༄༅། །དམ་པའི་གསུང་རབ་བཞུགས་སོ། །

圣 经

བོད་རྒྱ་ཤན་སྦྱར།

※藏汉对照圣经※

[དཀོན་མཆོག་གི་པར་གཞི།]

༄༅། །དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་ཞལ་ཆད་
རྙིང་པ་བཞུགས་སོ།།

圣经 · 旧约

དམ་པའི་གསུང་རབ། ཕབ་ལེན།

藏汉对照圣经下载

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

པར་གཞི་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་པར་གཞི་ནི་བོད་ཡིག་གི་པར་གཞི་རྙིང་པའི་གསུང་རབ་ཅེས་པ་ནས་བཏོན་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་ནི་རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་སྡེ་ལྷ་ཡི་པར་གཞི་ཡིན། པར་དབང་ཆ་ཚང་ཐོག་མའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་དབང་བ་ཡིན།

བོད་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་ནི་མིའི་མིང་དང་ས་མིང་ཚང་མ་སྔོམ་གཟུགས་ཀྱི་རྟགས་བཀོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་པར་གཞི་འདིར་ནོར་འཁྲོལ་ཆད་ལྷག་བྱུང་རིགས་འདུག་ཚེ། སྐབས་འཕྲལ་བཟོ་བཅོས་ལེགས་སྒྲིག་ཡོང་ཆེད་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ཕྱུག་སྩོལ་གནང་སྨོན་ཡོང་བར་མཁྱེན། དག་བཅོས་དགོངས་འཆར་འདོན་གནས། info.cn@heshallcome.com

出版说明

本版中，藏文部分出自藏文旧版圣经 Tibetan Old Version (TOV, 1948, 1968)；汉文部分出自中文和合本神版 Chinese Union Version (CUV)。所有版权均归原出版社所有。

汉文部分，经文中的括号有两种，其中六角括号〔 〕内文为译者注解；圆括号（）内文是原著者的话，为经文的一部分。

本版中，有关印误及标点符号等方面修改意见，仍请读者及时提出，以利以后修订。电子邮箱：info.cn@heshallcome.com

本书为非卖品，仅供内部交流使用！

ཞལ་ཆད་རྙིང་པའི་དཀར་ཆག །旧 约 目 录

འགོད་པ ……………………………… 创世记 ……………………………… 1

འཐེགས་པ ……………………………… 出埃及记 ……………………………… 82

ལེ་ཝི ……………………………… 利未记 ……………………………… 149

གྲངས་ཀ ……………………………… 民数记 ……………………………… 198

བཀའ་ལུང ……………………………… 申命记 ……………………………… 266

ཡོ་ཤུ་ཨ ……………………………… 约书亚记 ……………………………… 327

ཁྲིམས་དཔོན ……………………………… 士师记 ……………………………… 368

རུད ……………………………… 路得记 ……………………………… 410

༡ ཤ་མུ་ཨེལ ……………………………… 撒母耳记上 ……………………………… 416

༢ ཤ་མུ་ཨེལ ……………………………… 撒母耳记下 ……………………………… 471

༡ རྒྱལ་རབས ……………………………… 列王纪上 ……………………………… 518

༢ རྒྱལ་རབས ……………………………… 列王纪下 ……………………………… 570

༡ སྔོན་རབས ……………………………… 历代志上 ……………………………… 620

༢ སྔོན་རབས ……………………………… 历代志下 ……………………………… 669

ཨེས་ར ……………………………… 以斯拉记 ……………………………… 724

ནེ་ཧེམ་ཡཱ ……………………………… 尼希米记 ……………………………… 741

ཨེས་ཐེར ……………………………… 以斯帖记 ……………………………… 765

ཡོབ ……………………………… 约伯记 ……………………………… 777

གསུང་མགུར ……………………………… 诗篇 ……………………………… 816

ལེགས་བཤད …… 箴言 …… 969

སྟོན་པ …… 传道书 …… 1011

གསུང་གླུ …… 雅歌 …… 1024

ཡེ་ཤ་ཡཱ …… 以赛亚书 …… 1031

ཡེ་རེམ་ཡཱ …… 耶利米书 …… 1113

སྐྱོ་གླུ …… 耶利米哀歌 …… 1207

ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ …… 以西结书 …… 1216

དཱ་ནི་ཨེལ …… 但以理书 …… 1297

ཧོ་ཤེ་ཨ …… 何西阿书 …… 1323

ཡོ་ཨེལ …… 约珥书 …… 1335

ཨ་མོས …… 阿摩司书 …… 1340

ཨོ་བད་ཡཱ …… 俄巴底亚书 …… 1350

ཡོ་ནཱ …… 约拿书 …… 1352

མི་ཀཱ …… 弥迦书 …… 1355

ན་ཧུམ …… 那鸿书 …… 1362

ཧ་བཱ་ཁུག …… 哈巴谷书 …… 1365

ཟེ་ཕན་ཡཱ …… 西番雅书 …… 1369

ཧག་གཱ་ཨི …… 哈该书 …… 1373

ཟེ་ཀར་ཡཱ …… 撒迦利亚书 …… 1376

མལ་ཨ་ཀི …… 玛拉基书 …… 1390

འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ།

创世记

1 ཐོག་མར་དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་དང་ས་བཀོད་དོ། ༢ ཡང་ས་ནི་སྟོངས་ཤིང་
སྟོང་པར་གྱུར་ཏེ། ཡང་དོང་གི་སྟེང་དུ་མུན་པའི་སྨག་རུམ་ཡོད་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་ཉིད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྡིང་བ་ཡིན།

༣ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འོད་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། འོད་བྱུང་ངོ་། ༤ དཀོན་
མཆོག་གིས་འོད་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་ཏེ། མུན་པ་ལས་འོད་ཕྱེས་སོ། ༥ དཀོན་མཆོག་
གིས་འོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཉིན་མོ་ཞེས་བཏགས། མུན་པའི་མིང་ལ་མཚན་མོ་བཏགས་པར་མཛད་
དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་དང་པོའོ།།

༦ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་དང་ཆུ་རྣམས་སོ་སོར་བྱེད་དུ་ཆུ་རྣམས་
ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དབྱིངས་ཤིག་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༧ དཀོན་མཆོག་གིས་དབྱིངས་མཛད་
དེ། དབྱིངས་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་དབྱིངས་ཀྱི་གོང་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་ལས་ཕྱེས་
ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༨ དཀོན་མཆོག་གིས་དབྱིངས་ཀྱི་མིང་ལ་ནམ་མཁའ་བཏགས་སོ།
ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་གཉིས་པའོ།།

༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སྐམ་ས་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་འོག་ན་
ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་གནས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་།
༡༠ དཀོན་མཆོག་གིས་སྐམ་ས་ལ་ས་ཞེས་བཏགས། ཆུ་འདུས་པའི་མིང་ལ་རྒྱ་མཚོ་བཏགས་སོ།
དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༡༡ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ།
སས་རྩྭ་དང་། ས་བོན་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་དང་། སའི་གོང་ལ་རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་
བོན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་སྐྱེ་བར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་
ཏོ། ༡༢ སས་རྩྭ་དང་། རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་ས་བོན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་དང་། རང་
རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་བོན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་སྐྱེ་བར་བྱས་སོ། དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༡༣ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་གསུམ་
པའོ།།

༡༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དང་མཚན་མོ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའི་
དབྱིངས་ལ་འོད་རྣམས་བྱུང་ཞིག དེ་དག་དུས་དང་། ཞག་དང་། ལོ་རྣམས་ཀྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་
བ་དང་། ༡༥ ས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་འོད་རྣམས་ཡིན་
པར་གྱུར་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༦ དཀོན་མཆོག་གིས་འོད་ཆེན་པོ་གཉིས་ནི། ཉིན་མོ་
ལ་དབང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། མཚན་མོ་ལ་དབང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འོད་ཆུང་
བ་ཞིག་དང་། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱང་མཛད་དོ། ༡༧ ས་ལ་འོད་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་དག་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་བཙུག་པར་མཛད་དོ། ༡༨ ཉིན་དང་མཚན་ལ་
དབང་བྱེད་པ་དང་། འོད་དང་མུན་པ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་རོ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་
པར་གཟིགས་སོ། ༡༩ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་བཞི་པའོ།།

1 起初，神创造天地。 2 而地成
为空虚混沌，渊面黑暗；神的
灵运行在水面上。

3 神说：要有光，就有了光。
4 神看光是好的，就把光暗分开
了。 5 神称光为昼，称暗为夜。
有晚上，有早晨，这是头一日。

6 神说：诸水之间要有空气，将
水分为上下。 7 神就造出空气，将
空气以下的水、空气以上的水分
开了。事就这样成了。 8 神称空
气为天。有晚上，有早晨，是第
二日。

9 神说：天下的水要聚在一
处，使旱地露出来。事就这样成
了。 10 神称旱地为地，称水的聚
处为海。神看着是好的。 11 神
说：地要发生青草和结种子的
菜蔬，并结果子的树木，各从其
类，果子都包着核。事就这样成
了。 12 于是地发生了青草和结
种子的菜蔬，各从其类；并结果
子的树木，各从其类；果子都包
着核。神看着是好的。 13 有晚
上，有早晨，是第三日。

14 神说：天上要有光体，可以分
昼夜，作记号，定节令、日子、
年岁， 15 并要发光在天空，普照
在地上。事就这样成了。 16 于是
神造了两个大光，大的管昼，小
的管夜，又造众星， 17 就把这
些光摆列在天空，普照在地上，
18 管理昼夜，分别明暗。神看着是
好的。 19 有晚上，有早晨，是第
四日。

20 神说：水要多多滋生有生命的
物；要有雀鸟飞在地面以上，天
空之中。 21 神就造出大鱼和水中
所滋生各样有生命的动物，各从
其类；又造出各样飞鸟，各从其
类。神看着是好的。 22 神就赐
福给这一切，说：滋生繁多，充
满海中的水；雀鸟也要多生在地
上。 23 有晚上，有早晨，是第五
日。

༢༠ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་ལས་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་མང་
པོ་བྱུང་ཞིག་དང་། བྱ་རྣམས་སའི་གོང་ལ་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་ཕུར་ཕུར་ཞིག་གསུངས་པ་
དང་། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཆུའི་སེམས་ཅན་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་། ཆུ་རྣམས་ལས་མང་པོ་བྱུང་
བའི་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། བྱ་གཤོག་པ་ཅན་རྣམས་ཀྱང་
རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་བཀོད་དོ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།
༢༢ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། བརྒྱུད་དང་ལྡན་ཞིང་
མང་པོ་འཕེལ་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་གང་བར་གྱོས་ཤིག་དང་། བྱ་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་
གྱུར་ཅིག ༢༣ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་ལྔ་པའོ།།

24 神说：地要生出活物来，各从
其类；牲畜、昆虫、地上的野
兽，各从其类。事就这样成了。
25 于是神造出野兽，各从其类；
牲畜，各从其类；地上一切昆
虫，各从其类。神看着是好的。

༢༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་
རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ས་གཞིའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་
དུ་སྐྱེད་པར་གྱོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༥ དཀོན་མཆོག་གིས་སའི་དུད་
འགྲོ་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། རྐང་བཞི་པ་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་མཛད་དོ།
དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།།

26 神说：我们要照着我们的形
像、按着我们的样式造人，使他
们管理海里的鱼、空中的鸟、地
上的牲畜，和全地，并地上所爬
的一切昆虫。 27 神就照着自己的
形像造人，乃是照着他的形像造
男造女。 28 神就赐福给他们，又
对他们说：要生养众多，遍满地
面，治理这地，也要管理海里的
鱼、空中的鸟，和地上各样行动
的活物。 29 神说：看哪，我将遍
地上一切结种子的菜蔬和一切树
上所结有核的果子全赐给你们作
食物。 30 至于地上的走兽和空
中的飞鸟，并各样爬在地上有生
命的物，我将青草赐给它们作食
物。事就这样成了。 31 神看着一
切所造的都甚好。有晚上，有早
晨，是第六日。

༢༦ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་
དང་། རྐང་བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་ལྟོ་བས་འགྲོ་བའི་སྲིན་བུ་ཐམས་
ཅད་ལ་དཔོན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཅག་གིས་རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་ངེད་རང་གི་གཟུགས་
བརྙན་བཞིན་དུ་ཡོད་པའི་མི་བྱེད་པར་བྱ་གསུངས་སོ། ༢༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་དབྱིབས་
ལྟར་མི་ནི་བཀོད་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་དབྱིབས་ལྟར་མི་ནི་བཀོད་དོ། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་
ཁོང་གིས་བཀོད་དོ། ༢༨ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
ཁྱོད་ཅག་བརྒྱུད་ཅན་གྱུར་ལ་མང་པོ་འཕེལ་ནས། ས་བཀང་སྟེ། འབངས་སུ་གྱོས་ཤིག་དང་།
རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་སྲོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
ལ་དབང་གྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་
ཅག་གིས་ཟ་རུ་ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ས་ཚང་མ་ལ་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་དང་། རྩེ་
ཤིང་ཐམས་ཅད་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པ་སྟེར་རོ། ༣༠ སའི་དུད་འགྲོ་
ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་སེམས་ཅན་སྲོག་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་ལ། སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྟེར་རོ། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༡ དཀོན་
མཆོག་གིས་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག ཤིན་ཏུ་ལེགས་པ་
ཡོད་དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་དྲུག་པའོ།།

2 天地万物都造齐了。 2 到第七
日，神造物的工已经完毕，就
在第七日歇了他一切的工，安息
了。 3 神赐福给第七日，定为圣
日；因为在这日，神歇了他一切
创造的工，就安息了。

2 དེ་ལྟར་ནམ་མཁའ་ས་གཉིས་དང་དེ་དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་བོ། ༢ དཀོན་མཆོག་
གིས་ཞག་བདུན་པ་ལ་ཁོང་རང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབས་ནས། ཁོང་གིས་
མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་ཏེ་ཞག་བདུན་པ་ལ་དལ་བར་བཞུགས་སོ། ༣ དཀོན་
མཆོག་གིས་ཞག་བདུན་པ་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་དམ་པར་མཛད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཟེར་
ན། ཞག་དེ་ལ་ཁོང་གིས་བཀོད་ནས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་ཏེ་ཐུགས་དལ་བར་
བཞུགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༤ གང་ཞག་ལ་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་དང་ནམ་མཁའ་བཀོད་ནས་མཛད་པའི་དུས
སུ། ནམ་མཁའ་དང་ས་འབྱུང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ༥ ཞིང་གི་ཤིང་ས་ལ་ད་དུང་མ་བྱུང་། ཞིང
གི་སྔོ་ཚོད་ད་རུང་མ་སྐྱེས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་ལ་ཆར་པ་འབེབས
པར་མ་མཛད། ས་འབྲད་པའི་མི་སུ་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ འོན་ཀྱང་རྨུག་པ་ཞིག་ས་ནས
ལངས་པས། སའི་ངོས་ཐམས་ཅད་རླན་པར་བྱས་སོ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ནི་སའི
ཐལ་བ་ནས་བཀོད་ནས། སྣ་རུ་སྲོག་གི་དབུགས་ཕུས་པར་མཛད་པས། མི་ནི་སྲོག་དང་ལྡན
པའི་སེམས་ཅན་ཞིག་བྱུང་བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཤར
ཕྱོགས་སུ་ཚལ་ཞིག་བཙུགས་ཏེ། དེར་ཁོང་གིས་བཀོད་པའི་མི་བཅུག་གོ། ༩ གཙོ་བོ་དཀོན
མཆོག་གིས་ས་ནས་ཤིང་སྣ་ཚོགས་ལྟ་ན་སྡུག་པ་དང་། ཟ་ན་ཞིམ་པོ་སྐྱེ་རུ་བཅུག ཚལ་གྱི
གཞུང་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཤིང་དང་། བཟང་ངན་རྟོགས་པའི་ཤིང་གཉིས་ཀྱང་སྐྱེ་བཅུག
པར་མཛད་དོ།།

4创造天地的来历，在耶和华神
造天地的日子，乃是这样， 5野
地还没有草木，田间的菜蔬还没
有长起来；因为耶和华神还没有
降雨在地上，也没有人耕地， 6但
有雾气从地上腾，滋润遍地。 7耶
和华神用地上的尘土造人，将生
气吹在他鼻孔里，他就成了有灵
的活人，名叫亚当。 8耶和华神
在东方的伊甸立了一个园子，把
所造的人安置在那里。 9耶和华
神使各样的树从地里长出来，可
以悦人的眼目，其上的果子好作
食物。园子当中又有生命树和分
别善恶的树。

༡༠ ཡང་ཚལ་འཆུ་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་ནས་གཙང་པོ་ཞིག་འབབ་ཅིང་། དེ་གྱེས་ནས
གཙང་པོ་བཞི་རུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ གཙང་པོ་དང་པོའི་མིང་ནི་**པི་ཤོན**་ཡིན། དེས་ནི་གསེར་ཡོད
པའི་**ཧ་ཝི་ལཱ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐོར་རོ། ༡༢ ཡུལ་དེའི་གསེར་བཟང་པོ་ཡིན། དེ་རུ་བེ་དེལ
ཡོན་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཨོ་ནུ་ཁྲ་ནི་ལ་ཡང་ཡོད། ༡༣ གཙང་པོ་གཉིས་པའི་མིང་ནི་**གི་ཧོན**་ཡིན་ཏེ།
དེ་ནི་**ཀུཤ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐོར་རོ། ༡༤ གཙང་པོ་གསུམ་པའི་མིང་ནི་**ཧི་ཀེ་ལི་ཤི**་ཡིན་ཏེ།
དེ་ནི་**ཨ་ཤུར**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འབབ་བོ། གཙང་པོ་བཞི་པ་ནི་**ཡུ་ཕ་རད**་ཡིན་ནོ།།

10有河从伊甸流出来，滋润那园
子，从那里分为四道： 11第一道
名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地
的。在那里有金子， 12并且那地
的金子是好的；在那里又有珍珠
和红玛瑙。 13第二道河名叫基
训，就是环绕古实全地的。 14第
三道河名叫底格里斯，流在亚述
的东边。第四道河就是幼发拉底
河。

༡༥ ཡང་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ནི་བཞེས་ཏེ་**ཨེ་དེན**་གྱི་ཚལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། གང
ལ་ཟེར་ན། ཚལ་འབད་པ་དང་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི
ལ། ཚལ་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ནས་ཟོས་ལ། ༡༧ བཟང་ངན་རྟོགས་པའི་ཤིང་འདི་ལས་མ་ཟ།
ཅི་ལ་ཟེར་ན། གང་ཞག་ལ་ཁྱོད་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་ཤི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ཞིང
གསུངས་སོ།།

15耶和华神将那人安置在伊甸
园，使他修理，看守。 16耶和华
神吩咐他说：园中各样树上的果
子，你可以随意吃， 17只是分别
善恶树上的果子，你不可吃，因
为你吃的日子必定死！

༡༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས། མི་གཅིག་པུར་ཡོད་པ་མི་ལེགས་ཏེ། ངས་ཁོ་དང
མཐུན་པའི་གྲོགས་ཤིག་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་ལས་ཞིང
གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་བཀོད་ནས། མིས་དེ་དག་ལ་ཇི་ལྟ
བུའི་མིང་འདོགས་པར་བྱེད་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། མིས་ཐམས
ཅད་ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་མིང་བཏགས་པ་བཞིན་དུ་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་རེ་རེ་ལ་མིང
ཡོད། ༢༠ དེ་ནས་མིས་ཕྱུགས་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་དང་། ཞིང་གི་དུད་འགྲོ
ཐམས་ཅད་ལ་མིང་བཏགས་ཀྱིས། **ཨ་དམ**་དང་མཐུན་པའི་གྲོགས་ཤིག་མ་ཐོབ་བོ།།

18耶和华神说：那人独居不
好，我要为他造一个配偶帮助
他。 19耶和华神用土所造成的野
地各样走兽和空中各样飞鸟都带
到那人面前，看他叫什么。那人
怎样叫各样的活物，那就是它的
名字。 20那人便给一切牲畜和空
中飞鸟、野地走兽都起了名；只
是那人没有遇见配偶帮助他。

༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ལ་གཉིད་ཆེན་པོ་ཕབ་ནས། ཁོ་གཉིད་དུ་སོང་བའི་ཚེ།
ཁོང་གིས་མི་དེའི་རྩིབ་མ་གཅིག་བཞེས་ནས། དེའི་ཤུལ་ཤ་ཡིས་བསུབ་པར་མཛད་དོ། ༢༢ ཡ
ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ལས་བཞེས་པའི་རྩིབ་མ་ནི་བུད་མེད་དུ་བཀོད་ནས། **ཨ་དམ**་གྱི
དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༣ དེར་མིས་སྨྲས་པ། ད་ཁོ་ཡིན་ཏེ་ངའི་རུས་པ་ནས་ཁོའི་རུས་པ་དང་། ངའི
ཤ་ནས་ཁོའི་ཤ་ཡིན་པས། ཁོའི་མིང་ཁྱོ་མོ་གདགས་པར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ནི་ཁྱོ་བོ

21耶和华神使他沉睡，他就睡
了；于是取下他的一条肋骨，又
把肉合起来。 22耶和华神就用
那人身上所取的肋骨造成一个
女人，领她到那人跟前。 23那
人说：这是我骨中的骨，肉中的

肉，可以称她为女人，因为她是
从男人身上取出来的。 24因
此，人要离开父母，与妻子连
合，二人成为一体。 25当时夫妻
二人赤身露体，并不羞耻。

3 耶和华神所造的，唯有蛇比田
野一切的活物更狡猾。蛇对女
人说：神岂是真说不许你们吃园
中所有树上的果子吗？ 2女人对
蛇说：园中树上的果子，我们可
以吃， 3唯有园当中那棵树上的
果子，神曾说：你们不可吃，也
不可摸，免得你们死。 4蛇对女
人说：你们不一定死； 5因为神
知道，你们吃的日子眼睛就明亮
了，你们便如神能知道善恶。 6于
是女人见那棵树的果子好作食
物，也悦人的眼目，且是可喜爱
的，能使人有智慧，就摘下果子
来吃了，又给她丈夫，她丈夫也
吃了。 7他们二人的眼睛就明亮
了，才知道自己是赤身露体，便
拿无花果树的叶子为自己编作裙
子。

8天起了凉风，耶和华神在园中
行走。那人和他妻子听见神的声
音，就藏在园里的树木中，躲避
耶和华神的面。 9耶和华神呼唤
那人，对他说：你在哪里？ 10他
说：我在园中听见你的声音，我
就害怕；因为我赤身露体，我便
藏了。 11耶和华说：谁告诉你
赤身露体呢？莫非你吃了我吩
咐你不可吃的那树上的果子吗？
12那人说：你所赐给我与我同居
的女人，她把那树上的果子给
我，我就吃了。 13耶和华神对
女人说：你作的是什么事呢？女
人说：那蛇引诱我，我就吃了。
14耶和华神对蛇说：你既作了这
事，就必受咒诅，比一切的牲畜
野兽更甚。你必用肚子行走，终
身吃土。 15我又要叫你和女人彼
此为仇；你的后裔和女人的后裔
也彼此为仇。女人的后裔要伤你
的头；你要伤他的脚跟。 16又对
女人说：我必多多加增你怀胎的
苦楚；你生产儿女必多受苦楚。
你必恋慕你丈夫；你丈夫必管辖
你。 17又对亚当说：你既听从妻
子的话，吃了我所吩咐你不可吃

ནས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོ་བོས་རང་གི་ཕ་མ་བཞག་ནས་རང་གི་
ཁྱོ་མོ་ལ་རྟེན་ཏེ། ཤ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ མི་དང་རང་གི་ཁྱོ་མོ་གཉིས་གཅེར་
བུར་ཡོད་ཀྱང་ངོ་ཚ་མ་བྱུས་སོ།།

3 ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་པའི་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལས་སྦྲུལ་གཡོ་སྒྱུ་
ཅན་ཡིན་པས་བུད་མེད་ལ་སྨྲས་པ། འོ་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་ཚལ་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་
ལས་མ་ཟ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངམ། ༢ བུད་མེད་ཀྱིས་སྦྲུལ་ལ་སྨྲས་པ། ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་
ཟའི། ༣ ཚལ་གྱི་གཞུང་ལ་ཡོད་པའི་ཤིང་གཅིག་གི་འབྲས་བུ་དཀོན་མཆོག་གིས་མ་ཟ་མ་རེག
ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༤ སྦྲུལ་གྱིས་བུད་མེད་ལ་
སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཅི་ནས་ཀྱང་ཤི་མི་ཡོང་། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ལ་དེ་དག་དེ་ལས་ཟོས་པ་
ཙམ་གྱིས་མིག་བྱེ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་དང་འདྲ་བར་བྱུང་ནས། བཟང་ངན་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་དགོངས་སོ། ༦ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་བལྟས་ཏེ། ཤིང་དེ་ནི་ཟ་ན་ཞིམ་པོ་དང་། ལྟ་ན་སྡུག་
པ་དང་། མཁས་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིད་དུ་འོང་བ་མཐོང་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་བླངས་ཏེ་ཟོས་
པ་དང་། རང་གི་ཁྱོ་ལ་ཡང་བསྟེར་ནས་དེས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༧ དེའི་ཚེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་མིག་བྱེ་སྟེ་
གཅེར་བུ་ཡིན་པ་རིག་པ་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ལོ་མ་སྒྲིལ་ཏེ་འདོམ་རས་བྱས་སོ།།

༨ དེ་ནས་བསིལ་བའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཞབས་འཆག་པའི་སྒྲ་
ཐོས་ནས། ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་ནས་ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་ནང་དུ་བྲོས་
ཤིང་ཡིབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༩ དེར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨ་དམ**་ལ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ག་ན་ཡོད་
ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཁོས་ཞུས་པ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཐོས་པས། གཅེར་
བུར་ཡིན་པས་འཇིགས་ནས་ཡིབ་པ་ཡིན། ༡༡ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ལ་སུས་ཁྱོད་གཅེར་
བུར་ཡོད་པ་བསྟན། ཁྱོད་ལ་ཟར་མ་གནང་བའི་ཤིང་ཐོག་ཟོས་སམ། ༡༢ **ཨ་དམ**་གྱིས་ཞུས་པ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གྲོགས་སུ་བུད་མེད་གནང་སྟེ། དེས་ཤིང་ཐོག་ང་ལ་བསྟེར་ནས་ཟོས་པ་ཡིན།
༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་བུད་མེད་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ལས་དེ་བྱས་གསུངས་ནས། བུད་མེད་
ཀྱིས་ཞུས་པ། སྦྲུལ་གྱིས་བསླུས་ཏེ་ཟོས་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྦྲུལ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་དེ་བྱས་པས། ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ན་བླུད་ཡིན་ཏེ། ལྟོ་བས་འགྲུལ་ཞིང་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ཐལ་བ་ཟ་བར་གྱུར་ཅིག
༡༥ ཁྱོད་དང་བུད་མེད་ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་འབྱུང་བར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་དེའི་
བརྒྱུད་ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་འབྱུང་འཇུག་པར་བྱའོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་རྡེ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཁོའི་རྟིང་པ་ལ་སོ་གདབ་བོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༦ ཁོང་གིས་བུད་མེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་
སྦྲུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་མང་དུ་བྱ་སྟེ། སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་བུ་བཙའ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལ་གདུང་
བ་དང་། ཁོས་ཁྱོད་ལ་དབང་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་དམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་མོའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏེ།
ངས་ཤིང་ལས་མ་ཟ་སྨྲས་ཀྱང་ཟོས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཞིང་དམོད་པར་བྱས་སོ། སྡུག་བསྔལ་
ཞིང་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་དེ་ལས་ཟོས་ཤིག ༡༨ ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེས་པའི་

ཞིང་ལས་སྔོ་ཚོད་ཟ་བོ་ལ། ༡༩ ཁྱོད་ས་རུ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་གདོང་རྔུལ་བར་ཟན་ཟོས་ཤིག
ཁྱོད་ས་ནས་བཏོན་ཏེ། ཐལ་བ་ཡིན་པས་ཐལ་བ་རུ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་འགྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ།།

的那树上的果子，地必为你的缘故受咒诅；你必终身劳苦才能从地里得吃的。 18地必给你长出荆棘和蒺藜来；你也要吃田间的菜蔬。 19你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。

༢༠ **ཨ་དམ**་གྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་མིང་ལ་**ཧ་ཝཱ**་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་
གསོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཨ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

20亚当给他妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。

༢༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨ་དམ**་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་པགས་པའི་གོས་མཛད་
ནས་དེ་དག་ལ་བསྒོན་ཏོ།།

21耶和华神为亚当和他妻子用皮子作衣服给他们穿。

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས། ལྟོས་ཤིག **ཨ་དམ**་བཟང་ངན་ཤེས་ཏེ་ངེད་རྣམས་དང་འདྲ་
བར་གྱུར་པས། ད་ལག་པ་བརྐྱང་སྲོག་གི་ཤིང་ལས་ཀྱང་བླངས་ཏེ་ཟོས་ནས་རྒྱུན་ཆད་མེད་
པར་འཚོ་བར་མ་སྲིད་ཅིག ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ས་ནས་བླངས་པའི་མིས་ས་དེ་རང་འབད་པའི་ཕྱིར་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཚལ་ནས་བཏོན་ཏེ། ༢༤ **ཨ་དམ**་བསྐྲད་ནས།
ཤར་ཕྱོགས་སུ་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཀེ་རུབ་མེ་འབར་བའི་རལ་གྲི་འཁྱུག་པ་དང་བཅས་
པ་རྣམས་འཛུག་པར་མཛད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྲོག་གི་ཤིང་གི་ལམ་སྲུང་བའི་ཕྱིར་
རོ།།

22耶和华神说：那人已经与我们相似，能知道善恶；现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着。 23耶和华神便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。 24于是把他赶出去了；又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

4 ཡང་**ཨ་དམ**་རང་གི་ཆུང་མ་**ཧ་ཝཱ**་དང་ཁྲེལ་ནས། **ཧ་ཝཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། **ཀ་
ཡིན**་སྐྱེས་ནས་ཟེར་བ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱབས་ཀྱིས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༢ དེ་ནས་ཡང་དེའི་
སྤུན་**ཧ་བེལ**་བུ་བ་སྐྱེས་སོ། **ཧ་བེལ**་ལུག་རྫི་དང་། **ཀ་ཡིན**་ཞིང་པ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ནས་དུས་ཤིག
གི་རྗེས་ལ་**ཀ་ཡིན**་གྱིས་ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ། ༤ **ཧ་བེལ**་གྱིས་ཀྱང་
ཁྱུའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕུད་དང་ཚིལ་ལས་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ལ་བབས་ཀྱང་།
༥ **ཀ་ཡིན**་དང་དེའི་མཆོད་པ་ཐུགས་ལ་མ་བབས་སོ། དེར་**ཀ་ཡིན**་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་
ཏོ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཀ་ཡིན**་ལ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་པ་ཡིན། ༧ འདི་ལྟར་མ་ཡིན་
ནམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་ཡིན་ན་ངོ་དཀར་གྱི། བཟང་པོ་མི་བྱེད་ན་སྡིག་པ་སྒོའི་འགྲམ་
དུ་བསྡད་དེ་ཡོད་པས་ཁྱོད་འདོད་དོ། འོན་ཀྱང་དེ་འཛོམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

4 有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐〔就是“得”的意思〕，便说：耶和华使我得了一个男子。 2又生了该隐的兄弟亚伯。亚伯是牧羊的；该隐是种地的。 3有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华； 4亚伯也将他羊群中头生的和羊的脂油献上。耶和华看中了亚伯和他的供物， 5只是看不中该隐和他的供物。该隐就大大的发怒，变了脸色。 6耶和华对该隐说：你为什么发怒呢？你为什么变了脸色呢？ 7你若行得好，岂不蒙悦纳？你若行得不好，罪就伏在门前。它必恋慕你，你却要制伏它。

༨ **ཀ་ཡིན**་གྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཚེ། **ཀ་ཡིན**་
ལངས་ཏེ་རང་གི་སྤུན་**ཧ་བེལ**་བསད་དོ། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཀ་ཡིན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཧ་བེལ**་
ག་ན་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། **ཀ་ཡིན**་གྱིས་ང་ལ་ཆ་མེད། ང་ངའི་སྤུན་གྱི་སྲུང་མཁན་ཡིན་
ནམ་ཞུས། ༡༠ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲག་གིས་ས་ནས་ང་ལ་
འབོད་དོ། ༡༡ སས་རང་གི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བླངས་པས། ཁྱོད་
ད་ཕྱིན་ཅད་མི་གླུད་ཡིན་ཏེ། ༡༢ ཞིང་རྨོས་ཀྱང་སས་བཅུད་མི་བཏང་བས། ཁྱོད་བྲོས་ཤིང་ས་
ལ་འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ **ཀ་ཡིན**་གྱིས་ཞུས་པ། ངས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཆེ་ཞིང་འཁུར་མི་

8该隐与他兄弟亚伯说话；二人正在田间。该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。 9耶和华对该隐说：你兄弟亚伯在哪里？他说：我不知道！我岂是看守我兄弟的吗？ 10耶和华说：你作了什么事呢？你兄弟的血有声音从地里向我哀告。 11地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必

从这地受咒诅。 12你种地，地不
再给你效力；你必流离飘荡在地
上。 13该隐对耶和华说：我的刑
罚太重，过于我所能当的。 14你
如今赶逐我离开这地，以致不见
你面；我必流离飘荡在地上，凡
遇见我的必杀我。 15耶和华对他
说：凡杀该隐的，必遭报七倍。
耶和华就给该隐立一个记号，免
得人遇见他就杀他。 16于是该隐
离开耶和华的面，去住在伊甸东
边挪得之地。

17该隐与妻子同房，他妻子就怀
孕，生了以诺。该隐建造了一座
城，就按着他儿子的名将那城叫
作以诺。 18以诺生以拿；以拿
生米户雅利；米户雅利生玛土撒
利；玛土撒利生拉麦。 19拉麦
娶了两个妻：一个名叫亚大，一
个名叫洗拉。 20亚大生雅八；雅
八就是住帐棚、牧养牲畜之人的
祖师。 21雅八的兄弟名叫犹八；
他是一切弹琴吹箫之人的祖师。
22洗拉又生了土八该隐；他是打
造各样铜铁利器的〔或作“是铜
匠、铁匠的祖师”〕。土八该隐
的妹子是拿玛。

23拉麦对他两个妻子说：亚
大、洗拉，听我的声音；拉麦
的妻子，细听我的话语：壮年人
伤我，我把他杀了；少年人损
我，我把他害了〔或作“我杀壮
士却伤自己，我害幼童却损本
身”〕。 24若杀该隐，遭报七
倍，杀拉麦，必遭报七十七倍。

25亚当又与妻子同房，她就生
了一个儿子，起名叫塞特，意思
说：神另给我立了一个儿子代替
亚伯，因为该隐杀了他。 26塞
特也生了一个儿子，起名叫以挪
士。那时候，人才求告耶和华的
名。

5 亚当的后代记在下面。当神造
人的日子，是照着自己的样式
造的， 2并且造男造女。在他们
被造的日子，神赐福给他们，称
他们为人。 3亚当活到一百三十
岁，生了一个儿子，形像样式和
自己相似，就给他起名叫塞特。
4亚当生塞特之后，又在世八百

ཐུབ་བོ། ༡༤ ཀྱི་ཧོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་དེ་རིང་ས་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པ་དང་། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་
མདུན་ནས་ཡིབ་སྡེ་ཐྲོས་ཤིང་ས་ལ་འཁྱམ་པར་དགོས་པས། སུ་ཡང་ང་དང་འཕྲད་པ་དེས་ང་
གསོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ། **ཀ་ཡིན་**གསོད་མཁན་དེ་ལ་ལན་བདུན་ལྡབ་ཆད་
པ་ཕོག་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཀ་ཡིན་**སུ་དང་འཕྲད་པ་དེས་ཁོ་མི་གསོད་
པའི་རྟགས་ཤིག་མཛད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་**ཀ་ཡིན་**ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔ་ནས་སོང་སྟེ། **ཨེ་དེན་**ཡུལ་
གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་**ནོད་**ཡུལ་དུ་བསྡད་དོ།།

༡༧ ཡང་**ཀ་ཡིན་**རང་གི་ཆུང་མ་དང་འབྲེལ་བ་དང་། དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་**ཧེ་
ནོག་**སྐྱེས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བཞེངས་ཤིང་རང་གི་བུ་**ཧེ་ནོག་**གི་མིང་བཞིན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་
མིང་བཏགས་སོ། ༡༨ **ཧེ་ནོག་**ལས་**ཨི་རད་**ཆད། **ཨི་རད་**ནས་**མེ་ཧུ་ཡ་ཨེལ་**ཆད་དོ། **མེ་ཧུ་ཡ་
ཨེལ་**ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ་**ཆད་ནས། **མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ་**ནས་**ལ་མེག་**ཆད་དོ། ༡༩ **ལ་མེག་**གིས་ཆུང་མ་
གཉིས་བླངས་ཏེ། གཅིག་གི་མིང་ལ་**ཨ་དཱ་**དང་། གཅིག་གི་མིང་ལ་**ཚིལ་ལཱ་**ཟེར་རོ། ༢༠ **ཨ་དཱ་**ལ་
སྐྱེས་པའི་བུ་**ཡ་བལ་**ནི་གུར་ལ་གནས་ཏེ་དུད་འགྲོ་འབད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེའི་
སྤུན་**ཡུ་བལ་**བྱ་བ་ནི་པི་ཝང་དང་གླིང་བུའི་རིག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་
ཚིལ་ལཱ་ལ་བུ་**ཐུ་བཱལ་ཀ་ཡིན་**སྐྱེས་པ་དེ་གྲི་ལ་སོགས་པའི་ཁ་ཅན་གྱི་ལག་ཆ། རག་དང་ལྕགས་
ནས་བཟོ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། **ཐུ་བཱལ་ཀ་ཡིན་**གྱི་སྲིང་མོ་ནི་**ན་ཨ་མཱ་**ཡིན།

༢༣ དེ་ནས་**ལ་མེག་**གིས་རང་གི་ཆུང་མ་གཉིས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཡི་སྐད་ལ་ཉོན་དང་**ཨ་
དཱ་**དང་**ཚིལ་ལཱ**། ང་ཡི་གཏམ་ལ་གསན་དང་**ལ་མེག་**གི་ཆུང་མ། ང་ལ་རྨས་པར་བྱས་ཕྱིར་མི་ཞིག་
བསད་པ་དང་། ང་ལ་བརྒྱབ་ནས་སྐྲང་ཕྱིར་གཞོན་ནུ་ཞིག་བསད་ནས། ༢༤ གལ་ཏེ་**ཀ་ཡིན་**
གྱི་སྲོག་ལན་བདུན་འགྱུར་ལྡབ་ཕོག་ན། **ལ་མེག་**ཕྱིར་བདུན་ཅུ་དང་བདུན་འཕོག་པར་ངེས།
ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༥ དེ་ནས་**ཨ་དམ་**རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཡང་འབྲེལ་ནས། དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་མིང་**ཤེད་**
ཅེས་བཏགས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མོས་**ཀ་ཡིན་**གྱིས་བསད་པའི་**ཧ་བེལ་**གྱི་ཚབ་ཏུ་དཀོན་
མཆོག་གིས་ང་ལ་བརྒྱུད་གཞན་མ་འཛུགས་པར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༦ **ཤེད་**ལ་
ཡང་བུ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། དེའི་མིང་**ཨེ་ནོས་**བཏགས་སོ། དེའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ནས་བརྗོད་
པའི་འགོ་འཛུག་པ་བྱུང་ངོ་།།

5 འདི་ནི་**ཨ་དམ་**གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་མདོ་ཡིན་ནོ། དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ནི་འགོད་པའི་
ཞག་ལ། ཁོང་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་དབྱིབས་བཞིན་དུ་བཀོད་པ་ཡིན། ༢ སྐྱེས་པ་དང་བུད་
མེད་བཀོད་ནས་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། བཀོད་པའི་ཞག་ལ་དེ་དག་གི་མིང་**ཨ་དམ་**བཏགས་
སོ། ༣ ཡང་**ཨ་དམ་**ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས། རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་རང་གི་འདྲ་
དཔེ་བཞིན་དུ་ཕོ་ལ་བུ་ཞིག་ཆད་དེ། དེའི་མིང་**ཤེད་**བཏགས་སོ། ༤ **ཨ་དམ་**ལས་**ཤེད་**ཆད་

ནས་ཡང་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་**ཨ་དམ**་གསོན་
པོར་གནས་པའི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

年，并且生儿养女。 5亚当共活
了九百三十岁就死了。

༦ ཡང་**ཤེད**་ལོ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ལོན་ནས་**ཨེ་ནོས**་ཆད་པ་དང་། ༧ **ཤེད**་ལས་**ཨེ་ནོས**་ཆད་ནས་
ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བདུན་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༨ དེ་ལྟར་**ཤེད**་ཀྱི་ཚེ་
ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

6塞特活到一百零五岁，生了以
挪士。 7塞特生以挪士之后，又活
了八百零七年，并且生儿养女。
8塞特共活了九百一十二岁就死
了。

༩ ཡང་**ཨེ་ནོས**་ལོ་དགུ་བཅུ་ལོན་ནས། **ཀེ་ནན**་ཆད་པ་དང་། ༡༠ **ཀེ་ནན**་ཆད་ནས་**ཨེ་ནོས**་
ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བཅོ་ལྔ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༡ དེ་ལྟར་**ཨེ་ནོས**་ཀྱི་
ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

9以挪士活到九十岁，生了该
南。 10以挪士生该南之后，又
活了八百一十五年，并且生儿养
女。 11以挪士共活了九百零五岁
就死了。

༡༢ ཡང་**ཀེ་ནན**་ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས། **མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ཆད་པ་དང་། ༡༣ **མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་
ཆད་ནས་**ཀེ་ནན**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་བཞི་བཅུ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༤ དེ་
ལྟར་**ཀེ་ནན**་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

12该南活到七十岁，生了玛勒
列。 13该南生玛勒列之后，又活
了八百四十年，并且生儿养女。
14该南共活了九百一十岁就死了。

༡༥ ཡང་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཡེ་རེད**་ཆད་དོ། ༡༦ **ཡེ་རེད**་ཆད་ནས་
མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༧ དེ་
ལྟར་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་ཙམ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

15玛勒列活到六十五岁，生了雅
列。 16玛勒列生雅列之后，又活
了八百三十年，并且生儿养女。
17玛勒列共活了八百九十五岁就死
了。

༡༨ ཡང་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ལོན་ནས། **ཧེ་ནོག**་ཆད་པ་དང་། ༡༩ **ཧེ་ནོག**་
ཆད་ནས་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་**ཡེ་
རེད**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

18雅列活到一百六十二岁，生了
以诺。 19雅列生以诺之后，又活
了八百年，并且生儿养女。 20雅
列共活了九百六十二岁就死了。

༢༡ **ཧེ་ནོག**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལོན་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཆད་དོ། ༢༢ ཡང་**ཧེ་ནོག**་གིས་དཀོན་
མཆོག་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱས་པ་ཡིན། **མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཆད་ནས་ལོ་སུམ་བརྒྱ་སོང་བ་དང་།
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཧེ་ནོག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་སུམ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་
ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༤ ཡང་**ཧེ་ནོག**་གིས་དཀོན་མཆོག་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་སྤྱད་ནས། དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁོ་ས་ནས་བསྐྱམས་པར་མཛད་པས། མི་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

21以诺活到六十五岁，生了玛
土撒拉。 22以诺生玛土撒拉之
后，与神同行三百年，并且生儿
养女。 23以诺共活了三百六十五
岁。 24以诺与神同行，神将他取
去，他就不在世了。

༢༥ ཡང་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བདུན་ལོན་ནས་**ལ་མེག**་ཆད་པ་དང་། ༢༦ **ལ་
མེག**་ཆད་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བདུན་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཉིས་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༧ དེ་ལྟར་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཡི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་དགུ་ཙམ་དུ་
ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

25玛土撒拉活到一百八十七
岁，生了拉麦。 26玛土撒拉生
拉麦之后，又活了七百八十二
年，并且生儿养女。 27玛土撒拉
共活了九百六十九岁就死了。

༢༨ ཡང་**ལ་མེག**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གཉིས་ལོན་ནས། བུ་ཞིག་ཆད་དེ། ༢༩ དེའི་མིང་ལ་
ནོ་ཨ་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དམོད་པ་བོར་བའི་ས་ཡིས་ང་ཅག་གི་ལག་པ་
ལ་ལས་དང་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་བས། འདིས་ནི་ང་ཅག་གི་སེམས་གསོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ **ནོ་ཨ**་ཆད་ནས་**ལ་མེག**་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་དང་དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༣༡ དེ་ལྟར་**ལ་མེག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་བདུན་བརྒྱ་དང་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་
ཤིའོ།།

28拉麦活到一百八十二岁，生
了一个儿子， 29给他起名叫挪
亚，说：这个儿子必为我们的操
作和手中的劳苦安慰我们；这
操作劳苦是因为耶和华咒诅地。
30拉麦生挪亚之后，又活了五百九
十五年，并且生儿养女。 31拉麦
共活了七百七十七岁就死了。

༣༢ ཡང་**ནོ་ཨ**་ལ་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་ལོན་ནས་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་གསུམ་ཆད་དོ།།

32挪亚五百岁生了闪、含、雅
弗。

6 当人在世上多起来又生女儿
的时候， 2神的儿子们看见
人的女子美貌，就随意挑选，娶
来为妻。 3耶和华说：人既属乎
血气，我的灵就不永远住在他里
面；然而他的日子还可到一百二
十年。 4那时候有伟人在地上，后
来神的儿子们和人的女子们交
合生子；那就是上古英武有名的
人。

5耶和华见人在地上罪恶很
大，终日所思想的尽都是恶， 6耶
和华就后悔造人在地上，心中忧
伤。 7耶和华说：我要将所造的
人和走兽，并昆虫，以及空中的
飞鸟，都从地上除灭，因为我造
他们后悔了。 8唯有挪亚在耶和
华眼前蒙恩。

9挪亚的后代记在下面。挪亚是
个义人，在当时的世代是个完全
人。挪亚与神同行。 10挪亚生了
三个儿子，就是闪、含、雅弗。

11世界在神面前败坏，地上满
了强暴。 12神观看世界，见是败
坏了；凡有血气的人在地上都败
坏了行为。 13神就对挪亚说：凡
有血气的人，他的尽头已经来到
我面前；因为地上满了他们的强
暴，我要把他们和地一并毁灭。
14你要用歌斐木造一只方舟，分
一间一间地造，里外抹上松香。
15方舟的造法乃是这样：要长三百
肘，宽五十肘，高三十肘。 16方
舟上边要留透光处，高一肘。方
舟的门要开在旁边。方舟要分
上、中、下三层。 17看哪，我
要使洪水泛滥在地上，毁灭天
下；凡地上有血肉、有气息的
活物，无一不死。 18我却要与
你立约；你同你的妻，与儿子
儿妇，都要进入方舟。 19凡有
血肉的活物，每样两个，一公一
母，你要带进方舟，好在你那里
保全生命。 20飞鸟各从其类，牲
畜各从其类，地上的昆虫各从其
类，每样两个，要到你那里，好
保全生命。 21你要拿各样食物

6 མི་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་ཚུགས་པ་དང་། བུ་མོ་ཐོབ་པའི་ཚེ། ༢ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་
རྣམས་ཀྱིས་བུ་མོ་ལུས་མཛེས་ཤིང་ལྷ་ན་སྡུག་པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། དེ་དག་གིས་
འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཆུང་མ་བླངས་པས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། མི་ནི་ཤ་ཡིན་ཏེ་ཉེས་
པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་མིའི་ནང་དུ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད་དོ། དེ་
དག་ལ་ད་རུང་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཡོད་པར་བྱ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤ དེའི་ཚེ་ས་ལ་སྟོབས་
པོ་ཆེ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་སྲས་དང་མིའི་བུ་མོ་རྣམས་འབྲེལ་ནས། དེ་དག་
ལས་ཆད་པའི་བུ་ནི་སྔོན་གྱི་དུས་སུ་དཔའ་བོར་གྲགས་པའི་མི་རྣམས་བྱུང་བ་ཡིན།

༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་ལ་ཡོད་པའི་མིའི་ངན་སེམས་ཆེན་པོ་དང་། སྙིང་གི་ནང་ན་གྲོས་བྱེད་
པའི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་ངན་པ་ཁོ་ན་ཡོད་པར་གཟིགས་སོ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་རྣམས་
ས་ལས་མཛད་པ་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འགྱོད་པ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་
པའི་ནང་ན་ཐུགས་འཁྲུགས་སོ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ངས་བཀོད་པའི་མི་ས་ལས་མེད་
པར་བྱ། མི་མ་ཚད་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་མེད་པར་
བྱ་བར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གིས་བྱས་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་འགྱོད་པའི་སེམས་སྐྱེད་པའི་
ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ **ནོ་ཨ**་གཅིག་པུ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་བོ།།

༩ འདི་ནི་**ནོ་ཨ**འི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན། **ནོ་ཨ**ས་དཀོན་མཆོག་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱེད་པས།
དེའི་དུས་སུ་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་ནས་ཁོ་དྲང་པོ་དང་ཉོངས་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ནོ་
ཨ**ས་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་བྱ་བའི་བུ་གསུམ་ཐོབ་བོ།།

༡༡ ཡང་ས་ཉེས་པས་གང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ས་ནི་ངན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ཡང་
དཀོན་མཆོག་གིས་ས་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ་ས་ལ་ཡོད་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་སྤྱོད་
པ་ངན་པས་ས་ངན་པར་བསྒྱུར་ཏོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ནོ་ཨ**་ལ། དེ་དག་གིས་བྱས་
པའི་ཉེས་པས་ས་བཀང་བས། ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་མ་ངའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པས། ཀྱེ་ཧོ་
ངས་དེ་དག་ས་དང་མཉམ་དུ་མེད་པར་བྱའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཐང་ཤིང་གི་སྒམ་ཁང་མིག་དང་
ལྡན་པ་ཞིག་བྱོས་ལ། ཕྱི་ནང་གཉིས་ལ་བྲག་ཞུན་བསྐུས་ཏེ་སྲ་བར་བྱོས་ཤིག ༡༥ དེ་འདི་ལྟར་
བྱེད་དགོས། སྒམ་གྱི་རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་བརྒྱ། ཞེང་ཚད་ནི་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། མཐོ་ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་
པ་བཟོ་བར་བྱོས། ཡང་དཀར་ཁུང་ཞིག་སྒམ་ལ་བྱེད་དེ། སྟེང་ནས་ཁྲུ་གཅིག་འོག་ཏུ་བཟོ་བར་
བྱོས། ༡༦ ཡང་སྒམ་གྱི་ལོགས་སུ་སྒོ་ཞིག་འདོན་ཏེ་འོག་གི་ཐོག་དང་། བར་གྱི་ཐོག་དང་། སྟེང་
གི་ཐོག་བཟོས་ཤིག ༡༧ ལྟོས་ཤིག སྲོག་གི་དབུགས་ཡོད་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་འོག་
ནས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ས་ལ་ཆུ་ལོག་ཡོང་འཇུག་པས། སའི་སྟེང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཤི་དགོས། ༡༨ འོན་ཀྱང་ངའི་ཁ་ཆད་ཁྱོད་དང་བྱེད་དེ། སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཞུགས་པ་མ་
ཚད་དེ། ཁྱོད་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་
ཆུང་མ་རྣམས་འཇུག་དགོས། ༡༩ ཡང་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རིགས་རེ་རེ་ལས་
གཉིས་གཉིས་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྲོག་
གསོ་བའི་ཕྱིར་ཕོ་མོ་གཉིས་ཡོད་པར་དགོས། ༢༠ བྱ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་།
རྐང་བཞི་པ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་རང་

རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྲོག་གསོ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་གཉིས་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་འཇུག་དགོས། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་རང་གིས་ཟ་བར་རུང་བའི་ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་ལས་བློངས་ཤིག
ཁྱོད་དང་དེ་དག་གི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྤུས་ཏེ་སོགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༢ ནོ་ཨས་དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་
བྱས་སོ།།

积蓄起来，好作你和它们的食物。 22挪亚就这样行。凡神所吩咐的，他都照样行了。

7 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནོ་ཨ་ལ་གསུངས་པ། མི་བརྒྱུད་འདི་ལས་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་དུ་ཆོས་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རང་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་སྒམ་གྱི་ནང་
དུ་ཞུགས་ཤིག ༢ སེམས་ཅན་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ནས་ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་དང་། སེམས་ཅན་
མི་གཙང་བ་ནས་ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་དང་། ༣ ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ནས་ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་
ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ས་
བོན་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ འདི་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་རྗེས་ལ་ངས་ཉིན་མཚན་བཞི་
བཅུ་ས་ལ་ཆར་པ་འབེབས་ཏེ། ངས་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ས་གཞི་ཚང་མའི་སྟེང་
ནས་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥ ཇི་བཞིན་དཀོན་མཆོག་གིས་ནོ་ཨ་ལ་བཀའ་མཛད་
པ་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

7 耶和华对挪亚说：你和你的全家都要进入方舟；因为在这世代中，我见你在我面前是义人。 2凡洁净的畜类，你要带七公七母；不洁净的畜类，你要带一公一母； 3空中的飞鸟也要带七公七母，可以留种，活在全地上； 4因为再过七天，我要降雨在地上四十昼夜，把我所造的各种活物都从地上除灭。 5挪亚就遵着耶和华所吩咐的行了。

༦ ནོ་ཨ་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་ལོན་ཏེ་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོ་ས་ལ་བབས་སོ། ༧ ཡང་ཆུ་རུད་ཆེན་པོ་འབབ་
རན་ནས་ནོ་ཨ་ནི་བུ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་དང་། བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་སྒམ་གྱི་
ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ དཀོན་མཆོག་གིས་ནོ་ཨ་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་
སེམས་ཅན་གཙང་མ་ཡིན་པ་དང་། གཙང་མ་མ་ཡིན་པ་དང་། བྱ་རྣམས་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་
བུ་ཐམས་ཅད་ལས། ༩ ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་ནོ་ཨའི་དྲུང་དུ་སྒམ་ནང་ཞུགས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་
བདུན་གྱི་འོག་ཏུ་ཆུ་ལོག་གི་ཆུ་ས་ལ་ཡོད་དོ།།

6当洪水泛滥在地上的时候，挪亚整六百岁。 7挪亚就同他的妻和儿子儿妇都进入方舟，躲避洪水。 8洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切的昆虫， 9都是一对一对的，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如神所吩咐挪亚的。 10过了那七天，洪水泛滥在地上。

༡༡ ནོ་ཨའི་ཚེ་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་བདུན་གྱི་ཞག་དེ་རང་ལ་རྒྱ་
མཚོ་ཆེན་པོའི་གཏིང་གི་ཆུ་མིག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བརྡོལ། ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་བྱེས། ༡༢ ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དྲག་ཆར་ས་རུ་བབ་བོ། ༡༣ དེ་རང་གི་ཞག་ལ་ནོ་
ཨ་དང་། ནོ་ཨའི་བུ་ཤེམ་དང་ཧམ་དང་ཡ་ཕེད་གསུམ་དང་། ནོ་ཨའི་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཆུང་མ་གསུམ་དང་བཅས་པ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས། ༡༤ དེ་དག་རང་དང་། དུད་འགྲོའི་
རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། རྐང་བཞི་པའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་
བུའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། འདབ་ཆགས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། གཤོག་ལྡན་གྱི་བྱ་
ཆེ་ཆུང་མ་ལུས་པ་ཞུགས་སོ། ༡༥ སྲོག་གི་དབུགས་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་
གཉིས་གཉིས་ནོ་ཨའི་དྲུང་དུ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༡༦ ཞུགས་པ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་ཕོ་དང་མོ་ཡོད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེའི་རྒྱབ་
ལ་སྒོ་བཅད་དོ།།

11当挪亚六百岁，二月十七日那一天，大渊的泉源都裂开了，天上的窗户也敞开了。 12四十昼夜降大雨在地上。 13正当那日，挪亚和他三个儿子闪、含、雅弗，并挪亚的妻子和三个儿妇，都进入方舟。 14他们和百兽，各从其类，一切牲畜，各从其类，爬在地上的昆虫，各从其类，一切禽鸟，各从其类，都进入方舟。 15凡有血肉、有气息的活物，都一对一对的到挪亚那里，进入方舟。 16凡有血肉进入方舟的，都是有公有母，正如神所吩咐挪亚的。耶和华就把他关在方舟里头。

༡༧ ཡང་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ས་རུ་ཆུ་ལོག་བྱུང་སྟེ། ཆུ་འཕེལ་ཏེ་སྒམ་བཏེགས་ཏེ་ས་
ལས་བཏེགས་སོ། ༡༨ ཆུ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཞིང་ས་རུ་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་ཏེ་ཆུའི་ཁ་ལ་སྒམ་ལྡིང་བ་
ཡིན། ༡༩ ཡང་ས་རུ་ཆུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་བ་བྱུང་བས། ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་

17洪水泛滥在地上四十天，水往上长，把方舟从地上漂起。 18水势浩大，在地上大大地往上长，方舟在水面上漂来漂去。

19水势在地上极其浩大，天下的
高山都淹没了。 20水势比山高
过十五肘，山岭都淹没了。 21凡
在地上有血肉的动物，就是飞
鸟、牲畜、走兽，和爬在地上的
昆虫，以及所有的人，都死了。
22凡在旱地上、鼻孔有气息的生
灵都死了。 23凡地上各类的活
物，连人带牲畜、昆虫，以及空
中的飞鸟，都从地上除灭了，只
留下挪亚和那些与他同在方舟里
的。 24水势浩大，在地上共一百
五十天。

པའི་རི་མཐོན་པོ་ཀུན་བཀབ་བོ། ༢༠ རི་རྩེ་ལས་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ་ཐལ་ཙམ་གྱི་ཆུ་འཕེལ་ཏེ་རི་བོ་
རྣམས་བཀབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེ་ནས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་བྱ་དང་། རྐང་བཞི་པ་དང་།
དུད་འགྲོ་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཤི་བ་དང་།
༢༢ སྣ་རྩ་སྲོག་གི་དབུགས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སྐམ་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཤིའོ། ༢༣ ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནི་མི་ནས་དུད་འགྲོ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་
བུ་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་མེད་པར་མཛད། དེ་དག་ས་ནས་མེད་པར་སོང་།
སྐམ་གྱི་ནང་ན་**ནོ་ཨ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་འབའ་ཞིག་ལུས་སོ། ༢༤ ཡང་ཞག་བརྒྱ་
དང་ལྔ་བཅུའི་བར་དུ་ས་ལ་ཆུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

8 神记念挪亚和挪亚方舟里的一
切走兽牲畜。神叫风吹地，水
势渐落。 2渊源和天上的窗户都
闭塞了，天上的大雨也止住了。
3水从地上渐退。过了一百五十
天，水就渐消。 4七月十七日，方
舟停在亚拉腊山上。 5水又渐
消，到十月初一日，山顶都现出
来了。

8 དེའི་ཚེ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ནོ་ཨ**་ལ། **ནོ་ཨ**་དང་མཉམ་དུ་སྐམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་དུད་
འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྐང་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་ཐུགས་ལ་དྲན་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་
སའི་སྟེང་དུ་རླུང་རྒྱུག་བཅུག་པ་དང་ཆུ་གྲིབ་བོ། ༢ ཡང་གཏིང་ཆེན་པོའི་ཆུ་མིག་དང་། ནམ་
མཁའི་དཀར་ཁུང་ཡང་བཅད། ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པའི་དྲག་ཆར་ཡང་ཆད། ༣ སའི་ངོས་
ནས་ཆུ་མང་དུ་གྲི་སྟེ། ཞག་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་རྗེས་ལ་གྲིབ་བོ། ༤ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་
བདུན་པའི་ཉིན་པར་རི་**ཨ་ར་རད**་བྱ་བ་ལ་སྐམ་ཁད་དོ། ༥ ཡང་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ཆུ་གྲི་
གྲི་བ་ལས། ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་དང་པོའི་ཉིན་པར་རི་རྩེ་རྣམས་ཐོན་ནོ།།

6过了四十天，挪亚开了方舟的
窗户， 7放出一只乌鸦去；那乌
鸦飞来飞去，直到地上的水都干
了。 8他又放出一只鸽子去，要
看看水从地上退了没有。 9但遍
地上都是水，鸽子找不着落脚之
地，就回到方舟挪亚那里，挪亚
伸手把鸽子接进方舟来。 10他又
等了七天，再把鸽子从方舟放出
去。 11到了晚上，鸽子回到他那
里，嘴里叼着一个新拧下来的橄
榄叶子，挪亚就知道地上的水退
了。 12他又等了七天，放出鸽子
去，鸽子就不再回来了。

༦ དེ་ནས་ཞག་བཞི་བཅུ་ལོན་ནས་**ནོ་ཨས**་སྐམ་ལ་བྱས་ཡོད་པའི་དཀར་ཁུང་ཕྱེ་སྟེ། ༧ ཕོ་
རོག་ཅིག་ཕྱི་རུ་བཏང་བ་དང་། དེ་ནི་ས་ལ་ཆུ་སྐམ་པའི་བར་དུ་ཕན་ཚུན་ཕུར་ཏོ། ༨ དེ་ནས་ཆུ་
ས་ནས་གྲི་ཚར་རམ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཕུག་རོན་ཅིག་བཏང་ནས། ༩ ས་ཐམས་ཅད་ལ་ད་རུང་ཆུ་
ཡོད་པས། ཕུག་རོན་དེ་རྐང་པ་འཇུགས་པའི་གནས་མ་ཐོབ་སྟེ་ཁོའི་དྲུང་དུ་སྐམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་
འོངས་པ་དང་། ཁོས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་ཕུག་རོན་བཟུང་སྟེ་སྐམ་གྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་བཞག་
གོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་བདུན་བསྒུགས་ཏེ་ཡང་ཕུག་རོན་ཞིག་སྐམ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏང་བས།
༡༡ ཕུག་རོན་དེ་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་ཕྱིར་འོངས་ནས། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ལོ་མ་སྔོན་པ་ཞིག་
མཆུ་ལ་འཛོགས་པ་མཐོང་བས། **ནོ་ཨས**་ཆུ་ས་ནས་གྲི་ཚར་བ་ཤེས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཡང་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་བསྒུགས་ཏེ་ཕུག་རོན་ཅིག་བཏང་ནས། དེ་ཁོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་མ་ལོག་གོ།།

13到挪亚六百零一岁，正月初
一日，地上的水都干了。挪亚撤
去方舟的盖观看，便见地面上干
了。 14到了二月二十七日，地就
都干了。 15神对挪亚说： 16你
和你的妻子、儿子、儿妇都可
以出方舟。 17在你那里凡有血
肉的活物，就是飞鸟、牲畜，和
一切爬在地上的昆虫，都要带出
来，叫它在地上多多滋生，大大
兴旺。 18于是挪亚和他的妻子、
儿子、儿妇都出来了。 19一切
走兽、昆虫、飞鸟，和地上所有

༡༣ ལོ་དྲུག་བརྒྱ་དང་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ཆུ་སའི་སྟེང་དུ་བསྐམས་
པའི་ཚེ་**ནོ་ཨས**་སྐམ་གྱི་ཐོག་བཀོག་ནས། ད་སའི་ངོས་སྐམ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༤ ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་གྱི་ཉིན་པར་ས་སྐམ་ཚར་རོ། ༡༥ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་
ནོ་ཨ་ལ། ༡༦ ད་ཁྱོད་དང་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་སྐམ་ནས་སོང་ལ། ༡༧ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་།
སེམས་ཅན་གྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་བྱ་རྣམས་དང་། རྐང་བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་
ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་ལ་
འཕྲུལ་བ་དང་། བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་ས་གཞི་འགེངས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་
པ་དང་། ༡༨ **ནོ་ཨ**་དང་། རང་གི་བུ་དང་། ཆུང་མ་དང་། བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་བ

དང་། ༡༩ དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱ་ཐམས་ཅད་དང་།
ས་ལ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྐམ་གྱི་གྲུ་རོལ་དུ་སོང་ངོ་།།

༢༠ དེ་ནས་**ནོ་ཨ**ས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས་རྐང་བཞི་པ་གཙང་མ་ཐམས་
ཅད་དང་། བྱ་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ལས་བླངས་ཏེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ཕུལ་ལོ།
༢༡ ཡ་ཧོ་ཝས་དྲི་བསུང་ཡིད་དུ་འོང་བ་བསྣུམས་ནས། ཐོག་མ་སྐྱེས་ནས་མིའི་སྙིང་གི་བསམ་
པ་ནི་ངན་པ་ཡིན་པས། ད་ཕྱིན་ཆད་མིའི་ཕྱིར་ངས་ས་གཞི་དམོད་པར་མི་བྱའོ། ད་ལྟ་བྱས་པ་
ལྟར་ངས་ད་ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུན་གཅོད་པར་མི་བྱའོ། ༢༢ ཡང་ད་
ཕྱིན་ཆད་ས་གནས་པའི་བར་དུ་ས་བོན་དང་། སྟོན་ཐོག་དང་། ཚ་གྲང་དང་། དབྱར་དགུན་
དང་། ཉིན་མཚན་གཅོད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས་སོ།།

的动物，各从其类，也都出了方
舟。

20挪亚为耶和华筑了一座坛，拿
各类洁净的牲畜、飞鸟献在坛上
为燔祭。 21耶和华闻那馨香之
气，就心里说：我不再因人的缘
故咒诅地（人从小时心里怀着恶
念），也不再按着我才行的灭各
种的活物了。 22地还存留的时
候，稼穑、寒暑、冬夏、昼夜就
永不停息了。

9 ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ནོ་ཨ**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་གསུངས་པ།
བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་མང་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ལ་ས་ཁེངས་ཤིག ༢ ཡང་སའི་སྲོག་
ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་
མཚོའི་ཉ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་རུ་བཏང་ངོ་།
༣ སྲོག་ཅན་ས་ལ་རྒྱུ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་ཁ་ཟས་སུ་བསྟེར། སྔོ་ཚོད་ལྟར་ངས་དེ་དག་ཁྱེད་
ལ་སྟེར་རོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཤ་དང་མཉམ་དེའི་སྲོག་ཡིན་པའི་ཁྲག་འབའ་ཞིག་མ་ཟ། ༥ ཡང་ཁྱེད་
རེ་རེའི་སྲོག་གི་ཁྲག་གི་ལན་ངས་བླང་ངོ་། དུད་འགྲོ་རེ་རེའི་ལག་པ་ནས་ལན་བླང་བ་དང་།
མིའི་ལག་པ་ནས་ཟེར་ན། སྤུན་ཡིན་པའི་མི་རེ་རེའི་ལག་པ་ནས་མིའི་སྲོག་གི་ལན་བླང་བར་
བྱའོ། ༦ སུས་ཀྱང་མིའི་ཁྲག་འཕོ་ན་དེའི་ཁྲག་ཀྱང་མིས་འཕོ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིད་
ཀྱི་དབྱིབས་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ནི་བཀོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཁྱེད་ནི་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ཏེ་འཕེལ་ལ། ས་ལ་འགྲོ་སྐྱེ་སའི་ཁ་ལ་མང་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

9 神赐福给挪亚和他的儿子，对
他们说：你们要生养众多，遍
满了地。 2凡地上的走兽和空中的
飞鸟都必惊恐，惧怕你们，连地
上一切的昆虫并海里一切的鱼都
交付你们的手。 3凡活着的动物都
可以作你们的食物。这一切我都
赐给你们，如同菜蔬一样。 4惟独
肉带着血，那就是它的生命，你
们不可吃。 5流你们血、害你们
命的，无论是兽是人，我必讨他
的罪，就是向各人的弟兄也是如
此。 6凡流人血的，他的血也必被
人所流，因为神造人是照自己的
形像造的。 7你们要生养众多，在
地上昌盛繁茂。

༨ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ནོ་ཨ**་རང་གི་བུ་དང་བཅས་པ་ལ། ༩ ད་ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ཁྱེད་
དང་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་ལ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ༡༠ ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཟེར་ན། རྐང་བཞི་པ་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། སྐམ་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་
པའི་སའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟས་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་དང་ངས་ཞལ་ཆད་བྱེད་དོ།
༡༡ ངས་ཁྱེད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་སྟེ། ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་གི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། ས་འཇིག་པའི་ཕྱིར་ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་རྣམས་དང་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་། དུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་ངས་
བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་ནི་འདི་ཡིན། ༡༣ ངའི་འཇའ་སྤྲིན་གྱི་ནང་དུ་འཇོག་པ་འདི་ནི་
ངས་ས་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་དགོས། ༡༤ ཡང་ངས་སའི་སྟེང་དུ་སྤྲིན་བྱེད་
པའི་ཚེ། སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་འཇའ་སྣང་བ་དང་། ༡༥ ངས་ཁྱོད་དང་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་
ཅན་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་དྲན་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཆད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་པའི་
ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ལོག་མི་འབྱུང་། ༡༦ སྤྲིན་ནང་ཡོད་པའི་འཇའ་ལ་ངས་གཟིགས་ཤིང་དཀོན་
མཆོག་གིས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་བྱས་པའི་ཞལ་

8神晓谕挪亚和他的儿子说：
9我与你们和你们的后裔立约，
10并与你们这里的一切活物，就
是飞鸟、牲畜、走兽，凡从方舟
里出来的活物立约。 11我与你们
立约，凡有血肉的，不再被洪水
灭绝，也不再有洪水毁坏地了。
12神说：我与你们并你们这里的各
样活物所立的永约是有记号的。
13我把虹放在云彩中，这就可作
我与地立约的记号了。 14我使
云彩盖地的时候，必有虹现在云
彩中， 15我便记念我与你们和
各样有血肉的活物所立的约，水
就再不泛滥、毁坏一切有血肉的
物了。 16虹必现在云彩中，我看
见，就要记念我与地上各样有血
肉的活物所立的永约。 17神对挪
亚说：这就是我与地上一切有血
肉之物立约的记号了。

ཚད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དྲན་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་
ནོ་ཨ་ལ། དེ་ནི་ངས་སའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

18出方舟挪亚的儿子就是闪、含、雅弗。含是迦南的父亲。19这是挪亚的三个儿子，他们的后裔分散在全地。

༡༨ **ནོ་ཨ**འི་བུ་སྐམ་གྱི་ནང་ནས་བྱུང་བ་རྣམས་ནི་**ཤེམ**་དང་། **ཧམ**་དང་། **ཡ་ཕེད**་དང་གསུམ་
མོ། **ཧམ**་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་བྱ་བའི་ཕ་ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་གསུམ་ནི་**ནོ་ཨ**འི་བུ་ཡིན། དེ་དག་ནས་ས་གཞི་
ཐམས་ཅད་ལ་འཕེལ་ལོ།།

20挪亚作起农夫来，栽了一个葡萄园。21他喝了园中的酒便醉了，在帐棚里赤着身子。22迦南的父亲含看见他父亲赤身，就到外边告诉他两个弟兄。23于是闪和雅弗拿件衣服搭在肩上，倒退着进去，给他父亲盖上；他们背着脸就看不见父亲的赤身。24挪亚醒了酒，知道小儿子向他所作的事，25就说：迦南当受咒诅，必给他弟兄作奴仆的奴仆。

༢༠ ཡང་**ནོ་ཨ**ས་ཞིང་འབད་དེ། རྒུན་ཚལ་འཛུགས་པའི་འགོ་བཙུགས་ནས། ༢༡ རྒུན་ཆང་
འཐུང་ཞིང་ར་རོ་བས་གུར་གྱི་ནང་ན་གཅེར་བུར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་ཕ་**ཧམ**་གྱིས་
ཕ་གཅེར་བུར་མཐོང་ནས་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྤུན་གཉིས་ལ་བཤད་དོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཤེམ**་
དང་**ཡ་ཕེད**་གཉིས་ཀྱིས་གོས་བཟུང་སྟེ་གཉིས་ཀའི་གཞའ་བར་འཁུར་བ་དང་། རྒྱབ་ལོག་
སྟེ་ཕྱི་འགྲོས་ཀྱིས་གཅེར་བུར་ཡོད་པའི་ཕ་བཀབ་ནས་གདོང་མ་བསྟན་པས་ཕ་གཅེར་བུར་མ་
མཐོང་ངོ་། ༢༤ ཡང་**ནོ་ཨ**་ར་རོ་བའི་གཉིད་སངས་ཏེ་རང་ལ་བུ་ཆུང་བས་ཅི་བྱས་པ་དེ་ཤེས་
ནས། ༢༥ ཁོས་**ཀ་ན་ཨན**་དམོད་པར་གྱུར་ལ་སྤུན་གྱི་གཡོག་པོའི་གཡོག་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་
སོ།།

26又说：耶和华闪的神是应当称颂的！愿迦南作闪的奴仆。27愿神使雅弗扩张，使祂住在闪的帐棚里；又愿迦南作他的奴仆。28洪水以后，挪亚又活了三百五十年。29挪亚共活了九百五十岁就死了。

༢༦ ཡང་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཤེམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག **ཀ་ན་**
ཨན་གྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྱོས་ཤིག ༢༧ དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡ་ཕེད**་དར་དུ་ཆུག་ཅིག **ཤེམ**་གྱི་
གུར་རྣམས་ན་གནས་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་གྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་
སོ། ༢༨ ཡང་ཆུ་ལོག་གི་འོག་ཏུ་**ནོ་ཨ**་ལོ་གསུམ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཚེ་འཚོ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༩ དེ་
ལྟར་**ནོ་ཨ**འི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

10 挪亚的儿子闪、含、雅弗的后代记在下面。洪水以后，他们都生了儿子。

2雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉。3歌篾的儿子是亚实基拿、利法、陀迦玛。4雅完的儿子是以利沙、他施、基提、多单。5这些人的后裔将各国的地土、海岛分开居住，各随各的方言、宗族立国。

10 **ནོ་ཨ**འི་བུའི་རིགས་བརྒྱུད་ནི་འདི་ལྟར་རོ། **ནོ་ཨ**འི་བུ་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་
གསུམ་གྱིས་ཆུ་ལོག་གི་རྗེས་ལ་བུ་རྣམས་ཆད་དོ།།

༢ **ཡ་ཕེད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་**གོ་མེར**་དང་། **མ་གོག**་དང་། **མ་དྷཱ་ཨི**་དང་། **ཡ་ཝན**་དང་། **ཐུ་བལ**་
དང་། **མེ་ཤེག**་དང་། **ཐི་རཱ**་དང་བདུན་ནོ། ༣ **གོ་མེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨས་ཀེ་ནཱ**་དང་། **རི་ཕད**་
དང་། **ཐོ་གར་མཱ**་དང་གསུམ་མོ། ༤ **ཡ་ཝན**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་དང་། **ཐར་ཤིས**་དང་། **ཀི**་
ཐིམ་དང་། **དོ་ད་ནིམ**་དང་བཞིའོ། ༥ འདི་རྣམས་ལས་ཕྱི་པའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་སུ་རང་རང་
གི་ཡུལ་དང་། སྐད་དང་། རིགས་དང་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དར་བར་གྱུར་ཏོ།།

6含的儿子是古实、麦西、弗、迦南。7古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴、底但。8古实又生宁录，他为世上英雄之首。9他在耶和华面前是个英勇的猎户，所以俗语说：像宁录在耶和华面前是个英勇的猎户。10他国的起头是巴别、以力、亚甲、甲尼，都在示拿地。11他从那地出来往亚述去，建造尼尼微、利河

༦ ཡང་**ཧམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཀུས**་དང་། **མིས་ར་ཨིམ**་དང་། **ཕུད**་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་དང་བཞིའོ།
༧ **ཀུས**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་**སེ་བཱ**་དང་། **ཧ་ཝི་ལཱ**་དང་། **སབ་ཐཱ**་དང་། **ར་ཨེ་མཱ**་དང་། **སབ་ཐེ་ཀཱ**་དང་
ལྔའོ། ཡང་**ར་ཨེ་མཱ**འི་བུ་རྣམས་ནི་**ཤེ་བཱ**་དང་། **དེ་དཱན**་དང་གཉིས་སོ། ༨ ཡང་**ཀུས**་ནས་**ནིམ**་
རོད་ཆད། དེ་ལས་དཔའ་བོ་འབྱུང་བ་ཚུགས་བྱུང་། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་
དཔའ་ཅན་དུ་གྱུར་པས། **ནིམ་རོད**་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་དཔའ་ཅན་གྱི་
མི་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བའི་དཔེ་བྱུང་ངོ་། ༡༠ **བཱ་བེལ**་དང་། **ཨེ་རེག**་དང་། **ཨ་ཁད**་དང་། **ཀལ་ནེ**་
ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་ཁོ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཡུལ་དེ་ནས་ཁོ་**ཨ**

སུར་དུ་སོང་ནས་ནི་ནི་ཝེ་དང་། རེ་ཧོ་བོད་ཨིར་དང་། ཁ་ལཱ་དང་། ༡༢ ནི་ནི་ཝེ་དང་ཁ་ལཱའི་
བར་ལ་རེ་སེན་བཙུགས་སོ། དེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༣ ཡང་མིས་ར་ཨིམ་ནས་ལུ་དིམ་པ་དང་། ཨ་ན་མིམ་པ་དང་། ལེ་ཧ་བིམ་པ་དང་། ནབ་ཐུ་
ཧིམ་པ་དང་། ༡༤ ཕས་རུ་སིམ་པ་དང་། ཕེ་ལེ་ཤེད་པ་སྐྱེས་པའི་ཀས་ལུག་པ་དང་། ཀབ་ཐོར་
པ་བདུན་ཆད་པའོ།།

༡༥ ཡང་ཀ་ན་ཨན་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ནི་ཚི་དོན་དང་། ཧེད་དང་། ༡༦ ཡེ་བུས་པ་དང་། ཨ་
མོར་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ༡༧ ཧི་ཝི་པ་དང་། ཨར་ཁི་པ་དང་། སི་ནི་པ་དང་། ༡༨ ཨར་
ཝ་དི་པ་དང་། ཚེ་མ་རི་པ་དང་། ཧ་མད་པ་དང་བཅུ་གཉིས་ཆད་དེ། དེའི་རྗེས་ལ་ཀ་ན་ཨན་
པའི་རིགས་དར་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཡང་ཀ་ན་ཨན་པའི་མཐའ་ནི་ཚི་དོན་ནས་གེ་རར་དང་། ག་
ཛཱ་དང་། སོ་དོམ་དང་། གོ་མོ་རཱ་དང་། ཨད་མཱ་དང་། ཚེ་བོ་ཨིམ་དང་། ལེ་ཤཱ་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཐུག་གོ། ༢༠ དེ་ནི་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་དང་། ཡུལ་དང་།
རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་སོ།།

༢༡ ཡང་ཨེ་བེར་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་ཡིན་པ་དང་། ཡ་ཕེད་ཀྱི་གཅུང་པོ་ཡིན་པའི་ཤེམ་
ནས་ཀྱང་བུ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༢ ཤེམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེ་ལམ་དང་། ཨ་ཤུར་དང་། ཨར་ཕག་
ཤད་དང་། ལུད་དང་། ཨ་རམ་དང་ལྔའོ། ༢༣ ཡང་ཨ་རམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨུས་དང་། ཧུལ་
དང་། གེ་ཐེར་དང་། མ་ཤེག་དང་བཞིའོ། ༢༤ ཡང་ཨར་ཕག་ཤད་ནས་ཤེ་ལཱ་ཆད་པ་དང་། ཤེ་
ལཱ་ནས་ཨེ་བེར་ཆད་དོ། ༢༥ ཨེ་བེར་ནས་བུ་གཉིས་ཆད་དེ། གཅིག་གི་མིང་ཕེ་ལེག་བཏགས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོའི་དུས་སུ་ས་ནི་བགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའི་སྤུན་གྱི་མིང་ནི་ཡོག་ཏན་ཞེས་
བྱའོ། ༢༦ ཡོག་ཏན་ནས་ཨལ་མོ་དད་དང་། ཤེ་ལེབ་དང་། ཧ་ཙར་མ་ཝེད་དང་། ཡེ་རག་དང་།
༢༧ ཧ་དོ་རམ་དང་། ཨུ་ཛལ་དང་། དིག་ལཱ་དང་། ༢༨ ཨོ་བལ་དང་། ཨ་བི་མ་ཨེལ་དང་། ཤེ་བཱ་
དང་། ༢༩ ཨོ་ཕིར་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། ཡོ་བབ་དང་བཅུ་གསུམ་ཆད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཡོག་
ཏན་གྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༣༠ དེ་དག་སྡོད་པའི་གནས་ནི་མེ་ཤཱ་ནས་སེ་ཕར་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་
ཞེས་པའི་བར་དུའོ། ༣༡ དེ་ནི་ཤེམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་དང་། ཡུལ་དང་རིགས་
བརྒྱུད་ཡིན་ནོ།།

༣༢ དེ་ནི་ནོ་ཨའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་རང་རང་གི་རབས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་ཏེ།
ཆུ་རུད་ཀྱི་འོག་ཏུ་འདི་ནས་སའི་མི་བརྒྱུད་དར་བར་གྱུར་ཏོ།།

11 ཡང་ས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་གཅིག་དང་གཏམ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ ཡང་མི་རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སོང་བ་ལས་ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཐང་ཞིག་
ཐོབ་སྟེ་དེ་རུ་གནས་སོ། ༣ དེ་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ང་ཅག་གིས་པག་གྲུ་བྱས་ནས་མེས་
སྲེག་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། རྡོའི་ཚབ་ལ་པག་གྲུ་བྱས་ཤིང་འཛེམ་པའི་ཚབ་ལ་བྲག་ཞུན་བླངས་
སོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་ད་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་དང་སྒྲེའུ་ཡི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་བཟོ་
བར་བྱ། དེ་ལྟར་རང་ཅག་གི་མིང་གྲགས་འདོན་པར་བྱའོ། དེ་མིན་རང་ཅག་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ངོས་སུ་ཡན་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་པའི་

伯、迦拉， 12和尼尼微、迦拉中
间的利鲜，这就是那大城。

13麦西生路低人、亚拿米人、利
哈比人、拿弗土希人、 14帕斯鲁
细人、迦斯路希人、迦斐托人；
从迦斐托出来的有非利士人。

15迦南生长子西顿，又生赫，
16和耶布斯人、亚摩利人、革迦
撒人、 17希未人、亚基人、西尼
人、 18亚瓦底人、洗玛利人、哈
马人，后来迦南的诸族分散了。
19迦南的境界是从西顿向基拉耳的
路上，直到迦萨，又向所多玛、
蛾摩拉、押玛、洗扁的路上，直
到拉沙。 20这就是含的后裔，各
随他们的宗族、方言，所住的地
土、邦国。
21雅弗的哥哥〔原文应作“弟
弟”〕闪，是希伯子孙之祖，他
也生了儿子。 22闪的儿子是以
拦、亚述、亚法撒、路德、亚
兰。 23亚兰的儿子是乌斯、户
勒、基帖、玛施。 24亚法撒生
沙拉；沙拉生希伯。 25希伯生了
两个儿子，一个名叫法勒〔“法
勒”就是“分”的意思〕，因为
那时人就分地居住；法勒的兄弟
名叫约坍。 26约坍生亚摩答、
沙列、哈萨玛非、耶拉、 27哈
多兰、乌萨、德拉、 28俄巴路、
亚比玛利、示巴、 29阿斐、哈腓
拉、约巴，这都是约坍的儿子。
30他们所住的地方是从米沙直到
西发东边的山。 31这就是闪的子
孙，各随他们的宗族、方言，所
住的地土、邦国。
32这些都是挪亚三个儿子的宗
族，各随他们的支派立国。洪水
以后，他们在地上分为邦国。

11 那时，天下人的口音、言语
都是一样。 2他们往东边迁
移的时候，在示拿地遇见一片平
原，就住在那里。 3他们彼此商
量说：来吧！我们要作砖，把砖
烧透了。他们就拿砖当石头，又
拿石漆当灰泥。 4他们说：来吧！
我们要建造一座城和一座塔，塔
顶通天，为要传扬我们的名，免
得我们分散在全地上。 5耶和

华降临，要看看世人所建造的城
和塔。 6耶和华说：看哪，他们
成为一样的人民，都是一样的言
语，如今既作起这事来，以后他
们所要作的事就没有不成就的
了。 7我们下去，在那里变乱他
们的口音，使他们的言语彼此不
通。 8于是耶和华使他们从那里
分散在全地上；他们就停工，不
造那城了。 9因为耶和华在那里变
乱天下人的言语，使众人分散在
全地上，所以那城名叫巴别〔就
是“变乱”的意思〕。

10闪的后代记在下面。洪水以
后二年，闪一百岁生了亚法撒。
11闪生亚法撒之后又活了五百
年，并且生儿养女。

12亚法撒活到三十五岁，生了沙
拉。 13亚法撒生沙拉之后又活了
四百零三年，并且生儿养女。
14沙拉活到三十岁，生了希伯。
15沙拉生希伯之后又活了四百零三
年，并且生儿养女。
16希伯活到三十四岁，生了法
勒。 17希伯生法勒之后又活了四
百三十年，并且生儿养女。
18法勒活到三十岁，生了拉吴。
19法勒生拉吴之后又活了二百零九
年，并且生儿养女。
20拉吴活到三十二岁，生了西
鹿。 21拉吴生西鹿之后又活了二
百零七年，并且生儿养女。
22西鹿活到三十岁，生了拿鹤。
23西鹿生拿鹤之后又活了二百
年，并且生儿养女。
24拿鹤活到二十九岁，生了他
拉。 25拿鹤生他拉之后又活了一
百一十九年，并且生儿养女。
26他拉活到七十岁，生了亚伯
兰、拿鹤、哈兰。
27他拉的后代记在下面。他拉
生亚伯兰、拿鹤、哈兰；哈兰生
罗得。 28哈兰死在他的本地迦勒
底的吾珥，在他父亲他拉之先。
29亚伯兰、拿鹤各娶了妻：亚伯兰
的妻子名叫撒莱；拿鹤的妻子名
叫密迦，是哈兰的女儿；哈兰是
密迦和亦迦的父亲。 30撒莱不生
育，没有孩子。

གྲོང་ཁྱེར་དང་སྒྲེའུ་ལ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་བབས་སོ། ༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས། ལྟོས་ཤིག་མི་བརྒྱུད་
གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚང་མ་ལ་སྐད་ཀྱང་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པས། འདི་ནི་དེ་
དག་གིས་བྱེད་དུ་བརྩམས་པའི་འགོ་ཡིན་ཏེ། ད་ནི་དེ་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་དུ་གྲོས་བྱེད་
པ་དེ་ལས་ཟློག་མི་འོང་བས། ༧ དེས་ན་དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་གི་སྐད་ཧ་གོ་བར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར། ང་ཅག་བབས་ཏེ་དེ་དག་གི་སྐད་འཛོལ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༨ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་དེ་དག་དེ་ནས་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པས། གྲོང་ཁྱེར་རྩིག་
འཕྲོ་ལུས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ་**བྷ་བེལ་**ཞེས་མིང་དུ་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་རུ་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐད་འཛོལ་བར་མཛད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་
སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ འདི་ནི་**ཤེམ་**གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ། **ཤེམ་**ལོ་བརྒྱ་ལོན་ནས་ཆུ་རུད་ནས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་
འོག་ཏུ་**ཨར་ཕག་ཤད་**ཆད། ༡༡ **ཨར་ཕག་ཤད་**ཆད་ནས་**ཤེམ་**ལོ་ལྔ་བརྒྱ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༡༢ ཡང་**ཨར་ཕག་ཤད་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཤེ་ལྷ་**ཆད། ༡༣ **ཤེ་ལྷ་**ཆད་ནས་**ཨར་ཕག་
ཤད་**ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༡༤ **ཤེ་ལྷ་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**ཨེ་བེར་**ཆད། ༡༥ **ཨེ་བེར་**ཆད་ནས་**ཤེ་ལྷ་**ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་
གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༡༦ **ཨེ་བེར་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་ལོན་ནས་**ཕེ་ལེག་**ཆད། ༡༧ **ཕེ་ལེག་**ཆད་ནས་**ཨེ་བེར་**ལོ་བཞི་
བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༡༨ **ཕེ་ལེག་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**རེ་ཤུ་**ཆད། ༡༩ **རེ་ཤུ་**ཆད་ནས་**ཕེ་ལེག་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་དགུ་
འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༢༠ **རེ་ཤུ་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལོན་ནས་**སེ་རུག་**ཆད། ༢༡ **སེ་རུག་**ཆད་ནས་**རེ་ཤུ་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་
དང་བདུན་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༢༢ ཡང་**སེ་རུག་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**ན་ཧོར་**ཆད། ༢༣ **ན་ཧོར་**ཆད་ནས་**སེ་རུག་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་
འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཐོབ་བོ།།

༢༤ **ན་ཧོར་**ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་ལོན་ནས་**ཐ་རཱ་**ཆད། ༢༥ **ཐ་རཱ་**ཆད་ནས་**ན་ཧོར་**ལོ་བརྒྱ་དང་
བཅུ་དགུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་འབྱོར།

༢༦ ཡང་**ཐ་རཱ་**ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས་**ཨབ་རམ་**དང་། **ན་ཧོར་**དང་། **ཧ་རན་**ཆད་དོ།།

༢༧ **ཐ་རཱའི་**རིགས་བརྒྱུད་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཐ་རཱ་**ནས་**ཨབ་རམ་**དང་། **ན་ཧོར་**དང་། **ཧ་རན་**ཆད།
ཧ་རན་ནས་**ལོད་**ཆད་དོ། ༢༨ ཡང་**ཧ་རན་**ནི་ཕ་**ཐ་རཱ་**ཡི་གོང་དུ་**ཀལ་དྷི་**ལྗོངས་ཀྱི་རང་གི་ཕ་
ཡུལ་**ཨུར་**དུ་ཤིའོ། ༢༩ ཡང་**ཨབ་རམ་**དང་**ན་ཧོར་**གཉིས་ཀྱིས་ཆུང་མ་རྣམས་བླངས། **ཨབ་རམ་**
གྱི་ཆུང་མའི་མིང་**ས་རཱ་ཨི་**དང་། **ཧ་རན་**གྱི་བུ་མོ་ཡིན་པའི་**ན་ཧོར་**གྱི་ཆུང་མའི་མིང་ལ་**མིལ་
ཀཱ་**བྱའོ། **ཧ་རན་**ནི་**མིལ་ཀཱ་**དང་**ཡིས་ཀཱའི་**ཕ་ཡིན་ནོ། ༣༠ **ས་རཱ་ཨི་**མོ་ཤམ་ཡིན་ཏེ་ཕྲུ་གུ་མེད་
དོ།།

༣༡ ཡང་ཐ་རཱ་ཡིས་རང་གི་བུ་ཨབ་རམ་དང་། རང་གི་བུ་ཧ་རན་གྱི་བུ་ལོཊ་དང་། རང་གི་
བུ་ཨབ་རམ་གྱི་ཆུང་མ་ས་རཱ་ཨི་བྱ་བའི་མནའ་མ་འཁྲིད་དེ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཀལ་དཱི་
ལྗོངས་སུ་ཡོད་པའི་ཨུར་ཡུལ་ནས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ། ཧ་རན་ཡུལ་དུ་
ཕྱིན་ནས་དེ་རུ་གནས་སོ། ༣༢ ཐ་རཱ་ཡི་ཚེ་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཕྱིན་ཏེ་ཧ་རན་ཡུལ་དུ་གྲོངས་
སོ།།

31他拉带着他儿子亚伯兰和他孙子哈兰的儿子罗得，并他儿妇亚伯兰的妻子撒莱，出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去；他们走到哈兰，就住在那里。 32他拉共活了二百零五岁，就死在哈兰。

12 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ཨབ་རམ་ལ་གསུངས་པ། ད་ཁྱོད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དང་། ཉེ་འབྲེལ་
དང་། ཕའི་ཁང་པ་ནས་ཐོན་ཅིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་
སོང་ཞིག ༢ ངས་ཁྱོད་ལ་རིགས་བརྒྱུད་མང་པོ་བཏང་སྟེ་ཁྱོད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས། ཁྱོད་
སྙན་གྲགས་དང་ལྡན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ནི་བྱིན་རླབས་སུ་གྱུར་ཅིག ༣ གང་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་
རླབས་བཏང་བ་ལ་ངས་ཀྱང་བྱིན་རླབས་གཏང་། གང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པ་ལ་
ངས་ཀྱང་སྨོན་ལོག་འདེབས་པར་བྱའོ། ཡང་ཁྱོད་ལས་ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་བྱིན་
གྱིས་རློབས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

12 耶和华对亚伯兰说：你要离开本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。 2我必叫你成为大国。我必赐福给你，叫你的名为大；你也要叫别人得福。 3为你祝福的，我必赐福与他；那咒诅你的，我必咒诅他。地上的万族都要因你得福。

༤ ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཨབ་རམ་ལོཊ་དང་བཅས་སུ་སོང་ངོ་། ཨབ་རམ་ནི་ཧ་རན་
ཡུལ་ནས་སོང་བའི་ཚེ་ལོ་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་ལོན་ནོ། ༥ ཡང་ཨབ་རམ་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་ས་
རཱ་ཨི་ཞེས་བྱ་བ་དང་། ནུ་བོའི་བུ་ལོཊ་དང་། བསགས་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། ཧ་རན་
ཡུལ་ན་ཐོབ་པའི་མི་རྣམས་འཁྲིད་དེ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་ནས། ཀ་ན་ཨན་
ཡུལ་དུ་བསླེབས་སོ། ༦ དེ་ནས་ཡུལ་དེ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་ཨབ་རམ་ས་ཆ་ཤི་ཀེམ་དུ་མོ་རེ་ཟེར་བའི་
བེ་ཤིང་གི་བར་དུ་བསླེབས་སོ། དེའི་ཚེ་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ༧ དེར་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཨབ་རམ་གྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གཏོང་བར་བྱའོ་
གསུངས་སོ། དེ་རུ་རང་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་བར་བྱས་སོ།
༨ དེ་ནས་བེད་ཨེལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་ནས། བེད་ཨེལ་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་
དང་ཨ་ཨིའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་གུར་ཕུབ་པ་དང་། དེ་རུ་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༩ ཡང་ཨབ་རམ་སོང་སོང་བ་ལས་ད་
རུང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་།།

4亚伯兰就照着耶和华的吩咐去了；罗得也和他同去。亚伯兰出哈兰的时候年七十五岁。 5亚伯兰将他妻子撒莱和侄儿罗得，连他们在哈兰所积蓄的财物、所得的人口，都带往迦南地去。他们就到了迦南地。 6亚伯兰经过那地，到了示剑地方、摩利橡树那里。那时迦南人住在那地。 7耶和华向亚伯兰显现，说：我要把这地赐给你的后裔。亚伯兰就在那里为向他显现的耶和华筑了一座坛。 8从那里他又迁到伯特利东边的山，支搭帐棚；西边是伯特利，东边是艾。他在那里又为耶和华筑了一座坛，求告耶和华的名。 9后来亚伯兰又渐渐迁往南地去。

༡༠ ཡུལ་དེའི་ནང་ན་མུ་གེ་ཤོར་ཞིང་། མུ་གེ་ཚབས་ཆེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཨབ་རམ་བྱེས་ལ་
གནས་པའི་ཕྱིར་མི་སེར་ཡུལ་དུ་བབ་བོ། ༡༡ དེ་ནས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་འཇུག་ཏུ་ཉེ་བའི་ཚེ་ཆུང་
མ་ས་རཱ་ཨི་ལ་སྨྲས་པ། ད་ཁྱོད་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་ངས་ཤེས། ༡༢ མི་སེར་
པས་ཁྱོད་མཐོང་ན་ཁྱོད་ནི་ངའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། ང་བསད་ནས་ཁྱོད་གསོན་དུ་
འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཁོའི་སྲིང་མོ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བདེ་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངའི་སེམས་འཚོ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༤ ཨབ་རམ་ མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས། བུད་མེད་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མི་སེར་
པས་མཐོང་ངོ་། ༡༥ ཕར་ཨོའི་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་ནས་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་
དེ་ལ་བསྟོད་པས། ཕར་ཨོའི་ཕོ་བྲང་དུ་བུད་མེད་འཁྲིད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེས་བུད་མེད་ཀྱི་

10那地遭遇饥荒。因饥荒甚大，亚伯兰就下埃及去，要在那里暂居。 11将近埃及，就对他妻子撒莱说：我知道你是容貌俊美的妇人。 12埃及人看见你必说：这是他的妻子，他们就要杀我，却叫你存活。 13求你说，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活。 14及至亚伯兰到了埃及，埃及人看见那妇人极其美貌。 15法老的臣宰看见了她，就在法老面前夸奖她。那妇人就被带进法老的宫去。 16法老因这妇人就厚待亚伯

兰，亚伯兰得了许多牛、羊、骆
驼、公驴、母驴、仆婢。

17 耶和华因亚伯兰妻子撒莱的缘
故，降大灾与法老和他的全家。
18 法老就召了亚伯兰来，说：你这
向我作的是什么事呢？为什么没
有告诉我她是你的妻子？ 19 为什
么说她是你的妹子，以致我把她
取来要作我的妻子？现在你的妻
子在这里，可以带她走吧。 20 于
是法老吩咐人将亚伯兰和他妻
子，并他所有的都送走了。

13 亚伯兰带着他的妻子与罗
得，并一切所有的，都从埃
及上南地去。 2 亚伯兰的金、
银、牲畜极多。 3 他从南地渐渐往
伯特利去，到了伯特利和艾的中
间，就是从前支搭帐棚的地方，
4 也是他起先筑坛的地方；他又在
那里求告耶和华的名。 5 与亚伯
兰同行的罗得也有牛群、羊群、
帐棚。 6 那地容不下他们；因为
他们的财物甚多，使他们不能同
居。 7 当时，迦南人与比利洗人
在那地居住。亚伯兰的牧人和罗
得的牧人相争。

8 亚伯兰就对罗得说：你我不可
相争，你的牧人和我的牧人也不
可相争，因为我们是骨肉〔原文
作“弟兄”〕。 9 遍地不都在你眼
前吗？请你离开我：你向左，我
就向右；你向右，我就向左。
10 罗得举目看见约旦河的全平
原，直到琐珥，都是滋润的，那
地在耶和华未灭所多玛、蛾摩拉
以先如同耶和华的园子，也像埃
及地。 11 于是罗得选择约旦河
的全平原，往东迁移；他们就彼
此分离了。 12 亚伯兰住在迦南
地，罗得住在平原的城邑，渐渐
挪移帐棚，直到所多玛。 13 所多
玛人在耶和华面前罪大恶极。

14 罗得离别亚伯兰以后，耶和
华对亚伯兰说：从你所在的地
方，你举目向东西南北观看；
15 凡你所看见的一切地，我都要
赐给你和你的后裔，直到永远。
16 我也要使你的后裔如同地上的

ཕྱིར་དུ་**ཨབ་རམ**་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་དེ། **ཨབ་རམ**་ལ་ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་ཕོ་དང་། བྲན་
ཕོ་དང་། བྲན་མོ་དང་། བོང་མོ་དང་། རྔ་མོང་རྣམས་གནང་ངོ་།།
༡༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕར་ཨོའི་ཁྱིམ་དང་བཅས་པ་ལ་**ཨབ་རམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨིའི**་
ཕྱིར་བར་ཆད་ཆེན་པོ་རྣམས་གནང་ངོ་། ༡༨ ཕར་ཨོས་**ཨབ་རམ**་བོས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་
ལ་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་མ་སྨྲས། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་
འདི་ནི་ངའི་སྲིང་མོ་ཡིན་སྨྲས་ཏེ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཆུང་མ་བྱེད་དུ་བཅུག ད་ལྟོས་ཤིག འདི་ཉ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡོད་པས་ལོན་ལ་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ ཕར་ཨོས་བཏང་བའི་མི་དེ་དག་
གིས་ཁོ་དང་། ཆུང་མ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེལ་བར་བྱས་སོ།།

13 དེ་ནས་**ཨབ་རམ**་དང་། རང་གི་ཆུང་མ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་**ལོད**་དང་
བཅས་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ཕྱིན་ལ་སོང་ངོ་། ༢ **ཨབ་རམ**
ལ་ནོར་དང་དངུལ་དང་གསེར་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་སྐོར་
སྐོར་བ་ལས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་**ཨ་ཨིའི**་
བར་ལ་སྔར་ཁོའི་གུར་ཡོད་ས་དང་། ༤ སྔོན་ལ་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་གནས་དེ་རུ་ཕྱིན་ནས།
ཨབ་རམ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༥ **ཨབ་རམ**་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་**ལོད**་ལ་ཡང་
ལུག་དང་ཕྱུགས་དང་རེ་བོ་རྣམས་ཡོད་དོ། ༦ དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གནས་ན་ཡུལ་དུ་འཚོ་
མ་ཐུབ། གང་ལ་ཟེར་ན། ནོར་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གནས་མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་**ཨབ་རམ**་གྱི་ཁྱུའི་རྫི་བོ་རྣམས་དང་**ལོད**་ཀྱི་ཕྱུགས་རྫི་རྣམས་གཅིག་ལ་གཅིག་
རྒོལ་བར་བྱས། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**པེ་རི་ཟི**་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དུས་སུ་ཡུལ་ན་གནས་སོ།།
༨ **ཨབ་རམ**་གྱིས་**ལོད**་ལ། ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་སྤུན་ཡིན་པས། ངེད་གཉིས་དང་། ངའི་རྫི་
བོ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་འཛིང་འཁྲབ་འབྱུང་བའི་མི་རིགས་སོ། ༩ ཡུལ་
ཚང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་འདུག་གམ། དེའི་ཕྱིར་ང་དང་བྱེས་ལ། ཁྱོད་གཡོན་དུ་འགྲོ་ན་
ང་གཡས་སུ་འགྲོ། ཁྱོད་གཡས་སུ་འགྲོ་ན་ང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ **ལོད**
རང་གི་མིག་བཏེགས་སྟེ་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཡུལ་འཁོར་རྫ་ཆུ་ཤིན་ཏུ་འཛོམ་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་
བལྟས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་རཱ**་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་མེད་པར་མཛད་པའི་སྔོན་དུ་ཡུལ་
འཁོར་དེའི་ཡུལ་**ཚོ་ཨར**་ཟེར་བའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཚལ་**མི་སེར**་ཡུལ་ལྟ་བུ་བཟང་པོ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ **ལོད**་ཀྱིས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་འདམས་ནས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆས་
པ་དང་། སྤུན་གཉིས་བྱེས་སོ། ༡༢ **ཨབ་རམ** **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་གནས་ཤིང་**ལོད**་ཡུལ་འཁོར་
གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་ཏེ། **སོ་དོམ**་གྱི་བར་དུ་རང་གི་རེ་བོ་ཕུབ་ཀྱིན་རྒྱུ་བར་བྱས། ༡༣ **སོ་
དོམ**་ལ་ཡོད་པའི་མི་ངན་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་མི་སྡིག་པོ་ཆེ་ཡོད་དོ།།
༡༤ **ལོད**་བྱེས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨབ་རམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཐེགས་ལ་ཁྱོད་གང་ན་བ་ནས་བྱང་
བ་དང་། ལྷོ་དང་། ཤར་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ལྟོས་ཤིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཡུལ་ཐམས་
ཅད་ནི་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་གཏན་དུ་གཏང་ངོ་། ༡༦ ངས་ས་རྡུལ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེད་པར་བྱའོ། མི་ཞིག་སའི་རྡུལ་གྱི་གྲངས་རྩིས་སྲིད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
གྲངས་ཀྱང་རྩི་ཡོང་། ༡༧ ད་ལོངས་ལ་ཡུལ་གྱི་རིང་ཞེང་གཉིས་ལ་རྒྱུ་ཞིག ཅེ་ལ་ཟེར་ན། ངས་

དེ་ཁྱོད་ལ་སྟེར་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ ཨབ་རམ་གུར་ཕབ་ནས་ཐེགས་
ཏེ། ཧེབ་རོན་ཡུལ་གྱི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་མམ་རེ་བྱ་བའི་བེ་ཤིང་གི་གསེབ་ལ་གནས་ཏེ། དེ་རུ་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་སོ།།

14 དེའི་རྗེས་སུ་ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨམ་ར་ཕེལ་དང་། ཨེལ་ལཱ་སར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཨར་ཡོག་དང་། ཨེ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར་དང་། གོ་ཡིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་
ཐིད་ཨལ་དང་བཞི་ཡིས། ༢ སོ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བེ་ར་དང་། གོ་མོ་རཱའི་རྒྱལ་པོ་བིར་ཤཱ་དང་།
ཨད་མཱའི་རྒྱལ་པོ་ཤི་ནབ་ཨབ་དང་། ཙེ་བོ་ཨིམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤེམ་ཨེ་བེར་དང་། བེ་ལཱ་ཡང་ན་ཙོ་
ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣ དེ་ཐམས་ཅད་སིད་དིམ་ལུང་པ་རུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་
འདུས་སོ། ལུང་པ་དེ་རང་ཚྭ་མཚོ་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ནོ། ༤ ལོ་བཅུ་གཉིས་དེ་དག་གིས་ཀེ་དར་
ལ་ཨོ་མེར་གྱི་གཡོག་བྱས། ལོ་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༥ ལོ་བཅུ་བཞི་པ་ལ་ཀེ་དར་
ལ་ཨོ་མེར་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འོངས་ཏེ། ཨས་ཐེ་རོད་ཀར་ནཱ་ཨིམ་
བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་རེ་ཕ་ཨིམ་པ་རྣམས་དང་། ཧམ་ཡུལ་དུ་ཟུ་ཟིམ་པ་རྣམས་དང་། ཁིར་ཡད་ཨ་
ཨིམ་ཡུལ་དུ་ཨེ་མིམ་པ་རྣམས་དང་། ༦ འབྲོག་སྟོང་གི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨེལ་ཕ་རན་ཡུལ་
གྱི་བར་དུ་དེད་དེ་སེ་ཨིར་རི་རྒྱུད་ལ་གནས་པའི་ཧོར་པ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ལོ། ༧ དེ་ནས་ལོག་
ཅིང་ཁ་དེཤ་ལ་ཡོད་པའི་ཨེན་མིས་ཕད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཨ་མ་ལེག་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཧ་
ཚ་ཚོན་ཐ་མར་དུ་གནས་པའི་ཨ་མོར་པ་ལས་ཀྱང་རྒྱལ་ལོ། ༨ དེའི་ཚེ་སོ་དོམ་དང་། གོ་མོ་རཱ་
དང་། ཨད་མཱ་དང་། ཙེ་བོ་ཨིམ་དང་། བེ་ལཱ་ཡང་ན་ཙོ་ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྔས། སིད་དིམ་ལུང་པ་
ལ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་པའི་གྲབས་བྱས། ༩ ཟེར་ན་ཨེ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར་
དང་། གོ་ཡིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐིད་ཨལ་དང་། ཤི་ནེ་ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨམ་ར་ཕེལ་དང་། ཨེལ་ལཱ་
སར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཡོག་བཞི་ལ་དམག་འདྲེན་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༡༠ སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་རཱའི་
རྒྱལ་པོ་གཉིས་བྲོས་ཏེ། སིད་དིམ་ལུང་པ་ན་བྲག་ཞུན་གྱི་དོང་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་དེའི་
ནང་དུ་ལྷུང་། ལུས་པ་རྣམས་རི་ཁྲོད་དུ་ཤོར་རོ། ༡༡ དེ་དག་གིས་སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་རཱ་ལ་ཡོད་
པའི་ནོར་དང་འཚོ་བའི་རྒྱགས་ཐམས་ཅད་ཁྱེར། ༡༢ སོ་དོམ་ན་གནས་པའི་ཨབ་རམ་གྱི་སྤུན་
གྱི་བུ་ལོད་ནོར་དང་བཅས་པ་བཅོམ་སྟེ་ཁྱེར་ནས་སོང་ངོ་།།

༡༣ ཤོར་བའི་མི་ཞིག་འོངས་ཏེ་ཨིབ་རི་པ་ཨབ་རམ་ལ་བྱ་བ་དེ་བཤད་དོ། དེ་དུས་ལ་ཨབ་
རམ་ ཨེས་ཀོལ་དང་ཨ་ནེར་གཉིས་ཀྱི་སྤུན་ཨ་མོར་པ་མམ་རེ་བྱ་བའི་བེ་ཤིང་གི་གསེབ་ལ་
གནས་ཏེ། དེ་དག་ཨབ་རམ་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་ཡིན། ༡༤ རང་གི་སྤུན་བཟུང་ནས་ཁྱེར་པ་
དེ་ཨབ་རམ་གྱིས་ཐོས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པའི་མི་བརྟན་པོ་སུམ་བརྒྱ་དང་བཅོ་བརྒྱད་
ཁྲིད་དེ། དན་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་བདས་སོ། ༡༥ དེར་གཡོག་པོའི་དཔུང་སོ་སོར་
བགོས་ནས། མཚན་མཚོང་བཏབ་སྟེ་དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ནས། ད་མཱ་སེག་གི་གཡོན་དུ་ཡོད་
པའི་ཧོ་བཱ་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་དེད་ནས། ༡༦ ནོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕྱིར་བླངས་
ཏེ། སྤུན་ལོད་དང་། དེའི་ནོར་དང་། བུད་མེད་རྣམས་དང་། མི་ཀུན་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ།།

尘沙那样多，人若能数算地上的
尘沙才能数算你的后裔。 17 你起
来，纵横走遍这地，因为我必把
这地赐给你。 18 亚伯兰就搬了帐
棚，来到希伯仑幔利的橡树那里
居住，在那里为耶和华筑了一座
坛。

14 当暗拉非作示拿王，亚略作
以拉撒王，基大老玛作以拦
王，提达作戈印王的时候， 2 他们
都攻打所多玛王比拉、蛾摩拉王
比沙、押玛王示纳、洗扁王善以
别，和比拉王；比拉就是琐珥。
3 这五王都在西订谷会合；西订谷
就是盐海。 4 他们已经侍奉基大老
玛十二年，到十三年就背叛了。
5 十四年，基大老玛和同盟的王都
来在亚特律加宁，杀败了利乏音
人，在哈麦杀败了苏西人，在沙
微基列亭杀败了以米人， 6 在何利
人的西珥山杀败了何利人，一直
杀到靠近旷野的伊勒巴兰。 7 他
们回到安密巴，就是加低斯，杀
败了亚玛力全地的人，以及住在
哈洗逊他玛的亚摩利人。 8 于是
所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、
洗扁王，和比拉王（比拉就是琐
珥）都出来，在西订谷摆阵，与
他们交战， 9 就是与以拦王基大
老玛、戈印王提达、示拿王暗拉
非、以拉撒王亚略交战；乃是四
王与五王交战。 10 西订谷有许多
石漆坑。所多玛王和蛾摩拉王逃
跑，有掉在坑里的，其余的人都
往山上逃跑。 11 四王就把所多玛
和蛾摩拉所有的财物，并一切的
粮食都掳掠去了； 12 又把亚伯兰
的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去
了。当时罗得正住在所多玛。

13 有一个逃出来的人告诉希伯
来人亚伯兰；亚伯兰正住在亚
摩利人幔利的橡树那里。幔利
和以实各并亚乃都是弟兄，曾
与亚伯兰联盟。 14 亚伯兰听见
他侄儿〔原文作“弟兄”〕被掳
去，就率领他家里生养的精练
壮丁三百一十八人，直追到但，
15 便在夜间，自己同仆人分队杀
败敌人，又追到大马士革左边
的何把， 16 将被掳掠的一切财
物夺回来，连他侄儿罗得和他的

财物，以及妇女、人民也都夺回
来。

17亚伯兰杀败基大老玛和与他
同盟的王回来的时候，所多玛王
出来，在沙微谷迎接他；沙微谷
就是王谷。 18又有撒冷王麦基
洗德带着饼和酒出来迎接；他是
至高神的祭司。 19他为亚伯兰祝
福，说：愿天地的主、至高的神
赐福与亚伯兰！ 20至高的神把敌
人交在你手里，是应当称颂的！
亚伯兰就把所得的拿出十分之一
来，给麦基洗德。 21所多玛王对
亚伯兰说：你把人口给我，财物
你自己拿去吧！ 22亚伯兰对所
多玛王说：我已经向天地的主、
至高的神耶和华起誓： 23凡是
你的东西，就是一根线、一根
鞋带，我都不拿，免得你说：我
使亚伯兰富足！ 24只有仆人所
吃的，并与我同行的亚乃、以实
各、幔利所应得的份，可以任凭
他们拿去。

༡༧ **ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར**་དང་འགྲོགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པ་ལས།
སོ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ཝེ**་ལུང་པ་རུ་བསུར་འོངས་སོ། ལུང་པ་དེ་ལ་**རྒྱལ་པོའི་ལུང་པ**་ཡང་ཟེར་
རོ། ༡༨ ཡང་**ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གིས་བག་ལེབ་དང་རྒྱུན་ཆང་དྲངས་སོ། ཁོང་
ནི་ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བླ་མ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་
གནང་ནས་དེ་ལ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཉིས་ཀྱི་བདག་པོ་ལགས་པའི་ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་**ཨབ་རམ**་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གནང་། ལྷ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། **ཨབ་
རམ**་གྱིས་ཁོང་ལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ལོ། ༢༡ དེ་ནས་**སོ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཨབ་རམ**་
ལ། མི་རྣམས་ང་ལ་གནོང་ཞིག་དང་། ནོར་ཁྱེད་བཞེས་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ **ཨབ་རམ**་གྱིས་
སོ་དོམ་རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ས་གཉིས་ཀྱི་བདག་པོ་ལགས་པའི་ལྷ་ན་མེད་པའི་
ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་ཁུར་བ་ཡིན། ༢༣ ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ངས་སྐུད་
པ་ཞིག་གམ་ལྷམ་སྒྲོག་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་ལེན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་**ཨབ་རམ**་ཕྱུག་པོར་བྱས་སྨྲ་བར་
མི་རུང་ངོ་། ༢༤ གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ཟོས་པ་དང་། ང་མཉམ་དུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་
མ་གཏོགས་པར། གཞན་**ཨ་ནེར**་དང་། **ཨེས་ཀོལ**་དང་། **མམ་རེ**་གསུམ་གྱིས་རང་རང་གི་སྐལ་
བ་ལེན་པའི་རིགས་སོ།།

15

这事以后，耶和华在异象
中有话对亚伯兰说：亚伯
兰，你不要惧怕！我是你的盾
牌，必大大的赏赐你。 2亚伯兰
说：主耶和华啊，我既无子，你
还赐我什么呢？并且要承受我家
业的是大马士革人以利以谢。 3亚
伯兰又说：你没有给我儿子；那
生在我家中的人就是我的后嗣。
4耶和华又有话对他说：这人必
不成为你的后嗣；你本身所生的
才成为你的后嗣。 5于是领他
走到外边，说：你向天观看，数
算众星，能数得过来吗？又对他
说：你的后裔将要如此。 6亚伯
兰信耶和华，耶和华就以此为他
的义。

7耶和华又对他说：我是耶和
华，曾领你出了迦勒底的吾
珥，为要将这地赐你为业。 8亚伯
兰说：主耶和华啊，我怎能知道
必得这地为业呢？ 9他说：你为我
取一只三年的母牛，一只三年的
母山羊，一只三年的公绵羊，一
只斑鸠，一只雏鸽。 10亚伯兰就
取了这些来，每样劈开，分成两

15

བྱ་བ་དེའི་རྗེས་ལ་**ཨབ་རམ**་ལ་མཐོང་སྣང་དུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་
དུ། **ཨབ་རམ**། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕུབ་དང་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་
གསུངས་སོ། ༢ **ཨབ་རམ**་གྱིས་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝ། ང་ནི་བུ་མེད་པར་འགྲོ་སྟེ། **ད་སྨ་སེག**
པ་**ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་འདི་ནི་ངའི་ཁྱིམ་གྱི་བདག་པོར་འགྱུར་འོང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་གནང་
འོང་ཞུས་ནས། ༣ ཡང་**ཨབ་རམ**་གྱིས། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ས་བོན་མ་གནང་བས། གཟིགས་ཤིག
ངའི་ཁྱིམ་ནང་སྐྱེས་པ་དེ་ངའི་ནོར་བདག་པོར་འགྱུར་ཡོང་ཞུས་སོ། ༤ ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝའི་
བཀའ་ཞིག་བྱུང་སྟེ་ཁོ་ལ། འདིས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དབང་བར་འགྱུར་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་
ནས་འབྱུང་བ་ཞིག་གིས་ནོར་སྐལ་དབང་བར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༥ ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ་ཡང་
དེ་ལ། ནམ་མཁའ་ལ་ལྟོས་ལ་སྐར་མ་རྣམས་རྩི་བར་ནུས་ན། རྩིས་ཤིག དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་
བརྒྱུད་ཡོད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༦ ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། དད་པ་དེ་ནི་ཁོའི་
ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་བརྩིས་སོ།།

༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཡུལ་འདི་ལ་བདག་བྱེད་དུ་སྟེར་བའི་ཕྱིར།
ངས་ཁྱོད་**ཀལ་དི**་གྲོངས་ཀྱི་**ཨུར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པ་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༨ དེས་ཀྱི་གཙོ་བོ་
ཡ་ཧོ་ཝ། ཡུལ་འདི་ངས་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ཇི་ལྟར་ཤེས་པར་འགྱུར་ཞུས་ནས། ༩ ཁོང་གིས་དེ་
ལ། བ་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་། ར་མ་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་། ལུག་ཐུག་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་།
ཐི་བ་གཅིག་དང་། ཕུག་རོན་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཤོག་གསུངས་པ་དང་། ༡༠ ཁོང་
ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དྲངས་ནས། དེ་དག་གཞུང་ནས་བཤགས་ཏེ། ཕྱེད་ཀ་ལོགས་ཞིག་དང་གཞན་

ལོགས་ཤིག་དེ་ཐང་ཀར་བཞག་གོ། བྱ་རྣམས་མ་བཤགས་སོ། ༡༡ ཡང་བྱ་རྒོད་རྣམས་ཤའི་ཁག་
རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བབ་པས། **ཨབ་རམ**་གྱིས་བསྐྲད་དོ།།

半，一半对着一半地摆列，只有鸟没有劈开。 11有鸷鸟下来，落在那死畜的肉上，亚伯兰就把它吓飞了。

༡༢ དེ་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ལ་ཁད་པའི་ཚེ། **ཨབ་རམ**་ལ་གཉིད་ལྡི་བ་ཞིག་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
དེའི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་ཅན་གྱི་མུན་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**ཨབ་
རམ**་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་མི་གཏོགས་པའི་ཡུལ་ཞིག་གི་ནང་ན་མི་ཡན་དུ་
གནས་པ་དང་། ལོ་བཞི་བརྒྱའི་བར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་གཡོག་བྱེད་དེ། དེ་དག་གིས་
ཁོ་རྣམས་གནོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་གཡོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་
ངས་ཁྲིམས་བཏང་ནས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁོ་རྣམས་ནོར་ཆེན་པོ་དང་བཅས་པ་འཐོན་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༥ ཁྱོད་ཞི་བདེའི་ནང་ཕ་མེས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཤིན་ཏུ་བགྲེས་ནས་དུར་
དུ་སྐྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༦ མི་རབས་བཞིའི་འོག་ཏུ་ཁོ་རྣམས་འདི་རུ་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཚད་ད་རུང་མ་གང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

12日头正落的时候，亚伯兰沉沉地睡了；忽然有惊人的大黑暗落在他身上。 13耶和华对亚伯兰说：你要的确知道，你的后裔必寄居别人的地，又服侍那地的人；那地的人要苦待他们四百年。 14并且他们所要服侍的那国，我要惩罚，后来他们必带着许多财物从那里出来。 15但你要享大寿数，平平安安地归到你列祖那里，被人埋葬。 16到了第四代，他们必回到此地，因为亚摩利人的罪孽还没有满盈。

༡༧ དེ་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ནས་མུན་པ་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་ཚེ། ལྟོས་ཤིག ཐབ་ཅིག་ནས་དུ་བ་
ཐུལ་བ་དང་། ཤའི་ཁག་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་འཁྱུག་པའི་མེ་ལྡེ་བྱུང་ངོ་། ༡༨ དེའི་ཉིན་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨབ་རམ**་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ་གསུངས་པ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གཙང་པོ་ནས་**ཡུབ་རྟད**་
གཙང་པོ་ཆེན་པོའི་བར་གྱི་ཡུལ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་བསྟེར་རོ། ༡༩ ཡུལ་དེ་གང་ཡིན་
ཞེ་ན། **ཀེ་ནི**་པ་དང་། **ཀེ་ནི་ཟི**་པ་དང་། **ཀད་མོ་ནི**་པ་དང་། ༢༠ **ཧེད**་པ་དང་། **པེ་རི་ཟི**་པ་དང་།
རེ་ཕ་ཨིམ་པ་དང་། ༢༡ **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་
དང་བཅུའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ།།

17日落天黑，不料有冒烟的炉并烧着的火把从那些肉块中经过。 18当那日，耶和华与亚伯兰立约，说：我已赐给你的后裔，从埃及河直到幼发拉底大河之地， 19就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、 20赫人、比利洗人、利乏音人、 21亚摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。

16 ཡང་**ཨབ་རམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨི**་ལ་ཕྲུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ། དེ་ལ་**མི་སེར**་མ་**ཧ་གར**་བྱ་
བའི་བྲན་མོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢ **ས་རཱ་ཨིས**་**ཨབ་རམ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་རབས་ཆད་དུ་
མཛད་པས་ད་ང་ལ་ཕྲུ་གུ་མི་སྐྱེ་སྟེ། ཁྱེད་ངའི་བྲན་མོ་དང་འགྲོགས་ཤིག དེའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་
བརྒྱུད་ཐོབ་ལས་ཆེ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། **ཨབ་རམ**་**ས་རཱ་ཨི**འི་ཁ་ལ་ཉན་ཏོ། ༣ **ཨབ་རམ**་**ཀ་ན་
ཨན**་ཡུལ་དུ་གནས་ནས་ལོ་བཅུའི་རྗེས་ལ། **ཨབ་རམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨིས**་རང་གི་བྲན་མོ་**མི་
སེར**་མ་**ཧ་གར**་དེ་ཁྲིད་དེ་རང་གི་ཁྱོ་**ཨབ་རམ**་ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༤ དེ་ནི་**ཧ་གར**་དང་
འགྲོགས་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། མངལ་དང་ལྡན་པར་མཐོང་སྟེ། **ཧ་གར**་གྱི་མིག་
གིས་རྗེ་མོ་ལ་ཁྱད་དུ་བསད་པས། ༥ **ས་རཱ་ཨིས**་**ཨབ་རམ**་ལ། ངའི་ཉེས་པ་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་
ཤོག་ཅིག ངས་རང་གི་བྲན་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་པང་དུ་བཞག་ཀྱང་། ད་ཁོ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
བ་མཐོང་ནས། དེའི་མིག་གིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་སད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་པར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༦ **ཨབ་རམ**་གྱིས་**ས་རཱ་ཨི**་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་ལ་ཅི་འོས་བསམ་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། **ས་
རཱ་ཨིས**་དེ་མནན་ཏེ། དེ་ཁོའི་ངོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོ།།

16 亚伯兰的妻子撒莱不给他生儿女。撒莱有一个使女，名叫夏甲，是埃及人。 2撒莱对亚伯兰说：耶和华使我不能生育。求你和我的使女同房，或者我可以因她得孩子〔原文作“被建立”〕。亚伯兰听从了撒莱的话。 3于是亚伯兰的妻子撒莱将使女埃及人夏甲给了丈夫为妾；那时亚伯兰在迦南已经住了十年。 4亚伯兰与夏甲同房，夏甲就怀了孕；她见自己有孕，就小看她的主母。 5撒莱对亚伯兰说：我因你受屈。我将我的使女放在你怀中，她见自己有了孕，就小看我。愿耶和华在你我中间判断。 6亚伯兰对撒莱说：使女在你手下，你可以随意待她。撒莱苦待她，她就从撒莱面前逃走了。

༧ ཡང་འབྲོག་སྟོང་གི་ཆུ་མིག་**ཤུར**་གྱི་ལམ་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་
དང་འཕྲད་ནས་དེ་ལ། ༨ **ཧ་གར**་**ས་རཱ་ཨི**འི་བྲན་མོ། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས། གང་དུ་འགྲོ་

7耶和华的使者在旷野书珥路上的水泉旁遇见她， 8对她说：撒莱的使女夏甲，你从哪里来？要

往哪里去？夏甲说：我从我的主
母撒莱面前逃出来。 9耶和华
的使者对她说：你回到你主母那
里，服在她手下； 10又说：我必
使你的后裔极其繁多，甚至不可
胜数； 11并说：你如今怀孕要生
一个儿子，可以给他起名叫以实
玛利，因为耶和华听见了你的苦
情。〔“以实玛利”就是“神听
见”的意思〕 12他为人必像野
驴。他的手要攻打人，人的手也
要攻打他；他必住在众弟兄的东
边。 13夏甲就称那对她说话的耶
和华为看顾人的神。因而说：在
这里我也看见那看顾我的吗？
14所以这井名叫庇耳拉海莱。这
井正在加低斯和巴列中间。

གསུངས་པ་དང་། ཁོས་ཞུས་པ། ང་ཇོ་མོ་**ས་རཱ་ཨི**འི་ཞལ་གྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་ཡིན། ༩ ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཕོ་ཉས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་མོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ལ། དེའི་ལག་པའི་འོག་ལ་སེམས་དམའ་
བར་གྱིས་ཤིག ༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཤིན་ཏུ་སྤེལ་ཏེ་ཤིན་
ཏུ་མང་བའི་ཕྱིར་བགྲང་བར་འགྱུར་མི་ཡོང་། ༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་ཡང་དེ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་
ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། བུ་བཙས་པའི་མིང་**ཨིས་མ་ཨེལ**་ཟེར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གསན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་ཕོ་རྐྱང་རྒོད་དང་འདྲ་བའི་
མི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས། དེའི་ལག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་རྒོལ་ཞིང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་
གིས་ཀྱང་དེ་ལ་རྒོལ་ཡོང་། ཁོས་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་ལ་གཞིས་བཟུང་བར་བྱ་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༡༣ དེས་ནི་རང་ལ་གསུང་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངས་
ཁྱེད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ནི་མངོན་སུམ་
དུ་དེ་མཐོང་བའི་རྗེས་ལ་འདིར་དངོས་སུ་མཐོང་བ་འདི་ཅི་ཡིན་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེའི་
ཕྱིར་དེ་ལ་**བེ་ཨེར་ལྷ་ཧ་ཨི་རོ་ཨི** ༼བོད་སྐད་དུ་སྲོག་དང་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བར་གནང་
བའི་ཆུ་མིག༽ཅེས་མིང་དུ་བཏགས་ཏེ། དེ་ནི་**ཁ་དེཤ**་དང་**བེ་རེད**་ཡུལ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་
དོ།།

15后来夏甲给亚伯兰生了一个
儿子；亚伯兰给他起名叫以实玛
利。 16夏甲给亚伯兰生以实玛利
的时候，亚伯兰年八十六岁。

༡༥ ཡང་**ཨབ་རམ**་ལ་**ཧ་གར**་ནས་བུ་ཞིག་བྱོར་ནས། **ཨབ་རམ**་རང་གི་བུ་**ཧ་གར**་ལ་སྐྱེས་
པའི་མིང་**ཨིས་མ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༦ **ཨབ་རམ**་གྱིས་**ཧ་གར**་ནས་**ཨིས་མ་ཨེལ**་ཆད་
པའི་ཚེ། **ཨབ་རམ**་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་དྲུག་ལོན་ནོ།།

17亚伯兰年九十九岁的时
候，耶和华向他显现，对他
说：我是全能的神。你当在我面
前作完全人， 2我就与你立约，使
你的后裔极其繁多。 3亚伯兰俯
伏在地；神又对他说： 4我与你
立约：你要作多国的父。 5从此
以后，你的名不再叫亚伯兰，要
叫亚伯拉罕，因为我已立你作多
国的父。 6我必使你的后裔极
其繁多；国度从你而立，君王从
你而出。 7我要与你并你世世代
代的后裔坚立我的约，作永远的
约，是要作你和你后裔的神。 8我
要将你现在寄居的地，就是迦南
全地，赐给你和你的后裔永远为
业，我也必作他们的神。

17 ཡང་**ཨབ་རམ**་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་ལོན་པའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨབ་རམ**་གྱིས་མཐོང་བར་
གྱུར་ཏེ་དེ་ལ་གསུངས་པ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་ཡིན། ངའི་ངོའི་མདུན་དུ་
ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དེ་སྐྱོན་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་བྱོས་ཤིག ༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་དང་ཞལ་ཆད་ཅིག་
བྱེད་དེ་ཁྱོད་ཤིན་ཏུ་སྤེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༣ **ཨབ་རམ**་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་བ་དང་། དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ༤ ངས་ཁྱོད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་བུའོ། ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ལ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༥ ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ལ་**ཨབ་རམ**་ཞེས་མི་སྨྲ་སྟེ།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཕར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་སྤེལ་ཏེ་མི་བརྒྱུད་
མང་པོ་དང་ལྡན་པར་བྱེད་ཡོང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ནས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ངས་
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ནས་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་མི་འགྱུར་བ་
དེ་འདི་ཡིན། ང་ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་
པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱོད་གང་དུ་བྱེས་ལ་འདུག་པའི་ཡུལ་**ཀ་ན་ཨན**་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བདག་ཏུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
གཏང་སྟེ། ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

9神又对亚伯拉罕说：你和你的
后裔必世世代代遵守我的约。
10你们所有的男子都要受割礼；
这就是我与你并你的后裔所立的

༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ནས་འབྱུང་བའི་
རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡང་ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་སྲུང་ཞིག ༡༠ ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལས་

གང་ཕོ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པར་དགོས། ༡༡ ཁྱོད་ཅག་གི་ཤའི་མདུན་
ལྤགས་གཅོད་པར་འགྱུར་བ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་སུ་གྱུར་ཅིག
༡༢ ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་བརྒྱུད་ལས་གང་ཕོ་ཉིན་བརྒྱད་པ་ཡིན་པ་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་
དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ནས་མ་བྱུང་ཡང་། མི་ཡན་པ་རྣམས་ནས་དངུལ་གྱིས་ཉོས་
པ་གང་ཡང་རུང་བ་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིག ༡༣ ཅེས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་དང་། ཁྱོད་
རང་གི་དངུལ་གྱིས་ཉོས་པ་གཅོད་པར་དགོས། ངའི་ཁ་ཆད་ཁྱོད་ཅག་གི་ཤ་རུ་ཡོད་པའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་རྟགས་ནི་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཞལ་ཆད་དུ་གྱུར་ཅིག ༡༤ མ་བཅད་པའི་ཕོ་ཞིག་གི་
མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་ན། མི་དེ་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ནས་མེད་པར་གྱུར་
ཅིག དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་བཅག་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཡི**འི་མིང་ད་ཕྱིན་ཆད་**ས་རཱ་ཡི**་
ཞེས་མི་ཟེར་བར། དེའི་མིང་**ས་རཱ**་ཞེས་བྱོས། ༡༦ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ།
ངས་འདི་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་གཏང་ཞིང་། འདི་ལས་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་མ་ཟད་དེ། བུ་
བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཅིང་བགད་དེ་རང་གི་སེམས་ལ། ལོ་བརྒྱ་
ལོན་པ་ཞིག་ལ་ཡང་ཕྲུ་གུ་ཞིག་སྐྱེའམ། **ས་རཱ**་ལོ་དགུ་བཅུ་སོང་བ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་སྲིད་
དམ་བསམས་སོ། ༡༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུས་པ། **ཡིས་མ་ཡེལ**་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
འཚོ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ**་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་སྐྱེ་བར་ངེས་པས། ཁྱོད་དེའི་མིང་**ཡི་སྷག**་ཅེས་ཟེར་དགོས། ངས་དེ་དང་དེའི་རྗེས་སུ་འོང་
བའི་ས་བོན་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་ནི་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཁ་ཆད་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།
༢༠ **ཡིས་མ་ཡེལ**་ལ་ལྟ་སྟེ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་ཉན་ཏོ། སྟོས་ཤིག ངས་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
ནས་བརྒྱུན་ཅན་བྱེད་པས་ཤིན་ཏུ་མང་པོར་འགྱུར། རྒྱལ་པོ་བཅུ་གཉིས་ཁོ་ནས་ཆད་དེ་ངས་
དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཆེ་བར་བྱེད་ཡོང་། ༢༡ འོན་ཀྱང་འདི་ནས་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་ལ། **ས་རཱ**་ལ་བཙའ་
བའི་བུ་**ཡི་སྷག**་བྱ་བ་དེ་དང་ངས་ཞལ་ཆད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཞེས་དེ་ལ་གསུང་གླེང་
མཛད་ཟིན་ནས་དཀོན་མཆོག་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དྲུང་ནས་འཕགས་སོ།།

༢༣ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་བུ་**ཡིས་མ་ཡེལ**་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
དངུལ་གྱིས་ཉོས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་མི་ལས་གང་ཕོ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་
འཁྲིད་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་དག་གི་མདུན་
ལྤགས་ཀྱི་ཤ་བཅད་དོ། ༢༤ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་གཅོད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལོ་དགུ་
བཅུ་གོ་དགུ་ལོན་པ་ཡིན། ༢༥ བུ་**ཡིས་མ་ཡེལ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་བཅད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལོ་
བཅུ་གསུམ་སོང་ངོ་། ༢༦ ཉིན་གཅིག་པ་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་བུ་**ཡིས་མ་ཡེལ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་
བཅད་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༧ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཁོའི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱིམ་ན་
སྐྱེས་པ་དང་། མི་ཡན་པ་ནས་ཉོས་པ་རྣམས་བཅད་པར་གྱུར་ཏོ།།

18 དེ་ནས་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**མམ་རེ**་ཚལ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ཁོ་ནི་གུང་ཚད་
ཀྱི་དུས་སུ་གུར་གྱི་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསྡད་དེ། ༢ མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པ་དང་། རང་

约，是你们所当遵守的。 11你
们都要受割礼〔原文作“割阳
皮”。14，23，24，25节同〕；
这是我与你们立约的证据。 12你
们世世代代的男子，无论是家里
生的，是在你后裔之外用银子
从外人买的，生下来第八日，都
要受割礼。 13你家里生的和你
用银子买的，都必须受割礼。这
样，我的约就立在你们肉体上作
永远的约。 14但不受割礼的男
子必从民中剪除，因他背了我的
约。

15神又对亚伯拉罕说：你的妻子
撒莱不可再叫撒莱，她的名要叫
撒拉。 16我必赐福给她，也要使
你从她得一个儿子。我要赐福给
她，她也要作多国之母；必有百
姓的君王从她而出。 17亚伯拉
罕就俯伏在地喜笑，心里说：一
百岁的人还能得孩子吗？撒拉已
经九十岁了，还能生养吗？ 18亚
伯拉罕对神说：但愿以实玛利活
在你面前。 19神说：不然，你妻
子撒拉要给你生一个儿子，你要
给他起名叫以撒。我要与他坚定
所立的约，作他后裔永远的约。
20至于以实玛利，我也应允你：我
必赐福给他，使他昌盛，极其繁
多。他必生十二个族长；我也要
使他成为大国。 21到明年这时
节，撒拉必给你生以撒，我要与
他坚定所立的约。 22神和亚伯
拉罕说完了话，就离开他上升去
了。

23正当那日，亚伯拉罕遵着神
的命，给他的儿子以实玛利和
家里的一切男子，无论是在家里
生的，是用银子买的，都行了割
礼。 24亚伯拉罕受割礼的时候年
九十九岁。 25他儿子以实玛利受
割礼的时候年十三岁。 26正当那
日，亚伯拉罕和他儿子以实玛利
一同受了割礼。 27家里所有的
人，无论是在家里生的，是用银
子从外人买的，也都一同受了割
礼。

18耶和华在幔利橡树那里向
亚伯拉罕显现出来。那时
正热，亚伯拉罕坐在帐棚门口，

2举目观看，见有三个人在对面站
着。他一见，就从帐棚门口跑去
迎接他们，俯伏在地， 3说：我
主，我若在你眼前蒙恩，求你不
要离开仆人往前去。 4容我拿点
水来，你们洗洗脚，在树下歇息
歇息。 5我再拿一点饼来，你们可
以加添心力，然后往前去。你们
既到仆人这里来，理当如此。他
们说：就照你说的行吧。 6亚伯拉
罕急忙进帐棚见撒拉，说：你速
速拿三细亚细面调和作饼。 7亚伯
拉罕又跑到牛群里，牵了一只又
嫩又好的牛犊来，交给仆人，仆
人急忙预备好了。 8亚伯拉罕又
取了奶油和奶，并预备好的牛犊
来，摆在他们面前，自己在树下
站在旁边，他们就吃了。

9他们问亚伯拉罕说：你妻子
撒拉在哪里？他说：在帐棚里。
10三人中有一位说：到明年这时
候，我必要回到你这里；你的
妻子撒拉必生一个儿子。撒拉
在那人后边的帐棚门口也听见
了这话。 11亚伯拉罕和撒拉年
纪老迈，撒拉的月经已断绝了。
12撒拉心里暗笑，说：我既已衰
败，我主也老迈，岂能有这喜事
呢？ 13耶和华对亚伯拉罕说：撒
拉为什么暗笑，说：我既已年
老，果真能生养吗？ 14耶和华
岂有难成的事吗？到了日期，明
年这时候，我必回到你这里，撒
拉必生一个儿子。 15撒拉就害
怕，不承认，说：我没有笑。那
位说：不然，你实在笑了。

16三人就从那里起行，向所多
玛观看，亚伯拉罕也与他们同
行，要送他们一程。 17耶和华
说：我所要作的事岂可瞒着亚伯
拉罕呢？ 18亚伯拉罕必要成为
强大的国；地上的万国都必因他
得福。 19我眷顾他，为要叫他
吩咐他的众子和他的眷属遵守我
的道，秉公行义，使我所应许亚
伯拉罕的话都成就了。 20耶和
华说：所多玛和蛾摩拉的罪恶甚
重，声闻于我。 21我现在要下
去，察看他们所行的，果然尽像
那达到我耳中的声音一样吗？若
是不然，我也必知道。

གི་ཐད་དུ་མི་གསུམ་ཀྱང་ངེར་འདུག་པ་མཐོང་། མཐོང་ནས་གུར་གྱི་སྒོ་ནས་གདན་བསུ་རུ་
བརྒྱུགས་ཏེ། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༣ དེ་ནས་དེ་ལ། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ང་
ལ་གཟིགས་པ་ཐོབ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ལས་ཕར་མ་གཤེགས་པར། ༤ ཆུང་ཟད་ཅིག་ཆབ་བཞེས་
ལ་ཞབས་བསིལ་ནས་ཤིང་གི་རྩར་སྐུ་ངལ་སོས་ཤིག་དང་། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བདེ་བའི་ཕྱིར་
ངས་བཞེས་ཞལ་ཁམ་ཞིག་འདྲེན་པས། དེ་ནས་ཕར་གཤེགས་ཤིག དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཅག་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་གྱི་མདུན་དུ་ཕེབས་ཞུས་པ་ལས། དེ་དག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག
༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གུར་དུ་བརྒྱུགས་ཏེ་**ས་ར**་ལ། མགྱོགས་པར་བག་ཕྱེ་བཟང་པོ་བྲེ་གསུམ་བླངས་
ཏེ་བརྫིས་ལ་སྐྱ་ཁུར་བྱོས་སྨྲས་སོ། ༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྱུ་ནང་དུ་རྒྱུགས་ཏེ་བེའུ་བཟང་
པོ། ཤ་འབོལ་མོ་ཡོད་པ་ཞིག་འདམས་ནས་གཡོག་པོ་ལ་བཏང་བ་དང་། དེས་མྱུར་དུ་བྱས་ཏེ་
གཡོས་སོ། ༨ དེ་ནས་འོ་མ་དང་། ཞོ་དང་། གཡོས་པའི་བེའུ་དེ་རྣམས་ལ་ཕུལ་ནས། དེ་དག་
གིས་བཞེས་པའི་ཚེ། ཁོང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཤིང་གི་རྩར་ལངས་ཏེ་འདུག་གོ།

༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་**ས་ར**་ག་ན་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། གུར་ན་ཡོད་
ཞུས་སོ། ༡༠ ཁོང་གིས། ཕྱི་ལོ་དཔྱིད་ཀ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅི་ན། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་
ཆུང་མ་**ས་ར**་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པ་**ས་ར**་ཁོང་གི་རྒྱབ་ལ་ཡོད་པའི་
གུར་གྱི་སྒོ་ལ་འདུག་པས་ཐོས་སོ། ༡༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ས་ར**་རྒན་རྒོན་གཉིས་ན་ཚོད་རྒས་
པས། **ས་ར**་ལ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་བཞིན་འབྱུང་ཟིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ས་ར**ས་གསང་ནས་
བགད་དེ་ང་རྒན་མོ་སོང་ནས་དགའ་མགུ་འབྱུང་སྲིད་དམ། ངའི་ཇོ་བོ་ཡང་རྒས་པ་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཤྭས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་**ས་ར**་བགད་དེ་ང་རྒས་ནས་བུ་བཙའ་བར་བདེན་
ནམ་ཞེས་སྨྲ། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཤྭའི་ཕྱིར་ཅི་ཡང་མཛད་དུ་དཀའ་འམ། ཕྱི་ལོ་དཔྱིད་ཀ་ལོ་གཅིག་ལོན་
ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལོག་དུས་སུ། **ས་ར**་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༥ **ས་ར**་འཇིགས་ཏེ་ངས་མ་བགད་རྫུན་སྨྲས། ཁོང་གིས། མ་ཡིན་ཁྱོད་བགད་པ་ཡིན་
གསུངས་སོ།།

༡༦ དེ་ནས་མི་དེ་དག་བཞེངས་ཏེ་དེ་ནས་**སོ་དོམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གཤེགས་པ་ལས། **ཨབ་ར་
ཧམ**་གདན་སྐྱེལ་དུ་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་གདོང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཤྭས་གསུངས་པ། ངས་
ད་ལྟ་བྱ་བའི་ལས་དེ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་གསང་ངམ། ༡༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་རིགས་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་དང་
དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་
རམ། ༡༩ ཁོས་རང་གི་རྗེས་ལ་ལུས་འོང་བའི་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ། ཡ་
ཧོ་ཤྭས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ། ཡ་ཧོ་ཤྭའི་ཕེབས་ལམ་ནང་གནས་
ཏེ། གཤགས་དང་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པར་བྱོས་ཞེས་དེ་དག་ཟེར་འོང་བ་ངས་མཁྱེན་ནོ་
གསུངས་སོ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཤྭས་ཡང་འདི་སྐད་དུ། **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་གཉིས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ངན་
པའི་གཏམ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ཤིན་ཏུ་ཚབས་ཆེ་བ་ཡིན། ༢༡ ངའི་དྲུང་དུ་

བྱུང་བའི་གཏམ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ངོ་ཐོག་སྤྱད་དམ་མ་སྤྱད་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ལྟ་
བར་འབབ་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།
༢༢ དེ་ནས་མི་དེ་དག་**སོ་དོམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐོན་ཏེ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ད་རུང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐུ་མདུན་
དུ་བསྡད་དོ། ༢༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་ཁོང་གི་རྩར་བྱུང་སྟེ་ཞུས་པ། ཆོས་མེད་པའི་མི་དང་མཉམ་དུ་
ཆོས་དྲང་པོ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ༢༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་
ཡོད་པའང་སྲིད། ཁྱེད་དེ་དག་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཆོས་དྲང་
པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་བཟོད་པ་མི་མཛད་དམ། ༢༥ དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་ཞིག་མཛད་བ་མ་
སྲིད་ཅིག ཆོས་དྲང་པོ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་དང་མཉམ་དུ་གསོད་པ་ཁྱེད་ལ་མི་སྲིད། ཡང་ཆོས་དྲང་
པོ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལྟར་འགྱུར་མི་སྲིད་དེ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་བས་འོས་འཚམ་མི་
མཛད་དམ་ཞུས་སོ། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས། **སོ་དོམ**་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་ང་
ལ་ཐོབ་ན། དེ་དག་གི་དོན་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་བཟོད་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༧ **ཨབ་ར་
ཧམ**་གྱིས་ཡང་དེའི་ལན་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་རྡུལ་དང་ཐལ་བ་ཡིན་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་
འབུལ་དུ་སྤོབས་སོ། ༢༨ མི་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔས་མ་ཚང་བའི་ལྔ་བཅུ་ཙམ་ཡོད་པའང་མཛད་དམ།
ཁོང་གིས། ངས་དེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་ཙམ་ཐོབ་ན། མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༩ ཡང་ཁོས་
ཞུ་བ་མ་བཅད་པར་དེ་རུ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་གསུངས་པ།
བཞི་བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་མི་བྱ། ༣༠ བདག་ཡང་ཞུ་བས་གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་མ་མཛད། དེ་རུ་སུམ་
ཅུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད། ངས་དེ་རུ་སུམ་ཅུ་ཙམ་ཐོབ་ནའང་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༡ གཟིགས་
ཤིག ངས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་དུ་སྤོབས་པས། དེ་རུ་ཉི་ཤུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད་ཞུས་པས།
ཉི་ཤུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་ཡང་ངས་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱ་གསུངས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་བདག་ཡང་ཞུ་
བ་གཅིག་ཞུ་ན། གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་མ་མཛད་ཅིག དེ་རུ་བཅུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད། ངས་
བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་ཡང་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨབ་ར་
ཧམ**་དང་གསུང་གླེང་མཛད་ཟིན་ནས་གཤེགས་པ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་
ལོག་གོ།

22二人转身离开那里，向所多
玛去；但亚伯拉罕仍旧站在耶
和华面前。 23亚伯拉罕近前
来，说：无论善恶，你都要剿灭
吗？ 24假若那城里有五十个义
人，你还剿灭那地方吗？不为城
里这五十个义人饶恕其中的人
吗？ 25将义人与恶人同杀，将
义人与恶人一样看待，这断不是
你所行的。审判全地的主岂不行
公义吗？ 26耶和华说：我若在
所多玛城里见有五十个义人，我
就为他们的缘故饶恕那地方的众
人。 27亚伯拉罕说：我虽然是灰
尘，还敢对主说话。 28假若这五
十个义人短了五个，你就因为短
了五个毁灭全城吗？他说：我在
那里若见有四十五个，也不毁灭
那城。 29亚伯拉罕又对他说：假
若在那里见有四十个怎么样呢？
他说：为这四十个的缘故，我也
不作这事。 30亚伯拉罕说：求主
不要动怒，容我说，假若在那里
见有三十个怎么样呢？他说：我
在那里若见有三十个，我也不作
这事。 31亚伯拉罕说：我还敢
对主说话，假若在那里见有二十
个怎么样呢？他说：为这二十个
的缘故，我也不毁灭那城。 32亚
伯拉罕说：求主不要动怒，我再
说这一次，假若在那里见有十个
呢？他说：为这十个的缘故，我
也不毁灭那城。 33耶和华与亚伯
拉罕说完了话就走了；亚伯拉罕
也回到自己的地方去了。

19 ཡང་ཕོ་ཉ་དེ་གཉིས་ནུབ་མོ་**སོ་དོམ**་དུ་བསླེབས་ཏེ། **ལོད**་**སོ་དོམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་བསྡད་
ཡོད་པ་དང་། མཐོང་སྟེ་གདན་བསུ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ལངས་ནས་མགོ་
ཞུམ་པ་དང་། ༢ ད་གཟིགས་ཤིག་ཇོ་བོ་རྣམས་བྲན་གྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕེབས་ནས་ཞག་སྡོད་
མཛད་དེ་ཞབས་འཁྲུད་པར་མཛོད། དེ་ནས་ཐོ་རངས་ལ་བཞེངས་ཏེ་ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་
ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་དག་གིས་གསུངས་པ། མི་འོང་། སྲང་ལ་བསྡད་དོ། ༣ ཁོས་ཤིན་ཏུ་
ནན་གྱིས་ཞུས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ཁོ་དང་མཉམ་པོ་ཕེབས་ཏེ་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ཁོས་
དེ་དག་ལ་ཁ་ཟས་བཤམས་ཤིང་། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་བཙོས་ནས་ཁོང་རྣམས་གསོལ་
ལོ། ༤ དེ་དག་ད་རུང་མ་གཟིམ་པར་**སོ་དོམ**་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྒན་བྱིས་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་
ཁང་པ་དེ་ལ་བསྐོར་ཏེ་བསྡད་དོ། ༥ ཡང་**ལོད**་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ད་མཚན་ལ་ཁྱོད་རྩར་འོངས་

19那两个天使晚上到了所
多玛；罗得正坐在所多玛
城门口，看见他们，就起来迎
接，脸伏于地下拜， 2说：我
主啊，请你们到仆人家里洗洗
脚，住一夜，清早起来再走。他
们说：不！我们要在街上过夜。
3罗得切切的请他们，他们这才进
去，到他屋里。罗得为他们预备
筵席，烤无酵饼，他们就吃了。
4他们还没有躺下，所多玛城里各
处的人，连老带少，都来围住那
房子， 5呼叫罗得说：今日晚上

到你这里来的人在哪里呢？把他
们带出来，任我们所为。 6罗得
出来，把门关上，到众人那里，
7说：众弟兄，请你们不要作这
恶事。 8我有两个女儿，还是处
女，容我领出来，任凭你们的心
愿而行；只是这两个人既然到我
舍下，不要向他们作什么。 9众
人说：退去吧！又说：这个人来
寄居，还想要作官哪！现在我们
要害你比害他们更甚。众人就向
前拥挤罗得，要攻破房门。 10只
是那二人伸出手来，将罗得拉进
屋去，把门关上， 11并且使门外
的人，无论老少，眼都昏迷；他
们摸来摸去，总寻不着房门。

12二人对罗得说：你这里还有什
么人吗？无论是女婿是儿女，和
这城中一切属你的人，你都要将
他们从这地方带出去。 13我们要
毁灭这地方；因为城内罪恶的声
音在耶和华面前甚大，耶和华差
我们来，要毁灭这地方。 14罗得
就出去，告诉娶了〔或作“将要
娶”〕他女儿的女婿们说：你们
起来离开这地方，因为耶和华要
毁灭这城。他女婿们却以为他说
的是戏言。

15天明了，天使催逼罗得说：起
来！带着你的妻子和你在这里的
两个女儿出去，免得你因这城里
的罪恶同被剿灭。 16但罗得迟
延不走。二人因为耶和华怜恤
罗得，就拉着他的手和他妻子的
手，并他两个女儿的手，把他们
领出来，安置在城外； 17领他
们出来以后，就说：逃命吧！不
可回头看，也不可在平原站住。
要往山上逃跑，免得你被剿灭。
18罗得对他们说：我主啊，不要
如此！ 19你仆人已经在你眼前
蒙恩；你又向我显出莫大的慈
爱，救我的性命。我不能逃到山
上去，恐怕这灾祸临到我，我便
死了。 20看哪，这座城又小又
近，容易逃到，这不是一个小的
吗？求你容我逃到那里，我的性
命就得存活。 21天使对他说：这
事我也应允你；我不倾覆你所
说的这城。 22你要速速地逃到

པའི་མི་ག་ན་ཡོད། ང་ཚོ་དེ་དག་དང་སྦྱོར་བ་བྱེད་དུ་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༦ **ལོད**་ཕྱི་རོལ་
གྱི་སྒོ་འགྲམ་དུ་དེ་དག་གི་རྩར་སོང་ནས་རང་གི་རྒྱབ་ཏུ་སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༧ ཁོས་དེ་དག་ལ། ངའི་
སྤུན་དེ་ལྟར་ངན་པ་ཞིག་མ་བྱེད་ཅིག ༨ ད་ལྟོས་ཤིག ང་ལ་ད་རུང་མི་སུ་དང་མ་འགྲོགས་པའི་
བུ་མོ་གཉིས་ཡོད་དེ། ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཚག་གི་རྩར་ཕྱི་རུ་འཁྲིད་དུ་ཆུག་ལ་ཁྱོད་ཚོའི་མིག་གི་
མདུན་དུ་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་འདོད་པ་བྱོས་ཤིག འོན་ཀྱང་ངའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་
པའི་མི་འདི་ལ་ཅི་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་ལ་ཕར་སོང་ཞིག་ཟེར་ཏོ།
དེ་དག་གིས་ཁྱོད་འདིར་འཁོད་དུ་ཡོངས་པས། ད་ཁྲིམས་བྱེད་དམ། ད་ང་ཚོས་དེ་དག་ལས་
ཁྱོད་ལ་ངན་པར་བྱའོ་སྨྲས་ཏེ། **ལོད**་ནི་དྲག་ཏུ་མནན་པ་དང་། སྒོ་ཡང་ཆག་ཉེན་བྱུང་ངོ་།
༡༠ འོན་ཀྱང་མི་དེ་དག་རང་གི་ལག་ཕྱི་རུ་བརྐྱངས་ཏེ། **ལོད**་ཁང་པའི་ནང་དུ་རང་གི་ཕྱོགས་
སུ་དྲངས་ནས་སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༡༡ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྒན་པོ་ནས་བྱིས་
པའི་བར་གྱི་མིག་འཁྲུལ་བར་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་སྒོ་ཐོབ་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱས་སོ།།

༡༢ ཡང་མི་དེ་དག་གིས་**ལོད**་ལ། འདི་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་མག་པ་ཞིག་ཡོད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་
དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་ཁྲིད།
༡༣ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡུལ་འདིའི་གནས་ཚུལ་ངན་པའི་གཏམ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཆེ་སྟེ།
ཡུལ་འདི་མེད་པར་བྱེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་མངགས་པས། ངེད་ཀྱིས་ཡུལ་འདི་མེད་པར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༤ དེའི་ཚེ་**ལོད**་རང་གི་བུ་མོ་བག་མར་ལེན་པར་བྱས་པའི་
མག་པའི་རྩར་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ། ལོངས་ལ་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་སོང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཡུལ་འདི་མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་མག་པ་རྣམས་ཀྱི་མིག་ལ་
དགོད་བྲོ་བྱེད་པ་ལྟར་མཐོང་ངོ་།།

༡༥ ནམ་ལངས་ཏེ་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱིས་**ལོད**་ལ། ཡུལ་ཆད་པས་འཇིག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་
ཀྱང་འཇིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ལོངས་ལ་འདི་རུ་ཡོད་པའི་ཆུང་མ་དང་བུ་མོ་གཉིས་
ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཡང་། ༡༦ ཁོ་འགོར་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་རྗེས་དེ་ལ་སྐྱབས་
མཛད་པའི་ཕྱིར་མི་དེ་དག་གིས་ཁོ་དང་། ཁོའི་ཆུང་མ་དང་། བུ་མོ་གཉིས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་
བཟུང་ཞིང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེ་ནས་དེ་
དག་ཁོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་སྐྱབ་ཏུ་བྲོས་ལ་ཕྱི་མིག་མ་ལྟ་བར་
ཡུལ་འདི་ཚང་མ་ལ་མ་སྡོད་ཅིག ཁྱོད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རི་ཁྲོད་ལ་བྲོས་ཤིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ **ལོད**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་དེ་ལྟར་མ་མཛད་ཅིག ༡༩ གཟིགས་
ཤིག ཁྱེད་བྲན་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཅིང་། ཁྱེད་ངའི་སྲོག་འཚོ་བར་མཛད་པའི་
ཐུགས་བརྩེ་བ་དེ་ཆེ་སྟེ། ང་རི་ཁྲོད་ལ་འབྲོས་མི་ཐུབ། འཇིགས་པས་ང་བཟུང་སྟེ་ང་ཤི་བར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ད་ཡུལ་ཚོ་དེ་ཉེ་བས་དེ་རུ་འབྲོས་ཐུབ་སྟེ། དེ་ཆུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་
ནམ། ང་དེར་འགྲོ་རུ་གནོང་དང་ངའི་སྲོག་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞུས་ནས། ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ཡུལ་དེའི་ཕྱིར་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ངས་བྱས་ནས། ཡུལ་དེ་མེད་པར་མི་བྱ། ༢༢ དེ་རུ་
བྲོས་ལ་རྒྱུགས་ཤིག ཁྱོད་དེ་རུ་མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ་ངས་ཅི་ཡང་བྱེད་པར་མི་ཐུབ་བོ། དེའི་
ཕྱིར་ཡུལ་དེའི་མིང་**ཚོ་ཨར**་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༢༣ ལོད་ ཚོ་ཨར་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་པའི་ཚེ་ཉི་མ་ས་ལ་ཤར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སོ་
དོམ་དང་གོ་མོ་རཱ་ལ་མུ་ཟི་དང་མེ་ནམ་མཁའ་ལ་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་ནས་ཕབ་
པ་དང་། ༢༥ ཁོང་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དང་ཡུལ་འཁོར་ཚང་མ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་
དང་། ཡུལ་གྱི་རྩྭ་མེད་པར་མཛད་དོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཁོའི་ཆུང་མ་ཕྱི་མིག་བལྟས་པས་ཚྭའི་ཀ་བ་
ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༢༧ ཐོ་རངས་ལ་ཨབ་ར་ཧམ་ཁོ་རང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་འདུག་པའི་གནས་
སུ་ཆས་པ་དང་། ༢༨ སོ་དོམ་དང་། གོ་མོ་རཱ་དང་ལུང་པའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་
སུ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག བཞུ་བའི་ཐབ་ཀྱི་དུད་པ་ལྟར་ས་ནས་དུད་པ་འཐོན་པར་མཐོང་
ངོ་། ༢༩ དཀོན་མཆོག་གིས་ལུང་པའི་ཡུལ་རྣམས་མེད་པར་མཛད་པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་གིས་
ཨབ་ར་ཧམ་ཐུགས་ལ་དྲན་པས། ལོད་འདུག་པའི་ཡུལ་མེད་པར་མཛད་པའི་སྐབས་ལ་ཡོད་དེ།
འཇིག་པའི་ནང་ནས་ལོད་འཁྲིད་པར་མཛད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༣༠ ཡང་ལོད་ ཚོ་ཨར་ན་གནས་པར་འཇིགས་པས། ཚོ་ཨར་ནས་སོང་ནས། བུ་མོ་གཉིས་
དང་བཅས་པ་རི་ཁྲོད་ན་གནས་ཏེ། ཁོ་བུ་མོ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཕུག་པ་ཞིག་ནང་གནས་
སོ། ༣༡ དེའི་ཚེ་ཨ་ཆེས་ནུ་མོ་ལ། ངེད་ཀྱི་ཕ་རྒས་ཏེ་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུགས་བཞིན་
དུ་ངེད་དང་འགྲོགས་པར་བྱེད་པའི་མི་ཞིག་ས་ཏུ་མེད། ༣༢ ད་ངེད་ཀྱི་ཕ་རྒུན་ཆང་འཐུང་དུ་
བཏུག་ནས། ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་ས་བོན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཁོ་དང་འགྲོགས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་དག་གིས་དེ་རང་གི་མཚན་མོ་ལ་རང་གི་ཕ་ལ་རྒུན་ཆང་འཐུང་
བཏུག་ནས། ཨ་ཆེ་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་ཕ་དང་འགྲོགས། ཁོས་ནི་དེ་ཉལ་བ་ཡང་མ་ཤེས་ལང་བ་
ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༤ ཨ་ཆེས་ཕྱི་མོ་ལ་ནུ་མོ་ལ། ང་ངས་མདང་མཚན་མོ་ཕ་དང་འགྲོགས་པས།
ངེད་ཀྱིས་མཚན་མོ་འདི་ལ་ཡང་ཁོ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བཏུག་ནས། ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་
ས་བོན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱང་ནང་དུ་ཞུགས་ལ་ཁོ་དང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༣༥ དེ་དག་
གིས་མཚན་དེ་ལ་ཡང་རང་གི་ཕ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བཏུག་པ་དང་། ནུ་མོ་ཡང་སོང་ནས་ཁོ་
དང་འགྲོགས་ཏེ། ཁོས་ནི་དེ་ཉལ་བ་ཡང་མ་ཤེས་ལང་བ་ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༦ དེ་ལྟར་ལོད་ཀྱི་
བུ་མོ་གཉིས་རང་གི་ཕ་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ ཨ་ཆེ་ལ་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་
མོ་ཨབ་ཅེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཡིན། ༣༨ ནུ་
མོ་ལ་ཡང་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་བེན་ཨམ་མི་ཞེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཡིན་ནོ།།

20 ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་དེ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་ཁ་དེཤ་དང་ཤུར་གྱི་བར་ལ་
གནས་ཏེ། གེ་རར་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་སོ། ༢ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་རང་གི་ཆུང་
མ་ས་རཱ་ལ་ལྟ་སྟེ། མོ་ནི་ངའི་སྲིང་མོ་ཡིན་སྨྲས་པས། གེ་རར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་བི་མེ་ལེག་བྲེ་བས་མི་
བཏང་སྟེ་ས་རཱ་ལེན་བཅུག་གོ། ༣ མཚན་མོའི་རྨི་ལམ་ནང་དཀོན་མཆོག་ཨ་བི་མེ་ལེག་གི་རྩར་
བྱོན་ཏེ་དེ་ལ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱིས་བླངས་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཤི་དགོས། དེ་ནི་ཁྱོ་ཞིག

那城；因为你还没有到那里，我不能作什么。因此那城名叫琐珥〔就是“小”的意思〕。
23罗得到了琐珥，日头已经出来了。 24当时，耶和华将硫磺与火从天上耶和华那里降与所多玛和蛾摩拉， 25把那些城和全平原，并城里所有的居民，连地上生长的，都毁灭了。 26罗得的妻子在后边回头一看，就变成了一根盐柱。 27亚伯拉罕清早起来，到了他从前站在耶和华面前的地方， 28向所多玛和蛾摩拉与平原的全地观看，不料，那地方烟气上腾，如同烧窑一般。 29当神毁灭平原诸城的时候，他记念亚伯拉罕，正在倾覆罗得所住之城的时候，就打发罗得从倾覆之中出来。
30罗得因为怕住在琐珥，就同他两个女儿从琐珥上去，住在山里；他和两个女儿住在一个洞里。 31大女儿对小女儿说：我们的父亲老了，地上又无人按着世上的常规进到我们这里。 32来！我们可以叫父亲喝酒，与他同寝。这样，我们好从他存留后裔。 33于是，那夜她们叫父亲喝酒，大女儿就进去和她父亲同寝；她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。 34第二天，大女儿对小女儿说：我昨夜与父亲同寝。今夜我们再叫他喝酒，你可以进去与他同寝。这样，我们好从父亲存留后裔。 35于是，那夜她们又叫父亲喝酒，小女儿起来与她父亲同寝；她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。 36这样，罗得的两个女儿都从她父亲怀了孕。 37大女儿生了儿子，给他起名叫摩押，就是现今摩押人的始祖。 38小女儿也生了儿子，给他起名叫便亚米，就是现今亚扪人的始祖。

20 亚伯拉罕从那里向南地迁去，寄居在加低斯和书珥中间的基拉耳。 2亚伯拉罕称他的妻撒拉为妹子，基拉耳王亚比米勒差人把撒拉取了去。 3但夜间，神来，在梦中对亚比米勒说：你是个死人哪！因为你取了

那女人来；她原是别人的妻子。
4亚比米勒却还没有亲近撒拉；他
说：主啊，连有义的国，你也要
毁灭吗？ 5那人岂不是自己对我
说她是我的妹子吗？就是女人也
自己说：他是我的哥哥。我作这
事是心正手洁的。 6神在梦中对
他说：我知道你作这事是心中正
直；我也拦阻了你，免得你得罪
我，所以我不容你沾着她。 7现
在你把这人的妻子归还他；因
为他是先知，他要为你祷告，使
你存活。你若不归还他，你当知
道，你和你所有的人都必要死。

8亚比米勒清早起来，召了众
臣仆来，将这些事都说给他们
听，他们都甚惧怕。 9亚比米勒
召了亚伯拉罕来，对他说：你怎
么向我这样行呢？我在什么事上
得罪了你，你竟使我和我国里的
人陷在大罪里？你向我行不当行
的事了！ 10亚比米勒又对亚伯拉
罕说：你见了什么才做这事呢？
11亚伯拉罕说：我以为这地方的
人总不惧怕神，必为我妻子的缘
故杀我。 12况且她也实在是我的
妹子；她与我是同父异母，后来
作了我的妻子。 13当神叫我离开
父家、飘流在外的时候，我对她
说：我们无论走到什么地方，你
可以对人说：他是我的哥哥；这
就是你待我的恩典了。 14亚比
米勒把牛、羊、仆婢赐给亚伯拉
罕，又把他的妻子撒拉归还他。
15亚比米勒又说：看哪，我的地
都在你面前，你可以随意居住；
16又对撒拉说：我给你哥哥一千
银子，作为你在合家人面前遮羞
〔原文作“眼”〕的，你就在众
人面前没有不是了。 17亚伯拉罕
祷告神，神就医好了亚比米勒和
他的妻子，并他的众女仆，她们
便能生育。 18因耶和华为亚伯拉
罕的妻子撒拉的缘故，已经使亚
比米勒家中的妇人不能生育。

21 耶和华按着先前的话眷顾撒
拉，便照他所说的给撒拉成
就。 2当亚伯拉罕年老的时候，撒
拉怀了孕；到神所说的日期，就
给亚伯拉罕生了一个儿子。 3亚

གི་ཆུང་མ་ཡིན་ཅེས་གསུངས་སོ། ༤ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་དེ་ལ་མ་རེག་པས་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཆོས་དྲང་པོ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ༥ ཁོ་རང་གིས་ང་ལ་མོ་ནི་ངའི་སྲིང་
མོ་ཡིན་མ་ཟེར་རམ། མོ་དེ་རང་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་ལྷ་སྐྱེ་ཁོ་ངའི་མིང་པོ་ཡིན་ཟེར་བ་ཡིན། ངའི་
སྙིང་ལ་གནོང་མེད་ཅིང་ལག་པ་ཡང་སྐྱོན་མེད་པར་དེ་བྱས་སོ། ༦ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་རྨི་
ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་གནོང་མེད་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ངས་ཤེས།
ཁྱོད་ངའི་མདུན་དུ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་སྲུང་། དེའི་ཕྱིར་དུ་ངས་ཁྱོད་དེ་ལ་
མི་རེག་པར་བྱས། ༧ ད་མི་དེའི་ཆུང་མ་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་ཅིག ཁོ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་
གསོན་པོར་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཡོང་། ཇི་སྟེ་ཕྱིར་ལོག་མི་
གཏོང་ན། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཤི་བར་འགྱུར་བ་ངེས་པར་ཤེས་ཤིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་།།

༨ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་གཡོག་འཁོར་ཐམས་ཅད་བོས་ནས། དེ་དག་
གི་རྣ་བ་ལ་གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་པས། དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ། ༩ ཡང་**ཨ་བི་
མེ་ལེག**་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་ཅི་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་དང་ངའི་ཡུལ་
ལ་ཉེས་པ་འདི་ཙམ་ཆེན་པོ་ཞིག་དྲངས་པས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། མི་རུང་བའི་བྱ་བ་
ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་སོ། ༡༠ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་ནས་
དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། གནས་འདི་རུ་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་
པ་ནི་ཡོངས་སུ་མེད་པས། དེ་དག་གིས་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ང་རང་གསོད་ཡོང་བསམས་སོ། ༡༢ ཁོ་
བདེན་པར་ངའི་སྲིང་མོ་ཡང་ཡིན། ངའི་ཕའི་བུ་མོ་ཡིན་རུང་ངའི་མའི་བུ་མོ་མ་ཡིན་པས། དེ་
ལྟར་ངའི་ཆུང་མ་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་
པར་མཛད་པའི་ཚེ་ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ང་ལ་དྲིན་འདི་བྱོས། གང་ཡང་རུང་བའི་གནས་སུ་ང་
ཅག་སླེབ་ན། ཁོ་ངའི་མིང་པོ་ཡིན་སྨྲོས་ཤིག ༡༤ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ལུག་དང་། བ་གླང་
དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་རྣམས་ཁྲིད་དེ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བསྐྱེར་བ་དང་། ཆུང་མ་**ས་ར**
ཁོ་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༡༥ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས། ད་ངའི་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་དེ།
ཁྱོད་ག་རུ་དགའ་བའི་གནས་སུ་གཞིས་ཟུང་ཞིག ༡༦ ཡང་**ས་ར**་ལ། ད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་
ལ་བསྐྱེར་བའི་དངུལ་སྟོང་དེ་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་དང་། གང་
ཡང་རུང་བའི་གནས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་ཁེབས་ཡིན། ཁྱོད་སྐྱོན་མེད་པར་གྱུར་པ་ཡིན་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༡༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨ་
བི་མེ་ལེག**་དང་། རང་གི་ཆུང་མ་དང་། གཡོག་པོ་རྣམས་གསོ་བར་མཛད་དེ། དེ་དག་ལ་ཕྲུ་
གུ་སྐྱེས་སོ། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རའི**་རྐྱེན་གྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་ཁང་པར་
མངལ་ཚང་མ་ཡོངས་སུ་བཀག་པར་མཛད་དོ།།

21 ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**ས་ར**་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུངས་པ་ལྟར་**ས་ར**་ལ་མཛད་དོ། ༢ དེ་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། དཀོན་
མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་སྔོན་ལ་གསུངས་པའི་དུས་སུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་རྒས་པའི་ཚེ་**ས་ར**་ལ་བུ་
ཞིག་བྱོར་ཏོ། ༣ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་རང་ལ་**ས་ར**་ནས་ཐོབ་པའི་བུ་དེའི་མིང་**ཨི་སྔག**་ཅེས་

བཏགས་སོ། ༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཞག་བརྒྱད་
ལོན་ནས་རང་གི་བུ་**ཨི་སྤག**་གཙང་མ་བྱས་སོ། ༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བུ་**ཨི་སྤག**་བྱུང་བའི་ཚེ་ལོ་
བརྒྱ་ལོན་ནོ། ༦ **ས་རཱས**་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་དགོད་དུ་བཅུག་པར་མཛད་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་
ང་དང་མཉམ་དུ་དགོད་པར་འགྱུར་སྨྲས་ནས། ༧ ཡང་དེས། **ས་རཱས**་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ནུ་ཞོ་སྟེར་
བར་བྱ། ཁོ་ནི་རྒས་ཆེ་ང་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ཞེས་སུས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཟེར་བར་ནུས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༨ ཕྲུ་གུ་ཆེར་སྐྱེས་ཏེ་འོ་མ་བཅད་པ་དང་། **ཨི་སྤག**་འོ་མ་གཅོད་པའི་ཉིན་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**
གྱིས་སྟོན་མོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་སོ།།
༩ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་**ཧ་གར་** **མི་སེར**་མ་ནས་བསྐྱེད་པའི་བུ་དེས་འཕྱ་བ་**ས་རཱ**་ཡིས་མཐོང་
ངོ་། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། བྲན་མོ་དེ་བུ་དང་བཅས་སུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཞིག བྲན་
མོ་དེའི་བུ་ནི་ངའི་བུ་**ཨི་སྤག**་དང་ནོར་སྐལ་མཉམ་པར་འགྱུར་བའི་མི་རིགས་སོ་ཞེས་ཟེར་
ཏོ། ༡༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་ནི་རང་གི་བུའི་དོན་དུ་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་སྟེ།
༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཁྱེའུ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཕྱིར་དུ་མྱ་
ངན་མ་སྐྱེད་དེ། **ས་རཱ**་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁ་ལ་ཉོན་ཅིག **ཨི་སྤག**་གི་མིང་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ བྲན་མོའི་བུ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ཡིན་པས།
དེ་ཡང་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཏུ་བྱའོ།།

༡༤ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་བག་ལེབ་དང་ཆུ་རྐྱལ་བཟུང་སྟེ་**ཧ་
གར**་གྱི་གཉའ་བ་ལ་བཀལ་ཏེ་བུ་དང་བཅས་པ་བཏང་ནས་འགྲོར་བཅུག ཁོ་མོང་ནས་**བེ་
ཨེར་ཤེ་བ**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་འཁྱར་རོ། ༡༥ རྐྱལ་པའི་ཆུ་ཟིན་ཏེ་ཕྲུ་གུ་ཤིང་སྡོང་གི་
འོག་ཏུ་བཞག་ནས། ༡༦ མདའ་རྒྱང་གང་ཙམ་ཕ་ཟད་སོང་སྟེ་དེའི་ཐད་དུ་བསྡད་དེ། བུ་འཆི་
བ་མཐོང་མི་ཕོད་དོ་སྨྲས་ནས། དེའི་ཐད་དུ་བསྡད་ནས་ངུ་སྐད་བཏོན་ནོ། ༡༧ ཡང་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེའུ་ཡི་སྐད་གསན་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ནས་**ཧ་གར**་ལ་
བོས་ཏེ་དེ་ལ། **ཧ་གར**། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། མ་འཇིགས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གིས་བུ་གང་ན་ཡོད་
པའི་ས་ནས་དེའི་སྐད་གསན་ཏོ། ༡༨ ལོངས་ལ་ཁྱེའུ་སློངས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གིས་ཟུང་ཞིག ཅི་
ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁོ་རང་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་
གིས་དེའི་མིག་ཕྱེ་སྟེ། དེས་ཆུ་མིག་ཅིག་མཐོང་བ་དང་། དེ་རུ་སོང་སྟེ་ཆུ་རྐྱལ་ཆུས་བཀང་ནས་
ཁྱེའུ་ལ་འཐུང་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེའུ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཆེར་སྐྱེས་ནས།
འབྲོག་སྟོང་ལ་གནས་ཏེ་མདའ་པ་དཔའ་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཁོ་**ཕ་རན**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་
ན་གནས་ཏེ། དེའི་ཨ་མས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་ཞིག་ཁོ་ལ་བག་མར་བླངས་སོ།།

༢༢ དེའི་ཚེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། དེའི་དམག་དཔོན་**ཕི་ཀོལ**་བྱ་བས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་འདི་སྐད་
དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པས། ༢༣ ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་རང་དང་། ངའི་བུ་རྣམས་དང་། ངའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་མི་བྱེད་པར། ངས་ཁྱོད་ལ་

伯拉罕给撒拉所生的儿子起名叫
以撒。 4以撒生下来第八日，亚
伯拉罕照着神所吩咐的，给以撒
行了割礼。 5他儿子以撒生的时
候，亚伯拉罕年一百岁。 6撒拉
说：神使我喜笑，凡听见的必与
我一同喜笑；7又说：谁能预先对
亚伯拉罕说撒拉要乳养婴孩呢？
因为在他年老的时候，我给他生
了一个儿子。

8孩子渐长，就断了奶。以撒断
奶的日子，亚伯拉罕设摆丰盛的
筵席。

9当时，撒拉看见埃及人夏甲给
亚伯拉罕所生的儿子戏笑， 10就
对亚伯拉罕说：你把这使女和她
儿子赶出去！因为这使女的儿
子不可与我的儿子以撒一同承受
产业。 11亚伯拉罕因他儿子的
缘故很忧愁。 12神对亚伯拉罕
说：你不必为这童子和你的使女
忧愁。凡撒拉对你说的话，你都
该听从；因为从以撒生的，才要
称为你的后裔。 13至于使女的
儿子，我也必使他的后裔成立一
国，因为他是你所生的。

14亚伯拉罕清早起来，拿饼和
一皮袋水，给了夏甲，搭在她的
肩上，又把孩子交给她，打发她
走。夏甲就走了，在别是巴的
旷野走迷了路。 15皮袋的水用
尽了，夏甲就把孩子撇在小树
底下， 16自己走开约有一箭之
远，相对而坐，说：我不忍见孩
子死，就相对而坐，放声大哭。
17神听见童子的声音；神的使者从
天上呼叫夏甲说：夏甲，你为何
这样呢？不要害怕，神已经听见
童子的声音了。 18起来！把童子
抱在怀〔原文作“手”〕中，我
必使他的后裔成为大国。 19神使
夏甲的眼睛明亮，她就看见一口
水井，便去将皮袋盛满了水，给
童子喝。 20神保佑童子，他就
渐长，住在旷野，成了弓箭手。
21他住在巴兰的旷野；他母亲从埃
及地给他娶了一个妻子。

22当那时候，亚比米勒同他军长
非各对亚伯拉罕说：凡你所行的
事都有神的保佑。 23我愿你如今
在这里指着神对我起誓，不要欺

负我与我的儿子，并我的子孙。
我怎样厚待了你，你也要照样厚
待我与你所寄居这地的民。 24亚
伯拉罕说：我情愿起誓。

25从前，亚比米勒的仆人霸占了
一口水井，亚伯拉罕为这事指责
亚比米勒。 26亚比米勒说：谁做
这事，我不知道，你也没有告诉
我，今日我才听见了。 27亚伯拉
罕把羊和牛给了亚比米勒，二人
就彼此立约。 28亚伯拉罕把七
只母羊羔另放在一处。 29亚比
米勒问亚伯拉罕说：你把这七只
母羊羔另放在一处，是什么意思
呢？ 30他说：你要从我手里受这
七只母羊羔，作我挖这口井的证
据。 31所以他给那地方起名叫
别是巴，因为他们二人在那里起
了誓。〔“别是巴”就是“盟誓
的井”的意思〕 32他们在别是巴
立了约，亚比米勒就同他军长非
各起身回非利士地去了。 33亚
伯拉罕在别是巴栽上一棵垂丝柳
树，又在那里求告耶和华永生神
的名。 34亚伯拉罕在非利士人的
地寄居了多日。

22 这些事以后，神要试验亚伯
拉罕，就呼叫他说：亚伯拉
罕！他说：我在这里。 2神说：你
带着你的儿子，就是你独生的儿
子，你所爱的以撒，往摩利亚地
去，在我所要指示你的山上，把
他献为燔祭。 3亚伯拉罕清早
起来，备上驴，带着两个仆人和
他儿子以撒，也劈好了燔祭的
柴，就起身往神所指示他的地方
去了。 4到了第三日，亚伯拉罕
举目远远的看见那地方。 5亚
伯拉罕对他的仆人说：你们和驴
在此等候，我与童子往那里去拜
一拜，就回到你们这里来。 6亚
伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以
撒身上，自己手里拿着火与刀；
于是二人同行。 7以撒对他父
亲亚伯拉罕说：父亲哪！亚伯
拉罕说：我儿，我在这里。以撒
说：请看，火与柴都有了，但燔
祭的羊羔在哪里呢？ 8亚伯拉罕
说：我儿，神必自己预备作燔祭
的羊羔。于是二人同行。

དྲིན་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ང་རང་དང་། ཁྱོད་གནས་པའི་ཡུལ་འདི་ལ་དྲིན་གཟོ་བའི་མནའ་བོར་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ངས་མནའ་འབོར་བར་བྱ།

༢༥ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲོན་པ་དབང་གིས་ཕྲོགས་
པའི་ཕྱིར་དུ་བཀའ་བཀྱོན་པས། ༢༦ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས། མི་སུ་ཞིག་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ང་ལ་
ཆ་མེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལ་མ་བཤད། དེ་རིང་ལས་སྔོན་དུ་ངས་ཐོས་ཀྱང་མ་ཐོས་མ་སྨྲས་སོ།
༢༧ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལུག་དང་བ་གླང་རྣམས་ཁྲིད་དེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་བཏང་ནས་དེ་
གཉིས་ཀྱིས་ཆད་ཀ་ {ཁ་ཆད་} བྱས་སོ། ༢༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་མོ་ལུག་བདུན་ཟུར་དུ་བཞག་
པས། ༢༩ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཟུར་དུ་བཞག་པའི་ལུག་གུ་བདུན་འདིའི་དོན་
ཅི་ཡིན་སྨྲས་པས། ༣༠ ཁོས་ངས་ཁྲོན་པ་འདི་བྲུས་པའི་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་ལག་པ་ནས་མོ་ལུག་བདུན་པོ་འདི་ལོངས་ཤིག ༣༡ དེ་ལྟར་དེ་གཉིས་དེ་རུ་མནའ་བོར་
བའི་ཕྱིར་དུ་གནས་འདི་ལ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བ**་ཞེས་ཟེར་རོ། ༣༢ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བ**
རུ་ཆད་ཀ་བྱས་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། དམག་དཔོན་**ཕི་གོལ**་སོང་སྟེ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་
ཕྱིར་ལོག་གོ། ༣༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བ**་ན་འོམ་བུ་ཞིག་བཙུགས་ནས། དེ་རུ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་
ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་མཚན་ནས་བརྗོད་དོ། ༣༤ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་**ཕེ་ལི་ཤེད**་
པའི་ཡུལ་ན་ཡུན་རིང་པོའི་བར་དུ་གནས་སོ།།

22 བྱ་བ་འདི་དག་གི་འོག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཚོད་བལྟས་ཤིང་དེ་ལ།
ཨབ་ར་ཧམ། གསུངས་པ་དང་དེས་ང་འདི་རུ་ཡོད་ཞུས་ནས། ༢ ཁོང་གིས་ད་ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གིས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་བུ་གཅིག་པུ་**ཨི་སྤག**་ཁྲིད་དེ་**མོ་རི་ཡཱ**་ཡུལ་དུ་སོང་ལ།
ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱ་བའི་རི་ཞིག་ཏུ་ཁོ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་བར་གྱིས་ཤིག
ཅེས་བཀའ་བསྩལ་ཏོ། ༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་བོང་བུ་ཞིག་ལ་སྒ་བསྟད་དེ། ཁོ་
རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ནས་གཉིས་དང་། བུ་**ཨི་སྤག**་ཁྲིད་དེ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཤིང་བཅད་ནས་ལམ་
དུ་ཞུགས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་བཀའ་གནང་བའི་གནས་སུ་སོང་ངོ་། ༤ ཞག་
གསུམ་པ་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་གནས་དེ་རྒྱང་མ་ནས་མཐོང་ངོ་། ༥ **ཨབ་ར་
ཧམ**་གྱིས་བྲན་པོ་ལ། བོང་བུ་དང་བཅས་སུ་འདི་རུ་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་རང་དང་བུ་དེར་ཕྱིན་
ཏེ་སྔོན་ལམ་བཏབ་ནས་ཁྱོད་ཚག་གི་རྩར་ལོག་ཡོང་ཞེས་བསྒོའོ། ༦ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་
སྦྱིན་སྲེག་གི་ཤིང་བླངས་ཏེ་བུ་**ཨི་སྤག**་གི་རྒྱབ་ལ་བཀལ་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་ལ་མེ་དང་གྲི་ཁྱེར་
ནས་དེ་གཉིས་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་། ༧ དེའི་ཚེ་**ཨི་སྤག**་གིས་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་
ཕ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། དེས་ངའི་བུ་ང་འདི་རུ་ཡོད་སྨྲས་པ་དང་། ཁོས་གཟིགས་ཤིག མེ་དང་
ཤིང་འདུག་ཀྱང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་ལུག་དེ་ག་རུ་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། ངའི་བུ་
དཀོན་མཆོག་གིས་མཆོད་པར་བྱ་བའི་ལུག་སྦྱོར་བར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་ནས། དེ་གཉིས་མཉམ་དུ་
སོང་ངོ་།།

༩ དཀོན་མཆོག་གིས་བསྟན་པའི་གནས་སུ་བསླེབས་ཏེ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་
བཟོས་ནས་ཤིང་བཤམས་པ་དང་། རང་གི་བུ་**ཨི་སྔག**་བཅིངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཤིང་གི་སྟེང་
དུ་བཞག་གོ། ༡༠ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་རང་གི་བུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲི་
ཐོགས་པ་དང་། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ལས་དེ་ལ་བོས་ཏེ། **ཨབ་ར་ཧམ**། **ཨབ་ར་**
ཧམ། གསུངས་པ་དང་དེས། ང་འདི་རུ་ཡོད་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ དེས་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཁྱིའུ་ལ་མ་
རེག་ལ་དེ་ལ་ཅི་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ད་ལྟ་ངའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་ལའང་
མ་ཕངས་པས། ད་ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པར་ངས་ཤེས་སོ་གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཨབ་**
ར་ཧམ་གྱིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་ནས། ལུག་ཐུག་ཅིག་གི་རྭ་ཚེར་མ་ལ་འཁད་པ་ཞིག་རྒྱབ་
ལ་ཡོད་པར་མཐོང་སྟེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་ཕྱིན་ནས་ལུག་ཐུག་བླངས་ནས། བུའི་ཚབ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༡༤ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་གནས་དེའི་མིང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་སྦྱོར་བར་འགྱུར་
ཞེས་མིང་བཏགས་སོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་རི་ན་སྦྱོར་བར་འགྱུར་ཞེས་ཟེར་
རོ།།

9他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，捆绑他的儿子以撒，放在坛的柴上。10亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。11耶和华的使者从天上呼叫他说：亚伯拉罕！亚伯拉罕！他说：我在这里。12天使说：你不可在这童子身上下手。一点不可害他！现在我知道你是敬畏神的了；因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。13亚伯拉罕举目观看，不料，有一只公羊，两角扣在稠密的小树中，亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。14亚伯拉罕给那地方起名叫耶和华以勒〔意思就是“耶和华必预备”〕，直到今日人还说：在耶和华的山上必有预备。

༡༥ ཡང་ལན་གཉིས་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ལས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བོས་ཏེ་
གསུངས་པ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་འདི་ལྟར་རོ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་འདི་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་རང་གི་
བུ་གཅིག་པོ་ལའང་མ་ཕངས་པའི་ཕྱིར་དུ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས།
ནམ་མཁའ་ལ་ཡོད་པའི་སྐར་མ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་ལྟར་སྤེལ་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྟ་སྒོའི་བདག་པོར་འགྱུར་འོང་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནས་
ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་
ནས། ལངས་ཏེ་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་རུ་སོང་བ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་**བེ་ཨེར་ཤེ་**
བྷ་རུ་གནས་སོ།།

15耶和华的使者第二次从天上呼叫亚伯拉罕说：16耶和华说：你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我便指着自己起誓说：17论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来，如同天上的星，海边的沙。你子孙必得着仇敌的城门，18并且地上万国都必因你的后裔得福，因为你听从了我的话。19于是亚伯拉罕回到他仆人那里，他们一同起身往别是巴去，亚伯拉罕就住在别是巴。

༢༠ ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་**ན་ཧོར**་ལ་ཡང་
མིལ་ཀཱ་དང་བར་ལ་བུ་རྣམས་སྐྱེས་སོ་ཞེས་བཤད་པ་ཡིན། ༢༡ སྔོན་སྐྱེས་**ཨུས**་བྱ་བ་དང་། དེའི་
ནུ་བོ་**བུས**་དང་། **ཨ་རམ**་གྱི་ཕ་**ཁེ་མུ་ཨེལ**་དང་། ༢༢ **ཀེ་སེད**་དང་། **ཧ་ཟོ**་དང་། **ཕིལ་དཱས**་དང་།
ཡིད་ལབ་དང་། **བེ་ཐུ་ཨེལ**་དང་བརྒྱད་དོ། ཡང་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་ནས་**རིབ་ཀཱ**་ཆད་དོ། ༢༣ **ཨབ་ར་**
ཧམ་གྱི་སྤུན་**ན་ཧོར**་ལ་**མིལ་ཀཱ**་དང་བར་ལ་དེ་བརྒྱད་སྐྱེས་སོ། ༢༤ དེའི་ཟུར་གྲོགས་**རེ་ཨུ་མཱ**
ཞེས་བྱ་བ་ལ་ཡང་བུ་རྣམས་སྐྱེས་ཏེ་**ཊེ་བག**་དང་། **ག་ཧམ**་དང་། **ཐ་ཧ་ཤ**་དང་། **མ་ཨ་ཀཱ**་དང་
བཞིའོ།།

20这事以后，有人告诉亚伯拉罕说：密迦给你兄弟拿鹤生了几个儿子，21长子是乌斯，他的兄弟是布斯和亚兰的父亲基母利，22并基薛、哈琐、必达、益拉、彼土利（彼土利生利百加）。23这八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄弟拿鹤生的。24拿鹤的妾名叫流玛，生了提八、迦含、他辖，和玛迦。

23 **ས་རཱ**་ཡི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢ **ས་རཱ**་**ཁིར་ཡད་ཨར་**
བྷ་ན་ཤིའོ། དེ་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཧེབ་རོན**་ཡིན། **ཨབ་ར་ཧམ**་**ས་རཱ**
ཡི་ཕྱིར་དུ་མྱ་ངན་དང་ངུ་འབོད་བྱེད་དུ་འོངས་སོ། ༣ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་རང་གི་གཤིན་མོའི་
དྲུང་ནས་ལངས་ཏེ་**ཧེད**་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤ ང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཞིས་བཟུང་ནས་ངའི་གཤིན་མོ་འདི་ངའི་དྲུང་ནས་དུར་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་

23 撒拉享寿一百二十七岁，这是撒拉一生的岁数。2撒拉死在迦南地的基列亚巴，就是希伯仑。亚伯拉罕为她哀恸哭号。3后来亚伯拉罕从死人面前起来，对赫人说：4我在你们中间是外人，是寄居的。求你们在这

里给我一块地，我好埋葬我的死
人，使她不在我眼前。 5赫人回答
亚伯拉罕说： 6我主请听。你在我
们中间是一位尊大的王子，只管
在我们最好的坟地里埋葬你的死
人；我们没有一人不容你在他的
坟地里埋葬你的死人。 7亚伯拉
罕就起来，向那地的赫人下拜，
8对他们说：你们若有意叫我埋葬
我的死人，使她不在我眼前，就
请听我的话，为我求琐辖的儿子
以弗仑， 9把田头上那麦比拉洞给
我；他可以按着足价卖给我，作
我在你们中间的坟地。

10当时以弗仑正坐在赫人中间。
于是，赫人以弗仑在城门出入的
赫人面前对亚伯拉罕说： 11不
然，我主请听。我送给你这块
田，连田间的洞也送给你，在我
同族的人面前都给你，可以埋葬
你的死人。 12亚伯拉罕就在那地
的人民面前下拜， 13在他们面前
对以弗仑说：你若应允，请听我
的话。我要把田价给你，求你收
下，我就在那里埋葬我的死人。
14以弗仑回答亚伯拉罕说： 15我
主请听。值四百舍客勒银子的一
块田，在你我中间还算什么呢？
只管埋葬你的死人吧！ 16亚伯拉
罕听从了以弗仑，照着他在赫人
面前所说的话，把买卖通用的银
子平了四百舍客勒给以弗仑。

17于是，麦比拉、幔利前、以弗
仑的那块田和其中的洞，并田间
四围的树木， 18都定准归与亚伯
拉罕，乃是他在赫人面前并城门
出入的人面前买妥的。

19此后，亚伯拉罕把他妻子撒
拉埋葬在迦南地幔利前的麦比拉
田间的洞里。幔利就是希伯仑。
20从此，那块田和田间的洞就藉着
赫人定准归与亚伯拉罕作坟地。

24 亚伯拉罕年纪老迈，向来在
一切事上耶和华都赐福给
他。 2亚伯拉罕对管理他全业最

ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ས་ཆ་ཞིག་ངའི་ལག་ཏུ་གཏང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༥ ཧེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ། ༦ ཇོ་བོ། ངེད་རྣམས་ལ་གསོན་ཞིག ཁྱེད་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དཀོན་
མཆོག་ལ་རྟེན་པའི་དཔོན་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ངེད་ཀྱི་དུར་ས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཡིན་པ་
དེར་ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་འཇུག་པ་ལ་ངེད་ཀྱི་ནང་
ནས་མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་དུར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་དགག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་
ལངས་ཏེ་ཡུལ་མི་ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༨ ངའི་གཤིན་
མོ་འདི་ངའི་བྲུང་ནས་དུར་དུ་འཇུག་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་སུ་འགྲོ་ན་ང་ལ་གསན་ཞུ། ཚོ་
ཧར་གྱི་བུ་ཨེབ་རོན་བྱ་བས་དབང་བའི་མག་པེ་ལཱ་བྱ་བའི་བྲག་ཕུག་དེ་རང་གི་ཞིང་གི་ཟུར་
ལ་ཡོད་པ་དེ། ༩ ང་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་ངའི་སྐད་དུ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཞིག གོས་རིན་ཚང་པོ་བླངས་
ཏེ་ཕུག་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་དུ་དབང་བར་གནང་བར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

༡༠ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཨེབ་རོན་ ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེའི་
ལན་དུ་ཧེད་པ་ཨེབ་རོན་གྱིས་རང་གི་ཡུལ་གྱི་སྒོར་ཞུགས་པའི་ཧེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བའི་
མདུན་དུ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཇོ་བོ་མི་འོང་། ང་ལ་གསན་ཞིག ཞིང་དེ་ཡང་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ།
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་ཡང་ཁྱེད་ལ་འབུལ། ངའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་
མདུན་དུ་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ཨབ་ར་
ཧམ་གྱིས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཏེ། ༡༣ ཨེབ་རོན་ལ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་
རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསན་ན་ཅི་མ་རུང་། ངས་ཞིང་གི་རིན་འབུལ་བས། བཞེས་
ལ་ངའི་གཤིན་མོ་དེ་ན་དུར་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༤ དེའི་ལན་དུ་ཨེབ་རོན་གྱིས་ཨབ་ར་ཧམ་
ལ། ༡༥ ཇོ་བོ་ང་ལ་གསན་ཞིག ཞིང་གི་རིན་དངུལ་སྲང་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཡིན་ཏེ། དེ་ང་གཉིས་
ཀྱི་བར་ལ་ཅི་ཡིན། ད་ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་ཨེབ་རོན་ལ་ཉན་ཏེ། ཨེབ་རོན་གྱིས་ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཟེར་བ་ལྟར་ཨབ་
ར་ཧམ་གྱིས་དངུལ་དེ་ཨེབ་རོན་ལ་ཚོང་པའི་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་བཞི་བརྒྱ་བསྐར་
རོ།།

༡༧ དེ་ལྟར་མམ་རེའི་ཐད་དུ་མག་པེ་ལཱ་ན་ཡོད་པའི་ཨེབ་རོན་གྱི་ཞིང་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་
པའི་ཕུག་པ་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་སྐྱེ་ཤིང་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པར་ཉོས་སོ།
༡༨ ཡང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྒོར་བཞུགས་པའི་ཧེད་པ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་
ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་བདག་པར་བྱས་སོ།།

༡༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཆུང་མ་ས་རཱ་ མམ་རེའི་ཐད་དུ་མག་པེ་ལཱ་ཞེས་བྱ་བའི་
ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཕུག་པར་དུར་དུ་བཅུག་གོ། དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཧེབ་རོན་
ཡིན་ནོ། ༢༠ དེ་ལྟར་ཞིང་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་ཧེད་པ་རྣམས་ནས་ཉོས་ནས།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་གྱུར་ཏོ།།

24 ཨབ་ར་ཧམ་རྒས་ཏེ། ལོ་ཧོ་ལྷས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་
མཛད་དོ། ༢ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་

རྒན་པ་ཅི་ཚང་མའི་ཕྱག་མཛོད་ཡིན་པ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ངའི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་ཞོག་ཅིག
དང་། ༣ ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་འགེལ་ཞིང་། ང་རང་**ཀ་ན་ཨན**
པའི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་སུའང་ངའི་བུའི་ཆུང་མར་
མ་ལེན། ༤ ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཡུལ་དང་ངའི་གཉེན་ཉུང་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་ངའི་བུ་**ཨི་སྙག**
ལ་ཆུང་མ་ལོངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༥ གཡོག་པོས་དེ་ལ། བུ་མོ་ཡུལ་འདི་རུ་ངའི་རྗེས་སུ
འབྲང་བར་མི་དགའ་ལས་ཆེ། ཁྱེད་གང་ནས་བྱོན་པའི་ཡུལ་དེ་རུ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་ཀྱང་ཁྲིད་
དགོས་སམ། ༦ **ཨབ་ར་ཧམ**གྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བུ་དེ་རུ་ཕྱིར་ལོག་ཁྲིད་པ་ལས་སྲུང་ཞིག
༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་རང་གི་ཕའི་ཁང་པ་དང་། ངའི་སྐྱེ་ཡུལ་གྱི་ནང་
ནས་བཏོན་པར་མཛད་དེ་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་བར་བྱའོ་
བཀའ་སྩལ་ཞིང་མནའ་མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནས་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་པའི་ཕྱིར་
ཁོང་གིས་རང་གི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༨ ཇི་སྟེ་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ
འབྲང་བར་མི་དགའ་ན་ཁྱོད་ངས་བཀལ་བའི་མནའ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ངའི་བུ་
དེ་རུ་ཅི་ནས་ཀྱང་མ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༩ དེ་ནས་གཡོག་པོས་ལག་པ་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**
གྱི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་བཞག་སྟེ་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་ཁོས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ།།

老的仆人说：请你把手放在我大
腿底下。 3我要叫你指着耶和华
天地的主起誓，不要为我儿子娶
这迦南地中的女子为妻。 4你要
往我本地本族去，为我的儿子以
撒娶一个妻子。 5仆人对他说：倘
若女子不肯跟我到这地方来，我
必须将你的儿子带回你原出之地
吗？ 6亚伯拉罕对他说：你要谨
慎，不要带我的儿子回那里去。
7耶和华天上的主曾带领我离开父
家和本族的地，对我说话，向我
起誓说：我要将这地赐给你的后
裔。他必差遣使者在你面前，你
就可以从那里为我儿子娶一个妻
子。 8倘若女子不肯跟你来，我
使你起的誓就与你无干了，只是
不可带我的儿子回那里去。 9仆
人就把手放在他主人亚伯拉罕的
大腿底下，为这事向他起誓。

༡༠ དེའི་ཚེ་གཡོག་པོས་ཇོ་བོའི་རྔ་མོང་རྣམས་ནས་རྔ་མོང་བཅུ་ཁྲིད་དེ། ཇོ་བོའི་ནོར་རྫས་
སྣ་ཚོགས་རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་བཅས་སུ་ཆས་ནས། གཙང་པོ་གཉིས་ཀྱི་**མེ་སོ་པོ་ཏ**
མི་ཡཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་**ན་ཧོར**གྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༡ ཡང་ནུབ་མོ་བུད་མེད་རྣམས་ཆུ་
བཅུར་འོང་བའི་དུས་སུ་དེས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་རྔ་མོང་རྣམས་
སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༢ དེའི་ཚེ་ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་གི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**གྱི་
དཀོན་མཆོག དེ་རིང་ངའི་ལས་དོན་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**ལ་ཐུགས་རྗེ་
མཛོད་ཅིག ༡༣ གཟིགས་ཤིག ང་ཆུ་མིག་གི་འགྲམ་ན་ལང་སྡོད་པས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིའི་བུ་མོ་
རྣམས་ཆུ་བཅུར་འོང་ངོ་། ༡༤ ད་ནི་གལ་ཏེ་ངས་གང་བུ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ཕབ་ལ་ཆུ་གཏོང་
ཞིག་ཟེར་ནས། བུ་མོ་དེས་ང་ལ། ཁྱོད་བཏུང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་ལ་ཡང་ཆུ་བཏང་ངོ་ཞེས
ཟེར་ན། བུ་མོ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཨི་སྙག**གི་ཕྱིར་བསྔོས་པའི་བུ་མོ་དེ་ཡིན་པར་གྱུར་
ཅིག ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ངས་འདི་ནས་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་ཞུས་སོ།།

10那仆人从他主人的骆驼里取
了十匹骆驼，并带些他主人各
样的财物，起身往美索不达米
亚去，到了拿鹤的城。 11天将
晚，众女子出来打水的时候，他
便叫骆驼跪在城外的水井那里。
12他说：耶和华我主人亚伯拉罕的
神啊，求你施恩给我主人亚伯拉
罕，使我今日遇见好机会。 13我
现今站在井旁，城内居民的女子
们正出来打水。 14我向哪一个女
子说：请你拿下水瓶来，给我水
喝，她若说：请喝！我也给你的
骆驼喝，愿那女子就作你所预定
给你仆人以撒的妻。这样，我便
知道你施恩给我主人了。

༡༥ ཡང་དེས་ཞུ་བ་ཕུལ་མ་ཟིན་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**གྱི་སྤུན་**ན་ཧོར**གྱི་ཆུང་མ་**མིལ་ཀཱ**ཡི་བུ་**བེ**
ཐུ་ཨེལལ་བྱོར་བའི་བུ་མོ་**རིབ་ཀཱ**ཞེས་བྱ་བ་རྫ་མ་གཉའ་བར་འཁུར་ཏེ་འོངས་སོ། ༡༦ བུ་མོ་
དེ་ལྟ་ན་ཤིན་ཏུ་སྡུག་ཅིང་སྐྱེས་པ་སུས་ཀྱང་དེ་དང་མ་འགྲོགས་པའི་ན་ཆུང་ཡིན་ནོ། དེས་ཆུ་
མིག་ཏུ་ཐུར་ལ་བབ་པ་དང་། རྫ་མ་ཆུས་བཀང་སྟེ་འཛེགས་སོ། ༡༧ གཡོག་པོ་དེའི་རྩར་སོང་སྟེ
ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ནས་ཆུ་ཅུང་ཟད་ཅིག་ཞུ་ལགས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༨ ཇོ་བོ་འཐུང་ཞིག་ཅེས
སྨྲས་ནས་རྫ་མ་མགྱོགས་པར་ལག་པ་རུ་ཕབ་སྟེ་འཐུང་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ འཐུང་ཟིན་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་མ་ངོམས་པའི་བར་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་ཡང་ཆུ་བཅུའོ་སྨྲས་ནས། ༢༠ མགྱོགས་
པར་རྫ་མའི་ཆུ་གཞོང་པའི་ནང་དུ་བླུགས་ནས་ཡང་ཆུ་བཅུར་ཁྲོན་པའི་ནང་བརྒྱུགས་ནས།

15话还没有说完，不料，利百加
肩头上扛着水瓶出来。利百加
是彼土利所生的；彼土利是亚
伯拉罕兄弟拿鹤妻子密迦的儿
子。 16那女子容貌极其俊美，还
是处女，也未曾有人亲近她。她
下到井旁，打满了瓶，又上来。
17仆人跑上前去迎着她，说：求你
将瓶里的水给我一点喝。 18女
子说：我主请喝！就急忙拿下瓶
来，托在手上给他喝。 19女子给
他喝了，就说：我再为你的骆驼

打水，叫骆驼也喝足。 20她就急
忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到
井旁打水，就为所有的骆驼打上
水来。 21那人定睛看她，一句话
也不说，要晓得耶和华赐他通达
的道路没有。

22骆驼喝足了，那人就拿一
个金环，重半舍客勒，两个金
镯，重十舍客勒，给了那女子，
23说：请告诉我，你是谁的女儿？
你父亲家里有我们住宿的地方没
有？ 24女子说：我是密迦与拿鹤
之子彼土利的女儿； 25又说：我
们家里足有粮草，也有住宿的地
方。 26那人就低头向耶和华下
拜， 27说：耶和华我主人亚伯拉
罕的神是应当称颂的，因他不断
地以慈爱诚实待我主人。至于
我，耶和华在路上引领我，直走
到我主人的兄弟家里。

28女子跑回去，照着这些话告
诉她母亲和她家里的人。 29–30利
百加有一个哥哥，名叫拉班，看
见金环，又看见金镯在他妹子
的手上，并听见他妹子利百加的
话，说那人对我如此如此说。拉
班就跑出来往井旁去，到那人跟
前，见他仍站在骆驼旁边的井旁
那里， 31便对他说：你这蒙耶和
华赐福的，请进来，为什么站在
外边？我已经收拾了房屋，也为
骆驼预备了地方。 32那人就进
了拉班的家。拉班卸了骆驼，用
草料喂上，拿水给那人和跟随的
人洗脚， 33把饭摆在他面前，叫
他吃，他却说：我不吃，等我说
明白我的事情再吃。拉班说：请
说。

34他说：我是亚伯拉罕的仆人。
35耶和华大大地赐福给我主人，使
他昌大，又赐给他羊群、牛群、
金银、仆婢、骆驼，和驴。 36我
主人的妻子撒拉年老的时候给我
主人生了一个儿子；我主人也
将一切所有的都给了这个儿子。
37我主人叫我起誓说：你不要为我
儿子娶迦南地的女子为妻。 38你
要往我父家、我本族那里去，为
我的儿子娶一个妻子。 39我对我
主人说：恐怕女子不肯跟我来。
40他就说：我所侍奉的耶和华必要

ཛ་མོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་བཅུས་སོ། ༢༡ མི་དེ་ངོ་མཚར་སྐད་དུ་གྱུར་ཏེ་ཡ་ཧོ་ལྷས་རང་
གི་ལམ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་སམ་མ་དགོངས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་ནན་ཏན་ལྟ་སྟེ་
ངག་བཅད་དོ།།

༢༢ དེ་ནས་ཛ་མོང་རྣམས་ཆུ་བཏུང་ཚར་ནས་མི་དེས་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་དངུལ་ཞོ་གང་གི་
བསྐར་ཀ་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། དེའི་ལག་པའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་ལག་དུབ་དངུལ་སྲང་དོའི་བསྐར་
ཀ་ཡོད་པ་གཉིས་ཕྱུང་སྟེ། ༢༣ ཁྱོད་སུའི་བུ་མོ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་རུ་ང་ཅག་
དགོངས་ཕབ་ན་ས་ཆ་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༤ མོས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ང་ནི་**ན་ཧོར**་ལ་**མིལ་ཀཱ**་
དང་བར་ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན། ༢༥ ཡང་སྨྲས་པ། ཕུབ་མ་དང་ཁ་ཟས་ཀྱང་
མང་པོ་ངེད་རྣམས་ལ་ཡོད། དགོངས་ས་ཡང་ཡོད། ༢༦ དེའི་ཚེ་མི་དེས་མགོ་ཞུམ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་
ལྷའི་སྐུ་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཙུབས་ཏེ་ཞུས་པ། ༢༧ ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་
ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་དྲང་བ་
མ་འཕྲལ་བ་ཡིན། ང་ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷས་ཇོ་བོའི་སྤུན་གྱི་ཁང་པའི་ལམ་ལ་ཁྲིད་བྱུང་ཞུས་སོ།།

༢༨ ཡང་བུ་མོ་བརྒྱུགས་ཏེ་མའི་ཁང་པ་རུ་བྱ་བ་དེ་བཤད་དོ། ༢༩ ཡང་**རིབ་ཀཱ**འི་མིང་པོ་**ལ་
བན**་བྱ་བ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཆུ་མིག་གི་དྲུང་དུ་སྡོད་པའི་མིའི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ། ༣༠ དེས་སྲིང་མོའི་སྣ་
ལོང་དང་། གསེར་གྱི་ལག་གདུབ་རྣམས་ལག་པ་ལ་ཡོད་པ་མཐོང་། ཡང་སྲིང་མོ་**རིབ་ཀཱ**ས་
དེ་ལྟར་མི་དེས་ང་ལ་ཟེར་བྱུང་ཞེས་ཐོས་པས། མི་དེའི་དྲུང་དུ་སོང་། དེ་ནི་ཆུ་མིག་གི་འགྲམ་
དུ་ཛ་མོང་གི་རྩར་ལངས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ དེ་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ལྷས་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་པ་ཁྱོད་ནང་དུ་ཤོག ངས་ཁང་པ་དང་ཛ་མོང་གི་ཕྱིར་དགོངས་ས་བཤམས་པས་ཅིའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་སྡོད། ༣༢ དེ་ནས་མི་དེ་ཁང་པ་ལ་འོངས་ནས། ཛ་མོང་རྣམས་ཀྱི་སྒ་བཀྲོལ་
ཏོ། ཛ་མོང་རྣམས་ལ་ཕུབ་མ་དང་ཟ་བ་དང་། ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུ་བའི་ཕྱིར་ཆུ་བསྟེར་རོ། ༣༣ དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་ཟས་དྲངས་པ་ལས་ཁོ་ན་
རེ། ངས་རང་གི་ལས་དོན་མ་ཟེར་བའི་བར་དུ་ངས་མི་ཟ་སྨྲས་པ་དང་། དེས་གཏམ་སྨྲོས་ཤིག་
བྱས།

༣༤ དེ་ནས་ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གཡོག་པོ་ཡིན། ༣༥ ཡ་ཧོ་ལྷས་ངའི་ཇོ་
བོ་ལ་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་མཛད་པས་ཆེ་བར་གྱུར་ནས་ཁོང་གིས་དེ་ལ་ལུག་དང་། བ་
གླང་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། ཛ་མོང་དང་། བོང་
བུ་རྣམས་གནང་ངོ་། ༣༦ དེ་ནས་ངའི་ཇོ་བོའི་ཆུང་མ་**ས་རཱ**་རྒས་པའི་ཚེ་དེ་ལས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་
བུ་ཞིག་བྱོར་ནས་ཁོང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་བཏང་ངོ་། ༣༧ དེ་ནས་ངའི་ཇོ་བོས་དབུ་
མནའ་བཞེས་ཏེ་ང་ལ། ང་རང་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་ཁྲོད་ན་གནས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་ནས་སུའང་ངའི་བུའི་ཆུང་མར་མ་ལེན། ༣༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་དང་ངའི་ཉེ་
འབྲེལ་གྱི་རྩར་སོང་ལ་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ལོངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༩ དེ་ནས་ངས་
ངའི་ཇོ་བོ་ལ། བུ་མོ་ང་དང་མཉམ་དུ་མི་འོང་ལས་ཆེ་ཞུས། ༤༠ ཁོང་གིས་ང་ལ། ངས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་

ཞལ་གྱི་མདུན་དུ་སྤྱོད་པ་སྤྱད་དེ་ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏང་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་ཉེ་འབྲེལ་དང་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་
ལམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ། ༤༡ གལ་ཏེ་ངའི་ཉེ་འབྲེལ་གྱི་རྩར་སླེབས་ན། ཁྱོད་ངས་
བཀལ་བའི་མནའ་ལས་ཐར། ཇི་སྲི་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དེ་མ་བཏང་ན་ཁྱོད་ངས་བཀལ་བའི་
མནའ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོའོ།།

༤༢ དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ངས་ཆུ་མིག་གི་རྩར་འོང་ནས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་ལགས་
ན། ༤༣ ང་ཆུ་མིག་འདིའི་འགྲམ་ན་སྡོད་དེ། ཆུ་བཅུར་འོང་བའི་བུ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ནས་ཆུ་
ཅུང་ཟད་ཅིག་གཏོང་ཟེར་བ་དང་། ༤༤ དེས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱང་འཐུང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་
ལ་ཡང་ངས་ཆུ་བཅུའོ་ཞེས་སྨྲས་ན། བུ་མོ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཇོ་བོའི་བུའི་ཆུང་མར་བསྔོས་
པའི་བུ་མོ་ཡིན་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ཡིན། ༤༥ ཡང་ངའི་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་གླེང་མོ་ད་
རུང་མ་ཟིན་པར། ལྟོས་ཤིག **རིབ་ཀཱ**་རྫ་མ་གཉའ་བར་འཁུར་ཏེ་འོངས་པ་དང་ཆུ་མིག་ཏུ་བབ་
ནས། ཆུ་བཅུ་བ་ལས་ངས་དེ་ལ། ང་ལ་འཐུང་དུ་གཏོང་ཞིག་སྨྲས་པས། ༤༦ ཁོ་མོས་མགྱོགས་
པར་རྫ་མ་ཕབ་ནས་འཐུང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཡང་ངས་ཆུ་འཐུང་དུ་གཏོང་ངོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས་ངས་བཏུང་བ་དང་། མོས་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཡང་ཆུ་འཐུང་དུ་བསྟེར་རོ། ༤༧ དེ་
ནས་ངས་དེ་ལ་ཁྱོད་སུའི་བུ་མོ་ཡིན་ཞེས་དྲིས་ནས། དེས་ང་**མིལ་ཀཱ**་དང་**ན་ཧོར**་གྱི་བར་ལ་
བྱུང་བའི་བུ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན་སྨྲས་པས། ངས་མོའི་སྣ་ལ་སྣ་ལོང་དང་ལག་པ་ལ་ལག་
གདུབ་རྣམས་བཏགས་སོ། ༤༨ དེ་ནས་ངས་མགོ་ཞུམ་པ་དང་ཡ་ཧོ་ཝའི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་
བརྡབས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལམ་དྲང་པོར་འཁྲིད་
པར་མཛད་དེ། ངའི་ཇོ་བོའི་སྤུན་གྱི་བུ་མོ་དེ་ཇོ་བོའི་བུའི་ཕྱིར་ང་ལེན་དུ་བཅུག་པས་ངས་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༤༩ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་དྲིན་དང་ཐུགས་རྗེ་བྱེད་པའི་
སེམས་སྐྱེད་ན་ང་ལ་ཤོད་ཅིག གལ་ཏེ་མི་སྐྱེད་ནའང་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ང་གཡས་
སམ་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ། དེ་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།

༥༠ **ལ་བན**་དང་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གཉིས་ཀྱིས་ལན་དུ། བྱ་བ་འདི་ཡ་ཧོ་ཝ་ནས་བྱུང་བས། ངེད་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བཟང་པོའམ་ངན་པ་ཅི་ཞིག་ཟེར་མི་ཐུབ། ༥༡ ལྟོས་ཤིག **རིབ་ཀཱ**་ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཡོད་དེ་ཁྲོངས་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་སྩལ་བ་ལྟར་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་
བོའི་བུའི་ཆུང་མར་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༥༢ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གཡོག་པོས་དེ་དག་གི་གཏམ་
ཐོས་ནས་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༥༣ དེ་ནས་གཡོག་པོས་དངུལ་གྱི་
རྒྱན་རྣམས་དང་། གསེར་གྱི་རྒྱན་རྣམས་དང་། གོས་རྣམས་ཕྱུང་སྟེ་**རིབ་ཀཱ**་ལ་བཏང་བ་དང་།
དེའི་མིང་པོ་དང་ཨ་མ་གཉིས་ལ་ཡང་རྒྱན་རྣམས་བཏང་ངོ་།།

༥༤ དེ་ནས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མིས་ཁ་ཟས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་སྟེ་དགོངས་ས་བྱས་
ནས། ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་ཁོས་ང་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༥༥ དེའི་
མིང་པོ་དང་ཨ་མས་བུ་མོ་ཞག་ཁ་ཅིག་གམ་ཞག་བཅུ་ཙམ་ངེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་ནས།
དེའི་རྗེས་སུ་འགྲོ་བར་རུང་ངོ་སྨྲས་སོ། ༥༦ ཁོས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ལམ་ལ་ཐུགས་རྗེས་

差遣他的使者与你同去，叫你的
道路通达，你就得以在我父家、
我本族那里，给我的儿子娶一个
妻子。 41只要你到了我本族那
里，我使你起的誓就与你无干。
他们若不把女子交给你，我使你
起的誓也与你无干。

42我今日到了井旁，便说：耶和
华我主人亚伯拉罕的神啊，愿你
叫我所行的道路通达。 43我如
今站在井旁，对哪一个出来打水
的女子说：请你把你瓶里的水给
我一点喝； 44她若说：你只管
喝，我也为你的骆驼打水；愿那
女子就作耶和华给我主人儿子所
预定的妻。 45我心里的话还没
有说完，利百加就出来，肩头上
扛着水瓶，下到井旁打水。我便
对她说：请你给我水喝。 46她就
急忙从肩头上拿下瓶来，说：请
喝！我也给你的骆驼喝。我便
喝了；她又给我的骆驼喝了。
47我问她说：你是谁的女儿？她
说：我是密迦与拿鹤之子彼土利
的女儿。我就把环子戴在她鼻子
上，把镯子戴在她两手上。 48随
后我低头向耶和华下拜，称颂耶
和华我主人亚伯拉罕的神；因为
他引导我走合适的道路，使我得
着我主人兄弟的孙女，给我主人
的儿子为妻。 49现在你们若愿以
慈爱诚实待我主人，就告诉我；
若不然，也告诉我，使我可以或
向左，或向右。

50拉班和彼土利回答说：这事
乃出于耶和华，我们不能向你说
好说歹。 51看哪，利百加在你面
前，可以将她带去，照着耶和华
所说的，给你主人的儿子为妻。
52亚伯拉罕的仆人听见他们这
话，就向耶和华俯伏在地。 53当
下仆人拿出金器、银器，和衣服
送给利百加，又将宝物送给她哥
哥和她母亲。

54仆人和跟从他的人吃了喝
了，住了一夜。早晨起来，仆人
就说：请打发我回我主人那里去
吧。 55利百加的哥哥和她母亲
说：让女子同我们再住几天，至
少十天，然后她可以去。 56仆

人说：耶和华既赐给我通达的道
路，你们不要耽误我，请打发我
走，回我主人那里去吧。 57他
们说：我们把女子叫来问问她，
58就叫了利百加来，问她说：你和
这人同去吗？利百加说：我去。
59于是他们打发妹子利百加和她
的乳母，同亚伯拉罕的仆人，并
跟从仆人的，都走了。 60他们
就给利百加祝福说：我们的妹子
啊，愿你作千万人的母！愿你的
后裔得着仇敌的城门！

61利百加和她的使女们起来，骑
上骆驼，跟着那仆人，仆人就带
着利百加走了。 62那时，以撒住
在南地，刚从庇耳拉海莱回来。
63天将晚，以撒出来在田间默
想，举目一看，见来了些骆驼。
64利百加举目看见以撒，就急忙
下了骆驼， 65问那仆人说：这田
间走来迎接我们的是谁？仆人
说：是我的主人。利百加就拿帕
子蒙上脸。 66仆人就将所办的一
切事都告诉以撒。 67以撒便领利
百加进了他母亲撒拉的帐棚，娶
了她为妻，并且爱她。以撒自从
他母亲不在了，这才得了安慰。

25

亚伯拉罕又娶了一妻，名叫
基土拉。 2基土拉给他生了
心兰、约珊、米但、米甸、伊施
巴，和书亚。 3约珊生了示巴和
底但。底但的子孙是亚书利族、
利都是族，和利乌米族。 4米甸
的儿子是以法、以弗、哈诺、亚
比大，和以勒大。这都是基土拉
的子孙。 5亚伯拉罕将一切所有
的都给了以撒。 6亚伯拉罕把财
物分给他庶出的众子，趁着自己
还在世的时候打发他们离开他的
儿子以撒，往东方去。

7亚伯拉罕一生的年日是一百
七十五岁。 8亚伯拉罕寿高年
迈，气绝而死，归到他列祖〔原
文作“本民”〕那里。 9他两个儿
子以撒、以实玛利把他埋葬在麦
比拉洞里。这洞在幔利前、赫人
琐辖的儿子以弗仑的田中， 10就
是亚伯拉罕向赫人买的那块田。
亚伯拉罕和他妻子撒拉都葬在那

གཟིགས་པས་མ་འགེགས་པར་ང་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥༧ དེ་
དག་གིས་ངེད་ཀྱིས་བུ་མོ་མདུན་དུ་བོས་ནས་དེའི་ཁ་ལ་འདྲི་བར་བྱའོ་ཟེར་ནས། ༥༨ **རི་བ་ཀཱ**
བོས་ནས་དེ་ལ་མི་འདི་དང་བཅས་སུ་འགྲོའམ་དྲིས་པ་དང་། ཁོ་མོས་འགྲོའོ་སྨྲས་སོ། ༥༩ དེ་
ནས་དེ་དག་གིས་སྲིང་མོ་**རི་བ་ཀཱ**་དང་། དེའི་འཚོ་རྫི་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གཡོག་པོ་དང་།
དེའི་མི་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་པ་དང་། ༦༠ **རི་བ་ཀཱ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཁྱོད་
སྟོང་སྟོང་གི་མ་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་བདག་པོར་
གྱུར་ཅིག་ཟེར་ཞིང་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ།།

༦༡ དེ་ནས་**རི་བ་ཀཱ**་དང་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་ལངས་ནས་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཞོན་ཏེ་མི་དེའི་
རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། དེ་ལྟར་གཡོག་པོ་དེས་**རི་བ་ཀཱ**་བཀྲིད་ནས་སོང་ངོ་། ༦༢ **ཨི་སྣག**་**པེ་ཨེར**་
ལྷ་ཧ་ཨི་རོ་ཨིར་ཕྱིན་ཏེ་ཕྱི་རུ་འོངས་སོ། ཁོ་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ༦༣ ཡང་**ཨི་སྣག**
ཉི་མ་ནུབ་པའི་དུས་སུ་ཐང་ལ་སྒོ་དན་བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་ལས། མིག་བཏེགས་ཏེ་རྔ་མོང་རྣམས་
ཚུར་འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ༦༤ **རི་བ་ཀཱ**ས་ཡང་མིག་བཏེགས་ཏེ་**ཨི་སྣག**་མཐོང་ནས་རྔ་མོང་
ནས་མགྱོགས་པར་མཆོངས་པ་དང་། ༦༥ གཡོག་པོ་ལ་ངེད་རྣམས་བསུ་བར་ཐང་ལ་འོང་བའི་
མི་དེ་སུ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས་གཡོག་པོས། ངའི་ཇོ་བོ་ལགས་ཞུས་པས། ཁོ་མོས་གདོང་ཁེབས་
བླངས་ཏེ་རང་ལ་བཀབ་བོ། ༦༦ དེ་ནས་གཡོག་པོས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་**ཨི་སྣག**་ལ་
བཤད་དོ། ༦༧ ཡང་**ཨི་སྣག**་གིས་དེ་མ་**ས་རཱ**འི་གུར་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། **རི་བ་ཀཱ**་བླངས་ཏེ་
དེའི་ཆུང་མར་གྱུར་ནས་དེ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨི་སྣག**་གི་ཨ་མ་ཤི་བའི་སྐྱོ་ངན་
བསངས་སོ།།

25

ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཆུང་མ་གཞན་མ་ཞིག་**གེ་ཏུ་རཱ**་བྱ་བ་བླངས་སོ། ༢ དེ་ལ་**ཟིམ་རན**་
དང་། **ཡོག་ཤན**་དང་། **མེ་དན**་དང་། **མིད་ཡན**་དང་། **ཡིཤ་བཱག**་དང་། **ཤུ་ཨག**་དང་
སྡུག་སྐྱེས་སོ། ༣ **ཡོག་ཤན**་ནས་**ཤེ་བཱ**་དང་། **དེ་དན**་གཉིས་ཆད་དོ། **དེ་དན**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་
ཨ་ཤུར་པ་དང་། **ལེ་ཐུཤ**་པ་དང་། **ལེ་ཨུམ**་པ་རྣམས་དང་གསུམ་མོ། ༤ ཡང་**མིད་ཡན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ནི་**ཨེ་ཕཱ**་དང་། **ཨེ་ཕེར**་དང་། **ཧ་ནོག**་དང་། **ཨ་བི་དཱ**་དང་། **ཨེལ་དཱ་ཨ**་དང་ལྔའོ། དེ་
ཐམས་ཅད་**གེ་ཏུ་རཱ**ཡི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༥ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་**ཨི་སྣག**་
ལ་བཏང་ངོ་། ༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཟུར་གྲོགས་རྣམས་ནས་ཆད་པའི་བུ་རྣམས་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་
གྱིས་གནང་སྦྱིན་རྣམས་བཏང་ནས་ཁོ་རང་མ་འཆི་བའི་གོང་དུ་བུ་**ཨི་སྣག**་གི་ཕྱོགས་ནས་
ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འགྲོར་བཅུག་གོ།

༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་གསོན་པོར་གནས་པའི་ཚེ་ཚད་ཀྱི་ལོ་གྲངས་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་
ལྔ་ལོན་ཏེ། ༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་ཚེ་རིང་པོར་གྱུར་ཏེ་རྒས་ཤིང་ཚེ་ཚད་ཚང་ནས་གྲོངས་ནས། མེས་
པོ་རྣམས་དང་གཤིབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༩ བུ་**ཨི་སྣག**་དང་**ཨིཤ་མ་ཨེལ**་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་དུར་དུ་
བཅུག་གོ། གང་དུ་ཞེ་ན། **མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་**ཧེད**་པ་**ཚོ་ཧར**་གྱི་བུ་**ཨེབ་རོན**་གྱི་ཞིང་ལ་ཡོད་
པའི་**མག་པེ་ལཱ**་བྱ་བའི་ཕུག་པར་བཅུག་གོ། ༡༠ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཧེད**་པ་རྣམས་ནས་ཉོས་
པའི་ཞིང་དེར་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། ཆུང་མ་**ས་རཱ**་དུར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༡ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྲོངས་

ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་བུ་ཨི་སྷག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དང་། ཨི་སྷག་པེ་ཨེར་ལྷ་ཧ་ཨི་རོ་
ཨི་ལ་གནས་སོ།།

༡༢ ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ས་རཱ་ཡི་བྲན་མོ་མི་སེར་མ་ཧ་གར་ནས་ཆད་པའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ༡༣ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། དེ་དག་གི་མིང་དང་ན་ཚོད་རྣམས་
རིམ་པ་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་སྟེ། ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ནེ་བྷ་ཡོད་དང་། ཀེ་དར་དང་།
ཨད་བ་ཨེལ་དང་། མིབ་སམ་དང་། ༡༤ མིས་མྷ་དང་། དུ་མྷ་དང་། མ་སྷ་དང་། ༡༥ ཧ་དད་
དང་། ཐེ་མྷ་དང་། ཡེ་ཐུར་དང་། ནྷ་ཕིས་དང་། ཀེད་མྷ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ། ༡༦ དེ་དག་ཨིས་
མ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་མིང་ནི་རེ་རེའི་ཡུལ་དང་གུར་འབུབ་ས་རྣམས་བཞིན་
དུ་ཡིན་ཏེ། བུ་བརྒྱུད་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་ཚེ་ཚད་ནི་
ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ལོན་ནས་དབུགས་ཆད་དེ་ཤི་བ་དང་། མེས་པོ་རྣམས་དང་
གཤིབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཡང་དེ་དག་ཧ་ཝི་ལྷ་ནས་ཨ་སུར་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཤུར་གྱི་བར་དུ་གནས་པ་དང་། སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གཞིས་
བཟུང་ངོ།།

里。 11亚伯拉罕死了以后，神赐
福给他的儿子以撒。以撒靠近庇
耳拉海莱居住。

12撒拉的使女埃及人夏甲给亚
伯拉罕所生的儿子是以实玛利。
13以实玛利儿子们的名字，按着他
们的家谱记在下面。以实玛利的
长子是尼拜约，又有基达、亚德
别、米比衫、 14米施玛、度玛、
玛撒、 15哈大、提玛、伊突、拿
非施、基底玛。 16这是以实玛利
众子的名字，照着他们的村庄、
营寨，作了十二族的族长。 17以
实玛利享寿一百三十七岁，气绝
而死，归到他列祖〔原文作“本
民”〕那里。 18他子孙的住处在
他众弟兄东边，从哈腓拉直到埃
及前的书珥，正在亚述的道上。

༡༩ ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ་ཨི་སྷག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སྷག་ཆད་ནས།
༢༠ ཨི་སྷག་ལོ་བཞི་བཅུ་ལོན་ནས་པ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་ནས་ཨ་རམ་པ་བེ་ཐུ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོའམ།
ཨ་རམ་པ་ལ་བན་གྱི་སྲིང་མོ་རེབ་ཀཱ་ཁྱོ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༢༡ ཡང་དེའི་ཆུང་མ་མོ་གཤམ་
ཡིན་པས་ཨི་སྷག་གིས་དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ། དེས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གསན་པས་ཆུང་མ་རེབ་ཀཱ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་མངལ་གྱི་ནང་
ན་མཆེ་མ་གཅིག་ལ་གཅིག་བརྡུངས་པས། རེབ་ཀཱས་དེ་ལྟར་ཡོད་ན་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ང་
ལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུ་རུ་སོང་ངོ་། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ།
བུ་བརྒྱུད་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་ཅིང་། རིགས་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་ནས་ཐོན་ཏེ་
སོ་སོར་འགྱེ་བར་འགྱུར། རིགས་བརྒྱུད་གཅིག་ལས་རིགས་བརྒྱུད་གཞན་དེ་དབང་དང་ལྡན་
པར་འགྱུར། ཨ་ཇོས་ནུ་བོ་ལ་གཡོག་བྱའོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

19亚伯拉罕的儿子以撒的后代
记在下面。亚伯拉罕生以撒。
20以撒娶利百加为妻的时候正四
十岁。利百加是巴旦亚兰地的
亚兰人彼土利的女儿，是亚兰人
拉班的妹子。 21以撒因他妻子
不生育，就为她祈求耶和华；耶
和华应允他的祈求，他的妻子利
百加就怀了孕。 22孩子们在她
腹中彼此相争，她就说：若是这
样，我为什么活着呢〔或作“我
为什么如此呢”〕？她就去求问
耶和华。 23耶和华对她说：两
国在你腹内；两族要从你身上出
来。这族必强于那族；将来大的
要服侍小的。

༢༤ ཡང་ཟླ་བ་ཚང་ནས་སྐྱེ་རན་ན། ཕྲོས་ཤིག་མཆེ་མ་དེའི་མངལ་ན་ཡོད་དོ། ༢༥ ཡང་སྔོན་
སྐྱེས་ཀྱི་མདོག་དམར་ཞིང་ཡོངས་སུ་གོས་སྤུ་མ་ལྟར་ཡོད་པས་དེའི་མིང་ཨེ་སབ་བཏགས་སོ།
༢༦ དེ་ནས་དེའི་སྤུན་བཙས་ཏེ། ཁོའི་ལག་པས་ཨེ་སབ་ཀྱི་རྟིང་པ་བཟུང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་དེའི་
མིང་ཡ་ཀོབ་བཏགས་སོ། ཡང་དེ་དག་སྐྱེ་བའི་ཚེ། ཨི་སྷག་ལོ་དྲུག་ཅུ་ལོན་པ་ཡིན།

24生产的日子到了，腹中果然
是双子。 25先产的身体发红，浑
身有毛，如同皮衣，他们就给他
起名叫以扫〔就是“有毛”的意
思〕。 26随后又生了以扫的兄
弟，手抓住以扫的脚跟，因此给
他起名叫雅各〔就是“抓住”的
意思〕。利百加生下两个儿子的
时候，以撒年正六十岁。

༢༧ ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཆེར་སྐྱེ་བ་དང་། ཨེ་སབ་ནི་རྔོན་པ་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ཡ་ཀོབ་སེམས་
དུལ་ཞིང་གུར་ན་བསྡད་དོ། ༢༨ ཡང་ཨི་སྷག་ལིངས་ཀྱི་ཤ་ལ་དགའ་བས་ཨེ་སབ་ལ་གཅེས་པ་
བྱས། རེབ་ཀཱས་ནི་ཡ་ཀོབ་ལ་གཅེས་པ་བྱས་སོ། ༢༩ ཉིན་ཅིག་ཡ་ཀོབ་སྤགས་ཤིག་སྐོལ་བ་ལས།
ཨེ་སབ་ཐང་ནས་ངལ་ཞིང་འོངས་ཏེ། ༣༠ ཡ་ཀོབ་ལ། ང་ངལ་བས་སྤགས་དམར་པོ་དེ་ཟ་བའི་
ཕྱིར་ང་ལ་ཐོང་ཞིག་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར། དེའི་མིང་ཨེ་དོམ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༣༡ ཡ་ཀོབ་ཀྱིས།

27两个孩子渐渐长大，以扫善
于打猎，常在田野；雅各为人安
静，常住在帐棚里。 28以撒爱
以扫，因为常吃他的野味；利百
加却爱雅各。 29有一天，雅各
熬汤，以扫从田野回来累昏了。

30以扫对雅各说：我累昏了，求
你把这红汤给我喝。因此以扫又
叫以东〔就是“红”的意思〕。
31雅各说：你今日把长子的名分
卖给我吧。 32以扫说：我将要
死，这长子的名分于我有什么益
处呢？ 33雅各说：你今日对我起
誓吧。以扫就对他起了誓，把长
子的名分卖给雅各。 34于是雅各
将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃
了喝了，便起来走了。这就是以
扫轻看了他长子的名分。

26 在亚伯拉罕的日子，那地
有一次饥荒；这时又有饥
荒，以撒就往基拉耳去，到非利
士人的王亚比米勒那里。 2耶和华
向以撒显现，说：你不要下埃及
去，要住在我所指示你的地。 3你
寄居在这地，我必与你同在，赐
福给你，因为我要将这些地都赐
给你和你的后裔。我必坚定我向
你父亚伯拉罕所起的誓。 4我要
加增你的后裔，像天上的星那样
多，又要将这些地都赐给你的后
裔。并且地上万国必因你的后裔
得福； 5都因亚伯拉罕听从我的
话，遵守我的吩咐和我的命令、
律例、法度。

6以撒就住在基拉耳。 7那地方
的人问到他的妻子，他便说：那
是我的妹子。原来他怕说：是我
的妻子；他心里想：恐怕这地方
的人为利百加的缘故杀我，因为
她容貌俊美。 8他在那里住了许
久。有一天，非利士人的王亚比
米勒从窗户里往外观看，见以撒
和他的妻子利百加戏玩。 9亚比米
勒召了以撒来，对他说：她实在
是你的妻子，你怎么说她是你的
妹子？以撒说：我心里想，恐怕
我因她而死。 10亚比米勒说：你
向我们做的是什么事呢？民中险
些有人和你的妻同寝，把我们陷
在罪里。 11于是亚比米勒晓谕众
民说：凡沾着这个人，或是他妻
子的，定要把他治死。

12以撒在那地耕种，那一年有
百倍的收成。耶和华赐福给他，
13他就昌大，日增月盛，成了大富
户。 14他有羊群牛群，又有许多
仆人，非利士人就嫉妒他。 15当

ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དེ་རིང་ང་ལ་ཚོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༣༢ **ཨེ་སབ**་ན་རེ། ང་ཤི་བ་
ལ་ཐུག་སྟེ། སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་གིས་ང་ལ་ཅི་ཕན་ཡོད་སྨྲས་པ་དང་། ༣༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ད་དེ་
རིང་མནའ་བོར་ཞིག་སྨྲས་ནས། དེས་མནའ་བོར་ནས་རང་གི་སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་**ཡ་ཀོབ**་
ལ་བཙོངས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ཨེ་སབ**་ལ་བག་ལེབ་དང་ཀེར་ཟེའི་སྔགས་བཏང་ནས།
དེས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་ནས་ལངས་ཏེ་སོང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལ་
རྩིས་མེད་བྱས་སོ།།

26 **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དུས་སུ་བྱུང་བའི་མུ་གེ་སྔ་མ་དེ་མ་ཡིན་པའི་ཡང་མུ་གེ་ཞིག་ཡུལ་གྱི་
ནང་དུ་བྱུང་བས། **ཨི་སྣག**་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྩར་**གེ་རར**་དུ་
ཕྱིན་ཏོ། ༢ ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་གསུངས་པ། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མ་བབ་པར་ངས་
ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པའི་ཡུལ་དུ་སྡོད། ༣ ཡུལ་འདི་ན་གནས་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་ཏེ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་བྱའོ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་ཐམས་ཅད་
བཏང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བྱས་པའི་མནའ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་བྱའོ། ༤ ཡང་
ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་ཐམས་
ཅད་གཏོང་བ་དང་། ཁྱོད་ནས་ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་
འགྱུར་རོ། ༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་མན་ངག་དང་། བཀའ་
དང་། ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༦ **ཨི་སྣག**་**གེ་རར**་ན་གནས་སོ། ༧ ཡང་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་མ་ཡིན་
ནམ་དྲིས་པས། ཁོས་སྲིང་མོ་ཡིན་ཟེར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོའི་སེམས་ལ་**རི་བ་ཀཱ**་མཛེས་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་གསད་ཡོང་སྙམ་ཞིང་ཆུང་མ་ཡིན་ཟེར་བར་
འཛིགས་སོ། ༨ ཡང་ཡུན་རིང་ཞིག་དེར་གནས་པས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་
དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་ཏེ། ད་**ཨི་སྣག**་གིས་ཆུང་མ་**རི་བ་ཀཱ**་དང་བཞད་གད་བྱེད་པར་མཐོང་
ངོ་། ༩ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨི་སྣག**་བོས་ནས་མོ་ནི་ངོ་ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་ཏེ། སྲིང་མོ་ཡིན་
ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། **ཨི་སྣག**་གིས་དེ་ལ་ངའི་སེམས་ལ་མོའི་ཕྱིར་ཤི་བར་དོགས་སོ་
བྱས་སོ། ༡༠ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་སྨྲས་པ། ངེད་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། མི་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་སྣང་མེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་
རྣམས་ལ་ཉེས་འགལ་ཞིག་དྲངས་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་མི་
འདི་དང་། ཁོའི་ཆུང་མ་ལ་རེག་པ་དེ་གསོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོའོ།།

༡༢ ཡང་**ཨི་སྣག**་གིས་ཡུལ་དེ་ན་ས་བོན་བཏབ་ནས་ལོ་དེ་རང་ལ་བརྒྱ་འགྱུར་གྱི་འབྲས་བུ་
ཐོབ་པས་དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ། ༡༣ མི་ཆེན་པོར་གྱུར་ནས་འཕེལ་
འཕེལ་བ་ལས་མི་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ནོར་ལུག་ཕྱུགས་དང་བྲན་གཡོག་མང་པོ་ཡོད་
པས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་དེ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱས་སོ། ༡༥ ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དུས་སུ་གཡོག་པོས་བྲུས་

པའི་ཁྲོན་པ་དེ་ཐམས་ཅད་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀབ་ཅིང་ས་ཡིས་བཀང་ངོ་། ༡༦ ཡང་
ཨ་བི་མེ་ལེག་གིས་**ཨི་སྣག**་ལ། ཁྱོད་ངེད་རྣམས་ལས་ཏ་ཅང་རང་དབང་ཆེ་བར་གྱུར་པས་ངེད་
ཀྱི་ས་གནས་ནས་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ།།

༡༧ **ཨི་སྣག**་དེ་ནས་སོང་སྟེ་**གེ་རར**་ལུང་པ་ན་གཞིས་བཟུང་སྟེ་གནས་སོ། ༡༨ ཡང་ཕ་**ཨབ་**
ར་ཧམ་གྱི་དུས་སུ་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དེ་དག་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཤི་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བཀབ་པས། **ཨི་སྣག**་གིས་ཕྱིར་བསལ་ནས་ཕས་བཏགས་པའི་མིང་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་མིང་
བཏགས་སོ། ༡༩ ཡང་**ཨི་སྣག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་པ་ན་བྲུས་ཏེ་དེར་འཐོན་པའི་ཁྲོན་
པ་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༢༠ **གེ་རར**་གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨི་སྣག**་གི་རྫི་བོ་རྣམས་དང་རྩོད་དེ། འདི་ང་
ཅག་གི་ཆུ་མིག་ཡིན་ཟེར་ནས། ཁོ་དང་རྩོད་པའི་ཕྱིར་ཁྲོན་པའི་མིང་**ཨེ་སེག**་ཅེས་བཏགས་
སོ། ༢༡ ཁྲོན་པ་གཞན་ཞིག་བྲུས་ནས་དེའི་ཕྱིར་ཡང་རྩོད་དེ། དེའི་མིང་**ཤིད་ན**་ཞེས་བཏགས་
སོ། ༢༢ འདི་ནས་ཆས་ནས་ཁྲོན་པ་གཞན་ཞིག་བྲུས་ཏེ་དེའི་ཕྱིར་མ་རྩོད་པས་མིང་**རེ་ཧོ་བོད**་
ཅེས་བཏགས་ཤིང་ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་རྣམས་ལ་གནས་ས་གནང་བས་ཡུལ་དུ་འཕེལ་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༣ ཡང་དེ་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བ**་རུ་འཛེགས་སོང་ངོ་། ༢༤ ནུབ་མོ་དེ་རང་ལ་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝ་
མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ། ང་ནི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཏེ་མ་འཇིགས་ཤིག ང་ཁྱོད་
དང་འགྲོགས་ནས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ་ངའི་གཡོག་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོས་དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ཏེ་ཡ་ཧོ་
ཝའི་མཚན་བརྗོད་པ་དང་། དེ་རུ་གུར་ཕུབ་ནས་**ཨི་སྣག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རུ་ཁྲོན་
པ་ཞིག་བྲུས་སོ།།
༢༦ དེ་ནས་**གེ་རར**་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་**ཨ་གུ་ཟད**་བྱ་བ་དང་དམག་
དཔོན་**ཕི་ཀོལ**་བྱ་བ་དེའི་རྩར་འོངས་སོ། ༢༧ **ཨི་སྣག**་གིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་
དགྲ་རུ་བཟུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བསྐྲད་པས། ད་ངའི་དྲུང་དུ་ཅི་ལ་ཡོངས་ཟེར་པས། ༢༨ དེ་
དག་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བས། ངེད་ནི་ངེད་རྣམས་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་མནའ་ཞིག་ཡོད་པར་འདོད་དོ། ངེད་རྣམས་ཁྱོད་དང་ཆད་ཀ་བྱེད་པར་
བྱ། ༢༩ ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་མ་རེག་པར་ཁྱོད་ལ་བཟང་པོ་འབའ་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཞི་བདེ་བར་
འགྲོར་བཅུག་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ངེད་རྣམས་ལ་ངན་པ་ཞིག་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝས་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་ཁོས་དེ་དག་ལ་སྟོན་མོ་ཞིག་བྱས་ནས་དེ་
དག་གིས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་ངོ་། ༣༡ ཐོ་རངས་ལ་དེ་དག་ལངས་ཏེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་མནའ་
བོར་ནས་**ཨི་སྣག**་གིས་དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་པ་དང་། ཁོའི་དྲུང་ནས་ཞི་བདེ་བར་སོང་ངོ་།
༣༢ ཡང་དེ་རང་གི་ཉིན་མོ་ལ་**ཨི་སྣག**་གི་དྲུང་དུ་གཡོག་པོ་རྣམས་འོངས་ཏེ་ཁྲོན་པ་བྲུས་པའི་

他父亲亚伯拉罕在世的日子，他
父亲的仆人所挖的井，非利士人
全都塞住，填满了土。 [16]亚比米
勒对以撒说：你离开我们去吧。
因为你比我们强盛得多。
[17]以撒就离开那里，在基拉耳
谷支搭帐棚，住在那里。 [18]当他
父亲亚伯拉罕在世之日所挖的水
井因非利士人在亚伯拉罕死后塞
住了，以撒就重新挖出来，仍照
他父亲所叫的叫那些井的名字。
[19]以撒的仆人在谷中挖井，便得
了一口活水井。 [20]基拉耳的牧人
与以撒的牧人争竞，说：这水是
我们的。以撒就给那井起名叫埃
色〔就是“相争”的意思〕，因
为他们和他相争。 [21]以撒的仆
人又挖了一口井，他们又为这井
争竞，因此以撒给这井起名叫西
提拿〔就是“为敌”的意思〕。
[22]以撒离开那里，又挖了一口
井，他们不为这井争竞了，他就
给那井起名叫利河伯〔就是“宽
阔”的意思〕。他说：耶和华现
在给我们宽阔之地，我们必在这
地昌盛。
[23]以撒从那里上别是巴去。
[24]当夜耶和华向他显现，说：我
是你父亲亚伯拉罕的神，不要惧
怕！因为我与你同在，要赐福给
你，并要为我仆人亚伯拉罕的缘
故，使你的后裔繁多。 [25]以撒就
在那里筑了一座坛，求告耶和华
的名，并且支搭帐棚；他的仆人
便在那里挖了一口井。
[26]亚比米勒，同他的朋友亚户
撒和他的军长非各，从基拉耳来
见以撒。 [27]以撒对他们说：你们
既然恨我，打发我走了，为什么
到我这里来呢？ [28]他们说：我们
明明的看见耶和华与你同在，便
说，不如我们两下彼此起誓，彼
此立约， [29]使你不害我们，正
如我们未曾害你，一味的厚待
你，并且打发你平平安安的走。
你是蒙耶和华赐福的了。 [30]以
撒就为他们设摆筵席，他们便吃
了喝了。 [31]他们清早起来彼此
起誓。以撒打发他们走，他们就
平平安安的离开他走了。 [32]那一
天，以撒的仆人来，将挖井的事

告诉他说：我们得了水了。 33他
就给那井起名叫示巴；因此那城
叫做别是巴，直到今日。

34以扫四十岁的时候娶了赫人比
利的女儿犹滴，与赫人以伦的女
儿巴实抹为妻。 35她们常使以撒
和利百加心里愁烦。

27 以撒年老，眼睛昏花，不能
看见，就叫了他大儿子以扫
来，说：我儿。以扫说：我在这
里。 2他说：我如今老了，不知
道哪一天死。 3现在拿你的器
械，就是箭囊和弓，往田野去为
我打猎， 4照我所爱的做成美
味，拿来给我吃，使我在未死之
先给你祝福。

5以撒对他儿子以扫说话，利
百加也听见了。以扫往田野去
打猎，要得野味带来。 6利百加
就对她儿子雅各说：我听见你父
亲对你哥哥以扫说： 7你去把
野兽带来，做成美味给我吃，我
好在未死之先，在耶和华面前给
你祝福。 8现在，我儿，你要照
着我所吩咐你的，听从我的话。
9你到羊群里去，给我拿两只肥
山羊羔来，我便照你父亲所爱
的给他做成美味。 10你拿到你
父亲那里给他吃，使他在未死之
先给你祝福。 11雅各对他母亲
利百加说：我哥哥以扫浑身是有
毛的，我身上是光滑的； 12倘
若我父亲摸着我，必以我为欺哄
人的，我就招咒诅，不得祝福。
13他母亲对他说：我儿，你招的
咒诅归到我身上；你只管听我的
话，去把羊羔给我拿来。 14他便
去拿来，交给他母亲；他母亲就
照他父亲所爱的做成美味。 15利
百加又把家里所存大儿子以扫上
好的衣服给她小儿子雅各穿上，
16又用山羊羔皮包在雅各的手上和
颈项的光滑处， 17就把所做的美
味和饼交在她儿子雅各的手里。

18雅各到他父亲那里说：我父
亲！他说：我在这里。我儿，你
是谁？ 19雅各对他父亲说：我
是你的长子以扫；我已照你所
吩咐我的行了。请起来坐着，吃
我的野味，好给我祝福。 20以

ཕྲིན་སྐྱེལ་ཞིང་དེ་ལ། ང་ཅག་ལ་ཆུ་ཐོབ་ཅེས་ཟེར་ཏོ། ༣༣ དེ་ལ་མིང་**ཤིབ་ཨ**་བཏགས་སོ། དེའི་
ཕྱིར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་**བེ་ཨེར་ཤེ་བ**་ཡོད་དོ།།

༣༤ ཡང་**ཨེ་སབ**་ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་ནས་**ཧེད**་པ་**བེ་རི**འི་བུ་མོ་**ཡུ་དིད**་ཅེས་བྱ་བ་དང་།
ཧེད་པ་**ཨེ་ལོན**་གྱི་བུ་མོ་**བས་མད**་ཅེས་བྱ་བ་གཉིས་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༣༥ དེ་དག་**ཨི་སྣག**་
དང་**རེབ་ཀཱ**་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུར་གྱུར་ཏོ།།

27 དེ་ནས་**ཨི་སྣག**་རྒས་ནས་མིག་ཤེད་ཞོར་བས་མིག་གིས་མི་མཐོང་བའི་ཚེ་བུ་ཆེ་བ་**ཨེ་**
སབ་བོས་ནས་དེ་ལ། ངའི་བུ། དེ་ན་རེ་ང་འདི་ན་ཡོད། ༢ ཡང་ཁོ་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག
ང་རྒས་ཏེ་ནམ་ཤི་ཆ་མེད། ༣ ད་ཁྱེ་རའི་ལག་ཆ་མདའ་དོང་དང་གཞུ་ཁྱེར་ལ་ཐང་ལ་སོང་སྟེ་
རི་དྭགས་ཤིག་བསད་ནས་ཁྱེར་ཤོག ༤ ང་ལ་མགུ་བའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོས་ཏེ་ང་ལ་
སྟེར་དང་། ངས་ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་དུ་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

༥ **ཨི་སྣག**་གིས་བུ་**ཨེ་སབ**་ལ་བྱས་པའི་གཏམ་དེ་**རེབ་ཀཱས**་ཐོས་སོ། དེ་ནས་**ཨེ་སབ**་རི་དྭགས་
ཤིག་བསད་དེ་ཁྱོང་བའི་ཕྱིར་ཐང་ལ་སོང་ངོ་། ༦ **རེབ་ཀཱས**་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕས་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ལ། ༧ རི་དྭགས་ཤིག་ཁྱེར་ཤོག་ལ་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་གཡོས་ཤིག ངས་དེ་ལས་
ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་དུ་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་
ཟེར་བ་ངས་ཐོས་སོ། ༨ ད་ངའི་བུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག
༩ ཁྱུ་ནང་སོང་ལ་དེའི་ནང་ནས་ར་གུ་བཟང་པོ་གཉིས་ཁྲིད་ཤོག་དང་། ངས་ཕ་ལ་མགུ་བའི་ཁ་
ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོ་བར་བྱ། ༡༠ དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་ལ་ཁྱེར་ཞིག་དང་། ཁོས་ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་
དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཡོང་། ༡༡ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་མ་**རེབ་ཀཱ**་ལ། འོ་ན་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་
སྤུ་ཅན་ཡིན་ཏེ་ང་འཇམ་པོ་ཡིན། ༡༢ ཕས་ང་ལ་རེག་ལས་ཆེ། དེ་ནས་ཁོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་
ང་མགོ་སྐོར་མཁན་དུ་གྱུར་ཏེ། བྱིན་རླབས་ཤིག་མི་ཐོབ་པར་དམོད་པ་འཐོབ་འོང་ཞེས་ཟེར་
ཏོ། ༡༣ མ་ན་རེ། ངའི་བུ་ཁྱོད་ལ་འོང་བའི་དམོད་པ་ང་ལ་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག ངའི་ཁ་ལ་
ཉན་ལ་ལེན་དུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོ་སོང་ནས་ར་གུ་ཁྲིད་དེ་ཨ་མ་ལ་བྱིན་ནས། ཨ་མས་
ཕ་ལ་མགུ་བའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོས་སོ། ༡༥ ཡང་**རེབ་ཀཱས**་ཁང་པ་ན་རང་གི་ལག་པ་
ཡོད་པའི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་གོས་བཟང་པོ་དེ་བླངས་ནས་རང་གི་བུ་ཆུང་བ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བསྐོན་
ཏེ། ༡༦ ར་གུའི་པགས་པས་ལག་པ་དང་མཇིང་པའི་ཤ་འཇམ་པོ་བཏུམས་ནས། ༡༧ གཡོས་པའི་
ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་དང་བག་ལེབ་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།།

༡༨ ཁོ་ནང་དུ་སོང་ནས་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ། ཁོ་ན་རེ། ང་འདི་ན་ཡོད། ངའི་བུ་ཁྱོད་སུ་ཡིན།
༡༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཐོན་སྐྱེས་**ཨེ་སབ**་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་ངས་བྱས། ད་བཞེངས་ལ་ངའི་རི་དྭགས་ནས་གསོལ་བའི་ཕྱིར་བཞུགས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༠ **ཨི་སྣག**་གིས་བུ་ལ། ངའི་བུ་
འདི་ཙམ་མགྱོགས་པར་ཐོབ་པ་ཡ་མཚན་ནོ་སྨྲས་ནས་ཁོས་ཞུས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་

མཆོག་གིས་དེ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་པར་མཛད་དོ། ༢༡ **ཨི་སྦག**་གིས་ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ངའི་བུ་
ཨེ་སབ་ཡིན་ནམ་མ་ཡིན་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཉུག་ཕྱིར་ང་དང་ཉེ་བར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ།
༢༢ **ཡ་ཀོབ**་ཕ་**ཨི་སྦག**་དང་ཉེ་བར་སོང་ནས་ཁོས་དེ་ལ་ཉུག་སྟེ་སྨྲས་པ། སྐད་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་
སྐད་ཡིན། ལག་པ་ནི་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་ལག་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ལག་པ་ནི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་ལག་པ་ལྟར་
སྤུ་ཅན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ངོ་མི་ཤེས་པས། ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་བཏང་ངོ་། ༢༤ ཡང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ནི་
ངའི་བུ་**ཨེ་སབ**་ངོ་ཐོག་ཡིན་ནམ། ཞུས་པ་ང་ཡིན། ༢༥ ཁོས་སྨྲས་པ། ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་
བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་ངས་ངའི་བུའི་རི་དྭགས་ནས་ཟ་བའི་ཕྱིར་དེ་ང་དང་ཉེ་བར་ཁྱོག་ཉེ་བར་
བཞག་ནས་ཁོས་ཟོས་པ་དང་། རྒྱུན་ཆང་འཁྱེར་འོངས་ནས་དེ་ཡང་བཏུང་ངོ་། ༢༦ ཡང་ཕ་**ཨི་**
སྦག་གིས་དེ་ལ། ངའི་བུ་འདིར་ཤོག་ལ་ང་ལ་འོ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༧ ཁོ་ཉེ་བར་
ཕྱིན་ནས་འོ་བྱས་པས། དེས་དེའི་གོས་ཀྱི་དྲི་བསྣུམས་ཏེ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིང་། སྨོས་ཤིག
ངའི་བུའི་དྲི་མ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་ཞིང་གི་དྲི་བསུང་དང་འདྲ། ༢༨ དཀོན་
མཆོག་ཁྱོད་ལ་ནམ་མཁའི་ཟིལ་པ་དང་། ས་གཞིའི་བཅུད་དང་། གྲོ་དང་རྒྱུན་སྐྱེམས་ལྷུག་པར་
གནང་བར་ཤོག ༢༩ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་ཤོག མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་
ཁྱོད་ལ་མགོ་རྒྱུ་བར་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་གྱུར་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདུད་པར་ཤོག ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་འབོར་མཁན་ཀུན་དེ་རང་དམོད་པར་གྱུར་
ཅིག ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གཏོང་མཁན་ཚང་མ་ནི་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ཏོ།།

༣༠ ཡང་**ཨི་སྦག**་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཟིན་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཕ་**ཨི་སྦག**་གི་དྲུང་
ནས་སོང་མ་ཐག་ཏུ་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཁྱི་ར་ལས་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༣༡ ཁོས་ཀྱང་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་
གཡོས་ནས། ནང་དུ་ཕའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་
རླབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་བཞེངས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བུའི་རི་དྭགས་ནས་གསོལ་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༢ ཕ་
ཨི་སྦག་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན་བྱས་པས་དེ་ན་རེ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་**ཨེ་སབ**་ཡིན།
༣༣ **ཨི་སྦག**་ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་སྟེ་འདར་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། དེ་ནས་རི་དྭགས་ཤིག་བསད་
ནས་ང་ལ་བསྐྱེར་བའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། ཁྱོད་མ་ཡོངས་གོང་དུ་ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟོས་ནས་
དེ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས། བྱིན་རླབས་དེ་ཁོ་ལ་གནས་ཡོང་སྨྲས་སོ། ༣༤ ཕས་ཟེར་བའི་གཏམ་དེ་
ཨེ་སབ་ཀྱིས་ཐོས་ནས་ངུ་འབོད་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏོན་ཞིང་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ་ང་ལ་ཡང་
བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༥ ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་འོངས་ཏེ་མགོ་བསྐོར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
བྱིན་རླབས་ཁྱེར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༦ དེ་ནས་དེས་ནི་འོ་ན་དེ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་༼བོད་སྐད་དུ་རྟིང་
པ་འཛིན་མཁན་༽ཀྱི་མིང་མ་བཏགས་སམ། ད་ལན་གཉིས་ངའི་རྟིང་པ་བཟུང་། དང་པོར་
སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཁྱེར། ད་ལྟ་བྱིན་རླབས་ཡང་ཁྱེར་ཏོ། སླར་ཡང་ངའི་ཕྱིར་བྱིན་རླབས་
ཤིག་མ་བཞག་གམ་ཞུས་སོ། ༣༧ དེའི་ལན་དུ་**ཨི་སྦག**་གིས་**ཨེ་སབ**་ལ། ངས་ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་
པོ་བྱེད་པར་བསྐོས་ཏེ་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཁོའི་གཡོག་ཏུ་བཏང་ནས། གྲོ་དང་རྒྱུན་ཆང་ཁོ་ལ་
བཏང་བས། ངའི་བུ་ད་ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྟེར། ༣༨ ཡང་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ངའི་ཕ་ཁྱེད་ལ་བྱིན་

撒对他儿子说：我儿，你如何找
得这么快呢？他说：因为耶和华
你的神使我遇见好机会得着的。
21以撒对雅各说：我儿，你近前
来，我摸摸你，知道你真是我的
儿子以扫不是？ 22雅各就挨近他
父亲以撒。以撒摸着他，说：声
音是雅各的声音，手却是以扫的
手。 23以撒就辨不出他来；因为
他手上有毛，像他哥哥以扫的手
一样，就给他祝福； 24又说：你
真是我儿子以扫吗？他说：我
是。 25以撒说：你递给我，我好
吃我儿子的野味，给你祝福。雅
各就递给他，他便吃了，又拿酒
给他，他也喝了。 26他父亲以撒
对他说：我儿，你上前来与我亲
嘴。 27他就上前与父亲亲嘴。
他父亲一闻他衣服上的香气，就
给他祝福，说：我儿的香气如同
耶和华赐福之田地的香气一样。
28愿神赐你天上的甘露，地上的肥
土，并许多五谷新酒。 29愿多民
侍奉你，多国跪拜你。愿你作你
弟兄的主；你母亲的儿子向你跪
拜。凡咒诅你的，愿他受咒诅；
为你祝福的，愿他蒙福。

30以撒为雅各祝福已毕，雅各
从他父亲那里才出来，他哥哥
以扫正打猎回来， 31也做了美
味，拿来给他父亲，说：请父亲
起来，吃你儿子的野味，好给
我祝福。 32他父亲以撒对他
说：你是谁？他说：我是你的
长子以扫。 33以撒就大大地
战兢，说：你未来之先，是谁得
了野味拿来给我呢？我已经吃
了，为他祝福；他将来也必蒙
福。 34以扫听了他父亲的话，就
放声痛哭，说：我父啊，求你也
为我祝福！ 35以撒说：你兄弟已
经用诡计来将你的福分夺去了。
36以扫说：他名雅各，岂不是正对
吗？因为他欺骗了我两次：他从
前夺了我长子的名分，你看，他
现在又夺了我的福分。以扫又
说：你没有留下为我可祝的福
吗？ 37以撒回答以扫说：我已
立他为你的主，使他的弟兄都给
他作仆人，并赐他五谷新酒可以
养生。我儿，现在我还能为你做

什么呢？ 38以扫对他父亲说：父
啊，你只有一样可祝的福吗？我
父啊，求你也为我祝福！以扫就
放声而哭。 39他父亲以撒说：地
上的肥土必为你所住；天上的甘
露必为你所得。 40你必倚靠刀剑
度日，又必侍奉你的兄弟；到你
强盛的时候，必从你颈项上挣开
他的轭。

41以扫因他父亲给雅各祝的
福，就怨恨雅各，心里说：为我
父亲居丧的日子近了，到那时
候，我要杀我的兄弟雅各。 42有
人把利百加大儿子以扫的话告
诉利百加，她就打发人去，叫了
她小儿子雅各来，对他说：你哥
哥以扫想要杀你，报仇雪恨。
43现在，我儿，你要听我的话：起
来，逃往哈兰、我哥哥拉班那里
去， 44同他住些日子，直等你
哥哥的怒气消了。 45你哥哥向
你消了怒气，忘了你向他所做的
事，我便打发人去把你从那里带
回来。为什么一日丧你们二人
呢？

46利百加对以撒说：我因这赫人
的女子连性命都厌烦了；倘若雅
各也娶赫人的女子为妻，像这些
一样，我活着还有什么益处呢？

28

以撒叫了雅各来，给他祝
福，并嘱咐他说：你不要娶
迦南的女子为妻。 2你起身往
巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家
里，在你母舅拉班的女儿中娶一
女为妻。 3愿全能的神赐福给
你，使你生养众多，成为多族，
4将应许亚伯拉罕的福赐给你和
你的后裔，使你承受你所寄居的
地为业，就是神赐给亚伯拉罕的
地。 5以撒打发雅各走了，他就
往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利
的儿子拉班那里。拉班是雅各、
以扫的母舅。

6以扫见以撒已经给雅各祝
福，而且打发他往巴旦亚兰
去，在那里娶妻，并见祝福的时
候嘱咐他说：不要娶迦南的女子
为妻， 7又见雅各听从父母的话
往巴旦亚兰去了， 8以扫就晓得

རླབས་གཅིག་འབའ་ཞིག་ལས་མེད་དམ། ང་ལ་ཡང་བྱིན་རླབས་ཤིག་གནང་ཞིག་ཞུས་ཏེ་ངུ་
སྐད་བཏོན་ནོ། ༣༩ དེའི་ལན་དུ་ཕ་**ཨི་སྣག**་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་འདུག་གནས་
སའི་བཅུད་དང་བྲལ་བར་འགྱུར། སྟེང་གི་ནམ་མཁའི་ཟིལ་པ་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༤༠ ཁྱོད་ཀྱི་
རལ་གྲིས་ཁྱོད་ནི་འཚོ་བ་དང་། ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་གྱི་གཡོག་དེ་བྱེད་པར་བྱ། དབང་ནས་ཐར་
བའི་སྐབས་ནི་སླེབ་ཚེ་ན། ཁྱོད་དེའི་གཉའ་ཤིང་ཁྱོད་ལ་གནོན་པ་དབྱུག་པར་འགྱུར། ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

༤༡ ཡང་**ཨེ་སབ**་ཕས་བྱས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དགྲར་བཟུངས་ནས། སེམས་
ལ་ཕའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་དུས་ཉེ་བས་དེའི་རྗེས་ལ་ངས་སྤུན་**ཡ་ཀོབ**་གསོད་པར་བྱའོ་
བསམས་སོ། ༤༢ ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་**རིབ་ཀཱ**ས་ཐོས་ནས། རང་གི་བུ་ཆུང་བ་
ཡ་ཀོབ་ལ་ཤོག་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་བཏང་ནས་དེ་ལ། ལྟོས་ཤིག ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ལན་
ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གསོད་པའི་གྲོས་བྱེད་དོ། ༤༣ དེའི་ཕྱིར་ངའི་བུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉོན་དང་། ངའི་
མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་དྲུང་དུ་**ཧ་རན**་ཡུལ་དུ་ཤོར་ཏེ་སོང་ཞིག ༤༤ ཨ་ཇོའི་ཁྲོ་མ་ཞི་བའི་བར་དུ་
རེ་ཞིག་དེ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག ༤༥ དེ་ནས་ཨ་ཇོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱས་པ་དེ་བརྗེད་ནས་
ཁྱོད་ལ་འཁྲོ་བ་དེ་ཞི་བའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་འདི་རུ་འབོད་པའི་མི་ཞིག་གཏོང་བར་བྱ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་གཉིས་ཉིན་གཅིག་ལ་ངའི་ལག་ནས་སྟོར་བར་རུང་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༤༦ ཡང་**རིབ་ཀཱ**ས་**ཨི་སྣག**་ལ། ང་**ཧེད**་པའི་བུ་མོའི་ཕྱིར་སྐྱོ་སྟེ་འཚོ་བ་ལ་མི་དགའ། ད་ཡུལ་
གྱི་བུ་མོ་འདི་ལྟ་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཀྱང་**ཧེད**་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བཟའ་ཟླར་ལེན་ན་ང་
འཚོ་བའི་ཕན་ཅི་ཡོད་ཟེར་རོ།།

28

དེ་ནས་**ཨི་སྣག**་གིས་**ཡ་ཀོབ**་བོས་ནས་བྱིན་རླབས་བཏང་བ་དང་། ཁྱོད་**ཀ་ན་ཨན**་
ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་ཆུང་མ་མ་ལེན། ༢ ལོངས་ལ་**ཕ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
མའི་ཕ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་ཁང་པ་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ནས་གཅིག་ཆུང་མར་བློངས་ཤིག ༣ ཡང་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་
མཛད་དེ་ཁྱོད་བརྒྱུད་ཅན་དུ་གྱུར་ནས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་ཙམ་དུ་འཕེལ་
བར་ཤོག་ཅིག ༤ ཡང་ཁོང་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་དེ་ཁྱོད་བུ་བརྒྱུད་དང་
བཅས་པ་ལ་གནང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འདི་ན་ཁྱོད་མི་
ཡན་ལྟར་གནས་ཀྱང་། ཡུལ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༥ ཞེས་སྨྲས་ནས་**ཨི་
སྣག**་གིས་**ཡ་ཀོབ**་བཏང་བ་དང་། ཁོ་**ཨ་རམ**་པ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་མ་
རིབ་ཀཱའི་མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་ཟུར་**ཕ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་།།

༦ **ཨི་སྣག**་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་**ཕ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ནས་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་
པའི་ཕྱིར་དེ་རུ་བཏང་བ་དང་། བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་བུ་མོ་རྣམས་
ནས་ཆུང་མ་མ་ལེན་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་**ཕ་དན་ཨ་
རམ**་ཡུལ་དུ་སོང་བ་དེ་ཚང་མ་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ༨ **ཀ་ན་ཨན**་གྱི་བུ་མོ་ཕ་ལ་སྐྱོ་བའི་
རྒྱུར་གྱུར་བ་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོང་ནས། ༩ **ཨེ་སབ**་ **ཨིཤ་མ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་རང་ལ་

ཡོད་པའི་ཆུང་མ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་**ནེ་བྷ་ཡོད**་
ཀྱི་སྲིང་མོ་**མ་ཧ་ལད**་བྱ་བ་ཞིག་ཡང་ཆུང་མར་བླངས་སོ།།

༡༠ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ནས་ཐོན་ནས་**ཧ་རན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། ༡༡ ཉི་མ་ནུབ་ཚེ་
གནས་ཤིག་དང་ཐུག་སྟེ། དེ་རུ་དགོངས་ས་བྱས་ནས། གནས་དེར་ཡོད་པའི་རྡོ་རྣམས་ནས་
གཅིག་མགོའི་འོག་ལ་བཞག་ནས་དེར་གཉིད་ལོག་པར་ཉལ་ལོ། ༡༢ ཁོས་རྨི་ལམ་རྨིས་ཏེ་ལྟོས་
ཤིག སྐས་ཀ་ས་ལ་བཙུགས་པ་དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་མཐོང་། དེ་ལས་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་འཛེགས་པ་དང་འབབ་པར་མཐོང་། ༡༣ ཡང་ལྟོས་ཤིག སྟེང་ན་ཡ་ཧོ་
ཝ་བཞེངས་ཏེ་བཞུགས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་དང་**ཨི་སྷག**་གི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཉལ་བའི་ཡུལ་འདི་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏང་ངོ་། ༡༤ སའི་ཐལ་བ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་ཏེ་ནུབ་དང་། ཤར་དང་།
བྱང་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་དར་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ནས་
མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ལྟོས་ཤིག ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་
ཏེ་ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་ཡང་དེ་རུ་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་བྱེད་ཅིང་ཡུལ་འདི་རུ་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་བྱ། ངས་
ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་འདོར་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༡༦ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་གཉིད་སད་ནས་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་ན་ངོ་ཐོག་བཞུགས་པ་ངས་མ་ཤེས་
སོ། ༡༧ ཡང་འཇིགས་ཏེ། གནས་འདི་ནི་དམ་པའི་གནས་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་
ས་དང་ནམ་མཁའི་སྒོ་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

༡༨ **ཡ་ཀོབ**་ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ་མགོ་སྔས་ལ་བཞག་པའི་རྡོ་ཁྱེར་ཏེ། རྟགས་སུ་བཙུགས་ནས་
དེའི་ཁར་འབྲུ་མར་བླུགས་སོ། ༡༩ ཁོས་གནས་དེའི་མིང་**བེད་ཨེལ**་བཏགས་སོ། སྔོན་ལ་གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་མིང་**ལུས**་ཟེར་རོ། ༢༠ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དམ་བཅས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་དང་
འགྲོགས་ཏེ་ང་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་། ཟ་བའི་ཕྱིར་ཟས་དང་གོན་པའི་
ཕྱིར་གོས་སྦྱར་ནས། ༢༡ ཕའི་ཁང་པ་རུ་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་འོང་ན། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་
དཀོན་མཆོག་ཡིན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ༢༢ རྟགས་སུ་བཙུགས་པའི་རྡོ་འདི་དཀོན་མཆོག་གི་
མཆོད་ཁང་དུ་འགྱུར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཁྱེད་ལ་
འབུལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

29 དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རྐང་པ་བཏེགས་ཏེ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་།
༢ ཁོས་བལྟས་ནས། ཐང་གར་ཁྲོན་པ་ཞིག་འདུག ཡང་དེའི་མདུན་དུ་ལུག་ཁྱུ་གསུམ་
བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྲོན་པ་འདི་ལས་དེ་དག་གིས་ཁྱུ་རྣམས་ལ་བླུད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ཡང་ཁྲོན་པའི་ཁ་ལ་རྡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ ཁྱུ་ཐམས་ཅད་དེ་རུ་ཁྲིད་དེ་བསྡུས་ནས་
དེ་དག་གིས་ཁྲོན་པའི་ཁ་རྡོ་དེ་བགོག་པ་དང་། ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་ནས་རྡོ་ཕྱིར་རང་གི་
གནས་སུ་ཁྲོན་པའི་ཁ་རུ་བཞག་གོ།

༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ངའི་སྤུན་རྣམས་གང་ནས་ཡིན་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ང་ཅག་
ཧ་རན་ཡུལ་ནས་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ལ། **ན་ཧོར**་གྱི་བུ་**ལ་བན**་ངོ་ཤེས་སམ།

他父亲以撒看不中迦南的女子，
9便往以实玛利那里去，在他二妻
之外又娶了玛哈拉为妻。她是亚
伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼
拜约的妹子。

10雅各出了别是巴，向哈兰走
去； 11到了一个地方，因为太阳
落了，就在那里住宿，便拾起那
地方的一块石头枕在头下，在那
里躺卧睡了， 12梦见一个梯子
立在地上，梯子的头顶着天，有
神的使者在梯子上，上去下来。
13耶和华站在梯子以上〔或作“站
在他旁边”〕，说：我是耶和华
你祖亚伯拉罕的神，也是以撒的
神；我要将你现在所躺卧之地
赐给你和你的后裔。 14你的后
裔必像地上的尘沙那样多，必向
东西南北开展；地上万族必因
你和你的后裔得福。 15我也与
你同在。你无论往哪里去，我必
保佑你，领你归回这地，总不离
弃你，直到我成全了向你所应许
的。 16雅各睡醒了，说：耶和华
真在这里，我竟不知道！ 17就惧
怕，说：这地方何等可畏！这不
是别的，乃是神的殿，也是天的
门。

18雅各清早起来，把所枕的石
头立作柱子，浇油在上面。 19他
就给那地方起名叫伯特利〔就
是“神殿”的意思〕；但那地方
起先名叫路斯。 20雅各许愿
说：神若与我同在，在我所行的
路上保佑我，又给我食物吃，衣
服穿， 21使我平平安安地回到
我父亲的家，我就必以耶和华为
我的神。 22我所立为柱子的石
头也必作神的殿，凡你所赐给我
的，我必将十分之一献给你。

29 雅各起行，到了东方人之
地， 2看见田间有一口
井，有三群羊卧在井旁；因为人
饮羊群都是用那井里的水。井口
上的石头是大的。 3常有羊群在
那里聚集，牧人把石头转离井口
饮羊，随后又把石头放在井口的
原处。

4雅各对牧人说：弟兄们，你们
是哪里来的？他们说：我们是哈

兰来的。 5他问他们说：拿鹤
的孙子拉班，你们认识吗？他们
说：我们认识。 6雅各说：他平
安吗？他们说：平安。看哪，他
女儿拉结领着羊来了。 7雅各
说：日头还高，不是羊群聚集的
时候，你们不如饮羊，再去放一
放。 8他们说：我们不能，必等
羊群聚齐，人把石头转离井口才
可饮羊。

9雅各正和他们说话的时候，拉
结领着她父亲的羊来了，因为那
些羊是她牧放的。 10雅各看见
母舅拉班的女儿拉结和母舅拉
班的羊群，就上前把石头转离井
口，饮他母舅拉班的羊群。 11雅
各与拉结亲嘴，就放声而哭。
12雅各告诉拉结，自己是她父亲的
外甥，是利百加的儿子，拉结就
跑去告诉她父亲。

13拉班听见外甥雅各的信
息，就跑去迎接，抱着他，与他
亲嘴，领他到自己的家。雅各将
一切的情由告诉拉班。 14拉班对
他说：你实在是我的骨肉。雅各
就和他同住了一个月。

15拉班对雅各说：你虽是我的
骨肉〔原文作“弟兄”〕，岂可
白白地服侍我？请告诉我，你要
什么为工价？ 16拉班有两个女
儿，大的名叫利亚，小的名叫拉
结。 17利亚的眼睛没有神气，拉
结却生得美貌俊秀。 18雅各爱拉
结，就说：我愿为你小女儿拉结
服侍你七年。 19拉班说：我把她
给你，胜似给别人，你与我同住
吧！ 20雅各就为拉结服侍了七
年；他因为深爱拉结，就看这七
年如同几天。

21雅各对拉班说：日期已经满
了，求你把我的妻子给我，我好
与她同房。 22拉班就摆设筵
席，请齐了那地方的众人。 23到
晚上，拉班将女儿利亚送来给雅
各，雅各就与她同房。 24拉班
又将婢女悉帕给女儿利亚作使
女。 25到了早晨，雅各一看是
利亚，就对拉班说：你向我做的
是什么事呢？我服侍你，不是为
拉结吗？你为什么欺哄我呢？
26拉班说：大女儿还没有给人，先

དེ་དག་གིས། ཤེས་སོ། ༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་ཁམས་བདེའམ་བྱས་པས། ཁོ་ཁམས་བདེ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག
ད་ལྟ་དེའི་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་ལུག་འཁྲིད་དེ་ཡོང་གི་འདུག ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ད་རུང་ཉི་མོ་ཡོད་དེ།
ལུག་བསྡུ་མ་རན་པས། ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་ལ་འཚོ་བ་ལ་ཁྲིར་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་དག་ན་རེ།
ཁྱུ་ཚང་མ་མ་བསྡུས་པའི་བར་དུ་མི་ཐུབ། བསྡུས་ནས་ཁྲོན་པའི་ཁ་ལ་ཡོད་པའི་རྡོ་བགོག་ནས་
ལུག་ལ་ཆུ་བླུད་པར་བྱའོ།།

༩ ཞེས་པའི་གླེང་འཕྲོ་མ་རྫོགས་གོང་དུ། **ར་ཧེལ**་རྫི་མོ་བྱེད་དེ་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་ལུག་དེད་ཅིང་
འོངས་སོ། ༡༠ དེར་**ཡ་ཀོབ**་རང་གི་མའི་མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་དང་། མའི་མིང་པོ་**ལ་**
བན་གྱི་ལུག་རྣམས་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་**ཡ་ཀོབ**་ཕྱུར་འོངས་ཏེ། ཁྲོན་པའི་ཁ་རྡོ་བགོག་ནས་མའི་
མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་དོ། ༡༡ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་ལ་འོ་བྱས་ཏེ་ངུ་
འབོད་བཏོན་ནོ། ༡༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་ལ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྤུན་**རེབ་ཀཱ**འི་བུ་ཡིན་བཤད་པ་
དང་། ཁོ་ཕ་ལ་འཕྲིན་གཏོང་དུ་བརྒྱུགས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་**ལ་བན**་གྱིས་སྲིང་མོའི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྒྱུས་ཐོས་པས། བསུ་བར་སོང་ནས་ཁོ་ལ་
འཁྱུད་ཅིང་འོ་བྱས་ཏེ་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་དོ། དེས་**ལ་བན**་ལ་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ།
༡༤ དེ་ནས་**ལ་བན**་གྱིས་དེ་ལ། འོ་ན་ཁྱོད་ངའི་ཤ་དང་ངའི་རུས་པ་ཡིན་ཟེར་བས་ཁོ་ཟླ་བ་
གཅིག་དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་སོ།།
༡༥ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ངའི་སྤུན་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་གླ་མེད་པར་ངའི་གཡོག་བྱེད་
དམ། ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཅི་ཙམ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་**ལ་བན**་ལ་བུ་མོ་གཉིས་ཡོད་དེ།
རྒན་པའི་མིང་**ལེ་ཨ**་དང་། གཞོན་པའི་མིང་**ར་ཧེལ**་ཟེར་རོ། ༡༧ **ལེ་ཨ**་ཡི་མིག་ཞན་པ་ཡིན་ཏེ་
ར་ཧེལ་གྱི་བྱད་ལེགས་ཤིང་གདོང་ཡང་མཛེས་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ **ཡ་ཀོབ**་**ར་ཧེལ**་ལ་ཆགས་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་ཆུང་བ་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིར་དུ་ངས་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱའོ་ཞེས་
ཟེར་ཏོ། ༡༩ **ལ་བན**་ན་རེ། ངས་དེ་མི་གཞན་ལ་གཏོང་བ་བས་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བ་ལེགས། ང་དང་
མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིར་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་གཡོག་བྱས་
སོ། ཁོ་དེ་ལ་ཆགས་པས། ཁོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཞག་ཁ་ཅིག་ལྟར་ཚོར་ཏོ།།

༢༡ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ། ད་དུས་ཚང་བས། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་དུས་རན་པས།
ངའི་ཆུང་མ་ང་ལ་ཐོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༢ **ལ་བན**་གྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་བོས་ནས་སྟོན་མོ་
ཞིག་བྱས། ༢༣ དེ་ནས་དགོངས་མོ་ལ་བུ་མོ་**ལེ་ཨ**་འཁྲིད་ཅིང་དེའི་རྩར་བསྐྱལ་བ་དང་། ཁོས་
དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༢༤ **ལ་བན**་གྱིས་རང་གི་བྲན་མོ་**ཟིལ་པཱ**་བྱ་བ་བུ་མོ་**ལེ་ཨ**འི་གཡོག་མོར་
བཏང་ངོ་། ༢༥ དེ་ནས་སྔ་དྲོ་སྔ་མོར་བལྟས་པ། ལྟོས་ཤིག་**ལེ་ཨ**་ཡིན་པར་མཐོང་ནས། ཁོས་**ལ་**
བན་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ངས་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིརཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་མ་བྱས་སམ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སྒྱུ་ཟོག་བྱས། ༢༦ **ལ་བན**་གྱིས་སྔོན་སྐྱེས་མའི་སྔོན་ལ་ཆུང་བ་གཏོང་བ་དེ་ནི་
ཡུལ་འདིའི་ལུགས་སྲོལ་མ་ཡིན། ༢༧ ད་འདི་དང་བདུན་ཕྲག་ཚང་དུ་ཆུག དེ་ནས་སླར་ཡང་

ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་ངའི་གཡོག་བྱེད་ན། དེའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡང་ཁྱོད་ལ་གཏང་
ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་དེའི་བདུན་ཕྲག་ཚང་ནས། **ལ་བན**་
གྱིས་ཁོ་ལ་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༢༩ **ལ་བན**་གྱིས་རང་གི་བྲན་མོ་**བིལ་ཧཱ**་བྱ་བ་བུ་
མོ་**ར་ཧེལ**་གྱི་གཡོག་མོར་བཏང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་དེ་**ར་ཧེལ**་དང་ཡང་འགྲོགས་ཏེ། **ལེ་ཨ**་ལས་
ར་ཧེལ་ལ་ཆགས་པ་དང་། ད་རུང་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེའི་གཡོག་བྱས་སོ།།

༣༡ **ལེ་ཨ**་མི་དགའ་བར་འགྱུར་བ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གཟིགས་པས། དེའི་མངལ་ཕྱེ་བར་མཛད་ཀྱི།
ར་ཧེལ་མོ་གཤམ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ཡང་**ལེ་ཨ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་
རུ་བེན་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མོས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས་པས། ད་ངའི་
ཁྱོས་ང་ལ་གཅེས་པར་གཟུང་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ་བུ་སྐྱེས་ནས་སྨྲས་པ། ང་ལ་ཁྱད་དུ་གསད་ཅིང་འཕྱ་བ་ཡིན་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསན་པས་
འདི་ཡང་ང་ལ་གནང་ངོ་། བུ་དེའི་མིང་**ཤིམ་ཨོན**་བཏགས་སོ། ༣༤ ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ནས་བུ་སྐྱེས་ཏེ། ངའི་ཁྱོའི་ཕྱིར་ང་ལ་བུ་གསུམ་སྐྱེས་པས། ད་ཁྱོས་ང་ལ་སྡུག་པར་〔སེམས་
ཆགས་པར་〕འཛིན་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་པས་དེའི་མིང་**ལེ་ཝི**་བཏགས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་ཡང་མངལ་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་བུ་སྐྱེས་ཏེ་སྨྲས་པ། ད་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བའི་
ཕྱིར་དུ་དེའི་མིང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་མོ་སྐྱེ་འཕྲོ་ཆད་དོ།།

30 **ར་ཧེལ**་གྱིས་རང་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྲུ་གུ་མི་སྐྱེ་བར་མཐོང་ནས་ཨ་ཆེ་ལ་ཕྲག་དོག་
བྱས་ཤིང་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ང་ལ་ཕྲུ་གུ་ཐོང་ཞིག ཅི་སྟེ་མི་གཏོང་ན་ང་ཤི་ཡོང་། ༢ **ཡ་ཀོབ**་
ཁྲོས་ཏེ་**ར་ཧེལ**་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་རབས་ཆད་མཛད་པས་ང་དཀོན་མཆོག་གི་ཚབ་
ཡིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣ མོ་ན་རེ། ད་ངའི་གཡོག་མོ་**བིལ་ཧཱ**་དང་འགྲོགས་ཤིག དེ་ནས་ཁོ་ལ་ངའི་
པང་དུ་སྐྱེ་ན་དེའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་བརྒྱུད་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༤ **ཡ་ཀོབ**་ལ་རང་གི་གཡོག་མོ་**བིལ་**
ཧཱ་ཆུང་མར་བཏང་ནས་ཁོས་དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༥ ཡང་**བིལ་ཧཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༦ **ར་ཧེལ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁ་སྩལ་ཏེ་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ནས་བུ་ཞིག་གནང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་ཁོའི་མིང་**དཱན**་ཞེས་བཏགས་
སོ། ༧ སླར་ཡང་**ར་ཧེལ**་གྱི་གཡོག་མོ་**བིལ་ཧཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དེ་ལས་
བུ་གཉིས་ཆད་དོ། ༨ **ར་ཧེལ**་གྱིས། དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱབས་མཛད་དེ་ངས་ཨ་ཆེ་དང་འཐབ་
མོ་བྱས་ནས་ང་རྒྱལ་ལོ་ཟེར་ཏེ། ཁོས་དེའི་མིང་**ནབ་ཐ་ལི**་བཏགས་སོ།།

༩ **ལེ་ཨ**་ཡིས་རང་གི་སྐྱེ་འཕྲོ་ཆད་པ་མཐོང་ནས་རང་གི་གཡོག་མོ་**ཟིལ་པཱ**་ཁྲིར་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་
ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༡༠ **ལེ་ཨ**་ཡི་གཡོག་མོ་**ཟིལ་པཱ**་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེར་ཏོ། ༡༡ **ལེ**་

把小女儿给人，在我们这地方没
有这规矩。 27 你为这个满了七
日，我就把那个也给你，你再为
她服侍我七年。 28 雅各就如此
行。满了利亚的七日，拉班便将
女儿拉结给雅各为妻。 29 拉班又
将婢女辟拉给女儿拉结作使女。
30 雅各也与拉结同房，并且爱拉结
胜似爱利亚，于是又服侍了拉班
七年。

31 耶和华见利亚失宠〔原文
作“被恨”。下同〕，就使她生
育，拉结却不生育。 32 利亚
怀孕生子，就给他起名叫流便
〔就是“有儿子”的意思〕，因
而说：耶和华看见我的苦情，如
今我的丈夫必爱我。 33 她又怀
孕生子，就说：耶和华因为听见
我失宠，所以又赐给我这个儿
子，于是给他起名叫西缅〔就
是“听见”的意思〕。 34 她又怀
孕生子，起名叫利未〔就是“联
合”的意思〕，说：我给丈夫生
了三个儿子，他必与我联合。
35 她又怀孕生子，说：这回我要赞
美耶和华，因此给他起名叫犹大
〔就是“赞美”的意思〕。这才
停了生育。

30 拉结见自己不给雅各生
子，就嫉妒她姐姐，对雅各
说：你给我孩子，不然我就死
了。 2 雅各向拉结生气，说：叫你
不生育的是神，我岂能代替他作
主呢？ 3 拉结说：有我的使女辟
拉在这里，你可以与她同房，使
她生子在我膝下，我便因她也得
孩子〔原文作“被建立”〕。 4 拉
结就把她的使女辟拉给丈夫为
妾；雅各便与她同房， 5 辟拉就
怀孕，给雅各生了一个儿子。 6 拉
结说：神伸了我的冤，也听了我
的声音，赐我一个儿子，因此给
他起名叫但〔就是“伸冤”的意
思〕。 7 拉结的使女辟拉又怀
孕，给雅各生了第二个儿子。 8 拉
结说：我与我姐姐大大相争，并
且得胜，于是给他起名叫拿弗他
利〔就是“相争”的意思〕。

9 利亚见自己停了生育，就把
使女悉帕给雅各为妾。 10 利亚
的使女悉帕给雅各生了一个儿

子。 11利亚说：万幸！于是给他
起名叫迦得〔就是“万幸”的意
思〕。 12利亚的使女悉帕又给
雅各生了第二个儿子。 13利亚
说：我有福啊，众女子都要称我
是有福的，于是给他起名叫亚设
〔就是“有福”的意思〕。

ཨ་ཡིས་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་དོ་སྨྲས་ནས་དེའི་མིང་**གད**་བཏགས་སོ། ༡༢ ཡང་**ལེ་ཨ**་ཡི་གཡོག་མོ་
ཟིལ་པཱ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་གཉིས་པ་ཞིག་བྱུང་ནས། ༡༣ **ལེ་ཨ**་ཡིས་ང་བདེ་བར་འགྱུར་ཞིང་བུ་
མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ནི་བདེའོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་ཟེར་ཏེ། བུ་དེའི་མིང་**ཨ་ཤེར**་བཏགས་སོ།།

14割麦子的时候，流便往田里
去，寻见风茄，拿来给他母亲利
亚。拉结对利亚说：请你把你儿
子的风茄给我些。 15利亚说：你
夺了我的丈夫还算小事吗？你
又要夺我儿子的风茄吗？拉结
说：为你儿子的风茄，今夜他可
以与你同寝。 16到了晚上，雅
各从田里回来，利亚出来迎接
他，说：你要与我同寝，因为我
实在用我儿子的风茄把你雇下
了。那一夜，雅各就与她同寝。
17神应允了利亚，她就怀孕，给
雅各生了第五个儿子。 18利
亚说：神给了我价值，因为我把
使女给了我丈夫，于是给他起
名叫以萨迦〔就是“价值”的意
思〕。 19利亚又怀孕，给雅各生
了第六个儿子。 20利亚说：神赐
我厚赏；我丈夫必与我同住，因
我给他生了六个儿子，于是给
他起名西布伦〔就是“同住”的
意思〕。 21后来又生了一个女
儿，给她起名叫底拿。 22神顾念
拉结，应允了她，使她能生育。
23拉结怀孕生子，说：神除去了
我的羞耻， 24就给他起名叫约
瑟〔就是“增添”的意思〕，意
思说：愿耶和华再增添我一个儿
子。

༡༤ ཡང་**རུ་བེན**་གྲོ་རྔ་བའི་དུས་སུ་སོང་ནས་དུ་ད་ཡིམ་ཞེས་ཟེར་བའི་འབྲས་བུ་ཞིག་ཞིང་
ལ་བརྙེད་དེ་ཨ་མ་**ལེ་ཨ**་ལ་ཁྱེར་བས། **ར་ཧེལ**་གྱིས་**ལེ་ཨ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལ་ཐོབ་པའི་དུ་ད་ཡིམ་
རྣམས་ནས་ང་ལ་ཐོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ **ལེ་ཨ**་ཡིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁྱོ་ཁྲོགས་པས་མི་ཆོག་
གམ། ད་ངའི་བུའི་དུ་ད་ཡིམ་ཡང་ཁྱེར་རམ་ཞེས་ཟེར་བས་**ར་ཧེལ**་གྱིས། འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་དུ་
ད་ཡིམ་གྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མཚན་འདི་ལ་ཁོ་དང་འགྲོགས་པར་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་**ཡ་**
ཀོབ་ཕྱི་དྲོ་ཞིང་ལས་འོངས་ནས་**ལེ་ཨ**་ཡིས་དེ་བསུ་བར་སོང་ནས་སྨྲས་པ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་
ངའི་བུའི་དུ་ད་ཡིམ་རིན་དུ་བཏང་བས་ང་དང་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བ་དང་། ཁོས་དེའི་
མཚན་མོ་དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༡༧ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ལེ་ཨ**་ལ་གསན་ནས་མངལ་དང་
ལྡན་པར་གྱུར་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་ལྔ་པ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༨ **ལེ་ཨ**་ཡིས། ངས་རང་གི་གཡོག་མོ་
ཁྱོ་ལ་བཏང་བའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་གླ་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་ཏེ་བུ་དེའི་མིང་**ཨི་ས་**
གར་བཏགས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་**ལེ་ཨ**་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་ལས་
བུ་དྲུག་པ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༢༠ **ལེ་ཨ**་ཡིས་བྱ་དགའ་བཟང་པོ་ཞིག་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་སྩལ་
ཏེ་ངའི་ཁྱོས་ང་ལས་བུ་དྲུག་པ་ཞིག་བྱུང་བས། ད་ཁོ་ང་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
པའི་ཕྱིར་བུ་དེའི་མིང་**ཟེ་བུ་ལོན**་བཏགས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་དེ་ལ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེས་ནས་དེའི་མིང་
དི་ནཱ་བཏགས་སོ། ༢༢ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ར་ཧེལ**་ཐུགས་ལ་དགོངས་ནས་ཞུ་བ་ལ་གསན་
ཏེ་དེའི་མངལ་ཕྱེ་བར་མཛད་དོ། ༢༣ མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པས། དེས་
དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་ཁྲེལ་བ་མེད་པར་མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ༢༤ བུའི་མིང་**ཡོ་སེབ**་
བཏགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་བུ་གཉིས་པ་ཞིག་ཀྱང་གནང་བར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ།།

25拉结生约瑟之后，雅各对拉
班说：请打发我走，叫我回到我
本乡本土去。 26请你把我服侍
你所得的妻子和儿女给我，让我
走；我怎样服侍你，你都知道。
27拉班对他说：我若在你眼前蒙
恩，请你仍与我同住，因为我已
算定，耶和华赐福与我是为你
的缘故； 28又说：请你定你的
工价，我就给你。 29雅各对他
说：我怎样服侍你，你的牲畜在
我手里怎样，是你知道的。 30我
未来之先，你所有的很少，现今
却发大众多，耶和华随我的脚

༢༥ ཡང་**ར་ཧེལ**་ལ་**ཡོ་སེབ**་སྐྱེས་པའི་ཚེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ། ང་རང་གི་གནས་དང་ངའི་
ཡུལ་དུ་འགྲོར་ཆུག ༢༦ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་ལུགས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངའི་ཆུང་མ་དང་
ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ང་ལ་ཐོང་ལ་ང་འགྲོར་ཆུག་ཅེས་སྨྲས་
སོ། ༢༧ **ལ་བན**་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དེ་ངའི་
སྣང་བ་ལ་ཤར་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ད་རུང་སྡོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།
༢༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གླ་ང་དང་ཐག་གཅོད་ཅིག་དང་། ངས་དེ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༩ ཁོས་དེ་ལ།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་ལུགས་དང་ངའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་ཅི་ལྟར་གྱུར་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས།
༣༠ ང་འདིར་མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་དེ་ཉུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཧ་ཅང་
འཕེལ་བར་གྱུར་ཏེ། ང་གར་འགྲོ་སར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ད་ང་རང་གི་
ཁང་པའི་ཕྱིར་ལས་བྱེད་པའི་དུས་ནམ་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་དེས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་

ཚམ་གཏོང་དགོས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའང་སྟེར་མི་དགོས། ཁྱོད་ངའི་ཕྱིར་གཏམ་
འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགའ་ན་ངས་སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་འཚོ་ཞིང་སྲུང་བར་བྱ། ༣༢ ངས་
དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་ཚང་མའི་ནང་དུ་སོང་སྟེ་ལུག་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་གང་ཡོད་པ་དང་།
ལུག་རྣམས་ནས་ནག་པོ་དང་ཀྲོ་མོ་གང་ཡོད་པ་དང་། ར་རྣམས་ནས་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་
གང་ཡོད་པ་ཕྱུ་དང་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་དེ་ནི་ངའི་གླ་ལ་རྩི་བར་བྱ། ༣༣ རྗེས་མའི་དུས་སུ་ང་དྲང་
པོ་ཡོད་པ་དེས་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱ། ངའི་གླ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཡོང་སྐབས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ར་
རྣམས་ནས་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་མ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ལུག་རྣམས་ཀྲོ་མོ་མ་ཡིན་པ་
ཞིག་མཐོང་ན། དེ་ངས་བརྐུས་པ་རྩི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༤ **ལ་བན**་གྱིས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་
གཏམ་བཞིན་དུ་ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༥ ཁོས་ཉིན་དེ་རང་ལ་ར་རྣམས་ནས་ར་ཕྲུག་སྟག་
རིས་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ར་མ་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་ཐམས་ཅད་
དང་། ལུག་རྣམས་ནས་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་ཡོད་པ་དང་། ནག་པོ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སོ་
སོར་ཕྱེས་ནས་རང་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༣༦ ཡང་ཁོས་རང་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བར་
ལ་ཉིན་ལམ་གསུམ་གྱི་བར་འགྱངས་སུ་བཅུག་གོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་གྱི་ཕྱུ་ཕྱི་ལུས་
རྣམས་འཚོ་བར་བྱས་སོ།།

༣༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཡུ་ལད་དང་རྒྱ་གར་སྟར་ཀ་དང་། དབྱར་པ་ཤིང་གི་གྲལ་བུ་སྔོན་
པོ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་བཤུས་ནས་དཀར་ཁྲ་བྱས་སོ། ༣༨ ཤུས་པའི་དབྱུག་པ་རྣམས་ཆུ་འཐུང་ས་
ལ་ཆུ་གཞོང་གི་ནང་དུ་བཞག ཕྱུ་རྣམས་ཆུ་འཐུང་བ་ལ་ཡོང་ཚེ་དེ་མིག་གིས་མཐོང་སྟེ་སྦྲོར་
བར་བྱེད་ཅིང་སྦྲུམ་པ་གྱུར་ཏོ། ༣༩ ཕྱུའི་ར་ལུག་རྣམས་ཀྱིས་གྲལ་བུ་རྣམས་ལ་ལྟ་ཞིང་སྦྲུམ་
པར་གྱུར་ནས། དེ་རྣམས་ལ་སྟག་རིས་ཅན་དང་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་སྐྱེས་སོ། ༤༠ ལུག་གུ་
རྣམས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་དང་། ར་ལུག་གི་མིག་རྣམས་**ལ་བན**་གྱི་ཕྱུ་ལ་ཡོད་པའི་
སྟག་རིས་ཅན་དང་ཀྲོ་མོ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བཅུག་གོ། དེ་ལྟར་རང་གི་ཕྱིར་ཕྱུ་ཁག་ཐོབ་པ་
དེ་དག་**ལ་བན**་གྱི་ར་ལུག་རྣམས་དང་སྲེ་བར་མ་བྱས་སོ། ༤༡ ར་ལུག་ཤེད་ཅན་རྣམས་ནམ་
སྦྲོར་བ་བྱེད་པའི་དུས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ར་ལུག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་གྲལ་བུ་རྣམས་ཆུ་གཞོང་
གི་ནང་དུ་བཞག་ནས་དབྱུག་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་སྦྲུམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༢ འོན་ཀྱང་ཕྱུ་
ཤེད་མེད་པ་སྐྱེ་བའི་དུས་སུ་གྲལ་བུ་མ་བཞག དེ་ལྟར་ཤེད་མེད་པ་**ལ་བན**་ལ་བྱུང་། ཤེད་ཅན་
ཡ་ཀོབ་ལ་བྱུང་ངོ་། ༤༣ ཡང་མི་དེ་ཧ་ཅང་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏེ་ལུག་དང་། བྲན་མོ་དང་། བྲན་པོ་
དང་། རྔ་མོང་དང་། བོང་བུ་མང་པོ་ཐོབ་ཏོ།།

31 ཡང་**ལ་བན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏེ་
ངེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་རྫས་ལས་ནོར་འདི་ཐམས་ཅད་བརྙེད་དོ། ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་
ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་། ༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་གྱི་གདོང་ལ་བལྟས་ཏེ། ཁོས་དེས་རང་ལ་
སྔོན་མ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པ་མཐོང་ངོ་། ༣ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་གཉེན་འབྲེལ་གྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༤ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་དང་**ལེ་ཨ**་ལ་ངའི་ཕྱུའི་རྩར་ཐང་དུ་ཤོག་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་བཏང་
ནས། ༥ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་གདོང་ང་ལ་བལྟས་ཏེ་སྔོན་བཞིན་དུ་མེད་པར་མཐོང་ཡང་།

步赐福与你。如今，我什么时
候才为自己兴家立业呢？ 31拉
班说：我当给你什么呢？雅各
说：什么你也不必给我，只有一
件事，你若应承，我便仍旧牧放
你的羊群。 32今天我要走遍你
的羊群，把绵羊中凡有点的、有
斑的，和黑色的，并山羊中凡有
斑的、有点的，都挑出来；将来
这一等的就算我的工价。 33以
后你来查看我的工价，凡在我手
里的山羊不是有点有斑的，绵羊
不是黑色的，那就算是我偷的；
这样便可证出我的公义来。 34拉
班说：好啊！我情愿照着你的话
行。 35当日，拉班把有纹的、有
斑的公山羊，有点的、有斑的、
有杂白纹的母山羊，并黑色的绵
羊，都挑出来，交在他儿子们的
手下， 36又使自己和雅各相离三
天的路程。雅各就牧养拉班其余
的羊。

37雅各拿杨树、杏树、枫树的嫩
枝，将皮剥成白纹，使枝子露出
白的来， 38将剥了皮的枝子，对
着羊群，插在饮羊的水沟里和
水槽里，羊来喝的时候，牝牡配
合。 39羊对着枝子配合，就生
下有纹的、有点的、有斑的来。
40雅各把羊羔分出来，使拉班的
羊与这有纹和黑色的羊相对，把
自己的羊另放一处，不叫他和拉
班的羊混杂。 41到羊群肥壮配
合的时候，雅各就把枝子插在水
沟里，使羊对着枝子配合。 42只
是到羊瘦弱配合的时候就不插枝
子。这样，瘦弱的就归拉班，肥
壮的就归雅各。 43于是雅各极其
发大，得了许多的羊群、仆婢、
骆驼，和驴。

31 雅各听见拉班的儿子们有
话说：雅各把我们父亲所
有的都夺了去，并藉着我们父
亲的，得了这一切的荣耀〔或
作“财”〕。 2雅各见拉班的气
色向他不如从前了。 3耶和华
对雅各说：你要回你祖、你父之
地，到你亲族那里去，我必与你
同在。 4雅各就打发人，叫拉结和

利亚到田野羊群那里来， 5对她们
说：我看你们父亲的气色向我不
如从前了；但我父亲的神向来与
我同在。 6你们也知道，我尽了我
的力量服侍你们的父亲。 7你们
的父亲欺哄我，十次改了我的工
价；然而神不容他害我。 8他若
说：有点的归你作工价，羊群所
生的都有点；他若说：有纹的归
你作工价，羊群所生的都有纹。
9这样，神把你们父亲的牲畜夺来
赐给我了。 10羊配合的时候，我
梦中举目一看，见跳母羊的公羊
都是有纹的、有点的、有花斑
的。 11神的使者在那梦中呼叫
我说：雅各。我说：我在这里。
12他说：你举目观看，跳母羊的公
羊都是有纹的、有点的、有花斑
的；凡拉班向你所做的，我都看
见了。 13我是伯特利的神；你
在那里用油浇过柱子，向我许过
愿。现今你起来，离开这地，回
你本地去吧！ 14拉结和利亚回答
雅各说：在我们父亲的家里还有
我们可得的份吗？还有我们的产
业吗？ 15我们不是被他当作外人
吗？因为他卖了我们，吞了我们
的价值。 16神从我们父亲所夺出
来的一切财物，那就是我们和我
们孩子们的。现今凡神所吩咐你
的，你只管去行吧！

ངའི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༦ ངས་སྤོབས་ཚང་མ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གི་
ཕའི་གཡོག་བྱས་པ་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་ང་ལ་སླུ་ཟོག་བྱས་ཏེ་ལན་
བཅུ་ཙམ་ངའི་གླ་བསྒྱུར་ཀྱང་། ང་ལ་གནོད་པ་བྱེད་པ་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་མ་གནང་ངོ་།
༨ ཁོས་ཐིག་ལེ་ཅན་ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཡིན་སྨྲས་དུས་ཁྱུ་ཚང་མ་ཐིག་ལེ་ཅན་སྐྱེས། ཁོས་སྟག་རིས་
ཅན་ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཡིན་སྨྲས་དུས་ཁྱུ་ཚང་མ་ལ་སྟག་རིས་ཅན་སྐྱེས། ༩ དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་བཞེས་ཏེ་ང་ལ་གནང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ཁྱུ་སྡོག་པའི་དུས་སུ་ངས་རྨི་ལམ་དུ་ངའི་
མིག་བཏེགས་ཏེ་ར་ལུག་ལ་མཆོང་བའི་ར་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་རྣམས་ནི་སྟག་རིས་ཅན་དང་།
ཐིག་ལེ་ཅན་དང་། ཁྲ་བོ་ཡོད་པར་མཐོང་བ་དང་། ༡༡ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་རྨི་ལམ་དུ་ང་
ལ། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་གསུངས་ནས། ང་འདི་ཏུ་ཡོད་ཞུས་པ་ཡིན། ༡༢ དེས་ཡང་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་
ཐེགས་ལ་ཁྱུ་ལ་མཆོང་བའི་ར་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་ཐམས་ཅད་ནི་སྟག་རིས་ཅན་དང་། ཐིག་
ལེ་ཅན་དང་། ཁྲ་བོ་ཡིན་པ་ལ་ལྟོས། **ལ་བན**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ངས་གཟིགས་སོ།
༡༣ གང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོ་ཡོར་ཁར་འབྲུ་མར་བླུགས་ནས། ང་ལ་དམ་བཅའ་བྱས་པའི་**བེད་ཨེལ**་
གྱི་དཀོན་མཆོག་དེ་ནི་ང་ཡིན་པས། ད་ལོངས་ལ། ཡུལ་འདི་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་
ཕྱིར་ལོག་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ དེ་སྐད་གསུངས་པའི་ལན་དུ་**ར་ཆེལ**་དང་**ལེ་**
ཨ་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ལ། ད་དུང་ངེད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་ང་ཅག་ལ་སྐལ་བའམ་ནོར་སྐལ་ཞིག་
ཡོད་དམ། ༡༥ མི་ཡན་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་ཁོས་ང་ཅག་ལ་མ་བྱས་སམ། ཁོས་ང་ཅག་བཙོངས་ནས་
ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོབ་པའི་རིན་ཁོས་ཡོངས་སུ་ཟོས། ༡༦ འོ་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་
ཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་པས། དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཅི་དང་ཅི་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

17雅各起来，使他的儿子和妻子
都骑上骆驼， 18又带着他在巴旦
亚兰所得的一切牲畜和财物，往
迦南地、他父亲以撒那里去了。
19当时拉班剪羊毛去了，拉结偷
了她父亲家中的神像。 20雅各背
着亚兰人拉班偷走了，并不告诉
他， 21就带着所有的逃跑。他起
身过大河，面向基列山行去。

༡༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཆས་ཏེ་ཕྲུ་གུ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་རྔ་མོང་ལ་སྐྱོན་ཏེ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༨ ལུག་
ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། བསགས་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ན་རྙེད་
པའི་དུད་འགྲོ་ཁོའི་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེར་ཏེ། ཕ་**ཨི་སྙག**་གི་རྩར་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་
ལ་ཞུགས་སོ། ༡༩ **ལ་བན**་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་པའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ་དེར་མེད་པའི་སྐབས་ལ་**ར་**
ཆེལ་གྱིས་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བརྐུས་སོ། ༢༠ **ཨ་རམ**་པ་**ལ་བན**་ལ་རྒྱུས་མེད་པར་**ཡ་**
ཀོབ་བརྐུས་ནས་སོང་ངོ་། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོས་དེ་ལ་རང་འབྲོས་འགྲོ་བ་མ་བཤད་པའི་ཕྱིར་རོ།
༢༡ རང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཁོ་ཤོར་ཏེ་སོང་བ་དང་། གཙང་པོ་བརྒལ་ནས་
གིལ་ཨད་རིའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

22到第三日，有人告诉拉班，雅
各逃跑了。 23拉班带领他的众弟
兄去追赶，追了七日，在基列山
就追上了。 24夜间，神到亚兰人
拉班那里，在梦中对他说：你要
小心，不可与雅各说好说歹。

༢༢ ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་ཤོར་སོང་བའི་ཕྲིན་**ལ་བན**་ལ་བྱུང་ཞིང་། ༢༣ ཁོ་སྤུན་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་ཉིན་ལམ་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེའི་རྗེས་དེད་ཅིང་**གིལ་ཨད**་རི་ལ་ནོན་ཏོ།
༢༤ ནུབ་མོ་རྨི་ལམ་དུ་དཀོན་མཆོག་**ཨ་རམ**་པ་**ལ་བན**་གྱི་རྩར་བྱོན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་**
ཀོབ་ལ་བཟང་ངན་ཅིའང་མི་ཟེར་བ་ལ་བྲ་ར་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

25拉班追上雅各。雅各在山上
支搭帐棚；拉班和他的众弟兄也

༢༥ དེ་ནས་**ལ་བན**་**ཡ་ཀོབ**་དང་ཐུག་གོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རི་ལ་གུར་སྒྲུབས། **ལ་བན**་སྤུན་དང་
བཅས་པ་ཡང་རི་**གིལ་ཨད**་ལ་གུར་སྒྲུབས་སོ། ༢༦ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་བརྐུས་

ནས་སོང་སྟེ་རལ་གྲིས་བཅོམས་པ་ལྟར་ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྲིད་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༢༧ ཅིའི་ཕྱིར་
གསང་ཏེ་ཤོར། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་ནས་གསང་སྟེ་ཕྱིན། ངས་དགའ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་གླུ་
ལེན་པ་དང་། རྔ་རྡུང་བ་དང་། པི་ཝང་སྒྱུར་བ་དང་བཅས་སུ་སྐྱེལ་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་མ་
བཤད་པ་ཡིན། ༢༨ ངའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ལ་འོ་བྱེད་དུ་མ་བཅུག་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་པའི་
སྤྱོད་པ་གླེན་པ་ཡིན། ༢༩ ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལན་ལེན་པའི་ཕྱིར་ངའི་ལག་པ་ལ་དབང་ཡོད་
ཀྱང་། མདང་ནུབ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ་**
ལ་བཟང་པོའམ་ངན་པའི་གཏམ་གླེང་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༠ ད་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲན་པས་ཐོན་ཞིན་ནོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཅི་ལ་
བརྐུས་ཤེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༣༡ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་**ལ་བན་**ལ་ཟེར་པ། འོ་ན་ངའི་སེམས་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ང་ལས་འཕྲོག་འོང་བསམས་ནས་ང་འཛིགས་སོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སུ་ནས་འཐོན་ན་མི་དེ་འཚོ་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་ཞིག་ངའི་ནོར་གྱི་ཁྲོད་
དུ་ཡོད་དམ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྤུན་གྱི་མདུན་དུ་ཚོལ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲིད་ཞིག **ར་ཧེལ་**གྱིས་དེ་
རྣམས་བརྐུས་པ་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་མ་ཤེས་སོ།།

༣༣ དེ་ནས་**ལ་བན་**གྱིས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་གུར་དང་། **ལེ་ཨ་**ཡི་གུར་དང་། གཡོག་མོ་གཉིས་ཀྱི་གུར་
ལ་ཞུགས་ཏེ་ཅིའང་མ་ཐོབ། ཡང་**ལེ་ཨ་**ཡི་གུར་ནས་འོངས་ནས་**ར་ཧེལ་**གྱི་གུར་ལ་ཞུགས་
སོ། ༣༤ **ར་ཧེལ་**གྱིས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁྲེར་ཏེ་རྔ་མོང་གི་སྒའི་འོག་ཏུ་བཞག་ནས་དེའི་སྟེང་དུ་
བསྡད་དོ། **ལ་བན་**གྱིས་གུར་གྱི་ནང་ཀུན་གཡེངས་ཀྱང་ཅིའང་མ་ཐོབ་པས། ༣༥ མོས་ཕ་ལ། ང་
བུད་མེད་ཀྱི་ལུགས་ལ་ཡོད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལང་མི་ནུས་པས། ངའི་ཇོ་བོའི་མིག་གི་མདུན་
དུ་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་རྒྱུར་མ་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོས་ཚང་མ་གཡེངས་ཀྱང་སྐུ་འདྲ་
རྣམས་མ་ཐོབ་བོ།།

༣༦ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ་**ཁྲོས་ཏེ་**ལ་བན་**ལ་འཛིང་ནས། **ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་**ལ་བན་**ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
རྗེས་སུ་ཚ་དྲག་གིས་དེད་པས་ང་ལ་སྐྱོན་ཅི་ཡོད། ངས་སྡིག་པ་ཅི་བྱས། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ནོར་
རྫས་ཐམས་ཅད་མ་གཡེངས་སམ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ནང་གི་ནོར་རྫས་ཀྱི་ནང་ནས་ཅི་ཐོབ། ངའི་
སྤུན་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་འདི་ཙ་ཤོག་དང་། དེ་ནས་དེ་དག་
གིས་ང་གཉིས་ཀྱི་གཤགས་འབྱེད་པར་འགྱུར། ༣༨ ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
འདུག་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་དང་ར་མ་རྣམས་མངལ་མ་ཤོར། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཐུག་ངས་མ་ཟོས།
༣༩ གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྱེར་མ་འོང་བར་ཁྱོད་ལ་ཚབ་བྱིན།
ཉིན་མོ་ལ་ངས་རྐུན་མ་ལ་ཤོར་བ་དང་། མཚན་མོ་ལ་ངས་རྐུན་མ་ཤོར་བ་དེའི་ཚབ་ཁྱོད་ཀྱིས་
བཙལ་བ་ཡིན། ༤༠ འདི་ལྟར་ང་ལ་བྱུང་། ཉིན་མོའི་ཚད་པ། མཚན་མོའི་གྲང་བ་ངས་ཁུར།
ངའི་མིག་ལ་གཉིད་མ་ཡོངས། ༤༡ ལོ་ཉི་ཤུ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་འདུག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་གཉིས་
ཀྱི་ཕྱིར་ལོ་བཅུ་བཞི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ར་ལུག་གི་ཕྱིར་ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་གླ་ལན་བཅུ་ཙམ་བསྒྱུར། ༤༢ ངའི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་**ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་།
ཨི་སཱག་གིས་བག་བྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་ང་དང་འགྲོགས་པ་མ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་སྟོང་

在基列山上支搭帐棚。 26拉班
对雅各说：你做的是什么事呢？
你背着我偷走了，又把我的女儿
们带了去，如同用刀剑掳去的一
般。 27你为什么暗暗地逃跑，偷
着走，并不告诉我，叫我可以欢
乐、唱歌、击鼓、弹琴的送你回
去？ 28又不容我与外孙和女儿亲
嘴？你所行的真是愚昧！ 29我手
中原有能力害你，只是你父亲的
神昨夜对我说：你要小心，不可
与雅各说好说歹。 30现在你虽然
想你父家，不得不去，为什么又
偷了我的神像呢？ 31雅各回答拉
班说：恐怕你把你的女儿从我夺
去，所以我逃跑。 32至于你的神
像，你在谁那里搜出来，就不容
谁存活。当着我们的众弟兄，你
认一认，在我这里有什么东西是
你的，就拿去。原来雅各不知道
拉结偷了那些神像。

33拉班进了雅各、利亚，并两个
使女的帐棚，都没有搜出来，就
从利亚的帐棚出来，进了拉结的
帐棚。 34拉结已经把神像藏在
骆驼的驮篓里，便坐在上头。拉
班摸遍了那帐棚，并没有摸着。
35拉结对她父亲说：现在我身上
不便，不能在你面前起来，求我
主不要生气。这样，拉班搜寻神
像，竟没有搜出来。

36雅各就发怒斥责拉班说：我有
什么过犯，有什么罪恶，你竟这
样火速的追我？ 37你摸遍了我
一切的家具，你搜出什么来呢？
可以放在你我弟兄面前，叫他们
在你我中间辨别辨别。 38我在
你家这二十年，你的母绵羊、母
山羊没有掉过胎。你群中的公
羊，我没有吃过； 39被野兽撕裂
的，我没有带来给你，是我自己
赔上。无论是白日，是黑夜，被
偷去的，你都向我索要。 40我白
日受尽干热，黑夜受尽寒霜，不
得合眼睡着，我常是这样。 41我
这二十年在你家里，为你的两个
女儿服侍你十四年，为你的羊群
服侍你六年，你又十次改了我的
工价。 42若不是我父亲以撒所
敬畏的神，就是亚伯拉罕的神与

我同在，你如今必定打发我空手
而去。神看见我的苦情和我的劳
碌，就在昨夜责备你。
[43]拉班回答雅各说：这女儿是
我的女儿，这些孩子是我的孩
子，这些羊群也是我的羊群；
凡在你眼前的都是我的。我的
女儿并她们所生的孩子，我今日
能向他们做什么呢？ [44]来吧！
你我二人可以立约，作你我中
间的证据。 [45]雅各就拿一块
石头立作柱子， [46]又对众弟兄
说：你们堆聚石头。他们就拿石
头来堆成一堆，大家便在旁边吃
喝。 [47]拉班称那石堆为伊迦尔
撒哈杜他，雅各却称那石堆为迦
累得〔都是“以石堆为证”的意
思〕。 [48]拉班说：今日这石堆作
你我中间的证据。因此这地方名
叫迦累得， [49]又叫米斯巴，意思
说：我们彼此离别以后，愿耶和
华在你我中间鉴察。 [50]你若苦待
我的女儿，又在我的女儿以外另
娶妻，虽没有人知道，却有神在
你我中间作见证。

ཡོག་ལ་བཏང་བ་ཡིན། ངའི་སྡུག་བསྔལ་དང་ངའི་དཀའ་ལས་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་གཟིགས་
པས། མདང་མཚན་ལ་ཁྱོད་ལ་བཀའ་བཀྱོན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༤༣ **ལ་བན**་གྱིས་བུ་མོ་རྣམས་ངའི་བུ་མོ་ཡིན། བུ་རྣམས་ངའི་བུ་ཡིན། ཁྱུ་རྣམས་ངའི་ཁྱུ་ཡིན།
ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ངའི་ཡིན་ཀྱང་། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་ལ་སྐྱེས་པའི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ངས་ད་ལྟ་ཅི་བྱེད་པར་ནུས། ༤༤ ད་ཁྱོད་དང་ངའི་བར་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ང་དང་ཆད་ཀ་བྱེད་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རྡོ་ཞིག་ཁྱེར་
ཏེ་ཐོ་ཡོར་དུ་བཙུགས་སོ། ༤༦ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་སྤུན་རྣམས་ལ། རྡོ་ཚོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་ནས་དེ་དག་
གིས་རྡོ་ཁྱེར་ཏེ་ཕུང་པོར་སྤུངས་པ་དང་། ཕུང་པོ་དེའི་མདུན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ།
༤༧ **ལ་བན**་གྱིས་རྡོ་ཕུང་དེ་ལ་**ཡེ་གར་ས་ཧ་དུ་ཐཱ**་མིང་བཏགས་ཀྱིས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ག་ལེད**་
བཏགས་སོ། ༤༨ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་རྡོ་ཕུང་འདི་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་
དཔང་པོར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་དེའི་མིང་**ག་ལེད**་བཏགས་སོ། ༤༩ དེ་ལ་**མིས་པཱ**་ཡང་
ཟེར་རོ། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ངེད་གཉིས་སོ་སོར་གྱེས་ནས། ༥༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
བུ་མོ་རྣམས་མི་མནན་ཞིང་། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཆུང་མ་གཞན་མ་ལེན་ན། མི་
སུ་ཡང་འདི་རུ་མེད་དེ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་དཀོན་མཆོག་དཔང་པོ་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

[51]拉班又说：你看我在你我中间
所立的这石堆和柱子。 [52]这石堆
作证据，这柱子也作证据。我必
不过这石堆去害你；你也不可过
这石堆和柱子来害我。 [53]但愿亚
伯拉罕的神和拿鹤的神，就是他
们父亲的神，在你我中间判断。
雅各就指着他父亲以撒所敬畏的
神起誓， [54]又在山上献祭，请众
弟兄来吃饭。他们吃了饭，便在
山上住宿。 [55]拉班清早起来，与
他外孙和女儿亲嘴，给他们祝
福，回往自己的地方去了。

༥༡ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། རྡོ་ཕུང་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་བཙུགས་
པའི་ཐོ་ཡོར་ལ་ལྟོས་ཤིག ༥༢ གནོད་སྐྱེལ་དུ་རྡོ་ཕུང་འདི་རྒལ་ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འང་
མི་ཡོང་། ཡང་ཁྱོད་ཀྱང་རྡོ་ཕུང་དང་ཐོ་ཡོར་འདི་མི་རྒལ་བའི་དཔང་པོར་རྡོ་ཕུང་དང་ཐོ་
ཡོར་འདི་གྱུར་ཅིག ༥༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ན་ཧོར**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། དེ་
དག་གི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཀྱི་བར་ལ་ཤན་འབྱེད་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། **ཡ་ཀོབ**་
ཀྱིས་ཕ་**ཨི་སྐག**་གིས་འཇིགས་པ་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་མནའ་བོར་རོ། ༥༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རི་དེ་
རུ་མཆོད་པ་ཞིག་ཕུལ་བ་དང་། སྤུན་རྣམས་ལ་ཁ་ཟས་བྲངས་པས་དེ་དག་གིས་ཁ་ཟས་ཟོས་
ནས་རི་དེར་དགོངས་ས་བྱས་སོ། ༥༥ ཐོ་རངས་སྔ་དྲོ་**ལ་བན**་ལངས་ནས་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་
རྣམས་ལ་འོ་བྱས་ཏེ་བྱིན་རླབས་བཏང་ནས་རང་གི་གནས་སུ་ལོག་གོ།

32 雅各仍旧行路，神的使者
遇见他。 [2]雅各看见他们
就说：这是神的军兵，于是给那
地方起名叫玛哈念〔就是“二军
兵”的意思〕。 [3]雅各打发人先
往西珥地去，就是以东地，见他
哥哥以扫， [4]吩咐他们说：你们
对我主以扫说：你的仆人雅各这
样说：我在拉班那里寄居，直到
如今。 [5]我有牛、驴、羊群、仆
婢，现在打发人来报告我主，为
要在你眼前蒙恩。

32 **ཡ་ཀོབ**་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཏེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དེའི་རྩར་འོངས་སོ།
༢ **ཡ་ཀོབ**་དེ་དག་མཐོང་ནས་འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དམག་ཚོགས་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་
ནས། གནས་དེའི་མིང་**མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༣ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་མདུན་ནས་
སྤུན་**ཨེ་སབ**་ལ་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་འཁོར་**སེ་ཨིར**་བྱ་བའི་རི་རྒྱུད་དུ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་ནས།
༤ དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ལ་ཞུས་ཤིག བྲན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་
ལྟར་ཞུ། ང་**ལ་བན**་གྱི་དྲུང་དུ་འདུག་སྟེ་ད་ལྟའི་བར་དུ་དེ་རུ་གནས་ནས། ༥ བ་གླང་དང་།
བོང་བུ་དང་། ར་ལུག་དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་རྣམས་ང་ལ་ཡོད། ཁྱེད་ལ་ངག་ལོན་
ཞུ་བའི་མི་བཏང་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུ་བ་འབུལ་དགོས།

༦ ཡང་བང་ཆེན་རྣམས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། ང་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**ཀྱི་
རྩར་སླེབས། ཁོ་རང་ད་ལྟ་མི་བཞི་བརྒྱ་དང་བཅས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་གིན་ཡོད་ཞུས་
སོ། ༧ **ཡ་ཀོབ་**ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ་རང་གི་ཡིན་པའི་མི་དང་ར་ལུག་དང་།
བ་གླང་དང་རྔ་མོང་རྣམས་ཚོ་གཉིས་སུ་བགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ༨ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་བསམ་པ་ལ་གལ་
ཏེ་**ཨེ་སབ་**ཀྱིས་དགྲ་བྱེད་ཅིང་ཚོ་གཅིག་བཅོམ་ན། ཚོ་གཞན་གཅིག་ཐར་ཡོང་ཞེས་བསམས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ལྭ་ངའི་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ་**དང་**ཨི་**
སྣག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དང་སྐྱེ་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག་དང་།
ངས་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ༡༠ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་
རྗེ་དང་བརྩེ་བའི་སྐྱབས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་ཟུར་ཞིག་ཀྱང་ཐོབ་པར་མི་འོས། **ཡོར་**
དན་ཆུ་འདི་ལས་བརྒལ་བའི་ཚེ། ང་ལ་དབྱུག་པ་འདི་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཚོ་གཉིས་སུ་
གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ངའི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**ཀྱི་ལག་པ་ནས་ང་ཐར་བར་མཛོད་ཅིག ཁོ་ཡོངས་ཏེ་
ང་མ་སྨད་དང་བཅས་པ་གསད་པའི་ཕྱིར་འཇིགས་སོ། ༡༢ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་
བྱས་ཏེ་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མའི་གྲངས་རྩི་མི་ཐུབ་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།

6所打发的人回到雅各那
里，说：我们到了你哥哥以扫
那里，他带着四百人，正迎着你
来。 7雅各就甚惧怕，而且愁
烦，便把那与他同在的人口和
羊群、牛群、骆驼分做两队，
8说：以扫若来击杀这一队，剩
下的那一队还可以逃避。 9雅
各说：耶和华我祖亚伯拉罕的
神，我父亲以撒的神啊，你曾对
我说：回你本地本族去，我要厚
待你。 10你向仆人所施的一切
慈爱和诚实，我一点也不配得；
我先前只拿着我的杖过这约旦
河，如今我却成了两队了。 11求
你救我脱离我哥哥以扫的手；因
为我怕他来杀我，连妻子带儿女
一同杀了。 12你曾说：我必定
厚待你，使你的后裔如同海边的
沙，多得不可胜数。

༡༣ ཡང་མཚན་མོ་དེ་ལ་གནས་དེ་རུ་བསྡད་དེ་ཁོ་ལ་ཡོད་པའི་ནོར་གྱི་ནང་ནས་སྤུན་**ཨེ་**
སབ་ལ་ཕྱག་རྟགས་ནི། ༡༤ ར་མ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། ར་ཐུག་ཉི་ཤུ་དང་། ལུག་ཉིས་བརྒྱ་དང་།
ལུག་ཐུག་ཉི་ཤུ་དང་། ༡༥ ནུ་མ་སྣུན་པའི་རྔ་མོང་རྔ་ཕྲུག་དང་བཅས་པ་སུམ་ཅུ་དང་། བ་
བཞི་བཅུ་དང་། ཕ་གླང་བཅུ་དང་། བོང་མོ་ཉི་ཤུ་བོང་ཕྲུག་བཅུ་དང་བཅས་པ་དེ་ཐམས་ཅད།
༡༦ གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལ་བཏད་དེ་ཚོ་སོ་སོར་འཕྲལ་ནས་གཡོག་པོ་ལ། ཚོ་གཅིག་དང་
གཅིག་བར་འགྲངས་བཅུག་ནས་ངའི་སྔོན་ལ་སོང་ཞིག ༡༧ ཚོ་པ་དང་པོ་ལ། ངའི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**
ཁྱོད་དང་ཕྲད་དེ་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ག་རུ་འགྲོ། མདུན་ལ་ཡོད་པའི་ནོར་སུའི་ཡིན་འདྲི་
ན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་ཇོ་བོ་**ཨེ་སབ་**ལ་ཕུལ་བའི་ཕྱག་རྟེན་ཞིག་ཡིན། ད་
ཁོ་རང་ཡང་རྗེས་ལ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་ཤིག ༡༩ དེ་ལྟར་ཁོས་ཚོ་པ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་
ཚོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚོ་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨེ་སབ་**དང་ཕྲད་ན་གཏམ་དེ་
བཞིན་དུ་ཞུས་ཤིག ༢༠ དེ་ནས་ཡང་། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཡ་ཀོབ་**ང་ཅག་གི་རྗེས་སུ་
ཡོད་ཞུས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་སོ། ཅི་ལ་སྨྲས་ཞེ་ན། དེས་ངའི་སྔོན་ལ་འགྲོ་བའི་ཕྱག་རྟགས་ཀྱིས་
དེ་དང་བསྡུམ་པར་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་ངས་དེའི་གདོང་ལ་ལྟ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁོས་ང་བསྙེན་
པར་འགྱུར་ལས་ཆེ་ཞེས་བསམས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་ཕྱག་རྟགས་དེའི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས།
ཁོ་རང་མཚན་དེ་ལ་བྲང་ས་ལ་བསྡད་དོ།།

13当夜，雅各在那里住宿，就从
他所有的物中拿礼物要送给他
哥哥以扫： 14母山羊二百只，公
山羊二十只，母绵羊二百只，公
绵羊二十只， 15奶崽子的骆驼
三十只，各带着崽子，母牛四十
只，公牛十只，母驴二十匹，驴
驹十匹； 16每样各分一群，交在
仆人手下，就对仆人说：你们要
在我前头过去，使群群相离，有
空闲的地方； 17又吩咐尽先走
的说：我哥哥以扫遇见你的时
候，问你说：你是哪家的人？要
往哪里去？你前头这些是谁的？
18你就说：是你仆人雅各的，是
送给我主以扫的礼物；他自己也
在我们后边。 19又吩咐第二、
第三，和一切赶群畜的人说：你
们遇见以扫的时候也要这样对
他说； 20并且你们要说：你仆
人雅各在我们后边。因雅各心里
说：我藉着在我前头去的礼物解
他的恨，然后再见他的面，或者
他容纳我。 21于是礼物先过去
了；那夜，雅各在队中住宿。

༢༢ དེ་ནས་མཚན་མོ་དེ་ལ་ལངས་ནས་ཆུང་མ་གཉིས་དང་གཡོག་མོ་གཉིས་དང་ཕྲུ་གུ་བཅུ་
གཅིག་ཁྲིད་དེ་**ཡབ་བོག་**གྲོག་པོའི་རབས་བརྒལ་ཏེ། ༢༣ དེ་དག་ཁྲིད་དེ་གྲོག་པོའི་ཕ་རོལ་ཏུ་
བཏང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕར་ཁ་ལ་བཏང་ངོ་། ༢༤ **ཡ་ཀོབ་**རང་གཅིག་པུར་
ལུས་སོ། དེར་མི་ཞིག་གིས་དེ་དང་ཐོ་རངས་ཀྱི་བར་དུ་སྣོལ་བར་བྱས། ༢༥ མི་དེས་ཁོ་ལས་མི་

22他夜间起来，带着两个妻
子，两个使女，并十一个儿
子，都过了雅博渡口， 23先打
发他们过河，又打发所有的都过
去， 24只剩下雅各一人。有一个

人来和他摔跤，直到黎明。 25那
人见自己胜不过他，就将他的大
腿窝摸了一把，雅各的大腿窝正
在摔跤的时候就扭了。 26那人
说：天黎明了，容我去吧！雅各
说：你不给我祝福，我就不容你
去。 27那人说：你名叫什么？他
说：我名叫雅各。 28那人说：你
的名不要再叫雅各，要叫以色
列；因为你与神与人较力，都得
了胜。 29雅各问他说：请将你
的名告诉我。那人说：何必问我
的名？于是在那里给雅各祝福。
30雅各便给那地方起名叫毗努伊勒
〔就是“神之面”的意思〕，意
思说：我面对面见了神，我的性
命仍得保全。 31日头刚出来的时
候，雅各经过毗努伊勒，他的大
腿就瘸了。 32故此，以色列人不
吃大腿窝的筋，直到今日，因为
那人摸了雅各大腿窝的筋。

33 雅各举目观看，见以扫来
了，后头跟着四百人，他
就把孩子们分开交给利亚、拉
结，和两个使女， 2并且叫两个
使女和她们的孩子在前头，利亚
和她的孩子在后头，拉结和约瑟
在尽后头。 3他自己在他们前头
过去，一连七次俯伏在地才就近
他哥哥。

4以扫跑来迎接他，将他抱
住，又搂着他的颈项，与他亲
嘴，两个人就哭了。 5以扫举目看
见妇人孩子，就说：这些和你同
行的是谁呢？雅各说：这些孩子
是神施恩给你的仆人的。 6于是两
个使女和她们的孩子前来下拜；
7利亚和她的孩子也前来下拜；
随后约瑟和拉结也前来下拜。
8以扫说：我所遇见的这些群畜是
什么意思呢？雅各说：是要在我
主面前蒙恩的。 9以扫说：兄弟
啊，我的已经够了，你的仍归你
吧！ 10雅各说：不然，我若在你
眼前蒙恩，就求你从我手里收下
这礼物；因为我见了你的面，如
同见了神的面，并且你容纳了
我。 11求你收下我带来给你的礼
物；因为神恩待我，使我充足。
雅各再三地求他，他才收下了。

རྒྱལ་བར་མཐོང་ནས་དེའི་བརླ་ཁུག་ལ་རེག་པས། སྡོལ་བའི་ནང་ན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱིའི་བརླ་
ཁུག་འཐོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ ཡང་མི་དེས་ད་ནམ་ལངས་པས་ང་འགྲོ་ཆོག་ཅེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ཁོས་གལ་ཏེ་བྱིན་རླབས་མི་མཛད་ན་མི་གཏང་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༢༧ མི་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་
ཅི་ཡིན་གསུངས་ནས། དེས་ངའི་མིང་**ཡ་ཀོབ**་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་མི་དེས། ད་ཕྱིན་ཆད་
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ལ་**ཡ་ཀོབ**་མི་ཟེར་གྱི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཟེར་བར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་དང་མི་ལ་བགྲོལ་ཏེ་ཐུབ་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་
ཅི་ཞུ་ཞུས་པས། མི་དེས་ངའི་མིང་ཅི་ལ་འདྲི་གསུངས་ནས། ཁོང་གིས་གནས་དེ་རུ་དེ་ལ་བྱིན་
རླབས་མཛད་དོ། ༣༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གནས་དེའི་མིང་**ཕེ་ནུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ངས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོ་མཐོང་ནས་ངའི་སེམས་སོས་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་པས་སོ།
༣༡ ཁོ་**ཕེ་ནུ་ཨེལ**་ནས་ཐོན་ཏེ་ཉི་མ་ཤར་བ་དང་། དེའི་དཔྱི་ཞ་བོར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་བས་ན་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་མི་ཟ། ཅི་ལ་ཟེར་ན།
མི་དེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་ལ་རེག་པའི་ཕྱིར་རོ།།

33 དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པས། ལྟོས་ཤིག **ཨེ་སབ**་མི་བཞི་བརྒྱ་དང་
བཅས་སུ་འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ཁོས་**ལེ་ཨ**་དང་**ར་ཧེལ**་དང་བྲན་མོ་གཉིས་ལ་རང་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཏད་དོ། ༢ དང་པོར་བྲན་མོ་རྣམས་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་དང་། བར་དུ་
ལེ་ཨ་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་དང་། མཐར་**ར་ཧེལ**་དང་**ཡོ་སེབ**་བཞག་གོ། ༣ དེ་དག་གི་སྔོན་ལ་
ཁོ་རང་སོང་བ་དང་། རང་གི་སྤུན་ཆེར་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ལན་བདུན་ལུས་ས་ལ་རྡབ་ཀྱིན་
འོངས་པ་ལས།

༤ **ཨེ་སབ**་བསུ་བར་བརྒྱུགས་ཏེ་ཁོ་སྐེ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ་དེ་གཉིས་ངུས་སོ། ༥ དེ་
ནས་དེས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བུ་མོ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་དེ་སུ་ཡིན་
དྲིས་ནས། དེས་ཞུས་པ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེས་བྲན་ལ་གནང་བའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཡིན་
ནོ། ༦ དེ་ནས་བྲན་མོ་རྣམས་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་འོངས་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས། ༧ **ལེ་ཨ**་ཕྲུ་གུ་
དང་བཅས་པ་འོངས་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས། མཐར་**ཡོ་སེབ**་དང་**ར་ཧེལ**་གཉིས་ཀྱང་འོངས་
ཏེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༨ དེ་ནས་དེས་ང་དང་ཕྲད་པའི་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་སྨྲས་
ནས། ཁོས་ང་ལ་ཇོ་བོའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞུས། ༩ **ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ང་ལ་མང་པོ་ཡོད།
སྤུན་རང་གི་ཡིན་པའི་ནོར་སྤུན་རང་གིས་འཛོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་མི་འགྲིག ཨ་
ཇོས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ངའི་ལག་ནས་ཕུལ་བའི་ཕྱག་རྟེན་བཞེས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པས། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་མཐོང་བ་ནི་དཀོན་མཆོག
གི་ཞལ་རས་མཐོང་བ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས
གཟིགས་ཏེ། ང་ལ་ནོར་ཡོད་པ་དེས་ཆོག་པས། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བསྐྱེད་པའི་བྱིན་རླབས་དེ་
བཞེས་ཤིག་ཅེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ནན་གྱིས་ཞུས་ཏེ་ཁོས་ཕྱག་རྟགས་བླངས་སོ།།

༡༢ ཡང་དེས། ད་ངེད་ཅག་ཐེགས་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་འགྲོ། ༡༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་
དེ་ལ། ང་ལ་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པའི་ར་ལུག་དང་བ་གླང་ཡོད་པས། ཞག་གཅིག་ཚ་
དེད་བཏང་ན་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་ཤི་ཡོང་ཇོ་བོས་མཁྱེན་ནོ། ༡༤ ཇོ་བོ་བྲན་གྱི་སྔོན་ལ་བྱོན་ཞིག་
དང་། ངའི་སྔོན་ལ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་དང་ཕྲུ་གུ་འགྲུལ་བའི་འགྲོས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཡང་ག་ལེར་
འགྲུལ་ཞིང་། ཇོ་བོ་ཕེབས་རྗེས་སུ་**སེ་ཨིར**་ཡུལ་དུ་སླེབས་ཡོང་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༥ **ཨེ་སབ**་ཀྱིས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་དུ་གཏོང་
བར་གནོང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཁོ་ན་རེ། རོགས་ཅི་ལ་དགོས། ང་ལ་ཇོ་བོའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་
པས་ཆོག་ཞུས་སོ། ༡༦ **ཨེ་སབ**་དེའི་ཉིན་པར་རང་གི་ལམ་ལ་**སེ་ཨིར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་སོང་ངོ་།
༡༧ **ཡ་ཀོབ་ སུ་ཀོད**་ལ་སོང་ནས་དེར་ཁང་པ་བཟོས་པ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ལ་སྤྱིལ་པོ་རྣམས་
བྱས་སོ། དེའི་ཕྱིར་གནས་དེའི་མིང་**སུ་ཀོད**་༼བོད་སྐད་དུ་སྤྱིལ་པོ་༽ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༨ ཡང་**ཡ་ཀོབ་ པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་ཚེ། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་**ཤི་ཀེམ**་བྱ་བ་ཞིག་ཏུ་ཁམས་བདེ་བར་བསླེབས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་
སོ། ༡༩ ཡང་གུར་ཕུབ་པའི་ས་གནས་ཀྱི་ཞིང་དེའི་ཆ་གཅིག་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་བྱ་བའི་བུ་
རྣམས་ནས་རིན་ཀ་སི་ཊ་བྱ་བ་བརྒྱ་བསྐར་བཏང་ནས་ཉོས་སོ། ༢༠ ཡང་གནས་དེ་རུ་མཆོད་
ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས། དེའི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ཅེས་
བཏགས་སོ།།

34 **ཡ་ཀོབ**་ལ་**ལེ་ཨ**་ནས་ཐོབ་པའི་བུ་མོ་**དི་ན**་བྱ་བ་དེ་ཡུལ་གྱི་མིའི་བུ་མོ་ལ་བལྟ་བར་
སོང་ངོ་། ༢ ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་ཕྲན་**ཧི་ཝི**་པ་ཕ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་བུ་མོ་དེ་མཐོང་
ནས། ཁོས་མོ་ཁྱེར་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ། མོའི་དམའ་ཕབ་བོ། ༣ མི་དེ་སྙིང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་
མོ་**དི་ན**་ལ་སོང་ནས་བུ་མོ་ལ་ཆགས་ཏེ་གཏམ་སྙན་པོ་བྱས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་ཕ་
ཧ་མོར་ལ། བུ་མོ་དེ་ངའི་ཆུང་མར་ལོངས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་**དི་ན**་མི་
གཙང་བར་བྱས་པ་དེ་ཐོས་ནས། བུ་རྣམས་ཕྱུགས་དང་མཉམ་དུ་ཐང་ལ་ཡོད་པས། དེ་དག་
ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ཁོས་ཅིའང་མ་སྨྲས་སོ། ༦ དེ་ནས་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར་ ཡ་ཀོབ**་ལ་
གཏམ་བྱེད་པར་ཐོན་པ་དང་། ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་ཐང་ནས་
འོངས་སོ། དེ་དག་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ་མི་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལས་ངན་བྱས་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་མོ་
དང་འགྲོགས་ནས་བྱེད་དུ་མི་རུང་བ་བྱས་པས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ།།

༨ ཡང་**ཧ་མོར**་གྱིས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་སྙིང་ནས་འདོད་
པས། དེ་ཁོའི་ཆུང་མར་ཐོང་ཞིག ༩ ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ཅག་དང་གཉེན་བྱོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་མོ་རྣམས་ངེད་རྣམས་ལ་ཐོང་། ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་བློངས་ཤིག ༡༠ ངེད་
ཀྱི་རྩར་གཞིས་ཟུང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་གྱི་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་འདི་རུ་གནས་ཏེ་ཚོང་
བྱེད་ཅིང་ནོར་བྱོས་ཤིག ༡༡ དེ་ནས་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་ཀྱང་བུ་མོའི་ཕ་དང་མིང་པོ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཅི་མོལ་བ་བཞིན་དུ་ངས་འབུལ་བར་

12以扫说：我们可以起身前
往，我在你前头走。 13雅各对
他说：我主知道孩子们年幼娇
嫩，牛羊也正在乳养的时候，若
是催赶一天，群畜都必死了。
14求我主在仆人前头走，我要量着
在我面前群畜和孩子的力量慢慢
地前行，直走到西珥我主那里。
15以扫说：容我把跟随我的人
留几个在你这里。雅各说：何必
呢？只要在我主眼前蒙恩就是
了。 16于是，以扫当日起行，回
往西珥去了。 17雅各就往疏割
去，在那里为自己盖造房屋，又
为牲畜搭棚；因此那地方名叫疏
割〔就是“棚”的意思〕。
18雅各从巴旦亚兰回来的时
候，平平安安地到了迦南地的示
剑城，在城东支搭帐棚， 19就用
一百块银子向示剑的父亲、哈
抹的子孙买了支帐棚的那块地，
20在那里筑了一座坛，起名叫伊利
伊罗伊以色列〔就是“神、以色
列神”的意思〕。

34 利亚给雅各所生的女儿底拿
出去，要见那地的女子们。
2那地的主希未人、哈抹的儿子
示剑看见她，就拉住她，与她行
淫，玷辱她。 3示剑的心系恋雅各
的女儿底拿，喜爱这女子，甜言
蜜语地安慰她。 4示剑对他父亲哈
抹说：求你为我聘这女子为妻。
5雅各听见示剑玷污了他的女儿底
拿。那时他的儿子们正和群畜在
田野，雅各就闭口不言，等他们
回来。 6示剑的父亲哈抹出来见
雅各，要和他商议。 7雅各的儿子
们听见这事，就从田野回来，人
人忿恨，十分恼怒；因示剑在以
色列家作了丑事，与雅各的女儿
行淫，这本是不该做的事。
8哈抹和他们商议说：我儿子示
剑的心恋慕这女子，求你们将她
给我的儿子为妻。 9你们与我
们彼此结亲；你们可以把女儿
给我们，也可以娶我们的女儿。
10你们与我们同住吧！这地都在
你们面前，只管在此居住，做买
卖，置产业。 11示剑对女儿的父
亲和弟兄们说：但愿我在你们眼

前蒙恩，你们向我要什么，我必
给你们。 12 任凭向我要多重的聘
金和礼物，我必照你们所说的给
你们；只要把女子给我为妻。

13 雅各的儿子们因为示剑玷污了
他们的妹子底拿，就用诡诈的话
回答示剑和他父亲哈抹， 14 对他
们说：我们不能把我们的妹子给
没有受割礼的人为妻，因为那是
我们的羞辱。 15 唯有一件才可以
应允：若你们所有的男丁都受割
礼，和我们一样， 16 我们就把女
儿给你们，也娶你们的女儿；我
们便与你们同住，两下成为一样
的人民。 17 倘若你们不听从我们
受割礼，我们就带着妹子走了。

18 哈抹和他的儿子示剑喜欢这
话。 19 那少年人做这事并不迟
延，因为他喜爱雅各的女儿；他
在他父亲家中也是人最尊重的。
20 哈抹和他儿子示剑到本城的门
口，对本城的人说： 21 这些人与
我们和睦，不如许他们在这地居
住，做买卖；这地也宽阔，足可
容下他们。我们可以娶他们的
女儿为妻，也可以把我们的女儿
嫁给他们。 22 唯有一件事我们
必须做，他们才肯应允和我们同
住，成为一样的人民：就是我们
中间所有的男丁都要受割礼，和
他们一样。 23 他们的群畜、货
财，和一切的牲口岂不都归我们
吗？只要依从他们，他们就与我
们同住。 24 凡从城门出入的人就
都听从哈抹和他儿子示剑的话；
于是凡从城门出入的男丁都受了
割礼。

25 到第三天，众人正在疼痛的
时候，雅各的两个儿子，就是底
拿的哥哥西缅和利未，各拿刀
剑，趁着众人想不到的时候来到
城中，把一切男丁都杀了， 26 又
用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把
底拿从示剑家里带出来就走了。
27 雅各的儿子们因为他们的妹子
受了玷污，就来到被杀的人那
里，掳掠那城， 28 夺了他们的羊
群、牛群，和驴，并城里田间所
有的； 29 又把他们一切货财、孩

བྱ། ༡༢ བག་མའི་རིན་དང་གནང་སྦྱིན་ཇི་གཅད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཙམ་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་
ངས་འབུལ་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་བུ་མོ་ང་ལ་བག་མར་གཉོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་ཀེམ**་དང་**ཧ་མོར**་གྱི་གཏམ་གྱི་ལན་དུ་གཡོ་སྒྱུའི་གཏམ་བྱས་
སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་སྲིང་མོ་**དི་ན**་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་ལ། གཏམ་དེ་བཞིན་ང་ཚོ་བྱེད་མི་ཐུབ། ང་ཚོའི་སྲིང་མོ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་
མི་ཞིག་ལ་བག་མར་གཏོང་བ་དེ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་ལ་ངོ་ཚ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཡིན་པས་མི་
རུང་། ༡༥ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ངེད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་ན་
ང་ཚོ་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཐུན་ཡོང་། ༡༦ དེ་ནས་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་གཏོང་བ་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ང་ཚོས་ལེན་པ་དང་། ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་མི་བརྒྱུད་གཅིག་པ་
འགྱུར་ཡོང་། ༡༧ ཇི་སྲིད་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་མི་ཉན་པར་མདུན་ལྤགས་མི་གཅོད་
ན། ང་ཚོས་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་ཁྲིད་ཏེ་འདི་ནས་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༨ གཏམ་དེ་ལ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་**ཤི་ཀེམ**་དགའ་འོ། ༡༩ གཞོན་ནུས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་མོ་ལ་ལྷག་པར་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མ་འགོར་རོ། ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་མི་
ཐམས་ཅད་ལས་ཁོ་ཆེན་པོ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༢༠ **ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་ཀེམ**་གཉིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་
སྒོར་སོང་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༢༡ མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་
ངེད་དང་ཉེ་བས། ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་ཡུལ་ན་རང་གི་ཚོང་བྱེད་དུ་འགྲོ་བར་རུང་།
ད་ཡུལ་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་མཐོང་ངོར་གྱ་ཡངས་མོ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་
ངེད་ཀྱི་ཆུང་མར་ལེན་པ་དང་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པ་ལྟར་ངེད་ཀྱི་ནང་གི་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་
ན་དེ་འབའ་ཞིག་གིས་མི་དེ་དག་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་མི་བརྒྱུད་གཅིག་པ་འགྱུར་
བར་མཐུན་ནོ། ༢༣ དེ་དག་གི་ནོར་ཟས་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ངེད་རྣམས་ལ་མི་ཡོང་
ངམ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་གཏམ་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས། དེ་ནས་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ཡང་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་ཕན་ཚུན་འགྲོ་བའི་མི་ཐམས་ཅད་**ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་
ཀེམ**་གྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོར་ཕར་ཚུར་འགྲོ་བའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་
བཅད་དོ།།

༢༥ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཟུག་རྔུ་སྨྱོང་བའི་ཚེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་**ཤིམ་ཨོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་
དི་ན་ཡི་མིང་པོ་དེས། རང་རང་གི་རལ་གྲི་ཐོགས་ཤིང་ཧུར་མེད་ལ་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་ཕོ་
ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༢༦ **ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་ཀེམ**་རལ་གྲིའི་ཁས་བསད་ནས། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་ཁང་
པ་ནས་**དི་ན**་ཁྲིད་དེ་སོང་ངོ་། ༢༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་བསད་པའི་རོའི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ནས་
སྲིང་མོ་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡུལ་བཅོམ་མོ། ༢༨ དེ་དག་གི་ལུག་དང་བ་གླང་དང་
བོང་བུ་དང་། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཅི་ཡོད་པ་དང་། ཞིང་ལ་ཡང་ཅི་ཡོད་པ་ཁྱེར། ༢༩ ཟས་ཐམས་
ཅད་དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་དང་། ཁང་པའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ནོར་ཀུན་
ཕྲོགས་ཏེ་ཁྱེར་ཏོ། ༣༠ དེར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ཤིམ་ཨོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་

ཀ་ན་ཨན་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པའི་དཀྱིལ་ན་ངའི་མིང་དྲི་མས་བཏགས་པར་བྱས་ཏེ་འཕྲུག་ཏུ་
བཅུག་ནས། ང་མཉམ་མི་གྲངས་ཉུང་བས། དེ་དག་རུབ་སྡེ་ང་ལ་འཐབ་ཏུ་འོངས་ནས་ང་དང་
ངའི་ཁང་ཚང་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་དག་གིས་སྨད་འཚོང་མ་ལ་སྤྱོད་པ་ལྟར་ང་
ཚོའི་སྲིང་མོ་ལ་སྤྱོད་པར་རུང་ངམ་སྨྲས་སོ།།

子、妇女，并各房中所有的，都掳掠去了。30雅各对西缅和利未说：你们连累我，使我在这地的居民中，就是在迦南人和比利洗人中，有了臭名。我的人丁既然稀少，他们必聚集来击杀我，我和全家的人都必灭绝。31他们说：他岂可待我们的妹子如同妓女吗？

35 དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། འདི་ནས་ཐྲེན་ལ་**བེད་ཨེལ**་དུ་འགྲོ་སྡོད། དེ་
རུ་གཞིས་ཕབ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་བའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་
བར་གྱུར་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་གནས་དེ་རུ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༢ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་མི་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྐྱུར་ཞིག་དང་། རང་གཙང་
བར་བྱས་ནས་གོས་རྗེ་བར་བྱོས་ཤིག ༣ ངེད་རྣམས་འདི་ནས་ཐྲེན་ལ་**བེད་ཨེལ**་དུ་སོང་ནས།
ང་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཞིང་། ང་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་
ང་དང་འགྲོགས་པས། དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེ་དག་
གི་ལག་ན་ཡོད་པའི་ལྷའི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་དང་། རྣ་བ་ལ་བཏགས་པའི་རྒྱན་རྣམས་**ཡ་
ཀོབ**་ལ་བཏང་ནས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་**ཤི་ཀེམ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ལ་
བསྐུངས་སོ།།

35 神对雅各说：起来！上伯特利去，住在那里；要在那里筑一座坛给神，就是你逃避你哥哥以扫的时候向你显现的那位。2雅各就对他家中的人并一切与他同在的人说：你们要除掉你们中间的外邦神，也要自洁，更换衣裳。3我们要起来，上伯特利去，在那里我要筑一座坛给神，就是在我遭难的日子应允我的祷告、在我行的路上保佑我的那位。4他们就把外邦人的神像和他们耳朵上的环子交给雅各；雅各都藏在示剑那里的橡树底下。

༥ དེ་ནས་ཆས་པ་དང་། ཡུལ་འཁོར་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་
འབབ་ཡོད་པས། དེ་དག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་དེད་དོ། ༦ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ལུས**་བྱ་བའི་ཡུལ་ཚོ་རུ་བསླེབས་སོ།
ལུས་ལ་**བེད་ཨེལ**་ཡང་ཟེར་རོ། ༧ དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས་གནས་ཀྱི་མིང་**བེད་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་ཅེས་བཏགས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། རང་གི་སྤུན་གྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་བའི་ཚེ་གནས་
དེ་རུ་ཁོས་དཀོན་མཆོག་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་རུ་**རེབ་ཀཱ**འི་འཚོ་སྐྱེ་**དེ་བོ་རཱ**་བྱ་
བ་ཤི་ནས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་ཟུར་ལ་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་དུར་དུ་བཅུག་གོ། བེ་ཤིང་དེ་ལ་**ཨལ་ལོན་
བཱ་ཁུད** ༼བོད་སྐད་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་བེ་ཤིང་༽ བཏགས་སོ།།

5他们便起行前往。神使那周围城邑的人都甚惊惧，就不追赶雅各的众子了。6于是雅各和一切与他同在的人到了迦南地的路斯，就是伯特利。7他在那里筑了一座坛，就给那地方起名叫伊勒伯特利（就是“伯特利之神”的意思）；因为他逃避他哥哥的时候，神在那里向他显现。8利百加的奶母底波拉死了，就葬在伯特利下边橡树底下；那棵树名叫亚伦巴古。

༩ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ནི་**ཕ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་ཚེ་ཁོས་དཀོན་མཆོག་ཀྱང་མཐོང་
བར་གྱུར་པ་དང་ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༡༠ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཁྱོད་
ཀྱི་མིང་**ཡ་ཀོབ**་ཅེས་ཟེར་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཆད་**ཡ་ཀོབ**་ཏུ་མི་ཟེར་གྱི། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཟེར་
དགོས། དེ་བས་ན་དེའི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༡ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་
གསུངས་པ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་ཡིན་པས། བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་འཕེལ་
ཞིག མི་བརྒྱུད་དང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་ཁྱོད་ནས་འབྱུང་ཡོད། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་
དཔྱིའི་ནང་ནས་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༡༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྷག**་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་ངས་
ཁྱོད་ལ་གཏང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་ལ་ཡོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༣ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་གནས་དེ་ནས་ཁོའི་དྲུང་ནས

9雅各从巴旦亚兰回来，神又向他显现，赐福与他，10且对他说：你的名原是雅各，从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。这样，他就改名叫以色列。11神又对他说：我是全能的神；你要生养众多，将来有一族和多国的民从你而生，又有君王从你而出。12我所赐给亚伯拉罕和以撒的地，我要赐给你与你的后裔。13神就从那与雅各说话的地方升上去了。14雅各便在那里立了一

根石柱，在柱子上奠酒，浇油。
15雅各就给那地方起名叫伯特利。

16他们从伯特利起行，离以法他
还有一段路程，拉结临产甚是艰
难。 17正在艰难的时候，收生婆
对她说：不要怕，你又要得一个
儿子了。 18她将近于死，灵魂要
走的时候，就给她儿子起名叫便
俄尼；他父亲却给他起名叫便雅
悯。 19拉结死了，葬在以法他的
路旁；以法他就是伯利恒。 20雅
各在她的坟上立了一统碑，就是
拉结的墓碑，到今日还在。 21以
色列起行前往，在以得台那边支
搭帐棚。

22以色列住在那地的时候，流便
去与他父亲的妾辟拉同寝，以色
列也听见了。雅各共有十二个儿
子。 23利亚所生的是雅各的长子
流便，还有西缅、利未、犹大、
以萨迦、西布伦。 24拉结所生
的是约瑟、便雅悯。 25拉结的使
女辟拉所生的是但、拿弗他利。
26利亚的使女悉帕所生的是迦得、
亚设。这是雅各在巴旦亚兰所生
的儿子。

27雅各来到他父亲以撒那里，到
了基列亚巴的幔利，乃是亚伯拉
罕和以撒寄居的地方；基列亚巴
就是希伯仑。 28以撒共活了一
百八十岁。 29以撒年纪老迈，日
子满足，气绝而死，归到他列祖
〔原文作“本民”〕那里。他两
个儿子以扫、雅各把他埋葬了。

36

36 以扫就是以东，他的后代记
在下面。 2以扫娶迦南的女
子为妻，就是赫人以伦的女儿亚
大和希未人祭便的孙女、亚拿的
女儿阿何利巴玛， 3又娶了以实
玛利的女儿、尼拜约的妹子巴实
抹。 4亚大给以扫生了以利法；
巴实抹生了流珥； 5阿何利巴玛生
了耶乌施、雅兰、可拉。这都是
以扫的儿子，是在迦南地生的。

6以扫带着他的妻子、儿女，与
家中一切的人口，并他的牛羊、
牲畜，和一切货财，就是他在迦
南地所得的，往别处去，离了他

འཕགས་སོ། ༡༤ གསུང་གླེང་མཛད་པའི་གནས་དེ་རུ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་རྡོའི་ཐོ་ཡོར་ཞིག་བཙུགས་
ནས། དེའི་ཐོག་ཏུ་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་ནས། དེའི་ཁར་འབྲུ་མར་བླུགས་སོ། ༡༥ དཀོན་མཆོག་
གིས་ཡ་ཀོབ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་གནས་དེའི་མིང་བེད་ཨེལ་བཏགས་སོ།།

༡༦ བེད་ཨེལ་ནས་སོང་སྟེ་ཨེབ་རད་དུ་ནར་ཞིག་མ་སླེབས་པར། ར་ཧེལ་ལ་སྐྱེ་ཟུག་བྱུང་
ནས་སྐྱེ་རུ་དཀའ་བ་བྱུང་། ༡༧ ཡང་སྐྱེ་གཟེར་ཧ་ཅང་དཀའ་བས། པང་གཡོག་མས་དེ་ལ། འདི་
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་པས་མ་འཇིགས་ཤིག ༡༨ དེའི་སྲོག་འཐོན་ཁར་ཁོས་བུའི་མིང་བེན་ཨོ་ནི་
བཏགས་ནས་ཤི་སོ། ཕས་བེན་ཡ་མིན་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༩ དེ་ལྟར་ར་ཧེལ་ཚེ་འདས་ནས་ཨེབ་
རད་ཀྱི་ལམ་དུ་དུར་དུ་བཅུག གནས་དེ་ནི་བེད་ལེ་ཧེམ་ཡུལ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཡང་ཡ་ཀོབ་དེའི་
དུར་གྱི་སྟེང་དུ་ཐོ་ཞིག་བསླངས་ནས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ར་ཧེལ་གྱི་བང་སོ་
ཁར་ཡོད་དོ། ༢༡ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཆས་ཏེ་ཨེ་དེར་བྱ་བའི་མཁར་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་གུར་ཕུབས་
སོ།།

༢༢ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དེ་ན་གནས་པའི་ཚེ་ན། རུ་བེན་ཕའི་ཟུར་གྲོགས་བིལ་ཧཱ་དང་
འགྲོགས་སོ། བྱ་བ་དེའི་རྒྱུས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སོང་ངོ་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུའི་གྲངས་ནི་བཅུ་གཉིས་སོ།
༢༣ ལེ་ཨ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་རུ་བེན་དང་། ཤིམ་ཨོན་དང་། ལེ་ཝི་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་།
ཨི་ས་ཀར་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་ཡིན་ནོ། ༢༤ ར་ཧེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཡོ་སེབ་དང་། བེན་ཡ་མིན་
ནོ། ༢༥ ཡང་ར་ཧེལ་གྱི་བྲན་མོ་བིལ་ཧཱའི་བུ་རྣམས་ནི་དཱན་དང་། ནབ་ཐ་ལིའོ། ༢༦ ཡང་ལེ་ཨཱ་
ཡི་བྲན་མོ་ཟིལ་པཱའི་བུ་རྣམས་ནི་གད་དང་ཨ་ཤེར་རོ། དེ་ནི་ཡ་ཀོབ་ལ་པ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་
ན་བྱོར་བའི་བུ་རྣམས་སོ།།

༢༧ དེ་ནས་ཡ་ཀོབ་ཕ་ཨི་སྣག་གི་དྲུང་དུ་ཁིར་ཡད་ཨར་བྷ་དང་ཉེ་བའི་མམ་རེ་རུ་འོངས་
སོ། དེ་ལ་ཧེབ་རོན་ཡང་ཟེར། གནས་དེ་རུ་ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཨི་སྣག་གིས་བྲང་ས་བྱས་པ་ཡིན།
༢༨ ཡང་ཨི་སྣག་གི་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་ནས། ༢༩ ཨི་སྣག་གི་དབུགས་ཐིམ་ནས་ཚེ་
འདས་སོ། རྒས་ཤིང་ཚེ་ཚད་ཚང་ནས་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པར་གྱུར་ཏོ། ཁོའི་བུ་
ཨེ་སབ་དང་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཁོ་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

36 ཨེ་དོམ་ཡང་ཟེར་བའི་ཨེ་སབ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༢ ཨེ་སབ་ཀྱིས་
ཀ་ན་ཨན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་ཧེད་པ་ཨེ་ལོན་གྱི་བུ་མོ་ཨ་དཱ་དང་། ཧི་ཝི་པ་ཚེབ་
ཨོན་གྱི་ཚ་མོ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་དང་། ༣ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་ནེ་བཱ་ཡོད་ཀྱི་སྲིང་
མོ་བས་མད་དང་གསུམ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༤ ཡང་ཨ་དཱ་ནས་ཨེ་སབ་ལ་བུ་ཨེ་ལི་ཕཱ་སྐྱེས།
ཡང་བས་མད་ལ་རེ་ཨུ་ཨེལ་སྐྱེས། ༥ ཡང་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་ལ་ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཀོ་
རག་དང་གསུམ་སྐྱེས་སོ། བུ་དེ་རྣམས་ཨེ་སབ་ལ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་བྱོར་ཏོ།།

༦ ཨེ་སབ་ཀྱིས་ཆུང་མ་རྣམས་དང་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་རང་གི་ཁང་པ་ན་ཡོད་
པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། ནོར་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ནས་བརྙེད་པའི་
ནོར་རྫས་ཁྱེར་ཏེ་སྤུན་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཐད་ཀ་ནས་ཡུལ་གཞན་ཞིག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༧ དེ་དག་གི་ནོར་

ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ། དུད་འགྲོ་ཤིན་ཏུ་མང་བས། གཞིས་བཟུང་བའི་ཡུལ་དེར་འཚོ་མ་ཐུབ་པའི་
ཕྱིར་དེ་དག་གཅིག་ཏུ་གནས་མ་ཐུབ་བོ། ༨ དེ་བས་ན་ཨེ་སའུ་ཨེ་དོམ་ཡང་ཟེར་བ་དེ་སེ་ཨིར་
རི་རྒྱུད་ལ་གཞིས་བཟུང་ངོ་།།

༩ སེ་ཨིར་རི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཨེ་སའུ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་འདི་ལྟར་
རོ། ༡༠ ཨེ་སའུ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི་ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་དཱ་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཕཱ་དང་། ཨེ་སའུ་
ཀྱི་ཆུང་མ་བས་མད་ཀྱི་བུ་རེ་གུ་ཨེལ། ༡༡ ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཐེ་མན་དང་། ཨོ་མར་དང་།
ཙེ་ཕོ་དང་། ག་ཨེ་ཐམ་དང་། ཁེ་ནཱས། ༡༢ ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་ཟུར་གྲོགས་ཐིམ་ནཱ་བྱེ་བ་ནས་ཨེ་ལི་ཕཱ་
ལ་བུ་ཨ་མ་ལེག་བྱོར་བ་དེ་དག་ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༣ རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ནི་ན་ཧད་དང་། སེ་རག་དང་། ཤམ་མཱ་དང་། མི་ཟཱ། དེ་དག་ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་བས་
མད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༤ ཡང་ཚིབ་ཨོན་གྱི་ཚ་མོ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་
མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་སའུ་ལ་དེ་ནས་ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཁོ་རག་སྐྱེས་སོ།།

༡༥ ཨེ་སའུ་ཀྱི་བུ་སྤུ་དྲག་ཡིན་པ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ཨེ་སའུ་ཀྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་བུ་
རྣམས་ལས་ཇོ་ཐེ་མན་དང་། ཇོ་ཨོ་མར་དང་། ཇོ་ཙེ་ཕོ་དང་། ཇོ་ཁེ་ནཱས་དང་། ༡༦ ཇོ་ཁོ་རག་
དང་། ཇོ་ག་ཨེ་ཐམ་དང་། ཇོ་ཨ་མ་ལེག དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་ན་ཨེ་ལི་ཕཱ་ནས་ཆད་པའི་ཇོ་
རྣམས་དང་། ཨ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཡང་ཨེ་སའུ་ཀྱི་བུ་རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཇོ་
ན་ཧད་དང་། ཇོ་སེ་རག་དང་། ཇོ་ཤམ་མཱ་དང་། ཇོ་མི་ཟཱ། དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་ན་རེ་གུ་ཨེལ་
ནས་ཆད་པའི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་བས་མད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ཨེ་
སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཇོ་ཡེ་ཧུས་དང་། ཇོ་ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཇོ་ཁོ་རག་
རྣམས་སོ། དེ་དག་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨེ་སའུ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་ནས་ཆད་པའི་ཇོ་རྣམས་
ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་རྣམས་ནི་ཨེ་སའུ་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཇོ་རྣམས་ཡིན། ཨེ་སའུ་རང་ནི་ཨེ་དོམ་
ཡིན་ནོ།།

༢༠ ཡུལ་ན་གནས་པའི་ཧོར་པ་སེ་ཨིར་གྱི་བུ་རྣམས་འདི་ཡིན། ལོ་ཐན་དང་། ཤོ་བལ་དང་།
ཚིབ་ཨོན་དང་། ཨ་ནཱ་དང་། ༢༡ དི་ཤོན་དང་། ཨེ་ཚེར་དང་། དི་ཤན། དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་
ན་སེ་ཨིར་གྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཧོར་པའི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༢ ལོ་ཐན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧོ་རི་
དང་། ཧེ་མམ་དང་། ལོ་ཐན་གྱི་སྲིང་མོ་ནི་ཐིམ་ནཱའོ། ༢༣ ཡང་ཤོ་བལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདི་དག་
ཡིན། ཨལ་ཝན་དང་། མ་ནཱ་ཧད་དང་། ཨེ་བལ་དང་། ཤེ་ཕོ་དང་། ཨོ་ནམ། ༢༤ ཡང་ཚིབ་ཨོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ནི་འདི་རྣམས་ཡིན། ཨ་ཡཱ་དང་། ཨ་ནཱ། ཨ་ནཱ་ནི་ཕ་ཚིབ་ཨོན་གྱི་བོང་བུ་རྣམས་
འཚོ་ཙ་ན་འབྲོག་སྟོང་ན་ཆུ་ཚན་རྣམས་ཐོབ་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཨ་ནཱ་ཡི་ཕྲུ་གུ་འདི་དག་ཡིན།
དི་ཤོན་དང་། ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ། ༢༦ ཡང་དི་ཤོན་གྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཡིན། ཧེམ་དན་
དང་། ཨེས་བན་དང་། ཡིད་རན་དང་། ཁེ་རན། ༢༧ ཡང་ཨེ་ཚེར་གྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཡིན། བིལ་
ཧན་དང་། ཟ་ཨ་ཝན་དང་། ཨ་ཁན། ༢༨ དི་ཤན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨུས་དང་། ཨ་རན་ཡིན།

兄弟雅各。 7因为二人的财物
群畜甚多，寄居的地方容不下他
们，所以不能同居。 8于是以扫
住在西珥山里；以扫就是以东。

9以扫是西珥山里以东人的始
祖，他的后代记在下面。 10以
扫众子的名字如下。以扫的妻子
亚大生以利法；以扫的妻子巴实
抹生流珥。 11以利法的儿子是
提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳
斯。 12亭纳是以扫儿子以利法的
妾；她给以利法生了亚玛力。这
是以扫的妻子亚大的子孙。 13流
珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、
米撒。这是以扫妻子巴实抹的子
孙。 14以扫的妻子阿何利巴玛是
祭便的孙女，亚拿的女儿；她给
以扫生了耶乌施、雅兰、可拉。

15以扫子孙中作族长的记在下
面。以扫的长子以利法的子孙
中，有提幔族长、阿抹族长、洗
玻族长，基纳斯族长、 16可拉
族长、迦坦族长、亚玛力族长。
这是在以东地从以利法所出的族
长，都是亚大的子孙。 17以扫
的儿子流珥的子孙中，有拿哈族
长、谢拉族长、沙玛族长、米撒
族长。这是在以东地从流珥所出
的族长，都是以扫妻子巴实抹的
子孙。 18以扫的妻子阿何利巴
玛的子孙中，有耶乌施族长、雅
兰族长、可拉族长。这是从以扫
妻子，亚拿的女儿，阿何利巴玛
子孙中所出的族长。 19以上的族
长都是以扫的子孙；以扫就是以
东。

20那地原有的居民何利人西珥
的子孙记在下面：就是罗坍、朔
巴、祭便、亚拿、 21底顺、以
察、底珊。这是从以东地的何利
人西珥子孙中所出的族长。 22罗
坍的儿子是何利、希幔；罗坍的
妹子是亭纳。 23朔巴的儿子是亚
勒文、玛拿辖、以巴录、示玻、
阿南。 24祭便的儿子是亚雅、亚
拿；当时在旷野放他父亲祭便的
驴，遇着温泉的，就是这亚拿。
25亚拿的儿子是底顺；亚拿的女
儿是阿何利巴玛。 26底顺的儿子
是欣但、伊是班、益兰、基兰。

27以察的儿子是辟罕、撒番、亚
干。 28底珊的儿子是乌斯、亚
兰。 29从何利人所出的族长记
在下面：就是罗坍族长、朔巴族
长、祭便族长、亚拿族长、 30底
顺族长、以察族长、底珊族长。
这是从何利人所出的族长，都在
西珥地，按着宗族作族长。

༢༩ ཡང་ཧོར་པའི་གཙོ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི། ཛོ་ལོ་ཐན་དང་། ཛོ་ཤོ་བལ་དང་། ཛོ་ཚེབ་ཨོན་དང་།
ཛོ་ཨ་ན་དང་། ༣༠ ཛོ་དི་ཤོན་དང་། ཛོ་ཨེ་ཚེར་དང་། ཛོ་དི་ཤན་ཡིན་ནོ། དེ་དག་ཧོར་པའི་ཛོ་
རྣམས་ཡིན་ཏེ། སེ་ཨིར་ཡུལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལ་དབང་བྱས་པའི་ཛོ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

31以色列人未有君王治理以
先，在以东地作王的记在下面。
32比珥的儿子比拉在以东作王，他
的京城名叫亭哈巴。 33比拉死
了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接
续他作王。 34约巴死了，提幔地
的人户珊接续他作王。 35户珊
死了，比达的儿子哈达接续他作
王；这哈达就是在摩押地杀败米
甸人的，他的京城名叫亚未得。
36哈达死了，玛士利加人桑拉接
续他作王。 37桑拉死了，大河
边的利河伯人扫罗接续他作王。
38扫罗死了，亚革波的儿子巴勒
哈南接续他作王。 39亚革波的儿
子巴勒哈南死了，哈达接续他作
王，他的京城名叫巴乌；他的妻
子名叫米希他别，是米萨合的孙
女，玛特列的女儿。

༣༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་ད་རུང་དབང་མ་བྱས་པའི་ཚེ། ཨེ་
དོམ་ཡུལ་ན་དབང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༣༢ ཨེ་དོམ་ཡུལ་དུ་བེ་ཨོར་གྱི་བུ་
བེ་ལྷ་བྱ་བ་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ནི་དིན་ཧ་བྷ་ཟེར་རོ། ༣༣ བེ་ལྷ་ཚེ་འདས་
ནས་དེའི་རྗེས་སུ་བོས་རྷ་པ་སེ་རག་གི་བུ་ཡོ་བབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་ཡོ་བབ་
ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཐེ་མན་པའི་ཡུལ་ནས་ཧུ་ཤམ་གྱིས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་བྱས་
སོ། ༣༥ ཧུ་ཤམ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་བེ་དད་ཀྱི་བུ་ཧ་དད་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་བྱས་
ཏེ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་དུ་མིད་ཨན་པ་བཅོམས་སོ། རྒྱལ་པོ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་ཨ་ཝིད་ཟེར་རོ།
༣༦ ཡང་ཧ་དད་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་མས་རེ་ཁ་ནས་ཡིན་པའི་སམ་ལྷ་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ།
༣༧ སམ་ལྷ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོ་བོད་ནས་ཡིན་པའི་ཤཱ
ཨུལ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༨ ཤཱ་ཨུལ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཨག་བོར་གྱི་བུ་བ་ཨལ་ཧ་
ནན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༩ ཨག་བོར་གྱི་བུ་བ་ཨལ་ཧ་ནན་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཧ་
དར་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ལ་ཕ་གུ་དང་། དེའི་ཆུང་མའི་མིང་ནི་མེ་ཧེ་ཐབ་
ཨེལ་བྱ་བ་ནི་མེ་ས་ཧབ་ཀྱི་བུ་མོ་མེད་རེད་ཀྱི་བུ་མོ་ཡིན་ནོ།།

40从以扫所出的族长，按着他
们的宗族、住处、名字记在下
面：就是亭纳族长、亚勒瓦族
长、耶帖族长、 41阿何利巴玛
族长、以拉族长、比嫩族长、
42基纳斯族长、提幔族长、米比
萨族长、 43玛基叠族长、以兰
族长。这是以东人在所得为业的
地上，按着他们的住处。所有的
族长都是以东人的始祖以扫的后
代。

༤༠ ཡང་ཨེ་སབ་ནས་ཆད་པའི་ཛོ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། གནས་རྣམས་
དང་། མིང་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་རོ། ཛོ་ཐིམ་ན་དང་། ཛོ་ཨལ་ཝཱ་དང་། ཛོ་ཡེ་ཐེད་དང་།
༤༡ ཛོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་དང་། ཛོ་ཨེ་ལྷ་དང་། ཛོ་པི་ནོན་དང་། ༤༢ ཛོ་ཁེ་ནཱས་དང་། ཛོ་ཐེ་མན་
དང་། ཛོ་མིབ་ཙར་དང་། ༤༣ ཛོ་མག་དི་ཨེལ་དང་། ཛོ་ཨི་རྷམ། འདི་རྣམས་ནི་རང་རང་གི་
གནས་ས་དང་དབང་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་ཨེ་དོམ་གྱི་ཛོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། འདི་ནི་
ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཨེ་སབ་ཡིན་ནོ།།

37 雅各住在迦南地，就是他父
亲寄居的地。 2雅各的记略
如下。约瑟十七岁与他哥哥们一
同牧羊。他是个童子，与他父亲
的妾辟拉、悉帕的儿子们常在一
处。约瑟将他哥哥们的恶行报给
他们的父亲。 3以色列原来爱约
瑟过于爱他的众子，因为约瑟是
他年老生的；他给约瑟做了一件
彩衣。 4约瑟的哥哥们见父亲爱
约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不
与他说和睦的话。

37 ཡང་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཕ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་དུ་ཡ་ཀོབ་ཀྱང་གནས་
སོ། ༢ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ཡོ་སེབ་ལོ་བཅུ་བདུན་ལོན་
པའི་ཚེ་ན། སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁྱུའི་རྫི་བོ་བྱས་ཏེ། ཁྱེའུ་ནི་ཕའི་ཆུང་མ་བིལ་ཧཱའི་བུ་
རྣམས་དང་ཟིལ་པཱའི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་པོ་འདུག་སྟེ། དེ་དག་གི་གཏམ་ངན་རྣམས་ཕ་ལ་
བཤད་དོ། ༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སེམས་ལ་ཡོ་སེབ་ནི་ང་རྒད་པོའི་དུས་ཀྱི་བུ་ཡིན་བསམས་
པས། རང་གི་བུ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོ་སེབ་ལ་ལྷག་པར་བྱམས་པ་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་གོས་ཁྲ་གཟིག་
ཅིག་བཟོས་སོ། ༤ ཕས་སྤུན་ཐམས་ཅད་ལས་དེ་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་པ་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་
ནས། དེ་ལ་སྡང་སྟེ་ཞི་བའི་གཏམ་བྱེད་མ་ཐུབ་བོ།།

༥ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་ནས་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་པས། དེ་དག་ནི་ཁོ་ལ་
ལྷག་པར་སྡང་ངོ་། ༦ ཁོས་དེ་དག་ལ། ངས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་དེ་ཉོན་ཅིག ༧ ལྟོས་ཤིག་ངེད་
ཅག་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་ལས། ཕོན་པོ་བཅིངས་ཙ་ན་ངའི་ཕོན་པོ་ལངས་ནས་བསྡད། ལྟོས་ཤིག་
ཁྱོད་ཅག་གི་ཕོན་པོ་རྣམས་ངའི་ཕོན་པོ་ལ་བསྐོར་ནས་དེ་ལ་བཏུད་དོ། ༨ སྤུན་རྣམས་ན་
རེ། ཁྱོད་ངོ་ཐོག་ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ་ངེད་རྣམས་ལ་དབང་བྱའམ། ཡང་དེའི་རྨི་ལམ་
རྣམས་དང་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་ཕྱིར་དེ་ལ་ལྷག་པར་འཁོན་དུ་བཟུང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཁོ་རྨི་ལམ་
གཞན་ཞིག་ཀྱང་མཐོང་ནས་དེ་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངས་ད་རུང་ཡང་རྨི་ལམ་
རྨིས། ལྟོས་ཤིག་ཉི་མ་དང་། ཟླ་བ་དང་། སྐར་མ་བཅུ་གཅིག་ང་ལ་ཕྱག་བཙལ་བ་མཐོང་བྱུང་།
༡༠ ཞེས་ཕ་དང་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་པས། ཕས་བཀའ་བཀྱོན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་
དེ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མ་དང་། སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཐོག་ཁ་འབུབ་ལོག་
ནས་ཕྱག་འཚལ་ཡོང་ངམ་སྨྲས་སོ། ༡༡ སྤུན་རྣམས་དེ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱས་ཀྱི། ཕས་གཏམ་དེ་ཡིད་
ལ་བཅངས་སོ།།

༡༢ ཡང་སྤུན་རྣམས་ཕའི་ཁྱུ་རྣམས་འཚོ་བའི་ཕྱིར་**ཤི་གེམ**་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་**ཤི་གེམ**་དུ་ཁྱུ་མི་འཚོ་འམ། ད་ཤོག་ལ་ངས་ཁྱོད་དེ་དག་
གི་རྩར་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན། ཁོས་ཞུས་པ། ང་འདི་ན་ཡོད། ༡༤ དེས་ད་སོང་ལ་སྤུན་དང་ཁྱུ་རྣམས་
བདེའམ་ལྟོས་ལ་ང་ལ་ལོན་ཁྱེར་ཤོག་ཟེར་ནས། **ཧེབ་རོན**་ལུང་པ་ནས་དེ་བཏང་བ་དང་། ཁོ་
ཤི་གེམ་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༥ ཁོ་ཐང་ལ་ལམ་ནོར་བའི་ཚེ་མི་ཞིག་དང་ཐྲད་དེ། མི་དེས་དེ་ལ་ཅི་
འཚོལ་དྲིས་སོ། ༡༦ ཁོས་ངའི་སྤུན་རྣམས་འཚོལ། དེ་དག་གི་ཁྱུ་འཚོ་བའི་གནས་ང་ལ་ཤོད་
ཅིག ༡༧ མི་དེས་སྨྲས་པ། དེ་དག་འདི་ནས་སོང་ཚར། ངེད་**དོ་ཐན**་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་དེ་དག་ཟེར་
བ་ངས་ཐོས་སོ། **ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སོང་ནས་**དོ་ཐན**་ལ་ཐོབ་བོ། ༡༨ དེ་
དག་གིས་ཁོ་ཐག་རིང་ནས་ཡོང་བར་མཐོང་ནས། ཉེ་བར་མ་སླེབས་པའི་སྔོན་ལ་ཁོ་གསོད་
པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༡༩ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟོས་ཤིག་རྨི་ལམ་མཁན་དེ་ཡོང་གི་འདུག ༢༠ ད་
ཤོག་ལ་ཁོ་བསད་ནས་ས་དོང་ཞིག་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་པར་བྱ། གཅན་གཟན་ངན་པ་ཞིག་
གིས་ཁོ་ཟོས་པ་ཡིན་ཟེར་བར་བྱ། དེ་ནས་དེའི་རྨི་ལམ་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཅི་འཐོན་ངེད་ཀྱིས་
བལྟ་བར་བྱ་ཟེར་ཏོ། ༢༡ **རུ་བེན**་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པས། སྤུན་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཐར་བའི་
ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ངེད་ཀྱིས་དེའི་སྲོག་མི་ལེན་ནོ། ༢༢ སླར་ཡང་**རུ་བེན**་གྱིས་དེ་དག་
ལ། ཁྲག་མ་ཕོས་ཤིག འབྲོག་སྟོང་ལ་ཡོད་པའི་ས་དོང་འདིའི་ནང་དུ་དབྱུག་ཅིག ཁོན་ཀྱང་
ཁྱེད་ཅག་གིས་ལག་པ་དེ་ལ་མ་རེག ཅེས་སྨྲས་པའི་དོན་ནི། ཁོས་སྤུན་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་
ཐར་བཙུག་ནས། ཕའི་རྩར་སྐྱེལ་བར་བྱ་བསམས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་ཁྲ་གཟིག་དེ་ཕུད་ནས། ༢༤ ཁོ་
བཟུང་ནས་ས་དོང་ལ་བཙུག་གོ། ས་དོང་དེ་ཆུ་མེད་སྟོང་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་ནས་ཟན་ཟ་
བར་བསྡད་པའི་ཚེ་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པའི་ཚོ་ཞིག་**གིལ**་
ཨད་ནས་ཡོང་མཁན་སྤོས་དང་། བལ་སམ་དང་། གུ་གུལ་འཁུར་བའི་རྔ་མོང་རྣམས་དང་
བཅས་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འཁྱེར་འགྲོ་བར་མཐོང་ངོ་། ༢༦ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ངེད་

5约瑟做了一梦，告诉他哥哥
们，他们就越发恨他。 6约瑟对
他们说：请听我所做的梦： 7我
们在田里捆禾稼，我的捆起来
站着，你们的捆来围着我的捆下
拜。 8他的哥哥们回答说：难道
你真要作我们的王吗？难道你真
要管辖我们吗？他们就因为他的
梦和他的话越发恨他。 9后来
他又做了一梦，也告诉他的哥哥
们说：看哪，我又做了一梦，梦
见太阳、月亮，与十一个星向我
下拜。 10约瑟将这梦告诉他父
亲和他哥哥们，他父亲就责备他
说：你做的这是什么梦！难道我
和你母亲、你弟兄果然要来俯伏
在地，向你下拜吗？ 11他哥哥们
都嫉妒他，他父亲却把这话存在
心里。

12约瑟的哥哥们往示剑去放他
们父亲的羊。 13以色列对约瑟
说：你哥哥们不是在示剑放羊
吗？你来，我要打发你往他们那
里去。约瑟说：我在这里。 14以
色列说：你去看看你哥哥们平安
不平安，群羊平安不平安，就回
来报信给我；于是打发他出希伯
仑谷，他就往示剑去了。 15有
人遇见他在田野走迷了路，就
问他说：你找什么？ 16他说：我
找我的哥哥们，求你告诉我，他
们在何处放羊。 17那人说：他
们已经走了，我听见他们说要往
多坍去。约瑟就去追赶他哥哥
们，遇见他们在多坍。 18他们远
远地看见他，趁他还没有走到跟
前，大家就同谋要害死他， 19彼
此说：你看！那做梦的来了。
20来吧！我们将他杀了，丢在一
个坑里，就说有恶兽把他吃了。
我们且看他的梦将来怎么样。
21流便听见了，要救他脱离他们的
手，说：我们不可害他的性命；
22又说：不可流他的血，可以把
他丢在这野地的坑里，不可下手
害他。流便的意思是要救他脱离
他们的手，把他归还他的父亲。
23约瑟到了他哥哥们那里，他们就
剥了他的外衣，就是他穿的那件
彩衣， 24把他丢在坑里；那坑是
空的，里头没有水。 25他们坐下

吃饭，举目观看，见有一伙米甸
的以实玛利人从基列来，用骆驼
驮着香料、乳香、没药，要带下
埃及去。 26 犹大对众弟兄说：我
们杀我们的兄弟，藏了他的血有
什么益处呢？ 27 我们不如将他卖
给以实玛利人，不可下手害他；
因为他是我们的兄弟，我们的骨
肉。众弟兄就听从了他。 28 有些
米甸的商人从那里经过，哥哥们
就把约瑟从坑里拉上来，讲定二
十舍客勒银子，把约瑟卖给以实
玛利人。他们就把约瑟带到埃及
去了。 29 流便回到坑边，见约瑟
不在坑里，就撕裂衣服， 30 回到
兄弟们那里，说：童子没有了。
我往哪里去才好呢？ 31 他们宰
了一只公山羊，把约瑟的那件彩
衣染了血， 32 打发人送到他们的
父亲那里，说：我们捡了这个；
请认一认是你儿子的外衣不是？
33 他认得，就说：这是我儿子的外
衣。有恶兽把他吃了，约瑟被撕
碎了！撕碎了！ 34 雅各便撕裂衣
服，腰间围上麻布，为他儿子悲
哀了多日。 35 他的儿女都起来安
慰他，他却不肯受安慰，说：我
必悲哀着下阴间，到我儿子那
里。约瑟的父亲就为他哀哭。

ཀྱིས་ནུ་བོ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་སྦས་ན་ངེད་ལ་ཅི་ཕན། ༢༧ དེ་བས་ཁོ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་རྣམས་
ལ་འཚོང་ན་དགའ། དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་དང་ཤ་ཁྲག་ཡིན་པས། ངེད་ཁོ་ལ་ལག་པ་རེག་པའི་
མི་རིགས་སོ་ཟེར་བ་དང་། སྤུན་རྣམས་དེ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༨ ཡང་**མིད་ཡན**་པ་ཚོང་པ་ཡིན་པའི་
མི་དེ་རྣམས་ལམ་ལ་འགྲོ་བ་ལས། **ཡོ་སེབ**་ས་དོང་ནས་གྱེན་དུ་ཐེན་ཏེ་བཏོན་ནས། **ཡོ་སེབ**་
ཨིས་མ་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་རིན་དངུལ་ཉི་ཤུ་ལ་བཙོངས་སོ། དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་**རུ་བེན**་ས་དོང་དུ་ཕྱིར་ཡོངས་ཏེ། ད་**ཡོ་སེབ**་ས་དོང་ན་མེད་པས།
རང་གི་གོས་བཤགས་ཏེ། ༣༠ སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ནས་ཟེར་བ། ཁྱེའུ་མེད་པས་ང་ག་
རུ་འགྲོ། ༣༡ དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་གོས་བླངས་ཏེ། ར་ཕོ་ཞིག་བསད་ནས་ཁྲག་གི་ནང་དུ་གོས་
བཅུག་པ་དང་། ༣༢ གོས་ཁྲ་གཟིག་དེ་ཕ་ལ་བསྐུར་ཏོ། དེ་དག་གིས་ང་ཅག་ལ་འདི་ཐོབ། ཁྱོད་
ཀྱི་བུའི་གོས་ཡིན་མིན་ངོ་རྟགས་ཕྱུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེས་དེ་མཐོང་ནས་འདི་ནི་ངའི་
བུའི་གོས་ཡིན་ཏེ། གཅན་གཟན་ཞིག་གིས་བཤད་ནས། ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་**ཡོ་སེབ**་ཟོས་པ་ཡིན་
ཟེར་ནས། ༣༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གོས་བཤགས་ཏེ། རྐེད་པ་ལ་སྲུག་གོས་གོན་ཏེ་བུའི་ཕྱིར་ཞག་མང་
པོ་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༥ ཡང་བུ་ཐམས་ཅད་དང་བུ་མོ་ཐམས་ཅད་དེའི་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར་
ལངས་ཀྱང་། སེམས་གསོ་བར་མ་བཏུབ། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངའི་བུའི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་དུ་
འབབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཕ་དེའི་ཕྱིར་ངུས་སོ།།

36 米甸人带约瑟到埃及，把他卖
给法老的内臣，护卫长波提乏。

༣༦ **མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཁབ་ཀྱི་མི་**པོ་ཏི་ཕར**་བྱ་
བ་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པ་ཞིག་ལ་བཙོངས་སོ།།

38 那时，犹大离开他弟兄下
去，到一个亚杜兰人名叫希
拉的家里去。 2 犹大在那里看见一
个迦南人名叫书亚的女儿，就娶
她为妻，与她同房， 3 她就怀孕
生了儿子，犹大给他起名叫珥。
4 她又怀孕生了儿子，母亲给他
起名叫俄南。 5 她复又生了儿
子，给他起名叫示拉。她生示拉
的时候，犹大正在基悉。 6 犹大
为长子珥娶妻，名叫她玛。 7 犹
大的长子珥在耶和华眼中看为
恶，耶和华就叫他死了。 8 犹大对
俄南说：你当与你哥哥的妻子同
房，向她尽你为弟的本分，为你
哥哥生子立后。 9 俄南知道生子不
归自己，所以同房的时候便遗在
地，免得给他哥哥留后。 10 俄南
所做的在耶和华眼中看为恶，耶

38 དུས་དེར་བྱུང་བ་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ། **ཨ་དུལ་ལམ**་པའི་མི་
ཧི་རཱ་བྱ་བ་ཞིག་གི་རྩར་སོང་ངོ་། ༢ **ཡ་ཧུ་དཱས**་དེ་རུ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་**ཤུ་ཨ**་བྱ་བའི་བུ་
མོ་ཞིག་མཐོང་ནས་བླངས་སོ། ཁོ་དེ་དང་འགྲོགས་ནས། ༣ མོ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས།
ཁོས་དེ་ལ་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་**ཨེར**་བཏགས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ནས་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་**ཨོ་ནན**་བཏགས་སོ། ༥ དེ་ལ་ཡང་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ཁོས་དེའི་མིང་**ཤེ་ལཱ**་
བཏགས་སོ། བུ་དེ་མོ་ལ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། ཁོ་**ཀེ་ཟིབ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་
རང་གི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་**ཨེར**་ལ་**ཐ་མར**་ཞེས་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་བྱོར་པའི་
བུ་སྔོན་སྐྱེས་**ཨེར**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་སྤྱོད་ངན་བྱས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་བསད་
དོ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱས**་**ཨོ་ནན**་ལ། ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ལ་བུ་
བརྒྱུད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་སྤུན་གྱི་ཚབ་ཏུ་དེ་ཆུང་མར་བློངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༩ **ཨོ་ནན**་ལས་
བྱོར་པ་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ལ་མི་འགྱུར་བ་ཤེས་པས། ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་སྐབས་
ལ་སྤུན་ལ་བུ་བརྒྱུད་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཁོས་དེ་ནི་ས་རུ་དོར་རོ། ༡༠ བྱ་བ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་
ངོའི་མདུན་དུ་ངན་པ་ཡིན་པས། ཁོང་གིས་དེ་ཡང་བསད་དོ། ༡༡ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱས**་བུའི་

ཚུང་མ་**ཐ་མར་**ལ། ངའི་བུ་**ཤེ་ལྷ་**ཆེར་མ་སྐྱེས་པའི་བར་དུ་ཡུག་ས་སྡུང་ཞིང་ཕའི་ཁང་པ་ལ་
སྡོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། སྤུན་རྣམས་ཤི་བ་ལྟར་ཁོ་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ། **ཐ་མར་**
སོང་ནས་ཕའི་ཁང་པ་ཏུ་བསྡད་དོ།།

༡༢ ཡུན་རིང་པོའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཚུང་མ་**ཤུ་ཨ**འི་བུ་མོ་ཤི་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ་**སྐྱིད་ངན་
སངས་ནས་ཁོ་ནི་མཛའ་བོ་**ཨ་དུལ་ལམ་**པ་**ཧི་ར་**དང་བཅས་སུ་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་མཁན་
ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་**ཐིམ་ན་**ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**ཐ་མར་**གྱིས་ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོའི་ཕ་བལ་འབྲེག་པའི་
ཕྱིར་**ཐིམ་ན་**ལ་འགྲོའོ་ཞེས་པའི་གནམ་ཐོས་སོ། ༡༤ ཁོས་རང་གི་ཡུག་ས་མོའི་གོས་ཕུད་ནས་
གདོང་ཁེབས་གོན་ཏེ་རང་བཀབ་པ་དང་། **ཐིམ་ན་**ཡི་ལམ་ལ་**ཨེ་ན་ཡིམ་**ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་
མདུན་དུ་བསྡད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **ཤེ་ལྷ་**ཆེར་སྐྱེས་ཀྱང་དེའི་ཚུང་མར་མ་བྱུར་པ་དེ་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ **ཡ་ཧུ་དྷ་**མོ་ལ་བལྟས་ཏེ་མོའི་གདོང་བཀབ་པས་སྨད་འཚོང་མ་ཡིན་བསམས་
སོ། ༡༦ དེ་ལམ་ལ་སྡོད་པའི་དྲུང་དུ་སོང་བ་དང་། བུའི་ཚུང་མ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར་མོ་ལ།
ད་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སུ་ཆུག་ཅིག་སྨྲས་སོ། དེ་ན་རེ། ཁྱོད་ང་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་ཅི་
ཙམ་གཏང་། ༡༧ ཁོས་ང་ཁྱུའི་ནང་ནས་ར་ཕོ་ཞིག་གཏང་། མོས་ཁྱོད་དེ་མ་བཏང་བའི་བར་
དུ་གཏའ་མ་ཞིག་ང་ལ་འཇོག་གམ། ༡༨ ཁོས་ནི། ཁྱོད་ལ་གཏའ་མ་ཅི་འཇོག་དགོས་སྨྲས། མོས་
དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐེ་ཙེ་དང་ལུང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པ་ང་ལ་ཞོག་ཟེར་བས།
ཁོས་བཞག་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་པ་དང་། མོ་ཁོ་ལས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ དེ་
ནས་མོ་ལངས་ཏེ་གདོང་ཁེབས་ཕུད་ནས་ཡུག་ས་མོའི་གོས་གོན་ཏོ།།

༢༠ **ཡ་ཧུ་དྷ**ས་ར་ཕོ་སྐྱུར་ནས་བུད་མེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་གཏའ་མ་བླུ་བའི་ཕྱིར་མཛའ་བོ་
ཨ་དུལ་ལམ་བཏང་ཡང་། མོ་མ་བརྙེད་དོ། ༢༡ དེས་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ལ། **ཨེ་ན་ཡིམ་**ལམ་ལ་
སྡོད་པའི་སྨད་འཚོང་མ་ག་ན་ཡོད་དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་འདི་རུ་སྨད་འཚོང་མ་མེད་ཟེར་
ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁོ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་དེ་ལ། མོ་ནི་མ་བརྙེད། ཡུལ་གྱི་མིས་ཀྱང་འདི་
རུ་སྨད་འཚོང་མ་མེད་ཟེར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷ**ས་ང་ལ་མིས་མི་ཁྲེལ་བའི་ཕྱིར་
མོས་གཏའ་མ་ཁྱེར་ཆུག ད་ངས་ར་ཕོ་འདི་བསྐུར་ཡང་། ཁྱོད་ལ་མོ་མ་བརྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཚུང་མ་**ཐ་མར་**གྱིས་ལོག་
གཡེམ་བྱས་ཏེ། ལོག་གཡེམ་གྱིས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་པའི་གནམ་བཤད་དོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**ས་
དེ་མེ་ལ་སྲེག་པའི་ཕྱིར་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༢༥ མོ་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་པ་དང་ཁོས་མི་ཞིག་
བཏང་སྟེ་ཁྱོའི་ཕ་ལ། འདི་སུའི་ཡིན་པའི་མི་ནས་ང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ལོན་
བཏང་ནས། འདི་ཡང་ཟེར་པ། ཐེཙ་དང་ལུག་དང་། དབྱུག་པ་འདི་སུའི་ཡིན་རྟོགས་ཤིག
༢༦ **ཡ་ཧུ་དྷ་**ཡིས་དེ་ངོ་ཤེས་ནས་སྨྲས་པ། ང་བས་མོ་དྲང་པོ་ཡིན། ངས་ཁོ་ལ་བུ་**ཤེ་ལྷ་**མ་གཏང་
བའི་ཕྱིར་བྱ་བ་དེ་བྱུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་ཁོ་དང་མ་འགྲོགས་སོ།།

和华也就叫他死了。11犹大心里
说：恐怕示拉也死，像他两个哥
哥一样，就对他儿妇她玛说：你
去，在你父亲家里守寡，等我儿
子示拉长大。她玛就回去，住在
她父亲家里。
12过了许久，犹大的妻子书亚
的女儿死了。犹大得了安慰，就
和他朋友亚杜兰人希拉上亭拿
去，到他剪羊毛的人那里。13有
人告诉她玛说：你的公公上亭
拿剪羊毛去了。14她玛见示拉
已经长大，还没有娶她为妻，就
脱了她作寡妇的衣裳，用帕子
蒙着脸，又遮住身体，坐在亭拿
路上的伊拿印城门口。15犹大
看见她，以为是妓女，因为她蒙
着脸。16犹大就转到她那里
去，说：来吧！让我与你同寝。
他原不知道是他的儿妇。她玛
说：你要与我同寝，把什么给我
呢？17犹大说：我从羊群里取一
只山羊羔，打发人送来给你。她
玛说：在未送以先，你愿意给我
一个当头吗？18他说：我给你什
么当头呢？她玛说：你的印、你
的带子，和你手里的杖。犹大就
给了她，与她同寝，她就从犹大
怀了孕。19她玛起来走了，除去
帕子，仍旧穿上作寡妇的衣裳。
20犹大托他朋友亚杜兰人送一只
山羊羔去，要从那女人手里取回
当头来，却找不着她，21就问那
地方的人说：伊拿印路旁的妓女
在哪里？他们说：这里并没有妓
女。22他回去见犹大说：我没有
找着她，并且那地方的人说：这
里没有妓女。23犹大说：我把这
山羊羔送去了，你竟找不着她。
任凭她拿去吧，免得我们被羞
辱。
24约过了三个月，有人告诉犹大
说：你的儿妇她玛作了妓女，且
因行淫有了身孕。犹大说：拉
出她来，把她烧了！25她玛被
拉出来的时候便打发人去见她
公公，对他说：这些东西是谁
的，我就是从谁怀的孕。请你
认一认，这印和带子并杖都是谁
的？26犹大承认说：她比我更
有义，因为我没有将她给我的儿

子示拉。从此犹大不再与她同寝
了。
27她玛将要生产，不料她腹里是
一对双生。 28到生产的时候，一
个孩子伸出一只手来；收生婆
拿红线拴在他手上，说：这是头
生的。 29随后这孩子把手收回
去，他哥哥生出来了；收生婆
说：你为什么抢着来呢？因此给
他起名叫法勒斯。 30后来，他兄
弟那手上有红线的也生出来，就
给他起名叫谢拉。

39约瑟被带下埃及去。有一个
埃及人，是法老的内臣，护
卫长波提乏，从那些带下他来的
以实玛利人手下买了他去。 2约
瑟住在他主人埃及人的家中，耶
和华与他同在，他就百事顺利。
3他主人见耶和华与他同在，又
见耶和华使他手里所办的尽都
顺利， 4约瑟就在主人眼前蒙
恩，伺候他主人，并且主人派他
管理家务，把一切所有的都交在
他手里。 5自从主人派约瑟管理
家务和他一切所有的，耶和华就
因约瑟的缘故赐福与那埃及人的
家；凡家里和田间一切所有的都
蒙耶和华赐福。 6波提乏将一切所
有的都交在约瑟的手中，除了自
己所吃的饭，别的事一概不知。

约瑟原来秀雅俊美。 7这事以
后，约瑟主人的妻以目送情给约
瑟，说：你与我同寝吧！ 8约瑟不
从，对他主人的妻说：看哪，一
切家务，我主人都不知道；他把
所有的都交在我手里。 9在这
家里没有比我大的；并且他没
有留下一样不交给我，只留下了
你，因为你是他的妻子。我怎能
作这大恶，得罪神呢？ 10后来
她天天和约瑟说，约瑟却不听从
她，不与她同寝，也不和她在一
处。 11有一天，约瑟进屋里去办
事，家中人没有一个在那屋里，
12妇人就拉住他的衣裳，说：你
与我同寝吧！约瑟把衣裳丢在妇
人手里，跑到外边去了。 13妇
人看见约瑟把衣裳丢在她手里
跑出去了， 14就叫了家里的人

༢༧ ཡང་སྐྱེ་བའི་དུས་ལ་བབས་ནས། ལྟོས་ཤིག་དེའི་མངལ་ན་མཚེ་མ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ ཡང་
སྐྱེ་ཟུག་ནང་གཅིག་གི་ལག་པ་འཐོན་པས། པང་གཡོག་མས་དེ་བཟུང་ནས་ལག་པ་ལ་སྐུད་པ་
དམར་པོ་ཞིག་བཏགས་ཏེ། འདི་ནི་དང་པོར་ཐོན་ཏོ་ཟེར། ༢༩ དེ་ནས་དེས་ལག་པ་བསྐུམས་
ནས་དེའི་སྤུན་ཐོན་པས། པང་གཡོག་མས་ཁྱོད་ཅི་ལ་འཚང་ནས་ཐོན་པ་ཡིན་ཟེར་བས། དེའི་
མིང་**ཕེ་རེས**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༣༠ དེའི་རྗེས་ལ་ལག་པ་ལ་སྐུད་པ་དམར་པོ་ཡོད་པའི་སྤུན་ཐོན་
ནས་དེའི་མིང་**སེ་རག**་བཏགས་སོ།།

39 དེའང་**ཡོ་སེབ**་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་ཙ་ཁྲིད་པའི་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པའི་ལག་
པ་ནས་ཕར་ཨོའི་ཁབ་ཀྱི་མི་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པ་**མི་སེར**་པ་ཡིན་པ་**པོ་ཏི་ཕར**་བྱ་བ་
ཞིག་གིས་ཉོས་སོ། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཡོ་སེབ**་དང་འགྲོགས་པས། དེ་ནི་བསོད་བདེ་ཅན་གྱི་
མི་ཞིག་ཡིན་ཏེ། རང་གི་དཔོན་པོ་**མི་སེར**་པ་དེའི་ཁྱིམ་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དང་
འགྲོགས་པ་དང་། དེའི་ལག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པའི་ལས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་
པ་དེའི་དཔོན་པོས་མཐོང་ངོ་། ༤ དེའི་མིག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་རན་ནས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་ལ་
ཞབས་ཕྱི་བྱས་པ་དང་། དེའི་ཁང་པ་དང་ཁོ་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེའི་ལག་ཏུ་བཞག་
སྟེ་ཕྱག་མཛོད་ཀྱི་ལས་བཅོལ་ལོ། ༥ ཡང་ནང་དང་ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེའི་དབང་ལ་
བཞག་སྟེ། གཉེར་པའི་ལས་བཅོལ་བའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཕྱིར་**མི་སེར**་
པ་དེའི་ཁྱིམ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པའི་ནང་དང་ཞིང་གཉིས་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བྱིན་རླབས་བབས་སོ། ༦ ཡང་མི་དེས་རང་གི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དབང་ལ་
བཏང་ནས། ཁ་ཟས་ཟ་བར་མ་གཏོགས་པར་**ཡོ་སེབ**་ལ་བློ་བཀལ་ཞིང་དོན་གང་ལ་ཡང་མ་
བརླས་སོ།།

ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བྱད་གཟུགས་མཛེས་ཤིང་གདོང་ཡང་ལྷ་ན་སྡུག་པའོ། ༧ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་
ཁྱིམ་བདག་གི་ཆུང་མས་དེ་མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྒོ་ནས་སེམས་ཤོར་ཏེ་དེ་ལ། ང་མཉམ་ཉོལ་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེས་མ་འདོད་དེ་ཁྱིམ་བདག་གི་ཆུང་མ་ལ། ལྟོས་ཤིག ང་འདི་ཙ་འདུག་
པས་ཁྱིམ་བདག་གིས་རང་གི་ནོར་ལ་མི་ལྟ་ཞིང་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་དང་། ཁོའི་ཡིན་པ་
ཐམས་ཅད་ངའི་དབང་ལ་བཅོལ་བས། ༩ ང་བས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁང་པ་འདི་ན་མེད། ཁྱོད་ཁོའི་
ཆུང་མ་ཡིན་པ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ངའི་ལག་ལ་མ་བཏད་པ་ཅིའང་མེད། དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་དང་འགལ་བ་དེ་ནི་སྡིག་པའི་ལས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པས། འདི་ནི་མི་ཐུབ་བོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༡༠ ཡང་མོས་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཡང་། དེ་དང་འགྲོགས་
ཤིང་ཉལ་བར་མ་ཉན་ཏོ། ༡༡ ཉིན་ཅིག་**ཡོ་སེབ**་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་སོང་ནས། ནང་མི་
སུ་ཡང་ཁང་པ་ལ་མེད་དོ། ༡༢ བུད་མེད་ཀྱིས་དེའི་གོས་འཐམས་ཏེ་ང་མཉམ་ཉོལ་ཞིག་ཅེས་
སྨྲས་པས། ཁོས་རང་གི་གོས་མོའི་ལག་པ་ཙ་བོར་ཏེ། བྲོས་ནས་འཐོན་སོང་ངོ་། ༡༣ དེ་ནས་མོས་
ནི་དེའི་གོས་རང་གི་ལག་པ་ཙ་ལུས་ཏེ་ཁང་པ་ནས་ཤོར་བར་མཐོང་བས། ༡༤ རང་གི་ཁང་
པའི་མི་རྣམས་ལ་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཨིབ་རི**་པ་འདིས་ང་ཚོ་ལ་ཚིག་པ་སྦྲེག་པའི་

ཕྱིར་ཁོས་ངེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད། ཁོ་ང་དང་ཉལ་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་ཞུགས་ཀྱང་། ངས་སྐད་ཆེན་
པོ་བཏང་། ༡༥ ཁོས་ནི་ངས་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་པར་ཐོས་ནས་ངའི་རྩར་གོས་ལུས་ཤིང་ཤོར་
ཏེ་ཁང་པ་ནས་ཐོན་ནོ། ༡༦ དེའི་བདག་པོ་ཁང་པ་ལ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་གོས་རང་གི་
རྩར་བཞག་གོ། ༡༧ དེ་ནས་མོས་ཁོ་ལ་རང་གི་གཏམ་འདི་ལྟར་ཟེར་པ། **ཨིབ་རི**་པའི་གཡོག་
པོ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དེས་ང་ལ་ཚོག་པ་སྙེག་པའི་ཕྱིར་འོངས་ཀྱི། ༡༨ ངས་སྐད་
ཆེན་པོ་བཏང་བས། ཁོའི་གོས་ངའི་རྩར་ལུས་ཏེ་ཁང་པ་ནས་ཤོར་རོ། ༡༩ ཆུང་མས། ངས་སྨྲས་
པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོས་ང་ལ་བྱས་སོ་ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་ཁྱིམ་བདག་གིས་ཐོས་
པས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ། ༢༠ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དཔོན་པོས་ཁོ་ཁྲིད་དེ་བཙོན་ཁང་གི་ལྟོག་ཏུ་བཏགས་སོ།
གནས་དེ་ན་རྒྱལ་པོའི་བཙོན་པ་རྣམས་བཙུག་པས། ཁོང་ཡང་བཙོན་ཁང་དེ་ན་བཙུག་ནས་
གནས་སོ། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་སེབ**་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁོ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པས། ཁོ་ལ་བཙོན་
ཁང་གི་འགོ་པའི་དྲུང་དུ་བཀའ་དྲིན་བྱུང་ངོ་། ༢༢ ཡང་བཙོན་ཁང་གི་འགོ་པས་བཙོན་ཁང་
དུ་ཡོད་པའི་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དབང་དུ་བཏང་བ་དང་། དེ་ན་ལས་ཅི་བྱེད་
དགོས་པ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་བྱས་སོ། ༢༣ དེའི་དབང་དུ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བཙོན་ཁང་གི་
འགོ་པས་མ་བལྟས་སོ། གང་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁོས་ལས་གང་བྱས་པ་དེ་
ལ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

来，对他们说：你们看！他带了
一个希伯来人进入我们家里，要
戏弄我们。他到我这里来，要与
我同寝，我就大声喊叫。 15他听
见我放声喊起来，就把衣裳丢在
我这里，跑到外边去了。 16妇人
把约瑟的衣裳放在自己那里，等
着他主人回家， 17就对他如此如
此说：你所带到我们这里的那希
伯来仆人进来要戏弄我， 18我放
声喊起来，他就把衣裳丢在我这
里，跑出去了。 19约瑟的主人听
见他妻子对他所说的话，说：你
的仆人如此如此待我，他就生
气， 20把约瑟下在监里，就是王
的囚犯被囚的地方。于是约瑟在
那里坐监。 21但耶和华与约瑟
同在，向他施恩，使他在司狱的
眼前蒙恩。 22司狱就把监里所
有的囚犯都交在约瑟手下；他们
在那里所办的事都是经他的手。
23凡在约瑟手下的事，司狱一概不
察，因为耶和华与约瑟同在；耶
和华使他所做的尽都顺利。

40 བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གཉེར་པ་དང་གསོལ་དཔོན་གཉིས་ཀྱིས་
རྗེ་བོ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་སོ། ༢ ཕར་ཨོ་གཉེར་པ་ཆེན་པོ་དང་
གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་ལ་ཁྲོས་ཏེ། ༣ སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་ཁང་པར་**ཡོ་སེབ**་བཀར་
ཡོད་པའི་བཙོན་ཁང་དུ་བཙུག་པ་དང་། ༤ སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པས་དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏད་
ནས། དེས་དེ་དག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ། དེ་དག་དུས་ཏ་ལམ་ཞིག་བཙོན་ཁང་དུ་ལུས་ནས།
༥ དེ་གཉིས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་མཐོང་སྟེ། མཚན་མོ་གཅིག་རང་ལ་རེ་རེས་རྨི་ལམ་མཐོང་། བཙོན་
ཁང་ལ་འདུག་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གཉེར་པ་དང་གསོལ་དཔོན་གཉིས་ཀྱིས་རེ་རེས་
རང་གི་དོན་དུ་རྨི་ལམ་མཐོང་ངོ་། ༦ སྔ་དྲོ་**ཡོ་སེབ**་དེ་དག་གི་རྩར་སོང་སྟེ་བལྟས་པས། ཁོ་
རྣམས་ཚེར་བ་མཐོང་ངོ་། ༧ ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱིམ་བདག་གི་ཁང་པ་རུ་བཙོན་དུ་བཙུག་
པའི་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁབ་ཀྱི་མི་རྣམས་ལ་དྲིས་པ། ཁྱོད་ཅག་དེ་རིང་སེམས་སྐྱོ་མོ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་
ཡིན་ཟེར་ཏོ། ༨ དེ་དག་གིས། ང་གཉིས་ཀྱི་རྨི་ལམ་རྨིས་ནས་དོན་འགྲེལ་མཁན་ཞིག་མེད་དོ།
ཡོ་སེབ་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ། དཀོན་མཆོག་གཅིག་པུས་དོན་འགྲེལ་བར་མི་མཛད་དམ། ད་ང་ལ་
ཤོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས།

40 这事以后，埃及王的酒政和
膳长得罪了他们的主埃及
王， 2法老就恼怒酒政和膳长这
二臣， 3把他们下在护卫长府内的
监里，就是约瑟被囚的地方。 4护
卫长把他们交给约瑟，约瑟便伺
候他们；他们有些日子在监里。
5被囚在监之埃及王的酒政和膳
长二人同夜各做一梦，各梦都有
讲解。 6到了早晨，约瑟进到他
们那里，见他们有愁闷的样子。
7他便问法老的二臣，就是与他同
囚在他主人府里的，说：他们今
日为什么面带愁容呢？ 8他们对
他说：我们各人做了一梦，没有
人能解。约瑟说：解梦不是出于
神吗？请你们将梦告诉我。

༩ གཉེར་པ་ཆེན་པོས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཤད་དེ་སྨྲས་པ། ངའི་རྨི་ལམ་ན་ངའི་
མིག་གི་མདུན་དུ་རྒུན་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ རྒུན་ཤིང་ལ་ཡོད་པའི་ཡལ་ག་གསུམ་ལ་ལོ་མ་
སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མེ་ཏོག་ཡང་བྱུང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་འབྲས་བུ་ཡང་ཆགས་ནས་སྨིན་པ་དང་།
༡༡ ཕར་ཨོ་ཡི་མཆོད་ཞལ་ཡང་ངའི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པས་འབྲས་བུ་དེ་ཉིད་ཕར་ཨོ་ཡི་མཆོད་
ཞལ་གྱི་ནང་དུ་བཙིར་ནས་མཆོད་ཞལ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་ཕུལ་བར་རྨིས་སོ། ༡༢ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་

9酒政便将他的梦告诉约瑟
说：我梦见在我面前有一棵葡萄
树， 10树上有三根枝子，好像发
了芽，开了花，上头的葡萄都成
熟了。 11法老的杯在我手中，我
就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯
递在他手中。 12约瑟对他说：他

所做的梦是这样解：三根枝子就
是三天； 13三天之内，法老必提
你出监，叫你官复原职，你仍要
递杯在法老的手中，和先前作他
的酒政一样。 14但你得好处的时
候，求你记念我，施恩与我，在
法老面前提说我，救我出这监
牢。 15我实在是从希伯来人之地
被拐来的；我在这里也没有做过
什么，叫他们把我下在监里。

16膳长见梦解得好，就对约瑟
说：我在梦中见我头上顶着三筐
白饼； 17极上的筐子里有为法老
烤的各样食物，有飞鸟来吃我头
上筐子里的食物。 18约瑟说：你
的梦是这样解：三个筐子就是三
天； 19三天之内，法老必斩断你
的头，把你挂在木头上，必有飞
鸟来吃你身上的肉。

20到了第三天，是法老的生
日，他为众臣仆设摆筵席，把酒
政和膳长提出监来， 21使酒政
官复原职，他仍旧递杯在法老手
中； 22但把膳长挂起来，正如约
瑟向他们所解的话。 23酒政却不
记念约瑟，竟忘了他。

41 过了两年，法老做梦，梦见
自己站在河边， 2有七只
母牛从河里上来，又美好又肥
壮，在芦荻中吃草。 3随后又有
七只母牛从河里上来，又丑陋又
干瘦，与那七只母牛一同站在河
边。 4这又丑陋又干瘦的七只母牛
吃尽了那又美好又肥壮的七只母
牛。法老就醒了。 5他又睡着，第
二回做梦，梦见一棵麦子长了七
个穗子，又肥大又佳美， 6随后
又长了七个穗子，又细弱又被东
风吹焦了。 7这细弱的穗子吞了
那七个又肥大又饱满的穗子。法
老醒了，不料是个梦。 8到了早
晨，法老心里不安，就差人召了
埃及所有的术士和博士来；法老
就把所做的梦告诉他们，却没有
人能给法老圆解。
9那时酒政对法老说：我今日想
起我的罪来。 10从前法老恼怒

དེ་ལ་དོན་འགྲེལ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡལ་ག་གསུམ་ནི་ཞག་གསུམ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་ལ་
ཕར་ཨོ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་བཏེགས་ཏེ། ཁྱོད་སྔར་གཉེར་བ་བྱས་ཏེ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་མཆོད་
ཞལ་ཕུལ་བ་བཞིན་དུ་སྔར་གྱི་ལས་ཚན་དུ་ཡང་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་བདེ་
བར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ང་དྲན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དྲིན་དྲན་ཏེ་ཕར་ཨོ་ལ་ངའི་གཏམ་ཞུས་ནས་
ཁང་པ་འདི་ལས་ང་ཐར་བར་གྱིས་ཤིག ༡༥ བདེན་པར་ང་ **ཨིབ་རི**་པའི་ཡུལ་ནས་བརྐུས་ནས་
འཁྱེར་འོངས་པ་ཡིན། འདིར་ཡང་ངས་བཙོན་དུ་འཇུག་པའི་ལས་ངན་ཅིའང་མ་བྱས་སོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

༡༦ གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོས་དོན་བཟང་པོ་འགྲེལ་བར་ཐོས་ནས་ **ཡོ་སེབ**་ལ། ངས་ཀྱང་
རྨི་ལམ་ན་བག་ལེབ་དཀར་པོས་གང་བའི་གཟེབ་མ་གསུམ་མགོའི་ཁར་ཁུར་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༧ གོང་མའི་ནང་ན་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་གཡོས་པའི་བཞེས་སྒྲོ་སྣ་ཚང་ཡོད་ཀྱི། ངའི་མགོ་ལ་ཁུར་
ཡོད་པའི་གཟེབ་མའི་ནང་ནས་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་ཁྱེར་བ་རྨིས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ། ༡༨ **ཡོ་
སེབ**་ཀྱིས་དེ་ལ་དོན་འགྲེལ་འདི་ཡིན། གཟེབ་མ་གསུམ་ནི་ཞག་གསུམ་ཡིན། ༡༩ ཞག་གསུམ་གྱི་
རྗེས་ལ་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་བཏེགས་ཏེ་ཤིང་ལ་བཏགས་ནས་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༠ ཡང་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐྱེ་ཞག་ཡིན་པས། གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་
མོ་ཞིག་བྱས་པ་དང་། གཉེར་པ་ཆེན་པོ་དང་གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་ཀྱི་མགོ་གཡོག་པོའི་
ཁྲོད་ལས་བཏེགས་ཏེ། ༢༡ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྨི་ལམ་གྱི་དོན་འགྲེལ་བ་བཞིན་དུ་གཉེར་པ་ཆེན་
པོས་མཆོད་ཞལ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུ་གཉེར་པའི་ལས་ཚན་དུ་བཙུག་གོ།
༢༢ གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཤིང་ལ་བཏགས་ཏེ་བསད་དོ། ༢༣ ཡང་གཉེར་པ་ཆེན་པོས་ **ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་དྲིན་མ་དྲན་ཏེ་བརྗེད་དོ།།

41 དེ་ནས་ལོ་གཉིས་རྫོགས་གྱིས་ལོན་ནས་ཕར་ཨོས་རྨི་ལམ་རྨིས་སོ། ཀྱི་ཧོ། ཁོ་གཙང་པོའི་
འགྲམ་ན་ལངས་ནས་ཡོད་པ་དང་། ༢ བ་ལྷ་ན་སྡུག་པ་ཤ་རྒྱགས་པ་བདུན་གཙང་པོ་
ནས་བྱུང་སྟེ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་རྩྭ་ཟོས་སོ། ༣ ཡང་ལྟོས་ཤིག དེའི་རྗེས་སུ་བ་ཤིན་ཏུ་མི་སྡུག་ཅིང་
ཤ་རིད་པ་བདུན་གཙང་པོ་ནས་བྱུང་སྟེ། བ་སྔོན་མ་དེའི་རྩར་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་བསྡད་
དོ། ༤ བ་ལྟ་ན་མི་སྡུག་པ་ཤ་རིད་པས་བ་བཟང་ཞིང་རྒྱགས་པ་བདུན་པོ་ཟོས་པ་མཐོང་ནས།
ཕར་ཨོ་གཉིད་སད་དོ། ༥ ཡང་གཉིད་ལོག་སྟེ་སླར་ཡང་རྨི་ལམ་ན། ལྟོས་ཤིག་རྩ་བ་གཅིག་
ནས་སྐྱེས་པའི་སྙེ་མ་སྡུག་པ་བཟང་པོ་བདུན་བྱུང་ངོ་། ༦ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་སྙེ་མ་ཕྲ་མོ་ཤར་
ལྷུང་གིས་སྐམ་པ་བདུན་སྐྱེས་སོ། ༧ སྙེ་མ་ཕྲ་མོས་སྙེ་མ་སྡུག་པ་བཟང་པོ་བདུན་པོ་དེ་ཟོས་པ་
མཐོང་ངོ་། ཡང་ཕར་ཨོ་གཉིད་སད་ནས། དེ་ནི་རྨི་ལམ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༨ དེ་ནས་སྔ་དྲོ་ཁོའི་
སེམས་འཁྲུགས་པས་ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་དང་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་འབོད་
བཙུག་ནས་ཕར་ཨོ་ཡིས་རང་གི་རྨི་ལམ་དེ་དག་ལ་བཤད་ཀྱང་། ཕར་ཨོ་ལ་དོན་འགྲེལ་མཁན་
གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།།

༩ དེ་ནས་གཉེར་པ་ཆེན་པོས་ཕར་ཨོ་ལ། དེ་རིང་ངའི་སྡིག་པ་དྲན། ༡༠ ཕར་ཨོ་གཡོག་པོ་
རྣམས་ལ་ཁྲུགས་ཁྲོས་ནས་ང་དང་གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་སྐྱ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་ཁང་

པ་རུ་བཙོན་དུ་བཅུག་པའི་ཚེ། ༡༡ ངེད་ཅག་གིས་མཚན་མོ་རྨི་ལམ་མཐོང་སྟེ། རེ་རེས་དོན་སོ་
སོ་རྨིས་སོ། ༡༢ དེར་ངེད་དང་མཉམ་དུ་**ཨིབ་རི**་པ་གཞོན་ནུ་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་གཡོག་པོ་
ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ལ་ངེད་ཀྱིས་བཤད་པ་དང་། ཁོས་རེ་རེས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་བཞིན་དུ་དོན་
འགྲེལ་བྱས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཁོས་དོན་འགྲེལ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་བྱུང་སྟེ་ང་ལ་ལས་ཚན་ཕྱིར་ཐོབ།
ཡང་དེ་ཤིང་ལ་བཏགས་ཏེ་བསད་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཕར་ཨོ་ཡིས་**ཡོ་སེབ**་འབོད་པའི་ཕྱིར་མི་བཏང་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་བཙོན་ཁང་
ནས་མྱུར་དུ་ལེན་པར་སོང་བ་དང་། དེས་སྐྲ་བཞར་ནས་གོས་བརྗེས་ཏེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་
ནང་དུ་ཡོངས་སོ། ༡༥ དེར་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་ནས་དོན་འགྲེལ་
ཐུབ་པ་སུའང་མེད་ཀྱི། ཁྱོད་རྨི་ལམ་ཞིག་བཤད་པ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་དོན་ཡང་འགྲེལ་བ་ངས་
ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ དེའི་ལན་དུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། དེ་ནི་ངའི་དབང་ལ་མི་འདུག
དཀོན་མཆོག་གིས་ཕར་ཨོ་ལ་ལྷས་བཟང་ཞིག་སྟོན་པར་ཤོག་ཅིག་ཞུས་སོ། ༡༧ ཕར་ཨོས་**ཡོ་
སེབ**་ལ། ལྟོས་ཤིག ང་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་བསྡད་དེ། ༡༨ ཀྱི་ཧོ་གཙང་པོ་ནས་བ་རྒྱགས་པ་
ལྟ་ན་སྡུག་པ་བདུན་བྱུང་སྟེ། ཚུའི་འགྲམ་ལ་རྩྭ་ཟོས་སོ། ༡༩ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་བ་རིད་པ་ལྟ་
ན་ཤིན་ཏུ་མི་སྡུག་པ་ཤ་སྐམ་པོ་བདུན་བྱུང་། དེ་ལྟ་བུའི་མི་སྡུག་པའི་བ་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་
ཅད་ན་ངས་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ དེ་ནས་བ་རིད་པ་མི་སྡུག་པ་བདུན་གྱིས་བ་སྔོན་མ་
རྒྱགས་པ་རྣམས་ཟོས། དེ་དག་ཟོས་པའི་འོག་ཏུའང་དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ཟོས་པའང་ཤེས་
པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་སྔར་ཡོད་པ་བཞིན་མི་སྡུག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་མཐོང་ནས་
ང་གཉིད་སད་དོ། ༢༢ དེ་ནས་ཡང་རྨི་ལམ་དུ། ཀང་གཅིག་ལ་སྙེ་མ་སྡུག་པོ་བཟང་པོ་བདུན་
བྱུང་བ་མཐོང་བྱུང་། ༢༣ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་སྙེ་ལོང་རྙིད་པོ་ཤར་རླུང་གིས་སྐམ་པ་བདུན་སྐྱེས་
ཏེ། ༢༤ སྙེ་མ་ཕྲ་མོ་བདུན་གྱིས་སྙེ་མ་བཟང་པོ་བདུན་ཟོས་སོ། དེ་ལྟར་མཐོང་ནས་འཕྲུལ་པ་
རྣམས་ལ་བཤད་ཀྱང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཐུབ་པ་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐོན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༥ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། རྨི་ལམ་དེ་གཉིས་ཀྱི་དོན་གཅིག་གོ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་
མཛད་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཕར་ཨོ་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ༢༦ བ་བཟང་པོ་བདུན་ནི་ལོ་བདུན་ཡིན།
སྙེ་མ་བཟང་པོ་བདུན་ཡང་ལོ་བདུན་ཡིན་ཏེ་རྨི་ལམ་གྱི་དོན་གཅིག་གོ། ༢༧ དེའི་རྗེས་སུ་བྱུང་
བའི་བ་རིད་པ་མི་སྡུག་པ་བདུན་ཡང་ལོ་བདུན་ཡིན། དེ་ལྟར་སྙེ་མ་ཕྲ་མོ་ཤར་རླུང་གིས་སྐམ་
པ་བདུན་གྱི་དོན་ནི་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་མུ་གེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དཀོན་མཆོག་གིས་
ཅི་མཛད་པར་འགྱུར་བ་ཕར་ཨོ་ལ་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་ནི་ངས་ཕར་ཨོ་ལ་བཤད་པ་དེ་རང་
ཡིན། ༢༩ གཟིགས་ཤིག **མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་བྱུང་ནས། ༣༠ དེའི་རྗེས་ལ་
ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་མུ་གེ་འབྱུང་ཡོང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ལོ་ལེགས་པ་ཚང་མ་བརྗེད་
ནས་མུ་གེས་ཡུལ་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ མུ་གེ་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཡུལ་ན་སྔོན་ལ་ཡོད་
པའི་ལོ་ལེགས་པའི་ཤུལ་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཕར་ཨོས་ལན་གཉིས་ལྟབ་ནས་རྨི་ལམ་
མཐོང་བའི་དོན་ནི། འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ལ་ཐག་བཅད་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་
མྱུར་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ད་ཕར་ཨོས་མི་བློ་གྲོས་ཅན་མཁས་པ་ཞིག་བསྐོས་ཏེ། **མི་སེར**་

臣仆，把我和膳长下在护卫长府
内的监里。 11我们二人同夜各
做一梦，各梦都有讲解。 12在那
里同着我们有一个希伯来的少年
人，是护卫长的仆人，我们告诉
他，他就把我们的梦圆解，是按
着各人的梦圆解的。 13后来正如
他给我们圆解的成就了；我官复
原职，膳长被挂起来了。

14法老遂即差人去召约瑟，他们
便急忙带他出监，他就剃头，刮
脸，换衣裳，进到法老面前。
15法老对约瑟说：我做了一梦，没
有人能解；我听见人说，你听
了梦就能解。 16约瑟回答法老
说：这不在乎我，神必将平安的
话回答法老。 17法老对约瑟
说：我梦见我站在河边， 18有七
只母牛从河里上来，又肥壮又美
好，在芦荻中吃草。 19随后又有
七只母牛上来，又软弱又丑陋又
干瘦，在埃及遍地，我没有见过
这样不好的。 20这又干瘦又丑
陋的母牛吃尽了那以先的七只肥
母牛， 21吃了以后却看不出是
吃了，那丑陋的样子仍旧和先前
一样。我就醒了。 22我又梦见
一棵麦子，长了七个穗子，又饱
满又佳美， 23随后又长了七个穗
子，枯槁细弱，被东风吹焦了。
24这些细弱的穗子吞了那七个佳
美的穗子。我将这梦告诉了术
士，却没有人能给我解说。

25约瑟对法老说：法老的梦乃是
一个。神已将所要做的事指示法
老了。 26七只好母牛是七年，七
个好穗子也是七年；这梦乃是一
个。 27那随后上来的七只又干
瘦又丑陋的母牛是七年，那七个
虚空、被东风吹焦的穗子也是七
年，都是七个荒年。 28这就是我
对法老所说，神已将所要做的事
显明给法老了。 29埃及遍地必来
七个大丰年， 30随后又要来七个
荒年，甚至埃及地都忘了先前的
丰收，全地必被饥荒所灭。 31因
那以后的饥荒甚大，便不觉得先
前的丰收了。 32至于法老两回
做梦，是因神命定这事，而且必
速速成就。 33所以，法老当拣选
一个有聪明有智慧的人，派他治

理埃及地。 34法老当这样行，又
派官员管理这地。当七个丰年的
时候，征收埃及地的五分之一，
35叫他们把将来丰年一切的粮食
聚敛起来，积蓄五谷，收存在各
城里做食物，归于法老的手下。
36所积蓄的粮食可以防备埃及地将
来的七个荒年，免得这地被饥荒
所灭。

37法老和他一切臣仆都以这事
为妙。 38法老对臣仆说：像这样
的人，有神的灵在他里头，我们
岂能找得着呢？ 39法老对约瑟
说：神既将这事都指示你，可见
没有人像你这样有聪明有智慧。
40你可以掌管我的家；我的民都
必听从你的话。惟独在宝座上我
比你大。 41法老又对约瑟说：我
派你治理埃及全地。 42法老就
摘下手上打印的戒指，戴在约瑟
的手上，给他穿上细麻衣，把金
链戴在他的颈项上， 43又叫约
瑟坐他的副车，喝道的在前呼叫
说：跪下。这样，法老派他治理
埃及全地。 44法老对约瑟说：我
是法老，在埃及全地，若没有你
的命令，不许人擅自办事〔原文
作“动手动脚”〕。 45法老赐名
给约瑟，叫撒发那忒巴内亚，又
将安城的祭司波提非拉的女儿亚
西纳给他为妻。约瑟就出去巡行
埃及地。

46约瑟见埃及王法老的时候年三
十岁。他从法老面前出去，遍行
埃及全地。 47七个丰年之内，地
的出产极丰极盛〔原文作“一把
一把的”〕， 48约瑟聚敛埃及地
七个丰年一切的粮食，把粮食积
存在各城里；各城周围田地的粮
食都积存在本城里。 49约瑟积蓄
五谷甚多，如同海边的沙，无法
计算，因为谷不可胜数。

50荒年未到以前，安城的祭司波
提非拉的女儿亚西纳给约瑟生了
两个儿子。 51约瑟给长子起名叫
玛拿西〔就是“使之忘了”的意
思〕，因为他说：神使我忘了一
切的困苦和我父的全家。 52他给
次子起名叫以法莲〔就是“使之

ཡུལ་དེའི་དབང་དུ་གནང་ནས། ༣༤ ཕར་ཨོས་མི་དེ་ལ་ཡུལ་ན་བལྟ་མཁན་རྣམས་འཛུག་
པ་དང་། ལོ་ལེགས་པ་བདུན་གྱི་རིང་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ལྔ་ཁག་ལེན་པའི་བཀའ་གནོང་ཞིག
༣༥ དེ་དག་གིས་འོང་བའི་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་གྱི་ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་སོག་པ་དང་། ཕར་ཨོ་ལ་
བདོག་པའི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་སྤུངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་ཡོད་པའི་བང་མཛོད་དུ་འཇུག་པར་
དགོས། ༣༦ ཡང་མུ་གེའི་དུས་སུ་ཡུལ་མི་འཇིག་པའི་ཕྱིར་འཚོ་བ་འདི་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**མི་
སེར**་ཡུལ་ན་འོང་བའི་མུ་གེའི་ཕྱིར་ཚང་བའི་བཀའ་གནང་འཚལ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།
༣༧ གཏམ་དེ་ལ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་དགའ་བས། ༣༨ ཕར་ཨོས་གཡོག་
པོ་རྣམས་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མི་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བརྙེད་པར་ཐུབ་
བམ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༩ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་
མངོན་པར་མཛད་དེ་ཁྱོད་དང་འདྲ་བའི་མི་བློ་གྲོས་ཅན་མཁས་པ་སུའང་མེད་པས། ༤༠ ངའི་
ཁྲི་གཅིག་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་འོང་། དེ་མིན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁང་པ་ལ་དབང་བྱོས་ལ། ངའི་
ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤༡ ཡང་
ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་བཏང་ངོ་ཞེས་
བཀའ་གནང་ནས། ༤༢ ཕར་ཨོས་རང་གི་ལག་པ་ནས་སོར་གདུབ་ཕྱུང་སྟེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ལག་པ་
ལ་བཏགས། རང་གོས་གོན་དུ་བཅུག གསེར་ཕྲེང་དེའི་མགུལ་དུ་བཏགས་སོ། ༤༣ ཡང་ཁོ་ལ་
ཡོད་པའི་ཤིང་རྟ་འབྲིང་པོ་ལ་བསྐྱོན་པ་དང་། དེའི་སྔོན་དུ་མི་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས། འདི་
ལ་པུས་མོ་ཐུད་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། དེ་ལྟར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་དེའི་དབང་དུ་བཏང་
ངོ་། ༤༤ ཡང་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ང་ཕར་ཨོ་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གནང་བར་**མི་སེར**་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་ལག་པའམ་རྐང་པ་ཡང་འདེགས་པར་མི་དགོས་ཅེས་བསྒོ་
བ་དང་། ༤༥ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མིང་**ཚབ་ནད་ཕ་ནེ་ཨ**་ཞེས་བཏགས་པ་དང་། **ཨོན**་ཡུལ་
གྱི་བླ་མ་**ཕོ་ཏི་ཕེ་ར**་བྱ་བའི་བུ་མོ་**ཨས་ནད**་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། དེའི་རྗེས་སུ་**ཡོ་སེབ**་**མི་སེར**་
ཡུལ་དུ་རྒྱུ་བར་བྱུས་སོ།།
༤༦ **ཡོ་སེབ**་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་བྱུང་བའི་དུས་སུ་ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་
ནོ། ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་སོང་བ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ཏོ། ༤༧ ཡང་ལོ་
ལེགས་པ་བདུན་གྱི་ནང་དུ་སྟོན་ཐོག་མང་པོ་བྱུང་ངོ་། ༤༨ ཁོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་བྱུང་བའི་ལོ་
ལེགས་པ་བདུན་གྱི་ནས་བཟན་ཐམས་ཅད་བསགས་པ་དང་། ནས་བཟན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་
བཞག གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ཡུལ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཞིང་ནས་ཐོན་པའི་ནས་བཟན་རྣམས་རང་
རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བཞག་གོ། ༤༩ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་གྲོ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟར་གྲངས་
ལས་འདས་ཤིང་དཔག་ཏུ་མེད་པ་མང་པོ་སྤུངས་སོ།།
༥༠ ཡང་མུ་གེ་མ་ཤོར་བའི་སྔོན་ལ་**ཨོན**་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་**ཕོ་ཏི་ཕེ་རའི**་བུ་མོ་**ཨས་ནད**་དང་
བར་ལ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བུ་གཉིས་སྐྱེས་སོ། ༥༡ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་**མ་ན་ཤེ**་བཏགས་སོ།
གང་ལ་ཟེར་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ཐམས་ཅད་
རྗེད་པར་མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༢ གཉིས་པའི་མིང་ཁོས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་བཏགས་ཏེ།

དཀོན་མཆོག་གིས་ང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་ཡུལ་ན་ང་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

༥༣ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་དེ་རྫོགས་ནས། ༥༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྨྲས་
པ་བཞིན་དུ་མུ་གེའི་ལོ་བདུན་འོང་བའི་འགོ་ཚུགས་པས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་ཤོར་གྱི།
མི་སེར་ཡུལ་ན་ཁ་ཟས་ཡོད་དོ། ༥༥ དེ་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མུ་གེ་ཤོར་བའི་ཚེ།
མི་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ངེད་ལ་ཁ་ཟས་གནོང་ཞིག་ཅེས་སྐད་ཆེན་པོས་ཞུས་ནས། ཕར་ཨོས་
མི་སེར་པ་རྣམས་ལ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་ཁོས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༥༦ ད་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་ཤོར་བས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་བང་མཛོད་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་
སྟེ། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་སོ། ༥༧ ཅི་ལ་ཟེར་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཆེ་བའི་
ཕྱིར་རོ། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མུ་གེ་ཆེ་བས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིས་**ཡོ་སེབ**་ནས་
གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོངས་སོ།།

昌盛”的意思〕，因为他说：神
使我在受苦的地方昌盛。

[53]埃及地的七个丰年一完，[54]七
个荒年就来了。正如约瑟所说
的，各地都有饥荒；惟独埃及全
地有粮食。[55]及至埃及全地有了
饥荒，众民向法老哀求粮食，法
老对他们说：你们往约瑟那里
去，凡他所说的，你们都要做。
[56]当时饥荒遍满天下，约瑟开了各
处的仓，卖粮给埃及人；在埃及
地饥荒甚大。[57]各地的人都往埃
及去，到约瑟那里买粮，因为天
下的饥荒甚大。

42

ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ནས་བཟན་ཡོད་པར་མཐོང་ནས་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟ་བ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༢ ཡང་ཉོན་ཤིག ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ཉོ་བྱའི་གྲོ་ནས་ཡོད་པར་ཐོས་པས་དེར་སོང་ལ་ང་ཚོ་མ་ཤི་བར་གསོན་པའི་ཕྱིར་དེ་ནས་གྲོ་
ནས་ཉོས་ཏེ་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་བཅུ་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་སོང་ངོ་། ༤ འོན་ཀྱང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་དེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་སེམས་ལ་དེ་ལ་
བར་ཆད་འབྱུང་ལས་ཆེ་སྙམ་པས། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མ་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་
ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཤོར་བའི་དུས་སུ་དེ་ཙ་གྲོ་ཉོ་བའི་མི་དང་མཉམ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱང་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་།།

雅各见埃及有粮，就对儿子
们说：你们为什么彼此观望
呢？[2]我听见埃及有粮，你们可以
下去，从那里为我们买些来，使
我们可以存活，不至于死。[3]于
是，约瑟的十个哥哥都下埃及买
粮去了。[4]但约瑟的兄弟便雅
悯，雅各没有打发他和哥哥们同
去，因为雅各说：恐怕他遭害。
[5]来买粮的人中有以色列的儿子
们，因为迦南地也有饥荒。

༦ ཡང་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་མ་བློན་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་པས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་དེ་ཙ་ཕྱིན་ནས་དེའི་ཞབས་ལ་མགོ་བཏུད་དོ། ༧ **ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ལ་བལྟས་ནས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་ངོ་མི་ཤེས་པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ་གཏམ་དྲག་པོ་བྱས་
ཏེ་གང་ནས་ཡོངས་སྨྲས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ནས་ཁ་ཟས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་
པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཁོ་ངོ་མ་ཤེས་
སོ། ༩ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྗེན་ཏེ་སྔར་རྨི་ལམ་གྱི་ནང་ན་ཅི་མཐོང་བ་རྣམས་དྲན་
ཏེ་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ལྟ་ཉུལ་པ་ཡིན་ཏེ། ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཉུལ་དུ་འོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༡༠ དེ་དག་གིས་རྗེ་བོ་མ་ཡིན། བྲན་རྣམས་ཁ་ཟས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་འོངས་པ་ཡིན། ༡༡ ངེད་
ཐམས་ཅད་ནི་མི་གཅིག་གི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། དྲང་པོ་བྱེད་ཅིང་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་ཡང་ལྟ་
ཉུལ་པ་མ་བྱས་ཞུས་སོ། ༡༢ ཁོས་དེ་དག་ལ། དེ་བཞིན་དུ་མ་ཡིན་གྱི་ཡུལ་གྱི་ས་ཚོད་ལྟ་བའི་
ཕྱིར་ཡོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༡༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཞུས་པ། རྗེ་བོའི་བྲན་པོ་རྣམས་སྤུན་བཅུ་
གཉིས་ཡོད། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ཡིན། མཐའ་ཆུང་ད་ལྟ་ཕའི་
ཁྱིམ་ན་ཡོད། གཅིག་ནི་མེད་དོ་སྨྲས་པ་ལས། ༡༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། ངས་ཁྱེད་ལྟ་ཉུལ་པ་ཡིན་ཟེར་
བ་བཞིན་དུ་ཡིན་པས། ༡༥ ངས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐྱ་སྲོག་དཔང་དུ་འཛུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཚག་གི་ཚོད་
འདི་ལྟར་ལེན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ཚག་གི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་འདིར་སླེབས་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཚག

[6]当时治理埃及地的是约瑟；卖
粮给那地众民的就是他。约瑟的
哥哥们来了，脸伏于地，向他下
拜。[7]约瑟看见他哥哥们，就认
得他们，却装作生人，向他们说
些严厉话，问他们说：你们从哪
里来？他们说：我们从迦南地来
买粮。[8]约瑟认得他哥哥们，他们
却不认得他。[9]约瑟想起从前所
做的那两个梦，就对他们说：你
们是奸细，来窥探这地的虚实。
[10]他们对他说：我主啊，不是的。
仆人们是买粮来的。[11]我们都
是一个人的儿子，是诚实人；仆
人们并不是奸细。[12]约瑟说：不
然，你们必是窥探这地的虚实来
的。[13]他们说：仆人们本是弟
兄十二人，是迦南地一个人的
儿子，顶小的现今在我们的父亲
那里，有一个没有了。[14]约瑟
说：我才说你们是奸细，这话实
在不错。[15]我指着法老的性命起

誓，若是你们的小兄弟不到这里
来，你们就不得出这地方，从此
就可以把你们证验出来了。 16须
要打发你们中间一个人去，把你
们的兄弟带来。至于你们，都要
囚在这里，好证验你们的话真不
真，若不真，我指着法老的性命
起誓，你们一定是奸细。 17于是
约瑟把他们都下在监里三天。

18到了第三天，约瑟对他们
说：我是敬畏神的；你们照我
的话行就可以存活。 19你们如
果是诚实人，可以留你们中间
的一个人囚在监里，但你们可以
带着粮食回去，救你们家里的饥
荒。 20把你们的小兄弟带到我
这里来，如此，你们的话便有证
据，你们也不至于死。他们就照
样而行。 21他们彼此说：我们
在兄弟身上实在有罪。他哀求
我们的时候，我们见他心里的愁
苦，却不肯听，所以这场苦难临
到我们身上。 22流便说：我岂
不是对你们说过，不可伤害那孩
子吗？只是你们不肯听，所以流
他血的罪向我们追讨。 23他们
不知道约瑟听得出来，因为在他
们中间用通事传话。 24约瑟转
身退去，哭了一场，又回来对他
们说话，就从他们中间挑出西缅
来，在他们眼前把他捆绑。

25约瑟吩咐人把粮食装满他们的
器具，把各人的银子归还在各人
的口袋里，又给他们路上用的食
物，人就照他的话办了。 26他们
就把粮食驮在驴上，离开那里去
了。 27到了住宿的地方，他们中
间有一个人打开口袋，要拿料喂
驴，才看见自己的银子仍在口袋
里， 28就对弟兄们说：我的银子
归还了，看哪，仍在我口袋里！
他们就提心吊胆，战战兢兢的彼
此说：这是神向我们做什么呢？

29他们来到迦南地、他们的父
亲雅各那里，将所遭遇的事都告
诉他，说： 30那地的主对我们说
严厉的话，把我们当作窥探那地
的奸细。 31我们对他说：我们
是诚实人，并不是奸细。 32我
们本是弟兄十二人，都是一个父
亲的儿子，有一个没有了，顶小

འདི་ནས་འགྲོ་བར་མི་བྱའོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་སྤུན་འདི་ཙ་ཁྲིད་དུ་ཐོང་ཞིག ཡང་
ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་བདེན་ནམ་མི་བདེན་སད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་བཙོན་རའི་ནང་སྡོད་ཅིག
དེ་མིན་ངས་ཕར་ཨོ་ཡེ་སྐུ་སྲོག་དཔང་དུ་འཛུག་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལྟ་ཞུལ་པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ ཡང་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།

༡༨ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ། གཏམ་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་འཚོ་
བར་འགྱུར། ང་ཡང་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་མཁན་ཞིག་ཡིན། ༡༩ ཁྱོད་ཅག་དྲང་པོ་ཡིན་ན་
སྤུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་བཙོན་ཁང་དུ་བཙོན་དུ་སྡོད་ལ། ཁྱོད་ཅག་ནི་ཁང་པའི་མི་ལ་དགོས་
པའི་གྲོ་ནས་ཁྱེར་ཏེ་སོང་དང་། ༢༠ མཐའ་ཆུང་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་
བདེན་པ་ཡིན་པ་ངེས་པར་གྱུར་ནས་ཁྱོད་ཅག་ཤི་མི་ཡོང་སྨྲས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་
བྱས་སོ། ༢༡ གཅིག་ལ་གཅིག་གིས་ངེད་སྤུན་ལ་ཉེས་པ་བྱེད་པའི་ཚེ། ཁོ་ཁོང་འཁྲུགས་ཤིང་ང་
ཚོ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྲོས་ཤིག་ཞུས་པ་ང་ཚོས་ཐོས་ཀྱང་མ་ཉན་པས། དེའི་ལན་དུ་སྡུག་བསྔལ་འདི་
ངེད་རྣམས་ལ་བབས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༢ **ཙ་བེན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྱེའུ་ལ་ཉེས་
པ་མ་བྱེད་ཅིག་མ་ཟེར་རམ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཅག་གིས་གཏམ་དེ་ལ་མ་ཉན་པས། ཕྱོས་ཤིག་ད་
ལྟ་དེའི་ཁྲག་གི་ལན་ལེན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༣ སྐད་པ་ཞིག་གིས་སྐད་བསྒྱུར་ཏེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་
དག་ལ་གཏམ་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོས་སྐད་ཧ་གོ་མཁན་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༢༤ དེའི་ཚེ་
ཡོ་སེབ་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ་ངུས་སོ། དེ་ནས་ཕྱིར་འོངས་ཏེ་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་པ་
དང་། དེ་དག་གི་ནང་ནས་**ཤིམ་ཨོན**་བཟུང་ནས་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བཀྱིགས་སོ།།

༢༥ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕད་རྣམས་གྲོ་ནས་ཀྱིས་བཀང་སྟེ་རེ་རེའི་དངུལ་
རང་གི་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་བཅུག་ནས་ལམ་རྒྱགས་ཀྱང་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ནས། དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༦ དེ་དག་གིས་ནས་བཟན་བོང་བུ་རྣམས་ལ་བཀལ་ནས་སོང་ངོ་། ༢༧ དེ་
ནས་དགོངས་ས་ཙ་གཅིག་གིས་བོང་བུ་ལ་ཆག་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ཕད་བཀྲོལ་ནས་དངུལ་མཐོང་།
ཕྱོས་ཤིག་ཕད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༨ སྤུན་རྣམས་ལ། དངུལ་ང་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་
ནས་ངའི་ཕད་རང་གི་ནང་ན་འདུག ཕྱོས་ཤིག་ཟེར་བ་དང་། དེ་དག་གི་དྲན་པ་སྟོར་ནས།
འཇིགས་ཏེ་གཅིག་ལ་གཅིག་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ང་ཚོ་ལ་མཛད་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་
ཟེར་ཏོ།།

༢༩ དེ་ནས་ཕའི་དྲུང་དུ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱུང་བ་དེ་
ཐམས་ཅད་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ༣༠ ཡུལ་ན་དབང་བྱེད་པའི་མིས་ངེད་ལ་གཏམ་དྲག་པོ་བྱེད་
དེ་ཁྱེད་ལྟ་ཞུལ་པ་ཡིན་ཟེར་ནས། ༣༡ ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ། ངེད་མི་དྲང་པོ་རྣམས་ཡིན། ནམ་ཡང་ལྟ་
ཞུལ་པ་མ་བྱས། ༣༢ ངེད་རྣམས་ཕ་གཅིག་གི་སྤུན་བཅུ་གཉིས་ཡོད། གཅིག་ནི་མེད། མཐའ་ཆུང་
ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཕའི་ཁྲིམ་ན་ཡོད་ཟེར་བས། ༣༣ ཡུལ་གྱི་མངའ་བདག་གིས་ཁྱེད་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྤུན་གཅིག་ངའི་རྩར་ཞོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པའི་ཕྱིར་འཚོ་རྒྱགས་

ཁྱེར་ཏེ་སོང་ཞིག ༣༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ལྟ་ཞུལ་པ་མ་ཡིན་པར་དྲང་པོ་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་
མཐའ་ཆུང་འདི་རུ་ཁྲིད་ཤོག་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ན་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་གློག་པ་
དང་། ཁྱེད་ཡུལ་འདི་ན་ཉོ་ཚོང་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༣༥ དེ་ནས་དེ་དག་གི་ཕད་ཀྱི་ཁྲོ་ནས་ལྡུགས་ཙ་ན་ལྟོས་ཤིག རེ་རེའི་དངུལ་གྱི་ཐུམ་པོ་རང་
རང་གི་ཕད་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་དངུལ་གྱི་ཐུམ་པོ་དེ་མཐོང་ནས་
འཇིགས་སོ། ༣༦ ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ཕྲུ་གུ་དང་བྲལ་ནས། **ཡོ་སེབ**་
ཀྱང་མེད། **ཤིམ་ཨོན**་མེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ད་**བེན་ཡ་མིན**་ཡང་ཁྱེར་བར་སེམས་སོ། སྡུག་བསྔལ་
ཚང་མ་ང་ལ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༧ **རུ་བེན**་གྱིས་ཕ་ལ་སྨྲས་པ། ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་ཕྱིར་ལོག་
ཁྲིད་མི་ཡོང་ན་ངའི་བུ་གཉིས་སོད་ཅིག ཁྱོད་ཁོ་ངའི་ལག་ཏུ་བཅོལ་ན་ངས་ཁོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་
འཁྲིད་ཡོང་། ༣༨ དེས་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་མི་གཏོང་། དེའི་ཨ་ཇོ་ཤི་ནས་ཁོ་
གཅིག་པུར་ལུས་པས། ད་ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་དེ་ལ་བར་ཆད་ཅིག་འབྱུང་ན། ཁྱོད་ཅག་
གིས་ངའི་སྐྲ་དཀར་དེ་སྨྱུ་ངན་དང་བཅས་སུ་དུར་ཁུང་ནང་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

43

ཡང་ཡུལ་ན་མུ་གེ་དྲག་ཏུ་སོང་བ་དང་། ༢ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སྦྱར་བའི་གྲོ་ནས་དེ་
དག་གིས་ཟོས་ཚར་ནས་ཕས་དེ་དག་ལ། ནས་བཟན་ཅུང་ཞིག་ཉོ་བར་ཡང་སོང་ཞིག
ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་དེ་ལ། མི་དེས་ངེད་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱེད་དང་མཉམ་
དུ་འཁྲིད་མི་ཡོང་ན། ཁྱེད་ངའི་ངོ་མཐོང་མི་ཡོང་ཞེས་ཡང་ཡང་ནན་གྱིས་སྨྲས་པས་ན། ༤ ཁྱེད་
ཀྱིས་ནུ་བོ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གཏང་ན། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཉོ་བར་འགྲོ། ༥ ཇི་སྟེ་མི་
གཏང་ན་ངེད་རྣམས་མི་འགྲོའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་དེས་ནུ་བོ་ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་
མི་ཡོང་ན་ངའི་ངོ་མཐོང་མི་ཡོང་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དེ་དག་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་མི་
དེ་ལ་ངེད་ལ་ད་རུང་ནུ་བོ་ཞིག་ཡོད་བཤད་དེ་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག་ཟེར་ཏོ། ༧ དེ་དག་
གིས་སྨྲས་པ། མི་དེས་ངེད་རང་དང་ངེད་ཀྱི་གཞིས་མད་ལ་ལྟ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གསོན་པོ་ཡོད་
དམ། སྤུན་ཡང་ཡོད་དམ་ཡང་ཡང་དྲིས་པས་ངེད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བཤད་དོ། ཁོས་
ངེད་ལ་སྤུན་མཉམ་པོ་ཁྲིད་ཤོག་ཟེར་ཡོང་ངེད་ཀྱིས་ཤེས་སྲིད་དམ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་ཕ་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ། ཁྱེའུ་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་རུ་ཆུག དེ་ནས་ངེད་ཆས་འགྲོ་ཞིང་ངེད་དང་ཁྱེད་དང་
ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་མ་ཤི་སྟེ་འཚོ་བར་འགྱུར། ༩ ངས་ཁག་འཁུར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ཕྱིར་ཐོང་
ཞིག་སླ་བར་རུང་། ངས་དེ་ཕྱིར་མ་ཁྲིད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁོ་འཁྱེར་མི་ཡོང་ན་ང་མ་ཤི་བའི་
བར་དུ་དེའི་སྡིག་པ་འཁུར་བར་བྱའོ། ༡༠ ངེད་ཀྱིས་འགོར་མ་བཅུག་པ་ཡིན་ན། ངེད་ད་ཐུག་
བདེན་པར་ལན་གཉིས་ལོག་བསླེབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

的如今同我们的父亲在迦南地。
33 那地的主对我们说：若要我知
道你们是诚实人，可以留下你们
中间的一个人在我这里，你们可
以带着粮食回去，救你们家里的
饥荒。 34 把你们的小兄弟带到
我这里来，我便知道你们不是奸
细，乃是诚实人。这样，我就把
你们的弟兄交给你们，你们也可
以在这地做买卖。

35 后来他们倒口袋，不料，各人
的银包都在口袋里；他们和父
亲看见银包就都害怕。 36 他们
的父亲雅各对他们说：你们使我
丧失我的儿子：约瑟没有了，西
缅也没有了，你们又要将便雅悯
带去；这些事都归到我身上了。
37 流便对他父亲说：我若不带他回
来交给你，你可以杀我的两个儿
子。只管把他交在我手里，我必
带他回来交给你。 38 雅各说：我
的儿子不可与你们一同下去；他
哥哥死了，只剩下他，他若在你
们所行的路上遭害，那便是你们
使我白发苍苍、悲悲惨惨的下阴
间去了。

43

那地的饥荒甚大。 2 他们从
埃及带来的粮食吃尽了，他
们的父亲就对他们说：你们再
去给我买些粮来。 3 犹大对他
说：那人谆谆地告诫我们说：你
们的兄弟若不与你们同来，你们
就不得见我的面。 4 你若打发
我们的兄弟与我们同去，我们就
下去给你买粮； 5 你若不打发
他去，我们就不下去，因为那人
对我们说：你们的兄弟若不与你
们同来，你们就不得见我的面。
6 以色列说：你们为什么这样害
我，告诉那人你们还有兄弟呢？
7 他们回答说：那人详细问到我们
和我们的亲属，说：你们的父亲
还在吗？你们还有兄弟吗？我们
就按着他所问的告诉他，焉能知
道他要说必须把你们的兄弟带下
来呢？ 8 犹大又对他父亲以色列
说：你打发童子与我同去，我们
就起身下去，好叫我们和你，并
我们的妇人孩子，都得存活，不
至于死。 9 我为他作保；你可以
从我手中追讨，我若不带他回来

交在你面前，我情愿永远担罪。
10 我们若没有耽搁，如今第二次都
回来了。

11 他们的父亲以色列说：若必须
如此，你们就当这样行：可以将
这地土产中最好的乳香、蜂蜜、
香料、没药、榧子、杏仁都取一
点，收在器具里，带下去送给那
人作礼物， 12 又要手里加倍地
带银子，并将归还在你们口袋内
的银子仍带在手里；那或者是错
了。 13 也带着你们的兄弟，起身
去见那人。 14 但愿全能的神使你
们在那人面前蒙怜悯，释放你们
的那弟兄和便雅悯回来。我若丧
了儿子，就丧了吧！

15 于是，他们拿着那礼物，又
手里加倍地带银子，并且带着
便雅悯，起身下到埃及，站在约
瑟面前。 16 约瑟见便雅悯和他
们同来，就对家宰说：将这些人
领到屋里。要宰杀牲畜，预备
筵席，因为晌午这些人同我吃
饭。 17 家宰就遵着约瑟的命去
行，领他们进约瑟的屋里。 18 他
们因为被领到约瑟的屋里，就
害怕，说：领我们到这里来，必
是因为头次归还在我们口袋里
的银子，找我们的错缝，下手害
我们，强取我们为奴仆，抢夺我
们的驴。 19 他们就挨近约瑟
的家宰，在屋门口和他说话，
20 说：我主啊，我们头次下来实在
是要买粮。 21 后来到了住宿的地
方，我们打开口袋，不料，各人
的银子，分量足数，仍在各人的
口袋内，现在我们手里又带回来
了。 22 另外又带下银子来买粮。
不知道先前谁把银子放在我们的
口袋里。 23 家宰说：你们可以放
心，不要害怕，是你们的神和你
们父亲的神赐给你们财宝在你们
的口袋里；你们的银子，我早已
收了。他就把西缅带出来，交给
他们。 24 家宰就领他们进约瑟
的屋里，给他们水洗脚，又给他
们草料喂驴。 25 他们就预备那礼
物，等候约瑟晌午来，因为他们
听见要在那里吃饭。

༡༡ དེ་ནས་པ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དེ་དག་ལ། དེ་ལྟར་ཡིན་ན་གནས་འདི་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག
ཡུལ་ན་སྐྱེས་པའི་རྩི་ཐོག་བཟང་པོ་བལ་སམ་ཙུང་ཞིག་དང་། སྦྲང་རྩི་ཙུང་ཞིག་དང་། སྤོས་
དང་། ཤུ་གུལ་དང་། ཚོག་གུ་དང་། རྒྱ་གར་སྟར་ག་རྣམས་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་ལ་མི་དེ་ལ་
ཕྱག་རྟགས་སུ་ཁྱེར་ཅིག ༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་བའི་དངུལ་ཡང་
ཁྱེར། ཅི་ཤེས་ནོར་བ་ཡིན། དེས་མ་ཚད་དངུལ་ཉིས་ལྟབ་ཀྱང་ལག་པར་ཁྱེར་ཞིག ༡༣ རང་གི་
ནུ་བོ་ཡང་འཁྲིད་དེ་ཁྱེར་ལ་ད་ཆས་ཏེ་མི་དེའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་སོང་ཞིག ༡༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་
ཀུན་དབང་གིས་མི་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གཞན་མ་དེ་དང་**བེན་ཡ་མིན**་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ལོག་
ཡོང་འཇུག་པར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་ང་ཕྲུ་གུ་དང་བྲལ་བ་ལྟར་གྱུར་ན་
གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༡༥ དེ་ལྟར་མི་དེ་རྣམས་ཕྱག་རྟགས་དེ་དང་། དངུལ་སྔ་ཕྱི་གཉིས་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་ཁྲིར་
ཏེ་ལངས་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་བ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༦ **ཡོ་སེབ**་དེ་
དག་དང་བཅས་པ་**བེན་ཡ་མིན**་འོང་བར་མཐོང་བས། ཁང་པའི་གཉེར་པ་ལ། མི་དེ་དག་
ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་ཅིག་དང་། སོས་ཕྱུགས་བསད་ནས་གྲོམས་ཤིག དེ་དག་ང་དང་ལྷན་ཅིག་གུང་
ཚོགས་ཟ་བར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ མི་དེས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་
དང་། དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༡༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་པས་དེ་དག་
འཇིགས་ཏེ་སེམས་ལ་ཁ་སྔོན་ཕད་ཀྱི་ནང་ན་ཕྱིར་ཐོབ་པའི་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་གློ་
བུར་དུ་བཟུང་ནས་བྲན་དུ་འཇུག་པ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར་འདིར་ཁྲིད་པ་
ཡིན་བསམས་སོ། ༡༩ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་གཉེར་པའི་རྩར་ཡོངས་ཏེ་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་
དེ་ལ་གཏམ་བྱེད་དེ་ཞུས་པ། ༢༠ ཇོ་བོ། ཁ་སྔོན་ངེད་ཁ་ཟས་སུ་གྲོ་ནས་ཉོ་བ་ཡོངས་པའི་ཚེ།
༢༡ དགོངས་ས་ལ་བསླེབས་ནས་ཕད་རྣམས་བཀྲོལ་བ་དང་། ལྟོས་ཤིག རེ་རེའི་ཕད་ཀྱི་ཁ་ལ་
རང་རང་གི་དངུལ་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་དེ་ད་ལྟ་ལག་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་ཡོངས། ༢༢ ད་ལྟ་
ཡང་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་དངུལ་གཞན་ཡང་མཉམ་པོ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་དངུལ་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་
བཙུག་པའི་མི་སུ་ཡིན་མི་ཤེས། ༢༣ མི་དེས་བདེ་བར་གྱུར་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གི་
དཀོན་མཆོག་དང་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་གསང་བའི་
གཏེར་ཞིག་གནང་བ་ཡིན་འགྲོ། ཁྱོད་ཅག་གི་དངུལ་ང་ལ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནས་ཁོས་**ཤིམ་ཨོན**་
བཏོན་ནས་དེ་དག་གི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ༢༤ དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་རྐང་
པ་འཁྲུ་བའི་ཕྱིར་ཆུ་བསྟེར་བ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ལ་རྩྭ་ཆག་བཏང་ངོ་། ༢༥ དེ་དག་དེ་ཉ་ཁ་
ཟས་ཟ་དགོས་ཤེས་པས། **ཡོ་སེབ**་ཉིན་གུང་ལ་འོང་བས་ཕྱག་རྟགས་བཤམས་སོ།།

༢༦ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཁང་པ་རུ་བསླེབས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱག་རྟགས་
ཁང་པ་དེར་ཁོང་ལ་ཕུལ་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༢༧ དེས་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཚོ་ཁམས་བདེའམ།
ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཤད་པའི་ཕ་རྒད་པོ་ཡང་ཁམས་བདེ་ཞིང་གསོན་པོར་འདུག་གམ།
༢༨ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ངེད་ཀྱི་ཕ་ཁམས་བདེ་ཞིང་གསོན་པོར་ཡོད་ཞུས་ནས་མགོ་
བོས་ཕྱག་བཙལ་ལོ། ༢༩ ཁོང་གིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་རང་གི་མའི་བུ་རང་གི་ནུ་བོ་**བེན་ཡ་མིན**་
ལ་བལྟས་ནས་ཁྱེད་ཉི་ང་ལ་བཤད་པའི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་འདི་ཡིན་ནམ་དྲིས་པ་དང་། དེ་ལ།
ངའི་བུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༣༠ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྙིང་ལ་རང་
གི་སྤུན་ལ་བྱམས་པ་འབར་ཞིང་མྱུར་དུ་ངུ་བའི་གནས་བཙལ་ཏེ་གཟིམས་ཆུང་དུ་སོང་ནས་
དེ་རུ་ངུས་སོ། ༣༡ གདོང་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ་སྙིང་སྟོབས་བསྐྱེད་ནས་སྨྲས་པ། ད་ཁ་ཟས་
ཁྱེར་ཤོག ༣༢ དེ་ནས་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་སོ་སོར་དྲངས། དེ་དག་གི་ཕྱིར་སོ་སོར་དྲངས། ཁོང་
མཉམ་ཟ་བའི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡང་སོ་སོར་དྲངས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **མི་སེར**་པས་
ཨིབ་རི་པ་དང་མཉམ་དུ་ཟས་ཟ་བ་**མི་སེར**་པའི་ལུགས་ལ་མི་གཙང་བ་ཞེན་ལོག་ཅིག་ཡིན་
པས་ཟ་མ་བདུབ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ ཁོ་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་འདུག་སྟེ་རྒན་གཞོན་རིམ་
པ་བཞིན་ཕྱོན་སྒྲིས་ནས་མཐའ་ཆུང་གི་བར་དུ་བཞག་པས། མི་དེ་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་ལྟ་སྟེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༤ ཡང་དེས་རང་གི་དྲུང་ནས་བཟའ་བ་བླངས་ནས་སྐལ་བ་
བཅད་ནས་དེ་དག་ལ་བཀལ་ཏོ། དེ་དག་གི་སྐལ་བ་ལས་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་ལྔ་ལྡབ་ཐོབ། ཡང་
ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཆང་འཐུང་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ།།

44 ཁོང་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་གཉེར་པ་ལ། དེ་དག་གི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་གྲོ་ནས་ཀྱི་
ཐེག་ཚད་ཁོང་ཞིག་དང་། རེ་རང་གི་དངུལ་རང་གི་ཕད་ཀྱི་ཁ་རུ་ཆུག ༢ ངའི་ཕོར་
པ་དངུལ་གྱི་ཕོར་པ་དེ་འབྲུའི་རིན་དང་བཅས་པ་མཐའ་ཆུང་གི་ཕད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། དེས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྨྲས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༣ ནམ་ལངས་ཏེ་དེ་
དག་བོང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༤ དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རུ་སོང་ནས་ད་
རུང་ཐག་རིང་མེད་པའི་ཚེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རང་གི་གཉེར་པ་ལ་སྨྲས་པ། ད་སོང་ལ་མི་དེ་དག་
གི་རྗེས་ལ་དེད་དེ། ཁོ་རྣམས་ལ་ཟིན་པ་དང་དེ་དག་ལ། བཟང་ལན་ངན་གྱིས་བཅལ་བ་དེ་ཅི་
ཡིན། ༥ ངའི་དཔོན་པོས་འདིའི་ནང་ནས་འཐུང་ཞིང་མངོན་མཁྱེན་ཡང་མི་གཏོང་ངམ། ཁྱེད་
ཅག་གིས་འདི་ལྟར་བྱས་ནས་ངན་པ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་སློས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༦ དེས་ཁོ་རྣམས་ལ་ཟིན་ནས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཇོ་བོ་ཅིའི་
ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུ་གསུང་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱེད་པ་མ་སྲིད་ཅིག
༨ གཟིགས་ཤིག་ངེད་ཀྱི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཐོབ་པའི་དངུལ་ང་ཚོས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ནས་
ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་ཡོངས། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོའི་གཟིམ་ཁང་ནས་གསེར་རམ་དངུལ་བརྐུས་ཏེ་
འཁྱེར་བ་སྲིད་དམ། ༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་རྙས་དེ་སུ་ལ་ཡོད་པ་ཤི་དགོས། ང་ཚོ་
ཡང་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཁོས་སྨྲས་པ། འོ་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་
བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག སུ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཐོབ་ན་དེ་ནི་ངའི་བྲན་བྱ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་སྐྱོན་མི་
ཡོང་། ༡༡ དེ་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཕད་མྱུར་དུ་ས་རུ་ཕབ་ནས་ཕད་རྣམས་བཀྲོལ་ལོ། ༡༢ མི་

26约瑟来到家里，他们就把手
中的礼物拿进屋去给他，又俯伏
在地，向他下拜。 27约瑟问他们
好，又问：你们的父亲，就是你
们所说的那老人家平安吗？他还
在吗？ 28他们回答说：你仆人我
们的父亲平安；他还在。于是他
们低头下拜。 29约瑟举目看见
他同母的兄弟便雅悯，就说：你
们向我所说那顶小的兄弟就是这
位吗？又说：小儿啊，愿神赐恩
给你！ 30约瑟爱弟之情发动，就
急忙寻找可哭之地，进入自己的
屋里，哭了一场。 31他洗了脸
出来，勉强隐忍，吩咐人摆饭。
32他们就为约瑟单摆了一席，为
那些人又摆了一席，也为和约瑟
同吃饭的埃及人另摆了一席，因
为埃及人不可和希伯来人一同
吃饭；那原是埃及人所厌恶的。
33约瑟使众弟兄在他面前排列坐
席，都按着长幼的次序，众弟兄
就彼此诧异。 34约瑟把他面前的
食物分出来，送给他们；但便雅
悯所得的比别人多五倍。他们就
饮酒，和约瑟一同宴乐。

44 约瑟吩咐家宰说：把粮食装
满这些人的口袋，尽着他们
的驴所能驮的，又把各人的银子
放在各人的口袋里， 2并将我的
银杯和那少年人买粮的银子一同
装在他的口袋里。家宰就照约瑟
所说的话行了； 3天一亮就打
发那些人带着驴走了。 4他们出
城走了不远，约瑟对家宰说：起
来，追那些人去，追上了就对他
们说：你们为什么以恶报善呢？
5这不是我主人饮酒的杯吗？岂不
是他占卜用的吗？你们这样行是
作恶了。

6家宰追上他们，将这些话对他
们说了。 7他们回答说：我主为
什么说这样的话呢？你仆人断不
能作这样的事。 8你看，我们从
前在口袋里所见的银子，尚且从
迦南地带来还你，我们怎能从你
主人家里偷窃金银呢？ 9你仆人
中无论在谁那里搜出来，就叫他
死，我们也作我主的奴仆。 10家
宰说：现在就照你们的话行吧！
在谁那里搜出来，谁就作我的奴

仆；其余的都没有罪。 [11]于是他
们各人急忙把口袋卸在地下，各
人打开口袋。 [12]家宰就搜查，从
年长的起到年幼的为止，那杯竟
在便雅悯的口袋里搜出来。 [13]他
们就撕裂衣服，各人把驮子抬在
驴上，回城去了。

[14]犹大和他弟兄们来到约瑟的
屋中，约瑟还在那里，他们就在
他面前俯伏于地。 [15]约瑟对他
们说：你们作的是什么事呢？你
们岂不知像我这样的人必能占卜
吗？ [16]犹大说：我们对我主说
什么呢？还有什么话可说呢？我
们怎能自己表白出来呢？神已经
查出仆人的罪孽了。我们与那在
他手中搜出杯来的都是我主的奴
仆。 [17]约瑟说：我断不能这样
行！在谁的手中搜出杯来，谁就
作我的奴仆；至于你们，可以平
平安安地上你们父亲那里去。

[18]犹大挨近他，说：我主啊，求
你容仆人说一句话给我主听，不
要向仆人发烈怒，因为你如同
法老一样。 [19]我主曾问仆人们
说：你们有父亲有兄弟没有？
[20]我们对我主说：我们有父亲，已
经年老，还有他老年所生的一
个小孩子。他哥哥死了，他母
亲只撇下他一人，他父亲疼爱
他。 [21]你对仆人说：把他带到我
这里来，叫我亲眼看看他。 [22]我
们对我主说：童子不能离开他
父亲，若是离开，他父亲必死。
[23]你对仆人说：你们的小兄弟若
不与你们一同下来，你们就不得
再见我的面。 [24]我们上到你仆
人我们父亲那里，就把我主的话
告诉了他。 [25]我们的父亲说：你
们再去给我买些粮来。 [26]我们
就说：我们不能下去。我们的小
兄弟若和我们同往，我们就可以
下去。因为，小兄弟若不与我们
同往，我们必不得见那人的面。
[27]你仆人我父亲对我们说：你们知
道我的妻子给我生了两个儿子。
[28]一个离开我出去了；我说他必
是被撕碎了，直到如今我也没有
见他。 [29]现在你们又要把这个
带去离开我，倘若他遭害，那便
是你们使我白发苍苍、悲悲惨惨

དེས་བཙལ་ཏེ་སྔོན་སྐྱེས་ནས་མཐའ་ཆུང་གི་བར་བཙལ་ནས་མཆོད་ཞལ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་
ཕད་ཀྱི་ནང་ན་ཐོབ་བོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་རང་རང་གི་གོས་རྣམས་དྲལ་བ་དང་། རེ་རེས་ཕད་རང་
གི་བོང་བུ་ལ་བཀལ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་སོང་ནས། ཁོང་ད་དུང་
དེར་འདུག་པས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༡༥ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་ལས་
འདི་ཅི་ཡིན། ང་ལྟ་བུའི་མི་ཞིག་གིས་མངོན་ཤེས་ཀྱིས་ངེས་པར་ཤེས་ནུས་པར་ཁྱོད་ཚོས་མི་
ཤེས་སམ། ༡༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་ཞུས་པ། ངེད་ཇོ་བོ་ལ་ཅི་ཞུ་དགོས། གཏམ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ངེད་ལ་
སྐྱོན་མེད་སྨྲ་ན་ཅི་ཕན་བྱུང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ལན་བཞེས་
ཀྱིན་འདུག ད་ངེད་རྣམས་ངའི་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱའོ། གང་གི་ལག་པ་ལ་མཆོད་ཞལ་ཐོབ་པ་དེ་
ཡང་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༧ དེས་ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་པ་མ་སྲིད་ཅིག གང་གི་ལག་
པ་ལས་ཕོར་པ་ཐོབ་པ་དེ་ངའི་བྲན་བྱེད་དགོས། ཁྱེད་བདེ་བར་ཕའི་རྩར་ལོག་ཅིག

༡༨ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཞུས་པ། ཇོ་བོ། བྲན་གྱིས་ཇོ་བོའི་སྙན་དུ་ཞུ་བ་
ཞིག་འབུལ་བར་གནང་། ཁྱེད་ཕར་ཨོ་དང་ཁྱད་མེད་པས་བྲན་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་མ་མཛད་
ཅིག ༡༩ ངའི་ཇོ་བོས་བྲན་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལ་ཕ་ཞིག་གམ་སྤུན་ཞིག་ཡོད་དམ་བཀའ་འདྲི་
མཛད་པས། ༢༠ བདག་ཅག་ཇོ་བོ་ལ། ཕ་རྒད་པོ་ཞིག་དང་ཕ་རྒས་པའི་དུས་ཀྱི་བུ་མཐའ་ཆུང་
ཞིག་ཡོད། དེའི་ཨ་ཇོ་ཤི་ནས་ཁོ་ནི་མའི་ཕྲུ་གུའི་ནང་ནས་གཅིག་པོ་ལུས་མཁན་ཡིན་པས།
ཕས་དེ་ལ་བྱམས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ། ངས་ཁོ་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཁྲིད་དེ་ཁྱེར་
ཤོག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༢ ངེད་རྣམས་ཇོ་བོ་ལ། ཁྱེའུ་ནི་ཕ་དང་འབྲལ་མི་ཐུབ། ཕ་དང་བྲལ་
ན་ཕ་ཤི་ཡོང་ཞུས། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་
ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་མི་ཡོང་ན། ཁྱེད་ངའི་གདོང་ཡང་མཐོང་མི་ཡོང་། ༢༤ ཡང་ངེད་
རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཕའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་བསླེབས་ནས་ངའི་ཇོ་བོའི་བཀའ་དེ་ཁོ་ལ་བཤད་
དོ། ༢༥ ངེད་ཀྱི་ཕས་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་ཅུང་ཞིག་ཉོ་བ་ལ་ཡང་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༦ ང་
ཅག་གིས་ཟེར་བ། འགྲོ་མི་ཐུབ། གལ་ཏེ་ང་ཚོའི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་ན་
འགྲོ་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མཐའ་ཆུང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་མི་འགྲོ་ན་མི་དེའི་གདོང་མཐོང་
མི་འོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངེད་ཀྱི་ཕས་ངེད་རྣམས་ལ། ངའི་ཆུང་མ་ནས་ང་ལ་
བུ་གཉིས་བྱོར་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས། ༢༨ གཅིག་ནི་ང་ལས་བྲལ་སོང་ནས། ངས་དེ་རལ་བར་གྱུར་
པ་ངེས་སོ་སྙམ། ད་ལྟའི་བར་དུ་ངས་དེ་ཡང་མ་མཐོང་། ༢༩ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཡང་ངའི་མདུན་
ནས་ཁྲིར་ཏེ་འདི་ལ་ཡང་ཉེས་འབྱུང་ན། ཁྱེད་ཅག་གིས་ངའི་སྐྲ་དཀར་དེ་མྱ་ངན་དང་བཅས་
སུ་དུར་ཁུང་ནང་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་བྱུང་། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངའི་ཕའི་
རྩར་ང་ཕྱིར་ལོག་པའི་དུས་སུ་ཁྱེའུ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་མེད་ན། ཕ་དང་ཁོའི་སྲོག་གཅིག་པ་
ཡིན་པས། ༣༡ ཁྱེའུ་མེད་པར་མཐོང་སྟེ་ཁོ་ཤི་ཡོང་། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་

པོའམ་ངའི་ཕ་སྐྲ་དཀར་དེ་མྱ་ངན་དང་བཅས་སུ་དུར་ཁུང་ནང་འཛུག་པར་བྱའོ། ༣༢ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་ནི་ཕའི་མདུན་དུ་ཁྱེའུ་དེའི་ཕྱིར་ཁག་ཐེག་བྱས་ཏེ་དེ་ལ། ངས་ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་མ་
ཁྲིད་ན་མ་ཤི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ངས་འཁུར་ཡོང་སྨྲས་པ་ཡིན། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་
བྲན་ནི་ཁྱེའུ་ཡི་ཚབ་ཏུ་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱེད་དུ་འདིར་འདུག་པར་གནོང་ཞིག ཁྱེའུ་སྤུན་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་གནང་དུ་གསོལ། ༣༤ ཁྱེའུ་ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་ན་ང་ཕའི་
དྲུང་དུ་ལོག་པ་ཇི་ལྟར་ནུས། ངའི་ཕ་ལ་འཕོག་ཡོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དེ་མཐོང་མི་ཕོད་ཅེས་
ཞུས་སོ།།

45 དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཟོད་མི་ཐུབ་པར་གྱུར་ནས། མི་ཚང་
མ་ཕྱི་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། **ཡོ་སེབ**་རང་སུ་ཡིན་སྤུན་རྣམས་ལ་མངོན་
པར་བྱེད་ཙམ་ན་མི་སུ་ཡང་**ཡོ་སེབ**་དང་མཉམ་དུ་མེད་དོ། ༢ ཁོང་ངུ་སྐད་ཆེན་པོས་ངུ་བས་
མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས། ཕར་ཨོ་ཡི་ཁབ་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས་སོ། ༣ **ཡོ་སེབ**་
ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ང་ནི་**ཡོ་སེབ**་ཡིན། ད་རུང་ཕ་ཡང་གསོན་ནམ་དྲིས་ནས། སྤུན་རྣམས་
དེའི་ངོའི་མདུན་དུ་ཧ་ཅང་སྐྲ་ཞེང་བར་གྱུར་ཏེ་ལན་ཞུ་མ་བཏུབ་བོ། ༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྤུན་
རྣམས་ལ། ད་ངའི་དྲུང་དུ་ཚུར་ཤོག་སྨྲས་ནས། དེ་དག་དྲུང་དུ་ཡོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་
ཅག་གིས་**མི་སེར**་ལ་བཙོངས་པའི་ཁྱེད་ཅག་གི་སྤུན་**ཡོ་སེབ**་ནི་ང་ཡིན། ༥ ད་ཁོང་འཁྲུགས་
མ་བྱེད་ལ། ཁྱེད་ཚོས་ང་འདི་རུ་བཙོངས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་མ་འབབ་ཅིག སྲོག་སྐྱོབ་པའི་
ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་འདི་རུ་བཏང་བར་མཛད་དོ། ༦ ལོ་འདི་གཉིས་ལ་
ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཡོད་པ་ཡིན། ད་རུང་ལོ་ལྔ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་རྨོ་བ་ཡང་མེད་ལོ་ཐོག་ཡང་
མི་ཡོང་། ༧ ཁྱེད་ས་ལ་འཚོ་བའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱོང་བ་དང་། ཐར་ཐབས་ཆེན་པོ་ཞིག་ནས་ཚེ་ཐར་
དུ་འཛུག་པའི་ཆེད་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་མངགས་སོ། ༨ དེ་བས་ན་ང་འདི་
རུ་བཏང་མཁན་ནི་ཁྱེད་མ་ཡིན་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕ་དང་དེའི་
མཁར་ཚང་མའི་དཔོན་པོ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་བྱེད་དུ་བཅུག་
གོ། ༩ ད་ངའི་ཕའི་རྩར་རྒྱུག་ཅིག་དང་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།
དཀོན་མཆོག་གིས་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བཅུག་པས་མ་འགོར་བར་
ངའི་རྩར་ཤོག་ཅིག ༡༠ ཁྱོད་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་གནས་ཤིང་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་ཚ་བོ་རྣམས་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་ཉེ་མོ་གནས་
པར་འགྱུར། ༡༡ མུ་གེའི་ལོ་ལྔ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བ་དང་། ཁྱོད་
རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་མི་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཟས་སྐོམ་མི་ཐོབ་པ་ལས་སྐྱོབ་
པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག ༡༢ ལྟོས་ཤིག་ཁྱེད་གཏམ་བྱེད་པའི་ཁ་ནི་ངའི་ཁ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་
མིག་གིས་མཐོང་། ངའི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་མིག་གིས་ཀྱང་མཐོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ང་ལ་ཡོད་པའི་དཔལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཕ་ལ་ཤོད་ཅིག

地下阴间去了。 30我父亲的命
与这童子的命相连。如今我回到
你仆人我父亲那里，若没有童子
与我们同在， 31我们的父亲见没
有童子，他就必死。这便是我们
使你仆人我们的父亲白发苍苍、
悲悲惨惨地下阴间去了。 32因
为仆人曾向我父亲为这童子作
保，说：我若不带他回来交给父
亲，我便在父亲面前永远担罪。
33现在求你容仆人住下，替这童子
作我主的奴仆，叫童子和他哥哥
们一同上去。 34若童子不和我同
去，我怎能上去见我父亲呢？恐
怕我看见灾祸临到我父亲身上。

45 约瑟在左右站着的人面前情
不自禁，吩咐一声说：人都
要离开我出去！约瑟和弟兄相认
的时候并没有一人站在他面前。
2他就放声大哭，埃及人和法老家
中的人都听见了。 3约瑟对他弟
兄们说：我是约瑟。我的父亲还
在吗？他弟兄不能回答，因为在
他面前都惊惶。 4约瑟又对他弟
兄们说：请你们近前来。他们就
近前来。他说：我是你们的兄弟
约瑟，就是你们所卖到埃及的。
5现在，不要因为把我卖到这里自
忧自恨。这是神差我在你们以先
来，为要保全生命。 6现在这地
的饥荒已经二年了，还有五年不
能耕种，不能收成。 7神差我在
你们以先来，为要给你们存留余
种在世上，又要大施拯救，保全
你们的生命。 8这样看来，差我
到这里来的不是你们，乃是神。
他又使我如法老的父，作他全家
的主，并埃及全地的宰相。 9你
们要赶紧上到我父亲那里。对他
说：你儿子约瑟这样说：神使我
作全埃及的主，请你下到我这里
来，不要耽延。 10你和你的儿子
孙子，连牛群羊群，并一切所有
的，都可以住在歌珊地，与我相
近。 11我要在那里奉养你；因
为还有五年的饥荒，免得你和你
的眷属，并一切所有的，都败落
了。 12况且你们的眼和我兄弟便
雅悯的眼都看见是我亲口对你们
说话。 13你们也要将我在埃及一
切的荣耀和你们所看见的事都告

诉我父亲，又要赶紧的将我父亲
搬到我这里来。 14于是约瑟伏在
他兄弟便雅悯的颈项上哭，便雅
悯也在他的颈项上哭。 15他又与
众弟兄亲嘴，抱着他们哭，随后
他弟兄就和他说话。

16这风声传到法老的宫
里，说：约瑟的弟兄们来了。法
老和他的臣仆都很喜欢。 17法
老对约瑟说：你吩咐你的弟兄们
说：你们要这样行：把驮子抬在
牲口上，起身往迦南地去。 18将
你们的父亲和你们的眷属都搬到
我这里来，我要把埃及地的美物
赐给你们，你们也要吃这地肥美
的出产。 19现在我吩咐你们要这
样行：从埃及地带着车辆去，把
你们的孩子和妻子，并你们的父
亲都搬来。 20你们眼中不要爱惜
你们的家具，因为埃及全地的美
物都是你们的。

21以色列的儿子们就如此行。
约瑟照着法老的吩咐给他们车辆
和路上用的食物， 22又给他们各
人一套衣服，惟独给便雅悯三百
银子，五套衣服； 23送给他父亲
公驴十匹，驮着埃及的美物，母
驴十匹，驮着粮食与饼和菜，为
他父亲路上用。 24于是约瑟打发
他弟兄们回去，又对他们说：你
们不要在路上相争。 25他们从埃
及上去，来到迦南地、他们的父
亲雅各那里， 26告诉他说：约瑟
还在，并且作埃及全地的宰相。
雅各心里冰凉，因为不信他们。
27他们便将约瑟对他们说的一切话
都告诉了他。他们父亲雅各又看
见约瑟打发来接他的车辆，心就
苏醒了。 28以色列说：罢了！罢
了！我的儿子约瑟还在，趁我未
死以先，我要去见他一面。

46 以色列带着一切所有的，起
身来到别是巴，就献祭给他
父亲以撒的神。 2夜间，神在异
象中对以色列说：雅各！雅各！
他说：我在这里。 3神说：我是
神，就是你父亲的神。你下埃及
去不要害怕，因为我必使你在那
里成为大族。 4我要和你同下埃
及去，也必定带你上来；约瑟必
给你送终〔原文作“将手按在你

དང་། ངའི་ཕ་མ་འགོར་བར་འདི་རུ་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོས་སྤུན་**བེན་ཡ་**
མིན་མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ངུས། **བེན་ཡ་མིན**་ཡང་དེ་ལ་འཁྱུད་དེ་ངུས་སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་
སྤུན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ་ངུས་སོ། དེའི་རྗེས་ལ་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཏམ་
བྱས་སོ།།

༡༦ ཕར་ཨོ་ཡི་མཁར་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཡོངས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ཕར་ཨོ་དང་
དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ལ་
འདི་བཞིན་དུ་ཟློས་ཤིག དེ་དག་ལ་ཁལ་མ་རྣམས་ལ་ཁལ་ཁོལ་ཞིག་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་
སོང་ནས། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཞིས་མད་རྣམས་ཁྲིད་དེ་འདི་རུ་ངའི་རྩར་ཤོག ངས་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་མཆོག་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྟེར་བ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་བཅུད་དེ་ཟ་བར་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༡༩ ཁྱོད་ལ་དགོངས་པ་ཐོབ་ཚར་བས་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
ཟློས་ཤིག **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྲུ་གུ་དང་བཟའ་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་ཕ་ཁྲིད་
ཤོག ༢༠ ཁྱེད་ཁང་པའི་རྫས་ལ་མ་ཆེར། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་མཆོག་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ལ་འབྱུང་ཡོང་
ཟེར་བ་དང་།

༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། **ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ལ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ལམ་རྒྱགས་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གོས་ཟུང་རེ་རེ་
བསྟེར་ཏོ། **བེན་ཡ་མིན**་ལ་ཁོང་གིས་དངུལ་སུམ་བརྒྱ་དང་གོས་ཟུང་ལྔ་བསྟེར་རོ། ༢༣ ཡང་ཁོང་
གིས་རང་གི་ཕ་ལ་བསྐུར་པ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བཟང་ནོར་བཀལ་བའི་བོང་
བུ་བཅུ་དང་། གྲོ་ནས་བཀལ་བའི་བོང་མོ་བཅུ་དང་། ཕའི་ཕྱིར་ལམ་རྒྱགས་ལ་བག་ལེབ་དང་
ཁ་ཟས་ཀྱང་བསྐུར་རོ། ༢༤ དེ་ལྟར་ཁོས་སྤུན་རྣམས་འགྲོ་བཅུག་ཅིང་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ལམ་
ལ་གཅིག་དང་གཅིག་མ་འཛིང་ཞིག ༢༥ དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སོང་བ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་
ཡུལ་དུ་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་སོ། ༢༦ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། **ཡོ་སེབ**་ནི་ད་དུང་གསོན་
པོ་ཡོད། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཡིན་ཅེས་བཤད་ནས། དེའི་སྙིང་དྲན་མེད་
པར་གྱུར་ཏེ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པའི་གཏམ་
ཐམས་ཅད་བཤད་དེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕ་ཞོན་པའི་ཕྱིར་བསྐུར་བའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་མཐོང་ནས།
ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སེམས་དྲན་སོས་པར་གྱུར་ཏེ། ༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་དུང་ངའི་བུ་**ཡོ་སེབ**་གསོན་
པོ་ཡིན་པས་ཆོག ང་མ་ཤི་གོང་དུ་སོང་ནས་ཁོ་མཐོང་བར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

46 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཆས་པ་དང་། **བེ་ཨེར**་
ཤེ་བྷ་རུ་ཕྱིན་ནས་ཕ་**ཨི་སྷག**་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་གནས་དེ་རུ་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་
ལོ། ༢ ཡང་མཚན་མོའི་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ། **ཡ་**
ཀོབ་་**ཡ་ཀོབ**། དེས་ཞུས་པ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ༣ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་ཡིན།
ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བར་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་དེ་རུ་
ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བྱེད་པར་འགྱུར། ༤ ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་
ནས། བདེན་པར་འདི་རུ་ལོག་འཁྲིད་པར་བྱ། ཡང་**ཡོ་སེབ**་རང་གི་ལག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ལ་

གཞག་ཡོང་གསུངས་སོ། ༥ དེའི་རྗེས་ལ་ཡ་ཀོབ་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་ནས་སོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོས་བཏང་བའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ལ་ཕ་ཡ་ཀོབ་དང་། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་།
བཟའ་ཟླ་རྣམས་ཞོན་པར་བསྐྱོན་ཏེ། ༦ ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་བྱོར་པའི་ལུག་ཕྱུགས་དང་རྫས་
རྣམས་མཉམ་དུ་འཁྲིད་དེ། ཡ་ཀོབ་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་མི་སེར་ཡུལ་
དུ་ཕྱིན་ནོ། ༧ ཁོའི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་དང་། བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མི་སེར་
ཡུལ་དུ་མཉམ་པོ་ཁྲིད་དོ།།

༨ མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཡོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཟེར་ན་ཡ་ཀོབ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་མིང་འདི་རྣམས་སོ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ནི་རུ་བེན། ༩ རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧ་ནོག་དང་།
ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། ༡༠ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡེ་མུ་ཨེལ་
དང་། ཡ་མིན་དང་། ཨོ་ཧད་དང་། ཡ་གིན་དང་། ཚོ་ཧར་དང་། ཀ་ན་ཨན་མའི་བུ་ཤ་ཨུལ་
དང་དྲུག་གོ། ༡༡ ལེ་ཝི་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་གེར་ཤོན་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་ར་རི་དང་གསུམ་མོ།
༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེར་དང་། ཨོ་ནན་དང་། ཤེ་ལཱ་དང་། ཕེ་རེས་དང་། སེ་རག་དང་
ལྔའོ། འོན་ཀྱང་ཨེར་དང་ཨོ་ནན་གཉིས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཤིའོ། ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧེས་
རོན་དང་། ཧ་མུལ་དང་གཉིས་སོ། ༡༣ ཨི་ས་ཁར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཐོ་ལཱ་དང་ཕུ་ཝཱ་དང་། ཡོབ་
དང་། ཤིམ་རོན་དང་བཞིའོ། ༡༤ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་སེ་རེད་དང་། ཨེ་ལོན་དང་། ཡ་ལེ་
ཨེལ་དང་གསུམ་མོ། ༡༥ དེ་དག་ནི་ཕ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་ན་ཡ་ཀོབ་ལ་ལེ་ཨ་ནས་བྱོར་བའི་བུ་
རྣམས་ཡིན། བུ་མོ་དི་ནཱ་དང་བཅས་པའོ། ཁོའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གྲངས་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་མོ། ༡༦ ཡང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཚེབ་ཡོན་དང་། ཧ་གི་དང་།
ཤུ་ནི་དང་། ཨེས་བོན་དང་། ཨེ་རི་དང་། ཨ་རོ་དཱི་དང་། ཨ་རེ་ལི་དང་བདུན་ནོ། ༡༧ ཨ་ཤེར་
གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡིམ་ནཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝི་དང་། བེ་རི་ཡཱ་དང་། སྲིང་མོ་སེ་རག་
དང་ལྔའོ། བེ་རི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི་ཧེ་བེར་དང་། མལ་གི་ཨེལ་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ དེ་དག་ནི་
ལ་བན་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་ལེ་ཨ་ལ་བཏང་བའི་ཟིལ་པཱའི་བུ་རྣམས་ཡིན། ཡ་ཀོབ་ལ་དེ་དང་
བར་ལ་བྱོར་བའི་གྲངས་ནི་བཅུ་དྲུག་གོ། ༡༩ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ར་ཧེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡོ་སེབ་
དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་སོ། ༢༠ ཡོ་སེབ་ལ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཨོན་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་ཕོ་ཏི་ཕེ་རཱའི་བུ་
མོ་ཨས་ནད་ནས་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གཉིས་བྱོར། ༢༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་བེ་
ལཱ་དང་། བེ་ཀེར་དང་། ཨས་བེལ་དང་། གེ་རཱ་དང་། ན་ཨ་མཱན་དང་། ཨེ་ཧི་དང་། རོ་ཤཱ་དང་།
མུ་ཕིམ་དང་། ཧུ་ཕིམ་དང་། ཨ་རཱད་དང་བཅུའོ། ༢༢ དེ་དག་ནི་ཡ་ཀོབ་ལ་ར་ཧེལ་དང་བར་
ལ་བྱོར་བའི་བུ་རྣམས་ཡིན། གྲངས་ནི་བཅུ་བཞིའོ། ༢༣ དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧུ་ཤིམ་གཅིག་
གོ། ༢༤ ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཡ་ཚེ་ཨེལ་དང་། གུ་ནི་དང་། ཡེ་ཚེར་དང་། ཤིལ་ལེམ་དང་
བཞིའོ། ༢༥ དེ་དག་ནི་ལ་བན་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་ར་ཧེལ་ལ་བཏང་བའི་བིལ་ཧཱ་ཡི་བུ་རྣམས་
ཡིན། ཡ་ཀོབ་ལ་ཁོ་དང་བར་ལ་བྱོར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་བདུན་ནོ། ༢༦ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་དཔྱི་ནས་བྱུང་བའི་མི་ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་སོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། ༢༧ ཡོ་སེབ་ལ་མི་སེར་

的眼睛上”〕。 5雅各就从别是
巴起行。以色列的儿子们使他们
的父亲雅各和他们的妻子、儿女
都坐在法老为雅各送来的车上。
6他们又带着迦南地所得的牲畜、
货财来到埃及。雅各和他的一切
子孙都一同来了， 7雅各把他的
儿子、孙子、女儿、孙女，并他
的子子孙孙，一同带到埃及。

8来到埃及的以色列人名字记在
下面。雅各和他的儿孙：雅各的
长子是流便。 9流便的儿子是哈
诺、法路、希斯伦、迦米。 10西
缅的儿子是耶母利、雅悯、阿
辖、雅斤、琐辖，还有迦南女子
所生的扫罗。 11利未的儿子是
革顺、哥辖、米拉利。 12犹大
的儿子是珥、俄南、示拉、法勒
斯、谢拉；唯有珥与俄南死在迦
南地。法勒斯的儿子是希斯伦、
哈母勒。 13以萨迦的儿子是陀
拉、普瓦、约伯、伸仑。 14西布
伦的儿子是西烈、以伦、雅利。
15这是利亚在巴旦亚兰给雅各所
生的儿子，还有女儿底拿。儿孙
共三十三人。 16迦得的儿子是洗
非芸、哈基、书尼、以斯本、以
利、亚罗底、亚列利。 17亚设的
儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、
比利亚，还有他们的妹子西拉。
比利亚的儿子是希别、玛结。
18这是拉班给他女儿利亚的婢女
悉帕从雅各所生的儿孙，共有十
六人。 19雅各之妻拉结的儿子是
约瑟和便雅悯。 20约瑟在埃及地
生了玛拿西和以法莲，就是安城
的祭司波提非拉的女儿亚西纳给
约瑟生的。 21便雅悯的儿子是
比拉、比结、亚实别、基拉、乃
幔、以希、罗实、母平、户平、
亚勒。 22这是拉结给雅各所生
的儿孙，共有十四人。 23但的儿
子是户伸。 24拿弗他利的儿子是
雅薛、沽尼、耶色、示冷。 25这
是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉
从雅各所生的儿孙，共有七人。
26那与雅各同到埃及的，除了他儿
妇之外，凡从他所生的，共有六
十六人。 27还有约瑟在埃及所生
的两个儿子。雅各家来到埃及的
共有七十人。

[28]雅各打发犹大先去见约瑟，请
派人引路往歌珊去；于是他们来
到歌珊地。 [29]约瑟套车往歌珊
去，迎接他父亲以色列，及至见
了面，就伏在父亲的颈项上，哭
了许久。 [30]以色列对约瑟说：我
既得见你的面，知道你还在，就
是死我也甘心。 [31]约瑟对他的
弟兄和他父的全家说：我要上去
告诉法老，对他说：我的弟兄和
我父的全家从前在迦南地，现今
都到我这里来了。 [32]他们本是
牧羊的人，以养牲畜为业；他们
把羊群牛群和一切所有的都带来
了。 [33]等法老召你们的时候，问
你们说：你们以何事为业？ [34]你
们要说：你的仆人，从幼年直到
如今，都以养牲畜为业，连我们
的祖宗也都以此为业。这样，你
们可以住在歌珊地，因为凡牧羊
的都被埃及人所厌恶。

47 约瑟进去告诉法老说：我的
父亲和我的弟兄带着羊群
牛群，并一切所有的，从迦南地
来了，如今在歌珊地。 [2]约瑟从
他弟兄中挑出五个人来，引他们
去见法老。 [3]法老问约瑟的弟兄
说：你们以何事为业？他们对法
老说：你仆人是牧羊的，连我们
的祖宗也是牧羊的。 [4]他们又对
法老说：迦南地的饥荒甚大，仆
人的羊群没有草吃，所以我们来
到这地寄居。现在求你容仆人住
在歌珊地。 [5]法老对约瑟说：你父
亲和你弟兄到你这里来了， [6]埃
及地都在你面前，只管叫你父亲
和你弟兄住在国中最好的地；他
们可以住在歌珊地。你若知道他
们中间有什么能人，就派他们看
管我的牲畜。

[7]约瑟领他父亲雅各进到法老面
前，雅各就给法老祝福。 [8]法老
问雅各说：你平生的年日是多少
呢？ [9]雅各对法老说：我寄居在
世的年日是一百三十岁，我平生
的年日又少又苦，不及我列祖在
世寄居的年日。 [10]雅各又给法

ཡུལ་ན་འཁོར་བའི་བུ་རྣམས་གཉིས་སོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་མི་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོངས་
པའི་གྲངས་ནི་བདུན་ཅུའོ།།

༢༨ ཡང་ཁོས་རང་གི་སྔོན་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྩར་བཏང་ངོ་། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་
གོ་ཤེན་ལ་གནས་ས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་**གོ་ཤེན**་ལྗོངས་སུ་བསླེབས་སོ། ༢༩ **ཡོ་**
སེབ་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བསུ་བར་**གོ་ཤེན**་དུ་ཕྱིན། དེ་ཏུ་ཁོ་དང་ཕྲད་ནས། དེའི་
མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ཡུན་རིང་ཞིག་ངུས་སོ། ༣༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་སྨྲས་པ། ད་
ཁྱོད་གསོན་པོ་ཡིན་ཏེ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་ནས། ད་ང་ཤི་བར་དགའོ། ༣༡ ཡང་**ཡོ་སེབ**་
གྱིས་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་གཞིས་མད་ལ་སྨྲས་པ། ང་ཕར་ཨོའི་སྐུ་མདུན་དུ་སོང་ནས་འདི་
བཤད་ཅིང་ཟེར་བ་བྱ། ངའི་སྤུན་རྣམས་དང་ངའི་ཕའི་གཞིས་མད་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ལ་གནས་
ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཡོངས། ༣༢ མི་དེ་རྣམས་རྫི་བོའི་ལས་བྱེད་ཅིང་དུད་འགྲོ་འབད་མཁན་ཡིན།
ནོར་ཕྱུགས་དང་དེ་དག་གི་རྫས་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདུག་ཅེས་ཞུ་བར་བྱ། ༣༣ དེ་
ནས་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་བོས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ལས་ཚན་གང་ཡིན་བཀའ་འདྲི་མཛད་ན། ༣༤ དེ་
ནས་ཁྱེད་ཅག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཕྲུ་གུའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡང་དུད་འགྲོ་
འབད་མཁན་ཡིན། དེ་ལྟར་ཕ་མེས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་**གོ་**
ཤེན་ལྗོངས་ལ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཟེར་ན། རྫི་བོ་ཐམས་ཅད་ལ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་
གྱིས་ཞེན་ལོག་གོ།།

47 དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོའི་སྐུ་མདུན་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོས་དེ་ལ། ངའི་ཕ་དང་ངའི་སྤུན་
རྣམས་ལུག་ཕྱུགས་དང་དེ་དག་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་
ནས་ཡོངས་ཏེ་ད་**གོ་ཤེན**་ལྗོངས་ལ་འདུག་གོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢ ཡང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་ལྔ་ཁྲིད་དེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཏོ། ༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་སྤུན་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་
ལས་ག་ཅི་ཡིན་དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་རྫི་བོ་ཡིན། དེ་ལྟར་
ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ ཡང་ཕར་ཨོ་ལ། ངེད་ཡུལ་ན་མི་ཡན་དུ་
གནས་པའི་ཕྱིར་ཡོངས། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཆེ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་ལུག་
ཕྱུགས་ལ་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་གནང་དུ་གསོལ་
ཞུས་སོ། ༥ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཡོངས་ཏེ།
༦ ད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་གནས་ཆུག་ལ། དེ་དག་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་ཕྱོས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནང་ན་མི་གོ་ཆོད་རྣམས་ཡོད་པར་ཤེས་ན། ངའི་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་དཀོར་
དཔོན་ལ་སྐོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༧ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐུ་མདུན་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། **ཡ་**
ཀོབ་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ། ༨ ཡང་ཕར་ཨོས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གང་
ཙམ་ཡིན་དྲིས་སོ། ༩ **ཡ་ཀོབ**་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ངའི་ཚེའི་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཡིན། ང་ཕར་ཚུར་
རྒྱུ་བའི་ཚེའི་ལོ་ཉུང་ངུ་དང་སྡུག་བསྔལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚེ་ཚད་དང་མི་
འདྲའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ **ཡ་ཀོབ**་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཏེ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་སོང་

ངོ། ༡༡ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ལ་གཞིས་འཛིན་པའི་གནས་བཏང་ཞིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་
ར་ཨེམ་སེས་བྱ་བའི་ཡུལ་འཁོར་གནས་སར་བདག་ཏུ་བཏང་ངོ། ༡༢ ཡང་**ཡོ་སེབ**་རང་གི་ཕ་
དང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རེའི་ནང་མིའི་གྲངས་བཞིན་
དུ་ཁ་ཟས་སྦྱོར་བར་བྱས་སོ།།

༡༣ ལོ་གེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་དེ་ལོ་གེ་དྲག་པོས་རྐྱེན་
བྱས་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གཉིས་པོ་འཕྱུང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཁོ་
རྣམས་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་ཤིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་དངུལ་ཐམས་
ཅད་བསྡུས་ནས་ཕར་ཨོའི་མཁར་ལ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༥ དངུལ་ཐམས་ཅད་ཟད་ཚར་ནས་**མི་སེར**་པ་
རྣམས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྩར་བྱུང་སྟེ་ང་ཚོ་ལ་ཁ་ཟས་གནོང་ཞིག ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཤི་དགོས། དངུལ་ཟད་ཟིན་ཏེ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། དངུལ་ཟིན་ན་ཁྱོད་ཅག་
གི་དུད་འགྲོ་ཁྱེར་ཤོག དུད་འགྲོའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏང་ཡོང་། ༡༧ དེ་དག་གིས་དུད་འགྲོ་
ཡོ་སེབ་ཀྱི་རྩར་ཁྲིད་པ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྟ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་
ཏུ་དེ་དག་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་ཞིང་། དུད་འགྲོའི་ཕྱིར་ལོ་དེའི་རིང་ལ་ཁ་ཟས་སྦྱར་རོ། ༡༨ ལོ་དེ་
རྫོགས་ནས། ལོ་རྗེང་མ་ལ་དེ་དག་ཁོའི་རྩར་བྱུང་སྟེ་དེ་ལ། ང་ཚོའི་དངུལ་དང་ནོར་ཕྱུགས་རྗེ་
བོ་ལ་ཕུལ་ཚར་ནས། ང་རྣམས་ཀྱི་ལུས་དང་ཞིང་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་རྫས་གང་ཡང་མ་
ལུས་པས། དེ་ངེད་ཀྱིས་རྗེ་བོ་ལ་གསང་མི་ཐུབ། ༡༩ ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་ས་
ལ་ཤི། ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཡང་སྟོངས་ཡོང་། ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཉོས་ཤིག དེ་ནས་
ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཕར་ཨོ་ལ་བདག་པར་འགྱུར། ང་ཚོ་མ་ཤི་སྟེ་གསོན་པོར་ལུས་པ་དང་།
ཞིང་མི་སྟོངས་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལ་ས་བོན་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

老祝福，就从法老面前出去了。
11约瑟遵着法老的命，把埃及国最
好的地，就是兰塞境内的地，给
他父亲和弟兄居住，作为产业。
12约瑟用粮食奉养他父亲和他弟
兄，并他父亲全家的眷属，都是
照各家的人口奉养他们。

13饥荒甚大，全地都绝了粮，甚
至埃及地和迦南地的人因那饥荒
的缘故都饿昏了。 14约瑟收聚了
埃及地和迦南地所有的银子，就
是众人买粮的银子，约瑟就把那
银子带到法老的宫里。 15埃及
地和迦南地的银子都花尽了，埃
及众人都来见约瑟，说：我们的
银子都用尽了，求你给我们粮
食，我们为什么死在你面前呢？
16约瑟说：若是银子用尽了，可
以把你们的牲畜给我，我就为你
们的牲畜给你们粮食。 17于是
他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟
就拿粮食换了他们的牛、羊、
驴、马；那一年因换他们一切的
牲畜，就用粮食养活他们。 18那
一年过去，第二年他们又来见约
瑟，说：我们不瞒我主，我们的
银子都花尽了，牲畜也都归了我
主。我们在我主眼前，除了我们
的身体和田地之外，一无所剩。
19你何忍见我们人死地荒呢？求
你用粮食买我们和我们的地，我
们和我们的地就要给法老效力。
又求你给我们种子，使我们得以
存活，不至死亡，地土也不至荒
凉。

༢༠ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ཉོས། ལོ་གེས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་
དྲག་པོར་མནར་པས། རེ་རེས་རང་གི་ཞིང་བཙོངས་སོ། དེ་ལྟར་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཕར་ཨོ་ལ་
ཐོབ་བོ། ༢༡ མི་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁོས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་མགོ་ནས་མཇུག་དེ་
དག་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བསྡུས་སོ། ༢༢ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་འབའ་ཞིག་མ་ཉོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཐུར་སྲོལ་བཞིན་ཕར་ཨོས་བླ་མ་རྣམས་ལ་ཕོགས་གནང་། ཕར་ཨོས་དེ་དག་ལ་ཕོགས་
གནང་བ་དེ་དག་གིས་ཟོས་སོ། དེའི་ཕྱིར་རང་གི་ཞིང་མ་བཙོངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་
མི་རྣམས་ལ། ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིང་ཕར་ཨོ་ལ་བདག་པའི་
ཕྱིར་ཉོས་པས། ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་པའི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་ལེན་ཞིག ༢༤ ལོ་ཐོག་ལ་བལྟས་ཏེ་
འདི་ལྟར་བྱ། ཁྱེད་ལྔ་ཆ་གཅིག་ཕར་ཨོ་ལ་འབུལ། ཞིང་གི་ས་བོན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་མི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཟ་བའི་ཕྱིར་ལྔ་ཆ་བཞི་ཁྱེད་ཚོའི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་དག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོའི་སྲོག་བསྐྱབས་པས། རྗེ་བོས་ང་ཚོ་ལ་ཐུགས་

20于是，约瑟为法老买了埃及
所有的地，埃及人因被饥荒所
迫，各都卖了自己的田地；那地
就都归了法老。 21至于百姓，约
瑟叫他们，从埃及这边直到埃
及那边，都各归各城。 22唯有
祭司的地，约瑟没有买，因为祭
司有从法老所得的常俸。他们
吃法老所给的常俸，所以他们
不卖自己的地。 23约瑟对百姓
说：我今日为法老买了你们和你
们的地，看哪，这里有种子给你
们，你们可以种地。 24后来打
粮食的时候，你们要把五分之一
纳给法老，四分可以归你们做地

里的种子，也做你们和你们家口
孩童的食物。 25他们说：你救了
我们的性命。但愿我们在我主眼
前蒙恩，我们就作法老的仆人。
26于是约瑟为埃及地定下常例，直
到今日：法老必得五分之一，惟
独祭司的地不归法老。

27以色列人住在埃及的歌珊地。
他们在那里置了产业，并且生育
甚多。 28雅各住在埃及地十七
年，雅各平生的年日是一百四十
七岁。

29以色列的死期临近了，他就叫
了他儿子约瑟来，说：我若在你
眼前蒙恩，请你把手放在我大腿
底下，用慈爱和诚实待我，请你
不要将我葬在埃及。 30我与我
祖我父同睡的时候，你要将我带
出埃及，葬在他们所葬的地方。
约瑟说：我必遵着你的命而行。
31雅各说：你要向我起誓。约瑟
就向他起了誓，于是以色列在床
头上〔或作“扶着杖头”〕敬拜
神。

48 这事以后，有人告诉约瑟
说：你的父亲病了。他就带
着两个儿子玛拿西和以法莲同
去。 2有人告诉雅各说：请看，你
儿子约瑟到你这里来了。以色
列就勉强在床上坐起来。 3雅
各对约瑟说：全能的神曾在迦南
地的路斯向我显现，赐福与我，
4对我说：我必使你生养众多，成
为多民，又要把这地赐给你的后
裔，永远为业。 5我未到埃及见你
之先，你在埃及地所生的以法莲
和玛拿西这两个儿子是我的，正
如流便和西缅是我的一样。 6你
在他们以后所生的就是你的，他
们可以归于他们弟兄的名下得
产业。 7至于我，我从巴旦来
的时候，拉结死在我眼前，在迦
南地的路上，离以法他还有一段
路程，我就把她葬在以法他的路
上；以法他就是伯利恒。

8以色列看见约瑟的两个儿
子，就说：这是谁？ 9约瑟对他父
亲说：这是神在这里赐给我的儿
子。以色列说：请你领他们到我

རྗེས་གཟིགས་མཛོད། ང་ཚོ་ཕར་ཨོའི་གཉའ་ཡལ་དུ་འགྱུར་འོང་ཞུས་སོ། ༢༦ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ་**
ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་ལྔ་ཆ་གཅིག་འབུལ་བའི་ཁྲིམས་བྱས་པ་དེ་**མི་སེར་**ཡུལ་ན་དེ་རིང་གི་བར་དུ་
ཡོད་དོ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་འབའ་ཞིག་ཕར་ཨོའི་ནོར་དུ་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༧ **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་**མི་སེར་**ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**གོ་ཤེན་**གྱི་ཡུལ་འཁོར་ལ་གནས་ཏེ། དེ་དག་
གིས་དེར་ནོར་བྱས་ཏེ་བརྒྱུད་འཕེལ་ནས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་རྒྱས་སོ། ༢༨ **ཡ་ཀོབ་**ལོ་བཅུ་བདུན་
མི་སེར་ཡུལ་ན་གནས་སོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་ཚེ་ཚད་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བཞི་བཅུ་ཞེ་བདུན་ནོ།།

༢༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཤི་བའི་དུས་ཉེ་བས། ཁོས་**ཡོ་སེབ་**བོས་ནས་དེ་ལ། ད་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གི་མདུན་ལ་བཀའ་དྲིན་ཐོབ་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ངའི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་ཞོག་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་**མི་སེར་**ཡུལ་ན་དུར་དུ་མི་འཇུག་པའི་བཀའ་དྲིན་དང་སེམས་དྲང་པོ་ང་ལ་སྟོན་
ཤིག ༣༠ ང་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་གཉིད་ལོག་པའི་ཕྱིར་ང་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཁྱེར་ལ་དེ་
དག་གི་དུར་ཁྲོད་དུ་ང་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་སྨྲས་ནས། དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ངས་
བྱེད་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། ༣༡ ཕས་ད་མནའ་བོར་ཞིག་སྨྲས་ནས། དེས་མནའ་བོར་རོ། དེ་ནས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་མལ་སའི་སྔས་མགོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཙལ་ལོ།།

48 བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་ལ། སུ་གཅིག་གིས་**ཡོ་སེབ་**ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ནའོ་
ཞེས་བཤད་པ་དང་། ཁོ་རང་གི་བུ་**མ་ན་ཤེ་**དང་**ཨེབ་ར་ཨིམ་**གཉིས་འཁྲིད་ནས་སོང་
ངོ་། ༢ ཡང་གཅིག་གིས་**ཡ་ཀོབ་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཡོ་སེབ་**ཁྱོད་མཇལ་དུ་ཡོང་འདུག་བཤད་པ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཞེ་ཙུས་སྐྱིད་དེ་མལ་ས་ལ་ཙོག་པུར་བསྡད་དོ། ༣ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་**ཡོ་སེབ་**ལ་
འདི་སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་**ཀ་ན་ཨན་**ཡུལ་ན་**ལུས་**བྱ་བའི་གནས་ལ་ངས་མཐོང་
བར་གྱུར་ནས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། ༤ ང་ལ་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་བརྒྱུད་
དང་ལྡན་པར་བྱེད་ཡོང་། ངས་ཁྱོད་སྤེལ་ཏེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་སུ་བྱེད་པར་བྱ། ཡུལ་
འདི་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་ལ་ཡོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་ཏུ་བདག་པའི་ཕྱིར་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥ ད་ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་**མི་སེར་**ཡུལ་དུ་མ་ཡོངས་པའི་སྔོན་ལ་ཁྱོད་ལ་**མི་**
སེར་ཡུལ་ན་ཐོབ་པའི་བུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ་**དང་**མ་ན་ཤེ་**གཉིས་ནི་**རུ་བེན་**དང་**ཤིམ་ཨོན་**ངའི་བུ་
ཡིན་པ་ལྟར་དེ་དག་ཀྱང་ངའི་བུ་ཡིན་ནོ། ༦ ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་རྗེས་ལ་འཁྲུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་
དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་ཏེ། སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་མིང་རེ་རང་གི་ཐོབ་ཐང་ནང་
ན་གཏོགས་པར་དགོས། ༧ ང་ནི་**པ་དན་**ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། **ཀ་ན་ཨན་**ཡུལ་དུ་**ཨེབ་**
རད་བྱ་བ་ལ་མ་བསླེབས་པའི་ལམ་བར་ལ་ངའི་**ར་ཧེལ་**ཤི་ནས། ངས་ཁོ་**ཨེབ་རད་** **བེད་ལེ་**
ཧེམ་ཡང་ཟེར་བའི་ཡུལ་གྱི་ལམ་ལ་དུར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་**ཡོ་སེབ་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། འདི་དག་སུ་ཡིན་དྲིས། ༩ **ཡོ་**
སེབ་ཀྱིས་ཕ་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་རུ་ང་ལ་གནང་བའི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཟེར་ནས། དེས་ནི་
ངས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ **ཨིས་**

ར་ཨེལ་རྒས་པས། དེའི་མིག་གི་ཤེད་ཞོར་ནས་གསལ་པོ་མཐོང་མ་ཐུབ་བོ། ཕོས་ནི་དེ་དག་ཉེ་
བར་ཁྲིད་ནས། དེས་ནི་དེ་དག་ལ་ཁ་བསྐྱལ་ཞིང་མགུལ་ནས་ཁྱུད་དོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་བར་མ་བསམས་ཀྱང་། ད་དཀོན་མཆོག་གིས་
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱང་མཐོང་བར་གནང་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག
དེའི་པུས་མོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལས་བཏོན་ཏེ། རང་གི་གདོང་ས་ལ་བཏུད་དོ། ༡༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་
གཉིས་ལག་པས་ཁྲིད་དེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་རང་གི་གཡས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གཡོན་དུ་དང་། **མ་ན་ཤེ**་
རང་གི་གཡོན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཡས་སུ་ཉེ་བར་བཞག་གོ། ༡༤ དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནུ་བོ་
དེ་ཡིན་ཀྱང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལག་པ་གཡས་པ་བརྐྱང་སྟེ་དེའི་མགོ་ལ་བཞག གཡོན་པ་ནི་**མ་**
ན་ཤེའི་མགོ་ལ་བཞག་གོ། **མ་ན་ཤེ**་ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཀྱང་། ཤེས་ཏེ་རང་གི་ལག་པ་དེ་ལྟར་
བཞག ༡༥ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངའི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་
ཨི་སྣག་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་སྤྱོད་པ་སྤྱད། ངའི་ཚེ་གང་དེ་རིང་གི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་ང་ལ་རྗེ་བོ་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག ༡༦ ང་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱོབ་
པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ནི་ཁྱེའུ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ངའི་མིང་
དང་ངའི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་གི་མིང་བརྗོད་པར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་གཞུང་ལ་
མི་ཚོགས་མང་པོ་ཞིག་ཏུ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་པ་དང་།

༡༧ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕས་ལག་གཡས་པ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་མགོ་ལ་བཞག་པར་མཐོང་ནས་མ་
དགའ་སྟེ། ཕའི་ལག་པ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་མགོ་ནས་**མ་ན་ཤེ**འི་མགོ་ལ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་བཟུང་
ངོ་། ༡༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ངའི་ཕ་འདི་ལྟར་མ་མཛད། འདི་ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་པས། དེའི་
མགོ་ལ་ལག་གཡས་པ་ཞོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ ཕ་མ་ཉན་པར་དེ་ལ། ངའི་བུ་ངས་ཤེས། ངས་
ཤེས། འདི་ཡང་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ་ཆེན་པོ་འགྱུར་ཡོང་། ཡིན་ཀྱང་དེའི་ནུ་བོ་ནི་དེ་ལས་
ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༢༠ དེའི་ཉིན་མོ་ལ་ཕོས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ལྟར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་འདི་ལྟར་བྱིན་
གྱིས་རློབས་པའི་སྐབས་སུ་ཟེར་ཡོང་སྨྲས་སོ། ཅེས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ་དེ་ལྟར་ཕོས་**མ་ན་**
ཤེ་ལས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ཆེན་པོར་བྱས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་སྨྲས་པ། ད་
ང་འཆི་ཡང་། དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་འགྱུར།
༢༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ལས་ཐེབ་ཁྱོད་ལ་ས་ཆ་ཞིག་བཏང་ཡོད། གང་ལ་ཟེར་ན།
ངས་ངའི་རལ་གྲི་དང་ངའི་གཞུ་ཡིས་**ཨ་མོར**་པའི་ལག་པ་ནས་བླངས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

49

དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་བོས་ནས། ཁྱེད་ཅག་ལ་མ་འོངས་པའི་དུས་
རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་འབྱུང་ཡོང་བ་དེ་ངས་བཤད་པའི་ཕྱིར་འདུས་ཤིག་གསུངས་སོ།
༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཁྱེད་འདུས་ལ་ཉོན་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཉ་བ་ཐོད་ཅིག

跟前，我要给他们祝福。 10 以色
列年纪老迈，眼睛昏花，不能看
见。约瑟领他们到他跟前，他就
和他们亲嘴，抱着他们。 11 以色
列对约瑟说：我想不到得见你的
面，不料，神又使我得见你的儿
子。 12 约瑟把两个儿子从以色列
两膝中领出来，自己就脸伏于地
下拜。 13 随后，约瑟又拉着他们
两个，以法莲在他的右手里，对
着以色列的左手，玛拿西在他的
左手里，对着以色列的右手，领
他们到以色列的跟前。 14 以色
列伸出右手来，按在以法莲的头
上，以法莲乃是次子，又剪搭过
左手来，按在玛拿西的头上，玛
拿西原是长子。 15 他就给约瑟祝
福说：愿我祖亚伯拉罕和我父以
撒所侍奉的神，就是一生牧养我
直到今日的神， 16 救赎我脱离一
切患难的那使者，赐福与这两个
童子。愿他们归在我的名下和我
祖亚伯拉罕、我父以撒的名下。
又愿他们在世界中生养众多。

17 约瑟见他父亲把右手按在以
法莲的头上，就不喜悦，便提起
他父亲的手，要从以法莲的头上
挪到玛拿西的头上。 18 约瑟对
他父亲说：我父，不是这样。这
本是长子，求你把右手按在他的
头上。 19 他父亲不从，说：我知
道，我儿，我知道。他也必成为
一族，也必昌大。只是他的兄弟
将来比他还大；他兄弟的后裔要
成为多族。 20 当日就给他们祝
福说：以色列人要指着你们祝福
说：愿神使你如以法莲、玛拿西
一样。于是立以法莲在玛拿西以
上。 21 以色列又对约瑟说：我要
死了，但神必与你们同在，领你
们回到你们列祖之地。 22 并且我
从前用弓用刀从亚摩利人手下夺
的那块地，我都赐给你，使你比
众弟兄多得一份。

49

雅各叫了他的儿子们
来，说：你们都来聚集，我
好把你们日后必遇的事告诉你
们。 2 雅各的儿子们，你们要聚
集而听，要听你们父亲以色列的
话。

3流便哪，你是我的长子，是我
力量强壮的时候生的，本当大有
尊荣，权力超众。 4但你放纵情
欲，滚沸如水，必不得居首位；
因为你上了你父亲的床，污秽了
我的榻。

༣ **རུ་བེན**་ཁྱོད་ནི་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ངའི་བཙུད་དང་ངའི་ཤེད་ཀྱི་ཕུད། གོ་འཕང་ཆེ་ཞིང་
དབང་ནང་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༤ ཁྱོད་ཆུ་ལྟར་མི་བརྟན་པས་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་མི་འོང་། ཕའི་
མལ་ཁྲིར་ཁྱོད་འཛེགས་སོང་བས། ངའི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཏེ་འབགས་པས་སོ།།

5西缅和利未是弟兄；他们的刀
剑是残忍的器具。 6我的灵啊，不
要与他们同谋；我的心哪，不要
与他们联络；因为他们趁怒杀害
人命，任意砍断牛腿大筋。 7他
们的怒气暴烈可咒；他们的忿恨
残忍可诅。我要使他们分居在雅
各家里，散住在以色列地中。

༥ **ཤིམ་ཨོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་སྤུན་ཟླ་ཡིན། དེ་དག་གི་རལ་གྲི་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱི་མཚོན་ཆའོ།
༦ ཀྱི་ངའི་སེམས་དེ་དག་གི་གྲོས་ནང་མ་འདྲེས་ཤིག ངའི་དཔལ་ཁྱོད་དེ་དག་གི་འདུན་མའི་
ནང་གཅིག་པར་མ་གྱུར། ཁྲོ་ཡི་ནང་དེ་དག་གིས་མི་ཞིག་བསད། རང་རྒྱལ་ནང་གླང་རྣམས་ཀྱི་
སུག་པ་བྲེག ༧ དེ་དག་གི་ཁྲོ་བ་དྲག་པོ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་དག་གི་ངར་གྱི་ཁྲོ་གཏུམ་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་ངས་དེ་འཕྲལ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་དེ་དག་ཁྲེ་གཏོར་
བྱ།

8犹大啊，你弟兄们必赞美你；
你手必掐住仇敌的颈项；你父亲
的儿子们必向你下拜。 9犹大是个
小狮子；我儿啊，你抓了食便上
去。你屈下身去，卧如公狮，蹲
如母狮，谁敢惹你？ 10圭必不离
犹大，杖必不离他两脚之间，直
等细罗〔就是“赐平安者”〕来
到，万民都必归顺。 11犹大把小
驴拴在葡萄树上，把驴驹拴在美
好的葡萄树上。他在葡萄酒中洗
了衣服，在葡萄汁中洗了袍褂。
12他的眼睛必因酒红润；他的牙齿
必因奶白亮。

༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཁྱོད་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་སྟོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་དགྲ་བོའི་
གཉའ་ནས་བཟུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་མདུན་ལ་མགོ་འདུད་ཡོང་། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་
སེང་གེ་དར་མ་ཡིན། ངའི་བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལིངས་བཏང་སྟེ་ཡར་མཆོངས། ཕོ་ནི་སེང་གེ་དང་
སེང་གེ་མོ་ལྟར་དུ་འཇབ་སྟེ་བསྡད་པས། སུས་ཕོ་དཀྲོག་པར་ནུས། ༡༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་དབང་
དབྱུག་འབྲལ་མི་འགྱུར། ཞི་བདེ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་བཀའི་
འབངས་བྱེད་པའི་བར། དེའི་ཞབས་ཀྱི་བར་ནས་མངའ་བདག་གི་དབང་དབྱུག་ཤོར་མི་ཡོང་།
༡༡ དེས་ནི་རང་གི་བོང་བུ་རྒྱུན་ཤིང་ལ་གདགས། བོང་མོའི་ཕྲུར་བུ་ཡལ་ག་ཅེས་པ་ལ་འདོགས་
པར་འགྱུར། དེས་རང་གི་གོས་རྒྱུན་ཆང་དང་། རང་གི་ཕྱུ་པ་རྒྱུན་འབྲུམ་གྱི་ཁྲག་ནང་འཁྲུད་
པར་བྱ། ༡༢ རྒྱུན་ཆང་གིས་དེའི་མིག་དམར་པོ་དང་། འོ་མས་དེའི་སོ་རྣམས་དཀར་པོ་ཡོད་
པར་འགྱུར།

13西布伦必住在海口，必成为
停船的海口；他的境界必延到西
顿。

༡༣ **ཟེ་བུ་ལོན**་ནི་རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་ཁ་ལ་གནས། གྲུ་རྣམས་ཀྱི་གྲུ་ཁ་ལ་ཕོ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཕོའི་
ས་མཚམས་**ཚི་དོན**་དང་ཐུག་པར་འགྱུར་རོ།།

14以萨迦是个强壮的驴，卧在羊
圈之中。 15他以安静为佳，以肥
地为美，便低肩背重，成为服苦
的仆人。

༡༤ **ཨི་ས་ཁར**་ནི་བོང་བུ་རིམ་པ་སྟེ། ལུག་གི་ལྷས་རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ལ་ཉལ། ༡༥ བསྡེ་གནས་
ལེགས་པོ་ཞིག་དང་། ཡུལ་ནི་ཡིད་དུ་འོང་བར་མཐོང་ནས། ཁལ་འཁུར་ཕྱིར་རང་གི་དཔུང་
པ་བཀུས། ཁྲ་ལག་གི་ལས་ནང་གཉའ་ཡལ་ལྟར་བྱས།

16但必判断他的民，作以色列支
派之一。 17但必作道上的蛇，路
中的虺，咬伤马蹄，使骑马的坠
落于后。

༡༦ **དཱན**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ན་གཅིག་དང་འདྲ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པར་འགྱུར། ༡༧ **དཱན**་ནི་ལམ་ཁའི་སྦྲུལ་ཞིག་སྟེ། ཤུལ་ལམ་གྱི་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་ཡིན། དེས་
ནི་རྟའི་རྟིང་པ་ལ་སོ་བཏབ་པས། ཞོན་མཁན་དེ་གན་རྐྱལ་ལ་འགྱེལ་ལོ།།

18耶和华啊，我向来等候你的救
恩。

༡༨ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་སྒུག་ཅིང་ཡོད།

19迦得必被敌军追逼，他却要追
逼他们的脚跟。

༡༩ **གད**་ལ་དམག་ཚོགས་ཤིག་གིས་ཏུབ་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་ཕོས་དེ་དག་གིས་རྗེས་འདེད་
ཡོང་།

20亚设之地必出肥美的粮食，且
出君王的美味。

༢༠ **ཨ་ཤེར**་ནས་བཅུད་ཅན་གྱི་ཁ་ཟས་འབྱུང་ཡོང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་རྒྱུ་ཞིམ་པོ་
སྤྲོར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ **ནབ་ཐ་ལི**་ནི་ཤ་མོ་འཁྲུམ་པོ་ཡིན། ཚིག་སྙན་པོ་གླེང་བར་བྱེད།

༢༢ **ཡོ་སེབ**་ནི་ཡལ་ག་འབྲས་བུ་ཅན་ཞིག་ཡིན། ཆུ་མིག་མདུན་གྱི་བཟའ་ཤིང་གི་ཡལ་ག་
འབྲས་བུ་ཅན་ཞིག་ཡིན། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་རྩིག་པ་ནས་རྒལ་ལོ། ༢༣ མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། ཁོ་ལ་མདའ་བརྒྱབས་ནས་འཚེ་བར་བྱས། ༢༤ འོན་ཀྱང་དེའི་
གཞུ་མོ་ཤེད་ཅན་ལུས། དེའི་ལག་པའི་ཐྲག་པ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་ཕྱག་གིས་ཤེད་ཅན་
མཛད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བྲག་ལས་རྫི་བོ་ཁོང་ཐོན་ནོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་
ལ་སྐྱབས་མཛད་ཡོང་། ཀུན་དབང་གིས་སྟེང་གི་ནམ་མཁའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་། འོག་
གི་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་གི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་། ནུ་མ་དང་མངལ་གྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་
བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་ལས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བྱིན་
རླབས་རྣམས་ལྷག་པར་དྲག་སྟེ། རྒྱ་མའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མགོ་
ཐོག་ཡོད་པར་འགྱུར། སྤུན་རྣམས་དང་བྲལ་བར་གྱུར་པའི་སྤྱི་གཙུག་གནས་པར་འགྱུར།
༢༧ **བེན་ཡ་མིན**་ནི་གསོད་པའི་སྤྱང་ཀི་སྟེ། སྔ་མོ་ལ་ཁོས་བསད་པ་དེ་ནི་ཟ། སྔ་དྲོ་དེས་ཁྱི་ར་
བྱས་པ་ཟ། དགོངས་མོར་བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༨ བཅུ་གཉིས་པོ་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཡིན། ཕས་དེ་དག་ལ་ཡང་བསྒྱུར་
བཀའ་གནང་ཞིང་རང་རང་གི་བྱིན་རླབས་བཞིན་དུ་དེ་དག་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ། ༢༩ ཡང་
དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། ད་ང་ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་འཛོམ་རྒྱུ་ཡིན་པས། ང་ཕ་མེས་ཀྱི་
རྩར་**ཧེད**་པ་**ཨེབ་རོན**་གྱི་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་རུ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག ༣༠ ཕུག་པ་དེ་**ཀ་ན**་
ཨན་ཡུལ་ན་**མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་**མག་པེ་ལྷ**་བྱ་བའི་ཞིང་ལ་ཡོད། དེ་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་བརྒྱུད་ཀྱི་
དུར་ཁྲོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་**ཧེད**་པ་**ཨེབ་རོན**་ནས་ཉོས་ནས། ༣༡ དེ་རུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་ཆུང་
མ་**ས་རཱ**་དུར་དུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ཡང་དེ་རུ་**ཨི་སྷཱག**་དང་དེའི་ཆུང་མ་**རེབ་ཀཱ**་དུར་དུ་བཙུགས་
པ་ཡིན། ངས་དེ་རུ་**ལེ་ཨ**་ཡང་དུར་དུ་བཙུགས་ཡོད། ༣༢ དེ་ལྟར་**ཧེད**་པའི་བུ་རྣམས་ནས་ཉོས་
པའི་ཞིང་ཕུག་པ་དེའོ། ༣༣ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཟིན་ནས།
མལ་སའི་ནང་རང་གི་རྐང་པ་བསྐུམས་ནས། ཚེ་འདས་པ་དང་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་
འཛོམས་པར་གྱུར་ཏོ།།

50 ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཕའི་གདོང་ལ་བཏུད་ནས། ངུ་ཞིང་ཁ་བསྐྱལ་ལོ། ༢ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་
རང་གི་ཕ་ལ་དྲི་བཟང་འགེབ་ཏུ་ཁོང་རང་གི་གཡོག་པོ་སྨན་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་
གནང་བ་དང་། སྨན་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྤོས་ཆུ་བླུགས་ནས་བཏུམས་སོ། ༣ ཡང་
ཁོའི་ཕྱིར་ཞག་བཞི་བཅུ་ཚང་ངོ་། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ཙམ་སྤོས་ཆུ་བླུག་པ་ལ་འགོར་བའི་ཕྱིར་
རོ། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཁོའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན་ཅུའི་བར་དུ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།

༤ ཁོང་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་དུས་ཟིན་ནས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོའི་ནང་མི་རྣམས་ལ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ན། ཕར་ཨོ་ཡི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་འདི་ལྟར་ཟེར། ༥ ངའི་
ཕས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ང་ལ། ད་ང་འཆི་བས། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ངའི་ཕྱིར་བྲུས་པའི་

21 拿弗他利是被释放的母鹿；他
出嘉美的言语。

22 约瑟是多结果子的树枝，是
泉旁多结果的枝子；他的枝条探
出墙外。 23 弓箭手将他苦害，向
他射箭，逼迫他。 24 但他的弓
仍旧坚硬；他的手健壮敏捷。这
是因以色列的牧者，以色列的磐
石，就是雅各的大能者。 25 你
父亲的神必帮助你；那全能者
必将天上所有的福，地里所藏
的福，以及生产乳养的福，都赐
给你。 26 你父亲所祝的福，胜
过我祖先所祝的福，如永世的山
岭，至极的边界；这些福必降在
约瑟的头上，临到那与弟兄迥别
之人的顶上。

27 便雅悯是个撕掠的狼，早晨
要吃他所抓的，晚上要分他所夺
的。

28 这一切是以色列的十二支派；
这也是他们的父亲对他们所说的
话，为他们所祝的福，都是按着
各人的福分为他们祝福。 29 他
又嘱咐他们说：我将要归到我列
祖〔原文作“本民”〕那里，你
们要将我葬在赫人以弗仑田间的
洞里，与我祖我父在一处， 30 就
是在迦南地幔利前、麦比拉田间
的洞；那洞和田是亚伯拉罕向赫
人以弗仑买来为业，作坟地的。
31 他们在那里葬了亚伯拉罕和他
妻子撒拉，又在那里葬了以撒和
他的妻子利百加；我也在那里葬
了利亚。 32 那块田和田间的洞
原是向赫人买的。 33 雅各嘱咐
众子已毕，就把脚收在床上，气
绝而死，归到列祖〔原文作“本
民”〕那里去了。

50 约瑟伏在他父亲的面上哀
哭，与他亲嘴。 2 约瑟吩
咐伺候他的医生用香料熏他父
亲，医生就用香料熏了以色列。
3 熏尸的常例是四十天；那四十
天满了，埃及人为他哀哭了七十
天。

4 为他哀哭的日子过了，约瑟对
法老家中的人说：我若在你们眼
前蒙恩，请你们报告法老说： 5 我
父亲要死的时候叫我起誓说：你

要将我葬在迦南地，在我为自己
所掘的坟墓里。现在求你让我上
去葬我父亲，以后我必回来。[6]法
老说：你可以上去，照着你父亲
叫你起的誓，将他葬埋。 [7]于是
约瑟上去葬他父亲。与他一同上
去的，有法老的臣仆和法老家中
的长老，并埃及国的长老， [8]还
有约瑟的全家和他的弟兄们，并
他父亲的眷属；只有他们的妇人
孩子，和羊群牛群，都留在歌珊
地。 [9]又有车辆马兵，和他一同
上去；那一帮人甚多。 [10]他们到
了约旦河外、亚达的禾场，就在
那里大大地号咷痛哭。约瑟为他
父亲哀哭了七天。 [11]迦南的居民
见亚达禾场上的哀哭，就说：这
是埃及人一场大的哀哭。因此那
地方名叫亚伯麦西，是在约旦河
东。 [12]雅各的儿子们就遵着他
父亲所吩咐的办了， [13]把他搬到
迦南地，葬在幔利前、麦比拉田
间的洞里；那洞和田是亚伯拉罕
向赫人以弗仑买来为业，作坟地
的。 [14]约瑟葬了他父亲以后，就
和众弟兄，并一切同他上去葬他
父亲的人，都回埃及去了。

[15]约瑟的哥哥们见父亲死了，就
说：或者约瑟怀恨我们，照着我
们从前待他一切的恶足足的报
复我们。 [16]他们就打发人去见
约瑟，说：你父亲未死以先吩咐
说： [17]你们要对约瑟这样说：从
前你哥哥们恶待你，求你饶恕
他们的过犯和罪恶。如今求你
饶恕你父亲神之仆人的过犯。
他们对约瑟说这话，约瑟就哭
了。 [18]他的哥哥们又来俯伏在
他面前，说：我们是你的仆人。
[19]约瑟对他们说：不要害怕，我岂
能代替神呢？ [20]从前你们的意
思是要害我，但神的意思原是好
的，要保全许多人的性命，成就
今日的光景。 [21]现在你们不要害
怕，我必养活你们和你们的妇人
孩子。于是约瑟用亲爱的话安慰
他们。

[22]约瑟和他父亲的眷属都住在埃
及。约瑟活了一百一十岁。 [23]约
瑟得见以法莲第三代的子孙。玛
拿西的孙子、玛吉的儿子也养在

དུར་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། ང་ཕ་དུར་དུ་འཇུག་པའི་
ཕྱིར་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག དེའི་རྗེས་ལ་ང་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་ཞེས་ཞུས་ཤིག ༦ དེ་ལྟར་ཞུས་ནས།
ཕར་ཨོས་ད་སོང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༧ **ཡོ་སེབ**་ཕ་དུར་
དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཕར་ཨོའི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་།
དེའི་འཁོར་གྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་འགོ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
གཞིས་མད་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་། ཕའི་གཞིས་མད་སོང་ངོ་། ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་དང་
ལུག་ཕྱུགས་འབའ་ཞིག་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་ལུས་སོ། ༩ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་རྟ་པ་
རྣམས་ཀྱང་སོང་སྟེ་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་
ཨ་ཐད་བྲོ་བའི་གཡུལ་ཐང་གི་བར་དུ་ཕྱིན་ནས། དེ་རུ་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་དང་ཧ་ཅང་དྲག་པོ་
ཞིག་བྱས་ཏེ། ཁོས་ཕའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༡༡ **ཨ་ཐད**་ཀྱི་གཡུལ་ཐང་ལ་བྱས་
པའི་མྱ་ངན་ཡུལ་མི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་ནས། དེ་ནི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་མྱ་ངན་
ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། དེའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་གཡུལ་ཐང་དེ་ལ་
ཨ་བྷེལ་མིས་ར་ཡིམ ༼བོད་སྐད་དུ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་མྱ་ངན་༽ ཞེས་མིང་བཏགས་པ་ཡིན།
༡༢ ཡང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་
ཁོང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ནས། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཧེད**་པ་**ཨེབ་རོན**་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞིང་དང་བཅས་པ་ཉོས་པའི་**མག་པེ་ལཱ**་ཟེར་བའི་ཕུག་པ་ལ་**མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་
དུར་དུ་བཙུག་གོ། ༡༤ ཕ་དུར་དུ་བཙུག་ཚར་ནས་**ཡོ་སེབ**་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་། ཕ་
དུར་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་སོང་བའི་མི་ཐམས་ཅད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༥ ཕ་ཤི་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་འཇིགས་ཏེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་སྡང་ཡོང་ང་ཚོས་
ཁོ་ལ་བྱས་པའི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལན་ལེན་པར་འགྱུར་བསམས་སོ། ༡༦ དེ་དག་གིས་**ཡོ་**
སེབ་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཆེ་མ་འདས་པའི་སྔོན་དུ་ཁོང་གིས་ངེད་རྣམས་
ལ། ༡༧ ཁྱོད་ཚོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱས་
པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བཟོད་པར་གསོལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པས། ད་ང་ཅག་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་
མཆོག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་བཟོད་པ་མཛད་པར་གསོལ་ལོ་སྨྲས། **ཡོ་**
སེབ་ཀྱིས་དེ་དག་གིས་སྨྲས་པའི་གཏམ་དེའི་ཕྱིར་ངུས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་སྤུན་རྣམས་ཡོངས་ནས་
དེའི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ང་ཚོ་ལ་གཟིགས་ཤིག ངེད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཡིན་
ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༩ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། མ་འཇིགས་ཤིག ང་དཀོན་མཆོག་ཡིན་
ནམ། ༢༠ ཁྱོད་རྣམས་ང་ལ་ངན་པ་བྱེད་བསམས་དཀོན་མཆོག་གིས་བཟང་བའི་ཕྱོགས་སུ་
དགོངས་ཏེ། མི་མང་པོའི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་མཛད། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་གསལ་པོར་བྱུང་
ངོ་། ༢༡ དེའི་ཕྱིར་ད་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འཚོ་བ་སྦྱོར་
བར་བྱའོ། དེ་ལྟར་བྱམས་པའི་གཏམ་བྱས་ཏེ་དེ་དག་གི་སེམས་སོས་སོ།།

༢༢ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་དང་རང་གི་ཕའི་ཁང་པའི་མི་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ཡང་
ཡོ་སེབ་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་གསོན་པོར་ལུས་སོ། ༢༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་མི་
རབས་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མཐོང་། ཡང་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**མ་ཀིར**་བྲོ་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་

པུས་མོའི་སྟེང་དུ་སྐྱེས་པ་ཡིན། ༢༤ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ད་ང་འཆིའོ། འོན་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ་ཡུལ་འདི་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་།
ཨི་སྷག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༢༥ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མནའ་བཀལ་ཞིང་དེ་དག་ལ། དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ངོ་ཐོག་གཟིགས་པར་འགྱུར་བས། ཁྱེད་ཅག་གིས་ངའི་རུས་པ་འདི་ནས་
དེ་རུ་ཁྱེར་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༦ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ནས་ཚེ་འདས་
པ་དང་། དེ་ལ་སྤོས་ཆུ་བླུགས་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྤུར་སྒམ་ཞིག་ཏུ་བཅུག་གོ། ||

约瑟的膝上。 24 约瑟对他弟兄
们说：我要死了，但神必定看顾
你们，领你们从这地上去，到他
起誓所应许给亚伯拉罕、以撒、
雅各之地。 25 约瑟叫以色列的子
孙起誓说：神必定看顾你们；你
们要把我的骸骨从这里搬上去。
26 约瑟死了，正一百一十岁。人用
香料将他熏了，把他收殓在棺材
里，停在埃及。

出埃及记

1 以色列的众子，各带家眷，和
雅各一同来到埃及。他们的名
字记在下面。 2 有流便、西缅、利
未、犹大、 3 以萨迦、西布伦、便
雅悯、 4 但、拿弗他利、迦得、亚
设。 5 凡从雅各而生的，共有七
十人。约瑟已经在埃及。 6 约瑟
和他的弟兄，并那一代的人，都
死了。 7 以色列人生养众多，并
且繁茂，极其强盛，满了那地。

8 有不认识约瑟的新王起来，治
理埃及， 9 对他的百姓说：看
哪，这以色列民比我们还多，又
比我们强盛。 10 来吧，我们不
如用巧计待他们，恐怕他们多起
来，日后若遇什么争战的事，就
连合我们的仇敌攻击我们，离开
这地去了。 11 于是埃及人派督工
的辖制他们，加重担苦害他们。
他们为法老建造两座积货城，就
是比东和兰塞。 12 只是越发苦害
他们，他们越发多起来，越发蔓
延；埃及人就因以色列人愁烦。
13 埃及人严严的使以色列人做工，
14 使他们因做苦工觉得命苦；无论
是和泥，是作砖，是作田间各样
的工，在一切的工上都严严的待
他们。

15 有希伯来的两个收生婆，一名
施弗拉，一名普阿；埃及王对她
们说： 16 你们为希伯来妇人收
生，看她们临盆的时候，若是男
孩，就把他杀了；若是女孩，就
留她存活。 17 但是收生婆敬畏
神，不照埃及王的吩咐行，竟存
留男孩的性命。 18 埃及王召了
收生婆来，说：你们为什么做这
事，存留男孩的性命呢？ 19 收
生婆对法老说：因为希伯来妇
人与埃及妇人不同；希伯来妇
人本是健壮的〔原文作“活泼
的”〕，收生婆还没有到，她们
已经生产了。 20 神厚待收生婆。
以色列人多起来，极其强盛。
21 收生婆因为敬畏神，神便叫她们
成立家室。 22 法老吩咐他的众民
说：以色列人所生的男孩，你们

འཐེགས་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གཉིས་པ་བྱ་བ།

1 རང་རང་གི་ནང་ཚང་དང་བཅས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་མཉམ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོངས་པའི་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་ནི། ༢ **རུ་བེན**་དང་། **ཤིམ་ཨོན**་དང་། **ལེ་ཝི**་དང་། **ཡ་ཧུ་**
དཱ་དང་། ༣ **ཨི་ས་ཁར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། ༤ **དཱན**་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**་
དང་། **གད**་དང་། **ཨ་ཤེར**་རོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱི་ནས་བྱུང་བའི་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་
ནི་སེམས་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། **ཡོ་སེབ**་སྔོན་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ **ཡོ་སེབ**་དང་དེའི་
སྤུན་ཐམས་ཅད་དང་མི་རབས་དེ་ཐམས་ཅད་ཤིའོ། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་རྒྱས་
ནས་མང་པོ་འཕེལ་བ་ལས། ཧ་ཅང་དབང་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ཡུལ་ནང་གང་ངོ་།།

༨ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་གསར་པ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བྱུང་ནས། ༩ དེས་
རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངེད་རྣམས་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་དཔུང་
དང་དབང་ཆེ་བའི་མི་བརྒྱུད་དུ་སོང་བས། ༡༠ དེ་དག་ད་ལྟ་ནས་མི་འཕེལ་བ་དང་། དམག་
གི་སྐབས་ལ་དེ་དག་གིས་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོའི་ཕྱོགས་བྱེད་དེ། ངེད་རྣམས་ལ་དམག་དྲངས་
ནས། དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་མཁས་བས་
ཐབས་བྱེད་དགོས་སྨྲས་པས། ༡༡ དེ་དག་ཁྲལ་གྱིས་ནོན་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁྲལ་
དཔོན་རྣམས་བཞག་གོ། དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་**པི་ཐོམ**་དང་**ར་ཨེམ་སེས**་བྱ་བའི་བང་
མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་བཟོས་སོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་དེ་དག་ཇི་ཙམ་མནན་པ་དེ་ཙམ་མང་པོ་
འཕེལ་ཞིང་མཐའ་རྒྱས་པར་གྱུར་པས། ཁོ་རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ།
༡༣ དེའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དྲག་པོ་བྱས་ཏེ་བྲན་དུ་བཀོལ་
ཏེ། ༡༤ རྫ་ས་དང་པག་གུ་བྱེད་པའི་ཁྲལ་ལྕི་བ་དང་། ཁྲལ་སོ་སོ་ཡིས་དེ་དག་མནན། ཞིང་གི་
ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་དག་སྡུག་ལ་སྦྱར་རོ།།

༡༥ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཨིབ་རི**་པའི་བང་གཡོག་མ་**ཤིབ་རཱ**་དང་**ཕུ་ཨ**་བྱ་བ་
གཉིས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཨིབ་རི**་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་བང་གཡོག་བྱེད་
པའི་སྐབས་སུ་དེ་ཚོའི་ཕོ་སྟེགས་ལ་བལྟས་ནས། གལ་ཏེ་བུ་ཕོ་ཡིན་ན་གསོད་ཅིག ཇི་སྟེ་བུ་
མོ་ཡིན་ན་འཚོ་བས་ཆོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བང་གཡོག་མ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ལ་
འཇིགས་པས། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཁོ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་ཏེ་
བུ་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱབས་སོ། ༡༨ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་བང་གཡོག་མ་རྣམས་བོས་ཏེ་དེ་
དག་ལ། ཁྱེད་བུ་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱབས་ཏེ། དེ་ལྟར་ཅི་ལ་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས། ༡༩ དེའི་ལན་དུ་
བང་གཡོག་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། **མི་སེར**་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ལྟར་**ཨིབ་རི**་པའི་བུད་
མེད་རྣམས་མ་ཡིན། དེ་དག་གི་ལུས་སྟོབས་ཆེ་བས། བང་གཡོག་མ་མ་སླེབས་གོང་དུ་དེ་དག་
ལ་སྐྱེ་ཚར་འདུག་ཞུས་སོ། ༢༠ དཀོན་མཆོག་གིས་བང་གཡོག་མ་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་
དོ། མི་བརྒྱུད་ཡང་འཕེལ་ཞིང་ཤིན་ཏུ་དབང་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༢༡ བང་གཡོག་མ་རྣམས་དཀོན་
མཆོག་ལ་འཇིགས་པས། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་ཁང་པ་རྣམས་ཚུགས་པར་མཛད་དོ། ༢༢ དེའི་

ཛེས་ལ་ཕར་ཨོས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་ལ། ད་བུ་ཕོ་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་གཙང་པོ་ལ་དབྱུགས་
ཤིག ཡང་བུ་མོ་རྣམས་འཚོ་རུ་ཆུག་ཅིག་བཀའ་གནང་ངོ༎

2 ཡང་**ལེ་ཝིའི**་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་ཞིག་སོང་ནས་**ལེ་ཝིའི**་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླངས་སོ། ༢ བུད་
མེ་དེ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས། དེས་ཕོ་ཕྲུ་གུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་
མཐོང་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྦས་བཞག་གོ། ༣ དེ་ནས་ད་རུང་ཟེབ་སྦ་མ་ཐུབ་པ་དང་།
ཕོས་སྨྱུག་མའི་གཟེབ་མ་ཞིག་བྱས་ནས། སྤོས་དཀར་དང་བྲག་ཞུན་བསྐུས་ཏེ་ཕྲུ་གུ་ནང་དུ་
བཅུག་ནས་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་འདམ་བུའི་གསེབ་ཏུ་བཞག་གོ། ༤ དེའི་སྲིང་མོ་ཕོ་ལ་ཅི་
འབྱུང་ཡོང་ལྟ་བའི་ཕྱིར་རྒྱང་མར་བསྡད་དོ༎

༥ ཡང་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་ཁྲུས་བྱེད་དུ་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་ཡོངས་པ་དང་། དེའི་ཞལ་ཏ་མ་
རྣམས་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་འགྲུལ་བ་དང་། སྲས་མོས་འདམ་བུའི་གསེབ་ལ་ཡོད་པའི་གཟེབ་
མ་དེ་མཐོང་སྟེ་ཞལ་ཏ་མ་ཞིག་ལེན་དུ་བཏང་ངོ་། ༦ དེའི་ཁ་ཕྱེས་པ་དང་ཕྲུ་གུ་དེ་མཐོང་། བུ་
དེ་ངུ་ཡིན་ཡོད་པས། སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་དེ། འདི་ནི་**ཨིབ་རི**་པའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༧ དེ་ནས་དེའི་སྲིང་མོས་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོ་ལ། ང་སོང་སྟེ་ནུ་མ་སྣུན་པའི་**ཨིབ་རི**་མ་ཞིག་
ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ནུ་མ་སྣུད་པའི་ཕྱིར་ཤོག་ཟེར་རམ་སྨྲས་ནས། ༨ ཕར་ཨོའི་སྲས་མོས་ད་སོང་ཞིག་
ཟེར་བ་དང་། བུ་མོ་དེ་སོང་སྟེ་ཕྲུ་གུའི་ཨ་མ་བོས་སོ། ༩ ཕར་ཨོའི་སྲས་མོས་དེ་ལ། ངའི་དོན་དུ་
ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ནུ་མ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ཁྱེར་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་གླ་གཏང་ངོ་སྨྲས་ནས། མོས་
ཕྲུ་གུ་ལ་ནུ་མ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་བླངས་སོ། ༡༠ ཕྲུ་གུ་ཆེར་སྐྱེས་ནས་མོས་ཕོ་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོའི་
རྩར་ཁྲིད་ནས་དེའི་བུ་ལ་གྱུར་ཏོ། ངས་ཕོ་ཆུ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན་ཟེར་ནས། དེས་ཕོའི་མིང་**མོ་
ཤེ**་བཏགས་སོ༎

༡༡ དུས་དེ་ཙམ་ན་**མོ་ཤེ**་ན་ཚོད་ལོན་པའི་ཚེ་ན་ཕོ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱི་རུ་སོང་
བ་དང་། དེ་དག་གི་དཀའ་སྡུག་རྣམས་ལ་བལྟས་པ་ལས། **མི་སེར**་པ་ཞིག་གིས་སྤུན་**ཨིབ་རི**་
པ་ཞིག་ལ་རྡུང་བར་མཐོང་ངོ་། ༡༢ ཕོས་ཕན་ཚུན་དུ་བལྟས་ཏེ་མི་སུ་ཡང་མ་མཐོང་བས། **མི་
སེར**་པ་དེ་བསད་ནས། བྱེ་མའི་ནང་ན་སྦས་སོ། ༡༣ ཡང་དེའི་ཏིང་མ་ཞག་ལ་ཕོ་ཡང་ཕྱི་རུ་
སོང་ནས་**ཨིབ་རི**་པ་གཉིས་གཅིག་ལ་གཅིག་འཛིང་མོ་བྱེད་པར་མཐོང་བས་སྐྱོན་ཅན་དེ་ལ།
ཁྱོད་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཅིའི་ཕྱིར་རྡུང་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ན་རེ། ང་རྣམས་ལ་དཔོན་པོའམ་ཁྲིམས་
དཔོན་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ལ་དབང་སུས་བསྐུར། **མི་སེར**་པ་བསད་པ་ལྟར་ང་ཡང་གསོད་པར་བསམ་
མམ་ཟེར་བས། **མོ་ཤེ**་འཇིགས་ཏེ་བྱ་བ་དེ་ངོ་ཐོག་རྒྱུས་སོང་བ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༥ ཕར་ཨོས་བྱ་
བ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་**མོ་ཤེ**་གསད་པར་བསམས་སོ། འོན་ཀྱང་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་
དང་། **མིད་ཡན**་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་རུ་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་རྩར་བསྡད་དོ༎

༡༦ **མིད་ཡན**་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་ལ་བུ་མོ་བདུན་ཡོད་པ་དེ་དག་ཡོངས་ནས་ཆུ་བཅུས་ཏེ་ཕའི་
ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་པའི་ཕྱིར་གཞོང་པ་རྣམས་བཀང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ལུག་རྫི་རྣམས་ཡོངས་
ཏེ་དེ་དག་བསྐྲད་དོ། **མོ་ཤེ**་ལངས་ནས་དེ་དག་གི་གྲོགས་བྱས་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བཏང་ངོ་།
༡༨ ཡང་དེ་དག་ཕ་**རེ་གུ་ཨེལ**་གྱི་རྩར་ཡོངས་པ་དང་ཕས། དེ་རིང་ཁྱེད་འདི་ཙམ་མགྱོགས་པ་

都要丢在河里；一切的女孩，你
们要存留她的性命。

2 有一个利未家的人娶了一个
利未女子为妻。 2那女人怀
孕，生一个儿子，见他俊美，就
藏了他三个月， 3后来不能再
藏，就取了一个蒲草箱，抹上石
漆和石油，将孩子放在里头，把
箱子搁在河边的芦荻中。 4孩子
的姐姐远远站着，要知道他究竟
怎么样。

5法老的女儿来到河边洗澡，她
的使女们在河边行走。她看见箱
子在芦荻中，就打发一个婢女拿
来。 6她打开箱子，看见那孩子。
孩子哭了，她就可怜他，说：这
是希伯来人的一个孩子。 7孩子
的姐姐对法老的女儿说：我去在
希伯来妇人中叫一个奶妈来，为
你奶这孩子，可以不可以？ 8法
老的女儿说：可以。童女就去叫
了孩子的母亲来。 9法老的女儿
对她说：你把这孩子抱去，为我
奶他，我必给你工价。妇人就抱
了孩子去奶他。 10孩子渐长，妇
人把他带到法老的女儿那里，就
作了她的儿子。她给孩子起名叫
摩西，意思说：因我把他从水里
拉出来。

11后来，摩西长大，他出去到
他弟兄那里，看他们的重担，见
一个埃及人打希伯来人的一个
弟兄。 12他左右观看，见没有
人，就把埃及人打死了，藏在沙
土里。 13第二天他出去，见有
两个希伯来人争斗，就对那欺负
人的说：你为什么打你同族的人
呢？ 14那人说：谁立你作我们
的首领和审判官呢？难道你要杀
我，像杀那埃及人吗？摩西便惧
怕，说：这事必是被人知道了。
15法老听见这事，就想杀摩西，但
摩西躲避法老，逃往米甸地居
住。

16一日，他在井旁坐下。米甸
的祭司有七个女儿；她们来打
水，打满了槽，要饮父亲的群
羊。 17有牧羊的人来，把她们赶
走了，摩西却起来帮助她们，又
饮了她们的群羊。 18她们来到父

亲流珥那里；他说：今日你们为
何来得这么快呢？ 19她们说：有
一个埃及人救我们脱离牧羊人的
手，并且为我们打水饮了群羊。
20他对女儿们说：那个人在哪里？
你们为什么撇下他呢？你们去请
他来吃饭。 21摩西甘心和那人
同住；那人把他的女儿西坡拉给
摩西为妻。 22西坡拉生了一个儿
子，摩西给他起名叫革舜，意思
说：因我在外邦作了寄居的。

23过了多年，埃及王死了。以色
列人因做苦工，就叹息哀求，他
们的哀声达于神。 24神听见他们
的哀声，就记念他与亚伯拉罕、
以撒、雅各所立的约。 25神看顾
以色列人，也知道他们的苦情。

3 摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒
罗的羊群；一日领羊群往野外
去，到了神的山，就是何烈山。
2耶和华的使者从荆棘里火焰中向
摩西显现。摩西观看，不料，荆
棘被火烧着，却没有烧毁。 3摩
西说：我要过去看这大异象，这
荆棘为何没有烧坏呢？ 4耶和华
神见他过去要看，就从荆棘里呼
叫说：摩西！摩西！他说：我在
这里。 5神说：不要近前来。当把
你脚上的鞋脱下来，因为你所站
之地是圣地； 6又说：我是你父亲
的神，是亚伯拉罕的神，以撒的
神，雅各的神。摩西蒙上脸，因
为怕看神。

7耶和华说：我的百姓在埃及所
受的困苦，我实在看见了；他们
因受督工的辖制所发的哀声，我
也听见了。我原知道他们的痛
苦， 8我下来是要救他们脱离埃
及人的手，领他们出了那地，到
美好、宽阔、流奶与蜜之地，就
是到迦南人、赫人、亚摩利人、
比利洗人、希未人、耶布斯人之
地。 9现在以色列人的哀声达到
我耳中，我也看见埃及人怎样欺
压他们。 10故此，我要打发你去
见法老，使你可以将我的百姓以
色列人从埃及领出来。 11摩西

འོང་བའི་རྒྱུ་ཅི་ཡིན་སྨྲས། ༡༩ དེ་དག་གིས། **མི་སེར**་པ་ཞིག་གིས་ངེད་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
ལས་བསྐྱབས་ནས་གྲོགས་བྱས་ནས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་བཅུས་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལ་བླུད་དོ། ༢༠ དེས་
བུ་མོ་རྣམས་ལ། མི་དེ་ག་ན་ཡོད། ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བོར་བ་ཡིན། ཟན་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁོ་ལ་ཤོག་ཟེར་
ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ **མོ་ཤེ**་མི་དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་དགའ་སྟེ། ཁོས་རང་གི་བུ་མོ་**ཚེབ་ཕོ་རཱ**
བྱ་བ་**མོ་ཤེ**་ལ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས་ཁོས་དེའི་མིང་**གེར་ཤོན**་ཞེས་
བཏགས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ང་ནི་གཞན་ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༢༣ དེ་ནས་དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་སོང་བ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ཤི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཚེ་གཡོག་བྱེད་དགོས་སྟབས་ཀྱིས་ཤུགས་ནར་བྱེད་ཅིང་ངུ་འབོད་བཏོན་ནས། ཚེ་
གཡོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐུ་མདུན་དུ་བསླེབས་སོ། ༢༤ ཡང་
དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་གི་སྡུག་སྐད་གསན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་
སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཐུགས་ལ་དྲན་ནས། ༢༥ དཀོན་མཆོག་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་གནས་ཚུལ་མཁྱེན་ཏོ།།

3 **མོ་ཤེ**ས་སྐྱུག་པོ་**མིད་ཨན**་གྱི་བླ་མ་**ཡེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་ལུག་འཚོ་སྟེ། ལུག་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་གི་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་རི་བོ་**ཧོ་རེབ**་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ དེར་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཚེར་མ་མེ་ལྕེ་འབར་བ་ཞིག་གི་དཀྱིལ་ནས་ཁོ་ལ་མཐོང་བར་མཛད་པ་དང་། ཁོས་
བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག ཚེར་མ་ལ་མེ་འབར་ཡང་། ཚེར་མ་མེས་འཚིག་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣ **མོ་
ཤེ**ས་ཚེར་མ་མི་ཚིག་པའི་ལྟས་ཆེན་པོ་འདི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེའི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ་སྨྲས་སོ།
༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ཚུར་ཡོང་བར་གཟིགས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཚེར་མའི་དཀྱིལ་ནས་དེ་
ལ་**མོ་ཤེ**། **མོ་ཤེ**་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། དེས་ང་འདི་ན་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཁོང་གིས་གསུངས་
པ། འདི་དང་ཉེ་མོ་མ་ཡོང་། ཁྱོད་གང་ན་ཡོད་པའི་གནས་ནི་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས།
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷམ་ཕུད་དེ་སྟོད་ཅིག ༦ སླར་ཡང་ཁོང་གིས་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་དང་།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨི་སྣག**་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་གསུངས་སོ། **མོ་ཤེ**་དཀོན་མཆོག་ལ་ལྟ་བར་འཇིགས་པས། རང་གི་གདོང་སྒྲས་སོ།།

༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་མི་སྡེ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་ཞིང་ཁྲལ་དཔོན་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏོན་པའི་སྡུག་སྐད་ངས་གསན་ནས་ངས་དེ་དག་གི་དཀའ་སྡུག་མཁྱེན་ནོ།
༨ ངས་དེ་དག་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཡུལ་འདི་ནས་ཡུལ་བཟང་ཞིང་
རྒྱ་ཆེ་བ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཕེ་
རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་སུ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་ང་མར་འབབ་
པ་ཡིན། ༩ ལྟོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་སྐད་ངའི་དྲུང་དུ་བྱུང་། ངས་**མི་སེར**་
པས་དེ་དག་ལ་བྱེད་པའི་མགོ་ནོན་ཡང་ངས་གཟིགས་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོན་པའི་ཕྱིར་ད་ངས་ཁྱོད་ཕར་ཕ་རོའི་མདུན་
དུ་གཏོང་ངོ་། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༡ **མོ་ཤེ**ས་དཀོན་མཆོག་ལ། ང་ཕར་ཕ་རོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་
བ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་པ་ལ་ང་སུ་ཡིན་

ནམ་གསོལ་ཏོ། ༡༢ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ཅིས་ཀྱང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་
མི་བརྒྱུད་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་རི་འདི་རུ་དཀོན་མཆོག་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཡོང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་ངས་ཁྱོད་བཏང་བའི་རྟགས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༣**མོ་ཤེ**ས་དཀོན་མཆོག་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་དེ་
དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མངག་ཞེས་ཟེར་ཏེ། གལ་
ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་ལ། ཁོང་གི་མཚན་ཅི་སྐད་བྱ་ཟེར་ན། ངས་དེ་དག་ལ་ཅི་ཟེར་དགོས་ཞུས་
ནས། ༡༤དཀོན་མཆོག་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ང་ནི་ཡིན་པ་དེ་ང་ཡིན་ཞེས་གསུངས་ནས་ཡང་། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས། ང་ཡིན་གྱིས་ང་ཁྱེད་ཅག་གི་དྲུང་དུ་སྐུལ་ཏོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག་
བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༥དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་སླར་ཡང་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
དང་། **ཨི་སཱག**་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དེས་ནི་ང་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་སྐུལ་ཏོ། དེ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ངའི་མཚན་ཡིན་ཏེ། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་འདི་ནི་
ང་དྲན་བྱ་དེ་ཡིན། ༡༦ད་སོང་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་རྒན་པ་རྣམས་བསྡུས་ནས་དེ་དག་ལ། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སཱག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ང་ལ་སྣང་བར་གྱུར་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་དང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་
ཅི་དང་ཅི་ཕོག་པ་ངེས་པར་མཐོང་ངོ་ཞེས་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག ༡༧ཡང་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་
སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **པེ་རི་ཟི**་པ་དང་།
ཧི་ཝི་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཁྲིད་
པར་བྱའོ་ཞེས་ངས་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༨ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ནས། ཁྱོད་
དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་རྒན་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིབ་རི**་པའི་དཀོན་མཆོག་ནི་ངེད་རྣམས་དང་ཕྲད་པ་ཡིན། ད་ང་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ཅག་གི་
དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ་འགྲོ་བར་
གནོང་ཞིག་ཞུས་ཤིག ༡༩འོན་ཀྱང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་སྒོ་ནས་མ་གཏོགས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་
པོས་ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་རུ་མི་འཇུག་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༢༠ངས་རང་གི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་ངས་**མི་**
སེར་ཡུལ་ལ་བརྡུང་ཞིང་དེའི་ནང་ན་བྱ་བ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་བྱེད་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁོས་ཁྱེད་
ཚོ་འགྲོ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ངས་ནི་**མི་སེར**་པས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱས་
ནས། དེ་དག་ཡུལ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ་ལག་པ་སྟོང་པར་འགྲོ་མི་ཡོང་། ༢༢བུད་མེད་རེ་རེས་ཁྱིམ་
མཚེས་མ་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་གནས་པའི་བུད་མེད་འགྲོན་པོ་ཡིན་པ་ལ་དངུལ་གྱི་
རྒྱན་ཆ་དང་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དང་གོས་རྣམས་ཐོང་ཞིག་ཟེར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་རང་གི་
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ལ་བརྒྱན་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་**མི་སེར**་པ་འཕྲོག་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

4 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཞུ་ལན་དུ། དེ་དག་ང་ལ་ཡིད་ཀྱང་མི་ཆེས། ངའི་གཏམ་ལའང་ཉན་པར་མི་
འགྱུར། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མཐོང་བ་མ་ཡིན་ཟེར་ཡོང་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༢ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རུ་ཅི་ཡོད། ཁོས་དབྱུག་པ་ཡོད་ཞུས་སོ། ༣ཁོང་གིས་

对神说：我是什么人，竟能去见
法老，将以色列人从埃及领出来
呢？ 12神说：我必与你同在。你
将百姓从埃及领出来之后，你们
必在这山上侍奉我；这就是我打
发你去的证据。

13摩西对神说：我到以色列人
那里，对他们说：你们祖宗的神
打发我到你们这里来。他们若
问我说：他叫什么名字？我要
对他们说什么呢？ 14神对摩西
说：我是自有永有的；又说：你
要对以色列人这样说：那自有的
打发我到你们这里来。 15神又
对摩西说：你要对以色列人这样
说：耶和华你们祖宗的神，就是
亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各
的神，打发我到你们这里来。耶
和华是我的名，直到永远；这也
是我的纪念，直到万代。 16你
去招聚以色列的长老，对他们
说：耶和华你们祖宗的神，就是
亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各
的神，向我显现，说：我实在眷
顾了你们，我也看见埃及人怎
样待你们。 17我也说：要将你
们从埃及的困苦中领出来，往迦
南人、赫人、亚摩利人、比利
洗人、希未人、耶布斯人的地
去，就是到流奶与蜜之地。 18他
们必听你的话。你和以色列的长
老要去见埃及王，对他说：耶和
华希伯来人的神遇见了我们，现
在求你容我们往旷野去，走三天
的路程，为要祭祀耶和华我们的
神。 19我知道虽用大能的手，埃
及王也不容你们去。 20我必伸
手在埃及中间施行我一切的奇
事，攻击那地，然后他才容你们
去。 21我必叫你们在埃及人眼前
蒙恩，你们去的时候就不至于空
手而去。 22但各妇女必向她的邻
舍，并居住在她家里的女人，要
金器银器和衣裳，好给你们的儿
女穿戴。这样你们就把埃及人的
财物夺去了。

4 摩西回答说：他们必不信
我，也不听我的话，必说：耶
和华并没有向你显现。 2耶和
华对摩西说：你手里是什么？他

说：是杖。
3耶和华说：丢在地上。他一丢下去，就变作蛇；摩西便跑开。
4耶和华对摩西说：伸出手来，拿住它的尾巴，它必在你手中仍变为杖；
5如此好叫他们信耶和华他们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，是向你显现了。

6耶和华又对他说：把手放在怀里。他就把手放在怀里，及至抽出来，不料，手长了大麻风，有雪那样白。
7耶和华说：再把手放在怀里。他就再把手放在怀里，及至从怀里抽出来，不料，手已经复原，与周身的肉一样；
8又说：倘或他们不听你的话，也不信头一个神迹，他们必信第二个神迹。
9这两个神迹若都不信，也不听你的话，你就从河里取些水，倒在旱地上，你从河里取的水必在旱地上变作血。

10摩西对耶和华说：主啊，我素日不是能言的人，就是从你对仆人说话以后，也是这样。我本是拙口笨舌的。
11耶和华对他说：谁造人的口呢？谁使人口哑、耳聋、目明、眼瞎呢？岂不是我耶和华吗？
12现在去吧，我必赐你口才，指教你所当说的话。
13摩西说：主啊，你愿意打发谁，就打发谁去吧！
14耶和华向摩西发怒说：不是有你的哥哥利未人亚伦吗？我知道他是能言的；现在他出来迎接你，他一见你，心里就欢喜。
15你要将当说的话传给他；我也要赐你和他口才，又要指教你们所当行的事。
16他要替你对百姓说话；你要以他当作口，他要以你当作神。
17你手里要拿这杖，好行神迹。

18于是，摩西回到他岳父叶忒罗那里，对他说：求你容我回去见我在埃及的弟兄，看他们还在不在。叶忒罗对摩西说：你可以平平安安地去吧！
19耶和华在米甸对摩西说：你要回埃及去，因

དེ་ས་ལ་ཕོང་ཞིག་བཀའ་སྩལ་ནས། ཁོས་དེ་ས་ལ་ཕངས་པས་དབྱུག་པ་དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་ཏེ།
མོ་ཤེ་བྲོས་སོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་དེའི་རྔ་མ་བཟུང་ཞིག
བཀའ་གནང་ནས། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་བཟུང་བ་དང་། སྦྲུལ་དེ་དབྱུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཁོང་
གིས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨི་**
སཱག་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ཡིན་ཡིད་ཆེས་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས།

༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡང་སྐྱར་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་བཀའ་གནང་
ངོ་། དེས་རང་གི་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་ནང་དུ་བཅུག་ནས། ཕྱིར་ཕྱུང་ཙ་ན། ཀྲོས་ཤིག་ལག་པ་དེ་
ལ་ཁ་བ་ལྟར་མཛེ་ནད་བྱུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་གི་ནང་དུ་ཕྱིར་ཆུག
ཅིག་གསུངས་ནས། ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་ནང་དུ་ཕྱིར་བཅུག་སྟེ་ཨམ་ཕྲག་ནས་ཡང་ཕྱུང་ཙ་ན་
རང་གི་ཤ་ལྟར་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ལྟར་འབྱུང་འོང་། གལ་ཏེ་དེ་
དག་གིས་ལྟས་དང་པོའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ན། ལྟས་གཉིས་པའི་
ཕྱིར་བཀའ་ལ་ཉན་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཅི་སྟེ་དེ་དག་གིས་ལྟས་འདི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡིད་
མ་ཆེས་ཏེ་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ན། གཙང་པོ་ནས་ཆུ་ཞིག་བཅུས་ཏེ་སྐམ་ས་རུ་བླུགས་ཤིག དེ་
ནས་གཙང་པོ་ནས་བཅུས་པའི་ཆུ་སྐམ་ས་རུ་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། ཀྱི་གཙོ་བོ་ང་ངག་དབང་ཅན་མིན་ཏེ། སྔོན་ལའང་མེད་པ་
ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་པོ་ང་ལ་བཀའ་གནང་བ་ནས་ཚུན་དུའང་མ་གྱུར། ང་ཁ་མེད་དང་ལྕེ་
ལྕེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། མི་རྣམས་ལ་ཁ་སུས་བཏང་།
ལྐུགས་པའམ། འོན་པའམ། མིག་གིས་མཐོང་བའམ། ལོང་བ་སུས་བྱས། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་མཛད་
དམ། ༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱོད་སོང་དང་། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཅི་དང་ཅི་སྨྲ་བར་དགོས་
པ་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས། ༡༣ དེས་ནི་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་འགྲོ་བའི་མི་ཞིག
གནང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**མོ་ཤེ**་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ལ། **ལེ་ཝི**
པ་**ཨ་རོན**་ཁྱོད་ཀྱི་ཕུ་བོ་མེད་དམ། ངས་ཁོ་ངག་དབང་ཅན་ཡིན་པ་མཁྱེན་ནོ། ཁོ་རང་ཡང་
ཁྱོད་བསུ་བར་འོང་བར་བྱེད་དེ། ཁོས་ཁྱོད་མཐོང་ནས་ཁོའི་སྙིང་དགའ་བར་འགྱུར་ཡོང་།
༡༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་གདམ་བྱེད་ཅིང་དེའི་ཁ་ལ་གདམ་འཇུག་པར་དགོས། ཡང་ང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁ་དང་དེའི་ཁ་དང་འགྲོགས་ནས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་དེ་ངས་སྟོན་
པར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་མི་རྣམས་ལ་གདམ་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཁོའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དབྱུག་པ་
འདི་ལག་ཏུ་འཁུར་ནས་ཁྱེར་ཞིག འདི་དང་མཉམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟས་རྣམས་སྟོན་པར་འགྱུར་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༨ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་སོང་སྟེ་ཆུང་མའི་ཕ་**ཡེ་ཏྲོ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་དེ་ལ། ང་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་གསོན་པོར་ཡོད་དམ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག
པར་གཏོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ཏེ་**ཡེ་ཏྲོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེའི་ཚེ་**མིད་**
ཨན་ཡུལ་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ཁྱོད་གསོད་པར་སེམས་

པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཤི་སྟེ་མེད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༠ **མོ་ཤེ**་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་ཁྲིད་དེ་བོང་
བུ་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། **མོ་ཤེ**ས་དཀོན་མཆོག་གི་དབྱུག་པ་ལག་
ཏུ་བླངས་སོ། ༢༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་བཞག་པའི་ལྟས་ཐམས་ཅད་ཕར་ཨོ་ཡི་མདུན་དུ་བསྟན་པ་དེ་ཡིད་ལ་ཚོངས་ཤིག ང་རང་
གིས་དེའི་སྙིང་སྲ་བར་བྱ་བས་ཁོས་མི་སྡེ་འགྲོར་འཇུག་མི་ཡོང་། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ཡིན་པས། ༢༣ ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་
སྨྲས་སོ། ངའི་བུ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཧེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་འགྲོར་མི་འཇུག་ན། ལྟོས་ཤིག
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་གསོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་ལམ་ལ་ཞག་སྡོད་བྱེད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་བཟུང་སྟེ་གསོད་པའི་
ཐབས་མཛད་དོ། ༢༥ དེའི་ཚེ་**ཚིབ་ཕོ་རཱ**ས་བུའི་མདུན་ལྤགས་རྡོ་གྲི་ཞིག་གིས་བཅད་ནས་དེའི་
རྐང་པའི་མདུན་དུ་འཕངས་ཏེ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ངའི་ཕྱིར་ཁྲག་གི་མག་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་
ནས་ཁོང་གིས་དེའི་སྲོག་མ་བཅད་དོ། མོས་དེ་ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཁྲག་གི་
མག་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་རོན**་ལ། **མོ་ཤེ**་ལ་བསུ་བར་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་།
དེ་སོང་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་རི་ལ་དེ་དང་ཐུད་དེ་ཁ་བསྐྱལ་ལོ། ༢༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་བཏང་
སྟེ་དེ་ལ་ཅི་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོས་ལྟས་གང་བསྟན་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་
ཁོས་**ཨ་རོན**་ལ་བཤད་དོ། ༢༩ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་སོང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་རྒན་པོ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་
ཨ་རོན་གྱིས་སྨྲས་ཏེ། དེས་ནི་མི་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ལྟས་བསྟན་ནོ། ༣༡ ཡང་མི་རྣམས་
ཡིད་ཆེས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཤིང་དེ་དག་གི་
སྡུག་བསྔལ་གཟིགས་པས་མགོ་བཏུད་དེ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

5 དེའི་རྗེས་སུ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་སོང་ནས་ཕར་ཨོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེས་འབྲོག་སྟོང་ན་ང་ལ་དུས་ཆེན་ཞིག་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ཐོང་ཞིག་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་སྨྲས་སོ། ༢ ཕར་ཨོས། མི་བརྒྱུད་དེ་ཐོང་
ཞེས་ང་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་སུ་ཡིན། ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་མི་ཤེས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
རྣམས་འགྲོ་རུ་མི་འཇུག་སྨྲས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་ཞུས་པ། **ཨིབ་རི**་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་
དེ་ངེད་དང་མཇལ། ཁོང་གིས་ངེད་ལ་རིམས་ནད་དམ་རལ་གྲི་འཕོག་མི་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ངེད་
རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་
སྟོང་གི་ནང་དུ་ངེད་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག ༤ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་**མོ་
ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དེ་རིང་གི་ལས་རྣམས་ལས་སློལ་བར་བྱེད། ཁྱོད་
ཅག་རང་རང་གི་ཁྲལ་གྱི་ལས་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཕར་ཨོས་ཡང་སྐྱུར་ཀྱི་ཧོ། ད་
ལྟ་ཡང་ཡུལ་ན་མི་བརྒྱུད་འདིའི་གྲངས་ནི་ཆེ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་ཁྲལ་གྱི་ལས་མི་བྱེད་
པར་སྡོད་དུ་འཇུག་གོ་སྨྲས། ༦ ཡང་ཕར་ཨོ་ཡིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲལ་དཔོན་

为寻索你命的人都死了。 20摩
西就带着妻子和两个儿子，叫他
们骑上驴，回埃及地去。摩西手
里拿着神的杖。 21耶和华对摩
西说：你回到埃及的时候，要留
意将我指示你的一切奇事行在
法老面前。但我要使〔或作“任
凭”。下同〕他的心刚硬，他必
不容百姓去。 22你要对法老
说：耶和华这样说：以色列是我
的儿子，我的长子。 23我对你说
过：容我的儿子去，好侍奉我。
你还是不肯容他去。看哪，我要
杀你的长子。

24摩西在路上住宿的地方，耶和
华遇见他，想要杀他。 25西坡拉
就拿一块火石，割下他儿子的阳
皮，丢在摩西脚前，说：你真是
我的血郎了。 26这样，耶和华才
放了他。西坡拉说：你因割礼就
是血郎了。

27耶和华对亚伦说：你往旷野去
迎接摩西。他就去，在神的山遇
见摩西，和他亲嘴。 28摩西将耶
和华打发他所说的言语和嘱咐他
所行的神迹都告诉了亚伦。 29摩
西、亚伦就去招聚以色列的众长
老。 30亚伦将耶和华对摩西所说
的一切话述说了一遍，又在百姓
眼前行了那些神迹， 31百姓就信
了。以色列人听见耶和华眷顾他
们，鉴察他们的困苦，就低头下
拜。

5 后来摩西、亚伦去对法老
说：耶和华以色列的神这样
说：容我的百姓去，在旷野向我
守节。 2法老说：耶和华是谁，使
我听他的话，容以色列人去呢？
我不认识耶和华，也不容以色列
人去！ 3他们说：希伯来人的神
遇见了我们。求你容我们往旷野
去，走三天的路程，祭祀耶和华
我们的神，免得他用瘟疫、刀兵
攻击我们。 4埃及王对他们说：摩
西、亚伦！你们为什么叫百姓旷
工呢？你们去担你们的担子吧！
5又说：看哪，这地的以色列人
如今众多，你们竟叫他们歇下担
子！ 6当天，法老吩咐督工的和
官长说： 7你们不可照常把草给

百姓做砖，叫他们自己去捡草。8他们素常做砖的数目，你们仍旧向他们要，一点不可减少；因为他们是懒惰的，所以呼求说：容我们去祭祀我们的神。9你们要把更重的工夫加在这些人身上，叫他们劳碌，不听虚谎的言语。

10督工的和官长出来对百姓说：法老这样说：我不给你们草。11你们自己在哪里能找草，就往哪里去找吧！但你们的工一点不可减少。12于是百姓散在埃及遍地，捡碎秸当作草。13督工的催着说：你们一天当完一天的工，与先前有草一样。14法老督工的，责打他所派以色列人的官长，说：你们昨天今天为什么没有照向来的数目做砖、完你们的工作呢？

15以色列人的官长就来哀求法老说：为什么这样待你的仆人？16督工的不把草给仆人，并且对我们说：做砖吧！看哪，你仆人挨了打，其实是你百姓的错。17但法老说：你们是懒惰的！你们是懒惰的！所以说：容我们去祭祀耶和华。18现在你们去做工吧！草是不给你们的，砖却要如数交纳。19以色列人的官长听说“你们每天做砖的工作一点不可减少”，就知道是遭遇祸患了。20他们离了法老出来，正遇见摩西、亚伦站在对面，21就向他们说：愿耶和华鉴察你们，施行判断；因你们使我们在法老和他臣仆面前有了臭名，把刀递在他们手中杀我们。

22摩西回到耶和华那里，说：主啊，你为什么苦待这百姓呢？为什么打发我去呢？23自从我去见法老，奉你的名说话，他就苦待这百姓，你一点也没有拯救他们。

6 耶和华对摩西说：现在你必看见我向法老所行的事，使他因我大能的手容以色列人去，且把他们赶出他的地。

རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༧ ཁྱོད་ཅག་གིས་སྔར་ལྟར་པག་གུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
མི་སྡེ་དེ་ལ་ཕུབ་མ་མ་གཏོང་ཞིག དེ་དག་རང་ཕུབ་མ་སྡུག་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་དགོས། ༨ འོན་ཀྱང་
པག་གུ་ཇི་ཙམ་སྔར་བྱས་པ་དེ་ཙམ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་ལ་བཀལ་ཏེ། ཅིས་ཀྱང་མ་ཆག་ཅིག
གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ལེ་ལོ་བྱེད་པ་རྣམས་ཡིན་པས། སྐད་འདོན་ཏེ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ལ་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་འགྲོ་བར་གཏོང་ཟེར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༩ མི་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་ལོ་མི་བྱེད་དེ་
རྫུན་གྱི་གཏམ་མི་འཐད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཁྲལ་ལྕི་བ་ཕོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།
༡༠ དེ་ནས་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲལ་དཔོན་དང་འགོ་པ་རྣམས་སོང་ནས་མི་སྡེ་དེ་ལ། ཕར་ཨོ་ཡིས་
བཀའ་སྩལ་བ། ད་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཕུབ་མ་མི་གཏང་། ༡༡ ད་ཁྱེད་རང་སོང་ལ་གང་དུ་
ཐོབ་ཐུབ་ན་ཕུབ་མ་ཁྱེར་ཤོག ཁྲལ་གྱི་ཚད་ནས་ཅུང་ཟད་ཀྱང་འཕྲི་མི་ཡོང་སྨྲས་སོ། ༡༢ མི་
བརྒྱུད་དེས་ཕུབ་མ་བྱེད་དུ་སོག་རོ་བསྡུ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་རྒྱུའོ། ༡༣ ཡང་
ཁྲལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་མནན་ཏེ། ཕུབ་མ་མ་ཐོབ་པའི་ཚེ་དེ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཅག་
གི་ལས་ཞག་རེའི་ཚད་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༡༤ ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྲལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞག་པའི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས་དེ་དག་ལ། སྔོན་
མ་ལྟར་མདང་དང་དེ་རིང་ཁྱོད་ཅག་གིས་པག་གུ་ཚང་འགྲིག་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བསྒྲུབས་སྨྲས་སོ།།
༡༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུའི་འགོ་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ་སྐད་ཆེན་པོས་ཕར་ཨོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་རྣམས་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་ཕུབ་མ་
ཅིའང་མ་བཏང་བར། དེ་དག་གིས་པག་གུ་བྱོས་དྲག་ཏུ་སྐྱུལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལའང་
རྡུང་ངོ་། འོན་ཀྱང་སྐྱོན་ནི་ཁྱེད་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འདུག་ཅེས་གསོལ་ཡང་། ༡༧ ཁོས་
ནི་ཁྱོད་ཅག་སྙོམས་ལས་ཅན་སྙོམས་ལས་ཅན་ཡིན་པས། ངེད་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་ལ་མཆོད་པ་
འབུལ་དུ་འགྲོ་བར་དགའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༨ ད་སོང་ལ་ལས་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཕུབ་མ་མི་
གཏང་། ཁྱོད་ཚོ་ལ་བཀལ་བའི་པག་གུའི་ཚད་སྒྲུབ་དགོས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ པག་གུ་ཞག་
རེའི་ལས་ཀྱི་ཚད་ལས་ཆག་མ་འཇུག་ཅེས་བཀའ་བྱུང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་
པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་རང་རྐྱེན་ངན་ཞིག་ནང་འཁད་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ཡང་དེ་དག་
ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་ཡོངས་པ་དང་། ལམ་ལ་ཡོད་པའི་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་དང་ཕྲད་
ནས། དེ་གཉིས་ལ། ༢༡ ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་ཚོ་དྲི་
ངན་དུ་བྱས་ཏེ། ངེད་གསོད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་རལ་གྲི་ཞིག་བཏང་
བས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཟིགས་ཏེ་ཤན་འབྱེད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༢༢ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ལོག་སོང་ནས་ཞུས་པ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་
དེ་ཙམ་ཞིག་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་བཀལ་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྐུལ་བའི་དོན་ཅི་
ཡིན། ༢༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་ཁོས་
མི་སྡེ་ལ་སྡུག་པར་ངན་པ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐར་དུ་མ་བཅུག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

6 ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངས་ཕར་ཨོ་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ད་ལྟ་མཐོང་ཡོང་།
ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁོས་དེ་རྣམས་གཏོང་ཞིང་། ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་རྐྱེན་བྱས་
ཏེ་ཁོས་དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རུ་འདོན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༢ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡང་སྐྱར་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ། ༣ ང་ནི་
དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཨི་སྣག་དང་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ང་ནི་ཀུན་དབང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཚུལ་ནང་མཐོང་བ་ཡིན་ཀྱང་། ངའི་མཚན་ཡ་ཧོ་ཝའི་ནང་ན་ང་དེ་དག་ལ་
མ་བསྟན་པ་ཡིན། ༤ དེ་དག་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པར་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་ངས་དེ་
དག་གི་དབང་དུ་གཏང་ཡོང་ཞེས་ངས་དེ་དག་དང་ཞལ་ཆད་བྱས། ༥ དེའི་སྟེང་དུ་མི་སེར་
པས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཚེ་གཡོག་ཏུ་བཀོལ་ནས། ངས་དེ་དག་གིས་བཏོན་པའི་སྡུག་
སྐད་ཐོས་ནས། ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཐུགས་ལ་དྲན་པ་ཡིན། ༦ དེ་བས་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལ་སློས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ཏེ། ངས་ཁྱེད་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཁལ་གྱི་འོག་ནས་
འདོན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཚེ་གཡོག་བྱེད་པ་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། ངས་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་ཞལ་ཆེ་དྲག་
པོ་གཅོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཅག་ཐར་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༧ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ངའི་མི་
བརྒྱུད་བྱེད་དུ་ལེན་ཞིང་། ང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཁུར་པོའི་འོག་ནས་འདོན་
མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་ཡོང་། ༨ ངས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་། ཡ་ཀོབ་ལ་ཡུལ་གང་ཞིག་
གཏོང་བའི་ཕྱིར་ངའི་ལག་པ་བརྟེགས་ནས་ཡུལ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ནང་དུ་ང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཚོ་ཁྲིད་
དེ་དབང་དུ་གཏང་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་མོ་ཤེས་བཀའ་དེ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ཀྱང་། སེམས་ཀྱི་སྐྱོ་ཤས་དང་ཚེ་གཡོག་གི་དཀའ་སྡུག་གིས་
གདུངས་པས་མོ་ཤེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

[2]神晓谕摩西说：我是耶和华。
[3]我从前向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全能的神；至于我名耶和华，他们未曾知道。
[4]我与他们坚定所立的约，要把他们寄居的迦南地赐给他们。
[5]我也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念我的约。
[6]所以你要对以色列人说：我是耶和华；我要用伸出来的膀臂重重的刑罚埃及人，救赎你们脱离他们的重担，不做他们的苦工。
[7]我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。
[8]我起誓应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们为业。我是耶和华。
[9]摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工愁烦，不肯听他的话。

༡༠ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེ་ལ། ༡༡ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་རྩར་སོང་ལ། དེ་ལ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་འགྲོ་བར་ཐོང་ཞེས་སློས་ཤིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༢ མོ་
ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྐུ་མདུན་དུ་ཞུས་པ། གཟིགས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ང་ལ་མ་ཉན་ན།
ཕར་ཨོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ངའི་ཁ་ལྷགས་གཙང་མ་མ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

[10]耶和华晓谕摩西说：
[11]你进去对埃及王法老说，要容以色列人出他的地。
[12]摩西在耶和华面前说：以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？

༡༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་
མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འཁྲིད་
པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

[13]耶和华吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

༡༤ ཕ་ཚན་རེ་རེའི་ཕ་ཚན་དཔོན་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རུ་བེན་གྱི་
བུ་རྣམས་ནི་ཧ་ནོག་དང་། ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། དེ་ནི་རུ་བེན་
ནས་བྱུང་བའི་ཕ་ཚན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཤི་མ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡེ་མུ་ཨེལ་དང་། ཡ་མིན་
དང་། ཨོ་ཧད་དང་། ཡ་ཀིན་དང་། ཚོ་ཧར་དང་། ཀ་ན་ཨན་མའི་བུ་ཤ་ཨུལ་དང་དྲུག དེ་ནི་
ཤི་མ་ཨོན་གྱི་ཕ་ཚན་རྣམས་སོ། ༡༦ ཡང་ལེ་ཝི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་
བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་གེར་ཤོན་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་ར་རི་དང་གསུམ་མོ། ཡང་ལེ་ཝི་ཡི་
ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༧ གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་
རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་ལིབ་ནི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ནི་ཨམ་རམ་དང་། ཡིས་ཧར་དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ཀོ་ཧད་ཀྱི་ཚེ་
ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༩ མེ་ར་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་མཧ་ལི་དང་།

[14]以色列人家长的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯仑、迦米；这是流便的各家。
[15]西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗；这是西缅的各家。
[16]利未众子的名字按着他们的后代记在下面：就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。
[17]革顺的儿子按着家室是立尼、示每。
[18]哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。
[19]米拉利的儿子是抹利和母示；这是

利未的家，都按着他们的后代。
20暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为
妻，她给他生了亚伦和摩西。暗
兰一生的岁数是一百三十七岁。
21以斯哈的儿子是可拉、尼斐、
细基利。 22乌薛的儿子是米沙
利、以利撒反、西提利。 23亚
伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的
妹妹，以利沙巴为妻，她给他生
了拿答、亚比户、以利亚撒、以
他玛。 24可拉的儿子是亚惜、
以利加拿、亚比亚撒；这是可拉
的各家。 25亚伦的儿子以利亚
撒娶了普铁的一个女儿为妻，她
给他生了非尼哈。这是利未人的
家长，都按着他们的家。 26耶和
华说：将以色列人按着他们的军
队从埃及地领出来。这是对那亚
伦、摩西说的。 27对埃及王法
老说要将以色列人从埃及领出来
的，就是这摩西、亚伦。

28当耶和华在埃及地对摩西说话
的日子， 29他向摩西说：我是耶
和华；我对你说的一切话，你都
要告诉埃及王法老。 30摩西在耶
和华面前说：看哪，我是拙口笨
舌的人，法老怎肯听我呢？

7 耶和华对摩西说：我使你在法
老面前代替神，你的哥哥亚伦
是替你说话的。 2凡我所吩咐
你的，你都要说。你的哥哥亚伦
要对法老说，容以色列人出他的
地。 3我要使法老的心刚硬，也
要在埃及地多行神迹奇事。 4但
法老必不听你们；我要伸手重重
的刑罚埃及，将我的军队以色列
民从埃及地领出来。 5我伸手攻
击埃及，将以色列人从他们中间
领出来的时候，埃及人就要知道
我是耶和华。 6摩西、亚伦这样
行；耶和华怎样吩咐他们，他们
就照样行了。 7摩西、亚伦与法
老说话的时候，摩西八十岁，亚
伦八十三岁。

8耶和华晓谕摩西、亚伦说：
9法老若对你们说：你们行件奇
事吧！你就吩咐亚伦说：把杖丢
在法老面前，使杖变作蛇。 10摩
西、亚伦进去见法老，就照耶和
华所吩咐的行。亚伦把杖丢在

མུ་ཤི་དང་གཉིས་སོ། དེ་ནི་ལེ་ཝི་ཡི་པ་ཚན་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་
ནོ། ༢༠ ཨམ་རམ་གྱིས་རང་གི་ཕའི་སྲིང་མོ་ཡོ་ཀེ་བེད་བཟའ་ཟླར་བླངས་ཏེ་ཁོ་དང་བར་ལ་ཨ་
རོན་དང་མོ་ཤེ་གཉིས་སྐྱེས། ཨམ་རམ་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ཅམ་དུ་ཕྱིན་
ནོ། ༢༡ ཡིས་ཧར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཀོ་རཱ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཟིག་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢༢ ཨུ་ཟི་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་མི་ཤ་ཨེལ་དང་། ཨེལ་ཚ་ཕན་དང་། སིད་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢༣ ཡང་ཨ་
རོན་གྱིས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་མོ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་སྲིང་མོ་ཨེ་ལི་ཤེ་བྷ་ཆུང་མར་བླངས་ནས། ཁོ་
ལ་དེ་ནས་ནཱ་དབ་དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་བྱུང་ངོ་། ༢༤ ཀོ་རཱ་ཡི་
བུ་རྣམས་ནི་ཨས་སིར་དང་། ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་དང་། ཨ་བི་ཨ་སབ་དང་གསུམ་མོ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་པ་
རྣམས་ཀྱི་པ་ཚན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་ཕུ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་
རྣམས་ནས་གཅིག་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། ཁོ་ལ་དེ་ནས་ཕི་ནེ་ཧས་ཐོབ་བོ། དེ་ནི་ལེ་ཝི་པའི་པ་
ཚན་དཔོན་རྣམས་རང་རང་གི་སྡེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་ནི་ཨ་རོན་དང་མོ་ཤེ་དེ་
ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་སོ་སོ་ལྟར་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་
ནང་ནས་ཁྲིད་ཅིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་
པའི་ཕྱིར་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དེ་ཡིན་ནོ།།

༢༨ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་སྟེ། ༢༩ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ལ་སྨྲ་བར་དགོས། ༣༠ མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ཁ་
ལྤགས་གཙང་བར་མ་བྱས་པ་ཡིན་པས། ཕར་ཨོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད་ཞུས་སོ།།

7 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག
ལྟ་བུ་བྱས་པ་ཡིན། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཨ་རོན་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པར་བྱ། ༢ ངས་
ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་བ་དང་། ཕར་ཨོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཡུལ་
ནས་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཨ་རོན་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་དེ་བྱེད་པར་དགོས། ༣ ངས་ནི་ཕར་ཨོའི་
སྙིང་སྲ་བར་བྱེད་དེ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ལྟས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་མང་པོ་སྟོན་པར་བྱ། ༤ འོན་ཀྱང་
ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མི་ཉན་པའི་ཕྱིར་ངས་མི་སེར་ཡུལ་ལ་ངའི་ལག་པ་བཞག་སྟེ་ཁྲིམས་
དྲག་པོ་རྣམས་གཅད་ཅིང་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་སོ་སོ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་
སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱའོ། ༥ ངའི་ལག་པ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་སྟེང་དུ་རྐྱོང་ཞིང་དེ་
དག་གི་དཀྱིལ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདོན་པའི་ཚེ། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པར་མི་སེར་
པས་ཤེས་ཡོང་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༦ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་ཚེ་མོ་ཤེ་ལོ་
བརྒྱད་ཅུ་དང་། ཨ་རོན་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གསུམ་ལོན་ནོ།།

༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ གལ་ཏེ་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཁྱེད་
ལྟས་ཤིག་སྟོན་ཅིག་ཅེས་སྨྲ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ། དབྱུག་པ་བློངས་ལ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་
དབྱུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་དང་། དེ་སྦྲུལ་དུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ མོ་ཤེ་དང་ཨ་
རོན་གཉིས་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་ཨ་

རོན་གྱིས་དབྱུག་པ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དབྱུག་ནས་དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་
ཏོ། ༡༡ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་མི་མཁས་པ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་མཁན་རྣམས་བོས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྒྱུ་
མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་དབྱུག་
པ་འཕངས་ནས། དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་ཏོ། འོན་ཀྱང་**ཨ་རོན**་གྱི་དབྱུག་པས་དེ་དག་གི་དབྱུག་པ་
རྣམས་ཟོས་སོ། ༡༣ ཡང་ཕར་ཨོ་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་
ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

法老和臣仆面前，杖就变作蛇。
11于是法老召了博士和术士来；
他们是埃及行法术的，也用邪术
照样而行。 12他们各人丢下自
己的杖，杖就变作蛇；但亚伦的
杖吞了他们的杖。 13法老心里刚
硬，不肯听从摩西、亚伦，正如
耶和华所说的。

༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་ཞིང་མི་སྡེ་གཏོང་བར་མི་བྱེད་དོ། ༡༥ ཐོ་
རངས་ལ་ཁྱོད་ཕར་ཨོ་ཡི་རྩར་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག ཁོ་ཆུའི་རྩར་ཕྱི་རུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་གཙང་
པོའི་འགྲམ་ལ་དེའི་ཐད་དུ་སྡོད་ལ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་པའི་དབྱུག་པ་དེ་ལག་ཏུ་བཟུང་ཞིག ༡༦ དེ་
ལ་འདི་ཟེར་དགོས། **ཨིབ་རི**་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐུལ་ནས་ཁྱོད་
ལ། ངའི་མི་སྡེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བྱུང་། ལྟོས་
ཤིག་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་བཀའ་ལ་མ་ཉན། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། འདིའི་ངང་ནས་
ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ཁྱོད་རྟོགས་པར་དགོས། ལྟོས་ཤིག་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པ་དང་ངས་
གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་བརྡུང་སྟེ། ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་། ༡༨ གཙང་པོའི་ཉ་རྣམས་
ཤི་བས། གཙང་པོ་ལ་དྲི་ངན་བྲོ་བར་འགྱུར། **མི་སེར**་པ་རྣམས་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་བ་ལ་
ཞེན་ལོག་ཡོང་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཨ་རོན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་སློངས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཆུ་རྣམས་དང་། གཙང་
པོ་རྣམས་དང་། གྲོག་པོ་རྣམས་དང་། རྫིང་རྣམས་དང་། ལྟེང་ཀ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐེག
ཅིག ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཤིང་གི་སྣོད་དང་། རྡོ་བའི་སྣོད་ལ་ཡང་
ཁྲག་འབབ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

14耶和华对摩西说：法老心里
固执，不肯容百姓去。 15明日早
晨，他出来往水边去，你要往河
边迎接他，手里要拿着那变过蛇
的杖， 16对他说：耶和华希伯来
人的神打发我来见你，说：容我
的百姓去，好在旷野侍奉我。到
如今你还是不听。 17耶和华这样
说：我要用我手里的杖击打河中
的水，水就变作血；因此，你必
知道我是耶和华。 18河里的鱼必
死，河也要腥臭，埃及人就要厌
恶吃这河里的水。 19耶和华晓谕
摩西说：你对亚伦说：把你的杖
伸在埃及所有的水以上，就是在
他们的江、河、池、塘以上，叫
水都变作血。在埃及遍地，无论
在木器中，石器中，都必有血。

༢༠ ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་བྱས་ཏེ་དབྱུག་པ་བཏེགས་ནས། ཕར་
ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་འཁོར་གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས། གཙང་
པོའི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡང་གཙང་པོའི་ནང་ན་ཉ་རྣམས་ཤི་བ་དང་། གཙང་པོ་
ལ་དྲི་ངན་བྲོ་བས། **མི་སེར**་པས་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་མ་ཐུབ་སྟེ། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཁྲག་འབབ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་
དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ཏེ་
དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོ་ཕྱིར་ཁང་པར་སོང་སྟེ། དེ་ཡང་སེམས་ལ་མ་བཞག་
གོ། ༢༤ **མི་སེར**་པ་ཐམས་ཅད་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་མི་ཐུབ་པས། གཙང་པོའི་འགྲམ་ཐམས་
ཅད་དུ་འཐུང་ཆུ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ས་བྲུས་སོ།།

20摩西、亚伦就照耶和华所吩
咐的行。亚伦在法老和臣仆眼前
举杖击打河里的水，河里的水都
变作血了。 21河里的鱼死了，河
也腥臭了，埃及人就不能吃这河
里的水；埃及遍地都有了血。
22埃及行法术的，也用邪术照样
而行。法老心里刚硬，不肯听摩
西、亚伦，正如耶和华所说的。
23法老转身进宫，也不把这事放在
心上。 24埃及人都在河的两边挖
地，要得水喝，因为他们不能喝
这河里的水。

༢༥ ཡ་ཧོ་ཝས་གཙང་པོ་ལ་བརྡུངས་བ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བདུན་མ་རྫོགས་སོ།།

25耶和华击打河以后满了七天。

8 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ནང་དུ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་
སྩལ་པ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་འགྲོ་ཆུག་ཅིག ༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་འགྲོ་མི་
འཇུག་ན། ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་བརྡུང་སྟེ་སྦལ་པ་རྣམས་འོང་
བར་འགྱུར། ༣ གཙང་པོ་སྦལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། དེ་དག་འཐོན་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་

8 耶和华吩咐摩西说：你进去
见法老，对他说：耶和华这样
说：容我的百姓去，好侍奉我。
2你若不肯容他们去，我必使青蛙
糟蹋你的四境。 3河里要滋生青
蛙；这青蛙要上来进你的宫殿和

你的卧房，上你的床榻，进你臣
仆的房屋，上你百姓的身上，进
你的炉灶和你的抟面盆，[4]又要上
你和你百姓并你众臣仆的身上。
[5]耶和华晓谕摩西说：你对亚伦
说：把你的杖伸在江、河、池以
上，使青蛙到埃及地上来。[6]亚伦
便伸杖在埃及的诸水以上，青蛙
就上来，遮满了埃及地。[7]行法术
的也用他们的邪术照样而行，叫
青蛙上了埃及地。

པ་དང་། གཟིམ་ཁང་དང་། མལ་ཁྲི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
འབངས་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོས་ཁང་དང་། གཞོང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འོང་བར་འགྱུར།
༤ ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་འབངས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་ཐམས་ཅད་ལ་སྦལ་པ་རྣམས་འཛེག་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། **ཨ་རོན**་ལ། དབྱུག་པ་
ཐོགས་ཏེ་ལག་པ་གཙང་པོ་དང་། གྲོག་པོ་དང་། རྫིང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། སྦལ་པ་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོང་རྒྱུག་ཅིག་སྨྲོས་ཤིག ༦ **ཨ་རོན**་གྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་སྦལ་པ་ཡོང་སྟེ་**མི་སེར**་ཡུལ་བཀབ་བོ། ༧ ཡང་སྒྱུ་མ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་ཏེ་སྦལ་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་ཡོང་བཅུག་གོ།

[8]法老召了摩西、亚伦
来，说：请你们求耶和华使这青
蛙离开我和我的民，我就容百姓
去祭祀耶和华。[9]摩西对法老
说：任凭你吧，我要何时为你和
你的臣仆并你的百姓祈求，除灭
青蛙离开你和你的宫殿只留在
河里呢？[10]他说：明天。摩西
说：可以照你的话吧，好叫你知
道没有像耶和华我们神的。[11]青
蛙要离开你和你的宫殿，并你的
臣仆与你的百姓，只留在河里。
[12]于是摩西、亚伦离开法老出去。
摩西为扰害法老的青蛙呼求耶和
华。[13]耶和华就照摩西的话行。
凡在房里、院中、田间的青蛙
都死了。[14]众人把青蛙聚拢成
堆，遍地就都腥臭。[15]但法老见
灾祸松缓，就硬着心，不肯听他
们，正如耶和华所说的。

༨ ཡང་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་ང་དང་ངའི་འབངས་
རྣམས་སྦལ་པ་ནས་ཐར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ངས་མི་བརྒྱུད་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་
མཆོད་པ་བྱེད་དུ་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོ་ལ། སྦལ་པ་རྣམས་
གཙང་པོ་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་ཏེ་ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་མེད་པར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་རང་དང་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་འབངས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ནམ་གསོལ་བ་
བཏབ་དགོས་ང་ལ་བཀའ་གནང་ཞིག་ཞུས་ནས། ༡༠ དེས་སང་གསོལ་བ་ཐོབ་སྨྲས་ནས། ཁོས་
ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་འདྲ་བའི་དཀོན་མཆོག་མེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ནང་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་། ༡༡ སྦལ་པ་རྣམས་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། གཡོག་པོ་
དང་འབངས་རྣམས་ལས་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། གཙང་པོ་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༡༢ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་བ་དང་། **མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོ་ལ་སྨྲས་པ་
བཞིན་དུ་སྦལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྐད་ཆེན་པོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཡ་ཧོ་
ཝས་**མོ་ཤེ**འི་ཞུ་བ་བཞིན་དུ་མཛད་དེ་ཁང་པ་དང་ཡབ་རིང་རྣམས་དང་ཞིང་རྣམས་ལ་ཡོད་
པའི་སྦལ་པ་རྣམས་ཤིའོ། ༡༤ དེ་དག་བསྡུས་ཏེ་ཕུང་པོར་སྤུངས་པས་ཡུལ་ལ་དྲི་ངན་བྲོས་སོ།
༡༥ ཕར་ཨོས་སྐྱབས་བྱུང་མཐོང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོ་རང་གི་སྙིང་སྲ་བར་
བྱེད་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

[16]耶和华吩咐摩西说：你对亚
伦说：伸出你的杖击打地上的尘
土，使尘土在埃及遍地变作虱子
〔或作“蛇蚤”。下同〕。[17]他
们就这样行。亚伦伸杖击打地上
的尘土，就在人身上和牲畜身上
有了虱子；埃及遍地的尘土都变
成虱子了。[18]行法术的也用邪
术要生出虱子来，却是不能。于
是在人身上和牲畜身上都有了虱
子。[19]行法术的就对法老说：这
是神的手段。法老心里刚硬，不
肯听摩西、亚伦，正如耶和华所
说的。

༡༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། **ཨ་རོན**་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་རྐྱོང་ལ་སའི་ཐལ་
བ་ལ་རྡུངས་ཤིག **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་ཐལ་བ་ནི་དུག་སྦྲང་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སྨྲོས་ཤིག ༡༧ དེ་དག་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་**ཨ་རོན**་གྱིས་དབྱུག་པ་བཟུང་བའི་ལག་པ་བརྐྱངས་
ནས། སའི་ཐལ་བ་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། མི་དང་དུད་འགྲོ་ལ་དུག་སྦྲང་རྣམས་བྱུང་། **མི་སེར**
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་སའི་ཐལ་བ་ཐམས་ཅད་དུག་སྦྲང་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༨ སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་
རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་དང་འདྲ་བར་དུག་སྦྲང་འབྱུང་འཇུག་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐུབ་བོ། མི་དང་
དུད་འགྲོ་ལ་དུག་སྦྲང་བྱུང་ངོ་། ༡༩ དེར་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། འདི་ནི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐེབས་མཛུབ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་
བར་གྱུར་ཏེ་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཐོ་རངས་ལ་ལོངས་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག
ཁོ་ཆུའི་རྫར་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འགྲོ་གིན་ཡོང་བས། དེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་
མི་སྡེ་ང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ༢༡ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་མི་གཏོང་ན། ངས་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་འདམ་སྦྲང་
གཏོང་ཡོང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་མ་ཟད་དེ། དེ་དག་གནས་པའི་ས་ཡང་འདམ་
སྦྲང་གིས་གང་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་ངས་ཉིན་དེ་ལ་ངའི་མི་སྡེ་གནས་པའི་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་སོ་སོ་
བྱས་ཏེ། དེ་རུ་འདམ་སྦྲང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ས་གཞིའི་དབུས་ན་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ངས་ངའི་མི་སྡེ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བར་ལ་ཁྱད་ཅིག་བྱ་བ་
དང་། སང་ཉི་ལྟས་དེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༤ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་བཞིན་
དུ་མཛད་དེ། འདམ་སྦྲང་གི་དཔུང་ཆེ་བ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁང་པ་དང་། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་
རུ་བྱུང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་འདམ་སྦྲང་གིས་ཡུལ་འཇིག་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༥ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ཏེ་སྨྲས་པ། སོང་ལ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༢༦ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལྟར་བྱེད་དུ་མི་རིགས་ཏེ། **མི་སེར**་པས་ཞེན་
ལོག་པ་དེ་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་ཡོང་། ད་ངེད་ཀྱིས་
མི་སེར་པས་ཞེན་ལོག་པ་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་མཆོད་པར་བྱེད་ན་དེ་དག་གིས་ངེད་
རྣམས་རྡོ་རུབ་ལ་མི་གཏོང་ངམ། ༢༧ ང་ཚོ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་ནས།
ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ལ་མཆོད་པ་
བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་ཟེར་པ། ངས་ཁྱོད་ཅག་འབྲོག་སྟོང་ན་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་དུ་འགྲོ་འཇུག་ཀྱང་། ཁྱོད་རྣམས་ཐག་
རིང་མ་འགྲོ་བར། ངའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ༢༩ **མོ་ཤེ**ས་ཀྱི་ཧོ་ང་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་
འགྲོ་ཞིང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། སང་ཉིན་ལ་འདམ་སྦྲང་ཕར་ཨོ་དང་གཡོག
པོ་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ལས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་མི་སྡེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་དུ་
འགྲོ་མི་འཇུག་པའི་གཡོ་སྒྱུ་ཕར་ཨོས་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོའི་
དྲུང་ནས་སོང་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༣༡ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**འི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་
མཛད་དེ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་འདམ་སྦྲང་རྣམས་
མེད་པར་མཛད་ཅིང་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༣༢ ད་ལན་ཡང་ཕར་ཨོས་སྙིང་སྲ་བར་བྱེད་དེ་
མི་སྡེ་མ་བཏང་ངོ་།།

9 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ནང་དུ་སོང་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་
ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་
ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ད་རུང་བཀག་སྟེ་འགྲོ་མི་འཇུག་ན།
༣ ལྟོས་ཤིག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་དང་། རྟ་དང་། བོང་བུ་དང་།
རྔ་མོང་དང་། བ་གླང་དང་། ལུག་རྣམས་ལ་རིམས་ནད་ངན་པ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་སྩལ་བར་
འགྱུར་རོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་
བར་ལ་ཁྱད་མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་ལས་གཅིག་ཀྱང་ཤི་མི་

20耶和华对摩西说：你清早起
来，法老来到水边，你站在他面
前，对他说：耶和华这样说：容
我的百姓去，好侍奉我。 21你若
不容我的百姓去，我要叫成群的
苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身
上，进你的房屋，并且埃及人的
房屋和他们所住的地都要满了成
群的苍蝇。 22当那日，我必分别
我百姓所住的歌珊地，使那里没
有成群的苍蝇，好叫你知道我是
天下的耶和华。 23我要将我的
百姓和你的百姓分别出来。明天
必有这神迹。 24耶和华就这样
行。苍蝇成了大群，进入法老的
宫殿，和他臣仆的房屋；埃及遍
地就因这成群的苍蝇败坏了。

25法老召了摩西、亚伦
来，说：你们去，在这地祭祀你
们的神吧！ 26摩西说：这样行
本不相宜，因为我们要把埃及人
所厌恶的祭祀耶和华我们的神；
若把埃及人所厌恶的在他们眼前
献为祭，他们岂不拿石头打死我
们吗？ 27我们要往旷野去，走
三天的路程，照着耶和华我们神
所要吩咐我们的祭祀他。 28法
老说：我容你们去，在旷野祭祀
耶和华你们的神；只是不要走得
很远。求你们为我祈祷。 29摩
西说：我要出去求耶和华，使成
群的苍蝇明天离开法老和法老的
臣仆并法老的百姓；法老却不可
再行诡诈，不容百姓去祭祀耶和
华。 30于是摩西离开法老去求
耶和华。 31耶和华就照摩西的
话行，叫成群的苍蝇离开法老和
他的臣仆并他的百姓，一个也没
有留下。 32这一次法老又硬着
心，不容百姓去。

9耶和华吩咐摩西说：你进去
见法老，对他说：耶和华希伯
来人的神这样说：容我的百姓
去，好侍奉我。 2你若不肯容他
们去，仍旧强留他们， 3耶和华
的手加在你田间的牲畜上，就是
在马、驴、骆驼、牛群、羊群
上，必有重重的瘟疫。 4耶和华
要分别以色列的牲畜和埃及的牲
畜，凡属以色列人的，一样都不

死。5耶和华就定了时候，说：明
天耶和华必在此地行这事。 6第
二天，耶和华就行这事。埃及的
牲畜几乎都死了，只是以色列人
的牲畜，一个都没有死。 7法老
打发人去看，谁知以色列人的牲
畜连一个都没有死。法老的心却
是固执，不容百姓去。

8耶和华吩咐摩西、亚伦说：你
们取几捧炉灰，摩西要在法老面
前向天扬起来。 9这灰要在埃及
全地变作尘土，在人身上和牲畜
身上成了起泡的疮。 10摩西、
亚伦取了炉灰，站在法老面前。
摩西向天扬起来，就在人身上和
牲畜身上成了起泡的疮。 11行法
术的在摩西面前站立不住，因为
在他们身上和一切埃及人身上都
有这疮。 12耶和华使法老的心刚
硬，不听他们，正如耶和华对摩
西所说的。

13耶和华对摩西说：你清早起
来，站在法老面前，对他说：耶
和华希伯来人的神这样说：容我
的百姓去，好侍奉我。 14因为这
一次我要叫一切的灾殃临到你和
你臣仆并你百姓的身上，叫你知
道在普天下没有像我的。 15我
若伸手用瘟疫攻击你和你的百
姓，你早就从地上除灭了。 16其
实，我叫你存立，是特要向你显
我的大能，并要使我的名传遍天
下。 17你还向我的百姓自高，不
容他们去吗？ 18到明天约在这时
候，我必叫重大的冰雹降下，自
从埃及开国以来，没有这样的冰
雹。 19现在你要打发人把你的
牲畜和你田间一切所有的催进
来；凡在田间不收回家的，无论
是人是牲畜，冰雹必降在他们身
上，他们就必死。 20法老的臣仆
中，惧怕耶和华这话的，便叫他
的奴仆和牲畜跑进家来。 21但那
不把耶和华这话放在心上的，就
将他的奴仆和牲畜留在田里。

22耶和华对摩西说：你向天伸
杖，使埃及遍地的人身上和牲畜
身上，并田间各样菜蔬上，都有
冰雹。 23摩西向天伸杖，耶和
华就打雷下雹，有火闪到地上；

ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ངས་སང་ཉིན་ལ་བྱ་བ་དེ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་བྱའོ་ཞེས་དུས་
ར་མཛད་དོ། ༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་སང་ཉིན་བྱ་བ་དེ་མཛད་དེ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་
ཐམས་ཅད་ཤི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ལས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཤིའོ། ༧ ཕར་ཨོས་མི་
བཏང་ནས། ལྟོས་ཤིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཤི། འོན་ཀྱང་ཕར་
ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ཏེ་མི་སྡེ་མ་བཏང་ངོ༎

༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ། མེ་ཐབ་ནས་སྲེ་ནག་སྤར་བ་གང་རྣམས་བླངས་
ལ། **མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་གཏོར་ཞིག་དང་། ༩ **མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་རྡུལ་དུ་འགྱུར་ཞིང་བབ་པ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་
མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་ལ་ཤུ་བ་འབོར་ནས་འབྲུམ་ནག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ནས།
༡༠ དེ་དག་གིས་མེ་ཐབ་ནས་སྲེ་ནག་བླངས་ཏེ་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ། **མོ་ཤེ**ས་དེ་གནམ་
གཏོར་བས། མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་ལ་ཤུ་བ་འབོར་ནས་འབྲུམ་ནག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ **མི་སེར**་པ་
ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་སྒྱུ་མ་མཁན་དེ་དག་ལ་ཡང་ཤུ་བ་འབོར་པའི་ཕྱིར་དུ་ཤུ་བའི་རྐྱེན་
གྱིས་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་འཚུགས་མ་ཐུབ་བོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་དེ་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ༎

༡༣ དེའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཐོ་རངས་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་
དེ་ལ། **ཨེབ་རི**་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་
ཞིག ༡༤ ད་ལན་ངས་ངའི་སྡུག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཏང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་དང་འདྲ་བ་ཞིག་ས་ཐམས་ཅད་ན་མེད་
པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཁྱོད་ས་ལས་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་ངའི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་
ཁྱོད་མི་སྡེ་དང་བཅས་པ་གཉན་ནད་འཕོག་འཇུག་པ་ཉེ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཐུ་མཐོང་བ་
དང་། ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མིང་བཤད་པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལུས་པར་བྱས་
སོ། ༡༧ ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་འགྲོ་རུ་མ་བཅུག་གོ། ༡༨ ལྟོས་ཤིག ངས་སང་ཉིན་ཐོ་
རངས་ཀྱི་དུས་སུ་སེར་བ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱ། **མི་སེར**་ཡུལ་བཀོད་པའི་དུས་
ནས་བཟུང་སྟེ་ད་ལྟའི་བར་དུ་དེ་དང་འདྲ་བའི་སེར་བ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༡༩ ད་ཁྱོད་
ཀྱི་དུད་འགྲོ་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་པ་གང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཐར་བའི་ཕྱིར་མི་ཐོང་ཞིག
མི་རེ་རེ་དང་། དུད་འགྲོ་ཁང་པ་ལ་མ་ཡོངས་ཏེ་ཞིང་ལ་བསྡད་པ་སེར་བ་བབ་ནས་ཤི་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༠ ཕར་ཨོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་འཇིགས་
པ་དེས་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཁང་པ་རྣམས་སུ་དེད་ནས་ཤོར། ༢༡ སུས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
བཀའ་སྙིང་ལ་མ་བཟུང་བ་དེས་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཞིང་ལ་བསྡད་བཅུག་གོ༎

༢༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ཞིག་དང་། **མི་
སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་རྣམས་དང་། དུད་འགྲོ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཞིང་གི་སྔོ་
ཚོད་ཐམས་ཅད་ལ་སེར་བ་འབེབས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༣ **མོ་
ཤེ**ས་རང་གི་དབྱུག་པ་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་འབྲུག་སྒྲ་དང་སེར་བ་

གནང་སྟེ། མེ་འཁྱུག་པ་ས་ལ་བབ་བོ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་སེར་བ་ཕབ་ཅིང་།
༢༤ སེར་བ་དང་སེར་བ་ལ་བསྲེས་པའི་མེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **མི་**
སེར་པ་དེ་རུ་གནས་སུ་མགོ་ཚུགས་པ་ནས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་མ་བྱུང་
ངོ་། ༢༥ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་སེར་བས་
བསད། ཞིང་གི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་སེར་བས་མེད་པར་གྱུར་པ་དང་། ཞིང་གི་ཤིང་ཐམས་ཅད་
ཆག་གོ། ༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་གནས་པའི་**གོ་ཤེན**་ལྗོངས་གཅིག་པུ་ན་སེར་བ་མ་བབ་
བོ།།

耶和华下雹在埃及地上。 24 那时，雹与火搀杂，甚是厉害，自从埃及成国以来，遍地没有这样的。 25 在埃及遍地，雹击打了田间所有的人和牲畜，并一切的菜蔬，又打坏田间一切的树木。 26 惟独以色列人所住的歌珊地没有冰雹。

༢༧ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་འབོད་དུ་བཏུག་ནས་དེ་དག་ལ། ད་རེས་ངས་སྡིག་
པ་བྱས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་དྲང་པོ་ཡིན། ང་དང་ངའི་མི་སྡེ་སེམས་ངན་པ་ཡིན་ནོ། ༢༨ དཀོན་
མཆོག་གི་འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་དང་སེར་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གཙོད་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་ད་རུང་འདི་རུ་མི་སྡོད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་གཏོང་བར་བྱའོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ང་ད་ལྟ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ངས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་ངའི་ལག་པ་བཏིང་ནས། འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་འཆད་ཅིང་། སེར་བ་ཡང་མེད་པར་
འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ས་ཡིན་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
གཡོག་པོ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ལ་ད་རུང་མི་འཇིགས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༡ ནས་ཀྱི་
སྙེ་མ་འཐོན་ཞིང་ཤ་ནའི་མེ་ཏོག་ཤར་བའི་བསྐྱང་ལ་ཡོད་པས། ཤ་ན་དང་ནས་མེད་པར་
སོང་། ༣༢ གྲོ་དང་གྲོ་རིལ་ཕྱིས་སྨིན་པས་མེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་
ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བཏིང་སྟེ། འབྲུག་རྣམས་
དང་སེར་བ་ཆད། ཆར་པ་ས་ལ་འབབ་པ་ཡང་ཟིན་ཏོ། ༣༤ ཕར་ཨོས་ཆར་པ་དང་སེར་བ་
དང་འབྲུག་ཆད་པར་མཐོང་ནས་སྡིག་པ་བྱེད་འཕྲོ་མ་བཅད་དེ། ཁོ་ནི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་
བཅས་པ་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་སོ། ༣༥ དེ་ལྟར་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེའི**་
ཁ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་བཏང་ངོ་།།

27 法老打发人召摩西、亚伦来，对他们说：这一次我犯了罪了。耶和华是公义的；我和我的百姓是邪恶的。 28 这雷轰和冰雹已经够了。请你们求耶和华，我就容你们去，不再留住你们。 29 摩西对他说：我一出城，就要向耶和华举手祷告；雷必止住，也不再有冰雹，叫你知道全地都是属耶和华的。 30 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不惧怕耶和华神。 31 那时，麻和大麦被雹击打；因为大麦已经吐穗，麻也开了花。 32 只是小麦和粗麦没有被击打，因为还没有长成。 33 摩西离了法老出城，向耶和华举手祷告；雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。 34 法老见雨和雹与雷止住，就越发犯罪；他和他的臣仆都硬着心。 35 法老的心刚硬，不容以色列人去，正如耶和华藉着摩西所说的。

10 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ངས་དེའི་སྙིང་དང་། དེའི་གཡོག
པོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ལྟས་དེ་རྣམས་དེ་དག་གི་
དཀྱིལ་དུ་བསྟན་པའི་ཕྱིར་དང་། ༢ ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དེ་དག་ལ་བྱིན་ལས་
ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་ངའི་ལྟས་བསྟན་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་ཚ་བོའི་རྣ་བར་
བཤད་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

10 耶和华对摩西说：你进去见法老。我使他和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹， 2 并要叫你将我向埃及人所做的事，和在他们中间所行的神迹，传于你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和华。

༣ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིབ་རི**་པའི་དཀོན་མཆོག
གིས་བཀའ་འདི་གནང་། ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་དུ་དམན་ཆ་མི་འཛིན་ཟེར་བར་
བྱ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ༤ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བུ་བརྒྱུད་གཏོང་བར་
མི་དགའ་ན། ངས་སང་ཉིན་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་གཏོང་བར་བྱ། ༥ དེ་དག་གིས་
ཡུལ་གྱི་ངོས་ཐམས་ཅད་བཀབ་སྟེ་ཡུལ་གྱི་ངོས་མཐོང་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་སེར་བ་ལས་
ཐར་བའི་ལྷག་ལུས་དང་། ས་ལས་སྐྱེས་པའི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་

3 摩西、亚伦就进去见法老，对他说：耶和华希伯来人的神这样说：你在我面前不肯自卑要到几时呢？容我的百姓去，好侍奉我。 4 你若不肯容我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境内， 5 遮满地面，甚至看不见地，并且吃那冰雹所剩的和田间所长的一切树木。 6 你的宫殿和你众臣仆的

房屋，并一切埃及人的房屋，都
要被蝗虫占满了；自从你祖宗和
你祖宗的祖宗在世以来，直到今
日，没有见过这样的灾。摩西就
转身离开法老出去。

ཁང་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁང་པ་རྣམས་གང་ཡོང་། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རྣམས་དང་མེས་པོ་རྣམས་ས་ལ་སྐྱེས་པའི་
དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་ད་ལྟའི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཁོ་ལོག་ཅིང་ཕར་
ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་ངོ་།།

7法老的臣仆对法老说：这人为
我们的网罗要到几时呢？容这些
人去侍奉耶和华他们的神吧！埃
及已经败坏了，你还不知道吗？
8于是摩西、亚伦被召回来见法
老；法老对他们说：你们去侍奉
耶和华你们的神；但那要去的是
谁呢？ 9摩西说：我们要和我们
老的少的、儿子女儿同去，且把
羊群牛群一同带去，因为我们务
要向耶和华守节。 10法老对他们
说：我容你们和你们妇人孩子去
的时候，耶和华与你们同在吧！
你们要谨慎；因为有祸在你们眼
前〔或作“你们存着恶意”〕，
11不可都去！你们这壮年人去侍
奉耶和华吧，因为这是你们所求
的。于是把他们从法老面前撵出
去。

༧ དེ་ནས་ཕར་ཨོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་མི་འདི་ངེད་འཛིན་པའི་རྙི་
ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་བྱ། མི་དེ་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག
མི་སེར་ཡུལ་བཞིག་པ་ད་རུང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ཕར་
ཨོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ཁྲིར་ནས་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་དུ་
སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་སུ་སུ་འགྲོ་བར་བྱ་དྲིས་སོ། ༩ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ། ང་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དུས་ཆེན་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་རྒན་གཞོན་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་བཅས་
སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ དེས། ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་སུ་གཏོང་བར་བྱའོ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཅག་དང་འགྲོགས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གི་བསམ་པ་ངན་པ་མ་ཡིན་ནམ་ལྟོས་ཤིག
༡༡ དེ་མི་འགྲིག ཁྱོད་སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་རྣམས་སོང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཡོག་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
སེམས་ཀྱིས་འདོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ནས། དེ་དག་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་བཏོན་ཏོ།།

12耶和华对摩西说：你向埃及地
伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃
地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩
的。 13摩西就向埃及地伸杖，那
一昼一夜，耶和华使东风刮在埃
及地上；到了早晨，东风把蝗虫
刮了来。 14蝗虫上来，落在埃
及的四境，甚是厉害；以前没有
这样的，以后也必没有。 15因为
这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗
了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹
所剩树上的果子。埃及遍地，无
论是树木，是田间的菜蔬，连一
点青的也没有留下。 16于是法老
急忙召了摩西、亚伦来，说：我
得罪耶和华你们的神，又得罪
了你们。 17现在求你，只这一
次，饶恕我的罪，求耶和华你们
的神使我脱离这一次的死亡。
18摩西就离开法老去求耶和华。
19耶和华转了极大的西风，把蝗虫
刮起，吹入红海；在埃及的四境
连一个也没有留下。 20但耶和华
使法老的心刚硬，不容以色列人
去。

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཆ་ག་འབུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོང་སྟེ། སའི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་
སེར་བ་ནས་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་
ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༣ **མོ་ཤེ**ས་དབྱུག་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཤར་རླུང་གནང་སྟེ་སང་ཐོ་རངས་ལ་ཤར་རླུང་གིས་ཆ་ག་འབུ་ཁྱེར་
འོངས་སོ། ༡༤ ཆ་ག་འབུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ཡོངས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤིན་
ཏུ་མང་པོ་བབས། དེ་ལྟ་བུའི་ཆ་ག་འབུའི་ཚོགས་སྔོན་ལ་ཡང་མ་བྱུང་། ཕྱིང་ལ་ཡང་ནམ་ཡང་
འབྱུང་མི་ཡོང་། ༡༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་བཀབ་ཅིང་བསྒྲིབས་ཏེ། སེར་བ་ལས་ལུས་པའི་
ཡུལ་གྱི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཟོས་ནས། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཤིང་
དང་ཞིང་གི་སྔོ་ཚོད་ལས་སྔོན་པོ་ཅིའང་མ་ལུས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**
མྱུར་དུ་བོས་ཏེ། ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས། ༡༧ ངའི་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་ད་རུང་ལན་གཅིག་བཟོད་པ་གྱིས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
འཆི་བ་འདི་ང་ནས་བཞེས་པའི་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཁོ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་
སོང་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནུབ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་དྲག་པོ་
ཞིག་ཡོང་བཅུག་ནས་ཆ་ག་འབུ་ཁྱེར་ཏེ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་**〔མ་ཡིག་ཏུ་འདམ་བུའི་རྒྱ་མཚོ
〕ལ་ཕབ་ནས། **མི་སེར**་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ག་འབུ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༢༠ འོན་
ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་
བཏང་ངོ་།།

༢༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ཞིག་དང་། ཉུག་
ཡང་ནུས་པའི་མུན་པ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༢ **མོ་**
ཤེས་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་ནས་མུན་སྨག་ཅིག་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་**མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུང་། ༢༣ ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མི་དེ་དག་གཅིག་གིས་ཅིག་མ་མཐོང་། མི་
སུ་ཡང་རང་གི་མལ་ནས་ཡང་མ་ལངས་སོ། འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཁང་
རྣམས་ལ་འོད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་བོས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཡོག་
བྱེད་དུ་སོང་ཞིག ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ར་ལུག་དང་ཕྱུགས་འབའ་ཞིག་འདི་རུ་ལུས་དགོས། ཕྲུ་གུ་
ཆུང་བ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡང་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༥ **མོ་ཤེ**ས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་གསོད་བྱའི་སེམས་ཅན་ཡང་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་དགོས།
༢༦ དེ་བས་ན་ངེད་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཡང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བར་དགོས། རྨིག་པ་གཅིག་ཀྱང་
རྒྱབ་ལ་ལུས་པར་མི་དགོས། དེའི་ནང་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་བླང་གི། ངེད་གནས་དེ་རུ་མ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཡོག་ཇི་ཞིག་གིས་
བྱེད་དགོས་པ་ངེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕར་ཨོའི་
སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེ་དག་གཏོང་བར་མ་དགའོ། ༢༨ ཕར་ཨོས་དེ་ལ། ངའི་དྲུང་ནས་
སོང་ལ་ངའི་གདོང་སླར་མཐོང་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ཁྱོད་ངའི་གདོང་མཐོང་བའི་ཉིན་ལ་ཤི་
དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་ལེགས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་
ངས་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

21耶和华对摩西说：你向天伸杖，使埃及地黑暗；这黑暗似乎摸得着。 22摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。 23三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处；唯有以色列人家中都有亮光。 24法老就召摩西来，说：你们去侍奉耶和华；只是你们的羊群牛群要留下；你们的妇人孩子可以和你们同去。 25摩西说：你总要把祭物和燔祭牲交给我们，使我们可以祭祀耶和华我们的神。 26我们的牲畜也要带去，连一蹄也不留下；因为我们要从其中取出来，侍奉耶和华我们的神。我们未到那里，还不知道用什么侍奉耶和华。 27但耶和华使法老的心刚硬，不肯容他们去。 28法老对摩西说：你离开我去吧，你要小心，不要再见我的面！因为你见我面的那日你就必死！ 29摩西说：你说得好！我必不再见你的面了。

11 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ད་རུང་སྡུག་བསྔལ་གཅིག་ཕར་ཨོ་དང་**མི་**
སེར་ཡུལ་ལ་ཡོང་འཇུག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཕོས་ཁྱོད་རྣམས་འདི་ནས་གཏང་ཡོང་བ་མ་
ཟད་དེ། ཕོས་ཁྱོད་ཚོ་ནམ་གཏོང་བའི་ཚེ་ཁྱོད་ཅག་ནན་གྱིས་ཀྱང་འདོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ད་
མི་སྡེའི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་འདི་སྒྲོགས་ཤིག་སྐྱེས་པ་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་། བུད་
མེད་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མ་ལ། དངུལ་གྱི་ཆས་རྣམས་དང་། གསེར་གྱི་ཆས་རྣམས་ང་
ལ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་དགོས། ༣ **མི་སེར**་པས་མི་སྡེ་འདི་ལ་དྲིན་བྱེད་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཛད་
པ་ཡིན། ཡང་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་། ཕར་ཨོའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མི་སྡེའི་
མདུན་དུ་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

11 耶和华对摩西说：我再使一样的灾殃临到法老和埃及，然后他必容你们离开这地。他容你们去的时候，总要催逼你们都从这地出去。 2你要传于百姓的耳中，叫他们男女各人向邻舍要金器银器。 3耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，并且摩西在埃及地、法老臣仆，和百姓的眼中看为极大。

༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ནམ་ཕྱེད་ལ་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་དབུས་སུ་འགྲོ་
ཞིང་། ༥ རྒྱལ་ཁྲིར་སྡོད་པའི་ཕར་ཨོའི་སྔོན་སྐྱེས་ནས་བཟུང་སྟེ་རང་འཐག་ལ་ཡོད་པའི་བྲན་
མོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་དང་། དུད་འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་འཆི་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་འབྱུང་བའི་ངུ་འབོད་དེ་དང་
འདྲ་བ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་། སླར་ནམ་ཡང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་
པ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བར་ལ་ཁྱད་ཅིག་ཇི་ལྟར་མཛད་པ་དེ་ཁྱེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ལ་ཡང་ཁྱི་ཞིག་གིས་མི་ཀྱུག དུད་འགྲོ་ལ་ཡང་
ཀྱུག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འོང་སྟེ་ངའི་
ཁང་པ་ལ་འདུད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་ལ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་

4摩西说：耶和华这样说：约到半夜，我必出去巡行埃及遍地。 5凡在埃及地，从坐宝座的法老直到磨子后的婢女所有的长子，以及一切头生的牲畜，都必死。 6埃及遍地必有大哀号；从前没有这样的，后来也必没有。 7至于以色列中，无论是人是牲畜，连狗也不敢向他们摇舌，好叫你们知道耶和华是将埃及人和以色列人分别出来。 8你这一切臣仆都要俯伏来见我，说：求你和跟从你的百姓都出去，然后我要出去。于

是，摩西气忿忿的离开法老，出
去了。 9耶和华对摩西说：法老
必不听你们，使我的奇事在埃及
地多起来。

10摩西、亚伦在法老面前行了这
一切奇事；耶和华使法老的心刚
硬，不容以色列人出离他的地。

12

耶和华在埃及地晓谕摩西、
亚伦说： 2你们要以本月
为正月，为一年之首。 3你们
吩咐以色列全会众说：本月初十
日，各人要按着父家取羊羔，一
家一只。 4若是一家的人太少，吃
不了一只羊羔，本人就要和他隔
壁的邻舍共取一只。你们预备羊
羔，要按着人数和饭量计算。 5要
无残疾、一岁的公羊羔，你们或
从绵羊里取，或从山羊里取，都
可以。 6要留到本月十四日，在
黄昏的时候，以色列全会众把羊
羔宰了。 7各家要取点血，涂在吃
羊羔的房屋左右的门框上和门楣
上。 8当夜要吃羊羔的肉；用火烤
了，与无酵饼和苦菜同吃。 9不可
吃生的，断不可吃水煮的，要带
着头、腿、五脏，用火烤了吃。
10不可剩下一点留到早晨；若留到
早晨，要用火烧了。 11你们吃羊
羔当腰间束带，脚上穿鞋，手中
拿杖，赶紧的吃；这是耶和华的
逾越节。 12因为那夜我要巡行埃
及地，把埃及地一切头生的，无
论是人是牲畜，都击杀了，又要
败坏埃及一切的神。我是耶和
华。 13这血要在你们所住的房屋
上作记号；我一见这血，就越过
你们去。我击杀埃及地头生的时
候，灾殃必不临到你们身上灭你
们。

14你们要记念这日，守为耶和
华的节，作为你们世世代代永远
的定例。 15你们要吃无酵饼七
日。头一日要把酵从你们各家中
除去；因为从头一日起，到第七
日为止，凡吃有酵之饼的，必从
以色列中剪除。 16头一日你们
当有圣会，第七日也当有圣会。

འདི་ནས་སོང་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་ལ་ང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས། ཁོ་
ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་
ཕར་ཨོས་ཉན་པར་མི་འགྱུར། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་བྱེད་པའི་ལྟས་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཚང་བར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ དེ་ལྟར་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་ལྟས་དེ་ཐམས་ཅད་བསྟན་ཡང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་དེ། དེས་རང་གི་ཡུལ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་
བཏང་ངོ་།།

12 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཟླ་བ་འདི་ནི་
ཁྱོད་ཅག་གི་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཡིན། ལོའི་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་དེ་ནི་ཟླ་བ་
དང་པོ་དེ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣ ཁྱོད་ཅག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཟླ་བ་འདིའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་ཕ་ཚན་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་རེ་
རེའི་ཕྱིར་ལུག་གུ་རེ་རེ་ཁྲིར་ཞིག ༤ གལ་ཏེ་ལུག་གུ་ཟ་བ་ལ་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཉུང་ངུ་ཡིན་ན། རང་
གི་ཁྱིམ་དང་ཉེ་བའི་ཁྱིམ་མཚེས་དང་འགྲོགས་ཏེ། ཟ་མིའི་རྩིས་བཞིན་དུ་གཡོས་པའི་ལུག་
གུའི་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༥ ཁྱོད་ཅག་གིས་སྐྱོན་མེད་པའི་ཐོང་པ་ཞིག་ལུག་གམ་ར་
མའི་ཁྲོད་ནས་ཁྲིར་བར་དགོས། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་བར་དུ་
དེ་ཕྱེས་ཏེ་བཞག་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་དེ་གསད་
དགོས། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་དེའི་ཁྲག་ཁྱེར་ཏེ་ཁང་པ་གང་ན་ལུག་གུ་ཟ་བ་དེའི་སྒོའི་རེ་བཞི་
ཕན་ཚུན་དང་ཡ་ཐེམ་ལ་བསྐུ་དགོས། ༨ མཚན་མོ་དེ་ལ་མེ་ལ་བསླམས་པའི་ཤ་སྦྱུར་རྩི་མེད་
པའི་བག་ལེབ་དང་བཅས་སུ་ཟ་བ་དང་། སྔོ་ཚོད་ཁ་བ་དང་ལྷན་ཅིག་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༩ རྗེན་
པའམ། ཆུ་ལ་བཙོས་པ་ཅིའང་མ་ཟ་སྟེ་མགོ་དང་དེའི་རྐང་པ་དང་དེའི་ནང་ཁྲོལ་དང་བཅས་
སུ་མེ་ལ་བསླམས་པ་ཟོས་ཤིག ༡༠ སང་གི་བར་དུ་ཅིའང་ལུས་མ་འཇུག སང་གི་བར་དུ་ཅི་ལུས་
པ་མེས་སྲེག་ཅིག ༡༡ ཡང་ཟ་ལུགས་ནི་འདི་ལྟ་བུའོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུ་བ་བརྗེས་ཏེ། རྐང་པ་ལ་ལྷམ་
གོན་ནས། དབྱུག་པ་ལག་ཏུ་བཟུང་སྟེ། འབྲོས་གྲབས་བྱེད་པ་ལྟར་ཟ་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
པེ་སག་ཡིན་ནོ། ༡༢ ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མཚན་མོ་འདི་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་
མི་ནས་དུད་འགྲོའི་བར་དུ་ཐོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་གསོད་ཅིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་
ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན། ༡༣ ཡང་ཁྱེད་གང་ན་གནས་པའི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་
བསྐུས་པའི་ཁྲག་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་ཡོད་པར་དགོས། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྒྱུ་བའི་ཚེ་
ངས་ཁྲག་མཐོང་ཞིང་ཕར་རྒྱུ་སྟེ་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཕོག་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༤ ཡང་ཞག་དེ་ནི་ཁྱེད་ཅག་གི་ཕྱིར་དྲན་རྟེན་ཞིག་ལ་འགྱུར་ཡོང་། ཁྱེད་ཅག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
རྗེས་ལ་འབྱུང་བའི་མི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དུས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་པ་དང་། ཁྲིམས་དེ་
ནི་ཁྱེད་ཅག་གིས་གཏན་དུ་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ༡༥ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱུར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཟོས་ལ། ཞག་དང་པོ་ལ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྦྱུར་རྩི་གང་ཡོད་
པ་དེ་ཕྱི་རུ་ཐོང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཞག་དང་པོ་ནས་བདུན་པའི་བར་དུ་མི་སུས་སྦྱུར་རྩི་དང་
ལྡན་པ་ཞིག་ཟ་བ་དེའི་སེམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་མེད་པར་འགྱུར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།

༡༦ ཁྱེད་ཅག་འཛོམས་པའི་ཕྱིར་ཞག་དང་པོ་དེ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ཞག་བདུན་པ་དེ་
ཡང་ཁྱེད་ཅག་འཛོམས་པའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས། རེ་རེ་ལ་དགོས་པའི་འཚོ་བ་འབའ་
ཞིག་མ་གཏོགས་པར། ཞག་དེ་རྣམས་ལ་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༡༧ དེ་ལྟར་ཁྱེད་སྐྱུར་རྩི་
མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་སྟོན་མོ་སྲུང་དགོས། ཞག་དེ་རང་ལ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚོགས་རྣམས་**མི་
སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྲིད་པར་བྱས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཅག་གི་རྗེས་ལ་འབྱུང་བའི་མི་
རབས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཞག་དེ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཁྲིམས་ཤིག་ཡིན་པས་སྲུང་དགོས་སོ། ༡༨ ཟླ་
བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་དགོངས་མོ་ནས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པའི་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་དགོས། ༡༩ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁང་
པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་ཞིག་ཐོབ་མི་དགོས། མི་ཡན་པའམ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་སུས་ཀྱང་
སྐྱུར་རྩི་བཙུག་པ་ཞིག་ཟ་མཁན་དེའི་སེམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱ།
༢༠ དེ་བས་ན་སྐྱུར་རྩི་ཡོད་པ་ཞིག་མ་ཟ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

这两日之内，除了预备各人所要
吃的以外，无论何工都不可做。
17你们要守无酵节，因为我正当
这日把你们的军队从埃及地领出
来。所以，你们要守这日，作为
世世代代永远的定例。 18从正
月十四日晚上，直到二十一日晚
上，你们要吃无酵饼。 19在你们
各家中，七日之内不可有酵；因
为凡吃有酵之物的，无论是寄居
的，是本地的，必从以色列的会
中剪除。 20有酵的物，你们都不
可吃；在你们一切住处要吃无酵
饼。

༢༡ ཡང་**མོ་ཤེ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་བོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ད་སོང་ལ་ཁྱོད་ཅག་
གི་གཞིས་མད་བཞིན་དུ་ལུག་གུ་ཕྱིས་ཏེ་ཁྱེར་ནས་པེ་སག་གི་ཕྱིར་གསོད་ཅིག ༢༢ ཡང་ཨེ་སོབ་
བྱ་བའི་རྩྭའི་ཕོན་པོ་ཞིག་སྣོད་དུ་ཡོད་པའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ཁྲག་དེ་སྒོའི་ཡ་
ཐེམ་དང་རེ་བཞི་ཕར་ཚུར་གཉིས་ལ་སྐུས་ཤིག ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་སུ་ཡང་
རང་གི་ཁང་པ་ནས་མ་ཐོན་ཅིག ༢༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་གཤེགས་ཤིང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་རྡུང་
བ་དང་། སྒོའི་ཡ་ཐེམ་དང་རེ་བཞི་ཕར་ཚུར་གཉིས་ལ་བསྐུས་པའི་ཁྲག་གཟིགས་ནས་ཕར་
གཤེགས་ཤིང་འཇིག་བྱེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་གསོད་དུ་མི་གནང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེ་བས་ན་བཀའ་དེ་ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་གཏན་གྱི་
ཁྲིམས་ཤིག་ཡིན་ཏེ་སྲུང་དགོས། ༢༥ ཡང་འདི་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་ནམ་ཕྱིན་ན། ཁྱེད་ཁྲིམས་དེ་སྲུང་བར་དགོས།
༢༦ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་འདིའི་དོན་ཅི་ཡིན་དྲི་ན། ༢༧ ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་
རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་པེ་སག་གི་མཆོད་པ་དེ་ཡིན། ཁོང་གིས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་རྡུང་བའི་ཚེ།
མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ནས་ཕར་གཤེགས་ཏེ་
ངེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཐར་བར་མཛད་དོ་ཟེར་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། དེ་ནས་མི་ཚོགས་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ལོ།།

21于是，摩西召了以色列的众
长老来，对他们说：你们要按着
家口取出羊羔，把这逾越节的羊
羔宰了。 22拿一把牛膝草，蘸
盆里的血，打在门楣上和左右的
门框上。你们谁也不可出自己的
房门，直到早晨。 23因为耶和
华要巡行击杀埃及人，他看见血
在门楣上和左右的门框上，就必
越过那门，不容灭命的进你们的
房屋，击杀你们。 24这例，你们
要守着，作为你们和你们子孙永
远的定例。 25日后，你们到了
耶和华按着所应许赐给你们的那
地，就要守这礼。 26你们的儿女
问你们说：行这礼是什么意思？
27你们就说：这是献给耶和华逾越
节的祭。当以色列人在埃及的时
候，他击杀埃及人，越过以色列
人的房屋，救了我们各家。于是
百姓低头下拜。

༢༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་སོང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས། ཅི་དང་ཅི་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་
དང་**ཨ་རོན**་ལ་བཀའ་གནང་བ་དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བྱས་སོ།།

28耶和华怎样吩咐摩西、亚
伦，以色列人就怎样行。

༢༩ ཡང་ནམ་ཕྱེད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་སྡོད་པའི་ཕར་ཨོའི་སྔོན་སྐྱེས་
ནས་བཟུང་སྟེ་བཙོན་དུ་བཙུག་ཡོད་པའི་བཙོན་པའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་དང་།
དུད་འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༣༠ མཚན་མོ་དེ་ལ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པ་
རྣམས་དང་། **མི་སེར**་པ་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ངུ་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ངོ་།
གང་ལ་ཟེར་ན། མི་མ་ཤི་མཁན་གྱི་ཁང་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ དེ་ནས་དེས་

29到了半夜，耶和华把埃及地
所有的长子，就是从坐宝座的法
老，直到被掳囚在监里之人的长
子，以及一切头生的牲畜，尽都
杀了。 30法老和一切臣仆，并
埃及众人，夜间都起来了。在埃
及有大哀号，无一家不死一个人

的。31 夜间，法老召了摩西、亚
伦来，说：起来！连你们带以色
列人，从我民中出去，依你们所
说的，去侍奉耶和华吧！32 也依
你们所说的，连羊群牛群带着走
吧！并要为我祝福。

33 埃及人催促百姓，打发他们快
快出离那地，因为埃及人说：我
们都要死了。34 百姓就拿着没
有酵的生面，把抟面盆包在衣服
中，扛在肩头上。35 以色列人
照着摩西的话行，向埃及人要金
器、银器，和衣裳。36 耶和华叫
百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃
及人给他们所要的。他们就把埃
及人的财物夺去了。

37 以色列人从兰塞起行，往疏
割去；除了妇人孩子，步行的男
人约有六十万。38 又有许多闲
杂人，并有羊群牛群，和他们一
同上去。39 他们用埃及带出来
的生面烤成无酵饼。这生面原没
有发起；因为他们被催逼离开埃
及，不能耽延，也没有为自己预
备什么食物。

40 以色列人住在埃及和迦南共有
四百三十年。41 正满了四百三十
年的那一天，耶和华的军队都从
埃及地出来了。42 这夜是耶和
华的夜；因耶和华领他们出了埃
及地，所以当向耶和华谨守，是
以色列众人世世代代该谨守的。
43 耶和华对摩西、亚伦说：逾越
节的例是这样：外邦人都不可吃
这羊羔。44 但各人用银子买的奴
仆，既受了割礼就可以吃。45 寄
居的和雇工人都不可吃。46 应当
在一个房子里吃；不可把一点肉
从房子里带到外头去。羊羔的骨
头一根也不可折断。47 以色列
全会众都要守这礼。48 若有外
人寄居在你们中间，愿向耶和华
守逾越节，他所有的男子务要受
割礼，然后才容他前来遵守，他
也就像本地人一样；但未受割礼
的，都不可吃这羊羔。49 本地人
和寄居在你们中间的外人同归一
例。50 耶和华怎样吩咐摩西、
亚伦，以色列众人就怎样行了。
51 正当那日，耶和华将以色列人

མཚན་མོ་ལ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ཏེ། ཁྱེད་རང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ངའི་མི་སྡེའི་
ནང་ནས་ཆས་ཏེ་ཐོན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཡོག་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག
༣༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་ལུག་ཕྱུགས་འཁྲིད་དེ་སོང་ལ་ང་ལ་ཡང་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག་
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༣༣ དེའི་ཚེ་**མི་སེར**་པས་ངེད་ཐམས་ཅད་ཤི་ཡོང་སྙམས་ཤིང་། ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏེ་མི་སྡེ་ཡུལ་
ནས་མྱུར་དུ་བཏོན་ཏོ། ༣༤ ཡང་མི་རྣམས་སྦྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ཟན་གྱི་ཟན་གཞོང་གོས་ཀྱིས་
བཏུམས་ཏེ་ཕྲག་པ་ལ་བཀུར་ནས་ཁྱེར་ཏོ། ༣༥ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་བྱས་ཏེ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་ཟེར་བ། དངུལ་གྱི་ཆས་རྣམས་དང་གསེར་གྱི་ཆས་
རྣམས་དང་གོས་རྣམས་ཐོང་ཞིག ༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་སྡེ་དེ་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་
མཛད་པས་དེ་དག་གིས་ཐོང་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་ཐོབ་ནས། **མི་སེར**་པ་རྣམས་བཅོམ་ཁྱེར་ཏོ།།

༣༧ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**ར་ཨེམ་སེས**་ནས་ཆས་ཏེ་**སུ་ཀོད**་དུ་ཕྱིན་པའི་གྲངས་
ནི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་མི་འབུམ་ཚོ་དྲུག་ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་མི་ཚོགས་འདྲེས་མ་ཞིག་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་སོང་ངོ་། ༣༩ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཁྱེར་བའི་སྦྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ཟན་ནས་སྦྱུར་མེད་པའི་བག་ལེབ་བཙོས་སོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་པས་འགོར་མ་ནུས་པ་དང་། རྒྱགས་གཞན་ཞིག་ཀྱང་མེད་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༤༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་དུས་ནི་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་
ཅུའོ། ༤༡ ཡང་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་དེ་ཟིན་ནས་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དམག་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སོང་ངོ་། ༤༢ མཚན་མོ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་པའི་མཚན་མོ་ཡིན་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་
འབྱུང་བའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཚན་མོ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགོས་
སོ། ༤༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ། པེ་སག་གི་ཁྲིམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། གཞན་མི་
སུས་ཀྱང་དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་། ༤༤ དངུལ་གྱིས་ཉོས་པའི་གཡོག་པོ་གང་ཡོད་པའི་མདུན་
ལྤགས་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་ཡོད་པ་དེས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༤༥ བྱེས་པ་འཁམ། གླ་པས་དེ་ལས་ཟ་མི་
དགོས། ༤༦ ཁང་པ་གཅིག་གི་ནང་ན་དེ་ཟ་དགོས། ཁྱེད་ཚོ་དེའི་ཤ་ལས་ཅི་ཡང་ཁང་པའི་
ཕྱི་རོལ་དུ་མ་ཁྱེར། དེའི་རུས་པ་ཞིག་ཡང་གཅོག་པར་མི་དགོས། ༤༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས། ༤༨ གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཏེ་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགའ་ན། མི་དེའི་ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
མདུན་ལྤགས་བཅད་ནས། ཁྱོད་དང་ཉེ་བར་འོངས་ནས་པེ་སག་བྱེད་པར་རུང་། དེ་ནས་
དེ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་ལྟར་འགྱུར་འོང་། མ་བཅད་པ་གང་ཡང་རུང་བས་དེ་ལས་ཟ་མི་དགོས།
༤༩ ཡུལ་སྐྱེས་པ་དང་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁྲོད་ན་གནས་པའི་མི་ཡན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱད་མེད་པར་ཁྲིམས་
གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ཅི་དང་ཅི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་

བྱུས་སོ། ༥༡ ཉིན་དེ་རང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་
གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཁྲིད་པར་མཛད་དོ།།

13 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མི་
དང་དུད་འགྲོའི་མངལ་དང་པོར་འབྱེད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་
ཡིན་པས། དེ་ང་ལ་སྔོས་ཤིག

༣ དེ་ནས་**མོ་ཤེས**་མི་ཚོགས་ལ། **མི་སེར**་ཡུལ་ཁྱེད་ཚོས་བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་ནས་ཐོན་པའི་
ཉིན་དེ་ཁྱེད་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ཡུལ་དེ་ནས་
བཏོན་པས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་སྐྱུར་རྩི་བཅུག་པ་ཞིག་ཟ་མི་དགོས། ༤ དེ་རིང་ཨ་བིབ་ཟེར་བའི་ཟླ་
བ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ། ངས་ཁྱོད་
ཚོ་ལ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་དེ་གཏོང་བར་འགྱུར་ཞལ་བཞེས་མཛད་པ་དེ་བཞིན་ཁོང་
གིས་ཁྱོད་ཚོ་དེ་རུ་ནམ་འཁྲིད་ན། ཟླ་བ་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིམས་འདི་སྲུང་དགོས། ༦ ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་འབའ་ཞིག་ཟོས་ལ། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་དུས་ཆེན་གྱིས་ཤིག ༧ ཞག་བདུན་དེའི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་དགོས།
སྐྱུར་རྩི་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མཐོང་བར་ཡང་མི་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་
ཐམས་ཅད་ནའང་སྐྱུར་རྩི་མཐོང་བར་མི་དགོས། ༨ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་
ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་སྐབས་སུ་ང་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡིན་
ཞེས་བཤད་དགོས། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་
ཁྲིད་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་བཏགས་པའི་སེམས་རྟེན་ལྟར་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གཉིས་ཀྱི་
བར་ལ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པར་བྱ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་ལ་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཁྲིམས་དེ་ལོ་དང་ལོའི་དུས་དེ་
རང་ལ་སྲུང་དགོས་སོ།།

按着他们的军队，从埃及地领出
来。

13 耶和华晓谕摩西说：2以色
列中凡头生的，无论是人是
牲畜，都是我的，要分别为圣归
我。

3摩西对百姓说：你们要记念从
埃及为奴之家出来的这日，因为
耶和华用大能的手将你们从这地
方领出来。有酵的饼都不可吃。
4亚笔月间的这日是你们出来的日
子。5将来耶和华领你进迦南人、
赫人、亚摩利人、希未人、耶布
斯人之地，就是他向你的祖宗起
誓应许给你那流奶与蜜之地，那
时你要在这月间守这礼。6你要
吃无酵饼七日，到第七日要向耶
和华守节。7这七日之久，要吃
无酵饼；在你四境之内不可见有
酵的饼，也不可见发酵的物。8当
那日，你要告诉你的儿子说：这
是因耶和华在我出埃及的时候为
我所行的事。9这要在你手上作
记号，在你额上作纪念，使耶和
华的律法常在你口中，因为耶和
华曾用大能的手将你从埃及领出
来。10所以你每年要按着日期守
这例。

༡༡ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་དེ་གཏོང་
བར་འགྱུར་ཞེས་ཞལ་བཞེས་བཞིན་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས། ༡༢ མངལ་
འབྱེད་པའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པའི་དུད་འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་ཡིན་པ་ཐམས་
ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕྱེས་ཤིག ༡༣ བོང་བུའི་སྔོན་སྐྱེས་རེ་རེ་ལུག་གུ་ཞིག་གིས་བླུ་དགོས། ཅི་སྟེ་
བླུ་བར་མི་དགའ་ན་དེའི་མཇིང་ཁུང་ཆག་ཅིག མི་ལ་བལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་བླུ་དགོས། ༡༤ དུས་ཕྱིས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུས་དེ་ཅི་ཡིན་ཁྱོད་ལ་འདྲི་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ང་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ངེད་བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་པ་
ལས་ཁྲིད་པར་མཛད། ༡༥ ཕར་ཨོ་སེམས་སྲ་སྟེ་ང་ཚོ་གཏོང་བར་མ་དགའ་བའི་སྐབས་སུ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་མིའི་སྔོན་སྐྱེས་ནས་དུད་འགྲོའི་སྔོན་
སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་བསད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ངས་དང་པོར་མངལ་འབྱེད་པའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་འབུལ། འོན་ཀྱང་ངའི་བུ་རྣམས་ལས་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་བླུའོ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དབང་ཆེན་
པོའི་ཕྱག་གིས་ང་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་བཏགས་

11将来，耶和华照他向你和你
祖宗所起的誓将你领进迦南人
之地，把这地赐给你，12那时你
要将一切头生的，并牲畜中头生
的，归给耶和华；公的都要属耶
和华。13凡头生的驴，你要用羊
羔代赎；若不代赎，就要打折它
的颈项。凡你儿子中头生的都要
赎出来。14日后，你的儿子问你
说：这是什么意思？你就说：耶
和华用大能的手将我们从埃及
为奴之家领出来。15那时法老
几乎不容我们去，耶和华就把埃
及地所有头生的，无论是人是牲
畜，都杀了。因此，我把一切头
生的公牲畜献给耶和华为祭，但
将头生的儿子都赎出来。16这要
在你手上作记号，在你额上作经

文，因为耶和华用大能的手将我
们从埃及领出来。

17法老容百姓去的时候，非利士
地的道路虽近，神却不领他们从
那里走；因为神说：恐怕百姓遇
见打仗后悔，就回埃及去。 18所
以神领百姓绕道而行，走红海旷
野的路。以色列人出埃及地，都
带着兵器上去。 19摩西把约瑟
的骸骨一同带去；因为约瑟曾
叫以色列人严严地起誓，对他们
说：神必眷顾你们，你们要把我
的骸骨从这里一同带上去。 20他
们从疏割起行，在旷野边的以倘
安营。 21日间，耶和华在云柱
中领他们的路；夜间，在火柱中
光照他们，使他们日夜都可以行
走。 22日间云柱，夜间火柱，总
不离开百姓的面前。

14 耶和华晓谕摩西说： 2你吩
咐以色列人转回，安营在比
哈希录前，密夺和海的中间，对
着巴力洗分，靠近海边安营。
3法老必说：以色列人在地中绕
迷了，旷野把他们困住了。 4我
要使法老的心刚硬，他要追赶他
们，我便在法老和他全军身上得
荣耀；埃及人就知道我是耶和
华。于是以色列人这样行了。

5有人告诉埃及王说：百姓逃
跑。法老和他的臣仆就向百姓变
心，说：我们容以色列人去，不
再服侍我们，这做的是什么事
呢？ 6法老就预备他的车辆，带领
军兵同去， 7并带着六百辆特选的
车和埃及所有的车，每辆都有车
兵长。 8耶和华使埃及王法老的心
刚硬，他就追赶以色列人，因为
以色列人是昂然无惧地出埃及。
9埃及人追赶他们，法老一切的
马匹、车辆、马兵，与军兵就在
海边上，靠近比哈希录，对着巴
力洗分，在他们安营的地方追上
了。

པའི་སེམས་རྗེན་དང་མིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དྲན་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་དགོས་ཞེས་
ཤོད་ཅིག
༡༧ ཡང་ཕར་ཨོས་མི་བརྒྱུད་དེ་བཏང་ཚར་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་**ཕེ་ལི་ཤེད**
ཡུལ་གྱི་ཉེ་ལམ་ལ་མ་ཁྲིད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ལ་མི་བརྒྱུད་ནི་དམག་
འཁྲུགས་འབྱུང་བ་ཞིག་མཐོང་ན། དེ་དག་འགྱོད་ཅིང་**མི་སེར**ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཀྱང་སྲིད་
ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་འབྲམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་
གི་ཀྱོག་ལམ་ལས་ཁྲིད། **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་དམག་ཆས་དང་བཅས་པ་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་
སོང་ངོ་། ༡༩ **མོ་ཤེས་ཡོ་སེབ**ཀྱི་རུས་པ་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། གང་ལ་ཟེར་ན། དེས་ནི་མནའ་
ཆེན་པོ་བཀལ་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་
གཟིགས་པར་འགྱུར་བ་ངེས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་རུས་པ་འདི་ནས་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ དེ་དག་**སུ་ཀོད**ནས་ཆས་ནས་འབྲོག་སྟོང་གི་འབྲམ་ལ་**ཨེ་ཐམ**བྱ་བའི་
གནས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཉི་མའི་དུས་སུ་ལམ་ལ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་
ཞིག་གི་དབྱིབས་སུ་དང་། མཚན་མོའི་དུས་སུ་འོད་སྣང་བའི་ཕྱིར་མེའི་ཀ་བ་ཞིག་གི་དབྱིབས་
སུ་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་གཤེགས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་འགྲོ་ནུས་པ་ཡིན། ༢༢ ཉིན་
མོའི་དུས་ལ་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་དང་མཚན་མོའི་དུས་ལ་མེའི་ཀ་བས་མི་སྡེ་ནི་ནམ་ཡང་མ་བཞག་
གོ།

14 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**ལ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློབས་ཤིག ཕྱིར་ལོག་ལ་**མིག**
དོལདང་རྒྱ་མཚོའི་བར་ལ་**ཕི་ཧ་གི་རོད**བྱ་བའི་མདུན་དུ་སྒར་ཐོབ། **བ་ཨལ་ཚེ་ཕོན**
གྱི་ཐད་དུ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་སྒར་ཐོབ་ཅིག ༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོའི་སེམས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་
བུ་རྣམས་ཡུལ་ནང་འཁད་དེ་འབྲོག་སྟོང་གིས་བཀག་བ་ཡིན་བསམ་ཡོང་། ༤ ངས་ཕར་ཨོའི་
སྙིང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ་ཁོས་དེ་དག་གི་རྗེས་འདེད་པ་དང་། ངས་ཕར་ཨོ་དཔུང་གི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་དང་བཅས་པ་ལ་ངའི་དབང་བསྟན་པས། **མི་སེར**པ་རྣམས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ཤེས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས་དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།
༥ **མི་སེར**ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་སྡེ་དེ་ཤོར་སོང་བཤད་ནས། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་
རྣམས་ནི་མི་སྡེ་ལ་ལྷ་སྡེ་སེམས་གྱུར་ནས། ངེད་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**བཏང་
སྡེ་ངེད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཟེར་ཏོ། ༦ ཁོས་རང་གི་ཤིང་རྟ་གྲ་འགྲིག་བྱས་ཏེ་འཁོར་གཡོག་བསྡུས་
ནས། ༧ འདམས་པའི་ཤིང་རྟ་དྲུག་བརྒྱ་དང་། **མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཤིང་རྟ་ཇི་ཙམ་ཡོད་པ་དང་།
ཞོན་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ ཡ་ཧོ་ཝས་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་དཔག་ཅན་གྱི་ཚོགས་དུ་སོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༩ **མི་སེར**པས་དེ་
དག་གི་རྗེས་སུ་དེད་དེ་ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་རྟ་པ་ཐམས་ཅད་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་
དེའི་དཔུང་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་**ཕི་ཧ་གི་རོད**ལ་**བ་ཨལ་ཚེ་ཕོན**གྱི་མདུན་དུ་བྲང་ས་
བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དེ་དག་ལ་ནོན་ཏོ།།

༡༠ ཕར་ཨོ་ཉེ་བར་བསླེབས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིག་བཏེགས་སྟེ་ལྟོས་**མི་སེར**་
པ་རྣམས་རྗེས་དེད་པ་མཐོང་སྟེ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྐད་བཏོན་པ་དང་། ༡༡ **མོ་**
ཤེ་ལ། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་དུར་རྣམས་མེད་པས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་ལ་ཤི་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་དམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པ་དེ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ༡༢ ངེད་ཀྱིས་
ཁྱོད་ལ། ང་ཚོ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག འབྲོག་སྟོང་དུ་ཤི་བ་ལས་**མི་སེར**་
པ་རྣམས་ལ་གཡོག་བྱེད་པ་དགའ་ཞེས་པའི་གཏམ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མ་ཟེར་རམ། ༡༣ **མོ་ཤེས**་
མི་ཚོགས་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག སེམས་བརྟན་པོ་སྐྱིད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱོད་
ཅག་ལ་མཛད་འོང་བའི་སྐྱབས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་མཐོང་བའི་**མི་**
སེར་པ་དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཅག་དུས་ནམ་ཡང་ཕྱིར་མཐོང་མི་ཡོང་། ༡༤ ཁྱོད་ཅག་ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་པར་འགྱུར་རོ་སྙམས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་
ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སྐད་འདོན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མདུན་
དུ་སོང་སྨྲོས་ཤིག ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པ་བཏེགས་ཏེ་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ལ་རྒྱ་
མཚོ་གཤོག་ཅིག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་སྐམ་ས་ལ་འགྲོ་བར་
འགྱུར། ༡༧ ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་དེ་དག་གི་རྗེས་
དེད་ཡོང་། ཡང་ངས་ང་ལ་ཡོད་པའི་དབང་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་དཔུང་ཚོགས་དང་། དེའི་ཤིང་
རྟ་རྣམས་དང་དེའི་རྟ་པ་རྣམས་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་པར་བྱ། ༡༨ ཡང་ངའི་དབང་ཕར་ཨོ་དང་
དེའི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ལ་ནམ་མངོན་པར་བྱས་ཚེ། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་
ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

10法老临近的时候，以色列人
举目看见埃及人赶来，就甚惧
怕，向耶和华哀求。 11他们对摩
西说：难道在埃及没有坟地，你
把我们带来死在旷野吗？你为什
么这样待我们，将我们从埃及领
出来呢？ 12我们在埃及岂没有
对你说过，不要搅扰我们，容我
们服侍埃及人吗？因为服侍埃及
人比死在旷野还好。 13摩西对
百姓说：不要惧怕，只管站住！
看耶和华今天向你们所要施行的
救恩。因为，你们今天所看见的
埃及人必永远不再看见了。 14耶
和华必为你们争战；你们只管静
默，不要作声。 15耶和华对摩西
说：你为什么向我哀求呢？你吩
咐以色列人往前走。 16你举手向
海伸杖，把水分开。以色列人要
下海中走干地。 17我要使埃及人
的心刚硬，他们就跟着下去。我
要在法老和他的全军、车辆、马
兵上得荣耀。 18我在法老和他的
车辆、马兵上得荣耀的时候，埃
及人就知道我是耶和华了。

༡༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་དཔུང་གི་སྔོན་ལ་གཤེགས་པ་དེ་
བཞེངས་ཏེ་དེ་དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ཕེབས། སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཡང་དེ་དག་གི་སྔ་ནས་སོང་སྟེ་རྒྱབ་ཏུ་
འདུག་གོ། ༢༠ དེ་ལྟར་དེ་ནི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་ཚོགས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་
ཚོགས་ཀྱི་བར་ལ་བཞུགས་སོ། སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་མུན་པ་ཡིན་ཀྱང་། མཚན་ལ་འོད་གནང་བས། དེ་
དག་མཚན་གང་གཅིག་དང་གཅིག་ཉེ་བར་མ་འོངས་སོ།།

19在以色列营前行走神的使
者，转到他们后边去；云柱也从
他们前边转到他们后边立住。
20在埃及营和以色列营中间有云
柱，一边黑暗，一边发光，终夜
两下不得相近。

༢༡ དེ་ནས་**མོ་ཤེས**་རང་གི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝས་མཚན་གང་
ཤར་རླུང་དྲག་པོ་ཞིག་རྒྱུག་བཅུག་ནས་རྒྱ་མཚོ་ནུར་བཅུག་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་ནི་སྐམ་པོ་མཛད་དེ་ཆུ་
རྣམས་ཁག་གཉིས་སུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ས་སྐམ་ལ་
འགྲུལ་ཏེ། ཆུ་རྣམས་གཡས་གཡོན་དུ་ལྕགས་རི་ལྟར་བརྫོད་དོ། ༢༣ **མི་སེར**་པ་རྣམས་རྗེས་དེད་
ཅིང་དེ་དག་གི་རྗེས་ལ་ཕར་ཨོའི་རྟ་རྣམས་དང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་། དེའི་རྟ་པ་དེ་
ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༤ ནམ་ལངས་པའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝས་མེ་དང་སྤྲིན་
གྱི་ཀ་བའི་ནང་ནས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔུང་ལ་གཟིགས་ཏེ། **མི་སེར**་པའི་དམག་
ཚོགས་འཁྲུག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༢༥ ཁོང་གིས་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྣམས་བཏོན་པ་དང་དེ་
དག་འདེད་པ་དཀའ་བར་གྱུར་ཏོ། དེར་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་
ནས་འབྲོས་པར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་བོ་ཞེས་ཟེར་
ཏོ།།

21摩西向海伸杖，耶和华便用
大东风，使海水一夜退去，水便
分开，海就成了干地。 22以色列
人下海中走干地，水在他们的左
右作了墙垣。 23埃及人追赶他
们，法老一切的马匹、车辆，和
马兵都跟着下到海中。 24到了晨
更的时候，耶和华从云火柱中向
埃及的军兵观看，使埃及的军兵
混乱了； 25又使他们的车轮脱落
难以行走，以致埃及人说：我们
从以色列人面前逃跑吧！因耶和
华为他们攻击我们了。

26耶和华对摩西说：你向海伸
杖，叫水仍合在埃及人并他们的
车辆、马兵身上。 27摩西就向海
伸杖，到了天一亮，海水仍旧复
原。埃及人避水逃跑的时候，耶
和华把他们推翻在海中， 28水
就回流，淹没了车辆和马兵。那
些跟着以色列人下海法老的全
军，连一个也没有剩下。 29以色
列人却在海中走干地；水在他们
的左右作了墙垣。

༢༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཆུ་རྣམས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་དེ་
དག་གི་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཕྱིར་ལོག་འབབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་
རྐྱོང་ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༧ **མོ་ཤེ**ས་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས། ཐོ་རངས་
ཙམ་ལ་རྒྱ་མཚོ་ནི་རང་གི་ཤུགས་ནང་ལོག་པ་དང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་བྲོས་པ་ལས།
ཡ་ཧོ་ཝ་ས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་མགོ་ལོག་ཏུ་སྐྱུར་ཏོ། ༢༨ དེ་ལྟར་ཆུ་རྣམས་
མལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་། ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་རྒྱ་མཚོའི་
ནང་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་སོང་བ་ཐམས་ཅད་བཀབ་པ་དང་། ཁོ་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་
ལུས་སོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ས་སྐམ་ལ་འགྲུལ་ཏེ། ཆུ་
རྣམས་དེ་དག་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ལྕགས་རི་ལྟར་བརྫོད་པ་ཡིན།

30当日，耶和华这样拯救以色
列人脱离埃及人的手，以色列人
看见埃及人的死尸都在海边了。
31以色列人看见耶和华向埃及人所
行的大事，就敬畏耶和华，又信
服他和他的仆人摩西。

༣༠ དེ་ལྟར་ཞག་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་
མཛད་དོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རོ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་མིག་གིས་
མཐོང་ངོ་། ༣༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་བསྟན་པའི་མཛད་པ་ཆེན་
པོ་དེ་མཐོང་བ་དང་། མི་སྡེ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཁོང་གི་གཡོག་པོ་**མོ་ཤེ**་
ལ་ཡིད་ཆེས་སོ།།

15 那时，摩西和以色列人向耶
和华唱歌说： 我要向耶和华
歌唱，因他大大战胜， 将马和骑
马的投在海中。 2耶和华是我的
力量，我的诗歌， 也成了我的拯
救。这是我的神，我要赞美他，
是我父亲的神，我要尊崇他。 3耶
和华是战士； 他的名是耶和华。
4法老的车辆、军兵，耶和华已抛
在海中； 他特选的军长都沉于红
海。 5深水淹没他们； 他们如同
石头坠到深处。 6耶和华啊，你的
右手施展能力，显出荣耀； 耶和
华啊，你的右手摔碎仇敌。 7你
大发威严，推翻那些起来攻击你
的； 你发出烈怒如火，烧灭他
们像烧碎秸一样。 8你发鼻中的
气，水便聚起成堆，大水直立如
垒， 海中的深水凝结。 9仇敌
说：我要追赶，我要追上； 我要
分掳物，我要在他们身上称我的
心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭
他们。 10你叫风一吹，海就把他
们淹没； 他们如铅沉在大水之
中。

15 དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་དབྱངས་བྱེད་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ། ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ། ཁོང་དཔལ་དང་
བཅས་སུ་རྒྱལ་བྱུང་བས་སོ། རྟ་དང་དེ་ལ་ཞོན་མཁན་རྒྱ་མཚོར་དབྱུགས་པར་མཛད། ༢ ཡ་ཧོ་
ཝ་ནི་ངའི་སྟོབས་དང་དབྱངས་ཡིན། ཁོང་ངའི་སྐྱབས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། ཁོང་ངའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས་པས་ངས་ཁོང་ལ་སྟོད་འོང་། ངའི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས་ངས་ཁོང་ལ་གཟེངས་
བསྟོད་པར་བྱ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ནི། དམག་གི་དཔའ་བོ་ཁོ་ན་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཁོང་གི་མཚན་ཡིན།
༤ ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་དེའི་དམག་དཔུང་། ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར། དེའི་བརྒྱ་
དཔོན་མཆོག་རྣམས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་ནུབ། ༥ གཏིང་ཟབ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བཀབ། རྡོ་
ལྟར་དེ་དག་རྒྱ་མཚོའི་མཐིལ་དུ་སོང་། ༦ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་དབང་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དཔལ་
དང་ལྡན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་ཀྱིས་དགྲ་དག་དུམ་བུར་དྲལ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲར་ལྡང་
བ་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་རྩ་རྩེ་བཟློགས། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་མེ་གནང་
བ་དེས་ནི་དེ་དག་སོག་རོ་ལྟར་ཟོས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་དབུགས་ཀྱིས་ཆུ་རྣམས་སྤུངས། ཆུ་
ལོག་རྣམས་རགས་ལྟར་ལངས་ཏེ་བསྡད། རྒྱ་མཚོའི་སྙིང་ནང་ཆུ་རྣམས་སྲ་བར་སོང་། ༩ དགྲས་
ངས་དེ་དག་འདེད་ཅིང་ཟིན་པར་འགྱུར། བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱ། ངས་དེ་དག་ལ་རང་
དགའ་བྱ། རལ་གྲི་ཕྱུང་ནས་ངའི་ལག་གིས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་རླུང་
གིས་ཕུ་བཏབ་ནས་དེ་དག་རྒྱ་མཚོས་བཀབ། དེ་དག་ཞ་ཉེ་ལྟར་ཆུ་དྲག་པོ་རྣམས་ནང་ནུབ་
བོ།།

11耶和华啊，众神之中，谁能像
你？ 谁能像你至圣至荣， 可
颂可畏，施行奇事？ 12你伸出右
手，地便吞灭他们。 13你凭慈爱

༡༡ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་དང་འདྲ་སུ་ཡོད། དམ་པ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་ལྟར་
དཔལ་དང་ལྡན་པ་སུ་ཡོད། སྟོད་སྒྲའི་དབང་གིས་འཇིགས་སུ་རུང་ཞིང་ངོ་མཚར་མཛད་པའི་
ནང་ཁྱེད་འདྲ་སུ་ཡོད། ༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་བརྐྱངས་ནས་སས་དེ་དག་ཁྱུར་མིད་བཏང་།

༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲལ་བའི་མི་སྡེ་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་ནང་ནས་ཁྲིད། ཁྱེད་ཉིད་མཐུས་དེ་དག་
ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་སུ་དྲངས། ༡༤ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འདར་བ་ཡིན། **ཕེ་ལེ་
ཤེད**་པ་རྣམས་ཟུག་རྔུས་བཟུང་། ༡༥ **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཞང་བློན་རྣམས་ཧན་ཁྲེར། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་དཔའ་
བོ་རྣམས་ལ་འདར་ཡམ་གྱིས་བཟུང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་ཀུན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཤོར་རོ། ༡༦ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡུལ་ནས་ཕ་རོལ་མ་འཐོན་པའི་བར། ཁྱེད་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཉོས་པའི་མི་སྡེ་
ཡུལ་ནས་མ་འཐོན་པའི་བར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་ཆེ་བས་དེ་དག་རྡོ་ལྟར་མི་འགུལ་ལོ། ༡༧ ཀྱེ་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཉིད་བཞུགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེངས་པའི་གནས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ནི་རང་གི་ཕྱག་གིས་
བཙུགས་པའི་མཆོད་ཁང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ནང་དུ་འཁྲིད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་རི་ལ་
འཛུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝས་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར།

领了你所赎的百姓；你凭能力引
他们到了你的圣所。[14]外邦人听
见就发颤；疼痛抓住非利士的居
民。[15]那时，以东的族长惊惶，
摩押的英雄被战兢抓住，迦南
的居民心都消化了。[16]惊骇恐惧
临到他们。耶和华啊，因你膀臂
的大能，他们如石头寂然不动，
等候你的百姓过去，等候你所赎
的百姓过去。[17]你要将他们领进
去，栽于你产业的山上。耶和华
啊，就是你为自己所造的住处；
主啊，就是你手所建立的圣所。
[18]耶和华必作王，直到永永远远！

༡༩ ཕར་ཨོ་ཡི་རྟ་རྣམས་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་རྟ་པ་རྣམས་རྒྱ་མཚོར་ཆས་པ་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་སླར་དྲངས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ནས་སྐམ་ལ་འགྲུལ་ནས་སོང་ངོ་། ༢༠ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་སྲིང་མོ་ལུང་
སྟོན་མ་**མིར་ཡམ**་གྱིས་རྔ་ཞིག་བླངས་ནས་བུ་མོ་ཐམས་ཅད་རྔ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐོན་ཏེ་
བྲོ་བྱེད་ཅིང་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༡ དེ་དག་གི་ལན་དུ་**མིར་ཡམ**་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཔལ་
དང་བཅས་སུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བས་ན། ཁོང་ལ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ལེན་ཞིག རྟ་དང་དེ་ལ་
ཞོན་མཁན་ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་སོ། ཞེས་སྟོད་དབྱངས་བྱས་སོ།།

[19]法老的马匹、车辆，和马兵下
到海中，耶和华使海水回流，淹
没他们；唯有以色列人在海中走
干地。[20]亚伦的姐姐，女先知米
利暗，手里拿着鼓；众妇女也跟
她出去拿鼓跳舞。[21]米利暗应声
说：你们要歌颂耶和华，因他大
大战胜，将马和骑马的投在海
中。

༢༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་ནས་ཆས་བཅུག་ནས་དེ་དག་**ཤུར**་གྱི་
འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་སྟེ། ཞག་གསུམ་འབྲོག་སྟོང་ན་འགྲུལ་ནས་ཆུ་མ་ཐོབ། ༢༣ **མ་རཱ**་བྱ་བའི་
གནས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་**མ་རཱ**་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་ནི་ཁ་ཏིག་ཡིན་པས་འཐུང་མ་ནུས་སོ། དེའི་ཕྱིར་
དེའི་མིང་**མ་རཱ**་ཞེས་བཟེར་རོ། ༢༤ དེར་མི་ཚོགས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ་འབར་ཞིང་། ང་ཚོས་ཅི་འཐུང་
བཟེར་ཏོ། ༢༥ དེས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབོད་བསྒྲགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོ་ལ་སྐྱེ་ཤིང་ཞིག་བསྟན་ཏེ།
དེས་དེ་ཆུ་ལ་བཏབ་པ་དང་ཆུ་མངར་མོ་སོང་། དེར་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ་བསྲུང་བྱ་ཞིག་དང་
ཁྲིམས་ཞིག་བཙུགས་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་ཚོད་བཞེས་ཏེ་གསུངས་པ། ༢༦ ཁྱོད་བརྩོན་འགྲུས་སྐྱེད་
ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་ཡིན་པ་
དེ་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་གི་བཀའ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་བཏུད་དེ། སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ན། ངས་
མི་སེར་པ་རྣམས་ལ་ཕོག་བཅུག་པའི་ནད་གང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཕོག་འཇུག་པར་མི་བྱེད།
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་གསོ་བྱེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[22]摩西领以色列人从红海往前
行，到了书珥的旷野，在旷野走
了三天，找不着水。[23]到了玛
拉，不能喝那里的水；因为水
苦，所以那地名叫玛拉。[24]百姓
就向摩西发怨言，说：我们喝什
么呢？[25]摩西呼求耶和华，耶和
华指示他一棵树。他把树丢在水
里，水就变甜了。耶和华在那里
为他们定了律例、典章，在那里
试验他们；[26]又说：你若留意听
耶和华你神的话，又行我眼中看
为正的事，留心听我的诫命，守
我一切的律例，我就不将所加与
埃及人的疾病加在你身上，因为
我耶和华是医治你的。

༢༧ དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་**ཨེ་ལིམ**་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་རུ་ཁྲོན་པ་བཅུ་གཉིས་དང་ཁ་ཟུར་ཤིང་བདུན་
ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེར་དེ་དག་གིས་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྒར་བཏབ་བོ།།

[27]他们到了以琳，在那里有十二
股水泉，七十棵棕树；他们就在
那里的水边安营。

16 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཨེ་ལིམ**་ནས་སོང་ནས་**མི་
སེར**་ཡུལ་ལས་ཐོན་ནས་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་**ཨེ་ལིམ**་དང་**སི་ནཱ**འི་བར་
གྱི་**སིན**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ ཡང་འབྲོག་སྟོང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འབར་ཞིང་། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ། ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཤའི་ཁོག་མའི་རྩར་བསྡད་དེ། འགྲང་འགྲང་ཟ་བའི་དུས་སུ་

16 以色列全会众从以琳起
行，在出埃及后第二个月十
五日到了以琳和西奈中间、汛的
旷野。[2]以色列全会众在旷野向
摩西、亚伦发怨言，[3]说：巴不得
我们早死在埃及地、耶和华的手
下；那时我们坐在肉锅旁边，吃

得饱足。你们将我们领出来，到
这旷野，是要叫这全会众都饿死
啊！

4耶和华对摩西说：我要将粮
食从天降给你们。百姓可以出
去，每天收每天的份，我好试验
他们遵不遵我的法度。 5到第六
天，他们要把所收进来的预备好
了，比每天所收的多一倍。 6摩
西、亚伦对以色列众人说：到了
晚上，你们要知道是耶和华将你
们从埃及地领出来的。 7早晨，你
们要看见耶和华的荣耀，因为耶
和华听见你们向他所发的怨言
了。我们算什么，你们竟向我们
发怨言呢？ 8摩西又说：耶和华
晚上必给你们肉吃，早晨必给你
们食物得饱；因为你们向耶和华
发的怨言，他都听见了。我们算
什么，你们的怨言不是向我们发
的，乃是向耶和华发的。

9摩西对亚伦说：你告诉以色
列全会众说：你们就近耶和华面
前，因为他已经听见你们的怨言
了。 10亚伦正对以色列全会众说
话的时候，他们向旷野观看，不
料，耶和华的荣光在云中显现。
11耶和华晓谕摩西说： 12我已经
听见以色列人的怨言。你告诉他
们说：到黄昏的时候，你们要吃
肉，早晨必有食物得饱，你们就
知道我是耶和华你们的神。

13到了晚上，有鹌鹑飞来，遮满
了营；早晨在营四围的地上有露
水。 14露水上升之后，不料，野
地面上有如白霜的小圆物。 15以
色列人看见，不知道是什么，就
彼此对问说：这是什么呢？摩
西对他们说：这就是耶和华给
你们吃的食物。 16耶和华所吩
咐的是这样：你们要按着各人的
饭量，为帐棚里的人，按着人数
收起来，各拿一俄梅珥。 17以
色列人就这样行；有多收的，有
少收的。 18及至用俄梅珥量一
量，多收的也没有余，少收的也
没有缺；各人按着自己的饭量
收取。 19摩西对他们说：所收
的，不许什么人留到早晨。 20然
而他们不听摩西的话，内中有留

ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་གིས་ཤི་བ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལྟོགས་པས་
གསོད་པའི་ཕྱིར་འབྲོག་སྟོང་འདིར་ཁྲིད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་འབེབས་པར་
བྱ་སྟེ། མི་སྡེ་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ་ཉིན་རེ་བཞིན་ཉིན་གཅིག་གི་སྐལ་བ་བསྡུ་དགོས། དེ་དག་ངའི་
ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱའམ་མི་བྱ་ངས་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ཞག་དྲུག་པ་
ལ་བསྡུས་པ་དེ་སྒྲིལ་དགོས། དེ་ནི་ཞག་རེ་ལ་བསྡུ་བ་བས་ཉིས་ལྡབ་ཡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་མཁན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཚོས་དགོངས་
མོའི་དུས་སུ་ཤེས་ཡོང་། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་འབར་བ་གསན་པས། ཐོ་རངས་ལ་
ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་མཐོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་གཉིས་ལ་འབར་བས་
ངེད་ཅི་ཡིན་ཟེར་ནས། ༨ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབར་བ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབར་བ་
དེ་ཁོང་གསན་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་དགོངས་མོར་ཟ་བ་ལ་ཤ་དང་ཐོ་རངས་ལ་འགྲང་
བའི་བག་ལེབ་སྦྱོར་བར་འགྱུར། ང་གཉིས་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངེད་ལ་འབར་བ་ནི་ངེད་ལ་
མི་འབར་གྱི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབར་རོ་སྨྲས་ནས།

༩ **མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་ལ་ཟེར་པ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཚུར་ཤོག ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབར་བ་གསན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་
ཤིག་བྱས་ཏེ། ༡༠ **ཨ་རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་བྱེད་ཚེ་དེ་དག་
གིས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ། སྤྲིན་གྱི་ནང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་མཐོང་བར་
གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༡༢ ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
འབར་བ་གསན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག དགོངས་མོ་ལ་ཁྱོད་ཅག་ཤ་ཟ་ཡོང་། ཐོ་
རངས་ལ་ཁ་ཟས་ཀྱིས་འགྲང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་རྣམས་ནི་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀོན་
མཆོག་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༣ དེ་ནས་དགོངས་མོ་ལ་སྲེག་པ་རྣམས་ཡོངས་ནས་སྒར་བཀབ་བོ། ཐོ་རངས་ལ་སྒར་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཟིལ་པ་བབས་ནས་ཡོད་དེ། ༡༤ ཟིལ་པ་དེ་ཐིམ་པ་དང་ཀྱེ་
ཧོ། རིལ་བུ་ཆུང་ཆུང་བ་སོ་ཕྲ་མོ་ཆགས་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་འབྲོག་སྟོང་གི་ངོས་བཀབ་བོ། ༡༥ **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྨྲས་པ། དེ་ཅི་ཡིན། ཅི་ཡིན་མ་
ཤེས་པས་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཟ་རུ་གནང་བའི་བག་ལེབ་དེ་ཡིན་ནོ།
༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། རེ་རེས་རང་གི་ཟ་ཚོད་སྡུས་ལ། མི་རེས་རང་གི་ནང་མིའི་
གྲངས་བཞིན་དུ་མི་རེ་ལ་གོ་མེར་རེ། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ།
ཁ་ཤས་ཀྱིས་མང་པོ་བསྡུས། ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཉུང་བ་བསྡུས། ༡༨ གོ་མེར་ཚད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ་མང་
པོ་བསྡུས་པ་དེ་ལ་ལྷག་ཡང་མ་ཐོབ། ཉུང་བ་བསྡུས་པ་དེས་ཉུང་བའང་མ་ཐོབ། རེ་རེས་རང་
ཟ་ཚོད་བསྡུས་སོ། ༡༩ **མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ། མི་སུས་ཀྱང་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལྷག་མ་ཅིའང་ལུས་
མ་འཇུག་ཟེར་ཡང་། ༢༠ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ་ཁ་ཅིག་གིས་སང་གི་བར་དུ་ལྷག་མ་ལུས་

བཙུག་པས། དེ་ལ་འབུ་བཏབ་ནས་དྲི་ངན་བྱུང་བས། **མོ་ཤེ**་དེ་དག་ལ་ཁྲོས་སོ། ༢༡ ཡང་སྔ་དྲོ་
རེ་བཞིན་རེ་རེས་ཟ་ཚོད་བསྡུས། ཉི་མ་དྲོས་པ་དང་ཞུའོ།།

༢༢ ཡང་ཞག་དྲུག་པ་ལ་ཁོ་ཚོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཉིས་ལྡབ་རེའི་ཕྱིར་གོ་མེར་གཉིས་བསྡུགས་
པས། ཚོགས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་ཏེ་**མོ་ཤེ**་ལ་དེ་བཤད་དོ། ༢༣ དེས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་
པ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་འདི་ལྟར་རོ། སང་ནི་དལ་བའི་ཞག་ཡ་ཧོ་ཝའི་དམ་པའི་ཤབ་བད་དེ་
ཡིན་ཅི་སླམ་པར་དགའ་བ་སློམ་ཞིག ཅི་གཡོ་བར་དགའ་བ་གཡོས་ཤིག ཅི་ལུས་པ་ཐམས་
ཅད་རང་གི་ཕྱིར་སང་གི་བར་དུ་ཞོག་ཅིག ༢༤ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ཁོ་རྣམས་དེ་ནི་སང་
གི་བར་དུ་བཞག་ནས་དྲི་ངན་ཡང་མ་བྱུང་དེའི་ནང་ན་འབུ་ཡང་མེད་དོ། ༢༥ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་
དེ་རིང་དེ་ཟོས་ཤིག དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཤབ་བད་ཡིན་ཏེ། དེ་རིང་དེ་ཐང་ལ་ཐོབ་མི་ཡོང་།
༢༦ ཞག་དྲུག་ལ་སྡུགས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ནི་ཤབ་བད་ཡིན་པས་ཅི་ཡང་མི་ཡོང་། ༢༧ ཞག་
བདུན་པ་ལ་མི་ཚོགས་ནས་ཁ་ཤས་སྡུག་པ་ལ་སོང་ཡང་ཅི་ཡང་མ་ཐོབ་བོ། ༢༨ དེར་ཡ་ཧོ་ཝས་
མོ་ཤེ་ལ། ནམ་ཐུག་ཁྱེད་ཅག་ངའི་བཀའ་དང་ངའི་ཁྲིམས་མི་སྲུང་ཟེར་བར་བྱ། ༢༩ ལྟོས་ཤིག
ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་དེ་གནང་བས། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་
ཞག་དྲུག་པ་ལ་ཞག་གཉིས་ཀྱི་ཁ་ཟས་སྦྱོར་རོ། མི་རེ་རང་གི་མལ་དུ་སྡོད་ལ་ཞག་བདུན་པ་
ལ་མི་སུ་ཡང་རང་གི་གནས་ནས་མ་འགྲོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༠ དེ་ལྟར་མི་ཚོགས་ཞག་
བདུན་པ་ལ་ངལ་གསོ་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེའི་མིང་མན་ན་ཞེས་བཏགས་སོ། དེ་ནི་ཨུ་སུ་ལྟར་
དཀར་པོ་དང་། དེའི་རོ་ནི་སྦྲང་རྩི་ལས་བྱས་པའི་སྐྱ་ཁུར་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་ནས་**མོ་
ཤེ**ས་སྨྲས་པས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་གོ་མེར་གང་ཞོག་ཅིག
གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ངས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཚེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྱེད་ལ་
ཟས་སུ་བསྟེར་བའི་ཁ་ཟས་དེ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༣ **མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་
ལ། ཁོག་མ་ཞིག་ཁྱེར་ནས་གོ་མེར་གང་དེའི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱེད་ཅག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་
བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དྲན་པའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།
༣༤ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་ནི་དཔང་མཛོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་བཞག་གོ། ༣༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མི་རྣམས་ཚུགས་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་སླེབས་པའི་བར་
དུ་དེ་དག་གིས་ལོ་བཞི་བཅུ་མན་ན་དེ་ཟོས་པ་ཡིན། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གྱི་མཚམས་ལ་བསླེབས་
པའི་བར་དུ་མན་ན་དེ་ཟོས་སོ། ༣༦ གོ་མེར་གང་ནི་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་ཡིན་ནོ།།

17 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**སིན**་ཟེར་བའི་འབྲོག་སྟོང་
ནས་ཆས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཞག་འགའི་ལམ་ལ་སོང་ནས་**རེ་ཕི་
དིམ**་བྱ་བའི་གནས་ལ་སྐར་བཏབ་སྟེ། མི་སྡེ་ལ་འཐུང་བའི་ཆུ་མེད་དོ། ༢ མི་ཚོགས་དེས་**མོ་
ཤེ**་ལ་བརྐོལ་ཏེ་འཐུང་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལ་ཆུ་ཐོང་ཟེར་ཏོ། **མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཚོས་ང་
ལ་ཅི་ལ་རྐོལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཅིའི་ཕྱིར་སད་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ མི་ཚོགས་དེར་སྐོམ་

到早晨的，就生虫变臭了；摩西
便向他们发怒。 21他们每日早
晨，按着各人的饭量收取，日头
一发热，就消化了。

22到第六天，他们收了双倍的
食物，每人两俄梅珥。会众的
官长来告诉摩西； 23摩西对他
们说：耶和华这样说：明天是圣
安息日，是向耶和华守的圣安息
日。你们要烤的就烤了，要煮的
就煮了，所剩下的都留到早晨。
24他们就照摩西的吩咐留到早
晨，也不臭，里头也没有虫子。
25摩西说：你们今天吃这个吧！
因为今天是向耶和华守的安息
日；你们在田野必找不着了。
26六天可以收取，第七天乃是安
息日，那一天必没有了。 27第七
天，百姓中有人出去收，什么也
找不着。 28耶和华对摩西说：你
们不肯守我的诫命和律法，要到
几时呢？ 29你们看！耶和华既将
安息日赐给你们，所以第六天他
赐给你们两天的食物，第七天各
人要住在自己的地方，不许什么
人出去。 30于是百姓第七天安息
了。

31这食物，以色列家叫吗哪；样
子像芫荽子，颜色是白的，滋味
如同搀蜜的薄饼。 32摩西说：耶
和华所吩咐的是这样：要将一满
俄梅珥吗哪留到世世代代，使后
人可以看见我当日将你们领出
埃及地，在旷野所给你们吃的食
物。 33摩西对亚伦说：你拿一个
罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存在
耶和华面前，要留到世世代代。
34耶和华怎么吩咐摩西，亚伦就怎
么行，把吗哪放在法柜前存留。
35以色列人吃吗哪共四十年，直到
进了有人居住之地，就是迦南的
境界。 36俄梅珥就是伊法十分之
一。

17 以色列全会众都遵耶和华
的吩咐，按着站口从汛的
旷野往前行，在利非订安营。百
姓没有水喝， 2所以与摩西争
闹，说：给我们水喝吧！摩西对
他们说：你们为什么与我争闹？
为什么试探耶和华呢？ 3百姓在

那里甚渴，要喝水，就向摩西发
怨言，说：你为什么将我们从埃
及领出来，使我们和我们的儿女
并牲畜都渴死呢？4摩西就呼求耶
和华说：我向这百姓怎样行呢？
他们几乎要拿石头打死我。5耶和
华对摩西说：你手里拿着你先前
击打河水的杖，带领以色列的几
个长老，从百姓面前走过去。6我
必在何烈的磐石那里，站在你面
前。你要击打磐石，从磐石里必
有水流出来，使百姓可以喝。摩
西就在以色列的长老眼前这样行
了。7他给那地方起名叫玛撒〔就
是“试探”的意思〕，又叫米利
巴〔就是“争闹”的意思〕；因
以色列人争闹，又因他们试探耶
和华，说：耶和华是在我们中间
不是？

8那时，亚玛力人来在利非
订，和以色列人争战。9摩西
对约书亚说：你为我们选出人
来，出去和亚玛力人争战。明
天我手里要拿着神的杖，站在山
顶上。10于是约书亚照着摩西
对他所说的话行，和亚玛力人争
战。摩西、亚伦，与户珥都上了
山顶。11摩西何时举手，以色列
人就得胜，何时垂手，亚玛力人
就得胜。12但摩西的手发沉，他
们就搬石头来，放在他以下，他
就坐在上面。亚伦与户珥扶着
他的手，一个在这边，一个在那
边，他的手就稳住，直到日落的
时候。13约书亚用刀杀了亚玛力
王和他的百姓。

14耶和华对摩西说：我要将亚
玛力的名号从天下全然涂抹
了；你要将这话写在书上作纪
念，又念给约书亚听。15摩西
筑了一座坛，起名叫耶和华尼西
〔就是“耶和华是我旌旗”的意
思〕，16又说：耶和华已经起
了誓，必世世代代和亚玛力人争
战。

18 摩西的岳父，米甸祭司叶忒
罗，听见神为摩西和神的百
姓以色列所行的一切事，就是耶
和华将以色列从埃及领出来的
事，2便带着摩西的妻子西坡
拉，就是摩西从前打发回去的，

གྱིས་གདུངས་ཏེ་མོ་ཤེ་ལ་འབར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དང་ལུག་ཕྱུགས་
སྐོམ་གྲིས་གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འདི་རུ་ཁྲིད་དོ་ཟེར་ཏོ། ༤ མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་
འབོད་བསྒྲགས་ཏེ། མི་སྡེ་འདི་ལ་ངས་ཅི་བྱ། དེ་དག་གིས་ང་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་གྲབས་འདུག་
ཞུས་སོ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེ་ལ། མི་སྡེའི་སྔ་ལ་སོང་ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་
པ་འགའ་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་དབྱུག་པ་ཆུ་ལ་བརྡུངས་པ་དེ་རང་གི་ལག་ཏུ་ཁྱེར་ལ་
སོང་ཞིག ༦ ལྟོས་ཤིག ང་དེར་ཧོ་རེབ་རིའི་བྲག་ཅིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་བསྡད་པར་
བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྲག་དེ་ལ་རྡུངས་ཤིག་དང་། མི་སྡེས་འཐུང་བའི་ཕྱིར་དེ་ལས་ཆུ་འཐོན་
ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ ཁོས་གནས་དེའི་མིང་མ་སཱ་དང་མེ་རི་བཱ་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེར་འཁྲབ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་སད་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་
དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་སམ་མི་བཞུགས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༨ དེ་ནས་ཨ་མ་ལེག་པ་ཡོངས་ཏེ། རེ་ཕི་དིམ་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་འཐབ་བོ། ༩ ཡང་མོ་ཤེས་
ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། རང་ཅག་གི་ཕྱིར་མི་རྣམས་འདམས་ནས་ཨ་མ་ལེག་པ་དང་འཐབ་པ་ལ་སོང་
ཞིག སང་ང་ནི་རིའི་རྩེ་ལ་ངའི་ལག་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་དབྱུག་པ་དང་བཅས་བསྡད་ཡོང་
ཟེར་ཏོ། ༡༠ ཡོ་ཤུ་ཨ་ མོ་ཤེས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་ཨ་མ་ལེག་དང་འཐབ་པའི་ཚེ། མོ་ཤེ་
དང་ཨ་རོན་དང་ཧུར་རིའི་འབོག་གི་རྩེ་མོར་འཛེགས་སོ། ༡༡ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ནམ་མོ་
ཤེས་རང་གི་ལག་པ་བཏེགས་པའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ། ནམ་ལག་པ་ཕབ་པའི་ཚེ་ཨ་མ་ལེག
པ་རྒྱལ། ༡༢ ཡང་མོ་ཤེའི་ལག་པ་ངལ་བས། དེ་དག་གིས་རྡོ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ་དེའི་གཡོག་ལ་བཙུག་
པ་དང་། ཁོ་དེ་ལ་བསྡད་ནས། ཨ་རོན་དང་ཧུར་ནི་དེའི་ལག་པ་སྐྱོར་ཏེ་གཅིག་གིས་གཡས་
དང་། གཅིག་གིས་གཡོན་ནས་བཏེན་ནོ། དེ་ལྟར་དེའི་ལག་པ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་བརྟན་
པོར་ལུས་སོ། ༡༣ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་མ་ལེག་པ་དང་དེའི་མི་རྣམས་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེ་ལ། ངས་ནི་ཨ་མ་ལེག་གི་མིང་ཡང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་རྩ་བ
ནས་གཙོད་པར་བྱ། གཏམ་དེ་དྲན་པའི་ཕྱིར་དཔེ་ཞིག་ཏུ་བྲིས་ཏེ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་རྣ་བ་ལ་ཆུག་
ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༥ ཡང་མོ་ཤེས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས་དེའི་མིང་ཡ་ཧོ་ཝ་
ངའི་རུ་དར་ཞེས་བཏགས་ཏེ། ༡༦ འོ་ན་ཡ་ཧོ་ཝས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཨ་
མ་ལེག་ལ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དམག་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 ཡང་མིད་ཨན་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་མོ་ཤེའི་སྨྲུག་པོ་ཡེ་ཐྲོ་དེས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་དང་ཅི་
མོ་ཤེ་དང་དེའི་མི་བརྒྱུད་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་མཛད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཨིས་ར་ཨེལ་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་དེ་ཐོས་སོ། ༢ མོ་ཤེའི་སྨྲུག་པོ་ཡེ་ཐྲོས་མོ་ཤེའི་ཆུང་མ་ཚེབ་
ཕོ་རཱ་ཁོས་ཕྱིར་ལོག་བཏང་བ་དེ་དང་། དེའི་བུ་གཉིས་འཁྲིད་དེ་ཁྱེར། ༣ བུ་གཅིག་གི་མིང་ནི་

གེར་ཤོམ་ཞེས་ཟེར། གཞན་ཡུལ་ཞིག་ན་ང་རྒྱལ་ཁམས་པར་གྱུར་ཏོ་སྙམ་པས་སོ། ༤ གཉིས་
པའི་མིང་**ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་ཞེས་ཟེར་ཏེ། ངའི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་
ཕར་ཨོའི་རལ་གྲི་ནས་ཐར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ དེ་ལྟར་**མོ་ཤེ**འི་སྨྱུག་པོ་**ཡེ་ཐྲོ**་དེའི་བུ་
རྣམས་དང་དེའི་ཆུང་མ་དང་བཅས་པ་འབྲོག་སྟོང་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་རིའི་མདུན་དུ་དང་།
མོ་ཤེ་སྒར་ལ་བསྡད་པ་དེ་རུ་ཕྱིན་ནོ། ༦ ཡང་ཁོས་**མོ་ཤེ**་ལ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་སྨྱུག་པོ་**ཡེ་ཐྲོ**་ཁྱོད་ཀྱི་
ཆུང་མ་དང་དེའི་བུ་གཉིས་བཅས་ཁྱོད་འདི་རུ་ཡོངས་ཡོད་པའི་ཕྲིན་བཏང་ངོ་། ༧ **མོ་ཤེ**་སྨྱུག་
པོ་བསུ་བར་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ། དེའི་མདུན་དུ་མགོ་ཞུམ་ཞིང་ཁ་བསྐྱལ་ནས། ཕར་ཚུར་སྣུན་འདྲི་
བྱས་ནས་གུར་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་སྨྱུག་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དོན་དུ་ཅི་དང་ཅི་ཕར་ཨོ་དང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་མཛད་པ་དང་། ལམ་ལ་མྱུང་བའི་སྡུག་
བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཛད་པའི་སྐྱབས་བཤད་དོ། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དེ། དེ་དག་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་དབང་ནས་ཐར་བར་མཛད་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡེ་ཐྲོ**་སེམས་དགའོ།།

3又带着西坡拉的两个儿子，一个
名叫革舜，因为摩西说：我在外
邦作了寄居的； 4一个名叫以利
以谢因为他说：我父亲的神帮助
了我，救我脱离法老的刀。 5摩
西的岳父叶忒罗带着摩西的妻子
和两个儿子来到神的山，就是摩
西在旷野安营的地方。 6他对
摩西说：我是你岳父叶忒罗，带
着你的妻子和两个儿子来到你这
里。 7摩西迎接他的岳父，向他下
拜，与他亲嘴，彼此问安，都进
了帐棚。 8摩西将耶和华为以色列
的缘故向法老和埃及人所行的一
切事，以及路上所遭遇的一切艰
难，并耶和华怎样搭救他们，都
述说与他岳父听。 9叶忒罗因耶
和华待以色列的一切好处，就是
拯救他们脱离埃及人的手，便甚
欢喜。

༡༠ ཡང་**ཡེ་ཐྲོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ང་ཡིས་སྟོད་པར་བྱེད། ཁོང་གིས་ཁྱེད་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པ་དང་། ཕར་ཨོ་ཡི་ལག་ནས་ཐར་བར་མཛད། ཁོང་གིས་མི་སྡེ་འདི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པའི་ནང་ནས་བསྒྲལ། ༡༡ ལྷ་ཐམས་ཅད་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཆེ་བ་ངས་ད་ལྟ་ཤེས། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་
ང་རྒྱལ་ནང་བྱས་པ་དེ་དག་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དབང་བསྟན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**འི་སྨྱུག་
པོ་**ཡེ་ཐྲོ**ས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་དང་དམར་མཆོད་རྣམས་ཕུལ་བ་དང་། **ཨ་རོན**་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་**མོ་ཤེ**འི་སྨྱུག་པོ་དང་མཉམ་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་
ཞལ་ངོར་བག་ལེབ་བཞེས་པ་ལ་འོངས་སོ།།

10叶忒罗说：耶和华是应当称颂
的；他救了你们脱离埃及人和法
老的手，将这百姓从埃及人的手
下救出来。 11我现今在埃及人向
这百姓发狂傲的事上得知，耶和
华比万神都大。 12摩西的岳父叶
忒罗把燔祭和平安祭献给神。亚
伦和以色列的众长老都来了，与
摩西的岳父在神面前吃饭。

༡༣ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ལ་**མོ་ཤེ**་མི་སྡེ་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པ་ལ་བཞུགས་ནས། སྔ་མོ་ནས་དགོང་མོའི་
བར་དུ་མི་སྡེ་**མོ་ཤེ**འི་དྲུང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༤ **མོ་ཤེ**འི་སྨྱུག་པོ་དེས་མི་སྡེ་ལ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་
མཐོང་ནས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་ལ་བྱེད་ལུགས་འདི་ཅི་ཡིན། ཅི་ལ་གཅིག་པོ་འདུག་སྟེ་མི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཐོ་རངས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡོད། ༡༥ **མོ་ཤེ**ས་སྨྱུག་པོ་ལ།
མི་སྡེ་འདིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་ངའི་རྩར་འོང་། ༡༦ རྩོད་པ་ཞིག་འབྱུང་
བ་དང་དེ་དག་ངའི་རྩར་ཡོངས་ནས་ངས་མི་དང་མིའི་བར་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་དོ། ཡང་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ཁོ་རྣམས་ལ་སློབ་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ **མོ་ཤེ**འི་
སྨྱུག་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བྱེད་ལུགས་དེ་ལེགས་པ་མ་ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་
པའི་མི་སྡེ་ཅིས་ཀྱང་བསུན་འོང་། བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྗི་བས། ཁྱོད་གཅིག་པོས་དེ་བྱེད་མི་
ནུས། ༡༩ ད་ངས་ཟེར་བའི་གཏམ་ལ་ཉོན་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོས་འདེབས་ཏེ་དཀོན་མཆོག
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་མི་སྡེ་འདིའི་བར་ལ་བར་མི་བྱོས།
ཡང་བྱ་བ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ལ་ཕུལ་ཞིག ༢༠ ཁྱོད་དེ་དག་ལ་བཀའ་ཁྲིམས
དང་ཞལ་གདམས་རྣམས་སློབ་པ་དང་། དེ་དག་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་དང་བྱེད་དགོས་པའི་
ལས་སྟོན་པར་བྱོས་ཤིག ༢༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བརྟན་

13第二天，摩西坐着审判百
姓，百姓从早到晚都站在摩西的
左右。 14摩西的岳父看见他向
百姓所做的一切事，就说：你向
百姓做的是什么事呢？你为什
么独自坐着，众百姓从早到晚都
站在你的左右呢？ 15摩西对岳
父说：这是因百姓到我这里来求
问神。 16他们有事的时候就到
我这里来，我便在两造之间施行
审判；我又叫他们知道神的律例
和法度。 17摩西的岳父说：你
这做的不好。 18你和这些百姓
必都疲惫；因为这事太重，你独
自一人办理不了。 19现在你要
听我的话。我为你出个主意，愿
神与你同在。你要替百姓到神面
前，将案件奏告神； 20又要将
律例和法度教训他们，指示他们
当行的道，当做的事； 21并要从

百姓中拣选有才能的人，就是敬
畏神、诚实无妄、恨不义之财的
人，派他们作千夫长、百夫长、
五十夫长、十夫长，管理百姓，
22叫他们随时审判百姓，大事都
要呈到你这里，小事他们自己可
以审判。这样，你就轻省些，他
们也可以同当此任。 23你若这样
行，神也这样吩咐你，你就能受
得住，这百姓也都平平安安归回
他们的住处。

24于是，摩西听从他岳父的
话，按着他所说的去行。 25摩
西从以色列人中拣选了有才能的
人，立他们为百姓的首领，作千
夫长、百夫长、五十夫长、十夫
长。 26他们随时审判百姓，有难
断的案件就呈到摩西那里，但各
样小事他们自己审判。
27此后，摩西让他的岳父去，他
就往本地去了。

19 以色列人出埃及地以后，满
了三个月的那一天，就来到
西奈的旷野。 2他们离了利非
订，来到西奈的旷野，就在那里
的山下安营。3摩西到神那里，耶
和华从山上呼唤他说：你要这样
告诉雅各家，晓谕以色列人说：
4我向埃及人所行的事，你们都
看见了，且看见我如鹰将你们背
在翅膀上，带来归我。 5如今
你们若实在听从我的话，遵守我
的约，就要在万民中作属我的子
民，因为全地都是我的。6你们要
归我作祭司的国度，为圣洁的国
民。这些话你要告诉以色列人。

7摩西去召了民间的长老来，将
耶和华所吩咐他的话都在他们面
前陈明。8百姓都同声回答说：凡
耶和华所说的，我们都要遵行。
摩西就将百姓的话回复耶和华。
9耶和华对摩西说：我要在密云
中临到你那里，叫百姓在我与你
说话的时候可以听见，也可以永
远信你了。于是，摩西将百姓的
话奏告耶和华。 10耶和华又对
摩西说：你往百姓那里去，叫他

པོ། དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པ། ཆོས་དྲང་པོ། ཕག་སུག་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག་དང་།
དེ་དག་སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། བཅུ་དཔོན་བྱེད་དུ་ཆུག
ཅིག ༢༢ དེ་དག་དུས་རྒྱུན་དུ་མི་བརྒྱུད་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་དགོས་པ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། བྱ་བ་ཆེན་
པོ་གང་འབྱུང་བ་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། བྱ་བ་ཆུང་བ་གང་ཡོད་པ་
དེ་དག་རང་གིས་ཐག་གཅོད་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ལ་ཡང་བ་དང་། དེ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་
འགན་འཁུར་ཡོང་། ༢༣ ཁྱོད་དེ་ལྟར་བྱེད་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་བྱེད་ཡོང་འབྱུང་ཞིང་བྱེད་ཐུབ་པར་འགྱུར། མི་བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བདེ་
བར་རང་གི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༤ **མོ་ཤེ**་སྐྱུག་པོའི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ཅི་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༥ **མོ་ཤེ**་**ཡིས་ར་
ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལས་མི་བརྟན་པ་རྣམས་འདམས་ཏེ་མི་བརྒྱུད་དེའི་དཔོན་པོ་རུ་བཙུག སྟོང་
དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། བཅུ་དཔོན་བྱེད་དུ་བཙུག་གོ། ༢༦ དེ་
དག་གིས་དུས་རྟག་ཏུ་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་བྱ་བ་ཆེན་པོ་རྣམས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་
བཞག བྱ་བ་ཆུང་བ་རེ་རེ་རང་གིས་ཐག་བཅད།

༢༧ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་རང་གི་སྐྱུག་པོ་བཏང་ནས་དེ་ནི་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

19 **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་
དེ་རང་ལ་**སི་ནཱ**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ ཁོ་རྣམས་**རེ་ཕི་དིམ**་ནས་ཆས་ཏེ་
སི་ནཱ་ཡི་འབྲོག་སྟོང་དུ་བསླེབས་ནས་སྒར་བཏབ། དེར་**ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དེའི་ཐད་དུ་སྒར་
བཏབ་བོ། ༣ **མོ་ཤེ**་གྱེན་དུ་འཛེགས་ཤིང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་སོང་བ་ལས། ཡ་ཧྭེ་ལྷས་
རི་ནས་དེ་ལ་བོས་པར་མཛད་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ཁྱིམ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས། **ཡིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འདི་ལྟར་ཤོད་ཅིག ༤ ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་དང་། ཇི་
ལྟར་ངས་ཁྱེད་ཅག་གླག་གི་ཤོག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁུར་ཞིང་ངའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱས་
པ་དེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་མཐོང་བ་ཡིན། ༥ ད་ཁྱོད་ཅག་ནི་ངའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཐོག་ཉན་ན། ངའི་
ཞལ་ཆད་མ་གཡེངས་པར་སྲུང་ན། དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་ཅག་ནི་ངའི་ནོར་
ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡིན་པར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ངའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༦ ཁྱེད་ནི་ངའི་ཕྱིར་དགེ་འདུན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཞིག་དང་མི་རབས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་
འགྱུར་རོ། གཏམ་དེ་དག་ཁྱོད་**ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཟེར་དགོས་པ་དེ་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༧ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ཏེ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པ་རྣམས་བོས་ནས། ཡ་ཧྭེ་ལྷས་ཁོ་རང་ལ་གནང་
བའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་བཤད་དོ། ༨ དེའི་ལན་དུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་
ཏུ་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་རྣམས་བྱེད་པར་དགའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། **མོ་
ཤེ**ས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཏམ་དེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་ཞུས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ང་སྤྲིན་
སྟུག་པོ་ཞིག་གི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འོང་སྟེ་ངས་ཁྱོད་ལ་ནམ་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་མི་སྡེས་ཀྱང་
ཐོས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ཡང་རྟག་ཏུ་ཡིད་ཆེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས། **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་མི་
སྡེའི་གཏམ་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། མི་སྡེའི་རྩར་སོང་ལ་དེ་རིང་དང་སང་
དེ་དག་དམ་པར་བྱོས་ཤིག་དང་། དེ་དག་ལ་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཆུག ༡༡ ཞག་གསུམ་

པ་ལ་གྲལ་འཕྲིག་འདུག་པར་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་རི་**སི་ནཱ**་ལ་འབབ་རྒྱུ་ཡིན། ༡༢ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ར་
བས་བསྐོར་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་རི་ལ་འཛེགས་པའམ་དེའི་ཟུར་ལ་ཐུག་པ་ལས་སྲུང་
ཞིག སུས་ཀྱང་རི་ལ་ཐུག་པ་དེ་ངེས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ལ་ལག་པ་མ་ཐུག་
སྟེ་རྡོ་རུབ་གཏོང་བའམ་མདའ་རྒྱབ་ནས་གསོད་པར་བྱ། ༡༣ཁོ་ལ་ལག་པ་མ་ཐུག་སྟེ་ཁོ་རྡོ་
རུབ་གཏོང་བའམ་མདའ་ཡིས་ཤི་དགོས། དུད་འགྲོ་ཡིན་ནམ་མི་ཡིན་གསོན་མི་རུང་། དུང་གི་
སྐད་ཡུན་རིང་དུ་འབྱུང་ཚེ་ན་དེ་དག་རི་ལ་འཛེགས་ཏེ་གྲེན་དུ་ཡོང་བར་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༤དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་རི་ནས་བབས་ཏེ་མི་སྡེའི་རྩར་ཡོངས་པ་དང་། མི་སྡེ་དམ་པར་
བྱས་ཏེ་དེ་དག་རང་གི་གོས་རྣམས་བཀྲུས་སོ། ༡༥ཡང་**མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་ལ། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གྲལ་
སྒྲིག་སྟེ་འདུག་ཅིག སུས་ཀྱང་བུད་མེད་ཅིག་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༦ཞག་གསུམ་པ་དེ་བྱུང་སྟེ་ནམ་ལངས་པའི་དུས་སུ་རི་ལ་འབྲུག་ལྡིར་ཞིང་གློག་འཁྱུག་
པ་དང་། སྤྲིན་གྱི་མུན་སྟུག་དང་དུང་གི་སྐད་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་བྱུང་བས། སྒར་ལ་ཡོད་པའི་མི་
སྡེ་འཇིགས་པས་འདར་རོ། ༡༧**མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་
ནས་དེ་དག་རིའི་རྩ་ལ་གྲལ་དུ་བསྡད་དོ། ༡༨ཡ་ཧོ་ཝཱ་མེའི་ངང་ན་བབས་པས་རི་**སི་ནཱ**་ཐམས་
ཅད་ནས་དུ་བ་འཕྱུལ་བ་དང་། ཞུ་བའི་ཐབ་ཀྱི་དུ་བ་ལྟར་དུ་བ་དེ་གྱེན་ལ་ལངས་ཤིང་། རི་
ཚང་མ་དྲག་པོར་གཡོས་སོ། ༡༩ཡང་དུང་གི་སྐད་འཕེལ་འཕེལ་ཏེ། **མོ་ཤེ**ས་གཏམ་ཞུས་ནས་
དཀོན་མཆོག་གིས་སྒྲ་ཞིག་གིས་ལན་གསུངས་སོ། ༢༠ཡ་ཧོ་ཝཱ་རི་**སི་ནཱ**་ལ་བབས། དེའི་རྩེ་མོ་
ལ་བབས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་རིའི་རྩེ་ལ་ཤོག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། **མོ་ཤེ**་འཛེགས་སོ།
༢༡ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། མི་བརྒྱུད་དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་མི་རུབ་པ་དང་
ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཁག་ཁོལ་ཞིག ༢༢ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཉེ་
བར་ཡོང་བའི་བླ་མ་དེ་དག་གིས་རང་དམ་པར་བྱེད་དགོས། དེ་མིན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་ཐོག་
ཏུ་རྒྱུང་མཆོང་བར་འགྱུར་བའང་སྲིད་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༣**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུས་པ།
མི་སྡེ་ནི་རི་**སི་ནཱ**་ལ་འཛེགས་མི་ནུས། ཁྱེད་ཀྱིས་རི་འདི་ར་བས་སྐོར་ལ་དམ་པར་བྱོས་ཤིག
ཅེས་བཀའ་གནང་སྟེ་དེ་དག་ལ་ཁག་བཀལ་བར་མཛད་དོ། ༢༤དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། བབས་
ལ་སོང་ཞིག རྗེས་ལ་ཁྱོད་**ཨ་རོན**་དང་བཅས་པ་འཛེག་སྟེ་གྱེན་ལ་ཡོང་དགོས། འོན་ཀྱང་བླ་
མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྩར་འཛེག་ཕྱིར་མ་རུབ་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག
གི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུང་མི་མཆོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༥དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་བབས། མི་སྡེའི་
རྩར་སོང་ནས་དེ་དག་ལ་དེ་བཤད་དོ།།

们今天明天自洁，又叫他们洗衣服。 11到第三天要预备好了，因为第三天耶和华要在众百姓眼前降临在西奈山上。 12你要在山的四围给百姓定界限，说：你们当谨慎，不可上山去，也不可摸山的边界；凡摸这山的，必要治死他。 13不可用手摸他，必用石头打死，或用箭射透；无论是人是牲畜，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可到山根来。 14摩西下山往百姓那里去，叫他们自洁，他们就洗衣服。 15他对百姓说：到第三天要预备好了。不可亲近女人。

16到了第三天早晨，在山上有雷轰、闪电，和密云，并且角声甚大，营中的百姓尽都发颤。 17摩西率领百姓出营迎接神，都站在山下。 18西奈全山冒烟，因为耶和华在火中降于山上。山的烟气上腾，如烧窑一般，遍山大大的震动。 19角声渐渐的高而又高，摩西就说话，神有声音答应他。 20耶和华降临在西奈山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩西就上去。 21耶和华对摩西说：你下去嘱咐百姓，不可闯过来到我面前观看，恐怕他们有多人死亡； 22又叫亲近我的祭司自洁，恐怕我忽然出来击杀他们。
23摩西对耶和华说：百姓不能上西奈山，因为你已经嘱咐我们说：要在山的四围定界限，叫山成圣。 24耶和华对他说：下去吧，你要和亚伦一同上来；只是祭司和百姓不可闯过来上到我面前，恐怕我忽然出来击杀他们。
25于是摩西下到百姓那里告诉他们。

20

དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་འདི་ཐམས་ཅད་གསུངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ཁྱོད་ཅག
མི་སེར་ཡུལ་གཉའ་ཡལ་གྱི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་པའི་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ནི་ང་ཡིན།

༣ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

༤སྐུ་འདྲ་དང་། སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་འམ། འོག་གི་སའམ། ས་འོག་གི་ཆུ་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་ཞིག་གི་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་ཁྱོད་ལ་མ་བྱེད། ༥དེ་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། དེ་དག་ལ་

20

神吩咐这一切的话说： 2我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

3除了我以外，你不可有别的神。

4不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形像仿佛上天、下地，和

地底下、水中的百物。 5不可跪
拜那些像，也不可侍奉它，因为
我耶和华你的神是忌邪的神。恨
我的，我必追讨他的罪，自父及
子，直到三四代； 6爱我、守我
诫命的，我必向他们发慈爱，直
到千代。

7不可妄称耶和华你神的名；因
为妄称耶和华名的，耶和华必不
以他为无罪。

8当记念安息日，守为圣日。
9六日要劳碌做你一切的工， 10但
第七日是向耶和华你神当守的安
息日。这一日你和你的儿女、
仆婢、牲畜，并你城里寄居的客
旅，无论何工都不可做； 11因
为六日之内，耶和华造天、地、
海，和其中的万物，第七日便
安息，所以耶和华赐福与安息
日，定为圣日。

12当孝敬父母，使你的日子在
耶和华你神所赐你的地上得以长
久。

13不可杀人。

14不可奸淫。

15不可偷盗。

16不可作假见证陷害人。

17不可贪恋人的房屋；也不可贪
恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他
一切所有的。

18众百姓见雷轰、闪电、角声、
山上冒烟，就都发颤，远远的站
立， 19对摩西说：求你和我们说
话，我们必听；不要神和我们说
话，恐怕我们死亡。 20摩西对
百姓说：不要惧怕；因为神降临
是要试验你们，叫你们时常敬畏
他，不至犯罪。 21于是百姓远远
地站立；摩西就挨近神所在的幽
暗之中。

22耶和华对摩西说：你要向以色
列人这样说：你们自己看见我从
天上和你们说话了。 23你们不可
做什么神像与我相配，不可为自
己做金银的神像。 24你要为我筑
土坛，在上面以牛羊献为燔祭和

བསྙེན་བཀུར་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག གང་ལ་ཟེར་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་འཁྲེན་
ཅན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བུ་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་
བཞིའི་བར་དུ་ཆད་པ་གཅོད། ༦ ང་ལ་ཆགས་ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་སྟོང་
མང་པོ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དོ།།

༧ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དོན་མེད་དུ་མ་ལེན་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། སུས་
ཀྱང་ཁོང་གི་མཚན་དོན་མེད་ལ་འཁུར་མཁན་དེ་ཡ་ཧོ་ཝས་སྐྱོན་མེད་རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༨ དམ་པར་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ཤབ་བད་ཀྱི་ཉིན་མོ་ཡིད་ལ་འཛོག་ཅིག ༩ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་
འབད་ཅིང་རང་གི་ལས་ཚང་མ་བྱོས་ཤིག ༡༠ འོན་ཀྱང་ཞག་བདུན་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཤབ་བད་ཡིན་པས། ཁྱོད་རང་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་། བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་
གཡོག་མོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་འགྲོན་པོས་ལས་གང་ཡང་
མ་བྱེད་ཅིག ༡༡ གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་དྲུག་ན་ཡ་ཧོ་ཝས་ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་དང་
དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་བར་བཞུགས་སོ།
དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཤབ་བད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་དམ་པར་མཛད་དོ།།

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་མ་གཉིས་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་ཤིག

༡༣ མི་མ་གསོད་ཅིག

༡༤ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད།

༡༥ མ་རྐུ་ཞིག

༡༦ ཁྲིམ་མཆོས་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག

༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་མིའི་ཁང་པ་ལ་མ་སྲེད་ཅིག ཁྱོད་གཞན་མིའི་ཆུང་མ་དང་། གཡོག་པོ་
དང་། གཡོག་མོ་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཁྲིམ་མཆོས་པའི་ཅི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་
མ་སྲེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༨ མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་དང་གློག་འཁྱུག་པ་དང་དུང་གི་སྐད་དང་རི་ལ་
དུ་བ་འཐུལ་བ་དེ་མཐོང་བས། མི་སྡེ་ནི་ཕྱི་འགྲོས་སུ་ཤོར་ནས་རྒྱང་མ་ཐུ་བསྡད་དོ། ༡༩ ཡང་
དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཅག་ལ་གཏམ་བྱོས་ཤིག་དང་། ངེད་ཉན་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་
ང་རྣམས་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཅག་ལ་མ་གསུང་ཞིག ༢༠ **མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་ལ། མ་
འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ཚོད་བཞེས་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ་
སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་མཆོག་ཕེབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་མི་སྡེ་ནི་
རྒྱང་མར་བསྡད་དེ། **མོ་ཤེ**་ནི་དཀོན་མཆོག་བཞུགས་ཡོད་པའི་མུན་སྨུག་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་ཏོ།།

༢༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག ངས་ནམ་མཁའ་ལས་
ཁྱོད་ཅག་དང་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མཐོང་བ་ཡིན། ༢༣ ངའི་དོ་ཟླར་ཅིའང་བྱེད་དུ་
མི་རུང་སྟེ། དངུལ་སྐྱུའམ་གསེར་སྐྱུའི་ལྷ་རྣམས་བྱེད་པར་མི་དགོས། ༢༤ ས་ལས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
ངའི་ཕྱིར་བྱོས་ལ། དེའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་

ལུག་དང་གླང་གི་མཆོད་པ་འབུལ་དགོས། གང་དང་གང་དུ་ངའི་མཚན་དྲན་འཇུག་པའི་
གནས་སུ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་དེར་ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་
གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱིར་རྡོ་བ་ལས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བྱེད་ན། མ་བཞོགས་པའི་རྡོ་རྣམས་ནས་
བཟོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཆ་དེ་ལ་རྒྱབ་ན། མི་གཙང་བར་བྱེད་དོ། ༢༦ ཡང་དེའི་
ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ངའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཐེམ་པ་ལས་མ་འཛེགས་ཤིག།

21

ད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་གཞག་དགོས་པའི་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་
རོ།།

༢ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིབ་རི**་པའི་གཉའ་ཡལ་ཞིག་ཉེ་ན་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་བྲན་བྱས་ནས། ལོ་བདུན་
པ་ལ་ཅིའང་མ་བཅལ་བར་ཐར་དགོས། ༣ ཁོ་གཅིག་པུ་ཡོད་ན། གཅིག་པུ་ཡང་འགྲོ་དགོས། ཁོ་
ལ་བཟའ་ཟླ་ཡོད་ན། བཟའ་ཟླ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་དགོས། ༤ དེའི་བདག་པོས་ཁོ་ལ་བཟའ་
ཟླ་ཞིག་བཏང་ནས། གལ་ཏེ་མོ་ལས་བུའམ་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་ཡོད་ན། བཟའ་ཟླ་རང་གི་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བདག་པོའི་ཡིན། མི་དེ་གཅིག་པོ་འགྲོ་དགོས། ༥ གལ་ཏེ་བྲན་པོས་
ནི་ངའི་བདག་པོ་དང་ངའི་བཟའ་ཟླ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཏེ་ཐར་བར་མི་
དགའོ་ཞེས་གསལ་པོར་སྨྲ་ན། ༦ བདག་པོས་མི་དེ་ནི་མི་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ནས་
སྒོའམ་དེའི་རེ་བཞིའི་མདུན་དུ་འཛོག་ལ། བདག་པོས་དེའི་རྣ་ལ་སྟུང་བུས་བུག་པ་འདོན་པར་
དགོས། ཡང་མི་དེས་གཏན་དུ་དེའི་བྲན་བྱེད་དགོས་སོ།།

༧ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བུ་མོ་གཡོག་མོ་བྱེད་དུ་འཚོང་ན། ཕོ་གཡོག་ཐར་སྒྲོལ་བཞིན་
དུ་མོ་ནི་ཐར་འཇུག་པའི་མི་རིགས་སོ། ༨ བདག་པོས་མོ་དེ་རང་གི་ཕྱིར་འདམས་ཀྱང་དེ་ལ་
མི་དགའ་ན། བླུ་རིན་འཇལ་དགོས། མོ་དེ་ལ་ཟོག་བྱས་པས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ལ་འཚོང་
བའི་དབང་དེ་ལ་མེད་དོ། ༩ གལ་ཏེ་རང་གི་བུའི་ཕྱིར་མོ་དེ་འདམས་ན་དེ་ལ་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་
སྲོལ་བཞིན་བྱེད་པར་དགོས། ༡༠ ཇི་སྟེ་ཁོ་ལ་གཞན་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླང་ན། ལྟོ་གོས་དང་
བག་མའི་སྐལ་བ་ཅི་ཡིན་འཕྲི་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༡ དེས་ནི་གསུམ་ག་དེ་མི་སྒྲུབ་ན། བླུ་རིན་མི་
འཇལ་བར་མོ་ནི་ཐར་དགོས་སོ།།

༡༢ སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་ཤི་བ་ཙམ་དུ་བརྡུངས་མཁན་དེའི་སྲོག་ཅི་ནས་ཀྱང་གཅོད་པར་དགོས།
༡༣ འོན་ཀྱང་ཁོས་མི་ལ་མ་འཇབ་སྟེ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ན།
ངས་མི་དེ་ལ་འབྲོས་ས་ཞིག་སྟོན་པར་བྱའོ། ༡༤ ཇི་སྟེ་མི་ཞིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་པ་གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་གསོད་དུ་འོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་ངའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་ནས་
ཀྱང་ཁྲིད་ནས་ཁོ་ཤི་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་རང་གི་ཕའམ་རང་གི་མ་ལ་རྡུང་མཁན་དེ་པ་ད་སྲོག་
གཅོད་དགོས། ༡༦ སུས་ཀྱང་མི་གཞན་ཞིག་བརྐུས་ནས་འཚོང་ན། ཡང་ན་མི་དེ་ཁོའི་ལག་ནས་
བརྙེད་ན། ཁོ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་དགོས། ༡༧ ཡང་རང་གི་ཕའམ་རང་གི་མ་ལ་སྐྱོན་ལོག་འདེབས་
མཁན་དེ་པ་ད་སྲོག་གཅོད་དགོས། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་མི་གཉིས་རྩོད་ཞིང་གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་རྡོའམ་མུལ་ཐུག་བརྒྱབས་ནས། མི་དེ་མ་ཤི་བར་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཏེ། ༡༩ གལ་ཏེ་ཕྱིར་ལང་
ཞིང་དབྱུག་པ་ལ་རྟེན་ཏེ་ཕར་ཚུར་འགྲོ་ན་བརྡུངས་མཁན་དེ་ཐར་ཡང་། དེའི་ལས་ཆག་གི་
ཕྱིར་དངུལ་འཇལ་ཞིང་མི་དེ་ཡོངས་སུ་ནད་མེད་བྱེད་དགོས་སོ། ༢༠ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་

平安祭。凡记下我名的地方，我
必到那里赐福给你。 25你若为
我筑一座石坛，不可用凿成的石
头，因你在上头一动家具，就把
坛污秽了。 26你上我的坛，不可
用台阶，免得露出你的下体来。

21

你在百姓面前所要立的典章
是这样：

2你若买希伯来人作奴仆，他必
服侍你六年；第七年他可以自
由，白白的出去。 3他若孤身来
就可以孤身去；他若有妻，他的
妻就可以同他出去。 4他主人若
给他妻子，妻子给他生了儿子或
女儿，妻子和儿女要归主人，他
要独自出去。 5倘或奴仆明说：我
爱我的主人和我的妻子儿女，不
愿意自由出去。 6他的主人就
要带他到审判官〔“审判官”或
作“神”。下同〕那里，又要带
他到门前，靠近门框，用锥子穿
他的耳朵，他就永远服侍主人。
7人若卖女儿作婢女，婢女不可
像男仆那样出去。 8主人选定她归
自己，若不喜欢她，就要许她赎
身；主人既然用诡诈待她，就没
有权柄卖给外邦人。 9主人若选
定她给自己的儿子，就当待她如
同女儿。 10若另娶一个，那女子
的吃食、衣服，并好合的事，仍
不可减少。 11若不向她行这三
样，她就可以不用钱赎，白白的
出去。
12打人以致打死的，必要把他
治死。 13人若不是埋伏着杀
人，乃是神交在他手中，我就设
下一个地方，他可以往那里逃
跑。 14人若任意用诡计杀了他的
邻舍，就是逃到我的坛那里，也
当捉去把他治死。 15打父母
的，必要把他治死。 16拐带人
口，或是把人卖了，或是留在他
手下，必要把他治死。 17咒骂
父母的，必要把他治死。 18人
若彼此相争，这个用石头或是拳
头打那个，尚且不至于死，不过
躺卧在床， 19若再能起来扶杖
而出，那打他的可算无罪；但要

将他耽误的工夫用钱赔补，并要
将他全然医好。 20人若用棍子
打奴仆或婢女，立时死在他的手
下，他必要受刑。 21若过一两
天才死，就可以不受刑，因为是
用钱买的。 22人若彼此争斗，伤
害有孕的妇人，甚至坠胎，随后
却无别害，那伤害她的，总要按
妇人的丈夫所要的，照审判官所
断的，受罚。 23若有别害，就要
以命偿命， 24以眼还眼，以牙还
牙，以手还手，以脚还脚， 25以
烙还烙，以伤还伤，以打还打。
26人若打坏了他奴仆或是婢女的一
只眼，就要因他的眼放他去得以
自由。 27若打掉了他奴仆或是婢
女的一个牙，就要因他的牙放他
去得以自由。

28牛若触死男人或是女人，总要
用石头打死那牛，却不可吃它的
肉；牛的主人可算无罪。 29倘若
那牛素来是触人的，有人报告了
牛主，他竟不把牛拴着，以致把
男人或是女人触死，就要用石头
打死那牛，牛主也必治死。 30若
罚他赎命的价银，他必照所罚的
赎他的命。 31牛无论触了人的
儿子或是女儿，必照这例办理。
32牛若触了奴仆或是婢女，必将银
子三十舍客勒给他们的主人，也
要用石头把牛打死。

33人若敞着井口，或挖井不遮
盖，有牛或驴掉在里头， 34井主
要拿钱赔还本主人，死牲畜要归
自己。 35这人的牛若伤了那人
的牛，以至于死，他们要卖了活
牛，平分价值，也要平分死牛。
36人若知道这牛素来是触人的，主
人竟不把牛拴着，他必要以牛还
牛，死牛要归自己。

22 人若偷牛或羊，无论是宰
了，是卖了，他就要以五牛
赔一牛，四羊赔一羊。 2人若遇
见贼挖窟窿，把贼打了，以至于
死，就不能为他有流血的罪。 3若
太阳已经出来，就为他有流血的
罪。贼若被拿，总要赔还。若他
一无所有，就要被卖，顶他所偷
的物。 4若他所偷的，或牛，或

གི་བྲན་པོ་ཡང་ན་རང་གི་བྲན་མོ་ལ་དབྱུག་པས་བརྡུངས་ནས་དེ་དེའི་ལག་ལས་ཤི་ན། དེ་ལ་
ཅི་ནས་ཀྱང་ཁྲིམས་ཐོག་པར་དགོས། ༢༡ འོན་ཀྱང་ཞག་གཅིག་གམ་གཉིས་གསོན་ན། ཕོ་མི་
དེའི་ནོར་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཁྲིམས་འཐོག་པར་མི་དགོས། ༢༢ ཡང་མི་གཉིས་རྩོལ་སྐབས་སུ་བུད་
མེད་མངལ་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ལ་ཐོག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མངལ་གནས་སྐྱུར་དུ་བརྩུག་ནས། གལ་
ཏེ་གནོད་པ་མི་འབྱུང་ན། བུད་མེད་ཀྱི་ཁྱོས་དེ་ལ་ཆད་པ་ཙམ་འགེལ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་
ཐག་གཅོད་པ་བཞིན་དུ་འཇལ་བར་དགོས་སོ། ༢༣ ཟེ་སྙེ་གནོད་པ་འབྱུང་ན། དེ་ནས་སྲོག་ལ་
སྲོག་ལན། ༢༤ མིག་ལ་མིག་ལན། སོ་ལ་སོ་ལན། ལག་ལ་ལག་ལན། རྐང་ལ་རྐང་ལན། ༢༥ སྲེག་
པའི་ལན་ལ་སྲེག་པ། རྨ་ལ་རྨ་ལན། རྟ་ལྕག་གི་ལན་ལ་རྟ་ལྕག་རྒྱབ་པར་དགོས། ༢༦ ཡང་མི་
ཞིག་གིས་རང་གི་བྲན་པོའི་མིག་གམ་རང་གི་བྲན་མོའི་མིག་ལ་བརྡུངས་པས་མིག་ལོངས་པར་
བྱེད་ན། མིག་དེའི་ཕྱིར་ཁོ་བྲན་བྱེད་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁོས་རང་གི་བྲན་པོའི་
སོའམ། རང་གི་བྲན་མོའི་སོ་གཅོག་ན། སོའི་ཕྱིར་དུ་སྒྲོལ་བར་དགོས་སོ།།

༢༨ གལ་ཏེ་གླང་ཞིག་གིས་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཅིག་ལ་བརྡུངས་ནས་ཤི་ན། གླང་རྡོ་རྡུབ་ལ་
བཏང་སྟེ་བསད་ནས། དེའི་ཤ་ཟ་བར་མི་རུང་། གླང་བདག་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་གླང་
ཐར་ནས་རྡུང་ལོབས་ཡོད་དེ། བདག་པོ་ལ་དཔང་ཞུད་ནས་ཀྱང་གླང་དེ་མ་བཀག་པས་སྐྱེས་
པ་ཡང་ན་བུད་མེད་ཅིག་གསོད་ན། གླང་དེ་རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པ་དང་གླང་བདག་
ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། ༣༠ གལ་ཏེ་མི་དེ་ལ་མི་ཤ་བཀལ་ན། ཙམ་བཀལ་བ་དེ་ནི་རང་གི་སྲོག་
གི་གླུ་རིན་དུ་འཇལ་བར་དགོས་སོ། ༣༡ གལ་ཏེ་དེས་བུ་ཞིག་གམ་བུ་མོ་ཞིག་ལ་བརྡུངས་པ་
ཡིན་ན། དེ་རང་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས་སོ། ༣༢ གླང་གིས་བྲན་པོའམ་བྲན་མོ་ཞིག་ལ་
རྡུང་ན། ཁོས་དེ་དག་གི་བདག་པོ་ལ་དངུལ་སུམ་ཅུ་སྟེར་བ་དང་། གླང་རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་སྟེ་
གསོད་དགོས།

༣༣ ཡང་མི་ཞིག་གིས་དོང་ཞིག་གི་ཁ་ཕྱེས་པའམ་ཡང་ན་དོང་ཞིག་བྲུས་ནས་ཁ་མ་བཀབ་
པས་གླང་ངམ་བོང་བུ་ནང་དུ་ལྷུང་ན། ༣༤ དོང་གི་བདག་པོས་དེའི་རིན་གླང་བདག་ལ་ཚབ་
ལ་བཅལ་ནས། རོ་ནི་ཁོ་རང་གི་ཡིན་པའི་རིགས་སོ། ༣༥ ཡང་བདག་པོ་གཅིག་གི་གླང་གིས་
བདག་པོ་གཞན་ཞིག་གི་གླང་ལ་བརྡུངས་པས་བསད་ན། གླང་གསོན་པོ་དེ་བཙོངས་ནས་དེའི་
རིན་ཡང་བགོད་པ་དང་། རོ་ཡང་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༣༦ འོན་ཀྱང་གླང་ཐར་
ནས་རྡུང་བ་ལ་གོམས་པའི་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་བདག་པོས་གླང་དེ་མ་བཀག་ན། གླང་གི་ཚབ་ལ་
གླང་ཅིས་ཀྱང་གཏོང་བ་དང་། རོ་ནི་ཁོ་རང་གི་ཡིན་པའི་རིགས་སོ།།

22 མི་ཞིག་གིས་གླང་ངམ་ལུག་ཅིག་རྐུས་ནས་གསོད་པ་ཡང་ན་འཚོང་ན། གླང་གཅིག་
ལ་གླང་ལྔ་དང་། ལུག་གཅིག་ལ་ལུག་བཞི་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༢ གལ་ཏེ་སྒོ་རྟོལ་
དུས་སུ་རྐུན་མ་ཐུབ་ནས་ཤི་བ་ཙམ་རྡུང་ན། དེའི་ཕྱིར་མི་ཤ་མི་འཐོག ༣ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཉི་
མ་ཤར་ཚར་ན་སྲོག་ལན་འབྱུང་དགོས། ཁོས་ཚབ་གཏོང་དགོས། ཁོ་ལ་ཚབ་གཏོང་རྒྱུ་མེད་ན།
བརྐུས་པའི་ཕྱིར་ཁོ་འཚོང་བར་དགོས། ༤ ཅི་སྟེ་བརྐུས་པའི་བ་གླང་ངམ་བོང་བུའམ་ལུག་དེའི་
ལག་ནས་གསོན་པོར་ཐོབ་ན། ཉིས་ལྡབ་གཏོང་བར་དགོས།

༥ མི་ཞིག་གིས་ཞིང་ཡང་ན་རྒྱུན་ཚལ་ཞིག་ཟ་འཇུག་ཅིང་། རང་གི་ལུག་ཕྱུགས་མི་གཞན་
ཞིག་གི་ཞིང་ཟ་རུ་ཕུད་ན། དེ་རང་གི་ཞིང་གི་ཐོག་དང་རང་གི་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་ཐོག་ལས་མཆོག་
ཡིན་པ་དེའི་ངོད་དུ་གཏོང་བར་དགོས།
༦ མི་ཞིག་ཤོར་ནས་ཚེར་ཐག་བསྲེགས་ནས་ཅོག་ཕུང་ངམ་མ་བཏྲས་པའི་སྙེ་མའམ་ཞིང་
འཚིག་ན། མེ་ཕུས་པ་དེས་ཅི་ནས་ཀྱང་ཚབ་འཇལ་དགོས་སོ།།

༧ མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་སྣར་རྐྱང་ངམ་རྫས་བཅོལ་ནས། དེའི་ཁང་པ་ལས་བཅོལ་
པ་དེ་བརྐུས་ཁྱེར་ན། གལ་ཏེ་རྐུན་མ་ཐོབ་ན། དེས་ཉིས་ལྡབ་འཇལ་བར་དགོས། ༨ ཅི་སྟེ་རྐུན་
མ་མི་ཐོབ་ན། ཁྱིམ་བདག་རང་གི་ལག་པས་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ནོར་ལ་མ་རེག་པ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས།
༩ གླང་ངམ་བོང་བུའམ་ལུག་གམ་གོས་ལ་རྟེན་པའི་ཉེས་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། སྟོར་བའི་
རྫས་ཤིག་ལ་རྟེན་ནས་མི་ཞིག་གིས་ངོ་བཏྒག་བྱེད་པ་ན། རྩོད་པའི་མི་གཉིས་ཀའི་རྒྱུ་རྐྱེན་
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བཞག་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་གང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་འགེལ་བ་དེས་
ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཉིས་འགྱུར་འཇལ་དགོས་སོ།།
༡༠ མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་བོང་བུའམ་བ་གླང་ངམ་ལུག་གམ་གཞན་དུད་འགྲོ་གང་
ཡིན་པ་འཚོལ་དུ་བཏང་བ་དེ་ཤུས་ཀྱང་མ་མཐོང་བར་ཤི་ན། ཡང་ན་སྨད་ན། ཡང་ན་བཟུང་
ཁྱེར་ན། ༡༡ མི་དེ་རང་གི་ལག་པས་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ནོར་ལ་མ་རེག་པ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཡ་
ཧོ་ཝ་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། བདག་པོ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་ན། གཞན་མ་དེས་
ཚབ་འཇལ་བར་མི་དགོས་སོ། ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁོའི་ལག་ནས་རྐུན་མ་ལ་ཤོར་ན། དེའི་བདག་པོ་ལ་
ཚབ་འཇལ་བར་དགོས། ༡༣ གཅན་གཟན་གྱིས་དྲལ་བ་ཡིན་ན་དཔང་པོའི་ཕྱིར་དེའི་རོ་འཁྱེར་
འོང་དགོས་རལ་བ་ལ་ཚབ་འཇལ་མི་དགོས་སོ།།
༡༤ ཡང་མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ནས་གཡར་ནས། བདག་པོ་དེ་དང་མཉམ་དུ་མེད་པའི་
ཚེ་སྨད་པའམ་ཤི་ན། ཅིས་ཀྱང་ཚབ་འཇལ་དགོས། ༡༥ བདག་པོ་མཉམ་དུ་ཡོད་ན་འཇལ་མི་
དགོས། གལ་ཏེ་དེ་ནི་གླ་ལ་ཡིན་ན་ནོར་གོད་ནི་དེའི་གླ་ལ་རྩི་ཡིན།

༡༦ མི་ཞིག་གིས་བག་མར་མ་གྱུར་པའི་བུ་མོ་གཙང་མ་བསླུས་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་ན། རིན་
ཐོ་འཇལ་ཞིང་ཅི་ནས་ཀྱང་བག་མར་ལེན་དགོས། ༡༧ ཕས་བུ་མོ་མི་དེ་ལ་གཏོང་བར་ཁྲོན་
ནས་མི་དགའ་ན། བུ་མོ་གཙང་མ་རྣམས་ཀྱི་རིན་ཐོ་བཞིན་དུ་དངུལ་འཇལ་དགོས་སོ།།
༡༨ ངན་སྔགས་མ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོ་བར་མ་འཇུག་ཅིག
༡༩ སུ་ཡང་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་མཉམ་ཉལ་བ་དེ་ཅིས་ཀྱང་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་དགོས།
༢༠ ཡ་ཧོ་ཝ་གཅིག་པུ་ལ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་གང་ལའང་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་དེ་
རྩ་ནས་མེད་པར་བྱོས།

驴，或羊，仍在他手下存活，他
就要加倍赔还。
5人若在田间或在葡萄园里放
牲畜，任凭牲畜上别人的田里去
吃，就必拿自己田间上好的和葡
萄园上好的赔还。
6若点火焚烧荆棘，以致将别人
堆积的禾捆，站着的禾稼，或是
田园，都烧尽了，那点火的必要
赔还。
7人若将银钱或家具交付邻舍看
守，这物从那人的家被偷去，若
把贼找到了，贼要加倍赔还；
8若找不到贼，那家主必就近审判
官，要看看他拿了原主的物件没
有。
9两个人的案件，无论是为什
么过犯，或是为牛，为驴，为
羊，为衣裳，或是为什么失掉之
物，有一人说：这是我的，两造
就要将案件禀告审判官，审判官
定谁有罪，谁就要加倍赔还。
10人若将驴，或牛，或羊，或别
的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或
死，或受伤，或被赶去，无人看
见， 11那看守的人要凭着耶和华
起誓，手里未曾拿邻舍的物，本
主就要罢休，看守的人不必赔
还。 12牲畜若从看守的那里被
偷去，他就要赔还本主； 13若被
野兽撕碎，看守的要带来当作证
据，所撕的不必赔还。
14人若向邻舍借什么，所借的
或受伤，或死，本主没有同在一
处，借的人总要赔还； 15若本主
同在一处，他就不必赔还；若是
雇的，也不必赔还，本是为雇价
来的。
16人若引诱没有受聘的处女，与
她行淫，他总要交出聘礼，娶她
为妻。 17若女子的父亲决不肯
将女子给他，他就要按处女的聘
礼，交出钱来。
18行邪术的女人，不可容她存
活。
19凡与兽淫合的，总要把他治
死。
20祭祀别神，不单单祭祀耶和华
的，那人必要灭绝。

21不可亏负寄居的，也不可欺压
他，因为你们在埃及地也作过寄
居的。 22不可苦待寡妇和孤儿；
23若是苦待他们一点，他们向我
一哀求，我总要听他们的哀声，
24并要发烈怒，用刀杀你们，使你
们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

༢༡ རྒྱལ་ཁམས་པ་ཞིག་ལ་སྡུག་མ་གཏོང་ཕོ་ལ་མ་འཚེ་ཞིག ཁྱེད་རང་ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་
མི་ཡན་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ རྗེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་གང་ལའང་ཚོད་གཅད་
མ་བྱེད། ༢༣ ལུགས་ཅི་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག་ནས་དེ་དག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་
འོ་དོད་གཏང་ན། ངས་ཅིས་ཀྱང་དེ་ཚོའི་འོ་དོད་གསན་ཡིན། ༢༤ ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་
ཁྱོད་རལ་གྲིའི་ཁས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་རྣམས་མོ་རང་མོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་།

25我民中有贫穷人与你同住，你
若借钱给他，不可如放债的向他
取利。 26你即或拿邻舍的衣服
作当头，必在日落以先归还他；
27因他只有这一件当盖头，是他
盖身的衣服，若是没有，他拿什
么睡觉呢？他哀求我，我就应
允，因为我是有恩惠的。

༢༥ ངའི་མི་སྡེ་ལས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དབུལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཅིག་ལ་
དངུལ་སྐྱི་ན། དེ་ལ་བུན་བདག་དྲག་པོའི་ལུགས་མ་བྱེད། དངུལ་སྐྱེད་ལེན་པར་མི་དགོས་སོ།
༢༦ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་གོས་གཏའ་མ་ལ་བླངས་ན། ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་དེ་ལ་ཕྱིར་གཏོང་བར་
དགོས། ༢༧ དེ་མིན་དེ་ལ་འགེབས་རྒྱུ་དང་ལུས་གོས་མེད་པས། ཅི་གོན་ནས་གཉིད་ལོག་པར་
བྱ། ཡང་མི་དེས་ང་ལ་འོ་དོད་བརྒྱབ་ན། ང་ནི་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་ཏེ་དེའི་འོ་དོད་གསན་པར་
བྱའོ།།

28不可毁谤神；也不可毁谤你百
姓的官长。

༢༨ དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་མ་འདེབས་ཤིག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ལ་སྨོན་
ལོག་མ་འདེབས་ཤིག

29你要从你庄稼中的谷和酒榨
中滴出来的酒拿来献上，不可迟
延。你要将头生的儿子归给我。
30你牛羊头生的，也要这样；七天
当跟着母，第八天要归给我。

༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལོ་ཏོག་དང་རྒུན་ཆང་གི་ཞུད་གཉིས་འབུལ་བ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་མ་བྱེད་
ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ང་ལ་གཏོང་དགོས། ༣༠ དེ་ལྟར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་དང་
བྱེད་དེ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེ་རང་གི་ཨ་མ་དང་མཉམ་དུ་འདུག་ཚུག་ལ་ཞག་བརྒྱད་པ་
ལ་ང་ལ་གཏོང་བར་བྱ།

31你要在我面前为圣洁的人。
因此，田间被野兽撕裂牲畜的
肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

༣༡ ཁྱོད་རྣམས་ནི་ངའི་ཕྱིར་མི་དམ་པ་རྣམས་ཡིན་དགོས། དེའི་ཕྱིར་གཅན་གཟན་གྱིས་ཐང་
ལ་བསད་པའི་ཤ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཟ། དེ་ཁྱི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལ་དབྱུག་ཅིག།

23 不可随伙布散谣言；不可与
恶人连手妄作见证。 2不可
随众行恶；不可在争讼的事上随
众偏行，作见证屈枉正直； 3也
不可在争讼的事上偏护穷人。

23 རྫུན་གྱི་གཏམ་མ་སྒྲོག་ཅིག རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་དུ་མི་ངན་དང་མ་འདྲེས་ཤིག
༢ ངན་བྱེད་དུ་ཁྱོད་མི་ཚོགས་ཤིག་ལ་མ་འབྲང་ཞིག ཡང་ཁྲིམས་ནང་གཤགས་ལོག་
བྱེད་ཕྱིར་མི་ཚོགས་ཀྱི་ངོ་ལ་བལྟས་ནས་ཅིའང་མ་ཟེར། ༣ དབུལ་པོ་ཞིག་གི་ཁ་མཆུ་ནང་དེ་ལ་
ཕྱོགས་མ་བྱེད།

4若遇见你仇敌的牛或驴失迷了
路，总要牵回来交给他。 5若看见
恨你人的驴压卧在重驮之下，不
可走开，务要和驴主一同抬开重
驮。

༤ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲའི་བ་གླང་ངམ་བོང་བུ་འཁྱར་པོ་དང་ཐུག་ན། དེ་ཅིས་ཀྱང་ཁོའི་རྩར་ཕྱིར་
འཁྲིད་དགོས། ༥ ཁྱོད་ལ་སྡང་བའི་མིའི་བོང་བུ་ཁལ་གྱིས་མནན་ཏེ་མཐོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་
རོགས་བྱེད་མི་འདོད་ཀྱང་། དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་ཅིས་ཀྱང་གྲོགས་བྱེད་དགོས།

6不可在穷人争讼的事上屈枉正
直。 7当远离虚假的事。不可杀无
辜和有义的人，因我必不以恶人
为义。 8不可受贿赂；因为贿赂
能叫明眼人变瞎了，又能颠倒义
人的话。 9不可欺压寄居的；因
为你们在埃及地作过寄居的，知
道寄居的心。

༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དབུལ་པོའི་ཁྲིམས་ནང་དེ་ལ་གཤགས་ལོག་མ་ཐོང་ཞིག ༧ རྫུན་གྱི་སྐད་འཛུག་
པ་ལས་བྱོལ་ཞིག སྐྱོན་མེད་དྲང་པོ་ཞིག་མ་གསོད་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་ངན་པ་ངས་ནོངས་
མེད་མི་རྩིའོ། ༨ ཕག་སུག་ཅིའང་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཟེར་ན། ཕག་སུག་གིས་ནི་མིག་མཐོང་
བ་རྣམས་ཀྱང་ལོང་བར་བྱེད་དེ། མི་དྲང་པོའི་ཁྲིམས་མགོ་ལོག་ལ་གཏོང་ངོ་། ༩ རྒྱལ་ཁམས་པ་
ལ་མགོ་ནོན་མ་ཐོང་། ཁྱེད་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རྒྱལ་ཁམས་པར་གནས་པས། རྒྱལ་ཁམས་པའི་
སྙིང་གི་རྒྱུས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཡོད་དོ།།

༡༠ ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ས་གཞི་ལ་ས་བོན་འདེབས་ཤིང་། དེའི་ལོ་ཐོག་བསྡུ་དགོས།
༡༡ འོན་ཀྱང་ལོ་བདུན་པ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་མ་རྨོས་ཏེ་ཐ་ལ་ལུས་འཇུག་པར་གྱིས། དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་མི་སྡེའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། ལུས་པའི་ལྷག་མ་རིའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཟ་ཡོང་། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་རྣམས་ལའང་བྱེད་དགོས་
སོ།།

[10]六年你要耕种田地，收藏土
产，[11]只是第七年要叫地歇
息，不耕不种，使你民中的穷人
有吃的；他们所剩下的，野兽可
以吃。你的葡萄园和橄榄园也要
照样办理。

༡༢ ཞག་དྲུག་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལས་བྱས་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་དལ་མོར་སྡོད། གང་ལ་
ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་དང་བོང་བུ་ངལ་གསོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོའི་བུ་དང་ཕྱི་མི་སྐྱོབས་
གསར་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[12]六日你要做工，第七日要安
息，使牛、驴可以歇息，并使你
婢女的儿子和寄居的都可以舒
畅。

༡༣ ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པ་ཚང་མའི་ནང་ཟོན་བྱོས་དང་། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་
ཡང་མ་ལེན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་ཐོས་པར་མི་དགོས།

[13]凡我对你们说的话，你们要谨
守。别神的名，你不可提，也不
可从你口中传说。

༡༤ ལོ་རེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ངའི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་བྱེད་དགོས་ཏེ། ༡༥ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དེ་སྲུང་དགོས། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་
ཐོན་པའི་ཟླ་བ་ཨ་བིབ་དེ་རང་ནང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་
དགོས། ཡང་སུ་ཡང་ལག་སྟོང་ལ་ངའི་མདུན་དུ་འོང་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་
འབད་ཅིང་བཏབ་པའི་ས་བོན་ལས་ལོ་ཐོག་དང་པོ་བསྡུ་བའི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་།
ལོའི་མཇུག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པའི་འབྲས་བུ་ཞིང་ལས་བསྡུ་བའི་དུས་སུ་ལོ་ཐོག་བསྡུ་བའི་
དུས་ཆེན་བྱེད་དགོས། ༡༧ ལོ་རེ་ནང་ལན་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་
མཆོག་གི་སྐུ་མདུན་དུ་འོང་བར་དགོས།

[14]一年三次，你要向我守节。
[15]你要守除酵节，照我所吩咐你
的，在亚笔月内所定的日期，吃
无酵饼七天。谁也不可空手朝
见我，因为你是这月出了埃及。
[16]又要守收割节，所收的是你田
间所种、劳碌得来初熟之物。并
在年底收藏，要守收藏节。[17]一
切的男丁要一年三次朝见主耶和
华。

༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཕུལ་བའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་དེ་སྐྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པའི་བག་ལེབ་
མཉམ་དུ་མ་ཕུལ། ཡང་ངའི་དུས་ཆེན་གྱི་ཚིལ་སང་གི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་།

[18]不可将我祭牲的血和有酵的饼
一同献上；也不可将我节上祭牲
的脂油留到早晨。

༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ས་གཞི་ནས་ཐོན་པའི་ལོ་ཐོག་འགོ་མའི་ཕུད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
མཆོད་ཁང་དུ་འབུལ་བར་དགོས། ཁྱོད་ར་གུ་ཞིག་དེའི་ཨ་མའི་འོ་མའི་ནང་སྐོལ་བར་མི་རུང་
ངོ་།།

[19]地里首先初熟之物要送到耶和
华你神的殿。不可用山羊羔母的
奶煮山羊羔。

༢༠ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལམ་ལ་སྐྱོང་ཞིང་། ངས་བཤམས་ཡོད་པའི་གནས་སུ་ཁྱོད་འཁྲིད་ཕྱིར་
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་གཏོང་། ༢༡ ཁོང་ལ་ཟོན་བྱོས་ལ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉོན། ཡང་
ཁོང་གི་ཡིད་མ་འཁྲེན་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངའི་མཚན་ཁོང་གི་ནང་ན་ཡོད་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་
ཚོའི་ཉེས་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

[20]看哪，我差遣使者在你前
面，在路上保护你，领你到我所
预备的地方去。[21]他是奉我名
来的；你们要在他面前谨慎，听
从他的话，不可惹他〔“惹”或
作“违背”〕，因为他必不赦免
你们的过犯。

༢༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དེའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཐོག་ཉན་ཏེ། ངས་ཅི་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་
ན། དེ་ནས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ལ་
འགྱུར་འོང་།

[22]你若实在听从他的话，照着我
一切所说的去行，我就向你的仇
敌作仇敌，向你的敌人作敌人。

༢༣ ངའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱོན་ཏེ། ཁྱོད་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཧེད**་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་
དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་དེ། ངས་དེ་དག་ཚང་
ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཀྱང་མ་འཚལ། བསྙེན་

[23]我的使者要在你前面行，领你
到亚摩利人、赫人、比利洗人、
迦南人、希未人、耶布斯人那里
去，我必将他们剪除。[24]你不可
跪拜他们的神，不可侍奉他，也

不可效法他们的行为，却要把神
像尽行拆毁，打碎他们的柱像。
25你们要侍奉耶和华你们的神，他
必赐福与你的粮与你的水，也必
从你们中间除去疾病。 26你境
内必没有坠胎的，不生产的。我
要使你满了你年日的数目。 27凡
你所到的地方，我要使那里的众
民在你面前惊骇，扰乱，又要使
你一切仇敌转背逃跑。 28我要打
发黄蜂飞在你前面，把希未人、
迦南人、赫人撵出去。 29我不
在一年之内将他们从你面前撵出
去，恐怕地成为荒凉，野地的兽
多起来害你。 30我要渐渐地将他
们从你面前撵出去，等到你的人
数加多，承受那地为业。 31我要
定你的境界，从红海直到非利士
海，又从旷野直到大河。我要将
那地的居民交在你手中，你要将
他们从你面前撵出去。 32不可和
他们并他们的神立约。 33他们不
可住在你的地上，恐怕他们使你
得罪我。你若侍奉他们的神，这
必成为你的网罗。

བཀུར་ཡང་མ་བྱེད། དེ་དག་གི་བྱེད་ལུགས་བཞིན་དུ་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག འོན་ཀྱང་དེ་དག་མགོ་
ལོག་ཏུ་གཏོང་ཞིང་། དེ་དག་གི་རྡོ་རིང་རྣམས་སིལ་བུར་བརྡོས་ཤིག ༢༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་འགྱུར། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ནད་རིམས་མེད་པར་བྱའོ།
༢༦ མངལ་སྐྱུར་བའམ་མོ་གཤམ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་མི་འབྱུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ཚད་ཚང་
འཛུག་པར་བྱའོ། ༢༧ ངས་ནི་རང་གི་འཇིགས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་སྔོན་ལ་དུ་གཏང་ཡོང་། ཁྱོད་
གང་མི་སྡེ་དང་ཐུག་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་འཇོམས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་
གྱིས་རང་གི་རྒྱབ་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བུང་བ་ཆེན་པོ་
གཏང་བས། དེས་**ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**ཧེད**་པ་རྣམས་སྐྲོད་པར་བྱ། ༢༩ ཡུལ་སྟོངས་
པར་འགྲོ་བ་དང་ཁྱོད་ལ་གནོད་པའི་གཅན་གཟན་རྣམས་འཕེལ་ཉེན་ཡོད་པས། ངས་མི་དེ་
དག་ལོ་གཅིག་ལ་སྐྲོད་མི་བྱ། ༣༠ ཁྱོད་རང་གི་གྲངས་འཕེལ་ནས་ཡུལ་བདག་ཏུ་མ་འཛིན་
པའི་བར་དུས་དུས་སུ་ཉུང་བ་ཙམ་སྐྲོད་པར་བྱའོ། ༣༡ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་བཞི་རྣམས་ནི་**རྒྱ་**
མཚོ་དམར་པོ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། འབྲོག་སྟོང་ནས་གཙང་པོའི་བར་
དུ་འཛུགས་རྒྱུ་ཡིན། ངས་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་རང་གི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་དགོས། ༣༢ ཁྱོད་དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་དང་
ཆད་ཀ་མ་བྱེད། ༣༣ དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་མི་སླུ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡུལ་ན་གནས་པར་མི་རུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱེད་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ན། དེ་
ཅིས་ཀྱང་ཁྱོད་འཛིན་པའི་རྙི་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་།།

24 耶和华对摩西说：你和亚
伦、拿答、亚比户，并以色
列长老中的七十人，都要上到我
这里来，远远的下拜。 2惟独你
可以亲近耶和华；他们却不可亲
近；百姓也不可和你一同上来。

24 དེ་ནས་ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ནཱ་དབ**་དང་**ཨ**
བི་ཧུ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པ་བདུན་ཅུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཡར་ལ་ཤོག་ཅིག
དང་། རྒྱང་མ་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༢ འོན་ཀྱང་**མོ་ཤེ**་གཅིག་པུ་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཉེ་བར་འོང་གི།
དེ་དག་ཉེ་བར་ཡོང་མི་རུང་། མི་ཚོགས་ཀྱང་དེ་དང་མཉམ་དུ་གྱེན་དུ་འོང་མི་རུང་ངོ་། ཞེས
བཀའ་གནང་ངོ་།།

3摩西下山，将耶和华的命令典
章都述说与百姓听。众百姓齐声
说：耶和华所吩咐的，我们都必
遵行。 4摩西将耶和华的命令都
写上。清早起来，在山下筑一座
坛，按以色列十二支派立十二根
柱子， 5又打发以色列人中的少
年人去献燔祭，又向耶和华献牛
为平安祭。 6摩西将血一半盛在
盆中，一半洒在坛上； 7又将约
书念给百姓听。他们说：耶和华
所吩咐的，我们都必遵行。 8摩西
将血洒在百姓身上，说：你看！
这是立约的血，是耶和华按这一
切话与你们立约的凭据。

༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དང་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་མི་
ཚོགས་ལ་བཤད་པ་དང་། དེའི་ལན་དུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁ་མཐུན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་གསུངས་
པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ང་ཚོ་བྱེད་པར་བྱ་ཟེར་ཏོ། ༤ དེར་**མོ་ཤེ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ཡི་གེར་བྲིས་ནས། ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་རིའི་འགྲམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་དང་། **ཨིས་ར**
ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་བཞིན་དུ་ཀ་བ་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་སོ། ༥ ཡང་ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཕུལ་བ་དང་།
གླང་རྣམས་བསད་ནས་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་ལོ། ༦ **མོ་ཤེ**ས་ཁྲག་གི་ཕྱེད་
གཞོང་པ་ལ་བླུགས་ནས། ཁྲག་གི་ཕྱེད་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོགས་སོ། ༧ ཡང་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེ་
བླངས་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ། དེ་དག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ངེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་དང་། བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ཁྲག་དེ་

བླངས་ཏེ་མི་ཚོགས་ལ་གཏོར་ནས། སྐོས་ཤིག བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་རྟེན་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་
ཚོ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཁྲག་དེ་ཡིན་ནོ།།

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ནཱ་དབ**་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པ་བདུན་ཅུ་དང་
བཅས་འཛེགས་པ་དང་། ༡༠ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དེ་མཐོང་། ཁོང་
གི་ཞབས་ཀྱི་འོག་ནམ་མཁའ་ལྟར་དངས་པའི་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་སྔོན་པོའི་སྟེགས་འདྲ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས་རང་གི་ཕྱག་མ་
བརྐྱབས། དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་མཐོང་ནས་ཟོས་ཏེ་བཏུངས་སོ།།

9摩西、亚伦、拿答、亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。10他们看见以色列的神，他脚下仿佛有平铺的蓝宝石，如同天色明净。11他的手不加害在以色列的尊者身上。他们观看神；他们又吃又喝。

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ལ་སློབ་པའི་དོན་དུ་ང་རང་གིས་རྡོ་ལེབ་རྣམས་
ལ་བྲིས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྲུད་མཚམས་དེ་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ངའི་དྲུང་དུ་རི་ཁ་
ལ་ཤོག་ལ། དེ་རུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༣ **མོ་ཤེ**་རང་གི་གཡོག་པོ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་
བཅས་པ་ཆས་ཏེ། **མོ་ཤེ**་དཀོན་མཆོག་གི་རི་ལ་འཛེགས་སོ། ༡༤ ཁོང་གིས་རྒན་པོ་རྣམས་ལ།
ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་འདི་རུ་སྡོད་དང་། སྐོས་ཤིག **ཨ་རོན**་དང་**ཧུར**་ཁྱེད་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། མི་ཞིག་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་རྒྱུ་འབྱུང་ན་དེ་དག་གི་རྩར་འགྲོ་དགོས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

12耶和华对摩西说：你上山到我这里来，住在这里，我要将石版并我所写的律法和诫命赐给你，使你可以教训百姓。13摩西和他的帮手约书亚起来，上了神的山。14摩西对长老说：你们在这里等着，等到我们再回来，有亚伦、户珥与你们同在。凡有争讼的，都可以就近他们去。

༡༥ **མོ་ཤེ**་རི་ལ་འཛེགས་ཏེ། རི་ནི་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམས་སོ། ༡༦ རི་**སི་ནཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་
བརྗིད་བཞུགས་པ་དང་། ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་སྤྲིན་གྱིས་རི་བཀབ་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་
ཁོང་གིས་སྤྲིན་གྱི་དཀྱིལ་ནས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཚུར་ཤོག་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
མཐོང་སྣང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་ནི་རི་རྩེའི་ཁར་ཟ་བའི་མེ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ **མོ་ཤེ**་
སྤྲིན་གྱི་དཀྱིལ་དུ་ཞུགས་ནས་རི་ལ་འཛེགས་ནས། ཉིན་མོ་བཞི་བཅུ་དང་མཚན་མོ་བཞི་བཅུ་
མོ་ཤེ་རི་དེར་གནས་སོ།།

15摩西上山，有云彩把山遮盖。16耶和华的荣耀停于西奈山；云彩遮盖山六天，第七天他从云中召摩西。17耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，形状如烈火。18摩西进入云中上山，在山上四十昼夜。

25 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ།
ངའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས་སྨྲོས་ཤིག སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་
འབུལ་བའི་མི་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ལེན་དགོས། ༣ དེ་དག་ནས་ལེན་པར་བྱ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་
འདི་ལྟ་སྟེ། གསེར་དང་དངུལ་དང་རག་དང་། ༤ རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་
ཀ་དང་རལ་དང་། ༥ ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་
དང་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་དང་། ༦ མར་མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། འབྱུག་པ་དང་དྲི་བསུང་བདག་པའི་
ཕྱིར་སྤོས་རྣམས་དང་། ༧ མཆོང་རྣམས་དང་། ཨེ་ཕོད་དང་། བྲང་རྒྱན་གྱི་ཕྱིར་ཕྲ་རྣམས་སོ།
༨ ཡང་ང་ནི་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་གཙང་ཁང་ཞིག་
བཟོ་བར་དགོས། ༩ གུར་མཆོག་གི་དཔེ་དང་། དེའི་ནང་གི་ཆས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔེ་ངས་ཁྱོད་
རང་ལ་སྟོན་པར་བྱ་བའི་དཔེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

25 耶和华晓谕摩西说：2你告诉以色列人当为我送礼物来；凡甘心乐意的，你们就可以收下归我。3所要收的礼物：就是金、银、铜，4蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，5染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，6点灯的油并做膏油和香的香料，7红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。8又当为我造圣所，使我可以住在他们中间。9制造帐幕和其中的一切器具都要照我所指示你的样式。

༡༠ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་སྒྲོམ་ཞིག་བཟོ་བར་དགོས། དེའི་རིང་ཚད་ཁྲུ་
ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༡ དེའི་
ཕྱི་ནང་གཉིས་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ཤིག་དང་། དེའི་སྟེང་གི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་
མཐའ་རྒྱན་ཞིག་བཟོ་དགོས། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས་དེའི་གྲུ་

10要用皂荚木做一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。11要里外包上精金，四围镶上金牙边。12也要铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两环。13要用皂荚木做两根杠，用

金包裹。 14要把杠穿在柜旁的
环内，以便抬柜。 15这杠要常在
柜的环内，不可抽出来。 16必将
我所要赐给你的法版放在柜里。
17要用精金做施恩座〔或作“蔽罪
盖”。下同〕，长二肘半，宽一
肘半。 18要用金子锤出两个基路
伯来，安在施恩座的两头。 19这
头做一个基路伯，那头做一个基
路伯，二基路伯要接连一块，在
施恩座的两头。 20二基路伯要高
张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要
脸对脸，朝着施恩座。 21要将施
恩座安在柜的上边，又将我所要
赐给你的法版放在柜里。 22我要
在那里与你相会，又要从法柜施
恩座上二基路伯中间，和你说我
所要吩咐你传给以色列人的一切
事。

23要用皂荚木做一张桌子，长二
肘，宽一肘，高一肘半。 24要包
上精金，四围镶上金牙边。 25桌
子的四围各做一掌宽的横梁，横
梁上镶着金牙边。 26要做四个
金环，安在桌子的四角上，就是
桌子四脚上的四角。 27安环子的
地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌
子。 28要用皂荚木做两根杠，用
金包裹，以便抬桌子。 29要做桌
子上的盘子、调羹，并奠酒的爵
和瓶；这都要用精金制作。 30又
要在桌子上，在我面前，常摆陈
设饼。

31要用精金做一个灯台。灯台
的座和干与杯、球、花，都要
接连一块锤出来。 32灯台两旁
要杈出六个枝子：这旁三个，那
旁三个。 33这旁每枝上有三个
杯，形状像杏花，有球，有花；
那旁每枝上也有三个杯，形状像
杏花，有球，有花。从灯台杈出
来的六个枝子都是如此。 34灯

བཞི་ལ་སྦྱོར་ལ། ཨ་ལོང་གཉིས་ལོགས་གཅིག་ལ་དང་ཨ་ལོང་གཉིས་ཡང་ལོགས་གཅིག་ལ་
སྦྱོར་ཅིག ༡༣ ཡང་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་གདང་བུ་གཉིས་བཟོས་ནས་དེ་གསེར་དང་གཡོགས་
ཤིག ༡༤ སྒྲོམ་དེ་འཁུར་བའི་ཕྱིར་གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་གཉིས་ཀྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་
ནང་ཆུག་ཅིག ༡༥ གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་ནང་བཅུག་ནས་དེ་ལས་འདོན་
པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་གནང་འོང་བའི་དཔང་པོ་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་
དགོས། ༡༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་དགོས། དེའི་
རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གསུམ་དང་དེའི་ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ ཐུགས་རྗེའི་
བཞུགས་ཁྲིའི་མཐའ་མ་གཉིས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་ལྷང་རྡུང་གི་ཀེ་རུབ་གཉིས་བཟོས་ཤིག
༡༩ ཀེ་རུབ་གཅིག་མཐའ་མ་གཅིག་ལ་དང་། ཀེ་རུབ་གཅིག་མཐའ་མ་གཞན་དེ་ལ་བཟོས་ནས།
ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་མཐའ་མ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཡོད་པར་བྱ། ༢༠ ཀེ་རུབ་གཉིས་
ནི་རང་གི་ཤོག་པ་དེའི་སྟེང་དུ་རྐྱོང་ཞིང་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་གཡོག་པ་དང་། དེ་དག་གི་
ཞལ་གདོང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བལྟ་སྟེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ལ་
བལྟ་བར་དགོས་སོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ལ་བཅུག་ནས། སྒྲོམ་
གྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏོང་འོང་བའི་དཔང་མཛད་དེ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༢༢ དེར་ང་ཁྱོད་
དང་འཕྲད་ཅིང་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་སྟེང་ནས་ཟེར་ན། དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ལ་ཡོད་
པའི་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཤད་འོང་བའི་
གཏམ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་གསུང་བར་བྱའོ།།

༢༣ ཁྱོད་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་གསོལ་ལྕོག་ཅིག་བཟོ་དགོས། དེའི་རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་གཉིས། ཞེང་
ཚད་ཁྲུ་གཅིག མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་བཟོས་ཤིག ༢༥ དེ་ལ་ཤན་ཞེང་དུ་
སོར་བཞི་པ་ཞིག་བྱས་ནས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་བྱོས་ཤིག
༢༦ ཡང་དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བཟོས་ཏེ། ཨ་ལོང་བཞི་དེའི་གྲུ་བཞིའི་རྐང་པ་བཞི་ལ་སྦྱོར་
ཞིག ༢༧ ཤན་དང་ཉུང་ཞིག་མ་ཐུག་སྟེ་ཨ་ལོང་སྦྱར་ནས། གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་དེ་ནི་
མདའ་རྣམས་ཀྱི་འཇུག་ས་ཡིན་ནོ། ༢༨ གསོལ་ལྕོག་ནི་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་མདའ་དེ་རྣམས་
ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོས་ནས་གསེར་གྱིས་གཡོག་ཅིག ༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་སྡེར་མ་དང་ཐུར་
མ་རྣམས་དང་། དེའི་བུམ་པ་དང་མཆོད་ཞལ་རྣམས་སྐྱེམས་མཆོད་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཟོ་བར་
དགོས། དེ་དག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་དགོས་སོ། ༣༠ ཡང་གསོལ་ལྕོག་དེའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་
གདན་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་རྣམས་འཇོག་དགོས་སོ།།

༣༡ ཁྱོད་ཀྱིས་མར་མེའི་སྡེགས་བུ་ཞིག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་བར་བྱོས། སྡེགས་བུ་རང་
དང་། དེའི་ཞབས་གདན་དང་སྡོང་པོ་ནི་ལྷང་རྡུང་གིས་བཟོ་ཞིང་། དེའི་ཕོར་པ་རྣམས་དང་།
འབྲས་བུ་དང་མེ་ཏོག་རྣམས་རང་བཅས་ཡིན་པར་དགོས། ༣༢ ཡལ་ག་དྲུག་དེའི་ལོགས་གཉིས་
ནས་འཐོན་པར་བྱ། སྡེགས་བུའི་ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་ཡལ་ག་གསུམ་དང་། ༣༣ སྡེགས་བུའི་
ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་ཡལ་ག་གསུམ། ཡལ་ག་གཅིག་ལ་རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་
པའི་ཕོར་པ་གསུམ་དང་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཞིག ཡལ་ག་གཞན་རྣམས་རེ་ལ་ཡང་རྒྱ་

གར་སྐར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་པའི་ཕོར་པ་གསུམ་དང་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཞིག་གོ།
དེ་ལྟར་སྡེགས་བུ་ནས་འཐོན་པའི་ཡལ་ག་དྲུག་པོ་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༤ ཡང་སྡེགས་བུའི་
སྡོང་པོ་ལ་རྒྱ་གར་སྐར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་པའི་ཕོར་པ་བཞི་དེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་
ཏོག་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ༣༥ དེའི་ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག ཡང་དེའི་
ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག ཡང་དེའི་ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་
འབྲས་བུ་གཅིག སྡེགས་བུ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་དྲུག་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༦ འབྲས་
བུ་རྣམས་དང་ཡལ་ག་རྣམས་དེ་དང་གཅིག་ཏུ་སྦྲེལ་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ལྷང་རྡུང་གིས་བཟོ་
བར་བྱས་པའི་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཡོད་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོན་མ་བདུན་བྱོས་ཤིག
དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཚུར་འོད་ཤར་བའི་ཕྱིར་དེའི་སྟེང་དུ་ཆུག་ཅིག ༣༨ དེའི་སྒྲོན་མེའི་སྐམ་ཆུང་
རྣམས་དང་སྡོང་རས་ཚིག་རོའི་སྣོད་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་བར་དགོས། ༣༩ མཆོད་
རྫས་ཀྱི་སྣོད་དེ་ཐམས་ཅད་གསེར་བཙོ་མའི་ཀི་ཀཱར་གཅིག་གིས་བཟོ་བར་དགོས་སོ། ༤༠ ཁྱོད་
ལ་རི་ལ་བསྟན་པའི་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་བཟོ་བ་ལ་ཟོན་བྱོས་ཤིག།

台上有四个杯，形状像杏花，有球，有花。 35灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出的六个枝子都是如此。 36球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。 37要做灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。 38灯台的蜡剪和蜡花盘也是要精金的。 39做灯台和这一切的器具要用精金一他连得。 40要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。

26

ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་དེ་ནི་ཡོལ་བ་བཅུ་ནས་བཟོ་བར་དགོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་ཀ་
ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་། རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་། མཚལ་ཁ་ཐགས་མཁན་
རྩལ་ཅན་ཡིན་པའི་ལས་བཞིན་དུ་ཀེ་རུབ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་དེ་དག་འཐག་དགོས། ༢ ཡོལ་
བ་རེའི་རིང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་རྩ་བརྒྱད། ཡོལ་བ་རེའི་ཞེང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་བཞི་ཡོད་པར་བྱ། ཡོལ་
བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚད་ནི་དེ་ལྟར་རོ། ༣ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་བར་བྱ། ཡོལ་
བ་ལྔ་གཞན་དེ་ནི་ཡང་སྦྲེལ་བར་དགོས་སོ། ༤ ཡང་ཡོལ་བ་རེའི་སྣེ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱ་སྨུག
གི་སྒྲོག་བུ་རྣམས་བྱས་ནས། དེ་དག་སྦྲེལ་ས་རེ་ལ་སྒྲོག་བུ་རེ་སྦྱོར་ཞིག དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ལ་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པའི་ཕྱིར་བྱེད་དགོས།
༥ སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡོལ་བ་དང་པོ་བྱོས། ཡང་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་
དེའི་གཞུག་ལ་ཡང་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱེད་དེ། སྒྲོག་བུ་རྣམས་གཅིག་དང་གཅིག་སྒྲིག་འཛུག་
པར་དགོས། ༦ ཡང་གསེར་གྱི་ཀྱུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། བཞུགས་གནས་ནི་ཚང་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ཡོལ་བ་གཅིག་དང་གཅིག་སྒྲིག་རྭས་སྦྲེལ་དགོས་སོ།།

你要用十幅幔子做帐幕。这些幔子要用捻的细麻和蓝色、紫色、朱红色线制造，并用巧匠的手工绣上基路伯。 2每幅幔子要长二十八肘，宽四肘，幔子都要一样的尺寸。 3这五幅幔子要幅幅相连；那五幅幔子也要幅幅相连。 4在这相连的幔子末幅边上要做蓝色的钮扣；在那相连的幔子末幅边上也要照样做。 5要在这相连的幔子上做五十个钮扣；在那相连的幔子上也做五十个钮扣，都要两两相对。 6又要做五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个帐幕。

༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཐོག་གུར་གྱི་ཕྱིར་རལ་གྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་བྱོས། དེ་འདྲའི་
ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་བྱེད་པར་དགོས། ༨ ཡོལ་བ་གཅིག་གི་རིང་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི་
ཡོད་དགོས། ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་པོའི་ཚད་དེ་ལྟར་རོ། ༩ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ།
ཡོལ་བ་དྲུག་ནི་ཡང་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་ཞིག ཡོལ་བ་དྲུག་པ་དེ་གུར་གྱི་མདུན་ལོགས་ལ་
ཉིས་ལྟབ་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་གཅིག་དེའི་སྣེ་མོར་སྦྲེལ་ས་དང་པོ་ལ་
སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་དང་། གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོར་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡང་སྒྲོག་བུ་
ལྔ་བཅུ་བྱེད་པར་བྱ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱང་རག་ནས་ཡིན་པའི་སྒྲིག་རྭ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། དེ་དག་སྒྲོག་
བུ་རྣམས་ལ་སྒྲིག་ཅིང་གུར་ནི་ཚང་པོ་ཞིག་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་སྦྲེལ་ཞིག ༡༢ གུར་གྱི་ཐོག་
ཡོལ་རྣམས་ནས་ལྷུས་པའི་ཆ། ཟེར་ན་ཡོལ་བའི་ཕྱེད་པོ་ནི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ལ་
འཕྱང་དགོས། ༡༣ གུར་གྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་རང་གི་གཞུག་དེའི་གྲུ་གཅིག་དང་། གཞུག་གཞན་

7你要用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。 8每幅幔子要长三十肘，宽四肘；十一幅幔子都要一样的尺寸。 9要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，这第六幅幔子要在罩棚的前面折上去。 10在这相连的幔子末幅边上要做五十个钮扣；在那相连的幔子末幅边上也做五十个钮扣。 11又要做五十个铜钩，钩在钮扣中，使罩棚连成一个。 12罩棚的幔子所余那垂下来的半幅幔子，要垂在帐幕的后头。 13罩棚的幔子所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕

的两旁，遮盖帐幕。 14 又要用染
红的公羊皮做罩棚的盖；再用海
狗皮做一层罩棚上的顶盖。

དེའི་གྲུ་གཅིག་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཡོགས་གཉིས་ལ་འཕྱང་སྟེ་དེ་འགེབས་དགོས་སོ། ༡༤ ཁྱོད་
ཀྱིས་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པའི་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་ནས་གུར་ཁེབས་ཤིག་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་
སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་ནས་ཡང་ཁེབས་ཤིག་བྱེད་པར་བྱའོ།།

15 你要用皂荚木做帐幕的竖板。
16 每块要长十肘，宽一肘半；
17 每块必有两榫相对。帐幕一切的
板都要这样做。 18 帐幕的南面要
做板二十块。 19 在这二十块板底
下要做四十个带卯的银座，两卯
接这块板上的两榫，两卯接那块
板上的两榫。 20 帐幕第二面，就
是北面，也要做板二十块 21 和带
卯的银座四十个；这板底下有两
卯，那板底下也有两卯。 22 帐
幕的后面，就是西面，要做板六
块。 23 帐幕后面的拐角要做板两
块。 24 板的下半截要双的，上半
截要整的，直顶到第一个环子；
两块都要这样做两个拐角。 25 必
有八块板和十六个带卯的银座；
这板底下有两卯，那板底下也有
两卯。

༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་ཀྱི་རེ་འདུག་པའི་སྦྱང་ལེབ་དེ་
རྣམས་བྱོས་ཤིག ༡༦ སྦྱང་ལེབ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྦྱང་ལེབ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་སོ། ༡༧ སྦྱང་ལེབ་གཅིག་དང་གཅིག་འབྲེལ་བའི་ཕྱིར་རེ་ལ་ཁོང་གཟེར་གཉིས་བྱོས་ཤིག
དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྦྱང་ལེབ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་བྱའོ། ༡༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྦྱང་
ལེབ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སྦྱང་ལེབ་ཉི་ཤུ། ༡༩ སྦྱང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དེའི་གཞུག་ལ་
ཁྱོད་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་ཞེ་ན། སྦྱང་ལེབ་རེའི་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞབས་
གདན་གཉིས་གཉིས་བྱོས་ཤིག ༢༠ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཡོགས་གཞན་ཟེར་ན། བྱང་ཕྱོགས་སུ་
སྦྱང་ལེབ་ཉི་ཤུ། ༢༡ དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ། སྦྱང་ལེབ་རེའི་གཞུག་ལ་ཞབས་གདན་
གཉིས་གཉིས་བྱོས་ཤིག ༢༢ འོན་ཀྱང་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ཡོགས་ཞེ་ན། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་
ཁྱོད་སྦྱང་ལེབ་དྲུག་དང་། ༢༣ བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ཡོགས་ཀྱི་གྲུ་གཉིས་ལ་སྦྱང་ལེབ་གཉིས་
གཉིས་བྱེད་པར་བྱ། ༢༤ དེ་དག་གཞུག་ལ་ཡང་གཉིས་ལྡབ། དེ་བཞིན་དུ་ཡང་མགོའི་བར་དུ་
ཡིན་པ་དང་། གྲུ་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་སྦྱང་ལེབ་གཉིས་དེ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པར་དགོས། ༢༥ དེ་
ལྟར་སྦྱང་ལེབ་བརྒྱད་དང་། དེ་དག་གི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཅུ་དྲུག་ཡིན་ཏེ། སྦྱང་ལེབ་
རེ་ལ་ཞབས་གདན་གཉིས་གཉིས་སོ།།

26 你要用皂荚木做闩：为帐幕这
面的板做五闩， 27 为帐幕那面的
板做五闩，又为帐幕后面的板做
五闩。 28 板腰间的中闩要从这一
头通到那一头。 29 板要用金子包
裹，又要做板上的金环套闩；闩
也要用金子包裹。 30 要照着在山
上指示你的样式立起帐幕。

༢༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་རྒྱབ་ལག་རྣམས་བྱེད་དགོས། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཡོགས་
གཅིག་གི་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལྔ་དང་། ༢༧ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཡོགས་གཞན་དེའི་སྦྱང་
ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔ་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་ཡོགས་
དེའི་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡང་རྒྱབ་ལག་ལྔའོ། ༢༨ སྦྱང་ལེབ་ཀྱི་དཀྱིལ་གྱི་རྒྱབ་ལག་དེ་དག
ལྟང་མགོ་ནས་གཞུག་ཏུ་སླེབས་དགོས། ༢༩ སྦྱང་ལེབ་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་གྱིས་གཡོགས
ཤིག་དང་། དེ་དག་གི་ཨ་ལོང་རྒྱབ་ལག་འཛིན་པ་རྣམས་གསེར་ནས་བྱོས་ཤིག རྒྱབ་ལག
ཀྱང་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པར་བྱའོ། ༣༠ དེ་ལྟར་རི་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་
བཞུགས་གནས་ནི་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

31 你要用蓝色、紫色、朱红色
线，和捻的细麻织幔子，以巧匠
的手工绣上基路伯。 32 要把幔
子挂在四根包金的皂荚木柱子
上，柱子上当有金钩，柱子安在
四个带卯的银座上。 33 要使幔
子垂在钩子下，把法柜抬进幔子
内；这幔子要将圣所和至圣所隔
开。 34 又要把施恩座安在至圣所
内的法柜上， 35 把桌子安在幔子
外帐幕的北面；把灯台安在帐幕
的南面，彼此相对。

༣༡ ཡང་ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱེད་པར་བྱ། དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་
ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་སྟེ། ཐགས་མཁན་མཁས་པའི་ཐགས་ཚུལ་གྱི་ལས་བཞིན་དུ་ཀེ་རུབ་
དང་ལྡན་པ་རྣམས་བྱོས་ཤིག ༣༢ ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་དེ་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་གི་ཀ་བ་བཞི་གསེར་གྱིས་
གཡོགས་པ་རྣམས་ལ་དཔྱང་དགོས། དེའི་ཀྱུ་རྣམས་གསེར་ནས་ཡིན་དགོས། ཀ་བ་རྣམས་
དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་ལ་རྟེན་ནོ། ༣༣ སྒོ་ཡོལ་དེ་ཀྱུ་ཆུང་དེ་རྣམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་དཔྱངས་
ནས། ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་གྱི་རྒྱབ་ནས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ནི་འཛུག་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་ཡོལ་བ་དེ་གནས་དམ་པ་དང་དམ་པའི་དམ་པ་དེའི་བར་ལ་མཚམས་གཅོད་པར་བྱོས།
༣༤ དམ་པའི་དམ་པ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་ཁ་རུ་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་ཆུག་
ཅིག ༣༥ གསོལ་ལྕོག་ནི་ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་གྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་གི་ཐད་དུ་བཞུགས་

གནས་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་མར་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་ནི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བཞག་པར་
དགོས།

༣༦ གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་
རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་ཐགས་རྩལ་གྱི་ལས་ཡིན་པར་
དགོས། ༣༧ སྒོ་ཡོལ་དེའི་ཕྱིར་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་གི་ཀ་བ་ལྔ་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པ་རྣམས་བྱོས་
ལ། དེ་དག་གི་ཀྱུ་རྣམས་རྒྱུ་གསེར་ཡིན་པ་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་རག་གིས་ཞབས་གདན་ལྔ་བླུག་
པར་བྱོས་ཤིག།

36你要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。37要用皂荚木为帘子做五根柱子，用金子包裹。柱子上当有金钩；又要为柱子用铜铸造五个带卯的座。

27 ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཟོ་དགོས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ལྔ་དང་
དེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ལྔ་ཁ་གང་པ་དང་། དེའི་མཐོ་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་གསུམ་མོ། ༢ དེའི་གྲུ་བཞི་
ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རུ་བ་བཞི་བཟོས་ཤིག ཡང་རུ་བ་དང་མཆོད་ཁྲི་ནི་རང་བཅོས་ཡིན་དགོས། དེ་
རྣམས་རག་གིས་གཡོགས་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་ཐོག་ཐལ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་གཞོང་
པ་རྣམས་དང་མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་དང་ཞུགས་མདའ་དང་མེ་ཐོར་བཟོ་བར་དགོས། སྣོད་དེ་
ཐམས་ཅད་རག་ནས་བྱོས་ཤིག ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་རག་ནས་ཡིན་པའི་དྲ་མིག་ཅིག་བཟོས་ནས། དྲ་
མིག་དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་རག་གི་ཨ་ལོང་བཞི་བྱོས། ༥ དྲ་མིག་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་སྐུ་ཁྱུད་ཀྱི་འོག་ལ་
བཙུག་སྟེ་མཆོད་ཁྲིའི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱེད་ཙམ་དུ་སླེབས་དགོས། ༦ མཆོད་ཁྲི་ལ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་
ནས་གདང་བུ་གཉིས་བཟོས་ནས། དེ་དག་རག་གིས་གཡོགས་ཤིག ༧ དེའི་མདའ་གཉིས་ཨ་
ལོང་རྣམས་སུ་བཙུག་ནས་མཆོད་ཁྲི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པར་དགོས།
༨ དེའི་ནང་ནི་སྤང་ལེབ་ཁོག་སྟོང་རྣམས་ནས་བཟོ་བར་བྱ། རི་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་
དེ་དག་གིས་དེ་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

27 你要用皂荚木做坛。这坛要四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。2要在坛的四拐角上做四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。3要做盆，收去坛上的灰，又做铲子、盘子、肉锸子、火鼎；坛上一切的器具都用铜做。4要为坛做一个铜网，在网的四角上做四个铜环，5把网安在坛四面的围腰板以下，使网从下达到坛的半腰。6又要用皂荚木为坛做杠，用铜包裹。7这杠要穿在坛两旁的环子内，用以抬坛。8要用板做坛，坛是空的，都照着在山上指示你的样式作。

༩ ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཁྱམས་དེ་བྱོས་ཤིག ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཀ་ཤི་ཀ་
བསྒྲིམས་པ་ནས་ཡོལ་བ་རྣམས་ནི་ལོགས་གཅིག་གི་རིང་ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ༡༠ དེ་ལ་ཀ་བ་ཉི་ཤུ། དེ་ལ་
རག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུའོ། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་ཀ་བའི་རྟེན་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་
བཟོ་དགོས། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ལོགས་ལ་ཡང་ཡོལ་བ་རྣམས་ཡིན་པ་དེའི་རིང་
ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ཀ་བ་ཉི་ཤུ། རག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་དང་། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་དེའི་རྟེན་
མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོ་དགོས། ༡༢ ཡང་ཁྱམས་ཀྱི་ཞེང་ཁྱད་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཡོལ་བ་
རྣམས་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། ཀ་བ་བཅུ། ཞབས་གདན་བཅུའོ། ༡༣ ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་
ལྔ་བཅུའོ། ༡༤ སྒོའི་ལོགས་གཅིག་ལ་ཡོལ་བ་རྣམས་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ་དང་དེའི་ཞབས་
གདན་གསུམ་མོ། ༡༥ སྒོའི་ལོགས་གཞན་མ་ལ་ཡོལ་བ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ། དེའི་ཞབས་
གདན་གསུམ་མོ། ༡༦ ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་
ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་རྩལ་གྱི་ལས་ཡིན་
ཏེ། དེའི་ཀ་བ་བཞི་དང་དེའི་ཞབས་གདན་བཞིའོ། ༡༧ ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིའི་ཀ་བ་ཐམས་
ཅད་དངུལ་གྱི་འབྲེལ་མདའ་ཡིས་འབྲེལ་བར་དགོས། དེ་དག་གི་ཀྱུ་རྣམས་དངུལ་ནས། དེ་དག་
གི་རྐང་པ་རྣམས་རག་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཁྱམས་ཀྱི་རིང་ཁྱད་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་། ཞེང་ཁྱད་ཁྲུ་
ལྔ་བཅུ་དང་། མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་ལྔའོ། ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་། དེའི་ཞབས་གདན་རྣམས་རག

9你要做帐幕的院子。院子的南面要用捻的细麻做帷子，长一百肘。10帷子的柱子要二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子做。11北面也当有帷子，长一百肘，帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子做。12院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，带卯的座十个。13院子的东面要宽五十肘。14门这边的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。15门那边的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。16院子的门当有帘子，长二十肘，要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织成，柱子四根，带卯的座四个。17院子四围一切的柱子都要用银杆连络，柱子上的钩子要用银做，带卯的座要用铜

做。 18院子要长一百肘，宽五十
肘，高五肘，帷子要用捻的细麻
做，带卯的座要用铜做。 19帐幕
各样用处的器具，并帐幕一切的
橛子，和院子里一切的橛子，都
要用铜做。

20你要吩咐以色列人，把那为点
灯捣成的清橄榄油拿来给你，使
灯常常点着。 21在会幕中法柜前
的幔外，亚伦和他的儿子，从晚
上到早晨，要在耶和华面前经理
这灯。这要作以色列人世世代代
永远的定例。

28 你要从以色列人中，使你的
哥哥亚伦和他的儿子拿答、
亚比户、以利亚撒、以他玛一
同就近你，给我供祭司的职分。
2你要给你哥哥亚伦做圣衣为荣
耀，为华美。 3又要吩咐一切心
中有智慧的，就是我用智慧的灵
所充满的，给亚伦做衣服，使他
分别为圣，可以给我供祭司的职
分。 4所要做的就是胸牌、以
弗得、外袍、杂色的内袍、冠
冕、腰带，使你哥哥亚伦和他儿
子穿这圣服，可以给我供祭司的
职分。 5要用金线和蓝色、紫色、
朱红色线，并细麻去做。

6他们要拿金线和蓝色、紫色、
朱红色线，并捻的细麻，用巧匠
的手工做以弗得。 7以弗得当
有两条肩带，接上两头，使它相
连。 8其上巧工织的带子，要和以
弗得一样的做法，用以束上，与
以弗得接连一块，要用金线和蓝
色、紫色、朱红色线，并捻的细
麻做成。 9要取两块红玛瑙，在
上面刻以色列儿子的名字： 10六
个名字在这块宝石上，六个名字
在那块宝石上，都照他们生来的
次序。 11要用刻宝石的手工，仿
佛刻图书，按着以色列儿子的名
字，刻这两块宝石，要镶在金槽
上。 12要将这两块宝石安在以
弗得的两条肩带上，为以色列人
做纪念石。亚伦要在两肩上担他
们的名字，在耶和华面前作为纪

ལས་སོ། ༡༩ བཞུགས་གནས་ཀྱི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་སྤྱོད་ཞབས་འདེགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞག་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེ་དག་གི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་
རག་ཡིན་པར་དགོས།

༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། མར་མེ་རྒྱུན་དུ་འབར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོས་
བརྡུངས་ནས་བཙོན་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲུ་མར་དངས་མ་འོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དྲུང་འཁྱེར་འོང་
དུ་སྩོལ་ཤིག ༢༡ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བཞུགས་པའི་དཔང་པོ་དེའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་
སྒོ་ཡོལ་ནས་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་དགོངས་མོ་
ནས་ཐྲ་མོའི་བར་དུ་དེ་སྒྲིག་པར་དགོས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེ་དག་གི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གཏན་དུ་གནས་པའི་སྲུད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

28 ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་**ཨ་རོན**་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་
ན་དབ་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་དང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་ཀུག་ཅིག
༢ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕྱིར་ཆོས་གོས་དམ་པ་མཛེས་པ་དང་བརྗིད་ཅན་རྣམས་བཟོ་དགོས།
༣ མི་བློ་རྩལ་ཅན་ངས་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་ཐོས་ཤིག
དང་། **ཨ་རོན**་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་དབང་བསྐུར་སྐབས་ལ་དེ་དག་ཁོང་
གི་ཆོས་གོས་རྣམས་བྱེད་པར་བྱའོ། ༤ དེ་དག་གིས་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ན་བཟའ་རྣམས་འདི་
ཡིན། བྲང་རྒྱན་དང་། ཨེ་ཕོད་དང་། སྨད་གཡོག་དང་། ཨང་ཐུང་ཚོན་མིག་ཅན་དང་། ཐོད་
དང་སྐ་རགས་སོ། དེ་ལྟ་བུའི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ལ་བཟོ་བར་བྱ། ཁོས་ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ དེ་རྣམས་
བྱེད་པ་ལ་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་ག་ཤེ་ག་ལེན་པར་བྱ།
༦ ཨེ་ཕོད་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ག་ཤེ་ག་ནས་ལག་རྩལ་ཅན་
གྱིས་བྱེད་དགོས། ༧ དེ་ལ་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཡོད་དགོས་ཏེ། དེ་ནི་དེའི་སྣེ་མོ་གཉིས་ལ་
འཛོམ་ཞིང་ཕན་ཚུན་འཆིང་བར་བྱའོ། ༨ ཡང་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པའི་སྐ་རགས་འཆིང་བའི་
ཕྱིར་དེ་འདྲའི་བཟོ་རིགས་ནས་བྱས་པ་དེ་དང་གཅིག་པ་ཡོད་དགོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་
རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ག་ཤེ་ག་བསྒྲིམས་པའོ། ༩ དེ་ནས་མཆོང་ཟེར་བའི་རྡོ་
གཉིས་བླངས་ལ། དེའི་ཁར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་མིང་རྣམས་རྐོས་ཤིག ༡༠ རྒན་གྲལ་གཞོན་
གྲལ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་མིང་རྡོ་གཅིག་ལ་དྲུག་དང་། མིང་དྲུག་རྡོ་གཉིས་པ་ལ་རྐོ་དགོས།
༡༡ རྡོ་རྐོ་མཁན་གྱིས་ཐཻཙ་རྣམས་བྱེད་ཚུལ་བཞིན་དུ་རྡོ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
ཚོའི་མིང་རྣམས་རྐོས་ནས་གསེར་གྱི་འབུར་དྲིལ་གྱིས་སྐོར་བར་བྱ། ༡༢ རྡོ་དེ་གཉིས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་
དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ལ་སྦྱོར་ཞིག གང་ལ་ཟེར་ན། རྡོ་དེ་གཉིས་ལ་རྟེན་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བུ་རྣམས་མི་རྗེད་པའི་ཕྱིར་རོ། **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་ཀྱི་རྟེན་རང་གི་དཔུང་
པ་གཉིས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་ལ་འཁུར་བར་དགོས་སོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱང་གསེར་གྱི་ཀྱུ

ཆུང་རྣམས་དང་། ༡༣ གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཞག་ཐག་ལྷས་པའི་ཐག་གུ་གཉིས་བཟོས་ནས། དེ་
དག་ནི་གསེར་གྱི་ཆུང་པ་རྣམས་ལ་སྦྱོར་ཞིག

念。 13要用金子做二槽， 14又拿
精金，用拧工仿佛拧绳子，做两
条链子，把这拧成的链子搭在二
槽上。

༡༥ ཡང་ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་ནི་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་ཚུལ་དུ་ཨེ་ཕོད་བཞིན་དུ་བཟོ་བར་
བྱ། དེའི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་
བཟོ་བར་དགོས། ༡༦ དེ་ནི་ཁ་གང་དང་གཉིས་ལྟབ་དང་། དེའི་རིང་ནི་མཐོ་གང་ཞེང་ནི་ཡང་
མཐོ་གང་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༧ ཁྱོད་དེ་ལ་རྡོ་རྣམས་སྦྱོར་བར་བྱ། རྡོ་རྣམས་ནི་གྲལ་བཞི་རུ་
སྒྲིགས་ཤིག གྲལ་དང་པོ་ནི་ཙཎྜ་ཁཎྜ་དང་། ཕུག་ཛ་དང་། མ་རྐད་དང་གསུམ། ༡༨ གྲལ་གཉིས་
པ་ནི་པདྨ་ར་ག་དང་། ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་དང་། རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་གསུམ། ༡༩ གྲལ་གསུམ་པ་ནི་བེ་
དུ་རྱ་དང་། གཟི་དང་། ཕིན་གན་ཤི་དང་གསུམ། ༢༠ གྲལ་བཞི་པ་ནི་སུན་ན་རི་དང་། མཚོང་
དང་། མཆིན་རྡོ་དང་གསུམ་མོ། དེ་དག་གསེར་གྱི་ཕྲ་ཁུང་ནང་སྦྱོར་བར་བྱ། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་རྡོ་བཅུ་གཉིས། དེ་རེ་རེ་ལ་མིང་རེ་ཐེའུ་ལ་ཡི་གེ་རྐོ་ལུགས་སུ་
རྐོ་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་རེ་རང་གི་མིང་བཞིན་དུ་རྐོ་བར་བྱའོ།
༢༢ བྲང་རྒྱན་ལ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཞག་ཐག་ལྷས་པའི་ཞག་ཐག་འདྲ་བྱོས་ཤིག ༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་
བྲང་རྒྱན་དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བཟོས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་
གཉིས་ལ་སྦྱོར་ཞིག་དང་། ༢༤ གསེར་གྱི་ཞག་ཐག་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་
ཨ་ལོང་གཉིས་ལ་རྒྱུད་ཅིག ༢༥ དེ་ནས་ལྷས་པའི་ཞག་ཐག་གི་གཞུག་གཉིས་ཀྱི་ཆུང་གཉིས་ལ་
བཙུག་ནས། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པའི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་སྦྱོར་བར་དགོས། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་
ཀྱིས་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཞན་གཉིས་བྱས་ནས་བྲང་རྒྱན་གྱི་སྣ་ཁ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་
དེའི་ནང་ཕྱོགས་ལ་གྲུ་གཉིས་ཀ་ལ་ཆུག ༢༧ ཁྱོད་ད་དུང་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བྱས་
ནས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་འོག་ཕྱོགས་སུ་ཨེ་ཕོད་དང་
སྐུ་རགས་ཀྱི་འབྲེལ་སའི་ཉུང་ཞིག་གོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༢༨ བྲང་རྒྱན་དེའི་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་
བཅས་པ་ནི་ཨེ་ཕོད་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་ཞག་ཐག་གིས་སྡོམ་པར་དགོས།
ཨེ་ཕོད་སྐུ་རགས་གང་དུ་དམ་དུ་གནས་པ་བྲང་རྒྱན་ཨེ་ཕོད་ནས་འགྲོལ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༩ དེ་ལྟར་**ཨ་རོན**གནས་དམ་པ་རུ་ནམ་འགྲོ་སྐབས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་
ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་ལ་རྐོས་པ་རྣམས་སྙིང་ལ་འཁུར་ཏེ། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་རྒྱུན་དུ་
མི་བརྗེད་པའི་རྟེན་ཡོད་པར་དགོས། ༣༠ ཡང་ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་གྱི་ནང་དུ་འོད་དང་ཞལ་ཆེ་
བྱ་བ་ཆུག་ལ་**ཨ་རོན**གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞལ་ཆེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཞལ་ངོར་རང་གི་སྙིང་ལ་འཁུར་དགོས་སོ།།

15你要用巧匠的手工做一个决
断的胸牌。要和以弗得一样的做
法：用金线和蓝色、紫色、朱红
色线，并捻的细麻做成。 16这胸
牌要四方的，叠为两层，长一虎
口，宽一虎口。 17要在上面镶宝
石四行：第一行是红宝石、红璧
玺、红玉； 18第二行是绿宝石、
蓝宝石、金刚石； 19第三行是
紫玛瑙、白玛瑙、紫晶； 20第
四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。
这都要镶在金槽中。 21这些宝石
都要按着以色列十二个儿子的名
字，仿佛刻图书，刻十二个支派
的名字。 22要在胸牌上用精金拧
成如绳的链子。 23在胸牌上也要
做两个金环，安在胸牌的两头。
24要把那两条拧成的金链子，穿
过胸牌两头的环子。 25又要把
链子的那两头接在两槽上，安在
以弗得前面肩带上。 26要做两
个金环，安在胸牌的两头，在以
弗得里面的边上。 27又要做两
个金环，安在以弗得前面两条肩
带的下边，挨近相接之处，在以
弗得巧工织的带子以上。 28要用
蓝细带子把胸牌的环子与以弗得
的环子系住，使胸牌贴在以弗得
巧工织的带子上，不可与以弗得
离缝。 29亚伦进圣所的时候，要
将决断胸牌，就是刻着以色列儿
子名字的，带在胸前，在耶和华
面前常作纪念。 30又要将乌陵和
土明放在决断的胸牌里；亚伦进
到耶和华面前的时候，要带在胸
前，在耶和华面前常将以色列人
的决断牌带在胸前。

༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྟོད་གཡོག་གི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་རང་ནས་བཟོ་བར་བྱ། ༣༢ དེའི་སྟོད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མགོའི་ཕྱིར་བུ་ག་ཞིག་ཡོད་དགོས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་འཐག་བཟོའི་སྣེ་མོ་
ཞིག་ཡོད་དགོས། རལ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་བུ་ག་ལྟར་རོ། ༣༣ ཡང་དེའི་སྣེ་མོའི་མཐའ་
འཁོར་དུ་སེ་འབྲུ་རྣམས་ཁ་དོག་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་དེའི་བར་ན་མཐའ་
འཁོར་དུ་གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་རྣམས་བྱེད་དགོས། ༣༤ གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་ཅིག་དང་སེ་འབྲུ་ཅིག

31你要做以弗得的外袍，颜色全
是蓝的。 32袍上要为头留一领
口，口的周围织出领边来，仿佛
铠甲的领口，免得破裂。 33袍子
周围底边上要用蓝色、紫色、朱
红色线做石榴。在袍子周围的石
榴中间要有金铃铛： 34一个金铃
铛一个石榴，一个金铃铛一个石

榴，在袍子周围的底边上。 35亚
伦供职的时候要穿这袍子。他进
圣所到耶和华面前，以及出来的
时候，袍上的响声必被听见，使
他不至于死亡。

36你要用精金做一面牌，在上面
按刻图书之法刻着：归耶和华为
圣。 37要用一条蓝细带子将牌系
在冠冕的前面。 38这牌必在亚伦
的额上，亚伦要担当干犯圣物条
例的罪孽；这圣物是以色列人在
一切的圣礼物上所分别为圣的。
这牌要常在他的额上，使他们可
以在耶和华面前蒙悦纳。 39要用
杂色细麻线织内袍，用细麻布做
冠冕，又用绣花的手工做腰带。

40你要为亚伦的儿子做内袍、腰
带、裹头巾，为荣耀，为华美。
41要把这些给你的哥哥亚伦和他
的儿子穿戴，又要膏他们，将他
们分别为圣，好给我供祭司的
职分。 42要给他们做细麻布裤
子，遮掩下体；裤子当从腰达到
大腿。 43亚伦和他儿子进入会
幕，或就近坛，在圣所供职的时
候必穿上，免得担罪而死。这要
为亚伦和他的后裔作永远的定
例。

29

你使亚伦和他儿子成圣，给
我供祭司的职分，要如此
行：取一只公牛犊，两只无残疾
的公绵羊， 2无酵饼和调油的无
酵饼，与抹油的无酵薄饼；这都
要用细麦面做成。 3这饼要装在
一个筐子里，连筐子带来，又把
公牛和两只公绵羊牵来。 4要使
亚伦和他儿子到会幕门口来，用
水洗身。 5要给亚伦穿上内袍和
以弗得的外袍，并以弗得，又带
上胸牌，束上以弗得巧工织的带
子。 6把冠冕戴在他头上，将圣冠
加在冠冕上， 7就把膏油倒在他头
上膏他。 8要叫他的儿子来，给他
们穿上内袍。 9给亚伦和他儿子
束上腰带，包上裹头巾，他们就
凭永远的定例得了祭司的职任。

ཡང་གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་ཅིག་དང་སེ་འབྲུ་ཞེས་སྨད་གཡོག་གི་སྔེ་མོའི་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་
ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༥ ཡང་**ཨ་རོན**་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པ་ན་གོས་དེ་གོན་དགོས། གནས་
དམ་པ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་སྐབས་སུ་ཁོ་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་གོས་དེའི་སྒྲ་
སྐད་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་བཙོ་མའི་བྱང་བུ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་སོར་གདུབ་ཀྱི་ཐྲའི་རྐོ་
ལུགས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དམ་པའོ་ཞེས་རྐོས་ཤིག ༣༧ ཡང་དེ་ལ་རྒྱ་སྔུག་གི་སྒྲོག་བུ་ཞིག་སྦྲར་
ནས་དབུ་ཞོད་དམ། དབུ་ཞོད་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༨ དེ་ལྟར་དེ་ནི་**ཨ་རོན**་
གྱི་དཔྲལ་བ་ལ་ཡོད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་དམ་པར་བྱས་པའི་འབུལ་
བ་འབུལ་ན། འབུལ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་**ཨ་རོན**་རང་གི་དཔྲལ་བ་ལ་འཁུར་བས། ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཞལ་ནས་དེ་དག་ལ་གཟིགས་པ་རྗེད་པའི་ཕྱིར་བྱང་བུ་དེ་གཏན་དུ་དེའི་དཔྲལ་བ་ལ་
ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ཐུང་དེ་ནི་ག་ཤི་ག་ནས་འཐག་པ་དང་། དབུ་ཞོད་
ཀྱང་ག་ཤི་ག་ནས་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྐུ་རགས་ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་ཚུལ་དུ་བྱེད་པར་
བྱའོ།།

༤༠ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ཐུང་རྣམས་བྱེད་པར་དགོས། དཔལ་དང་
མཛེལ་གྱི་ཕྱིར་སྐུ་རགས་དང་དབུ་ཞོད་རྣམས་གྱོས་ཤིག ༤༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ན་བཟའ་དེ་རྣམས་**ཨ་
རོན**་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྐོན་ཞིག སྡོམས་ཆུས་འབྱུག་ཅིང་།
དེ་དག་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བསྔོས་ཏེ་དམ་པར་བྱེད་དགོས་སོ།
༤༢ ཡང་དེ་དག་གི་ཤ་རྗེན་པ་གཡོག་པའི་ཕྱིར་རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་རཀེད་པ་ནས་བྱུས་མོའི་བར་
དུ་སླེབས་པ་རྣམས་གྱོས་ཤིག ༤༣ ཡང་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ནང་དུ་འཛུག་པའམ། མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་མཆོད་ཁང་ན་ཞབས་འདེགས་བྱེད་ཚེ་
ཉེས་འགལ་ཐོག་ནས་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སྐོན་པར་དགོས། སྲུད་མཚམས་དེ་ནི་དེ་རང་
དང་དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་དུའོ།།

29

ཡང་དེ་དག་གིས་ང་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་འདི་ལྟར་
དམ་པར་བྱེད་དགོས། གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་དང་ལུག་ཕྲུག་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་དང་།
༢ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་རྣམས
དང་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་འཁུར་པ་མར་བསྐུས་པ་རྣམས་གྲོའི་རྒྱ་ཞིབ་ནས་བྱས་ནས་བླངས་ལ།
༣ ཅེ་པོ་ཞིག་ཏུ་བཞག་ནས། ཅེ་པོའི་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་གླང་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་གཉིས
མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༤ ཡང་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་
འགྲམ་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་ཆུས་འཁྲུད་པ་དང་། ༥ ན་བཟའ་རྣམས་བླངས་ནས་**ཨ་རོན**་ལ་
ཨང་ཐུང་དང་སྨད་གཡོག་དང་ཨེ་ཕོད་དང་བྲང་རྒྱན་གྱོན་འཛུག་པ་དང་། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྐུ་
རགས་ཀྱིས་བསྡམ་དགོས། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མགོ་ལ་དབུ་ཞོད་སྐོན་ལ། དབུ་ཞོད་ལ་དམ་
པའི་ཅོད་པན་སྒྲོར་ཞིག ༧ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་སྡོམས་དེའི་མགོ་རུ་བླུགས་ནས་དེ་ལ་བྱུགས་
ཤིག ༨ ཡང་དེའི་བུ་རྣམས་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས་ཨང་ཐུང་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཞིག་དང་། ༩ སྐུ་རགས་
ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་བསྐོན་ནས། དབུ་ཞྭ་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཞིག དེ་ལྟར་དེ་དག

ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་ནས་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ། ཁྱོད་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་
དང་བཅས་པ་ལ་དབང་སྐུར་བར་དགོས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གླང་ཐུག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རང་གི་ལག་པ་གླང་ཐུག་གི་མགོ་ལ་
གཞག་དགོས། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་
གླང་ཐུག་སོད་ཅིག ༡༢ ཡང་ཁྱོད་གླང་ཐུག་གི་ཁྲག་ནས་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་
ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མཛུབ་མོས་བསྐུས་ནས་ཁྲག་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུགས་ཤིག ༡༣ ནང་
ཁྲོལ་གྱི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་རྒྱུ་སྐྲོག་མཆིན་པའི་གོང་དུ་ཡོད་པ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་
དང་མཉམ་དུ་བླངས་ལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་ཅིག ༡༤ ཡང་གླང་ཐུག་གི་ཤ་དང་པགས་པ་
དང་ལྕི་བ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་མེས་སྲེག་པར་བྱའོ། དེ་ནི་སྡིག་མཆོད་ཅིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

又要将亚伦和他儿子分别为圣。
10你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子要按手在公牛的头上。
11你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。
12要取些公牛的血，用指头抹在坛的四角上，把血都倒在坛脚那里。
13要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧在坛上。
14只是公牛的皮、肉、粪都要用火烧在营外。这牛是赎罪祭。

༡༥ འོན་ཀྱང་ལུག་ཐུག་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱིས་བླངས་ནས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་ལག་པ་ལུག་ཐུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་དགོས། ༡༦ ལུག་ཐུག་དེ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་བླངས་
ལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་གཡོགས་ཤིག ༡༧ ཁྱོད་ལུག་ཐུག་ལྷུ་ལྷུ་རུ་ཆོད་དང་། ནང་ཁྲོལ་
དང་རྐང་ལག་བཀྲུས་ནས་ལྷུ་རྣམས་དང་མགོ་དང་མཉམ་དུ་ཞོག་ཅིག ༡༨ ལུག་ཐུག་ཧྲིལ་པོ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་ཅིག དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་དྲི་བསུང་
ཐུགས་མཉེས་པ་ཞིག་གོ།

15你要牵一只公绵羊来，亚伦和他儿子要按手在这羊的头上。
16要宰这羊，把血洒在坛的周围。
17要把羊切成块子，洗净五脏和腿，连块子带头，都放在一处。
18要把全羊烧在坛上，是给耶和华献的燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

༡༩ ཡང་ལུག་ཐུག་གཉིས་པ་བླངས་ཏེ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་ལུག་
ཐུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་དགོས། ༢༠ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུག་ཐུག་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་
བླངས་ཏེ་**ཨ་རོན**་གྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་། དེ་
དག་གི་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེ་བོ་དང་། དེ་དག་གི་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེ་བོ་ལ་བསྐུས་
ནས། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་ལ་གཏོར་ཞིག ༢༡ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་ཁྲག་དང་།
བྱུགས་སྤྲོས་ལས་བླངས་ཏེ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་གོས་རྣམས་དང་། ཁོ་རང་གི་བུ་ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་གོས་རྣམས་ལ་གཏོར་ཞིག **ཨ་རོན**་གོས་དང་བཅས་པ་དང་།
དེའི་བུ་རྣམས་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

19你要将那一只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要按手在羊的头上。
20你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上；并要把血洒在坛的四围。
21你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成圣。

༢༢ དེ་ནས་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་དང་ཛ་མའི་ཚིལ་དང་། ནང་ཁྲོལ་གྱི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་སྐྲོག་མཆིན་
ཡོལ་དང་། མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་མཉམ་དུ་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཟེར་
ན། དེ་ནི་དབང་སྐུར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་ལུག་ཐུག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ ཡང་བག་ལེབ་ཚང་པོ་
གཅིག་དང་། བཞེས་ཁུར་མར་དང་ལྡན་པ་གཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཡོད་
པའི་སྐྱུར་རྩི་མེད་པས་གང་བའི་ཙེ་པོ་ལས་མཆོད་པའི་འཁུར་བ་ལོང་ལ། ༢༤ རྫས་དེ་ཐམས་
ཅད་**ཨ་རོན**་གྱི་ལག་པ་དང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཞག་ནས་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིག དེ་ལ་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལ་གཡོ་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་རོ། ༢༥ ཡང་དེ་ནི་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཕྱིར་བླངས་ནས་
སྦྱིན་སྲེག་གི་གོང་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་མེས་སྲེག་ཅིག དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕུལ་བ་
དྲི་བསུང་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ་ཞིག་གོ།

22你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油并右腿（这是承接圣职所献的羊）。
23再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个调油的饼和一个薄饼，
24都放在亚伦的手上和他儿子的手上，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇。
25要从他们手中接过来，烧在耶和华面前坛上的燔祭上，是献给耶和华为馨香的火祭。

26你要取亚伦承接圣职所献公
羊的胸，作为摇祭，在耶和华面
前摇一摇，这就可以作你的份。
27那摇祭的胸和举祭的腿，就是
承接圣职所摇的、所举的，是归
亚伦和他儿子的。这些你都要成
为圣， 28作亚伦和他子孙从以
色列人中永远所得的份，因为是
举祭。这要从以色列人的平安祭
中，作为献给耶和华的举祭。

༢༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་ལ་དབང་སྐུར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་ལུག་ཐུག་གི་བྲང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕྱིར་གཡོ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་པས་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྐལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡིན་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁྱོད་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་དབང་སྐུར་བའི་དུས་ཆེན་
གྱི་ལུག་ཐུག་ལས་གཡོ་བའི་བྲང་དང་འདེགས་པའི་ལག་པ་གཡོས་པ་དང་བཏེགས་པ་རྣམས་
དམ་པར་བྱོས་ཤིག ༢༨ དེ་ནི་འདེགས་པའི་མཆོད་པ་ཡིན་པས། **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་ཡིན། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཏན་དུ་ཐོབ་ཐང་ལྟར་
འཇལ་བར་དགོས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་སྐབས་
སུ་དམར་མཆོད་རྣམས་ལས་ཡར་འདེགས་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕྱིར་འདེགས་མཆོད་ཅིག་ཡིན་ནོ།།

29亚伦的圣衣要留给他的子
孙，可以穿着受膏，又穿着承接
圣职。 30他的子孙接续他当祭司
的，每逢进会幕在圣所供职的时
候，要穿七天。

༢༩ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་ལ་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐོབ་པར་
དགོས། དེ་དག་ལ་བྱུགས་པ་དང་དབང་ཐོབ་པའི་སྐབས་སུ་ན་བཟའ་དེ་གོན་པའི་ཕྱིར་རོ།
༣༠ ནམ་དེའི་ཚབ་ཏུ་བུ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱེད་དུ་གནས་དམ་
པ་རུ་འོང་ཙ་ན། ན་བཟའ་དེ་རྣམས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གོན་དགོས་སོ།།

31你要将承接圣职所献公羊的
肉煮在圣处。 32亚伦和他儿子要
在会幕门口吃这羊的肉和筐内的
饼。 33他们吃那些赎罪之物，好
承接圣职，使他们成圣；只是外
人不可吃，因为这是圣物。 34那
承接圣职所献的肉或饼，若有一
点留到早晨，就要用火烧了，不
可吃这物，因为是圣物。

༣༡ ཡང་དབང་སྐུར་བའི་དུས་ལུག་ཐུག་དེ་ཐོགས་ཏེ། དེའི་ཤ་གནས་དམ་པ་ཞིག་ལ་གཡོ་
བར་དགོས། ༣༢ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལུག་ཐུག་གི་ཤ་དང་ཙེ་པོ་ན་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱི་སྒོའི་འགྲམ་ན་ཟ་དགོས། ༣༣ དེ་དག་ལ་དབང་སྐུར་ཞིང་དམ་
པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་སུ་ཕུལ་བའི་རྫས་རྣམས་ནི་དེ་དག་གིས་ཟའོ། རྫས་དེ་དག་
དམ་པ་ཡིན་པས། སྐྱ་བོས་དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༣༤ གལ་ཏེ་དབང་སྐུར་བའི་ཤ་དང་
བག་ལེབ་ལས་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལྷག་མ་ལུས་ན། ལྷག་མ་དེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་དམ་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།།

35你要这样照我一切所吩咐
的，向亚伦和他儿子行承接圣职
的礼七天。 36每天要献公牛一只
为赎罪祭。你洁净坛的时候，坛
就洁净了；且要用膏抹坛，使坛
成圣。 37要洁净坛七天，使坛成
圣，坛就成为至圣。凡挨着坛的
都成为圣。

༣༥ ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་དང་ཅི་བསྒོ་བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བྱོས་ཤིག
ཞག་བདུན་དེ་དག་ལ་དབང་སྐུར་བར་བྱའོ། ༣༦ ཡང་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཞག་རེ་བཞིན་གླང་ཐུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས། ཡང་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་སྡིག་བཤགས་འབུལ་བའི་སྒོ་ནས་དེ་དམ་པར་བྱས་ནས། དམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱུགས་
སྣོམས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིག ༣༧ ཁྱོད་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མཆོད་ཁྲི་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་ཀྱི་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་དགོས། དེ་ལྟར་མཆོད་ཁྲི་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་དགོས། སུས་ཀྱང་མཆོད་ཁྲི་ལ་རེག་ན་ཁོ་དམ་པ་འགྱུར་རོ།།

38你每天所要献在坛上的就是
两只一岁的羊羔； 39早晨要献这
一只，黄昏的时候要献那一只。
40和这一只羊羔同献的，要用细
面伊法十分之一与捣成的油一欣
四分之一调和，又用酒一欣四分
之一作为奠祭。 41那一只羊羔要
在黄昏的时候献上，照着早晨的
素祭和奠祭的礼办理，作为献给
耶和华馨香的火祭。 42这要在耶

༣༨ ད་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཞག་རེ་བཞིན་དུས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་བྱ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་གཉིས་སོ། ༣༩ ལུག་གུ་གཅིག་སྔ་དྲོ་ལ་འབུལ་དགོས། ལུག་གུ་གཅིག་དགོང་མོ་ལ་
འབུལ་དགོས་སོ། ༤༠ ཀྲུ་ཞིབ་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཅིག་བརྡུངས་པའི་མར་ཁུ་ཧིན་བཞི་ཆ་གཅིག་
དང་འདྲེས་པ། རྒུན་ཆང་ཧིན་བཞི་ཆ་གཅིག་ཁྱོད་ལུག་གུ་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་གསེར་སྐྱེམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་དགོས་སོ། ༤༡ ཡང་ལུག་གུ་གཞན་མ་དེ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་འབུལ་བ་དེ་སྔ་
དྲོའི་ཞལ་ཟས་དང་དེའི་གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་ལུགས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་དྲི་བསུང་
ཐུགས་མཉེས་པ་ཞིག་འབུལ་བར་བྱའོ། ༤༢ དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་

སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡོད་པར་དགོས། གནས་གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་ངས་ཁྱེད་ལ་གཏམ་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་འཕྲད་པར་བྱ་
བའི་གནས་ལའོ། ༤༣ དེར་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་འཕྲད་དེ། ངའི་གུར་མཆོག་
གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་དམ་པར་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡང་ངས་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲི་
དམ་པར་བྱ། **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་བླ་མའི་ཕྱིར་
ངས་དམ་པར་བྱའོ། ༤༥ ཡང་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཤིང་དེ་དག་
གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༤༦ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་དེ་ཚོའི་
དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་པ་དེ་ང་ཡིན་པ་དེ་དག་གིས་ཤེས་
པར་དགོས་སོ། འོ་ན་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གོ།

和华面前、会幕门口，作你们世
世代代常献的燔祭。我要在那里
与你们相会，和你们说话。 43我
要在那里与以色列人相会，会幕
就要因我的荣耀成为圣。 44我
要使会幕和坛成圣，也要使亚伦
和他的儿子成圣，给我供祭司的
职分。 45我要住在以色列人中
间，作他们的神。 46他们必知道
我是耶和华他们的神，是将他们
从埃及地领出来的，为要住在他
们中间。我是耶和华他们的神。

30 ཁྱོད་ཀྱིས་བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་འདི་ལྟར་བྱ། དེའི་རྒྱུ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་།
༢ དེའི་རིང་ཁྲུ་གཅིག་དང་། ཞེང་ཁྲུ་གཅིག་སྟེ་ཁ་གང་ངོ་། མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་གཉིས་རུ་
བ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བཟོ་བར་བྱོས། ༣ ཡང་དེའི་ཐོག་དང་ལོགས་བཞི་དང་རུ་བ་རྣམས་
གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ཤིག ཡང་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་བྱོས་
ཤིག ༤ མཐའ་རྒྱན་གྱི་འོག་ན་ལོགས་གཉིས་ཀ་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་བ་དེ་མདའི་རྟེན་ཡིན་
ཏེ་དེས་འཁུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥ མདའ་དེ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱོས་ལ་གསེར་གྱིས་གཡོགས་
ཤིག ༦ ཡང་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་དཔང་པོའི་གོང་དུ་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ང་
ཁྱོད་དང་འཕྲད་པར་བྱ་བའི་གནས་དེ་ལ་ཡོད་པའི་སྒོ་ཡོལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཞོག
ཅིག ༧ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་བདུག་སྤོས་ཐུ་མོ་རེ་བཞིན་བདུག་སྟེ་མར་མེ་རྣམས་
གྲལ་འགྲིག་བྱེད་སྐབས་སུ་བདུག་པར་བྱ། ༨ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་མར་མེ་རྣམས་དགོངས་མོ་ལ་
སྦར་བའི་ཚེ་ཁོས་དེ་བདུག་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་
བདུག་སྤོས་བདུག་པ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པར་བྱའོ། ༩ དེའི་ཁར་བདུག་སྤོས་ཐུན་
མོང་ཤིག་གམ། སྦྱིན་སྲེག་གམ། ཞལ་ཟས་སམ། གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་མི་
རུང་ངོ་། ༡༠ **ཨ་རོན**་གྱིས་ལོ་རེ་བཞིན་ལན་རེ་དེའི་རུ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཆོ་ག་
བྱེད་དགོས། སྡིག་སེལ་གྱི་སྐོར་ལ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་གིས་ཁོས་དེའི་
ཁར་ལོ་རེ་བཞིན་ལན་རེ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཆོ་ག་དེ་བྱེད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

30 你要用皂荚木做一座烧香的
坛。 2这坛要四方的，长一
肘，宽一肘，高二肘；坛的四角
要与坛接连一块。 3要用精金把
坛的上面与坛的四围，并坛的四
角，包裹；又要在坛的四围镶上
金牙边。 4要做两个金环安在牙
子边以下，在坛的两旁，两根横
撑上，作为穿杠的用处，以便抬
坛。 5要用皂荚木做杠，用金包
裹。 6要把坛放在法柜前的幔子
外，对着法柜上的施恩座，就是
我要与你相会的地方。 7亚伦在
坛上要烧馨香料做的香；每早晨
他收拾灯的时候，要烧这香。 8黄
昏点灯的时候，他要在耶和华面
前烧这香，作为世世代代常烧的
香。 9在这坛上不可奉上异样的
香，不可献燔祭、素祭，也不可
浇上奠祭。 10亚伦一年一次要在
坛的角上行赎罪之礼。他一年一
次要用赎罪祭牲的血在坛上行赎
罪之礼，作为世世代代的定例。
这坛在耶和华面前为至圣。

༡༡ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་
རྩི་བའི་ཚེ། གྲངས་རྩི་སྐབས་སུ་མི་རེས་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་བླུ་རིན་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་
དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། གྲངས་རྩི་སྐབས་སུ་དེ་དག་ལ་བར་ཆད་ཅིག་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༣ དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་ནི་འདི་ཡིན། གྲངས་རྩིས་ཟིན་པའི་མི་རེས་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་
སྲང་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཙམ་འབུལ་བར་བྱ། དངུལ་སྲང་གཅིག་ནི་གེ་ར་ཉི་ཤུ་དང་
འདྲའོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་ནི་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཡིན། ༡༤ ལོ་ཉི་ཤུ་དང་དེ་ལས་ཐལ་
སོང་བའི་མིའི་གྲངས་རྩིས་ནས་ཐོན་པ་རེ་རེས་འབུལ་བ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་རིགས་

11耶和华晓谕摩西说： 12你要按
以色列人被数的，计算总数，你
数的时候，他们各人要为自己的
生命把赎价奉给耶和华，免得数
的时候在他们中间有灾殃。 13凡
过去归那些被数之人的，每人要
按圣所的平，拿银子半舍客勒；
这半舍客勒是奉给耶和华的礼
物。一舍客勒是二十季拉。 14凡
过去归那些被数的人，从二十

岁以外的，要将这礼物奉给耶和
华。 15他们为赎生命将礼物奉给
耶和华，富足的不可多出，贫穷
的也不可少出，各人要出半舍客
勒。 16你要从以色列人收这赎罪
银，作为会幕的使用，可以在耶
和华面前为以色列人作纪念，赎
生命。

སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་བླུ་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བྱའི་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཙམ་ལས་མི་ཕྱུག་
པོས་ལྷག་ཡང་མ་ཕུལ། མི་དབུལ་པོས་ཉུང་བའང་མ་ཕུལ། ༡༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལས་བླུ་རིན་དེ་བླངས་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཞོག་
ཅིག དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་བླུ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
དྲན་པའི་རྟེན་ཡོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

17耶和华晓谕摩西说： 18你要用
铜做洗濯盆和盆座，以便洗濯。
要将盆放在会幕和坛的中间，在
盆里盛水。 19亚伦和他的儿子要
在这盆里洗手洗脚。 20他们进会
幕，或是就近坛前供职给耶和华
献火祭的时候，必用水洗濯，免
得死亡。 21他们洗手洗脚就免得
死亡。这要作亚伦和他后裔世世
代代永远的定例。

༡༧ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་འདི་གནང་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ར་
གན་གྱི་གཞོང་པ་ཞིག་དང་། དེའི་ཞབས་ར་འང་ར་གན་ལས་བཟོས་ནས། འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་དུ་བཞག་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཆུ་བླུགས་ཤིག ༡༩ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་རང་གི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་དེ་ལས་འཁྲུད་པར་དགོས། ༢༠ དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་པའམ། ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཤིང་
ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་སྲུར་བའི་ཚེ། མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཆུས་འཁྲུད་པར་དགོས། ༢༡ མི་
འཆི་བའི་ཕྱིར་རང་གི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་གཉིས་འཁྲུད་པར་དགོས་སོ། དེ་ནི་དེ་རང་དང་།
དེའི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡིན་པར་བྱ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

22耶和华晓谕摩西说： 23你要取
上品的香料，就是流质的没药五
百舍客勒，香肉桂一半，就是二
百五十舍客勒，菖蒲二百五十舍
客勒， 24桂皮五百舍客勒，都按
着圣所的平，又取橄榄油一欣，
25按做香之法调和做成圣膏油。
26要用这膏油抹会幕和法柜，
27桌子与桌子的一切器具，灯台
和灯台的器具，并香坛、 28燔祭
坛，和坛的一切器具，洗濯盆和
盆座。 29要使这些物成为圣，好
成为至圣；凡挨着的都成为圣。
30要膏亚伦和他的儿子，使他们成
为圣，可以给我供祭司的职分。
31你要对以色列人说：这油，我要
世世代代以为圣膏油。 32不可倒
在别人的身上，也不可按这调和
之法做与此相似的。这膏油是圣
的，你们也要以为圣。 33凡调和
与此相似的，或将这膏膏在别人
身上的，这人要从民中剪除。

༢༢ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་སྤོས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཞེ་
ན། རང་བཞིན་ལ་འཛག་པའི་གན་ཧྲ་ར་ས་དངུལ་སྲང་ལྔ་བརྒྱའི་སྐར་དང་། དེའི་ཕྱེད་
ཤིང་ཚ་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་སྐར་དང་། ཤུ་དག་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་
ལྔ་བཅུའི་སྐར་དང་། ༢༤ ཁ་ཤེ་ཡཱ་བྱ་བའི་ཤིང་མཆོད་ཁང་གི་སྐར་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ལྔ་
བརྒྱ་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་མར་ཁུ་ཧིན་གཅིག་བླངས་ཤིག་དང་། ༢༥ རྒྱུ་དེས་བྱུགས་པ་དམ་པ་
སྨན་སྦྱོད་མཁན་གྱི་ལུགས་སུ་སྦྱར་བའི་བྱུགས་སྤོས་བྱས་ནས། དེ་ནི་མཆོད་ཁང་བྱུགས་སྤོས་
ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༢༦ དེ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་། ༢༧ གསོལ་
ཕྱོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་དང་། མར་མེའི་སྟེགས་བུ་སྣོད་དང་བཅས་པ་
དང་། བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། ༢༨ སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་སྣོད་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་དེའི་ཞབས་ར་ལ་འབྱུག་པར་དགོས། ༢༩ དེ་རྣམས་
ཀུན་ལས་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་དམ་པར་བྱོས་ཤིག ལུས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་རེག་
མཁན་དེ་ནི་དམ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་བྱུགས་པས་འབྱུག་
པར་དགོས། དེ་དག་ང་ལ་བླ་མ་བྱེད་ཅིང་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱོས་ཤིག
༣༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
བར་དུ་ངའི་ཕྱིར་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན། ༣༢ མིའི་ཤའི་ཐོག་ཏུ་མ་བླུག དེ་དང་གཅིག་
པ་ཡིན་པའི་ཡང་སྦྱོར་ལུགས་ལ་འདི་འདྲ་བ་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་དམ་པ་
ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཅག་ལ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ སུས་ཀྱང་དེ་འདྲའི་
བྱུགས་སྤོས་ཀྱི་སྦྱར་ཐབས་བྱེད་པ་དང་། དེ་ལས་ཕྱི་མི་ཞིག་ལ་འབྱུག་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་
ནི་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༣༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། སྤོས་འདི་རྣམས་ནི་གན་དྷ་ར་ས་དང་། དབང་ལག་དང་།
གུ་གུལ་དང་། སྤོས་དཀར་དངས་མ་དང་བཞི། དེ་ལས་ཆ་རེའི་སྐར་ཚད་འདྲ་སྙེ་བློངས་ལ།
༣༥ སྨན་སྦྱོད་མཁན་གྱི་ལུགས་སུ་སྦྱར་བའི་བདུག་སྤོས་ཞིག་བྱོས་ཤིག་དེ་ལ་ཚྭ་བསྲེས་ནས་
དངས་མ་དང་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བྱ། ༣༦ དེ་ནི་ཕྱེ་མར་བཏགས་ནས། ཚད་ཅིག་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ང་ཁྱོད་དང་འཕྲད་ཡོང་བའི་གནས་དེའི་དྲུང་
དུ་ཞོག་ཅིག དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ༣༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་
བྱའི་བདུག་སྤོས་དེ་སྦྱར་ཐབས་བཞིན་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ཕྱིར་བྱེད་པར་མི་རུང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕྱིར་དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ༣༨ དྲི་ཞིམ་སྣུམ་པའི་ཕྱིར་དེ་དང་འདྲ་བ་ཞིག
བྱེད་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལས་རྩད་ནས་གཅད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

34耶和华吩咐摩西说：你要取馨香的香料，就是拿他弗、施喜列、喜利比拿；这馨香的香料和净乳香各样要一般大的分量。
35你要用这些加上盐，按做香之法做成清净圣洁的香。 36这香要取点捣得极细，放在会幕内、法柜前，我要在那里与你相会。你们要以这香为至圣。 37你们不可按这调和之法为自己做香；要以这香为圣，归耶和华。 38凡做香和这香一样，为要闻香味的，这人要从民中剪除。

31 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ ཀྱེ་ཧོ་ངས་**ཡ་ཧུ་དྲ**་ཡི་སྡེ་ལས་**ཧུར**་གྱི་བུ་**ཨུ་
རི**འི་བུ་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་བྱ་བ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་ནས། ༣ དེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
ཉིད་ཞེ་ན། ཡེ་ཤེས་དང་རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་དང་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས་
པས། ༤ རྩལ་ཅན་གྱི་ལས་རྣམས་དམིགས་ཏེ། གསེར་དངུལ་རག་གསུམ་བཟོའི་ལས་དང་།
༥ རིན་པོ་ཆེ་རྐོ་བ་དང་སྦྱར་བའི་ལས་དང་། ཤིང་རྐོ་བ་དང་མཁས་པའི་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་
ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་སྟོས་ཤིག ངས་དེ་དང་། **དྣ**་ཀྱི་སྡེ་ནས་**ཨ་ཧི་ས་མག**་གི་བུ་**ཨོ་
ཧོ་ལི་ཨབ**་གྲོགས་བྱེད་དུ་བསྐོས་ཏེ། མི་བློ་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོས་
པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་གནང་ཡོད། ༧ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་།
དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཞུགས་ཁྲི་དང་དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པ་དང་། གུར་མཆོག་གི་
མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་། ༨ གསོལ་ལྕོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དང་། གསེར་བཙོ་
མའི་མར་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དང་། བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་
ཁྲི་དང་། ༩ སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་མཆོད་རྫས་ནམས་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་
དེའི་ཞབས་ར་དང་། ༡༠ བཀད་སྤྱུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་གོས་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་
ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་། བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གོས་རྣམས་
དང་། ༡༡ བྱུགས་སྤོས་དང་བདུག་སྤོས་སྣ་ཚོགས་མཆོད་ཁང་གི་ཕྱིར་སྦྱར་བ་རྣམས་དེ་ཐམས་
ཅད་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བཟོ་བར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

31 耶和华晓谕摩西说 2看哪，犹大支派中，户珥的孙子、乌利的儿子比撒列，我已经提他的名召他。 3我也以我的灵充满了他，使他有智慧，有聪明，有知识，能做各样的工， 4能想出巧工，用金、银、铜制造各物， 5又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能做各样的工。 6我分派但支派中、亚希撒抹的儿子亚何利亚伯与他同工。凡心里有智慧的，我更使他们有智慧，能做我一切所吩咐的， 7就是会幕和法柜，并其上的施恩座，与会幕中一切的器具， 8桌子和桌子的器具，精金的灯台和灯台的一切器具并香坛， 9燔祭坛和坛的一切器具，并洗濯盆与盆座， 10精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子用以供祭司职分的圣衣， 11膏油和为圣所用馨香的香料。他们都要照我一切所吩咐的去做。

༡༢ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྒྲོས་ཤིག ངའི་ཤབ་བྲད་རྣམས་བདེན་པར་སྲུངས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་
ལ་རྟགས་ཤིག་ཡིན། ང་ནི་ཁྱེད་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན། དེ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་བར་དུ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེ་བས་ན་ཤབ་བྲད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་སྲུང་ཞིག
ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་བཤིག་མཁན་ནི་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག སུ་ཡང་ཉིན་དེ་ལ་ལས་བྱེད་
པ་དེའི་སེམས་ནི་དེ་རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཞག་དྲུག་གི་བར་
དུ་ལས་བྱེད་ཀྱི། ཞག་བདུན་པ་ནི་ཤབ་བྲད་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་དམ་
པའོ། ཤབ་བྲད་ཀྱི་ཉིན་ལ་ལས་བྱེད་པའི་མི་དེ་ཤི་དགོས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་

12耶和华晓谕摩西说： 13你要吩咐以色列人说：你们务要守我的安息日；因为这是你我之间世世代代的证据，使你们知道我耶和华是叫你们成为圣的。 14所以你们要守安息日，以为圣日。凡干犯这日的，必要把他治死；凡在这日做工的，必从民中剪除。
15六日要做工，但第七日是安息圣日，是向耶和华守为圣的。凡在安息日做工的，必要把他治死。
16故此，以色列人要世世代代守安

息日为永远的约。 17这是我和以
色列人永远的证据；因为六日之
内耶和华造天地，第七日便安息
舒畅。

རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བླང་དེ་སྲུང་སྟེ། དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་
བའི་ཆད་དོན་དེ་སྲུང་དགོས། ༡༧ ཆད་དོན་དེ་ནི་ང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་
གཏན་དུ་གནས་པའི་རྟགས་ཡིན་ནོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཞག་དྲུག་གི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནམ་མཁའ་
དང་ས་གཞི་མཛད་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཐུགས་དལ་ནས་སྐུ་ངལ་སོས་པ་ཡིན་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

18耶和华在西奈山和摩西说完了
话，就把两块法版交给他，是神
用指头写的石版。

༡༨ ཡང་ཁོང་གིས་རི་**སི་ནཱ**་ཏུ་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཟིན་ནས། ཁོང་གིས་དཔང་པོའི་
བྱང་བུ་གཉིས་གཉིས་དེ་ལ་གནང་ངོ་། དེ་གཉིས་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་བྲིས་
པའི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་སོ།།

32 百姓见摩西迟延不下山，就
大家聚集到亚伦那里，对他
说：起来！为我们做神像，可以
在我们前面引路；因为领我们
出埃及地的那个摩西，我们不知
道他遭了什么事。 2亚伦对他
们说：你们去摘下你们妻子、儿
女耳上的金环，拿来给我。 3百
姓就都摘下他们耳上的金环，拿
来给亚伦。 4亚伦从他们手里
接过来，铸了一只牛犊，用雕刻
的器具做成。他们就说：以色列
啊，这是领你出埃及地的神。 5亚
伦看见，就在牛犊面前筑坛，且
宣告说：明日要向耶和华守节。
6次日清早，百姓起来献燔祭和平
安祭，就坐下吃喝，起来玩耍。

32 ཡང་**མོ་ཤེ**་རི་ནས་འབབ་པ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་བྱས་པ་མི་སྡེས་མཐོང་བས། མི་སྡེས་**ཨ་རོན**་
གྱི་མདུན་དུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འཛོམས་ནས་དེ་ལ། ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་
ཏུ་ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་བྱ་བའི་མི་ལ་ཅི་བྱུང་མི་ཤེས་པས། ད་ལོངས་ལ་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་
བའི་ལྷ་རྣམས་བཟོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༢ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་གསེར་གྱི་རྣ་ལོང་རྣམས་བཅད་དེ་ངའི་མདུན་དུ་འཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༣ མི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣ་ལ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་བཅད་ནས་**ཨ་རོན**་གྱི་མདུན་
དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༤ ཁོས་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་བླངས་ནས། བེའུའི་བླུགས་སྐུ་ཞིག་བྱས་
ཏེ་གཟོང་གིས་བཟོ་བཏོན་ཏོ། དེ་ནས་དེས་དེ་དག་ལ། འདི་དག་ནི་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་
གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པའི་ལྷ་རྣམས་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༥ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་མཐོང་བ་ལས། དེའི་
མདུན་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས་**ཨ་རོན**་གྱིས། སང་ཉིན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་ཡིན་ནོ་
ཅེས་བསྒྲགས་སོ། ༦ ཡང་སང་ཉིན་གྱི་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་དེ་དག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་
དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ནས། མི་སྡེ་དེ་ཟན་ཟ་ཞིང་ཆང་འཐུང་དུ་བསྡད། རྩེད་མོ་
བྱེད་དུ་ལངས་སོ།།

7耶和华吩咐摩西说：下去
吧，因为你的百姓，就是你从埃
及地领出来的，已经败坏了。 8他
们快快偏离了我所吩咐的道，为
自己铸了一只牛犊，向它下拜献
祭，说：以色列啊，这就是领你
出埃及地的神。 9耶和华对摩西
说：我看这百姓真是硬着颈项的
百姓。 10你且由着我，我要向他
们发烈怒，将他们灭绝，使你的
后裔成为大国。

༧ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ལོང་ལ་རི་ལས་བབས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་
འདིར་ཡར་ཁྲིད་པའི་མི་སྡེ་དེ་བཞིག་ནས། ༨ ངས་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ལམ་དེ་ལས་
མྱུར་དུ་འཁྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་བེའུ་ཞིག་བླུགས་སུ་བཏང་ནས་དེ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཏེ། མཆོད་པ་
ཡང་ཕུལ་ནས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ནི་འདི་ཡིན་
ཡང་སྨྲས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བལྟས་ནས།
ཀྱེ་ཧོ་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་ཡིན། ༡༠ དེ་བས་ན་ངའི་ཁྲོ་བ་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་
འབར་ཞིང་ངས་དེ་དག་མེད་པར་བྱེད་དུ་ང་མ་ཁེགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཏུ་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

11摩西便恳求耶和华他的神
说：耶和华啊，你为什么向你的
百姓发烈怒呢？这百姓是你用
大力和大能的手从埃及地领出
来的。 12为什么使埃及人议论
说他领他们出去，是要降祸与
他们，把他们杀在山中，将他们

༡༡ **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཞུ་བ་འབུལ་ཞིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་
ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པའི་མི་སྡེ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་
ཏུ་ཁྲིད་པ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཅིའི་ཕྱིར་མཛད་པར་དགོངས། ༡༢ **མི་སེར**་པ་
རྣམས་ཀྱིས། དེ་དག་བཀྲ་མ་ཤིས་པ་སྐྱོང་བ་དང་། རི་ཁྲོད་དུ་གསད་ཅིང་ས་གཞིའི་ངོས་
ནས་མེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་དོ་ཞེས་ཟེར་རྒྱུ་ཅི་ལ་འབྱུང་

དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་མེ་ལས་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ངན་པ་དེ་མི་མཛད་
པའི་ཐུགས་བཟོད་མཛོད་ཅིག ༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཨ་བ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྙག**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཐུགས་ལ་འདོགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་དེ་དག་
ལ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཙམ་དུ་སྤེལ། ངས་ཞལ་བཞེས་
མཛད་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྟེར་བར་བྱ། ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་
དེ་དག་ལ་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་ཡོང་དབུ་མནའ་མ་བཞེས་སམ་ཞེས་ཞུས་སོ།
༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ལ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ངན་པ་བྱའོ་ཞེས་དགོངས་པ་ལས་ཐུགས་གྱུར་
ཏོ།།

从地上除灭？求你转意，不发你
的烈怒，后悔，不降祸与你的百
姓。 13求你记念你的仆人亚伯拉
罕、以撒、以色列。你曾指着自
己起誓说：我必使你们的后裔像
天上的星那样多，并且我所应许
的这全地，必给你们的后裔，他
们要永远承受为业。 14于是耶和
华后悔，不把所说的祸降与他的
百姓。

༡༥ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་རི་ལས་བབས་པ་དང་། དཔང་པོའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ལག་གིས་
ཁྱེར་ཏོ། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ལོགས་གཉིས་ཀར་ཡི་གེ་བྲིས་ནས་ཡོད། རྒྱབ་མདུན་གཉིས་ལ་ཡི་
གེ་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ རྡོ་ལེབ་རྣམས་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་བཟོ་དང་། ཡི་གེ་ནི་དཀོན་
མཆོག་གིས་བྲིས་པ་ཡིན་ཏེ། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལ་བརྐོས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེས་
འདོན་པའི་ཀུ་སྒྲའི་སྐད་ཐོས་ནས་**མོ་ཤེ**་ལ། དམག་སྐར་ན་དམག་འཐབ་ཀྱི་ཀུ་སྒྲ་འདུག་ཅེས་
ཟེར་ཏོ། ༡༨ དེ་ན་རེ། འདི་ནི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་དེ་མ་ཡིན། ཕམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཡང་མ་ཡིན་
གྱི། ངས་ནི་གླུ་དབྱངས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ཚོགས་ར་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་
ཏེ་བེའུ་དང་གར་རྩེ་བ་རྣམས་མཐོང་ནས། **མོ་ཤེ**་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏེ་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལག་པ་ནས་
བསྐྱུར་ཏེ་རིའི་རྩ་བ་ལ་བཅག་གོ། ༢༠ ཁོང་གིས་དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་བླངས་ནས་མེས་
བསྲེགས་ཏེ། ཕྱེ་མར་བཏགས་ནས་ཆུར་བཏབ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐུང་
བཅུག་གོ།

15摩西转身下山，手里拿着两
块法版。这版是两面写的，这面
那面都有字， 16是神的工作，字
是神写的，刻在版上。 17约书
亚一听见百姓呼喊的声音，就对
摩西说：在营里有争战的声音。
18摩西说：这不是人打胜仗的声
音，也不是人打败仗的声音，我
所听见的乃是人歌唱的声音。
19摩西挨近营前就看见牛犊，又
看见人跳舞，便发烈怒，把两块
版扔在山下摔碎了， 20又将他
们所铸的牛犊用火焚烧，磨得
粉碎，撒在水面上，叫以色列人
喝。

༢༡ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་སྡིག་པ་དེ་ལྟ་བུ་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཅི་ལ་དྲངས་པ་ཡིན། མི་སྡེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས་ཟེར་བ་དང་། ༢༢ **ཨ་རོན**་གྱིས། ངའི་རྗེ་བོས་
ཐུགས་འཁྲོ་བར་མ་མཛད་ཅིག མི་སྡེ་འདི་ངན་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལགས། ༢༣ དེ་
དག་གིས་ང་ལ། ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བའི་ལྷ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཟོས་ཤིག ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་བྱ་བའི་མི་དེ་ལ་ཅི་སོང་མི་ཤེས་ཟེར་བྱུང་བ་དང་། ༢༤ ངས་དེ་དག་
ལ། སུ་སུ་ལ་གསེར་ཡོད་པས་བཅད་དེ་འཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་པ་དང་། ང་ལ་བཏང་ནས། མེ་ལ་
བསྐྱུར་པ་དང་། དེ་ལས་བེའུ་འདི་བྱུང་ངོ་སྨྲས་སོ།།

21摩西对亚伦说：这百姓向你
做了什么？你竟使他们陷在大罪
里！ 22亚伦说：求我主不要发
烈怒。这百姓专于作恶，是你知
道的。 23他们对我说：你为我们
做神像，可以在我们前面引路；
因为领我们出埃及地的那个摩
西，我们不知道他遭了什么事。
24我对他们说：凡有金环的可以摘
下来，他们就给了我。我把金环
扔在火中，这牛犊便出来了。

༢༥ **ཨ་རོན**་གྱིས་མི་སྡེ་རང་འཐད་དུ་བཏང་ནས་དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་གད་མོའི་
རྒྱུ་རུ་བྱས་པ་**མོ་ཤེ**ས་མཐོང་ནས། ༢༦ **མོ་ཤེ**་ཚོགས་རའི་སྒོ་རུ་ལངས་ཏེ། སུ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕྱོགས་བྱེད་པ་དེ་ཚུར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། **ལེ་ཝི**འི་བུ་ཐམས་ཅད་དེའི་དྲུང་དུ་འདུས་སོ།
༢༧ ཡང་དེས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། མི་
རེས་རང་གི་རལ་གྲི་རྐེད་པ་ལ་བཏགས་ནས་ཚོགས་རའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་སྒོ་རུ་ཕར་ཚུར་སོང་ལ།
མི་རེས་རང་གི་སྤུན་དང་། མི་རེས་རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་། མི་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་སོད་
ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༨ **ལེ་ཝི**འི་བུ་རྣམས་**མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། ཉིན་དེ་
རང་ལ་མི་སྡེ་ལས་མི་སྟོང་གསུམ་ཤིའོ། ༢༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་འདི་སྨྲས་པ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡ་

25摩西见百姓放肆（亚伦纵容
他们，使他们在仇敌中间被讥
刺）， 26就站在营门中，说：凡
属耶和华的，都要到我这里来！
于是利未的子孙都到他那里聚
集。 27他对他们说：耶和华以色
列的神这样说：你们各人把刀跨
在腰间，在营中往来，从这门到
那门，各人杀他的弟兄与同伴并
邻舍。 28利未的子孙照摩西的话
行了。那一天百姓中被杀的约有

三千。 29摩西说：今天你们要自
洁，归耶和华为圣，各人攻击他
的儿子和弟兄，使耶和华赐福与
你们。

30到了第二天，摩西对百姓
说：你们犯了大罪。我如今要
上耶和华那里去，或者可以为
你们赎罪。 31摩西回到耶和
华那里，说：唉！这百姓犯了大
罪，为自己做了金像。 32倘或你
肯赦免他们的罪，—— 不然，求
你从你所写的册上涂抹我的名。
33耶和华对摩西说：谁得罪我，我
就从我的册上涂抹谁的名。 34现
在你去领这百姓，往我所告诉你
的地方去，我的使者必在你前面
引路；只是到我追讨的日子，我
必追讨他们的罪。

35耶和华杀百姓的缘故是因他们
同亚伦做了牛犊。

33 耶和华吩咐摩西说：我曾起
誓应许亚伯拉罕、以撒、
雅各说：要将迦南地赐给你的后
裔。现在你和你从埃及地所领出
来的百姓，要从这里往那地去。
2我要差遣使者在你前面，撵出迦
南人、亚摩利人、赫人、比利洗
人、希未人、耶布斯人， 3领你
到那流奶与蜜之地。我自己不同
你们上去；因为你们是硬着颈项
的百姓，恐怕我在路上把你们灭
绝。

4百姓听见这凶信就悲哀，也没
有人佩戴妆饰。 5耶和华对摩西
说：你告诉以色列人说：耶和华
说：你们是硬着颈项的百姓，我
若一霎时临到你们中间，必灭绝
你们。现在你们要把身上的妆
饰摘下来，使我可以知道怎样待
你们。 6以色列人从住何烈山以
后，就把身上的妆饰摘得干净。

7摩西素常将帐棚支搭在营
外，离营却远，他称这帐棚为会
幕。凡求问耶和华的，就到营外
的会幕那里去。 8当摩西出营到会
幕去的时候，百姓就都起来，各
人站在自己帐棚的门口，望着摩
西，直等到他进了会幕。 9摩西
进会幕的时候，云柱降下来，立
在会幕的门前，耶和华便与摩西

ཧོ་ལྷའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་བུ་དང་རང་གི་སྤུན་ཕུལ་བས། དེ་རིང་གི་
ཉིན་ལ་ཁྱེད་ཅག་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

༣༠ ནང་པར་**མོ་ཤེ**ས་མི་བརྒྱུད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་ཉེས་པ་བྱས་པས། ང་
ཡ་ཧོ་ལྷའི་དྲུང་དུ་ཡར་འགྲོ་བར་བྱ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཀྱང་སྲིད་
སྙམ་པས། ༣༡ **མོ་ཤེ**་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཞལ་ངོར་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཞུས་པ། ངའི་མི་སྡེས་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་
ཞིག་བྱས་ཏེ། གསེར་སྐུ་རྣམས་བྱས་སོ། ༣༢ ད་དེ་དག་གི་ཉེས་པ་ལ་ཐུགས་བཟོད་མཛད་ན་
འགྲིག དེ་མིན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་བྲིས་པའི་གླེགས་བམ་ལས་ངའི་མིང་ལའང་སེལ་རྒྱབ་པར་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༣༣ ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། ང་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་མི་དེ་ཀ་ནི་ངའི་གླེགས་
བམ་ལས་མེད་པར་བྱ། ༣༤ ད་སོང་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་གདམ་ཟེར་བའི་གནས་དེར་མི་སྡེ་ཁྲིད་
ཤོག་དང་། ལྟོས་ཤིག་ངའི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ཡིན་ཀྱང་ངས་ལན་འཇལ་
བའི་དུས་སུ་དེ་དག་གི་ཉེས་པའི་ལན་འཇལ་ཡོང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༥ དེ་ལྟར་མི་སྡེས་བྱས་ནས་**ཨ་རོན**་གྱིས་བཟོས་པའི་བེའུའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ལྷས་དེ་དག་
བརྡབས་སོ།།

33 ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། ད་སོང་ལ་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་སྡེ་དེ་ལ། ངས་གནང་འོང་བའི་ཡུལ་དུ་ཡར་དོང་ཞིག ངས་**ཨབ་
ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྨག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ལ་ཡུལ་འདི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་
མནའ་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་རྫོང་བར་བྱ་སྟེ། ངས་**ཀ་ན་
ཨན**་པ་དང་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཧེད**་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་སྐྲོད་
པར་བྱའོ། ༣ ཡུལ་དེར་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་འབབ་བོ། ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་
ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་ལམ་དུ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར། ང་རང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡར་འགྲོ་
བར་མི་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༤ ཡང་མི་སྡེས་གསུང་ལོན་ངན་པ་དེ་ཐོས་པས་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། མི་སུས་ཀྱང་རྒྱན་ཆ་མ་
བཏགས་སོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག
ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་སྙིང་སྲ་བ་ཡིན་པས་ང་ནི་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡར་འགྲོ་ན།
ངས་ཁྱེད་ཅག་མེད་པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཆ་ཕུད་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་
ཇི་ལྟར་བྱ་བར་དགོངས་པ་མཁྱེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་རི་**ཧོ་རེབ**་ནས་རྩུན་ཆད་རྒྱན་ཆ་རྣམས་ཕུད་དོ།།

༧ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གུར་ཐོགས་ཏེ་ཚོགས་ར་འི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཚོགས་ར་དང་ཐག་རིང་པོར་ཕུབ་པ་
དང་། དེ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཅེས་མིང་བཏགས་སོ། ཡ་ཧོ་ལྷ་དང་མཇལ་བར་དགའ་
བའི་མི་གང་ཡང་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༨ **མོ་
ཤེ**་ནམ་གུར་མཆོག་ཏུ་ཆས་པའི་ཚེ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ་མི་རེ་རེས་རང་གི་གུར་གྱི་
སྒོར་འགྲེང་ཞིང་**མོ་ཤེ**་གུར་གྱི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་པའི་བར་དུ་དེའི་རྒྱབ་ཏུ་བལྟས་སོ། ༩ ཡང་
མོ་ཤེ་གུར་དུ་ནམ་ཞུགས་ཚེ་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་བབས་ནས་གུར་གྱི་སྒོར་བཞུགས། ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་**

ཤེ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་དོ། ༡༠ ཡང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གུར་མཆོག་གི་སྒོར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་
བཞུགས་པར་མཐོང་ནས། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལངས་ནས་རེ་རེས་རང་གི་གུར་གྱི་སྒོའི་འགྲམ་
དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༡༡ གྲོགས་པོས་གྲོགས་པོ་ལ་གླེང་བ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་ཞལ་
འཛོམ་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་དོ། ཡང་མོ་ཤེ་ཚོགས་ར་རུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། དེའི་གཡོག་པོ་ནུན་
གྱི་བུ་གཞོན་ནུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གུར་གྱི་ནང་ན་མ་བྲལ་བར་བསྡད་དོ།།

说话。10众百姓看见云柱立在会
幕门前，就都起来，各人在自己
帐棚的门口下拜。11耶和华与摩
西面对面说话，好像人与朋友说
话一般。摩西转到营里去，唯有
他的帮手一个少年人嫩的儿子约
书亚不离开会幕。

༡༢ ཡང་མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མི་སྡེ་འདི་ཡར་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ཡང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་གནང་བར་བྱ་ང་ལ་མ་གསུངས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་མིང་གསལ་གྱིས་མཁྱེན་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ངས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་
ཡིན་ཞེས་མ་གསུངས་སམ། ༡༣ ད་གལ་ཏེ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་ཡིན་
ན། ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་གང་ཡིན་པ་ང་ལ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ངས་ཁྱེད་ཤེས་ཤིང་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་ངས་ཤེས་ཡོང་། ཡང་མི་བརྒྱུད་འདི་
ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡིན་པ་ཐུགས་སུ་འཛོག་པར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ༡༤ ཁྱོད་
དང་ང་དངོས་སུ་འགྲོགས་ཤིང་ངས་ཁྱོད་ལ་ངལ་གསོ་སྟེར་བར་བྱ་གསུངས་སོ། ༡༥ དེས་ཁོང་
ལ་ཁྱེད་ཉིད་མཉམ་པོ་མི་ཕེབས་ན་ང་ཚོ་འདི་ནས་ཡར་མ་ཁྲིད་ཅིག ༡༦ ཁྱེད་ནི་ང་ཚོ་དང་
འགྲོགས་ཏེ་ཕེབས་པ་དང་། ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
འབངས་རྣམས་སོ་སོར་བཞག་པ་དེ་ནི། ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་
མངོན་རྟགས་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞུས་ནས།

12摩西对耶和华说：你吩咐我
说：将这百姓领上去，却没有叫
我知道你要打发谁与我同去，只
说：我按你的名认识你，你在我
眼前也蒙了恩。13我如今若在
你眼前蒙恩，求你将你的道指示
我，使我可以认识你，好在你眼
前蒙恩。求你想到这民是你的
民。14耶和华说：我必亲自和
你同去，使你得安息。15摩西
说：你若不亲自和我同去，就不
要把我们从这里领上去。16人在
何事上得以知道我和你的百姓在
你眼前蒙恩呢？岂不是因你与我
们同去、使我和你的百姓与地上
的万民有分别吗？

༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་ཁྱོད་མིང་གསལ་གྱིས་མཁྱེན་
པས། ད་ལན་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ངས་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེས་ཁྱེད་ཀྱི་
གཟི་བརྗིད་ང་ལ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པ་ལས། ༡༩ ཁོང་གིས་ངའི་བཟང་བ་ཉིད་ཐམས་
ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོར་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་སྒྲོག་པར་བྱ།
ངས་སུ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མཛད་པར་མཉེས་པ་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད། ཡང་སུ་ལའང་ངས་བརྩེ་བར་
མཛད་པ་ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་བརྩེ་བར་མཛད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༠ ཡང་ཁོང་གིས་ངའི་ཞལ་
རས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་མི་ནུས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མིས་ང་མཐོང་ནས་འཚོ་བར་མི་ནུས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཀྱེ་ཧོ། ངའི་དྲུང་དུ་གནས་ཤིག་ཡོད། དེར་ཁྱོད་བྲག་དེར་
འགྲེང་སྟེ་སྡོད། ༢༢ ངའི་དཔལ་བརྗིད་ཕར་འགྲོ་རིང་དུ་ངས་ཁྱོད་བྲག་སྦུབས་ཤིག་གི་ནང་
དུ་འཇོག་པར་བྱ། ༢༣ ང་ཕར་མ་གཤེགས་པའི་བར་དུ་ངའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་དགབ་བོ། དེ་ནས་
ངས་རང་གི་ཕྱག་འཐེན་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྐུ་རྒྱབ་མཐོང་ཡོང་། འོན་ཀྱང་ངའི་ཞལ་རས་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17耶和华对摩西说：你这所求
的我也要行；因为你在我眼前蒙
了恩，并且我按你的名认识你。
18摩西说：求你显出你的荣耀给
我看。19耶和华说：我要显我一
切的恩慈，在你面前经过，宣告
我的名。我要恩待谁就恩待谁；
要怜悯谁就怜悯谁；20又说：你
不能看见我的面，因为人见我的
面不能存活。21耶和华说：看
哪，在我这里有地方，你要站在
磐石上。22我的荣耀经过的时
候，我必将你放在磐石穴中，用
我的手遮掩你，等我过去，23然
后我要将我的手收回，你就得见
我的背，却不得见我的面。

34 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ། སྔར་གྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་གཡའ་སྒང་གཉིས་
རང་གི་ཕྱིར་ཚོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་རྡོ་ལེབ་སྔར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁར་རྐོས་པའི་ཚིག་རྣམས་ནི་ངས་རྡོ་ལེབ་འདི་རྣམས་ལ་རྐོ་བར་བྱའོ། ༢ སང་ཐོ་རངས་ལ་
ཁྱོད་རང་ཐལ་གྲིག་ནས་ཐོ་རངས་རི་སི་ནཱ་རུ་ཡར་ཡོངས་ཏེ་རི་རྩེ་ན་ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་
སྡོད་ཅིག ༣ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་སུ་ཡང་མ་ཡོང་། རི་ཐམས་ཅད་ན་ཡང་མི་སུ་ཞིག་མཐོང་

34 耶和华吩咐摩西说：你要凿
出两块石版，和先前你摔碎
的那版一样；其上的字我要写在
这版上。2明日早晨，你要预备
好了，上西奈山，在山顶上站在
我面前。3谁也不可和你一同上
去，遍山都不可有人，在山根也

不可叫羊群牛群吃草。 4摩西就
凿出两块石版，和先前的一样。
清晨起来，照耶和华所吩咐的上
西奈山去，手里拿着两块石版。

མི་རུང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱང་རི་དེའི་མདུན་དུ་འཚོ་བ་ལ་འཁྱེར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་སྔར་གྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་གཉིས་བཅད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས། རྡོ་ལེབ་གཉིས་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། རི་**སི་ནཱ**་རུ་སོང་།

5耶和华在云中降临，和摩西
一同站在那里，宣告耶和华的
名。 6耶和华在他面前宣告
说：耶和华，耶和华，是有怜悯
有恩典的神，不轻易发怒，并有
丰盛的慈爱和诚实， 7为千万人
存留慈爱，赦免罪孽、过犯，和
罪恶，万不以有罪的为无罪，必
追讨他的罪，自父及子，直到
三、四代。 8摩西急忙伏地下
拜， 9说：主啊，我若在你眼前
蒙恩，求你在我们中间同行，因
为这是硬着颈项的百姓。又求你
赦免我们的罪孽和罪恶，以我们
为你的产业。

༥ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་བབས་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་སྒྲོག་པར་མཛད་དོ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་མདུན་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་
དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞིང་བརྩེ་བ་དང་ལྡན། ཐུགས་འཁྲོ་རུ་འགོར་
མཁན་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ཕྱུགས་པོ་ལགས་ཏེ། ༧ བུ་ཚ་རབས་སྟོང་གི་བར་
དུ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་ཅིང་ཉེས་པ་དང་འགལ་བ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ་ལོ། འོན་ཀྱང་ཉེས་
པ་ཅན་ལ་རྩ་ནས་མི་སེལ་ཞིང་། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཆད་པ་བུ་དང་བུའི་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་
རབས་གསུམ་བཞིའི་བར་དུ་ཆད་པ་གཅོད་པ་ལགས་སོ་ཞེས་བསྒྲགས་སོ། ༨ ཡང་**མོ་ཤེ**་མྱུར་
དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༩ དེ་ནས་དེས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་པ་
ཞིག་ཐོབ་ན། གཙོ་བོ་ང་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ངེད་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཕེབས་སུ་གསོལ། མི་སྡེ་འདི་
གཉའ་རེངས་ཅན་ཡིན། ང་ཚོའི་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་འདག་ནས། ང་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་
སྐལ་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

10耶和华说：我要立约，要在百
姓面前行奇妙的事，是在遍地万
国中所未曾行的。在你四围的外
邦人就要看见耶和华的作为，因
我向你所行的是可畏惧的事。

༡༠ ཡང་སྐྱུར་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངས་ནི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ངས་བྱེད་པར་བྱ་བའི་མཛད་པ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དེ་དག་ལྷར་ས་
གཞི་ཀུན་དང་། མི་བརྒྱུད་གཅིག་ལ་ཡང་མ་བྱུང་། ཁྱོད་གང་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པ་དེས་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྲིན་ལས་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲུབ་བྱའི་ལས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཆེན་པོ་དེ་མཐོང་
བར་དགོས་སོ།།

11我今天所吩咐你的，你要谨
守。我要从你面前撵出亚摩利
人、迦南人、赫人、比利洗人、
希未人、耶布斯人。 12你要谨
慎，不可与你所去那地的居民立
约，恐怕成为你们中间的网罗；
13却要拆毁他们的祭坛，打碎他们
的柱像，砍下他们的木偶。 14不
可敬拜别神；因为耶和华是忌
邪的神，名为忌邪者。 15只怕
你与那地的居民立约，百姓随从
他们的神，就行邪淫，祭祀他们
的神，有人叫你，你便吃他的祭
物， 16又为你的儿子娶他们的女
儿为妻，他们的女儿随从她们的
神，就行邪淫，使你的儿子也随
从她们的神行邪淫。

༡༡ ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱོད་ལ་སྲུང་ཟེར་བ་དེ་སྲུང་ཞིག ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་**ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་
བུས**་པ་རྣམས་སྐྲོད་པར་བྱའོ། ༡༢ ཁྱོད་གང་ཡུལ་དུ་ཞུགས་པའི་མི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྙི་
རུ་འགྱུར་ཉེན་ཡོད་པས། དེ་དག་དང་ཆད་ཁ་བྱེད་པ་ལས་སྲུང་ཞིག ༡༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་
དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག་པ་དང་། ལྷ་རྟེན་རྣམས་གཅོག་པ་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་རྩ་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ནི་ཐུགས་འཁྲེན་ཅན་ཡིན་ཏེ།
ཐུགས་འཁྲེན་ཅན་དཀོན་མཆོག་ཅིག་ལགས་པས། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། ཁོང་
གཅིག་པུ་ལ་ཕྱག་འབུལ་དགོས། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་དང་ཆད་ཁ་མ་བྱེད། དེ་དག་གིས་རང་
གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་
སྐབས་སུ་ཁྱོད་མགྲོན་ལ་འབོད་དེ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་མཆོད་རྫས་ལས་ཟ་བ་དང་། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་བག་མ་བླངས་ནས། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་རང་གི་ལྷ་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ལྷ་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་དེ་ལས་སྲུང་ཞིག

17不可为自己铸造神像。

༡༧ ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བླུགས་སྐུ་རྣམས་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

༡༨ སྒྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་སྲུང་བར་དགོས། ཨ་བིབ་བྱ་བའི་ཟླ་བའི་དུས་
སུ་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཐོན་འོངས་པའི་ཕྱིར་ཨ་བིབ་ཟླ་བའི་དུས་ཆེན་སྲུང་སྟེ། ངས་ཁྱོད་
ལ་བཏང་བའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྒྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་བར་
དགོས། ༡༩ མངལ་འབྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་ངའི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་
གང་ཡིན་པ་ཡང་ངའི་ཡིན། ༢༠ བོང་མོ་ལ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་དོད་དུ་བླུ་རིན་དུ་ལུ་གུ་གཅིག་འབུལ་
བར་དགོས། ཇི་སྟེ་མི་བླུ་ན་དེའི་མཇིང་པ་གཅོག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་
ཅད་བླུ་བར་དགོས། གཅིག་ཀྱང་ལག་པ་སྟོང་པ་ངའི་ངོར་འབྱུང་བར་མི་རུང་ངོ་།།

18你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期吃无酵饼七天，因为你是这亚笔月内出了埃及。
19凡头生的都是我的；一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公的都是我的。
20头生的驴要用羊羔代赎，若不代赎就要打折它的颈项。凡头生的儿子都要赎出来。谁也不可空手朝见我。

༢༡ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་ལས་བྱོས་ལ་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་གསོ་བར་སྡོད་དང་། ཞིང་རྨོ་
དུས་དང་རྔ་དུས་དལ་བར་སྡོད་ཅིག ༢༢ དེའང་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཞེ་ན། གྲོའི་
ལོ་ཐོག་གི་ཕུད་དང་། ལོའི་གཞུག་ལ་ཤིང་འབྲས་ཀྱི་དུས་ཆེན་སྲུང་ཞིག ༢༣ ལོ་རེ་བཞིན་ལན་
གསུམ་རེ་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་གང་
ཡིན་པ་འབྱུང་བར་དགོས། ༢༤ ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སྐྲོད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་
མཚམས་རྣམས་སྐྱེད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ལོ་རེ་བཞིན་
ལན་གསུམ་འོང་ན། དེ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཧམ་པ་བྱེད་མི་ཡོང་།

21你六日要做工，第七日要安息，虽在耕种收割的时候也要安息。
22在收割初熟麦子的时候要守七七节；又在年底要守收藏节。
23你们一切男丁要一年三次朝见主耶和华以色列的神。
24我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界。你一年三次上去朝见耶和华你神的时候，必没有人贪慕你的地土。

༢༥ ང་ལ་ཕུལ་བའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་ནི་སྒྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པའི་རྫས་དང་སྦྲེ་བའམ། པེ་
སག་གི་དུས་ཆེན་གྱི་མཆོད་པ་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་
གཞིའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕུད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དུ་འབུལ་བར་དགོས་
སོ། རི་གུ་ཞིག་རང་གི་མའི་འོ་མ་ལ་གཡོ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

25你不可将我祭物的血和有酵的饼一同献上。逾越节的祭物也不可留到早晨。
26地里首先初熟之物要送到耶和华你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

༢༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཚིག་དེ་དག་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
དང་ཞལ་ཆད་མཛད་པས། ཚིག་དེ་དག་གི་སྐོར་ལ་ཡི་གེར་ཁོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༢༨ དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་གནས་ཤིང་ཟན་ཡང་མ་ཟོས། ཆུ་
ཡང་མ་འཐུངས་པ་དང་། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བཀའ་ཞེ་ན། བཀའ་བཅུ་ཡི་གེར་
བྲིས་སོ།།

27耶和华吩咐摩西说：你要将这些话写上，因为我是按这话与你和以色列人立约。
28摩西在耶和华那里四十昼夜，也不吃饭也不喝水。耶和华将这约的话，就是十条诫，写在两块版上。

༢༩ ཡང་**མོ་ཤེ**་རི་**སི་ནཱ**་ལས་བབ་ཚེ། **མོ་ཤེ**་རི་ལས་འབབ་སྐབས་སུ་**མོ་ཤེ**འི་ལག་ཏུ་དཔང་
པོའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་སྐབས་ཀྱིས་དེའི་
གདོང་གི་པགས་པ་འོད་ཅན་གྱུར་པ་**མོ་ཤེ**ས་མ་ཤེས་སོ། ༣༠ **ཨ་རོན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ་བལྟས་ཤིང་དེའི་གདོང་གི་པགས་པ་འོད་ཅན་མཐོང་བས་དེ་
དང་ཉེ་བར་འོང་བ་ལ་འཇིགས་སོ། ༣༡ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་བོས་ནས། **ཨ་རོན**་དང་ཚོགས་
ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོངས་ནས། **མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་སོ།
༣༢ དེའི་རྗེས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཚུར་འོངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་རི་**སི་ནཱ**་ལ་ཁོ་
རང་ལ་གསུངས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྨྲས་སོ། ༣༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་
གཏམ་ཟེར་བ་ཟིན་ནས། ཁོས་རང་གི་ངོ་གདོང་ཁེབས་ཤིག་གིས་བཀབ་བོ། ༣༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཞུ་གླེང་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ནམ་ཞུགས་པའི་ཚེ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་
བར་དུ་ཁེབས་ཕུད། རྗེས་སུ་ཡང་ཕྱི་རུ་བྱུང་ནས། དེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར**་

29摩西手里拿着两块法版下西奈山的时候，不知道自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。
30亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光就怕挨近他。
31摩西叫他们来；于是亚伦和会众的官长都到他那里去，摩西就与他们说话。
32随后以色列众人都近前来，他就把耶和华在西奈山与他所说的一切话都吩咐他们。
33摩西与他们说完了话就用帕子蒙上脸。
34但摩西进到耶和华面前与他说话就揭去帕子，及至出来的时候便将耶和华所吩咐的告诉以色列人。
35以色列人看见摩西的面皮发光。

摩西又用帕子蒙上脸，等到他进
去与耶和华说话就揭去帕子。

ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། ༣༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**འི་གདོང་ལ་
བལྟས་ནས་གདོང་གི་པགས་པ་ཟིལ་ཅན་མཐོང་བ་དང་། ཁོང་ལ་ཞུ་གླིང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནང་
དུ་མ་ཞུགས་པའི་བར་དུ་**མོ་ཤེ**ས་རང་གི་ངོ་གདོང་ཁེབས་ཀྱིས་བཀབ་བོ།།

35 摩西招聚以色列全会众，对
他们说：这是耶和华所吩咐
的话，叫你们照着行： 2六日要
做工，第七日乃为圣日，当向耶
和华守为安息圣日。凡这日之
内做工的，必把他治死。 3当安
息日，不可在你们一切的住处生
火。

35 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་དེ་དག་ལ།
ཁྱེད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཞག་དྲུག་ལས་
བྱོས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཞག་དམ་པ་ཞིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་
བའི་ཤབ་བཱད་ཡིན་པས། ཞག་དེ་ལ་ལས་བྱེད་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས་སོ།
༣ ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་ལ་མེ་འབུད་པར་མི་རུང་ཞེས་བཀའ་གནང་
བ་ཡིན།

4摩西对以色列全会众说：耶和
华所吩咐的是这样： 5你们中间
要拿礼物献给耶和华，凡乐意献
的可以拿耶和华的礼物来，就是
金、银、铜， 6蓝色、紫色、朱
红色线，细麻，山羊毛， 7染红
的公羊皮，海狗皮，皂荚木， 8点
灯的油，并做膏油和香的香料，
9红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌
在以弗得和胸牌上。

༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གནང་བའི་
བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། ༥ ཁྱེད་ཅག་རང་གི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་ཁྱེར་ཤོག སུ་
ཡང་སེམས་དགའ་བ་དེས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་འདི་དག་ཕུལ་ཞིག གསེར་དངུལ་རག་
དང་། ༦ ཚོས་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་དང་རལ་དང་། ༧ ལུག་ཐུག་གི་
པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབ་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་དང་ཤིད་ཊིམ་ཤིང་དང་། ༨ མར་
མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། བྱུགས་སྤོས་དང་བདུག་སྤོས་དང་། ༩ མཚོང་རྣམས་དང་ཨེ་ཕོད་དང་
བྲང་རྒྱན་ལ་སྦྱར་བའི་རྡོ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་སོ།།

10你们中间凡心里有智慧的都要
来做耶和华一切所吩咐的： 11就
是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的
盖、钩子、板、闩、柱子、带
卯的座， 12柜和柜的杠，施恩座
和遮掩柜的幔子， 13桌子和桌
子的杠与桌子的一切器具，并陈
设饼， 14灯台和灯台的器具，灯
盏并点灯的油， 15香坛和坛的
杠，膏油和馨香的香料，并帐幕
门口的帘子， 16燔祭坛和坛的铜
网，坛的杠并坛的一切器具，洗
濯盆和盆座， 17院子的帷子和
帷子的柱子，带卯的座和院子的
门帘， 18帐幕的橛子并院子的橛
子，和这两处的绳子， 19精工做
的礼服和祭司亚伦并他儿子在圣
所用以供祭司职分的圣衣。

༡༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་མི་བློ་མཁས་པ་གང་ཡིན་པ་ཚུར་ཤོག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཅི་དང་ཅི་
བཀའ་སྩལ་པ་ཐམས་ཅད་བཟོ་བར་དགོས། འདི་ལྟ་སྟེ། ༡༡ བཞུགས་གནས་དང་དེའི་གུར་
མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་། ཀྱུ་ཆུང་དང་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་། ཀ་བ་དང་ཀ་
སྟེགས་རྣམས་སོ། ༡༢ སྒྲོམ་དེ་དང་དེའི་གདང་བུ་གཉིས་བཅས་པ་དང་། དེའི་ཐུགས་རྗེའི་
བཞུགས་ཁྲི་དང་ཡོལ་བ་དང་། ༡༣ གསོལ་ལྕོག་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་། དེ་ལ་གཏོགས་
པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་དང་། སྐྱུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་དང་། ༡༤ མར་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་དེའི་
ཡོ་བྱད་དང་སྒྲོན་མའི་འོད་ཀྱི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། ༡༥ བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་།
དེའི་གདང་བུ་གཉིས་བཅས་པ་དང་། བྱུགས་སྤོས་དང་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤོས་དང་། བཞུགས་
གནས་ཀྱི་སྒོའི་ཕྱིར་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༡༦ སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་རག་གི་དྲ་
མིག་དང་གདང་བུ་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་
དེའི་སྟེགས་དང་། ༡༧ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་དང་ཀ་བ་དང་ཀ་སྟེགས་རྣམས་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་
ཡོལ་དང་། ༡༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕུར་པ་དང་ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་དང་ཚོམ་ཐག་རྣམས་དང་།
༡༩ གནས་དམ་པར་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་ན་བཟའ་རྣམས་དང་། **ཨ་རོན**་བླ་མ་ཡིན་པ་དེའི་
གོས་དམ་པ་རྣམས་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་གོས་རྣམས་
སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

20以色列全会众从摩西面前退
去。 21凡心里受感和甘心乐意
的都拿耶和华的礼物来，用以
做会幕和其中一切的使用，又用

༢༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**འི་དྲུང་ནས་སོང་ངོ་། ༢༡ དེ་
ནས་རང་གི་སྙིང་གིས་བསྐུལ་ཏེ་སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་འབུལ་བའི་མི་ཐམས་ཅད་ཚུར་
འོངས་ཏེ། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་དང་དེ་ན་ཡོད་པའི་ཞབས་འདེགས་དང་ན་བཟའ་

དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་ཕུལ་ལོ། ༢༢ ཡང་སྙིང་དགའ་བའི་སྐྱེས་
པ་དང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་གསེར་ལས་ཡིན་པའི་ལག་གདུབ་རྣམས་དང་། རྣ་
རྒྱན་རྣམས་དང་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་སྐེ་ཆ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་སོ། དེ་ལྟར་མི་ཀུན་གྱིས་ཡ་
ཧོ་ལྷའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་འབུལ་བ་ཕུལ་ལོ། ༢༣ རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་
དང་རལ་སྤུ་དང་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་སུ་
ལ་ཡོད་པ་དེས་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༤ སུས་ཀྱང་དངུལ་དང་རག་གི་འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་སྙིང་
ཡོད་པ་དེས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ཞིག་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། སུ་ལ་ཡང་ཞབས་འདེགས་
ཀྱི་ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ཡོད་པ་དེ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༥ ཡང་བུད་མེད་བློ་
རྩལ་ཅན་གང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་གིས་འཁལ་ནས། འཁལ་བའི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་
ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༦ རིག་པ་སྐྱིད་པ་ལ་དགའ་བའི་བུད་མེད་
ཀུན་གྱིས་ཀྱང་རལ་འཁལ་བར་བྱས། ༢༧ ཡང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་མཆོང་རྣམས་དང་། ཨེ་
ཕོད་དང་། ཐད་རྒྱན་ལ་སྦྱར་བའི་ཕྱིར་རྡོ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་། ༢༨ སྤོས་དང་མར་ཁུ་མར་
མེའི་ཕྱིར་དང་བྱུགས་སྤོས་དང་བདུག་སྤོས་ཀྱི་ཕྱིར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༩ ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ་
སྒྲུབ་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་བའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་རང་གི་སྙིང་གིས་བསྐུལ་བའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རེ་རེས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་
ཕུལ་ལོ།།

以做圣衣。
22凡心里乐意献礼物的，连男带女，各将金器，就是胸前针、耳环〔或作“鼻环”〕、打印的戒指，和手钏带来献给耶和华。
23凡有蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊皮，海狗皮的，都拿了来；
24凡献银子和铜给耶和华为礼物的都拿了来；凡有皂荚木可做什么使用的也拿了来。
25凡心中有智慧的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色、紫色、朱红色线，和细麻都拿了来。
26凡有智慧、心里受感的妇女就纺山羊毛。
27众官长把红玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在以弗得与胸牌上的，都拿了来；
28又拿香料做香，拿油点灯，做膏油。
29以色列人，无论男女，凡甘心乐意献礼物给耶和华的，都将礼物拿来，做耶和华藉摩西所吩咐的一切工。

༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཟློས་ཤིག ཡ་ཧོ་ལྷས་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ནས་**ཧུར**་གྱི་བུ་
ཨུ་རི་དེའི་བུ་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་བྱ་བ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་ནས། ༣༡ དེ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ཡེ་ཤེས་དང་
རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་དང་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རྩལ་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་
པར་མཛད་པས། ༣༢ རྩལ་ལྡན་གྱི་ལས་རྣམས་དམིགས་ཤིང་གསེར་དངུལ་རག་གསུམ་བཟོའི་
ལས་དང་། ༣༣ རིན་པོ་ཆེ་རྐོབ་དང་སྦྱར་བའི་བཟོའི་ལས་དང་ཤིང་བཟོའི་ལས་དང་རྩལ་ཅན་
གྱི་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༤ ཡང་མི་དེ་དང་**དཱན**་གྱི་སྡེ་ནས་**ཨ་ཧི་ས་མག**
གི་བུ་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་གཉིས་ཀ་ལ་མི་གཞན་མ་ལ་སློབ་པའི་རིག་པ་གནང་བ་དང་། ༣༥ རྡོ་བཟོ་
པ་དང་ཤིང་བཟོ་པ་དང་བཀད་སྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་པ་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་
ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་འཐག་བཟོ་པ་དང་། ཐུན་མོང་གི་འཐག་བཟོ་པའི་ལས་སྣ་ཚོགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་དེ་དག་གི་སེམས་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གི་ལས་སྣ་ཚོགས་བྱེད་པ་དང་
རྩལ་གྱིས་དམིགས་པར་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

30摩西对以色列人说：犹大支派中，户珥的孙子、乌利的儿子比撒列，耶和华已经提他的名召他，
31又以神的灵充满了他，使他有智慧、聪明、知识，能做各样的工，
32能想出巧工，用金、银、铜制造各物，
33又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能做各样的巧工。
34耶和华又使他，和但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，心里灵明，能教导人。
35耶和华使他们的心满有智慧，能做各样的工，无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色、紫色、朱红色线，和细麻、绣花的工，并机匠的工，他们都能做，也能想出奇巧的工。

36

36 ཡང་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་དང་མི་སུ་ལ་ཡ་ཧོ་ལྷས་ཤེས་རབ་དང་རིག་
པ་གནང་བས། མི་བློ་རྩལ་ཅན་གྱི་ལས་བྱེད་ཤེས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཡ་ཧོ་ལྷས་
ཅི་བཀའ་སྩལ་བའི་ལས་ཟེར་ན། མཆོད་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་སུ་རུང་བ་རྣམས་བྱེད་པར་
དགོས་སོ།།

36 比撒列和亚何利亚伯，并一切心里有智慧的，就是蒙耶和华赐智慧聪明、叫他知道做圣所各样使用之工的，都要照耶和华所吩咐的做工。

༢ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་དང་། མི་བློ་རྩལ་ཅན་སུ་ལ་ཡ་ཧོ་ལྷས་
ཤེས་རབ་སྙིང་དུ་གནང་བ་རེ་རེ་དང་། ལས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རང་དགར་འོངས་པ་ཐམས་ཅད་
ཚུར་བོས་ནས། ༣ མཆོད་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་ཕྱིར་སྒྲུབ་བྱའི་ལས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་**ཨིས་ར་**

2凡耶和华赐他心里有智慧、而且受感前来做这工的，摩西把他们和比撒列并亚何利亚伯一同召来。
3这些人就从摩西收了以色列

人为做圣所并圣所使用之工所拿
来的礼物。百姓每早晨还把甘心
献的礼物拿来。4凡做圣所一切工
的智慧人各都离开他所作的工，
5来对摩西说：百姓为耶和华吩咐
使用之工所拿来的，富富有余。
6摩西传命，他们就在全营中宣告
说：无论男女，不必再为圣所拿
什么礼物来。这样才拦住百姓不
再拿礼物来。 7因为他们所有的
材料够做一切当做的物，而且有
余。

8他们中间，凡心里有智慧做工
的，用十幅幔子做帐幕。这幔子
是比撒列用捻的细麻和蓝色、紫
色、朱红色线制造的，并用巧匠
的手工绣上基路伯。 9每幅幔子长
二十八肘，宽四肘，都是一样的
尺寸。 10他使这五幅幔子幅幅相
连，又使那五幅幔子幅幅相连；
11在这相连的幔子末幅边上做蓝色
的钮扣，在那相连的幔子末幅边
上也照样做； 12在这相连的幔子
上做五十个钮扣，在那相连的幔
子上也做五十个钮扣，都是两两
相对； 13又做五十个金钩，使幔
子相连。这才成了一个帐幕。

14他用山羊毛织十一幅幔子，作
为帐幕以上的罩棚。 15每幅幔子
长三十肘，宽四肘；十一幅幔子
都是一样的尺寸。 16他把五幅
幔子连成一幅，又把六幅幔子连
成一幅； 17在这相连的幔子末幅
边上做五十个钮扣，在那相连的
幔子末幅边上也做五十个钮扣；
18又做五十个铜钩，使罩棚连成一
个； 19并用染红的公羊皮做罩棚
的盖，再用海狗皮做一层罩棚上
的顶盖。

20他用皂荚木做帐幕的竖板。
21每块长十肘，宽一肘半； 22每
块有两榫相对。帐幕一切的板都
是这样做。 23帐幕的南面做板
二十块。 24在这二十块板底下
又做四十个带卯的银座：两卯接
这块板上的两榫，两卯接那块板
上的两榫。 25帐幕的第二面，就
是北面，也做板二十块， 26和带

ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་པ་ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**འི་ལག་པ་ནས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་བོ།
དེ་དག་གིས་ད་དུང་ཡང་སྔ་མོ་རེ་རེ་བཞིན་རང་དགའ་སྙེ་སྦྱིན་པ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༤ གཙང་ཁང་
གི་ལས་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་བྱེད་པའི་མི་བློ་རྩལ་ཅན་ཀུན་རེ་རེ་རང་གི་ལས་བྱེད་པ་ལས་
ལོག་འོངས་ཏེ། ༥ དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་སྒྲུབ་དགོས་གསུངས་པའི་ཞབས་འདེགས་
ཀྱི་ལས་འདི་སྒྲུབ་པ་ལ་དགོས་པ་ལས་ལྷག་པར་མི་སྡེས་འཁྱེར་འོངས་པ་ཡིན་ཟེར་བས། ༦ **མོ་
ཤེ**ས་བཀའ་བཀོད་པ་དེ་ཆོས་དམག་སྒར་ཀུན་དུ། ད་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་སུས་ཀྱང་གཙང་
ཁང་གི་ཕྱིར་འབུལ་བ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྐད་བཏང་བས། དེ་
ལྟར་མི་སྡེ་ལ་འབུལ་དུ་མ་བཅུག་གོ། ༧ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཐོབ་ཡོད་པའི་རྫས་རྣམས་
ལས་ཚང་མ་སྒྲུབ་ཏུ་ཚང་བ་མ་ཟད་འཕེལ་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༨ ཡང་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ལས་མི་བློ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡོལ་བ་བཅུ་ནས་གུར་
མཆོག་བྱས་ཏེ། དེའི་རྒྱུ་ནི་ཀ་ཤི་ཀ་བསྐྲམས་པ་དང་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་
ཁ་བཀད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ཚུལ་དུ་ཀེ་རུབ་དང་བཅས་པ་རྣམས་བཟོས་སོ། ༩ ཡོལ་བ་
རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་རྩ་བརྒྱད་དང་། ཡོལ་བ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི། ཡོལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚད་
དེ་ལྟར་རོ། ༡༠ ཁོས་ཡོལ་བ་ལྔ་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ། ཡང་ཡོལ་བ་ལྔ་གཅིག་ལ་གཅིག་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༡ ཡོལ་བ་དང་པོའི་སྣེ་མོ་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་སྒྲོག་བུ་རྣམས་འབྲེལ་ས་རེ་རེ་ལ་བྱས་པ་དང་། དེ་
བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་གི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ལ་འབྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།
༡༢ སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་ཡོལ་བ་དང་པོ་ལ་བྱས་པ་དང་། འབྲེལ་ས་གཉིས་པར་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་
གཞུག་ལ་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ཏེ། སྒྲོག་བུ་རྣམས་གཅིག་དང་གཅིག་ཁ་བསྒྲིགས་སོ། ༡༣ ཡང་
གསེར་གྱི་ཀྱུ་ཆུང་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། བཞུགས་གནས་ཚང་པོ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡོལ་བ་
གཅིག་དང་གཅིག་ཀྱུ་ཆུང་གིས་སྦྲེལ་བར་བྱས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཁོས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་གི་གུར་གྱི་ཕྱིར་རལ་ནས་ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་བྱས་
སོ། ༡༥ ཡོལ་བ་རེ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི། ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་གི་ཚད་དེ་ལྟར་
རོ། ༡༦ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་ཁོས་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ། ཡོལ་བ་དྲུག་ཡང་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༧ ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་དེའི་སྣེ་མོའི་ནང་འབྲེལ་ས་རུ་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས།
ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ན་འབྲེལ་བ་གཉིས་པར་ཡང་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་སོ།
༡༨ ཡང་རག་གི་ཀྱུ་ཆུང་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས་གུར་གྱི་ཐོག་ཚང་པོ་ཞིག་བྱ་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༩ ཡང་གུར་གྱི་ཐོག་གི་སྟེང་དུ་ཁོས་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་རྣམས་ལས་
ཁེབས་ཤིག་བྱས། དེའི་སྟེང་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་ནས་ཡང་ཁེབས་ཤིག་བྱས་སོ།།

༢༠ དེ་ནས་ཁོས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བསླང་བའི་སྤྲང་ལེབ་རྣམས་
བྱས། ༢༡ སྤྲང་ལེབ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྤྲང་ལེབ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ།
༢༢ སྤྲང་ལེབ་རེ་ལ་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཐད་ཀ་ལ་བྱས། དེ་ལྟར་ཁོས་གུར་མཆོག་གི་སྤྲང་ལེབ་
རེ་རེ་ལ་བྱས་སོ། ༢༣ ཡང་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྤྲང་ལེབ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སྤྲང་
ལེབ་ཉི་ཤུ་དང་། ༢༤ སྤྲང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དེའི་འོག་ན་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་ནི་སྤྲང་
ལེབ་གཅིག་གི་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞབས་གདན་གཉིས་རེ་དང་། སྤྲང་ལེབ་གཞན་གྱི་

ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་རེ་ལ་ཞབས་གདན་གཉིས་སོ། ༢༥ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཉིས་
པ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཁོས་སྦྱང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དང་། ༢༦ དེའི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་བྱས།
ཞབས་གདན་གཉིས་སྦྱང་ལེབ་གཅིག་གི་འོག ཞབས་གདན་གཉིས་སྦྱང་ལེབ་གཞན་དེའི་འོག
ཏུ་བྱས་སོ། ༢༧ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོས་སྦྱང་ལེབ་དྲུག་བྱས་
སོ། ༢༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ལ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་གྲུའི་ཕྱིར་སྦྱང་ལེབ་གཉིས་བྱས་སོ།
༢༩ དེ་དག་ནི་འོག་ན་ཉིས་ལྟབ་དང་དེ་བཞིན་དུ་ཡང་ཁོང་གཟེར་དང་པོའི་བར་དུ་ཉིས་ལྟབ་
ཡོད་དེ། གྲུ་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་སྦྱང་ལེབ་གཉིས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་ནི་སྦྱང་ལེབ་བརྒྱད་
དང་དེ་དག་གི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་ནི་ཞབས་གདན་བཅུ་དྲུག སྦྱང་ལེབ་རེ་རེ་ལ་ཞབས་
གདན་གཉིས་གཉིས་སོ།།

卯的银座四十个：这板底下有两
卯，那板底下也有两卯。 27帐幕
的后面，就是西面，做板六块。
28帐幕后面的拐角做板两块。
29板的下半截是双的，上半截是整
的，直到第一个环子；在帐幕的
两个拐角上都是这样做。 30有八
块板和十六个带卯的银座，每块
板底下有两卯。

༣༡ ཡང་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་ཁོས་རྒྱབ་ལག་བྱས་ཏེ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཅིག་གི་སྦྱང་
ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལྔ་དང་། ༣༢ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཞན་དེའི་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔ་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔའོ། ༣༣ ཡང་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་ལག་དེ་ནི་ཟུར་ནས་
གཞན་ཟུར་གྱི་བར་དུ་སླེབས་པར་བྱས་སོ། ༣༤ ཡང་སྦྱང་ལེབ་རྣམས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་
ནས། དེ་དག་གི་རྒྱབ་ལག་རྣམས་འཛིན་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་གསེར་ནས་བྱས་པ་དང་། རྒྱབ་
ལག་རྣམས་ཀྱང་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ།།

31他用皂荚木做闩：为帐幕这面
的板做五闩， 32为帐幕那面的板
做五闩，又为帐幕后面的板做五
闩， 33使板腰间的中闩从这一头
通到那一头。 34用金子将板包
裹，又做板上的金环套闩；闩也
用金子包裹。

༣༥ ཡང་ཁོས་ཡོལ་བའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྔོན་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་
བསྒྲིམས་པ་ལས་བྱས། བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་ཀེ་རུབ་རྣམས་དང་ལྡན་པར་བྱས་
སོ། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་ཁོས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ལས་ཀ་བ་བཞི་བཟོས་པ་དེ་གསེར་གྱིས་གཡོགས། དེ་
དག་གི་ཀྱུ་ཙུང་རྣམས་གསེར་ནས་བྱས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་
བླུགས་སོ། ༣༧ གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱིར་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱས་ཏེ་དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྔོན་རྒྱ་སྨུག་དང་
རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཡིན་ཏེ། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཡང་དེའི་ཕྱིར་ཀ་བ་ལྔ་རང་གི་ཀྱུ་ཙུང་དང་བཅས་ཏེ་ཀ་གཞུ་རྣམས་དང་།
མདའ་རྣམས་ཁོས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པ་དང་། དེའི་ཞབས་གདན་ལྔ་རག་ནས་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

35他用蓝色、紫色、朱红色
线，和捻的细麻织幔子，以巧匠
的手工绣上基路伯。 36为幔子做
四根皂荚木柱子，用金包裹，柱
子上有金钩，又为柱子铸了四个
带卯的银座。 37拿蓝色、紫色、
朱红色线，和捻的细麻，用绣花
的手工织帐幕的门帘； 38又为
帘子做五根柱子和柱子上的钩
子，用金子把柱顶和柱子上的
杆子包裹。柱子有五个带卯的
座，是铜的。

37 ཡང་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་གྱིས་སྒྲོམ་ཞིག་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་
ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས། མཐོ་ཚད་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ།
༢ ཁོས་དེའི་ཕྱི་ནང་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་
ཞིག་བཟོས་སོ། ༣ ཁོས་དེ་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས། དེ་ནི་དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་
སྦྱར་ཏེ། ལོགས་གཅིག་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་དང་། ལོགས་གཅིག་ལ་ཡང་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་རོ།
༤ ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་གདང་བུ་གཉིས་བྱས་ནས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༥ སྒྲོམ་འཁུར་བའི་
གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་སུ་བཙུག་གོ། ༦ ཡང་
ཁོས་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་ཞིག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་
ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༧ ཡང་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མཐའ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་གཉིས་གསེར་

37 比撒列用皂荚木做柜，长
二肘半，宽一肘半，高一肘
半。 2里外包上精金，四围镶上
金牙边， 3又铸四个金环，安在
柜的四脚上：这边两环，那边两
环。 4用皂荚木做两根杠，用金
包裹。 5把杠穿在柜旁的环内，以
便抬柜。 6用精金做施恩座，长
二肘半，宽一肘半。 7用金子锤
出两个基路伯来，安在施恩座的
两头， 8这头做一个基路伯，那
头做一个基路伯，二基路伯接连
一块，在施恩座的两头。 9二基

路伯高张翅膀，遮掩施恩座；基
路伯是脸对脸，朝着施恩座。

ལྷང་ཏྲང་གིས་བཟོས་སོ། ༨ ཀེ་རུབ་གཅིག་ཚུར་གྱི་མཐའ་མ་ལ། ཡང་ཀེ་རུབ་གཅིག་ཕར་གྱི་
མཐའ་མ་ལ། ཕྱགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་འབྲེལ་ཞིང་དེའི་མཐའ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་དེ་རྣམས་བཟོས་
སོ། ༩ ཀེ་རུབ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཤོག་པ་རྣམས་གྱེན་དུ་བརྐྱངས་ནས་ཕྱགས་རྗེའི་ཁྲི་ཤོག་
པས་གཡོག་སྟེ། དེ་དག་གདོང་གཏད་དུ་ཕྱགས་རྗེའི་ཁྲི་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན།

10他用皂荚木做一张桌子，长二
肘，宽一肘，高一肘半， 11又包
上精金，四围镶上金牙边。 12桌
子的四围各做一掌宽的横梁，横
梁上镶着金牙边， 13又铸了四个
金环，安在桌子四脚的四角上。
14安环子的地方是挨近横梁，可以
穿杠抬桌子。 15他用皂荚木做两
根杠，用金包裹，以便抬桌子；
16又用精金做桌子上的器皿，就是
盘子、调羹，并奠酒的瓶和爵。

༡༠ ཡང་དེས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་གསོལ་ལྕོག་དེ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་གཉིས། ཞིང་ནི་ཁྲུ་
གཅིག མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༡ དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་མཐའ་
འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཞིག་བཟོས་སོ། ༡༢ ཡང་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་
བྱས། དེའི་མཐོ་ཁྱད་སོར་བཞི་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཞིག་བཟོས་
སོ། ༡༣ དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་རྣམས་དེའི་གྲུ་བཞིའི་རྐང་པ་བཞི་
ལ་བཙུག་གོ། ༡༤ མཐའ་རྒྱན་ནས་ཐུང་ཞིག་འོག་ན་ཨ་ལོང་རྣམས་ཡོད་དེ། གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་
བ་ལ་གདང་བུ་རྣམས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ གདང་བུ་རྣམས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས།
དེ་དག་གིས་གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༦ ཡང་དེས་གསོལ་ལྕོག་གི་
ཡོ་བྱད་ཞེ་ན། དེའི་སྡེར་མ་དང་ཕོར་པ་རྣམས། མཆོད་ཞལ་དང་བུམ་པ་རྣམས་གསེར་སྐྱེམས་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་སོ།།

17他用精金做一个灯台；这灯
台的座和干，与杯、球、花，都
是接连一块锤出来的。 18灯台两
旁权出六个枝子：这旁三个，那
旁三个。 19这旁每枝上有三个
杯，形状像杏花，有球有花；那
旁每枝上也有三个杯，形状像杏
花，有球有花。从灯台权出来的
六个枝子都是如此。 20灯台上
有四个杯，形状像杏花，有球有
花。 21灯台每两个枝子以下有
球，与枝子接连一块；灯台权出
的六个枝子都是如此。 22球和枝
子是接连一块，都是一块精金锤
出来的。 23用精金做灯台的七个
灯盏，并灯台的蜡剪和蜡花盘。
24他用精金一他连得做灯台和灯台
的一切器具。

༡༧ དེས་མར་མེའི་སྡེགས་བུ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཅོས། ལྷང་ཏྲང་ལས་སྡེགས་བུ་དང་དེའི་
ཞབས་ར་དང་སྡོང་པོ་བཅོས་སོ། དེའི་བུམ་པ་དང་འབྲས་བུ་དང་མེ་ཏོག་རྣམས་རང་བཅོས་
ལ་བྱས་སོ། ༡༨ དེའི་ལོགས་གཉིས་ལས་ཡལ་ག་དྲུག་ཐོན་ཏེ། སྡེགས་བུའི་ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་
ཡལ་ག་གསུམ་དང་། སྡེགས་བུའི་ལོགས་གཞན་དེ་ལས་ཡལ་ག་གསུམ་ཐོན་ཏོ། ༡༩ རྒྱ་གར་སྟར་
ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་པ་གསུམ་རེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཅིག་
ཡལ་ག་གཅིག་ལ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་
པ་གསུམ་རེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཅིག་ཡལ་ག་གཞན་དེ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་
དུ་སྡེགས་བུ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་དྲུག་པོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་སྡེགས་བུ་རང་ལ་རྒྱ་
གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་པ་བཞི་འབྲས་བུ་མེ་ཏོག་དང་བཅས་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་དེ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག་དང་།
དེ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག་དང་། དེ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་
གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་ཡང་འབྲས་བུ་གཅིག་གོ། དེ་བཞིན་དུ་སྡེགས་བུ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་དྲུག་
གི་ཕྱིར་བྱས་སོ། ༢༢ འབྲས་བུ་རྣམས་དང་ཡལ་ག་རྣམས་ལ་འབྱུར་བ་ཐམས་ཅད་གསེར་བཙོ་
མ་དང་ལྷང་ཏྲང་ངོ་། ༢༣ ཡང་དེས་སྒྲོན་མ་བདུན་དང་དེའི་སྐམ་ཚུང་རྣམས་དང་། སྡོང་རོའི་
སྣོད་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་སོ། ༢༤ དེ་རང་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་དེས་གསེར་
བཙོ་མ་ཀི་ཀཱར་གཅིག་གི་སྐར་ཚད་ལས་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།

25他用皂荚木做香坛，是四
方的，长一肘，宽一肘，高二
肘，坛的四角与坛接连一块；
26又用精金把坛的上面与坛的四面
并坛的四角包裹，又在坛的四围
镶上金牙边。 27做两个金环，安

༢༥ དེས་བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོ་བར་བྱས་པའི་རིང་
ནི་ཁྲུ་གཅིག ཞིང་ཁྲུ་གཅིག་སྟེ་ཁ་གང་མའོ། མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་གཉིས་དང་། དེའི་རུ་བ་རྣམས་
དེ་རང་ལས་ཐོན་ནོ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དང་། དེའི་ལོགས་བཞི་དང་། དེའི་རུ་བ་རྣམས་གསེར་
བཙོ་མས་གཡོགས་པ་དང་། གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཞིག་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་བཟོས་སོ། ༢༧ དེའི་

ལོགས་གཉིས་ལ་ཕྲེང་བའི་འོག་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་བ་དེ་གདང་བུ་གཉིས་རྟེན་པ་དང་།
འཁུར་བའི་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ གདང་བུ་དེ་ཁོས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས་གསེར་གྱིས
གཡོགས་སོ།།

在牙子边以下，在坛的两旁、两
根横撑上，作为穿杠的用处，以
便抬坛。 28用皂荚木做杠，用金
包裹。

༢༩ དེས་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་དང་། བདུག་སྤོས་ནི་སྤོས་བཟང་པོ་སྣ་ཚོགས་ནས་སྦྱར་ཐབས
ཀྱི་བཟོ་ལུགས་ལ་བྱས་སོ།།

29又按做香之法做圣膏油和馨香
料的净香。

38 དེས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོ་པ་དེའི་རིང་ཁྲུ་ལྔ། ཞེང་ཁྲུ་ལྔ
སྟེ་ཁ་གང་མའོ། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གསུམ་མོ། ༢ དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་རྭ་བ་བཞི་བཟོས་ནས། རྭ
བ་དེ་དག་མཆོད་ཁྲི་ལས་ཐོན། དེ་ནི་ར་གན་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༣ ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད
ཐམས་ཅད་ཟེར་ན། གཞོང་པ་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་དང་། ལྕགས་མདའ་དང་། མེ་ཐོར
དང་། སྣོད་དེ་ཐམས་ཅད་ར་གན་ནས་བྱས་སོ། ༤ མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱིར་ཁོས་རག་ནས་དྲ་མིག་གི
ཁྲ་མ་ཞིག་ཟུ་ཁྱུད་ཀྱི་འོག་ན་མཐིལ་ནས་བཟུང་སྟེ་མཐོ་ཁྱུད་ཀྱི་ཕྱེད་ཙམ་དུ་སླེབས་པ་བྱས
སོ། ༥ ཡང་རག་གི་ཁྲ་མ་དེའི་མཐའ་བཞིའི་ཕྱིར་ཁོས་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་པ་དེ་ནི་གདང་བུ
གཉིས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ གདང་བུ་གཉིས་དེ་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས་རག་གིས
གཡོགས་སོ། ༧ གདང་བུ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལོགས་ལ་ཡོད་པའི
ཨ་ལོང་རྣམས་སུ་དེ་དག་བཙུག་གོ། དེ་ནི་སྤང་ལེབ་ཁོག་སྟོང་རྣམས་ལས་བྱས་སོ།།

38他用皂荚木做燔祭坛，是四
方的，长五肘，宽五肘，高
三肘， 2在坛的四拐角上做四个
角，与坛接连一块，用铜把坛包
裹。 3他做坛上的盆、铲子、
盘子、肉锸子、火鼎；这一切器
具都是用铜做的。 4又为坛做一
个铜网，安在坛四面的围腰板以
下，从下达到坛的半腰。 5为铜
网的四角铸四个环子，作为穿杠
的用处。 6用皂荚木做杠，用铜
包裹， 7把杠穿在坛两旁的环子
内，用以抬坛，并用板做坛；坛
是空的。

༨ ཡང་ར་གན་གྱི་གཞོང་པ་དང་དེའི་ར་གན་གྱི་ཞབས་ར་ནི་ཁོས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག
གི་སྒོའི་མདུན་དུ་གཡོག་བྱེད་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མེ་ལོང་རྣམས་ནས་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།

8他用铜做洗濯盆和盆座，是用
会幕门前伺候的妇人之镜子作
的。

༩ དེ་ནས་ཁོས་ཁྱམས་དེ་བྱས་སོ། ལྷོ་ཕྱོགས་ལ་ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ
དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ༡༠ དེའི་ཀ་བ་ཉི་ཤུ་དང་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་ར་གན་ནས་བྱས། ཀ་བའི
ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཕྱོགས་ལ་ཡང་རིང
ཁྲུ་བརྒྱ། དེའི་ཀ་བ་ཉི་ཤུ་དང་དེ་དག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་ར་གན་ནས་བྱས་ཏེ། ཀ་བའི་ཀྱུ
རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་སོ། ༡༢ ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། དེའི་ཀ་བ་བཅུ
དང་ཞབས་གདན་བཅུ། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བྱས་སོ། ༡༣ ཤར
ཕྱོགས་ལ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། ༡༤ སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་གཅིག་ལ་ཡོལ་བ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། དེའི་ཀ་བ་གསུམ།
ཞབས་གདན་གསུམ། ༡༥ དེ་བཞིན་དུ་སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་གཞན་དེ་ལ་ཡང་བྱས་སོ། ཁྱམས་ཀྱི
སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་རེ་ལ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ། ཞབས་གདན་གསུམ་མོ། ༡༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ
བ་ཀུན་ཕྱོགས་བཞི་ལ་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་ཡོད་དོ། ༡༧ ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་གདན
རྣམས་རག་དང་། ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་དང་། ཀ་བའི་མགོ་རྣམས་དངུལ་གྱིས
གཡོགས། ཁྱམས་ཀྱི་ཀ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བྱས་ཡོད། ༡༨ ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ
ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཚོས
སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལུགས་ལ་ལ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞེང་ཁྲུ་ལྔ།
མཐོ་ཁྱུད་ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་འདྲའོ། ༡༩ ཀ་བ་བཞི་དང་ཞབས་གདན་བཞི་ར་གན།
ཀྱུ་རྣམས་དངུལ། ཀ་གཞུ་རྣམས་དངུལ་གྱིས་གཡོགས། མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་པ

9他做帐幕的院子。院子的南面
用捻的细麻做帷子，宽一百肘。
10帷子的柱子二十根，带卯的铜
座二十个；柱子上的钩子和杆
子都是用银子做的。 11北面也
有帷子，宽一百肘。帷子的柱子
二十根，带卯的铜座二十个；柱
子上的钩子和杆子都是用银子做
的。 12院子的西面有帷子，宽五
十肘。帷子的柱子十根，带卯的
座十个；柱子的钩子和杆子都是
用银子做的。 13院子的东面，宽
五十肘。 14–15门这边的帷子十五
肘，那边也是一样。帷子的柱子
三根，带卯的座三个。在门的左
右各有帷子十五肘，帷子的柱子
三根，带卯的座三个。 16院子四
面的帷子都是用捻的细麻做的。
17柱子带卯的座是铜的，柱子上
的钩子和杆子是银的，柱顶是用
银子包的。院子一切的柱子都是
用银杆连络的。 18院子的门帘是
以绣花的手工，用蓝色、紫色、
朱红色线，和捻的细麻织的，宽
二十肘，高五肘，与院子的帷子

相配。19帐子的柱子四根，带卯的铜座四个；柱子上的钩子和杆子是银的；柱顶是用银子包的。20帐幕一切的橛子和院子四围的橛子都是铜的。

21这是法柜的帐幕中利未人所用物件的总数，是照摩西的吩咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的手数点的。22凡耶和华所吩咐摩西的都是犹大支派户珥的孙子、乌利的儿子比撒列做的。23与他同工的有但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯；他是雕刻匠，又是巧匠，又能用蓝色、紫色、朱红色线，和细麻绣花。

24为圣所一切工作使用所献的金子，按圣所的平，有二十九他连得并七百三十舍客勒。25会中被数的人所出的银子，按圣所的平，有一百他连得并一千七百七十五舍客勒。26凡过去归那些被数之人的，从二十岁以外，有六十万零三千五百五十人。按圣所的平，每人出银半舍客勒，就是一比加。27用那一百他连得银子铸造圣所带卯的座和幔子柱子带卯的座；一百他连得共一百带卯的座，每带卯的座用一他连得。28用那一千七百七十五舍客勒银子做柱子上的钩子，包裹柱顶并柱子上的杆子。29所献的铜有七十他连得并二千四百舍客勒。30用这铜做会幕门带卯的座和铜坛，并坛上的铜网和坛的一切器具，31并院子四围带卯的座和院门带卯的座，与帐幕一切的橛子和院子四围所有的橛子。

39 比撒列用蓝色、紫色、朱红色线做精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦做圣衣，是照耶和华所吩咐摩西的。

2他用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做以弗得；3把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色、紫色、朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。4又为以弗得做两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。5其上巧工织的带子和以

ཡིན། ༡༩ བཞུགས་གནས་དང་ཕྱོགས་བཞི་ལ་སྐོར་བའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ར་གན་
ནས་ཡིན་ནོ།།

༢༡ **མོ་ཤེ**ས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་དང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་
གྱི་བུ་**ཨི་ཐ་མར**་གྱི་ལག་པས་རྩིས་བྱས་པའི་བཞུགས་གནས་སམ། དཔང་པོའི་བཞུགས་གནས་
ཀྱི་རྫས་རྣམས་ཀྱི་རྩིས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་སྒྲུབ་
པ་ལ་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ལས་**ཧུར**་གྱི་བུ་**ཨུ་རི**་དེའི་བུ་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་དང་། ༢༣ དེའི་ལས་གྲོགས་**དཱན**་གྱི་
སྡེ་ལས་**ཨ་ཧི་ས་མག**་གི་བུ་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་གཉིས་ནི་ཇོ་དང་ཤིང་བཟོ་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་
དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་དང་། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོ་
ལ་མཁས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༤ གཙང་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་སྣ་ཚོགས་བྱས་པའི་ལས་ཀའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གསེར་
ཐམས་ཅད་ནི་གསེར་གྱི་སྐར་དེ་གཙང་ཁང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་ཀི་ཀཱར་ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་དང་།
དངུལ་སྲང་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཡིན། ༢༥ མི་ཚོགས་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ལས་བྱུང་བའི་དངུལ་
སྲང་གི་སྐར་ནི་གཙང་ཁང་གི་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་ཀི་ཀཱར་བརྒྱ་དང་། དངུལ་སྲང་སྟོང་གཅིག་
བདུན་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔའོ། ༢༦ མི་གྲངས་རྩིས་ནས་ཐོན་པ་རེ་རེ་ལོ་ཉི་ཤུ་ནས་བཟུང་སྟེ་
ཡན་ཆད་ཀྱི་གྲངས་ནི་འབུམ་དྲུག་སྟོང་གསུམ་ལྔ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། བེ་ཀ་ཡང་
ན་གཙང་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་གི་སྐར་བཞིན་དུ་དངུལ་ཕྱེད་དོ། ༢༧ དངུལ་གྱི་ཀི་ཀཱར་བརྒྱ་དེ་
ལས་གཙང་ཁང་གི་ཞབས་གདན་དང་ཡོལ་བའི་ཕྱིར་ཞབས་གདན་རྣམས་བླུགས་ལ་བཏང་།
ཞབས་གདན་བརྒྱ་ལ་ཀི་ཀཱར་བརྒྱ། ཞབས་གདན་རེ་ལ་ཀི་ཀཱར་གཅིག་གོ། ༢༨ དངུལ་སྲང་སྟོང་
བདུན་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་དེ་ལས་ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་བྱས། ཀ་གཞུ་རྣམས་གཡོགས་པ་
དང་། ཀ་མདའ་རྣམས་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་ཕུལ་བའི་ར་གན་ནི་ཀི་ཀཱར་བདུན་ཅུ་དང་སྲང་སྟོང་
གཉིས་དང་བཞི་བརྒྱའོ། ༣༠ དེ་ལས་དེས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཞབས་གདན་རྣམས་
དང་། རག་ནས་ཡིན་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་ར་གན་གྱི་དྲ་མིག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་བཟོས་སོ། ༣༡ ཕྱོགས་བཞི་ལ་བསྐོར་ཡོད་པའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཞབས་གདན་རྣམས་དང་།
ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཞབས་གདན་རྣམས་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་
ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་བཞི་ལ་དེ་ལས་བྱས་སོ།།

39 མཆོད་ཁང་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་
བཟོའི་གོས་རྣམས་བྱས། དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་གོས་དམ་པ་རྣམས་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕྱིར་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།
༢ ཨེ་ཕོད་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པའོ།
༣ དེ་དག་གིས་གསེར་ནི་གསེར་ཤོག་སྲབ་མོ་བརྡུངས་ནས་དྲས་ཏེ་སྐུད་པ་བྱས་ནས། རྒྱ་སྨུག་
དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་དང་བསྲེས་ཤིང་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལུགས་
ལ་བཏགས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་བཟོས་ནས། མདུན་ལོགས་རྒྱབ་ལོགས་གཉིས་
གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་བར་བྱས། གཉིས་ཀྱི་གཞུག་ལ་སྦྲེལ་བར་བྱས་སོ། ༥ དེ་དང་འབྲེལ་

བའི་སྐུ་རགས་ནི་དེ་རང་གི་རྒྱུ་དང་དེ་རང་གི་འཐག་བཟོ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་
བྱས་སོ།།

༦ ཡང་དེ་དག་གིས་མཆོང་རྣམས་ལ། བཟོ་བརྫོན་ཏེ་གསེར་གྱི་ཐྲ་ཁུང་ནང་བཙུག་ནས། ཐེའུ་
ལ་རྐོ་བའི་ལུགས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་དེ་ལ་བརྐོས་སོ། ༧ རྡོ་དེ་རྣམས་
ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་སུ་བཙུག་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་རྟེན་དུ་རྡོ་དེ་རྣམས་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༨ དེ་ནས་དེས་བྲང་རྒྱན་དེ་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་ནི་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་བཟོ་ཚུལ་དང་འདྲ་
བར་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ལས་བཟོས་སོ། ༩ བྲང་རྒྱན་
དེ་ཁ་གང་དང་ཉིས་ལྟབ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་མཐོ་གང་། ཞེང་ནི་ཡང་མཐོ་གང་དང་གཉིས་
ལྟབ་བོ། ༡༠ དེ་ལ་རྡོ་རྣམས་གྲལ་བཞི་ནང་སྦྱར། གྲལ་དང་པོ་ལ་ཅཱུ་ཁཀྐ་དང་ཕུག་ཟི་དང་།
མ་རྒད་དང་གསུམ། ༡༡ གྲལ་གཉིས་པ་ལ་པདྨ་ར་ག་དང་། ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་དང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་
གསུམ། ༡༢ གྲལ་གསུམ་པ་ལ་བེ་དྷུ་རྱ་དང་གཟི་དང་བཻཌྲ་གན་ཨི་དང་གསུམ། ༡༣ གྲལ་བཞི་
པ་ལ་སྤུན་ན་རི་དང་མཆོང་དང་མཆིན་རྡོ་དང་གསུམ་མོ། དེ་དག་གསེར་གྱི་ཐྲ་ཁུང་ནང་
བཙུག་གོ། ༡༤ རྡོ་དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་བཅུ་གཉིས་སོ། ཐེའུ་ལ་
ཡི་གེ་རྐོ་བ་ལྟར་རྡོ་རེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་རེ་བརྐོས། ༡༥ བྲང་རྒྱན་དེ་
ལ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ལྷས་པའི་ཞག་ཐག་རྣམས་བཟོ་བར་བྱས། ༡༦ གསེར་གྱི་ཀྱུ་ཚུང་གཉིས་
དང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བཟོས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་གཉིས་ལ་
སྦྱར། ༡༧ གསེར་གྱི་ཞག་ཐག་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་གཉིས་སུ་
བཙུག་གོ། ༡༨ ཞག་ཐག་གཉིས་ཀྱི་གཞུག་གཉིས་ཀྱུ་ཚུང་གཉིས་ལ་བཙུག་ནས་དེ་དག་ཨེ་ཕོད་
ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་བཏགས། ༡༩ དེ་དག་ལའང་གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་གཉིས་བྱས་ནས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གྲུ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་སྟེ་དེའི་ནང་ཕྱོགས་ལ་གྲུ་གཉིས་
ཀ་ལ་བཙུག་གོ། ༢༠ དེ་ནས་ད་རུང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བྱས་ནས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་
རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཨེ་ཕོད་དང་སྐུ་རགས་ཀྱི་འབྲེལ་སའི་ཙུང་ཞིག་
གོང་དུ་བཙུག་གོ། ༢༡ བྲང་རྒྱན་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་རྒྱ་སྨུག་གི་
སྐུད་པས་སྦྲེལ་བས། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྐུ་རགས་ཀྱི་གོང་དུ་དམ་དུ་གནས་པ་དང་། བྲང་རྒྱན་ཨེ་ཕོད་
ལས་འགྲོལ་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།
༢༢ དེས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་འོག་ལ་སྨད་གཡོག་ནི་རྒྱ་སྨུག་ཁོ་ན་ལས་འཐག་བཟོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་སོ།
༢༣ སྨད་གཡོག་དེའི་དཀྱིལ་ན་གོང་བ་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་གོང་བ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། མི་འདྲལ་བའི་
ཕྱིར་གོང་བ་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་འབྲེལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་དག་སྨད་གཡོག་གི་སྣེ་མོ་
ལ་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་བསྒྲིམས་ནས་སེ་འབྲུ་རྣམས་བཟོ་བར་བྱས། ༢༥ གསེར་
བཙོ་མ་ནས་དྲིལ་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཟོས་ནས། སྨད་གཡོག་གི་སྣེ་མོ་ལ་སེ་འབྲུ་རྣམས་ཀྱི་བར་
ལ་དྲིལ་བུ་རྣམས་བཙུག་ཅིང་། མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་སེ་འབྲུ་རྣམས་བར་ལ་བཙུག་གོ།
༢༦ དྲིལ་བུ་གཅིག་དང་སེ་འབྲུ་གཅིག ཡང་དྲིལ་བུ་གཅིག་དང་སེ་འབྲུ་གཅིག་སྨད་གཡོག་གི་

弗得一样的做法，用以束上，与
以弗得接连一块，是用金线和蓝
色、紫色、朱红色线，并捻的细
麻做的，是照耶和华所吩咐摩西
的。

6 又琢出两块红玛瑙，镶在金槽
上，仿佛刻图书，按着以色列儿
子的名字雕刻； 7 将这两块宝石
安在以弗得的两条肩带上，为以
色列人做纪念石，是照耶和华所
吩咐摩西的。

8 他用巧匠的手工做胸牌，和
以弗得一样的做法，用金线与蓝
色、紫色、朱红色线，并捻的细
麻做的。 9 胸牌是四方的，叠为
两层；这两层长一虎口，宽一虎
口， 10 上面镶着宝石四行：第一
行是红宝石、红璧玺、红玉；
11 第二行是绿宝石、蓝宝石、金
刚石； 12 第三行是紫玛瑙、白
玛瑙、紫晶； 13 第四行是水苍
玉、红玛瑙、碧玉。这都镶在
金槽中。 14 这些宝石都是按着
以色列十二个儿子的名字，仿佛
刻图书，刻十二个支派的名字。
15 在胸牌上，用精金拧成如绳子
的链子。 16 又做两个金槽和两
个金环，安在胸牌的两头。 17 把
那两条拧成的金链子穿过胸牌两
头的环子， 18 又把链子的那两
头接在两槽上，安在以弗得前面
肩带上。 19 做两个金环，安在
胸牌的两头，在以弗得里面的边
上， 20 又做两个金环，安在以弗
得前面两条肩带的下边，挨近相
接之处，在以弗得巧工织的带子
以上。 21 用一条蓝细带子把胸牌
的环子和以弗得的环子系住，使
胸牌贴在以弗得巧工织的带子
上，不可与以弗得离缝，是照耶
和华所吩咐摩西的。

22 他用织工做以弗得的外袍，颜
色全是蓝的。 23 袍上留一领
口，口的周围织出领边来，仿佛
铠甲的领口，免得破裂。 24 在袍
子底边上，用蓝色、紫色、朱红
色线，并捻的细麻做石榴， 25 又
用精金做铃铛，把铃铛钉在袍子
周围底边上的石榴中间； 26 一
个铃铛一个石榴，一个铃铛一个

石榴，在袍子周围底边上用以供职，是照耶和华所吩咐摩西的。

27他用织成的细麻布为亚伦和他的儿子做内袍， 28并用细麻布做冠冕和华美的裹头巾，用捻的细麻布做裤子， 29又用蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻，以绣花的手工做腰带，是照耶和华所吩咐摩西的。 30他用精金做圣冠上的牌，在上面按刻图书之法，刻着：归耶和华为圣。 31又用一条蓝细带子将牌系在冠冕上，是照耶和华所吩咐摩西的。

32帐幕，就是会幕，一切的工就这样做完了。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样作了。 33他们送到摩西那里。帐幕和帐幕的一切器具，就是钩子、板、闩、柱子、带卯的座， 34染红公羊皮的盖、海狗皮的顶盖，和遮掩柜的幔子， 35法柜和柜的杠并施恩座， 36桌子和桌子的一切器具并陈设饼， 37精金的灯台和摆列的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油， 38金坛、膏油、馨香的香料、会幕的门帘， 39铜坛和坛上的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座， 40院子的帷子和柱子，并带卯的座，院子的门帘、绳子、橛子，并帐幕和会幕中一切使用的器具， 41精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。 42这一切工作都是以色列人照耶和华所吩咐摩西做的。 43耶和华怎样吩咐的，他们就怎样做了。摩西看见一切的工都做成了，就给他们祝福。

40 耶和华晓谕摩西说： 2正月初一日，你要立起帐幕， 3把法柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。 4把桌子搬进去，摆设上

སྣེ་མོའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཞབས་འདེབས་དུས་སུ་གོན་པའི་ཕྱིར་བཟོས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།
༢༧ ཡང་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་འཐག་བཟོའི་ལས་ཡིན་པའི་ཨང་ཐུང་
རྣམས་དང་། ༢༨ དེ་བཞིན་ཡང་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་དབུ་ཐོད་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་ནས་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱན་གྱི་དབུ་ཞྭ་མཛེས་པོ་རྣམས་དང་། བསྒྲིམས་པའི་ཀ་ཤི་ཀ་ལས་གོས་ཐུང་རྣམས་བཟོ་
བར་བྱས་སོ། ༢༩ སྐུ་རགས་ཀྱང་བསྒྲིམས་པའི་ཀ་ཤི་ཀ་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་ནས་བཀད་སྦྲུལ་
བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུའོ།
༣༠ གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཅོད་པན་དམ་པའི་བྱང་བུ་བཅོས་ནས། ཐེའུ་ལ་རྐོ་བཟོའི་ཚུལ་དུ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕྱིར་དམ་པའོ་ཞེས་བརྐོས་ནས། ༣༡ དེ་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་སྐུད་པ་བཏགས་ནས་གོང་དུ་དབུ་
ཐོད་ལ་སྦྱར་རོ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།
༣༢ དེ་ལྟར་བཞུགས་གནས་སམ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར་ལས་ཐམས་ཅད་རྫོགས་
པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཇི་དང་ཇི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་བྱས་ཏེ། དེ་ག་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེའི**་དྲུང་དུ་བཞུགས་གནས་
དང་། གུར་མཆོག་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་འཁྱེར་ཡོང་སོ། དེའི་ཀྱུ་ཆུང་རྣམས་དང་།
སྒང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་། ཀ་བ་དང་དེའི་ཞབས་གདན་དང་། ༣༤ ལུག་ཐུག་གི་པགས་
པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པའི་ཐོག་ཡོལ་དང་། སྲམ་གྱི་པགས་པའི་གཡོག་ཡོལ་དང་། སྒོ་ཡོལ་དང་།
༣༥ དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་། ༣༦ གསོལ་ལྕོག་
དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་སྙན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་དང་། ༣༧ མར་མེའི་སྟེགས་བུ་
ལེགས་པོ་དང་དེའི་སྒྲོན་མ་དང་། དེ་ལ་གྲལ་དུ་སྒྲིག་པའི་སྒྲོན་མེ་རྣམས་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་དང་། མར་མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། ༣༨ གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བྱུགས་སྤོས་
དང་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤོས་དང་། གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༣༩ རག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་།
དེའི་རག་གི་ཡིན་པའི་དྲ་མིག་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་དེའི་སྣོད་ཐམས་ཅད་དང་།
འཁྲུད་གཞོང་དང་དེའི་སྟེགས་དང་། ༤༠ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་དེའི་ཀ་བ་དང་ཞབས་
གདན་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དང་དེའི་ཐག་པ་དང་ཕུར་པ་དང་། འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར་བཞུགས་གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་།
༤༡ བཞུགས་གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་གོས་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་ན་བཟའ་
དམ་པ་རྣམས་དང་། དེའི་བུ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གོས་རྣམས་སོ། ༤༢ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཇི་དང་ཇི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ཀ་དེ་
ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༤༣ དེ་ནས་**མོ་ཤེས**་ལས་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག་ལས་
བསྒྲུབས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་བསྒྲུབས་སོ། དེར་**མོ་ཤེས**་དེ་
དག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

40 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་གནང་བ། ༢ ཁྱོད་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་
དང་པོ་ལ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་སྒྲེང་བར་དགོས། ༣ དེའི་ནང་
དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་བཞག་ནས། སྒྲོམ་དེའི་མདུན་དུ་ཡོལ་བ་འཕྱང་བར་གྱིས་ཤིག ༤ གསོལ་

ལྕོག་ནང་དུ་བཞག་ནས། དེའི་ཁར་རྫས་གང་དགོས་པ་རྣམས་བཀྲལ་དུ་ཞོག་ཅིག མར་མེའི་
སྟེགས་བུ་ནང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་སྒྲོན་མ་རྣམས་སྦྲིག་ཅིག ༥ གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་བདུག་སྤོས་
བདུག་པའི་ཕྱིར་དེ་ཁྱོད་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ཞོག་ལ། བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོ་རུ་ཡོལ་
བ་དེ་ཆུག་ཅིག ༦ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོའི་མདུན་དུ་སྦྱིན་སྲེག
གི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཞོག་ཅིག ༧ འཁྲུད་གཞོང་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་
ལ་བཞག་ནས། ནང་དུ་ཆུ་བླུག་ཅིག ༨ ཡང་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཁྱམས་དེ་སྒྲིང་ཞིག་དང་།
ཁྱམས་དེའི་སྒོ་ཆེན་པོའི་སྒོའི་ཡོལ་བ་དེ་འཕྱང་བར་བྱོས་ཤིག ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་སྤོས་
སྣོད་ལ་བཞུགས་གནས་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུགས་སྤོས་
ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་། དེ་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དམ་པར་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་དམ་པར་བྱོས་
ཤིག ༡༠ སྦྱིན་སྲེག་ནི་མཆོད་ཁྲི་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བྱུགས་སྤོས་ཀྱིས་བྱུགས་ལ་མཆོད་
ཁྲི་དམ་པར་བྱོས་ཤིག མཆོད་ཁྲི་དེ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡོད་པར་བྱའོ། ༡༡ ཁྱོད་འཁྲུད་གཞོང་
དང་དེའི་ཞབས་ར་ལ་ཡང་བྱུགས་སྤོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཏེ་དམ་པར་བྱོས་ཤིག ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་**
རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་རྣམས་ཆུས་
འཁྲུད་དགོས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་རོན་**ལ་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་སྐོན་ནས། ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་
འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བྱུགས་སྤོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཏེ། དེ་དམ་པར་བྱོས་ཤིག ༡༤ དེའི་བུ་
རྣམས་ཀྱང་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ལ་ཨང་ཐུང་རྣམས་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཅིག ༡༥ དེ་དག་གི་ཕ་ལ་བྱུགས་
སྤོས་ཀྱིས་བྱུགས་པ་ལྟར་དེ་དག་ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱུགས་སྤོས་ཀྱིས་
བྱུགས་ཤིག དེ་དག་གི་བྱུགས་པ་དེ་ནི་དེ་དག་ལ་བུ་བརྒྱུད་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་ཀྱི་བར་
དུ་བླ་མའི་ལས་ཚན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

面的物。把灯台搬进去，点其上
的灯。 5把烧香的金坛安在法柜
前，挂上帐幕的门帘。 6把燔祭坛
安在帐幕门前。 7把洗濯盆安在
会幕和坛的中间，在盆里盛水。
8又在四围立院帷，把院子的门
帘挂上。 9用膏油把帐幕和其中
所有的都抹上，使帐幕和一切器
具成圣，就都成圣。 10又要抹燔
祭坛和一切器具，使坛成圣，就
都成为至圣。 11要抹洗濯盆和
盆座，使盆成圣。 12要使亚伦
和他儿子到会幕门口来，用水洗
身。 13要给亚伦穿上圣衣，又膏
他，使他成圣，可以给我供祭司
的职分； 14又要使他儿子来，给
他们穿上内袍。 15怎样膏他们的
父亲，也要照样膏他们，使他们
给我供祭司的职分。他们世世代
代凡受膏的，就永远当祭司的职
任。

༡༦ **མོ་ཤེ**ས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཐམས་
ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༡༧ དེ་ལྟར་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་བཞུགས་གནས་
དེ་བསྒྲེངས་སོ། ༡༨ **མོ་ཤེ**ས་བཞུགས་གནས་བསྒྲེངས་ཏེ་དེའི་ཞབས་གདན་རྣམས་བསྒྲིགས།
སྤང་ལེབ་རྣམས་བསྒྲངས། རྒྱབ་ལག་རྣམས་བཙུག ཀ་བ་རྣམས་ཀྱང་བསྒྲེངས་སོ། ༡༩ བཞུགས་
གནས་ཀྱི་གུར་མཆོག་ཕུབ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་གུར་གྱི་ཐོག་
ཡོལ་ཡང་བཏིང་ངོ་། ༢༠ དེ་ནས་དཔང་པོ་དེ་བླངས་ནས་སྒྲོམ་དུ་བཞག གདང་བུ་རྣམས་སྒྲོམ་
ལ་བཙུག ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་དུ་བཞག་གོ། ༢༡ ཡང་སྒྲོམ་བཞུགས་གནས་
སུ་ཁྱེར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་མི་མཐོང་བའི་
ཕྱིར་དེའི་མདུན་དུ་ཡོལ་བ་འཕྱང་བར་བྱས་སོ། ༢༢ གསོལ་ལྕོག་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག
གི་ནང་དུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཅིག་ལ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོལ་བའི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞག་པ་
དང་། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་
བག་ལེབ་བཀྲལ་དུ་བཞག་གོ། ༢༤ དེ་ནས་མར་མེའི་སྟེགས་བུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་
གསོལ་ལྕོག་གི་ཐད་དུ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་ཁོས་དེའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་མར་མེ་རྣམས་བཞག་གོ། ༢༦ མདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ནང་དུ་ཡོལ་བའི་མདུན་དུ་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞག་ནས། ༢༧ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་

16摩西这样行，都是照耶和华
所吩咐他的。 17第二年正月初
一日，帐幕就立起来。 18摩西
立起帐幕，安上带卯的座，立上
板，穿上闩，立起柱子。 19在帐
幕以上搭罩棚，把罩棚的顶盖
盖在其上，是照耶和华所吩咐他
的。 20又把法版放在柜里，把杠
穿在柜的两旁，把施恩座安在柜
上。 21把柜抬进帐幕，挂上遮掩
柜的幔子，把法柜遮掩了，是照
耶和华所吩咐他的。 22又把桌
子安在会幕内，在帐幕北边，在
幔子外。 23在桌子上将饼陈设在
耶和华面前，是照耶和华所吩咐
他的 24又把灯台安在会幕内，在
帐幕南边，与桌子相对， 25在耶
和华面前点灯，是照耶和华所吩
咐他的。 26把金坛安在会幕内的
幔子前， 27在坛上烧了馨香料做
的香，是照耶和华所吩咐他的。
28又挂上帐幕的门帘。 29在会幕

的帐幕门前，安设燔祭坛，把燔
祭和素祭献在其上，是照耶和华
所吩咐他的。 30 把洗濯盆安在会
幕和坛的中间，盆中盛水，以便
洗濯。 31 摩西和亚伦并亚伦的
儿子在这盆里洗手洗脚。 32 他
们进会幕或就近坛的时候，便都
洗濯，是照耶和华所吩咐他的。
33 在帐幕和坛的四围立了院帷，把
院子的门帘挂上。这样，摩西就
完了工。

34 当时，云彩遮盖会幕，耶和
华的荣光就充满了帐幕。 35 摩
西不能进会幕；因为云彩停在
其上，并且耶和华的荣光充满
了帐幕。 36 每逢云彩从帐幕收
上去，以色列人就起程前往；
37 云彩若不收上去，他们就不起
程，直等到云彩收上去。 38 日
间，耶和华的云彩是在帐幕以
上；夜间，云中有火，在以色列
全家的眼前。在他们所行的路上
都是这样。

གནང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤོས་བདུགས་སོ། ༢༨ དེས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་
སྒོ་ཡོལ་དེ་ཡང་འཕྱར་བར་བྱས་སོ། ༢༩ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོའི་
མདུན་དུ་ཁོས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་རྣམས་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ། ༣༠ ཡང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་ལ་དེས་གཞོང་པ་བཞག་ནས། འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ཆུ་དེའི་ནང་
དུ་བླུགས་སོ། ༣༡ གཞོང་པ་དེ་ལས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་
པ་དང་རྐང་པ་རྣམས་ཁྲུས་སོ། ༣༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་
དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འབྱུང་སྐབས་སུ་
འཁྲུད་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ དེ་ནས་བཞུགས་གནས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་སྐོར་
བའི་ཁྱམས་དེ་བསྐྲེངས་ནས། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དེ་འཕྱར་བར་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་**མོ་
ཤེ**ས་ལས་ཀ་དེ་བསྒྲུབས་སོ།།

༣༤ དེའི་ཚེ་སྤྲིན་པའི་ཀ་བ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གཡོགས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་
བརྗིད་དེས་བཞུགས་གནས་ཁྱབ་བོ། ༣༥ **མོ་ཤེ**་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་འཛུལ་མ་ནུས་སོ།
གང་ལ་ཟེར་ན། དེའི་སྟེང་ལ་སྤྲིན་པའི་ཀ་བ་གནས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་ནི་བཞུགས་
གནས་བཀང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༦ སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ནི་བཞུགས་གནས་ནས་ནམ་བཞེངས་པའི་
ཚེ། **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་དུ་ཆས་སོ། ༣༧ འོན་ཀྱང་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་
མ་བཞེངས་ན། དེ་མ་བཞེངས་པའི་ཞག་གི་བར་དུ་དེ་དག་མ་ཆས་སོ། ༣༨ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཡིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་མའི་མཐོང་ངོར་དེ་དག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཉིན་མོའི་
དུས་སུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་གནས་ཏེ། མཚན་མོའི་དུས་སུ་དེའི་ནང་ན་མེ་ཞིག་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་རོ།། ||

ལེ་ཝིའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གསུམ་པ་བྱ་བ།

利未记

1 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ནས་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ༢ **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་འདི་སྒྲོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་སུས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་བར་དགའ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་འབུལ་བ་དེ་དུད་འགྲོའམ་ལུག་ཕྱུགས་དང་བ་
ཁྱུ་ལས་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

1 耶和华从会幕中呼叫摩西，对
他说： 2 你晓谕以色列人
说：你们中间若有人献供物给耶
和华，要从牛群羊群中献牲畜为
供物。

༣ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་འབུལ་བ་དེ་ནི་བ་ཁྱུ་ལས་ཡིན་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་
ཐུགས་ལ་འབྱོན་པའི་ཕྱིར་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་འབུལ་
བར་དགོས། ༤ ཡང་དེས་རང་གི་ལག་པ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་བཞག་ཅིག གཟིགས་
ངོ་དང་དེ་ནས་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཐུགས་ལ་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་ནས་
དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གླང་དེ་བསད་ནས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་འཁྱེར་
འོང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཁྲག་དེས་
གཡོག་པར་བྱའོ། ༦ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་པགས་པ་ཤུས་ནས་དེའི་ཤ་ཚུ་ཚུ་རུ་བགོ་དགོས། ༧ ཡང་
བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་སྦར་བ་དང་མེ་ལ་ཤིང་སྒྲིག་པར་དགོས།
༨ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཆ་ཤས་དེ་དག་མགོ་དང་ཚིལ་བཅས་པ་མཆོད་
ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མེ་ལ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་གྲལ་དུ་བཞག་པ་དང་། ༩ ནང་ཆ་དང་
རྐང་ལག་ཆུས་ཁྲུས་ནས་བླ་མས་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་མཉམ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་སོ།།

3 他的供物若以牛为燔祭，就要
在会幕门口献一只没有残疾的公
牛，可以在耶和华面前蒙悦纳。
4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭
便蒙悦纳，为他赎罪。 5 他要在
耶和华面前宰公牛；亚伦子孙作
祭司的，要奉上血，把血洒在会
幕门口、坛的周围。 6 那人要剥
去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块
子。 7 祭司亚伦的子孙要把火放在
坛上，把柴摆在火上。 8 亚伦子孙
作祭司的，要把肉块和头并脂油
摆在坛上火的柴上。 9 但燔祭的
脏腑与腿要用水洗。祭司就要把
一切全烧在坛上，当作燔祭，献
与耶和华为馨香的火祭。

༡༠ གལ་ཏེ་འབུལ་བ་དེ་ལུག་གམ་ར་ཁྱུ་ལས་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགའ་ན་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༡༡ ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་སུ་དེའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་
ངོར་བསད་ནས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་
གཡོག་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་ཚུ་ཚུ་རུ་བགོ་ཞིང་མགོ་དང་ཚིལ་ཡང་མཉམ་པོ་བཞག་ནས་བླ་
མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མེ་ལ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་གྲལ་དུ་བཞག་པར་བྱ།
༡༣ ནང་ཆ་དང་རྐང་ལག་ཆུས་འཁྲུད་དགོས། བླ་མས་དེ་ཐམས་ཅད་འབུལ་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་སྲེག་པར་བྱ། དེ་ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡིན་ཏེ་མེའི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་བ་ཞིག་གོ།

10 人的供物若以绵羊或山羊为燔
祭，就要献上没有残疾的公羊。
11 要把羊宰于坛的北边，在耶和华
面前；亚伦子孙作祭司的，要把
羊血洒在坛的周围。 12 要把燔祭
牲切成块子，连头和脂油，祭司
就要摆在坛上火的柴上； 13 但脏
腑与腿要用水洗，祭司就要全然
奉献，烧在坛上。这是燔祭，是
献与耶和华为馨香的火祭。

༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་འདབ་ཆགས་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡོད་ན། ཐི་བའམ་
ཕུག་རོན་གྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་། ༡༥ བླ་མས་དེ་དག་མཆོད་ཁྲིའི་རྩར་
འཁྱེར་འོངས་ནས་དེའི་སྐེ་གཅུད་ཅིང་མགོ་དང་མཉམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦར་བར་བྱ། ཁྲག་ནི་
མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་ལ་འཚེར་བར་དགོས། ༡༦ དེའི་ཨོག་སོག་དང་དྲི་མ་སོ་སོར་བཞག་ནས་
མཆོད་ཁྲི་དང་ཉེ་མོ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་གོག་གླིང་ནང་དབྱུག་དགོས། ༡༧ ཡང་གཤོག་པ་
གཉིས་བཤག་པར་བྱེད་ཀྱང་དུམ་བུར་བད་མ་བགོས་ཏེ་བླ་མས་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་མེ་རུ་
བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་སྦར་ཏེ་མེས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མེ་ཡིས་འབུལ་
བའི་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

14 人奉给耶和华的供物，若以
鸟为燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽
为供物。 15 祭司要把鸟拿到坛
前，揪下头来，把鸟烧在坛上；
鸟的血要流在坛的旁边； 16 又
要把鸟的嗉子和脏物除掉〔“脏
物”或作“翎毛”〕，丢在坛的
东边倒灰的地方。 17 要拿着鸟的
两个翅膀，把鸟撕开，只是不可
撕断；祭司要在坛上、在火的柴
上焚烧。这是燔祭，是献与耶和
华为馨香的火祭。

2 若有人献素祭为供物给耶和
华，要用细面浇上油，加上乳
香， 2 带到亚伦子孙作祭司的那
里；祭司就要从细面中取出一把
来，并取些油和所有的乳香，然
后要把所取的这些作为纪念，烧
在坛上，是献与耶和华为馨香的
火祭。 3 素祭所剩的要归给亚伦
和他的子孙；这是献与耶和华的
火祭中为至圣的。

2 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཞལ་ཟས་ཤིག་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགའ་ན།
དེའི་འབུལ་བ་ནི་རྒྱ་ཞིབ་སྟེ། དེ་ལ་མར་ཁུ་བླུག་པ་དང་སྤོས་དཀར་དེའི་སྟེང་དུ་བཞག་
དགོས་སོ། ༢ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་འཁྱེར་འོངས་ནས། བླ་མས་རྒྱ་ཞིབ་
མར་ཁུ་དང་སྤོས་དཀར་དང་བཅས་པ་སྤར་བ་གང་ཞིག་བླངས་ནས། མཆོད་པའི་སྐལ་བ་དེ་
མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་དྲན་པའི་དོན་དུ་སྲར་བར་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འབུལ་བའི་དྲི་ཞིམ་
གྱི་མཆོད་པའོ། ༣ ཞལ་ཟས་ཀྱི་ལྷག་མ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀུན་
ལས་དམ་པ་ཡིན་པས་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

4 若用炉中烤的物为素祭，就要
用调油的无酵细面饼，或是抹油
的无酵薄饼。 5 若用铁鏊上做的
物为素祭，就要用调油的无酵细
面， 6 分成块子，浇上油；这是素
祭。 7 若用煎盘做的物为素祭，就
要用油与细面作成。 8 要把这些东
西做的素祭带到耶和华面前，并
奉给祭司，带到坛前。 9 祭司要
从素祭中取出作为纪念的，烧在
坛上，是献与耶和华为馨香的火
祭。 10 素祭所剩的要归给亚伦和
他的子孙。这是献与耶和华的火
祭中为至圣的。

༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཐབ་ལ་བརྫོས་པའི་རྫས་ལས་ཞལ་ཟས་ཤིག་འབུལ་བར་དགའ་ན། རྒྱ་ཞིབ་
ནས་བྱས་པའི་བག་ལེབ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ཡང་ན་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུས་
བསྐུས་པ་རྣམས་ཡོད་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བ་ནི་སླ་ང་ལ་
བརྫོས་པའི་རྫས་ཤིག་ཡིན་ན། རྒྱ་ཞིབ་ཀྱི་མར་ཁུས་བསྐུས་པ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
དགོས། ༦ དུམ་བུར་ཆོག་ལ་དེ་ལ་མར་ཁུ་བླུགས་ཤིག དེ་ནི་ཞལ་ཟས་ཤིག་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་གལ་
ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བ་ནི་ཟངས་ནང་བརྫོས་པ་ཞིག་ཡིན་ན་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་
འདྲེས་པ་ནས་བྱེད་པར་དགོས། ༨ དེ་ལྟར་བརྫོས་པའི་ཞལ་ཟས་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འབུལ་བ་ནི་བླ་
མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས། དེས་དེ་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་
བླ་མས་ཞལ་ཟས་ནས་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་བླངས་ནས་དེ་དྲན་པའི་དོན་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
སྲར་བར་དགོས། ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ ཞལ་ཟས་ཀྱི་ལྷག་
མ་ནི་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པས་**ཨ་
རོན**་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

11 凡献给耶和华的素祭都不可
有酵；因为你们不可烧一点酵、
一点蜜当作火祭献给耶和华。
12 这些物要献给耶和华作为初熟
的供物，只是不可在坛上献为馨
香的祭。 13 凡献为素祭的供物
都要用盐调和，在素祭上不可缺
了你神立约的盐。一切的供物都
要配盐而献。 14 若向耶和华献
初熟之物为素祭，要献上烘了的
禾穗子，就是轧了的新穗子，当
作初熟之物的素祭。 15 并要抹上
油，加上乳香；这是素祭。 16 祭
司要把其中作为纪念的，就是一
些轧了的禾穗子和一些油，并所
有的乳香，都焚烧，是向耶和华
献的火祭。

༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་གང་ཡང་སྐྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པར་
མི་རུང་སྟེ། སྐྱུར་རྩི་ཡང་ན་སྦྲང་རྩི་གང་ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༡༢ ལོ་ཐོག་གི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་མཆོད་པ་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འབུལ་ཆོག འོན་ཀྱང་མཆོད་ཁྲི་ལ་དེ་དྲི་ཞིམ་
གྱི་ཕྱིར་ཡོང་མི་རུང་། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པ་ལ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་ལ་ཚྭ་
འདེབས་པར་དགོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཚྭ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབུལ་བའི་ཞལ་
ཟས་ལ་མ་བཏབ་པར་མ་བྱེད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་མཆོད་པར་འབུལ་བ་ཚྭ་དང་མཉམ་དུ་
འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ལོ་ཐོག་གི་ཐོག་ཕུད་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་
བར་དགའ་ན་སྨྱུས་མེ་ལ་བརྫོས་ནས་མཉེད་པར་བྱས་པའི་འབྲུ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱ། དེ་ནི་
སྨྱུས་ཕུད་ཀྱི་འབྲས་བུའི་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་ཞིག ༡༥ དེ་ལ་མར་ཁུ་ཡང་བླུག་ལ། སྤོས་དཀར་ཡང་
དེའི་སྟེང་དུ་བཞག་དགོས། དེ་ནི་ཞལ་ཟས་འབུལ་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཡང་བླ་མས་མཉེད་པར་
བྱས་པའི་འབྲུ་རྣམས་དང་མར་ཁུ་སྤོས་དཀར་དང་བཅས་པའི་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་དྲན་པའི་
དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲར་བར་དགོས་སོ།།

3 人献供物为平安祭（“平
安”或作“酬恩”。下
同），若是从牛群中献，无论是
公的是母的，必用没有残疾的献

3 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གི་འབུལ་བ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ན། ཕྱུགས་ལས་ཕོའམ་
མོ་ཞིག་ཡིན་ན། ཡ་ཧོ་ལྷའི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༢ ཡང་མཆོད་
པར་འབུལ་བྱའི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་ཁོས་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་

གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གསོད་པ་དང་། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་
མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༣ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་
ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་
ཅད་དང་། ༤ མཁལ་མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་དང་བཅས་པ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་། མཆིན་
ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཙོད་པར་བྱ། ༥ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
མཆོད་ཁྲིའི་མེའི་གོང་དུ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་ལ་བཞག་པའི་སྦྱིན་སྲེག་དེའི་སྟེང་དུ་དེ་སྲར་ཞིང་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་དགོས་སོ།།

在耶和华面前。 2他要按手在供
物的头上，宰于会幕门口。亚伦
子孙作祭司的，要把血洒在坛的
周围。 3从平安祭中，将火祭献
给耶和华，也要把盖脏的脂油和
脏上所有的脂油， 4并两个腰子
和腰子上的脂油，就是靠腰两
旁的脂油，与肝上的网子和腰
子，一概取下。 5亚伦的子孙要
把这些烧在坛的燔祭上，就是在
火的柴上，是献与耶和华为馨香
的火祭。

༦ ཇེ་སྐྱེ་མི་དེའི་འབུལ་བ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ར་ལུག་ལས་ཕོའམ་མོ་ཞིག་
ཡིན་ན་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༧ གལ་ཏེ་ལུག་ཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་
ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འབུལ་བ་དང་། ༨ མཆོད་པར་འབུལ་བྱའི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་ལག་པ་
བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་གསོད་ཅིང་། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་
ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ཚིལ་དང་རྔ་མ་ཚིལ་དང་ལྡན་
པ་སྒལ་ཚིགས་རང་ནས་བཅད་པ་དང་ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་
ཅད་དང་། ༡༠ མཁལ་མ་གཉིས་ཀྱི་ཚིལ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་
དེ་མཁལ་མ་གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཙོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་བླ་མས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
སྲར་བར་བྱ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མེ་དང་བཅས་སུ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཡིན་ནོ།།

6人向耶和华献供物为平安
祭，若是从羊群中献，无论是公
的是母的，必用没有残疾的。7若
献一只羊羔为供物，必在耶和华
面前献上， 8并要按手在供物的
头上，宰于会幕前。亚伦的子孙
要把血洒在坛的周围。 9从平
安祭中，将火祭献给耶和华，其
中的脂油和整肥尾巴，都要在靠
近脊骨处取下，并要把盖脏的脂
油和脏上所有的脂油， 10两个
腰子和腰子上的脂油，就是靠腰
两旁的脂油，并肝上的网子和腰
子，一概取下。 11祭司要在坛上
焚烧，是献给耶和华为食物的火
祭。

༡༢ གལ་ཏེ་ཁོའི་འབུལ་བ་ནི་ར་མ་ཞིག་ཡིན་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༣ ཡང་
དེའི་མགོ་ལ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་བསད་ནས། **ཨ་
རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་
མཆོད་པ་དེ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ནང་ཆ་
འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༥ མཁལ་མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་
རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཙོད་
པར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་བླ་མས་དེ་དག་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་བར་དགོས། དེ་ནི་དྲི་ཞིམ་གྱི་
ཕྱིར་མེ་མཉམ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཡིན། ཚིལ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཚིལ་ལམ་
ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་བ་ནས་མ་ཟ་ཞེས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཁང་ཐམས་ཅད་ལ་བུ་བརྒྱུད་ནས་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་རྟག་པའི་སྲུང་བྱ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

12人的供物若是山羊，必在耶和
华面前献上。 13要按手在山羊头
上，宰于会幕前。亚伦的子孙要
把血洒在坛的周围， 14–15又把盖
脏的脂油和脏上所有的脂油，两
个腰子和腰子上的脂油，就是靠
腰两旁的脂油，并肝上的网子和
腰子，一概取下，献给耶和华为
火祭。 16祭司要在坛上焚烧，作
为馨香火祭的食物。脂油都是
耶和华的。 17在你们一切的住
处，脂油和血都不可吃；这要成
为你们世世代代永远的定例。

4 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་
ཤིག ༢ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་
གིས་མ་ཤེས་པར་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འགལ་ཞིང་སྡིག་པ་བྱེད་ན། ༣ བྱུགས་པས་བྱུགས་
པའི་བླ་མས་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ་མི་སྡེའི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་པ་འདྲེན་ཡོང་ན། དེས་རང་གིས་བྱས་པའི་
སྡིག་པའི་དོན་དུ་གླང་ཕྲུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་
བར་དགོས་སོ། ༤ ཡང་གླང་ཕྲུག་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་

4耶和华对摩西说： 2你晓谕以
色列人说：若有人在耶和华所
吩咐不可行的什么事上误犯了一
件， 3或是受膏的祭司犯罪，使
百姓陷在罪里，就当为他所犯的
罪把没有残疾的公牛犊献给耶和
华为赎罪祭。 4他要牵公牛到会
幕门口，在耶和华面前按手在牛

的头上，把牛宰于耶和华面前。
5受膏的祭司要取些公牛的血带到
会幕， 6把指头蘸于血中，在耶
和华面前对着圣所的幔子弹血七
次， 7又要把些血抹在会幕内、
耶和华面前香坛的四角上，再把
公牛所有的血倒在会幕门口、燔
祭坛的脚那里。 8要把赎罪祭
公牛所有的脂油，乃是盖脏的脂
油和脏上所有的脂油， 9并两个
腰子和腰子上的脂油，就是靠腰
两旁的脂油，与肝上的网子和腰
子，一概取下， 10与平安祭公牛
上所取的一样；祭司要把这些烧
在燔祭的坛上。 11公牛的皮和
所有的肉，并头、腿、脏、腑、
粪， 12就是全公牛，要搬到营外
洁净之地、倒灰之所，用火烧在
柴上。

ཏུ་འཁྲིད་པ་དང་། གླང་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་གླང་
ཕྲུག་དེ་གསོད་པར་བྱ། ༥ ཡང་བྱུགས་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་བླ་མས་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ནས་བླངས་
ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ༦ བླ་མས་རང་གི་མཛུབ་མོ་
ཁྲག་གི་ནང་དུ་བཙུག་ནས་ལན་བདུན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་དམ་པའི་སྒོ་ཡོལ་གྱི་མདུན་དུ་
འགྲེམ་པར་བྱ། ༧ ཡང་བླ་མས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བདུག་སྤོས་དྲི་
ཞིམ་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཁྲག་དེ་ལས་གཡོག་པ་དང་།
གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ཐམས་ཅད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་
གི་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་བླུག་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་གི་
ཚིལ་ཐམས་ཅད་ནི་ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། ༩ མཁལ་
མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་
གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བཅད་ནས། ༡༠ ཇི་ལྟར་ཞི་བདེའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་ནས་བླངས་
པ་བཞིན་དུ་གླང་ཕྲུག་འདི་ནས་ཀྱང་བླངས་ནས་བླ་མས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་
བར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གླང་ཕྲུག་གི་པགས་པ་དང་ཤ་ཐམས་ཅད་མགོ་དང་རྐང་ལག་དང་ལྟོ་
བ་བཅས་པ། ༡༢ གླང་ཕྲུག་ཧྲིལ་པོ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ས་གནས་མི་གཙང་བ་མེད་པ་ཞིག་
ཏུ་འཁྱེར་བར་དགོས། ཐལ་བ་བླུག་པའི་ས་གནས་དེར་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་མེས་སྲེག་ཐལ་བླུག་ས་
ནས་སྲེག་པར་བྱའོ།།

13以色列全会众若行了耶和华
所吩咐不可行的什么事，误犯了
罪，是隐而未现，会众看不出来
的， 14会众一知道所犯的罪就要
献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会
幕前。 15会中的长老就要在耶和
华面前按手在牛的头上，将牛在
耶和华面前宰了。 16受膏的祭司
要取些公牛的血带到会幕， 17把
指头蘸于血中，在耶和华面前对
着幔子弹血七次， 18又要把些血
抹在会幕内、耶和华面前坛的四
角上，再把所有的血倒在会幕门
口、燔祭坛的脚那里。 19把牛
所有的脂油都取下，烧在坛上；
20收拾这牛，与那赎罪祭的牛一
样。祭司要为他们赎罪，他们必
蒙赦免。 21他要把牛搬到营外烧
了，像烧头一个牛一样；这是会
众的赎罪祭。

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འགལ་ཁྲུལ་ཞིག་བྱས་པ་དེ་ཚོགས་
ཀྱིས་མ་མཐོང་བར་གསང་སྟེ་ཡོད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་མི་
རུང་བའི་བྱ་བ་ཞིག་སྤྱད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༡༤ དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་མངོན་པར་
འགྱུར་ན། ཚོགས་ཀྱིས་གླང་ཕྲུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས། ༡༥ ཡང་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཞལ་ངོར་རང་གི་ལག་པ་རྣམས་གླང་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གླང་
ཕྲུག་གསོད་པར་བྱ། ༡༦ ཡང་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་བླ་མས་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ནས་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་འཁྱེར་ཡོང་ཞིང་། ༡༧ བླ་མས་རང་གི་མཛུབ་མོ་ཁྲག་ནང་བཙུག་ནས་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ལན་བདུན་སྒོ་ཡོལ་གྱི་མདུན་དུ་གཡོག་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་ཁྲག་ལས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་དྲུང་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་
ཁྲག་ཐམས་ཅད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱ། ༡༩ ཡང་དེའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་བར་
དགོས། ༢༠ ཡང་ཇི་ལྟར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་ལ་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་གླང་ཕྲུག་
འདི་ལ་ཡང་བྱེད་པར་དགོས། བླ་མས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་ནས་དེ་དག་ལ་སྡིག་
པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་གླང་ཕྲུག་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་སྔར་གྱི་གླང་
ཕྲུག་མེས་སྲེག་ཚུལ་དང་འདྲ་བར་འདི་ཡང་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ནི་ཚོགས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༢ ཡང་སྡེ་དཔོན་ཞིག་གིས་འགལ་ཁྲུལ་བྱས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་
རྣམས་བཞིན་དུ་བྱ་བ་མི་རུང་བ་ཞིག་མ་ཤེས་པར་སྤྱད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༢༣ གལ་
ཏེ་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་རྟོགས་ན་ར་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་།
༢༤ ར་ཐུག་གི་མགོ་ལ་ཁོས་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དུད་
འགྲོ་གསོད་པའི་གནས་དེ་ན་ར་ཐུག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་དུ་གསོད་པར་དགོས་
སོ། ༢༥ ཡང་བླ་མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ར་ཐུག་གི་ཁྲག་ལས་མཛུབ་མོས་
བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་རུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱའོ། ༢༦ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་དང་
འདྲ་བར་འདིར་ཡང་ཚིལ་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦར་བ་དང་བླ་མས་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱས་ནས་དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

[22]官长若行了耶和华他神所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，[23]所犯的罪自己知道了，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物，[24]按手在羊的头上，宰于耶和华面前、宰燔祭牲的地方；这是赎罪祭。 [25]祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把血倒在燔祭坛的脚那里。[26]所有的脂油，祭司都要烧在坛上，正如平安祭的脂油一样。至于他的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

༢༧ ཡང་མི་སྐྱ་བོ་རྣམས་ལས་སུ་ཞིག་གིས་འགལ་ཁྲུལ་བྱས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་དང་མི་མཐུན་པའི་བྱ་བ་ཞིག་མ་ཤེས་བཞིན་སྤྱད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༢༨ གལ་ཏེ་
རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཁོ་ལ་བཤད་ནས། དེས་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ར་མ་
སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས། ༢༩ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ར་མའི་མགོ་
རུ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་དོན་དུ་འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་ས་ལ་གསོད་
པར་བྱའོ། ༣༠ ཡང་བླ་མས་མཛུབ་མོས་ཁྲག་ལས་བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་རུ་བ་
རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་
དགོས། ༣༡ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་བྱེད་ལུགས་ནང་བཞིན་འདིར་ཡང་ཚིལ་ཐམས་ཅད་སོ་
སོར་བཞག་པ་དང་། བླ་མས་དེ་ཚང་མ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་སྦར་བར་
བྱའོ། བླ་མས་ཁོའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་ཕུལ་ནས། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

[27]民中若有人行了耶和华所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，[28]所犯的罪自己知道了，就要为所犯的罪牵一只没有残疾的母山羊为供物， [29]按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了。[30]祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里， [31]又要把羊所有的脂油都取下，正如取平安祭牲的脂油一样。祭司要在坛上焚烧，在耶和华面前作为馨香的祭，为他赎罪，他必蒙赦免。

༣༢ ཡང་གལ་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་ན་ལུ་གུ་མོ་ཡིན་པ་
སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ༣༣ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ལུག་གུའི་མགོ་རུ་ལག་
པ་བཞག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་སར་གསོད་པར་བྱའོ། ༣༤ ཡང་བླ་
མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་གི་ཁྲག་ལས་མཛུབ་མོས་བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
ཁྲིའི་རུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱ།
༣༥ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་བྱེད་ལུགས་ནང་བཞིན་འདིར་ཡང་ཚིལ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་
བཞག་པ་དང་། བླ་མས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྦར་བར་བྱ། ཡང་བླ་
མས་དེའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་ཕུལ་ནས། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

[32]人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊， [33]按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了作赎罪祭。 [34]祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里， [35]又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭羊羔的脂油一样。祭司要按献给耶和华火祭的条例，烧在坛上。至于所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

5 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་འདི་ལྟར་བྱེད་ན། མནའ་སྐྱེལ་བའི་གཏམ་ཐོས་ནས་ཇི་
མཐོང་བའམ་ཤེས་པ་དེ་ལ་རྟེན་ཏེ་དཔང་པོ་མི་བྱེད་ན་དེས་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས། ༢ ཡང་
ན་མི་ཞིག་གིས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་གཙང་བའི་རྫས་གང་ཡིན་པ་ཟེར་ན། གཅན་གཟན་མི་
གཙང་བའི་རོ་འམ་དུད་འགྲོ་མི་གཙང་བའི་རོ་འམ་སྲིན་བུ་མི་གཙང་བ་ཞིག་གི་རོ་ལ་རེག་
པས་དེས་མི་གཙང་བར་སོང་སྟེ་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས་པ། ༣ ཡང་ན་ཁོས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་ལས་
བྱུང་བའི་མི་གཙང་བ་གང་ཡང་རུང་བའི་མི་གཙང་བར་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ལ་རེག་ན་ཉེས་པ་ཞིག་

5 若有人听见发誓的声音〔或作“若有人听见叫人发誓的声音”〕，他本是见证，却不把所看见的、所知道的说出来，这就是罪；他要担当他的罪孽。 [2]或是有人摸了不洁的物，无论是不洁的死兽，是不洁的死畜，是不洁的死虫，他却不知道，因此成

了不洁，就有了罪。 3或是他摸
了别人的污秽，无论是染了什么
污秽，他却不知道，一知道了就
有了罪。 4或是有人嘴里冒失
发誓，要行恶，要行善，无论人
在什么事上冒失发誓，他却不知
道，一知道了就要在这其中的一
件上有了罪。 5他有了罪的时
候，就要承认所犯的罪， 6并要因
所犯的罪，把他的赎愆祭牲，就
是羊群中的母羊，或是一只羊
羔，或是一只山羊，牵到耶和华
面前为赎罪祭。至于他的罪，祭
司要为他赎了。

7他的力量若不够献一只羊
羔，就要因所犯的罪，把两只斑
鸠或是两只雏鸽带到耶和华面
前为赎愆祭：一只作赎罪祭，一
只作燔祭。 8把这些带到祭司
那里，祭司就要先把那赎罪祭献
上，从鸟的颈项上揪下头来，只
是不可把鸟撕断， 9也把些赎罪
祭牲的血弹在坛的旁边，剩下的
血要流在坛的脚那里；这是赎罪
祭。 10他要照例献第二只为燔
祭。至于他所犯的罪，祭司要为
他赎了，他必蒙赦免。

11他的力量若不够献两只斑鸠或
是两只雏鸽，就要因所犯的罪带
供物来，就是细面伊法十分之一
为赎罪祭；不可加上油，也不可
加上乳香，因为是赎罪祭。 12他
要把供物带到祭司那里，祭司要
取出自己的一把来作为纪念，按
献给耶和华火祭的条例烧在坛
上；这是赎罪祭。 13至于他在这
几件事中所犯的罪，祭司要为他
赎了，他必蒙赦免。剩下的面都
归与祭司，和素祭一样。

14耶和华晓谕摩西说： 15人若
在耶和华的圣物上误犯了罪，有
了过犯，就要照你所估的，按圣
所的舍客勒拿银子，将赎愆祭
牲，就是羊群中一只没有残疾的
公绵羊，牵到耶和华面前为赎愆
祭； 16并且他因在圣物上的差错
要偿还，另外加五分之一，都给
祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊
为他赎罪，他必蒙赦免。

བྱས་པ། ༤ ཡང་ན་མི་ཞིག་གིས་དྲན་མེད་མནའ་སྐྱེལ་ན་ངན་པའམ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱེད་པའི་
དོན་དུ་དེའི་ཁ་ལས་མནའ་ཞིག་དྲན་མེད་ལ་ཡིན་པ་དེ་ནམ་ཤེས་ཡོང་བའི་ཚེ་དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་
བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་ཉེས་པ་ཅན་འགྱུར་འོང་། ༥ དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཉེས་པ་བྱས་
ཏེ། དེས་ཉེས་པ་བྱས་པ་དེ་མཐོལ་ནས། ༦ རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཉེས་
པ་སེལ་བའི་དོན་དུ་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་ཅུང་སྟེ། ཁྱུ་ལས་ལུག་གམ་ར་མ་མོ་ཞིག་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས། ཡང་བླ་མས་དེའི་སྡིག་པ་ལ་བལྟ་སྟེ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་དེ་ལ་ལུག་མི་ལྡོགས་ན། རང་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཁི་བ་གཉིས་
སམ་ཕུག་རོན་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བར་བྱ། གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་
པ་དང་། གཅིག་ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༨ ཡང་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས
དེས་སྔར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་སྐེ་གཙུད་ཅིང་མགོ་མ་གཅོད་ཅིག
༩ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་བྱ་དེའི་ཁྲག་ལས་མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་སུ་དབྲུག་པ་དང་། ཁྲག་
གི་ལྷག་མ་ལུས་པ་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་འཛག་པར་དགོས། དེ་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཚུལ་བཞིན་དུ་འབུལ་ཏེ་བླ་མས་མི་དེས་བྱས་
པའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་པས་དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཡང་གལ་ཏེ་དེའི་ནོར་ཁི་བ་གཉིས་ཡང་ན་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་མི་ལྡོགས་ན། རང་
གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཀྲུ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་གཅིག་གི་བཅུ་ཆ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་འཁྱེར་
འོང་དགོས། མར་ཁུ་དེ་ལ་མ་བླུག སྤོས་དཀར་ཡང་མ་འདེབས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས
བླ་མས་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་ཡིན་པ་སྤར་ཚད་གཅིག་དེ་ལས་ལེན་པ་དང་མི་རྗེད་པའི་དོན་དུ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲར་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ལྟར་བླ་མས་མི་དེས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་དེ་ལྟ་བུ་དག་གི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱས་ནས། དེ་ལ་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། དེའི་ལྷག་མ་ནི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
མཆོད་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་མ་ཤེས་
བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་མཆོད་རྫས་ལ་འགལ་ཁྲུལ་བྱེད་ན། དེའི་ནོངས་པའི་
ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་ནི་ཁྱུ་ལས་སྐྱོན་མེད་པའི་ལུག་ཐུག་ཁྱོད་ཀྱིས་
རིན་བཅད་པའི་དངུལ་སྲང་བཞིན་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་ནོངས་པ་དེའི་ཕྱིར་
མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༦ ཡང་གང་མཆོད་རྫས་ལ་དེས་ལོག་པར་བྱས་པ་དེའི་ཆབ་
འཇལ་བ་དང་། དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་གི་གོང་ཐང་སྣོན་ཏེ་འབུལ་བ་དང་བླ་མ་ལ་བཏད་ནས། བླ་

མས་ནོངས་པ་དེའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་གིས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་པ་དང་། དེ་
ལ་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་
པར་མི་རུང་བའི་བྱ་བ་ཞིག་མ་ཤེས་ཏེ་བྱས་ཀྱང་། ནོངས་པ་བྱས་པས་དེ་ཆད་པ་གཅོད་འོས་
པ་ཡིན། ༡༨ ཁོས་ཁྱུ་ལས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་ནོངས་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་དགོས། བླ་མས་མི་དེས་མ་ཤེས་
པར་བྱས་པའི་འགལ་ཁྲུལ་གྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནི་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་
ངེས་པར་ནོངས་པ་ཞིག་བྱས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

17若有人犯罪，行了耶和华所
吩咐不可行的什么事，他虽然不
知道，还是有了罪，就要担当他
的罪孽； 18也要照你所估定的
价，从羊群中牵一只没有残疾的
公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至
于他误行的那错事，祭司要为他
赎罪，他必蒙赦免。 19这是赎愆
祭，因他在耶和华面前实在有了
罪。

6 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་
ཉེས་པ་བྱས་ཏེ། མི་གཞན་མའི་བཅོལ་མའམ་ཕར་བཏང་ཚུར་ལེན་ནམ། འཕྲོག་བཅོམ་
མམ། མི་གཞན་མ་ནས་གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེར་བའི་རྫས་གང་ཡིན་པ་མ་བརྙེད་ཅེས་རྫུན་
དུ་སྨྲ་བའམ། ༣ རྫས་སྟོར་བ་ཞིག་བརྙེད་ནས་མ་བརྙེད་ཅེས་རྫུན་དུ་སྨྲ་བའམ་མིས་བྱས་པའི་
ལས་གང་ལ་ཡང་རྟེན་ཏེ་རྫུན་གྱི་མནའ་བསྐྱལ་ཞིང་སྡིག་པ་བྱས་ནས། ༤ གལ་ཏེ་དེ་ལྟ་བུའི་
ཉེས་པས་ནོངས་པ་ཞིག་བྱས་ན། འཕྲོག་པར་ཁྱེར་བའམ་གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེར་བའམ་
བཅོལ་མ་བརྙེད་པའམ་སྟོར་ནས་བརྙེད་པའི་རྫས་ཕྱིར་གཏོང་བའམ། ༥ གང་གི་རྫས་ལ་རྟེན་
པའི་རྫུན་གྱི་མནའ་བསྐྱལ་བ་ཁོས་དེའི་རིན་འཇལ་བ་དང་། ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་ཞིང་བསྡེར་
བར་དགོས། ནོངས་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཉིན་མོར་རྫས་ཀྱི་བདག་པོ་ལ་འཇལ་བར་
དགོས་སོ། ༦ ཡང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ལུག་རྣམས་
ལས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་
མཆོད་པ་རུ་བླ་མའི་མདུན་དུ་འཁྱེར་བ་དང་། ༧ བླ་མས་མི་དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་མི་དེས་ནོངས་པ་གང་ཡང་བྱས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་སེལ་ཐོབ་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

6 耶和华晓谕摩西说： 2若有人
犯罪，干犯耶和华，在邻舍交
付他的物上，或是在交易上行了
诡诈，或是抢夺人的财物，或是
欺压邻舍， 3或是在捡了遗失的物
上行了诡诈，说谎起誓，在这一
切的事上犯了什么罪； 4他既犯
了罪，有了过犯，就要归还他所
抢夺的，或是因欺压所得的，或
是人交付他的，或是人遗失他所
捡的物， 5或是他因什么物起了假
誓，就要如数归还，另外加上五
分之一，在查出他有罪的日子要
交还本主。 6也要照你所估定的
价，把赎愆祭牲，就是羊群中一
只没有残疾的公绵羊，牵到耶和
华面前，给祭司为赎愆祭。 7祭司
要在耶和华面前为他赎罪；他无
论行了什么事，使他有了罪，都
必蒙赦免。

༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་སློབས་ཤིག སྦྱིན་
སྲེག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ཕུལ་བའི་རྫས་རང་གི་མལ་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
མཚན་གང་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་གནས་པར་བྱ། མཆོད་ཁྲིའི་མེ་མ་ཤི་སྟེ་སྦར་བར་དགོས་སོ། ༡༠ ཡང་
བླ་མས་རང་གོས་གོན་པ་དང་། རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་ལུས་ལ་གྱོན་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་མེས་སྲེག་པ་ལས་ལུས་པའི་ཐལ་བ་དེ་ལེན་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་འཇོག་པར་དགོས་
སོ། ༡༡ ཡང་རང་གི་གོས་རྣམས་ཕུད་ནས་གོས་གཞན་པ་རྣམས་གྱོན་ཞིང་ཐལ་བ་ཚོགས་རའི་
ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བར་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་མེ་
ནམ་ཡང་མི་ཤི་སྟེ་འབར་བར་དགོས། བླ་མས་སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་དེའི་ཁར་ཤིང་སྦར་བ་དང་།
དེའི་སྟེང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་བཞག་ནས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་དེའི་
ཁར་སྦར་བར་དགོས་སོ། ༡༣ རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་མེ་ཞིག་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབར་ཞིང་ནམ་
ཡང་ཤི་བར་མི་རུང་ངོ་།།

8耶和华晓谕摩西说： 9你要吩
咐亚伦和他的子孙说，燔祭的条
例乃是这样：燔祭要放在坛的柴
上，从晚上到天亮，坛上的火要
常常烧着。 10祭司要穿上细麻
布衣服，又要把细麻布裤子穿在
身上，把坛上所烧的燔祭灰收起
来，倒在坛的旁边； 11随后要脱
去这衣服，穿上别的衣服，把灰
拿到营外洁净之处。 12坛上的火
要在其上常常烧着，不可熄灭。
祭司要每日早晨在上面烧柴，并
要把燔祭摆在坛上，在其上烧平
安祭牲的脂油。 13在坛上必有常
常烧着的火，不可熄灭。

14素祭的条例乃是这样：亚伦
的子孙要在坛前把这祭献在耶和
华面前。 15祭司要从其中，就
是从素祭的细面中，取出自己的
一把，又要取些油和素祭上所有
的乳香，烧在坛上，奉给耶和华
为馨香素祭的纪念。 16所剩下
的，亚伦和他子孙要吃，必在圣
处不带酵而吃，要在会幕的院子
里吃。 17烤的时候不可搀酵。
这是从所献给我的火祭中赐给他
们的份，是至圣的，和赎罪祭并
赎愆祭一样。 18凡献给耶和华的
火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃
这一份，直到万代，作他们永得
的份。摸这些祭物的，都要成为
圣。

༡༤ ཡང་ཞལ་ཟས་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དེ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༥ དེ་དག་ནས་གཅིག་གིས་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་བའི་
གྲོ་ཞིབ་ལས་ཁྱོར་བ་གང་ཞིག་དང་མར་ཁུ་དང་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་བའི་རྫས་ལ་ཡོད་པའི་སྤོས་
དཀར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྐལ་བ་དེ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་སྲར་བར་དགོས། ༡༦ ལུས་པའི་ལྷག་མ་ནི་**ཨ་རོན་**བུ་རྣམས་
དང་བཅས་པས་ཟ་བར་དགོས། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་གནས་དམ་པ་ལ་ཟ་དགོས། འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་ཁྱམས་ན་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༡༧ སྐྱུར་རྩི་དང་ལྷན་པར་རྗོད་པར་མི་རུང་སྟེ། ང་
ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལས་ངས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་རུ་དེ་བསྟེར་བ
དང་། སྡིག་པ་དང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་ཀུན་
ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལས་ཟ་
བར་དགོས། དེ་ནི་ངའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་བ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡོད་པར་དགོས། སྦྱིན་སྲེག་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་གང་
ཡང་དེ་མི་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

19耶和华晓谕摩西说： 20当亚
伦受膏的日子，他和他子孙所要
献给耶和华的供物，就是细面伊
法十分之一，为常献的素祭：早
晨一半，晚上一半。 21要在铁
鏊上用油调和做成，调匀了，你
就拿进来；烤好了分成块子，献
给耶和华为馨香的素祭。 22亚
伦的子孙中，接续他为受膏的祭
司，要把这素祭献上，要全烧给
耶和华。这是永远的定例。 23祭
司的素祭都要烧了，却不可吃。

༡༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ་**ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ **ཨ་རོན་**བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་བྱུགས་པ་
འབྱུག་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། གྲོ་ཞིབ་
ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཅིག་དེ་ནི་གཏན་དུ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཞལ་ཟས་ཡིན། དེའི་ཕྱེད་སྔ་མོ་ཕྱེད་
དགོངས་མོ་ལ་འབུལ་དགོས་སོ། ༢༡ མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་སླ་ང་ལ་གཡོ་བ་དང་བརྫོས་ཟིན་
ནས་འབུལ་དགོས། དུམ་བུར་བཅག་ནས་ཞལ་ཟས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་བར་
དགོས་སོ། ༢༢ ཡང་ཁོ་རང་གི་ཚབ་བྱེད་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་ལས་བྱུགས་པའི་བླ་མ་དེས་འབུལ་
བར་དགོས་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྐུ་སྐལ་ཚང་མ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ནི་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་
བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིག ༢༣ བླ་མས་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་མ་ལུས་པར་
སྲེག་པར་དགོས་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

24耶和华晓谕摩西说： 25你对
亚伦和他的子孙说，赎罪祭的条
例乃是这样：要在耶和华面前、
宰燔祭牲的地方宰赎罪祭牲；这
是至圣的。 26为赎罪献这祭的祭
司要吃，要在圣处，就是在会幕
的院子里吃。 27凡摸这祭肉的要
成为圣；这祭牲的血若弹在什么
衣服上，所弹的那一件要在圣处
洗净。 28唯有煮祭物的瓦器要打
碎；若是煮在铜器里，这铜器要
擦磨，在水中涮净。 29凡祭司中
的男丁都可以吃；这是至圣的。
30凡赎罪祭，若将血带进会幕在圣
所赎罪，那肉都不可吃，必用火
焚烧。

༢༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ་**ལ་གསུངས་པ། ༢༥ **ཨ་རོན་**བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སློས་ཤིག སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན།
སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་པའི་གནས་དེར་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་ཡང་གསོད་པར་དགོས། དེ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༢༦ སྡིག་པའི་
ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་བླ་མས་དེ་ཟ་བར་རུང་སྟེ་གནས་དམ་པར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་ཁྱམས་ན་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༢༧ ཤ་ཡང་དེའི་ཤ་ལ་རེག་པ་དེ་ནི་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས།
ཡང་གོས་གང་ལའང་ཁྲག་གཏོར་ཐོག་ཡོད་པ་དེས་གནས་དམ་པ་རུ་འཁྲུད་པར་དགོས་སོ།
༢༨ རྫའི་སྣོད་ནང་དེ་ནི་གཡོས་པ་ཡིན་ན་སྣོད་དེ་གཅོག་པར་དགོས། ཟངས་ཀྱི་སྣོད་ཀྱི་ནང་
ན་གཡོས་ན་ཆུས་འཁྲུད་ཅིང་བཤལ་པར་དགོས་སོ། ༢༩ བླ་མ་རྣམས་ལས་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་
པས་ཟ་བར་རུང་། དེ་ནི་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༣༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་
ཁྲག་ལས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཁྱེར་ནས་ཁྲག་དེའི་སྒོ་ནས་མཆོད་ཁང་ན་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པ་དེའི་ཤ་ཟ་བར་མི་རུང་ཞིང་མེས་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

7 ཡང་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན། དེ་ཀུན་
ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༢ སྦྱིན་སྲེག་གསོད་པའི་གནས་དེར་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་མཁན་
དེ་ཡང་གསོད་པ་དང་། དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༣ ཡང་
ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། རྔ་མ་ཚིལ་ཅན་དང་། ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་། ༤ མཁལ་མ་
གཉིས་དང་དེ་དག་གི་ཚིལ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་མཁལ་མའི་བར་དུ་བཅད་
པ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༥ ཡང་བླ་མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲེར་
བར་དགོས། དེ་ནི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༦ བླ་མ་རྣམས་ལས་སྐྱེས་པ་གང་
ཡིན་པས་དེ་ཟ་ཞིང་། ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པས་གནས་དམ་པར་ཟ་བར་བྱའོ། ༧ ཇི་ལྟར་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡང་ཡིན་ཏེ།
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡིན་པས། དེའི་ཕྱིར་དེ་ནི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་བླ་མའི་
ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་མི་ཞིག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་ན། སྦྱིན་སྲེག་གི་པགས་པ་བླ་
མའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་མེ་ཐབ་ལ་གཡོས་པའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་དང་། ཟངས་
སམ་སླ་ངའི་ནང་བཙོས་པ་ཐམས་ཅད་འབུལ་བའི་བླ་མ་ལ་བདོག་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་ཞལ་
ཟས་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་སྐམ་པོ་ནི་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་ཚང་མ་ལ་འདྲ་འདྲ་ཐོབ་པར་དགོས་
སོ།།

7 赎愆祭的条例乃是如此：这祭
是至圣的。 2人在哪里宰燔祭
牲，也要在那里宰赎愆祭牲；其
血，祭司要洒在坛的周围。 3又
要将肥尾巴和盖脏的脂油， 4两
个腰子和腰子上的脂油，就是靠
腰两旁的脂油，并肝上的网子和
腰子，一概取下。 5祭司要在坛上
焚烧，为献给耶和华的火祭，是
赎愆祭。 6祭司中的男丁都可以
吃这祭物；要在圣处吃，是至圣
的。 7赎罪祭怎样，赎愆祭也是怎
样，两个祭是一个条例。献赎愆
祭赎罪的祭司要得这祭物。 8献燔
祭的祭司，无论为谁奉献，要亲
自得他所献那燔祭牲的皮。 9凡在
炉中烤的素祭和煎盘中做的，并
铁鏊上做的，都要归那献祭的祭
司。 10凡素祭，无论是油调和的
是干的，都要归亚伦的子孙，大
家均分。

༡༡ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། ༡༢ གལ་ཏེ་སྟོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འབུལ་ན། སྟོད་པའི་མཆོད་པ་ར་སྐྱུར་རྩི་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ལ་མར་ཁུ་བསྒུགས་པ་དང་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུས་བྱུགས་བ་དང་ཕྱེ་ཞིབ་མར་ཁུ་
དང་འདྲེས་པ་ནས་བྱས་པའི་བག་ལེབ་མར་ཁུས་བྱུགས་པ་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས། ༡༣ ཡང་
སྟོད་པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དམར་མཆོད་འབུལ་བའི་འབུལ་བ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་
དང་སྐྱུར་བཙུག་པའི་བག་ལེབ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཕྱིལ་པོ་
ལས་གཅིག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུལ་བར་དགོས་པ་དེ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་གཡོག་པའི་
བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༥ སྟོད་པ་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ནི་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་
ཉིན་དེ་རང་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཅིའང་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ ཡང་
གལ་ཏེ་མཆོད་པའི་འབུལ་བ་ནི་དམ་བཅའ་བླངས་པའམ་སེམས་དགའ་ནས་ཕུལ་བ་ཞིག་
ཡིན་ན། མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཉིན་དེ་རང་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། དེ་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པ་ནི་
སང་ཉིན་ཟ་ཡང་རུང་ངོ་། ༡༧ ཡང་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ལུས་པ་ནི་ཞག་གསུམ་པར་མེས་སྲེག་
པར་དགོས་སོ། ༡༨ གལ་ཏེ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ཞག་གསུམ་པར་ཟ་ན། དེ་ལ་མཉེས་
པར་མི་འགྱུར། མཆོད་པ་ཕུལ་བའི་མི་ལ་ཕན་པར་མི་འགྱུར། རྫས་དེ་ནི་མི་གཙང་བས་དེ་
ལས་ཟ་བའི་སེམས་ལ་ཉེས་པ་འོང་བར་འགྱུར་རོ།།

11 人献与耶和华平安祭的条例乃
是这样： 12他若为感谢献上，就
要用调油的无酵饼和抹油的无
酵薄饼，并用油调匀细面做的
饼，与感谢祭一同献上。 13要
用有酵的饼和为感谢献的平安
祭，与供物一同献上。 14从各样
的供物中，他要把一个饼献给耶
和华为举祭，是要归给洒平安祭
牲血的祭司。 15为感谢献平安
祭牲的肉，要在献的日子吃，一
点不可留到早晨。 16若所献的是
为还愿，或是甘心献的，必在献
祭的日子吃，所剩下的第二天也
可以吃。 17但所剩下的祭肉，到
第三天要用火焚烧； 18第三天若
吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦
纳，人所献的也不算为祭，反为
可憎嫌的，吃这祭肉的，就必担
当他的罪孽。

༡༩ ཡང་མི་གཙང་བའི་རྫས་ལ་རེག་པའི་ཤ་ནི་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། མི་
གཙང་བ་མེད་པའི་མི་སུས་ཀྱང་ཤ་ཟ་བའི་རིགས་སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་
མི་ཞིག་གིས་གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་ཤ་ཟ་ན་དེའི་སེམས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རྫས་མི་གཙང་བ་ཞིག་མི་ནས་

19挨了污秽物的肉就不可吃，要
用火焚烧。至于平安祭的肉，凡
洁净的人都要吃； 20只是献与
耶和华平安祭的肉，人若不洁
净而吃了，这人必从民中剪除。
21有人摸了什么不洁净的物，或

是人的不洁净，或是不洁净的牲
畜，或是不洁可憎之物，吃了献
与耶和华平安祭的肉，这人必从
民中剪除。

བྱུང་བའི་མི་གཙང་བའམ་དུད་འགྲོ་མི་གཙང་བ་ཞིག་གམ་སྲིན་བུ་མི་གཙང་བ་གང་ལ་ཡང་
རེག་ནས། གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ཟ་ན། དེའི་སེམས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

22 耶和华对摩西说： 23 你晓谕
以色列人说：牛的脂油、绵羊
的脂油、山羊的脂油，你们都不
可吃。 24 自死的和被野兽撕裂
的，那脂油可以做别的使用，只
是你们万不可吃。 25 无论何人
吃了献给耶和华当火祭牲畜的脂
油，那人必从民中剪除。 26 在
你们一切的住处，无论是雀鸟的
血是野兽的血，你们都不可吃。
27 无论是谁吃血，那人必从民中剪
除。

༢༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲོས་
ཤིག གླང་ཕྱུག་དང་ར་དང་ལུག་གི་ཚིལ་གང་ཡང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༤ ཤི་བའི་དུད་འགྲོའི་
ཚིལ་དང་གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་ལས་ཅི་ཞིག་གི་ཕྱིར་ལེན་ཆོག་ཀྱང་།
དེ་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་ནས་ཟ་
བའི་མི་དེའི་སེམས་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་འགྱུར་བར་གྱུར་ཅིག ༢༦ ཡང་
བྱའམ་དུད་འགྲོའི་ཁྲག་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཁང་ཕྱི་ནང་གང་དུ་ཡང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༢༧ མི་སུས་ཀྱང་ཁྲག་ཟ་བ་དེའི་སེམས་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་།།

28 耶和华对摩西说： 29 你晓谕
以色列人说：献平安祭给耶和
华的，要从平安祭中取些来奉
给耶和华。 30 他亲手献给耶和
华的火祭，就是脂油和胸，要带
来，好把胸在耶和华面前作摇
祭，摇一摇。 31 祭司要把脂油在
坛上焚烧，但胸要归亚伦和他的
子孙。 32 你们要从平安祭中把
右腿作举祭，奉给祭司。 33 亚
伦子孙中，献平安祭牲血和脂
油的，要得这右腿为份； 34 因
为我从以色列人的平安祭中，取
了这摇的胸和举的腿给祭司亚
伦和他子孙，作他们从以色列人
中所永得的份。 35 这是从耶和
华火祭中，作亚伦受膏的份和他
子孙受膏的份，正在摩西〔原文
作“他”〕叫他们前来给耶和华
供祭司职分的日子， 36 就是在
摩西〔原文作“他”〕膏他们的
日子，耶和华吩咐以色列人给他
们的。这是他们世世代代永得的
份。

༢༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྒྲོས་ཤིག
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་དེ་རང་གིས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་འབུལ་བ་འབུལ་བར་དགོས། ༣༠ མི་དེ་ནི་རང་གི་ལག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ནི་ཚིལ་
དང་བྲང་འཁྱེར་འོངས་ནས། བྲང་ནི་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གཡོས་པའི་མཆོད་པར་
འབུལ་བར་དགོས། ༣༡ ཡང་བླ་མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཚིལ་སྲེག་བ་དང་། བྲང་ནི་**ཨ་རོན**་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་རྐང་པ་གཡས་པ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་
རྣམས་ལས་སྲེག་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ་བླ་མ་ལ་འབུལ་བར་དགོས། ༣༣ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལས་སུས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་དང་ཚིལ་འབུལ་བ་དེའི་སྐལ་བ་ནི་རྐང་པ་གཡས་པ་
ཡིན་ནོ། ༣༤ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་འབུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་རྣམས་ལས་ཕར་ཚུར་གཡོས་པའི་བྲང་དང་སྲེག་བའི་རྐང་པ་ངས་བླངས་ནས་**ཨ་རོན**་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འབུལ་བ་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐོབ་
སྐལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བླ་མ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཚུར་འཁྲིད་པའི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་
ལས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་དེ་ཡིན་ཏེ། ༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་དེ་དག་ལ་བྱུགས་པ་བྱུགས་པའི་ཉིན་ལ་སྐལ་བ་དེ་ནི་དེ་དག་ལ་སྟེར་བར་དགོས་ཞེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། དེ་ནི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐོབ་སྐལ་
ཡིན་ནོ།།

37 这就是燔祭、素祭、赎罪祭、
赎愆祭，和平安祭的条例，并承
接圣职的礼， 38 都是耶和华在西
奈山所吩咐摩西的，就是他在西
奈旷野吩咐以色列人献供物给耶
和华之日所说的。

༣༧ དེ་ནི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་སྡིག་པ་དང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་
དང་མཆོད་འབུལ་གྱི་མཆོད་པ་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན། ༣༨ རི་
སི་ནཱ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**སི་ནཱ**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་གི་
ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་གནང་བའི་སྐབས་སུ་ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་གནང་ངོ་།།

8 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨ་རོན**་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་དང་
གོས་རྣམས་དང་བྱུགས་སྣོམ་དང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་
གཉིས་དང་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་ཅེ་པོ་ཁྱེར་ལ། ༣ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་སྡུས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤ **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་
སྩལ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ནས། མི་ཚོགས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་འདུས་སོ།
༥ དེའི་དུས་སུ་**མོ་ཤེ**ས་མི་ཚོགས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་འདི་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༦ **ཨ་
རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་སོ། ༧ ཡང་དེ་ལ་ཨང་ཕྲུང་
བསྐོན་ནས་སྐུ་རགས་ཡང་བཅིངས་པ་དང་། ཤན་ཐབས་ཀྱང་བསྐོན། ཨེ་ཕོད་བསྐོན། ཨེ་ཕོད་
ཀྱི་སྐུ་རགས་ཀྱིས་བཅིངས་ནས་བསྐོན་ནོ། ༨ དེ་ནས་བྲང་རྒྱན་ཡང་བསྐོན་ནས། བྲང་རྒྱན་
དེ་ལ་འོད་རྣམས་དང་ཞལ་ཆེ་རྣམས་ཞེས་བྱ་བ་བཙུག་གོ། ༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་མགོ་ལ་དབུ་ཞོད་བསྐོན་ནས། དབུ་ཞོད་ཀྱི་མདུན་ལོགས་སུ་གསེར་
གྱི་བྱང་བུ་ཞེ་ན། ཚོད་པན་དམ་པ་བཙུག་གོ།

༡༠ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་བྱུགས་སྣོམ་བླངས་ནས་བཞུགས་གནས་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཡོ་
བྱད་ཐམས་ཅད་འབྱུག་ཅིང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ལན་བདུན་གཏོར་ནས་
མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་སྣེགས་བུ་དང་བཅས་པ་
དམ་པར་བྱེད་དུ་བྱུགས་པས་བྱུགས་སོ། ༡༢ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་མགོ་ལ་བྱུགས་སྣོམ་ལས་བྱུགས་
ནས་བྱུགས་པ་དང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ཚུར་ཁྲིད་
ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨང་ཕྲུང་རྣམས་དེ་དག་ལ་བསྐོན། སྐུ་
རགས་ཡང་བཅིངས། དབུ་ཞྭ་ཡང་བསྐོན་ནོ།

༡༤ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས། **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་
པས་རང་གི་ལག་པ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་གི་མགོ་རུ་བཞག་གོ། ༡༥ ཡང་**མོ་
ཤེ**ས་དེ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་བླངས་ཤིང་རང་གི་མཛུབ་མོས་མཆོད་ཁྲིའི་རུ་བ་རྣམས་ཀྱི་
མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོགས་པས་མཆོད་ཁྲི་སྦྱངས་པར་བྱས་པ་དང་། ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་
དུ་བླུགས་ནས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༦ ཡང་ནང་ཆའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་
དང་མཆིན་ཡོལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་བཅས་པ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་
པར་བྱས་སོ། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་གླང་ཕྲུག་དེའི་པགས་པ་
དང་ཤ་དང་ལྕི་བ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་མེས་བསྲེགས་སོ།

༡༨ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་ཕྲུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རང་
གི་ལག་པ་རྣམས་ལུག་ཕྲུག་གི་མགོར་བཞག་གོ། ༡༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དེ་བསད་ནས་ཁྲག་ནི་མཆོད་
ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཏོར་ཏོ། ༢༠ ཡང་ལུག་ཕྲུག་ལྷུ་ལྷུར་བགོས་ནས་**མོ་ཤེ**ས་མགོ་དང་ལྷུ་
ལྷུར་བགོས་པ་དང་ཚིལ་བསྲེགས་སོ། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ནང་
ཆ་དང་རྐང་ལག་བཞི་ཆུས་ཁྲུས་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ལུག་ཕྲུག་ཧྲིལ་པོ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་དུ་
སྤར་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་མེའི་རྫིན་གྱིས་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ།

8 耶和华晓谕摩西说： 2 你将
亚伦和他儿子一同带来，并将
圣衣、膏油，与赎罪祭的一只公
牛、两只公绵羊、一筐无酵饼都
带来， 3 又招聚会众到会幕门口。
4 摩西就照耶和华所吩咐的行了；
于是会众聚集在会幕门口。 5 摩
西告诉会众说：这就是耶和华所
吩咐当行的事。 6 摩西带了亚伦和
他儿子来，用水洗了他们。 7 给亚
伦穿上内袍，束上腰带，穿上外
袍，又加上以弗得，用其上巧工
织的带子把以弗得系在他身上，
8 又给他戴上胸牌，把乌陵和土明
放在胸牌内， 9 把冠冕戴在他头
上，在冠冕的前面钉上金牌，就
是圣冠，都是照耶和华所吩咐摩
西的。

10 摩西用膏油抹帐幕和其中所
有的，使它成圣； 11 又用膏油在
坛上弹了七次，又抹了坛和坛的
一切器皿，并洗濯盆和盆座，使
它成圣； 12 又把膏油倒在亚伦的
头上膏他，使他成圣。 13 摩西带
了亚伦的儿子来，给他们穿上内
袍，束上腰带，包上裹头巾，都
是照耶和华所吩咐摩西的。

14 他牵了赎罪祭的公牛来，亚
伦和他儿子按手在赎罪祭公牛
的头上， 15 就宰了公牛。摩西
用指头蘸血，抹在坛上四角的周
围，使坛洁净，把血倒在坛的脚
那里，使坛成圣，坛就洁净了；
16 又取脏上所有的脂油和肝上的
网子，并两个腰子与腰子上的
脂油，都烧在坛上； 17 唯有公
牛，连皮带肉并粪，用火烧在营
外，都是照耶和华所吩咐摩西
的。

18 他奉上燔祭的公绵羊；亚伦
和他儿子按手在羊的头上， 19 就
宰了公羊。摩西把血洒在坛的
周围， 20 把羊切成块子，把头和
肉块并脂油都烧了。 21 用水洗
了脏腑和腿，就把全羊烧在坛上
为馨香的燔祭，是献给耶和华的
火祭，都是照耶和华所吩咐摩西
的。

22他又奉上第二只公绵羊，就是
承接圣职之礼的羊；亚伦和他儿
子按手在羊的头上， 23就宰了
羊。摩西把些血抹在亚伦的右耳
垂上和右手的大拇指上，并右脚
的大拇指上， 24又带了亚伦的
儿子来，把些血抹在他们的右耳
垂上和右手的大拇指上，并右脚
的大拇指上，又把血洒在坛的周
围。 25取脂油和肥尾巴，并脏上
一切的脂油与肝上的网子，两个
腰子和腰子上的脂油，并右腿，
26再从耶和华面前、盛无酵饼的
筐子里取出一个无酵饼，一个油
饼，一个薄饼，都放在脂油和右
腿上， 27把这一切放在亚伦的
手上和他儿子的手上作摇祭，在
耶和华面前摇一摇。 28摩西从
他们的手上拿下来，烧在坛上的
燔祭上，都是为承接圣职献给耶
和华馨香的火祭。 29摩西拿羊
的胸作为摇祭，在耶和华面前摇
一摇，是承接圣职之礼，归摩西
的份，都是照耶和华所吩咐摩西
的。

30摩西取点膏油和坛上的血，弹
在亚伦和他的衣服上，并他儿子
和他儿子的衣服上，使他和他们
的衣服一同成圣。

31摩西对亚伦和他儿子说：把
肉煮在会幕门口，在那里吃，又
吃承接圣职筐子里的饼，按我所
吩咐的说〔或作“按所吩咐我的
说”〕：这是亚伦和他儿子要吃
的。 32剩下的肉和饼，你们要用
火焚烧。 33你们七天不可出会
幕的门，等到你们承接圣职的日
子满了，因为主叫你们七天承接
圣职。 34像今天所行的都是耶和
华吩咐行的，为你们赎罪。 35七
天你们要昼夜住在会幕门口，遵
守耶和华的吩咐，免得你们死
亡，因为所吩咐我的就是这样。
36于是亚伦和他儿子行了耶和华藉
着摩西所吩咐的一切事。

༢༢ དེ་ནས་ལུག་ཐུག་གཉིས་པ་མཆོད་འབུལ་གྱི་ལུག་ཐུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས། ཨ་རོན་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྣམས་ལུག་ཐུག་གི་མགོར་བཞག་གོ། ༢༣ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་བསད་
ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་བླངས་པ་དང་། ཨ་རོན་གྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་
མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་བྱུགས་སོ། ༢༤ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཚུར་ཁྲིད་ནས་མོ་ཤེས་ཁྲག་དེ་ལས་དེ་དག་གི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་
མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་གཡོགས་ནས། མོ་ཤེས་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་
མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོགས་སོ། ༢༥ ཡང་ཚིལ་དང་ཛ་མ་ཚིལ་ཅན་དང་ནང་ཆའི་ཚིལ་ཐམས་
ཅད་དང་མཆིན་ཡོལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་བཅས་པ་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་དང་།
༢༦ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པའི་ཅེ་པོ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱིས་གང་བ་ལས། སྐྱུར་རྩི་
མེད་པའི་བག་ལེབ་ཅིག་བླངས་ནས་མར་ཁུས་བརྔུས་པའི་བཞེས་ཁུར་དང་འཁུར་བ་གཅིག་
དང་བཅས་པ་ཚིལ་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་སྟེང་དུ་བཞག་པ་དང་། ༢༧ དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་
རོན་གྱི་ལག་པ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་རྣམས་ལ་བཞག་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕར་
ཚུར་གཡོ་ཞིང་གཡོ་བའི་མཆོད་པ་ཏུ་ཕུལ་ལོ། ༢༨ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཕྱིར་
བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་སྟེང་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་འབུལ་གྱི་མཆོད་པ་ཏུ་སྦར་བ་དང་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་དུ་མེ་མཉམ་ཕུལ་ལོ། ༢༩ ཡང་མོ་ཤེས་མཆོད་འབུལ་གྱི་ལུག་ཐུག་
གི་བྲང་བླངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིང་གཡོ་བའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བ་དེ་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེའི་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་ཡིན་ནོ།།

༣༠ ཡང་མོ་ཤེས་བྱུགས་སྤོས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཁྲག་ལས་བླངས་ཏེ་ཨ་རོན་
རང་དང་རང་གི་གོས་རྣམས་དང་དེའི་བུ་རྣམས་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་གཏོར་ཏོ། དེ་
ལྟར་ཨ་རོན་རང་གི་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་
རྣམས་ཀྱི་གོས་དང་བཅས་པ་དམ་པར་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡང་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འདི་གསུངས་པ། ཤ་ནི་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཆུ་ལ་སྐོལ་ལ། མཆོད་འབུལ་གྱི་ཅེ་པོ་ནང་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་དང་
མཉམ་དུ་དེར་ཟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་ཟ་བར་དགོས།
དེ་ལྟར་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ༣༢ ཡང་ཤ་དང་བག་ལེབ་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པ་མེས་སྲེག་
པར་དགོས། ༣༣ ཡང་དབང་བསྐུར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོ་ནས་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བར་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ལ་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༤ དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་བྱས་པ་
བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༥ ཁྱོད་
རྣམས་ཉིན་མཚན་བདུན་གྱི་བར་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་གནས་ཤིང་
ཁྱོད་རྣམས་ཤི་ཡིས་དོགས་པས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་ཅི་སྲུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་སྲུང་བར་དགོས། དེ་ལྟར་
ང་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༦ ཡང་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་
ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

9 ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་**མོ་ཤེས་ཨ་རོན་**བུ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་
བཅས་པ་བོས་ནས། ༢ **ཨ་རོན་**ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་བེའུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁློངས་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སློས་ཤིག ར་ཐུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་། བེའུ་དང་ལུག་གཉིས་ལོ་
གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དོན་དུ་ཁློངས་ལ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་འབུལ་དུ་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་དང་མར་ཁུས་འདྲེས་པའི་ཞལ་ཟས་ཁྱེར་ཤོག
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
གསུངས་པས། ༥ **མོ་ཤེས་**ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་
ཁྱེར་འོངས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་འོངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་བྱུང་ངོ་།
༦ ཡང་**མོ་ཤེས་**ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལྟར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་
བྱེད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལྷན་ནི་བ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བར་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ ཡང་
མོ་ཤེས་ཨ་རོན་ལ། ད་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ཚུར་ཤོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་ཕུལ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་རང་དང་མི་
སྡེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱོས་ལ། མི་སྡེའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་སྡིག་བཤགས་བྱོས་ཤིག་
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

9 到了第八天，摩西召了亚伦
和他儿子，并以色列的众长老
来，2 对亚伦说：你当取牛群中的
一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵
羊作燔祭，都要没有残疾的，献
在耶和华面前。 3 你也要对以
色列人说：你们当取一只公山
羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一
只绵羊羔，都要一岁、没有残疾
的，作燔祭，4 又取一只公牛，一
只公绵羊作平安祭，献在耶和华
面前，并取调油的素祭，因为今
天耶和华要向你们显现。 5 于
是他们把摩西所吩咐的，带到会
幕前；全会众都近前来，站在耶
和华面前。 6 摩西说：这是耶和
华吩咐你们所当行的；耶和华的
荣光就要向你们显现。 7 摩西
对亚伦说：你就近坛前，献你的
赎罪祭和燔祭，为自己与百姓赎
罪，又献上百姓的供物，为他们
赎罪，都照耶和华所吩咐的。

༨ **ཨ་རོན་**མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཚུར་འོངས་ནས། རང་གི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བེའུ་མཆོད་
པར་ཕུལ་ནས། ༩ **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁྲག་འཁྱེར་འོངས་ནས། མཛུབ་མོ་ཁྲག་དུ་
བཙུག་ཅིང་མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་ལ་བསྐུས་པ་དང་། ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་བླུགས་སོ།
༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ་**ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཚིལ་དང་
མཁལ་མ་གཉིས་དང་མཆིན་ཡོལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་རོ། ༡༡ ཡང་ཤ་དང་པགས་པ་ཚོགས་
རའི་ཕྱི་རོལ་ན་མེས་བསྲེགས་སོ།།

8 于是，亚伦就近坛前，宰了为
自己作赎罪祭的牛犊。 9 亚伦的
儿子把血奉给他，他就把指头蘸
在血中，抹在坛的四角上，又把
血倒在坛脚那里。 10 唯有赎罪
祭的脂油和腰子，并肝上取的网
子，都烧在坛上，是照耶和华所
吩咐摩西的； 11 又用火将肉和皮
烧在营外。

༡༢ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་བསད་པ་དང་། **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་
འཁྱེར་འོངས་ནས་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཡོགས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་སྦྱིན་
སྲེག་གི་ཕྱིར་ལྷུ་ལྷུ་རུ་བགོས་པ་དེ་དང་མགོ་འཁྱེར་འོངས་ནས་ཁོང་གིས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
བསྲེགས་སོ། ༡༤ ཡང་ནང་ཆ་དང་རྐང་ལག་བཞི་ཁྲུས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་གི་སྟེང་
དུ་སྲར་རོ།།

12 亚伦宰了燔祭牲，他儿子把
血递给他，他就洒在坛的周围，
13 又把燔祭一块一块的、连头递给
他，他都烧在坛上； 14 又洗了脏
腑和腿，烧在坛上的燔祭上。

༡༥ ཡང་མི་སྡེའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས་མི་སྡེའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ལུག་ཐུག་
བླངས་ནས་བསད་པ་དང་། གོང་གི་ལུག་ཐུག་དང་འདྲ་བར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཕུལ་
ལོ། ༡༦ སྦྱིན་སྲེག་ཀྱང་འབུལ་ཞིང་། ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༧ ཞལ་ཟས་ཡང་འབུལ་
ཞིང་དེ་ལས་ཁྱོར་བ་གང་བླངས་པ་དང་། སྔ་དྲོར་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་མ་གཏོགས་པར་དེ་
ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་རོ། ༡༨ ཡང་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་མི་སྡེའི་ཕྱིར་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་རུ་ཕུལ་ཏེ། **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་དེ་ལ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། དེས་ནི་དེ་
མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཡོགས་སོ། ༡༩ ཡང་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་དང་རྗེ་མ་

15 他奉上百姓的供物，把那给
百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为
罪献上，和先献的一样； 16 也
奉上燔祭，照例而献。 17 他又
奉上素祭，从其中取一满把，烧
在坛上；这是在早晨的燔祭以
外。 18 亚伦宰了那给百姓作平
安祭的公牛和公绵羊。他儿子把
血递给他，他就洒在坛的周围；
19 又把公牛和公绵羊的脂油、肥

尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子，都递给他； 20把脂油放在胸上，他就把脂油烧在坛上。 21胸和右腿，亚伦当作摇祭，在耶和华面前摇一摇，都是照摩西所吩咐的。

ཚིལ་ཅན་དང་ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་དང་མཆིན་ཡོལ་གྱི། ༢༠ ཚིལ་
ཐམས་ཅད་བྲང་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞག་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པར་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་**མོ་**
ཤེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན**་གྱིས་བྲང་རྣམས་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་གཡོ་
བའི་མཆོད་པ་རུ་ཕར་ཚུར་གཡོས་སོ།།

22亚伦向百姓举手，为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭就下来了。 23摩西、亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福，耶和华的荣光就向众民显现。 24有火从耶和华面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂油；众民一见，就都欢呼，俯伏在地。

༢༢ དེ་ནས་**ཨ་རོན**་གྱིས་རང་གི་ལག་པ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འདེགས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་པ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་ཕུལ་ཟིན་ནས་བབས་སོ། ༢༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་
དུ་སོང་བའི་རྗེས་ལ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་ཤིང་མི་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
གཟི་བརྗིད་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་ནས་མེ་ཞིག་
བྱུང་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚིལ་ཟོས་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་
མཐོང་བས་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་འདོན་ཞིང་ལུས་ས་ལ་བཏབས་སོ།།

10 亚伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的， 2就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。 3于是摩西对亚伦说：这就是耶和华所说：我在亲近我的人中要显为圣；在众民面前，我要得荣耀。亚伦就默默不言。

10 ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ནཱ་དབ**་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་བླངས་ནས་དེ་
ནང་མེ་བཙུག་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་བདུག་སྤོས་བཏབ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་མ་
གནང་བའི་ཐུན་མོང་གི་མེ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་
ནས་མེ་ཞིག་བྱུང་ནས་དེ་དག་ཟོས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཤིའོ། ༣ དེར་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ངའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་དམ་པར་
བྱ་བ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་དག་གིས་ང་ལ་སྟོད་པ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་པས་**ཨ་རོན**་ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དོ།།

4摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说：上前来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。 5于是二人上前来，把他们穿着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。 6摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说：不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向会众发怒；只要你们的弟兄以色列全家为耶和华所发的火哀哭。 7你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和华的膏油在你们的身上。他们就照摩西的话行了。

༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕའི་སྤུན་**ཨུ་ཟི་ཨེལ**་བྱ་བའི་བུ་**མི་ཤ་ཨེལ**་དང་**ཨེལ་ཚ་ཕན**་
གཉིས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ད་ཚུར་ཤོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་རོ་རྣམས་མཆོད་ཁང་གི་ནང་
ནས་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༥ དེ་དག་ཚུར་འོངས་ནས་**མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་ཨང་ཐུང་མ་ཕུད་དེ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ ཡང་
མོ་ཤེས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་གཉིས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ལ་ཞྭ་མོ་མ་
གོན་པར་མ་བྱེད་ལ་གོས་རྣམས་ཀྱང་མ་དྲལ་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་མི་འཆི་བ་དང་མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཞིག་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཁྱིམ་ཚང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཛད་པའི་མེ་འདིའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཆོག་གོ། ༧ ཡང་ཁྱེད་
ཅག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རུ་མ་འགྲོ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྱུགས་
སྤོས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་བཞིན་དུ་
བྱས་སོ།།

8耶和华晓谕亚伦说： 9你和你儿子进会幕的时候，清酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡；这要作你们世世代代永远的定例。 10使你们可以将圣的、俗的，洁净的、不洁净的，分别出来； 11又

༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཁྱེད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་
བའི་ཚེ་ཁྱོད་ཤི་ཡིས་དོགས་པས་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རྒུན་ཆང་ངམ་སྨྱོ་བྱེད་འཐུང་
བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་བའི་སྲིད་མཚམས་
ཤིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྫས་དམ་པ་དང་ཐུན་མོང་ཡིན་པ་
དང་། གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པའི་བྱེ་བྲག་ཤེས་པ་དང་། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་**

ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་གསུང་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
སློབ་ཏུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ༎

༡༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་དང་དེ་ལ་ལུས་པའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་གཉིས་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པའི་ཞལ་ཟས་ལེན་ཏེ་མཆོད་ཁྲིའི་
མདུན་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པར་ཟོས་ཤིག ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་
གནས་དམ་པ་རུ་དེ་ཟ་བར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་
ལས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་ཡང་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ང་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཕར་
ཚུར་གཡོས་པའི་བྲང་དང་སྟར་བའི་རྐང་པ་ཁྱོད་རང་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་
གནས་མི་གཙང་བ་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་ཟ་བར་དགོས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་
བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དུ་
ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ དེ་དག་གིས་ཚིལ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕར་ཚུར་གཡོ་
བའི་འབུལ་བའི་ཕྱིར་གཡོས་པའི་རྐང་པ་དང་སྟར་བའི་བྲང་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་པ་དེ་
ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཐོབ་སྐལ་རྟག་ཏུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ཞེས་པའི་བཀའ་ཡ་ཧོ་
ཝས་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ༎

༡༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་བཙལ་ནས། བསྲེགས་ཟིན་པར་མཐོང་
བས། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་ལུས་པ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་གཉིས་ལ་ཁྲོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༡༧ སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་གནས་དམ་པ་རུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མ་ཟོས་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཀུན་ལས་དམ་པ་
ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་པ་འཁྱེར་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞབས་དྲུང་དུ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་གནང་ངམ། ༡༨ ལྟོས་ཤིག་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁང་གི་
ནང་དུ་ངེས་པར་འཁྱེར་དགོས་པ་ཡིན། ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
གནས་དམ་པ་རུ་ཟ་བར་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༩ **ཨ་རོན**་གྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། གཟིགས་ཤིག་དེ་
རིང་དེ་དག་གིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་ཞིང་ང་
ལ་བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱུང་བས་དེ་དག་གིས་དེ་རིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་ཟོས་ན། ཡ་ཧོ་
ཝས་དེ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པའང་སྲིད་དམ། ༢༠ ཞེས་སྨྲས་པ་**མོ་ཤེ**ས་ཐོས་ནས་དགའ་བར་གྱུར་
ཏོ༎

11 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་
རུང་བའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་འདི་དག་གོ༎ ༣ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རུང་བའི་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྨིག་
པ་རྩེ་གཉིས་ཅན་དང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པ་རྣམས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༤ དུད་འགྲོ་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་
པ་དང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྣམས་ལས་འདི་འབའ་ཞིག་ཟ་བར་མི་རུང་ཞེ་ན། ཛ་མོང་ནི་སྐྱུག་
ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་དང་མི་ལྡན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས།
༥ ཡང་འཕྱི་བ་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན།
༦ རི་བོང་ཡང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་པས་ཁྱེད་ལ་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༧ ཕག་
པ་ཡང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཅན་རྨིག་པ་རྩེ་གཉིས་ཡོད་ཀྱང་། སྐྱུག་ལྡད་མི་བྱེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་

使你们可以将耶和华藉摩西晓谕
以色列人的一切律例教训他们。

12摩西对亚伦和他剩下的儿子以
利亚撒、以他玛说：你们献给耶
和华火祭中所剩的素祭，要在坛
旁不带酵而吃，因为是至圣的。
13你们要在圣处吃；因为在献给
耶和华的火祭中，这是你的份和
你儿子的份；所吩咐我的本是这
样。 14所摇的胸，所举的腿，你
们要在洁净地方吃。你和你的儿
女都要同吃；因为这些是从以色
列人平安祭中给你，当你的份和
你儿子的份。 15所举的腿，所
摇的胸，他们要与火祭的脂油一
同带来当摇祭，在耶和华面前摇
一摇；这要归你和你儿子，当作
永得的份，都是照耶和华所吩咐
的。

16当下摩西急切的寻找作赎罪祭
的公山羊，谁知已经焚烧了，便
向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以
他玛发怒，说： 17这赎罪祭既是
至圣的，主又给了你们，为要你
们担当会众的罪孽，在耶和华面
前为他们赎罪，你们为何没有在
圣所吃呢？ 18看哪，这祭牲的
血并没有拿到圣所里去，你们本
当照我所吩咐的，在圣所里吃这
祭肉。 19亚伦对摩西说：今天
他们在耶和华面前献上赎罪祭和
燔祭，我又遇见这样的灾，若今
天吃了赎罪祭，耶和华岂能看为
美呢？ 20摩西听见这话，便以为
美。

11 耶和华对摩西、亚伦说：
2你们晓谕以色列人说，在地
上一切走兽中可吃的乃是这些：
3凡蹄分两瓣、倒嚼的走兽，你们
都可以吃。 4但那倒嚼或分蹄之中
不可吃的乃是：骆驼，因为倒嚼
不分蹄，就与你们不洁净； 5沙
番，因为倒嚼不分蹄，就与你们
不洁净； 6兔子，因为倒嚼不分
蹄，就与你们不洁净； 7猪，因
为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你
们不洁净。 8这些兽的肉，你们

不可吃；死的，你们不可摸，都
与你们不洁净。

མི་གཙང་བ་ཡིན། ༨ དེ་དག་གི་ཤ་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་མ་ཟ། རོ་རྣམས་ལ་ཡང་མ་རེག དེ་
དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ནོ།།

9水中可吃的乃是这些：凡在
水里、海里、河里、有翅有鳞
的，都可以吃。 10凡在海里、河
里，并一切水里游动的活物，无
翅无鳞的，你们都当以为可憎。
11这些无翅无鳞、以为可憎的，你
们不可吃它的肉；死的也当以为
可憎。 12凡水里无翅无鳞的，你
们都当以为可憎。

༩ ཡང་ཆུ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟ་བར་རུང་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། གཤོག་པ་དང་ཉ་སག་དང་
ལྡན་པའི་ཉ་གང་ཡང་ཡིན་པ་ཆུ་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོའམ་གཙང་པོ་རྣམས་ལ་ཡོད་པ་ཟ་བར་རུང་
གི། ༡༠ ཆུ་ལ་གནས་པའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའམ་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ལ་
རྒྱུ་བ་ཐམས་ཅད་ལས་གང་ལ་ཉ་གཤོག་དང་ཉ་སག་མེད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས་སོ། ༡༡ དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་དེ་དག་གི་ཤ་ལས་མ་ཟ། རོ་ཡང་
མི་གཙང་བར་རྩི་བར་དགོས་སོ། ༡༢ ཉ་གཤོག་དང་ཉ་སག་དང་མི་ལྡན་པའི་ཆུའི་སེམས་ཅན་
གང་ཡང་རུང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན།

13雀鸟中你们当以为可憎、不
可吃的乃是：雕、狗头雕、红头
雕、 14鹞鹰、小鹰与其类； 15乌
鸦与其类； 16鸵鸟、夜鹰、鱼
鹰、鹰与其类； 17鸮鸟、鸬鹚、
猫头鹰、 18角鸱、鹈鹕、秃雕、
19鹳、鹭鸶与其类；戴鵀与蝙蝠。

༡༣ ཡང་འདབ་ཆགས་ལས་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་གཙང་བར་རྩི་རྒྱུ་ཡིན་པ་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པས་ཟ་བར་མི་རུང་བ་རྣམས་འདི་ཡིན། གླག་དང་ཕེ་རེས་དང་གོ་བོ་དང་། ༡༤ སྐྱ་ཁྲ་དང་
བྱ་རྒོད་ཀྱི་རིགས་དང་། ༡༥ ཕོ་རོག་གི་རིགས་སྣ་ཚོགས་དང་། ༡༦ ཛ་མོང་བྱ་དང་བྱ་ཕ་ཤང་
དང་ཁུ་བྱུག་དང་ཐང་དཀར་གྱི་རིགས་དང་། ༡༧ འུག་ཆུང་དང་ཆུ་སྐྱར་དང་འུག་ཆེན་དང་།
༡༨ བཞད་དང་ཁ་སད་དང་གོག་རད་དང་། ༡༩ ཁྲུང་ཁྲུང་དང་ཆུ་སྲེག་གི་རིགས་དང་ཕུ་ཤུད་
དང་ཕ་ཤང་རྣམས་སོ།།

20凡有翅膀用四足爬行的物，你
们都当以为可憎。 21只是有翅
膀用四足爬行的物中，有足有
腿，在地上蹦跳的，你们还可以
吃。 22其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀
与其类；蚱蜢与其类；这些你们
都可以吃。 23但是有翅膀有四足
的爬物，你们都当以为可憎。

༢༠ ཡང་འབུ་རྐང་བཞི་པ་གཤོག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས། ༢༡ འབུ་རྐང་བཞི་པ་གཤོག་པ་ཅན་གྱི་རིགས་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བ་རྣམས་འདི་
འབའ་ཞིག་ཡིན། ས་ལ་མཆོང་བའི་ཕྱིར་རྐང་པའི་སྟོད་ལ་དལ་མོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལས།
༢༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཆ་ག་འབུའི་རིགས་དང་ཀྱི་རིག་རྩེའི་རིགས་
དང་ཅོག་ཅོག་པའི་རིགས་དང་ཚེ་རག་འབུའི་རིགས་སོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་འབུ་རྐང་བཞི་བ་གཤོག་
པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

24这些都能使你们不洁净。凡摸
了死的，必不洁净到晚上。 25凡
拿了死的，必不洁净到晚上，并
要洗衣服。 26凡走兽分蹄不成两
瓣、也不倒嚼的，是与你们不洁
净；凡摸了的就不洁净。 27凡四
足的走兽，用掌行走的，是与你
们不洁净；摸其尸的，必不洁净
到晚上。 28拿其尸的，必不洁净
到晚上，并要洗衣服。这些是与
你们不洁净的。

༢༤ དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བས། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རོ་ལ་རེག་
པ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རོ་འཁྱེར་
བས། རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༢༦ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རུང་བའི་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཡོད་ཀྱང་རྨིག་པ་རྩེ་གཉིས་དང་མི་ལྡན་པ་
དང་སྐྱུག་ལྡད་མི་བྱེད་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན། དེ་ལ་རེག་པའི་མི་སུ་ཡང་
མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་རྐང་བཞི་པའི་དུད་འགྲོའི་ཁྲོད་ནས་གང་རྣམས་སྤར་
མོའི་ཁར་འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། དེའི་རོ་ལ་རེག་
པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༨ ཡང་དེའི་རོ་
འཁུར་བའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན། དེ་
དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

29地上爬物与你们不洁净的乃
是这些：鼬鼠、鼫鼠、蜥蜴与其
类； 30壁虎、龙子、守宫、蛇
医、蝘蜓。 31这些爬物都是与你

༢༩ ཡང་ས་རུ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་འདི་
དག་ཡིན། ཛ་བྲ་དང་བྱི་བ་དང་རྨིགས་པའི་རིགས་དང་། ༣༠ རྣག་ཅིག་དང་སྦལ་པ་དང་རུས་
སྦལ་དང་སྐྱོགས་ལྟོ་བུ་དང་ཐིན་ཤ་མེད་དོ། ༣༡ འབུའི་རིགས་རྣམས་ནས་དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་

ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་པས། དེ་དག་གི་ཤི་རོ་ལ་སུས་ཀྱང་རེག་པ་དགོངས་མོའི་
བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་རྫས་གང་ལ་དེ་དག་ལས་གཅིག་གི་ཤི་རོ་
ལྷུང་བ་དེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ཤིང་གི་སྣོད་དམ། གོ་བའམ་གོས་སམ་ཕད་དམ་ལག་
ཆ་གང་ཡིན་པ་ཆུར་འཇུག་པ་དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། དེའི་
རྗེས་ལ་གཙང་བར་བྱའོ། ༣༣ ཡང་དེ་དག་ལས་གཅིག་རྫའི་སྣོད་དུ་ལྷུང་ན་དེའི་ནང་ན་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་དང་སྣོད་རང་གཅོག་པར་དགོས་སོ། ༣༤ ཟ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་
ཁ་ཟས་གང་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ཆུ་འོང་བ་མི་གཙང་བ་དང་དེ་ལྟ་བུའི་སྣོད་གང་ལ་ཡང་འཐུང་རྒྱུ་
ཡིན་པའི་བཏུང་བ་གང་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༥ ཡང་དེ་དག་གི་རོ་ལས་
ཉུང་ངུ་ཞིག་གང་ཞིག་ཏུ་ལྷུང་བ་རྫས་དེ་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བ་དང་མེ་ཐབ་ཡང་འཇིག་
པར་དགོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཙང་བར་
ཡང་རྩི་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༦ ཆུ་མིག་དང་ཁྲོན་པ་དང་ཆུ་རྫིམ་རྣམས་གཅིག་པོ་གཙང་བ་
ཡིན་གྱི། དེ་དག་གི་རོ་ལ་རེག་པའི་མི་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་གལ་ཏེ་དེ་དག་
གི་རོ་ཞིག་འདེབས་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ས་བོན་ཁྲོད་ལྷུང་ན་གཙང་བ་ཡིན། ༣༨ ཅི་སྟེ་ས་བོན་དེ་ལ་
ཆུ་བརྒྱབ་ནས་དེ་དག་གི་རོ་ཞིག་དེ་ལ་ལྷུང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་ཅིག

༣༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་སུ་གནང་བའི་དུད་འགྲོ་ཞིག་ཤི་ན་དེའི་རོ་ལ་རེག་པའི་མི་
དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་བྱ། ༤༠ ཡང་དེའི་རོ་ལས་ཟ་བའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་
འཁྲུད་ཅིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་པ་དང་། དེའི་རོ་འཁུར་བའི་
མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ།།

༤༡ ས་ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་བུ་གང་ཡིན་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༤༢ ལྟོ་འགྲོ་གང་ཡིན་པ་རྐང་པ་བཞིའམ་དེ་ལས་ལྷག་པ་དང་ལྡན་པའི་སྲིན་བུ་ས་ལ་ལྟོ་བས་
འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་འབག་པ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༤༣ ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་
བུ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་འབག་པར་མ་བྱེད་ལ། ཁྱེད་དེ་དག་གི་སྒོ་ནས་
མི་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་རང་གིས་མི་གཙང་བར་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག
༤༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་དམ་པ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་
ནི་རང་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་དམ་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱེད་རང་གི་སེམས་ས་ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་
བུ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གང་གིས་ཀྱང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པ་མི་རུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༥ ང་ཡ་ཧོ་
ཝ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པས།
ང་ནི་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཅག་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

༤༦ དེ་ནི་དུད་འགྲོ་དང་འདབ་ཆགས་དང་ཆུ་ལ་རྒྱུ་བའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་
ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ཏེ། ༤༧ གཙང་བ་
ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་དང་། ཟ་བར་རུང་བའི་དུད་འགྲོ་དང་ཟ་བར་མི་རུང་བའི་
དུད་འགྲོའི་བྱེ་བྲག་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

们不洁净的。在它死了以后，凡
摸了的，必不洁净到晚上。 32其
中死了的，掉在什么东西上，这
东西就不洁净，无论是木器、
衣服、皮子、口袋，不拘是做
什么功用的器皿，须要放在水
中，必不洁净到晚上，到晚上才
洁净了。 33若有死了掉在瓦器
里的，其中不拘有什么，就不洁
净，你们要把这瓦器打破了。
34其中一切可吃的食物，沾水的
就不洁净，并且那样器皿中一切
可喝的，也必不洁净。 35其中
已死的，若有一点掉在什么物件
上，那物件就不洁净，不拘是炉
子，是锅台，就要打碎，都不洁
净，也必与你们不洁净。 36但是
泉源或是聚水的池子仍是洁净；
惟挨了那死的，就不洁净。 37若
是死的，有一点掉在要种的子粒
上，子粒仍是洁净； 38若水已经
浇在子粒上，那死的有一点掉在
上头，这子粒就与你们不洁净。

39你们可吃的走兽若是死了，有
人摸它，必不洁净到晚上； 40有
人吃那死了的走兽，必不洁净到
晚上，并要洗衣服；拿了死走兽
的，必不洁净到晚上，并要洗衣
服。

41凡地上的爬物是可憎的，都
不可吃。 42凡用肚子行走的和
用四足行走的，或是有许多足
的，就是一切爬在地上的，你们
都不可吃，因为是可憎的。 43你
们不可因什么爬物使自己成为可
憎的，也不可因这些使自己不洁
净，以致染了污秽。 44我是耶和
华你们的神；所以你们要成为圣
洁，因为我是圣洁的。你们也不
可在地上的爬物污秽自己。 45我
是把你们从埃及地领出来的耶和
华，要作你们的神；所以你们要
圣洁，因为我是圣洁的。

46这是走兽、飞鸟，和水中游
动的活物，并地上爬物的条例。
47要把洁净的和不洁净的，可吃的
与不可吃的活物，都分别出来。

12 耶和华对摩西说： 2你晓谕
以色列人说：若有妇人怀孕
生男孩，她就不洁净七天，像在
月经污秽的日子不洁净一样。 3第
八天，要给婴孩行割礼。 4妇人
在产血不洁之中，要家居三十三
天。她洁净的日子未满，不可摸
圣物，也不可进入圣所。 5她若
生女孩，就不洁净两个七天，像
污秽的时候一样，要在产血不洁
之中，家居六十六天。

12 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག བུད་
མེད་ཅིག་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་དེ་ལ་བུ་སྐྱེ་ན། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་
སྐབས་སུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་འདྲ་བར་ད་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས་སོ། ༣ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་བུའི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་གཅོད་པར་དགོས། ༤ ཡང་ཞག་
སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཁྲག་ནང་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་། གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཉིན་མོ་
རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་རྫས་དམ་པ་ཞིག་ལ་རེག་པའམ་གནས་དམ་པ་རུ་འོང་བར་མི་
རུང་ངོ་། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་དེ་ལ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེ་ན་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་སྐབས་སུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པ་དང་འདྲ་བར་བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ཡང་གཙང་
སྦྲ་བྱེད་པའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་ཞག་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་མལ་ལ་སྡོད་པར་དགོས།

6满了洁净的日子，无论是为男
孩是为女孩，她要把一岁的羊羔
为燔祭，一只雏鸽或是一只斑鸠
为赎罪祭，带到会幕门口交给祭
司。 7祭司要献在耶和华面前，为
她赎罪，她的血源就洁净了。这
条例是为生育的妇人，无论是生
男生女。 8她的力量若不够献一
只羊羔，她就要取两只斑鸠或是
两只雏鸽，一只为燔祭，一只为
赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就
洁净了。

༦ ཡང་བུའམ་བུ་མོའི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་དུས་རྫོགས་ནས་བུད་མེད་ནི་གུར་མཆོག་གི་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་བླ་མ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ཕ་བའམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
ཞིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དང་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༧ ཡང་བླ་མས་འབུལ་
བ་དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་ཞིང་བུད་མེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ད་ནས་
དེ་མངལ་ཁྲག་ལས་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། དེ་ནི་བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱེ་བའི་སྐབས་སུ་བུད་མེད་
ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ། ༨ ཡང་གལ་ཏེ་ལུག་གུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བུད་མེད་ལ་ནོར་
མེད་ན། ཕ་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་འཁྱེར་འོང་ནས་གཅིག་ནི་སྦྱིན་སྲེག་དང་
གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས་ཏེ། བླ་མས་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་
ནས་མོ་གཙང་བར་འགྱུར་བར་བྱའོ་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

13 耶和华晓谕摩西、亚伦
说： 2人的肉皮上若长了疖
子，或长了癣，或长了火斑，在
他肉皮上成了大麻风的灾病，就
要将他带到祭司亚伦或亚伦作祭
司的一个子孙面前。 3祭司要察看
肉皮上的灾病，若灾病处的毛已
经变白，灾病的现象深于肉上的
皮，这便是大麻风的灾病。祭司
要察看他，定他为不洁净。 4若火
斑在他肉皮上是白的，现象不深
于皮，其上的毛也没有变白，祭
司就要将有灾病的人关锁七天。
5第七天，祭司要察看他，若看灾
病止住了，没有在皮上发散，祭
司还要将他关锁七天。 6第七
天，祭司要再察看他，若灾病发
暗，而且没有在皮上发散，祭司
要定他为洁净，原来是癣；那人
就要洗衣服，得为洁净。 7但他
为得洁净，将身体给祭司察看以
后，癣若在皮上发散开了，他要
再将身体给祭司察看。 8祭司要

13 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ མི་ཞིག་གི་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་
སྐྲང་འབུར་རམ་ཤུ་བའམ་ཐིག་ལེ་ལྷག་ལྷག་བྱུང་ནས་མི་དེའི་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་རུ་
མཛེ་གཉན་གྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་ན། བླ་མ་**ཨ་རོན**་ཡང་ན་དེའི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་འཁྲིད་དགོས་སོ། ༣ ཡང་བླ་མས་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྟགས་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་
ལ་ཡོད་པའི་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་འགྱུར་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལས་རྟགས་དེ་དམའ་བར་
འགྱུར་བར་མཐོང་ན། མཛེ་གཉན་གྱི་རྟགས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་མི་དེ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ༤ ཡང་གལ་ཏེ་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་
ཞིག་ཡོད་ཅིང་པགས་པ་ལས་དམའ་བར་མ་མཐོང་བ་དང་། བ་སྤུ་རྣམས་ཀྱང་དཀར་པོར་
གྱུར་པ་མ་ཡིན་ན། རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་བླ་མས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་
དགོས། ༥ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་ཀྱི་གཟུགས་མ་གྱུར་བར་སྔར་
ལྟར་གནས་ཤིང་པགས་པ་རུ་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཡང་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༦ ཡང་ཞག་བདུན་པར་བླ་མས་དེ་ལ་སླར་ཡང་བལྟས་ནས་
རྟགས་སྐྱ་བོར་གྱུར་ཞིང་པགས་པ་རུ་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་གཙང་མ་
ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཤུ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། མི་དེས་གོས་རྣམས་ཁྲུས་
ནས་གཙང་བ་ཡིན་ནོ། ༧ འོན་ཀྱང་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་པས་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་ནས་ཀྱང་
དེའི་འོག་ཏུ་པགས་པ་ལ་འཕེལ་ན་སླར་ཡང་བླ་མས་མི་དེ་ལ་ལྟ་དགོས། ༨ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་

བལྟས་ནས་པགས་པའི་ཤུ་བ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན་མཛེ་ནད་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་ནི་མི་
གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས།

༩ མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་མི་ཞིག་ལ་ཡོད་ན་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་བླ་མས་
དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལ་སྐྲངས་འབུར་དཀར་པོ་དང་དེ་ལ་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་སོང་བ་
དང་སྐྲངས་འབུར་ལ་ཤ་མདོག་དམར་པོའི་རྟགས་ཡོད་པར་མཐོང་ན། ༡༡ ལུས་ཀྱི་པགས་པ་
ལ་མཛེ་ནད་རྙིང་པ་ཞིག་ཡིན་པས་བླ་མས་དེ་མི་གཙང་མ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པ་དང་། མི་དེ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དགར་བར་མི་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་གལ་ཏེ་མཛེ་ནད་པགས་པ་ཀུན་
ཏུ་འཐོར་ཞིང་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མིའི་པགས་པ་ཀུན་བླ་མས་མཐོང་བ་ཙམ་
དུ་མགོ་ནས་རྐང་པའི་བར་དུ་ཁྱབ་སྟེ། ༡༣ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཐམས་ཅད་མཛེ་ནད་
ཀྱིས་ཁྱབ་པར་མཐོང་ན། རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་ནི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐམས་ཅད་དཀར་པོ་སོང་བས་གཙང་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་
བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་བའི་ཉིན་མོར་ཤ་རྗེན་པ་ཞིག་དེ་ལ་ཡོད་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༡༥ ཤ་རྗེན་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་མཛེ་ནད་ཡིན་པས། གལ་ཏེ་བླ་མས་ཤ་རྗེན་པ་མཐོང་ན་དེ་
ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ༡༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཤ་རྗེན་པ་དཀར་པོ་རུ་གྱུར་
ན་ཁོ་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་དང་། ༡༧ བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་དཀར་པོ་རུ་གྱུར་པ་
མཐོང་ན་རྟགས་དང་ལྡན་པ་ནི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་
སྒྲོག་པར་དགོས།

༡༨ ཡང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐོར་བ་ཞིག་བྱུང་བའི་རྗེས་ལ་གསོ་བར་གྱུར་ནས། ༡༩ ཐོར་
བའི་མལ་ལ་སྐྲངས་འབུར་དཀར་པོའམ་ཐིག་ལེ་སྐྱ་བོ་ཞིག་འབྱུང་ན་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་བར་
དགོས། ༢༠ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལས་དེ་དམའ་བ་དང་བ་སྤུ་དཀར་པོ་གྱུར་པ་
མཐོང་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་ཞིང་ཐོར་བའི་མལ་ན་འཐོར་བས་བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་
བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་བ་སྤུ་དཀར་པོ་མི་མཐོང་
ཞིང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་པ་དང་སྐྱ་བོ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༢༢ ཡང་པགས་པ་རུ་འཕེལ་ན་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་བླ་མས་དེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་བར་དགོས། ༢༣ ཐིག་ལེ་དེ་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་མི་
འཕེལ་ན་ཐོར་བའི་རྗེས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༤ ཡང་ན་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་འཚིག་པའི་རྨ་ཞིག་ཡིན་པས་འཚིག་པའི་རྨ་ནི་ཐིག་ལེ་སྐྱ་
བོའམ་དཀར་པོར་གྱུར་ནས། ༢༥ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ཐིག་ལེ་ལ་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་སྒྱུར་
བ་དང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ན་མཛེ་ནད་ཡིན། འཚིག་པའི་རྨ་ནི་འཐོར་
ཞིང་མཛེ་གཞན་གྱི་རྟགས་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་མི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས
སོ། ༢༦ ཡང་གལ་ཏེ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ཤིང་ཐིག་ལེའི་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་མ་བསྒྱུར་པ་
དང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་ཏེ་སྐྱ་བོ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་གལ་ཏེ་
པགས་པ་ལ་འཕེལ་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྒྲོག་པར་

察看，癣若在皮上发散，就要定
他为不洁净，是大麻风。

9人有了大麻风的灾病，就要
将他带到祭司面前。 10祭司要
察看，皮上若长了白疖，使毛变
白，在长白疖之处有了红瘀肉，
11这是肉皮上的旧大麻风，祭司
要定他为不洁净，不用将他关
锁，因为他是不洁净了。 12大
麻风若在皮上四外发散，长满了
患灾病人的皮，据祭司察看，从
头到脚无处不有， 13祭司就要
察看，全身的肉若长满了大麻
风，就要定那患灾病的为洁净；
全身都变为白，他乃洁净了。
14但红肉几时显在他的身上就
几时不洁净。 15祭司一看那红
肉就定他为不洁净。红肉本是
不洁净，是大麻风。 16红肉若
复原，又变白了，他就要来见祭
司。 17祭司要察看，灾病处若变
白了，祭司就要定那患灾病的为
洁净，他乃洁净了。

18人若在皮肉上长疮，却治好
了， 19在长疮之处又起了白
疖，或是白中带红的火斑，就要
给祭司察看。 20祭司要察看，若
现象洼于皮，其上的毛也变白
了，就要定他为不洁净，是大麻
风的灾病发在疮中。 21祭司若
察看，其上没有白毛，也没有洼
于皮，乃是发暗，就要将他关锁
七天。 22若在皮上发散开了，祭
司就要定他为不洁净，是灾病。
23火斑若在原处止住，没有发
散，便是疮的痕迹，祭司就要定
他为洁净。

24人的皮肉上若起了火毒，火毒
的瘀肉成了火斑，或是白中带红
的，或是全白的， 25祭司就要察
看，火斑中的毛若变白了，现象
又深于皮，是大麻风在火毒中发
出，就要定他为不洁净，是大麻
风的灾病。 26但是祭司察看，在
火斑中若没有白毛，也没有洼于
皮，乃是发暗，就要将他关锁七
天。 27到第七天，祭司要察看
他，火斑若在皮上发散开了，就

要定他为不洁净，是大麻风的灾
病。 28火斑若在原处止住，没有
在皮上发散，乃是发暗，是起的
火毒，祭司要定他为洁净，不过
是火毒的痕迹。
29无论男女，若在头上有灾
病，或是男人胡须上有灾病，
30祭司就要察看；这灾病现象若
深于皮，其间有细黄毛，就要定
他为不洁净，这是头疥，是头上
或是胡须上的大麻风。 31祭司
若察看头疥的灾病，现象不深于
皮，其间也没有黑毛，就要将长
头疥灾病的关锁七天。 32第七
天，祭司要察看灾病，若头疥没
有发散，其间也没有黄毛，头疥
的现象不深于皮， 33那人就要剃
去须发，但他不可剃头疥之处。
祭司要将那长头疥的，再关锁七
天。 34第七天，祭司要察看头
疥，头疥若没有在皮上发散，现
象也不深于皮，就要定他为洁
净，他要洗衣服，便成为洁净。
35但他得洁净以后，头疥若在皮上
发散开了， 36祭司就要察看他。
头疥若在皮上发散，就不必找那
黄毛，他是不洁净了。 37祭司若
看头疥已经止住，其间也长了黑
毛，头疥已然痊愈，那人是洁净
了，就要定他为洁净。
38无论男女，皮肉上若起了火
斑，就是白火斑， 39祭司就要察
看，他们肉皮上的火斑若白中带
黑，这是皮上发出的白癣，那人
是洁净了。
40人头上的发若掉了，他不过
是头秃，还是洁净。 41他顶前若
掉了头发，他不过是顶门秃，还
是洁净。 42头秃处或是顶门秃
处若有白中带红的灾病，这就是
大麻风发在他头秃处或是顶门
秃处， 43祭司就要察看，他起的
那灾病若在头秃处或是顶门秃
处有白中带红的，像肉皮上大麻
风的现象， 44那人就是长大麻
风，不洁净的，祭司总要定他为
不洁净，他的灾病是在头上。
45身上有长大麻风灾病的，他的
衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙
着上唇，喊叫说：不洁净了！不
洁净了！ 46灾病在他身上的日

དགོས། ༢༨ ཇི་སྟེ་ཐིག་ལེ་དེ་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་པགས་པ་ལ་མི་འཕེལ་ཏེ་སྐྱ་བོ་ཡོད་ན། འཚིག་
རྨའི་འབྱུར་བ་ཡིན་པ་དང་། འཚིག་རྨའི་རྗེས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་
བར་དགོས་སོ།།

༢༩ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཀྱི་མགོའམ་ཨག་ཚོམ་དུ་རྟགས་བྱུང་ནས། ༣༠ བླ་མས་
རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་བས་དམའ་བ་ཡིན་ཏེ་སྐྲ་ཞག་གསེར་པོ་ཕྲ་མོ་དེ་ཏུ་མཐོང་ན་
རྗོའམ། མགོའམ་ཨག་ཚོམ་གྱི་མཛེ་ནད་ཡིན་པས། བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་ངོ་སྒྲོག་པར་དགོས་
སོ། ༣༡ ཅི་སྟེ་བླ་མས་རྗོའི་རྟགས་ལ་བལྟས་ནས་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མེད་པ་དང་། སྐྲ་ནག་
པོ་དེ་ན་མེད་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་རྗོའི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་
དགར་བར་དགོས། ༣༢ ཡང་བླ་མས་ཞག་བདུན་པ་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྗོ་མ་འཕེལ་ཏེ་སྐྲ་ཞག་གསེར་
པོ་ཞིག་དེ་ན་མེད་པ་དང་རྗོ་ནི་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། ༣༣ དེ་ནས་
དེའི་སྐྲ་འབྲེག་པར་དགོས་ཀྱི། རྗོ་དེ་འབྲེག་པར་མི་རུང་སྟེ། རྗོ་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་བླ་མས་
སླར་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༣༤ ཡང་བླ་མས་ཞག་བདུན་པ་ལ་རྗོ་ལ་
ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལ་རྗོ་མ་འཕེལ་ཏེ་པགས་པ་བས་དམའ་བ་མ་སོང་བ་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་
དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་པ་དང་། དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཁྲུས་ནས་གཙང་བ་
ཡིན་ནོ། ༣༥ ཇི་སྟེ་གཙང་སྦྲ་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་རྗོ་པགས་པ་ལ་འཕེལ་བ་དང་། ༣༦ བླ་མས་དེ་ལ་
ལྟ་ཞིང་རྗོ་པགས་པ་ཏུ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་སྐྲ་ཞག་གསེར་པོ་ལ་ལྟ་བར་མི་དགོས་
ཏེ་མི་དེ་མི་གཙང་བ་འདུག་གོ། ༣༧ རྗོ་མལ་དུ་ལུས་ཏེ་དེའི་ནང་ན་སྐྲ་ནག་པོ་སྐྱེ་ན་རྗོ་གསོ་
བར་གྱུར་ཏོ། མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་སོ།།

༣༨ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ལ་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་བྱུང་ནས།
༣༩ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་སྐྱ་བོའམ་དཀར་པོ་བྱུང་བར་མཐོང་ན་
ཕོལ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་དེའི་པགས་པ་ལ་འཐོར་བས་མི་གཙང་བ་མི་འདུག

༤༠ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་སྐྲ་སྤྱི་བོ་ནས་འབྱི་ནས་སྤྱི་ཐེར་འགྱུར་ན་མི་གཙང་བ་མ་
ཡིན། ༤༡ ཡང་གལ་ཏེ་དཔྲལ་བའི་ཕྱོགས་སུ་མགོའི་སྐྲ་འབྱི་ནས་དཔྲལ་ཐེར་འགྲོ་ན་མི་གཙང་
བ་མ་ཡིན། ༤༢ ཇི་སྟེ་སྤྱི་ཐེར་རམ་དཔྲལ་ཐེར་ལ་རྟགས་དཀར་དམར་ཞིག་འབྱུང་ན་སྤྱིའམ་
དཔྲལ་བར་འཐོར་བའི་མཛེ་ནད་ཡིན་ནོ། ༤༣ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་
ཡོད་པའི་མཛེ་ནད་དང་འདྲ་བའི་རྟགས་ཀྱི་ཐོར་བ་དཀར་དམར་ཞིག་སྤྱི་བོའམ་དཔྲལ་བར་
མཐོང་ན། ༤༤ མི་དེ་མཛེ་ཅན་ཡིན་པས་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་། དེའི་མགོ་ལ་མཛེ་གཉན་
ཡོད་པས། བླ་མས་མི་དེ་རྩ་ནས་མི་གཙང་བ་འདུག་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས་སོ།།

༤༥ གཉན་དང་ལྡན་པའི་མི་མཛེ་ཅན་དེའི་གོས་རྣམས་དྲལ་བར་བྱ་བ་དང་། དེའི་མགོ་
གཅེར་བུ་དང་ཡ་མཆུ་འགེབས་པར་དགོས་པ་དང་། མི་གཙང་མི་གཙང་ཞེས་སྐད་གཏོང་བར་

དགོས་སོ། ༤༦ མི་དེས་གཉན་ནད་དེ་ཡོད་རིང་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། མི་གཙང་བ་
ཡིན་པས་གཅིག་པུར་གནས་ཤིང་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ན་དེའི་གནས་ཚང་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༤༧ ཡང་གོས་ཤིག་ལ་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡོད་པ་ལ་རྟེན་ནས། སྣམ་བུའམ་རས་གོས་སམ།
༤༨ བལ་ལམ་རས་ཀྱི་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ། པགས་པའམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་ལས་གང་ཡང་རུང་
བ་ལ་ཡོད་པས། ༤༩ གོས་སམ་པགས་པའམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་
ཡིན་པ་ལ་རྟགས་ལྗང་སྐྱའམ་དམར་སྐྱ་ཞིག་ཡོད་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས་བླ་མ་ལ་
ལྟ་འཇུག་པར་དགོས། ༥༠ ཡང་བླ་མས་རྟགས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྫས་དེ་བླ་
མས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༥༡ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་
གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་པགས་པ་ཅི་དང་ཅི་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་
མཐོང་ན་རྟགས་དེ་ནི་མཛེ་ནད་འཐོར་བ་ཞིག་ཡིན་པས་མི་གཙང་བ་འདུག་གོ། ༥༢ ཡང་མཛེ་
ནད་འཐོར་བ་དེ་བལ་ལམ་རས་ནས་བྱས་པའི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་
རྫས་རྟགས་དང་ལྡན་པ་དེ་མེ་ལ་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

子，他便是不洁净；他既是不洁净，就要独居营外。

47染了大麻风灾病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，
48无论是在经上、在纬上，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上，或在皮子做的什么物件上，
49或在衣服上、皮子上，经上、纬上，或在皮子做的什么物件上，这灾病若是发绿，或是发红，是大麻风的灾病，要给祭司察看。
50祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件关锁七天。
51第七天，他要察看那灾病，灾病或在衣服上，经上、纬上，皮子上，若发散，这皮子无论当作何用，这灾病是蚕食的大麻风，都是不洁净了。
52那染了灾病的衣服，或是经上、纬上，羊毛上，麻衣上，或是皮子做的什么物件上，他都要焚烧；因为这是蚕食的大麻风，必在火中焚烧。

༥༣ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་ལ་ཡོད་
པའི་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ༥༤ བླ་མས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྫས་འཁྲུད་དུ་བཅུག་
ནས་སླར་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་དགོས་སོ། ༥༥ ཡང་ཁྲུས་པའི་རྗེས་ལ་བླ་མས་
རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་རྟགས་ཀྱི་གཟུགས་མ་བསྒྱུར་ཏེ་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པས་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱབ་ལོགས་སམ་མདུན་ལོགས་ལ་སྲུ་ཟིན་ཏེ་
རྟགས་དམའ་ཞིང་འཐོར་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༦ ཅི་སྟེ་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྟགས་ཁྲུས་
ནས་སྐྱ་བོར་གྱུར་པར་མཐོང་ན། རྟགས་གོས་སམ་ཀོ་བའམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ལས་འདྲལ་བར་
དགོས། ༥༧ ཇི་སྟེ་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་ལ་
ཕྱི་རུ་མཐོང་ན། མཛེ་ནད་འཐོར་བ་ཞིག་ཡིན་པས་རྟགས་ཡོད་པ་དེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས་
སོ། ༥༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྲུས་པའི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་
ཡིན་པ་ནས་རྟགས་མེད་ན། སླར་ཡང་འཁྲུད་པར་དགོས་ཏེ་གཙང་བར་འགྱུར་རོ།།

53祭司要察看，若灾病在衣服上，经上、纬上，或是皮子做的什么物件上，没有发散，
54祭司就要吩咐他们，把染了灾病的物件洗了，再关锁七天。
55洗过以后，祭司要察看，那物件若没有变色，灾病也没有消散，那物件就不洁净，是透重的灾病，无论正面反面，都要在火中焚烧。
56洗过以后，祭司要察看，若见那灾病发暗，他就要把那灾病从衣服上、皮子上、经上、纬上，都撕去。
57若仍现在衣服上，或是经上、纬上、皮子做的什么物件上，这就是灾病又发了、必用火焚烧那染灾病的物件。
58所洗的衣服，或是经，或是纬，或是皮子做的什么物件，若灾病离开了，要再洗，就洁净了。

༥༩ བལ་ལམ་རས་ཀྱི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་
བ་ལ་འགོ་བའི་མཛེ་ནད་བཤད་པ་དང༌། གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པའི་ཚུལ་
ཁྲིམས་རྣམས་དེ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

59这就是大麻风灾病的条例，无论是在羊毛衣服上，麻布衣服上，经上、纬上，和皮子做的什么物件上，可以定为洁净或是不洁净。

14 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ མི་མཛེ་ཅན་ཞིག་གིས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་སྐབས་
སུ་དེ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། བླ་མའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པར་དགོས། ༣ ཡང་བླ་

14 耶和华晓谕摩西说：
2长大麻风得洁净的日子，其例乃是这样：要带他去见祭司；
3祭司

要出到营外察看，若见他的大麻
风痊愈了 4就要吩咐人为那求洁净
的拿两只洁净的活鸟和香柏木、
朱红色线，并牛膝草来。 5祭司
要吩咐用瓦器盛活水，把一只鸟
宰在上面。 6至于那只活鸟，祭
司要把它和香柏木、朱红色线并
牛膝草一同蘸于宰在活水上的鸟
血中， 7用以在那长大麻风求洁
净的人身上洒七次，就定他为洁
净，又把活鸟放在田野里。 8求洁
净的人当洗衣服，剃去毛发，用
水洗澡，就洁净了；然后可以进
营，只是要在自己的帐棚外居住
七天。 9第七天，再把头上所有
的头发与胡须、眉毛，并全身的
毛，都剃了；又要洗衣服，用水
洗身，就洁净了。

10第八天，他要取两只没有残
疾的公羊羔和一只没有残疾、
一岁的母羊羔，又要把调油的细
面伊法十分之三为素祭，并油一
罗革，一同取来。 11行洁净之礼
的祭司要将那求洁净的人和这些
东西安置在会幕门口、耶和华面
前。 12祭司要取一只公羊羔献为
赎愆祭，和那一罗革油一同作摇
祭，在耶和华面前摇一摇； 13把
公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭
牲和燔祭牲之地。赎愆祭要归祭
司，与赎罪祭一样，是至圣的。
14祭司要取些赎愆祭牲的血，抹
在求洁净人的右耳垂上和右手的
大拇指上，并右脚的大拇指上。
15祭司要从那一罗革油中取些倒
在自己的左手掌里， 16把右手的
一个指头蘸在左手的油里，在耶
和华面前用指头弹七次。 17将
手里所剩的油抹在那求洁净人的
右耳垂上和右手的大拇指上，并
右脚的大拇指上，就是抹在赎愆
祭牲的血上。 18祭司手里所剩的
油要抹在那求洁净人的头上，在
耶和华面前为他赎罪。 19祭司要
献赎罪祭，为那本不洁净、求洁
净的人赎罪；然后要宰燔祭牲，
20把燔祭和素祭献在坛上，为他赎
罪，他就洁净了。

མ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་གལ་ཏེ་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་མཛེ་ཅན་གྱི་མཛེ་ནད་གསོ་
བར་གྱུར་པ་མཐོང་ན། ༤ བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་ཕྱིར་བྱ་གསོན་པོ་གཙང་
བ་གཉིས་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཨི་སོབ་བྱ་བ་འཁྱེར་འོང་དུ་འཇུག་པར་དགོས་
སོ། ༥ ཡང་བླ་མས་བྱ་གཅིག་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་གང་བའི་རྫའི་སྣོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་གསོད་འཇུག་པར་
དགོས། ༦ བྱ་གསོན་པོ་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཨི་སོབ་བླངས་ནས། བྱ་གསོན་པོ་
དང་བཅས་པ་ཆུ་མིག་གི་ཆུའི་སྟེང་དུ་བསད་པའི་བྱའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འཇུག་པར་དགོས་ཏེ།
༧ མཛེ་ནད་ཀྱི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་མི་ལ་ལན་བདུན་གཡོགས་ཤིང་མི་དེ་གཙང་བར་བྱེད་
དེ་བྱ་གསོན་པོ་ཐང་ལ་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པས་རང་གི་གོས་རྣམས་
འཁྲུད་པ་དང་སྐྲ་འབྲེག་པ་དང་རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་གཙང་བར་འགྱུར། དེའི་འོག་དུ་
ཚོགས་རར་འོང་ཆོག་ཀྱང་། རང་གི་གུར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་གནས་པར་དགོས་
སོ། ༩ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་མི་དེས་རང་གི་སྐྲ་ཐམས་ཅད་ཞི་ན་མགོའི་སྐྲ་དང་སྨ་ར་དང་
སྨིན་མའི་སྤུ་ཐམས་ཅད་འབྲེག་དགོས། ཡང་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དགོས། ཡང་ལུས་ཀྱི་ཤ་ཆུས་
འཁྲུད་པར་དགོས། དེའི་རྗེས་སུ་གཙང་མ་འདུག་གོ།

༡༠ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་མི་དེས་ལུག་གུ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིད་དང་མོ་ལུག་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་
མེད་པ་གཅིག་དང་རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གསུམ་མར་ཁུ་དང་བསྲེས་པ་དང་མར་ཁུ་ལོག་བྱ་
བ་གཅིག་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གཙང་སྦྲའི་ཆོ་ག་བྱེད་པའི་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་
བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དེ་དང་རྫས་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་
འགྲམ་དུ་འཛོག་པར་དགོས། ༡༢ དེ་ནས་བླ་མས་ལུག་གུ་གཅིག་བླངས་ནས་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་
མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་། དེ་དང་འདྲ་བར་ཡང་མར་ཁུའི་ལོག་དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་
གཡོ་བའི་འབུལ་བ་རུ་གཡོ་བར་དགོས། ༡༣ དེ་ནས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་
སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་གསོད་ས་གནས་དམ་པ་དེ་རུ་ལུག་གུ་གསོད་པར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་
ལྟར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་དེ་ལྟར་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཡང་
བླ་མའི་ཡིན། ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཡང་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་ལས་བླ་མས་བླངས་ནས། བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་རྣ་ཤལ་
གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་འབྱུག་
པར་བྱ། ༡༥ ཡང་མར་ཁུ་ལོག་གཅིག་དེ་ལས་བླ་མས་བླངས་ནས་རང་གི་ལག་གཡོན་པའི་ལག་
མཐིལ་དུ་བླུག་པ་དང་། ༡༦ བླ་མས་མཛུབ་མོ་གཡས་པ་ལག་པ་གཡོན་ན་ཡོད་པའི་མར་ཁུའི་
ནང་དུ་བཙུག་ནས། མར་ཁུ་དེ་ལས་མཛུབ་མོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་ལ་ལན་བདུན་
གཏོར་བར་དགོས། ༡༧ ཡང་ལག་པ་ན་ཡོད་པའི་མར་ཁུའི་ལྷག་མ་ལུས་པ་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་
བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་
པའི་མཐེབ་ཆེན་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་གི་སྟེང་དུ་འབྱུག་པར་དགོས།
༡༨ ཡང་བླ་མའི་ལག་ཏུ་ལྷག་མ་ལུས་པའི་མར་ཁུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་མགོ་རུ་
འཇུག་ཅིང་བླ་མས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༩ ཡང་བླ་
མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཕུལ་ཞིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་རང་གི་

མི་གཙང་བའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་གུ་གསོད་
པར་དགོས་སོ། ༢༠ ཡང་བླ་མས་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འཁྱེར་འོང་བ་དང་།
བླ་མས་མི་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་ཏེ། དེ་ནི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ།།
༢༡ འོན་ཀྱང་མི་དེ་འབུལ་ཞིང་ནོར་དེ་ཙམ་དུ་མི་འབྱོར་ན། རང་གི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་
ནོངས་པའི་དོན་དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཆེད་དུ་ལུག་གུ་ཞིག་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཡིན་འབུལ་
བ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཅིག་མར་ཁུ་དང་བསྲེས་པ་དང་མར་ཁུ་ལོག་གཅིག་ཞལ་ཟས་
སུ་འབུལ་བར་དགོས། ༢༢ དེ་ནས་དེའི་ལྟོགས་ཚོད་བཞིན་ཐི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཕྲུང་བ་
གཉིས་ནས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་། གཉིས་པ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགོས་
སོ། ༢༣ ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བརྒྱད་རྗེས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་བླ་མའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས། ༢༤ བླ་མས་ནོངས་པའི་ཕྱིར་
ཕུལ་བའི་ལུག་གུ་དེ་དང་མར་ཁུ་ལོག་ཅིག་དེ་བླངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོ་
བར་བྱ། ༢༥ ཡང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་གུ་བཤད་ནས། ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་ནས་ལེན་ཞིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་མིའི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་
གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་འབྱུག་པར་བྱ། ༢༦ ཡང་མར་
ཁུ་ནས་བླ་མས་རང་གི་ལག་པ་གཡོན་པའི་ལག་མཐིལ་དུ་བླུགས་ནས། ༢༧ ལག་པ་གཡོན་པ་
ན་ཡོད་པའི་མར་ཁུ་དེ་ལས་མཛུབ་མོ་གཡས་པས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ལན་བདུན་གཏོར་
བར་དགོས། ༢༨ ཡང་བླ་མས་རང་གི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་མར་ཁུ་ལས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་
པའི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་། རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་
ཆེན་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་གི་སྟེང་དུ་འབྱུག་པར་དགོས། ༢༩ ཡང་བླ་
མའི་ལག་ཏུ་ལྷག་མ་ལུས་པའི་མར་ཁུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་མགོ་རུ་འཇུག་ཅིང་ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༣༠ ཡང་དེས་འབུལ་ཐུབ་ཚོད་
བཞིན་ཐི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཕྲུང་བ་གཉིས་ལས་གཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ།
༣༡ དེ་ལ་ཅི་འབྱོར་བ་ལས་གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་གཉིས་པ་དེ་སྦྱིན་
སྲེག་དང་བཅས་སུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཡིན་གྱིས་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་
ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༢ དེ་ནི་མཛེ་
གཉན་གྱིས་བཏབ་པའི་མི་ནོར་མེད་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་
ཡིན་ནོ།།

༣༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༣༤ ཁྱེད་ནི་ངས་ཁྱེད་ལ་བདག་
ཏུ་འཛིན་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཞུགས་ནས། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གཏོང་བའི་
ཡུལ་ན་ཁང་པ་ཞིག་ལ་མཛེ་ནད་ཡོད་ན། ༣༥ ཁང་པའི་བདག་པོ་ཚུར་འོང་བར་བྱ་སྟེ་བླ་མ་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་ཁང་པ་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ལྟ་བུ་ཞིག་ཐོན་སོང་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས།
༣༦ ཡང་བླ་མ་དེའི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་པའི་སྔོན་ལ་ཁང་པ་སྟོང་པ་བྱོས་ཤིག་ཟེར་བར་བྱ། དེ་
ནས་བླ་མ་རྟགས་ལ་ལྟ་རུ་ནང་དུ་འཇུག་དགོས། དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན། ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་
གང་ཡང་མི་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། དེའི་རྗེས་སུ་བླ་མས་ཁང་པ་ལ་ལྟ་རུ་ནང་དུ་འཇུག

21他若贫穷不能预备够数，就要
取一只公羊羔作赎愆祭，可以摇
一摇，为他赎罪；也要把调油的
细面伊法十分之一为素祭，和油
一罗革一同取来；
22又照他的力
量取两只斑鸠或是两只雏鸽，一
只作赎罪祭，一只作燔祭。
23第
八天，要为洁净，把这些带到会
幕门口、耶和华面前，交给祭
司。
24祭司要把赎愆祭的羊羔和
那一罗革油一同作摇祭，在耶和
华面前摇一摇。
25要宰了赎愆祭
的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹
在那求洁净人的右耳垂上和右
手的大拇指上，并右脚的大拇指
上。
26祭司要把些油倒在自己的
左手掌里，
27把左手里的油，在
耶和华面前，用右手的一个指头
弹七次，
28又把手里的油抹些
在那求洁净人的右耳垂上和右
手的大拇指上，并右脚的大拇指
上，就是抹赎愆祭之血的原处。
29祭司手里所剩的油要抹在那求
洁净人的头上，在耶和华面前为
他赎罪。
30那人又要照他的力
量献上一只斑鸠或是一只雏鸽，
31就是他所能办的，一只为赎罪
祭，一只为燔祭，与素祭一同献
上；祭司要在耶和华面前为他赎
罪。
32这是那有大麻风灾病的
人、不能将关乎得洁净之物预备
够数的条例。

33耶和华晓谕摩西、亚伦说：
34你们到了我赐给你们为业的迦南
地，我若使你们所得为业之地的
房屋中有大麻风的灾病，
35房主
就要去告诉祭司说：据我看，房
屋中似乎有灾病。
36祭司还没
有进去察看灾病以前，就要吩咐
人把房子腾空，免得房子里所有
的都成了不洁净；然后祭司要进
去察看房子。
37他要察看那灾

病，灾病若在房子的墙上有发绿
或发红的凹斑纹，现象洼于墙，
38祭司就要出到房门外，把房子
封锁七天。 39第七天，祭司要再
去察看，灾病若在房子的墙上发
散， 40就要吩咐人把那有灾病
的石头挖出来，扔在城外不洁净
之处； 41也要叫人刮房内的四
围，所刮掉的灰泥要倒在城外不
洁净之处； 42又要用别的石头代
替那挖出来的石头，要另用灰泥
墁房子。

43他挖出石头，刮了房子，墁了
以后，灾病若在房子里又发现，
44祭司就要进去察看，灾病若在
房子里发散，这就是房内蚕食的
大麻风，是不洁净。 45他就要拆
毁房子，把石头、木头、灰泥都
搬到城外不洁净之处。 46在房子
封锁的时候，进去的人必不洁净
到晚上； 47在房子里躺着的必洗
衣服；在房子里吃饭的也必洗衣
服。

48房子墁了以后，祭司若进去察
看，见灾病在房内没有发散，就
要定房子为洁净，因为灾病已经
消除。 49要为洁净房子取两只鸟
和香柏木、朱红色线并牛膝草，
50用瓦器盛活水，把一只鸟宰在
上面， 51把香柏木、牛膝草、朱
红色线，并那活鸟，都蘸在被宰
的鸟血中与活水中，用以洒房子
七次。 52要用鸟血、活水、活
鸟、香柏木、牛膝草，并朱红色
线，洁净那房子。 53但要把活鸟
放在城外田野里。这样洁净房子
〔原文作“为房子赎罪”〕，房
子就洁净了。

54这是为各类大麻风的灾病和头
疥， 55并衣服与房子的大麻风，
56以及疖子、癣、火斑所立的条
例， 57指明何时为洁净，何时为
不洁净。这是大麻风的条例。

15 耶和华对摩西、亚伦说：
2你们晓谕以色列人说：人
若身患漏症，他因这漏症就不洁
净了。 3他患漏症，无论是下流

པར་དགོས་སོ། ༣༧ ཡང་རྟགས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྩིག་པ་ལ་རྟགས་ལྗང་སྐྱའམ་དམར་པོ་ཡོད་དེ་
རྩིག་པ་བས་དམའ་བ་འདུག་པ་མཐོང་ན། ༣༨ བླ་མས་ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས་ཁང་པའི་
སྒོ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་རྒྱབ་དགོས། ༣༩ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཡང་འོངས་ནས་ཁང་པའི་
རྩིག་པ་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ༤༠ བླ་མས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྡོ་རྣམས་རྩིག་པ་ལས་
འདོན་པ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཕྱེར་བར་དགོས་བཀའ་
གནང་དགོས། ༤༡ ཡང་ཁང་པའི་ནང་གི་འཇིམ་པ་ཐམས་ཅད་བྲད་ནས་བྲད་པའི་འཇིམ་པ་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་སྐྱུར་བར་དགོས། ༤༢ དེ་ནས་རྡོ་གཞན་མ་
རྣམས་བླངས་ནས་སྔར་གྱི་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་འཛུག་པ་དང་། འཇིམ་པ་གཞན་མ་བླངས་
ནས་རྩིག་པ་ལ་རྒྱབ་པར་དགོས།

༤༣ ཡང་རྡོ་རྣམས་བཏོན་པ་དང་རྩིག་པ་བྲད་པའི་རྗེས་སུ་ཕྱིར་གསར་དུ་བརྒྱབས་ནས།
གལ་ཏེ་རྟགས་ཕྱིར་འབྱུང་ཞིང་ཁང་པ་ན་མཐོང་བར་གྱུར་པས། ༤༤ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་རུ་འོང་
ཞིང་ཁང་པ་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ཁང་པ་ན་མཛེ་ནད་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པས་མི་
གཙང་བ་འདུག་གོ། ༤༥ ཁང་པ་དེ་བཤིག་ནས་དེའི་རྡོ་དང་ཤིང་དང་ཁང་པའི་འཇིམ་པ་
ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཕྱེར་བར་དགོས་སོ། ༤༦ ཡང་
ཁང་པའི་སྒོ་རྒྱབ་ཏུ་དེའི་ནང་དུ་འཛུལ་པའི་མི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས། ༤༧ ཡང་སུ་ཡང་ཁང་པ་དེའི་ནང་ན་ཉལ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ཁང་
པ་དེ་ན་ཁ་ཟས་ཟ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པར་དགོས།

༤༨ ཇི་སྟེ་བླ་མ་འོངས་ནས་ཁང་པ་ལ་འཇིམ་པ་བརྒྱབ་པའི་འོག་རྟགས་ཁང་པ་ལ་མ་འཕེལ་
བར་མཐོང་ན་རྟགས་མེད་པར་སོང་བས། བླ་མས་ཁང་པ་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་
དགོས། ༤༩ ཡང་ཁང་པ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱ་གཉིས་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་
དང་ཨེ་སོབ་བྱ་བ་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༥༠ བྱ་གཅིག་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་གང་བའི་རྫའི་སྣོད་ཀྱི་
སྟེང་དུ་གསོད་པ་དང་། ༥༡ ཤུག་ཤིང་དང་ཨེ་སོབ་དང་མཚལ་ཁ་དང་བྱ་གསོན་པོ་བླངས་
ནས་ཆུ་མིག་གི་ཆུའི་སྟེང་དུ་བསད་པའི་བྱའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འཛུག་པ་དང་། ཁང་པ་དེ་ལ་
ལན་བདུན་གཏོར་བར་དགོས། ༥༢ དེ་ལྟར་བྱའི་ཁྲག་དང་ཆུ་དང་བྱ་གསོན་པོ་དང་ཤུག་ཤིང་
དང་ཨེ་སོབ་དང་མཚལ་ཁའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁང་པ་དེ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས། ༥༣ དེའི་རྗེས་
སུ་བྱ་གསོན་པོ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་ཐང་ལ་གཏོང་བ་དང་ཁང་པ་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་དུ་དེ་ལྟར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༥༤ དེ་ནི་མཛེ་ནད་ཀྱི་རིགས་སྣ་ཚོགས་དང་རྗོ་དང་། ༥༥ གོས་རྣམས་དང་ཁང་པ་རྣམས་
ལ་འབྱུང་བའི་མཛེ་ནད་དང་། ༥༦ ཐོར་བ་རྣམས་དང་ཤུབ་པགས་དང་ཐིག་ལེ་ལ་རྟེན་པའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ཏེ། ༥༧ མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་བྱེ་བྲག་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
མཛེ་ནད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ།།

15 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག གལ་ཏེ་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་ཤ་ནས་གྲང་ནད་ཀྱི་རྣག་འཛག་ན།
རྣག་དེ་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༣ ཡང་སྐྱེས་པ་དེའི་རྣག་རྫོལ་ན་མི་གཙང་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། གལ་

ཏེ་དེའི་ཤ་ལས་རྣག་འཛག་པའམ་རྣག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཤ་ནི་བཀག་པ་ཡིན་ན། དེ་ནི་ཁོའི་མི་
གཙང་བ་ཡིན་ནོ། ༤ མལ་ས་གང་ལ་ཡང་གྲང་བ་ན་བའི་མི་དེ་ཉལ་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་
དང་། རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་མི་དེ་སྡོད་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་མི་དེའི་མལ་ས་
ལ་རེག་པའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་གྲང་བ་ན་བའི་མི་དེ་སྔར་བསྡད་པ་
ཡིན་པའི་རྗེས་ལ་རྫས་དེ་རང་ལ་མི་སུ་བསྡད་པ་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་
ཆུས་ཁྲུས་ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༧ ཡང་གྲང་བ་ན་བའི་
ལུས་ལ་རེག་པ་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་
དུ་མི་གཙང་བར་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་གལ་ཏེ་གྲང་བ་ན་བའི་མིས་རང་གི་མཆིལ་མ་
མི་གཙང་བ་མེད་པའི་མི་ལ་འདོར་ན། མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་
ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་སྒ་གང་གི་སྟེང་ལ་
གྲང་བ་ན་བའི་མི་སྡོད་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༠ ཡང་མི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་
རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་ལ་རེག་པའི་མི་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་
པ་དང་། རྫས་དེ་ཁྱོན་པའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གྲང་བ་ན་བའི་མི་སྔར་རང་གི་ལག་པ་
ཆུས་མ་ཁྲུས་པའི་འོག་ཏུ་མི་ཞིག་ལ་རེག་ན། མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་
ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་རྫའི་སྣོད་གང་ལ་
གྲང་བ་ན་བའི་མིས་རེག་པ་དེ་གཅོག་དགོས། ཡང་ཤིང་གི་སྣོད་གང་ཡང་ཆུས་བཤལ་བར་
དགོས།

的，是止住的，都是不洁净。[4]他
所躺的床都为不洁净，所坐的物
也为不洁净。[5]凡摸那床的，必
不洁净到晚上，并要洗衣服，用
水洗澡。[6]那坐患漏症人所坐之
物的，必不洁净到晚上，并要洗
衣服，用水洗澡。[7]那摸患漏症
人身体的，必不洁净到晚上，并
要洗衣服，用水洗澡。[8]若患漏
症人吐在洁净的人身上，那人必
不洁净到晚上，并要洗衣服，用
水洗澡。[9]患漏症人所骑的鞍子也
为不洁净。[10]凡摸了他身下之物
的，必不洁净到晚上；拿了那物
的，必不洁净到晚上，并要洗衣
服，用水洗澡。[11]患漏症的人没
有用水涮手，无论摸了谁，谁必
不洁净到晚上，并要洗衣服，用
水洗澡。[12]患漏症人所摸的瓦器
就必打破；所摸的一切木器也必
用水涮洗。

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་གྲང་བ་ན་བའི་མི་གྲང་བ་ནས་གཙང་བར་འགྱུར་ན། གཙང་བར་གྱུར་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བདུན་བརྩིས་ཏེ་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་རང་གི་ལུས་
ཁྲུས་ནས་གཙང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཐི་བ་གཉིས་སམ། ཕུག་རོན་ཕྲུག་བ་
གཉིས་ཁྱེར་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཡོངས་ནས་
བླ་མ་ལ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་བླ་མས་དེ་དག་ལས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་
དང་། གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་གྲང་བའི་ནད་ཀྱི་དོན་དུ་
སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

[13]患漏症的人痊愈了，就要为
洁净自己计算七天，也必洗衣
服，用活水洗身，就洁净了。
[14]第八天，要取两只斑鸠或是两只
雏鸽，来到会幕门口、耶和华面
前，把鸟交给祭司。[15]祭司要献
上一只为赎罪祭，一只为燔祭；
因那人患的漏症，祭司要在耶和
华面前为他赎罪。

༡༦ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་ས་བོན་འཛག་ན་ལུས་ཚང་མ་ཆུས་འཁྲུད་དགོས། དགོངས་མོའི་བར་
དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༡༧ ཡང་གོས་དང་པགས་པ་གང་ལ་ཡང་ས་བོན་འཕོག་ན་
ཆུས་འཁྲུད་པ་དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་
ཁྱོས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ས་བོན་འཛག་ན། དེ་དག་རང་གི་ལུས་ཆུས་འཁྲུད་པ་
དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

[16]人若梦遗，他必不洁净到晚
上，并要用水洗全身。[17]无论
是衣服是皮子，被精所染，必不
洁净到晚上，并要用水洗。[18]若
男女交合，两个人必不洁净到晚
上，并要用水洗澡。

༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པ་དེའི་ལུས་ནས་ཁྲག་འབྱུང་ན། ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས། ༢༠ ཡང་བུད་མེད་མི་གཙང་བ་ཡོད་པའི་བར་དུ་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་ཉལ་བ་

[19]女人行经，必污秽七天；凡摸
她的，必不洁净到晚上。[20]女人
在污秽之中，凡她所躺的物件都
为不洁净，所坐的物件也都不洁

净。 21凡摸她床的，必不洁净到
晚上，并要洗衣服，用水洗澡。
22凡摸她所坐什么物件的，必不
洁净到晚上，并要洗衣服，用水
洗澡。 23在女人的床上，或在
她坐的物上，若有别的物件，人
一摸了，必不洁净到晚上。 24男
人若与那女人同房，染了她的污
秽，就要七天不洁净；所躺的床
也为不洁净。

དེ་མི་གཙང་། གང་གི་སྟེང་དུ་སྡོད་པ་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༡ ཡང་སུས་ཀྱང་
དེའི་མལ་ས་ལ་རེག་པ་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་
བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡོད་པར་དགོས། ༢༢ ཡང་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་ཁོ་བསྡད་པ་དེ་ལ་མི་ཞིག་
གིས་རེག་ན་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་
མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༣ ཡང་བུད་མེད་གང་ལ་སྡོད་པའི་མལ་སའམ་སྟན་གྱི་སྟེང་
དུ་རྫས་ཤིག་ཡོད་དེ། རྫས་དེ་ལ་མི་ཞིག་གིས་རེག་ན་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས། ༢༤ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་དེ་དང་འགྲོགས་ཤིང་མོའི་གྲིབ་དེ་ལ་ཡོད་ན། དེ་ཡང་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་སོང་སྟེ་དེ་ནི་གང་དུ་ཉལ་བའི་མལ་ས་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས་སོ།།

25女人若在经期以外患多日
的血漏，或是经期过长，有了漏
症，她就因这漏症不洁净，与她
在经期不洁净一样。 26她在患漏
症的日子所躺的床、所坐的物都
要看为不洁净，与她月经的时候
一样。 27凡摸这些物件的，就为
不洁净，必不洁净到晚上，并要
洗衣服，用水洗澡。 28女人的漏
症若好了，就要计算七天，然后
才为洁净。 29第八天，要取两只
斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门
口给祭司。 30祭司要献一只为赎
罪祭，一只为燔祭；因那人血漏
不洁，祭司要在耶和华面前为她
赎罪。

༢༥ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་ཟླ་མཚན་དང་མི་ལྡན་ཏེ་ཞག་མང་པོ་ཁྲག་གི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་
པའམ། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་ལས་ལྷག་པར་ཁྲག་འཛག་ན། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་དང་འདྲ་བར་མི་
གཙང་བའི་ཁྲག་མ་འཛག་པའི་བར་དུ་དུས་ཚང་མ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༦ ཁྲག་
འཛག་པའི་བར་དུ་མོ་གང་དུ་ཉལ་བའི་མལ་ས་དང་ཟླ་མཚན་གྱི་སྐབས་ཀྱི་མལ་ས་གཅིག་པ་
རྩི་བར་དགོས་ཏེ། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་དང་འདྲ་བར་མོ་གང་གི་སྟེང་དུ་སྡོད་པའི་རྫས་མི་གཙང་
བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དགོས་
ཏེ། རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༢༨ ཡང་
གལ་ཏེ་བུད་མེད་རང་གི་ཁྲག་ལས་གཙང་སོང་བའི་རྗེས་སུ་ཞག་བདུན་རྩི་བར་དགོས། དེ་
ནས་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། ༢༩ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཁུ་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
གཉིས་ཁྲིད་ནས་བླ་མ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས།
༣༠ ཡང་བླ་མས་དེ་གཉིས་ལས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་། གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་
ཏུ་འབུལ་ཞིང་བླ་མས་དེའི་ཁྲག་གི་མི་གཙང་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

31你们要这样使以色列人与他们
的污秽隔绝，免得他们玷污我的
帐幕，就因自己的污秽死亡。

༣༡ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གནས་ཁང་དེ་དག་གི་དབུས་སུ་ཡོད་པ་དེ་
མི་གཙང་བ་མི་བྱེད་པ་དང་། མི་གཙང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བའི་ཉེན་ཡོད་པས། དེ་དག་རང་
གི་མི་གཙང་བ་སྣ་ཚོགས་ལས་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

32这是患漏症和梦遗而不洁净
的， 33并有月经病的和患漏症
的，无论男女，并人与不洁净女
人同房的条例。

༣༢ དེ་ནི་གྲང་བའི་ནད་བཏབ་པ་དང་། མ་འགྲོགས་པར་ས་བོན་འཛག་པས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པ་དང་། ༣༣ ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པས་མི་གཙང་བ་དང་། ས་བོན་ནམ་ཁྲག་འཛག་པའི་
སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དང་། བུད་མེད་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་ལ་
རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ།།

16 亚伦的两个儿子近到耶和
华面前死了。死了之后，耶
和华晓谕摩西说： 2要告诉你哥
哥亚伦，不可随时进圣所的幔子
内、到柜上的施恩座前，免得他
死亡，因为我要从云中显现在施
恩座上。 3亚伦进圣所，要带一只

16 **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་བྱུང་བས་ཤི་བའི་རྗེས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**
ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་ཇོ་**ཨ**
རོན་ལ་སློབ་ཤིག ཁྱོད་རང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་གནས་དམ་པ་ཏུ་སྒྲོམ་གྱི་ཁར་ཡོད་པའི་
ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ན་ཡོད་པ་དེའི་དྲུང་དུ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་
སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་སྟེང་ན་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། ༣ **ཨ་རོན**་གནས་དམ་པ་ཏུ

འཇུག་སྐབས་སུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་འཁྲིད་ཅིང་འཇུག་པར་དགོས། ༤ རས་གོས་དམ་པ་ཞིག་གོན་པ་དང་། དེའི་ཤ་
རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་གིས་འགེབས་པ་དང་། རས་ཀྱི་སྐ་རགས་ཤིག་འཆིང་བ་དང་། རས་ཀྱི་དབུ་
ཐོད་གོན་པར་བྱ། དེ་ནི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དེ་
རྣམས་གོན་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ནས་ར་ཕྲུག་གཉིས་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་དང་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ལུག་ཕྲུག་གཅིག་ལེན་པར་དགོས།

公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。4要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布冠冕；这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。5要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

༦ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་འཁྱེར་འོངས་ནས་རང་
དང་ཁྱིམ་གྱི་མིའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༧ ཡང་ར་ཕྲུག་དེ་གཉིས་བླངས་ནས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གཞག་པར་བྱ། ༨ ཡང་**ཨ་རོན**་
གྱིས་ར་ཕྲུག་དེ་གཉིས་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། རྟགས་རིལ་གཅིག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་།
རྟགས་རིལ་གཞན་དེ་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཡང་རྟགས་རིལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ཐོན་པའི་
ར་ཕྲུག་དེ་**ཨ་རོན**་གྱིས་འཁྱེར་འོངས་ནས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་གྱི། ༡༠ རྟགས་
རིལ་གྱིས་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་ཐོན་པའི་ར་ཕྲུག་དེ་གསོན་པོར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འཇོག་པར་བྱ།
གང་ལ་ཞེ་ན། སྡིག་བཤགས་བྱེད་དེ་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་དོན་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

6亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪；7也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和华面前，8为那两只羊拈阄，一阄归与耶和华，一阄归与阿撒泻勒。9亚伦要把那拈阄归与耶和华的羊献为赎罪祭，10但那拈阄归与阿撒泻勒的羊要活着安置在耶和华面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。

༡༡ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་འཁྱེར་འོང་ཞིང་ཁོ་རང་
ཁྱིམ་དང་བཅས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་
གསོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་ནས་བླངས་པའི་སོལ་མེས་གང་བའི་སྤོས་
ཕོར་དང་། བདུག་སྤོས་ཞིབ་པར་བཏགས་པ་ལག་པ་གཉིས་གང་བ་བླངས་ནས་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་
ཏུ་འཁྱེར་དགོས། ༡༣ ཡང་བདུག་སྤོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མེ་ཏུ་འདེབས་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་
ན། བདུག་སྤོས་ཀྱི་དུད་པའི་སྤྲིན་གྱིས་དཔང་པོའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་གཡོག་པས་
མི་དེ་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཡང་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ལས་བླངས་ནས་རང་གི་མཛུབ་མོས་
ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་ལོགས་ལ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གཡོག་པ་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་དུ་
ལན་བདུན་མཛུབ་མོས་ཁྲག་གཡོག་པར་དགོས།

11亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了，为自己和本家赎罪；12拿香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭，又拿一捧捣细的香料，都带入幔子内，13在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜上的施恩座，免得他死亡；14也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。

༡༥ ཡང་མི་ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་ར་ཕྲུག་བསད་ནས། དེའི་ཁྲག་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ཏུ་
ནང་དུ་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་དང་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྲག་འདི་དང་བྱེད་དེ་
ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་གོང་དུ་དང་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་དུ་གཡོག་པ་དང་། ༡༦ གནས་དམ་པ་ལ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་དག་པ་དང་། དེ་དག་གི་འགལ་སྐྱོན་དང་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གི་མི་གཙང་བའི་དབུས་སུ་བཞུགས་པའི་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ལ་ཡང་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། ༡༧ ཡང་དེས་གནས་དམ་པ་ལ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་དུ་ནང་དུ་འཇུག་པ་ནས་ཕྱི་རུ་མཐོན་པའི་བར་དུ་མི་སུ་ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
ན་ཡོད་པར་མི་དགོས། དེ་ལྟར་ཁོ་རང་དང་རང་གི་ཁྱིམ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་
ཁྲིའི་རྩར་ཐོན་ནས་དེ་ལ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་དང་ར་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ལས་
བླངས་ནས་ཕྱོགས་བཞིར་མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༡༩ དེའི་སྟེང་དུ་རང་

15随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的上面和前面，好像弹公牛的血一样。16他因以色列人诸般的污秽、过犯，就是他们一切的罪愆，当这样在圣所行赎罪之礼，并因会幕在他们污秽之中，也要照样而行。17他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家并以色列全会众赎了罪出来。18他出来，要到耶和华面前的坛那里，在坛上行赎罪之礼，又要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围；
19也要用指头把血弹在坛上七

次，洁净了坛，从坛上除掉以色
列人诸般的污秽，使坛成圣。

གི་མཇུབ་མོས་ལན་བདུན་ཁྲག་ལས་གཡོག་ཅིང་**ཨིསི་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མི་གཙང་བ་
རྣམས་ལས་གཙང་བ་དང་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

[20]亚伦为圣所和会幕并坛献完了
赎罪祭，就要把那只活着的公山
羊奉上。 [21]两手按在羊头上，承
认以色列人诸般的罪孽过犯，就
是他们一切的罪愆，把这罪都
归在羊的头上，藉着所派之人的
手，送到旷野去。 [22]要把这羊放
在旷野，这羊要担当他们一切的
罪孽，带到无人之地。

༢༠ ནམ་གནས་དམ་པ་དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་
ཟིན་པའི་ཚེ་ར་ཕྲུག་གསོན་པོ་དེ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས། ༢༡ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ར་ཕྲུག་གསོན་
པོའི་མགོ་ལ་ལག་པ་གཉིས་ཀ་བཞག་ནས་དེའི་གོང་ལ་**ཨིསི་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་
ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་འབྱུང་བའི་འགལ་འཁྲུལ་ཐམས་ཅད་
མཐོལ་ཞིང་དེ་དག་ར་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་བཀལ་ནས། དེར་གྲལ་སྒྲིག་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་གིས་
འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བར་དགོས། ༢༢ དེ་ལྟར་ར་ཕྲུག་དེ་དག་གི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་འཁུར་
ཞིང་གནས་དབྱེན་པ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཕོས་ར་ཕྲུག་འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བར་དགོས།

[23]亚伦要进会幕，把他进圣所时
所穿的细麻布衣服脱下，放在那
里， [24]又要在圣处用水洗身，穿
上衣服，出来，把自己的燔祭和
百姓的燔祭献上，为自己和百姓
赎罪。 [25]赎罪祭牲的脂油要在
坛上焚烧。 [26]那放羊归与阿撒泻
勒的人要洗衣服，用水洗身，然
后进营。 [27]作赎罪祭的公牛和
公山羊的血既带入圣所赎罪，这
牛羊就要搬到营外，将皮、肉、
粪用火焚烧。 [28]焚烧的人要洗衣
服，用水洗身，然后进营。

༢༣ ཡང་**ཨ་རོན**་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་སྔར་གནས་དམ་པར་ཞུགས་
པའི་སྐབས་སུ་གོན་པའི་རས་གོས་རྣམས་ཕུད་ཅིང་དེར་བཞག་པ་དང་། ༢༤ གནས་དམ་པ་རུ་
རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་རང་གི་གོས་རྣམས་གོན་པ་དང་། ཕྱིར་ཐོན་ནས་རང་གི་ཕྱིར་
སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་དང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་ཞིང་རང་དང་མི་ཚོའི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༢༥ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
མེས་སྲེག་པར་བྱ། ༢༦ ཡང་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་ར་ཕྲུག་ཕ་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་
རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པའི་རྗེས་སུ་ཚོགས་རའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ།
༢༧ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་དང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ར་ཕྲུག་དེ་གཉིས་
ཀྱི་ཁྲག་གིས་གནས་དམ་པར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཁྱེར་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱི་རོ་ཚོགས་
རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཁྱེར་བ་དང་དེ་དག་གི་ཤ་དང་ལྕི་བ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། ༢༨ ཡང་སྲེག་
པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པའི་འོག་ཏུ་ཚོགས་
རའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ།

[29]每逢七月初十日，你们要刻
苦己心，无论是本地人，是寄居
在你们中间的外人，什么工都不
可做；这要作你们永远的定例。
[30]因在这日要为你们赎罪，使你
们洁净。你们要在耶和华面前得
以洁净，脱尽一切的罪愆。 [31]这
日你们要守为圣安息日，要刻苦
己心；这为永远的定例。 [32]那受
膏、接续他父亲承接圣职的祭司
要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之
礼。 [33]他要在至圣所和会幕与坛
行赎罪之礼，并要为众祭司和会
众的百姓赎罪。 [34]这要作你们永
远的定例，就是因以色列人一切
的罪，要一年一次为他们赎罪。

༢༩ ཡང་ཁྱེད་ཚག་གི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྲོལ་མཚམས་འདི་ཡོད་པར་དགོས། ཟླ་བ་བདུན་
པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་སྨྱུང་བར་བྱེད་དེ་གཞིས་ལ་སྐྱེས་པའམ་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ལས་བྱེད་
པར་མི་རུང་ངོ་། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱེད་རང་གི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་ཐོབ་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཁྱེད་དག་པར་མཛད་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ།
༣༡ ཉིན་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཤབ་བྷད་ཀྱི་དམ་པའི་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་སྨྱུང་བ་
བྱེད་པ་ནི་རྟག་པའི་སྲོལ་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་བྱུགས་པའི་སྣོ་ནས་ཕའི་
ཚབ་ཏུ་བླ་མ་བྱེད་པའི་དབང་ཐོབ་པའི་བླ་མས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་། རས་གོས་དམ་པ་
རྣམས་གྱོན་ཏེ། ༣༣ གནས་དམ་པའི་དམ་པ་དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་
དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་མི་ཚོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༣༤ **ཨིསི་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལོ་རེ་
བཞིན་ལན་རེ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་ནི་རྟག་པའི་སྲོལ་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

于是，亚伦照耶和华所吩咐摩
西的行了。

ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན**་གྱིས་བྱས་སོ།།

17 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢ **ཨ་རོན**་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་གནང་བ་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་གླང་ངམ། ལུག་གམ། ར་མ་སྒར་གྱི་ནང་ན་
བསད་པའམ། སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་བསད་པ། ༤ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་མི་འབུལ་
ན། ཁྲག་དེ་ནི་མི་དེ་ལ་ཉེས་པ་ལྟར་རྩི་བར་དགོས་ཤིང་། ཁྲག་ཕོས་པས་མི་དེ་ནི་རང་གི་མི་
སྡེའི་དཀྱིལ་ནས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཐང་ན་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་གསོད་པའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་འགྲམ་དུ་བླ་མ་ལ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་
རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་བླ་མས་ཁྲག་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ན་
ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཚིལ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་དུ་སྤར་
བར་དགོས་སོ། ༧ ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་ར་ཐུག་རྣམས་ལ་རྟེན་ཞིང་གཡེམ་པོ་ཡིན་པས་དེ་དག་ལ་
མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་རྣམས་གསོད་པར་མི་བྱའོ། དེ་ནི་དེ་དག་དང་རྗེས་སུ་
འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་རྟག་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ།།

༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་དང་དེ་
དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་སྦྱིན་སྲེག་གམ་དམར་མཆོད་ཅིག་འབུལ་བའི་
སྐབས་སུ། ༩ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་
འཁྱེར་མི་འོང་ན། མི་དེ་ནི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་གལ་
ཏེ་ཁྲག་ཟ་ན། ངས་ཁྲག་ཟ་བའི་མི་ལས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་རང་གི་མི་ཚོ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཤའི་སྲོག་ནི་ཁྲག་ན་ཡོད་དེ། ཁྲག་ནི་སྲོག་དོད་དུ་བྱེད་པའི་
རྫས་ཡིན་པས། ངས་དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་སེམས་ཀྱི་དོད་བྱེད་པར་མཆོད་ཁྲི་ལ་བསྟེར་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་སུས་
ཀྱང་ཁྲག་ཟ་བར་མི་རུང་། ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཁྲག་ཟ་
བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་མི་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་
ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱི་ར་ལ་རི་དྭགས་སམ་ཟ་བར་རུང་བའི་བྱ་གསོད་ན། ཁྲག་ཕོས་ནས་ས་
དང་འགེབས་པར་དགོས་སོ།།

༡༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ལ་ལྟ་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་དེའི་སྲོག་དང་གཅིག་པ་
ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཤ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ནི་ཁྲག་ཡིན་
པས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ལུས་གང་གི་ཡང་ཁྲག་མ་ཟ། ཟ་བའི་མི་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་ཞེས་
སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཡང་གཞིས་སྐྱེས་སམ་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཤི་བའམ་གཅན་གཟན་གྱིས་
བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཤ་ཟ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ལུས་ཡང་ཆུས་འཁྲུད་པ་
དང་། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་ཡོད་པར་བྱ། དེའི་རྗེས་སུ་གཙང་མ་འདུག་གོ།
༡༦ ཇི་སྟེ་གོས་དང་ལུས་མི་འཁྲུད་ན་ཉེས་པ་དེ་ལ་གནས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

17 耶和华对摩西说： 2你晓谕
亚伦和他儿子并以色列众人
说，耶和华所吩咐的乃是这样：
3凡以色列家中的人宰公牛，或
是绵羊羔，或是山羊，不拘宰于
营内营外， 4若未曾牵到会幕门
口、耶和华的帐幕前献给耶和华
为供物，流血的罪必归到那人身
上。他流了血，要从民中剪除。
5这是为要使以色列人把他们在
田野里所献的祭带到会幕门口、
耶和华面前，交给祭司，献与耶
和华为平安祭。 6祭司要把血洒
在会幕门口、耶和华的坛上，把
脂油焚烧，献给耶和华为馨香的
祭。 7他们不可再献祭给他们行
邪淫所随从的鬼魔〔原文作“公
山羊”〕；这要作他们世世代代
永远的定例。

8你要晓谕他们说：凡以色列家
中的人，或是寄居在他们中间的
外人，献燔祭或是平安祭， 9若
不带到会幕门口献给耶和华，那
人必从民中剪除。

10凡以色列家中的人，或是寄
居在他们中间的外人，若吃什么
血，我必向那吃血的人变脸，把
他从民中剪除。 11因为活物的
生命是在血中。我把这血赐给
你们，可以在坛上为你们的生
命赎罪；因血里有生命，所以
能赎罪。 12因此，我对以色列
人说：你们都不可吃血；寄居在
你们中间的外人也不可吃血。
13凡以色列人，或是寄居在他们
中间的外人，若打猎得了可吃的
禽兽，必放出它的血来，用土掩
盖。

14论到一切活物的生命，就在
血中。所以我对以色列人说：无
论什么活物的血，你们都不可
吃，因为一切活物的血就是它
的生命。凡吃了血的，必被剪
除。 15凡吃自死的，或是被野兽
撕裂的，无论是本地人，是寄居
的，必不洁净到晚上，都要洗衣
服，用水洗身，到了晚上才为洁

净。 16但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。

18 耶和华对摩西说： 2你晓谕以色列人说：我是耶和华你们的神。 3你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为也不可效法，也不可照他们的恶俗行。 4你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和华你们的神。 5所以，你们要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活着。我是耶和华。

6你们都不可露骨肉之亲的下体，亲近他们。我是耶和华。
7不可露你母亲的下体，羞辱了你父亲。她是你的母亲，不可露她的下体。 8不可露你继母的下体；这本是你父亲的下体。 9你的姐妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在家生在外的，都不可露她们的下体。
10不可露你孙女或是外孙女的下体，露了她们的下体就是露了自己的下体。 11你继母从你父亲生的女儿本是你的妹妹，不可露她的下体。 12不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。
13不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。 14不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔；她是你的伯叔母。 15不可露你儿妇的下体；她是你儿子的妻，不可露她的下体。 16不可露你弟兄妻子的下体；这本是你弟兄的下体。
17不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或是外孙女，露她们的下体；她们是骨肉之亲，这本是大恶。 18你妻还在的时候，不可另娶她的姐妹作对头，露她的下体。

19女人行经不洁净的时候，不可露她的下体，与她亲近。 20不可与邻舍的妻行淫，玷污自己。
21不可使你的儿女经火归与摩洛，也不可亵渎你神的名。我是耶和华。 22不可与男人苟合，像与女人一样；这本是可憎恶的。

18 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༣ གང་ན་ཁྱེད་རང་གནས་
པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པར་མི་རུང་བ་དང་། གང་དུ་ངས་
ཁྱེད་འཁྲིད་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བྱེད། དེ་དག་གི་སྤྱོད་
མཚམས་བཞིན་དུ་ཡང་སྤྱོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༤ ངའི་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་དང་། ངའི་སྤྱོད་
མཚམས་སྲུང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༥ ངའི་སྤྱོད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་དང་། མི་སུས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་པ་ནི་དེ་དག་གི་ཐབས་ཀྱིས་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ།།

༦ མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་གཉེན་ཉེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་གི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་
འབྱིན་དུ་དེའི་རྩར་མ་འགྲོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་
ཤ་ལུས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ཤ་ལུས་རྗེན་པར་མ་འདོན། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེའི་ཤ་ལུས་
གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཆུང་མའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་འབྱིན་ཞིག
དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཤ་ལུས་དང་གཅིག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕའི་བུ་མོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུ་མོ་ཁང་པ་ན་སྐྱེས་པ་ཡང་ན་ཕྱི་རུ་སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་དེའི་ཤ་
ལུས་གཅེར་བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་བུ་མོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་བུ་མོའི་
ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཁྱོད་རང་གི་ཤ་ལུས་དང་གཅིག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཆུང་མའི་བུ་མོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
ནས་ཆད་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྲིང་མོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་
བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ནུ་
མོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ནུ་བོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པའམ། དེའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་པར་མི་
རུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནེ་ནེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་མནའ་མའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་བྱེད། ཁྱོད་
ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་ཡིན་པས་དེའི་ལུས་རྗེན་པར་འདོན་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོའི་ཆུང་
མའི་འདོམས་མི་འགེབས་པར་མ་བྱེད། ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོའི་ཤ་ལུས་དང་འདྲ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༧ བུད་མེད་གཅིག་དང་དེའི་བུ་མོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་འབྱིན། ཡང་དེའི་བུའི་བུ་མོ་
དང་། བུ་མོའི་བུ་མོ་དེའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་དུ་མ་འབྱིན་ཞིག གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་རོ། ལས་དེ་ནི་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ཆུང་མ་གསོན་པའི་ཚེ་དེའི་བུ་མོ་ཟླར་
གྲོགས་བྱེད་དུ་དེའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་བྱེད། ཕྲག་དོག་མི་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༩ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་ཞིང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་བར་དུ་དེའི་ཤ་ལུས་
གཅེར་བུར་མ་འབྱིན། དེ་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ༢༠ ཡང་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་
པའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་རང་འབག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༡ ཡང་མོ་ལེག་གི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
ས་བོན་ལས་སུ་ཡང་མེ་ལ་སྲེག་པར་མ་གཏོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་མི་གཙང་
བར་མ་བྱེད་ཅིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ། ༢༢ ཡང་བུད་མེད་དང་འགྲོགས་པའི་ཚུལ་དུ་སྐྱེས་

པ་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ལས་ཞེན་ལོག་ཡིན་ནོ། ༢༣ ཡང་རང་འབགས་པའི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་
གང་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ཡང་བུད་མེད་སུའང་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་དེའི་
མདུན་དུ་སྡོད་པར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་མི་རུང་བའོ།།

༢༤ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
འབགས་པས། ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་གིས་འབགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༢༥ ཡུལ་ཡང་འབགས་
པར་གྱུར་ནས། ངས་དེ་དག་གི་ཉེས་ལན་འཇལ་ཅིང་། ཡུལ་གྱིས་ཡུལ་པ་རྣམས་བསྐྱུགས་
སོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ལ། གཞིས་སྐྱེས་
པའམ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མིས་ཀྱང་ལས་མི་གཙང་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཅིའང་
མ་བྱེད་ཅིག ༢༧ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ལས་མི་གཙང་བ་
དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ཡུལ་འབག་པར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༨ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་
ན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྔར་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ཡུལ་གྱིས་བསྐྱུགས་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཡུལ་
འབག་པར་བྱེད་ན་འདོར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༩ ད་མི་སུས་ལས་ཞེ་ལོག་མི་གཙང་བ་དེ་ཐམས་
ཅད་ལས་གཅིག་ཀྱང་བྱེད་ན། དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་མི་རང་གི་མི་ཚོ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་
བྱའོ། ༣༠ དེ་བས་ན་ང་ལ་བརྟེན་ནས་སྲུང་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་སྔར་ཡོད་པའི་
ཁྲིམས་མི་གཙང་བ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཅིས་ཀྱང་མ་བྱེད་དེ་འབགས་པ་ལས་སྲུང་ཞིག ང་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

19 ཡང་སླར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
དམ་པ་ཡིན་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣ ཁྱོད་རྣམས་ལས་རེས་རང་གི་ཕ་
དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་པ་དང་། ངའི་ཤབ་བད་རྣམས་སྲུང་བར་དགོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༤ ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག་དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱིར་མ་བཟོས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བདེ་བའི་
མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་ན། ཁྱེད་ལ་མཉེས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༦ མཆོད་པར་ཕུལ་
བའི་ཉིན་དེ་རང་དང་དེའི་སང་ཉིན་ལ་ཟ་བར་དགོས་ཀྱི། ཞག་གསུམ་པའི་བར་དུ་ལུས་པ་ནི་
མེས་སྲེག་པར་བྱའོ། ༧ ཅི་སྟེ་ཞག་གསུམ་པར་ཟ་ན། མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཐུགས་སུ་མི་འབབ།
༨ ཟ་བའི་མི་ལ་ཉེས་ལན་ཕོག་འོས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་རྫས་དམ་པ་ཞིག་མི་གཙང་བར་བྱས་
པས་དེའི་སེམས་ནི་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ།།

༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ས་གཞིའི་ལོ་ཏོག་རྔ་བའི་ཚེ་ཞིང་གི་གྲུ་རྣམས་ལས་ཡོངས་སུ་མ་རྔ། བརྔས་
པའི་ཤུལ་སྡུ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༠ རྒུན་ཚལ་གྱི་ཤུལ་དང་ལྷུང་བའི་རྒུན་འབྲུམ་རྣམས་སྡུ་བར་
མི་རུང་གི། དབུལ་པོ་དང་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་རྐུ། མགོ་མ་སྐོར་ཞིག གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྫུན་མ་ཟེར། ༡༢ རང་གི་དཀོན་
མཆོག་གི་མཚན་འབག་པར་བྱེད་དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་བརྫུན་གྱི་མནའ་མ་སྐྱེལ། ང་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

23 不可与兽淫合，玷污自己。女人也不可站在兽前，与它淫合；这本是逆性的事。

24 在这一切的事上，你们都不可玷污自己；因为我在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己； 25 连地也玷污了，所以我追讨那地的罪孽，那地也吐出它的居民。 26 故此，你们要守我的律例典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，都不可行， 27 在你们以先居住那地的人行了这一切可憎恶的事，地就玷污了， 28 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。 29 无论什么人，行了其中可憎的一件事，必从民中剪除。 30 所以，你们要守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和华你们的神。

19 耶和华对摩西说： 2 你晓谕以色列全会众说：你们要圣洁，因为我耶和华你们的神是圣洁的。 3 你们各人都当孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和华你们的神。 4 你们不可偏向虚无的神，也不可为自己铸造神像。我是耶和华你们的神。 5 你们献平安祭给耶和华的时候，要献得可蒙悦纳。 6 这祭物要在献的那一天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚烧。 7 第三天若再吃，这就为可憎恶的，必不蒙悦纳。 8 凡吃的人必担当他的罪孽；因为他亵渎了耶和华的圣物，那人必从民中剪除。

9 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的。 10 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子；要留给穷人和寄居的。我是耶和华你们的神。

11 你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。 12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是耶和华。

13不可欺压你的邻舍，也不可抢
夺他的物。雇工人的工价，不可
在你那里过夜，留到早晨。 14不
可咒骂聋子，也不可将绊脚石放
在瞎子面前，只要敬畏你的神。
我是耶和华。

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ནོན་པ་དང་དེའི་ནོར་འཕྲོག་པར་མི་རུང་ངོ་། གླ་པའི་གླ་ནི་སང་
ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ལུས་མ་འཇུག ༡༤ མི་འོན་པ་ཞིག་ལ་སྨོན་ལོག་མ་འདེབས། མི་
ལོང་བའི་ལམ་དུ་ལྡུང་རྒྱུ་ཞིག་མ་འཛོག་གོ། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པར་དགོས་སོ།
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

15你们施行审判，不可行不义；
不可偏护穷人，也不可重看有势
力的人，只要按着公义审判你的
邻舍。 16不可在民中往来搬弄是
非，也不可与邻舍为敌，置之于
死〔原文作“流他的血”〕。我
是耶和华。

༡༥ ཞལ་ཆེ་གཅོད་སྐབས་སུ་མི་རིགས་པར་མ་བྱེད། མི་དབུལ་པོའི་ངོ་ལ་ལྟ་བ་དང་། མི་ཆེན་
གྱི་ངོ་ལ་ཡང་བཀུར་བར་མི་རུང་གི། ཇི་རིགས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༦ གཏམ་ངན་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་མ་འཁོར་ཞིག
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་སྲོག་ལ་མ་རྫམ་ཞིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

17不可心里恨你的弟兄；总要
指摘你的邻舍，免得因他担罪。
18不可报仇，也不可埋怨你本国的
子民，却要爱人如己。我是耶和
华。

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ན་སྤུན་ལ་དགྲ་སྡང་བར་མི་རུང་གི། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་
ཉེས་པ་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བསླབ་བྱ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་
ལས་ལན་ལེན་པ་དང་འཁོན་པའི་སེམས་མི་སྐྱེད་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་
པ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་དགོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

19你们要守我的律例。不可叫你
的牲畜与异类配合；不可用两样
搀杂的种种你的地，也不可用两
样搀杂的料做衣服穿在身上。

༡༩ ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་དུད་འགྲོའི་རིགས་སོ་སོ་ཡིས་
འཁྲིག་པ་བྱེད་དུ་མ་འཇུག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ལ་ས་བོན་གྱི་རིགས་སོ་སོ་གཉིས་མ་འདེབས།
རྒྱུ་སོ་སོ་གཉིས་ལས་བྱས་པའི་གོས་ཁྱེད་གོན་པར་མི་རུང་ངོ་།།

20婢女许配了丈夫，还没有被
赎、得释放，人若与她行淫，二
人要受刑罚，却不把他们治
死，因为婢女还没有得自由。
21那人要把赎愆祭，就是一只公绵
羊牵到会幕门口、耶和华面前。
22祭司要用赎愆祭的羊在耶和华面
前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙
赦免。

༢༠ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་བུད་མེད་ལ་སྦྱོར་བ་བྱས་པས་གལ་ཏེ་མོ་དེ་ནི་བྲན་མོ་ཡིན་ཞིང་སྐྱེས་
པ་གཞན་མ་ལ་བག་མར་བཏང་གི་བླུ་བའི་རིན་མ་ཕྲོད་དམ། ཐར་དུ་མ་བཅུག་ན། མོ་དེ་
ཐར་བར་གྱུར་པ་མ་ཡིན་པས། དེ་གཉིས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་དགོས་ཀྱང་། གསོད་པར་
མི་དགོས་སོ། ༢༡ ཕོས་རང་གི་ནོངས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་འགྲམ་དུ་ལུག་ཐུག་ཅིག་ནོངས་སེལ་གྱི་མཆོད་པར་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ།
༢༢ ཡང་བླ་མས་ནོངས་སེལ་བའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་གི་སྒོ་ནས་མི་དེས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་
ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། དེས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་སེལ་
བར་འགྱུར་དགོས་སོ།།

23你们到了迦南地，栽种各样
结果子的树木，就要以所结的果
子如未受割礼的一样。三年之
久，你们要以这些果子，如未受
割礼的，是不可吃的。 24但第四
年所结的果子全要成为圣，用以
赞美耶和华。 25第五年，你们要
吃那树上的果子，好叫树给你们
结果子更多。我是耶和华你们的
神。

༢༣ ཁྱེད་ཚོ་ནམ་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས་བཟའ་ཤིང་སྣ་ཚོགས་བཙུགས་པའི་ཚེ་དེ་དག་གི་ཤིང་
ཐོག་མདུན་ལྤགས་དང་འདྲ་བར་རྩི་ཞིང་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་མ་བཅད་པ་ལྟར་ཤེས་ཏེ་ཟ་
ཆོག ༢༤ ལོ་བཞི་པ་ལ་ཤིང་ཏོག་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་པའི་ཕྱིར་དམ་པར་འགྱུར་བར་
དགོས་སོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ལོ་ལྔ་པར་དེ་དག་གི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་ཤིང་གི་ལོ་ཏོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
སྤུ་བར་རུང་ངོ་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ།།

26你们不可吃带血的物；不可
用法术，也不可观兆。 27头的
周围不可剃〔“周围”或作“两
鬓”〕，胡须的周围也不可损
坏。 28不可为死人用刀划身，也

༢༦ ཁྱེད་ཚོས་གང་ཞིག་དེའི་ཁྲག་མཉམ་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ལྟགས་བླ་བ་དང་མོ་མ་
འདེབས་ཤིག ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲའི་མཐའ་མ་ཟླུམ་པོར་འབྲེག་པ་དང་། ཁ་སྤུའི་མཐའ་མ་
འབྲེག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༨ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཤ་ལ་རི་མོ་རྣམས་འབྲི་བ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ལ་རྟགས་རྣམས་གང་ཡང་འཚོག་པར་མི་རུང་ངོ་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

不可在身上刺花纹。我是耶和
华。

༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་སྨད་ཚོང་མ་བྱེད་དུ་མ་འཇུག་མི་གཙང་བ་མ་བྱེད་ཅིག ཇི་སྟེ་བྱེད་ན་
ཡུལ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་ཞུགས་ཡོང་བ་དང་ཉེས་པས་གང་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ངའི་ཤབ་བདུད་
རྣམས་སྲུང་བ་དང་། ངའི་མཆོད་ཁང་ལ་འཇིགས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ།།

29不可辱没你的女儿，使她为娼
妓，恐怕地上的人专向淫乱，地
就满了大恶。 30你们要守我的
安息日，敬我的圣所。我是耶和
华。

༣༡ མོ་པ་རྣམས་དང་། མཐུ་འདེབས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྟ། ཁྱེད་དེ་དག་གི་སྒོ་ནས་
འབག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་མ་འཚོལ་ཞིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་ནོ།།

31不可偏向那些交鬼的和行巫术
的；不可求问他们，以致被他们
玷污了。我是耶和华你们的神。

༣༢ སྐྲ་དཀར་སྐྱེས་པའི་མདུན་ལ་ལོངས། ཡང་རྒན་པོའི་ངོ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་ཤིག་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པར་དགོས་སོ།།
༣༣ གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ན་དེ་ལ་མི་རིགས་པར་མ་
བྱེད། ༣༤ གཞིས་སྐྱེས་པ་དང་འདྲ་བར་ཕྱི་མི་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་དེ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་
རང་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་ཡང་གཅེས་པར་འཛིན་པར་དགོས། ཁྱེད་རང་ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་
ཕྱི་མི་ལྟར་གནས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ།།
༣༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དང་། ཁྲུ་འདེབས་པ་དང་། སྲང་དང་བྲེ་ལ་གཡོ་ཟོལ་མ་
བྱེད་ཅིག ༣༦ སྲང་དྲང་པོ་དང་། རྡོ་སྲང་དྲང་པོ་དང་། ཨེ་ཕ་དྲང་པོ་དང་། ཧིན་དྲང་པོ་
ཁྱེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་དཀོན་
མཆོག་ཡིན་ནོ། ༣༧ ཡང་ངའི་སྒྲུབ་མཚམས་ཐམས་ཅད་དང་ངའི་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ལ་
དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

32在白发的人面前，你要站起
来；也要尊敬老人，又要敬畏你
的神。我是耶和华。
33若有外人在你们国中和你同
居，就不可欺负他。 34和你们同
居的外人，你们要看他如本地人
一样，并要爱他如己，因为你们
在埃及地也作过寄居的。我是耶
和华你们的神。
35你们施行审判，不可行不义；
在尺、秤、升、斗上也是如此。
36要用公道天平、公道法码、公道
升斗、公道秤。我是耶和华你们
的神，曾把你们从埃及地领出来
的。 37你们要谨守遵行我一切的
律例典章。我是耶和华。

20 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སྒྲོགས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་དང་ཕྱི་མི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་གནས་པ་རྣམས་
ལས་མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ནས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་གཏོང་བ་དེ་གསོད་པར་དགོས། ཡུལ་
མི་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༣ ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་མི་ལ་ང་འཁྲོ་
ཞིང་། རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་བཏང་བས་ངའི་མཆོད་ཁང་སྦག་པ་དང་ངའི་མིང་དམ་པ་དེ་མི་གཙང་
བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཡང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ལས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་བཏང་བའི་མི་དེའི་ཉེས་
པ་ལ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མི་ལྟ་བ་ལྟར་སྒྲིད་ཅིང་མི་དེ་ནི་མི་གསོད་ན། ༥ ངས་ནི་མི་དེ་དང་
དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འཁྲོ་ཞིང་། མི་དེ་དང་དེའི་རྗེས་སུ་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། མོ་ལེག་ལ་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

20 耶和华对摩西说： 2你还
要晓谕以色列人说：凡以
色列人，或是在以色列中寄居
的外人，把自己的儿女献给摩
洛的，总要治死他；本地人要用
石头把他打死。 3我也要向那
人变脸，把他从民中剪除；因为
他把儿女献给摩洛，玷污我的圣
所，亵渎我的圣名。 4那人把
儿女献给摩洛，本地人若佯为不
见，不把他治死， 5我就要向这
人和他的家变脸，把他和一切随
他与摩洛行邪淫的人都从民中剪
除。

༦ ཡང་འགོང་ཞུགས་དང་ལྟས་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་ཞིང་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་པའི་མིའི་སེམས་ལ་ང་འཁྲོ་ཞིང་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་འགྱུར་
རོ། ༧ ཁྱེད་རང་དམ་པར་བྱོས་དང་དམ་པར་གྱུར་ཅིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་ངའི་སྒྲུབ་མཚམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་
དམ་པར་བྱེད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ། ༩ རང་གི་ཕའམ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པའི་མི་སུ་

6人偏向交鬼的和行巫术的，随
他们行邪淫，我要向那人变
脸，把他从民中剪除。 7所以你们
要自洁成圣，因为我是耶和华你
们的神。 8你们要谨守遵行我的律
例；我是叫你们成圣的耶和华。
9凡咒骂父母的，总要治死他；他
咒骂了父母，他的罪要归到他身

上〔“罪”原文作“血”。本章同〕。

ཡིན་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། ཕ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་བཏབ་པས་དེའི་སྡིག་སྒྲིབ་དེ་རང་གི་ཁར་
ལུས་པར་འགྱུར།

10与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇
都必治死。 11与继母行淫的，就
是羞辱了他父亲，总要把他们二
人治死，罪要归到他们身上。
12与儿妇同房的，总要把他们二
人治死；他们行了逆伦的事，罪
要归到他们身上。 13人若与男
人苟合，像与女人一样，他们二
人行了可憎的事，总要把他们治
死，罪要归到他们身上。 14人若
娶妻，并娶其母，便是大恶，要
把这三人用火焚烧，使你们中间
免去大恶。 15人若与兽淫合，总
要治死他，也要杀那兽。 16女
人若与兽亲近，与它淫合，你要
杀那女人和那兽，总要把他们治
死，罪要归到他们身上。

༡༠ མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་གྱི་ཆུང་མ་དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་ཞེ་ན། ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ཆུང་
མ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ན། གཡེམ་པོ་དང་གཡེམ་མོ་གཉིས་པོ་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ མི་
ཞིག་རང་གི་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་པ་དེས་རང་གི་ཕའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པས། དེ་
གཉིས་གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡིག་སྒྲིབ་ནི་དེ་དག་ཁར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་མི་
ཞིག་རང་གི་མནའ་མ་དང་འགྲོགས་ན། ལས་ཤིན་ཏུ་མི་གཙང་བ་ཞིག་བྱས་པས་དེ་གཉིས་
གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡིག་སྒྲིབ་ནི་དེ་དག་རང་ཁར་ལུས་ཡོང་། ༡༣ སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་
བུད་མེད་མཉམ་ཉལ་བ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་ཕོ་དང་འགྲོགས་ན། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལས་མི་གཙང་
བ་བྱས་པས་གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡིག་སྒྲིབ་ནི་དེ་དག་རང་ལ་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༤ སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་བུ་མོ་དང་དེའི་ཨ་མ་གཉིས་ཆུང་མར་ལེན་ན། དེ་ནི་ཉེས་པ་ཡིན་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཉེས་པ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་མི་དེ་དང་མོ་གཉིས་མེས་སྲེག་པར་དགོས་
སོ། ༡༥ ཡང་མི་ཞིག་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་ན་གསོད་པར་དགོས། དུད་འགྲོ་ཡང་གསོད་
པར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་གིས་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུད་
མེད་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་གསོད་ཅིང་མེད་པར་བྱེད་པར་བྱའོ། དེ་དག་གི་སྡིག་སྒྲིབ་ནི་དེ་
དག་ཁར་ལུས་འོང་།

17人若娶他的姐妹，无论是异母
同父的，是异父同母的，彼此见
了下体，这是可耻的事；他们必
在本民的眼前被剪除。他露了姐
妹的下体，必担当自己的罪孽。
18妇人有月经，若与她同房，露
了她的下体，就是露了妇人的血
源，妇人也露了自己的血源，二
人必从民中剪除。 19不可露姨
母或是姑母的下体，这是露了骨
肉之亲的下体；二人必担当自己
的罪孽。 20人若与伯叔之妻同
房，就羞辱了他的伯叔；二人要
担当自己的罪，必无子女而死。
21人若娶弟兄之妻，这本是污秽的
事，羞辱了他的弟兄；二人必无
子女。

༡༧ མི་ཞིག་གིས་རང་གི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན། ཕའི་བུ་མོའམ་མའི་བུ་མོ་བླངས་ནས། དེའི་ལུས་
གཅེར་བུ་ལ་ལྟ་བ་དང་མོས་ཀྱང་ཁོའི་ལུས་གཅེར་བུ་ལ་ལྟ་ན། ངོ་ཚ་བའི་ལས་ཡིན་པས་རང་
གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་གཉིས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། སྲིང་མོའི་ཤ་
ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པའི་ཕྱིར་ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ མི་ཞིག་ནི་ཟླ་མཚན་
དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཅིག་དང་འགྲོགས་ཤིང་དེའི་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་ཅིང་དེའི་ཁྲོན་
པ་མཐོང་བ་དང་། མོ་ཡང་རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཁྲག་མི་འགེབས་པར་བྱེད་ན། མི་དེ་གཉིས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ནུ་མོ་དང་ཕའི་སྲིང་མོའི་
ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་། རང་གི་གཉེན་ཉེ་བ་གཅེར་བུར་བྱེད་པས། རང་གི་
ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་སོ། ༢༠ མི་སུ་རང་གི་ཕའི་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ན། ཕའི་ནུ་བོའི་
ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་བྱས་པས། ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་པས། རབས་ཆད་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༡ མི་ཞིག་གིས་གལ་ཏེ་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ལེན་ན། ལས་མི་གཙང་བ་བྱེད་ཅིང་། ནུ་
བོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པ་དང་འདྲ་བས། དེ་གཉིས་ཀྱི་རབས་ཆད་པར་དགོས་སོ།།

22所以，你们要谨守遵行我一切
的律例典章，免得我领你们去住
的那地把你们吐出。 23我在你
们面前所逐出的国民，你们不可
随从他们的风俗；因为他们行了
这一切的事，所以我厌恶他们。
24但我对你们说过，你们要承受
他们的地，就是我要赐给你们为
业、流奶与蜜之地。我是耶和华

༢༢ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་དང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོས་ཤིག དེ་ནས་གང་དུ་ངས་ཁྱེད་འཁྲིད་ཅིང་ཁྱེད་དེར་གནས་པའི་
ཡུལ་དེས་ཁྱེད་སྐྱུག་པར་མི་བྱ། ༢༣ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཉེས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་
བྱས་པས། ངས་དེ་དག་ངོར་བ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ནི་
ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་སྟེ། ངས་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་

པའི་ཕྱིར་སྔེར་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་སོ་སོར་བཞག་པ་ནི་ང་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༢༥ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་དུད་འགྲོ་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་
གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་རྣམས་དང་། བྱའི་རིགས་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་ཡིན་པ་
རྣམས་ཀྱི་དབྱེ་བ་ཕྱེས་དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་འདི་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་བསྟན་པའི་དུད་
འགྲོ་དང་། བྱ་དང་ལྟོ་འགྲོ་གང་ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འབག་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༢༦ ཡང་ང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ནི་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་
འབངས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་རྣམས་ལས་སོ་སོར་བཞག་གོ།

你们的神，使你们与万民有分别
的。 25所以，你们要把洁净和
不洁净的禽兽分别出来；不可因
我给你们分为不洁净的禽兽，或
是滋生在地上的活物，使自己成
为可憎恶的。 26你们要归我为
圣，因为我耶和华是圣的，并叫
你们与万民有分别，使你们作我
的民。

༢༧ ཡང་འགོང་ཞུགས་དང་ལྟས་སྟོན་པའི་མཐུ་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་གང་
ཡང་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས་སོ། དེ་དག་གི་སྲོག་སྡིག་ནི་དེ་དག་རང་གི་ཁར་
ལུས་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

27无论男女，是交鬼的或行巫
术的，总要治死他们。人必用石
头把他们打死，罪要归到他们身
上。

21 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། བླ་མ་རྣམས་སམ། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེའི་ནང་ན་གཤིན་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་དུ་
རང་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་མི་རུང་གི། ༢ རང་དང་གཉེན་ཉེ་བ་ཞེ་ན་མ་དང་། ཕ་དང་། བུ་
དང་། བུ་མོ་དང་། ནུ་བོ་དང་། ༣ སྲིང་མོ་ནི་གལ་ཏེ་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཡིན་ཞིང་རང་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོ་ད་དུང་མ་ཤེས་ན། དེ་དག་གི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བས་ཆོག་གོ།
༤ ཡང་མི་དེ་ནི་རང་གི་མི་སྡེའི་ནང་ན་ཁྱིམ་བདག་ཡིན་པས་གྲིབ་ཅན་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༥ ཡང་དེ་དག་གི་མགོ་སྤྱི་ཐེར་འབྲེག་པ་དང་། ཁ་
སྤུའི་མཐའ་མ་འབྲེག་པ་དང་། ལུས་ཀྱི་ཤ་ལ་རི་མོ་ཞིག་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༦ དེ་དག་རང་
གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྲིབ་ཅན་བྱེད་
དུ་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་
རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ སྨད་འཚོང་མ་དང་
བུ་མོ་མི་ཚངས་པར་གྱུར་པ་ཞིག་བག་མར་ལེན་པའམ། ཁྱོ་དང་ཕྲལ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་དེ་
དག་གིས་ལེན་པའི་མི་རིགས། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ མི་དེ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དམ་
པ་རྩི་བར་དགོས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པས། ཁྱོད་རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་
རང་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཡང་བླ་མ་ཞིག་གི་བུ་མོས་གལ་ཏེ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པར་རྩོམ་
ན། ཕ་མི་གཙང་བར་བྱེད་པས་མོ་མེས་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

21 耶和华对摩西说：你告诉亚
伦子孙作祭司的说：祭司不
可为民中的死人沾染自己， 2除非
为他骨肉之亲的父母、儿女、弟
兄， 3和未曾出嫁、作处女的姐
妹，才可以沾染自己。 4祭司既
在民中为首，就不可从俗沾染自
己。 5不可使头光秃；不可剃除
胡须的周围，也不可用刀划身。
6要归神为圣，不可亵渎神的名；
因为耶和华的火祭，就是神的食
物，是他们献的，所以他们要成
为圣。 7不可娶妓女或被污的女
人为妻，也不可娶被休的妇人为
妻，因为祭司是归神为圣。 8所
以你要使他成圣，因为他奉献你
神的食物；你要以他为圣，因为
我使你们成圣的耶和华是圣的。
9祭司的女儿若行淫辱没自己，就
辱没了父亲，必用火将她焚烧。

༡༠ ཡང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་བྱེད་པའི་དོན་དུ་དབུ་ལ་བྱུགས་པ་
བླུགས་པ་དང་ན་བཟའ་གསོལ་བའི་ཕྱིར་དབང་བསྐུར་བ་དེས་རང་གི་དབུ་མི་འགེབས་པ་
དང་། གོས་འདྲལ་བ་དང་། ༡༡ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་རོའི་དྲུང་དུ་འོང་བར་མི་རུང་སྟེ། ཕ་མའི་
ཕྱིར་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བར་ཡང་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ མཆོད་ཁང་ནས་འཐོན་པ་དང་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་གྲིབ་ཅན་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་དཀོན་
མཆོག་གི་བྱུགས་པས་དབང་བསྐུར་དེ་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁྱོ་མི་
ཤེས་པའི་བུད་མེད་ཅིག་བག་མར་ལེན་པར་དགོས་སོ། ༡༤ མོ་རང་མོ་དང་ཁྱོས་ཕྲལ་བ་དང་།

10在弟兄中作大祭司、头上倒
了膏油、又承接圣职，穿了圣衣
的，不可蓬头散发，也不可撕裂
衣服。 11不可挨近死尸，也不可
为父母沾染自己。 12不可出圣
所，也不可亵渎神的圣所，因为
神膏油的冠冕在他头上。我是耶
和华。 13他要娶处女为妻。 14寡
妇或是被休的妇人，或是被污为
妓的女人，都不可娶；只可娶本

民中的处女为妻。 15不可在民中
辱没他的儿女，因为我是叫他成
圣的耶和华。

16耶和华对摩西说： 17你告诉亚
伦说：你世世代代的后裔，凡有
残疾的，都不可近前来献他神的
食物。 18因为凡有残疾的，无论
是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、
肢体有余的、 19折脚折手的、
20驼背的、矮矬的、眼睛有毛病
的、长癣的、长疥的，或是损坏
肾子的，都不可近前来。 21祭
司亚伦的后裔，凡有残疾的，都
不可近前来，将火祭献给耶和
华。他有残疾，不可近前来献神
的食物。 22神的食物，无论是圣
的，至圣的，他都可以吃。 23但
不可进到幔子前，也不可就近坛
前；因为他有残疾，免得亵渎我
的圣所。我是叫他成圣的耶和
华。

24于是，摩西晓谕亚伦和亚伦的
子孙，并以色列众人。

22

耶和华对摩西说： 2你吩咐
亚伦和他子孙说：要远离以
色列人所分别为圣、归给我的圣
物，免得亵渎我的圣名。我是耶
和华。 3你要对他们说：你们世
世代代的后裔，凡身上有污秽、
亲近以色列人所分别为圣、归
耶和华圣物的，那人必在我面前
剪除。我是耶和华。 4亚伦的
后裔，凡长大麻风的，或是有漏
症的，不可吃圣物，直等他洁净
了。无论谁摸那因死尸不洁净
的物〔“物”或作“人”〕，或
是遗精的人， 5或是摸什么使他
不洁净的爬物，或是摸那使他不
洁净的人（不拘那人有什么不洁
净）， 6摸了这些人、物的，必不
洁净到晚上；若不用水洗身，就
不可吃圣物。 7日落的时候，他
就洁净了，然后可以吃圣物，因
为这是他的食物。 8自死的或是
被野兽撕裂的，他不可吃，因此
污秽自己。我是耶和华。 9所以
他们要守我所吩咐的，免得轻忽

མི་ཚངས་པར་གྱུར་བ་དང་། སྨད་འཚོང་མ་དེས་མི་བླང་བར་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་ཁྱོ་མི་ཤེས་
པའི་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་ལེན་པར་དགོས། ༡༥ རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་གྲིབ་
ཅན་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ཏེ་མི་དེ་དམ་པར་བྱེད་མཁན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༡༧ **ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ས་
བོན་ལས་རྗེས་སུ་འོང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ནས་ལུས་ཀྱི་སྐྱོན་དང་ལྡན་པའི་མི་སུ་ཡང་
དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་འབུལ་དུ་ཚུར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ མི་སུ་ཡང་སྐྱོན་དང་ལྡན་
པ་ཞི་ན། ལོང་བའམ། ཞ་བོའམ། སྣ་སྐྱོན་ཅན་ནམ། ཡན་ལག་ཐེབ་ཡོད་པའམ། ༡༩ རྐང་པའམ་
ལག་པ་ཆག་པ་དང་ལྡན་པའམ། ༢༠ དགུར་པོའམ། མིའུའམ། མིག་མཛེར་ཅན་ནམ། རྗོའམ་
ཤུ་བའམ། འབྲས་བུ་སྨད་པོ་ཅན་ཚུར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༡ བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་མི་བརྒྱུད་
ནས་མི་ལུས་སྐྱོན་ཅན་སུ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་ཚུར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ལུས་
སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་འབུལ་དུ་ཚུར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་།
༢༢ དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་དམ་པའི་དམ་པ་དང་། དམ་པའི་གནས་ལས་ཟ་བར་རུང་གི།
༢༣ ལུས་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པས་སྒོ་ཡོལ་གྱི་དྲུང་དུ་འོང་བ་དང་མཆོད་ཁྲི་དང་ཉེ་བར་འོང་བ་
འབའ་ཞིག་ཏུ་མི་རུང་ངོ་། ཇི་སྟེ་འོང་ན་ངའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་མི་གཙང་བར་བྱེའོ། ང་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཡིན་ཏེ་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་མཁན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ **མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་སྐད་སྨྲས་
སོ།།

22

ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྨྲོས་
ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྫས་དམ་པ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པའི་
རྫས་རྣམས་ལས་རང་སྲུང་ཞིང་ངའི་མཚན་དམ་པ་མི་གཙང་བར་མ་བྱེད། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་
ནོ། ༣ དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་སུ་
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་
དམ་པ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་ཡོང་མཁན་ནི། གལ་ཏེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ན། མི་དེའི་སེམས་ངའི་
ཞལ་ངོ་ལས་ཆད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ། ༤ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནས་མི་སུ་ཡང་མཛེ་ཅན་ནམ། ལུས་ནས་གྲང་ཆུ་འཛག་པ་ཡིན་མཁན་དེ། གཙང་བར་མ་གྱུར་
བའི་བར་དུ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ཡང་རོ་ཞིག་གིས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པའི་རྫས་ཤིག་ལ་རེག་པའམ། ས་བོན་འཛག་པའམ། ༥ འབུ་མི་གཙང་བའམ། མི་གཙང་
བའི་རྫས་གང་གིས་ཀྱང་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་ཞིག་ལ་རེག་ན། ༦ དེ་ལ་རེག་པ་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་རང་གི་ལུས་ཆུས་མ་འཁྲུད་ན། རྫས་དམ་པ་ལས་ཟ་བར་མི་
རུང་། ༧ ཉི་མ་ནུབ་པ་དང་གཙང་མ་སོང་ནས་དམ་པ་ཡིན་པའི་རྫས་ལས་ཟ་བར་རུང་ངོ་།
ཁོའི་ཁ་ཟས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཤི་བའམ་གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཤ་ཟ་
ཞིང་དེ་དང་འབག་པ་ལས་སྲུང་བར་དགོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན། ༩ དེ་བས་ན་དེ་དག་གིས་

སྡིག་པ་སྤྱོད་ཅིང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་ཉེན་ཡོད་པས་ངའི་ཕྱིར་སྲུང་རྒྱུ་ཡིན་
པའི་བྱ་བ་དག་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ང་ནི་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ།།
༡༠ ཡང་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་རྫས་དམ་པ་ཡིན་པ་ཞིག་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ། བླ་མ་ཞིག་གི་
འགྲོན་པོའམ་གླ་པ་གང་གིས་ཀྱང་རྫས་དམ་པ་ཡིན་པ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༡ འོན་ཀྱང་
བླ་མ་ཞིག་གིས་དངུལ་གྱིས་མི་ཞིག་ཉོས་ཏེ་བརྙེད་ནས། མི་དེས་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། ཁྱིམ་ན་
སྐྱེས་པ་དེས་ཀྱང་དེའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་གལ་ཏེ་བླ་མའི་བུ་མོ་ཕྱི་མི་ཞིག་
གི་ཆུང་མར་སོང་ཡོད་ན། དམ་པར་བྱས་པའི་སྒྲར་བའི་མཆོད་པ་ལས་ཟ་བའི་མི་རིགས་སོ།
༡༣ ཇི་སྟེ་བླ་མའི་བུ་མོ་མོ་རང་མོའམ། ཁྱོ་དང་ཁྲལ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕྲུ་གུ་མེད་པས་གཞོན་དུས་
དང་འདྲ་བར་ཕའི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ན་ཕའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བར་རུང་། འོན་ཀྱང་ཕྱི་མི་གང་
གིས་ཀྱང་དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་རྫས་དམ་
པ་ལས་ཟ་ན། དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ཏེ་བླ་མ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་འབུལ་བར་དགོས་
སོ། ༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པར་ཕུལ་
བ་དེ་རྣམས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་ཅིང་། ༡༦ རྫས་དམ་པར་བྱས་པ་ཞིག་ཟ་བས། དེ་དག་ལ་ཆད་པ་
གཅོད་འོས་པའི་ཉེས་པ་ཞིག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ང་ནི་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

了，因此担罪而死。我是叫他们成圣的耶和华。

10 凡外人不可吃圣物；寄居在祭司家的，或是雇工人，都不可吃圣物； 11 倘若祭司买人，是他的钱买的，那人就可以吃圣物；生在他家的人也可以吃。 12 祭司的女儿若嫁外人，就不可吃举祭的圣物。 13 但祭司的女儿若是寡妇，或是被休的，没有孩子，又归回父家，与她青年一样，就可以吃她父亲的食物；只是外人不可吃。 14 若有人误吃了圣物，要照圣物的原数加上五分之一交给祭司。 15 祭司不可亵渎以色列人所献给耶和华的圣物， 16 免得他们在吃圣物上自取罪孽，因为我是叫他们成圣的耶和华。

༡༧ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ཁྲོད་ན་གནས་པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་ནས་མི་གང་གིས་འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་སྐབས་སུ་གལ་ཏེ་
སྨོན་པ་བླངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རམ། རང་དགར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་
ན། ༡༩ ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་ཚོ་དང་ར་ལུག་རྣམས་ལས་སྐྱོན་
མེད་པོ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༢༠ སྐྱོན་དང་ལྡན་པ་གང་ཡང་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་།
ཐུགས་ལ་འབྱོན་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྨོན་པ་བླངས་པ་
བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རམ། རང་དགར་ལུག་ཕྱུགས་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་
ཞིག་འབུལ་ན། ཐུགས་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སྐྱོན་མེད་པ་དགོས། སྐྱོན་གང་ཡང་དེ་ལ་ཡོད་པར་མི་
རུང་ངོ་། ༢༢ ལོང་བའམ། རུས་པ་ཆག་པའམ། རྨ་བྱུང་བའམ། ལྦ་བའམ་རྫོའམ་ཤུ་བ་དང་ལྡན་
པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་བར་མི་རུང་སྟེ། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་
འབུལ་བར་མི་རིགས་སོ། ༢༣ ཡང་བ་གླང་ངམ་ལུག་ཡན་ལག་མང་བའམ་ཉུང་བ་དང་ལྡན་
པ་རང་དགར་འབུལ་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བར་རུང་ཡང་། སྨོན་པ་བླངས་པ་བཞིན་དུ་
སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་མི་འགྲོའོ། ༢༤ ཡང་དུད་འགྲོ་ཞིག་གི་འབྲས་བུ་གནན་པའམ། བརྡེས་
པའམ། ཕྱུང་བའམ། བཅད་པ་ཡིན་པ་གང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་དེ་ལྟ་
བུ་ཞིག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༢༥ ཕྱི་མིའི་བུའི་ལག་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུ་གང་ལས་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་དག་གི་ལུས་སྐྱོན་ནས་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་
པས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཁྱེད་ལ་ཐོབ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17 耶和华对摩西说： 18 你晓谕亚伦和他子孙，并以色列众人说：以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是所许的愿，是甘心献的，就是献给耶和华作燔祭的， 19 要将没有残疾的公牛，或是绵羊，或是山羊献上，如此方蒙悦纳。 20 凡有残疾的，你们不可献上，因为这不蒙悦纳。 21 凡从牛群或是羊群中，将平安祭献给耶和华，为要还特许的愿，或是作甘心献的，所献的必纯全无残疾的才蒙悦纳。 22 瞎眼的、折伤的、残废的、有瘤子的、长癣的、长疥的都不可献给耶和华，也不可在坛上作为火祭献给耶和华。 23 无论是公牛是绵羊羔，若肢体有余的，或是缺少的，只可作甘心祭献上；用以还愿，却不蒙悦纳。 24 肾子损伤的，或是压碎的，或是破裂的，或是骟了的，不可献给耶和华，在你们的地上也不可这样行。 25 这类的物，你们从外人的手，一样也不可接受作你们神的食物献上；因为这些都有损坏，有残疾，不蒙悦纳。

[26]耶和华晓谕摩西说：[27]才生
的公牛，或是绵羊或是山羊，七
天当跟着母；从第八天以后，可
以当供物蒙悦纳，作为耶和华的
火祭。[28]无论是母牛是母羊，不
可同日宰母和子。[29]你们献感谢
祭给耶和华，要献得可蒙悦纳。
[30]要当天吃，一点不可留到早晨。
我是耶和华。

༢༦ ཡང་སྐྱར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢༧ གླང་ངམ་ར་ལུག་ཅིག་སྐྱེས་ནས་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཨ་མ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དགོས། ཞག་བརྒྱད་པ་ནས་ཕྱིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་གླང་
དང་ལུག་ཕྲུ་གུ་དང་མཉམ་དུ་གཉིས་པོ་ཉིན་དེ་རང་དུ་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༩ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཚེ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཁྱེད་ལ་ཐོབ་
པའི་ལུགས་སུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༣༠ ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། སང་ཉིན་གྱི་བར་
དུ་ཅིའང་ལུས་འཇུག་པར་མི་རུང་ངོ་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ།།

[31]你们要谨守遵行我的诫命。
我是耶和华。[32]你们不可亵渎
我的圣名；我在以色列人中，却
要被尊为圣。我是叫你们成圣的
耶和华，[33]把你们从埃及地领出
来，作你们的神。我是耶和华。

༣༡ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་སྲུང་མཚམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ།
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དམ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
ངའི་མིང་དམ་པ་དེ་ནི་འབག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་དམ་པར་བྱེད་
མཁན་དང་། ༣༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་དོན་དུ་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཁྲིད་པ་ཡིན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ།།

23 耶和华对摩西说：[2]你晓
谕以色列人说：耶和华的节
期，你们要宣告为圣会的节期。
[3]六日要做工，第七日是圣安息
日，当有圣会；你们什么工都不
可做。这是在你们一切的住处向
耶和华守的安息日。[4]耶和华的
节期，就是你们到了日期要宣告
为圣会的，乃是这些。

23 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་
ཀྱིས་སྒྲོག་དགོས་པའི་འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་རྣམས་
ནི་ང་ལ་རྟེན་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༣ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་དགོས། འོན་
ཀྱང་ཞག་བདུན་པ་ནི་ངལ་གསོ་བའི་དུས་ཆེན་ཡིན་ཞིང་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་པས། ལས་
གང་ཡང་བྱེད་པར་མི་རུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ཤབ་བཏད་
ཡིན་ནོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་དང་འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་དུས་ཚོད་ལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་སྒྲོག་པར་དགོས་པ་འདི་དག་གོ།

[5]正月十四日，黄昏的时候，是
耶和华的逾越节。[6]这月十五
日是向耶和华守的无酵节；你们
要吃无酵饼七日。[7]第一日当有
圣会，什么劳碌的工都不可做；
[8]要将火祭献给耶和华七日。第七
日是圣会，什么劳碌的工都不可
做。

༥ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་པེ་སག་ཡིན་ནོ།
༦ ཡང་ཟླ་བ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་
ཆེན་ཡིན་ཏེ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༧ ཞག་དང་
པོ་ལ་ཁྱེད་ལ་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༨ འོན་
ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ཞག་བདུན་
པར་འདུན་མ་དམ་པ་ཡོད་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

[9]耶和华对摩西说：[10]你晓谕以
色列人说：你们到了我赐给你们
的地，收割庄稼的时候，要将初
熟的庄稼一捆带给祭司。[11]他
要把这一捆在耶和华面前摇一
摇，使你们得蒙悦纳。祭司要在
安息日的次日把这捆摇一摇。
[12]摇这捆的日子，你们要把一岁、
没有残疾的公绵羊羔献给耶和
华为燔祭。[13]同献的素祭，就
是调油的细面伊法十分之二，作
为馨香的火祭，献给耶和华。同
献的奠祭，要酒一欣四分之一。

༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ངས་
ཁྱེད་རྣམས་ལ་སྟེར་འོང་བའི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་པའི་ཚེ། ལོ་ཏོག་བསྡུ་བའི་སྐབས་སུ་ཐོར་
བསྡུས་པའི་ཆག་པ་ཟླ་མའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཤོག ༡༡ ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་
ཕྱིར་དེས་ནི་ཆག་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཞིང་། ཤབ་བཏད་ཀྱི་ཕྱི་ཉིན་ལ་ཟླ་
མས་གཡོ་བར་དགོས། ༡༢ ཡང་ཆག་པ་ཕར་ཚུར་གཡོ་བའི་ཉིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ལུག་སྐྱོན་མེད་
ལོ་གཅིག་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་དང་། ༡༣ ཞལ་ཟས་ཟེར་ན། ཀྲུ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་
གཉིས་སྣུམ་དང་འདྲེས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་མེའི་རྒྱུན་གྱིས་ཕུལ་བ་དྲི་བསུང་ཐུགས་དགྱེས་པ་
ཞིག་དང་། གསེར་སྐྱེམས་ནི་རྒྱུན་ཆང་ཧིན་གྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་
ཉིན་དེ་ཉིད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་མ་ཕུལ་བའི་སྔོན་དུ་བག་ལེབ་

བམ་ཡོས་སམ་སྨྱུས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་
ཐམས་ཅད་དུ་སྲུང་བྱའི་སྲིད་མཚམས་མི་འགྱུར་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

[14]无论是饼，是烘的子粒，是新穗
子，你们都不可吃，直等到把你
们献给神的供物带来的那一天才
可以吃。这在你们一切的住处作
为世世代代永远的定例。

༡༥ ཡང་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཕྱི་ཉིན་ཞེ་ན་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་ཆག་པ་ཕུལ་བའི་ཉིན་ནས་བདུན་
ཕྲག་བདུན་རྩིས་པོ་རྩི་བར་དགོས། ༡༦ ཤབ་བྷད་བདུན་པའི་ཕྱི་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཞག་ལྔ་བཅུ་
རྩི་སྟེ་ཞལ་ཟས་གསར་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་ཞིག ༡༧ ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་
ནས་ཕར་ཚུལ་གཡོ་བའི་བག་ལེབ་གཉིས་འབུལ་བ་དེ་ནི་རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཉིས་ནས་
བྱས་པ་གཉིས་ཡིན་ཏེ། སྦྱར་རྩི་དང་ལྡན་པར་གཡོས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་ཐོག་ཕུད་དུ་འབུལ་
བར་དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་བག་ལེབ་དང་མཉམ་དུ་ལུག་གུ་བདུན་སྐྱོན་མེད་ལོ་གཅིག་པ་དང་
གླང་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་གཉིས་འབུལ་དགོས། དེ་དག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སྦྱིན་
སྲེག་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་དང་གསེར་སྐྱེམས་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་མཆོད་
པར་ཕུལ་བ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དྲི་བསུང་ཞུགས་མཉེས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་ར་ཐུག་ཅིག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལ་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཉིས་འབུལ་
བར་དགོས་སོ། ༢༠ ཡང་བླ་མས་དེ་དག་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་བག་ལེབ་རྣམས་དང་ལུག་གུ་གཉིས་དང་
མཉམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་པར་གཡབ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དམ་
པར་བྱས་པ་ཡིན་པས་བླ་མ་ལ་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཡང་ཉིན་དེ་རང་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
སྒྲོག་པར་དགོས། འདུན་མ་དམ་པ་ཞིག་བྱེད་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་བྱེད་པར་
མི་རུང་ངོ་། དེ་ནི་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྲིད་མཚམས་
མི་འགྱུར་བ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

[15]你们要从安息日的次日，献禾
捆为摇祭的那日算起，要满了七
个安息日。 [16]到第七个安息日
的次日，共计五十天，又要将新
素祭献给耶和华。 [17]要从你们的
住处取出细面伊法十分之二，加
酵，烤成两个摇祭的饼，当作初
熟之物献给耶和华。 [18]又要将一
岁、没有残疾的羊羔七只、公牛
犊一只、公绵羊两只，和饼一同
奉上。这些与同献的素祭和奠祭
要作为燔祭献给耶和华，就是作
馨香的火祭献给耶和华。 [19]你们
要献一只公山羊为赎罪祭，两只
一岁的公绵羊羔为平安祭。 [20]祭
司要把这些和初熟麦子做的饼
一同作摇祭，在耶和华面前摇一
摇；这是献与耶和华为圣物归给
祭司的。 [21]当这日，你们要宣告
圣会；什么劳碌的工都不可做。
这在你们一切的住处作为世世代
代永远的定例。

༢༢ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཏོག་རྔ་བའི་ཚེ། ཞིང་གི་གྲྭ་རྣམས་ནས་ཡོངས་སུ་མ་རྔ་། ལོ་ཏོག་
གི་ཡང་ཤུལ་ཡང་སྡུ་བར་མི་རུང་ངོ་། དབུལ་པོ་དང་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་བཞག་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[22]在你们的地收割庄稼，不可割
尽田角，也不可拾取所遗落的；
要留给穷人和寄居的。我是耶和
华你们的神。

༢༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་ཡིན་ཏེ་དུང་འབུད་པ་དྲན་
པའི་ཕྱིར་འདུན་མ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༢༥ འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་
དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[23]耶和华对摩西说： [24]你晓谕以
色列人说：七月初一，你们要守
为圣安息日，要吹角作纪念，当
有圣会。 [25]什么劳碌的工都不可
做；要将火祭献给耶和华。

༢༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༧ འོན་ཀྱང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་
སྡིག་བཤགས་མཛད་པའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། འདུན་མ་དམ་པ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ལ་
སྡུག་པོ་གཏོང་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༢༨ ལས་གང་ཡང་ཉིན་
དེ་ཉིད་དུ་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ཚོ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་སྡུམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་ཉིན་དེ་རང་ལ་
སེམས་ལ་སྡུག་པོ་གཏོང་མི་གཏོང་བ་སུ་ཡིན་ཡང་དེ་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་རྩད་ནས་
གཅོད་པར་དགོས། ༣༠ ཡང་སེམས་གང་གིས་ཀྱང་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ལས་ཀ་གང་ཡང་བྱེད་པ་
དེ་ངས་རང་གི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་ནས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ལས་གང་ཡང་མ་

[26]耶和华晓谕摩西说： [27]七月
初十是赎罪日；你们要守为圣
会，并要刻苦己心，也要将火祭
献给耶和华。 [28]当这日，什么
工都不可做；因为是赎罪日，要
在耶和华你们的神面前赎罪。
[29]当这日，凡不刻苦己心的，必
从民中剪除。 [30]凡这日做什么工
的，我必将他从民中除灭。 [31]你
们什么工都不可做。这在你们一
切的住处作为世世代代永远的定

例。 32你们要守这日为圣安息
日，并要刻苦己心。从这月初九
日晚上到次日晚上，要守为安息
日。

33耶和华对摩西说： 34你晓谕
以色列人说：这七月十五日是住
棚节，要在耶和华面前守这节七
日。 35第一日当有圣会，什么劳
碌的工都不可做。 36七日内要
将火祭献给耶和华。第八日当守
圣会，要将火祭献给耶和华。这
是严肃会，什么劳碌的工都不可
做。

37这是耶和华的节期，就是你
们要宣告为圣会的节期；要将
火祭、燔祭、素祭、祭物，并
奠祭，各归各日，献给耶和华。
38这是在耶和华的安息日以外，又
在你们的供物和所许的愿，并甘
心献给耶和华的以外。

39你们收藏了地的出产，就从七
月十五日起，要守耶和华的节七
日。第一日为圣安息；第八日也
为圣安息。 40第一日要拿美好
树上的果子和棕树上的枝子，与
茂密树的枝条并河旁的柳枝，在
耶和华你们的神面前欢乐七日。
41每年七月间，要向耶和华守这节
七日。这为你们世世代代永远的
定例。 42你们要住在棚里七日；
凡以色列家的人都要住在棚里，
43好叫你们世世代代知道，我领
以色列人出埃及地的时候曾使他
们住在棚里。我是耶和华你们的
神。

44于是，摩西将耶和华的节期传
给以色列人。

24

24 耶和华晓谕摩西说： 2要吩
咐以色列人，把那为点灯捣
成的清橄榄油拿来给你，使灯常
常点着。 3在会幕中法柜的幔子
外，亚伦从晚上到早晨必在耶和
华面前经理这灯。这要作你们世
世代代永远的定例。 4他要在耶和
华面前常收拾精金灯台上的灯。

བྱེད་ཅིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནས་བུ་བརྒྱུད་དུ་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ལ་སྲུད་མཚམས་
འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བྱོའོ། ༣༢ ཉིན་དེ་རང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཤབ་བད་
དམ་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་རང་གི་སེམས་ལ་སྡུག་ཐོང་ཞིག ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་དགུ་པའི་དགོངས་
མོ་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤབ་བད་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༣༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཟླ་བ་
བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་ལོ་མའི་སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ཡིན་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས། ༣༥ ཞག་དང་པོ་ལ་འདུན་མ་ཡིན་ཞིང་འཛིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་
ཡང་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༣༦ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས།
ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

༣༧ དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ཏེ། འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་སྒྲོག་པ་དང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཟེར་ན་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་དམར་
མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་རེ་རང་གི་ཉིན་མོ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་སོ། ༣༨ དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་
པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཤབ་བད་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཚོའི་འབུལ་བ་རྣམས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་
ཡིན་པའི་སྨོན་པ་བླངས་པ་འབུལ་བ་དང་རང་དགར་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱའོ།།
༣༩ འོན་ཀྱང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པ་ལ་ས་གཞིའི་ལོ་ཐོག་བསྡུ་བའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དུས་ཆེན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས་པ་འདི་ཡིན། ཞག་དང་པོ་ལ་ངལ་གསོ་བའི་
ཉིན་མོ་ཡང་ཡིན། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཡང་ངལ་གསོ་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན་ནོ། ༤༠ ཡང་ཞག་དང་
པོ་ལ་ལྗོན་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་ཁ་ཟུར་གྱི་ལོ་མ་དང་ཤིང་ལོ་མ་ཅན་དང་ལྕང་མའི་ཡལ་ག་
བླངས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགའ་མགུ་རང་
ཞིག ༤༡ ཡང་ལོ་རེ་བཞིན་དུ་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་ཐོས་
ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་སྲུད་མཚམས་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཟླ་བ་བདུན་
པ་ལ་དུས་ཆེན་དེ་བྱེད་པར་དགོས། ༤༢ སྤྲིལ་བུའི་ནང་ན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གནས་ཤིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཚང་མ་སྤྲིལ་བུའི་ནང་ན་གནས་པར་དགོས་སོ། ༤༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྲིད་སྐབས་སུ་དེ་དག་སྤྲིལ་བུ་རྣམས་ན་གནས་
བཅུག་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༤༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བསྟན་ཏོ།།

24

24 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲས་བུའི་སྣུམ་ལེགས་པར་བརྡུངས་པ་མར་མེའི་སྣེགས་བུ་
ལ་མར་མེ་རྟག་ཏུ་སྦར་བའི་ཕྱིར་ཁྱེར་ཤོག ༣ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ནང་དཔང་པོའི་ཡོལ་
བའི་ཕྱི་ལོགས་ལ་**ཨ་རོན**་གྱིས་དགོངས་མོ་ནས་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་རྟག་ཏུ་
སྒྲིག་པར་དགོས། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་སྲུད་མཚམས་ཡོད་དོ།
༤ སྣེགས་བུ་ལེགས་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་རྟག་ཏུ་མར་མེ་རྣམས་སྒྲིག་པར་དགོས་སོ།།

༥ ཡང་རྒྱ་ཞིབ་བློངས་ལ་དེ་ལས་བག་ལེབ་བཅུ་གཉིས་བཙོས་ཤིག ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཉིས་
ལས་བག་ལེབ་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༦ ཡང་གྲལ་གཉིས་སུ་སྒྲིག་ལ། གྲལ་རེ་རེ་ལ་དྲུག་
དྲུག་གསོལ་ལྕོག་གཙང་བ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྒྲིག་ཅིག ༧ ཡང་གྲལ་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་
དཀར་དྭངས་མ་འཇོག་ཅིག་དང་། དེ་བག་ལེབ་དང་བཅས་སུ་ཕུགས་དྲན་པའི་རྟགས་དང་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡོད་པར་བྱའོ། ༨ ཤབ་བད་རེ་རེ་ལ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་རྟག་ཏུ་
སྒྲིག་པར་དགོས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞལ་ཆད་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་
པར་དགོས་སོ། ༩ དེ་ནི་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན། དེ་དག་གིས་དེ་གནས་དམ་པ་རུ་
ཟ་བར་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་རྫས་ཀྱི་
ནང་ནས་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་དེའི་ཐོབ་སྐལ་དུས་རྒྱུན་དུའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

5你要取细面，烤成十二个
饼，每饼用面伊法十分之二。6要
把饼摆列两行〔或作“摞”。下
同〕，每行六个，在耶和华面前
精金的桌子上；7又要把净乳香
放在每行饼上，作为纪念，就是
作为火祭献给耶和华。8每安息
日要常摆在耶和华面前；这为以
色列人作永远的约。9这饼是要
给亚伦和他子孙的；他们要在圣
处吃，为永远的定例，因为在献
给耶和华的火祭中是至圣的。

༡༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུད་མེད་དང་**མི་སེར**་པ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བུ་ཞིག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མའི་བུ་དེས་སྒར་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་མི་ཞིག་དང་
རྩོད་པ་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་བུས་མཚན་དམ་པ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་
ནས་སྨོན་ལོག་བཏབ་པས། དེ་དག་གིས་མི་དེ་**མོ་ཤེ**འི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། **དན**་གྱི་སྡེའི་**དིབ་རི**འི་
བུ་མོ་**ཤེ་ལོ་མིད**་ནི་དེའི་མའི་མིང་ངོ་། ༡༢ ཡང་དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ནས་ཞལ་གདམས་
མ་བྱུང་བའི་བར་དུ་མི་དེ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ།
༡༤ སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་དེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་དང་། ཐོས་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
རང་གི་ལག་པ་དེའི་མགོ་ལ་བཞག་ནས། ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་
པར་དགོས། ༡༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག དཀོན་མཆོག་ལ་
སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་གྱི་ཉེས་པ་ནི་ཁོ་རང་ལ་འཕོག་པར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་མི་ནི་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་དགོས་སོ། ཕྱི་མིའམ་གཞིས་སྐྱེས་
གང་ཡིན་ཀྱང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། མཚན་
ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་མི་འཆི་བར་དགོས་སོ། ༡༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་ཞིག་
བསད་ན། མི་དེ་སྲོག་དང་ཕྲལ་བར་དགོས། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་དུད་འགྲོ་ཞིག་བསད་
ན་དེའི་ཚབ་ལ་སྲོག་ལན་སྲོག་འཇལ་བར་དགོས། ༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་ཞིག་
གི་ལུས་སྐྱོན་ཅན་བྱེད་ན། མི་དེས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་དེ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༠ འདི་ལྟ་
སྟེ། བཅག་པའི་ལན་ལ་གཅོག་པ། མིག་ལན་ལ་མིག སོ་ལན་ལ་སོ། ཇི་ལྟར་མི་གཞན་ཞིག་ལུས་
སྐྱོན་ཅན་བྱས་པ། དེ་ལྟར་དེ་ལའང་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཡང་མི་སུས་ཀྱང་དུད་འགྲོ་ཞིག་
བསད་ན་ཚབ་འཇལ་བར་དགོས། འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་ན་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་དགོས།
༢༢ ཕྱི་མི་དང་གཞིས་སྐྱེས་ལ་རྟེན་ནས་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

10有一个以色列妇人的儿子，他
父亲是埃及人，一日闲游在以色
列人中。这以色列妇人的儿子
和一个以色列人在营里争斗。
11这以色列妇人的儿子亵渎了圣
名，并且咒诅，就有人把他送到
摩西那里。（他母亲名叫示罗
密，是但支派底伯利的女儿。）
12他们把那人收在监里，要得耶和
华所指示的话。13耶和华晓谕摩
西说：14把那咒诅圣名的人带到
营外。叫听见的人都放手在他头
上；全会众就要用石头打死他。
15你要晓谕以色列人说：凡咒诅神
的，必担当他的罪。16那亵渎耶
和华名的，必被治死；全会众总
要用石头打死他。不管是寄居的
是本地人，他亵渎耶和华名的时
候，必被治死。17打死人的，必
被治死；18打死牲畜的，必赔
上牲畜，以命偿命。19人若使
他邻舍的身体有残疾，他怎样
行，也要照样向他行：20以伤还
伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎
样叫人的身体有残疾，也要照样
向他行。21打死牲畜的，必赔
上牲畜；打死人的，必被治死。
22不管是寄居的是本地人，同归一
例。我是耶和华你们的神。

༢༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་སྨྲས་པ་དང་། སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་
དེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་བསད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་
པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་སོ།།

23于是，摩西晓谕以色列人，他
们就把那咒诅圣名的人带到营
外，用石头打死。以色列人就照
耶和华所吩咐摩西的行了。

25 耶和华在西奈山对摩西说：
2你晓谕以色列人说：你们
到了我所赐你们那地的时候，地
就要向耶和华守安息。 3六年要
耕种田地，也要修理葡萄园，收
藏地的出产。 4第七年，地要
守圣安息，就是向耶和华守的安
息，不可耕种田地，也不可修理
葡萄园。5遗落自长的庄稼不可收
割；没有修理的葡萄树也不可摘
取葡萄。这年，地要守圣安息。
6地在安息年所出的，要给你和你
的仆人、婢女、雇工人，并寄居
的外人当食物。 7这年的土产也
要给你的牲畜和你地上的走兽当
食物。

8你要计算七个安息年，就是七
七年。这便为你成了七个安息
年，共是四十九年。 9当年七月
初十日，你要大发角声；这日就
是赎罪日，要在遍地发出角声。
10第五十年，你们要当作圣年，在
遍地给一切的居民宣告自由。这
年必为你们的禧年，各人要归自
己的产业，各归本家。 11第五十
年要作为你们的禧年。这年不可
耕种；地中自长的，不可收割；
没有修理的葡萄树也不可摘取葡
萄。 12因为这是禧年，你们要当
作圣年，吃地中自出的土产。

13这禧年，你们各人要归自己的
地业。 14你若卖什么给邻舍，或
是从邻舍的手中买什么，彼此不
可亏负。 15你要按禧年以后的年
数向邻舍买；他也要按年数的收
成卖给你。 16年岁若多，要照数
加添价值；年岁若少，要照数减
去价值，因为他照收成的数目卖
给你。 17你们彼此不可亏负，只
要敬畏你们的神，因为我是耶和
华你们的神。

18我的律例，你们要遵行，我
的典章，你们要谨守，就可以在
那地上安然居住。 19地必出土
产，你们就要吃饱，在那地上安
然居住。 20你们若说：这第七年
我们不耕种，也不收藏土产，吃

25 ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷས་རེ་**སི་ནཱ་ཏུ་མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྒྲོས་
ཤིག ངས་ཁྱོད་ཚག་ལ་གཏོང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་པའི་ཚེ་ན་ཡུལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་
ལྷའི་ཕྱིར་ཤབ་བྲད་སྲུང་བར་དགོས། ༣ ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་
པ་དང་། ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་རྒུན་ཚལ་སྐྱོར་ཞིང་དེའི་ལོ་ཐོག་སྡུ་བར་བྱོས་ཤིག ༤ འོན་ཀྱང་
ལོ་བདུན་པར་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་རྟེན་པའི་ཤབ་བྲད་ཅེ་ན་ཡུལ་གྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཤབ་བྲད་
ཅིག་སྲུང་བར་དགོས་ཤིང་། ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་པ་དང་། རྒུན་ཚལ་སྐྱོར་བར་མི་རུང་ངོ་།
༥ རང་བཞིན་ལ་སྐྱེས་པའི་ལོ་ཐོག་ཀྱང་མ་སྡུ། མ་སྐྱོར་པའི་རྒུན་ཤིང་གི་རྒུན་འབྲུམ་ཡང་མ་
བསྡུ། ཡུལ་གྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ལོ་ཞིག་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་ཤབ་བྲད་ཀྱི་ལོ་དེ་ནི་
ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡོད་དེ། ཁྱོད་རང་དང་། གཡོག་པོ་གཡོག་མོ་དང་། གླ་པ་དང་། འགྲོན་
པོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་དང་། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་དུད་འགྲོ་དང་། ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་དེ་ཁ་ཟས་སུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤབ་བྲད་ཀྱི་ལོ་བདུན་ཞེ་ན། ལོ་བདུན་ནི་བདུན་འགྱུར་རྩི་བར་དགོས་པ་
དེ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་དགུ་རུ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་པར་ཆོས་དུང་འབུད་དུ་
ཆུག སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་དུང་འབུད་དུ་ཆུག
ཅིག ༡༠ ཡང་ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་དམ་པར་སྲུང་ཞིག་དང་། ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ། རང་
དབང་བྱུང་ཅེས་སྒྲོགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཕྱིར་ལོག་ཅིང་མི་རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་། མི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་དུ་ཚུར་ལོག་པའི་རིགས་སོ།
༡༡ ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཞིག་ཡིན་པར་དགོས། ས་བོན་འདེབས་པ་
དང་། རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེས་པ་བསྡུ་བ་དང་། མ་སྐྱོར་པའི་རྒུན་ཤིང་ལས་འབྲས་བུ་བསྡུ་བར་
མི་རུང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་
པར་རུང་བ་དང་། རང་བཞིན་གྱིས་ཞིང་ལ་སྐྱེས་པའི་ལོ་ཐོག་ཟ་བར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༣ དུང་འབུད་པའི་ལོ་འདི་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ནས་རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པར་
དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རྫས་ཤིག་འཚོང་བའམ། ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ལག་ནས་
རྫས་ཤིག་ཉོ་ན། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲང་པོ་བྱེད་པར་དགོས། ༡༥ དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནས་
བཟུང་སྟེ་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་མཚེས་ནས་ཉོ་བ་དང་། ལོའི་སྟོན་ཐོག་རྣམས་
ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་མི་དེས་ཁྱེད་ལ་འཚོང་བར་དགོས། ༡༦ ལོ་རྣམས་ཀྱི་མང་གྲངས་བཞིན་དུ་
དེའི་རིན་སྤེལ་བ་དང་། ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཉུང་གྲངས་བཞིན་དུ་དེའི་རིན་འཕྲི་བར་དགོས། གང་
ལ་ཞེ་ན། ལོ་ཐོག་གི་གྲངས་ཁྱེད་ལ་བཙོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཡང་ཁྱེད་ལས་མི་གང་གིས་ཀྱང་
ཁྱིམ་མཚེས་པ་མ་ནོན་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ལྷ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༨ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཡུལ་ན་དལ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་ངའི་སྤྱད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་
བྱེད་པ་དང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་
ས་གཞི་ནི་རང་གི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་འགྲང་བ་ཙམ་དུ་ཟ་ཞིང་བདེ་བར་དེ་ན་གནས་
འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ལོ་བདུན་པར་ས་བོན་མ་བཏབ་སྟེ་ལོ་ཐོག

མ་བསྡུས། ཅི་ཟ་ཡོང་ཞེས་སྨྲ་ན། ༢༡ ངས་རང་གི་བྱིན་རླབས་ཁྱེད་ལ་ལོ་དྲུག་པ་ལ་གཏོང་ཞིང་།
ལོ་གསུམ་གྱི་སྟོན་ཐོག་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཡང་ལོ་བརྒྱད་པ་ལ་ས་བོན་འདེབས་པའི་དུས་
ལ་སྔོན་མའི་ལོ་ཐོག་ལས་ཟ་ཡོང་། ལོ་དགུ་པའི་སྟོན་ཐོག་མ་བྱུང་བའི་བར་དུ་སྔོན་མ་ལས་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ཡང་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་ས་ཆ་འཚོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ས་གཞི་ནི་ངའི་ཡིན་
པས་ཁྱེད་ནི་ངའི་མདུན་དུ་གནས་པའི་འགྲོན་པོ་དང་ཕྱི་མི་རྣམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ ཡང་
ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་པའི་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ས་ཆ་བླུ་བའི་སྐབས་གཏོང་བར་དགོས། ༢༥ གལ་
ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལས་ས་ཆ་ཞིག་བཙོངས་ན། ཁོའི་
གཉེན་རྣམས་ལས་ཉེ་བ་ཡིན་པ་དེས་བླུ་བའི་ཕྱིར་ཡོང་སྟེ། སྤུན་གྱིས་བཙོངས་པ་དེ་བླུ་བར་
དགོས་སོ། ༢༦ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ལ་བླུ་མཁན་མེད་པས་ཁོ་རང་ཕྱུག་པོ་སོང་སྟེ་བླུ་བའི་ནོར་
རྙེད་ན། ༢༧ བཙོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ནས་སུ་ལ་བཙོངས་པའི་མི་དེ་
ལ་ལྷག་ལུས་ཕྱིར་ལོག་ནས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ཕྱིར་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་མི་དེས་རིན་
ཕྱིར་ལོག་པ་གཏོང་བ་ཙམ་རྙེད་པར་མི་ནུས་ན། བཙོངས་པའི་ས་ཆ་དེ་ནི་ཉོས་པའི་མིའི་ལག་
པ་རུ་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལུས་པའི་རིགས་སོ། དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་
བར་གྱུར་པས་རང་གི་ནོར་གྱི་བདག་པོར་འགྱུར་དགོས།

༢༩ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་ན་ཡོད་པའི་གནས་ཁང་ཞིག་
འཚོང་ན། བཙོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་ཧྲིལ་པོ་ཅིག་གི་བར་དུ་བླུ་བར་སྲིད་པ་དང་། ལོ་
གཅིག་གི་བར་དུ་བླུ་བའི་སྐབས་ཡོད་པར་རུང་ངོ་། ༣༠ ཇི་སྟེ་ལོ་ཚང་མ་མ་འདས་པའི་སྔོན་
དུ་མི་བླུ་ན་གྲོང་ཁྱེར་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་དེ་ནི་ཉོས་པའི་མིའི་ལག་ཏུ་
རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་པར་བྱ། དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་ཡང་འབུད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༣༡ འོན་ཀྱང་ཡུལ་ཚོ་ལྕགས་རིས་མ་བསྐོར་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ཡུལ་གྱི་ཞིང་ལྟར་རྩི་ཞིང་བླུ་
བར་སྲིད་པས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནང་འབུད་པར་དགོས་སོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་**ལེ་**
ཝི་པ་རྣམས་དུས་ནམ་ཡང་བླུ་བར་སྲིད་པའི་རིགས་སོ། ༣༣ ཡང་གལ་ཏེ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལས་
མི་སུས་ཀྱང་མི་བླུ་ན། བཙོངས་པའི་ཁང་པ་དང་དེའི་ནོར་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
ཁང་པ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༤ ཡང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཞིང་དེ་དག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡོད་
པའི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པས་འཚོང་བར་མི་རུང་ངོ་།།

༣༥ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རང་གི་ལག་པས་ནོར་
རྙེད་པར་མི་ནུས་ན། ཕྱི་མི་དང་འགྲོན་པོ་ལྟ་བུར་དེ་ལ་ར་མདའ་སྤྲོས་དང་། ཁྱོད་དང་མཉམ་
དུ་འཚོ་བར་དགོས་སོ། ༣༦ མི་དེ་ལས་སྐྱེད་དང་ཞོགས་མ་ལེན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་
འཇིགས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱོད་དང་མཉམ་པོ་འཚོ་ཡོང་། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་མི་དེ་ལ་
སྐྱེད་ལ་གཏོང་བར་མི་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་རྒྱུ་སྐྱེད་ལ་མ་སྟེར་ཞིག ༣༨ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་

什么呢？
21我必在第六年将我所命的福赐给你们，地便生三年的土产。
22第八年，你们要耕种，也要吃陈粮，等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈粮。

23地不可永卖，因为地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。
24在你们所得为业的全地，也要准人将地赎回。
25你的弟兄〔“弟兄”指本国人说。下同〕若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要来把弟兄所卖的赎回。
26若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，
27就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值还那买主，自己便归回自己的地业。
28倘若不能为自己得回所卖的，仍要存在买主的手里直到禧年；到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。

29人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回；在一整年，必有赎回的权柄。
30若在一整年之内不赎回，这城内的房屋就定准永归买主，世世代代为业；在禧年也不得出买主的手。
31但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回；到了禧年，都要出买主的手。
32然而利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人可以随时赎回。
33若是一个利未人不将所卖的房屋赎回，是在所得为业的城内，到了禧年就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋是他们在以色列人中的产业。
34只是他们各城郊野之地不可卖，因为是他们永远的产业。

35你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使他与你同住，像外人和寄居的一样。
36不可向他取利，也不可向他多要；只要敬畏你的神，使你的弟兄与你同住。
37你借钱给他，不可向他取利；借粮

给他，也不可向他多要。 38我是
耶和华你们的神，曾领你们从埃
及地出来，为要把迦南地赐给你
们，要作你们的神。

དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་བསྩེར་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན།

39你的弟兄若在你那里渐渐穷
乏，将自己卖给你，不可叫他像
奴仆服侍你。 40他要在你那里
像雇工人和寄居的一样，要服侍
你直到禧年。 41到了禧年，他
和他儿女要离开你，一同出去
归回本家，到他祖宗的地业那里
去。 42因为他们是我的仆人，是
我从埃及地领出来的，不可卖为
奴仆。 43不可严严的辖管他，只
要敬畏你的神。 44至于你的奴
仆、婢女，可以从你四围的国中
买。 45并且那寄居在你们中间
的外人和他们的家属，在你们地
上所生的，你们也可以从其中买
人；他们要作你们的产业。 46你
们要将他们遗留给你们的子孙
为产业，要永远从他们中间拣出
奴仆；只是你们的弟兄以色列
人，你们不可严严的辖管。

༣༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ལུས་ཁྱོད་
ལ་འཚོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་གཉའ་ཡལ་གྱི་ལས་རྣམས་དེ་ལ་འགེལ་བར་མི་རུང་གི། ༤༠ གླ་པ་
དང་འགྲོན་པོ་ལྟར་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིང་དུང་འབུད་པའི་ལོ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་
ཁྱོད་ལ་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། ༤༡ དེ་ནས་དེ་རང་དང་དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཐར་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པ་ནས་འཐོན་པར་ནུས། རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ནོར་
སྐལ་ཚུར་རྙེད་པར་རུང་ངོ་། ༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་
རྣམས་ནི་ངའི་བྲན་རྣམས་ཡིན་པས། གཉའ་ཡལ་འཚོང་བ་ལྟར་དེ་དག་འཚོང་བར་མི་རུང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༣ དེ་དག་ལ་དྲག་པོར་དབང་མ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པར་
དགོས་སོ། ༤༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པའི་གཉའ་ཡལ་དང་གཉའ་ཡལ་མོ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་ཚེ་གཡོག་དང་ཚེ་གཡོག་མོ་རྣམས་ཉོ་བའི་
རིགས་སོ། ༤༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱི་མི་ཚོའི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་རིགས་
བརྒྱུད་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་དེ་ལས་ཚེ་གཡོག་རྣམས་ཉོ་ཆོག་དེ་
དག་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པར་རུང་ངོ་། ༤༦ དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བདོག་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་
བུ་རྣམས་ལ་དེ་དག་ནོར་སྐལ་དུ་སྟེར་བ་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་ཚེ་གཡོག་ལ་འཛིན་པའི་
རིགས་སོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲག་
པོར་དབང་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

47住在你那里的外人，或是寄居
的，若渐渐富足，你的弟兄却渐
渐穷乏，将自己卖给那外人，或
是寄居的，或是外人的宗族，
48卖了以后，可以将他赎回。无
论是他的弟兄， 49或伯叔、伯
叔的儿子，本家的近支，都可以
赎他。他自己若渐渐富足，也可
以自赎。 50他要和买主计算，从
卖自己的那年起，算到禧年；所
卖的价值照着年数多少，好像
工人每年的工价。 51若缺少的
年数多，就要按着年数从买价中
偿还他的赎价 52若到禧年只缺
少几年，就要按着年数和买主计
算，偿还他的赎价。 53他和买主
同住，要像每年雇的工人，买主
不可严严的辖管他。 54他若不这
样被赎，到了禧年，要和他的儿
女一同出去。 55因为以色列人都
是我的仆人，是我从埃及地领出
来的。我是耶和华你们的神。

༤༧ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོན་པོའམ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་པའི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ལུས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་འགྲོན་
པོའམ་ཕྱི་མི་ཡང་ན་ཕྱི་མིའི་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཞིག་ལ་འཚོང་ན། ༤༨ རང་གི་ལུས་
བཙོངས་ཟིན་པ་དེ་བླུ་བར་སྲིད་པས་སྤུན་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་དེ་བླུ་བ་སྲིད་དོ། ༤༩ ཁུ་
བོའམ་ཁུ་བོའི་བུ་ཡིས་མི་དེ་བླུ་བའམ། དེའི་བརྒྱུད་ལས་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པས་མི་དེ་བླུ་བའམ།
མི་དེ་རང་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ན་རང་བླུ་བའི་རིགས་སོ། ༥༠ མི་དེས་རང་གི་ལུས་བཙོངས་པའི་ལོ་
ནས་བཟུང་སྟེ་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ཁོ་ཉོས་པའི་མི་དང་རྩིས་བྱེད་དགོས། འཚོང་རིན་
ནི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་དང་། གླ་པས་ལས་བྱེད་པའི་དུས་བཞིན་དུ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བྱེད་པར་
དགོས་སོ། ༥༡ གལ་ཏེ་ལོ་མང་པོ་ད་རུང་ལུས་ཡོད་ན། ལོ་དེ་རྣམས་བཞིན་དུ་འཚོང་རིན་ལས་
བླུ་རིན་ཕྱིར་ལྡོག་གཏོང་བར་བྱ། ༥༢ དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལོ་ཉུང་བ་ལུས་ན་དེ་བཞིན་
དུ་རྩིས་བྱེད་ཅིང་། ལོའི་གྲངས་བཞིན་དུ་བླུ་རིན་ཕྱིར་ལྡོག་དགོས་སོ། ༥༣ ལོ་རེ་བཞིན་གླ་ཆད་
བཞག་པའི་གླ་པ་ལྟར་དེ་ཡང་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེས་མི་དེ་ལ་དྲག་པོར་དབང་
བྱེད་དུ་མ་ཆུག ༥༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཚུལ་དེ་བཞིན་དུ་བླུ་མི་ཡོང་ན་དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་མི་དེ་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་རང་དབང་བའི་རིགས་སོ། ༥༥ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ངའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཡིན། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ།།

26 ཁྱེད་ཀྱིས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་མ་བྱེད། བཙོག་སྐུའམ་རྡོ་རིང་གང་ཡང་མ་འཛུགས་ཤིག
ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཕྱག་འབུལ་བའི་ཕྱིར་རྡོ་སྐུ་གང་ཡང་མ་སྒྲེང་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ ངའི་ཤབ་བད་རྣམས་སྲུང་ལ། ངའི་གནས་དམ་པ་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱོས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་ནོ།།

༣ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན། ༤ ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་ཆར་དུས་སུ་ཆར་པ་རྣམས་
སྟེར་བ་དང་། ས་གཞིས་རང་གི་ལོ་ཐོག་དང་། ས་གཞིའི་རྩི་ཤིང་གིས་རང་གི་འབྲས་བུ་སྟེར་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ རྒུན་འབྲུམ་བཙུ་བའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་གཡུལ་ཁ་གཙོག་པར་འགྱུར། ཡང་རྒུན་
འབྲུམ་བཙུ་བའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་ས་བོན་འདེབས་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་འགྲང་བ་ཙམ་
དུ་ཟ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་
བདེ་བའི་དུས་སྟེར་བས་གཉིད་ལོག་པའི་དུས་སུ་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་འཇིགས་འཚུག་མི་ཡོང་།
ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་གཅན་གཟན་རྣམས་མེད་པར་བྱ། རལ་གྲི་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་
རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དགྲ་རྣམས་དེད་དེ། དེ་དག་རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་ཁྱེད་
ཀྱི་མདུན་དུ་འགྱེལ་ཡོང་། ༨ ཁྱེད་ལས་མི་ལྔས་མི་བརྒྱ་འདེད་པ་དང་། ཁྱེད་ལས་མི་བརྒྱས་
མི་ཁྲི་གཅིག་འདེད་ཅིང་། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་རལ་གྲིའི་ཁས་འགྱེལ་བར་འགྱུར་
རོ། ༩ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་ཤིན་དུ་སྤེལ་བ་དང་། ཁྱེད་
རྣམས་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་བརྟན་པོར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་ནས་
བསགས་པའི་སྙིང་པ་དེ་ཟ་བ་དང་། གསར་པ་བྱུང་བས་སྙིང་པ་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་
ངའི་བཞུགས་གནས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འཛུགས་པ་དང་། ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཁྱད་དུ་མི་
གསོད། ༡༢ ང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ངའི་
མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་ཆེ་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་
ཤིང་གི་བང་ཐག་བཅད་ནས་ཐེར་ལངས་ཏེ་འགྲུལ་བར་བྱས་སོ།།

༡༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ངའི་ཁ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མི་
དགའ་ན། ༡༥ ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ངའི་ཁྲིམས་རྣམས་ཁྱད་
དུ་སད་དེ་ངའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པར་ངའི་ཞལ་ཆད་གཙོག་ན། ༡༦ ངས་ཁྱོད་ཅག
ལ་ལན་འཇལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་དངང་སྐྲག་དང་གཙོང་ནད་དང་ཚད་པའི་ནད་
འབེབས་པ་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉམས་པ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་ས་བོན་དོན་མེད་པར་འདེབས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲས་བུ་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྲོལ་བས་ཁྱོད་ཅག་གི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཕམ་པར་བྱེད་
དེ། ཁྱེད་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དབང་བྱེད་ཅིང་། མི་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མི་དེད་
ཀྱང་ཁྱེད་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་
མི་ཡོང་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བདུན་ལྡབ་དྲག་པོར་འཛུན་པར་བྱ། ༡༩ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་

26 你们不可做什么虚无的神像，不可立雕刻的偶像或是柱像，也不可在你们的地上安什么錾成的石像，向它跪拜，因为我是耶和华你们的神。 2 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和华。

3 你们若遵行我的律例，谨守我的诫命， 4 我就给你们降下时雨，叫地生出土产，田野的树木结果子。 5 你们打粮食要打到摘葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种的时候；并且要吃得饱足，在你们的地上安然居住。 6 我要赐平安在你们的地上；你们躺卧，无人惊吓。我要叫恶兽从你们的地上息灭；刀剑也必不经过你们的地。 7 你们要追赶仇敌，他们必倒在你们刀下。 8 你们五个人要追赶一百人，一百人要追赶一万人；仇敌必倒在你们刀下。 9 我要眷顾你们，使你们生养众多，也要与你们坚定所立的约。 10 你们要吃陈粮，又因新粮挪开陈粮。 11 我要在你们中间立我的帐幕；我的心也不厌恶你们。 12 我要在你们中间行走；我要作你们的神，你们要作我的子民。 13 我是耶和华你们的神，曾将你们从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆；我也折断你们所负的轭，叫你们挺身而走。

14 你们若不听从我，不遵行我的诫命， 15 厌弃我的律例，厌恶我的典章，不遵行我一切的诫命，背弃我的约， 16 我待你们就要这样：我必命定惊惶，叫眼目干瘪、精神消耗的痨病热病辖制你们。你们也要白白的撒种，因为仇敌要吃你们所种的。 17 我要向你们变脸，你们就要败在仇敌面前。恨恶你们的，必辖管你们；无人追赶，你们却要逃跑。 18 你们因这些事若还不听从我，我就要为你们的罪加七倍惩罚你们。 19 我必断绝你们因势力而有的骄傲，又要使覆你们的天如

铁，载你们的地如铜。 20你们要
白白的劳力；因为你们的地不出
土产，其上的树木也不结果子。

21你们行事若与我反对，不肯听
从我，我就要按你们的罪加七倍
降灾与你们。 22我也要打发野地
的走兽到你们中间，抢吃你们的
儿女，吞灭你们的牲畜，使你们
的人数减少，道路荒凉。

23你们因这些事若仍不改正归
我，行事与我反对， 24我就要行
事与你们反对，因你们的罪击打
你们七次。 25我又要使刀剑临
到你们，报复你们背约的仇；聚
集你们在各城内，降瘟疫在你们
中间，也必将你们交在仇敌的手
中。 26我要折断你们的杖，就是
断绝你们的粮。那时，必有十个
女人在一个炉子给你们烤饼，按
分量秤给你们；你们要吃，也吃
不饱。

27你们因这一切的事若不听从
我，却行事与我反对， 28我就要
发烈怒，行事与你们反对，又因
你们的罪惩罚你们七次。 29并
且你们要吃儿子的肉，也要吃女
儿的肉。 30我又要毁坏你们的
邱坛，砍下你们的日像，把你们
的尸首扔在你们偶像的身上；我
的心也必厌恶你们。 31我要使
你们的城邑变为荒凉，使你们的
众圣所成为荒场；我也不闻你们
馨香的香气。 32我要使地成为
荒场，住在其上的仇敌就因此诧
异。 33我要把你们散在列邦中；
我也要拔刀追赶你们。你们的地
要成为荒场；你们的城邑要变为
荒凉。

34你们在仇敌之地居住的时
候，你们的地荒凉，要享受众安
息；正在那时候，地要歇息，享
受安息。 35地多时为荒场，就要
多时歇息；地这样歇息，是你们
住在其上的安息年所不能得的。
36至于你们剩下的人，我要使他
们在仇敌之地心惊胆怯。叶子被
风吹的响声，要追赶他们；他们
要逃避，像人逃避刀剑，无人追

སྟོབས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་གཅོག་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལྕགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ས་གཞི་རག་ལྟར་
བྱེད་པས། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དོན་མེད་པར་དཀའ་ལས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིང་གིས་ལོ་ཐོག་ཡང་
མི་སྟེར། ས་གཞིའི་བཟའ་ཤིང་ལ་འབྲས་བུ་ཡང་ཆགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྒོལ་ཞིང་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པར་མི་དགའ་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
སྡིག་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་བདུན་ལྡབ་རྡུང་ཡོང་། ༢༢ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ས་གཞིའི་
གཅན་གཟན་རྣམས་བཏང་བས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཕྲོག་ཅིང་འཁྱེར་བ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་གསོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་སྲང་
རྣམས་འཇིག་པར་བྱའོ།།

༢༣ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་མི་འགྱུར་ཞིང་ང་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ན། ༢༤ ངས་
ཀྱང་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བདུན་ལྡབ་ཁྱེད་ལ་རྡུང་བར་
བྱའོ། ༢༥ ཡང་ངའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་ལན་འཇལ་བའི་རལ་གྲི་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏང་
བས་ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་ཚོགས་པ་དང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རིམས་ནད་
གཏང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༦ ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུའི་
གཏད་སོ་མེད་པར་བྱེད་དུས་སུ། བུད་མེད་བཅུས་ཁྱེད་ཀྱི་བག་ལེབ་ཐབ་གཅིག་གི་ནང་ན་
བཙོས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བག་ལེབ་དེ་བསྐྱར་ཏེ་ཁྱེད་ལ་བཏང་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་ཡང་འགྲང་བར་
མི་འགྱུར་རོ།།

༢༧ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ང་ལ་ལོག་པར་
བྱེད་ན། ༢༨ ངས་ཀྱང་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
བདུན་ལྡབ་འཛུན་པར་བྱའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་ཤ་ཡང་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོ་སྒླིང་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དེ། ཉི་མའི་
སྐུ་འདྲ་རྣམས་རྩད་ནས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་རྟེན་རྣམས་ཀྱི་རོའི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་རང་གི་རོ་
རྣམས་དབྱུག་པ་དང་། ངའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཞེན་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པར་བྱེད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་རྣམས་འཇིག་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲི་
ཞིམ་སྣུམ་པར་དགའ་མི་ཡོང་། ༣༢ ཡང་ངས་ཡུལ་འཇིག་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཙ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་གནས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཡ་མཚན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཁྱོད་ཅག་ནི་ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་ཁྲེ་འཐོར་བྱེད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ངས་རལ་གྲི་གདེང་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ནི་སྟོང་ངམ་
ལྟར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཡོང་།

༣༤ དེ་ནས་ཡུལ་གྱིས་རང་གི་ཤབ་བྷད་རྣམས་ལ་དགའ་ཞིང་། ཡུལ་བཞིག་པ་དང་ཁྱེད་ནི་
དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་མ་གནས་པའི་བར་དུ་ཡུལ་ངལ་གསོ་ཞིང་ཤབ་བྷད་རྣམས་རྫེ་བར་
འགྱུར། ༣༥ ཡུལ་སྟོངས་ཡོད་རིང་ངལ་གསོ་བར་འགྱུར། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་དེ་ན་གནས་པའི་དུས་
སུ་ཤབ་བྷད་རྣམས་ལ་ངལ་མ་སོས་སོ། ༣༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷག་ལུས་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ངས་
དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་རྣམས་ལ་གནས་པ་དག་ལ་སྙིང་ཉམས་ཆུང་བ་ཞིག་བསྐྱེར་ནས། རླུང་གིས་
དེད་པའི་ལོ་མའི་སྐད་ཀྱིས་འཇིགས་ཤིང་རལ་གྲི་ནས་འབྲོས་པ་ལྟར་འབྲོས། མི་སུས་ཀྱང་མི་
འདེད་ཀྱང་ལྷུང་། ༣༧ མི་སུས་ཀྱང་མི་འདེད་ཀྱང་རལ་གྲིས་རྡུང་བ་ལྟར་གཅིག་གི་སྟེང་དུ་

གཅིག་གི་འཁྲེལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྲེང་བའི་སྙིང་སྟོབས་འཚོར་བར་
འགྱུར་རོ། ༣༨ ཡང་ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ལུས་པ་རྣམས་རང་གི་ཉེས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཕུང་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཕུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༤༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རང་གི་ཉེས་པ་དང་། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་
དང་། ང་ལ་ཡང་ཀྲོལ་བའི་སྤྱོད་ངན་བྱས་པའི་ཕྱིར་མཐོལ་བཤགས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༤༡ ངས་
ཀྱང་དེ་དག་ལ་ཀྲོལ་བའི་སྤྱོད་པ་བྱས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་ཚོའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ད་དེ་
དག་རང་གིས་མ་བཏུལ་བའི་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་འདུལ་བ་དང་རང་གི་ཉེས་པའི་ཆད་པ་འཁུར་
ན། ༤༢ ངས་**ཡ་ཀོབ**་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་།
ཨབ་ར་ཧམ་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་ཏེ། ཡུལ་ཡང་དྲན་པར་བྱའོ། ༤༣ ཡང་དེ་དག་གིས་
བཞག་པའི་ཡུལ་སྟོང་པ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཡུལ་ནི་ཤབ་བྷད་རྣམས་ལ་དགའ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་
ཉེས་པའི་ཆད་པ་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། གང་ཉེས་པ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ལ་བརྙས་ཤིང་དེ་དག་གི་སེམས་ཀྱིས་ངའི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། ༤༤ འོན་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཡོད་ཀྱང་དེ་དག་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་
ཡོངས་སུ་རྩད་ནས་གཅོད་ཅིང་། ངས་དེ་དག་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་གཅིག་པ་ཙམ་གྱིས་
དེ་དག་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པར་མི་བྱའོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༤༥ ང་དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས། དེ་དག་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
མཐོང་ངོར་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་མེས་པོ་རྣམས་དང་
བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་པར་བྱའོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༦ འདི་དག་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་རི་**སི་ནཱ**་རུ་**མོ་ཤེ**འི་ལག་གིས་གཏན་
ལ་ཕབ་པའི་སྒྲུད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སོ།།

27

ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྒྲོས་ཤིག
མི་ཞིག་གིས་དམ་བཅའ་བ་ཞིག་སྒྲུབ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ
ལ་མི་དེའི་གོང་ཐང་ཡོད་པར་རུང་ངོ་། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་ལོ་ཉི་ཤུ
པ་ནས་དྲུག་ཅུ་པའི་བར་དུ་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་དུ་
རྩི་བར་བྱའོ། ༤ ཡང་གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་དངུལ་སྲང་སུམ་ཅུ་ཡིན།
༥ ཡང་ལོ་ལྔ་པ་ནས་ཉི་ཤུ་པའི་བར་དུ་ཡིན་ན་ཕོ་ལ་དངུལ་སྲང་ཉི་ཤུ་དང་། མོ་ལ་དངུལ་
སྲང་བཅུ་གཅོད་དགོས། ༦ ཡང་ཟླ་བ་གཅིག་སོང་བ་ནས་ལོ་ལྔ་པའི་བར་དུ་བུ་ཞིག་ལ་དངུལ་
སྲང་ལྔ་དང་བུ་མོ་ལ་དངུལ་སྲང་གསུམ་གཅོད། ༧ ཡང་ལོ་དྲུག་ཅུ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡན་ཆད་
སྐྱེས་པ་ལ་དངུལ་སྲང་བཅོ་ལྔ་དང་། བུད་མེད་ལ་དངུལ་སྲང་བཅུ་རྩིས་ཤིག ༨ ཡང་གལ་ཏེ་
མི་དེ་དབུལ་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པ་བཞིན་དུ་མི་ནུས་ན། བླ་མའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ལ་བླ་མས་
ཚོད་བྱེད་ཅིང་། དམ་བཅས་པ་སྒྲུབ་པའི་མིའི་ལག་པས་ཅི་ནུས་པ་བཞིན་དུ་བླ་མས་གཅོད་
པར་དགོས་སོ།།

赶，却要跌倒。 37无人追赶，他
们要彼此撞跌，像在刀剑之前。
你们在仇敌面前也必站立不住。
38你们要在列邦中灭亡；仇敌之地
要吞吃你们。 39你们剩下的人必
因自己的罪孽和祖宗的罪孽在仇
敌之地消灭。

40他们要承认自己的罪和他们祖
宗的罪，就是干犯我的那罪，并
且承认自己行事与我反对， 41我
所以行事与他们反对，把他们带
到仇敌之地。那时，他们未受
割礼的心若谦卑了，他们也服了
罪孽的刑罚， 42我就要记念我
与雅各所立的约，与以撒所立的
约，与亚伯拉罕所立的约，并要
记念这地。 43他们离开这地，地
在荒废无人的时候就要享受安
息。并且他们要服罪孽的刑罚；
因为他们厌弃了我的典章，心
中厌恶了我的律例。 44虽是这
样，他们在仇敌之地，我却不厌
弃他们，也不厌恶他们，将他们
尽行灭绝，也不背弃我与他们所
立的约，因为我是耶和华他们的
神。 45我却要为他们的缘故记念
我与他们先祖所立的约。他们的
先祖是我在列邦人眼前、从埃及
地领出来的，为要作他们的神。
我是耶和华。 46这些律例、典
章，和法度是耶和华与以色列人
在西奈山藉着摩西立的。

27

耶和华对摩西说： 2你晓
谕以色列人说：人还特许的
愿，被许的人要按你所估的价值
归给耶和华。 3你估定的，从二
十岁到六十岁的男人，要按圣所
的平，估定价银五十舍客勒。 4若
是女人，你要估定三十舍客勒。
5若是从五岁到二十岁，男子你要
估定二十舍客勒，女子估定十舍
客勒。 6若是从一月到五岁，男子
你要估定五舍客勒，女子估定三
舍客勒。 7若是从六十岁以上，男
人你要估定十五舍客勒，女人估
定十舍客勒。 8他若贫穷，不能
照你所估定的价，就要把他带到
祭司面前，祭司要按许愿人的力
量估定他的价。

9所许的若是牲畜，就是人献给
耶和华为供物的，凡这一类献给
耶和华的，都要成为圣。 10人
不可改换，也不可更换，或是好
的换坏的，或是坏的换好的。
若以牲畜更换牲畜，所许的与
所换的都要成为圣。 11若牲畜
不洁净，是不可献给耶和华为供
物的，就要把牲畜安置在祭司面
前。 12祭司就要估定价值；牲
畜是好是坏，祭司怎样估定，就
要以怎样为是。 13他若一定要赎
回，就要在你所估定的价值以外
加上五分之一。

14人将房屋分别为圣，归给耶
和华，祭司就要估定价值。房屋
是好是坏，祭司怎样估定，就要
以怎样为定。 15将房屋分别为
圣的人，若要赎回房屋，就必在
你所估定的价值以外加上五分之
一，房屋仍旧归他。

16人若将承受为业的几分地分
别为圣，归给耶和华，你要按这
地撒种多少估定价值，若撒大麦
一贺梅珥，要估价五十舍客勒。
17他若从禧年将地分别为圣，就
要以你所估定的价为定。 18倘若
他在禧年以后将地分别为圣，祭
司就要按着未到禧年所剩的年
数推算价值，也要从你所估的减
去价值。 19将地分别为圣的人
若定要把地赎回，他便要在你所
估的价值以外加上五分之一，地
就准定归他。 20他若不赎回那
地，或是将地卖给别人，就再不
能赎了。 21但到了禧年，那地从
买主手下出来的时候，就要归耶
和华为圣，和永献的地一样，要
归祭司为业。 22他若将所买的
一块地，不是承受为业的，分别
为圣归给耶和华， 23祭司就要
将你所估的价值给他推算到禧
年。当日，他要以你所估的价银
为圣，归给耶和华。 24到了禧
年，那地要归卖主，就是那承受
为业的原主。 25凡你所估定的价
银都要按着圣所的平，二十季拉
为一舍客勒。

26惟独牲畜中头生的，无论是牛
是羊，既归耶和华，谁也不可再
分别为圣，因为这是耶和华的。

༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ནི་དུད་འགྲོ་ཞིག་ཡིན་ན། མིས་གང་ཕུལ་
བ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༠ སྤེབ་པར་མི་བྱ། བཟང་བའི་ཚབ་
ཏུ་ངན་པའམ། ངན་པའི་ཚབ་ཏུ་བཟང་བ་གང་ཡང་སྤེབ་པར་མི་རུང་ངོ་། ཡང་གལ་ཏེ་དུད་
འགྲོ་ཞིག་སྤེབ་ན། སྔ་མ་དེ་དང་ཚབ་ཏུ་ཕུལ་བ་གཉིས་པོ་དམ་པ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་
དུད་འགྲོ་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན་ན།
དུད་འགྲོ་དེ་བླ་མའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ལ། ༡༢ བླ་མས་དེའི་བཟང་ངན་ལ་བལྟས་ཏེ་རིན་བཅད་
དེ། བླ་མས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་བླུ་བར་དགའ་ན།
རིན་བཅད་པའི་རིན་གྱི་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་ཞིག

༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཁང་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན་བླ་མས་དེའི་
བཟང་ངན་ལ་བལྟས་ནས་རིན་བཅད་དེ། བླ་མས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་གནས་པར་དགོས་
སོ། ༡༥ ཡང་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་མིས་རང་གི་ཁང་པ་བླུ་བར་དགའ་ན། རིན་བཅད་པའི་
དངུལ་གྱི་ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ནས་མི་དེ་ལ་གནས་པར་དགོས་སོ།།

༡༦ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཞིང་ལས་ཆ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན།
ས་བོན་གྱི་ཚོད་བཞིན་དུ་རིན་གཅོད་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ནས་ཀྱི་གོ་མེར་གཅིག་གི་ས་བོན་ལ་
དངུལ་སྲང་ལྔ་བཅུའོ། ༡༧ གལ་ཏེ་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞིང་ཞིག་དམ་པར་བྱེད་
ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཇི་སྟེ་ར་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་
རྗེང་ནས་རང་གི་ཞིང་དམ་པར་བྱེད་ན། བླ་མས་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལྷག་ལུས་
ཀྱི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་དངུལ་བརྩིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩིས་ལས་འཕྲི་བར་དགོས་སོ།
༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཞིང་དམ་པར་བྱས་པའི་མིས་བླུ་བར་དགའ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པའི་
ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ནས་ཞིང་ཁོ་ལ་གནས་དགོས། ༢༠ ཇི་སྟེ་ཞིང་མ་བླུས་པར་མི་གཞན་ཞིག་
ལ་འཚོང་ན་རྗེས་ལ་བླུ་བར་མི་དགོས། ༢༡ ཡང་ཞིང་དེ་ནི་དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་
བར་གྱུར་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པ་ཡོད་པ་དེ་ཕུལ་བའི་ཞིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཞིང་། བླ་མ་
ལ་གནས་པར་དགོས་སོ། ༢༢ ཡང་མི་ཞིག་རང་གིས་ཉོས་པའི་ཞིང་ནི་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལ་མི་
གཏོགས་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན། ༢༣ བླ་མས་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་བརྩིས་པའི་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་རྩི་བ་དང་། མི་དེས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་
བརྩིས་པའི་རིན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པར་བྱས་པ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༢༤ དུང་འབུད་པའི་ལོ་
ལ་གང་ནས་ཞིང་ཉོས་པའི་མི་དེ་ལ་ཞིང་ལྡོག་པར་དགོས། ནོར་སྐལ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ལ་ལྡོག་
པར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་
ཞེ་ན། དངུལ་སྲང་གཅིག་ལ་གེ་ར་ཉི་ཤུ་ཡོད་པར་དགོས།

༢༦ དུད་འགྲོ་གང་ལས་ཀྱང་སྔོན་སྐྱེས་ཞིག་ནི་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པ་ཡིན་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡིན་
པས་མི་སུས་ཀྱང་དེ་དམ་པར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། གླང་ཡིན་རུང་ལུག་ཡིན་རུང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་

ཡིན་ནོ། ༢༧ ཧེ་སྣེ་དུད་འགྲོ་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ལས་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རིན་གཙོད་
པ་བཞིན་དུ་བླུས་ནས་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་པར་དགོས། མི་བླུ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་རིན་ལ་
འཚོང་བར་དགོས།

༢༨ ཕུལ་ཚར་བ་གང་ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། མིའམ་དུད་འགྲོའམ་
རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཞིང་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་པར་བྱས་པ་རྣམས་འཚོང་བའམ་བླུ་བར་མི་
རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཕུལ་ཚར་བ་གང་ཡིན་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༩ མི་རྣམས་ལས་བསྔོས་པ་ཡིན་པའི་མི་ནི་བླུ་བར་མི་དགོས་ཏེ། ཅི་ནས་ཀྱང་དེའི་སྲོག་
གཅོད་པར་དགོས།

༣༠ ཡང་ས་གཞིའི་ས་བོན་དང་ཤིང་ཏོག་ལས་ཡུལ་གྱི་བཅུ་ཁག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡིན་པས། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་བསྔོས་པ་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བཅུ་ཁག་ལས་བླུ་བར་དགའ་ན་
དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་པར་དགོས། ༣༢ ཡང་ལུག་ཕྱུགས་རྫི་བོའི་དབྱུག་པའི་འོག་ཏུ་འགྲོ་བ་ལ་
སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྔོ་བར་དགོས་སོ། ༣༣ དེ་ནི་བཟང་པོའམ་ངན་
པ་ཡིན་རྩར་མ་གཅོད་ཅིག ཡང་སྡེབ་པར་ཡང་མི་རུང་ངོ་། གལ་ཏེ་སྡེབ་ན་དེ་རང་དང་ཚབ་
ཏུ་ཕུལ་བ་གཉིས་ཀ་དམ་པ་ཡིན་པས་བླུ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༤ འདི་དག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རི་**སི་ནཱ**་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་
བའི་བཀའ་བཀོད་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།། །།

27若是不洁净的牲畜生的，就要按你所估定的价值加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。

28但一切永献的，就是人从他所有永献给耶和华的，无论是人，是牲畜，是他承受为业的地，都不可卖，也不可赎。凡永献的是归给耶和华为至圣。 29凡从人中当灭的都不可赎，必被治死。

30地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是耶和华的，是归给耶和华为圣的。 31人若要赎这十分之一的什么物，就要加上五分之一。32凡牛群羊群中，一切从杖下经过的，每第十只要归给耶和华为圣。 33不可问是好是坏，也不可更换；若定要更换，所更换的与本来的牲畜都要成为圣，不可赎回。

34这就是耶和华在西奈山为以色列人所吩咐摩西的命令。

民数记

གྲངས་ཀའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་བཞི་པ་བྱ་བ།

1 以色列人出埃及地后，第二年
二月初一日，耶和华在西奈的
旷野、会幕中晓谕摩西说：2 你要
按以色列全会众的家室、宗族、
人名的数目计算所有的男丁。3 凡
以色列中，从二十岁以外，能出
去打仗的，你和亚伦要照他们的
军队数点。4 每支派中必有一人
作本支派的族长，帮助你们。5 他
们的名字：属流便的，有示丢珥
的儿子以利蓿；6 属西缅的，有
苏利沙代的儿子示路蔑；7 属犹
大的，有亚米拿达的儿子拿顺；
8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦
业；9 属西布伦的，有希伦的儿子
以利押；10 约瑟子孙、属以法莲
的，有亚米忽的儿子以利沙玛；
属玛拿西的，有比大蓿的儿子迦
玛列；11 属便雅悯的，有基多尼
的儿子亚比但；12 属但的，有亚
米沙代的儿子亚希以谢；13 属亚
设的，有俄兰的儿子帕结；14 属
迦得的，有丢珥的儿子以利雅
萨；15 属拿弗他利的，有以南的
儿子亚希拉。16 这都是从会中选
召的，各作本支派的首领，都是
以色列军中的统领。

1 ཡང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་འོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་
ཚེས་དང་པོ་ལ་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འདི་
སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྒྱུད་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་
ཁང་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེའི་མིང་ཞེ་ན། ༣ སྐྱེས་པ་གང་ཡོད་པ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་ཡན་ཆད་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་ཐུབ་པ་རེ་ནི་ཁྱོད་དང་ཨ་རོན་གྱིས་དམག་ཚོགས་བཞིན་དུ་རྩི་
བར་དགོས། ༤ ཡང་སྡེ་རེ་ལས་མི་གཅིག་རང་གི་ཕའི་ཁང་པའི་འགོ་བྱེད་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་དང་
འགྲོགས་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ཡིན། རུ་བེན་
ནས་ཤེ་དེ་ཨུར་གྱི་བུ་ནི་ཨེ་ལི་ཚུར་དང་། ༦ ཤིམ་ཨོན་ནས་ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་ལུ་མི་
ཨེལ་དང་། ༧ ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ན་ཧ་ཤོན་དང་། ༨ ཨི་ས་ཀར་གྱི་ཕྱིར་ཚུ་ཨར་
གྱི་བུ་ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ༩ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་ཕྱིར་ཧེ་ལོན་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། ༡༠ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་
གཉིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་ནས་ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། མ་ན་ཤེ་ནས་པེ་དཱ་ཚུར་གྱི་བུ་
ག་མ་ལི་ཨེལ་དང་། ༡༡ བེན་ཡ་མིན་ནས་གིད་ཨོ་ནིའི་བུ་ཨ་བི་དན་དང་། ༡༢ དཱན་ནས་ཨམ་
མི་ཤད་ད་ཨི་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར་དང་། ༡༣ ཨ་ཤེར་གྱི་ཕྱིར་ཨོག་རན་གྱི་བུ་པ་གི་ཨེལ་དང་།
༡༤ གད་ནས་དེ་ཨུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཡ་སབ་དང་། ༡༥ ནབ་ཐ་ལི་ནས་ཨེ་ནན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་རཱའོ།
༡༦ དེ་དག་ནི་ཚེས་ཚོགས་ལས་བོས་པ་ཡིན་ཞིང་ཕ་མེས་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

17 于是，摩西、亚伦带着这些按
名指定的人，18 当二月初一日
招聚全会众。会众就照他们的家
室、宗族、人名的数目，从二十
岁以外的，都述说自己的家谱。
19 耶和华怎样吩咐摩西，他就怎样
在西奈的旷野数点他们。

༡༧ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ཀྱིས་མིང་ནས་བརྗོད་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཁྲིད་དེ། ༡༨ ཟླ་
བ་གཉིས་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ཚེས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་
ཡན་ཆད་མིང་རེ་བཞིན་དུ་ཐོ་རུ་འབྲི་བཅུག་གོ། ༡༩ ཡང་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་རུ་དེ་དག་གི་
གྲངས་བརྩིས་སོ།།

20–21 以色列的长子，流便子孙的
后代，照着家室、宗族、人名的
数目，从二十岁以外，凡能出去
打仗、被数的男丁，共有四万六
千五百名。

༢༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་
རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་སྐྱེས་པ་རེ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་
ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༢༡ རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་གྲངས་བཞི་ཁྲི་
དྲུག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

22–23 西缅子孙的后代，照着家
室、宗族、人名的数目，从二十
岁以外，凡能出去打仗、被数的
男丁，共有五万九千三百名。

༢༢ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༢༣ ཤིམ་ཨོན་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་དགུ་སྟོང་གསུམ་བརྒྱའོ།།

24–25 迦得子孙的后代，照着家
室、宗族、人名的数目，从二

༢༤ གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པར་སྐྱེས་པ་
རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༢༥ གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའོ།།

༢༦ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་སྐྱེས་
པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༢༧ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བདུན་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ།།
༢༨ **ཨི་ས་ཁར**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༢༩ **ཨི་ས་ཁར**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༠ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འདྲེན་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༣༡ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༢ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཟེར་ན་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་
བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་
འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་
ཁྲི་ལྔ་བརྒྱའོ།།
༣༤ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་རེའི་
མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༥ **མ་
ན་ཤེ**འི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་སུམ་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ།།
༣༦ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༣༧ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་སུམ་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༨ **དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་མིང་གི་
གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༩ **དྣན**་གྱི་སྡེ་
ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་དྲུག་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་བདུན་བརྒྱའོ།།
༤༠ **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་མིང་
གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༤༡ **ཨ་ཤེར**་
གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ།།
༤༢ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་
མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༤༣ **ནབ་
ཐ་ལི**་ཡི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༤༤ དེ་ནི་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་པོས་བརྩིས་པའི་མི་
ནི་ཕའི་ཁང་པ་རེ་ལས་མི་རེའི་གྲངས་ཡིན་ཏེ། ༤༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕའི་ཁང་པ་
རྣམས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༤༦ བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་དྲུག་འབུམ་སུམ་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའོ།།

十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万五千六百五十名。

26–27犹大子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有七万四千六百名。

28–29以萨迦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万四千四百名。

30–31西布伦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万七千四百名。

32–33约瑟子孙属以法莲子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万零五百名。

34–35玛拿西子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万二千二百名。

36–37便雅悯子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万五千四百名。

38–39但子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有六万二千七百名。

40–41亚设子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万一千五百名。

42–43拿弗他利子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万三千四百名。

44这些就是被数点的，是摩西、亚伦，和以色列中十二个首领所数点的；这十二个人各作各宗族的代表。 45–46这样，凡以色列人中被数的，照着宗族，从二十岁以外，能出去打仗、被数的，共有六十万零三千五百五十名。

47利未人却没有按着支派数在
其中， 48因为耶和华晓谕摩西
说： 49惟独利未支派你不可数
点，也不可在以色列人中计算
他们的总数。 50只要派利未人
管法柜的帐幕和其中的器具，并
属乎帐幕的；他们要抬帐幕
和其中的器具〔“抬”或作“搬
运”〕，并要办理帐幕的事，在
帐幕的四围安营。 51帐幕将往前
行的时候，利未人要拆卸；将支
搭的时候，利未人要竖起。近前
来的外人必被治死。 52以色列人
支搭帐棚，要照他们的军队，各
归本营，各归本旗。 53但利未人
要在法柜帐幕的四围安营，免得
忿怒临到以色列会众；利未人并
要谨守法柜的帐幕。 54以色列人
就这样行。凡耶和华所吩咐摩西
的，他们就照样行了。

2 耶和华晓谕摩西、亚伦说：
2以色列人要各归自己的旗
下，在本族的旗号那里，对着会
幕的四围安营。 3在东边，向日
出之地，照着军队安营的是犹大
营的旗。有亚米拿达的儿子拿顺
作犹大人的首领。 4他军队被数
的，共有七万四千六百名。 5挨
着他安营的是以萨迦支派。有苏
押的儿子拿坦业作以萨迦人的首
领。 6他军队被数的，共有五万四
千四百名。 7又有西布伦支派。
希伦的儿子以利押作西布伦人的
首领。 8他军队被数的，共有五
万七千四百名。 9凡属犹大营、
按着军队被数的，共有十八万六
千四百名，要作第一队往前行。

10在南边，按着军队是流便营
的旗。有示丢珥的儿子以利蓿作
流便人的首领。 11他军队被数
的，共有四万六千五百名。 12挨
着他安营的是西缅支派。苏利
沙代的儿子示路蔑作西缅人的首
领。 13他军队被数的，共有五万
九千三百名。 14又有迦得支派。
丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的
首领。 15他军队被数的，共有四

༤༧ འོན་ཀྱང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་རྩིས་བར་མ་བསྒྱུར་ཏོ། ༤༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༩ **ལེ་ཝིའི**་
སྡེ་འབའ་ཞིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་རྩི་བ་དང་དེ་དག་གི་གྲངས་འདེབས་
པར་མི་རུང་། ༥༠ འོན་ཀྱང་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་དེ་
ལ་གཏོགས་པ་ཀུན་གྱི་ཁག་དེ་དག་ལ་ཁོལ་ཞིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་གུར་མཆོག་མཆོད་རྫས་ཐམས་
ཅད་དང་བཅས་པ་འཁུར་བ་དང་དེའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། གུར་མཆོག་གི་མཐའ་འཁོར་
དུ་རང་གི་གུར་རྣམས་འདེབས་པར་དགོས་སོ། ༥༡ ཡང་གུར་མཆོག་འཕོ་བའི་དུས་སུ་**ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་འབེབས་པ་དང་། གུར་མཆོག་བཞུགས་པའི་དུས་སུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
འབྱུབས་པར་དགོས། འོན་ཀྱང་ཉེ་བར་འོང་བའི་ཕྱིར་མི་དེ་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༥༢ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་རེ་རང་གི་དར་པོ་ཆེའི་མདུན་དུ་དང་། རེ་རང་
གི་ཚོ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྒར་འདེབས་པར་དགོས། ༥༣ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཚོགས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་མཐའ་
འཁོར་དུ་སྒར་འདེབས་པ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག
བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཐམས་ཅད་བྱས་སོ།།

2 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རེ་རེ་རང་གི་དར་པོ་ཆེ་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པའི་དར་ཆེན་གྱི་མདུན་དུ་
གུར་འབྱུབས་དགོས། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་སྐོར་ཏེ་དེའི་ཐད་དུ་གུར་འབྱུབས་པར་དགོས་
སོ། ༣ ཡང་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཕྱོགས་སུ་གུར་འབྱུབས་པ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་སྒར་ཚོགས་ཀྱི་དར་
པོ་ཆེ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་བུ་**ན་ཧ་ཤོན**་དང་། ༤ དེའི་
ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བདུན་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ། ༥ དེ་རྣམས་དང་
གླིག་སྟེ་གུར་འབྱུབས་པ་རྣམས་ནི་སྡེ་ཡིས་ཀར་དང་། **ཨི་ས་ཀར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་
ཨར**་གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་ཨེལ**་དང་། ༦ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ལྔ་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཞི་
བརྒྱའོ། ༧ སྡེ་**ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཧེ་ལོན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་
དང་། ༨ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༩ **ཡ་
ཧུ་དཱ**་ཡི་སྒར་ལས་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག
བརྒྱད་ཁྲི་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། དེ་དག་ནི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༡༠ ལྷོ་ཕྱོགས་ན་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**རུ་བེན**་གྱི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་། **རུ་བེན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཤེ་དེ་ཨུར**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར**་དང་། ༡༡ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་
པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་དྲུག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༡༢ ཡང་དེ་རྣམས་དང་གླིག་སྟེ་གུར་འབྱུབས་པ་
རྣམས་ནི་སྡེ་**ཤིམ་ཨོན**་དང་། **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤེ་
ལུ་མི་ཨེལ**་དང་། ༡༣ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་ལྔ་ཁྲི་དགུ་སྟོང་སུམ་
བརྒྱའོ། ༡༤ ཡང་སྡེ་**གད**་དང་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**རེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་
དང་། ༡༥ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་བཞི་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་དང་ལྔ་

བཅུའོ། ༡༦ **རུ་བེན**་གྱི་སྒར་ལས་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་
བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག་ལྔ་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའོ། འགྲོ་དུས་སུ་དེ་དག་ནི་གཉིས་
པ་ཡིན།

༡༧ དེའི་འོག་ཏུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་འགྲོ་ཞིང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒར་ནི་སྒར་རྣམས་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་དེ། ཇི་ལྟར་སྒར་འདེབས་པ་དེ་ལྟར་རེ་རེ་རང་གི་གྲལ་ལ་དར་པོ་ཆེ་རྣམས་
བཞིན་དུ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༡༨ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་།
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཧུད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་དང་། ༡༩ དེའི་ཚོགས་
དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༠ ཡང་དེ་རྣམས་དང་སྒྲིག་སྟེ་སྡེ་**མ་ན**
ཤེ་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**པེ་དཱ་ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་དང་། ༢༡ དེའི་ཚོགས་
དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་སུམ་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༢༢ ཡང་སྡེ་**བེན་ཡ་མིན**་དང་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་དང་། ༢༣ དེའི་ཚོགས་དང་
གྲངས་བརྩིས་པ་རྣམས་ནི་སུམ་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༢༤ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྒར་ལས་གྲངས་
བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག་བརྒྱད་སྟོང་དང་
བརྒྱའོ། དེ་དག་ནི་གསུམ་པ་ཡིན་ཏེ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༢༥ བྱང་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**དཱན**་གྱི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་། **དཱན**
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཤད་དཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་དང་། ༢༦ དེའི་ཚོགས་དང་
གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་དྲུག་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་དང་བདུན་བརྒྱའོ། ༢༧ ཡང་དེ་རྣམས་དང་
སྒྲིག་སྟེ་སྡེ་**ཨ་ཤེར**་དང་། **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**པ་གི་ཨེལ**་དང་།
༢༨ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༩ ཡང་སྡེ་
ནབ་ཐ་ལི་དང་**ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཀི་རཱ**་དང་། ༣༠ དེའི་
ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༣༡ **དཱན**་གྱི་སྒར་ལས་
གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་འབུམ་གཅིག་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ། དེ་དག་
མདུང་དར་རྣམས་བཞིན་དུ་གཞུག་ལ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༣༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་གྲངས་བརྩིས་པ་རྣམས་ཤེ
ན་རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་སྒར་རྣམས་ལས་གྲངས་བརྩིས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་དྲུག་འབུམ་སུམ་
སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཡིན་ནོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་མ་བརྩིས་སོ།།

༣༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཅི་དང་ཅི་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་དར་པོ་ཆེ་ལ་བལྟས་ཤིང་གུར་ཕུབ་པ་དང་། མི་རེ་རེ་
རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པའི་རིམ་པ་བཞིན་དུ་དོང་ངོ་།།

3 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་རི་**སི་ནཱ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་དུས་སུ་**ཨ་རོན**་དང་**མོ་ཤེ**འི་
རིགས་བརྒྱུད་ནི་འདི་དག་སྟེ། ༢ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི་ཐོན་སྐྱེས་**ནཱ་དབ**་དང་།
ཨ་བི་ཧུ་དང་། **ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ཨི་ཐ་མར**་དང་བཞིའོ། ༣ དེ་ནི་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཤེ་ན།

万五千六百五十名。 16 凡属流便营、按着军队被数的，共有十五万一千四百五十名，要作第二队往前行。

17 随后，会幕要往前行，有利未营在诸营中间。他们怎样安营就怎样往前行，各按本位，各归本旗。

18 在西边，按着军队是以法莲营的旗。亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。 19 他军队被数的，共有四万零五百名。 20 挨着他的是玛拿西支派。比大蓿的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。 21 他军队被数的，共有三万二千二百名。 22 又有便雅悯支派。基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。 23 他军队被数的，共有三万五千四百名。 24 凡属以法莲营、按着军队被数的，共有十万零八千一百名，要作第三队往前行。

25 在北边，按着军队是但营的旗。亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。 26 他军队被数的，共有六万二千七百名。 27 挨着他安营的是亚设支派。俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。 28 他军队被数的，共有四万一千五百名。 29 又有拿弗他利支派。以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。 30 他军队被数的，共有五万三千四百名。 31 凡但营被数的，共有十五万七千六百名，要归本旗作末队往前行。

32 这些以色列人，照他们的宗族，按他们的军队，在诸营中被数的，共有六十万零三千五百五十名。 33 惟独利未人没有数在以色列人中，是照耶和华所吩咐摩西的。

34 以色列人就这样行，各人照他们的家室、宗族归于本旗，安营起行，都是照耶和华所吩咐摩西的。

3 耶和华在西奈山晓谕摩西的日子，亚伦和摩西的后代如下：
2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

3这是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。 4拿答、亚比户在西奈的旷野向耶和华献凡火的时候就死在耶和华面前了。他们也没有儿子。以利亚撒、以他玛在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。

བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་བླ་མ་དང་བླ་མའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་དབང་བསྐུར་བར་གྱུར་པ་རྣམས་
སོ། ༤ ཡང་ནཱ་དབ་དང་ཨ་བི་ཧུ་གཉིས་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཕྱིན་
མོང་གི་མེ་ཕུལ་བས། དེ་གཉིས་ཤི་སྟེ་བུ་མེད་ནས། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་གཉིས་ཀྱིས་ཕ་
ཨ་རོན་གྱི་མདུན་དུ་བླ་མའི་ལས་བྱས་སོ།།

5耶和华晓谕摩西说： 6你使利未支派近前来，站在祭司亚伦面前好服侍他， 7替他和会众在会幕前守所吩咐的，办理帐幕的事。 8又要看守会幕的器具，并守所吩咐以色列人的，办理帐幕的事。 9你要将利未人给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来给他的。 10你要嘱咐亚伦和他的儿子谨守自己祭司的职任。近前来的外人必被治死。

༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ སྡེ་ལེ་ཝི་ཚུར་འཁྲིད་ལ་དེ་དག་
གིས་བླ་མ་ཨ་རོན་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེའི་མདུན་དུ་ཞོག་ཅིག ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་
དེའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འདུས་པའི་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་ཅིང་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་དགོས། ༨ ཡང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་
དེ་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཨ་རོན་
དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་དགོས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་དེ་དག་དེ་ལ་
གཏོང་བར་དགོས། ༡༠ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་པའི་དོན་དུ་འཚོལ་
བར་དགོས་སོ། གཞན་ཉེ་བར་འོང་བའི་མི་ཡིན་ན་གསོད་པར་དགོས།

11耶和华晓谕摩西说： 12我从以色列人中拣选了利未人，代替以色列人一切头生的；利未人要归我。 13因为凡头生的是我的；我在埃及地击杀一切头生的那日就把以色列中一切头生的，连人带牲畜都分别为圣归我；他们定要属我。我是耶和华。

༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ལྟོས་ཤིག་ངས་རང་གི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྔོན་སྐྱེས་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མངལ་ནས་དང་པོར་འབྱུང་
བ་གང་ཡིན་པ་དེའི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བཞག་པས། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པར་དགོས།
༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔོན་སྐྱེས་གང་ཡིན་པ་ངའི་ཡིན་ཏེ། ངས་མི་སེར་ཡུལ་ན་སྔོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་བསད་པའི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་ང་ལ་
དམ་པར་བྱས་པས། ངའི་ཡིན་པར་དགོས་པས་སོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

14耶和华在西奈的旷野晓谕摩西说： 15你要照利未人的宗族、家室数点他们。凡一个月以外的男子都要数点。 16于是摩西照耶和华所吩咐的数点他们。 17利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。 18革顺的儿子，按着家室，是立尼、示每。 19哥辖的儿子，按着家室，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。 20米拉利的儿子，按着家室，是抹利、母示。这些按着宗族是利未人的家室。

༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་རུ་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
གྲངས་རེ་རང་གི་ཕའི་ཁང་པ་དང་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་རྩིས་ཞིང་ཟླ་བ་གཅིག་པ་
ཡན་ཆད་ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་རྩིས་བར་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་བས། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་གྲངས་བརྩིས་སོ། ༡༧ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ཡིན།
གེར་ཤོན་དང་ཀོ་ཧད་དང་མེ་ར་རི་དང་གསུམ་མོ། ༡༨ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ལིབ་ནི་དང་ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ༡༩ ཡང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨམ་རམ་དང་ཡིས་ཧར་དང་ཧེབ་རོན་དང་ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ།
༢༠ ཡང་མེ་ར་རི་ཡི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མག་ལི་དང་མུ་ཤི་དང་གཉིས་སོ། ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ག་ཡིན་ནོ།།

21属革顺的，有立尼族、示每族。这是革顺的二族。 22其中被数、从一个月以外所有的男子共有七千五百名。 23这革顺的二族要在帐幕后西边安营。 24拉伊勒

༢༡ གེར་ཤོན་ནས་ལིབ་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་ཤི་མེ་ཨི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ་དེ་
དག་གེར་ཤོན་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༢ གྲངས་བརྩིས་ནས་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཕོ་གང་ཡིན་
པ་ཡན་ཆད་བརྩིས་པའི་གྲངས་བདུན་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༣ གེར་ཤོན་པའི་བརྒྱུད་རྣམས་གུར་
མཆོག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་སྒར་འདེབས་དགོས། ༢༤ གེར་ཤོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་ཁང་

པའི་སྤྱི་དཔོན་ནི་ལ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཡ་སཱབ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁག་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འདི་ཡིན། གནས་དམ་པ་དང་གུར་མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༢༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་
གནས་དམ་པ་དང་མཆོད་ཁྲི་སྐོར་བ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ཐག་པ་རྣམས་སོ།།

༢༧ ཡང་ཀོ་ཧད་ནས་ཨམ་རམ་པའི་བརྒྱུད་དང་ཡིས་ཧར་དང་ཧེབ་རོན་པའི་བརྒྱུད་དང་
ཨུ་ཟི་ཨེལ་པའི་བརྒྱུད་ནི་དེ་དག་ཀོ་ཧད་པའི་བརྒྱུད་རྣམས་སོ། ༢༨ ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་
ཕོ་གང་ཡིན་པའི་གྲངས་ནི་བརྒྱད་སྟོང་དང་དྲུག་ཅུ་ཡིན་པ་དེ་གནས་དམ་པ་བསྲུངས་སོ།
༢༩ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་གུར་མཆོག་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༣༠ ཡང་
ཀོ་ཧད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པའི་སྤྱི་དཔོན་ནི་ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཚ་
ཕན་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་དེ་དག་གི་ཁག་ནི་སྒྲོམ་དང་གསོལ་ལྕོག་དང་མར་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་
གནས་དམ་པའི་མཆོད་རྫས་ཞབས་འདེགས་པ་དང་སྒོ་ཡོལ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་
ཅད་དོ། ༣༢ ལེ་ཝིའི་སྤྱི་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་ནི་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་
གནས་དམ་པ་སྲུང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཁྲིད་ཡིན་ནོ།།

༣༣ མེ་རཱ་རི་ནས་མག་ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་མུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་གཉིས་དེ་ནི་མེ་
རཱ་རི་ཡི་བརྒྱུད་རྣམས་སོ། ༣༤ ཡང་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཕོ་གང་ཡིན་པའི་གྲངས་བརྩིས་
པ་ནི་དྲུག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༣༥ ཡང་མེ་རཱ་རི་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པའི་སྤྱི་དཔོན་ནི་ཨ་བི་ཧ་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཙུ་རི་ཨེལ་ཡིན། དེ་དག་གིས་གུར་མཆོག་གི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༣༦ ཡང་
མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁག་དང་ལས་ཀ་ནི་གུར་མཆོག་གི་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་ཀ་
བ་དང་ཀཱང་སྟེགས་རྣམས་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ཆ་སྤྱད་ཐམས་ཅད་དང་། ༣༧ དེ་ལ་སྐོར་
བའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་ཀཱང་སྟེགས་དང་ཕུར་པ་དང་ཐག་པ་རྣམས་སོ།།

༣༨ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་སའི་མདུན་ལོགས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཉི་མ་ཤར་
བའི་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་པ་རྣམས་ནི་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཡིན། དེ་དག་
གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་གནས་དམ་པའི་ཁག་འཁུར་དགོས། གཞན་མི་ཡན་
ཉེ་བར་འོང་བ་གསོད་དགོས། ༣༩ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱིས་རང་གི་
བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་ལེ་ཝི་པ་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཕོ་གང་ཡིན་པ་དེ་དག་
གི་གྲངས་ནི་ཉིས་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ངོ་།།

༤༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པའི་ཕོ་
ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་གང་ཡིན་བརྩིས་ཏེ་དེ་དག་གི་མིང་གི་གྲངས་རྩིས་ཤིག ༤༡ ང་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ངའི་ཕྱིར་ཞོག་ཅིག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ལས་ཀྱང་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་འཛིན་པར་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༢ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལས་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
གྲངས་བརྩིས་ནས། ༤༣ ཕོ་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པ་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིང་གི་
གྲངས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པ་ནི་ཉིས་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ་མོ།།

的儿子以利雅萨作革顺人宗族的
首领。 25革顺的子孙在会幕中所
要看守的，就是帐幕和罩棚，并
罩棚的盖与会幕的门帘， 26院子
的帷子和门帘（院子是围帐幕和
坛的），并一切使用的绳子。

27属哥辖的，有暗兰族、以斯
哈族、希伯伦族、乌薛族。这
是哥辖的诸族。 28按所有男子
的数目，从一个月以外看守圣所
的，共有八千六百名。 29哥辖儿
子的诸族要在帐幕的南边安营。
30乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗
族家室的首领。 31他们所要看守
的是约柜、桌子、灯台、两座坛
与圣所内使用的器皿，并帘子和
一切使用之物。 32祭司亚伦的儿
子以利亚撒作利未人众首领的领
袖，要监察那些看守圣所的人。

33属米拉利的，有抹利族、母示
族。这是米拉利的二族。 34他们
被数的，按所有男子的数目，从
一个月以外的，共有六千二百
名。 35亚比亥的儿子苏列作米拉
利二宗族的首领。他们要在帐幕
的北边安营。 36米拉利子孙的职
分是看守帐幕的板、闩、柱子、
带卯的座，和帐幕一切所使用的
器具， 37院子四围的柱子、带卯
的座、橛子，和绳子。

38在帐幕前东边，向日出之地安
营的是摩西、亚伦，和亚伦的儿
子。他们看守圣所，替以色列人
守耶和华所吩咐的。近前来的外
人必被治死。 39凡被数的利未
人，就是摩西、亚伦照耶和华吩
咐所数的，按着家室，从一个月
以外的男子，共有二万二千名。

40耶和华对摩西说：你要从以
色列人中数点一个月以外、凡
头生的男子，把他们的名字记
下。 41我是耶和华。你要拣选
利未人归我，代替以色列人所有
头生的，也取利未人的牲畜代替
以色列所有头生的牲畜。 42摩
西就照耶和华所吩咐的把以色列
人头生的都数点了。 43按人名的
数目，从一个月以外、凡头生的

男子，共有二万二千二百七十三名。

44 耶和华晓谕摩西说：45 你拣选利未人代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要归我；我是耶和华。46 以色列人中头生的男子比利未人多二百七十三个，必当将他们赎出来。47 你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），48 把那多余之人的赎银交给亚伦和他的儿子。49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。51 摩西照耶和华的话把这赎银给亚伦和他的儿子，正如耶和华所吩咐的。

4

耶和华晓谕摩西、亚伦说：2 你从利未人中，将哥辖子孙的总数，照他们的家室、宗族，3 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都计算。4 哥辖子孙在会幕搬运至圣之物，所办的事乃是这样：5 起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以蒙盖法柜，6 又用海狗皮盖在上头，再蒙上纯蓝色的毯子，把杠穿上。7 又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，将盘子、调羹、奠酒的爵，和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。8 在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。9 要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏、剪子、蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。10 又要把灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。11 在金坛上要铺蓝色毯子，蒙上海狗皮，把杠穿上。12 又要把圣所用的一切器具包在蓝色毯子里，用海狗皮蒙上，放在抬架上。13 要收去坛上的灰，把紫色毯子铺在坛上；14 又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉锸子、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。15 将要起营的时候，亚伦和他儿子

༤༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་སྔོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཞོག་ལ་དེ་དག་གི་དུད་འགྲོའི་དོད་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཞོག་ཅིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༤༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ་**ལེ་ཝི**་
པ་རྣམས་ལས་ལྷག་ཡོད་པ་དེ་བླུ་བའི་རིན་གྱི་ཕྱིར། ༤༧ མི་རེ་ལས་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་ལྔ་བླངས་ཤིག
མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་གེ་ར་ཉི་ཤུ་བརྩིས་ནས་ལེན་དགོས། ༤༨ ཡང་
དངུལ་དེ་དེ་དག་ལས་ལྷག་ཡོད་པ་དེ་བླུ་བའི་རིན་ཡིན་པས། **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་
སྟེར་བར་དགོས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བླུས་པ་རྣམས་ལས་
ཐལ་བ་རྣམས་ཀྱི་བླུ་རིན་བླངས་པ་དང་། ༥༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་
ལས་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཆིག་སྟོང་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་བླངས་སོ།
༥༡ ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་བླུ་རིན་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་ངོ་། ཡ་
ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

4

ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ལེ་ཝི**་པའི་བུ་
རྣམས་ལས་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་
དུ། ༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ནས་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་དུ་ཙུང་བ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག
ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རྩིས་ཤིག ༤ **ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག
གི་ནང་ན་དམ་པའི་དམ་པ་ཏུ་ལས་ཚན་ནི་འདི་ཡིན། ༥ སྐར་འཕོ་བའི་ཚེ་ན་**ཨ་རོན**་དང་
དེའི་བུ་རྣམས་ནང་དུ་འཇུག་ཅིང་ཡོལ་བ་ཕབ་ནས་དེས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་འགེབས་པ་དང་།
༦ དེའི་སྟེང་དུ་ཕྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་དང་དེའི་སྟེང་དུ་རས་སྔོན་སང་འདིང་བ་དང་། དེའི་
གདང་བུ་གཉིས་དེ་ནང་འཇུག་པར་དགོས། ༧ ཡང་སྒྲུབ་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག
གི་སྟེང་དུ་རས་སྔོན་སང་ཞིག་བཏིང་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་སྡེར་མ་དང་ཕོར་པ་དང་བུམ་པ་
དང་མཆོད་ཞལ་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་འཇོག་པ་དང་། རྒྱུན་ཆད་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ཡང་དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པར་དགོས། ༨ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་མཚལ་ཁ་
བཏིང་ནས་དེ་ཕྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་པ་དང་། དེའི་གདང་བུ་གཉིས་དེ་ནང་
འཇུག་པར་དགོས། ༩ ཡང་སྣམ་བུ་སྔོན་པོ་བླངས་ནས་འོད་ཀྱི་སྟེགས་བུ་དང་སྒྲོན་མ་རྣམས་
དང་སྐམ་ཆུང་དང་ཆན་པ་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འབྲུ་མར་གྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་སྣམ་བུས་
འགེབས་པ་དང་། ༡༠ དེ་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་དང་མཉམ་དུ་ཕྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་
བསྒྲིལ་ནས་གདང་ལ་འཇོག་པར་དགོས། ༡༡ ཡང་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་སྔོན་
པོ་ཞིག་བཏིང་ནས་ཕྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་པ་དང་། གདང་བུ་གཉིས་འཇུག
པར་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་གནས་དམ་པ་ཏུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དགོས་པའི་མཆོད་རྫས་
ཐམས་ཅད་ལེན་པ་དང་སྣམ་བུ་སྔོན་པོས་བསྒྲིལ་ནས་ཕྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་
པ་དང་གདང་ལ་འཇོག་པར་དགོས། ༡༣ ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཐལ་བ་ཕྱག་དར་བྱས་ནས་དེའི་
སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་དམར་པོ་འདིང་བ་དང་། ༡༤ དེའི་ཁར་ཞབས་ཏོག་གི་ཕྱིར་དགོས་པའི་མཆོད་

རྫས་མེ་ཕོར་དང་ཤ་འཛིན་དང་མེ་ཁྱེམ་དང་མཆོད་ཞལ་རྣམས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་མཆོད་རྫས་
ཐམས་ཅད་བཞག་ནས་དེའི་སྟེང་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྣན་འདིང་བ་དང་། གདང་བུ་གཉིས་
དེ་ལ་འཛུག་པར་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་སྔར་འཕོ་བའི་ཚེ་ན་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་གནས་
དམ་པ་དང་གནས་དང་པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་འགེབས་ཟིན་ན། **ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
འཁུར་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འཛུག་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྫས་དམ་པ་དེ་
ལ་རེག་པར་མི་རུང་ངོ་། **ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་རྫས་འཁུར་བར་
དགོས་པ་ནི་ལས་ཚན་དེ་ཡིན་ནོ།།

把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

༡༦ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་ཁག་འདི་ཡིན། མར་མེའི་སྣེགས་བུའི་འབྲུ་མར་
དང་དྲི་ཞིམ་བདུག་སྤོས་དང་རྒྱུན་མི་ཆད་པའི་ཞལ་ཟས་དང་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་དང་གུར་
མཆོག་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན་གནས་དམ་པ་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་སོ།།

16祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的是点灯的油与香料，并当献的素祭和膏油，也要看守全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具。

༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༡༨ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ཀོ་ཧད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་མེད་པར་འགྱུར་བར་མ་འཇུག ༡༩ དེ་དག་དམ་པའི་དམ་
པའི་དྲུང་དུ་ཉེ་བར་འོང་བའི་དུས་སུ་མ་ཤི་བར་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་ཀ་འདི་སྟོན་དགོས། **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ནང་དུ་སོང་
ནས་དེ་དག་རེ་རང་གི་ལས་དང་རེ་རེས་ཅི་འཁུར་བར་དགོས་པ་སྟོན་པར་བྱའོ། ༢༠ འོན་
ཀྱང་དེ་དག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་གནས་དམ་པ་ལ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འཛུག་
པར་མི་རུང་ངོ་།།

17耶和华晓谕摩西、亚伦说：18你们不可将哥辖人的支派从利未人中剪除。19他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的，所当抬的。这样待他们，好使他们活着，不至死亡。20只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。

༢༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢༢ **གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
གྲངས་ཀྱང་ཕའི་ཁང་པ་དང་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་རྩིས་ཤིག ༢༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་
ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་
ཐམས་ཅད་རྩིས་ཤིག ༢༤ **གེར་ཤོན**་པའི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་འཁུར་
བའི་ལས་ཚན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༥ དེ་དག་གིས་གུར་མཆོག་གི་སྣན་རྣམས་དང་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་དེའི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྣན་དང་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༢༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་བཞུགས་ས་དང་མཆོད་
ཁྲི་སྐོར་བའི་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་དང་ཐག་པ་རྣམས་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྫས་ཐམས་
ཅད་འཁྱེར་བ་དང་། དེ་ལ་ཅི་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་དག་གིས་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༧ **གེར་ཤོན**་
པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་གང་ཡང་བྱེད་ཅིང་ཅི་དང་ཅི་འཁུར་བ་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་
ནི་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས། ཡང་དེ་དག་གིས་ཅི་འཁུར་
བའི་རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འགེལ་བར་དགོས་སོ། ༢༨ **གེར་ཤོན**་པའི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལས་ཚན་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བརྟེན་པ་དེ་ཡིན་ཏེ་དེ་དག་གི་
ཁག་ནི་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨི་ཐ་མར**་གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

21耶和华晓谕摩西说：22你要将革顺子孙的总数，照着宗族、家室，23从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都数点。24革顺人各族所办的事、所抬的物乃是这样：25他们要抬帐幕的幔子和会幕，并会幕的盖与其上的海狗皮，和会幕的门帘，26院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的）、绳子，并所用的器具，不论是做什么用的，他们都要经理。27革顺的子孙在一切抬物办事之上都要凭亚伦和他儿子的吩咐；他们所当抬的，要派他们看守。28这是革顺子孙的各族在会幕里所办的事；他们所看守的，必在祭司亚伦儿子以他玛的手下。

༢༩ **མེ་རཱ་རི**་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་རྟེན་ཏེ་དེ་དག་གི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་
བཞིན་དུ་རྩི་དགོས། ༣༠ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་ཞིང་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིས་ཤིག ༣༡ ཡང་དེ་དག་གི་

29至于米拉利的子孙，你要照着家室、宗族把他们数点。30从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，你都要数点。

31他们办理会幕的事，就是抬帐幕
的板、闩、柱子，和带卯的座，
32院子四围的柱子和其上带卯的
座、橛子、绳子，并一切使用的
器具。他们所抬的器具，你们要
按名指定。 33这是米拉利子孙各
族在会幕里所办的事，都在祭司
亚伦儿子以他玛的手下。

34摩西、亚伦与会众的诸首领将
哥辖的子孙，照着家室、宗族，
35从三十岁直到五十岁，凡前来
任职、在会幕里办事的，都数点
了。 36被数的共有二千七百五
十名。 37这是哥辖各族中被数
的，是在会幕里办事的，就是摩
西、亚伦照耶和华藉摩西所吩咐
数点的。

38革顺子孙被数的，照着家室、
宗族， 39–40从三十岁直到五十
岁，凡前来任职、在会幕里办事
的，共有二千六百三十名。 41这
是革顺子孙各族中被数的，是在
会幕里办事的，就是摩西、亚伦
照耶和华藉摩西所吩咐数点的。

42米拉利子孙中各族被数的，照
着家室、宗族， 43–44从三十岁
直到五十岁，凡前来任职、在会
幕里办事的，共有三千二百名。
45这是米拉利子孙各族中被数
的，就是摩西、亚伦照耶和华藉
摩西所吩咐数点的。

46凡被数的利未人，就是摩西、
亚伦并以色列众首领，照着家
室、宗族所数点的， 47–48从三十
岁直到五十岁，凡前来任职、在
会幕里做抬物之工的，共有八千
五百八十名。 49摩西按他们所办
的事、所抬的物，凭耶和华的吩
咐数点他们；他们这样被摩西数
点，正如耶和华所吩咐他的。

5 耶和华晓谕摩西说： 2你吩
咐以色列人，使一切长大麻风
的，患漏症的，并因死尸不洁净

ལས་ཚན་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་འཁུར་བར་
ཁག་བཀལ་བ་འདི་ཡིན། གནས་དམ་པའི་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་ཀ་བ་དང་རྐང་སྟེགས་
རྣམས་དང་། ༣༢ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཁྲམས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་དེའི་རྐང་སྟེགས་དང་ཕུར་པ་དང་ཐག་
པ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་དག་གིས་སྲུང་བ་དང་འཁུར་བར་བསྐོས་
ནས་རྫས་རྣམས་རེ་རེའི་མིང་བརྗོད་ནས་དེ་དག་ལ་ཐོད་ཅིག ༣༣ མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཀ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་ཅི་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ནི་བླ་མ་
ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨི་ཐ་མར་གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་དོ།།

༣༤ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ཚོའི་
གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་ཤིང་། ༣༥ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་
ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིས་སོ། ༣༦ ཡང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་གྲངས་ནི་ཉིས་
སྟོང་བདུན་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའོ། ༣༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་
གྱིས་ཀོ་ཧད་པའི་བརྒྱུད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་
བརྩིས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༨ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་ཚོའི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་
བརྩིས་པ་རྣམས། ༣༩ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་བ་དང་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི། ༤༠ རང་གི་བརྒྱུད་
དང་ཕའི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་ཉིས་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་སུམ་ཅུའོ། ༤༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་སྩལ་གནང་
བས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱིས་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་
ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་པ་དག་དེ་ཡིན་ནོ།།

༤༢ ཡང་མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་བརྩིས་
པ་ནི། ༤༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་རུང་ཞིང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི། ༤༤ རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་
བརྩིས་ནས་སུམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༤༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་རྒྱུད་དེ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱིས་མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་པ་དག་དེ་ཡིན་ནོ།།
༤༦ གྲངས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྤྱི་
དཔོན་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པ་དག
༤༧ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་རུང་ཞིང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་འཁུར་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི།
༤༨ བརྒྱད་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུའོ། ༤༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་
མི་རེ་རང་གི་ལས་དང་རེ་རང་གི་ཁུར་འཁུར་བའི་ཕྱིར་བརྩིས་སོ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་བརྩིས་སོ།།

5 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་མི་མཛེ་
ཅན་དང་། རྣག་འཛག་པ་དང་། རོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་གང་ཡང་སྔར་གྱི་

ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པར་སྐྲོས་ཤིག ༣ སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་གང་ཡིན་པ་དེ་འདོན་པ་དང་། ང་
ཁྱེད་ཀྱི་དབུས་ན་གནས་པས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒར་མི་གཙང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་
དག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པར་དགོས་སོ། ༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་
བྱས་ཤིང་དེ་དག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་དང་། ཅི་དང་ཅི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་བྱས་སོ།།

༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྒྲོས་
ཤིག སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཀློལ་ཞིང་མིས་སྡིག་པ་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཉེས་
པ་ཞིག་བྱེད་དེ་སེམས་ནོངས་པ་ཅན་འགྱུར་ན། ༧ རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཐོལ་
བཤགས་བྱེད་པ་དང་། ནོངས་པ་བྱས་པའི་རིན་ཚང་འགྲིག་འཇལ་ཞིང་དེའི་ལྔ་ཆ་བསྣན་ཏེ།
གནོད་པ་ཕོག་པའི་མི་ལ་སྟེར་བར་དགོས། ༨ ཇི་སྟེ་མི་དེ་ལ་གནོད་པ་འཇལ་བའི་ཕྱིར་གཉེན་
ཞིག་མེད་ན། དེའི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ལུག་ཐུག་དེ་མ་གཏོགས་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
བཅལ་བའི་རིན་བླ་མ་ལ་ཐོབ་པར་དགོས། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་
བྱས་པའི་སྤྲར་བའི་མཆོད་པ་གང་ཡང་བླ་མ་ལ་ཕུལ་བ་དེ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་
སུས་ཀྱང་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས། མི་སུས་ཀྱང་
རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་བླ་མ་ལ་འབུལ་བ་དེ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས་ཤེས་སྒྲོས་ཤིག

༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོ་ཞིག་གི་ཆུང་མས་ཉེས་པ་བྱེད་ཅིང་། ༡༣ སྐྱེས་པ་ཞིག་མོ་དང་འཛོམ་ནས་ཁྱོ་ལ་
རྒྱུས་མ་བྱུང་བ་དང་། མོ་ནི་གསང་སྟེ་མི་གཙང་བར་གྱུར་བའི་དཔང་པོ་སུ་ཡང་མེད་པས་མ་
བཟུང་ཡང་། ༡༤ གལ་ཏེ་ཁྱོ་འཁྲན་སེམས་ཀྱིས་བཟུང་བས་ངའི་ཆུང་མ་མི་གཙང་སོང་ངམ་
མ་སོང་ཞེས་འཁྲིན་སེམས་སྐྱེད་ན། ༡༥ ཁྱོས་རང་གི་ཆུང་མ་བླ་མའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པ་དང་།
མོའི་ཕྱིར་དུ་ནས་ཕྱེའི་ཨེ་ཕ་ཡི་བཅུ་ཆ་གཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་བ། དེའི་སྟེང་དུ་འབྲུ་མར་
ཡང་བླུག་པ་དང་སྤོས་དཀར་ཡང་དེ་ལ་འདེབས་པའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཁྲན་
སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་དང་ཉེས་པ་དྲན་བྱེད་པའི་ཞལ་ཟས་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༦ ཡང་བླ་མས་བུད་མེད་དེ་ཚུར་འཁྲིད་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འཛོག་པར་བྱ། ༡༧ ཡང་
བླ་མས་རྫ་བུམ་ཞིག་ཏུ་ཆུ་དམ་པ་དང་བཞུགས་ས་རུ་ཡོད་པའི་ས་ཐལ་ནས་བླངས་ནས་བླ་
མས་ཐལ་བ་དེ་ཆུ་རུ་འདེབས་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་བླ་མས་མོ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་བཞག་
ནས་བུད་མེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་བཀྲོལ་ནས། དྲན་བྱེད་པའི་ཞལ་ཟས་ནི་འཁྲིན་སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་
ཡིན་པ་དེ་མོའི་ལག་ཏུ་འཛོག་པར་དགོས། ཡང་བླ་མའི་ལག་ཏུ་སྨོན་ལོག་འགྱུག་པའི་ཆུ་ཁ་བ་
ཡོད་པར་དགོས། ༡༩ དེ་ནས་བླ་མས་བུད་མེད་ལ་མནའ་འབོར་དུ་འཇུག་ཅིང་དེ་ལ། གལ་ཏེ་
སྐྱེས་པ་སུ་ཡང་ཁྱོད་དང་མ་འཛོམས་པ་དང་། ཁྱོད་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁྱོ་ལ་ཉེས་
པ་མ་བྱས་ན་ཛན་འགྱུག་པའི་ཆུ་ཁ་བའི་མཐུ་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག ༢༠ ཇི་སྟེ་ཁྱོ་ལ་ཉེས་
པ་བྱས་ཤིང་མི་གཙང་བ་གྱུར་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་མ་ཡིན་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་ཁྱོད་དང་
འཛོམས་པ་ཡིན་ན། ༢༡ བླ་མས་བུད་མེད་ལ་དམོད་པའི་མནའ་བཀལ་ཏེ་བླ་མས་མོ་ལ་འདི་

的，都出营外去。
3无论男女都要使他们出到营外，免得污秽他们的营；这营是我所住的。
4以色列人就这样行，使他们出到营外。耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

5耶和华对摩西说：
6你晓谕以色列人说：无论男女，若犯了人所常犯的罪，以致干犯耶和华，那人就有了罪。
7他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还，另外加上五分之一，也归与所亏负的人。
8那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服侍耶和华的祭司；至于那为他赎罪的公羊是在外。
9以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭都要归与祭司。
10各人所分别为圣的物，无论是什么，都要归给祭司。

11耶和华对摩西说：
12你晓谕以色列人说：人的妻若有邪行，得罪她丈夫，
13有人与她行淫，事情严密，瞒过她丈夫，而且她被玷污，没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，
14她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污，或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污，
15这人就要将妻送到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香；因为这是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。
16祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。
17祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土，放在水中。
18祭司要叫那妇人蓬头散发，站在耶和华面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，
19要叫妇人起誓，对她说：若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫做污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。
20你若背着丈夫行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，
21（祭司叫妇人发

咒起誓），愿耶和华叫你大腿消
瘦，肚腹发胀，使你在你民中被
人咒诅，成了誓语；22并且这致
咒诅的水入你的肠中，要叫你的
肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回
答说：阿们，阿们。
23祭司要写这咒诅的话，将所写
的字抹在苦水里，24又叫妇人喝
这致咒诅的苦水；这水要进入她
里面变苦了。25祭司要从妇人的
手中取那疑恨的素祭，在耶和华
面前摇一摇，拿到坛前；26又要
从素祭中取出一把，作为这事的
纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝
这水。27叫她喝了以后，她若被
玷污，得罪了丈夫，这致咒诅的
水必进入她里面变苦了，她的肚
腹就要发胀，大腿就要消瘦，那
妇人便要在他民中被人咒诅。
28若妇人没有被玷污，却是清洁
的，就要免受这灾，且要怀孕。

སྐད་ཅིས་སྨྲ་བར་དགོས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་མིའི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་དམོད་པ་དང་མནའ་རུ་
མཛད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཔྱི་འབུད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་གསུས་པ་སྦོ་བར་མཛད་པར་ཤོག་
ཅིག ༢༢ ཡང་རྫན་འདེབས་པའི་ཆུ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་རུ་སོང་བས་གསུས་པ་སྦོ་བར་དང་དཔྱི་
འབུད་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།
༢༣ ཡང་བླ་མས་དམོད་པ་དེ་དག་དཔེའི་ནང་དུ་བྲིས་ནས་བྲིས་པ་དེ་ཆུ་ཁ་བ་ལ་བཤལ་
ཞིང་འཕྱི་བར་དགོས། ༢༤ དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས་ཆུ་ཁ་བ་རྫན་འདེབས་པ་དེ་འཐུང་དུ་བཅུག་
ནས་རྫན་འདེབས་པའི་ཆུ་མོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་ཁ་བར་འགྱུར་བར་དགོས་སོ། ༢༥ ཡང་བླ་
མས་བུད་མེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་འཁྲེན་སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་བླངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་
ཞལ་ཟས་དེ་ཕར་ཚུར་གཡོ་བ་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བར་དགོས། ༢༦ ཡང་བླ་མས་ཞལ་
ཟས་ནས་སྨར་བ་གང་དྲན་བྱེད་པའི་སྐལ་བ་དེ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པ་དང་།
དེའི་རྗེས་ལ་བུད་མེད་ཀྱིས་ཆུ་འཐུང་འཇུག་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་མོ་ལ་ཆུ་འཐུང་བཅུག་ནས
འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་མི་གཙང་བར་གྱུར་ཅིང་ཁྱོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་པ་ཡིན་ན།
རྫན་འདེབས་པའི་ཆུ་མོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ཁ་བར་འགྱུར་ཞིང་གསུས་པ་སྦོ་བ་དང་དཔྱི་
འབུད་ཅིང་མོ་དེ་ཡུལ་མིའི་དཀྱིལ་དུ་དམོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་བུད་མེད་མི་གཙང་བ་
མ་ཡིན་ཏེ་དག་པ་ཡིན་ན། ཆད་པ་མི་གཅོད་ཅིང་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སློས་
ཤིག

29妻子背着丈夫行了污秽的事，
30或是人生了疑恨的心，疑恨他的
妻，就有这疑恨的条例。那时他
要叫妇人站在耶和华面前，祭司
要在她身上照这条例而行。31男
人就为无罪，妇人必担当自己的
罪孽。

༢༩ དེ་ནི་འཁྲེན་སེམས་ལ་བརྟེན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ། གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཅིག་གིས
ཁྱོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་ཤིང་མི་གཙང་བ་གྱུར་པའམ། ༣༠ ཁྱོ་ཞིག་འཁྲེན་སེམས་ཀྱིས་བཟུང་བས
ཆུང་མ་ལ་འཁྲེན་སེམས་སྐྱེད་ན། ཆུང་མ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་འཛོག་པ་དང་། བླ་མས་བུད་
མེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ནོངས་མེད་ཡིན་
ཏེ། བུད་མེད་དེས་རང་གི་ནོངས་པའི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་དགོས་སོ།།

6 耶和华对摩西说：2你晓谕以
色列人说：无论男女许了特别
的愿，就是拿细耳人的愿〔“拿
细耳”就是“归主”的意思。下
同〕，要离俗归耶和华。3他就要
远离清酒浓酒，也不可喝什么清
酒浓酒做的醋；不可喝什么葡萄
汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。
4在一切离俗的日子，凡葡萄树上
结的，自核至皮所做的物，都不
可吃。

6 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག སྐྱེས་
པའམ་བུད་མེད་ཀྱིས་དེ་རང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཛོག་པའི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོའམ
ན་ཟེར་གྱི་དམ་བཅའ་བླང་ན། ༣ ཀྲུན་ཆང་དང་བཏུང་བ་སྟོབས་ཅན་དང་། ཀྲུན་ཆང་གི་སྐྱུར་
རྩེ་དང་བཏུང་བ་སྟོབས་ཅན་གྱི་སྐྱུར་རྩེ་དང་། ཀྲུན་འབྲུམ་ལས་བཙིར་བའི་བཙུད་གང་ཡང་
རུང་བ་འཐུང་མི་དགོས། ཡང་ཀྲུན་འབྲུམ་གསར་པའམ་སྐམ་པོ་ཡང་ཟ་བའི་མི་རིགས་སོ།
༤ དམ་བཅས་པ་སྲུང་བའི་ཞག་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་ཀྲུན་ཤིང་ལ་ཅི་དང་ཅི་ཆགས་
པ་ནི་ཀྲུན་འབྲུམ་གྱི་ས་བོན་ནས་པགས་པའི་བར་དུ་ཅིའང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།།

5在他一切许愿离俗的日子，不
可用剃头刀剃头，要由发绺长长
了。他要圣洁，直到离俗归耶和
华的日子满了。6在他离俗归耶和
华的一切日子，不可挨近死尸。
7他的父母或是弟兄姐妹死了的
时候，他不可因他们使自己不洁
净，因为那离俗归神的凭据是在

༥ རང་སོ་སོར་འཛོག་པའི་དམ་བཅས་པའི་ཞག་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་སྤུ་གྲི་གང་
ཡང་དེའི་མགོ་ལ་འོང་བར་མི་རུང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དམ་བཅས་པའི་ཞག་དེ་དག་གི་གྲངས
མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་མི་དེ་དམ་པ་ཡིན་པས་མགོའི་སྐྲ་མི་འབྲེག་པར་སྐྱེ་འཇུག་པར་དགོས།
༦ རང་ཉིད་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཛོག་པའི་ཉིན་མོ་ཐམས་ཅད་ནང་གཤིན་པོའི་རོ་དང་
ཉེ་བར་འོང་བར་མི་རུང་། ༧ རང་གི་ཕ་མ་དང་མིང་སྲིང་གལ་ཏེ་ཤི་ན་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མི་
གཙང་བར་འགྱུར་བར་མི་རུང་ངོ་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་རང་སོ་སོར་འཛོག་པ་ནི་དེའི་མགོ་

ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ སོ་སོར་འཇོག་པའི་ཞག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ལྭ་ལ་དམ་
པ་ཡིན་ནོ།།

他头上。 8在他一切离俗的日子
是归耶和华为圣。

༩ ཡང་གལ་ཏེ་དེའི་དྲུང་དུ་མི་ཞིག་གློ་བུར་དུ་ཤི་ནས་དེའི་སོ་སོར་འཇོག་པའི་མགོ་མི་
གཙང་བར་འགྱུར་ན། གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཉིན་ལ་མགོའི་སྐྲ་ཞག་བདུན་པ་ལ་འབྲེག་པར་
དགོས། ༡༠ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཕོས་ཐི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོར་བླ་མ་ལ་ཕུལ་ནས། ༡༡ བླ་མས་གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དང་། གཅིག་
ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་ཞིང་མི་དེ་རོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་བཤགས་བྱེད་དེ་དེའི་
མགོ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ལྭ་ལ་དམ་བཅས་པའི་ཉིན་མོ་
རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་པ་ཞིག་ཉོངས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་
འབུལ་བར་དགོས། འོན་ཀྱང་དམ་བཅས་པ་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་སྔར་གྱི་ཞག་རྣམས་
རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

9若在他旁边忽然有人死了，以
致沾染了他离俗的头，他要在
第七日，得洁净的时候，剃头。
10第八日，他要把两只斑鸠或两只
雏鸽带到会幕门口，交给祭司。
11祭司要献一只作赎罪祭，一只
作燔祭，为他赎那因死尸而有
的罪，并要当日使他的头成为圣
洁。 12他要另选离俗归耶和华的
日子，又要牵一只一岁的公羊羔
来作赎愆祭；但先前的日子要归
徒然，因为他在离俗之间被玷污
了。

༡༣ ན་ཟིར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ལྟ་སྟེ། དམ་བཅས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་རྫོགས་པའི་
ཉིན་ལ་མི་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས། ༡༤ དེས་ནི་ཡ་ཧོ་
ལྭ་ལ་རང་གི་འབུལ་བ་ནི་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བ་
དང་། ལུག་གུ་མོ་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དང་། ལུག་ཐུག་སྐྱོན་
མེད་པ་ཞིག་བདེ་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་། ༡༥ ཚེ་པོ་ཞིག་རྒྱ་ཞིབ་ནས་བྱས་པའི་བག་
ལེབ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་དང་བཞེས་ཁུར་འབྲུ་མར་དང་འདྲེས་པ་དང་འཁུར་བ་འབྲུ་མར་གྱི་
བྱུགས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་དང་སྐྱེམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༦ ཡང་བླ་མས་
དེ་ཚོ་ཡ་ཧོ་ལྭའི་ཞལ་ངོར་འབུལ་ཞིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དེའི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་
བར་དགོས། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ལྭ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་ལུག་ཐུག་བག་ལེབ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་
གང་བའི་ཚེ་པོ་དང་བཅས་པ་འབུལ་བ་དང་། བླ་མས་དེའི་ཞལ་ཟས་དང་སྐྱེམ་གྱི་མཆོད་
པ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༡༨ ཡང་ན་ཟིར་པས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ན་རང་གི་
མགོ་དམ་པའི་སྐྲ་བྲེག་ནས། རང་གི་མགོ་དམ་པའི་སྐྲ་བླངས་ནས་བདེ་བའི་མཆོད་པའི་འོག་
ན་ཡོད་པའི་མེ་རུ་འདེབས་པར་དགོས། ༡༩ ཡང་བླ་མས་ལུག་ཐུག་གི་ལག་པ་བཙོས་པ་དང་
བཞེས་ཁུར་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་གཅིག་དང་འཁུར་བ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་གཅིག་བླངས་ཏེ། ན་ཟིར་
གྱིས་མགོའི་སྐྲ་བྲེག་ནས་དེའི་ལག་ཏུ་འཇོག་པར་དགོས། ༢༠ ཡང་བླ་མས་ཡ་ཧོ་ལྭའི་ཞལ་ངོར་
དེ་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་པ་ལྟར་ཕར་ཚུར་གཡབ་པར་དགོས། དེ་ནི་ཕར་ཚུར་གཡབ་
པའི་བྲང་དང་སྦྱར་བའི་རྐང་པ་དང་བཅས་སུ་བླ་མའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ནོ། དེའི་འོག་ཏུ་ན་
ཟིར་པས་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བར་རུང་ངོ་།།

13拿细耳人满了离俗的日子乃有
这条例：人要领他到会幕门口，
14他要将供物奉给耶和华，就是
一只没有残疾、一岁的公羊羔作
燔祭，一只没有残疾、一岁的母
羊羔作赎罪祭，和一只没有残疾
的公绵羊作平安祭， 15并一筐子
无酵调油的细面饼，与抹油的无
酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。
16祭司要在耶和华面前献那人的
赎罪祭和燔祭； 17也要把那只
公羊和那筐无酵饼献给耶和华作
平安祭，又要将同献的素祭和奠
祭献上。 18拿细耳人要在会幕
门口剃离俗的头，把离俗头上的
发放在平安祭下的火上。 19他
剃了以后，祭司就要取那已煮的
公羊一条前腿，又从筐子里取一
个无酵饼和一个无酵薄饼，都放
在他手上。 20祭司要拿这些作
为摇祭，在耶和华面前摇一摇；
这与所摇的胸、所举的腿同为圣
物，归给祭司。然后拿细耳人可
以喝酒。

༢༡ ན་ཟིར་གྱི་དམ་བཅས་པའི་སྐོར་ལ་རང་གིས་ལྩོག་པ་མ་གཏོགས་པར་ཡ་ཧོ་ལྭ་ལ་ཁས་
བླངས་པའི་འབུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ན་ཟིར་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ། དམ་བཅས་པའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ནས་རང་གི་དམ་བཅས་པ་བཞིན་དུ་དེས་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

21许愿的拿细耳人为离俗所献的
供物，和他以外所能得的献给耶
和华，就有这条例。他怎样许愿
就当照离俗的条例行。

[22]耶和华晓谕摩西说： [23]你告
诉亚伦和他儿子说：你们要这样
为以色列人祝福，说： [24]愿耶和
华赐福给你，保护你。 [25]愿耶和
华使他的脸光照你，赐恩给你。
[26]愿耶和华向你仰脸，赐你平安。
[27]他们要如此奉我的名为以色列人
祝福；我也要赐福给他们。

༢༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྨྲོས་ཤིག
ཁྱེད་ཅག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ། ༢༤ ཡ་
ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་སྲུང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་རས་ཁྱེད་ཐོག་
ཤར་ཏེ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ཁྱེད་ཀྱི་གོང་དུ་འདེགས་
ཏེ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༧ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འཇོག་ཅིང་ངས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་བྱའོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

7 摩西立完了帐幕，就把帐幕用
膏抹了，使它成圣，又把其中
的器具和坛，并坛上的器具，都
抹了，使它成圣。 [2]当天，以
色列的众首领，就是各族的族
长，都来奉献。他们是各支派的
首领，管理那些被数的人。 [3]他
们把自己的供物送到耶和华面
前，就是六辆篷子车和十二只公
牛。每两个首领奉献一辆车，每
首领奉献一只牛。他们把这些都
奉到帐幕前。 [4]耶和华晓谕摩西
说： [5]你要收下这些，好作会幕
的使用，都要照利未人所办的事
交给他们。 [6]于是摩西收了车和
牛，交给利未人， [7]把两辆车，四
只牛，照革顺子孙所办的事交给
他们， [8]又把四辆车，八只牛，照
米拉利子孙所办的事交给他们；
他们都在祭司亚伦的儿子以他玛
手下。 [9]但车与牛都没有交给哥
辖子孙；因为他们办的是圣所的
事，在肩头上抬圣物。 [10]用膏
抹坛的日子，首领都来行奉献坛
的礼，众首领就在坛前献供物。
[11]耶和华对摩西说：众首领为行奉
献坛的礼，要每天一个首领来献
供物。

7 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་བཞུགས་གནས་བཞེང་བ་བསྒྲུབས་ནས་དེ་བྱུགས་པས་བྱུགས་ཤིང་དམ་
པར་བྱས་ཏེ། དེའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་། མཆོད་ཁྲི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་པ་བྱུགས་པས་བྱུགས་ཤིང་དམ་པར་བྱས་པའི་ཉིན་མོ་ལ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་
པོ་དག་ཕའི་ཁང་པ་ཚང་མའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ནི་སྡེ་དཔོན་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཚོའི་འགོ་
བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། ༣ རང་གི་འབུལ་བ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ཕུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། ཡོལ་བ་
བཀབ་ཡོད་པའི་ཤིང་རྟ་དྲུག་དང་གླང་བཅུ་གཉིས་ཤེ་ན་སྡེ་དཔོན་གཉིས་གཉིས་ནས་ཤིང་རྟ་
རེ་དང་རེ་རེ་ནས་གླང་རེ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་
ལ་གསུངས་པ། ༥ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བདག་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་དེ་དག་ནས་དེ་རྣམས་བླངས་
ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རེ་རེའི་ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༦ **མོ་ཤེ**ས་
ཤིང་རྟ་དང་གླང་བླངས་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་བསྟེར། ༧ **གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རང་གི་
ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཤིང་རྟ་གཉིས་དང་གླང་བཞི་བསྟེར། ༨ **མེ་རཱ་རི**་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་རང་གི་
ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཤིང་རྟ་བཞི་དང་གླང་བརྒྱད་བཏང་བ་དང་། དེ་ཚོ་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་
ཨི་ཐ་མར་གྱི་ལག་གི་འོག་ཏུ་བཞག་གོ། ༩ འོན་ཀྱང་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནས་དམ་པའི་
ལས་ཚན་ཡོད་དེ། དེ་དག་གིས་དེ་གཉའ་བར་འཁུར་བས། དེ་རྣམས་ལ་ཅིའང་མ་བཏང་ངོ་།
༡༠ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་ཉིན་ལ་སྡེ་དཔོན་དག་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་མཆོད་
འབུལ་བྱེད་པའི་འབུལ་བ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་འབུལ་བ་རྣམས་མཆོད་
ཁྲིའི་བདུན་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཞག་རེ་ལ་སྡེ་དཔོན་གཅིག་གིས་
མཆོད་ཁྲིའི་མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

[12]头一日献供物的是犹大支派的
亚米拿达的儿子拿顺。 [13]他的供
物是：一个银盘子，重一百三十
舍客勒，一个银碗，重七十舍客
勒，都是按圣所的平，也都盛满
了调油的细面作素祭； [14]一个
金盂，重十舍客勒，盛满了香；
[15]一只公牛犊，一只公绵羊，一只
一岁的公羊羔作燔祭； [16]一只公
山羊作赎罪祭； [17]两只公牛，五
只公绵羊，五只公山羊，五只一

༡༢ ཡང་ཞག་དང་པོ་ལ་རང་གི་འབུལ་བ་འཁྱེར་འོངས་པ་ནི་སྡེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་
ཀྱི་བུ་**ན་ཧ་ཤོན**་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེའི་འབུལ་བ་དང་དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་
སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་
ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་ཀྲུ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ གསེར་
ཀྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༡༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་
པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༡༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་
ར་ཐུག་གཅིག་དང་། ༡༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་
ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཨ་མི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་བུ་**ན་ཧ་ཤོན**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཞག་གཉིས་པར་**ཨི་ས་ཀར**་གྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་ཨར**་གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་ཨེལ**་གྱིས་འབྱོར་འོངས་
པའི་འབུལ་བ་ནི། ༡༩ དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་
ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་ཞིང་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༢༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༢༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་།
༢༣ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཚུ་ཨར**་གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༢༤ ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་དཔོན་**ཧེ་ལོན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་ནི། ༢༥ དེའི་འབུལ་བ་
དང་དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་
ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་
གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་
བ་དང་། ༢༧ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་
ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༢༨ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་། ༢༩ བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་
གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཧེ་ལོན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་ཀྱི་འབུལ་
བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༠ ཞག་བཞི་པར་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཤེ་དེ་ཨུར**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར**་ཏེ། ༣༡ དེའི་
འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་
བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༣༣ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༣༤ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་།
༣༥ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཤེ་
དེ་ཨུར**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༦ ཞག་ལྔ་པར་**ཤིམ་ཨོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི**འི་བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ**་
སྟེ། ༣༧ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༣༩ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་

岁的公羊羔作平安祭。这是亚米
拿达儿子拿顺的供物。
18 第二日来献的是以萨迦子孙
的首领、苏押的儿子拿坦业。
19 他献为供物的是：一个银盘
子，重一百三十舍客勒，一个银
碗，重七十舍客勒，都是按圣所
的平，也都盛满了调油的细面
作素祭； 20 一个金盂，重十舍
客勒，盛满了香； 21 一只公牛
犊，一只公绵羊，一只一岁的公
羊羔作燔祭； 22 一只公山羊作
赎罪祭； 23 两只公牛，五只公绵
羊，五只公山羊，五只一岁的公
羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿
坦业的供物。
24 第三日来献的是西布伦子孙
的首领、希伦的儿子以利押。
25 他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
26 一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 27 一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 28 一只公山羊作赎罪祭；
29 两只公牛，五只公绵羊，五只
公山羊，五只一岁的公羊羔作平
安祭。这是希伦儿子以利押的供
物。
30 第四日来献的是流便子孙的
首领、示丢珥的儿子以利蓿。
31 他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
32 一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 33 一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 34 一只公山羊作赎罪祭；
35 两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是示丢珥的儿子以利蓿的
供物。
36 第五日来献的是西缅子孙的
首领、苏利沙代的儿子示路蔑。
37 他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
38 一个金盂，重十舍客勒，盛满

了香； 39一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 40一只公山羊作赎罪祭；
41两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的
供物。

ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༤༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་དང་།
༤༡ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཚུ་རི་ཤད་དཱཻ**་ཡི་བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

42第六日来献的是迦得子孙的
首领、丢珥的儿子以利雅萨。
43他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
44一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 45一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 46一只公山羊作赎罪祭；
47两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的
供物。

༤༢ ཞག་དྲུག་པ་ལ་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་སྟེ། ༤༣ དེའི་
འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་གེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་གེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་གེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༤ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་གེལ་བཅུ་
བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༤༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་
གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༤༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་
དང་། ༤༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་ཀྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

48第七日来献的是以法莲子孙的
首领、亚米忽的儿子以利沙玛。
49他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
50一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 51一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 52一只公山羊作赎罪祭；
53两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的
供物。

༤༨ ཞག་བདུན་པར་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཧུད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་
སྟེ། ༤༩ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་གེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་གེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་གེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་གེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༥༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༥༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་དང་། ༥༣ བདེ་བའི་
མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ།
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་ཡི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

54第八日来献的是玛拿西子孙
的首领、比大蓿的儿子迦玛列。
55他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
56一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 57一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 58一只公山羊作赎罪祭；
59两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是比大蓿儿子迦玛列的供
物。

༥༤ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**པེ་དཱ་ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་སྟེ།
༥༥ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་གེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་གེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་གེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༥༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་གེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༥༧ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་
ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༥༨ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་
གཅིག་དང་། ༥༩ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་ལྔ་
དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **པེ་དཱ་ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

60第九日来献的是便雅悯子孙
的首领、基多尼的儿子亚比但。

༦༠ ཞག་དགུ་པར་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་ཏེ།
༦༡ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་གེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།

དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣུ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༢ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༦༣ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་
ལུག་ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༦༤ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་
གཅིག་དང་། ༦༥ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་
དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༦༦ ཞག་བཅུ་པ་ལ་**དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨཻ**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་
ཏེ། ༦༧ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣུ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༨ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༦༩ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༧༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་
དང་། ༧༡ བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨཻ**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༧༢ ཞག་བཅུ་གཅིག་པར་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**ཕ་གི་ཨེལ**་སྟེ།
༧༣ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣུ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༧༤ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༧༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༧༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་།
༧༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**ཕ་གི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༧༨ ཞག་བཅུ་གཉིས་པར་**ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་གི་རྷ**་སྟེ།
༧༩ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣུ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༨༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༨༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་
དང་། ༨༣ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་གི་རྷ**་ཡི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

61他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；
62一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；
63一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；
64一只公山羊作赎罪祭；
65两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。

66第十日来献的是但子孙的首领、亚米沙代的儿子亚希以谢。
67他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；
68一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；
69一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；
70一只公山羊作赎罪祭；
71两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

72第十一日来献的是亚设子孙的首领、俄兰的儿子帕结。
73他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；
74一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；
75一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；
76一只公山羊作赎罪祭；
77两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

78第十二日来献的是拿弗他利子孙的首领、以南儿子亚希拉。
79他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；
80一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；
81一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；
82一只公山羊作赎罪祭；
83两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平

安祭。这是以南儿子亚希拉的供
物。
[84]用膏抹坛的日子，以色列的众
首领为行献坛之礼所献的是：银
盘子十二个，银碗十二个，金盂
十二个； [85]每盘子重一百三十舍
客勒，每碗重七十舍客勒。一切
器皿的银子，按圣所的平，共有
二千四百舍客勒。 [86]十二个金盂
盛满了香，按圣所的平，每盂重
十舍客勒，所有的金子共一百二
十舍客勒。 [87]作燔祭的，共有公
牛十二只，公羊十二只，一岁的
公羊羔十二只，并同献的素祭作
赎罪祭的公山羊十二只； [88]作平
安祭的，共有公牛二十四只，公
绵羊六十只，公山羊六十只，一
岁的公羊羔六十只。这就是用膏
抹坛之后，为行奉献坛之礼所献
的。

[89]摩西进会幕要与耶和华说话的
时候，听见法柜的施恩座以上、
二基路伯中间有与他说话的声
音，就是耶和华与他说话。

8 耶和华晓谕摩西说： [2]你告诉
亚伦说：点灯的时候，七盏灯
都要向灯台前面发光。 [3]亚伦便
这样行。他点灯台上的灯，使灯
向前发光，是照耶和华所吩咐摩
西的。 [4]这灯台的作法是用金子
锤出来的，连座带花都是锤出来
的。摩西制造灯台，是照耶和华
所指示的样式。

[5]耶和华晓谕摩西说： [6]你从以
色列人中选出利未人来，洁净他
们。 [7]洁净他们当这样行：用除
罪水弹在他们身上，又叫他们用
剃头刀刮全身，洗衣服，洁净自
己。 [8]然后叫他们取一只公牛
犊，并同献的素祭，就是调油的
细面；你要另取一只公牛犊作赎
罪祭。 [9]将利未人奉到会幕前，招
聚以色列全会众。 [10]将利未人奉
到耶和华面前，以色列人要按手
在他们头上。 [11]亚伦也将他们奉
到耶和华面前，为以色列人当作
摇祭，使他们好办耶和华的事。

༨༤ མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་ཉིན་མོ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་དཔོན་དག་གིས་
མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་བཅུ་གཉིས་
དང་དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་བཅུ་གཉིས་དང་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བཅུ་གཉིས་སོ། ༨༥ སྡེར་མ་རེའི་
སྐར་ཀ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་དང་། མཆོད་ཞལ་རེའི་སྐར་ཀ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། སྣོད་
རྣམས་ཀྱི་དངུལ་ཐམས་ཅད་ནི་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཉིས་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།
༨༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་བཅུ་གཉིས་ནི་ཕོར་པ་རེའི་སྐར་ཀ་མཆོད་ཁང་
གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་ཡིན། ཕོར་པ་རྣམས་ཀྱི་གསེར་ཐམས་ཅད་ནི་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུའོ། ༨༧ སྲེག་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་བ་གླང་ཐམས་ཅད་ནི་གླང་ཐུག་བཅུ་གཉིས་
དང་ལུག་ཐུག་བཅུ་གཉིས་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་བཅུ་གཉིས་དང་ཞལ་ཟས་དང་། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་བཅུ་གཉིས་སོ། ༨༨ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་
ཐམས་ཅད་གླང་ཐུག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་དང་ལུག་ཐུག་དྲུག་ཅུ་དང་ར་ཐུག་དྲུག་ཅུ་དང་ལུག་གུ་
ལོ་གཅིག་པ་དྲུག་ཅུའོ། མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པ་བྱུགས་ནས་མཆོད་འབུལ་བྱས་པའི་འབུལ་བ་
དེ་ཡིན་ནོ།།

༨༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཁོང་ལ་ཞུ་གླེང་བྱེད་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་ཞུགས་པའི་དུས་སུ་རང་
ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་སྒྲ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ལ་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་ཀེ་རུབ་གཉིས་
ཀྱི་བར་ལས་འབྱུང་བར་ཐོས་ཤིང་ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུང་བར་མཛད་དོ།།

8 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ༢ **ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོན་མེ་སྦར་
དུས་སུ་སྡེགས་བུའི་མདུན་ལོགས་ལ་སྒྲོན་མེ་བདུན་པོའི་འོད་སྣང་བར་དགོས་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༣ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། མར་མེའི་སྡེགས་བུའི་མདུན་ལོགས་ལ་འོད་
སྣང་བ་བྱས་ཏེ་སྒྲོན་མེ་རྣམས་སྦར་བར་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།
༤ ཡང་མར་མེའི་སྡེགས་བུའི་བཟོ་ལྟ་ནི་གསེར་ལྷང་རྡུང་གི་བཟོ་ཡིན་ཏེ། ཞབས་ར་ནས་
དེའི་མེ་ཏོག་གི་བར་དུ་རྡུང་བའི་བཟོ་ལྟ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བསྟན་
པའི་མ་དཔེ་བཞིན་དུ་སྡེགས་བུ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༦ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་འཁྲིད་
དེ་གཙང་བར་ཐོས་ཤིག ༧ ཡང་དེ་དག་གཙང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་ཐོས་ཤིག སྡིག་
བཤགས་ཀྱི་ཆུ་དེ་དག་ལ་གཡོགས་ལ། དེ་དག་གིས་སྤུ་གྲི་རང་གི་ལུས་ཚང་མ་ལ་སྤྱུལ་འཇུག་
སྟེ། རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས། ༨ དེ་ནས་གླང་ཐུག་གཞོན་
པ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ཞལ་ཟས་ལ་རྒྱ་ཞིབ་འབྲུ་མར་དང་བསྲེས་པ་ལེན་པ་དང་། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ཡང་གླང་ཐུག་ཅིག་ལེན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་མདུན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཁྲུར་ཁྲིད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
སྡུད་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འཁྲིད་འོངས་ནས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་རང་གི་ལག་པ་**ལེ་ཝི**་པ་དག་གི་མགོ་ལ་འཇོག་པར་དགོས། ༡༡ ཡང་
ཨ་རོན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་དོན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཕར་ཚུར་

གཡབ་པའི་མཆོད་པ་བཞིན་དུ་འབུལ་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་གླང་ཕྲུག་གཉིས་ཀྱི་མགོ་ལ་འཇོག་པ་
དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གླང་ཕྲུག་གཅིག་སྡིག་པའི་
ཕྱིར་འབུལ་བ་དང་། གླང་ཕྲུག་གཅིག་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཛོག་ཅིང་དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་
ཕན་ཚུན་གཡབ་པའི་མཆོད་པ་རུ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

12利未人要按手在那两只牛的头上；你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给耶和华，为利未人赎罪。 13你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给耶和华。

༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་དེ་དག་སོ་སོར་བྱེད་དེ། དེ་དག་ནི་
ངའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༥ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གཙང་བར་བྱེད་ཅིང་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་
པ་རུ་ཕར་ཚུར་གཡབ་པར་དགོས། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་
དཀྱིལ་ནས་ང་ལ་རྩ་ནས་ཡོད་པར་གྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྔོན་སྐྱེས་མངལ་ནས་
དང་པོར་ཐོན་པའི་ཚབ་ཏུ་ངས་རང་གི་ཕྱིར་དེ་དག་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་སྔོན་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསད་པའི་ཉིན་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལས་མི་དང་དུད་འགྲོའི་སྔོན་
སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ནས་རང་གི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པས་ངའི་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་བླངས་པ་དང་། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྩལ་བ་ཡིན། གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཞབས་
ཏོག་བྱེད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཇི་སྟེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་གནས་དམ་པ་དང་ཉེ་བར་འོང་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཞིག་འབབ་ཉེན་མི་ཡོང་། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

14这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我。 15此后利未人要进去办会幕的事，你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上； 16因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。 17以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。 18我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。 19我从以色列人中将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。

༢༠ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་
སྡིག་བཤགས་བྱས་ཤིང་གོས་རྣམས་ཀྱང་བཀྲུས་ནས། **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་རྣམས་ཕར་ཚུར་གཡབ་
པའི་མཆོད་པ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཕར་ཚུར་གཡབས་པ་དང་། **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་དག་གཙང་
བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཞུགས་པ་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་
དག་ལ་བྱས་སོ།།

20摩西、亚伦，并以色列全会众便向利未人如此行。凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。 21于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服；亚伦将他们当作摇祭奉到耶和华面前，又为他们赎罪，洁净他们。 22然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

༢༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རག་ལུས་པ་ནི་འདི་ལྟ་
སྟེ། ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་པ་ཡན་ཆད་མི་གང་གིས་ཀྱང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་
པའི་གྲལ་དུ་འཛུག་པར་དགོས། ༢༥ ཡང་ལོ་ལྔ་བཅུ་རུ་ཕྱིན་པ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་གྲལ་ནས་
འཐོན་ཞིང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་མི་དགོས། ༢༦ ཞབས་ཏོག་མི་བྱེད་ཀྱང་འདུན་མའི་གུར་

23耶和华晓谕摩西说： 24利未人是这样：从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。 25到了五十岁要停工退任，不再办事， 26只要在会幕里，和他们的弟兄一同伺候，谨守所吩咐

的，不再办事了。至于所吩咐利
未人的，你要这样向他们行。

9 以色列人出埃及地以后，第二
年正月，耶和华在西奈的旷野
吩咐摩西说：2以色列人应当在所
定的日期守逾越节，3就是本月
十四日黄昏的时候，你们要在所
定的日期守这节，要按这节的律
例典章而守。4于是摩西吩咐以
色列人守逾越节。5他们就在西
奈的旷野，正月十四日黄昏的时
候，守逾越节。凡耶和华所吩咐
摩西的，以色列人都照样行了。
6有几个人因死尸而不洁净，不能
在那日守逾越节。当日他们到摩
西、亚伦面前，7说：我们虽因死
尸而不洁净，为何被阻止、不得
同以色列人在所定的日期献耶和
华的供物呢？8摩西对他们说：你
们暂且等候，我可以去听耶和华
指着你们是怎样吩咐的。

9耶和华对摩西说：10你晓谕
以色列人说：你们和你们后代
中，若有人因死尸而不洁净，或
在远方行路，还要向耶和华守逾
越节。11他们要在二月十四日
黄昏的时候，守逾越节。要用无
酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同
吃。12一点不可留到早晨；羊羔
的骨头一根也不可折断。他们要
照逾越节的一切律例而守。13那
洁净而不行路的人若推辞不守逾
越节，那人要从民中剪除；因为
他在所定的日期不献耶和华的供
物，应该担当他的罪。14若有外
人寄居在你们中间，愿意向耶和
华守逾越节，他要照逾越节的律
例典章行，不管是寄居的是本地
人，同归一例。

15立起帐幕的那日，有云彩遮
盖帐幕，就是法柜的帐幕；从晚
上到早晨，云彩在其上，形状如
火。16常是这样，云彩遮盖帐
幕，夜间形状如火。17云彩几时
从帐幕收上去，以色列人就几时
起行；云彩在哪里停住，以色列
人就在那里安营。18以色列人遵
耶和华的吩咐起行，也遵耶和华

མཆོག་ན་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་གྲོགས་བྱེད་དེ་ལས་བྱེད་པར་ཝུང་ངོ་། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལེ་**
ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚན་ལ་རྟེན་ནས་བྱེད་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

9 ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་ནས་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་
འབྲོག་སྟོང་**སི་ནཱ**་ཝུ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཙུགས་ཡོད་པའི་
དུས་སུ་པེ་སག་བྱེད་པར་དགོས། ༣ ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོ་ལ་བཙུགས་ཡོད་
པའི་དུས་བཞིན་དུ་དེ་བྱེད་ཅིང་། དེའི་སྲིད་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་
དེ་བྱེད་པར་དགོས་སོ་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤ **མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་པེ་སག་
སྲུང་བར་བསྐུལ་ཏོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོའི་དུས་
སུ་འབྲོག་སྟོང་**སི་ནཱ**་ཝུ་པེ་སག་སྲུང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་བྱས་སོ། ༦ ཡང་ཤི་བའི་མི་ཞིག་གི་རོའི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་
ཁ་ཤས་ཡོད་པ་དེས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་པེ་སག་བྱེད་མི་ནུས་པས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་**མོ་**
ཤེ་དང་**ཨ་རོན**་གྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་བ་དང་། ༧ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ངེད་མི་ཞིག་གི་རོ་ནས་མི་
གཙང་བར་གྱུར་ཏེ་ངེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཙུགས་པའི་དུས་སུ་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བར་ཅིའི་ཕྱིར་འགེགས་ཡོང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨ **མོ་ཤེ**ས་ཁོ་རྣམས་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་བར་ཐོས་པའི་བར་དུ་སྒུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སློབས་ཤིག ཁྱེད་རང་དང་
རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་རོ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པའམ། ལམ་ཐག་རིང་བ་ཞིག་ལ་ཡོད་ན། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་པེ་སག་བྱེད་དགོས། ༡༡ ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་དེ་སྲུང་། སྐྱུར་རྫས་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་
མཉམ་དུ་ཟ་བ། ཙོ་ཚོད་ཁ་བ་དང་མཉམ་དུ་ཟ་དགོས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་དེ་ལས་ཅིའང་ཡུས་
སུ་འཇུག་མི་ཝུང་། དེའི་ཝུས་པ་གང་ཡང་གཅོག་པར་མི་ཝུང་སྟེ། པེ་སག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་དེ་སྲུང་བར་དགོས། ༡༣ འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་གིས་མི་གཙང་བ་མ་ཡིན་ཏེ། ལམ་དུ་
ཡང་མ་ཡིན་པ་གལ་ཏེ་པེ་སག་སྲུང་བར་མི་བྱེད་ན། མི་དེས་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་སུ་རང་
གི་མཆོད་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་ཕུལ་བས། རང་གི་སྡིག་པ་འཁུར་ཞིང་དེའི་སེམས་མི་ཚོགས་ལས་
རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་པེ་སག་བྱེད་པར་འདོད་ན། པེ་སག་གི་སྲིད་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་
སྲུང་བར་དགོས་ཏེ། ཕྱི་མི་དང་གཞི་སྐྱེས་པ་གཉིས་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡོད་པའི་རིགས་
སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༥ ཡང་བཞུགས་གནས་བཞེངས་པའི་ཉིན་པར་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་
སྤྲིན་གྱིས་བཀབ་ནས། དགོངས་མོ་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་མེའི་འོད་ལྟ་
བུར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ལྟར་སྤྲིན་གྱིས་བཀབ་པ་དང་མཚན་མོའི་མེའི་འོད་ཤར་བ་དེ་གཏན་
དུ་གནས་སོ། ༡༧ ཡང་ནམ་གུར་མཆོག་ནས་སྤྲིན་པ་བཞེངས་པའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཆས་པ་དང་། སྤྲིན་བཞུགས་པའི་གནས་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༨ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒར་བཏབ་པ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་པ་དང་། ཡ་

ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པའི་ཉིན་ཐམས་
ཅད་དུ་དེ་དག་བསྡད་དོ། ༡༩ ཡང་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཞག་མང་པོ་བཞུགས་པའི་
ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་མ་ཆས་སོ། ༢༠ རེས་འགའ་སྤྲིན་
ཞག་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ཡང་བྱུང་། དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒར་ཡང་བཏབ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཡང་ཆས་སོ།
༢༡ ཡང་སྤྲིན་དགོངས་མོ་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་བཞུགས་ནས་སྔ་མོར་སྤྲིན་བཞེངས་པས་དེ་དག་
ཆས་སོ། ཉི་མའམ་མཚན་མོའི་དུས་སུ་སྤྲིན་ནམ་བཞེངས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ཆས་སོ། ༢༢ ཡང་ན་
ཞག་གཉིས། ཡང་ན་ཟླ་བ་གཅིག ཡང་ན་དེ་བས་དུས་རིང་ཞིག་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་
ན་བཞུགས་ཏེ་མ་བཞེངས་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་ཆས་ཤིང་སྒར་ན་བསྡད་དོ། ནམ་
བཞེངས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ཆས་སོ། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་སྒར་
བཏབ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཆས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་བརྒྱུད་དེ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དེ་དག་གིས་བསྲུངས་སོ།།

的吩咐安营。云彩在帐幕上停住
几时，他们就住营几时。 19云彩
在帐幕上停留许多日子，以色列
人就守耶和华所吩咐的不起行。
20有时云彩在帐幕上几天，他们
就照耶和华的吩咐住营，也照耶
和华的吩咐起行。 21有时从晚
上到早晨，有这云彩在帐幕上；
早晨云彩收上去，他们就起行。
有时昼夜云彩停在帐幕上，收上
去的时候，他们就起行。 22云彩
停留在帐幕上，无论是两天，是
一月，是一年，以色列人就住营
不起行；但云彩收上去，他们就
起行。 23他们遵耶和华的吩咐安
营，也遵耶和华的吩咐起行。他
们守耶和华所吩咐的，都是凭耶
和华吩咐摩西的。

10 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ དངུལ་གྱི་དུང་གཉིས་རྡུང་བའི་བཟོ་ཚུལ་དུ་
བྱོས། ཆོས་ཚོགས་འགུག་པ་དང་སྒར་རྣམས་ཆས་པའི་ཕྱིར་བྱོས་ཤིག

10 耶和华晓谕摩西说： 2你要
用银子做两枝号，都要锤出
来的，用以招聚会众，并叫众营
起行。

༣ ཡང་གལ་ཏེ་གཉིས་ཀ་འབུད་ན་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཆོས་ཚོགས་
ཚང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདུ་དགོས། ༤ ཧེ་སྟེ་གཅིག་པུ་འབུད་ན་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཞེ་ན་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདུ་དགོས། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་དུང་དྲག་པོར་འབུད་
ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྒར་རྣམས་ཆས་པ་དང་། ༦ ལན་གཉིས་དུང་དྲག་པོར་འབུད་ན་
ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྒར་རྣམས་ཆས་ཤིང་། ལམ་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་དུང་དྲག་པོར་འབུད་
དགོས། ༧ ཧེ་སྟེ་འདུན་མ་སྡུད་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲག་པོར་མི་འབུད་ཅིང་འཇམ་པོར་འབུད་དགོས།
༨ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་འབུད་པ་དང་། དེ་དག་ཁྱེད་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་
པའི་ཕྱིར་སྲོལ་མཚམས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་
ལ་འཚེ་བར་བྱེད་པའི་དགྲ་དང་གཡུལ་ངོར་ཞུགས་ན། དུང་དྲག་པོར་ཕུས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་དྲན་པར་འགྱུར་ཡོང་། ཁྱེད་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ལས་ཐར་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཡང་སྐྱིད་པའི་ཉི་མ་དང་བཙུགས་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་དང་། ཚེས་དང་
པོའི་དུས་ཆེན་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་དུས་སུ་དུང་འབུད་པར་
དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དྲན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

3吹这号的时候，全会众要到你
那里，聚集在会幕门口。 4若单吹
一枝，众首领，就是以色列军中
的统领，要聚集到你那里。 5吹
出大声的时候，东边安的营都要
起行。 6二次吹出大声的时候，南
边安的营都要起行。他们将起
行，必吹出大声。 7但招聚会众的
时候，你们要吹号，却不要吹出
大声。 8亚伦子孙作祭司的要吹这
号；这要作你们世世代代永远的
定例。 9你们在自己的地，与欺压
你们的敌人打仗，就要用号吹出
大声，便在耶和华你们的神面前
得蒙记念，也蒙拯救脱离仇敌。
10在你们快乐的日子和节期，并
月朔，献燔祭和平安祭，也要吹
号，这都要在你们的神面前作为
纪念。我是耶和华你们的神。

༡༡ ཡང་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་པ་ལ་དཔང་པོའི་བཞུགས་གནས་ནས་
སྤྲིན་བཞེངས་པ་དང་། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་ལམ་གྲལ་བཞིན་དུ་འབྲོག་སྟོང་
སི་ནཱ་ནས་ཆས་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་**པ་རན**་དུ་སྤྲིན་བཞུགས་སོ། ༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**འི་ཁ་ནས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དང་པོར་ཆས་པ་རྣམས་ནི། ༡༤ རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**
ཡི་བུ་ཚོའི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་སྔོན་དུ་ཆས་པ་དང་། ཚོགས་དེའི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཨ་མི་ན་དབ**་ཀྱི་

11第二年二月二十日，云彩从
法柜的帐幕收上去。 12以色列
人就按站往前行，离开西奈的
旷野，云彩停住在巴兰的旷野。
13这是他们照耶和华藉摩西所吩咐
的，初次往前行。 14按着军队首
先往前行的是犹大营的旗。统领
军队的是亚米拿达的儿子拿顺。

15统领以萨迦支派军队的是苏押的
儿子拿坦业。 16统领西布伦支派
军队的是希伦的儿子以利押。

17帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉
利的子孙就抬着帐幕先往前行。
18按着军队往前行的是流便营的
旗。统领军队的是示丢珥的儿子
以利蓿。 19统领西缅支派军队的
是苏利沙代的儿子示路蔑。 20统
领迦得支派军队的是丢珥的儿子
以利雅萨。
21哥辖人抬着圣物先往前行。他
们未到以前，抬帐幕的已经把帐
幕支好。 22按着军队往前行的是
以法莲营的旗，统领军队的是亚
米忽的儿子以利沙玛。 23统领玛
拿西支派军队的是比大蓿的儿子
迦玛列。 24统领便雅悯支派军队
的是基多尼的儿子亚比但。

25在诸营末后的是但营的旗，按
着军队往前行。统领军队的是亚
米沙代的儿子亚希以谢。 26统领
亚设支派军队的是俄兰的儿子帕
结。 27统领拿弗他利支派军队的
是以南的儿子亚希拉。 28以色列
人按着军队往前行，就是这样。

29摩西对他岳父〔或作“内
兄”〕米甸人流珥的儿子何巴
说：我们要行路，往耶和华所应
许之地去；他曾说：我要将这地
赐给你们。现在求你和我们同
去，我们必厚待你，因为耶和华
指着以色列人已经应许给好处。
30何巴回答说：我不去；我要回本
地本族那里去。 31摩西说：求你
不要离开我们；因为你知道我们
要在旷野安营，你可以当作我们
的眼目。 32你若和我们同去，将
来耶和华有什么好处待我们，我
们也必以什么好处待你。
33以色列人离开耶和华的山，往
前行了三天的路程；耶和华的约
柜在前头行了三天的路程，为他
们寻找安歇的地方。 34他们拔营
往前行，日间有耶和华的云彩在
他们以上。
35约柜往前行的时候，摩西就
说：耶和华啊，求你兴起！愿你

བུ་ན་ཧ་ཤོན། ༡༥ **ཨི་ས་ཀར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཚུ་ཨར**་གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་
ཨེལ**་དང་། ༡༦ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཧེ་ལོན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ་
བོ**།།

༡༧ ཡང་བཞུགས་གནས་བཀྲོལ་ནས་བཞུགས་གནས་འཁུར་བའི་**གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་དང་**མེ་རཱ་
རི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཆས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**རུ་བེན**་གྱི་སྒར་གྱི་དར་པོ་
ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཤེ་དེ་ཨུར**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར**་དང་། ༡༩ **ཤིམ་ཨོན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ**་དང་། ༢༠ **གད**་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་བོ།།

༢༡ ཡང་**ཀོ་ཧད**་པ་བཞུགས་གནས་དམ་པ་འཁུར་བ་རྣམས་ཆས་པ་དང་། དེ་དག་འོང་བའི་
བར་དུ་སྔར་སོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཕུབ་ཚར་རོ། ༢༢ ཡང་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་
བཞིན་དུ་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་དང་། ༢༣ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**པེ་དཱ་
ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་དང་། ༢༤ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**གིད་ཨོ་
ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་ནོ།།

༢༥ ཡང་སྒར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞུག་ལ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**དཱན**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྒར་
གྱི་དར་པོ་ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་
ཟེར**་དང་། ༢༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**པ་གི་ཨེལ**་དང་།
༢༧ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ནི་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཀི་རཱ**འོ། ༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོའི་ལམ་གྱི་གྲལ་རང་གི་ཚོགས་སོ་སོ་བཞིན་དུ་དེ་ཡིན་པས་དེ་བཞིན་དུ་ཆས་སོ།།

༢༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་རང་གི་གྱོས་པོ་**མིད་ཡན**་པ་**རེ་གུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཧོ་བཱབ**་ལ་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནས་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་ནས་ངེད་ཚོ་དེར་ཆས་པས། ཁྱོད་ངེད་
དང་འགྲོགས་ཏེ་འགྲོ་ན། ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱ། གང་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྐོར་ལ་བཀའ་ལེགས་པ་ཞིག་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ དེས་ནི་ང་ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་ཏེ་མི་འགྲོའི། ངའི་ཡུལ་དང་གཉེན་བཤེས་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ་ཟེར། ༣༡ དེས་ནི་ང་
ཚོས་འབྲོག་སྟོང་ན་གང་ན་གུར་འབུབས་པ་ཁྱོད་ཤེས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་མིག་ལྟ་བུར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་ངེད་ཚོ་འབོར་བར་མ་བྱེད། ༣༢ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངེད་དང་འགྲོགས་ཤིང་འགྲོ་བ་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ལ་བཟང་བ་གནང་བར་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་ན། ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་
ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣༣ དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རི་ནས་ཆས་ཏེ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་སོང་བ་དང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་གནས་ས་འཚོལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་
སྔོན་དུ་སོང་ངོ་། ༣༤ ཡང་དེ་རྣམས་སྒར་ནས་ཆས་པ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྲིན་ཉིན་མོ་ལ་དེ་དག་
གི་སྟེང་དུ་བཞུགས་སོ།།

༣༥ ཡང་སྒྲོམ་ཆས་པའི་ཚེ་**མོ་ཤེ**ས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་འཐོར་ཞིང་།
ཁྱོད་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ནས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་དུ་བཞེངས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་

པ་དང་། ༣༦ བཞུགས་པའི་ཚེ་དེས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ལྷ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོའི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་
ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

11 ཡང་མི་ཚོགས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་སྙན་དུ་འབར་ཞིང་གདམ་ངན་བྱེད་པ་ལྟར་གྱུར་པ་དང་།
ཡ་ཧོ་ལྷས་དེ་གསན་ནས་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ལྷའི་མེ་དེ་དག་གི་ནང་ན་འབར་བ་
ལས་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཡང་མི་སྡེས་**མོ་ཤེ**འི་ཕྱོགས་སུ་ངུ་སྐད་བོས་ནས་**མོ་ཤེ**ས་
ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས་མེ་ཤི་འོ། ༣ ཡང་གནས་དེའི་མིང་ནི་**ཐ་བེ་ཨེ་ར**་ཞེས་བཏགས་
སོ། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ལྷའི་མེ་འབར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༤ ཡང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་རིགས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་འདོད་ཆགས་སྐྱེད་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ངུ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། སུས་ང་ཚོ་ལ་ཁབ་ཟས་སུ་ཤ་སྟེར་
ཡོང་། ༥ ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རིན་མེད་ལ་ཟོས་པའི་ཉ་དང་གོན་དང་ག་གོན་དང་རི་སྒོག་
དང་བཙོང་དང་སྒོག་པ་དྲན་ནོ། ༦ ང་ཚོའི་སེམས་སྐྱོ་སྟེ། ཅིའང་མི་གདའ་སྟེ་མན་ན་གཅིག་
པོ་དེ་ལ་ང་ཚོས་ལྟ་བར་བྱེད་ཟེར་ཏོ།།

༧ མན་ན་དེ་ནི་ཨུ་སུའི་ས་བོན་ལྟར་ཡིན་ཞིང་དེ་ལ་ལྟ་ན་བེ་དེལ་ཡོན་ལྟར་ཡོད་དོ། ༨ མི་སྡེ་
སོང་སྟེ་དེ་བསྡུས་ནས་རང་འཐག་དང་བཏགས། གཏུན་ནང་བརྡུངས། སྣོད་ཀྱི་ནང་ན་བསྐོལ།
དེ་ལས་བག་ལེབ་ཡང་བྱས་སོ། དེའི་རོ་ནི་མར་ཁུའི་བག་ལེབ་ཀྱི་རོ་དང་འདྲའོ། ༩ ཡང་མཚན་
མོ་ལ་སྒར་ལ་ཟིལ་པ་བབ་པའི་ཚེ་དེའི་ཁར་མན་ན་ཡང་བབས་སོ།།

༡༠ ཡང་མི་ཚོགས་རང་གི་བརྒྱུད་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མི་རེ་རང་གི་གུར་གྱི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ངུ་བ་
དེ་**མོ་ཤེ**ས་ཐོས་པ་ལས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་རབ་ཏུ་འབར་བ་དང་། **མོ་ཤེ**་ཡང་མི་དགའ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་
ངན་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་མ་གཟིགས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་
འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁལ་ང་ལ་བཀལ་ལོ། ༡༢ ཁྱེད་ང་ལ། ཇི་ལྟར་འཚོ་རྗེས་ནོ་འཕྱང་པང་ལ་
འཁུར་བ་དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་བཞིན་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཡུལ་དེ་རུ་
མི་བརྒྱུད་དེ་པང་ལ་འཁུར་ཞིང་འཁྲེར་ཅིག་ཅེས་གསུང་བར་སྲིད་དམ། མི་བརྒྱུད་འདི་ནི་
ངའི་མངལ་དུ་ཞུགས་སམ་ངའི་མངལ་ནས་བྱུང་ངམ། ༡༣ དེ་ཚོས་ང་ལ་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཤ་ང་ཚོ་
ལ་སྟེར་ཞིག་ཅེས་ངུ་ཞིང་ང་ལ་ཟེར། མི་སྡེ་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ངས་ཤ་གང་ནས་
རྙེད། ༡༤ མི་སྡེ་འདི་ཐམས་ཅད་ངའི་ཕྱིར་ལྗིད་བ་ཡིན་པས་ང་གཅིག་པུས་དེ་འཁུར་མི་ནུས་སོ།
༡༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས་ན་ང་ནི་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་མི་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ལ་བདག་གསོད་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༦ ཡ་ཧོ་ལྷས་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ནས་བདུན་ཅུ་དེ་ནི། ཁྱོད་དེ་དག་མི་
ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་འགོ་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པ་དེ་ངའི་ཕྱིར་སྡུས་ལ་དེ་དག་ཁྱོད་དང་སྒྲིག་
སྟེ་ཐོད་པའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཤོག ༡༧ ཡང་ང་ནི་བབས་ནས་
ཁྱོད་དང་དེར་གསུང་གླེང་བྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་སེམས་ཉིད་ལས་བླངས་ནས་
དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་འཇོག་པར་འགྱུར། ཁྱོད་གཅིག་པུས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁལ་མི་འཁུར་གྱི་དེ་དག

的仇敌四散！愿恨你的人从你面
前逃跑！ 36约柜停住的时候，他
就说：耶和华啊，求你回到以色
列的千万人中！

11 众百姓发怨言，他们的恶语
达到耶和华的耳中。耶和
华听见了就怒气发作，使火在他
们中间焚烧，直烧到营的边界。
2百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和
华，火就熄了。 3那地方便叫做
他备拉，因为耶和华的火烧在他
们中间。

4他们中间的闲杂人大起贪欲的
心；以色列人又哭号说：谁给我
们肉吃呢？ 5我们记得，在埃及的
时候不花钱就吃鱼，也记得有黄
瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。 6现
在我们的心血枯竭了，除这吗哪
以外，在我们眼前并没有别的东
西。

7这吗哪仿佛芫荽子，又好像珍
珠。 8百姓周围行走，把吗哪收
起来，或用磨推，或用臼捣，煮
在锅中，又做成饼，滋味好像新
油。 9夜间露水降在营中，吗哪
也随着降下。

10摩西听见百姓，各在各家的
帐棚门口哭号。耶和华的怒气便
大发作，摩西就不喜悦。 11摩西
对耶和华说：你为何苦待仆人？
我为何不在你眼前蒙恩，竟把这
管理百姓的重任加在我身上呢？
12这百姓岂是我怀的胎，岂是我
生下来的呢？你竟对我说：把他
们抱在怀里，如养育之父抱吃奶
的孩子，直抱到你起誓应许给他
们祖宗的地去。 13我从哪里得
肉给这百姓吃呢？他们都向我哭
号说：你给我们肉吃吧！ 14管
理这百姓的责任太重了，我独自
担当不起。 15你这样待我，我若
在你眼前蒙恩，求你立时将我杀
了，不叫我见自己的苦情。

16耶和华对摩西说：你从以色
列的长老中招聚七十个人，就是
你所知道作百姓的长老和官长
的，到我这里来，领他们到会幕
前，使他们和你一同站立。 17我
要在那里降临，与你说话，也要
把降于你身上的灵分赐他们，他

们就和你同当这管百姓的重
任，免得你独自担当。 18又要对
百姓说：你们应当自洁，预备明
天吃肉，因为你们哭号说：谁给
我们肉吃！我们在埃及很好。这
声音达到了耶和华的耳中，所以
他必给你们肉吃。 19你们不止吃
一天、两天、五天、十天、二十
天， 20要吃一个整月，甚至肉从
你们鼻孔里喷出来，使你们厌恶
了，因为你们厌弃住在你们中间
的耶和华，在他面前哭号说：我
们为何出了埃及呢？ 21摩西对耶
和华说：这与我同住的百姓、步
行的男人有六十万，你还说：我
要把肉给他们，使他们可以吃一
个整月。 22难道给他们宰了羊群
牛群，或是把海中所有的鱼都聚
了来，就够他们吃吗？ 23耶和华
对摩西说：耶和华的膀臂岂是缩
短了吗？现在要看我的话向你应
验不应验。

24摩西出去，将耶和华的话告
诉百姓，又招聚百姓的长老中七
十个人来，使他们站在会幕的四
围。 25耶和华在云中降临，对摩
西说话，把降与他身上的灵分赐
那七十个长老。灵停在他们身上
的时候，他们就受感说话，以后
却没有再说。

26但有两个人仍在营里，一个
名叫伊利达，一个名叫米达。他
们本是在那些被录的人中，却没
有到会幕那里去。灵停在他们身
上，他们就在营里说预言。 27有
个少年人跑来告诉摩西说：伊利
达、米达在营里说预言。 28摩
西的帮手，嫩的儿子约书亚，就
是摩西所拣选的一个人，说：请
我主摩西禁止他们。 29摩西对他
说：你为我的缘故嫉妒人吗？惟
愿耶和华的百姓都受感说话！愿
耶和华把他的灵降在他们身上！
30于是，摩西和以色列的长老都回
到营里去。

31有风从耶和华那里刮起，把
鹌鹑由海面刮来，飞散在营边和
营的四围；这边约有一天的路
程，那边约有一天的路程，离地
面约有二肘。 32百姓起来，终
日终夜，并次日一整天，捕取鹌

ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་དེ་འཁུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲ་
བར་དགོས། ཤ་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་སང་ཉིན་གྱི་ཆེད་དུ་རང་དག་པར་བྱོས་ཤིག ཅི་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྙན་གྱི་མདུན་དུ་ངུ་ཞིང་ང་ཚོ་ལ་ཤ་སུས་སྟེར། **མི་སེར**ཡུལ་ན་ངེད་
བདེ་བར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བས། ད་ཁྱོད་ཚོ་ཤ་ཟ་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་
ཡོང་། ༡༩ ཞག་གཅིག་གམ་ཞག་གཉིས་སམ་ཞག་ལྔའམ་ཞག་བཅུའམ་ཞག་ཉི་ཤུ་འབའ་ཞིག་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་མི་ཡོང་། ༢༠ ཟླ་གཅིག་ཙམ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟ་བ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྣ་ནས་
འཐོན་ཞིང་སྐྱུག་བྲོ་བའི་བར་དུ་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་པའི་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་འདོར་བ་དང་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ངུ་ཞིང་། ངེད་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ཐོན་སྨྲ་
བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༡ **མོ་ཤེ**ས་ཞུས་པ། གང་གི་ནང་ན་ང་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་འདིའི་
གྲངས་ནི་རྐང་ཐང་པ་དྲུག་འབུམ་ཡིན་གྱི། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་དེ་དག་ལ་ཟླ་གཅིག་གི་བར་དུ་ཤ་
ཟ་རུ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་གསུང་། ༢༢ དེ་དག་ལ་ཚོག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ལུག་ཕྱུགས་གསོད་
དམ། དེ་དག་ལ་ཚོག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་སྡུད་པར་དགོས་
སམ། ༢༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལག་པ་ཐུང་ངུ་སོང་ངམ། ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་
འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར་ཁྱོད་ད་ལྟ་མཐོང་ཡོང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཅི་གསུངས་པ་མི་ཚོགས་ལ་བཤད་ནས། མི་
སྡེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ནས་མི་བདུན་ཅུ་བསྡུས་པ་དང་། གུར་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་བཞག་གོ།
༢༥ དེ་ནས་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བབས་ནས་དེ་ལ་གསུང་མཛད་པ་དང་། དེའི་སྟེང་ན་
ཡོད་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་བཞེས་ཤིང་རྒན་པོ་བདུན་ཅུའི་སྟེང་དུ་བཞག་པས། ཐུགས་ཉིད་དེ་
དག་གི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པའི་བར་དུ་ལུང་བསྟན། རྗེས་སུ་ཡང་ལུང་མ་བསྟན་ཏོ།།

༢༦ དེར་མི་གཉིས་ནི། གཅིག་གི་མིང་**ཨེལ་དད**་དང་གཅིག་གི་མིང་**མེ་དད**་ཡིན་པ་དེ་སྒར་
ན་ལུས་པ་དང་། གཉིས་ཀའི་མིང་བྲིས་པས་ཐུགས་ཉིད་དེ་དག་གི་སྟེང་ན་བཞུགས་ཀྱང་གུར་
མཆོག་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་མ་སོང་། སྒར་ན་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཡང་གཞོན་ནུ་ཞིག་བརྒྱུགས་ནས་**མོ་
ཤེ**་ལ། **ཨེལ་དད**་དང་**མེ་དད**་གཉིས་ཀྱིས་སྒར་ན་ལུང་སྟོན་གྱིན་ཡོད་ཟེར་ཏོ། ༢༨ དེའི་ལན་དུ་
ནུན་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གཞོན་དུས་ནས་**མོ་ཤེ**འི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པ་དེས་རྗེ་བོ་**མོ་ཤེ**་ལ། དེ་གཉིས་
འགོགས་སུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༢༩ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལ། དེའི་ཕྱིར་ཕྲག་དོག་སྐྱེད་དམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་རང་གི་
ཐུགས་ཉིད་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་གནང་ནས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་
ན་ཅི་མ་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་སྒར་དུ་ལོག་གོ།

༣༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་ནས་རླུང་ཞིག་བྱུང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ནས་སྲེག་པ་ཚོ་འཁྱེར་
འོངས་ཤིང་སྒར་ལ་ཕབ་པ་དང་། ཕྱོགས་གཅིག་ལ་ཉིན་ལམ་གཅིག་དང་ཕྱོགས་གཞན་ལ་
ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་བར་དུ་སྒར་སྐོར་ཏེ་ས་གཞི་ལས་ཁྲུ་གཉིས་མཐོན་པོ་སོང་། ༣༢ ཡང་མི་
ཚོགས་ལངས་ནས་དེ་ཉིན་གང་དང་མཚན་གང་དང་དེའི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ཉིན་གང་སྲེག

པ་བསྡུས་པ་དང་། ཉུང་བ་བསྡུས་མཁན་ནི་ཧོ་མེར་བཅུ་བསྡུས་སོ། ཡང་སྒར་གྱི་ཕྱོགས་བཞིར་
རྒྱས་སོ། ༣༣ ཤ་ད་རུང་དེ་དག་གི་སོའི་བར་ན་ཡོད་ཅིང་ད་རུང་ལྡད་མ་ཟིན་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་མི་ཚོགས་ལ་འབར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་སྡེ་རིམས་ནད་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོས་
བརྡུང་སོ། ༣༤ ཡང་གནས་དེའི་མིང་**ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ**〔བོད་སྐད་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་
དུར་ཚོ〕ཞེས་བཏགས་སོ། འདོད་ཆགས་སྐྱེད་པའི་མི་ཚོགས་དེར་དུར་དུ་བཙུད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༥ **ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ**་ནས་མི་ཚོགས་**ཧ་ཚེ་རོད**་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། **ཧ་ཚེ་རོད**་ན་
གནས་སོ།།

鹑；至少的也取了十贺梅珥，为自己摆列在营的四围。
33肉在他们牙齿之间尚未嚼烂，耶和华的怒气就向他们发作，用最重的灾殃击杀了他们。
34那地方便叫做基博罗哈他瓦〔就是“贪欲之人的坟墓”〕，因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。
35百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录，就住在哈洗录。

12 ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཀུཤ**་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླངས་པས་**ཀུཤ**་མ་བུད་མེད་དེའི་ཕྱིར་**མིར་ཡམ**་
དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་ལ་ཀློལ་བར་བྱས་སོ། ༢ དེ་གཉིས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་འབའ་
ཞིག་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ཡིན་ནམ། ངེད་ལ་ཡང་ཁོང་གིས་གསུང་གླེང་མཛད་པ་མ་ཡིན་
ནམ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསན་ནོ། ༣ འོན་ཀྱང་ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་པས་
སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**་ཤིན་ཏུ་སེམས་དུལ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་གློ་བུར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་
རོན**་དང་**མིར་ཡམ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་གསུམ་ཀ་ཕྱི་རུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་
དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། གསུམ་ཀ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤྲིན་གྱི་
ཀ་བ་ཞིག་གི་ནང་ན་བབས་ནས་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་བཞུགས་པ་དང་། **ཨ་རོན**་དང་**མིར་
ཡམ**་གཉིས་ཀ་ལ་བོས་པར་མཛད་ནས། དེ་གཉིས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བྱུང་ངོ་། ༦ ཡང་ཁོང་གིས། ངའི་
གཏམ་ལ་ཉོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་ན། ཞལ་གཟིགས་ནང་
ངས་དེ་ལ་ང་རང་མངོན་པར་བྱེད་དེ། རྨི་ལམ་ནང་ངས་དེ་ལ་གསུང་བར་བྱ། ༧ དེ་ལྟར་ངའི་
གཡོག་པོ་**མོ་ཤེ**་མ་ཡིན། དེ་ནི་ངའི་ཁང་པ་ཚང་མའི་ནང་ན་བློ་དྲང་བ་ཡིན། ༨ ངས་དེ་ལ་
གབ་ཚིག་ནང་མི་གསུང་བར། མངོན་སུམ་དུ་སྨྲ། དེས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དབྱིབས་ཀྱང་གདོང་ནས་
གདོང་ལ་མཐོང་ངོ་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གཡོག་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་གཏམ་ངན་བྱེད་པ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་
འཇིགས་ཤེས་གསུངས་ནས།

12 摩西娶了古实女子为妻。米利暗和亚伦因他所娶的古实女子，就毁谤他，
2说：难道耶和华单与摩西说话，不也与我们说话吗？这话耶和华听见了。
3摩西为人极其谦和，胜过世上的众人。
4耶和华忽然对摩西、亚伦、米利暗说：你们三个人都出来，到会幕这里。他们三个人就出来了。
5耶和华在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗，二人就出来了。
6耶和华说：你们且听我的话：你们中间若有先知，我耶和华必在异象中向他显现，在梦中与他说话。
7我的仆人摩西不是这样；他是在我全家尽忠的。
8我要与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，并且他必见我的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་གཉིས་ལ་འབར་ཞིང་ཁོང་ཕར་ཕེབས་སོ། ༡༠ ཡང་སྤྲིན་གུར་
མཆོག་ནས་ཕེབས་ནས། ལྟོས་ཤིག **མིར་ཡམ**་ཁ་བ་ལྟར་མཛེ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་དང་། **ཨ་
རོན**་ **མིར་ཡམ**་ལ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག་དེ་ནི་མཛེ་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༡༡ དེར་**ཨ་རོན**་གྱིས་**མོ་ཤེ**་
ལ། ཇོ་བོ་ངེད་གླེན་པར་སོང་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་པའི་ལ་ཡོགས་དེ་ངེད་ལ་འགེལ་
བར་མ་མཛད་ཅིག ༡༢ དེ་ནི་མའི་མངལ་ནས་ཤ་ཚར་འཐོན་པ་དང་ཤ་ཕྱེད་རུལ་བ་ཡིན་པ་
ལྟར་འགྱུར་བར་མ་གནང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁོ་གསོ་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་འབོད་ཅིང་ཞུས་སོ། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། གལ་ཏེ་ཕས་དེའི་གདོང་ལ་
མཆིལ་མ་གཏོར་ན། མོ་དེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ངོ་ཚ་མི་བྱའམ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁོ་
སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཀག་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༡༥ ཡང་**མིར་ཡམ**་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བཀག་པར་གྱུར་ཏོ། **མིར་ཡམ**་
ཡང་སྐྱར་ནང་དུ་མ་ཁྲིད་པའི་བར་དུ་མི་ཚོགས་མ་ཆས་སོ། ༡༦ དེའི་རྗེས་སུ་མི་ཚོགས་**ཧ་ཚེ་
རོད**་ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་**ཕ་རན**་ན་སྒར་བཏབ་བོ།།

9耶和华就向他们二人发怒而去。
10云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗长了大麻风，有雪那样白，亚伦一看米利暗长了大麻风，
11就对摩西说：我主啊，求你不要因我们愚昧犯罪，便将这罪加在我们身上。
12求你不要使她像那出母腹、肉已半烂的死胎。
13于是摩西哀求耶和华说：神啊，求你医治她！
14耶和华对摩西说：她父亲若吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七天吗？现在要把她在营外关锁七天，然后才可以领她进来。
15于是米利暗关锁在营外七天。百姓没有行路，直等到把米利暗领进来。
16以后百姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野安营。

13 耶和华晓谕摩西说：2你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每支派中要打发一个人，都要作首领的。3摩西就照耶和华的吩咐，从巴兰的旷野打发他们去；他们都是以色列人的族长。4他们的名字：属流便支派的有撒刻的儿子沙母亚。5属西缅支派的有何利的儿子沙法。6属犹大支派的有耶孚尼的儿子迦勒。7属以萨迦支派的有约色的儿子以迦。8属以法莲支派的有嫩的儿子何西阿。9属便雅悯支派的有拉孚的儿子帕提。10属西布伦支派的有梭底的儿子迦叠。11约瑟的子孙属玛拿西支派的有稣西的儿子迦底。12属但支派的有基玛利的儿子亚米利。13属亚设支派的有米迦勒的儿子西帖。14属拿弗他利支派的有缚西的儿子拿比。15属迦得支派的有玛基的儿子臼利。16这就是摩西所打发窥探那地之人的名字。摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚。

13 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སྟེར་བར་བྱ་
བའི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རྣམས་ཐོང་ལ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་
སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྡེ་དཔོན་རེ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣ མོ་ཤེས་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་འབྲོག་སྟོང་ཕ་རན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་འགོ་ཁྲིད་
ཡིན་པའི་མི་རྣམས་བཏང་ངོ་། ༤ དེ་དག་གི་མིང་ནི་སྡེ་རུ་བེན་གྱི་ཕྱིར་ཟག་ཀུར་གྱི་བུ་ཤམ་མུ་
ཨ་དང་། ༥ སྡེ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་ཕྱིར་ཧོ་རིའི་བུ་ཤ་ཕད་དང་། ༦ སྡེ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་ཕྱིར་ཡེ་ཕུན་ནེའི་
བུ་ཀ་ལེབ་དང་། ༧ སྡེ་ཨི་ས་གར་གྱི་ཕྱིར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཡི་གལ་དང་། ༨ སྡེ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་ཕྱིར་
ནུན་གྱི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ་དང་། ༩ སྡེ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕྱིར་ར་ཕུའི་བུ་ཕལ་ཏི་དང་། ༡༠ སྡེ་ཟེ་བུ་ལོན་
གྱི་ཕྱིར་སོ་དཱིའི་བུ་གད་དི་ཨེལ་དང་། ༡༡ སྡེ་ཡོ་སེབ་ནས་མ་ན་ཤེའི་ཕྱིར་སུ་སིའི་བུ་གད་དཱི་
དང་། ༡༢ སྡེ་དཱན་གྱི་ཕྱིར་གེ་མལ་ལིའི་བུ་ཨམ་མི་ཨེལ་དང་། ༡༣ སྡེ་ཨ་ཤེར་གྱི་ཕྱིར་མི་ཀ་ཨེལ་
གྱི་བུ་སེ་ཐཱར་དང་། ༡༤ སྡེ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་ཕྱིར་ཝོབ་སིའི་བུ་ནག་བི་དང་། ༡༥ སྡེ་གད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་
གིའི་བུ་གེ་ཨུ་ཨེལ་ལོ། ༡༦ མོ་ཤེས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མིང་དེ་
ཡིན། མོ་ཤེས་ནུན་གྱི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མིང་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

17摩西打发他们去窥探迦南地，说：你们从南地上山地去，18看那地如何，其中所住的民是强是弱，是多是少，19所住之地是好是歹，所住之处是营盘是坚城。20又看那地土是肥美是瘠薄，其中有树木没有。你们要放开胆量，把那地的果子带些来。那时正是葡萄初熟的时候。

༡༧ མོ་ཤེས་དེ་དག་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་སྐབས་སུ་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ལྷོ་ཡུལ་དུ་སོང་ནས། གྱེན་ལ་རི་རྒྱུད་དུ་སོང་ཞིག ༡༨ ཡུལ་ནི་ཅི་ལྟར་ཡོད་པ་
དང་། དེར་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་སྟོབས་ཅན་ནམ་སྟོབས་ཆུང་བ་ཡིན་པ་དང་། མང་པོའམ་
ཉུང་བ་ཡོད་པ་དང་། ༡༩ དེ་དག་ཚུགས་པའི་ཡུལ་ནི་བཟང་པོའམ་ངན་པ་ཡིན་པ་དང་། གང་
ན་དེ་དག་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དེ་དག་སྒར་རམ་རྫོང་རྣམས་ནང་གནས་པ་དང་། ༢༠ ས་
གཞི་ནི་བཅུད་ཅན་ནམ་བཅུད་མེད་པ་དང་། དེར་ཤིང་སྡོང་ཡོད་དམ་མེད་ལྟོས་དང་། སྙིང་
ཆེན་པོ་སྐྱེད་ལ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པའི་འབྲས་བུ་ལས་འཁྱེར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེའི་དུས་ནི་
སྔོན་དུ་སྨིན་པའི་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་དུས་ཡིན་ནོ།།

21他们上去窥探那地，从寻的旷野到利合，直到哈马口。22他们从南地上去，到了希伯仑；在那里有亚衲族人亚希幔、示筛、挞买。原来希伯仑城被建造比埃及的琐安城早七年。23他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，两个人用杠抬着，又带了些石榴和无花果来。24因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫做以实各谷。

༢༡ ཡང་དེ་དག་གྱེན་དུ་སོང་སྟེ་འབྲོག་སྟོང་ཚིན་ནས་ཧ་མད་ཀྱི་ལམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོབ་
ཀྱི་བར་དུ་ཡུལ་གྱི་ཚོད་བླངས་སོ། ༢༢ ལྷོ་ཡུལ་དུ་ཡང་སོང་སྟེ་ཧེབ་རོན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེར་
ཨ་ནག་གི་བུ་རྣམས་ཨ་ཧི་མན་དང་ཤེ་ཤཱ་ཨི་དང་ཐལ་མཱ་ཨི་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་སེར་
ཡུལ་ན་ཚོ་ཨན་ལས་ཧེབ་རོན་ནི་ལོ་བདུན་སྔར་ཚུགས་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་ཁོ་རྣམས་ལུང་པ་
ཨེས་ཀོལ་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེར་རྒུན་ཤིང་གི་ཡལ་ག་རྒུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པ་ཞིག་བཅད་
ནས་མི་གཉིས་ཀྱིས་དེ་གདང་བུ་ཞིག་ལ་ཁུར་ཏེ། སེ་འབྲུ་དང་སེ་ཡབ་ཡང་ཁྱེར་ཏོ། ༢༤ ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རྒུན་འབྲུམ་བཅད་པའི་ཕྱིར་དུ་གནས་དེའི་མིང་ནི་ལུང་པ་ཨེས་
ཀོལ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

25过了四十天，他们窥探那地才回来，26到了巴兰旷野的加低斯，见摩西、亚伦，并以色列

༢༥ ཡང་ཉིན་ཞག་བཞི་བཅུ་སོང་ནས་དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ཚོད་བླངས་ནས་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༢༦ ཡང་འགྲོ་བ་ལས་འབྲོག་སྟོང་ཕ་རན་ན་ཡོད་པའི་ཁ་དྷེས་སུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་ཨིས་

ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་དག་ཚོགས་ཚང་མ་དང་བཅས་པ་
ལ་གནས་ཚུལ་བཤད་ནས་ཡུལ་གྱི་ཤིང་ཏོག་དེ་དག་ལ་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཡང་དེ་དག་གིས་དེ་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གི་ཡུལ་དུ་ངེད་བཏང་བ་དེར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཇོ་ཏོག་
འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་འདུག དེའི་ཤིང་ཏོག་འདི་ཡིན། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཡུལ་ན་གནས་པའི་
མི་བརྒྱུད་སྟོབས་ཆེ་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལྕགས་རིས་བསྐོར་ཡོད་པ་དང་བཙན་པོ་ཡིན་
ཏེ། ངེད་ཀྱིས་དེར་**ཨ་ནག**་གི་བུ་ཚོ་ཡང་མཐོང་ངོ་། ༢༩ ལྷོ་ཡུལ་ན་**ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་གནས།
ཧེད་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་དང་**ཨ་མོར**་པ་དེ་དག་རི་རྣམས་ལ་གནས། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དང་**ཡོར**་
དན་ཆུ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་གནས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ།།

༣༠ འོན་ཀྱང་**ཀ་ལེབ**་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་མི་ཚོགས་ཞི་བར་བྱས་ཤིང་སྨྲས་པ། ངེད་ཀྱིས་
ཡུལ་དེ་ཐུབ་པ་ལས་སླ་པོ་ཡིན། ངེད་གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་འཇོམས་པར་བྱ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁོ་དང་
འགྲོགས་ཏེ་གྱེན་དུ་སོང་བའི་མི་དེ་དག་གིས། ངེད་ལས་མི་བརྒྱུད་དེ་སྟོབས་ཆེ་བས་ངེད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ་རྒོལ་བའི་ཕྱིར་གྱེན་དུ་འགྲོ་བར་མི་ནུས་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཚོད་བལྟས་
པའི་ཡུལ་གྱི་གཏམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་མདུན་དུ་ངན་པར་བྱེད་དེ། གང་ལ་ངེད་ཀྱིས་
ཚོད་བལྟས་ཤིང་རྒྱུ་བའི་ཡུལ་དེས་དེར་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཟ་བ་དང་། ངེད་དེར་མཐོང་
བའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ནི་ལུས་གཟུགས་རིང་བ་ཡིན། ༣༣ དེར་སྟོབས་ཆེན་པོ་རྣམས་ནས་
ཆད་པའི་སྟོབས་ཆེན་པོ་**ཨ་ནག**་གི་བུ་ཚོ་ཡང་མཐོང་སྟེ་ང་ཚོའི་མཐོང་སྣང་ལ་ང་ཚོ་ཆ་ག་
འབུ་ལྟར་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་མཐོང་སྣང་ལ་ངེད་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

14 ཡང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་མཚན་
དེ་ལ་ངུས་སོ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་ཁྲོས་ཏེ།
ཆོས་ཚོགས་ཚང་མས་དེ་གཉིས་ལ་སྨྲས་པ། ཀྱེ་མ། ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཡང་ན་
འབྲོག་སྟོང་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལེགས་པ། ༣ ང་ཅག་རལ་གྲིས་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ཅག་
ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་ཅི་ལ་ཁྲིད། ང་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཙོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ན་ཡག་པོ་མེད་དམ། ༤ ཡང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ།
མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པའི་སླད་ལ་ངེད་ཀྱིས་དཔོན་པོ་ཞིག་བསྐོ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་**མོ་ཤེ**་དང་
ཨ་རོན་ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་ལོ། ༦ ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་ཡུལ་
བསྐོར་མཁན་རྣམས་ལས་ཡིན་པ་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་དྲལ་ནས། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངེད་ཀྱིས་བསྐོར་ཞིང་ཚོད་བལྟས་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་
བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན། ༨ ཡ་ཧོ་ཝས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ན། ང་ཅག་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་
ང་ཚོ་ལ་གནང་ཡོང་། དེ་ནི་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ཞིག་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ་ངོ་ལོག་ཅིས་ཀྱང་མ་བྱེད། ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ལ་ཡང་མ་འཇིགས། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་
དག་ང་ཚོའི་བག་ལེབ་ཡིན། ཁོ་རྣམས་སྐྱབས་དང་བྲལ་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་
བཞུགས་པས། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

的全会众，回报摩西、亚伦，并
全会众，又把那地的果子给他们
看； 27又告诉摩西说：我们到了
你所打发我们去的那地，果然是
流奶与蜜之地；这就是那地的果
子。 28然而住那地的民强壮，城
邑也坚固宽大，并且我们在那里
看见了亚衲族的人。 29亚玛力人
住在南地；赫人、耶布斯人、亚
摩利人、住在山地；迦南人住在
海边并约旦河旁。

30迦勒在摩西面前安抚百
姓，说：我们立刻上去得那地
吧！我们足能得胜。 31但那些
和他同去的人说：我们不能上
去攻击那民，因为他们比我们强
壮。 32探子中有人论到所窥探之
地，向以色列人报恶信，说：我
们所窥探、经过之地是吞吃居民
之地，我们在那里所看见的人民
都身量高大。 33我们在那里看见
亚衲族人，就是伟人；他们是伟
人的后裔。据我们看，自己就如
蚱蜢一样；据他们看，我们也是
如此。

14 当下，全会众大声喧嚷；那
夜百姓都哭号。 2以色列众
人向摩西、亚伦发怨言；全会众
对他们说：巴不得我们早死在埃
及地，或是死在这旷野。 3耶和
华为什么把我们领到那地，使我
们倒在刀下呢？我们的妻子和孩
子必被掳掠。我们回埃及去岂不
好吗？ 4众人彼此说：我们不如
立一个首领回埃及去吧！

5摩西、亚伦就俯伏在以色列全
会众面前。 6窥探地的人中，嫩
的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦
勒撕裂衣服， 7对以色列全会众
说：我们所窥探、经过之地是极
美之地。 8耶和华若喜悦我们，就
必将我们领进那地，把地赐给我
们；那地原是流奶与蜜之地。 9但
你们不可背叛耶和华，也不要怕
那地的居民；因为他们是我们的
食物，并且荫庇他们的已经离开
他们。有耶和华与我们同在，不
要怕他们！ 10但全会众说：拿石
头打死他们二人。忽然，耶和华

的荣光在会幕中向以色列众人显
现。

11耶和华对摩西说：这百姓藐视
我要到几时呢？我在他们中间行
了这一切神迹，他们还不信我要
到几时呢？ 12我要用瘟疫击杀他
们，使他们不得承受那地，叫你
的后裔成为大国，比他们强胜。
13摩西对耶和华说：埃及人必听
见这事；因为你曾施展大能，将
这百姓从他们中间领上来。 14埃
及人要将这事传给迦南地的居
民；那民已经听见你耶和华是
在这百姓中间；因为你面对面被
人看见，有你的云彩停在他们以
上。你日间在云柱中，夜间在火
柱中，在他们前面行。 15如今你
若把这百姓杀了，如杀一人，那
些听见你名声的列邦必议论说：
16耶和华因为不能把这百姓领进他
向他们起誓应许之地，所以在旷
野把他们杀了。 17现在求主大显
能力，照你所说过的话说： 18耶
和华不轻易发怒，并有丰盛的慈
爱，赦免罪孽和过犯；万不以有
罪的为无罪，必追讨他的罪，自
父及子，直到三、四代。 19求
你照你的大慈爱赦免这百姓的罪
孽，好像你从埃及到如今常赦免
他们一样。

20耶和华说：我照着你的话赦免
了他们。 21然我指着我的永生
起誓，遍地要被我的荣耀充满。
22这些人虽看见我的荣耀和我在埃
及与旷野所行的神迹，仍然试探
我这十次，不听从我的话， 23他
们断不得看见我向他们的祖宗所
起誓应许之地。凡藐视我的，一
个也不得看见； 24惟独我的仆人
迦勒，因他另有一个心志，专一
跟从我，我就把他领进他所去过
的那地；他的后裔也必得那地为
业。 25亚玛力人和迦南人住在谷
中，明天你们要转回，从红海的
路往旷野去。

ཇོ་ཏུབ་ལ་སོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་
ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཤར་རོ།།

༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ། ནམ་གྱི་བར་དུ་མི་སྡེ་འདིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་གསོད། ངས་དེ་དག་
གི་ཁྲོད་དུ་ལྟས་ཐམས་ཅད་བསྟན། ནམ་གྱི་བར་དུ་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མི་ཡོང་། ༡༢ ངས་དེ་
དག་གཉན་ནད་ཀྱིས་བརྡུང་བ་དང་། ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ་པ་བྱེད། དེ་དག་ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་བ་
དང་དབང་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་བྱེད་པར་བྱའོ་གསུངས།

༡༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུས་པ། དེ་ནས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པར་འགྱུར། ཅི་
ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ནི་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས་མི་སྡེ་འདི་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་ནས་འདི་རུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་
ཏེ། ༡༤ དེ་དག་གིས་ཡུལ་འདི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་བཤད་ཡོང་། ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མི་སྡེ་འདིའི་
དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་འདུག་དེ་དག་གིས་དེ་ཐོས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གདོང་
ནས་གདོང་དུ་མཐོང་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྲིན་ནི་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཀྱི་རེ་འགྲེང་། ཉི་མ་ལ་
ཁྱེད་ནི་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཞིག་གི་ངང་ལ་དང་། མཚན་མོ་ལ་མེའི་ཀ་བ་ཞིག་གི་ངང་ལ་ཕོ་རྣམས་
ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་འདི་མི་གཅིག་ལྟར་མེད་པར་མཛད་
ན། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་གྲགས་ཐོས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལབ་ཅིང་འདི་ཟེར་ཡོང་། ༡༦ ཡ་ཧོ་
ཝཱ་མནའ་ཡིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་མ་ཐུབ། དེའི་ཕྱིར་ཕོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་
དུ་དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ད་ངས་ཞུ་བ་འདི་འབུལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དབང་ཆེན་པོ་ཡིན་
པར་སྟོན་ཅིག ཁྱེད་རང་གིས་བཀའ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་རོ། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཐུགས་
འཁྲོ་རུ་འགོར་ཞིང་། ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེ། ཉེས་སྡིག་དང་འགལ་སེལ་ཞིང་། ནོངས་ཅན་ཡིན་པ་
དེ་རྩ་ནས་འདག་པར་མི་བྱ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་མི་རབས་གསུམ་པ་དང་བཞི་པའི་བར་
དུ་བུ་གུ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་
འདིའི་ཉེས་སྡིག་སེལ་བར་མཛོད་ཅིག **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་མི་སྡེ་འདི་ལ་སྡིག་
སེལ་གནང་བ་བཞིན་ནོ་ངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཞུས་ནས།

༢༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་ནང་བཞིན་བཟོད་ཅིང་ཆད་པ་མ་བཅད་
དོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་ང་ནི་ངེས་པར་གསོན་པོ་ཡིན་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ས་གཞི་
ཚང་མ་དགང་བར་བྱ་བ་ལྟར། ༢༢ མི་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་གཟི་བརྗིད་དང་ངས་**མི་སེར**་
ཡུལ་དང་འབྲོག་སྟོང་དུ་བསྟན་པའི་ལྟས་མཐོང་ཡང་། ལན་བཅུ་ང་ལ་ཚོད་ལེན་ཞིང་ངའི་སྒྲ་
ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༢༣ ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་མནའ་ཡིས་བཏང་བའི་ཡུལ་ནི་དེ་དག་གི་ནང་
ནས་སུས་ཀྱང་མཐོང་མི་ཡོང་། ང་ལ་མ་བལྟས་པ་རྣམས་ནས་གང་གིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་ངའི་གཡོག་པོ་**ཀ་ལེབ**་སེམས་ཉིད་གཞན་ཞིག་ཡོད་དེ། རྩ་ནས་ངའི་
རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་ཡུལ་ལྟ་རུ་སོང་མཁན་དེ་ནི་ངས་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱ། དེའི་ས་
བོན་ལ་དེ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ད་ལྟ་**ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ལུང་པ་དེའི་
ནང་ན་གནས་སོ། སང་ཉིན་ཁྱེད་རྒྱབ་སྐྱུར་ནས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ལམ་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
སོང་ཞིག

༢༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༧ ཚོས་ཚོགས་ངན་
པ་འདིས་ང་ལ་འཁྲོ་བའི་ཕྱིར་ནམ་བར་དུ་བཟོད་པ་བྱེད་པར་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་ངས་ཐོས་སོ། ༢༨ ཁོ་རྣམས་ལ་འདི་ཟེར་
ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ང་གསོན་པོ་ཡིན་པ་ལྟར། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་ངའི་སྙན་ལ་གཏམ་
བྱས་པ་དེ་ལྟར་ངས་ངེས་པར་བྱེད་པར་བྱ། ༢༩ ཁྱོད་ཅག་གི་གཟུགས་པོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་
འདིའི་ནང་ན་ཤི་དགོས། ཁྱེད་ལོ་ཉི་ཤུ་ནས་གྱེན་ལ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དང་ང་ལ་མི་དགའ་
བའི་གཏམ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་གང་ཡུལ་དུ་གནས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ངས་དེའི་སྟེང་དུ་ལག་
པ་བརྟེགས་ཀྱང་། ༣༠ **ཡེ་ཕུན་ནེ**་ཡི་བུ་**ཀ་ལེབ**་དང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་མ་གཏོགས་པར་དེའི་
ནང་དུ་གང་ཡང་འཇུག་པར་མི་བྱའོ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཁོ་རྣམས་བཙོམ་ནོར་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་དག་ངས་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྤངས་པའི་ཡུལ་དེ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཁྱོད་རང་རྣམས་ལ་བལྟ་སྟེ། ཁྱེད་གཟུགས་
པོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་འཇིག་པར་བྱའོ། ༣༣ ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ལུག་རྫི་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། རང་གི་ལོག་གཡེམ་
གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་པོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དུ་མེད་པར་མ་སོང་བའི་བར་དུ་རང་གི་ལོག་
གཡེམ་འཁུར་དགོས། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་བསྐོར་ཞིང་དེའི་ཚོད་བླངས་པའི་ཞག་བཞི་བཅུ་དེ་
ལ་རྟེན་ཏེ་ཞག་རེ་ལོ་གཅིག་བརྩིས་ནས། ལོ་བཞི་བཅུ་བར་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་
དགོས། ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྐྱབས་མི་བྱེད་པ་དེ་གང་ཡིན་ཁྱེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༥ ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ནི་སྨྲས་སོ། ང་ལ་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཚོགས་ངན་དེ་ལ་ངས་ནན་ཏན་དེ་ལྟར་
བྱེད་པར་བྱ། འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། དེ་ན་དེ་ཚོ་ཤི་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

26耶和华对摩西、亚伦说：27这
恶会众向我发怨言，我忍耐他们
要到几时呢？以色列人向我所发
的怨言，我都听见了。28你们告
诉他们，耶和华说：我指着我的
永生起誓，我必要照你们达到我
耳中的话待你们。29你们的尸首
必倒在这旷野，并且你们中间凡
被数点、从二十岁以外、向我发
怨言的，30必不得进我起誓应许
叫你们住的那地；唯有耶孚尼的
儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能
进去。31但你们的妇人孩子，就
是你们所说、要被掳掠的，我必
把他们领进去，他们就得知你们
所厌弃的那地。32至于你们，你
们的尸首必倒在这旷野；33你们
的儿女必在旷野飘流四十年，担
当你们淫行的罪，直到你们的尸
首在旷野消灭。34按你们窥探
那地的四十日，一年顶一日，你
们要担当罪孽四十年，就知道我
与你们疏远了，35我耶和华说
过，我总要这样待这一切聚集敌
我的恶会众；他们必在这旷野消
灭，在这里死亡。

༣༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་དོན་དུ་བཏང་བའི་མི་དེ་དག་ལོག་ནས་ཡུལ་གྱི་
གནས་ཚུལ་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་ཟེར་བའི་སྒོ་ནས་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཚིག་པ་ཟར་
བཅུག་སྟེ། ༣༧ ཡུལ་ངན་པ་ཡིན་ཅེས་པའི་སྐད་ཆ་འཁྱེར་འོངས་མཁན་དེ་དག་རང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དྲུང་དུ་གཉན་ནད་ཀྱིས་ཤིའོ། ༣༨ འོན་ཀྱང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་
གཉིས་ཡུལ་ལ་འཁོར་མཁན་གྱི་མིའི་ནང་ནས་གསོན་པོར་ལུས་སོ།།

36摩西所打发、窥探那地的人
回来，报那地的恶信，叫全会众
向摩西发怨言，37这些报恶信的
人都遭瘟疫，死在耶和华面前。
38其中唯有嫩的儿子约书亚和耶孚
尼的儿子迦勒仍然存活。

༣༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གཏམ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་དོ། ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་
འབར་བར་བྱས་སོ། ༤༠ ཡང་ཁོ་རྣམས་སང་ཉིན་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས་རི་རྩེ་ལ་སོང་བ་དང་ཟེར་
པ། ལྟོས་ཤིག ང་ཚོ་འདིར་ཡོད་དེ། ད་གྱེན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཞལ་བཞེས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་
བྱ། ང་ཚོས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༡ **མོ་ཤེ**ས་གསུངས་པ། ཁྱེད་ད་ལྟ་གང་གི་སྐོར་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་དང་འགལ། དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པ་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་མི་ཡོང་ཤེས་ཤིག ༤༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མི་བཞུགས་པས། དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་མི་འཇོམས་པའི་ཕྱིར་གྱེན་དུ་མ་
འགྲོ། ༤༣ གང་ལ་ཟེར་ན། **ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོའི་གདོང་དུ་ཡོད་
དེ། རལ་གྲི་ནས་ཤི་ཡོང་། ཁྱོད་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་དེ་སྤངས་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡིན་ཀྱང་དེ་དག་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། རིའི་རྩེ་

39摩西将这些话告诉以色列
众人，他们就甚悲哀。40清早
起来，上山顶去，说：我们在这
里，我们有罪了；情愿上耶和华
所应许的地方去。41摩西说：你
们为何违背耶和华的命令呢？这
事不能顺利了。42不要上去；
因为耶和华不在你们中间，恐怕
你们被仇敌杀败了。43亚玛力人
和迦南人都在你们面前，你们必
倒在刀下；因你们退回不跟从耶
和华，所以他必不与你们同在。
44他们却擅敢上山顶去，然而耶和

华的约柜和摩西没有出营。 45于
是亚玛力人和住在那山上的迦南
人都下来击打他们，把他们杀退
了，直到何珥玛。

15 耶和华对摩西说： 2你晓
谕以色列人说：你们到了我
所赐给你们居住的地， 3若愿意
从牛群羊群中取牛羊作火祭，献
给耶和华，无论是燔祭是平安
祭，为要还特许的愿，或是作甘
心祭，或是逢你们节期献的，都
要奉给耶和华为馨香之祭。 4那
献供物的就要将细面伊法十分
之一，并油一欣四分之一，调和
作素祭，献给耶和华。 5无论是
燔祭是平安祭，你要为每只绵羊
羔，一同预备奠祭的酒一欣四分
之一。 6为公绵羊预备细面伊法十
分之二，并油一欣三分之一，调
和作素祭， 7又用酒一欣三分之
一作奠祭，献给耶和华为馨香之
祭。 8你预备公牛作燔祭，或是
作平安祭，为要还特许的愿，或
是作平安祭，献给耶和华， 9就
要把细面伊法十分之三，并油半
欣，调和作素祭，和公牛一同献
上， 10又用酒半欣作奠祭，献给
耶和华为馨香的火祭。

11献公牛、公绵羊、绵羊羔、山
羊羔，每只都要这样办理。 12照
你们所预备的数目，按着只数都
要这样办理。 13凡本地人将馨香
的火祭献给耶和华，都要这样办
理。 14若有外人和你们同居，或
有人世世代代住在你们中间，愿
意将馨香的火祭献给耶和华，你
们怎样办理，他也要照样办理。
15至于会众，你们和同居的外人都
归一例，作为你们世世代代永远
的定例，在耶和华面前，你们怎
样，寄居的也要怎样。 16你们并
与你们同居的外人当有一样的条
例，一样的典章。

17耶和华对摩西说： 18你晓谕
以色列人说：你们到了我所领
你们进去的那地， 19吃那地的
粮食，就要把举祭献给耶和华。
20你们要用初熟的麦子磨面，做饼
当举祭奉献；你们举上，好像举

ལ་སོང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་**མོ་ཤེ**་ནི་སྒར་ནས་མ་ཐེབས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་
ཨ་མ་ལེག་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་བབས་ནས། ཁོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། **ཧོར་མ**་བྱ་
བའི་གནས་ཀྱི་བར་དུ་དེད་དོ།།

15 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ལབ་ཅིང་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནང་བའི་གནས་ཁང་ཡོད་
པའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མེ་ཡིས་མཆོད་པ་ཟེར་ན། སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་གམ། དམ་
བཅའ་ལེན་པའི་མཆོད་པའམ། སེམས་དགའ་བའི་མཆོད་པའམ། དུས་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སྐབས་
སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གླང་ཡང་ན་ལུག་ཁྲུ་ནས་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ། ༤ མཆོད་པ་
འབུལ་མཁན་དེས་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་ཞིག་ཀྱུ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཞལ་ཟས་
ཀྱི་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་ཏེ། ༥ གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་བཞི་
ཆ་གཅིག་སྦྱིན་སྲེག་གམ་དམར་མཆོད་ཀྱི་དོན་དུ་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་དེ་ཙམ་གྲལ་སྒྲིག་དགོས།
༦ ལུག་ཐུག་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ལ་ཨེ་ཕ་ཞིག་གི་བཅུ་ཆ་གཉིས་ཀྱུ་
ཞིབ་ཧིན་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༧ སྐྱེམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་
གསུམ་ཆ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་དགོས། ༨ ཡང་དམ་བཅའ་ལེན་པའམ།
ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་སྦྱིན་སྲེག་གམ། དམར་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་ཅིག་གྲལ་སྒྲིག་ན། ༩ དེ་
ནས་གླང་ཐུག་དང་མཉམ་དུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཞིག་ལ་ཨེ་ཕ་ཞིག་གི་བཅུ་ཆ་གསུམ་ཀྱུ་
ཞིབ་དང་ཧིན་གྱི་ཕྱེད་ཅིག་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༡༠ སྐྱེམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་
ཕྱེད་ཅིག་མེ་ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་དགོས།

༡༡ དེ་ལྟར་གླང་ཐུག་རེའམ། ལུག་ཐུག་རེའམ། ཕོ་ལུག་གུའམ་ར་གུ་རེའི་སྐོར་ལ་བྱེད་པར་
བྱའོ། ༡༢ ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲལ་སྒྲིག་པའི་མཆོད་པའི་གྲངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པ། དེ་ལྟར་ཞལ་
ཟས་དང་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་གྲངས་ཀྱང་ཡོད་པར་དགོས། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མེ་ཡིས་དྲི་ཞིམ་
དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་གཞིས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུགས་སྲོལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་
དགོས། ༡༤ ཡང་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པའམ། རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་རབས་
རྣམས་ལ་བསྡད་ན། དེས་མེ་ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་
བར་དགའ་ན། དེས་ནི་ཁྱེད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་ཕྱི་མི་
ལ་སྲུད་མཚམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་
དུ་སྲུད་མཚམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ཕྱི་མི་
དེ་ཡང་ཡོད་པར་དགོས། ༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་དང་སྲུད་མཚམས་གཅིག་པ་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་ལབ་ཅིང་དེ་དག་
ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཚོ་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་ཅིང་དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༡༩ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཡུལ་དེའི་བག་ལེབ་ཟ་བའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟར་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས།
༢༠ གཡུལ་ཁའི་སྟར་བའི་མཆོད་འབུལ་བ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་བག་ཟན་དང་པོ་ནས་བག་ལེབ་ཅིག

སྐྱུར་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས། ༢༡ བག་ཟན་དང་པོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་རྗེས་སུ་འབྱུང་
བའི་མི་རབས་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྐྱུར་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།
༢༢ ཡང་ཁྱེད་འཁྲུགས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཚང་མ་མི་སྲུང་བ་འབྱུང་
ཚེ། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་བརྒྱུད་དེ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཞག་དང་པོ་ནས་ཚུན་ཆད་
རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༢༤ འདི་ལྟར་བྱ། ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་མ་ཤེས་
ཏེ་དེ་འཁྲུག་པ་ཡིན་ན། ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གླང་གཞོན་པ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲི་ཞིམ་
གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཏུ་འབུལ་བ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྲུད་མཚམས་བཞིན་དུ་དེའི་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་ར་ཕོ་གཅིག་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་དགོས། ༢༥ ཡང་བླ་མས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་དགོས་པ་དང་། དེ་བྱས་ནས་དེ་དག་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་
ནི་འཁྲུགས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་རང་གི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མེ་ཡིས་
ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་། རང་གི་སྡིག་པ་དང་རང་གི་ནོར་འཁྲུལ་གྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་
དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱི་
མིའི་སྡིག་པ་སེལ་བར་འགྱུར་ཡོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མི་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟ་སྟེ། དེ་ནི་མི་ཤེས་
བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

禾场的举祭一样， 21你们世世代
代要用初熟的麦子磨面，当举祭
献给耶和华。
22你们有错误的时候，不守耶
和华所晓谕摩西的这一切命令，
23就是耶和华藉摩西一切所吩咐
你们的，自那日以至你们的世世
代代， 24若有误行，是会众所
不知道的，后来全会众就要将一
只公牛犊作燔祭，并照典章把素
祭和奠祭一同献给耶和华为馨
香之祭，又献一只公山羊作赎罪
祭。 25祭司要为以色列全会众赎
罪，他们就必蒙赦免，因为这是
错误。他们又因自己的错误，把
供物，就是向耶和华献的火祭和
赎罪祭，一并奉到耶和华面前。
26以色列全会众和寄居在他们中间
的外人就必蒙赦免，因为这罪是
百姓误犯的。

༢༧ མི་གཅིག་གིས་མི་ཤེས་བཞིན་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་ན། དེས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ལོ་གཅིག་པའི་ར་
མ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༢༨ ཡང་བླ་མས་ནོར་བའི་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དགོས།
ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་མ་ཤེས་བཞིན་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་སྒོ་ནས་དེའི་སྡིག་
པ་སེལ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གང་ཞིག་མི་ཤེས་
བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་གཞིས་སྐྱེས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༠ འོན་ཀྱང་གཞིས་སྐྱེས་པའམ་ཕྱི་མི་ཞིག་གིས་ང་
རྒྱལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དབུ་འཕང་སྨད་ན། དེ་ནི་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ནས་གཅོད་པར་བྱ། ༣༡ དེས་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་ཧན་ཆེན་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་བཅག་པས། མི་དེ་ནི་ཡོངས་སུ་
རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

27若有一个人误犯了罪，他就要
献一岁的母山羊作赎罪祭。 28那
误行的人犯罪的时候，祭司要在
耶和华面前为他赎罪，他就必蒙
赦免。 29以色列中的本地人和寄
居在他们中间的外人，若误行了
什么事，必归一样的条例， 30但
那擅敢行事的，无论是本地人是
寄居的，他亵渎了耶和华，必从
民中剪除。 31因他藐视耶和华的
言语，违背耶和华的命令，那人
总要剪除；他的罪孽要归到他身
上。

༣༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གནས་པ་ལས། མིས་ཤབ་བད་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་ཤིང་
བསྡུ་བའི་མི་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༣༣ ཡང་ཤིང་བསྡུ་མཁན་དེ་བརྙེད་ནས་དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་
རོན**་དང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༣༤ ཡང་དེ་ལ་གང་བྱེད་དགོས་པ་དེ་
ད་དུང་ཐག་མ་བཅད་པས་བཙོན་ཁང་དུ་བཙུག་གོ། ༣༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ།
མི་དེའི་སྲོག་ཅིས་ཀྱང་གཅོད་པར་བྱ། ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕོ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་
རྡོ་རུབ་ལ་གསོད་པར་དགོས། ༣༦ ཡང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་ཕོ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་ནས། རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ནས་རྡོ་ཡིས་ཤིའོ།།

32以色列人在旷野的时候，遇见
一个人在安息日捡柴。 33遇见他
捡柴的人，就把他带到摩西、亚
伦并全会众那里， 34将他收在监
内；因为当怎样办他，还没有指
明。 35耶和华吩咐摩西说：总要
把那人治死；全会众要在营外用
石头把他打死。 36于是全会众将
他带到营外，用石头打死他，是
照耶和华所吩咐摩西的。

༣༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༣༨ ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་བཀའ་སྒོ་ཞིང་ཁོ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཀྱི་སྣེ་མོ་རྣམས་ལ་
ཕོན་ཕོན་སྒྲུར་ཏེ། སྣེ་མོ་རེའི་སྟེང་དུ་ཐེང་བ་སྔོན་པོ་ཞིག་འཚེམ་དགོས། ༣༩ ཁྱོད་ཚོས་སྣེ་

37耶和华晓谕摩西说： 38你吩
咐以色列人，叫他们世世代代在
衣服边上做穗子，又在底边的穗
子上钉一根蓝细带子。 39你们

佩带这穗子，好叫你们看见就记
念遵行耶和华一切的命令，不随
从自己的心意、眼目行邪淫，像
你们素常一样； 40使你们记念遵
行我一切的命令，成为圣洁，归
与你们的神。 41我是耶和华你
们的神，曾把你们从埃及地领出
来，要作你们的神。我是耶和华
你们的神。

མོ་དེའི་ཕོན་ཕོན་ལ་བལྟ་བའི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དྲན་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་པ་དང་། སྔར་ལོག་གཡེམ་པ་ལྟར་ཁྱེད་རང་གི་སྙིང་དང་རང་གི་མིག་གི་རྗེས་སུ་མི་འགྲོ་
བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དྲན་ཏེ་སྒྲུབ་པ་དང་། ཁྱེད་
རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་དམ་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༡ ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་དུ་ངས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ།།

16 利未的曾孙、哥辖的孙子、
以斯哈的儿子可拉，和流便
子孙中以利押的儿子大坍、亚比
兰，与比勒的儿子安， 2并以色
列会中的二百五十个首领，就是
有名望选入会中的人，在摩西面
前一同起来， 3聚集攻击摩西、
亚伦，说：你们擅自专权！全会
众个个既是圣洁，耶和华也在他
们中间，你们为什么自高，超过
耶和华的会众呢？ 4摩西听见这话
就俯伏在地， 5对可拉和他一党的
人说：到了早晨，耶和华必指示
谁是属他的，谁是圣洁的，就叫
谁亲近他；他所拣选的是谁，必
叫谁亲近他。 6可拉啊，你们要
这样行，你和你的一党要拿香炉
来。 7明日，在耶和华面前，把火
盛在炉中，把香放在其上。耶和
华拣选谁，谁就为圣洁。你们这
利未的子孙擅自专权了！ 8摩西
又对可拉说：利未的子孙哪，你
们听我说！ 9以色列的神从以色
列会中将你们分别出来，使你们
亲近他，办耶和华帐幕的事，并
站在会众面前替他们当差。 10耶
和华又使你和你一切弟兄利未的
子孙一同亲近他，这岂为小事？
你们还要求祭司的职任吗？ 11你
和你一党的人聚集是要攻击耶和
华。亚伦算什么，你们竟向他发
怨言呢？

16 ཡང་**ཡིས་ཧར**་གྱི་བུ་**ཀོ་རཱ**། དེ་ནི་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་**ལེ་ཝིའི**་བུ། **ཨེ་ལི་ཨབ**་ཀྱི་བུ་
དཱ་ཐན་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གཉིས་བཅས་པ་དང་། **པེ་ལེད**་ཀྱི་བུ་**ཨོན**། **རུ་བེན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བྱེད་མཁན་རྣམས་འཁྲིད་འོངས་པ་དང་། ༢ **མོ་ཤེའི**་རྒྱར་འཁྲུག་པ་བྱེད་
པའི་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཟེར་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བྱེད་པ་
དང་། འདུན་མའི་གྲོས་མི་དང་། སྙན་གྲགས་ཅན་ཡིན་པའི་མི། ༣ དེ་དག་འདུས་ནས། ངོ་
ལོག་བྱེད་ཅིང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཅག་གིས་རང་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་སེམས། ཆོས་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་རེ་རེ་དམ་པ་ཡིན་པར་མཐོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཆོས་ཚོགས་ལས་རང་
མཐོན་པོ་བྱེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ཐོས་ནས། ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཕྱིལ་བ་དང་། ༥ **ཀོ་རཱ**
དང་དེ་མཉམ་འཛོམས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གསུངས་པ། སང་སྔ་དྲོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སུ་ཁོང་གི་
ཡིན་པ། སུ་དམ་པ་ཡིན་པ་དང་། སུ་ཁོང་རང་དང་ཉེ་བར་འོང་འཇུག་པ་ཟེར་ན། ཁོང་དང་
ཉེ་བར་འོང་དགོས་པ་སུ་ཡིན་ཁོང་གིས་འདམས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ འདི་བྱོས་ཤིག སང་ཉིན་
ཀོ་རཱ་མཉམ་འཛོམས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྤོས་ཕོར་རྣམས་ལོན་ལ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་
དུ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་མེ་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་ཞོག་ཅིག དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གང་འདམས་
པར་མཛད་པའི་མི་དེ་ནི་དམ་པ་ཡིན་པར་འགྱུར། **ལེ་ཝིའི**་བུ་དག ཁྱོད་ཚོ་ཧ་ཅང་ཆེ་བ་ཡིན།
༨ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཀོ་རཱ**་ལ་གསུངས་པ། **ལེ་ཝིའི**་བུ་དག ད་ཉོན་ཅིག ༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཚོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་དང་སོ་སོར་བཞག ཁྱེད་ཁོང་དང་ཉེ་བར་
ཡོང་བར་གནང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཞུགས་གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞབས་འདེགས་པ་དེ་ནི་ཉུང་བ་ཡིན་པར་བསམ་མམ། ༡༠ ཁོང་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ལེ་ཝིའི**་བུ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་དང་བཅས་པ་རང་དང་ཉེ་བར་མཛད། ད་ཁྱེད་ཚོས་
བླ་མའི་ལས་དེ་ཡང་འཚོལ་ལམ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཚོགས་
ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཛོམས། **ཨ་རོན**་དེ་ཅི་ཡིན། ཁོ་ལ་
འབར་མཁན་སུ་ཡིན།

12摩西打发人去召以利押的儿子
大坍、亚比兰。他们说：我们不
上去！ 13你将我们从流奶与蜜之
地领上来，要在旷野杀我们，这
岂为小事？你还要自立为王辖管
我们吗？ 14并且你没有将我们
领到流奶与蜜之地，也没有把田

༡༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨེ་ལི་ཨབ**་ཀྱི་བུ་**དཱ་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གཉིས་ལ་འབོད་པའི་ཕྱིར་མི་
བཏང་ནས། དེ་དག་གིས། ངེད་མི་ཡོང་། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པ་དེ་ཉུང་བ་ཞིག་ཡིན་ནམ། མ་ཟད་དེ་ཁྱོད་
ནི་ང་ཚོ་ལ་དབང་ཡང་བྱེད་པར་དགོས་སམ། ༡༤ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འོ་མ་དང་སྦྲང་

ཇེས་གང་བའི་ཡུལ་དུ་མ་ཁྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་ཞིང་དང་རྒུན་ཤིང་རྣམས་ནོར་སྐལ་དུ་མ་
བཏང་། ཁྱོད་ནི་མི་འདི་དག་གི་མིག་རྣམས་འདོན་པར་བྱའམ། ང་ཚོ་མི་ཡོང་།
༡༥ **མོ་ཤེ**་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ལ་མ་གཟིགས་ཤིག
ངས་དེ་དག་ནས་བོང་བུ་གཅིག་ཀྱང་མ་བླངས། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གཅིག་ལ་ཡང་གནོད་
པ་མ་བྱས་སོ། ༡༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཀོ་རྷ**་ལ་གསུངས་པ། སང་ཉིན་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོགས། ཁྱོད་
དང་དེ་དག་དང་**ཨ་རོན**་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་བྱུང་ཞིག་དང་། ༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་མི་རེ་རེས་རང་གི་
སྤོས་ཕོར་ལོང་ལ། དེ་དག་ནང་སྤོས་བཞག་ནས། མི་རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་ཞེ་ན། སྤོས་ཕོར་
ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྐུ་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ཁྱོད་དང་**ཨ་རོན**་ཡང་
རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་འཁྱེར་ཤོག ༡༨ དེ་ནས་མི་རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་བླངས་ནས། དེ་དག
གི་ནང་དུ་མེ་དང་མེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་བཞག་པ་དང་། **མོ་ཤེ** **ཨ་རོན**་དང་བཅས་པ་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་འགྲེང་ངོ་། ༡༩ ཡང་**ཀོ་རྷ**ས་དེ་དག་དང་མི་མཐུན་པའི་ཚོགས་
ཚང་མ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་བསྡུས་སོ། དེར་ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་ཚོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

地和葡萄园给我们为业。难道你
要剜这些人的眼睛吗？我们不上
去！
15摩西就甚发怒，对耶和华
说：求你不要享受他们的供物。
我并没有夺过他们一匹驴，也
没有害过他们一个人。 16摩西
对可拉说：明天，你和你一党的
人，并亚伦，都要站在耶和华面
前； 17各人要拿一个香炉，共二
百五十个，把香放在上面，到耶
和华面前。你和亚伦也各拿自己
的香炉。 18于是他们各人拿一
个香炉，盛上火，加上香，同摩
西、亚伦站在会幕门前。 19可拉
招聚全会众到会幕门前，要攻击
摩西、亚伦；耶和华的荣光就向
全会众显现。

༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢༡ ངས་དེ་དག་སྐད་གཅིག
ལ་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་ཚོས་ཚོགས་དེ་དང་སོ་སོར་འདུག་ཅིག ༢༢ ཡང་དེ་དག
ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་ནས་ཞུས་པ། ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག མི་གཅིག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོགས་དེ་ཚང་མ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་
མཛད་དམ། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༤ ཚོས་ཚོགས་ལ་སྨྲོས་ཤིག
ཀོ་རྷ་དང་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གྱི་གནས་སའི་འཁོར་ནས་ཡོང་ཞིག

20耶和华晓谕摩西、亚伦说：
21你们离开这会众，我好在转眼
之间把他们灭绝。 22摩西、亚
伦就俯伏在地，说：神，万人之
灵的神啊，一人犯罪，你就要向
全会众发怒吗？ 23耶和华晓谕摩
西说： 24你吩咐会众说：你们离
开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四
围。

༢༥ **མོ་ཤེ**་ལངས་པ་དང་། **དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གྱི་རྩར་ཕེབས་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་
པོ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༦ ཡང་ཚོས་ཚོགས་ལ་གསུངས་པ། མི་ངན་འདི་དག
གི་གུར་རྣམས་ནས་སོང་ཞིག་དང་། ཁྱེད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་དེ་དག་གི་ཡིན་པ
གང་ལ་ཡང་མ་རེག ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ཁོ་རྣམས་**ཀོ་རྷ**་དང་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གྱི་གནས་སའི་
ཕྱོགས་བཞི་ནས་སོང་ངོ་། ཡང་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་དང་དེའི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་། བུ་དང་
ཆུང་བ་རྣམས་འཐོན་ཏེ་རང་གི་གུར་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་རུ་འགྲེང་ངོ་། ༢༨ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས་པ།
ངས་ལས་ཀ་དེ་དག་རང་གི་བསམ་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱེད་པའི་ཕྱིར
ཡ་ཧོ་ཝས་ང་མངགས་པ་ཡིན་པ་དེ་འདིའི་སྒོ་ནས་ཤེས་པར་འགྱུར། ༢༩ གལ་ཏེ་མི་འདི་དག
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུན་མོང་གི་ལུགས་ལ་འཆི་བའམ། མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འཕོག་པ
བཞིན་དུ་ཁོ་རྣམས་ལ་ཡང་ཕོག་ན། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་མ་མངགས་པ་ཡིན། ༣༠ ཇི་སྟེ་ཡ
ཧོ་ཝས་བྱ་བ་གསར་པ་ཞིག་མཛད་ཅིང་ས་ནི་རང་གི་ཁ་འབྱེ་སྟེ་ཁོ་དང་ཁོ་རྣམས་ལ་ཡོད་པ
ཐམས་ཅད་མིད་པ་དང་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་དུ་འབབ་ན། དེ་ནས་མི་འདི་དག་གིས་ཡ་ཧོ
ཝ་ལ་སྨད་པ་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར།

25摩西起来，往大坍、亚比兰
那里去；以色列的长老也随着
他去。 26他吩咐会众说：你们
离开这恶人的帐棚吧，他们的
物件，什么都不可摸，恐怕你们
陷在他们的罪中，与他们一同消
灭。 27于是众人离开可拉、大
坍、亚比兰帐棚的四围。大坍、
亚比兰带着妻子、儿女、小孩
子，都出来，站在自己的帐棚门
口。 28摩西说：我行的这一切事
本不是凭我自己心意行的，乃是
耶和华打发我行的，必有证据使
你们知道。 29这些人死若与世人
无异，或是他们所遭的与世人相
同，就不是耶和华打发我来的。
30倘若耶和华创作一件新事，使
地开口，把他们和一切属他们的
都吞下去，叫他们活活的坠落阴
间，你们就明白这些人是藐视耶
和华了。

31摩西刚说完了这一切话，他
们脚下的地就开了口， 32把他
们和他们的家眷，并一切属可拉
的人丁、财物，都吞下去。 33这
样，他们和一切属他们的，都活
活的坠落阴间；地口在他们上头
照旧合闭，他们就从会中灭亡。
34在他们四围的以色列众人听他
们呼号，就都逃跑，说：恐怕地
也把我们吞下去。 35又有火从耶
和华那里出来，烧灭了那献香的
二百五十个人。

36耶和华晓谕摩西说： 37你吩
咐祭司亚伦的儿子以利亚撒从火
中捡起那些香炉来，把火撒在别
处，因为那些香炉是圣的。 38把
那些犯罪、自害己命之人的香
炉，叫人锤成片子，用以包坛。
那些香炉本是他们在耶和华面前
献过的，所以是圣的，并且可以
给以色列人作记号。 39于是祭
司以利亚撒将被烧之人所献的铜
香炉拿来，人就锤出来，用以包
坛， 40给以色列人作纪念，使亚
伦后裔之外的人不得近前来在耶
和华面前烧香，免得他遭可拉和
他一党所遭的。这乃是照耶和华
藉着摩西所吩咐的。

41第二天，以色列全会众都向摩
西、亚伦发怨言说：你们杀了耶
和华的百姓了。 42会众聚集攻
击摩西、亚伦的时候，向会幕观
看，不料，有云彩遮盖了，耶和
华的荣光显现。 43摩西、亚伦
就来到会幕前。 44耶和华吩咐
摩西说： 45你们离开这会众，我
好在转眼之间把他们灭绝。他们
二人就俯伏于地。 46摩西对亚
伦说：拿你的香炉，把坛上的火
盛在其中，又加上香，快快带到
会众那里，为他们赎罪；因为有
忿怒从耶和华那里出来，瘟疫已
经发作了。 47亚伦照着摩西所
说的拿来，跑到会中，不料，瘟
疫在百姓中已经发作了。他就加
上香，为百姓赎罪。 48他站在
活人死人中间，瘟疫就止住了。
49除了因可拉事情死的以外，遭瘟
疫死的，共有一万四千七百人。

༣༡ ཡང་ཁོང་གིས་ཚིག་དེ་ཐམས་ཅད་ཟེར་ཚར་ནས། དེ་དག་གི་འོག་ཏུ་ས་གས་ཏེ། ༣༢ སས་
རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ནས། དེ་དག་རང་དང་། རང་གི་གཞིས་མད་དང་། **ཀོ་རཱ**་ཡི་མི་ཐམས་ཅད་
དེའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མིད་དོ། ༣༣ དེ་ལྟར་དེ་དག་རང་དང་། ཁོ་རྣམས་ལ་གཏོགས་པ་
ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་དུ་སོང་། སས་ནི་ཁོ་རྣམས་བཀབ་པ་དང་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་
ནང་ནས་མེད་པར་སོང་ངོ་། ༣༤ ཡང་དེ་དག་གི་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་འཇིགས་སྐྲག་གི་སྐད་ཐོས་ནས་བྲོས། སས་ནི་ང་ཚོ་མིད་ཡོང་ཞེས་ཟེར་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༣༥ སྤོས་བདུག་པའི་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་བའི་མེས་
ཁོ་རྣམས་ཟོས་སོ།།

༣༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༣༧ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་**
ཟར་དེ་ལ་སློབས་ཤིག མེ་རོའི་ནང་ནས་སྤོས་ཕོར་དེ་དག་ཐོན་ཞིག་དང་། མེ་ཕར་གཏོར་ཞིག
དེ་དག་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༨ སྡིག་ཅན་དེ་དག་གི་སྤོས་ཕོར་ཁོ་ན་དེའི་སྲོག་ལ་བབ་
པ་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པའི་ཕྱིར་ལེབ་ལེབ་ཏུ་རྡུང་བར་ཆུག་ཅིག གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་
གིས་དེ་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་བས། དམ་པ་ཡིན་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རྟགས་
ཤིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༩ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་སྲེག་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་དག་གིས་
རང་གི་སྤོས་ཕོར་ཕུལ་བ་དེ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲི་གཡོག་པའི་ཕྱིར་ལེབ་ལེབ་རྡུང་བཅུག་པ་
དང་། ༤༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དྲན་པའི་ཕྱིར་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པས། **ཨ་རོན**་གྱི་ས་
བོན་ལས་མ་ཡིན་པའི་ཕྱི་མི་ཞིག་དྲུང་དུ་ཡོངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྤོས་མི་བདུག་པ་དང་། དེ་
ལ་**ཀོ་རཱ**་དང་དེ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚོ་ལྟར་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་རྒྱུད་དེ་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

༤༡ ཡང་སང་ཉིན་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་
འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་རྣམས་བསད་དོ། ༤༢ ཡང་ཚོགས་ཚོགས་**མོ་**
ཤེ་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཛོམས་ཡོད་པ་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་ཙམ་གྱིས། ཀྱེ་ཧོ། དེ་ནི་སྤྲིན་ཞིག་གིས་གཡོགས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་
མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༤༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་ལོགས་སུ་
ཕེབས་སོ། ༤༤ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ༤༥ ངས་ནི་དེ་དག་སྐད་གཅིག་ལ་མེད་པར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོགས་ཚོགས་འདིའི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་དག་ཞལ་
འབབ་ཏུ་གྱེལ་ལོ། ༤༦ **མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་ཟེར་པ། སྤོས་ཕོར་ལེན་ཞིག་དང་། མཆོད་ཁྲི་ནས་མེ་
བླངས་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཞོག དེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་བཞག་པ་དང་། མགྱོགས་པར་ཚོགས་ཚོགས་དེ་
རུ་སོང་ལ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱོས་ཤིག གང་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ནས་ཐུགས་
ཁྲོ་བྱུང་། གཉན་ནད་ནི་མགོ་འཛུགས་ཚར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༧ **ཨ་རོན**་གྱིས་**མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་
དུ་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བརྒྱུགས་ནས། ལྟོས་ཤིག ད་གཉན་ནད་འཛུགས་ཚར། ཁོང་གིས་
སྤོས་བདུག་པ་དང་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱས་སོ། ༤༨ ཡང་ཁོང་ནི་གཤིན་པོ་
དང་གསོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་འགྲེང་ངོ་། ༤༩ གཉན་ནད་ནས་ཤི་བ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི། **ཀོ་**

ནད་ཡི་དོན་དུ་ཤི་བ་དེ་མ་རྩིས་བར། སྟོང་བཅུ་བཞི་དང་བདུན་བརྒྱའོ། ༥༠ **ཨ་རོན་**འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ཏུ་**མོ་ཤེ**འི་རྩར་ལོག་ནས། གཉན་ནད་ཆད་དོ།།

17 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ་**བུ་ཚོ་ལ་སྨྲོས་ཤིག
དང་། ཕོ་རྣམས་ནས་དབྱུག་པ་བཅུ་གཉིས་ཟེར་ན། གཙོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་རང་རང་
གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དབྱུག་པ་གཅིག་བླངས་ནས། རེ་རེའི་སྟེང་དུ་ཕོ་རང་གི་མིང་བྲིས་ཤིག
༣ **ལེ་ཝཱི**འི་དབྱུག་པ་ལ་**ཨ་རོན་**གྱི་མིང་འབྲི་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བྱེད་རེའི་སྐོར་ལ་དབྱུག་པ་གཅིག་དགོས་སོ། ༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པ་དེ་དག་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་ང་ཁྱོད་དང་འཕྲད་པའི་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་འཇོག་པར་
དགོས། ༥ ཡང་ངས་འདམས་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དེའི་དབྱུག་པ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
བུ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་དེ་ད་ནས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གདམ་བྱས་ནས། དེ་དག་གཙོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་དབྱུག་
པ་བཏང་སྟེ། གཙོ་བྱེད་རེས་དབྱུག་པ་གཅིག ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་དེ་དག་བཞིན་དུ་དབྱུག་པ་བཅུ་
གཉིས་བཏང་ངོ་། ༧ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དབྱུག་པ་དེ་དག་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་
དུ་བཞག་གོ།

༨ ཡང་སང་ཉིན་**མོ་ཤེ་**དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་སོང་ནས། ལྟོས་ཤིག **ཨ་རོན་**གྱི་
དབྱུག་པ་**ལེ་ཝཱི**འི་ཁང་པའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱེས་ཏེ་སྨྱུ་གུ་དང་སྦལ་མིག་དང་། མེ་ཏོག་དང་རྒྱ་གར་
སྟར་ཀ་སྨིན་པ་རྣམས་ཐོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་ནས་དབྱུག་པ་དེ་ཐམས་
ཅད་ཕྱི་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་ཚོའི་རྩར་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ཕོ་རྣམས་དེ་དག་ལ་བལྟས་
ཏེ། མི་རེས་རང་གི་དབྱུག་པ་བླངས་སོ། ༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། **ཨ་རོན་**གྱི་
དབྱུག་པ་དེ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ཞོག་ཅིག དེ་ནི་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སྐྱུལ་བའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པས། དེ་བདོག་པར་དགོས། མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་
གིས་ང་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟིན་འཛུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

༡༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་ཚོ་འཇིག་ཅིང་འགུམ།
ངེད་ཐམས་ཅད་གུམ་མོ། ༡༣ ཉེ་བར་ཡོད་མཁན་རེ་རེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག་དང་ཉེ་བར་
ཡོང་མཁན་དེ་འཆིའོ། ངེད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྲོ་དགོས་སམ་ཟེར་ཏོ།།

18 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་རོན་**ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་
ཁང་པ་ཁྱོད་དང་བཅས་པ་དེས་གཙང་ཁང་གི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་དགོས། ཡང་ཁྱོད་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྱེད་རང་གི་བླ་མའི་ལས་ཚན་གྱི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་བར་
བྱའོ། ༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྡེ་ཟེར་ན། **ལེ་ཝཱི**་པའི་སྡེ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཁྱོད་
དང་འགྲོགས་པ་དང་། ཁྱོད་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ཉེ་བར་འདུག་པའི་ཕྱིར་མཉམ་དུ་འཁྲིད་
དགོས། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་དྲུང་
དུ་འདུག་དགོས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་དང་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་
ཅད་བྱེད་དགོས་ཀྱང་། གཙང་ཁང་གི་སྣོད་དང་མཆོད་ཁྲི་གཅིག་པོ་དེའི་དྲུང་དུ་ཡོང་མི་

50 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

17 耶和华对摩西说：
2 你晓谕以色列人，从他们手下取杖，每支派一根；从他们所有的首领，按着支派，共取十二根。你要将各人的名字写在各人的杖上，
3 并要将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各族长必有一根杖。
4 你要把这些杖存在会幕内法柜前，就是我与你们相会之处。
5 后来我所拣选的那人，他的杖必发芽。这样，我必使以色列人向你们所发的怨言止息，不再达到我耳中。
6 于是摩西晓谕以色列人，他们的首领就把杖交给他，按着支派，每首领一根，共有十二根；亚伦的杖也在其中。
7 摩西就把杖存在法柜的帐幕内，在耶和华面前。

8 第二天，摩西进法柜的帐幕去。谁知利未族亚伦的杖已经发了芽，生了花苞，开了花，结了熟杏。
9 摩西就把所有的杖从耶和华面前拿出来，给以色列众人看；他们看见了，各首领就把自己的杖拿去。
10 耶和华吩咐摩西说：把亚伦的杖还放在法柜前，给这些背叛之子留作记号。这样，你就使他们向我发的怨言止息，免得他们死亡。
11 摩西就这样行。耶和华怎样吩咐他，他就怎样行了。

12 以色列人对摩西说：我们死啦！我们灭亡啦！都灭亡啦！
13 凡挨近耶和华帐幕的是必死的。我们都要死亡吗？

18 耶和华对亚伦说：你和你的儿子，并你本族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽。你和你的儿子也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。
2 你要带你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合，服侍你，只是你和你的儿子，要一同在法柜的帐幕前供职。
3 他们要守所吩咐你的，并守全帐幕，只是不可挨近圣所的器具和坛，免得他们和你们都死亡。
4 他们要与

你联合，也要看守会幕，办理帐
幕一切的事，只是外人不可挨近
你们。5你们要看守圣所和坛，免
得忿怒再临到以色列人。 6我已
将你们的弟兄利未人从以色列人
中拣选出来归耶和华，是给你们
为赏赐的，为要办理会幕的事。
7你和你的儿子要为一切属坛和幔
子内的事一同守祭司的职任。你
们要这样供职；我将祭司的职任
给你们当作赏赐侍奉我。凡挨近
的外人必被治死。

8耶和华晓谕亚伦说：我已将归
我的举祭，就是以色列人一切分
别为圣的物，交给你经管；因你
受过膏，把这些都赐给你和你的
子孙，当作永得的份。 9以色列
人归给我至圣的供物，就是一切
的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中
所有存留不经火的，都为至圣之
物，要归给你和你的子孙。 10你
要拿这些当至圣物吃；凡男丁都
可以吃。你当以此物为圣。 11以
色列人所献的举祭并摇祭都是你
的；我已赐给你和你的儿女，当
作永得的份；凡在你家中的洁
净人都可以吃。 12凡油中、新
酒中、五谷中至好的，就是以色
列人所献给耶和华初熟之物，我
都赐给你。 13凡从他们地上所
带来给耶和华初熟之物也都要
归与你。你家中的洁净人都可以
吃。 14以色列中一切永献的都必
归与你。 15他们所有奉给耶和华
的，连人带牲畜，凡头生的，都
要归给你；只是人头生的，总要
赎出来；不洁净牲畜头生的，也
要赎出来。 16其中在一月之外所
当赎的，要照你所估定的价，按
圣所的平，用银子五舍客勒赎出
来（一舍客勒是二十季拉）。
17只是头生的牛，或是头生的绵
羊和山羊，必不可赎，都是圣
的，要把它的血洒在坛上，把它
的脂油焚烧，当作馨香的火祭献
给耶和华。 18它的肉必归你，像
被摇的胸、被举的右腿归你一
样。 19凡以色列人所献给耶和华

དགོས། དེ་དག་དང་ཁྱེད་གཉིས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ དེ་དག་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ཏེ་གུར་
དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་སྲུང་བར་དགོས། ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་དང་
འགྲོགས་པའི་མི་རིགས་སོ། ༥ **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ད་རུང་ཁྲུགས་ཁྲོ་བ་མི་འཕོག་པའི་
ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙང་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པར་བྱའོ།
༦ ཡང་ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་**ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
བླངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧྭེ་
ལ་སྦྱིན་པ་ཞིག་ཕུལ་བ་དང་འདྲའོ། ༧ ཁྱོད་ནི་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་མཆོད་ཁྲིའི་
ལས་རེ་རེ་དང་། ཡོལ་བའི་ནང་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་སྲུང་དགོས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞབས་འདེགས་
བྱེད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མའི་ལས་ཚན་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་ནང་སྦྱིན་ལྟར་སྟེར་རོ། གཞན་མི་ཞིག་
ཉེ་བར་འོང་ན་གསོད་པར་དགོས།

༨ ཡང་ཡ་ཧྭེས་**ཨ་རོན**་ལ་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ངའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཟེར་ན། **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་བྱས་པའི་སྐལ་བ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་བསྟེར།
བྱུགས་པས་བྱུགས་ཡོད་པའི་དོན་དུ་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་དགོས་པ་
ཞིག་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༩ མེ་ལ་མ་སྲེག་པའི་འབུལ་བ་ཀུན་ལས་
དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་རེ་རེ་ཞེ་ན། ཞལ་ཟས་ཀྱི་འབུལ་
བ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་འབུལ་བ་དང་། ཉོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ང་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་
ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀུན་ལས་དམ་པ་
ཡིན་པ་སྐལ་བ་དེ་དག་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་དགོས། ཕོ་ཡིན་པ་རེ་རེས་དེ་ལས་ཟ་དགོས་སོ། དེ་
ནི་ཁྱོད་ལ་ཀུན་ནས་དམ་པ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་འདི་ཡིན། དེ་དག་
གིས་འབུལ་བའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གཡོ་བའི་མཆོད་
པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་གཙང་བ་
ཡིན་པ་རེ་རེ་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར་བསྟེར་རོ། ༡༢ སྣུམ་ནས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་
དང་། རྒུན་འབྲུམ་ནས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་དང་། འབྲུ་སྣའི་ཐོག་ཕུད་ཡ་ཧྭེ་ལ་འབུལ་བ་
དེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་གང་ཡོད་པའི་འབྲས་བུ་
སྔར་སྨིན་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་གཙང་བ་ཡིན་པ་དག་གིས་དེ་
ལས་ཟ་བར་བྱའོ། ༡༤ **ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་བསྔོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར།
༡༥ མངལ་འབྱེད་པ་རེ་རེ་མིའམ། དུད་འགྲོ་ཡིན་པ་ཡ་ཧྭེ་ལ་འབུལ་བའི་ཤ་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། ཡིན་ཀྱང་མིའི་སྔོན་སྐྱེས་དེ་གང་གིས་ཀྱང་བླུ་བར་དགོས། དུད་འགྲོ་མི་གཙང་
བ་རྣམས་ཀྱི་སྔར་སྐྱེས་པ་དེ་བླུ་བར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གིས་བླུ་བར་བྱ་བ་རྣམས་ན་
ཚོད་ཟླ་བ་གཅིག་ལོན་ནས་བླུ་བར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་བླུ་རིན་བཙད་པ་དེ་ནི་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་
ཀེལ་བཞིན་དུ་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་ཡིན། ཤེ་ཀེལ་གཅིག་ནི་གེ་ར་ཉི་ཤུ་དང་འདྲའོ། ༡༧ འོན་
ཀྱང་གླང་གི་སྔོན་སྐྱེས་སམ། ལུག་གི་སྔོན་སྐྱེས་སམ། རའི་སྔོན་སྐྱེས་དེ་བླུ་བར་མ་འཇུག དེ་དག་
དམ་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་ཁྲག་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཚིལ་ནི་ཡ་ཧྭེ་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་མེ་
ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ དེ་དག་གི་ཤ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། དེ་བཞིན་

དུ་ཡང་གཡབ་པའི་བྲང་དང་ལག་པ་གཡས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྤྲར་བའི་མཆོད་པ་ལྟར་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྣམས་ངས་
ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་
པ་བཞིན་དུ་བསྟེར་རོ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་དང་བཅས་པ་ཡོད་པའི་
ས་བོན་ལ་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཚྭའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་ཡོད་དོ། ༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨ་རོན**་ལ་
གསུངས་པ། ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ས་སྐལ་ཞིག་ཡོད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་
དུ་ཁྱོད་ལ་སྐལ་བ་ཞིག་བདོག་པར་མི་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ནོ།།

圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，当作永得的份。这是给你和你的后裔、在耶和华面前作为永远的盐约〔“盐”即“不废坏”的意思〕。 20耶和华对亚伦说：你在以色列人的境内不可有产业，在他们中间也不可有份。我就是你的份，是你的产业。

༢༡ ཡང་ལྟོས་ཤིག། **ལེ་ཝི**འི་བུ་རྣམས་ལ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་བཅུ་ཁག་ཐམས་ཅད་ནོར་སྐལ་
དུ་བཏང་། དེ་དག་གི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་དེའི་དྲིན་གཟོ་བའི་ཕྱིར་བཏང་
ངོ་། ༢༢ ཡང་འདི་ནས་ཚུན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་ཉེ་
བར་ཡོང་མི་དགོས། སྡིག་པ་འཁུར་ཞིང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ **ལེ་ཝི**་པ་དེ་དག་གིས་འདུན་
མའི་གུར་གྱི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དགོས་ཏེ། རང་གི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་དགོས། དེ་ནི་མི་རབས་ནས་
མི་རབས་སུ་དུས་གཏན་གྱི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡིན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ན་དེ་
དག་ལ་ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ། ༢༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་སྤྲར་
བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ངས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བསྟེར། དེའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ལ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ན་ཁོ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་ཡོད་པར་མི་དགོས་གསུངས་པ་ཡིན་
ནོ།།

21凡以色列中出产的十分之一，我已赐给利未的子孙为业；因他们所办的是会幕的事，所以赐给他们为酬他们的劳。 22从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。 23惟独利未人要办会幕的事，担当罪孽；这要作你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业； 24因为以色列人中出产的十分之一，就是献给耶和华为举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说：在以色列人中不可有产业。

༢༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་བཅུ་ཁག་ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་
དུ་བཏང་བ་དེ་ཁོ་རྣམས་ནས་ལེན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་སྤྲར་བའི་
མཆོད་པ་ཟེར་ན། བཅུ་ཁག་གི་བཅུ་ཁག་ཅིག་འབུལ་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁྱེད་ཅག་གི་སྤྲར་བའི་
མཆོད་པ་ནི་གཡུལ་ཁའི་འབྲུ་དང་རྒྱུན་འབྲས་འཚིར་བ་དེ་མང་དུ་འགྱུར་བ་ལྟར་རང་ཕྱོགས་
སུ་རྩི་བར་དགོས། ༢༨ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུ་རྣམས་ནས་ཐོབ་པའི་བཅུ་ཁག་
ཐམས་ཅད་ལས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྤྲར་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྲར་
བའི་མཆོད་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་བླ་མ་**ཨ་རོན**་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐོབ་པའི་སྦྱིན་
པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྲར་བའི་མཆོད་པ་རེ་རེ་ཞེ་ན། དམ་པར་བྱས་པའི་ཀུན་ལས་
བཟང་པོ་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་རྣམས་ལས་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག
ཁྱེད་ཚོས་དེ་ལས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་སྤྲར་བའི་ཚེ། དེ་ནས་གཡུལ་ཁའི་ཐོབ་ཐང་
ལྟར་དང་རྒྱུན་འབྲས་འཚིར་བའི་ཐོབ་ཐང་ལྟར་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རྩི་བར་དགོས། ༣༡ ཡང་
ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་མི་རྣམས་ཀྱིས་གནས་གང་དུ་ཡང་ཟ་ཆོག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཚོས་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་དྲིན་ལན་གཏོང་བ་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ ཁྱེད་
ཚོས་དེ་ལས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་སྤྲར་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་སྡིག་པ་ཞིག་འཁུར་མི་ཡོང་།

25耶和华吩咐摩西说： 26你晓谕利未人说：你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要再从那十分之一中取十分之一作为举祭献给耶和华， 27这举祭要算为你们场上的谷，又如满酒榨的酒。 28这样，你们从以色列人中所得的十分之一也要作举祭献给耶和华，从这十分之一中，将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。 29奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，献给耶和华为举祭。 30所以你要对利未人说：你们从其中将至好的举起，这就算为你们场上的粮，又如酒榨的酒。 31你们和你们家属随处可以吃；这原是你们的赏赐，是酬你们在会幕里办事的劳。 32你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可亵渎以色列人的圣物，免得死亡。

ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་ལ་
སྨད་པར་མི་དགོས་སོ།།

19 耶和华晓谕摩西、亚伦说：
²耶和华命定律法中的一条
律例乃是这样说：你要吩咐以色
列人，把一只没有残疾、未曾负
轭、纯红的母牛牵到你这里来，
³交给祭司以利亚撒；他必牵到营
外，人就把牛宰在他面前。 ⁴祭
司以利亚撒要用指头蘸这牛的
血，向会幕前面弹七次。 ⁵人要在
他眼前把这母牛焚烧；牛的皮、
肉、血、粪都要焚烧。 ⁶祭司要把
香柏木、牛膝草、朱红色线都丢
在烧牛的火中。 ⁷祭司必不洁净到
晚上，要洗衣服，用水洗身，然
后可以进营。 ⁸烧牛的人必不洁
净到晚上，也要洗衣服，用水洗
身。 ⁹必有一个洁净的人收起母牛
的灰，存在营外洁净的地方，为
以色列会众调做除污秽的水。这
本是除罪的。 ¹⁰收起母牛灰的人
必不洁净到晚上，要洗衣服。这
要给以色列人和寄居在他们中间
的外人作为永远的定例。

19 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝས་གནང་
བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲོལ་མཚམས་འདི་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག
བ་དམར་པོ་རྨེ་བ་དང་སྐྱོན་མེད་པ་དང་གཉའ་ཤིང་ནམ་ཡང་མ་བཀལ་བ་ཞིག་ངའི་རྩར་
འཁྲིད་ཡོངས་ཤིག ༣ བ་དེ་ནི་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་གཏོང་དགོས། ཡང་དེས་བ་དེ་ནི་སྒར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། མི་ཞིག་གིས་ཁོང་གི་མཐོང་ས་ལ་གསོད་པར་བྱ། ༤ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་
ཟར**་དེའི་ཁྲག་མཛུབ་གུས་བླངས་ཏེ། དེའི་ཁྲག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་ལོགས་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་ལན་བདུན་གཡུག་པ་དང་། ༥ མི་ཞིག་གིས་བ་གཞན་པ་དེ་སྲེག་དགོས། དེའི་པགས་
པ་དང་ཤ་དང་ཁྲག་དང་དེའི་ལྕི་བ་དང་བཅས་པ་སྲེག་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་བླ་མས་ཤུག་
ཤིང་དང་ཨེ་སོབ་དང་མཚལ་ཁ་བླངས་ནས་བ་གཞན་པ་འཚིག་པའི་མེའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་
དགོས། ༧ དེ་ནས་བླ་མས་རང་གི་གོས་འཁྲུད་པ་དང་། རང་གི་ལུས་ཆུ་ལ་བཀྲུས་པའི་རྗེས་
ལ་སྒར་དུ་ཡོང་ཆོག ཡང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་བླ་མ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༨ བ་སྲེག་པའི་
མི་དེས་ཀྱང་རང་གི་གོས་འཁྲུད་དེ། རང་གི་ལུས་ཆུ་ལ་བཀྲུས་ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་
གཙང་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གིས་བ་གཞན་པའི་ཐལ་བ་བསྡུ་བ་
དང་། སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་བཞག་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ཞིག་ཡིན་པའི་དོན་དུ་བདོག་པར་བྱའོ། དེ་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
དུ་མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༡༠ ཡང་བ་གཞན་པ་དེའི་ཐལ་བ་བསྡུ་བའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་བཀྲུས་
ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་
ཁྲོད་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་སྲོལ་མཚམས་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

¹¹摸了人死尸的，就必七天不
洁净。 ¹²那人到第三天要用这
除污秽的水洁净自己，第七天就
洁净了。他若在第三天不洁净自
己，第七天就不洁净了。 ¹³凡
摸了人死尸、不洁净自己的，就
玷污了耶和华的帐幕，这人必从
以色列中剪除；因为那除污秽的
水没有洒在他身上，他就为不洁
净，污秽还在他身上。

༡༡ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་རོ་ཅེ་ཡོད་ཀྱང་རེག་པའི་མི་ནི་ཞག་བདུན་མི་གཙང་བར་འགྱུར།
༡༢ དེས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་རང་གཙང་བར་བྱེད་དགོས་ཏེ། ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙང་བར་
འགྱུར། ཇི་སྲིད་ཞག་གསུམ་པ་ལ་རང་འདག་པར་མ་བྱས་ན། ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙང་བར་
མི་འགྱུར། ༡༣ སུ་ཞིག་གིས་ཤི་སོང་བའི་མི་ཞིག་གི་རོ་ཉུག་པ་དང་རང་གཙང་བར་མི་བྱེད་པ་
དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཞུགས་གནས་མི་གཙང་བར་བྱེད། སེམས་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་རྩ་
ནས་གཅོད་པར་བྱ། འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་མ་གཡོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའི་མི་གཙང་བ་ནི་
ད་རུང་ཁོ་ལ་གནས་སོ།།

¹⁴人死在帐棚里的条例乃是
这样：凡进那帐棚的，和一切在
帐棚里的，都必七天不洁净。
¹⁵凡敞口的器皿，就是没有扎上
盖的，也是不洁净。 ¹⁶无论何
人在田野里摸了被刀杀的，或
是尸首，或是人的骨头，或是坟
墓，就要七天不洁净。 ¹⁷要为这
不洁净的人拿些烧成的除罪灰放
在器皿里，倒上活水。 ¹⁸必当有

༡༤ མི་ཞིག་གི་གུར་གྱི་ནང་ན་ཤི་བའི་དུས་སུ་ཁྲིམས་འདི་ལྟར་རོ། གུར་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་
མཁན་རེ་དང་། གུར་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡོད། ༡༥ ཡང་
ཁ་གཅོད་མེད་པའི་ཁ་མ་བཀབ་པའི་སྣོད་ཚང་མ་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༡༦ ཡང་གང་ཞིག་ཐང་
ལ་ཡོད་པ་དེས་རལ་གྲིས་བསད་པ་ཞིག་ལ་ཉུག་པའམ། ཤི་རོའམ་མིའི་རུས་པའམ། དུར་ཞིག་
རེག་པ་དེ་ནི་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དེའི་
དོན་དུ་མེ་ཡིས་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཐལ་བ་སྣོད་ཅིག་གི་ནང་ན་འབབ་ཆུ་དང་འདྲེས་
པ་དེ། ༡༨ གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གིས་ཨེ་སོབ་བླངས་ནས་ཆུ་དེའི་ནང་དུ་སྣུགས་པ་དང་།

གྱུར་གྱི་སྟེང་དུ་དང་སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། མི་དེ་ཚོ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་
དང་། རུས་པའམ། བསད་ཡོད་པའམ། ཤི་རོའམ། དུར་ལ་རེག་པའི་མི་དེའི་སྟེང་དུ་གཡོག་
པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་དེས་ཞག་གསུམ་པ་དང་ཞག་བདུན་པ་ལ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་པ་དེའི་སྟེང་དུ་གཡོག་དགོས། ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་དེ་གཙང་བར་བྱེད་པར་
བྱ། དེས་ཀྱང་རང་གི་གོས་བཀྲུས་ནས། དགོངས་མོ་ལ་གཙང་བར་འགྱུར།

一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水
中，把水洒在帐棚上，和一切器
皿并帐棚内的众人身上，又洒在
摸了骨头，或摸了被杀的，或摸
了自死的，或摸了坟墓的那人身
上。 19第三天和第七天，洁净的
人要洒水在不洁净的人身上，第
七天就使他成为洁净。那人要洗
衣服，用水洗澡，到晚上就洁净
了。

༢༠ འོན་ཀྱང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་དེས་རང་གཙང་བར་མི་བྱེད་ན། སེམས་དེ་ནི་ཆོས་
ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་རྩ་ནས་གཅོད་པར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཞུགས་གནས་མི་གཙང་བར་བྱས་
པའི་ཕྱིར་རོ། འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་དེའི་སྟེང་དུ་མ་གཡོགས་པས། ཁོ་མི་གཙང་བ་ཡོད་
དོ། ༢༡ དེ་ནི་དེ་དག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་བྱ། འདག་པར་
བྱེད་པའི་ཆུ་གཡོག་པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་འཁྲུད་པར་དགོས། ཡང་འདག་པར་བྱེད་པའི་
ཆུ་ལ་རེག་པའི་མི་ནི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༢༢ མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་
མི་དེས་གང་ཞིག་ལ་ཉུག་པ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བའོ། དེ་ནི་རེག་པའི་མི་སུ་ཡིན་རུང་སེམས་
དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་ངོ་།།

20但那污秽而不洁净自己的，要
将他从会中剪除，因为他玷污了
耶和华的圣所。除污秽的水没
有洒在他身上，他是不洁净的。
21这要给你们作为永远的定例。并
且那洒除污秽水的人要洗衣服。
凡摸除污秽水的，必不洁净到晚
上。 22不洁净人所摸的一切物就
不洁净；摸了这物的人必不洁净
到晚上。

20 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འབྲོག་སྟོང་**ཚིན**་བྱ་བ་རུ་
ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་ཕྱིན་ནས། མི་ཚོ་ནི་**ཁ་དྟེས**་ལ་བསྡད་དོ། དེ་རུ་**མིར་ཡམ**་ཤི་ནས་དེ་
རུ་བསྐུངས་སོ།།

20 正月间，以色列全会众到了
寻的旷野，就住在加低斯。
米利暗死在那里，就葬在那里。

༢ ཡང་གནས་དེ་ལ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་མེད་པས། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་འཛོམས་སོ། ༣ ཡང་འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་**མོ་ཤེ**་ལ་ཟེར་པ། ང་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་དྲུང་དུ་ཤི་བའི་དུས་སུ་ངེད་ཀྱང་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལེགས་སོ། ༤ གང་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ངེད་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་ཚོ་རང་དང་རང་གི་ལུག་ཕྱུགས་འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་འཆི་བའི་ཕྱིར་འདི་རུ་
ཅི་ལ་ཁྲིད། ༥ ཡང་གང་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ས་ཆ་ངན་པ་འདི་རུ་འགྲོ་
བར་ཅི་ལ་བྱས། འདི་ནི་ས་བོན་ནམ། སེ་ཡབ་བམ། རྒུན་ཤིང་ངམ། སེ་འབྲུའི་ས་ཆ་ཞིག་མི་
འདུག འཐུང་བའི་ཆུ་ཡང་ཅིའང་མེད་དོ། ༦ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་མི་ཚོ་ནས་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་སོང་ནས་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་ཁོ་རྣམས་ལ་བྱུང་
ངོ་། ༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༨ ད་དབྱུག་པ་བླངས་ནས། ཆོས་
ཚོགས་འདུ་བར་གྱིས་ལ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་དེ་དག་གི་མཐོང་ས་ལ་བྲག་གིས་རང་
གི་ཆུ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྲག་དེའི་ནང་ནས་དེ་དག་ལ་ཆུ་འདོན་
པར་བྱ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་དང་དེའི་ལུག་ཕྱུགས་ལ་ཆུ་བླུད་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་
མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་དབྱུག་པ་དེ་བླངས་སོ།།

2会众没有水喝，就聚集攻击
摩西、亚伦。 3百姓向摩西争
闹说：我们的弟兄曾死在耶和华
面前，我们恨不得与他们同死。
4你们为何把耶和华的会众领到
这旷野、使我们和牲畜都死在这
里呢？ 5你们为何逼着我们出埃
及、领我们到这坏地方呢？这地
方不好撒种，也没有无花果树、
葡萄树、石榴树，又没有水喝。
6摩西、亚伦离开会众，到会幕门
口，俯伏在地；耶和华的荣光向
他们显现。 7耶和华晓谕摩西说：
8你拿着杖去，和你的哥哥亚伦招
聚会众，在他们眼前吩咐磐石发
出水来，水就从磐石流出，给会
众和他们的牲畜喝。 9于是摩西
照耶和华所吩咐的，从耶和华面
前取了杖去。

༡༠ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ཆོས་ཚོགས་བྲག་གི་འགྲམ་དུ་བསྡུས་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་སྨྲས་
པ། ད་ཁྱེད་ངོ་ལོག་པ་དག་ད་ཉོན་ཅིག ངེད་ཀྱིས་བྲག་འདི་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཆུ་འདོན་པར་
བྱའམ། ༡༡ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ལག་པ་བཏེགས་ཏེ་དབྱུག་པས་བྲག་ལ་ལན་གཉིས་བརྡུངས་པ་
དང་། ཆུ་མང་པོ་འཐོན་ཞིང་། ཆོས་ཚོགས་དང་དེའི་ལུག་ཕྱུགས་འཐུངས་སོ། ༡༢ དེར་ཡ་ཧོ་

10摩西、亚伦就招聚会众到磐石
前。摩西说：你们这些背叛的人
听我说：我为你们使水从这磐石
中流出来吗？ 11摩西举手，用杖
击打磐石两下，就有许多水流出

来，会众和他们的牲畜都喝了。
12耶和华对摩西、亚伦说：因为
你们不信我，不在以色列人眼前
尊我为圣，所以你们必不得领这
会众进我所赐给他们的地去。
13这水名叫米利巴水，是因以色
列人向耶和华争闹，耶和华就在
他们面前显为圣〔“米利巴”就
是“争闹”的意思〕。

14摩西从加低斯差遣使者去见以
东王，说：你的弟兄以色列人这
样说：我们所遭遇的一切艰难，
15就是我们的列祖下到埃及，我
们在埃及久住；埃及人恶待我
们的列祖和我们， 16我们哀求
耶和华的时候，他听了我们的声
音，差遣使者把我们从埃及领出
来。这事你都知道。如今，我们
在你边界上的城加低斯。 17求
你容我们从你的地经过。我们
不走田间和葡萄园，也不喝井
里的水，只走大道〔原文作“王
道”〕，不偏左右，直到过了你
的境界。 18以东王说：你不可从
我的地经过，免得我带刀出去攻
击你。 19以色列人说：我们要走
大道上去；我们和牲畜若喝你的
水，必给你价值。不求别的，只
求你容我们步行过去。 20以东王
说：你们不可经过！就率领许多
人出来，要用强硬的手攻击以色
列人。 21这样，以东王不肯容以
色列人从他的境界过去。于是他
们转去，离开他。

22以色列全会众从加低斯起
行，到了何珥山。 23耶和华在
附近以东边界的何珥山上晓谕摩
西、亚伦说： 24亚伦要归到他
列祖〔原文作“本民”〕那里。
他必不得入我所赐给以色列人的
地；因为在米利巴水，你们违背
了我的命。 25你带亚伦和他的儿
子以利亚撒上何珥山， 26把亚伦
的圣衣脱下来，给他的儿子以利
亚撒穿上；亚伦必死在那里，归
他列祖。 27摩西就照耶和华所吩
咐的行。三人当着会众的眼前上

ཝཱས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་པའི་སྒོ་ནས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་དམ་པར་མ་བྱས་པས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་
འདི་དག་ལ་ངས་གནང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནི་མེ་རི་བྷ་བྱ་བའི་
ཆུ་རྣམས་ཡིན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཁྲུག་པ་བྱས་པས་ཁོང་གིས་ཁོ་
རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་རང་དམ་པར་བསྟན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ ཡང་མོ་ཤེས་ཁ་དེཤ་ནས་ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་
སྤུན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ང་ཅག་ལ་བྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༡༥ ཇི་ལྟར་ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མར་སོང་བ་དང་། ང་
ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་བསྡད། མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐབས་ངན་བྱས་ཏེ་ངེད་
དང་ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་དཀའ་ལས་མང་པོས་མནན་ཏོ། ༡༦ ཡང་ང་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་འོ་དོད་བཏང་སྟེ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་སྐད་གསན་ནས་ཕོ་ཉ་ཞིག་
མངགས་ཏེ། དེས་ང་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་དེ་ཐར་བར་མཛད་དོ། ད་ལྟོས་ཤིག ང་ཚོ་ད་ལྟ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་མཐའ་རུ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཁ་དེཤ་ལ་ཡོད། ༡༧ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ངེད་
ལ་ལམ་གནོང་དུ་ཞུའོ། ངེད་ནི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་རྒྱུད་དེ་མི་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། རྒྱལ་པོའི་རྒྱ་ལམ་ལ་འགྲོ་བར་བྱ། ང་ཚོ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ནས་འཐོན་
ཚར་བའི་བར་དུ་ལམ་གྱི་གཡས་གཡོན་དུ་སྒྱུར་བར་མི་བྱའོ། ༡༨ ཡང་ཨེ་དོམ་གྱིས་ཁོང་ལ་
ཟེར་པ། ངའི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཁྱོད་འགྲོ་མི་དགོས། ཁྱོད་ལ་དམག་འཐབ་པ་ལ་ང་རལ་གྲི་དང་
བཅས་པ་འཐོན་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་ཁོ་ལ་ཟེར་པ། ངེད་རྒྱ་ལམ་
ལ་ཡར་འགྲོ་བ་དང་། ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུ་ནས་འཐུང་ན། དེའི་རིན་ཁྱོད་
ལ་གཏང་། གཞན་ཅིའང་མི་དགོས་ཏེ། རྐང་ཐང་ལ་ཡུལ་རྒྱུད་ཅིང་ངེད་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག
༢༠ ཁོས་ཡང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་མི་དགོས་སོ། དེ་ནས་ཨེ་དོམ་མི་མང་པོ་དང་
དབང་ཆེན་པོ་དང་བཅས་པ་ཁོ་རྣམས་འཐབ་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་རུ་ཐོན་ནོ། ༢༡ དེ་ལྟར་ཨེ་དོམ་
གིས་རང་གི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལམ་མ་བཏང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཁོ་
བཞག་ནས་སོང་ངོ་།།

༢༢ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཆས་དེ་ཁ་དེཤ་ནས་སོང་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོས་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཧོར་ཟེར་བའི་རི་དེ་རུ་བསླེབས་སོ། ༢༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་གྱི་
ས་མཚམས་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རི་ཧོར་ན་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ།
༢༤ ཨ་རོན་ནི་རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་འཛོམ་པར་འགྱུར། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བསྩེར་བའི་ཡུལ་དུ་ཁོ་འཛུལ་པར་མི་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་མེ་རི་བྷའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་
རྩར་ངའི་བཀའ་བཅག་པ་ཡིན། ༢༥ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱེན་དུ་རི་ཧོར་ལ་ཁྲིད་
ཅིག་དང་། ༢༦ ཨ་རོན་གྱི་གོས་རྣམས་ཤུས་ནས། དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་ལ་སྐོན་ཞིག ཡང་ཨ་
རོན་ནི་རང་གི་མི་སྡེ་དང་འཛོམ་པ་ལ་དེར་འཆི་བར་དགོས་སོ། ༢༧ ཡང་མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་ལ་གྱེན་དུ་རི་ཧོར་དུ་སོང་ངོ་།

༢༨ ཡང་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་གྱི་གོས་རྣམས་བཤུས་ནས། དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་ལ་བསྒོན་ནོ། ཡང་ཨ་
རོན་རི་དེའི་རྩེ་མོ་ལ་གྲོངས་སོ། མོ་ཤེ་དང་ཨེལ་ཨ་ཟར་རི་ནས་བབས་སོ། ༢༩ དེ་ནས་ཨ་རོན་
གྲོངས་པ་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ཕོ་རྣམས་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཨ་རོན་གྱི་དོན་དུ་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་དུ་ཚེ་ངེས་བྱས་སོ།།

了何珥山。
28摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦就死在山顶那里。于是摩西和以利亚撒下了山。
29全会众，就是以色列全家，见亚伦已经死了，便都为亚伦哀哭了三十天。

21 ཡང་ཀ་ན་ཨན་པ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་གནས་པའི་ཨ་རྣད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ ཨ་
ཐ་རིམ་གྱི་ལམ་ནས་ཡོང་འདུག་ཟེར་བ་ཐོས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འཐབ་པ་
དང་། མི་ཁ་ཤས་བཙོན་དུ་བཟུང་ངོ་། ༢ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དམ་བཅའ་ཞིག་
བཅས་ཏེ། ཁྱེད་ནི་ངོ་ཐོག་མི་ཚོ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ན། ངས་དེ་དག་གི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཞུ་སྐད་ལ་གསན་ཞིང་།
ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གནང་ནས། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩ་
ནས་བཤིག ཡང་གནས་དེའི་མིང་ནི་ཧོར་མ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

21 住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。
2以色列人向耶和华发愿说：你若将这民交付我手，我就把他们的城邑尽行毁灭。
3耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛〔“何珥玛”就是“毁灭”的意思〕。

༤ ཡང་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་འཁོར་ནས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་རི་བོ་ཧོར་ནས་རྒྱ་མཚོ་
དམར་པོའི་ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ཡང་ལམ་གྱི་ཕྱིར་མི་ཚོ་སྐྱོ་ཞིང་ཡི་ཆད་ནས། ༥ དཀོན་མཆོག་
དང་མོ་ཤེ་གཉིས་ལ་ཁྲོལ་ཚིག་ཞུ་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འཆི་བའི་དོན་དུ་མི་སེར་གྱི་
ནང་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད། བག་ལེབ་ཀྱང་མེད་ཆུ་ཡང་མེད་དེ། བག་ལེབ་ངན་པ་དེ་ང་ཚོའི་
སེམས་ཀྱིས་ཞེན་ལོག་གོ་སྨྲས་པས། ༦ ཡ་ཧོ་ཝས་མེ་ལྕེ་བུའི་སྦྲུལ་རྣམས་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བཏང་
ནས། དེ་དག་གིས་མི་རྣམས་ལ་འཐམས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་མང་པོ་ཤིའོ། ༧ ཡང་མི་
ཚོ་ཡོངས་ཏེ་མོ་ཤེ་ལ། ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཁྱེད་ལ་འཁྲུག་པ་བྱས་པས། སྡིག་པ་བྱས། ཡ་
ཧོ་ཝས་སྦྲུལ་དེ་རྣམས་ངེད་ནས་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་
ཅིག་ཞུས་པ་དང་། མོ་ཤེས་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེ་
ལ། མེ་ལྕེ་བུའི་སྦྲུལ་ཞིག་བཟོས་ཤིག་དང་། དེ་མདུང་གི་ཁར་འཕྱར་བར་གྱིས། དེ་ནས་འཐམས་
པའི་མི་རེ་རེས་དེ་ལ་ལྟ་བའི་དུས་སུ་གསོན་པར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༩ མོ་ཤེས་ཟངས་ཀྱི་སྦྲུལ་
ཞིག་བཟོས་ནས་མདུང་གི་ཁར་བཏགས་སོ། དེ་ནས་སྦྲུལ་གྱིས་འཐམས་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་།
ཟངས་ཀྱི་སྦྲུལ་ལ་ནམ་ལྟ་བ་དང་གསོན་པོར་ལུས།

4他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，
5就怨渎神和摩西说：你们为什么把我们从埃及领出来、使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。
6于是耶和华使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们。以色列人中死了许多。
7百姓到摩西那里，说：我们怨渎耶和华和你，有罪了。求你祷告耶和华，叫这些蛇离开我们。于是摩西为百姓祷告。
8耶和华对摩西说：你制造一条火蛇，挂在杆子上；凡被咬的，一望这蛇，就必得活。
9摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上；凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。

༡༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་པ་དང་། ཨོ་བོད་བྱ་བའི་གནས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ།
༡༡ ཡང་ཨོ་བོད་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྩར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡོད་པའི་ཨི་ཡེ་
ཨ་བ་རིམ་ཟེར་བའི་གནས་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༢ དེ་ནས་ཆས་ཏེ་ལུང་པ་ས་
རེད་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༣ དེ་ནས་ཕོ་རྣམས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས་ཨར་ནོན་ཆུ་བའི་ཕ་རོལ་དུ་
སྒར་བཏབ་བོ། དེ་ནི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ནང་ནས་འབྱུང་བའི་འབྲོག་སྟོང་
ན་ཡོད། ཨར་ནོན་དེ་ནི་མོ་ཨབ་དང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ས་མཚམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༤ གང་གི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དམག་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དཔེ་ཆའི་ནང་ན་འདི་སྐད་དུ།
སུ་ཕའི་ནང་ན་ཝ་ཧེབ་དང་། ཨར་ནོན་གྱི་ལུང་པ་རྣམས་དང་། ༡༥ ལུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐུར་
འབབ་ནི། ཨར་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་འབབ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ལ་རྟེན་ནོ།།

10以色列人起行，安营在阿伯。
11又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。
12从那里起行，安营在撒烈谷。
13从那里起行，安营在亚嫩河那边。这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的；原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。
14所以耶和华的战记上说：苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，
15并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。

16以色列人从那里起行，到了
比珥〔“比珥”就是“井”的意
思〕。从前耶和华吩咐摩西
说：招聚百姓，我好给他们水
喝，说的就是这井。 17当时，以
色列人唱歌说：井啊，涌上水
来！你们要向这井歌唱。 18这
井是首领和民中的尊贵人用圭用
杖所挖所掘的。以色列人从旷野
往玛他拿去， 19从玛他拿到拿哈
列，从拿哈列到巴末， 20从巴末
到摩押地的谷，又到那下望旷野
之毗斯迦的山顶。

21以色列人差遣使者去见亚摩利
人的王西宏，说： 22求你容我们
从你的地经过；我们不偏入田间
和葡萄园，也不喝井里的水，只
走大道〔原文作“王道”〕，直
到过了你的境界。 23西宏不容
以色列人从他的境界经过，就
招聚他的众民出到旷野，要攻
击以色列人，到了雅杂与以色列
人争战。 24以色列人用刀杀了
他，得了他的地，从亚嫩河到雅
博河，直到亚扪人的境界，因为
亚扪人的境界多有坚垒。 25以
色列人夺取这一切的城邑，也住
亚摩利人的城邑，就是希实本与
希实本的一切乡村。 26这希实
本是亚摩利王西宏的京城；西宏
曾与摩押的先王争战，从他手中
夺取了全地，直到亚嫩河。 27所
以那些作诗歌的说：你们来到希
实本；愿西宏的城被修造，被
建立。 28因为有火从希实本发
出，有火焰出于西宏的城，烧尽
摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭
司〔“祭司”原文作“主”〕。
29摩押啊，你有祸了！基抹的民
哪，你们灭亡了！基抹的男子逃
奔，女子被掳，交付亚摩利的王
西宏。 30我们射了他们；希实本
直到底本尽皆毁灭。我们使地变
成荒场，直到挪法；这挪法直延
到米底巴。

31这样，以色列人就住在亚摩利
人之地。 32摩西打发人去窥探
雅谢，以色列人就占了雅谢的镇
市，赶出那里的亚摩利人。 33以
色列人转回，向巴珊去。巴珊王
噩和他的众民都出来，在以得来

༡༦ དེ་ནས་དེ་དག་བེ་ཨེར་ (བོད་སྐད་དུ་ཁྲོན་པ་) རུ་སོང་། གང་གི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་མོ་ཤེ་
ལ། མི་ཚོ་ནི་སྡུས་ཤིག་དང་། དེ་དག་ལ་ཆུ་སྟེར་ཡོང་། ཞེས་གསུངས་པའི་ཁྲོན་པ་དེ་རང་ཡིན།
༡༧ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དབྱངས་འདི་བླངས། ཀྱེ་ཁྲོན་པ་འཕར་བར་ཤོག དེའི་ཕྱིར་གླུ་ལེན་
ཅིག ༡༨ གཙོ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དང་མི་སྡེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་དབང་དབྱུག་
དང་འཁར་བས་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་ཡིན། ཡང་འབྲོག་སྟོང་ནས་ཁོ་རྣམས་མད་ཐ་ནཱ་རུ་སོང་།
༡༩ མད་ཐ་ནཱ་ནས་ན་ཧ་ལི་ཨེལ་དང་། ན་ཧ་ལི་ཨེལ་ནས་བ་མོ་དཱ་རུ། ༢༠ བ་མོ་དཱ་ནས་མོ་ཨབ་
གྱི་ས་ཆ་ལ་ཡོད་པའི་ལུང་པ་རྒྱུད་དེ། མར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལྟ་བའི་རི་ཕིས་གཱ་དེའི་རྩེ་ལ་སོང་
ངོ་།།

༢༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ལ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་སྟེ་ཟེར་བ།
༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ལམ་གནོང་ཞིག ངེད་ནི་ཞིང་ངམ། རྒུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་མི་འགྲོ། ཁྲོན་
པའི་ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། ངེད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ནས་འཐོན་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་པོའི་རྒྱ་
ལམ་ནས་འགྲོ་བར་བྱའོ། ༢༣ སི་ཧོན་གྱིས་རང་གི་ས་མཚམས་ནས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་ལམ་གནོད་བར་མ་དགའ། འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་བཙུག་ནས། ཕྱི་རུ་
བྱུང་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡ་ཧཱས་བྱ་བ་ལ་བསླེབས་
ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འཐབ་བོ། ༢༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཁོ་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་
པ་དང་། ཨར་ནོན་ནས་ཡབ་བོག་ཅེ་ན་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་ཚོའི་བར་དུ་དེའི་ཡུལ་བཟུང་། ཨམ་
མོན་གྱི་བུ་ཚོའི་མཚམས་བཙན་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་
ཐམས་ཅད་བཟུང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཧེས་བོན་བྱ་བ་རུ་ཨ་མོར་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་དང་
གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་གནས་སོ། ༢༦ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཧེས་བོན་དེ་ནི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེས་ནི་མོ་ཨབ་དེའི་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་དྲངས་
ཏེ། དེའི་ཡུལ་ཨར་ནོན་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ངོ་། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་གཏམ་དཔེའི་སྒྲོ་ནས་
ཟེར་བ་དག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ས་ནི་བཟོ་ཞིང་བཙུགས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་ཧེས་
བོན་དུ་ཤོག ༢༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཧེས་བོན་ལས་མེ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་། སི་ཧོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་
མེ་ལྕེ་ཞིག་བྱུང་། དེས་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཨཱར་དང་། ཨར་ནོན་གྱི་སྒང་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་དག་ཟོས་སོ།
༢༩ ཁྱོད་མོ་ཨབ་ནི་བཀྲ་མ་ཤིས། ཀ་མོས་ཀྱི་མི་ཚོ་ཀྱི་ཁྱེད་ནི་ཕམ། དེས་རང་གི་བུ་བཙོན་པ་
ལྟར་བཏང་། རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བཏང་དོ། ༣༠ ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
མདའ་བརྒྱབས་ནས་དི་བོན་བར་དུ་ཧེས་བོན་ནི་ཚར་ཆད། གང་མེ་དེ་བཱ་ལ་ཐུག་པའི་ནོ་ཕཱའི་
བར་དུ་སྟོངས་སུ་བཙུག་པ་ཡིན།

༣༡ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་ ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་གནས་སོ། ༣༢ ཡང་ཡ་ཟེར་བྱ་བའི་
ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་མོ་ཤེས་ལྟ་མཁན་རྣམས་བཏང་ནས། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཟུང་
བ་དང་། དེར་གནས་པའི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་བསྐྲད་དོ། ༣༣ ཡང་ཁོ་རྣམས་ལོག་སྟེ་ཡར་བཱ་ཤན་
ཡུལ་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ། བཱ་ཤན་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་བྱ་བ་དེས་ནི་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་

དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་བྱ་བར་དམག་འཐབ་པའི་དོན་དུ་ཕྱི་རུ་བྱུང་ངོ་། ༣༤ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ།
ངས་དེ་དག་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས། མ་འཇིགས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཧེས་བོན་ལ་བསྡད་པའི་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ལ་བྱས་པ་ལྟར་འདི་ལ་
ཡང་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣༥ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་མི་
ཐམས་ཅད་བསད་དེ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ཡང་དེའི་ཡུལ་ལ་བདག་པོ་བྱས་སོ།།

22 ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་ཏེ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་
དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡེ་རི་ཀོའི་རྩར་སྒར་བཏབ་བོ།།

༢ ཡང་ཚིབ་ཕོར་གྱི་བུ་བ་ལག་བྱ་བ་དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ལ་ཅི་བྱས་པ་
མཐོང་ངོ་། ༣ ཡང་མི་སྡེ་དེ་མང་པོ་ཡོད་པས་མོ་ཨབ་འཇིགས་སྐྲག་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མོ་ཨབ་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༤ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱིས་མིད་ཨན་
པའི་རྒན་པ་རྣམས་ལ། གླང་གིས་ཐང་གི་རྩྭ་ཟ་བ་ལྟར་དཔུང་ཚོགས་འདིས་ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་
པ་ཐམས་ཅད་ཟ་ཡོང་། དེ་དུས་སུ་ཚིབ་ཕོར་གྱི་བུ་བ་ལག་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན།
༥ དེས་ནི་བེ་ཨོར་གྱི་བུ་བ་ལ་ཨམ་བྱ་བ་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ཕེ་ཐོར་དུ་ཁོའི་མིའི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་སྟེ། དེ་ལ་ཤོག་ཟེར་ཞིང་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག མི་སེར་
ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་འདུག ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གིས་སའི་ངོས་འགེབས་ཤིང་། ང་
ངའི་ཐད་ཀ་ལ་སྡོད་པས། ༦ དེ་དག་ང་ལས་སྟོབས་ཆེ་བས། ཕེབས་ཤིག་དང་། མི་སྡེ་དེ་ལ་སྨོན་
ལོག་འདེབས་བར་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་ང་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་ཞིང་། རང་ཅག་ཚང་མས་ཁོ་རྣམས་
ཡུལ་ནས་སྐྲོད་པའང་སྲིད། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་དེ་བྱིན་གྱིས་
བརླབས། ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་དམོད་འབོར་བ་དེ་དམོད་པ་རུ་འགྱུར་བས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༧ ཡང་མོ་ཨབ་དང་མིད་ཨན་གྱི་རྒན་པ་རྣམས་མངོན་ཤེས་ཀྱི་རྔན་པ་ལག་པ་འཁྱེར་ནས་
ཆས་པ་དང་། བ་ལ་ཨམ་གྱི་རྩར་བསླེབས་ནས་བ་ལག་གི་ཕྲིན་དེ་ལ་སྨྲད་དོ། ༨ དེས་ཁོ་རྣམས་
ལ་སྨྲས་པ། ཞག་སྡོད་བྱོས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་གང་གསུང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་ལན་ཟེར་ཡོང་།
ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་རྣམས་བ་ལ་ཨམ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བ་ལ་ཨམ་
གྱི་རྩར་བྱུང་ནས་གསུངས་པ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པའི་མི་རྣམས་སུ་ཡིན། ༡༠ བ་ལ་ཨམ་
གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། ཚིབ་ཕོར་གྱི་བུ་བ་ལག་ མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ཕྲིན་བསྐུར་ནས།
༡༡ མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་སྡེས་སའི་ངོས་འགེབས་སོ། ད་ཤོག་ལ། ངའི་དོན་དུ་མི་དེ་
རྣམས་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིག་དེ་ནས་ངས་དེ་ཚོ་ལ་དམག་འཐབ་ཅིང་སྐྲོད་ཐུབ་པའང་
སྲིད་ཅེས་ཟེར་བྱུང་ཞུས་སོ། ༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་བ་ལ་ཨམ་ལ། ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་
མ་འགྲོ། མི་སྡེ་དེ་ལ་ངན་འདེབས་པར་མི་དགོས། དེ་དག་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ བ་ལ་ཨམ་སྔ་མོ་ལངས་ནས་བ་ལག་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ། ང་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དགོངས་པ་མ་གནང་བས་ཁྱེད་ཅག་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་
ཟེར་ཏོ། ༡༤ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཆས་ཏེ་བ་ལག་གི་རྩར་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། བ་ལ་
ཨམ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོང་མ་ཉན།

与他们交战。 34耶和华对摩西
说：不要怕他！因我已将他和他
的众民，并他的地，都交在你手
中；你要待他像从前待住希实本
的亚摩利王西宏一般。 35于是他
们杀了他和他的众子，并他的众
民，没有留下一个，就得了他的
地。

22 以色列人起行，在摩押平
原、约旦河东，对着耶利哥
安营。

2以色列人向亚摩利人所行的
一切事，西拨的儿子巴勒都看
见了。 3摩押人因以色列民甚
多，就大大惧怕，心内忧急， 4对
米甸的长老说：现在这众人要把
我们四围所有的一概舔尽，就如
牛舔尽田间的草一般。那时西
拨的儿子巴勒作摩押王。 5他
差遣使者往大河边的毗夺去，到
比珥的儿子巴兰本乡那里，召
巴兰来，说：有一宗民从埃及出
来，遮满地面，与我对居。 6这
民比我强盛，现在求你来为我咒
诅他们，或者我能得胜，攻打他
们，赶出此地。因为我知道，你
为谁祝福，谁就得福；你咒诅
谁，谁就受咒诅。

7摩押的长老和米甸的长老手里
拿着卦金，到了巴兰那里，将巴
勒的话都告诉了他。 8巴兰说：你
们今夜在这里住宿，我必照耶和
华所晓谕我的回报你们。摩押的
使臣就在巴兰那里住下了。 9神临
到巴兰那里，说：在你这里的人
都是谁？ 10巴兰回答说：是摩押
王西拨的儿子巴勒打发人到我这
里来，说： 11从埃及出来的民遮
满地面，你来为我咒诅他们，或
者我能与他们争战，把他们赶
出去。 12神对巴兰说：你不可
同他们去，也不可咒诅那民，因
为那民是蒙福的。 13巴兰早晨
起来，对巴勒的使臣说：你们回
本地去吧，因为耶和华不容我和
你们同去。 14摩押的使臣就起
来，回巴勒那里去，说：巴兰不
肯和我们同来。

15巴勒又差遣使臣，比先前的又
多又尊贵。 16他们到了巴兰那
里，对他说：西拨的儿子巴勒这
样说：求你不容什么事拦阻你不
到我这里来， 17因为我必使你得
极大的尊荣。你向我要什么，我
就给你什么；只求你来为我咒诅
这民。 18巴兰回答巴勒的臣仆
说：巴勒就是将他满屋的金银给
我，我行大事小事也不得越过耶
和华我神的命。 19现在我请你们
今夜在这里住宿，等我得知耶和
华还要对我说什么。 20当夜，神
临到巴兰那里，说：这些人若来
召你，你就起来同他们去，你只
要遵行我对你所说的话。

༡༥ ཡང་**བ་ལག**་གིས་དེ་དག་ལས་ད་དུང་ཇོ་བོ་མང་པོ་དང་ལྷག་པར་སྙན་གྲགས་ཅན་
རྣམས་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཡང་དེ་དག་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། **ཚིབ་ཕོར**་
གྱི་བུ་**བ་ལག**་གིས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ངའི་རྩར་ཕེབས་པ་དེ་གང་གིས་ཀྱང་འགེགས་པར་མ་གནང་
ཞེས་གསོལ་ལོ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོ་ས་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གང་གསུང་བ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་རྩར་ཕེབས་ལ། མི་སྡེ་འདི་ལ་དམོད་པ་ཐོར་ཞིག་
གསོལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཟེར་པ། **བ་ལག**་གིས་རང་
གི་ཁང་པ་དངུལ་དང་གསེར་ནས་གང་བ་དེ་ང་ལ་གནང་ཡང་། ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ལས་ཐལ་ཏེ་མང་ཉུང་ཅིའང་བྱེད་པར་མི་ནུས། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་
ལ་ད་རུང་ཅི་ཅི་གསུང་ཡོང་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་མཚན་འདི་ལ་ཡང་སྡོད་ཅིག ༢༠ ཡང་མཚན་
ལ་དཀོན་མཆོག་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་རྩར་བྱུང་ནས་གསུངས་པ། མི་དེ་ཁྱོད་ལ་ཤོག་ཟེར་བའི་དོན་
དུ་ཡོངས་པ་ཡིན་ན། ཡར་ལངས་ནས་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ལ་
ཅི་གསུང་བ་དེ་ཀ་བཞིན་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

21巴兰早晨起来，备上驴，和摩
押的使臣一同去了。 22神因他
去就发了怒；耶和华的使者站在
路上敌挡他。他骑着驴，有两个
仆人跟随他。 23驴看见耶和华
的使者站在路上，手里有拔出来
的刀，就从路上跨进田间，巴兰
便打驴，要叫它回转上路。 24耶
和华的使者就站在葡萄园的窄
路上；这边有墙，那边也有墙。
25驴看见耶和华的使者，就贴靠
墙，将巴兰的脚挤伤了；巴兰又
打驴。 26耶和华的使者又往前
去，站在狭窄之处，左右都没有
转折的地方。 27驴看见耶和华
的使者，就卧在巴兰底下，巴兰
发怒，用杖打驴。 28耶和华叫驴
开口，对巴兰说：我向你行了什
么，你竟打我这三次呢？ 29巴兰
对驴说：因为你戏弄我，我恨不
能手中有刀，把你杀了。 30驴对
巴兰说：我不是你从小时直到今
日所骑的驴吗？我素常向你这样
行过吗？巴兰说：没有。

༢༡ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་སྔ་མོ་ལངས་ནས། རང་གི་བོང་མོ་ལ་སྒ་བཀྲུབས་ཏེ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཇོ་བོ་
རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་སོང་བའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
ཁྲོ་འབར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་ཕེབས་ཏེ་དེ་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ལམ་དུ་འགྲེང་ངོ་། ད་
དེ་ནི་རང་གི་བོང་མོ་ལ་ཞོན་ཏེ། རང་གི་གཡོག་པོ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་
བོང་མོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་ཕྱག་ཏུ་རལ་གྲི་རྗེན་པ་ཡོད་ཅིང་ལམ་ལ་འགྲེང་བར་མཐོང་བས།
བོང་མོ་ནུར་ཏེ་ལམ་ནས་ཞིང་དུ་སོང་ངོ་། ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་བོང་མོ་ལམ་ལ་སྐྱུར་བའི་ཕྱིར་
བརྡུངས་སོ། ༢༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ལམ་དོག་པོ་ལོགས་རེ་ལ་
ར་བ་ཡོད་པ་དེར་ཕེབས་ནས་འགྲེང་ངོ་། ༢༥ བོང་མོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་ཞིང་ར་བའི་
ཕྱོགས་སུ་འཚང་བ་དང་། **བ་ལ་ཨམ**་གྱི་རྐང་པ་ར་བས་བཙིར་ཏོ། ད་རུང་ལྷག་པར་བརྡུངས་
སོ། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་ད་རུང་ཕར་ཙམ་ཕེབས་ནས། གཡས་གཡོན་དུ་ནུར་མི་ཐུབ་པའི་ས་
དོག་པོ་ཞིག་ལ་འགྲེང་ངོ་། ༢༧ བོང་མོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་སྟེ། **བ་ལ་ཨམ**་གྱི་གཡོག་ལ་
ཉལ་ལོ། ད་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་སེམས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་དབྱུག་པས་བོང་མོ་ལ་བརྡུངས་སོ། ༢༨ དེར་ཡ་
ཧོ་ཝས་བོང་བུའི་ཁ་ཕྱེས་པ་དང་། དེས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གསུམ་བརྡུངས་
པ་ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས་སྨྲས། ༢༩ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་བོང་མོ་ལ་ཟེར་པ། ཁྱོད་ང་ལ་མ་
ཉན་པའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་ལག་པ་ལ་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ད་ལྟ་བསད་པ་ཡིན།
༣༠ ཡང་བོང་བུས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་དེ་རིང་གི་ཞག་གི་
བར་དུ་ཚེ་གང་ང་ལ་མ་ཞོན་ནམ། གང་གི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་སམ་ཟེར་ནས
དེས། མ་བྱས་ཟེར་ཏོ།།

31当时，耶和华使巴兰的眼目明
亮，他就看见耶和华的使者站在
路上，手里有拔出来的刀，巴兰
便低头俯伏在地。 32耶和华的
使者对他说：你为何这三次打你
的驴呢？我出来敌挡你，因你所

༣༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་མིག་ཕྱེས་པ་དང་། ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་ཕྱག་ཏུ་རལ་གྲི་
རྗེན་པ་ཡོད་པར་མཐོང་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་འགྱེལ་ཞིང་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་
ཉས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་བོང་བུ་དེ་ལན་གསུམ་བརྡུངས། ལྟོས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ལ་སྡང་
དུ་འོངས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་མགོ་ལོག་ཡིན། ༣༣ བོང་

བྱུས་ང་མཐོང་བས། ལན་གསུམ་ནུར། མ་ནུར་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་རྩ་ནས་བསད་ནས། བོང་
མོའི་སྲོག་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ལ་གསོལ་བ། ངས་
སྡིག་པ་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ལམ་བཀག་པ་ངས་མ་ཤེས། ད་ཁྱེད་དེ་ལ་ཐུགས་
མི་དགའ་ན་ང་ལོག་འགྲོ། ༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། མི་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བར་བྱ་བའི་བཀའ་མིན་པ་གཞན་ཅིའང་མ་
ཟེར་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། **བ་ལ་ཨམ**་ནི་**བ་ལག**་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་།།

༣༦ **བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ཡོང་འདུག་ཟེར་བ་ཐོས་ནས། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨར་ནོན**་
གྱི་མཐའ་ནས་ཞེ་ན། ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བསུ་བར་
སོང་ངོ་། ༣༧ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཨུ་ཚུགས་བྱས་ནས་མི་མ་
བཏང་ངམ། གང་གི་དོན་དུ་ངའི་རྩར་མ་ཡོངས། ངས་ཁྱོད་ལ་ངོ་ཐོག་གོ་ས་མཐོན་པོར་བྱེད་
མི་ཐུབ་བམ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༨ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག ད་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་
ཡོངས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ང་ལ་ཅི་ཞིག་སྨྲ་བའི་དབང་ཡོད་དམ། དཀོན་མཆོག་གིས་གང་བཀའ་
ངའི་ཁ་རུ་གནང་བ་དེ་ངས་སྨྲ་བར་བྱའོ། ༣༩ ཡང་**བ་ལ་ཨམ་** **བ་ལག**་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སོང་
བ་དང་། ཁོང་གཉིས་**ཀིར་ཡད་ཧུ་ཚོད**་བྱ་བ་དེར་བསླེབས་སོ། ༤༠ ཡང་**བ་ལག**་གིས་གླང་དང་
ལུག་རྣམས་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་། **བ་ལ་ཨམ**་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཇོ་བོ་
རྣམས་ལ་མི་བཏང་ངོ་།།

༤༡ ཡང་སྔ་དྲོ་ལ་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་བ་ཨཱལ་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ལ་ཁྲིད་དེ། ས་ཆ་དེ་
ནས་ཁོས་མི་སྡེ་དེའི་རྟེང་མཐུག་དེ་མཐོང་ངོ་།།

23 ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ་སྨྲས་པ། འདི་རུ་ང་ལ་མཆོད་ཁྲི་བདུན་བཟོས་ཤིག
དང་། གླང་བདུན་དང་ལུག་ཐུག་བདུན་འདི་རུ་ང་ལ་གྲལ་སྒྲིགས་ཤིག ༢ **བ་ལག**་གིས
བ་ལ་ཨམ་གྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། **བ་ལག**་དང་**བ་ལ་ཨམ**་གཉིས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་
རེ་ལ་གླང་ཅིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ། ༣ དེ་ནས་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ་
ཟེར་བ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་འགྲོའོ། གཅིག་བྱེད་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་
དང་ཐུག་ཏུ་ཕེབས་ཡོང་། ཁོང་གིས་ང་ལ་གང་གསུང་ཡང་ཁྱོད་ལ་བཤད་པར་བྱའོ། ཡང་ཁོ་རི་
འབོག་སྟོང་པ་ཞིག་ལ་སོང་ངོ་། ༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་**བ་ལ་ཨམ**་དང་ཐུག་ནས། དེས་དཀོན་
མཆོག་ལ་ངས་མཆོད་ཁྲི་བདུན་བརྩིགས་པ་དང་། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་ཅིག་དང་ལུག་ཐུག་
ཅིག་འབུལ་བར་ཕུལ་ལོ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་ཁ་རུ་བཀའ་ཞིག་གནང་ཞིང་གསུངས་པ།
བ་ལག་གི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ༦ དེའི་རྩར་ལོག་ནས། ལྟོས་ཤིག དེ་དང་**མོ་
ཨབ**་ཀྱི་ཇོ་བོ་ཐམས་ཅད་དེའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་འགྲེང་ངོ་། ༧ ཡང་དེས་རང་གི་གཏམ་ནང་
འདི་སྐད་དུ། **ཨ་རམ**་ནས་**བ་ལག**་གིས་ང་བོས། **མོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོས་ང་ཤར་རི་ནས་ཁྲིད། ཤོག་ལ
ཡ་ཀོབ་ལ་ངའི་དོན་དམོད་པོར་ཞིག ཤོག་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྨད་པར་གྱིས། ༨ དཀོན་མཆོག
གིས་དམོད་མ་བོར་བ་ལ། ངས་ཇི་ལྟར་དམོད་འབོར་བར་བྱ། ༩ བྲག་གི་རྩེ་ནས་ངས་དེ་དག
མཐོང་རི་རྣམས་ནས་ངས་དེ་རྣམས་མཐོང་། ལྟོས་དེ་གཅིག་པུར་གནས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ཡིན།
གཞན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་དེ་ནི་རྩི་མི་ཡོང་། ༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྡུལ་རྣམས་སུས་རྩི་ནུས། **ཨིས**་

行的，在我面前偏僻。[33]驴看见
我就三次从我面前偏过去；驴若
没有偏过去，我早把你杀了，留
它存活。[34]巴兰对耶和华的使
者说：我有罪了。我不知道你站
在路上阻挡我；你若不喜欢我
去，我就转回。[35]耶和华的使者
对巴兰说：你同这些人去吧！你
只要说我对你说的话。于是巴兰
同着巴勒的使臣去了。

[36]巴勒听见巴兰来了，就往摩
押京城去迎接他；这城是在边
界上，在亚嫩河旁。[37]巴勒对
巴兰说：我不是急急的打发人到
你那里去召你吗？你为何不到我
这里来呢？我岂不能使你得尊荣
吗？[38]巴兰说：我已经到你这
里来了！现在我岂能擅自说什么
呢？神将什么话传给我，我就说
什么。[39]巴兰和巴勒同行，来到
基列胡琐。[40]巴勒宰了〔原文
作“献”〕牛羊，送给巴兰和陪
伴的使臣。

[41]到了早晨，巴勒领巴兰到巴力
的高处；巴兰从那里观看以色列
营的边界。

23 巴兰对巴勒说：你在这里给
我筑七座坛，为我预备七只
公牛，七只公羊。[2]巴勒照巴兰
的话行了。巴勒和巴兰在每座坛
上献一只公牛，一只公羊。[3]巴
兰对巴勒说：你站在你的燔祭旁
边，我且往前去，或者耶和华来
迎见我。他指示我什么，我必告
诉你。于是巴兰上一净光的高
处。[4]神迎见巴兰；巴兰说：我
预备了七座坛，在每座坛上献了
一只公牛，一只公羊。[5]耶和华
将话传给巴兰，又说：你回到巴
勒那里，要如此如此说。[6]他就回
到巴勒那里，见他同摩押的使臣
都站在燔祭旁边。[7]巴兰便题起
诗歌说：巴勒引我出亚兰，摩押
王引我出东山，说：来啊，为我
咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。
[8]神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶
和华没有怒骂的，我焉能怒骂？
[9]我从高峰看他，从小山望他；
这是独居的民，不列在万民中。

10谁能数点雅各的尘土？谁能计
算以色列的四分之一？我愿如义
人之死而死；我愿如义人之终而
终。

11巴勒对巴兰说：你向我做的
是什么事呢？我领你来咒诅我的
仇敌，不料，你竟为他们祝福。
12他回答说：耶和华传给我的
话，我能不谨慎传说吗？

13巴勒说：求你同我往别处
去，在那里可以看见他们；你不
能全看见，只能看见他们边界上
的人。在那里要为我咒诅他们。
14于是领巴兰到了琐腓田，上了
毗斯迦山顶，筑了七座坛；每
座坛上献一只公牛，一只公羊。
15巴兰对巴勒说：你站在这燔祭
旁边，等我往那边去迎见耶和
华。 16耶和华临到巴兰那里，将
话传给他；又说：你回到巴勒那
里，要如此如此说。 17他就回到
巴勒那里，见他站在燔祭旁边；
摩押的使臣也和他在一处。巴勒
问他说：耶和华说了什么话呢？
18巴兰就题诗歌说：巴勒，你起
来听；西拨的儿子，你听我言。
19神非人，必不至说谎，也非人
子，必不至后悔。他说话岂不照
着行呢？他发言岂不要成就呢？
20我奉命祝福；神也曾赐福，此
事我不能翻转。 21他未见雅各
中有罪孽，也未见以色列中有奸
恶。耶和华他的神和他同在；有
欢呼王的声音在他们中间。 22神
领他们出埃及；他们似乎有野牛
之力。 23断没有法术可以害雅
各，也没有占卜可以害以色列。
现在必有人论及雅各，就是论及
以色列说：神为他行了何等的大
事！ 24这民起来，仿佛母狮，挺
身，好像公狮，未曾吃野食，未
曾喝被伤者之血，决不躺卧。

25巴勒对巴兰说：你一点不要
咒诅他们，也不要为他们祝福。
26巴兰回答巴勒说：我岂不是告诉
你说凡耶和华所说的，我必须遵
行吗？

27巴勒对巴兰说：来吧，我领你
往别处去，或者神喜欢你在那里
为我咒诅他们。 28巴勒就领巴

ར་ཨེལ་གྱི་བཞི་ཆའི་གྲངས་སུས་རྩི་ཐུབ། ཆོས་དྲང་པོའི་ཤི་ལུགས་ང་ལ་ཤོག ངའི་ཆེ་མཇུག་
དེ་དག་ལྟར་གྱུར་ཤོག

༡༡ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་བྱས། ངའི་དགྲ་ཚོ་ལ་སྨོན་ལོག་
འདེབས་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་འཁྲིད་ཡོངས། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
སོ། ༡༢ ལན་དུ་ཁོས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཁའི་ནང་དུ་གནང་བ་ལ་ངས་ཟོན་བྱེད་མི་དགོས་
སམ།

༡༣ **བ་ལག**་གིས་དེ་ལ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་མི་མཐོང་ཡང་། དེ་ཚོའི་གཞུག་གི་ཆ་ཤས་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་ང་དང་མཉམ་དུ་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཕེབས་ཤིག དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་ངན་ཐོབ་
ཅིག་ཅེས་ཞུའོ་སྨྲས་ཏེ། ༡༤ **ཚོ་ཕིམ**་བྱ་བའི་ཐང་ལ་**ཕིས་གཱ**་ཟེར་བའི་རི་རྩེ་རུ་ཁྲིད་པ་དང་།
མཆོད་ཁྲི་བདུན་བརྩིགས་ནས། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་ཞིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་ཕུལ་ལོ། ༡༥ ཡང་
བ་ལ་ཨམ་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་མཇལ་དུ་ཕར་འགྲོ་རིང་དུ། ཁྱོད་ནི་འདི་རུ་རང་
གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་འགྲེང་སྡོད་ཅིག་སྨྲས་ནས། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་**བ་ལ་ཨམ**་དང་ཐུག་ནས། ཁོང་
གིས་དེའི་ཁའི་ནང་དུ་བཀའ་ཞིག་གནང་ཞིང་དེ་ལ། **བ་ལག**་གི་རྩར་ལོག་ཅིག་དང་། འདི་
ལྟར་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༡༧ ཁོ་དེའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག་ཁོ་ནི་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཇོ་
བོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ་བསྡད་ཡོད་དེ། **བ་ལག**་གིས་
ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་གསུངས་དྲིས་པ་དང་། ༡༨ དེས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་ལྟར་གསུངས་པ།
བ་ལག་ད་ལོངས་ཤིག་དང་ཉོན་ཞིག **ཚིབ་ཕོར**་གྱི་བུ་ང་ལ་གསན་དང་། ༡༩ དཀོན་མཆོག་ནི་
རྫུན་གསུང་བའི་མི་མ་ཡིན། ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དུ་ཁོང་མིའི་བུའང་མིན། ཁོང་གིས་གསུངས་
ནས་དེ་མི་མཛད་དམ། ཡང་ན་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་མི་མཛད་དམ། ༢༠ ལྟོས་
ང་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པའི་བཀའ་ཕེབས། ཁོང་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ངས་ལྡོག་མི་ནུས།
༢༡ ཁོང་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ཉེས་པ་མི་གཟིགས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་མི་རིགས་པ་ཡང་མ་
གཟིགས་སོ། དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་མཉམ་དུ་བཞུགས། རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་ཨུར་
སྒྲ་དེའི་ཁྲོད་དུ་འདུག ༢༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་རྣམས་**མི་སེར**་ནང་ནས་བཏོན་མཛད་དེ། དེ་
ལ་འབྲོང་དང་བའི་སྟོབས་འདུག ༢༣ **ཡ་ཀོབ**་དང་བཅས་སུ་ཐུགས་འདེབས་པ་ཅིའང་མེད།
ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བཅས་སུ་མོ་འདེབས་པའང་མེད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཇི་ལྟ་བུའི་མཛད་པ་
མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྐོར་ཟེར་བར་འགྱུར། ༢༤ ལྟོས་མི་སྡེ་དེ་སེང་གེ་
མོ་ལྟར་ལང་། སེང་གེ་ལྟར་དུ་ཡར་སྒྲེང་སྟེ། ཁྱི་ར་མ་ཟ་བའི་བར་དུ་དང་། དེའི་ཁྲག་མ་བཏུང་
བའི་བར་དུ་དེ་ནི་ཉལ་མི་འོང་།

༢༥ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། དེ་ཚོ་ལ་དམོད་པའང་ཅིའང་མ་འདེབས། བྱིན་རླབས་
ཀྱང་ཅི་ཡང་དེ་དག་ལ་མ་བྱེད་ཟེར་ཏོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། ངས་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝས་ཅི་གསུང་བ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱེད་པར་དགོས་ཞེས་ཁྱོད་ལ་མ་ཟེར་རམ་སྨྲས་པ་དང་།

༢༧ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ད་ཕེབས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ས་ཆ་གཞན་ཞིག་ཏུ་
ཁྲིད་ནས། དཀོན་མཆོག་ཐུགས་དགྱེས་ན། ཁྱོད་ས་དེ་ནས་ངའི་ཕྱིར་དེ་ཚོ་ལ་དམོད་པ་འབོར་

བ་གནང་བ་ཡང་སྲིད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་འབྲོག་སྟོང་ལ་གདོང་
སྟོན་པའི་**པེ་ཨོར**་བྱ་བའི་རི་དེའི་རྩེ་ལ་ཁྲིད་དོ། ༢༩ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། འདི་རུ་
ང་ལ་མཆོད་ཁྲི་བདུན་བཟོ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། གླང་བདུན་དང་ལུག་ཐུག་བདུན་གྲལ་སྒྲིག་
གྱིས་ཟེར་ཏེ། ༣༠ **བ་ལག**་ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་
ཅིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ།།

兰到那下望旷野的毗珥山顶上。
29巴兰对巴勒说：你在这里为我筑
七座坛，又在这里为我预备七只
公牛，七只公羊。 30巴勒就照巴
兰的话行，在每座坛上献一只公
牛，一只公羊。

24 ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཐུགས་དགྱེས་པ
དེ་མཐོང་ནས། སྔར་བཞིན་དུ་ལྟས་རྣམས་ལ་མ་བལྟ་བར་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་
བལྟས་སོ། ༢ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་རང་གི་མིག་བཏེགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་རང་གི་སྡེ་སོ་སོ་བཞིན་
དུ་གནས་པ་མཐོང་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཁོ་ལ་བབས་སོ། ༣ ཡང་རང་གི་གཏམ་
དཔེ་ནང་འདི་སྐད་དུ། **པེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་འདི་ན་རེ། མིག་བཙུམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་
པས་འདི་སྐད་དུ། ༤ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་མཁན་དེས་འདི་ན་རེ། དེས་ཀུན་
དབང་གི་གཟིགས་སྣང་རྣམས་མཐོང་ངོ་། ཕྱག་འཚལ་བ་དང་དེའི་མིག་ཕྱེས་ཡོད་དེ། ༥ ཀྱེ་
ཡ་ཀོབ་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ཁང་
རྣམས་ཇི་ལྟར་མཚར། ༦ དེ་ནི་ལུང་པ་རྣམས་རྒྱས་པ་འདྲ། གཙང་འགྲམ་གྱི་སྐྱིད་མོ་ཚལ་དང་
འདྲ། ཡ་ཧོ་ཝས་བཙུགས་པའི་ཤིང་ཨ་ལོ་ཨེ་འདྲ། ཆུ་དང་ཉེ་བའི་འགྱུམ་ཤིང་རྣམས་དང་
འདྲ། ༧ དེའི་ཟོ་བ་ལས་ཆུ་ནི་འབབ་པར་འགྱུར། དེའི་ས་བོན་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ནང་འབབ་
པར་འགྱུར། དེའི་རྒྱལ་པོ་ནི་**ཨ་གག**་ལས་མཐོ་བར་འགྱུར། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ནི་འཕགས་
པར་འགྱུར། ༨ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་མཛད་ཅིང་། འབྲོང་དང་
འདྲ་བའི་སྟོབས་དེ་ལ་ཡོད། དེ་ལ་དགྲ་བྱེད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་རུས་
པ་རྣམས་ནི་གཏུབ་པར་འགྱུར། རང་གི་མདས་དེ་དག་རྟོལ་ཞིང་གསོད་པར་འགྱུར། ༩ དེ་ནི་
འཛབ་ཅིང་སེང་གེ་ལྟར་ཉལ་ནས་འདུག སེང་གེ་མོ་ལྟར་ཉལ་བས་སུས་དེ་སློང་བར་འགྱུར།
ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་འབོར་
མཁན་ཚང་མ་དམོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།

24 巴兰见耶和华喜欢赐福与以
色列，就不像前两次去求法
术，却面向旷野。 2巴兰举目，看
见以色列人照着支派居住。神的
灵就临到他身上， 3他便题起诗
歌说：比珥的儿子巴兰说，眼目
闭住的人说〔“闭住”或作“睁
开”〕， 4得听神的言语，得见全
能者的异象，眼目睁开而仆倒的
人说： 5雅各啊，你的帐棚何等华
美！以色列啊，你的帐幕何其华
丽！ 6如接连的山谷，如河旁的园
子，如耶和华所栽的沉香树，如
水边的香柏木。 7水要从他的桶
里流出；种子要撒在多水之处。
他的王必超过亚甲；他的国必要
振兴。 8神领他出埃及；他似乎
有野牛之力。他要吞吃敌国，折
断他们的骨头，用箭射透他们。
9他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹
他？凡给你祝福的，愿他蒙福；
凡咒诅你的，愿他受咒诅。

༡༠ **བ་ལག**་གི་ཁྲོ་བ་ནི་**བ་ལ་ཨམ**་ལ་འབར་ནས། རང་གི་ལག་པ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་
བརྡུངས་ཏེ། **བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ང་ལ་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་དམོད་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ལ་བོས་ཀྱང་། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ད་ལན་གསུམ་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་
ད་ཁྱོད་རང་གི་གནས་སུ་བྲོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོ་ས་མཐོ་བར་བྱའོ་བསམས་ཀྱང་། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་
ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་དེ་མ་གནང་ངོ་སྨྲས་ནས། ༡༢ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རྩར་
བཏང་བའི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་ཡང་། ༡༣ གལ་ཏེ་**བ་ལག**་གིས་རང་གི་ཁང་པ་དངུལ་དང་
གསེར་གྱིས་གང་ཡོད་པ་ང་ལ་སྟེར་ན་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལས་ཐལ་ཏེ་རང་དགར་ངའི་
བློ་ལ་རྟེན་ཏེ་བཟང་བའམ་ངན་པ་བྱེད་མི་ཐུབ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་གསུང་བ་དེ་ངས་བྱེད་དགོས
མ་ཟེར་རམ།

10巴勒向巴兰生气，就拍起手
来，对巴兰说：我召你来为我咒
诅仇敌，不料，你这三次竟为他
们祝福。 11如今你快回本地去
吧！我想使你得大尊荣，耶和华
却阻止你不得尊荣。 12巴兰对巴
勒说：我岂不是对你所差遣到我
那里的使者说： 13巴勒就是将他
满屋的金银给我，我也不得越过
耶和华的命，凭自己的心意行好
行歹。耶和华说什么，我就要说
什么？

༡༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག ང་ནི་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་འགྲོའོ། ཤོག་ལ། ཕྱི་མའི་དུས་ཤིག་ལ་འདི་
མི་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་གང་བྱེད་ཡོད་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ཁོང་ནི་རང་གི་

14现在我要回本族去。你来，我
告诉你这民日后要怎样待你的
民。 15他就题起诗歌说：比珥

的儿子巴兰说：眼目闭住的人
说〔“闭住”或作“睁开”〕，
16得听神的言语，明白至高者的
意旨，看见全能者的异象，眼目
睁开而仆倒的人说： 17我看他却
不在现时；我望他却不在近日。
有星要出于雅各，有杖要兴于以
色列，必打破摩押的四角，毁坏
扰乱之子。 18他必得以东为基
业，又得仇敌之地西珥为产业；
以色列必行事勇敢。 19有一位
出于雅各的，必掌大权；他要
除灭城中的余民。 20巴兰观看
亚玛力，就题起诗歌说：亚玛力
原为诸国之首，但他终必沉沦。
21巴兰观看基尼人，就题起诗歌
说：你的住处本是坚固；你的窝
巢做在岩穴中。 22然而基尼必至
衰微，直到亚述把你掳去。 23巴
兰又题起诗歌说：哀哉！神行这
事，谁能得活？ 24必有人乘船从
基提界而来，苦害亚述，苦害希
伯；他也必至沉沦。

གཏམ་དཔེའི་ནང་འདི་སྐད་དུ། **བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་འདི་ན་རེ། མིག་བཙུམ་ཡོད་
པའི་སྐྱེས་པས་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་པ་དེས་འདི་ན་རེ། དཀོན་
མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་དང་ལྡན་ཏེ། བླ་ན་མེད་པའི་གཟིགས་སྣང་དང་ལྡན་པ། ཕྱག་འཚལ་བ་དང་
དེའི་མིག་ནི་ཕྱེས་ཡོད་དེ། ༡༧ ངས་ཁོང་མཐོང་ཡོང་ཡང་ད་ལྟ་ནི་མི་མཐོང་། ངས་ཁོང་མཇལ་
ཡོང་ཡང་ཉེ་མོ་ནས་མི་མཇལ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་སྐར་མ་ཞིག་འཐོན་འོང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ནང་ནས་དབང་དབྱུག་ཅིག་འཐོན་འོང་ཞིང་། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཟུར་རྣམས་འཇོམས་པར་བྱ།
འཁྲུག་བྱེད་ཀྱི་བུ་ཀུན་འཇོམས་པར་བྱ། ༡༨ ཡང་དེའི་དགྲ་བོ་**ཨེ་དོམ**་དང་**སེ་ཨིར**་གཉིས་པོ་
དེས་བདོག་པར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དཔའ་རྩལ་སྟོན་པར་བྱེད། ༡༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་
མངའ་བདག་དེ་ནི་འཐོན་པར་འགྱུར་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ནི་སྒྲུབ་པར་བྱའོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ ཡང་དེས་**ཨ་མ་ལེག**་ལ་བལྟས་ནས་དེས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་སྐད་
དུ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཨ་མ་ལེག**་ནི་དང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་མ་ནི་
སྟོངས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་**ཀེ་ནི**་པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁོང་གིས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་
ན་རེ། ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ས་བརྩན་པོ་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཚང་ནི་བྲག་ནང་བྱས་ནས་འདུག ༢༢ ཡིན་
ཀྱང་**ཨ་ཤུར**་གྱིས་ཁྱོད་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བའི་བར་དུ། **ཀེ་ནི**་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་
ཁོང་གིས་རང་གི་གཏམ་དཔེའི་ནང་འདི་ལྟར་དུ། ཀྱེ་མ། དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ལྟར་མཛད་
དུས་ལ་སུ་གསོན་འོང་། ༢༤ འོན་ཀྱང་**ཀི་ཐིམ**་གྱི་འགྲམ་ནས་གྲུ་རྣམས་འོང་འགྱུར་ཞིང་། **ཨ་
ཤུར**་**ཨེ་བེར**་གཉིས་པོ་མནར་འཇུག་འོང་། དེ་ནས་དེ་རང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར།

25于是巴兰起来，回他本地去；
巴勒也回去了。

༢༥ དེ་ནས་**བ་ལ་ཨམ**་ལངས་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་པ་དང་། **བ་ལག**་ཀྱང་རང་གི་ལམ་དུ་
ཞུགས་ནས་སོང་ངོ་།།

25 以色列人住在什亭，百姓与
摩押女子行起淫乱。 2因
为这女子叫百姓来，一同给她
们的神献祭，百姓就吃她们的祭
物，跪拜她们的神。 3以色列人
与巴力毗珥连合，耶和华的怒气
就向以色列人发作。 4耶和华吩
咐摩西说：将百姓中所有的族长
在我面前对着日头悬挂，使我向
以色列人所发的怒气可以消了。
5于是摩西吩咐以色列的审判官
说：凡属你们的人，有与巴力毗
珥连合的，你们各人要把他们杀
了。

25 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**ཤིད་ཊིམ**་བྱ་བ་ལ་བསྡད་དོ། ཡང་མི་སྡེས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་སོ། ༢ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་
རྣམས་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་སྐབས་སུ་མི་སྡེ་ལ་བོས་པ་དང་། མི་སྡེས་ཟ་བ་དང་། དེ་དག་
གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་བ་ཨཱལ་ཕེ་ཨོར་ལ་བརྟེན་པའི་ཕྱིར་ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་རོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། མི་སྡེའི་འགོ་པ་ཐམས་
ཅད་བཟུང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་ཉི་མའི་ནང་འཕྱར་དུ་ཐོང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁྲོ་གཉན་ཞི་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༥ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་རྣམས་
རེ་རེས་རང་གི་མི་ཟེར་ན། བ་ཨཱལ་ཕེ་ཨོར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་བའི་མི་དེ་དག་གསོད་ཅིག

6摩西和以色列全会众正在会幕
门前哭泣的时候，谁知，有以色
列中的一个人，当他们眼前，带
着一个米甸女人到他弟兄那里
去。 7祭司亚伦的孙子，以利亚撒
的儿子非尼哈看见了，就从会中
起来，手里拿着枪， 8跟随那以色
列人进亭子里去，便将以色列人

༦ ཡང་ལྟོས་ཤིག **མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རྩ་ཏུ་སྐད་བཏོན་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ནི་**མིད་ཡན**་པའི་བུད་མེད་ཅིག་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་
ཡོངས་སོ། ༧ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**། དེའི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱིས་དེ་མཐོང་མ་ཐག་
ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ལངས་ནས། མདུང་ཞིག་ལག་ཏུ་བླངས་ཏེ། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
དེའི་རྗེས་སུ་གུར་ཐོག་གི་གནམ་ལིང་གི་ནང་དུ་སོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་དེ་དང་བུད་མེད་

གཉིས་ཀྱི་གྲོད་པ་ཕིགས་སོ། དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་གཉན་ནད་མེད་པར་སོང་ངོ་།
༩ ཡང་གཉན་ནད་དྲག་པོ་དེས་ཤི་བའི་མིའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་འོ།།
༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༡༡ བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར།
དེའི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་ང་ལ་བརྟེན་ཞིང་། ངའི་དོན་དུ་ཁྲག་ལྷུང་ལང་
ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྲོ་བ་བསྒྱུར་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
མེད་པར་མ་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་རང་གི་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཁྱོད་ལ་
སྩེར་རོ། ༡༣ དེ་ནི་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་ས་བོན་གྱི་དོན་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་
པའི་ཁ་ཆད་ཅིག་ཡོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་དཀོན་མཆོག་ལ་བརྟེན་ཞིང་ཁྲག་ལྷུང་ནང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ད་བསད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
མི་ཟེར་ན།

和那女人由腹中刺透。这样，在
以色列人中瘟疫就止息了。 9那
时遭瘟疫死的，有二万四千人。
10耶和华晓谕摩西说： 11祭司
亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非
尼哈，使我向以色列人所发的怒
消了；因他在他们中间，以我的
忌邪为心，使我不在忌邪中把他
们除灭。 12因此，你要说：我将
我平安的约赐给他。 13这约要
给他和他的后裔，作为永远当祭
司职任的约；因他为神有忌邪的
心，为以色列人赎罪。

༡༤ མིད་ཡན་པའི་བུད་མེད་དང་བཅས་པ་བསད་པར་གྱུར་པ་དེའི་མིང་ནི་ས་ལུ་བྱ་བའི་
བུ་ཟིམ་རི་ཟེར་བ་དང་། ཤི་མ་ཡོན་གྱི་སྡེ་ན་ཕའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་འགོ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་
བསད་པའི་མིད་ཡན་པའི་བུད་མེད་དེའི་མིང་ནི་ཙུར་ཟེར་བའི་བུ་མོ་ཀོས་བི་བྱ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ཙུར་ནི་མིད་ཡན་པའི་ཡུལ་དུ་ཕའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་མི་ཚོའི་འགོ་པ་ཡོད་དོ།།
༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ མིད་ཡན་པ་རྣམས་དཀྲུག་ཅིག་དང་། དེ་དག་
ལ་རྡུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་གཡོ་སྒྱུ་ནས་ཕེ་ཨོར་
དང་མིད་ཡན་པའི་འགོ་པའི་བུ་མོ་དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་གཉན་ནད་ཀྱི་ཞག་ལ་བསད་པའི་ཀོས་
བིས་ཁྱོད་ཚོ་སླུ་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14那与米甸女人一同被杀的以
色列人，名叫心利，是撒路的儿
子，是西缅一个宗族的首领。
15那被杀的米甸女人，名叫哥斯
比，是苏珥的女儿；这苏珥是米
甸一个宗族的首领。
16耶和华晓谕摩西说： 17你要扰
害米甸人，击杀他们； 18因为他
们用诡计扰害你们，在毗珥的事
上和他们的姐妹、米甸首领的女
儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑
了你们；这哥斯比，当瘟疫流行
的日子，因毗珥的事被杀了。

26

ཡང་གཉན་ནད་དེའི་རྗེས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་
ལ་འདི་སྐད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོས་ཚོགས་ཚང་མའི་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་
དང་ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་སོ་སོ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ན་
དམག་ལ་འགྲོ་ཐུབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ཤིག ༣ ཡང་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་
གྱིས་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ༤ ཡ་
ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་དང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ། ཚོས་ཚོགས་ན་ལོ་ཉི་ཤུ་དང་ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྩི་བར་དགོས་
སོ།།

26 瘟疫之后，耶和华晓谕摩西
和祭司亚伦的儿子以利亚撒
说： 2你们要将以色列全会众，按
他们的宗族，凡以色列中从二十
岁以外、能出去打仗的，计算总
数。 3摩西和祭司以利亚撒在摩
押平原与耶利哥相对的约旦河边
向以色列人说： 4将你们中间从
二十岁以外的计算总数；是照耶
和华吩咐出埃及地的摩西和以色
列人的话。

༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རུ་བེན། རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཧ་ནོག་ནས་ཧ་ནོག་གི་བརྒྱུད་
ཆད། ཕལ་ལུ་ནས་ཕལ་ལུའི་བརྒྱུད། ༦ ཧེས་རོན་ནས་ཧེས་རོན་གྱི་བརྒྱུད། ཀར་མི་ནས་ཀར་
མིའི་བརྒྱུད་ཆད་དོ། ༧ དེ་དག་ནི་རུ་བེན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། དེའི་ནང་ནས་བརྩིས་པར་
གྱུར་པ་རྣམས་ནི་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་གསུམ་དང་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའོ། ༨ ཡང་ཕལ་ལུའི་
བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལི་ཨབ། ༩ ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས། ནེ་མུ་ཨེལ་དང་། དཱ་ཐན་ ཨ་ཧི་རམ་དང་
གསུམ་མོ། དེ་ནི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་པ་ཡོད་པའི་དཱ་ཐན་དང་ཨ་ཧི་རམ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་དུས་སུ་ཀོ་རཱ་དང་འགྲོགས་སྟེ། མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་

5以色列的长子是流便。流便的
众子：属哈诺的，有哈诺族；属
法路的，有法路族； 6属希斯伦
的，有希斯伦族；属迦米的，有
迦米族； 7这就是流便的各族；
其中被数的，共有四万三千七百
三十名。 8法路的儿子是以利
押。 9以利押的众子是尼母利、
大坍、亚比兰。这大坍、亚比
兰，就是从会中选召的，与可拉
一党同向耶和华争闹的时候也向

摩西、亚伦争闹； 10地便开口吞
了他们，和可拉、可拉的党类一
同死亡。那时火烧灭了二百五十
个人；他们就作了警戒。 11然而
可拉的众子没有死亡。

12按着家族，西缅的众子：属
尼母利的，有尼母利族；属雅悯
的，有雅悯族；属雅斤的，有雅
斤族； 13属谢拉的，有谢拉族；
属扫罗的，有扫罗族。 14这就是
西缅的各族，共有二万二千二百
名。

15按着家族，迦得的众子：属洗
分的，有洗分族；属哈基的，有
哈基族；属书尼的，有书尼族；
16属阿斯尼的，有阿斯尼族；属
以利的，有以利族； 17属亚律
的，有亚律族；属亚列利的，有
亚列利族。 18这就是迦得子孙的
各族，照他们中间被数的，共有
四万零五百名。

19犹大的儿子是珥和俄南。这
珥和俄南死在迦南地。 20按着
家族，犹大其余的众子：属示拉
的，有示拉族；属法勒斯的，有
法勒斯族；属谢拉的，有谢拉
族。 21法勒斯的儿子：属希斯
伦的，有希斯伦族；属哈母勒
的，有哈母勒族。 22这就是犹大
的各族，照他们中间被数的，共
有七万六千五百名。

23按着家族，以萨迦的众子：属
陀拉的，有陀拉族；属普瓦
的，有普瓦族； 24属雅述的，有
雅述族；属伸仑的，有伸仑族。
25这就是以萨迦的各族，照他们
中间被数的，共有六万四千三百
名。

26按着家族，西布伦的众子：属
西烈的，有西烈族；属以伦
的，有以伦族；属雅利的，有雅
利族。 27这就是西布伦的各
族，照他们中间被数的，共有六
万零五百名。

28按着家族，约瑟的儿子有玛
拿西、以法莲。 29玛拿西的众
子：属玛吉的，有玛吉族；玛吉
生基列；属基列的，有基列族。
30基列的众子：属伊以谢的，有伊
以谢族；属希勒的，有希勒族；
31属亚斯烈的，有亚斯烈族；属

མཁན་དེ་ཡིན། ༡༠ དེ་དག་ཤི་བའི་སྐབས་སུ་སས་ནི་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཀོ་རཱ་དང་མཉམ་དུ་
མིད་དོ། དུས་དེ་རང་ལ་མེས་ནི་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཐོས་པས། དེ་དག་རྟགས་ཤིག་ཏུ་
གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡིན་ཀྱང་ཀོ་རཱ་ཡི་བུ་རྣམས་མ་ཤིའོ།།

༡༢ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི། ནེ་མུ་ཨེལ་ནས་ནེ་མུ་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
ཚད། ཡ་མིན་ནས་ཡ་མིན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཡ་ཀིན་ནས་ཡ་ཀིན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༣ སེ་
རག་ནས་སེ་རག་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤ་ཨུལ་ནས་ཤ་ཨུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༡༤ ཤིམ་
ཨོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་དང་ཉིས་བརྒྱའོ།།

༡༥ གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཚེ་ཕོན་ནས་ཚེ་ཕོན་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད། ཧག་གི་ནས་ཧག་གི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤུ་ནི་ནས་ཤུ་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༦ ཨོས་
ནི་ནས་ཨོས་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨེ་རི་ནས་ཨེ་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༧ ཨ་རོད་ནས་ཨ་
རོད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨ་རེ་ལི་ནས་ཨ་རེ་ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༨ དེ་དག་ནི་གད་ཀྱི་བུ་
ཚོའི་བརྒྱུད་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། སྟོང་བཞི་བཅུ་དང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

༡༩ ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེར་དང་ཨོ་ནན། ཨེར་དང་ཨོ་ནན་གཉིས་དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་
དུ་ཤིའོ། ༢༠ ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཤེ་ལཱ་ནས་ཤེ་ལཱ་
པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཕེ་རེས་ནས་ཕེ་རེས་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། སེ་རག་ནས་སེ་རག་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༡ ཡང་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཧེས་རོན་ནས་ཧེས་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧ་
མུལ་ནས་ཧ་མུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༢༢ དེ་དག་ནི་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དག་
གོ། སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་དང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

༢༣ ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་ཚོ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཐོ་ལཱ་ནས་ཐོ་ལཱ་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ཕུ་ཝཱ་ནས་ཕུ་ཝཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༤ ཡ་ཤུབ་ནས་ཡ་ཤུབ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད།
ཤིམ་རོན་ནས་ཤིམ་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༥ དེ་དག་ནི་ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་
པ་དག་གོ། སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་བཞི་དང་གསུམ་བརྒྱའོ།།

༢༦ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུའོ། སེ་རེད་ནས་སེ་རེད་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ཨེ་ལོན་ནས་ཨེ་ལོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཡ་ལེ་ཨེལ་ནས་ཡ་ལེ་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད་དོ། ༢༧ དེ་དག་ནི་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དག་གོ། སྟོང་དྲུག་ཅུ་དང་ལྔ་
བརྒྱའོ།།

༢༨ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ། མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ། ༢༩ མ་
ན་ཤེའི་བུ་རྣམས། མ་ཀིར་ནས་མ་ཀིར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མ་ཀིར་ནས་གིལ་ཨད་ཚད་དོ།
གིལ་ཨད་ནས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༠ གིལ་ཨད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨི་ཨེ་ཟེར་ནས་
ཨི་ཨེ་ཟེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧེ་ལེག་ནས་ཧེ་ལེག་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༡ ཨས་རི་ཨེལ་ནས་
ཨས་རི་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤི་ཀེམ་ནས་ཤི་ཀེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༢ ཤེ་མི་དཱ་ནས་

ཤེ་མི་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧེ་ཕེར་ནས་ཧེ་ཕེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༣ ཡང་ཧེ་ཕེར་གྱི་བུ་
ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་བྱ་བ་དེ་ལ་བུ་མེད་དེ། བུ་མོ་འབའ་ཞིག་ཡོད་དོ། ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་མིང་ནི། མ་ལཱ་དང་། ནོ་ཨ་དང་། ཧོག་ལཱ་དང་། མིལ་ཀཱ་དང་ཐིར་ཙཱའོ། ༣༤ དེ་དག་མ་ན་
ཤེའི་བུ་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སོ། སྟོང་ལྔ་བཅུ་ལྔ་གཉིས་དང་བདུན་བརྒྱའོ།།

༣༥ ཨེ་བ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་ཚོ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་ནི། ཤུ་ཏེ་ལཱ་ནས་ཤུ་ཏེ་ལཱ་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། བེ་གེར་ནས་བེ་གེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཐ་ཧན་ནས་ཐ་ཧན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
དོ། ༣༦ ཡང་ཤུ་ཏེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་རན་ནས་ཨེ་རན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༣༧ དེ་དག་
ནི་ཨེ་བ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སོ། སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་དང་ལྔ་བརྒྱའོ། དེ་
ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་ནོ།།

༣༨ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། བེ་ལཱ་ནས་བེ་ལཱ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨས་བེལ་ནས་ཨས་བེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨ་ཧི་རམ་ནས་ཨ་ཧི་རམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༩ ཤེ་ཕུ་ཕམ་ནས་ཤེ་ཕུ་ཕམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧུ་ཕམ་ནས་ཧུ་ཕམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༤༠ ཡང་བེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨ་རྣད་དང་ན་ཨ་མཱན། ཨ་རྣད་ནས་ཨ་
རྣད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ན་ཨ་མཱན་ནས་ན་ཨ་མཱན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༤༡ དེ་ནི་བེན་ཡ་
མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དེ་ཡིན། དེ་དག་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ནི་སྟོང་
བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་དང་དྲུག་བརྒྱའོ།།

༤༢ དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཤུ་ཧམ་ནས་ཤུ་ཧམ་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༣ དེ་ནི་དཱན་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་རང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་ནོ། ཤུ་ཧམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་བཞི་དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༤༤ ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རང་རང་བརྒྱུད་བཞིན་དུ། ཡིམ་ནཱ་ནས་ཡིམ་ནཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཡི་
ཤ་ཝི་ནས་ཡི་ཤ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། བེ་རི་ཡཱ་ནས་བེ་རི་ཡཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༥ ཡང་
བེ་རི་ཡཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། ཧེ་བེར་ནས་ཧེ་བེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མལ་ཀི་ཨེལ་ནས་མལ་ཀི་
ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༦ ཡང་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་མོའི་མིང་ནི་སེ་རག་ཅེས་བྱའོ། ༤༧ དེ་དག་
ནི་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཡིན། སྟོང་ལྔ་བཅུ་ལྔ་གསུམ་
དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༤༨ ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི། ཡ་ཚེ་ཨེལ་ནས་ཡ་ཚེ་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད། གུ་ནི་ནས་གུ་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༩ ཡེ་ཚེར་ནས་ཡེ་ཚེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤིལ་
ལེམ་ནས་ཤིལ་ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༥༠ དེ་དག་ནི་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
བཞིན་ནོ། དེ་ལས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༥༡ དེ་དག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དེ་རྣམས་སོ། འབུམ་ཚོ་
དྲུག་སྟོང་གཅིག་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའོ།།

示剑的，有示剑族； 32属示米大
的，有示米大族；属希弗的，有
希弗族；。 33希弗的儿子西罗非
哈没儿子，只有女儿。西罗非哈
女儿的名字就是玛拉、挪阿、曷
拉、密迦、得撒。 34这就是玛拿
西的各族；他们中间被数的，共
有五万二千七百名。

35按着家族，以法莲的众子：属
书提拉的，有书提拉族；属比结
的，有比结族；属他罕的，有他
罕族。 36书提拉的众子：属以
兰的，有以兰族。 37这就是以法
莲子孙的各族，照他们中间被数
的，共有三万二千五百名。按着
家族，这都是约瑟的子孙。

38按着家族，便雅悯的众子，属
比拉的，有比拉族；属亚实别
的，有亚实别族；属亚希兰
的，有亚希兰族； 39属书反
的，有书反族；属户反的，有户
反族。 40比拉的众子是亚勒、
乃幔。属亚勒的，有亚勒族；属
乃幔的，有乃幔族。 41按着家
族，这就是便雅悯的子孙，其中
被数的，共有四万五千六百名。

42按着家族，但的众子：属书
含的，有书含族。按着家族，这
就是但的各族。 43照其中被数
的，书含所有的各族，共有六万
四千四百名。

44按着家族，亚设的众子：属
音拿的，有音拿族；属亦施韦
的，有亦施韦族；属比利亚
的，有比利亚族。 45比利亚的众
子：属希别的，有希别族；属玛
结的，有玛结族。 46亚设的女儿
名叫西拉。 47这就是亚设子孙的
各族，照他们中间被数的，共有
五万三千四百名。

48按着家族，拿弗他利的众
子：属雅薛的，有雅薛族；属
沽尼的，有沽尼族； 49属耶色
的，有耶色族；属示冷的，有示
冷族。 50按着家族，这就是拿
弗他利的各族；他们中间被数
的，共有四万五千四百名。

51以色列人中被数的，共有六十
万零一千七百三十名。

52耶和华晓谕摩西说：53你要按
着人名的数目将地分给这些人为
业。54人多的，你要把产业多分
给他们；人少的，你要把产业少
分给他们；要照被数的人数，把
产业分给各人。55虽是这样，还
要拈阄分地。他们要按着祖宗
各支派的名字承受为业。56要
按着所拈的阄，看人数多，人数
少，把产业分给他们。

༥༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༥༣ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རང་རང་
གི་མིང་གི་གྲངས་ཀ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ནོར་སྐལ་དུ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༥༤ གྲངས་
ཀ་ལ་བལྟས་ཏེ་མི་མང་པོ་ཡོད་པ་དེ་ལ་ནོར་སྐལ་མང་པོ། གྲངས་ལ་ཉུང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་
ནོར་སྐལ་ཉུང་བ་སྟེར་བར་བྱ། བརྩིས་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེ་ལ་དེའི་ནོར་སྐལ་གཏོང་
བར་བྱའོ། ༥༥ ཡིན་ཀྱང་ཡུལ་ནི་རྒྱན་གྱིས་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་མིང་
ལ་རྟེན་ཏེ་སྐལ་ནོར་ཐོབ་པར་དགོས། ༥༦ ནོར་སྐལ་དེ་གྲངས་ལ་མང་པོ་དང་གྲངས་ལ་ཉུང་
བ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

57利未人，按着他们的各族被
数的：属革顺的，有革顺族；属
哥辖的，有哥辖族；属米拉利
的，有米拉利族。58利未的各族
有立尼族、希伯伦族、玛利族、
母示族、可拉族。哥辖生暗兰。
59暗兰的妻名叫约基别，是利未
女子，生在埃及。她给暗兰生了
亚伦、摩西，并他们的姐姐米利
暗。60亚伦生拿答、亚比户、
以利亚撒、以他玛。61拿答、亚
比户在耶和华面前献凡火的时候
就死了。62利未人中，凡一个月
以外、被数的男丁，共有二万三
千。他们本来没有数在以色列人
中；因为在以色列人中，没有分
给他们产业。

༥༧ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་འདི་ཡིན།
གེར་ཤོན་ནས་གེར་ཤོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཀོ་ཧད་ནས་ཀོ་ཧད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མེ་ར་
རི་ནས་མེ་ར་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༥༨ ལེ་ཝིའི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་འདི་ཡིན། ལིབ་ནི་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧེབ་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མ་ཧ་ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མུ་ཤི་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ཀོ་ར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ཡང་ཀོ་ཧད་ནས་ཨམ་རམ་ཆད་དོ། ༥༩ ཡང་ཨམ་
རམ་གྱི་ཆུང་མ་ལེ་ཝིའི་བུ་མོ་ཡིན་པ་དེའི་མིང་ནི་ཡོ་ཀེ་བེད་ཅེས་བྱ་བ་དེ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་
ལེ་ཝི་ལས་ཆད། དེ་ལ་ཨ་རོན་དང་མོ་ཤེ་དང་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྲིང་མོ་མིར་ཡམ་ ཨམ་རམ་དང་
བར་ལ་ཆད་དོ། ༦༠ ཡང་ཨ་རོན་ལ་ན་དབ་དང་ཨ་བི་ཧུ་དང་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་
ཆད། ༦༡ ཡང་ན་དབ་དང་ཨ་བི་ཧུ་གཉིས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མེ་དཀྲུས་མ་ཕུལ་བའི་དུས་སུ་ཤིའོ།
༦༢ དེ་དག་ལས་ཟླ་བ་གཅིག་དང་དེ་ལས་ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པའི་ཕོ་རེ་རེ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་
རྣམས་སྟོང་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་མོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་
མ་བརྩིས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་བུ་ཚོ་དང་བཅས་པ་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

63这些就是被摩西和祭司以利亚
撒所数的；他们在摩押平原与耶
利哥相对的约旦河边数点以色列
人。64但被数的人中，没有一个
是摩西和祭司亚伦从前在西奈的
旷野所数的以色列人，65因为耶
和华论到他们说：他们必要死在
旷野。所以，除了耶孚尼的儿子
迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连
一个人也没有存留。

༦༣ དེ་དག་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་བརྩིས་སོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་
ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རྩི་བར་བྱས་སོ།
༦༤ འོན་ཀྱང་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱིས་འབྲོག་སྟོང་སི་ན་ལ་བརྩིས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ནས་འདི་དག་གི་ནང་ན་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། ༦༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་
ལ་གཟིགས་ཏེ། དེ་དག་གདོན་མི་ཟ་བར་འབྲོག་སྟོང་དུ་འཆི་དགོས་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།
དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་
མི་སུ་ཞིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

27 属约瑟的儿子玛拿西的各
族，有玛拿西的玄孙，玛吉
的曾孙，基列的孙子，希弗的儿
子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、
挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们
前来，2站在会幕门口，在摩西
和祭司以利亚撒，并众首领与全
会众面前，说：3我们的父亲死
在旷野。他不与可拉同党聚集攻
击耶和华，是在自己罪中死的；
他也没有儿子。4为什么因我们
的父亲没有儿子就把他的名从他

27 དེ་ནས་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ནི་ཧེ་ཕེར་གྱི་
བུ། དེ་ནི་གི་ལ་ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་མ་ཀིར་གྱི་བུ། དེ་ནི་མ་ན་ཤེ་ཡི་བུ། མ་ན་ཤེ་ཡི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུའོ། བུ་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། མ་ལཱ་དང་། ནོ་ཨ་དང་། ཧོག་ལཱ་
དང་། མིལ་ཀཱ་དང་། ཐིར་ཚཱ་དང་ལྔའོ། ༢ དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་མོ་ཤེ་དང་
བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཆེས་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ། ༣ ང་ཚོའི་ཕ་འབྲོག་སྟོང་དུ་
ཤི། ཁོང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་ཉན་པའི་ཀོ་ར་ལ་འགྲོགས་པའི་མི་ཚོའི་ནང་ན་མེད་དེ། རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་དུ་ཤིའོ། ཡང་ཁོང་ལ་བུ་མེད་དོ། ༤ བུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་ཕའི་མིང་རང་གི་
བརྒྱུད་ལས་ཅི་ལ་འབུད་པར་བྱ། ཕའི་སྤུན་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོ་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་གནང་ཞིག

༥ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཞུ་བ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༦ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༧**ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད**་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིག་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་ཚོའི་ཕའི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་གང་གིས་ཀྱང་ནོར་སྐལ་བདོགས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སྟེར་
དགོས། ༨ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཟེར་དགོས། མི་ཞིག་བུ་མེད་པར་ཤི་ན།
དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་བུ་མོའི་ལག་ཏུ་སླེབ་འཇུག་པར་དགོས། ༩ཡང་དེ་ལ་བུ་མོ་མེད་ན།
དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་སྤུན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ༡༠ཡང་ཁོ་ལ་སྤུན་མེད་ན། དེ་ནས་
དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་ཕའི་སྤུན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ༡༡ཡང་དེའི་ཕ་ལ་སྤུན་རྣམས་མེད་
ན། དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་བརྒྱུད་ནང་ཡོད་པའི་གཉེན་པོ་དང་ཉེ་བ་ཡོད་པ་དེ་ལ་སྟེར་
བར་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
རྟོགས་པའི་ཁྲིམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༢ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ངས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་ཡོང་བའི་
ཡུལ་དེ་ལ་ཁྱོད་བལྟ་བའི་ཕྱིར་**ཨ་བ་རིམ**་གྱི་རི་འདི་ལ་འཛེགས་ཤིག ༡༣ཡང་དེ་ལ་བལྟས་ནས།
ཁྱོད་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་བཞིན་དུ་རང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་འཛོམ་པར་འགྱུར། ༡༤ཁྱེད་
གཉིས་**ཚིན**་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ངའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཞིང་། ཆུའི་སྐོར་དུ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་
འཁྲུག་པ་བྱས་ནས། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ང་དམ་པ་མ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་**ཚིན**་
གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་**ཁ་དེཤ**་ཀྱི་**མེ་རི་བྷ**འི་ཆུ་རྣམས་སོ། ༡༥ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ།
༡༦ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཆོས་ཚོགས་
འདི་འཁྲིད་མཁན་ཞིག་སྐོ་འཇུག་པར་གནོང་ཞིག་དང་། ༡༧ཁོ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕྱི་རུ་འགྲོ་
བ་དང་། ནང་དུ་ཡོང་བ་དང་། ཁོ་རྣམས་ཕྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་པ་དང་། རྫི་བོ་མེད་པའི་ཆོས་
ཚོགས་ཤིག་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་
ཐུགས་ཉིད་ཡོད་པ་དེ་ཁྲིད་ལ། ཁྱོད་རང་གི་ལག་པ་ཁོ་ལ་ནོག་ཅིག་དང་། ༡༩བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་**
ཟར་དང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། དེ་དག་གི་མཐོང་ས་ལ་དེ་ལ་ལས་
ཚན་གཏད་པར་གྱིས་ཤིག ༢༠ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་དེའི་བཀའ་ལ་
ཉན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རང་ལ་ཡོད་པའི་ཞེ་ས་དེ་ཁོ་ལ་ཐོང་ཞིག ༢༡ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་
གྱི་ཚར་འགྲེང་སྟེ། དེས་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཨུ་རིམ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་
འགྱུར། དེའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཟེར་ན།
ཆོས་ཚོགས་ཚང་མ་ཕྱི་རུ་འགྲོ་བ་དང་། ནང་དུ་ཡོང་བར་དགོས་སོ། ༢༢ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་འཁྲིད་དེ་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་ཆོས་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་ནས། ༢༣ཁོང་གི་མགོ་ལ་ཕྱག་འཇོག་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་ལས་ཚན་བཏད་དོ།།

族中除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。
5于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。6耶和华晓谕摩西说：7西罗非哈的女儿说得有理。你定要在她们父亲的弟兄中，把地分给她们为业；要将她们父亲的产业归给她们。8你也要晓谕以色列人说：人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿。9他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄。10他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄。11他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。这要作以色列人的律例典章，是照耶和华吩咐摩西的。
12耶和华对摩西说：你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地。13看了以后，你也必归到你列祖〔原文作“本民”〕那里，像你哥哥亚伦一样。14因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣（这水，就是寻的旷野加低斯米利巴水）。15摩西对耶和华说：16愿耶和华万人之灵的神，立一个人治理会众，17可以在他们面前出入，也可以引导他们，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊群一般。18耶和华对摩西说：嫩的儿子约书亚是心中有圣灵的；你将他领来，按手在他头上，19使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，嘱咐他，20又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。21他要站在祭司以利亚撒面前；以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和华面前为他求问。他和以色列全会众都要遵以利亚撒的命出入。22于是摩西照耶和华所吩咐的将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前。23按手在他头上，嘱咐他，是照耶和华藉摩西所说的话。

28 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་
འདི་སྐད་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེ་ནི་མེ་ཡིས་ཁོང་ལ་དྲི་

28 耶和华晓谕摩西说：2你要吩咐以色列人说：献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的

食物，你们要按日期献给我；3又
要对他们说：你们要献给耶和华
的火祭，就是没有残疾、一岁的
公羊羔，每日两只，作为常献的
燔祭。 4早晨要献一只，黄昏的
时候要献一只； 5又用细面伊法
十分之一，并捣成的油一欣四分
之一，调和作为素祭。 6这是西
奈山所命定为常献的燔祭，是献
给耶和华为馨香的火祭。 7为这
一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣
四分之一。在圣所中，你要将醇
酒奉给耶和华为奠祭。 8晚上，你
要献那一只羊羔，必照早晨的素
祭和同献的奠祭献上，作为馨香
的火祭，献给耶和华。

9当安息日，要献两只没有残
疾、一岁的公羊羔，并用调油的
细面伊法十分之二为素祭，又将
同献的奠祭献上。 10这是每安息
日献的燔祭；那常献的燔祭和同
献的奠祭在外。

11每月朔，你们要将两只公牛
犊，一只公绵羊，七只没有残
疾、一岁的公羊羔，献给耶和华
为燔祭。 12每只公牛要用调油
的细面伊法十分之三作为素祭；
那只公羊也用调油的细面伊法十
分之二作为素祭； 13每只羊羔
要用调油的细面伊法十分之一作
为素祭和馨香的燔祭，是献给耶
和华的火祭。 14一只公牛要奠酒
半欣，一只公羊要奠酒一欣三分
之一，一只羊羔也奠酒一欣四分
之一。这是每月的燔祭，一年之
中要月月如此。 15又要将一只公
山羊为赎罪祭，献给耶和华；要
献在常献的燔祭和同献的奠祭以
外。

16正月十四日是耶和华的逾越
节。 17这月十五日是节期，要
吃无酵饼七日。 18第一日当
有圣会；什么劳碌的工都不可
做。 19当将公牛犊两只，公绵羊
一只，一岁的公羊羔七只，都要
没有残疾的，用火献给耶和华为
燔祭。 20同献的素祭用调油的
细面；为一只公牛要献伊法十分
之三；为一只公羊要献伊法十分

ཞིམ་དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོས་སྲུང་དགོས་ཟེར་ན། དུས་ཀྱི་ཁར་ཁོང་གི་ཕྱིར་
འབུལ་དགོས་སོ། ༣ ཡང་དེ་དག་ལ་སློས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མེ་ཡིས་འབུལ་བར་བྱ་བའི་མཆོད་པ་
ནི། ལོ་གཅིག་སོང་བའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་ཞག་རེ་བཞིན་དུས་རྒྱུན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་
འབུལ་དགོས་པ་དེ་ཡིན། ༤ ལུག་གུ་གཅིག་སྔ་དྲོ་ལ། ལུག་གུ་གཅིག་དགོངས་མོ་ལ་མཆོད་པར་
འབུལ་དགོས། ༥ ཡང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕ་ཡི་བཅུ་ཆ་ཞིག་རྒྱ་ཞིབ་ཧིན་གྱི་བཞི་
ཆ་ཞིག་བརྡུངས་པའི་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༦ དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་
ཅིག་ཡིན། དེ་ནི་རི་**སི་ནཱ**་ལ་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིན། དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་མེ་དང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་
བའི་མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༧ ཡང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེ་ལུག་གུ་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་བཞི་
ཆ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། སྐྱེམས་ཀྱི་བདུང་བ་སྟོབས་ཅན་དེ་ཁྱེད་དམ་པའི་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ་བླུག་པར་དགོས་སོ། ༨ ལུག་གུ་གཞན་མ་དེ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་འབུལ་བར་བྱའོ། སྔ་
དྲོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞིན་དུ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ནང་ལྟར་དེ་འབུལ་བར་བྱ། དྲི་ཞིམ་
གྱི་ཕྱིར་མེ་དང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

༩ ཡང་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་ལོ་གཅིག་སོང་བའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་དང་། ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཉིས་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། དེའི་
སྐྱེམས་འབུལ་བར་དགོས། ༡༠ དེ་ནི་ཤབ་བྷད་རེ་རེའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡིན་པ་མ་ཟད་དེ། དུས་རྒྱུན་
གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཡང་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ཡང་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཚེས་ལ་ཁྱོད་ཚག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་དགོས། གླང་
གཞོན་པ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་སོང་བ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན།
༡༢ ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་གླང་རེའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གསུམ་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ། ཞལ་
ཟས་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ལུག་ཐུག་གཅིག་དེའི་ཆེད་དུ་བཅུ་ཆ་གཉིས་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་
པ། ༡༣ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་ཞིག་ཙམ་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ལུག་གུ་
རེའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡིན། མེ་དང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༡༤ དེ་དག་གི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། གླང་རེའི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་ཕྱེད་ཅིག་རྒྱུན་
སྐྱེམས། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་བཞི་ཆ་ཞིག་གོ། དེ་
ནི་ལོ་འཁོར་གྱི་ཟླ་བ་རྣམས་ནང་ཟླ་བ་རེ་རེའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཡང་སྡིག་བཤགས་ཕྱིར་
ར་ཕོ་གཅིག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་དགོས། དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་
པའི་སྟེང་དུ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

༡༦ ཡང་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་པེ་སག་ཡིན་ཏེ། ༡༧ ཟླ་བ་དེ་རང་གི་
ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་དུས་ཆེན་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་
ལེབ་ཟ་བར་དགོས། ༡༨ ཞག་དང་པོ་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༩ ཁྱོད་
ཚོས་བྲན་གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་པར་མི་བྱ། འོན་ཀྱང་མེ་དང་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཞོན་པ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་།
ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་ནོ། ༢༠ ཡང་དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་
རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གཅིག་གི་ཕྱིར་དུ། བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་

དེའི་ཕྱིར། ༢༡ བཅུ་ཆ་ཞིག་ལུག་གུ་བདུན་དེ་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་འབུལ་དགོས། ༢༢ ཡང་ར་
ཕོ་གཅིག་ཁྱོད་ཚག་གི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ སྔ་དྲོའི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་
སྲེག་དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་དག་འབུལ་བར་དགོས། ༢༤ དེ་ལུགས་ལ་ཁྱོད་ཚོས་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཞག་དང་ཞག་མེ་དང་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
འབུལ་བར་བྱ། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྟེང་དུ་
འབུལ་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བྲན་གྱི་ལས་ཀ་མི་བྱེད་པ་དང་། ཚོགས་འདུས་
དམ་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

之二； 21为那七只羊羔，每只要
献伊法十分之一。 22并献一只
公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。
23你们献这些，要在早晨常献的燔
祭以外。 24一连七日，每日要照
这例把馨香火祭的食物献给耶和
华，是在常献的燔祭和同献的奠
祭以外。 25第七日当有圣会，什
么劳碌的工都不可做。

༢༦ ཡང་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་གསར་པ་ཞིག་
འབུལ་བའི་ཚེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་དགོས། བྲན་གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་པར་མི་བྱ། ༢༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་
སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཞོན་པ་གཉིས། ལུག་ཐུག་གཅིག ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་
པ་བདུན་དང་། ༢༨ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། གླང་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གསུམ་རྒྱ་ཞིབ་
མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཉིས་དང་། ༢༩ ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་
གུ་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཅིག ༣༠ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ར་ཕོ་གཅིག
༣༡ རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྟེང་དུ་དེ་དག་འབུལ་བར་དགོས།
ཡང་དེ་དག་བཏུང་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

26七七节庄稼初熟，你们献新素
祭给耶和华的日子，当有圣会；
什么劳碌的工都不可做。 27只要
将公牛犊两只，公绵羊一只，一
岁的公羊羔七只，作为馨香的燔
祭献给耶和华。 28同献的素祭
用调油的细面；为每只公牛要
献伊法十分之三；为一只公羊要
献伊法十分之二； 29为那七只
羊羔，每只要献伊法十分之一。
30并献一只公山羊为你们赎罪。
31这些，你们要献在常献的燔祭
和同献的素祭并同献的奠祭以
外，都要没有残疾的。

29

ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པ་དེའི་ཚེས་གཅིག་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་བྱ། བྲན་གྱི་ལས་ཅིའང་མ་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་ལ་དུང་འབུད་པའི་ཞག་ཅིག་
ཡིན། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཅིག ལུག་
ཐུག་གཅིག ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༣ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གི་ཕྱིར་དང་། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་
གཉིས་དང་། ༤ ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཅིག་དང་། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་དོན་
དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ར་ཕོ་གཅིག་གོ། ༦ དེ་མ་ཟད་པར་ཟླ་གསར་གྱི་དུས་ཀྱི་སྦྱིན་
སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མེ་དང་
མཆོད་པར་འབུལ་བར་བྱའོ།།

29七月初一日，你们当有圣
会；什么劳碌的工都不可
做，是你们当守为吹角的日子。
2你们要将公牛犊一只，公绵羊
一只，没有残疾一岁的公羊羔
七只，作为馨香的燔祭献给耶和
华。 3同献的素祭用调油的细面；
为一只公牛要献伊法十分之三；
为一只公羊要献伊法十分之二；
4为那七只羊羔，每只要献伊法十
分之一。 5又献一只公山羊作赎
罪祭，为你们赎罪。 6这些是在
月朔的燔祭和同献的素祭，并常
献的燔祭与同献的素祭，以及照
例同献的奠祭以外，都作为馨香
的火祭献给耶和华。

༧ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པ་འདིའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདུ་བ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
དགོས། རང་གི་སེམས་ལ་སྡུག་སྟོན་ཅིག ལས་ཀ་གང་རུང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༨ འོན་ཀྱང་དྲི་
ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་
གཅིག་དང་། ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༩ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། རྒྱ་
ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གི་ཕྱིར་དང་། བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར།
༡༠ བཅུ་ཆ་གཅིག་ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་དེ་མ་ཟད་པར་ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་

7七月初十日，你们当有圣会；
要刻苦己心，什么工都不可做。
8只要将公牛犊一只，公绵羊一
只，一岁的公羊羔七只，都要没
有残疾的，作为馨香的燔祭献给
耶和华。 9同献的素祭用调油的
细面：为一只公牛要献伊法十分
之三；为一只公羊要献伊法十分
之二； 10为那七只羊羔，每只要
献伊法十分之一。 11又献一只公

山羊为赎罪祭。这是在赎罪祭和
常献的燔祭，与同献的素祭并同
献的奠祭以外。
12 七月十五日，你们当有圣会；
什么劳碌的工都不可做，要向耶
和华守节七日。 13 又要将公牛
犊十三只，公绵羊两只，一岁的
公羊羔十四只，都要没有残疾
的，用火献给耶和华为馨香的
燔祭。 14 同献的素祭用调油的
细面；为那十三只公牛，每只
要献伊法十分之三；为那两只
公羊，每只要献伊法十分之二；
15 为那十四只羊羔，每只要献伊法
十分之一。 16 并献一只公山羊为
赎罪祭，这是在常献的燔祭和同
献的素祭并同献的奠祭以外。
17 第二日要献公牛犊十二只，公
绵羊两只，没有残疾、一岁的公
羊羔十四只； 18 并为公牛、公
羊，和羊羔，按数照例，献同献
的素祭和同献的奠祭。 19 又要献
一只公山羊为赎罪祭。这是在常
献的燔祭和同献的素祭并同献的
奠祭以外。
20 第三日要献公牛十一只，公羊
两只，没有残疾、一岁的公羊羔
十四只； 21 并为公牛、公羊，和
羊羔，按数照例，献同献的素祭
和同献的奠祭。 22 又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。
23 第四日要献公牛十只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； 24 并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 25 又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。
26 第五日要献公牛九只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； 27 并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 28 又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。
29 第六日要献公牛八只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十

པའི་ཕྱིར། ༡༡ སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
མཆོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།
༡༢ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
བྱ། ཐན་གྱི་ལས་ཀ་མ་བྱེད། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཞག་བདུན་བར་དུ་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགོས། ༡༣ ཡང་
ཁྱེད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་བྱ་ཞེ་ན། དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མེ་དང་འབུལ་
བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས། གླང་གཞོན་པ་བཅུ་གསུམ་དང་། ལུག་ཐུག་གཉིས་དང་།
ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་བཅུ་བཞི་སྐྱོན་མེད་པ་དང་། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པ་དང་། ཀྱི་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་བཅུ་གསུམ་ལས་གླང་རེའི་ཕྱིར།
བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་གཉིས་ལས་རེའི་ཕྱིར། ༡༥ བཅུ་ཆ་གཅིག་ལུག་གུ་བཅུ་བཞི་ལས་ལུག་
གུ་རེའི་ཕྱིར། ༡༦ ཡང་ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་
ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།
༡༧ ཡང་ཞག་གཉིས་པ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་གླང་གཞོན་པ་བཅུ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཉིས་དང་།
ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བཅུ་བཞི་འབུལ་དགོས་པ་དང་། ༡༨ གླང་དང་། ལུག་
ཐུག་དང་། ལུག་གུ་རྣམས་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་
ཕྱིར་འབུལ་དགོས། དེ་མ་ཟད་པར། ༡༩ རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།
༢༠ ཡང་ཞག་གསུམ་པ་ལ་གླང་བཅུ་གཅིག ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་
མེད་པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༢༡ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་
དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༢༢ ར་
ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།
༢༣ ཡང་ཞག་བཞི་པ་ལ་གླང་བཅུ། ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་
བཅུ་བཞི་དང་། ༢༤ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་གླང་
དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་བཞིན་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༢༥ ར་
ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།
༢༦ ཡང་ཞག་ལྔ་པ་ལ་གླང་དགུ། ལུག་ཐུག་གཉིས་ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་
བཅུ་བཞི་དང་། ༢༧ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་གླང་དང་ལུག་
ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་། ༢༨ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ།
རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།
༢༩ ཡང་ཞག་དྲུག་པ་ལ་གླང་བརྒྱད། ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༣༠ དེ་ཚོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་དང་ལུག་

ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༣༡ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་
ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་
པ་རྣམས་སོ།།

四只； 30并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。
31又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

༣༢ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་གླང་བདུན། ལུག་ཐུག་གཉིས་ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༣༣ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་དང་ལུག་
ཐུག་དང་ལུ་གུ་རྣམས་གྲངས་དང་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དང་། ༣༤ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་
མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།

32第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；
33并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。
34又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

༣༥ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ཐྲན་
གྱི་ལས་མ་བྱེད། ༣༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཟེར་ན། དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་མེ་དང་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས། གླང་གཅིག ལུག་ཐུག་གཅིག ལོ་གཅིག་པའི་ལུ་གུ་ཕོ་
སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༣༧ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་
གླང་དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་དང་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དང་། ༣༨ ར་ཕོ་
གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་།
སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།

35第八日你们当有严肃会；什么劳碌的工都不可做；
36只要将公牛一只，公羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只作火祭，献给耶和华为馨香的燔祭；
37并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。
38又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

༣༩ མཆོད་པ་དེ་དག་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་དགོས། དེ་མ་ཟད་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་དམ་བཅའ་དང་། སེམས་དགའ་བའི་
མཆོད་པ་རྣམས་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་ལོ།།

39这些祭要在你们的节期献给耶和华，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、素祭、奠祭，和平安祭。

༤༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ལ་བཤད་དོ།།

40于是，摩西照耶和华所吩咐他的一切话告诉以色列人。

30 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་
གནང་བ་ནི་འདི་ཡིན། ༢ མི་ཞིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་བཅའ་བྱེད་པའམ། མནའ་
ཞིག་སྐྱེལ་ཞིང་རང་གི་སེམས་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ན། རང་གི་དམ་ཚིག་གཙོག་པར་
མི་དགོས། རང་གི་ཁའི་ནང་ནས་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་དགོས་སོ། ༣ དེ་བཞིན་དུ་ཡང་
བུད་མེད་ན་ཆུང་མ་རང་གི་ཨ་ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་བཅའ་བྱེད་
པའི་དུས་སུ་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ཏེ། ༤ ཨ་ཕས་དེའི་དམ་ཚིག་ཐོས་ཀྱང་། གང་ཡང་
མི་ཟེར་ན། དེ་ནས་མོས་རང་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཞིང་བརྟན་པོར་རྩེ་
དགོས། ༥ འོན་ཀྱང་ཨ་ཕས་དེ་ཐོས་པའི་ཞག་ལ་བུ་མོ་ལ་མ་གནང་ན། དེ་ནས་མོའི་དམ་ཚིག་
གམ། རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་ནི་བརྟན་པོ་རྩེ་བར་མི་དགོས། ཕས་མ་གནང་བའི་
ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ལ་བཤགས་པ་མཛད་པར་འགྱུར། ༦ ཡང་མོས་དམ་བཅའ་རྣམས་མ་བསྒྲུབ་
པར་ཡོད་ན། ཡང་ན་མོས་རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཁ་ལྷུགས་ནས་མགྱོགས་པར་
བཏོན་པའི་དུས་སུ་བག་མར་སོང་ཡོད་དེ། ༧ དེའི་ཁྱོས་དེ་ཐོས་ཀྱང་། ཐོས་པའི་ཞག་ལ་མོ་

30 摩西晓谕以色列各支派的首领说：耶和华所吩咐的乃是这样：
2人若向耶和华许愿或起誓，要约束自己，就不可食言，必要按口中所出的一切话行。
3女子年幼、还在父家的时候，若向耶和华许愿，要约束自己，
4她父亲也听见她所许的愿并约束自己的话，却向她默默不言，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。
5但她父亲听见的日子若不应承她所许的愿和约束自己的话，就都不得为定；耶和华也必赦免她，因为她父亲不应承。
6她若出了嫁，有愿在身，或是口中出了约束自己的冒失话，
7她丈夫听见的日子，却

向她默默不言，她所许的愿并约
束自己的话就都要为定。 8但她
丈夫听见的日子，若不应承，就
算废了她所许的愿和她出口约束
自己的冒失话；耶和华也必赦免
她。 9寡妇或是被休的妇人所许的
愿，就是她约束自己的话，都要
为定。 10她若在丈夫家里许了愿
或起了誓，约束自己， 11丈夫听
见，却向她默默不言，也没有不
应承，她所许的愿并约束自己的
话就都要为定。 12丈夫听见的日
子，若把这两样全废了，妇人口
中所许的愿或是约束自己的话就
都不得为定，因她丈夫已经把这
两样废了；耶和华也必赦免她。
13凡她所许的愿和刻苦约束自己
所起的誓，她丈夫可以坚定，也
可以废去。 14倘若她丈夫天天
向她默默不言，就算是坚定她所
许的愿和约束自己的话；因丈夫
听见的日子向她默默不言，就使
这两样坚定。 15但她丈夫听见以
后，若使这两样全废了，就要担
当妇人的罪孽。

16这是丈夫待妻子，父亲待女
儿，女儿年幼、还在父家，耶和
华所吩咐摩西的律例。

31 耶和华吩咐摩西说： 2你要
在米甸人身上报以色列人
的仇，后来要归到你列祖〔原文
作“本民”〕那里。 3摩西吩咐
百姓说：要从你们中间叫人带兵
器出去攻击米甸，好在米甸人身
上为耶和华报仇。 4从以色列
众支派中，每支派要打发一千人
去打仗。 5于是从以色列千万
人中，每支派交出一千人，共一
万二千人，带着兵器预备打仗。
6摩西就打发每支派的一千人去打
仗，并打发祭司以利亚撒的儿子
非尼哈同去；非尼哈手里拿着圣
所的器皿和吹大声的号筒。 7他
们就照耶和华所吩咐摩西的，与
米甸人打仗，杀了所有的男丁。
8在所杀的人中，杀了米甸的五
王，就是以未、利金、苏珥、户
珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿
子巴兰。 9以色列人掳了米甸人的

ལ་ཅི་ཡང་མ་ཟེར་བ་ཡིན་ན། དེ་ནས་དེའི་དམ་ཚིག་རྣམས་བརྟན་པར་རྩི་བ་དང་། རང་གི་
སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་རྣམས་བརྟན་པར་གནས་པར་བྱའོ། ༨ ཇི་སྟེ་མོའི་ཁྱོས་དེ་ཐོས་
པའི་ཞག་ལ་དེ་ལ་མ་གནང་ན། དེ་ནས་དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་དམ་ཚིག་དང་། རང་གི་སེམས་
བསྡམས་པའི་སྡོམ་པའི་ནང་ནས་མགྱོགས་པར་བཏོན་པ་དེ་དོན་མེད་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
མོ་ལ་བཤགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༩ འོན་ཀྱང་མོ་རང་མོའམ། ཡང་ན་ཁྱོ་དང་ཕྲལ་བ་
ཞིག་གིས་རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་ངེས་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༠ ཡང་དེས་
ནི་རང་གི་ཁྱོའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་དུས་སུ་དམ་བཅའ་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཡང་ན་མནའ་སྐྱེལ་
ཞིང་རང་གི་སེམས་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ཏེ། ༡༡ དེའི་ཁྱོས་ཐོས་ཀྱང་། གང་ཡང་དེ་ལ་མ་
ཟེར་ཏེ་མ་བཀག་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་དེའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་བརྟན་པར་རྩི་བ་དང་། རང་
གི་སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་རེ་རེ་བརྟན་པར་རྩི་བར་བྱའོ། ༡༢ ཇི་སྟེ་མོའི་ཁྱོས་དེ་རྣམས་
ཐོས་པའི་ཞག་ལ་བཅག་ན། དེ་ནས་དམ་བཅའ་ལ་རྟེན་ཏེ་མོའི་ཁའི་ནང་ནས་གང་བཏོན་
པའམ། དེའི་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ལ་རྟེན་ཏེ་བརྟན་པར་རྩི་བར་མི་བྱ། ཁྱོས་ནི་དེ་བཅག་པས། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་བུད་མེད་ལ་བཤགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དམ་ཚིག་རེ་རེ་དང་། སེམས་སྡུག་
སྙེར་བའི་མནའ་རེ་རེ་ཁྱོས་བརྟན་པར་བྱེད་པ་དང་གཅོག་པ་ཆོག་གོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་མོའི་ཁྱོས་
ཞག་དང་ཞག་དེ་ལ་གང་ཡང་མ་ཟེར་བ་ཡིན་ན། དེ་ནས་ཁོས་དེའི་སྙིང་དུ་གནས་པའི་དམ་
བཅའ་ཐམས་ཅད་དམ། སྡོམ་པ་ཐམས་ཅད་བརྟན་པར་བྱས། ཁོས་དེ་རྣམས་ཐོས་པའི་ཞག་
ལ་དེ་ལ་གང་ཡང་མ་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་བརྟན་པར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཇི་སྟེ་ཁོས་ནི་དེ་
རྣམས་ཐོས་པའི་རྗེས་ལ་གཅོག་ན། དེ་ནས་དེས་མོའི་ཉེས་པ་འཁུར་བར་འགྱུར།

༡༦ འདི་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཁྱོ་དང་ཁྱོ་མོ་དང་། ཕ་དང་བུ་མོ་དང་བུ་མོ་རང་གི་
ཕའི་ཁང་པ་ལ་གཞོན་ནུ་མར་སྡོད་དུས་ཕྱིར་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

31 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་དུ་**མིད་ཨན**་པ་རྣམས་ལ་ལན་འཇལ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱོད་
ནི་རང་གི་མི་དང་འཛོམ་པར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༣ **མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་ལ། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་
ནང་ནས་དམག་གི་ཕྱིར་དམག་ཆས་སྒྲོན་ཅིག་དང་། དེ་དག་གིས་**མིད་ཨན**་པ་རྣམས་ལ་
འཐབ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མིད་ཨན**་ལ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་སྡེ་རེ་རེ་ལས་མི་སྟོང་རེ་རེ་དམག་ལ་གཏོང་ཞིག་གསུངས་པས། ༥ དེ་
ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྡེ་རེ་ནས་སྟོང་ཞིག་ཟེར་ན། སྟོང་བཅུ་གཉིས་
མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་པ་དམག་གི་དོན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་སྡེ་རེ་ནས་སྟོང་ཅིག་དམག་
ལ་བཏང་། དེ་དག་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་དམ་པའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྣོད་
དང་ཅུར་སྒྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུང་རྣམས་དང་བཅས་པ་དམག་ལ་བཏང་ངོ་། ༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མིད་ཨན**་ལ་དམག་འཐབ་པ་དང་། ཕོ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
བསད་དོ། ༨ ཡང་**ཨེ་ཝི**་དང་། **རེ་ཁེམ**་དང་། **ཙུར**་དང་། **ཧུར**་དང་། **རེ་བྷ**་ནི་**མིད་ཨན**་པའི་
རྒྱལ་པོ་ལྔ་དང་བཅས་ཚོ་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་དག་ཀྱང་བསད་དོ། **བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ**
ཨམ་ཡང་རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མིད་ཨན**་གྱི་བུད་མེད་

དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་དང་། ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། ཕྱུ་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་དག་གི་
དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༠ ཡང་དེ་དག་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་སྒར་
རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༡ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དང་དུད་འགྲོ་བཅོམ་ནས་བཅོམ་ནོར་ཐམས་
ཅད་བཟུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བཅོམས་པ་གང་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཚང་
མ་**ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་**ཡེ་རི་ཀོ**་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཐང་ལ་བཏབ་ཡོད་པའི་སྒར་ལ་དེ་
ཚོའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་ཡོངས་སོ།།

༡༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ཕེབས་ཏེ། སྒར་
གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དེ་དག་བསུ་བར་སོང་། ༡༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ནི་དམག་གི་དཔོན་པོ་ཟེར་ན། དམག་
གི་དཔོན་པོའི་ལས་བྱས་པའི་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་ཁྲོས་སོ། ༡༥ **མོ་ཤེས**་ཁོ་
རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཚག་གིས་བུད་མེད་དེ་ཐམས་ཅད་གསོན་བཅུག་གམ། ༡༦ ལྟོས་ཤིག **བ་**
ལ་ཨམ་གྱི་གྲོས་བཞིན། དེ་དག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་པེ་ཨོར་གྱི་སྐོར་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྡིག་
པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་གཉན་ནད་བྱུང་ངོ་། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་ད་
ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཕོ་ཡོད་པ་དང་། སྐྱེས་པ་དང་འཛོམས་ཡོད་པར་ཤེས་པའི་བུད་
མེད་རེ་རེ་གསོད་ཅིག ༡༨ འོན་ཀྱང་སྐྱེས་པ་དང་མ་འཛོམས་པའི་མོ་ཡོད་པའི་ཕྲུ་གུ་དེ་དག
མ་བསད་དེ་རང་གི་དོན་དུ་གསོན་ཆུག་ཅིག ༡༩ ཡང་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཞག་བདུན་སྡོད་ཅིག
དང་། སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་པའམ། བསད་ཡོད་པ་ཞིག་རེག་པ་དེས་ཞག་གསུམ་དང་ཞག
བདུན་པ་ལ་རང་དང་རང་གི་བཙོན་རྣམས་གཙང་བར་བྱེད་དགོས། ༢༠ ཡང་གོས་ལ་བལྟས
ཏེ་གོས་རེ་དང་། པགས་པ་ནས་བྱས་པ་དང་། རལ་ལས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་ནས
བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོས་གཙང་བ་བྱེད་པར་བྱའོ།།

༢༡ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་དམག་ལ་སོང་བའི་དམག་མི་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝས
མོ་ཤེ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བཀའ་ནི། ༢༢ གསེར་དང་། དངུལ་དང་རག་དང
ལྕགས་དང་ཞ་དཀར་དང་ཞ་ཉེ་དང་། ༢༣ མེ་ནང་ལུས་ཐུབ་པ་རེ་རེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མེ་རུ་བཅུག
ཅིང་གཙང་བ་བྱེད་པར་དགོས། ཡིན་ཀྱང་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་དེ་ལ་ཡང་གཏོར་དགོས
པ་དང་། མེ་ནང་མི་ལུས་པ་དེ་ཆུ་རུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༢༤ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་ཁྱེད་ཚོས
རང་གི་གོས་རྣམས་བཀྲུས་ནས་གཙང་བར་འགྱུར་བས། དེའི་རྗེས་སུ་སྒར་དུ་ཡོང་ཆོག་གོ།།

༢༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༦ ཁྱོད་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**
དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དམག་ནང་བཟུང་བའི་མི་དང་དུད
འགྲོའི་གྲངས་རྩིས་ཤིག་དང་། ༢༧ དམག་འཐབ་པ་ལ་སོང་མཁན་རྩལ་ཅན་རྣམས་དང་ཆོས
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་ལ་བཅོམ་ནོར་ཁག་གཉིས་སུ་བགོས་ཤིག་དང་། ༢༨ དམག་འཐབ
པ་ལ་སོང་བའི་དམག་མི་རྣམས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཞིག་ལོན་ལ། མི་དང
བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་ར་ལུག་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱའི་ནང་ནས་སེམས་གཅིག་ལེན་པར་གྱོས་ཤིག
༢༩ དེ་ཚོའི་ཕྱེད་ཁ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུར་བའི་མཆོད་པའི་དོན་དུ་བླངས་ཏེ། བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**
ལ་ཐོང་ཞིག ༣༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་མི་དང་བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་

妇女孩子，并将他们的牲畜、羊
群，和所有的财物都夺了来，当
作掳物，
10又用火焚烧他们所
住的城邑和所有的营寨，
11把
一切所夺的、所掳的，连人带牲
畜都带了去，
12将所掳的人，所
夺的牲畜、财物，都带到摩押
平原，在约旦河边与耶利哥相对
的营盘，交给摩西和祭司以利亚
撒，并以色列的会众。

13摩西和祭司以利亚撒，并会
众一切的首领，都出到营外迎
接他们。
14摩西向打仗回来的
军长，就是千夫长、百夫长，发
怒，
15对他们说：你们要存留这
一切妇女的活命吗？
16这些妇女
因巴兰的计谋，叫以色列人在毗
珥的事上得罪耶和华，以致耶和
华的会众遭遇瘟疫。
17所以，你
们要把一切的男孩和所有已嫁的
女子都杀了。
18但女孩子中，凡
没有出嫁的，你们都可以存留她
的活命。
19你们要在营外驻扎七
日；凡杀了人的，和一切摸了被
杀的，并你们所掳来的人口，第
三日，第七日，都要洁净自己，
20也要因一切的衣服、皮物、山羊
毛织的物，和各样的木器，洁净
自己。

21祭司以利亚撒对打仗回来的
兵丁说：耶和华所吩咐摩西律
法中的条例乃是这样：
22金、
银、铜、铁、锡、铅，
23凡能
见火的，你们要叫它经火就为洁
净，然而还要用除污秽的水洁净
它；凡不能见火的，你们要叫它
过水。
24第七日，你们要洗衣
服，就为洁净，然后可以进营。

25耶和华晓谕摩西说：
26你和
祭司以利亚撒，并会众的各族
长，要计算所掳来的人口和牲
畜的总数。
27把所掳来的分作
两半：一半归与出去打仗的精
兵，一半归与全会众。
28又要
从出去打仗所得的人口、牛、
驴、羊群中，每五百取一，作为
贡物奉给耶和华。
29从他们一
半之中，要取出来交给祭司以利
亚撒，作为耶和华的举祭。
30从
以色列人的一半之中，就是从人

口、牛、驴、羊群、各样牲畜
中，每五十取一，交给看守耶和
华帐幕的利未人。 31 于是摩西和
祭司以利亚撒照耶和华所吩咐摩
西的行了。

32 除了兵丁所夺的财物以外，所
掳来的：羊六十七万五千只；
33 牛七万二千只； 34 驴六万一千
匹； 35 女人共三万二千口，都是
没有出嫁的。 36 出去打仗之人的
份，就是他们所得的那一半，共
计羊三十三万七千五百只， 37 从
其中归耶和华为贡物的，有六百
七十五只； 38 牛三万六千只，从
其中归耶和华为贡物的，有七十
二只； 39 驴三万零五百匹，从
其中归耶和华为贡物的，有六十
一匹； 40 人一万六千口，从其中
归耶和华的，有三十二口。 41 摩
西把贡物，就是归与耶和华的举
祭，交给祭司以利亚撒，是照耶
和华所吩咐摩西的。

42 以色列人所得的那一半，就
是摩西从打仗的人取来分给他们
的。 43（会众的那一半有：羊三
十三万七千五百只； 44 牛三万六
千只； 45 驴三万零五百匹； 46 人
一万六千口。） 47 无论是人口是
牲畜，摩西每五十取一，交给看
守耶和华帐幕的利未人，是照耶
和华所吩咐摩西的。

48 带领千军的各军长，就是千夫
长、百夫长，都近前来见摩西，
49 对他说：仆人权下的兵已经计
算总数，并不短少一人。 50 如
今我们将各人所得的金器，就是
脚链子、镯子、打印的戒指、耳
环、手钏，都送来为耶和华的供
物，好在耶和华面前为我们的生
命赎罪。 51 摩西和祭司以利亚撒
就收了他们的金子，都是打成的
器皿。 52 千夫长、百夫长所献给
耶和华为举祭的金子共有一万六
千七百五十舍客勒。 53 各兵丁都
为自己夺了财物。 54 摩西和祭司
以利亚撒收了千夫长、百夫长的
金子，就带进会幕，在耶和华面
前作为以色列人的纪念。

32 流便子孙和迦得子孙的牲畜
极其众多；他们看见雅谢

ར་ལུག་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་ནས་གཅིག་བླངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་ཀ་
བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་ཞིག ༣༡ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

༣༢ ད་དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཟུང་བའི་བཙོམ་ནོར་འབུམ་ཚོ་དྲུག་དང་སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་
ལྔ་ལུག་དང་། ༣༣ སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་བ་གླང་དང་། ༣༤ སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཅིག་བོང་
བུ་དང་། ༣༥ སྐྱེས་པ་དང་ཉལ་མ་ཤེས་པའི་བུ་མོ་རྣམས་སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་སོ། ༣༦ ཡང་
དམག་ལ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་དག་གི་བགོ་སྐལ་ཡིན་པ་ནི་འབུམ་ཚོ་གསུམ་དང་སྟོང་
སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་དང་ལྔ་བརྒྱ་ལུག་དང་། ༣༧ ལུག་དེ་རྣམས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲུག་བརྒྱ་དང་
བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ། ༣༨ ཡང་བ་གླང་ནི་སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག དེ་དག་ལས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བདུན་ཅུ་
དོན་གཉིས། ༣༩ ཡང་བོང་བུ་ནི་སྟོང་སུམ་ཅུ་དང་ལྔ་བརྒྱ། དེ་དག་ལས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དྲུག་ཅུ་རེ་
གཅིག ༤༠ ཡང་བུ་མོ་ནི་སྟོང་བཅུ་དྲུག དེ་དག་ལས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་སོ། ༤༡ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་ནི་བླ་མ་
ཨེལ་ཨ་ཟར་ལ་བཏང་ངོ་།།

༤༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དམག་འཐབ་པ་རྣམས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བགོ་བཤའ་བྱས་
པའི་ཕྱེད་ཁ་ཟེར་ན། ༤༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་ནི་ཡང་འབུམ་གསུམ་དང་
སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་དང་ལྔ་བརྒྱ་ལུག ༤༤ སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་བ་གླང་། ༤༥ སྟོང་སུམ་ཅུ་
དང་ལྔ་བརྒྱ་བོང་བུ། ༤༦ མིའི་སེམས་ནི་སྟོང་བཅུ་དྲུག་གོ། ༤༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་ལས་
ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་ནས་གཅིག་བླངས་ནས། ཡ་ཧོ་
ཝའི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་ཀ་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་བསྟེར་རོ།།

༤༨ ཡང་དམག་གི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཟེར་ན། སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་**མོ་
ཤེ**འི་རྩར་བྱུང་ནས། ༤༩ **མོ་ཤེ**་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཞེ་ན་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁག་ལ་ཡོད་
པའི་དམག་མིའི་སྡོམ་བརྩིས་ནས། མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཚང་བ་མེད། ༥༠ ཡང་ང་ཚོ་མི་རེ་རེ་ལ་
ཐོབ་པའི་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ། རྐང་གདུབ། ལག་གདུབ། སོར་གདུབ། སྙན་རྒྱན། མགུལ་རྒྱན་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༥༡ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་ཁོ་རྣམས་ནས་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་
ཐམས་ཅད་བླངས་སོ། ༥༢ ཡང་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ནས་ཐོབ་པ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལ་ཕུལ་བའི་སྤར་བའི་མཆོད་པའི་གསེར་ནི་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་བཅུ་དྲུག་བདུན་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༥༣ གང་ལ་ཟེར་ན། དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ཕྱིར་བཙོམ་ནོར་བླངས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་
ནས་བསྐྱེད་པའི་གསེར་དེ་བླངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་བརྗེད་པའི་རྟགས་ཤིག་
ཡིན་པའི་དོན་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ།

32 ཡང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་དང་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་དོ། དེ་
དག་གིས་ནི་**ཡ་ཟེར**་ཡུལ་དང་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་ནི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་ས་ཆ་ཞིག་ཡིན་པར་

མཐོང་ནས། ༢ གད་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཡོངས་ཏེ། མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཛར་དང་
ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༣ ཨ་ཐ་རོད་དང་། དི་བོན་དང་། ཡ་
ཟེར་དང་། ནིམ་རཱ་དང་། ཧེས་བོན་དང་། ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ་དང་། སེ་བམ་དང་། ནེ་བོ་དང་། བེ་
ཨོན་ནི། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་ལ་བསད་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་དུད་
འགྲོའི་ཕྱིར་ལེགས་ཏེ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་དུད་འགྲོ་ཡོད་ཟེར་ནས་ཡང་། ༥ གལ་
ཏེ་ང་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་ན། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོ་བའི་དོན་
དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཡུལ་འདི་བདག་ཏུ་གནང་བར་ཆུག་ཅིག

༦ ཡང་མོ་ཤེས་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་
རྣམས་དམག་འཐབ་པ་ལ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ནི་འདི་རུ་སྡོད་པར་བྱའམ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་ཅི་
ལ་དེ་དག་གི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་པར་བྱེད། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཚོས་ངས་ཕོ་རྣམས་ཁ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ
ནས་ཡུལ་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ཚེ་ཡང་འདི་ལྟར་བྱས་སོ། ༩ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གྱེན་
དུ་ཨེས་ཀོལ་ལུང་པ་རུ་སོང་སྟེ། ཡུལ་དེ་མཐོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གནང་བའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ
མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་པར་བྱས་ནས། ༡༠ ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་བར་གྱུར་ཏེ། དབུ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ༡༡ མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་
ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆད་དེ་དག་གི་ནང་ནས་སུ་ཡང་ངས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སཱག་དང་། ཡ་ཀོབ་
ལ་མནའ་ཡིས་བསྟེར་བའི་ཡུལ་དེ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། སྙིང་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་མ་འབྲངས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཀེ་ནི་ཟི་པ་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀཱ་ལེབ་དང་། ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གཉིས་ནི་སྙིང་
ཚང་མ་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་མཐོང་ཡོང་གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་འབར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་བྱས་པའི་མི་
རབས་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕར་ཚུར་འཁོར་བཅུག་པར་
མཛད་དོ། ༡༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཚོ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་བྱུང་སྟེ། ལྷག་པར་སྡིག་ཅན་བྱུང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ད་རུང་ཡང་འཕེལ་ཡོང་། ༡༥ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་མི་
འབྲང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱང་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལུས་སུ་འཇུག་ཅིང་། མི་སྡེ་འདི་ཐམས་
ཅད་ཀྱང་འཇིག་པར་འགྱུར་བསྒོ་བ་དང་།

༡༦ དེ་དག་ཉེ་བར་ཡོངས་ཏེ་ཁོང་ལ། ང་ཚོའི་ར་ལུག་དང་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྷས་ར་རྣམས་
བཟོ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་བུ་ཆུང་བ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཚེ་རྣམས་རྩིག་པར་བྱའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་རང་གི་གནས་ས་རུ་མ་སྐྱེལ་བའི་བར་དུ་ང་ཚོ་མཚོན་ཆ་དང་བཅས་དེ་
དག་གི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ངེད་ཀྱི་ཆུང་བ་རྣམས་ཡུལ་འདིའི་མི་ལས་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་ལྕགས་
རིས་བསྐོར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རེ་
རེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་བར་དུ་ངེད་རང་གི་ཁང་པ་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་མི་བྱ།
༡༩ ང་ཚོ་ཁོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡོར་དན་གྱི་ཕར་ལོགས་ལ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པར་མི་དགའ། ཕ་
ཚོའི་ནོར་སྐལ་ནི་ཡོར་དན་གྱི་ཚུར་ལོགས་སུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
༢༠ མོ་ཤེས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྔོན་དུ་དམག་ལ་འགྲོ་བའི་

地和基列地是可牧放牲畜之地，
2就来见摩西和祭司以利亚撒，并
会众的首领，说： 3亚大录、底
本、雅谢、宁拉、希实本、以利
亚利、示班、尼波、比稳， 4就
是耶和华在以色列会众前面所攻
取之地，是可牧放牲畜之地，你
仆人也有牲畜； 5又说：我们若
在你眼前蒙恩，求你把这地给我
们为业，不要领我们过约旦河。

6摩西对迦得子孙和流便子孙
说：难道你们的弟兄去打仗，你
们竟坐在这里吗？ 7你们为何
使以色列人灰心丧胆、不过去进
入耶和华所赐给他们的那地呢？
8我先前从加低斯巴尼亚打发你
们先祖去窥探那地，他们也是这
样行。 9他们上以实各谷，去窥
探那地回来的时候，使以色列人
灰心丧胆，不进入耶和华所赐给
他们的地。 10当日，耶和华的
怒气发作，就起誓说： 11凡从埃
及上来、二十岁以外的人断不得
看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各
起誓应许之地，因为他们没有专
心跟从我。 12唯有基尼洗族耶
孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书
亚可以看见，因为他们专心跟从
我。 13耶和华的怒气向以色列
人发作，使他们在旷野飘流四十
年，等到在耶和华眼前行恶的那
一代人都消灭了。 14谁知，你
们起来接续先祖，增添罪人的
数目，使耶和华向以色列大发烈
怒。 15你们若退后不跟从他，他
还要把以色列人撇在旷野，便是
你们使这众民灭亡。

16两支派的人挨近摩西，说：我
们要在这里为牲畜垒圈，为妇人
孩子造城。 17我们自己要带兵
器行在以色列人的前头，好把他
们领到他们的地方；但我们的妇
人孩子，因这地居民的缘故，要
住在坚固的城内。 18我们不回
家，直等到以色列人各承受自己
的产业。 19我们不和他们在约旦
河那边一带之地同受产业，因为
我们的产业是坐落在约旦河东边
这里。 20摩西对他们说：你们若
这样行，在耶和华面前带着兵器

出去打仗， 21所有带兵器的人都
要在耶和华面前过约旦河，等他
赶出他的仇敌， 22那地被耶和华
制伏了，然后你们可以回来，向
耶和华和以色列才为无罪，这地
也必在耶和华面前归你们为业。
23倘若你们不这样行，就得罪耶
和华，要知道你们的罪必追上你
们。 24如今你们口中所出的，只
管去行，为你们的妇人孩子造
城，为你们的羊群垒圈。 25迦得
子孙和流便子孙对摩西说：仆人
要照我主所吩咐的去行。 26我们
的妻子、孩子、羊群，和所有的
牲畜都要留在基列的各城。 27但
你的仆人，凡带兵器的，都要照
我主所说的话，在耶和华面前过
去打仗。

28于是，摩西为他们嘱咐祭司
以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并
以色列众支派的族长，说： 29迦
得子孙和流便子孙，凡带兵器在
耶和华面前去打仗的，若与你们
一同过约旦河，那地被你们制伏
了，你们就要把基列地给他们为
业。 30倘若他们不带兵器和你
们一同过去，就要在迦南地你们
中间得产业。 31迦得子孙和流便
子孙回答说：耶和华怎样吩咐仆
人，仆人就怎样行。 32我们要带
兵器，在耶和华面前过去，进入
迦南地，只是约旦河这边、我们
所得为业之地仍归我们。

33摩西将亚摩利王西宏的国和
巴珊王噩的国，连那地和周围的
城邑，都给了迦得子孙和流便子
孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支
派。 34迦得子孙建造底本、亚他
录、亚罗珥、 35亚他录朔反、
雅谢、约比哈、 36伯宁拉、伯
哈兰，都是坚固城。他们又垒羊
圈。 37流便子孙建造希实本、以
利亚利、基列亭、 38尼波、巴力
免、西比玛（尼波、巴力免，名
字是改了的），又给他们所建造
的城另起别名。 39玛拿西的儿
子玛吉，他的子孙往基列去，占
了那地，赶出那里的亚摩利人。
40摩西将基列赐给玛拿西的儿子

ཕྱིར་གོ་ཆ་གོན་ན། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཡུལ་ནས་མ་བསྐྲད་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་ནས་གོ་ཆ་གོན་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཁོང་གི་སྔོན་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕར་ལོགས་སུ་འགྲོ་བར་དགའ་
ན། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཡུལ་བཅོམ་ནས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་ཡོངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པས། ཡུལ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
བདག་ཏུ་བཟུང་བ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར། ༢༣ འོན་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་ན། དེ་ནས་ཁྱེད་
ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་སྡིག་ཅན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྡིག་པས་ཁྱོད་ཅག་འཛིན་འོང་བར་
ཧ་གོ་ཤིག ༢༤ ད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གྲོང་ཚོ་རྣམས་རྩིགས་ཤིག་དང་།
ལུག་ཕྱུགས་ལ་ལྷས་ར་རྣམས་བཟོ་བར་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་གང་བྱུང་བ་དེ་སྒྲུབས་
ཤིག ༢༥ ཡང་**གད**་དང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་
ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པར་བྱའོ། ༢༦ ངེད་ཀྱི་བུ་ཆུང་བ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་
དང་། ཁྱུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་**གིལ་ཨད**་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་ཏེ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དམག་གི་དོན་དུ་གོ་ཆ་གོན་ཡོད་མཁན་རེ་རེས་
འཐབ་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྔོན་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༢༨ དེ་དག་ལ་བལྟ་སྟེ་**མོ་ཤེ**ས་ནི་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་མའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བ་དག་ལ། ༢༩ གལ་ཏེ་**གད**་ཀྱི་བུ་དང་
རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དམག་འཐབ་པའི་ཕྱིར་གོ་ཆ་གོན་མཁན་རེ་རེ་ཁྱོད་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་ནས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས། ཡུལ་འཇོམས་པར་བྱ་ན། དེ་ནས་
ཁྱེད་ཀྱིས་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་དེ་ཁོ་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་གཏོང་དགོས། ༣༠ ཇི་སྟེ་གོ་ཆ་གོན་པ་དང་།
ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་མི་འགྲོ་ན། ཁོ་རྣམས་ལ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་སྐལ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་**གད**་དང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གསོལ་པ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གསུངས་པ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགའོ། ༣༢ གོ་ཆ་གོན་
ཏེ་ང་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྔོན་དུ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ས་སྐལ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཚུར་
ལོགས་སུ་ངེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༣༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་**མ་ན་ཤེ**འི་
སྡེ་ཕྱེད་པོ་ལ་**སི་ཧོན**་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཨོག**་བྱ་བའི་
རྒྱལ་ཁམས་ན་**བྷ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་དེ་དང་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་བཏང་ངོ་། ༣༤ ཡང་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**དི་བོན**་དང་། **ཨ་ཐ་རོད**
དང་། **ཨ་རོ་ཨེར**་དང་། ༣༥ **ཨད་རོད་ཧོ་ཕན**་དང་། **ཡ་ཟེར**་དང་། **ཡོག་བེ་ཧཱ**་དང་། ༣༦ **བེད**
ནིམ་རཱ་དང་། **བེད་ཧ་རན**་དང་། ལྕགས་རི་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ལུག་གི་ཕྱིར་
ལྷས་ར་རྣམས་བརྩིགས་སོ། ༣༧ ཡང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཧེས་བོན**་དང་། **ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ**
དང་། **ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ**་དང་། ༣༨ **ནེ་བོ**་དང་། **བ་ཨཱལ་མེ་ཨོན**་དང་། མིང་བསྒྱུར་ཏེ། **སིབ**
མཱ། བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མིང་གཞན་མ་བཏགས་སོ། ༣༩ ཡང་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**མ**
ཀིར་དེའི་བུ་རྣམས་**གིལ་ཨད**་དུ་སོང་ནས། དེ་བཟུང་བ་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་པའི་**ཨ་མོར**
པ་རྣམས་བསྐྲད་དོ། ༤༠ **མོ་ཤེ**ས་**གིལ་ཨད**་དེ་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**མ་ཀིར**་ལ་བསྟེར་བ་དང་། དེ་ནི་

དེའི་ནང་ན་བསྡད་དོ། ༤༡ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་ཡ་ཨིར་བྱ་བ་དེ་སོང་ནས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
བཟུང་བ་དང་། དེའི་མིང་ཧ་ཝོད་ཡ་ཨིར་ཞེས་བཏགས་སོ། ༤༢ ཡང་ནོ་བྷ་སོང་ནས་ཁེ་ནད་
དང་དེའི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་བཟུང་བ་དང་། དེ་ལ་རང་གི་མིང་ནོ་བྷ་བཏགས་སོ།།

33 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་དཔུང་ཚོགས་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱི་ཕྱག་
གི་འོག་ཏུ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་དུས་ནས་འགྲོ་ལམ་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་རྟེན་ཏེ་མོ་ཤེས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་བཞིན་དུ་སྒར་བཏབ་པའི་གནས་རྣམས་
ཡི་གེར་བྲིས་སོ། དེ་ནང་ལྟར་དེ་ཚོའི་ལམ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༣ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་
ལ་ཁོ་རྣམས་ར་ཨེམ་སེས་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས། པེ་སག་གི་རྗེས་ལ་སང་ཉིན་སྔ་དྲོ་ལ་མི་སེར་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མིག་གིས་མཐོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལག་པ་གདེང་ནས་ཐོན་པའི་
དུས་སུ། ༤ མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསད་པ་དེ་དག་ས་ལ་བསྐུངས་
སོ། དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཀྱང་ཁྲིམས་བཅད་དོ།།
༥ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ར་ཨེམ་སེས་ནས་སོང་སྟེ་སུ་ཀོད་དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༦ ཡང་
ཆས་ཏེ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཟུར་དུ་ཡོད་པའི་ཨེ་ཐམ་ལ་སྒར་བཏབ། ༧ ཡང་ཆས་ཏེ་ཨེ་ཐམ་ནས་
སོང་སྟེ། བ་ཨལ་ཛེ་ཕོན་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་པི་ཧ་ཧི་རོད་དུ་ལོག་པ་དང་། མིག་དོལ་དུ་སྒར་
བཏབ། ༨ ཡང་ཆས་ཏེ་པི་ཧ་ཧི་རོད་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱུད་དེ་ཤུར་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་། ཡང་ཨེ་
ཐམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་སོང་ནས། མ་ར་ལ་སྒར་བཏབ། ༩ ཡང་མ་ར་ནས་
སོང་བ་དང་། ཨེ་ལིམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ཨེ་ལིམ་དེ་རུ་ཆུ་མིག་བཅུ་གཉིས་དང་ཁ་ཟུར་ཤིང་བདུན་
ཅུ་ཡོད་པས། དེ་རུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༠ ཡང་ཨེ་ལིམ་ནས་སོང་སྟེ་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་
དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༡ ཡང་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་ནས་སོང་ནས། སིན་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སྒར་
བཏབ། ༡༢ ཡང་སིན་འབྲོག་སྟོང་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། དོབ་ཀཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༣ ཡང་
དོབ་ཀཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཨ་ལུས་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༤ ཡང་ཨ་ལུས་ནས་སོང་བ་དང་།
མི་ལ་འཐུང་བའི་ཆུ་མེད་པའི་གནས་རེ་ཕི་དིམ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༥ ཡང་ཆས་ཏེ་རེ་ཕི་དིམ་
ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ཟེར་བ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༦ ཡང་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ནས་
ཆས་ཏེ་ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༧ ཡང་ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་ནས་ཆས་ཏེ།
ཧ་ཚེ་རོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༡༨ ཡང་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཧ་ཚེ་རོད་ནས་རི་ཐི་མཱ་ལ་སྒར་བཏབ།
༡༩ ཡང་ཆས་ཏེ་རི་ཐི་མཱ་ནས་རིམ་མོན་པེ་རེས་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༠ ཡང་རིམ་མོན་པེ་རེས་ནས་
ཆས་ཏེ་ལིབ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༢༡ ཡང་ལིབ་ནཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། རི་སཱ་ལ་སྒར་བཏབ།
༢༢ ཡང་རི་སཱ་ནས་སོང་བ་དང་། ཀེ་ཧེ་ལ་ཐཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༣ ཀེ་ཧེ་ལ་ཐཱ་ནས་ཆས་པ་དང་།
རི་ཤེ་ཕེར་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༤ རི་ཤེ་ཕེར་ནས་ཆས་པ་དང་། ཧ་ར་དཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༥ ཧ་ར་
དཱ་ནས་སོང་བ་དང་། མ་ཀེ་ཧེ་ལོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༦ མ་ཀེ་ཧེ་ལོད་ནས་སོང་བ་དང་། ཐ་
ཧད་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༧ ཐ་ཧད་ནས་ཆས་པ་དང་། ཐེ་རཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༨ ཐེ་རཱ་ནས་ཆས་པ་
དང་། མིད་ཀཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༢༩ མིད་ཀཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཧཤ་མོ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ།
༣༠ ཧཤ་མོ་ནཱ་ནས་ཆས་པ་དང་། མོ་སེ་རོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༣༡ མོ་སེ་རོད་ནས་ཆས་པ་དང་། བེ་

玛吉，他子孙就住在那里。 41 玛
拿西的子孙睚珥去占了基列的
村庄，就称这些村庄为哈倭特睚
珥。 42 挪巴去占了基纳和基纳的
乡村，就按自己的名称基纳为挪
巴。

33 以色列人按着军队，在摩
西、亚伦的手下出埃及地
所行的路程〔或作“站口”。下
同〕记在下面。 2 摩西遵着耶和华
的吩咐记载他们所行的路程，其
路程乃是这样： 3 正月十五日，就
是逾越节的次日，以色列人从兰
塞起行，在一切埃及人眼前昂然
无惧的出去。 4 那时，埃及人正
葬埋他们的长子，就是耶和华在
他们中间所击杀的；耶和华也败
坏他们的神。
5 以色列人从兰塞起行，安营在
疏割。 6 从疏割起行，安营在旷
野边的以倘。 7 从以倘起行，转
到比哈希录，是在巴力洗分对
面，就在密夺安营。 8 从比哈希录
对面起行，经过海中到了书珥旷
野，又在伊坦的旷野走了三天的
路程，就安营在玛拉。 9 从玛拉起
行，来到以琳（以琳有十二股水
泉，七十棵棕树），就在那里安
营。 10 从以琳起行，安营在红海
边。 11 从红海边起行，安营在汛
的旷野。 12 从汛的旷野起行，安
营在脱加。 13 从脱加起行，安营
在亚录。 14 从亚录起行，安营
在利非订；在那里，百姓没有水
喝。 15 从利非订起行，安营在西
奈的旷野。 16 从西奈的旷野起
行，安营在基博罗哈他瓦。 17 从
基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗
录。 18 从哈洗录起行，安营在
利提玛。 19 从利提玛起行，安
营在临门帕烈。 20 从临门帕烈
起行，安营在立拿。 21 从立拿
起行，安营在勒撒。 22 从勒撒
起行，安营在基希拉他。 23 从
基希拉他起行，安营在沙斐山。
24 从沙斐山起行，安营在哈拉大。
25 从哈拉大起行，安营在玛吉希
录。 26 从玛吉希录起行，安营
在他哈。 27 从他哈起行，安营
在他拉。 28 从他拉起行，安营
在密加。 29 从密加起行，安营在

哈摩拿。 30从哈摩拿起行，安营
在摩西录。 31从摩西录起行，安
营在比尼亚干。 32从比尼亚干
起行，安营在曷哈及甲。 33从
曷哈及甲起行，安营在约巴他。
34从约巴他起行，安营在阿博拿。
35从阿博拿起行，安营在以旬迦
别。 36从以旬迦别起行，安营在
寻的旷野，就是加低斯。 37从加
低斯起行，安营在何珥山，以东
地的边界。

38以色列人出了埃及地后四十
年，五月初一日，祭司亚伦遵着
耶和华的吩咐上何珥山，就死在
那里。 39亚伦死在何珥山的时候
年一百二十三岁。

40住在迦南南地的迦南人亚拉得
王听说以色列人来了。

41以色列人从何珥山起行，安营
在撒摩拿。 42从撒摩拿起行，安
营在普嫩。 43从普嫩起行，安营
在阿伯。 44从阿伯起行，安营在
以耶亚巴琳，摩押的边界。 45从
以耶亚巴琳起行，安营在底本迦
得。 46从底本迦得起行，安营在
亚门低比拉太音。 47从亚门低比
拉太音起行，安营在尼波对面的
亚巴琳山里。 48从亚巴琳山起
行，安营在摩押平原、约旦河边
耶利哥对面。 49他们在摩押平原
沿约旦河边安营，从伯耶施末直
到亚伯什亭。

50耶和华在摩押平原约旦河边、
耶利哥对面晓谕摩西说： 51你
吩咐以色列人说：你们过约旦河
进迦南地的时候， 52就要从你
们面前赶出那里所有的居民，毁
灭他们一切錾成的石像和他们一
切铸成的偶像，又拆毁他们一切
的邱坛。 53你们要夺那地，住
在其中，因我把那地赐给你们为
业。 54你们要按家室拈阄，承
受那地；人多的，要把产业多分
给他们；人少的，要把产业少分
给他们。拈出何地给何人，就要
归何人。你们要按宗族的支派承
受。 55倘若你们不赶出那地的居
民，所容留的居民就必作你们眼
中的刺，肋下的荆棘，也必在你
们所住的地上扰害你们。 56而且

ནེ་ཡ་ཀན་ལ་སྒར་བཏབ། ༣༢ བེ་ནེ་ཡ་ཀན་ནས་སོང་ནས། ཧོར་ཧག་གིད་གད་ལ་སྒར་བཏབ།
༣༣ ཧོར་ཧག་གིད་གད་ནས་སོང་བ་དང་། ཡོད་བད་ཐྭ་རུ་སྒར་བཏབ། ༣༤ ཡོད་བད་ཐྭ་ནས་
སོང་བ་དང་། ཨ་བྲོ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༣༥ ཨ་བྲོ་ནཱ་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་ལ་སྒར་
བཏབ། ༣༦ ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་ཚིན་དུ་སྒར་བཏབ་བོ། དེའི་མིང་
ནི་ཁ་དེཤ་ཀྱང་ཟེར་རོ། ༣༧ ཁ་དེཤ་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨེ་དོམ་ཡུལ་གྱི་ཟུར་དུ་རི་ཧོར་དུ་སྒར་
བཏབ་བོ།།

༣༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་པ་དེའི་ཟླ་བ་
ལྔ་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་བླ་མ་ཨ་རོན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་རི་ཧོར་ལ་འཛེགས་ནས་དེར་
གྲོངས་སོ། ༣༩ ཨ་རོན་ནི་རི་ཧོར་དུ་གྲོངས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་ལོན་པ་
ཡིན་ནོ།།

༤༠ ཡང་ཀ་ན་ཨན་པ་རྒྱལ་པོ་ཨ་རཱད་བྱ་བ་དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་འོང་བ་ཐོས་པ་ཡིན།

༤༡ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རི་ཧོར་ནས་ཆས་ཏེ། ཚལ་མོ་ནཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༤༢ ཚལ་མོ་ནཱ་ནས་ཆས་
པ་དང་། ཕུ་ནོན་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༣ ཕུ་ནོན་ནས་སོང་བ་དང་། ཨོ་བོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༤ ཨོ་
བོད་ནས་སོང་ནས། མོ་ཨབ་ཀྱི་མཐའ་ལ་ཨི་ཡེ་ཨ་བ་རིམ་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༥ ཨི་ཡེ་ཨ་བ་རིམ་
ནས་ཆས་པ་དང་། དི་བོན་གད་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༦ དི་བོན་གད་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨལ་མོན་
དིབ་ལཱ་ཐ་ཡིམ་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༧ ཨལ་མོན་དིབ་ལཱ་ཐ་ཡིམ་ནས་སོང་ནས། རི་བརྒྱུད་ཨ་
བ་རིམ་ནང་ནེ་བོའི་རྩར་སྒར་བཏབ། ༤༨ རི་བརྒྱུད་ཨ་བ་རིམ་ནས་ཆས་པ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་
ཐང་ལ་ཡོར་དན་དང་ཉེ་བའི་ཡེ་རི་ཀོ་ལ་སྒར་བཏབ། ༤༩ ཡང་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་བེད་
ཡིས་མོད་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཨ་བེལ་ཤིད་ཏིམ་བར་དུ་སྒར་བཏབ་བོ།།

༥༠ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་དང་ཉེ་བའི་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་
པ། ༥༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་རྣམས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་
འཇུག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡོར་དན་རྒལ་ན། ༥༢ ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མདུན་ནས་
འདེད་ཅིང་། སྐྲོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་རྗོ་བའི་ཀ་བ་རྣམས་འཇིག་པ་དང་། དེ་དག་གི་བླུག་
སྐུ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དེ། དེ་དག་གི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ས་དང་སྙོམས་པར་གྱིས། ༥༣ ཡང་
ཁྱེད་ཚོས་ཡུལ་བཟུང་ནས། དེའི་ནང་ན་གནས་པར་གྱིས། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་ཏུ་བྱེད་པའི་
དོན་དུ་ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་རྣམས་ལ་བསྟེར་བ་ཡིན། ༥༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་མི་བཞིན་
དུ་རྟགས་རིལ་བཏང་ནས་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་དུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། མང་པོ་ལ་སྐལ་ནོར་མང་པོ།
ཉུང་བ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་ཉུང་བ་སྟེར་དགོས། གང་དུ་ཡང་མི་སུ་ཞིག་ལ་རྟགས་རིལ་ནང་ཅི་
ཐོབ་ན། དེ་ནི་ཁོའི་ས་སྐལ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་ཐོབ་དགོས་སོ།
༥༥ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ན་གནས་པ་རྣམས་མདུན་ནས་འདེད་ཅིང་སྐྲོད་པར་མི་
དགའ་ན། དེ་ནས་ཡུལ་ན་སྡོད་བཅུག་པ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་ཏུ་འཛུམ་པ་ཞིག་དང་། ཁྱེད་

ཀྱི་གཞོགས་ལ་ཚེར་མ་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱེད་གནས་པའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་འཇུག་པའི་རྒྱུ་
ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༥༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་ཇི་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས་པ་ལྟར།
ཁྱོད་རྣམས་ལ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。

34 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་ཕོ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག ནམ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་བར་བྱ་
བའི་ཡུལ་**ཀ་ན་ཨན**་དེའི་ས་མཚམས་བཞི་ལ་རྟེན་ཞིང་ནང་དུ་ཡོང་བའི་དུས་སུ། ༣ ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷོ་ཡུལ་ཁག་ནི་འབྲོག་སྟོང་**ཚིན**་ནས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་འགྲམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་དེ་**ཚྭ་མཚོ**་
ནས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་བྱ། ༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་**ཨག་རབ་བིམ**་གྱེན་འཛེག་
གི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཞིང་**ཚིན**་གྱི་བྱང་ལ་འགྲོ་བ་དང་། དེ་ནས་ཤར་རེ་**ཁ་དེས་བར་ནེ་ཨ**
དེའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་དགོས། ཡང་**ཧ་ཚར་ཨད་དར**་གྱི་ལམ་བརྒྱུད་ཅིང་**ཨ་ཚ་མོན**་དུ་
ཕྱིན་པར་བྱ། ༥ ཡང་ས་མཚམས་ནི་**ཨ་ཚ་མོན**་ནས་འཁོར་ཏེ་**མི་སེར**་གྱི་གྲོག་པོ་ཏུ་སོང་ནས།
ཤར་རེ་རྒྱ་མཚོའི་རྒྱར་ཡོད་པར་བྱའོ།།

34 耶和华晓谕摩西说：[2]你吩咐以色列人说：你们到了迦南地，就是归你们为业的迦南四境之地，[3]南角要从寻的旷野，贴着以东的边界；南界要从盐海东头起，[4]绕到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，接连到押们，[5]从押们转到埃及小河，直通到海为止。

༦ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ལ་བལྟ་སྟེ། ཁྱེད་ལ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དེ་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་
མཐའ་ཡོད་པར་བྱ།

[6]西边要以大海为界；这就是你们的西界。

༧ རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་ནི་འདི་ཡོད་པར་བྱ། རང་གི་ཕྱིར་རི་
ཧོར་དུ་རྟགས་རྒྱབ་ཅིག ༨ རི་**ཧོར**་ནས་སོང་ནས་**ཧ་མད**་ནང་དུ་འཇུག་ས་བར་དུ་རྟགས་རྒྱབ་
དང་། ས་མཚམས་ནི་ཤར་རེ་**ཚེ་དད**་ཡོད་པར་བྱ། ༩ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་**ཟིབ་རོན**་བརྒྱུད་
ནས། ཤར་རེ་**ཧ་ཚར་ཨེ་ནན**་དུ་ཡོད་པར་བྱ། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡོད་
པར་དགོས་སོ།།

[7]北界要从大海起，画到何珥山，[8]从何珥山画到哈马口，通到西达达，[9]又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。

༡༠ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་**ཧ་ཚར་ཨེ་ནན་** **ཤེབ་ཨམ**་དུ་རྟགས་རྒྱབ་དགོས།
༡༡ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་**ཤེབ་ཨམ**་ནས་**ཨ་ཡིན**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་**རིབ་ལྷ**་རུ་འབབ་
པར་བྱ། ས་མཚམས་ཡང་འབབ་ཅིང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་མཚོ་**གིན་ནེ་རེད**་དུ་ཕྱིན་པར་
བྱ། ༡༢ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་**ཡོར་དན**་དུ་འབབ་པ་དང་། ཤར་རེ་**ཚྭ་མཚོ**་ལ་ཡོད་པར་དགོས་
སོ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་དང་དེའི་མཐའ་བཞིའི་ས་མཚམས་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

[10]你们要从哈萨以难画到示番为东界。[11]这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要达到基尼烈湖的东边。[12]这界要下到约旦河，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。

༡༣ ཡང་**མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་
ལ་རྟགས་རིལ་ནང་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། དེ་ནི་སྡེ་དགུ་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་སྟེར་བའི་
དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ **རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་
ཁང་ཚོ་བཞིན་དུ་དང་། **གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་ཐོབ།
མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་དེས་ཀྱང་རང་གི་ས་སྐལ་ཐོབ་བོ། ༡༥ སྡེ་གཉིས་དང་སྡེ་ཕྱེད་དེས་ནི་**ཡོར་
དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་འཁོར་དུ་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ས་སྐལ་ཐོབ་བོ།།

[13]摩西吩咐以色列人说：这地就是耶和华吩咐拈阄给九个半支派承受为业的；[14]因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业，玛拿西半个支派也受了产业。[15]这两个半支派已经在耶利哥对面、约旦河东、向日出之地受了产业。

༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༡༧ ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཡུལ་ནི་ས་
སྐལ་དུ་བགོ་བར་བྱ་བའི་མིའི་མིང་རྣམས་འདི་ཡིན། བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ
ཨའོ**། ༡༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་ནི་སྐལ་ནོར་དུ་བགོ་བའི་ཕྱིར་སྡེ་རེ་རེ་ནས་འགོ་པ་གཅིག་བསྐོ་
དགོས། ༡༩ མི་དེ་དག་གི་མིང་འདི་ཡིན། **ཡུ་དཱ**་ཡི་སྡེ་ནས་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**། ༢༠ **ཤིམ་ཨོན**་

[16]耶和华晓谕摩西说：[17]要给你们分地为业之人的名字是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。[18]又要从每支派中选一个首领帮助他们。[19]这些人的名字：犹大支派有耶孚尼的儿子迦勒。[20]西

缅支派有亚米忽的儿子示母利。
21便雅悯支派有基斯伦的儿子以
利达。 22但支派有一个首领，约
利的儿子布基。 23约瑟的子孙玛
拿西支派有一个首领，以弗的儿
子汉聂。 24以法莲支派有一个首
领，拾弗但的儿子基母利。 25西
布伦支派有一个首领，帕纳的儿
子以利撒番。 26以萨迦支派有一
个首领，阿散的儿子帕铁。 27亚
设支派有一个首领，示罗米的儿
子亚希忽。 28拿弗他利支派有一
个首领，亚米忽的儿子比大黑。
29这些人就是耶和华所吩咐、在
迦南地把产业分给以色列人的。

གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་ཤེ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨམ་མི་ཧུད། ༢༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ནས་ཁིས་ལོན་གྱི་
བུ་ཨེ་ལི་དད། ༢༢ དན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཡོག་ལིའི་བུ་བུག་ཀི། ༢༣ ཡོ་སེབ་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཞེ་ན། མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཨེ་ཕོད་ཀྱི་བུ་ཧན་ནི་ཨེལ།
༢༤ ཨེབ་ར་ཡིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཤིབ་ཏན་གྱི་བུ་ཁེ་མུ་ཨེལ། ༢༥ ཟེ་བུ་
ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག་པར་ནག་གི་བུ་ཨེ་ལི་ཚ་ཕན། ༢༦ ཨི་ས་ཀར་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཨ་ཚན་གྱི་བུ་ཕལ་ཏི་ཨེལ། ༢༧ ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་
ནས་གཙོ་ཆེ་ཞིག ཤེ་ལོ་མིའི་བུ་ཨ་ཧི་ཧུད། ༢༨ ནབ་ཐ་ལིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་ཞིག
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་པེ་ད་ཧེལ་ཞེས་བྱ་བ་རྣམས་སོ།།

༢༩ དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པའི་དོན་
དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་བཀའ་ཕབ་པ་དེ་དག་གོ།

35 耶和华在摩押平原、约旦
河边、耶利哥对面晓谕摩
西说： 2你吩咐以色列人，要从
所得为业的地中把些城给利未人
居住，也要把这城四围的郊野给
利未人。 3这城邑要归他们居
住，城邑的郊野可以牧养他们的
牛羊和各样的牲畜，又可以安置
他们的财物。 4你们给利未人的
郊野，要从城根起，四围往外量
一千肘。 5另外东量二千肘，南
量二千肘，西量二千肘，北量二
千肘，为边界，城在当中；这要
归他们作城邑的郊野。 6你们给
利未人的城邑，其中当有六座逃
城，使误杀人的可以逃到那里。
此外还要给他们四十二座城。 7你
们要给利未人的城，共有四十八
座，连城带郊野都要给他们。 8以
色列人所得的地业从中要把些城
邑给利未人；人多的就多给，人
少的就少给；各支派要按所承受
为业之地把城邑给利未人。

35 ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་ཡེ་རི་ཀོའི་རྩར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློབས་ཤིག ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱིས་བདག་ཏུ་ཐོབ་པའི་ནོར་སྐལ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དེའི་ནང་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཚོ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་དགོས། ༣ ཡང་
གནས་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ཁོ་རྣམས་ལ་དགོས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་ནི་ཁོ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། ཟོས་གང་ཡོད་པ་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།
༤ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཡུལ་འཁོར་དེ་དག་ནི་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ནས་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༥ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་།
ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་དཀྱིལ་
དུ་ཆུད་དགོས། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་ཡིན་ནོ། ༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག
ཡོད་པར་དགོས། མི་བསད་མཁན་ནི་ཐར་བའི་ཕྱིར་རེའི་ནང་དུ་རྒྱུག་པའི་ཕྱིར་གཏོང་དགོས།
དེ་མ་གཏོགས་ཁྱེད་ཀྱིས་ད་རུང་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་སྟེར་དགོས། ༧ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ལ་སྟེར་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནི་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་བརྒྱད་དོ། དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་ཡུལ་འཁོར་དེ་རྣམས་ཀྱང་གཏོང་བར་དགོས། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་བདག་ཏུ་
ཐོབ་པ་དེའི་ནང་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་དགོས་པའི་གྲོང་རྣམས་ལ་བལྟ་སྟེ། མང་པོ་
ཡོད་པ་རྣམས་ནས་མང་པོ་ལེན། ཉུང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ནས་ཉུང་བ་ལེན་ཅིག རང་གི་ནོར་
སྐལ་གང་ཐོབ་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ།།

9耶和华晓谕摩西说： 10你吩咐
以色列人说：你们过约旦河，进
了迦南地， 11就要分出几座
城，为你们作逃城，使误杀人的
可以逃到那里。 12这些城可以作
逃避报仇人的城，使误杀人的不

༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
ཟེར་ཅིག ནམ་ཁྱོད་ཚོ་ཡོར་དན་བརྒལ་ཞིང་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་པའི་ཚེ། ༡༡ དེ་
ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཕྱེས་ཤིག མི་ཞིག་གསོད་པར་མ་
བསམས་ཀྱང་། བསད་པར་བྱས་པའི་མི་དེ་ཐར་བའི་དོན་དུ་འབྲོས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ གྲོང་
ཁྱེར་དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་སྲོག་ལན་ལེན་མཁན་ནས་ཐར་ས་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། མི་བསད་

མཁན་དེ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲེང་སྟེ་ཁྲིམས་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཏོང་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་དྲུག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༤ གྲོང་
ཁྱེར་གསུམ་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཚུར་རོལ་དུ་གཏོང་དགོས། ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་**ཀ་ན་**
ཨན་ཡུལ་དུ་སྟེར་བར་བྱོས། དེ་དག་ནི་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུ་ཚོ་དང་། ཕྱི་མི་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བྱེས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་
དུ་ཐར་དུ་འབྲོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་ཡིན་པ་དང་། མི་སུ་ཡང་གསོད་དུ་མ་བསམས་ཀྱང་།
བསད་པར་བྱས་མཁན་དེའི་ནང་དུ་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

至于死，等他站在会众面前听审
判。 13你们所分出来的城，要作
六座逃城。 14在约旦河东要分出
三座城，在迦南地也要分出三座
城，都作逃城。 15这六座城要给
以色列人和他们中间的外人，并
寄居的，作为逃城，使误杀人的
都可以逃到那里。

༡༦ འོན་ཀྱང་ཁོས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆ་ནས་དེ་ཤི་བ་ཙམ་དུ་བརྡུངས་པ་ཡིན་ན། ཁོ་ནི་མི་
བསད་མཁན་ཞིག་ཡིན། མི་བསད་མཁན་དེ་ངེས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༡༧ ཡང་ན་ལག་
པ་ལ་ཡོད་པའི་རྡོ་ཞིག་གིས་བརྡུངས་པས་རྡོ་ཡིས་ཤི་ན། ཁོ་ནི་མི་བསད་མཁན་ཡིན་ཏེ། མི་
བསད་མཁན་དེ་ངེས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་ན་ཤིང་གི་མཚོན་གྱིས་འཆི་ཐུབ་པས།
ཤིང་གི་མཚོན་ཞིག་གིས་བརྡུངས་པས་ཤི་ན། དེ་ནི་མི་བསད་མཁན་ཡིན་ཏེ། མི་བསད་མཁན་
དེ་ངེས་ཀྱང་གསོད་པར་བྱའོ། ༡༩ ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་རང་གིས་མི་བསད་མཁན་དེ་
གསོད་པར་དགོས། ༢༠ ཡང་ཁོས་ཞེ་སྡང་གིས་དེ་ལ་ཕུལ་རྡེགས་བྱེད་དམ། སྒྲུག་ནས་བསྡད་པ་
དང་གང་ཞིག་དེ་ལ་བརྒྱབ་པས་ཤི་ན། ༢༡ ཡང་ན་དགྲ་བྱེད་པའི་ངང་ནས་རང་གི་ལག་པས་
བརྡུངས་པའི་སྒོ་ནས་ཤི་ན། བརྡུངས་མཁན་དེ་ནི་ངེས་ཀྱང་གསོད་པར་བྱ། དེ་ནི་མི་བསད་
མཁན་ཡིན་པས། ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་ཁོ་དང་ཐུག་ཚེ་ངེས་ཀྱང་གསོད་དགོས་སོ།།

16倘若人用铁器打人，以致打
死，他就是故杀人的；故杀人的
必被治死。 17若用可以打死人
的石头打死了人，他就是故杀人
的；故杀人的必被治死。 18若用
可以打死人的木器打死了人，他
就是故杀人的；故杀人的必被治
死。 19报血仇的必亲自杀那故杀
人的，一遇见就杀他。 20人若因
怨恨把人推倒，或是埋伏往人身
上扔物，以致于死， 21或是因仇
恨用手打人，以致于死，那打人
的必被治死。他是故杀人的；报
血仇的一遇见就杀他。

༢༢ འོན་ཀྱང་ཞེ་སྡང་མེད་དེ་གློ་བུར་དུ་དེ་ལ་ཕུལ་རྡེག་གམ། ༢༣ སྒྲུག་ནས་མ་བསྡད་དེ་རྡོ་
རྒྱབ་པ་ནས་མི་ཞིག་འཆི་ཐུབ་པས། མི་དེ་མ་མཐོང་། དེའི་དགྲ་མ་བྱས། དེའི་གནོད་པ་མ་
བཙལ་ཡང་། དེ་ལ་རྡོ་བརྒྱབ་ནས་ཤི་ན། ༢༤ དེ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་བསད་མཁན་དང་ཁྲག་
ལན་ལེན་མཁན་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་རྟོགས་པ་དང་། རྟོགས་པ་དེ་བཞིན་དུ། ༢༥ ཆོས་ཚོགས་
ཀྱིས་མི་བསད་མཁན་དེ་ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་གྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་བྱེད་པར་དགོས། ཡང་
ཁོ་གང་དུ་འབྲོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ནས། བྱུགས་པ་དམ་པས་བྱུགས་ཡོད་པའི་
བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བར་དུ་དེའི་ནང་ན་གནས་པར་བྱའོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་མི་བསད་མཁན་དུས་
གང་ཡོད་ཀྱང་རང་ཐར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཐོན་ཏེ་དེའི་མཐའ་ནས་ཕར་ཐལ་སོང་བ་དང་།
༢༧ ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་ཁོ་བསད་ན། ཁྲག་དེ་ནི་ཁོ་ལ་ཐོག་མི་ཡོང་། ༢༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན།
དེ་ནི་བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བར་དུ་རང་གི་ཐར་བ་གླིང་ལ་བསྡད་དགོས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། བླ་
མ་ཆེན་པོ་ཤི་བའི་རྗེས་ལ་མི་བསད་མཁན་དེ་རང་གི་ཞིང་ཁང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་དགོས།
༢༩ དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁང་པ་རེ་རེའི་ནང་ན་རྟོགས་པའི་སྲིད་མཚམས་
ཞིག་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

22倘若人没有仇恨，忽然将人推
倒，或是没有埋伏把物扔在人身
上， 23或是没有看见的时候用可
以打死人的石头扔在人身上，以
致于死，本来与他无仇，也无意
害他。 24会众就要照典章，在
打死人的和报血仇的中间审判。
25会众要救这误杀人的脱离报血仇
人的手，也要使他归入逃城。他
要住在其中，直等到受圣膏的大
祭司死了。 26但误杀人的，无论
什么时候，若出了逃城的境外，
27报血仇的在逃城境外遇见他，将
他杀了，报血仇的就没有流血之
罪。 28因为误杀人的该住在逃城
里，等到大祭司死了。大祭司死
了以后，误杀人的才可以回到他
所得为业之地。 29这在你们一切
的住处，要作你们世世代代的律
例典章。

༣༠ འོན་ཀྱང་སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་གསད་ན། བསད་མཁན་དེ་དཔང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་རྟེན་ཏེ་
གསོད་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་དཔང་པོ་གཅིག་ནི་མི་སུ་ཞིག་འཆི་བའི་ཕྱིར་དཔང་པོ་བྱེད་པར་
མི་དགོས། ༣༡ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཆི་དགོས་པའི་བསད་མཁན་ཞིག་གི་སྲོག་བླུད་མ་ལེན་
ཅིག དེ་ནི་ངེས་ཀྱང་ཤི་དགོས། ༣༢ ཡང་རང་ཐར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བྲོས་པ་དེའི་ཕྱིར་ཡང་

30无论谁故杀人，要凭几个见
证人的口把那故杀人的杀了，只
是不可凭一个见证的口叫人死。
31故杀人、犯死罪的，你们不可收
赎价代替他的命；他必被治死。

[32]那逃到逃城的人，你们不可为他
收赎价，使他在大祭司未死以先
再来住在本地。 [33]这样，你们就
不污秽所住之地，因为血是污秽
地的；若有在地上流人血的，非
流那杀人者的血，那地就不得洁
净〔“洁净”原文作“赎”〕。
[34]你们不可玷污所住之地，就是我
住在其中之地，因为我耶和华住
在以色列人中间。

སླུད་ཅིག་མ་ལེན། བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་ཚེ་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་དོན་དུ་ལོག་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༣ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་མི་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁྲག་
ལ་རྟེན་ཏེ། ཁྲག་དེས་ནི་ཡུལ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཁྲག་བླུགས་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་
ཕྱིར་ཁྲག་བླུགས་མཁན་དེའི་ཁྲག་འབབ་ཞིག་གིས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་ནུས་སོ། ༣༤ ཡང་
ཁྱོད་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྨེ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་མི་དགོས། ང་ནི་དེའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་སོ།།

36 约瑟的后裔，玛拿西的孙
子，玛吉的儿子基列，他子
孙中的诸族长来到摩西和作首领
的以色列人族长面前，说： [2]耶
和华曾吩咐我主拈阄分地给以色
列人为业，我主也受了耶和华的
吩咐将我们兄弟西罗非哈的产业
分给他的众女儿。 [3]她们若嫁以
色列别支派的人，就必将我们祖
宗所遗留的产业加在她们丈夫支
派的产业中。这样，我们拈阄所
得的产业就要减少了。 [4]到了以
色列人的禧年，这女儿的产业就
必加在她们丈夫支派的产业上。
这样，我们祖宗支派的产业就减
少了。

36 ཡང་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚོའི་འགོ་པ་རྣམས་ནི། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་
བརྒྱུད་རྣམས་ནས་བྱུང་བའི་**མ་ན་ཤེ**། **མ་ན་ཤེ**་དེའི་བུ་**མ་ཀིར**། **མ་ཀིར**་གྱི་བུ། **མོ་**
ཤེ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚོའི་ཁྱིམ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་བ་དག་གི་དྲུང་དུ་འོངས་
ནས། གསོལ་པ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡུལ་ནི་རྟགས་རིལ་
ནང་ས་སྐལ་དུ་གཏོང་བར་བཀའ་གནང་བྱུང་། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ། ང་ཚོའི་སྤུན་**ཚེ་**
ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་ས་སྐལ་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་གནང་དགོས་བཀའ་སྩལ་ལོ། ༣ ཡང་དེ་དག་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་གཞན་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ལས་གང་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ཡོད་ན། དེ་ནས་དེ་
དག་གི་ས་སྐལ་ང་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ནས་བླངས་དང་། དེ་དག་གི་སྡེ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་
སྟེ་བར་བྱ། དེ་ལྟར་ང་ཅག་གི་མོ་ཡི་ནོར་སྐལ་འཕྲི་བ་འབྱུང་ཡོང་། ༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནམ་བྱུང་ཡོད་པའི་ཚེ། དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁོ་རྣམས་
ལ་གང་ཡོད་པའི་སྡེའི་ནོར་སྐལ་དུ་སྟེ་བར་བྱའོ། དེ་ལྟར་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ནི་ངེད་ཀྱི་ཕ་
རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཚོའི་ནོར་སྐལ་ནས་ལེན་ཞིང་འབྲི་བར་འགྱུར།

[5]摩西照耶和华的话吩咐以色列
人说：约瑟支派的人说得有理。
[6]论到西罗非哈的众女儿，耶和
华这样吩咐说：她们可以随意嫁
人，只是要嫁同宗支派的人。 [7]这
样，以色列人的产业就不从这支
派归到那支派，因为以色列人要
各守各祖宗支派的产业。 [8]凡在
以色列支派中得了产业的女子必
作同宗支派人的妻，好叫以色列
人各自承受他祖宗的产业。 [9]这
样，他们的产业就不从这支派归
到那支派，因为以色列支派的人
要各守各的产业。

༥ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནང་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་སྨྲས་
པ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་ཚོའི་སྡེས་ནི་དྲང་པོ་གསུངས་སོ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད**་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ལ་གཟིགས་ཏེ་ད་ལྟ་གསུང་བར་མཛད་པ་འདི་ཡིན། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་
དགའ་བ་དེ་ནི་སྒྲིག་བསམ་ན་ཆོག ཡིན་ཀྱང་རང་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་གཅིག་པོ་ལ་ཁྱོ་ཤུག་
བྱེད་པར་དགོས། ༧ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ནི་སྡེ་ནས་སྡེ་རུ་ཤོར་བར་
མི་བྱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རེ་རེས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཡི་ནོར་སྐལ་དུ་སྦྱར་ཡོད་པ་ལ་གནས་
དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་བུ་མོ་རེ་རེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་གང་ཞིག་གི་ནང་ན་ནོར་
སྐལ་ཞིག་ཡོད་པ། དེ་ནི་རང་གི་ཕ་ཚན་གྱི་སྡེའི་བརྒྱུད་ལ་གཏོགས་པའི་མི་ཞིག་གི་ཆུང་མ་
ཡིན་པར་བྱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་མི་རེ་རེས་རང་གི་ཕའི་ནོར་སྐལ་བདོག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༩ དེ་ལྟར་ནོར་སྐལ་གང་ཡང་སྡེ་ཅིག་ནས་སྡེ་གཞན་གཅིག་ལ་ཤོར་མི་ཡོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་རྣམས་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལ་སྦྱར་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[10]耶和华怎样吩咐摩西，西罗非
哈的众女儿就怎样行。 [11]西罗
非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、
密迦、挪阿都嫁了她们伯叔的儿
子。 [12]她们嫁入约瑟儿子、玛拿

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཇི་ལྟར་བཀའ་གནང་བ། དེ་རང་བཞིན་དུ་**ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད**་ཀྱི་བུ་མོ་
རྣམས་ཀྱིས་བྱས་སོ། ༡༡ **མ་ལྷ**་དང་། **ཐིར་ཙཱ**་དང་། **ཧོག་ལྷ**་དང་། **མིལ་ཀཱ**་དང་། **ནོ་ཨ** **ཚེ་ལོ་ཕེ་**
ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་ལྔ་ནི་རང་གི་ཕའི་སྤུན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེ་དག་
ནི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་**མ་ན་ཤེ**་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་སོ་སོ་རུ་ཁྱོ་ཤུག་ཏུ་བསྡུས་པ་ཡིན་ནོ།།

西子孙的族中；她们的产业仍留在同宗支派中。

༡༣ དེ་དག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཨབ་**ཀྱི་ཐང་ཡུལ་དུ་**ཡོར་དན་**འགྲམ་ལ་**ཡེ་རི་ཀོ་**ཏུ་**མོ་ཤེ་**རྒྱུད་
དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ཡིན་ནོ།། །།

13这是耶和华在摩押平原、约旦河边、耶利哥对面，藉着摩西所吩咐以色列人的命令典章。

申命记

1 以下所记的是摩西在约旦河
东的旷野、疏弗对面的亚拉
巴，就是巴兰、陀弗、拉班、哈
洗录、底撒哈中间，向以色列众
人所说的话。 2 从何烈山经过西
珥山到加低斯巴尼亚有十一天的
路程。 3 出埃及第四十年十一月
初一日，摩西照耶和华藉着他所
吩咐以色列人的话都晓谕他们。
4 那时，他已经击杀了住希实本的
亚摩利王西宏和住以得来、亚斯
他录的巴珊王噩。 5 摩西在约旦河
东的摩押地讲律法说： 6 耶和华我
们的神在何烈山晓谕我们说：你
们在这山上住的日子够了； 7 要
起行转到亚摩利人的山地和靠近
这山地的各处，就是亚拉巴、山
地、高原、南地，沿海一带迦南
人的地，并黎巴嫩山又到幼发拉
底大河。 8 如今我将这地摆在你
们面前；你们要进去得这地，就
是耶和华向你们列祖亚伯拉罕、
以撒、雅各起誓应许赐给他们和
他们后裔为业之地。

9 那时，我对你们说：管理你们
的重任，我独自担当不起。 10 耶
和华你们的神使你们多起来。
看哪，你们今日像天上的星那样
多。 11 惟愿耶和华你们列祖的
神使你们比如今更多千倍，照他
所应许你们的话赐福与你们。
12 但你们的麻烦，和管理你们的重
任，并你们的争讼，我独自一人
怎能担当得起呢？ 13 你们要按着
各支派选举有智慧、有见识、为
众人所认识的，我立他们为你们
的首领。 14 你们回答我说：照你
所说的行了为妙。 15 我便将你们
各支派的首领，有智慧、为众人
所认识的，照你们的支派，立他
们为官长、千夫长、百夫长、五
十夫长、十夫长，管理你们。

16 当时，我嘱咐你们的审判官
说：你们听讼，无论是弟兄彼此
争讼，是与同居的外人争讼，都
要按公义判断。 17 审判的时

བཀའ་ལུང་ངམ་མོ་ཤེའི་མདོ་ལྔ་པ་བྱ་བ།

1 མོ་ཤེས་ཨིསི་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་པའི་གཏམ་འདི་ལྟར་རོ། གང་ན་བྱས་ཤེ་ན།
ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་འབྲོག་སྟོང་། སུཕ་ཀྱི་ཐད་དུ་ཕ་རན་དང་ཏོ་ཕེལ་
དང་ལ་བན་དང་ཧ་ཚེ་རོད་དང་དི་ཟ་ཧཱབ་ལྔའི་བར་ལ་ཡོད་པའི་ཐང་ན་བྱས་སོ། ༢ ཧོ་རེབ་
ནས་རི་རྒྱུད་སེ་ཨིར་བྱ་བའི་ལམ་ལ་འཇུག་ནས་ཁ་དེཤ་བར་ནེ་ཨ་ཡི་བར་དུ་ཞག་བཅུ་གཅིག་
གི་ལམ་ཡིན་ནོ། ༣ ཡང་ལོ་བཞི་བཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་མོ་ཤེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཨིསི་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་
གཏམ་བྱས་སོ། ༤ ཧེས་བོན་ན་གནས་པའི་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་བྱ་བ་དང་། ཨས་ཏཱ་
རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ན་གནས་པའི་བྷ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་བྱ་བ་བྲལ་ནས། ༥ མོ་ཤེས་ཡོར་དན་
ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་མོ་ཨབ་ཡུལ་ན་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་འཆད་པར་བརྩམས་ཤིང་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲས་པ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རི་ཧོ་རེབ་ལ་ངེད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་
ཅག་རི་འདི་ལ་མང་དུ་གནས་པས། ༧ ད་ལོག་ལ་འདི་ནས་ཆས་ཏེ་ཨ་མོར་པའི་རི་རྒྱུད་དང་།
དེའི་ཡུལ་འཁོར་དང་། ཐང་དང་། རི་རྣམས་དང་སྨད་ཡུལ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་། རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་ལ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཤེ་ན། ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དང་རི་ལི་བ་ནོན་
དང་གཙང་པོ་ཡུབ་རྟད་བྱ་བའི་གཙང་པོ་ཆེན་པོའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིག ༨ ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཡུལ་དེ་
ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་སྟེ། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སཱག་དང་། ཡ་
ཀོབ་དང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བྱས་པ་དེ་
ཙ་སོང་ལ་བདག་ཏུ་བཟུང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༩ ཡང་ངས་དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་གཅིག་པུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་འགན་
འཁུར་མི་ནུས་སོ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་རྣམས་སྤེལ་བས། ལྟོས་ཤིག
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་འཕེལ་ཏེ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་སྟོང་འགྱུར་སྤེལ་ཞིང་། ཁྱོད་རྣམས་ལ་
ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༡༢ ད་ང་གཅིག་པུས་ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་དང་འགན་དང་རྩོད་པ་འཁུར་བར་ཇི་ལྟར་ནུས། ༡༣ རང་རང་གི་སྡེ་
ལས་མི་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་དང་། མིང་ཅན་ཡིན་པ་རྣམས་འདམ་པར་གྱིས། ངས་དེ་
དག་ཁྱེད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དུ་གཞུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༡༤ དེའི་ལན་དུ་ཁྱེད་ཅག་གིས་
ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་ངེད་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༥ ངས་ཁྱེད་
ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་མཁས་པ་དང་མིང་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཁྲིད་
དེ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྡེ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་།
བཅུ་དཔོན་དང་། ལས་ཚན་པ་རྣམས་བཙུག་པ་ཡིན།

༡༦ དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་
ལ་ཉོན་ལ་མི་ཞིག་དང་དེའི་སྤུན་གྱི་བར་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཡན་གྱི་བར་ལ་
ཁྲིམས་དྲང་པོར་ཕྱེས་ཤིག ༡༧ ཁྲིམས་བྱེད་སྐབས་སུ་མིའི་ངོ་མི་སྲུང་ཞིང་། མི་ཆུང་བ་དང་ཆེན་

པོའི་རྒྱ་རྐྱེན་ཉན་ཏེ། མི་ཞིག་གི་ངོ་ལ་འཇིགས་པའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཁྱོད་ལ་ཐག་ཆོད་པར་དཀའ་བའི་རྩོད་
རྒྱ་ཞིག་འབྱུང་ན། ངའི་མདུན་དུ་ཁྱོག་དང་ངས་དེ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ། ༡༨ ཞེས་པའི་གཏམ་
ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དུ་ངས་དེའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གདམས་པ་ཡིན།

候，不可看人的外貌；听讼不可分贵贱，不可惧怕人，因为审判是属乎神的。若有难断的案件，可以呈到我这里，我就判断。18那时，我将你们所当行的事都吩咐你们了。

༡༩ དེ་ནས་ངེད་རྣམས་**ཧོ་རེབ**་ནས་ཆས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨ་མོར**་པའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བའི་
འབྲོག་སྟོང་ཆེ་བ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ནས་**ཁ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ**་རུ་ཕྱིན་ཏོ།
༢༠ ཡང་ངས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་**ཨ་མོར**་
པའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ཅག་འོངས་ནས། ༢༡ ཀྱི་ཧོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེ་གནང་བས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་
བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་དུ་སོང་ལ། བདག་ཏུ་ཟུངས་ཤིག་མ་འཇིགས་ཏེ་ཉམས་མ་ང་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་ཏེ་ང་ལ། ངེད་རང་གི་
སྔོན་དུ་མི་འགའ་ཞིག་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱས་ནས་
གང་ལམ་ལ་ངེད་ཕྱིན་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ལམ་ནང་ངེད་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གང་རྣམས་འོང་བར་
འགྱུར་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ངེད་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ གཏམ་དེ་ལ་ང་
དགའ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བཅུ་གཉིས་སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་འདམས་སོ། ༢༤ དེ་དག་སོང་
ནས་རི་ཁྲོད་དུ་དོང་བ་དང་**ཨེས་ཀོལ**་བྱ་བའི་ལུང་པའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཞིང་ལྟ་ཞུལ་བྱས། ༢༥ དེ་
དག་གི་ལག་པས་ཡུལ་གྱི་ཤིང་ཐོག་ལས་བླངས་ནས་ངེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་འོང་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝ་
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་བཟང་བ་ཡིན་ནོ་ཞེས་པའི་འཕྲིན་ངེད་
ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་འོངས་སོ།།

19我们照着耶和华我们神所吩咐的从何烈山起行，经过你们所看见那大而可怕的旷野，往亚摩利人的山地去，到了加低斯巴尼亚。
20我对你们说：你们已经到了耶和华我们神所赐给我们的亚摩利人之山地。
21看哪，耶和华你的神已将那地摆在你面前，你要照耶和华你列祖的神所说的上去得那地为业；不要惧怕，也不要惊惶。
22你们都就近我来说：我们要先打发人去，为我们窥探那地，将我们上去该走何道，必进何城，都回报我们。
23这话我以为美，就从你们中间选了十二个人，每支派一人。
24于是他们起身上山地去，到以实各谷，窥探那地。
25他们手里拿着那地的果子下来，到我们那里，回报说：耶和华我们的神所赐给我们的是美地。

༢༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ཕྱིན་དུ་འགྲོ་བར་མ་དགའ་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་ལ་བཀོལ་ཏེ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་གུར་གྱི་ནང་ན་འབར་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་ལ་སྡང་ཞིང་ངེད་
ཨ་མོར་པའི་ལག་ཏུ་སྩལ་ཏེ། ངེད་མེད་པར་མཛད་དུ་ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་
པར་མཛད་དོ། ༢༨ ཕྱིན་དུ་གར་འདོང་བར་བྱ། ངེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་ངེད་
ལས་སྐྱེ་ཆེ་ཞིང་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དང་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པའི་
ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་རྣམས་དང་། **ཨ་ནག**་གི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ངེད་ཀྱིས་དེར་མཐོང་ངོ་ཞེས་
སྨྲས་ཤིང་ངེད་ཀྱི་ངོ་འབེབས་པར་བྱས་སོ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
མ་འཇིགས་ལ་དེ་དག་ལ་མ་སྐྲག་ཅིག ༣༠ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཅག་གི་སྔོན་
ལ་གཤེགས་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
མཐོང་ངོར་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་འབྲོག་སྟོང་ན་མི་ཞིག་གིས་
རང་གི་བུ་འཁུར་བ་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་འགྲོ་བའི་ལམ་
ཐོག་ཐག་གནས་འདི་རུ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁྱེད་རྣམས་འཁུར་བར་མཛད་པ་བཞིན་དུ་མཛད་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༢ ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་མ་ཉན། ༣༣ ཁོང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྔར་འདེབས་པའི་གནས་ཤིག

26你们却不肯上去，竟违背了耶和华你们神的命令，
27在帐棚内发怨言说：耶和华因为恨我们，所以将我们从埃及地领出来，要交在亚摩利人手中，除灭我们。
28我们上哪里去呢？我们的弟兄使我们的心消化，说那地的民比我们又大又高，城邑又广大又坚固，高得顶天，并且我们在那里看见亚衲族的人。
29我就对你们说：不要惊恐，也不要怕他们。
30在你们前面行的耶和华你们的神必为你们争战，正如他在埃及和旷野，在你们眼前所行的一样。
31你们在旷野所行的路上，也曾见耶和华你们的神抚养你们，如同人抚养儿子一般，直等你们来到这地方。
32你们在这事上却不信耶和华你们的神。
33他在路上，在你们前面行，为你们找安营的地方；夜间在火柱

里，日间在云柱里，指示你们所
当行的路。

འཚོལ་ཞིང་། ཁྱེད་འགྲོ་བའི་ལམ་སྟོན་དུ་མཚན་མོའི་དུས་སུ་མེ་དང་། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་སྤྲིན་
གྱི་ངང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་གཤེགས་སོ།།

34耶和华听见你们这话，就
发怒，起誓说： 35这恶世代的
人，连一个也不得见我起誓应许
赐给你们列祖的美地； 36唯有
耶孚尼的儿子迦勒必得看见，并
且我要将他所踏过的地赐给他和
他的子孙，因为他专心跟从我。
37耶和华为你们的缘故也向我
发怒，说：你必不得进入那地。
38伺候你、嫩的儿子约书亚，他必
得进入那地；你要勉励他，因为
他要使以色列人承受那地为业。
39并且你们的妇人孩子，就是你
们所说、必被掳掠的，和今日不
知善恶的儿女，必进入那地。我
要将那地赐给他们，他们必得为
业。 40至于你们，要转回，从红
海的路往旷野去。

༣༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་གསན་པས་ཁྲོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ།
༣༥ མི་རབས་ངན་པའི་མི་འདི་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཡུལ་བཟང་པོ་དེ་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་གཏད་ངོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། ༣༦ **ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀཱ་ལེབ**་འབའ་ཞིག་གིས་ཡུལ་དེ་མཐོང་སྟེ་ངས་དེ་དང་བུ་རྣམས་དང་
བཅས་པ་ལ་ཁོའི་རྐང་པས་གནན་པའི་ཡུལ་གཏོང་བར་བྱའོ། དེ་ནི་མ་གཡེངས་པར་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ། ༣༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་
སྐབས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་ཡང་ཁྲོས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱང་དེར་འཇུག་པར་མི་
རུང་གི། ༣༨ **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བ་དེ་འཇུག་པར་འགྱུར། དེས་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་དུ་རྙེད་པར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་རུས་ཤུགས་ཅིག
༣༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཆུང་བ་དག་ལ་བལྟས་ཏེ་དེ་རྣམས་འཕྲོག་བྱར་འགྱུར་ཞེས་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་འདི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དེ་རིང་བཟང་པོའམ་ངན་པ་མི་ཤེས་པ་དག་ནང་དུ་
འཇུག་པ་དང་། ངས་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་གཏོང་ཞིང་བདག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༠ ཁྱོད་རྣམས་
ལོག་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ལམ་དུ་འཇུག་སྟེ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ།།

41那时，你们回答我说：我们得
罪了耶和华，情愿照耶和华我们
神一切所吩咐的上去争战。于是
你们各人带着兵器，争先上山地
去了。 42耶和华吩咐我说：你
对他们说：不要上去，也不要争
战；因我不在你们中间，恐怕
你们被仇敌杀败了。 43我就告
诉了你们，你们却不听从，竟违
背耶和华的命令，擅自上山地去
了。 44住那山地的亚摩利人就出
来攻击你们，追赶你们，如蜂拥
一般，在西珥杀退你们，直到何
珥玛。 45你们便回来，在耶和华
面前哭号；耶和华却不听你们的
声音，也不向你们侧耳。 46于是
你们在加低斯住了许多日子。

༤༡ ཡང་དེའི་ལན་དུ་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས་
ངེད་གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་དང་ཅི་ངེད་ལ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་འཐབ་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ལས་ཁྱེད་ལས་རེ་རང་གི་མཚོན་ཆ་བཅིངས་ནས་
བསྐྱུལ་མ་ལ་མ་ཉན་ཞིང་རི་ལ་གྱེན་དུ་སོང་ངོ་། ༤༢ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ།
དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། མ་འགྲོ། འཐབ་པར་མ་བྱེད་ཅིག ང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མེད་
པས་ཁྱེད་དགྲ་བོའི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༤༣ ངས་ཁྱེད་
ལ་གཏམ་ཟེར་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ང་རྒྱལ་
སྐྱེད་ཅིང་རི་ལ་གྱེན་དུ་སོང་ངོ་། ༤༤ ཡང་**ཨ་མོར**་པ་རི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་འཐབ་
པའི་ཕྱིར་ཐོན་ནས། སྦྲང་མས་འདེད་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་ལ་བདས། **སེ་ཨིར**་ནས་**ཧོར་མཱ**འི་བར་
དུ་བརྡུང་ཞིང་དེད་དོ། ༤༥ ཡང་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངུ་ནའང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲ་ལ་མ་གསན། སྙན་དུའང་མ་བཟུང་ངོ་། ༤༦ དེ་ལྟར་ཁྱེད་དེར་གནས་པའི་ཞག་
རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་**ཁ་དེཤ**་ལ་ཞག་མང་པོ་གནས་སོ།།

2 此后，我们转回，从红海的路
往旷野去，是照耶和华所吩咐
我的。我们在西珥山绕行了许多
日子。 2耶和华对我说： 3你们
绕行这山的日子够了，要转向北
去。 4你吩咐百姓说：你们弟兄
以扫的子孙住在西珥，你们要经
过他们的境界。他们必惧怕你
们，所以你们要分外谨慎。 5不可

2 ཡང་ངེད་རྒྱུ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ལམ་དུ་
ཞུགས་ཏེ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་**སེ་ཨིར**་རི་རྒྱུད་ལ་
འཁོར་བ་ཡིན། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། ༣ ཁྱོད་རྣམས་རི་འདི་ལ་མང་པོ་འཁོར་བ་ཡིན། ད་
བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིག ༤ ཡང་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ད་ལྟ་**སེ་ཨིར**་ན་གནས་པའི་
སྤུན་རྣམས་ཤེ་ན། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནས་རྒྱུ་བར་བྱ་བས། དེ་དག་ཁྱོད་རྣམས་
ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར། དེ་དག་ལས་ཁྱེད་ཅག་རང་ལེགས་པར་སྲུངས་ཤིག ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་

ཞི་ན། ངས་**ཨེ་སབ**་ལ་**སེ་ཨིར**་རི་རྒྱུད་བཏང་བས། ཁྱོད་རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ལས་རྐང་
མཐིལ་གང་ཙམ་ཡང་ངས་གཏོང་བར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ དངུལ་གྱི་རིན་བཏང་ནས་དེ་
དག་ལས་ལྟོ་ཟས་ཉོས་ནས་ཟ་བར་དགོས། དངུལ་གྱི་རིན་བཏང་ནས་དེ་དག་ལས་ཆུ་ཡང་
བརྙེད་ནས་འཐུང་བར་དགོས་ཤེས་སྒྲོ་བར་དགོས་སོ། ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་འབྲོག་
སྟོང་ཆེན་པོ་འདི་ཏུ་རྒྱུ་བ་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལོ་
བཞི་བཅུ་འདི་དག་གི་ནང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་དངོས་པོ་གང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་ཟད་པ་
ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

与他们争战；他们的地，连脚掌
可踏之处，我都不给你们，因我
已将西珥山赐给以扫为业。 6你
们要用钱向他们买粮吃，也要用
钱向他们买水喝。 7因为耶和华
你的神在你手里所办的一切事上
已赐福与你。你走这大旷野，他
都知道了。这四十年，耶和华你
的神常与你同在，故此你一无所
缺。

༨ ཡང་ངེད་**ཨེ་ལད**་དང་**ཨེ་ཛོན་གེ་བེར**་ནས་ཐང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་**སེ་ཨིར**་ན་གནས་
པའི་སྤུན་རྣམས་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཕ་ཟད་སོང་བ་ལས་ལམ་འགྱུར་ཏེ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་
འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་ལ་སོང་བ་ཡིན། ༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་མ་
ནོན། དེ་དག་ལ་དམག་ཡང་མ་འདྲེན་ཞིག ངས་**ལོད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་**ཨར**་བྱ་བའི་ཡུལ་བདག་
ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་བས། དེ་དག་གི་ཡུལ་ལས་ཁྱོད་ལ་ཅིའང་གཏོང་བར་མི་བྱ། ༡༠ སྔོན་དུས་
སུ་**ཨེ་མིམ**་བྱ་བའི་མི་ཚོ་ཆེན་པོ་དང་མང་པོ་དང་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་**ཨ་ནག**་པ་རྣམས་
དང་འདྲ་བ་ཞིག་ཡུལ་དེར་གནས་པ་དང་། ༡༡ དེ་དག་**ཨ་ནག**་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་**རེ་**
ཕ་ཨིམ་༺བོད་སྐད་དུ་གྲུད་པ་རྣམས་༻སུ་བརྩིས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་ལ་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཨེ་མིམ**་གྱི་མིང་བཏགས་སོ། ༡༢ ཡང་**སེ་ཨིར**་ན་སྔོན་དུས་སུ་**ཧོར**་པ་རྣམས་གནས་པ་
དང་། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྲད་ཅིང་ཡུལ་དེ་ལས་རང་གི་མདུན་ནས་མེད་པར་
བྱས་ནས་དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ་བདག་ཏུ་
གནང་བའི་ཡུལ་ལ་བྱས་པ་བཞིན་ནོ། ༡༣ ད་ལོང་ལ་གྲོག་པོ་**སེ་རེད**་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས་ངེད་རྣམས་གྲོག་པོ་**སེ་རེད**་བརྒལ་ལོ། ༡༤ ངེད་རྣམས་**ཁ་དེ་ཤ་བར་ནེ་**
ཨ་ནས་ཆས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་གྲོག་པོ་**སེ་རེད**་བརྒལ་བའི་བར་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བརྒྱད་ཙམ་
སོང་ངོ་། དུས་དེའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དམག་མིའི་
མི་རབས་ཐམས་ཅད་སྒར་གྱི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དུ་
སྒར་གྱི་ནང་ནས་འཇིག་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་གིས་དེ་དག་ལ་བཀོལ་ལོ།།

8于是，我们离了我们弟兄以
扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的
路，经过以拉他、以旬迦别，转
向摩押旷野的路去。 9耶和华吩咐
我说：不可扰害摩押人，也不可
与他们争战。他们的地，我不赐
给你为业，因我已将亚珥赐给罗
得的子孙为业。 10（先前，有以
米人住在那里，民数众多，身体
高大，像亚衲人一样。 11这以米
人像亚衲人；也算为利乏音人；
摩押人称他们为以米人。 12先
前，何利人也住在西珥，但以扫
的子孙将他们除灭，得了他们的
地，接着居住，就如以色列在耶
和华赐给他为业之地所行的一
样。） 13现在，起来过撒烈溪！
于是我们过了撒烈溪。 14自从离
开加低斯巴尼亚，到过了撒烈溪
的时候，共有三十八年，等那世
代的兵丁都从营中灭尽，正如耶
和华向他们所起的誓。 15耶和华
的手也攻击他们，将他们从营中
除灭，直到灭尽。

༡༦ ཡང་དམག་མི་ཐམས་ཅད་མི་སྡེའི་ནང་ནས་ཟད་ཅིང་ཤི་ཟིན་པའི་ཚེ། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝས་
ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཁྱོད་དེ་རིང་**ཨར**་ཞེས་པའི་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ནས་བརྒལ་ནས།
༡༩ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་འོང་བས། དེ་དག་མ་འཚེ་བར་དམག་ཀྱང་མ་འདྲེན།
ངས་ཡུལ་དེ་**ལོད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་བས། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཡུལ་ནས་ཁྱོད་ལ་ཅིའང་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ཡུལ་དེ་
ཡང་གྲུད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ནང་བརྩིས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཏུ་གནས་པའི་གྲུད་པ་རྣམས་ལ་**ཨམ་**
མོན་པས་**ཟམ་ཟུ་མིམ**་པ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ རིགས་བརྒྱུད་དེ་ནི་ཆེན་པོ་དང་མང་པོ་དང་ལུས་
གཟུགས་རིང་པོ་**ཨ་ནག**་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་ཡོད་དོ། རིགས་བརྒྱུད་དེ་ནི་དེ་དག་གི་མདུན་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ལས་བསྐྲད་ནས། དེ་དག་གི་མལ་དུ་

16兵丁从民中都灭尽死亡以
后， 17耶和华吩咐我说： 18你
今天要从摩押的境界亚珥经过，
19走近亚扪人之地，不可扰害他
们，也不可与他们争战。亚扪人
的地，我不赐给你们为业，因我
已将那地赐给罗得的子孙为业。
20（那地也算为利乏音人之地，先
前利乏音人住在那里，亚扪人称
他们为散送冥。 21那民众多，身
体高大，像亚衲人一样，但耶和
华从亚扪人面前除灭他们，亚扪
人就得了他们的地，接着居住。

22正如耶和华从前为住西珥的以扫
子孙将何利人从他们面前除灭、
他们得了何利人的地、接着居住
一样，直到今日。 23从迦斐托
出来的迦斐托人将先前住在乡村
直到迦萨的亚卫人除灭，接着居
住。） 24你们起来前往，过亚嫩
谷；我已将亚摩利人希实本王西
宏和他的地交在你手中，你要与
他争战，得他的地为业。 25从今
日起，我要使天下万民听见你的
名声都惊恐惧怕，且因你发颤伤
恸。

26我从基底莫的旷野差遣使者
去见希实本王西宏，用和睦的
话说： 27求你容我从你的地经
过，只走大道，不偏左右。 28你
可以卖粮给我吃，也可以卖水给
我喝，只要容我步行过去， 29就
如住西珥的以扫子孙和住亚珥的
摩押人待我一样，等我过了约旦
河，好进入耶和华我们神所赐给
我们的地。 30但希实本王西宏
不容我们从他那里经过；因为耶
和华你的神使他心中刚硬，性情
顽梗，为要将他交在你手中，像
今日一样。 31耶和华对我说：从
此起首，我要将西宏和他的地交
给你；你要得他的地为业。 32那
时，西宏和他的众民出来攻击我
们，在雅杂与我们交战。 33耶
和华我们的神将他交给我们，我
们就把他和他的儿子，并他的众
民，都击杀了。 34我们夺了他的
一切城邑，将有人烟的各城，连
女人带孩子，尽都毁灭，没有留
下一个。 35唯有牲畜和所夺的
各城，并其中的财物，都取为自
己的掠物。 36从亚嫩谷边的亚罗
珥和谷中的城，直到基列，耶和
华我们的神都交给我们了，没有
一座城高得使我们不能攻取的。
37唯有亚扪人之地，凡靠近雅博河
的地，并山地的城邑，与耶和华
我们神所禁止我们去的地方，都
没有挨近。

དེར་གནས་སོ། ༢༢ དེ་བཞིན་དུ་**སེ་ཨིར**་ན་གནས་པའི་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡང་
མཛད་ཅིང་། **ཧོར**་པ་དེ་དག་གི་མདུན་ནས་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ལས་བསྐྲད་
ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། ༢༣ དེ་བཞིན་དུ་**ག་ཟཱ**་ཡི་
བར་དུ་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ན་གནས་པའི་**ཨ་ཝིམ**་པ་རྣམས་ནི་**ཀཱབ་ཐོར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་**ཀཱབ**
ཐོར་པས་མེད་པར་བྱས་ནས་དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། ༢༤ ལངས་ནས་སོང་ལ་གྲོག་
ཆུ་**ཨར་ནོན**་ལས་རྒལ་ཞིག ཀྱེ་ཧོ་ངས་**ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མོར**་པ་**སི་ཧོན**་དེའི་ཡུལ་དང་
བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་དོ། ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ལ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་ལ་
དམག་ཐོང་ཞིག ༢༥ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ངས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ན་གནས་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱོད་ལ་དངང་སྐྲག་ཏུ་འཇུག་པར་འགྱུར་བ་དང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་
ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་འདར་བ་དང་ཉམས་ང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༢༦ ཡང་ངས་འབྲོག་སྟོང་**ཁེ་དེ་མོད**་བྱ་བ་ནས་**ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་གྱི་དྲུང་དུ་བང་
ཆེན་རྣམས་བཏང་ནས་དེ་དག་གིས་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་གཏམ་སྨྲ་ཞིང་། ༢༧ ང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡུལ་དུ་རྒྱུད་ཞིང་རྒྱ་ལམ་ལ་འགྲུལ་ཏེ་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་བཟློག་གོ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་
དངུལ་གྱི་རིན་གཏོང་ཞིང་ལྟོ་ཟས་ཉོ་བར་བཙུག་ནས་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་དངུལ་གྱི་
རིན་གཏོང་ཞིང་ཆུ་གནང་ནས་ང་འཐུང་བར་འགྱུར། ང་རྐང་ཐང་དུ་འགྲུལ་ཞིང་ཕར་འགྲོ་
བ་འབབ་ཞིག་ལ་དགོས། ༢༩ ཅི་ལྟར་**སེ་ཨིར**་ན་གནས་པའི་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨཱར**་
ན་གནས་པའི་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་**ཡོར་དན**་ཆུ་
ལས་བརྒལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་བར་
དུ་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༠ ཡང་**ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་ངེད་དེའི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཕར་
འགྲོ་བར་མ་གནང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མངོན་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་དོན་དུ་དེའི་སེམས་ནི་གྱོང་
ཞིང་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་**སི་ཧོན**་དང་དེའི་ཡུལ་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བར་བརྩམས་པས། ཁྱོད་ལ་དེའི་ཡུལ་ནོར་སྐལ་དུ་
ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ལ་ཞུགས་ཤིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་**སི་ཧོན**་རང་གི་མི་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་**ཡ་ཧཱས**་རུ་ཚུར་འོངས་ནས། ༣༣ ཡ་ཧོ་ཝ་
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ངེད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བས། ཁོ་རང་དང་དེའི་བུ་རྣམས་དང་མི་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དྲལ་བ་ཡིན། ༣༤ ཡང་ངེད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་ཁྱེར་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་དམོད་པར་བྱས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་ལུས་སུ་མ་བཙུག ༣༥ ལུག་ཕྱུགས་དང་བརྐྱེད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་འབའ་ཞིག་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བླངས་པ་ཡིན། ༣༦ གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་གྱི་
ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རོ་ཨེར**་དང་གྲོག་པོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་
བཟུང་སྟེ་**གེལ་ཨད**་ཀྱི་བར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མ་ཐུབ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་
ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཐམས་ཅད་ངེད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་ངོ་། ༣༧ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དང་། གྲོག་པོ་**ཡབ་བོག**་གི་འགོར་ཀུན་དང་། རི་རྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ།

ཡ་ཧྺ་ལྷ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ལ་མ་གནང་ཞིང་ཁྱོད་ཉེ་བར་མ་འགྲོ་གསུངས་པ་
འབབ་ཞིག་ཏུ་མ་སོང་བ་ཡིན།།

3 ཡང་ངེད་ཆས་པ་ལས་**བྷ་ཤན**་གྱི་ལམ་ལ་གྱེན་དུ་སོང་བས། **བྷ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་བྱ
བ་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པས་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་**ཨེ་དྲེ་ཨི**་རུ་ཐུར་
འོངས་སོ། ༢ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧྺ་ལྷས་ང་ལ། ངས་དེ་རང་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་ཡུལ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་ **ཧེས་**
བོན་ན་གནས་པ་ལ་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
༣ ཡང་ཡ་ཧྺ་ལྷ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**བྷ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་
ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་ངེད་ཀྱིས་དེ་ལས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་མེད་པར་བྱས་
སོ། ༤ ཡང་ངེད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་མ་བཅོམ་
པ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། **བྷ་ཤན**་ན་**ཨོག**་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་ཅུ་ཡོད་པའི་**ཨར་**
གོབ་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་བླངས་སོ། ༥ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཐམས་ཅད་ལྕགས་རི་མཐོན་པོ་དང་
རྒྱ་སྒོ་དང་ཨར་ཤིང་རྣམས་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་གཏོགས་པར་ལྕགས་རི་མེད་པའི་
ཡུལ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ངེད་ཀྱིས་**ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་ལ་བྱས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རེའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་མེད་པར་
བྱས་སོ། ༧ ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བླངས་པ་ཡིན།
༨ དུས་དེ་རང་ལ་ངེད་ཀྱིས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ལུང་པ་གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་ནས་
རི་**ཧེར་མོན**་གྱི་བར་དུ་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ལེན་པ་ཡིན། ༩ **ཧེར་མོན**་
དེའི་མིང་**ཚེ་དོན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**སིར་ཡོན**་དང་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**སེ་ནིར**་ཞེས་བཏགས་
སོ། ༡༠ ཐང་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་**བྷ་ཤན**་
པ་**ཨོག**་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**སལ་ཀཱ**་དང་**ཨེ་དྲེ་ཨི**་ཡི་བར་དུ་**བྷ་ཤན**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་
ངེད་ཀྱིས་བླངས་སོ། ༡༡ **བྷ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་གཅིག་པོ་གྱད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་མ་ནས་ལུས་
པ་ཡིན་ནོ། ལྟོས་ཤིག དེའི་མལ་ཁྲི་ནི་ལྕགས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་མལ་ཁྲིའི་རིང་ཚད་མིའི་ཁྲུ་ཚད་
བཞིན་དུ་ཁྲུ་དགུ། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་བཞི་ཡིན་ཏེ། མལ་ཁྲི་དེ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་**རབ་**
བྷ་བྱ་བ་རུ་མེད་དམ།

3 以后，我们转回，向巴珊去。
巴珊王噩和他的众民都出
来，在以得来与我们交战。 2 耶
和华对我说：不要怕他！因我已
将他和他的众民，并他的地，都
交在你手中；你要待他像从前待
住希实本的亚摩利王西宏一样。
3 于是耶和华我们的神也将巴珊王
噩和他的众民都交在我们手中；
我们杀了他们，没有留下一个。
4 那时，我们夺了他所有的城，共
有六十座，没有一座城不被我们
所夺。这为亚珥歌伯的全境，就
是巴珊地噩王的国。 5 这些城都有
坚固的高墙，有门有闩。此外还
有许多无城墙的乡村。 6 我们将这
些都毁灭了，像从前待希实本王
西宏一样，把有人烟的各城，连
女人带孩子，尽都毁灭； 7 唯有
一切牲畜和城中的财物都取为自
己的掠物。 8 那时，我们从约旦
河东两个亚摩利王的手将亚嫩谷
直到黑门山之地夺过来 9（这黑
门山，西顿人称为西连，亚摩利
人称为示尼珥）， 10 就是夺了
平原的各城、基列全地、巴珊全
地，直到撒迦和以得来，都是巴
珊王噩国内的城邑。 11（利乏音
人所剩下的只有巴珊王噩。他的
床是铁的，长九肘，宽四肘，都
是以人肘为度。现今岂不是在亚
扪人的拉巴吗？）

༡༢ ཡང་དེའི་དུས་སུ་ངེད་ལ་བདག་ཏུ་ཐོབ་པའི་ཡུལ་ནས་གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་གྱི་ཕ་རོལ་
ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རོ་ཨེར**་ནས་བཟུང་སྟེ་རི་རྒྱུད་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཕྱེད་དང་དེ་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ངས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་ལ་བཏང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ལྷག་མ་དང་**ཨོག**་གི་
རྒྱལ་ཁམས་**བྷ་ཤན**་ཐམས་ཅད་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བཏང་ངོ་། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ཡུལ་འཁོར་
ཨར་གོབ་ཐམས་ཅད་གྱད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཞེས་ཟེར་བའི་**བྷ་ཤན**་ཡུལ་ཀུན་དང་བཅས་པའོ།
༡༤ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**ཡ་ཨིར**་གྱིས་**ཨར་གོབ**་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་རང་གི་མིང་བཞིན་དུ་**བྷ་**
ཤན་ **ཧ་ཝོད་ཡ་ཨིར**་ཞེས་བཏགས་ནས་ཡུལ་འཁོར་**གེ་ཤུ་རི**་དང་**མ་ཨ་ཀད**་ཀྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་བར་དུ་བཟུང་ངོ་། ༡༥ ཡང་**མ་ཀིར**་ལ་ངས་**གིལ་ཨད**་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཡང་**རུ་བེན**་དང་**གད**་
ལ་ངས་**གིལ་ཨད**་ནས་བཟུང་སྟེ་གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་གྱི་བར་དུ་ལུང་པ་ཕྱེད་དང་། གྲོག་པོ་**ཡབ**་

12 那时，我们得了这地。从亚
嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山
地的一半，并其中的城邑，都给
了流便人和迦得人。 13 其余的
基列地和巴珊全地，就是噩王的
国，我给了玛拿西半支派。亚珥
歌伯全地乃是巴珊全地；这叫
做利乏音人之地。 14 玛拿西的
子孙睚珥占了亚珥歌伯全境，直
到基述人和玛迦人的交界，就按
自己的名称这巴珊地为哈倭特
睚珥，直到今日。 15 我又将基
列给了玛吉。 16 从基列到亚嫩

谷，以谷中为界，直到亚扪人交
界的雅博河，我给了流便人和迦
得人， 17又将亚拉巴和靠近约
旦河之地，从基尼烈直到亚拉巴
海，就是盐海，并毗斯迦山根东
边之地，都给了他们。

རོག་གི་བར་དུ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡོད་པའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༡༧ ཐང་
དང་**ཡོར་དན**་དང་དེའི་འགྲམ་**གིན་ནེ་རེད**་ནས་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་**ཕིས་གཱ**འི་ཟུར་ན་ཡོད་
པའི་**ཚྭ་མཚོ**་ཞེས་བྱ་བའི་ཐང་གི་མཚོའི་བར་དུ་བཏང་ངོ་།།

18那时，我吩咐你们说：耶和华
你们的神已将这地赐给你们为
业；你们所有的勇士都要带着
兵器，在你们的弟兄以色列人前
面过去。 19但你们的妻子、孩
子、牲畜（我知道你们有许多的
牲畜），可以住在我所赐给你们
的各城里。 20等到你们弟兄在约
旦河那边，也得耶和华你们神所
赐给他们的地，又使他们得享平
安，与你们一样，你们才可以回
到我所赐给你们为业之地。 21那
时我吩咐约书亚说：你亲眼看见
了耶和华你神向这二王所行的；
耶和华也必向你所要去的各国照
样行。 22你不要怕他们，因那为
你争战的是耶和华你的神。

༡༨ དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡུལ་འདི་
བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་ངོ་། ཁྱོད་ལས་དམག་འདྲེན་དུ་རུང་བ་དཔའ་རྩལ་ཅན་གང་
ཡིན་པ་གོ་ཆ་གོན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་
རིགས་སོ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་རྣམས་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་འབའ་ཞིག་ངས་ཁྱེད་ལ་
བཏང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་པར་རུང་། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕྱུགས་མང་པོ་ཡོད་པར་ཤེས་
སོ། ༢༠ ནམ་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་དགོས་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ལ་
ཡང་ངལ་གསོ་བ་གནང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་
གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་དེ་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་མ་བཟུང་བའི་བར་དུའོ། དེའི་འོག་ཏུ་ངས་
ཁྱེད་ལས་རེ་རེ་ལ་བཏང་བའི་ས་ཞིང་དང་ཁང་པ་རུ་ཕྱིར་ལོག་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།
༢༡ ཡང་དེའི་ཚེ་ངས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ལ་ཅི་
དང་ཅི་མཛད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མ་མཐོང་ངམ། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་བའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཆེད་དུ་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་གཞོམ་མོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

23那时，我恳求耶和华说： 24主
耶和华啊，你已将你的大力大
能显给仆人看。在天上，在地
下，有什么神能像你行事、像你
有大能的作为呢？ 25求你容我过
去，看约旦河那边的美地，就是
那佳美的山地和黎巴嫩。 26但耶
和华因你们的缘故向我发怒，不
应允我，对我说：罢了！你不要
向我再提这事。 27你且上毗斯
迦山顶去，向东、西、南、北举
目观望，因为你必不能过这约旦
河。 28你却要嘱咐约书亚，勉励
他，使他胆壮；因为他必在这百
姓前面过去，使他们承受你所要
观看之地。 29于是我们住在伯毗
珥对面的谷中。

༢༣ དེའི་ཚེ་ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
མངའ་ཐང་དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་ནི་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་སྟོན་པར་བརྩམས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་
དང་ཁྱེད་ཀྱི་མངའ་ཐང་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ནམ་མཁའ་དང་ས་ལ་གང་ན་
ཡོད། ༢༥ བདག་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ཡུལ་བཟང་པོ། རི་རྒྱུད་བཟང་པོ་འདི་དང་
རི་**ལི་བ་ནོན**་མཐོང་བར་དགའ་བས། བདག་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་
བས། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ངའི་ཞུ་བ་ལ་མ་གསན་ཏེ་
ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། ད་ཆོག བྱ་བ་དེའི་གཏམ་ང་ལ་ལྷག་པར་མ་ཞུ། ༢༧ རི་**ཕིས་གཱ**འི་རྩེ་མོ་ལ་
འཛེག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནུབ་དང་བྱང་དང་ལྷོ་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐེག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་
ལྟོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༢༨ **ཡོ་ཤུ**
ཨ་ལ་དབང་བསྐུར་ནས་དེ་ལ་བརྟན་པོར་གྱིས་ལ་དེའི་སྙིང་སྟོབས་སྤེལ་བར་གྱིས་ཤིག དེ་ནི་མི་
སྡེ་འདིའི་མདུན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཡུལ་ནི་དེ་དག་གིས་བདག་
ཏུ་འཛིན་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༩ དེ་ལྟར་ངེད་ལུང་པ་རུ་**བེད་ཕེ**
ཨོར་བྱ་བའི་ཐང་དུ་གནས་སོ།།

4 以色列人哪，现在我所教训
你们的律例典章，你们要听
从遵行，好叫你们存活，得以进
入耶和华你们列祖之神所赐给
你们的地，承受为业。 2所吩
咐你们的话，你们不可加添，也

4 ད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ངས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྟོན་པའི་སྲིད་མཚམས
དང་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་འཚོ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་
མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༢ ངས་ཁྱེད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་དེ་ལ་མ་སྣོན་དེ་ལས་ཡང་མ་འཕྲི་བར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་

དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དེས་ཁྱེད་ལ་སྐྱུལ་བ་རྣམས་སྲུངས་ཤིག ༣ ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གིས་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་བ་ཨཱལ་པེ་ཨོར་གྱི་ཕྱིར་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་མཐོང་བ་ཡིན། མི་གང་ཡང་བ་ཨཱལ་
པེ་ཨོར་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་
མཛད་དོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་རྟེན་པ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
གསོན་ནོ། ༥ ཀྱེ་ཧོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་
ལ་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྟན་ཏོ། ཁྱེད་ཅི་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་
ཡུལ་དེར་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ དེ་བས་ན་དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ལ་སྲུངས་ཤིག དེ་ནི་
མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་
འདི་ཐམས་ཅད་ཐོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། མི་སྡེ་ཆེན་པོ་འདི་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་དང་ལྡན་
པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་ནམ་གསོལ་བ་འདེབས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་ངེད་ལ་ཐུགས་ཉེ་བ་ལྟར་མཛད་དེ། ༨ མི་
བརྒྱུད་ཆེན་པོ་གཞན་ཞིག་དེ་ལྟ་བུའི་དཀོན་མཆོག་དང་ལྡན་པ་གང་ཡོད་པ་ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་
རིང་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་སྲིད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་བཀའ་
ཁྲིམས་དང་ལྡན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་གང་དུ་ཡོད།

不可删减，好叫你们遵守我所
吩咐的，就是耶和华你们神的命
令。 3耶和华因巴力毗珥的事所行
的，你们亲眼看见了。凡随从巴
力毗珥的人，耶和华你们的神都
从你们中间除灭了。 4唯有你们专
靠耶和华你们神的人，今日全都
存活。 5我照着耶和华我神所吩咐
的将律例典章教训你们，使你们
在所要进去得为业的地上遵行。
6所以你们要谨守遵行；这就是你
们在万民眼前的智慧、聪明。他
们听见这一切律例，必说：这大
国的人真是有智慧，有聪明！ 7哪
一大国的人有神与他们相近，像
耶和华我们的神、在我们求告他
的时候与我们相近呢？ 8又哪一
大国有这样公义的律例典章、像
我今日在你们面前所陈明的这一
切律法呢？

༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མི་བརྗེད་པ་དང་ཁྱོད་མ་འཆི་བའི་
བར་དུ་ཞག་རེ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནས་འཚོར་བར་མི་འཇུག་གི། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟོན་པ་ལ་ཟོན་བྱོས་ལ་སེམས་སྲུངས་ཤིང་། ༡༠ བྱ་བ་གང་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་རི་**ཧོ་རེབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་བའི་ཉིན་
མོར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་མི་སྡེ་ངའི་ཕྱིར་སྡུས་དང་། དེ་དག་ས་ལ་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ང་ལ་
འཇིགས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་སློབ་པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་གིས་སློབ་
རྒྱུ་ཡིན་པའི་བཀའ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༡ ཡང་ཁྱེད་ཉེ་བར་འོངས་
ཏེ་རིའི་རྩ་བའི་མདུན་དུ་འགྲེང་བའི་ཚེ། རི་ནམ་མཁའི་གཞུང་གི་བར་དུ་མེས་འབར་བ་
དང་། སྨག་སྤྲིན་དང་མུན་པ་མུན་ནག་བྱུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ་
གསུངས་པ་དང་། གསུང་གི་སྒྲ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་ཀྱང་། སྒྲ་མ་གཏོགས་པར་སྐུ་གཟུགས་གང་ཡང་
མ་མཐོང་། ༡༣ ཡང་ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་ཞེ་ན་བཀའ་བཅུ་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསྒྲགས་
ཤིང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་སྩལ་ནས། རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་
བྲིས་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། དེ་དག་ལ་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་སྟོན་ལ། དེ་དག་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་ན། ཡུལ་དེ་ན་དེ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

9你只要谨慎，殷勤保守你的
心灵，免得忘记你亲眼所看见的
事，又免得你一生这事离开你的
心；总要传给你的子子孙孙。
10你在何烈山站在耶和华你神面前
的那日，耶和华对我说：你为我
招聚百姓，我要叫他们听见我的
话，使他们存活在世的日子，可
以学习敬畏我，又可以教训儿女
这样行。 11那时你们近前来，站
在山下；山上有火焰冲天，并有
昏黑、密云、幽暗。 12耶和华
从火焰中对你们说话，你们只听
见声音，却没有看见形像。 13他
将所吩咐你们当守的约指示你
们，就是十条诫，并将这诫写在
两块石版上。 14那时耶和华又
吩咐我将律例典章教训你们，使
你们在所要过去得为业的地上遵
行。

༡༥ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རི་**ཧོ་རེབ**་ལ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་གསུང་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་
ཀྱིས་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་མ་མཐོང་བས། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་སྣད་པར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ལ་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ་བ་ལས་རང་གི་སེམས་ཞིབ་པར་སྲུངས་ཤིག སྐུ་འདྲ་གང་ཞེ་ན།
གཟུགས་བརྙན་གྱི་དབྱིབས་གང་ཙུང་དང་། ཕོ་མོའི་དབྱིབས་དང་། ༡༧ ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་
དུད་འགྲོ་ཡི་དབྱིབས་གང་ཙུང་དང་། བར་སྣང་ན་འཕུར་བའི་འདབ་ཆགས་ཀྱི་དབྱིབས་གང་

15所以，你们要分外谨慎；因为
耶和华在何烈山、从火中对你们
说话的那日，你们没有看见什么
形像。 16惟恐你们败坏自己，雕
刻偶像，仿佛什么男像女像，
17或地上走兽的像，或空中飞鸟的
像， 18或地上爬物的像，或地底

下水中鱼的像。 19又恐怕你向天
举目观看，见耶和华你的神为天
下万民所摆列的日月星，就是天
上的万象，自己便被勾引敬拜侍
奉它。 20耶和华将你们从埃及领
出来，脱离铁炉，要特作自己产
业的子民，像今日一样。 21耶和
华又因你们的缘故向我发怒，起
誓必不容我过约旦河，也不容我
进入耶和华你神所赐你为业的那
美地。 22我只得死在这地，不能
过约旦河；但你们必过去得那美
地。 23你们要谨慎，免得忘记耶
和华你们神与你们所立的约，为
自己雕刻偶像，就是耶和华你神
所禁止你做的偶像； 24因为耶
和华你的神乃是烈火，是忌邪的
神。

ཙུང་དང་། ༡༨ ས་ལ་ལྟོ་འགྲོའི་དཔེབས་གང་ཙུང་དང་། སའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཉའི་དཔེབས་
གང་ཙུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་ལ་འདེགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བགོས་པར་
མཛད་པའི་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་སྐར་མ་རྣམས་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་མཐོང་ཞིང་ལྟ་བ་ལོག་ནས་དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་གཡོག་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག
༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་རྣམས་བཟུང་ནས། དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་འོང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཁོང་
གིས་བདག་ཏུ་མཛད་པའི་རིགས་བརྒྱུད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དུ་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ལྕགས་ཀྱི་མེ་ཐབ་
ཀྱི་ནང་ནས་བཏོན་པར་མཛད། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་ཐུགས་
ཁྲོས་ཤིང་ང་**ཡོར་དན**ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་
ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་དེར་ཕྱིན་པ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ།
༢༢ ང་ནི་ཡུལ་འདི་ན་འཆི་སྟེ་**ཡོར་དན**གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོའི། ཁྱེད་འགྲོ་ཞིང་ཡུལ་བཟང་པོ་
དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་དང་མཛད་
པའི་ཞལ་ཆད་བརྗེད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀག་པའི་སྐུ་འདྲའམ་རྫས་
ཤིག་གི་དཔེབས་གང་ཡང་བཟོ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༢༤ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཟ་
བའི་མེ་ལྟ་བུ་དང་། དཀོན་མཆོག་འཁྲུན་སེམས་ཅན་ཞིག་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

25你们在那地住久了，生子生
孙，就雕刻偶像，仿佛什么形
像，败坏自己，行耶和华你神眼
中看为恶的事，惹他发怒。 26我
今日呼天唤地向你们作见证，你
们必在过约旦河得为业的地上
速速灭尽！你们不能在那地上长
久，必尽行除灭。 27耶和华必使
你们分散在万民中；在他所领你
们到的万国里，你们剩下的人数
稀少。 28在那里，你们必侍奉人
手所造的神，就是用木石造成、
不能看、不能听、不能吃、不能
闻的神。 29但你们在那里必寻
求耶和华你的神。你尽心尽性寻
求他的时候，就必寻见。 30日后
你遭遇一切患难的时候，你必归
回耶和华你的神，听从他的话。
31耶和华你神原是有怜悯的神；他
总不撇下你，不灭绝你，也不忘
记他起誓与你列祖所立的约。

༢༥ ཁྱེད་ལས་བུ་རྣམས་དང་། བུ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་བྱུང་བ་དང་ཡུན་རིང་ཞིག་ཡུལ་དེ་
ན་གནས་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ན། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སླད་པར་བྱེད་དེ་སྐུ་འདྲའམ་རྫས་
ཤིག་གི་དཔེབས་གང་ཡང་བཟོས་པས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་
སྤྱོད་ཅིང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ན། ༢༦ ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་
དང་ས་དཔང་པོར་འཛུག་ཏེ་ཁྱེད་མྱུར་དུ་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**
ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བ་དེའི་ནང་ན་ཁྱོད་རྣམས་ནི་ཡུན་རིང་ཞིག་ཏུ་མ་གནས་པར་ཁྱོན་ནས་
མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཐོར་བར་མཛད་
དེ། གཞན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་སྐྲོད་པར་འགྱུར་བ་དེར་ཁྱེད་གྲངས་
ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དེར་ཁྱེད་ཀྱིས་མིས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྗེ་དང་ཤིང་
ནས་བཟོས་པ་མིག་མི་མཐོང་བ། རྣ་བས་མི་ཐོས་པ། ཁ་ཟས་མི་ཟ་བ། སྣས་མི་སྣོམ་པ་རྣམས་
ལ་གཡོག་བྱའོ། ༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་འཚོལ་ན། གལ་ཏེ་
སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་འཚོལ་ན་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་
ཞིང་མཐའ་མའི་དུས་སུ་གཏམ་དེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བའི་ཚེ་གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་ཏེ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ༣༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་པ་ལགས་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་མི་
སྤོང་། མི་གཞིག དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་ཐུགས་
གཡེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

32–33你且考察在你以前的世
代，自神造人在世以来，从天这
边到天那边，曾有何民听见神在

༣༢ འོ་ན་སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ད་ཙུང་མ་གསོན་པའི་ཚེ་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་གཞི་
ལ་ཐོག་མར་མི་ནི་བཀོད་པའི་ཉི་མ་ནས་བཟུང་སྟེ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་

གཞན་མའི་བར་དུ་འདི་ལྟ་བུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ་ཐོས་པར་གྱུར་པ་འདྲིས་ཤིག
༣༣ ཁྱོད་དང་འདྲ་བར་མི་བརྒྱུད་གཅིག་གིས་མེའི་གཞུང་ལས་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་བ་
ཐོས་ནས་འཚོའམ། ༣༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་
ངོར་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེད་ལ་མཛད་པ་དང་འདྲ་བར་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་མི་བརྒྱུད་
གཞན་ཞིག་གི་དབུས་ནས་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཐབས་དང་ལྟས་དང་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་
ཆེ་བ་དང་དམག་དང་མཐུ་ལྡན་པའི་བརྐྱང་བའི་ཕྱག་དང་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་
ནས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་འདས་པར་མཛད་པ་ཡིན། ༣༥ ཁྱོད་ལ་དེ་བསྟན་པར་གྱུར་བའི་དོན་ནི།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཤིང་ཁོང་མ་གཏོགས་པར་དཀོན་མཆོག་གཞན་ཞིག་མེད་པ་
ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༣༦ ཁྱོད་ལ་ཞལ་གདམས་མཛད་པའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་ལས་
ཉིད་ཀྱི་གསུང་ཁྱོད་ལ་ཐོས་སུ་བཅུག ས་ཐུ་ཁོང་གི་མེ་ཆེན་པོ་ཁྱོད་ལ་མཐོང་དུ་བཅུག ཁོང་
གི་བཀའ་མེའི་གཞུང་ལས་ཐོན་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། ༣༧ ཡང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ལ་བྱམས་པས། དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྗེས་སུ་དེ་དག་གི་ས་བོན་འདམས་ནས། ཁོང་
མཉམ་པོ་བཞུགས་ཤིང་རང་གི་དབང་ཆེ་བས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་དོ། ༣༨ ཁྱོད་ལས་མི་
བརྒྱུད་ཆེ་བ་དང་དབང་ཅན་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་བསྐྲད་ནས། ཁྱེད་ནང་དུ་འཁྲིད་པ་དང་།
ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཇི་ལྟར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡོད་དོ།
༣༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མ་གཏོགས་པར་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་དང་འོག་གི་ས་ཐུ་དཀོན་མཆོག
གཞན་སུ་ཡང་མེད། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་སྒོམས་ལ་སྙིང་ལ་ཆོང་ཞིག ༤༠ ཡང་ཁོང་གི་
སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱུལ་བ་རྣམས་སྲུང་ཤིག དེ་བཞིན་དུ་བྱེ
ན་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བདེ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེར་ཡུན་རིང་པོར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ།།

火中说话的声音，像你听见还能
存活呢？这样的大事何曾有、
何曾听见呢？ 34神何曾从别的
国中将一国的人民领出来，用试
验、神迹、奇事、争战、大能
的手，和伸出来的膀臂，并大可
畏的事，像耶和华你们的神在埃
及，在你们眼前为你们所行的一
切事呢？ 35这是显给你看，要使
你知道，唯有耶和华他是神，除
他以外，再无别神。 36他从天
上使你听见他的声音，为要教
训你，又在地上使你看见他的
烈火，并且听见他从火中所说
的话。 37因他爱你的列祖，所
以拣选他们的后裔，用大能亲自
领你出了埃及， 38要将比你强
大的国民从你面前赶出，领你进
去，将他们的地赐你为业，像今
日一样。 39所以，今日你要知
道，也要记在心上，天上地下唯
有耶和华他是神，除他以外，再
无别神。 40我今日将他的律例诫
命晓谕你，你要遵守，使你和你
的子孙可以得福，并使你的日子
在耶和华你神所赐的地上得以长
久。

༤༡ དེའི་འོག་ཏུ་**མོ་ཤེ**ས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་འདམས་
སོ། ༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་སྔོན་ནས་འཁོན་མེད་པར་མ་ཤེས་པར་
བསད་མཁན་དེ་ཤོར་ཏེ། གལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་ན་གསོན་པོར་ལུས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༣ གྲོང་ཁྱེར་གང་ཞེ་ན། **རུ་བེན**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཐང་སྟོང་ལ་འབྲོག་སྟོང་
ན་**བེ་ཚེར**་དང་། **གད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**གིལ་ཨད**་ན་**རཱ་མོད**་དང་། **མ་ན་ཤེ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་**བཱ་ཤན**་ན་**གོ་ལན**་ཞེས་བྱ་བའོ།།

41那时，摩西在约旦河东，向日
出之地，分定三座城， 42使那素
无仇恨、无心杀了人的，可以逃
到这三城之中的一座城，就得存
活： 43为流便人分定旷野平原
的比悉；为迦得人分定基列的
拉末；为玛拿西人分定巴珊的哥
兰。

༤༤ དེ་ནི་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལགས་སོ། ༤༥ **ཨིས**་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། **མོ་ཤེ**་དེ་དག་ལ་བསྟན་པའི་དབང་
མཛད་རྣམས་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཡིན། ༤༦ གནས་གང་ན་
བསྟན་ཞེ་ན། **ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ལུང་པ་**བེད་པེ་ཨོར**་གྱི་ཐད་དུ་**ཧེས་བོན**་དུ་
གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་གྱི་ཡུལ་དུ་བསྟན་ཏོ། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་ནས་རྒྱལ་པོ་དེ་ལས་རྒྱལ་ནས། ༤༧ དེ་དང་**བཱ་ཤན**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་ནི་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཡུལ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཤར་

44摩西在以色列人面前所陈明
的律法， 45就是摩西在以色列人
出埃及后所传给他们的法度、律
例、典章； 46在约旦河东伯毗
珥对面的谷中，在住希实本、亚
摩利王西宏之地；这西宏是摩西
和以色列人出埃及后所击杀的。
47他们得了他的地，又得了巴珊王
噩的地，就是两个亚摩利王，在
约旦河东向日出之地。 48从亚嫩

谷边的亚罗珥，直到西云山，就
是黑门山。 49还有约旦河东的全
亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗
斯迦山根。

5 摩西将以色列众人召了来，对
他们说：以色列人哪，我今日
晓谕你们的律例典章，你们要
听，可以学习，谨守遵行。 2耶
和华我们的神在何烈山与我们立
约。 3这约不是与我们列祖立
的，乃是与我们今日在这里存活
之人立的。 4耶和华在山上，从
火中，面对面与你们说话。 5（那
时我站在耶和华和你们中间，要
将耶和华的话传给你们；因为你
们惧怕那火，没有上山。）
6说：我是耶和华你的神，曾将
你从埃及地为奴之家领出来。

7除了我以外，你不可有别的
神。
8不可为自己雕刻偶像，也不可
做什么形像，仿佛上天、下地和
地底下、水中的百物。 9不可跪
拜那些像，也不可侍奉它，因为
我耶和华你的神是忌邪的神。恨
我的，我必追讨他的罪，自父及
子，直到三、四代； 10爱我、
守我诫命的，我必向他们发慈
爱，直到千代。
11不可妄称耶和华你神的名；因
为妄称耶和华名的，耶和华必不
以他为无罪。
12当照耶和华你神所吩咐的守
安息日为圣日。 13六日要劳碌
做你一切的工， 14但第七日是向
耶和华你神当守的安息日。这一
日，你和你的儿女、仆婢、牛、
驴、牲畜，并在你城里寄居的客
旅，无论何工都不可做，使你的
仆婢可以和你一样安息。 15你
也要记念你在埃及地作过奴仆；
耶和华你神用大能的手和伸出
来的膀臂将你从那里领出来。因
此，耶和华你的神吩咐你守安息
日。

ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་། ༤༨ ཡུལ་དེ་ནི་གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་གྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་
པའི་**ཨ་རོ་ཨེར**་ནས་**ཧེར་མོན**་བྱ་བའི་རི་**སི་ཡོན**་གྱི་བར་དུ་དང་། ༤༩ **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་
ཏུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་རི་**ཕིས་གཱ**་ཡི་ངོགས་ལ་ཡོད་པའི་ཐང་གི་
མཚོའི་བར་དུ་འདུག་གོ།

5 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་བོས་ནས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ཀྱེ་**ཨིས**
ར་ཨེལ་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བར་སྒྲ་བའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་
ཉོན་ལ་སློབ་དང་། དེ་བཞིན་བྱེད་དུ་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས
ཧོ་རེབ་ལ་ངེད་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༣ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཞལ་ཆད་འདི་མ་
མཛད་ཀྱིས། ངེད་རང་དེ་རིང་འདི་ན་གསོན་པོར་འདུག་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་
པ་ཡིན། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཞལ་ངོས་སུ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་རི་ལ་ཁྱེད་ལ་གསུང་གླེང་མཛད། ༥ ཡང་
ཁྱེད་མེས་འཇིགས་ཤིང་རི་ལ་མ་འཛེགས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་སྒྲོག་པའི་དོན་
དུ་དེའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་ལ་འགྲེང་བསྡད་པ་ཡིན།
༦ ཡང་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ཁྱོད་**མི**
སེར་ཡུལ་བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན།
༧ ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་རང་རྟེན་པར་མི་རུང་།

༨ སྐུ་འདྲ་དང་། སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་འམ། འོག་གི་སའམ། ས་འོག་གི་ཆུ་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་ཞིག་གི་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་བྱེད། ༩ དེ་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། རིམ་གྲོ་
ཡང་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་འགྲན་སེམས་ཅན་
ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་བུ་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་
བཞིའི་བར་དུ་ཆད་པས་གཅོད། ༡༠ ང་ལ་ཆགས་ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་
རབས་སྟོང་གི་བར་དུ་བརྩེ་བར་བྱེད་དོ།།
༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དོན་མེད་ལ་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། སུས་
ཀྱང་ཁོང་གི་མཚན་དོན་མེད་ལ་ལེན་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱོན་མེད་རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།
༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་
མོ་དམ་པར་སྲུང་ཞིག ༡༣ ཞག་དྲུག་ནང་འབད་ཅིང་རང་གི་ལས་ཚང་མ་བྱོས་ཤིག ༡༤ འོན་
ཀྱང་ཞག་བདུན་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། ཁྱོད་རང་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་། བུ་མོ་དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཕྱུགས་
ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མིས་ཀྱང་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་དེ་ཁྱོད་
རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་ངལ་གསོ་བའི་རིགས་སོ། ༡༥ ཁྱོད་**མི་སེར**་
ཡུལ་ན་གཡོག་པོ་བྱས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་དེ་
ལས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཏོན་པ་དེ་དྲན་ཞིག དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཤབ་
བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་སྲུང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་རྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མ་གཉིས་ལ་
བཀུར་སྟི་ཞུས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་བདེ་
བར་གནས་ཏེ་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ མི་མ་གསོད།

༡༨ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད།

༡༩ མ་རྐུ།

༢༠ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད།

༢༡ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་ལ་མ་སྲེད་ཅིག ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཁང་པ་དང་། ཞིང་དང་།
གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཅི་ཡིན་ཚད་
ལ་མ་ཧམ་ཞིག

༢༢ ཅེས་པའི་བཀའ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝས་རི་ལ་མེ་དང་སྤྲིན་པ་དང་མུན་པ་ཤིན་ཏུ་མུན་ནག་
གི་དཀྱིལ་ལས་གསུང་ཆེན་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་འདུན་མ་ཐམས་ཅད་ལ་མཛད་དེ་དེ་བས་ལྷག་པར་
མ་གསུངས། ཡང་བཀའ་དེ་རྣམས་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་བྲིས་པར་མཛད་ནས་ང་ལ་གཏད་
བྱུང་།

༢༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པ་ལས་བྱུང་བའི་གསུང་ཐོས་ཏེ། རི་ལ་མེ་འབར་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་
རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ང་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཏེ། ༢༤ ཀྱི་
ཧོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དང་མཐའ་ཐང་ངེད་ལ་བསྟན་ཏེ།
ཁོང་གི་གསུང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ལ་གསུང་མཛད་
ཀྱང་མི་གསོན་པར་གནས་པར་ངེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉི་མ་ལ་མཐོང་ངོ་། ༢༥ ད་གང་གི་དོན་དུ་
ངེད་འཆི་བར་དགོས། མེ་ཆེན་པོ་འདིས་ངེད་ཟ་ཡོང་གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
གསུང་ད་དུང་ཐོས་ན་ངེད་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གསོན་
པོའི་གསུང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་མཛད་པ་ངེད་ཅག་དང་འདྲ་བར་ཐོས་ནས་གསོན་པོར་ལུས་
པའི་ལུས་ཅན་སུ་ཡོད། ༢༧ དེས་ན་ཁྱོད་ཉེ་བར་སོང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཅི་དང་ཅི་གསུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ངེད་རྣམས་ལ་སྨྲོད་ཅིག དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཉན་ཏེ་དེ་
བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།

༢༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཏམ་ཟེར་སྐབས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་གསན་པས་ཡ་
ཧོ་ཝས་ང་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདིས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཟེར་
བའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་སྨྲས་སོ། ༢༩ དེ་དག་རང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་གཏན་
དུ་བདེ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ང་ལ་འཇིགས་ཤིང་རྟག་ཏུ་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་
བའི་སྙིང་ཞིག་དེ་དག་ལ་འབྱུང་ན་ལེགས་སོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། གུར་རྣམས་སུ་ཕྱིར་
ལོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བའི་དོན་དུ་སོང་ཞིག ༣༡ ཁྱོད་རང་ནི་འདིར་ངའི་དྲུང་དུ་འདུག་དང་།
ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དང་སྲུད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྟོན་པར་བྱ། དེ་ནས་ངས་
དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་ཡུལ་ན་དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་

16 当照耶和华你神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

17 不可杀人。

18 不可奸淫。

19 不可偷盗。

20 不可作假见证陷害人。

21 不可贪恋人的妻子；也不可贪图人的房屋、田地、仆婢、牛、驴，并他一切所有的。

22 这些话是耶和华在山上，从火中、云中、幽暗中，大声晓谕你们全会众的；此外并没有添别的话。他就把这话写在两块石版上，交给我了。

23 那时，火焰烧山，你们听见从黑暗中出来的声音；你们支派中所有的首领和长老都来就近我，
24 说：看哪，耶和华我们神将他的荣光和他的大能显给我们看，我们又听见他的声音从火中出来。今日我们得见神与人说话，人还存活。 25 现在这大火将要烧灭我们，我们何必冒死呢？若再听见耶和华我们神的声音就必死亡。
26 凡属血气的，曾有何人听见永生神的声音从火中出来，像我们听见还能存活呢？ 27 求你近前去，听耶和华我们神所要说的一切话，将他对你说的话都传给我们，我们就听从遵行。

28 你们对我说的话，耶和华都听见了。耶和华对我说：这百姓的话，我听见了；他们所说的都是。 29 惟愿他们存这样的心敬畏我，常遵守我的一切诫命，使他们和他们的子孙永远得福。
30 你去对他们说：你们回帐棚去吧！ 31 至于你，可以站在我这里，我要将一切诫命、律例、典章传给你；你要教训他们，使他们在我赐他们为业的地上遵行。
32 所以，你们要照耶和华你们神

所吩咐的谨守遵行，不可偏离左
右。 33耶和华你们神所吩咐你们
行的，你们都要去行，使你们可
以存活得福，并使你们的日子在
所要承受的地上得以长久。

6 这是耶和华你们神所吩咐教训
你们的诫命、律例、典章，使
你们在所要过去得为业的地上
遵行， 2好叫你和你子子孙孙一
生敬畏耶和华你的神，谨守他的
一切律例诫命，就是我所吩咐你
的，使你的日子得以长久。 3以色
列啊，你要听，要谨守遵行，使
你可以在那流奶与蜜之地得以享
福，人数极其增多，正如耶和华
你列祖的神所应许你的。

4以色列啊，你要听！耶和华我
们神是独一的主。 5你要尽心、尽
性、尽力爱耶和华你的神。 6我今
日所吩咐你的话都要记在心上，
7也要殷勤教训你的儿女。无论你
坐在家里，行在路上，躺下，起
来，都要谈论。 8也要系在手上
为记号，戴在额上为经文； 9又
要写在你房屋的门框上，并你的
城门上。

10耶和华你的神领你进他向你
列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓
应许给你的地。那里有城邑，又
大又美，非你所建造的； 11有房
屋，装满各样美物，非你所装满
的；有凿成的水井，非你所凿成
的；还有葡萄园、橄榄园，非你
所栽种的；你吃了而且饱足。
12那时你要谨慎，免得你忘记将
你从埃及地、为奴之家领出来的
耶和华。 13你要敬畏耶和华你的
神，侍奉他，指着他的名起誓。
14不可随从别神，就是你们四围国
民的神； 15因为在你们中间的耶
和华你神是忌邪的神，惟恐耶和
华你神的怒气向你发作，就把你
从地上除灭。

པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་སློབ་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
༣༢ དེ་བས་ན་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་སྙིང་ན་མ་ཟློག་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ཐོན་གྱིས་ཤིག ༣༣ ཁྱེད་འཚོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་
ཏུ་འཛིན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་ན་ཡུན་རིང་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ལམ་ཀུན་ལ་འགྲུལ་བར་གྱིས་ཤིག།

6 ད་ཁྱེད་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་དང་སྲུད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཁོང་གིས་འདི་རྣམས་དེ་དག་ལ་སློབ་པར་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་བརྒྱུད་ནམ་འཚོའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
སྲུད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་
པས་ཚེ་རིང་པོར་འཚོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་བས་ན་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
དུ་ཐོན་གྱིས་ཤིག དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་བདེ་བར་འགྱུར་ཞིང་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ན་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་
བར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཅིག་པོ་ལགས་སོ། ༥ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཚང་མ་དང་། སྟོབས་ཚང་མ་ནས་
གཅེས་པར་ཟུང་ཞིག ༦ ཅེས་པའི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་རྣམས་སྙིང་
དུ་ཟུང་ལ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་དེ་དག་སློབ་ཅིག ཡང་ཁྱོད་ཁང་པ་
ན་སྡོད་པ་དང་། ཕྱིས་སུ་འགྲོ་བ་དང་། ཉལ་བ་དང་། ལང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གི་སྐོར་གཏམ་གྱིས།
༨ དེ་དག་རྟགས་ཀྱི་ཕྱིར་ལག་པ་ལ་ཐོག་ཅིག་མིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་སྲུང་བ་ལྟར་འགྱུར་བར་
འགྱུར། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་དང་རྭ་སྒོའི་ཡ་ཐེམ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འབྲི་བར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྐག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་
དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ལ་གཏང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཡུལ་
དེར་འཁྲིད་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་རྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཞིང་བཟང་
བ་རྣམས་དང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བསགས་པའི་ནོར་རྫས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གང་བའི་ཁང་པ་
རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བཙུགས་པའི་རྒུན་ཚལ་དང་།
ཁ་སྐྱུར་པོའི་རྩི་ཤིང་རྣམས་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཁ་ཟས་ཟོས་ནས་འགྲངས་པའི་དུས་སུ། ༡༢ ཁྱོད་
མི་སེར་ཡུལ་བྲན་འཁོལ་གྱི་ཁང་པ་ལས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རྗེད་པ་ལས་སྲུངས་
ཤིག ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་ཤིང་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་
དཔང་དུ་བཙུགས་ནས་མནའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་
ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་གཞན་མ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ཞིག ༡༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ནི་ཐུགས་འཁྲིན་ཅན་ལགས་པས།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་སའི་
ངོས་ནས་འཇིག་པར་མི་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་**མ་སྨ**་བྱ་བའི་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སད་པ་དང་
འདྲ་བར་ཁོང་གི་ཐུགས་མ་སད། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་
བཀའ་དང་དབང་མཛད་དང་སྒྲུབ་མཚམས་རྣམས་ཞིབ་པར་སྲུང་དང་། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་
ངོར་ཅི་རིགས་པ་དང་བཟང་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་བྱོས་ཤིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན་ཁྱོད་བདེ་བར་
འགྱུར། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་བཟང་པོ་དེའི་
ནང་ཞུགས་ནས་བདག་པར་བྱེད་ཐུབ་ཅིང་། ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་བྱའོ།།

16你们不可试探耶和华你们的神，像你们在玛撒那样试探他。17要留意遵守耶和华你们神所吩咐的诫命、法度、律例。 18耶和华眼中看为正、看为善的，你都要遵行，使你可以享福，并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地， 19照耶和华所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。

༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་དུས་ཕྱིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་བུས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་
གནང་བའི་དབང་མཛད་དང་སྒྲུབ་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་
ཁྱོད་ལ་འདྲི་ན། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་ལ། ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཕར་ཨོའི་བྲན་འཁོལ་བྱས་ནས། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ཀྱི་
མཐོང་ངོར་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་
བའི་ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་རྣམས་བསྟན་ཏོ། ༢༣ ཡང་མེས་པོ་རྣམས་ལ་
དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་བའི་ཕྱིར་ཡུལ་དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་
ནས་འདི་རུ་འོང་བར་བཅུག་གོ། ༢༤ དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལྟར་ངེད་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར།
ངེད་རང་གི་ཕན་པའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ངེད་རྣམས་ལ་སྒྲུབ་མཚམས་དེ་ཐམས་ཅད་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༥ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་
ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་ནི་ངེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དུ་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག།

20日后，你的儿子问你说：耶和华我们神吩咐你们的这些法度、律例、典章是什么意思呢？ 21你就告诉你的儿子说：我们在埃及作过法老的奴仆；耶和华用大能的手将我们从埃及领出来， 22在我们眼前，将重大可怕的神迹奇事施行在埃及地和法老并他全家的身上， 23将我们从那里领出来，要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。 24耶和华又吩咐我们遵行这一切律例，要敬畏耶和华我们的神，使我们常得好处，蒙他保全我们的生命，像今日一样。 25我们若照耶和华我们神所吩咐的一切诫命谨守遵行，这就是我们的义了。

7 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་དེར་འཁྲིད་དེ་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་འདི་ནི་**ཧེད**་པ་དང་། **གིར་གཱ་ཤི**་པ་དང་།
ཨ་མོར་པ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཁྱོད་ལས་གྲངས་ཆེ་ཞིང་དྲག་པོ་བདུན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ༢ ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བས། དེ་དག་ལས་རྒྱལ་
སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཚོས་དེ་དག་ཁྱོན་ནས་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱེད་པའམ་
དེ་དག་ལ་དྲིན་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༣ ཡང་དེ་དག་དང་གཉེན་འབྲེལ་མ་བྱེད་པར་ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་མོ་དེའི་བུའི་ཕྱིར་དང་། དེའི་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཕྱིར་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༤ གང་ལ་ཞེ་
ན། དེས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལས་བཟློགས་ནས་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱེད་དུ་འཇུག་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་མྱུར་དུ་ཁྱོད་མེད་པར་མཛད་
པར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་
རྣམས་འཇིག་པ་དང་། རྡོན་རྣམས་གཅོག་པ་དང་། ལྷ་ཤིང་རྣམས་གཅོད་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་
རྣམས་མེས་སྲེག་པར་དགོས་སོ། ༦ ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དམ་པ་
ཞིག་ལགས་ཏེ་ཁྱོད་ནི་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་

7 耶和华你神领你进入要得为业之地，从你面前赶出许多国民，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七国的民，都比你强大。 2耶和华你神将他们交给你击杀，那时你要把他们灭绝净尽，不可与他们立约，也不可怜恤他们。 3不可与他们结亲。不可将你的女儿嫁他们的儿子，也不可叫你的儿子娶他们的女儿； 4因为他必使你儿子转离不跟从主，去侍奉别神，以致耶和华的怒气向你们发作，就速速地将你们灭绝。 5你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶，用火焚烧他们雕刻的偶像。 6因为你归耶和华你神为圣洁的民；耶和华你神从地上的万民中拣选你，特作自己的子民。

དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ལ་འགྱུར་བའི་དོན་དུ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་འདམས་
པར་མཛད་དོ།།

7耶和华专爱你们，拣选你们，并非因你们的人数多于别民，原来你们的人数在万民中是最少的。 8只因耶和华爱你们，又因要守他向你们列祖所起的誓，就用大能的手领你们出来，从为奴之家救赎你们脱离埃及王法老的手。 9所以，你要知道耶和华你的神，他是神，是信实的神；向爱他、守他诫命的人守约，施慈爱，直到千代； 10向恨他的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨他的人必报应他们，决不迟延。 11所以，你要谨守遵行我今日所吩咐你的诫命、律例、典章。

༧ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་བྱམས་པ་མཛད་ཅིང་འདམས་པར་མཛད་པ་ནི། མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཆེ་བས་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་
ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་
དམ་བཅའ་བཞེས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ་
བྲན་ཁོལ་གྱི་ཁང་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛད་དོ། ༩ དེས་
ན་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་གྱིས། ཁོང་ལ་ཆགས་
ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་སྟོང་གི་བར་དུ་ཞལ་ཆད་སྲུང་ཞིང་བརྩེ་
བར་དགོངས་པའི་དཀོན་མཆོག་གདེང་ཅན་དེ་ལགས་སོ། ༡༠ ཁོང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་ངོ་
གདོང་དུ་ལན་འཇལ་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དོ། ཁོང་ལ་སྡང་བ་ལ་མ་འགོར་བར་ངོ་གདོང་དུ་
ལན་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་དང་ཁྲིམས། དེ་རིང་ངས་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་བ་རྣམས་སྲུང་ཞིག

12你们果然听从这些典章，谨守遵行，耶和华你神就必照他向你列祖所起的誓守约，施慈爱。 13他必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在他向你列祖起誓应许给你的地上赐福与你身所生的，地所产的，并你的五谷、新酒，和油，以及牛犊、羊羔。 14你必蒙福胜过万民；你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的。 15耶和华必使一切的病症离开你；你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。 16耶和华你神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭；你眼不可顾惜他们。你也不可侍奉他们的神，因这必成为你的网罗。

༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་ལ་ཉན་ཏེ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དམ་བཅའ་བཞེས་པ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དང་ཐུགས་རྗེ་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་
ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རློབ་སྟེ་སྤེལ་བར་མཛད་པ་འདི་ལྟར་རོ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་
པོ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་འོང་ཞེས་དམ་བཅའ་བཞེས་ནས་ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་
ཀྱི་མངལ་གྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་ཐོག་དང་། འབྲུ་དང་། རྒྱུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་དང་།
ཕྱུགས་ནས་བྱུང་བའི་འཕེལ་དང་། ར་ལུག་ནས་བྱུང་བའི་འཕེལ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༤ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་བོན་མེད་པའམ་རབས་ཆད་གང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ནད་ཐམས་ཅད་ལས་སྲུང་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནད་ངན་
པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་མ་བཅུག་སྟེ་ཁྱོད་ལ་སྡང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་འཕོག་འཇུག་
ཡོང་། ༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་དུ་གནང་བའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་གྱིས་ཤིག སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་དག་ལ་ལྟ་བའམ་དེ་
དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་མ་བྱེད། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཁྱོད་འཛིན་པའི་རྙི་ལྟ་བུར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ།།

17你若心里说，这些国的民比我更多，我怎能赶出他们呢？ 18你不要惧怕他们，要牢牢记念耶和华你神向法老和埃及全地所行的事， 19就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事，和大能的手，并伸出来的膀臂，都是耶和华你神领你出来所用的。耶和华你神必照样待你所惧怕的一切人

༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྙམ་དུ། ང་ཅག་ལས་མི་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཆེ་བས་ཡུལ་ནས
ཇི་ལྟར་སྐྲོད་པར་ནུས་ཅེས་བསམ་ནའང་། ༡༨ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཕར་ཨོ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཇི་ལྟར་མཛད་པ་ནི། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གིས་མཐོང་བའི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཐབས་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་ལྟས་དང་འཕྲིན་
ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་དང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་
ཚུལ་དེ་ཞིག་ཏུ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་གང་ལ་འཇིགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡ་ཧོ་

ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལྟར་མཛད་ཡོང་། ༢༠ ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་སྦྲང་བུ་ལིང་གོལ་མ་རྣམས་ཡང་གཏོང་བས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་ལུས་པ་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་གབ་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་འཇིག་པར་བྱའོ། ༢༡ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་
ཤིག ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་དཀོན་མཆོག་དབང་ལྡན་ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་བཞུགས་ཡོད། ༢༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་འདི་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་ཉུང་ངུ་དང་ཉུང་ངུ་ཞིག་སྐྲོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་མྱུར་དུ་དེ་
དག་མེད་པར་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཐང་གི་གཅན་གཟན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
ཐུབ་པ་ཙམ་དུ་མི་འཕེལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་
དག་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བ་དང་། དེ་དག་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་བར་དུ་འཇིག་པ་དྲག་
པོས་འཇིག་པར་མཛད་ཡོང་། ༢༤ ཡང་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མིང་ཡང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
དག་མེད་པར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཐུབ་པའི་མི་གང་ཡང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༢༥ དེ་དག་
གི་ལྷའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་གྱིས་ཤིག དེ་དག་ལ་བཏགས་པའི་དངུལ་ལམ་གསེར་
ནི་ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་མ་ཆགས། རྫས་
དེ་ནི་ཁྱོད་འཛིན་པའི་རྙེ་རུ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ལེན་ཞིག ༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པ་རུ་ཡང་རྫས་མི་གཙང་བ་ཞིག་མ་འཁྱེར་ཞིག ཇི་སྟེ་འཁྱེར་ན་རྫས་དེ་རང་དང་འདྲ་བར་
ཁྱེད་ཀྱང་མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དམོད་པོར་བའི་རྫས་ཡིན་པས་དེ་ཁྱོན་ནས་སྡོང་
བ་དང་མི་གཙང་བར་རྩི་བར་རུང་ངོ་༎

8 ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་
འཚོ་ཞིང་འཕེལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ལྷས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་
བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དེར་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་
ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་སྨད་དུ་འཇུག་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་
པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་གནས་ཚུལ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་སྲུང་ངམ་མི་སྲུང་རྟོགས་པའི་
ཕྱིར་ལོ་བཞི་བཅུ་དེའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིད་པར་མཛད་པའི་ལམ་ཚང་མ་དྲན་པར་གྱིས་
ཤིག ༣ ཡང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྨད་དུ་འཇུག་པ་དང་བཀྲེས་སུ་འཇུག་པ་དང་། ཁྱོད་
རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོར་མ་ཤེས་པའི་མན་ན་ནི་ཟ་རུ་བཅུག་གོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། བག་ལེབ་འབའ་ཞིག་གིས་མི་ནི་མི་འཚོའི། ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཞལ་ནས་འབྱུང་བའི་བཀའ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་འཚོ་བ་ནི་ཁྱོད་ལ་སློབ་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་རྣམས་
ལོ་བཞི་བཅུ་དེའི་བར་དུ་མ་བརྙིངས། རྐང་པ་ཡང་མ་བསྐྲངས་སོ། ༥ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་
གི་བུ་འདུལ་བ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་འདུལ་བར་མཛད་པ་སྙིང་ལ་
ཚོང་ཞིག ༦ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ། ཁོང་གི་ལམ་
རྣམས་ལ་འགྲུལ་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༧ ཡ་ཧོ་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་གང་
གི་ཡུལ་བཟང་པོ་རུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་བའི་གནས་ཚུལ་འདི་ལྟར་རོ། ཡུལ་དེ་ན་གྲོག་པོ་དང་
ལུང་པ་དང་རི་རྣམས་ལས་འཐོན་པོའི་ཆུ་མིག་དང་གཙང་པོ་རྣམས་ཡོད། ༨ གྲོ་ནས་དང་

民。 20并且耶和华你神必打发
黄蜂飞到他们中间，直到那剩下
而藏躲的人从你面前灭亡。 21你
不要因他们惊恐，因为耶和华你
神在你们中间是大而可畏的神。
22耶和华你神必将这些国的民从
你面前渐渐赶出；你不可把他们
速速灭尽，恐怕野地的兽多起来
害你。 23耶和华你神必将他们
交给你，大大的扰乱他们，直到
他们灭绝了； 24又要将他们的
君王交在你手中，你就使他们的
名从天下消灭。必无一人能在你
面前站立得住，直到你将他们灭
绝了。 25他们雕刻的神像，你们
要用火焚烧；其上的金银，你不
可贪图，也不可收取，免得你因
此陷入网罗；这原是耶和华你神
所憎恶的。 26可憎的物，你不可
带进家去；不然，你就成了当毁
灭的，与那物一样。你要十分厌
恶，十分憎嫌，因为这是当毁灭
的物。

8 我今日所吩咐的一切诫命，你
们要谨守遵行，好叫你们存
活，人数增多，且进去得耶和华
向你们列祖起誓应许的那地。 2你
也要记念耶和华你的神在旷野引
导你这四十年，是要苦炼你，试
验你，要知道你心内如何，肯守
他的诫命不肯。 3他苦炼你，任
你饥饿，将你和你列祖所不认识
的吗哪赐给你吃，使你知道，人
活着不是单靠食物，乃是靠耶和
华口里所出的一切话。 4这四十
年，你的衣服没有穿破，你的脚
也没有肿。 5你当心里思想，耶和
华你神管教你，好像人管教儿子
一样。 6你要谨守耶和华你神的诫
命，遵行他的道，敬畏他。 7因为
耶和华你神领你进入美地，那地
有河，有泉，有源，从山谷中流
出水来。 8那地有小麦、大麦、
葡萄树、无花果树、石榴树、
橄榄树，和蜜。 9你在那地不缺
食物，一无所缺。那地的石头是
铁，山内可以挖铜。 10你吃得饱

足，就要称颂耶和华你的神，因
他将那美地赐给你了。

11你要谨慎，免得忘记耶和华
你的神，不守他的诫命、典章、
律例，就是我今日所吩咐你的；
12恐怕你吃得饱足，建造美好的
房屋居住， 13你的牛羊加多，你
的金银增添，并你所有的全都加
增， 14你就心高气傲，忘记耶和
华你的神，就是将你从埃及地为
奴之家领出来的， 15引你经过那
大而可怕的旷野，那里有火蛇、
蝎子、干旱无水之地。他曾为
你使水从坚硬的磐石中流出来，
16又在旷野将你列祖所不认识的吗
哪赐给你吃，是要苦炼你，试验
你，叫你终久享福； 17恐怕你心
里说：这货财是我力量、我能力
得来的。 18你要记念耶和华你的
神，因为得货财的力量是他给你
的，为要坚定他向你列祖起誓所
立的约，像今日一样。 19你若忘
记耶和华你的神，随从别神，侍
奉敬拜，你们必定灭亡；这是我
今日警戒你们的。 20耶和华在你
们面前怎样使列国的民灭亡，你
们也必照样灭亡，因为你们不听
从耶和华你们神的话。

9 以色列啊，你当听！你今日要
过约旦河，进去赶出比你强大
的国民，得着广大坚固、高得顶
天的城邑。 2那民是亚衲族的
人，又大又高，是你所知道的；
也曾听见有人指着他们说：谁能
在亚衲族人面前站立得住呢？
3你今日当知道，耶和华你的神在
你前面过去，如同烈火，要灭绝
他们，将他们制伏在你面前。这
样，你就要照耶和华所说的赶出
他们，使他们速速灭亡。

རྒྱུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་དང་སེ་འབྲུ་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོ་དང་སྦྲང་རྩི་མང་པོ། ༩ ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་
ལ་ཟ་རྒྱུ་དཀོན་པ་མེད་དེ། དེར་མེད་མཁན་ཅིའང་མེད། ཡང་ཡུལ་དེའི་རྡོ་བ་ནི་ལྕགས་ཡིན་
ཏེ། རི་རྣམས་ལས་ཟངས་འབྲུ་བར་ཐུབ། ༡༠ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟོས་ནས་འགྲང་བར་གྱུར་པའི་དུས་
སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་སྟོད་
བསྔགས་པའི་རིགས་སོ།།

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མི་དྲན་པ་དང་། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒྲུལ་བའི་བཀའ་
དང་ཁྲིམས་དང་སྲུད་མཚམས་ལས་འགལ་གྱིས་དོགས་པས་གཅང་གྱིས་ཤིག ༡༢ ཁྱོད་ཟོས་
ནས་འགྲང་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཁང་པ་བཟང་པོ་རྣམས་བརྩིགས་ནས་དེའི་ནང་ན་གནས་པ་
དང་། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་འཕེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་གསེར་དང་ཁྱོད་
ལ་ཡོད་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་འཕེལ་བར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་
བསྙེམས་ཏེ་ཁྱོད་བྲན་འཁོལ་གྱི་ཁང་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མི་རྗེད་པ་ལ་བྱ་ར་བྱོས། ༡༥ ཁོང་གིས་ནི་ཁྱོད་འབྲོག་སྟོང་ཆེན་པོ་འཇིགས་
སུ་རུང་བ་དུག་སྦྲུལ་དྲག་པོ་དང་སྡིག་པ་ར་ཅན་དང་ཆུ་མེད་པའི་གནས་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་འཁྲིད་
ཅིང་བྲག་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་བཏོན་པ་དང་། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྨད་དུ་འཇུག་པ་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པ་དང་། མཐའ་མར་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཤེས་པའི་མན་ན་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཟ་རུ་འཇུག་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ད་ཁྱོད་
ཀྱིས་སྙིང་དུ་ངའི་སྟོབས་དང་ངའི་ལག་པའི་མཐུས་ནོར་འདི་བསྒྲེད་པ་ཡིན་ཞེས་མ་བསམས་
པར། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཞལ་ཆད་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་དེ་རིང་
གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་ནོར་རྙེད་དུ་སྟོབས་སྩལ་པ་དེ་ཁོང་ཉིད་ལགས་སོ།
༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོན་ནས་མ་དྲན་ཏེ་གཞན་ལྷ་རྣམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ངེ་
ཐོག་ཞུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དཔང་འཛུད་དོ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་མཛད་འོང་བ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པའི་དོན་དུ་མེད་པར་འགྱུར་འོང་།།

9 ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་ད་ལྟ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་དགོས་པས། ཁྱོད་རང་
ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་ཞིང་དྲག་པོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དང་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་
པའི་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་རྣམས་དང་། ༢ མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་ཡོད་པའི་
ཨ་ནག་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པ་དེ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་**ཨ་ནག**་དེའི་བུ་བརྒྱུད་སུས་
ཐུབ་པར་ནུས་ཞེས་ཟེར་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་ཀྱང་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་
བར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་བས་དེ་རིང་འདི་ཡིད་ལ་འཇོག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་གཤེགས་
པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་དེ་ཟ་བའི་མེ་ལྕེ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཁོང་གིས་དེ་
དག་མེད་པར་མཛད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཆམ་ལ་འབེབས་པར་མཛད་འོང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་
ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་སྐྲོད་ཅིང་མྱུར་དུ་མེད་པར་བྱེད་ཡོང་།

༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་ནི་དེ་དག་རང་གི་སེམས་ངན་
གྱི་ཕྱིར་བསྐྲད་པས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ནས་སེམས་དྲང་པོ་སྐྱེད་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡུལ་འདི་ངས་
བདག་པའི་དོན་དུ་འདིར་དྲངས་པ་ཡིན་ཞེས་མ་སེམས་ཤིག ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་
བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འཇུག་པའི་རྒྱུ་ནི་ཁྱོད་ཆོས་དྲང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཟོལ་
ཟོག་དང་བྲལ་བ་ཡིན་པས་མ་ཡིན་གྱི། མི་བརྒྱུད་དེ་དག་སེམས་ངན་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སཱག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་
བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་
སྐྲོད་དོ།།

༦ ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཡུལ་བཟང་པོ་དེ་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བའི་རྒྱུ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་མ་ཡིན་
པ་ཤེས་པར་དགོས། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་
དཀྲུགས་པ་དེ་མ་བརྗེད་པར་དྲན་ཞིག ནམ་ཞེ་ན་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་
བཟུང་སྟེ་གནས་འདིར་མ་ཕྱིན་བར་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༨ རི་**ཧོ་
རེབ**་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་
ལ་ཁྱེད་མེད་པར་བྱ་ཞེས་དགོངས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་སོ། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཁྱེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ངས་ལེན་དུ་རི་ལ་འཛེགས་སྐབས་སུ་ང་རི་
ལ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་གནས་ཏེ་ཁ་ཟས་མ་ཟོས། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ངོ་། ༡༠ ཡང་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་བྲིས་པའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་གནང་བ་དང་།
རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ལ་འདུན་མའི་ཉིན་མོར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རི་ལ་མེའི་གཞུང་ལས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
བཀའ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་བྲིས་པ་འདུག་གོ། ༡༡ ཡང་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུ་རྫོགས་པ་ལས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ང་ལ་གནང་ཞིང་། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ།
ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་དེས་རང་སླད་པར་བྱས་ཏེ། ངས་
དེ་དག་ལ་བསྒོ་བའི་ལམ་ལས་མྱུར་དུ་ཟློགས་ཏེ་ཟླུགས་སྐུ་ཞིག་བཅོས་པས། ད་འདི་ནས་མྱུར་
དུ་འབབ་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༣ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བལྟས་པ་ལས་ཀྱི་ཧོ་མི་སྡེ་
གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༤ ད་ང་ལ་དེ་དག་མེད་པར་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་དག
གི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱས་ནས། ཁྱོད་ལས་མི་བརྒྱུད་ལྷག་པར་མཐུ་ལྡན་དང་
གྲངས་ཆེ་བ་ཞིག་མཛད་པར་བྱ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་ང་སོང་སྟེ་མེ་འབར་བའི་
རི་ལས་བབས་ཏེ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ངའི་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏོ། ༡༦ ཡང་ངས་
བལྟས་པ་ལས་ལྟོས་ཤིག་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། ཟླུགས་
མའི་བེའུ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པའི་ལམ་ལས་
མགྱོགས་པ་འཁྱར་བ་ཡིན། ༡༧ ཡང་ངས་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་བཟུང་སྟེ་ངའི་ལག་པ་གཉིས་ནས་
ཕར་དབྱུགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་བཅག་གོ། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ངན་
པ་ཡིན་པ་དེ་སྒྲུབ་ཅིང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། སྡིག་པ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་

4 耶和华你的神将这些国民从
你面前撵出以后，你心里不可
说：耶和华将我领进来得这地是
因我的义。其实，耶和华将他们
从你面前赶出去是因他们的恶。
5 你进去得他们的地，并不是因你
的义，也不是因你心里正直，乃
是因这些国民的恶，耶和华你的
神将他们从你面前赶出去，又因
耶和华要坚定他向你列祖亚伯
拉罕、以撒、雅各起誓所应许的
话。

6 你当知道，耶和华你神将这美
地赐你为业，并不是因你的义；
你本是硬着颈项的百姓。 7 你当记
念不忘，你在旷野怎样惹耶和华
你神发怒。自从你出了埃及地的
那日，直到你们来到这地方，你
们时常悖逆耶和华。 8 你们在何
烈山又惹耶和华发怒；他恼怒你
们，要灭绝你们。 9 我上了山，要
领受两块石版，就是耶和华与你
们立约的版。那时我在山上住了
四十昼夜，没有吃饭，也没有喝
水。 10 耶和华把那两块石版交
给我，是神用指头写的。版上所
写的是照耶和华在大会的日子、
在山上、从火中对你们所说的一
切话。 11 过了四十昼夜，耶和华
把那两块石版，就是约版，交给
我。 12 对我说：你起来，赶快下
去！因为你从埃及领出来的百姓
已经败坏了自己；他们快快的偏
离了我所吩咐的道，为自己铸成
了偶像。

13 耶和华又对我说：我看这百姓
是硬着颈项的百姓。 14 你且由着
我，我要灭绝他们，将他们的名
从天下涂抹，使你的后裔比他们
成为更大更强的国。 15 于是我
转身下山，山被火烧着，两块约
版在我两手之中。 16 我一看见
你们得罪了耶和华你们的神，铸
成了牛犊，快快的偏离了耶和华
所吩咐你们的道， 17 我就把那
两块版从我手中扔下去，在你们
眼前摔碎了。 18 因你们所犯的
一切罪，行了耶和华眼中看为恶
的事，惹他发怒，我就像从前俯
伏在耶和华面前四十昼夜，没有

吃饭，也没有喝水。 19我因耶和华向你们大发烈怒，要灭绝你们，就甚害怕；但那次耶和华又应允了我。 20耶和华也向亚伦甚是发怒，要灭绝他；那时我又为亚伦祈祷。 21我把那叫你们犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣碎磨得很细，以至细如灰尘，我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ངས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཟླ་མ་བཞིན་དུ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ངོ་། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས། ངས་དེ་དག་
ཚར་གཅོད་པར་བྱ་ཞེས་དགོངས་པ་ཙམ་དུ་ཐུགས་ཁྲོས་པས་ཁོང་གི་ཁྲོ་བ་དང་རྫམ་བརྗིད་
ཀྱིས་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་རོ། འོན་ཀྱང་ད་ལན་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཏོ། ༢༠ ཡ་
ཧོ་ཝས། **ཨ་རོན**་ཡང་མེད་པར་བྱ་ཞེས་དགོངས་པ་ཙམ་དུ་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོས་པ་དང་།
ངས་**ཨ་རོན**་གྱི་དོན་དུ་ཡང་དེའི་དུས་སུ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༢༡ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཞེ་
ན། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་བེའུ་ཁྱེར་ཞིང་མེས་སྲེགས་ནས་བཅག་པ་དང་། ཕྱེ་མར་འཐག་པ་ཙམ་
དུ་ཞིབ་མོར་བརྒྱལ་ནས། དེའི་ཐལ་བ་རི་ལས་བབ་པའི་གྲོག་ཆུའི་ནང་དུ་བསྐྱུར་ཏོ།།

22你们在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦又惹耶和华发怒。 23耶和华打发你们离开加低斯巴尼亚，说：你们上去得我所赐给你们的地。那时你们违背了耶和华你们神的命令，不信服他，不听从他的话。 24自从我认识你们以来，你们常常悖逆耶和华。

༢༢ ཡང་**ཐ་བེ་ཨེ་ར**་དང་**མ་སྶ**་དང་**ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝ**་བྱ་བའི་གནས་རྣམས་སུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༣ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཚོ་**ཁ་དྲེས་བར་ནེ་ཨ**་ནས་
རྗོང་སྐབས་སུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་
ཕྱིན་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཙ་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་བཅག་ནས། ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཡང་མ་ཉན་ཏོ། ༢༤ ངས་
ཁྱོད་ཚོ་ངོ་ཤེས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབངས་ཕྱིན་ཆོག་
བྱས།

25我因耶和华说要灭绝你们，就在耶和华面前照旧俯伏四十昼夜。 26我祈祷耶和华说：主耶和华啊，求你不要灭绝你的百姓。他们是你的产业，是你用大力救赎的，用大能从埃及领出来的。 27求你记念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各，不要想念这百姓的顽梗、邪恶、罪过， 28免得你领我们出来的那地之人说，耶和华因为不能将这百姓领进他所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。 29其实他们是你的百姓，你的产业，是你用大能和伸出来的膀臂领出来的。

༢༥ ཡ་ཧོ་ཝས། ངས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དུ་སྔར་ངས་ལུས་ས་ལ་
བརྡབས་པ་བཞིན་དུ་ད་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ལུས་ས་
ལ་བརྡབས་པ་ཡིན། ༢༦ ཡང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་
ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་སྡེ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དབང་གིས་བསྒྲལ་བར་
མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཏོན་པ་དེ་མེད་པར་མ་
མཛད་ཅིག ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྐག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཐུགས་ལ་འདོགས་ཏེ་
མི་བརྒྱུད་འདིས་བསྐྱེད་པའི་སེམས་གྱོང་པོ་དང་ངན་སེམས་དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་
ལ་གཟིགས་པར་མ་མཛད། ༢༨ ཇི་སྟེ་དེ་ལ་གཟིགས་ན་གང་གི་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ངེད་ཁྲིད་པ་ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཡུལ་གྱི་
ནང་དུ་འཁྲིད་པར་མ་ནུས་པ་དང་དེ་དག་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་བར་མཛད་པའི་དོན་དུ་ཁོང་གིས་
དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་ན་འཆི་རུ་འཇུག་པའི་དོན་དུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་ཞེས་སླ་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༩ དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་ཕྱི་
རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།

10 那时，耶和华吩咐我说：你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要做一木柜。 2你先前摔碎的那版，其上的字我要写在这版上；你要将这版放在柜中。 3于是我用皂荚木做了一柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿这两块版上山去了。 4耶和华将那大

10 དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། སྔ་མ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་བཟོས་ལ། ངའི་
དྲུང་དུ་རི་ལ་འཛེགས་ཏེ། ཤིང་གི་སྒྲོམ་ཞིག་ཡང་བཟོས་ཤིག ༢ དེ་ནས་ངས་སྔར་
གྱི་རྡོ་ལེབ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་
དུ་བཀའ་རྣམས་བྲིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་འཇོག་པར་དགོས་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༣ ཡང་ངས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་གི་སྒྲོམ་བཟོས་པ་དང་། སྔ་མ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་གཉིས་
ཀྱང་བཟོས་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ལག་གིས་ཁྱེར་ཞིང་རི་ལ་འཛེགས་སོ། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་སྔར་

བྲིས་པ་དང་འདྲ་བར་འདུན་མའི་ཉིན་ལ་རི་ལ་མེས་གཞུང་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ལ་
གནང་བའི་བཀའ་བཅུ་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འབྲི་བར་མཛད་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ང་
ལ་གནང་ངོ་། ༥ ཡང་ང་ལོག་ཅིང་རི་ལས་བབས་ནས་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ངས་བྱས་པའི་སྒྲོམ་གྱི་
ནང་དུ་བཞག་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་རུ་བཞག་ཡོད།
༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**བེ་རོད་བེ་ནེ་ཨ་ཁན**་(བོད་སྐད་དུ་**ཨ་ཁན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོན་པ་)་ཞེས་བྱ་བའི་གནས་ནས་**མོ་སེ་ར**་བར་དུ་ཞུགས་སོ། དེ་རུ་**ཨ་རོན**་གྲོངས་
ནས་བསྐུངས་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་ཚབ་ཏུ་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་བོ། ༧ གནས་
དེ་ནས་**གུད་གོ་དཱ**་རུ་དང་། **གུད་གོ་དཱ**་ནས་གྲོག་པོ་རྣམས་ཡོད་པའི་ཡུལ་**ཡོད་བད་ཐཱ**་རུ་སོང་
ངོ་། ༨ དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ལེ་ཝི**་ཡི་སྡེ་ནི་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
འཁུར་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་ཞིང་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་
མཚན་ནས་རྗོད་དེ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དུ་བསྐོས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་**ལེ་ཝི**་ལ་སྤུན་རྣམས་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དེའི་ནོར་སྐལ་ལགས་སོ།།

༡༠ ཡང་སྔ་མ་བཞིན་དུ་ང་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་རི་ལ་གནས་པའི་ཚེ་ད་ལན་ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཞིང་ཁྱོད་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་དོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ།
ད་ལོངས་ལ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ཅིང་། ལམ་དུ་ཞུགས་དང་། ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་
ལ་ཡུལ་དེ་གཏང་ངོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་
འགྲོ་བར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༢ ད་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་ཏེ་ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་ཅིང་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་
མ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དང་
སྲིད་མཚམས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་བསྐུལ་བ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་ཕན་པའི་དོན་དུ་སྲུང་བ་མ་
གཏོགས་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གཞན་ཅི་འཚལ། ༡༤ ཀྱེ་ཧོ་ནམ་མཁའ་དང་
ནམ་མཁའི་ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞི་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་ནོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་འབའ་ཞིག་ལ་དགྱེས་
ཏེ་དེ་དག་ལ་བརྩེ་ཞིང་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མཐོང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འོངས་པའི་
ས་བོན། ཁྱོད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་འདམས་པར་མཛད་དོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཁྱེད་
ཀྱི་སྙིང་གི་མདུན་ལྤགས་ཆོད་ལ། ད་རུང་སེམས་གྱོང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག ༡༧ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ། དཀོན་མཆོག
ཆེན་པོ་མཐུ་ལྡན་འཇིགས་སུ་རུང་བ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པ། ༡༨ རྙོག་ནོར་མི་བཞེས་པ། དྭ་ཕྲུག
དང་མོ་རང་མོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛད་མཁན། རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་ལྟོ་དང་གོས་སྦྱོར་ཞིང་བརྩེ་
བར་མཛད་པ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡོད་པ་
ཡིན་པས། ད་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་རིགས་སོ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཁོང་གི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་ལ་རྟེན་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་

会之日、在山上从火中所传与你
们的十条诫，照先前所写的，写
在这版上，将版交给我了。 5我
转身下山，将这版放在我所做的
柜中，现今还在那里，正如耶和
华所吩咐我的。
6（以色列人从比罗比尼亚干
〔或作“亚干井”〕起行，到了
摩西拉。亚伦死在那里，就葬在
那里。他儿子以利亚撒接续他供
祭司的职分。 7他们从那里起
行，到了谷歌大，又从谷歌大到
了有溪水之地的约巴他。 8那
时，耶和华将利未支派分别出
来，抬耶和华的约柜，又侍立在
耶和华面前侍奉他，奉他的名祝
福，直到今日。 9所以利未人在
他弟兄中无份无业，耶和华是他
的产业，正如耶和华你神所应许
他的。）
10我又像从前在山上住了四十
昼夜。那次耶和华也应允我，不
忍将你灭绝。 11耶和华吩咐我
说：你起来引导这百姓，使他们
进去得我向他们列祖起誓应许所
赐之地。
12以色列啊，现在耶和华你神
向你所要的是什么呢？只要
你敬畏耶和华你的神，遵行他
的道，爱他，尽心尽性侍奉他，
13遵守他的诫命律例，就是我
今日所吩咐你的，为要叫你得
福。 14看哪，天和天上的天，地
和地上所有的，都属耶和华你
的神。 15耶和华但喜悦你的
列祖，爱他们，从万民中拣选他
们的后裔，就是你们，像今日一
样。 16所以你们要将心里的污
秽除掉，不可再硬着颈项。 17因
为耶和华你们的神，他是万神
之神，万主之主，至大的神，大
有能力，大而可畏，不以貌取
人，也不受贿赂。 18他为孤儿寡
妇伸冤，又怜爱寄居的，赐给他
衣食。 19所以你们要怜爱寄居
的，因为你们在埃及地也作过寄
居的。 20你要敬畏耶和华你的
神，侍奉他，专靠他，也要指着
他的名起誓。 21他是你所赞美

的，是你的神，为你做了那大而可畏的事，是你亲眼所看见的。
22 你的列祖七十人下埃及；现在耶和华你的神使你如同天上的星那样多。

11 你要爱耶和华你的神，常守他的吩咐、律例、典章、诫命。
2 你们今日当知道，我本不是和你们的儿女说话；因为他们不知道，也没有看见耶和华你们神的管教、威严、大能的手，和伸出来的膀臂，
3 并他在埃及中向埃及王法老和其全地所行的神迹奇事；
4 也没有看见他怎样待埃及的军兵、车马，他们追赶你们的时候，耶和华怎样使红海的水淹没他们，将他们灭绝，直到今日，
5 并他在旷野怎样待你们，以至你们来到这地方；
6 也没有看见他怎样待流便子孙以利押的儿子大坍、亚比兰，地怎样在以色列人中间开口，吞了他们和他们的家眷，并帐棚与跟他们的一切活物。
7 唯有你们亲眼看见耶和华所做的一切大事。

8 所以，你们要守我今日所吩咐的一切诫命，使你们胆壮，能以进去，得你们所要得的那地，
9 并使你们的日子在耶和华向你们列祖起誓、应许给他们和他们后裔的地上得以长久；那是流奶与蜜之地。
10 你要进去得为业的那地，本不像你出来的埃及地。你在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌菜园一样。
11 你们要过去得为业的那地乃是有山有谷、雨水滋润之地，
12 是耶和华你神所眷顾的；从岁首到年终，耶和华你神的眼目时常看顾那地。

13 你们若留意听从我今日所吩咐的诫命，爱耶和华你们的神，尽心尽性侍奉他，
14 他〔原文作“我”〕必按时降秋雨春雨在你们的地上，使你们可以收藏五谷、新酒和油，
15 也必使你吃

དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་མནའ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བའི་
ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་འདི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་མཛད་པ་པོ་དེ་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་སྟོད་པའི་རྒྱུ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་
བའི་ཚེ་དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་བདུན་ཅུ་ཙམ་ཡོད་ཀྱི། ད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་ཀྱི་གྲངས་ནི་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མཛད་དོ།།

11 དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ལ། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁོང་
གི་བསྒྲུབ་བྱའི་སྒྲུད་མཚམས་དང་བཀའ་དང་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུངས་ཤིག ༢ ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་འདི་རྟོགས་པར་གྱིས་ཤིག ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་གདམས་རྣམས་མ་རྟོགས་ཤིང་མ་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་གཏམ་མི་སྨྲའོ།
ཞལ་གདམས་གང་ཞེ་ན། ཁོང་གི་དབང་དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱངས་པ་དང་། ༣ ཁོང་གི་ལྟས་
དང་ཕྲིན་ལས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་ཡུལ་ཐམས་
ཅད་ལ་མཛད་པ་དང་། ༤ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་དམག་ཚོགས་དང་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་སྐབས་སུ་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ཆུ་འདྲེན་པར་མཛད་པས། ཡ་
ཧོ་ཝས་དེ་དག་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་མེད་པར་མཛད་པ་དང་། ༥ ཁྱེད་གནས་འདིར་
མ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་། ༦ **རུ་བེན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་
ཨབ**་དང་དེའི་བུ་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་བི་རམ**་གཉིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སས་ནི་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ནས་དེ་
དག་ནང་ཚང་དང་གུར་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་བྱེད་
པ་ཐམས་ཅད་མེད་དུ་བཅུག་པར་མཛད་དོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝས་མཛད་
པའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བ་ཡིན།

༨ དེ་བས་ན་ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་རིང་སྐྱུལ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་ན། ཁྱོད་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཏེ་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་
ནུས་སུ་ཡོད་པ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༩ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་
རྣམས་ལ། ངས་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་གང་བའི་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ལ་གཏང་
ངོ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེའང་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཐོན་འོངས་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་དེ་དང་མི་འདྲ་
སྟེ། དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་བཏབ་ནས་སྔོ་ཚོད་ཀྱི་ཚལ་ལྗ་བུ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་དང་ཆུ་བཏང་
བ་ཡིན་ཀྱང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ནི་རི་དང་ལུང་པའི་ཡུལ་
ཡིན་ཏེ། ནམ་མཁའ་ལས་འབབ་པའི་ཆར་ཆུ་འཐུང་ཞིང་། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཡུལ་དེ་སྐྱོང་ཞིང་ལོའི་མགོ་མཇུག་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
སྤྱན་གྱིས་དེ་ལ་གཟིགས་སོ།།

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་རྣམས་སྐྱུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་ཞིབ་པར་ཉན་ཞིང་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་
མ་ནས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ན། ༡༤ ངས་དུས་ཀྱི་ཁར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཆར་པ་སྟོ་ཕྱི་གཉིས་པོ་
འབེབས་པར་བྱ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་འབྲུ་དང་རྒུན་འབྲུམ་དང་འབྲུ་མར་བསྡུ་བར་

འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་རྩྭ་གཏང་བས་ཁྱོད་ཟ་ཞིང་
འགྲང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་སླུ་བར་འགྱུར་ཏེ་ལྡོག་ཅིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱེད་པ་དང་དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་ལས་སྲུང་ཞིག ༡༧ ཇི་སྟེ་མི་སྲུང་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་
བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་གནམ་སྒོ་གཅོད་ཅིང་ཆར་ཆུ་མི་འབབ་པ་དང་། ཞིང་
གིས་ལོ་ཐོག་སྐྱེ་བར་མི་བྱེད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་བ་དེ་ལས་ཁྱེད་
མྱུར་དུ་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

得饱足，并使田野为你的牲畜长草。 16你们要谨慎，免得心中受迷惑，就偏离正路，去侍奉敬拜别神。 17耶和华的怒气向你们发作，就使天闭塞不下雨，地也不出产，使你们在耶和华所赐给你们的美地上速速灭亡。

༡༨ དེའི་ཕྱིར་ངའི་གཏམ་དེ་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དང་སེམས་ལ་ཆོངས་ཤིག་དང་། ལག་པ་ལ་
རྟགས་སུ་ཐོགས་ཤིག མིག་གི་བར་ན་སྲུང་བ་ལྟར་འདོགས་པ་དང་། ༡༩ ཁྱོད་ཁང་པར་སྡོད་པ་
དང་ལམ་ལ་འགྲུལ་བ་དང་། ཉལ་བ་དང་ལང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་ཚོ་ལ་བཤད་པ་དང་། ༢༠ ཁང་པའི་ཡ་ཐེམ་དང་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འབྲི་བའི་རིགས་
སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་
དབུ་མནའ་བཞེས་ནས། ཡུལ་དེའི་སྟེང་དུ་ནམ་མཁའ་ཡོད་པའི་ཞག་གི་བར་དུ་ཁྱེད་དང་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚེའི་གྲངས་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངས་
ཁྱོད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་ཞིབ་པར་སྲུང་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཀུན་ནང་འགྲུལ་ཏེ་ཁོང་
ལ་རྟེན་ན། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝས་མི་བརྒྱུད་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་འོང་། ཁྱེད་རང་
ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་བ་དང་དྲག་པོ་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་
གྱིས་ནོན་པའི་གནས་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་དང་རི་**ལི་བ་
ནོན**་དང་**ཡུབ་ཧྲད**་གཙང་པོ་ནས་ཕྱི་རོལ་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༥ ཁྱེད་སུས་ཀྱང་མི་ཐུབ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་གང་གི་ཡུལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པས་རྫི་བ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་འཇུག་པར་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

18你们要将我这话存在心内，留在意中，系在手上为记号，戴在额上为经文； 19也要教训你们的儿女，无论坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论； 20又要写在房屋的门框上，并城门上， 21使你们和你们子孙的日子在耶和华向你们列祖起誓、应许给他们的地上得以增多，如天覆地的日子那样多。 22你们若留意谨守遵行我所吩咐这一切的诫命，爱耶和华你们的神，行他的道，专靠他， 23他必从你们面前赶出这一切国民，就是比你们更大更强的国民，你们也要得他们的地。 24凡你们脚掌所踏之地都必归你们；从旷野和黎巴嫩，并幼发拉底大河，直到西海，都要作你们的境界。 25必无一人能在你们面前站立得住；耶和华你们的神必照他所说的，使惧怕惊恐临到你们所踏之地的居民。

༢༦ ཀྱེ་ཧོ་ངས་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་པ་གཉིས་འཛོག་གོ།
༢༧ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་སྒྲོ་བ་རྣམས་ལ་
ཉན་ན། བྱིན་རླབས་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༢༨ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
རྣམས་ལ་མ་ཉན་པར། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་འགྲུལ་བར་བྱོས་ཟེར་བའི་ལམ་དེ་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ན། དམོད་པ་འཕོག་པར་འགྱུར་རོ།
༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་འཁྲིད་པའི་ཚེ་རི་**གེ་རི་ཟིམ**་ལ་བྱིན་རླབས་དང་། རི་**ཨེ་བལ**་ལ་དམོད་པའི་ཚིག་སྒྲ་བར་
དགོས་སོ། ༣༠ རི་དེ་གཉིས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་ཕྱོགས་སུ་**མོ་རེ**འི་བེ་ཤིང་
གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**གིལ་གལ**་གྱི་ཐད་དུ་ཐང་ན་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་ཡུལ་ན་མ་
ཡིན་ནམ། ༣༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་
བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་དེར་འཇུག་པ་དང་། བདག་ཏུ་བཟུང་ནས་

26看哪，我今日将祝福与咒诅的话都陈明在你们面前。 27你们若听从耶和华你们神的诫命，就是我今日所吩咐你们的，就必蒙福。 28你们若不听从耶和华你们神的诫命，偏离我今日所吩咐你们的道，去侍奉你们素来所不认识的别神，就必受祸。 29及至耶和华你的神领你进入要去得为业的那地，你就要将祝福的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路山上。 30这二山岂不是在约旦河那边，日落之处，在住亚拉巴的迦南人之地与吉甲相对，靠近摩利橡树吗？ 31你们要过约旦河，进去得耶和华你们神所赐你们为业之地，在那地居住。 32你们要谨守遵行我今日

在你们面前所陈明的一切律例典
章。

12 你们存活于世的日子，在耶
和华你们列祖的神所赐你们
为业的地上，要谨守遵行的律例
典章乃是这些： 2 你们要将所赶
出的国民侍奉神的各地方，无论
是在高山，在小山，在各青翠树
下，都毁坏了； 3 也要拆毁他们的
祭坛，打碎他们的柱像，用火焚
烧他们的木偶，砍下他们雕刻的
神像，并将其名从那地方除灭。
4 你们不可照他们那样侍奉耶和华
你们的神。 5 但耶和华你们的神
从你们各支派中选择何处为立他
名的居所，你们就当往那里去求
问， 6 将你们的燔祭、平安祭、十
分取一之物，和手中的举祭，并
还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群
中头生的，都奉到那里。 7 在那
里，耶和华你们神的面前，你们
和你们的家属都可以吃，并且因
你手所办的一切事蒙耶和华你的
神赐福，就都欢乐。 8 我们今日
在这里所行的是各人行自己眼中
看为正的事，你们将来不可这样
行； 9 因为你们还没有到耶和华你
神所赐你的安息地，所给你的产
业。 10 但你们过了约旦河，得以
住在耶和华你们神使你们承受为
业之地，又使你们太平，不被四
围的一切仇敌扰乱，安然居住。
11 那时要将我所吩咐你们的燔祭、
平安祭、十分取一之物，和手中
的举祭，并向耶和华许愿献的一
切美祭，都奉到耶和华你们神所
选择要立为他名的居所。 12 你们
和儿女、仆婢，并住在你们城里
无份无业的利未人，都要在耶和
华你们的神面前欢乐。 13 你要谨
慎，不可在你所看中的各处献燔
祭。 14 惟独耶和华从你那一支派
中所选择的地方，你就要在那里
献燔祭，行我一切所吩咐你的。

དེར་གནས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ ད་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པའི་སྲིད་མཚམས་དང་
བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་ལ་གཅང་བྱོས་ཤིག།

12 ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་
ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ས་གཞི་རུ་གསོན་རིང་ཞག་རེ་བཞིན་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་
པར་དགོས་པའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་
ཚོའི་དབང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཐམས་ཅད་ཁྱོན་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག གནས་གང་
ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འབུལ་བའི་རི་མཐོན་པོ་དང་རི་ཕྲན་དང་ཤིང་སྔོན་པོ་
གང་ཡོད་ཀྱི་གནས་རྣམས་སོ། ༣ ཡང་དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག རྟེན་རྣམས་ཆོག ལྷ་
ཤིང་རྣམས་མེས་སྲེགས། ལྷའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་གཅོད་ཅིང་དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་གནས་དེ་ལས་
མེད་པར་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༤ དེ་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མ་བྱེད།
༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛུག་པ་དང་བཞུགས་
ས་མཛད་པའི་ཕྱིར་གང་གི་གནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་འདམས་པར་འགྱུར་བ་
དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་སྟེ་དེ་རུ་འོང་བའི་རིགས་སོ། ༦ དེ་རུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་མཆོད་
དང་བཅུ་ཁག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་འབུལ་བ་དང་། དམ་བཅས་པའམ་རང་དགར་བྱེད་པའི་
མཆོད་པ་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྲུད་འཁྱེར་འོང་བར་བྱོས། ༧ ཡང་དེར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་རྫས་གང་ལ་ཡང་ཁྱེད་རང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ནང་ཚང་གི་ལག་པས་འབད་པ་ལ་དགའ་བར་
བྱོས། ༨ ང་རྣམས་ལས་རེ་རེས་ཇི་རིགས་པ་སེམས་པ་བཞིན་དུ་དེ་རིང་བྱེད་པ་དང་འདྲ་བར་
ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ད་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་
ལ་གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ངལ་གསོ་བ་དང་ནོར་སྐལ་དུ་ད་རུང་མ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ འོན་
ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་ནོར་
སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་གནས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་དགྲ་བྱེད་
པ་རྣམས་ལས་ཐར་བར་མཛད་ནས། ཞི་བདེ་བར་འདུག་འཇུག་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། ༡༡ ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་མཚན་གནས་འཛུག་པའི་ཕྱིར་བསྐོ་བའི་གནས་དེར་
ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་འོང་ཞིག དེ་ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་
མཆོད་དང་བཅུ་ཁག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པས་འབུལ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་དུ་
དམ་བཅས་པའི་མཆོད་པ་འདམས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་རང་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་
ཁང་ལ་ཡོད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་ལ་ཁྱོད་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པས་
དེ་ཡང་དགའ་བར་འགྱུར་བའི་རིགས་སོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་མཐོང་ཚད་ལ་ཡང་སྦྱིན་སྲེག་
རྣམས་འབུལ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ལས་ཡ་ཧོ་ཝས་བསྐོ་བར་མཛད་པའི་
གནས་གཅིག་པུ་དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་ངས་ཁྱོད་བསྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་
དུ་དེར་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

༡༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་དགའ་བའི་ཤ་བསད་ནས་ཟ་བར་རུང་།
གཙང་བ་ཡོད་པ་དང་གཙང་བ་མེད་པའི་མིས་གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བར་རུང་ཡང་།
༡༦ ཁྲག་འབའ་ཞིག་མ་ཟ་སྟེ་ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་པར་དགོས། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་
དང་འབྲུ་མར་གྱི་བཅུ་ཁག་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་དང་། འབུལ་བའི་ཕྱིར་དམ་བཅས་
པའམ། རང་དགར་བྱས་པའི་མཆོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་འདུལ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་
ཁང་རྣམས་སུ་ཟ་བར་མི་རུང་གི། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྔོ་བར་མཛད་པའི་
གནས་སུ་ཁྱོད་རང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་
པའི་**ལེ་ཝི**་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཟ་ཞིང་། རྫས་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་
འབད་པ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དགའ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༩ ཁྱོད་རང་ཡུལ་
ན་གནས་རིང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་མི་སྤོང་བའི་ཕྱིར་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག

༢༠ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་
རྣམས་སྐྱེད་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ནང་ཤ་ཟ་བར་འདོད་ཅིང་ངས་ཤ་ཟ་བར་
འདོད་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་འདོད་པ་ལྟར་ཤ་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་ཏུ་འདམས་པའི་གནས་ཁྱོད་དང་ཐག་རིང་ཡོད་ན། ངས་
ཁྱོད་ལ་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ལུག་ཕྱུགས་ལས་སོད་ལ་སྒོ་ཁང་
རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ལ་དགའ་བ་ཟོས་ཤིག ༢༢ གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བ་དང་འདྲ་བར་
ཟ་བར་རུང་། གཙང་བ་མེད་པའི་མི་དང་གཙང་བ་ཡོད་པས་ཁྱད་མེད་པར་ཟ་བའི་རིགས་
སོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་ཁྲག་མི་ཟ་བ་ལ་ཞིབ་པར་ཟོན་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྲག་ནི་སྲོག་ཡིན་པས་
ཤ་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་སྲོག་ཟ་བར་མི་རུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེ་ནི་མ་ཟ། ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་
པར་དགོས། ༢༥ དེ་ཟ་བར་མི་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ཅི་རིགས་པ་ཡིན་པ་སྒྲུབ་
པར་འགྱུར་ན། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་བདེ་བར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དམ་པར་བྱས་པའི་འབུལ་བ་དང་དམ་བཅས་པའི་འབུལ་བ་རྣམས་
འབའ་ཞིག་ཁྱེར་འོང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་ཤོག་དང་། ༢༧ སྦྱིན་སྲེག་
རྣམས་ཞེ་ན། ཤ་དང་ཁྲག་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཕུལ་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་དམར་མཆོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་བླུག་པར་
དགོས། ཤ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༢༨ ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་ཉོན་
ལ། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ཅིག གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཅི་བཟང་བ་
དང་རིགས་པ་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུང་ན། ཁྱོད་རང་དང་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་
ཏུ་བདེ་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༩ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་འོང་བའི་མི་བརྒྱུད་དེ་
དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་མེད་པར་མཛད་ནས། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ན་
གནས་པར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ། ༣༠ དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ནས། མི་བརྒྱུད་
དེ་ཚོས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཅེས་འདྲི་ཞིང་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་

15然而，在你各城里都可以照
耶和华你神所赐你的福分，随心
所欲宰牲吃肉；无论洁净人不洁
净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿
一般。 16只是不可吃血，要倒在
地上，如同倒水一样。 17你的五
谷、新酒，和油的十分之一，或
是牛群羊群中头生的，或是你许
愿献的，甘心献的，或是手中的
举祭，都不可在你城里吃。 18但
要在耶和华你的神面前吃，在耶
和华你神所要选择的地方，你和
儿女、仆婢，并住在你城里的利
未人，都可以吃；也要因你手所
办的，在耶和华你神面前欢乐。
19你要谨慎，在你所住的地方永不
可丢弃利未人。

20耶和华你的神照他所应许扩
张你境界的时候，你心里想要吃
肉，说：我要吃肉，就可以随心
所欲地吃肉。 21耶和华你神所
选择要立他名的地方若离你太
远，就可以照我所吩咐的，将耶
和华赐给你的牛羊取些宰了，可
以随心所欲在你城里吃。 22你
吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般；
无论洁净人不洁净人都可以吃。
23只是你要心意坚定，不可吃
血，因为血是生命；不可将血
〔原文作“生命”〕与肉同吃。
24不可吃血，要倒在地上，如同倒
水一样。 25不可吃血。这样，你
行耶和华眼中看为正的事，你和
你的子孙就可以得福。 26只是你
分别为圣的物和你的还愿祭要奉
到耶和华所选择的地方去。 27你
的燔祭，连肉带血，都要献在耶
和华你神的坛上。平安祭的血要
倒在耶和华你神的坛上；平安祭
的肉，你自己可以吃。 28你要谨
守听从我所吩咐的一切话，行耶
和华你神眼中看为善，看为正的
事。这样，你和你的子孙就可以
永远享福。

29耶和华你神将你要去赶出的
国民从你面前剪除，你得了他们
的地居住， 30那时就要谨慎，不
可在他们除灭之后随从他们的恶
俗，陷入网罗，也不可访问他们

的神说：这些国民怎样侍奉他们
的神，我也要照样行。 31 你不可
向耶和华你的神这样行，因为他
们向他们的神行了耶和华所憎嫌
所恨恶的一切事，甚至将自己的
儿女用火焚烧，献与他们的神。
32 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵
行，不可加添，也不可删减。

བའི་རྙེ་ནང་མི་ཚུད་པའི་ཕྱིར་གཅང་བྱོས་ཤིག ༣༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་
དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་མི་གཙང་བ་གང་ཡོད་པ་
ཁོང་གིས་སྡང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་དག་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕུལ་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མེས་སྲེག་པར་བྱེད་དོ། ༣༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་
ཅི་སྒྲུང་བའི་ཕྱིར་བསྒོ་ཞིང་སྟོན་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་ནང་མ་སྨོན། དེ་དག་ལས་འཕྲི་བར་
ཡང་མ་བྱེད་ཅིག།

13

13 你们中间若有先知或是做
梦的起来，向你显个神迹奇
事， 2 对你说：我们去随从你素来
所不认识的别神，侍奉它们吧。
他所显的神迹奇事虽有应验，
3 你也不可听那先知或是那做梦
之人的话；因为这是耶和华你们
的神试验你们，要知道你们是尽
心尽性爱耶和华你们的神不是。
4 你们要顺从耶和华你们的神，敬
畏他，谨守他的诫命，听从他的
话，侍奉他，专靠他。 5 那先知
或是那做梦的既用言语叛逆那领
你们出埃及地、救赎你脱离为奴
之家的耶和华你们的神，要勾引
你离开耶和华你神所吩咐你行的
道，你便要将他治死。这样，就
把那恶从你们中间除掉。

13 གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལས་ལུང་སྟོན་པའམ་རྨི་ལམ་མཐོང་མཁན་འབྱུང་སྟེ་ཁྱོད་
ལ་ལྟས་སམ་ལས་ཡ་མཚན་ཞིག་བསྟན་ནས། ༢ ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་ལྟས་སམ་ལས་ངོ་
མཚར་བ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ལ། ངེད་
གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲ་ན། ༣ ལུང་སྟོན་པའམ
རྨི་ལམ་མཐོང་མཁན་དེའི་གཏམ་ལ་ཉན་པར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་
མ་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་ནམ་མི་འཛིན་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་ཉམས་ཚོད་བཞེས་སོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་
ཞིང་། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་ཁོང་ལ་རྟེན་པར་དགོས་སོ། ༥ ལུང་
སྟོན་པའམ་རྨི་ལམ་མཐོང་མཁན་དེས་ནི་ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིང་བྲན་ཁོལ་
གྱི་ཁང་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་
དུ་བཅུག་པའི་དོན་དུ་གཏམ་སྨྲས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ལམ་འདི་ལ་
འགྲུལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། མི་དེས་ཁྱོད་ལམ་དེ་ལས་ཇློག་ཏུ་འཇུག་པར་བསམས་
པས་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་ཅི་ཡོད་པ་མེད་པར་བྱེད་པར་
དགོས་སོ།།

6 你的同胞弟兄，或是你的儿
女，或是你怀中的妻，或是如
同你性命的朋友，若暗中引诱
你，说：我们不如去侍奉你和你
列祖素来所不认识的别神， 7 是
你四围列国的神。无论是离你
近，离你远，从地这边到地那边
的神， 8 你不可依从他，也不可
听从他，眼不可顾惜他。你不可
怜恤他，也不可遮庇他， 9 总要
杀他；你先下手，然后众民也下
手，将他治死。 10 要用石头打死
他，因为他想要勾引你离开那领
你出埃及地为奴之家的耶和华你
的神。 11 以色列众人都要听见害
怕，就不敢在你们中间再行这样
的恶了。

༦ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུའམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུའམ་བུ་མོའམ་ཁྱོད་ཀྱི་པང་ལ་ཉལ་
བའི་བཟའ་ཟླའམ། ཁྱོད་རང་གི་སེམས་དང་འདྲ་བའི་གྲོགས་པོས་ཁྱོད་གསང་སྟེ་ལོག་པར་
འདྲེན་དུ་ངེད་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཅེས་སྐུལ་ཞིང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཤེ་ན། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་
པའི་ཕྱི་པའི་བརྒྱུད་ས་གཞིའི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་གྱི་བར་དུ་ཐག་ཉེ་བའམ་ཐག་
རིང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་ན། ༨ དེ་དང་ཁ་མ་འཆམ། དེ་ལ་ཉན་པར་མི་དགོས།
ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་བར་མ་བྱེད། དེ་ལ་ཕངས་པའང་མ་ཚོར། དེ་སྦ་བར་ཡང་
མི་རུང་། ༩ ཅིས་ཀྱང་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་གསོད་པར་བྱེད་དུ་ཐོར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་པ་
བརྐྱབས་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལག་པས་རྡུང་བར་དགོས། ༡༠ མི་དེ་འཆི་བའི་
ཕྱིར་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་སོད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་བྲན་ཁོལ་གྱི་ཁང་
པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལས་ཁྱོད་འཕྲལ་བར་བསམས་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་
དུ་སླར་དེ་འདྲའི་ལས་ངན་ཞིག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་གནས་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་
རྣམས་ནས་གཅིག་གི་སྐོར་དུ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མི་ཐ་ཤལ་རྣམས་ཐོན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
པ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱོ་ཟེར་ཞིང་མི་རྣམས་ལོག་
པར་འདྲེན་པ་ཡིན་ན། ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་ཐོས་ཡོད་ན། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་སར་གཅོད་ཅིང་
ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་དགོས། ཡང་ལྟོས་ཤིག མི་གཙང་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་
བྱུང་བ་བདེན་ན། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཚོ་རལ་གྲིའི་ཁས་ཅིས་ཀྱང་རྦད་ཞིང་། ཁྱོན་
ནས་མེད་པར་བྱེད་དེ། དེ་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཕྱུགས་ཀྱང་རལ་གྲིའི་ཁས་རྦད་བར་
དགོས། ༡༦ དེའི་བཙོམ་ནོར་ཐམས་ཅད་ལམ་སྲང་གི་དཀྱིལ་དུ་བསྡུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དང་བཙོམ་ནོར་ཚང་མ་ཡོངས་སུ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། ཡང་
དུས་རྒྱུན་དུ་ས་ཕུང་དུ་ལུས་པར་དགོས། སླར་ནམ་ཡང་རྩིག་པར་མི་བྱའོ། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཞི་ནས་དེ་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་བརྩེ་བར་དགོངས་པ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་འཕེལ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དམོད་
པར་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་འབྱར་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ་ཁོང་གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་
དག་སྲུང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཅི་རིགས་པ་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་
ན། ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

12–13在耶和华你神所赐你居住的各城中，你若听人说，有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民，说：我们不如去侍奉你们素来所不认识的别神；14你就要探听，查究，细细地访问，果然是真，准有这可憎恶的事行在你们中间， 15你必要用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜，都用刀杀尽。 16你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上，用火将城和其内所夺的财物都在耶和华你神面前烧尽；那城就永为荒堆，不可再建造。17–18那当毁灭的物连一点都不可粘你的手。你要听从耶和华你神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行耶和华你神眼中看为正的事，耶和华就必转意，不发烈怒，恩待你，怜恤你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。

14 ཁྱེད་ཅག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་ཡིན་པས། གཤིན་པོའི་དོན་
དུ་ཁྱེད་རང་རྨས་པར་མ་བྱེད། སྨིན་མཐང་འབྲེག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢ གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་མི་སྡེ་དང་། ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་སྡེ་ཁྱད་
མཚར་ཅན་ཞིག་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ས་གཞིའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམས་པ་
ཡིན་ནོ།།

14 你们是耶和华你们神的儿女。不可为死人用刀划身，也不可将额上剃光。 2因为你归耶和华你神为圣洁的民，耶和华从地上的万民中拣选你特作自己的子民。

༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཞེན་ལོག་ཅིག་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བའི་དུད་འགྲོ་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། བ་གླང་དང་། ལུག་དང་། ར་མ་དང་། ༥ ཤ་བ་དང་། གནའ་བ་དང་། ཁ་ཤ་དང་།
སྐྱིན་དང་། དི་ཤོན་དང་། འབྲོང་དང་། ཟེ་མེར་ཞེས་བྱ་བའོ། ༦ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རྨིག་པ་ཁ་
སྦྲག་རྨིག་པ་གཉིས་སུ་བྱེས་ཡོད་པ་དང་། སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཁྱེད་ཟ་བར་
དགོས། ༧ ཡིན་ཀྱང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པ་དང་། རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྣམས་ལས་རྔ་མོང་དང་། རི་བོང་
དང་། འཕྱི་བ་ཟ་བར་མི་རུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་
པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་ཕག་པ་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཡོད་ཀྱང་སྐྱུག་
ལྡད་མི་བྱེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཤ་ལས་ཀྱང་མ་ཟ། རོ་རྣམས་
ལ་ཡང་མ་རེག་ཅིག

3凡可憎的物都不可吃。 4可吃的牲畜就是牛、绵羊、山羊、5鹿、羚羊、麃子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊。 6凡分蹄成为两瓣又倒嚼的走兽，你们都可以吃。 7但那些倒嚼或是分蹄之中不可吃的乃是骆驼、兔子、沙番，因为是倒嚼不分蹄，就与你们不洁净； 8猪，因为是分蹄却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉，你们不可吃，死的也不可摸。

༩ ཡང་ཆུ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སག་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་
རུང་གི། ༡༠ ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སག་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་མ་ཟ་
ཞིག

9水中可吃的乃是这些：凡有翅有鳞的都可以吃； 10凡无翅无鳞的都不可吃，是与你们不洁净。

11凡洁净的鸟，你们都可以吃。
12不可吃的乃是雕、狗头雕、红
头雕、 13鹯、小鹰、鹞鹰与其
类， 14乌鸦与其类， 15鸵鸟、夜
鹰、鱼鹰、鹰与其类， 16鸮鸟、
猫头鹰、角鸱、 17鹈鹕、秃雕、
鸬鹚、 18鹳、鹭鸶与其类，戴鵀
与蝙蝠。 19凡有翅膀爬行的物是
与你们不洁净，都不可吃。 20凡
洁净的鸟，你们都可以吃。

21凡自死的，你们都不可吃，可
以给你城里寄居的吃，或卖与外
人吃，因为你是归耶和华你神为
圣洁的民。

不可用山羊羔母的奶煮山羊
羔。

22你要把你撒种所产的，就是你
田地每年所出的，十分取一分；
23又要把你的五谷、新酒、和油
的十分之一，并牛群羊群中头生
的，吃在耶和华你神面前，就是
他所选择要立为他名的居所。
这样，你可以学习时常敬畏耶
和华你的神。 24当耶和华你神
赐福与你的时候，耶和华你神
所选择要立为他名的地方若离
你太远，那路也太长，使你不能
把这物带到那里去， 25你就可
以换成银子，将银子包起来，拿
在手中，往耶和华你神所要选择
的地方去。 26你用这银子，随
心所欲，或买牛羊，或买清酒浓
酒，凡你心所想的都可以买；你
和你的家属在耶和华你神的面前
吃喝快乐。

27住在你城里的利未人，你不可
丢弃他，因为他在你们中间无份
无业。 28每逢三年的末一年，你
要将本年的土产十分之一都取出
来，积存在你的城中。 29在你
城里无份无业的利未人，和你城
里寄居的，并孤儿寡妇，都可以
来，吃得饱足。这样，耶和华你
的神必在你手里所办的一切事上
赐福与你。

15 每逢七年末一年，你要施行
豁免。 2豁免的定例乃是
这样：凡债主要把所借给邻舍的

༡༡ འདབ་ཆགས་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟ་བར་རུང་གི། ༡༢ ཟ་བར་མི་རུང་བ་རྣམས་
འདི་ལྟ་སྟེ། གླག་དང་། ཕེ་རེས་དང་། གོ་བོ་དང་། ༡༣ ཁྲ་དང་། བྱ་རྒོད་དང་། ད་ཡཱ་ཡི་རིགས་
དང་། ༡༤ ཕོ་རོག་གི་རིགས་དང་། ༡༥ བྱ་འུག་པ་དང་། ཁུ་བྱུག་དང་། ནེ་ཙོའི་རིགས་དང་།
༡༦ འུག་ཆུང་དང་། འུག་རྒོད་དང་། བཞད་དང་། ༡༧ ཁ་སྣད་དང་། ར་ག་མ་དང་། ཤ་ལག་
དང་། ༡༨ ཀ་སི་དྭ་དང་། སྐྱུར་པོའི་རིགས་དང་། ཕུ་ཤད་དང་། ཕ་ཝང་རྣམས་སོ། ༡༩ ཡང་
ལྡི་འགྲོ་ཤོག་པ་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་།
༢༠ འདབ་ཆགས་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟོས་ཤིག

༢༡ ཤི་རོའི་རྫས་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཟ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་འགྲོན་པོས་ཟ་
བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་གཏོང་བའམ། ཕྱི་མི་ཞིག་ལ་འཚོང་བར་རུང་ངོ་། ཁྱེད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དམ་པར་གྱུར་པའི་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

རི་གུ་ཞིག་རང་གི་མའི་འོ་མ་ལ་མ་འཚོད་ཅིག

༢༢ ལོ་རེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིང་ལས་འབྱུང་བའི་ས་བོན་གྱི་བཅུ་ཁག་འབུལ་བར་དགོས།
༢༣ ཁྱེད་ཉིན་རེ་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འཛིགས་པ་སློབ་པའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་རང་གི་མཚན་འཛོག་ཏུ་འདམས་པར་འགྱུར་བའི་གནས་སུ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་
འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་བཅུ་ཁག་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཟ་བར་
དགོས། ༢༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ལམ་ཐག་རིང་པོ་ཡོད་པས་དེ་རུ་འཁྱེར་མི་ཐུབ་པའམ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛོག་ཏུ་འདམས་པའི་གནས་ཁྱེད་དང་
རྒྱང་རིང་པོར་ཡོད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས།
༢༥ དངུལ་སྒྱུར་རྒྱུང་དུ་བསྒྱུར་ནས་བཏུམ་སྟེ་ལག་པས་འཁྱེར་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདམས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བ་དང་། ༢༦ དངུལ་དེའི་རིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་
རྫས་གང་ལ་དགའ་བ་ཞེ་ན། བ་གླང་དམ། ལུག་གམ། རྒུན་ཆང་དམ་ཆང་ལ་སོགས་པ་ལ་ཁྱེད་
ཀྱི་སེམས་གང་དགའ་ན།

༢༧ ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ཚང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་**ལེ་ཝི**་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་དེ་རུ་ཟ་ཞིང་སེམས་སྐྱིད་བྱོས་ཤིག **ལེ་ཝི**་པ་ལ་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མེད་པས་དེ་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱོས་ཤིག ༢༨ ལོ་གསུམ་གསུམ་
རྫོགས་པའི་དུས་སུ་ལོ་དེ་རང་གི་ནོར་སྐྱེད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྱེར་ལ་སྒོ་ཁང་
གི་ནང་དུ་ཞོག་དང་། ༢༩ ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་
དང་འགྲོན་པོ་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་
འགྲང་བར་དགོས། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པས་བྱེད་པའི་
ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།།

15 ལོ་བདུན་བདུན་རྫོགས་སྐབས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་འབུད་གཏོང་བར་དགོས། ༢ འབུད་
གཏོང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། བུན་བདག་གང་གིས་ཀྱང་ནོར་རྫས་ཤིག་ཁྱིམ་མཚེས་

ལ་བསྐྱིས་པ་དེ་འབུད་གཏོང་བར་དགོས། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་འབུད་གཏོང་བའི་ལོ་ཡིན་
པ་བཀར་བཏགས་པ་ཡིན་པས་སོ། ཁྱིམ་མཚེས་སམ་སྤུན་ལས་བུ་ལོན་འདེད་པར་མི་རུང་ངོ་།
༣ ཕྱི་མི་ཞིག་ལས་བུ་ལོན་འདེད་ཆོག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་ནས་སྤུན་ལ་ཅི་ཡོད་པ་གཏོང་བར་
དགོས། ༤ འོན་ཀྱང་དབུལ་པོ་སུ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པར་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བདོག་པའི་ཕྱིར་གནང་བར་འགྱུར་
བའི་ཡུལ་དེ་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་ངོ་ཐོག་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཞིབ་ཏུ་ཉན་ཏེ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱུལ་བའི་བཀའ་
ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་ན། ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེའང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་འོང་བས།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ལ་ནོར་སྐྱིའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ནས་ཀྱང་ནོར་སྐྱི་བར་མི་འགྱུར།
ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ལ་སྲིད་བྱེད་ཡོང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྲིད་བྱེད་བར་
མི་འགྱུར་རོ།།

༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ལ་
ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ནང་ན་མི་དབུལ་པོ་ཞིག་ཡོད་ན། ནོར་མེད་པའི་སྤུན་ལ་བལྟས་
ནས་སྙིང་སྲ་བར་མི་བྱེད་དེ་རང་གི་ལག་པ་བསྡམ་པར་མ་བྱེད། ༨ སེམས་དགའ་བཞིན་ཁྱོད་
ཀྱི་ལག་པ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེ་སྟེ། དེ་ལ་དགོས་པ་ལ་ཚང་བ་ཅིས་ཀྱང་སྐྱི་བར་དགོས། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་
སྙིང་ངན་པ་ལ་ལོ་བདུན་པ་ཞེ་ན། འབུད་གཏོང་བའི་ལོ་ཉེ་བར་འོངས་སོ་ཞེས་བསམས་ཤིང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོ་ལ་ངོ་ནག་བསྟན་ཏེ་སྦྱིན་པ་ཅིའང་མ་བྱིན་པས། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་འདོན་ཞིང་། བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་བ་ལས་སྲུངས་
ཤིག ༡༠ ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་སྦྱིན་ཞིག་དང་། སྦྱིན་སྐབས་སུ་སེམས་མི་དགའ་བར་བྱེད་དུ་མི་
རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱེད་
པའི་ལས་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ལ་ལག་པ་རེག་པའི་རྫས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་
པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་ནམ་ཡང་མེད་པར་མི་
འགྱུར་བས་ངས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་སྤུན་སྡུག་ཕོངས་པ་ནོར་མེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པ་ཅིས་ཀྱང་ཕྱེས་ནས་ཞོག་དགོས་ཞེས་བཀའ་སྒོའོ།།

༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིབ་རི**་པའམ་**ཨིབ་རི**་མས་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་ན་ལོ་བདུན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་གཏོང་ཞིང་ཐར་དུ་འཇུག་པར་
དགོས། ༡༣ ཡང་ཐར་དུ་འཇུག་སྐབས་སུ་ལག་སྟོང་གཏོང་བའི་མི་རིགས་པས། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་ཁྱུ་དང་གཡུལ་ཁ་དང་འཚག་གཞོང་ལས་དེ་ལ་འཚོ་བ་རྒྱས་པར་སྦྱོར་བར་དགོས། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་ནོར་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་ལས་དེ་ལ་སྦྱིན་
ཞིག ༡༥ ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་བྲན་བྱས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཐར་བར་
མཛད་པ་དེ་དྲན་པར་གྱིས། དེའི་ཕྱིར་ངས་དེ་རིང་གཏམ་དེ་ཁྱོད་ལ་དྲན་སྐུལ་ལོ། ༡༦ ཡང་མི་
དེས་ཁྱོད་རང་དང་ནང་ཚང་ལ་བྱམས་པར་འཛིན་ཏེ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་བདེ་བར་གནས་
པའི་ཕྱིར་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ལ་ང་ཁྱོད་དང་འབྲལ་བར་མི་དགའ་ཟེར་ན། ༡༧ སྟུང་བུ་ཞིག་ཐོགས་

豁免了；不可向邻舍和弟兄追
讨，因为耶和华的豁免年已经宣
告了。3若借给外邦人，你可以向
他追讨；但借给你弟兄，无论是
什么，你要松手豁免了。4–5你若
留意听从耶和华你神的话，谨守
遵行我今日所吩咐你这一切的命
令，就必在你们中间没有穷人了
（在耶和华你神所赐你为业的地
上，耶和华必大大赐福与你。）
6因为耶和华你的神必照他所应
许你的赐福与你。你必借给许多
国民，却不至向他们借贷；你必
管辖许多国民，他们却不能管辖
你。

7在耶和华你神所赐你的地
上，无论哪一座城里，你弟兄中
若有一个穷人，你不可忍着心、
攥着手不帮补你穷乏的弟兄。
8总要向他松开手，照他所缺乏
的借给他，补他的不足。9你要
谨慎，不可心里起恶念，说：第
七年的豁免年快到了，你便恶
眼看你穷乏的弟兄，什么都不给
他，以致他因你求告耶和华，罪
便归于你了。10你总要给他，给
他的时候心里不可愁烦；因耶
和华你的神必在你这一切所行
的，并你手里所办的事上，赐福
与你。11原来那地上的穷人永不
断绝；所以我吩咐你说：总要向
你地上困苦穷乏的弟兄松开手。

12你弟兄中，若有一个希伯来男
人或希伯来女人被卖给你，服侍
你六年，到第七年就要任他自由
出去。13你任他自由的时候，不
可使他空手而去，14要从你羊
群、禾场、酒榨之中多多的给
他；耶和华你的神怎样赐福与
你，你也要照样给他。15要记念
你在埃及地作过奴仆，耶和华你
的神将你救赎；因此，我今日吩
咐你这件事。16他若对你说：我
不愿意离开你，是因他爱你和你
的家，且因在你那里很好，17你

就要拿锥子将他的耳朵在门上刺
透，他便永为你的奴仆了。你待
婢女也要这样。 18你任他自由的
时候，不可以为难事，因他服侍
你六年，较比雇工的工价多加一
倍了。耶和华你的神就必在你所
做的一切事上赐福与你。

19你牛群羊群中头生的，凡是
公的，都要分别为圣，归耶和华
你的神。牛群中头生的，不可用
它耕地；羊群中头生的，不可剪
毛。 20这头生的，你和你的家
属，每年要在耶和华所选择的地
方，在耶和华你神面前吃。 21这
头生的若有什么残疾，就如瘸腿
的、瞎眼的，无论有什么恶残
疾，都不可献给耶和华你的神；
22可以在你城里吃；洁净人与不洁
净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿
一般。 23只是不可吃它的血；要
倒在地上，如同倒水一样。

16 你要注意亚笔月，向耶和华
你的神守逾越节，因为耶和
华你的神在亚笔月夜间领你出
埃及。 2你当在耶和华所选择
要立为他名的居所，从牛群羊群
中，将逾越节的祭牲献给耶和华
你的神。 3你吃这祭牲，不可吃
有酵的饼；七日之内要吃无酵
饼，就是困苦饼，（你本是急忙
出了埃及地，）要叫你一生一世
记念你从埃及地出来的日子。
4在你四境之内，七日不可见面
酵，头一日晚上所献的肉，一点
不可留到早晨。 5在耶和华你神所
赐的各城中，你不可献逾越节的
祭； 6只当在耶和华你神所选择要
立为他名的居所，晚上日落的时
候，乃是你出埃及的时候，献逾
越节的祭。 7当在耶和华你神所选
择的地方把肉烤了吃〔“烤”或
作“煮”〕，次日早晨就回到你
的帐棚去。 8你要吃无酵饼六
日，第七日要向耶和华你的神守
严肃会，不可做工。

9你要计算七七日：从你开镰
收割禾稼时算起，共计七七日。
10你要照耶和华你神所赐你的
福，手里拿着甘心祭，献在耶和

ཏེ་རྣ་བ་སྒོ་ལ་བཞག་ནས་ཕིགས་ཤིག ཏག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་
ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་དགོས། ༡༨ ད་ཐར་དུ་འཇུག་ཅིང་གཏོང་བ་དེ་ནི་དཀའ་
ཞེས་མ་སེམས་ཤིག དེས་གླ་པ་གཉིས་དང་འདྲ་བའི་ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་བའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་
རོ།།

༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ནས་བྱུང་བའི་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ལ་ལས་གང་ཡང་མ་འགེལ།
ལུག་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བལ་ཡང་མ་འབྲེག་ཅིག ༢༠ ལོ་རེ་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདམ་པར་བྱ་བའི་
གནས་སུ་ཁྱོད་ནང་ཚང་དང་བཅས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་དེ་ཟ་
བར་དགོས། ༢༡ དེ་ནི་ཞ་བོའམ་ལོང་བའམ་སྐྱོན་ངན་པ་ལ་སོགས་པའི་སྐྱོན་ཡོད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་མཆོད་པར་མི་འབུལ་ཏེ། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ན་གཙང་བ་ཡིན་
པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པས་ཁྱད་མེད་པར་གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་
ཟ་དགོས། ༢༣ འོན་ཀྱང་དེའི་ཁྲག་མ་ཟ་སྟེ་ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་ཅིག།

16 ཟླ་བ་ཨ་བིབ་སྲུང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱོས་
ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཟླ་བ་ཨ་བིབ་ནང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་མཚན་
མོའི་དུས་སུ་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད་དོ། ༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རང་གི་
མཚན་འཇོག་ཏུ་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་ཕྱུགས་ལས་པེ་སག་གསོད་པར་དགོས། ༣ དེ་དང་མཉམ་དུ་སྦྱར་རྩི་མ་ཟ་སྟེ། ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་བག་ལེབ་ཞེས་བྱ་བ་ཟོག་ཤིག ཁྱོད་ཚ་
དྲག་བྱེད་ཅིང་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་འོངས་
པའི་ཉིན་མོ་དེ་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་དྲན་པར་བྱོས་ཤིག ༤ ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་
ལ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱར་རྩི་གང་ཡང་མཐོང་བར་མི་དགོས། ཞག་དང་པོའི་དགོང་མོ་ལ་
མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་ཤ་ལས་ཅིའང་མཚན་གང་སྔ་མོའི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༥ ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གང་གི་ནང་དུའང་པེ་སག་མི་
གསད་ཀྱི། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་འདམ་པར་
བྱ་བའི་གནས་དེར་དགོངས་མོ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་དུས་
ཚོད་དུ་པེ་སག་གསོད་པར་དགོས། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདམ་པར་བྱ་བའི་
གནས་སུ་བརྫོས་ནས་ཟོས་དང་། སྔ་མོ་ལ་ཁྱོད་རང་གི་གུར་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ༨ ཞག་
དྲུག་གི་བར་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟོས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱིར་འདུན་མ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག

༩ བདུན་ཕྲག་བདུན་འདི་ལྟར་རྩིས་ཤིག སྟོན་ཐོག་ལ་ཟོར་བ་བརྒྱབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་བདུན་
ཕྲག་བདུན་པོ་དེ་རྩི་བ་ལ་ཞུགས་ཤིག ༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་
བྱིན་རླབས་མཛད་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་རང་

དགར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པའི་སྒོ་ནས་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱིར་སྲུང་ལ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་མཚན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་
འདམ་པར་མཛད་པའི་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཁྱོད་བུ་དང་
བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་དང་མཉམ་དུ་སེམས་དགའ་བར་གྱིས།
༡༢ ཡང་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་བྲན་འཁོལ་བྱས་པ་དྲན་པར་བྱེད་དེ་སྲིད་མཚམས་དེ་རྣམས་
སྲུང་ལ་སྒྲུབ་ཅིག

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་འབྲུམ་བསྡུས་ནས། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྤྱིལ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་
ཆེན་སྲུང་ཞིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་དེའི་སྐབས་སུ་ཁྱོད་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་
གཡོག་མོ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་དང་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེམས་དགའ་བར་གྱིས་ཅིག ༡༥ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདམ་པར་བྱ་
བའི་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ཆེ་བ་ཞིག་བྱེད་པར་དགོས།
གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལོ་ཐོག་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས་ངོ་ཐོག་སེམས་དགའ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༦ ལོ་རེ་བཞིན་ལན་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཞལ་ངོར་ཁོང་གིས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་འབྱུང་བའི་རིགས་སོ། ནམ་ཞེ་ན། སྐྱུར་རྩི་
མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། སྤྱིལ་བུ་རྣམས་
ཀྱི་དུས་ཆེན་གསུམ་གྱི་སྐབས་སུ་དེ་དག་ལག་པ་སྟོང་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འབྱུང་བར་མི་
རུང་གི། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་བཞིན་དུ་མི་
རེ་རེས་ཅི་ནུས་ཀྱིས་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་
ཀྱི་སྡེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་སྐོས་ཤིག་དང་།
དེ་དག་གིས་མི་སྡེའི་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་པར་དགོས། ༡༩ གཤགས་ལོག་མ་གཅོད་ཅིག མིའི་
ངོ་ལ་མ་ལྟ། ཕག་སུག་ཀྱང་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཕག་སུག་གིས་མི་བློ་གྲོས་ཅན་གྱི་མིག་
རྣམས་ལོང་བར་བྱེད་དེ། ཆོས་དྲང་པོའི་གཏམ་རྣམས་ཟློག་པར་བྱེད། ༢༠ ཡོངས་སུ་དྲང་པོ་
ཡིན་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་དང་། འཚོ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་
བའི་ཡུལ་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲི་རང་གི་ཕྱིར་རྩིག་པར་བྱ་བའི་མདུན་དུ་ཤིང་
རིགས་གང་ནས་ཀྱང་བཙོས་པའི་རྟེན་འཛུགས་པར་མི་རུང་། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་སྡང་བའི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་དེར་མ་སློང་ཞིག།

17 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་བ་གླང་ངམ་ར་ལུག་མི་སྡུག་པ་སྐྱོན་ཅན་ཞིག་
མཆོད་པར་མ་ཕུལ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་རྫས་མི་གཙང་
བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

华你的神面前，守七七节。
11 你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及在你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华你神所选择立为他名的居所，在耶和华你的神面前欢乐。
12 你也要记念你在埃及作过奴仆。你要谨守遵行这些律例。

13 你把禾场的谷、酒榨的酒收藏以后，就要守住棚节七日。
14 守节的时候，你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。
15 在耶和华所选择的地方，你当向耶和华你的神守节七日；因为耶和华你神在你一切的土产上和你手里所办的事上要赐福与你，你就非常的欢乐。
16 你一切的男丁要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在耶和华你神所选择的地方朝见他，却不可空手朝见。
17 各人要按自己的力量，照耶和华你神所赐的福分，奉献礼物。

18 你要在耶和华你神所赐的各城里，按着各支派设立审判官和官长。他们必按公义的审判判断百姓。
19 不可屈枉正直；不可看人的外貌。也不可受贿赂；因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了，又能颠倒义人的话。
20 你要追求至公至义，好叫你存活，承受耶和华你神所赐你的地。

21 你为耶和华你的神筑坛，不可在坛旁栽什么树木作为木偶。
22 也不可为自己设立柱像；这是耶和华你神所恨恶的。

17 凡有残疾，或有什么恶病的牛羊，你都不可献给耶和华你的神，因为这是耶和华你神所憎恶的。

[2]在你们中间，在耶和华你神
所赐你的诸城中，无论哪座城
里，若有人，或男或女，行耶和
华你神眼中看为恶的事，违背了
他的约，[3]去侍奉敬拜别神，或拜
日头，或拜月亮，或拜天象，是
主不曾吩咐的；[4]有人告诉你，你
也听见了，就要细细的探听，果
然是真，准有这可憎恶的事行在
以色列中，[5]你就要将行这恶事的
男人或女人拉到城门外，用石头
将他打死。[6]要凭两三个人的口
作见证将那当死的人治死；不可
凭一个人的口作见证将他治死。
[7]见证人要先下手，然后众民也下
手将他治死。这样，就把那恶从
你们中间除掉。

༢ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་སྒོ་ཁང་ཞིག་ན་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ངན་པ་སྤྱོད་ཅིང་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་
བའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཅིག་ཡོད་དེ། ༣མི་དེ་སོང་ནས། ངས་མ་བསྒོ་བའི་གཞན་ལྷ་རྣམས།
ཡང་ན་ཉི་མའམ། ཟླ་བའམ། ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ་
ཕྱག་འབུལ་ན། ༤གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་དེ་ཤེས་པར་གྱུར་ཏེ་ཐོས་ནས་རྒྱུས་པར་རྩར་བཅད་
དེ། ཀྱི་ཧོ་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་བྱུང་ངོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ངེས་ཤིང་
བདེན་ན། ༥བྱ་བ་ངན་པ་དེ་བྱས་པའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཁྲིད་ནས། སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དེ་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་སོད་ཅིག ༦གསོད་
རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་ཕྱིར་མི་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱིས་དཔང་བྱས་པས་གསོད་པར་དགོས། འོན་
ཀྱང་མི་གཅིག་གཅིག་གིས་དཔང་བྱེད་ན་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༧མི་དེ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
ཐུར་དཔང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་གིས་བཟུང་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལག་
གིས་ཀྱང་བཟུང་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ངན་པ་མེད་པར་གྱིས་ཤིག

[8]你城中若起了争讼的事，或因
流血，或因争竞，或因殴打，是
你难断的案件，你就当起来，往
耶和华你神所选择的地方[9]去见祭
司利未人，并当时的审判官，求
问他们，他们必将判语指示你。
[10]他们在耶和华所选择的地方指
示你的判语，你必照着他们所指
教你的一切话谨守遵行。[11]要
按他们所指教你的律法，照他们
所断定的去行；他们所指示你的
判语，你不可偏离左右。[12]若
有人擅敢不听从那侍立在耶和华
你神面前的祭司，或不听从审判
官，那人就必治死；这样，便将
那恶从以色列中除掉。[13]众百姓
都要听见害怕，不再擅敢行事。

༨ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་ན་ཕན་ཚུན་གསོད་པའམ། མི་གཉིས་ཕན་ཚུན་རྩོད་
པའམ། ནམ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྡུང་བ་ལ་སོགས་པའི་རྩོད་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐག་
ཆོད་པར་དཀའ་བ་ཞིག་བྱུང་ན། ལོངས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདམ་པར་བྱ་
བའི་གནས་སུ་གྱེན་དུ་སོང་ལ། ༩**ལེ་ཝི**་པ་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་བར་
འགྱུར་བའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དྲིས་ཤིག་དང་ཁྱོད་
ལ་ཐག་གཅོད་ལུགས་སྟོན་པར་འགྱུར། ༡༠ཡང་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདམ་པར་བྱ་བའི་
གནས་སུ་ཁྱོད་ལ་བསྒྲགས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཅི་དང་ཅི་
སྟོན་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ༡༡དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སློབ་པར་བྱ་བའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱ་བའི་ཞལ་ཆེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ་དེ་དག་
གིས་ཁྱོད་ལ་སྒྲོག་པའི་བཀའ་ལས་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་ལྡོག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་དེར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འགྲེང་བའི་བླ་མའམ་ཞལ་ཆེ་བ་ལ་མི་
ཉན་ཞིང་མི་འཇིགས་པའི་མི་དེ་འཆི་བར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་ངན་
པ་དེ་མེད་པར་གྱིས་ཤིག ༡༣ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ། སླར་འཇིགས་
མེད་པའི་ལས་ཀ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

[14]到了耶和华你神所赐你的
地，得了那地居住的时候，若
说：我要立王治理我，像四围的
国一样。[15]你总要立耶和华你
神所拣选的人为王。必从你弟
兄中立一人；不可立你弟兄以
外的人为王。[16]只是王不可为
自己加添马匹，也不可使百姓回
埃及去，为要加添他的马匹，因
耶和华曾吩咐你们说：不可再回
那条路去。[17]他也不可为自己
多立妃嫔，恐怕他的心偏邪；也

༡༤ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཞུགས་ཤིང་བདག་ཏུ་
བཟུང་ནས་དེར་གནས་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་ང་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འཛུགས་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲ་ན། ༡༥ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་མ་འཛུག ཁྱོད་
ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་ཁྱོད་ལ་དབང་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞོག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་མ་ཡིན་པའི་མི་
ཡན་ཞིག་གིས་ཁྱོད་ལ་དབང་བྱེད་དུ་མ་ཞོག་ཅིག ༡༦འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་ཕྱིར་རྟ་རྣམས་
སྤེལ་བའམ། རྟ་སྤེལ་བའི་དོན་དུ་མི་བརྒྱུད་**མི་སེར**་ཡུལ་ཕྱིར་ལོག་ཏུ་འཇུག་པར་མི་རུང་ངོ་།
ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ད་ཕྱིན་ཅད་ལམ་དེ་ལ་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་པར་མི་འགྱུར་རོ་

ཞེས་བཀའ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཁོའི་སྙིང་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་མང་པོ་མ་ལེན། ཡང་
དངུལ་གསེར་མང་པོ་སྤུང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ ཡང་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་སྡོད་པའི་ཚེ་བླ་
མ་རྣམས་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་རང་གི་ཕྱིར་དཔེ་
ཆ་ཞིག་ནང་ཞུ་བར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་དེ་ནི་རང་དང་མཉམ་དུ་འཇོག་ཅིང་། ནམ་འཚོ་བའི་
བར་དུ་ཞག་རེ་བཞིན་དེ་ཀློག་པར་དགོས། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་
ཏེ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྲིད་མཚམས་དེ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པར་སློབ་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་དེའི་སྙིང་སྤུན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ང་རྒྱལ་མ་སྐྱེད་དེ། བཀའ་
ལས་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མ་ནློག་པར་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ན་ཚེ་རིང་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

不可为自己多积金银。 18他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书，为自己抄录一本，19存在他那里，要平生诵读，好学习敬畏耶和华他的神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例， 20免得他向弟兄心高气傲，偏左偏右，离了这诫命。这样，他和他的子孙便可在以色列中，在国位上年长日久。

18 བླ་མ་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དང་**ལེ་ཝི**་ཡི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕུལ་བའི་
སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་དང་ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་ཟ་བར་དགོས། ༢ དེ་བས་ན་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ནི་དེ་དག་
གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ནོ། ༣ ཡང་མི་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་བ་གླང་ངམ་ལུག་མཆོད་པར་འབུལ་
སྐབས་སུ་བླ་མའི་ཐོབ་སྐལ་ནི། དེ་དག་གིས་བླ་མ་ལ་སོག་པ་དང་འགྲམ་པ་གཉིས་དང་གྲོད་པ་
གཏོང་བར་དགོས། ༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་དང་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་
པའི་ཕུད་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་དགོས། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ནང་རྟག་ཏུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འགྲེང་བའི་
དོན་དུ་དེའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

18 祭司利未人和利未全支派必在以色列中无份无业；他们所吃用的就是献给耶和华的火祭和一切所捐的。 2他们在弟兄中必没有产业；耶和华是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。3祭司从百姓所当得的份乃是这样：凡献牛或羊为祭的，要把前腿和两腮并脾胃给祭司。 4初收的五谷、新酒和油，并初剪的羊毛，也要给他； 5因为耶和华你的神从你各支派中将他拣选出来，使他和他子孙永远奉耶和华的名侍立，侍奉。

༦ ཡང་གལ་ཏེ་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་གང་ལ་ཡང་
གནས་པ་དེ་ནས་གདུང་བའི་སེམས་སྐྱེད་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདམས་པར་མཛད་འོང་བའི་གནས་
སུ་འོང་ན། ༧ དེའི་སྤུན་**ལེ་ཝི**་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེར་བྱེད་པ་དང་
འདྲ་བར་དེས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་
དགོས། ༨ ཕའི་ནོར་སྐལ་འཚོང་བ་ལས་བྱུང་བ་མ་གཏོགས་པར་དེ་དག་ལ་ཟ་རུ་སྐལ་བ་འདྲ་
བ་རྙེད་པར་དགོས་སོ།།

6利未人无论寄居在以色列中的哪一座城，若从那里出来，一心愿意到耶和华所选择的地方， 7就要奉耶和华他神的名侍奉，像他众弟兄利未人侍立在耶和华面前侍奉一样。 8除了他卖祖父产业所得的以外，还要得一份祭物与他们同吃。

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། མི་བརྒྱུད་དེ་
རྣམས་ཀྱི་ལས་མི་གཙང་བ་རྣམས་བྱེད་པ་སློབ་པར་མ་བྱེད། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་
རང་གི་བུའམ་བུ་མོ་མེའི་ནང་སྲུལ་བ་དང་། མངོན་ཤེས་སྟོན་པ་དང་། ནག་རྩིས་པ་ལྟགས་
པ་དང་། ཕྲ་མོ་དང་། ༡༡ མཐུ་འདེབས་མཁན་དང་། མི་མ་ཡིན་འགུགས་མཁན་དང་། ངན་
སྔགས་མཁན་དང་། གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་རྙེད་པར་འགྱུར་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ བྱ་བ་དེ་
དག་བྱེད་པ་གང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་མི་གཙང་བའི་མི་ཡིན་པས། བྱ་བ་མི་གཙང་བ་
དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་
མཛད་དོ། ༡༣ ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཡོངས་སུ་ཆོས་དྲང་པོ་ཡོད་
པར་དགོས།

9你到了耶和华你神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不可学着行。 10你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观兆的、用法术的、行邪术的、 11用迷术的、交鬼的、行巫术的、过阴的。 12凡行这些事的都为耶和华所憎恶；因那些国民行这可憎恶的事，所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。13你要在耶和华你的神面前作完全人。

[14]因你所要赶出的那些国民都听
信观兆的和占卜的，至于你，耶
和华你的神从来不许你这样行。
[15]耶和华你的神要从你们弟兄中
间给你兴起一位先知像我，你们
要听从他。 [16]正如你在何烈山
大会的日子求耶和华你神一切的
话，说：求你不再叫我听见耶和
华我神的声音，也不再叫我看见
这大火，免得我死亡。 [17]耶和华
就对我说：他们所说的是。 [18]我
必在他们弟兄中间给他们兴起一
位先知像你。我要将当说的话传
给他；他要将我一切所吩咐的都
传给他们。 [19]谁不听他奉我名
所说的话，我必讨谁的罪。 [20]若
有先知擅敢托我的名说我所未曾
吩咐他说的话，或是奉别神的名
说话，那先知就必治死。 [21]你
心里若说：耶和华所未曾吩咐的
话，我们怎能知道呢？ [22]先知
托耶和华的名说话，所说的若不
成就，也无效验，这就是耶和华
所未曾吩咐的，是那先知擅自说
的，你不要怕他。

༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ནག་རྩིས་པ་དང་མངོན་ཤེས་སྟོན་
པ་རྣམས་ལ་ཉན་ཀྱང་། ཁྱོད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མ་
གནང་ངོ་། ༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ང་དང་འདྲ་བའི་ལུང་
སྟོན་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཞེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་འདོན་པར་འགྱུར། ཁོང་ལ་ཉན་པར་
དགོས། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་རེ་**ཧོ་རེབ**་ལ་འདུན་མའི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ། ང་
མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་ད་རུང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ཐོས་པ་དང་། མེ་ཆེན་པོ་
དེ་མཐོང་དུ་མ་འཇུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་དེ་དག་
གིས་ཟེར་བའི་ཚིག་རྣམས་ལེགས་པར་སྨྲས་སོ། ༡༨ ངས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་འདྲ་བའི་
ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་དེ་དག་གི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་བསླང་བར་བྱ་བ་དང་། ངས་དེའི་ཁའི་ནང་དུ་
ངའི་ཚིག་རྣམས་བཞག་ནས། ངས་དེ་ལ་བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ།
༡༩ ཡང་ངའི་བཀའ་ནི་ངེས་ངའི་མིང་གི་ངང་ན་སྟོན་པར་འགྱུར་བ་རྣམས་ལ་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་
གིས་མི་ཉན་ན། ངས་མི་དེ་ལས་ལན་ལེན་པར་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གིས་ངས་
དེ་ལ་གཏམ་ཞིག་སྟོན་པར་མ་བསྒོ་ཡང་། ངའི་མིང་གི་ངང་ན་གཏམ་སྨྲ་བ་ལྟར་རྫུན་བྱེད་
དམ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་གི་ངང་ན་གཏམ་སྨྲ་བར་བྱ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དེ་འཆི་དགོས་སོ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་གསུངས་པའི་བཀའ་ཅི་ལྟར་
རྟོགས་པར་ནུས་སམ་བསམ་ན། ༢༢ གལ་ཏེ་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་ངང་
ན་བཀའ་སྟོན་ཀྱང་། བཀའ་དེ་བཞིན་དུ་མི་འབྱུང་བའམ་མི་འགྲུབ་ན། བཀའ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་མ་གསུང་ཏེ་ལུང་སྟོན་པས་རང་འདོད་ནས་སྨྲས་པའི་རྟགས་ཡིན་པས། དེ་ལ་ཁྱོད་མ་
འཇིགས་ཤིག།

19

19 耶和华你神将列国之民剪除
的时候，耶和华你神也将他
们的地赐给你，你接着住他们的
城邑并他们的房屋， [2]就要在耶
和华你神所赐你为业的地上分定
三座城。 [3]要将耶和华你神使你
承受为业的地分为三段；又要预
备道路，使误杀人的，都可以逃
到那里去。

19 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་མཛད་ནས། དེའི་
ཡུལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བས། དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་
དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་ཁང་པ་རྣམས་ལ་གནས་པའི་དུས་སུ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་གཞུང་ལ་གྲོང་
ཁྱེར་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཇོག་ཅིག ༣ རང་གི་ཕྱིར་ལམ་ཤོམ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་འཁོར་དེ་ཁག་གསུམ་དུ་བགོད་
པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མི་གསོད་པ་གང་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་རུ་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[4]误杀人的逃到那里可以存
活，定例乃是这样：凡素无仇
恨，无心杀了人的， [5]就如人与邻
舍同入树林砍伐树木，手拿斧子
一砍，本想砍下树木，不料，斧
头脱了把，飞落在邻舍身上，以
致于死，这人逃到那些城的一
座城，就可以存活， [6]免得报血
仇的，心中火热追赶他，因路远
就追上，将他杀死；其实他不该
死，因为他与被杀的素无仇恨。
[7]所以我吩咐你说，要分定三座

༤ ཡང་དེ་རུ་བྲོས་ནས་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་མི་བསད་ཀྱི་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། མི་ཞིག་
གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་སྔར་འཁོན་མེད་དེ་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་བསད་པ་ཡིན་ན། ༥ དཔེར་ན་
མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཤིང་གཅོད་དུ་ནགས་སུ་སོང་ནས། སྟ་རེས་ཤིང་
གཅོད་སྐབས་སུ་ལག་པ་འདེགས་པ་ལས། སྟ་རེ་ཡུ་བ་ལས་ཤོར་ནས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཕོག་
པས་འཆི་བའི་དཔེ་བཞིན་དུ་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་ཏེ་གསོན་པོར་
ལུས་དགོས། ༦ ཇི་སྲིད་འབྲོས་ས་མེད་ན། དེས་སྔར་འཁོན་སེམས་མ་བསྐྱེད་པས་འཆི་འོས་པའི་
ལས་མ་བྱས་ཀྱང་། ཁྲག་ལན་ལེན་པས་ཞེ་སྡང་སྐྱེད་པའི་བར་དུ་མི་གསོད་དེའི་རྗེས་སུ་འདེད་
དེ། ལམ་རྒྱང་རིང་བ་ཞིག་ཡོད་པས་དེ་དང་ཐད་ནས་སྲོག་གཅོད་པའང་སྲིད་དོ། ༧ དེ་བས་

ན་ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱེས་ཤིག་གསུངས་པ་ཡིན། ༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་
མཚམས་སྐྱེད་པར་མཛད་དེ། ཕ་མེས་ལ་ཞལ་བཞེས་མཛད་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་ལ་གནང་སྟེ། ༩ གལ་ཏེ་ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་
ཐམས་ཅད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་འགྲུལ་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་དེ་མ་
ཟེ་བར་ཡང་གསུམ་སྣོན་པར་བྱའོ། ༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་
ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཅིག་བླུག་པར་མི་འགྱུར་བར། ཁྲག་གི་
ནོངས་པ་ཁྱོད་ལ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༡ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་སྡང་ཞིང་དེ་ལ་སྒྲུག་ནས་ལང་བ་དང་།
འཆི་བའི་བར་དུ་བརྡུང་ནས་བསད་དེ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་གི་ནང་དུ་འབྲོས་
ན། ༡༢ མི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཞིག་དེ་རུ་བཏང་ནས་འཛིན་ཞིང་འཁྲིར་
བ་དང་། ཁོ་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཁྲག་ལན་ལེན་པའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་དགོས། ༡༣ ཁྱོད་བདེ་བར་
གནས་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་ཅིང་དེ་ལ་མ་བལྟས་ཏེ་ནོངས་མེད་པའི་
ཁྲག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་སེལ་བར་དགོས་སོ།།

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་
གྱི་ནང་ན་ཐོབ་སྐལ་དུ་བརྙེད་པའི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བཙུགས་པའི་ས་ཚིགས་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་སྐྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

༡༥ ཉེས་པའམ་སྡིག་པ་གང་ཡང་བྱས་པའི་མིས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་དོན་དུ་དཔང་པོ་གཅིག་
ལང་བས་མི་འགྲིག དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱི་ཁ་ལས་བྱ་བ་དེ་དག་བྱེད་དགོས། ༡༦ གལ་
ཏེ་མི་གང་ལ་ཡང་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཞིག་འབྱུང་སྟེ་མི་དེས་ངོ་ལོག་བྱས་སོ་ཞེས་དཔང་པོ་
བྱེད་ན། ༡༧ དུས་དེ་ལ་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བླ་མ་དང་ཞལ་ཆེ་བའི་དྲུང་དུ་རྩོད་པ་བྱེད་མི་
དེ་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་བྱུང་ནས། ༡༨ ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཞིབ་ཏུ་རྟོག་པར་དགོས།
ཡང་གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ཀྱི་ཧོ་མི་དེ་ནི་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཡིན་ཞིང་སྤུན་ལ་བཀལ་བའི་སྐྱོན་
དེ་རྫུན་ཡིན་ཞེས་རྟོགས་ན། ༡༩ མི་དེས་སྤུན་ལ་བྱེད་པར་བསམས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་
བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་མེད་པར་བྱོས་ཤིག ༢༠ དེ་ལྟར་བྱེད་ན། གཞན་མ་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས་ཏེ་འཇིགས་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་ངན་བྱེད་
འཕྲོ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་སྙིང་རྗེ་མི་སྐྱེད་ཅིང་སྲོག་ལ་སྲོག་ལན། མིག་
ལ་མིག་ལན། སོ་ལ་སོ་ལན། ལག་ལ་ལག་ལན། རྐང་པ་ལ་རྐང་ལན་འཇལ་བར་རུང་ངོ་།།

20 ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་གཡུལ་འགྱེད་དུ་འགྲོ་བའི་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་
མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་རང་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་མཐོང་ན་དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་**མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་ཕྱིན་དུ་ཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ༢ ཡང་ཁྱོད་
ཀྱིས་གཡུལ་འགྱེད་པ་དང་ཉེ་བར་འོང་བའི་ཚེ་བླ་མ་ཚུར་འོངས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་
བྱེད་པར་དགོས། ༣ དེས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་ད་ལྟ་

城。[8]耶和华你神若照他向你列祖所起的誓扩张你的境界，将所应许赐你列祖的地全然给你，[9]你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华你的神，常常遵行他的道，就要在这三座城之外，再添三座城，[10]免得无辜之人的血流在耶和华你神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。

[11]若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，便逃到这些城的一座城，[12]本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的手中，将他治死。[13]你眼不可顾惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你可以得福。

[14]在耶和华你神所赐你承受为业之地，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

[15]人无论犯什么罪，作什么恶，不可凭一个人的口作见证，总要凭两三个人的口作见证才可定案。[16]若有凶恶的见证人起来，见证某人作恶，[17]这两个争讼的人就要站在耶和华面前，和当时的祭司，并审判官面前，[18]审判官要细细的查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，[19]你们就要待他如同他想要待的弟兄。这样，就把那恶从你们中间除掉。[20]别人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。[21]你眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

20 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹、车辆，并有比你多的人民，不要怕他们，因为领你出埃及地的耶和华你神与你同在。[2]你们将要上阵的时候，祭司要到百姓面前宣告说：[3]以色列人哪，你们当听，你

们今日将要与仇敌争战，不要胆
怯，不要惧怕战兢，也不要因他
们惊恐； 4因为耶和华你们的
神与你们同去，要为你们与仇敌
争战，拯救你们。 5官长也要
对百姓宣告说：谁建造房屋，尚
未奉献，他可以回家去，恐怕他
阵亡，别人去奉献。 6谁种葡
萄园，尚未用所结的果子，他可
以回家去，恐怕他阵亡，别人去
用。7谁聘定了妻，尚未迎娶，他
可以回家去，恐怕他阵亡，别
人去娶。 8官长又要对百姓宣
告说：谁惧怕胆怯，他可以回家
去，恐怕他弟兄的心消化，和他
一样。9官长对百姓宣告完了，就
当派军长率领他们。

ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་དམག་འཐབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཆུང་བར་མ་བྱེད་མ་འཇིགས། དེ་དག་
ལ་ཉམས་མ་ང་སྟེ་དངང་སྐྲག་མ་སྐྱེད་ཅིག ༤ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ཏེ་གཤེགས་ཤིང་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྐུལ་བར་དགོས། ༥ ཡང་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ།
ཁང་པ་གསར་པ་ཞིག་བརྩིགས་ནས་རབ་གནས་མ་བྱས་པའི་མི་སུ་ཡོད། མི་དེ་དམག་འཐབ་
པའི་སྐབས་སུ་ཤི་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གིས་རབ་གནས་བྱེད་པའང་སྲིད་པས། ཁང་པར་ཕྱིར་
ལོག་པར་དགོས། ༦ ཡང་རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་མ་ཟོས་པའི་མི་སུ་ཡོད། མི་དེ་
དམག་འཐབ་སྐབས་སུ་ཤི་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གིས་འབྲས་བུ་ཟ་བའང་སྲིད་པས། ཁང་པར་
ཕྱིར་ལོག་པར་དགོས། ༧ ཡང་བག་མ་ཐོབ་ཀྱང་། བཟའ་མི་ད་རུང་མ་བྱས་པའི་མི་སུ་ཡོད།
མི་དེ་དམག་འཐབ་སྐབས་སུ་ཤི་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གིས་མོ་ཆུང་མར་ལེན་པའང་སྲིད་པས།
ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་དགོས་ཤེས་སྨྲ་བར་དགོས། ༨ དེ་ནས་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་སྐྱར་
མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། འཇིགས་ཤིང་ཉམས་ཆུང་བ་སུ་ཡོད་པ། མི་དེ་རང་གི་སྙིང་ཉམས་
ཆུང་བ་དང་འདྲ་བར་སྤུན་གྱི་སྙིང་ཡང་ཉམས་ཆུང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་
པར་དགོས། ༩ དེས་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་ཟེར་ཚར་ནས། མི་ཚོགས་འཁྲིད་པའི་
དམག་དཔོན་རྣམས་འཛུགས་པར་བྱའོ།།

10你临近一座城、要攻打的时
候，先要对城里的民宣告和睦的
话。 11他们若以和睦的话回答
你，给你开了城，城里所有的人
都要给你效劳，服侍你； 12若不
肯与你和好，反要与你打仗，你
就要围困那城。 13耶和华你的
神把城交付你手，你就要用刀杀
尽这城的男丁。 14唯有妇女、
孩子、牲畜，和城内一切的财
物，你可以取为自己的掠物。耶
和华你神把你仇敌的财物赐给
你，你可以吃用。 15离你甚远的
各城，不是这些国民的城，你都
要这样待他。 16但这些国民的
城，耶和华你神既赐你为业，其
中凡有气息的，一个不可存留；
17只要照耶和华你神所吩咐的将这
赫人、亚摩利人、迦南人、比利
洗人、希未人、耶布斯人都灭绝
净尽， 18免得他们教导你们学习
一切可憎恶的事，就是他们向自
己神所行的，以致你们得罪耶和
华你们的神。

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཉེ་བར་སླེབ་ན། དེ་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་
དུ་སྐད་ཐོང་ཞིག ༡༡ ཡང་གལ་ཏེ་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་ལན་འདེབས་ཤིང་སྒོ་རྣམས་འབྱེད་
ན། དེ་ལས་རྙེད་པར་འགྱུར་བའི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དཔྱ་འབུལ་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་
བྱེད་པར་དགོས། ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་དང་བཟང་སྒྲིག་མ་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་ལ་ཀྲོལ་ན་མཐའ་སྐོར་ཅིག
༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་ན། ཕོ་གང་
ཡིན་པ་རལ་གྲིའི་ཁས་རྡུང་ཞིག ༡༤ བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་ལུག་ཕྱུགས་དང་གྲོང་
ཁྱེར་ན་ཡོད་པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་ལ་སོགས་པའི་བཅོམ་ནོར་བློངས་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་
རྣམས་ལས་བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བ་དེ་
ཟོས་ཤིག ༡༥ འདིར་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མི་བདག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཁྱོད་དང་ཤིན་
ཏུ་ས་ཐག་རྒྱང་རིང་བ་རྣམས་ལའང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་ཀྱི། ༡༦ དེར་ཡོད་པའི་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བ་
རྣམས་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་དབུགས་དང་ལྡན་པ་གང་ཡང་གསོན་པོར་ལུས་མ་ཆུག ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཀ་ན**
ཨན་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཡོངས་སུ་ཚར་གཅོད་པར་
དགོས་སོ། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་བྱས་པའི་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་
ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་དུ་བསླབས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་པ་བྱེད་ཉེན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

19你若许久围困、攻打所要取
的一座城，就不可举斧子砍坏树
木；因为你可以吃那树上的果

༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུན་རིང་ཞིག་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་དེ་དབང་གིས་འཁྱེར་བའི་
ཕྱིར་དམག་འདྲེན་ན། སྟ་རེས་དེ་ན་ཡོད་པའི་ཤིང་རྣམས་མེད་པར་མ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལས་

ཟ་བའང་སྲིད། ཐང་གི་ཤིང་ནི་མིའི་ཡིན་ནམ། དེ་ལ་དམག་གིས་མ་སྐོར། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བཟའ་
ཤིང་མིན་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་སྐྱེ་ཤིང་འབའ་ཞིག་ཆོད་ཅིག་དང་། དེ་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒོལ་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཆག་པའི་བར་དུ་སྲེའུ་རྣམས་བཟོ་བར་གྱིས།།

子，不可砍伐。田间的树木岂是
人，叫你糟蹋吗？ 20惟独你所知
道不是结果子的树木可以毁坏、
砍伐，用以修筑营垒，攻击那与
你打仗的城，直到攻塌了。

21

ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བའི་ཡུལ་
ན་གལ་ཏེ་བསད་པའི་མི་ཞིག་གི་རོ་ཐང་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་རྙེད་ནས་སུས་དེ་བསད་
པ་ཡིན་གཏོལ་མེད་ན། ༢ ཁྱོད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་མདུན་དུ་འོངས་ནས།
བསད་པའི་རོ་ཡོད་པའི་གནས་ནས་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་རྒྱང་རིང་ཐུང་
གི་ཚོད་ལེན་པར་དགོས། ༣ ཡང་བསད་པའི་མི་དང་ཉེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
བེའུ་མོ་ལས་ཀ་ནམ་ཡང་མ་བྱས་པ། གཉའ་ཤིང་ནམ་ཡང་མ་འཁུར་བ་ཞིག་འཁྲིད་འོང་བ་
དང་། ༤ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བེའུ་མོ་དེ་ནམ་ཡང་མ་རྨོས་པ་ས་བོན་ནམ་ཡང་
མ་བཏབ་པའི་གནས་སུ་གྲོག་པོའི་འགྲམ་དུ་ཁྲིད་ནས། གྲོག་པོ་དེ་རུ་བེའུ་མོའི་སྐེ་འབྲེག་པར་
དགོས། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ལེ་ཝི་**པས་རང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་བྱིན་རླབས་བྱེད་པ་དང་། རྩོད་པ་དང་རྡུང་བའི་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཁས་ཐག་གཅོད་པར་འདམས་པར་མཛད་པས། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི་**ཡི་བུ་
རྣམས་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ༦ བསད་པའི་མི་དང་ཉེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གྲོག་པོ་ལ་སྐེ་བྲེགས་པའི་བེའུ་མོའི་གོང་དུ་ལག་པ་ཁྲུས་ནས། ༧ ལན་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་
དུ། ངེད་ཀྱི་ལག་གིས་ཁྲག་འདི་མ་བླུགས། ངེད་ཀྱི་མིག་གིས་བྱ་བ་དེ་མ་མཐོང་བས། ༨ ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱལ་བར་མཛད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་
ཤིག ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་གི་ཁག་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འགེལ་བར་མ་མཛད་ཅིག་
ཅེས་ཞུས་ནས། ཁྲག་དེའི་ལན་དེ་དག་ལས་སེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་རིགས་པ་གང་ཡིན་པ་བྱེད་ན། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་གི་
ལན་སེལ་བར་ནུང་ངོ་།།

21 在耶和华你神所赐你为业的
地上，若遇见被杀的人倒在
田野，不知道是谁杀的， 2长老
和审判官就要出去，从被杀的人
那里量起，直量到四围的城邑，
3看哪城离被杀的人最近，那城的
长老就要从牛群中取一只未曾耕
地、未曾负轭的母牛犊， 4把母
牛犊牵到流水、未曾耕种的山谷
去，在谷中打折母牛犊的颈项。
5祭司利未的子孙要近前来；因
为耶和华你的神拣选了他们侍奉
他，奉耶和华的名祝福，所有争
讼殴打的事都要凭他们判断。 6那
城的众长老，就是离被杀的人最
近的，要在那山谷中，在所打折
颈项的母牛犊以上洗手， 7祷告
〔原文作“回答”〕说：我们的
手未曾流这人的血；我们的眼也
未曾看见这事。 8耶和华啊，求
你赦免你所救赎的以色列民，不
要使流无辜血的罪归在你的百姓
以色列中间。这样，流血的罪必
得赦免。 9你行耶和华眼中看为
正的事，就可以从你们中间除掉
流无辜血的罪。

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་རོལ་པ་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས། གལ་ཏེ་དེ་དག་ལས་འགའ་ཞིག་བཙོན་དུ་འཁྱེར་
བ་དང་། ༡༡ བཙོན་པའི་ཁྲོད་དུ་བུ་མོ་མཛེས་མ་ཞིག་མཐོང་ནས་བག་མར་ལེན་དུ་འདོད་
ན། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ལ་མོ་དེས་རང་གི་མགོའི་སྐྲ་འབྲེགས་པ་དང་། སེན་མོ་
གཅོད་པ་དང་། ༡༣ བཙོན་པའི་གོས་ཕུད་ནས་ཟླ་བ་ཧྲིལ་པོ་གཅིག་ཕ་མའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་སྡོད་པར་དགོས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱོད་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་དེའི་ཁྱོ་དང་།
མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་དེ་ལ་སྤྲུག་པར་མི་འཛིན་ན། གར་
དགའ་བར་འགྲོར་འཇུག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མོའི་དམའ་ཕབ་པས་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་འཚོང་བའམ།
ཚེ་གཡོག་མོ་ལྟར་དེ་ལ་མ་བྱེད་ཅིག

10你出去与仇敌争战的时候，耶
和华你的神将他们交在你手
中，你就掳了他们去。 11若在被
掳的人中见有美貌的女子，恋慕
她，要娶她为妻， 12就可以领她
到你家里去；她便要剃头发，修
指甲， 13脱去被掳时所穿的衣
服，住在你家里哀哭父母一个整
月，然后可以与她同房。你作她
的丈夫，她作你的妻子。 14后来
你若不喜悦她，就要由她随意出
去，决不可为钱卖她，也不可当
婢女待她，因为你玷污了她。

༡༥ མི་ཞིག་ལ་ཆུང་མ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ནི་གཅེས་པ་དང་གཅིག་ནི་གཅེས་པ་མིན་པ་
ཡོད་དེ། གཅེས་པ་དང་གཅེས་པ་མིན་པ་གཉིས་ནས་བུ་ཕྲུག་སྐྱེས་ན། གལ་ཏེ་བུ་སྔོན་སྐྱེས་
གཅེས་པ་མ་ཡིན་པ་ལ་སྐྱེ་ན། ༡༦ མི་དེས་རང་གི་ནོར་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་གཏོང་སྐབས་སུ་

15人若有二妻，一为所爱，一
为所恶，所爱的、所恶的都给他
生了儿子，但长子是所恶之妻生
的。 16到了把产业分给儿子承受

的时候，不可将所爱之妻生的儿
子立为长子，在所恶之妻生的儿
子以上， 17却要认所恶之妻生的
儿子为长子，将产业多加一份给
他；因这儿子是他力量强壮的时
候生的，长子的名分本当归他。
18人若有顽梗悖逆的儿子，不听
从父母的话，他们虽惩治他，他
仍不听从， 19父母就要抓住
他，将他带到本地的城门、本城
的长老那里， 20对长老说：我们
这儿子顽梗悖逆，不听从我们的
话，是贪食好酒的人。 21本城
的众人就要用石头将他打死。
这样，就把那恶从你们中间除
掉，以色列众人都要听见害怕。

22人若犯该死的罪，被治死
了，你将他挂在木头上， 23他的
尸首不可留在木头上过夜，必要
当日将他葬埋，免得玷污了耶和
华你神所赐你为业之地。因为被
挂的人是在神面前受咒诅的。

22 你若看见弟兄的牛或羊失
迷了路，不可佯为不见，总
要把它牵回来交给你的弟兄。
2你弟兄若离你远，或是你不认识
他，就要牵到你家去，留在你那
里，等你弟兄来寻找就还给他。
3你的弟兄无论失落什么，或是
驴，或是衣服，你若遇见，都要
这样行，不可佯为不见。 4你若看
见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不
可佯为不见，总要帮助他拉起
来。
5妇女不可穿戴男子所穿戴
的，男子也不可穿妇女的衣
服，因为这样行都是耶和华你神
所憎恶的。

6你若路上遇见鸟窝，或在树上
或在地上，里头有雏或有蛋，母
鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连
母带雏一并取去。 7总要放母，只
可取雏，这样你就可以享福，日
子得以长久。
8你若建造房屋，要在房上的四
围安栏杆，免得有人从房上掉下
来，流血的罪就归于你家。

གཅེས་པ་མིན་པའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་གཅེས་པའི་བུ་ལ་སྔོན་སྐྱེས་པ་ལྟར་བྱེད་དུ་མི་རུང་།
༡༧ གཅེས་པ་མ་ཡིན་པའི་བུ་ལ་རང་གི་ནོར་ལས་སྐལ་བ་ཉིས་ལྡབ་གཏོང་བའི་སྒོ་ནས་འདི་
ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཞེས་སྟོན་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་མི་དེའི་ཤ་ཁྲག་བཅུད་ཀྱི་ཕུད་ཡིན་
ཏེ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དེའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༨ མི་ཞིག་གི་བུ་ནི་གྱོང་པོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ། ཕའི་ཁའམ་མའི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་དང་། དེ་དག་
གིས་འདུན་ནའང་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ཞིག་ཡིན་ན། ༡༩ ཕ་དང་མས་བུ་དེ་བཟུང་ནས་རང་གི་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གནས་དེའི་སྒོ་ཁང་དུ་འཁྲིད་དེ། ༢༠ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་
པོ་རྣམས་ལ་ངེད་ཀྱི་བུ་འདི་ནི་གྱོང་པོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་ངེད་ཀྱི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ནོར་གོད་ལ་
གཏོང་མཁན་ཆང་འཐུང་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༢༡ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་མེད་
པར་བྱེད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ནས་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༢ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གསོད་པ་ལ་ཐུག་པའི་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས་ཡོད་ན། དེ་བསད་
ནས་ཤིང་ལ་འཕྱར་བར་དགོས། ༢༣ མཚན་གང་རོ་ཤིང་ལ་མ་འཕྱར་བར་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཅིས་
ཀྱང་དུར་དུ་འཛུད་པར་དགོས། དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། སུ་ཡང་ཤིང་ནས་འཕྱར་པ་དཀོན་མཆོག་
གི་ཆད་པའི་འོག་ཏུ་གྱུར་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་གནང་
བའི་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཙང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་བ་གླང་ངམ་ལུག་འཁྱར་བར་མཐོང་ན་དེ་མ་མཐོང་བ་ལྟར་མ་བྱེད་
པར། སྤུན་གྱི་མདུན་དུ་ཅིས་ཀྱང་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་དགོས། ༢ ཡང་སྤུན་དེ་ཁྱོད་དང་
ཐག་ཉེ་བ་མེད་པའམ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ངོ་མི་ཤེས་ན། ཁྱོད་རང་གི་ཁང་པར་ཁྲིད་ལ་སྤུན་གྱིས་
མ་བཙལ་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་བཞག་ནས་དེ་ལ་ཕྱིར་གཏོང་བར་དགོས། ༣ དེ་བཞིན་དུ་
དེའི་བོང་བུ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་དེའི་གོས་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྤུན་གྱི་རྫས་སྟོར་བ་གང་ཡིན་པ་
ཟེར་ན། དེ་ལས་སྟོར་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། དེ་མ་མཐོང་
བ་ལྟར་དུ་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་གྱི་བོང་བུའམ་བ་གླང་ལམ་དུ་འགྱེལ་བར་
མཐོང་ནས། དེ་མི་མཐོང་བ་ལྟར་མ་བྱེད་ཀྱི་སློང་བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་ཅིས་ཀྱང་རོགས་བྱེད་དགོས།
༥ བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐྱེས་པའི་ཆས་སམ། སྐྱེས་པས་བུད་མེད་ཀྱི་གོས་གོན་པར་མི་རུང་ངོ་།
ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ལྟར་བྱེད་པ་གང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་མི་གཙང་
བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༦ ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་བྱའི་ཚང་ཤིང་ངམ་ས་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་ཐོབ་སྟེ། བྱ་ཕྲུག་གམ་སྒོ་ང་དང་།
བྱ་ཕྲུག་གམ་སྒོ་ངའི་སྟེང་དུ་འབབ་པའི་བྱ་མོ་དེར་ཡོད་ན། བྱ་ཕྲུག་བྱ་མོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མ་
ཁྱེར་ལ། ༧ བྱ་མོ་ཕུད་བཏང་ནས་བྱ་ཕྲུག་རྣམས་འཁྱེར་ན་ཆོག ཁྱོད་བདེ་བར་གནས་ཤིང་ཚེ་
རིང་པོར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ།།
༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁང་པ་སོ་མ་ཞིག་རྩིག་ན། ཐོག་གི་མཐའ་མ་རུ་ར་རྒྱབ་ཅིག་བྱེད་པར་དགོས།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཞིག་ཐོག་ནས་མི་ལྷུང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་མི་ཤ་མི་འཐོབ་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༩ ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་ལ་ས་བོན་གྱི་རིགས་སོ་སོ་འདྲེས་པར་འདེབས་པར་མི་རུང་། ཅི་སྟེ་
འདེབས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏབ་པའི་ས་བོན་གྱི་འབྲས་བུ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་
བསྡམ་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ བ་གླང་དང་འགྲོགས་ཏེ་བོང་བུས་རྨོ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༡༡ རྒྱུ་སྤུན་སོ་སོ་གཉིས་ཟེར་ན། བལ་དང་རས་ཀྱི་རྒྱུ་སྤུན་གཉིས་བསྲེས་ནས་བཙོས་པའི་གོས་
མ་གོན།

9不可把两样种子种在你的葡萄
园里，免得你撒种所结的和葡萄
园的果子都要充公。10不可并用
牛、驴耕地。11不可穿羊毛、细
麻两样搀杂料做的衣服。

༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་ཟླ་གབ་ཀྱི་གྲུ་བཞི་རུ་ཁ་ཚར་རྣམས་ཐོགས་ཤིག

12你要在所披的外衣上四围做穗
子。

༡༣ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླངས་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་པ་དང་། རྗེས་
སུ་སྡང་བས། ༡༤ ལས་ངན་ཞིག་དེ་ལ་འགེལ་ཏེ། དེ་ནི་བུ་མོ་དེ་བླངས་ཤིང་དེ་དང་འགྲོགས་
སྐབས་སུ་བུ་མོ་གཙང་མ་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་སོ་ཞེས་སྐད་འཛུགས་ཤིང་དེའི་མིང་ངན་པར་
བྱེད་ན། ༡༥ བག་མའི་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱིས་བག་མ་ནི་བུ་མོ་གཙང་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྒོ་ཁང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༡༦ བག་མའི་ཕས་རྒན་པོ་རྣམས་
ལ། ངའི་བུ་མོ་མི་འདི་ལ་བག་མར་བཏང་ནས། དེས་མོ་ལ་རྗེས་སུ་སྡང་བས། ༡༧ ད་ལས་ངན་
འགེལ་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་གཙང་མ་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་སོ་ཞེས་སྐད་བཙུག་པས། ངའི་བུ་མོ་ནི་
གཙང་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་འདིར་ཡོད་ཅེས་ཟེར་བས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་གོས་རྣམས་འདིང་དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་ཁྱེར་ནས་
འཛིན་པ་དང་། ༡༩ དངུལ་བརྒྱ་ཙམ་དེ་ལ་ཆད་པ་བཀལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཞིག་གི་
མིང་ངན་པ་བྱས་པས། དངུལ་དེ་བག་མའི་ཕ་ལ་གཏོང་བར་དགོས། ཡང་བུ་མོ་དེ་མི་དེའི་
ཆུང་མ་ཡིན་ཏེ། ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་འཕྲལ་བར་མི་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་གཏམ་དེ་བདེན་
པས། བག་མའི་ནང་ན་བུ་མོ་གཙང་མའི་རྟགས་མ་ཐོབ་ན། ༢༡ བག་མ་ཕའི་ཁང་པའི་སྒོའི་ཕྱི་
རོལ་ཏུ་ཁྲིད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མོ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། ཅི་
ལ་ཞེ་ན། མོ་དེས་ཕའི་ཁང་པ་ལ་སྨད་འཚོང་མ་བྱས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ན་ལས་གླེན་པ་
ཞིག་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ལས་ངན་པ་མེད་པར་བྱེད་དགོས་སོ།།

13人若娶妻，与她同房之后
恨恶她，14信口说她，将丑名
加在她身上，说：我娶了这女
子，与她同房，见她没有贞洁的
凭据；15女子的父母就要把女
子贞洁的凭据拿出来，带到本
城门长老那里。16女子的父亲
要对长老说：我将我的女儿给这
人为妻，他恨恶她，17信口说
她，说：我见你的女儿没有贞洁
的凭据；其实这就是我女儿贞
洁的凭据。父母就把那布铺在
本城的长老面前。18本城的长
老要拿住那人，惩治他，19并要
罚他一百舍客勒银子，给女子的
父亲，因为他将丑名加在以色列
的一个处女身上。女子仍作他
的妻，终身不可休她。20但这
事若是真的，女子没有贞洁的凭
据，21就要将女子带到她父家的
门口，本城的人要用石头将她打
死；因为她在父家行了淫乱，在
以色列中做了丑事。这样，就把
那恶从你们中间除掉。

༢༢ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཁྱོའི་ཆུང་མ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ཅིག་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པ་རྙེད་
པ་ན། བུད་མེད་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པའི་མི་དང་བུད་མེད་དེ་གཉིས་ཀ་འཆི་བར་དགོས། དེ་
ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་ངན་པ་སེལ་བར་རུང་ངོ་།།

22若遇见人与有丈夫的妇人行
淫，就要将奸夫淫妇一并治死。
这样，就把那恶从以色列中除
掉。

༢༣ གལ་ཏེ་བུ་མོ་གཙང་མ་ཞིག་མི་ཞིག་གི་བག་མར་གྱུར་པ་ཐག་ཆོད་ནས། མོ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཕྲད་ནས་དེ་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་ན། ༢༤ གཉིས་ཀ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒྱ་སྒོའི་ཕྱི་
རོལ་ཏུ་ཁྲིད་ལ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་སོད་ཅིག བུ་མོ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་ཀྱང་ཀུ་སྐྲ་མ་བཏང་
བ་དང་། སྐྱེས་པ་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་བག་མ་སྨད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་སེལ་བར་དགོས་སོ།།

23若有处女已经许配丈夫，有人
在城里遇见她，与她行淫，24你
们就要把这二人带到本城门，用
石头打死，女子是因为虽在城里
却没有喊叫；男子是因为玷污别
人的妻。这样，就把那恶从你们
中间除掉。

༢༥ འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་ཞིང་ན་བག་མ་ཡིན་པའི་བུ་མོ་ཞིག་དང་ཕྲད་ནས། ནན་གྱིས་བཟུང་
ཞིང་དེ་དང་འགྲོགས་ན། མོ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་དེ་གཅིག་པོ་འཆིའོ། ༢༦ བུ་མོ་ལ་གསོད་པ་
ལ་ཐུག་པའི་ཉེས་པ་མ་ཡིན་པས་དེ་ལ་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་སྲོག་

25若有男子在田野遇见已经许
配人的女子，强与她行淫，只要
将那男子治死。26但不可办女
子；她本没有该死的罪，这事就
类乎人起来攻击邻舍，将他杀了

一样。 27因为男子是在田野遇
见那已经许配人的女子，女子喊
叫，并无人救她。

28若有男子遇见没有许配人的处
女，抓住她，与她行淫，被人看
见， 29这男子就要拿五十舍客勒
银子给女子的父亲；因他玷污了
这女子，就要娶她为妻，终身不
可休她。

30人不可娶继母为妻；不可掀开
他父亲的衣襟。

23 凡外肾受伤的，或被阉割
的，不可入耶和华的会。

2私生子不可入耶和华的会；他
的子孙，直到十代，也不可入耶
和华的会。

3亚扪人或是摩押人不可入耶
和华的会；他们的子孙，虽过十
代，也永不可入耶和华的会。 4因
为你们出埃及的时候，他们没有
拿食物和水在路上迎接你们，又
因他们雇了美索不达米亚的毗夺
人比珥的儿子巴兰来咒诅你们。
5然而耶和华你的神不肯听从巴
兰，却使那咒诅的言语变为祝福
的话，因为耶和华你的神爱你。
6你一生一世永不可求他们的平安
和他们的利益。

7不可憎恶以东人，因为他是你
的弟兄。不可憎恶埃及人，因为
你在他的地上作过寄居的。 8他们
第三代子孙可以入耶和华的会。

9你出兵攻打仇敌，就要远避诸
恶。

10你们中间，若有人夜间偶然梦
遗，不洁净，就要出到营外，不
可入营； 11到傍晚的时候，他要
用水洗澡，及至日落了才可以入
营。

12你在营外也该定出一个地方作
为便所。 13在你器械之中当预备
一把锹，你出营外便溺以后，用
以铲土，转身掩盖。 14因为耶和
华你的神常在你营中行走，要救
护你，将仇敌交给你，所以你的

གཙོད་པའི་ཕྱིར་བླང་བ་དང་འདྲ་བར་བྱ་བ་འདི་ཡང་ཡིན་ནོ། ༢༧ མི་དེ་ཞིང་ལ་མོ་དང་ཕྲད་
ནས། བག་མ་ཡིན་པ་དེས་ཀུ་སྒྲ་བཏང་ཡང་རོགས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་མ་བྱུང་བ་ཡིན།

༢༨ མི་ཞིག་བག་མར་མ་གྱུར་པའི་བུ་མོ་གཙང་མ་ཡིན་པ་དང་ཕྲད་པ་དང་། བཟུང་ནས་དེ་
དང་ཉལ་བ་ཐོབ་ན། ༢༩ འགྲོགས་པར་བྱས་པའི་མིས་བུ་མོའི་ཕ་ལ་དངུལ་ལྔ་བཅུ་འཇལ་བ་
དང་། མོ་སྨད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་བག་མར་ལེན་པར་དགོས་ཏེ། ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་འཕྲལ་
བར་མི་རུང་ངོ་།།

༣༠ མི་ཞིག་གིས་ཕའི་ཆུང་མ་བག་མར་འཁྱེར་བའམ། ཕའི་ཐུ་བ་སློག་པར་མི་རུང་ངོ་།།

23 རླིག་པ་མཉེས་མཁན་ནམ་ཕོ་མཚན་བཅད་མཁན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མའི་ནང་
འོང་བར་མི་དགོས།

༢ ནལ་ཕྲུག་ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མར་འཛུག་པར་མི་རུང་སྟེ། དེའི་བུ་ཚ་རབས་བཅུ་པ་ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝའི་འདུན་མར་འཛུག་པར་མི་རུང་ངོ་།།

༣ **ཨམ་མོན**་པའམ་**མོ་ཨབ**་པ་སུ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མར་འཛུག་པར་མི་རུང་སྟེ། དེའི་བུ་
ཚ་རབས་བཅུ་པ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མར་འཛུག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་སྐབས་སུ་དེ་དག་གིས་བག་ལེབ་དང་ཆུ་འཁྱེར་ནས་
ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསུར་མ་འོངས་པར། **མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ**་ཡུལ་གྱི་**པེ་ཐོར**་པ་**བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ**
ལ་ཨམ་ཁྱོད་ལ་དམོད་མོ་འདེབས་སུ་བོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་གཏམ་ལ་མ་གསན་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་
བར་དགོངས་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དམོད་མོ་དེ་བྱིན་རླབས་སུ་བསྒྱུར་བར་
མཛད་དོ། ༦ དེ་དག་དང་མཐུན་པ་དང་དེ་དག་གི་དོན་ལ་ལྟ་བར་ཁྱེད་ནམ་འཚོ་བའི་བར་
དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག

༧ **ཨེ་དོམ**་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཡིན་པས་དེ་མི་གཙང་བ་ལྟར་རྩི་བར་མི་རུང་། **མི་སེར**་པ་ཞིག་
མི་གཙང་བ་ལྟར་རྩི་བར་མི་རུང་། ཁྱོད་དེའི་ཡུལ་ན་འགྲོན་པོར་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་དག་
ལས་ཆད་པའི་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་པ་ཡ་ཧོ་ཝའི་འདུན་མར་འཛུག་པར་རུང་ངོ་།།

༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་དམག་འདྲེན་ཅིང་རྐོལ་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ་བྱ་བ་ངན་པ་
གང་ལས་ཀྱང་སྲུང་ཞིག

༡༠ གལ་ཏེ་མཚན་མོ་ལ་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་གཙང་བའི་མི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་ན་ཡོད་ན། དམག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་དམག་སྒར་གྱི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའོ།
༡༡ དགོངས་མོའི་དུས་སུ་མི་དེ་རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པ་དང་། ཉི་མ་ནུབ་ནས་དམག་སྒར་དུ་
ཕྱིར་ལོག་པའི་རིགས་སོ།།

༡༢ ཁྱོད་ལ་དམག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་གནས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེར་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་དགོས།
༡༣ མཚོན་ཆའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ལ་ཁྱེམ་ཆུང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་སྐབས་སུ་དེས་ས་བྲུས་
ལ་ཁྱོད་ལས་བྱུང་བའི་བྲུན་ཁེབ་ཅིག ༡༤ གང་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་ཀྱི་སྒར་གྱི་དཀྱིལ་ན་གཤེགས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕ་
རོལ་པ་རྣམས་འཕམ་པར་མཛད་པར་དགོས་པས། ཁོང་གིས་རྫས་མི་གཙང་བ་གང་ཡང་མི་

གཟིགས་པ་དང་ཁྱོད་འདོར་བར་མཛད་ཀྱིས་དོགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་སྒར་དག་པར་འགྱུར་
བར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༥ རང་གི་བདག་པོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཤོར་བའི་བྲན་པོ་བདག་པོ་ལ་ཕྱིར་མ་གཏོང་།
༡༦ ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་རྣམས་ལ་འདམས་པར་འགྱུར་
བའི་གནས་གང་དགའ་བར་གནས་པར་ཆོག་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་མ་ནོན་ཞིག

༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་སྨད་འཚོང་མ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕོ་
ལ་སྤྱོད་པ་སུ་ཡང་ཡོད་པར་མི་དགོས། ༡༨ སྨད་འཚོང་མའི་གླ་འམ་ཁྱིའི་རིན་དམ་བཅས་པ་
འཇལ་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དུ་འཁྱེར་བར་མི་དགོས་སོ། ཅི་
ལ་ཟེར་ན། དེ་གཉིས་ཀ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་རྫས་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། སྤོགས་གང་ཞེ་ན། དངུལ་དང་འཚོ་རྫས་
དང་སྤོགས་བྱེད་པའི་རྫས་གང་ཡང་ཡོད་པའི་སྤོགས་སོ། ༢༠ ཕྱི་མི་ཞིག་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་
རུང་གི། སྤུན་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱོད་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་རྫས་གང་ལ་རེག་པ་ལ་
བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དམ་བཅའ་ཞིག་བླང་བའི་ཚེ་དེ་སྒྲུབ་
ཏུ་ལེ་ལོ་མ་བྱེད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེས་པར་ཁྱོད་ལས་དེ་འཚོལ་ཡོང་བས།
ཁྱོད་ཉེས་པ་ཅན་རྩི་བར་འགྱུར། ༢༢ ཇི་སྲིད་དམ་བཅའ་མ་བླངས་ན། ཁྱོད་ལ་སྡིག་པ་ཡོང་ཉེན་
མེད་དོ། ༢༣ རང་གི་ཁ་ནས་བྱུང་བའི་ཁས་ལེན་པ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་རང་དགར་འབུལ་དུ་དམ་བཅས་པ་བཞིན་དུ་
རང་གི་ཁས་བླངས་པ་སྲུང་ཞིག
༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་དུ་འཛུག་ན་འགྲང་བའི་བར་དུ་རང་དགར་རྒུན་
འབྲུམ་ཟ་བ་ཆོག འོན་ཀྱང་སྣོད་དུ་མ་འཇུག ༢༥ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་འབྲུ་ཞིང་དུ་འཛུག་ན་ལག་
པས་སྙེ་མ་འཐུ་བ་ཆོག་གི། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་འབྲུ་ཞིང་ན་ཟོར་བས་མ་རྔ་ཞིག།

24 མི་ཞིག་གིས་བག་མ་བླངས་ཏེ་ཆུང་མ་བྱས་ནས་མོའི་ནང་ན་མི་གཙང་བ་ཞིག་རྟོགས་
པས་མོ་ལ་མི་དགའ་ན། འབྲལ་ཡིག་ཅིག་བྲིས་ནས་མོའི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས་རང་གི་
ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་པར་དགོས་སོ། ༢ ཡང་ཁང་པ་ནས་སོང་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གི་
བག་མར་འགྱུར་ཆོག ༣ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོ་གཉིས་པས་མོ་ལ་སྡང་བས་འབྲལ་ཡིག་བྲིས་པ་དང་།
མོའི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས་ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་པའམ། མོ་བག་མར་བླངས་པའི་ཁྱོ་གཉིས་
པ་འཆི་ན། ༤ མོ་མི་གཙང་བར་གྱུར་བའི་འོག་ཏུ་སྔར་ཡོད་པའི་ཁྱོས་དེ་བཏང་ཟིན་པས་སྐྱར་
ཆུང་མར་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། བྱ་བ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱིས་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་མ་
འཇུག

营理当圣洁，免得他见你那里有
污秽，就离开你。

15若有奴仆脱了主人的手，逃
到你那里，你不可将他交付他的
主人。 16他必在你那里与你同
住，在你的城邑中，要由他选择
一个所喜悦的地方居住；你不可
欺负他。

17以色列的女子中不可有妓女；
以色列的男子中不可有娈童。
18娼妓所得的钱，或娈童〔原文
作“狗”〕所得的价，你不可带
入耶和华你神的殿还愿，因为这
两样都是耶和华你神所憎恶的。

19你借给你弟兄的，或是钱财
或是粮食，无论什么可生利的
物，都不可取利。 20借给外邦人
可以取利，只是借给你弟兄不可
取利。这样，耶和华你神必在你
所去得为业的地上和你手里所办
的一切事上赐福与你。

21你向耶和华你的神许愿，偿还
不可迟延；因为耶和华你的神必
定向你追讨，你不偿还就有罪。
22你若不许愿，倒无罪。 23你嘴
里所出的，就是你口中应许甘心
所献的，要照你向耶和华你神所
许的愿谨守遵行。

24你进了邻舍的葡萄园，可以随
意吃饱了葡萄，只是不可装在器
皿中。 25你进了邻舍站着的禾
稼，可以用手摘穗子，只是不可
用镰刀割取禾稼。

24 人若娶妻以后，见她有什么
不合理的事，不喜悦她，就
可以写休书交在她手中，打发她
离开夫家。 2妇人离开夫家以
后，可以去嫁别人。 3后夫若恨
恶她，写休书交在她手中，打发
她离开夫家，或是娶她为妻的后
夫死了， 4打发她去的前夫不可
在妇人玷污之后再娶她为妻，因
为这是耶和华所憎恶的；不可使
耶和华你神所赐为业之地被玷污
了。

5新娶妻之人不可从军出征，也不可托他办理什么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。

༥ མི་ཞིག་གིས་བག་མ་གསར་བ་བླངས་ནས་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའམ། བྱ་བ་ཞིག་གི་
ཁག་གང་ཡང་དེ་ལ་འགེལ་བར་མི་རིགས་ཀྱི། རང་དགར་བྱེད་དུ་ལོ་གཅིག་བར་དུ་ཁང་པར་
སྡོད་དེ་བླངས་པའི་བག་མ་ལ་སེམས་དགའ་བའི་རིགས་སོ།།

6不可拿人的全盘磨石或是上磨石作当头，因为这是拿人的命作当头。

༦ མི་སུས་ཀྱང་རང་འཐབ་ལག་སྐོར་གྱི་སྟེང་རྡོའམ་འོག་རྡོ་གཏའ་མར་མ་ལེན། དེ་ལྟར་
བྱེད་པས་མིའི་འཚོ་བ་གཏའ་མར་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

7若遇见人拐带以色列中的一个弟兄，当奴才待他，或是卖了他，那拐带人的就必治死。这样，便将那恶从你们中间除掉。

༧ མི་ཞིག་གིས་རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མི་གཅིག་བརྐུས་ནས་ཚོང་ཟོང་
ལྟར་འཚོང་བ་དང་ཐུག་ཡོང་ན། རྐུན་མ་གསོད་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་སེལ་
བར་དགོས་སོ།།

8在大麻风的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的留意遵行。我怎样吩咐他们，你们要怎样遵行。 9当记念出埃及后，在路上，耶和华你神向米利暗所行的事。

༨ མཛེ་ནད་ལས་སྲུང་ལ། ངས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་
ཞེས་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་བསྟན་ཡོང་བ་ཞིབ་པར་སྒྲུབ་ཅིག
༩ ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་པའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ལམ་
ལ་**མིར་ཡམ**་ལ་ཅི་མཛད་པ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག

10你借给邻舍，不拘是什么，不可进他家拿他的当头。 11要站在外面，等那向你借贷的人把当头拿出来交给你。 12他若是穷人，你不可留他的当头过夜。 13日落的时候，总要把当头还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福；这在耶和华你神面前就是你的义了。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་སྤུན་ལ་སྐྱིན་པ་ཞིག་སྐྱི་ན། མི་དེའི་རྫས་ཤིག་གཏའ་མར་གཏོང་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་
དེའི་ཁང་པར་མ་འཛུལ། ༡༡ ཁྱེད་ཕྱི་རོལ་ན་སྡོད་པ་དང་། སྐྱིན་པ་ཐོབ་པའི་མིས་གཏའ་མ་ཕྱི་
རོལ་དུ་འཁྱེར་བའི་རིགས་སོ། ༡༢ གལ་ཏེ་མི་དེ་དབུལ་བ་ཡིན་ན་དེའི་གཏའ་མ་ཕྱིར་ལག་ཏུ་
མ་བཏང་བར་ཉལ་དུ་མ་འགྲོ། ༡༣ ཉི་མ་ནུབ་པའི་དུས་སུ་དེའི་གཏའ་མ་ཅི་ནས་ཀྱང་ཕྱིར་
ཐོང་དང་། དེས་རང་གི་གོས་གོན་ཏེ་ཉལ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་འགྱུར།
ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱས་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་རྩི་བར་
འགྱུར་རོ།།

14困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄或是在你城里寄居的，你不可欺负他。 15要当日给他工价，不可等到日落，因为他穷苦，把心放在工价上，恐怕他因你求告耶和华，罪便归你了。

༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་སམ་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་ལས་
གླ་པ་སྡུག་ཕོངས་པ་ཞིག་མ་ནོན། ༡༥ ཞག་རེའི་གླ་ཞག་རེ་བཞིན་དེ་ལ་སྟེར་ཏེ་མ་སྟེར་བར་ཉི་
མ་ནུབ་པར་མི་དགོས། དེ་མིན་མི་དེ་ནི་དབུལ་ཕོངས་ཡིན་ཏེ། གླ་ཆ་སེམས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འོ་དོད་ཞུ་སྟེ། དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པར་རྩི་བར་འགྱུར།

16不可因子杀父，也不可因父杀子；凡被杀的都为本身的罪。

༡༦ བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལན་དུ་ཕ་རྣམས་གསོད་པའམ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལན་དུ་བུ་ཕྲུག་
རྣམས་གསོད་པར་མི་རུང་གི། མི་རེ་རང་གི་ཉེས་ལན་དུ་གསོད་པའི་རིགས་སོ།།

17你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作当头。 18要记念你在埃及作过奴仆。耶和华你的神从那里将你救赎，所以我吩咐你这样行。

༡༧ ཕྱི་མིའམ་དྭ་ཕྲུག་གི་ཁྲིམས་མ་ཤིག་ཅིག མོ་རང་མོའི་གོས་གཏའ་མར་མ་ལེན། ༡༨ ཁྱེད་
ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གཉའ་ཡལ་དུ་ཡོད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལས་བསྒྲལ་
བར་མཛད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ངས་སྐུལ་ལོ།།

19你在田间收割庄稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留给寄居的与孤儿寡妇。这样，耶和华你神必在你手里所办的一切事上赐福与你。 20你打橄榄树，枝上剩下的，不可再打；要留给寄居的与孤儿寡妇。 21你摘葡萄园的葡萄，所剩下的，不可再摘；要留

༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུ་ཞིང་རྔ་བའི་དུས་སུ་ཞིང་ལ་ཕོན་པོ་ཞིག་ལུས་པས་ཡང་ལེན་དུ་མ་འགྲོ།
ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་འབྲས་བུ་སྒྲུག་སྐབས་སུ་ཡལ་ག་རྣམས་ལས་སླར་
མ་འཚོལ། ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས། ༢༡ རྒུན་ཚལ་ལ་རྒུན་
འབྲུམ་བསྡུ་སྐབས་སུ་ཡང་སྐྱར་མ་བསྡུ། ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་

དགོས། ༢༢ ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་སྒྲོ་ཡལ་དུ་ཡོད་པ་དྲན་པར་བྱོས་དང་། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ངས་སྐུལ་ལོ།།

25 མི་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་རྩོད་པ་འབྱུང་ན། ཞལ་ཆེ་བས་དེ་དག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དགོས།
ཆོས་དྲང་པོ་རྒྱལ་དུ་འཇུག་པ་དང་ཆོས་མེད་པ་ཕམ་དུ་འཇུག་པའི་རིགས་སོ། ༢ ཡང་
གལ་ཏེ་ཆོས་མེད་པ་ནི་རྡུང་བར་འགྱུར་བར་འོས་ན་ཞལ་ཆེ་བས་དེ་ཉལ་དུ་བཅུག་ནས་རང་
གི་མཐོང་ངོར་ཉེས་པའི་ཚད་བཞིན་དུ་ཏ་ལྕག་གིས་རྡུང་དུ་འཇུག་པར་དགོས། ༣ ཏ་ལྕག་
བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་པར་དེ་ལ་རྒྱབ་པར་མི་རུང་། ཇི་སྟེ་དེ་བས་ལྷག་པར་ཏ་ལྕག་མང་པོ་རྒྱབ་
ན། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྤུན་སྨད་པར་འགྱུར་ཡོང་།

༤ གཡུལ་ཁར་འབྲུ་འདོན་པའི་བ་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིངས་ཤིག

༥ སྤུན་མཉམ་པོར་གནས་པ་རྣམས་ལས་གཅིག་ལ་བུ་བརྒྱུད་མ་ཆད་པར་ཤི་ན། ཤི་བ་དེའི་
ཆུང་མ་ཕྱི་རོལ་གྱི་མི་གཞན་ཞིག་དང་བཟའ་མི་མི་བྱེད་པར་ཁྱོའི་ནུ་བོས་མོ་དང་འགྲོགས་
ཏེ་ཆུང་མར་ལེན་ཞིང་། ཁྱོའི་སྤུན་གྱི་ཁག་འཁུར་བ་བཞིན་དུ་མོ་ལ་བྱེད་པར་དགོས། ༦ ཡང་
འདས་པའི་སྤུན་གྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་འཛིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་མོ་ལ་སྐྱེས་པའི་
སྔོན་སྐྱེས་ཤི་བའི་སྤུན་གྱི་མིང་བཞིན་དུ་རྟེ་བར་དགོས། ༧ ཇི་སྟེ་མི་དེས་ཕུ་བོའི་ཨ་ཇོའི་ཆུང་
མ་བག་མར་ལེན་དུ་མི་དགའ་ན། ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་རྒྱ་སྒོར་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ནས།
ངའི་ཁྱོའི་སྤུན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་ཨ་ཇོའི་མིང་གི་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་མི་དགའ་སྟེ་ངའི་ཁྱོའི་ནུ་
བོའི་ཁག་འཁུར་བར་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༨ དེ་ནས་མི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་བོས་ནས་དེ་ལ་ལབ་པ་དང་། གལ་ཏེ་སེམས་མ་བསྒྱུར་ཏེ་ངས་མོ་དེ་ལེན་པར་
མི་དགའ་ཟེར་ན། ༩ ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེའི་མདུན་དུ་སོང་ནས
དེའི་རྐང་པ་ལས་ལྷམ་ཕུད་དེ། གདོང་ལ་མཆིལ་མ་འདོར་ཞིང་། ལན་དུ་དེ་ལ། རང་གི་ཨ་
ཇོའི་རིགས་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་མི་དགའ་བའི་མི་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།
༡༠ ཡང་མི་དེའི་མིང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ལྷམ་ཕུད་མཁན་གྱི་མིའི་ཁང་པ་དེ་ཡིན་ནོ་
ཞེས་མིང་ཟེར་བར་བྱའོ།།

༡༡ མི་གཉིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྒོལ་བ་ལས། གཅིག་གི་ཆུང་མས་རང་གི་ཁྱོ་རྡུང་བའི་
མིའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར་ཚུར་འོང་བ་དང་། མི་དེའི་གསང་གནས་ལག་པས་འཛིན་ན།
༡༢ དེའི་ལག་པ་ཆོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་མ་སྐྱེད་ཅིག

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱིའུ་ཡི་ནང་སྐར་ཚད་སོ་སོ་ཆེ་བ་དང་ཆུང་བ་མ་འཇོག་ཅིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པར་བྲེ་སོ་སོ་ཆེ་བ་དང་ཆུང་བ་ཡོད་པར་མི་རུང་། ༡༥ སྐར་ཚད་ཚད་ལྡན་དྲང་པོ་དང་། བྲེ་
ཚད་ལྡན་དྲང་པོ་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུ་དག་
སྤྱོད་པ་དང་མི་རིགས་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་
ངོར་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

给寄居的与孤儿寡妇。 22你也要记念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。

25 人若有争讼，来听审判，审判官就要定义人有理，定恶人有罪。 2恶人若该受责打，审判官就要叫他当面伏在地上，按着他的罪照数责打。 3只可打他四十下，不可过数；若过数，便是轻贱你的弟兄了。

4牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。

5弟兄同居，若死了一个，没有儿子，死人的妻不可出嫁外人，她丈夫的兄弟当尽弟兄的本分，娶她为妻，与她同房。 6妇人生的长子必归死兄的名下，免得他的名在以色列中涂抹了。 7那人若不愿意娶他哥哥的妻，他哥哥的妻就要到城门长老那里，说：我丈夫的兄弟不肯在以色列中兴起他哥哥的名字，不给我尽弟兄的本分。 8本城的长老就要召那人来问他，他若执意说：我不愿意娶她， 9他哥哥的妻就要当着长老到那人的跟前，脱了他的鞋，吐唾沫在他脸上，说：凡不为哥哥建立家室的都要这样待他。 10在以色列中，他的名必称为脱鞋之家。

11若有二人争斗，这人的妻近前来，要救她丈夫脱离那打她丈夫之人的手，抓住那人的下体，
12就要砍断妇人的手，眼不可顾惜她。

13你囊中不可有一大一小两样的法码。 14你家里不可有一大一小两样的升斗。 15当用对准公平的法码，公平的升斗。这样，在耶和华你神所赐你的地上，你的日子就可以长久。 16因为行非义之事的人都是耶和华你神所憎恶的。

17你要记念你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你。18他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦击杀你尽后边软弱的人，并不敬畏神。 19所以耶和华你神使你不被四围一切的仇敌扰乱，在耶和华你神赐你为业的地上得享平安。那时，你要将亚玛力的名号从天下涂抹了，不可忘记。

༡༧ ཁྱོད་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པའི་ལམ་དུ་**ཨ་མ་ལེག**་གིས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས་
པ་དྲན་ཞིག ༡༨ དེས་ནི་དཀོན་མཆོག་ལ་མ་འཛེམས་པར་ལམ་དུ་ཁྱོད་དང་ཐད་དེ། ཁྱོད་
ཉམས་ཆུང་ཞིང་ངལ་བའི་ཚེ་ཁྱོད་ཀྱི་མཇུག་ཏུ་ལུས་པ་ཞན་པ་གང་ཡིན་པ་མ་བཙོམ་མམ།
༡༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བདོག་པའི་ཕྱིར་གནང་
བའི་ཡུལ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཕ་རོལ་
པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་པ་གནང་བའི་ཚེ་**ཨ་མ་ལེག**་གི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་
བྱེད་པ་ཡིད་ལ་ཆོང་ཞིག།

26

26 你进去得了耶和华你神所赐你为业之地居住， 2就要从耶和华你神赐你的地上将所收的各种初熟的土产取些来，盛在筐子里，往耶和华你神所选择要立为他名的居所去， 3见当时作祭司的，对他说：我今日向耶和华你神明认，我已来到耶和华向我们列祖起誓应许赐给我们的地。4祭司就从你手里取过筐子来，放在耶和华你神的坛前。5你要在耶和华你神面前说：我祖原是一个将亡的亚兰人，下到埃及寄居。他人口稀少，在那里却成了又大又强、人数很多的国民。 6埃及人恶待我们，苦害我们，将苦工加在我们身上。 7于是我们哀求耶和华我们列祖的神，耶和华听见我们的声音，看见我们所受的困苦、劳碌、欺压， 8他就用大能的手和伸出来的膀臂，并大可畏的事与神迹奇事，领我们出了埃及， 9将我们领进这地方，把这流奶与蜜之地赐给我们。 10耶和华啊，现在我把你所赐给我地上初熟的土产奉了来。随后你要把筐子放在耶和华你神面前，向耶和华你的神下拜。 11你和利未人，并在你们中间寄居的，要因耶和华你神所赐你和你家的一切福分欢乐。

26 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་
ཞུགས་ནས། བདག་ཏུ་འཛིན་ཞིང་དེར་གནས་པའི་ཚེ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་ས་ལས་བསྡུས་པའི་ཞིང་གི་ལོ་ཐོག་གི་ཐུད་ལས་
བླངས་ནས་གཟེབ་མ་ཞིག་ཏུ་ཞོག་ལ། གང་གནས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་
མཚན་འཛོག་པའི་ཕྱིར་འདམ་པར་བྱ་བ་དེར་སོང་ཞིག ༣ ཡང་ཞག་དེ་རྣམས་སུ་ཡོད་པའི་བླ་
མའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་དཔང་
པོ་བྱེད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྟེར་བར་བྱ་
ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ང་འདིར་འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༤ ཡང་བླ་མས་
གཟེབ་མ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཁྱེར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་
དུ་འཛོག་པར་དགོས། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་འདི་
སྐད་དུ། ངའི་ཕ་ནི་**ཨ་རམ**་པ་འཁྱམས་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་མི་ཉུང་བ་དང་
བཅས་པ་དེར་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་པ་དང་། དེར་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་དྲག་པོ་གྲངས་ཆེ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༦ ཡང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ལ་ངན་བྱས་ཏེ་སྡུག་པོ་བཏང་ནས་ལས་ལྕི་
བ་རྣམས་བཀལ་ལོ། ༧ ཡང་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་འོ་དོད་
བཏོན་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་ཀྱི་སྒྲ་ལ་གསན་ཞིང་ངེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་དཀའ་ལས་དང་
མྱ་ངན་ལ་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས། ༨ ཡ་ཧོ་ཝས་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་དང་བརྐྱངས་པའི་ཕྲག་པ་
དང་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དང་། ལྟས་དང་། བྱ་བ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་
ནས་ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། ༩ གནས་འདིར་ཁྲིད་ཅིང་འོ་མ་དང་སྦྲང་
རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་འདི་ངེད་ལ་གནང་ངོ་། ༡༠ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་
ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་གི་ཐུད་ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་བ་ལ་གཟིགས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དེ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ཚང་དང་
བཅས་པ་ལ་གནང་བའི་གནང་སྦྱིན་བཟང་པོ་ཚང་མ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་
པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱིད་པོ་བྱོས་ཤིག།

12每逢三年，就是十分取一之年，你取完了一切土产的十分之一，要分给利未人和寄居的，与孤儿寡妇，使他们在你城中可

༡༢ ཡང་ལོ་གསུམ་པ་ཞེ་ན་བཅུ་ཁག་འབུལ་བའི་ལོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོལ་སྐྱེད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཐམས་
ཅད་འབུལ་བ་ཚར་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། ཕྱི་མི་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་། མོ་རང་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་
ཁང་དུ་ཟ་ཞིང་ཚིམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་ཚེ། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་

མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། བཀའ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་རྣམས་ངའི་ཁང་
པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གནང་བའི་སྒྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ལ་བྱིན་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་མ་བཅག་
མ་བརྗེད་པ་ཡིན། ༡༤ ངས་སྨྱ་ངན་བྱེད་སྐབས་སུ་དེ་ལས་མ་ཟོས། དོན་མི་གཙང་བ་ཞིག་གི་
ཕྱིར་དུ་ངས་དེ་ལས་ཅིའང་མ་ཁྱེར། གཤིན་པོའི་དོན་དུ་ཡང་ངས་དེ་ལས་ཅིའང་མ་ཕུལ་བར་
ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནམ་མཁའ་ལ་ཡོད་པ་ལས་གཟིགས་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕ་མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ང་
ཅག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དུ་གསོལ་ཞེས་
ཞུ་དགོས་སོ།།

以吃得饱足。 13你又要在耶和
华你神面前说：我已将圣物从我
家里拿出来，给了利未人和寄居
的，与孤儿寡妇，是照你所吩咐
我的一切命令。你的命令我都没
有违背，也没有忘记。 14我守丧
的时候，没有吃这圣物；不洁净
的时候，也没有拿出来，又没有
为死人送去。我听从了耶和华我
神的话，都照你所吩咐的行了。
15求你从天上、你的圣所垂看，赐
福给你的百姓以色列与你所赐给
我们的地，就是你向我们列祖起
誓赐我们流奶与蜜之地。

༡༦ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྤྱན་མཚམས་དང་
ཁྲིམས་དེ་དག་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་
ནས་དེ་དག་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པའི་རིགས་སོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ། ཁྱེད་ངའི་དཀོན་
མཆོག་ལགས་པས། ང་ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནང་འགྲུལ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་
དང་བཀའ་དང་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ལ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་དམ་བཅས་པ་
དང་། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ངས་
ཁྱོད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་ཁྱད་མཚར་ཅན་ཞིག་ཏུ་མཛད་པ་ཡིན།
༡༩ ཁོང་གིས་བཀོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་འཕགས་ཤིང་བསྟོད་པ་དང་སྙན་
གྲགས་དང་བཀུར་སྟི་སྟེར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་
ཁྱོད་རང་ཁོང་གི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་།།

16耶和华你的神今日吩咐你行这
些律例典章，所以你要尽心尽性
谨守遵行。 17你今日认耶和华为
你的神，应许遵行他的道，谨守
他的律例、诫命、典章，听从他
的话。 18耶和华今日照他所应许
你的，也认你为他的子民，使你
谨守他的一切诫命， 19又使你得
称赞、美名、尊荣，超乎他所造
的万民之上，并照他所应许的使
你归耶和华你神为圣洁的民。

27 ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེ་
རིང་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་མོར་
ཁྱོད་ཀྱིས་རྡོ་ཆེན་པོ་རྣམས་བཙུགས་ནས་དཀར་རྩི་སྐུད་པར་བྱོས། ༣ ཡང་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་
དེ་དག་གི་ཁར་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་འབྲི་བར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་རུ་འཇུག་པར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ དེ་བས་ན་ཁྱེད་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་
ལ་བསྒོ་བའི་རྡོ་རྣམས་རི་**ཨེ་བལ**་དུ་འཛུགས་ཏེ། དཀར་རྩི་སྐུད་པར་དགོས། ༥ དེ་རུ་ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་རྒྱུ་རྡོ་ནས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་སྟེ་ལྕགས་རིགས་
གང་ཡང་དེ་ལ་མ་རྒྱབ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲི་མ་བཞོགས་པའི་རྡོ་
རྣམས་ལས་བཟོ་བ་དང་། དེའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཕུལ་
ཞིག ༧ བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ་ཏེ། དེར་ཟ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་

27 摩西和以色列的众长老吩咐
百姓说：你们要遵守我今日
所吩咐的一切诫命。 2你们过约旦
河，到了耶和华你神所赐给你的
地，当天要立起几块大石头，墁
上石灰， 3把这律法的一切话写
在石头上。你过了河，可以进入
耶和华你神所赐你流奶与蜜之
地，正如耶和华你列祖之神所应
许你的。 4你们过了约旦河，就
要在以巴路山上照我今日所吩咐
的，将这些石头立起来，墁上石
灰。 5在那里要为耶和华你的神
筑一座石坛；在石头上不可动铁
器。 6要用没有凿过的石头筑耶
和华你神的坛，在坛上要将燔祭
献给耶和华你的神。 7又要献平
安祭，且在那里吃，在耶和华你
的神面前欢乐。 8你要将这律法
的一切话明明的写在石头上。

གི་ཞལ་ངོར་སེམས་དགའ་བར་གྱིས། ༨ ཡང་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་
ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་གསལ་པོར་འབྲི་བར་དགོས་ཞེས་བསྒོའོ།།

9摩西和祭司利未人晓谕以色列众人说：以色列啊，要默默静听。你今日成为耶和华你神的百姓了。 10所以要听从耶和华你神的话，遵行他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的。

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་རྣམས་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ། ཀྱེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིང་ཉོན། དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་མི་སྡེ་ལ་གྱུར་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉོན་དང་།
ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་བསྐུལ་བའི་ཁོང་གི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་
ཟེར་ཏོ།།

11当日，摩西嘱咐百姓说： 12你们过了约旦河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯六个支派的人都要站在基利心山上为百姓祝福。 13流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利六个支派的人都要站在以巴路山上宣布咒诅。 14利未人要向以色列众人高声说：

༡༡ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཉིན་དེ་རང་ལ་མི་སྡེ་ལ་ནན་ཏན་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱེད་**ཡོར་དན**་
ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་དུས་སུ་མི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དུ་**གེ་རི་ཟིམ**་རི་ལ་**ཤིམ་ཡོན**་
དང་། **ལེ་ཝི**་དང་། **ཡུ་དཱ**་དང་། **ཨི་ས་གར**་དང་། **ཡོ་སེབ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་འགྲེང་སྡོད་ཅིག
༡༣ རི་**ཨེ་བལ**་ཁར་**རུ་བེན**་དང་། **གད**་དང་། **ཨ་ཤེར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **དཱན**་དང་། **ནབ་**
ཐ་ལི་འགྲེང་སྡོད་ཅིག ༡༤ ཡང་**ལེ་ཝི**་པས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་ཆེན་པོས་
འདི་སྐད་དུ།

15有人制造耶和华所憎恶的偶像，或雕刻，或铸造，就是工匠手所做的，在暗中设立，那人必受咒诅！百姓都要答应说：阿们！

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་རྫས་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་སྐུ་འདྲའམ་བླུགས་སྐུ་བཟོ་བའི་ལག་གིས་
བྱས་པའི་བཟོ་གང་ཡང་མི་ཞིག་གིས་བཅོས་ནས་གསང་བའི་གནས་ཤིག་སློང་མཁན་གྱི་མི་དེ་
གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཅེས་པའི་ལན་དུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།

16轻慢父母的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༡༦ རང་གི་ཕའམ་མ་ལ་སྨད་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་
བར་དགོས།

17挪移邻舍地界的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༡༧ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ས་རྟགས་འཐེན་མཁན་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

18使瞎子走差路的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༡༨ མི་ལོང་བ་ཞིག་ལམ་ལས་འཁྱུར་འཇུག་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

19向寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༡༩ སུས་ཀྱང་ཕྱི་མི་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་། མོ་རང་མོའི་ཁྲིམས་སླད་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

20与继母行淫的，必受咒诅！因为掀开他父亲的衣襟。百姓都要说：阿们！

༢༠ སུ་ཡང་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཕའི་ཐུ་བ་སློག་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

21与兽淫合的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༢༡ དུད་འགྲོ་གང་རུང་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

22与异母同父，或异父同母的姐妹行淫的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༢༢ རང་གི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན་ཕའི་བུ་མོའམ། མའི་བུ་མོ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག
ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

23与岳母行淫的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༢༣ རང་གི་སྒྱུག་མོ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་
མེན་ཟེར་བར་དགོས།

24暗中杀人的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

༢༤ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་སྲོག་གསང་སྟེ་གཅོད་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༥ མི་ནོངས་མེད་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཕག་སུག་ལེན་པ་དེ་མི་སླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

25受贿赂害死无辜之人的，必受
咒诅！百姓都要说：阿们！

༢༦ བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་རྣམས་སྲུང་དུ་དེ་རྣམས་ནང་བརྟན་པར་མི་གནས་པ་དེ་མི་
སླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས་སོ།།

26不坚守遵行这律法言语的，必
受咒诅！百姓都要说：阿们！

28 ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཡིད་གཞུང་ཞིང་
ཉན་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་བྱེད་ན།
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་མཐོ་
སར་འཛུག་སྟེ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉན་པས་བྱིན་རླབས་འདི་ཐམས་
ཅད་ཁྱོད་ལ་འབབ་ཅིང་ཐུད་པར་འགྱུར་རོ། ༣ ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ནའང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར།
ཞིང་ནའང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ས་ལས་བྱུང་བའི་འབྲས་
བུ་དང་། དུད་འགྲོའི་འབྲས་བུ་དང་། ནོ་ཕྱུགས་ཀྱི་འཕེལ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་གཟེབ་མ་དང་ཟན་གཞོང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ནང་
དུ་འཛུལ་དུས་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་དུས་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར།

28你若留意听从耶和华你神
的话，谨守遵行他的一切诫
命，就是我今日所吩咐你的，他
必使你超乎天下万民之上。2你若
听从耶和华你神的话，这以下的
福必追随你，临到你身上：3你在
城里必蒙福，在田间也必蒙福。
4你身所生的，地所产的，牲畜所
下的，以及牛犊、羊羔，都必蒙
福。5你的筐子和你的抟面盆都
必蒙福。6你出也蒙福，入也蒙
福。

༧ ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་ལང་བའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་
མཛད་ཅིང་། ལམ་གཅིག་ནས་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འོང་ཡང་། ལམ་བདུན་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་བང་ཁང་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་
གང་ལ་ལག་པ་རེག་ཚད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་བཀྲ་ཤིས་པའི་བཀའ་གནང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་
གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་སྟེ་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་
ནང་འགྲུལ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་རང་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་མི་
སྡེ་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་མཛད་དེ་བརྟན་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཡང་ས་གཞིའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་གྱིས་མིང་བཏགས་པ་མཐོང་བས་ཁྱོད་ལ་འཇིགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་ཤེ་ན། ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་
ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཕ་མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་གནང་ཡོང་
བའི་ཡུལ་དེའི་ཞིང་གི་འབྲས་བུ་འཕེལ་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་རང་
གི་གཏེར་བཟང་པོ་ཟེར་ན། ནམ་མཁའ་འབྱེད་དེ། དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཆར་ཆུ་འབེབས་
པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་
བརྒྱུད་མང་པོ་ལ་སྐྱིའི། དེ་དག་ལས་སྐྱིན་པ་ལེན་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་
མགོ་རུ་འཛུག་ཅིང་མཇུག་ཏུ་མི་འཛུག་པར། ཁྱོད་རྟག་ཏུ་གོང་ན་ཡོད་པ་དེ་འོག་ན་ཡོད་
པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་ནམ་འབྱུང་ཡོང་ཟེར་ན། གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒྲོ་བ་རྣམས་ལ་ཉན་ཞིང་སྲུང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་དེ། ༡༤ ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་གཏམ་གང་ལས་ཀྱང་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་
ནོག་སྟེ་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་མི་འབྲང་ཞིང་དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་མི་བྱེད་ན། དེ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

7仇敌起来攻击你，耶和华必使
他们在你面前被你杀败；他们从
一条路来攻击你，必从七条路逃
跑。8在你仓房里，并你手所办的
一切事上，耶和华所命的福必临
到你。耶和华你神也要在所给你
的地上赐福与你。9你若谨守耶和
华你神的诫命，遵行他的道，他
必照着向你所起的誓立你作为自
己的圣民。10天下万民见你归
在耶和华的名下，就要惧怕你。
11你在耶和华向你列祖起誓应许
赐你的地上，他必使你身所生
的，牲畜所下的，地所产的，都
绰绰有余。12耶和华必为你开
天上的府库，按时降雨在你的地
上。在你手里所办的一切事上赐
福与你。你必借给许多国民，却
不至向他们借贷。13–14你若听从
耶和华你神的诫命，就是我今日
所吩咐你的，谨守遵行，不偏左
右，也不随从侍奉别神，耶和华
就必使你作首不作尾，但居上不
居下。

15你若不听从耶和华你神的
话，不谨守遵行他的一切诫命律
例，就是我今日所吩咐你的，这
以下的咒诅都必追随你，临到你
身上： 16你在城里必受咒诅，在
田间也必受咒诅。 17你的筐子和
你的抟面盆都必受咒诅。 18你身
所生的，地所产的，以及牛犊、
羊羔，都必受咒诅。 19你出也受
咒诅，入也受咒诅。 20耶和华因
你行恶离弃他，必在你手里所办
的一切事上，使咒诅、扰乱、责
罚临到你，直到你被毁灭，速速
的灭亡。 21耶和华必使瘟疫贴
在你身上，直到他将你从所进去
得为业的地上灭绝。 22耶和华
要用痨病、热病、火症、疟疾、
刀剑、旱风〔或作“干旱”〕、
霉烂攻击你。这都要追赶你，直
到你灭亡。 23你头上的天要变为
铜，脚下的地要变为铁。 24耶和
华要使那降在你地上的雨变为尘
沙，从天临在你身上，直到你灭
亡。

25耶和华必使你败在仇敌面
前，你从一条路去攻击他们，必
从七条路逃跑。你必在天下万
国中抛来抛去。 26你的尸首必
给空中的飞鸟和地上的走兽作食
物，并无人哄赶。 27耶和华必用
埃及人的疮并痔疮、牛皮癣与疥
攻击你，使你不能医治。 28耶
和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻
击你。 29你必在午间摸索，好
像瞎子在暗中摸索一样。你所
行的必不亨通，时常遭遇欺压、
抢夺，无人搭救。 30你聘定了
妻，别人必与她同房；你建造房
屋，不得住在其内；你栽种葡萄
园，也不得用其中的果子。 31你
的牛在你眼前宰了，你必不得
吃它的肉；你的驴在你眼前被
抢夺，不得归还；你的羊归了
仇敌，无人搭救。 32你的儿女
必归与别国的民；你的眼目终
日切望，甚至失明，你手中无力
拯救。 33你的土产和你劳碌得
来的，必被你所不认识的国民
吃尽。你时常被欺负，受压制，
34甚至你因眼中所看见的，必致疯
狂。 35耶和华必攻击你，使你膝

༡༥ ཇི་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་མི་ཉན་ཞིང་། ཁོང་གི་བཀའ་དང་
སྲིད་མཚམས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་རྣམས་མི་སྲུང་སྟེ་མི་བྱེད་ན། དམོད་པ་འདི་ཐམས་
ཅད་ཁྱོད་ལ་འབབ་ཅིང་ཐུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ན་དམོད་པར་འགྱུར། ཞིང་
ན་དམོད་པར་འགྱུར། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་གཞིབ་མ་དང་ཟན་གཞོང་དམོད་པར་འགྱུར། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་
ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྐྱེད་འཕེལ་དམོད་པར་འགྱུར།
༡༩ ཁྱོད་ནང་དུ་འཛུལ་ན་དམོད་པར་འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་ཡང་དམོད་པར་འགྱུར། ༢༠ ཁྱོད་
ཀྱིས་ལས་ངན་བྱེད་དེ་ང་སྤངས་པས། ཁྱོད་མེད་པར་གྱུར་ཅིང་མྱུར་དུ་འཇིག་པར་གྱུར་པའི་
བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་བྱེད་དུ་ཛུས་གང་ལ་ལག་པ་རེག་ན་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་
དང་འཁྲུག་པ་དང་བཀའ་བཀྱོན་འབེབས་ཡོང་། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ད་ལྟ་བདག་ཏུ་འཛིན་
པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ལས་མེད་པར་མ་མཛད་པའི་བར་དུ་རིམས་ནད་ཁྱོད་ལ་
འབྱར་འཇུག་པར་འགྱུར། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་གཅོང་དང་། ཚད་པ་དང་། འཚིག་པའི་ནད་
དང་། རྦུས་ནད་དང་། རལ་གྲི་དང་། འབྲུ་རླུང་གིས་སྐེམ་པ་དང་། སྐེ་དཀར་གྱིས་འདེབས་
པར་འགྱུར་བས། ཁྱོད་འཇིག་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་མགོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ནམ་མཁའ་ནི་རག་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ས་
ལྕགས་ལྟར་ཡོད་པར་འགྱུར། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཆར་པ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཐལ་བ་རྡུལ་དུ་སྒྱུར་བར་
མཛད་དེ། ཁྱོད་མེད་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ནམ་མཁའ་ལས་དེ་འབབ་ཡོང་།

༢༥ ཡ་ཧོ་ཝས་ནི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཕམ་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ལ་དམག་
འདྲེན་དུ་ཁྱོད་ལམ་གཅིག་ཏུ་སོང་ནས། ལམ་བདུན་དུ་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་ཏེ། ས་
གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་འཁྱེར་ཡོང་། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ནི་བར་སྣང་གི་འདབ་
ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། སུས་ཀྱང་དེ་དག་
དགྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཤུ་བ་དང་འབྲུམ་པ་དང་།
ཇོ་དང་། ཟ་བུན་གསོ་ཐབས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གདུངས་པར་བྱའོ། ༢༨ ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་སྨྱོ་
འཐོག་དང་ལོང་བ་དང་བློ་རྨོངས་པས་རྡབ་ཅིང་། ༢༩ མི་ལོང་བ་ཞིག་མུན་ནག་ནང་མུན་ཉུག་
གཏོང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཉིན་གུང་ལ་མུན་ཉུག་གཏོང་འོང་། ལས་ནང་གོ་མི་ཆོད་པར་ཞག་
རེ་བཞིན་མགོ་ནོན་འབྱུང་ཞིང་འཇོམས་པར་འགྱུར། སྐྱབས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླང་ཡང་། གཞན་ཞིག་གིས་དེ་ལེན་པར་བྱ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཁང་པ་ཞིག་རྩིག་ཀྱང་། ཁྱོད་དེའི་ནང་ན་མི་གནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒུན་ཚལ་ཞིག་བཙུགས་
ཀྱང་། ཁྱོད་དེའི་འབྲས་བུ་ཟ་མི་ཡོང་། ༣༡ ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་གསོད་པར་
འགྱུར་ཡང་དེའི་ཤ་ལས་ཟ་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་འཕྲོག་སྟེ་འཁྱེར་
བར་འགྱུར་ཡང་ཁྱོད་ལ་ཕྱིར་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་སླེབ་ཀྱང་། སྐྱབས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༣༢ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་གཞན་ལ་གཏང་བར་འགྱུར་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་སྟེ་ཉིན་
གང་དེ་དག་ལ་གདུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་གི་འབྲས་
བུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གིས་ཟ་བར་འགྱུར་

བ་དང་། ཁྱོད་རྟག་ཏུ་ཡོངས་སུ་ནོན་ཞིང་རྗེ་བར་འགྱུར་བས། ༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་ལྟ་
ཞིང་མཐོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྨྱོ་བར་འགྱུར། ༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་པུས་མོ་དང་རྐང་པ་ལ་ཤུ་བ་
གསོ་ཐབས་མེད་པས་རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་འདེབས་པར་འགྱུར།

༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་དང་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་
ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱར་འཁྲིད་པ་དང་། དེར་ཤིང་དང་རྡོ་ནས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་གང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
འཁྲིད་པ་དེར་ཁྱོད་ངོ་མཚར་བའི་རྒྱུ་དང་ཁ་དཔེ་ལྷུར་དགོད་བྲོ་རུ་འགྱུར་ཡོང་། ༣༨ ཁྱོད་
ཞིང་ལ་ས་བོན་མང་པོ་འདེབས་ཀྱི། ཆ་ག་འབྲུས་ཟ་བས་ཉུང་བ་བསྡུ་བར་འགྱུར། ༣༩ རྒུན་
ཚལ་བཙུགས་ནས་འབད་ཀྱང་། འབུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བས། ཁྱོད་རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་དང་རྒུན་
འབྲུམ་བསྡུ་བར་མི་འགྱུར། ༤༠ ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་
ཡོད་ཀྱི། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་སྐྱུར་པོ་འབུད་འོངས་བས། དེའི་སྣུམ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ལ་སྐུད་པར་མི་འགྱུར།
༤༡ ཁྱོད་ལ་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་སྐྱེད་ན་ཡང་། དེ་དག་བཙོན་དུ་འཁྲེར་བར་འགྱུར་བས། ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྱིར་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༤༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཤིང་དང་ཞིང་ཐོག་ཐམས་ཅད་ཆ་ག་འབྲུས་
ཟ་ཡོང་། ༤༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་ཁྱོད་ལས་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཤིན་ཏུ་
དམའ་བར་འགྱུར། ༤༤ དེས་ཁྱོད་ལ་སྐྱིའི་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་མི་སྐྱི་བས། དེ་ནི་མགོ་དང་ཁྱོད་རྔ་
མ་ལ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེའང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་
ཉན་ཏེ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་མ་བསྲུངས་པའི་ཕྱིར།
ཁྱོད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་བར་དུ་དམོད་མོ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་ཞིང་ཁྱོད་
འདེད་དེ་འཛིན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ༤༦ དེ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་ཏུ་
རྟགས་དང་ལྟས་ལྟར་ལུས་པར་འགྱུར།

༤༧ ཁྱོད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཡོད་བཞིན་དུ་སྤྲོ་བ་བསྐྱེད་ཅིང་སེམས་དགའ་བཞིན་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་མ་བྱས་པས། ༤༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྟོལ་བའི་
ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དེ། ལྟོགས་པ་དང་སྐོམ་པ་དང་གོས་མེད་པ་དང་ཅི་ཚང་མའི་
དགོས་འདོམ་ཤར་ནས། དེས་ཁྱོད་མེད་པར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་
གཉའ་ཤིང་འགེལ་བར་འགྱུར།

༤༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་ཐག་རིང་པོ་ནས་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་མྱུར་དུ་འཕུར་
བའི་གོ་བོ་ལྟ་བུའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འདྲེན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་སྐད་གོ་བར་མི་འགྱུར།
༥༠ མི་བརྒྱུད་དེའི་གདོང་ནག་ཅིང་མི་རྒན་པོ་ལ་མི་ལྟ། ཕྲུ་གུ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མི་སྐྱེད། ༥༡ ཁྱོད་
མེད་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་
འགྱུར། ཡང་དེས་ཁྱོད་ཚར་མ་གཅོད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྲུའམ་རྒུན་འབྲུམ་མམ་འབྲུ་
མར་རམ་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྐྱེད་འཕེལ་ལུས་སུ་མི་གཞུག ༥༢ ཁྱོད་ཀྱིས་གདེང་ཚོད་བསྐྱེད་པའི་
ལྕགས་རི་མཐོན་པོ་དང་སྲ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཚང་མ་རུ་མ་རྗེབ་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
རྒྱ་སྒོ་ཐམས་ཅད་སྐོར་ཡོང་། ༥༣ ཡང་དམག་བསྐོར་ཡོད་དུས་དང་ཕ་རོལ་པས་ཁྱོད་ལ་སྡུག་
བསྔལ་དུ་འཇུག་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་

上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮
无法医治。

36耶和华必将你和你所立的王
领到你和你列祖素不认识的国
去；在那里你必侍奉木头石头的
神。 37你在耶和华领你到的各国
中，要令人惊骇、笑谈、讥诮。
38你带到田间的种子虽多，收进来
的却少，因为被蝗虫吃了。 39你
栽种、修理葡萄园，却不得收葡
萄，也不得喝葡萄酒，因为被虫
子吃了。 40你全境有橄榄树，却
不得其油抹身，因为树上的橄榄
不熟自落了。 41你生儿养女，却
不算是你的，因为必被掳去。
42你所有的树木和你地里的出产
必被蝗虫所吃。 43在你中间寄
居的，必渐渐上升，比你高而又
高；你必渐渐下降，低而又低。
44他必借给你，你却不能借给他；
他必作首，你必作尾。 45这一切
咒诅必追随你，赶上你，直到你
灭亡；因为你不听从耶和华你神
的话，不遵守他所吩咐的诫命律
例。 46这些咒诅必在你和你后裔
的身上成为异迹、奇事，直到永
远！

47因为你富有的时候，不欢心乐
意的侍奉耶和华你的神， 48所以
你必在饥饿、干渴、赤露、缺乏
之中侍奉耶和华所打发来攻击你
的仇敌。他必把铁轭加在你的颈
项上，直到将你灭绝。

49耶和华要从远方、地极带一
国的民，如鹰飞来攻击你。这
民的言语，你不懂得。 50这民
的面貌凶恶，不顾恤年老的，也
不恩待年少的。 51他们必吃你
牲畜所下的和你地土所产的，直
到你灭亡。你的五谷、新酒，和
油，以及牛犊、羊羔，都不给你
留下，直到将你灭绝。 52他们必
将你困在你各城里，直到你所倚
靠、高大坚固的城墙都被攻塌。
他们必将你困在耶和华你神所赐
你遍地的各城里。 53你在仇敌

围困窘迫之中，必吃你本身所生
的，就是耶和华你神所赐给你的
儿女之肉。 54你们中间，柔弱娇
嫩的人必恶眼看他弟兄和他怀中
的妻，并他余剩的儿女； 55甚至
在你受仇敌围困窘迫的城中，他
要吃儿女的肉，不肯分一点给他
的亲人，因为他一无所剩。 56你
们中间，柔弱娇嫩的妇人，是因
娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶
眼看她怀中的丈夫和她的儿女。
57她两腿中间出来的婴孩与她所要
生的儿女，他她缺乏一切就要在
你受仇敌围困窘迫的城中将他们
暗暗地吃了。

58–59这书上所写律法的一切话
是叫你敬畏耶和华你神可荣可
畏的名。你若不谨守遵行，耶和
华就必将奇灾，就是至大至长的
灾，至重至久的病，加在你和你
后裔的身上， 60也必使你所惧
怕、埃及人的病都临到你，贴在
你身上， 61又必将没有写在这
律法书上的各样疾病、灾殃降在
你身上，直到你灭亡。 62你们
先前虽然像天上的星那样多，却
因不听从耶和华你神的话，所剩
的人数就稀少了。 63先前耶和
华怎样喜悦善待你们，使你们众
多，也要照样喜悦毁灭你们，使
你们灭亡；并且你们从所要进去
得的地上必被拔除。 64耶和华
必使你们分散在万民中，从地这
边到地那边，你必在那里侍奉你
和你列祖素不认识、木头石头的
神。 65在那些国中，你必不得
安逸，也不得落脚之地；耶和华
却使你在那里心中跳动，眼目失
明，精神消耗。 66你的性命必悬
悬无定；你昼夜恐惧，自料性命
难保。 67你因心里所恐惧的，眼
中所看见的，早晨必说，巴不得
到晚上才好；晚上必说，巴不得
到早晨才好。 68耶和华必使你坐
船回埃及去，走我曾告诉你不得
再见的路；在那里你必卖己身与
仇敌作奴婢，却无人买。

མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། ༥༤ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ན་སྐྱེས་པ་ཤ་འཇམ་པ་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པ་དེ་ལ་སྤུན་དང་པང་གི་ཆུང་མ་དང་། རང་གི་
ཕྲུ་གུ་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ལ་མིག་ཅེ་རེ་ལྟ་ཞིང་། ༥༥ རང་གི་ཕྲུ་གུའི་ཤ་རང་གིས་ཟ་བར་འདོད་
པས། དེ་དག་ལས་སུ་ལ་ཡང་དེ་ལས་གཏོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཅེ་ལ་ཞེ་ན། དམག་བསྐོར་བ་
དང་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་འཇུག་པའི་
དུས་སུ་དེ་ལ་ཟ་རྒྱུ་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༦ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བུད་
མེད་ཤ་འཇམ་པ་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པ། ཤ་འཇམ་ཞིང་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ནས་རང་གི་རྐང་
མཐིལ་ས་ལ་འཛུགས་པར་མ་བཏུབ་པ་དེས་པང་གི་ཁྱོ་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་། ༥༧ རང་གི་
རྐང་པའི་བར་ལས་ཐོན་པའི་བྱིས་པ་དང་། རང་ལ་སྐྱེ་བར་བྱ་བའི་བུ་རྣམས་ལ་མིག་ཅེ་རེ་ལྟ་
བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། མོ་དེ་ལ་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་དམག་བསྐོར་བ་དང་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་འཇུག་པའི་དུས་སུ་དེ་དག་གསང་སྟེ་
ཟ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༥༨ གླེགས་བམ་འདིར་བྲིས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ནི་གལ་ཏེ་མི་སྲུང་
ཞིང་མི་བྱེད་པར། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཅེས་བྱ་བའི་མཚན་འཕགས་པ་འཇིགས་
སུ་རུང་བ་དེ་ལ་མི་འཇིགས་ན། ༥༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་
རྣམས་ངོ་མཚར་ཆེ་བར་མཛད་དེ། སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོ་ཡུར་དུ་མི་ཟིན་པ་རྣམས་དང་གཉན་
ནད་ངན་ཞིང་མགྱོགས་པར་མི་ཟིན་པ་རྣམས་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༦༠ ཡང་ཁྱེད་འཇིགས་
པའི་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་རིམས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འདེབས་པས། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་འབྱར་བར་
འགྱུར་རོ། ༦༡ ཡང་ཁྱོད་མེད་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་གླེགས་བམ་ནང་
མ་བྲིས་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར། ༦༢ ཁྱེད་ཀྱི་
གྲངས་ནི་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་བ་ཡིན་རུང་། ཁྱོད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་
འབའ་ཞིག་ལུས་ཡོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉན་པར་
མ་དགའ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦༣ ཡང་ཇི་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝས་སྔར་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་
པ་དང་ཁྱོད་རྣམས་རྒྱས་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་རྣམས་
སྣུབ་པ་དང་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་ཤིང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་
དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༦༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ས་ཆེན་
པོའི་མཐའ་གཅིག་ནས་མཐའ་གཞན་གྱི་བར་དུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཏོར་བས།
དེར་ཁྱོད་དང་ཕ་མེས་ཀྱིས་མ་ཤེས་པ་རྣམས་ཟེར་ན། ཤིང་དང་རྡོ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་
ཡོང་། ༦༥ ཡང་མི་བརྒྱུད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་ལ་སེམས་སྐྱིད་པོ་མི་རྙེད་པར་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་
མཐིལ་ལ་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར། འོན་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་དེར་འཇིགས་པས་འདར་
བའི་སྙིང་དང་། རེ་བ་མེད་པར་གདུང་བའི་མིག་དང་། སྙིང་གཟེར་གནང་བས། ༦༦ སྲོག་དང་
བྲལ་གྱིས་དོགས་པའི་སྐོར་ལ་ཉིན་མཚན་དུ་དངང་སྐྲེ་འཚོ་བའི་གདེང་ཚད་མེད་པའི་ངང་
ནས། ༦༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དངང་སྐྲག་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་མཐོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྔ་དྲོ་ལ་
དགོངས་མོ་འོང་ན་ལེགས་དང་དགོངས་མོ་ལ་སྔ་དྲོ་འོང་ན་ལེགས་སོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་

རོ། ༦༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་ལམ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཀྱི།
ལམ་དེར་ཁྱོད་གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ཁྲིད་ནས། དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་བྱེད་དུ་འཚོང་བར་འགྱུར་ཀྱང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཉོ་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

29 རི་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་མི་
གཏོགས་ཤིང་། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ན་ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ་ངའི་ཕྱིར་དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས་ཞལ་ཆད་དེའི་བཀའ་རྣམས་ཀྱི་དོན་འདི་ལྟར་རོ།།

༢ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་བཏང་ནས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་
ཡུལ་ཀུན་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བའི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་
པའི་ཐབས་ཆེ་བ་དང་ལྟས་དང་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་མཐོང་ཡང་། ༤ དེ་རིང་
གི་བར་དུ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ་རྟོགས་པའི་སྙིང་དང་མཐོང་བའི་མིག་དང་ཐོས་པའི་རྣ་
བ་མ་གནང་ངོ་། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་ཁྲིད་
པའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་རྣམས་རྙིང་པར་མ་གྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ལ་གོན་པའི་
ལྷམ་རྙིང་པར་མ་སོང་། ༦ བག་ལེབ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཟོས། རྒུན་ཆང་དམ་ཆང་རིགས་ཁྱེད་ཀྱིས་
མ་འཐུངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༧ ཡང་ངེད་གནས་འདིར་འོངས་པའི་ཚེ་**ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་། **བ་ཤན**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་བྱ་བས་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཚུར་འོངས་ནས། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་བཅོམ་པས།
༨ དེ་དག་གི་ཡུལ་བླངས་ཏེ་**རུ་བེན**་པ་དང་། **གད**་པ་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ
བཏང་བ་ཡིན། ༩ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་བདེ་བར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཞལ་ཆད་འདིའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག

༡༠ ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་དང་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་
རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གུ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་རྣམས་དང་
སྒར་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་ཤིང་གཞོག་མཁན་ནས་ཆུ་ལེན་མཁན་གྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དེ་རིང་འགྲེང་བའི་དོན་ནི། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ནང་འཇུག་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱིར་མཛད་པའི་དམ་བཅའ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛིན་པར་དགོས་སོ། ༡༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་
དེ་རིང་ཁོང་ཉིད་ལ་བདག་པའི་མི་སྡེ་མཛད་དེ། ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ཨབ་ར་ཧམ་དང་། **ཨི་སྷག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ངས་ཞལ་ཆད་དང་དམ་བཅའ་འདི་ཁྱོད་འབའ་
ཞིག་དང་མི་བྱེད་པར། ༡༥ དེ་རིང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་
སྔར་འགྲེང་བའི་མི་དང་། དེ་རིང་ངེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདིར་མེད་པའི་མི་རྣམས་དང་ཡང་བྱེད་དོ།།

29 这是耶和华在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在他和他们于何烈山所立的约之外。

2 摩西召了以色列众人来，对他们说：耶和华在埃及地，在你们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你们都看见了，
3 就是你亲眼看见的大试验和神迹，并那些大奇事。
4 但耶和华到今日没有使你们心能明白，眼能看见，耳能听见。
5 我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服并没有穿破，脚上的鞋也没有穿坏。
6 你们没有吃饼，也没有喝清酒浓酒。这要使你们知道，耶和华是你们的神。
7 你们来到这地方，希实本王西宏、巴珊王噩都出来与我们交战，我们就击杀了他们，
8 取了他们的地给流便支派、迦得支派，和玛拿西半支派为业。
9 所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的事上亨通。

10–11 今日，你们的首领、族长〔原文作“支派”〕、长老、官长、以色列的男丁，你们的妻子儿女，和营中寄居的，以及为你们劈柴挑水的人，都站在耶和华你们的神面前，
12 为要你顺从耶和华你神今日与你所立的约，向你所起的誓。
13 这样，他要照他向你所应许的话，又向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各所起的誓，今日立你作他的子民，他作你的神。
14 我不但与你们立这约，起这誓，
15 凡与我们一同站在耶和华我们神面前的，并今日不在我们这里的人，我也与他们立这约，起这誓。

16我们曾住过埃及地，也从列国
经过；这是你们知道的。 17你们
也看见他们中间可憎之物，并他
们木、石、金、银的偶像。 18惟
恐你们中间，或男或女，或族长
或支派长，今日心里偏离耶和华
我们的神，去侍奉那些国的神；
又怕你们中间有恶根生出苦菜和
茵陈来， 19听见这咒诅的话，心
里仍是自夸说：我虽然行事心里
顽梗，连累众人，却还是平安。
20耶和华必不饶恕他；耶和华的
怒气与愤恨要向他发作，如烟冒
出，将这书上所写的一切咒诅都
加在他身上。耶和华又要从天下
涂抹他的名， 21也必照着写在
律法书上、约中的一切咒诅将他
从以色列众支派中分别出来，使
他受祸。 22你们的后代，就是以
后兴起来的子孙，和远方来的外
人，看见这地的灾殃，并耶和华
所降与这地的疾病， 23又看见遍
地有硫磺，有盐卤，有火迹，没
有耕种，没有出产，连草都不生
长，好像耶和华在忿怒中所倾覆
的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁
一样。 24所看见的人，连万国
人，都必问说：耶和华为何向此
地这样行呢？这样大发烈怒是什
么意思呢？ 25人必回答说：是因
这地的人离弃了耶和华他们列祖
的神，领他们出埃及地的时候与
他们所立的约， 26去侍奉敬拜素
不认识的别神，是耶和华所未曾
给他们安排的。 27所以耶和华的
怒气向这地发作，将这书上所写
的一切咒诅都降在这地上。 28耶
和华在怒气、忿怒、大恼恨中将
他们从本地拔出来，扔在别的地
上，像今日一样。

༡༦ ངེད་**མི་སེར་**ཡུལ་ན་གནས་པ་དང་། ཁྱེད་གང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཇི་ལྟར་ཐོན་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ཅག་ཐོན་པ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༧ དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་
དང་ཤིང་དང་རྡོ་དང་དངུལ་དང་གསེར་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་
ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དང་ནང་ཚང་ངམ་སྡེ་ཞིག་གི་སྙིང་གིས་དེ་
རིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གི་ལྷ་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་རྩ་བ་དུག་དང་ཁན་པ་སྐྱེད་པ་
ཞིག་འབྱུང་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༡༩ དཔེར་ན་མི་ཞིག་གིས་དམོད་པ་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཐོས་
ནས་རང་གིས་རང་གི་སྙིང་དུ་རང་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་སེམས་གྲོང་པོའི་
ནང་འགྲུལ་ཡང་བདེ་བར་གནས་ཤིང་། སྐམ་པོ་དང་མཉམ་དུ་རློན་པ་མེད་པ་བྱེད་ནའང་ང་
བདེ་བར་འགྱུར་ཞེས་བསམ་ན། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝས་ཐུགས་བཟོད་མི་མཛད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་
ཁྲོ་དང་ཐུགས་འཁྲེན་གྱི་དུ་བ་མི་དེའི་ཕྱིར་འཕྱུལ་ཞིང་། གླེགས་བམ་འདིར་བྲིས་པའི་དམོད་
པ་ཐམས་ཅད་དེའི་སྟེང་དུ་འབབ་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་ན་ཞལ་ཆད་ཀྱི་དམོད་པ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་འདིར་
བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་མི་དེ་མེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ནས་དེ་རང་སོ་སོར་འབྱེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཡང་འོང་བར་བྱ་བའི་
རབས་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་དང་། ཡུལ་ཐག་རིང་ནས་སླེབ་
ཡོང་བའི་ཕྱི་མིས་ཡུལ་དེའི་སྡུག་བསྔལ་དང་ཡ་ཧོ་ཝས་རིམས་རྣམས་ཕབ་པ་དང་། ༢༣ ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་། **སོ་དོམ་**དང་**གོ་མོ་རཱ་**དང་**ཨད་མཱ་**དང་**ཚེ་བོ་ཨིམ་**རྩ་རྩེ་
བསྣོགས་བར་མཛད་པ་དང་འདྲ་བར། དེའི་ཡུལ་ཚང་མ་ནི་མུ་ཟི་དང་ཚྭ་ལ་གྱུར་ཏེ་ཚིག་ནས།
ས་བོན་འདེབས་པར་མི་བྱེད། རྩ་སྔོ་ཚོད་རྗོལ་བའམ་སྐྱེ་མི་ཡོང་བ་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ་དེ་དག་
དང་། ༢༤ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཡུལ་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་
མཛད། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་ཆེན་པོའི་མིའི་དོན་ཅི་ཡིན་ཅེས་འདྲི་བས། ༢༥ མི་རྣམས་ཀྱིས་
ལན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་**མི་སེར་**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་
ཁྲིད་པའི་ཚེ་དེ་དག་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་ལས་དེ་དག་འགལ་བ་དང་། ༢༦ གཞན་ལྷ་
རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་སོང་ཞིང་དེ་དག་གིས་མ་ཤེས་ཏེ་མ་གནང་བའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་
ལ་ཕྱག་ཕུལ་བའི་ཕྱིར། ༢༧ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཡུལ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་བས། གླེགས་
བམ་འདི་ན་བྲིས་པའི་དམོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་ཕབ་བོ། ༢༨ ཡང་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་དང་
འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་མཛད་དེ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དེ་དག་གི་
ཡུལ་ནས། རྩད་ནས་བཅད་དེ་ཡུལ་གཞན་ཞིག་ཏུ་བསྐྱུར་བར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་
རོ།།

29隐秘的事是属耶和华我们神
的；唯有明显的事是永远属我们
和我们子孙的，好叫我们遵行这
律法上的一切话。

༢༩ གསང་བ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད། མངོན་པར་གྱུར་པ་
ནི་ངེད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ལག་པར་རྟག་ཏུ་ཡོད་པས་ངེད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ཚིག་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

30 ཡང་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་
པ་ཁྱོད་ལ་འབབ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་གང་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྲད་པ་དེ་རུ་དྲན་ཞིང་། ༢ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་སྙིང་
ཚང་མ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་
སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱོད་བཙོན་གྱི་ཚུལ་དེ་མེད་པར་མཛད་དེ། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་གཏོར་བ་དེ་
ནས་ཕྱིར་ལོག་འཁྲིད་ཅིང་སྡུད་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཁྱོད་ལས་སུ་ཞིག་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ལ་
འཁྱར་ཡོད་ནའང་། དེ་ནས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་བསྡུས་ནས་ཕྱིར་
འཁྲིད་པར་འགྱུར། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་ཡུལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱིར་ཁྲིད་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་
མཛད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་རྒྱས་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་འཚོ་བར་
འགྱུར་བའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
སྙིང་གི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དམོད་
པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ལ་སྡང་ཞིང་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་འབེབས་
པར་འགྱུར། ༨ ཡང་ཁྱོད་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉན་ཞིང་ཁོང་གི་བཀའ་ངས་དེ་
རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཀུན་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཕྱུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་།
ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་འཕེལ་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཕ་མེས་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ་དང་འདྲ་བར། ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་དོན་དུ་སླར་ཐུགས་
དགྱེས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་ནང་བྲིས་པའི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་ཕྱིར་ལོག་ན། དེ་
བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

30 我所陈明在你面前的这一
切咒诅都临到你身上；你
在耶和华你神追赶你到的万国中
必心里追念祝福的话； 2你和
你的子孙若尽心尽性归向耶和华
你的神，照着我今日一切所吩咐
的听从他的话； 3那时，耶和华
你的神必怜恤你，救回你这被掳
的子民；耶和华你的神要回转过
来，从分散你到的万民中将你招
聚回来。 4你被赶散的人，就是在
天涯的，耶和华你的神也必从那
里将你招聚回来。 5耶和华你的神
必领你进入你列祖所得的地，使
你可以得着；又必善待你，使你
的人数比你列祖众多。 6耶和
华你神必将你心里和你后裔心里
的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱
耶和华你的神，使你可以存活。
7耶和华你的神必将这一切咒诅
加在你仇敌和恨恶你、逼迫你的
人身上。 8你必归回，听从耶和
华的话，遵行他的一切诫命，就
是我今日所吩咐你的。 9–10你
若听从耶和华你神的话，谨守这
律法书上所写的诫命律例，又尽
心尽性归向耶和华你的神，他必
使你手里所办的一切事，并你身
所生的，牲畜所下的，地土所产
的，都绰绰有余；因为耶和华必
再喜悦你，降福与你，像从前喜
悦你列祖一样。

༡༡ དེའང་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ཡང་མེད།
ཐག་རིང་ཡང་མེད། ༡༢ ནམ་མཁའ་རུ་ཡང་མེད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ངེད་
ཀྱིས་བཀའ་དེ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་རུ་སུ་འགྲོ་ཞིང་ངེད་ལ་འཁྱེར་
འོང་ཟེར་བར་མི་དགོས། ༡༣ རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡང་མེད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། ངེད་ཀྱིས་བཀའ་དེ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་སུ་འགྲོ་ཞིང་
ངེད་ལ་འཁྱེར་འོང་ཞེས་ཟེར་བར་མི་དགོས་ཏེ། ༡༤ བཀའ་ནི་ཁྱོད་དང་ཤིན་ཏུ་ཉེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁ་དང་སྙིང་གི་ནང་ན་བཞུགས་པས། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་རུང་ངོ་།།

11我今日所吩咐你的诫命不是
你难行的，也不是离你远的；
12不是在天上，使你说：谁替我
们上天取下来，使我们听见可以
遵行呢？ 13也不是在海外，使你
说：谁替我们过海取了来，使我
们听见可以遵行呢？ 14这话却
离你甚近，就在你口中，在你心
里，使你可以遵行。

༡༥ ཀྱི་ཧོ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གསོན་པ་ཉིད་དང་བཟང་བ་ཉིད་དང་། འཆི་བ་
རྐྱེན་ངན་འཇོག་སྟེ། ༡༦ དེ་རིང་ཁྱོད་གསོན་ཞིང་འཕེལ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་

15看哪，我今日将生与福，死与
祸，陈明在你面前。 16吩咐你爱
耶和华你的神，遵行他的道，谨

守他的诫命、律例、典章，使你可以存活，人数增多，耶和华你神就必在你所要进去得为业的地上赐福与你。 17倘若你心里偏离，不肯听从，却被勾引去敬拜侍奉别神， 18我今日明明告诉你们，你们必要灭亡；在你过约旦河、进去得为业的地上，你的日子必不长久。 19我今日呼天唤地向你作见证；我将生死祸福陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和你的后裔都得存活； 20且爱耶和华你的神，听从他的话，专靠他；因为他是你的生命，你的日子长久也在乎他。这样，你就可以在耶和华向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许所赐的地上居住。

31 摩西去告诉以色列众人， 2说：我现在一百二十岁了，不能照常出入；耶和华也曾对我说：你必不得过这约旦河。 3耶和华你们的神必引导你们过去，将这些国民在你们面前灭绝，你们就得他们的地。约书亚必引导你们过去，正如耶和华所说的。 4耶和华必待他们，如同从前待他所灭绝的亚摩利二王西宏与噩以及他们的国一样。 5耶和华必将他们交给你们；你们要照我所吩咐的一切命令待他们。 6你们当刚强壮胆，不要害怕，也不要畏惧他们，因为耶和华你的神和你同去。他必不撇下你，也不丢弃你。

7摩西召了约书亚来，在以色列众人眼前对他说：你当刚强壮胆！因为，你要和这百姓一同进入耶和华向他们列祖起誓应许所赐之地；你也要使他们承受那地为业。 8耶和华必在你前面行；他必与你同在，必不撇下你，也不丢弃你。不要惧怕，也不要惊惶。

9摩西将这律法写出来，交给抬耶和华约柜的祭司利未子孙和以色列的众长老。 10摩西吩咐他们说：每逢七年的末一年，就

མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེར་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་
ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཟིགས་ལམ་རྣམས་
ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་བཀའ་དང་སྲུད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིག་ཅེས་ངས་
སྒོའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་སྙིང་གིས་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་གོལ་བར་གྱུར་ཏེ། གཞན་
ལྷ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་དང་རིམ་གྲོ་བྱེད་ན། ༡༨ ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཁྱོད་བདེན་པར་ནུབ་
ཅིང་། གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་ཚེ་རིང་
བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྒྲོག་གོ། ༡༩ ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དང་ས་
དཔང་དུ་འཛུགས་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་གསོན་པ་དང་འཆི་བ། བྱིན་རླབས་དང་དམོད་
པ་འཛོག་གོ། དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ཚེ་འཚོ་བའི་ཕྱིར་གསོན་པ་འདེམས་
ཤིག ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་བཀའ་
ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་ལ་རྟེན་པར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་དང་ཚེ་རིང་བ་ཡིན་
ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྐག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ལ་
གནང་འོང་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་ཁྱོད་ཡུལ་དེ་ན་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

31 ཡང་**མོ་ཤེ**་སོང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་འདི་རྣམས་བསྟན་ཞིང་དེ་
དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ང་དེ་རིང་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ད་ང་ཕྱི་ནང་
དུ་འགྲོ་བར་མི་ནུས། དེའང་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། ཁྱོད་**ཡོར་དན**་འདིའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་མི་
འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་དུ་
གཤེགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དེ། ཁྱོད་དེ་རྣམས་བདག་
པར་འགྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་
འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་བྱ་བ་དང་**ཨོག**་བྱ་བ་དང་
ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་མེད་པར་མཛད་པ་ལྟར་དེ་དག་ལ་ཡང་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༥ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བྱེད་པར་དགོས། ༦ རེམ་པར་གྱུར་ཏེ་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིག མ་འཇིགས་
པར་དེ་དག་ལ་མ་འཚབས་ཤིག ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་གཤེགས་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ལགས་པས་ཁྱོད་སྐྱུར་བར་མི་བྱ་སྤོང་བར་ཡང་མི་མཛད། ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༧ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་བོས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་ལ། རེམ་
ཞིང་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་མི་སྡེ་འདིའི་ཕ་མེས་ལ།
ངས་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་ཡུལ་དེར་འགྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་འདི་དག་གི་ས་སྐལ་དུ་སྦྱིན་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་གཤེགས་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པས། ཁོང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་སྐྱུར་བར་
ཡང་མི་བྱ་སྤོང་བར་ཡང་མཛད་མི་འོང་བས། མ་འཇིགས་ལ་དངང་མ་སྐྲག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་བྲིས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁུར་བའི་བླ་
མ་**ལེ་ཝི**འི་བུ་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་གཏད་དོ།
༡༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལོ་བདུན་བདུན་གྱི་མཐའ་མར་འབུད་གཏོང་བའི་

ལོ་ཞེས་བྱ་བའི་དུས་སུ་སྐྱིལ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། ༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཁོང་གིས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་འབྱུང་སྐབས་སུ་
ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཀློག་པར་དགོས།
༡༢ སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་སྡུས་ཤིག
ཅེ་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཐོས་ཤིང་སློབ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་
པས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་གསུང་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པ་དང་། ༡༣ དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་
ཅིའང་མི་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས། ཁྱོད་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་
གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་
པ་སློབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ཁྱོད་ཆེ་འདའ་བའི་དུས་དང་ཉེ་བར་སླེབ་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་
བོས་ལ། ངས་དེ་ལ་ཁག་འགེལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་ཚོག་ཏུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་བས། **མོ་ཤེ**་དང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གཉིས་སོང་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འོངས་སོ།
༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་གུར་མཆོག་ནང་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཞིག་གི་དང་ན་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིང་། སྤྲིན་
གྱི་ཀ་བ་དེ་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་སོ།།

༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ཁྱོད་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལོག་འོང་། མི་
སྡེ་འདི་ནི་ལྡང་ཞིང་དེ་དག་གང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་
ཕྱི་པ་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཞོག་ཅིང་ལོག་པར་གཡེམ་ཞིང་། ང་འདོར་ཞིང་ངས་
དེ་དག་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་དང་འགལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་ཞག་དེ་ན་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་
འབར་ཏེ་ངས་དེ་དག་འདོར་ཞིང་ངའི་ཞལ་གདོང་དེ་དག་ལས་སྦ་བར་བྱ་བས། དེ་དག་མེད་
པར་འགྱུར་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་དང་ངན་པ་མང་པོ་དེ་དག་ལ་འབབ་ཡོང་། ཡང་དུས་དེ་རང་
དུ་དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་མི་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་དེ་
རྣམས་ངེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་མ་བབས་སམ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་དེ་དག་གིས་ལས་ངན་
ཐམས་ཅད་བྱེད་ཅིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཞོག་པས། ཉིན་དེ་རང་དུ་ངའི་ཞལ་རས་
གདོང་མི་ཟ་བར་སྦ་བར་བྱའོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ད་གླུ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བྲིས་ལ། གླུ་འདི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས་ངའི་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་སློབ་ཅིང་དེ་དག་གི་ཁའི་ནང་འཇུག་པར་ཐོས་ཤིག ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་
གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ངས་དེ་དག་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་
བའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་གིས་ཟོས་ཤིང་འགྲངས་ནས་རྒྱགས་པར་གྱུར་པ་དང་། དེ་དག་
གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཞོག་ཅིང་དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དེ། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་ངའི་
ཞལ་ཆད་དང་འགལ་བར་འགྱུར། ༢༡ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་རྐྱེན་ངན་དང་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་
འབབ་པའི་དུས་སུ། དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁ་ནས་རྗེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་གླུ་འདིས་དཔང་པོ་
དང་འདྲ་བར་དེ་དག་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཡོང་། ཅེ་ལ་ཞེ་ན། ངས་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་
དུ་དེ་དག་མ་ཁྲིད་པའི་སྔོན་དུ་དེ་དག་གིས་བསྐྱེད་པའི་བསམ་པ་ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་

在豁免年的定期住棚节的时候，
11以色列众人来到耶和华你神所
选择的地方朝见他。那时，你要
在以色列众人面前将这律法念
给他们听。 12要招聚他们男、
女、孩子，并城里寄居的，使他
们听，使他们学习，好敬畏耶和
华你们的神，谨守、遵行这律法
的一切话， 13也使他们未曾晓
得这律法的儿女得以听见，学习
敬畏耶和华你们的神，在你们过
约旦河要得为业之地，存活的日
子，常常这样行。

14耶和华对摩西说：你的死期
临近了；要召约书亚来，你们二
人站在会幕里，我好嘱咐他。于
是摩西和约书亚去站在会幕里。
15耶和华在会幕里云柱中显现，云
柱停在会幕门以上。

16耶和华又对摩西说：你必和
你列祖同睡。这百姓要起来，在
他们所要去的地上，在那地的
人中，随从外邦神行邪淫，离弃
我，违背我与他们所立的约。
17那时，我的怒气必向他们发作；
我也必离弃他们，掩面不顾他
们，以致他们被吞灭，并有许多
的祸患灾难临到他们。那日他
们必说：这些祸患临到我们，岂
不是因我们的神不在我们中间
吗？ 18那时，因他们偏向别神
所行的一切恶，我必定掩面不顾
他们。 19现在你要写一篇歌，教
导以色列人，传给他们，使这歌
见证他们的不是； 20因为我将
他们领进我向他们列祖起誓应许
那流奶与蜜之地，他们在那里吃
得饱足，身体肥胖，就必偏向别
神，侍奉他们，藐视我，背弃我
的约。 21那时，有许多祸患灾难
临到他们，这歌必在他们面前作
见证，他们后裔的口中必念诵不
忘。我未领他们到我所起誓应许
之地以先，他们所怀的意念我都
知道了。 22当日摩西就写了一篇
歌，教导以色列人。

གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་ལྟར་**མོ་ཤེ**ས་དེ་རང་གི་ཉིན་ལ་གླུ་འདི་བྲིས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་བསླབས་སོ།།

23耶和华嘱咐嫩的儿子约书亚说：你当刚强壮胆，因为你必领以色列人进我所起誓应许他们的地；我必与你同在。

༢༣ ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། རེམ་ཞིང་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་འཁྲིད་ཡོང་། ཡང་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

24摩西将这律法的话写在书上，及至写完了，25就吩咐抬耶和华约柜的利未人说：26将这律法书放在耶和华你们神的约柜旁，可以在那里见证以色列人的不是；27因为我知道你们是悖逆的，是硬着颈项的。我今日还活着与你们同在，你们尚且悖逆耶和华，何况我死后呢？28你们要将你们支派的众长老和官长都招聚了来，我好将这些话说与他们听，并呼天唤地见证他们的不是。29我知道我死后，你们必全然败坏，偏离我所吩咐你们的道，行耶和华眼中看为恶的事，以手所做的惹他发怒；日后必有祸患临到你们。

༢༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་བཀའ་རྣམས་གླེགས་བམ་ཞིག་ནང་བྲིས་ཟིན་ཏེ་
བསྒྲུབས་ནས། ༢༥ **མོ་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁུར་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ།
༢༦ གླེགས་བམ་འདི་ཁྱེར་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་
ཤིག་ཏུ་ཞོག་དང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་ལ་བལྟས་ནས་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་གཉའ་རེངས་ཤེས་སོ། ཀྱི་ཧོ་ང་གསོན་པོར་དེ་
རིང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ད་ང་འཆི་བའི་འོག་
ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བས་ལྷག་པར་མི་བྱའམ། ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་འགོ་བྱེད་ཐམས་
ཅད་ངའི་མདུན་དུ་འདུས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་རྣ་བར་གཏམ་འདི་རྣམས་འཆད་ཅིང་།
དེ་དག་ལ་བལྟས་ནས་དཔང་པོར་ནམ་མཁའ་དང་ས་ལ་འབོད་པར་བྱའོ། ༢༩ ཅི་ལ་ཞེ་ན།
ང་འཆི་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་རང་གིས་རང་ཡོངས་སུ་སྣད་པར་བྱེད་དེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་
ལམ་ལས་འཁྱོར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ངན་པ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་ཁོང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། མཐའ་མའི་དུས་སུ་རྐྱེན་ངན་པ་ཁྱེད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་བ་ངས་
ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

30摩西将这一篇歌的话都说与以色列全会众听。

༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་གླུ་འདིའི་བཀའ་རྣམས་
རྫོགས་པའི་བར་དུ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ་བཤད་དོ།།

32 诸天哪，侧耳，我要说话；愿地也听我口中的言语。

32 ཁྱེད་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནི་ཉོན་ལ། ངས་གཏམ་སྨྲ་བར་བྱ། ས་ནི་ངའི་ཁ་ཡི་གླེང་མོ་
དེ་ལ་ཉོན་ཞིག

2我的教训要淋漓如雨；我的言语要滴落如露，如细雨降在嫩草上，如甘霖降在菜蔬中。
3我要宣告耶和华的名；你们要将大德归与我们的神。

༢ ཆར་པ་ལྟར་ངའི་བསྟན་པ་འབབ་ཡོང་། ངའི་གཏམ་ནི་ཟིལ་པ་ལྟར་འཛག ཆར་ཆུང་
ལྟར་རྩྭ་འཇམ་ལ་དེ་འབབ་ཡོང་། དྲག་ཆར་ལྟར་དེ་སྔོ་ཚོད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར།
༣ ཅེས་ཟེར་ཞིང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་སྒྲོག་པར་བྱ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་ལ་
སྙན་གྲགས་ཕུལ་ཞིག

4他是磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的神，又公义，又正直。

༤ ཁོང་ནི་བྲག་ལགས་དང་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་རྫོགས། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཐམས་ཅད་ཆོས་
ཁྲིམས་བཞིན། དཀོན་མཆོག་གཏན་ལྷན་འགྱུར་མེད་ཉེས་དང་བྲལ་བ་ཞིག་ཐུགས་དྲང་དང་
མི་ནོར་བ་ཞིག་གོ།

5这乖僻弯曲的世代向他行事邪僻；有这弊病就不是他的儿女。

༥ དེ་དག་ཁོང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ་ཁོང་གི་ཕྲུ་གུ་མིན། རང་གི་རང་གྲིབ་ཅན། ཕོ་རྣམས་གོ་
ལོག་ཁྱོག་པོ་ཡིན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག

6愚昧无知的民哪，你们这样报答耶和华吗？他岂不是你的父、将你买来的吗？他是制造你、建立你的。

༦ ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དྲིན་དེ་ལྟར་གཟོ། ཀྱི་བློ་གྲོས་མེད་པའི་མི་ཚོ་གླེན་ཅན་ཁྱོད།
ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཉོས་མཁན་གྱི་ཡབ་མེད་དམ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་བཀོད་ནས་བརྟན་པར་མ་བཙུགས་
སམ།

༧ སྔོན་འདས་པའི་ཞག་རྣམས་དྲན་པར་གྱིས། སྔོན་རབས་མང་པོ་དེ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་། ཕ་
ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་ནི་ཁྱོད་ལ་བཤད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་
ལ་ཟེར་བར་འགྱུར།

7 你当追想上古之日，思念历代之年；问你的父亲，他必指示你；问你的长者，他必告诉你。

༨ དཀོན་མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་རང་རང་གི་བགོ་སྐལ་གནང་དུས་སུ། མི་དེ་དག་
གི་བུ་རྣམས་སོ་སོར་བཞག་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ།

8 至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目立定万民的疆界。

༩ ཁོང་ནི་མི་ཚོའི་མཐའ་རྣམས་བཙུགས་པར་མཛད། ཡ་ཧྭེའི་སྐལ་བ་ནི་ཁོང་རང་གི་མི་
ཚོ་ཡིན། ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་དེ་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ལགས།

9 耶和华的份本是他的百姓；他的产业本是雅各。

༡༠ ཁོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་ཡུལ་ཞིག་ན་དེ་ཐོབ། ས་སྟོང་ཝར་སྒྲ་འདོན་པའི་སྒྱུ་ངམ་ན་བརྙེད་
པོ། དེ་དང་ཐུག་ནས་སྐྱབས་དང་གསོ་སྐྱོང་མཛད། རང་གི་སྤྱན་འབྲས་ལྟར་ཁོ་སྲུང་བར་མཛད།

10 耶和华遇见他在旷野荒凉野兽吼叫之地，就环绕他，看顾他，保护他，如同保护眼中的瞳人。

༡༡ ཇི་ལྟར་གོ་བོས་ཚང་ལ་རང་གི་ཕྲུ་གུ་སློང་། དེའི་སྟེང་དུ་ལྡིང་ཞིང་གཤོག་པ་རྒྱང་། ཕྲུ་གུ་
བཟུང་ནས་གཤོག་པར་བསྐྱོན་ཏེ་འཁྱེར།

11 又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上两翅搧展，接取雏鹰，背在两翼之上。

༡༢ ཡ་ཧྭེ་གཅིག་པོས་ནི་དེ་འཁྲིད་མཛད། བདེན་མེད་དཀོན་མཆོག་དེ་དང་མི་འགྲོགས།

12 这样，耶和华独自引导他，并无外邦神与他同在。

༡༣ ཁོང་ནི་དེ་ས་གཞིའི་མཐོ་སར་ཕྱིན་པར་མཛད། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་རྣམས་དེས་ཟས་པ་
དང་། བྲག་ལས་སྦྲང་རྩི་འཛིབས་པ་དང་། སྲ་བའི་བྲག་གི་ནང་ནས་འབྲུ་མར་གནང་ངོ་། གྲོ་
ཡི་མཁལ་མའི་ཚིལ་དང་བཅས་པ།

13 耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的土产；又使他从磐石中咂蜜，从坚石中吸油；

༡༤ བ་ཡི་མར་ཁུ་ལུག་གི་འོ་མ་ལུག་གུའི་ཚིལ་དང་བཅས། **བྷ་ཤན**་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་ལུག་
ཐུག་ར་ཐུག་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཁྲག་དེའི་རྒུན་ཆང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐུང་ངོ་།།

14 也吃牛的奶油，羊的奶，羊羔的脂油，巴珊所出的公绵羊和山羊，与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

༡༥ འོན་ཀྱང་ཚོན་པོ་གྱུར་པའི་**ཡེ་ཤུ་རུན**་དེས་འཕྱས་རྒྱབ། ཁྱོད་ནི་ཚོན་ཞིང་སྦོམ་ལྡིར་ལྡེམ་
པར་གྱུར། གཡེང་ཞིང་རང་གི་སྐྱབས་ཀྱི་བྲག་མ་བརྩིས་སོ།།

15 但耶书仑渐渐肥胖，粗壮，光润，踢跳，奔跑，便离弃造他的神，轻看救他的磐石；

༡༦ དེ་དག་གིས་གཞན་ལྷ་རྣམས་བརྩིས་པས་ཁོང་གི་འཁྲུག་ཐུགས་བཞེངས། རྫས་མི་གཙང་
བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བྱུང་།

16 敬拜别神，触动神的愤恨，行可憎恶的事，惹了他的怒气。

༡༧ དེ་དག་གིས་མ་ཤེས་པའི་ལྷ་དང་། ཁ་སང་བྱུང་བའི་ལྷ་གསར་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
མ་འཇིགས་པའི་ལྷ་ཚོ་དང་། དཀོན་མཆོག་མེད་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ལོ།།

17 所祭祀的鬼魔并非真神，乃是素不认识的神，是近来新兴的，是你列祖所不畏惧的。

༡༨ ཁྱོད་བསྐྱེད་པའི་བྲག་དེ་མ་དྲན་ནོ། ཁྱོད་བཀོད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་བརྗེད།

18 你轻忽生你的磐石，忘记产你的神。

༡༩ ཡ་ཧྭེས་གཟིགས་ཏེ་ཐུགས་མ་མཉེས། ཁོང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་
རྒྱུ་རུ་སོང་།

19 耶和华看见他的儿女惹动他，就厌恶他们，

༢༠ ངས་ངའི་ངོ་དེ་དག་གི་མདུན་ནས་འགེབས་པར་བྱ། དེ་དག་གི་མཐའ་ནི་ཇི་ལྟར་འབྱུང་
ཡོང་ལྟ་རྒྱུ་ཡིན། དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་རང་རྒྱལ་བྱེད་པའི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དད་པ་མེད་པའི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཡིན་གསུངས།

20 说：我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是极乖僻的族类，心中无诚实的儿女。

༢༡ དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་པའི་ལྷ་ཚོས་ངའི་འཁྲུག་སེམས་བསླངས། གླེན་པའི་ལས་ཀས་དེ་
ཚོས་ངའི་སེམས་ཁྲོ་བསླངས་པས། མི་བརྒྱུད་ཅིག་མ་ཡིན་ཞིག་གིས་ངས་ཀྱང་དེའི་འཁྲུག་
སེམས་སླང་། གླེན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ནས་དེ་ཚོའི་ཁྲོ་བ་སླང་རྒྱུ་ཡིན།

21 他们以那不算为神的触动我的愤恨，以虚无的神惹了我的怒气。我也要以那不成子民的触动

他们的愤恨，以愚昧的国民惹了
他们的怒气。

22因为在我怒中有火烧起，直烧
到极深的阴间，把地和地的出产
尽都焚烧，山的根基也烧着了。

༢༢ ངའི་ཁྲོ་བ་ལ་མེ་ཞིག་སྦར་སོང་། ཐམས་ཅད་ལས་གཏིང་བར་དུ་འབར་བས། ས་དང་
དེའི་བསྐྱེད་དང་བཅས་པ་མེད། རི་རྣམས་ཀྱི་རྨང་བར་དུ་འབར་བར་བྱེད།

23我要将祸患堆在他们身上，把
我的箭向他们射尽。

༢༣ ངས་དེ་ཚོའི་སྟེང་དུ་བཀྲ་མི་ཤིས་རྣམས་སྤུང་བར་བྱ། ངའི་མདའ་ཐམས་ཅད་ཕོ་རྣམས་
ལ་རྒྱབ་ཅིང་འཚར་འཇུག་པར་བྱ།

24他们必因饥饿消瘦，被炎热苦
毒吞灭。我要打发野兽用牙齿咬
他们，并土中腹行的，用毒气害
他们。

༢༤ ལྟོགས་པས་དེ་དག་རིད་པར་བྱ། འཚིག་པའི་ཚ་བས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། དཀའ་བོའི་
འཆི་བ་དང་། གཅན་གཟན་རྣམས་ཀྱི་སོ་དང་། ལྟོ་འགྲོའི་དུག་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ།།

25外头有刀剑，内室有惊恐，使
人丧亡，使少男、童女、吃奶
的、白发的，尽都灭绝。

༢༥ ཕྱི་རོལ་ཏུ་རལ་གྲིས་འཕྲལ་བ་དང་། ཁང་མིག་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ནས་འཕྲལ་བར་བྱ། ངས་
གཞོན་ནུ་དང་ན་ཆུང་མ་གཉིས་དང་། འོ་འཐུང་སྐྲ་དཀར་སྐྱེ་མཁན་དང་བཅས་པ་མེད་པར་
བྱའོ།།

26我说，我必将他们分散远
方，使他们的名号从人间除灭。

༢༦ ངས་དེ་དག་ཐག་རིང་དུ་གཏོར་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་མི་ཡིས་རྗེད་ཅིང་མིས་དྲན་མི་
ཡོང་ཞེས་སྨྲས།

27惟恐仇敌惹动我，只怕敌人错
看，说：是我们手的能力，并非
耶和华所行的。

༢༧ དགྲ་ཡིས་སེམས་ཁྲོ་རུ་འཇུག་སྲིད་པས། དེ་ལ་མ་འཇིགས་པ་ཡིན་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་དེ་
ཐམས་ཅད་མ་བསྒྲུབས། དེ་དག་ལ་རྒོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་གོ་ལོག་བསམ་ཞིང་། ང་ཚོའི་ལག་ནི་
སྟོབས་ཆེའོ་ཞེས་ཟེར་མི་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

28因为以色列民毫无计谋，心中
没有聪明。

༢༨ དེ་དག་གྲོས་དང་བྲལ་བའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཡིན། ཕོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བློ་གྲོས་མེད་དོ།།

29惟愿他们有智慧，能明白这
事，肯思念他们的结局。

༢༩ ཀྱི་ཧུ་དེ་དག་ཤེས་རབ་ཅན་སོང་སྟེ་དེ་ཧ་གོ་ན་ལེགས། དེ་དག་རང་གི་མཐའ་མ་ལ་
བསམ་བློ་གཏོང་ན་ལེགས།

30若不是他们的磐石卖了他
们，若不是耶和华交出他们，一
人焉能追赶他们千人？二人焉能
使万人逃跑呢？

༣༠ དེ་དག་གི་བྲག་གིས་ཕོ་རྣམས་མ་བཙོངས་པ་དང་དགྲའི་ལག་ཏུ་མ་གཏང་བ་ཡིན་ན།
ཇི་ལྟར་གཅིག་གིས་ནི་སྟོང་ཞིག་དེད། གཉིས་ཀྱིས་ནི་ཁྲི་ཚོ་འབྲོས་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།།

31据我们的仇敌自己断定，他们
的磐石不如我们的磐石。

༣༡ ང་ཚོའི་བྲག་ནི་དེ་ཚོའི་བྲག་དང་མི་འདྲ་བའི་ཕྱིར་རོ། ངེད་ཀྱི་དགྲ་རང་ཚོའི་ཐག་
གཅོད་པ་བཞིན་ནོ།།

32他们的葡萄树是所多玛的葡萄
树，蛾摩拉田园所生的；他们的
葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

༣༢ དེ་ཚོའི་རྒྱུན་ཤིང་**སོ་དོམ**་གྱི་རྒྱུན་ཤིང་། **གོ་མོ་ར**་ཡི་ཞིང་ཁ་ནས་བྱུང་། དེའི་རྒྱུན་འབྲུམ་
མཁྲིག་པའི་རྒྱུན་འབྲུམ། དེའི་འབྲས་བུ་ནི་བསྐ་བ་ཡིན།

33他们的酒是大蛇的毒气，是虺
蛇残害的恶毒。

༣༣ དེའི་རྒྱུན་ཆང་འབྲུག་རྣམས་ཀྱི་དུག འབུ་རིང་གི་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཟས་ངན།

34这不都是积蓄在我这里，封锁
在我府库中吗？

༣༤ དེ་ངའི་མཛོད་དུ་མ་བཞག་གམ། ངའི་གཏེར་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཐེ་ཚེ་མ་བརྒྱབ་བམ།

35他们失脚的时候，伸冤报应在
我；因他们遭灾的日子近了；那
要临在他们身上的必速速来到。

༣༥ དེ་དག་གི་རྐང་པ་འབྲེད་པའི་དུས་སུ། ལན་ལེན་པ་དང་གླ་སྟེར་བ་དེ་ངའི་ཡིན། དེ་དག་
གི་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེ། དེ་ཚོའི་སྟེང་དུ་འབབ་ཡོང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་འགོར་བར་
མི་བྱ།

36耶和华见他百姓毫无能力，无
论困住的、自由的都没有剩

༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་རང་གི་མི་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་ཡོང་། དེ་དག་གི་དབང་མེད་པར་གཟིགས་ཚེ།
རང་གི་གཡོག་པོ་ཚོའི་སྙིང་དུ་འགྱོད་སེམས་སྐྱེ་ཡོང་། བཙོན་དུ་ཡོད་དམ་ཡུལ་འཁོར་མཁན་
གང་ཡང་མ་ལུས།

༣༧ ཡང་ཁོང་གིས། དེ་དག་གི་ལྷ་ཚོ་གང་དུ་ཡོད། དེ་དག་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་བྲག་གི་གནས།
གང་ཡིན་ཞེས་གསུང་ཡོང་།
༣༨ དེ་ཚོས་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་མ་ཟོས་སམ། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུངས་སམ།
ཁོ་རྣམས་ལངས་ནས། ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དུ་ཆུག
༣༩ ད་ཉོས་ཤིག ང་ནི་ང་རང་གཅིག་པོ་དེ་ཡོད། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་
ཅིག་མེད། ངས་ནི་གསོད་དང་ངས་ནི་གསོན་པོར་བྱེད། ངས་ནི་རྨ་བཟོ་དང་རྨ་གསོ་བར་བྱེད།
ཡང་སུས་ཀྱང་ངའི་ལག་ནས་ཐར་བྱེད་པར་མི་ཐུབ།
༤༠ ངས་ནི་རང་གི་ལག་པ་ནམ་མཁར་འདེགས་ཏེ། ང་རྒྱུན་དུ་གསོན་ནོ་ཞེས་ཟེར།
༤༡ ངས་ནི་ངའི་གྲི་ཟེལ་ཅན་དེའི་ཁ་འདར་དང་། ངའི་ལག་པས་ཞལ་ཆེ་འཛིན་ན། ངས་
དགྲ་རྣམས་ལ་ལན་འཇལ་ཏེ། ང་ལ་ཞེ་སྡང་བྱེད་པ་རྣམས་གླ་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ།།
༤༢ ངའི་དགྲ་ཚོ་འཁྲིད་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་དང་། བསད་པར་གྱུར་པ་དང་བཙོན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གིས། ངས་ངའི་མདའ་རྣམས་ར་བཟི་བར་བྱ། ངའི་རལ་གྲིས་ཤ་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ།།
༤༣ ཀྱེ་ཧོ་ཕྱི་མིའི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁོང་གི་མི། ཁོང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་མཉམ་དུ་དགའ་མགུ་
བར་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་རང་གི་འབངས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གི་ལན་བཞེས་པ་དང་། ཁོང་རང་གི་
དགྲ་ལ་དགྲ་ལན་འཇལ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༤༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ནས་ཁོ་དང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཧོ་ཤེ་ཨ**ས་དབྱངས་དེའི་གསུང་ཐམས་ཅད་
མི་ཚོའི་རྣ་བ་རུ་སྒྲོག་པར་བྱས་སོ།།
༤༥ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གསུང་དེ་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་ལ་སྒྲོག་པར་རྫོགས་ནས་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ༤༦ ངས་དེ་རིང་ཁྱེད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྙིང་ལ་ཚོངས་
ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་གསུང་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་ཟོན་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས་སོ། ༤༧ གང་ལ་ཞེ་ན། བཀའ་དེ་ནི་དོན་མེད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་
སྲོག་དེ་ཡིན་པས། དེའི་རྒྱུ་ནས་ཁྱོད་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕྱི་
རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་ཚེ་རིང་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༤༨ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༩ **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ན་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་རྒྱུད་**ཨ་བ་རིམ**་གྱི་རི་**ནེ་བོ**་བྱ་བ་དེ་ལ་འཛེག་ནས། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་བདག་ཏུ་གཏོང་བའི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དེ་ལ་ལྟོས་དང་། ༥༠ ཇི་ལྟར་ཨ་
ཇོ་**ཨ་རོན**་རི་**ཧོར**་དུ་ཤི་ནས་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམ་གྱུར་པ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་གང་ལ་
འཛེག་པའི་རི་ལ་ཤི་ནས་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམ་པར་གྱུར་ཅིག ༥༡ གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་**ཚེན**་བྱ་བའི་འབྲུག་སྟོང་ན་**མེ་རི་བྷཱ་ཁ་དེཤ**་བྱ་བའི་ཆུ་མིག་རྣམས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་བཀའ་ལས་འགལ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནང་
དམ་པར་མ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༢ ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་གྱི། ངས་**ཨིས**་

下，就必为他们伸冤，为他的仆
人后悔。
37 他必说：他们的神，他们所投
靠的磐石，
38 就是向来吃他们祭牲的脂
油，喝他们奠祭之酒的，在哪里
呢？他可以兴起帮助你们，护卫
你们。
39 你们如今要知道：我，唯有我
是神；在我以外并无别神。我
使人死，我使人活；我损伤，我
也医治，并无人能从我手中救出
来。
40 我向天举手说：我凭我的永生
起誓：
41 我若磨我闪亮的刀，手掌审判
之权，就必报复我的敌人，报应
恨我的人。
42 我要使我的箭饮血饮醉，就是
被杀被掳之人的血。我的刀要吃
肉，乃是仇敌中首领之头的肉。
43 你们外邦人当与主的百姓一
同欢呼；因他要伸他仆人流血
的冤，报应他的敌人，洁净他的
地，救赎他的百姓。
44 摩西和嫩的儿子约书亚去将这
歌的一切话说给百姓听。
45 摩西向以色列众人说完了这
一切的话， 46 又说：我今日所警
教你们的，你们都要放在心上；
要吩咐你们的子孙谨守遵行这律
法上的话。 47 因为这不是虚空、
与你们无关的事，乃是你们的生
命；在你们过约旦河要得为业的
地上必因这事日子得以长久。
48 当日，耶和华吩咐摩西说：
49 你上这亚巴琳山中的尼波山
去，在摩押地与耶利哥相对，观
看我所要赐给以色列人为业的
迦南地。 50 你必死在你所登
的山上，归你列祖〔原文作“本
民”〕去，像你哥哥亚伦死在何
珥山上，归他的列祖一样。 51 因
为你们在寻的旷野，加低斯的米
利巴水，在以色列人中没有尊我
为圣，得罪了我。 52 我所赐给

以色列人的地，你可以远远地观
看，却不得进去。

33 以下是神人摩西在未死之先
为以色列人所祝的福：

2他说：耶和华从西奈而来，从
西珥向他们显现，从巴兰山发出
光辉，从万万圣者中来临，从他
右手为百姓传出烈火的律法。

3他疼爱百姓；众圣徒都在他手
中。他们坐在他的脚下，领受他
的言语。

4摩西将律法传给我们，作为雅
各会众的产业。
5百姓的众首领，以色列的各
支派，一同聚会的时候，耶和华
〔原文作“他”〕在耶书仑中为
王。
6愿流便存活，不至死亡；愿他
人数不至稀少。
7为犹大祝福说：求耶和华俯听
犹大的声音，引导他归于本族；
他曾用手为自己争战，你必帮助
他攻击敌人。

8论利未说：耶和华啊，你的土
明和乌陵都在你的虔诚人那里。
你在玛撒曾试验他，在米利巴水
与他争论。

9他论自己的父母说：我未曾看
见；他也不承认弟兄，也不认识
自己的儿女。这是因利未人遵行
你的话，谨守你的约。
10他们要将你的典章教训雅
各，将你的律法教训以色列。他
们要把香焚在你面前，把全牲的
燔祭献在你的坛上。

11求耶和华降福在他的财物
上，悦纳他手里所办的事。那些
起来攻击他和恨恶他的人，愿你
刺透他们的腰，使他们不得再起
来。
12论便雅悯说：耶和华所亲爱的
必同耶和华安然居住；耶和华终
日遮蔽他，也住在他两肩之中。
13论约瑟说：愿他的地蒙耶和华
赐福，得天上的宝物、甘露，以
及地里所藏的泉水；

ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

33 ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**་ཆེ་འདའ་བའི་སྔོན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་བྱས་པའི་བྱིན་རླབས་འདི་ལྟར་རོ།།

༢ དེས་ནི་གསུངས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་རི་**སི་ནཱ**་ནས་ཕེབས། **སེ་ཨིར**་ནས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་
བཞེངས། ཁོང་ནི་རི་བརྒྱུད་**ཕ་རན**་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཏེ། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཁྲི་ཚོ་ནས་གཤེགས།
ཁོང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་དེ་དག་གི་དོན་དུ་མེ་ལྡན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཤིག་ཡོད།

༣ འོན་ཁོང་གིས་མི་ཚོ་ལ་བྱམས་པ་མཛད། ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་ཡོད། ཡང་དེ་ཚོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད། ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ལས་རེ་རེས་ཐོབ་
ཡོང་།

༤ **མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོ་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཤིག་བཤད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་ཡིན།

༥ མི་ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་འདུས་སྐབས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཡོད་
དུས་སུ། ཁོང་ནི་**ཡེ་ཤུ་རུན**་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

༦ **རུ་བེན**་དེ་མ་ཤི་སྡེ་འཚོ་བར་བྱ། དེའི་མི་རྣམས་མང་པོ་མེད་ཀྱང་ཆོག

༧ ཡང་**ཡུ་དཱ**་ཡི་བྱིན་རླབས་འདི་ཡིན་ཟེར་པ། **ཡུ་དཱ**་ཡི་སྐད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསན་པར་མཛོད།
ཁོ་རང་གི་མི་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་དེ་འཁྲིད་པར་མཛོད། རང་གི་ལག་ནས་ཁོས་ནི་རང་ལ་བརྟེན་ཏེ་
འཐབ་མོ་བྱས། ཁོ་རང་གི་དགྲ་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁྱོད་ནི་གྲོགས་མཛད་དོ།།

༨ ཡང་**ལེ་ཝི**་ལ་རྟེན་ཏེ་ཁོང་རང་གིས་འདི་ཟེར་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐུམ་མིམ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཨུ་རིམ་
ཁྱོད་ཀྱི་མི་དམ་པ་དང་བཅས། ཁྱོད་ནི་**མ་སཱ**་བྱ་བའི་སྐབས་སུ་ཁོང་གི་ཐུགས་སད། **མེ་རི་བཱ**་
ཡི་ཆུ་རྣམས་དེར་འཁྲུག་པ་བྱས།

༩ དེས་རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་མ་ལ་བརྟེན་ཏེ་སྨྲས་པ། ངས་དེ་དག་མ་མཐོང་། རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ཡང་ངོ་མ་ཤེས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས། ཁྱོད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་བཞིན་བྱེད་དོ།།

༡༠ དེ་དག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྲུད་མཚམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་སྟོན་པར་བྱ། དེ་དག་བདུག་སྤོས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཞག སྦྱིན་སྲེག་ཧྲིལ་པོ་རྣམས་མཆོད་
ཁྲིའི་སྟེང་དུ་འབུལ་བར་བྱ།

༡༡ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་ཚོའི་ནོར་རྫས་བྱིན་གྱིས་རླབས། དེ་དག་གི་ལག་པའི་ལས་ཀ་བཞེས་པར་
མཛོད། དེའི་ཐོག་ཏུ་ལང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྐེད་པ་གཅོག་པར་མཛོད། ཡང་དེའི་དགྲ་བྱེད་དེ་
ལ་སྡང་བ་རྣམས། ཡང་སྐྱར་ལང་མི་ནུས་པར་མཛོད།

༡༢ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཅེས་པ་དེ་ནི་ཁོང་དང་འཇིགས་མེད་
ལ་གནས། ཁོང་གིས་དེ་ནི་ཉིན་གང་སྐྱོང་བར་མཛད། ཁོང་གི་སྐུ་ཕྲག་གཉིས་ལ་སྡོད་དོ།།

༡༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། དེའི་ཡུལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱིན་གྱིས་བརླབས། ནམ་མཁའི་རིན་པོ་
ཆེ་ནི་ཟིལ་པ་དེ་དང་། འོག་ན་ཉལ་བའི་གཏིང་རིང་གི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ ཉི་མའི་རྫས་ཀྱི་འབྲས་བུ་རིན་ཅན་དང་། ཟླ་བའི་རྫས་རིན་ཅན་དེའི་སྐྱེ་བའི་བསྐྱེད།
༡༥ ཡང་རྙིང་པའི་དུས་ཀྱི་རི་བོ་ཆེའི་རྫས་མཆོག རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་རི་བོའི་རྫས་རིན་ཅན།
༡༦ ས་གཞིའི་འབྲས་བུ་དཔལ་ཅན་དང་། དེའི་ནང་ན་ཇི་ཡོད་པ་དང་། ཚེར་སེབ་ལ་
བཞུགས་ཡོད་པ་དེའི་ཐུགས་རྗེས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མགོ་ལ་བྱིན་རླབས་འབབ་པར་ཤོག རང་གི་
སྤུན་ཚོ་དང་བྲལ་ཡོད་པ་དེའི་སྤྱི་བོ་ལ་འབབ་པར་བྱའོ།།
༡༧ རང་གི་གླང་ཐུག་གི་སྔོན་སྐྱེས། རྗོམ་བརྗིད་དེའི་ཡིན། དེའི་རྭ་རྣམས་འབྲོང་གི་རྭ་དང་
འདྲ། དེས་ནི་མི་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་རྡུང་བར་བྱ། དེ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་
ཁྲི་ཚོ་རྣམས་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་སྟོང་ཕྲག་དེ་རྣམས་ཡིན།
༡༨ ཡང་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། **ཟེ་བུ་ལོན**་དེ་རང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པ། དེ་ལ་
དགའ་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། **ཨི་ས་ཀར**་དེ་རང་གི་གུར་རྣམས་ན་དེ་བཞིན་ནོ།།
༡༩ དེ་དག་གིས་མི་ཚོ་ལ་རིའི་ཕྱོགས་སྐད་གཏང་། དེ་རུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་
བར་བྱ། རྒྱ་མཚོའི་ལོངས་སྤྱོད་དེ་དག་གིས་འཐུང་ཡོང་། བྱེ་མ་དེའི་གསང་བའི་གཏེར་སྤྱོང་
བར་འགྱུར།
༢༠ **གད**་ལ་བརྟེན་ནས་སྨྲས་པ། **གད**་རྒྱས་པར་བྱེད་མཁན་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག ཕོ་སེང་
གེ་མོ་ལྟར་ཉལ། ལག་རལ་བར་བྱེད་མ་ཟད། སྤྱི་བོ་རལ་བར་བྱེད་དོ།།
༢༡ རང་གི་དོན་དུ་ཐོར་སྐལ་དང་པོ་འཚོར་བར་བྱས། ཁྲི་དཔོན་གྱི་སྐལ་བ་དེར་བཞག་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཁོང་ནི་རང་གི་མི་ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཕེབས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡི་ཁྲིམས་
དེ་དྲང་པོ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་ཡང་དེ་བཞིན་བཤག
༢༢ **དྣ**་གྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། **དྣ**་ནི་སེང་གེ་ཞིག་གི་ཕྲུ་གུ་ཡིན། **བྷ་ཤན**་ནང་ནས་མཆོང་ངོ་།།
༢༣ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་སྐོར་ལ་འདི་ལྟར་རོ། ཀྱེ་**ནབ་ཐ་ལི**་བཀའ་དྲིན་ནས་ཚིམ་ཡོད་པ། ཡ་
ཧོ་ཝའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཁྱབ་པ། ཁྱོད་ནུབ་དང་ལྷོ་གཉིས་བདག་ཏུ་ཟུངས་ཤིག
༢༤ ཡང་**ཨ་ཤེར**་ལ་བརྟེན་ཏེ་སྨྲས་པ། **ཨ་ཤེར**་ལ་ཕྲུ་གུ་འབྱུང་བའི་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་
གྱུར་ཅིག རང་གི་སྤུན་ཚོའི་དྲུང་དུ་དྲིན་ཐོབ་པར་བྱ།
༢༥ རང་གི་རྐང་པ་མར་ཁུས་སྣུག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་གཏན་ལྕགས་དང་རག་གི་ཡིན་པར་
བྱ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཞག་ལྟར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་སྟོབས་ཡོད་པར་དགོས།
༢༦ ཀྱེ་**ཡེ་ཤུ་རུན**། དཀོན་མཆོག་དང་འདྲ་བར་སུ་ཡང་མེད། ཁྱོད་ལ་གྲོགས་མཛད་པའི་དོན་
དུ་ཁོང་ནམ་མཁའ་ལ་ཞོན། ཁོང་རང་གི་དཔལ་བརྗིད་ནམ་མཁའ་ལ་རྒྱུའོ།།
༢༧ ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ས་ཡིན། འོག་ན་ནམ་ཡང་
ཆད་མི་ཡོང་བའི་ཕྱག་རྣམས་ཡོད། དགྲ་བོ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད།
ཡང་ཁོང་གིས། བཤིག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞི་བདེ་ལ་སོ་སོར་གནས། **ཡ་ཀོབ**་ཁྲིན་པ་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་ལྡན་པའི་
ཡུལ་དུ་ཡོད། ནམ་མཁའ་དེས་ནི་ཟིལ་པ་འཛག་པར་མཛད།

14得太阳所晒熟的美果，月亮所
养成的宝物；
15得上古之山的至宝，永世之岭
的宝物；
16得地和其中所充满的宝物，并
住荆棘中上主的喜悦。愿这些福
都归于约瑟的头上，归于那与弟
兄迥别之人的顶上。
17他为牛群中头生的，有威严；
他的角是野牛的角，用以抵触万
邦，直到地极。这角是以法莲的
万万，玛拿西的千千。
18论西布伦说：西布伦哪，你出
外可以欢喜。以萨迦啊，在你帐
棚里可以快乐。
19他们要将列邦召到山上，在
那里献公义的祭；因为他们要吸
取海里的丰富，并沙中所藏的珍
宝。
20论迦得说：使迦得扩张的应当
称颂！迦得住如母狮；他撕裂膀
臂，连头顶也撕裂。
21他为自己选择头一段地，因在
那里有设立律法者的份存留。他
与百姓的首领同来；他施行耶和
华的公义和耶和华与以色列所立
的典章。
22论但说：但为小狮子，从巴珊
跳出来。
23论拿弗他利说：拿弗他利
啊，你足沾恩惠，满得耶和华的
福，可以得西方和南方为业。
24论亚设说：愿亚设享受多子的
福乐，得他弟兄的喜悦，可以把
脚蘸在油中。
25你的门闩〔“门闩”或
作“鞋”〕是铜的，铁的。你的
日子如何，你的力量也必如何。
26耶书仑哪，没有能比神的。
他为帮助你，乘在天空，显其威
荣，驾行穹苍。
27永生的神是你的居所；他永久
的膀臂在你以下。他在你前面撵
出仇敌，说：毁灭吧。
28以色列安然居住；雅各的本源
独居五谷新酒之地。他的天也滴
甘露。

29以色列啊，你是有福的！谁像
你这蒙耶和华所拯救的百姓呢？
他是你的盾牌，帮助你，是你威
荣的刀剑。你的仇敌必投降你；
你必踏在他们的高处。

34 摩西从摩押平原登尼波
山，上了那与耶利哥相对的
毗斯迦山顶。耶和华把基列全地
直到但，2拿弗他利全地，以法
莲、玛拿西的地，犹大全地直到
西海，3南地和棕树城耶利哥的
平原，直到琐珥，都指给他看。
4耶和华对他说：这就是我向亚
伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之
地，说：我必将这地赐给你的后
裔。现在我使你眼睛看见了，你
却不得过到那里去。5于是，耶
和华的仆人摩西死在摩押地，正
如耶和华所说的。6耶和华将他
埋葬在摩押地、伯毗珥对面的谷
中，只是到今日没有人知道他的
坟墓。7摩西死的时候年一百二
十岁；眼目没有昏花，精神没有
衰败。8以色列人在摩押平原为
摩西哀哭了三十日，为摩西居丧
哀哭的日子就满了。

9嫩的儿子约书亚；因为摩西
曾按手在他头上，就被智慧的灵
充满，以色列人便听从他，照着
耶和华吩咐摩西的行了。10以
后以色列中再没有兴起先知像摩
西的。他是耶和华面对面所认识
的。11耶和华打发他在埃及地向
法老和他的一切臣仆，并他的全
地，行各样神迹奇事，12又在以
色列众人眼前显大能的手，行一
切大而可畏的事。

༢༩ ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཁྱོད་ནི་བདེའོ། ཁྱོད་དང་འདྲ་བར་སུ་ཡོད། ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་ཐར་བར་མཛད་
པའི་མི་ཚོ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་མཛད་པའི་ཕུབ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་རལ་གྲི། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་
རྣམས་ཁྱོད་ལ་མགོ་དགུར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཡང་དེའི་མཐོ་ས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྫི་བར་བྱའོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

34 ཡང་མོ་ཤེ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ནས་རི་ནེ་བོ་ཕིས་ཀཱའི་རྩེ་ཡེ་རི་ཀོ་ཡི་ཐད་ཡོད་པ་དེར་
འཛེགས་སོ། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་དེ་ལ་གི་ལ་ཨད་ཀྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དན་གྱི་བར་དུ་དང་།
༢ ནབ་ཐ་ལིའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེའི་ཡུལ་དང་། ཡུ་དཱ་ཡི་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ཕ་རོལ་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། ༣ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་
ཁྱེར་ཡེ་རི་ཀོའི་ལུང་པའི་ཡུལ་འཁོར་ཚོ་ཨར་གྱི་བར་དུ་བསྟན་ཏོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་དེ་ལ།
ངས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་ཡ་ཀོབ་ལ་སྨྲས་པ། ཡུལ་དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལ་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་
མཐོང་དུ་བཅུག་ཀྱང་། ཁྱོད་དེར་ཕར་འགྲོ་མི་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་
ཝའི་གཡོག་པོ་མོ་ཤེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཚེ་འདས་སོ། ༦ ཡང་ཁོང་
གིས་མོ་ཨབ་ཡུལ་ན་བེད་པེ་ཨོར་གྱི་ཐད་དུ་དེ་དུར་དུ་བཅུག་ནས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་
དུ་དེའི་དུར་སུས་ཀྱང་མ་ཤེས་སོ། ༧ ཡང་མོ་ཤེ་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་
དུ་ཕྱིན་ཏེ། མིག་ཤེད་མ་ཉོར་བ་དང་ཤད་མ་འཁོགས་སོ། ༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མོ་
ཤེའི་དོན་དུ་ཞག་སུམ་ཅུ་ཙམ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ན་ཚེ་ངེས་བརྟོན་པ་དང་། དེ་ལྟར་མོ་ཤེའི་ཕྱིར་
དུ་ཚེ་ངེས་འདོན་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཞག་དེ་དག་རྫོགས་སོ།།

༩ ཡང་མོ་ཤེས་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ཕྱག་བཞག་པས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་
པར་གྱུར་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དེས་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ཕྱིན་ཆད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་དངོས་སུ་མཁྱེན་པའི་མོ་ཤེ་དང་འདྲ་
བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་མ་བྱུང་། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཤས་ཁོང་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕར་ཨོ་
དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཀུན་དང་དེའི་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་དང་། ༡༢ དབང་ཆེ་
བའི་ལག་པ་དང་འཇིགས་སྐྲག་ཆེན་པོ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་མཛད་པའི་
ཕྱིར་དུ་མངགས་སོ།། །།

ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདོ།

约书亚记

1 དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ཆེ་འདས་པའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**འི་གཡོག་པོ་**ནུན**་
གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ཤི་བས། ད་ལོང་ལ་ཁྱོད་རང་མི་སྡེ་
འདི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་
ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག ༣ ངས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་
གྱིས་ནོན་པའི་ས་ཆ་ཚང་མ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་བ་ཡིན། ༤ འབྲོག་སྟོང་དང་རི་**ལི་བ**་
ནོན་འདི་ནས་བཟུང་ནས་**ཡུབ་རྷད**་བྱ་བའི་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་དང་། **ཧེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་
ཀུན་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།
༥ ཁྱོད་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། ང་**མོ་ཤེ**་དང་འགྲོགས་
པ་ལྟར་ཁྱོད་དང་ཡང་འགྲོགས་ཤིང་ངས་རྒྱབ་ཏུ་ཡང་མི་སྐྱུར། ངས་སྤང་བར་ཡང་མི་བྱའོ།
༦ རེམ་ཞིང་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་
དུ་གཏོང་བར་བྱ། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་མནའ་
བཞེས་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༧ འོན་ཀྱང་ངའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ཐོན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་རེམ་ཞིང་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག ཁྱོད་གང་དུ་
འགྲོ་ནའང་ལས་དོན་འགྲུབ་ཕྱིར་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ལས་གཡས་སུ་ཡང་མ་ཕྱོག གཡོན་དུ་ཡང་
མ་ཕྱོག་ཅིག ༨ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལས་མ་འབྲལ་བར་དེའི་ནང་ན་བྲིས་པ་
ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་སྤྱོད་དུ་ཐོན་བྱེད་ཅིང་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྒོམ་ཞིག དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
ན་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་དོན་སྒྲུབ་སྟེ། ལས་དོན་ལེགས་པར་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༩ རེམ་པ་བྱེད་ཅིང་
སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ལ་མ་སྨྲས་སམ། ད་མ་འཇིགས་པར་སྙིང་མ་ཆུང་ཞིག དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་ཡང་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་
སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

1 耶和华的仆人摩西死了以后，耶和华晓谕摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，说：
2 我的仆人摩西死了。现在你要起来，和众百姓过这约旦河，往我所要赐给以色列人的地去。
3 凡你们脚掌所踏之地，我都照着我所应许摩西的话赐给你们了。
4 从旷野和这黎巴嫩，直到幼发拉底大河，赫人的全地，又到大海日落之处，都要作你们的境界。
5 你平生的日子，必无一人能在你面前站立得住。我怎样与摩西同在，也必照样与你同在；我必不撇下你，也不丢弃你。
6 你当刚强壮胆！因为你必使这百姓承受那地为业，就是我向他们列祖起誓应许赐给他们的地。
7 只要刚强，大大壮胆，谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏离左右，使你无论往哪里去，都可以顺利。
8 这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。
9 我岂没有吩咐你吗？你当刚强壮胆！不要惧怕，也不要惊惶；因为你无论往哪里去，耶和华你的神必与你同在。

༡༠ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ སྒར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུད་
དེ་སོང་ནས་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་
བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བའི་ཡུལ་དེར་འགྲོ་ཞིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་དོན་དུ་ཉིན་ཞག་
གསུམ་གྱི་རྗེས་ལ་**ཡོར་དན**་ཆུ་འདིའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་སྔོན་ལ་ལམ་རྒྱགས་ཤོམ་ཞིག་ཅེས་
བསྒོའོ།།

10 于是，约书亚吩咐百姓的官长说：
11 你们要走遍营中，吩咐百姓说：当预备食物；因为三日之内你们要过这约旦河，进去得耶和华你们神赐你们为业之地。

༡༢ ཡང་**རུ་བེན**་པ་དང་**གད**་པ་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་མི་རྣམས་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས། ༡༣ ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཡི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བསྐུལ་བའི་གཏམ་དྲན་ཞིག ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ངལ་གསོ་གནང་སྟེ་ཡུལ་དེ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཨ་མ་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྱུ་རྣམས་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་
ན་ཡོད་པ་དེར་ལུས་པས་ཆོག ཁྱེད་ཚོ་ནས་མི་ལུས་སྟོབས་ཅན་ཐམས་ཅད་གོ་ཆ་གོན་ཏེ་སྤུན་
རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་ལ་གྲོགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་དང་
འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ལ་ངལ་གསོ་གནང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་

12 约书亚对流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人说：
13 你们要追念耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话说：耶和华你们的神使你们得享平安，也必将这地赐给你们。
14 你们的妻子、孩子，和牲畜都可以留在约旦河东、摩西所给你们的地；但你们中间一切大能的勇士都要带着兵器在你们的弟兄前面过去，帮助他们，

15等到耶和华使你们的弟兄像你
们一样得享平安，并且得着耶和
华你们神所赐他们为业之地，那
时才可以回你们所得之地，承受
为业，就是耶和华的仆人摩西在
约旦河东、向日出之地所给你们
的。 16他们回答约书亚说：你所
吩咐我们行的，我们都必行；你
所差遣我们去的，我们都必去。
17我们从前在一切事上怎样听从摩
西，现在也必照样听从你；惟愿
耶和华你的神与你同在，像与摩
西同在一样。 18无论什么人违背
你的命令，不听从你所吩咐他的
一切话，就必治死他。你只要刚
强壮胆！

2 当下，嫩的儿子约书亚从什亭
暗暗打发两个人作探子，吩咐
说：你们去窥探那地和耶利哥。
于是二人去了，来到一个妓女名
叫喇合的家里，就在那里躺卧。
2有人告诉耶利哥王说：今夜有以
色列人来到这里窥探此地。 3耶
利哥王打发人去见喇合说：那来
到你这里、进了你家的人要交出
来，因为他们来窥探全地。 4女
人将二人隐藏，就回答说：那人
果然到我这里来；他们是哪里来
的我却不知道。 5天黑、要关城
门的时候，他们出去了，往哪里
去我却不知道。你们快快的去追
赶，就必追上。 6（先是女人领二
人上了房顶，将他们藏在那里所
摆的麻秸中。） 7那些人就往约
旦河的渡口追赶他们去了。追赶
他们的人一出去，城门就关了。
8二人还没有躺卧，女人就上房
顶，到他们那里， 9对他们说：我
知道耶和华已经把这地赐给你
们，并且因你们的缘故我们都惊
慌了。这地的一切居民在你们面
前心都消化了； 10因为我们听见
你们出埃及的时候，耶和华怎样
在你们前面使红海的水干了，并
且你们怎样待约旦河东的两个亚
摩利王西宏和噩，将他们尽行毁
灭。 11我们一听见这些事，心就
消化了。因你们的缘故，并无一
人有胆气。耶和华你们的神本是
上天下地的神。 12现在我既是恩
待你们，求你们指着耶和华向我

གནང་བའི་ཡུལ་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་
ཡུལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཧྭའི་ཁྲན་པོ་**མོ་ཤེས**་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཅག་ལ་བཏང་བ་
དེ་འཛིན་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ གཏམ་དེའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་དེ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱིས་བྱ་ཞིང་། ངེད་རྣམས་
གང་དུ་གཏོང་ཡང་འགྲོ་བར་བྱ། ༡༧ ངེད་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ལྟར་ཁྱོད་མེད་པར་ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱ། ཇི་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་**མོ་ཤེ**་དང་འགྲོགས་པ། དེ་
ལྟར་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག ༡༨ སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དེ་ཁྱེད་
ཀྱིས་གང་གསུང་བའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་མི་ཉན་པ་དེ་འཆི་བར་དགོས། ད་རེམ་ཞིང་སྙིང་
རུས་རང་སྐྱེད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

2 ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨས**་**ཤིད་ཏིམ**་ནས་མི་གཉིས་གསང་སྟེ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་བཏང་ཞིང་
དེ་གཉིས་ལ་ཡུལ་དང་**ཡེ་རི་ཀོ**་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་སོང་ནས་**ར་
ཧབ**་ཞེས་བྱ་བའི་སྨད་འཚོང་མ་ཞིག་གི་ཁང་པ་རུ་ཞུགས་ནས་དེ་རུ་ཉལ་ཏོ། ༢ ཡང་**ཡེ་རི་
ཀོ**འི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་མཚན་མོ་འདི་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་
མི་འགའ་ཞིག་འདིར་འོངས་སོ་ཞེས་པའི་གཏམ་བསྙད་པས། ༣ **ཡེ་རི་ཀོ**འི་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འོངས་པའི་མི་རྣམས་འདོན་ནས་ཐོང་ཞིག མི་དེ་རྣམས་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་ཞུལ་དུ་འོངས་སོ་ཞེས་**ར་ཧབ**་ལ་ལོན་བཏང་ངོ་། ༤ བུད་མེད་ཀྱིས་མི་དེ་
གཉིས་ཁྱེར་ཏེ་སྦས་ནས། འོ་ན་མི་རྣམས་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཀྱང་གང་ནས་འོངས་པ་ངས་
མི་ཤེས། ༥ ཡང་རྒྱ་སྒོ་གཅོད་པའི་དུས་ཙམ་ན་མུན་རུབ་པའི་ཚེ་མི་དེ་རྣམས་སོང་གི། གང་དུ་
སོང་ཆ་མེད། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་མྱུར་དུ་རྒྱུག་དང་། འཛིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༦ འོན་
ཀྱང་མོས་དེ་གཉིས་སྟེང་ཐོག་ལ་ཁྲིད་དེ། ཐོག་གི་ཁར་རིམ་པ་བཞིན་བཏིང་ཡོད་པའི་སོ་མ་ར་
ཙའི་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་སྦས་སོ། ༧ ཡང་མི་རྣམས་**ཡོར་དན**་གྱི་ལམ་དུ་ཆུ་རབས་རྣམས་ཀྱི་བར་
དུ་དེ་དག་ལ་བདས་ནས། བདའ་མཁན་རྣམས་སོང་མ་ཐག་རྒྱལ་སྒོ་བཅད་དོ།།

༨ དེ་གཉིས་གཉིད་མ་ལོག་པའི་སྔོན་ལ་མོ་ཐོག་ཁར་དེ་དག་གི་རྩར་འཛེགས་ཏེ། ༩ མི་དེ་
གཉིས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཧྭས་ཡུལ་འདི་ཁྱེད་ཚོ་ལ་གནང་བས། ཁྱེད་ཅག་གི་འཇིགས་པ་ང་ཚོ་ལ་བབས་
ཏེ། ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཅག་ལ་འཇིགས་ཤིང་འདར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཧྭས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ཆུ་
རྣམས་སྐེམ་པར་མཛད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་
རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་**ཨོག**་དེ་གཉིས་ཡོངས་སུ་སྤུབ་པ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱས་
པའི་གཏམ་ང་ཚོས་ཐོས་པ་ཡིན། ༡༡ བྱ་བ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་ངེད་ཀྱི་སྙིང་འདར་ནས། མི་གང་
ལའང་སྙིང་མལ་དུ་མ་ལུས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ནི་སྟེང་གི་
ནམ་མཁའ་དང་། འོག་གི་ས་གཞིའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེས་ན་ངས་ཁྱེད་ལ་
སྙིང་རྗེ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དབང་དུ

འཇུགས་ཤིང་མནའ་བོར་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲང་པོར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཤིག་གཏོང་ཞིང་། ༡༣ ངའི་
ཕ་མ་དང་མིང་སྲིང་རྣམས་དང་དེ་དག་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ། ངེད་
ཀྱི་སེམས་འཚེ་བ་ལས་ཐར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་
གིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་མི་རྣམས་ལ་མི་བཤད་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྲོག་ཁག་ངེད་ཀྱིས་འཁུར་རོ།
ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་བའི་ཚེ་ན་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་དྲང་པོ་
བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༥ དེ་ནས་མོས་དེ་དག་དཀར་ཁུང་ནས་ཐག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཕབ་བོ། མོའི་ཁང་པ་ནི་
ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་བརྩིགས་ཡོད་པས། མོ་ལྕགས་རིའི་ཐོག་ཏུ་གནས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཡང་མོས་
དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་ལ་བདའ་མཁན་རྣམས་དང་མི་འཕྲད་པའི་ཕྱིར་རི་ལ་སོང་སྟེ། བདའ་
མཁན་རྣམས་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ཞག་གསུམ་དེར་ཡིབ་སྡོད། དེའི་འོག་ཏུ་རང་གི་ལམ་དུ་
སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་མནའ་བཀལ་བའི་ནང་
འགལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ ལྟོས་ཤིག ངེད་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་བསླེབ་ཚེ། གང་གི་དཀར་ཁུང་
ལས་ང་ཚོ་བཏོན་པ་དེ་ལ་སྐུད་པ་དམར་པོའི་ཐག་པ་འདི་འདོགས་པར་གྱིས། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
མ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཁང་པ་རུ་སྡུས་ཤིག ༡༩ ཡང་མི་
སུ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་རྣམས་ནས་ལམ་སྲང་དུ་འཐོན་པ་དེའི་ཁྲག་ནི་དེ་རང་གི་མགོ་
ལ་བབས་ཤིག ངེད་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཁང་པ་རུ་ཡོད་པའི་མི་
གང་ལ་ཡང་མི་ཞིག་གིས་ལག་པ་རེག་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་ངེད་ཀྱི་མགོ་ལ་བབས་ཤིག ༢༠ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་མི་རྣམས་ལ་བཤད་ན་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་མནའ་བཞག་ཅིང་དམ་
བཅས་པ་ལས་ཐར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ ཡང་མོས། ཁྱེད་ཅག་གིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་
ཟེར་ནས་དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་སྟེ་སོང་བ་དང་། ཁོས་ཐག་པ་དམར་པོ་ཞིག་དཀར་ཁུང་ལ་
བཏགས་སོ།།

༢༢ དེ་དག་སོང་སྟེ་རི་ལ་བསླེབས་ནས། ཕོ་གཉིས་ལ་བདའ་མཁན་རྣམས་མ་ལོག་པའི་བར་
དུ་ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་དོ། བདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལམ་ཚང་མ་ལ་བཙལ་ཡང་
མ་བརྙེད་དོ། ༢༣ དེ་ནས་མི་དེ་གཉིས་ལོག་ཅིང་རི་ནས་བབས་ཏེ་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་**ནུན**་གྱི་
བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ཅི་དང་ཅི་ཕོ་རྣམས་ལ་བྱུང་བའི་གཏམ་དེ་ལ་བཤད་
ཅིང་། ༢༤ **ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་
བས། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ངེད་ལ་མང་པོ་འཇིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

3 ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་**ཤེད་ཏིམ**་ནས་ཆས་ཏེ་ཁོ་རང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཀྱི་བུ་རྣམས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་འགྲམ་དུ་ཕྱིན་ནས་མ་རྒལ་བའི་སྔོན་ལ་དེ་རུ་སྒར་བཏབ་
བོ། ༢ ཡང་ཞག་གསུམ་སོང་བ་ལས་འགོ་པ་རྣམས་སྒར་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་ཞིང་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་དུ།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་བླ་མ་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོམ་དེ་འཁྱེར་བར་མཐོང་བའི་ཚེ་ཁྱེད་རང་གི་གནས་ནས་ཆས་ཏེ་དེའི་རྗེས་སུ་
འབྲང་བར་དགོས། ༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་དང་དེའི་བར་ལ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་ཉི་སྟོང་ཙམ་གྱི་བར་
ཞིག་ཞོག་ཅིག ཁྱོད་ཚོ་ལམ་གང་དུ་འགྲོ་བར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་དེ་དང་ཉེ་བར་མ་ཡོང་ཞིག དེ་

起誓，也要恩待我父家，并给我一个实在的证据，
13要救活我的父母、弟兄、姐妹，和一切属他们的，拯救我们性命不死。
14二人对她说：你若不泄漏我们这件事，我们情愿替你们死。耶和华将这地赐给我们的时候，我们必以慈爱诚实待你。

15于是女人用绳子将二人从窗户里缒下去；因她的房子是在城墙边上，她也住在城墙上。
16她对他们说：你们且往山上去，恐怕追赶的人碰见你们；要在那里隐藏三天，等追赶的人回来，然后才可以走你们的路。
17二人对她说：你要这样行。不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了。
18我们来到这地的时候，你要把这条朱红线绳系在缒我们下去的窗户上，并要使你的父母、弟兄，和你父的全家都聚集在你家中。
19凡出了你家门往街上去的，他的罪〔原文作“血”〕必归到自己的头上，与我们无干了。凡在你家里的，若有人下手害他，流他血的罪就归到我们的头上。
20你若泄漏我们这件事，你叫我们所起的誓就与我们无干了。
21女人说：照你们的话行吧！于是打发他们去了，又把朱红线绳系在窗户上。

22二人到山上，在那里住了三天，等着追赶的人回去了。追赶的人一路找他们，却找不着。
23二人就下山回来，过了河，到嫩的儿子约书亚那里，向他述说所遭遇的一切事；
24又对约书亚说：耶和华果然将那全地交在我们手中；那地的一切居民在我们面前心都消化了。

3 约书亚清早起来，和以色列众人都离开什亭，来到约旦河，就住在那里，等候过河。
2过了三天，官长走遍营中，
3吩咐百姓说：你们看见耶和华你们神的约柜，又见祭司利未人抬着，就要离开所住的地方，跟着约柜去。
4只是你们和约柜相离要量二千肘，不可与约柜相近，使你们知道所当走的路，因为这条路

你们向来没有走过。 5约书亚吩
咐百姓说：你们要自洁，因为明
天耶和华必在你们中间行奇事。
6约书亚又吩咐祭司说：你们抬起
约柜，在百姓前头过去。于是他
们抬起约柜，在百姓前头走。

7耶和华对约书亚说：从今日
起，我必使你在以色列众人眼前
尊大，使他们知道我怎样与摩西
同在，也必照样与你同在。 8你
要吩咐抬约柜的祭司说：你们到
了约旦河的水边上，就要在约旦
河水里站住。 9约书亚对以色
列人说：你们近前来，听耶和华
你们神的话。 10–11约书亚说：看
哪，普天下主的约柜必在你们前
头过去，到约旦河里，因此你们
就知道在你们中间有永生神；并
且他必在你们面前赶出迦南人、
赫人、希未人、比利洗人、革
迦撒人、亚摩利人、耶布斯人。
12你们现在要从以色列支派中拣
选十二个人，每支派一人， 13等
到抬普天下主耶和华约柜的祭司
把脚站在约旦河水里，约旦河的
水，就是从上往下流的水，必然
断绝，立起成垒。

14百姓离开帐棚要过约旦河的
时候，抬约柜的祭司乃在百姓的
前头。 15他们到了约旦河，脚一
入水（原来约旦河水在收割的日
子涨过两岸）， 16那从上往下流
的水便在极远之地、撒拉但旁的
亚当城那里停住，立起成垒；那
往亚拉巴的海，就是盐海，下流
的水全然断绝。于是百姓在耶利
哥的对面过去了。 17抬耶和华
约柜的祭司在约旦河中的干地上
站定，以色列众人都从干地上过
去，直到国民尽都过了约旦河。

4 国民尽都过了约旦河，耶和华
就对约书亚说： 2你从民中要
拣选十二个人，每支派一人， 3吩
咐他们说：你们从这里，从约旦
河中、祭司脚站定的地方，取十
二块石头带过去，放在你们今夜

ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལམ་དེ་ལ་ཁྱེད་སྔོན་ལ་ནམ་ཡང་མ་སོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
༥ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་རྣམས་ལ། སང་ཉིན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་
བ་མཛད་པས་ཁྱེད་རང་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། ༦ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བླ་མ་རྣམས་
ལ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་ལ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་དོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་ཞིང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་སོང་ངོ་།།

༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ང་**མོ་ཤེ**་དང་འགྲོགས་པ་ལྟར་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་དེ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་དེ་དག་གི་མཐོང་
ངོར་ཁྱོད་ཆེན་པོར་བྱེད་དུ་འགོ་འཛུག་པར་བྱའོ། ༨ ད་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་
རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོ་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཟུར་ཁར་བསླེབས་པའི་ཚེ། **ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ནང་དུ་སྡོད་
ཅིག་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་སུ་ཚུར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༠ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་འདི་
སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་གསོན་པོ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་ཤིང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་།
ཧེད་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་
པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་པའི་མངོན་རྟགས་འདི་ནས་རྟོགས་པར་དགོས།
༡༡ ཀྱི་ཧོ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་ལ་**ཡོར་དན**་
ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ༡༢ སྡེ་རེ་ལས་མི་རེའི་རྩིས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལས་
མི་བཅུ་གཉིས་སྐོས་ཤིག ༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་**ཡོར་དན**་ཆུར་འཛོག་དུས་སུ། **ཡོར་དན**་ཆུ་འཆད་དེ་
ཡར་ནས་འབབ་པའི་ཆུ་ཕུང་པོར་གྱུར་ཏེ་སྡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༤ ཡང་མི་སྡེ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་གུར་རྣམས་ནས་ཆས་ཏེ། ཞལ་ཆད་
ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་སོང་བ་དང་། ༡༥ སྒྲོམ་འཁྱེར་མཁན་
རྣམས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཟུར་དུ་བསླེབས་ནས། སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་ཆུའི་
ཟུར་དུ་ནུབ་པ་ཙམ་དུ། ༡༦ ཡར་ནས་བབ་པའི་ཆུ་སྡོད་ཅིང་ཕུང་པོར་གྱུར་ཏེ་འཕྲེང་ཞིང་
རྒྱང་རིང་དུ་**ཚ་རེ་ཐན**་གྱི་ཟུར་དུ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་དམ**་གྱི་མདུན་དུ་བསྡད་དེ། ཐང་གི་
རྒྱ་མཚོའམ་**ལྷ་མཚོ**་ཡང་ཟེར་བའི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་པའི་ཆུ་ཡོངས་སུ་སོ་སོར་གྱེས་སོ། ཡང་ལོ་
ཏོག་བསྡུ་བའི་དུས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུ་འགྲམ་ལས་ལུད་དོ། ཡང་མི་བརྒྱུད་
ཡེ་རི་ཀོའི་ཐད་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་
རྣམས་**ཡོར་དན**་གྱི་དཀྱིལ་དུ་སྐམ་སར་བརྟན་པོར་ལང་ནས་བསྡད། ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་སྐམ་སར་འགྲོ་ཞིང་
ཐོན་ནོ།།

4 ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ཟིན་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་
ཤུ་ཨ**་ལ། ༢ མི་སྡེ་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་ཞེ་ན། སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་ཤོག་ཟེར་ནས། ༣ དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། འདིར་**ཡོར་དན**་ཆུའི་དབུས་སུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་ས་ནས་རྡོ་
བཅུ་གཉིས་ལེན་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཞིང་། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དགོངས་ས་

བྱེད་སར་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྒྲོ་བར་བྱོས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
བུ་རྣམས་ལས་བསྐོས་པའི་མི་བཅུ་གཉིས་ནི་སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་བོས་ནས། ༥ **ཡོ་ཤུ་ཨས་**དེ་དག་
ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ལས་ཕར་འགྲོ་ཞིང་**ཡོར་དན་**གྱི་དབུས་སུ་སོང་ལ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་དག་གི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་མི་རེས་རྡོ་རེ་ཐོགས་ཏེ་རང་གི་དཔུང་
པ་ལ་ཁུར་ཅིག ༦ དེ་ནས་རྡོ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། མ་འོངས་པའི་
དུས་ན་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུག་གུ་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་འདི་རྣམས་ཀྱི་དོན་གང་ཡིན་འདྲི་ན། ༧ ཁྱེད་
ཚོས་དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་ནས་**ཡོར་དན་**གྱི་ཆུ་ཆད་པའི་དོན་དེ་
ཡིན། སྒྲོམ་དེ་**ཡོར་དན་**གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྐབས་སུ་**ཡོར་དན་**གྱི་ཆུ་ཆད་པས། རྡོ་འདི་
རྣམས་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དྲན་པའི་རྟགས་ཡོད་པར་དགོས་
ཞེས་སྨྲོས་ཤིག

༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨས་**བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་
ཨ་**ལ་གསུངས་པ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་ཚོ་ལས་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ། **ཡོར་དན་**
ཆུའི་དཀྱིལ་ནས་རྡོ་བཅུ་གཉིས་ཐོགས་ནས་དགོངས་སར་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཞིང་དེར་བཞག་གོ།
༩ ཡང་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་གནས་**ཡོར་དན་**ཆུའི་
དཀྱིལ་དུ་དེར་**ཡོ་ཤུ་ཨས་**རྡོ་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་སོ། དེ་དག་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེར་
ཡོད་དོ། ༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་སྡེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བཀའ་ནི་**མོ་ཤེས་ཡོ་ཤུ་ཨ་**
ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཚང་མ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ་སྒྲོམ་ཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་**ཡོར་
དན་**ཆུའི་དཀྱིལ་དུ་བསྡད་དོ།།

ཡང་མི་སྡེ་རྒྱུག་ཅིང་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༡ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
ཟིན་པའི་རྗེས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་དང་བླ་མ་རྣམས་མི་སྡེའི་མཐོང་ངོར་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་།
༡༢ ཡང་**རུ་བེན་**གྱི་བུ་རྣམས་དང་**གད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ནི་**མོ་ཤེས་**དེ་དག་
ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ། དམག་ཆས་སྤྲད་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་
ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༣ དམག་ཚོགས་གོ་ཆ་གོན་པ་ཁྲི་བཞི་ཙམ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མདུན་དུ་འཐབ་མོ་བྱེད་
དུ་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ཐང་རྣམས་སུ་སོང་ངོ་། ༡༤ ཉིན་དེ་རང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་ཨིས་ར་ཨེལ་**
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཆེན་པོར་མཛད་པས། དེ་དག་**མོ་ཤེ་**ལ་འཇིགས་པ་ལྟར་དེ་ནམ་འཚོ་
བའི་བར་དུ་དེ་ལ་ཡང་འཇིགས་སོ།།

༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་**ལ། ༡༦ དཔང་པོའི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་ད་**ཡོར་དན་**
ལས་གྱེན་དུ་འོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༧ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨས་**བླ་མ་རྣམས་
ལ་**ཡོར་དན་**ལས་གྱེན་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་
བླ་མ་རྣམས་**ཡོར་དན་**གྱི་དཀྱིལ་ནས་གྱེན་དུ་འོང་ཞིང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་སྐམ་སར་
བཞག་པ་དང་**ཡོར་དན་**གྱི་ཆུ་རང་གི་མལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་སྔར་བཞིན་འགྲམ་ཐམས་ཅད་
ལས་ལུད་དོ།།

༡༩ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་མི་སྡེ་**ཡོར་དན་**ཆུ་ལས་གྱེན་དུ་ཡོངས་པ་དང་། **ཡེ་རི་ཀོ**འི་
ཤར་ཕྱོགས་སུ་**གིལ་གལ་**དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༢༠ ཡང་དེ་དག་གིས་**ཡོར་དན་**ཆུ་ལས་ཁྱེར་བའི་

要住宿的地方。 4于是，约书亚将
他从以色列人中所预备的那十二
个人，每支派一人，都召了来。
5对他们说：你们下约旦河中，过
到耶和华你们神的约柜前头，按
着以色列人十二支派的数目，每
人取一块石头扛在肩上。 6这些
石头在你们中间可以作为证据。
日后，你们的子孙问你们说：这
些石头是什么意思？ 7你们就对
他们说：这是因为约旦河的水在
耶和华的约柜前断绝；约柜过约
旦河的时候，约旦河的水就断绝
了。这些石头要作以色列人永远
的纪念。

8以色列人就照约书亚所吩
咐的，按着以色列人支派的数
目，从约旦河中取了十二块石
头，都遵耶和华所吩咐约书亚的
行了。他们把石头带过去，到他
们所住宿的地方，就放在那里。
9约书亚另把十二块石头立在约旦
河中，在抬约柜的祭司脚站立的
地方；直到今日，那石头还在那
里。 10抬约柜的祭司站在约旦河
中，等到耶和华晓谕约书亚吩咐
百姓的事办完了，是照摩西所吩
咐约书亚的一切话。

于是百姓急速过去了。 11众百
姓尽都过了河，耶和华的约柜和
祭司就在百姓面前过去。 12流便
人、迦得人、玛拿西半支派的人
都照摩西所吩咐他们的，带着兵
器在以色列人前头过去。 13约有
四万人都准备打仗，在耶和华面
前过去，到耶利哥的平原，等候
上阵。 14当那日，耶和华使约书
亚在以色列众人眼前尊大。在他
平生的日子，百姓敬畏他，像从
前敬畏摩西一样。

15耶和华晓谕约书亚说： 16你
吩咐抬法柜的祭司从约旦河里上
来。 17约书亚就吩咐祭司说：你
们从约旦河里上来。 18抬耶和华
约柜的祭司从约旦河里上来，脚
掌刚落旱地，约旦河的水就流到
原处，仍旧涨过两岸。

19正月初十日，百姓从约旦河里
上来，就在吉甲，在耶利哥的东

边安营。 20他们从约旦河中取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲， 21对以色列人说：日后你们的子孙问他们的父亲说：这些石头是什么意思？ 22你们就告诉他们说：以色列人曾走干地过这约旦河； 23因为耶和华你们的神在你们前面使约旦河的水干了，等着你们过来，就如耶和华你们的神从前在我们前面使红海干了，等着我们过来一样， 24要使地上万民都知道，耶和华的手大有能力，也要使你们永远敬畏耶和华你们的神。

5 约旦河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王，听见耶和华在以色列人前面使约旦河的水干了，等到我们过去，他们的心因以色列人的缘故就消化了，不再有胆气。

2那时，耶和华吩咐约书亚说：你制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。 3约书亚就制造了火石刀，在除皮山那里给以色列人行割礼。 4约书亚行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。 5因为出来的众民都受过割礼；惟独出埃及以后、在旷野的路上所生的众民都没有受过割礼。 6以色列人在旷野走了四十年，等到国民，就是出埃及的兵丁，都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话。耶和华曾向他们起誓，必不容他们看见耶和华向他们列祖起誓、应许赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。 7他们的子孙，就是耶和华所兴起来接续他们的，都没有受过割礼；因为在路上没有给他们行割礼，约书亚这才给他们行了。

8国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。 9耶和华对约书亚说：我今日将埃及的羞辱从你们身上滚去了。因此，那地方名叫吉甲〔“吉甲”就是“滚”的意思〕，直到今日。

རྡོ་བཅུ་གཉིས་དེ་ནི་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**གིལ་གལ**་དུ་བཙུགས་ནས། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ལས་རྡོ་
འདི་དག་གི་དོན་ནི་གང་ཡིན་འདྲི་ན། ༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ། ས་སྐམ་ལ་འགྲོ་ཞིང་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་**ཡོར་དན**་ཆུ་ལས་བརྒལ་བ་ཡིན། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་
པོ**འི་སྐབས་སུ་མཛད་ཅིང་ངེད་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ངེད་ཀྱི་སྔོན་སྐེམས་པར་
མཛད་པའི་ཚུལ་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་
བར་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུ་ཁྱེད་ཅག་གི་སྔོན་དུ་སྐེམས་པར་མཛད་དོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་
གཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་ལགས་པ་དེ་རྟོགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་འཛིགས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེས་འཆད་པར་དགོས།།

5 ཡང་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ངེད་
ཕ་རོལ་དུ་མ་ཕྱིན་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་
སྐེམས་པར་མཛད་པའི་གཏམ་ཐོས་པས། དེ་དག་འདར་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
རྐྱེན་གྱིས་སེམས་མལ་དུ་མ་ལུས་སོ།།

༢ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་རྡོ་གྲི་རྣམས་བྱོས་ལ་སླར་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲགས་ཆོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། ༣ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་རྡོ་གྲི་རྣམས་བྱས་
ནས་རི་ཕྲན་ཨ་ར་ལོད་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲགས་བཅད་དོ། ༤ ཡང་**ཡོ་ཤུ་
ཨ**ས་བཅད་པའི་དོན་ནི། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མི་སྡེའི་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་པའི་དམག་
མི་ཐམས་ཅད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཤི་བ་ཡིན་ནོ།
༥ ཐོན་འོངས་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བཅད་པ་ཡིན་གྱི། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་རྗེས་ལ་
ལམ་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་སྐྱེས་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བཅད་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་དམག་མིའི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ནུབ་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ལོ་བཞི་བཅུ་རྒྱུ་བ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་
བའི་ཡུལ་དེ་གཏོང་བའི་མནའ་བླངས་ཀྱི། ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་
དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ འོན་ཀྱང་མི་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་འབྱུང་བར་མཛད་པའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲགས་ལམ་ན་མ་བཅད་པར་མདུན་ཕྲགས་དང་ལྡན་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བཅད་
དོ།།

༨ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཅད་ཟིན་ནས། དེ་དག་གི་རྨ་མ་གསོས་པའི་བར་དུ་སྒར་ན་
རང་གི་མལ་ན་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་
གྱི་སྨད་པ་ཁྱོད་ཅག་ནས་བསལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་པས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གནས་
འདིའི་མིང་**གིལ་གལ**་ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༠ དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**གིལ་གལ**་ན་སྒར་བཏབ་ཅིང་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ཐང་ན་
ཟླ་དེ་རང་གི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་པེ་སག་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་པེ་སག་གི་ཕྱི་ཉིན་རང་དུ་ཡུལ་དེའི་
འབྲུ་སྙིང་པ་ལས་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་ཡོས་ཟོས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡུལ་གྱི་འབྲུ་
སྙིང་པ་ལས་ཟས་པའི་འོག་ཕྱི་ཉིན་མན་ནཱ་ཆད་དེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
མན་ནཱ་མེད་པས། ལོ་དེ་ལ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་ལས་ཟོས་སོ།།

10以色列人在吉甲安营。正月
十四日晚上，在耶利哥的平原守
逾越节。 11逾越节的次日，他
们就吃了那地的出产；正当那
日吃无酵饼和烘的谷。 12他们
吃了那地的出产，第二日吗哪就
止住了，以色列人也不再有吗哪
了。那一年，他们却吃迦南地的
出产。

༡༣ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཡེ་རི་ཀོ**་དང་ཉེ་བའི་ཚེ་མིག་བཏེགས་ནས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱི་ཧོ་ཕྱག་
གིས་རལ་གྲི་ཐར་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་དེའི་ཐད་དུ་བཞུགས་ཡོད་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་དྲུང་དུ་སོང་
སྟེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ཕྱོགས་མཛད་དམ། ཡང་ན་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་མཛད་
ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ ཁོང་གིས་མིན། ད་ལྟ་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོར་འོངས་
སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ཕྱག་བཙལ་ནས་ཁོང་ལ། གཙོ་བོས་
ཁྲན་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**
ལ། ཁྱོད་གང་ན་ཡོད་ས་ནི་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་ལས་ལྷམ་ཕུད་ཅིག་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

13约书亚靠近耶利哥的时候，举
目观看，不料，有一个人手里有
拔出来的刀，对面站立。约书亚
到他那里，问他说：你是帮助我
们呢，是帮助我们敌人呢？ 14他
回答说：不是的，我来是要作耶
和华军队的元帅。约书亚就俯伏
在地下拜，说：我主有什么话吩
咐仆人。 15耶和华军队的元帅
对约书亚说：把你脚上的鞋脱下
来，因为你所站的地方是圣的。
约书亚就照着行了。

6 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དམ་དུ་བཅད་དེ། སུ་ཡང་
ནང་ནས་མ་ཐོན་ནང་དུ་ཡང་མ་ཞུགས་སོ། ༢ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ཀྱི་ཧོ་ངས་
ཡེ་རི་ཀོ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་དམག་མི་རྩལ་ཅན་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་
གཏད་པ་ཡིན། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་ལན་གཅིག
དེ་ལ་སྐོར་བར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་བྱོས་ཤིག ༤ ཡང་བླ་མ་བདུན་གྱིས་
ལུག་ཐུག་གི་ར་དུང་བདུན་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་ལ་འཁྱེར་བར་དགོས། ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལན་བདུན་འཁོར་བར་བྱོས། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་འབུད་པར་དགོས་
སོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ར་དུང་བུས་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུང་གི་ཁུར་སྒྲ་ཐོས་པའི་ཚེ་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་རྡིབ་འོང་། མི་སྡེ་
ལས་རེ་རང་གི་ཐད་ཀ་ལས་ཤར་རེ་འཛེགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༦ ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་
ཡོ་ཤུ་ཨས་བླ་མ་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་དང་། བླ་མ་བདུན་གྱིས་
ར་དུང་བདུན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་ལ་འཁྱེར་བར་དགོས་ཞེས་བསྒོའོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་
མི་སྡེ་ལ་ད་སོང་ལ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་དམག་སྐོར་ཞིག་དང་། གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་སྒྲོམ་
གྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་དགོས་ཤེས་སྨྲས་སོ།།

6耶利哥的城门因以色列人就关
得严紧，无人出入。 2耶和华
晓谕约书亚说：看哪，我已经把
耶利哥和耶利哥的王，并大能的
勇士，都交在你手中。 3你们的
一切兵丁要围绕这城，一日围绕
一次，六日都要这样行。 4七个
祭司要拿七个羊角走在约柜前。
到第七日，你们要绕城七次，祭
司也要吹角。 5他们吹的角声拖
长，你们听见角声，众百姓要大
声呼喊，城墙就必塌陷，各人都
要往前直上。 6嫩的儿子约书亚
召了祭司来，吩咐他们说：你们
抬起约柜来，要有七个祭司拿七
个羊角走在耶和华的约柜前； 7又
对百姓说：你们前去绕城，带兵
器的要走在耶和华的约柜前。

༨ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ལ་གཏམ་ཟེར་ཟིན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ར་དུང་བདུན་འཁྱེར་
བའི་བླ་མ་བདུན་སོང་ནས་དུང་བུས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་
བྲངས་སོ། ༩ ཡང་དུང་བུས་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་དང་། མི་ཚོགས་
གཞན་མ་སྒྲོམ་གྱི་རྗེས་སུ་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དུང་འབུད་ཀྱིན་སོང་ངོ་། ༡༠ ཡང་**ཡོ་ཤུ་**
ཨས་མི་སྡེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་མ་ཟེར་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ཀུ་
སྒྲ་མ་འདོན་ལ། ངག་བཅད་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁ་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་འདོན། དེའི་རྗེས་སུ

8约书亚对百姓说完了话，七个
祭司拿七个羊角走在耶和华面前
吹角；耶和华的约柜在他们后
面跟随。 9带兵器的走在吹角
的祭司前面，后队随着约柜行。
祭司一面走一面吹。 10约书亚
吩咐百姓说：你们不可呼喊，不
可出声，连一句话也不可出你
们的口，等到我吩咐你们呼喊的

日子，那时才可以呼喊。 11这
样，他使耶和华的约柜绕城，把
城绕了一次；众人回到营里，就
在营里住宿。

ཁྱོད་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་འདོན་པར་དགོས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་
འཁོར་ལན་གཅིག་བསྐོར་ནས་དེ་དག་སྒར་དུ་ཕྱིར་སོང་སྟེ་མཚན་མོ་སྒར་ན་ཉལ་ལོ།།

12约书亚清早起来，祭司又抬起
耶和华的约柜。 13七个祭司拿
七个羊角在耶和华的约柜前，时
常行走吹角；带兵器的在他们
前面走，后队随着耶和华的约柜
行。祭司一面走一面吹。 14第二
日，众人把城绕了一次，就回营
里去。六日都是这样行。

༡༢ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༣ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་དུ་རྭ་དུང་བདུན་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་བདུན་གྱིས་དུང་འབུད་ཀྱིན་ཆས་
པ་དང་། གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་སོང་ཡང་ཚོགས་གཞན་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་
གྱི་རྗེས་སུ་སོང་ཞིང་ཡང་དང་ཡང་དུ་དུང་བུས་སོ། ༡༤ ཞག་གཉིས་པ་ལ་ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
མཐའ་འཁོར་ལན་གཅིག་བསྐོར་ནས་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། དེ་བཞིན་དུ་ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་
བྱས་སོ།།

15第七日清早，黎明的时候，他
们起来，照样绕城七次；惟独这
日把城绕了七次。 16到了第七
次，祭司吹角的时候，约书亚吩
咐百姓说：呼喊吧，因为耶和华
已经把城交给你们了！ 17这城和
其中所有的都要在耶和华面前毁
灭；只有妓女喇合与她家中所有
的可以存活，因为她隐藏了我们
所打发的使者。 18至于你们，务
要谨慎，不可取那当灭的物，恐
怕你们取了那当灭的物就连累
以色列的全营，使全营受咒诅。
19唯有金子、银子，和铜铁的器
皿都要归耶和华为圣，必入耶和
华的库中。 20于是百姓呼喊，祭
司也吹角。百姓听见角声，便大
声呼喊，城墙就塌陷，百姓便上
去进城，各人往前直上，将城夺
取。 21又将城中所有的，不拘
男女老少，牛羊和驴，都用刀杀
尽。

༡༥ ཞག་བདུན་པ་ལ་ནམ་ལངས་ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་དེ་དག་ཆས་ཏེ། དེ་ག་ལྟར་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མཐའ་འཁོར་ལན་བདུན་བསྐོར་ཏེ་ཉིན་དེ་འབའ་ཞིག་ཏུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལན་
བདུན་བསྐོར་ཏོ། ༡༦ ཡང་ལན་བདུན་པ་ལ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་བུས་པའི་ཚེ་**ཡོ་ཤུ་ཨས**་མི་
སྡེ་ལ་ད་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གྲོང་ཁྱེར་ཁྱེད་ཅག་ལ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་
ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་བསྔོ་བར་བྱོས་ཤིག སྨད་འཚོང་མ་
ར་ཧབ་དང་ཁོ་མཉམ་ཁང་པར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་འབའ་ཞིག་གསོན་པོར་
གནས་པར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱིས་བཏང་བའི་མི་རྐང་བཙུགས་རྣམས་མོས་
སྦས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་རང་དམོད་པར་མི་འགྱུར་བ་དང་བསྔོས་པའི་དངོས་པོ་
རྣམས་ལས་འཁྱེར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྒར་དམོད་པར་འགྱུར་དུ་འཇུག་ཅིང་དེ་
ལ་གནོད་པ་བསྐྱེལ་གྱིས་དོགས་པས་བསྔོས་པའི་རྫས་ལ་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༩ ཡང་དངུལ་དང་
གསེར་དང་ར་གན་དང་ལྕགས་ཀྱི་སྣོད་གང་ཡང་རུང་བ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དཀོར་མཛོད་དུ་འབྱུང་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༠ ཡང་མི་སྡེས་ཀུ་སྒྲ་
བཏོན་ཏེ་དུང་བུས་སོ། ཡང་མི་སྡེས་དུང་གི་ཤུར་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ཀུ་སྒྲ་ཆེན་པོ་བཏོན་པ་
དང་། ལྕགས་རི་རྡིབས་ནས་མི་སྡེ་ལས་རེ་རང་གི་ཐད་ཀ་ནས་འཛུགས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་
མོ། ༢༡ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རྒན་བྱིས་གཉིས་དང་། གླང་
དང་ལུག་དང་བོང་བུ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་ཡོངས་སུ་ཚར་བཅད་དོ།།

22约书亚吩咐窥探地的两个人
说：你们进那妓女的家，照着你
们向她所起的誓，将那女人和她
所有的都从那里带出来。 23当
探子的两个少年人就进去，将
喇合与她的父母、弟兄，和她所
有的，并她一切的亲眷，都带出
来，安置在以色列的营外。 24众
人就用火将城和其中所有的焚
烧了；唯有金子、银子，和铜
铁的器皿都放在耶和华殿的库
中。 25约书亚却把妓女喇合与她
父家，并她所有的，都救活了；
因为她隐藏了约书亚所打发窥探

༢༢ ཡང་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱས་པའི་མི་གཉིས་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨས**། བུད་མེད་སྨད་འཚོང་མའི་ཁང་
པར་སོང་ལ་དེ་ལ་མནའ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་བུད་མེད་དེ་དང་དེ་ལ་ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་དེ་
ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིག ༢༣ ཡང་གཞོན་ནུ་ལྟ་ཞུལ་པ་གཉིས་སོང་ནས་**ར་ཧབ**་དང་དེའི་ཕ་
མ་དང་མིང་པོ་རྣམས་དང་དེ་ལ་ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། དེའི་ཉེ་འབྲེལ་
ཀུན་ཀྱང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞག་གོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་
གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མེས་སྲེགས་ཤིང་། དངུལ་དང་གསེར་དང་ར་
གན་དང་ལྕགས་ཀྱི་སྣོད་རྣམས་འབའ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ཕྱིར་
ཕུལ་ལོ། ༢༥ **ཡོ་ཤུ་ཨས**་སྨད་འཚོང་མ་**ར་ཧབ**་དང་དེའི་ཕའི་ཁང་པ་དང་དེ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྲོག་སྐྱབ་པར་བྱས་སོ། ཡང་དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་

གནས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡེ་རི་གོར་ལྟ་ཞུལ་དུ་བཏང་བའི་མི་རྣམས་བཅབ་
པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༦ དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨས་མནའ་བཀལ་ཏེ་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རི་ཀོ་འདི་རྩིག་
པའི་ཕྱིར་ལང་བའི་མི་དེ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་མི་སྨད་ལ་གྱུར་ཅིང་། དེའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ནི་
རྩིག་རྨང་འདིང་དུས་དང་། དེའི་བུ་མཐའ་ཆུང་ནི་རྒྱ་སྒོ་འཛུགས་དུས་སུ་སྟོར་བར་ཤོག་ཅིག་
སྨྲས་སོ།།
༢༧ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་འགྲོགས་པས། ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་ནང་དེའི་གྲགས་པ་
དར་ཏོ།།

7

འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་ནོར་ལ་བརྙས་ཏེ་ཉེས་པ་བྱས་སོ། ཡུ་
དཱའི་སྡེ་ལས་སེ་རག་གི་བུ་ཟབ་དི་དེའི་བུ་ཀར་མི་དེའི་བུ་ཨ་ཁན་གྱིས་བསྔོས་པའི་ནོར་
ལས་བླངས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་བོ།།
༢ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡེ་རི་ཀོ་ནས་བེད་ཨེལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བེད་ཨ་ཝེན་དང་ཉེ་བའི་ཨ་ཡི་
རུ་མི་རྣམས་བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་གྱེན་ལ་སོང་ཞིག
ཟེར་བས་མི་རྣམས་ཨ་ཡི་ལྟ་རུ་གྱེན་ལ་སོང་ངོ་། ༣ ཡང་དེ་དག་ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་
ལོག་ནས་དེ་ལ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་གྱེན་དུ་འགྲོ་མི་དགོས་ཏེ། ཨ་ཡི་འཛོམ་པ་ལ་མི་སྟོང་གཉིས་
གསུམ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བས་ཆོག དེ་དག་གི་གྲངས་ཉུང་བ་ཡིན་པས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་དཀའ་
ལས་འགེལ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེས་ན་མི་སྡེ་ལས་སྟོང་གསུམ་ཙམ་དེར་སོང་ནས།
ཨ་ཡིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་དང་། ༥ ཨ་ཡི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་མི་སུམ་ཅུ་
སོ་དྲུག་ཙམ་བསད་ནས། རྒྱ་སྒོ་ནས་ཤེ་བཱ་རིམ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་དེད་ཅིང་ཐུར་འབབ་ལ་
ཡང་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་ལོ། དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེའི་སྙིང་འདར་ནས་ཆུ་ལྟར་གྱུར་ཏོ།།
༦ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་རང་གི་གོས་རྣམས་དྲལ་ཞིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་གྱི་
མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། དེ་རང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་
མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༧ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངེད་འཆི་
བའི་ཕྱིར་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཡོར་དན
གྱི་ཆུ་རོལ་ཅི་ལ་དྲངས་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་ཚོད་བཟུང་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་བསྡད་པ་
ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱབ་བསྟན་ཞིང་ཤོར་
བའི་འོག་ཏུ་ངས་ཅི་གསོལ་བར་བྱ། ༩ ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ངེད་ལ་མཐའ་བསྐོར་ནས་ངེད་ཀྱི་མིང་ས་གཞིའི་ངོས་ལས་མེད་
པར་བྱ། ཡང་ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ཆེན་པོའི་སླད་དུ་ཅི་མཛད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༡༠ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ད་ལོངས་ཤིག ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལུས་ས་ལ་རྡབས་ཏེ་ཉལ།
༡༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ་ངས་དེ་དག་ལ་བསྒོ་བའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ནས། དེ་
དག་གིས་བསྔོས་པའི་ནོར་ལས་བརྐུས་ཏེ་ཁྱེར་ནས་སྦས་ཏེ་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བཞག་ཡོད།
༡༢ ད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དམོད་པར་གྱུར་པས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོར་ཚུགས་མི་ཐུབ་
པར་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་ཤུལ་རྒྱབ་སྟོན་ནོ། བསྔོས་པའི་རྫས་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མེད་

耶利哥的使者，她就住在以色列中，直到今日。

[26]当时，约书亚叫众人起誓说：有兴起重修这耶利哥城的人，当在耶和华面前受咒诅。他立根基的时候，必丧长子，安门的时候，必丧幼子。

[27]耶和华与约书亚同在，约书亚的声名传扬遍地。

7

以色列人在当灭的物上犯了罪；因为犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭的物；耶和华的怒气就向以色列人发作。

[2]当下，约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边、靠近伯亚文的艾城去，吩咐他们说：你们上去窥探那地。他们就上去窥探艾城。 [3]他们回到约书亚那里，对他说：众民不必都上去，只要二三千人上去就能攻取艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。 [4]于是民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。 [5]艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡杀败他们；众民的心就消化如水。

[6]约书亚便撕裂衣服；他和以色列的长老把灰撒在头上，在耶和华的约柜前俯伏在地，直到晚上。 [7]约书亚说：哀哉！主耶和华啊，你为什么竟领这百姓过约旦河，将我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约旦河那边倒好。 [8]主啊，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有什么可说的呢？ [9]迦南人和这地一切的居民听见了就必围困我们，将我们的名从地上除灭。那时你为你的大名要怎样行呢？

[10]耶和华吩咐约书亚说：起来！你为何这样俯伏在地呢？ [11]以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物；又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的家具里。 [12]因此，以色

列人在仇敌面前站立不住。他们
在仇敌面前转背逃跑，是因成了
被咒诅的；你们若不把当灭的物
从你们中间除掉，我就不再与你
们同在了。 13你起来，叫百姓自
洁，对他们说：你们要自洁，预
备明天，因为耶和华以色列的神
这样说：以色列啊，你们中间有
当灭的物，你们若不除掉，在仇
敌面前必站立不住！ 14到了早
晨，你们要按着支派近前来；耶
和华所取的支派，要按着宗族近
前来；耶和华所取的宗族，要按
着家室近前来；耶和华所取的家
室，要按着人丁，一个一个的近
前来。 15被取的人有当灭的物在
他那里，他和他所有的必被火焚
烧；因他违背了耶和华的约，又
因他在以色列中行了愚妄的事。

པར་མི་ཐེབ་པའི་བར་དུ་ང་ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་མི་བྱའོ། ༡༣ ད་ལོངས་ལ་མི་
སྡེ་ཐམས་ཅད་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ནང་པར་གྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་རྣམས་གཙང་
སྦྲ་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**།
བསྔོས་པའི་རྫས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པས། བསྔོས་པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ནས་མེད་
པར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོར་འཆུགས་པར་མི་ནུས་ཞེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ སང་སྔ་དྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་འདྲེན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་
འཛིན་པའི་སྡེ་དེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་རིམ་པ་བཞིན་ཚུར་འོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་བསྟན་
པའི་བརྒྱུད་དེ་རང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་འོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་བཟུང་བའི་ཁྱིམ་
དེ་རང་གི་སྐྱེས་པ་རྣམས་རིམ་པ་བཞིན་ཚུར་འོང་བར་དགོས། ༡༥ ཡང་བསྔོས་པའི་རྫས་དེ་
ཡོད་པའི་མི་དེ་བཟུང་ནས་མི་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་མེས་སྲེག་པར་
དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་
ན་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

16于是，约书亚清早起来，使以
色列人按着支派近前来，取出来
的是犹大支派； 17使犹大支派
〔原文作“宗族”〕近前来，就
取了谢拉的宗族；使谢拉的宗
族，按着家室人丁，一个一个的
近前来，取出来的是撒底； 18使
撒底的家室，按着人丁，一个一
个的近前来，就取出犹大支派的
人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦
米的儿子亚干。 19约书亚对亚
干说：我儿，我劝你将荣耀归给
耶和华以色列的神，在他面前认
罪，将你所做的事告诉我，不要
向我隐瞒。 20亚干回答约书亚
说：我实在得罪了耶和华以色列
的神。我所做的事如此如此：
21我在所夺的财物中看见一件美
好的示拿衣服，二百舍客勒银
子，一条金子重五十舍客勒，我
就贪爱这些物件，便拿去了。现
今藏在我帐棚内的地里，银子在
衣服底下。

༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྡེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་
འོང་བཙུག་ནས་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་བཟུང་ངོ་། ༡༧ ཡང་**ཡུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་རྣམས་ཚུར་འོང་བཙུག་ནས་
སེ་རག་པའི་བརྒྱུད་བཟུང་། ཡང་**སེ་རག**་པའི་བརྒྱུད་སྐྱེས་པ་རེ་རེ་བཞིན་ཚུར་འོང་བཙུག
ནས་**ཟབ་དི**་བཟུང་། ༡༨ ཡང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རེ་ཚུར་འོང་བཙུག་ནས་**ཡུ་དཱ**་སྡེ་ལས་**སེ་རག**་གི་
བུ་**ཟབ་དི**་དེའི་བུ་**ཀར་མི**་དེའི་བུ་**ཨ་ཁན**་བཟུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་ཁན**་ལ། ངའི་བུ།
ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་ཅིང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མཐོལ་བར་བྱོས་ཤིག་ང་
ལ་མ་གསང་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ང་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༠ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**ཨ་ཁན**་གྱིས་
ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ངོ་ཐོག་སྡིག་པ་བྱས་པ་
ཡིན། ངས་འདི་དང་འདི་བྱས་པ་ཡིན། ༢༡ ངས་བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ན་**ཤི་ནེ་ཨར**་པའི་ཨང་
ཐུང་མཛེས་པ་ཞིག་དང་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་གསེར་གྱི་པག་བུ་གསེར་ལྔ་བཅུ་སྐར་ཡོད་
པ་ཞིག་མཐོང་ནས། ནོར་བརྣབས་བྱུང་ནས་དེ་དག་ཁྱེར་བ་ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག ངའི་གུར་གྱི་
གཞུང་ལ་སའི་འོག་ཏུ་སྦས་ཡོད། ཡང་མཐིལ་ན་དངུལ་དེ་ཡོད་ཅེས་བཤད་དོ།།

22约书亚就打发人跑到亚干的
帐棚里。那件衣服果然藏在他
帐棚内，银子在底下。 23他们
就从帐棚里取出来，拿到约书亚
和以色列众人那里，放在耶和华
面前。 24约书亚和以色列众人
把谢拉的曾孙亚干和那银子、那
件衣服、那条金子，并亚干的儿
女、牛、驴、羊、帐棚，以及他

༢༢ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨས**་བཏང་བའི་མི་དེ་རྣམས་གུར་དུ་བརྒྱུགས་པ་དང་། དེ་ནི་གུར་ན་སྦས་
ཡོད་དེ་དངུལ་མཐིལ་ན་འདུག་གོ། ༢༣ ཡང་དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་གུར་གྱི་གཞུང་ནས་བླངས་
ཏེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེར་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་
བཞག་གོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**སེ་རག**་གི་བུ་
ཨ་ཁན་ནི་དངུལ་དང་ཨང་ཐུང་དང་གསེར་གྱི་པག་བུ་དང་། དེའི་བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཕྲུ་གུ་
དང་བོང་བུ་དང་ལུག་རྣམས་དང་གུར་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ཨ**་

ཀོར་གྱི་ལུང་པར་ཁྲིད་དེ། ༢༥ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་ཅི་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག
ད་ཉིན་འདི་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་སྡུག་པོ་གནང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་བསད་པ་དང་། དེ་དག་རྡོ་རུབ་ཀྱིས་བསད་པའི་
འོག་མེས་སྲེགས་སོ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དུ་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་བརྩིགས་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་
བར་དུ་ཡོད་དོ། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་ཉིན་
མོའི་བར་དུ་གནས་དེའི་མིང་ལ་ལུང་པ་**ཨ་ཀོར**་ཞེས་ཟེར་རོ།།

8 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག་སྙིང་མ་ཆུང་ཞིག དམག་མི་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་དེ་འདི་ནས་ཆས་ཏེ་**ཨ་ཨི**་རུ་གྱེན་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག ངས་
ཨ་ཨི་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་མི་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན།
༢ ཇི་ལྟར་**ཡེ་རི་ཀོ**་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་**ཨ་ཨི**་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་
དགོས་ཀྱི། དེར་རྙེད་པའི་ནོར་དང་ཕྱུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཞིག ད་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒྱབ་ཏུ་སྙོག་འཇབ་པ་འཇོག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༣ དེའི་ཚེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་དམག་མི་ཐམས་ཅད་**ཨ་ཨི**་རུ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བར་ཆས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཤུ་
ཨ**ས་དམག་མི་རྩལ་ཅན་རིམ་པ་སུམ་ཁྲི་འདམས་ནས་མཚན་དུས་སུ་བཏང་ནས། ༤ དེ་དག་
ལ། ཁྱེད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱབ་ན་སྙོག་འཇབ་བྱེད་ཅིང་ཤིན་ཏུ་ཐག་རིང་པོར་མི་སྡོད་པར་ཁྱེད་
ཐམས་ཅད་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོད་ཅིག ༥ འོན་ཀྱང་ང་དང་། ང་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཉེ་བར་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་སྔར་ལྟར་ངེད་དང་འཐབ་དུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཐོན་པའི་
ཚེ་ངེད་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པར་བྱ། ༦ དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་དང་འཕྲལ་བའི་ཕྱིར་ངེད་
ཀྱིས་དེ་དག་ངེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་འཇུག་པས། དེ་དག་གིས་སྔར་ལྟར་ངེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་དེ་
དག་འབྲོས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་། ངེད་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པ་དང་། ༧ ཁྱེད་འཇབས་ལས་
ཐོན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འཛོམས་པར་དགོས། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་མེ་རྒྱབ་
པར་དགོས། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ལྟོས་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བསྒོ་བ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་སྙོག་འཇབ་བྱེད་དུ་མི་དེ་རྣམས་བཏང་བས། **བེད་ཨེལ**་དང་
ཨ་ཨིའི་བར་ལ་**ཨ་ཨི**འི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་འཇབ་ཅིང་བསྡད་པ་དང་། མཚན་མོ་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་མི་
སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བསྡད་དོ།།

༡༠ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་མི་སྡེ་བསྡུས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་དང་
བཅས་པ་མི་སྡེའི་སྔོན་དུ་**ཨ་ཨི**འི་ཕྱོགས་སུ་གྱེན་དུ་སོང་ངོ་། ༡༡ ཡང་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་
པའི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་
ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་པ་དང་། དེ་དག་དང་**ཨ་ཨི**་ཡི་བར་ལ་ལུང་པ་ཞིག་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༢ ཡང་མི་ལྔ་སྟོང་སྙོག་འཇབ་བྱེད་དུ་**བེད་ཨེལ**་དང་**ཨ་ཨི**་ཡི་བར་ན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་

所有的，都带到亚割谷去。 25约
书亚说：你为什么连累我们呢？
今日耶和华必叫你受连累。于
是以色列众人用石头打死他，将
石头扔在其上，又用火焚烧他所
有的〔“他所有的”原文作“他
们”〕。 26众人在亚干身上堆
成一大堆石头，直存到今日。于
是耶和华转意，不发他的烈怒。
因此那地方名叫亚割谷〔“亚
割”就是“连累”的意思〕，直
到今日。

8 耶和华对约书亚说：不要惧
怕，也不要惊惶。你起来，率
领一切兵丁上艾城去，我已经把
艾城的王和他的民、他的城，并
他的地，都交在你手里。 2你怎
样待耶利哥和耶利哥的王，也当
照样待艾城和艾城的王。只是城
内所夺的财物和牲畜，你们可以
取为自己的掠物。你要在城后设
下伏兵。
3于是，约书亚和一切兵丁都起
来，要上艾城去。约书亚选了三
万大能的勇士，夜间打发他们前
往， 4吩咐他们说：你们要在城
后埋伏，不可离城太远，都要各
自准备。 5我与我所带领的众
民要向城前往。城里的人像初次
出来攻击我们的时候，我们就在
他们面前逃跑， 6他们必出来追
赶我们，直到我们引诱他们离开
城；因为他们必说：这些人像初
次在我们面前逃跑。所以我们要
在他们面前逃跑， 7你们就从埋伏
的地方起来，夺取那城，因为耶
和华你们的神必把城交在你们手
里。 8你们夺了城以后，就放火烧
城，要照耶和华的话行。这是我
吩咐你们的。 9约书亚打发他们前
往，他们就上埋伏的地方去，住
在伯特利和艾城的中间，就是在
艾城的西边。这夜约书亚却在民
中住宿。
10约书亚清早起来，点齐百
姓，他和以色列的长老在百姓
前面上艾城去。 11众民，就是
他所带领的兵丁，都上去，向前
直往，来到城前，在艾城北边安
营。在约书亚和艾城中间有一山
谷。 12他挑了约有五千人，使

他们埋伏在伯特利和艾城的中
间，就是在艾城的西边， 13于是
安置了百姓，就是城北的全军和
城西的伏兵。这夜约书亚进入山
谷之中。 14艾城的王看见这景
况，就和全城的人，清早急忙起
来，按所定的时候，出到亚拉巴
前，要与以色列人交战；王却不
知道在城后有伏兵。 15约书亚和
以色列众人在他们面前装败，往
那通旷野的路逃跑。 16城内的众
民都被招聚，追赶他们；艾城人
追赶的时候，就被引诱离开城。
17艾城和伯特利城没有一人不出来
追赶以色列人的，撇了敞开的城
门，去追赶以色列人。

18耶和华吩咐约书亚说：你向
艾城伸出手里的短枪，因为我要
将城交在你手里。约书亚就向
城伸出手里的短枪。 19他一伸
手，伏兵就从埋伏的地方急忙起
来，夺了城，跑进城去，放火焚
烧。 20艾城的人回头一看，不
料，城中烟气冲天，他们就无力
向左向右逃跑。那往旷野逃跑的
百姓便转身攻击追赶他们的人。
21约书亚和以色列众人见伏兵已
经夺了城，城中烟气飞腾，就转
身回去，击杀艾城的人。 22伏
兵也出城迎击艾城人，艾城人就
困在以色列人中间，前后都是以
色列人。于是以色列人击杀他
们，没有留下一个，也没有一个
逃脱的， 23生擒了艾城的王，将
他解到约书亚那里。

24以色列人在田间和旷野杀尽
所追赶一切艾城的居民。艾城人
倒在刀下，直到灭尽；以色列众
人就回到艾城，用刀杀了城中的
人。 25当日杀毙的人，连男带女
共有一万二千，就是艾城所有的
人。 26约书亚没有收回手里所
伸出来的短枪，直到把艾城的一
切居民尽行杀灭。 27惟独城中
的牲畜和财物，以色列人都取为
自己的掠物，是照耶和华所吩咐
约书亚的话。 28约书亚将艾城
焚烧，使城永为高堆、荒场，直
到今日； 29又将艾城王挂在树
上，直到晚上。日落的时候，约

ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གིས་མི་སྡེ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་
དམག་སྒར་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་སྒུག་པ་རྣམས་བསྒྲིགས་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་མཚན་
མོ་དེ་ལ་ལུང་པའི་གཞུང་དུ་དོང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཨ་ཡི་ཡི་རྒྱལ་པོས་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ་ཐོ་རངས་
ལ་མྱུར་དུ་ལངས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་སམ། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་མི་བརྒྱུད་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་འཐབ་མོ་བྱེད་དུ་ཁ་འཆམ་པའི་གནས་སུ་ཐང་གི་མདུན་ལ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
རྒྱབ་ཏུ་རང་གི་ཕྱིར་ཀློག་འཇབ་བཞག་ཡོད་པ་མ་ཤེས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་
ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལས་ཕམ་པ་ལྟར་བྱས་ཤིང་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་ལ་ཤོར་བས། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་
ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་འདེད་པའི་ཕྱིར་བོས་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བདས་པ་དང་།
གྲོང་ཁྱེར་ལས་འགྱངས་སོ། ༡༧ ཨ་ཡི་དང་བེད་ཨེལ་གྱི་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྗེས་སུ་དེད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱེས་ཏེ་བཞག་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་བདས་སོ།།

༡༨ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་མདུང་ཨ་ཡིའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་
ཞིག ངས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ཡོ་ཤུ་ཨས་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་
མདུང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་སོ། ༡༩ ཡང་ལག་པ་རྐྱང་མ་ཐག་འཇབ་མཁན་རྣམས་
རང་གི་གནས་ནས་མྱུར་དུ་རྒྱུག་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འོངས་ནས་བཅོམ་ནས། མྱུར་དུ་
གྲོང་ཁྱེར་ལ་མེ་བཀྱབ་བོ། ༢༠ ཡང་ཨ་ཡི་པ་རྣམས་ཕྱི་མིག་བལྟས་པས་ད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དུ་བ་
ནམ་མཁར་འཕྱུལ་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། འདིར་རམ་དེར་ཤོར་བའི་སྟོབས་ཡལ་བས། འབྲོག་
སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཤོར་བའི་མི་སྡེ་ནི་དེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་ཡོ་
ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཀུན་གྱིས་ནི་འཇབ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་
ནས་དུ་བ་འཕྱུལ་བར་མཐོང་བས་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཨ་ཡི་པ་རྣམས་ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༢༢ ཡང་
ཕོ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིང་ཆ་གཅིག་ནི་འདི་ཕྱོགས་ནས་
ཆ་གཅིག་ནི་དེ་ཕྱོགས་ནས་འོངས་ཏེ། དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀྱིལ་དུ་འཁོད་པས། དེ་དག་
ལས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མ་བཅུག་འབྲོས་སུའང་མ་བཅུག་གོ། ༢༣ ཨ་ཡི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཡང་གསོན་
པོར་བཟུང་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ།།

༢༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་ཡི་པ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དང་འབྲོག་སྟོང་ན་གང་དུ་དེ་དག་ལ་
བདས་ས་དེར་བསད་ཚར་བ་དང་། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་
འགྱུམ་ཟིན་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཀུན་གྱིས་ཨ་ཡིའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་
ཀྱང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་སོ། ༢༥ ཡང་ཉིན་དེ་རང་དུ་བསད་པའི་ཨ་ཡི་པ་སྐྱེས་པ་དང་
བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་སྟོང་བཅུ་གཉིས་སོ། ༢༦ ཨ་ཡི་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་
གྱུར་བའི་བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ལག་པར་ཐོགས་པའི་མདུང་བརྐྱངས་པ་དེ་ནི་ཕྱིར་མ་བླངས་སོ།
༢༧ ཡ་ཧོ་ཝས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཕྱུགས་
དང་ནོར་འབབ་ཞིག་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢༨ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་ཡི་མེས་བསྲེགས་ནས་དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་འཇིགས་པའི་ཕུང་པོ་དུས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པ་ཞིག་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་ཨ་
ཡིའི་རྒྱལ་པོ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤིང་ལ་འཕྱར་བ་དང་། ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བསྒོ་

བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་རོ་ཤིང་ལས་བཀྲོལ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་བསྐྱུར་ནས།
དེའི་སྟེང་དུ་བརྩིགས་པའི་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡོད་དོ།།
༣༠ དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨས་རི་ཨེ་བལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་ཁྲི་
ཞིག་བརྩིགས་ཏེ། ༣༡ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་དང་
བསྟུན་ཏེ། མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་མ་བཟོས་
ཤིང་ལྕགས་གང་ཡང་མ་བརྡབ་པའི་རྡོ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་
ཀྱང་མཆོད་པར་ཕུལ། བདེ་བའི་དམར་མཆོད་རྣམས་ཀྱང་ཕུལ་ལོ། ༣༢ མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དཔེ་བཞིན་དུ། ཡོ་ཤུ་ཨས་
གནས་དེར་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འདྲ་དཔེ་ཞིག་བཀོས་སོ། ༣༣ ཡང་སྔར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཇི་ལྟར་དུ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བསྟན་པ་བཞིན་དུ།
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་
སྒྲོམ་གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་ལེ་ཝི་པ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་
ཐད་དུ་མི་ཡན་དང་གཞིས་སྐྱེས་མ་ལུས་པར་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱེད་ཅིག་གེ་རི་ཟིམ་རིའི་ཕྱོགས་དང་།
ཕྱེད་ཅིག་རི་ཨེ་བལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྡད་དོ། ༣༤ དེའི་འོག་ཏུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་གསུངས་
པ་ཕོ་ན་བཞིན་དུ་དེས་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག་ཐམས་ཅད་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་པ་རྣམས་
བཀླགས་སོ། ༣༥ མོ་ཤེས་བསྒོ་བའི་གསུང་ཐམས་ཅད་ལས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཡོ་ཤུ་
ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་
བའི་མི་ཡན་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ།།

书亚吩咐人把尸首从树上取下来，丢在城门口，在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。
30那时，约书亚在以巴路山上为耶和华以色列的神筑一座坛，
31是用没有动过铁器的整石头筑的，照着耶和华仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和华奉献燔祭和平安祭。
32约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。
33以色列众人，无论是本地人、是寄居的，和长老、官长，并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和华约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山，一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和华仆人摩西先前所吩咐的。
34随后，约书亚将律法上祝福、咒诅的话，照着律法书上一切所写的，都宣读了一遍。
35摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩子，并他们中间寄居的外人面前，没有一句不宣读的。

9 ཡང་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ན་རི་བརྒྱུད་དང་ཐང་དང་ལི་བ་ནོན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་
ཆེན་པོའི་འགྲམ་ཐམས་ཅད་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་ཧེད་པ་དང་ཨ་མོར་པ་དང་ཀ་
ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་ཧི་ཝི་པ་དང་ཡེ་བུས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་
པའི་ཚེ། ༢ སེམས་མཐུན་པར་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་དེ་དག་ཐམས་
ཅད་གཅིག་ཏུ་འདུས་སོ།།

9 约旦河西，住山地、高原，并对着黎巴嫩山沿大海一带的诸王，就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的诸王，听见这事，
2就都聚集，同心合意的要与约书亚和以色列人争战。

༣ གི་བེ་ཨོན་གྱི་ཡུལ་མིས་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡེ་རི་ཀོ་དང་ཨ་ཨི་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པའི་གཏམ་ཐོས་
ནས། ༤ གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ་བང་ཆེན་ལྟར་བྱས་ནས། ལམ་རྒྱགས་ཤོམ་ཞིང་བོང་བུ་རྣམས་ལ་ཕད་
རྙིང་དང་རྒྱུན་ཆང་གི་ཕྱིར་རྐྱལ་པ་རྙིང་ཞིང་རལ་བ་ཐ་གྲུས་བཅིངས་པ་རྣམས་བཀལ་བ་
དང་། ༥ རྐང་པ་ལ་ལྷམ་རྙིང་ལྷན་པ་བཏབ་པ་དང་། ལུས་ལ་གོས་རྙིང་གོན་པ་དང་། ལམ་
རྒྱགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཚང་མ་བམ་པར་ཆགས་མཁན་སྐམ་པོ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ ཡང་དེ་དག་གིལ་གལ་
དུ་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་སྨྲས་
པ། ངེད་ཡུལ་ཐག་རིང་བ་ཞིག་ནས་འོངས་པས་ངེད་དང་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱོས་ཞིག ༧ ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཧི་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཅག་ངའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཡོད་ལས་ཆེ། ངས་ཁྱོད་
དང་ཁ་ཆད་བྱེད་པ་ཇི་ལྟར་ནུས་ཤེས་ཟེར་བ་ལས། ༨ དེ་དག་གིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་ལ་ཁྱེད་སུ་ཡིན། གང་ནས་བྱུང་
བྱས་པ་དང་། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་

3基遍的居民听见约书亚向耶利哥和艾城所行的事，
4就设诡计，假充使者，拿旧口袋和破裂缝补的旧皮酒袋驮在驴上，
5将补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服穿在身上；他们所带的饼都是干的，长了霉了。
6他们到吉甲营中见约书亚，对他和以色列人说：我们是从远方来的，现在求你与我们立约。
7以色列人对这些希未人说：只怕你们是住在我们中间的；若是这样，怎能和你们立约呢？
8他们对约书亚说：我们是你的仆人。约书亚问他们说：你们是什么人？是从哪里来的？
9他们回答说：仆人从

极远之地而来，是因听见耶和华
你神的名声和他在埃及所行的一
切事， 10并他向约旦河东的两个
亚摩利王，就是希实本王西宏和
在亚斯他录的巴珊王噩一切所行
的事。 11我们的长老和我们那地
的一切居民对我们说：你们手里
要带着路上用的食物去迎接以色
列人，对他们说：我们是你们的
仆人；现在求你们与我们立约。
12我们出来要往你们这里来的日
子，从家里带出来的这饼还是热
的；看哪，现在都干了，长了霉
了。 13这皮酒袋，我们盛酒的时
候还是新的；看哪，现在已经破
裂。我们这衣服和鞋，因为道路
甚远，也都穿旧了。 14以色列人
受了他们些食物，并没有求问耶
和华。 15于是约书亚与他们讲
和，与他们立约，容他们活着；
会众的首领也向他们起誓。

16以色列人与他们立约之后，过
了三天才听见他们是近邻，住在
以色列人中间的。 17以色列人起
行，第三天到了他们的城邑，就
是基遍、基非拉、比录、基列
耶琳。 18因为会众的首领已经
指着耶和华以色列的神向他们起
誓，所以以色列人不击杀他们；
全会众就向首领发怨言。 19众首
领对全会众说：我们已经指着耶
和华以色列的神向他们起誓，现
在我们不能害他们。 20我们要如
此待他们，容他们活着，免得有
忿怒因我们所起的誓临到我们身
上。 21首领又对会众说：要容他
们活着。于是他们为全会众作了
劈柴挑水的人，正如首领对他们
所说的话。

22约书亚召了他们来，对他们
说：为什么欺哄我们说我们离你
们甚远呢？其实你们是住在我
们中间。 23现在你们是被咒诅
的！你们中间的人必断不了作
奴仆，为我神的殿作劈柴挑水的
人。 24他们回答约书亚说：因为
有人实在告诉你的仆人，耶和华
你的神曾吩咐他的仆人摩西，把
这全地赐给你们，并在你们面前

བྲན་རྣམས་ཡུལ་ཤིན་ཏུ་ཐག་རིང་བ་ནས་འོངས་ཏེ། ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༠ **ཡར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་
པོ་གཉིས་སམ། **ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་**ཨས་ཏཱ་རོད**་ན་གནས་པའི་**བཱ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་**ཨོག**་ལ་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། ༡༡ ཡང་ངེད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཡུལ་མི་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པས་ངེད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ལམ་རྒྱགས་ཁྱེར་
ཞིང་དེ་དག་བསུར་སོང་ལ་དེ་དག་ལ་ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན་པས་ངེད་དང་ཁ་ཆད་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་ཞུས་ཤིག ༡༢ ཡང་ངེད་ནི་ཁྱེད་དང་མཇལ་དུ་ཆས་པའི་ཉིན་མོ་ལ་བག་ལེབ་འདི་ནི་
ལམ་རྒྱགས་སུ་ཁང་པ་ནས་ཁྱེར་ཙ་ན་ཚ་བ་མོད་ཀྱི། ད་སྐོམས་ཤིག་སྐྱོང་པོ་དང་བམ་པར་སོང་།
༡༣ ཡང་རྐྱལ་པ་རྣམས་རྒུན་ཆང་གིས་བཀང་ཚེ་གསར་པ་མོད་ཀྱི། ད་སྐོམས་དང་རལ་བར་གྱུར་
པ་དང་། ལམ་ཐག་ཤིན་ཏུ་རིང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་གོས་དང་ལྷམ་འདི་རྣམས་རྙིང་བར་
གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ནས་བཀའ་ལན་མ་ཞུས་པར་དེ་
དག་གི་ལམ་རྒྱགས་ལས་བླངས་སོ། ༡༥ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་ཤིང་དེ་
དག་འཚོར་བཅུག་ཕྱིར་ཁ་ཆད་བྱས་པ་དང་། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་རྣམས་
ཀྱིས་མནའ་བཞག་གོ།

༡༦ ཡང་དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་གསུམ་ལོན་པའི་འོག་ཏུ་དེ་དག་
གིས་མི་དེ་རྣམས་ངེད་དང་ཐག་ཉེ་བར་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་སོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་སོ།
༡༧ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་**གི་བེ་ཨོན**་
དང་**ཀེ་ཕི་རཱ**་དང་**བེ་ཨེ་རོད**་དང་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་དང་བཞི་རུ་ཕྱིན་ནས། ༡༨ མི་ཚོགས་
ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ། དེ་དག་
ལ་མནའ་བོར་བའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དམག་མ་བྲངས་པས། མི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འགོ་ཁྲིད་རྣམས་ལ་འབར་བར་བྱས། ༡༩ ཡང་འགོ་ཁྲིད་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་དེ་
དག་ལ་མནའ་བོར་བས། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རེག་པའི་མི་རིགས་ཀྱི། ༢༠ ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
བོར་བའི་མནའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་ཀྱིས་དོགས་པས། དེ་དག་འཚོར་འཇུག་
ཅིང་དེ་དག་ལ་འདི་རང་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་པ་དང་། ༢༡ འགོ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
ད་འཚོ་བས་ཆོག་གོ་ཞེས་བྱས་ཤིང་། འགོ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་པ་བཞིན་
དུ་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༢ དེར་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་བོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་བྱེད་
ཅིང་ངེད་ནི་ཁྱེད་དང་ཐག་ཤིན་ཏུ་རིང་བ་ཡོད་ཅེས་བརྫུན་ཟེར་ཡང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་
ན་གནས། ༢༣ དེས་ན་ཁྱེད་དམོད་པར་འགྱུར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་
ཁང་གི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་དང་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པ་འབྱུང་བ་ནམ་ཡང་ཟིན་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༢༤ དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་
བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་གཏོང་ཞིང་ཡུལ་མི་ཐམས་
ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་མེད་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དེའི་གཏམ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་

རྣམས་ལ་ཏན་ཏན་བཤད་བྱུང་བས། ང་ཚོའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཏེ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།
༢༥ ད་གཟིགས་ཤིག་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་ལ་ཅི་རིགས་ཤིང་
ལེགས་པ་ཡིན་པ་ང་ཚོ་ལ་མཛད་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༦ དེས་ན་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ་དེ་
དག་མ་བསད་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་བྱས་སོ། ༢༧ ཡང་ཉིན་
དེ་རང་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་མི་ཚོགས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱིར་འདམས་
པའི་གནས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ།

10 ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨ་ཨི**་བཅོམ་ནས་དམོད་པར་བྱས་པ་དང་། **ཡེ་རི་ཀོ**་དང་དེའི་རྒྱལ་
པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་**ཨ་ཨི**་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་པ་དང་། **གི་བེ་ཨོན**་པས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་གཏམ་དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**ཨ་དོ་ནི་ཚེ་དེག**་གིས་ཐོས་པས། ༢ འཇིགས་སྐྲགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གི་བེ་ཨོན**་
ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་རྒྱལ་ས་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ས་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **ཨ་ཨི**་བས་
ཆེན་པོ་དང་དེའི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དམག་རྩལ་ཅན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེས་ན་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་དོ་ནི་ཚེ་དེག**་གིས་**ཧེབ་རོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧོ་ཧམ**་དང་། **ཡར་མུད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
པི་ར་ཨམ་དང་། **ལཱ་ཁིཤ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡ་ཕི་ཡཱ**་དང་། **ཨེག་ལོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**དེ་བིར**་བཞི་ལ་ཕོ་ཉ་
བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༤ ང་ལ་གྲོགས་བྱེད་དུ་གྱེན་དུ་ཤོག་དང་། **གི་བེ་ཨོན**་གྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་
དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པས་ངེད་ཀྱིས་**གི་བེ་ཨོན**་བཅོམ་པར་བྱ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཡང་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཞེ་ན་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཧེབ་
རོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཡར་མུད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ལཱ་ཁིཤ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཨེག་ལོན**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ལྔ་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་འདུས་ཤིང་འོངས་པས་**གི་བེ་ཨོན**་གྱི་ཐད་དུ་
དམག་སྒར་བཏབ་ནས་དེ་ལ་དམག་བྲངས་སོ།།

༦ ཡང་**གི་བེ་ཨོན**་པས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་**གིལ་གལ**་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་ཞིང་
དེ་ལ་རི་རྒྱུད་ན་གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་དགྲ་བྱེད་
དུ་འདུས་པས། ཁྱེད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནས་མི་སྤང་བར་མྱུར་དུ་བདག་ཅག་ལ་ར་མདའ་
མཛད་དུ་གཤེགས་ཤིང་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ཞིག་ཅེས་སྤྲིངས་པས། ༧ **ཡོ་ཤུ་ཨ**་རང་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དམག་མི་ཐམས་ཅད་དང་མི་གྱད་པ་ཐམས་ཅད་**གིལ་གལ**་ནས་གྱེན་དུ་
སོང་ངོ་། ༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་དེ་དག་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས་སྐྱེས་པ་གང་ཞིག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲན་ཟླ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ** **གིལ་གལ**་ནས་མཚན་ཐོག་ཐག་སོང་ནས་གློ་བུར་དུ་དེ་
དག་གི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བ་དང་། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ནས་འཁྲུག་ཏུ་
བཅུག་ཅིང་**གི་བེ་ཨོན**་དུ་གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་དེ་དག་བརྡུངས་ནས་གྱེན་དུ་**བེད་ཧོ་རོན**་
གྱི་ལམ་ལ་བདས་པ་དང་། **ཨ་ཛེ་ཀཱ**་དང་**མ་ཀེ་དཱ**་ཡི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་བརྡུངས་སོ། ༡༡ ཡང་དེ་
དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་ཞིང་**བེད་ཧོ་རོན**་དུ་འབབ་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནམ་མཁའ་
ལས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་**ཨ་ཛེ་ཀཱ**འི་བར་དུ་རྡོ་བ་ཆེ་བ་རྣམས་ཕབ་པས་དེ་དག་ཤི་འོ། ཡང་**ཨིས་**

灭绝这地的一切居民，所以我们
为你们的缘故甚怕丧命，就行了
这事。 25现在我们在你手中，你
以怎样待我们为善为正，就怎
样做吧！ 26于是约书亚这样待
他们，救他们脱离以色列人的
手，以色列人就没有杀他们。
27当日约书亚使他们在耶和华所要
选择的地方，为会众和耶和华的
坛作劈柴挑水的人，直到今日。

10 耶路撒冷王亚多尼洗德听
见约书亚夺了艾城，尽行
毁灭，怎样待耶利哥和耶利哥
的王，也照样待艾城和艾城的
王，又听见基遍的居民与以色
列人立了和约，住在他们中间，
2就甚惧怕；因为基遍是一座
大城，如都城一般，比艾城更
大，并且城内的人都是勇士。 3所
以耶路撒冷王亚多尼洗德打发
人去见希伯仑王何咸、耶末王
毗兰、拉吉王雅非亚，和伊矶伦
王底璧，说： 4求你们上来帮助
我，我们好攻打基遍，因为他们
与约书亚和以色列人立了和约。
5于是五个亚摩利王，就是耶路
撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉
吉王、伊矶伦王，大家聚集，率
领他们的众军上去，对着基遍安
营，攻打基遍。

6基遍人就打发人往吉甲的营中
去见约书亚，说：你不要袖手不
顾你的仆人，求你速速上来拯救
我们，帮助我们，因为住山地亚
摩利人的诸王都聚集攻击我们。
7于是约书亚和他一切兵丁，并大
能的勇士，都从吉甲上去。 8耶
和华对约书亚说：不要怕他们；
因为我已将他们交在你手里，他
们无一人能在你面前站立得住。
9约书亚就终夜从吉甲上去，猛
然临到他们那里。 10耶和华使
他们在以色列人面前溃乱。约
书亚在基遍大大的杀败他们，追
赶他们，在伯和仑的上坡路击
杀他们，直到亚西加和玛基大。
11他们在以色列人面前逃跑，正
在伯和仑下坡的时候，耶和华从
天上降大冰雹在他们身上〔“冰
雹”原文作“石头”〕，直降到

亚西加，打死他们。被冰雹打
死的，比以色列人用刀杀死的还
多。
12当耶和华将亚摩利人交付以
色列人的日子，约书亚就祷告耶
和华，在以色列人眼前说：日头
啊，你要停在基遍；月亮啊，你
要止在亚雅仑谷。 13于是日头停
留，月亮止住，直等国民向敌人
报仇。这事岂不是写在雅煞珥书
上吗？日头在天当中停住，不急
速下落，约有一日之久。 14在这
日以前，这日以后，耶和华听人
的祷告，没有像这日的，是因耶
和华为以色列争战。

15约书亚和以色列众人回到吉甲
的营中。

16那五王逃跑，藏在玛基大洞
里。 17有人告诉约书亚说：那五
王已经找到了，都藏在玛基大洞
里。 18约书亚说：你们把几块大
石头滚到洞口，派人看守， 19你
们却不可耽延，要追赶你们的仇
敌，击杀他们尽后边的人，不容
他们进自己的城邑，因为耶和华
你们的神已经把他们交在你们手
里。 20约书亚和以色列人大大杀
败他们，直到将他们灭尽；其中
剩下的人都进了坚固的城。 21众
百姓就安然回玛基大营中，到约
书亚那里。没有一人敢向以色列
人饶舌。
22约书亚说：打开洞口，将那
五王从洞里带出来，领到我面
前。 23众人就这样行，将那五
王，就是耶路撒冷王、希伯仑
王、耶末王、拉吉王、伊矶伦
王，从洞里带出来，领到约书亚
面前。 24带出那五王到约书亚面
前的时候，约书亚就召了以色列
众人来，对那些和他同去的军长
说：你们近前来，把脚踏在这些
王的颈项上。他们就近前来，把
脚踏在这些王的颈项上。 25约书
亚对他们说：你们不要惧怕，也
不要惊惶。应当刚强壮胆，因为
耶和华必这样待你们所要攻打的
一切仇敌。 26随后约书亚将这五

ར་ཤེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིས་བསད་པའི་གྲངས་ལས་སེར་བས་བསད་པའི་མིའི་གྲངས་
ཆེའོ།།
༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཤེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བའི་ཉིན་དེ་
ཉིད་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཤེལ་གྱི་མཐོང་ངོར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་གླེང་འདི་ཞུས་པ། ཉི་མ་ཁྱོད་ནི་
གི་བེ་ཨོན་ནས་ཕར་མ་འགྲོ། ཟླ་བ་ཁྱོད་ནི་ལུང་པ་ཨ་ཡ་ལོན་དུ་སྡོད། ༡༣ མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་
ལས་དགྲ་ལན་བླང་བའི་བར། ཉི་མ་ཕར་མ་སོང་ཞིག་ཟླ་བ་སྡོད་པར་གྱུར། དེ་སྐད་ཅེས་ཡ་
ཤཱ་ཨར་ ༼བོད་སྐད་དུ་ཆོས་དྲང་བ་རྣམས་༽ཀྱི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ་ན་བྲིས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་
ཉི་མ་ནམ་མཁའི་དབུས་ན་མ་གཡོ་བར་བསྡད་ཅིང་ཉིན་ཧྲིལ་པོ་ཙམ་ནུབ་པ་ལ་མ་རིངས་
སོ། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་སྐད་ལ་གསན་པ་དང་འདྲ་བའི་ཉིན་མོ་སྔར་ཡང་མ་བྱུང་།
རྗེས་སུ་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་ཤེལ་གྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་
འཐབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཤེལ་ཐམས་ཅད་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་
སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་ཤོར་ནས་མ་ཀེ་དཱ་ཡི་ཕུག་པར་ཡིབ་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེར་དེ་དག་
གིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་མ་ཀེ་དཱའི་ཕུག་པ་ན་བརྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༨ ཡོ་ཤུ་ཨ་ན་རེ།
ཕུག་པའི་ཁའི་རྩར་རྡོ་ཆེན་པོ་རྣམས་སྒྲིལ་ལ་སྲུང་བའི་མི་རྣམས་དེར་ཞོག་ཅིག ༡༩ འོན་ཀྱང་
ཁྱེད་རང་ནི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་འདེད་ཅིང་དེ་དག་གི་རྗེས་མཇུག་ལ་རྡུངས་ཤིག་དང་། དེ་
དག་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་འབྲོས་སུ་མ་འཇུག་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཤེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་བརྡུངས་ཤིང་མེད་པར་བྱེད་པ་ཚར་ནས། དེ་དག་ལས་
ལུས་པ་རྣམས་རྫོང་རྣམས་སུ་ཤོར་ཞིང་ཐར་རོ། ༢༡ ཡང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁམས་བདེ་བར་ཡོ་
ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་མ་ཀེ་དཱ་རུ་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། ཨིས་ར་ཤེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་
གང་ལ་ཡང་མི་སུས་ཀྱང་ལྕེ་སྐྱུལ་བར་མ་བཏུབ་བོ།།
༢༢ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་ད་ཕུག་པའི་ཁ་ཕྱེས་ནས་ཕུག་པའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་ངའི་དྲུང་
དུ་ཁྲིད་ཅིག་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་དེའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་པ་ལས་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལྔ་ནི། ༢༣ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཧེབ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་
ཡར་མུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ལཱ་ཁིཤ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཨེག་ལོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ལྔའོ། ༢༤ ཡང་དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པའི་ཚེ། ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཤེལ་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཚུར་བོས་ནས་ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་སོང་བའི་དམག་དཔོན་རྣམས་ལ། ད་
ཚུར་ཤོག་ལ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་གི་མཇིང་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བས། དེ་
དག་ཚུར་འོངས་ཤིང་དེ་དག་གི་མཇིང་པ་ལ་རྐང་པ་བཞག་གོ། ༢༥ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་ལ་
མ་འཇིགས་ཤིག་ཉམས་མ་ང་བར་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ལ་བརྟན་པར་གནས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཐབ་པའི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་དང་འདྲ་བར་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ ཡང་དེའི་འོག་ཏུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། སྐྱེ་

ཤིང་ལྔ་ལ་འཕྱར་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤིང་ལས་དཔྱངས་པར་གནས་སོ། ༢༧ ཡང་ཉི་མ་
ནུབ་དུས་སུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བསྒོ་བས་དེ་དག་ཤིང་སྡོང་ལས་ཕབ་སྟེ། གང་ན་ཡིབ་པའི་ཕུག་པར་
དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་བསྐྱུར་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཕུག་པའི་ཁ་ལ་རྡོ་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྒྲིལ་
ཏོ།།

༢༨ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**མ་ཀེ་དཱ**་བཅོམ་ཞིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། དེའི་
རྒྱལ་པོ་དང་དེར་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཚར་བཅད་དེ། མི་གཅིག་ཀྱང་ཤོར་མ་
བཅུག་གོ། **ཡེ་རི་ཀོ**འི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་**མ་ཀེ་དཱ**ཡི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།།

༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ལིབ་ན**་རུ་སོང་ནས་དེ་ལ་
དམག་དྲངས་སོ། ༣༠ དེ་ཡང་རྒྱལ་པོ་དང་བཅས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལག་ཏུ་གཏད་
ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། མི་གཅིག་ཀྱང་ཤོར་མ་
བཅུག་གོ། **ཡེ་རི་ཀོ**འི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།།

༣༡ དེའི་རྗེས་སུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ལིབ་ན**་ནས་**ལཱ་ཁིཤ**་སུ་
སོང་བ་དང་། དམག་སྒར་བཏབ་ནས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ལཱ་ཁིཤ**་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གཏད་བས་ཞག་གཉིས་པ་ལ་བཅོམ་ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་
ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས། **ལིབ་ན**་ལ་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་ནོ། ༣༣ དེའི་ཚེ་**ལཱ་ཁིཤ**་ལ་ར་
མདའ་བྱེད་དུ་**གེ་ཟེར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧོ་རམ**་གྱེན་དུ་འོངས་ཀྱི། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དང་དེའི་མི་ཚོགས་
ལ་བརྡུངས་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་རོ།།

༣༤ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་**ལཱ་ཁིཤ**་ནས་**ཨེག་ལོན**་དུ་སོང་བ་དང་།
དམག་སྒར་བཏབ་ཅིང་དེ་དག་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣༥ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་བཅོམ་ནས་དེར་
ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་པ་དང་། **ལཱ་ཁིཤ**་ལ་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་
དུ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ།།

༣༦ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ཨེག་ལོན**་ནས་**ཧེབ་རོན**་དུ་
སོང་ནས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣༧ ཡུལ་དེ་བཅོམ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་
དང་དེར་ཡོད་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། **ཨེག་ལོན**་ལ་བྱས་པ་ཁོ་ན་
བཞིན་དུ་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཅུག་པར་གནས་དེ་ཉིད་དང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་
ཅད་ཚར་བཅད་དོ།།

༣༨ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**དེ་བིར**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱུར་
ཞིང་དེ་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣༩ ཡུལ་དེ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་
ནས། རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ཤིང་དེར་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་ཏེ། **ཧེབ་རོན**་
ལ་བྱས་པ་དང་**ལིབ་ན**་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་**དེ་བིར**་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་
ལ་ཡང་བྱས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཅུག་གོ།།

༤༠ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་རི་ཡུལ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་མདོ་དང་། ཐེད་ཀྱི་
ཡུལ་འཁོར་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་བརྡུངས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཅུག་

王杀死，挂在五棵树上。他们就
在树上直挂到晚上。27日头要落
的时候，约书亚一吩咐，人就把
尸首从树上取下来，丢在他们藏
过的洞里，把几块大石头放在洞
口，直存到今日。

28当日，约书亚夺了玛基大，用
刀击杀城中的人和王；将其中
一切人口尽行杀灭，没有留下一
个。他待玛基大王，像从前待耶
利哥王一样。

29约书亚和以色列众人从玛基大
往立拿去，攻打立拿。30耶和华
将立拿和立拿的王也交在以色列
人手里。约书亚攻打这城，用刀
击杀了城中的一切人口，没有留
下一个。他待立拿王，像从前待
耶利哥王一样。

31约书亚和以色列众人从立拿
往拉吉去，对着拉吉安营，攻打
这城。32耶和华将拉吉交在以
色列人的手里。第二天约书亚就
夺了拉吉，用刀击杀了城中的一
切人口，是照他向立拿一切所行
的。33那时基色王荷兰上来帮助
拉吉，约书亚就把他和他的民都
击杀了，没有留下一个。

34约书亚和以色列众人从拉吉往
伊矶伦去，对着伊矶伦安营，攻
打这城。35当日就夺了城，用刀
击杀了城中的人。那日，约书亚
将城中的一切人口尽行杀灭，是
照他向拉吉一切所行的。

36约书亚和以色列众人从伊矶
伦上希伯仑去，攻打这城，37就
夺了希伯仑和属希伯仑的诸城
邑，用刀将城中的人与王，并那
些城邑中的人口，都击杀了，没
有留下一个，是照他向伊矶伦所
行的，把城中的一切人口尽行杀
灭。

38约书亚和以色列众人回到底
璧，攻打这城，39就夺了底璧
和属底璧的城邑，又擒获底璧的
王，用刀将这些城中的人口尽行
杀灭，没有留下一个。他待底璧
和底璧王，像从前待希伯仑和立
拿与立拿王一样。

40这样，约书亚击杀全地的
人，就是山地、南地、高原、

山坡的人，和那些地的诸王，没有留下一个。将凡有气息的尽行杀灭，正如耶和华以色列的神所吩咐的。 41约书亚从加低斯巴尼亚攻击到迦萨，又攻击歌珊全地，直到基遍。 42约书亚一时杀败了这些王，并夺了他们的地，因为耶和华以色列的神为以色列争战。 43于是约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

11 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王， 2与北方山地、基尼烈南边的亚拉巴高原，并西边多珥山冈的诸王； 3又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，并黑门山根米斯巴地的希未人。 4这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹车辆。 5这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

6耶和华对约书亚说：你不要因他们惧怕。明日这时，我必将他们交付以色列人全然杀了。你要砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。 7于是约书亚率领一切兵丁，在米伦水边突然向前攻打他们。 8耶和华将他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们到西顿大城，到米斯利弗玛音，直到东边米斯巴的平原，将他们击杀，没有留下一个。 9约书亚就照耶和华所吩咐他的去行，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。

10当时，约书亚转回夺了夏琐，用刀击杀夏琐王。素来夏琐在这诸国中是为首的。 11以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭；凡有气息的没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。 12约书亚夺了这些王的一切城邑，擒获其中的诸王，用刀击杀他们，将他们尽行杀灭，正如耶和华仆人摩西所吩咐的。 13至于造在山冈上的城，除了夏琐以外，以色列人都没有焚烧。约书

རྫི། དབུགས་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་སྩལ་
པ་བཞིན་དུ་མེད་པར་བྱས་སོ། ༤༡ ཁ་དྷེཤ་བར་ནེ་ཨ་ནས་ག་ཛཱའི་བར་དུ་དང་། གོ་ཤེན་ཡུལ་
འཁོར་ཐམས་ཅད་གི་བེ་ཨོན་གྱི་བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བརྡུངས་སོ། ༤༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་འཐབ་པར་མཛད་པས་ཡོ་ཤུ་ཨས་ལན་
གཅིག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་བཅོམ་མོ། ༤༣ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ ཨིས་ར་
ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

11 ཡང་ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། མ་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་བབ་
དང་ཤིམ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཨག་ཤཱབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ༢ བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་རྒྱུད་
དང་ཐང་གིན་ནེ་རེད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་མདོ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་དོར་གྱི་རི་
ཆུང་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། ༣ ཤར་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པའི་ཀ་ན་
ཨན་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་ཧེད་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རི་རྒྱུད་ལ་གནས་པ་
རྣམས་དང་། མིས་པཱའི་ཡུལ་ན་རི་ཧེར་མོན་གྱི་འགྲམ་ལ་གནས་པའི་ཧི་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ཕོ་ཉ་
བཏང་ངོ་། ༤ དེ་དག་དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་ཏེ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་
བྱེ་མ་ལྟ་བུའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞེ་ན། མིའི་ཚོགས་དང་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རབ་ཏུ་མང་པོ་དམག་
འཛིན་དུ་ཐོན་ཏེ། ༥ རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འདུས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་
འཛིན་དུ་མེ་རོམ་ཆུའི་འགྲམ་དུ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ།

༦ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག སང་ཉིན་དུས་ཚོད་འདི་རང་
ལ་ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གསོད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
དག་གི་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སུག་པ་འབྲེགས་ཤིག་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་དགོས་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༧ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དམག་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་མེ་རོམ་ཆུ་འགྲམ་དུ་ཡོད་
པ་དེ་དག་ལ་གློ་བུར་དུ་རུབ་པར་བྱས་པ་དང་། ༨ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་
གནང་བས། དེ་དག་འཕམ་པར་བྱས་ནས་ཚེ་དོན་ཆེན་པོ་དང་མིས་རེ་ཕོད་མ་ཡིམ་དང་ཤར་
ཕྱོགས་སུ་མིས་པཱའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་དེད་དེ། དེ་དག་ལས་ཐར་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་
ལུས་པར་ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་
དག་གི་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སུག་པ་བྲེགས་ཏེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ།།

༡༠ ཡང་དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཧ་ཙོར་བཅོམ་ནས་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་རལ་གྲིས་
བརྡུངས་སོ། སྔར་གྱི་དུས་སུ་ཧ་ཙོར་ནི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ།
༡༡ དེར་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས།
དབུགས་ཐོགས་ཚད་གང་ཡང་མ་ལུས། ཧ་ཙོར་མེས་སྲེགས་སོ། ༡༢ རྒྱལ་པོ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་རང་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བཟུང་ནས་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་
པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཚར་བཅད་དོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་རི་སྟེང་ཁར་
ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལས་ཡོ་ཤུ་ཨས་བསྲེགས་པའི་ཧ་ཙོར་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱིས་མེས་མ་སྲེགས་སོ། ༡༤ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནོར་དང་ཕྱུགས་ཨིས་ར་

ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་གྱི། མི་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས་
དབུགས་ཡོད་པ་གང་ཡང་ལུས་མ་བཅུག་གོ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་
བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ཀྱང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བསྒོ་བ་དང་། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་ཤིང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་མ་བསྒྲུབས་པར་ཅིའང་ལུས་སུ་མ་
བཅུག་གོ།།

亚只将夏琐焚烧了。14那些城邑
所有的财物和牲畜，以色列人都
取为自己的掠物；唯有一切人口
都用刀击杀，直到杀尽；凡有气
息的没有留下一个。15耶和华怎
样吩咐他仆人摩西，摩西就照样
吩咐约书亚，约书亚也照样行。
凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚
没有一件懈怠不行的。

༡༦ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་བཅོམ་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རི་རྒྱུད་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་གོ་ཤེན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་ལུང་པ་དང་ཐང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་
རྒྱུད་དང་དེར་ཡོད་པའི་ལུང་པ། ༡༧ སེ་ཨིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བའི་རི་སྟོང་ནས་བཟུང་
སྟེ་རི་ཧེར་མོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ལི་བ་ནོན་གྱི་ལུང་པར་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གད་ཀྱི་བར་དུའོ། ཡང་
དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ནས་འཕམ་པར་བྱས་ཤིང་བསད་དོ། ༡༨ ཡུན་རིང་པོའི་
བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་བྲངས་སོ། ༡༩ གི་བེ་ཨོན་ན་གནས་པའི་ཧི་
ཝི་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་བཟང་སྦྲིག་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ་
འབངས་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཐམས་ཅད་ལ་འཐབ་མོ་བྱས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་བཟུང་ངོ་། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་རྩད་ནས་མེད་པར་མཛད་ཅིང་
ཐུགས་བརྗོད་མ་བསྟན་པར་ཉིད་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ། དེ་དག་མེད་པར་
མཛད་པའི་སླད་དུ་དེ་དག་གི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེ་དག་གིས་འཐབ་མོ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་
དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

16约书亚夺了那全地，就是山
地、一带南地、歌珊全地、高
原、亚拉巴、以色列的山地，和
山下的高原。 17从上西珥的哈
拉山，直到黑门山下黎巴嫩平原
的巴力迦得，并且擒获那些地的
诸王，将他们杀死。 18约书亚和
这诸王争战了许多年日。 19除了
基遍的希未人之外，没有一城与
以色列人讲和的，都是以色列人
争战夺来的。 20因为耶和华的
意思是要使他们心里刚硬，来与
以色列人争战，好叫他们尽被杀
灭，不蒙怜悯，正如耶和华所吩
咐摩西的。

༢༡ ཡང་དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་འོངས་ཤིང་རི་རྒྱུད་དང་ཧེབ་རོན་དང་དེ་བིར་དང་ཨ་
ནབ་དང་ཡུ་དཱ་ཡི་རི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཨ་ནག་
པ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ཤིང་། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་
བྱས་སོ། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཨ་ནག་པ་སུ་ཡང་མ་ལུས་ཀྱི་ག་
ཟཱ་དང་གད་དང་ཨས་དོད་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་ཅི་དང་
ཅི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་དང་
བརྒྱུད་རིམ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ཡང་དམག་འཁྲུག་
ལས་ཡུལ་དལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

21当时约书亚来到，将住山地、
希伯仑、底璧、亚拿伯、犹大山
地、以色列山地所有的亚衲族人
剪除了。约书亚将他们和他们的
城邑尽都毁灭。 22在以色列人
的地没有留下一个亚衲族人，只
在迦萨、迦特，和亚实突有留下
的。 23这样，约书亚照着耶和
华所吩咐摩西的一切话夺了那
全地，就按着以色列支派的宗族
将地分给他们为业。于是国中太
平，没有争战了。

12 ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཕྱོགས་སུ་གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་ནས་རི་ཧེར་
མོན་གྱི་བར་དུ་དང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐང་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་བཟུང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་བཅོམ་པ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་
སྟེ། ༢ ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ ཧེཤ་བོན་ན་གནས་པ་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། གྲོག་ཆུ་ཨར་ནོན་
གྱི་འགྲམ་དང་གྲོག་པོའི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་ནས་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཕྱེད་
དང་། ཨམ་མོན་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཡབ་བོག་གྲོག་པོ་དང་། ༣ ཤར་ཕྱོགས་
སུ་ཐང་མཚོ་གིན་ནེ་རེད་དང་། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐང་གི་རྒྱ་མཚོའམ་ཚྭ་མཚོ་དང་བེད་ཡེ་ཤི་
མོད་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རི་ཕིས་གཱའི་འགྲམ་གྱི་བར་དུའོ། ༤ ཡང་བཱ་ཤན་གྱི་

12 以色列人在约旦河外向日
出之地击杀二王，得他们
的地，就是从亚嫩谷直到黑门
山，并东边的全亚拉巴之地。 2这
二王，有住希实本、亚摩利人的
王西宏。他所管之地是从亚嫩
谷边的亚罗珥和谷中的城，并基
列一半，直到亚扪人的境界，雅
博河， 3与约旦河东边的亚拉
巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴
的海，就是盐海，通伯耶西末的
路，以及南方，直到毗斯迦的山

根。 4又有巴珊王噩。他是利乏
音人所剩下的，住在亚斯他录和
以得来。 5他所管之地是黑门山、
撒迦、巴珊全地，直到基述人和
玛迦人的境界，并基列一半，直
到希实本王西宏的境界。 6这二
王是耶和华仆人摩西和以色列人
所击杀的；耶和华仆人摩西将他
们的地赐给流便人、迦得人，和
玛拿西半支派的人为业。

7约书亚和以色列人在约旦河
西击杀了诸王。他们的地是从黎
巴嫩平原的巴力迦得，直到上西
珥的哈拉山。约书亚就将那地按
着以色列支派的宗族分给他们为
业， 8就是赫人、亚摩利人，迦南
人、比利洗人、希未人、耶布斯
人的山地、高原亚拉巴、山坡、
旷野，和南地。 9他们的王：一
个是耶利哥王，一个是靠近伯特
利的艾城王， 10一个是耶路撒
冷王，一个是希伯仑王， 11一个
是耶末王，一个是拉吉王， 12一
个是伊矶伦王，一个是基色王，
13一个是底壁王，一个是基德王，
14一个是何珥玛王，一个是亚拉
得王， 15一个是立拿王，一个
是亚杜兰王， 16一个是玛基大
王，一个是伯特利王， 17一个是
他普亚王，一个是希弗王， 18一
个是亚弗王，一个是拉沙仑王，
19一个是玛顿王，一个是夏琐王，
20一个是伸仑米仑王，一个是押煞
王， 21一个是他纳王，一个是米
吉多王， 22一个是基低斯王，一
个是靠近迦密的约念王， 23一个
是多珥山冈的多珥王，一个是吉
甲的戈印王， 24一个是得撒王；
共计三十一个王。

13 约书亚年纪老迈，耶和华对
他说：你年纪老迈了，还有
许多未得之地， 2就是非利士人的
全境和基述人的全地。 3从埃及前
的西曷河往北，直到以革伦的境
界，就算属迦南人之地。有非利
士人五个首领所管的迦萨人、亚
实突人、亚实基伦人、迦特人、
以革伦人之地，并有南方亚卫人
之地。 4又有迦南人的全地，并属
西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚

རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་ས་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་རེ་ཕ་ཨིམ ༼བོད་སྐད་དུ་གྲུད་པ་རྣམས།༽ཀྱི་བརྒྱུད་
པ་ཡིན་པ་ཨས་ཏཱ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ཙ་གནས་པ་ཡིན། ༥ཧེར་མོན་གྱི་རི་རྒྱུད་དང་སལ་ཀཱ་
དང་གེ་ཤུ་རི་པ་དང་མམ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བཱ་ཤན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་
དང་། གིལ་ཨད་ཡུལ་ཕྱེད་ཧེཤ་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས་སོ།
༦ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བཅོམ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཡུལ་དེ་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བདག་ཏུ་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་།།

༧ཡང་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལི་བ་ནོན་གྱི་ལུང་པ་ན་ཡོད་པའི་བ་
ཨཱལ་གད་ནས་བཟུང་སྟེ། སེ་ཨིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བའི་རི་སྟོང་གི་བར་དུ་ཡུལ་དེ་ཡོ་ཤུ་ཨ་
དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནས། རི་རྒྱུད་དང་མདོ་དང་ཐང་དང་ཕྲེད་དང་
འབྲོག་སྟོང་དང་། ༨ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཧེད་པ་དང་ཨ་མོར་པ་དང་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་
ཟི་པ་དང་ཧི་ཝི་པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལ་རང་རང་
གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། དེ་དག་གིས་བཅོམ་པའི་ཡུལ་དེའི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༩ཡེ་རི་གོའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨ་ཨི་ བེད་ཨེལ་གྱི་ཟུར་ན་ཡོད་པའི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༠ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཧེབ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༡ཡར་མུད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ལཱ་ཁིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༢ཨེག་ལོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གེ་ཟེར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ༡༣དེ་བིར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གེ་དེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༤ཧོར་མཱའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག
ཨ་རཱད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༥ལིབ་ནཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨ་དུལ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༦མ་
ཀེ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག བེད་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༧ཐ་པུ་ཨའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཧེ་ཕེར་གྱི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༨ཨ་ཕེག་གི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ལ་ཤཱ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༩མ་དོན་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༠ཤིམ་རོན་མེ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨག་ཤབ་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ༢༡ཐ་ཨ་ནག་གི་རྒྱལ་པོ་གཅིག མེ་གིད་དོའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༢ཀེ་དེཤ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
གཅིག རི་ཀར་མེལ་ན་ཡོད་པའི་ཡོག་ནེ་ཨམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༣དཱོར་གྱི་རི་ཆུང་ན་ཡོད་
པའི་དཱོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་གོ་ཡིམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༤ཐིར་ཙཱའི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག་གོ།

13 ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ།
ཁྱོད་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་ཏེ་ད་དུང་བདག་འཛིན་པའི་ཡུལ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་
ལུས་སོ། ༢ད་དུང་ལུས་ཡོད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ནི། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་འཁོར་དང་གེ་ཤུ་རི་
ཐམས་ཅད་དང་། ༣མི་སེར་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་བོ་སི་ཧོར་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཨེག་
རོན་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡུལ་དེ་ཀ་ན་ཨན་པ་ལ་གཏོགས་པར་བརྩིས་པ་ཡིན། འདི་ལྟ་
སྟེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སྡེ་དཔོན་ནི་ག་ཟཱ་པ་དང་ཨས་དོད་པ་དང་ཨས་ཀ་ལོན་པ་དང་གད་པ་
དང་ཨེག་རོན་པ་དང་ལྔའོ། ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཨ་ཝིམ་པ་རྣམས་དང་། ༤ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཚི་དོན་པའི་མེ་ཨ་རཱ་ ཨ་ཕེག་དང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་

ཀྱི་བར་དུའོ། ༥ ཡང་གེ་བལ་པའི་ཡུལ་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རི་རྒྱུད་ལི་བ་ནོན་རི་ཧེར་མོན་གྱི་
འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་བ་ཨལ་གད་ནས་ཧ་མད་དུ་ཕྱིན་པའི་བར་དུའོ། ༦ རི་རྒྱུད་ལི་བ་ནོན་
ནས་མིས་རེ་ཕོད་སྨ་ཨིམ་གྱི་བར་དུ་གནས་པའི་ཚི་དོན་པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་བྱ། ད་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་ཅིང་
ཡུལ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་ལ། ༧ སྐབས་འདིར་ཡུལ་འདི་སྡེ་དགུ་དང་མ་ན་
ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་ཤིག

༨ དེ་དང་མཉམ་དུ་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་རྣམས་ལ་མོ་ཤེས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་ཆུ་
བོའི་ཕ་རོལ་ན་བཏང་བའི་ཡུལ་དེ་བརྟེན་ཟིན་ཏོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་
བཏང་བའི་ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ༩ གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་དང་། གྲོག་
པོའི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་མེ་དེ་བྷ་ཡི་ཐང་ནས་བཟུང་སྟེ་དི་བོན་གྱི་བར་དུའོ།
༡༠ ཡང་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱིས་ཧེས་བོན་ལ་དབང་བྱས་པ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༡༡ ཡང་གིལ་ཨད་དང་གེ་ཤུ་རི་པ་
དང་མ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་དང་། རི་ཧེར་མོན་ཐམས་ཅད་དང་སལ་ཀཱའི་བར་
དུ་ཡུལ་བྷ་ཤན་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན། ༡༢ ཨས་ཏ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་རུ་དབང་བྱས་པའི་ཨོག་གྱུད་
པ་རྣམས་ལས་ལུས་པ་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་བྷ་ཤན་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་དག་མོ་ཤེས་བྲལ་ནས་
བསྐྲད་དོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གེ་ཤུ་རི་པ་དང་མ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་
བསྐྲད་པར་མ་བྱས་ཤིང་དེ་རིང་གི་བར་དུ་གེ་ཤུར་དང་མ་ཨ་ཀད་ཅེས་བྱ་བ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དབུས་ན་གནས་སོ།།

༡༤ ལེ་ཝི་ཡི་སྡེ་འབའ་ཞིག་ལ་ས་སྐལ་མ་བཏང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ཞེས་དེ་དག་ལ་
གསུངས་པ་བཞིན་དུའོ།།

༡༥ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་རང་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་བཏང་
བའི་ས་སྐལ་གྱི་ས་ཚིགས་ནི། ༡༦ གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་དང་གྲོག་
པོའི་གཞུང་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་མེ་དེ་བྷའི་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༧ ཧེས་བོན་དང་
དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན། དི་བོན་དང་བ་མོད་བ་ཨལ་དང་བེད་བ་
ཨལ་མེ་ཨོན་དང་། ༡༨ ཡ་ཧཱུས་དང་ཁེ་དེ་མོད་དང་མེ་ཕ་ཨད་དང་། ༡༩ ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ་
དང་སིབ་སྨ་དང་ལུང་པའི་ནང་ན་རིར་ཡོད་པའི་ཚེ་རེད་ཤཱ་ཧར་དང་། ༢༠ བེད་པེ་ཨོར་དང་
རི་ཕིས་ཀཱའི་ལོགས་དང་བེད་ཡེ་ཤི་མོད་དང་། ༢༡ ཐང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཨ་མོར་
པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱིས་ཧེས་བོན་ལ་དབང་བྱས་པ་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དོ། རྒྱལ་པོ་
དེ་དང་མིད་ཨན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཨེ་ཝི་དང་རེ་ཁེམ་དང་ཚུར་དང་ཧུར་དང་རེ་བྷ་སི་ཧོན་གྱི་
འོག་ཏུ་ཡུལ་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ལྔ་དང་བཅས་པ་མོ་ཤེས་བཏུལ་བར་བྱས་སོ། ༢༢ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དྲལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བེ་ཨོར་གྱི་བུ་ལྷ་པ་བ་ལ་ཨམ་ཡང་
རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༢༣ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་ཡོར་དན་ཆུ་དང་དེའི་ཡུལ་

摩利人的境界。
5还有迦巴勒人之地，并向日出的全黎巴嫩，就是从黑门山根的巴力迦得，直到哈马口。
6山地的一切居民，从黎巴嫩直到米斯利弗玛音，就是所有的西顿人，我必在以色列人面前赶出他们去。你只管照我所吩咐的，将这地拈阄分给以色列人为业。
7现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。

8玛拿西那半支派和流便、迦得二支派已经受了产业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的：
9是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并米底巴的全平原，直到底本，
10和在希实本作王亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的境界；
11又有基列地、基述人、玛迦人的地界，并黑门全山、巴珊全地，直到撒迦；
12又有巴珊王噩的全国，他在亚斯他录和以得来作王，利乏音人所存留的只剩下他。这些地的人都是摩西所击杀、所赶逐的。
13以色列人却没有赶逐基述人、玛迦人；这些人仍住在以色列中，直到今日。

14只是利未支派，摩西〔原文作“他”〕没有把产业分给他们。他们的产业乃是献与耶和华以色列神的火祭，正如耶和华所应许他们的。

15摩西按着流便支派的宗族分给他们产业。
16他们的境界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，靠近米底巴的全平原；
17希实本并属希实本平原的各城，底本、巴末巴力、伯巴力勉、
18雅杂、基底莫、米法押、
19基列亭、西比玛、谷中山的细列哈沙辖、
20伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末；
21平原的各城，并亚摩利王西宏的全国。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了；这都是住那地属西宏为首领的。
22那时以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。
23流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上

是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

24摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。 25他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚扪人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥；26从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底壁的境界，27并谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海的极边，都在约旦河东。 28以上是迦得人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

29摩西把产业分给玛拿西半支派，是按着玛拿西半支派的宗族所分的。 30他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王噩的全国，并在巴珊、睚珥的一切城邑，共六十个。 31基列的一半，并亚斯他录、以得来，就是属巴珊王噩国的二城，是按着宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙。

32以上是摩西在约旦河东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。 33只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和华以色列的神是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

14 以色列人在迦南地所得的产业，就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长所分给他们的，都记在下面， 2是照耶和华藉摩西所吩咐的，把产业拈阄分给九个半支派。 3原来，摩西在约旦河东已经把产业分给那两个半支派，只是在他们中间没有把产业分给利未人。 4因为约瑟的子孙是两个支派，就是玛拿西和以法莲，所以没有把地分给利未人，但给他们城邑居住，并城邑的郊野，可以牧养他们的牲畜，安置他们的财物。 5耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样行，把地分了。

6那时，犹大人来到吉甲见约书亚，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦

འཁོར་རོ། དེ་ནི་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་ནོར་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ།།

༢༤ ཡང་མོ་ཤེས་གད་ཀྱི་སྡེ་ཞེ་ན། གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བཏང་
བ་ནི་གང་ཡིན་ཞེ་ན། ༢༥ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ཡ་ཟེར་དང་གིལ་ཨད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་དང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཕྱེད་རབ་བྦཱའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་གྱི་བར་
དུའོ། ༢༦ ཡང་ཧེས་བོན་ནས་ར་མད་མིས་པེ་དང་བེ་ཏོ་ནིམ་དང་མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་ནས་དེ་བིར་
གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༢༧ ཡང་ལུང་པ་ན་བེད་ཧ་རམ་དང་བེད་ནིམ་ར་དང་ཧེས་བོན་
གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་སུ་ཀོད་དང་ཚ་ཕོན་གཉིས་ཡོར་དན་དང་དེའི་
ཡུལ་འཁོར་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ན་ཀིན་ནེ་རེད་ཀྱི་མཚོའི་མཐའ་མའི་
བར་དུའོ། ༢༨ དེ་ནི་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ།།

༢༩ ཡང་མོ་ཤེས་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་ས་སྐལ་བཏང་ནས། མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་
བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་བྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༣༠ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་ནས་བཱ་ཤན་
ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། བཱ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་
བཱ་ཤན་གྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་ཅུ་དང་། ༣༡ གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕྱེད་དང་ཨས་
ཏཱ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ཞེ་ན་བཱ་ཤན་ན་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་ནི་མ་ན་ཤེའི་
བུ་མ་གིར་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་མ་གིར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ལ་ཐོབ་བོ།།

༣༢ ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡེ་རི་ཀོ་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་རྣམས་ལ་མོ་ཤེས་
བགོས་པའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་ལེ་ཝིའི་སྡེ་ལ་མོ་ཤེས་ས་སྐལ་ཅིའང་མ་བཏང་ངོ་།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ཉིད་
དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གང་
བཀྱེད་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེའི་སྒོ་ནས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་
དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་
ཕྱིར་ཏགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་སྡེ་དགུ་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བགོད་པ་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༣ མོ་ཤེས་སྡེ་གཉིས་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་བཏང་
གི། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་དབུས་སུ་ནོར་སྐལ་ཅིའང་བཏང་བ་མ་ཡིན། ༤ ཡོ་སེབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནི་སྡེ་གཉིས་ཏེ་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་མོ། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་གནས་པ་དང་། རང་
གི་ཕྱུགས་དང་ནོར་འཛོག་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་མ་གཏོགས་
པར་ཡུལ་ན་ས་སྐལ་མ་བཏང་ངོ་། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཤིང་ཡུལ་བགོས་སོ།།

༦ ཡང་གིལ་གལ་ན་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་བྱུང་ནས། ཀེ་ནི་ཟི་པ་ཡེ་ཕུན་ནེའི་
བུ་ཀཱ་ལེབ་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁ་དེས་བར་ནེ་ཨ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེ

ལ་ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་གསུངས་པའི་བཀའ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༧ དཀོན་མཆོག་གི་
བྲན་པོ་**མོ་ཤེས**་**ཁ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ**་ནས་ང་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་བཏང་བ་དང་། ངས་ནི་རང་
གི་ཤེས་བཞིན་ཕྲིན་ཞུ་བའི་ཚེ་ང་ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་ནོ། ༨ འོན་ཀྱང་ང་དང་འགྲོགས་ཤིང་
ཡར་ལ་སོང་བའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཞུམས་པར་བྱས་ཀྱི། ང་ནི་ཡོངས་
སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་བྲངས་སོ། ༩ ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་**མོ་ཤེས**་འདི་སྐད་དུ།
ཁྱོད་ཡོངས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་བྲངས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་
ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་དུས་རྒྱུན་དུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྱུར་བར་ངེས་
སོ་ཞེས་མནའ་བོར་རོ། ༡༠ ད་སྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་འདི་མཛད་པ་ནས་བཟུང་
སྟེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་རྒྱུ་བའི་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་འདིའི་རིང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ང་འཚོ་རུ་བཅུག་པས། ད་དེ་རིང་གི་ཉིན་ཐུག་ང་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་ལྔ་
ལོན་ཏོ། ༡༡ **མོ་ཤེ**ས་ང་བཏང་བའི་ཉིན་དང་འདྲ་བར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡང་ང་རེམ་པ་
ཡིན། དེའི་དུས་སུ་ང་ལ་ཡོད་པའི་སྟོབས་དང་འདྲ་བར་ད་ལྟ་ཡང་དམག་འདྲེན་སྐབས་སུ་
ཕྱིའམ་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་སྟོབས་ང་ལ་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་གསུང་མཛད་
པའི་རི་རྒྱུད་དེ་ནི་ང་ལ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་ནག**་པ་རྣམས་དེར་གནས་ཤིང་གྲོང་
ཁྱེར་ཆེ་ཞིང་བཙན་པོ་རྣམས་དེར་ཡོད་ཅེས་པའི་གཏམ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པ་
ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་པས་ངས་དེ་དག་
སྐྲོད་ལས་ཆེ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

勒对约书亚说：耶和华在加低斯巴尼亚指着我与你对神人摩西所说的话，你都知道了。 7耶和华的仆人摩西从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正四十岁；我按着心意回报他。 8然而，同我上去的众弟兄使百姓的心消化；但我专心跟从耶和华我的神。 9当日摩西起誓说：你脚所踏之地定要归你和你的子孙永远为业，因为你专心跟从耶和华我的神。 10自从耶和华对摩西说这话的时候，耶和华照他所应许的使我存活这四十五年；其间以色列人在旷野行走。看哪，现今我八十五岁了， 11我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样；无论是争战，是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。 12求你将耶和华那日应许我的这山地给我；那里有亚衲族人，并宽大坚固的城，你也曾听见了。或者耶和华照他所应许的与我同在，我就把他们赶出去。

༡༣ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཤིང་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་ལ་**ཧེབ་རོན**་བདག
ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༡༤ དེ་ལྟར་**ཀེ་ནི་ཟི**་པ་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་ཡོངས་སུ་ཡ་ཧོ་
ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་བྲངས་པའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ཧེབ་རོན**་དེ་
ལ་བརྙེས་སོ། ༡༥ **ཧེབ་རོན**་གྱི་མིང་ནི་སྔོན་དུས་སུ་**ཨར་བྷ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཡོད་པ་ཡིན། **ཨར་བྷ**
ནི་**ཨ་ནག**་པའི་ཁྲོད་ན་དཔའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དམག་ཁྲུག་ལས་ཡུལ་དལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

13于是约书亚为耶孚尼的儿子迦勒祝福，将希伯仑给他为业。 14所以希伯仑作了基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒的产业，直到今日，因为他专心跟从耶和华以色列的神。 15希伯仑从前名叫基列亚巴；亚巴是亚衲族中最尊大的人。于是国中太平，没有争战了。

15 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་**ཡུ་དྷཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་
བཞིན་དུ་ཐོབ་པ་དེ་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ས་མཚམས་དང་འབྲོག་སྟོང་**ཚིན**་
ལས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༢ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་**ཚྭ་མཚོ**འི་མཇུག་དང་ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བའི་མཚོ་ཁུག་ནས། ༣ ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རི་**ཨག་རབ་བིམ**་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་།
ཚིན་དུ་ཕྱིན་ནས་**ཁ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ**་ཡི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་དང་། ཕ་རོལ་ཏུ་**ཧེས་རོན**་
བརྒྱུད་ནས་**ཨ་དྷར**་དུ་ཡར་སོང་ཞིང་**ཁར་ཁ་ཨ**་རུ་འཁོར་ནས། ༤ **ཨ་ཚ་མོན**་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གྲོག་པོ་རུ་ཕྱིན་ནོ། ཡང་ས་ཚིགས་ཀྱི་ཟུར་ནི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུའོ། དེ་ནི་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་**ཚྭ་**
མཚོ་ **ཡོར་དན**་གྱི་མཐའ་མའི་བར་དུའོ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་མཚོ་ཁུག་**ཡོར་དན**་ཆུ་
བོའི་མཇུག་ཏུ་ཡོད་པ་ནས། ༦ ས་ཚིགས་**བེད་ཧོག་ལཱ**འི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་
བེད་ཨ་ར་བྷ་ཡི་ཕར་སོང་བ་དང་། **རུ་བེན**་གྱི་བུ་**བོ་ཧན**་གྱི་རྡོའི་བར་དུ་ས་མཐའ་ཡར་སོང་

15 犹大支派按着宗族拈阄所得之地是在尽南边，到以东的交界，向南直到寻的旷野。 2他们的南界是从盐海的尽边，就是从朝南的海汊起， 3通到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，上到加低斯巴尼亚的南边，又过希斯仑，上到亚达珥，绕到甲加， 4接连到押们，通到埃及小河，直通到海为止。这就是他们的南界。 5东界是从盐海南边到约旦河口。北界是从约旦河口的海汊起， 6上到伯曷拉，过伯亚拉巴的北边，上到流便之子波罕的磐石； 7从亚割谷往北，上到底璧，直向河南亚都冥坡对面的吉甲；又接连到

隐示麦泉，直通到隐罗结， 8上
到欣嫩子谷，贴近耶布斯的南界
（耶布斯就是耶路撒冷）；又上
到欣嫩谷西边的山顶，就是在利
乏音谷极北的边界； 9又从山顶
延到尼弗多亚的水源，通到以弗
仑山的城邑，又延到巴拉（巴拉
就是基列耶琳）； 10又从巴拉往
西绕到西珥山，接连到耶琳山的
北边（耶琳就是基撒仑）；又下
到伯示麦过亭纳， 11通到以革伦
北边，延到施基仑，接连到巴拉
山；又通到雅比聂，直通到海为
止。 12西界就是大海和靠近大海
之地。这是犹大人按着宗族所得
之地四围的交界。

ངོ། ༧ ཡང་ལུང་པ་ཨ་ཀོར་ནས་ས་མཚམས་ནི་དེ་བིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་དང་། བྱང་
ཕྱོགས་སུ་ཨ་དུམ་མིམ་གྱི་རིའི་ཐད་དུ་གྲོག་པོའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་གིལ་གལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་
འཁོར་བ་དང་། ས་མཚམས་ནི་ཨེན་ཤེ་མེས་ཀྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་ཨེན་
རོ་གེལ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༨ ཡང་ས་མཚམས་ཧིན་ནོམ་གྱི་བུའི་ལུང་པ་རྒྱུད་དེ་ཡེ་བུས་པའི་གནས་
སམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཡང་ས་ཚིགས་ནི་ཧིན་ནོམ་ལུང་པ་
ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་དང་རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པའི་མཇུག་ཏུ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་རྩེར་
ཡར་འཛེགས་སོ། ༩ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་རིའི་རྩེ་མོ་ནས་གྲོག་པོ་ནེབ་ཐོ་ཨའི་ཆུ་མིག་གི་བར་དུ་
རྒྱུ་ཞིང་རི་རྒྱུད་ཨེབ་རོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ས་ཚིགས་ནི་བ་ཨ་ལཱའི་
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་བར་དུ་འཁོར་རོ། ༡༠ ཡང་བ་ཨ་ལཱ་ནས་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་
སུ་རི་རྒྱུད་སེ་ཨིར་གྱི་བར་དུ་འཁོར་ཞིང་། ཡེ་ཨ་རིམ་མམ་གེས་ལོན་གྱི་ཟུར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་
ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་བེད་ཤེ་མེས་སུ་བབ་སྟེ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཐིམ་ནཱ་རུ་སོང་། ༡༡ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་
ཨེག་རོན་གྱི་ཟུར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནས། ས་ཚིགས་སེག་རོན་གྱི་བར་དུ་ཐོན་ཏེ་རི་བ་ཨ་
ལཱའི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་བ་དང་། ཡབ་ནེ་ཨེལ་ལ་ཕྱིན་ནས། ས་མཚམས་ཀྱི་མཐའ་མ་རྒྱ་
མཚོ་རུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༢ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་རོ།
དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་སོ།།

13约书亚照耶和华所吩咐的，将
犹大人中的一段地，就是基列亚
巴，分给耶孚尼的儿子迦勒。亚
巴是亚衲族的始祖（基列亚巴
就是希伯仑）。 14迦勒就从那
里赶出亚衲族的三个族长，就是
示筛、亚希幔、挞买； 15又从
那里上去，攻击底璧的居民，这
底璧从前名叫基列西弗。 16迦
勒说：谁能攻打基列西弗将城
夺取，我就把我女儿押撒给他
为妻。 17迦勒兄弟基纳斯的儿
子俄陀聂夺取了那城，迦勒就
把女儿押撒给他为妻。 18押撒
过门的时候，劝丈夫向她父亲
求一块田，押撒一下驴，迦勒问
她说：你要什么？ 19她说：求你
赐福给我，你既将我安置在南
地，求你也给我水泉。她父亲就
把上泉下泉赐给她。

༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བཀའ་གནང་བཞིན་དུ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡེ་
ཕུན་ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་ལ། ཨ་ནག་པའི་ཕ་ཨར་བཱ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ཧེབ་རོན་ཞེས་བྱ་བ་ས་སྐལ་དུ་
བཏང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱིས་དེའི་ནང་ནས་ཨ་ནག་གི་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པའི་ཨ་ནག་གི་བུ་
ཤེ་ཤཱ་ཨི་དང་ཨ་ཧི་མན་དང་ཐལ་མཱ་ཨི་གསུམ་བསྐྲད་དོ། ༡༥ ཡང་དེ་ནས་དེ་བིར་པ་རྣམས་
ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡར་སོང་ངོ་། སྔར་གྱི་དུས་སུ་དེ་བིར་གྱི་མིང་ནི་ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ ཡང་ཀ་ལེབ་ན་རེ། ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་བརྡུངས་ཤིང་བཅོམ་པའི་མི་དེ་ལ་ནི་ངའི་བུ་མོ་
ཨག་སཱ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་སྤུན་ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱིས་ཡུལ་དེ་
བཅོམ་པས་བུ་མོ་ཨག་སཱ་དེ་ལ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༡༨ ཡང་མོ་བྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་མོས་
དེ་ལ་ཕ་ནས་ཞིང་ཞིག་འཚོལ་དགོས་ཤེས་བསྐུལ་བ་དང་བོང་བུ་ལས་བབས་སོ། ཡང་ཀ་ལེབ་
ཀྱིས་བུ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་བྱས་པའི་ལན་དུ། ༡༩ བྱིན་རླབས་ཤིག་གནོང་ཞིག ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་ས་ཆ་ཞིག་བདག་ལ་གནང་ནས། ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱང་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས།

20以下是犹大支派按着宗族所得
的产业。 21犹大支派尽南边的城
邑，与以东交界相近的，就是甲
薛、以得、雅姑珥、 22基拿、
底摩拿、亚大达、 23基低斯、
夏琐、以提楠、 24西弗、提炼、
比亚绿、 25夏琐哈大他、加略希
斯仑（加略希斯仑就是夏琐）、

༢༠ དེས་མོ་ལ་གོང་འོག་གཉིས་ན་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་རྣམས་གནང་ངོ་། དེ་ནི་སྡེ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུའོ། ༢༡ ཡང་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་ཚིགས་
ནི་ལྷོ་ཡུལ་ན་ཨེ་དོམ་གྱི་ས་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁབ་ཙེ་ཨེལ་
དང་། ཨེ་དེར་དང་ཡ་གུར་དང་། ༢༢ ཁི་ནཱ་དང་དི་མོ་ནཱ་དང་ཨ་ད་དཱ་དང་། ༢༣ ཀེ་དེས་དང་
ཧ་ཙོར་དང་ཨིད་ནན་དང་། ༢༤ སིབ་དང་ཏེ་ལེམ་དང་བེ་ཨ་ལོད་དང་། ༢༥ ཧ་ཙོར་ཧད་
ཐཱ་དང་། ཁེར་ཡོད་ཧེས་རོན་ནམ་ཧ་ཙོར་རོ། ༢༦ ཡང་ཨ་མམ་དང་ཤེ་མཱ་དང་མོ་ལ་དཱ་དང་།

༢༧ ཧ་ཚར་གད་དྡ་དང་ཧེས་མོན་དང་བེད་ཕེ་ལེད་དང་། ༢༨ ཧ་ཚར་ཤུ་ཨལ་དང་བེ་ཨེར་
ཤེ་བྷ་དང་བིས་ཡོད་ཡཱའོ། ༢༩ ཡང་བ་ཨ་ལཱ་དང་ཨི་ཡིམ་དང་ཨེ་ཚེམ་དང་། ༣༠ ཨེལ་ཐོ་ལད་
དང་ཀེ་སིལ་དང་ཧོར་མཱ་དང་། ༣༡ ཚིག་ལག་དང་མད་མན་ནཱ་དང་སན་སན་ནཱ་དང་། ༣༢ ལེ་
བ་ཨོད་དང་ཤིལ་ཧིམ་དང་ཨ་ཡིན་དང་རིམ་མོན་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་ཉི་
ཤུ་རྩ་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

26亚曼、示玛、摩拉大、27哈萨
迦大、黑实门、伯帕列、28哈萨
书亚、别是巴、比斯约他、29巴
拉、以因、以森、30伊勒多腊、
基失、何珥玛、31洗革拉、麦玛
拿、三撒拿、32利巴勿、实忻、
亚因、临门，共二十九座城，还
有属城的村庄。

༣༣ ཡང་ལུང་པ་ན་ཨེས་ཐ་ཨོལ་དང་ཚོར་ཨ་དང་ཨས་ནཱ་དང་། ༣༤ ཟ་ནོ་ཨ་དང་ཨེན་གན་
ནིམ་དང་ཐ་ཕུ་ཨ་དང་ཨེ་ནམ་མོ། ༣༥ ཡང་ཡར་མུད་དང་ཨ་དུལ་ལམ་དང་སོ་ཀོ་དང་ཨ་ཟེ་
ཀཱ་དང་། ༣༦ ཤ་ཨ་རཱ་ཨིམ་དང་ཨ་དི་ཐ་ཡིམ་དང་གེ་དེ་རཱ་དང་གེ་དེ་རོ་ཐཱ་ཨིམ་དང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་བཞི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་དང་བཅས་པའོ།།

33在高原有以实陶、琐拉、亚
实拿、34撒挪亚、隐干宁、他普
亚、以楠、35耶末、亚杜兰、梭
哥、亚西加、36沙拉音、亚底他
音、基底拉、基底罗他音，共十
四座城，还有属城的村庄。

༣༧ ཡང་ཚེ་ནན་དང་ཧ་ད་ཤཱ་དང་མིག་དལ་གད་དང་། ༣༨ དིལ་ཧན་དང་མིས་ཕེ་དང་
ཡོག་ཐེ་ཨེལ་དང་། ༣༩ ལཱ་ཁིས་དང་བོས་ཁད་དང་ཨེག་ལོན་དང་། ༤༠ ཀབ་བོན་དང་ལག་
མས་དང་ཀིད་ལིས་དང་། ༤༡ གེ་དེ་རོད་དང་བེད་ད་གོན་དང་ན་ཨ་མཱ་དང་མ་ཀེ་དྡ་དང་
གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

37又有洗楠、哈大沙、麦大迦
得、38底连、米斯巴、约帖、
39拉吉、波斯加、伊矶伦、40迦
本、拉幔、基提利、41基低罗、
伯大衮、拿玛、玛基大，共十六
座城，还有属城的村庄。

༤༢ ཡང་ལིབ་ནཱ་དང་ཨེ་ཐེར་དང་ཨ་ཤན་དང་། ༤༣ ཡིབ་ཐཱ་དང་ཨས་ནཱ་དང་ནེ་ཚེབ་དང་།
༤༤ ཀེ་ཨི་ལཱ་དང་ཨག་ཟིབ་དང་མ་རེ་ཤཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ།།

42又有立拿、以帖、亚珊、43益
弗他、亚实拿、尼悉、44基伊
拉、亚革悉、玛利沙，共九座
城，还有属城的村庄。

༤༥ ཡང་ཨེག་རོན་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ། ༤༦ ཡང་ཨེག་
རོན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཨས་དོད་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོའི་ཉེར་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དོ།།

45又有以革伦和属以革伦的镇市
村庄；46从以革伦直到海，一切
靠近亚实突之地，并属其地的村
庄。

༤༧ ཡང་ཨས་དོད་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ག་ཟཱ་དང་
དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་
དང་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་རྣམས་སོ།།

47亚实突和属亚实突的镇市村
庄；迦萨和属迦萨的镇市村庄；
直到埃及小河，并大海和靠近大
海之地。

༤༨ ཡང་རི་རྒྱུད་ལ་ཤ་མིར་དང་ཡ་ཐིར་དང་སོ་ཀོ་དང་། ༤༩ དན་ནཱ་དང་ཁིར་ཡད་སན་
ནཱ་འམ་དེ་བིར་དང་། ༥༠ ཨ་ནབ་དང་ཨེས་ཐེ་མོ་དང་ཨ་ནིམ་དང་། ༥༡ གོ་ཤེན་དང་ཧོ་ལོན་
དང་གི་ལོ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཅིག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

48在山地有沙密、雅提珥、梭
哥、49大拿、基列萨拿（基列萨
拿就是底璧）、50亚拿伯、以实
提莫、亚念、51歌珊、何伦、基
罗，共十一座城，还有属城的村
庄。

༥༢ ཡང་ཨ་རཱབ་དང་དུ་མཱ་དང་ཨེ་ཤ་ཨན་དང་། ༥༣ ཡ་ནུམ་དང་བེད་ཐ་ཕུ་ཨ་དང་ཨ་ཕེ་
ཀཱ་དང་། ༥༤ ཧུམ་ཏཱ་དང་ཁིར་ཡད་ཨར་བྷ་འམ་ཧེབ་རོན་དང་ཚེ་ཨོར་དང་གྲོང་ཁྱེར་དགུ་
དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

52又有亚拉、度玛、以珊、53雅
农、伯他普亚、亚非加、54宏
他、基列亚巴（基列亚巴就是希
伯仑）、洗珥，共九座城，还有
属城的村庄。

༥༥ ཡང་མཱ་ཨོན་དང་ཀར་མེལ་དང་སིབ་དང་ཡུ་ཏཱ་དང་། ༥༦ ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་ཡོག་དེ་
ཨམ་དང་ཟ་ནོ་ཨ་དང་། ༥༧ ཁ་ཡིན་དང་གི་བེ་ཨ་དང་ཐིམ་ནཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དེ་དག་གི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

55又有玛云、迦密、西弗、淤
他、56耶斯列、约甸、撒挪亚、
57该隐、基比亚、亭纳，共十座
城，还有属城的村庄。

༥༨ ཡང་ཧལ་ཧུལ་དང་བེད་ཙུར་དང་གེ་དོར་དང་། ༥༩ མ་ཨ་རད་དང་བེད་ཨ་ནོད་དང་
ཨེལ་ཐེ་ཀོན་དང་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

58又有哈忽、伯夙、基突、59玛
腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座
城，还有属城的村庄。

[60]又有基列巴力（基列巴力就
是基列耶琳）、拉巴，共两座
城，还有属城的村庄。
[61]在旷野有伯亚拉巴、密丁、
西迦迦、 [62]匿珊、盐城、隐
基底，共六座城，还有属城的村
庄。
[63]至于住耶路撒冷的耶布斯
人，犹大人不能把他们赶出
去，耶布斯人却在耶路撒冷与犹
大人同住，直到今日。

16 约瑟的子孙拈阄所得之
地是从靠近耶利哥的约
旦河起，以耶利哥东边的水为
界：从耶利哥上去，通过山地的
旷野，到伯特利； [2]又从伯特利到
路斯，接连到亚基人的境界，至
亚他绿； [3]又往西下到押利提人
的境界，到下伯和仑的境界，直
到基色，通到海为止。
[4]约瑟的儿子玛拿西、以法莲就
得了他们的地业。
[5]以法莲子孙的境界，按着宗族
所得的，记在下面：他们地业的
东界是亚他绿亚达到上伯和仑；
[6]往西通到北边的密米他，又向
东绕到他纳示罗，又接连到雅挪
哈的东边； [7]从雅挪哈下到亚他
绿，又到拿拉，达到耶利哥，通
到约旦河为止； [8]从他普亚往
西，到加拿河，直通到海为止。
这就是以法莲支派按着宗族所得
的地业。 [9]另外在玛拿西人地业
中得了些城邑和属城的村庄。这
都是分给以法莲子孙的。 [10]他们
没有赶出住基色的迦南人；迦南
人却住在以法莲人中间，成为作
苦工的仆人，直到今日。

17 玛拿西是约瑟的长子，他
的支派拈阄所得之地记在
下面。至于玛拿西的长子基
列之父〔“父”或作“主”〕玛
吉，因为是勇士就得了基列和巴
珊。 [2]玛拿西其余的子孙，按着
宗族拈阄分地，就是亚比以谢子
孙，希勒子孙，亚斯列子孙，示
剑子孙，希弗子孙，示米大子

༦༠ ཡང་ཁིར་ཡད་བ་ཨཱལ་ལམ་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དང་རབ་བཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་དེ་
དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།
༦༡ ཡང་འབྲོག་སྟོང་ན་བེད་ཨ་ར་བཱ་དང་མིད་དིན་དང་སེ་ཀ་ཀཱ་དང་། ༦༢ ནིབ་ཤན་དང་
ཨིར་ཧ་མེ་ལག་དང་ཨེན་གེ་དྲི་དང་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

༦༣ འོན་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་གནས་པའི་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མ་
བསྐྲད་པས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ན་གནས་སོ།།

16 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་
རི་ཀོའི་མདུན་དུ་ཡོར་དན་གཙང་པོ་ནས་ཡེ་རི་ཀོའི་ཆུའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡེ་རི་ཀོ་
ནས་རི་རྒྱུད་བེད་ཨེལ་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བའི་འབྲོག་སྟོང་ངོ་། ༢ ཡང་བེད་ཨེལ་ནས་ལུས་ཀྱི་བར་
དུ་སོང་ནས་ཕ་རོལ་ཏུ་ཨར་ཁི་པའི་ས་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་ཨ་ཐ་རོད་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༣ རྒྱ་
མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡབ་ལེ་ཏི་པའི་ས་མཚམས་སུ་བེད་ཧོ་རོན་འོག་བྱ་བའི་ཡུལ་འཁོར་དང་གེ་
ཟེར་གྱི་བར་དུ་འབབ་ཅིང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༤ དེ་ལྟར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གཉིས་ལ་ས་སྐལ་ཐོབ་བོ།།

༥ ཡང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ལྟ་
སྟེ། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་ཚིགས་ནི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཨད་རོད་ཨད་དར་ནས་བེད་ཧོ་རོན་
གོང་གི་བར་དུའོ། ༦ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་མིག་མེ་ཐད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་
ནོ། ཡང་ས་མཚམས་ནི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐ་ཨན་ནད་ཤི་ལོའི་བར་དུ་འཁོར་བ་དང་ཡུལ་དེ་ནས་
ཕར་སོང་ཞིང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡ་ནོ་ཧཱ་རུ་ཕྱིན་ནས། ༧ ཡ་ནོ་ཧཱ་ནས་ཨ་ཐ་རོད་དང་ན་ཨ་རད་
དུ་བབས་པ་དང་ཡེ་རི་ཀོར་བསླེབས་ནས་ཡོར་དན་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༨ ཡང་ཐ་པུ་ཨ་ནས་
ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གྲོག་པོ་ཁ་ནཱ་རུ་སོང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནོ། དེ་ནི་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དང་དེའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པ་མ་ཟད་
དེ། ༩ མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞག་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་དག་དང་བཅས་ཏེ། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་པའོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་གེ་ཟེར་ན་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་པས། ཀ་ན་
ཨན་པ་རྣམས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཤིང་དེ་དག་གི་བྲན་དུ་གྱུར་
ཏེ་ཁུ་ལག་གི་ལས་བྱེད་དོ།།

17 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་མ་ན་ཤེ་ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་པས་དེའི་སྡེ་ལ་
ནོར་སྐལ་བསྐྱེད་དོ། མ་ན་ཤེའི་སྔོན་སྐྱེས་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་ཀིར་མི་དཔའ་ཅན་ཞིག་
ཡོད་པས་གིལ་ཨད་དང་བཱ་ཤན་དེ་ལ་བསྐྱེད་དོ། ༢ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་གཞན་རྣམས་དེ་དག་
གི་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ནི། ཨ་བི་ཨེ་སེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཧེ་ལེག་གི་བུ་རྣམས་དང་ཨས་རི་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཤི་ཀེམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཧེ་ཕེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཤེ་མི་དཱ་ཡི་བུ་རེ་ལ་
ནོར་སྐལ་རེ་བྱུང་ངོ་། དེ་དག་ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེ་ནས་ཆད་པའི་སྐྱེས་པ་དག་རེ་རང་གི་

བརྒྱུད་བཞིན་ནོ། ༣ འོན་ཀྱང་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**མ་ཀིར**། དེའི་བུ་**གི་ལ་ཨད**། དེའི་བུ་**ཧེ་ཕེར**། དེའི་བུ་
ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་དེ་ལ་ནི་བུ་མེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པས་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། **མ་ལྷཱ**། **ནོ་ཨ**།
ཧོག་ལྷཱ། **མིལ་ཀཱ**། **ཐིར་ཙཱ**་དང་ལྔའོ། ༤ དེ་དག་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་
སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**་ལ་ངེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ནོར་
སྐལ་ཞིག་བཏང་བའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་མཛད་དོ་དེ་སྐད་ཅེས་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
བཞིན་དུ་ཕའི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ན་དེ་དག་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་བཏང་ངོ་། ༥ ཡང་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་
རོལ་ན་ཡོད་པའི་**གི་ལ་ཨད**་དང་**བཱ་ཤན**་ཡུལ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར་**མ་ན་ཤེ**་ལ་ཡུལ་གྱི་ཆ་
བཅུ་ཐོབ་བོ། ༦ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།
ཡང་**གི་ལ་ཨད**་ཡུལ་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་གཞན་དག་ལ་ཐོབ་བོ།།

孙；这些按着宗族，都是约瑟儿
子玛拿西子孙的男丁。 3玛拿西
的元孙，玛吉的曾孙，基列的孙
子，希弗的儿子西罗非哈没有儿
子，只有女儿。他的女儿名叫玛
拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；
4她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿
子约书亚并众首领面前，说：耶
和华曾吩咐摩西在我们弟兄中分
给我们产业。于是约书亚照耶和
华所吩咐的，在她们伯叔中，把
产业分给她们。 5除了约旦河东
的基列和巴珊地之外，还有十份
地归玛拿西， 6因为玛拿西的孙女
们在玛拿西的孙子中得了产业。
基列地是属玛拿西其余的子孙。

༧ ཡང་**མ་ན་ཤེ**འི་ས་ཚིགས་ནི་**ཨ་ཤེར**་ནས་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**མིག་མེ་ཐད**་ཀྱི་
བར་དུ་ཡོད་དེ། གཡས་སུ་ས་ཚིགས་ནི་**ཨེན་ཐ་ཕུ་ཨ**་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༨ ཡུལ་
འཁོར་**ཐ་ཕུ་ཨ**་**མ་ན་ཤེ**་ལ་བསྟེད་ཀྱི། **མ་ན་ཤེ**འི་ས་ཚིགས་ཀྱི་གན་དུ་ཡོད་པའི་**ཐ་ཕུ་ཨ**་རང་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསྟེད་དོ། ༩ ཡང་ས་མཚམས་ནི་གྲོག་པོ་**ཁ་ནཱ**་དེའི་བྱང་ཕྱོགས་
སུ་བབས་པ་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གྲོང་ཁྱེར་འདི་དག་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
ལ་ཐོབ་བོ། ཡང་**མ་ན་ཤེ**འི་ས་མཚམས་ནི་གྲོག་པོ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་
སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༠ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ལ་ཐོབ་ཀྱང་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནི་**མ་ན་ཤེ**་ལ་
བསྟེད་ཅིང་དེའི་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའོ། བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཨ་ཤེར**་དང་འབྲེལ་ཞིང་ཤར་ཕྱོགས་
སུ་**ཨི་ས་ཀར**་དང་འབྲེལ་ལོ། ༡༡ ཡང་**ཨི་ས་ཀར**་དང་**ཨ་ཤེར**་གྱི་ཁྲོད་ན་**མ་ན་ཤེ**་ལ་ཐོབ་པ་
ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **བེད་ཤེ་ཨན**་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **ཡིབ་ལེ་ཨམ**་དེའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **དོར**་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་
དང་། **ཨེན་དོར**་པ་རྣམས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **ཐ་ཨ་ནག**་པ་རྣམས་
དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **མེ་གིད་དོ**་པ་རྣམས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་
བཅས་པ་རི་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་སྐྲོད་མ་ཐུབ་པར་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཡུལ་དེར་
གནས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་དག་གི་སྟོབས་འཕེལ་བའི་ཚེ་ན་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་
ཁྲན་འཁོལ་དུ་བཙུག་གིས་སྐྲོད་པར་མ་བྱས་སོ།།

7玛拿西的境界：从亚设起，到
示剑前的密米他，往北到隐他普
亚居民之地。 8他普亚地归玛
拿西，只是玛拿西境界上的他普
亚城归以法莲子孙。 9其界下到
加拿河的南边。在玛拿西城邑中
的这些城邑都归以法莲。玛拿西
的地界是在河北直通到海为止；
10南归以法莲，北归玛拿西，以海
为界；北边到亚设，东边到以萨
迦。 11玛拿西在以萨迦和亚设境
内，有伯善和属伯善的镇市，以
伯莲和属以伯莲的镇市，多珥的
居民和属多珥的镇市；又有三处
山冈，就是隐多珥和属隐多珥的
镇市；他纳的居民和属他纳的镇
市，米吉多的居民和属米吉多的
镇市。 12只是玛拿西子孙不能
赶出这些城的居民，迦南人偏要
住在那地。 13及至以色列人强盛
了，就使迦南人做苦工，没有把
他们全然赶出。

༡༤ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས་ང་ནི་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་བ་ཡིན་ཀྱང་ས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ནོར་སྐལ་གཅིག་དང་ཐོབ་ཐང་གཅིག་འབའ་ཞིག་བཏང་ཞེས་སྨྲས་
པས། ༡༥ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ནི་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་བ་ཡིན་པས། གལ་ཏེ་རི་རྒྱུད་**ཨེབ་
ར་ཨིམ**་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་གནས་དོག་པོ་ཡོད་ན། ཡར་སོང་ལ་ནགས་སུ་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་**རེ་ཕ་ཨིམ**་
པའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ལ་གནས་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ནགས་ཀྱི་ཤིང་ཚོད་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ནས། ༡༦ **ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་བུ་དག་ན་རེ། རི་རྒྱུད་འདི་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་ཚོག་ཅིང་ལུང་པ་ན་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་

14约瑟的子孙对约书亚说：耶和
华到如今既然赐福与我们，我们
也族大人多，你为什么但将一阄
一段之地分给我们为业呢？ 15约
书亚说：你们如果族大人多，嫌
以法莲山地窄小，就可以上比利
洗人、利乏音人之地，在树林中
砍伐树木。 16约瑟的子孙说：那
山地容不下我们，并且住平原的

迦南人，就是住伯善和属伯善的
镇市，并住耶斯列平原的人，都
有铁车。 17约书亚对约瑟家，就
是以法莲和玛拿西人，说：你是
族大人多，并且强盛，不可仅有
一阄之地， 18山地也要归你，虽
是树林，你也可以砍伐；靠近之
地必归你。迦南人虽有铁车，虽
是强盛，你也能把他们赶出去。

ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། **བེད་ཤེ་ཨན**་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་བཅས་པ་དང་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་
གྱི་ལུང་པ་ན་གནས་པ་དག་ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཡོད་དོ། ༡༧ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་ཁྱིམ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་ཞིང་དབང་ཅན་
ཡོད་པས་ནོར་སྐལ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཐོབ་པར་མི་རུང་གི། ༡༨ རི་རྒྱུད་ཅིག་ཁྱོད་ལ་བསྙེད་
པར་འགྱུར། ནགས་ཡིན་པས་དེ་བཅད་དེ་དེའི་མཐའ་འཁོར་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་རུང་ངོ་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ལྡན་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དབང་ཆེ་
བ་རྣམས་སྐྲོད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

18 以色列的全会众都聚集在示
罗，把会幕设立在那里，那
地已经被他们制伏了。 2以色列
人中其余的七个支派还没有分给
他们地业。 3约书亚对以色列人
说：耶和华你们列祖的神所赐给
你们的地，你们耽延不去得，要
到几时呢？ 4你们每支派当选
举三个人，我要打发他们去，他
们就要起身走遍那地，按着各
支派应得的地业写明〔或作"画
图"〕，就回到我这里来。 5他
们要将地分做七份；犹大仍在
南方，住在他的境内。约瑟家仍
在北方，住在他的境内。 6你们
要将地分做七份，写明了拿到我
这里来。我要在耶和华我们神面
前，为你们拈阄。 7利未人在你
们中间没有份，因为供耶和华祭
司的职任就是他们的产业。迦得
支派、流便支派，和玛拿西半支
派已经在约旦河东得了地业，就
是耶和华仆人摩西所给他们的。

18 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཤི་ལོ**་རུ་འདུས་ནས། དེར་འདུ་
བའི་གུར་མཆོག་བཙུགས་པ་དང་། ཡུལ་དེ་དེ་དག་གི་མངའ་འོག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ། ༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་མ་བསྙེད་པའི་སྡེ་བདུན་ལུས་པས།
༣ **ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་དལ་བར་སྡོད་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝ་མེས་
པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་ཕྱིར་མི་འགྲོ།
༤ ད་སྡེ་རེ་ལས་མི་གསུམ་ཐོང་ལ་ངས་དེ་དག་བཏང་ཞིང་ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་བ་དང་རེའི་ནོར་
སྐལ་གྱི་ཚད་བྲིས་ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༥ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡུལ་ཁག་
བདུན་དུ་བགོད་པར་དགོས། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་**ཡུ་དྷ**་རང་གི་ས་མཚམས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཡོ་
སེབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་རང་གི་ས་མཚམས་ན་གནས་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་ཆ་བདུན་དུ་
བགོས་ཤིང་བྲིས་ལ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་འོང་དང་ངས་འདིར་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྤྱན་སྔར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་པར་བྱ། ༧ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཅག་གི་
ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་མེད་ཀྱི། ཡ་ཧོ་ཝའི་བླ་མ་བྱེད་པའི་ལས་ཚན་ནི་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་
ནོ། ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་**གད**་དང་**རུ་བེན**་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་
རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་བསྙེད་ཟིན་པས། ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་དེ་བཏང་ངོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

8划地势的人起身去的时候，约
书亚嘱咐他们说：你们去走遍
那地，划明地势，就回到我这里
来。我要在示罗这里，耶和华
面前，为你们拈阄。 9他们就
去了，走遍那地，按着城邑分做
七份，写在册子上，回到示罗营
中见约书亚。 10约书亚就在示
罗，耶和华面前，为他们拈阄。
约书亚在那里，按着以色列人的
支派，将地分给他们。

༨ ཡང་མི་དེ་དག་ཆས་ཤིང་སོང་བ་དང་། ཡུལ་གྱི་ས་གནས་འབྲི་རུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ལ་**ཡོ་ཤུ་
ཨས**་འདི་སྐད་དུ། ད་སོང་ལ་ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ཞིང་བྲིས་ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་དང་། **ཤི་
ལོ**་འདིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོའོ།
༩ ཡང་མི་དེ་དག་སོང་ནས་ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཆ་བདུན་དུ་
བགོད་ཅིང་དཔེ་ཆ་ཞིག་ཏུ་བྲིས་ནས་**ཤི་ལོ**་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་
འོངས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨས**་དེ་དག་གི་ཕྱིར་**ཤི་ལོ**་ན་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་རྟགས་རིལ་
བརྒྱབ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨས**་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རེ་རང་གི་སྡེ་བཞིན་དུ་ཡུལ་བགོས་
སོ།།

11便雅悯支派，按着宗族拈阄
所得之地，是在犹大、约瑟子孙
中间。 12他们的北界是从约旦
河起，往上贴近耶利哥的北边；
又往西通过山地，直到伯亚文

༡༡ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ལ་ས་སྐལ་བསྙེད་པས། ས་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ནི་**ཡུ་དྷ**་ཡི་བུ་རྣམས་དང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཐོན་ནོ། ༡༢ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཡོར་དན**་ཆུ་རྒྱུད་ཅིང་།
ཡེ་རི་ཀོའི་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་ལས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་རི་རྒྱུད་དུ་ཡར་

སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བེད་ཨ་ཝེན་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་ཡང་ས་ཚིགས་ནི་
ལུས་ཀྱི་བར་དུ་ཕར་སོང་བ་དང་། ལུས་སམ་བེད་ཨེལ་གྱི་ལོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས།
ས་མཚམས་ནི་ཨད་རོད་ཨད་དར། བེད་ཧོ་རོན་འོག་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རིའི་བར་དུ་
བབས་སོ། ༡༤ ཡང་ས་མཐའ་དེ་རྒྱུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བེད་ཧོ་རོན་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ན་ཡོད་པའི་
རི་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བ་ནས། ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཁིར་ཡད་བ་ཨལ་ལམ་
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་
སུ་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ས་མཚམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནས་ཆུ་ནེབ་ཐོ་
ཨ་ཡི་ཆུ་མིག་གི་བར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ས་མཐའ་ནི་ཧིན་ནོམ་གྱི་བུའི་ལུང་པའི་མདུན་དུ་
ཡོད་པའི་རི་རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་དེའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་བབས་པ་
དང་། ཧིན་ནོམ་གྱི་ལུང་པར་ཡེ་བུས་པའི་ལོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་བབས་ཏེ་ཨེན་རོ་གེལ་གྱི་
བར་དུ་བབས་སོ། ༡༧ ཡང་བྱང་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུ་ཞིང་ཨེན་ཤེ་མེས་སུ་ཕྱིན་ནས། རི་ཨ་དུམ་མིམ་
གྱི་ཐད་དུ་གེ་ལི་ལོད་ཀྱི་བར་དུ་ཐོན་ཏེ། རུ་བེན་གྱི་བུ་བོ་ཧན་གྱི་རྡོ་རུ་བབས་སོ། ༡༨ ཡང་ཨ་
ར་བྷ་ ༼ཐོད་སྐད་དུ་ཐང་༽ གི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རིར་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་ཨ་
ར་བྷ་ལ་བབས་པ་དང་། ༡༩ ས་མཚམས་ནི་བེད་ཧོག་ལྷ་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རིའི་ཕ་
རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ཡང་ས་མཚམས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཚྭ་མཚོའི་མཚོ་ཁུག་གི་ཕྱོགས་དང་ཡོར་དན་
ཆུའི་མཇུག་ཏུ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ། ༢༠ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་
ཡོར་དན་ཆུ་བོ་ནི་ས་མཚམས་སོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

的旷野；
13从那里往南接连到路斯，贴近路斯（路斯就是伯特利），又下到亚他绿亚达，靠近下伯和仑南边的山；
14从那里往西，又转向南，从伯和仑南对面的山，直达到犹大人的城基列巴力（基列巴力就是基列耶琳）；这是西界。
15南界是从基列耶琳的尽边起，往西达到尼弗多亚的水源；
16又下到欣嫩子谷对面山的尽边，就是利乏音谷北边的山；又下到欣嫩谷，贴近耶布斯的南边；又下到隐罗结；
17又往北通到隐示麦，达到亚都冥坡对面的基利绿；又下到流便之子波罕的磐石；
18又接连到亚拉巴对面，往北下到亚拉巴；
19又接连到伯曷拉的北边，直通到盐海的北汊，就是约旦河的南头；这是南界。
20东界是约旦河。这是便雅悯人按着宗族，照他们四围的交界所得的地业。

༢༡ ཡང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་རི་ཀོ་དང་། བེད་ཧོག་ལྷ་དང་། ཨེ་མེག་ཁེ་ཚིས་དང་། ༢༢ བེད་ཨ་
ར་བྷ་དང་། ཚེ་མ་རྷ་ཨིམ་དང་། བེད་ཨེལ་དང་། ༢༣ ཨ་ཝིམ་དང་། ཕ་རྷ་དང་། ཨོབ་རྷ་དང་།
༢༤ ཀ་ཕར་ཨམ་མོ་ནི་དང་ཨོབ་ནི་དང་། གེ་བྷ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༢༥ ཡང་གི་བེ་ཨོན་དང་། རྷ་མྷ་དང་། བེ་ཨེ་རོད་དང་། ༢༦ མིས་པེ་
དང་། ཀ་ཕི་རྷ་དང་། མོ་ཙྷ་དང་། ༢༧ རེ་ཁེམ་དང་། ཡིར་པེ་ཨེལ་དང་། ཐ་ར་ལྷ་དང་། ༢༨ ཙེ་
ལྷ་དང་། ཨེ་ལེབ་དང་། ཡེ་བུས་སམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། གི་བེ་ཨད་དང་། ཁིར་ཡད་དང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་བཞི་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ལོ།།

21便雅悯支派按着宗族所得的城邑就是：耶利哥、伯曷拉、伊麦基悉、
22伯亚拉巴、洗玛脸、伯特利、
23亚文、巴拉、俄弗拉、
24基法阿摩尼、俄弗尼、迦巴，共十二座城，还有属城的村庄；
25又有基遍、拉玛、比录、
26米斯巴、基非拉、摩撒、
27利坚、伊利毗勒、他拉拉、
28洗拉、以利弗、耶布斯（耶布斯就是耶路撒冷）、基比亚、基列，共十四座城，还有属城的村庄。这是便雅悯人按着宗族所得的地业。

19

19 ཡང་ཤིམ་ཨོན་གྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ནོར་སྐལ་གཉིས་པ་ནི་ཤིམ་ཨོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཐོན་ནས། ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་
སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་དེ་དག་ལ་ས་སྐལ་བསྟེད་དོ། ༢ ཡང་དེ་དག་ལ་བསྟེད་པའི་ས་སྐལ་ནི་བེ་
ཨེར་ཤེ་བྷའམ་ཤེ་བྷ་དང་མོ་ལ་དྷ་དང་། ༣ ཧ་ཙར་ཤུ་ཨལ་དང་། བ་ལྷ་དང་། ཨེ་ཙེམ་དང་།
༤ ཨེལ་ཐོ་ལད་དང་། བེ་ཐུལ་དང་། ཧོར་མྷ་དང་། ༥ ཙིག་ལག་དང་། བེད་མར་ཁ་བོད་དང་།
ཧ་ཙར་སུ་སྷ་དང་། ༦ བེད་ལེ་བ་ཨོད་དང་། ཤ་རུ་ཧེན་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་དེ་དག་གི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༧ ཡང་ཨ་ཨེན་དང་། རིམ་མོན་དང་། ཨེ་ཐེར་དང་། ཨ་ཤན་

19 为西缅支派的人，按着宗族，拈出第二阄。他们所得的地业是在犹大人地业中间。
2他们所得为业之地就是：别是巴（或名示巴）、摩拉大、
3哈萨书亚、巴拉、以森、
4伊利多拉、比土力、何珥玛、
5洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、
6伯利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有属城的村庄；
7又有亚因、利门、以

帖、亚珊，共四座城，还有属城
的村庄； 8并有这些城邑四围一
切的村庄，直到巴拉比珥，就是
南地的拉玛。这是西缅支派按着
宗族所得的地业。 9西缅人的地
业是从犹大人地业中得来的；因
为犹大人的份过多，所以西缅人
在他们的地业中得了地业。

དང་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སུ་བཅས་པ་དང་། ༨ བ་ཨ་ལད་བེ་ཨེར་རམ་ནཱ
མད་ཀྱི་བར་དུ་སྔོ་ཕྱོགས་སུ་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཡོད་
པ་རྣམས་སོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་བསྐྱེད་པའི་ས་
སྐལ་ལོ། ༩ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ནི་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལས་བྱུང་ངོ་།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ནི་རང་གི་ཕྱིར་ཧ་ཅང་མང་བ་ཡིན་པས་
དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་ནས་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་བསྐྱེད་དོ།།

10为西布伦人，按着宗族，拈出
第三阄。他们地业的境界是到
撒立； 11往西上到玛拉拉，达
到大巴设，又达到约念前的河；
12又从撒立往东转向日出之地，到
吉斯绿他泊的境界，又通到大比
拉，上到雅非亚； 13从那里往
东，接连到迦特希弗，至以特加
汛，通到临门，临门延到尼亚；
14又绕过尼亚的北边，转到哈拿
顿，通到伊弗他伊勒谷。 15还有
加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、
伯利恒，共十二座城，还有属城
的村庄。 16这些城并属城的村庄
就是西布伦人按着宗族所得的地
业。

༡༠ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་ནོར་སྐལ་གསུམ་པ་ཐོན་ནོ། དེ་དག་གི་ས་མཚམས་ནི་ས་རིད་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༡ ཡང་
དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་མར་ཧ་ལཱ་ཡི་བར་དུ་ཡར་སོང་ནས། དབ་བ་ཤེད་
དུ་ཕྱིན་ནས་ཡོག་ནེ་ཨམ་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གྲོག་པོ་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་ས་རིད་ནས་
ཤར་ཕྱོགས་སུ་གིས་ལོད་ཐ་བོར་གྱི་མཐར་ཉེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ནས། དབ་རད་དུ་ཐོན་པ་
དང་ཡ་ཕི་ཡཱ་ཡི་བར་དུ་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཡང་དེ་ནས་ཉེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གད་ཧེ་ཕེར་དང་ཨེད་
ཁ་ཚིན་གྱི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་བ་དང་། རིམ་མོན་གྱི་བར་དུ་ཐོན་ནས་ནེ་ཨ་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ།
༡༤ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་ཡུལ་དེ་འཁོར་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཧན་ན་ཐོན་གྱི་བར་དུ་སོང་བ་དང་
ལུང་པ་ཡིབ་ཐ་ཨེལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༥ ཡང་ཁད་ཏད་དང་། ན་ཧ་ལལ་དང་། ཤིམ་རོན་དང་།
ཡིད་ཨ་ལཱ་དང་། བེད་ལེ་ཧེམ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ། ༡༦ དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

17为以萨迦人，按着宗族，拈出
第四阄。 18他们的境界是到耶斯
列、基苏律、书念、 19哈弗连、
示按、亚拿哈拉、 20拉璧、基
善、亚别、 21利篾、隐干宁、隐
哈大、伯帕薛； 22又达到他泊、
沙哈洗玛、伯示麦，直通到约旦
河为止，共十六座城，还有属城
的村庄。 23这些城并属城的村庄
就是以萨迦支派按着宗族所得的
地业。

༡༧ ཡང་ཨི་ས་གར་གྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨི་ས་གར་
གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་བཞི་པ་ཐོན་ནོ། ༡༨ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་། ཀེ་སུལ་
ལོད་དང་། ཤུ་ནེམ་དང་། ༡༩ ཧ་ཕར་ཨིམ་དང་། ཤི་ཨོན་དང་། ཨ་ན་ཧ་རད་དང་། ༢༠ ར་བིད་
དང་། ཁིས་ཡོན་དང་། ཨེ་བེས་དང་། ༢༡ རེ་མེད་དང་། ཨེན་གན་ནིམ་དང་། ཨེན་ཧད་དཱ་དང་།
བེད་པ་ཚེས་རྣམས་སོ། ༢༢ ཡང་ས་མཚམས་ཐ་བོར་དང་། ཤ་ཧ་ཚེ་མཱ་དང་། བེད་ཤེ་མེས་ཐུག་
སླེབས་ནས་དེའི་ས་མཚམས་ཡོར་དན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༢༣ ཡང་དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨི་ས་གར་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

24为亚设支派，按着宗族，拈出
第五阄。 25他们的境界是黑甲、
哈利、比田、押煞、 26亚拉米
勒、亚末、米沙勒；往西达到
迦密，又到希曷立纳， 27转向日
出之地，到伯大衮，达到细步纶
往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨
和尼业，也通到迦步勒的左边；
28又到义伯仑、利合、哈们、加
拿，直到西顿大城； 29转到拉玛
和坚固城推罗；又转到何萨，靠
近亚革悉一带地方，直通到海；

༢༤ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་
ཕྱིར་ས་སྐལ་ལྔ་པ་ཐོན་ནས། ༢༥ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ཧེལ་ཁད་དང་། ཧ་ལི་དང་། བེ་ཏེན་
དང་། ཨག་ཤབ་དང་། ༢༦ ཨལ་ལམ་མེ་ལེག་དང་། ཨམ་ཨད་དང་། མི་ཤེ་ཨལ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
ཕྱོགས་སུ་རི་ཀར་མེལ་དང་ཤི་ཧོར་ལིབ་ནད་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢༧ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བེད་ད་གོན་
དུ་འཁོར་ནས་ཟེ་བུ་ལོན་དང་། བེད་ཨེ་མེག་དང་། ནེ་ཨི་ཨེལ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ལུང་པ་ཡིབ་
ཐ་ཨེལ་དུ་ཕྱིན་ནས་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཀ་བུལ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༢༨ ཨེབ་རོན་དང་།
རེ་ཧོབ་དང་། ཧམ་མོན་དང་། ཁ་ནཱ་ཚེ་དོན་ཆེན་པོའི་བར་དུ་སོང་ངོ་། ༢༩ ཡང་ས་ཚིགས་རཱ
མཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཚོར་གྱི་བར་དུ་འཁོར་རོ། ཡང་ས་མཚམས་ཧོ་སཱ་རུ་འཁོར་ནས་

ཨག་ཟིབ་ཀྱི་ངོགས་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༠ ཡང་ཨུ་མྣ་དང་། ཨ་ཕེག་དང་། རེ་
ཧོབ་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༣༡ དེ་ནི་རེ་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་དེ་
དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十
二座城，还有属城的村庄。 31 这
些城并属城的村庄就是亚设支派
按着宗族所得的地业。

༣༢ ཡང་ནབ་ཐ་ལིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་དྲུག་པ་ཐོན་ནོ། ༣༣ ཡང་དེ་དག་གི་ས་མཚམས་ནི་ཧེ་
ལེབ་དང་། ཚ་ཨ་ནན་ནིམ་དང་ཉེ་བའི་བེ་ཤིང་དང་། ཨ་དམ་མི་ནེ་ཁེབ་དང་། ཡབ་ནེ་ཨེལ་
ནས་ལ་ཁུམ་གྱི་བར་དུ་སོང་བ་དང་ཡོར་དན་ཆུ་བོ་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ། ༣༤ ཡང་ས་མཚམས་ནི་རྒྱ་
མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཨས་ནོད་ཐ་བོར་དུ་འཁོར་ཞིང་དེ་ནས་ཧུ་ཀོག་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཟེ་
བུ་ལོན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཨ་ཤེར་དང་ཡུ་དྣ་དང་འབྲེལ་བས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་
ཆུ་བོའོ། ༣༥ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ནི་ཚིད་དིམ་དང་། ཚེར་དང་། ཧམ་མད་དང་།
ར་ཁད་དང་། ཀིན་ནེ་རེད་དང་། ༣༦ ཨ་དམ་མྣ་དང་། རྨྣ་དང་། ཧ་ཙོར་དང་། ༣༧ ཀེ་དེས
དང་། ཨེ་དྲེ་ཨི་དང་། ཨེན་ཧ་ཙོར་དང་། ༣༨ ཡི་རེ་ཨོན་དང་། མིག་དལ་ཨེལ་དང་། ཧོ་རེམ
དང་། བེད་ཨ་ནད་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ། ༣༩ དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན།
གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

32 为拿弗他利人，按着宗族，拈
出第六阄。 33 他们的境界是从希
利弗从撒拿音的橡树，从亚大米
尼吉和雅比聂，直到拉共，通到
约旦河； 34 又转向西到亚斯纳
他泊，从那里通到户割，南边到
西布伦，西边到亚设，又向日出
之地，达到约旦河那里的犹大。
35 坚固的城就是：西丁、侧耳、
哈末、拉甲、基尼烈、 36 亚大
玛、拉玛、夏琐、 37 基低斯、
以得来、隐夏琐、 38 以利稳、
密大伊勒、和琏、伯亚纳、伯示
麦，共十九座城，还有属城的村
庄。 39 这些城并属城的村庄就是
拿弗他利支派按着宗族所得的地
业。

༤༠ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དྣན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་
ཕྱིར་ས་སྐལ་བདུན་པ་ཐོན་ནོ། ༤༡ དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ནི་ཚོར་ཨ་དང་། ཨེས་
ཐ་ཨོལ་དང་། ཨིར་ཤེ་མེས་དང་། ༤༢ ཤ་ཨལ་ལྦ་བིན་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་དང་། ཡིད་ལྦ་དང་།
༤༣ ཨེ་ལོན་དང་། ཐིམ་ན་ཐྣ་དང་། ཨེག་རོན་དང་། ༤༤ ཨེལ་ཐེ་ཁེ་དང་། གིབ་བེ་ཐོན་དང་།
བ་ཨ་ལད་དང་། ༤༥ ཡེ་ཧུད་དང་། བེ་ནེ་བེ་རག་དང་། གད་རིམ་མོན་དང་། ༤༦ མེ་ཡར་
ཀོན་དང་། རྣ་ཀོན། ཡོ་པྤའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པའོ། ༤༧ ཡང་དྣན་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་དེ་བས་པར་ཐལ་བས། དྣན་གྱི་བུ་རྣམས་སོང་བ་ལས་ལེ་ཤེམ་ལ་
དམག་དྲངས་ནས། བཅོམ་ཞིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་པ་དང་། ཡུལ་དེ་བླངས་ཤིང་བཟུང་
ནས་དེ་དག་གིས་ལེ་ཤེམ་གྱི་མིང་པའི་མིང་ལྟར་དུ་དྣན་ཞེས་བཏགས་སོ། ༤༨ དེ་ནི་རེ་རང་གི་
བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དྣན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

40 为但支派，按着宗族，拈出第
七阄。 41 他们地业的境界是琐
拉、以实陶、伊珥示麦、 42 沙拉
宾、亚雅仑、伊提拉、 43 以伦、
亭拿他、以革伦、 44 伊利提基、
基比顿、巴拉、 45 伊胡得、比尼
比拉、迦特临门、 46 美耶昆、拉
昆，并约帕对面的地界。 47 但人
的地界越过原得的地界；因为但
人上去攻取利善，用刀击杀城中
的人，得了那城，住在其中，以
他们先祖但的名将利善改名为
但。 48 这些城并属城的村庄就是
但支派按着宗族所得的地业。

༤༩ ཡང་ཡུལ་དེ་རང་གི་ས་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བགོད་ཟིན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དབུས་ན་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ས་སྐལ་ཞིག་བཏང་ངོ་། ༥༠ དེས་བཙལ་
བའི་ཐིམ་ནད་སེ་རྣ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་རྒྱུད་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
བཞིན་དུ་ཁོ་ལ་བཏང་ནས། དེས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བརྩིགས་ནས་དེར་གནས་སོ།།

49 以色列人按着境界分完了地
业，就在他们中间将地给嫩的儿
子约书亚为业， 50 是照耶和华的
吩咐，将约书亚所求的城，就是
以法莲山地的亭拿西拉城，给了
他。他就修那城，住在其中。

༥༡ བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་
དག་གིས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་། ཤི་ལོ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འདུ་བའི་གུར་མཆོག་གི་

51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿
子约书亚，并以色列各支派的族
长，在示罗会幕门口，耶和华面

前，拈阄所分的地业。这样，他
们把地分完了。

སྒོའི་འགྲམ་དུ་བགོས་པའི་ནོར་སྐལ་དེ་རྣམས་ཡིན་པས། ཡུལ་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པ་རྫོགས་
སོ།།

20 耶和华晓谕约书亚说： 2你
吩咐以色列人说：你们要照
着我藉摩西所晓谕你们的，为自
己设立逃城， 3使那无心而误杀
人的，可以逃到那里。这些城可
以作你们逃避报血仇人的地方。
4那杀人的要逃到这些城中的一座
城，站在城门口，将他的事情说
给城内的长老们听。他们就把他
收进城里，给他地方，使他住在
他们中间。 5若是报血仇的追了他
来，长老不可将他交在报血仇的
手里；因为他是素无仇恨，无心
杀了人的。 6他要住在那城里，站
在会众面前听审判，等到那时的
大祭司死了，杀人的才可以回到
本城本家，就是他所逃出来的那
城。

20 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལ་ངས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གཏམ་བྱས་པའི་སྐྱབས་
གནས་རྣམས་ཕྱེས་ཤིག ༣དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་གསོད་གཅིག་གིས་བསམ་པ་མེད་ཅིང་མ་
ཤེས་བཞིན་མི་སུ་ཞིག་བསད་པའི་མི་བསད་དེ། ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་ལས་ཁྱེད་འབྲོས་ཤིང་
སྐྱབས་གནས་སུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་པའི་མི་
གང་ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་ན་སྡོད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་དེ་རང་གི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐོས་པར་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྙད་པར་དགོས། ཡང་དེ་དག་གིས་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་
དག་གི་ཁྲོད་ན་གཞིས་བཟུང་བའི་གནས་ཤིག་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༥ཡང་ཁྲག་ལན་ལེན་
པ་པོས་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་ན་དེའི་ལག་ཏུ་མི་གསོད་དེ་ནི་གཏོང་བའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔར་སྡང་སེམས་མེད་ཅིང་ཁྲིམ་མཚོས་མ་ཤེས་བཞིན་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ཡང་
ཚོགས་ཀྱི་འདུན་མས་དེའི་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་པར་དུས་དེའི་བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བའི་བར་དུ་
གྲོང་ཁྱེར་དེར་གནས་པར་ཉུང་གི། དེའི་རྗེས་སུ་མི་གསོད་དེ་ནི་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་གང་ནས་བྲོས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་རང་གི་ཡུལ་དང་ཁང་པར་འགྲོ་བའི་རིགས་སོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

7于是，以色列人在拿弗他利山
地分定加利利的基低斯；在以法
莲山地分定示剑；在犹大山地分
定基列亚巴（基列亚巴就是希伯
仑）； 8又在约旦河外耶利哥
东，从流便支派中，在旷野的平
原，设立比悉；从迦得支派中设
立基列的拉末；从玛拿西支派中
设立巴珊的哥兰。 9这都是为以
色列众人和在他们中间寄居的外
人所分定的地邑，使误杀人的都
可以逃到那里，不死在报血仇人
的手中，等他站在会众面前听审
判。

༧ཡང་དེ་དག་གིས་ག་ལིལ་ཡུལ་ན་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་རི་རྒྱུད་དུ་ཀ་དེས་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་
རི་རྒྱུད་ན་ཤི་ཀེམ་དང་། ཡུ་དཱ་ཡི་རི་རྒྱུད་ན་ཁིར་ཡད་ཨར་བྷའམ་ཧེབ་རོན་ཕྱེས་སོ། ༨ཡང་
ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡེ་རི་ཀོའི་ཕྱོགས་སུ་རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐང་ན་བེ་ཚེར་
དང་། གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་གིལ་ཨད་ཡུལ་ན་རཱ་མོད་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ལས་བཱ་ཤན་ཡུལ་ན་གོ་
ལན་ཞེས་བྱ་བ་དག་ཕྱེས་སོ། ༩དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གཞིས་
བཟུང་བའི་མི་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྱེས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་ཏེ། མི་གང་གིས་ཀྱང་
མི་གཞན་ཞིག་མ་ཤེས་བཞིན་བསད་ནས་ཁྲག་ལན་ལེན་པའི་ལག་པས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
ཚོགས་ཀྱི་འདུན་མས་དེའི་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་ཅིང་དེར་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

21 那时，利未人的众族长来到
祭司以利亚撒和嫩的儿子
约书亚，并以色列各支派的族长
面前， 2在迦南地的示罗对他们
说：从前耶和华藉着摩西吩咐给
我们城邑居住，并城邑的郊野可
以牧养我们的牲畜。 3于是以色
列人照耶和华所吩咐的，从自己
的地业中，将以下所记的城邑和
城邑的郊野给了利未人。

21 ཡང་ལེ་ཝཱི་པ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་སྟེ། ༢ཀ་ན་ཨན་
ཡུལ་ན་ཤི་ལོ་རུ་དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ངེད་རྣམས་གནས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་། ངེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་འཚོ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་གཏོང་བའི་བཀའ་
གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་ས་སྐལ་ནས་ལེ་ཝཱི་པ་རྣམས་ལ་བཏང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

4为哥辖族拈阄：利未人的祭
司、亚伦的子孙，从犹大支派、
西缅支派、便雅悯支派的地业
中，按阄得了十三座城。 5哥辖其

༤རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ཀོ་ཧད་པའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོན་པ་ནི་བླ་མ་ཨ་
རོན་གྱི་བུ་ལེ་ཝཱི་པ་རྣམས་ལ་ཡུ་དཱའི་སྡེ་དང་ཤིམ་ཨོན་པའི་སྡེ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ལས་
རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཐོན་ཏོ། ༥ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་

ལ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེའི་རི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་**དཱན**་གྱི་སྡེ་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་རྟགས་
རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་བྱུང་ངོ་།།

༦ ཡང་**གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྡེ་**ཨི་ས་གར**་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་དང་། **ཨ་ཤེར**་གྱི་སྡེ་
དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་སྡེ་དང་**བཱ་ཤན**་ན་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་བྱུང་ངོ་།།

༧ **མེ་རཱ་རི**འི་བུ་རྣམས་ལ་རེ་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**རུ་བེན**་གྱི་སྡེ་དང་**གད**་ཀྱི་སྡེ་
དང་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་ལས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་བྱུང་ངོ་།།

༨ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་འདི་རྣམས་བཏང་ངོ་།།

༩ ཡང་དེ་དག་གིས་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེའི་བུ་རྣམས་དང་**ཤིམ་ཨོན**་གྱི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལས་བཏང་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་བསྒྲགས་པ་ནི། ༡༠ **ལེ་ཝི**འི་བུ་རྣམས་ལས་**ཀོ་ཧད**་པའི་རིགས་
བརྒྱུད་རྣམས་ནས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྐལ་བ་དང་པོ་བྱུང་ངོ་། ༡༡ དེ་དག་གིས་**ཡུ་དཱ**འི་
རི་རྒྱུད་དུ་**ཨ་ནག**་གི་ཕ་**ཨར་བྷཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**ཧེབ་རོན**་བྱ་བའི་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དེ་དག་ལ་བཏང་གི། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཞིང་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་**ཡེ་ཕུན་**
ནེའི་བུ་**ཀཱ་ལེབ**་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་ངོ་།།

༡༣ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་**ཧེབ་རོན**་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་དང་། **ལིབ་ན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༤ **ཡ་ཐིར**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། **ཨེས་ཏེ་མོ་ཨ**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༥ **ཧོ་ལོན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། **དེ་བིར**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༦ **ཨ་ཨིན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཡུ་ཏཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། **བེད་ཤེ་མེས**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྡེ་དེ་གཉིས་
ལས་གྲོང་ཁྱེར་དགུའོ། ༡༧ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་**གི་བེ་ཨོན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། **གེ་བཱ**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༨ **ཨ་ན་ཐོད**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཨལ་མོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༡༩ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱས་པ་དག་གི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཅུ་གསུམ་མོ།།

༢༠ ཡང་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་
སྐལ་བ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེ་ལས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༡ ཡང་དེ་དག་ལ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
གྱི་རི་རྒྱུད་ན་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་**ཤི་ཀེམ**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། **གེ་ཟེར**་ཡུལ་
འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༢༢ **ཁིབ་ཚ་ཨིམ**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། **བེད་ཧོ་རོན**་
ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༢༣ ཡང་**དཱན**་གྱི་སྡེ་ལས་**ཨེལ་ཐེ་ཁེ**་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དང་། **གིབ་བེ་ཐོན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༢༤ **ཨ་ཡ་ལོན**་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དང་། **གད་རིམ་མོན**་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༢༥ ཡང་**མ**་

余的子孙，从以法莲支派、但支派、玛拿西半支派的地业中，按阄得了十座城。

6 革顺的子孙，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、住巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阄得了十三座城。

7 米拉利的子孙，按着宗族，从流便支派、迦得支派、西布伦支派的地业中，按阄得了十二座城。

8 以色列人照着耶和华藉摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阄分给利未人。

9–10 从犹大支派、西缅支派的地业中，将以下所记的城给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙；因为给他们拈出头一阄，
11 将犹大山地的基列亚巴和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。
12 惟将属城的田地和村庄给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

13 以色列人将希伯仑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了祭司亚伦的子孙；又给他们立拿和属城的郊野，
14 雅提珥和属城的郊野，以实提莫和属城的郊野，
15 何仑和属城的郊野，底璧和属城的郊野，
16 亚因和属城的郊野，淤他和属城的郊野，伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。
17 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野，迦巴和属城的郊野，
18 亚拿突和属城的郊野，亚勒们和属城的郊野，共四座城。
19 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，还有属城的郊野。

20 利未支派中哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。
21 以色列人将以法莲山地的示剑，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们；又给他们基色和属城的郊野，
22 基伯先和属城的郊野，伯和仑和属城的郊野，共四座城；
23 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城

的郊野，基比顿和属城的郊野，
24亚雅仑和属城的郊野，迦特临门
和属城的郊野，共四座城； 25又
从玛拿西半支派的地业中给了他
们他纳和属城的郊野，迦特临门
和属城的郊野，共两座城。 26哥
辖其余的子孙共有十座城，还有
属城的郊野。

27以色列人又从玛拿西半支派
的地业中将巴珊的哥兰，就是误
杀人的逃城和属城的郊野，给了
利未支派革顺的子孙；又给他们
比施提拉和属城的郊野，共两座
城； 28又从以萨迦支派的地业中
给了他们基善和属城的郊野，大
比拉和属城的郊野， 29耶末和
属城的郊野，隐干宁和属城的郊
野，共四座城； 30又从亚设支
派的地业中给了他们米沙勒和属
城的郊野，押顿和属城的郊野，
31黑甲和属城的郊野，利合和属
城的郊野，共四座城； 32又从拿
弗他利支派的地业中将加利利的
基低斯，就是误杀人的逃城和属
城的郊野，给了他们；又给他们
哈末多珥和属城的郊野，加珥坦
和属城的郊野，共三座城。 33革
顺人按着宗族所得的城，共十三
座，还有属城的郊野。

34其余利未支派米拉利子孙，从
西布伦支派的地业中所得的，就
是约念和属城的郊野，加珥他和
属城的郊野， 35丁拿和属城的郊
野，拿哈拉和属城的郊野，共四
座城； 36又从流便支派的地业中
给了他们比悉和属城的郊野，雅
杂和属城的郊野， 37基底莫和
属城的郊野，米法押和属城的郊
野，共四座城； 38又从迦得支派
的地业中，将基列的拉末，就是
误杀人的逃城和属城的郊野，给
了他们；又给他们玛哈念和属城
的郊野， 39希实本和属城的郊
野，雅谢和属城的郊野，共四座
城。 40其余利未支派的人，就是
米拉利的子孙，按着宗族拈阄所
得的，共十二座城。

41利未人在以色列人的地业中所
得的城，共四十八座，并有属城
的郊野。 42这些城四围都有属城
的郊野，城城都是如此。

ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་ཐ་ཨ་ནག་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། གད་རིམ་མོན་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་སོ། ༢༦ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་དག་གི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་བཅུའོ།།

༢༧ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་ན་ཤེའི་
སྡེ་ཕྱེད་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་བྷ་ཤན་ན་ཡོད་པའི་གོ་ལན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། བེ་ཨེས་ཐེ་རཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་སོ། ༢༨ ཡང་ཨི་ས་གར་
གྱི་སྡེ་ལས་ཁིས་ཡོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། དབ་རེད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། ༢༩ ཡར་མུད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཨེན་གན་ནིམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༠ ཡང་ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་ལས་མི་ཤེ་ཨལ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཨབ་དོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༣༡ ཧེལ་ཁད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། རེ་
ཧོབ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༢ ཡང་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་སྡེ་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་
སྐྱབས་གནས་ག་ལིལ་ཡུལ་ན་གེ་དེས་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཧམ་མོད་དོར་ཡུལ་
འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཁར་ཐན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་མོ། ༣༣ རེ་
རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་གེར་ཤོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་
ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཅུ་གསུམ་མོ།།

༣༤ ཡང་ལེ་ཝི་པ་ལྷག་ལུས་རྣམས་ནི་མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཟེ་བུ་
ལོན་གྱི་སྡེ་ལས་ཡོག་ནེ་ཨམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཁར་ཏཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། ༣༥ དིམ་ནཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ན་ཧ་ལལ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༦ ཡང་རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་བེ་ཚེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཡ་
ཧཱས་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༣༧ ཁེ་དེ་མོད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། མེ་ཕ་
ཨད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༨ ཡང་གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་
གནས་གིལ་ཨད་ན་རཱ་མོད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་དང་། ༣༩ ཧེས་བོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཡ་ཟེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་གྲོང་ཁྱེར་སྡོམ་བཞིའོ། ༤༠ ལེ་ཝི་པའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་དག་
གི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་དག་གི་ས་སྐལ་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་
སོ།།

༤༡ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་ཡོད་
པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཞི་བཅུ་ཞེ་བརྒྱད་དོ། ༤༢ གྲོང་
ཁྱེར་རེ་རེ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་སུ་ཡིན་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཡོད་པ་ཡིན།

༤༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་
ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གནང་བས་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་ནས་དེར་གནས་སོ།
༤༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དེ་དག་
ལ་དུས་བདེ་གནང་བར་མཛད་པས། ཕ་རོལ་པའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འགྲན་
མ་བཏུབ་བོ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། ༤༥ ཡ་ཧོ་ཝས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་ལ་མཛད་པའི་གསུང་བཟང་པོ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཆག་
པར་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ།།

22 དེའི་ཚེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**རུ་བེན**་པ་དང་**གད**་པ་རྣམས་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་བོས་ཏེ།
༢ དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེད་ཅག་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་བསྒྲུངས་པ་དང་། ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉན་ཞིང་། ༣ འདི་
ཙམ་ཡུན་རིང་ཞིག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་མ་བོར་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་སྲུང་དགོས་པ་དེ་བསྲུངས་སོ། ༤ ད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་སྤུན་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་སེམས་དལ་གནང་བས་ད་སོང་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་
ཡུལ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་
ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པར་
འཛིན་ཞིང་། ཁོང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་སྟེ་
ཁོང་ལ་ཆགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་ཁོང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཟློན་
གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་།

༦ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་འགྲོར་བཅུག་པས་དེ་དག་རང་གི་གུར་རྣམས་
སུ་སོང་ངོ་།།

༧ **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་**མོ་ཤེ**ས་**བྷ་ཤན**་ཡུལ་ན་ས་སྐལ་བཏང་བ་དང་། སྡེ་ཕྱེད་ལ་**ཡོ་ཤུ་**
ཨས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཚུ་རོལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བཏང་ངོ་།
ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་རང་གི་གུར་རྣམས་སུ་བཏང་བའི་ཚེ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་
ལ། ༨ ནོར་ཆེན་པོ་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། དངུལ་དང་གསེར་དང་ཟངས་
དང་ལྕགས་དང་། གོས་མང་པོ་དང་བཅས་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལས་
བརྙེད་པའི་བཅོམ་ནོར་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བགོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་
ཕྱེད་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཤི་ལོ**་ནས་སོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་
ནས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་རང་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་ས་སྐལ་གྱི་ཡུལ་ཞེ་ན།
གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བ་ལས།
༡༠ **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཡོར་དན**་གྱི་མཐའ་འཁོར་དུ་བསླེབས་པ་དང་། **རུ་བེན**་
དང་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱིས་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
བརྩིགས་ནས། མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་ལྟ་ན་ཆེ་བའོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ཀྱི་ཧོ་**རུ**་

43这样，耶和华将从前向他们
列祖起誓所应许的全地赐给以色
列人，他们就得了为业，住在其
中。 44耶和华照着向他们列祖
起誓所应许的一切话，使他们四
境平安；他们一切仇敌中，没有
一人在他们面前站立得住。耶和
华把一切仇敌都交在他们手中。
45耶和华应许赐福给以色列家的话
一句也没有落空，都应验了。

22 当时，约书亚召了流便人、
迦得人，和玛拿西半支派的
人来， 2对他们说：耶和华仆人
摩西所吩咐你们的，你们都遵守
了；我所吩咐你们的，你们也都
听从了。 3你们这许多日子，总
没有撇离你们的弟兄，直到今
日，并守了耶和华你们神所吩咐
你们当守的。 4如今耶和华你们
神照着他所应许的，使你们弟兄
得享平安，现在可以转回你们的
帐棚，到耶和华的仆人摩西在约
旦河东所赐你们为业之地。 5只要
切切的谨慎遵行耶和华仆人摩西
所吩咐你们的诫命律法，爱耶和
华你们的神，行他一切的道，守
他的诫命，专靠他，尽心尽性侍
奉他。

6于是约书亚为他们祝福，打发
他们去，他们就回自己的帐棚去
了。

7玛拿西那半支派，摩西早已
在巴珊分给他们地业。这半支
派，约书亚在约旦河西，在他们
弟兄中，分给他们地业。约书
亚打发他们回帐棚的时候为他
们祝福， 8对他们说：你们带许
多财物，许多牲畜和金、银、
铜、铁，并许多衣服，回你们的
帐棚去，要将你们从仇敌夺来的
物，与你们众弟兄同分。

9于是流便人、迦得人、玛拿
西半支派的人从迦南地的示罗起
行，离开以色列人，回往他们得
为业的基列地，就是照耶和华藉
摩西所吩咐的得了为业之地。

10流便人、迦得人，和玛拿西半
支派的人到了靠近约旦河的一带
迦南地，就在约旦河那里筑了一

座坛；那坛看着高大。 11以色列
人听说流便人、迦得人、玛拿西
半支派的人靠近约旦河边，在迦
南地属以色列人的那边筑了一座
坛。 12全会众一听见，就聚集在
示罗，要上去攻打他们。

13以色列人打发祭司以利亚撒
的儿子非尼哈，往基列地去见流
便人、迦得人、玛拿西半支派的
人； 14又打发十个首领与非尼哈
同去，就是以色列每支派的一个
首领，都是以色列军中的统领。
15他们到了基列地，见流便人、迦
得人，和玛拿西半支派的人，对
他们说： 16耶和华的全会众这
样说，你们今日转去不跟从耶和
华，干犯以色列的神，为自己筑
一座坛，悖逆了耶和华，这犯的
是什么罪呢？ 17从前拜毗珥的
罪孽还算小吗？虽然瘟疫临到耶
和华的会众，到今日我们还没有
洗净这罪。 18你们今日竟转去
不跟从耶和华吗？你们今日既悖
逆耶和华，明日他必向以色列全
会众发怒。 19你们所得为业之
地，若嫌不洁净，就可以过到耶
和华之地，就是耶和华的帐幕所
住之地，在我们中间得地业。只
是不可悖逆耶和华，也不可得罪
我们，在耶和华我们神的坛以外
为自己筑坛。 20从前谢拉的曾孙
亚干岂不是在那当灭的物上犯了
罪，就有忿怒临到以色列全会众
吗？那人在所犯的罪中不独一人
死亡。

21于是流便人、迦得人、玛拿
西半支派的人回答以色列军中的
统领说： 22大能者神耶和华！大
能者神耶和华！他是知道的！以
色列人也必知道！我们若有悖逆
的意思，或是干犯耶和华（愿你
今日不保佑我们）， 23为自己筑
坛，要转去不跟从耶和华，或是
要将燔祭、素祭、平安祭献在坛
上，愿耶和华亲自讨我们的罪。
24我们行这事并非无故，是特意做
的，说：恐怕日后你们的子孙对
我们的子孙说：你们与耶和华以
色列的神有何关涉呢？ 25因为耶

བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཚན་ཕྱེད་ཀྱིས་ཀཱ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཐད་དུ་ཡོར་དན་
ཆུའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཟུར་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་སོ་ཞེས་
པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ༡༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ཤིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཡར་དེ་དག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཤི་ལོ་རུ་
འདུས་སོ།།

༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རུ་བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཚན་ཕྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་གི་ལ་ཨད་ཡུལ་དུ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས་དང་། ༡༤ ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་སྡེ་དཔོན་བཅུ་ཞེ་ན། འགོ་བྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་རེ་ལས་སྡེ་དཔོན་རེ་བཏང་
ཞིང་དེ་དག་རེ་རེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་ཚོ་ལས་སྡེ་ཁྱིམ་གྱི་གཙོ་བྱེད་རེ་རེ་ཡོད་དོ། ༡༥ ཡང་
དེ་དག་རུ་བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཚན་ཕྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་གི་ལ་ཨད་ཡུལ་དུ་
འོངས་ནས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དང་འགལ་ཏེ་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རྒྱབ་
སྟོན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་པའི་ཉེས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༧ པེ་
ཨོར་གྱི་ཉེས་པ་ལས་ངེད་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ད་དུང་འབྱོང་བ་མ་ཡིན་པ་དེ་ཞུང་ངམ། ཡང་
དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཚོགས་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཕོག་གོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་རྒྱབ་སྟོན། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ན། སང་ཉིན་ཁོང་གི་ཁྲོས་
ཁྲོ་བ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ འོ་ན་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག
གིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཡུལ་མི་གཙང་བ་ཡོད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ཏུ་བཞེས་པའི་ཡུལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཞུགས་ས་གང་ན་བར་པ་རོལ་དུ་འོང་ལ་ངེད་ཀྱི་དབུས་སུ་གཞིས་ཟུང་ཞིག འོན་
ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲི་མ་གཏོགས་པར་གཞན་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་རྩིག
ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་ངེད་ལའང་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༢༠ ས་
རག་གི་བུ་ཨ་ཁན་གྱིས་དམོད་པར་བྱས་པའི་ནོར་ལ་རྟེན་ཏེ་ཉེས་པ་མ་བྱས་སམ། ཡང་མི་
དེས་བྱས་པའི་ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་སྟོངས་པ་མ་ཟད་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།

༢༡ རུ་བེན་དང་གད་གཉིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཚན་ཕྱེད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་
ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ། ༢༢ དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ཞིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཀྱང་ཤེས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༣ གལ་ཏེ་ངོ་ལོག་
བྱེད་པའམ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་རྒྱུའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རྒྱབ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ་
མཆོད་ཁྲི་བརྩིགས་པ་ཡིན་ན། ཉིན་འདི་ཉིད་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ངེད་དང་འབྲལ་བར་ཤོག་ཅིག
གལ་ཏེ་དེའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་དག་འབུལ་དུ་བརྩིགས་པ་
ཡིན་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ལས་ལན་བཞེས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ངེད་ཀྱིས་འདི་སྐམ་དུ་སང་ཉིན་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་དོན་ཅི་ཡིན། ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་དང་ཁྱེད་རུ་བེན་དང་གད་གཉིས་ཀྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོར་དན་ཆུ་ས་མཚམས་སུ་བཙུགས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཁྱེད་ཅག་ལ་སྐལ་

བ་མེད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་བས། ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
པ་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གིས་དོགས་པས་ངེད་ཀྱིས་ཤེས་བཞིན་དུ་དེ་ལྟར་མ་
བྱས་སམ། ༢༦ དེ་བས་ན་ངེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། འདི་ལྟར་བྱེད་པར་བྱ། སྦྱིན་སྲེག་
དང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་མི་རྩིག་གི། ༢༧ ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་དུ། ཡང་
དེའི་འོག་ཏུ་ངེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་བྱེད་དུ་རྩིག་པར་བྱ།
དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ངེད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་མཆོད་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་
འབུལ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཕོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་སང་ཉིན་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཁྱེད་ལ་སྐལ་བ་མེད་དོ་ཅེས་སྨྲ་རྒྱུ་མེད་དོ། ༢༨ ཡང་
ངེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་
བྱེད་ན་ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར་བར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་འདྲ་དཔེ་ངེད་ཀྱི་
མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་པ་ལ་ལྟོས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་མཆོད་རྣམས་འབུལ་བའི་
ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི་ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་བྱེད་པའི་དོན་ནོ་ཞེས་སྨྲ་འོང་། ༢༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་ས་ཡི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་མ་གཏོགས་པར་སྦྱིན་
སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་རྩིག་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངོ་ལོག་
བྱེད་ཅིང་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངེད་ཀྱི་རྒྱབ་སྟོན་པར་མ་སྲིད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

和华把约旦河定为我们和你们这
流便人、迦得人的交界，你们与
耶和华无份了。这样，你们的子
孙就使我们的子孙不再敬畏耶和
华了。 26因此我们说：不如为自
己筑一座坛，不是为献燔祭，也
不是为献别的祭， 27乃是为你我
中间和你我后人中间作证据，好
叫我们也在耶和华面前献燔祭、
平安祭，和别的祭侍奉他，免得
你们的子孙日后对我们的子孙
说，你们与耶和华无份了。 28所
以我们说：日后你们对我们，或
对我们的后人这样说，我们就可
以回答说，你们看我们列祖所筑
的坛是耶和华坛的样式；这并
不是为献燔祭，也不是为献别的
祭，乃是为作你我中间的证据。
29我们在耶和华我们神帐幕前
的坛以外，另筑一座坛，为献燔
祭、素祭，和别的祭，悖逆耶和
华，今日转去不跟从他，我们断
没有这个意思。

༣༠ ཡང་བླ་མ་**ཕི་ནེ་ཧས**་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྟོང་དཔོན་དག་གིས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་དང་**མ་ན་ཤེ**་གསུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་
པའི་ཚིག་རྣམས་ཐོས་པས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་
ཀྱིས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་དང་**མ་ན་ཤེ**་གསུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཉེས་པ་དེ་
མ་བྱས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ངེད་ཀྱིས་ཉིན་འདི་ཉིད་དུ་རྟོགས་སོ། ད་
ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

30祭司非尼哈与会中的首领，就
是与他同来以色列军中的统
领，听见流便人、迦得人、玛
拿西人所说的话，就都以为美。
31祭司以利亚撒的儿子非尼哈
对流便人、迦得人、玛拿西人
说：今日我们知道耶和华在我们
中间，因为你们没有向他犯了这
罪。现在你们救以色列人脱离耶
和华的手了。

༣༢ དེ་ནས་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་ནས་
རུ་བེན་དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་དག་ལས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་དེ་དག་ལ་ལན་བསྒྲད་དོ། ༣༣ ཡང་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
དགའ་བར་གྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་པར་བྱས་ཤིང་གང་
དུ་**རུ་བེན**་དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་དག་གནས་པའི་ཡུལ་འཇིག་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་དམག་
འདྲེན་དུ་ཡར་འགྲོ་བའི་བསམ་པ་ལས་གྱུར་ཏོ།།

32祭司以利亚撒的儿子非尼哈与
众首领离了流便人、迦得人，从
基列地回往迦南地，到了以色
列人那里，便将这事回报他们。
33以色列人以这事为美，就称颂
神，不再提上去攻打流便人、迦
得人、毁坏他们所住的地了。

༣༤ ཡང་**རུ་བེན**་དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་དེའི་མིང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་པས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་བྱེད་པ་འདི་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

34流便人、迦得人给坛起名叫证
坛，意思说：这坛在我们中间证
明耶和华是神。

23 དུས་རིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དུ་ཡོད་པའི་ཕ་རོལ་
པ་གང་གིས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པ་ལས་ཞི་བར་མཛད་པ་དང་། **ཡོ་**
ཤུ་ཨ་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༢ **ཡོ་ཤུ་ཨས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་
གི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་པོས་

23 耶和华使以色列人安静，不
与四围的一切仇敌争战，已
经多日。约书亚年纪老迈， 2就
把以色列众人的长老、族长、
审判官，并官长都召了来，对他
们说：我年纪已经老迈。 3耶和

华你们的神因你们的缘故向那些
国所行的一切事，你们亲眼看见
了，因那为你们争战的是耶和华
你们的神。 4我所剪除和所剩下的
各国，从约旦河起到日落之处的
大海，我已经拈阄分给你们各支
派为业。 5耶和华你们的神必将他
们从你们面前赶出去，使他们离
开你们，你们就必得他们的地为
业，正如耶和华你们的神所应许
的。 6所以，你们要大大壮胆，谨
守遵行写在摩西律法书上的一切
话，不可偏离左右。 7不可与你们
中间所剩下的这些国民搀杂。他
们的神，你们不可提他的名，不
可指着他起誓，也不可侍奉、叩
拜； 8只要照着你们到今日所行
的，专靠耶和华你们的神。 9因为
耶和华已经把又大又强的国民从
你们面前赶出；直到今日，没有
一人在你们面前站立得住。 10你
们一人必追赶千人，因耶和华你
们的神照他所应许的，为你们争
战。 11你们要分外谨慎，爱耶和
华你们的神。 12你们若稍微转
去，与你们中间所剩下的这些国
民联络，彼此结亲，互相往来，
13你们要确实知道，耶和华你们
的神必不再将他们从你们眼前赶
出；他们却要成为你们的网罗、
机槛、肋上的鞭、眼中的刺，直
到你们在耶和华你们神所赐的这
美地上灭亡。

14我现在要走世人必走的路。
你们是一心一意的知道，耶和华
你们神所应许赐福与你们的话没
有一句落空，都应验在你们身上
了。 15耶和华你们神所应许的
一切福气怎样临到你们身上，耶
和华也必照样使各样祸患临到
你们身上，直到把你们从耶和华
你们神所赐的这美地上除灭。
16你们若违背耶和华你们神吩咐
你们所守的约，去侍奉别神，叩
拜他，耶和华的怒气必向你们发
作，使你们在他所赐的美地上速
速灭亡。

ཏེ་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་ནོ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་འཐབ་མོ་མཛད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ངོ་།
༤ ཀྱེ་ཧོ་ངས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ལྷག་ལུས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་
ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་སོ། མི་བརྒྱུད་གང་ཞེ་ན། **ཡོར་དན**་ཆུ་བོ་ནས་བཟུང་སྟེ་ངས་མེད་པར་
བྱས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུའོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འདོན་པ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛོམས་པར་
འགྱུར་རོ། ༦ དེས་ན་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་ཅི་དང་ཅི་བྲིས་པ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་དེ་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་ལྡོག་པ་ལ་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ལ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ལུས་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འདྲེ་ཞིང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ཡང་མ་ཁུར། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་
མནའང་མ་སྐྱེལ། རིམ་གྲོའང་མ་བྱེད། ཕྱག་ཀྱང་མ་འཚལ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་སྤྱད་
པ་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཁྲིལ་ནས་སྡོད་ཅིག ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་ནས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་ཞིང་སྟོབས་ཅན་དག་བསྐྲད་པས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་མི་སུའང་ཁྱེད་
ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བར་མ་ནུས་སོ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གཅིག་གིས་མི་
སྟོང་ཙམ་འདེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གཅེས་པར་འཛིན་
པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་གཅང་གྱིས་ཤིག ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ལོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་དབུས་སུ་ལུས་
པའི་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་དང་འདྲེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དང་གཉེན་འབྲེལ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་
ཅག་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དང་། དེ་དག་ཁྱེད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་འོང་ན། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐྲོད་པར་མཛད་འཕྲོ་གཅོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་ལས་ཁྱེད་མེད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་བར་དུ་མི་བརྒྱུད་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྙི་དང་ཞགས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཞོགས་ལ་རྟུང་
བའི་རྟ་ལྕགས་དང་མིག་ལ་འཛུགས་པའི་ཚེར་མ་རུ་འགྱུར་བ་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག

༡༤ ཀྱེ་ཧོ་ང་ནི་དེ་རིང་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལམ་དེའི་ནང་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མས་འདི་རྟོགས་པར་དགོས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མཛད་པའི་གསུང་བཟང་པོ་གང་ལས་ཀྱང་གསུང་གཅིག་ཀྱང་དོན་མེད་པར་མ་
གྱུར་གྱི། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ཤིང་གསུང་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་དོན་མེད་པར་མ་
གྱུར་ཏོ། ༡༥ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་མཛད་པའི་གསུང་བཟང་
པོ་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བསྒྲུབས་པ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་
བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་ལས་ཁྱེད་མེད་པར་མ་མཛད་པའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་ཆད་ཀྱི་
གསུང་ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ཞིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དེ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འགྲོ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབར་

ནས་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་ལས་ཁྱེད་ཐལ་དུ་མེད་པར་འགྱུར་ཞེས་
བསྒྲོའོ།།

24 ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་**ཤི་ཀེམ**་དུ་བསྡུས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་ཁྲིད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་
བོས་པ་དང་། དེ་དག་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བྱུང་ངོ་། ༢ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སྔོན་འདས་པའི་
དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་སམ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ན་ཧོར**་གྱི་ཕ་**ཐ་རཱ**་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་
ན་གནས་ཤིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་པ་ལས། ༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་ནས་ཁྲིད་དེ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་རུ་བཅུག་ནས་དེའི་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་བུ་
ཨི་སྣག་དེ་ལ་གནང་བ་ཡིན། ༤ **ཨི་སྣག**་ལ་ངས་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨེ་སབ**་བསྐྱལ་ནས་**ཨེ་སབ**་ལ་
རི་རྒྱུད་**སེ་ཨིར**་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་ངོ། **ཡ་ཀོབ**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་**མི་སེར**་
ཡུལ་དུ་མར་སོང་ངོ་། ༥ ཡང་ངས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་བཏང་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་དབུས་
སུ་བྱ་བ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་བཅུག་པ་དང་། དེའི་འོག་ཏུ་ངས་དེ་
དག་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་དོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པས་རྒྱ་མཚོ་
རུ་ཕྱིན་ནས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་བར་དུ་བདས་སོ། ༧ དེའི་ཚེ་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་སུ་
འོ་དོད་བཏོན་པས་ཁྱེད་རང་དང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་མུན་པ་ཞིག་བཞག་པ་དང་།
རྒྱ་མཚོ་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་ནས་བཀབ་པ་ཡིན། ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ཁྱེད་
ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་། ཡང་ཁྱེད་ཅག་ཡུན་རིང་ཞིག་འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་སོ། ༨ ཡང་ངས་ཁྱེད་
ཅག་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པས། དེ་དག་གིས་
ཁྱེད་ལ་དམག་དྲངས་ཀྱི། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་
བཅོམ་པ་དང་། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ལས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༩ དེ་ནས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་**ཚིབ་ཕོར**་གྱི་བུ་**བ་ལག**་ལངས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འཐབ་མོ་བྱས་པ་དང་། **བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་
བ་ལ་ཨམ་ནི་ཁྱེད་ལ་སྨོན་ལོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འབོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ངས་**བ་ལ་**
ཨམ་ལ་མ་ཉན་པར་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་དེའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་ལོ། ༡༡ ཡང་
ཁྱེད་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་མདུན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། **ཡེ་རི་ཀོ**འི་ཡུལ་མི་
དང་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**ཧེད**་པ་དང་**གིར་ག་ཤི**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་
པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འཐབ་པས། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན།
༡༢ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལིང་གོལ་མ་བཏང་བས་དེས་ནི་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་
བསྐྲད་ཅིང་། **ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ཁྱེད་ཀྱི་རལ་གྲི་འམ་གཞུའི་རྐྱེན་གྱིས་སྐྲོད་པར་མ་
གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབད་པའི་ཡུལ་དང་། གཞིས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་རྩིགས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཁ་ཟས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཙུགས་པའི་རྒུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་
ཤིང་རྣམས་ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བ་ཡིན།

24 约书亚将以色列的众支派
聚集在示剑，召了以色列
的长老、族长、审判官，并官长
来，他们就站在神面前。 2约书
亚对众民说：耶和华以色列的神
如此说：古时你们的列祖，就是
亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住
在大河那边侍奉别神， 3我将你
们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带
来，领他走遍迦南全地，又使他
的子孙众多，把以撒赐给他； 4又
把雅各和以扫赐给以撒，将西珥
山赐给以扫为业；后来雅各和他
的子孙下到埃及去了。 5我差遣
摩西、亚伦，并照我在埃及中所
行的降灾与埃及，然后把你们领
出来。 6我领你们列祖出埃及，他
们就到了红海；埃及人带领车辆
马兵追赶你们列祖到红海。 7你
们列祖哀求耶和华，他就使你们
和埃及人中间黑暗了，又使海水
淹没埃及人。我在埃及所行的
事，你们亲眼见过。你们在旷野
也住了许多年日。 8我领你们
到约旦河东亚摩利人所住之地。
他们与你们争战，我将他们交在
你们手中，你们便得了他们的地
为业；我也在你们面前将他们灭
绝。 9那时，摩押王西拨的儿子巴
勒起来攻击以色列人，打发人召
了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。
10我不肯听巴兰的话，所以他倒
为你们连连祝福。这样，我便救
你们脱离巴勒的手。 11你们过
了约旦河，到了耶利哥；耶利哥
人、亚摩利人、比利洗人、迦南
人、赫人、革迦撒人、希未人、
耶布斯人都与你们争战；我把他
们交在你们手里。 12我打发黄蜂
飞在你们前面，将亚摩利人的二
王从你们面前撵出，并不是用你
的刀，也不是用你的弓。 13我赐
给你们地土，非你们所修治的；
我赐给你们城邑，非你们所建造
的。你们就住在其中，又得吃非
你们所栽种的葡萄园、橄榄园的
果子。

14现在你们要敬畏耶和华，诚
心实意的侍奉他，将你们列祖在
大河那边和在埃及所侍奉的神除
掉，去侍奉耶和华。 15若是你们
以侍奉耶和华为不好，今日就可
以选择所要侍奉的：是你们列祖
在大河那边所侍奉的神呢？是你
们所住这地的亚摩利人的神呢？
至于我和我家，我们必定侍奉耶
和华。

༡༤ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་དེ་སེམས་དྲང་ཞིང་དྲང་པོས་ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱོས་ལ།
གང་ལ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དང་**མི་སེར**ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་
ལྷ་རྣམས་བསྐྱུར་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱོས་ཤིག ༡༥ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་
པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྣང་ངོར་མི་དགའ་བ་ཞིག་ཡིན་ན། གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་ན་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་ལྷ་རྣམས་སམ། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གང་ན་ཁྱེད་གནས་
པའི་ལྷ་རྣམས་དེ་གཉིས་ལ་གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་རིམ་གྲོ་བྱེད་པ་ལ་དགའ་བ་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་
འདམ་པར་གྱིས་ཤིག ཨོན་ཀྱང་ང་ནི་ངའི་ཁྱིམ་དང་བཅས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་པར་བྱ།

16百姓回答说：我们断不敢离弃
耶和华去侍奉别神； 17因耶和华
我们的神曾将我们和我们列祖从
埃及地的为奴之家领出来，在我
们眼前行了那些大神迹，在我们
所行的道上，所经过的诸国，都
保护了我们。 18耶和华又把住
此地的亚摩利人都从我们面前
赶出去。所以，我们必侍奉耶和
华，因为他是我们的神。

༡༦ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་སྡེས། ངེད་ཀྱིས་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
འབོར་བ་མ་སྲིད་ཅིག ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཏེ་ཁོང་གིས་ངེད་དང་
ཕ་མེས་རྣམས་བྲན་འཁོལ་བའི་ཁང་པ་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ངེད་ཀྱི་མཐོང་
ངོར་ལྟས་དེ་ཙམ་ཆེ་བ་རྣམས་མཛད་ནས། ངེད་འགྲོ་བའི་ལམ་ཐམས་ཅད་དང་མི་བརྒྱུད་
གང་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ངེད་རྒྱུ་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ངེད་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། ༡༨ དེའང་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ངེད་ཀྱི་གོང་དུ་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བསྐྲད་དོ། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟེན་
བཀུར་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

19约书亚对百姓说：你们不能
侍奉耶和华；因为他是圣洁的
神，是忌邪的神，必不赦免你们
的过犯罪恶。 20你们若离弃耶
和华去侍奉外邦神，耶和华在降
福之后，必转而降祸与你们，把
你们灭绝。 21百姓回答约书
亚说：不然，我们定要侍奉耶和
华。 22约书亚对百姓说：你们选
定耶和华，要侍奉他，你们自己
作见证吧！他们说：我们愿意作
见证。 23约书亚说：你们现在要
除掉你们中间的外邦神，专心归
向耶和华以色列的神。 24百姓
回答约书亚说：我们必侍奉耶和
华我们的神，听从他的话。 25当
日，约书亚就与百姓立约，在示
剑为他们立定律例典章。 26约
书亚将这些话都写在神的律法书
上，又将一块大石头立在橡树下
耶和华的圣所旁边。 27约书亚
对百姓说：看哪，这石头可以向
我们作见证；因为是听见了耶和
华所吩咐我们的一切话，倘或你
们背弃你们的神，这石头就可以
向你们作见证〔“倘或云云”或
作“所以要向你们作见证，免得

༡༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དཀོན་མཆོག་དམ་པ་འཁྲེན་ཅན་ལགས་པས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་པར་མི་ནུས། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ་བར་
མཛད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འབོར་ཏེ་མི་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་
རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ན། ཁོང་གིས་སྔར་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་
བཀའ་ཆད་གཅོད་ཅིང་མེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལོག་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེར་མི་སྡེས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། དེ་ལྟར་མི་བྱ། ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་པར་བྱ་ཟེར་བ་དང་། ༢༢ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ལ་ཁྱེད་རང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་པ་འདམས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་དཔང་བྱེད་དོ་ཟེར་བའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས།
དཔང་པོ་ཡིན་བྱས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ན་རེ། ད་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་སྤོངས་
ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཅིག ༢༤ མི་སྡེས་**ཡོ་**
ཤུ་ཨ་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་དེ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་
ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༥ དེར་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་མི་སྡེ་དང་ཁ་ཆད་བྱེད་ཅིང་
ཤི་ཀེམ་ན་དེ་དག་ལ་སྲིད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་རྣམས་བཀོད་དོ། ༢༦ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བྱ་བ་
དེ་དག་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་ན་ཡི་གེར་བཀོད་ནས། རྡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཁྱེར་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཞུགས་སར་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་བཙུགས་སོ། ༢༧ ཡང་**ཡོ་ཤུ་**
ཨས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ། ཀྱེ་ཧོ་རྡོ་འདིས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ཐོས་པས། ངེད་ལ་དཔང་པོར་གྱུར་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་ངོ་ལོག་མི་

བྱེད་པའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པར་དགོས་ཞེས་སྨྲས་པའི་འོག་ཏུ། ༢༨ **ཡོ་ཤུ་ཨས**་མི་
སྡེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་དུ་བཏང་ངོ་།།

༢༩ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ཏེ་ཚེ་
འདས་ཏེ། ༣༠ དེ་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་ཡུལ་འཁོར་རི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ན་རི་**གཱ་ཨས**་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་
སུ་**ཐིམ་ནད་སེ་རཱ**་རུ་དུར་དུ་བཅུག་གོ།།

༣༡ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨའི**་ཚེ་གང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་
ངོ་ཤེས་པའི་རྒན་པོ་**ཡོ་ཤུ་ཨའི**་འོག་ཏུ་དུས་རིང་ཞིག་གསོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་གང་གི་བར་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ།།

༣༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་འཁྱེར་འོངས་པའི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
རོ་**ཤི་ཁེམ**་ན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཞིང་གི་ཆ་གཅིག་**ཤི་ཁེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཀ་སི་ཏཱ་
བྱ་བ་བརྒྱའི་རིན་དུ་ཉོས་པ་དེར་དུར་དུ་བཅུག་པས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་དུ་གྱུར་
ཏོ།།

༣༣ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ཚེ་འདས་ནས། བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་ལ་རི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ན་བྱུང་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་**གི་བེ་ཨ**་རུ་དུར་དུ་བཅུག་གོ།། །།

你们背弃耶和华你们的神”〕。
28 于是约书亚打发百姓各归自己的
地业去了。

29 这些事以后，耶和华的仆人
嫩的儿子约书亚，正一百一十
岁，就死了。30 以色列人将他葬
在他地业的境内，就是在以法莲
山地的亭拿西拉，在迦实山的北
边。

31 约书亚在世和约书亚死后，那
些知道耶和华为以色列人所行诸
事的长老还在的时候，以色列人
侍奉耶和华。

32 以色列人从埃及所带来约瑟
的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅
各从前用一百块银子向示剑的
父亲、哈抹的子孙所买的那块地
里；这就作了约瑟子孙的产业。

33 亚伦的儿子以利亚撒也死
了，就把他葬在他儿子非尼哈所
得、以法莲山地的小山上。

士师记

1 约书亚死后，以色列人求问耶
和华说：我们中间谁当首先上
去攻击迦南人，与他们争战？ 2耶
和华说：犹大当先上去，我已将
那地交在他手中。 3犹大对他哥
哥西缅说：请你同我到拈阄所得
之地去，好与迦南人争战；以后
我也同你到你拈阄所得之地去。
于是西缅与他同去。 4犹大就上
去；耶和华将迦南人和比利洗人
交在他们手中。他们在比色击杀
了一万人， 5又在那里遇见亚多尼
比色，与他争战，杀败迦南人和
比利洗人。 6亚多尼比色逃跑；
他们追赶，拿住他，砍断他手脚
的大拇指。 7亚多尼比色说：从
前有七十个王，手脚的大拇指都
被我砍断，在我桌子底下拾取零
碎食物。现在神按着我所行的报
应我了。于是他们将亚多尼比色
带到耶路撒冷，他就死在那里。

8犹大人攻打耶路撒冷，将城攻
取，用刀杀了城内的人，并且放
火烧城。 9后来犹大人下去，与住
山地、南地，和高原的迦南人争
战。 10犹大人去攻击住希伯仑的
迦南人，杀了示筛、亚希幔、挞
买。希伯仑从前名叫基列亚巴。

11他们从那里去攻击底壁的居
民；底壁从前名叫基列西弗。
12迦勒说：谁能攻打基列西弗，将
城夺取，我就把我女儿押撒给他
为妻。 13迦勒兄弟基纳斯的儿
子俄陀聂夺取了那城，迦勒就
把女儿押撒给他为妻。 14押撒
过门的时候，劝丈夫向她父亲
求一块田。押撒一下驴，迦勒
问她说：你要什么？ 15她说：求
你赐福给我，你既将我安置在南
地，求你也给我水泉。迦勒就把
上泉下泉赐给她。

16摩西的内兄〔或作“岳父”〕
是基尼人，他的子孙与犹大人一
同离了棕树城，往亚拉得以南

ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོ།

1 ཡོ་ཤུ་ཨ་ཆེ་འདས་པའི་རྗེས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བདག་ཅག་གི་ནང་ནས་སྔོན་དུ་སུ་འགྲོ་བར་
བྱ། ཞེས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་དང་། ༢ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ། ཡ་ཧུ་དཱ་འགྲོ་བར་རུང་། སྟོས་
ཤིག ཡུལ་དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ནོ། ༣དེར་ཡ་ཧུ་དཱས་རང་གི་སྤུན་ཤི་མ་ཨོན་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་ངའི་ས་སྐལ་ཡོད་ས་ལ་ཤོག་ལ། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་བྱ། དེ་ནས་ང་ཡང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་སྐལ་
ལ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས་ཤི་མ་ཨོན་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༤ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡར་
སོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏད་ནས། དེ་
དག་གིས་བེ་ཛེག་ཏུ་དམག་མི་ཁྲི་གཅིག་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༥བེ་ཛེག་ཏུ་ཨ་དོ་ནི་བེ་ཛེག་
དང་ཐུག་པ་ལས། དེ་དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་རྣམས་འཕམ་
པར་བྱས་སོ། ༦ཨ་དོ་ནི་བེ་ཛེག་བྲོས་པ་དང་། དེ་དག་རྗེས་སུ་དེད་ཅིང་བཟུང་ནས། རྐང་
ལག་གཉིས་ཀྱི་མཐེ་བོ་རྣམས་བཅད་དོ། ༧དེར་ཨ་དོ་ནི་བེ་ཛེག་གིས་འདི་སྐད་དུ། རྐང་ལག་
གཉིས་པོའི་མཐེ་བོ་རྣམས་བཅད་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདུན་ཅུས་ངའི་རྒྱ་ལྕོག་གི་འོག་ཏུ་ཤའི་
དུམ་བུ་བསྡུགས་པ་ཡིན། ང་རང་གིས་བྱས་པ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་ལན་གནང་བྱུང་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ཡང་དེ་དག་གིས་ཁོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་རུ་ཤིའོ།།

༨ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ་བཟུང་ནས། རལ་
གྲིའི་སོ་ཡིས་བརྡུངས་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་མེས་བསྲེགས་སོ། ༩དེའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་རྣམས་
ཕུ་དང་ལྷོ་ཡུལ་དང་མདོ་གསུམ་ན་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་མར་སོང་ངོ་། ༡༠ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཧེབ་རོན་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་སོང་ནས། ཤེ་ཤཱ་ཨི་དང་ཨ་ཧི་མན་དང་ཐལ་མཱ་ཨི་གསུམ་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ཡང་
ཧེབ་རོན་གྱི་མིང་སྔོན་ལ་ཁིར་ཡད་ཨར་བཱ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༡དེ་ནས་དཱེ་བིར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དཱེ་བིར་གྱི་མིང་ནི་སྔར་གྱི་དུས་སུ་ཁིར་
ཡད་སེ་ཕེར་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༢ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱིས། སུས་ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་འཕམ་པར་བྱས་ཤིང་
བཟུང་བ་དེ་ལ་ངའི་བུ་མོ་ཨག་སཱ་བག་མར་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣དེར་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་
བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱིས་ཡུལ་དེ་བཅོམས་པ་ལས། བུ་མོ་ཨག་སཱ་དེ་ལ་བག་མར་
བཏང་ངོ་། ༡༤ཡང་མོ་ཁོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་ཁོས་དེ་ལ། ཕ་ནས་ཞིང་ཞིག་ཞུ་དགོས་ཤེས་
བསྐུལ་བ་དང་། ཁོ་བོང་བུ་ནས་བབ་བོ། དེར་ཀ་ལེབ་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་འདོད། ༡༥ཅེས་
དྲིས་པའི་ལན་དུ་མོས་ཁོ་ལ། ང་ལ་བྱིན་རླབས་ཤིག་གནོང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་
གནས་སུ་བཞག་པས། ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་སྩོལ་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། ཀ་ལེབ་ཀྱིས་མོ་ལ་
སྟོད་སྨད་གཉིས་ཀྱི་ཆུ་མིག་རྣམས་བཏད་དོ།།

༡༦དེ་ནས་མོ་ཤེའི་གྱོས་པོ་ཀེ་ནི་བྱ་བ་དེའི་བུ་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཨ་རད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་

དུ་སོང་ངོ་། དེ་ཏུ་སོང་ནས་མི་བརྒྱུད་དེའི་ཁྲོད་དུ་གནས་སོ། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷ་རང་གི་སྤུན་
ཤིམ་ཨོན་དང་མཉམ་དུ་སོང་ནས། ཚེ་ཕད་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་བཅོམས་ཤིང་
བཤིག་ནས། གྲོང་ཁྱེད་དེའི་མིང་ཧོར་མཱ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༨ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷས་ག་ཟཱ་ཡུལ་འཁོར་
དང་། ཨས་ཀ་ལོན་ཡུལ་འཁོར་དང་། ཨེག་རོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཟུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡ་ཧུ་དྷ་དང་འགྲོགས་ཏེ། དེས་ཡུལ་སྟོད་ཀྱི་མི་རྣམས་བཟུང་ངོ་། ཡུལ་སྨད་པ་རྣམས་
ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ཡོད་པས། བསྐྲད་པར་མ་ནུས། ༢༠ མོ་ཤེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་
དག་གིས་ཀ་ལེབ་ལ་ཧེབ་རོན་བཏད་པ་དང་། དེས་ཨ་ནག་གི་བུ་གསུམ་དེའི་ནང་ནས་བཏོན་
ཏོ། ༢༡ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པའི་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་མ་
བཏོན་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ནི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
དེར་གནས་སོ།།

༢༢ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱང་བེད་ཨེལ་དུ་ཡར་སོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་དང་འགྲོགས་སོ།
༢༣ ཡང་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བེད་ཨེལ་དུ་སོ་པ་བཏང་ངོ་། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ནི་སྔོན་དུས་
སུ་ལུས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༤ སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་པའི་མི་ཞིག་མཐོང་སྟེ་དེ་ལ།
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཐབས་ཤིག་སྟོན་རོགས་གནང་ན། ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་དྲིན་བྱའོ་
ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༢༥ དེས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཛུལ་ཐབས་ཤིག་བསྟན་ཏོ། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་
དེ་རལ་གྲིའི་སོ་ཡིས་བརྡུངས་ཀྱང་། མི་དེ་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་མ་བརྡུངས་པར་
བཏང་ངོ་། ༢༦ མི་དེ་ཧེད་པའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བརྩིགས་ནས། དེའི་མིང་ལུས་
བཏགས་སོ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་དེའི་མིང་དེ་སྐད་ཟེར་རོ།།
༢༧ ཡང་བེད་ཤེ་ཨན་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐ་ཨ་ནག་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། དོར་པ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཡིབ་ལེ་ཨམ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
དང་། མེ་གིད་དོ་པ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་མ་ན་ཤེས་མ་བསྐྲད་དོ། འོན་ཀྱང་ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་ཡུལ་དེ་ན་གནས་པར་དགའོ། ༢༨ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ནས། ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ལ་ཨུ་ལག་བསྐུལ་ཕྱིར་དུ་ཡོངས་སུ་མ་བསྐྲད་དོ།།

༢༩ ཡང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་མ་བཏོན་པས། ཀ་ན་ཨན་པ་
རྣམས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གེ་ཟེར་དུ་གནས་སོ།།
༣༠ ཟེ་བུ་ལོན་གྱིས་ཁིད་རོན་པ་རྣམས་དང་ན་ཧ་ལལ་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་པས། ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས།
༣༡ ཨ་ཤེར་གྱིས་ཨ་ཀོ་པ་རྣམས་དང་། ཚི་དོན་པ་རྣམས་དང་། ཨ་ཧེ་ལབ་པ་རྣམས་དང་།
ཨག་ཟིབ་པ་རྣམས་དང་། ཧེལ་བྷ་པ་རྣམས་དང་། ཨ་ཕིག་པ་རྣམས་དང་། རེ་ཧོབ་པ་རྣམས་
མ་བསྐྲད་པས། ༣༢ ཨ་ཤེར་པ་རྣམས་ཡུལ་དེ་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་མ་བསྐྲད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

的犹大旷野去，就住在民中。
17犹大和他哥哥西缅同去，击杀
了住洗法的迦南人，将城尽行毁
灭，那城的名便叫何珥玛。 18犹
大又取了迦萨和迦萨的四境，亚
实基伦和亚实基伦的四境，以
革伦和以革伦的四境。 19耶和
华与犹大同在，犹大就赶出山地
的居民，只是不能赶出平原的居
民，因为他们有铁车。 20以色列
人照摩西所说的，将希伯仑给了
迦勒；迦勒就从那里赶出亚衲族
的三个族长。 21便雅悯人没有赶
出住耶路撒冷的耶布斯人。耶布
斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同
住，直到今日。

22约瑟家也上去攻打伯特利；
耶和华与他们同在。 23约瑟家
打发人去窥探伯特利，那城起先
名叫路斯。 24窥探的人看见一
个人从城里出来，就对他说：求
你将进城的路指示我们，我们必
恩待你。 25那人将进城的路指示
他们，他们就用刀击杀了城中的
居民，但将那人和他全家放去。
26那人往赫人之地去，筑了一座
城，起名叫路斯。那城到如今还
叫这名。

27玛拿西没有赶出伯善和属伯
善乡村的居民，他纳和属他纳乡
村的居民，多珥和属多珥乡村的
居民，以伯莲和属以伯莲乡村的
居民，米吉多和属米吉多乡村的
居民；迦南人却执意住在那些地
方。 28及至以色列强盛了，就使
迦南人作苦工，没有把他们全然
赶出。

29以法莲没有赶出住基色的迦南
人。于是迦南人仍住在基色，在
以法莲中间。

30西布伦没有赶出基伦的居民和
拿哈拉的居民。于是迦南人仍住
在西布伦中间，成了服苦的人。

31亚设没有赶出亚柯和西顿的居
民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑
巴、亚弗革与利合的居民。 32于
是，亚设因为没有赶出那地的迦
南人，就住在他们中间。

33拿弗他利没有赶出伯示麦和
伯亚纳的居民，于是拿弗他利就
住在那地的迦南人中间；然而伯
示麦和伯亚纳的居民成了服苦的
人。

34亚摩利人强逼但人住在山
地，不容他们下到平原； 35亚
摩利人却执意住在希烈山和亚
雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他
们，使他们成了服苦的人。 36亚
摩利人的境界，是从亚克拉滨
坡，从西拉而上。

2 耶和华的使者从吉甲上到波
金，对以色列人说：我使你们
从埃及上来，领你们到我向你们
列祖起誓应许之地。我又说：我
永不废弃与你们所立的约。 2你
们也不可与这地的居民立约，要
拆毁他们的祭坛。你们竟没有听
从我的话！为何这样行呢？ 3因此
我又说：我必不将他们从你们面
前赶出；他们必作你们肋下的荆
棘。他们的神必作你们的网罗。
4耶和华的使者向以色列众人说
这话的时候，百姓就放声而哭。
5于是给那地方起名叫波金〔就
是“哭”的意思〕。众人在那里
向耶和华献祭。

6从前约书亚打发以色列百姓
去的时候，他们各归自己的地
业，占据地土。 7约书亚在世和
约书亚死后，那些见耶和华为以
色列人所行大事的长老还在的时
候，百姓都侍奉耶和华。 8耶和
华的仆人、嫩的儿子约书亚，正
一百一十岁就死了。 9以色列人
将他葬在他地业的境内，就是在
以法莲山地的亭拿希烈，在迦实
山的北边。 10那世代的人也都归
了自己的列祖。后来有别的世代
兴起，不知道耶和华，也不知道
耶和华为以色列人所行的事。

11以色列人行耶和华眼中看为恶
的事，去侍奉诸巴力， 12离弃了
领他们出埃及地的耶和华他们列
祖的神，去叩拜别神，就是四围
列国的神，惹耶和华发怒； 13并
离弃耶和华，去侍奉巴力和亚斯
他录。 14耶和华的怒气向以色列
人发作，就把他们交在抢夺他们

༣༣ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡིས་**བེད་ཤེ་མེས**་པ་རྣམས་དང་**བེད་ཨ་ནད**་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་དེ། ཡུལ་དེ་
ལ་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་གྲོད་དུ་གནས་ཏེ། **བེད་ཤེ་མེས**་པ་དང་**བེད་ཨ་ནད**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས་སོ།།

༣༤ ཡང་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལུང་པ་རུ་འོང་དུ་མ་བཅུག་པར། རི་གྲོད་
དུ་ནན་གྱིས་དེད་དོ། ༣༥ ཡང་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་**ཧེ་རེས**་རི་དང་། **ཨ་ཡ་ལོན**་དང་། **ཤ་ཨལ་**
བིམ་དུ་གནས་ཚོག་གོ། འོན་ཀྱང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དབང་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཔྱ་
ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས་སོ། ༣༦ ཡང་**ཨ་མོར**་པའི་ས་མཚམས་ནི་**ཨག་རབ་བིམ**་གྱི་ཕྲེད་ནས་བྲག་
ནས་གྱེན་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

2 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་**གིལ་གལ**་ནས་**བོ་ཁིམ**་དུ་ཡར་འོངས་ནས་གསུངས་པ། ངས་
ཁྱོད་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་
བའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་ངས་རང་གི་ཞལ་ཆད་ནི་ནམ་ཡང་གཅོག་པར་མི་
བྱ་ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན། ༢ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་དང་ཁ་ཆད་མ་བྱེད་
པར། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཤིག་པར་གྱོས་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ། ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མི་བྱ། དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་རྣེ་རུ་འགྱུར་
ཞིང་། དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་ཞགས་པ་རུ་འགྱུར་འོང་ཞེས་གསུངས་སོ།
༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་འདི་གསུངས་ཟིན་ནས། མི་
ཚོགས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་ངུས་སོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་གནས་དེའི་མིང་**བོ་ཁིམ**་ཞེས་བཏགས་
ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ལོ།།

༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་
རེ་རེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་ས་ཆ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་ཕྱིན་ཏོ། ༧ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བའི་མི་རྒན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་མི་ཚེའི་རིང་དུ། མི་ཚོགས་དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ། ༨ དེར་**ནུན**་གྱི་བུ་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞབས་ཕྱི་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ནས། ཚེ་འདས་པ་དང་། ༩ དེ་དག་གིས་
ག་ཨས་ཟེར་བའི་རིའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་གསེབ་ཏུ་ཁོང་རང་གི་ས་
སྐལ་གྱི་ས་ཆ་**ཐིམ་ནད་ཧེ་རེས**་ཀྱི་འབྲམ་ལ་དུར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༠ དེའང་མི་བརྒྱུད་དེ་ཐམས་
ཅད་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པའི་རྗེས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གིས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་རྣམས་མ་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

༡༡ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། བ་
ཨཱལ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་ལས། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པར་མཛད་མཁན་དེ་སྤངས་ཏེ། རང་གི་མཐའ་འཁོར་
གྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་། དེ་དག་ལ་ཕྱག་
བཙལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤངས་ཏེ། བ་ཨཱལ་
དང་ཨས་ཐ་རོད་ཀྱི་རིམ་གྲོ་བྱས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་

ཏུ་འབར་ཞིང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ནོར་ཇག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཙོངས་ནས། དེ་
དག་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཛུགས་མ་ཐུབ་བོ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་གར་སོང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ནི་དེ་
དག་ལ་དགྲར་བཞེངས་པ་དང་། དེ་དག་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུངས་སོ།།
༡༦ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་རྣམས་ཇག་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་བྱས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་དེ་དག་གིས་རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་
རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་མ་ཟད་དེ། སྐུ་འདྲ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ། དེ་
དག་དང་མཉམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། མེས་པོ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་ལ་ཉན་ཅིང་འགྲོ་བའི་ལམ་ནས་ཁོ་རྣམས་མགྱོགས་པར་འཁྱུར་ནས། དེ་དག་ལྟར་མ་
བྱས་སོ། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བསྐོས་པའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁྲིམས་
དཔོན་དང་འགྲོགས་ཤིང་། ཁྲིམས་དཔོན་དེའི་མི་ཚེའི་རིང་ལ་དེ་རྣམས་རང་གི་དགྲ་བོའི་
ལག་ནས་ཐར་དུ་འཇུག་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་གནོད་
ཅིང་བཙེས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་བཏོན་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དོ།
༡༩ ཁྲིམས་དཔོན་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཁོ་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། སྐུ་འདྲ་གཞན་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་། རིམ་གྲོ་བྱས་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་གྱིན། རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལས་
ལྷག་པར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་དོ། ཡང་དེ་དག་གིས་རང་གི་བྱེད་ཚུལ་དང་། སྤྱོད་པ་ངན་པ་
མ་སྤངས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས།
ངས་འདི་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་དང་མི་བརྒྱུད་འདི་འགལ་ཏེ། ངའི་
གསུང་སྐད་ལ་མ་ཉན་པས། ༢༡ ངས་ཀྱང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལུས་བཅུག་པའི་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུའང་སྐྲོད་པར་མི་བྱའོ། ༢༢ དེ་ནས་ངས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་ལྟར། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལམ་བསྲུང་སྟེ། དེ་
ནང་འགྲུལ་ལམ་མི་འགྲུལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་
བརྒྱུད་དེ་དག་མགྱོགས་པར་མ་བསྐྲད་པར། ལུས་བཅུག་སྟེ། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཡི་ལག་ཏུ་ཡང་མ་གནང་
ངོ་།།

的人手中，又将他们付与四围仇
敌的手中，甚至他们在仇敌面前
再不能站立得住。 15他们无论往
何处去，耶和华都以灾祸攻击他
们，正如耶和华所说的话，又如
耶和华向他们所起的誓；他们便
极其困苦。

16耶和华兴起士师，士师就拯
救他们脱离抢夺他们人的手。
17他们却不听从士师，竟随从叩
拜别神，行了邪淫，速速地偏离
他们列祖所行的道，不如他们列
祖顺从耶和华的命令。 18耶和华
为他们兴起士师，就与那士师同
在。士师在世的一切日子，耶和
华拯救他们脱离仇敌的手。他们
因受欺压扰害，就哀声叹气，所
以耶和华后悔了。 19及至士师
死后，他们就转去行恶，比他们
列祖更甚，去侍奉叩拜别神，总
不断绝顽梗的恶行。 20于是耶
和华的怒气向以色列人发作。他
说：因这民违背我吩咐他们列祖
所守的约，不听从我的话， 21所
以约书亚死的时候所剩下的各
族，我必不再从他们面前赶出，
22为要藉此试验以色列人，看他们
肯照他们列祖谨守遵行我的道不
肯。 23这样耶和华留下各族，不
将他们速速赶出，也没有交付约
书亚的手。

3 ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སེམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཕྱིར། བཞག་པར་མཛད་པའི་མི་
བརྒྱུད་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་དམག་ཐམས་ཅད་མ་ཤེས་པ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས། སྔོན་དུ་དམག་མ་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དམག་བསླབ་སྟེ། ཤེས་ཐུབ་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༣ མིང་གསལ་གྱིས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་ལྔ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཚི་དོན**་
པ་རྣམས་དང་། རི་**བ་ཨལ་ཧེར་མོན**་ནས་བཟུང་སྟེ། **ཧ་མད**་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་གྱི་བར་དུ། རི་
ལི་བ་ནོན་གྱི་འབྲམ་ལ་གནས་པའི་**ཧི་ཝི**་པ་རྣམས་སོ། ༤ ཡང་དེ་དག་དེར་ཡོད་པའི་དོན་
ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ། **མོ་ཤེ**འི་ལག་པའི་སྒོ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་
བཀའ་ལ་ཉན་ནམ་མི་ཉན་སེམས་ཚོད་ལེན་ཞིང་ཤེས་པའི་དོན་ནོ། ༥ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ**་

3 耶和华留下这几族，为要试验
那不曾知道与迦南争战之事的
以色列人， 2好叫以色列的后代
又知道又学习未曾晓得的战事。
3所留下的就是非利士的五个首领
和一切迦南人、西顿人，并住黎
巴嫩山的希未人，从巴力黑们山
直到哈马口。 4留下这几族，为
要试验以色列人，知道他们肯听
从耶和华藉摩西吩咐他们列祖的
诫命不肯。 5以色列人竟住在迦
南人、赫人、亚摩利人、比利洗
人、希未人、耶布斯人中间， 6娶

他们的女儿为妻，将自己的女儿
嫁给他们的儿子，并侍奉他们的
神。

བུས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པ་དང་། ༦ དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཆུང་མར་བླངས་སྟེ། རང་གི་
བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་བག་མར་བཏང་ཞིང་། དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་
རིམ་གྲོ་བྱས་སོ།།

7以色列人行耶和华眼中看为恶
的事，忘记耶和华他们的神，去
侍奉诸巴力和亚舍拉， 8所以耶和
华的怒气向以色列人发作，就把
他们交在美索不达米亚王古珊利
萨田的手中。以色列人服侍古珊
利萨田八年。 9以色列人呼求耶
和华的时候，耶和华就为他们兴
起一位拯救者救他们，就是迦勒
兄弟基纳斯的儿子俄陀聂。 10耶
和华的灵降在他身上，他就作了
以色列的士师，出去争战。耶和
华将美索不达米亚王古珊利萨田
交在他手中，他便胜了古珊利萨
田。 11于是国中太平四十年。基
纳斯的儿子俄陀聂死了。

༧ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་བརྗེད་ནས། བ་ཨཱལ་དང་ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ།
༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་ཞིང་། རྒྱ་བོ་གཉིས་འཛོམ་སའི་
མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཏ་ཡིམ**་གྱི་ལག་ཏུ་བཙོངས་ནས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་**ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཏ་ཡིམ**་གྱི་གཡོག་བྱས་སོ། ༩ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་**ཀཱ་ལེབ**་
གྱི་ནུ་བོ་**ཁེ་ནཱས**་ཀྱི་བུ་**ཨོད་ནི་ཨེལ**་སྒྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་བསྐོས་ནས། དེས་དེ་དག་ཐར་བར་བྱས་སོ།
༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། དམག་ལ་
ཡང་ཐོན་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཏ་ཡིམ**་ཁོའི་
ལག་ཏུ་གནང་ཞིང་། **ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཏ་ཡིམ**་ཁོའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། ༡༡ ཡང་ཡུལ་དེ་ནི་ལོ་
བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དུས་བདེའི་ནང་དུ་གནས་ཤིང་། **ཁེ་ནཱས**་ཀྱི་བུ་**ཨོད་ནི་ཨེལ**་ཚེ་ལས་འདས་
སོ།།

12以色列人又行耶和华眼中看为
恶的事，耶和华就使摩押王伊矶
伦强盛，攻击以色列人。 13伊矶
伦招聚亚扪人和亚玛力人，去攻
打以色列人，占据棕树城。 14于
是以色列人服侍摩押王伊矶伦十
八年。

༡༢ སླར་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པས།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨེག་ལོན**་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་ཅན་དུ་མཛད་དོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁོས་
ཨམ་མོན་དང་**ཨ་མ་ལེག**་གི་བུ་རྣམས་རང་གི་རྩར་བསྡུས་ནས་སོང་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
བཅོམ་སྟེ། ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་། ༡༤ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨེག་ལོན**་གྱི་གཡོག་བྱས་སོ།།

15以色列人呼求耶和华的时
候，耶和华就为他们兴起一位拯
救者，就是便雅悯人基拉的儿子
以笏；他是左手便利的。以色列
人托他送礼物给摩押王伊矶伦。
16以笏打了一把两刃的剑，长一
肘，带在右腿上衣服里面。 17他
将礼物献给摩押王伊矶伦，原来
伊矶伦极其肥胖； 18以笏献完礼
物，便将抬礼物的人打发走了，
19自己却从靠近吉甲凿石之地回
来，说：王啊，我有一件机密事
奏告你。王说：回避吧！于是左
右侍立的人都退去了。 20以笏来
到王面前；王独自一人坐在凉楼
上。以笏说：我奉神的命报告你
一件事。王就从座位上站起来。
21以笏便伸左手，从右腿上拔出剑
来，刺入王的肚腹， 22连剑把都

༡༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་
ལ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**གེ་རཱ**་ཡི་བུ་**ཨེ་ཧུད**་ལག་གཡོན་དེ་སྒྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་བསྐོས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་རྒྱུད་དེ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨེག་ལོན**་ལ་ཕྱག་རྟགས་ཤིག་ཕུལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་
ཨེ་ཧུད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རིང་ཐུང་ཁྲུ་གཅིག་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས་ནས།
རང་གི་གཞོགས་གཡས་ཀྱི་གོས་ཀྱི་འོག་ཏུ་བཏགས་སོ། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
ཨེག་ལོན་གྱི་རྩར་ཕྱག་རྟགས་དེ་ཁྱེར་ཏོ། **ཨེག་ལོན**་ནི་མི་ཤིན་ཏུ་རྒྱགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༨ ཡང་ཁོས་ཕྱག་རྟགས་དེ་སྤྲད་ཚར་བ་དང་། ཕྱག་རྟགས་འཁྱེར་འོང་བའི་མི་རྣམས་སྐྱེལ་
དུ་ཕྱིན་ནས། ༡༩ **གིལ་གལ**་དང་ཐག་ཉེ་བའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོད་ས་ནས་ཁོ་ཚུར་ལོག་འོང་སྟེ།
ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ངས་ཁྱེད་ལ་གསང་གཏམ་ཞིག་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། དེས་ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག་སྨྲས་ཤིང་། ཁོའི་མདུན་དུ་ལངས་བསྡད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐོན་ནོ། ༢༠ ཁོ་ནི་
རང་གི་རབ་གསལ་བསིལ་མོའི་ནང་ན་གཅིག་པུར་བསྡད་དེ། **ཨེ་ཧུད**་ཁོའི་མདུན་དུ་ནང་དུ་
ཞུགས་ནས། **ཨེ་ཧུད**་ཀྱིས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་ཞིག་ཁྱེད་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ཅེས་ཟེར་བ་ལས། ཁོ་
ནི་རང་གི་ཤིང་ཁྲི་ནས་ལངས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཨེ་ཧུད**་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་གཡོན་པ་བརྐྱངས་

པ་དང་། གཞོགས་གཡས་པ་ནས་རལ་གྲི་བླངས་ནས། ༢༢ གྲིའི་ཁ་མ་ཟད་དེ། ཡུ་བ་ཡང་ནང་
དུ་ནུབ་ཅིང་། ཚིལ་གྱིས་གྲི་བཀབ་བོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། རལ་གྲི་དེ་གྲོད་པའི་ནང་ནས་མ་བཏོན་ནོ།
དེ་ནས་ཕོ་ཏྲ་སྒོ་ནས་ཐོན་སོང་ངོ་། ༢༣ **ཨེ་ཧུད**་ཀ་ཕེབས་ལ་ཐོན་ཏེ། རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་བརྒྱབ་
ནས། སྒོ་ལྕགས་བརྒྱབ་བོ།།

刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来，且穿通了后身。 [23]以笏就出到游廊，将楼门尽都关锁。

༢༤ ཁོ་ཐོན་ཚར་ནས། **ཨེག་ལོན**་གྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་འོང་སྟེ། བལྟས་པས། རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་
བརྒྱབས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ཁོ་རབ་གསལ་གྱི་ནང་ན་བདེ་བར་ཡོད་པར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༢༥ དེ་དག་སྒུག་སྡན་མ་ཚུགས་པའི་བར་དུ་སྒུག་བསྡད་ཀྱང་། ཁོས་རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་མ་ཕྱེས་
པས། དེ་དག་གིས་ལྡེ་མིག་བླངས་ཤིང་སྒོ་ཕྱེས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་སའི་
ཁར་གྱེལ་ཞིང་ཤི་ཚར་འདུག་གོ།

[24]以笏出来之后，王的仆人到了，看见楼门关锁，就说：他必是在楼上大解。 [25]他们等烦了，见仍不开楼门，就拿钥匙开了，不料，他们的主人已死，倒在地上。

༢༦ དེ་དག་འགོར་གཞི་ཆེ་བས། **ཨེ་ཧུད**་བྲོས་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོད་ས་ནས་ཕར་ཕྱིན་ཏེ།
སེ་ཨི་རཱ་རུ་སོང་ནས་ཐར་རོ། ༢༧ དེ་རུ་བསླེབ་ཙ་ན། ཁོས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་རི་ལ་དུང་ཞིག་ཕུས་པ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་རི་ནས་བབས་ཏེ། ཁོ་རང་དེ་དག་གི་སྔོན་
དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༨ ཡང་ཁོས་དེ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཨབ**་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་དེ་དག་ཁྱོད་ཚག་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ཅེས་སྨྲས་
པ་དང་། དེ་དག་ཁོའི་རྗེས་སུ་མར་ལ་འབྲངས་ནས། **ཡོར་དན**་གྱི་ཆུ་རབས་**མོ་ཨབ**་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པ་རྣམས་བཟུང་ཞིང་། མི་གཅིག་ཀྱང་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་མ་བཅུག་གོ། ༢༩ དེའི་དུས་སུ་
ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཨབ**་པ་མི་སྟོབས་ཅན་དང་། དཔའ་རྩལ་ཅན་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་ཙམ་གྱི་ནང་
ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་བར་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་བཞིན་དུ་**མོ་ཨབ**་ཉིན་དེ་ལ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དབང་འོག་ཏུ་གྱུར་ནས། ཡུལ་དེ་ལ་ལོ་བརྒྱད་ཅུའི་བར་དུ་དུས་བདེ་ནང་གནས་
སོ།།

[26]他们耽延的时候，以笏就逃跑了，经过凿石之地，逃到西伊拉； [27]到了，就在以法莲山地吹角。以色列人随着他下了山地，他在前头引路， [28]对他们说：你们随我来，因为耶和华已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。于是他们跟着他下去，把守约旦河的渡口，不容摩押一人过去。 [29]那时击杀了摩押人约有一万，都是强壮的勇士，没有一人逃脱。 [30]这样，摩押就被以色列人制伏了。国中太平八十年。

༣༡ དེའི་རྗེས་སུ་**ཨ་ནད**་ཀྱི་བུ་**ཤམ་གར**་བྱུང་སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དྲུག་བརྒྱ་གླང་ལྕག་ཅིག་གིས་
བརྡུངས་ཤིང་བསད་དོ། ཁོས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐར་བར་བྱས་སོ།།

[31]以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的棍子打死六百非利士人。他也救了以色列人。

4

ཨེ་ཧུད་ཚེ་འདས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་
པ་ངན་པར་སྤྱད་དོ། ༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་**ཧ་ཙོར**་ཡུལ་དུ་སྲིད་བྱེད་པའི་**ཀ་ན་**
ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡ་བིན**་གྱི་དབང་དུ་བཙོངས་སོ། དེའི་དམག་དཔོན་ནི་ཕྱི་པའི་**ཧ་རོ་ཤེད**་ཅེས་
བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་**སི་སེ་རཱ**་བྱ་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དགུ་བརྒྱ་ཡོད་དེ། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་དབང་གིས་མནན་ཏོ།།

4 以笏死后，以色列人又行耶和华眼中看为恶的事， [2]耶和华就把他们付与在夏琐作王的迦南王耶宾手中；他的将军是西西拉，住在外邦人的夏罗设。 [3]耶宾王有铁车九百辆。他大大欺压以色列人二十年，以色列人就呼求耶和华。

༤ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་མ། **ལབ་པི་དོད**་ཀྱི་ཆུང་མ་**དེ་བོ་རཱ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྲིམས་
བཅད་དོ། ༥ མོ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་རི་ཁྲོད་ལ་**རཱ་མཱ**་དང་**བེད་ཨེལ**་གྱི་བར་དུ་**དེ་བོ་རཱ**འི་ཁ་ཟུར་
ཤིང་བྱ་བའི་འོག་ཏུ་གནས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཁྲིམས་ཞུ་བའི་ཕྱིར་དེའི་རྩར་ཡར་
སོང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་མོས་**ཀེ་དེས་** **ནབ་ཐ་ལི**་ནས་**ཨ་བི་ནོ་ཨམ**་གྱི་བུ་**བ་རག**་ལ་འབོད་མི་
བཏང་ནས་དེ་ལ། ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་
དུ། ད་སོང་ལ། **ནབ་ཐ་ལི**་པ་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་པའི་ཁྲོད་ནས་མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་ཁྲིད་དེ། **ཐ་བོར**་

[4]有一位女先知名叫底波拉，是拉比多的妻，当时作以色列的士师。 [5]她住在以法莲山地拉玛和伯特利中间，在底波拉的棕树下。以色列人都上她那里去听判断。 [6]她打发人从拿弗他利的基低斯将亚比挪庵的儿子巴拉召了来，对他说：耶和华以色列的神吩咐你说：你率领一万拿弗他利和西布

伦人上他泊山去。 7我必使耶宾
的将军西西拉率领他的车辆和全
军往基顺河，到你那里去；我必
将他交在你手中。 8巴拉说：你
若同我去，我就去；你若不同我
去，我就不去。 9底波拉说：我
必与你同去，只是你在所行的路
上得不着荣耀，因为耶和华要将
西西拉交在一个妇人手里。于是
底波拉起来，与巴拉一同往基低
斯去了。 10巴拉就招聚西布伦人
和拿弗他利人到基低斯，跟他上
去的有一万人。底波拉也同他上
去。

11摩西岳父〔或作“内兄”〕何
巴的后裔，基尼人希百曾离开基
尼族，到靠近基低斯撒拿音的橡
树旁支搭帐棚。

12有人告诉西西拉说：亚比挪
庵的儿子巴拉已经上他泊山了。
13西西拉就聚集所有的铁车九百
辆，和跟随他的全军，从外邦人
的夏罗设出来，到了基顺河。
14底波拉对巴拉说：你起来，今
日就是耶和华将西西拉交在你手
的日子。耶和华岂不在你前头行
吗？于是巴拉下了他泊山，跟随
他有一万人。 15耶和华使西西
拉和他一切车辆全军溃乱，在巴
拉面前被刀杀败；西西拉下车步
行逃跑。 16巴拉追赶车辆、军
队，直到外邦人的夏罗设。西西
拉的全军都倒在刀下，没有留下
一人。

17只有西西拉步行逃跑，到了
基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因
为夏琐王耶宾与基尼人希百家和
好。 18雅亿出来迎接西西拉，对
他说：请我主进来，不要惧怕；
西西拉就进了她的帐棚。雅亿
用被将他遮盖。 19西西拉对雅
亿说：我渴了，求你给我一点水
喝。雅亿就打开皮袋，给他奶
子喝，仍旧把他遮盖。 20西西
拉又对雅亿说：请你站在帐棚门
口，若有人来问你说：有人在这
里没有？你就说：没有。 21西
西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿
取了帐棚的橛子，手里拿着锤
子，轻悄悄地到他旁边，将橛子

རིའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིག ༧ ངས་ཡ་བིན་གྱི་དམག་དཔོན་སི་སེ་ར་དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་།
དཔུང་ཚོགས་དང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཙང་པོ་ཀི་ཤོན་གྱི་འགྲམ་དུ་དྲང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གཏད་པར་བྱའོ། ༨ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་བ་རག་གིས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་
དུ་འགྲོ་ན། ང་ཡང་འགྲོ། ཁྱོད་མི་འགྲོ་ན། ང་ཡང་མི་འགྲོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ མོས་ལན་དུ། ང་ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་འགྲུལ་བའི་ལམ་གྱི་སྐན་གྲགས་དེ་ཁྱོད་རང་ལ་
འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་གྱི། བུད་མེད་ཅིག་གི་ལག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སི་སེ་ར་བཙོང་བར་འགྱུར་ཞེས་
སྨྲས་ནས། དེ་བོ་ར་ལངས་ཏེ། བ་རག་དང་མཉམ་དུ་ཀེ་དེས་ལ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་བ་རག་
གིས་ཟེ་བུ་ལོན་དང་ནབ་ཐ་ལི་གཉིས་ཀ་ཀེ་དེས་ལ་བོས་པ་དང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་
ཡར་སོང་སྟེ། དེ་བོ་ར་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

༡༡ འོན་ཀྱང་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་ཞེས་བྱ་བ་དེ་གཞན་ཀེ་ནི་པ་རྣམས་མོ་ཤེའི་གྱོས་པོ་ཧོ་བཱབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་དང་བྲལ་ཏེ། ཀེ་དེས་དང་ཐག་ཉེ་བའི་ཚ་ཨ་ནན་ནིམ་གྱི་བེ་ཤིང་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་
གི་གུར་ཕུབས་སོ།།

༡༢ དེ་དག་གིས་སི་སེ་ར་ལ། ཨ་བི་ནོ་ཨམ་གྱི་བུ་བ་རག་དེ་ནི་ཐ་བོར་ཞེས་ཟེར་བའི་རི་ལ་
ཡར་སོང་ངོ་། ཞེས་ལོན་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ དེར་སི་སེ་རས་རང་གི་ཤིང་རྟ། ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དགུ་
བརྒྱ་ཡོད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཕྱི་པའི་ཧ་རོ་ཤེད་
ཅེས་ཟེར་ས་ནས་གཙང་པོ་ཀི་ཤོན་བར་དུ་བསྡུས་སོ། ༡༤ དེ་བོ་རས་བ་རག་ལ། ལོངས་ཤིག
འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སི་སེ་ར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
སྔོན་དུ་མ་ཕེབས་སམ་ཞེས་སྨྲས་ནས། བ་རག་རི་ཐ་བོར་ནས་མར་བབ་སྟེ། མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག
ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༥ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སི་སེ་ར་དང་དེའི་ཤིང་རྟ་ཐམས་ཅད་དང་ཁོའི་
དམག་དཔུང་ཚང་མ་བ་རག་གི་མདུན་དུ་རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་འཁྲུག་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། སི་
སེ་ར་ཤིང་རྟ་ལས་བབ་ཅིང་། རྐང་ཐང་དུ་བྲོས་སོ། ༡༦ བ་རག་ནི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་དམག
དཔུང་གི་རྗེས་སུ་ཕྱི་པའི་ཧ་རོ་ཤེད་ཀྱི་བར་དུ་དེད་དེ། སི་སེ་རའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་བསད་དེ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

༡༧ སི་སེ་ར་ནི་རྐང་ཐང་དུ་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་ཨེལ་གྱི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་དང་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་བརྒྱུད་གཉིས་མཐུན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༨ དེར་ཡ་ཨེལ་ནི་སི་སེ་ར་བསུ་བར་ཐོན་ཏེ་དེ་ལ། ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག བདག་གི་དཔོན་པོ།
བདག་གི་རྩར་ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ཐུགས་མ་ཚབས་ཤིག ཅེས་ཟེར་བ་ལས། ཁོ་མོའི་རྩར་གུར་
དུ་ཞུགས་ཏེ། མོས་ཉལ་གཟན་ཅིག་གིས་བཀབ་པ་དང་། ༡༩ ཁོས་མོ་ལ། ང་སྐོམ་པས་ང་ལ་ཆུ་
ཙུང་ཟད་ཅིག་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། མོས་འོ་རྐྱལ་གྱི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ། འཐུང་དུ་བཅུག་ནས་གོས་
བཀབ་བོ། ༢༠ ཡང་ཁོས་མོ་ལ། གུར་གྱི་སྒོ་འགྲམ་ལ་ལངས་སྡོད་དང་། མི་ཞིག་འོང་སྟེ་ཁྱེད་ལ།
འདི་ཙ་སུ་ཞིག་ཡོད་ཅེས་འདྲི་ན། མེད་ཅེས་སློས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༢༡ དེར་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་
ཨེལ་གྱིས་ལྕགས་ཕུར་བླང་སྟེ། ཐོ་བ་ཡང་རང་གི་ལག་པས་བཟུང་ནས། ཁོའི་མདུན་དུ་ཁ་རོག
ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ལྕགས་ཕུར་དེ་སའི་ནང་དུ་ཚུད་པ་ཙམ་དུ་ཁོའི་བྲ་རྒ་བའི་ནང་དུ་བརྒྱབ་བོ།
ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་གཉིད་སྟི་བ་ཁུག་པས། དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ་ནས་ཤིའོ། ༢༢ ཡང་སྟོས་ཤིག

བ་རག་ནི་**སི་སེ་ར**འི་རྗེས་སུ་དེད་པ་ལས། **ཡ་ཨེལ**་ཐོན་ཞིང་བསུ་བར་སོང་ནས་དེ་ལ། ཕེབས་
ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འཚོལ་བའི་མི་དེ་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ཕོ་མོའི་ཚར་
ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། སྟོས་ཤིག དེ་རུ་**སི་སེ་ར**་ཤི་ཡོད་པ་དང་། ཕོའི་བྱ་རུ་བའི་ནང་ན་ལྕགས་
ཕུར་དེ་མཐོང་ངོ་།།

༢༣ དེ་ལྟར་དེའི་ཉིན་མོ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡ་བིན**་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་མཛད་དོ། ༢༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཀ་ན་**
ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡ་བིན**་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། དབང་ལྷག་པར་ཆེ་བ་བྱས་སོ།།

5 དེའི་ཉིན་མོར་**དེ་བོ་ར**་དང་**ཨ་བི་ནོ་ཨམ**་གྱི་བུ་**བ་རག**་གཉིས་ཀྱིས་གླུ་དབྱངས་ལེན་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ།

༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱང་དགའ་བར་གྱུར་
པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་ཐོགས་ཤིག

༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་གསན་ཅིག ཀྱེ་རྗེ་བོ་རྣམས་ཉོན་གྱིས་ཤིག ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གླུ་དབྱངས་
བླང་བར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་རོལ་མོ་འཁྲོལ་བར་དགའོ།།

༤ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་**སེ་ཨིར**་ནས་ཐོན་ནས། **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཐང་ལས་ཕེབས་པའི་ཚེ། ས་གཞི་གཡོས་
ཤིང་ནམ་མཁའ་གཟགས། སྤྲིན་རྣམས་ལས་ཀྱང་ཆུ་གཟགས་སོ།།

༥ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་རི་རྣམས་དང་། **སི་ན**་རི་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་གཡོས་སོ།།

༦ **ཨ་ནད**་ཀྱི་བུ་**ཤམ་གར**་གྱི་དུས་དང་། **ཡ་ཨེལ**་གྱི་དུས་སུ་རྒྱ་ལམ་རྣམས་སྟོང་པར་གྱུར་པ་
དང་། ལམ་ཁར་འགྲུལ་མི་རྣམས་ཀྱོག་ལམ་རྣམས་སུ་ཞུགས་ཏེ་སོང་ངོ་།།

༧ ང་**དེ་བོ་ར**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མ་བྱས་ཤིང་། མ་ལངས་པའི་བར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་བོ་
རྣམས་ཀྱང་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༨ ལྷ་གསར་པ་རྣམས་འདམས་པས། རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དམག་འཁྲུག་བྱུང་ངོ་། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲི་ཚོ་བཞིའི་ཁྲོད་ན། ཕུབ་བམ་མདུང་གཅིག་ཀྱང་མཐོང་བར་གྱུར་དམ།

༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་རང་དགའ་བར་བློས་
གཏོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ངའི་སྙིང་ཡོད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག

༡༠ ཁྱེད་བོང་མོ་དཀར་པོ་ལ་ཞོན་མཁན་རྣམས་དང་། ཁྱེད་གོས་ཆེན་གྱི་གདན་གྱི་ཁར་སྡོད་
མཁན་རྣམས་དང་། ལམ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་སྒྲོས་ཤིག

༡༡ མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དང་འབྲལ་བར་ཆུ་འཆུ་བའི་གནས་སུ། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་འཕྲིན་ལས་དང་པོ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་གོང་གི་མངའ་ཐང་གི་ཕྲུག་
ལས་རྣམས་འཆད་པར་བྱའོ། དེའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་བརྒྱུད་ནི་རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ཚར་མར་
བབ་བོ།།

༡༢ ལོངས་ཤིག ལོངས་ཤིག ཀྱེ་**དེ་བོ་ར**། ལོངས་ཤིག་ལོངས་ཤིག གླུ་ཞིག་ལེན་པར་གྱིས། ཀྱེ་
བ་རག་ **ཨ་བི་ནོ་ཨམ**་གྱི་བུ། ཁྱེད་ལོངས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་ཅིག

从他鬓边钉进去，钉入地里。西
西拉就死了。 22巴拉追赶西西拉
的时候，雅亿出来迎接他说：来
吧，我将你所寻找的人给你看。
他就进入帐棚，看见西西拉已经
死了，倒在地上，橛子还在他鬓
中。

23这样，神使迦南王耶宾被以
色列人制伏了。 24从此以色列
人的手越发有力，胜了迦南王耶
宾，直到将他灭绝了。

5 那时，底波拉和亚比挪庵的儿
子巴拉作歌，说：

2因为以色列中有军长率领，百
姓也甘心牺牲自己，你们应当颂
赞耶和华！

3君王啊，要听！王子啊，要侧
耳而听！我要向耶和华歌唱；我
要歌颂耶和华以色列的神。

4耶和华啊，你从西珥出来，由
以东地行走。那时地震天漏，云
也落雨。

5山见耶和华的面就震动，西奈
山见耶和华以色列神的面也是如
此。

6在亚拿之子珊迦的时候，又在
雅亿的日子，大道无人行走，都
是绕道而行。

7以色列中的官长停职，直到我
底波拉兴起，等我兴起作以色列
的母。

8以色列人选择新神，争战的事
就临到城门。那时，以色列四万
人中岂能见盾牌枪矛呢？

9我心倾向以色列的首领，他们
在民中甘心牺牲自己。你们应当
颂赞耶和华！

10骑白驴的、坐绣花毯子的、行
路的，你们都当传扬！

11在远离弓箭响声打水之处，人
必述说耶和华公义的作为，就是
他治理以色列公义的作为。那时
耶和华的民下到城门。

12底波拉啊，兴起！兴起！你当
兴起，兴起，唱歌。亚比挪庵的

儿子巴拉啊，你当奋兴，掳掠你的敌人。

13 那时有余剩的贵胄和百姓一同下来；耶和华降临，为我攻击勇士。

༡༣ དེའི་དུས་སུ་མི་ཚོགས་དང་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་མ་ཞིག་མར་འོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་
དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བདག་གི་ཚུར་བབས་སོ།།

14 有根本在亚玛力人的地，从以法莲下来的；便雅悯在民中跟随你。有掌权的从玛吉下来；有持杖检点民数的从西布伦下来；

༡༤ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་ཁྲོད་ནས་ཨ་མ་ལེག་གི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་པ་རྣམས་འོང་སྟེ། ཀྱེ་བེན་ཡ་མིན།
དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བྲངས་སོ། མ་ཀིར་ནས་མངའ་བདག་
རྣམས་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་ནས་ཁྲིམས་རྒྱུག་འཁུར་མཁན་རྣམས་བབ་བོ།།

15 以萨迦的首领与底波拉同来；以萨迦怎样，巴拉也怎样。众人都跟随巴拉冲下平原；在流便的溪水旁有心中定大志的。

༡༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་དེ་བོ་རཱ་དང་འགྲོགས་ཤིང་། ཨི་ས་ཀར་དེ་ནི་བ་རག་དང་
འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ་རྐང་ཐང་དུ་ལུང་པ་རུ་བརྒྱུགས་སོ། རུ་བེན་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནས།
གྲོས་བྱེད་པ་དཀའ་ལས་ཁགས་པོ་བྱུང་ངོ་།།

16 你为何坐在羊圈内听群中吹笛的声音呢？在流便的溪水旁有心中设大谋的。

༡༦ ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ལུག་རའི་ནང་དུ་བསྡད་པ་ཡིན། ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གླིང་བུ་གཏོང་བ་
ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནམ། རུ་བེན་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནས། གྲོས་བྱེད་པ་དཀའ་ལས་
ཁགས་པོ་བྱུང་ངོ་།།

17 基列人安居在约旦河外。但人为何等在船上？亚设人在海口静坐，在港口安居。

༡༧ གིལ་ཨད་ནི་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་གནས། དྣ་དེ་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་གྲུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་
བསྡད། ཨ་ཤེར་ནི་མཚོའི་ངོགས་སུ་སྡོད་ཅིང་། ཆུའི་རབས་ཁ་ན་གནས་སོ།།

18 西布伦人是拼命敢死的；拿弗他利人在田野的高处也是如此。

༡༨ ཟེ་བུ་ལོན་རང་སྲོག་འཆི་བར་བློས་གཏོང་བའི་མི་ཚོགས་ཡིན་ཏེ། ནབ་ཐ་ལིས་ཞིང་གི་
ས་མཐོ་བའི་སྟེང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས།

19 君王都来争战。那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。

༡༩ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཕེབས་ནས་འཐབ་འཛིང་བྱས། ཀ་ན་ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས། མེ་གིད་
དོའི་གྲོག་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ཐ་ཨ་ནག་ཟེར་བའི་གནས་སུ་འཐབ་འཛིང་བྱས་
ཀྱང་། དངུལ་གྱི་ཁེ་སྤོགས་དེ་དག་གིས་བླངས་སོ།།

20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。

༢༠ གནམ་ནས་འཐབ་འཛིང་བྱས། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་ནས་སི་སེ་རཱ་ལ་རྒོལ་
བར་བྱས།

21 基顺古河把敌人冲没；我的灵啊，应当努力前行。

༢༡ ཀི་ཤོན་གྲོག་ཆུ་དེས་དེ་དག་ཁྱེར་ཏེ། ཀི་ཤོན་གྲོག་ཆུ་ནི་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་གྲོག་པོ་
ལགས་སོ། ཀྱེ་ངའི་སེམས། དབང་དང་བཅས་སུ་འགོས་བར་གྱིས་ཤིག

22 那时壮马驰驱，踢跳，奔腾。

༢༢ དེའི་དུས་སུ་དཔའ་བོ་རྣམས་རྒྱུག་པ་ལས། རྟའི་རྨིག་པ་རྡོག་པས་ས་ལ་བརྡུངས་སོ།།

23 耶和华的使者说：应当咒诅米罗斯，大大咒诅其中的居民；因为他们不来帮助耶和华，不来帮助耶和华攻击勇士。

༢༣ མེ་རོས་ལ་དམོད་མོ་རྒྱོབ་ཅིག་ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེའི་ཡུལ་མི་
ཐམས་ཅད་ལ་དམོད་མོ་ངན་པ་རྒྱོབ་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྐྱབས་སུ་མ་འོངས།
དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྐྱབས་སུ་མ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

24 愿基尼人希百的妻雅亿比众妇人多得福气，比住帐棚的妇人更蒙福祉。

༢༤ ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་ཨེལ་ནི། བུད་མེད་ཀུན་ལས་བཀྲ་ཤིས་པར་ཤོག གུར་གྱི་
ནང་ན་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ལས་བཀྲ་ཤིས་པར་ཤོག

25 西西拉求水，雅亿给他奶子，用宝贵的盘子给他奶油。

༢༥ ཁོས་ཆུ་ཞིག་གསོལ་ཞིག་ཞུས་པས་འོ་མ་སྟེར་རོ། རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བྱིན་
ཏོ།།

26 雅亿左手拿着帐棚的橛子，右手拿着匠人的锤子，击打西西拉，打伤他的头，把他的鬓角打破穿通。

༢༦ མོའི་ལག་པ་ལྕགས་ཕུར་གྱི་ཕྱོགས་དང་། ལག་གཡས་ནི་བཟོ་པའི་ཐོ་བའི་ཕྱོགས་སུ་
བརྐྱངས་ནས། སི་སེ་རཱ་ལ་ཐོ་བས་བརྡུངས་ཤིང་དེའི་མགོ་ལ་བརྒྱབ་ནས། བྱ་རུ་བ་བཅག་སྟེ་
བརྟོལ་ལོ།།

༢༧ མོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཁོ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གྱེལ་ཞིང་ཉལ། མོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཁོ་ཁ་
འབུབ་ཏུ་བཏུད་དེ་གྱེལ། གང་དུ་བཏུད་པའི་གནས་སུ་གྱེལ་ཞིང་ཤིའོ།།
༢༨ **སི་སེ་རཱ**འི་མས་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟ་སྟེ། དྲ་མིག་ནས་འོ་དོད་བོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ།
ཁོའི་ཤིང་རྟ་སླེབ་པར་ཅིའི་ཕྱིར་ཡུན་རིང་པོར་འགོར། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ནི་ཅིའི་
ཕྱིར་འགོར་ཞེས་ཟེར་རོ།།

27西西拉在她脚前曲身仆倒，在她脚前曲身倒卧；在那里曲身，就在那里死亡。

28西西拉的母亲从窗户里往外观看，从窗棂中呼叫说：他的战车为何耽延不来呢？他的车轮为何行得慢呢？

༢༩ བཙུན་མོ་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལན་བཏབ་ཀྱང་། མོས་ནི་རང་གཏམ་རང་ལ་
བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།

29聪明的宫女安慰她〔原文作“回答她”〕，她也自言自语地说：

༣༠ དེ་དག་ལ་བཙོམ་ནོར་ཐོབ་སྟེ་མ་བགོས་སམ། སྐྱེས་པ་རེ་ལ་ན་ཆུང་གཅིག་གམ་གཉིས།
སི་སེ་རཱའི་ཕྱིར་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་གོས་ཀྱི་བཙོམ་ནོར། འཐགས་པའི་གོས་ཚོས་སྣ་ཚོགས་
ཀྱི་བཙོམ་ནོར། ན་བཟའ་དང་རྒྱལ་མོའི་མགུལ་གྱི་ཕྱིར་གཟན་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་བཙོམ་
ནོར།

30他们莫非得财而分？每人得了一两个女子？西西拉得了彩衣为掳物，得绣花的彩衣为掠物。这彩衣两面绣花，乃是披在被掳之人颈项上的。

༣༡ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག ཁོང་ལ་ཆགས་པ་
རྣམས་ནི་རང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་འཆར་བའི་ཉི་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག
ཡང་ཡུལ་དེ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དུས་བདེའི་ནང་གནས་སོ།།

31耶和华啊，愿你的仇敌都这样灭亡！愿爱你的人如日头出现，光辉烈烈！

这样，国中太平四十年。

6 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་དག་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**མིད་ཡན**་གྱི་ལག་ཏུ་གཏད་བ་དང་། ༢ **མིད་ཡན**་གྱི་ལག་པ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། **མིད་ཡན**་གྱི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་རི་གསེབ་ཏུ་སྔོད་ས་དང་བྲག་ཕུག་དང་རྫོང་བཟོས་སོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ས་བོན་
བཏབ་ཟིན་པའི་ཚེ། **མིད་ཡན**་པ་དང་**ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་ཐམས་ཅད་བསླེབ་
སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་པ་དང་། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམག་སྒར་བརྒྱབས་ནས། **ག་
ཛཱ**འི་བར་དུ་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་མེད་པར་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཟ་རྒྱུ་དང་ལུག་དང་བ་
གླང་དང་བོང་བུ་ཡང་མ་བཞག་གོ། ༥ ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ཁྱུ་དང་གུར་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་ཡར་འོང་སྟེ། དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་དང་འདྲའོ། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་
རྔ་མོང་གི་གྲངས་མེད་དེ། ཡུལ་དེ་འཇོམས་པའི་ཕྱིར་འོངས་པ་དང་། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**མིད་
ཡན**་གྱི་དྲུང་དུ་ཤིན་ཏུ་དམའ་བར་གྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་
དོད་བོས་སོ།།

6 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就把他们交在米甸人手里七年。 2米甸人压制以色列人；以色列人因为米甸人，就在山中挖穴、挖洞、建造营寨。 3以色列人每逢撒种之后，米甸人、亚玛力人，和东方人都上来攻打他们， 4对着他们安营，毁坏土产，直到迦萨，没有给以色列人留下食物，牛、羊、驴也没有留下； 5因为那些人带着牲畜帐棚来，像蝗虫那样多，人和骆驼无数，都进入国内，毁坏全地。 6以色列人因米甸人的缘故，极其穷乏，就呼求耶和华。

༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མིད་ཡན**་གྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། ༨ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྐུལ་ཏེ་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུང་། ངས་ཁྱེད་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་
དེ། གཡོག་བྱེད་པའི་ཁང་པའི་ནང་ནས་བཏོན། ༩ **མི་སེར**་པའི་ལག་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གནན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བསྐྱལ། དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་ནས་བསྐྲད་ནས། དེ་དག་གི་
ཡུལ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་གནང་བ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ། ཁྱོད་རྣམས་གནས་སའི་**ཨ་མོར**་པའི་ཡུལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་མ་
བྱེད་ཅིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་གསུང་སྐད་ལ་ཉན་པ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

7以色列人因米甸人的缘故，呼求耶和华， 8耶和华就差遣先知到以色列人那里，对他们说：耶和华以色列的神如此说：我曾领你们从埃及上来，出了为奴之家， 9救你们脱离埃及人的手，并脱离一切欺压你们之人的手，把他们从你们面前赶出，将他们的地赐给你们； 10又对你们说：我是耶和华你们的神。你们住在亚摩利人的地，不可敬畏他们的神。你们竟不听从我的话。

11耶和华的使者到了俄弗拉，坐
在亚比以谢族人约阿施的橡树
下。约阿施的儿子基甸正在酒榨
那里打麦子，为要防备米甸人。
12耶和华的使者向基甸显现，对
他说：大能的勇士啊，耶和华与
你同在！ 13基甸说：主啊，耶和
华若与我们同在，我们何至遭遇
这一切事呢？我们的列祖不是
向我们说耶和华领我们从埃及上
来吗？他那样奇妙的作为在哪里
呢？现在他却丢弃我们，将我们
交在米甸人手里。 14耶和华观看
基甸，说：你靠着你这能力去从
米甸人手里拯救以色列人，不是
我差遣你去的吗？ 15基甸说：主
啊，我有何能拯救以色列人呢？
我家在玛拿西支派中是至贫穷
的。我在我父家是至微小的。
16耶和华对他说：我与你同在，你
就必击打米甸人，如击打一人一
样。 17基甸说：我若在你眼前蒙
恩，求你给我一个证据，使我知
道与我说话的就是主。 18求你不
要离开这里，等我归回将礼物带
来供在你面前。主说：我必等你
回来。

༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཕེབས་ཏེ། **ཨ་བི་ཨེས་རི**་པ་**ཡོ་ཨས**་བྱ་བའི་**ཨོབ་རཱ**་ཟེར་བའི་
གནས་ལ་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་བཞུགས་པ་ལས། དེའི་བུ་**གིད་ཡོན**་གྱིས་རྒྱུན་འབྲུམ་
བཙིར་བའི་འཚག་ཞོང་གི་ནང་དུ་གྲོ་བརྡུངས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **མིད་ཨན**་པ་རྣམས་ལས་སྲུང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ། དེས་ཁོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིག ཁྱོད་དཔའ་བོ་སྙིང་སྟོབས་ཅན་ནོ་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེར་**གིད་ཡོན**་
གྱིས་ཁོང་ལ། བདག་གི་གཙོ་བོ་ལགས། གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་ཅག་དང་འགྲོགས་ན། འདི་
ཐམས་ཅད་བདག་ཅག་ལ་ཅི་ལ་བྱུང་། ཡང་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པར་མ་མཛད་དམ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་བཤད་
པའི་ཡ་མཚན་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ག་རེ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ཅག་བོར་བར་མཛད་ཅིང་
མིད་ཨན་པའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ་གཟིགས་ཏེ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་
མཐུ་སྟོབས་འདིའི་ངང་ན་སོང་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ་** **མིད་ཨན**་པའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་ཅིག ངས་ཁྱོད་
བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༥ དེར་ཁོས། གཙོ་བོ་ལགས། བདག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐབས་གང་གིས་
བསྐྱབ། ཀྱེ་ཧོ། བདག་གི་བརྒྱུད་ནི་**མ་ན་ཤེ**འི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བ་ཡིན་ཏེ། བདག་
ཀྱང་ཕའི་ཁང་པའི་ནང་ཚང་མ་ལས་ཆུང་ངོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་གསུངས་
པ། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་ངེས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་**མིད་ཨན**་པ་རྣམས་མི་གཅིག་དང་
འདྲ་བར་འཕམ་པར་བྱའོ། ༡༧ ཁོས་ཞུས་པ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་ན། བདག་ལ་བཀའ་གནང་མཁན་དེ་ཁྱེད་ཡིན་པའི་རྟགས་ཤིག་བདག་ལ་གནོང་
ཞིག ༡༨ བདག་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། བདག་གི་འབུལ་བ་ཁྱེར་ཞིང་མ་ཕུལ་བའི་བར་དུ་
འདི་ནས་ཕར་མ་ཕེབས་ཤིག ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཚུར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ང་འདི་རུ་
སྒུག་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།

19基甸去预备了一只山羊羔，用
一伊法细面做了无酵饼，将肉放
在筐内，把汤盛在壶中，带到橡
树下，献在使者面前。 20神的使
者吩咐基甸说：将肉和无酵饼放
在这磐石上，把汤倒出来。他就
这样行了。 21耶和华的使者伸
出手内的杖，杖头挨了肉和无酵
饼，就有火从磐石中出来，烧尽
了肉和无酵饼。耶和华的使者也
就不见了。 22基甸见他是耶和华
的使者，就说：哀哉！主耶和华
啊，我不好了，因为我觌面看见
耶和华的使者。 23耶和华对他
说：你放心，不要惧怕，你必不
至死。 24于是基甸在那里为耶和
华筑了一座坛，起名叫耶和华沙
龙〔就是“耶和华赐平安”的意
思〕。这坛在亚比以谢族的俄弗
拉直到如今。

༡༩ དེར་**གིད་ཡོན**་ནང་དུ་སོང་ནས། ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་། གྲོ་ཞིབ་བྲེ་གང་གི་ཏུ་མ་མེད་པའི་
བག་ལེབ་གཡོས་ཏེ། ཤ་དེ་ནི་སླེ་མ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག ཤ་ཁུ་ནི་སྣོད་སྤྱད་ཀྱི་ནང་དུ་བླུགས་
ནས། ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་ཁྱེར་ཏེ་ཕུལ་ལོ། ༢༠ དེར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་
ཁོ་ལ། ཤ་དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ། ཕ་བོང་དེའི་ཁར་བཞག་ནས། ཤ་ཁུ་
བླུགས་ཤིག་གསུངས་པས། ཁོས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་རང་གི་
ཕྱག་ན་ཡོད་པའི་ཕྱག་འཁར་གྱི་མགོ་ཡིས་ཤ་དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་ལ་རེག་
པས། ཕ་བོང་དེ་ནས་མེ་འཐོན་ཏེ། ཤ་དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་འཚིག དེ་ནས་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཁོའི་མཐོང་ས་ནས་བཞུད་དོ། ༢༢ དེར་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་
ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། **གིད་ཡོན**་གྱིས། ཀྱེ་མ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
ཉ་ཞིག་ངོས་སུ་མཇལ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག མ་འཇིགས་
ཤིག ཁྱོད་འཆི་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་**གིད་ཡོན**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཆེད་དུ་
དེར་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས། དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་སྐྱབས་ལགས་སོ་ཞེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་
རིང་གི་བར་དུ་**ཨ་བི་ཨེས་རི**་པ་རྣམས་ཀྱི་**ཨོབ་རཱ**་ན་ཡོད་དོ།།

༢༥ ཡང་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་བཅུ་དང་།
ལོ་བདུན་པའི་གླང་གཅིག་ཁྲིད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཤིག་སྟེ།
དེའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ཤེ་རཱ་དེ་ཆོད་ཅིག ༢༦ ཡང་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་
བསྐྱོས་པའི་གནས་སུ་ཕ་བོང་འདིའི་སྟེང་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས། གླང་གཉིས་པ་དེ་
བླངས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་ཤིང་གིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག
ཅེས་བསྒོ་བས། ༢༧ **གིད་ཡོན**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་བཅུ་ཁྲིད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ཡར་ཁོས་རང་གི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ལ་
འཇིགས་པས། ལས་དེ་ནི་ཉིན་མོར་བྱེད་མ་ཐུབ་པར། མཚན་མོར་བྱས་སོ།།

25当那夜，耶和华吩咐基甸
说：你取你父亲的牛来，就是
〔或作“和”〕那七岁的第二只
牛，并拆毁你父亲为巴力所筑的
坛，砍下坛旁的木偶， 26在这
磐石〔原文作“保障”〕上整整
齐齐地为耶和华你的神筑一座
坛，将第二只牛献为燔祭，用你
所砍下的木偶作柴。 27基甸就
从他仆人中挑了十个人，照着耶
和华吩咐他的行了。他因怕父
家和本城的人，不敢在白昼行这
事，就在夜间行了。

༢༨ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་པའི་ཚེ། བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་བཤིག་སྟེ། དེ་རུ་ཡོད་
པའི་ཨ་ཤེ་རཱ་དེ་ནི་བཅད་དེ། མཆོད་ཁྲི་བརྩིགས་པའི་སྟེང་དུ་གླང་གཉིས་པ་དེ་མཆོད་པར་
ཕུལ་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༩ དེར་དེ་དག་གིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། འདི་ནི་སུས་བྱས་འདྲིས་
པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཞིབ་དཔྱད་ནས་འདྲིས་པའི་ཚེ་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་བུ་**གིད་ཡོན**་
གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཨཤ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཁོ་གསོད་པར་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་
ཁྲི་བཤིགས་ནས། དེའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་ཤེ་རཱ་བཅད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་**ཡོ་
ཨཤ**་ཀྱིས་རང་གི་མདུན་དུ་ལངས་བསྡད་པའི་མི་ཚོགས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་བ་ཨཱལ་གྱི་དོན་དུ་
འཐབ་བམ། དེ་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དམ། དེའི་དོན་དུ་འཐབ་མཁན་དེ་ནི་སྔ་དྲོའི་དུས་སུ་གསོད་
པར་རུང་ངོ་། གལ་ཏེ་ཁོ་དཀོན་མཆོག་གཅིག་ལགས་ན། མི་ཞིག་གིས་ཁོའི་མཆོད་ཁྲི་བཤིགས་
པའི་ཕྱིར་ཁོས་ནི་འཐབ་པར་འོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ། **གིད་
ཡོན**་གྱི་མིང་**ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་
བཤིགས་པས། བ་ཨཱལ་གྱིས་དེའི་ཕྱིར་ཁྲོབ་ཅིག་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

28城里的人清早起来，见巴力的
坛拆毁，坛旁的木偶砍下，第二
只牛献在新筑的坛上， 29就彼此
说：这事是谁做的呢？他们访查
之后，就说：这是约阿施的儿子
基甸做的。 30城里的人对约阿
施说：将你儿子交出来，好治死
他；因为他拆毁了巴力的坛，砍
下坛旁的木偶。 31约阿施回答站
着攻击他的众人说：你们是为巴
力争论吗？你们要救他吗？谁为
他争论，趁早将谁治死！巴力若
果是神，有人拆毁他的坛，让他
为自己争论吧！ 32所以当日人称
基甸为耶路巴力，意思说：他拆
毁巴力的坛，让巴力与他争论。

༣༣ དེ་ནས་**མིད་ཡན**་པ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་། ཤར་ཕྱོགས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་འདུས་ཏེ།
ཕར་འགྲོན་ཅིང་། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ཐང་དུ་གུར་ཕུབས། ༣༤ དེ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་**གིད་
ཡོན**་ལ་བབ་པ་ལས། ཁོས་དུང་ཕུས་ཏེ། **ཨ་བི་ཨེས་རི**་པ་ནི་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་འཛོམ་
སོ། ༣༥ ཡང་ཁོས་**མ་ན་ཤེ**་ལ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ཀྱང་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འཛོམ་
པ་དང་། ཡང་ཁོས་**ཨ་ཤེར**་དང་**ཟེ་བུ་ལོན**་དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་རྫར་བང་ཆེན་བཏང་བས། དེ་
དག་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་བསུ་རུ་འོངས་སོ།།

33那时，米甸人、亚玛力人，和
东方人都聚集过河，在耶斯列平
原安营。 34耶和华的灵降在基
甸身上，他就吹角；亚比以谢族
都聚集跟随他。 35他打发人走遍
玛拿西地，玛拿西人也聚集跟随
他；又打发人去见亚设人、西布
伦人、拿弗他利人，他们也都出
来与他们会合。

༣༦ དེ་ནས་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བདག་གི་ལག་
ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྐྱབས་མཛད་པར་མཉེས་ན། ༣༧ གཟིགས་ཤིག བདག་གིས་བལ་རྒྱབ་
བཤུས་ཞིག་གཡུལ་ཁ་ལ་གཞག གལ་ཏེ་ཟིལ་པ་ནི་བལ་གཅིག་པོའི་སྟེང་དུ་བབ་སྟེ། དེའི་
འཁོར་གྱིས་ཐམས་ཅད་སྐམ་པོར་ལུས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ་བདག་གི་ལག་ནས་སྐྱབས་མཛད་པར་མཉེས་པར་བདག་གིས་ཤེས་པར་འགྱུར་ཞེས་
ཞུས་སོ། ༣༨ དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ཁོ་སང་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། བལ་དེ་བཙྪུས་ཏེ་བཙིར་བས། ཆུ་ཕོར་
པ་གང་འཐོན་ནོ། ༣༩ དེར་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། བདག་གིས་ད་རུང་ལན་གཅིག་

36基甸对神说：你若果照着所
说的话，藉我手拯救以色列人，
37我就把一团羊毛放在禾场上：若
单是羊毛上有露水，别的地方都
是干的，我就知道你必照着所
说的话，藉我手拯救以色列人。
38次日早晨基甸起来，见果然是这
样；将羊毛挤一挤，从羊毛中拧
出满盆的露水来。 39基甸又对神

说：求你不要向我发怒，我再说
这一次：让我将羊毛再试一次。
但愿羊毛是干的，别的地方都有
露水。 40这夜神也如此行：独
羊毛上是干的，别的地方都有露
水。

7 耶路巴力就是基甸，他和一切
跟随的人早晨起来，在哈律泉
旁安营。米甸营在他们北边的平
原，靠近摩利冈。

2耶和华对基甸说：跟随你的
人过多，我不能将米甸人交在
他们手中，免得以色列人向我夸
大，说：是我们自己的手救了我
们。 3现在你要向这些人宣告
说：凡惧怕胆怯的，可以离开基
列山回去。于是有二万二千人回
去，只剩下一万。

4耶和华对基甸说：人还是过
多；你要带他们下到水旁，我好
在那里为你试试他们。我指点谁
说：这人可以同你去，他就可以
同你去；我指点谁说：这人不可
同你去，他就不可同你去。 5基
甸就带他们下到水旁。耶和华
对基甸说：凡用舌头舔水，像狗
舔的，要使他单站在一处；凡
跪下喝水的，也要使他单站在一
处。 6于是用手捧着舔水的有三
百人，其余的都跪下喝水。 7耶
和华对基甸说：我要用这舔水的
三百人拯救你们，将米甸人交在
你手中；其余的人都可以各归各
处去。 8这三百人就带着食物和
角；其余的以色列人，基甸都打
发他们各归各的帐棚，只留下这
三百人。米甸营在他下边的平原
里。

9当那夜，耶和华吩咐基甸
说：起来，下到米甸营里去，因
我已将他们交在你手中。 10倘
若你怕下去，就带你的仆人普
拉下到那营里去。 11你必听见
他们所说的，然后你就有胆量下
去攻营。于是基甸带着仆人普
拉下到营旁。 12米甸人、亚玛
力人，和一切东方人都布散在平

ཞུ་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་མ་སྦར་ཞིག ད་དུང་ལན་གཅིག་བལ་གྱི་སྔོ་
ནས་ཚོད་ལྟ་བར་བྱ། ད་ལྟ་བལ་དེ་གཅིག་པོ་སྐམ་པོར་ལུས་དེ། ས་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་ཟིལ་པ་
འབེབས་པར་གནང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། ༤༠ དཀོན་མཆོག་གིས་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་ལྟར་
མཛད་དེ། བལ་དེ་གཅིག་པོ་སྐམ་པོར་ལུས་ཏེ། ས་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་ཟིལ་པ་བབས་སོ།།

7 དེ་ནས་**ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་**ཟེར་བའམ་**གིད་ཡོན་**དང་ཁོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། **ཧ་རོད་**ཀྱི་ཆུ་དོང་གི་རྩར་སྒར་ཕུབ་སྟེ། **མིད་ཨན་**གྱི་དམག་སྒར་ནི་
བྱང་ཕྱོགས་སུ་**མོ་རེ**འི་རི་དང་ཉེ་བའི་ཐང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**གིད་ཡོན་**ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཤིན་ཏུ་མང་བས།
ངས་**མིད་ཨན་**པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏོང་མི་ཐོད། དེ་མིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་ངའི་
དྲུང་དུ་ཡུས་བྱས་ཏེ། ང་རང་གི་ལག་གིས་ང་ཐར་བར་སྒྲུར་ཏོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་། ༣ དེ་བས་ན་
ཁྱོད་སོང་ལ། མི་ཚོགས་ཀྱི་རྣ་བར་འདི་སྐད་དུ། སུ་ཞིག་སེམས་འཚབས་མཁན་དང་འཇིགས་
མཁན་ཡོད་ན། དེ་ནི་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་**གིལ་ཨད་**རི་ནས་འགྲོ་ཡང་རུང་ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག དེར་མི་
ཚོགས་དེའི་ནང་ནས་མི་ཉི་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ལོག་ནས། ཆིག་ཁྲི་ལུས་སོ།།

༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**གིད་ཡོན་**ལ། མི་རྣམས་ད་དུང་ཡང་ཤིན་ཏུ་མང་བས། ཁོ་རྣམས་ཆུའི་
རྩར་ཁྲིད་ཤོག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱ། དེ་ནས་འདི་ལྟར་འབྱུང་
ཡོང་དེ་རུ་ངས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་དང་བཅས་འདི་འགྲོ་དགོས་ཟེར་ན། དེ་ཉིད་ཁྱོད་དང་བཅས་
སུ་འགྲོ་བར་རུང་ངོ་། ཡང་སུ་ཞིག་ལ་རྟེན་ཏེ་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་ཁྱོད་དང་བཅས་འགྲོ་མི་
ཆོག་ཟེར་ན། དེ་ཉིད་ཁྱོད་དང་བཅས་འགྲོ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༥ ཁོས་མི་
རྣམས་ཆུའི་རྩར་མར་ཁྲིད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**གིད་ཡོན་**ལ། སུས་ཀྱང་ཁྱི་ལྟར་ཆུ་ལྕེ་ཡིས་ལྡག་
སྟེ་འཐུང་བ་རྣམས་ནི་རང་རང་སོ་སོར་ཞོག་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སུས་ཀྱང་པུས་མོ་འཛུགས་
ཤིང་ལག་པས་འཐུང་བ་རྣམས་སོ་སོར་ཞོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༦ དེར་རང་གི་ཁ་རུ་ལག་
པས་བཞག་ནས་ལྡག་སྟེ་འཐུང་བ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་མི་གསུམ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཆུ་འཐུང་བར་རང་གི་པུས་མོ་བཙུགས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**གིད་ཡོན་**ལ།
ཆུ་ལྡག་སྟེ་བཏུངས་པའི་མི་གསུམ་བརྒྱ་དེའི་སྒོ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྐྱབས་བྱ་བ་དང་། **མིད་**
ཨན་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ། མི་གཞན་དེ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་གནས་སུ་
ལོག་པར་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༨ མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱགས་དང་དུང་རང་གི་ལག་ཏུ་འཁྱེར་
ཏེ། ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་གཞན་མ་རྣམས་རང་རང་གི་གུར་དུ་བཏང་ནས། མི་གསུམ་བརྒྱ་དེ་
ནི་རང་གི་རྩར་བཞག་གོ། **མིད་ཨན་**གྱི་དམག་སྒར་ནི་ཁོའི་འོག་ཏུ་ཐང་ལ་ཡོད་པ་ཡིན།

༩ ཡང་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ། ད་ལོངས་ལ། འོག་གི་དམག་སྒར་དུ་སོང་ཞིག
ངས་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༡༠ གལ་ཏེ་ཁྱོད་འགྲོ་བར་འཚབ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་
པོ་**ཕུ་རཱ་**དང་བཅས་དམག་སྒར་དུ་སོང་ཞིག་དང་། ༡༡ དེ་རུ་དེ་དག་གིས་ཅི་ཟེར་བ་ལ་ཉན་
ན། དམག་སྒར་དུ་འགྲོ་བར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཤེད་ཅན་དུ་འགྱུར་ཡོང་གསུངས་པས། དེ་ནི་རང་
གི་གཡོག་པོ་**ཕུ་རཱ་**དང་བཅས་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་ན་ཡོད་པའི་དམག་མི་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་ངོ་། ༡༢ དེར་**མིད་ཨན་**པ་དང་**ཨ་མ་ལེག་**པ་དང་ཤར་ཕྱོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཆ་ག་འབུའི་

ཚོགས་ལྟར་ཐང་ལ་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མ་ལྟར་
གྲངས་མེད་འདུག་གོ། ༡༣ ཡང་**གིད་ཡོན**་བསླེབས་པ་དང་། མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་
རྨི་ལམ་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ཉོན་ཤིག ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་རྨིས་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། ནས་ཕྱེའི་བག་
ལེབ་ཅིག་**མིད་ཡན**་པའི་དམག་སྒར་དུ་འགྲིལ་གྱིན་འོང་སྟེ། གུར་གྱི་སྟེང་དུ་བསླེབ་ནས། དེ་ལ་
ཐོག་སྟེ་གྱེལ། ཡང་གུར་དེ་མགོ་ལོག་ཏུ་སོང་། ༡༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་གཞན་དེས། འདི་
ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་**ཡོ་ཨས**་ཀྱི་བུ་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་**མིད་ཡན**་པ་དང་དམག་སྒར་ཐམས་ཅད་ཁོའི་ལག་ཏུ་
གནང་བ་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

原，如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数，多如海边的沙。13基甸到了，就听见一人将梦告诉同伴说：我做了一梦，梦见一个大麦饼滚入米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞倒，帐幕就翻转倾覆了。14那同伴说：这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀；神已将米甸和全军都交在他的手中。

༡༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། **གིད་ཡོན**་གྱིས་རྨི་ལམ་དང་དེའི་དོན་འཆད་པར་ཐོས་པས། ཕྱག་
འཚལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་འདི་སྐད་དུ། ད་ལོངས་ཤིག ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**མིད་ཡན**་པའི་དམག་ཚོགས་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ༡༦ དེར་ཁོས་མི་གསུམ་
བརྒྱ་དེ་ཚོ་གསུམ་དུ་བགོས་ནས། མི་རེའི་ལག་ཏུ་དུང་རེ་དང་། རྫ་སྟོང་རེ་དང་། རྫ་མའི་ནང་
དུ་སྒྲ་འབར་རེ་བཏང་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་ལ། ང་ལ་ལྟོས་ཤིག་དང་དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག དམག་
སྒར་གྱི་མཐའ་མ་རུ་སླེབ་པའི་ཚེ། ངས་བྱེད་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཀྱང་བྱོས་ཤིག ༡༨ ང་
རང་དང་ང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུང་འབུད་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཀྱང་
དམག་སྒར་གྱི་ཕྱོགས་ཚང་མ་ནས་དུང་ཕུས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི། ཞེས་སྐད་
ཆེན་པོ་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

15基甸听见这梦和梦的讲解，就敬拜神，回到以色列营中，说：起来吧！耶和华已将米甸的军队交在你们手中了。16于是基甸将三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里；瓶内都藏着火把，17吩咐他们说：你们要看我行事：我到了营的旁边怎样行，你们也要怎样行。18我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫说：耶和华和基甸的刀！

༡༩ དེ་ནས་**གིད་ཡོན**་དང་ཁོ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱ་པོ་དེ་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་རུ་
མར་འོངས་སོ། དེའི་དུས་སུ་སོ་པ་རྣམས་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་དུང་ཕུས་
ཏེ། ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རྫ་མ་རྣམས་བཅག་གོ། ༢༠ ཡང་ཚོ་གསུམ་ཀས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དུང་ཕུས།
རྫ་མ་རྣམས་བཅག སྒྲ་འབར་རྣམས་ལག་གཡོན་པ་དང་། འབུད་པའི་ཕྱིར་དུང་རྣམས་ལག་
གཡས་སུ་བཟུང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི་
ཞེས་བོས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་དམག་སྒར་གྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ། མི་རེ་རེ་རང་རང་གི་ས་ཆ་ལ་ལངས་
ཤིང་བསྡད་དེ། དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཕར་ཚུར་རྒྱུག་སྟེ། སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་པ་དང་། བྲོས་
སོ། ༢༢ མི་གསུམ་བརྒྱ་པོ་དེ་དག་གིས་དུང་ཕུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དམག་སྒར་གྱི་མི་རེའི་རལ་
གྲི་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་རྒྱབ་པར་གནང་བས། དམག་སྒར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་**ཙེ་རེ་རཱ**འི་ཕྱོགས་
སུ་**བེད་ཧ་ཤིད་ཏཱ**་དང་**ཏ་བཱད**་ཀྱི་འགྲམ་གྱི་**ཨ་བེལ་མེ་ཧོ་ལཱ**འི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བྲོས་
སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**ནབ་ཐ་ལི**་དང་**ཨ་ཤེར**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ནས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
འཛོམ་ནས། **མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་དོ།།

19基甸和跟随他的一百人，在三更之初才换更的时候，来到营旁，就吹角，打破手中的瓶。20三队的人就都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说：耶和华和基甸的刀！21他们在营的四围各站各的地方；全营的人都乱窜。三百人呐喊，使他们逃跑。22三百人就吹角，耶和华使全营的人用刀互相击杀，逃到西利拉的伯哈示他，直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。23以色列人就从拿弗他利、亚设，和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

༢༤ ཡང་**གིད་ཡོན**་གྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་ཐམས་ཅད་དུ་བང་ཆེན་བརྫང་སྟེ་དེ་དག་ལ།
མིད་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མར་ཤོག་ལ། དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་**བེད་བ་རཱ**་དང་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་
དུ་ཆུ་རྣམས་ཟུང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་མི་ཐམས་ཅད་འདུས་ཏེ། **བེད་བ་རཱ**
དང་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་དུ་ཆུ་རྣམས་བཟུང་ངོ་། ༢༥ ཡང་དེ་དག་གིས་**མིད་ཡན**་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་
ཨོ་རེབ་དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཀ་བཟུང་བ་དང་། **ཨོ་རེབ**་ནི་**ཨོ་རེབ**་ཀྱི་བྲག་གི་སྟེང་དུ་བསད། **ཟེབ**་

24基甸打发人走遍以法莲山地，说：你们下来攻击米甸人，争先把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。于是以法莲的众人聚集，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉，25捉住了米甸人的两个首领：一名俄立，一名西伊伯；将

俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯
杀在西伊伯酒榨那里；又追赶米
甸人，将俄立和西伊伯的首级带
过约旦河，到基甸那里。

8 以法莲人对基甸说：你去与
米甸人争战，没有招我们同
去，为什么这样待我们呢？他们
就与基甸大大地争吵。

2 基甸对他们说：我所行的岂能
比你们所行的呢？以法莲拾取剩
下的葡萄不强过亚比以谢所摘的
葡萄吗？ 3 神已将米甸人的两个首
领俄立和西伊伯交在你们手中；
我所行的岂能比你们所行的呢？
基甸说了这话，以法莲人的怒气
就消了。

4 基甸和跟随他的三百人到约旦
河过渡，虽然疲乏，还是追赶。
5 基甸对疏割人说：求你们拿饼来
给跟随我的人吃，因为他们疲乏
了；我们追赶米甸人的两个王西
巴和撒慕拿。
6 疏割人的首领回答说：西巴和
撒慕拿已经在你手里，你使我们
将饼给你的军兵吗？
7 基甸说：耶和华将西巴和撒慕
拿交在我手之后，我就用野地的
荆条和枳棘打伤你们。 8 基甸从
那里上到毗努伊勒，对那里的人
也是这样说；毗努伊勒人也与疏
割人回答他的话一样。 9 他向毗
努伊勒人说：我平平安安回来的
时候，我必拆毁这楼。

10 那时西巴和撒慕拿，并跟随
他们的军队都在加各，约有一万
五千人，就是东方人全军所剩下
的；已经被杀约有十二万拿刀
的。 11 基甸就由挪巴和约比哈东
边，从住帐棚人的路上去，杀败
了米甸人的军兵，因为他们坦然
无惧。 12 西巴和撒慕拿逃跑；基
甸追赶他们，捉住米甸的二王西
巴和撒慕拿，惊散全军。

13 约阿施的儿子基甸由希列斯
坡从阵上回来， 14 捉住疏割的一
个少年人，问他：疏割的首领长
老是谁？他就将首领长老七十七

ནི་ཟེབ་གྱི་རྒྱུན་འབྲུམ་འཚིར་ས་རུ་བསད་ནས། **མིད་ཡན**་པའི་རྗེས་སུ་དེད་པ་དང་། **ཨོ་རེབ**་
དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཀྱི་མགོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**གིད་ཡོན**་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།

8 དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ཅག་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་
པ་ཡིན། ཁྱེད་ནི་**མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། བདག་ཅག་
ལ་བོས་པ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ་གཤེ་གཤེ་དྲག་པོར་བཏང་ངོ་།།
༢ ཁོས་དེ་དག་ལ། ད་ལྟ་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་དང་སྡུར་ན་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་
གྱིས་མ་བསྡུགས་པའི་རྒྱུན་འབྲུམ་དེ་ནི་**ཨ་བི་ཨེ་ཟེར**་གྱི་རྒྱུན་འབྲུམ་གྱི་ལོ་ཏོག་ལས་ལེགས་
པ་མི་འདུག་གམ། ༣ དཀོན་མཆོག་གིས་**མིད་ཡན**་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་**ཨོ་རེབ**་དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཁྱོད་
ཅག་གི་ལག་ཏུ་གཏང་བས། ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་དང་སྡུར་ན། ངས་ཅི་བྱེད་ཐུབ་པ་ཡིན། ཞེས་
སྨྲས་པས། དེ་དག་གི་ཁྲོ་བ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ།།

༤ ཡང་**གིད་ཡོན**་ **ཡོར་དན**་དུ་འོངས་ནས། ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་གསུམ་
བརྒྱ་དེ་ཕ་རོལ་དུ་འཐོན་ཏེ། ཐང་ཆད་ཀྱང་། དེ་དག་དེད་དོ། ༥ དེ་རུ་ཁོས་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་
ལ། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་ཞིག ངས་**མིད་ཡན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཟེ་
བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་ལ་དེད་པས། དེ་དག་ཐང་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།
༦ **སུ་ཀོད**་ཀྱི་གྲོང་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས། བདག་ཅག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ལ་བག་ལེབ་
སྦྱིན་པ་ལ། **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**འི་ལག་པ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་དམ།
༧ ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་**གིད་ཡོན**་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་ངའི་ལག་
ཏུ་བཞག་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཤ་དེ་ཚེར་སྒོང་དང་ས་བའི་ཚེར་མ་ཡིས་གཅད་པར་
བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༨ ཁོ་ཡུལ་དེ་ནས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྨྲས་པ་
དང་། **པེ་ནུ་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་བཏབ་པ་ལྟར་ལན་བཏབ་
བོ། ༩ དེར་ཁོས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས་ལ། ང་ཁམས་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། ངས་མཁར་
འདི་འཇིག་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༠ **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་རང་གི་དམག་ཚོགས་དང་བཅས་**ཀར་ཀོར**་དུ་གནས་སོ། དེ་
དག་གི་གྲངས་ནི། ཤར་ཕྱོགས་པའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལས་ལུས་པའི་མི་ནི་སྟོང་བཅོ་
ལྔ་ཙམ་དང་། ཤི་བའི་གྲངས་ནི་མི་འབུམ་གཅིག་དང་སྟོང་ཉི་ཤུ་ཡོད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་
རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་ལགས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**གིད་ཡོན**་ **ནོ་བྷ**་དང་**ཡོག་བེ་ཧ**་ཡི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱ་ལམ་ལ་སོང་སྟེ། དམག་དཔུང་གིས་གཅང་པོ་མ་བྱས་པས། ཁོ་དམག་སྐར་ལ་འོངས་ནས།
དེ་དག་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༡༢ **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་བྲོས་ཀྱང་། ཁོས་དེ་དག་དེད་དེ། **མིད་
ཡན**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་བཟུང་ནས། དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཐོར་དུ་
བཅུག་གོ།

༡༣ ཉི་མ་མ་འཆར་བའི་དུས་སུ་**ཧེ་རེས**་ཀྱི་གྱེན་ན་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་བུ་**གིད་ཡོན**་དམག་ནས་ལོག་
པ་དང་། ༡༤ **སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ནས་གཞོན་ནུ་ཞིག་བཟུང་ནས། དེ་ལ་དྲི་བ་འདྲིས་པ་དང་།
དེས་ཁོའི་དོན་དུ་**སུ་ཀོད**་ཀྱི་གྲོང་དཔོན་དང་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱི་མིང་བདུན་ཅུ་དོན་བདུན་

ཡོད་པ་དེ་བཤད་དེ་བྲིས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འོངས་ནས་དེ་དག་ལ།
ལྟོས་ཤིག སྔོན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ། ཐང་ཆད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་སྦྱིན་པ་ལ། **ཟེ་**
བཱ་དང་ཟལ་མུ་ནཱའི་ལག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་དམ་འདྲིས་པ་དེ་ཚོ་ད་ལྟ་འདི་རུ་འདུག་
ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཁོས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་བཟུང་བ་དང་། ཚེ་སྒོད་དང་སེ་བའི་
ཚེར་མ་བླང་སྟེ། **སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་དེ་ཡིས་བཙུན་ཏོ། ༡༧ ཡང་ཁོས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་མཁར་བཤིག་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་བསད་དོ།།

个人的名字写出来。 15基甸到
了疏割，对那里的人说：你们从
前讥诮我说：西巴和撒慕拿已经
在你手里，你使我们将饼给跟随
你的疲乏之人吗？现在西巴和撒慕
拿在这里。 16于是捉住那城内
的长老，用野地的荆条和枳棘责
打〔原文作“指教”〕疏割人；
17又拆了毗努伊勒的楼，杀了那城
里的人。

༡༨ དེར་ཁོས་**ཟེ་བཱ་དང་ཟལ་མུ་ནཱ**་ལ། **ཐ་བོར**་དུ་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་བསད་པའི་མི་རྣམས་ག་
འདྲ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལན་དུ། ཁོ་རྣམས་ཁྱེད་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན།
མི་རེ་རེ་རྒྱལ་སྲས་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞུས་པས།

18基甸问西巴和撒慕拿说：你们
在他泊山所杀的人是什么样式？
回答说：他们好像你，各人都有
王子的样式。

༡༩ ཁོ་ན་རེ། དེ་དག་ངའི་སྤུན་ཟླ་དང་ངའི་ཨ་ཡི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོར་
ངེས་པ་ལྟར། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་དེ་དག་གསོན་པོར་བཞག་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་གཉིས་མི་
གསད་ཅེས་ཟེར་བ་དང་། ༢༠ ཁོས་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་**ཡེ་ཐེར**་ལ། ལོངས་ལ། དེ་གཉིས་སོད་
ཟེར་ཀྱང་། གཞོན་ནུ་དེས་རང་གི་རལ་གྲི་མ་བཏོན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ད་དུང་ཕྲུ་གུ་ཡིན་
པས་འཇིགས་སོ།།

19基甸说：他们是我同母的
弟兄，我指着永生的耶和华起
誓，你们从前若存留他们的性
命，我如今就不杀你们了。 20于
是对他的长子益帖说：你起来
杀他们。但益帖因为是童子，害
怕，不敢拔刀。

༢༡ དེ་རུ་**ཟེ་བཱ་དང་ཟལ་མུ་ནཱ**ས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་རང་ལོངས་ལ་ང་གཉིས་སོད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན།
སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་ལྟར་ཁོའི་ཤེད་ཀྱང་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་**གིད་ཡོན**་ལངས་ཏེ། **ཟེ་བཱ་དང་ཟལ་མུ་ནཱ**་
བསད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱི་མཇིང་པར་ཡོད་པའི་རྒྱན་རྣམས་བླངས་སོ།།

21西巴和撒慕拿说：你自己起来
杀我们吧！因为人如何，力量也
是如何。基甸就起来，杀了西巴
和撒慕拿，夺获他们骆驼项上戴
的月牙圈。

༢༢ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**གིད་ཡོན**་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་སྐྱོངས་ཤིག
ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་བུའི་བུས་ཀྱང་དེ་ལྟར་སྐྱོངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ཅག་**མིད་ཨན**་པའི་ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན།

22以色列人对基甸说：你既救我
们脱离米甸人的手，愿你和你的
儿孙管理我们。

༢༣ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་མི་བྱའོ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་མཛད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ ཡང་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཞུ་བ་ཞིག་འབུལ། ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེས་བཅོམ་པའི་ཨ་ལོང་
རྣམས་ང་ལ་བྱིན་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་ཡིན་པས། དེ་དག་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་ཡོད་པ་ཡིན།

23基甸说：我不管理你们，我
的儿子也不管理你们，唯有耶和
华管理你们。 24基甸又对他们
说：我有一件事求你们：请你们
各人将所夺的耳环给我。原来仇
敌是以实玛利人，都是戴金耳环
的。

༢༥ དེར་དེ་དག་གིས། བདག་ཅག་དགའ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱ། སྨྲས་ཤིང་གཟན་གོས་
ཤིག་བཏིང་ནས། མི་རེ་རེས་རང་གི་བཅོམ་ནོར་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་དེའི་ཁར་དབྱུགས་སོ།
༢༦ ཡང་ཟླ་བ་འདྲ་བའི་རྒྱན་རྣམས་དང་། རྣ་བ་ལ་བཏགས་པའི་རྒྱན་རྣམས་དང་། ལོང་ཟེ་
དམར་པོའི་གོས་**མིད་ཨན**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གྱོན་པ་དང་། དེ་དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱི་
མཇིང་པར་བཏགས་པའི་ཉག་ཐག་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། ཁོས་གསོང་ཞིག་ཞུས་པའི་གསེར་
གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་ཀྱི་སྐར་ཚད་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་གཅིག་དང་བདུན་བརྒྱ་བྱུང་ངོ་། ༢༧ དེ་ནས་**གིད་**
ཡོན་གྱིས་དེ་རྣམས་ནས་ཨེ་ཕོད་ཅིག་བཟོས་ནས། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨོབ་རཱ**་རུ་བཞག་སྟེ། **ཨིས་**

25他们说：我们情愿给你。就铺
开一件外衣，各人将所夺的耳环
丢在其上。 26基甸所要出来的
金耳环重一千七百舍客勒金子。
此外还有米甸王所戴的月环、耳
坠，和所穿的紫色衣服，并骆驼
项上的金链子。 27基甸以此制造
了一个以弗得，设立在本城俄弗
拉。后来以色列人拜那以弗得行
了邪淫；这就作了基甸和他全家
的网罗。

ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དེར་ཁོའི་རྗེས་སུ་སྐྱོད་ངན་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་ནས། དེ་ནི་**གིད་ཡོན**་དང་
ཁོ་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་རྙེ་ཏུ་གྱུར་ཏོ།།

28 这样，米甸人被以色列人制伏了，不敢再抬头。基甸还在的日子，国中太平四十年。

29 约阿施的儿子耶路巴力回去，住在自己家里。30 基甸有七十个亲生的儿子，因为他有许多的妻。31 他的妾住在示剑，也给他生了一个儿子。基甸与他起名叫亚比米勒。32 约阿施的儿子基甸，年纪老迈而死，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

༢༨ དེ་ལྟར་**མིད་ཡན**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་སྟེ། ཕྱིར་མགོ་
མ་བཏེགས་སོ། ཡང་**གིད་ཡོན**་གྱི་ཚེའི་དུས་སུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ཡུལ་དུ་ཞི་བདེ་བྱུང་ངོ་།།
༢༩ དེ་ནས་**ཡོ་ཨས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་སོང་ནས། རང་གི་ཁང་པར་གནས་སོ། ༣༠ **གིད་
ཡོན**་ལ་ཆུང་མ་མང་པོ་ཡོད་པས། རང་བུ་ཕྲུག་ཚོ་བདུན་ཅུ་ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་ཁོའི་
གློག་གི་ཆུང་མ་**ཤི་ཁེམ**་དུ་གནས་པ་དེ་ལའང་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པ་དང་། དེའི་མིང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་
བཏགས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་**ཡོ་ཨས**་ཀྱི་བུ་**གིད་ཡོན**་ཤིན་ཏུ་རྒས་ཏེ། ཚེ་འདས་ནས། **ཨ་བི་ཨེས་རི**་
པ་རྣམས་ཀྱི་**ཨོབ་ར**་ཏུ་རང་གི་ཕའི་དུར་དུ་བཅུག་གོ།།

33 基甸死后，以色列人又去随从诸巴力行邪淫，以巴力比利土为他们的神。34 以色列人不记念耶和华他们的神，就是拯救他们脱离四围仇敌之手的，35 也不照着耶路巴力，就是基甸向他们所施的恩惠厚待他的家。

༣༣ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། **གིད་ཡོན**་ཤོངས་མ་ཐག་ཏུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་སྐྱོད་པ་
བསྒྱུར་ཏེ། བ་ཨལ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། བ་ཨལ་བེ་རེད་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་ཏུ་བྱས་སོ། ༣༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཕྱོགས་
བཞིའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་མཛད་མཁན་དེ་མ་དྲན་ཏོ། ༣༥ **ཡེ་རུབ་བ་
ཨལ**་ལམ་**གིད་ཡོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ཕན་ཐོགས་པའི་ལས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། དེ་
དག་གིས་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་དྲིན་མ་བགྱིས་སོ།།

9 耶路巴力的儿子亚比米勒到了示剑见他的众母舅，对他们和他外祖全家的人说：2 请你们问示剑的众人说，是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢？还是一人管理你们好呢？你们又要记念我是你们的骨肉。3 他的众母舅便将这一切话为他说给示剑人听，示剑人的心就归向亚比米勒。他们说：他原是我们的弟兄；4 就从巴力比利土的庙中取了七十舍客勒银子给亚比米勒；亚比米勒用以雇了些匪徒跟随他。5 他往俄弗拉到他父亲的家，将他弟兄、耶路巴力的众子七十人都杀在一块磐石上；只剩下耶路巴力的小儿子约坦，因为他躲藏了。6 示剑人和米罗人都一同聚集，往示剑橡树旁的柱子那里，立亚比米勒为王。

9 དེ་ནས་**ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་གྱི་བུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་**ཤི་ཁེམ**་དུ་ཁོ་རང་གི་མ་ཡི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་དང་ཁོའི་མ་ཡི་བརྒྱུད་ཚང་མ་དང་གཏམ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ།
༢ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་ཁེམ**་གྱི་མི་ཀུན་གྱི་རྣ་བར་འདི་ལྟར་འདྲི་བར་དགོས། **ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་གྱི་
བུ་བདུན་ཅུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་དབང་བྱེད་རུང་ངམ། གཅིག་གིས་དབང་
བྱེད་རུང་། དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལེགས་པ་གང་ཡིན་སྨྲོས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་
ཤ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཡིད་དུ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༣ ཁོའི་མ་ཡི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་དོན་
དུ་གཏམ་དེ་དག་**ཤི་ཁེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བར་སྨྲས་པས། དེ་དག་གི་སྙིང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྗེས་
སུ་འབྲང་བར་འདོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༤ ཡང་དེ་དག་གིས་བ་ཨལ་བེ་རེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་ནས་ཁོ་ལ་དངུལ་བདུན་ཅུ་བཏད་ནས།
དངུལ་དེའི་སྒོ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་མི་ཡ་མེད་དང་ངན་པ་མང་པོ་ལ་གླ་བཏང་ནས། དེ་
རྣམས་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༥ དེ་ནས་ཁོ་**ཨོབ་ར**་ཏུ་རང་གི་ཕའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་བ་དང་།
ཡེ་རུབ་བ་ཨལ་གྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ཁོ་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པ་རྣམས་རྡོ་གཅིག་གི་སྟེང་ལ་བསད་དོ།
ཡེ་རུབ་བ་ཨལ་གྱི་བུ་ལོ་ཆུང་**ཡོ་ཐམ**་དེ་ནི་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པས། མ་ཤི་བར་ལུས་སོ། ༦ དེ་ནས་
ཤི་ཁེམ་པ་དང་**མིལ་ལོ**་རུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམ་སྟེ་སོང་ནས། **ཤི་ཁེམ**་ན་ཡོད་པའི་བེ་
ཤིང་གི་འོག་ཏུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ནི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

7 有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，向众人大声喊叫说：示剑人哪，你们要听我的话，神也就听你们的话。8 有

༧ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་**ཡོ་ཐམ**་ལ་བཤད་པས་ཁོ་**ག་རི་ཟིམ**་གྱི་རིའི་རྩེ་ལ་སོང་ནས། ལངས་
ནས། སྐད་དྲག་པོས་བོས་ཏེ། དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༨ ཀྱེ་**ཤི་ཁེམ**་པ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གསན་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཉོན་ཅིག དུས་ནམ་ཞིག་གི་ཚེ། ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་རང་

གི་སྟེང་དུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོ་བར་ཐུག་པ་འཐུག་ཏུ་སོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་སྤྱོས་ཤིག ཅེས་ཞུས་པས། ༩ ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གིས་དེ་དག་ལ། ལྷ་
དང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ང་རང་གི་མར་བཙུད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀུར་སྟི་བྱེད། དེ་ནི་ངས་སྤང་སྟེ།
ཤིང་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱའམ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༠ ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་སེ་ཡབ་ཤིང་ལ། ཤོག་དང་།
བདག་ཅག་ལ་སྲིད་སྤྱོས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་སེ་ཡབ་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་རང་
གི་མངར་དང་འབྲས་བུ་བཟང་པོ་དེ་སྤངས་ཏེ། ཤིང་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ་འགྲོའམ། ཟེར་
ནས། ༡༢ ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་རྒུན་ཤིང་ལ། ཤོག་དང་། བདག་ཅག་ལ་དབང་གྱིས་ཤིག་ཞུས་པས།
༡༣ རྒུན་ཤིང་གིས་དེ་དག་ལ། ངས་རང་གི་རྒུན་ཆང་ལྷ་དང་མི་རྣམས་དགའ་བར་བྱེད་པ་དེ་
སྤངས་ནས། ཤིང་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་དུ་འགྲོའམ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེར་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་
ཚེར་མ་ལ། ཤོག་དང་། བདག་ཅག་ལ་དབང་གིས་ཤིག་བྱས་པས། ༡༥ ཚེར་མས་ཤིང་རྣམས་ལ།
གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་དགའ་ན། ཤོག་ལ། ངའི་བསིལ་
གྲིབ་ལ་སྡོད་ཅིག དེ་མིན། ཚེར་མ་ནས་མེ་འཐོན་ནས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤུག་ཤིང་རྣམས་འཚིག་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

一时树木要膏一树为王，管理他
们，就去对橄榄树说：请你作我
们的王。 9 橄榄树回答说：我岂
肯止住供奉神和尊重人的油，飘
飖在众树之上呢？ 10 树木对无
花果树说：请你来作我们的王。
11 无花果树回答说：我岂肯止住
所结甜美的果子，飘飖在众树之
上呢？ 12 树木对葡萄树说：请你
来作我们的王。 13 葡萄树回答
说：我岂肯止住使神和人喜乐的
新酒，飘飖在众树之上呢。 14 众
树对荆棘说：请你来作我们的
王。 15 荆棘回答说：你们若诚
诚实实地膏我为王，就要投在我
的荫下；不然，愿火从荆棘里出
来，烧灭黎巴嫩的香柏树。

༡༦ ད་ལྟ་ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་རྒྱལ་པོ་རུ་བཀུར། **ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ**་གྱི་ལག་པའི་སྒོ་ནས་
ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་ལན་དུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཁོ་རང་དང་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་
ལས་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ན་ལེགས་སོ། ༡༧ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཆེད་དུ་
འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྲོག་དང་བསྐྱོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་**མིད་ཨན**་པའི་ལག་ནས་ཐར་དུ་
བཅུག་གོ། ༡༨ དེ་རིང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དགྲར་ལངས་ཏེ། ཁོའི་བུ་བདུན་
ཅུ་རྡོ་གཅིག་གི་སྟེང་ལ་བསད་ནས། ཁོའི་གཡོག་མོའི་བུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་ཡིན་
པ་དེ་**ཤི་ཀེམ**་པའི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་དང་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་བདེན་པ་དང་དྲང་པོའི་སྤྱོད་ཚུལ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་
ན། ཁྱོད་ཅག་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་དགའ་སྟེ། ཁོ་ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ༢༠ དེ་
ལྟར་མིན་ན། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་ནས་མེ་ཞིག་འཐོན་ཏེ། **ཤི་ཀེམ**་པ་དང་**མིལ་ལོ**་རུ་གནས་པ་རྣམས་
འཚིག་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་**ཤི་ཀེམ**་པ་དང་**མིལ་ལོ**་རུ་གནས་པ་རྣམས་ནས་མེ་ཞིག་འཐོན་ཏེ།
ཨ་བི་མེ་ལེག་འཚིག་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཡོ་ཐམ**་རྒྱུགས་ཤིང་བྲོས་ཏེ། **བེ་**
ཨེར་དུ་སོང་ནས། རང་གི་སྤུན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་འཇིགས་སྟེ་དེར་གནས་སོ།།

16 现在你们立亚比米勒为王，若
按诚实正直善待耶路巴力和他的
全家，这就是酬他的劳。 17 从前
我父冒死为你们争战，救了你们
脱离米甸人的手。 18 你们如今
起来攻击我的父家，将他众子七
十人杀在一块磐石上，又立他婢
女所生的儿子亚比米勒为示剑人
的王；他原是你们的弟兄。 19 你
们如今若按诚实正直待耶路巴力
和他的家，就可因亚比米勒得欢
乐，他也可因你们得欢乐； 20 不
然，愿火从亚比米勒发出，烧灭
示剑人和米罗众人，又愿火从示
剑人和米罗人中出来，烧灭亚比
米勒。 21 约坦因怕他弟兄亚比米
勒，就逃跑，来到比珥，住在那
里。

༢༢ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས་པའི་ཚེ།
༢༣ དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་**ཤི་ཀེམ**་པའི་བར་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་འདྲེ་
ཞིག་མངགས་པས། **ཤི་ཀེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་སྣང་པོ་བྱས། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། **ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ**་གྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ལ་ལས་ངན་གྱི་ལན་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་དེ་
དག་བསད་པའི་སྤུན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། ཁོ་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་གསོད་དུ་གྲོགས་བྱེད་པའི་
ཤི་ཀེམ་པ་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཤི་ཀེམ**་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོའི་ཕྱིར་
རི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ལ་འཛྲོག་བཙོམ་བྱེད་མཁན་བཞག་སྟེ། དེ་དག་གིས་ལམ་དེ་ལ་འགྲུལ་བ་
ཐམས་ཅད་བཅོམ་མོ། དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ཐོས་སོ།།

22 亚比米勒管理以色列人三年。
23 神使恶魔降在亚比米勒和示剑
人中间，示剑人就以诡诈待亚比
米勒。 24 这是要叫耶路巴力七十
个儿子所受的残害归与他们的哥
哥亚比米勒，又叫那流他们血的
罪归与帮助他杀弟兄的示剑人。
25 示剑人在山顶上设埋伏，等候
亚比米勒。凡从他们那里经过的
人，他们就抢夺。有人将这事告
诉亚比米勒。

26以别的儿子迦勒和他的弟兄
来到示剑，示剑人都信靠他。
27示剑人出城到田间去，摘下葡
萄，踹酒，设摆筵宴，进他们神
的庙中吃喝，咒诅亚比米勒。
28以别的儿子迦勒说：亚比米勒
是谁？示剑是谁？使我们服侍
他呢？他不是耶路巴力的儿子
吗？他的帮手不是西布勒吗？你
们可以服侍示剑的父亲哈抹的后
裔。我们为何服侍亚比米勒呢？
29惟愿这民归我的手下，我就除
掉亚比米勒。迦勒又对亚比米勒
说：增添你的军兵出来吧。

30邑宰西布勒听见以别的儿子迦
勒的话，就发怒，31悄悄地打发
人去见亚比米勒，说：以别的儿
子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽
惑城中的民攻击你。32现在你和
跟随你的人今夜起来，在田间埋
伏。33到早晨太阳一出，你就起
来闯城。迦勒和跟随他的人出来
攻击你的时候，你便向他们见机
而做。

34于是，亚比米勒和跟随他的
众人夜间起来，分作四队，埋伏
等候示剑人。35以别的儿子迦
勒出去，站在城门口。亚比米
勒和跟随他的人从埋伏之处起
来。36迦勒看见那些人，就对西
布勒说：看哪，有人从山顶上下
来了。西布勒说：你看见山的影
子，以为是人。37迦勒又说：看
哪，有人从高处下来，又有一队
从米恶尼尼橡树的路上而来。
38西布勒对他说：你曾说，亚比
米勒是谁，叫我们服侍他？你所
夸的口在哪里呢？这不是你所藐
视的民吗？你现在出去，与他们
交战吧！39于是迦勒率领示剑人
出去，与亚比米勒交战。40亚比
米勒追赶迦勒；迦勒在他面前逃
跑，有许多受伤仆倒的，直到城
门。41亚比米勒住在亚鲁玛。西
布勒赶出迦勒和他弟兄，不准他
们住在示剑。

༢༦ ཡང་**ཨེ་བེད་**ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ་**རང་གི་སྤུན་ཆ་རྣམས་དང་བཅས་འོང་སྟེ། **ཤི་གེམ་**གྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཕྱིན་པ་དང་། **ཤི་གེམ་**པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་བློ་གཏད་བྱས་སོ། ༢༧ དེར་དེ་དག་ཀླུངས་སུ་སོང་
ནས། རྒུན་ཚལ་ནས་འབྲས་བུ་བསྡུག་སྟེ། རྒུན་འབྲུམ་རྫིས་པ་དང་སྐྱིད་པོ་བྱས། ཡང་རང་གི་ལྷ་
ཁང་དུ་སོང་ནས། ཟོས་ཤིང་བཏུང་སྟེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**ལ་དམོད་པ་བཏབ་བོ། ༢༨ དེ་ནས་**ཨེ་བེད་**
ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ་**གྱིས། **ཨ་བི་མེ་ལེག་**སུ་ཡིན། **ཤི་གེམ་**ཅི་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་གཡོག་བྱའམ། ཁོ་**ཡེ་
རུབ་བ་ཨལ་**གྱི་བུ་མ་ཡིན་ནམ། **ཟེ་བུལ་**ནི་ཁོའི་ངོ་ཚབ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་གེམ་**
གྱི་པ་**ཧ་མོར་**གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱོས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་ཁོའི་གཡོག་ཅིའི་ཕྱིར་བྱ། ༢༩ དཀོན་
མཆོག་གིས་མི་འདི་དག་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན་ན། ངས་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**བཏོན་པར་དགའ།
དེ་ནས་ངས་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་མང་དུ་བཏང་ནས་འཐོན་ཤོག་ཅེས་སྨྲ་བར་
དགའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣༠ དེར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་**ཟེ་བུལ་**གྱིས་**ཨེ་བེད་**ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ་**གྱི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཚེ་
ཁྲོས་པ་དང་། ༣༡ རྐོག་ཏུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**གི་མདུན་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཟློས་ཤིག **ཨེ་བེད་**
ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ་**དང་དེའི་སྤུན་ཆ་རྣམས་**ཤི་གེམ་**དུ་འོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་
བཙན་པོ་བྱེད། ༣༢ དེ་བས་ན་ཁྱེད་རང་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་མཚན་མོར་
ལངས་ཏེ། ཞིང་གི་དཀྱིལ་དུ་འཛབས་ཏེ་སྡོད། ༣༣ སྔ་དྲོ་ཉི་མ་ཤར་བ་དང་། ཁྱེད་སྔ་གསར་
ལངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁྱོར་བར་བྱོས་ཤིག ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་
ཁྱེད་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འོང་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གང་འོས་པ་དེ་གྱིས་ཤིག་ཅེས
བསྐུལ་ཏོ།།

༣༤ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**དང་། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཚན་མོར་ལངས་
ཏེ། ཚོ་བཞི་བྱས་ནས། **ཤི་གེམ་**གྱི་དོན་དུ་འཛབས་ཏེ་བསྡད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་**ཨེ་བེད་**ཀྱི་བུ་**ག་
ཨལ་**ཕྱི་ལོགས་སུ་འཐོན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་བསྡད་པས། **ཨ་བི་མེ་
ལེག་**དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་འཛབས་ས་ནས་ལངས་སོ། ༣༦ **ག་ཨལ་**གྱིས་མི་
ཚོགས་མཐོང་བའི་ཚེ་**ཟེ་བུལ་**ལ། ལྟོས་དང་། རི་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་ནས་མི་རྣམས་འོང་ངོ་། སྨྲས་པའི་
ལན་དུ་**ཟེ་བུལ་**གྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རི་རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་མི་རྣམས་དང་འདྲ་བ་མཐོང་ངོ་ཅེས
སྨྲས་སོ། ༣༧ སླར་ཡང་**ག་ཨལ་**གྱིས། ལྟོས་དང་། མི་རྣམས་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་བབ་སྟེ་འོང་། ཚོ་
གཅིག་ནི་**མེ་ཨོ་ནེ་ནིམ་** (བོད་སྐད་དུ་འབའ་བོ) འི་བེ་ཤིང་གི་ཕྱོགས་ནས་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས།
༣༨ **ཟེ་བུལ་**གྱིས་ཁོ་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག་**སུ་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྱེད་པར་ཅུང་
ངམ་སྨྲས་པའི་ཁ་དེ་གང་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་བའི་མི་རྣམས་འདི་མ་ཡིན་ནམ། ༣༩ ད་འཐོན་
ཏེ་ཁོ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། **ག་ཨལ་**གྱིས་**ཤི་གེམ་**པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་
དཔོན་བྱས་ཏེ། ཕྱི་ལོགས་ཏུ་འཐོན་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག་**དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། ༤༠ **ཨ་བི་མེ་
ལེག་**གིས་ཁོ་ལ་དེད་པ་ལས། ཁོ་འབྲོས་ཏེ། རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་མི་བསད་པ་དང་རྨས་པོ་མང་
པོ་བྱུང་ངོ་། ༤༡ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག་** **ཨ་རུ་མཱ**ལ་གནས་པ་དང་། **ཟེ་བུལ་**གྱིས་**ག་ཨལ་**དང་དེའི་
སྤུན་ཆ་རྣམས་**ཤི་གེམ་**དུ་མི་གནས་པར་ཕྱི་ལ་བཏོན་ནོ།།

༤༢ ཡང་དེའི་སང་ཉིན་མི་རྣམས་ཐང་དུ་འཐོན་པ་དང་། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་དེ་ཐོས་པས།
༤༣ ཁོས་མི་རྣམས་ཁྲིད་ནས། ཚོ་གསུམ་དུ་བགོས་ཏེ། ཐང་དུ་འཇབས་བསྡད་དེ་བསྒུགས། དེ་
ནས་ཁོས་མི་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་པར་མཐོང་སྟེ། ཁོ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་ལངས་
ནས། དེ་དག་ལ་འཐབ་སྟེ། ༤༤ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་རང་དང་དེ་དང་བཅས་ཡོད་པའི་དམག་
དཔུང་ནི་མདུན་དུ་འཚང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་བསྡད་པ་ལས། དམག་
དཔུང་གཞན་གཉིས་པོ་དེ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ལངས་ཏེ། དེ་དག་བསད་དོ།
༤༥ ཉིན་དེ་ལ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ཉིན་གང་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ་བཟུང་ངོ་། དེའི་
ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་བསད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཁྲི་གཏོར་བྱས་ནས། དེ་ལ་ཚྭ་བཏབ་བོ།།

42次日，民出到田间，有人告诉
亚比米勒； 43他就把他的人分作
三队，埋伏在田间，看见示剑人
从城里出来，就起来击杀他们。
44亚比米勒和跟随他的一队向前
闯去，站在城门口；那两队直闯
到田间，击杀了众人。 45亚比米
勒整天攻打城，将城夺取，杀了
其中的居民，将城拆毁，撒上了
盐。

༤༦ **ཤི་ཀེམ**་གྱི་རྫོང་གི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པའི་ཚེ། བ་ཨཱལ་བེ་
རིད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་གི་མཁར་ནང་ཞིག་ཏུ་ཞུགས། ༤༧ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་རྫོང་
གི་མི་ཐམས་ཅད་དེ་རུ་འཛོམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤༨ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། ཁོ་རང་དང་བཅས་
ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རི་**ཙལ་མོན**་ལ་འཛེག་སྟེ། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ལག་ཏུ་སྟ་གྲི་ཞིག་
བླངས་ནས། ཤིང་རྣམས་ལས་ཡལ་ག་ཅིག་བཅད་དེ་བླང་ནས། དཔུང་པ་ལ་བཞག ཡང་
རང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངས་ཅི་བྱེད་པར་མཐོང་བ་དེ་
བཞིན་དུ་མྱུར་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༤༩ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་རང་གི་ཕྱིར་
ཡལ་ག་བཅད་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་རྣམས་མཁར་གྱི་སྒང་ལ་བཞག་ནས་
མེ་བཀྲུབས་སོ། དེ་ལྟར་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་མཁར་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་སྡོམ་མི་སྟོང་
གཅིག་ཙམ་ཤིའོ།།

46示剑楼的人听见了，就躲入
巴力比利土庙的卫所。 47有人
告诉亚比米勒说：示剑楼的人都
聚在一处。 48亚比米勒和跟随
他的人就都上撒们山。亚比米
勒手拿斧子，砍下一根树枝，扛
在肩上，对跟随他的人说：你们
看我所行的，也当赶紧照样行。
49众人就各砍一枝，跟随亚比米
勒，把树枝堆在卫所的四围，放
火烧了卫所，以致示剑楼的人都
死了，男女约有一千。

༥༠ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག** **ཐེ་བེས**་སུ་ཕྱིན་ནས། **ཐེ་བེས**་ཀྱི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་བརྒྱབ་ཅིང་
ས་བཟུང་ངོ་། ༥༡ འོན་ཀྱང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ཁུག་ཏུ་མཁར་བརྩན་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། དེའི་
ནང་དུ་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་གྲོང་ཁྱེར་པ་ཐམས་ཅད་བྲོས་ནས། སྒོ་བརྒྱབས་ནས། མཁར་
གྱི་ཐོག་ཏུ་འཛེག་སྟེ་བསྡད་དོ། ༥༢ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་མཁར་ལ་འོངས་ཏེ། དེ་ལ་འཐབ་
འཛིང་བྱས་ནས། མཁར་གྱི་སྒོའི་རྩར་མེ་རྒྱག་ཏུ་འོངས་པས། ༥༣ བུད་མེད་གཅིག་གིས་རང་
ཐག་གི་རྡོ་ཞིག་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་མགོ་ཡི་སྒང་ལ་དབྱུག་སྟེ། ཁོའི་མགོ་རུས་བཅག ༥༤ དེར་ཁོས་
རང་གི་ཁྲབ་འཁུར་བའི་གཞོན་ནུ་ལ་མྱུར་དུ་བོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་བཏོན་ནས་
ང་སོད། དེ་མིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་བུད་མེད་གཅིག་གིས་བསད་པ་ཡིན་ཟེར་བར་བྱ་སྨྲས་སོ།
དེ་ནས་གཞོན་ནུ་དེས་ཁོ་ལ་རལ་གྲི་བཙུགས་པས་ཁོ་ཤི་འདས་སོ། ༥༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ཤི་འདས་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་རང་རང་གི་གནས་སུ་ལོག་གོ། ༥༦ དེ་
ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་བྱས་པའི་ངན་པ་དེ་ཟློག་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་རང་གི་སྤུན་བདུན་ཅུ་བསད་དེ། རང་གི་ཕ་ལ་ངན་པ་བྱས་སོ། ༥༧ **ཤི་ཀེམ**་གྱི་
མི་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པའི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་གི་མགོ་ལ་ཕབ་པར་
མཛད་དེ། **ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཐམ**་གྱི་དམོད་པ་དེ་ནི་དེ་དག་གི་མགོ་ལ་བབས་སོ།།

50亚比米勒到提备斯，向提备
斯安营，就攻取了那城。 51城
中有一座坚固的楼；城里的众
人，无论男女，都逃进楼去，关
上门，上了楼顶。 52亚比米勒到
了楼前攻打，挨近楼门，要用火
焚烧。 53有一个妇人把一块上
磨石抛在亚比米勒的头上，打破
了他的脑骨。 54他就急忙喊叫拿
他兵器的少年人，对他说：拔出
你的刀来，杀了我吧！免得人议
论我说，他为一个妇人所杀。于
是少年人把他刺透，他就死了。
55以色列人见亚比米勒死了，便各
回自己的地方去了。 56这样，神
报应亚比米勒向他父亲所行的
恶，就是杀了弟兄七十个人的
恶。 57示剑人的一切恶，神也都
报应在他们头上；耶路巴力的儿
子约坦的咒诅归到他们身上了。

10 ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྗེས་སུ་**ཨི་ས་གར**་པ་**དོ་དོ**འི་ཚ་བོ། **པུ་ཨ**་ཡི་བུ་**ཐོ་ལཱ**་ནི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དུ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་**ཤ་མིར**་དུ་

10 亚比米勒以后，有以萨迦人
朵多的孙子、普瓦的儿子陀
拉兴起，拯救以色列人。他住在

以法莲山地的沙密。2陀拉作以色
列的士师二十三年，就死了，葬
在沙密。

3在他以后有基列人睚珥兴
起，作以色列的士师二十二年。
4他有三十个儿子，骑着三十匹驴
驹。他们有三十座城邑，叫作哈
倭特睚珥，直到如今，都是在基
列地。5睚珥死了，就葬在加们。

6以色列人又行耶和华眼中看
为恶的事，去侍奉诸巴力和亚斯
他录，并亚兰的神、西顿的神、
摩押的神、亚扪人的神、非利
士人的神，离弃耶和华，不侍奉
他。7耶和华的怒气向以色列人
发作，就把他们交在非利士人和
亚扪人的手中。8从那年起，他
们扰害欺压约旦河那边、住亚摩
利人之基列地的以色列人，共有
十八年。9亚扪人又渡过约旦河
去攻打犹大和便雅悯，并以法莲
族。以色列人就甚觉窘迫。

10以色列人哀求耶和华说：我
们得罪了你；因为离弃了我们
神，去侍奉诸巴力。11耶和华
对以色列人说：我岂没有救过你
们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪
人，和非利士人吗？12西顿人、
亚玛力人、马云人也都欺压你
们；你们哀求我，我也拯救你们
脱离他们的手。13你们竟离弃
我，侍奉别神！所以我不再救你
们了。14你们去哀求所选择的
神；你们遭遇急难的时候，让他
救你们吧！15以色列人对耶和华
说：我们犯罪了，任凭你随意待
我们吧！只求你今日拯救我们。
16以色列人就除掉他们中间的外邦
神，侍奉耶和华。耶和华因以色
列人受的苦难，就心中担忧。

17当时亚扪人聚集，安营在基
列。以色列人也聚集，安营在
米斯巴。18基列的民和众首领
彼此商议说：谁能先去攻打亚

གནས་ཏེ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉེར་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། ཚེ་འདས་ནས་**ཤ་**
མིར་དུ་བསྐྲུངས་སོ།།

༣ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་**གིལ་ཨད**་པ་**ཡ་ཨིར**་བྱུང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉེར་གཉིས་ཀྱི་བར་
དུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༤ དེ་ལ་བུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ་བོང་ཐུག་སུམ་ཅུའི་ཁར་ཞོན་པ་དང་། དེ་དག་
ལ་གྲོང་ཁྱེར་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་ན་འདུག་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་
དག་གི་མིང་ནི་**ཡ་ཨིར**་གྱི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཟེར་རོ། ༥ **ཡ་ཨིར**་གྲོངས་ནས། **ཀ་མོན**་དུ་བསྐྲུངས་
སོ།།

༦ དེ་ནས་ཡང་སྐྱར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་
དེ། བ་ཨ་ལིམ་དང་ཨས་ཏ་རོད་དང་**ཨ་རམ**་གྱི་ལྷ་རྣམས་དང་། **ཚེ་དོན**་གྱི་ལྷ་རྣམས་དང་།
ཨམ་མོན་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་སྤངས་ནས།
ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་མ་བྱས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འབར་ནས།
ཁོང་གིས་དེ་དག་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་པ་དང་**ཨམ་མོན**་པའི་ལག་ཏུ་བཙོངས་སོ། ༨ ལོ་དེ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྡང་ཞིང་
སྡུག་པོ་བཏང་ངོ་། དེ་ག་ཙ་བྱུང་ཟེར་ན། **གིལ་ཨད**་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་ཡུལ་དང་**ཡོར་**
དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་གནས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༩ དེ་མ་ཟད་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འཐབ་
འཛིང་བྱེད་དུ་**ཡོར་དན**་བརྒལ་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།།

༡༠ དེ་ཙ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འོ་དོད་འབོད་ཅིང་ཁོང་ལ། བདག་ཅག་
གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་སྤངས་ནས། བ་ཨ་ལིམ་ལ་བརྟེན་
པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་པ་རྣམས་
དང་། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་
ཐར་བར་མ་བྱས་སམ། ༡༢ ཡང་**ཚེ་དོན**་པ་རྣམས་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་དང་། **མ་ཨོན**་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྡུག་པོ་བཏང་བའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་བོས་པས། ངས་ཁྱོད་
ཅག་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༣ ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་སྤངས་སྟེ།
ལྷ་གཞན་དག་ལ་རྟེན་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ད་ཕྱིན་ཆད་སྐྱབས་མི་བྱ། ༡༤ ད་
སོང་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་འདམས་པའི་ལྷ་རྣམས་ནས་སྐྱབས་ཚོལ་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཅག་
གི་སྡུག་པོའི་དུས་སུ་སྐྱབས་བྱེད་པར་ཅུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ། བདག་ཅག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་གང་ལེགས་པ་བཞིན་བདག་ཅག་
ལ་མཛོད། དེ་རིང་གཅིག་པོ་བདག་ཅག་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་ཙ་དེ་དག་
གིས་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་རང་གི་ཁྲོད་ནས་སྤངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བརྟེན་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཕྱིར་ཁྲུགས་སོ།།

༡༧ དེའི་ཕྱིར་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་འདུས་ཏེ་**གིལ་ཨད**་དུ་སྒར་ཕབ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་འདུས་ཏེ་**མིས་པཱ**་ཙ་སྒར་ཕབ་བོ། ༡༨ དེ་ནས་**གིལ་ཨད**་པ་དང་། དེ་དག་གི་
རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་

བྱེད་པར་བརྩམས་པའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། ཁོ་ནི་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོར་
འགྱུར་བར་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

扪人，谁必作基列一切居民的领
袖。

11 **གིལ་ཨད**་པ་**ཡིབ་ཐཱ**་ནི་མི་རྩལ་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་གི་བུ་དང་།
དེའི་ཕ་ནི་**གིལ་ཨད**་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཆུང་མ་ལ་བུ་རྣམས་སྐྱེས་པ་
དང་། ཆུང་མའི་བུ་རྣམས་ན་ཚོད་ལོན་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡིབ་ཐཱ**་བཏོན་བཏང་ནས་དེ་
ལ། ཁྱོད་བུད་མེད་གཞན་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་པས། ངེད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་མི་
རྙེད། སྨྲས་པས། ༣ **ཡིབ་ཐཱ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་བྲོས་པ་དང་། **ཏོབ**་ཀྱི་ཡུལ་ན་
གནས་སོ། དེར་**ཡིབ་ཐཱ**་ཡི་མདུན་དུ་མི་གཡག་སྐྱ་རྣམས་འདུས་ཏེ། དེ་དག་ཁོ་དང་བཅས་ཕྱི་
ལ་འཐོན་ཏེ་འགྲུལ་ལོ།།

11 基列人耶弗他是个大能的勇
士，是妓女的儿子。耶弗他
是基列所生的。 2基列的妻也生
了几个儿子；他妻所生的儿子长
大了，就赶逐耶弗他，说：你不
可在我们父家承受产业，因为你
是妓女的儿子。 3耶弗他就逃避
他的弟兄，去住在陀伯地，有些
匪徒到他那里聚集，与他一同出
入。

༤ དུས་ཤིག་ན་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་བརྒྱབས་པས། ༥ **ཨམ་
མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་དང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་ཚེ། **གིལ་ཨད**་ཡུལ་གྱི་རྒན་
པོ་རྣམས་**ཡིབ་ཐཱ**་དེ་ནི་**ཏོབ**་ཀྱི་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༦ དེ་དག་གིས་**ཡིབ་ཐཱ**་ལ། ཕེབས་
ལ། བདག་ཅག་གི་དཔོན་པོ་མཛོད། བདག་ཅག་གིས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ༧ **ཡིབ་ཐཱས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་
སྡང་བར་བྱས་ཏེ། ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཅག་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཐོག་པའི་ཚེ། ངའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འོང་ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༨ **གིལ་ཨད**་ཀྱི་
རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིབ་ཐཱ**་ལ། ད་ལྟ་བདག་ཅག་འདིའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་། ཁྱེད་
བདག་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འོང་སྟེ། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ་ན།
ཁྱེད་ནི་བདག་ཅག་དང་**གིལ་ཨད**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོར་རྩེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་
པས། ༩ **ཡིབ་ཐཱས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ལ་སླར་ཡང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ངའི་མདུན་
དུ་འཕམ་པར་མཛད་ན། ང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་འགྱུར་བར་ཁྱོད་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་
པས། ༡༠ **གིལ་ཨད**་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིབ་ཐཱ**་ལ། གལ་ཏེ་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་
པ་བཞིན་མི་བྱེད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་པོ་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༡༡ དེར་
ཡིབ་ཐཱ་ གིལ་ཨད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་སོང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ནི་དཔོན་པོ་
དང་འདྲེན་དཔོན་དུ་བསྐོས་ནས། **ཡིབ་ཐཱས་མིས་པཱ**་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་རང་གི་དམ་བཅའ་
ཐམས་ཅད་ཞུས་སོ།།

4过了些日子，亚扪人攻打以色
列。 5亚扪人攻打以色列的时
候，基列的长老到陀伯地去，要
叫耶弗他回来； 6对耶弗他说：请
你来作我们的元帅，我们好与亚
扪人争战。 7耶弗他回答基列的
长老说：从前你们不是恨我、赶
逐我出离父家吗？现在你们遭遇
急难为何到我这里来呢？ 8基列的
长老回答耶弗他说：现在我们到
你这里来，是要你同我们去，与
亚扪人争战；你可以作基列一切
居民的领袖。 9耶弗他对基列的
长老说：你们叫我回去，与亚扪
人争战，耶和华把他交给我，我
可以作你们的领袖吗？ 10基列
的长老回答耶弗他说：有耶和华
在你我中间作见证，我们必定照
你的话行。 11于是耶弗他同基列
的长老回去，百姓就立耶弗他作
领袖、作元帅。耶弗他在米斯巴
将自己的一切话陈明在耶和华面
前。

༡༢ དེ་ནས་**ཡིབ་ཐཱས་ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ།
ཁྱོད་ནི་ངའི་ཡུལ་དུ་ང་ལ་དམག་རྒྱག་ཏུ་འོངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ༡༣ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡིབ་ཐཱའི**་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་ལན་དུ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**མི་སེར**་ནས་
འཐོན་པའི་ཚེ། དེས་ནི་ངའི་ཡུལ་**ཨར་ནོན**་ནས་**ཡབ་བོག**་དང་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་དུ་བཟུང་
བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་རྣམས་ནི་བདེ་བའི་ལུགས་སུ་ལོག་སྟེ་བྱིན་ཅིག་བསྐྱལ་ཀྱང་། ༡༤ **ཡིབ་
ཐཱས་ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སླར་ཡང་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། ༡༥ དེ་ལ། **ཡིབ་
ཐཱས**་འདི་ལྟར་ཟེར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**མོ་ཨབ**་པའི་ཡུལ་དང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་

12耶弗他打发使者去见亚扪人的
王，说：你与我有什么相干，竟
来到我国中攻打我呢？ 13亚扪人
的王回答耶弗他的使者说：因为
以色列人从埃及上来的时候占据
我的地，从亚嫩河到雅博河，直
到约旦河。现在你要好好地将这
地归还吧！ 14耶弗他又打发使者
去见亚扪人的王， 15对他说：耶
弗他如此说，以色列人并没有占

据摩押地和亚扪人的地。 16以色
列人从埃及上来乃是经过旷野到
红海，来到加低斯， 17就打发使
者去见以东王，说：求你容我从
你的地经过。以东王却不应允。
又照样打发使者去见摩押王，他
也不允准。以色列人就住在加低
斯。 18他们又经过旷野，绕着以
东和摩押地，从摩押地的东边过
来，在亚嫩河边安营，并没有入
摩押的境内，因为亚嫩河是摩押
的边界。 19以色列人打发使者去
见亚摩利王西宏，就是希实本的
王，对他说：求你容我们从你的
地经过，往我们自己的地方去。
20西宏却不信服以色列人，不容
他们经过他的境界，乃招聚他的
众民在雅杂安营，与以色列人争
战。 21耶和华以色列的神将西
宏和他的众民都交在以色列人手
中，以色列人就击杀他们，得了
亚摩利人的全地： 22从亚嫩河
到雅博河，从旷野直到约旦河。
23耶和华以色列的神在他百姓以
色列面前赶出亚摩利人，你竟要
得他们的地吗？ 24你的神基抹
所赐你的地你不是得为业吗？耶
和华我们的神在我们面前所赶出
的人，我们就得他的地。 25难道
你比摩押王西拨的儿子巴勒还强
吗？他曾与以色列人争竞，或是
与他们争战吗？ 26以色列人住希
实本和属希实本的乡村，亚罗珥
和属亚罗珥的乡村，并沿亚嫩河
的一切城邑，已经有三百年了；
在这三百年之内，你们为什么没
有取回这些地方呢？ 27原来我
没有得罪你，你却攻打我，恶待
我。愿审判人的耶和华今日在以
色列人和亚扪人中间判断是非。
28但亚扪人的王不肯听耶弗他打发
人说的话。

29耶和华的灵降在耶弗他身
上，他就经过基列和玛拿西，来
到基列的米斯巴，又从米斯巴来
到亚扪人那里。 30耶弗他就向

མ་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་རྒྱུད་
ནས་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་ཊུ་སོང་ནས། ཁ་དྷེས་སུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨེ་དོམ་
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་བར་
གནོང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་མོ་
ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཏངས་ཀྱང་། ཁོས་ཀྱང་མ་ཉན་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཁ་
དྷེས་སུ་གནས་ནས། ༡༨ འབྲོག་སྟོང་རྒྱུད་དེ་སོང་ནས། ཨེ་དོམ་གྱི་ཡུལ་དང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་
དུ་འཁོར་ཞིང་སོང་སྟེ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འོང་སྟེ། ཨར་ནོན་གྱི་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་གུར་ཕུབ་བོ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་ཨར་ནོན་ཡིན་པས། དེ་དག་མོ་ཨབ་ཀྱི་
ས་མཚམས་སུ་མ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཧེས་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོའམ། ཨ་མོར་པའི་
རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དེ་ལ། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་
ཡུལ་རྒྱུད་དེ་རང་གི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ༢༠ སི་ཧོན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་
ནི་རང་གི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་བར་ཡིད་མ་ཆེས་པས། སི་ཧོན་གྱིས་རང་གི་མི་རྣམས་བསྡུས་
ཏེ། ཡ་ཧཛ་སུ་གུར་ཕུབ་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་སོ། ༢༡ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སི་ཧོན་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ལག་ཏུ་གནང་
བས། དེ་དག་ཁོ་རྣམས་ནས་རྒྱལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་མོར་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་།
ཡུལ་དེ་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ངོ་། ༢༢ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཨར་ནོན་ནས་ཡབ་བོག
ཐུག་དང་། འབྲོག་སྟོང་ནས་ཡོར་དན་ཐུག་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ༢༣ ད་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ནས་ཨ་མོར་
པ་རྣམས་བཏོན་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཛིན་པར་དགའ་འམ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཀེ་
མོས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་ཞིག་གནང་ན། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་མི་འགྱུར་རམ། བདག་ཅག་
གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སུ་ཞིག་བདག་ཅག་གི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་ན། དེའི་ནོར་
ནི་བདག་ཅག་གི་ནོར་དུ་མི་འགྱུར་རམ། ༢༥ ད་ཁྱོད་ཚིབ་པོར་གྱི་བུ་བ་ལག་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་ལས་དྲག་པ་ཡིན་ནམ། ཁོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་འཛིང་མོ་བཏང་སྟེ། དེ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་
སམ། ༢༦ ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཧེས་བོན་དང་དེ་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཨ་རོ་ཨེར་
དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཨར་ནོན་གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ལོ་གསུམ་བརྒྱའི་བར་དུ་གནས་པའི་རིང་དུ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་དེ་དག་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བཟུང་བ་ཡིན། ༢༧ ངས་ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་མ་སྐྱེལ་བར། ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་ལ་དམག་རྒྱབ་ན། ངན་པ་བྱེད། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པ་
དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛོད་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་
ཀྱང་། ༢༨ ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཡིབ་ཐཱས་བཏངས་པའི་ལོན་རྣམས་ལ་མ་ཉན་
ཏོ།།

༢༩ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཡིབ་ཐཱ་ལ་བབས་ཏེ། དེ་ནི་གིལ་ཨད་དང་མ་ན་ཤེ་དང་གིལ་
ཨད་ཀྱི་མིས་པཱ་ཊུ་སོང་སྟེ། གིལ་ཨད་ཀྱི་མིས་པཱ་ནས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་
ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་ཡིབ་ཐཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དམ་བཅའ་ཕུལ་ཞིང་ཞུས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་

པར་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་བདག་གི་ལག་ཏུ་གནང་ན། ༣༡ བདག་ནི་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་དམག་ནས་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། སུ་ཞིག་བདག་གི་ཁང་པའི་སྒོའི་ནང་ནས་སྔོན་
དུ་བདག་ལ་བསུ་བར་འཐོན་པ་དེ་ནི་ངེས་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་ནི་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་འབུལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་**ཡིབ་ཐཱ**་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་འཐོན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ཁོའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་།
༣༣ ཁོས་དེ་དག་**ཨ་རོ་ཨེར**་ནས་**མིན་ནིད**་ཐུག་ཐུག་གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་བྱས་ཏེ། **ཨ་བེལ་ཀེ**་
རཱ་མིམ་ཐུག་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུ་བཟུང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

耶和华许愿，说：你若将亚扪人
交在我手中， 31 我从亚扪人那里
平平安安回来的时候，无论什么
人，先从我家门出来迎接我，就
必归你，我也必将他献上为燔
祭。 32 于是耶弗他往亚扪人那里
去，与他们争战；耶和华将他们
交在他手中， 33 他就大大杀败他
们，从亚罗珥到米匿，直到亚备
勒基拉明，攻取了二十座城。这
样亚扪人就被以色列人制伏了。

༣༤ ཡང་**ཡིབ་ཐཱ**་**མིས་པཱ**་རུ་རང་གི་ཁང་པར་ལོངས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེའི་བུ་མོ་ཟ་ཁྲོལ་
གྱིན་དང་གར་རྩེ་ཞིང་བསུ་བར་ལོངས་སོ། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྲུ་གུ་གཅིག་པོ་ཡིན་ཏེ། བུ་མོ་འདི་མ་
གཏོགས་པར་ཁོ་ལ་བུའམ་བུ་མོ་མེད་པ་ཡིན། ༣༥ ཁོས་བུ་མོ་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས་རང་གི་
གོས་ཧྲལ་ཞིང་དེ་ལ། ཀྱེ་ངའི་བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཤིན་ཏུ་དམའ་བར་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ནི་ང་ལ་
སྡུག་པོ་གཏོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་
ཁས་བླངས་པ་ཡིན་པས། ང་དེ་ལས་སྒྱུར་མི་ནུས། ཞེས་སྨྲས་པས། ༣༦ བུ་མོས་ཁོ་ལ། ཀྱེ་ངའི་
ཕ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཁས་བླང་སྟེ་འོང་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་འཐོན་པ་བཞིན་དུ་ང་ལ་གྱིས།
ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ལན་བཞེས་པ་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༣༧ ཡང་བུ་མོས་རང་གི་ཕ་ལ། ངའི་ཕྱིར་འདི་ཙམ་གྱིས་ཤིག ང་རང་དང་ངའི་ཟླ་གྲོགས་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ན་སོ་ཆུང་བའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་ང་རི་རྣམས་ལ་འགྲོ་རུ། ང་ལ་ཟླ་བ་གཉིས་
ཀྱི་བར་དུ་དགོངས་པ་གནང་ཞིག ༣༨ ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཁྱོད་སོང་སྨྲས་ཏེ། བུ་མོ་ཟླ་
བ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། དེ་ནས་བུ་མོ་རང་གི་ཟླ་གྲོགས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
སོང་ནས། རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་རང་ན་སོ་ཆུང་བའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༩ ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་
སུ་བུ་མོ་རང་གི་ཕའི་དྲུང་དུ་ལོག་འོང་སྟེ། དེས་བུ་མོ་ལ་རང་གི་དམ་བཅའ་བླངས་པ་བཞིན་
དུ་བྱས་སོ། བུ་མོ་དེས་སྐྱེས་པ་སུའང་མ་ཤེས་སོ། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ཁྲོད་དུ་འདི་ལྟ་
བུའི་ལུགས་སྲོལ་ཞིག་བྱུང་། ༤༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལོ་རེ་བཞིན། **གིལ་ཨད་པ་ཡིབ**་
ཐཱའི་བུ་མོའི་དོན་དུ་ལོ་རེ་ལ་ཞག་བཞིའི་བར་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་འགྲོའོ།།

34 耶弗他回米斯巴到了自己的
家，不料，他女儿拿着鼓跳舞出
来迎接他，是他独生的，此外无
儿无女。 35 耶弗他看见她，就
撕裂衣服，说：哀哉！我的女
儿啊，你使我甚是愁苦，叫我作
难了；因为我已经向耶和华开
口许愿，不能挽回。 36 他女儿
回答说：父啊，你既向耶和华开
口，就当照你口中所说的向我
行，因耶和华已经在仇敌亚扪
人身上为你报仇； 37 又对父亲
说：有一件事求你允准：容我去
两个月，与同伴在山上，好哀哭
我终为处女。 38 耶弗他说：你
去吧！就容她去两个月。她便和
同伴去了，在山上为她终为处女
哀哭。 39 两月已满，她回到父
亲那里，父亲就照所许的愿向她
行了。女儿终身没有亲近男子。
40 此后以色列中有个规矩，每年
以色列的女子去为基列人耶弗他
的女儿哀哭〔或作“交谈”〕四
天。

12 དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ། བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། **ཡིབ་**
ཐཱ་ལ། ཁྱོད་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འཐོན་
པའི་ཚེ། བདག་ཅག་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བོས་པ་ཡིན། ད་བདག་ཅག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ཁྱོད་རང་གི་ཐོག་ཏུ་མེར་སྲེག་པར་བྱ་སྨྲས་པས། ༢ **ཡིབ་ཐཱ**ས་ལན་དུ། ང་
དང་ངའི་མི་རྣམས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དྲག་པོར་འཁྲུགས་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་བོས་པར་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་མ་བྱས་པ་ཡིན།
༣ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གྲོགས་བྱེད་པར་ངས་མ་མཐོང་བས། ངས་རང་གི་སྲོག་ལག་མཐིལ་དུ་
བཞག་ནས། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་སོང་བ་ཡིན། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་དག་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཅག་ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ང་ལ་

12 以法莲人聚集，到了北
方，对耶弗他说：你去与亚
扪人争战，为什么没有招我们同
去呢？我们必用火烧你和你的房
屋。 2 耶弗他对他们说：我和我的
民与亚扪人大大争战；我招你们
来，你们竟没有来救我脱离他们
的手。 3 我见你们不来救我，我就
拼命前去攻击亚扪人，耶和华将
他们交在我手中。你们今日为什
么上我这里来攻打我呢？ 4 于是
耶弗他招聚基列人，与以法莲人
争战。基列人击杀以法莲人，是

因他们说：你们基列人在以法
莲、玛拿西中间，不过是以法莲
逃亡的人。 5基列人把守约旦河
的渡口，不容以法莲人过去。以
法莲逃走的人若说：容我过去。
基列人就问他说：你是以法莲人
不是？他若说：不是， 6就对他
说：你说示播列；以法莲人因为
咬不真字音，便说西播列。基列
人就将他拿住，杀在约旦河的渡
口。那时以法莲人被杀的有四万
二千人。

7耶弗他作以色列的士师六年。
基列人耶弗他死了，葬在基列的
一座城里。

8耶弗他以后，有伯利恒人以比
赞作以色列的士师。 9他有三十
个儿子，三十个女儿；女儿都嫁
出去了。他给众子从外乡娶了三
十个媳妇。他作以色列的士师七
年。 10以比赞死了，葬在伯利
恒。

11以比赞之后，有西布伦人以
伦，作以色列的士师十年。 12西
布伦人以伦死了，葬在西布伦地
的亚雅仑。

13以伦之后，有比拉顿人希列的
儿子押顿作以色列的士师。 14他
有四十个儿子，三十个孙子，骑
着七十匹驴驹。押顿作以色列的
士师八年。 15比拉顿人希列的儿
子押顿死了，葬在以法莲地的比
拉顿，在亚玛力人的山地。

13 以色列人又行耶和华眼中看
为恶的事，耶和华将他们交
在非利士人手中四十年。

2那时，有一个琐拉人，是属但
族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀
孕，不生育。 3耶和华的使者向那
妇人显现，对她说：向来你不怀
孕，不生育，如今你必怀孕生一
个儿子。 4所以你当谨慎，清酒浓
酒都不可喝，一切不洁之物也不
可吃。 5你必怀孕生一个儿子，不
可用剃头刀剃他的头，因为这孩

འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤ ཡིབ་ཐཱས་གིལ་ཨད་ཀྱི་མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཏེ།
ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་པས། གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་
འཕམ་དུ་བཅུག་གོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གིལ་ཨད་ནི་ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེའི་དཀྱིལ་དུ་ཡིན་
པས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཚག་ཨེབ་ར་ཨིམ་ནས་བྲོས་མཁན་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ གིལ་ཨད་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་རབས་རྣམས་བཟུང་
སྟེ་འདི་ལྟར་བྱས། བྲོས་སོང་བའི་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ཆུག་ཞུ
བའི་ཚེ། གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་སོ། གལ་ཏེ་
ཁོས་མིན་ཟེར་ན། ༦ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཤིབ་བོ་ལེད་སྨྲོས་ཟེར་བས། ཁོས་དེ་གསལ་པོར་སྨྲ་མ་
ནུས་པར། སིབ་བོ་ལེད་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་བཟུང་བ་དང་། ཡོར་དན་གྱི་རབས་
རྣམས་ཀྱི་གནས་སུ་བསད་དོ། དེའི་དུས་སུ་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་མི་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་བསད་
དོ།།

༧ ཡིབ་ཐཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས། དེ་ནས་གིལ་ཨད་པ་
ཡིབ་ཐཱ་ཚེ་འདས་ནས། གིལ་ཨད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ནང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

༨ དེའི་རྗེས་སུ་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཨིབ་ཙན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྲིམས་བྱས་སོ། ༩ དེ་ལ་བུ་སུམ་
ཅུ་དང་བུ་མོ་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ལས། ཁོས་དེ་དག་ཕྱི་ལོག་ལ་བག་མར་བཏང་བས། ཕྱི་ལོག་ནས་
བུ་མོ་སུམ་ཅུ་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་བག་མར་གནང་སྟེ། ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
ཁྲིམས་བྱས་ནས། ༡༠ ཨིབ་ཙན་ཚེ་ཙོས་ཏེ། བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

༡༡ དེའི་རྗེས་སུ་ཟེ་བུ་ལོན་པ་ཨེ་ལོན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྲིམས་བྱས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
ལོ་བཅུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས། ༡༢ ཟེ་བུ་ལོན་པ་ཨེ་ལོན་ཚེ་འདས་ནས། ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་ཡུལ་ན་
ཨ་ཡ་ལོན་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

༡༣ དེའི་རྗེས་སུ་པི་ར་ཐོན་པ་ཧིལ་ལེལ་གྱི་བུ་ཨབ་དོན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྲིམས་བྱས་སོ།
༡༤ དེ་ལ་བུ་བཞི་བཅུ་དང་ཚ་བོ་སུམ་ཅུ་བོང་ཕྲུག་བདུན་ཅུའི་ཁར་ཞོན་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་པི་ར་ཐོན་པ་ཧིལ་ལེལ་གྱི་
བུ་ཨབ་དོན་ཚེ་ཙོས་ནས། ཨ་མ་ལེག་པའི་རི་ན་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་པི་ར་ཐོན་དུ་དུར་དུ་བཙུད་
དོ།།

13 དེ་ནས་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་པ་ལས།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་།།

༢ དཱན་པའི་སྡེ་ཡི་ཚོར་ཨ་ནས་མ་ནོ་ཨ་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ་མི་དེའི་ཆུང་མ་རབས་ཆད་
མ་ཡིན་པས། ཕྲུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ། ༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་བུད་མེད་དེའི་མདུན་བྱུང་ནས
མོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་རབས་ཆད་མ་ཡིན་ཏེ། སྐྱེས་རྒྱུ་མེད་ཀྱང་། ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ད་དེ་བས་ན་ཟོན་གྱིས་ལ། རྒུན་ཆང་ངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་ཆང་
མ་འཐུང་སྟེ། མི་གཙང་བ་ཅིའང་མ་ཟ། ༥ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་འགྱུར། བུ་དེའི་མགོ་ལ་སྤྲ་གྲི་ཞིག་རེག་མི་ཆོག་པ་དང་། ཕྲུ་གུ

དེ་མངལ་ནས་བཙུང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པ་ལ་འགྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ལག་ནས་ཐར་དུ་འཇུག་པར་བརྩོམ་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཞེས་སྨྲས་པས་བུད་མེད་དེ་
འོང་སྟེ། རང་གི་ཁྱོ་ལ་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་
འོངས་སོ། དེའི་གདོང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཞིག་གི་གདོང་ལྟར་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་ཡིན་མ་དྲིས། ཁོས་ཀྱང་ང་ལ་རང་གི་
མིང་མ་བཤད་དོ། ༧ དེས་ང་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་
འགྱུར། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆང་དངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་ཆང་མ་འཐུང་སྟེ། མི་གཙང་བ་ཅིའང་མ་ཟ། ཅི་
ལ་ཞེ་ན། ཕྲུ་གུ་དེ་མངལ་ནས་འཆི་བའི་ཞག་གི་བར་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་
པར་འགྱུར་གསུང་བྱུང་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

子一出胎就归神作拿细耳人。他
必起首拯救以色列人脱离非利士
人的手。 6妇人就回去对丈夫
说：有一个神人到我面前来，他
的相貌如神使者的相貌，甚是可
畏。我没有问他从哪里来，他也
没有将他的名告诉我， 7却对我
说：你要怀孕生一个儿子，所以
清酒浓酒都不可喝，一切不洁之
物也不可吃；因为这孩子从出胎
一直到死，必归神作拿细耳人。

༨ དེར་**མ་ནོ་ཨ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་བདག་གི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་
མངགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་པ་དེ་བདག་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཡང་སྐྱར་འོང་དུ་གནོང་།
ཡང་ཕྲུ་གུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལ་བདག་ཅག་གིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅེས་
ཞུས་སོ། ༩ དཀོན་མཆོག་གིས་**མ་ནོ་ཨ**་ཡི་སྐད་ལ་གསན་ཏེ། བུད་མེད་དེ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཚེ།
དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དེ་ཡང་སྐྱར་མོའི་མདུན་དུ་འོངས་སོ། དེའི་དུས་སུ་ཁྱོ་**མ་ནོ་ཨ**་དེ་ནི་
མོ་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཡིན། ༡༠ དེར་བུད་མེད་དེ་རྒྱུགས་ནས། རང་གི་ཁྱོ་ལ་བཤད་དེ་ཁོ་
ལ། ལྟོས་ཤིག འདས་ཞག་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་པའི་མི་དེ་ད་ལྟ་ཡང་ང་ལ་མངོན་པར་གྱུར་
ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེར་**མ་ནོ་ཨ**་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཆུང་མའི་རྗེས་སུ་སོང་བ་དང་། མི་དེའི་
མདུན་དུ་འོངས་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ནི་བུད་མེད་ལ་གཏམ་བྱས་པའི་མི་དེ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། དེས་
ང་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་**མ་ནོ་ཨ**ས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་རྣམས་འགྲུབ་ན། ཕྲུ་གུ་དེ་ལ་ཅི་
ལྟར་བྱེད་དགོས། དེ་ནི་ཅི་ལྟར་སྤྱོད་དགོས། ཞེས་དྲིས་པས། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེས་**མ་ནོ་ཨ**
ལ། ངས་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བུད་མེད་དེས་གཟབ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༡༤ སོས་རྒྱུན་ཤིང་
ནས་འབྱུང་བའི་དངོས་པོ་ཅིའང་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ། རྒྱུན་ཆང་དངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་ཆང་འཐུང་མི་
ཚོག མི་གཙང་བ་ཅིའང་ཟ་མི་ཚོག ངས་མོ་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་རིགས་
སོ། གསུངས་པས།

8玛挪亚就祈求耶和华说：主
啊，求你再差遣那神人到我们这
里来，好指教我们怎样待这将要
生的孩子。 9神应允玛挪亚的
话；妇人正坐在田间的时候，神
的使者又到她那里，她丈夫玛挪
亚却没有同她在一处。 10妇人
急忙跑去告诉丈夫说：那日到我
面前来的人，又向我显现。 11玛
挪亚起来跟随他的妻来到那人面
前，对他说：与这妇人说话的就
是你吗？他说：是我。 12玛挪
亚说：愿你的话应验！我们当怎
样待这孩子，他后来当怎样呢？
13耶和华的使者对玛挪亚说：我告
诉妇人的一切事，她都当谨慎。
14葡萄树所结的都不可吃，清酒浓
酒都不可喝，一切不洁之物也不
可吃。凡我所吩咐的，她都当遵
守。

༡༥ **མ་ནོ་ཨ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ལ། ཁྱེད་ཅུང་ཟད་སྡུག་སྟེ་བཞུགས་ཤིག བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཆེད་དུ་ར་ཕྲུག་ཅིག་ཤོམ་པར་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་**མ་ནོ་ཨ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ང་འདི་རུ་བཀག་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བག་ལེབ་མི་ཟ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཞིག་
འབུལ་བར་འདོད་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་བའི་རིགས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **མ་ནོ་ཨ**ས་དེ་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཡང་**མ་ནོ་ཨ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་ལ་ཅི་སྐད་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་འགྲུབ་པའི་ཚེ། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་པ་
འབུལ་བར་དགའ། ༡༨ ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མིང་
གསང་བ་ཡིན་པ་ཤེས་བཞིན་དུ། ཅིའི་ཕྱིར་འདྲིས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་**མ་ནོ་
ཨ**ས་ར་ཕྲུག་ཅིག་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་བཅས་བླངས་ནས། ཕ་བོང་ཞིག་གི་སྟེང་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་ཕུལ་ཏོ། དེའི་སྐབས་སུ་**མ་ནོ་ཨ**་དང་དེའི་ཆུང་མའི་མཐོང་ས་རུ་ཕོ་ཉ་དེས་ཡ་མཚན་གྱི་

15玛挪亚对耶和华的使者说：求
你容我们款留你，好为你预备一
只山羊羔。 16耶和华的使者对
玛挪亚说：你虽然款留我，我却
不吃你的食物，你若预备燔祭就
当献与耶和华。原来玛挪亚不知
道他是耶和华的使者。 17玛挪亚
对耶和华的使者说：请将你的名
告诉我，到你话应验的时候，我
们好尊敬你。 18耶和华的使者对
他说：你何必问我的名，我名是
奇妙的。 19玛挪亚将一只山羊羔
和素祭在磐石上献与耶和华，使
者行奇妙的事；玛挪亚和他的
妻观看， 20见火焰从坛上往上

升，耶和华的使者在坛上的火焰
中也升上去了。玛挪亚和他的妻
看见，就俯伏于地。

[21]耶和华的使者不再向玛挪亚
和他的妻显现，玛挪亚才知道他
是耶和华的使者。[22]玛挪亚对
他的妻说：我们必要死，因为看
见了神。[23]他的妻却对他说：耶
和华若要杀我们，必不从我们手
里收纳燔祭和素祭，并不将这一
切事指示我们，今日也不将这些
话告诉我们。[24]后来妇人生了
一个儿子，给他起名叫参孙。孩
子长大，耶和华赐福与他。[25]在
玛哈尼但，就是琐拉和以实陶中
间，耶和华的灵才感动他。

14 参孙下到亭拿，在那里看见
一个女子，是非利士人的女
儿。[2]参孙上来禀告他父母说：我
在亭拿看见一个女子，是非利
士人的女儿，愿你们给我娶来为
妻。[3]他父母说：在你弟兄的女
儿中，或在本国的民中，岂没有
一个女子，何至你去在未受割礼
的非利士人中娶妻呢？参孙对他
父亲说：愿你给我娶那女子，因
我喜悦她。
[4]他的父母却不知道这事是出于
耶和华，因为他找机会攻击非利
士人。那时，非利士人辖制以色
列人。

[5]参孙跟他父母下亭拿去，到了
亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮
子向他吼叫。[6]耶和华的灵大大
感动参孙，他虽然手无器械，却
将狮子撕裂，如同撕裂山羊羔一
样。他行这事并没有告诉父母。
[7]参孙下去与女子说话，就喜悦
她；[8]过了些日子，再下去要娶那
女子，转向道旁要看死狮，见有
一群蜂子和蜜在死狮之内，[9]就
用手取蜜，且吃且走；到了父母
那里，给他父母，他们也吃了；
只是没有告诉这蜜是从死狮之内
取来的。

བྱ་བ་བྱས་སོ། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མཆོད་ཁྲི་ནས་མེ་ལྕེ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་འཕོན་པའི་ཚེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་མེ་ལྕེ་ཡི་ནང་ན་མཆོད་ཁྲི་ནས་ནམ་མཁར་འཛེགས་སོ། ཡང་**མ་ནོ་ཨ**་དང་ཁོའི་
ཆུང་མས་དེ་མཐོང་བས། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱེལ་ཏོ།།
༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་**མ་ནོ་ཨ**་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་ཡང་སྐྱར་མངོན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། དེ་
ནས་**མ་ནོ་ཨས**་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་**མ་ནོ་ཨས**་རང་གི་
ཆུང་མ་ལ། བདག་ཅག་གིས་དཀོན་མཆོག་མཇལ་བས། བདག་ཅག་འཆི་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་
པར། ༢༣ ཁོའི་ཆུང་མས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ཅག་གསོད་པར་མཉེས་ན། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་
གི་ལག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞེས་ཏེ། ཁོང་གིས་བདག་
ཅག་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་བསྟན་པ་མ་ཡིན། ད་ལྟའི་གཏམ་རྣམས་ཀྱང་གསུངས་པ་མ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་བུད་མེད་དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་མིང་**སམ་སོན**་བཏགས་སོ།
ཡང་ཕྲུ་གུ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་**ཙོར་ཨ**་དང་**ཨེས་ཐ་ཨོལ**་གྱི་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་**མ་ཧ་ནེ་དན**་དུས་དུས་སུ་
བསྐུལ་བར་མཛད་དོ།།

14 དེ་ནས་**སམ་སོན**་ **ཐིམ་ནཱ**་རུ་མར་ཕྱིན་པ་དང་། **ཐིམ་ནཱ**་རུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་བུ་མོ་ཞིག་
མཐོང་ངོ་། ༢ ཡང་ཡར་འོངས་ནས། རང་གི་ཕ་མ་ལ་བཤད་དེ་ཟེར་པ། ངས་**ཐིམ་ནཱ**་
རུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་བུ་མོ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། བུ་མོ་དེ་ནི་ང་ལ་ཆུང་མར་གཉེན་ཞིག་ཅེས་ཞུས་
པས། ༣ ཁོའི་ཕ་མས་ལན་དུ། ཁྱོད་ལ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ནས་
ཆུང་མ་ལེན་པར་འདོད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་དང་ངའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་བུད་མེད་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག་གམ། དྲིས་པའི་ལན་དུ་**སམ་སོན**་གྱིས། ང་བུ་མོ་དེ་ལ་རབ་
ཏུ་དགའ་བས། དེ་ནི་ངའི་ཕྱིར་གཉེན་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་།

༤ ཁོའི་ཕ་མས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་སྐབས་ཤིག་
འཚོལ་བས། དེ་ནི་ཁོང་གིས་གནང་བ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་**ཕེ་
ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད་བྱས་སོ།།
༥ དེའི་རྗེས་སུ་**སམ་སོན**་རང་གི་ཕ་མ་དང་མཉམ་དུ་**ཐིམ་ནཱ**་རུ་མར་ཕྱིན་ནས། **ཐིམ་ནཱ**་ཡི་
རྒུན་ཚལ་རྣམས་ལ་བསླེབས་པ་དང་། ལྡོས་ཤིག སེང་གེ་དར་མ་ཞིག་གིས་ངར་སྐད་བཏོན་
ཏེ། མདུན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་པ་ལས། ཁོའི་ལག་
ཏུ་གང་ཡང་མེད་ཀྱང་། ཁོས་སེང་གེ་དེ་ནི་ར་ཕྲུག་ཅིག་གསོད་པ་ལྟར་བསད་དོ། ཡང་ཁོས་
གང་བྱས་པ་དེ་ནི་རང་གི་ཕ་མ་ལ་མ་བཤད་དོ། ༧ ཡང་མར་ཕྱིན་ནས། ཁོས་བུད་མེད་དེ་དང་
གཏམ་ལབ་པ་དང་། **སམ་སོན**་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ དུས་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་ཁོ་བུ་མོ་དེ་ལེན་དུ་
ཕྱིན་ཏེ། སེང་གེའི་རོ་ལ་ལྟ་བར་འདོད་ནས་སོང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སེང་གེའི་རོའི་ནང་ན་སྦྲང་
མའི་ཚོགས་དང་སྦྲང་རྩི་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནི་ལག་ཏུ་བླངས་ནས། ཟ་ཞིང་སོང་བ་དང་། རང་
གི་ཕ་མའི་མདུན་དུ་འོང་སྟེ། དེ་གཉིས་ལ་ཡང་བྱིན་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཟོས་སོ། འོན་ཀྱང་
ཁོས་སྦྲང་རྩི་དེ་སེང་གེའི་རོའི་ནང་ནས་བླངས་པ་ཡིན་པར་མ་བཤད་དོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཕོའི་ཕ་བུད་མེད་དེའི་རྩར་མར་ཕྱིན་པ་དང་། **ཤམ་སོན**་གྱིས་མགྲོན་ཞིག་
བཤམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་ལ་གྲོགས་སུམ་ཅུ་དེར་ཁྲིད་
དོ། ༡༢ **ཤམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོད་ལྡེམ་ཞིག་འདྲི་བར་བྱ། གལ་ཏེ་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མགྲོན་གྱི་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ང་ལ་བཤད་དེ་སྟོན་པར་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་
ཅག་ལ་རས་གོས་སུམ་ཅུ་དང་གོས་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་སྦྱིན་པར་བྱ། ༡༣ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་
ང་ལ་དེ་སྟོན་པར་མ་ཐུབ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་རས་གོས་སུམ་ཅུ་དང་གོས་བཟང་པོ་སུམ་
ཅུ་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོད་ལྡེམ་དེ་ཤོད། ངེད་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཉན་པར་དགའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༤ དེར་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཟ་མཁན་ནས་ཟས་
ཐོན། སྟོབས་ཅན་ནས་མངར་མོ་ཐོན། ཞེས་པའི་ཚོད་ལྡེམ་དེའི་དོན་དེ་དག་གིས་ཉིན་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་བཤད་མ་ཐུབ་པས།

༡༥ ཞག་བཞི་པ་ལ་དེ་དག་གིས་**ཤམ་སོན**་གྱི་ཆང་མ་ལ། ངེད་རྣམས་ལ་ཚོད་ལྡེམ་དེ་བཤད་
པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་སླུས། དེ་མིན། ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་མེར་སྲེག་པར་
བྱ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངེད་དབུལ་ཕོངས་བྱེད་དུ་བོས་པ་ཡིན་ནམ། ཟེར་ཏོ། ༡༦ དེར་**ཤམ་སོན**་གྱི་
ཆུང་མ་ཁོའི་མདུན་དུ་ངུ་ཞིང་ཟེར་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དགྲ་བྱེད་དེ། བྱམས་པོ་མི་བྱེད། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་ནས་ཚོད་བྱ་ཞིག་འདྲིས་ཀྱང་། ང་ལ་དེ་ནི་བཤད་པ་མ་ཡིན།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་ཁོས། ལྟོས། ངས་རང་གི་ཕའམ་མ་ལ་ཡང་དེ་ནི་མ་བཤད་པ་ཡིན། དེ་ནས་
ཁྱོད་ལ་ཇི་འཆད་པར་བྱའམ་སྨྲས་སོ། ༡༧ བུ་མོ་ཁོའི་མདུན་དུ་མགྲོན་མ་ཚར་བའི་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་ངུ་ཞིང་བསྡད་པས། ཞག་བདུན་པར་བུ་མོ་ལ་བཤད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུ་མོས་ཁོ་
ལ་སྡུག་མང་པོ་གཏོང་གིན་འདུག་གོ། དེ་ནས་བུ་མོས་ཚོད་བྱ་དེ་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་
ལ་བཤད་དོ། ༡༨ དེ་ནས་ཞག་བདུན་པར། ཉི་མ་མ་རྒས་པའི་སྔོན་ལ། གྲོང་ཁྱེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོ་ལ། སྦྲང་རྩི་ལས་མངར་བ་ཅི་ཡོད། སེང་གེ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་སུ་ཡོད། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་
དུ་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་བེའུ་ཡིས་རྨོས་པ་མ་ཡིན་ན། ངའི་ཚོད་བྱ་དེ་ཚོད་པ་
མ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྙིང་དུ་བབས་པས། ཁོ་**ཨས་ཀ་ལོན**་དུ་མར་ཕྱིན་
ནས། དེར་མི་སུམ་ཅུ་བསད་པ་དང་། དེ་དག་གི་གོས་བླང་སྟེ། གོས་དེ་རྣམས་ཚོད་ལྡེམ་ཚོད་
མཁན་རྣམས་ལ་བྱིན་ནོ། ཡང་ཁོ་ཁྲོས་ནས། རང་གི་ཕའི་ཁང་པར་ཕྱིན་ནོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**ཤམ་**
སོན་གྱི་ཆུང་མ་ནི་ཁོས་མཛའ་བོར་བཟུངས་པའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་ལ་བཏང་བར་གྱུར་ཏོ།།

15 དུས་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་གྲོ་རྔ་བའི་དུས་སུ། **ཤམ་སོན**་གྱིས་ར་ཕྲུག་ཅིག་ཁྲིད་ཅིང་རང་གི་
ཆུང་མ་འཕྲད་དུ་སོང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནང་དུ་རང་གི་ཆུང་མའི་མདུན་དུ་འགྲོ་
བར་དགའ་སྨྲས་ཀྱང་། མོའི་ཕས་ཁོ་ནང་དུ་འགྲོ་བར་མ་བཅུག་གོ། ༢ མོའི་ཕ་ན་རེ། ཁྱོད་
ཀྱིས་མོ་ལ་སྡང་བར་བྱེད་ཅེས་ངས་ངེས་པར་བསམས་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་བུ་མོ་དེ་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲོགས་པོ་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། མོའི་ནུ་མོ་དེ་ལས་མཛེས་པ་མི་འདུག་གམ། དེའི་ཚབ་ཏུ་ནུ་མོ་

10他父亲下去见女子。参孙在
那里设摆筵宴，因为向来少年
人都有这个规矩。 11众人看见
参孙，就请了三十个人陪伴他。
12参孙对他们说：我给你们出一个
谜语，你们在七日筵宴之内，若
能猜出意思告诉我，我就给你们
三十件里衣，三十套衣裳； 13你
们若不能猜出意思告诉我，你们
就给我三十件里衣，三十套衣
裳。他们说：请将谜语说给我们
听。 14参孙对他们说：吃的从吃
者出来；甜的从强者出来。他们
三日不能猜出谜语的意思。

15到第七天，他们对参孙的妻
说：你诓哄你丈夫，探出谜语的
意思告诉我们，免得我们用火
烧你和你父家。你们请了我们
来，是要夺我们所有的吗？ 16参
孙的妻在丈夫面前啼哭说：你是
恨我，不是爱我，你给我本国的
人出谜语，却没有将意思告诉
我。参孙回答说：连我父母我都
没有告诉，岂可告诉你呢？ 17七
日筵宴之内，她在丈夫面前啼
哭，到第七天逼着他，他才将谜
语的意思告诉他妻，他妻就告
诉本国的人。 18到第七天，日
头未落以前，那城里的人对参
孙说：有什么比蜜还甜呢？有
什么比狮子还强呢？参孙对他
们说：你们若非用我的母牛犊耕
地，就猜不出我谜语的意思来。

19耶和华的灵大大感动参孙，他
就下到亚实基伦，击杀了三十个
人，夺了他们的衣裳，将衣裳给
了猜出谜语的人。参孙发怒，就
上父家去了。 20参孙的妻便归
了参孙的陪伴，就是作过他朋友
的。

15 过了些日子，到割麦子的时
候，参孙带着一只山羊羔
去看他的妻，说：我要进内室见
我的妻。他岳父不容他进去，
2说：我估定你是极其恨她，因此
我将她给了你的陪伴。她的妹子
不是比她还美丽吗？你可以娶来
代替她吧！ 3参孙说：这回我加

害于非利士人不算有罪。 4于
是参孙去捉了三百只狐狸〔或
译“野狗”〕，将狐狸尾巴一对
一对地捆上，将火把捆在两条尾
巴中间， 5点着火把，就放狐狸
进入非利士人站着的禾稼，将堆
集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄
园尽都烧了。 6非利士人说：这
事是谁做的呢？有人说：是亭拿
人的女婿参孙，因为他岳父将他
的妻给了他的陪伴。于是非利士
人上去，用火烧了妇人和她的父
亲。 7参孙对非利士人说：你们既
然这样行，我必向你们报仇才肯
罢休。 8参孙就大大击杀他们，连
腿带腰都砍断了。他便下去，住
在以坦磐的穴内。

9非利士人上去安营在犹大，布
散在利希。 10犹大人说：你们为
何上来攻击我们呢？他们说：我
们上来是要捆绑参孙；他向我们
怎样行，我们也要向他怎样行。
11于是有三千犹大人下到以坦磐
的穴内，对参孙说：非利士人辖
制我们，你不知道吗？你向我们
行的是什么事呢？他回答说：他
们向我怎样行，我也要向他们怎
样行。 12犹大人对他说：我们
下来是要捆绑你，将你交在非利
士人手中。参孙说：你们要向我
起誓，应承你们自己不害死我。
13他们说：我们断不杀你，只要将
你捆绑交在非利士人手中。于是
用两条新绳捆绑参孙，将他从以
坦磐带上去。

14参孙到了利希，非利士人都
迎着喧嚷。耶和华的灵大大感动
参孙，他臂上的绳就像火烧的麻
一样，他的绑绳都从他手上脱落
下来。 15他见一块未干的驴腮
骨，就伸手拾起来，用以击杀一
千人。 16参孙说：我用驴腮骨杀
人成堆，用驴腮骨杀了一千人。

17说完这话，就把那腮骨从手里
抛出去了。那地便叫拉末利希。

ལེན་ཅིག་བསྐྱལ་ཀྱང་། ༣ **སམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ད་ལྟ་ངས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ལ་གནོད་
པ་སྐྱེལ་ན་ཡང་། ངའི་སྐྱོན་མེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ ཡང་**སམ་སོན**་སོང་བ་དང་། ཝ་མོ་གསུམ་
བརྒྱ་བཟུང་སྟེ། གཉིས་གཉིས་ཀྱི་གཞུག་གྲུ་སྦྲེལ་ནས། གཞུག་གྲུ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་སྒྲ་འབར་
བཏགས་སོ། ༥ ཡང་ཁོས་སྒྲ་འབར་རྣམས་བཏག་ཚར་ཏེ། དེ་དག་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་མ་རྔས་པའི་
སྟོན་ཐོག་གི་ནང་དུ་བཏང་བས། ཕོན་པོ་དང་མ་རྔས་པའི་སྙེ་མ་རྣམས་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་
རྣམས་བསྲེགས་སོ། ༦ དེར་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སུས་བྱས་ཞེས་འདྲིས་པས་དེ་
དག་གིས། **སམ་སོན** **ཐིམ་ན**་པའི་མག་པས་དེ་ལྟར་བྱས། དེས་ཁོའི་ཆུང་མ་ཕྲོགས་ནས། ཁོའི་
གྲོགས་པོ་ལ་བྱིན་ཏོ་ཞེས་ཟེར་བས། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཡར་སོང་སྟེ། མོ་དང་དེའི་ཕ་གཉིས་
མེར་བསྲེགས་སོ། ༧ དེར་**སམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་ན། ངས་ད་
དུང་ཡང་ལན་མ་འཇལ་བའི་བར་དུ་ངལ་གསོ་བར་མི་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༨ ཡང་ཁོས་དེ་དག་
གི་བརླ་ཤ་དང་དཔྱི་མགོ་རྣམས་དྲག་པོར་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། མར་སོང་ནས། **ཨེ་ཏམ**་གྱི་
བྲག་ཁུང་དུ་གནས་སོ།།

༩ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཡར་འོང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་སྒར་རྒྱབ་ཅིང་། **ལེ་ཧི**་ཁྱབ་པར་བྱས་
སོ། ༡༠ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རྣམས་བདག་ཅག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་
འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། **སམ་སོན**་འཆིང་བ་ལ་ངེད་རྣམས་ཡར་
འོང་བ་ཡིན། ཁོས་ངེད་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ལྟར། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱེད་དུ་འོང་བ་ཡིན་ཞེས་
ཟེར་ཏོ། ༡༡ དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མི་སྟོང་གསུམ་**ཨེ་ཏམ**་གྱི་བྲག་ཁུང་དུ་མར་སོང་ནས་**སམ་སོན**་ལ།
ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་
ཅག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པས་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་
བྱས་པ་བཞིན། ངས་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ཡིན། ཟེར་ཏོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། བདག་ཅག་
གིས་ཁྱོད་བཅིང་ནས། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་ཏུ་གཏོད་དུ་མར་འོང་བ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བས་**སམ་**
སོན་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་རང་གིས་ང་མི་བསོད་པའི་མནའ་སྐྱོལ་ཞིག་སྨྲས་པས། ༡༣ དེ་
དག་གིས་ཁོ་ལ། མིན། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་བཟུམ་སྟེ། དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ན་
ཡང་། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ངེས་པར་མི་གསད་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་ཐག་པ་གསར་པ་
གཉིས་ཀྱིས་བཟུམ་སྟེ། བྲག་ནས་ཡར་ཁྲིད་དོ།།

༡༤ **ལེ་ཧི**་རུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་དང་ཐུད་ནས། སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབས་
པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་པ་ལས། ལག་པ་བཅིངས་པའི་ཐག་པ་གཉིས་
ནི་མེར་བསྲེགས་པའི་རྩ་ཐག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ལག་པ་ནས་བྲལ་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་
ཁོ་ལ་བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གསར་པ་ཞིག་བརྙེད་པས། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་བླང་ནས། དེ་ཡིས་
མི་སྟོང་གཅིག་བསད་དོ། ༡༦ དེར་**སམ་སོན**་གྱིས་ཟེར་པ། བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གཅིག་གིས་
དེ་དག་ལ་དྲག་པོར་བརྡུངས་པ་ཡིན། བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གཅིག་གིས་ངས་མི་སྟོང་གཅིག་
བསད་པ་ཡིན།

༡༧ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཁོས་གཏམ་དེ་ལབ་ཚར་ཏེ། ཁོས་འགྲམ་རུས་དེ་ལག་པ་ནས་
དབྱུགས་པ་ཡིན། དེ་ནས་གནས་དེའི་མིང་ནི་**ར་མད་ལེ་ཧི**་བཏགས་སོ།།

༡༨ དེ་ནས་ཁོ་ཤིན་ཏུ་བསྐོམས་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བོས་ཤིང་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་
པོའི་ལག་གིས་སྐྱབས་ཆེན་པོ་འདི་གནང་ཡང་། ད་བདག་སྐོམ་རི་ལ་འཆི་བ་དང་། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ལག་ཏུ་འཆི་བར་འགྱུར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གིས་**ལེ་
ཧི**་ཏུ་དོང་ཞིག་ཕྱེ་བར་མཛད་པས། དེ་ནས་ཆུ་འཐོན་ནོ། ཁོས་འཐུང་ཚར་ཏེ། ཁོའི་དབུགས་
ཡང་སྐྱར་གསོས་ནས་སྟོབས་ཅན་དུ་སོང་། དེའི་ཕྱིར་དེའི་མིང་ནི་འབོད་མཁན་གྱི་ཆུ་མིག་
བཏགས་སོ། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ལེ་ཧི**་ཏུ་འདུག་གོ། ༢༠ ཁོས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་
དུས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་བཅད་དོ།།

18参孙甚觉口渴，就求告耶和华说：你既藉仆人的手施行这么大的拯救，岂可任我渴死、落在未受割礼的人手中呢？ 19神就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了，精神复原；因此那泉名叫隐哈歌利，那泉直到今日还在利希。 20当非利士人辖制以色列人的时候，参孙作以色列的士师二十年。

16 དེ་ནས་**སམ་སོན**་ **ག་ཛཱ**་ཏུ་སོང་སྟེ། དེར་སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་མཐོང་ནས། དེའི་རྩར་
ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༢ ཡང་**ག་ཛཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **སམ་སོན**་འདིར་བསླེབས་ཟེར་བར་
ཐོས་པས། དེ་དག་གིས་ཁང་པའི་མཐའ་བསྐོར་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་རྩར་མཚན་གང་
ཁོའི་ཕྱིར་འཛབས་བསྡད། ཐོ་རངས་ནམ་ལང་བའི་ཚེ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་གསོད་པར་བྱ་ཟེར་ཏེ།
མཚན་གང་ཁ་རོག་ལ་བསྡད་དོ། ༣ **སམ་སོན**་མཚན་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཉལ་བསྡད་ནས། མཚན་
ཕྱེད་ལ་ལངས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་སྒང་ལེབ་གཉིས་དང་སྒོའི་རི་བཞི་དང་རྒྱབ་ལག་དེ་
ཐམས་ཅད་བླང་སྟེ། དེ་རྣམས་རང་གི་དཔུང་པར་བཞག་ནས། **ཧེབ་རོན**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་
པའི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་མོ་ལ་ཁྱེར་ཏོ།།

16 参孙到了迦萨，在那里看见一个妓女，就与她亲近。 2有人告诉迦萨人说：参孙到这里来了！他们就把他团团围住，终夜在城门悄悄埋伏，说：等到天亮我们便杀他。 3参孙睡到半夜，起来，将城门的门扇、门框、门闩，一齐拆下来，扛在肩上，扛到希伯仑前的山顶上。

༤ དེའི་རྗེས་སུ་གྲོག་པོ་**སོ་རེག**་གི་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་**དྷེ་ལི་ལཱ**་བྱ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ལ་
དགའ་བས། ༥ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་མོའི་མདུན་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་
བསླུས་ཏེ། ཁོའི་སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་ག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་། ཐབས་གང་གིས་ངེད་ཁོ་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་ནུས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཏུལ་ཏེ་འཆིང་ན། ངེད་མི་རེ་རེས་ཁྱོད་ལ་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་
གཅིག་བཅུ་གཅིག་སྦྱིན་པར་བྱ་ཟེར་བས། ༦ **དྷེ་ལི་ལཱས་སམ་སོན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་
ག་ན་ཡོད། ཡང་ཐབས་གང་གིས་ཁྱོད་འདུལ་བ་དང་སྡོམ་པར་དགོས། དེ་ནི་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་
ཞུས་པས། ༧ **སམ་སོན**་གྱིས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་རྫ་ཐག་མ་བསྐམས་པ་བདུན་གྱིས་
བསྡམས་ན། ང་ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༨ **ཕེ་ལི་ཤེད**་
པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ལ་རྫ་ཐག་མ་བསྐམས་པ་བདུན་བཏད་དེ། མོས་ཁོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
བསྡམས་སོ། ༩ བུད་མེད་ཀྱིས་བསྐུལ་བ་བཞིན་འཛབ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་མོ་དང་མཉམ་
ནང་མིག་ཏུ་བསྡད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཏུ་བུད་མེད་ཀྱིས། ཀྱེ་**སམ་སོན**། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པས། སྐུད་པ་ཞིག་མེ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ་ཆད་པ་ལྟར། ཁོས་རྫ་
ཐག་རྣམས་བཅད་དོ། དེ་ལྟར་ཁོའི་སྟོབས་དེ་ག་ནས་བྱུང་བ་མ་ཤེས་སོ།།

4后来，参孙在梭烈谷喜爱一个妇人，名叫大利拉。 5非利士人的首领上去见那妇人，对她说：求你诓哄参孙，探探他因何有这么大的力气，我们用何法能胜他，捆绑克制他。我们就每人给你一千一百舍客勒银子。 6大利拉对参孙说：求你告诉我，你因何有这么大的力气，当用何法捆绑克制你。 7参孙回答说：人若用七条未干的青绳子捆绑我，我就软弱像别人一样。 8于是非利士人的首领拿了七条未干的青绳子来，交给妇人，她就用绳子捆绑参孙。 9有人预先埋伏在妇人的内室里。妇人说：参孙哪，非利士人拿你来了！参孙就挣断绳子，如挣断经火的麻线一般。这样，他力气的根由人还是不知道。

༡༠ **དྷེ་ལི་ལཱས་སམ་སོན**་ལ། ཧོས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སྨད་ཅིང་རྫུན་ལབ་པ་ཡིན། ད་ཁྱོད་ཅི་
ཡིས་འཆིང་བར་ནུས་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་ཟེར་བས། ༡༡ ཁོས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་ཐག་པ་
གསར་བ་ནམ་ཡང་མ་བཀོལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བསྡམ་ན། ང་ཤེད་མེད་དུ་འགྱུར་ཏེ། མི་གཞན་
ལྟར་འགྱུར་འོང་ཟེར་ཏོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་**དྷེ་ལི་ལཱས**་ཐག་པ་གསར་པ་བླངས་ནས། དེ་ཡིས་ཁོ་
བསྡམ་སྟེ། འཛབ་མཁན་རྣམས་ནང་མིག་ཏུ་བསྡད་པའི་ཚེ་ཁོ་ལ། ཀྱེ་**སམ་སོན**། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་

10大利拉对参孙说：你欺哄我，向我说谎言。现在求你告诉我当用何法捆绑你。 11参孙回答说：人若用没有使过的新绳捆绑我，我就软弱像别人一样。 12大利拉就用新绳捆绑他，对他说：参孙哪，非利士人拿你来了！有人预先埋伏在内室里。参

孙将臂上的绳挣断了，如挣断一
条线一样。

རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པས། ཁོས་རང་གི་ལག་པའི་ཐག་པ་ནི་སྐུད་པ་ལྟར་
བཅད་དོ།།

13大利拉对参孙说：你到如今
还是欺哄我，向我说谎言。求你
告诉我，当用何法捆绑你。参孙
回答说：你若将我头上的七条发
绺，与纬线同织就可以了。 14于
是大利拉将他的发绺与纬线同
织，用橛子钉住，对他说：参孙
哪，非利士人拿你来了！参孙从
睡中醒来，将机上的橛子和纬线
一齐都拔出来了。

༡༣ ཡང་**དེ་ལི་ལཱ**ས་**སམ་སོན**་ལ། ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སླད་ཅིང་རྫུན་ལབ་པ་ཡིན།
ད་ཅི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཆིང་བར་ནུས་ང་ལ་ཤོད་ཞུས་པས། ཁོས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མགོའི་རལ་པ་བདུན་རྒྱུ་དང་མཉམ་འཐག་སྟེ། འཐག་ཕྱུར་ལ་བཏག་ན། ང་ཤེད་མེད་
དང་མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༤ ཁོ་གཉིད་ལོག་པའི་དུས་སུ། **དེ་ལི་ལཱ**ས་
ཁོའི་མགོའི་རལ་པ་བདུན་བླངས་ནས། རྒྱུ་དང་མཉམ་འཐག་སྟེ། འཐག་ཕྱུར་ལ་བཏགས་ནས།
ཁོ་ལ། ཀྱེ་**སམ་སོན**། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པ་དང་། ཁོ་གཉིད་
བསད་དེ། བསྒྲམས་ཡོད་པའི་ཐགས་ཕྱུར་དེ་རྒྱུ་དང་མཉམ་དུ་བཏོན་ཏོ།།

15大利拉对参孙说：你既不与我
同心，怎么说你爱我呢？你这三
次欺哄我，没有告诉我，你因何
有这么大的力气。 16大利拉天天
用话催逼他，甚至他心里烦闷要
死。 17参孙就把心中所藏的都告
诉了她，对她说：向来人没有用
剃头刀剃我的头，因为我自出母
胎就归神作拿细耳人；若剃了我
的头发，我的力气就离开我，我
便软弱像别人一样。

༡༥ དེ་ནས་མོས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་ལ་མ་ཆགས་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ལ་གཅེས་པར་འཛིན།
ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་སླད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་
སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་ག་ན་ཡོད་པ་ང་ལ་བཤད་པ་མ་ཡིན། ༡༦ ཞེས་ཟེར་ཞིང་། ཉིན་རེ་བཞིན་
ནན་གྱིས་སྐུལ་གྱིན་བསྡད་པས། ཁོའི་སེམས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ཁྲུགས་སོ། ༡༧ དེར་
ཁོས་མོ་ལ་རང་གི་སྙིང་གཏམ་བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ང་མའི་མངལ་ནས་བཟུང་སྟེ་དཀོན་
མཆོག་གི་དྲུང་དུ་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཡིན། ངའི་མགོའི་ཁར་སྐྲ་གྲི་ཞིག་ནམ་
ཡང་མ་བཞག་གོ། གལ་ཏེ་ངའི་སྐྲ་བཞར་ན། ངའི་སྟོབས་ང་ནས་འཐོན་པར་འགྱུར་ཏེ། ང་
སྟོབས་མེད་དང་མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས།

18大利拉见他把心中所藏的都
告诉了她，就打发人到非利士人
的首领那里，对他们说：他已经
把心中所藏的都告诉了我，请你
们再上来一次。于是非利士人
的首领手里拿着银子，上到妇人
那里。 19大利拉使参孙枕着她
的膝睡觉，叫了一个人来剃除他
头上的七条发绺。于是大利拉
克制他，他的力气就离开他了。
20大利拉说：参孙哪，非利士人
拿你来了！参孙从睡中醒来，心
里说：我要像前几次出去活动身
体；他却不知道耶和华已经离开
他了。 21非利士人将他拿住，剜
了他的眼睛，带他下到迦萨，用
铜链拘索他；他就在监里推磨。
22然而他的头发被剃之后，又渐渐
长起来了。

༡༨ **དེ་ལི་ལཱ**ས། ཁོས་སྙིང་གཏམ་བཤད་པར་ཤེས་པས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ལ་ལོན་
བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ཁོས་ང་ལ་སྙིང་གཏམ་ཚང་མ་བཤད་པས། ཁྱེད་རྣམས་ད་དུང་ཐེང་
གཅིག་འདིར་ཕེབས་ཤིག་ཟེར་བས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དངུལ་ལག་པར་ཁྱེར་ཏེ་
འོངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་མོས་རང་གི་པུས་མོའི་ཁར་ཁོ་བསྙལ་ནས། མི་ཞིག་ལ་བོས་ཏེ། ཁོའི་མགོ་
ཡི་རལ་པ་བདུན་པོ་དེ་བཞར་དུ་བཅུག་གོ། དེ་ནས་ཁོ་ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོའི་སྟོབས་ཁོ་
ནས་ཐོན་ཏོ། ༢༠ དེར་མོས། ཀྱེ་**སམ་སོན**། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་ཟེར་
བས། ཁོ་གཉིད་སད་ནས། ངས་རང་གི་ལུས་སྤྲུག་སྟེ་ཐར་བར་འགྱུར་བསམས་སོ། འོན་ཀྱང་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཁོ་ལས་བྲལ་བ་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཟུང་སྟེ།
མིག་གཉིས་བཏོན་ནས། **ག་ཛཱ**་རུ་མར་ཁྲིད་དེ། ར་གན་གྱི་ཐག་པས་བཅིངས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་
བཙོན་ཁང་དུ་རང་འཐག་སྐོར་གྱིན་བསྡད་དོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་སྐྲ་བཞར་བའི་རྗེས་སུ་ཡང་སྐྱར་
སྐྲ་སྐྱེས་སོ།།

23非利士人的首领聚集，要给
他们的神大衮献大祭，并且欢
乐，因为他们说：我们的神将我
们的仇敌参孙交在我们手中了。
24众人看见参孙，就赞美他们的神
说：我们的神将毁坏我们地、杀

༢༣ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་དྷ་གོན་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་
དང་དགའ་སྟོན་བྱེད་པར་འཛོམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་**སམ་སོན**་དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་
བའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ངེད་ཀྱི་ཡུལ་ཤིག་མཁན་དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་བསད་མཁན་

དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ལ་
དགའ་སྤྲོ་བྱུང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གིས། ངེད་ལ་ལྟད་མོ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་**སམ་སོན**་ལ་བོས་ཤིག་ཅེས་
སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་བཙོན་ཁང་ནས་བཏོན་ཏེ། ཁོ་དེ་དག་ལ་ལྟད་མོ་སྟོན་དུ་བཅུག་གོ།
དེ་དག་གིས་ཁོ་ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་བཞག་གོ། ༢༦ དེ་ནས་**སམ་སོན**་གྱིས་ཁོ་རང་གི་ལག་
པ་ནས་ཟིན་པའི་ཁྲིའུ་ལ། ང་ཁང་པ་འདི་འཁུར་བའི་ཀ་བ་གཉིས་ལ་རྟེན་པའི་ཕྱིར་རེག་ཏུ་
ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༧ ཁང་པ་དེ་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱིས་གང་ཡོད་པ་དང་། **ཕེ་ལི་**
ཤེད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། **སམ་སོན**་གྱི་ལྟད་མོ་སྟོན་པ་ལ་ཐོག་གི་ཁ་ནས་ལྟ་
མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་གྲངས་སྟོང་གསུམ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་དོ།།

害我们许多人的仇敌交在我们手中了。 25他们正宴乐的时候，就说：叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。于是将参孙从监里提出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。 26参孙向拉他手的童子说：求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。 27那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女观看参孙戏耍。

༢༨ དེ་ནས་**སམ་སོན**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ། བོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝ། བདག་
ཐུགས་ལ་དགོངས་པར་གསོལ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག བདག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ནས་རང་གི་
མིག་གཉིས་ཀྱི་ལན་ལོན་པའི་ཕྱིར། ད་ལན་བདག་ལ་ཤེད་གནང་དུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༢༩ དེར་
སམ་སོན་གྱིས་ཁང་པ་དེ་འཁུར་བའི་དཀྱིལ་མའི་ཀ་བ་གཉིས། གཅིག་ལག་གཡས་དང་།
གཅིག་ལག་གཡོན་མ་ཡིས་བཟུང་ཞིང་ཤེད་བཏང་ནས། ༣༠ **སམ་སོན**་གྱིས། ང་ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་
པ་དང་མཉམ་དུ་འཆི་བར་ཤོག་ཅེས་བོས་ཏེ། ཁོས་ཤེད་ཚང་མས་དགུས་པ་དང་། ཁང་པ་དེ་
གང་ཡོད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དང་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྡིབས
སོ། དེ་ལྟར་ཁོ་ཤི་བའི་ཚེ་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་ཁོ་གསོན་པོའི་དུས་སུ་བསད་པ་རྣམས་
ལས་ལྷག་པར་མང་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༡ དེ་ནས་ཁོའི་སྤུན་དང་ཁོའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མར་
འོངས་ནས། ཁོ་བླང་སྟེ་ཡར་ཁྱེར་ཏེ། **ཚོར་ཨ**་དང་**ཨེས་ཐ་ཨོལ**་གྱི་བར་ན་ཁོའི་ཕ་**མ་ནོ་ཨ**་ཡི་
དུར་ས་རུ་བསྐྱུངས་སོ། ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་གཤགས་བྱས་སོ།།

28参孙求告耶和华说：主耶和华啊，求你眷念我。神啊，求你赐我这一次的力量，使我在非利士人身上报那剜我双眼的仇。 29参孙就抱住托房的那两根柱子：左手抱一根，右手抱一根， 30说：我情愿与非利士人同死！就尽力屈身，房子倒塌，压住首领和房内的众人。这样，参孙死时所杀的人比活着所杀的还多。 31参孙的弟兄和他父的全家都下去取他的尸首，抬上来葬在琐拉和以实陶中间，在他父玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

17 དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་རིའི་ཡུལ་ལ་**མི་ཀཱ**་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེས་རང་གི་
མ་ལ། ཁྱེད་ནས་ཁྱེར་བའི་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་གཅིག ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་དམོད་པ་བོར་
ནས་ངའི་རྣ་བ་ལ་ཡང་སྨྲས་པའི་དངུལ་དེ། ལྟོས་ཤིག དངུལ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད། ངས་དེ་
བླངས་པ་ཡིན་གྱིས། ད་ལྟ་ངས་ཕྱིར་ལོག་འབུལ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ཁོའི་མས་དེ་ལ། ཡ་
ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིག ངའི་བུ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༣ ཁོས་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་
གཅིག་དེ་རང་གི་མ་ལ་ཕྱིར་ཕུལ་བས། མ་ན་རེ། དངུལ་དེ་ངས་རང་གི་ལག་པ་ནས་ངའི་བུའི་
དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན། དེའི་ནང་ནས་ཀོས་པའི་སྐུ་དང་བླུགས་མའི་སྐུ་ཞིག་བཟོ་
བར་བྱ། ད་དེའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱིར་གཏོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༤ ཁོས་དངུལ་དེ་རང་གི་
མ་ལ་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དང་། ཁོའི་མས་དངུལ་ཉིས་བརྒྱ་བླངས་ནས། བཟོ་པ་ལ་བཏད་དེ། དེས་དེ་
རྣམས་ནས་ཀོས་སྐུ་དང་བླུགས་སྐུ་ཞིག་བཟོས་ནས། དེ་ནི་**མི་ཀཱ**འི་ཁང་པར་བཞག་གོ། ༥ ཡང་
སྐྱེས་པ་**མི་ཀཱ**་ལ་དཀོན་མཆོག་མཆོད་ཁང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཨེ་ཕོད་ཅིག་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་བཟོས་
ནས། རང་གི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་བླ་མར་འགྱུར་དུ་དམ་པར་བྱས་སོ། ༦ དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་མེད་པས། མི་རེ་རེས་རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

17 以法莲山地有一个人名叫米迦。 2他对母亲说：你那一千一百舍客勒银子被人拿去，你因此咒诅，并且告诉了我。看哪，这银子在我这里，是我拿去了。他母亲说：我儿啊，愿耶和华赐福与你！ 3米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲。他母亲说：我分出这银子来为你献给耶和华，好雕刻一个像，铸成一个像。现在我还是交给你。 4米迦将银子还他母亲，他母亲将二百舍客勒银子交给银匠，雕刻一个像，铸成一个像，安置在米迦的屋内。 5这米迦有了神堂，又制造以弗得和家中的神像，分派他一个儿子作祭司。 6那时以色列中没有王，各人任意而行。

༧ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་ནས་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**འི་**ལེ་ཝི**་པ་མི་གཞོན་ནུ་ཞིག་བསླེབ་སྟེ།
འགྲུལ་པ་ལྟར་དེར་གནས་སོ། ༨ ཡང་མི་དེ་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་ཏེ།

7犹大伯利恒有一个少年人，是犹大族的利未人，他在那里寄居。 8这人离开犹大伯利恒城，要

找一个可住的地方。行路的时
候，到了以法莲山地，走到米迦
的家。 9米迦问他说：你从哪
里来？他回答说：从犹大伯利恒
来。我是利未人，要找一个可住
的地方。 10米迦说：你可以住在
我这里，我以你为父、为祭司。
我每年给你十舍客勒银子，一套
衣服和度日的食物。利未人就进
了他的家。 11利未人情愿与那人
同住；那人看这少年人如自己的
儿子一样。 12米迦分派这少年的
利未人作祭司，他就住在米迦的
家里。 13米迦说：现在我知道耶
和华必赐福与我，因我有一个利
未人作祭司。

18 那时，以色列中没有王。但
支派的人仍是寻地居住；
因为到那日子，他们还没有在以
色列支派中得地为业。 2但人
从琐拉和以实陶打发本族中的五
个勇士，去仔细窥探那地，吩咐
他们说：你们去窥探那地。他们
来到以法莲山地，进了米迦的住
宅，就在那里住宿。 3他们临近
米迦的住宅，听出那少年利未人
的口音来，就进去问他说：谁领
你到这里来？你在这里做什么？
你在这里得什么？

4他回答说：米迦待我如此如
此，请我作祭司。

5他们对他说：请你求问神，使
我们知道所行的道路通达不通
达。
6祭司对他们说：你们可以平平
安安地去，你们所行的道路是在
耶和华面前的。
7五人就走了，来到拉亿，见那
里的民安居无虑，如同西顿人安
居一样。在那地没有人掌权扰乱
他们；他们离西顿人也远，与别
人没有来往。 8五人回到琐拉和
以实陶，见他们的弟兄；弟兄问
他们说：你们有什么话？ 9他们
回答说：起来，我们上去攻击他
们吧！我们已经窥探那地，见那
地甚好。你们为何静坐不动呢？
要急速前往得那地为业，不可迟
延。 10你们到了那里，必看见安

འགྲུལ་པ་ལྟར་གནས་ས་གང་དུ་ཐོབ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ཡང་ཕོ་འགྲོ་གིན་འགྲོ་གིན་ཨེབ་
ར་ཨིམ་གྱི་རིའི་ཡུལ་ལ་མི་ཀཱའི་ཁྱིམ་དུ་བསླེབ་སྟེ། ༩ མི་ཀཱས་དེ་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས་འདྲིས་
པའི་ལན་དུ་དེས་ཕོ་ལ། ང་བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ལེ་ཝི་པ་ཞིག་ཡིན། ཡང་གང་དུ་གནས་
ཤིག་རྙེད་སར་ང་གནས་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བ་ཡིན་ཟེར་ཏོ། ༡༠ དེར་མི་ཀཱས་ཕོ་ལ། ཁྱོད་ང་དང་
མཉམ་དུ་བསྡད་ནས། ངའི་ཕ་དང་བླ་མར་གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་ལོ་རེར་དངུལ་བཅུ་དང་
གོས་དང་རྒྱུགས་སྐྱིན་པར་བྱ་ཟེར་བས། ལེ་ཝི་པ་དེ་ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༡ ལེ་ཝི་པ་ནི་མི་དེ་དང་
མཉམ་སྡོད་པར་དགའ་སྟེ། མི་གཞོན་ནུ་དེ་ནི་ཕོའི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར་
ཏོ། ༡༢ དེ་ལྟར་མི་ཀཱས་ལེ་ཝི་པ་དེ་དམ་པར་བྱས་ཏེ། མི་གཞོན་ནུ་དེ་ཕོའི་བླ་མར་གྱུར་ཏེ། མི་
ཀཱའི་ཁྱིམ་དུ་གནས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་མི་ཀཱས་ན་རེ། ད་ང་ལ་ལེ་ཝི་པ་ཞིག་བླ་མར་ཡོད་པས། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་ཕན་པ་མཛད་པར་ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 དེའི་དུས་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་ན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་མེད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་དུས་སུ་དཱན་གྱི་སྡེ་
ཡིས་རང་གནས་པའི་ཕྱིར་ས་སྐལ་ཞིག་བཙལ་ཏོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེའི་བར་དུ་
དེ་དག་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་མ་བརྙེད་དོ། ༢ དེ་ནས་དཱན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ནང་མིའི་ནང་ནས་མི་རྩལ་ཅན་ལྔ་རང་གི་ཡུལ་ཚོར་ཨ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་
ནས་བཏང་སྟེ། ཡུལ་དུ་སོ་པ་བྱེད་པ་དང་རྩད་གཅོད་པར་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ལ། སོང་ལ། ཡུལ་
གྱི་རྩད་ཆོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། དེ་དག་ཨེབ་ར་ཨིམ་རིའི་ཡུལ་ལ་མི་ཀཱའི་ཁང་པར་བསླེབ་
པས་དེར་གནས་སོ། ༣ དེ་དག་མི་ཀཱའི་ཁང་པར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལེ་ཝི་པ་གཞོན་ནུ་དེའི་སྐད་
ལུགས་ངོ་ཤེས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་འདིར་སུས་ཁྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་འདི་ལ་ཅི་བྱེད། འདིར་ཅི་
ཡོད་འདྲིས་པས།

༤ ཕོས་དེ་དག་ལ། མི་ཀཱས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ང་ལ་གླ་སྤྲད་ནས། ང་ཕོའི་བླ་མར་གྱུར་ཞེས་
ཟེར་བས།

༥ དེ་དག་གིས་ཕོ་ལ། བདག་ཅག་འགྲོ་བའི་ལམ་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག་ཟེར་བས།

༦ བླ་མས་དེ་དག་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་བའི་ལམ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་
བཟང་པོ་ལགས་ཤེས་སྨྲས་སོ།།

༧ དེ་ནས་མི་ལྔ་པོ་དེ་ཕྱིན་ནས། ལ་ཨིས་ཡུལ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དེར་ཡོད་པ་
རྣམས་ཚི་དོན་པའི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་བརྟན་པོར་གནས་ཤིང་། ཞི་བདེ་བ་དང་འཇིགས་པ་
མེད་པར་གནས་པར་མཐོང་ངོ་། ཡུལ་དེར་གནོད་པ་བྱེད་མཁན་དང་དཔོན་པོ་བྱེད་མཁན་
ཞིག་མེད་དེ། དེ་དག་ཚི་དོན་པ་རྣམས་དང་ཐག་རིང་ཡོད་པས། སུ་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་མེད་
པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་དེ་དག་སོང་སྟེ། ཚོར་ཨ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་དུ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་ཟེར་ཞེས་དྲིས་
པས། ༩ དེ་དག་ན་རེ། ལོངས་ཤིག ངེད་དེ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན།
བདག་ཅག་གིས་ཡུལ་དེ་མཐོང་བ་ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། ད་
ཁྱོད་རྣམས་ཁ་རོག་ལ་སྡོད་དམ། ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་བྱེད་པར་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་ཅིག ༡༠ ཁྱོད་ཅག་

འགྲོ་ན། མི་ཚོགས་བཙན་པོར་གནས་པ་དང་ཡུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ས་གཞི་འདི་ལ་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་
ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཡུལ་དེར་ཡོད་དོ།།

居无虑的民，地也宽阔。神已将
那地交在你们手中；那地百物俱
全，一无所缺。

༡༡ དེ་ནས་**དྣན**་གྱི་སྡེ་ལ་ཡོད་པའི་**ཚོར་ཨ**་དང་**ཨེཤ་ཐ་ཨོལ**་ནས་མི་དྲུག་བརྒྱ་དམག་ཆས་
གྱོན་ཏེ་ཐོན་ཏོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་ཡར་སོང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དྷའི་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་དུ་གུར་ཕུབས་
སོ། དེའི་ཕྱིར་གནས་དེ་ལ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**མ་ཧ་ནེ་དྣན**་(བོད་སྐད་དུ་**དྣན**་གྱི་དམག་སྒར་
)བཏགས་སོ། དེ་ནི་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་གྱི་རྒྱབ་ལོགས་སུ་ཡོད་དོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་དེ་ནས་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རིའི་ཡུལ་ལ་སོང་སྟེ། **མི་ཀཱ**འི་ཁང་པར་བསླེབས་སོ།།

11 于是但族中的六百人，各带兵
器，从琐拉和以实陶前往， 12 上
到犹大的基列耶琳，在基列耶琳
后边安营。因此那地方名叫玛哈
尼但，直到今日。 13 他们从那里
往以法莲山地去，来到米迦的住
宅。

༡༤ དེ་ནས་**ལ་ཨིཤ**་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོ་པ་བྱེད་པར་སོང་བའི་མི་ལྔ་པོ་དེས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་
ལ་ལན་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱིམ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཨེ་ཕོད་ཅིག་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་
ཅིག་དང་། བཀོས་སྐུ་ཞིག་དང་བླུགས་སྐུ་ཞིག་ཡོད་པར་རྒྱུས་ཡོད་དམ། ད་དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་
གིས་ཅི་བྱེད་དགོས་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༥ དེ་དག་དེ་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བསྒྱུར་
ནས། **ལེ་ཝི**་པ་གཞོན་ནུ་དེའི་ཁང་པའམ་**མི་ཀཱ**འི་ཁང་པར་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཁམས་བཟང་
ངམ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༡༦ ཡང་**དྣན**་གྱི་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པའི་མི་དམག་ཆས་གྱོན་པ་དྲུག་བརྒྱ་དེ་
ཧ་སྒོའི་མདུན་དུ་བསྡད་དོ། ༡༧ དེ་ནས་སོ་པ་བྱེད་དུ་སྔར་སོང་བའི་མི་ལྔ་པོ་དེ་ཡར་སོང་ནས།
ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བཀོས་སྐུ་དང་ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་དང་བླུག་སྐུ་བླངས་པས། བླ་མ་དེ་
དང་མཉམ་དམག་ཆས་གྱོན་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་དེ་ནི་ཧ་སྒོའི་མདུན་དུ་འདུག་གོ། ༡༨ དེ་དག་
མི་ཀཱའི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། བཀོས་སྐུ་དང་ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་དང་བླུག་སྐུ་བླངས་ནས། བླ་
མས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་བྱེད་ཅེས་འདྲིས་པས།

14 从前窥探拉亿地的五个人对他
们的弟兄说：这宅子里有以弗得
和家中的神像，并雕刻的像与铸
成的像，你们知道吗？现在你们
要想一想当怎样行。 15 五人就进
入米迦的住宅，到了那少年利未
人的房内问他好。 16 那六百但人
各带兵器，站在门口。 17 窥探地
的五个人走进去，将雕刻的像、
以弗得、家中的神像，并铸成的
像，都拿了去。祭司和带兵器的
六百人，一同站在门口。 18 那五
个人进入米迦的住宅，拿出雕刻
的像、以弗得、家中的神像，并
铸成的像，祭司就问他们说：你
们做什么呢？

༡༩ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁ་རོག་སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རང་གི་ཁ་ལ་ཁེབ། ཁྱོད་ངེད་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་དང་བླ་མ་བྱོས། ཁྱོད་ནི་མི་གཅིག་གི་ཁང་པའི་བླ་
མ་བྱེད་པར་ལེགས་པ་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཞིག་གི་བླ་མ་བྱེད་
པར་ལེགས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་སོ། ༢༠ དེར་བླ་མའི་སྙིང་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་
ར་ཕིམ་དང་བཀོས་སྐུ་བླངས་ཤིང་། མི་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ངོ་།།

19 他们回答说：不要作声，用
手捂口，跟我们去吧！我们必以
你为父、为祭司。你作一家的
祭司好呢？还是作以色列一族
一支派的祭司好呢？ 20 祭司心
里喜悦，便拿着以弗得和家中的
神像，并雕刻的像，进入他们中
间。

༢༡ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ནས། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་དང་ནོར་རྣམས་སྔོན་
དུ་བཏང་ནས་འཐོན་ནོ། ༢༢ དེ་དག་**མི་ཀཱ**འི་ཁྱིམ་ནས་ཐག་རིང་པོར་བསླེབ་པའི་ཚེ། **མི་ཀཱ**འི་
ཁྱིམ་དང་ཉེ་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་མི་རྣམས་འདུས་ཏེ། **དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་ནས་
བཟུང་ངོ་། ༢༣ **དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བོས་པས། དེ་དག་གིས་གདོང་བསྒྱུར་ཏེ་**མི་ཀཱ**་ལ། ཁྱོད་མི་
ཚོགས་འདི་ཙམ་ཞིག་དང་མཉམ་དུ་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པས།

21 他们就转身离开那里，妻子、
儿女、牲畜、财物都在前头。
22 离米迦的住宅已远，米迦的近邻
都聚集来，追赶但人， 23 呼叫但
人。但人回头问米迦说：你聚集
这许多人来做什么呢？

༢༤ ཁོ་ན་རེ། ངས་བཟོས་པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་བླ་མ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཅག་གིས་འཁྱེར་
ཏེ་སོང་བ་ཡིན། ད་ང་ལ་ཅི་ལུས། ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
༢༥ ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་**དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
ཐོས་མ་འཇུག་དེ་མིན། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་མི་ཁྲོ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྲོག་དང་རང་གི་མི་ཚང་གི་སྲོག་སྟོར་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་**དྣན**་གྱི་བུ་

24 米迦说：你们将我所做的神像
和祭司都带了去，我还有所剩的
吗？怎么还问我说做什么呢？
25 但人对米迦说：你不要使我
们听见你的声音，恐怕有性暴的
人攻击你，以致你和你的全家尽
都丧命。 26 但人还是走他们的

路。米迦见他们的势力比自己强盛，就转身回家去了。

27但人将米迦所做的神像和他
的祭司都带到拉亿，见安居无虑
的民，就用刀杀了那民，又放火
烧了那城， 28并无人搭救；因
为离西顿远，他们又与别人没有
来往。城在平原，那平原靠近伯
利合。但人又在那里修城居住，
29照着他们始祖以色列之子但的
名字，给那城起名叫但；原先那
城名叫拉亿。 30但人就为自己设
立那雕刻的像。摩西的孙子、革
舜的儿子约拿单，和他的子孙作
但支派的祭司，直到那地遭掳掠
的日子。 31神的殿在示罗多少日
子，但人为自己设立米迦所雕刻
的像也在但多少日子。

19 当以色列中没有王的时
候，有住以法莲山地那边
的一个利未人，娶了一个犹大伯
利恒的女子为妾。 2妾行淫离
开丈夫，回犹大伯利恒，到了父
家，在那里住了四个月。 3她丈
夫起来，带着一个仆人、两匹驴
去见她，用好话劝她回来。女子
就引丈夫进入父家。她父见了
那人，便欢欢喜喜地迎接。 4那
人的岳父，就是女子的父亲，将
那人留下住了三天。于是二人一
同吃喝、住宿。 5到第四天，利
未人清早起来要走，女子的父亲
对女婿说：请你吃点饭，加添心
力，然后可以行路。 6于是二
人坐下一同吃喝。女子的父亲
对那人说：请你再住一夜，畅快
你的心。 7那人起来要走，他岳
父强留他，他又住了一宿。 8到
第五天，他清早起来要走，女子
的父亲说：请你吃点饭，加添心
力，等到日头偏西再走。于是二
人一同吃饭。 9那人同他的妾和
仆人起来要走，他岳父，就是女
子的父亲，对他说：看哪，日头
偏西了，请你再住一夜；天快晚
了，可以在这里住宿，畅快你的
心。明天早早起行回家去。

རྣམས་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། **མི་ཀཱ**ས་དེ་དག་ཁོ་རང་ལས་ཤིན་ཏུ་དཔུང་ཆེ་བར་མཐོང་
བས། ཕྱིར་ལོག་བསྐྱུར་ཏེ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།
༢༧ **མི་ཀཱ**ས་བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་དང་དེ་ལ་ཡོད་པའི་བླ་མ་དེ་དག་གིས་ཁྲིད་ནས། **ལ་ཨིས**་
ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དེ་ཙ་མི་བརྟན་པོ་དང་ཞི་བདེ་བར་བསྡད་པའི་མི་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
དག་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་སྟེ། རལ་གྲིས་བསད་དེ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་མེས་བསྲེགས་སོ། ༢༨ དེ་
དག་ལ་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཚེ་དོན**་ནི་ཐག་རིང་དང་།
དེ་དག་མི་སུ་ཞིག་དང་འབྲེལ་ནས་མེད་པ་ཡིན། དེ་ནི་**བེད་རེ་ཧོབ**་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་ན་ཡོད་
པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡང་སྐྱར་བརྩིགས་ནས། དེའི་ནང་དུ་གནས་སོ།
༢༩ ཡང་དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྐྱེས་པའི་རང་གི་མེས་པོ་**དཱན**་གྱི་མིང་
བཞིན་དུ་**དཱན**་བཏགས་སོ། འོན་ཀྱང་སྔར་གྱི་དུས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ནི་**ལ་ཨིས**་ཡོད་པ་
ཡིན། ༣༠ **དཱན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དོན་དུ་བཀོས་སྐུ་དེ་བཞག་སྟེ། **མོ་ཤེ**འི་བུ་**གེར་ཤོམ**་
གྱི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཡུལ་དེ་མ་འཛིན་པའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་**དཱན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་བླ་མར་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་ནི་**ཤི་ལོ**་ཙ་ཡོད་པའི་དུས་ཀྱི་
བར་དུ་དེ་དག་གིས་**མི་ཀཱ**ས་བཟོས་པའི་བཀོས་སྐུ་དེ་རང་གི་དོན་དུ་བཞག་གོ།

19 དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒྱལ་པོ་མེད་པ་ཡིན། ཡང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་ཁྲོད་དུ་གནས་
པའི་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་གིས་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་སྐོག་གི་ཆུང་མ་ཞིག་བླངས་ནས།
༢ སྐོག་གི་ཆུང་མ་དེས་ཁོ་ལ་ལོག་པར་བྱས་ཏེ། ཁོའི་མདུན་ནས་རང་གི་ཕའི་ཁང་པར་**བེད་ལེ་**
ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་སོང་ནས། ཟླ་བ་བཞི་རིང་པོར་དེར་གནས་སོ། ༣ དེ་ནས་མོའི་ཁྱོ་ལངས་ཏེ། མོ་
ལ་གཏམ་འཇམ་པོ་བྱེད་པ་དང་། ལོག་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་མོའི་རྗེས་སུ་སོང་སྟེ། ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་གཡོག་པོ་ཞིག་དང་བོང་བུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མོས་དེ་ནི་རང་གི་ཕ་ཡི་ཁང་པར་
ཁྲིད་དེ། མོའི་ཕས་ཁོ་མཐོང་བ་དང་། ཁོ་དང་འཕྲད་པར་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཁོའི་
གྱོས་པོའམ་མོའི་ཕས་ཁོའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་ཞིང་། ནང་དུ་ཁྲིད་དེ། དེ་ནི་ཞག་གསུམ་གྱི་
བར་དུ་ཁོ་དང་མཉམ་བསྡད་དེ། ཟ་ཞིང་བཏུང་སྟེ། དེར་གནས་སོ། ༥ དེ་ནས་ཞག་བཞི་པ་ལ་
དེ་དག་ཤིན་ཏུ་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། ཁོ་འགྲོ་བར་བསམས་སོ། དེ་ཙ་བུ་མོའི་ཕས་མག་པ་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་བག་ལེབ་ཁམ་གཅིག་གིས་ཚིམ་པར་གྱིས། དེའི་རྗེས་སུ་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིག་
བསྐུལ་བས། ༦ དེ་གཉིས་བསྡད་ཅིང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། དེ་ནས་བུ་མོའི་ཕས་མི་
དེ་ལ། སེམས་ཚིམ་པར་མཚན་གང་སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།
༧ དེ་ནས་མི་དེ་འགྲོ་བར་ལངས་པའི་ཚེ། ཁོའི་གྱོས་པོས་ཁོ་ལ་ཨུ་ཚུགས་བྱས་ནས། ཁོ་དེར་
ད་དུང་བསྡད་དོ། ༨ ཡང་ཞག་ལྔ་པར་སྔ་དྲོ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལངས་པའི་ཚེ། བུ་མོའི་ཕས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཚིམ་པར་གྱིས་ཏེ། ཉི་མ་བཞུད་པའི་བར་དུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། གཉིས་
ཀས་བཟས་སོ། ༩ ཡང་མི་དེ་དང་ཁོའི་སྐོག་གི་ཆུང་མ་དང་གཡོག་པོ་འགྲོ་བར་ལངས་པའི་ཚེ།
ཁོའི་གྱོས་པོའམ་བུ་མོའི་ཕས་ཁོ་ལ། ལྟོས་ཤིག ད་ཉི་མ་བཞུད་ཀྱི་འདུག ཁྱོད་གཉིས་མཚན་ལ་
སྡོད། ལྟོས་ཤིག ཉི་མ་རྒས་ཚར། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་བའི་ཕྱིར་མཚན་ལ་འདིར་སྡོད། སང་ཞོག་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སྔ་དྲོ་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་།

༡༠ མི་དེ་མཚན་དེ་ལ་སྡོད་པར་མ་འདོད་དེ། ལངས་ནས་འཐོན་ནོ། དེ་དག་**ཡེ་བུས**་ཀྱི་ཁ་
ཐུག་ལ་བསླེབ་པོ། **ཡེ་བུས**་བྱ་བ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཡིན། མི་དེ་དང་མཉམ་དུ་བོང་བུ་སྒ་རྒྱབ་པ་
ཞིག་དང་ཤྐོག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་**ཡེ་བུས**་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཉི་
མ་རྒས་པས། གཡོག་པོས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ། ཕེབས་དང་། ངེད་**ཡེ་བུས**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་
དུ་སོང་ནས། དེར་སྡོད་པར་བྱ་ཞུས་ཀྱང་། ༡༢ དེའི་དཔོན་པོས་ཁོ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་མེད་པའི་
ཕྱི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ངེད་མི་འགྲོ། **གི་བེ་ཨ**་རུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༣ དེས་
རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཤོག་དང་། ངེད་གནས་འདི་རྣམས་ནས་གཅིག་གི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ།
གི་བེ་ཨའམ་**རཱ་མཱ**་རུ་ཞག་སྡོད་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་དག་ལམ་དུ་སོང་བ་ལས། **བེན་**
ཡ་མིན་པའི་**གི་བེ་ཨ**་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཉི་མ་དེ་དག་ནས་བཞུད་དོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་
དག་**གི་བེ་ཨ**་རུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དེར་སོང་ནས། ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་ཞིག་
ལ་བསྡད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཁང་པའི་གནས་ཚང་གཏོང་མཁན་སུ་ཡང་མེད་
པ་ཡིན།

10那人不愿再住一夜，就备上那
两匹驴，带着妾起身走了，来到
耶布斯的对面。耶布斯就是耶路
撒冷。 11临近耶布斯的时候，日
头快要落了，仆人对主人说：我
们不如进这耶布斯人的城里住
宿。 12主人回答说：我们不可
进不是以色列人住的外邦城，不
如过到基比亚去； 13又对仆人
说：我们可以到一个地方，或住
在基比亚，或住在拉玛。 14他
们就往前走。将到便雅悯的基比
亚，日头已经落了； 15他们进入
基比亚要在那里住宿，就坐在城
里的街上，因为无人接他们进家
住宿。

༡༦ ཡང་དགོངས་མོ་མི་རྒད་པོ་ཞིག་ཞིང་གི་ལས་བྱས་ནས་དེར་ལོག་གོ། ཁོ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
ཀྱི་རིའི་ཡུལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། **གི་བེ་ཨ**་རུ་གནས་མཁན་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ས་ཆ་དེའི་མི་
རྣམས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ དེས་མིག་འདེགས་ཤིང་བལྟས་པས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་
ན་མི་འགྲུལ་པ་ཞིག་མཐོང་བས། མི་རྒད་པོ་དེས། ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ། གང་ནས་འོངས་ཤེས་
འདྲིས་པས། ༡༨ ཁོས་དེ་ལ། ང་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་འོང་སྟེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ཀྱི་རིའི་ཕྱོགས་
སུ་འགྲོ། ང་དེ་ནས་ཡིན། ང་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་སོང་བ་ཡིན། ད་ལྟ་ང་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་
ཁང་དུ་འགྲོ། འདི་རང་ལ་གནས་ཚང་གཏོང་མཁན་མི་སུའང་མི་འདུག ༡༩ འོན་ཀྱང་ངའི་
བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྩྭ་ཆག་ཡོད། ཡང་ང་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་གཞོན་ནུ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཆང་
ཡོད། ཅིའང་དགོས་པ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་མི་རྒད་པོ་དེས། ཁྱེད་ཞི་བདེ་བར་གྱུར་
ཅིག ཁྱེད་ལ་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་ཁག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ལམ་སྲང་དུ་མ་སྡོད་ཅེས་བསྐུལ་
བས། ༢༡ ཁོས་དེ་ནི་རང་གི་ཁང་པར་ཁྲིད་ནས། བོང་བུ་རྣམས་ལ་ཆག་སྟེར་ཏེ། དེ་དག་གིས་
རང་གི་རྐང་པ་བཀྲུས་ཏེ། ཟོས་ཤིང་བཏུངས་སོ།།

16晚上，有一个老年人从田间
做工回来。他原是以法莲山地的
人，住在基比亚；那地方的人却
是便雅悯人。 17老年人举目看
见客人坐在城里的街上，就问他
说：你从哪里来？要往哪里去？
18他回答说：我们从犹大伯利恒
来，要往以法莲山地那边去。
我原是那里的人，到过犹大伯利
恒，现在我往耶和华的殿去，在
这里无人接我进他的家。 19其
实我有粮草可以喂驴，我与我的
妾，并我的仆人，有饼有酒，并
不缺少什么。 20老年人说：愿你
平安！你所需用的我都给你，只
是不可在街上过夜。 21于是领他
们到家里，喂上驴，他们就洗脚
吃喝。

༢༢ དེ་དག་གིས་སྙིང་དགའ་སྤྲོ་བྱེད་པའི་དུས་སུ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་རྣམས་ལས་མི་ངན་པ་
འགའ་ཞིག་གིས་ཁང་པ་དེ་བསྐོར་ཏེ། སྒོ་བརྡུང་ཞིང་། ཁང་བདག་རྒད་པོ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པའི་ནང་དུ་འོངས་པའི་མི་དེ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་ལོགས་ལ་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་
ཟེར་ཏོ། ༢༣ ཁང་བདག་དེ་ཕྱི་ལོགས་ལ་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཐོན་ནས་དེ་དག་ལ། མིན། ངའི་
སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་ངན་པ་མ་བྱེད། མི་དེ་ངའི་ཁྱིམ་དུ་འོང་བར་མཐོང་སྟེ། བླུན་པོའི་ལས་མ་
བྱེད། ༢༤ ལྟོས་ཤིག ངའི་བུ་མོ་ན་ཆུང་དང་ཁོའི་ཤྐོག་གི་ཆུང་མ་འདིར་ཡོད། ངས་དེ་གཉིས་
ཕྱི་ལ་འཁྲིད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་གཉིས་ལ་ཁྲེལ་མེད་བགྱིས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་འདོད་པ་
བཞིན་དེ་གཉིས་ལ་གྱིས། འོན་ཀྱང་མི་དེ་ལ་མི་འོས་པའི་ལས་ངན་པ་མ་བྱེད། ཅེས་བསྐུལ་
ཀྱང་། ༢༥ མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། མི་དེས་རང་གི་ཤྐོག་གི་ཆུང་མ་དེ་བཟུང་ནས།

22他们心里正欢畅的时候，城中
的匪徒围住房子，连连叩门，对
房主老人说：你把那进你家的
人带出来，我们要与他交合。
23那房主出来对他们说：弟兄们
哪，不要这样作恶；这人既然
进了我的家，你们就不要行这
丑事。 24我有个女儿，还是处
女，并有这人的妾，我将她们领
出来任凭你们玷辱她们，只是向
这人不可行这样的丑事。 25那
些人却不听从他的话。那人就把
他的妾拉出去交给他们，他们便

与她交合，终夜凌辱她，直到天色快亮才放她去。 26天快亮的时候，妇人回到她主人住宿的房门前，就仆倒在地，直到天亮。

དེ་དག་གི་རྩར་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཁྲིད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་མཚན་གང་སྐྱ་རྡོའི་བར་དུ་མོ་ལ་ངན་
པ་བྱས་ཏེ། ནམ་ལང་བའི་ཚེ་མོ་བཏང་ངོ་། ༢༦ དེ་ནས་ནམ་ལང་བའི་ཚེ། བུད་མེད་དེ་འོང་སྟེ།
རང་གི་དཔོན་པོ་ཡོད་སའི་མི་དེའི་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྱེལ་ཏེ། ཉི་མ་མ་ཤར་བའི་བར་
དུ་དེར་ལུས་སོ།།

27早晨，她的主人起来开了房门，出去要行路，不料那妇人仆倒在房门前，两手搭在门槛上； 28就对妇人说：起来，我们走吧！妇人却不回答。那人便将她驮在驴上，起身回本处去了。 29到了家里，用刀将妾的尸身切成十二块，使人拿着传送以色列的四境。 30凡看见的人都说：从以色列人出埃及地，直到今日，这样的事没有行过，也没有见过。现在应当思想，大家商议当怎样办理。

༢༧ དེ་ནས་མོའི་དཔོན་པོ་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། ཁང་པའི་སྒོ་ཕྱེས་ནས། ལམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་
འཐོན་པ་དང་། བུད་མེད་དེའམ་ཁོའི་ཀྵོག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྱེལ་ཏེ།
ལག་པ་ཐེམ་པའི་ཁར་བརྐྱང་ཞིང་ཉལ་ཏོ། ༢༨ ཁོས་མོ་ལ། ལོངས་ཤིག ངེད་འགྲོ་བར་བྱ་སྨྲས་
ཀྱང་། ལན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། དེར་མི་དེས་བུ་མོ་དེ་བོང་བུ་ཞིག་གི་ཁར་བཀལ་ཏེ། མི་དེ་
ལངས་ནས། རང་གི་གནས་སུ་སོང་ངོ་། ༢༩ ཁོ་ཁང་པར་བསླེབ་པའི་ཚེ། གྲི་ཞིག་བླངས་ནས། རང་
གི་ཀྵོག་གི་ཆུང་མ་ལ་འཐམས་ཏེ། མོའི་རུས་པ་བཞིན་དུམ་པོ་བཅུ་གཉིས་བྱས་ཏེ་བཏུབ་བོ།
དེ་ནི་ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་བཏང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་དེ་མཐོང་
མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཐོན་པའི་
དུས་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བྱ་བ་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་མ་བྱུང་སྟེ། མཐོང་ཡང་མ་མཐོང་ངོ་། དེ་ལ་
བསམ་བློ་བཏང་སྟེ། གྲོས་བྱས་ཏེ་སློས་ཤིག།

20 于是以色列从但到别是巴，以及住基列地的众人都出来，如同一人，聚集在米斯巴耶和华面前。 2以色列民的首领，就是各支派的军长，都站在神百姓的会中；拿刀的步兵共有四十万。 3以色列人上到米斯巴，便雅悯人都听见了。以色列人说：请你将这件恶事的情由对我们说明。 4那利未人，就是被害之妇人的丈夫，回答说：我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。 5基比亚人夜间起来，围了我住的房子，想要杀我，又将我的妾强奸致死。 6我就把我妾的尸身切成块子，使人拿着传送以色列得为业的全地，因为基比亚人在以色列中行了凶淫丑恶的事。 7你们以色列人都当筹划商议。

20 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་འཐོན་ཏེ། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**དྣ**་ནས་**བེ་ཨེར**་
ཤེ་བྦ་ཡི་བར་དུ། **གེལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་དང་བཅས་པ་མི་གཅིག་དང་འདྲ་བར་མཉམ་དུ་
མིས་པྤ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་འཛོམས་སོ། ༢ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འཛོམས་སོ། དཀོན་མཆོག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་འཛོམས་ས་དེར་རྐང་
དམག་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་འབུམ་བཞི། ༣ དེ་ནས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མིས་པྤ**་རུ་སོང་བར་ཐོས་སོ། དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། བྱ་བ་ངན་
པ་དེ་ཅི་ལྟར་བྱུང་ཤོད་ཅིག་ཅེས་འདྲིས་པས། ༤ **ལེ་ཝི**་པ་བུད་མེད་ཤི་མཁན་དེའི་ཁྱོ་ཡིས་དེ་
དག་ལ། ང་དང་ངའི་ཀྵོག་གི་ཆུང་མ་མཚན་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར། ང་གཉིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་**གེ་བེ་
ཨ**་རུ་འོང་སྟེ། ༥ **གེ་བེ་ཨ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྡང་བར་བྱས་ཏེ། མཚན་མོར་ངའི་དོན་དུ་ཁང་
པ་ལ་བསྐོར་ཏེ། ང་གསོད་པར་བསམས་སོ། ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་ཀྵོག་གི་ཆུང་མ་ལ་མི་འོས་
པ་བྱས་པས་ཤི་འོ། ༦ དེ་ནས་ངས་རང་གི་ཀྵོག་གི་ཆུང་མ་བླངས་ནས། དུམ་བུར་བཅད་ཅིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་མི་འོས་པ་དང་བླུན་པོའི་ལས་ཤིག་བྱས་སོ། ༧ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་འདིར་
འཛོམས་པ་ཁྱོད་ཐམས་ཅད། ད་འདིར་གྲོས་བྱེད་ཅིང་གཏམ་ཟེར་ཞིག་སྨྲས་པས།

8众民都起来如同一人，说：我们连一人都不回自己帐棚、自己房屋去。 9我们向基比亚人必这样行，照所掣的签去攻击他们。 10我们要在以色列各支派中，一百人挑取十人，一千人挑取百人，一万人挑取千人，为民运粮，等大众到了便雅悯的基比亚，就照基比亚人在以色列中所

༨ མི་ཐམས་ཅད་མི་གཅིག་ལྟར་ལངས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་རྣམས་ལས་སུའང་རང་གི་
གུར་དུ་མ་འགྲོ། ངེད་རྣམས་ལས་སུའང་རང་གི་ཁང་པར་མ་ལོག་ཅིག ༩ ད་ངེད་ཀྱིས་**གེ་བེ་ཨ**
ལ་འདི་ལྟར་བྱ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་ནས། དེ་ལ་དམག་རྒྱབ་པར་བྱ། ༡༠ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱའི་ནང་ནས་བཅུ་དང་། མི་སྟོང་
གི་ནང་ནས་བརྒྱ་དང་། མི་ཁྲིའི་ནང་ནས་སྟོང་ཕྱེ་སྟེ། དེ་དག་གིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱུགས་
འདྲེན་པར་བྱ། མི་རྣམས་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་**གེ་བེ་ཨ**་རུ་འོང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ

དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་བླུན་པོའི་ལས་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་མི་གཅིག་ལྟར་མཉམ་དུ་འཛོམ་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་
དྲངས་སོ།།

行的丑事征伐他们。 11于是以色
列众人彼此连合如同一人，聚集
攻击那城。

༡༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དུ་མི་བཏང་ནས་དེ་དག་
ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བྱུང་བའི་ལས་ངན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༣ ད་དེ་བས་ན་གི་བེ་ཨ་རུ་
གནས་པའི་མི་ངན་པ་དེ་དག་ངེད་རྣམས་ལ་ཐོང་། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་ནས། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་ངན་པ་དེ་འདོན་པར་བྱ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། འོན་ཀྱང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༤ དེར་བེན་ཡ་
མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཏེ། གི་བེ་ཨ་རུ་འདུས་སོ། ༡༥ དེའི་ཉིན་པར་གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་པ་དང་
འདམས་པའི་མི་བདུན་བརྒྱ་མ་གཏོགས་པར། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནས་འཛོམ་པའི་བེན་ཡ་མིན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་མི་སྟོང་ཉེར་དྲུག་བྱུང་ངོ་། ༡༦ མི་དེ་དག་གི་
ནང་ནས་འདམས་པའི་མི་བདུན་བརྒྱ་ནི་ལག་གཡོན་ཡིན་ཏེ། རེ་རེས་མ་འཕྱུགས་པར་སྐྲ་
ཉག་གཅིག་ལ་འུར་རྡོ་རྒྱབ་ཐུབ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ བེན་ཡ་མིན་མ་གཏོགས་པར། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་མི་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་འབུམ་བཞི་བྱུང་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་དམག་མི་ཡོད་པ་ཡིན།

12以色列众支派打发人去，问
便雅悯支派的各家说：你们中间
怎么做了这样的恶事呢？ 13现
在你们要将基比亚的那些匪徒
交出来，我们好治死他们，从以
色列中除掉这恶。便雅悯人却
不肯听从他们弟兄以色列人的
话。 14便雅悯人从他们的各城里
出来，聚集到了基比亚，要与以
色列人打仗。 15那时便雅悯人从
各城里点出拿刀的，共有二万六
千；另外还有基比亚人点出七百
精兵。 16在众军之中有拣选的七
百精兵，都是左手便利的，能用
机弦甩石打人，毫发不差。 17便
雅悯人之外，点出以色列人拿刀
的，共有四十万，都是战士。

༡༨ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལངས་ཏེ། ཡར་བེད་ཨེལ་དུ་སོང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་
ནས་གསུང་བརྟགས་ཞུས་ཤིང་ཕོང་ལ། བདག་ཅག་ལས་དང་པོར་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་སུ་འགྲོ་བར་རུང་ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལན་དུ། དང་པོར་ཡ་ཧུ་དཱ་འགྲོ་
བར་རུང་ཞེས་གསུངས་པས།

18以色列人就起来，到伯特利
去求问神说：我们中间谁当首先
上去与便雅悯人争战呢？耶和华
说：犹大当先上去。

༡༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། གི་བེ་ཨའི་ཐད་དུ་དམག་སྒར་བརྒྱབས་སོ།
༢༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་བེན་ཡ་མིན་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་གི་བེ་ཨ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་བེན་
ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་གི་བེ་ཨ་ནས་འཐོན་ཏེ། ཉིན་དེ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
གཉིས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༢༢ ཡང་མི་ཚོགས་སམ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་
ཅིང་། ཞག་སྔོན་མ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པའི་སར་ཡང་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༢༣ ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཡར་སོང་སྟེ། དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ངུ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་
ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་ནི་རང་གི་སྤུན་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ཡང་སྐྱར་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་བར་རུང་ངམ་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཡར་འགྲོ་བར་རུང་ངོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

19以色列人早晨起来，对着基
比亚安营。 20以色列人出来，要
与便雅悯人打仗，就在基比亚前
摆阵。 21便雅悯人就从基比亚
出来，当日杀死以色列人二万二
千。 22以色列人彼此奋勇，仍在
头一日摆阵的地方又摆阵。 23未
摆阵之先，以色列人上去，在耶
和华面前哭号，直到晚上，求问
耶和华说：我们再去与我们弟兄
便雅悯人打仗可以不可以？耶和
华说：可以上去攻击他们。

༢༤ ཞག་གཉིས་པ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཉེ་བར་ཕྱིན་ཏེ། ༢༥ ཞག་གཉིས་པའི་ཉིན་ལ་བེན་ཡ་མིན་པ་རྣམས་གི་བེ་ཨ་ནས་འཐོན་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་མི་སྟོང་བཅོ་བརྒྱད་ས་ལ་མེད་པར་བྱས་
སོ། ༢༦ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ཏེ། བེད་ཨེལ་དུ་
ཡར་སོང་ནས། ངུ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་དེར་བསྡད་པ་དང་། ཉིན་དེ་ལ་དགོངས་མོའི་བར་

24第二日，以色列人就上前攻击
便雅悯人。 25便雅悯人也在这
日从基比亚出来，与以色列人接
战，又杀死他们一万八千，都是
拿刀的。 26以色列众人就上到伯
特利，坐在耶和华面前哭号，当
日禁食直到晚上；又在耶和华

面前献燔祭和平安祭。 27–28那
时，神的约柜在那里；亚伦的孙
子、以利亚撒的儿子非尼哈侍
立在约柜前。以色列人问耶和华
说：我们当再出去与我们弟兄便
雅悯人打仗呢？还是罢兵呢？耶
和华说：你们当上去，因为明日
我必将他们交在你们手中。

དུ་སྨྲུང་གནས་བསྒྲུངས་སོ། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་ཞི་བདེ་ཡི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། ༢༧ དེའི་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་དེར་ཡོད་པས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་སོ། ༢༨ དེའི་དུས་སུ་**ཨེལ་ཨ་
ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**། **ཨ་རོན**་གྱི་ཚ་བོ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་དོ། དེ་དག་གིས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ། བདག་ནི་རང་གི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ད་དུང་ཡང་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་
བར་རུང་ངམ་མི་རུང་ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི། སོང་ཞིག སང་ཉིན་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གཏད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

29以色列人在基比亚的四围设下
伏兵。 30第三日，以色列人又上
去攻击便雅悯人，在基比亚前摆
阵，与前两次一样。 31便雅悯人
也出来迎敌，就被引诱离城；在
田间两条路上，一通伯特利，一
通基比亚，像前两次，动手杀死
以色列人约有三十个。 32便雅
悯人说：他们仍旧败在我们面
前。但以色列人说：我们不如逃
跑，引诱他们离开城到路上来。
33以色列众人都起来，在巴力他玛
摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴
埋伏的地方冲上前去。 34有以色
列人中的一万精兵，来到基比亚
前接战，势派甚是凶猛；便雅悯
人却不知道灾祸临近了。 35耶和
华使以色列人杀败便雅悯人。那
日，以色列人杀死便雅悯人二万
五千一百，都是拿刀的。

༢༩ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**གི་བེ་ཨ**འི་མཐའ་སྐོར་ཏེ། སོ་པ་བཏང་ནས། ༣༠ ཞག་གསུམ་པར་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ནས། **གི་བེ་ཨ**འི་
ཐད་དུ་སྔར་བཞིན་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༣༡ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་མི་ཚོགས་ལ་
འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འཐོན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཐག་རིང་དུ་སོང་སྟེ། སྔོན་མ་ལྟར་དེ་དག་གིས་
མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་འགའ་ཞིག་ལམ་སྲང་ན་རྟུང་སྟེ་བསད་དོ། ལམ་སྲང་གཅིག་ནི་**བེད་
ཨེལ**་གྱི་ཕྱོགས་དང་གཞན་དེ་ཐང་རྒྱུད་དེ་**གི་བེ་ཨ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རུ་
དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་མི་སུམ་ཅུ་ཙམ་བསད་དོ། ༣༢ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས།
ཁོ་རྣམས་སྔར་ལྟར་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་འགྱུར་བསམས་ཀྱང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ན་རེ། ངེད་བྲོས་ཏེ། དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་ནས་རྒྱ་ལམ་ལ་འཁྲིད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་
བས། ༣༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་སྡོད་ས་ནས་ལངས་ཏེ། **བ་ཨཱལ་ཏ་མར**་
དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སོ་པ་རྣམས་རང་རང་གི་སྡོད་ས་**གི་བེ་ཨ**འི་ཐང་
ནས་འཐོན་ནོ། ༣༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་བཅུ་**གི་བེ་ཨ**འི་
ཐད་དུ་འོངས་ཏེ། དམག་དྲག་པོར་གྱུར་ཏོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་རྐྱེན་ངན་པ་ཉེ་བར་ཡོད་
པ་མ་ཤེས་སོ། ༣༥ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**བེན་ཡ་མིན**་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་
མཛད་དེ། ཉིན་དེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་
ཆིག་བརྒྱ་བསད་དོ། དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་གྱི་མི་ལགས་སོ།།

36于是便雅悯人知道自己败了。
先是以色列人；因为靠着在基比
亚前所设的伏兵，就在便雅悯人
面前诈败。 37伏兵急忙闯进基
比亚，用刀杀死全城的人。 38以
色列人预先同伏兵约定在城内放
火，以烟气上腾为号。 39以色列
人临退阵的时候，便雅悯人动手
杀死以色列人，约有三十个，就
说：他们仍像前次被我们杀败
了。 40当烟气如柱从城中上腾的
时候，便雅悯人回头观看，见全
城的烟气冲天。 41以色列人又转
身回来，便雅悯人就甚惊惶，因
为看见灾祸临到自己了。 42他
们在以色列人面前转身往旷野

༣༦ དེ་རུ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཕམ་པར་གྱུར་བར་ཤེས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ལ་རང་གི་གནས་སུ་ཚུར་འོང་དུ་བཅུག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་**གི་བེ་ཨ**་རུ་བཞག་པའི་སོ་པ་རྣམས་ལ་བློ་བཏད་དོ། ༣༧ དེ་ནས་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
མགྱོགས་ཤོར་བྱས་ཏེ། **གི་བེ་ཨ**་ལ་བརྒྱུགས་སོང་སྟེ། སོ་པ་རྣམས་ཡན་ནས་འོངས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
ཚང་མ་རལ་གྲིས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༣༨ ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་དང་སོ་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ། གྲོང་
ཁྱེར་ནས་མེ་ལྕེ་ཆེན་པོའི་དུད་པ་འཐོན་འཛུག་པའི་རྟགས་ཤིག་བྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༩ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་དམག་གི་ནང་དུ་ལོག་འགྲོ་བའི་ཚེ། **བེན་ཡ་མིན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
ལ་རྟུང་དུ་ཕྱིན་ནས། མི་སུམ་ཅུ་ཙམ་བསད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། སྔོན་མའི་དམག་
ལྟར་ཁོ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངེས་པར་ཕམ་མོ་ཞེས་བསམས་སོ། ༤༠ འོན་ཀྱང་མེ་ལྕེ་དེ་
དུད་པའི་ཀ་བ་ལྟར་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ལང་བའི་ཚེ། **བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་མིག་བལྟས་
པས། ཀྱི་ཧུ། མེ་ལྕེ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ལངས་སོ། ༤༡ ཡང་**ཨིས་**

ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཚུར་འཁོར་བ་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་ཚབས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་རྐྱེན་ངན་ནི་དེ་དག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་ཤེས་སོ། ༤༢ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་ཕྱིར་ལོག་སྒྱུར་ཅིང་། འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཀྱང་།
དམག་གིས་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་ནི་དེའི་དཀྱིལ་དུ་མེད་པར་བྱས། ༤༣ དེ་དག་གིས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་ལ་བསྐོར་ཏེ།
དེད་དེ། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་**གི་བེ་ཨ**འི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་རྣམས་སུ་བརྫིས་སོ། ༤༤ དེ་ཙ་**བེན་**
ཡ་མིན་གྱི་ནང་ནས་མི་སྟོང་བཅོ་བརྒྱད་ཤིའོ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་མི་རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན།
༤༥ ཡང་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ནས། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་**རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་ཏུ་བྲོས་ཏེ།
ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ནས་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་མི་སྟོང་ལྔ་ཕྱེས་ཤིང་། **གི་དོམ**་གྱི་བར་དུ་བྲག་
ཏུ་དེད་པས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གཉིས་བསད་དོ། ༤༦ དེ་ལྟར་ཉིན་དེ་ལ་**བེན་ཡ་མིན**་
པ་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་ཤི་བའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་མི་
རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༧ འོན་ཀྱང་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་
སུ་**རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་ཏུ་བྲོས་ཏེ། **རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་གི་ཁྲོད་དུ་ཟླ་བ་བཞིའི་བར་དུ་བསྡད་དོ།
༤༨ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡང་སླར་ཕྱིར་ལོག་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་དང་། དུད་འགྲོ་དང་། ལག་ཏུ་ཐེབས་པ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་མེད་པར་
བྱས་སོ། ཡང་དེ་དག་བསླེབས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་མེར་བསྲེགས་སོ།།

逃跑；以色列人在后面追杀。
那从各城里出来的，也都夹攻杀
灭他们。 43 以色列人围绕便雅
悯人，追赶他们，在他们歇脚之
处、对着日出之地的基比亚践
踏他们。 44 便雅悯人死了的有
一万八千，都是勇士。 45 其余
的人转身向旷野逃跑，往临门磐
去。以色列人在道路上杀了他们
五千人，如拾取遗穗一样，追到
基顿又杀了他们二千人。 46 那
日便雅悯死了的共有二万五千
人，都是拿刀的勇士。 47 只剩下
六百人，转身向旷野逃跑，到了
临门磐，就在那里住了四个月。
48 以色列人又转到便雅悯地，将
各城的人和牲畜，并一切所遇见
的，都用刀杀尽，又放火烧了一
切城邑。

21 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**མིས་པཱ**་ཙ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་
རྣམས་ལས་སུས་ཀྱང་རང་གི་བུ་མོ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཞིག་ལ་བག་མར་གཏོང་བར་
མི་ཙུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢ ཡང་མི་རྣམས་**བེད་ཨེལ**་དུ་འོངས་ཏེ། དེར་དགོངས་མོའི་བར་དུ་
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་ནས། སྐད་ཆེན་པོ་བཏོན་ཏེ། དྲག་ཏུ་ངུས་པ་དང་། ༣ དེ་དག་
གིས། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག དེ་རིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྡེ་གཅིག་
ཆད་འགྲོ་བ་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་ཅིའི་སླད་དུ་བྱུང་ཞེས་བོས་སོ། ༤ སང་ཉིན་མི་རྣམས་སྔ་
དྲོ་ལངས་པ་དང་། དེར་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། ༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་མི་ཚོགས་དང་བཅས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཡར་མ་འཛོམ་པ་དེ་སུ་ཡིན་འདྲིས་
སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**མིས་པཱ**་ཙ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་མི་འོང་བ་ལ་རྟེན་ཏེ་མནའ་
ཆེན་པོ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཁོ་ངེས་པར་གསོད་པར་ཙུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཕྱིར་འགྱོད་པ་སྐྱེད་ཅིང་། དེ་རིང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྡེ་གཅིག་ཆད། ༧ ལུས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ། ངེད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ་ངེད་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཆུང་མར་མི་གཏོང་བར་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་མནའ་སྐྱེལ་
ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས།

21 以色列人在米斯巴曾起誓
说：我们都不将女儿给便雅
悯人为妻。 2 以色列人来到伯特
利，坐在神面前直到晚上，放声
痛哭， 3 说：耶和华以色列的神
啊，为何以色列中有这样缺了一
支派的事呢？ 4 次日清早，百姓
起来，在那里筑了一座坛，献燔
祭和平安祭。 5 以色列人彼此问
说：以色列各支派中，谁没有同
会众上到耶和华面前来呢？先是
以色列人起过大誓说，凡不上米
斯巴到耶和华面前来的，必将他
治死。 6 以色列人为他们的弟兄
便雅悯后悔，说：如今以色列中
绝了一个支派了。 7 我们既在耶
和华面前起誓说，必不将我们的
女儿给便雅悯人为妻，现在我们
当怎样办理、使他们剩下的人有
妻呢？

༨ དེ་དག་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་**མིས་པཱ**་ཙ་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་མ་
འོངས་མཁན་སུ་ཡིན་འདྲིས་པས། ཀྱི་ཧོ། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ནས་སུ་ཞིག་ཀྱང་དམག་སྒར་དུ་
མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མ་འོངས་སོ། ༩ དེར་མི་རྣམས་བགྲང་རྒྱབ་ནས། ཀྱི་ཧོ། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་

8 又彼此问说：以色列支派中谁
没有上米斯巴到耶和华面前来
呢？他们就查出基列雅比没有一
人进营到会众那里； 9 因为百姓

被数的时候，没有一个基列雅比
人在那里。 10会众就打发一万
二千大勇士，吩咐他们说：你们
去用刀将基列雅比人连妇女带孩
子都击杀了。 11所当行的就是
这样：要将一切男子和已嫁的女
子尽行杀戮。 12他们在基列雅
比人中，遇见了四百个未嫁的处
女，就带到迦南地的示罗营里。

13全会众打发人到临门磐的便雅
悯人那里，向他们说和睦的话。
14当时便雅悯人回来了，以色列人
就把所存活基列雅比的女子给他
们为妻，还是不够。 15百姓为便
雅悯人后悔，因为耶和华使以色
列人缺了一个支派〔原文作“使
以色列中有了破口”〕。

16会中的长老说：便雅悯中的
女子既然除灭了，我们当怎样
办理、使那余剩的人有妻呢？
17又说：便雅悯逃脱的人当有地
业，免得以色列中涂抹了一个支
派。 18只是我们不能将自己的
女儿给他们为妻；因为以色列
人曾起誓说，有将女儿给便雅悯
人为妻的，必受咒诅。 19他们
又说：在利波拿以南，伯特利以
北，在示剑大路以东的示罗，年
年有耶和华的节期； 20就吩咐便
雅悯人说：你们去，在葡萄园中
埋伏。 21若看见示罗的女子出来
跳舞，就从葡萄园出来，在示罗
的女子中各抢一个为妻，回便雅
悯地去。 22他们的父亲或是弟兄
若来与我们争竞，我们就说：求
你们看我们的情面，施恩给这些
人，因我们在争战的时候没有给
他们留下女子为妻。这也不是你
们将女子给他们的；若是你们给
的，就算有罪。 23于是便雅悯
人照样而行，按着他们的数目从
跳舞的女子中抢去为妻，就回自
己的地业去，又重修城邑居住。
24当时以色列人离开那里，各归本
支派、本宗族、本地业去了。

ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་དེར་མ་བརྙེད་དོ། ༡༠ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་མི་རྩལ་ཅན་
སྟོང་བཅུ་གཉིས་དེར་བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་སོང་ལ། **ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་མི་
རྣམས་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་རལ་གྲིས་སོད་ཅིག ༡༡ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་
འདི་ལྟར་བྱེད་དགོས། སྐྱེས་པ་རེ་རེ་དང་བུད་མེད་སྐྱེས་པ་དང་ཉལ་མཁན་རེ་རེ་ཡོངས་སུ་
མེད་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་**ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྐྱེས་པ་མི་ཤེས་པ་དང་སུ་དང་མཉམ་དུ་མ་ཉལ་བའི་བུད་མེད་ན་ཆུང་བཞི་བརྒྱ་
བརྙེད་དེ། དེ་དག་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཤི་ལོ**་རུ་དམག་སྒར་དུ་ཁྲིད་དོ།།
༡༣ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་མི་འགའ་ཞིག་བཏང་ཞིང་། **རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གདམ་ལབ་པ་དང་། ཞི་བདེ་བར་འབོད་དུ་བཏང་བས། ༡༤ དེའི་
ཚེ་**བེན་ཡ་མིན**་ལོག་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཕོ་རྣམས་ལ་**ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་ཀྱི་བུད་མེད་
རྣམས་ལས་གསོན་ཏེ་ལུས་པ་རྣམས་ནི་ཆུང་མར་བཏང་ཡང་། དེ་དག་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་
མ་ཚོག་གོ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བར་ཆད་འབྱུང་བར་མཛད་
པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཕྱིར་འགྱོད་པ་བྱས་སོ།།
༡༦ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ན་རེ། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཁྲོད་ནས་བུད་མེད་མེད་པར་
བྱས་ནས། ངེད་ཀྱིས་ལུས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ། ཞེས་འདྲིས་སོ། ༡༧ དེའི་
ལན་དུ་དེ་དག་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་སྡེ་ཅིག་མེད་པར་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། **བེན་ཡ་མིན**་ནས་
ལུས་པ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་འཛོག་པར་རུང་ངོ་། ༡༨ ངེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་
གཅིག་ཀྱང་དེ་དག་ལ་ཆུང་མར་གཏོང་མི་ཚོག ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
འདི་སྐད་དུ། **བེན་ཡ་མིན**་པ་ལ་ཆུང་མ་གཏོང་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་མི་ཤིས། ཤེས་སྨྲས་ཏེ། མནའ་
བསྐྱལ་བ་ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས། ལྟོས་ཤིག **ཤི་ལོ**་རུ་ལོ་རེ་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝའི་དུས་ཆེན་
ཞིག་ཡོད། དེ་ནི་**བེད་ཨེལ**་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་དང་། **བེད་ཨེལ**་ནས་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཡར་འགྲོ་བའི་རྒྱ་
ལམ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་དང་། **ལེ་བོ་ན**་ཡི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༠ དེ་དག་གིས་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། སོང་ལ། རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འཇབ་སྡོད་ཅིག ༢༡ ཡང་
ལྟོས་ཤིག ཀྱི་ཧོ། **ཤི་ལོའི**་བུ་མོ་རྣམས་གར་རྩེ་གིན་ཕྱིར་འཐོན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་ནི་རྒུན་ཚལ་
རྣམས་ནས་འཐོན་ཏེ། **ཤི་ལོའི**་བུ་མོ་རྣམས་ལས་རེ་རེ་རང་རང་གི་ཕྱིར་ཆུང་མར་བཟུང་ནས།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག ༢༢ ཡང་འདི་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་། དེ་དག་གི་ཕ་རྣམས་སམ་
སྤུན་རྣམས་ང་ཚོའི་རྩར་ཕྲ་མ་བྱེད་དུ་འོང་ན། ང་ཚོས་དེ་རྣམས་ལ། ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཏེ་དེ་
དག་ང་ཅག་ལ་གནོང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་ཚོས་དམག་གི་སྐབས་སུ་མི་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་
རེ་བཞག་པ་མ་ཡིན། མ་ཟད། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཕོ་ཀུན་ལ་བཏང་བ་མ་ཡིན། དེ་མིན།
ཁྱོད་རྣམས་ནོངས་ཅན་དུ་འགྱུར་བ་ཡིན། ཟེར་བར་བྱ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༢༣ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། རང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་གར་རྩེས་མཁན་རྣམས་ལས་བཟུང་
ནས། ཆུང་མར་བླངས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་གནས་སུ་ལོག་སོང་ནས། གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ཞིག་གསོས་བྱས་ཏེ། ནང་དུ་གནས་སོ། ༢༤ དུས་དེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་

རང་རང་གི་སྡེ་དང་བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། དེ་ནས་འཐོན་ཏེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་གནས་
སུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༢༥ དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་མེད་པས། མི་རེ་རེས་རང་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་
བཟང་པོ་གང་ཡིན་པ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།། །།

25 那时，以色列中没有王，各人任意而行。

路得记

1 当士师秉政的时候，国中遭遇
饥荒。在犹大伯利恒，有一个
人带着妻子和两个儿子往摩押
地去寄居。 2这人名叫以利米
勒，他的妻名叫拿俄米；他两个
儿子，一个名叫玛伦，一个名叫
基连，都是犹大伯利恒的以法他
人。他们到了摩押地，就住在那
里。 3后来拿俄米的丈夫以利
米勒死了，剩下妇人和她两个儿
子。 4这两个儿子娶了摩押女子
为妻，一个名叫俄珥巴，一个名
叫路得，在那里住了约有十年。
5玛伦和基连二人也死了，剩下拿
俄米，没有丈夫，也没有儿子。

6她就与两个儿妇起身，要从摩
押地归回；因为她在摩押地听见
耶和华眷顾自己的百姓，赐粮食
与他们。 7于是她和两个儿妇起
行离开所住的地方，要回犹大地
去。 8拿俄米对两个儿妇说：你
们各人回娘家去吧。愿耶和华
恩待你们，像你们恩待已死的人
与我一样！ 9愿耶和华使你们
各在新夫家中得平安！于是拿
俄米与她们亲嘴。她们就放声而
哭， 10说：不然，我们必与你一
同回你本国去。 11拿俄米说：我
女儿们哪，回去吧！为何要跟我
去呢？我还能生子作你们的丈夫
吗？ 12我女儿们哪，回去吧！我
年纪老迈，不能再有丈夫；即或
说，我还有指望，今夜有丈夫可
以生子， 13你们岂能等着他们长
大呢？你们岂能等着他们不嫁别
人呢？我女儿们哪，不要这样。
我为你们的缘故甚是愁苦，因为
耶和华伸手攻击我。 14两个儿妇
又放声而哭，俄珥巴与婆婆亲嘴
而别，只是路得舍不得拿俄米。

15拿俄米说：看哪，你嫂子已
经回她本国和她所拜的神那里
去了，你也跟着你嫂子回去吧！
16路得说：不要催我回去不跟随
你。你往哪里去，我也往那里
去；你在哪里住宿，我也在那

རུད་ཀྱི་མདོ།

1 ཡང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་ཚེ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་མུ་གེ་ཞིག་བྱུང་
བས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་གྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་མི་ཞིག་ཆུང་མ་དང་བུ་གཉིས་དང་བཅས་ཏེ་**མོ་
ཨབ**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢ དེ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་
ཨེབ་རད་པ་ཡིན་པ་དང་། མི་དེའི་མིང་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་དང་། ཆུང་མའི་མིང་**ནཱ་ཨོ་མི**་དང་། བུ་
གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ་**མག་ལོན**་དང་**ཁིལ་ཡོན**་ཞེས་ཟེར་རོ། དེ་རྣམས་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་དུ་སླེབས་ནས་
དེར་གནས་སོ། ༣ ཡང་**ནཱ་ཨོ་མི**འི་ཁྱོ་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་ཤི་སྟེ། **ནཱ་ཨོ་མི**་དང་བུ་གཉིས་ལུས་སོ། ༤ དེ་
གཉིས་ཀྱིས་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་ནས་ཆུང་མ་བླངས་ནས། གཅིག་གི་མིང་ནི་
ཨོར་པཱ་དང་། གཞན་དེའི་མིང་ལ་**རུད**་ཅེས་ཟེར་རོ། དེ་རྣམས་ལོ་བཅུ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་དེར་
གནས་སོ། ༥ ཡང་**མག་ལོན**་དང་**ཁིལ་ཡོན**་གཉིས་ཀ་ཤི་སྟེ། བུད་མེད་དེ་ནི་བུ་གཉིས་དང་ཁྱོ་
དང་བྲལ་ཏེ་གཅིག་པོར་ལུས་སོ།།

༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་འབངས་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས། དེ་དག་ལ་
ཁ་ཟས་གནང་བའི་ལོན་དེ་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་དུ་ཐོས་པས། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་ལོག་པའི་ཕྱིར་མནའ་
མ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ལངས་སོ། ༧ ཡང་བུད་མེད་དེ་ནི་མནའ་མ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་
རང་གི་གནས་ས་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ དེ་ནས་
ནཱ་ཨོ་མིས་མནའ་མ་གཉིས་ལ། ཁྱོད་རེ་རེ་རང་གི་མའི་ཁང་པར་ལོག་ནས་སོང་ཞིག ཁྱོད་
གཉིས་ཀྱིས་ཤི་མཁན་རྣམས་དང་ང་ལ་དྲིན་བྱས་པ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་གཉིས་ལ་བཀའ་
དྲིན་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༩ གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ན། ཁྱོད་རང་གི་ཁྱོའི་ཁང་
པར་ཞི་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་གཉིས་ལ་འོ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་
མནའ་མ་གཉིས་ཀྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་ཞིང་། ང་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྩར་ལོག་པར་དགོའོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༡ **ནཱ་ཨོ་མི**ས་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ལོག་ཅིག ང་
དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ངའི་མངལ་ན་ད་དུང་ཡང་བུ་
ཡོད་དམ། ༡༢ ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ད་ལོག་ཅིག ང་ནི་ཤིན་ཏུ་རྒད་མོ་ཡིན་པས། ཁྱོ་ཞིག་བླང་བའི་
འོས་མིན་ཏེ། གལ་ཏེ་ངས། ང་ལ་རེ་བ་ཡོད་ཅེས་སྨྲས་ཏེ། མཚན་མོ་འདིར་ང་ལ་ཁྱོ་ཞིག་ཡོད་
དེ། བུ་སྐྱེ་ན་ཡང་། ༡༣ དེ་ནི་ན་སོ་མ་ལོན་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་གཉིས་སྒུག་པར་བྱའམ། དེའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཅག་གིས་ཁྱོ་མི་ལེན་ནམ། ངའི་བུ་མོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ང་ལ་སེམས་འཁྲལ་ཤིན་ཏུ་
ཆེ་བ་འབྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་གིས་ང་གནོན་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དེ་གཉིས་
ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་བཏོན་ནས། ཡང་སྐྱར་ངུས་པས། **ཨོར་པཱ**ས་སྒྱུག་མོ་ལ་འོ་བྱས་སོ། འོན་ཀྱང་**རུད**་དེ་
ལ་ཆགས་སོ།།

༡༥ དེ་ནས་སྒྱུག་མོས། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་ནི་རང་གི་མི་རྣམས་དང་རང་གི་ལྷའི་ཕྱོགས་
སུ་ལོག་ཕྱིན་པས། ཁྱོད་ཀྱང་དེའི་རྗེས་སུ་ལོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༦ **རུད**་ཀྱིས་ཞུས་པ། ང་
དང་བྲལ་ཏེ་ལོག་ཅིག་ཅེས་ནན་གྱིས་མ་སྐུལ་ཞིག ཁྱེད་གང་དུ་འགྲོ་ན། ང་ཡང་འགྲོ། ཁྱོད་
གང་དུ་གནས་ན། ང་ཡང་གནས། ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་བརྒྱུད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

ནི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ༡༧ ཁྱེད་གང་དུ་འཆི་ན། དེ་རུ་ང་ཡང་ཤི་སྟེ་དུར་དུ་འཛུད་པར་
འགྱུར། འཆི་བ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅི་ཞིག་གིས་ཁྱེད་དང་ང་འབྲལ་ན། གཙོ་བོས་ང་ལ་འདི་
འདྲའམ། འདི་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ **རུད**་ནི་མཉམ་དུ་འགྲོ་
སེམས་བརྟན་པོ་སྐྱེད་པར་མཐོང་བས། **ནཱ་ཨོ་མི**ས་གཏམ་བྱེད་འཕྲོ་བཞག་གོ། ༡༩ དེ་གཉིས་
ཕྱིན་ནས། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་རུ་གཏམ་རྒྱས་
སོ། ཧེ་ལེངས་བྱུང་ནས། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་**ནཱ་ཨོ་མི**་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།
༢༠ མོས་དེ་དག་ལ། ང་ལ་**ནཱ་ཨོ་མི**་༼བོད་སྐད་དུ་དགའ་བ་༽མ་ཟེར་ཞིག ང་ལ་**མ་རཱ**་༼བོད་
སྐད་དུ་ཁ་བ་༽ཟེར་མིང་ཐོགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀུན་དབང་གིས་ང་ལ་ཤིན་ཏུ་དཀའ་
བ་བསྟེན་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ང་ཞེངས་གང་ནས་སོང་བ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་སྟོང་པར་ཕྱིར་
ལོག་ཁྲིམ་དུ་དྲངས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་སྡང་བར་མཛད་ཅིང་། ཀུན་དབང་གིས་ང་ལ་སྡུག་པོ་
གནང་བ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་**ནཱ་ཨོ་མི**་ཅིའི་ཕྱིར་ཟེར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༢ དེ་ལྟར་**ནཱ་ཨོ་མི**་རང་གི་མནའ་མ་**རུད**། **མོ་ཨབ**་མ་དེ་དང་མཉམ་དུ་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་
ལོག་པ་དང་། ནས་མ་རྔས་གོང་དུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་བསླེབས་སོ།།

2 ཡང་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པོ་**བོ་ཨས**་བྱ་བའི་**ནཱ་ཨོ་མི**འི་ཁྱོའི་གཉེན་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་ཀྱིས་**ནཱ་ཨོ་མི**་ལ། ང་ད་ལྟ་ཞིང་ལ་འགྲོ་སྟེ། སུས་
ང་ལ་བཀའ་དྲིན་བྱེད་པ་དེའི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། སྙེ་མ་སྒྲུག་པར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**ནཱ་
ཨོ་མི**ས། ངའི་བུ་མོ། སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ ཡང་མོ་སོང་སྟེ། ཞིང་རྔ་མཁན་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་
སྟེ། ཞིང་ལ་སྙེ་མ་སྒྲུག་པ་ལས། **ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་བརྒྱུད་པ་**བོ་ཨས**་ཀྱི་ཡིན་པའི་ཞིང་གི་སྐལ་
བའི་ནང་མ་ཤེས་པར་བསླེབས་སོ། ༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག **བོ་ཨས** **བེད་ལེ་ཧེམ**་ནས་འོང་སྟེ། རྔ་
མཁན་རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེ་
དག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་རྔ་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ལ། འདི་ནི་སུའི་བུ་མོ་ཡིན། ༦ ཅེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་རྔ་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ཀྱིས། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་**ནཱ་ཨོ་མི**་དང་མཉམ་དུ་ལོག་འོངས་པའི་**མོ་ཨབ**་
མ་དེ་ཡིན་ཏེ། ༧ དེས་ང་ལ། རྔ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་སྟེ། པང་འཕོད་རྣམས་ཀྱི་བར་
ལ་སྙེ་མ་སྒྲུག་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། མོ་འོངས་ནས་ཙུང་ཟད་ཁང་པར་བསྡད་
པར་མ་གཏོགས། སྔ་དྲོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༨ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་**རུད**་ལ། ངའི་བུ་མོ། ད་ཉོན་ཅིག སྙེ་མ་སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་ཞིང་གཞན་
དུ་མ་འགྲོ་བར། འདི་ནས་མ་འཐོན་པར། ངའི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འདི་རུ་སྡོད།
༩ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་རྔ་བའི་ཞིང་ལ་ལྟ་ཞིང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སོང་། ཁྱོད་ལ་མི་རེག་པའི་
ཕྱིར་ངས་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་ཁྱོད་སྐོམ་པའི་ཚེ། སྣོད་ཀྱི་རྩར་སོང་
སྟེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅུས་པ་དེ་ཐུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེ་རུ་བུ་མོས་ཁ་འབུབ་ཏུ་
ལུས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། ང་ནི་རྒྱལ་ཁམས་མ་ཞིག་ཡིན་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ང་ལ་གཟིགས་པ་དེ་ཅི་ལགས། ༡༡ ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་དེ་ལ།

里住宿；你的国就是我的国，你
的神就是我的神。 17你在哪
里死，我也在那里死，也葬在那
里。除非死能使你我相离！不
然，愿耶和华重重地降罚与我。
18拿俄米见路得定意要跟随自己
去，就不再劝她了。 19于是二人
同行，来到伯利恒。她们到了伯
利恒，合城的人就都惊讶。妇女
们说：这是拿俄米吗？ 20拿俄米
对她们说：不要叫我拿俄米〔就
是“甜”的意思〕，要叫我玛拉
〔就是“苦”的意思〕，因为全
能者使我受了大苦。 21我满满地
出去，耶和华使我空空地回来。
耶和华降祸与我，全能者使我受
苦。既是这样，你们为何还叫我
拿俄米呢？

22拿俄米和她儿妇摩押女子路
得，从摩押地回来到伯利恒，正
是动手割大麦的时候。

2 拿俄米的丈夫以利米勒的亲族
中，有一个人名叫波阿斯，是
个大财主。 2摩押女子路得对拿
俄米说：容我往田间去，我蒙谁
的恩，就在谁的身后拾取麦穗。
拿俄米说：女儿啊，你只管去。
3路得就去了，来到田间，在收割
的人身后拾取麦穗。她恰巧到了
以利米勒本族的人波阿斯那块田
里。 4波阿斯正从伯利恒来，对
收割的人说：愿耶和华与你们同
在！他们回答说：愿耶和华赐福
与你！ 5波阿斯问监管收割的
仆人说：那是谁家的女子？ 6监
管收割的仆人回答说：是那摩押
女子，跟随拿俄米从摩押地回来
的。 7她说：请你容我跟着收割
的人拾取打捆剩下的麦穗。她从
早晨直到如今，除了在屋子里坐
一会儿，常在这里。

8波阿斯对路得说：女儿啊，听
我说，不要往别人田里拾取麦
穗，也不要离开这里，要常与我
使女们在一处。 9我的仆人在哪
块田收割，你就跟着他们去。我
已经吩咐仆人不可欺负你；你若
渴了，就可以到器皿那里喝仆人
打来的水。 10路得就俯伏在地叩
拜，对他说：我既是外邦人，怎
么蒙你的恩，这样顾恤我呢？

11波阿斯回答说：自从你丈夫死
后，凡你向婆婆所行的，并你离
开父母和本地，到素不认识的
民中，这些事人全都告诉我了。
12愿耶和华照你所行的赏赐你。
你来投靠耶和华以色列神的翅膀
下，愿你满得他的赏赐。 13路得
说：我主啊，愿在你眼前蒙恩。
我虽然不及你的一个使女，你还
用慈爱的话安慰我的心。

ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ཤི་བའི་འོག་ཏུ་སྒྱུག་མོ་ལ་ཅི་ལྟར་བྱས་པ་དང་། ཕ་མ་གཉིས་དང་ཕ་ཡུལ་བོར་
ཞིང་། སྔར་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འོངས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་རྒྱུས་པར་བཤད་
བྱུང་། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ལ་རྔན་པ་གནང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཤོག་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་སྐྱབས་སུ་འོངས་པ་ཁྱོད་ལ་ཁོང་གིས་བྱ་དགའ་ཚང་པོ་གནང་བར་
ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་བུ་མོ་དེས། ཀྱེ་བདག་གི་དཔོན་པོ། བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
མོ་གཅིག་དང་འདྲ་བ་མ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སེམས་གསོ་བར་མཛད་ནས། ཁྱེད་
ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ནང་གདམ་གླེང་མཛད་བྱུང་། བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་
མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།།

14到了吃饭的时候，波阿斯对
路得说：你到这里来吃饼，将饼
蘸在醋里。路得就在收割的人
旁边坐下；他们把烘了的穗子递
给她。她吃饱了，还有余剩的。
15她起来又拾取麦穗，波阿斯吩
咐仆人说：她就是在捆中拾取麦
穗，也可以容她，不可羞辱她；
16并要从捆里抽出些来，留在地下
任她拾取，不可叱吓她。

༡༤ ཡང་ཟས་ཟ་བའི་དུས་སུ་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་མོ་ལ། ཚུར་ཤོག་དང་། བག་ལེབ་ཟོས་ཏེ་ཁམ་ཚད་
རྒུན་ཆང་སྐྱུར་མོ་ལ་སྦོང་ཞེས་སྨྲས་ནས། མོ་རྔ་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དེ། དེས་
མོ་ལ་ཡོས་བསྡེར་ནས། ཟོས་ཏེ་ཆེམ་པར་གྱུར་ཏེ། ལྷག་མ་ཡང་ལུས་སོ། ༡༥ བུ་མོ་དེ་སྙེ་མ་སྒྲུག་
པའི་ཕྱིར་ལང་བའི་འོག་ཏུ། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ། མོ་ལ་མ་སྨད་པར། པང་འཕོད་
རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡང་སྒྲུག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༡༦ ཡང་མོའི་ཕྱིར་དུ་པང་འཕོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་
བཏོན་ནས་ལུས་ཆུག་ཅིག་མོ་ལ་ཁ་མི་གཏོང་བར། སྒྲུག་ཏུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

17这样，路得在田间拾取麦
穗，直到晚上，将所拾取的打
了，约有一伊法大麦。 18她就把
所拾取的带进城去给婆婆看，又
把她吃饱了所剩的给了婆婆。
19婆婆问她说：你今日在哪里拾
取麦穗，在哪里做工呢？愿那顾
恤你的得福。路得就告诉婆婆
说：我今日在一个名叫波阿斯的
人那里做工。 20拿俄米对儿妇
说：愿那人蒙耶和华赐福，因为
他不断地恩待活人死人。拿俄
米又说：那是我们本族的人，是
一个至近的亲属。 21摩押女子
路得说：他对我说：你要紧随我
的仆人拾取麦穗，直等他们收完
了我的庄稼。 22拿俄米对儿妇
路得说：女儿啊，你跟着他的使
女出去，不叫人遇见你在别人田
间，这才为好。 23于是路得与
波阿斯的使女常在一处拾取麦
穗，直到收完了大麦和小麦。路
得仍与婆婆同住。

༡༧ དེ་ལྟར་མོས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཞིང་ལ་བསྒྲུགས་ནས། བསྒྲུགས་པ་དེ་བརྡུང་སྟེ། ནས་
ཀྱི་ཨེ་ཕ་གཅིག་ཙམ་ཡོད་པས། དེ་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༨ ཡང་སྒྱུག་མོས་བསྒྲུགས་
པ་དེ་མཐོང་པ་དང་། བུ་མོས་འགྲངས་པའི་ལྷག་མ་དེ་བཏོན་ནས་སྒྱུག་མོ་ལ་བཏང་ངོ་།
༡༩ ཡང་སྒྱུག་མོས་དེ་ལ། དེ་རིང་གང་དུ་བསྒྲུག་སྟེ། གང་དུ་ལས་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་པ་དེ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཡང་བུ་མོས་སྒྱུག་མོ་ལ་སུའི་རྩར་
ལས་བྱས་པ་ཡིན་བསྟན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེ་རིང་**བོ་ཨས**་བྱ་བའི་མིའི་རྩར་ལས་བྱས་
པ་ཡིན། སྨྲས་པས། ༢༠ **ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོ་གཉིས་ཀ་ལ་བཀྲེན་
པོ་མ་བྱེད་པར་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་མི་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག མི་དེ་ནི་
ངེད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་གཉེན་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༢༡ ཡང་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་ཀྱིས། འོ་ན། ཁོས་ང་
ལ། ངའི་སྟོན་ཐོག་སྡུ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ངའི་ལས་མི་རྣམས་འབའ་ཞིག་དང་ཉེ་བར་སྡོད་ཅེས་
བསྒོའོ། ༢༢ ཡང་**ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། ངའི་བུ་མོ། ཞིང་གཞན་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་མི་དགོས་པར།
ཁོའི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ནས་དང་གྲོ་
གཉིས་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་གི་མཐའ་མའི་བར་དུ། སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་དུ་**བོ་ཨས**་ཀྱི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་
འགྲོགས་ཏེ། སྒྱུག་མོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་སོ།།

3 路得的婆婆拿俄米对她说：女
儿啊，我不当为你找个安身之
处，使你享福吗？ 2你与波阿斯
的使女常在一处，波阿斯不是我
们的亲族吗？他今夜在场上簸
大麦； 3你要沐浴抹膏，换上衣

3 ཡང་**ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། ངའི་བུ་མོ་ཁྱོད་ལེགས་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངལ་
གསོ་འཚོལ་བར་མི་དགོས་སམ། ༢ ད་ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་གཉེན་**བོ་ཨས**་ཀྱི་གཡོག་མོ་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དེ། དེས་ནི་མཚན་མོ་འདི་ལ་གཡུལ་ཁ་ལ་ནས་འཕྱུར་བར་བྱ། ༣ དེའི་
ཕྱིར་ལུས་བཀྲུས་ཏེ། སྨན་བྱུགས་ནས། གོས་གོན་ཏེ། གཡུལ་ཁར་སོང་ཞིག་དང་། མི་དེས་ཟ་

པ་དང་བཏུང་བ་མ་ཚར་བའི་བར་རང་གི་ངོ་མ་སྟོན་ཅིག ༤ ཡང་ཁོ་ཉལ་བའི་དུས་སུ་ཁོའི་
ཉལ་ས་ལ་བལྟས་ནས་དེ་རུ་སོང་སྟེ། ཁོའི་རྐང་པའི་ཕྱོགས་སུ་མལ་གོས་འཐེན་ཏེ་དེ་རུ་ཉོལ་
དང་། མི་དེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱེད་པར་རུང་སྨྲ་བར་བྱའོ། ༥ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་བུ་མོས། ཁྱེད་
ཀྱིས་བསླབས་པ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༦ ཡང་གཡུལ་ཁར་སོང་ནས། སྒྱུག་མོས་བསླབས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ ཡང་
བོ་ཨས་ཀྱིས་ཟ་བ་དང་བཏུང་ཟིན་ནས། སེམས་སྐྱིད་པོར་གྱུར་ཏེ། འབྲུའི་ཕུང་པོའི་ཟུར་ཞིག་
ལ་ཉལ་དུ་སོང་བ་ལས། བུ་མོ་དེ་ག་ལེར་འོངས་ནས། མི་དེའི་རྐང་པ་ལས་མལ་གོས་འཐེན་
ཏེ། དེར་ཉལ་ལོ། ༨ ཡང་མཚན་ཕྱེད་ལ་མི་དེ་འདྲོགས་ཏེ་ལུས་བསྒྱུར་ནས། ཀྱི་ཧུ། རང་གི་རྐང་
པའི་མདུན་དུ་བུད་མེད་ཅིག་ཉལ་ཏེ་འདུག་གོ། ༩ ཡང་ཁོས། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་བུ་མོས། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་**རུད**་བྱ་བ་དེ་ཡིན། ཁྱེད་གཉེན་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་གོས་ཁྱེད་རང་གི་གཡོག་མོའི་སྟེང་དུ་ཁེབས་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་མི་དེས།
ངའི་བུ་མོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག ཁྱོད་གཞོན་ནུ་དབུལ་བའམ་ཕྱུག་པོ་
རྣམས་ལ་མ་འབྲངས་པས། ཐོག་མ་བས་མཐའ་མར་དྲིན་ལྷག་པར་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༡ ད་ངའི་
བུ་མོ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་བུད་མེད་བཟང་མོ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ།
༡༢ ཡང་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གཉེན་ཉེ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་བདེན་ཡང་། ང་ལ་གཉེན་ཚན་ཉེ་བ་ཞིག་
ཡོད། ༡༣ མཚན་མོ་འདི་ལ་ཁྱོད་འདི་རུ་སྡོད། ཐོ་རངས་གལ་ཏེ་མི་དེས་ཁྱོད་ལ་གཉེན་ལུགས་
བྱེད་པར་དགའ་ན། ལེགས། ཁོ་གཉེན་ལུགས་བྱེད་པར་ཆུག་ཅིག ཇི་སྟེ་ཁོས་གཉེན་ལུགས་མི་
བྱེད་ན། ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོ་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ཁྱོད་ལ་གཉེན་ལུགས་བྱའོ། ད་ཐྲ་
དྲོའི་བར་དུ་འདི་རུ་ཉོལ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༤ ཡང་ནམ་མ་ལངས་པའི་བར་དུ་ཁོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཉལ་ནས། མི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་
སྔོན་དུ་ལངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བོ་ཨས**་ཀྱིས། བུ་མོ་གཡུལ་ཁར་འོངས་པ་མི་སུས་ཀྱང་
ཤེས་པར་མི་རུང་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་གཟན་
གོས་དེ་ཚུར་ཁྱེར་ཤོག་དང་། དེ་ཟུངས་ཤིག་སྨྲས་པ་དང་། མོས་བཟུངས་ནས། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་ནས་
བྲེ་དྲུག་བཅལ་ནས་བུ་མོ་དེ་ལ་བཀལ་ནས། ཁོ་རང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་མོ་སྒྱུག་མོའི་
མདུན་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྒྱུག་མོས་དེ་ལ། ངའི་བུ་མོ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། འདྲིས་པའི་ལན་དུ་
བུ་མོས་མི་དེས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ མི་དེས་ནས་བྲེ་དྲུག་པོ་འདི་
ང་ལ་གནང་སྟེ་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱུག་མོའི་མདུན་དུ་སྟོང་པར་འགྲོ་མི་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ དེ་
ནས་སྒྱུག་མོས། ངའི་བུ་མོ། བྱ་བ་འདི་ཅི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་མ་ཤེས་པའི་བར་དུ་འདི་རུ་
ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་དང་། བྱ་བ་དེ་ཉིན་འདི་ལ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ་མི་དེའི་སེམས་བདེ་བར་མི་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4 ཡང་**བོ་ཨས**་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་ཕྱིན་ནས་དེར་བསྡད་དོ། ཡང་ལྟོས་ཤིག **བོ་ཨས**་ཀྱིས་
ཐར་སྨྲས་པའི་གཉེན་ཚན་དེ་ནི་དེར་བསླེབས་ནས། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཨ་རེ་ཁྱེད་ཚུར་

服，下到场上，却不要使那人认
出你来。你等他吃喝完了，
4到
他睡的时候，你看准他睡的地
方，就进去掀开他脚上的被，躺
卧在那里，他必告诉你所当做的
事。
5路得说：凡你所吩咐的，我
必遵行。

6路得就下到场上，照她婆婆
所吩咐她的而行。
7波阿斯吃
喝完了，心里欢畅，就去睡在麦
堆旁边。路得便悄悄地来掀开
他脚上的被，躺卧在那里。
8到
了夜半，那人忽然惊醒，翻过身
来，不料有女子躺在他的脚下。
9他就说：你是谁？回答说：我
是你的婢女路得。求你用你的
衣襟遮盖我，因为你是我一个至
近的亲属。
10波阿斯说：女儿
啊，愿你蒙耶和华赐福。你末后
的恩比先前更大；因为少年人无
论贫富，你都没有跟从。
11女
儿啊，现在不要惧怕，凡你所说
的，我必照着行；我本城的人都
知道你是个贤德的女子。
12我
实在是你一个至近的亲属，只
是还有一个人比我更近。
13你
今夜在这里住宿，明早他若肯为
你尽亲属的本分，就由他吧！倘
若不肯，我指着永生的耶和华起
誓，我必为你尽了本分，你只管
躺到天亮。

14路得便在他脚下躺到天快
亮，人彼此不能辨认的时候就
起来了。波阿斯说：不可使人
知道有女子到场上来；
15又对
路得说：打开你所披的外衣。她
打开了，波阿斯就撮了六簸箕大
麦，帮她扛在肩上，她便进城去
了。
16路得回到婆婆那里，婆
婆说：女儿啊，怎么样了？路得
就将那人向她所行的述说了一
遍，
17又说：那人给了我六簸箕
大麦，对我说：你不可空手回去
见你的婆婆。
18婆婆说：女儿
啊，你只管安坐等候，看这事怎
样成就，因为那人今日不办成这
事必不休息。

4 波阿斯到了城门，坐在那
里，恰巧波阿斯所说的那至
近的亲属经过。波阿斯说：某

人哪，你来坐在这里。他就来坐下。 2波阿斯又从本城的长老中拣选了十人，对他们说：请你们坐在这里。他们就都坐下。 3波阿斯对那至近的亲属说：从摩押地回来的拿俄米，现在要卖我们族兄以利米勒的那块地； 4我想当赎那块地的是你，其次是我，以外再没有别人了。你可以在这里的人面前和我本国的长老面前说明，你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我。那人回答说：我肯赎。 5波阿斯说：你从拿俄米手中买这地的时候，也当娶〔原文作“买”。10节同〕死人的妻摩押女子路得，使死人在产业上存留他的名。 6那人说：这样我就不能赎了，恐怕于我的产业有碍。你可以赎我所当赎的，我不能赎了。

7从前，在以色列中要定夺什么事，或赎回，或交易，这人就脱鞋给那人。以色列人都以此为证据。 8那人对波阿斯说：你自己买吧！于是将鞋脱下来了。 9波阿斯对长老和众民说：你们今日作见证，凡属以利米勒和基连、玛伦的，我都从拿俄米手中置买了； 10又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好在死人的产业上存留他的名，免得他的名在本族本乡灭没。你们今日可以作见证。 11在城门坐着的众民和长老都说：我们作见证。愿耶和华使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结、利亚二人一样。又愿你在以法他得亨通，在伯利恒得名声。 12愿耶和华从这少年女子赐你后裔，使你的家像她玛从犹大所生法勒斯的家一般。

13于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房。耶和华使她怀孕生了一个儿子。 14妇人们对拿俄米说：耶和华是应当称颂的！因为今日没有撇下你，使你无至近

ཟུར་དུ་ཤོག་ལ་འདིར་སྡོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། མི་དེ་ནི་ཚུར་ཟུར་ལ་འོངས་ནས་བསྡད་དོ།
༢ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལས་མི་བཅུ་བོས་ནས། ཁྱོད་རྣམས་འདིར་
སྡོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་དེར་བསྡད་དོ། ༣ ཡང་ཁོས་གཉེན་ཚན་དེ་ལ། **ན་ཨོ་མི**
་མོ་ཨབ་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པ་དེས་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་ལ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་འཚོང་
ངོ་། ༤ ད་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་རུ་སྡོད་པ་རྣམས་དང་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་དེ་ཉོས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བར་བསམས་པ་ཡིན། གལ་ཏེ་ཁྱོད་དེ་བླུ་བར་འདོད་ན། བླུ་བར་
གྱིས། ཅི་སྟེ་བླུ་བར་མི་འདོད་ན། ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཤོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་མིན་
པར་བླུ་མཁན་གཞན་མེད་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ངའི་ཁག་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་དེས།
ངས་བླུ་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ན་ཨོ་མི**་ནས་ཞིང་དེ་ཉོ་བའི་
སྐབས་སུ། ཤི་མཁན་དེའི་ཆུང་མ་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་དེ་ནི་ཆུང་མར་བླང་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཤི་མཁན་དེའི་མིང་ནི་རང་གི་ས་སྐལ་ནས་འབུད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་
ཏོ། ༦ ཡང་གཉེན་ཚན་དེས། ང་རང་གི་ས་སྐལ་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་གིས་དོགས་པས། ངས་ཞིང་
དེ་བླུ་བར་མི་ནུས། ངའི་ཐོབ་ཆེར་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བླུས་ཤིག ངས་བླུ་བར་མི་ནུས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༧ སྔོན་མའི་དུས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་བླུ་བ་དང་རྗེ་བའི་སྐབས་སུ་ཐམས་
ཅད་བརྟན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལུགས་སོ◌ྲལ་འདི་ལྟར་རོ། མིས་རང་གི་ལྷམ་ཕུད་ནས། ཁྱིམ་
མཚེས་པ་ལ་བཏད་དོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ཁྲིད་དུ་བརྟན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།
༨ ཡང་གཉེན་ཚན་དེས་**བོ་ཨས**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཞིང་དེ་ཉོ་བར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་ནས།
རང་གི་ལྷམ་ཕུད་དོ། ༩ ཡང་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་རྒན་པོ་རྣམས་དང་དེ་རུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ལ། ཉིན་མོ་འདི་ལ་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་ཤུལ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཁིལ་ཡོན**་དང་**མག་ལོན**་གཉིས་
ཀའི་ཤུལ་ཐམས་ཅད་ངས་ནི་**ན་ཨོ་མི**་ནས་ཉོས་པའི་དཔང་པོར་ཁྱེད་ཅག་འཛུག་པར་བྱེད་
ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེ་མ་ཟད་དེ། **མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་བྱ་བ་**མག་ལོན**་གྱི་ཆུང་མ་ངས་བག་མར་ཉོས་
པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤི་མཁན་གྱི་མིང་དེ་རང་གི་ས་སྐལ་ནང་གནས་པ་དང་། ཤི་
མཁན་གྱི་མིང་དེ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་རང་གི་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་འབུད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ཁྱེད་རྣམས་ཉིན་མོ་འདི་ལ་དཔང་པོར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ཡང་རྒྱ་སྒོ་
རུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོས་དཔང་བྱེད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་པའི་བུད་མེད་འདི་ནི་**ར་ཧེལ**་དང་**ལེ་ཨ**་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུ་བརྒྱུད་རྒྱས་
པར་བཅུག་པ་དེ་གཉིས་དང་འདྲ་བར་མཛད་ཅིག་དང་། ཁྱེད་རང་ནི་**ཨེབ་རད**་ན་ལེགས་
པར་དར་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་སྙན་གྲགས་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་དང་། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ལ་
བུད་མེད་ན་ཆུང་འདི་ནས་སྐྱེས་པའི་ས་བོན་གནང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནི་**ཐ་མར**་གྱིས་**ཡ**་
ཧུ་དཱ་ལ་བསྐྱེས་པའི་**པེ་རེས**་བྱ་བའི་བརྒྱུད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༡༣ དེ་ལྟར་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་**རུད**་བག་མར་བླངས་པ་དང་། མོ་དེ་ནི་ཁོའི་ཆུང་མར་གྱུར་ཏོ། ཁོ་
དང་འགྲོགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཐུགས་རྗེ་མཛད་དེ། བུད་མེད་དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༡༤ ཡང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་**ན་ཨོ་མི**་ལ། ཁྱོད་ཉིན་མོ་འདི་ལ་གཉེན་
མེད་པར་མ་བཞག་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་

ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་མཚན་སྙན་གྲགས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ༡༥ དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་
དང་ཁྱོད་རྒས་དུས་ཀྱི་ཁ་ཟས་སྟེར་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱི་མནའ་མ་ཁྱོད་ལ་ཆགས་པས། བུ་བདུན་ལས་ལེགས་པ་ཡིན་པ་དེ་ལ་སྐྱེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་**ནཱ་ཨོ་མི**ས་ཕྲུ་གུ་དེ་བླངས་ཏེ། རང་གི་པང་པར་བཞག་ནས། དེའི་འཚོ་རྫི་ལ་
གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཡང་ཁྱིམ་མཚེས་མ་རྣམས་ཀྱིས། **ནཱ་ཨོ་མི**་ལ་བུ་སྐྱེས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ཕྲུ་གུ་དེ་ལ་
མིང་བཏགས་ནས། དེའི་མིང་ལ་**ཨོ་བེད**་ཅེས་བཏགས་སོ། ཁོ་ནི་**ཨི་ཤཱ**འི་ཕ་དང་། **ཨི་ཤཱ**་ནི་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་ཕ་ལགས་སོ།།

༡༨ **ཕེ་རེས**་ཀྱི་གདུང་རབས་ནི། **ཕེ་རེས**་ཀྱི་བུ་**ཧེས་རོན**་དང་། ༡༩ **ཧེས་རོན**་གྱི་བུ་**རཱམ**་དང་།
རཱམ་གྱི་བུ་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་དང་། ༢༠ **ཨ་མི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་བུ་**ན་ཧ་ཤོན**་དང་། **ན་ཧ་ཤོན**་གྱི་བུ་**སལ་
མཱ**་དང་། ༢༡ **སལ་མཱ**་ཡི་བུ་**བོ་ཨས**་དང་། **བོ་ཨས**་ཀྱི་བུ་**ཨོ་བེད**་དང་། ༢༢ **ཨོ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ཨི་ཤཱ**་
དང་། **ཨི་ཤཱ**འི་བུ་**དཱ་བིད**་ལགས་སོ།། །།

的亲属。愿这孩子在以色列中得名声。
15他必提起你的精神，奉养你的老，因为是爱慕你的那儿妇所生的。有这儿妇比有七个儿子还好！
16拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。
17邻舍的妇人说：拿俄米得孩子了！就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

18法勒斯的后代记在下面：法勒斯生希斯仑；
19希斯仑生兰；兰生亚米拿达；
20亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门；
21撒门生波阿斯；波阿斯生俄备得；
22俄备得生耶西；耶西生大卫。

撒母耳记上

ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་དང་པོ།

1 以法莲山地的拉玛琐非有一个
以法莲人，名叫以利加拿，是
苏弗的玄孙，托户的曾孙，以利
户的孙子，耶罗罕的儿子。 2他
有两个妻：一名哈拿，一名毗尼
拿。毗尼拿有儿女，哈拿没有儿
女。

3这人每年从本城上到示罗，敬
拜祭祀万军之耶和华；在那里有
以利的两个儿子何弗尼、非尼哈
当耶和华的祭司。 4以利加拿每
逢献祭的日子，将祭肉分给他的
妻毗尼拿和毗尼拿所生的儿女；
5给哈拿的却是双份，因为他爱
哈拿。无奈耶和华不使哈拿生
育。 6毗尼拿见耶和华不使哈拿
生育，就作她的对头，大大激动
她，要使她生气。 7每年上到耶和
华殿的时候，以利加拿都以双份
给哈拿；毗尼拿仍是激动她，以
致她哭泣不吃饭。 8她丈夫以利
加拿对她说：哈拿啊，你为何哭
泣，不吃饭，心里愁闷呢？有我
不比十个儿子还好吗？
9他们在示罗吃喝完了，哈拿
就站起来。祭司以利在耶和华
殿的门框旁边，坐在自己的位
上。 10哈拿心里愁苦，就痛痛哭
泣，祈祷耶和华， 11许愿说：万
军之耶和华啊，你若垂顾婢女
的苦情，眷念不忘婢女，赐我一
个儿子，我必使他终身归与耶和
华，不用剃头刀剃他的头。

12哈拿在耶和华面前不住地祈
祷，以利定睛看她的嘴。 13原
来哈拿心中默祷，只动嘴唇，不
出声音，因此以利以为她喝醉
了。 14以利对她说：你要醉到几
时呢？你不应该喝酒。 15哈拿回
答说：主啊，不是这样。我是心
里愁苦的妇人，清酒浓酒都没有
喝，但在耶和华面前倾心吐意。
16不要将婢女看作不正经的女子。
我因被人激动，愁苦太多，所以
祈求到如今。 17以利说：你可
以平平安安地回去。愿以色列的

1 **ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**་ཞེས་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་ཡུལ་དང་།
ཙུབ་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་། **རཱ་མཱ**འི་ཡུལ་ཚོ་ནས་ཡོད་པ་དང་། **ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**་ནི་**ཡེ་རོ་ཧམ**་གྱི་བུ།
དེ་ནི་**ཨེ་ལི་ཧུ**་ཡི་བུ། དེ་ནི་**ཐོ་ཧུ**་ཡི་བུ། དེ་ནི་**ཨེབ་རད**་པ་**ཙུབ**་ཅེས་བྱ་བ་ཞིག་གི་བུ་ལགས་སོ།
༢ **ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**་ལ་ཆུང་མ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་གི་མིང་**ཧན་ནཱ**། གཞན་མའི་མིང་**ཕེན་ནི་**
ནཱ་ཞེས་ཟེར་རོ། **ཕེན་ནི་ནཱ**་ལ་ཕྲུ་གུ་ཡོད་པ་དང་། **ཧན་ནཱ**་ལ་ཕྲུ་གུ་མེད་དོ།།
༣ མི་དེ་ནི་ལོ་རེ་བཞིན་ཡུལ་ནས་འཐོན་ཏེ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་
པ་དང་། མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་**ཤི་ལོ**་ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་གྱིན་ཡོད་དོ། དེ་རུ་
ཨེ་ལི་ཡི་བུ་**ཧོབ་ནི**་དང་**ཕི་ནེ་ཧས**་གཉིས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བླ་མ་བྱས་སོ། ༤ མཆོད་པ་
ནམ་འབུལ་བའི་ཚེ་**ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས་རང་གི་ཆུང་མ་**ཕེན་ནི་ནཱ**་དང་། དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་མཆོད་
པར་འབུལ་བའི་སྐལ་བ་བགོད་དེ། ༥ **ཧན་ནཱ**་ལ་གཉིས་སྐལ་བགོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་
ཧན་ནཱ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་དེ་ནི་མོ་གཤམ་དུ་བཞག་གོ། ༦ ཡང་
དགྲ་དེས་མོ་ལ་ཟྲན་ཆེན་བྱས་ཤིང་ཚེར་དུ་བཅུག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ནི་མོ་གཤམ་དུ་བཞག་
པའི་ཕྱིར་མོ་ལ་སྨད་དོ། ༧ དེ་བཞིན་དུ་ལོ་ལྟར་བྱུང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དུ་མོ་ནས་འགྲོ་
བའི་ཚེ། མོ་ལ་ཟྲན་ཆེན་བྱས་པས། མོ་ངུ་ཞིང་གང་ཡང་མ་བཟས་སོ། ༨ ཡང་མོའི་ཁྱོ་**ཨེལ་ཀཱ་**
ནཱས། ཀྱེ་**ཧན་ནཱ**། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ངུ་ཞིང་ཟས་མི་ཟ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཅིའི་ཕྱིར་ཚེར། བུ་བཅུ་ལས་
ཀྱང་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལྷག་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པས།

༩ དེ་དག་གིས་**ཤི་ལོ**་རུ་བཟས་ཤིང་བཏུང་བའི་རྗེས་སུ་**ཧན་ནཱ**་ཡར་ལངས་སོ། བླ་མ་**ཨེ་ལི**་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་ཤིང་ཁྲི་ཞིག་གི་ཁར་བསྡད་པ་དང་། ༡༠ **ཧན་ནཱ**་
སེམས་ཤིན་ཏུ་ཚེར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་ངུས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**ཧན་ནཱ**ས་དམ་
བཅས་ཤིང་ཞུས་པ། བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་བདག་གི་སྡུག་
བསྔལ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག ཀྱེ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་
བདག་ལ་ཐུགས་མ་གཡེལ་བར་བུ་ཞིག་གནང་ན། བུ་དེ་ནི་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
འབུལ་བར་བྱ། དེའི་མགོར་སྐྲ་གྲི་ནམ་ཡང་རེག་པར་མི་བྱའོ།།
༡༢ མོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཡུན་རིང་ཞིག་ཏུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། **ཨེ་ལི**ས་བུད་མེད་
དེའི་ཁ་ལ་བལྟས་སོ། ༡༣ **ཧན་ནཱ**ས་རང་གི་སྙིང་གི་མཐིལ་ནས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པས། སྐད་མ་
བཏོན་ཏེ། ཁ་ལྦུགས་འབའ་ཞིག་གཡོ་བས། **ཨེ་ལི**ས་བུད་མེད་དེ་ནི་ར་བཟི་བར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་
བསམས་སོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་**ཨེ་ལི**ས་མོ་ལ། ཁྱོད་ནམ་བར་དུ་ར་བཟི་ཞིང་གནས་པར་འགྱུར།
ཁྱོད་ལ་ཡོད་པའི་རྒྱུན་ཆང་ཁྱོད་ནས་ཕར་ཐོག་ཅིག ༡༥ ཅེས་བསྒྲུལ་བའི་ལན་དུ་**ཧན་ནཱ**ས། ཀྱེ་
ཇོ་བོ། དེ་ལྟར་མིན། ང་ནི་སེམས་མི་བདེ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན། ངས་རྒྱུན་ཆང་དང་ཆང་
དྲག་པོ་མི་འཐུང་། ངས་སྙིང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་ང་
ནི་བུ་མོ་སྤྱོད་པ་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་སེམས་ཤིག ཁོང་འཁྲུག་དང་སེམས་མི་བདེ་བར་
གྱུར་ནས། གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༧ དེའི་ལན་དུ་**ཨེ་ལི**ས། ཞི་བདེ་བར་སོང་

ཞིག **ཨེས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་གནང་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་ནས། ༡༨ ཡང་མོས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་བྲན་མོ་ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཞུས་ནས། བུད་མེད་
དེ་རང་གི་ལམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེར་བཟའ་མ་བཟས་ནས། གདོང་ནང་ཁོང་འཁྲུག་ལྟར་མེད་པ་
ཡིན།

神允准你向他所求的！ 18哈拿
说：愿婢女在你眼前蒙恩。于是
妇人走去吃饭，面上再不带愁容
了。

༡༩ ཡང་དེ་དག་སང་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། **རཱ་མཱ**་ཏུ་རང་གི་
ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་གོ། **ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས་རང་གི་ཆུང་མ་**ཧན་ནཱ**་དང་འགྲོགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་
ནི་ཐུགས་སུ་དྲན་ཏོ། ༢༠ དུས་ལ་བབ་སྟེ། **ཧན་ནཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེས་
ནས། དེའི་མིང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་པའི་དོན་ནི། ཕྲུ་གུ་འདི་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

19次日清早，他们起来，在耶和
华面前敬拜，就回拉玛。到了家
里，以利加拿和妻哈拿同房，耶
和华顾念哈拿， 20哈拿就怀孕。
日期满足，生了一个儿子，给他
起名叫撒母耳，说：这是我从耶
和华那里求来的。

༢༡ དེ་ནས་**ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས་གཞིས་མད་འཁྲིད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ལོ་རེའི་མཆོད་པ་དང་དམ་
བཅའ་རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཡར་འགྲོ་བ་ལས། ༢༢ **ཧན་ནཱ**་ཡར་མ་འགྲོ་བར། མོས་རང་གི་
ཁྱོ་ལ། ཕྲུ་གུ་ལ་འོ་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་ང་ཡར་མི་འགྲོ། དེ་ནས་ངས་བུ་འདི་འཁྲིད་དེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་འབུལ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ དེའི་
ཁྱོ་**ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས། ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་འོ་ཐག་མ་ཆོད་པའི་བར་དུ་ཁང་པ་ཏུ་བསྡད་དེ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེའི་
ཕྱིར་འོ་ཐག་མ་ཆོད་བར་ཁང་པར་གནས་སོ། ༢༤ ཡང་འོ་ཐག་ཆོད་ནས། ཕྲུ་གུ་དང་། གླང་
གསུམ་དང་། ཕྱེ་ཁལ་གཅིག་དང་། རྒྱུན་ཆང་རྐྱལ་པ་གཅིག་བཅས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་བའི་
ཕྱིར་**ཤི་ལོ**་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེར་ཏོ། བུ་ད་དུང་ཆུང་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་གླང་དེ་བསད་
ནས་**ཨེ་ལི**འི་མདུན་དུ་ཕྲུ་གུ་ཁྲིད་དོ། ༢༦ དེར་**ཧན་ནཱ**ས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོན་
པོ་གནས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ང་ནི་སྔོན་འདིར་འོངས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབས་
པའི་བུད་མེད་དེ་ཡིན་པར་ངེས་སོ། ༢༧ ངས་བུ་འདིའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིན། ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ངའི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་གནང་ངོ་། ༢༨ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཀྱང་བུ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་
འཆི་བའི་བར་དུ་འབུལ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

21以利加拿和他全家都上示罗
去，要向耶和华献年祭，并还所
许的愿。 22哈拿却没有上去，对
丈夫说：等孩子断了奶，我便带
他上去朝见耶和华，使他永远
住在那里。 23她丈夫以利加拿
说：就随你的意行吧！可以等
儿子断了奶。但愿耶和华应验
他的话。于是妇人在家里乳养
儿子，直到断了奶； 24既断了
奶，就把孩子带上示罗，到了耶
和华的殿；又带了三只公牛，一
伊法细面，一皮袋酒。那时，孩
子还小。 25宰了一只公牛，就领
孩子到以利面前。 26妇人说：主
啊，我敢在你面前起誓，从前在
你这里站着祈求耶和华的那妇
人，就是我。 27我祈求为要得这
孩子；耶和华已将我所求的赐给
我了。 28所以，我将这孩子归与
耶和华，使他终身归与耶和华。

དེ་ལྟར་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་གྱིན་དེར་གནས་སོ།།

于是在那里敬拜耶和华。

2 དེ་ནས་**ཧན་ནཱ**ས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། བདག་གི་སྙིང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་
ན་སྤྲོ་བ་སྐྱེད། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་ན་བདག་གི་རྭ་མཐོ་བ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོབ་པས་
བདག་ལ་སྤྲོ་བ་བྱུང་། དགྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བདག་གི་ཁ་འབྱེའོ།།

2 哈拿祷告说：我的心因耶和华
快乐；我的角因耶和华高举。
我的口向仇敌张开；我因耶和华
的救恩欢欣。

༢ ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མིན་པར་དམ་པ་གང་ཡང་མེད། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ལྟ་བུའི་བྲག་སུ་
ཡང་མེད།

2只有耶和华为圣；除他以外没
有可比的，也没有磐石像我们的
神。

༣ དེའི་ཕྱིར་ང་རྒྱལ་གྱི་གཏམ་ལྷག་པར་མ་བྱེད། ང་རྒྱལ་བསྙེམས་པའི་ཚིག་ངན་ཁ་ནས་
འདོན་མ་འཇུག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་
ལ་གཟིགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས།

3人不要夸口说骄傲的话，也不
要出狂妄的言语；因耶和华是
大有智识的神，人的行为被他衡
量。

༤ མི་དཔའ་བོའི་གཞུ་རྣམས་ཆག ཉམས་ཐག་པ་ནི་སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་དང་ལྡན་ནོ།།

4勇士的弓都已折断；跌倒的人
以力量束腰。

5素来饱足的，反作佣人求食；
饥饿的，再不饥饿。不生育
的，生了七个儿子；多有儿女
的，反倒衰微。

6耶和华使人死，也使人活，使
人下阴间，也使人往上升。

7他使人贫穷，也使人富足，使
人卑微，也使人高贵。

8他从灰尘里抬举贫寒人，从粪
堆中提拔穷乏之人，使他们与王子
同坐，得着荣耀的座位。地的柱
子属于耶和华；他将世界立在其
上。

9他必保护圣民的脚步，使恶人
在黑暗中寂然不动；人都不能靠
力量得胜。
10与耶和华争竞的，必被打碎；
耶和华必从天上以雷攻击他，必
审判地极的人，将力量赐与所立
的王，高举受膏者的角。

11以利加拿往拉玛回家去了。
那孩子在祭司以利面前侍奉耶和
华。
12以利的两个儿子是恶人，不
认识耶和华。 13这二祭司待
百姓是这样的规矩：凡有人献
祭，正煮肉的时候，祭司的仆人
就来，手拿三齿的叉子， 14将叉
子往罐里，或鼎里，或釜里，或
锅里一插，插上来的肉，祭司都
取了去。凡上到示罗的以色列
人，他们都是这样看待。 15又在
未烧脂油以前，祭司的仆人就来
对献祭的人说：将肉给祭司，叫
他烤吧。他不要煮过的，要生
的。 16献祭的人若说：必须先烧
脂油，然后你可以随意取肉。仆
人就说：你立时给我，不然我便
抢去。 17如此，这二少年人的罪
在耶和华面前甚重了，因为他们
藐视耶和华的祭物〔或作“他们
使人厌弃给耶和华献祭”〕。
18那时，撒母耳还是孩子，穿着
细麻布的以弗得，侍立在耶和华
面前。 19他母亲每年为他做一件
小外袍，同着丈夫上来献年祭的
时候带来给他。 20以利为以利加

༥ སྔོན་ལོངས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་མི་ནི་བག་ལེབ་རྙེད་ཕྱིར་གླ་པར་གྱུར། སྔོན་བཀྲེས་པར་གྱུར་
པའི་མི་ནི་དལ་བར་གནས་སོ། བུད་མེད་མོ་གཤམ་ལ་ཕྲུ་གུ་བདུན་སྐྱེས་པ་ལས། ཕྲུ་གུ་མང་པོ་
ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཉམས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༦ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་སྲོག་ཀྱང་གཅོད་གསོན་པོར་ཡང་མཛད། གཤིན་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ཀྱང་ཡར་ཡང་
འཁྲིད་དོ།།

༧ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་མི་ནི་དབུལ་པོ་དང་ཕྱུག་པོར་མཛད། མངའ་བདག་གཉེན་གྱི། དམའ་བ་
རྣམས་མཐོ་བར་མཛད།

༨ ཁོང་གིས་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ནི་ཐལ་ཁྲོད་ནས་སློང་། ཁོང་གིས་དམན་པ་རྣམས་ནི་རྫབ་
ནས་སློང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཛོག་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་ལ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁྲི་ནི་ནོར་
སྐལ་དུ་སྩལ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ལགས། དེའི་སྟེང་དུ་ཁོང་གིས་ས་གཞི་
བཙུགས།

༩ ཁོང་གིས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་སྲུང་བར་མཛད། ངན་པ་རྣམས་ནི་མུན་པ་ཏུ་ཁ་རོག་
ལུས་པར་འགྱུར། རང་སྟོབས་ཀྱིས་སུའང་རྒྱལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༠ ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ཆག་ཅིང་དུམ་བུར་འགྱུར། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་གནམ་
ནས་འབྲུག་ལྡིར་བར་བྱ། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་ཞལ་ཆེ་གཅད། ཁོང་ཉིད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་དབང་སྐུར་བྱ། སྨོས་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་རྭ་ནི་མཐུ་ལྡན་པར་གནང་ངོ་།།

༡༡ དེ་ནས་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ རཱ་མཱ་ཏུ་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་བླ་མ་ཨེ་ལིའི་
མདུན་དུ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་སོ།།

༡༢ ཨེ་ལིའི་བུ་གཉིས་ནི་ངན་བརྒྱུད་ལྷ་བུར་གྱུར་ནས། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ཞིག་
ལ་འོས་པ་ཅི་ཡོད་དེ་མ་དྲན་ཏོ། ༡༣ ཡང་བླ་མ་རྣམས་དང་མི་ཚོགས་དང་མཉམ་དུ་ལུགས་
སྲོལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། མི་ཞིག་གིས་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་ཤ་ཚོས་ཀྱིན་ཡོད་པའི་ཚེ། བླ་
མའི་གཡོག་པོ་འོངས་ནས། ལག་པ་ལ་སོ་གསུམ་ཡོད་པའི་ཤ་འཛིན་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། ༡༤ སླང་
ངའམ་ཟངས་སམ་ཁྲོའམ་ཁོག་མའི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། ཤ་འཛིན་གྱིས་བཏོན་པའི་ཤ་ནི་བླ་
མས་ཁྱེར་རོ། དེ་ལྟར་ཤི་ལོ་རུ་འོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་
ཚིལ་ལུ་སྲེག་པའི་སྔོན་དུ་བླ་མའི་གཡོག་པོ་འོངས་ནས། མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་ལ། བླ་མ་ལ་
རྫོད་པའི་ཕྱིར་ཤ་ཞིག་གཏོང་། བླ་མ་ནི་བཙོས་པའི་ཤ་ལ་མི་དགའ་བས། རྗེན་པ་ལ་དགའ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ གལ་ཏེ་མི་དེས། དང་པོར་ཚིལ་ལུ་སྲེག་པའི་རིགས་སོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་
ལ་ཅི་དགའ་བ་ཁྱེར་ཆོག་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། དེས་ལན་དུ། མིན། ད་ལྟ་རང་གཏོང་ཞིག མི་གནང་
ན། འཕྲོག་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ༡༧ གཞོན་ནུ་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་མཆོད་པ་ལ་སྨད་པས།
དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་སྤྱན་སྔར་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ།།

༡༨ འོན་ཀྱང་ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་ཕྲུ་གུ་ཡིན་ཏེ། ཨེ་ཕོད་བྱ་བའི་རས་ཀྱི་བླ་གོས་གོན་ཏེ། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་
དྲུང་དུ་ཞབས་ཏོག་ཞུས་སོ། ༡༩ ད་དུང་ཡང་དེའི་མས་སྟོད་ཐུང་ཆུང་ངུ་ཞིག་བཟོས་ཏེ། རང་
གི་ཁྱོ་དང་མཉམ་དུ་ལོ་རེའི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་འོང་སྐབས་དེ་ནི་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢༠ དེ་
ནས་ཨེ་ལིས་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཕྲུ་གུ་འདི་

ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བུ་ཡོན་དུ་ཕུལ་བ་དེའི་ཚབ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་བུད་མེད་འདི་ནས་ད་དུང་ཡང་
བརྒྱུད་འཛིན་གཉོང་ཞིག་ཅེས་བརྗོད་ནས། དེ་དག་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།།

拿和他的妻祝福，说：愿耶和华
由这妇人再赐你后裔，代替你从
耶和华求来的孩子。他们就回本
乡去了。

༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཧན་ནཱ**་ལ་གཟིགས་པས། ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། བུ་གསུམ་དང་
བུ་མོ་གཉིས་སྐྱེས་པ་དང་། ཁྱེའུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྐྱེད་དུ་འོངས་སོ།།
༢༢ **ཨེ་ལི**་ནི་ཤིན་ཏུ་རྒས་ནས། ཁོའི་བུ་གཉིས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་ལྟར་
བྱས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལས་བྱེད་པའི་བུད་མེད་དང་འགྲོགས་
པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པས། ༢༣ ཁོས་དེ་དག་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱེད། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་བྱས་པའི་
བྱ་བ་ངན་པ་དེ་ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་ནས་ཐོས་སོ། ༢༤ ངའི་བུ་རྣམས། ངས་ཐོས་
པའི་གཏམ་དེ་ནི་བཟང་པོ་མིན། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མི་བརྒྱུད་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་ལས་
འགལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༥ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གཞན་མི་ཞིག་ལ་མི་རུང་བའི་ལས་བྱེད་
ན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་
པ་བྱེད་ན། དེའི་དོན་དུ་སུས་ཞུ་བ་འབུལ་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཕའི་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་གཉིས་གསོད་པར་ཐག་བཅད་དོ།།

21 耶和华眷顾哈拿，她就怀孕生
了三个儿子，两个女儿。那孩子
撒母耳在耶和华面前渐渐长大。
22 以利年甚老迈，听见他两个儿
子待以色列众人的事，又听见他
们与会幕门前伺候的妇人苟合，
23 他就对他们说：你们为何行这样
的事呢？我从这众百姓听见你们
的恶行。 24 我儿啊，不可这样！
我听见你们的风声不好，你们使
耶和华的百姓犯了罪。 25 人若得
罪人，有士师审判他；人若得罪
耶和华，谁能为他祈求呢？然而
他们还是不听父亲的话，因为耶
和华想要杀他们。

༢༦ ཡང་ཁྲུ་གུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ནི་ཆེ་རུ་སོང་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགྱེས་པ་དང་། མིའི་
ཁྲོགས་ནས་བློ་ཉེ་བ་འཕེལ་ལོ།།

26 孩子撒母耳渐渐长大，耶和华
与人越发喜爱他。

༢༧ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་པའི་མི་ཞིག་**ཨེ་ལི**འི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་གཡོག་བྱེད་
པའི་ཚེ། ང་ནི་དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངོས་སུ་མ་བྱུང་ངམ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་བླ་མ་བྱེད་པ་
དང་། མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་། བདུག་སྤོས་ཀྱིས་བདུག་པ་དང་། ཨེ་ཕོད་
གོན་པའི་ཕྱིར་བསྐོས་པ་མ་ཡིན་ནམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་གནང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༢༩ ངའི་མཆོད་ཁང་ན་འབུལ་འོས་པའི་ཡོན་
དང་མཆོད་པ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་རྡོག་རྒྱག་གཞུ་ཞིང་སྨད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ང་ལ་
ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་བཟང་པོ་དེ་རང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལུས་རྒྱགས་པར་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་
བས་རང་གི་བུ་ལ་ལྷག་པར་བཀུར་སྟི་བྱེད་དམ། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྟག་ཏུ་ངའི་མདུན་དུ་འགྲུལ་
བར་དགོས། ཞེས་བཀའ་སྩལ་བར་ཡིན་པར་ངེས་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝཱས། དེ་ལྟར་མིན། ང་
ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་པའི་མི་ལ་ངས་ཀྱང་བཀུར་སྟི་བྱ། ང་ལ་སྨད་པའི་མི་ལ་ངས་ཀྱང་སྨད་པར་
བྱའོ། ༣༡ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་པ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོ་
ཞིག་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་མི་རྒད་པོ་གཅིག་ཀྱང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོངས་སྤྱོད་གནང་བའི་དུས་སུ། ངའི་གནས་ཁང་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་མི་
ནི་མཐོང་བར་འགྱུར། དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་མི་རྒད་པོ་ཞིག་ནམ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༣༣ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་གཅིག་ནི་ངའི་མཆོད་ཁྲི་ནས་མི་གཅོད་པར་ལུས་པ་དེས་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་ལ་འཚིག་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་འགོད་པར་བྱའོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་

27 有神人来见以利，对他说：耶
和华如此说：你祖父在埃及法
老家作奴仆的时候，我不是向
他们显现吗？ 28 在以色列众
支派中，我不是拣选人作我的
祭司，使他烧香，在我坛上献
祭，在我面前穿以弗得，又将以
色列人所献的火祭都赐给你父家
吗？ 29 我所吩咐献在我居所的
祭物，你们为何践踏？尊重你的
儿子过于尊重我，将我民以色列
所献美好的祭物肥己呢？ 30 因
此，耶和华以色列的神说：我曾
说，你和你父家必永远行在我
面前；现在我却说，决不容你们
这样行。因为尊重我的，我必重
看他；藐视我的，他必被轻视。
31 日子必到，我要折断你的膀臂和
你父家的膀臂，使你家中没有一
个老年人。 32 在神使以色列人享
福的时候，你必看见我居所的败
落。在你家中必永远没有一个老
年人。 33 我必不从我坛前灭尽你
家中的人；那未灭的必使你眼目
干瘪、心中忧伤。你家中所生的
人都必死在中年。 34 你的两个儿
子何弗尼、非尼哈所遭遇的事可

作你的证据：他们二人必一日同
死。 35我要为自己立一个忠心的
祭司；他必照我的心意而行。我
要为他建立坚固的家；他必永远
行在我的受膏者面前。 36你家所
剩下的人都必来叩拜他，求块银
子，求个饼，说：求你赐我祭司
的职分，好叫我得点饼吃。

ནས་ཁག་ཆེ་བ་ཞིག་ལང་ཚོའི་དཔལ་གྱི་དུས་སུ་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༣༤ ཡང་རྟགས་འདི་ལྟར་
འབྱུང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཧོབ་ནི**་དང་**ཕི་ནེ་ཧས**་གཉིས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། དེ་གཉིས་
ཀ་ཉིན་གཅིག་གི་ནང་ན་འཆི་བར་འགྱུར། ༣༥ ཡང་ངས་བླ་མ་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པ་ཞིག་བསླང་
བར་བྱ་སྟེ། བླ་མ་དེས་ངའི་སྙིང་དང་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་གཡོག་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་ལ་ཁང་
པ་བརྟན་པ་ཞིག་བརྩིགས་ནས། བླ་མ་དེ་ནི་ངས་བྱུག་པས་བྱུགས་པའི་མདུན་དུ་རྒྱུན་ཆད་
མེད་པར་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༣༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་ལུས་པའི་མི་ནི་བླ་མ་དེའི་དྲུང་དུ་
འོངས་ཏེ། དངུལ་ཅེའམ་བག་ལེབ་ཀྱི་ཆག་དུམ་ཞིག་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་གྱིན་འདི་ལྟར་
ཞུ་བར་བྱ། ངས་བག་ལེབ་ཁམ་ཅིག་ཟ་བའི་ཕྱིར། བླ་མའི་ལས་ཚན་ཞིག་གི་ནང་གཡོག་བྱེད་
དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

3 童子撒母耳在以利面前侍奉
耶和华。当那些日子，耶和华
的言语稀少，不常有默示。 2一
日，以利睡卧在自己的地方；他
眼目昏花，看不分明。 3神的
灯在神耶和华殿内约柜那里，还
没有熄灭，撒母耳已经睡了。
4耶和华呼唤撒母耳。撒母耳
说：我在这里！ 5就跑到以利那
里，说：你呼唤我？我在这里。
以利回答说：我没有呼唤你，你
去睡吧。他就去睡了。 6耶和华
又呼唤撒母耳。撒母耳起来，到
以利那里，说：你呼唤我？我在
这里。以利回答说：我的儿，我
没有呼唤你，你去睡吧。 7那
时撒母耳还未认识耶和华，也
未得耶和华的默示。 8耶和华
第三次呼唤撒母耳。撒母耳起
来，到以利那里，说：你又呼唤
我？我在这里。以利才明白是
耶和华呼唤童子。 9因此以利
对撒母耳说：你仍去睡吧；若再
呼唤你，你就说：耶和华啊，请
说，仆人敬听！撒母耳就去，仍
睡在原处。

3 དེ་ནས་ཕྲུ་གུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨེ་ལི**འི་མདུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ། དེའི་དུས་
སུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནི་དཀོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀྱང་མངོན་སུམ་དུ་མ་བྱུང་ངོ་།
༢ དེ་ནས་[འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་།]**ཨེ་ལི**་ནི་རང་གི་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཞིང་ཁོའི་མིག་ཤེད་ཉམས་
ནས་མཐོང་མ་ཐུབ་པའི་ཚེ་ན། ༣ ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་ན་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ཡོད་ས་རུ།
དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོན་མེ་བསྣུམས་མ་ཟིན་པར། **ཤ་མུ་ཨེལ**་དེར་གཉིད་ལོག་པའི་ཚེ། ༤ ཡ་ཧོ་
ཝས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཀའ་སྐུལ་བས་དེས་ལན་དུ། ང་འདིར་ཡོད་ཞུས་ནས། ༥ **ཨེ་ལི**འི་མདུན་
དུ་བརྒྱུགས་ནས། ང་འདི་རུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བོས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི།
ངས་མ་བོས། སླར་ཡང་གཉིད་ལོག་ཏུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ཁོ་སོང་སྟེ་གཉིད་ལོག་གོ།
༦ ཡ་ཧོ་ཝས་སླར་ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ཅེས་བོས་སོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལངས་ནས། **ཨེ་ལི**འི་མདུན་
དུ་སོང་སྟེ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བོས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་སོ། དེས་ལན་དུ། ངའི་བུ།
ངས་མ་བོས། སླར་ཡང་གཉིད་ལོག་ཏུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༧ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་དེའི་བར་དུ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ངོ་མ་ཕྲོད་པ་མ་ཟད། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཡང་དེའི་བར་དུ་ཁོ་ལ་མ་བབས་སོ། ༨ ཡང་
ལན་གསུམ་པ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ་བོས་པས། ཁོ་ལངས་ནས། **ཨེ་ལི**འི་མདུན་དུ་སོང་
སྟེ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བོས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། དེར་**ཨེ་ལི**ས། ཕྲུ་གུ་ལ་འབོད་
མཁན་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པར་བརྟགས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་**ཨེ་ལི**ས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། ད་སོང་ལ།
ཉལ་ནས་སྡོད། ཕྱིར་ཡང་ཁྱོད་ལ་སྐད་ཅིག་འབྱུང་ཞིང་འབོད་ན། འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝ། གསུང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་བསྐུལ་བས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་སོང་
སྟེ། རང་གི་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཏོ།།

10耶和华又来站着，像前三次呼
唤说：撒母耳啊！撒母耳啊！撒
母耳回答说：请说，仆人敬听！
11耶和华对撒母耳说：我在以色
列中必行一件事，叫听见的人都
必耳鸣。 12我指着以利家所说的
话，到了时候，我必始终应验在
以利身上。 13我曾告诉他必永远
降罚与他的家，因他知道儿子作
孽，自招咒诅，却不禁止他们。

༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཕེབས་ཏེ་བཞེངས་ནས། སྔོན་མ་ལྟར། **ཤ་མུ་ཨེལ**། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བོས་སོ།
དེར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། གསུང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཉན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡང་ཡ་
ཧོ་ཝས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་བྱ་བ་ཞིག་བྱེད་པར་
འགྱུར། བྱ་བ་དེའི་ལོན་ཐོས་པའི་མི་རེའི་རྣ་བ་གཉིས་ཀ་གཡའ་བར་འགྱུར། ༡༢ དེའི་ཉིན་
པར་ངས་**ཨེ་ལི**་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་ནས་མཐའ་
མའི་བར་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པའི་
སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ། སྔོན་དུ་སྨྲས་པ་

བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞེས་བསྐུལ་ཀྱང་། དེས་ནི་རང་གི་བུ་གཉིས་ཀྱིས་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་པ་དང་།
ཁོང་ཁྲོ་ཕོག་འོས་པར་འགྱུར་བར་ཤེས་ཀྱང་མ་བཀག་གོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་འདི་ལྟར་མནའ་
བསྐྱལ་བ་ཡིན། ཨེ་ལི་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡིག་པ་ནི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་གིས་ནམ་ཡང་
སེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

14所以我向以利家起誓说：以利家的罪孽，虽献祭奉礼物，永不能得赎去。

༡༥ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་སྔ་དྲོ་བར་དུ་ཉལ་ཏེ། ལངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་སོ།
ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་ཨེ་ལི་ལ་ཞལ་གཟིགས་དེ་སྟོན་པར་འཇིགས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཨེ་ལིས་ཤ་མུ་ཨེལ་
ལ། ཀྱེ་ཤ་མུ་ཨེལ། ངའི་བུ། ཞེས་བོས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ང་འདི་ན་ཡོད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡང་
དེས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་ཅི་ཡིན་ཤོད། དེ་ནི་ང་ནས་མ་སྦེད། ཁྱོད་ལ་
གསུངས་པའི་གསུང་དེ་ང་ནས་སྦེད་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཆད་འདི་དང་འདི་
ལས་ལྷག་པར་འཕོག་པར་མཛད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༨ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་གསུང་ཐམས་ཅད་
བཤད་ནས། གང་ཡང་མ་སྦས་སོ། ཡང་ཨེ་ལིས། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པས། དཀོན་མཆོག་
གིས་གང་ལེགས་པར་གཟིགས་པ་དེ་མཛད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

15撒母耳睡到天亮，就开了耶和华的殿门，不敢将默示告诉以利。 16以利呼唤撒母耳说：我儿撒母耳啊！撒母耳回答说：我在这里！ 17以利说：耶和华对你说什么，你不要向我隐瞒；你若将神对你所说的隐瞒一句，愿他重重地降罚与你。 18撒母耳就把一切话都告诉了以利，并没有隐瞒。以利说：这是出于耶和华，愿他凭自己的意旨而行。

༡༩ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཆེ་རུ་སོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་
གསུངས་པའི་བཀའ་གཅིག་ཀྱང་ས་ལ་འགྲིལ་མ་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་དྣན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་
ཡི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསྐོས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་
ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་སླར་ཡང་ཤི་ལོ་རུ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་ངོ་། ཅི་ལྟར་བྱུང་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་བཀའི་སྒོ་ནས་ཤི་ལོ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ་མངོན་པར་མཛད་དོ།།

19撒母耳长大了，耶和华与他同在，使他所说的话一句都不落空。 20从但到别是巴所有的以色列人都知道耶和华立撒母耳为先知。 21耶和华又在示罗显现；因为耶和华将自己的话默示撒母耳，撒母耳就把这话传遍以色列地。

4 ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་བོས་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ནི་ཕི་ལི་ཤིད་པ་
རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་ཐོན་ནས། ཨེ་བེན་ཨེ་ཟེར་ན་སྒར་ཕུབ་པ་དང་། ཕི་ལི་ཤིད་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཨ་ཕེག་ཏུ་སྒར་ཕུབ་བོ། ༢ ཡང་དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་དམག་
རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། དམག་གི་རུ་སྒྲིག་བྱས་ནས། དམག་རྒྱབ་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ནི་
ཕི་ལི་ཤིད་པའི་མདུན་དུ་ཕམ་པ་དང་། དེའི་དམག་དཔུང་ནས་མི་བཞི་སྟོང་ཙམ་བསད་དོ།
༣ དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་དམག་སྒར་གྱི་ནང་དུ་བསླེབ་ཙ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་རྒན་མི་རྣམས་
ཀྱིས་སྨྲས་པ། དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་རྣམས་ཕི་ལི་ཤིད་པའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཕམ་པར་
མཛད། ཤི་ལོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ལེན་དུ་སོང་ཞིག ཁོང་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་བཞུགས་ན། དེ་ནས་ངེད་རྣམས་དགྲ་བོའི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཀ་རུ་བིམ་གྱི་གོང་དུ་བཞུགས་པའི་དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་ཤི་ལོ་ནས་ལེན་པའི་ཕྱིར་མི་འགའ་ཞིག་བཏང་ངོ་། ཨེ་ལིའི་བུ་
ཧོབ་ནི་དང་ཕི་ནེ་ཧས་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་སྲུང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན།

4 以色列人出去与非利士人打仗，安营在以便以谢；非利士人安营在亚弗。 2非利士人向以色列人摆阵。两军交战的时候，以色列人败在非利士人面前；非利士人在战场上杀了他们的军兵约有四千人。 3百姓回到营里，以色列的长老说：耶和华今日为何使我们败在非利士人面前呢？我们不如将耶和华的约柜从示罗抬到我们这里来，好在我们中间救我们脱离敌人的手。 4于是百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜抬来。以利的两个儿子何弗尼、非尼哈与神的约柜同来。

༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་དམག་སྒར་དུ་བསླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ས་གཞི་གཡོ་བའི་བར་དུ་དྲག་པོར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༦ ཡང་ཕི་ལི་ཤིད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཅུར་སྒྲ་དེ་ཐོས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཨིབ་རི་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ན་ཅུར་
སྒྲ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་དོན་ཅི་ལགས། འདྲིས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
དམག་སྒར་དུ་བསླེབ་ཡོད་པར་ཤེས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཕི་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་སོ། དེ་

5耶和华的约柜到了营中，以色列众人就大声欢呼，地便震动。 6非利士人听见欢呼的声音，就说：在希伯来人营里大声欢呼，是什么缘故呢？随后就知道耶和华的约柜到了营中。 7非利士人就惧怕起来，说：有神到了

他们营中；又说：我们有祸了！
向来不曾有这样的事。 8我们
有祸了！谁能救我们脱离这些
大能之神的手呢？从前在旷野用
各样灾殃击打埃及人的，就是这
些神。 9非利士人哪，你们要刚
强，要作大丈夫，免得作希伯来
人的奴仆，如同他们作你们的奴
仆一样。你们要作大丈夫，与他
们争战。 10非利士人和以色列人
打仗，以色列人败了，各向各家
奔逃，被杀的人甚多，以色列的
步兵仆倒了三万。 11神的约柜被
掳去，以利的两个儿子何弗尼、
非尼哈也都被杀了。

12当日，有一个便雅悯人从阵上
逃跑，衣服撕裂，头蒙灰尘，来
到示罗。 13到了的时候，以利正
在道旁坐在自己的位上观望，为
神的约柜心里担忧。那人进城
报信，合城的人就都呼喊起来。
14以利听见呼喊的声音就问说：这
喧嚷是什么缘故呢？那人急忙来
报信给以利。 15那时以利九十
八岁了，眼目发直，不能看见。
16那人对以利说：我是从阵上来
的，今日我从阵上逃回。以利
说：我儿，事情怎样？ 17报信的
回答说：以色列人在非利士人面
前逃跑，民中被杀的甚多！你的
两个儿子何弗尼、非尼哈也都死
了，并且神的约柜被掳去。 18他
一提神的约柜，以利就从他的位
上往后跌倒，在门旁折断颈项
而死；因为他年纪老迈，身体沉
重。以利作以色列的士师四十
年。

19以利的儿妇、非尼哈的妻怀
孕将到产期，她听见神的约柜被
掳去，公公和丈夫都死了，就猛
然疼痛，曲身生产； 20将要死
的时候，旁边站着的妇人们对她
说：不要怕！你生了男孩子了。
她却不回答，也不放在心上。
21她给孩子起名叫以迦博，说：荣
耀离开以色列了！这是因神的约
柜被掳去，又因她公公和丈夫都
死了。 22她又说：荣耀离开以色
列，因为神的约柜被掳去了。

ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། དཀོན་མཆོག་ནི་[ཨིབ་རི་པའི་]དམག་སྒར་དུ་ཕེབས་པར་ཤེས་
སོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས། ངེད་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། སྔོན་དུ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་།
༨ ངེད་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ལྷ་དབང་ལྡན་དེ་དག་གི་ཕྱག་ནས་ངེད་རྣམས་ནི་སུས་སྒྲོལ་
བར་བྱེད། ལྷ་དེ་དག་གིས་འབྲོག་སྟོང་ན་མི་སེར་པ་རྣམས་རིམས་ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་ཕམ་པར་
བྱས་སོ། ༩ སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག མི་དཔའ་བོའི་ཚུལ་གྱིས་ཤོག ཀྱེ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས། སྔོན་
དུ་ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཡོག་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཅག་ནི་དེ་དག་གི་བྲན་པོར་
མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་དམག་རྒྱབ་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ། ༡༠ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དམག་བརྒྱབ་ནས། ཡང་སྐྱར་ཨིས་ར་ཨེལ་ཕམ་སྟེ། མི་རྣམས་རེ་རེ་རང་གི་གུར་དུ་
བྲོས་པས། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་རྐང་དམག་ཁྲི་གསུམ་དེར་
ཤིའོ། ༡༡ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ཕྲོགས་ནས། ཨེ་ལིའི་བུ་ཧོབ་ནི་དང་ཕི་
ནེ་ཧས་གཉིས་བསད་དོ།།

༡༢ དེར་བེན་ཡ་མིན་པ་ཞིག་དམག་དཔུང་ནས་བརྒྱུགས་ནས། ཉིན་དེ་ལ་ཤི་ལོ་རུ་བསླེབས་
སོ། མི་དེའི་གོས་རྡལ་ཏེ། མགོའི་ཁར་ས་ཕུར་རོ། ༡༣ ཡང་མི་དེ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཨེ་ལིས་ནི།
དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་མིས་འཕྲོག་ཡོང་བསམ་ནས། སྙིང་འདར་ཞིང་ཤིང་ཁྲི་ཞིག་གི་ཁར་
ལམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒུག་གིན་བསྡད་དོ། མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འོངས་ནས། བཤད་པར་ཙམ་གྱིས།
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངུ་ངན་གྱི་སྐད་ངན་བཏོན་ནོ། ༡༤ ཨེ་ལིས་ངུ་ངན་གྱི་སྐད་དེ་ཐོས་
པས། སྐད་ངན་ཆེན་པོ་འདིའི་དོན་ཅི་ལགས་ཞེས་འདྲིས་སོ། མི་དེ་རྒྱུག་འོངས་ནས། ཐམས་
ཅད་ཨེ་ལི་ལ་བཤད་དོ། ༡༥ ཨེ་ལི་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་བརྒྱད་ལོན་ཏེ། མིག་གྲིབ་ནས། མཐོང་མ་
ཐུབ་བོ། ༡༦ མི་དེས་ཨེ་ལི་ལ། ང་ནི་དམག་དཔུང་ནས་འོངས་པ་དང་། དམག་དཔུང་ནས་དེ་
རིང་བྲོས་འོང་བའི་མི་ཞིག་ཡིན། སྨྲས་པས་ཁོས་དེ་ལ། ངའི་བུ། དེ་རུ་ཅི་བྱུང་། འདྲིས་པ་དང་།
༡༧ དེའི་ལན་དུ་ལོན་ཁྱེར་འོང་བའི་མི་དེས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མདུན་
ནས་བྲོས་ཏེ། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཧོབ་ནི་དང་ཕི་ནེ་ཧས་གཉིས་
ཀྱང་ཤི་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྲོག་གོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༨ མི་དེས་
དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པའི་གཏམ་བཤད་པར་ཙམ་གྱིས། ཨེ་ལི་ཤིང་ཁྲི་ནས་གན་རྐྱལ་དུ་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྲེལ་བས། མཇིང་པ་ཆག་ནས་ཤིའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ལུས་ལྗི་ཞིང་རྒད་པོ་
ལགས་པས་སོ། ཁོས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་དཔོན་བྱས་སོ།།

༡༩ དུས་དེ་ལ་ཁོའི་མནའ་མ། ཕི་ནེ་ཧས་ཀྱི་ཆུང་མ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་སྐྱེ་
བའི་དུས་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། མོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པ་དང་། ཁྱོ་དང་གྱོས་པོ་གཉིས་
ཤི་བའི་ལོན་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། གཟུག་གཟེར་བྱུང་ནས་ལུས་དགུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྲུ་
གུ་སྐྱེས་སོ། ༢༠ ཡང་མོ་འཆི་བའི་དུས་ཙམ་ལ། མོ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས།
མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ་སྨྲས་ཀྱང་། མོས་ལན་གང་ཡང་མ་བཏབ་སྟེ། གཏམ་དེ་
ལ་སྣང་རྟགས་མ་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་མོས། དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་ནས་ཡལ་ལོ་
ཞེས་ཟེར་ནས། ཕྲུ་གུ་དེའི་མིང་ཨི་ཁ་བོད་ཅེས་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་

གི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པ་དང་། ཁྱོ་དང་ཁྱོས་པོ་གཉིས་ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ ཡང་མོས། དཀོན་མཆོག་གི་
སྒྲོམ་ཕྲོག་པའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་དཔལ་འབྱོར་ཐོན་ཚར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

5 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ཕྲོགས་ནས། **ཨེ་བེན་ཨེ་ཟེར**་ནས་
ཨས་དོད་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོམ་དེ་ནི་དཱ་གོན་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་ཁྱེར་
ནས། དཱ་གོན་གྱི་འགྲམ་དུ་བཞག་གོ། ༣ ཡང་**ཨས་དོད**་པ་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་པའི་ཚེ། ཀྱེ་ཧོ།
དཱ་གོན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ས་ལ་ཁ་བུབ་ཏུ་འགྱེལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་
གིས་དཱ་གོན་ལེན་ནས། ཡང་སྐྱར་རང་གནས་སུ་བཞག་གོ། ༤ དེ་ནས་དེ་དག་སང་ཉིན་སྔ་དྲོ་
ལངས་པའི་ཚེ། ཀྱེ་ཧོ། དཱ་གོན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ས་ལ་ཁ་བུབ་ཏུ་འགྱེལ་ནས་ཡོད་
པ་ཡིན། ཡང་དཱ་གོན་གྱི་མགོ་དང་ལག་པ་གཉིས་སྒོ་ཐེམ་གྱི་ཁར་ཆད་དེ། དཱ་གོན་གྱི་བྱང་ཁོག་
འབའ་ཞིག་ལུས་སོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ། དཱ་གོན་གྱི་བླ་མའམ། **ཨས་དོད**་ན་ཡོད་
པའི་དཱ་གོན་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་འོང་བའི་མི་སུས་ཀྱང་དཱ་གོན་གྱི་སྒོ་ཐེམ་ནམ་ཡང་མི་རྒལ་ལོ།།

5 非利士人将神的约柜从以便以
谢抬到亚实突。 2 非利士人将
神的约柜抬进大衮庙，放在大衮
的旁边。 3 次日清早，亚实突人
起来，见大衮仆倒在耶和华的约
柜前，脸伏于地，就把大衮仍立
在原处。 4 又次日清早起来，见
大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸
伏于地，并且大衮的头和两手都
在门槛上折断，只剩下大衮的残
体。 5 因此，大衮的祭司和一切
进亚实突、大衮庙的人都不踏大
衮庙的门槛，直到今日。

༦ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ནི་**ཨས་དོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྗི་བར་ཡོད་པས། ཁོང་
གིས་**ཨས་དོད**་དང་དེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་གཉན་ནད་སྐྱུལ་བས། དེ་དག་མེད་པར་
མཛད་དོ། ༧ **ཨས་དོད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་འབྱུང་བར་ཤེས་ནས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མ་ཞོག་ཅིག ཁོང་གི་ཕྱག་ནི་ངེད་རྣམས་
དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་དཱ་གོན་གྱི་ཁར་ལྗི་བ་ལགས་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་མི་
ཞིག་བཏང་ཞིང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཛོམ་པ་དང་འདི་
སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ལ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱ། དེ་དག་གིས་ལན་
དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་**གད**་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་སྨྲས་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་རུ་ཁྱེར་ཏོ། ༩ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། དེ་རུ་ཁྱེར་བའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕྱག་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་སྟེང་དུ་ལྗི་བར་གྱུར་ཏེ། འཇིགས་སྐྲག་ཆེན་པོ་བྱུང་ནས། ཁོང་གིས་
གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཆུང་བ་དང་ཆེ་བ་གཉིས་ལ་ནད་སྐྱུལ་བས། ཤ་བུར་ཐོན་ནོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་
དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་**ཨེག་རོན**་དུ་བཏང་ངོ་། ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་
ནི་**ཨེག་རོན**་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཨེག་རོན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཞིང་འདི་སྐད་
དུ། ངེད་རྣམས་དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་གསོད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཏེ་བསླེབས་སོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་
དེ་དག་གིས་མི་ཞིག་བཏང་སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་འཛོམ་དུ་བཅུག་ནས་དེ་དག་
ལ། བདག་ཅག་དང་བདག་ཅག་གི་བརྒྱུད་མི་གསོད་པའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྒྲོམ་འདི་ནས་ཁྱེར་ཏེ། རང་གི་གནས་སུ་ཡང་སྐྱར་འགྲོ་རུ་ཆུག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འཇིགས་སྐྲག་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་བྱུང་བ་དང་། དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱག་དེ་རུ་ལྗི་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ཡང་མི་མ་ཤི་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤ་བུར་ཐོན་ཏེ། གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་ངུ་སྐད་ནི་ནམ་མཁའ་ཡི་བར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

6 耶和华的手重重加在亚实突
人身上，败坏他们，使他们生痔
疮。亚实突和亚实突的四境都是
如此。 7 亚实突人见这光景，就
说：以色列神的约柜不可留在我
们这里，因为他的手重重加在我
们和我们神大衮的身上； 8 就
打发人去请非利士的众首领来聚
集，问他们说：我们向以色列神
的约柜应当怎样行呢？他们回答
说：可以将以色列神的约柜运到
迦特去。于是将以色列神的约柜
运到那里去。 9 运到之后，耶和华
的手攻击那城，使那城的人大大
惊慌，无论大小都生痔疮。 10 他
们就把神的约柜送到以革伦。神
的约柜到了，以革伦人就喊嚷起
来说：他们将以色列神的约柜运
到我们这里，要害我们和我们的
众民！ 11 于是打发人去请非利士
的众首领来，说：愿你们将以色
列神的约柜送回原处，免得害了
我们和我们的众民！原来神的手
重重攻击那城，城中的人有因惊
慌而死的； 12 未曾死的人都生
了痔疮。合城呼号，声音上达于
天。

6 ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་ནི་ཟླ་བ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་
ཕེ་ལི་ཤེད་པས་བླ་མ་དང་ལྷ་པ་རྣམས་ལ་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་དེ་དང་

6 耶和华的约柜在非利士人之地
七个月。 2 非利士人将祭司
和占卜的聚了来，问他们说：我

们向耶和华的约柜应当怎样行？
请指示我们用何法将约柜送回
原处。 3他们说：若要将以色列
神的约柜送回去，不可空空地送
去，必要给他献赔罪的礼物，然
后你们可得痊愈，并知道他的手
为何不离开你们。 4非利士人
说：应当用什么献为赔罪的礼物
呢？他们回答说：当照非利士首
领的数目，用五个金痔疮，五个
金老鼠，因为在你们众人和你们
首领的身上都是一样的灾。 5所
以当制造你们痔疮的像和毁坏你
们田地老鼠的像，并要归荣耀给
以色列的神，或者他向你们和你
们的神，并你们的田地，把手放
轻些。 6你们为何硬着心像埃及
人和法老一样呢？神在埃及人中
间行奇事，埃及人岂不释放以色
列人，他们就去了吗？ 7现在你
们应当造一辆新车，将两只未曾
负轭有乳的母牛套在车上，使牛
犊回家去，离开母牛。 8把耶和华
的约柜放在车上，将所献赔罪的
金物装在匣子里，放在柜旁，将
柜送去。 9你们要看看：车若直行
以色列的境界到伯示麦去，这大
灾就是耶和华降在我们身上的；
若不然，便可以知道不是他的手
击打我们，是我们偶然遇见的。

10非利士人就这样行：将两只
有乳的母牛套在车上，将牛犊关
在家里， 11把耶和华的约柜和装
金老鼠并金痔疮像的匣子都放在
车上。 12牛直行大道，往伯示麦
去，一面走一面叫，不偏左右。
非利士的首领跟在后面，直到伯
示麦的境界。 13伯示麦人正在平
原收割麦子，举目看见约柜，就
欢喜了。 14车到了伯示麦人约书
亚的田间，就站住了。在那里有
一块大磐石，他们把车劈了，将
两只母牛献给耶和华为燔祭。
15利未人将耶和华的约柜和装金物
的匣子拿下来，放在大磐石上。
当日伯示麦人将燔祭和平安祭献
给耶和华。 16非利士人的五个首
领看见，当日就回以革伦去了。

ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱ། རང་གི་གནས་སུ་ཇི་ལྟར་གཏོང་བར་བྱ་སྟོན་ཅིག ༣ ཡང་དེ་དག་གིས།
གལ་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་གཏོང་ན། སྟོང་པར་མ་གཏོང་
ཞིག ཉེས་པའི་མཆོད་པ་ཞིག་མཉམ་དུ་ཐོང་ཞིག དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནད་གསོས་པར་
འགྱུར་ཏེ། ཁོང་གི་ཕྱག་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ད་དུང་མ་འཐེན་པ་ཤེས་པར་འགྱུར།
༤ དེ་དག་གིས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་འོས་པའི་མཆོད་པ་དེ་ཅི་ཞིག་ཡིན། ཅེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱིས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ། གསེར་ནས་བཟོས་
པའི་ཤ་བྲུར་ལྔ་དང་། གསེར་ནས་བཟོས་པའི་བྱི་བ་ལྔ་ཕུལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རྣམས་
དང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ལ་ཐོག་པའི་ནད་ཡམས་གཅིག་རང་ཡིན། ༥ དེའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཤ་བྲུར་དང་། ཡུལ་འདི་འཇིག་པར་བྱེད་པའི་བྱི་བའི་འདྲ་བཟོས་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག དེའི་སྒོ་ནས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་ཁྱོད་རྣམས་
དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་འཐེན་པར་འགྱུར། ༦ **མི་སེར**་
པ་དང་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྙིང་གྱོང་པོ་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་
སྙིང་གྱོང་པོ་བྱེད། ཁོང་གིས་ཕྲིན་ལས་ཡ་མཚན་ཅན་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་མི་བརྒྱུད་འགྲོ་
མ་བཅུག་གམ། ཁོ་རྣམས་ནི་མ་སོང་ངམ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་གསར་པ་ཞིག་བཟོས་ནས། འོ་
མ་ཡོད་པའི་བ་གཉིས། གཉའ་ཤིང་གིས་ད་དུང་མ་གནན་མཁན་གཉིས་ཁྲིད་ནས། བ་གཉིས་
པོ་དེ་ཤིང་རྟ་ལ་བཏགས་ཏེ། བེའུ་རྣམས་ཕྱིར་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་ཅིག ༨ ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་བླང་སྟེ།
ཤིང་རྟ་དེའི་ཁར་བཞག་ནས། ཉེས་པའི་མཆོད་པར་འབུལ་འོས་པའི་གསེར་གྱི་རིན་པོ་ཆེ་དེ་
རྣམས་ནི་དེའི་ལོགས་སུ་སྒྲོམ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག་ནས། འགྲོ་བར་ཆུག་ཅིག ༩ ཡང་ལྟོས་ཤིག
གལ་ཏེ་ཤིང་རྟ་དེ་རང་གི་ས་མཚམས་ཀྱི་ལམ་རྒྱུད་དེ་**བེད་ཤེ་མེས**་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ན། ཁོང་
ཉིད་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་འདི་གནང་བ་ཡིན་པར་ཤེས་ཤིག གལ་ཏེ་དེར་
མ་འགྲོ་ན། ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་ངེད་རྣམས་ལ་རྡུང་བ་མིན་པར་ངེས་སོ། ངེད་རྣམས་ལ་བྱུང་
བའི་འགལ་རྐྱེན་ཞིག་ཡོད་པར་ཤེས་ཤིག ཞེས་སྨྲས་པས།

༡༠ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཏེ། འོ་མ་ཡོད་པའི་བ་གཉིས་ཁྲིད་ནས། ཤིང་རྟ་ལ་བཏགས་
ཏེ། བེའུ་རྣམས་ཁང་པར་བཀག་གོ། ༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་དང་གསེར་ལས་བཟོས་པའི་
བྱི་བ་དང་ཤ་བྲུར་གྱི་འདྲའི་སྒྲོམ་གཉིས་ཤིང་རྟའི་ཁར་བཞག་གོ། ༡༢ ཡང་བ་དེ་གཉིས་ནི་
ལམ་དྲང་པོར་**བེད་ཤེ་མེས**་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་། སྐད་རྒྱབ་ཀྱིན་རྒྱ་ལམ་གྱི་ཁར་འགྲུལ་ཏེ།
གཡས་ཕྱོགས་སམ། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་གང་དུ་ཡང་མ་གྱུར་ཏོ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་
བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཉིན་དེ་ལ་**བེད་ཤེ་མེས**་པ་རྣམས་
ལུང་པ་རུ་གྲོའི་སྟོན་ཐོག་རྔ་གྱིན་ཡོད་པ་ལས། མིག་བཏེགས་ཏེ་སྒྲོམ་མཐོང་བས། དགའ་བར་
གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཤིང་རྟ་དེ་ནི་**བེད་ཤེ་མེས**་པ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཡི་ཞིང་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཕ་བོང་ཆེན་པོ་ཞིག་
གི་མདུན་དུ་བསྡད་དོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཤིང་རྟའི་ཤིང་གཤག་ནས། བ་དེ་གཉིས་སྦྱིན་སྲེག་
ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་དང་དེར་ཡོད་པའི་
གསེར་གྱི་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲོམ་ཕབ་ནས། ཕ་བོང་ཆེན་པོ་དེའི་ཁར་བཞག་གོ། ཉིན་དེ་ལ་**བེད་ཤེ་
མེས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་མཆོད་པ་གཞན་ཡང་མང་པོ་ཕུལ་

ཏོ། ༡༦ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་ལྔ་ཡིས་དེ་མཐོང་སྟེ། དེའི་ཉིན་པར་**ཨེག་རོན**་དུ་ཕྱིར་ལོག
གོ།

༡༧ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཉེས་པའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་གསེར་གྱི་ཤ་བྱུར་ནི་
འདི་ཡིན། **ཨས་དོད**་ཀྱི་ཕྱིར་གཅིག **ག་ཟཱ**་ཡི་ཕྱིར་གཅིག **ཨས་ཀ་ལོན**་གྱི་ཕྱིར་གཅིག **གད**་ཀྱི་
ཕྱིར་གཅིག **ཨེག་རོན**་གྱི་ཕྱིར་གཅིག་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་གསེར་གྱི་བྱི་བ་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་
པོ་ལྔ་ལ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་བཞག་པའི་ཕ་བོང་
ཆེན་པོའི་བར་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཕུལ་ཏོ། ཕ་བོང་དེ་ནི་དེ་རིང་
གི་བར་དུ་ཡང་**བེད་ཤེ་མེས**་པ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཡི་ཞིང་ན་ཡོད་དོ།།

17非利士人献给耶和华作赔罪的
金痔疮像，就是这些：一个是为
亚实突，一个是为迦萨，一个是
为亚实基伦，一个是为迦特，一
个是为以革伦。 18金老鼠的数目
是照非利士五个首领的城邑，就
是坚固的城邑和乡村，以及大
磐石。这磐石是放耶和华约柜
的，到今日还在伯示麦人约书亚
的田间。

༡༩ **བེད་ཤེ་མེས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་བལྟས་པས། ཁོང་གིས་མི་དེའི་ནང་
ནས་སྟོང་ལྔ་བཅུ་དང་བདུན་ཅུ་བསད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝས་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་ལྟར་གསོད་གཅོད་
ཆེན་པོས་བརྡུང་བས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༢༠ ཡང་**བེད་ཤེ་མེས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་
འདི་སྐད་དུ། དམ་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་སུ་གནས་པར་ནུས། ཁོང་ནི་ངེད་
ཅག་གི་ཕྱོགས་ནས་སུའི་རྩར་ཕེབས་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༡ བང་ཆེན་འགའ་ཞིག་**ཁིར་**
ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཏང་ནས་དེ་དག་ལ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
སྒྲོམ་ནི་འདི་རུ་ཁྱེར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཅག་འོངས་ནས། ཁྱེད་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་
བསྐུལ་ཏོ།།

19耶和华因伯示麦人擅观他的约
柜，就击杀了他们七十人；那时
有五万人在那里〔原文作“七十
人加五万人”〕。百姓因耶和华
大大击杀他们，就哀哭了。 20伯
示麦人说：谁能在耶和华这圣洁
的神面前侍立呢？这约柜可以
从我们这里送到谁那里去呢？
21于是打发人去见基列耶琳的居
民，说：非利士人将耶和华的约
柜送回来了，你们下来将约柜接
到你们那里去吧！

7 ཡང་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་པ་རྣམས་འོངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་ཡར་གདན་དྲངས་ནས།
རི་ན་གནས་པའི་**ཨ་བི་ན་དབ**་ཀྱི་ཁང་པར་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
སྒྲོམ་དེ་སྲུང་བར་དམ་པར་བྱས་སོ། ༢ སྒྲོམ་དེ་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་དུ་དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་ལུས་
ཏེ། ཡུན་ཇི་ཙམ་ཞེ་ན། ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དེ་རུ་ལུས་སོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།

7 基列耶琳人就下来，将耶和华
的约柜接上去，放在山上亚比
拿达的家中，分派他儿子以利亚
撒看守耶和华的约柜。 2约柜在
基列耶琳许久。过了二十年，以
色列全家都倾向耶和华。

༣ དེ་རུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྙིང་
གི་གཏིང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ལོག་འདོད་ན། མི་ཡན་པའི་སྐུ་འདྲ་དང་ཨས་ཏཱ་རོད་ཁྱོད་
རྣམས་རང་གི་ཁྲོད་ནས་འདོན་པར་བྱས་ཏེ། སྙིང་ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་ཞིང་། ཁོང་ཉིད་
འབའ་ཞིག་ལ་ཞབས་ཏོག་ཞུ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་
བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བ་ཨ་ལིམ་དང་ཨས་ཏཱ་རོད་ཀྱི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་བཏོན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་འབའ་ཞིག་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་སོ།།

3撒母耳对以色列全家说：你们
若一心归顺耶和华，就要把外邦
的神和亚斯他录从你们中间除
掉，专心归向耶和华，单单地侍
奉他。他必救你们脱离非利士人
的手。 4以色列人就除掉诸巴力和
亚斯他录，单单地侍奉耶和华。

༥ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་**མིས་པཱ**་རུ་འཛོམ་དུ་ཆུག་ཅིག ངས་ཁྱོད་
ཅག་གི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༦ དེ་དག་**མིས་པཱ**་རུ་
འཛོམ་པ་དང་། ཆུ་བཅུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་བླུགས་སོ། ཉིན་དེ་ལ་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་།
ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་བདག་ཅག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་**མིས་པཱ**་རུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༧ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་**མིས་པཱ**་རུ་འཛོམས་སོ་ཞེས་ཐོས་པས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་དྲངས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་དེ་ལྟ་བུའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པས།

5撒母耳说：要使以色列众人
聚集在米斯巴，我好为你们祷告
耶和华。 6他们就聚集在米斯
巴，打水浇在耶和华面前，当日
禁食，说：我们得罪了耶和华。
于是撒母耳在米斯巴审判以色列
人。 7非利士人听见以色列人聚
集在米斯巴，非利士的首领就上
来要攻击以色列人。以色列人听

见，就惧怕非利士人。[8]以色列人
对撒母耳说：愿你不住地为我们
呼求耶和华我们的神，救我们脱
离非利士人的手。 [9]撒母耳就把
一只吃奶的羊羔献与耶和华作全
牲的燔祭，为以色列人呼求耶和
华；耶和华就应允他。 [10]撒母耳
正献燔祭的时候，非利士人前来
要与以色列人争战。当日，耶和
华大发雷声，惊乱非利士人，他
们就败在以色列人面前。 [11]以
色列人从米斯巴出来，追赶非利
士人，击杀他们，直到伯甲的下
边。

[12]撒母耳将一块石头立在米斯巴
和善的中间，给石头起名叫以便
以谢，说：到如今耶和华都帮助
我们。 [13]从此，非利士人就被制
伏，不敢再入以色列人的境内。
撒母耳作士师的时候，耶和华的
手攻击非利士人。 [14]非利士人所
取以色列人的城邑，从以革伦直
到迦特，都归以色列人了。属这
些城的四境，以色列人也从非利
士人手下收回。那时以色列人与
亚摩利人和好。

[15]撒母耳平生作以色列的士师。
[16]他每年巡行到伯特利、吉甲、米
斯巴，在这几处审判以色列人。
[17]随后回到拉玛，因为他的家在那
里；也在那里审判以色列人，且
为耶和华筑了一座坛。

8 撒母耳年纪老迈，就立他儿子
作以色列的士师。 [2]长子名叫
约珥，次子名叫亚比亚；他们在
别是巴作士师。 [3]他儿子不行他
的道，贪图财利，收受贿赂，屈
枉正直。

[4]以色列的长老都聚集，来到拉
玛见撒母耳， [5]对他说：你年纪
老迈了，你儿子不行你的道。现
在求你为我们立一个王治理我
们，像列国一样。 [6]撒母耳不喜
悦他们说立一个王治理我们，他
就祷告耶和华。 [7]耶和华对撒母
耳说：百姓向你说的一切话，你
只管依从；因为他们不是厌弃
你，乃是厌弃我，不要我作他们

ཕི་ལི་ཤིད་པ་ལ་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། བདག་
ཅག་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝ་བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་མ་སྡོངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༩ དེར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ལུག་གུ་འོ་འཐུང་
ཞིག་བླངས་ནས། ཡོངས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏེ། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་གསན་ནོ། ༡༠ ཡང་**ཤ་
མུ་ཨེལ**་གྱིས་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་ཙམ་གྱིས། **ཕི་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་རྒྱབ་
ཏུ་འོངས་སོ། ཉིན་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་སྟེང་དུ་འབྲུག་སྒྲ་ཆེན་པོ་དང་བཅས་ཕྱིར་
བས། དེ་དག་འཇིགས་སྐྲགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
པ་རྣམས་ནི་**མིས་པཱ**་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་བསད་པ་དང་། **བེད་
ཀར**་གྱི་འོག་ཏུ་བསླེབས་སོ།།

༡༢ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་རྡོ་ཞིག་བླངས་ནས། **མིས་པཱ**་དང་**ཤེན**་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་བཞག་སྟེ།
དུས་འདིའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ཅག་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ཏེ། རྡོ་དེའི་མིང་**ཨེ་
བེན་ཨེ་ཟེར**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༣ དེ་ལྟར་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཕམ་ནས། དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ས་མཚམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་འོང་རྒྱུ་མ་བྱུང་ངོ་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་ཚེ་གང་གི་རིང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕྱག་གིས་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་བཀག་གོ། ༡༤ ཡང་**ཕི་ལི་ཤིད**་པས་བཟུང་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར། **ཨེག་རོན**་ནས་**གད**་ཀྱི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཐོབ་ནས། དེ་དག་གི་
ས་མཚམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་པ་ནས་བསྐྲལ་ལོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཨ་
མོར**་པ་གཉིས་མཐུན་པར་གྱུར་ཏོ།།

༡༥ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཚེའི་རིང་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ།
༡༦ ལོ་ནས་ལོ་འཁོར་བ་དང་། **བེད་ཨེལ**་དང་**གིལ་གལ**་དང་**མིས་པཱ**་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། དེ་རྣམས་
ཀྱི་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༡༧ **རཱ་མཱ**་རུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་ཁང་པ་ཡོད་པས།
དེར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། དེ་རུ་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
བརྩིགས་སོ།།

8 དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་རྒས་པའི་ཚེ། རང་གི་བུ་གཉིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་བསྐོས་
སོ། ༢ སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་**ཡོ་ཨེལ**་དང་། བུ་གཉིས་པའི་མིང་**ཨ་བི་ཡཱ**་བྱ་བ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་
བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་རུ་ཁྲིམས་དཔོན་བྱས་སོ། ༣ ཡང་བུ་དེ་གཉིས་ནི་ཁོང་གི་ལམ་ལ་མ་འགྲུལ་ཏེ།
ནོར་བརྟབ་ཅན་ཡིན་ཏེ། ཕག་སུག་བླངས་ནས། གཤགས་ལོག་བཏང་ངོ་།།

༤ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་ནས། **རཱ་མཱ**་རུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་
དུ་བསླེབ་སྟེ། ༥ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ནི་རྒས་པ་དང་། ཁྱེད་རང་གི་བུ་
གཉིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ལ་མི་འགྲུལ་བས། ད་བདག་ཅག་ལ་མི་བརྒྱུད་གཞན་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༦ དེ་དག་
གིས། བདག་ཅག་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་
གཏམ་དེ་ལ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༧ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་
ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། གཏམ་དེ་ཚང་མའི་ནང་ན་མི་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ལ་ཉོན། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་མ་སྤང་

སྟེ། ང་ནི་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་རྒྱལ་པོ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྤངས་སོ། ༨ ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ནི་**མི་
སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་དག་གིས་ང་སྤང་སྟེ། ལྷ་གཞན་མ་
རྣམས་ལ་བརྟེན་ཏོ། དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཡང་བྱེད་དོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་
མི་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལ་ཉོན། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་གྲོས་དང་མ་མཐུན་པར། དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་
པའི་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་གསལ་པོར་ཤོད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

的王。 8自从我领他们出埃及到如今，他们常常离弃我，侍奉别神。现在他们向你所行的，是照他们素来所行的。 9故此你要依从他们的话，只是当警戒他们，告诉他们将来那王怎样管辖他们。

༡༠ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་ལ་བཤད་
དེ། ༡༡ འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་རྣམས་འཛིན་ནས། རང་གི་ཤིང་རྟའི་མིའམ་རྟ་པར་བསྐོས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཤིང་
རྟའི་མདུན་དུ་རྒྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་མི་སྟོང་རེ་ལ་མི་དཔོན་དང་མི་ལྔ་
བཅུ་རེ་ལ་མི་དཔོན་རེ་བསྐོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་གི་ཞིང་རྨོ་བ་དང་། སྟོན་ཐོག་རྔ་བ་
དང་། དམག་ཆས་བཟོ་བ་དང་། ཤིང་རྟའི་ལག་ཆ་བཟོ་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་ནི་སྤོས་ཆུ་འབྱུག་མཁན་དང་། གསོལ་ཐབ་པ་དང་། གཡོག་མོར་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༤ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་དང་སྐྱུ་རུ་རའི་ཚལ་བཟང་པོ་རྣམས་ཕྲོགས་ནས།
ཁོང་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ས་བོན་དང་རྒུན་
ཚལ་རྣམས་ནས་བཅུ་ཁག་ལེན་ནས། རང་གི་ལས་ཚན་པ་དང་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གཏོང་
བར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་
གཞོན་ནུ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཕྲོག་སྟེ། ཁོ་རང་གི་ལས་བྱེད་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁྱོད་
ཚོའི་ལུག་ཁྱུའི་ནང་ནས་བཅུ་ཁག་ལེན་ཏེ། ཁྱོད་རྣམས་ནི་ཁོང་གི་གཡོག་པོར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༨ ཉིན་དེ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ནི་རང་གིས་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ངུ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཉིན་དེ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ངུ་སྐད་ལ་གསན་པར་མི་བྱའོ།།

10撒母耳将耶和华的话都传给求他立王的百姓，说： 11管辖你们的王必这样行：他必派你们的儿子为他赶车、跟马，奔走在车前； 12又派他们作千夫长、五十夫长，为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械； 13必取你们的女儿为他制造香膏，做饭烤饼； 14也必取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园赐给他的臣仆。 15你们的粮食和葡萄园所出的，他必取十分之一给他的太监和臣仆； 16又必取你们的仆人婢女，健壮的少年人和你们的驴，供他的差役。 17你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。 18那时你们必因所选的王哀求耶和华，耶和华却不应允你们。

༡༩ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་དེ་ལྟར་སྨྲས་ཀྱང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐད་ལ་མ་ཉན་ཏེ། མིན། བདག་
ཅག་གི་སྟེང་དུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཡོད་པར་དགའ། ༢༠ བདག་ཅག་མི་བརྒྱུད་གཞན་ཐམས་ཅད་
དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཅིང་། བདག་ཅག་ལ་རང་གི་རྒྱལ་པོས་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། ཁོང་བདག་
ཅག་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ཞིང་། བདག་ཅག་གི་དོན་དུ་དམག་རྒྱག་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་
གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཐོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཡང་སྐྱར་ཞུས་པ་དང་།
༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། དེ་དག་གི་སྐད་ལ་ཉན་ཏེ། དེ་དག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོས་ཤིག་ཅེས་
གསུངས་པས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་མི་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

19百姓竟不肯听撒母耳的话，说：不然！我们定要一个王治理我们， 20使我们像列国一样，有王治理我们，统领我们，为我们争战。 21撒母耳听见百姓这一切话，就将这话陈明在耶和华面前。 22耶和华对撒母耳说：你只管依从他们的话，为他们立王。撒母耳对以色列人说：你们各归各城去吧！

9 དེའི་ཚེ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་དབང་ཅན་དང་ཕྱུག་པོ། མིང་ལ་**གིཤ**་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ནི་
ཨ་བི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་**ཙེ་རོར**་གྱི་བུ། དེ་ནི་**བེ་ཁོ་རད**་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**ཨ་ཕི་
ཡཱ**་ཡི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་མིང་**ཤ་ཨུལ**་ཞེས་ཟེར་རོ། དེ་ནི་གཞོན་ནུ་
དང་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་ལགས་ཏེ། དེ་བས་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་ཞིག་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་པའི་ཁྲོད་ན་མེད་པ་ཡིན། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་དེའི་དཔུང་པ་མཐོ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

9有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的元孙，比歌拉的曾孙，洗罗的孙子，亚别的儿子，是个大能的勇士〔或作“大财主”〕。 2他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮、又俊美，在以色列人中没有一个能比他的；身体比众民高过一头。

³扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说：你带一个仆人去寻找驴。⁴扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，都没有找着；又过沙琳地，驴也不在那里；又过便雅悯地，还没有找着。

⁵到了苏弗地，扫罗对跟随他的仆人说：我们不如回去，恐怕我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。⁶仆人说：这城里有一位神人，是众人所尊重的，凡他所说的全都应验。我们不如往他那里去，或者他能将我们当走的路指示我们。⁷扫罗对仆人说：我们若去，有什么可以送那人呢？我们囊中的食物都吃尽了，也没有礼物可以送那神人，我们还有什么没有？⁸仆人回答扫罗说：我手里有银子一舍客勒的四分之一，可以送那神人，请他指示我们当走的路。⁹（从前以色列中，若有人去问神，就说：我们问先见去吧！现在称为先知的，从前称为先见。）¹⁰扫罗对仆人说：你说的是，我们可以去。于是他们往神人所住的城里去了。

¹¹他们上坡要进城，就遇见几个少年女子出来打水，问她们说：先见在这里没有？¹²女子回答说：在这里，他在你们前面。快去吧！他今日正到城里，因为今日百姓要在邱坛献祭。¹³在他还没有上邱坛吃祭物之先，你们一进城必遇见他；因他未到，百姓不能吃，必等他先祝祭，然后请的客才吃。现在你们上去，这时候必遇见他。¹⁴二人就上去；将进城的时候，撒母耳正迎着他们来，要上邱坛去。

¹⁵扫罗未到的前一日，耶和华已经指示撒母耳说：¹⁶明日这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，你要膏他作我民以

༣ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཕ་**ཀིཤ**་ཀྱི་བོང་བུ་རྣམས་སྟོར་བས། **ཀིཤ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་**ཤ་ཨུལ**་ལ།
གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ལ། བོང་བུ་རྣམས་འཚོལ་བར་སོང་ཞེས་
བསྒོ་བས། ༤ དེ་གཉིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་བརྒྱུད་དང་**ཤ་ལི་ཤཱ**་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་ན་ཡང་མ་
བརྙེད་དོ། དེ་ནས་**ཤ་ལིམ**་ཡུལ་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་ན་ཡང་། དེ་ཙ་ཡང་བོང་བུ་མེད་པས། **བེན་ཡ་
མིན**་པའི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན་ན་ཡང་། མ་བརྙེད་དོ།།

༥ དེ་དག་**ཙུབ**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་བསླེབ་ཙ་ན། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་ལ།
ད་ཤོག་དང་། ངེད་གཉིས་ལོག་འགྲོ། མ་ལོག་ན། ཕ་ནི་བོང་བུའི་ཕྱིར་སེམས་འཁྲལ་བར་སྤང་
སྟེ། ངེད་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་སེམས་འཁྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༦ དེས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ད་
གཟིགས་ཤིག གྲོང་ཁྱེར་འདི་ན་དཀོན་མཆོག་གི་མི་ཞིག་བཞུགས། མི་དེས་ཅི་ཞིག་གསུང་ན་
ཡང་། བདེན་པར་འགྲུབ། ད་ངེད་དེ་ཙ་འགྲོ་སྟེ། མི་དེས་ངེད་ལ་འགྲོ་འོས་པའི་ལམ་སྟོན་པར་
བྱེའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ལྟོས་དང་། ངེད་དེ་ཙ་འགྲོ་ན། མི་དེ་ལ་
ཅི་དབུལ། ངེད་ཀྱི་སྣོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་ནི་རྫོགས་ཚར། དཀོན་མཆོག་གི་མི་དེ་
ལ་དབུལ་བའི་ནོར་གཅིག་ཀྱང་མེད། ངེད་ལ་ཅི་ཡོད་ཅེས་འདྲིས་པས། ༨ གཡོག་པོས་**ཤ་ཨུལ**་
ལ་ལན་བཏབ་ཅིང་ཞུས་པ། ད་གཟིགས་ཤིག འདི་ཙ་བདག་གི་ལག་ལ་དངུལ་གྱི་ཏམ་ཀའི་
བཞི་ཆ་གཅིག་ཡོད། དེ་ནི་ངེད་ལ་ལམ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་མི་དེ་ལ་འབུལ་བར་
བྱ། ༩ སྔོན་དུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་མི་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་ནས་གྲོས་འདྲི་བར་འགྲོ་
བའི་ཚེ། འདི་ལྟར་ཞེས་སྨྲས་པ། ཤོག་དང་། ངེད་རྣམས་གཟིགས་མཁན་དེའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་
བྱ། དེང་སང་ལུང་སྟོན་པ་སུ་ལ་ཟེར་ན། སྔོན་དུས་སུ་གཟིགས་མཁན་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༠ དེ་
ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ནི་ལེགས་སོ། ད་ཤོག་དང་། ངེད་འགྲོ་
བར་བྱ། དེ་ལྟར་དེ་དག་དཀོན་མཆོག་གི་མི་བཞུགས་ཡོད་སའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་།།

༡༡ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རི་ལ་ཡར་འཛེགས་པ་དང་། གཞོན་ནུ་མ་ཆུ་བཅུ་བའི་ཕྱིར་འཐོན་པ་
རྣམས་དང་ཐུག་པས། དེ་དག་ལ་གཟིགས་མཁན་འདི་ཙ་འདུག་གམ་ཞེས་འདྲིས་པས། ༡༢ དེ་
དག་གིས་ལན་དུ། ཁོང་འདུག ལྟོས་ཤིག ཁོང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞུགས་འདུག ད་རྒྱུག
ཅིག དེ་རིང་གནས་མཐོ་བ་ཙ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་མཆོད་པ་དབུལ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་སོ། ༡༣ ཁྱེད་གཉིས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཁོང་རི་ལ་གསོལ་བ་
བཞེས་སུ་མ་ཕེབས་པའི་སྔོན་དུ་ཁོང་དང་མགྱོགས་པར་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་
ཁོང་མ་ཕེབས་བར་དུ་ཟས་བཟའ་མི་འོང་། རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་མཆོད་པ་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་
ནས། མགྲོན་དུ་བོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་ལོངས་ལ། དུས་འདི་ཉིད་དུ་ཁོང་
དང་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་གཉིས་ཡར་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་སྟེ། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལྟོས་ཤིག **ཤ་མུ་ཨེལ**་ནི་གནས་མཐོ་བའི་རི་ལ་ཕེབས་ཤིང་། མི་
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲུལ་ཏོ།།

༡༥ **ཤ་ཨུལ**་འོང་བའི་ཉི་མ་གཅིག་གི་སྔོན་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། གསུང་སྟེ་འདི་སྐད་
དུ། ༡༦ སང་ཉིན་ཆུ་ཚོད་འདིའི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་**བེན་ཡ་མིན**་ཡུལ་གྱི་མི་ཞིག་
གཏོང་བར་བྱ། མི་དེས་ང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་

བའི་ཕྱིར་མི་དཔོན་དུ་འབྱུག་པར་ཐུང་། ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་བལྟས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ང་སྐད་ང་རང་གི་མདུན་དུ་འོང་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་
ཤ་ཨུལ་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པའི་མི་འདི་ལ་ལྟོས། དེས་
ནི་ང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་རྒྱལ་
སྒོའི་ནང་ན་**ཤ་མུ་ཨེལ**་དང་ཉེ་བར་འོངས་ནས། གཟིགས་མཁན་གྱི་ཁང་པ་གང་དུ་ཡོད་ང་
ལ་སྟོན་པར་མཛོད། ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། གཟིགས་མཁན་དེ་ནི་
ང་ཡིན། ཁྱོད་ངའི་སྔོན་དུ་གནས་མཐོ་བ་ལ་སོང་ཞིག་དང་། དེ་རིང་ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་
ཟས་ཟ་བར་འགྱུར། སང་སྔ་པོ་ངས་ཁྱོད་འགྲོ་འཇུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཁྱོད་ལ་
འཆད་པར་བྱའོ། ༢༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་ཞག་གསུམ་གྱི་སྔོན་དུ་སྟོར་བ་དེའི་ཕྱིར་བསམ་བློ་
མ་ཐོང་། བོང་བུ་དེ་རྣམས་རྙེད་ཟིན་ནོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ནི་སུའི་ཕྱིར་དགའ་
ཟེར་ན། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དེའི་
ལན་དུ། བདག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བའི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ཡི་
མི་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ། བདག་གི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ཡི་ཁྲོད་ན་ཐམས་ཅད་ལས་
དམའ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྲས་ཤེས་ཞུས་པས།

色列的君。他必救我民脱离非
利士人的手；因我民的哀声上达
于我，我就眷顾他们。 17撒母
耳看见扫罗的时候，耶和华对他
说：看哪，这人就是我对你所说
的，他必治理我的民。 18扫罗在
城门里走到撒母耳跟前，说：请
告诉我，先见的寓所在哪里？
19撒母耳回答说：我就是先见。
你在我前面上邱坛去，因为你
们今日必与我同席；明日早晨
我送你去，将你心里的事都告诉
你。 20至于你前三日所丢的那
几头驴，你心里不必挂念，已经
找着了。以色列众人所仰慕的是
谁呢？不是仰慕你和你父的全家
吗？ 21扫罗说：我不是以色列支
派中至小的便雅悯人吗？我家不
是便雅悯支派中至小的家吗？你
为何对我说这样的话呢？

༢༢ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་གཡོག་པོ་ལ་བོས་ནས། ཁང་པར་ཁྲིད་པ་དང་། མགྲོན་
དུ་བོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གྲལ་མགོ་རུ་སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་སུམ་ཅུ་ཙམ་
ཡིན་ནོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་གསོལ་དཔོན་ལ། སྔར་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་ནི་སོ་སོར་ཞོག
ཅེས་ལབ་པའི་ཤའི་སྐལ་བ་འདི་རུ་ཁྱེར་ཤོག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༢༤ གསོལ་དཔོན་གྱིས་རྐང་པ་
ལ་སོགས་པའི་ཤ་བླངས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། ད་ལྟོས་
ཤིག འདི་ནི་སོ་སོར་བཞག་པ་ཡིན། ད་ལེན་ཏེ་ཟོ། ངས་ཁྱོད་ལ། མི་རྣམས་མགྲོན་དུ་བོས་པ་
ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་བཞག་གོ་ཞེས་སྨྲས་
པས།

22撒母耳领扫罗和他仆人进了
客堂，使他们在请来的客中坐首
位；客约有三十个人。 23撒母
耳对厨役说：我交给你收存的那
一份祭肉现在可以拿来。 24厨
役就把收存的腿拿来，摆在扫
罗面前，撒母耳说：这是所留下
的，放在你面前。吃吧！因我请
百姓的时候，特意为你存留这肉
到此时。

དེའི་ཉིན་པར་**ཤ་ཨུལ**་ནི་**ཤ་མུ་ཨེལ**་དང་མཉམ་དུ་བཟས་སོ།།

当日，扫罗就与撒母耳同席。

༢༥ དེ་ནས་དེ་དག་གནས་མཐོ་བ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བབ་ནས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་དང་
མཉམ་དུ་ཁང་པའི་ཐོག་གི་ཁར་གཏམ་བྱས་སོ། ༢༦ སྐྱ་རེངས་ཀྱི་དུས་སུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ཐོག་
གི་ཁར་ཉལ་བའི་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ད་ལོངས་ལ། ངས་ཁྱོད་ནི་འགྲོ་བར་འཇུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་པས།
ཤ་ཨུལ་ལངས་ནས། ཁོ་དང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གཉིས་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༢༧ དེ་གཉིས་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་མཐའ་ལ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལ། ངེད་ཀྱི་
སྔོན་དུ་སོང་ཞེས་སྐུལ་ཞིག་སྨྲས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཙུང་ཟད་ཅིག་སྡོད། ངས་ཁྱོད་ལ་
དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ཞིག་འཆད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

25众人从邱坛下来进城，撒母
耳和扫罗在房顶上说话。 26次
日清早起来，黎明的时候，扫罗
在房顶上。撒母耳呼叫他说：起
来吧，我好送你回去。扫罗就起
来，和撒母耳一同出去。 27二人
下到城角，撒母耳对扫罗说：要
吩咐仆人先走（仆人就先走
了）；你且站在这里，等我将神
的话传与你听。

10 དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་སྣུམ་གྱི་སྣོད་ཅིག་བླང་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་མགོ་ལ་བླུག་སྟེ། འོ་
བྱས་ཤིང་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་དཔོན་དུ་བྱུགས་
པར་མ་མཛད་དམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་བྱས་ཏེ། དགྲ་བོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མི་བརྒྱུད་ལ་དབང་

10 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗
的头上，与他亲嘴，说：这
不是耶和华膏你作他产业的君
吗？ 2你今日与我离别之后，在便
雅悯境内的泄撒，靠近拉结的坟
墓，要遇见两个人。他们必对你

说：你去找的那几头驴已经找着了。现在你父亲不为驴挂心，反为你担忧，说：我为儿子怎么才好呢？ 3你从那里往前行，到了他泊的橡树那里，必遇见三个往伯特利去拜神的人：一个带着三只山羊羔，一个带着三个饼，一个带着一皮袋酒。 4他们必问你安，给你两个饼，你就从他们手中接过来。 5此后你到神的山，在那里有非利士人的防兵。你到了城的时候，必遇见一班先知从邱坛下来，前面有鼓瑟的、击鼓的、吹笛的、弹琴的，他们都受感说话。 6耶和华的灵必大大感动你，你就与他们一同受感说话；你要变为新人〔原文作“另一人”〕。 7这兆头临到你，你就可以趁时而做，因为神与你同在。 8你当在我以先下到吉甲，我也必下到那里献燔祭和平安祭。你要等候七日，等我到了那里，指示你当行的事。

བྱེད་པའི་རྟགས་འདི་ཡིན། དེ་རིང་ཁྱོད་ངའི་མདུན་ནས་ཕྱིན་ནས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་**ཙེལ་ཙཱ**་རུ། **ར་ཧེལ**་གྱི་དུར་ས་ཡི་གནས་སུ་མི་གཉིས་དང་འཕྲད་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁྱོད་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བཙལ་བའི་བོང་བུ་རྣམས་བརྙེད་ཟིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ནི་བོང་བུའི་
ཕྱིར་ཆེར་ཟིན་ནས། ངའི་བུའི་ཕྱིར་ཅི་ལྟར་བྱ་ཞེས་འབོད་ཀྱིན་དང་འཚེར་རོ། སྨྲ་བར་བྱ།
༣ གནས་དེ་ནས་ཁྱོད་ཕྱིན་ནས། **ཐ་བོར**་གྱི་བེ་ཤིང་གི་མདུན་དུ་སླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། **བེད་
ཨེལ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུ་བར་འགྲོ་བའི་མི་གསུམ་དང་འཕྲད་པར་འགྱུར། མི་དེ་
གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་རེ་གུ་གསུམ། གཞན་དེས་བག་ལེབ་གསུམ་དང་། གསུམ་པས་
རྒྱན་ཆང་གི་རྐྱལ་པ་ཞིག་འཁུར་འོང་བར་བྱ། ༤ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཁམས་བཟང་ངམ་ཞེས་
ཞུས་ནས། བག་ལེབ་གཉིས་འབུལ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ལེན་པར་རུང་ངོ་།
༥ དེ་ནས་ཁྱོད་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་སོ་པ་ཡོད་པའི་ལྷ་རིའི་མདུན་དུ་སླེབ་ནས། དེ་རུ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་
འགྲོ་བར་ཙམ་གྱིས། ལུང་སྟོན་པའི་ཚོགས་གནས་མཐོ་བ་ནས་འབབ་པ་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་
འགྱུར། དེ་དག་གིས་པི་ཝང་དང་རྔ་དང་གླིང་བུ་དང་སྒྲ་སྙན་འཁྲོལ་ཞིང་ལུང་སྟོན་པར་བྱ།
༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པར་ཁྱོད་ལ་འབབ་ནས། དེ་དག་དང་བཅས་
སུ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ཁྱོད་མི་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་
པའི་རྟགས་དེ་རྣམས་འགྲུབ་པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པས། ཁྱོད་
ལ་བྱུང་བ་བཞིན་བྱོས་ཤིག ༨ ཁྱོད་ངའི་སྔོན་དུ་**གིལ་གལ**་དུ་སོང་ཞིག་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་
རུ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་བར་
འགྱུར། ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ཞག་བདུན་སྒུག་དགོས། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་
བྱ་བར་འོས་པ་དེ་ངས་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

9扫罗转身离别撒母耳，神就赐他一个新心〔原文作“使他有另一个心”〕。当日这一切兆头都应验了。 10扫罗到了那山，有一班先知遇见他，神的灵大大感动他，他就在先知中受感说话。 11素来认识扫罗的，看见他和先知一同受感说话，就彼此说：基士的儿子遇见什么了？扫罗也列在先知中吗？ 12那地方有一个人说：这些人的父亲是谁呢？此后有句俗语说：扫罗也列在先知中吗？ 13扫罗受感说话已毕，就上邱坛去了。

༩ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་ནས་རྒྱབ་ལོག་སྟེ་འགྲོ་བའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་
ལ་སྙིང་གསར་པ་ཞིག་གནང་བ་དང་། དེའི་ཉིན་མོར་སྔར་བསྟན་པའི་མངོན་རྟགས་ཐམས་
ཅད་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ ཡང་དེ་དག་རིའི་མདུན་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལུང་སྟོན་པའི་ཚོགས་
ཤིག་དང་འཕྲད་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ལ་དབང་དང་ལྡན་པར་བབ་པས། དེས་
ནི་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༡ དེ་ནས་སྔར་ཁོ་ངོ་ཤེས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ནི་ལུང་
སྟོན་པའི་ཁྲོད་ན་ལུང་སྟོན་པར་མཐོང་བས། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཀིཤ**་ཀྱི་བུ་ལ་
བྱུང་བ་འདི་ཅི་ཡིན། **ཤ་ཨུལ**་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དམ་ཞེས་འདྲིས་སོ། ༡༢ ཡང་ཡུལ་
དེའི་མི་ཞིག་གིས་ལན་དུ། དེ་དག་གི་ཕ་སུ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེའི་ཕྱིར། **ཤ་ཨུལ**་ལུང་སྟོན་པའི་
ཁྲོད་ན་ཡོད་དམ། ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་དཔེ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ལུང་བསྟན་
ཟིན་ནས། གནས་མཐོ་བར་བསླེབས་སོ།།

14扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说：你们往哪里去了？回答说：找驴去了。我们见没有驴，就到了撒母耳那里。 15扫罗的叔叔说：请将撒母耳向你们所说的话告诉我。 16扫罗对他叔叔说：他明明地告诉我们驴已

༡༤ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཞང་པོས་ཁོ་རང་དང་ཁོའི་གཡོག་པོ་ལ། ཁྱོད་གཉིས་གང་དུ་ཕྱིན་
པ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་པས། ཁོས་ལན་དུ། ང་ཚོ་བོང་བུ་རྣམས་འཚོལ་བར་ཕྱིན་པ་ཡིན། བོང་བུ་
རྣམས་མ་བརྙེད་པས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཞང་པོས།
ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཁྱོད་ལ་གང་སྨྲས་པ་དེ་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༦ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་

ཞང་པོ་ལ། དེས་ང་ཚོ་ལ་བོང་བུ་རྣམས་བརྙེད་པའི་གཏམ་གསལ་པོར་བཤད་དོ་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ཅི་གསུངས་པ་དེ་ནི་མ་བཤད་དོ།།

经找着了。至于撒母耳所说的国
事，扫罗却没有告诉叔叔。

༡༧ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་**མིས་པཱ**་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བོས་ནས། ༡༨ **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
ཅེས་གསུངས་པ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ནས། **མི་སེར**་པ་དང་། ཁྱོད་
རྣམས་ལ་གནོན་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་བར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་
རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག སྡུག་བསྔལ་དང་ཉོན་མོངས་
ཐམས་ཅད་ནས་བསྒྲལ་བར་མཛད་མཁན་དེ་ནི་སྤངས་ནས་ཁོང་ལ། བདག་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་
ཞིག་སྐོ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས། ད་ལྟ་ཁྱོད་རྣམས་ནི་སྡེ་དང་སྟོང་ཕྲག་བཞིན་དུ་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འཛོམས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

17撒母耳将百姓招聚到米斯巴
耶和华那里， 18对他们说：耶和
华以色列的神如此说：我领你们
以色列人出埃及，救你们脱离埃
及人的手，又救你们脱离欺压你
们各国之人的手。 19你们今日
却厌弃了救你们脱离一切灾难
的神，说：求你立一个王治理我
们。现在你们应当按着支派、宗
族都站在耶和华面前。

༢༠ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་འཛོམ་དུ་བཅུག་ནས།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་འདམས་སོ། ༢༡ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ནི་ཁོའི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་འོང་
དུ་བཅུག་ནས། **མད་རི**འི་བརྒྱུད་བསྐོས་སོ། **མད་རི**འི་བརྒྱུད་ནི་མི་རེ་བཞིན་དུ་འོང་དུ་བཅུག
ནས། **ཀིས**་ཀྱི་བུ་**ཤ་ཨུལ**་བསྐོས་སོ། མི་དེ་ནི་བཙལ་ཀྱང་། མ་བརྙེད་དོ། ༢༢ ཡང་དེ་དག་གིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། མི་དེ་འདི་རུ་ཡོད་དམ། ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཀྱི་ཧོ། ཁོ་ནི་དམག་ཆས་ཀྱི་
ཁྲོད་ན་ཡིབ་བོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་བརྒྱུག་ནས། ཁོ་ཁྲིད་པ་དང་། ཁོ་ནི་
མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ལངས་ཏེ། ཁོའི་དཔུང་པ་ཡན་ཆད་མི་ཐམས་ཅད་ལས་མཐོ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢༤ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསྐོས་པར་མཛད་
པ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་དང་འདྲ་བ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག་ཅེས་
སྨྲས་པས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོ་བརྒྱབ་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་
ཅིག་ཅེས་འབོད་གྲགས་སོ།།

20于是，撒母耳使以色列众支派
近前来掣签，就掣出便雅悯支派
来； 21又使便雅悯支派按着宗
族近前来，就掣出玛特利族，从
其中又掣出基士的儿子扫罗。众
人寻找他却寻不着， 22就问耶和
华说：那人到这里来了没有？耶
和华说：他藏在器具中了。 23众
人就跑去从那里领出他来。他
站在百姓中间，身体比众民高过
一头。 24撒母耳对众民说：你
们看耶和华所拣选的人，众民中
有可比他的吗？众民就大声欢呼
说：愿王万岁！

༢༥ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་བཤད་དེ། གླེགས་བམ་
ཞིག་གི་ནང་དུ་བྲིས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་མི་རེ་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༢༦ ཡང་**ཤ་ཨུལ་ གི་བེ་ཨ**་རུ་རང་གི་ཁང་
པར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྙིང་བཟང་བར་མཛད་པའི་གཞོན་
ནུའི་ཚོགས་ཤིག་ཕྱིན་ཏོ། ༢༧ དེར་ངན་པ་ཉིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། མི་འདིས་ངེད་རྣམས་ཅི་
ལྟར་སྒྲོལ་བར་བྱེ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་ཁོ་ལ་སྨད་དེ། འབུལ་བ་གང་ཡང་མ་ཕུལ་ཀྱང་། ཁོང་ཞལ་
རོག་ལ་བཞུགས་སོ།།

25撒母耳将国法对百姓说明，又
记在书上，放在耶和华面前，然
后遣散众民，各回各家去了。
26扫罗往基比亚回家去，有神感动
的一群人跟随他。 27但有些匪徒
说：这人怎能救我们呢？就藐视
他，没有送他礼物；扫罗却不理
会。

11 དེ་ནས་**ཨམ་མོན**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ནཱ་ཧས**་འོངས་ནས། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་མདུན་དུ་
དམག་སྒར་བཏང་ནས། **ཡ་བེས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ནཱ་ཧས**་ལ། བདག་ཅག་དང་མཉམ་
དུ་ཁ་ཆད་ཅིག་མཛོད་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢ **ཨམ་**
མོན་པ་**ནཱ་ཧས**་ཀྱིས། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱ། ཁྱོད་ཅག་མི་
རེ་རེའི་མིག་གཡས་པ་དེ་བཏོན་ནས། དེའི་སྐྱོན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཐམས་ཅད་ལ་འགེལ་བར་བྱ་
ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ **ཡ་བེས**་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། བདག་ཅག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་

11 亚扪人的王拿辖上来，对着
基列雅比安营。雅比众人对
拿辖说：你与我们立约，我们就
服侍你。 2亚扪人拿辖说：你们
若由我剜出你们各人的右眼，以
此凌辱以色列众人，我就与你们
立约。 3雅比的长老对他说：求
你宽容我们七日，等我们打发人
往以色列的全境去；若没有人救

我们，我们就出来归顺你。4使者
到了扫罗住的基比亚，将这话说
给百姓听，百姓就都放声而哭。

ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་བང་ཆེན་གཏོང་བའི་ཕྱིར། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བཀའ་འཁྱིང་གནོང་
ཞིག ཉིན་དེའི་བར་དུ་སྲོག་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མི་བྱུང་ན། བདག་ཅག་ཡུལ་ནས་
འཐོན་ཏེ། སྐུ་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་བང་ཆེན་རྣམས་**གི་བེ་**
ཨ་ཏུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་བསླེབ་སྟེ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་གཏམ་དེ་རྣམས་བཤད་པས། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་ཅིང་ངུས་སོ།།

5扫罗正从田间赶牛回来，问
说：百姓为什么哭呢？众人将雅
比人的话告诉他。6扫罗听见
这话，就被神的灵大大感动，甚
是发怒。7他将一对牛切成块
子，托付使者传送以色列的全
境，说：凡不出来跟随扫罗和撒
母耳的，也必这样切开他的牛。
于是耶和华使百姓惧怕，他们就
都出来，如同一人。8扫罗在
比色数点他们：以色列人有三十
万，犹大人有三万。9众人对
那使者说：你们要回复基列雅比
人说，明日太阳近午的时候，你
们必得解救。使者回去告诉雅
比人，他们就欢喜了。10于是
雅比人对亚扪人说：明日我们
出来归顺你们，你们可以随意待
我们。11第二日，扫罗将百姓
分为三队，在晨更的时候入了亚
扪人的营，击杀他们直到太阳近
午，剩下的人都逃散，没有二人
同在一处的。

༥ **ཤ་ཨུལ**་ནི་ཞིང་ནས་བ་ཕྱུའི་རྗེས་སུ་འོང་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། མི་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་ངུ་ཞེས་
འདྲིས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་**ཡ་བེཤ**་པའི་གཏམ་བཤད་དོ། ༦ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་
པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པ་དེ་ལ་བབས་ནས། ཁྲོ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་
བ་བྱུང་ངོ་། ༧ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་གླང་དོར་གཅིག་བཟུང་སྟེ། དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། བང་ཆེན་
གྱི་ལག་པས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བགྲམ་ཞིང་འདི་ལྟར་སྨྲས་པ། མི་སུ་ཞིག་
ཤ་ཨུལ་དང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་རྗེས་སུ་མི་འོང་ན། མི་དེའི་བ་གླང་རྣམས་ལ་ཡང་འདི་ལྟར་བྱེད་
པར་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་པའི་སེམས་བབ་པས། མི་
གཅིག་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༨ **བེ་ཙེག**་ཏུ་མིའི་གྲངས་བརྩི་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་གྲངས་འབུམ་
ཚོ་གསུམ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གྲངས་ནི་ཁྲི་ཚོ་གསུམ་མོ། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་རུ་འོངས་པའི་བང་
ཆེན་རྣམས་ལ། **ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་པ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་ཤོད་ཅིག སང་ཉིན་ཉི་དྲོད་ཀྱི་དུས་
སུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་སྐྱབས་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། བང་ཆེན་རྣམས་སོང་སྟེ། **ཡ་**
བེཤ་པ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་བཤད་པས། དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་**ཡ་བེཤ**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་**ནཱ་ཧཤ**་ལ། སང་ཉིན་བདག་ཅག་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་སུ་བཟང་པོ་ཅི་འབྱུང་ན། དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡང་སང་ཉིན་**ཤ་**
ཨུལ་གྱིས་མི་རྣམས་དམག་དཔུང་གསུམ་དུ་བསྒྲིགས་ནས། ཐོ་དྲོ་སོ་པ་སྒོ་བའི་དུས་སུ་དམག་
སྒར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་འོངས་ནས། ཉི་དྲོ་བར་དུ་**ཨམ་མོན**་པ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་ཅིང་། འདི་
ལྟར་བྱུང་། མ་ཤི་བ་ཐམས་ཅད་འཐོར་བས། མི་གཉིས་ཀྱང་མཉམ་དུ་མ་ལུས་སོ།།

12百姓对撒母耳说：那说扫罗岂
能管理我们的是谁呢？可以将他
交出来，我们好杀死他。13扫罗
说：今日耶和华在以色列中施行
拯救，所以不可杀人。14撒母耳
对百姓说：我们要往吉甲去，在
那里立国。15众百姓就到了吉
甲那里，在耶和华面前立扫罗为
王，又在耶和华面前献平安祭。
扫罗和以色列众人大大欢喜。

༡༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྲིད་བྱེད་དུ་
རུང་ངམ་ཞེས་ཟེར་བའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། མི་དེ་རྣམས་འདི་རུ་ཁྲིད་ཤོག དེ་རྣམས་གསོད་པའི་
རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
སྲོག་སྐྱོབ་པར་མཛད་པས། ཉིན་འདི་ལ་མི་གཅིག་ཀྱང་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༡༤ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་རྣམས་ལ། ད་ཤོག་དང་། ངེད་རྣམས་**གིལ་གལ**་དུ་རྒྱལ་
ཁམས་གསར་དུ་འཛུགས་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་བསྐུལ་བས། ༡༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་**གིལ་**
གལ་དུ་ཕྱིན་ནས། **ཤ་ཨུལ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་**གིལ་གལ**་དུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། དེ་ནས་དེ་
དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིང་། **ཤ་ཨུལ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

12 撒母耳对以色列众人说：你
们向我所求的，我已应允
了，为你们立了一个王；2现在
有这王在你们前面行。我已年老

12 དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་
ཅི་ཞུ་ན་ཡང་། དེའི་ནང་ན་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྒྲ་ལ་ཉན་ནས། ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་
ཞིག་བསྐོས་པ་ཡིན། ༢ ཡང་ལྟོས་ཤིག ད་ལྟ་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ། ང་

ཞེ་རྐན་ཁོག་ཤིང་། སྐྲ་ནི་དཀར་པོར་གྱུར། ཡང་ལྟོས་ཤིག ངའི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་
ན་གནས་ཏེ། ང་ནི་ལང་ཚོའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན།
༣ ང་འདི་རུ་ཡོད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གིས་བྱུགས་པ་གཉིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག ངས་
སུ་ཞིག་གི་བ་གླང་ངམ་བོང་བུ་ཕྲོག་པ་ཡིན་ནམ། ངས་སུ་ཞིག་ལ་བསླུས་པའམ་མནན་པ་ཡིན་
ནམ། ངའི་མིག་སྒྲིབ་པའི་ཕྱིར་སུའི་ལག་པ་ནས་ངས་རྙོག་ཛན་བླངས་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་
རྣམས་ལ་ཕྱིར་ལོག་གཏོང་བར་བྱ། ༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་
ཅག་བསླུས་ཤིང་མནན་པ་མ་ཡིན། མི་སུ་ཞིག་གི་ལག་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་ཡང་བླངས་པ་
མ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༥ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གིས་
བྱུགས་པ་གཉིས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་དཔང་པོར་འཛུགས་པས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་ལག་ཏུ་
གང་ཡང་བརྙེད་པ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས། ཁོང་ཉིད་དཔང་པོ་ལགས་ཤེས་ཞུས་
སོ།།

发白，我的儿子都在你们这里。
我从幼年直到今日都在你们前面
行。3我在这里，你们要在耶和华
和他的受膏者面前给我作见证。
我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺
负过谁，虐待过谁，从谁手里受
过贿赂因而眼瞎呢？若有，我必
偿还。4众人说：你未曾欺负我
们，虐待我们，也未曾从谁手里
受过什么。5撒母耳对他们说：你
们在我手里没有找着什么，有耶
和华和他的受膏者今日为证。他
们说：愿他为证。

༦ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་རྣམས་ལ། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་བསྐོས་ཤིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་
མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་ནི་ལགས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་འདི་རུ་ཁ་
རོག་སྡོད་ཅིག ཁྱོད་རྣམས་དང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཛད་པའི་འཕྲིན་
ལས་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྟོན་པར་བྱ། ༨ **ཡ་ཀོབ**་**མི་**
སེར་ཡུལ་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་ཕུལ་བས། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་བསྐོས་ཏེ།
དེ་དག་ཡུལ་འདི་ན་གནས་པར་གནང་ངོ་། ༩ ཡང་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
བརྗེད་པས། ཁོང་གིས་དེ་དག་**ཧ་ཙོར**་གྱི་དམག་དཔོན་**སི་སེ་ར**་དང་། **ཕེ་ལེ་ཤེད**་པ་དང་། **མོ་**
ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་བཙོངས་པར་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་
བོ། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་འབོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་གིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤངས་ནས། བ་ཨ་ལིམ་དང་ཨས་ཏཱ་རོད་གཉིས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་བས། སྡིག་པ་བྱས་པ་
ཡིན། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་
གཅིག་པོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱའོ། ༡༡ ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་དང་། **བེ་དན**་
དང་། **ཡེབ་ཐཱ**་དང་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་མངགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཅག་ཕྱོགས་བཞི་རུ་འཁོར་བའི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་བསྒྲལ་བས། ཁྱོད་ཅག་ཞི་བདེ་བར་གནས་པར་གནང་ངོ་། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་
ཅག་གིས་**ཨམ་མོན**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ན་ཧས**་ཁྱོད་ཅག་གི་སྟེང་དུ་འོང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན་ཡང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ། དེ་
ལྟར་མིན། རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་སྨྲས་
པ་ཡིན། ༡༣ ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་འདམས་པ་དང་ཞུས་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་དེ་བསྐོས་པར་གནང་ངོ་། ༡༤ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་ཏེ།
ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་ཤིང་། ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་ནམ་ཡང་
མི་འགལ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
གི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་འགྱུར་བ་དེ་ནི་ལེགས་སོ། ༡༥ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་

6撒母耳对百姓说：从前立摩
西、亚伦，又领你们列祖出埃及
地的是耶和华。7现在你们要
站住，等我在耶和华面前对你们
讲论耶和华向你们和你们列祖所
行一切公义的事。8从前雅各到
了埃及，后来你们列祖呼求耶和
华，耶和华就差遣摩西、亚伦领
你们列祖出埃及，使他们在这地
方居住。9他们却忘记耶和华他
们的神，他就把他们付与夏琐将
军西西拉的手里，和非利士人并
摩押王的手里。于是这些人常来
攻击他们。10他们就呼求耶和
华说：我们离弃耶和华，侍奉巴
力和亚斯他录，是有罪了。现在
求你救我们脱离仇敌的手，我们
必侍奉你。11耶和华就差遣耶路
巴力、比但、耶弗他、撒母耳救
你们脱离四围仇敌的手，你们才
安然居住。12你们见亚扪人的王
拿辖来攻击你们，就对我说：我
们定要一个王治理我们。其实
耶和华你们的神是你们的王。
13现在，你们所求所选的王在这
里。看哪，耶和华已经为你们立
王了。14你们若敬畏耶和华，侍
奉他，听从他的话，不违背他的
命令，你们和治理你们的王也都
顺从耶和华你们的神就好了。
15倘若不听从耶和华的话，违背
他的命令，耶和华的手必攻击你
们，像从前攻击你们列祖一样。
16现在你们要站住，看耶和华在

你们眼前要行一件大事。 17这不
是割麦子的时候吗？我求告耶和
华，他必打雷降雨，使你们又知
道又看出，你们求立王的事是在
耶和华面前犯大罪了。 18于是撒
母耳求告耶和华，耶和华就在这
日打雷降雨，众民便甚惧怕耶和
华和撒母耳。

མི་ཉན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྒྱ་དང་འགལ་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕྱག་ཇི་ལྟར་ལྷེ་བ་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ཡང་ལྷེ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༦ ད་དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་འདི་རུ་ཁ་རོག་སྡོད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བྱེ་བ་
ཆེན་པོ་ཅི་ཞིག་མཛད་པར་འགྱུར་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༧ དེ་རིང་གྲོ་རྔ་བའི་ཉིན་མོ་མ་ཡིན་ནམ།
ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་འབྲུག་སྒྲ་དང་ཆར་པ་གཏོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་
ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར། བདག་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གཏོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། སྡིག་པ་
ཅི་ལྟར་ཆེ་བ་བྱས་པར། ངོ་རྟོགས་ཤིང་མཐོང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིན་དེ་ལ་འབྲུག་སྒྲ་དང་ཆར་པ་གཏང་བས། མི་ཐམས་
ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཤ་མུ་ཨེལ་གཉིས་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཏོ།།

19众民对撒母耳说：求你为仆
人们祷告耶和华你的神，免得我
们死亡，因为我们求立王的事正
是罪上加罪了。 20撒母耳对百
姓说：不要惧怕！你们虽然行了
这恶，却不要偏离耶和华，只要
尽心侍奉他。 21若偏离耶和华
去顺从那不能救人的虚神是无益
的。 22耶和华既喜悦选你们作他
的子民，就必因他的大名不撇弃
你们。 23至于我，断不停止为你
们祷告，以致得罪耶和华。我必
以善道正路指教你们。 24只要你
们敬畏耶和华，诚诚实实地尽心
侍奉他，想念他向你们所行的事
何等大。 25你们若仍然作恶，你
们和你们的王必一同灭亡。

༡༩ ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། བདག་ཅག་གིས་སྔར་སྡིག་པ་མང་པོ་བྱས་ཀྱང་།
ད་ལྟ་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཞུས་པའི་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱས་པས། བདག་ཅག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༠ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། མ་འཇིགས་ཤིག
ཁྱོད་ཅག་གིས་ཉེས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ནས་མ་ལོག
ཅིག འོན་ཀྱང་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་གྱིས་ཤིག ༢༡ དོན་མེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་
མ་འགྲོ་ཞིག དེ་དག་ནི་ཕན་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་ཡིན་པས། སྒྲོལ་བར་མི་ནུས་སོ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་ཆེ་བ་ལགས་པས། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྤོང་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་རྣམས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དུ་འདམ་པར་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༢༣ ང་ནི་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་སྤོང་བའི་སྡིག་པ་ནས་དཀོན་མཆོག་
གིས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག དེ་བས་ན་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལམ་བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་དེ་སྟོན་
པར་བྱའོ། ༢༤ ཁྱོད་ཅག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཅིག་པོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། བདེན་པའི་ནང་ནས་སྙིང་ཚང་
མ་ནས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱོས་ཤིག ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་
ཆེ་བ་རྣམས་མཛད་པ་དེ་དྲན་པར་བྱོས་ཤིག ༢༥ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ད་དུང་ཡང་ལས་ངན་
བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དེ་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

13 扫罗登基年四十岁；作以
色列王二年的时候， 2就从
以色列中拣选了三千人：二千跟
随扫罗在密抹和伯特利山，一千
跟随约拿单在便雅悯的基比亚；
其余的人扫罗都打发各回各家去
了。 3约拿单攻击迦巴、非利士人
的防营，非利士人听见了。扫罗
就在遍地吹角，意思说，要使希
伯来人听见。 4以色列众人听见扫
罗攻击非利士人的防营，又听见
以色列人为非利士人所憎恶，就
跟随扫罗聚集在吉甲。

13 ཤ་ཨུལ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་དུས་སུ་ལོ་[སུམ་ཅུ་]ལོན་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་ལོ་
གཉིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོང་རང་གི་དོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
ཀྱི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གསུམ་འདམས་ཏེ། དེའི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གཉིས་ཤ་ཨུལ་དང་མཉམ་དུ་
མིག་མས་དང་བེད་ཨེལ་གྱི་རི་ལ་གནས་ཤིང་། མི་སྟོང་གཅིག་ཡོ་ན་ཐན་དང་མཉམ་དུ་བེན་
ཡ་མིན་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་སོ། དེ་ནས་ལུས་པའི་མི་རྣམས་ནི་རེ་རེ་རང་གི་གུར་དུ་ལོག་སྟེ་
བཏང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སོ་པ་གེ་བྷ་རུ་གནས་པ་རྣམས་བསད་
པས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་ཐོས་སོ། ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་
དུང་འབུད་ཅིང་སྨྲས་པ། ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་སུ་ཆུག་ཅིག ༤ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་
པའི་སོ་པ་བསད་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མདུན་དུ་སྐྱུག་བྲོ་བོར་གྱུར་བར་ཨིས་

ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་ཕྱིར་
གིལ་གལ་དུ་འཛོམས་སོ།།

༥ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་རྒྱབ་པར་འཛོམ་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་
གྲངས་ནི། དམག་གི་ཤིང་རྟ་སྟོང་གསུམ་དང་། རྟ་དམག་སྟོང་དྲུག་དང་། རྐང་ཐང་པ་ནི་
རྒྱ་མཚོའི་མཐའ་རུ་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་རྣམས་ཡར་འོངས་ནས། བེད་
ཨ་ཝེན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་མིག་མས་སུ་གུར་ཕུབ་བོ། ༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྡུག་
བསྔལ་འབྱུང་བར་ཤེས་པའི་ཚེ། འཚེར་བར་གྱུར་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་བྲག་ཕུག་དང་། ཚེར་ཕུང་
དང་། བྲག་དང་། མཁར་ཁུང་དང་། ས་ཁུང་གི་ནང་དུ་ཡིབ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༧ ཡང་ཨིབ་རི་པའི་
ནང་ནས་འགའ་ཞིག་ཡོར་དན་གཙང་པོ་རྒྱུད་དེ། གད་དང་གིལ་ཨད་དུ་སོང་སྟེ། ཤཱ་ཨུལ་ནི་
གིལ་གལ་དུ་གནས་ཤིང་། མི་ཐམས་ཅད་འདར་བཞིན་དང་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

5非利士人聚集，要与以色列
人争战，有车三万辆，马兵六
千，步兵像海边的沙那样多，就
上来在伯亚文东边的密抹安营。
6以色列百姓见自己危急窘迫，就
藏在山洞、丛林、石穴、隐密
处，和坑中。 7有些希伯来人过
了约旦河，逃到迦得和基列地。
扫罗还是在吉甲，百姓都战战兢
兢地跟随他。

༨ ཡང་ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས་བཀའ་སྐུལ་པ་བཞིན་དུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེ་རུ་འགོར་ཞིང་
བསྡད་པའི་ཚེ། ཤཱ་མུ་ཨེལ་ནི་གིལ་གལ་དུ་ད་དུང་མ་ཕེབས་པས། མི་རྣམས་ནི་ཁོང་གི་ཕྱོགས་
ནས་འཐོར་བར་གྱུར་ཏོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་གཉིས་
ངའི་མདུན་དུ་ཁུར་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༠ ཡང་འདི་ལྟར་
བྱུང་། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་སྦྱིན་སྲེག་ཕུལ་ཟིན་པར་ཙམ་གྱིས། ཤཱ་མུ་ཨེལ་ཕེབས་པས། ཤཱ་ཨུལ་ཁོང་
མཇལ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༡༡ དེར་ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་
འདྲིས་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ངའི་ཕྱོགས་ནས་འཐོར་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁྱེད་ནི་
སྔོན་དུ་བསྟན་པའི་ཞག་ཆད་ལ་ཕེབས་པ་མ་ཡིན། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་མིག་མས་ན་འཛོམས་
སོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་ངས་འདི་ལྟར་བསམས་པ་ཡིན། བདག་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་མ་བཏབ་
པའི་སྔོན་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་གིལ་གལ་དུ་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་
བདག་གིས་སྤོབས་པ་བསྐྱེད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་ཕུལ་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༣ ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤཱ་
ཨུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་བཀའ་མ་སྲུངས་ཤིང་། གླེན་
པའི་ལུགས་སུ་བྱས་པ་ཡིན། སྲུངས་པ་ཡིན་ན། ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བརྟན་པོར་མཛད་པར་ངེས་སོ། ༡༤ ད་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་
གཏན་དུ་གནས་པར་མི་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བཞིན་དུ་མི་ཞིག་བཙལ་བར་
མཛད་དེ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་བསྐོས་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་མ་སྲུངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཞེས་
སྨྲས་ནས། ཤཱ་མུ་ཨེལ་ལངས་ཏེ། གིལ་གལ་ནས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་ཕྱིན་ཏོ།།

8扫罗照着撒母耳所定的日期
等了七日。撒母耳还没有来到吉
甲，百姓也离开扫罗散去了。 9扫
罗说：把燔祭和平安祭带到我这
里来。扫罗就献上燔祭。 10刚
献完燔祭，撒母耳就到了。扫罗
出去迎接他，要问他好。 11撒
母耳说：你做的是什么事呢？
扫罗说：因为我见百姓离开我
散去，你也不照所定的日期来
到，而且非利士人聚集在密抹。
12所以我心里说：恐怕我没有祷
告耶和华。非利士人下到吉甲攻
击我，我就勉强献上燔祭。 13撒
母耳对扫罗说：你做了糊涂事
了，没有遵守耶和华你神所吩咐
你的命令。若遵守，耶和华必在
以色列中坚立你的王位，直到永
远。 14现在你的王位必不长久。
耶和华已经寻着一个合他心意的
人，立他作百姓的君，因为你没
有遵守耶和华所吩咐你的。 15撒
母耳就起来，从吉甲上到便雅悯
的基比亚。

དེ་ནས་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་རང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་ནས། མི་དྲུག་
བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་རུ་ཤཱ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། དེ་གཉིས་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གེ་བཱ་རུ་གནས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་མིག་མས་ལ་སྒར་རྒྱབ་བོ། ༡༧ དེ་ནས་འཇོམས་པ་རྣམས་དམག་དཔུང་རུ་གསུམ་བཞིན་
དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཏེ། དམག་དཔུང་གཅིག་ཨོབ་རཱ་རུ་འགྲོ་
བའི་ལམ་ལ་ཞུགས་ནས། ཤཱ་ཨུལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༡༨ དམག་དཔུང་གཉིས་པ་བེད་

扫罗数点跟随他的，约有六百
人。 16扫罗和他儿子约拿单，并
跟随他们的人，都住在便雅悯的
迦巴；但非利士人安营在密抹。
17有掠兵从非利士营中出来，分
为三队：一队往俄弗拉向书亚地
去， 18一队往伯和仑去，一队往
洗波音谷对面的地境向旷野去。

ཧོ་རོན་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། དམག་དཔུང་གསུམ་པ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལུང་པ་**ཚེ་**
བོ་ཨིམ་དུ་སྟོན་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

19那时，以色列全地没有一个铁
匠；因为非利士人说，恐怕希伯
来人制造刀枪。 20以色列人要
磨锄、犁、斧、铲，就下到非利
士人那里去磨。 21但有锉可以锉
铲、犁、三齿叉、斧子，并赶牛
锥。 22所以到了争战的日子，跟
随扫罗和约拿单的人没有一个手
里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿
子约拿单有。 23非利士人的一队
防兵到了密抹的隘口。

༡༩ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་མགར་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་བརྙེད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **ཕེ་ལི་ཤེད་**པས། **ཨིབ་རི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་རལ་གྲིའམ། མདུང་རང་གི་དོན་དུ་བཟོ་བར་བྱ་
བསམ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་རྣམས་ནི། རང་གི་གཤོལ་ལྕགས་སམ། འཇོར་
རམ། སྟ་རིའམ། ཀྲུ་ཟོར་ལ་ཁ་འདོན་པའི་ཕྱིར་**ཕེ་ལི་ཤེད་**པའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༢༡ ལོ་ཐོག་
གི་དུས་སུ་གཤོལ་ལྕགས་སམ། ཀྲུ་ཟོར་རམ། སྟ་རིའམ། ཟོར་བ་ལ་ཁ་འདོན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མགོ་
རེ་རེ་ལ་ཤེ་ཀེལ་གསུམ་འཇལ་དགོས་བྱུང་ངོ་། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་དམག་གི་ཉིན་པར་འདི་ལྟར་
བྱུང་། **ཤ་ཨུལ་**དང་དེའི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན་**གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་
རལ་གྲིའམ་མདུང་མ་བརྙེད་ཀྱང་། **ཤ་ཨུལ་**དང་ཁོང་གི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན་**དང་མཉམ་དུ་བརྙེད་
དོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད་**པའི་དམག་ཚོགས་དམག་སྒར་ནས་ཐོན་ཏེ། **མིག་མས་**ཀྱི་ལ་རུ་སོང་
ངོ་།།

14 有一日，扫罗的儿子约拿单
对拿他兵器的少年人说：我
们不如过到那边，到非利士人的
防营那里去。但他没有告诉父
亲。 2扫罗在基比亚的尽边，坐在
米矶仑的石榴树下，跟随他的约
有六百人。 3在那里有亚希突的
儿子亚希亚，穿着以弗得。（亚
希突是以迦博的哥哥，非尼哈的
儿子，以利的孙子。以利从前在
示罗作耶和华的祭司。）约拿单
去了，百姓却不知道。 4约拿单要
从隘口过到非利士防营那里去。
这隘口两边各有一个山峰：一名
播薛，一名西尼； 5一峰向北，与
密抹相对，一峰向南，与迦巴相
对。
6约拿单对拿兵器的少年人
说：我们不如过到未受割礼人的
防营那里去，或者耶和华为我们
施展能力；因为耶和华使人得
胜，不在乎人多人少。 7拿兵器
的对他说：随你的心意行吧。你
可以上去，我必跟随你，与你同
心。 8约拿单说：我们要过到那
些人那里去，使他们看见我们。
9他们若对我们说：你们站住，等
我们到你们那里去，我们就站
住，不上他们那里去。 10他们
若说：你们上到我们这里来，这
话就是我们的证据；我们便上
去，因为耶和华将他们交在我们
手里了。 11二人就使非利士的防

14 ཉིན་གཅིག་དུ་**ཤ་ཨུལ་**གྱི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱིས་རང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཕྲིའུ་ལ། ད་
ཤོག་དང་། ངེད་གཉིས་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད་**པའི་སོ་པའི་རྒྱར་འགྲོ་བར་བྱ་
ཞེས་ཟེར་ཀྱང་། རང་གི་ཕ་ལ་ལོན་མ་བཏང་ངོ་། ༢ **ཤ་ཨུལ་**ནི་**གི་བེ་ཨ་**ཡི་ས་མཚམས་སུ། **མིག་**
རོན་དུ་ཡོད་པའི་སེ་འབྲུ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་བསྡད་དེ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་མི་དྲུག་བརྒྱ་དང་།
༣ ཨེ་ཕོད་གོན་པའི་བླ་མ་**ཨ་ཧི་ཡཱ་**བྱ་བ་དེ་གནས་སོ། དེ་ནི་**ཨ་ཧི་ཏུབ་**ཀྱི་བུ་དང་། **ཨི་ཁ་བོད་**
ཀྱི་ནུ་བོ། **ཨི་ཁ་བོད་**ནི་**ཕི་ནེ་ཧས་**ཀྱི་བུ། དེ་ནི་**ཤི་ལོ་**རུ་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བླ་མ་**ཨེ་ལིའི་**
བུ་ཡིན་ནོ། ཡང་མི་རྣམས་ལ་**ཡོ་ན་ཐན་**འགྲོ་བའི་ལོན་མེད་པ་ཡིན། ༤ **ཕེ་ལི་ཤེད་**པའི་སོ་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱིས་ལམ་བཙལ་ཏེ། ལའི་བར་དུ་བྲག་གི་སོ་གཉིས།
འདི་ཕྱོགས་སུ་གཅིག དེ་ཕྱོགས་སུ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་གི་མིང་**བོ་ཙེས་**དང་། གཞན་
དེའི་མིང་**སེ་ནེ་**ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ བྲག་གི་སོ་གཅིག་བྱང་དུ་**མིག་མས་**ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བཏད་པ་དང་།
གཞན་དེ་ལྷོ་རུ་**གེ་བ་**ཡི་ཕྱོགས་སུ་བཏད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན།

༦ དེར་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱིས་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཕྲིའུ་ལ། ད་འོངས་དང་། ངེད་གཉིས་ཕ་རོལ་དུ་
ཡོད་པའི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་རྣམས་ཀྱི་སོ་པའི་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱར་འགྲོ་བར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་མཛད་པར་བྱ། མང་བའམ་ཉུང་བའི་སྒོ་ནས་སྐྱབས་མཛད་པར་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གཅིག་པའོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༧ གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཕྲིའུ་དེས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
ལ་གང་ཡོད་པ་དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག ད་གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གིས་སྟོན་པ་བཞིན་དུ་
བདག་ནི་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༨ **ཡོ་ན་ཐན་**གྱིས། ད་ལྟོས། ངེད་
གཉིས་མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ངེད་སུ་ཡིན་སྟོན་པར་བྱ། ༩ གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། ང་
ཚོ་འོང་བའི་བར་དུ་སྡོད་ཞིག་ཟེར་ན། ངེད་གཉིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མ་སོང་སྟེ། འདུག་
པའི་ས་གནས་སུ་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༠ གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། ང་ཚོའི་མདུན་དུ་ཕྱིན་དུ་འོང་
ཞིག་ཅེས་ཟེར་ན། གཏམ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ངེད་གཉིས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་རྟགས་
ཤིག་ཡིན་པས། ངེད་གཉིས་དེ་རུ་འགྲོ་བར་བྱ། སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་གཉིས་ཀྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད་**

པའི་སོ་པ་རྣམས་ལ་རང་གི་ལུས་བསྟན་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ད་ལྟོས་ཤིག ས་ཁུང་
ན་ཡིབ་སྟེ་ཡོད་པའི་**ཨིབ་རི**་པ་རྣམས་འཐོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་**
ན་ཐན་དང་དེའི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྲེའུ་ལ། ང་ཚོའི་མདུན་དུ་གྱེན་དུ་འོང་ཞིག ང་ཚོས་ཁྱོད་
གཉིས་ལ་ཁྲིམས་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་མི་དེ་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་
འོང་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་**ཡོ་ན་ཐན**་གོག་སྟེ་རི་དེའི་གྱེན་དུ་འཛེགས་ཏེ། གོ་ཁྲབ་འཁུར་
མཁན་དེ་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། དེ་ཙ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་མདུན་དུ་གྱེལ་ཏེ། གོ་
ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དེས་འབྲངས་ཏེ་བསད་དོ། ༡༤ མི་གསོད་དེ་ནི་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་གོ་ཁྲབ་
འཁུར་མཁན་དེའི་འཐབ་འཁྲུག་དང་པོ་ཡིན་ཏེ། མདའ་དང་ཞིང་གི་ཇོ་བའི་སྒོ་ནས་བསད་
པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ཉི་ཤུ་ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ཙ་ཞིང་གི་དམག་སྒར་དང་། མི་རྣམས་
དང་། སོ་པ་དང་། འཇོམས་པ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཏེ། ས་ཡང་འགུལ་བས། དཀོན་
མཆོག་གིས་གནང་བའི་འཇིགས་སྐྲག་དེ་ནི་དྲག་པོར་གྱུར་ཏོ།།

兵看见。非利士人说：希伯来人
从所藏的洞穴里出来了！ 12防
兵对约拿单和拿兵器的人说：你
们上到这里来，我们有一件事指
示你们。约拿单就对拿兵器的
人说：你跟随我上去，因为耶和
华将他们交在以色列人手里了。
13约拿单就爬上去，拿兵器的人跟
随他。约拿单杀倒非利士人，拿
兵器的人也随着杀他们。 14约拿
单和拿兵器的人起头所杀的约有
二十人，都在一亩地的半犁沟之
内。 15于是在营中、在田野、在
众民内都有战兢，防兵和掠兵也
都战兢，地也震动，战兢之势甚
大。

༡༦ དེ་ནས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་**གི་བེ་ཨ**་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བལྟས་པས། དམག་
ཚོགས་མེད་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཕར་ཚུར་རྒྱུག་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དྲུང་དུ་ཡོད་
པའི་མི་རྣམས་ལ། ད་རྩིས་ཤིག་དང་། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་སུ་སོང་ངོ་མཐོང་བར་འགྱུར་
བསྒོ་བས། རྩིས་ཟིན་ཏེ། **ཡོ་ན་ཐན**་དང་དེའི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྲེའུ་གཉིས་མི་འདུག་པར་
ཤེས་སོ། ༡༨ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་འདི་རུ་ཁུར་ཤོག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། དེའི་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

16在便雅悯的基比亚，扫罗的守
望兵看见非利士的军众溃散，四
围乱窜。 17扫罗就对跟随他的民
说：你们查点查点，看从我们这
里出去的是谁？他们一查点，就
知道约拿单和拿兵器的人没有在
这里。 18那时神的约柜在以色列
人那里。扫罗对亚希亚说：你将
神的约柜运了来。

༡༩ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་བླ་མ་ལ་གཏམ་གླེང་བའི་ཚེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ནས་
སྐད་དྲག་པོ་འབྱུང་གིན་འབྱུང་གིན་འཕེལ་བར་གྱུར་བས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་བླ་མ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། ༢༠ **ཤ་ཨུལ**་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་
འཛོམ་སྟེ། དམག་རྒྱབ་ཏུ་སོང་ངོ་། དེ་ཙ་རྡབ་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བས། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་རང་གི་རལ་གྲི་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་འདེབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡང་དུས་ཡུན་རིང་
ཞིག་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ལ་གཏོགས་པ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འོང་བའི་**ཨིབ་རི**་པ་
རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་དང་**ཤ་ཨུལ**་དང་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་རི་**ཨེབ་**
ར་ཨིམ་གྱི་ནང་ན་ཡིབ་སྟེ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ཐམས་ཅད་
བྲོས་སོ་ཞེས་ཐོས་པས། དེ་དག་ཀྱང་དམག་རྒྱབ་ཅིང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་སོང་
ངོ་། ༢༣ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྒྲོལ་བར་མཛད་དེ། གསོད་གཅོད་དེ་ནི་**བེད་ཨ་ཝེན**
གྱི་བར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

19扫罗正与祭司说话的时候，非
利士营中的喧嚷越发大了；扫
罗就对祭司说：停手吧！ 20扫
罗和跟随他的人都聚集，来到
战场，看见非利士人用刀互相击
杀，大大惶乱。 21从前由四方
来跟随非利士军的希伯来人现
在也转过来，帮助跟随扫罗和约
拿单的以色列人了。 22那藏在
以法莲山地的以色列人听说非利
士人逃跑，就出来紧紧地追杀他
们。 23那日，耶和华使以色列人
得胜，一直战到伯亚文。

༢༤ དེའི་ཉིན་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ངལ་ཀྱང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ། མི་ཞིག་
གིས་ནུབ་མོའམ། ངས་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་ངན་འདེབས་པའི་བར་དུ་བག་ལེབ་ཅིག་
ཟ་ན། མི་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཤིས་པའི་མནའ་བསྐྱེལ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་གང་ཡང་མ་བཟས་
སོ། ༢༥ མི་རྣམས་ནི་ནགས་ཚལ་ཞིག་ཏུ་སོང་སྟེ། དེ་ཙ་སའི་ཁར་སྦྲང་རྩི་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ དེ་
ནས་མི་རྣམས་ནགས་ཚལ་དེའི་ནང་དུ་བྱོན་ཏེ། སྦྲང་མ་འཐོན་ཏེ་མཐོང་ན་ཡང་། མནའ་དེ་

24扫罗叫百姓起誓说，凡不等
到晚上向敌人报完了仇吃什么
的，必受咒诅。因此这日百姓没
有吃什么，就极其困惫。 25众民
进入树林，见有蜜在地上。 26他
们进了树林，见有蜜流下来，却
没有人敢用手取蜜入口，因为他

们怕那誓言。 27约拿单没有听
见他父亲叫百姓起誓，所以伸手
中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转
手送入口内，眼睛就明亮了。
28百姓中有一人对他说：你父亲
曾叫百姓严严地起誓说，今日吃
什么的，必受咒诅；因此百姓就
疲乏了。 29约拿单说：我父亲连
累你们了。你看，我尝了这一点
蜜，眼睛就明亮了。 30今日百姓
若任意吃了从仇敌所夺的物，击
杀的非利士人岂不更多吗？

ལ་འཇིགས་པས། མི་སྲུས་ཀྱང་རང་གི་ལག་པ་ཁ་རུ་མ་རེག་གོ། ༢༧ **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས། རང་གི་
ཕས་མི་རྣམས་ལ་མནའ་བོར་བར་མ་ཐོས་བས། རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པའི་རྩེ་མོ་
སྦྲང་རྩིའི་ཚང་གི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། རང་གི་ལག་པས་ཁ་རུ་རེག་པ་དང་། དེའི་མིག་གསལ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢༨ དེ་རུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། མི་ཐམས་ཅད་ངལ་ན་ཡང་། ཁྱེད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་དེ་དག་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཟས་ཟ་བའི་མི་དེ་ལ་
བཀྲ་མི་ཤིས་སྨྲས་སོ། ༢༩ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས། ངའི་ཕས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཚེར་བར་བཙུག་གོ། ད་ལྟོས་ཤིག ངས་སྦྲང་རྩི་ཕྲན་བུ་ཞིག་མྱངས་པས། མིག་ཅི་ལྟར་གསལ་
བར་གྱུར། ༣༠ གལ་ཏེ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགྲ་བོས་སྤངས་པའི་ལྟོ་ནས་བཟོས་པ་ཡིན་ན། **ཕེ་**
ལི་ཤེད་པ་འཕམ་པར་འགྱུར་བ་ནི། འདི་ལས་ལྷག་པར་ཆེ་བར་གྱུར་བ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་
སོ།།

31这日，以色列人击杀非利士
人，从密抹直到亚雅仑。百姓甚
是疲乏， 32就急忙将所夺的牛
羊和牛犊宰于地上，肉还带血就
吃了。 33有人告诉扫罗说：百
姓吃带血的肉，得罪耶和华了。
扫罗说：你们有罪了，今日要将
大石头滚到我这里来。 34扫罗
又说：你们散在百姓中，对他们
说，你们各人将牛羊牵到我这里
来宰了吃，不可吃带血的肉得罪
耶和华。这夜，百姓就把牛羊牵
到那里宰了。 35扫罗为耶和华筑
了一座坛，这是他初次为耶和华
筑的坛。

༣༡ མི་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ངལ་ཀྱང་། ཉིན་དེ་ལ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་**མིག་མས**་ནས་**ཨ་ཡ་ལོན**་གྱི་
བར་དུ་ཕམ་མོ། ༣༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནོར་བཅོམ་སྟེ། ལུག་དང་། བ་གླང་དང་།
བེ་ཧོ་ཁྱེར་ཞིང་། ས་དེ་རུ་བསད་ནས། ཁྲག་དང་མཉམ་དུ་བཟོས་སོ། ༣༣ དེར་མི་འགའ་ཞིག་
གིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་དང་མཉམ་དུ་ཤ་ཟ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་
བྱེད་དོ། ཞེས་སྤྲིངས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱེད། ད་རྡོ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་
ངའི་མདུན་དུ་སྒྲིལ་ཞིག ༣༤ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སོང་སྟེ། མི་
རྣམས་ལ། མི་རེ་རེས་རང་གི་བ་གླང་ངམ་ལུག་ཁྲིད་དེ། འདི་རུ་བསད་ནས་ཟོས་ཤིག ཁྲག་དང་
མཉམ་དུ་ཟ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མ་བྱེད། ཅེས་སྐུལ་ཅིག དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས་
རེ་རང་གི་བ་གླང་ཁྲིད་དེ། མཚན་གྱི་དུས་སུ་དེ་རུ་བསད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་སོ། དེ་ནི་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་པོ་
ལགས་སོ།།

36扫罗说：我们不如夜里下去追
赶非利士人，抢掠他们，直到天
亮，不留他们一人。众民说：你
看怎样好就去行吧！祭司说：我
们先当亲近神。 37扫罗求问神
说：我下去追赶非利士人可以不
可以？你将他们交在以色列人
手里不交？这日神没有回答他。
38扫罗说：你们百姓中的长老都
上这里来，查明今日是谁犯了
罪。 39我指着救以色列永生的
耶和华起誓，就是我儿子约拿单
犯了罪，他也必死。但百姓中无
一人回答他。 40扫罗就对以色列
众人说：你们站在一边，我与我
儿子约拿单也站在一边。百姓对
扫罗说：你看怎样好就去行吧！
41扫罗祷告耶和华以色列的神
说：求你指示实情。于是掣签掣

༣༦ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས། མཚན་གྱི་དུས་སུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། ཐོ་རངས་
ཀྱི་བར་དུ་བཅོམ་སྟེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བཟང་པོ་གང་ལགས། དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
ཞུས་སོ། དེར་བླ་མས། ད་ལྷ་ངེད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འདུས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
༣༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། བདག་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་རུང་ངམ།
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་ཀྱང་། ཉིན་དེ་ལ་
གསུང་ལན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས། དེ་རིང་བྱུང་བའི་ཉེས་སྡིག་ཆེ་བ་
ནི་གང་དུ་བྱུང་ལྟ་ཞིང་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་འདིར་འཛོམ་ཞིག ༣༩ ཡ་
ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱབས་མགོན་གསོན་པོར་བཞུགས་པར་ངེས་པའི་ཕྱིར། མི་དེ་ནི་**ཡོ་ན་**
ཐན་ང་རང་གི་བུ་ཡིན་ན་ཡང་། ཁོ་ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
ནང་ནས་མི་གཅིག་གིས་ཀྱང་ལན་མ་ཞུས་སོ། ༤༠ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་རང་དང་། རང་གི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་ཡང་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྡོད་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་

བཟང་པོ་གང་ལགས། དེ་བཞིན་དུ་མཇོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༤༡ དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ། ངེས་པར་རྟོགས་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ཤིང་། རྟགས་
རིལ་བརྒྱབ་ནས། **ཤ་ཨུལ**་དང་**ཡོ་ན་ཐན**་གཉིས་ལ་བབས་ཏེ། མི་རྣམས་ཐར་རོ། ༤༢ དེར་**ཤ་
ཨུལ**་གྱིས། ད་ལྟ་ངའི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་ང་རང་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་
ནས། **ཡོ་ན་ཐན**་ལ་བབ་བོ།།

出扫罗和约拿单来；百姓尽都无
事。 42扫罗说：你们再掣签，看
是我，是我儿子约拿单，就掣出
约拿单来。

༤༣ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཡོ་ན་ཐན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་སྨྲས་པས། **ཡོ་
ན་ཐན**་གྱིས་བཤད་དེ་ཁོང་ལ། ངས་ནི་རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པའི་རྩེ་མོ་ལ་སྦྲང་
བའི་སྦྲང་རྩི་ནས་ཅུང་ཟད་ཅིག་མྱངས་པས། ང་འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༤ དེ་ནས་**ཤ་
ཨུལ**་གྱིས། དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ལྟ་བུའམ་དེ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་མཛད་ཀྱང་། ཀྱེ་**ཡོ་ན་ཐན**།
ཁྱོད་ནི་འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤༥ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། **ཡོ་ན་ཐན**་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྐྱབས་ཆེ་བ་མཛད་མཁན་དེ་ནི་འཆི་བར་འགྱུར་རམ། དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་ལྟར་འབྱུང་བར་མ་གནོང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོ་ལགས་པའི་ཕྱིར། དེའི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་
གཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབུད་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་དཀོན་མཆོག་དང་
བཅས་སུ་འཕྲིན་ལས་མཛད་དོ་ཞེས་ཞུས་པས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་**ཡོ་ན་ཐན**་འཆི་བ་ལས་ཐར་དུ་
བཅུག་གོ། ༤༦ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ** **ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་ཕྱི་བཞིན་འདེད་པ་ནས་ལོག་སྟེ་ཕྱིན་པ་དང་།
ཕི་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་རང་གི་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་།།

43扫罗对约拿单说：你告诉
我，你做了什么事？约拿单
说：我实在以手里的杖，用杖头
蘸了一点蜜尝了一尝。这样我
就死吗〔“吗”或作“吧”〕？
44扫罗说：约拿单哪，你定要死！
若不然，愿神重重地降罚与我。
45百姓对扫罗说：约拿单在以色列
人中这样大行拯救，岂可使他死
呢？断乎不可！我们指着永生的
耶和华起誓，连他的一根头发也
不可落地，因为他今日与神一同
做事。于是百姓救约拿单免了死
亡。 46扫罗回去，不追赶非利士
人；非利士人也回本地去了。

༤༧ དེ་ལྟར་**ཤ་ཨུལ**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཐོབ་སྟེ། ཕྱོགས་བཞི་རུ་གནས་
པའི་དགྲ་བོ། **མོ་ཨབ**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨེ་དོམ**་དང་། **ཙོ་བཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་།
ཕི་ལི་ཤིད་པ། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་སོ། གང་དུ་ཕེབས་པ་དེར་རྒྱལ་ཏོ། ༤༨ ཡང་
ཤ་ཨུལ་གྱིས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**
བཅོམ་པའི་ལག་ནས་བསྒྲལ་ལོ།།

47扫罗执掌以色列的国权，常常
攻击他四围的一切仇敌，就是摩
押人、亚扪人、以东人，和琐巴
诸王，并非利士人。他无论往何
处去，都打败仇敌。 48扫罗奋勇
攻击亚玛力人，救了以色列人脱
离抢掠他们之人的手。

༤༩ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་རྣམས་ནི། **ཡོ་ན་ཐན**་དང་། **ཡི་ཤ་ཝི**་དང་། **མལ་ཀི་ཤུ་ཨ**་གསུམ་ཡོད་
པ་ཡིན། ཡང་ཁོང་གི་སྲས་མོ་གཉིས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་ནི་**མེ་རབ**་དང་། ནུ་མོའི་མིང་ནི་**མི་
ཁལ**་བྱ་བའོ། ༥༠ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཆུང་གྲོགས་ཀྱི་མིང་**ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ**་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**
ཀྱི་སྲས་མོ་ཡིན་ནོ། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་པོའི་མིང་**ཨབ་ནེར**་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་
ཞང་པོ་**ནེར**་གྱི་བུ་ཡིན་ནོ། ༥༡ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཕ་**ཀིས**་དང་། **ཨབ་ནེར**་གྱི་ཕ་**ནེར**་བྱ་བ་དེ་གཉིས
ཨ་བི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན།

49扫罗的儿子是约拿单、亦
施韦、麦基舒亚。他的两个女
儿：长女名米拉，次女名米甲。
50扫罗的妻名叫亚希暖，是亚希玛
斯的女儿。扫罗的元帅名叫押尼
珥，是尼珥的儿子；尼珥是扫罗
的叔叔。 51扫罗的父亲基士，押
尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿
子。

༥༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཚེའི་དུས་སུ་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་དང་དམག་དྲག་པོ་གཏོང་དགོས་བྱུང་ངོ་། **ཤ་ཨུལ**
གྱིས་མི་ལུས་སྟོབས་ཆེ་བའམ་སྙིང་རུས་ཅན་ཞིག་མཐོང་ན། མི་དེ་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིད་
པར་བྱས་སོ།།

52扫罗平生常与非利士人大大
争战。扫罗遇见有能力的人或勇
士，都招募了来跟随他。

15 དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། སྔར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འབྱུག་པར་ང་བཏང་བས། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
སྩལ་གྱི་གསུང་ལ་ཉོན། ༢ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། **ཨ་མ་ལེག**་གིས་དེ་ལ་ལམ་ན་ཆོམ་པོ་ལྟར་བསྒྲུགས་སྟེ། ཅི་ལྟར་བྱས་པ་དེ་ངས་

15 撒母耳对扫罗说：耶和华差
遣我膏你为王，治理他的百
姓以色列；所以你当听从耶和华
的话。 2万军之耶和华如此说：以
色列人出埃及的时候，在路上亚
玛力人怎样待他们，怎样抵挡他

们，我都没忘。[3]现在你要去击打
亚玛力人，灭尽他们所有的，不
可怜惜他们，将男女、孩童、吃
奶的，并牛、羊、骆驼，和驴尽
行杀死。

[4]于是扫罗招聚百姓在提拉
因，数点他们，共有步兵二十
万，另有犹大人一万。[5]扫罗到
了亚玛力的京城，在谷中设下埋
伏。[6]扫罗对基尼人说：你们离
开亚玛力人下去吧，恐怕我将你
们和亚玛力人一同杀灭；因为以
色列人出埃及的时候，你们曾恩
待他们。于是基尼人离开亚玛力
人去了。[7]扫罗击打亚玛力人，从
哈腓拉直到埃及前的书珥，[8]生擒
了亚玛力王亚甲，用刀杀尽亚玛
力的众民。[9]扫罗和百姓却怜惜
亚甲，也爱惜上好的牛、羊、牛
犊、羊羔，并一切美物，不肯灭
绝。凡下贱瘦弱的，尽都杀了。

[10]耶和华的话临到撒母耳说：
[11]我立扫罗为王，我后悔了；因为
他转去不跟从我，不遵守我的命
令。撒母耳便甚忧愁，终夜哀求
耶和华。[12]撒母耳清早起来，迎
接扫罗。有人告诉撒母耳说：扫
罗到了迦密，在那里立了纪念
碑，又转身下到吉甲。[13]撒母耳
到了扫罗那里，扫罗对他说：愿
耶和华赐福与你，耶和华的命令
我已遵守了。[14]撒母耳说：我
耳中听见有羊叫、牛鸣，是从哪
里来的呢？[15]扫罗说：这是百姓
从亚玛力人那里带来的；因为他
们爱惜上好的牛羊，要献与耶和
华你的神；其余的，我们都灭尽
了。[16]撒母耳对扫罗说：你住口
吧！等我将耶和华昨夜向我所说
的话告诉你。扫罗说：请讲。

[17]撒母耳对扫罗说：从前你虽
然以自己为小，岂不是被立为以
色列支派的元首吗？耶和华膏
你作以色列的王。[18]耶和华差

དྲན་ནོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ལ། ཨ་མ་ལེག་ལ་འཐབ་འཛིང་གྱོས་ཤིག སྙིང་རྗེ་མ་བྱེད་པར།
དེ་དག་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་། ཕྲུ་གུ་དང་
ཨོ་འཐུང་དང་། བ་གླང་དང་ལུག་དང་། རྔ་མོང་དང་བོང་བུ་ཐམས་ཅད་གསོད་ཅིག

༤ ཅེས་སྨྲས་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ལ་དམག་སྐུལ་བཏང་སྟེ། ཏེ་ལཱ་ཨིམ་དུ་དེ་དག་གི་
གྲངས་བརྩིས་ནས། རྐང་ཐང་པའི་གྲངས་འབུམ་ཚོ་གཉིས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་གྲངས་ཁྲི་ཚོ་
གཅིག་གོ། ༥ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་ ཨ་མ་ལེག་གི་རྒྱལ་ས་རུ་ཕྱིན་ནས། གྲོག་པོ་ཞིག་གི་ལུང་པ་རུ་
བསྒུག་སྡོ། ༦ ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་
ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྙིང་རྗེ་བསྟན་པས། ཁྱོད་རྣམས་ཨ་མ་ལེག་པའི་
ཁྲོད་ནས་ཐོན་ལ་སོང་ཞིག མ་ཐོན་ན། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བསྐུལ་བས། ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ཨ་མ་ལེག་པའི་ཁྲོད་ནས་ཐོན་ནོ། ༧ དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨ་མ་
ལེག་པ་རྣམས་ལ། ཧ་ཝི་ལཱ་ནས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཤུར་གྱི་བར་དུ་འཐབ་འཛིང་བྱས་
ཏེ། ༨ ཨ་མ་ལེག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་གག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་གསོན་པོར་བཟུང་སྟེ། མི་ཐམས་ཅད་རལ་
གྲིའི་ཁས་མེད་པར་བྱས་ཀྱང་། ༩ ཤ་ཨུལ་དང་མི་བརྒྱུད་གཉིས་ཀྱིས་ཨ་གག་དང་། ལུག་བཟང་
པོ་དང་། བ་གླང་བཟང་པོ་དང་། ཕྱུགས་ཆེན་པོ་དང་། ལུག་གུ་དང་། ལེགས་པ་གང་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་བྱས་ཏེ། སྙིང་རྗེ་བསྟན་ཏོ། ཕན་མེད་ཅིང་མི་འདོད་པ་གང་ཡོད་པ་
དེ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་སོ།།

༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ་བྱུང་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཤ་ཨུལ་རྒྱལ་པོར་
བསྐོས་པའི་ཕྱིར་ངས་འགྱོད་པ་བསྐྱེད་དོ། དེ་ནི་ངའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལས་ཕྱིར་ནས། ངའི་
བཀའ་བཞིན་དུ་མི་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ། མཚན་གང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་སྨོན་ལམ་ཞུས་སོ། ༡༢ སང་ཞོག་ཤ་མུ་ཨེལ་མྱུར་དུ་ཤ་ཨུལ་དང་འཕྲད་པར་ལངས་ཙ་ན། མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། ཤ་ཨུལ་ ཀར་མེལ་དུ་སོང་སྟེ། རང་གི་ཕྱིར་རྟགས་ཤིག་བཙུགས་སོ།
ད་ལྟ་ཕར་འགྲུལ་ཞིང་། ཐོན་ཏེ། གིལ་གལ་དུ་སོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་ ཤ་
ཨུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིག
ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་པ་ཡིན། ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས།
ལུག་གུ་དང་བ་གླང་གིས་སྐད་རྒྱབ་པ་ངའི་རྣ་བར་ཐོས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༥ ཞེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཨ་མ་ལེག་པ་ནས་བཟུང་ངོ་། ལུག་དང་བ་གླང་
ཐམས་ཅད་ལས་ལེགས་པ་རྣམས་ནི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་
པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཞག་སྟེ། གཞན་ཐམས་ཅད་ང་ཚོས་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༦ ཞེས་
སྨྲས་པས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། སྐྱུགས་ཤིག་དང་མཚན་མོ་འདི་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་
གསུངས་པའི་གསུང་སྐད་དེ་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། འཆད་པར་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ།།

༡༧ དེར་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཆུང་ངུ་ཡིན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོར་འབྱུག་པར་མ་མཛད་དམ། ༡༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལམ་དུ་མངགས་ཤིང་འདི་སྐད་

དུ། ད་ཁྱོད་སོང་ལ། **ཨ་མ་ལེག**་པ་སྡིག་ཅན་དེ་རྣམས་ཁྱོན་ནས་མེད་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེ་
དག་ཚར་བཅད་པའི་བར་དུ་འཐབ་འཛིང་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཀྱང་། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར། བཅོམ་ནོར་ལ་ཧབ་ཐོབ་རྒྱབ་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ལས་
ངན་ཡིན་པ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་བྱས་པ་ཡིན། ༢༠ ཞེས་འདྲིས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། ཀྱེ་
ཧོ། ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མངགས་པའི་ལམ་ལ་འགྲུལ་བ་ཡིན། **ཨ་**
མ་ལེག་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་གག**་བཟུང་ནས། **ཨ་མ་ལེག**་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་བྱས་
པ་ཡིན། ༢༡ འོན་ཀྱང་བཅོམས་པའི་ལུག་དང་བ་གླང་ལེགས་པ་ཀུན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་**གིལ་གལ**་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༢ ཞེས་ཞུས་པའི་
ལན་དུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ། དེ་གཉིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་འདྲ་བ་ཡིན་ནམ། ད་སྔོས་ཤིག བཀའ་ལ་ཉན་པ་ནི་མཆོད་པ་བས་བཟང་
པོ་དང་། བཀའ་ལ་ཉན་པ་ནི་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་ལུ་ལས་བཟང་པོ་ལགས་སོ། ༢༣ ངོ་ལོག་པའི་
སེམས་ནི་ཕྲ་མེན་གྱི་སྡིག་པ་དང་། མི་ཉན་པའི་སེམས་ནི་ངན་ཆོས་དང་སྐུ་འདྲའི་ཆོས་དང་
འདྲ་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དོར་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་ལས་
དོར་རོ།།

遣你，吩咐你说，你去击打那些
犯罪的亚玛力人，将他们灭绝净
尽。 19你为何没有听从耶和华
的命令，急忙掳掠财物，行耶和
华眼中看为恶的事呢？ 20扫罗对
撒母耳说：我实在听从了耶和华
的命令，行了耶和华所差遣我行
的路，擒了亚玛力王亚甲来，灭
尽了亚玛力人。 21百姓却在所
当灭的物中取了最好的牛羊，要
在吉甲献与耶和华你的神。 22撒
母耳说：耶和华喜悦燔祭和平安
祭，岂如喜悦人听从他的话呢？
听命胜于献祭；顺从胜于公羊的
脂油。 23悖逆的罪与行邪术的罪
相等；顽梗的罪与拜虚神和偶像
的罪相同。你既厌弃耶和华的命
令，耶和华也厌弃你作王。

༢༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། བདག་ནི་མི་བརྒྱུད་ལ་འཇིགས་ཏེ། དེ་
དག་གི་སྐད་ལ་ཉན་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ལས་འགལ་ཏེ། སྡིག་པ་བྱས་པ་
ཡིན། ༢༥ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད་ལ། བདག་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་ཤིག་
དང་། བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༦ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་
ལ། ང་ནི་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་ལོག ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དོར་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་ལས་དོར་རོ། ༢༧ ཞེས་སྨྲས་ནས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་འགྲོ་བའི་
ཕྱིར་ལུས་བསྒྱུར་བར་ཙམ་གྱིས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོང་གི་གོས་ཀྱི་ཐུ་བ་བཟུང་བས། གོས་རལ་ལོ།
༢༨ དེར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་དེ་ལ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
སྲིད་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཧྲལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཁྱོད་ལས་བཟང་པོ་ཞིག་ལ་གནང་
ངོ་། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོབས་ཆེན་གྱིས་ཞལ་རྫུན་ཡང་མི་གསུང་། ཐུགས་འགྱོད་ཡང་མི་སྐྱེད།
ཁོང་ནི་འགྱོད་པ་སྐྱེད་པའི་མི་དང་འདྲ་བ་མི་ལགས། ༣༠ ཞེས་སྨྲས་ནས་དེས། བདག་གིས་ཉེས་
སྡིག་བྱས་པ་ཡིན། བྱས་ཀྱང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་བདག་ལ་བཀུར་སྟི་མཛད་ཅིང་། བདག་དང་མཉམ་དུ་ལོག་ཅིག་དང་།
བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣༡ **ཤ་མུ་**
ཨེལ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲངས་ཏེ། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ།།

24扫罗对撒母耳说：我有罪
了，我因惧怕百姓，听从他们的
话，就违背了耶和华的命令和
你的言语。 25现在求你赦免我
的罪，同我回去，我好敬拜耶和
华。 26撒母耳对扫罗说：我不
同你回去；因为你厌弃耶和华的
命令，耶和华也厌弃你作以色列
的王。 27撒母耳转身要走，扫
罗就扯住他外袍的衣襟，衣襟就
撕断了。 28撒母耳对他说：如
此，今日耶和华使以色列国与
你断绝，将这国赐与比你更好的
人。 29以色列的大能者必不至
说谎，也不至后悔；因为他迥非
世人，决不后悔。 30扫罗说：我
有罪了，虽然如此，求你在我百
姓的长老和以色列人面前抬举
我，同我回去，我好敬拜耶和华
你的神。 31于是撒母耳转身跟随
扫罗回去，扫罗就敬拜耶和华。

༣༢ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། **ཨ་མ་ལེག**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་གག**་ངའི་མདུན་དུ་འདེར་ཁྲིད་ཤོག
ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། **ཨ་གག**་གིས། འཆི་བ་བྲོ་བ་ཁ་བ་དེ་ནི་ངེས་པར་མྱངས་ཟིན་ནོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། དགའ་ཞིང་དེར་སོང་ངོ་། ༣༣ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་རལ་གྲིས་བུད་མེད་
མང་པོ་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་བྱས་པ་ལྟར། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནི་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་

32撒母耳说：要把亚玛力王亚
甲带到我这里来。亚甲就欢欢
喜喜地来到他面前，心里说，死
亡的苦难必定过去了。 33撒母
耳说：你既用刀使妇人丧子，这
样，你母亲在妇人中也必丧子。

于是，撒母耳在吉甲耶和华面前
将亚甲杀死。

34撒母耳回了拉玛。扫罗上他所
住的基比亚，回自己的家去了。
35撒母耳直到死的日子，再没有见
扫罗；但撒母耳为扫罗悲伤，是
因耶和华后悔立他为以色列的
王。

16

16 耶和华对撒母耳说：我既厌
弃扫罗作以色列的王，你
为他悲伤要到几时呢？你将膏
油盛满了角，我差遣你往伯利恒
人耶西那里去；因为我在他众
子之内，预定一个作王的。 2撒
母耳说：我怎能去呢？扫罗若听
见，必要杀我。耶和华说：你可
以带一只牛犊去，就说：我来是
要向耶和华献祭。 3你要请耶
西来吃祭肉，我就指示你所当行
的事。我所指给你的人，你要膏
他。 4撒母耳就照耶和华的话
去行。到了伯利恒，那城里的长
老都战战兢兢地出来迎接他，问
他说：你是为平安来的吗？ 5他
说：为平安来的，我是给耶和华
献祭。你们当自洁，来与我同吃
祭肉。撒母耳就使耶西和他众子
自洁，请他们来吃祭肉。

6他们来的时候，撒母耳看见
以利押，就心里说，耶和华的受
膏者必定在他面前。 7耶和华
却对撒母耳说：不要看他的外貌
和他身材高大，我不拣选他。因
为，耶和华不像人看人：人是看
外貌；耶和华是看内心。 8耶
西叫亚比拿达从撒母耳面前经
过，撒母耳说：耶和华也不拣选
他。 9耶西又叫沙玛从撒母耳面前
经过，撒母耳说：耶和华也不拣
选他。 10耶西叫他七个儿子都从
撒母耳面前经过，撒母耳说：这
都不是耶和华所拣选的。 11撒母
耳对耶西说：你的儿子都在这里
吗？他回答说：还有个小的，现
在放羊。撒母耳对耶西说：你打
发人去叫他来；他若不来，我们
必不坐席。 12耶西就打发人去
叫了他来。他面色光红，双目清
秀，容貌俊美。耶和华说：这就

གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨ་གག་ནི་གིལ་གལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་དུམ་བུར་
བཅད་དོ།།
༣༤ དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་ར་མཱ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་རང་གི་ཁང་པར་
ཡར་སོང་ངོ་། ༣༥ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཚེ་མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཤ་ཨུལ་ལ་ལྟ་བར་མ་འོང་སྟེ། ཤ་
མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་
ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་ཐུགས་འགྱོད་བྱུང་ངོ་།།

16 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱིར་ཇི་སྲིད་བར་དུ་མྱ་ངན་
བྱེད་པར་བྱ། ད་ཕྱོས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་
ནི་སྤངས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ར་སྨུམ་གྱིས་སྐོང་ལ་སོང་དང་། ངས་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཡི་ཤཱ་ཞེས་བྱ་
བ་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་པ་ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་དེ་རུ་གཏོང་བར་
བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ང་ཅི་ལྟར་འགྲོ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ཐོས་ན། ང་གསོད་པར་
བྱ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས། བེའུ་ཞིག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ཅིང་འདི་ལྟར་སྨྲོས།
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ཡི་ཤཱ་མཆོད་པ་རུ་
བོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་པར་རུང་བ་དེ་ནི་ངས་སྟོན་པར་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་མིང་
སྟོན་པ་དེ་ལ་སྨུམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིག ༤ ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་
སྒྲུབ་པར་བྱས་ཏེ། བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་བསླེབ་བོ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཤ་མུ་ཨེལ་ཐད་དུ་
འདར་གྱིན་འོང་སྟེ། ཁྱེད་ཞི་བདེ་བར་ཕེབས་སམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༥ དེས་ནི། ང་ཞི་བདེ་ཞིང་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བར་འོངས་པས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ལུས་གཙང་སྦྲ་
བྱོས་ལ། ང་དང་བཅས་སུ་མཆོད་པར་ཤོག་ཅིག་བསྒྲུལ་ནས། ཡི་ཤཱ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་གཙང་
སྦྲ་བྱས་ནས། མཆོད་པ་རུ་བོས་སོ།།

༦ ཡང་དེ་རྣམས་བསླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨེ་ལི་ཨབ་ལ་བལྟས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་དྲུང་དུ་འབྱུགས་པར་རུང་བ་དེ་ནི་ངེས་པར་ལགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། མི་འདིའི་གདོང་ངམ་ལུས་རིང་བ་ལ་མ་བལྟ། ངས་དེ་ནི་སྤངས་པ་ཡིན། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གཟིགས་པ་ནི་མི་ཀུན་གྱིས་ལྟ་བ་དང་འདྲ་བ་མིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་མིག་གི་མདུན་དུ་
ཡོད་པ་ལ་ལྟའི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི་སྙིང་ལ་གཟིགས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ དེ་ནས་ཡི་ཤཱས་ཨ་བི་ན་
དབ་ལ་བོས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་པས། དེས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ཡང་མ་
བསྐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༩ ཡང་ཡི་ཤཱས་ཤམ་མཱ་དྲུང་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་སྟེ། དེས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་ཡང་མ་བསྐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༠ ཡི་ཤཱས་རང་གི་བུ་བདུན་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་
རུ་བཅུག་ཀྱང་། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཡི་ཤཱ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་དག་ཀྱང་མ་བསྐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༡ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཡི་ཤཱ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཚང་མ་འདི་རུ་ཡོད་དམ་ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་
དུ་དེས། བུ་ཆུང་ཤོས་ད་དུང་ལུས། ཡང་ཕྱོས། ཕོ་ལུག་འཚོ་གྱིན་ཡོད་ཟེར་བས། ཤ་མུ་ཨེལ་
གྱིས་ཡི་ཤཱ་ལ། དེ་ལ་འབོད་པར་མི་ཞིག་ཐོང་། ཕོ་མ་བསླེབ་བར་དུ་ངེད་རྣམས་ས་ལ་མི་སྡོད།
༡༢ ཅེས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མི་ཞིག་བཏང་བས། བསླེབས་སོ། བུ་དེ་ལ་ལྟ་ན། སྐྲ་སེར་ཞིང་། མིག་
མཛེས་པ་དང་། བྱད་གཟུགས་ལེགས་པ་ཞིག་ལགས་སོ། དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས། འདི་ནི་བསྐོས་པ་

དེ་ཡིན་པས། ད་ལངས་ཏེ་དེ་ལ་འབྱུག་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༡༣ **ཤ་མུ་ཨེལ**
གྱིས་འབྲུ་མར་གྱི་རྭ་དེ་བླངས་ཤིང་། ཁོའི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོ་ལ་བྱུགས་སོ། ཉིན་དེ་
ནས་བཟུང་སྟེ། **དཱ་བིད**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པར་འབབ་བོ། དེ་ནས་**ཤ་
མུ་ཨེལ**་ལངས་ཏེ་**རཱ་མཱ**་རུ་སོང་ངོ་།།

༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་བཟང་པོ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཕར་བཞུད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་ཞིག་གིས་དེ་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ**་
གྱི་གཡོག་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ད་གཟིགས་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་པའི་འདྲེ་
ངན་པ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཉིད་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག་པས། ༡༦ ཀྱེ་བདག་གི་དཔོན་པོ། ཁྱེད་
ཉིད་ཀྱིས་སྐུ་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པར་མཁས་པའི་མི་ཞིག་
འཚོལ་བའི་ཕྱིར་བཀའ་གནང་ཞིག་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པས་
ཁྱེད་ཉིད་ལ་འཇིགས་སྐྲག་བྱེད་པའི་ཚེ། མི་དེས་སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པར་ཙམ་གྱིས། ཁྱེད་ཉིད་ལ་ཕན་
པར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་གཡོག་འཁོར་རྣམས་ལ། ད་སྒྲོག་མཁས་པའི་མི་
ཞིག་ངའི་ཕྱིར་བཙལ་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག ༡༨ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་གཞོན་ནུའི་ནང་
ནས་གཅིག་གིས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་པ་**ཡི་ཤཱ**འི་བུ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་ནི་སྒྲོག་མཁས་
པ་དང་། མི་དཔའ་ཅན་དང་། ཁྱོ་ག་པ་དང་། གཏམ་ལ་མཁས་པ་དང་། བྱད་གཟུགས་ལེགས་
པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཡི་ཤཱ**འི་མདུན་
དུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་གི་བུ་**དཱ་བིད**་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་མཁན་དེ་ངའི་རྩར་ཐོང་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༠ **ཡི་ཤཱ**ས་བག་ལེབ་བཀལ་བའི་བོང་བུ་དང་། རྒྱན་ཆང་གིས་བཀང་བའི་
ཀྲུལ་པ་དང་། རི་ཐུ་ཞིག་བཟུང་སྟེ། རང་གི་བུ་**དཱ་བིད**་དང་བཅས་སུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་བཏང་
ངོ་། ༢༡ **དཱ་བིད**་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་གཡོག་བྱས་སོ། ཁོང་གིས་དེ་ལ་
ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་བཟུང་བས། དེ་ནི་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་
ཤ་ཨུལ་གྱིས་**ཡི་ཤཱ**་ལ། **དཱ་བིད**་ངའི་མདུན་དུ་གནས་སུ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ལ་ངའི་མིག་གི་མདུན་
དུ་བཀའ་དྲིན་བརྙེད་དོ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་
པའི་འདྲེ་ངན་པ་ནི་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་བབ་པའི་ཚེ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྒྲ་སྙན་བླངས་སྟེ། ལག་པས་
བསྒྲོགས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སེམས་ནི་བདེ་བར་གྱུར་ཞིང་ཕན་ནས། འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཁོ་ནས་ཐོན་
ནོ།།

是他，你起来膏他。 13撒母耳就用角里的膏油，在他诸兄中膏了他。从这日起，耶和华的灵就大大感动大卫。撒母耳起身回拉玛去了。

14耶和华的灵离开扫罗，有恶魔从耶和华那里来扰乱他。 15扫罗的臣仆对他说：现在有恶魔从神那里来扰乱你。 16我们的主可以吩咐面前的臣仆，找一个善于弹琴的来，等神那里来的恶魔临到你身上的时候，使他用手弹琴，你就好了。 17扫罗对臣仆说：你们可以为我找一个善于弹琴的，带到我这里来。 18其中有一个少年人说：我曾见伯利恒人耶西的一个儿子善于弹琴，是大有勇敢的战士，说话合宜，容貌俊美，耶和华也与他同在。 19于是扫罗差遣使者去见耶西，说：请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。 20耶西就把几个饼和一皮袋酒，并一只山羊羔，都驮在驴上，交给他儿子大卫，送与扫罗。 21大卫到了扫罗那里，就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他，他就作了扫罗拿兵器的人。 22扫罗差遣人去见耶西，说：求你容大卫侍立在我面前，因为他在我眼前蒙了恩。 23从神那里来的恶魔临到扫罗身上的时候，大卫就拿琴，用手而弹，扫罗便舒畅爽快，恶魔离了他。

17 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་གཏོགས་པའི་**སོ་ཀོ**་རུ་དམག་རྒྱབ་པའི་
ཕྱིར་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འཛོམ་དུ་བཅུག་ནས། **སོ་ཀོ**་དང་**ཨེ་ཕེས་དམ་མིམ**་གྱི་
ཨ་ཟེ་ཀཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་སྒར་བརྒྱབ་བོ། ༢ **ཤ་ཨུལ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱང་
འཛོམ་ནས། **ཨེ་ལཱ**་ཡི་ལུང་པ་ཞིག་ན་དམག་སྒར་བརྒྱབ་སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་
ཏུ་བཤམས་སོ། ༣ ཡང་རིའི་ཕྱོགས་གཅིག་ལ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དང་། རི་གཞན་དེའི་ཕྱོགས་ལ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་པ་བསྡད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལུང་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་
དམག་སྒར་ནས་**གད**་པ་**གོལ་ཡད**་ཞེས་བྱ་བའི་གྱད་པ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། མི་དེའི་གཟུགས་ཚད་ཁྲུ་
དྲུག་དང་མཐོ་གཅིག་ཡོད་པ་དང་། ༥ མི་དེའི་མགོ་ལ་ར་གན་གྱི་རྨོག་དང་། གོས་སུ་ཁྲབ་གོན་

17 非利士人招聚他们的军旅，要来争战；聚集在属犹大的梭哥，安营在梭哥和亚西加中间的以弗大悯。 2扫罗和以色列人也聚集，在以拉谷安营，摆列队伍，要与非利士人打仗。 3非利士人站在这边山上，以色列人站在那边山上，当中有谷。 4从非利士营中出来一个讨战的人，名叫歌利亚，是迦特人，身高六肘零一虎口； 5头戴铜盔，身穿铠甲，甲重五千舍客勒； 6腿上有铜

护膝，两肩之中背负铜戟；7枪杆
粗如织布的机轴，铁枪头重六百
舍客勒。有一个拿盾牌的人在他
前面走。8歌利亚对着以色列的
军队站立，呼叫说：你们出来摆
列队伍做什么呢？我不是非利士
人吗？你们不是扫罗的仆人吗？
可以从你们中间拣选一人，使
他下到我这里来。9他若能与
我战斗，将我杀死，我们就作你
们的仆人；我若胜了他，将他杀
死，你们就作我们的仆人，服侍
我们。10那非利士人又说：我今
日向以色列人的军队骂阵。你们
叫一个人出来，与我战斗。11扫
罗和以色列众人听见非利士人的
这些话，就惊惶，极其害怕。

12大卫是犹大伯利恒的以法他
人耶西的儿子。耶西有八个儿
子。当扫罗的时候，耶西已经老
迈。13耶西的三个大儿子跟随扫
罗出征。这出征的三个儿子：长
子名叫以利押，次子名叫亚比拿
达，三子名叫沙玛。14大卫是最
小的；那三个大儿子跟随扫罗。
15大卫有时离开扫罗，回伯利恒放
他父亲的羊。16那非利士人早晚
都出来站着，如此四十日。

17一日，耶西对他儿子大卫
说：你拿一伊法烘了的穗子和
十个饼，速速地送到营里去，交
给你哥哥们；18再拿这十块奶
饼，送给他们的千夫长，且问你
哥哥们好，向他们要一封信来。
19扫罗与大卫的三个哥哥和以色
列众人，在以拉谷与非利士人打
仗。20大卫早晨起来，将羊交托
一个看守的人，照着他父亲所吩
咐的话，带着食物去了。到了辎
重营，军兵刚出到战场，呐喊要
战。21以色列人和非利士人都
摆列队伍，彼此相对。22大卫
把他带来的食物留在看守物件人
的手下，跑到战场，问他哥哥们
安。23与他们说话的时候，那讨
战的，就是属迦特的非利士人歌
利亚，从非利士队中出来，说从
前所说的话；大卫都听见了。

ཏེ། ཁྲབ་དེའི་སྟེང་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་། ༦ ཁོའི་རྐང་པ་ལ་ར་གན་གྱི་ཕུས་ཤུབས་
དང་། དཔུང་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ར་གན་གྱི་མེ་ལོང་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་དེའི་མདུང་གི་ཡུ་བ་
ནི་ཀ་བ་ལྟ་བུ་དང་། མདུང་ལྕེའི་སྟེང་ལྕགས་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་ཡིན་ཏེ། མི་དེའི་མདུན་དུ་ཕུབ་
འཁུར་མཁན་ཞིག་ཕྱིན་ཏོ། ༨ དེ་ནས་མི་དེ་ལངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་ཚོགས་ལ་འབོད་
ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་དམག་ཤོམ་བྱེད་པར་ཅིའི་ཕྱིར་འོངས། ང་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་
ནི་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཁྲན་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་མི་ཞིག་བསལ་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་འོང་
དུ་ཆུག་ཅིག ༩ གལ་ཏེ་ཁོས་ང་དང་འཐབ་ཅིང་ང་གསད་ན། ང་ཚོས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་
བྱེད་པར་བྱ། གལ་ཏེ་ང་ཁོ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་གསད་ན། ཁྱོད་རྣམས་ང་ཚོའི་གཡོག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ང་
ཚོས་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས། དེ་རིང་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་དམག་དཔུང་ལ་སྨད་དོ། མི་ཞིག་ཐོང་དང་། ང་གཉིས་ཀྱིས་འཐབ་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས།
༡༡ **ཤ་ཨུལ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། སྙིང་སྟོབས་ཉམས་
ཏེ། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ།།

༡༢ **དཱ་ཝིད**་ནི་བུ་བརྒྱད་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་པ་**ཨི་ཤཱ**་བྱ་བ། **ཨེབ་རད**་པ་དེའི་
བུ་ལགས་ཏེ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་དུས་སུ་མི་དེ་ནི་རྒན་པོའི་ཁྲོད་དུ་བརྩིས་སོ། ༡༣ **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་རྒན་པ་
གསུམ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་རྗེས་སུ་དམག་ཏུ་སོང་ངོ་། འཐབ་ཏུ་སོང་བའི་བུ་གསུམ་གྱི་མིང་ནི། སྔོན་
སྐྱེས་ཀྱི་མིང་**ཨེ་ལི་ཨབ**། གཉིས་པའི་མིང་**ཨ་བི་ན་དབ**། གསུམ་པའི་མིང་**ཤམ་མཱ**་ཞེས་ཟེར་རོ།
༡༤ **དཱ་ཝིད**་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བའོ། བུ་རྒན་པ་གསུམ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་པ་དང་།
༡༥ **དཱ་ཝིད**་ **ཤ་ཨུལ**་ལ་མི་འབྲང་བར་ཕར་ཚུར་འགྲོ་ཞིང་། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་རང་གི་ཕ་ཡི་ལུག་
ཁྲུ་འཚོ་བར་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དེ་སྔ་དྲོ་དང་ཕྱི་དྲོར་འོང་སྟེ། ཞག་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་རང་གི་ལུས་བསྟན་ཏོ།།

༡༧ དེ་ནས་**ཨི་ཤཱས**་རང་གི་བུ་**དཱ་ཝིད**་ལ། ཁྱོད་སྤུན་ཟླའི་དམག་སྒར་དུ་སོང་དང་། རང་
གི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡོས་ཨེ་ཕ་གཅིག་དང་། བག་ལེབ་བཅུ་པོ་འདི་ལེན་ནས་ཁྱེར་ཞིག
༡༨ ཡང་དེ་དག་གི་སྟོང་དཔོན་ལ་འོ་ཐུད་བཅུ་པོ་འདི་འཁྱེར་ཏེ། སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་
ལ་ལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་ནས་རྟགས་སྔ་ཞིག་འཁྱེར་ཏེ་འོང་། ༡༩ ཞེས་ཟེར་བའི་སྐབས་སུ་**ཤ་**
ཨུལ་དང་། དེ་དག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ཕྱིར།
ཨེ་ལཱ་ཞེས་ཟེར་བའི་རོང་ལ་བསྡད་དོ། ༢༠ **དཱ་ཝིད**་ནི་ཉི་མ་ཤར་བའི་གོང་དུ་ལངས་ནས། ལུག་
རྣམས་སྲུང་མི་ཞིག་ལ་བཏད་དེ། རྒྱུགས་འཁུར་ཞིང་། **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ་སོང་བ་
དང་། ཤིང་རྟའི་གནས་སུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དམག་ཚོགས་ནི་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་ཞིང་། དམག་
སྐད་བཏོན་ནོ། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་གཉིས་ཀྱིས་དམག་བཤམས་ནས། དམག་
དཔུང་ཕན་ཚུན་དུ་བཞག་གོ། ༢༢ དེ་ནས་**དཱ་ཝིད**་ཀྱིས་རང་གི་ཆས་ནི་ཆས་སྲུང་མིའི་ལག་ཏུ་
བཞག་ནས། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུག་ཅིང་སོང་བ་དང་། སྤུན་ཟླ་རྣམས་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ནས། ༢༣ དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་གཏམ་བྱས་པ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ནང་
ནས་**གད**་ཡུལ་གྱི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ། གྱད་པ། **གོལ་ཡད**་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་ཐོན་ཏེ། སྔོན་ཟེར་བ་ལྟ་
བུའི་གཏམ་བྱས་པས། **དཱ་ཝིད**་ཀྱིས་ཐོས་སོ།།

༢༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་ཤིང་།
དེའི་མདུན་ནས་བྲོས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། མི་དེ་ནི་ཡར་འོང་བར་
མཐོང་ངམ། མི་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྨད་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་ངེས་སོ། སུ་ཞིག་གིས་མི་དེ་
བསད་ན། དེ་ལ་རྒྱལ་པོས་ནོར་ཆེན་པོ་དང་ཉིད་ཀྱི་སྲས་མོ་གནང་ཞིང་། དེའི་ཕའི་ཁང་པ་
ལ་འབབ་ཁྲལ་མི་འཕོག་པར་མཛད་འོང་། ༢༦ ཞེས་པ་ཐོས་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་མདུན་
དུ་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་ལ། **ཕི་ལི་ཤིད**་པ་འདི་གསོད་ཅིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རལ་ཁ་སྐྲོད་པའི་མི་
དེ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱ་འོང་། དཀོན་མཆོག་གསོན་པོའི་དམག་དཔུང་ལ་སྨད་པའི་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་འདི་སུ་ཡིན། ༢༧ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཕི་ལི་ཤིད**་
པ་གསོད་པའི་མི་ལ་སྔོན་ཟེར་བ་ལྟར་བྱའོ་སྨྲས་སོ།།

24以色列众人看见那人，就逃跑，极其害怕。 25以色列人彼此说：这上来的人你看见了吗？他上来是要向以色列人骂阵。若有能杀他的，王必赏赐他大财，将自己的女儿给他为妻，并在以色列人中免他父家纳粮当差。 26大卫问站在旁边的人说：有人杀这非利士人，除掉以色列人的耻辱，怎样待他呢？这未受割礼的非利士人是谁呢？竟敢向永生神的军队骂阵吗？ 27百姓照先前的话回答他说：有人能杀这非利士人，必如此如此待他。

༢༨ **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕུ་བོ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་ཀྱིས་ཁོ་ནི་མི་རྣམས་དང་གཏམ་བྱེད་པར་ཐོས་པས། **ཨེ་ལི་**
ཨབ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲོ་བ་བྱུང་ནས། ཁྱོད་འདིར་ཅིའི་ཕྱིར་འོངས། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡོད་པའི་
ལུག་ཕྲན་བུ་དེ་སུའི་རྩར་བཞག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཞེ་དང་བསྣན་བཤིག་དེ་ཤེས་ཏེ། དམག་རྒྱབ་
པ་མཐོང་བར་འདོད་པས། ཁྱོད་འདིར་འོང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ དེའི་ལན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས།
ད་ལྟ་ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། གཏམ་ཞིག་མིན་པར་གཞན་ཅིའང་མེད། ༣༠ ཞེས་སྨྲས་ནས། དེའི་
ཕྱོགས་ནས་ལོགས་ཏེ། གཞན་ཞིག་ལ་སྔོན་མ་ལྟར་གཏམ་བྱས་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྔོན་བཞིན་
ལན་བཏབ་བོ།།

28大卫的长兄以利押听见大卫与他们所说的话，就向他发怒，说：你下来做什么呢？在旷野的那几只羊，你交托了谁呢？我知道你的骄傲和你心里的恶意，你下来特为要看争战！ 29大卫说：我做了什么呢？我来岂没有缘故吗？ 30大卫就离开他转向别人，照先前的话而问；百姓仍照先前的话回答他。

༣༡ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྨྲས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་སྙད་པས།
དེས་ཁོ་ལ་འབོད་པར་མི་ཞིག་བཏང་ངོ་། ༣༢ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། མི་སུ་ཞིག་གི་སྙིང་
མ་ཆུང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་དེར་འགྲོ་ནས། **ཕི་ལི་ཤིད**་པ་དེ་དང་འཐབ་པར་བྱའོ།
༣༣ ཞེས་ཞུས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ཁྱོད་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་དེ་དང་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་
བར་མི་ནུས། ཁྱོད་ནི་ཁྱེའུ་ཞིག་ཡིན་གྱི། ཁོ་ནི་ཆུང་ངུ་ནས་དམག་རྩལ་ཅན་ཡིན་ནོ། ༣༤ ཞེས་
སྨྲས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ཕ་ཡི་ལུག་ཁྱུ་བསྲུངས་པའི་
ཚེ། སེང་གེ་དང་དོམ་གཉིས་འོང་སྟེ། ལུག་ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུག་གུ་ཞིག་ཁྱེར་བས། ༣༥ བདག་ནི་
རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། བརྡུངས་ནས། དེའི་ཁ་ནས་ལུག་གུ་བསྒྲལ་བ་ཡིན། ཡང་གཅན་གཟན་
དེ་བདག་གི་མདུན་དུ་ལངས་པས། བདག་གིས་དེ་ནི་ཁ་སྤུ་ནས་བཟུང་ཞིང་། བརྡུངས་ནས་
བསད་པ་ཡིན། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་སེང་གེ་དང་དོམ་གཉིས་བསད་པ་ལྟར། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པའི་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་དེ་ཡང་དེ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། མི་དེས་དཀོན་མཆོག་
གསོན་པོའི་དམག་དཔུང་ལ་སྨད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༧ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ནི་
སེང་གེ་དང་དོམ་གྱི་ལག་པ་ནས་བསྒྲལ་བ་ལྟར། **ཕི་ལི་ཤིད**་པ་འདིའི་ལག་པ་ནས་ཀྱང་སྒྲོལ་
བར་མཛད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ད་སོང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིག ཅེས་བཀྲལ་ནས། ༣༨ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་རང་གི་གོས་བསྐོན་ཏེ། ར་
གན་གྱི་དབུ་རྨོག་མགོ་ལ་བཞག་ནས། ཁྲབ་ཡང་བསྐོན་ཏོ། ༣༩ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁྲབ་དེའི་
སྟེང་དུ་རལ་གྲི་བཅིངས་ནས། འགྲུལ་བར་ནུས་སམ་མི་ནུས་ཚོད་བལྟ་སྟེ། སྔར་ཉམས་ལེན་མ་
བྱས་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། སྔར་ངས་མ་སྦྱངས་པས། ང་འགྲུལ་བར་མི་ནུས། ཤེས་ཞུས་

31有人听见大卫所说的话，就告诉了扫罗；扫罗便打发人叫他来。 32大卫对扫罗说：人都不必因那非利士人胆怯。你的仆人要去与那非利士人战斗。 33扫罗对大卫说：你不能去与那非利士人战斗；因为你年纪太轻，他自幼就作战士。 34大卫对扫罗说：你仆人为父亲放羊，有时来了狮子，有时来了熊，从群中衔一只羊羔去。 35我就追赶它，击打它，将羊羔从它口中救出来。它起来要害我，我就揪着它的胡子，将它打死。 36你仆人曾打死狮子和熊，这未受割礼的非利士人向永生神的军队骂阵，也必像狮子和熊一般。 37大卫又说：耶和华救我脱离狮子和熊的爪，也必救我脱离这非利士人的手。扫罗对大卫说：你可以去吧！耶和华必与你同在。 38扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，将铜盔给他戴上，又给他穿上铠甲。 39大卫把刀跨在战衣外，试试能走不能走；因为素来没有穿惯，就对扫罗说：我穿戴这些不能走，因

为素来没有穿惯。于是摘脱了。
40他手中拿杖，又在溪中挑选了五块光滑石子，放在袋里，就是牧人带的囊里；手中拿着甩石的机弦，就去迎那非利士人。

41非利士人也渐渐地迎着大卫来，拿盾牌的走在前头。
42非利士人观看，见了大卫，就藐视他；因为他年轻，面色光红，容貌俊美。
43非利士人对大卫说：你拿杖到我这里来，我岂是狗呢？非利士人就指着自己的神咒诅大卫。
44非利士人又对大卫说：来吧！我将你的肉给空中的飞鸟、田野的走兽吃。
45大卫对非利士人说：你来攻击我，是靠着刀枪和铜戟；我来攻击你，是靠着万军之耶和华的名，就是你所怒骂带领以色列军队的神。
46今日耶和华必将你交在我手里。我必杀你，斩你的头，又将非利士军兵的尸首给空中的飞鸟、地上的野兽吃，使普天下的人都知道以色列中有神；
47又使这众人知道耶和华使人得胜，不是用刀用枪，因为争战的胜败全在乎耶和华。他必将你们交在我们手里。

48非利士人起身，迎着大卫前来。大卫急忙迎着非利士人，往战场跑去。
49大卫用手从囊中掏出一块石子来，用机弦甩去，打中非利士人的额，石子进入额内，他就仆倒，面伏于地。

50这样，大卫用机弦甩石，胜了那非利士人，打死他；大卫手中却没有刀。
51大卫跑去，站在非利士人身旁，将他的刀从鞘中拔出来，杀死他，割了他的头。非利士众人看见他们讨战的勇士死了，就都逃跑。
52以色列人和犹大人便起身呐喊，追赶非利士人，直到迦特〔或作“该”〕和以革伦的城门。被杀的非利士人倒在沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。
53以色列人追赶非利士人回来，就夺了他们的营盘。

པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཕུད་དོ། ༤༠ དེ་ནས་རང་གི་བེར་ཀ་ལག་པར་བཀུར་ཞིང་། གྲོག་
པོ་ནས་རྡོ་བ་འཇམ་པོ་ལྔ་བྱེས་ཏེ། རང་ལ་ཡོད་པའི་རྫི་བོའི་སྒྱི་གུའམ་སྣ་རགས་ཀྱི་ནང་དུ་
བཞག་པ་དང་། ལག་ཏུ་འུར་རྡོ་བཀུར་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་ཉེ་བར་སོང་ངོ་།།

༤༡ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ཡང་འོངས་ནས། དཱ་བིད་དང་ཉེ་བར་བསྙེབས་པ་དང་། ཕུབ་འཁུར་བའི་
མི་དེ་ཁོའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༤༢ ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ཕན་ཚུན་བལྟས་པའི་ཚེ། དཱ་བིད་ནི་བྱིད་
གཟུགས་ལེགས་པའི་གཞོན་ནུ་སྐྲ་སེར་པོ་ལགས་པར་མཐོང་བས། དེ་ལ་སྨད་དོ། ༤༣ དེར་ཕེ་
ལི་ཤེད་པས་དཱ་བིད་ལ། བེར་ཀ་འཁུར་ཞིང་ངའི་མདུན་དུ་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་ཁྱི་ཡིན་
ནམ། ཞེས་འབོད་སྒྲགས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པས་རང་གི་ལྷའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་དཱ་བིད་ལ་དམོད་མོ་
བཏབ་བོ། ༤༤ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པས་དཱ་བིད་ལ། ངའི་མདུན་དུ་འོང་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་
ནམ་མཁའི་བྱ་དང་ཀླུངས་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཏང་ངོ་། ༤༥ ཞེས་པའི་ལན་དུ་དཱ་བིད་
ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ། ཁྱོད་ནི་རལ་གྲི་དང་། མདུང་དང་། ཕུབ་ཐོགས་ཤིང་། ངའི་རྩར་འོང་
གི། ང་ནི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་ངོ་། ༤༦ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ནི་ངའི་ལག་ཏུ་གཏང་ངེ། ངས་ཁྱོད་གསད་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐེ་གཅོད་པར་བྱའོ། ཡང་
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་རོ་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ནམ་མཁའི་བྱ་དང་ས་
གཞིའི་གཅན་གཟན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ནང་དཀོན་མཆོག་ཅིག་ཡོད་
པ། ས་གཞི་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་འགྱུར་རོ། ༤༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རལ་གྲིའམ་མདུང་
གི་སྒོ་ནས་སྐྱོབ་པར་མི་མཛད་པར། འདི་རུ་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་པར་
འགྱུར་རོ། ཡང་དམག་འདི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་ཡིན་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ང་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏང་
བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།

༤༨ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལངས་ཏེ་འོངས་ནས། དཱ་བིད་དང་ཉེ་བར་ཐུག་ལ་ཁད་དུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་
མགྱོགས་ཤོར་བྱུས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་ཐུག་པར་དམག་དཔུང་གི་ཕྱོགས་སུ་བརྒྱུགས་ནས།
༤༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་སྒྱི་གུའི་ནང་དུ་ལག་པ་བཏང་ནས། རྡོ་བ་ཞིག་བླངས་ནས་བརྒྱབས་
ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དཔྲལ་བར་ཕོག་སྟེ། རྡོ་བ་དེ་དཔྲལ་བའི་ནང་དུ་ནུབ་པ་དང་། ཕེ་ལི་
ཤེད་པ་ཁ་འབུབ་ཏུ་སར་ལྷུང་ངོ་།།

༥༠ དེ་ལྟར་དཱ་བིད་ཀྱིས་འུར་རྡོ་དང་རྡོ་བས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དེ་བཏུལ་ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་
བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལག་ན་རལ་གྲི་མེད་པས། ༥༡ དཱ་བིད་རྒྱུག་ཅིང་། ཕེ་
ལི་ཤེད་པ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ལངས་ཏེ། དེའི་རལ་གྲི་བླངས་ཏེ། ཤུབས་ནས་ཕྱུང་ཞིང་བརྒྱབས་ནས།
མགོ་བཅད་དོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གྱད་པ་དེ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བས་བྲོས་སོ། ༥༢ དེ་
རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་གཉིས་ལངས་ནས། འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། གད་དང་ཨེག་
རོན་གྱི་ཧ་སྒོར་སླེབ་པའི་བར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་སྨད་པོ་རྣམས་
ནི་གད་དང་ཨེག་རོན་གྱི་ཤ་ཨ་རཱ་ཨིམ་(བོད་སྐད་དུ་ཧ་སྒོ་གཉིས་)ཀྱི་བར་ལ་ལམ་ཁར་
ལྷུང་ངོ་། ༥༣ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པ་ལས་ཕྱིར་ལོག་སྟེ།

དེ་རྣམས་ཀྱི་དམག་སྒར་ཐམས་ཅད་བཤིག་གོ། ༥༤ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མགོ་
བླང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཀྱང་། དེའི་གོ་ཁྲབ་རང་གི་གུར་དུ་བཞག་གོ།
༥༥ སྔར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཁྲུན་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བར་མཐོང་བའི་ཚེ་
ན། དམག་དཔོན་ཨབ་ནེར་བྱ་བ་དེ་ལ། ཀྱེ་ཨབ་ནེར། གཞོན་ནུ་དེ་ནི་སུའི་བུ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་
པའི་ལན་དུ་ཨབ་ནེར་གྱིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ངས་
མི་ཤེས་ཞུས་པས། ༥༦ རྒྱལ་པོས། གཞོན་ནུ་དེ་ནི་སུའི་བུ་ཡིན་འདྲིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
༥༧ དཱ་བིད་ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་གསོད་པ་ལས་ཕྱིར་ལོག་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཨབ་ནེར་གྱིས་ཁོ་བཟུང་
ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མགོ་ལག་པར་འཁྱུར་མཁན་དེ་ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༥༨ དེར་
ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ལ། ཀྱེ་གཞོན་ནུ། ཁྱོད་སུའི་བུ་ཡིན། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱིས། བདག་ནི་
བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཨི་ཤཱའི་བུ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།

18

དེ་ནས་འདི་ལྟར་བྱུང་། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་གཏམ་བྱེད་ཚར་ནས། ཡོ་ན་ཐན་
ཀྱི་སེམས་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་སེམས་དང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བས། ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དེ་ལ་རང་
སྲོག་དང་འདྲ་བར་བྱམས་པ་བྱས་སོ། ༢ ཉིན་དེ་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་བཟུང་སྟེ། སླར་དེའི་
ཕ་ཡི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་མ་གནང་ངོ་། ༣ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དཱ་བིད་ལ་ཉིད་ཀྱི་སེམས་དང་
འདྲ་བར་བྱམས་པ་བྱས་པས། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཆད་བྱས་ཤིང་། ༤ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་
གོས་དང་། གོ་ཁྲབ་དང་། རལ་གྲི་དང་། གཞུ་དང་སྐ་རགས་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱུད་དེ། དཱ་བིད་
ལ་བཏང་ངོ་། ༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་གང་དུ་བཏངས་ཀྱང་། དེར་འགྲོ་ཞིང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་
མཁས་པར་བྱེད་ཀྱིན་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ནི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོར་བཞག་
ནས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དེའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་
གྱུར་ཏོ།།

༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་བསད་ནས། དེ་དག་དང་བཅས་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ་ན། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ཨུལ་ལ་བསུ་བའི་ཕྱིར་བུད་མེད་རྣམས་
གླུ་ལེན་གྱིན་གར་རྩེད་ཅིང་། རྔ་དང་སིལ་སྙན་འཁྲུར་ཞིང་འོངས་ཏེ། ༧ བུད་མེད་རྣམས་གར་
རྩེད་ཅིང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་མི་སྟོང་ཕྲག་རྣམས་བསད། དཱ་
བིད་ཀྱིས་མི་ཁྲི་ཚོ་རྣམས་བསད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེར་ཤ་ཨུལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་། གླུ་དེ་
ལ་མ་དགའོ། དེ་དག་གིས་དཱ་བིད་ལ་ཁྲི་ཚོ་བཏངས་ཀྱང་། ང་ལ་སྟོང་ཕྲག་ཅིག་འབའ་ཞིག་
བཏང་ངོ་། དེ་བས་ལྷག་པ་ཞིག་ཅི་ལུས། རྒྱལ་སྲིད་འབའ་ཞིག་ལུས་ཤེས་སྨྲས་ཏེ། ༩ ཉིན་དེ་
ནས་ཕྱིན་ཆད་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ལ་ཕྲག་དོག་བསྐྱེད་དོ།།

༡༠ སང་ཞག་འདི་ལྟར་བྱུང་། དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཤ་ཨུལ་གྱི་
སྙིང་དུ་བབས་པས། ཁོ་ཁང་པའི་ནང་ན་འབམས་སོ། དེའི་ཕྱིར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིན་རེའི་ཁྲིམས་
བཞིན་དུ་སྒྲ་སྙན་བསྒྲོགས་སོ། ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་ཏུ་མདུང་ཡོད་པས། ༡༡ མདུང་དེ་བརྒྱབ་ཅིང་
ཤ་ཨུལ་གྱིས། ངས་དཱ་བིད་རྩིག་པར་སྦྲུར་བར་བྱ་སྙམ་སྟེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་ལུས་བསྒྱུར་
ནས། ཁོའི་དྲུང་ནས་ཚར་གཉིས་སྐྱུར་སོང་བ་ཡིན། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དཱ་བིད་དང་འགྲོགས་ཀྱིས།
ཤ་ཨུལ་དང་བྲལ་བ་ཡིན་པས། ཤ་ཨུལ་ཁོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། ༡༣ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་ནི་རང་གི་དྲུང་

54大卫将那非利士人的头拿到耶路
撒冷，却将他军装放在自己的帐
棚里。
55扫罗看见大卫去攻击非利士
人，就问元帅押尼珥说：押尼珥
啊，那少年人是谁的儿子？押尼
珥说：我敢在王面前起誓，我不
知道。 56王说：你可以问问那
幼年人是谁的儿子。 57大卫打
死非利士人回来，押尼珥领他到
扫罗面前，他手中拿着非利士人
的头。 58扫罗问他说：少年人
哪，你是谁的儿子？大卫说：我
是你仆人伯利恒人耶西的儿子。

18 大卫对扫罗说完了话，约拿
单的心与大卫的心深相契
合。约拿单爱大卫，如同爱自己
的性命。 2那日扫罗留住大卫，不
容他再回父家。 3约拿单爱大卫如
同爱自己的性命，就与他结盟。
4约拿单从身上脱下外袍，给了大
卫，又将战衣、刀、弓、腰带都
给了他。 5扫罗无论差遣大卫往
何处去，他都做事精明。扫罗就
立他作战士长，众百姓和扫罗的
臣仆无不喜悦。
6大卫打死了那非利士人，同众
人回来的时候，妇女们从以色列
各城里出来，欢欢喜喜，打鼓击
磬，歌唱跳舞，迎接扫罗王。 7众
妇女舞蹈唱和，说：扫罗杀死千
千，大卫杀死万万。 8扫罗甚发
怒，不喜悦这话，就说：将万万
归大卫，千千归我，只剩下王位
没有给他了。 9从这日起，扫罗
就怒视大卫。
10次日，从神那里来的恶魔大
大降在扫罗身上，他就在家中胡
言乱语。大卫照常弹琴，扫罗手
里拿着枪。 11扫罗把枪一抡，心
里说，我要将大卫刺透，钉在墙
上。大卫躲避他两次。 12扫罗
惧怕大卫；因为耶和华离开自
己，与大卫同在。 13所以扫罗
使大卫离开自己，立他为千夫

长，他就领兵出入。 14大卫做事
无不精明，耶和华也与他同在。
15扫罗见大卫做事精明，就甚怕
他。 16但以色列和犹大众人都爱
大卫，因为他领他们出入。

ནས་བཏང་སྟེ། སྟོང་དཔོན་ཞིག་ཏུ་བྱས་སོ། དེར་**ད་བིད**་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕར་ཚུར་
འགྲུལ་བར་བྱས་ཤིང་། ༡༤ ལམ་ཐམས་ཅད་དུ་མཁས་པར་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁོ་དང་འགྲོགས་
སོ། ༡༥ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཁོའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཤིན་ཏུ་མཁས་པར་མཐོང་སྟེ། ཁོ་ལ་འཇིགས་སོ། ༡༦ **ད་བིད**་
ཨིས་ར་ཨེལ་དང་**ཡ་ཧུ་ད**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་འོང་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་གཅེས་
པར་བཟུང་ངོ་།།

17扫罗对大卫说：我将大女儿
米拉给你为妻，只要你为我奋
勇，为耶和华争战。扫罗心里
说：我不好亲手害他，要藉非利
士人的手害他。 18大卫对扫罗
说：我是谁，我是什么出身，我
父家在以色列中是何等的家，岂
敢作王的女婿呢？ 19扫罗的女儿
米拉到了当给大卫的时候，扫罗
却给了米何拉人亚得列为妻。

༡༧ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ད་བིད**་ལ། སྨྲས། ངས་ནི་རང་གི་བུ་མོ་ཆེ་བ་**མེ་རྣབ**་བྱ་བ་དེ་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུང་མར་གཏོང་བར་བྱ། ཁྱོད་ནི་ང་རང་གི་ཕྱིར་དུ་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་
དོན་དུ་དམག་རྒྱོབ་ཅིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ང་རང་གི་ལག་པ་ཁོ་ལ་མ་ཕོག་པར།
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་པ་ཁོ་ལ་འཕོག་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྙམས་སོ། ༡༨ ཡང་**ད་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་
ལ། བདག་ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་ལ། བདག་ནི་སུ་ཡིན། ཡང་བདག་གི་གཉེན་དང་
བདག་གི་ཕ་མེས་པོའི་བརྒྱུད་འཛིན་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།
༡༩ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་མོ་**མེ་རྣབ** **ད་བིད**་ལ་ཆུང་མར་གཏོང་བའི་དུས་རན་པའི་ཚེ་ན།
སྲས་མོ་དེ་ནི་**མེ་ཧོ་ལད**་པ་**ཨད་རི་ཨེལ**་བྱ་བ་དེ་ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་།།

20扫罗的次女米甲爱大卫。有人
告诉扫罗，扫罗就喜悦。 21扫罗
心里说：我将这女儿给大卫，作
他的网罗，好藉非利士人的手害
他。所以扫罗对大卫说：你今日
可以第二次作我的女婿。 22扫
罗吩咐臣仆说：你们暗中对大
卫说：王喜悦你，王的臣仆也都
喜爱你，所以你当作王的女婿。
23扫罗的臣仆就照这话说给大卫
听。大卫说：你们以为作王的
女婿是一件小事吗？我是贫穷
卑微的人。 24扫罗的臣仆回奏
说，大卫所说的如此如此。 25扫
罗说：你们要对大卫这样说：王
不要什么聘礼，只要一百非利士
人的阳皮，好在王的仇敌身上报
仇。扫罗的意思要使大卫丧在非
利士人的手里。 26扫罗的臣仆
将这话告诉大卫，大卫就欢喜作
王的女婿。日期还没有到， 27大
卫和跟随他的人起身前往，杀了
二百非利士人，将阳皮满数交给
王，为要作王的女婿。于是扫罗
将女儿米甲给大卫为妻。 28扫
罗见耶和华与大卫同在，又知道
女儿米甲爱大卫， 29就更怕大
卫，常作大卫的仇敌。

༢༠ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ** **ད་བིད**་ལ་ཆགས་སོ། ཞེས་པའི་ལོན་**ཤ་ཨུལ**་ལ་བསྙད་
པས། ཁོ་དགའ་སྟེ། ༢༡ བུ་མོ་དེ་ཁོའི་ཕྱིར་རྙི་ལྟ་བུ་འགྱུར་ཡོང་བསམ་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་
ལག་པ་ཁོ་འཕོག་ཕྱིར་བུ་མོ་དེ་ཁོ་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཞེས་སྙམ་ཞིང་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ད་བིད**་ལ། དེ་
རིང་ཁྱོད་ལན་གཉིས་པ་ཏུ་ངའི་མག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་
ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕག་ཏུ་**ད་བིད**་དང་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། སྨྲོས། རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་དགའ་སྟེ། ཁོང་གི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
ཁྱོད་ལ་ཆགས་པས། ད་ལྟ་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་གྱུར་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བར་ཏུང་། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཤ་**
ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ད་བིད**་ཀྱི་རྣ་བར་གཏམ་དེ་རྣམས་བསྙད་པས། **ད་བིད**་ཀྱིས།
ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་དེ་ནི་སླ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ངམ། ང་ནི་
དབུལ་ཕོངས་དང་སྙན་གྲགས་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཟེར་ནས། ༢༤ གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་
ལ་**ད་བིད**་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ལྟར་བཤད་དོ། ༢༥ དེ་ཏུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་གིས་**ད་བིད**་ལ་འདི་
ལྟར། རྒྱལ་པོ་ཟོང་ལ་མི་དགའ་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་པའི་ཕྱིར། **ཕེ་ལི་**
ཤེད་པའི་མདུན་ལྤགས་བརྒྱ་ལ་དགའ་ཟེར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། **ད་བིད** **ཕེ་**
ལི་ཤེད་པའི་ལག་པས་འཆི་བར་འགྱུར་བསམས་སོ། ༢༦ གཏམ་དེ་ནི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ད་**
བིད་ལ་ལབ་པས། **ད་བིད**་ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ནས།
ད་དུང་ཞག་མ་ཚང་བར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ **ད་བིད**་ཁོ་རང་དང་དེའི་མི་རྣམས་ལངས་ཏེ་སོང་
བ་དང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་མི་ཉིས་བརྒྱ་བསད་དེ། དེ་དག་གི་མདུན་ལྤགས་བཅད་དེ་ཁུར་བ་དང་།
དེ་དག་གི་གྲངས་ཚང་སྟེ། **ད་བིད**་ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་
ལ་ཕུལ་ཏོ། དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོ་ལ་རང་གི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ**་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༢༨ ཡང་**ཤ་**
ཨུལ་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་**ད་བིད**་དང་འགྲོགས་ཡོད་པ་དང་། རང་གི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ**་ཡང་**ད་**

དཱ་བིད་ལ་ཆགས་པར་མཐོང་ནས་ཤེས་པས། ༢༩ ཤ་ཨུལ་ནི་ལྷག་པར་དཱ་བིད་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཤ་
ཨུལ་གྱིས་རྟག་ཏུ་དཱ་བིད་ལ་དགྲ་བྱས་སོ།།

༣༠ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཐོན་ཏོ། དེ་དག་ནམ་འོང་ཡང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་
པོ་ཐམས་ཅད་པས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ལྷག་པར་མཁས་པར་སྤྱོད་པས། ཁོའི་མིང་སྙན་གྲགས་ཅན་
དུ་གྱུར་ཏོ།།

30每逢非利士军长出来打仗，大卫比扫罗的臣仆做事精明，因此他的名被人尊重。

19 དེ་རུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དང་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་དཱ་བིད་
གསོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༢ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་ དཱ་བིད་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བས།
ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དཱ་བིད་ལ་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངའི་ཕ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁྱོད་གསོད་དུ་བཙལ་བས།
སང་སྔ་དྲོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་ར་བྱེད་ཅིང་། ཕག་གི་གནས་ཤིག་ཏུ་སྡོད་ཡིབ་པར་གྱིས་དང་། ༣ ང་ནི་
ཕྱི་རོལ་ཏུ་འགྲོ་ནས། ཁྱོད་སྡོད་སའི་ཐང་དུ་རང་གི་ཕ་ཡི་གཞོགས་སུ་འདུག་སྟེ། ཕ་དང་མཉམ་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏམ་བྱེད་པར་བྱ། དེར་ཅི་མཐོང་བ་དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱའོ།
༤ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་རང་གི་ཕ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏམ་བཟང་སྨྲས་
ཤིང་དེ་ལ། རྒྱལ་པོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་སྡིག་མ་མཛོད་ཅིག ཁོས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་སྡིག་གང་ཡང་མ་བྱས་ཀྱི། ཁོའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཟང་
པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ ཁོས་རང་གི་སྲོག་རང་གི་ལག་ཏུ་བཞག་ཅིང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་བསད་པས།
ཡ་ཧོ་ཝས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྐྱབས་ཆེན་པོ་ཞིག་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་
གཟིགས་ཏེ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། སྐྱོན་མེད་པའི་ཁྲག་ལ་ཉེས་སྡིག་བྱེད་ཅིང་། དཱ་བིད་དོན་མེད་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་གསོད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས། ༦ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་གཏམ་དེ་ལ་ཉན་ནས།
ཡ་ཧོ་ཝའི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བོར་ཏེ། ཁོ་ནི་གསོད་པར་མི་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ ཡོ་ན་ཐན་
གྱིས་དཱ་བིད་ལ་བོས་ནས། གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁོ་ལ་བཤད་དོ། དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དཱ་
བིད་ ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་སྔོན་མ་ལྟར་དེའི་དྲུང་དུ་གནས་སོ།།

19 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说，要杀大卫；扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫。 2约拿单告诉大卫说：我父扫罗想要杀你，所以明日早晨你要小心，到一个僻静地方藏身。 3我就出到你所藏的田里，站在我父亲旁边与他谈论。我看他情形怎样，我必告诉你。 4约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话，说：王不可得罪王的仆人大卫；因为他未曾得罪你，他所行的都与你大有益处。 5他拼命杀那非利士人，耶和华为以色列众人大行拯救；那时你看见，甚是欢喜，现在为何无故要杀大卫，流无辜人的血，自己取罪呢？ 6扫罗听了约拿单的话，就指着永生的耶和华起誓说：我必不杀他。 7约拿单叫大卫来，把这一切事告诉他，带他去见扫罗。他就仍然侍立在扫罗面前。

༨ ད་དུང་ཡང་དམག་ཅིག་བྱུང་བས། དཱ་བིད་སོང་སྟེ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་ཅིང་། གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་བཏུལ་ནས། དེ་དག་ཁོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོ། ༩ ཡང་ཤ་ཨུལ་
གྱིས་རང་གི་མདུང་ལག་ཏུ་ཁུར་ཞིང་། རང་གི་མཁར་གྱི་ནང་ན་བསྡད་དེ། དཱ་བིད་རང་གི་
ལག་པས་སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པའི་ཚེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྟེང་དུ་
བབ་པས། ༡༠ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ནི་མདུང་དང་མཉམ་དུ་རྩིག་པ་རུ་སྦྱོར་བའི་ཕྱིར་གླགས་
བཙལ་ཀྱང་། དཱ་བིད་ ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་ནས་བྱོལ་བ་དང་། མདུང་རྩིག་པ་ལ་ཟུགས་སོ། ཡང་དཱ་
བིད་བྲོས་ཏེ། མཚན་དེ་ལ་ཚེ་ཐར་རོ།།

8此后又有争战的事。大卫出去与非利士人打仗，大大杀败他们，他们就在他面前逃跑。 9从耶和华那里来的恶魔又降在扫罗身上（扫罗手里拿枪坐在屋里），大卫就用手弹琴。 10扫罗用枪想要刺透大卫，钉在墙上；他却躲开，扫罗的枪刺入墙内。当夜大卫逃走，躲避了。

༡༡ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ཁང་པ་རུ་སྲུང་བ་དང་། སང་སྔ་དྲོ་ཁོ་གསོད་པའི་ཕྱིར་བང་
ཆེན་བཏང་བས། དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་མི་ཁལ་གྱིས་ཁོ་ལ། མཚན་མོ་འདི་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
སྲོག་སྐྱོབ་མི་བྱེད་ན། སང་ཉིན་གསོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཁལ་གྱིས་དཱ་བིད་
དཀར་ཁུང་ནས་ཕབ་སྟེ། ཁོ་བྲོས་ཤིང་སོང་བས་ཚེ་ཐར་རོ། ༡༣ མི་ཁལ་གྱིས་སྐུ་འདྲ་དེ་བླངས་
ནས། མལ་སའི་ནང་དུ་བཞག་པ་དང་། རལ་གྱི་ཚ་ལི་ཞིག་དེའི་མགོའི་ཁར་བཞག་ནས། གཟན་
གོས་ཀྱིས་བཀབ་བོ། ༡༤ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་བང་ཆེན་རྣམས་དཱ་བིད་འཛིན་པར་བཏང་བས།

11扫罗打发人到大卫的房屋那里窥探他，要等到天亮杀他。大卫的妻米甲对他说：你今夜若不逃命，明日你要被杀。 12于是米甲将大卫从窗户里缒下去；大卫就逃走，躲避了。 13米甲把家中的神像放在床上，头枕在山羊毛装的枕头上，用被遮盖。 14扫罗打发人去捉拿大卫，米甲说：他

病了。 15扫罗又打发人去看大
卫，说：当连床将他抬来，我好
杀他。 16使者进去，看见床上
有神像，头枕在山羊毛装的枕头
上。 17扫罗对米甲说：你为什么
这样欺哄我，放我仇敌逃走呢？
米甲回答说：他对我说：你放我
走，不然我要杀你。

18大卫逃避，来到拉玛见撒母
耳，将扫罗向他所行的事述说了
一遍。他和撒母耳就往拿约去居
住。 19有人告诉扫罗，说大卫在
拉玛的拿约。 20扫罗打发人去捉
拿大卫。去的人见有一班先知都
受感说话，撒母耳站在其中监管
他们；打发去的人也受神的灵感
动说话。 21有人将这事告诉扫
罗，他又打发人去，他们也受感
说话。扫罗第三次打发人去，他
们也受感说话。 22然后扫罗自己
往拉玛去，到了西沽的大井，问
人说：撒母耳和大卫在哪里呢？
有人说：在拉玛的拿约。 23他就
往拉玛的拿约去。神的灵也感动
他，一面走一面说话，直到拉玛
的拿约。 24他就脱了衣服，在撒
母耳面前受感说话，一昼一夜露
体躺卧。因此有句俗语说：扫罗
也列在先知中吗？

བུ་མོས། ཁོ་ན་འོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ ཤ་ཝུལ་གྱིས་ཕྱིར་ཡང་དྭ་ཝིད་ལ་ལྟ་བར་བང་ཆེན་བཏང་
ནས། ངས་དེ་ནི་གསོད་པའི་ཕྱིར་ཁོ་མལ་ས་དང་སྦྲག་སྟེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ།
༡༦ དེ་ནས་བང་ཆེན་ནང་དུ་བསླེབ་སྟེ། དེར་མལ་སའི་ནང་སྐུ་འདྲ་དེ་དང་། མགོའི་མལ་དུ་
ར་ལ་གྱི་ཆ་ལི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་ཏུ་ཤ་ཝུལ་གྱིས་མི་ཁལ་ལ། ངའི་དགྲ་བོ་དེ་ཐར་བའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལམ་བཙུག་སྟེ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་སླུ་ཁྲིད་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། མི་ཁལ་གྱིས།
དེས་ང་ལ། ང་འགྲོ་ཆུག ངས་ཁྱོད་ཅི་ལ་གསོད་དུ་འཇུག་ཟེར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༡༨ ཡང་དྭ་ཝིད་བྲོས་ཏེ་ཚེ་ཐར་ནས། རྣ་མྣ་ཏུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཤ་ཝུལ་གྱིས་
ཁོ་ལ་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བསྙད་དོ། དེ་ནས་ཁོ་དང་ཤ་མུ་ཨེལ་གཉིས་ཀ་སོང་སྟེ། ནྭ་ཡོད་དུ་
གནས་སོ། ༡༩ དེར་ཤ་ཝུལ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། དྭ་ཝིད་ རྣ་མྣའི་ནྭ་ཡོད་དུ་འདུག་ཅེས་པའི་ལོན་བཤད་
པས། ༢༠ ཤ་ཝུལ་གྱིས་དྭ་ཝིད་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་བཏང་ངོ་། མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ལུང་
སྟོན་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཤ་མུ་ཨེལ་དེ་དག་གི་འགོ་ཁྲིད་
ཅིང་འགྲེང་ཡོད་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཤ་ཝུལ་གྱི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
ཉིད་བབ་པ་དང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༡ བྱུང་ཚུལ་དེ་ནི་ཤ་ཝུལ་ལ་བཤད་པས། དེས་བང་ཆེན་
གཞན་བདག་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ལན་གསུམ་པ་ཏུ་ཤ་ཝུལ་གྱིས་
བང་ཆེན་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་ཤ་ཝུལ་རང་ཉིད་ཀྱང་
རྣ་མྣ་ཏུ་སོང་སྟེ། སེ་ཀུ་ཏུ་ཡོད་པའི་ཆུ་དོང་ཆེན་པོའི་རྩར་བསླེབས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་དང་དྭ་
ཝིད་གཉིས་གང་དུ་འདུག་ཅེས་འདྲིས་པས། མི་ཞིག་གིས། གཟིགས་ཤོག དེ་གཉིས་རྣ་མྣའི་ནྭ་
ཡོད་དུ་འདུག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་ཁོ་རྣ་མྣའི་ནྭ་ཡོད་དེ་ཏུ་སོང་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་ཉིད་ཁོ་ལ་བབ་ནས། རྣ་མྣ་ཡི་ནྭ་ཡོད་དུ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ལུང་བསྟན་ཏེ་སོང་བ་
དང་། ༢༤ དེ་ཏུ་གོས་ཕུད་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཉིན་མཚན་མེད་པར་
གཅེར་བུར་ཉལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཤ་ཝུལ་ཡང་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་དུ་འདུག་
གམ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

20

大卫从拉玛的拿约逃跑，来
到约拿单那里，对他说：我
做了什么？有什么罪孽呢？在你
父亲面前犯了什么罪，他竟寻索
我的性命呢？ 2约拿单回答说：断
然不是！你必不至死。我父作
事，无论大小，没有不叫我知道
的。怎么独有这事隐瞒我呢？
决不如此。 3大卫又起誓说：你
父亲准知我在你眼前蒙恩。他心
里说，不如不叫约拿单知道，恐
怕他愁烦。我指着永生的耶和
华，又敢在你面前起誓，我离死
不过一步。 4约拿单对大卫说：你
心里所求的，我必为你成就。 5大
卫对约拿单说：明日是初一，我
当与王同席，求你容我去藏在田
野，直到第三日晚上。 6你父亲若

20

དེ་ནས་དྭ་ཝིད་ རྣ་མྣ་ཡི་ནྭ་ཡོད་ནས་བྲོས་ནས། ཡོ་ན་ཐན་གྱི་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ་ཟེར་
པ། ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ངའི་སྐྱོན་ཅི་ཡིན། ངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡི་དྲུང་དུ་ཉེས་སྡིག
ཅི་བྱས་པ་ཡིན། དེས་ངའི་སྲོག་ལ་སྙེག་གོ། ༢ ཞེས་སྨྲས་པས་དེས་ནི། དེ་ལྟར་མིན། ཁྱོད་འཆི་
བར་མི་འགྱུར། ད་ལྟོས་ཤིག བྱ་བ་ཞིག་ཆེན་པོ་ཡིན་ནམ་ཆུང་བ་ཡིན་ཀྱང་། ང་ལ་མ་བཤད་
པའི་སྔོན་དུ་ངའི་ཕ་ཡིས་མི་བྱ། གཏམ་དེ་ནི་ངའི་ཕ་ཡིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་སྦ་བར་བྱ། དེ་ལྟར་
མི་འོང་། ༣ དེ་ཏུ་དྭ་ཝིད་ཀྱིས་ཡང་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ་དེ་ལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་སྙིང་རྗེ་
བརྙེད་ཡོད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡིས་ལེགས་པར་ཤེས་པས། ཡོ་ན་ཐན་ལ་ཁོང་འཁྲུགས་མི་འབྱུང་
བའི་ཕྱིར་དུ་འདི་ནི་ཤེས་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡིས་སྨྲས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
སེམས་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ང་དང་འཆི་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་གོམ་པ་གཅིག
མ་གཏོགས་མེད། ༤ ཅེས་པའི་ལན་དུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྭ་ཝིད་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ནི་གང་ལ་
དགའ་ན་ཡང་། དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༥ དྭ་ཝིད་ཀྱིས་ཡོ་ན་ཐན་ལ།
ཀྱེ་ཧོ། སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཡིན་པས། ང་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ལ་སྡོད་པར་དགོས།

དེའི་ཕྱིར་ང་འགྲོ་ཆོག ང་ཐང་དུ་སོང་སྟེ། ཉུབ་མོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཡིབ་ནས་བསྡད་ཡོད།
༦ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ང་འཚོལ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག **དཱ་བིད**་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་
བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ང་ནས་དགོངས་པ་ཞུས་སོ། དེ་རུ་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ལོ་ལྟར་གྱི་
མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱེད། ༧ གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་ལེགས་སོ་སྨྲ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་བདག་ལ་ཞི་བདེ་
འབྱུང་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་ཁྲོས་ན། ལས་ངན་པ་བྱེད་དུ་སེམས་ཐག་ཧྲིལ་བ་ཤེས་
ཤིག ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
མི་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛོད་ཅིག བདག་གི་ནང་ན་ཉེས་སྡིག་ཡོད་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སོད་ཅིག
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡི་དྲུང་དུ་བདག་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་བྱ། ༩ ཞེས་ཞུས་ནས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས། དེ་
ལྟར་མ་བྱུང་ཞིག ངའི་ཕ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ངན་བྱེད་ཐག་ཆོད་ཡིན་པ་ངས་རྟོགས་ན། ངས་ཁྱོད་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་ལབ། ༡༠ ཅེས་སྨྲས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཡོ་ན་ཐན**་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ཁྱེད་
ལ་ལན་དྲག་པོ་ཞིག་གཏོང་ན། སུས་ང་ལ་ལབ་པར་བྱ། ༡༡ ཞེས་ཞུས་ནས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**དཱ་
བིད**་ལ། ད་འགྲོ་དང་། ང་གཉིས་ཐང་དེ་རུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ནས། ཁོ་གཉིས་ཀ་ཐང་དེ་
རུ་སོང་ནས།

见我不在席上，你就说：大卫切
求我许他回本城伯利恒去，因为
他全家在那里献年祭。 7你父亲
若说好，仆人就平安了；他若发
怒，你就知道他决意要害我。 8求
你施恩与仆人，因你在耶和华面
前曾与仆人结盟。我若有罪，不
如你自己杀我，何必将我交给你
父亲呢？ 9约拿单说：断无此事！
我若知道我父亲决意害你，我岂
不告诉你呢？ 10大卫对约拿单
说：你父亲若用厉言回答你，谁
来告诉我呢？ 11约拿单对大卫
说：你我且往田野去。二人就往
田野去了。

༡༢ **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དཔང་པོར་ཞུགས་ཤིག
སང་ཉིན་ནམ། ཞག་གསུམ་པའི་ཆུ་ཚོད་འདི་ལ་ངས་རང་གི་ཕ་ལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱ། གལ་ཏེ་
དཱ་བིད་ཀྱི་དོན་དུ་བཟང་པོ་ཞིག་འབྱུང་ན། ངས་བང་ཆེན་གཏོང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་
ལབ། ༡༣ གལ་ཏེ་ངའི་ཕས་ཁྱོད་ལ་ངན་བྱེད་དུ་དགའ་སྟེ། ཁྱེད་བདེ་བར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་
ལ་མི་འཆགས་པར། ཁྱེད་ཕར་འགྲོ་རུ་མི་འཇུག་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ན་ཐན**་ལ་འདི་ལྟ་བུའམ་དེ་
བས་ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ང་རང་གི་ཕ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པ་ལྟར།
ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤོག ༡༤ ང་ཡང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར། ང་གསོན་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྙིང་རྗེ་སྟོན་པ་མ་ཟད་དེ། ༡༥ དུས་རྒྱུན་དུའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དགྲ་བོ་
རེ་རེ་ས་གཞིའི་ཁ་ནས་གཅོད་པར་མཛད་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ང་རང་གི་བརྒྱུད་དང་
མ་བྲལ་ཞིག ༡༦ ཅེས་སྨྲས་ནས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་བཅས་སུ་ཆད་ཀ་བྱེད་
ཅིང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ **ཡོ་ན་
ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་གཅེས་པར་འཛིན་པས། དེ་ལ་ཡང་སྐྱར་མནའ་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་གོ། ཁོས་ནི་
རང་ཉིད་ཀྱི་སྲོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པ་ལྟར་དེ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་།།

12约拿单对大卫说：愿耶和华
以色列的神为证。明日约在这时
候，或第三日，我探我父亲的意
思，若向你有好意，我岂不打发
人告诉你吗？ 13我父亲若有意害
你，我不告诉你使你平平安安地
走，愿耶和华重重地降罚与我。
愿耶和华与你同在，如同从前与
我父亲同在一样。 14你要照耶
和华的慈爱恩待我，不但我活着
的时候免我死亡， 15就是我死
后，耶和华从地上剪除你仇敌的
时候，你也永不可向我家绝了恩
惠。 16于是约拿单与大卫家结
盟，说：愿耶和华藉大卫的仇敌
追讨背约的罪。 17约拿单因爱大
卫如同爱自己的性命，就使他再
起誓。

༡༨ དེ་ནས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་དེ་ལ། སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཤིང་ཁྲི་སྟོང་པ་ཡོད་
ན། ཁྱོད་མི་འདུག་པར་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་བསྡད་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་
མྱུར་དུ་མར་འོང་དང་། ལས་ངན་གྱི་ཉིན་པར་ཁྱོད་གང་དུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་ཡིན། དེར་སོང་
སྟེ། **ཨེ་ཙེལ**་བྱ་བའི་ཕ་བོང་གི་རྩར་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་རུ་ངས་འབེན་དུ་འཕངས་པ་ལྟར། ཕ་བོང་
དེའི་ཕྱོགས་སུ་མདའ་གསུམ་འཕེན་པར་བྱ། ༢༡ དེ་ནས་ངས་གཞོན་ནུ་ཞིག་གཏོང་ཞིང་དེ་ལ།
ད་སོང་དང་། མདའ་ཚོལ་ཞིག་ཟེར་བར་བྱ། གལ་ཏེ་ངས་གཞོན་ནུ་ལ། ལྟོས། མདའ་ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་དུ་འདུག བཟུང་སྟེ་འོང་ཞེས་སྐུལ་ན། ཞི་བདེ་ཡོད་པས། ཁྱོད་འོང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་
པར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མེད། ༢༢ གལ་ཏེ་ངས་གཞོན་ནུ་ལ། ལྟོས། མདའ་

18约拿单对他说：明日是初
一，你的座位空设，人必理会你
不在那里。 19你等三日，就要
速速下去，到你从前遇事所藏
的地方，在以色磐石那里等候。
20我要向磐石旁边射三箭，如同
射箭靶一样。 21我要打发童
子，说：去把箭找来。我若对童
子说：箭在后头，把箭拿来，你
就可以回来；我指着永生的耶和
华起誓，你必平安无事。 22我
若对童子说：箭在前头，你就要

去，因为是耶和华打发你去的。
23至于你我今日所说的话，有耶和
华在你我中间为证，直到永远。

ཁྱོད་ནས་ཐལ་ཏེ་འདུག་ཅེས་སྐུལ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཡུལ་གཞན་དུ་བསྐྱལ་བས། ཁྱོད་སོང་
ཞིག ༢༣ ཡང་ཁྱོད་དང་ང་གཉིས་ཀྱིས་གང་སྨྲས་པ་ཡིན་པ། དེའི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་དང་ང་
གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་པོར་བཞུགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

24大卫就去藏在田野。到了初一
日，王坐席要吃饭。25王照常坐
在靠墙的位上，约拿单侍立，押
尼珥坐在扫罗旁边，大卫的座位
空设。

༢༤ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཐང་དེ་རུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་དང་། ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་བཤོས་གསོལ་
བ་ལ་བསྡད་དོ། ༢༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རྩིག་པའི་གན་དུ་ཁྲིའི་ཁར་བསྡད་
དེ། **ཡོ་ན་ཐན**་ལངས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་གཞོགས་སུ་**ཨབ་ནེར**་བསྡད་དེ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲལ་སྟོང་པ་
ལགས་ཀྱང་།

26然而这日扫罗没有说什么，他
想大卫遇事，偶染不洁，他必定
是不洁。27初二日大卫的座位
还空设。扫罗问他儿子约拿单
说：耶西的儿子为何昨日、今日
没有来吃饭呢？28约拿单回答扫
罗说：大卫切求我容他往伯利恒
去。29他说：求你容我去，因为
我家在城里有献祭的事；我长兄
吩咐我去。如今我若在你眼前蒙
恩，求你容我去见我的弟兄；所
以大卫没有赴王的席。

༢༦ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཉིན་དེ་ལ་ཅང་མ་སྨྲས་ཤིང་། ཁོ་ལ་ཅི་ཞིག་བྱུང་བས། གཙང་བ་མེད།
ཡོངས་སུ་ཁོ་གཙང་བ་མེད་ཅེས་བསམས་སོ། ༢༧ ཡང་སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཞག་གཉིས་པ་
རུ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲལ་སྟོང་པ་ཡོད་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན**་ལ། **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་**དཱ་
བིད**་ནི་བཤོས་གསོལ་དུ་མདང་ཡང་མ་འོངས། དེ་རིང་ཡང་མི་འོང་བ་ཅི་ལ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་
པའི་ལན་དུ། ༢༨ **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ང་
ནས་དགོངས་པ་ཞུས་སོ། ༢༩ ཁོས་ང་ལ། ང་འགྲོ་བར་གཏོང་ཞིག ངའི་བརྒྱུད་འཛིན་གྱིས་གྲོང་
ཁྱེར་དེ་རུ་མཆོད་པ་འབུལ་བས། ངའི་སྤུན་གྱིས་ང་དེ་རུ་འོང་དུ་སྨྲས་བྱུང་། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་
དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་པ་ཡིན་ན། ང་དེ་རུ་སོང་སྟེ། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་ལྟ་བར་གཏོང་ཞིག
ཅེས་ཞུས་པས། ཁོ་རྒྱལ་པོའི་གསོལ་སྟོག་ཏུ་མ་འོངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།

30扫罗向约拿单发怒，对他
说：你这顽梗背逆之妇人所生
的，我岂不知道你喜悦耶西的儿
子，自取羞辱，以致你母亲露体
蒙羞吗？31耶西的儿子若在世
间活着，你和你的国位必站立不
住。现在你要打发人去，将他捉
拿交给我；他是该死的。32约拿
单对父亲扫罗说：他为什么该死
呢？他做了什么呢？

༣༠ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཁྲོ་བ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བར་འགྱུར་ནས། ཁོས་དེ་ལ། ཀྱེ་ཁྱོད་གོ་
ལོག་ངོ་ལོག་གི་བུད་མེད་ཀྱི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་གཅེར་བུ་མའི་ངོ་ཚ་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་དེ་ནི་འདམས་པ་ཡིན་པར་ངས་མི་ཤེས་སམ། ༣༡ **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་དེ་ནི་ས་གཞི་རུ་
གསོན་རིང་བར་དུ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནི་བརྟན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེའི་
ཕྱིར་བང་ཆེན་ཐོང་དང་། ཁོ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཁོ་ནི་ཅི་ནས་ཀྱང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།
༣༢ ཞེས་པའི་ལན་དུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཕ་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ཁོ་ཅིའི་ཕྱིར་གསོད་པར་བྱ། ཁོས་
ཅི་བྱས། ཤེས་ཞུས་པས།

33扫罗向约拿单抡枪要刺他，约
拿单就知道他父亲决意要杀大
卫。34于是约拿单气忿忿地从席
上起来，在这初二日没有吃饭。
他因见父亲羞辱大卫，就为大卫
愁烦。35次日早晨，约拿单按着
与大卫约会的时候出到田野，有
一个童子跟随。36约拿单对童
子说：你跑去，把我所射的箭找
来。童子跑去，约拿单就把箭
射在童子前头。37童子到了约
拿单落箭之地，约拿单呼叫童子
说：箭不是在你前头吗？38约拿
单又呼叫童子说：速速地去，不
要迟延！童子就拾起箭来，回
到主人那里。39童子却不知道

༣༣ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོ་གསོད་པར་ཁོའི་ཕྱོགས་སུ་མདུང་འཕངས་སོ། དེ་རུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས།
རང་གི་ཕས་**དཱ་བིད**་གསོད་པར་ངེས་པར་བརྟགས་པས། ༣༤ **ཡོ་ན་ཐན**་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་།
གསོལ་སྟོག་ནས་ལངས་ཏེ། ཟླ་བའི་ཚེས་གཉིས་པར་ཟས་གང་ཡང་མ་བཟས་སོ། ཕས་**དཱ་བིད**་
ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་ཕྱིར་**ཡོ་ན་ཐན**་ཁོང་འཁྲུགས་སོ། ༣༥ ཡང་སྔ་དྲོར་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་། དེ་
དང་མཉམ་དུ་གཞོན་ནུ་ཞིག་ལངས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་ཆད་བྱས་པའི་དུས་སུ་ཐང་དུ་སོང་
སྟེ། ༣༦ གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ད་སོང་དང་། ངས་གཏོང་བའི་མདའ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་བས། གཞོན་ནུ་བརྒྱུགས་པ་ལས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་མདའ་ཞིག་ཁོ་ནས་ཐལ་ཏེ་བཏང་
ངོ་། ༣༧ གཞོན་ནུ་དེ་ནི་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་བཏང་བའི་མདའ་ཡི་གནས་སུ་བསླེབ་པའི་ཚེ་ན། **ཡོ་
ན་ཐན**་གྱིས་གཞོན་ནུའི་རྒྱབ་ནས། མདའ་ནི་ཁྱོད་ནས་ཕར་ཐལ་ཏེ་མི་འདུག་གམ་ཞེས་བོས་
སོ། ༣༨ དེ་ནས་ཕྱིར་ཡང་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་གཞོན་ནུའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས། མྱུར་དུ་རྒྱུག་སྟེ། ལངས་
ནས་མ་སྡོད། ཅེས་བོས་པས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་གཞོན་ནུ་དེས་མདའ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། རང་

གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༣༩ གཞོན་ནུ་དེས་ནི་དོན་ཅི་ཡིན་གང་ཡང་མ་བརྟགས་
ཀྱང་། **ཡོ་ན་ཐན**་དང་**དྭ་བིད**་འབའ་ཞིག་གིས་ཤེས་སོ། ༤༠ ཡང་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་རང་གི་ལག་
ཆ་གཞོན་ནུ་ལ་བཏང་སྟེ། ད་སོང་ལ། གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༤༡ གཞོན་ནུ་དེ་
སོང་བ་དང་། **དྭ་བིད**་ནི་རྡོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གནས་དེ་ནས་ཐོན་ནས། ལུས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། ལན་
གསུམ་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། དེ་ནས་གཅིག་དང་གཅིག་འོ་བཏང་སྟེ། མཉམ་དུ་ངུས་པ་དང་། **དྭ་བིད**་
ནི་ཐེབ་ལྷག་པར་ངུས་སོ། ༤༢ དེ་ཙ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**དྭ་བིད**་ལ། ང་གཉིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་དང་། ངའི་ཕྲུ་གུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་གཉིས་
ཀྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དུས་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་ཤིག ད་ཁྱོད་བདེ་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཁོ་
ལངས་ཏེ་སོང་བ་དང་། **ཡོ་ན་ཐན**་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

这是什么意思，只有约拿单和大卫知道。
40约拿单将弓箭交给童子，吩咐说：你拿到城里去。
41童子一去，大卫就从磐石的南边出来，俯伏在地，拜了三拜；二人亲嘴，彼此哭泣，大卫哭得更恸。
42约拿单对大卫说：我们二人曾指着耶和华的名起誓说：愿耶和华在你我中间，并你我后裔中间为证，直到永远。如今你平平安安地去吧！大卫就起身走了；约拿单也回城里去了。

21 དེ་ནས་**དྭ་བིད**་**ནོབ**་ཏུ་བླ་མ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་ཞེས་བྱ་བའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། **ཨ་ཧི་**
མེ་ལེག་ནི་**དྭ་བིད**་དང་འཕྲད་དུ་འདར་གྱིན་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་མཉམ་དུ་མི་གང་
ཡང་མེད་དེ། ཁྱེད་གཅིག་པུར་ཅིའི་ཕྱིར་འོང་ཞེས་འདྲིས་ནས། ༢ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཨ་ཧི་མེ**་
ལེག་ལ། རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ལས་ཤིག་བསྐོས་ཏེ་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་གང་དུ་གཏོང་བ་དང་། ཁྱོད་
ལ་ལས་གང་བསྐོས་པ། དེའི་རྒྱུས་མི་སུ་ལ་ཡང་མངོན་པར་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་
བས། ངས་ནི་རང་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་བཏང་བ་ཡིན། ༣ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལག་ཐོག་ཅི་ཡོད། བག་ལེབ་ལྔའམ་འདིར་གང་ཡོད་པ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་གནོང་ཞིག ༤ ཅེས་
པའི་ལན་དུ་བླ་མས་**དྭ་བིད**་ལ། དཀྱུས་མའི་བག་ལེབ་ནི་ང་རང་གི་ལག་ཐོག་མེད་དེ། འདི་ཙ་
བག་ལེབ་དམ་པ་ཡོད། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ལུས་བུད་མེད་ལས་
བསྲུངས་ཡོད་ན། ལེགས་སོ་སྨྲས་པས། ༥ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་ལ། བདེན་པར་ཞག་གསུམ་ནས་
བཟུང་སྟེ། ང་ཚོས་རེ་རང་གི་ལུས་བུད་མེད་ལས་བསྲུངས་པ་ཡིན། འདི་ནི་རྒྱུན་གྱི་བྱེས་ཤིག་
ཡིན་ནའང་། ཐོན་པའི་ཚེ་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་རིང་
ནི་ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་དག་གི་སྣོད་རྣམས་ལྷག་པར་གཙང་བ་ཡོད་འགྲོ། ༦ ཞེས་སྨྲས་པས། བླ་
མས་ཁོ་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དམ་པ་གནང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དེ་
མ་གཏོགས་པར། གཞན་གང་ཡང་དེ་ཙ་མེད་པ་ཡིན། ཡང་བག་ལེབ་ཚབ་ཞིག་འབུལ་བའི་
སྐབས་སུ། བག་ལེབ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་ནས་འཁྱེར་ཏོ།།

21 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里，亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，问他说：你为什么独自来，没有人跟随呢？
2大卫回答祭司亚希米勒说：王吩咐我一件事说：我差遣你委托你的这件事，不要使人知道。故此我已派定少年人在某处等候我。
3现在你手下有什么？求你给我五个饼或是别样的食物。
4祭司对大卫说：我手下没有寻常的饼，只有圣饼；若少年人没有亲近妇人才可以给。
5大卫对祭司说：实在约有三日我们没有亲近妇人；我出来的时候，虽是寻常行路，少年人的器皿还是洁净的；何况今日不更是洁净吗？
6祭司就拿圣饼给他；因为在那里没有别样饼，只有更换新饼，从耶和华面前撤下来的陈设饼。

༧ ཉིན་དེ་ལ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་ཞིག་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་དེ་ཙ་ལུས་པ་
ཡིན་ཏེ། མི་དེའི་མིང་**དོ་ཨེག ཨེ་དོམ**་པ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་དཀོར་དཔོན་དེ་ཡིན་ནོ།།
༨ ཡང་**དྭ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་ལ། འདི་ཙ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་མདུང་ངམ་རལ་གྲི་མེད་དམ།
རྒྱལ་པོའི་ལས་ལ་རིངས་ནས། ངས་རང་གི་རལ་གྲིའམ་མཚོན་ཆ་རང་མཉམ་དུ་ཁྱེར་བ་མ་
ཡིན། ༩ ཞེས་ཞུས་པས། བླ་མས། ལུང་པ་**ཨེ་ལཱ**་ཡི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་བསད་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་
གོ་ལི་ཡད་ཀྱི་རལ་གྲི་ནི་འདི་ཙ་ཡོད། ལྟོས་ཤིག རས་ཀྱིས་བཏུམ་སྟེ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད། དེ་
ལེན་པར་དགའ་ན། ལེན་ཅིག དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་འདི་ཙ་མེད་ཟེར་བས། **དྭ་**
བིད་ཀྱིས། འདི་དང་འདྲ་བར་གཞན་གང་ཡང་མེད་པས། དེ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

7当日有扫罗的一个臣子留在耶和华面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧长。
8大卫问亚希米勒说：你手下有枪有刀没有？因为王的事甚急，连刀剑器械我都没有带。
9祭司说：你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你要就可以拿去；除此以外，再没有别的。大卫说：这刀没有可比的！求你给我。

10那日大卫起来，躲避扫罗，逃
到迦特王亚吉那里。 11亚吉的
臣仆对亚吉说：这不是以色列
国王大卫吗？那里的妇女跳舞
唱和，不是指着他说扫罗杀死
千千，大卫杀死万万吗？ 12大
卫将这话放在心里，甚惧怕迦
特王亚吉， 13就在众人面前改
变了寻常的举动，在他们手下假
装疯癫，在城门的门扇上胡写乱
画，使唾沫流在胡子上。 14亚
吉对臣仆说：你们看，这人是疯
子。为什么带他到我这里来呢？
15我岂缺少疯子，你们带这人来在
我面前疯癫吗？这人岂可进我的
家呢？

22 大卫就离开那里，逃到亚杜
兰洞。他的弟兄和他父亲的
全家听见了，就都下到他那里。
2凡受窘迫的、欠债的、心里苦恼
的都聚集到大卫那里；大卫就作
他们的头目，跟随他的约有四百
人。

3大卫从那里往摩押的米斯巴
去，对摩押王说：求你容我父母
搬来，住在你们这里，等我知道
神要为我怎样行。 4大卫领他父母
到摩押王面前。大卫住山寨多少
日子，他父母也住摩押王那里多
少日子。 5先知迦得对大卫说：你
不要住在山寨，要往犹大地去。
大卫就离开那里，进入哈列的树
林。

6扫罗在基比亚的拉玛，坐在垂
丝柳树下，手里拿着枪，众臣仆
侍立在左右。扫罗听见大卫和跟
随他的人在何处， 7就对左右侍
立的臣仆说：便雅悯人哪，你们
要听我的话！耶西的儿子能将田
地和葡萄园赐给你们各人吗？能
立你们各人作千夫长百夫长吗？
8你们竟都结党害我！我的儿子
与耶西的儿子结盟的时候，无人
告诉我；我的儿子挑唆我的臣子
谋害我，就如今日的光景，也无
人告诉我，为我忧虑。 9那时以
东人多益站在扫罗的臣仆中，对
他说：我曾看见耶西的儿子到了
挪伯，亚希突的儿子亚希米勒那

༡༠ ཡང་དཱ་བིད་ ཤ་ཨུལ་ལ་འཇིགས་པས། ལངས་ཏེ་ཉིན་དེ་ལ་བྲོས་ནས། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
ཨ་གིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༡ དེ་ནུ་ཨ་གིས་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། མི་འདི་ནི་དཱ་བིད།
ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་མ་ཡིན་ནམ། དེ་དག་གིས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་སྟོང་རྣམས་བསད། དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཁྲི་ཚོ་རྣམས་བསད། ཅེས་གར་རྩེས་ནས་སྟོད་གླུ་བླངས་པ་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༢ དེ་
ནུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ནི་སྙིང་ལ་བཞག་སྟེ། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་གིས་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་
སྐྲགས་སོ། ༡༣ རང་གི་བྱ་སྤྱོད་ནི་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསྒྱུར་ནས། དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་
བསླེབས་ནས་སྨྱོ་བའི་ཚུལ་བྱས་པ་དང་། རྟ་སྒོ་ཡི་སྒོ་ལ་རྟུང་ཞིང་། མཆིལ་མ་སྨ་རའི་ཐོག་ཏུ་
འཛག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༤ དེ་ནུ་ཨ་གིས་ཀྱིས་རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག མི་འདི་ནི་
སྨྱོན་པ་ཡིན་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲིད་པ་ཡིན། ༡༥ མི་སྨྱོན་པ་ང་ལ་ཉུང་སོང་ངམ། སྨྱོ་
བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་ནམ། མི་འདི་ངའི་ཁང་
པར་འཇུག་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

22 དེ་ནས་དཱ་བིད་ཡུལ་ནས་ཐོན་ཏེ། བྲག་ཕུག་ཨ་དུལ་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་དེར་བྲོས་སོ། དེ་
ཕུ་བུའི་ལོན་ཁོའི་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་།
ཁོ་ཀུན་ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་རྩར་མར་ཕྱིན་ཏོ། ༢ ཡང་སྡུག་བསྔལ་ཅན་དང་། བུ་ལོན་པ་དང་། བློ་
མི་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་ཁོའི་མདུན་དུ་འཛོམས་ནས། ཁོ་དེ་དག་གི་དཔོན་པོར་གྱུར་ཏེ། ཁོ་དང་
བཅས་སུ་མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་གནས་སོ།།

༣ ཡང་དཱ་བིད་ཡུལ་དེ་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་མིས་པེ་ནུ་སོང་སྟེ། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་
ཕ་དང་མ་འདི་ནུ་འོང་ཆུག དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་ལ་ཅི་མཛད་པར་བྱ་བ་རྟོགས་པའི་
བར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་གནས་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་དེ་གཉིས་མོ་ཨབ་ཀྱི་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། དཱ་བིད་ནི་བྲག་ཕུག་གི་ནང་ན་སྡོད་པའི་བར་དུ་དེ་དག་དང་
བཅས་སུ་གནས་སོ། ༥ ཡང་ལུང་སྟོན་པ་གད་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། བྲག་ཕུག་གི་ནང་ན་གནས་པར་
མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་སོང་སྟེ། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དུ་འགྲོ་དགོས་ཞེས་བསྐུལ་བས། དཱ་བིད་ལངས་ཏེ། ཧ་
རེད་ཅེས་བྱ་བའི་ཤིང་ཚོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༦ ཤ་ཨུལ་ནི་གི་བེ་ཨ་ཡི་རཱ་མཱ་ནུ་འོམ་བུ་ཤིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་བསྡད་པ་དང་། ལག་པར་
མདུང་ཐོགས་ཤིང་། གཡོག་པོ་རྣམས་ཁོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ཞིང་འདུག་གོ། དེ་ནུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས།
དཱ་བིད་དང་དེ་དང་བཅས་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཡོད་པར་ཐོས་པས། ༧ ཤ་ཨུལ་གྱིས་འཁོར་
གཡོག་རྣམས་ལ། ཀྱེ་བེན་ཡ་མིན་པ་ཀུན། ད་ཉོན་ཅིག ཡི་ཤཱའི་བུ་དེས་ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེ་
ལ་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་གཏོང་བར་བྱའམ། ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེ་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་
དུ་འཛུག་པར་བྱའམ། ༨ ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་ཅིའི་ཕྱིར་བྱས་པ་ཡིན། ང་རང་
གི་རང་ཕྲུག་གིས་ཡི་ཤཱའི་བུ་དང་བཅས་སུ་ཆད་ཀ་བྱས་པ་ཡིན་པ་ནི། མི་སུས་ཀྱང་ང་ལ་མ་
བཤད། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་ཁོང་འཁྲུགས་མ་ཚོར་ཏེ། རང་གི་
བུས་རང་གི་གཡོག་པོ་ནི་དེ་རིང་ང་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་སྒྲུག་པར་གཏོང་བ་དེ་ནི་སུས་ཀྱང་ང་
ལ་མ་བཤད་ཅེས་སྨྲས་པས། ༩ དེ་ནུ་ཨེ་དོམ་པ་དོ་ཨེག་བྱ་བ། ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ལས་དཔོན་དེས་ལན་བཏབ་ཅིང་། ངས་ཡི་ཤཱའི་བུ་དེ་ནི་ནོབ་ཡུལ་དུ། ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ་ཨ

ཧེ་མེ་ལེག་མདུན་དུ་འོང་བར་མཐོང་བ་ཡིན། ༡༠ དེས་ནི་ཁོའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ནས་ཐུགས་
བརྟག་ཞུས་ནས། ཁོ་ལ་རྫོ་དང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་**གོལ་ཡད**་ཀྱི་རལ་གྲི་བཏང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༡༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ། བླ་མ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་དང་། དེའི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་འཛིན་
དང་། **ནོབ**་ཏུ་གནས་པའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་ལ་འབོད་མཁན་བཏང་བས། དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ཀྱེ་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ། ད་ཁྱོད་ཉོན་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་
བས། དེས་ནི། ཀྱེ་ཇོ་བོ། ང་འདི་ན་ཡོད་ཅེས་པའི་ལན་ཞུས་སོ། ༡༣ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་དང་
ཡི་ཤཱའི་བུ། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བག་ལེབ་དང་རལ་
གྲི་ཞིག་བཏང་ནས། ཁོའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པས། དེ་རིང་ཁོ་ལངས་
ཏེ། ང་འཛིན་པར་སྒུག་གིན་འདུག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༤ **ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་
གཡོག་པོའི་ཁྲོད་ན་**དཱ་བིད**་དང་འདྲ་བར་གཡོ་སྒྱུ་མེད་མཁན་ཞིག་སུ་ཡང་མེད། ཁོ་ནི་རྒྱལ་
པོའི་མག་པ་དང་། གྲོས་མི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་བཀུར་སྟི་རྙེད་འོས་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ།
༡༥ ངས་ནི་ཁོའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ནས་ཐུགས་རྟགས་ཞུ་བར་བརྩམས་པ་ཡིན་ཟེར་ན། དེ་
ལྟ་བུ་ཞིག་མ་ཡིན། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མི་སེར་བདག་རང་དང་། བདག་གི་ཕའི་བརྒྱུད་
འཛིན་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ལས་ཉེས་མ་བཀལ་ཅིག དེ་ལྟ་བུའི་ལས་ཆེ་ཆུང་ཅི་ཡོད་ཀྱང་། ཉིད་ཀྱི་
བྲན་པོ་བདག་གིས་གང་ཡང་མི་ཤེས་སོ། ༡༦ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འཆི་བར་དགོས་ཤེས་སྨྲས་ནས།
༡༧ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བསྡད་པའི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ། ད་ལོང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བླ་མ་རྣམས་སོད་
ཅིག དེ་དག་གི་ལག་པ་ནི་**དཱ་བིད**་དང་འབྲེལ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ལ་**དཱ་བིད**་བྲོས་པའི་རྒྱུས་
ཡོད་ཀྱང་། ང་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་འཕྲིན་མ་བཏངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བླ་མ་རྣམས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་བར་མ་འཐད་དོ། ༡༨ དེ་ཙ་རྒྱལ་
པོས་**དོ་ཨེག**་ལ། བླ་མ་དེ་རྣམས་ལ་ཙུབ་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། **ཨེ་དོམ**་པ་**དོ་ཨེག**་ལངས་ནས།
བླ་མ་དེ་རྣམས་ལ་ཙུབ་སྟེ། ཉིན་དེ་ལ་རས་ཀྱི་ཨེ་ཕོད་གོན་པའི་མི་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་ལྔ་བསད་དོ།
༡༩ ཡང་བླ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་**ནོབ**་བྱ་བ་དེ་ལ་རལ་གྲིའི་ཁ་བརྒྱབས་ཏེ། མི་དང་བུད་མེད། ཕྲུ་གུ
དང་འོ་འཐུང་། བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་ལུག དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བསད་དོ།།

里。10亚希米勒为他求问耶和华，又给他食物，并给他杀非利士人歌利亚的刀。

11王就打发人将祭司亚希突的儿子亚希米勒和他父亲的全家，就是住挪伯的祭司都召了来；他们就来见王。12扫罗说：亚希突的儿子，要听我的话！他回答说：主啊，我在这里。13扫罗对他说：你为什么与耶西的儿子结党害我，将食物和刀给他，又为他求问神，使他起来谋害我，就如今日的光景？14亚希米勒回答王说：王的臣仆中有谁比大卫忠心呢？他是王的女婿，又是王的参谋，并且在王家中是尊贵的。15我岂是从今日才为他求问神呢？断不是这样！王不要将罪归我和我父的全家；因为这事，无论大小，仆人都不知道。16王说：亚希米勒啊，你和你父的全家都是该死的！17王就吩咐左右的侍卫说：你们去杀耶和华的祭司；因为他们帮助大卫，又知道大卫逃跑，竟没有告诉我。扫罗的臣子却不肯伸手杀耶和华的祭司。18王吩咐多益说：你去杀祭司吧！以东人多益就去杀祭司，那日杀了穿细麻布以弗得的八十五人；19又用刀将祭司城挪伯中的男女、孩童、吃奶的，和牛、羊、驴尽都杀灭。

༢༠ དེར་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག **ཨབ་ཡ་ཐར**་ཞེས་
བྱ་བ་དེ་འབུད་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུན་དུ་བྲོས་སོ། ༢༡ **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། **ཤ་ཨུལ**
གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་བསད་པའི་འཕྲིན་བཤད་པ་དང་། ༢༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨབ་ཡ**
ཐར་ལ། **ཨེ་དོམ**་པ་**དོ་ཨེག**་དེར་ཡོད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ལ། ཁོས་ནི་**ཤ་ཨུལ**་ལ་ཡོངས་སུ་འཆད་
པར་བྱ་བར་ངས་ཤེས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཤི་བའི་རྒྱུ་དེ་ནི་ང་ཡིན་པས།
༢༣ ཁྱོད་མ་འཇིགས་ཏེ། ང་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག སུས་ངའི་སྲོག་འཚོལ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་
ཡང་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་ང་དང་མཉམ་དུ་བརྟན་པར་གནས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

20亚希突的儿子亚希米勒有一个儿子，名叫亚比亚他，逃到大卫那里。21亚比亚他将扫罗杀耶和华祭司的事告诉大卫。22大卫对亚比亚他说：那日我见以东人多益在那里，就知道他必告诉扫罗。你父的全家丧命，都是因我的缘故。23你可以住在我这里，不要惧怕。因为寻索你命的就是寻索我的命；你在我这里可得保全。

23

དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ཀྱེ་ཧོ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཀ་ཨི་ལཱ**་ཙ་འཐབ་
མོ་བྱེད་ཅིང་། གཡུལ་ཐང་ཐམས་ཅད་འཕྲོག་པ་བྱེད་ཅེས་ཟེར་བས། ༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ཡ་ཧོ་ཝ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་སྟེ་སྨྲས་པ། བདག་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་འདི་དག་ལ་དམག་རྒྱབ་

23

有人告诉大卫说：非利士人攻击基伊拉，抢夺禾场。2所以大卫求问耶和华说：我去攻打那些非利士人可以不可以？耶

和华对大卫说：你可以去攻打非
利士人，拯救基伊拉。 3跟随大
卫的人对他说：我们在犹大地这
里尚且惧怕，何况往基伊拉去攻
打非利士人的军旅呢？ 4大卫又
求问耶和华。耶和华回答说：你
起身下基伊拉去，我必将非利士
人交在你手里。 5大卫和跟随他
的人往基伊拉去，与非利士人打
仗，大大杀败他们，又夺获他们
的牲畜。这样，大卫救了基伊拉
的居民。

6亚希米勒的儿子亚比亚他逃到
基伊拉见大卫的时候，手里拿着
以弗得。 7有人告诉扫罗说：大
卫到了基伊拉。扫罗说：他进了
有门有闩的城，困闭在里头；这
是神将他交在我手里了。 8于是
扫罗招聚众民，要下去攻打基伊
拉城，围困大卫和跟随他的人。
9大卫知道扫罗设计谋害他，就
对祭司亚比亚他说：将以弗得拿
过来。 10大卫祷告说：耶和华
以色列的神啊，你仆人听真了扫
罗要往基伊拉来，为我的缘故灭
城。 11基伊拉人将我交在扫罗
手里不交？扫罗照着你仆人所
听的话下来不下来？耶和华以
色列的神啊，求你指示仆人！耶
和华说：扫罗必下来。 12大卫
又说：基伊拉人将我和跟随我的
人交在扫罗手里不交？耶和华
说：必交出来。 13大卫和跟随他
的约有六百人，就起身出了基伊
拉，往他们所能往的地方去。有
人告诉扫罗，大卫离开基伊拉逃
走；于是扫罗不出来了。

14大卫住在旷野的山寨里，常
在西弗旷野的山地。扫罗天天寻
索大卫，神却不将大卫交在他手
里。

15大卫知道扫罗出来寻索他的
命。那时，他住在西弗旷野的树
林里； 16扫罗的儿子约拿单起
身，往那树林里去见大卫，使他
倚靠神得以坚固， 17对他说：不
要惧怕！我父扫罗的手必不加害
于你；你必作以色列的王，我也

པར་འགྲོ་བར་ཉུང་ངམ། ཞེས་ཞུས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཁྱོད་སོང་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་མེད་
པར་བྱེད་ཅིང་། ཀེ་ཨི་ལཱ་སྐྱོབས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཀྱང་། ༣ དཱ་བིད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ།
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་འདི་ན་བདག་ཅག་ནི་འཇིགས་ཤིང་འདུག་པས། བདག་ཅག་ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ན། ལྷག་པར་ཡང་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་
པས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕྱིར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ད་ལོང་
ལ། ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་མར་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱ་
ཞེས་པའི་བཀའ་ལན་གནང་བས། ༥ དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་སོང་ནས། ཕེ་ལི་
ཤེད་པ་དང་དམག་བརྒྱབས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱུགས་ཕྲོག་ནས། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་
འཕམ་པར་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཀེ་ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བྱས་སོ།།

༦ ཡང་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གི་བུ་ཨབ་ཡ་ཐར་ ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྲོས་པའི་ཚེ། རང་
གི་ལག་ཏུ་ཨེ་ཕོད་བཀུར་ཞིང་། མར་འོངས་སོ། ༧ ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་བསླེབས་
པའི་ཕྲིན་ཐོས་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་ནི་སྒོ་དང་སྒོ་གཏན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ནས་
བཀར་བ་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༨ ཤཱ་
ཨུལ་གྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་བསྐུལ་བྱས་ཏེ། ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་མར་ཕྱིན་པ་དང་། དཱ་བིད་དང་
དེའི་མི་རྣམས་ལ་དམག་སྐོར་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྲིད་དོ། ༩ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ང་ལ་
ངན་བྱེད་པར་སེམས་སོ་བརྟགས་པས། བླ་མ་ཨབ་ཡ་ཐར་ལ། ཨེ་ཕོད་འདི་རུ་ཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་
ནས། ༡༠ དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག ཤཱ་ཨུལ་ ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་འོང་
ཞིང་། བདག་གི་རྒྱུ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་འཇིག་པར་བྱ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་
ཐོས་པ་ཡིན། ༡༡ ཀེ་ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཁོའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོས་ཐོས་པ་བཞིན་དུ་ཤཱ་ཨུལ་འདིར་འབབ་འོང་ངམ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་
མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ལ་གསུང་བར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཁོ་འབབ་འོང་
ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ ཡང་སྐྱར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀེ་ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་དང་བདག་གི་
གྲོགས་པོ་རྣམས་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ་ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས། གཏོད་པར་
བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེར་དཱ་བིད་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་ལངས་ནས།
ཀེ་ཨི་ལཱ་ནས་ཐོན་ཏེ། འགྲོ་ཐུབ་ས་དེར་སོང་ངོ་། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཀེ་ཨི་ལཱ་ནས་འབྲུད་
ཟིན་པའི་ཕྲིན་ཐོས་པས། འདེད་པར་མ་བྱས་སོ།།

༡༤ ཡང་དཱ་བིད་དབེན་པའི་གནས་བཙན་པོ་དེར་འདུག་སྟེ། ཟིབ་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་དང་རིའི་
ཁྲོད་དུ་གནས་སོ། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་དེར་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་བཙལ་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་
ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ལག་ཏུ་མ་གནང་ངོ་།།

༡༥ དཱ་བིད་ནི་ཟིབ་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་གི་ཤིང་ཚོགས་ཤིག་ན་གནས་པའི་ཚེ། ཤཱ་ཨུལ་དེའི་སྲོག་
འཚོལ་དུ་ཐོན་པ་བརྟགས་སོ། ༡༦ དེར་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་ལངས་ནས། ཤིང་ཚོགས་ཀྱི་
ནང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ཁོའི་ལག་པ་ལ་
ཤེད་བཙུགས་སོ། ༡༧ ཡང་ཁོས་དེ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ལག་པར་མི་སླེབ།
ཁྱོད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་འོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།

བྱ་བ་དེ་ནི་ངའི་ཕ་**ཤའུལ**་གྱིས་ཡང་བརྟགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༨ དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
དྲུང་དུ་ཁ་ཆད་བྱས་ནས། **ཡོ་ན་ཐན**་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིན་པ་དང་། **དཱ་བིད**་ཤིང་ཚོགས་ན་
གནས་སོ།།

作你的宰相。这事我父扫罗知道
了。 [18]于是二人在耶和华面前立
约。大卫仍住在树林里，约拿单
回家去了。

༡༩ དེ་ནས་**ཟིབ**་པ་རྣམས་**གི་བེ་ཨ**་རུ་**ཤའུལ**་གྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། **དཱ་བིད**་ནི་ཤིང་
ཚོགས་ཀྱི་གནས་བཙན་པོ་དང་། **ཡེ་ཤི་མོན**་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་**ཧ་ཀེ་ལཱ**་དེར་ཡིབ་
སྟེ་མི་འདུག་གམ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་གི་ཐུགས་འཐད་བཞིན་དུ་
མར་ཤོག་ཅིག་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཁོ་ཁྱེད་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས།
༢༡ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཀྱེ་ཁྱོད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་བྱིན་རླབས་བརྙེད་པ་རྣམས། ཁྱོད་
ཅག་གིས་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད། ༢༢ ད་ཁྱོད་ཅག་སོང་སྟེ། བརྩོན་པར་བྱེད་དེ། ཁོའི་གནས་དང་
རྐང་རྗེས་གར་ཡོད་ལ་བལྟས་ཤིང་རྟོགས་ཤིག ཡང་སུས་ཁོ་དེ་རུ་མཐོང་བ་ཡིན་པ་དེ་རྟོགས་
ཤིག ཁོས་ཤིན་ཏུ་མཁས་པ་བྱེད་པ་ངས་ཐོས་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ཡིབ་སྟེ་འདུག་པའི་ཡིབ་
ས་ཐམས་ཅད་དུ་བལྟས་ནས། ངའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་ལོག་འོང་སྟེ། ངེས་པར་རྟོགས་ཤིག དེ་ནས་
ང་ཁྱོད་ཅག་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁོ་ཡུལ་དེ་རུ་ཡོད་ན། ངས་ཁོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སྟོང་ཕྲག་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འཚོལ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེར་དེ་དག་ལངས་ནས། **ཟིབ**་
ཡུལ་དུ་**ཤའུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ།

[19]西弗人上到基比亚见扫
罗，说：大卫不是在我们那里的
树林里山寨中、旷野南边的哈基
拉山藏着吗？ [20]王啊，请你随你
的心愿下来，我们必亲自将他交
在王的手里。 [21]扫罗说：愿耶和
华赐福与你们，因你们顾恤我。
[22]请你们回去，再确实查明他的
住处和行踪，是谁看见他在那
里，因为我听见人说他甚狡猾。
[23]所以要看准他藏匿的地方，回
来据实地告诉我，我就与你们同
去。他若在犹大的境内，我必从
千门万户中搜出他来。 [24]西弗人
就起身，在扫罗以先往西弗去。

དཱ་བིད་ནི་**མཱ་ཨོན**་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་ན་**ཡེ་ཤི་མོན**་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དེར་གནས་སོ།
༢༥ **ཤའུལ**་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཁོ་འཚོལ་བར་ཕྱིན་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་འཕྲིན་ཐོས་
སོ། དེའི་ཕྱིར་ཁོ་བྲག་དེ་རུ་མར་སོང་བ་དང་། **མཱ་ཨོན**་གྱི་བྱེ་ཐང་ན་གནས་སོ། **ཤའུལ**་གྱིས་
འཕྲིན་དེ་ཐོས་ནས། **མཱ་ཨོན**་གྱི་ཐང་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དེད་དོ། ༢༦ དེར་**ཤའུལ**་ནི་རིའི་
ཚུར་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་རིའི་ཕར་ཕྱོགས་སུ་སོང་སྟེ། **ཤའུལ**་
དང་དེའི་དམག་དཔུང་གིས་**དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་འཛིན་པར་སྐོར་བ་ཙམ་གྱིས། **དཱ་
བིད**་ **ཤའུལ**་ལ་འཇིགས་ཏེ། འབྲོས་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱས་སོ། ༢༧ དེར་**ཤའུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་
བང་ཆེན་འོངས་ནས་དེ་ལ། ད་ཁྱེད་མྱུར་དུ་ཕེབས་ཤིག **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཡུལ་དུ་བབས་
སོ་ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཞུས་པས། ༢༨ **ཤའུལ**་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དེད་པ་ལས་ལོག་སྟེ། **ཕེ་ལི་
ཤེད**་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་བྲག་དེའི་མིང་**སེ་ལག་ཧམ་མག་ལེ་ཀོད** (བོད་སྐད་དུ་
ཐར་པའི་བྲག་)ཅེས་བཏགས་སོ། ༢༩ ཡང་**དཱ་བིད**་གནས་དེ་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཨེན་གེ་དཱི**འི་བྲག་
ཕུག་བཙན་པོ་རྣམས་ལ་གནས་སོ།།

大卫和跟随他的人却在玛云旷
野南边的亚拉巴。 [25]扫罗和跟
随他的人去寻找大卫；有人告诉
大卫，他就下到磐石，住在玛云
的旷野。扫罗听见，便在玛云的
旷野追赶大卫。 [26]扫罗在山这
边走，大卫和跟随他的人在山那
边走。大卫急忙躲避扫罗；因为
扫罗和跟随他的人，四面围住大
卫和跟随他的人，要拿获他们。
[27]忽有使者来报告扫罗说：非利
士人犯境抢掠，请王快快回去！
[28]于是扫罗不追赶大卫，回去攻
打非利士人。因此那地方名叫西
拉哈玛希罗结。 [29]大卫从那里上
去，住在隐基底的山寨里。

24 དེ་ནས་འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་། **ཤའུལ**་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ལ་དེད་པ་ལས་ལོག་པའི་ཚེ། མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག **དཱ་བིད**་ནི་**ཨེན་གེ་དཱི**་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་ན་འདུག་
ཅེས་ཞུས་པས། ༢ **ཤའུལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་
ཁྲིད་ཅིང་། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་སྐྱིན་གྱི་བྲག་ཏུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ དེ་ནས་
ལམ་དུ་ཡོད་པའི་ལུག་རར་བསླེབ་སྟེ། དེ་རུ་བྲག་ཕུག་ཅིག་ཡོད་པས། **ཤའུལ**་རང་གི་རྐང་པ་
འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དེར་ཞུགས་སོ། དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད**་ནི་བྲག་ཕུག་དེའི་སྦུག་སུ་བསྡད་
དོ། ༤ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་

24 扫罗追赶非利士人回来，有
人告诉他说：大卫在隐基底
的旷野。 [2]扫罗就从以色列人中
挑选三千精兵，率领他们往野羊
的磐石去，寻索大卫和跟随他的
人。 [3]到了路旁的羊圈，在那里有
洞，扫罗进去大解。大卫和跟随
他的人正藏在洞里的深处。 [4]跟
随的人对大卫说：耶和华曾应许
你说：我要将你的仇敌交在你手

里，你可以任意待他。如今时候
到了！大卫就起来，悄悄地割下
扫罗外袍的衣襟。 5随后大卫心
中自责，因为割下扫罗的衣襟；
6对跟随他的人说：我的主乃是耶
和华的受膏者，我在耶和华面前
万不敢伸手害他，因他是耶和华
的受膏者。 7大卫用这话拦住跟随
他的人，不容他们起来害扫罗。
扫罗起来，从洞里出去行路。

པོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པར་བསམ་ཀྱང་། དེ་ལྟར་བྱེད་
པར་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ཉིན་ལ་བབས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། དེར་**ད་ཝིད**་ལངས་ནས། ཐོས་
མ་བཅུག་པར་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གོས་ཀྱི་མཐའ་མ་བཅད་དོ། ༥ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གོས་ཀྱི་
མཐའ་མ་བཅད་པའི་ཕྱིར། **ད་ཝིད**་ཀྱི་སྙིང་གིས་རང་ལ་སྨད་པར་བྱས་སོ། ༦ ཡང་**ད་ཝིད**་ཀྱིས་
རང་གི་མི་རྣམས་ལ། ངས་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཉེས་པའི་ལས་ཤིག་བྱེད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བྱུགས་པ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་རྐྱོང་བ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྲུངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཤ་ཨུལ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པ་དེ་ལགས་སོ། ༧ ཞེས་པའི་གཏམ་གྱི་སྒོ་ནས་**ད་ཝིད**་ཀྱིས་རང་
གི་མི་རྣམས་བཀག་སྟེ། **ཤ་ཨུལ**་ལ་རྒོལ་དུ་མ་གནང་ངོ་། ཡང་**ཤ་ཨུལ**་ལངས་ནས། བྲག་ཕུག་
ནས་ཐོན་པ་དང་། རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

8随后大卫也起来，从洞里出
去，呼叫扫罗说：我主，我王！
扫罗回头观看，大卫就屈身、
脸伏于地下拜。 9大卫对扫罗
说：你为何听信人的谗言，说大
卫想要害你呢？ 10今日你亲眼
看见在洞中，耶和华将你交在
我手里；有人叫我杀你，我却
爱惜你，说：我不敢伸手害我的
主，因为他是耶和华的受膏者。
11我父啊，看看你外袍的衣襟在我
手中。我割下你的衣襟，没有杀
你；你由此可以知道我没有恶意
叛逆你。你虽然猎取我的命，我
却没有得罪你。 12愿耶和华在
你我中间判断是非，在你身上为
我伸冤，我却不亲手加害于你。
13古人有句俗语说：恶事出于恶
人。我却不亲手加害于你。 14以
色列王出来要寻找谁呢？追赶谁
呢？不过追赶一条死狗，一个虼
蚤就是了。 15愿耶和华在你我
中间施行审判，断定是非，并且
鉴察，为我伸冤，救我脱离你的
手。

༨ དེ་ནས་**ད་ཝིད**་ལངས་ནས། བྲག་ཕུག་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཕྱི་བཞིན་པོས་ཤིང་། ཀྱེ་
བདག་གི་ཇོ་བོ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཞེས་འབོད་སྐྲགས་པས། **ཤ་ཨུལ**་ཕྱི་མིག་བལྟས་སོ། དེར་**ད་ཝིད**་
ཀྱིས་རང་གི་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༩ ཡང་**ད་ཝིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ། ཀྱེ་ཧོ། **ད་ཝིད**་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་སྡུག་བསྔལ་འཚོལ་ལོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཅིའི་ཕྱིར་གསན། ༡༠ གཟིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ནི་དེ་རིང་བྲག་ཕུག་གི་ནང་དུ་ངའི་ལག་
ཏུ་གནང་བ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་སོ། མི་འགའ་ཞིག་གིས་ང་ལ། ཁོ་སོད་ཅིག
ཟེར་ཀྱང་། ངའི་མིག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཕངས་པ་ཚོར་ནས་ངས་དེ་དག་ལ། ངའི་དཔོན་པོ་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བྱུགས་པ་དེ་ཡིན་པས། ངའི་ལག་པ་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཐོག་ཏུ་མི་རྐྱོང་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༡༡ ངའི་ཡབ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ལག་ན་ཡོད་པའི་གོས་ཀྱི་མཐའ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག ངས་
ཁྱེད་ཀྱི་གོས་ཀྱི་མཐའ་མ་བཅད་ཀྱང་། ཁྱེད་རང་བསད་པ་མ་ཡིན། དེ་ལ་གཟིགས་ཏེ། འདི་
རྟོགས་ཤིག ངའི་ལག་ན་ངན་པའམ་ཉེས་པ་ཅིའང་མེད་དེ། ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་མ་བྱས་
ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་ལེན་དུ་ཅི་ལ་འདེད། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་དང་ང་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་
གཤགས་མཛོད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལས་ངའི་ལན་ལེན་པར་ཤོག ངའི་ལག་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་
ཏུ་མི་འདེགས། ༡༣ སྔ་མ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་དཔེར། ངན་པ་ལས་ངན་པ་འཐོན་ཟེར་ཡང་། ངའི་
ལག་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་མི་འདེགས། ༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་། ཁྱེད་
སུའི་རྗེས་སུ་འདེད། ཁྱི་ཤི་བའམ་ཁྱི་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་འདེད་དམ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་
གྱུར་ཅིག ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཞལ་ཆེ་ཆོད་ཅིག ཁོང་གིས་གཟིགས་ཏེ། ངའི་དོན་
མཛད་ནས། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

16大卫向扫罗说完这话，扫罗
说：我儿大卫，这是你的声音
吗？就放声大哭， 17对大卫
说：你比我公义；因为你以善待
我，我却以恶待你。 18你今日
显明是以善待我；因为耶和华将
我交在你手里，你却没有杀我。
19人若遇见仇敌，岂肯放他平安
无事地去呢？愿耶和华因你今日
向我所行的，以善报你。 20我也

༡༦ དེ་ནས་འདི་ལྟར་བྱུང་། **ད་ཝིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་གཏམ་དེ་བྱས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་**ཤ་ཨུལ**་
གྱིས། ཀྱེ་**ད་ཝིད།** ངའི་བུ། སྐད་འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྐད་ཡིན་ནམ་ཞེས་འདྲིས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་
སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཏེ་ངུས་སོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས་**ད་ཝིད**་ལ། ཁྱོད་ང་ལས་ལྷག་པར་ཆོས་དྲང་
པོ་ཞིག་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལ་ངན་པ་བྱས་ཀྱི། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བཟང་པོ་བྱས་སོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་
ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་ལས་བཟང་བྱས་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཉིན་མོ་འདི་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བསད་པ་མ་ཡིན། ༡༩ གལ་
ཏེ་མི་ཞིག་ལ་རང་གི་དགྲ་བོ་རྙེད་ན། ཁོས་དེ་ནི་བདེ་བར་གཏོང་བར་བྱའམ། དེ་རིང་ཁྱོད་

གྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་བཟང་ལན་གནོང་ཞིག ༢༠ ཡང་ད་ལྟ་ཧྲོས་
ཤིག ཁྱོད་ནི་ངེས་པར་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་
སླེབ་པར་ངས་རྟོགས་སོ། ༢༡ ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་སྐྱོལ། ངའི་རྗེས་སུ་ངའི་བརྒྱུད་
འཛིན་གཅོད་པར་མི་བྱ་བ་དང་། ངའི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ནས་ངའི་མིང་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་
མནའ་སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། **ཤ་ཨུལ**་རང་གི་
ཁང་པ་དང་། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་རི་ལ་ཕྱིན་ཏོ།།

知道你必要作王，以色列的国必坚立在你手里。
21现在你要指着耶和华向我起誓，不剪除我的后裔，在我父家不灭没我的名。
22于是大卫向扫罗起誓，扫罗就回家去；大卫和跟随他的人上山寨去了。

25 ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྲོངས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་དང་། མྱ་ངན་
བྱས་ཤིང་། ཁོང་གི་སྤུར་**རཱ་མཱ**་རུ་ཁོང་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

25 撒母耳死了，以色列众人聚集，为他哀哭，将他葬在拉玛，他自己的坟墓〔原文作“房屋”〕里。

ཡང་**དཱ་བིད**་ལངས་ཏེ། **ཕ་རན**་ཞེས་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་དུ་མར་སོང་ངོ་། ༢ **མཱ་ཨོན**་ཡུལ་དུ་
མི་ཞིག་གནས་ཏེ། མི་དེའི་རྒྱུ་ནོར་ནི་**ཀར་མེལ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་
དང་། ཁོ་ལ་ལུག་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། ར་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་དེས་རང་གི་
ལུག་གི་བལ་**ཀར་མེལ**་དུ་བྲེགས་སོ། ༣ མི་དེའི་མིང་**ནཱ་བལ**་དང་། ཁོའི་ཆུང་མའི་མིང་**ཨ་བི་གཱ**
ཨེལ། བུད་མེད་དེ་ནི་བློ་གྲོས་ཅན་དང་བྱད་གཟུགས་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱི། ཁྱོ་ནི་ཁ་ལོ་གྱོང་
ཞིང་བྱ་སྤྱོད་ངན་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་དེ་ནི་**ཀཱ་ལེབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་ནོ། ༤ ཡང་
དཱ་བིད་བྱེ་ཐང་ན་གནས་པའི་ཚེ། **ནཱ་བལ**་གྱིས་རང་གི་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་
ནས། ༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་བཅུ་བཏང་སྟེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚག་**ཀར་མེལ**་དུ་**ནཱ**
བལ་གྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ཁོ་ལ་ངའི་མིང་བརྗོད་དེ་ཁོ་ཁམས་དྲིས་ཤིག ༦ ཡང་ལོངས་སྤྱོད་ནང་
གནས་པའི་མི་དེ་ལ་ཁྱོད་ཚག་གིས། བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། ཁྱེད་ལ་
ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བལ་འབྲེག་པའི་སྐད་
ཆ་ངས་ཐོས་སོ། ཁྱེད་ཀྱི་ལུག་རྫི་རྣམས་ང་ཚོ་དང་བཅས་སུ་འདུག་པའི་ཚེ། ང་ཚོས་དེ་དག་ལ་
གནོད་པ་མ་སྐྱོལ་བས། དེ་དག་**ཀར་མེལ**་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། དེ་དག་ལ་ཅིའང་མ་སྟོར་བ་ཡིན།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་འདྲིས་ཤིག་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་འཆད་
པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་སྙེད་པར་གནང་
སྟེ། ང་ཚོ་ཞག་བཟང་ཞིག་ལ་བསླེབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཐོག་ཏུ་གང་སླེབ་ན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**དཱ་བིད**་ལ་གནོང་ཞིག་ཅེས་སློས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

大卫起身，下到巴兰的旷野。
2在玛云有一个人，他的产业在迦密，是一个大富户，有三千绵羊，一千山羊；他正在迦密剪羊毛。
3那人名叫拿八，是迦勒族的人；他的妻名叫亚比该，是聪明俊美的妇人。拿八为人刚愎凶恶。
4大卫在旷野听见说拿八剪羊毛，
5大卫就打发十个仆人，吩咐他们说：你们上迦密去见拿八，提我的名问他安。
6要对那富户如此说：愿你平安，愿你家平安，愿你一切所有的都平安。
7现在我听说有人为你剪羊毛，你的牧人在迦密的时候和我们在一处，我们没有欺负他们，他们也未曾失落什么。
8可以问你的仆人，他们必告诉你。所以愿我的仆人在你眼前蒙恩，因为是在好日子来的。求你随手取点赐与仆人和你儿子大卫。

༩ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་རྣམས་དེར་བསླེབ་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
མིང་གི་བརྗོད་དེ་**ནཱ་བལ**་ལ་བཤད་པས། ཁ་རོག་ཅིང་བསྡད་དོ། ༡༠ དེར་**ནཱ་བལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**
ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། **དཱ་བིད**་སུ་ཡིན། **ཨི་ཤཱའི**་བུ་སུ་ཡིན། དེང་སང་རང་གི་དཔོན་པོ་ནས་
ཤོར་བའི་གཡོག་པོའི་གྲངས་འཕེལ་གྱིན་འདུག ༡༡ ཡང་ངས་རང་གི་བག་ལེབ་དང་། ཆུ་དང་།
བལ་འབྲེག་མཁན་གྱི་ཕྱིར་བསད་པའི་ཤ་ལེན་ཏེ། གང་ནས་ཡིན་རྒྱུས་མེད་པའི་མི་རྣམས་ལ་
གཏོང་བར་བྱའམ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ **དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལོག་སྟེ། རང་གི་ལམ་
དུ་ཞུགས་ཏེ་བསླེབས་ནས། ཁོང་ལ་གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༡༣ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་
གི་མི་རྣམས་ལ། ད་མི་རེ་རེས་རང་གི་རལ་གྲི་དགྲི་བར་གྱོས་ཤིག་སྨྲས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་

9大卫的仆人到了，将这话提大卫的名都告诉了拿八，就住了口。
10拿八回答大卫的仆人说：大卫是谁？耶西的儿子是谁？近来悖逆主人奔逃的仆人甚多，
11我岂可将饮食和为我剪羊毛人所宰的肉给我不知道从哪里来的人呢？
12大卫的仆人就转身从原路回去，照这话告诉大卫。
13大卫向跟随他的人说：你们各人都要带上刀！众人就都带上刀，大卫也带上刀。跟随大卫

上去的约有四百人，留下二百人
看守器具。

རེ་རེས་རང་གི་རལ་གྲི་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་བདགས་སོ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་མི་
བཞི་བརྒྱ་འབྲངས་པ་དང་། མི་ཉིས་བརྒྱ་དམག་ཆས་ཀྱི་རྫར་གནས་སོ།།

14有拿八的一个仆人告诉拿八
的妻亚比该说：大卫从旷野打发
使者来问我主人的安，主人却辱
骂他们。 15但是那些人待我们甚
好；我们在田野与他们来往的时
候，没有受他们的欺负，也未曾
失落什么。 16我们在他们那里牧
羊的时候，他们昼夜作我们的保
障。 17所以你当筹划，看怎样行
才好；不然，祸患定要临到我主
人和他全家。他性情凶暴，无人
敢与他说话。

༡༤ དེར་**ནཱ་བལ**་གྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་**ནཱ་བལ**་གྱི་ཆུང་མ་**ཨ་བི་ཀཱ་
ཨེལ**་ལ། གཟིགས་ཤིག **དཱ་བིད**་ཀྱིས་བྱེ་ཐང་ནས་ཕོ་ཉ་འགའ་ཞིག་ངེད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་དྲུང་
དུ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་དུ་བཏང་གི། ཁོས་དེ་དག་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ། ༡༥ མི་དེ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་
དོན་དུ་བཟང་པོ་ལགས་ཏེ། ང་ཚོ་ཐང་སྟོང་ན་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། ང་ཚོ་ལ་
གནོད་པ་གང་ཡང་མ་བྱུང་། ཡང་ང་ཚོ་ནས་གང་ཡང་མ་སྟོར། ༡༦ ང་ཚོ་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་གིན་དེ་
དག་དང་མཉམ་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། དེ་དག་མཚན་ཉིན་མེད་པར་ང་ཚོ་ལ་སྲུང་བའི་རྩིག་པ་
ལྟ་བུ་ལགས་སོ། ༡༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་བྱ་བར་འགྱུར་དེའི་ཕྱིར་བསམ་མནོ་བཏང་ནས་རྟོགས་
ཤིག ངེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་དེའི་ཁང་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབབ་པར་ཐག་བཅད་པ་
ཡིན། ཁོ་མི་ངན་པ་ཡིན་ཏེ། མི་སུས་ཀྱང་ཁོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས།

18亚比该急忙将二百饼，两皮袋
酒，五只收拾好了的羊，五细亚
烘好了的穗子，一百葡萄饼，二
百无花果饼，都驮在驴上， 19对
仆人说：你们前头走，我随着你
们去。这事她却没有告诉丈夫拿
八。 20亚比该骑着驴，正下山
坡，见大卫和跟随他的人从对面
下来，亚比该就迎接他们。 21大
卫曾说：我在旷野为那人看守所
有的，以致他一样不失落，实在
是徒然了！他向我以恶报善。
22凡属拿八的男丁，我若留一个到
明日早晨，愿神重重降罚与我！

༡༨ **ཨ་བི་ཀཱ་ཨེལ**་གྱིས་མྱུར་དུ་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྒུན་ཆང་གི་རྐྱལ་པ་གཉིས་དང་།
བཤམས་པའི་ལུག་ལྔ་དང་། ཡོས་ཀྱི་བྲེ་ལྔ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་བརྒྱ་དང་། སེ་ཡབ་
ཀྱི་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་ཏེ། བོང་བུའི་ཁར་བཀལ་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་གཞོན་ནུ་
རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་མདུན་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ང་ཁྱོད་ཅག་གི་རྗེས་སུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་
སྨྲས་ཀྱང་། རང་གི་ཁྱོ་**ནཱ་བལ**་ལ་ཅིའང་མ་བཤད་དོ། ༢༠ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། མོ་བོང་བུའི་
ཁར་ཞོན་ཏེ། རིའི་སྐུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བབ་པའི་ཚེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱང་
དེར་མར་སོང་སྟེ། མོའི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་པས། མོ་དེ་དག་དང་ཁྲད་དོ། ༢༡ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་
སྔར་འདི་ལྟར། ངས་ངེས་པར་མི་འདིའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དོན་མེད་དུ་བྱེ་ཐང་ན་བསྲུངས་པ་
ཡིན། མི་འདིའི་ནོར་ནས་ཅིའང་མ་སྟོར་ན་ཡང་། ཁོས་ལས་བཟང་དེའི་ལན་ལ་ངན་པ་བྱས་
སོ། ༢༢ སང་ཉིན་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་ཁོ་ལ་གཏོགས་པ་ཚང་མའི་ནང་ནས་བུ་ཆུང་གཅིག་ཀྱང་
ལུས་བཅུག་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་འདིའམ་འདི་ལས་ལྷག་པར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

23亚比该见大卫，便急忙下
驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，
24俯伏在大卫的脚前，说：我主
啊，愿这罪归我！求你容婢女
向你进言，更求你听婢女的话。
25我主不要理这坏人拿八，他的
性情与他的名相称；他名叫拿
八〔就是“愚顽”的意思〕，他
为人果然愚顽。但我主所打发的
仆人，婢女并没有看见。 26我
主啊，耶和华既然阻止你亲手报
仇，取流血的罪，所以我指着永
生的耶和华，又敢在你面前起誓
说：愿你的仇敌和谋害你的人都
像拿八一样。 27如今求你将婢
女送来的礼物给跟随你的仆人。

༢༣ དེ་ཙ་མོ་ཡིས་**དཱ་བིད**་མཐོང་སྟེ། མྱུར་དུ་བོང་བུའི་ཁ་ནས་བབས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་
དུ་རང་གི་གདོང་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ནས། ༢༤ **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྐང་པ་ལ་འཐམས་ཤིང་།
འདི་སྐད་དུ། བདག་གི་ཐོག་ཏུ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། སྐྱོན་དེ་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས་ཤིག
ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བའི་དྲུང་དུ་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པར་གནང་ཞིག ཁྱེད་
ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། མི་ངན་པ་**ནཱ་བལ**་
དེའི་དོན་དུ་བསམ་མནོ་མ་གནང་ཞིག ཁོའི་མིང་ལྟར་མི་དེ་རང་ཡིན། **ནཱ་བལ**་༼བོད་སྐད་དུ་
ལྐུན་པོ་༽ཟེར། མི་དེའི་ནང་ན་བློ་གྲོས་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་བྱུང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་
བདག་གིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་མངགས་པའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་མཐོང་བ་མ་ཡིན། ༢༦ ད་ལྟ་བདག་གི་
ཇོ་བོ། ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ནི་
ཁྲག་བླུག་པ་དང་། རང་གི་ལག་པས་ངན་ལན་གཏོང་བ་ནས་སྲུང་བར་མཛད་དོ། ད་ལྟ་ཁྱེད་
ཀྱི་དགྲ་བོ་དང་། བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་གནོད་པ་བསྐྱལ་བའི་མི་རྣམས་**ནཱ་བལ**་དང་འདྲ་བར་

གྱུར་ཅིག ༢༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས་རང་གི་ཇོ་བོའི་ཕྱིར་འདིར་ཁྱེར་བའི་ཞུ་རྟེན་འདི་ནི་
བདག་གི་ཇོ་བོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་གནང་བར་མཛོད་ཅིག ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་མོས་བྱས་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝའི་དམག་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་གནང་
ངོ་། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་སྡུག་བསྔལ་ནམ་ཡང་ཁྱེད་ལ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༩ ད་
ལྟ་ཁྱེད་ལ་འདེད་མཁན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་མི་ཞིག་འབྱུང་ན་ཡང་། བདག་
གི་ཇོ་བོའི་སེམས་ཉིད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་ཚེའི་འཕྲུམས་ཀྱི་ནང་
དུ་བསྡམས་པར་མཛད་པའི་ཐབས་ཀྱིས། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ནི་དབྱུག་རྡོ་
ནས་འཕངས་པའི་རྡོ་ལྟར་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་བསྟན་
པའི་ལུང་བསྟན་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་གནང་བ་དང་། ཁྱེད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོར་སྐོ་བའི་ཚེ་ན་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོན་མེད་པའི་ཁྲག་བླུག་
པ་དང་། རང་གིས་ལན་བླང་བའི་སྡིག་པ་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོའི་སེམས་ཀྱི་ནང་དུ་སྐྱོན་ལྟ་བུར་
འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། རྗེས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་
ཀྱི་བྲན་མོ་དྲན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས།

28求你饶恕婢女的罪过。耶和华必为我主建立坚固的家，因我主为耶和华争战；并且在你平生的日子查不出有什么过来。29虽有人起来追逼你，寻索你的性命，你的性命却在耶和华你的神那里蒙保护，如包裹宝器一样；你仇敌的性命，耶和华必抛去，如用机弦甩石一样。30–31我主现在若不亲手报仇流无辜人的血，到了耶和华照所应许你的话赐福与你，立你作以色列的王，那时我主必不至心里不安，觉得良心有亏。耶和华赐福与我主的时候，求你记念婢女。

༣༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་བི་ག་ཨིལ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ངའི་
ལམ་དུ་འཁྲིད་མཁན་དེ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ༣༣ ཡང་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་ཁྲག་
བླུག་པ་དང་། རང་གི་ལག་པས་ལན་བླང་བ་ནས་བསྲུངས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གྲོས་ལ་བཀྲ་ཤིས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ༣༤ ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ནི་ཁྱེད་ལ་ངན་པ་བྱེད་པ་ནས་སྲུངས་སོ། ཡ་
ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱེད་རྒྱུག་སྟེ། ང་
དང་འཕྲད་དུ་མ་འོངས་པ་ཡིན་ན། སྔ་དྲོའི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་**ནཱ་བལ**་གྱི་ནོར་ནས་བུ་ཆུང་བ་
གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་མོའི་ལག་པ་ནས་དེར་ཁྱེར་བའི་
ནོར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱེད་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་དང་། ཀྱེ་
ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ཁྱོད་འདིར་འོངས་པས་དགའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

32大卫对亚比该说：耶和华以色列的神是应当称颂的，因为他今日使你来迎接我。33你和你的见识也当称赞；因为你今日拦阻我亲手报仇、流人的血。34我指着阻止我加害于你的耶和华以色列永生的神起誓，你若不速速地来迎接我，到明日早晨，凡属拿八的男丁必定不留一个。35大卫受了亚比该送来的礼物，就对她说：我听了你的话，准了你的情面，你可以平平安安地回家吧！

༣༦ **ཨ་བི་ག་ཨིལ་ནཱ་བལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ལོག་སྟེ་འོང་བའི་ཚེ། རྒྱལ་པོའི་དགའ་སྟོན་དང་འདྲ་
བར། ཁོས་རང་གི་ཁང་པ་ལ་དགའ་སྟོན་ཞིག་བྱས་སོ། **ནཱ་བལ**་ནི་དྲག་ཏུ་ར་བཟི་བས། སྙིང་
དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། སྔ་དྲོའི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་**ཨ་བི་ག་ཨིལ**་གྱིས་ཁོ་ལ་གཏམ་མང་ཉུང་
ཅིའང་མ་སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་སྔ་དྲོའི་དུས་སུ་**ནཱ་བལ**་ར་ཞི་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁོའི་ཆུང་མས་
སྐད་ཆ་ཐམས་ཅད་བཤད་པས། ཁོའི་ལུས་ནང་སྙིང་ནི་ཤི་བ་ལྟ་བུ་དང་། ཁོའི་ལུས་ནི་རྡོ་ལྟར་
གྱུར་ཏོ། ༣༨ དེ་ནས་ཞག་བཅུ་ཙམ་ཞིག་སོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝས་**ནཱ་བལ**་ལ་བརྡུངས་པས་ཤིའོ།།

36亚比该到拿八那里，见他在家里设摆筵席，如同王的筵席；拿八快乐大醉。亚比该无论大小事都没有告诉他，就等到次日早晨。37到了早晨，拿八醒了酒，他的妻将这些事都告诉他，他就魂不附体，身僵如石头一般。38过了十天，耶和华击打拿八，他就死了。

༣༩ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ནཱ་བལ**་ཤི་ཟིན་ནོ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ཐོས་ནས། འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་བཀྲ་
ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག **ནཱ་བལ**་གྱི་ལག་ནས་ང་ལ་གནོད་པ་བྱུང་བའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་དོན་དུ་
ཁྲིམས་བཅད་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་བདག་ནི་སྡིག་པ་བྱེད་པ་ནས་སྲུང་བར་མཛད་
དོ། **ནཱ་བལ**་གྱིས་གནོད་པ་བསྐྱེལ་བ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོའི་མགོ་ལ་བཟློག་པར་མཛད་དོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་བི་ག་ཨིལ**་རང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དང་གཏམ་བྱེད་དུ་

39大卫听见拿八死了，就说：应当称颂耶和华，因他伸了拿八羞辱我的冤，又阻止仆人行恶；也使拿八的恶归到拿八的头上。于是大卫打发人去，与亚比该说，要娶她为妻。40大卫的仆人到了迦密见亚比该，对她说：大

卫打发我们来见你，想要娶你
为妻。 41亚比该就起来，俯伏
在地，说：我情愿作婢女，洗我
主仆人的脚。 42亚比该立刻起
身，骑上驴，带着五个使女，跟
从大卫的使者去了，就作了大卫
的妻。

མི་བཏང་ངོ་། ༤༠ དཱ་བིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀར་མེལ་དུ་ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་གྱི་མདུན་དུ་བསླེབས་
ནས་དེ་དག་གིས། ཁྱེད་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་བཏང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ༤༡ ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་ལངས་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་
ནས། དེ་དག་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུད་
པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༤༢ ཡང་ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་མྱུར་དུ་ལངས་ནས། བོང་བུ་ལ་ཞོན་
ཏེ། རང་གི་ན་ཆུང་ལྔ་དང་བཅས་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་རྗེས་སུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་
མར་གྱུར་ཏོ།།

43大卫先娶了耶斯列人亚希
暖，她们二人都作了他的妻。
44扫罗已将他的女儿米甲，就是大
卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子
帕提为妻。

༤༣ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡིས་རེ་ཨེལ་ནས་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ཡང་བླངས་ནས། དེ་གཉིས་ནི་ཁོའི་
ཆུང་མ་ཡིན་ནོ། ༤༤ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་མི་ཁལ། སྔར་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པ་
དེ་ནི་ལ་ཨིས་ཀྱི་བུ་ཕལ་ཏི་ལ་བཏང་ངོ་། ཕལ་ཏི་ནི་གལ་ལིམ་པ་ཡིན་ནོ།།

26 西弗人到基比亚见扫
罗，说：大卫不是在旷野前
的哈基拉山藏着吗？ 2扫罗就起
身，带领以色列人中挑选的三千
精兵下到西弗的旷野，要在那里
寻索大卫。 3扫罗在旷野前的哈
基拉山，在道路上安营。大卫住
在旷野，听说扫罗到旷野来追寻
他， 4就打发人去探听，便知道
扫罗果然来到。 5大卫起来，到
扫罗安营的地方，看见扫罗和他
的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之
处；扫罗睡在辎重营里，百姓安
营在他周围。

26 དེར་ཟིབ་པ་རྣམས་གི་བེ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། དཱ་བིད་ནི་ཡེ་ཤི་
མོན་གྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་ཧ་ཀི་ལཱ་དེར་ཡིབ་སྡེ་འདུག ༢ ཞེས་སྨྲས་པས། ཤ་ཨུལ་
ལངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་ཁྲིད་དེ། ཟིབ་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དུ་
དཱ་བིད་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་ཟིབ་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དུ་མར་སོང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡེ་ཤི་མོན་གྱི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་ཧ་ཀི་ལཱ་དེའི་ཁར་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། རི་དེ་ནི་ལམ་ལ་ཡོད་དོ། དཱ་བིད་
ནི་བྱེ་ཐང་ན་གནས་པ་དང་། ཁོས་ཤ་ཨུལ་རང་གི་རྗེས་སུ་བྱེ་ཐང་དུ་འདེད་ཅིང་འོང་བར་
མཐོང་བས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་ལྟ་ཞུལ་པ་བཏང་ནས། ཤ་ཨུལ་ངེས་པར་བསླེབ་པར་བརྟགས་སོ།
༥ དེར་དཱ་བིད་ལངས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དམག་སྒར་བཏབས་པའི་གནས་སུ་བསླེབས་པ་དང་།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ཉལ་བའི་གནས་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་དམག་དཔོན་ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་
བྱ་བ་དེ་མཐོང་ངོ་། ཤ་ཨུལ་ནི་དམག་གི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་གཞུང་ལ་ཉལ་ཏེ། དམག་ཚོགས་
རྣམས་ཀྱིས་དེའི་དམག་སྒར་ནི་ཁོ་ལ་མཐའ་འཁོར་ལ་གུར་ཕུབས་སོ།།

6大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅
的儿子约押的兄弟亚比筛说：谁
同我下到扫罗营里去？亚比筛
说：我同你下去。 7于是大卫和
亚比筛夜间到了百姓那里，见扫
罗睡在辎重营里；他的枪在头
旁，插在地上。押尼珥和百姓睡
在他周围。 8亚比筛对大卫说：现
在神将你的仇敌交在你手里，求
你容我拿枪将他刺透在地，一刺
就成，不用再刺。 9大卫对亚比
筛说：不可害死他。有谁伸手害
耶和华的受膏者而无罪呢？ 10大
卫又说：我指着永生的耶和华起
誓，他或被耶和华击打，或是死
期到了，或是出战阵亡； 11我
在耶和华面前，万不敢伸手害耶
和华的受膏者。现在你可以将
他头旁的枪和水瓶拿来，我们就

༦ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧེད་པ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་དང་། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་
ཡིན་པ་དེ་གཉིས་ལ། ང་དང་མཉམ་དུ་དམག་སྒར་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་སུ་འགྲོ་ཞེས་འདྲིས་
པས། ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡིས། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༧ དཱ་བིད་དང་ཨ་
བི་ཤཱ་ཨི་གཉིས་མཚན་གྱི་དུས་སུ་དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཤིང་རྟའི་
གཞུང་ལ་ཉལ་ཏེ་གཉིད་ལོག་ཡོད་དེ། ཁོའི་མདུན་ནི་ས་རུ་མགོའི་ཕྱོགས་སུ་བཙུགས་ཏེ། ཨབ་
ནེར་དང་དམག་ཚོགས་ནི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཁོར་ཏེ་ཉལ་ཡོད་དོ། ༨ དེར་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡིས་དཱ་བིད་
ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གནང་བས། ད་ལྟ་ངས་ཁོ་གསོད་དུ་
ཆུག་ཅིག ངས་ཁོ་མདུང་མཉམ་དུ་ལན་གཅིག་ཏུ་ས་རུ་སྦྲར་བར་བྱ་སྟེ། ལན་གཉིས་པར་རྒྱབ་
དགོས་མི་འབྱུང་ཞུས་ནས། ༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ལ། ཁོ་མ་གསོད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་
པའི་ཐོག་ཏུ་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། ཆད་པ་མེད་པར་སུ་ལུས་འོང་། ༡༠ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོར་ངེས་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་གསོད་པར་འགྱུར། ཡང་ན་ཁོའི་འཆི་ཞག་སླེབ་
འོང་། ཡང་ན་ཁོ་འཐབ་མོར་སོང་སྟེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༡ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ལག་པ་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པའི་ཐོག་ཏུ་རྐྱོང་བ་ནས་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་

མགོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མདུང་དང་། ཆུ་སྣོད་གཉིས་ལོངས་ཤིག་དང་། ང་གཉིས་འགྲོ་བར་
བྱ་སྨྲས་ནས། ༡༢ **ད་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་མགོའི་མདུན་ནས་མདུང་དང་ཆུ་སྣོད་བླངས་ནས་
སོང་ངོ་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་གཉིད་སྟུ་བ་ཞིག་ཕབ་པས། མི་སུས་ཀྱང་བྱ་བ་དེ་མ་མཐོང་།
མི་སུས་ཀྱང་མ་ཤེས། མི་སུ་ཡང་གཉིད་མ་སད། དེ་ཐམས་ཅད་གཉིད་ལོག་གིན་འདུག་གོ།
༡༣ དེ་ནས་**ད་བིད**་ཕར་ཕྱོགས་ས་ལ་སོང་སྟེ། ཐག་རིང་ན་ཡོད་པའི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་རུ་
འཛོགས་ཏེ། དེ་དག་གི་བར་ན་རིང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་རུ་**ད་བིད**་ཀྱིས་དམག་དཔུང་
དང་། **ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་ལ་འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**ཨབ་ནེར**། ལན་མི་
འདེབས་སམ། ཞེས་འདྲིས་ནས། **ཨབ་ནེར**་གྱིས་ལན་དུ། རྒྱལ་པོ་ལ་འབོད་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ **ད་བིད**་ཀྱིས་**ཨབ་ནེར**་ལ། ཁྱེད་ནི་ཁྱོ་ག་པ་མ་ཡིན་ནམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བསྲུངས་
པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་གསོད་དུ་མི་ཚོགས་ནས་མི་ཞིག་འོངས་སོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་བྱས་
པའི་བྱ་བ་དེ་ནི་བཟང་པོ་མིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོར་ངེས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཇོ་བོ་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པ་དེ་ནི་མ་བསྲུངས་པས། ཁྱེད་འཆི་འོས་པར་གྱུར་ཏོ། ཡང་རྒྱལ་པོའི་མདུང་
དང་། མགོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་སྣོད་གང་དུ་བསླེབས་ལྟོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པས།
༡༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ད་བིད**་ཀྱི་སྐད་ངོ་ཤེས་ཏེ། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ད་བིད**། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ཡིན་
ནམ། ཞེས་འདྲིས་ནས། **ད་བིད**་ཀྱིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ངའི་སྐད་ཡིན། ༡༨ ཡང་**ད་**
བིད་ཀྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདེད། བདག་གིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན།
བདག་གི་ལག་ཏུ་བྱ་བ་ངན་པ་ཅི་ཡོད། ༡༩ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོའི་
གཏམ་ལ་གསན་ཅིག གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་ལང་བཙུགས་པ་ཡིན་ན། དེ་
ལ་མཆོད་པ་ཞིག་སྙེད་པར་གྱུར་ཅིག གལ་ཏེ་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལང་བཙུགས་པ་ཡིན་ན།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། བདག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནོར་སྐལ་ན་གནས་པ་ལས།
དེ་དག་གིས་བདག་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཕྱུང་སྟེ། ད་སོང་དང་ལྷ་གཞན་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག
ཞེས་ཟེར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བདག་གི་ཁྲག་སའི་ཁར་འབུད་མ་ཆུག་ཅིག
སུ་ཞིག་གིས་རི་ལ་སྲེག་པ་ལ་ཤིངས་གཏོང་དུ་འོང་བ་ལྟར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྲི་ཤིག་
འཚོལ་དུ་འོངས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས།
༢༡ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ངས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ད་བིད**། ད་ལོག་སྟེ་ཤོག དེ་རིང་ངའི་
སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་རིན་ཅན་དུ་བརྩིས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡང་སྐྱར་གནོད་པ་མི་
བྱ། ད་ལྟོས་ཤིག ངས་སྨྱོས་ནས་ཤིན་ཏུ་ནོར་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ **ད་བིད**་ཀྱིས་ལན་དུ།
ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། མདུང་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག གཞོན་ནུ་རྣམས་ལས་གཅིག་འདི་རུ་འོང་བར་ཆུག་
ལ། དེ་ཁྱེར་ཞིག ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་རེ་རེ་ལ་ལས་དྲང་པོ་དང་དད་པ་བཞིན་དུ་ལན་གནང་བར་
བྱ། དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ཀྱང་། ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་
པའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ལག་པ་རྐྱོང་བར་མ་དགའོ། ༢༤ ཡང་གཟིགས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་རིན་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་བདག་གི་སྲོག་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་དྲུང་དུ་རིན་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག་དང་། ཁོང་གིས་བདག་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་

走。 12大卫从扫罗的头旁拿了枪和水瓶，二人就走了，没有人看见，没有人知道，也没有人醒起，都睡着了，因为耶和华使他们沉沉地睡了。

13大卫过到那边去，远远地站在山顶上，与他们相离甚远。 14大卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼珥说：押尼珥啊，你为何不答应呢？押尼珥说：你是谁？竟敢呼叫王呢？ 15大卫对押尼珥说：你不是个勇士吗？以色列中谁能比你呢？民中有人进来要害死王你的主，你为何没有保护王你的主呢？ 16你这样是不好的！我指着永生的耶和华起誓，你们都是该死的；因为没有保护你们的主，就是耶和华的受膏者。现在你看看王头旁的枪和水瓶在哪里？

17扫罗听出是大卫的声音，就说：我儿大卫，这是你的声音吗？大卫说：主我的王啊，是我的声音； 18又说：我做了什么？我手里有什么恶事？我主竟追赶仆人呢？ 19求我主我王听仆人的话：若是耶和华激发你攻击我，愿耶和华收纳祭物；若是人激发你，愿他在耶和华面前受咒诅；因为他现今赶逐我，不容我在耶和华的产业上有份，说：你去侍奉别神吧！ 20现在求王不要使我的血流在离耶和华远的地方。以色列王出来是寻找一个虼蚤，如同人在山上猎取一个鹧鸪一般。

21扫罗说：我有罪了！我儿大卫，你可以回来，因你今日看我的性命为宝贵；我必不再加害于你。我是糊涂人，大大错了。 22大卫说：王的枪在这里，可以吩咐一个仆人过来拿去。 23今日耶和华将王交在我手里，我却不肯伸手害耶和华的受膏者。耶和华必照各人的公义诚实报应他。 24我今日重看你的性命，愿耶和华也重看我的性命，并且拯救我脱离一切患难。 25扫罗对大卫说：我儿大卫，愿你得福！你必

做大事，也必得胜。于是大卫起
行，扫罗回他的本处去了。

27 大卫心里说：必有一日我死
在扫罗手里，不如逃奔非利
士地去。扫罗见我不在以色列的
境内，就必绝望，不再寻索我；
这样我可以脱离他的手。 2于是大
卫起身，和跟随他的六百人投奔
迦特王玛俄的儿子亚吉去了。 3大
卫和他的两个妻，就是耶斯列人
亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚
比该，并跟随他的人，连各人的
眷属，都住在迦特亚吉那里。 4有
人告诉扫罗说：大卫逃到迦特。
扫罗就不再寻索他了。

5大卫对亚吉说：我若在你眼前
蒙恩，求你在京外的城邑中赐我
一个地方居住。仆人何必与王同
住京都呢？ 6当日亚吉将洗革拉赐
给他，因此洗革拉属犹大王，直
到今日。 7大卫在非利士地住了
一年零四个月。

8大卫和跟随他的人上去，侵
夺基述人、基色人、亚玛力人
之地。这几族历来住在那地，从
书珥直到埃及。 9大卫击杀那
地的人，无论男女都没有留下
一个，又夺获牛、羊、骆驼、
驴，并衣服，回来见亚吉。 10亚
吉说：你们今日侵夺了什么地
方呢？大卫说：侵夺了犹大的南
方、耶拉篾的南方、基尼的南
方。 11无论男女，大卫没有留下
一个带到迦特来。他说：恐怕他
们将我们的事告诉人，说大卫住
在非利士地的时候常常这样行。
12亚吉信了大卫，心里说：大卫使
本族以色列人憎恶他，所以他必
永远作我的仆人了。

28 那时，非利士人聚集军
旅，要与以色列人打仗。亚
吉对大卫说：你当知道，你和跟

ནས་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། ༢༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཀྱེ་ངའི་བུ་དཱ་བིད། ཁྱོད་
ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་སྒྲུབ་པར་བྱ། རྒྱལ་བར་ཡང་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། དཱ་བིད་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

27 ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་དུ། ཞག་ཅིག་ང་ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་པས་འཆི་བར་
འགྱུར་རོ། ང་མྱུར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དུ་འབྲོས་པ་ལས་ཐབས་གཞན་གང་ཡང་
མི་ཤེས། དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ལ་འཚོལ་བར་སྤོང་
བ་དང་། ང་དེའི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཞེས་བསམས་ནས། དཱ་བིད་དང་ཁོ་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་ལངས་ནས་འཐོན་ཏེ། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཨོག་གི་བུ་ཨ་ཀིཤ་
བྱ་བའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ ཡང་དཱ་བིད་དང་ཁོའི་མི་རྣམས་གད་ཀྱི་ཨ་ཀིཤ་ཀྱི་དྲུང་དུ་གནས་
པ་དང་། མི་རེ་ལ་ཁང་པ་རེ་ཡོད་དེ། དཱ་བིད་དང་བཅས་སུ་ལྷམ་གཉིས། ཡིཤ་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་
ཧི་ནོ་ཨམ་དང་། ཀར་མེལ་མ་ཨ་བི་ཀཱ་ཨིལ། སྔར་ནཱ་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པ་དེ་གཉིས་དེར་
གནས་སོ། ༤ དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས། དཱ་བིད་ གད་ཡུལ་དུ་བྲོས་ཤེས་པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པ་དང་། ཁོ་
འཚོལ་བ་སྤངས་སོ།།

༥ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་ཀིཤ་ལ། གལ་ཏེ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་པ་ཡིན་
ན། ང་ལ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ས་ཆ་ཞིག་གནང་ཞིག ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་
དེ་ནི་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་རྒྱལ་ས་རུ་ཅིའི་ཕྱིར་གནས་པར་དགོས་ཤེས་ཞུས་པས། ༦ ཉིན་དེ་
ལ་ཨ་ཀིཤ་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ་ཙིག་ལག་བཏང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་མདང་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཙིག་ལག་
ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་སོ། ༧ དཱ་བིད་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་ཞག་གི་
གྲངས་ནི། ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་བ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།

༨ ཡང་དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་སོང་སྟེ། གེ་ཤུར་པ་དང་གེ་ཟེར་པ་དང་། ཨ་མ་ལེག་པ།
མི་བརྒྱུད་གསུམ་དམག་དྲངས་སོ། ཤུར་ནས་བྱུང་སྟེ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་མི་བརྒྱུད་གསུམ་
དེ་ནི་སྔར་གྱི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡུལ་དེ་ན་གནས་སོ། ༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་མེད་པར་བྱས་
ཏེ། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་གཉིས་གསོན་པོར་མ་བཞག་པར། ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་
བུ་དང་། ཇ་བོང་དང་། གོས་ཕྲོག་ནས། ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཨ་ཀིཤ་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༠ དེར་ཨ་
ཀིཤ་ཀྱིས། དེ་རིང་ཁྱེད་དམག་ཏུ་གང་དུ་སོང་བ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས། ང་ཡ་ཧུ་
དཱ་ཡུལ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་པའི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། ཀེ་ནི་པའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་དམག་
ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་མི་དང་བུད་མེད་རྣམས་གད་ཡུལ་དུ་
ཁྱེར་ཏེ་གསོན་པོར་མ་བཞག་ཞེ་ན། ཁོའི་བསམ་པར་དེ་དག་གིས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་
ཟེར་ཏེ། དཔང་པོ་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་བར་དུ་ཁོས་རྒྱུན་
དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་ཨ་ཀིཤ་ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁོ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངེས་པར་སྐྱུག་བྲོ་བར་གྱུར་པས། རྒྱུན་དུ་ངའི་གཡོག་
པོར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

28 དེའི་ཉིན་པར་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་དམག་
འཐབ་པའི་ཕྱིར་དམག་ཚོགས་བསྡུ་བའི་ཚེ་ན། ཨ་ཀིཤ་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་

ཀྱི་མི་རྣམས་ང་དང་བཅས་སུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་དགོས་པ་ངེས་པར་ཤེས་ཤིག ༢ ཅེས་ཟེར་
བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་ཀིས་ལ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོས་ཅི་དང་ཅི་བྱ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ཨ་ཀིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་རྒྱུན་དུ་ངའི་མགོ་
བསྲུང་མཁན་དུ་བཞག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

随你的人都要随我出战。 2大卫对亚吉说：仆人所能做的事，王必知道。亚吉对大卫说：这样，我立你永远作我的护卫长。

༣ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཤི་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་ནས།
ཁོང་གི་སྤུར་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རཱ་མཱ་ཏུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ནི་གཤིན་འདྲེ་
འགུག་མཁན་དང་ནག་ཆོས་པ་ཐམས་ཅད་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཚར་བ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་ཕེ་ལི་
ཤེད་པ་རྣམས་འཛོམས་སྟེ། ཤུ་ནེམ་དུ་འོང་སྟེ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། གིལ་བོ་ཨ་རུ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། ༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་དམག་དཔུང་མཐོང་བས། སྙིང་འདར་ཞིང་འཁྲུལ་ཏོ། ༦ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས
ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ་རྨི་ལམ་དང་། མོ་འདེབས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་
གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་བཀའ་ལན་གང་ཡང་མ་གནང་ངོ་། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ལ། ངའི་ཕྱིར་གཤིན་འདྲེ་འགུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཚོལ་ཞིག ང་དེའི་མདུན་དུ་འགྲོ་
བ་དང་། ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས། གཟིགས་ཤིག གཤིན་
འདྲེ་འགུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཨེན་དོར་དུ་གནས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས།

3那时撒母耳已经死了，以色列众人为他哀哭，葬他在拉玛，就是在他本城里。扫罗曾在国内不容有交鬼的和行巫术的人。 4非利士人聚集，来到书念安营；扫罗聚集以色列众人在基利波安营。 5扫罗看见非利士的军旅就惧怕，心中发颤。 6扫罗求问耶和华，耶和华却不藉梦，或乌陵，或先知回答他。 7扫罗吩咐臣仆说：当为我找一个交鬼的妇人，我好去问她。臣仆说：在隐多珥有一个交鬼的妇人。

༨ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། གོས་གཞན་ཞིག་གོན་ཏེ། ཁོང་རང་དང་མི་གཉིས་མཉམ་དུ་
སོང་སྟེ། མཚན་ལ་བུད་མེད་དེའི་མདུན་དུ་བསླེབས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཀྱེ་བུད་མེད། འདྲེ་
མཐོང་གི་ངང་ནས། སུའི་མིང་ངས་ཟེར་ན། དེ་ནི་ཡར་དྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༩ བུད་
མེད་ཀྱིས་ལན་དུ། ལྟོས་ཤིག ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཅི་བྱས་པ་དང་། ཁོས་འདྲེ་མཐོང་མཁན་དང་འཕྲུལ་
རྣམས། ཡུལ་ནས་ཅི་ལྟར་བཏོན་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ངའི་སེམས་གསོད་པར་རྙི་ཅིའི་
ཕྱིར་འཛུགས་ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༠ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་
པོར་ངེས་པ་ལྟར་བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཆད་པ་མི་གཅོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༡ བུད་མེད་
ཀྱིས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སུ་ཡར་འགུག་པ་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་ཡར་
དྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་མཐོང་བས། སྐད་དྲག་པོ་དང་
འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་སླུ་བར་བྱེད། ཁྱེད་
ནི་ཤ་ཨུལ་ཡིན་ཅེས་བོས་ནས། ༡༣ རྒྱལ་པོས་མོ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདྲིས་
པ་དང་། བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ངས་ནི་ལྷ་ཞིག་ས་གཞི་ནས་ཡར་འོང་བར་མཐོང་ངོ་ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་མོ་ལ། དེའི་དབྱིབས་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་འདུག་འདྲིས་པ་དང་། བུད་
མེད་ཀྱིས། མི་རྒན་པོ་གོས་རིང་པོ་གོན་པ་ཞིག་འདུག་ཅེས་ཟེར་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ནི་ཤ་མུ་
ཨེལ་ཡིན་པར་བརྟགས་ཏེ། རང་གི་གདོང་ས་ལ་བཏུབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

8于是扫罗改了装，穿上别的衣服，带着两个人，夜里去见那妇人。扫罗说：求你用交鬼的法术，将我所告诉你的死人，为我招上来。 9妇人对他说：你知道扫罗从国中剪除交鬼的和行巫术的。你为何陷害我的性命，使我死呢？ 10扫罗向妇人指着耶和华起誓说：我指着永生的耶和华起誓，你必不因这事受刑。 11妇人说：我为你招谁上来呢？回答说：为我招撒母耳上来。 12妇人看见撒母耳，就大声呼叫，对扫罗说：你是扫罗，为什么欺哄我呢？ 13王对妇人说：不要惧怕，你看见了什么呢？妇人对扫罗说：我看见有神从地里上来。 14扫罗说：他是怎样的形状？妇人说：有一个老人上来，身穿长衣。扫罗知道是撒母耳，就屈身，脸伏于地下拜。

༡༥ དེ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཡར་བཀུག་ནས་ཅི་ལ་མི་བདེ་བར་བྱས་
པ་ཡིན་ཅེས་འདྲིས་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ང་ལ་མགོ་ནོན་མང་པོ་ཡོད། ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ང་ལ་
དམག་འདྲེན་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་ང་དང་བྲལ་ལོ། ལུང་སྟོན་པ་དང་། རྨི་ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་
ཁོང་གིས་ང་ལ་བཀའ་ལན་གང་ཡང་མ་གནང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་བྱེད་པར་རུང་སྟོན་

15撒母耳对扫罗说：你为什么搅扰我，招我上来呢？扫罗回答说：我甚窘急；因为非利士人攻击我，神也离开我，不再藉先知或梦回答我。因此请你上来，好指示我应当怎样行。 16撒母耳

说：耶和华已经离开你，且与你
为敌，你何必问我呢？ 17耶和
华照他藉我说的话，已经从你手
里夺去国权，赐与别人，就是大
卫。 18因你没有听从耶和华的命
令；他恼怒亚玛力人，你没有灭
绝他们，所以今日耶和华向你这
样行， 19并且耶和华必将你和以
色列人交在非利士人的手里。明
日你和你众子必与我在一处了；
耶和华必将以色列的军兵交在非
利士人手里。

པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་ལ་བོས་པ་ཡིན་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་ཏུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་དང་
འབྲལ་ཚར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོར་གྱུར་ཏེ་ཡོད་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནས་དྲི་བ་འདྲི་བ་དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཡིན། ༡༧ ཇི་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝས་ངའི་ཁ་ནས་སྨྲས་པ་ལྟར་བསྒྲུབས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝས་རྒྱལ་ཁམས་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་འཐེན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་**དཱ་བིད**་ལ་གནང་ངོ་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། **ཨ་མ་ལེག**་ལ་ཁོང་ཁྲོ་སྟོན་པའི་བཀའ་སྒྲུལ་མ་བསྒྲུབ་པས། དེ་
རིང་གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝས་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་མ་ཟད། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་
དང་བཅས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་དང་། སང་ཉིན་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ང་དང་བཅས་སུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་
དཔུང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་ཐོས་པས།

20扫罗猛然仆倒，挺身在地，因
撒母耳的话甚是惧怕；那一昼
一夜没有吃什么，就毫无气力。
21妇人到扫罗面前，见他极其
惊恐，对他说：婢女听从你的
话，不顾惜自己的性命，遵从你
所吩咐的。 22现在求你听婢女
的话，容我在你面前摆上一点食
物，你吃了，可以有气力行路。
23扫罗不肯，说：我不吃。但他的
仆人和妇人再三劝他，他才听了
他们的话，从地上起来，坐在床
上。 24妇人急忙将家里的一只肥
牛犊宰了，又拿面抟成无酵饼烤
了， 25摆在扫罗和他仆人面前。
他们吃完，当夜就起身走了。

༢༠ **ཤ་ཨུལ**་རང་གི་ལུས་ཀྱི་རིང་ཚད་ཙམ་ཡོད་ས་ལ་ལྷུང་ངོ་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་གསུངས་པ་
དེའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སྟེ། ཉིན་གང་དང་མཚན་གང་བག་ལེབ་གང་ཡང་མ་ཟོས་
པས། ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེར་བུད་མེད་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ཁོ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་
སྐྲག་པར་མཐོང་བས། བུད་མེད་ཀྱིས། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ལ་ཉན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལ་ངས་ཉན་པས། ངས་རང་གི་སྲོག་ནི་རང་གི་ལག་
པའི་ཁར་བཀུར་བ་ཡིན། ༢༢ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་པར་
མཛོད། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་བག་ལེབ་ཀྱི་དུམ་བུ་ཞིག་འཇོག་པར་གནོང་ཞིག རྗེས་སུ་
ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ལ་ཤེད་སྙེད་པའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། ༢༣ ཁོང་
གིས། ངས་མི་ཟ་སྨྲས་ཤིང་སྤང་བས། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བུད་མེད་དང་བཅས་སུ་ཁོང་ལ་
དབང་བྱས་སོ། དེ་ནས་ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ལངས་ནས། ཉལ་ཁྲིའི་ཁར་
བསྡད་དོ། ༢༤ བུད་མེད་དེ་ལ་བེའུ་ཚོན་པོ་ཞིག་ཁང་པ་ཏུ་ཡོད་དེ། རྒྱུག་སྟེ་བསད་ནས། བག་
ཕྱེ་བླངས་ནས་སྦྲུས་ཏེ། ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་བྱས་སོ། ༢༥ དེ་ནི་**ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་གཡོག་
པོའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་ཟོས་ཟིན་ནས་ལངས་པ་དང་། མཚན་དེ་ལ་སོང་
ངོ་།།

29 非利士人将他们的军旅聚到
亚弗；以色列人在耶斯列的
泉旁安营。 2非利士人的首领各
率军队，或百或千，挨次前进；
大卫和跟随他的人同着亚吉跟在
后边。 3非利士人的首领说：这
些希伯来人在这里做什么呢？亚
吉对他们说：这不是以色列王扫
罗的臣子大卫吗？他在我这里有
些年日了。自从他投降我直到今
日，我未曾见他有过错。

29 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་བསྡུས་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་གི་རྩར་
དམག་སྒར་བཏད་དོ། ༢ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ནི་བརྒྱ་ཕྲག་དང་སྟོང་ཕྲག་གི་ཚོགས་
བཞིན་དུ་འགྲོ་བས། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་**ཨ་གིས**་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༣ དེར་**ཕེ་ལི་**
ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨེབ་རི**་པ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ཏུ་ཅི་བྱེད། ཅེས་འདྲིས་ནས། **ཨ་**
གིས་ཀྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ། འདི་ནི་**དཱ་བིད།** **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་
གཡོག་པོ་མ་ཡིན་ནམ། ཁོ་ནི་ཉིན་འདི་དག་དང་ལོ་འདི་དག་ཅིག་ང་དང་བཅས་སུ་འདུག་
ན་ཡང་། ཁོ་འདི་ཏུ་ངའི་མདུན་དུ་བསླེབ་པའི་ཉིན་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་
དུ། ངས་ཁོའི་ནང་ན་སྐྱོན་གང་ཡང་མ་མཐོང་ངོ་།།

4非利士人的首领向亚吉发
怒，对他说：你要叫这人回你所
安置他的地方，不可叫他同我们

༤ ཞེས་སྨྲས་པས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁྲོས་ཤིང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། མི་དེ་ནི་ལོག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟན་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་

དགོས། དམག་རྒྱབ་པའི་དུས་སུ་ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁོ་ནི་ངེད་རྣམས་དང་
མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་དང་མཐུན་པར་དགའ་ན།
དམག་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་གཅོད་པའི་སྒོ་ནས་མཐུན་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༥ སྔར་གར་རྩེད་
པའི་སྐབས་ཤིག་ཏུ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གླུ་འགྲན་བཏང་ཞིང་། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་མི་སྟོང་ཕྲག་
བསད། དཱ་བིད་ཀྱིས་མི་ཁྲི་ཕྲག་བསད་ཅེས་ཟེར་བའི་དཱ་བིད་དེ་རང་མ་ཡིན་ནམ་སྨྲས་པས།
༦ ཨ་གིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ་བོས་ནས། དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ནི་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ནི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་བ་དང་འོང་བ་ངའི་མིག་གི་མདུན་
དུ་བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ངའི་རྩར་འོང་བའི་ཞག་ནས་བཟུང་ནས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་
བར་དུ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱོན་གང་ཡང་མ་མཐོང་ཡང་། ཇོ་བོ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་མི་དགའོ།
༧ ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་མི་འཁྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ད་ལྟ་ལོག་སྟེ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག
ཅེས་བསྐུལ་བས། ༨ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་གིས་ལ། བདག་གིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། བདག་ནི་རང་གི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོའི་དགྲ་རྣམས་ལ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་གནང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་སྐྱོན་ཅི་མཐོང་བ་ཡིན་
འདྲིས་ནས། ༩ ཨ་གིས་ཀྱིས་ལན་འདེབས་ཤིང་དཱ་བིད་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོ་
ངེད་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་དགོས་སྨྲས་ཀྱང་། ངས་ནི། ཁྱེད་ངའི་མིག་གི་མདུན་
དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བར་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་སང་
ཐོ་རངས་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་གཡོག་པོ་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་འོངས་པ་རྣམས་ལོངས་
ལ། ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ། སྐྱ་འོད་དང་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༡ དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར། སང་ཐོ་རངས་ལངས་སོ། ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཡིས་
རེ་ཨེལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

30 ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཞག་གསུམ་པ་ཙ་དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཚིག་ལག་ཏུ་འོང་
བའི་ཚེ། ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་ཚིག་ལག་ཏུ་དམག་དྲངས་ནས།
ཚིག་ལག་མེད་པར་བྱས་ཏེ། མེ་ལ་བསྲེགས་སོ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ན་གནས་པའི་བུད་མེད་ཐམས་
ཅད་ནི་དེ་དག་གིས་བཟུང་ནས། ཆེ་ཆུང་གཅིག་ཀྱང་མ་བསད་དེ། བཟུང་ཞིང་ཁྲིད་ནས། ལམ་
དུ་ཞུགས་སོ། ༣ ཡང་དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་དེར་བསླེབ་པ་དང་། ཀྱི་ཧུད། ཡུལ་ཚོ་
མེ་ལ་བསྲེགས་ཏེ། དེ་དག་གི་བུད་མེད་རྣམས་དང་། བུ་རྣམས་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བཟུང་ནས།
བཙོན་དུ་བཟུང་ཁྱེར་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ནས། ༤ དཱ་བིད་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཅིང་། ངུ་བའི་སྟོབས་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་ངུས་སོ། ༥ ཡང་དཱ་
བིད་ཀྱི་ཆུང་མ། ཡིས་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་དང་། སྔར་ཀར་མེལ་པ་ནཱ་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་
གཱ་ཨིལ་གཉིས་ནི་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ མི་དེ་དག་གིས་དཱ་བིད་ནི་རྡོ་ཙབ་ཏུ་གཏོང་
བའི་གཏམ་བྱེད་པས། དཱ་བིད་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་རང་གི་བུ་
དང་བུ་མོའི་ཕྱིར་ཁོང་འཁྲུགས་བྱས་ཏེ། དཱ་བིད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གི་ནང་ན་སྤོབས་
པ་སྐྱེད་པར་བྱས་སོ།།

出战，恐怕他在阵上反为我们的敌人。他用什么与他主人复和呢？岂不是用我们这些人的首级吗？ 5从前以色列的妇女跳舞唱和说：扫罗杀死千千，大卫杀死万万，所说的不是这个大卫吗？

6亚吉叫大卫来，对他说：我指着永生的耶和华起誓，你是正直人。你随我在军中出入，我看你甚好。自从你投奔我到如今，我未曾见你有什么过失；只是众首领不喜悦你。 7现在你可以平平安安地回去，免得非利士人的首领不欢喜你。 8大卫对亚吉说：我做了什么呢？自从仆人到你面前，直到今日，你查出我有什么过错，使我不去攻击主我王的仇敌呢？ 9亚吉说：我知道你在我眼前是好人，如同神的使者一般；只是非利士人的首领说：这人不可同我们出战。 10故此你和跟随你的人，就是你本主的仆人，要明日早晨起来，等到天亮回去吧！ 11于是大卫和跟随他的人早晨起来，回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

30 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地，攻破洗革拉，用火焚烧， 2掳了城内的妇女和其中的大小人口，却没有杀一个，都带着走了。 3大卫和跟随他的人到了那城，不料，城已烧毁，他们的妻子儿女都被掳去了。 4大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭得没有气力。 5大卫的两个妻，耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，也被掳去了。 6大卫甚是焦急，因众人为自己的儿女苦恼，说：要用石头打死他。大卫却倚靠耶和华他的神，心里坚固。

[7]大卫对亚希米勒的儿子祭司
亚比亚他说：请你将以弗得拿过
来。亚比亚他就将以弗得拿到
大卫面前。 [8]大卫求问耶和华
说：我追赶敌军，追得上追不上
呢？耶和华说：你可以追，必追
得上，都救得回来。 [9]于是，大卫
和跟随他的六百人来到比梭溪；
有不能前去的就留在那里。 [10]大
卫却带着四百人往前追赶，有二
百人疲乏，不能过比梭溪，所以
留在那里。

[11]这四百人在田野遇见一个埃
及人，就带他到大卫面前，给他
饼吃，给他水喝， [12]又给他一
块无花果饼，两个葡萄饼。他吃
了，就精神复原；因为他三日三
夜没有吃饼，没有喝水。 [13]大卫
问他说：你是属谁的？你是哪里
的人？他回答说：我是埃及的少
年人，是亚玛力人的奴仆；因我
三日前患病，我主人就把我撇弃
了。 [14]我们侵夺了基利提的南
方和属犹大的地，并迦勒地的南
方，又用火烧了洗革拉。 [15]大卫
问他说：你肯领我们到敌军那里
不肯？他回答说：你要向我指着
神起誓，不杀我，也不将我交在
我主人手里，我就领你下到敌军
那里。

[16]那人领大卫下去，见他们散在
地上，吃喝跳舞，因为从非利士
地和犹大地所掳来的财物甚多。
[17]大卫从黎明直到次日晚上，击杀
他们，除了四百骑骆驼的少年人
之外，没有一个逃脱的。 [18]亚玛
力人所掳去的财物，大卫全都夺
回，并救回他的两个妻来。 [19]凡
亚玛力人所掳去的，无论大小、
儿女、财物，大卫都夺回来，没
有失落一个。 [20]大卫所夺来的
牛群羊群，跟随他的人赶在原有
的群畜前边，说：这是大卫的掠
物。

[21]大卫到了那疲乏不能跟随、
留在比梭溪的二百人那里。他们
出来迎接大卫并跟随的人。大卫

༧ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གི་བུ་བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་ལ། འདིར་ང་ལ་ཨེ་ཕོད་ཁྱེར་
ཤོག་ཟེར་བས། **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་ཨེ་ཕོད་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིང་ཁོང་ལ། བདག་ནི་དམག་དཔུང་འདིའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་
ནོན་པར་འགྱུར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་ལན་དུ། འདེད་ཅིག ཁྱོད་དེ་དག་ལ་
ནོན་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ལོག་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༩ **དཱ་བིད**་དང་དེ་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཕྱིན་པ་དང་། གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་དུ་བསླེབས་སོ། དེར་མི་འགའ་
ཞིག་རྒྱབ་ཏུ་ལུས་སོ། ༡༠ མི་ཉིས་བརྒྱ་ཤིན་ཏུ་ངལ་བས། གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་རྒལ་བར་མི་ནུས་པས།
རྒྱབ་ཏུ་ལུས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་མི་བཞི་བརྒྱ་བཅས་འདེད་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

༡༡ དེར་ཐང་ལ་**མི་སེར**་པ་ཞིག་བརྙེད་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། མི་དེ་ལ་བག་ལེབ་
བཏང་ནས་ཟོས་ཏེ། ཆུ་ཡང་འཐུང་བར་བཏང་ངོ་། ༡༢ དེ་ནས་ཁོ་ལ་སེ་ཡབ་སྐམ་པོའི་བག་
ལེབ་ཅིག་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་གཉིས་བཏང་ནས། ཁོས་དེ་ཟོས་པ་དང་། ཁོའི་སྲོག་
རང་གི་ལུས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། མི་དེས་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་བག་ལེབ་ཡང་མ་ཟོས་ཏེ།
ཆུ་ཡང་མ་བཏུངས་པ་ཡིན། ༡༣ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་སུའི་མི་ཡིན། གང་ནས་འོངས་
འདྲིས་པས། མི་དེས། ང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གཞོན་ནུ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་ཞིག་གི་གཡོག་པོ་ཡིན་
ཏེ། ཞག་གསུམ་གྱི་སྔོན་དུ་ང་ན་བས། ངའི་དཔོན་པོས་ང་ཐངས་སོ། ༡༤ ང་ཚོས་**ཀེ་རེད**་པའི་ལྷོ་
ཕྱོགས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་གཏོགས་པ་དང་། **ཀཱ་ལེབ**་ཡུལ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་དམག་ཁྲིད་ནས།
ཛིག་ལག་མེས་བསྲེགས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་དམག་
དཔུང་དེའི་རྩར་འཁྲིད་པར་བྱའམ་འདྲིས་ནས། མི་དེས། ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་
རྗོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་མི་གསོད་པ་དང་། བདག་གི་དཔོན་པོའི་ལག་ཏུ་མི་གཏང་བའི་
མནའ་བཞེས་ཤིག་དང་། བདག་གིས་ཁྱེད་དམག་དཔུང་དེའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ་ཞེས་
ཞུས་སོ།།

༡༦ མི་དེས་ཁོང་མར་ཁྲིད་ནས། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡན་ནས། ཟ་ཞིང་
འཐུང་གིན་གར་རྩེད་ཀྱིན་འདུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་དང་**ཡ་ཧུ་**
དཱ་ཡུལ་གཉིས་ནས་བཅོམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཁྱེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྐྱ་འོད་ནས་
བཟུང་སྟེ། སང་ཉིན་གྱི་ཕྱི་དྲོའི་བར་དུ་དེ་དག་དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་པས། རྔ་མོང་གི་ཐོག་
ཏུ་ཞོན་ཏེ་བྲོས་པའི་གཞོན་ནུ་བཞི་བརྒྱ་མ་གཏོགས་པར། དེ་དག་ལས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་
རོ། ༡༨ ཡང་**ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེར་བ་ཐམས་ཅད་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་ལེན་ཏེ། **དཱ་**
བིད་ཀྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་གཉིས་ཀྱང་ཐར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ དེར་ཆུང་ངུ་འམ། ཆེ་བ་དང་།
བུའམ་བུ་མོ་དང་། བཅོམ་ནོར་རམ་གཞན་ནོར། དེ་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ནང་ནས་གང་ཡང་མ་སྟོར་བར། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ནོར་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ། ༢༠ དེ་
ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ལུག་ཁྱུ་དང་བ་ཁྱུ་རྣམས་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་དེ། དེ་དག་གིས། འདི་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
བཅོམ་ནོར་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༢༡ ཡང་**དཱ་བིད**་ནི་མི་ཉིས་བརྒྱ། ཐང་ངལ་བས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་མི་ནུས་པར།
གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་གྱི་འགྲམ་དུ་བཞག་པ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བསླེབ་ནས། དེ་དག་ནི་**དཱ་བིད**་

དང་ཁོང་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བསུ་བར་སོང་ངོ་། **དྭ་བིད**་ནི་དེ་དག་དང་ཉེ་
བར་བསླེབས་པ་དང་། སྐུ་ཁམས་བདེའམ་ཞེས་འདྲིས་སོ། ༢༢ དེར་**དྭ་བིད**་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པའི་མི་ངན་པ་དང་བེ་ལི་ཡལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། མི་དེ་དག་ནི་ངེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་མ་
ཕྱིན་པས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་འདི་ལས་དེ་དག་ལ་ཅིའང་མི་
གཏང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཁྲིད་ཅིང་ཕར་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་
ཀྱང་། ༢༣ **དྭ་བིད**་ཀྱིས། ངའི་སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་རྣམས་ལ་འདི་
ཐམས་ཅད་གནང་སྟེ། ངེད་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད་དེ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བའི་དམག་
དཔུང་འདི་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་སུས་ཉན་པར་བྱ། དམག་ཏུ་
སོང་མཁན་གྱི་སྐལ་བ་དང་འདྲ་བར། དམག་ཆས་ཀྱི་རྩར་བསྲུང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བའང་
ཡོད་པར་འགྱུར། གཉིས་པོ་ལ་སྐལ་བ་འདྲ་བར་ཐོབ་འོང་སྨྲས་སོ། ༢༥ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ནས་
བཟུང་སྟེ་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གཏམ་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་ལུས་པ་དང་། ཁོས་དེ་ནི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་དང་སྲིད་མཚམས་སུ་བཙུགས་སོ།།

༢༦ ཡང་**དྭ་བིད**་**ཙིག་ལག**་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། བཅོམ་ནོར་གྱི་ཁག་གཅིག་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་
ཀུན་སུམ་དང་རང་གི་མཛའ་བོ་རྣམས་ལ་བཏང་ནས། ཀྱེ་ཧོ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་དགྲ་ཚོ་ནས་
བརྐྱེད་པའི་བཅོམ་ནོར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱག་རྟགས་ཤིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ༢༧ ཕྱག་རྟགས་
འདི་ནི་**བེད་ཨེལ**་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་**རྣ་མོད**་དང་། **ཡ་ཐིར**་དང་། ༢༨ **ཨ་རོ་ཨེར**་དང་། **ཤིབ་
མོད**་དང་། **ཨེས་ཐེ་མོ་ཨ**་དང་། ༢༩ **ར་ཀལ**་དང་། **ཡེ་ར་མེ་ཨེལ**་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། **ཀེ་ནི**་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ༣༠ **ཧོར་མྣ**་དང་། **བོར་ཨ་ཤན**་དང་། **ཨ་ཐག**་དང་། ༣༡ **ཧེབ་རོན**་དང་།
སྔར་**དྭ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་གར་འགྲོ་བའི་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་བཀལ་ཏོ།།

31 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་བཏང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
རྣམས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཏེ། རི་**གིལ་བོ་ཨ**་རུ་བསད་ནས་ས་རུ་ལྷུང་ངོ་།
༢ དེ་རུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། **ཤ་ཨུལ**་
གྱི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་། **ཨ་བི་ནྭ་དབ**་དང་། **མལ་ཀི་ཤུ་ཨ**་གསུམ་བསད་དོ། ༣ ཡང་འཐབ་མོ་
དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ**་ལ་དཀའ་བར་བྱུང་བ་དང་། མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ནོན་ནས། མདའ་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་ནས། ༤ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་དམག་ཆས་འཁུར་
བའི་མི་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་ཕྱུང་སྟེ། ངའི་ལུས་རྟོལ་བར་གྱོས་ཤིག དེ་ལྟར་མི་བྱེད་ན། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པ་དེ་དག་འོངས་ཤིང་། ང་ལ་རལ་གྲི་བཙུགས་ནས། སྨད་པར་བྱེད་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། དམག་ཆས་འཁུར་བའི་མི་དེ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་ཏེ། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་མ་དགའོ།
དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་རལ་གྲི་བླངས་ཏེ་དེའི་རྩེར་ལྷུང་ངོ་། ༥ ཡང་དམག་ཆས་འཁུར་
བའི་མི་དེས་**ཤ་ཨུལ**་གྲོངས་ཟིན་པར་མཐོང་བས། ཁོ་ཡང་རལ་གྲིའི་རྩེར་ལྷུང་ནས། ཁོང་དང་
མཉམ་དུ་ཤིའོ། ༦ དེ་ལྟར་**ཤ་ཨུལ**་དང་། ཁོང་གི་སྲས་གསུམ་དང་། དམག་ཆས་འཁུར་བའི་མི་
དང་། དམག་མི་ཐམས་ཅད་ནི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཤི་འདས་སོ། ༧ ཡང་ལུང་པའི་
ཕ་རོལ་དང་། **ཡོར་དན**་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨིས་ར་**

前来问他们安。[22]跟随大卫人中的恶人和匪类说：这些人既然没有和我们同去，我们所夺的财物就不分给他们，只将他们各人的妻子儿女给他们，使他们带去就是了。[23]大卫说：弟兄们，耶和华所赐给我们的，不可不分给他们；因为他保佑我们，将那攻击我们的敌军交在我们手里。[24]这事谁肯依从你们呢？上阵的得多少，看守器具的也得多少；应当大家平分。[25]大卫定此为以色列的律例典章，从那日直到今日。

[26]大卫到了洗革拉，从掠物中取些送给他朋友犹大的长老，说：这是从耶和华仇敌那里夺来的，送你们为礼物。[27]他送礼物给住伯特利的，南地拉末的，雅提珥的；[28]住亚罗珥的，息末的，以实提莫的；[29]住拉哈勒的，耶拉篾各城的，基尼各城的；[30]住何珥玛的，歌拉珊的，亚挞的；[31]住希伯仑的，并大卫和跟随他的人素来所到之处的人。

31 非利士人与以色列人争战。以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波有被杀仆倒的。[2]非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。[3]势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，[4]就吩咐拿他兵器的人说：你拔出刀来，将我刺死，免得那些未受割礼的人来刺我，凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他；扫罗就自己伏在刀上死了。[5]拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。[6]这样，扫罗和他三个儿子，与拿他兵器的人，以及跟随他的人，都一同死亡。[7]住平原那边并约旦河西的以色列人，见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑。非利士人便来住在其中。

ཨེལ་པ་རྣམས་བྲོས་པ་དང་། **ཤ་ཨུལ**་དང་ཁོང་གི་སྲས་རྣམས་གྲོངས་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་
གིས་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཞག་ནས་བྲོས་སོ། དེར་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་འོངས་ནས་དེའི་
ནང་ན་གནས་སོ།།

[8]次日，非利士人来剥那被杀之
人的衣服，看见扫罗和他三个儿
子仆倒在基利波山，[9]就割下他
的首级，剥了他的军装，打发人
到〔或作“送到”〕非利士地的
四境，报信与他们庙里的偶像和
众民；[10]又将扫罗的军装放在亚
斯他录庙里，将他的尸身钉在伯
珊的城墙上。[11]基列雅比的居民
听见非利士人向扫罗所行的事，
[12]他们中间所有的勇士就起身，走
了一夜，将扫罗和他儿子的尸身
从伯珊城墙上取下来，送到雅比
那里，用火烧了；[13]将他们骸骨
葬在雅比的垂丝柳树下，就禁食
七日。

༨ ཡང་སང་ཉིན་གྱི་སྔ་དྲོར་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ནི་རོ་གོས་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར་འོང་བའི་ཚེ། དེ་
དག་ལ་རི་**གིལ་བོ་ཨ**་རུ་གྲོངས་པའི་**ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་སྲས་གསུམ་བརྙེད་དོ། ༩ དེ་ནས་ཁོང་
གི་མགོ་བཅད་ནས། གོ་ཁྲབ་བཤུས་ཏེ། སྐུ་འདྲའི་ཁང་པ་དང་ཡུལ་མིའི་ཁྲོད་དུ་འཕྲིན་གཏོང་
བའི་ཕྱིར། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ཡུལ་དུ་སྐོར་དུ་བཏང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་ནི་ཨས་ཐ་རོད་
ཀྱི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་ནས། ཁོང་གི་རོ་**བེད་ཤན**་གྱི་རྩིག་པའི་ཁར་བཏགས་སོ། ༡༡ **ཕེ་ལི་ཤིད**་
པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པའི་འཕྲིན་དེ་**ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་
ནས། ༡༢ ཁྱོ་ག་པ་ཐམས་ཅད་ལངས་ནས། མཚན་གང་འགྲུལ་ཞིང་། **ཤ་ཨུལ**་དང་ཁོང་གི་སྲས་
ཀྱི་རོ་རྣམས་**བེད་ཤན**་གྱི་རྩིག་པ་ནས་ཁྱེར་ཞིང་། **ཡ་བེས**་སུ་ཕྱིན་ནས། དེ་རུ་མེ་ལ་ཕུལ་ཏོ།
༡༣ དེ་ནས་རུས་པ་བླངས་ནས། **ཡ་བེས**་ཀྱི་འོམ་བུའི་འོག་ཏུ་དུར་ཁུང་དུ་བཙུད་པ་དང་། ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་སྨྱུང་གནས་ལ་བསྡད་དོ།། །།

ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་གཉིས་པ། 撒母耳记下

1 ཤ་ཨུལ་གྲོངས་ནས། དཱ་བིད་ནི་ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་ལ་དམག་བཏང་ནས་ཕྱིར་ལོག་
སྐབས་སུ། དཱ་བིད་ཞག་གཉིས་ཙིག་ལག་ཏུ་གནས་སོ། ༢ ཞག་གསུམ་པར་འདི་ལྟར་བྱུང་།
ཤ་ཨུལ་གྱི་དམག་སྒར་ནས་མི་ཞིག་གོས་བཤགས་ཏེ། མགོའི་ཁར་ས་གོན་ནས་འོངས་སོ། མི་
དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པ་ཙམ་གྱིས། མགོ་རྒུས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༣ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ།
ཁྱོད་གང་ནས་འོང་ཞེས་དྲིས་པས། མི་དེས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་སྒར་ནས་བདག་ཐར་ཏེ་
འོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས། དེ་ཏ་ཅི་བྱུང་བ་ནི་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་སྨྲས་པས། མི་
དེས། ཡུལ་མི་རྣམས་འཐབ་མོ་ནས་བྲོས་ནས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་གྱེལ་ནས་ཤིའོ། དེ་
མ་ཟད། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱང་སྐུ་གཤེགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཞེས་ཞུས་
པས་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་གྲོངས་པའི་
ཆ་ཅི་ལྟར་བྱུང་དྲིས་པས། ༦ འཕྲིན་བཤད་པའི་གཞོན་ནུ་དེས། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་བདག་གློ་བུར་
དུ་ཤ་ཨུལ་དང་ཐུག་པ་དང་། ཀྱི་ཧུ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཉིད་ཀྱི་མདུང་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཤིང་རྟ་དང་རྟ་
པ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་མཐོང་ངོ་། ༧ ཡང་ཁོང་གིས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ཏེ། བདག་
མཐོང་སྟེ། བདག་ལ་བོས་པས། བདག་གིས་ནི། བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས་པ་ཡིན། ༨ ཁོང་གིས་
བདག་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན་དྲིས་ནས། བདག་གིས་ནི། ང་ཨ་མ་ལེག་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༩ ཁོང་
གིས་བདག་ལ། ངའི་གཞོགས་སུ་སྡོད་དང་། ང་གསོད་ཅིག ད་རུང་ཡང་ང་ལ་དབུགས་ཡོད་
ཀྱང་། སྨན་ནག་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་ང་བཟུང་ངོ་། ༡༠ ཞེས་སྨྲས་པས། བདག་ཁོང་གི་གཞོགས་སུ་
ལངས་ནས། ཁོང་བསད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གྱེལ་ཚར་བས་མི་འཚོ་བར་བརྟགས་
པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་ཁོང་གི་དབུ་ལ་ཡོད་པའི་ཅོད་པན་དང་། ཕྱག་ལ་ཡོད་པའི་གདུབ་བུ་
གཉིས་བླངས་ནས། འདི་རུ་བདག་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་འོངས་པ་ཡིན།

1 扫罗死后，大卫击杀亚玛力人
回来，在洗革拉住了两天。
2第三天，有一人从扫罗的营里
出来，衣服撕裂，头蒙灰尘，到
大卫面前伏地叩拜。 3大卫问他
说：你从哪里来？他说：我从以
色列的营里逃来。 4大卫又问他
说：事情怎样？请你告诉我。他
回答说：百姓从阵上逃跑，也有
许多人仆倒死亡；扫罗和他儿子
约拿单也死了。 5大卫问报信的少
年人说：你怎么知道扫罗和他儿
子约拿单死了呢？ 6报信的少年人
说：我偶然到基利波山，看见扫
罗伏在自己枪上，有战车、马兵
紧紧地追他。 7他回头看见我，就
呼叫我。我说：我在这里。 8他问
我说：你是什么人？我说：我是
亚玛力人。 9他说：请你来，将
我杀死；因为痛苦抓住我，我的
生命尚存。 10我准知他仆倒必不
能活，就去将他杀死，把他头上
的冠冕、臂上的镯子拿到我主这
里。

༡༡ ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཐོས་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གོས་ལ་འཐམས་ནས་བཤགས་སོ། ཡང་
ཁོང་དང་བཅས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༢ ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་ན་
ཐན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འབངས་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་
ཕྱིར། དེ་དག་གིས་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། ངུ་བ་དང་། དགོངས་མོའི་བར་དུ་སྨྱུང་གནས་སུ་བསྡད་
དོ། ༡༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་འཕྲིན་སྐྱེལ་བའི་གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོང་། བཀའ་འདྲི་
མཛད་པས། དེས་ནི་བདག་རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ། ཨ་མ་ལེག་པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༡༤ དཱ་བིད་ཀྱིས།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པ་ནི་གསོད་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་བར། ཁྱོད་ནི་མ་འཇིགས་སམ་དྲིས་པ་དང་།
༡༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་ཞིག་ལ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་མི་དེ་ལ་བཅེར་ཏེ་གསོད་ཅིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
དེས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་ནས་ཤིའོ། ༡༦ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་རང་རང་གི་ཁ་ནས། ངས་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པ་དེ་བསད་པ་ཡིན་ཞེས་དཔང་བྱས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་
འབབ་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

11大卫就撕裂衣服，跟随他的人
也是如此， 12而且悲哀哭号，禁
食到晚上，是因扫罗和他儿子
约拿单，并耶和华的民以色列家
的人，倒在刀下。 13大卫问报
信的少年人说：你是哪里的人？
他说：我是亚玛力客人的儿子。
14大卫说：你伸手杀害耶和华的受
膏者，怎么不畏惧呢？ 15大卫叫
了一个少年人来，说：你去杀他
吧！ 16大卫对他说：你流人血的
罪归到自己的头上，因为你亲口
作见证说：我杀了耶和华的受膏
者。少年人就把他杀了。

༡༧ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་བཤད་པ་བཏང་ནས།
མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༡༨ གཞུ་མོའི་མགུར་མ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སློབ་ཏུ་ཁོང་གིས་

17大卫作哀歌，吊扫罗和他儿子
约拿单， 18且吩咐将这歌教导犹

大人。这歌名叫弓歌，写在雅煞珥书上。

བསྐུལ་ཏོ། མགུར་མ་དེ་ནི་ཡ་ཤཱ་ཨར་༼བོད་སྐད་དུ་དྲང་བ་ཉིད་༽ཀྱི་གླེགས་བམ་ན་བྲིས་ཡོད་
ཏོ།།

19 歌中说：以色列啊，你尊荣者在山上被杀！大英雄何竟死亡！

༡༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གནའ་མོ་དར་མ། ཁྱེད་ཀྱི་མཐོ་རྩེར་བཀྲོངས་ནས་འདུག ཀྱི་ཧུད་དཔའ་
བོའི་གྱེལ་ལུགས་ལ།

20 不要在迦特报告；不要在亚实基伦街上传扬；免得非利士的女子欢乐；免得未受割礼之人的女子矜夸。

༢༠ ཕེ་ལེ་ཤེད་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་དགའ་མགུ་མི་བྱེད་པ་དང་། མདུན་ལྷགས་མ་བཅད་
མཁན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་རྒྱལ་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར། གད་ཡུལ་ལ་མ་བཤད་ཅིག ཨས་ཀ་
ལོན་ན་སྐད་མ་རྒྱབ་ཅིག

21 基利波山哪，愿你那里没有雨露！愿你田地无土产可作供物！因为英雄的盾牌在那里被污丢弃；扫罗的盾牌仿佛未曾抹油。

༢༡ ཀྱི་གིལ་བོ་ཨ་ཡི་རི་བོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཟིལ་པ་འབབ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཆར་ཆུ་
ཐིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཞིང་ལས་མཆོད་བྱ་འཐོན་པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེར་
མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ལུགས་མེད་དུ་དབྱུགས་པ་ཡིན། སྣུམ་གྱིས་མ་བྱུགས་པའི་མི་ལྟར་
ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕུབ་ལ་དེར་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

22 约拿单的弓箭非流敌人的血不退缩；扫罗的刀剑非剖勇士的油不收回。

༢༢ བསད་པའི་ཁྲག་དང་། དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་གྱི་ནང་ནས། ཡོ་ན་ཐན་གྱི་གཞུ་མོ་ཡང་
རྒྱབ་ཏུ་མ་ལོག ཤ་ཨུལ་གྱི་རལ་གྲི་སྟོང་ལོག་ཏུ་ཡང་མ་ལོག

23 扫罗和约拿单，活时相悦相爱，死时也不分离。他们比鹰更快，比狮子还强。

༢༣ ཤཱ་ཨུལ་དང་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ནི། མི་ཚེར་བྱམས་པོ་དང་སྙིང་སྡུག་ཡོད་པ་ལས། གྲོངས་
སྐབས་སུ་ཡང་དེ་དག་ཁ་མ་བྲལ་ཏོ། དེ་གཉིས་གོ་བོ་བས་ཀྱང་མགྱོགས་མགྱོགས་དང་། སེང་
གེ་བས་ཀྱང་ངར་ངར་ཡོད་པ་ལགས།

24 以色列的女子啊，当为扫罗哭号！他曾使你们穿朱红色的美衣，使你们衣服有黄金的妆饰。

༢༤ ཁྱེད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱིར་ངུ་བར་གྱིས་ཤིག ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་གོས་དམར་པོ་དང་། ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཆས་ཀྱིས་གཡོགས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་གོས་ལ་གསེར་
གྱི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ཡིན།

25 英雄何竟在阵上仆倒！约拿单何竟在山上被杀！

༢༥ ཀྱི་ཧུད། དཔའ་བོ་དེ་དག་གཡུལ་དབུས་ཇི་འདྲ་ལྷུང་། ཀྱི་ཡོ་ན་ཐན་ཁྱེད་རང་གི་མཐོ་
རྩེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བཀྲོངས་ནས་གདའ།

26 我兄约拿单哪，我为你悲伤！我甚喜悦你！你向我发的爱情奇妙非常，过于妇女的爱情。

༢༦ ངའི་སྐུ་མཆེད་ཡོ་ན་ཐན། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་། ཁྱེད་ལ་ངའི་སེམས་
རབ་ཏུ་འཕྱེང་བ་ཡིན། བུད་མེད་ལ་སེམས་གདུང་བ་བས་ལྷག་པར། ཁྱེད་ཀྱི་བརྩེ་གདུང་ང་ལ་
ཧ་ལས་ཡོད་པ་ལགས།

27 英雄何竟仆倒！战具何竟灭没！

༢༧ ཀྱི་ཧུད་མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཇི་འདྲ་ལྷུང་། དམག་གི་དམག་ཆས་རྣམས་ནི་ཇི་འདྲར་
ཡལ་ལོ།།

2 此后，大卫问耶和华说：我上犹大的一个城去可以吗？耶和华说：可以。大卫说：我上哪一个城去呢？耶和华说：上希伯仑去。 2 于是大卫和他的两个妻：一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻的亚比该，都上那里去了。 3 大卫也将跟随他的人和他们各人的眷属一同带上去，住在希伯仑的城邑中。 4 犹大人来到希伯仑，在那里膏大卫作犹大家的王。

2 དེའི་འོག་ཏུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། བདག་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ཡར་འགྲོ་
བར་རུང་ངམ་ཞེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ཡར་སོང་ཞིག་གསུང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས།
བདག་གང་དུ་འགྲོ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ཧེབ་རོན་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢ དེའི་
ཕྱིར་དཱ་བིད་རང་དང་། དེའི་ཆུང་མ་གཉིས། ཡིས་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་དང་། ཀར་མེལ་པ་
ནཱ་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་ཀཱ་ཨིལ་བྱ་བ་དེ་ཚོ་བཅས་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་
དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་གཞིས་སྨད་དང་བཅས་སུ་ཡར་ཁྲིད་པ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱང་ཧེབ་
རོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་ཕབ་བོ། ༤ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་འོངས་ནས། དཱ་བིད་
ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཁྱིམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་སོ།།

དེར་དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ལ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྤུར་དུར་དུ་བཙུད་པ་ནི་**ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཤད་པས། ༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད**་པ་རྣམས་ལ་བང་ཆེན་
མངགས་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཇོ་བོ་**ཤ་ཨུལ**་ལ་དྲིན་བསྟན་ཅིང་དུར་དུ་
བཙུད་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཅག་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་ཤོག ༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ལྟར་
བྱས་པས། ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་དང་བདེན་པ་ཉིད་མངོན་པར་མཛད་
པ་མ་ཟད་དེ། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དྲིན་ལན་གཞལ་ལོ། ༧ ད་ལྟ་**ཤ་ཨུལ**་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་
བོ་གྲོངས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་ཁྱིམ་གྱིས་ང་ནི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
སྟོབས་ཅན་དང་། སྙིང་སྟོབས་པ་ཅན་དུ་འགྱུར་བར་ཆུག་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

༨ དེར་**ནེར**་གྱི་བུ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་
ཨིཤ་བོ་ཤེད་ཁྲིད་ནས། **མ་ཧ་ན་ཨིམ**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་དྲངས་ནས། ༩ **གིལ་ཨད**་དང་**ཨ་ཤུར**་པ་
རྣམས་དང་། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུག་གོ། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུག་པའི་དུས་སུ། **ཨིཤ་བོ་ཤེད**་ནི་ལོ་
བཞི་བཅུ་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་ལོ་གཉིས་སྲིད་བྱས་ཀྱང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་བརྒྱུད་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འབྲངས་སོ། ༡༡ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཧེབ་རོན**་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཁྱིམ་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་དུས་
ནི། ལོ་བདུན་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གོ།

༡༢ དེ་ནས་**ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་དང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་**ཨིཤ་བོ་ཤེད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་**མ་ཧ་ན་**
ཨིམ་ནས་འཐོན་ནས། **གི་བེ་ཨོན**་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཡང་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་
བྲན་རྣམས་ཀྱང་འཐོན་ཏེ། **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་རྫིང་བུའི་འགྲམ་དེ་དག་དང་ཕྲད་དེ། གཅིག་རྫིང་
བུའི་ཚུར་རོལ་དང་། གཞན་དེ་རྫིང་བུའི་ཕར་རོལ་དུ་བསྡད་དོ། ༡༤ དེར་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་**ཡོ་**
ཨབ་ལ། ད་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལངས་ཏེ། ངེད་ཅག་གི་མདུན་དུ་རྩེད་མོ་ཞིག་རྩེ་བར་བཀའ་
གནང་སྨྲས་པ་ལས། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ལེགས་སོ། དེ་དག་ལྡང་བར་ཆུག་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་
ལངས་ནས། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་**ཨིཤ་བོ་ཤེད**་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་
དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་འཐོན་ཏེ་སོང་ངོ་། ༡༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་
གི་འགྲན་ཟླའི་མགོར་བཟུང་བ་དང་། རང་གི་རལ་གྲི་ནི་འགྲན་ཟླའི་གཞོགས་སུ་བཙུགས་པས།
དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ས་རུ་གྱེལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་**གི་བེ་ཨོན**་ནང་ཡོད་པའི་ས་ཆ་དེ་ལ། **ཧེལ་**
ཀད་ཧ་ཙུ་རིམ ༼བོད་སྐད་དུ། གྲི་རྣོ་བའི་ཞིང་༽ ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༧ དེའི་ཉིན་པར་དམག་
ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་སོང་ནས། **ཨབ་ནེར**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཡང་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་དང་། **ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་དང་། **ཨ་ས་**
ཧེལ་གསུམ་དེ་རུ་ཡོད་དེ། **ཨ་ས་ཧེལ**་ནི་རི་འི་ཤ་བ་དང་འདྲ་བར་བང་ཆེ་སྟེ། ༡༩ **ཨ་ས་ཧེལ**་ནི་
ཨབ་ནེར་ལ་འདེད་ཅིང་། **ཨབ་ནེར**་གྱི་རྗེས་སུ་འདེད་པ་ལས་གཡས་གཡོན་དུ་ཁ་མ་བསྒྱུར་
ཏོ། ༢༠ དེར་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་ཕྱི་མིག་བལྟས་པ་དང་། ཁྱོད་**ཨ་ས་ཧེལ**་ཡིན་ནམ་འདྲིས་པས། དེས་
ནི། འོ་ན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ ཡང་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ཁ་སྒྱུར་
ཞིང་། གཞོན་ནུའི་ནང་ནས་གཅིག་འཛིན་ཏེ། དེའི་གོ་ཁྲབ་འཕྲོག་སྟེ་ཁྱེར་ཞིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་།
ཨ་ས་ཧེལ་ཁོའི་ཕྱི་བཞིན་འདེད་པ་ལས་ཁ་སྒྱུར་བར་མ་དགའོ། ༢༢ སླར་ཡང་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་

有人告诉大卫说：葬埋扫罗的
是基列雅比人。 5大卫就差人去
见基列雅比人，对他们说：你们
厚待你们的主扫罗，将他葬埋。
愿耶和华赐福与你们！ 6你们既
行了这事，愿耶和华以慈爱诚实
待你们，我也要为此厚待你们。
7现在你们的主扫罗死了，犹大家
已经膏我作他们的王，所以你们
要刚强奋勇。

8扫罗的元帅尼珥的儿子押尼
珥，曾将扫罗的儿子伊施波设带
过河，到玛哈念， 9立他作王，治
理基列、亚书利、耶斯列、以
法莲、便雅悯，和以色列众人。
10扫罗的儿子伊施波设登基的时候
年四十岁，作以色列王二年；惟
独犹大家归从大卫。 11大卫在希
伯仑作犹大家的王，共七年零六
个月。

12尼珥的儿子押尼珥和扫罗的
儿子伊施波设的仆人从玛哈念出
来，往基遍去。 13洗鲁雅的儿子
约押和大卫的仆人也出来，在基
遍池旁与他们相遇；一班坐在池
这边，一班坐在池那边。 14押尼
珥对约押说：让少年人起来，在
我们面前戏耍吧！约押说：可
以。 15就按着定数起来：属扫
罗儿子伊施波设的便雅悯人过去
十二名，大卫的仆人也过去十二
名， 16彼此揪头，用刀刺肋，一
同仆倒。所以，那地叫作希利甲
哈素林，就在基遍。 17那日的
战事凶猛，押尼珥和以色列人败
在大卫的仆人面前。 18在那里
有洗鲁雅的三个儿子：约押、亚
比筛、亚撒黑。亚撒黑脚快如
野鹿一般； 19亚撒黑追赶押尼
珥，直追赶他不偏左右。 20押
尼珥回头说：你是亚撒黑吗？回
答说：是。 21押尼珥对他说：你
或转向左转向右，拿住一个少年
人，剥去他的战衣。亚撒黑却不
肯转开不追赶他。 22押尼珥又对
亚撒黑说：你转开不追赶我吧！
我何必杀你呢？若杀你，有什么
脸见你哥哥约押呢？ 23亚撒黑仍

不肯转开。故此，押尼珥就用枪的后部刺入他的肚腹，甚至枪从背后透出，亚撒黑就在那里仆倒而死。众人赶到亚撒黑仆倒而死的地方，就都站住。

ཨ་ས་ཧེལ་ལ། ཁྱོད་ང་ལ་འདེད་པ་ལས་སླར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ས་རུ་རྡབ་པར་དགོས།
དེ་ལྟར་ངས་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕུ་བོ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མདུན་དུ་ངས་གདོང་ཇི་ལྟར་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་
སྨྲས་ཀྱང་། ༢༣ དེ་ནི་ཕྱོགས་གང་དུ་ཡང་སླར་མ་ཉན་པ་དང་། **ཨབ་ནེར**་གྱིས་མདུང་མཇུག་
གི་རྩེ་མོ་དེའི་རྩིབ་མ་ལྔ་པའི་མཚན་དུ་བཙུགས་པས། དེའི་རྒྱབ་ནས་མདུང་ཐོན་ཏེ། མལ་དུ་
གྱེལ་ཞིང་། གནས་དེ་རང་དུ་ཤི་འོ། དེའི་འོག་ཏུ་**ཨ་ས་ཧེལ**་གྱེལ་ནས་ཤི་བའི་གནས་སུ་མི་གང་
ཡང་བསླེབ་པ་ཙམ་གྱིས་འཛིན་ཏེ་ལུས་སོ།།

24 约押和亚比筛追赶押尼珥，日落的时候，到了通基遍旷野的路旁，基亚对面的亚玛山。25 便雅悯人聚集，跟随押尼珥站在一个山顶上。26 押尼珥呼叫约押说：刀剑岂可永远杀人吗？你岂不知终久必有苦楚吗？你要等何时才叫百姓回去、不追赶弟兄呢？27 约押说：我指着永生的神起誓：你若不说戏耍的那句话，今日早晨百姓就回去，不追赶弟兄了。28 于是约押吹角，众民就站住，不再追赶以色列人，也不再打仗了。

༢༤ ཡང་**ཡོ་ཨབ**་དང་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་གཉིས་ཀྱིས་**ཨབ་ནེར**་ལ་འདེད་ཅིང་། **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་
འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་དང་། **གི་ཨ**་ཡི་མདུན་ལོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་**ཨམ་མྨཱ**་རུ་བསླེབས་པ་
ཙམ་གྱིས་ཉི་མ་ནུབ་བོ། ༢༥ དེར་**བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་**ཨབ་ནེར**་གྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོགས་གཅིག་
ཏུ་འཛོམ་ནས། དཔུང་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ནས། རི་ཞིག་གི་མགོ་རུ་བསྡད་དོ། ༢༦ ཡང་**ཨབ་ནེར**་
གྱིས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། དུས་རྒྱུན་དུ་རལ་གྲིས་གསོད་པར་བྱའམ། དེའི་མཐའ་མ་ནི་རོ་ཁ་བར་འགྱུར་
བར་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ། རེ་རང་གི་སྤུན་ལ་འདེད་པ་ལས་ལོག་པའི་བཀའ་
སྩལ་ནམ་གཏོང་བར་བྱ། ༢༧ ཞེས་འདྲིས་པས། **ཡོ་ཨབ**་གྱིས། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་གིས་
བསྣམས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་སྨྲས་པ་མ་ཡིན་ན། སང་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་མི་རྣམས་རེ་རང་གི་
སྤུན་ལ་འདེད་པ་མི་སྤང་། སྨྲས་ནས། ༢༨ **ཡོ་ཨབ**་གྱིས་དུང་ཕུས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཕྱིར་འཛིན་
བྱས་ཏེ་བསྡད་དོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལྷག་པར་མ་འདེད་པར། འཐབ་མོ་ཡང་ལྷག་པར་མ་བཏང་
ངོ་།།

29 押尼珥和跟随他的人整夜经过亚拉巴，过约旦河，走过毕伦，到了玛哈念。
30 约押追赶押尼珥回来，聚集众民，见大卫的仆人中缺少了十九个人和亚撒黑。31 但大卫的仆人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的人，共三百六十名。32 众人将亚撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的坟墓里。约押和跟随他的人走了一夜，天亮的时候到了希伯仑。

༢༩ ཡང་**ཨབ་ནེར**་དང་དེའི་མི་རྣམས་མཚན་གང་**ཨ་ར་བྷ**་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན་པ་དང་། **ཡོར་དན**་
བརྒལ་ནས། **བིད་རོན**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་རྒྱུད་དེ་ཆས་ཏེ། **མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ**་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༣༠ **ཡོ་ཨབ**་ནི་**ཨབ་ནེར**་ལ་འདེད་པ་ལས་ལོག་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་སྐབས་སུ། **དཱ་**
བིད་ཀྱི་བྲན་གྱི་ནང་ནས་**ཨ་ས་ཧེལ**་མ་གཏོགས་པར། མི་བཅུ་དགུ་མ་ཚང་ངོ་། ༣༡ **དཱ་བིད**་ཀྱི་
བྲན་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་དང་**ཨབ་ནེར**་གྱི་བྲན་རྣམས་ལས་མི་གསུམ་བརྒྱ་དང་དྲུག་
ཅུ་བསད་དོ། ༣༢ དེ་ནས་**ཨ་ས་ཧེལ**་ཐོགས་ནས། དེའི་ཕ་ཡི་དུར་ཁུང་། **བེད་ལེ་ཧེམ**་ན་ཡོད་
པའི་ནང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ**་དང་དེའི་མི་རྣམས་མཚན་གང་འགྲུལ་ཏེ། **ཧེབ་**
རོན་དུ་བསླེབས་པ་ཙམ་གྱིས་ཉི་མ་ཤར་རོ།།

3 扫罗家和大卫家争战许久。大卫家日见强盛；扫罗家日见衰弱。

3 དེ་ནས་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཡུན་རིང་དུ་དམག་ཐྲུང་
བ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྟོབས་ནི་ཡར་ནས་ཡར་དུ་ཇེ་ཆེར་འཕེལ་གྱི། **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་ནི་ཐུར་
ནས་ཐུར་དུ་ཇེ་ཆེར་ཉམས་སོ།།

2 大卫在希伯仑得了几个儿子：长子暗嫩是耶斯列人亚希暖所生的；3 次子基利押〔在历代志上3章1节作“但以利”〕是作过迦密人拿八的妻亚比该所生的；三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦所生的；4 四子亚多尼雅是哈及所生的；五子示法提雅是亚比他所生的；5 六子以特念是大

༢ ཡང་**ཧེབ་རོན**་དུ་**དཱ་བིད**་ལ་སྲས་རྣམས་བྱུང་ཏོ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་མ་**ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ**་ལས་ཆད་
པའི་སྔོན་སྐྱེས་**ཨམ་ནོན**་དང་། ༣ བུ་གཉིས་པ་ནི་**ཀར་མེལ**་པ་**ནཱ་བལ**་གྱི་ཆུང་མ་**ཨ་བི་གཱ་ཨེལ**་
ལས་ཆད་པའི་**ཁིལ་ཡབ**་དང་། བུ་གསུམ་པ་ནི་**གེ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏལ་མྨཱ་ཨི**་ཡི་སྲས་མོ་**མ་ཨ་**
ཀཱ་ལས་ཆད་པའི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་དང་། ༤ བུ་བཞི་པ་ནི་**ཧ་གིད**་ལས་ཆད་པའི་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་དང་།
ལྔ་པ་ནི་**ཨ་བི་ཏལ**་ལས་ཆད་པའི་**ཤེ་ཕད་ཡཱ**་དང་། ༥ དྲུག་པ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཆུང་མ་**ཨེག་ལཱ**་
ལས་ཆད་པའི་**ཡིད་རེ་ཨམ**། འདི་རྣམས་**ཧེབ་རོན**་དུ་**དཱ་བིད**་ལ་བྱུང་བ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༦ ཡང་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་བྱུང་བ་ལས། **ཨབ་ནེར**
་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༧ སྔར་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ་**ཨ་ཡཱ**་ཡི་བུ་མོ་**རིས་པཱ**་བྱ
བའི་གྲོགས་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་**ཨིས་བོ་ཤེད**་ཀྱིས་**ཨབ་ནེར**་ལ། ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཡི་གྲོགས་
མོའི་ནང་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་སོང་བ་ཡིན། དྲིས་པས། ༨ **ཨབ་ནེར**་ནི་**ཨིས་བོ་ཤེད**་ཀྱི་ཚིག་འདིའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཚིག་པ་ཟོས་ནས་དེ་ལ། ང་ཁྱིའི་མགོ་ཞིག་ཡིན་ནམ། ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་རྒོལ་
ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་དང་། དེའི་ཟླ་བོ་ཐམས་
ཅད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ལག་ཏུ་མ་བཏད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བུད་
མེད་འདིའི་སྐོར་དུ་སྐྱོན་བཏགས་པས། ༩ ཇི་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་ལ་མནའ་ཕོ་བཞག
པ་བཞིན་དུ། ངས་སྒྲུབ་ཏུ་མ་བཅུག་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨབ་ནེར**་ལ་དེ་འདྲ་མ་ཟད། ལྷག་པ་ཡང་
མཛོད་ཅིག ༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་སྲིད་ལས་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་ཕྲལ་ནས། **དཱན**་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**
ཡི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ཡར་འདེགས་པའི་
ཕྱིར་རོ། སྨྲས་པས། ༡༡ ཁོ་**ཨབ་ནེར**་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པས། དེ་ལ་གཏམ་ལན་ཚིག་གཅིག་
ཀྱང་ཟེར་བར་མ་སྤོབས་སོ།།

卫的妻以格拉所生的。大卫这六个儿子都是在希伯仑生的。

6扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。7扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说：你为什么与我父的妃嫔同房呢？ 8押尼珥因伊施波设的话就甚发怒，说：我岂是犹大的狗头呢？我恩待你父扫罗的家和他的弟兄、朋友，不将你交在大卫手里，今日你竟为这妇人责备我吗？ 9–10我若不照着耶和华起誓应许大卫的话行，废去扫罗的位，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿神重重地降罚与我！ 11伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

༡༢ དེ་ནས་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་སུའི་
ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་དུ་བདག་གི་ལག་པ་ཁྱེད་དང་འདྲེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས།
༡༣ ཁོང་གིས། ལེགས་སོ། ངས་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་བྱ་ཡང་། ངས་ཁྱོད་ནས་དོན་ཞིག
འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་ངའི་གདོང་མཐོང་བར་འོང་སྐབས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ**
ནི་མཉམ་དུ་མ་འཁྲིད་ན། ངའི་གདོང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྤྲིངས་ནས། ༡༤ **དཱ་བིད**
ཀྱིས་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་**ཨིས་བོ་ཤེད**་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡང་བང་ཆེན་བརྫངས་ཤིང་དེ་ལ། **ཕེ་ལི་ཤེད**
པའི་མདུན་ཞགས་བརྒྱ་ཕྲག་གཅིག་རིན་ཐོར་སྤྲད་ནས། བག་མར་བླངས་པའི་ངའི་ཆུང་མ
མི་ཁལ་ང་ལ་ཐོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༥ **ཨིས་བོ་ཤེད**་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་དེའི་ཁྱོ་བོ
ལ་ཨིས་ཀྱི་བུ་**ཕལ་ཏི་ཨེལ**་ནས་ཕྲོགས་ནས་ཁྲིར་ཏོ། ༡༦ ཡང་དེའི་ཁྱོ་ནི་མོའི་ཕྱི་བཞིན་**བ་ཧུ**
རིམ་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནས་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་ཁོ་ལ། ཕྱིར་ལོག་ནས་སོང་ཞིག་བསྒོ་བ་དང་།
ཁོ་ལོག་གོ།

12押尼珥打发人去见大卫，替他说：这国归谁呢？又说：你与我立约，我必帮助你，使以色列人都归服你。 13大卫说：好！我与你立约。但有一件，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。 14大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施波设，说：你要将我的妻米甲归还我；她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。 15伊施波设就打发人去，将米甲从拉亿的儿子、她丈夫帕铁那里接回来。 16米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。押尼珥说：你回去吧！帕铁就回去了。

༡༧ དེར་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།
སྔར་ནས་ཁྱོད་རྣམས་**དཱ་བིད**་རང་གི་རྒྱལ་པོར་འདོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན
དུ། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ལག་པས་ངས་རང་གི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་
ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་ལག་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་པས། ད་དེ་
བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ། ༡༩ **ཨབ་ནེར**་གྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རྣ་བ་རུ་ཡང་དེ་ལྟར་སྨྲས
སོ། དེ་ནས་**ཨབ་ནེར**་**ཧེབ་རོན**་དུ་སོང་སྟེ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྣ་བ་རུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**བེན་ཡ**
མིན་གྱི་སྣང་ངོར་ལེགས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བཤད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་**ཨབ་ནེར**་དང་། དེ་དང་
བཅས་སུ་མི་ཉི་ཤུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་**ཧེབ་རོན**་དུ་སོང་བ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨབ་ནེར**་དང་

17押尼珥对以色列长老说：从前你们愿意大卫作王治理你们，18现在你们可以照心愿而行。因为耶和华曾论到大卫说：我必藉我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。19押尼珥也用这话说给便雅悯人听，又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家一切所喜悦的事说给大卫听。 20押尼珥带着二十个人来到希伯仑见大卫，大卫就为

押尼珥和他带来的人设摆筵席。
21押尼珥对大卫说：我要起身去招
聚以色列众人来见我主我王，与
你立约，你就可以照着心愿作
王。于是大卫送押尼珥去，押尼
珥就平平安安地去了。

22约押和大卫的仆人攻击敌
军，带回许多的掠物。那时押
尼珥不在希伯仑大卫那里，因
大卫已经送他去，他也平平安安
地去了。 23约押和跟随他的全
军到了，就有人告诉约押说：尼
珥的儿子押尼珥来见王，王送
他去，他也平平安安地去了。
24约押去见王说：你这是做什么
呢？押尼珥来见你，你为何送他
去，他就踪影不见了呢？ 25你当
晓得，尼珥的儿子押尼珥来是要
诓哄你，要知道你的出入和你一
切所行的事。

26约押从大卫那里出来，就打
发人去追赶押尼珥，在西拉井追
上他，将他带回来，大卫却不知
道。 27押尼珥回到希伯仑，约
押领他到城门的瓮洞，假作要
与他说机密话，就在那里刺透他
的肚腹，他便死了。这是报杀他
兄弟亚撒黑的仇。 28大卫听见
了，就说：流尼珥的儿子押尼珥
的血，这罪在耶和华面前必永不
归我和我的国。 29愿流他血的罪
归到约押头上和他父的全家；又
愿约押家不断有患漏症的，长大
麻风的，架拐而行的，被刀杀死
的，缺乏饮食的。 30约押和他兄
弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼
珥在基遍争战的时候杀了他们的
兄弟亚撒黑。

31大卫吩咐约押和跟随他的众
人说：你们当撕裂衣服，腰束麻
布，在押尼珥棺前哀哭。大卫王
也跟在棺后。 32他们将押尼珥
葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁
放声而哭，众民也都哭了。 33王
为押尼珥举哀，说：押尼珥何竟
像愚顽人死呢？ 34你手未曾捆
绑，脚未曾锁住。你死，如人死
在罪孽之辈手下一样。于是众民

དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་མགྲོན་བཏང་ངོ་། ༢༡ དེ་ནས་**ཨབ་ནེར**་གྱིས་**དཱ་བིད**་
ལ། ད་ང་ལངས་ནས་སོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོར་
འཛོམ་འཇུག་པར་བྱའོ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཉིད་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱི་ཐུགས་འདོད་བཞིན་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨབ་ནེར**་
འགྲོར་བཅུག་སྟེ། དེ་ནི་ཐོགས་པ་མེད་པར་སོང་ངོ་།།

༢༢ དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་རྣམས་དང་**ཡོ་ཨབ**་ནི་དམག་དཔུང་ཞིག་ལ་འདེད་ནས་ལོག་
འོངས་ཏེ། འཕྲོག་ནོར་ཆེ་བ་ཞིག་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དོ། **ཨབ་ནེར**་ **དཱ་བིད**་དང་བཅས་སུ་**ཧེབ་**
རོན་དུ་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ནི་འགྲོར་བཅུག་ནས། ཉེ་ཉོ་མེད་
པར་སོང་ངོ་། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་དང་། དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་
བསླེབ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། **ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས།
ཉེ་ཉོ་མེད་པར་སོང་ངོ་། ༢༤ ཞེས་སྒྲིངས་པས། **ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། གཟིགས་ཤིག **ཨབ་ནེར**་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་བསླེབ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་
ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོར་བཅུག་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཕོ་སོང་ཚར་རོ། ༢༥ ཁྱེད་ལ་**ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་གྱི་རྒྱུས་
ཡོད། དེས་ནི་ཁྱེད་སླུ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཡར་འགྲོ་མར་འགྲོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་འདིར་འོངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།

༢༦ **དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་ནས་འཐོན་པ་ཙམ་གྱིས། **དཱ་བིད**་ལ་དེའི་ཆ་མེད་ཀྱང་། **ཨབ་ནེར**་གྱི་རྗེས་
སུ་བང་ཆེན་བཏང་ཞིང་། དེ་དག་གིས་ཕོ་**སི་རཱ**འི་ཆུ་དོང་ནས་ལོག་སྟེ་ཁྲིད་དོ། ༢༧ **ཨབ་ནེར**་
ཧེབ་རོན་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ཕག་ཏུ་གཏམ་བྱེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཕོ་ཏ་སྒོའི་གྲུ་ཞིག་
ཏུ་ཁྲིད་ནས། དེར་རྩིབ་མ་ལྟེ་པའི་མཚན་དུ་གྲི་བཙུག་ནས། ཕོ་ཤིའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་
གི་ནུ་བོ་**ཨ་ས་ཧེལ**་གྱི་མི་ཤ་ལེན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༨ དེའི་རྗེས་སུ་འཕྲིན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས།
དཱ་བིད་ཀྱིས། **ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་གྱི་ཁྲག་གི་ནང་ན་བདག་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་བཅས་སུ་
ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཡེ་ནས་ཉེས་མེད་དོ། ༢༩ དེ་ནི་**ཡོ་ཨབ**་དང་དེའི་ཕ་སྤུན་གྱི་མགོའི་ཐོག་
ཏུ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་འཛག་མཁན་དང་། མཛེ་ཅན་དང་། རྨུག་
བེར་ལ་བརྟེན་མཁན་དང་། གྲི་སོར་ལྷུང་བ་དང་། ཚོ་ཕྱིད་མི་ལྡང་བ་རྣམས་ནི་ནམ་ཡང་ཆད་
པར་མ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༠ དེ་ལྟར་**ཡོ་ཨབ**་དང་དེའི་ནུ་བོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་གཉིས་ཀྱིས་**ཨབ་**
ནེར་བསད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི་དེ་དག་གི་སྤུན་**ཨ་ས་ཧེལ**་ **གི་བེ་ཨོན**་དུ་འཐབ་
མོར་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༣༡ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ**་དང་དེ་དང་བཅས་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ། རང་གི་གོས་བཤག་
ནས། སྨུག་གོས་གཡོགས་ཤིག **ཨབ་ནེར**་གྱི་མདུན་ལ་མྱ་ངན་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ཡང་རྒྱལ་པོ་**དཱ་**
བིད་ཁྱོགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༢ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཨབ་ནེར**་ **ཧེབ་རོན**་དུ་དུར་དུ་བཙུད་
པ་དང་། རྒྱལ་པོ་སྐད་ཆེ་བ་དང་**ཨབ་ནེར**་གྱི་དུར་ཁུང་གི་མདུན་དུ་བཤུམ་སྟེ། མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་ངུས་སོ། ༣༣ རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ནེར**་གྱི་དོན་དུ་བཤད་པ་བཏང་ནས་འདི་སྐད་དུ། གླེན་པོ་
འཆི་བ་ལྟར་**ཨབ་ནེར**་ཁྱེད་གྲོངས་སམ། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཀྱང་མ་བཀྱིགས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་
ལ་ལྕགས་སྒྲོག་ཀྱང་མ་བརྒྱབས། མི་ངན་མདུན་དུ་ལྷུང་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་ལྷུང་བ་ལགས།

ཞེས་སྨྲས་ནས། མི་རྣམས་ཕྱིར་ཡང་ངུ་བར་བཞུགས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་མི་རྣམས་འོངས་ཤིང་།
དཱ་བིད་ལ་ཁ་ཟས་སྙེར་དུ་འདོད་པས། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་མནའ་ཁུར་ཏེ། གལ་ཏེ་ངས་ཉི་མ་ཚང་
དུ་མ་བསླེབ་པའི་སྔོན་དུ་བག་ལེབ་བམ་ཟེ་ཞིག་ཀྱང་ཁ་ལ་རེག་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་
ལ་འདི་འདྲ་མཛད་པ་བས་འདི་ལས་ཀྱང་ལྷག་པ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས།
༣༦ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣ་བ་བཏད་ནས། གཏམ་དེ་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། རྒྱལ་པོས་
གང་མཛད་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་དགའ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ དེའི་ཉིན་པར་མི་ཐམས་ཅད་དང་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ནེར་**གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར་**བསད་པ་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱོན་མེད་པར་ཁོང་
དུ་ཆུད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༨ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་ཇོ་བོ་དང་སྐྱེས་མཆོག་གྲོངས་པར་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༣༩ བདག་
ནི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་ནི་ཉམས་ཆུང་སྟེ། **ཙེ་རུ་ཡཱ་**ཡི་བུ་
འདི་རྣམས་བདག་ལ་རབ་ཏུ་གྱོང་པོར་གྱུར་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངན་སྤྱོད་མི་ལ་དེའི་ངན་ལན་
ཚང་པོར་གཞལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

4 **ཤཱ་ཨུལ་**གྱི་སྲས་**ཨིས་བོ་ཤེད་**ཀྱིས། **ཨབ་ནེར་** **ཧེབ་རོན་**དུ་གྲོངས་སོ་ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཐོས་
པ་ཙམ་གྱིས། དེའི་ལག་པའི་སྟོབས་ཉམས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་ཐམས་ཅད་བག་ཚ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢ **ཤཱ་ཨུལ་**གྱི་སྲས་ལ་དམག་དཔོན་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་གི་མིང་དུ་**བ་ཨ་ནཱ་**
དང་། གཞན་དེའི་མིང་དུ་**རེ་ཁབ་**བྱའོ། དེ་གཉིས་**བེན་ཡ་མིན་**གྱི་བུ་ལས་**བེ་ཨེ་རོད་**པ་**རིམ་**
མོན་བྱ་བའི་བུ་ཡིན། **བེ་ཨེ་རོད་**ནི་**བེན་ཡ་མིན་**གྱི་ཁོངས་སུ་རྩིས་པ་ཡིན། ༣ **བེ་ཨེ་རོད་**པ་
རྣམས་ནི་**གིད་ཐཱ་ཨིམ་**ཡུལ་དུ་བྲོས་པ་དང་། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་རུ་ལུས་སོ།།

༤ ཡང་**ཤཱ་ཨུལ་**གྱི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན་**ལ་བུ་རྐང་པ་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། **ཡིས་རེ་**
ཨེལ་ནས་**ཤཱ་ཨུལ་**དང་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱི་སྐད་ཆ་བསླེབ་པའི་དུས་སུ། བུ་དེ་ལོ་ལྔ་ནང་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོའི་མ་མས་བུ་ཁྱང་ནས་བྲོས་སོ། ཡང་བུ་མོ་དེ་བྲོས་ཤིང་ཧབ་ཧོབ་བྱས་པས། བུ་གྱེལ་ནས་ཞ་
བོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་མིང་ནི་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད་**དོ།།

༥ དེ་ནས་**བེ་ཨེ་རོད་**པ་**རིམ་མོན་**གྱི་བུ་**རེ་ཁབ་**དང་**བ་ཨ་ནཱ་**གཉིས་སོང་ནས། ཉི་མ་ཚ་བའི་
དུས་སུ་**ཨིས་བོ་ཤེད་**ཀྱི་ཁང་པར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཉིན་གུང་གི་ངལ་གསོ་བའི་ཕྱིར་མལ་
ཁྲིར་ཉལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེར་དེ་གཉིས་ཁང་པའི་དཀྱིལ་དུ་གྲོ་ཁྱེར་བའི་མི་ལྟ་བུར་འོང་ནས།
དེའི་རྩིབ་མ་ལྟེ་པའི་མཚན་དུ་གྲི་བཙུགས་པ་དང་། **རེ་ཁབ་**དང་དེའི་སྤུན་**བ་ཨ་ནཱ་**གཉིས་
བྲོས་ནས་ཐར་རོ། ༧ དེ་གཉིས་དེའི་ཕོ་བྲང་ལ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཁོ་ནི་རང་གི་གཟིམ་ཆུང་
ན་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཡོད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ་མགོ་བཅད་དེ། མགོ་
བཀུར་ནས། **ཨ་ར་བཱ་**ཡི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། མཚན་ཐོག་ཐག་སོང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་**ཨིས་བོ་ཤེད་**
ཀྱི་མགོ་ནི་**ཧེབ་རོན་**དུ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་**ཤཱ་ཨུལ་**གྱི་
བུ་**ཨིས་བོ་ཤེད་**ཀྱི་མགོ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག དེས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ལ་བཙམས་ཀྱང་། དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་**ཤཱ་ཨུལ་**དང་དེའི་བརྒྱུད་པ་ལ་ལན་
གནང་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་ནས། ༩ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**བེ་ཨེ་རོད་**པ་**རིམ་མོན་**གྱི་བུ་**རེ་ཁབ་**དང་དེའི་
སྤུན་**བ་ཨ་ནཱ་**གཉིས་ལ། ངའི་སེམས་ཉོན་མོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་པར་མཛད་པའི་གསོན་

又为押尼珥哀哭。 35日头未落
的时候，众民来劝大卫吃饭，但
大卫起誓说：我若在日头未落以
前吃饭，或吃别物，愿神重重地
降罚与我！ 36众民知道了就都
喜悦。凡王所行的，众民无不喜
悦。 37那日，以色列众民才知道
杀尼珥的儿子押尼珥并非出于王
意。 38王对臣仆说：你们岂不知
今日以色列人中死了一个作元帅
的大丈夫吗？ 39我虽然受膏为
王，今日还是软弱；这洗鲁雅的
两个儿子比我刚强。愿耶和华照
着恶人所行的恶报应他。

4 扫罗的儿子伊施波设听见押尼
珥死在希伯仑，手就发软；以
色列众人也都惊惶。 2扫罗的儿
子伊施波设有两个军长，一名巴
拿，一名利甲，是便雅悯支派、
比录人临门的儿子。比录也属
便雅悯。 3比录人早先逃到基他
音，在那里寄居，直到今日。

4扫罗的儿子约拿单有一个儿子
名叫米非波设，是瘸腿的。扫罗
和约拿单死亡的消息从耶斯列传
到的时候，他才五岁。他乳母抱
着他逃跑；因为跑得太急，孩子
掉在地上，腿就瘸了。

5一日，比录人临门的两个儿子
利甲和巴拿出去，约在午热的时
候到了伊施波设的家；伊施波设
正睡午觉。 6他们进了房子，假
作要取麦子，就刺透伊施波设的
肚腹，逃跑了。 7他们进房子的
时候，伊施波设正在卧房里躺在
床上，他们将他杀死，割了他的
首级，拿着首级在亚拉巴走了一
夜， 8将伊施波设的首级拿到希伯
仑见大卫王，说：王的仇敌扫罗
曾寻索王的性命。看哪，这是他
儿子伊施波设的首级；耶和华今
日为我主我王在扫罗和他后裔的
身上报了仇。 9大卫对比录人临门
的儿子利甲和他兄弟巴拿说：我
指着救我性命脱离一切苦难、永
生的耶和华起誓： 10从前有人报

告我说，扫罗死了，他自以为报
好消息；我就拿住他，将他杀在
洗革拉，这就作了他报消息的赏
赐。 11何况恶人将义人杀在他的
床上，我岂不向你们讨流他血的
罪、从世上除灭你们呢？ 12于是
大卫吩咐少年人将他们杀了，砍
断他们的手脚，挂在希伯仑的池
旁，却将伊施波设的首级葬在希
伯仑押尼珥的坟墓里。

5 以色列众支派来到希伯仑见大
卫，说：我们原是你的骨肉。
2从前扫罗作我们王的时候，率领
以色列人出入的是你；耶和华也
曾应许你说：你必牧养我的民以
色列，作以色列的君。 3于是以
色列的长老都来到希伯仑见大卫
王，大卫在希伯仑耶和华面前与
他们立约，他们就膏大卫作以色
列的王。 4大卫登基的时候年三
十岁，在位四十年； 5在希伯仑作
犹大王七年零六个月，在耶路撒
冷作以色列和犹大王三十三年。

6大卫和跟随他的人到了耶路
撒冷，要攻打住那地方的耶布斯
人。耶布斯人对大卫说：你若不
赶出瞎子、瘸子，必不能进这地
方；心里想大卫决不能进去。 7然
而大卫攻取锡安的保障，就是大
卫的城。

8当日，大卫说：谁攻打耶布斯
人，当上水沟攻打我心里所恨
恶的瘸子、瞎子。从此有俗语
说：在那里有瞎子、瘸子，他不
能进屋去。

9大卫住在保障里，给保障起
名叫大卫城。大卫又从米罗以
里，周围筑墙。 10大卫日见强
盛，因为耶和华万军之神与他同
在。

11推罗王希兰将香柏木运到大卫
那里，又差遣使者和木匠、石匠
给大卫建造宫殿。 12大卫就知道

པོའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱམས་ཤིག ༡༠ མི་ཞིག་གིས་ང་ལ་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོན་ནོ་བསྙམས་ཤིང་ང་ལ།
གཟིགས་ཤིག **ཤ་ཨུལ**་གྲོངས་སོ། ཞེས་ཞུས་པའི་དུས་སུ་ངས་མི་དེ་བཟུང་ནས། **ཚིག་ལག**་ཏུ་
བསད་པ་ཡིན། དེའི་ལོན་གྱི་དོད་དུ་ངས་དེ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ལན་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༡ ད་མི་ངན་གྱིས་
ཆོས་དྲང་པོའི་མི་ཞིག་དེའི་ཁྱིམ་ནང་མལ་ཁྲིར་གསོད་ན། ངས་དེའི་སྲོག་ལན་ཅི་ནས་ཀྱང་ཁོ་
ལས་ལེན་པར་མི་བྱའམ། ཁྱོད་གཉིས་ས་གཞི་ལས་མེད་པར་མི་བྱའམ་སྨྲས་ནས། ༡༢ **དཱ་བིད**་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོ་གཉིས་ཀ་བསད་དོ། དེ་
ནས་དེ་གཉིས་ཀྱི་རྐང་ལག་བཅད་དེ། **ཧེབ་རོན**་གྱི་རྫིང་བུར་འཕྱར་ལ་བཏགས་སྟེ། **ཨིཤ་བོ་ཤེད**་
ཀྱི་མགོ་ཁྱེར་ཏེ། **ཧེབ་རོན**་དུ་**ཨབ་ནེར**་གྱི་དུར་ཁུང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

5 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་**ཧེབ་རོན**་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁོང་
ལ། གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་རུས་དང་ཤ་ཤ་ཡིན། ༢ སྔོན་དུ་**ཤ་ཨུལ**་
ནི་བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོར་བཞུགས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀར་
ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་འབངས་འཚོ་ཞིང་། དེའི་
དམག་དཔོན་དུ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣ ཞེས་ཞུས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་
ཧེབ་རོན་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་
ཧེབ་རོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཆད་དོན་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོར་སྣོ་ཙ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་སོ། ༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ཚེ། ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་
ནོ། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ལོ་བཞི་བཅུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༥ **ཧེབ་རོན**་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་
ལོ་བདུན་དང་ཟླ་བ་དྲུག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་ལ་ལོ་སུམ་
ཅུ་སོ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་འབངས་དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ། ཡུལ་དེར་གནས་པའི་**ཡེ་
བུས**་པའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ལ། མི་ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་
ཟློག་པར་བྱ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འདིར་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་། དེ་དག་གི་
བསམ་པ་ལ། **དཱ་བིད**་འདིར་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་བསམས་ཀྱང་། ༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ཙི་ཡོན་གྱི་རྫོང་བཟུང་ངོ་། དེ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༨ དེའི་ཉིན་པར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། **ཡེ་བུས**་པ་གསོད་མཁན་དེ་ནི་ཡུར་བ་རུ་འོང་ཞིག་དང་། **དཱ་
བིད**་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་དགྲ་བོ། མི་ཞ་བོ་དང་། ལོང་བ་རྣམས་གསོད་ཅིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས། དེ་རུ་ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རྣམས་བསྡད་པས། ཁང་པའི་ནང་དུ་འོང་
བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་གཏམ་དཔེར་ཟེར་རོ།།

༩ **དཱ་བིད**་ནི་མཁར་དེའི་ནང་གནས་ཏེ། དེའི་མིང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་བཏགས་སོ།
ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**མིལ་ལོའི**་མཐའ་འཁོར་དང་། དེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཡང་བརྩིགས་ཏེ། བཞེངས་
སོ། ༡༠ དཔུང་ཆེན་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་**དཱ་བིད**་དང་འགྲོགས་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དབང་
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ལོ།།

༡༡ དེ་ནས་**ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧི་རམ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་སུ་འཁྱུམ་ཤིང་
དང་། ཤིང་མཁན་དང་། རྡོག་དཔོན་རྣམས་བརྫངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ལ་མཁར་ཞིག

བཞེངས་སོ། ༡༢ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་བདག་གི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་བཙུགས་པ་ནི་བརྟགས་སོ།།

耶和华坚立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。

༡༣ ཧེབ་རོན་ནས་འོངས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ལྷག་པར་གྲོགས་མོ་དང་
བཙུན་མོ་བླངས་པས། ད་དུང་ཡང་དཱ་བིད་ལ་སྲས་དང་སྲས་མོ་བལྟམས་སོ། ༡༤ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་བཙས་པ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ལྟ་སྟེ། ཤམ་མུ་ཨ་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་
མོ་དང་། ༡༥ ཡིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༡༦ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་
དང་། ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དེ་རྣམས་སོ།།

13 大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。 14 在耶路撒冷所生的儿子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、 15 益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、 16 以利沙玛、以利雅大、以利法列。

༡༧ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པའི་གཏམ་
ཐོས་པས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དཱ་བིད་འཚོལ་བར་སོང་ངོ་། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་
གྱིས། མཁར་དུ་བབས་སོ། ༡༨ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ནི་འོངས་ཤིང་། རེ་ཕ་ཨིམ་ཞེས་བྱ་བའི་
ལུང་པ་ཁྱབ་བོ། ༡༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། བདག་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་འགྲོ་བར་
བྱའམ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ནི་བདག་གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་མཛད་དམ། ཞེས་པའི་ཞུགས་
བརྟག་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དཱ་བིད་ལ། ཡར་སོང་ཞིག ངས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17 非利士人听见人膏大卫作以色列王，非利士众人就上来寻索大卫；大卫听见，就下到保障。 18 非利士人来了，布散在利乏音谷。 19 大卫求问耶和华说：我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？耶和华说：你可以上去，我必将非利士人交在你手里。

༢༠ དཱ་བིད་ བ་ཨལ་ཕེ་ར་ཙིམ་དུ་འོངས་པ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་དག་དེ་རུ་འཇོམས་པར་
བྱས་ཏེ། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་རྫོལ་བ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་
ངའི་མདུན་དུ་བརྫོལ་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ནས། གནས་དེའི་མིང་དུ་བ་ཨལ་ཕེ་ར་ཙིམ་ཞེས་
བཏགས་སོ། ༢༡ དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དེ་རུ་ལུས་པས། དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་དག་བླངས་ཏེ་ཁྱེར་རོ།།

20 大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说：耶和华在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。因此称那地方为巴力毗拉心。 21 非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人拿去了。

༢༢ སླར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཡར་འོངས་པ་དང་། རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པ་ཁྱབ་བོ། ༢༣ དཱ་
བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་ཞུགས་བརྟག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ནི། ཁྱོད་ཡར་མ་འགྲོ། དེ་དག་གི་
རྒྱབ་ནས་བསྐོར་ཏེ། འོ་སེ་ཤིང་གི་ཐད་ཀར་དེ་དག་ལ་རྒོལ་ཞིག ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་འོ་སེ་ཤིང་གི་
རྩེ་ནས་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་རྐང་སྒྲ་ཐོས་ན། ཀྱེར་ལོངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་གཤེགས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་འདུལ་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།
༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་བྱས་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་གེ་བཱ་
ནས་བཟུང་སྟེ། གེ་ཟེར་དུ་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་བདུལ་བར་བྱས་སོ།།

22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。 23 大卫求问耶和华；耶和华说：不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。 24 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速前去，因为那时耶和华已经在你前头去攻打非利士人的军队。 25 大卫就遵着耶和华所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色。

6 སླར་ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལས་བསྡུས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་སུམ་ཅུ་བསགས་ཏེ།
༢ དཱ་བིད་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལངས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ལེན་པར་བ་ཨལ་ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་སོང་ངོ་། དེའི་མཚན་ལ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཀེ་རུ་བིམ་གྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་ཞེས་མཚན་དུ་བྱ་བའོ། ༣ དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཤིང་རྟ་གསར་བ་ཞིག་ལ་བསྐྱོན་ནས། གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་པའི་ཨ་བི་ནཱ་དབ་
ཀྱི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་ཏེ། ཨ་བི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ཨུ་ཛཱ་དང་ཨ་ཧི་ཡོ་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་གསར་
པ་དེ་དེད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནི་དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་བཅས་སུ་གི་
བེ་ཨ་རུ་གནས་པའི་ཨ་བི་ནཱ་དབ་ཀྱི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་ནས། ཨ་ཧི་ཡོ་ནི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་

6 大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。 2 大卫起身，率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将神的约柜运来；这约柜就是坐在二基路伯上万军之耶和华留名的约柜。 3 他们将神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上；亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。 4 他们将神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。 5 大卫和以色列的全家在耶

和华面前，用松木制造的各样乐
器和琴、瑟、鼓、钹、锣，作乐
跳舞。

6到了拿艮的禾场，因为牛失前
蹄〔或作“惊跳”〕，乌撒就伸
手扶住神的约柜。 7神耶和华向
乌撒发怒，因这错误击杀他，他
就死在神的约柜旁。 8大卫因耶
和华击杀〔原文作“闯杀”〕乌
撒，心里愁烦，就称那地方为毗
列斯乌撒，直到今日。

9那 日，大 卫 惧 怕 耶 和
华，说：耶和华的约柜怎可运到
我这里来？ 10于是大卫不肯将耶
和华的约柜运进大卫的城，却运
到迦特人俄别以东的家中。 11耶
和华的约柜在迦特人俄别以东家
中三个月；耶和华赐福给俄别以
东和他的全家。

12有人告诉大卫王说：耶和华因
为约柜赐福给俄别以东的家和一
切属他的。大卫就去，欢欢喜喜
地将神的约柜从俄别以东家中抬
到大卫的城里。 13抬耶和华约柜
的人走了六步，大卫就献牛与肥
羊为祭。 14大卫穿着细麻布的以
弗得，在耶和华面前极力跳舞。
15这样，大卫和以色列的全家欢呼
吹角，将耶和华的约柜抬上来。

16耶和华的约柜进了大卫城的
时候，扫罗的女儿米甲从窗户里
观看，见大卫王在耶和华面前踊
跃跳舞，心里就轻视他。 17众人
将耶和华的约柜请进去，安放在
所预备的地方，就是在大卫所搭
的帐幕里。大卫在耶和华面前献
燔祭和平安祭。 18大卫献完了
燔祭和平安祭，就奉万军之耶和
华的名给民祝福， 19并且分给以
色列众人，无论男女，每人一个
饼，一块肉，一个葡萄饼；众人
就各回各家去了。 20大卫回家
要给眷属祝福；扫罗的女儿米甲
出来迎接他，说：以色列王今日

གྱི་སྔོན་དུ་འཁྲུལ་ཏོ། ༥ དེ་ཙ་དཱ་བིད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དྲུང་དུ་འཁྲམ་ཤིང་གི་རོལ་ཆས་དང་བཅས་སུ་གར་བརྩེས་ཏེ། པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་དང་རྫ་
དང་དུང་དང་གསིལ་སྙན་སྒྲོག་ཅིང་བརྩེས་སོ།།
༦ དེ་དག་ནཱ་ཁོན་གྱི་གཡུལ་འཐག་ཏུ་བསླེབ་པའི་ཚེ་ན། བ་གླང་སྤུར་བས། ཨུ་ཟཱ་ཡིས་རང་
གི་ལག་པ་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས་དེ་ལ་འཐམས་པ་དང་། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཐུགས་ཁྲོ་ཨུ་ཟཱ་ཡི་ཐོག་ཏུ་འབབ་ཞིང་། ཁོའི་བསམ་མེད་ཀྱི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁོ་ལ་བརྡུངས་པར་མཛད་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་གན་དུ་ཤིའོ། ༨ ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་ཨུ་ཟཱ་ཡི་ཐོག་ཏུ་དེ་ལྟར་བབ་པའི་ཕྱིར། དཱ་བིད་ཡི་ཆད་པར་གྱུར་ཏེ། ས་
ཆ་དེའི་མིང་ཕེ་རེས་ཨུ་ཟཱ་ཞེས་བཏགས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ།།
༩ དེའི་ཉིན་པར་དཱ་བིད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་བདག་གི་རྩར་
ཇི་ལྟར་འཁྱོན་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
རང་གི་རྩར་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཇོག་པར་མ་དགའ་བས། གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་ཞེས་
བྱ་བའི་ཁང་པ་རུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁང་
པ་རུ་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་རང་དང་། དེའི་ཁྱིམ་
ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།
༡༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེ་ལ་
གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
པའི་གཏམ་བཤད་པས། དཱ་བིད་ཆས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཨོ་བེད་ཨེ་
དོམ་གྱི་ཁྱིམ་ལས་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དགའ་མགུ་རང་ཞིང་ཡར་དྲངས་སོ། ༡༣ སྒྲུན་འདྲེན་
ལུགས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཐོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གོམ་པ་དྲུག་རེ་རྒྱབ་མཚམས་སུ།
དཱ་བིད་ཀྱིས་གླང་ཐོ་གཅིག་དང་ར་སྐྱེས་གཅིག་རེ་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༡༤ དེ་ཙ་དཱ་བིད་རང་
རས་ཀྱི་ཨེ་ཕོད་གོན་པ་དང་། ཤེད་ཙམ་ཡོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གར་བྱེད་ཀྱིན་གཤེགས་
སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་དཱ་བིད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
སྒྲོམ་རྒྱ་དུང་དང་ཀུ་སྒྲ་དང་བཅས་སུ་ཡར་དྲངས་སོ།།
༡༦ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཚུད་པའི་ཚེ་
ན། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་མི་ཁལ་གྱིས་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་པས། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དྲུང་དུ་མཆོང་བ་དང་། གར་བྱེད་པར་མཐོང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་བུ་མོ་དེས་རང་གི་སྙིང་ནས་ཁོ་ལ་
ཁྱད་དུ་སད་དོ། ༡༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནང་དུ་གདན་ཞུས་པ་
དང་། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེའི་དོན་དུ་ཕུབས་པའི་གཞིམ་གུར་གྱི་དཀྱིལ་ན་མལ་དུ་བཞག་གོ། ཡང་
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ དཱ་བིད་ཀྱིས་
སྦྱིན་སྲེག་དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་འགྲོ་རྫོགས་པའི་དུས་སུ། ཁོང་གིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་མི་
ཐམས་ཅད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་མོ་རྣམས་ལ། རེ་རེ་བཞིན་བག་ལེབ་རེ་
དང་། ཤ་རི་རེ་དང་། རྒྱུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་རེ་བགྲམ་ནས། མི་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་ཁང་

པར་སོང་ངོ། ༢༠ **དཱ་བིད་**ནི་ཉིད་ཀྱི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་སྨོན་པའི་ཕྱིར་འོང་ཙ་ན།
ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ་ དཱ་བིད་**ལ་གདན་བསུར་འོང་སྟེ་ཁོང་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྲིམ་མདོག་ཇི་ལྟར་ཆེད། གཞིག་པོའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མེད་པར་ངོ་ལོ་
འཆར་བ་ལྟར། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་འཁོར་གྱི་བྲན་མོའི་མཐོང་སར་ངོ་ལོ་བཅར་ཏོ། ༢༡ ཞེས་
སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་**མི་ཁལ་**ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
བདག་ནི་ཉིད་ཀྱི་འབངས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་ཏེ། བདག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་འདམས་སོ། དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་གར་རྩེད་པར་བྱའོ། ༢༢ འདི་ལས་ཀྱང་བདག་ལྷག་པར་དམའ་བར་འགྱུར་བ་
དང་། རང་གི་མཐོང་ངོར་གུས་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་བྲན་མོ་
རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཞེ་དྲུད་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ **ཤ་ཨུལ་**གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ་**ལ་འཆི་བའི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་བུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ།།

在臣仆的婢女眼前露体，如同一个轻贱人无耻露体一样，有好大的荣耀啊！ 21大卫对米甲说：这是在耶和华面前；耶和华已拣选我，废了你父和你父的全家，立我作耶和华民以色列的君，所以我必在耶和华面前跳舞。 22我也必更加卑微，自己看为轻贱。你所说的那些婢女，她们倒要尊敬我。 23扫罗的女儿米甲，直到死日，没有生养儿女。

7 དེའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕྱོགས་བཞིའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ནས་སེམས་དལ་གནང་སྟེ། རྒྱལ་
པོ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་དལ་བའི་ཚེ་ན། ༢ རྒྱལ་པོས་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**ལ། གཟིགས་ཤིག
བདག་ནི་འཇམ་ཤིང་གི་ཁྱིམ་ན་སྡོད་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་ཡོལ་བའི་ནང་
ན་མཆིས་སོ། ༣ ཞེས་སྨྲས་ནས། **ནཱ་ཐན་**གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པས། ཁྱེད་
སོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་ཅི་དང་ཅི་ཡོད་པ་བཞིན་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༤ དེའི་མཚན་
མོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**ནཱ་ཐན་**ལ་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༥ ཁྱོད་སོང་སྟེ། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**
ལ་འདི་ལྟར་སྒྲོན་ཞིག འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལགས། ཁོ་བོ་བཞུགས་བྱའི་ཁང་པ་ཞིག་ཁྱོད་
ཀྱིས་བཞེངས་དུ་འདོད་དམ། ༦ ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཡར་འཁྲིད་
པ་ཚུན་ཆད། དེ་རིང་གི་བར་དུ། ཁང་པའི་ནང་དུ་གནས་པ་མ་ཡིན། གུར་རམ་རེ་བོའི་ནང་
ན་འཁོར་བཞིན་གནས་ཏེ། ༧ ཁོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཀུན་ཏུ་
འཁོར་བ་ལས། ཁོ་བོས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་སྡེ་རྣམས་འཚོ་བར་ཁྱེར་ཞིག་བསྐུལ་ཀྱང་། ངའི་དོན་
དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་འཇམ་ཤིང་གི་ཁང་བཟང་ཅིའི་ཕྱིར་མི་བཞེང་། ཞེས་གང་དུའང་བསྒོའམ།

7王住在自己宫中，耶和华使他安靖，不被四围的仇敌扰乱。 2那时，王对先知拿单说：看哪，我住在香柏木的宫中，神的约柜反在幔子里。 3拿单对王说：你可以照你的心意而行，因为耶和华与你同在。 4当夜，耶和华的话临到拿单说： 5你去告诉我仆人大卫，说耶和华如此说：你岂可建造殿宇给我居住呢？ 6自从我领以色列人出埃及直到今日，我未曾住过殿宇，常在会幕和帐幕中行走。 7凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列一支派的士师，就是我吩咐牧养我民以色列的说：你们为何不给我建造香柏木的殿宇呢？

༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་དགོས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ལ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ལུག་འཚོ་བའི་ལུག་རའི་ནང་ནས་བླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཁོ་བོའི་འབངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་གར་འགྲོ་ན་ཡང་། ཁོ་བོ་ཁྱོད་དང་
སྡོངས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་བཅད་པ་ཡིན། ས་ཆེན་པོར་
ཡོད་པའི་མི་མིང་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ཡང་ཆེན་པོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༠ ཡང་ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དོན་དུ་ས་གནས་ཤིག་འདམས་པ་དང་། དེ་
དག་དེར་འཛུགས་པར་བྱའོ། དེ་དག་རང་གི་ས་གནས་སུ་གནས་ཏེ། ལྷག་པར་འཁྱམ་པར་
མི་འགྱུར་རོ། ཡང་འདས་པའི་དུས་ལྟར་ངན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྣར་འཚེ་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ཉིན་མོ་ཚུན་ཆད་དུ་ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཁྲིམས་
དཔོན་རྣམས་བསྐོས་པའི་ཞག་དང་འདྲ་བར་མི་འབྱུང་། ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཁྱོད་ལ་སེམས་དལ་གནང་བར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་

8现在，你要告诉我仆人大卫，说万军之耶和华如此说：我从羊圈中将你召来，叫你不再跟从羊群，立你作我民以色列的君。 9你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌。我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。 10我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移；凶恶之子也不像从前扰害他们，
11并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必使你安靖，不被一切仇敌扰乱，并且我耶和华应许你，必为你建立家室。 12你寿数满足、与你列祖同睡的时

候，我必使你的后裔接续你的
位；我也必坚定他的国。 13他必
为我的名建造殿宇；我必坚定他
的国位，直到永远。 14我要作他
的父，他要作我的子；他若犯了
罪，我必用人的杖责打他，用人
的鞭责罚他。 15但我的慈爱仍不
离开他，像离开在你面前所废弃
的扫罗一样。 16你的家和你的国
必在我〔原文作“你”〕面前永
远坚立。你的国位也必坚定，直
到永远。

ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ཚང་སྟེ། ཁྱོད་
ནི་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཉིད་ལོག་པའི་ཚེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ས་
བོན་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པ་ནས་འབྱུང་བ་དེ་ཡར་སྐྱེད་ཞིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་བརྟན་པོར་འཇུག་
པར་བྱའོ། ༡༣ དེས་ཁོ་བོའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཁྱིམ་ཞིག་བཞེང་བ་དང་། ཁོ་བོས་དེའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཇུག་པར་བྱ། ༡༤ ང་དེའི་ཡབ་དང་། ཁོ་ངའི་སྲས་
སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། གལ་ཏེ་ཁོས་ཉེས་སྡིག་བྱེད་ན། ཁོ་ལ་མིའི་དབྱུག་པ་དང་། མིའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྟ་ལྕག་གིས་ངས་དེ་གཞུན་ནོ། ༡༥ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་**ཤཱ་ཨུལ**
ལས་ངའི་ཐུགས་རྗེ་བྲལ་བར་གྱུར་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཁོ་ལས་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་རྒྱལ་སྲིད་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཇག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁྲི་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་གཡོ་འབུབ་མི་འབྱུང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17拿单就按这一切话，照这默
示，告诉大卫。

༡༧ བཀའ་ལུང་དེ་དང་སྣང་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་**ནཱ་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་བཤད་
དོ།།

18于是大卫王进去，坐在耶和
华面前，说：主耶和华啊，我是
谁？我的家算什么？你竟使我到
这地步呢？ 19主耶和华啊，这在
你眼中还看为小，又应许你仆人
的家至于久远。主耶和华啊，这
岂是人所常遇的事吗？ 20主耶
和华啊，我还有何言可以对你说
呢？因为你知道你的仆人。 21你
行这大事使仆人知道，是因你
所应许的话，也是照你的心意。
22主耶和华啊，你本为大，照我们
耳中听见，没有可比你的；除你
以外再无神。 23世上有何民能比
你的民以色列呢？你从埃及救赎
他们作自己的子民，又在你赎出
来的民面前行大而可畏的事，驱
逐列邦人和他们的神，显出你的
大名。 24你曾坚立你的民以色
列作你的子民，直到永远；你耶
和华也作了他们的神。 25耶和
华神啊，你所应许仆人和仆人家
的话，求你坚定，直到永远；照
你所说的而行。 26愿人永远尊你
的名为大，说：万军之耶和华是
治理以色列的神。这样，你仆人
大卫的家必在你面前坚立。 27万
军之耶和华以色列的神啊，因你
启示你的仆人说：我必为你建立
家室，所以仆人大胆向你如此祈
祷。

༡༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ནང་དུ་སོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བསྡད་ཅིང་ཁོང་ལ། ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད་པས། བདག་སུ་ཡིན།
བདག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ཅི་ཡིན། ༡༩ འདི་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་ལགས་
ཏེ། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག དེ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྐོར་དུ་དུས་རིང་
མོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་བཀའ་ལུང་གནང་བ་ཡིན། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག བྱ་བ་དེ་ནི་མིའི་ཚུལ་དུ་
ལགས་སམ། ༢༠ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་མཁྱེན་པས། **དཱ་བིད**་ལ་
ལྷག་པར་ཞུ་རྒྱུ་ཅི་ཞིག་ཡོད། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་
བྱ་བ་ཆེན་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་མངོན་པར་མཛད་
པའི་ཕྱིར་དེ་ཡང་མཛད་པ་ཡིན། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཆེ་བ་ལགས། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་གང་ཡང་མེད་དེ། བདག་ཅག་གི་རྣ་བས་ཅི་ཐོས་པ་བཞིན་
དུ། ཁྱེད་མིན་པར། དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་འདྲ་
བར་ས་གཞི་འདིའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་མ་ཞིག་གང་དུ་ཡོད། དེ་ནི་སྒྲོལ་བ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་
མི་བརྒྱུད་དུ་འཇོག་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ལ་མཚན་བཟང་འབྱུང་བའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་
ཁོང་ཉིད་གཤེགས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་ལྟས་ཆེ་བ་དང་། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་དོན་
དུ་ཕྲིན་ལས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་མང་པོ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་མངོན་དུ་ཕྱུང་སྟེ།
མི་བརྒྱུད་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་**མི་སེར**་པའི་བརྒྱུད་དང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལས་བསྒྲལ་བ་ཡིན།
༢༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དུ་ལུས་
པར་བཙུགས་པ་ཡིན། ཡང་ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ད་ཡང་
ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་དོན་དུ་གསུངས་པའི་
བཀའ་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཆ་འཇོག་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་མཛོད་
ཅིག ༢༦ ཡང་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཡོ་འབུབ་མེད་པར་ལས་པར་ཤོག

དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དུས་རྒྱུན་དུ་བཕགས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༧ ཀྱི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་
ཁྱིམ་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ་ཞེས་པའི་ལུང་བསྟན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་རང་གི་སྙིང་ནང་གསོལ་
འདེབས་འདི་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བཅམས་པ་ལགས།

༢༨ ད་ཡང་། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་ཁོ་ན་ལགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་
ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་ཞལ་ཆད་བཟང་པོ་དེ་མཛད་པ་ཡིན།
༢༩ ད་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཁྱིམ་དུས་རྒྱུན་དུ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་འཛུགས་པར་མཛོད་ཅིག ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཁྱིམ་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

28主耶和华啊，唯有你是神。你的话是真实的；你也应许将这福气赐给仆人。 29现在求你赐福与仆人的家，可以永存在你面前。主耶和华啊，这是你所应许的。愿你永远赐福与仆人的家！

8 དེའི་རྗེས་སུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་འགེམས་པར་བྱས་ནས་བཏུལ་ཏོ། ཡང་
དཱ་བིད་ཀྱིས་**མེ་ཐེག་ཨམ་མཱ**་ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་ནས་བླངས་ཏེ་
བདག་པར་བྱས་སོ། ༢ ཡང་**མོ་ཨབ**་འགེམས་པར་བྱས་ནས། **མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་སའི་ཁར་བསྙལ་
ཏེ། ཐག་པས་བཏབ་ཅིང་། གསད་བྱ་རྣམས་ཐག་སྐར་གཉིས་དང་། ཚེ་ཐར་དུ་འབུད་བྱ་རྣམས་
ཐག་པ་གང་པོ་གཅིག་གིས་བཏབ་པ་དང་། **མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་པོར་གྱུར་ཏེ།
འབུལ་བ་རྣམས་དྲངས་སོ།།

8 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄〔原文作“母城的嚼环”〕； 2又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量：量二绳的杀了，量一绳的存留。摩押人就归服大卫，给他进贡。

༣ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཙོ་བཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧོབ**་ཀྱི་བུ་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་འགེམས་པར་བྱས་སོ། རྒྱལ་
པོ་དེ་ནི་གཙང་པོའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཡུལ་ཁག་ལ་བདག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ་བཏུལ་
ཏོ། ༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེའི་རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་བདུན་བརྒྱ་དང་། རྐང་དམག་ཁྲི་གཉིས་
བཟུང་ནས། ཤིང་རྟའི་རྟ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བསྣུན་པས་བསད་ཀྱང་། དེའི་ཁྲོད་ནས་ཤིང་རྟ་བརྒྱ་
ཕྲག་གཅིག་ལ་ལྷུང་བ་གསོན་པོར་བཞག་གོ།

3琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要夺回他的国权。大卫就攻打他， 4擒拿了他的马兵一千七百，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。

༥ ཡང་**ད་མཱ་སེག**་གི་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་**ཙོ་བཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་གྱི་ར་མདར་འོང་
བའི་དུས་སུ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་མི་ཁྲི་གཉིས་དང་སྟོང་གཉིས་བསད་དོ། ༦ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ད་མཱ་སེག་གི་**ཨ་རམ**་ཡུལ་དུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་པ་དང་། **ཨ་རམ**་པ་རྣམས་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏེ། འབུལ་བ་རྣམས་དྲངས་སོ། ཡང་**དཱ་བིད**་གང་དུ་འགྲོ་ན་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༧ དེའང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་གྱི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལ་ཡོད་
པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཕྲོག་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ ཡང་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་
གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**བེ་ཏཱ**་དང་**བེ་རོ་ཐཱ**འི་གཉིས་ནས། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ར་གན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་
དྲངས་སོ།།

5大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。 6于是大卫在大马士革的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，耶和华都使他得胜。 7他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。 8大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。

༩ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་གྱི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་འགེམས་པའི་གཏམ་ནི། **ཧ་མད**་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏོ་ཨི**་བྱ་བ་དེས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ༡༠ **ཏོ་ཨི**ས་རང་གི་སྲས་**ཡོ་རམ**་བྱ་བ་དེ་ཕྱག་
འབུལ་བ་དང་། བཀྲ་ཤིས་པའི་ཚིག་བརྗོད་དུ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་མངགས་སོ། ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔར་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་དང་**ཏོ་ཨི**་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་རྒྱབ་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་བཏུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་**ཡོ་རམ**་གྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་།
གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་མང་པོ་འཁྱེར་འོངས་ནས་ཕུལ་ཏོ། ༡༡ རྒྱལ་པོ་**དཱ**

9哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军， 10就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢。原来陀以与哈大底谢常常争战。约兰带了金银铜的器皿来， 11大卫王将这些器皿和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给耶和华， 12就是从亚兰、摩押、

亚扪、非利士、亚玛力人所得来
的，以及从琐巴王利合的儿子哈
大底谢所掠之物。

13大卫在盐谷击杀了亚兰〔或
作“以东”，见诗篇六十篇诗
题〕一万八千人回来，就得了
大名； 14又在以东全地设立防
营，以东人就都归服大卫。大
卫无论往哪里去，耶和华都使他
得胜。 15大卫作以色列众人的
王，又向众民秉公行义。 16洗鲁
雅的儿子约押作元帅；亚希律的
儿子约沙法作史官； 17亚希突的
儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希
米勒作祭司长；西莱雅作书记；
18耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利
提人和比利提人。大卫的众子都
作领袖。

9 大卫问说：扫罗家还有剩下的
人没有？我要因约拿单的缘
故向他施恩。 2扫罗家有一个
仆人，名叫洗巴，有人叫他来见
大卫，王问他说：你是洗巴吗？
回答说：仆人是。 3王说：扫罗
家还有人没有？我要照神的慈爱
恩待他。洗巴对王说：还有约拿
单的一个儿子，是瘸腿的。 4王
说：他在哪里？洗巴对王说：他
在罗底巴，亚米利的儿子玛吉家
里。 5于是大卫王打发人去，从
罗底巴亚米利的儿子玛吉家里召
了他来。 6扫罗的孙子、约拿单
的儿子米非波设来见大卫，伏地
叩拜。大卫说：米非波设！米非
波设说：仆人在此。 7大卫说：你
不要惧怕，我必因你父亲约拿单
的缘故施恩与你，将你祖父扫罗
的一切田地都归还你；你也可以
常与我同席吃饭。 8米非波设又
叩拜，说：仆人算什么，不过如
死狗一般，竟蒙王这样眷顾！

9王召了扫罗的仆人洗巴来，对
他说：我已将属扫罗和他的一切
家产都赐给你主人的儿子了。
10你和你的众子、仆人要为你主

ཝེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྔོ་སྟེ། ཁོང་གིས་བཏུལ་བའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་བཀྲེད་པའི་
དངུལ་དང་གསེར་དང་མཉམ་དུ་བསྔོས་པར་བྱས་སོ། ༡༢ གང་ནས་བཀྲེད་ཞེ་ན། **ཨ་རམ**་པ་
དང་། **མོ་ཨབ**་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཕེ་ལེ་ཤེད**་པ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་།
ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧོབ**་ཀྱི་བུ་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་ཡིན་
ནོ།།

༡༣ ཡང་**དཱ་ཝེད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་**ཚྭའི་ལུང་པར**་འགེམས་པར་བྱས་ནས།
ཕྱིར་ལོག་སྐབས་སུ་**དཱ་ཝེད**་ཀྱི་མཚན་གྲགས་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་
དུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་ཅིང་། **ཨེ་དོམ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་པས། **ཨེ་
དོམ**་པ་རྣམས་**དཱ་ཝེད**་ཀྱི་བྲན་པོར་གྱུར་ཏོ། **དཱ་ཝེད**་གར་སོང་སར། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་སྐྱབས་
མཛད་དོ། ༡༥ **དཱ་ཝེད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་མངའ་མཛད་ཅིང་། རང་གི་འབངས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་པ་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་བཅད་དོ། ༡༦ དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་
པོར་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་དང་། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཡིག་དཔོན་དུ་**ཨ་ཧི་ལུད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**
དང་། ༡༧ བླ་མར་**ཨ་ཧི་ཊུབ**་ཀྱི་བུ་**ཙ་དོག**་དང་། **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱི་བུ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གཉིས་དང་།
མཁན་པོར་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། ༡༨ **ཀེ་རེད**་པ་དང་**པེ་ལེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་
བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་དང་། **དཱ་ཝེད**་ཀྱི་སྲས་རྣམས་བཀའ་བློན་དུ་བཞག་གོ།

9 ཡང་**དཱ་ཝེད**་ཀྱིས། ངས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་པའི་དོན་དུ། ད་དུང་**ཤ་ཨུལ**
གྱི་ཁྱིམ་ལས་མི་རེ་ལུས་སམ། ཞེས་འདྲིས་པས། ༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་གཡོག་པོ་**ཙི་བྷ**་བྱ་བ་
དེར་ཡོད་པ་དེ་**དཱ་ཝེད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བོས་ནས། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་**ཙི་བྷ**་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་
པས་དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་དེ་རང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ངས་དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་དྲིན་སྟོན་པའི་ཕྱིར། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཁྱིམ་ལས་མི་གང་ཡང་ལུས་ཏེ་མེད་དམ་ཞེས་འདྲིས་
པས། **ཙི་བྷ**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་བུ་ཞབས་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཞིག་ད་དུང་ཡོད་ཅེས་ཞུས་
པས། ༤ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁོ་གང་དུ་ཡོད་དྲིས་པས། **ཙི་བྷ**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁོ་
ནི་**ལོ་དེ་བྷར**་ན་**ཨམ་མི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**མ་ཀིར**་གྱི་ཁང་པར་ཡོད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ རྒྱལ་པོ་**དཱ་ཝེད**
ཀྱིས་མི་མངགས་ཤིང་། ཁོ་**ལོ་དེ་བྷར**་ནས་**ཨམ་མི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**མ་ཀིར**་གྱི་ཁང་པ་ལས་དྲངས་སོ།
༦ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་བུ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་བྱ་བ་དེ་ནི་**དཱ་ཝེད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས།
ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། དེར་**དཱ་ཝེད**་ཀྱིས། ཀྱེ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། དེས་
ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་གཟིགས་ཤིག་ཅེས་པའི་ལན་དུ། ༧ **དཱ་ཝེད**་ཀྱིས་དེ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག
ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་བསྐྱང་བར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ཤ་ཨུལ་གྱི་གཞིས་ཀ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་སློག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཏན་དུ་ངའི་གསོལ་སྟོག
ལས་ཟས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༨ དེས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག
ལྟ་བུའི་ཁྱི་ཤི་བ་ལ་གཟིགས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་སུ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གཡོག་པོ་**ཙི་བྷ**་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། **ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་ཁྱིམ་
ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྲས་ལ་བྱིན་པས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་
གཡོག་པོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་དེའི་དོན་དུ་ཞིང་འབད་ཅིང་། དེའི་སྟོན་ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་

པོའི་སྲས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུར་ཁྱེར་ཤོག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྲས་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱིས་གཏན་དུ་ངའི་
གསོལ་ལྟོག་ལས་ཟ་བར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ཙི་བྷཱ་ལ་བུ་བཅོ་ལྔ་དང་གཡོག་པོ་ཉི་ཤུ་
ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཙི་བྷཱ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཀའ་
ཅི་དང་ཅི་སྩལ་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་སྒྲུབ་པར་བགྱིའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ལ་
བལྟས་ནས་རྒྱལ་པོས། དེས་ནི་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ངའི་གསོལ་ལྟོག་ལས་ཟ་བར་
འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ལ་མི་ཀཱ་བྱ་བའི་བུ་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་
ཙི་བྷཱ་ཡི་ཁང་པར་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ལྟར་མེ་
ཕི་བོ་ཤེད་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་ཏེ། གཏན་དུ་རྒྱལ་པོའི་གསོལ་ལྟོག་ལས་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ།
ཁོའི་རྐང་པ་གཉིས་ཀ་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

人的儿子米非波设耕种田地，把所产的拿来供他食用；他却要常与我同席吃饭。洗巴有十五个儿子，二十个仆人。 11洗巴对王说：凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。王又说：米非波设必与我同席吃饭，如王的儿子一样。 12米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人都作了米非波设的仆人。13于是米非波设住在耶路撒冷，常与王同席吃饭。他两腿都是瘸的。

10 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གྲོངས་ནས། དེའི་ཚབ་ཏུ་དེའི་
སྲས་ཧ་ནུན་གྱིས་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་དེའི་ཡབ་ནཱ་ཧཤ་ཀྱིས་
ང་ལ་དྲིན་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ངས་ནཱ་ཧཤ་ཀྱི་བུ་ཧ་ནུན་ལ་དྲིན་གཟོ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་།
དེའི་ཡབ་ཀྱི་སྐོར་དུ་དེ་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་བཏང་
ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༣ ཨམ་མོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཔོན་པོ་ཧ་ནུན་ལ། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོ་བར་མི་བཏང་བ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལ་རྩིས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ་ཞེས་དགོངས་སམ།
དེ་ལྟར་མིན། དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་འདི་དག་རྒྱལ་ས་ལ་ལྟ་བ་དང་། ལྟ་ཞུལ་བྱེད་པ་
དང་། ཟློག་པའི་ཕྱིར་བཏང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས།

10 此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。 2大卫说：我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内。3但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他差臣仆来不是详察窥探、要倾覆这城吗？

༤ ཧ་ནུན་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དེ་དག་བཟུང་ནས། སྨ་ར་ཕྱེད་ཀ་བྲེགས་ནས། ལུས་
གོས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་འཕོང་ཚོས་ཀྱི་བར་དུ་བཤགས་ནས། དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༥ དེ་ལྟ་
བུའི་ཕྲིན་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཐོས་པས། དེས་ནི་བསུ་མཁན་བཏང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དེ་དག་
རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྨ་ར་མ་སྐྱེ་བའི་བར་དུ་ཡེ་
རི་ཀོ་ཏུ་སྒུགས་ཤིག དེ་ནས་འོང་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

4哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。 5有人告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为他们甚觉羞耻，告诉他们说：可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

༦ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞེན་ལོག་ཏུ་གྱུར་ཏོ་
ཞེས་རིག་པས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མི་མངགས་པ་དང་། བེད་རེ་ཧོབ་ཀྱི་ཨ་རམ་པ་
དང་། ཙོ་བྷཱ་ཡི་ཨ་རམ་པ་གཉིས་ལས་རྐང་དམག་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་། མ་ཨ་ཀཱ་ཡི་རྒྱལ་
པོ་ལས་མི་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ཊོབ་ལས་མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་དང་བཅས་པ་གླ་བར་
བཞག་གོ། ༧ དཱ་བིད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པས། ཁོང་གིས་ཡོ་ཨབ་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཚོགས་
དཔའ་རྩལ་ཐམས་ཅད་མངགས་སོ། ༨ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཕྱིར་ཐོན་ནས། རྒྱ་སྒོའི་
ནང་དུ་ཞུགས་སའི་མདུན་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པ་དང་། ཙོ་བྷཱ་དང་རེ་ཧོབ་ཀྱི་ཨ་རམ་པ་
དང་། ཊོབ་དང་མ་ཨ་ཀཱ་པ་རྣམས་སོ་སོར་ཐང་དུ་བསྡད་པ་ལས།

6亚扪人知道大卫憎恶他们，就打发人去，招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千、陀伯人一万二千。 7大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。 8亚扪人出来，在城门前摆阵；琐巴与利合的亚兰人、陀伯人，并玛迦人，另在郊野摆阵。

༩ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དམག་གི་ངོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། ཨིས་ར་
ཨེལ་ལས་འདམས་པའི་མི་སྟོབས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཨ་རམ་པའི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་དུ་བཞག་
གོ། ༡༠ མི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་རང་གི་ནུ་བོ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེས་ནི་དེ་དག་

9约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵。10其余的兵交与他兄弟亚比筛，对

着亚扪人摆阵。 11约押对亚比筛说：亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。 12我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫。愿耶和华凭他的意旨而行！

ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་དུ་བཞག་གོ། ༡༡ དེར་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ཨ་
རམ་པ་རྣམས་ང་ལས་དྲག་ཏུ་སོང་ཆེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ར་མདའ་འབྱོས་ཤིག གལ་ཏེ་ཨམ་མོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་ལས་དྲག་ཏུ་སོང་ཆེ། ང་འོངས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་ར་མདའ་བྱའོ། ༡༢ སྙིང་སྟོབས་
སྐྱེད་ཅིང་། རང་གི་ཡུལ་མི་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱོ་ག་བྱོས་ཤིག
དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་བཟང་བ་དེ་སྒྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་གདམས་པ་ལས།

13于是，约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。 14亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就离开亚扪人那里，回耶路撒冷去了。

15亚兰人见自己被以色列人打败，就又聚集。 16哈大底谢差遣人，将大河那边的亚兰人调来；他们到了希兰，哈大底谢的将军朔法率领他们。 17有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约旦河，来到希兰。亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。 18亚兰人在以色列人面前逃跑；大卫杀了亚兰七百辆战车的人，四万马兵，又杀了亚兰的将军朔法。 19属哈大底谢的诸王见自己被以色列人打败，就与以色列人和好，归服他们。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

༡༣ ཡོ་ཨབ་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་རྣམས་ཨ་རམ་པ་ལ་རྒོལ་དུ་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། དེ་
དག་ཁོའི་མདུན་ནས་བྲོས་སོ། ༡༤ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་བྲོས་ཟིན་པར་
མཐོང་བས། དེ་དག་ཀྱང་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡི་མདུན་ལས་བྲོས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་སོ། དེ་ནས་
ཡོ་ཨབ་ནི་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་ལོག་ཅིང་། སླར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༡༥ ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་པར་གྱུར་བར་བརྟགས་
པའི་ཚེ་ན། ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷགས་ནས། ༡༦ ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱིས་བང་ཆེན་མངགས་ཤིང་། གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་རམ་པ་རྣམས་སྤྲན་ཏེ། དེ་དག་ཧེ་ལམ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། ཧ་
དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཤོ་ཕག་བྱ་བ་དེ་ནི་དེ་དག་གི་སྔ་ལ་འོངས་སོ།
༡༧ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་
ཏུ་ཧེ་ལམ་དུ་བསླེབས་ཏེ། ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པ་
དང་། དེ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་སོ། ༡༨ ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་པས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རམ་པའི་ཤིང་རྟ་བདུན་བརྒྱ་དང་རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཞི་བཅུ་མེད་པར་བྱས་
པ་དང་། དེ་དག་གི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཤོ་ཕག་འགེམས་པར་བྱས་ནས། ཁོ་དེ་རུ་
ཤིའོ། ༡༩ དེར་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་ཟིན་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པ་
དང་། དེའི་གཡོག་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཡང་སྐྱར་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ར་
མདའ་བྱེད་པར་འཚབས་སོ།།

11 过了一年，到列王出战的时候，大卫又差派约押，率领臣仆和以色列众人出战。他们就打败亚扪人，围攻拉巴。大卫仍住在耶路撒冷。

11 ལོ་གཅིག་འཁྱིར་འཁོར་སོང་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་ལ་འཐོན་པའི་དུས་སུ།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་དང་བཅས་སུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་མངགས་པས། དེ་དག་གིས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ནས། རབ་བཱ་ལ་དམག་
བསྐོར་བཏང་གི། དཱ་བིད་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་སོ།།

2一日，太阳平西，大卫从床上起来，在王宫的平顶上游行，看见一个妇人沐浴，容貌甚美， 3大卫就差人打听那妇人是谁。有人说：她是以连的女儿，赫人乌利亚的妻拔示巴。 4大卫差人去，将妇人接来；那时她的月经才得洁净。她来了，大卫与她同房，她就回家去了。 5于是她怀了孕，打发人去告诉大卫说：我怀了孕。

༢ དགོངས་མོའི་དུས་སུ་དཱ་བིད་མལ་ས་ནས་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཐོག་གི་ཁར་འཆག་པ་
ལས། ཐོག་གི་སྟེང་ནས་ལུས་འཁྲུད་པའི་བུད་མེད་ཅིག་མཐོང་ངོ་། བུད་མེད་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་
བྱད་ལེགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་དེ་ནི་སུ་ཡིན་
ཞེས་དྲིས་པ་དང་། མི་ཞིག་གིས། བུད་མེད་དེ་ནི་བད་ཤེ་བཱ། ཨེ་ལི་ཨམ་གྱི་བུ་མོ། ཧེད་པ་ཨུ་
རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་མི་བཏང་བ་དང་། བུད་མེད་དེ་
བཀུག་གོ། མོའི་ལུས་མི་གཙང་བའི་ཚུལ་ནས་གཙང་བར་གྱུར་པས། དེ་ནི་ནང་དུ་འོང་སྟེ། ཁོང་
གིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་སྦྱོངས་སོ། དེ་ནས་མོ་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ལོག་སོང་ངོ་། ༥ བུད་མེད་

དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་བས། དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་བཏང་ཞིང་དེ་ལ། བདག་མངལ་
དང་ལྡན་ནོ་ཞེས་འཕྲིན་བསྐུར་བ་དང་།

༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བཏང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་ནི་ངའི་
རྩར་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ཨུ་རི་ཡཱ་ དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏངས་ཏེ།
༧ ཨུ་རི་ཡཱ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ཅི་བྱེད། འབངས་ཅི་ལྟར་
གནས། དམག་ཅི་ལྟར་སོང་། ཞེས་པའི་དྲི་བ་སྣ་ཚོགས་དྲིས་སོ། ༨ སླད་མར་ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཨུ་རི་ཡཱ་ལ། ད་རང་གི་ཁང་པར་སོང་སྟེ། རྐང་པ་ཁྲུས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ཨུ་རི་ཡཱ་ནི་
རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཐོན་པ་ལས། ཁོའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ལས་རྒྱལ་པོས་འཚལ་འཛར་ཞིག་བཀལ་
ཏོ། ༩ ཨུ་རི་ཡཱ་ནི་རང་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་འཁོལ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་སྒོའི་དྲུང་དུ་
གཉིད་ལོག་སྟེ། རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་མི་དེ་དག་གིས་དཱ་བིད་ལ། ཨུ་རི་ཡཱ་
རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་བར་འདུག་གོ་ཞེས་བཤད་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨུ་རི་ཡཱ་ལ། ཁྱོད་བྱེས་
ནས་མ་འོངས་སམ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་མ་སོང་ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༡༡ ཨུ་རི་ཡཱས་དཱ་
བིད་ལ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་གུར་གྱི་ནང་
ན་བཞུགས། བདག་གི་དཔོན་པོ་ཡོ་ཨབ་དང་། བདག་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་རྣམས་ཕྱི་རུ་ཐང་ཁར་
དམག་སྒར་དུ་བཞུགས་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། ཆུང་མ་
དང་མཉམ་དུ་ཉལ་དུ་ཇི་ལྟར་འགྲོ་བར་རུང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་དང་སྐུ་སྲོག་གི་གཤའ། བདག་
གིས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡེ་ནས་མི་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨུ་རི་ཡཱ་ལ། དེ་རིང་ཡང་
འདིར་ཞག་སྡོད་གྱིས་ཤིག སང་ཉིན་ངས་ཁྱོད་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཨུ་རི་ཡཱ་ནི་
ཉིན་དེ་དང་སང་ཉིན་ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལུས་སོ། ༡༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བོས་པ་དང་།
དེས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་ནས་འཐུངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་ནི་བཟི་རུ་བཅུག་ཀྱང་།
ཕྱི་དྲོར་ཁོ་རང་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་འཁོར་རྣམས་དང་བཅས་སུ་རང་གི་མལ་ས་རུ་ཉལ་དུ་སོང་གི།
རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་ངོ་།།

6大卫差人到约押那里，说：你
打发赫人乌利亚到我这里来。约
押就打发乌利亚去见大卫。 7乌
利亚来了，大卫问约押好，也问
兵好，又问争战的事怎样。 8大
卫对乌利亚说：你回家去，洗洗
脚吧！乌利亚出了王宫，随后
王送他一份食物。 9乌利亚却
和他主人的仆人一同睡在宫门
外，没有回家去。 10有人告诉
大卫说：乌利亚没有回家去。
大卫就问乌利亚说：你从远路上
来，为什么不回家去呢？ 11乌利
亚对大卫说：约柜和以色列与犹
大兵都住在棚里，我主约押和我
主〔或作“王”〕的仆人都在田
野安营，我岂可回家吃喝、与妻
子同寝呢？我敢在王面前起誓
〔原文作“我指着王和王的性命
起誓”〕：我决不行这事！ 12大
卫吩咐乌利亚说：你今日仍住在
这里，明日我打发你去。于是乌
利亚那日和次日住在耶路撒冷。
13大卫召了乌利亚来，叫他在自
己面前吃喝，使他喝醉。到了晚
上，乌利亚出去与他主的仆人一
同住宿，还没有回到家里去。

༡༤ དེ་ནས་སྔ་དྲོར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ནས་ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ལག་ཏུ་སྤྲད་ནས་
བསྐུར་ཏོ། ༡༥ ཡི་གེ་དེའི་ནང་ན། དམག་དྲག་པོའི་དུས་སུ་ཨུ་རི་ཡཱ་ནི་མདུན་དུ་ཐོང་ཞིག
དང་། ཁྱོད་ཅག་དེ་ལས་ཕྱི་ནུར་དུ་སོང་ཞིག དེ་ནས་ཁོ་ལ་རྡུང་བ་དང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་བྲིས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཡོ་ཨབ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་བབས་རྒྱུན་ལ་ལྟར་ཕྱིན་ཏེ།
དེས་གང་གནས་སུ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཡོད་པ་བརྟགས་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་ཨུ་རི་ཡཱ་བསྐོས་སོ།
༡༧ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཐོན་པ་དང་། ཡོ་ཨབ་དང་འཐབ་ནས། དམག་དཔུང་དང་དཱ་
བིད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་མི་འགའ་ཞིག་སར་ལྷུང་སྟེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་ཡང་
ཤིའོ།།

14次日早晨，大卫写信与约
押，交乌利亚随手带去。 15信内
写着说：要派乌利亚前进，到阵
势极险之处，你们便退后，使他
被杀。 16约押围城的时候，知道
敌人那里有勇士，便将乌利亚派
在那里。 17城里的人出来和约押
打仗；大卫的仆人中有几个被杀
的，赫人乌利亚也死了。

༡༨ དེར་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐམས་ཅད་དཱ་བིད་ལ་བསྒྲིངས་སོ།
༡༩ ཡང་བང་ཆེན་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་གི་སྐད་ཆ་
ཐམས་ཅད་བཤད་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ༢༠ ངེས་མེད་དུ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ཁྱོད་ལ། ཅིའི་
ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཅག་འདི་གཟོད་གྲོང་ཁྱེར་ལ་བཅེར་བ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ལྕགས་རི་ནས་མདའ་

18于是，约押差人去将争战的
一切事告诉大卫， 19又嘱咐使
者说：你把争战的一切事对王说
完了， 20王若发怒，问你说：你
们打仗为什么挨近城墙呢？岂不
知敌人必从城上射箭吗？ 21从

前打死耶路比设〔就是“耶路巴
力”，见士师记9章1节〕儿子亚
比米勒的是谁呢？岂不是一个妇
人从城上抛下一块上磨石来，打
在他身上，他就死在提备斯吗？
你们为什么挨近城墙呢？你就
说：王的仆人赫人乌利亚也死
了。

22使者起身，来见大卫，照着约
押所吩咐他的话奏告大卫。 23使
者对大卫说：敌人强过我们，出
到郊野与我们打仗，我们追杀他
们，直到城门口。 24射箭的从
城上射王的仆人，射死几个，赫
人乌利亚也死了。 25王向使者
说：你告诉约押说：不要因这事
愁闷，刀剑或吞灭这人或吞灭那
人，没有一定的；你只管竭力攻
城，将城倾覆。可以用这话勉励
约押。

26乌利亚的妻听见丈夫乌利亚
死了，就为他哀哭。 27哀哭的
日子过了，大卫差人将她接到宫
里，她就作了大卫的妻，给大卫
生了一个儿子。但大卫所行的这
事，耶和华甚不喜悦。

12 耶和华差遣拿单去见大卫。
拿单到了大卫那里，对他
说：在一座城里有两个人：一个
是富户，一个是穷人。 2富户有
许多牛群羊群； 3穷人除了所买
来养活的一只小母羊羔之外，别
无所有。羊羔在他家里和他儿
女一同长大，吃他所吃的，喝他
所喝的，睡在他怀中，在他看来
如同女儿一样。 4有一客人来
到这富户家里；富户舍不得从自
己的牛群羊群中取一只预备给客
人吃，却取了那穷人的羊羔，预
备给客人吃。 5大卫就甚恼怒
那人，对拿单说：我指着永生的
耶和华起誓，行这事的人该死！
6他必偿还羊羔四倍；因为他行这
事，没有怜恤的心。

7拿单对大卫说：你就是那人！
耶和华以色列的神如此说：我膏

འཕེན་པའི་ཆ་མེད་པ་ཡིན་ནམ། ༢༡ **ཡེ་རུབ་བེ་ཤེད**་ཀྱི་བུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་བསད་པ་དེ་སུ་ཡིན།
བུད་མེད་ཅིག་གིས་ལྕགས་རི་ནས་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་རང་འཐག་གི་གོང་རྡོ་བརྒྱབས་ནས། ཁོ་**ཐེ་
བེས**་ཡུལ་དུ་མ་ཤི་འམ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རིའི་གན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་སོང་བ་ཡིན། ཞེས་རྒྱལ་པོས་
འདྲི་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡང་ཚེ་ལས་འདས་སོ་ཞེས་ཞུ་བར་
གྱོས་ཤིག

༢༢ ཅེས་ཟེར་བས། བང་ཆེན་སོང་སྟེ་བསླེབས་པ་དང་། **དྲ་བིད**་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ལོན་ཇི་དང་
ཇི་བསྐུར་པ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༢༣ ཡང་བང་ཆེན་དེས་**དྲ་བིད**་ལ། མི་དེ་དག་བདག་
ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་དྲག་པོར་སོང་ནས། བདག་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཐང་དུ་ཐོན་པ་ལས། བདག་
ཅག་གིས་ནི་དེ་དག་རྒྱ་སྒོའི་འགག་གི་བར་དུ་དེད་དེ་སོང་སྟེ། ༢༤ མདའ་པས་ལྕགས་རིའི་
སྟེང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་མདའ་ཕངས་པས། རྒྱལ་པོའི་བྲན་འགའ་ཞིག་ཤི་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོ་**ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡང་བསད་དོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༥ **དྲ་བིད**་ཀྱིས་བང་ཆེན་དེ་ལ། སོང་
ནས། **ཡོ་ཨབ**་ལ། རལ་གྲིས་འདི་གཅོད་པ་ལྟར། དེ་ཡང་གཅོད་པས་ན། བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་
ཀྱི་སེམས་མི་བདེ་བར་མ་གྱུར་ཞིག གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་དམག་ལྷག་པར་རྒྱ་ཆེ་བར་
བརྒྱབས་ནས། ཟློག་པར་གྱོས་ཤིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་གསོ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་
ཞིག་སྨྲས་སོ།།

༢༦ དེ་ནས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡི་ཆུང་མས། རང་གི་ཁྱོ་ཤི་བའི་ལོན་ཐོས་པས། རང་གི་ཁྱོ་ཡི་དོན་དུ་
སྡུག་བྱས་སོ། ༢༧ སྡུག་གི་ཞག་རྣམས་རྫོགས་པ་དང་། **དྲ་བིད**་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་
དེ་རང་གི་ཁང་པར་བཀུག་པ་དང་། དེ་ནི་ཁོང་གི་ཆུང་མར་གྱུར་ཏེ། བུ་བཙས་སོ། **དྲ་བིད**
ཀྱིས་སྤྱད་པའི་བྱ་བ་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ།།

12 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ན་ཐན**་བྱ་བ་ནི་**དྲ་བིད**་ཀྱི་མདུན་དུ་མངགས་པ་དང་། དེའི་དྲུང་
དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ན་མི་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་ནི་ཕྱུག་པོ་དང་།
གཞན་དེ་དབུལ་པོའོ། ༢ མི་ཕྱུག་པོ་དེ་ལ་ལུག་ཁྱུ་དང་བ་ཁྱུ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ མི་
དབུལ་པོ་ལ་མོ་ལུག་ཆུང་བ་གཅིག་ལས་གཞན་ཅིའང་མེད་པ་ཡིན། མོ་ལུག་དེ་ནི་ཉོས་ནས་
བསོས་པ་དང་། རང་དང་རང་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཚར་བ་ཡིན། མོ་ལུག་དེས་ཁོ་མཉམ་
བག་ལེབ་ལས་བཟའ་ཞིང་། ཕོར་པ་ལས་འཐུང་ཞིང་། དེའི་པང་པར་ཉལ་ཏོ། མི་དེའི་བུ་
མོ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེར་མི་ཕྱུག་པོའི་རྩར་བྱེས་པ་ཞིག་བསླེབས་ནས། ཁོས་རང་གི་རྩར་
བསླེབས་པའི་བྱེས་པའི་དོན་དུ་མགྲོན་བྱེད་པར། རང་གི་ལུག་ཁྱུ་དང་། བ་ཁྱུ་ལས་གཏོང་བར་
མི་དགའ་བས། མི་དབུལ་པོའི་མོ་ལུག་དེ་བཟུང་ནས། རང་གི་རྩར་བསླེབས་པའི་བྱེས་པའི་
དོན་དུ་གཡོས་སོ། ༥ ཞེས་སྨྲས་པས། **དྲ་བིད**་མི་དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་། **ན་ཐན**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
གསོན་པོའི་བསྣམས་ཤིག དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པའི་མི་ནི་འཆི་བར་འོས། ༦ དེ་མ་ཟད་དེ། སྙིང་
རྗེ་ཅིའང་མེད་པར། འདི་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པས། མོ་ལུག་དེ་བཞི་ལྡབ་ཟློག་པར་དགོས་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ནས།

༧ **ན་ཐན**་གྱིས་**དྲ་བིད**་ལ། མི་དེ་ནི་ཁྱོད་རང་ཡིན་ནོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ལག་ནས་

བསྐྱལ། ༨ ངས་ཁྱོད་ལ་ཁྱོད་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཁང་པ་དང་། དཔོན་པོའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་པང་དུ་གནང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཁྲིམ་གཉིས་ཁྱོད་ལ་སྤྲད། ད་དུང་ཡང་དེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་ལྡང་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཆེ་གེ་མོ་དང་མ་གེ་མོ་ཡང་བསྣན་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་
ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྱད་དུ་བསད་དེ། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ལས་ངན་སྤྱད་པ་ཡིན།
ཁྱོད་ཀྱིས་**ཧེད་**པ་**ཨུ་རི་ཡཱ་**རལ་གྲིས་བསད་ནས། ཁོའི་ཆུང་མ་རང་གི་ཆུང་མར་བླངས། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིས་ཁོ་ནི་བསད་པ་ཡིན། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་
ཀྱང་རལ་གྲིའི་རྒྱུན་ཆད་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ཁྱད་དུ་བསད་
ཅིང་། **ཧེད་**པ་**ཨུ་རི་ཡཱ་**ཡི་ཆུང་མ་དེ་ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མར་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དེས་ན་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས་
ཤིག་སློང་བར་བྱའོ། ངས་ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་མིག་གི་མདུན་ནས་ཁྱེར་ཏེ།
ཁྱོད་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པར་གནང་ནས། དེས་ནི་ཉི་མ་འདིའི་འོད་ལ་དེ་དག་དང་སྦྱོར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་ཕག་ཏུ་བྱས་ཀྱི། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡོངས་ཀྱི་མདུན་
དུ་ཉི་མའི་འོད་ལ་དེ་བཞིན་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༣ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ནཱ་ཐན་**ལ། བདག་གིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཉེས་སྡིག་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། **ནཱ་ཐན་**གྱིས་**དཱ་བིད་**ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་བསལ་བས། ཁྱོད་མི་འཆི། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་ལས་དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དགྲ་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་མཚན་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པའི་སྐབས་བསྐྱེད་པས།
ཁྱོད་ལ་བཙས་པའི་བུ་དེ་འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་བསྒྲོའོ། ༡༥ **ནཱ་ཐན་**རང་གི་ཁང་པར་བཞུད་
ནས།

你作以色列的王，救你脱离扫
罗的手。 8我将你主人的家业
赐给你，将你主人的妻交在你
怀里，又将以色列和犹大家赐给
你；你若还以为不足，我早就加
倍地赐给你。 9你为什么藐视耶和
华的命令，行他眼中看为恶的事
呢？你借亚扪人的刀杀害赫人乌
利亚，又娶了他的妻为妻。 10你
既藐视我，娶了赫人乌利亚的妻
为妻，所以刀剑必永不离开你的
家。 11耶和华如此说：我必从你
家中兴起祸患攻击你；我必在你
眼前把你的妃嫔赐给别人，他在
日光之下就与她们同寝。 12你
在暗中行这事，我却要在以色列
众人面前，日光之下，报应你。
13大卫对拿单说：我得罪耶和华
了！拿单说：耶和华已经除掉你
的罪，你必不至于死。 14只是你
行这事，叫耶和华的仇敌大得亵
渎的机会，故此，你所得的孩子
必定要死。 15拿单就回家去了。

ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མར་བཙས་པའི་**དཱ་བིད་**ཀྱི་བུ་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བརྡེགས་པ་དང་། རབ་ཏུ་
ན་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་བུ་དེའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་།
སྨྱུང་གནས་སུ་བསྡད་དེ། ནང་དུ་སོང་སྟེ། མཚན་གང་ས་རྗེན་གྱི་ཁར་ཉལ་བསྡད་དོ། ༡༧ དེར་
ཁོང་གི་ནང་གི་ཡ་རབས་རྣམས་ལངས་པ་དང་། ཁོང་ནི་ས་ལས་སློང་དུ་འོངས་ཀྱང་། ཁོང་
བཞེངས་སུ་མ་འདོད་པར། དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་བཟས་སོ། ༡༨ ཞག་བདུན་
པ་ལ་བུ་དེ་ཤིའོ། ཡང་**དཱ་བིད་**ཀྱི་བྲན་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཕྲུ་གུ་གྲོངས་སོ་ཞེས་ཞུ་བ་
ལ་འཚབས་སོ། དེ་དག་གིས། ལྟོས་ཤིག ཕྲུ་གུ་དེ་ད་དུང་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་ཚེ། ངེད་ཀྱིས་
ཁོང་ལ་གཏམ་བྱས་རུང་། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ད་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། བུ་གྲོངས་
ཟིན་ནོ་ཞུ་ན། ཁོང་གིས་རང་གི་སྲོག་ལ་ཅི་བྱ་འོང་། ཞེས་གཏམ་བྱས་སོ། ༡༩ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་རང་
གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ཤུབ་པར་མཐོང་བས། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་བུ་ཤི་ཟིན་པར་
བརྟགས་ནས། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལ། བུ་ཤི་ཟིན་ནམ་དྲིས་པ་ལ་དེ་དག་
གིས། གྲོངས་ཟིན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ དེར་**དཱ་བིད་**ས་རྗེན་ལས་ལངས་པ་དང་། ཁྲུས་བྱས་ནས།
སྤྱོས་ཆུས་བྱུགས་སོ། ན་བཟའ་སྤོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཕྱག་ཕྱུལ་ཏོ། དེ་
ནས་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་གདན་འཁོར་ནས། ཁོང་གི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་བག་ལེབ་དྲངས་ནས། ཁོང་གིས་བཞེས་སོ། ༢༡ ཕྲག་ཕྱི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་མཛད་པ་དེ་ཅི་ལགས། བུ་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་སྨྱུང་ཞིང་བུའི་ཕྱིར་བཤུམས། བུ་

耶和华击打乌利亚妻给大卫所
生的孩子，使他得重病。 16所
以大卫为这孩子恳求神，而且禁
食，进入内室，终夜躺在地上。
17他家中的老臣来到他旁边，要
把他从地上扶起来，他却不肯起
来，也不同他们吃饭。 18到第七
日，孩子死了。大卫的臣仆不敢
告诉他孩子死了，因他们说：孩
子还活着的时候，我们劝他，他
尚且不肯听我们的话，若告诉
他孩子死了，岂不更加忧伤吗？
19大卫见臣仆彼此低声说话，就知
道孩子死了，问臣仆说：孩子死
了吗？他们说：死了。 20大卫就
从地上起来，沐浴，抹膏，换了
衣裳，进耶和华的殿敬拜；然后
回宫，吩咐人摆饭，他便吃了。
21臣仆问他说：你所行的是什么意
思？孩子活着的时候，你禁食哭
泣；孩子死了，你倒起来吃饭。
22大卫说：孩子还活着，我禁食哭
泣；因为我想，或者耶和华怜恤
我，使孩子不死也未可知。 23孩

子死了，我何必禁食，我岂能使
他返回呢？我必往他那里去，他
却不能回我这里来。

24 大卫安慰他的妻拔示巴，与
她同寝，她就生了儿子，给他起
名叫所罗门。耶和华也喜爱他，
25 就藉先知拿单赐他一个名字，叫
耶底底亚，因为耶和华爱他。

26 约押攻取亚扪人的京城拉巴。
27 约押打发使者去见大卫，说：我
攻打拉巴，取其水城。 28 现在
你要聚集其余的军兵来，安营围
攻这城，恐怕我取了这城，人就
以我的名叫这城。 29 于是大卫
聚集众军，往拉巴去攻城，就取
了这城， 30 夺了亚扪人之王所
戴的金冠冕〔“王”或作“玛勒
堪”；玛勒堪就是米勒公，又名
摩洛，亚扪族之神名〕，其上的
金子重一他连得，又嵌着宝石。
人将这冠冕戴在大卫头上。大卫
从城里夺了许多财物， 31 将城里
的人拉出来，放在锯下，或铁耙
下，或铁斧下，或叫他经过砖窑
〔或作“强他们用锯，或用打粮
食的铁器，或用铁斧做工，或使
在砖窑里服役”〕；大卫待亚扪
各城的居民都是如此。其后，大
卫和众军都回耶路撒冷去了。

13 大卫的儿子押沙龙有一个
美貌的妹子，名叫她玛。大
卫的儿子暗嫩爱她。 2 暗嫩为他
妹子她玛忧急成病。她玛还是处
女，暗嫩以为难向她行事。 3 暗
嫩有一个朋友，名叫约拿达，是
大卫长兄示米亚的儿子。这约
拿达为人极其狡猾。 4 他问暗
嫩说：王的儿子啊，为何一天比
一天瘦弱呢？请你告诉我。暗
嫩回答说：我爱我兄弟押沙龙的
妹子她玛。 5 约拿达说：你不
如躺在床上装病；你父亲来看
你，就对他说：求父叫我妹子她
玛来，在我眼前预备食物，递给
我吃，使我看见，好从她手里接

གྲོངས་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་བཞེངས་ནས། བག་ལེབ་བཞེས་སོ། ༢༢ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཁོང་
གིས། ཕྲུ་གུ་ལ་སྲོག་ཡོད་པའི་ཚེ། ང་སྨྱུང་ཞིང་ངུ་ཡིན་བཤད་པ་ནི། ངས་ནི། ཡ་ཧྭེ་ལྷས་བདག་
ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་དམ་མི་མཛད། ཕྲུ་གུའི་སྲོག་ལུས་སམ་མི་ལུས། སུས་སླ་བར་ནུས་ཤེས་ངས་
ལབ་པ་ཡིན་གྱི། ༢༣ ད་དེ་ནི་ཤི་ཟིན་པས། བདག་ཅིའི་དོན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱ། ངས་ཕོ་ཟློག་པར་
ནུས་སམ། ང་དེའི་རྩར་འགྲོ་རྒྱུ་སྟེ། དེ་ནི་ངའི་རྩར་མི་འོང་སླབས་པས།
༢༤ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་**བད་ཤེ་བྷ**འི་སེམས་སོས་ནས། དེའི་རྩར་ནང་དུ་སོང་སྟེ། དེ་
དང་མཉམ་ཉལ་ནས། བུད་མེད་དེ་ལ་ཡང་སྲས་ཤིག་བཙས་པ་དང་། དེའི་མིང་**ཤ་ལོ་མོ**་ཞེས་
བཏགས་སོ། དེ་ནི་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་གཅེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་གྱི་ཁའི་སྒོ་ནས་ལོན་
སྤྲད་དེ། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་རག་ལས་ཤིང་། དེའི་མིང་**ཡེ་དིད་ཡཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ།།
༢༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**རབ་བྷཱ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས།
རྒྱལ་ས་དེ་བཟུང་ངོ་། ༢༧ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**དྭ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་རྒྱུད་ནས་ཁོང་ལ། ངས་
རབ་བྷཱ་ལ་དམག་བརྒྱབས་ཏེ། ཆུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་དེ་ནི་བཟུང་ཟིན་པས། ༢༨ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་
མི་སྡེ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཤིག་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེ་
ལེན་ཐབས་མཛོད་ཅིག དེ་མིན། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་ངས་འཛིན་ཚེ། ངའི་མིང་དེ་ལ་འདོགས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ཕྲིན་བསྐུར་པ་དང་། ༢༩ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་འབངས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཤིང་། **རབ་
བྷཱ**་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ལ་རྒོལ་ནས་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཏོ། ༣༠ ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོའི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་
ཕྲོག་སྟེ། **དྭ་བིད**་ཀྱི་དབུ་ལ་བསྐོན་ཏོ། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པའི་ཅོད་པན་དེའི་སྐར་ཁ་ནི་
གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། **དྭ་བིད**་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལས་བཅོམ་ནོར་དཔག་མེད་
ཁྱེར་ཏོ། ༣༡ ཁོང་གིས་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་སོག་ལེ་དང་།
ལྕགས་ཀྱི་གསལ་ཤིང་དང་། འཁོར་ལོའི་ལྕགས་བེར་གྱི་འོག་ཏུ་བཙུག་པ་དང་། པག་བུ་སྲེག་
སའི་དཀྱིལ་ནས་བསྒྲལ་ཏོ། ཁོང་གིས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་ནས། **དྭ་བིད**་དང་འབངས་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གདན་འཁོར་ཏོ།།

13 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་སྲིང་མོ་བུད་མཛེས་མ་**ཐ་མར**་བྱ་
བ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། **དྭ་བིད**་ཀྱི་བུ་**ཨམ་ནོན**་གྱི་སེམས་དེ་ལ་འཕྲེང་བར་གྱུར་པས།
༢ **ཨམ་ནོན**་རང་གི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་གྱི་དོན་དུ་རབ་ཏུ་སེམས་མི་བདེ་བར་སོང་སྟེ། ན་བར་
གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་ན་ཆུང་གཙང་མ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **ཨམ་ནོན**་གྱིས་དེ་ལ་ཐབས་གང་བྱེད་ཀྱང་། རང་
གི་ཕྱིར་དཀའ་བ་མཐོང་བ་ཡིན། ༣ **ཨམ་ནོན**་ལ་མཛའ་གྲོགས་ཤིག་ཡོད་དེ། མི་དེའི་མིང་**ཡོ་
ན་དབ**་སྟེ། དེ་ནི་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གཅེན་པོ་**ཤི་མེ་ཨ**་ཡི་བུ་ཡིན་ཏེ། **ཡོ་ན་དབ**་ནི་མི་ཤིན་ཏུ་བློ་གྲོས་
ཅན་ཞིག་ཡིན་པས། ༤ དེས་**ཨམ་ནོན**་ལ། ཁྱེད་རྒྱལ་སྲས་ལགས་བཞིན་ཞག་ལས་ཞག་རིད་དུ་
འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་འཆད་པར་མི་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་པས། **ཨམ་ནོན**་གྱིས་
དེ་ལ། ང་རང་གི་གཅེན་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ངའི་སེམས་སོང་བར་གདའ་
བྱས་ནས། ༥ **ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་མལ་སའི་ཁར་ཉལ་ཏེ། ན་རྫུན་རྐྱོབ་ཅིག་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཡབ་ཁྱོད་ལ་གཟིགས་པར་འབྱོན་སྐབས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ། ངའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་འདིར་

འོང་སྟེ། དེས་ང་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་བ་དང་། ངའི་མཐོང་ས་རུ་བག་ལེབ་རྒྱབ་པར་གནོང་ཞིག
རང་གིས་མཐོང་ནས། ངས་དེའི་ལག་པའི་ནང་ནས་ཟ་བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ཤིག་བསླབས་པས།
༦ **ཨམ་ནོན**་ཉལ་ཏེ། ན་རྫུན་བརྒྱབས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཁོ་ལ་གཟིགས་པར་འབྱོན་པའི་ཚེ་ན།
ཨམ་ནོན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ངའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་འདིར་འོང་བར་གནོང་ཞིག་དང་། དེས་ངའི་
མཐོང་ས་རུ་ངའི་ཕྱིར་བག་ལེབ་གཅིག་གཉིས་རྒྱབ་ཅིང་། ངས་དེའི་ལག་པའི་ནང་ནས་ཟ་
བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས།

过来吃。 6于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说：求父叫我妹子她玛来，在我眼前为我做两个饼，我好从她手里接过来吃。

༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཐ་མར**་གྱི་ཁང་པར་མི་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན**་
གྱི་ཁང་པར་སོང་སྟེ། དེ་ལ་ཁ་ཟས་གཡོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བས། ༨ **ཐ་མར**་རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་**
ནོན་གྱི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ། ཁོ་མལ་སར་ཉལ། མོས་བག་ཕྱེ་བླངས་ཏེ། བརྫིས་ནས། ཁོའི་མཐོང་
ས་རུ་བག་ལེབ་བརྒྱབས་ནས། ཟན་བཙོས་སོ། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་བླངས་ཏེ། སྡེར་མ་ཞིག་གི་ཁར་
བཞག་པ་དང་། ཁོས་མ་ཟོས་སོ། དེར་**ཨམ་ནོན**་གྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ངའི་མདུན་ལས་ཐོན་
ཞིག་སྨྲས་པས། མི་ཐམས་ཅད་དེའི་མདུན་ལས་སོང་ངོ་། ༡༠ དེར་**ཨམ་ནོན**་གྱིས་**ཐ་མར**་ལ།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ནང་དུ་ཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་པས། **ཐ་མར**་གྱིས་རང་གིས་
བྱས་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་བླངས་ནས། ནང་དུ་རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན**་གྱི་མདུན་དུ་དྲངས་
ཏེ། ༡༡ ཁོ་ལ་སྟེར་དུ་ཁ་ཟས་མདུན་དུ་བཞག་པའི་ཚེ་ན། ཁོས་མོ་ལ་འཇུས་ནས་དེ་ལ། ངའི་
སྲིང་མོ། ང་མཉམ་ཉལ་ཞིག་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༢ མོས་ལན་དུ། མི་ཉལ། ཀྱེ་ངའི་མིང་པོ། བདག་གི་ངོ་
ལོ་འཆར་དུ་མ་ཆུག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱེད་པར་མི་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
ལྟ་བུའི་བླུན་པའི་ལས་མ་བྱེད་ཅིག ༡༣ ཡང་ངས་རང་གི་ངོ་ཚ་འབུད་དུ་ཅི་ཞིག་བྱ། ཁྱོད་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་མི་སྐྱོན་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར། དེ་བས་ན་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་
ཞུས་ཤིག་དང་། ཁོང་གིས་ང་ཁྱོད་ལས་འགོག་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༤ ཁོས་དེའི་
གཏམ་ལ་མ་ཉན་པར། མོ་ལས་རེམ་པ་ཡིན་པས། དབང་གིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་ཏོ།།

7大卫就打发人到宫里，对她玛说：你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。 8她玛就到她哥哥暗嫩的屋里；暗嫩正躺卧。她玛抟面，在他眼前做饼，且烤熟了， 9在他面前将饼从锅里倒出来，他却不肯吃，便说：众人离开我出去吧！众人就都离开他，出去了。 10暗嫩对她玛说：你把食物拿进卧房，我好从你手里接过来吃。她玛就把所做的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩那里， 11拿着饼上前给他吃，他便拉住她玛，说：我妹妹，你来与我同寝。 12她玛说：我哥哥，不要玷辱我。以色列人中不当这样行，你不要做这丑事； 13你玷辱了我，我何以掩盖我的羞耻呢？你在以色列中也成了愚妄人。你可以求王，他必不禁止我归你。 14但暗嫩不肯听她的话，因比她力大，就玷辱她，与她同寝。

༡༥ དེ་ནས་**ཨམ་ནོན**་གྱིས་མོ་ལ་ཤིན་ཏུ་སྡང་སྟེ། སྔར་དེ་ལ་འཕྲེང་བའི་གདུང་བ་ལས་ཀྱང་
དེ་ལ་ལྷག་པར་འཁོན་བྱས་ཤིང་། **ཨམ་ནོན**་གྱིས་མོ་ལ། ལོངས། ཕར་སོང་སྨྲས་པས། ༡༦ མོས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་འདོན་པའི་ཉེས་པ་འདི་ནི། ད་ཅི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་བས་ཀྱང་
ཆེའོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁོས་བུ་མོའི་ཚིག་ལ་རྣ་བ་གཏོད་སྙིང་མ་འགྲོ་བར། ༡༧ རང་གི་ཞབས་
ཕྱི་བྱེད་པའི་གཡོག་པོ་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། བུད་མེད་འདི་ངའི་ཁྱིམ་ལས་བཏོན་ཏེ། དེའི་རྒྱབ་
ནས་སྒོའི་སྒོར་རྒྱག་རྒྱོབ་ཅིག་བསྒོའོ། ༡༨ མོས་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་གོས་གོན་ནས་ཡོད་
པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ན་ཆུང་མ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་གོས་
གོན་པ་ཡིན། གཡོག་པོས་བུ་མོ་བཏོན་པའི་རྒྱབ་ནས་སྒོའི་སྒོར་རྒྱག་བརྒྱབས་སོ། ༡༩ དེར་**ཐ་**
མར་གྱིས་རང་གི་མགོ་ལ་གོག་ཐལ་གོན་ནས། མོས་གོན་ཡོད་པའི་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་གོས་དེ་
བཤགས་ཏེ། མགོ་ལ་ལག་པ་བཀལ་ནས། ངུ་ཞིང་སོང་བ་དང་།

15随后，暗嫩极其恨她，那恨她的心比先前爱她的心更甚，对她说：你起来，去吧！ 16她玛说：不要这样！你赶出我去的这罪比你才行的更重！但暗嫩不肯听她的话， 17就叫伺候自己的仆人来，说：将这个女子赶出去！她一出去，你就关门，上闩。 18那时她玛穿着彩衣，因为没有出嫁的公主都是这样穿。暗嫩的仆人就把她赶出去，关门上闩。 19她玛把灰尘撒在头上，撕裂所穿的彩衣，以手抱头，一面行走，一面哭喊。

༢༠ མིང་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན**་གྱིས་ཁྱོད་དང་སྦྲོངས་སམ།
ངའི་སྲིང་མོ། ད་ཁ་རོག་སྡོད། ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་ཡིན་པས། སྙིང་དུ་མ་ཁུར་ཞིག་སྨྲས་ཀྱང་། **ཐ་**
མར་ནི་རང་གི་མིང་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཁང་པར་སེམས་ཁོང་དུ་ཚུད་ནས་བསྡད་དོ།།

20她胞兄押沙龙问她说：莫非你哥哥暗嫩与你亲近了吗？我妹妹，暂且不要作声，他是你的哥哥，不要将这事放在心上。她玛

就孤孤单单地住在她胞兄押沙龙
家里。

21大卫王听见这事，就甚发怒。
22押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好
说歹；因为暗嫩玷辱他妹妹她
玛，所以押沙龙恨恶他。

༢༡ རྒྱལ་པོ་**ད་བིད**་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། རབ་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོས་པར་གྱུར་
ཏོ། ༢༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨམ་ནོན**་ལ་གཏམ་བཟང་ངན་གང་ཡང་མ་ལབ་བོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེས་ཁོའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ངོ་ཚ་རུ་བཅུག་པས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨམ་ནོན**་ལ་འཁོན་དུ་
བཟུང་ངོ་།།

23过了二年，在靠近以法莲的巴
力夏琐有人为押沙龙剪羊毛；押
沙龙请王的众子与他同去。 24押
沙龙来见王，说：现在有人为仆
人剪羊毛，请王和王的臣仆与仆
人同去。 25王对押沙龙说：我
儿，我们不必都去，恐怕使你耗
费太多。押沙龙再三请王，王仍
是不肯去，只为他祝福。 26押
沙龙说：王若不去，求王许我哥
哥暗嫩同去。王说：何必要他去
呢？ 27押沙龙再三求王，王就许
暗嫩和王的众子与他同去。

༢༣ དེ་ནས་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་འོག་ཏུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨེབ་ར་ཧིམ**་གྱི་ཉེ་འདབ་ཏུ་**བ་
ལྷལ་ཏ་ཧོར**་ཡུལ་ན་ལུ་གུའི་བལ་འབྲེག་པས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་
རུ་མགྲོན་དུ་བོས་སོ། ༢༤ ཡང་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཁོང་ལ། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་
བྲན་པོའི་རྩར་བལ་འབྲེག་པ་རྣམས་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་
མཉམ་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། ༢༥ རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། མི་འགྲོ། ངའི་བུ། ཁྱོད་ལ་
འཚེགས་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ང་རེས་ང་མི་འགྲོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། དེས་ཁོང་ལ་ཨུ་ཚུགས་བཏང་
ཡང་། ཁོང་འགྲོ་རུ་མ་དགའ་བར། དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༢༦ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས།
གལ་ཏེ་ཁྱེད་མ་ཕེབས་ན། ངའི་ནུ་བོ་**ཨམ་ནོན**་ང་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་
ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ཅིའི་སླད་དུ་ཁོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་འགྲོ་བར་དགོས་གསུངས་པས།
༢༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་ཁོང་ལ་ཨུ་ཚུགས་བཏང་བས། ཁོང་གིས་**ཨམ་ནོན**་དང་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་
ཅད་ཁོ་དང་མཉམ་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་།།

28押沙龙吩咐仆人说：你们注
意，看暗嫩饮酒畅快的时候，我
对你们说杀暗嫩，你们便杀
他，不要惧怕。这不是我吩咐你
们的吗？你们只管壮胆奋勇！
29押沙龙的仆人就照押沙龙所吩
咐的，向暗嫩行了。王的众子都
起来，各人骑上骡子，逃跑了。

༢༨ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག **ཨམ་ནོན**་གྱི་སྙིང་
རྒྱུན་ཆང་གིས་བདེ་བའི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ། **ཨམ་ནོན**་ལ་རྡུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲ་བ་ཙམ་གྱིས།
ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཨམ་ནོན**་གསོད་ཅིག མ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀའ་མ་བཏང་ངམ།
དེ་བས་ན་སྙིང་སྟོབས་ཅན་དང་ཁྱོ་ག་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐྱུལ་ནས། ༢༩ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨམ་ནོན**་ལ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་
ལངས་ནས། རེ་རང་གི་དྲེའུ་ལ་ཞོན་ཏེ་བྲོས་སོ།།

30他们还在路上，有风声传到
大卫那里，说：押沙龙将王的众
子都杀了，没有留下一个。 31王
就起来，撕裂衣服，躺在地上。
王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁
边。 32大卫的长兄，示米亚的
儿子约拿达说：我主，不要以为
王的众子少年人都杀了，只有暗
嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押
沙龙妹子她玛的那日，押沙龙就
定意杀暗嫩了。 33现在，我主我
王，不要把这事放在心上，以为
王的众子都死了，只有暗嫩一个
人死了。

༣༠ དེ་ནས་དེ་དག་ད་དུང་ལམ་བར་ན་ཡོད་སྐབས་སུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་
ཅད་བསད་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ་ཞེས་པའི་ལོན་**ད་བིད**་ལ་བསླེབས་སོ། ༣༡ རྒྱལ་པོ་ཧར་
གྱིས་བཞེངས་ཤིང་། ན་བཟའ་བཤགས་པ་དང་། ས་རྗེན་གྱི་ཁར་བཞུགས་སོ། ཁོང་གི་བྲན་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ལུས་གོས་བཤགས་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁོད་དོ། ༣༢ དེ་ནས་
ད་བིད་ཀྱི་གཅེན་པོ་**ཤི་མེ་ཨ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས། ཀྱེ་ཇོ་བོ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་དར་ལ་
བབ་པ་ཐམས་ཅད་བཀུམ་མོ་ཞེས་ཐུགས་སུ་མ་དགོངས་ཤིག **ཨམ་ནོན**་འབའ་ཞིག་བཀུམ་པ་
ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་རང་གི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ཁྲེལ་བ་བསྟན་པའི་ཉིན་མོ་ཚུན་
ཆད། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་བྱ་བ་འདི་སྙིང་ནང་ཁུར་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་བདག་གི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་བཀུམ་པ་ལགས། ཞེས་ཐུགས་བསམ་མ་བཞེས་
ཤིག **ཨམ་ནོན**་གཅིག་འབའ་ཞིག་བཀུམ་མོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

34押沙龙逃跑了。守望的少
年人举目观看，见有许多人从

༣༤ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་བྲོས་སོང་ངོ་། དེ་ནས་སོ་པར་ཡོད་པའི་ཁྱེའུས་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་
པ་དང་། ཁོའི་རྒྱབ་ལས་རིའི་ཕྲེད་ལམ་ནས་མི་དུ་མ་ཞིག་འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ༣༥ དེར་**ཡོ་ན**

དབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཞུས་པ་དེ་ག་བཞིན་གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་སྲས་རྣམས་
འབྱོན་ནོ། ༣༦ ཞེས་པའི་གཏམ་ཞུ་འགྲོ་མ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་སྲས་རྣམས་བསླེབས་
པ་དང་། དེ་དག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས་བཤུམས་སོ། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་འཁོར་དང་བཅས་པས་ངུ་
སྐད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བཏོན་ཏོ།།

༣༧ ཨབ་ཤ་ལོམ་ནི་བྲོས་ནས། གེ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་སྲས་ཏལ་མ་ཨི་བྱ་བའི་
དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འཁྲུགས་བྱས་
སོ། ༣༨ ཨབ་ཤ་ལོམ་བྲོས་པ་དང་། གེ་ཤུར་དུ་ཕྱིན་ནས། དེ་རུ་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་བསྡད་
དོ། ༣༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་ཐུག་པའི་ཕྱིར་གདུང་བ་སྐྱེས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཨམ་ནོན་གྲོངས་ཟིན་པས། ཁོང་ལ་ཐུགས་རུས་བརྟེད་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14 དེའང་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས། རྒྱལ་པོའི་སྙིང་གིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་སེམས་པ་
བརྟགས་ནས། ༢ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ཐེ་ཀོ་ཨ་ལ་མི་བཏང་བ་དང་། དེ་ནས་བུད་མེད་མཁས་
པ་ཞིག་བོས་ནས་དེ་ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡུག་ཤྭང་ཁུལ་བྱས་ཏེ། སྡུག་གོས་གྱོན་ལ། རང་ལ་སྣུམ་
མ་སྐུད་པར། དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་ནས་མི་ཤི་བའི་དོན་དུ་འཚེར་བའི་བུད་མེད་ལྟ་བུར་བྱས་ཏེ།
༣ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ཁོང་ལ་ཚིག་འདི་བཞིན་ཞུ་བར་དགོས་ཤེས་སྨྲས་ནས། ཡོ་ཨབ་
ཀྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་གཏམ་ཐམས་ཅད་བཅུག་གོ།

༤ དེ་ནས་ཐེ་ཀོ་ཨ་མ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏམ་ཞུ་བའི་དུས་སུ། ཁ་འབུབ་ཏུ་ས་ལ་བཏུད་ནས།
ཕྱག་འཚལ་བར་ཙམ་གྱིས། རྒྱལ་པོ་མཁྱེན། སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ལ་ཅི་སོང་། དྲིས་པའི་ལན་དུ་མོ་ན་རེ། བདག་ནི་བུད་མེད་མོ་རང་མོ་ཞིག་ཡིན། བདག་
གི་ཁྱོ་ཤི་ནས་མེད། ༦ སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ། དེ་གཉིས་པོ་ཐང་ལ་འཛིང་
བ་ལས། དེར་བར་འབྱེད་པ་གང་ཡང་མེད་པས། གཅིག་དེས་གཞན་དེ་ལ་བརྡུངས་ཏེ་བསད་
དོ། ༧ ད་གཟིགས་ཤིག ནང་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་དགྲར་ལངས་ནས། དེ་དག་གིས།
གང་གིས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་བསད་མཁན་དེ་ང་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཐོད་ཅིག ཤི་བའི་སྤུན་གྱི་སྲོག་
ལན་དུ་ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བསད་ནས་ཕ་ཤུལ་འཛིན་མཁན་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་
ལྟར་དེ་དག་གིས་བདག་ལ་ལུས་པའི་མེ་སྟག་དེ་ཡང་གསོད་ཅིང་། ས་གཞི་ངོས་སུ་བདག་གི་
ཁྱོའི་མིང་ངམ་ཕྱི་ལུས་གང་ཡང་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར་དེ་བཞིན་བྱེད་དོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༨ རྒྱལ་
པོས་བུད་མེད་ལ། ད་ལྟ་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀའ་གནང་བར་
བྱ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༩ ཐེ་ཀོ་ཨ་མས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཉེས་སྡིག་ཐམས་
ཅད་བདག་དང་བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་ལ་བབ་པར་ཤོག་ཅིག རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་ཁྲི་གཉིས་པོར་
སྐྱོན་མེད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༠ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། སུས་ཁྱོད་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པ་
དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག སླར་དེས་ཁྱོད་ལ་རེག་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་བུད་
མེད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད། བདག་གི་བུ་གསོད་པའི་
དོན་དུ་སྲོག་ལན་ལེན་མཁན་རྣམས་ཁེགས་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས། གསོན་པོའི་
ཡ་ཧྭེ་ལྷས་བསྔམས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབུད་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༡༢ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས་ཡང་ཚིག

山坡的路上来。 35约拿达对王
说：看哪，王的众子都来了，果
然与你仆人所说的相合。 36话才
说完，王的众子都到了，放声大
哭。王和臣仆也都哭得甚恸。

37押沙龙逃到基述王亚米忽的
儿子达买那里去了。大卫天天为
他儿子悲哀。 38押沙龙逃到基
述，在那里住了三年。 39暗嫩死
了以后，大卫王得了安慰，心里
切切想念押沙龙。

14 洗鲁雅的儿子约押，知道王
心里想念押沙龙， 2就打发
人往提哥亚去，从那里叫了一个
聪明的妇人来，对她说：请你假
装居丧的，穿上孝衣，不要用膏
抹身，要装作为死者许久悲哀的
妇人； 3进去见王，对王如此如
此说。于是约押将当说的话教导
了妇人。

4提哥亚妇人到王面前，伏地叩
拜，说：王啊，求你拯救！ 5王
问她说：你有什么事呢？回答
说：婢女实在是寡妇，我丈夫死
了。 6我有两个儿子，一日在田
间争斗，没有人解劝，这个就打
死那个。 7现在全家的人都起
来攻击婢女，说：你将那打死兄
弟的交出来，我们好治死他，偿
他打死兄弟的命，灭绝那承受家
业的。这样，他们要将我剩下的
炭火灭尽，不与我丈夫留名留后
在世上。 8王对妇人说：你回家
去吧！我必为你下令。 9提哥亚
妇人又对王说：我主我王，愿这
罪归我和我父家，与王和王的位
无干。 10王说：凡难为你的，你
就带他到我这里来，他必不再搅
扰你。 11妇人说：愿王记念耶和
华你的神，不许报血仇的人施行
灭绝，恐怕他们灭绝我的儿子。
王说：我指着永生的耶和华起
誓：你的儿子连一根头发也不至
落在地上。 12妇人说：求我主我
王容婢女再说一句话。王说：你
说吧！ 13妇人说：王为何也起意
要害神的民呢？王不使那逃亡的
人回来，王的这话就是自证己错

了！ 14我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。神并不夺取人的性命，乃设法使逃亡的人不至成为赶出、回不来的。 15我来将这话告诉我主我王，是因百姓使我惧怕。婢女想，不如将这话告诉王，或者王成就婢女所求的。 16人要将我和我儿子从神的地业上一同除灭，王必应允救我脱离他的手。 17婢女又想，我主我王的话必安慰我；因为我主我王能辨别是非，如同神的使者一样。惟愿耶和华你的神与你同在！ 18王对妇人说：我要问你一句话，你一点不要瞒我。妇人说：愿我主我王说。 19王说：你这些话莫非是约押的主意吗？妇人说：我敢在我主我王面前起誓：王的话正对，不偏左右，是王的仆人约押吩咐我的，这些话是他教导我的。 20王的仆人约押如此行，为要挽回这事。我主的智慧却如神使者的智慧，能知世上一切事。

21王对约押说：我应允你这事。你可以去，把那少年人押沙龙带回来。 22约押就面伏于地叩拜，祝谢于王，又说：王既应允仆人所求的，仆人今日知道在我主我王眼前蒙恩了。 23于是约押起身往基述去，将押沙龙带回耶路撒冷。 24王说：使他回自己家里去，不要见我的面。押沙龙就回自己家里去，没有见王的面。

གཅིག་ཞུ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ནས། རྒྱལ་པོས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༡༣ བུད་མེད་ཀྱིས།
ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་བསམ་ཅིའི་ཕྱིར་བཞེས་པ་
ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་བ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱུགས་པ་དེ་
ནི་སླར་སྐུ་དྲུང་དུ་མི་འབོད་པའི་ངང་ནས་འགལ་བ་དང་འདྲའོ། ༡༤ ངེད་ཐམས་ཅད་འཆི་བ་
ནི་ངེས་ཏེ། ངེད་ཐམས་ཅད་ས་རུ་གཡོགས་པའི་ཆུ། སླར་སྡུད་མི་ཐུབ་པ་དང་འདྲའོ། དཀོན་
མཆོག་གིས་སྲོག་གཅོད་པར་མི་མཛད། སྐྱུགས་པ་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་མི་སྐྲོད་པའི་དོན་དུ་
ཐབས་མཛད་དོ། ༡༥ མི་རྣམས་ཀྱིས་བདག་འཇིགས་སུ་བཅུག་ནས། བདག་ནི་བདག་གི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོར་གཏམ་འདི་ཞུ་རྒྱུར་འོངས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས། ད་བདག་གིས་
རྒྱལ་པོ་ལ་གསོལ་བར་བྱ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཞུ་བ་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་རེ་བ་ཡོད་
ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༦ རྒྱལ་པོས་གསན་ཏེ། སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ནི་བདག་རང་དང་བདག་གི་
བུ་བཅས་གསོད་པར་འདོད་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ནང་ནས་སྐྲོད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་
གསུང་ནི་སེམས་གསོ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་
ནི་བཟང་ངན་གཉིས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བ་ལགས། ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༡༨ རྒྱལ་
པོས་བུད་མེད་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་འདྲི་ན་ཡང་། ང་ལས་མ་སྦ་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། བུད་
མེད་ཀྱིས་ད་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་གསུང་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་ནས། ༡༩ རྒྱལ་པོས། བྱ་
བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ལག་པ་ཁྱོད་མཉམ་མེད་དམ། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་
དུ་བུད་མེད་ཀྱིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གི་གཤའ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་
པོས་གནང་བའི་གསུང་ལས་མི་གང་ཡང་གཡས་གཡོན་དུ་འཁྱོལ་བར་མི་ནུས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་བདག་ལ་བཀའ་བསྒོ་ཞིང་། ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཁའི་
ནང་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་འདི་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ་
དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ཇི་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཞིག་གི་ཤེས་རབ་ཡོད་པ། དེ་ལྟར་བདག་གི་ཇོ་
བོ་ལ་ཡང་ས་གཞི་རུ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པ་ལགས་སོ་ཞེས་ཞུས་
སོ།།

༢༡ དེར་རྒྱལ་པོས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། ད་སྟོས་ཤིག ངས་དེ་བཞིན་དུ་གནང་བས། སོང་ལ། **ཨབ་ཤ་
ལོམ**་འདི་རུ་ཁྲིད་ཤོག་བསྒོ་བ་དང་། ༢༢ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ས་ལ་ཁ་འབུབ་དུ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རྒྱལ་
པོ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་དོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཐུགས་རྗེ་བརྙེད་པ་མཐོང་བ་ཡིན། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཞུ་
གསོལ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་པས་སོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༣ **ཡོ་ཨབ**་ལངས་ནས། **གེ་ཤུར**་དུ་སོང་སྟེ།
ཨབ་ཤ་ལོམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དྲངས་ཀྱང་། ༢༤ རྒྱལ་པོས། ཁོ་ནི་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག་
དང་། ངའི་གདོང་མཐོང་བའི་མི་རིགས་སོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་བས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་རང་གི་ཁང་
པར་སོང་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་དང་འདྲ་བའི་བྱད་ལེགས་པ། སྟོད་དུ་
རུང་བའི་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། དེའི་རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་སྐྱོན་གང་ཡང་
མེད་པ་ཡིན། ༢༦ ཁོས་རང་གི་མགོ་ཡི་སྐྲ་ལོ་འབྲེག་སྐབས་སུ། དེའི་སྐྲ་ཡི་ལྗིད་རྒྱལ་པོའི་སྐར་
ཚད་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཉིས་བརྒྱ་འཐོན་ནོ། དེའི་སྐྲ་ལོའི་ལྗིད་ཆེ་བར་གྱུར་བས། ཁོས་ལོ་རེའི་
མཇུག་ཏུ་སྐྲ་འབྲེགས་སོ། ༢༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་བུ་གསུམ་དང་བུ་མོ་གཅིག་སྐྱེས་པ་ལས། བུ་མོའི་
མིང་**ཐ་མར**་ཞེས་བཏགས་སོ། བུད་མེད་དེ་ནི་བཞིན་ལེགས་མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༨ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མ་མཇལ་ལོ།
༢༩ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་གཏོང་བར་བོས་ཀྱང་། ཁོ་དེའི་རྩར་
འོང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། ཐེངས་གཉིས་པར་འབོད་དུ་བཏངས་ཀྱང་། འོང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། ༣༠ དེའི་
ཕྱིར་ཁོས་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ཞིང་ངའི་ཞིང་གི་ལྷན་ན་ཡོད་དེ།
དེ་རུ་ནས་བཏབ་ཡོད་པས། སོང་ལ། དེ་ནི་མེས་སྲེག་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་བཀོད་པ་དང་།
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཞིང་དེ་ལ་མེ་བཏུགས་སོ།།

༣༡ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ལངས་པ་དང་། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཞིང་བསྲེགས་པ་ཡིན། ཅེས་པའི་ལན་དུ། ༣༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་
ཡོ་ཨབ་ལ། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་རུ་ཤོག་བྱས་ནས་མི་བཏང་བ་ནི། ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་མངགས་ཤིང་ཁོང་ལ། བདག་**གེ་ཤུར**་ནས་ཅི་ལ་འོངས། བདག་དེ་རུ་ད་དུང་གནས་
པ་ལྷག་པར་ལེགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ད་བདག་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་
དུ་གནང་ཞིག ཅི་སྟེ་བདག་གི་ནང་ན་སྐྱོན་ཡོད་ན། ཁོང་གིས་བདག་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་
རུང་ངོ་ཟེར་པས། ༣༣ **ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོང་ལ་ཞུས་ནས། དེས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་
བོས་པ་དང་། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོས་
ཁོ་ལ་འོ་བཏང་ངོ་།།

15 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རང་གི་དོན་དུ་ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་དང་། ཁོའི་
མདུན་དུ་རྒྱུག་པའི་མི་ལྔ་བཅུ་བཤམས་ཏེ། ༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་སྔ་དྲོར་ལངས་ནས། རྒྱ་སྒོ་
ཡི་འགག་ཏུ་བསྡད་དོ། ཡང་འདི་ལྟར་བྱས། གཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་འཁྲབ་ཏུ་མི་གང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་འོང་སྐབས་སུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་མི་དེ་བོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཡུལ་གང་ནས་ཡིན་དྲིས་
པས། མི་དེས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཞིག་ལས་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ དེར་**ཨབ་ཤ་**
ལོམ་གྱིས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་པར་
རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་ལས་མི་གང་ཡང་མེད། ༤ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་སླར་ཡང་། ང་ནི་ཡུལ་འདིའི་
ཁྲིམས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ལེགས་པ། དེ་ནས་ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་རྐྱེན་ཡོད་པ་གང་ཡང་ངའི་
རྩར་སླེབ་ན། ངས་གཤགས་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱས། མི་སུ་ཞིག་ཕྱག་
འཚལ་བར་ཉེ་བར་འོང་སྐབས་སུ། ཁོས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་མི་དེ་བཟུང་སྟེ་ཁ་བསྐྱལ་ཏོ།
༦ དེ་ལྟར་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིམས་རར་འོང་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ལ་བྱས་བྱས་པ་ལས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་བརྐུས་སོ།།

25以色列全地之中，无人像押沙
龙那样俊美，得人的称赞，从脚
底到头顶毫无瑕疵。 26他的头
发甚重，每到年底剪发一次；所
剪下来的，按王的平称一称，重
二百舍客勒。 27押沙龙生了三
个儿子，一个女儿。女儿名叫她
玛，是个容貌俊美的女子。

28押沙龙住在耶路撒冷足有二
年，没有见王的面。 29押沙龙
打发人去叫约押来，要托他去见
王，约押却不肯来。第二次打发
人去叫他，他仍不肯来。 30所以
押沙龙对仆人说：你们看，约押
有一块田，与我的田相近，其中
有大麦，你们去放火烧了。押沙
龙的仆人就去放火烧了那田。

31于是约押起来，到了押沙龙家
里，问他说：你的仆人为何放火
烧了我的田呢？ 32押沙龙回答约
押说：我打发人去请你来，好托
你去见王，替我说：我为何从基
述回来呢？不如仍在那里。现在
要许我见王的面；我若有罪，任
凭王杀我就是了。 33于是约押
去见王，将这话奏告王，王便叫
押沙龙来。押沙龙来见王，在王
面前俯伏于地，王就与押沙龙亲
嘴。

15此后，押沙龙为自己预备车
马，又派五十人在他前头奔
走。 2押沙龙常常早晨起来，站在
城门的道旁，凡有争讼要去求王
判断的，押沙龙就叫他过来，问
他说：你是哪一城的人？回答
说：仆人是以色列某支派的人。
3押沙龙对他说：你的事有情有
理，无奈王没有委人听你伸诉。
4押沙龙又说：恨不得我作国中的
士师！凡有争讼求审判的到我这
里来，我必秉公判断。 5若有人
近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸
手拉住他，与他亲嘴。 6以色列
人中，凡去见王求判断的，押沙
龙都是如此待他们。这样，押沙
龙暗中得了以色列人的心。

7满了四十年〔有作“四
年”的〕，押沙龙对王说：求你
准我往希伯仑去，还我向耶和华
所许的愿。 8因为仆人住在亚兰
的基述，曾许愿说：耶和华若使
我再回耶路撒冷，我必侍奉他。
9王说：你平平安安地去吧！押
沙龙就起身，往希伯仑去了。
10押沙龙打发探子走遍以色列各
支派，说：你们一听见角声就
说：押沙龙在希伯仑作王了！
11押沙龙在耶路撒冷请了二百人与
他同去，都是诚诚实实去的，并
不知道其中的真情。 12押沙龙
献祭的时候，打发人去将大卫的
谋士、基罗人亚希多弗从他本城
请了来。于是叛逆的势派甚大；
因为随从押沙龙的人民，日渐增
多。

༧ དེ་ནས་ལོ་བཞིའི་འོག་ཏུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོམ་པ་
བླངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། བདག་**ཧེབ་རོན**་དུ་འགྲོ་བར་གནང་ཞིག ༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་**ཨ་རམ**་ཡུལ་གྱི་**གེ་ཤུར**་དུ་གནས་པའི་དུས་སུ། བདག་གིས་མནའ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཅི་
སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་སླར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྐྱལ་ན། བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱའོ་ཞེས་
པའི་སྨོམ་པ་བླངས་པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༩ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས།
ཁོ་ལངས་ཏེ་**ཧེབ་རོན**་དུ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
དུ་ལྟ་ཞུལ་པ་རྣམས་བཏང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། གང་དུས་སུ་ཁྱོད་ཚོས་དུང་གི་སྒྲ་ཐོས་ན། **ཨབ་
ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཧེབ་རོན**་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བའི་རིགས་སོ་ཞེས་སྦྲན་ཏོ། ༡༡ **ཨབ་ཤ་
ལོམ**་དང་མཉམ་པོ་མི་ཉིས་བརྒྱ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཕྱིན་ཏོ། མི་དེ་དག་མགྲོན་པོ་ཡིན་ཏེ། དེ་
དག་གིས་ཅིའང་མ་ཤེས་པར། དྲང་སྲུམ་གྱི་ནང་ནས་སོང་ངོ་། ༡༢ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་གྲོས་མི་**གི་ལོ**་པ་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱི་མདུན་དུ་མི་བཏང་བ་དང་། དེ་ནི་ཁོ་རང་གི་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལོ་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་སྐབས་སུ་བོས་པར་གྱུར་ཏོ། མི་རྣམས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་དྲུང་དུ་
ཉིན་རེ་བཞིན་ཚད་མེད་པར་འཕེལ་བར་གྱུར་ཏེ། འབངས་གྱེན་ལོག་དེ་ཤེད་ཆེ་རུ་སོང་ངོ་།།

13有人报告大卫说：以色列人的
心都归向押沙龙了！ 14大卫就
对耶路撒冷跟随他的臣仆说：我
们要起来逃走，不然都不能躲避
押沙龙了；要速速地去，恐怕他
忽然来到，加害于我们，用刀杀
尽合城的人。 15王的臣仆对王
说：我主我王所定的，仆人都愿
遵行。 16于是王带着全家的人
出去了，但留下十个妃嫔看守宫
殿。

༡༣ ཡང་མི་སྣ་ཞིག་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས་ཁོང་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྙིང་རྣམས་
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་འདུག་ཅེས་སྦྲན་པས། ༡༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཁོང་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་བྲན་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ། ཡོངས་ལ་བྲོས་ཤོག མི་འབྲོས་ན། **ཨབ་
ཤ་ལོམ**་གྱི་ལག་ནས་སུ་ཡང་མི་ཐར། ཁོ་གློ་བུར་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་ལ་གནོན་ཏེ། བར་ཆད་དུ་
བཙུག་ནས། རལ་གྲིའི་ཁས་རྒྱལ་ས་མེད་པར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཕྲལ་དུ་འགྲུལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་
པས། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་བྲན་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་གང་ལ་ཐུགས་དགྱེས་ན་ཡང་། དེ་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོ་ཐོན་པ་དང་། ཁོང་གི་སླས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་
རང་གི་གྲོགས་མོར་ཡོད་པའི་བུད་མེད་བཅུ་ཁང་སྲུང་དུ་བཞག་གོ།

17王出去，众民都跟随他，到伯
墨哈，就住下了。 18王的臣仆
都在他面前过去。基利提人、
比利提人，就是从迦特跟随王来
的六百人，也都在他面前过去。
19王对迦特人以太说：你是外邦逃
来的人，为什么与我们同去呢？
你可以回去与新王同住，或者回
你本地去吧！ 20你来的日子不
多，我今日怎好叫你与我们一同
飘流、没有一定的住处呢？你不
如带你的弟兄回去吧！愿耶和华
用慈爱诚实待你。

༡༧ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་བྲོས་པ་ལས། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ཏེ། **བེད་
མེར་ཧག**་ཏུ་འཐེན་ཞིག་བྱས། ༡༨ ཡང་ཁོང་གི་འཁོར་རྣམས་ལས་ཁོང་གི་སྔར་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་
བ་དག་ནི། **ཀེ་རེད**་པ་དང་། **པེ་ལེད**་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **གད**་ནས་རྗེས་སུ་འོངས་པའི་**གད**་
པ། མི་དྲུག་བརྒྱ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་དུ་ཆས་པ་ལས། ༡༩ རྒྱལ་
པོས་**གད**་པ་**ཨིད་ཏཱ་ཨི**་བྱ་བ་ལ། ཁྱོད་ཀྱང་ང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོ། ཁྱོད་རང་
གནས་སུ་ལོག་ལ། རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད། ཁྱོད་ནི་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡང་ཡིན། སྡུགས་པར་
གྱུར་པ་ཡང་ཡིན། ༢༠ ཁྱོད་མདང་ཉིན་འདིར་འོངས་ནས། དེ་རིང་ངས་ཁྱོད་ཡར་མར་ལ་ཅིའི་
ཕྱིར་འཁྲིད། ང་གང་དུ་མལ་ས་རྙེད་པ་ཞུལ་དུ་འགྲོ་བས་ན། ཁྱོད་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཞིག ཐུགས་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག
ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་།

21以太对王说：我指着永生的
耶和华起誓，又敢在王面前起
誓：无论生死，王在哪里，仆人

༢༡ **ཨིད་ཏཱ་ཨི**་ཡིས་ལན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ། གསོན་པོའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་
སྐུ་སྲོག་གིས་བསྐམས་ཤིག གང་དུ་ཡང་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་ཤིང་། འཆི་རུང་།

གསོན་ཙང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡང་དེར་གང་ལྟར་ཡང་འདུག་པར་དགོའ་ཞུས་པས། ༢༢ དཱ་
བིད་ཀྱིས་ཨིད་ཏཱ་ཨི་ལ། འདོང་ལ། ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་པས། གད་པ་ཨིད་ཏཱ་ཨི་བྱི་
བ་དང་། དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་བྱིས་པ་རྣམས་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ངོ་།
༢༣ ཡང་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་ངུ་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཕ་
རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱང་ཀིད་རོན་གྲོག་པོ་བརྒལ་ནས་ཕེབས། མི་ཐམས་ཅད་
བྱེ་ཐང་གི་ལམ་ལ་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

也必在那里。 22大卫对以太
说：你前去过河吧！于是迦特人
以太带着跟随他的人和所有的
妇人孩子，就都过去了。 23本
地的人都放声大哭。众民尽都过
去，王也过了汲沦溪；众民往旷
野去了。

༢༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག ཙ་དོག་དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱང་དེ་རུ་འོངས་
ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེར་
བཞག་གོ། མི་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་བར་དུ་ཨབ་ཡ་ཐར་ལྷག་པར་བསྡད་
དོ། ༢༥ དེ་རུ་རྒྱལ་པོས་ཙ་དོག་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སླར་རྒྱལ་ས་རུ་ཁྱེར་
ཞིག གལ་ཏེ་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་ན། ཁོང་གིས་བདག་ཕྱིར་ལོག་
འཁྲིད་ཅིང་། བདག་ལ་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ཡང་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ངེས་མེད་ཁོང་
གིས། ང་ཁྱོད་ལ་མི་དགའ་ཞེས་སྨྲ་ན། ཀྱེ་ཧོ། བདག་འདི་རུ་འདུག ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་དུ་གང་
ལེགས་པ་དེ་ཁོང་གིས་བདག་ལ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་ཙ་དོག
ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་མངོན་བཤེས་པ་ཞིག་མིན་ནམ། ཞི་བདེར་རྒྱལ་ས་རུ་ལོག་ཅིག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས་དང་། ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན། བུ་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ལོག་སོང་
ཞིག ༢༨ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལས་ང་ལ་ལོན་མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ། ང་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐང་
དུ་སྒུག་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྐུལ་བས། ༢༩ ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སླར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་དྲངས་ནས། དེར་བསྡད་དོ།།

24撒督和抬神约柜的利未人也一
同来了，将神的约柜放下。亚比
亚他上来，等着众民从城里出来
过去。 25王对撒督说：你将神的
约柜抬回城去。我若在耶和华眼
前蒙恩，他必使我回来，再见约
柜和他的居所。 26倘若他说：我
不喜悦你，看哪，我在这里，愿
他凭自己的意旨待我！ 27王又对
祭司撒督说：你不是先见吗？你
可以安然回城；你儿子亚希玛斯
和亚比亚他的儿子约拿单都可以
与你同去。 28我在旷野的渡口那
里等你们报信给我。 29于是撒督
和亚比亚他将神的约柜抬回耶路
撒冷，他们就住在那里。

༣༠ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལ་འཛེགས་སྐབས་སུ། སྤྱན་ཆབ་བཤིལ་ཏེ། དབུ་བཏུམ་
སྟེ། ཞབས་རྗེན་པར་འགྲུལ་ཏོ། དེ་མ་ཟད་དེ། ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་གྱིས་
ཀྱང་མགོ་བཏུམ་ཞིང་ཡར་འཛེགས་སྐབས་སུ་ངུས་སོ། ༣༡ ཡང་མི་ཞིག་གིས་དཱ་བིད་ལ། ཨ་
ཧི་ཐོ་ཕེལ་ནི་ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱེད་མཁན་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་
པས། ཁོང་གིས། ཀྱཻ། ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་དེ་ནི་གླེན་གྲོས་སུ་འགྱུར་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༣༢ དེ་ནས་དཱ་བིད་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བའི་སྒང་མགོར་
ཕྱིན་པར་ཙམ་གྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཁོང་ལ་བསུར་འོངས་སོ། མི་དེའི་གོས་ཧྲལ་ཏེ།
མགོར་ས་གོན་ནོ། ༣༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་འདོང་ཆེ། ང་ལ་དཀའ་
ཚེགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་གྱི། ༣༤ ཁྱོད་རྒྱལ་ས་རུ་ལོག་སོང་སྟེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ།
བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་བྲན་པོ་ལགས་པ་བཞིན། ད་ལྟ་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན། ཞེས་སྨྲ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དུ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་ཟློག་པའང་སྲིད་དོ།
༣༥ དེ་མ་ཟད་དེ། ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར། བླ་མ་དེ་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། དེ་བས་
ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཅི་ཐོས་པ་དེ། བླ་མ་ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་དེ་གཉིས་ལ་
འཆད་པར་དགོས། ༣༦ ལྟོས་ཤིག མི་དེ་གཉིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཙ་དོག་གི་བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས་དང་།

30大卫蒙头赤脚上橄榄山，一
面上一面哭。跟随他的人也都蒙
头哭着上去； 31有人告诉大卫
说：亚希多弗也在叛党之中，随
从押沙龙。大卫祷告说：耶和华
啊，求你使亚希多弗的计谋变为
愚拙！ 32大卫到了山顶、敬拜
神的地方，见亚基人户筛，衣服
撕裂，头蒙灰尘来迎接他。 33大
卫对他说：你若与我同去，必累
赘我； 34你若回城去，对押沙
龙说：王啊，我愿作你的仆人；
我向来作你父亲的仆人，现在我
也照样作你的仆人。这样，你就
可以为我破坏亚希多弗的计谋。
35祭司撒督和亚比亚他岂不都在那
里吗？你在王宫里听见什么，就
要告诉祭司撒督和亚比亚他。
36撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他
的儿子约拿单，也都在那里。凡
你们所听见的可以托这二人来报
告我。

37于是，大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也进了耶路撒冷。

16 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼，一百葡萄饼，一百个夏天的果饼，一皮袋酒来迎接他。 2王问洗巴说：你带这些来是什么意思呢？洗巴说：驴是给王的家眷骑的；面饼和夏天的果饼是给少年人吃的；酒是给在旷野疲乏人喝的。 3王问说：你主人的儿子在哪里呢？洗巴回答王说：他仍在耶路撒冷，因他说：以色列人今日必将我父的国归还我。 4王对洗巴说：凡属米非波设的都归你了。洗巴说：我叩拜我主我王，愿我在你眼前蒙恩。

5大卫王到了巴户琳，见有一个人出来，是扫罗族基拉的儿子，名叫示每。他一面走一面咒骂， 6又拿石头砍大卫王和王的臣仆；众民和勇士都在王的左右。 7示每咒骂说：你这流人血的坏人哪，去吧去吧！ 8你流扫罗全家的血，接续他作王；耶和华把这罪归在你身上，将这国交给你儿子押沙龙。现在你自取其祸，因为你是流人血的人。

9洗鲁雅的儿子亚比筛对王说：这死狗岂可咒骂我主我王呢？求你容我过去，割下他的头来。 10王说：洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉呢？他咒骂是因耶和华吩咐他说：你要咒骂大卫。如此，谁敢说你为什么这样行呢？ 11大卫又对亚比筛和众臣仆说：我亲生的儿子尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人呢？由他咒骂吧！因为这是耶和华吩咐他的。 12或者耶和华见我遭难，为我今日被这人咒骂，就施

ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་བུ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཐོས་པ་དེ། དེ་དག་
རྒྱུད་ནས་ང་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིག
༣༧ ཞེས་གདམས་པས། དཱ་བིད་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཧུ་ཤཱ་ཡི་རྒྱལ་ས་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཨབ་ཤ་ལོམ་
ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་སོ།།

16 དཱ་བིད་རི་རྩེ་ལས་ཅུང་ཟད་ཅིག་འཐལ་བའི་ཚེ། ཀྱེ་ཧོ། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་
ཅི་བཱ་ཡིས། བོང་བུ་གཉིས་ཀྱི་ཁ་ཏུ་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་སྙེ་མ་
བརྒྱ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་ལེབ་བརྒྱ་དང་། རྒུན་ཆང་རྐྱལ་པ་གཅིག་བཀལ་ནས། ཁོང་ལ་
གདན་བསུར་འོངས་སོ། ༢ དེར་རྒྱལ་པོས་ཅི་བཱ་ལ། འདི་དག་གི་དོན་ཅི་ལགས། དྲིས་པའི་ལན་
དུ་ཅི་བཱ་ཡིས། བོང་བུ་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་བུ་འཆིབ་རྒྱུ་དང་། བག་ལེབ་དང་སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་
ལེབ་རྣམས་ནི། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུ་དང་། རྒུན་ཆང་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཐང་ཆད་དུས་
སུ། གསོལ་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞུས་པས། ༣ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོའི་བུ་གང་དུ་ཡོད། དྲིས་
པའི་ལན་དུ་ཅི་བཱ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁོ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད། ཁོས་ནི། དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱིས་ངའི་ཕ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ང་ལ་སླར་སྦྱིན་པར་བྱེ་ཞེས་ཟེར་
རོ་ཞུས་པས། ༤ རྒྱལ་པོས་ཅི་བཱ་ལ། ལྟོས་ཤིག མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་རྙེད་
པར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་ནས། ཅི་བཱ་ཡིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔུང་དུ་བདག་
ལ་ཐུགས་རྗེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཞུས་སོ།།

༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་བ་ཧུ་རིམ་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ་ན། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ནས། གེ་ར་ཡི་བུ་ཤི་མེ་ཨི་བྱ་བ་དེ་ཐོན་ཏེ། དམོད་ཟེར་འདེབས་ཀྱིན། ༦ དཱ་བིད་དང་།
རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ལ་རྡོ་བ་བརྒྱབས་སོ། ཡང་མི་ཚོགས་རྣམས་དང་། མི་
དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཤི་མེ་ཨི་ཡིས་དམོད་ཟེར་
འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྲག་གིས་ཚོས་པ་ཁྱོད། བེ་ལི་ཡལ་གྱི་མི་ཁྱོད། ཐོན་ཤོག ༨ ཁྱོད་ཀྱི་
ཁ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཕབས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་པ་ཡིན། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཨབ་ཤ་
ལོམ་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ལྟོས། ཁྱོད་ནི་སྡིག་ཅན་དང་། མི་གསོད་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་
ཞེས་ཟེར་བས།

༩ ཅེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱི་རོ་དེས་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཅིའི་
སླད་དུ་དམོད་པ་འདེབས། བདག་ནི་ཕར་འགྲོ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་ཞིག་དང་། བདག་
གིས་ཁོའི་མགོ་ལེན་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༠ རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་ཅེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ། ང་ལ་ཁྱོད་དང་འབྲེལ་
ཅི་ཡོད། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། དཱ་བིད་ལ་དམོད་པ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེ་ལ་འདེབས་
པར་ཆུག་ཅིག ཡང་སུས་ཀྱང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཟེར་ཐུབ་བམ།
༡༡ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་དང་། ཉིད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ལ། ལྟོས་ཤིག ང་རང་
གི་བྱང་ཁོག་ལས་ཆད་པའི་བུ་དེས་ངའི་སྲོག་ལ་རྩམ་པས། བེན་ཡ་མིན་པ་འདིས་ཅི་དང་ཅི་
ཟེར་བར་མི་ཏུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ་བཀའ་སྩལ་བས། འགྲོར་ཆུག དམོད་པ་འདེབས་པར་
ཆུག་ཅིག ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མི་དེའི་

དགོད་པའི་ཚབ་ཏུ་ང་ལ་བཟང་པོའང་སྟེར་ལས་ཆེ། གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་དཱ་བིད་དང་དེའི་
མི་རྣམས་ལམ་ལས་འགྲུལ་བ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དེ་དག་དང་ཁ་དྲང་དུ་རིའི་ཕྱོགས་སུ་འཛེགས་
ཤིང་། དམོད་ཟོར་བཏབས། རྡོ་བ་བརྒྱབས། ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༡༤ རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་དང་
མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐང་ཆད་དེ། བསླེབས་ནས། ངལ་སོས་སོ།།

恩与我。13于是大卫和跟随他的人往前行走。示每在大卫对面山坡，一面行走一面咒骂，又拿石头砍他，拿土扬他。14王和跟随他的众人疲疲乏乏地到了一个地方，就在那里歇息歇息。

༡༥ དེ་ནས་ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་
དང་མཉམ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་བྱ་བ་
དེ་ཨབ་ཤ་ལོམ་གང་ན་བར་སོང་སྟེ། ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་རིང་ཞིག
རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༧ ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མཛའ་བོ་ལ་འདི་འདྲའི་དྲིན་བྱས་པ་ཡིན་ནམ། རང་གི་མཛའ་བོ་དང་མཉམ་ཅིའི་ཕྱིར་མ་
སོང་། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། ༡༨ དེ་བཞིན་མ་ལགས་ཀྱིས། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་དང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱེས་པ་ཡོངས་ཀྱིས་གང་འདམ་པར་མཛད་
ན། བདག་ནི་ཁོང་གི་ཡིན། ཁོང་མཉམ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ དེ་མ་ཟད། བདག་གིས་སུའི་
ཞབས་ཏོག་བྱས། སྲས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སམ། ཇི་ལྟར་བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་
ཡབ་ཀྱི་རྩར་ཞབས་ཏོག་ཞུས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུའང་ཞབས་འདེགས་པར་བྱའོ་
ཞེས་ཞུས་ནས།

15押沙龙和以色列众人来到耶路撒冷；亚希多弗也与他同来。16大卫的朋友亚基人户筛去见押沙龙，对他说：愿王万岁！愿王万岁！17押沙龙问户筛说：这是你恩待朋友吗？为什么不与你的朋友同去呢？18户筛对押沙龙说：不然，耶和华和这民，并以色列众人所拣选的，我必归顺他，与他同住。19再者，我当服侍谁呢？岂不是前王的儿子吗？我怎样服侍你父亲，也必照样服侍你。

༢༠ ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་ལ། ད་ངེད་ཀྱིས་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་
ན་འདུན་མ་ཐོས་ཤིག་བསྒྲོ་བས། ༢༡ ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ཁང་
སྲུང་དུ་བཞག་པའི་གྲོགས་མོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ཁྱེད་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཕས་ཞེན་
ལོག་པ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་ཤེད་
ཆེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བགྲོས་ནས། ༢༢ དེ་དག་གིས་ཕོ་བྲང་གི་ཐོག་ཏུ་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་ཕྱིར་
གུར་སྒྲུབས་ནས། དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་རུ་རང་གི་ཡབ་ཀྱི་གཟིམ་གྲོགས་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ངོ་། ༢༣ དེའི་དུས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་འདེབས་པའི་གྲོས་ནི། ཕོས་དཀོན་
མཆོག་གི་གསུང་གི་ངང་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། དཱ་བིད་དང་ཨབ་
ཤ་ལོམ་གཉིས་ཀྱིས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་ནི་དེ་ལྟར་བརྩིས་པ་ཡིན་ནོ།།

20押沙龙对亚希多弗说：你们出个主意，我们怎样行才好？21亚希多弗对押沙龙说：你父所留下看守宫殿的妃嫔，你可以与她们亲近。以色列众人听见你父亲憎恶你，凡归顺你人的手就更坚强。22于是人为押沙龙在宫殿的平顶上支搭帐棚；押沙龙在以色列众人眼前，与他父的妃嫔亲近。23那时亚希多弗所出的主意好像人问神的话一样；他昔日给大卫，今日给押沙龙所出的主意，都是这样。

17 སླར་ཡང་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་མི་སྟོང་ཕྲག་
བཅུ་གཉིས་ཕྱེས་ཏེ། བདག་ལངས་ནས། མཚན་འདི་ལ་དཱ་བིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་པའི་
བཀའ་གནང་ཞིག ༢ དེ་ནི་ཉམས་ཐག་ཅིང་ལག་པ་ལྷོད་པོ་ཡོད་དུས་སུ། བདག་དེའི་ཐོག་ཏུ་
འགྲོ་ཞིང་སྐྲག་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་འབྲོས་ན། བདག་གིས་
རྒྱལ་པོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་གསོད་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཇི་ལྟར་བག་མ་ཞིག་རང་གི་ཁྱོའི་ཕྱོགས་
སུ་ལོག་པ་ལྟར། བདག་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིལ་འགུག་པར་བྱ། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྙེགས་པའི་མི་དེ་རང་འཚར་བ་ནི། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འདྲིལ་བ་དང་གཅིག་པ་ཡིན་
པས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཐོགས་པ་མེད་པར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསླབས་པས། ༤ ཨབ་
ཤ་ལོམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་གཏམ་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

17 亚希多弗又对押沙龙说：求你准我挑选一万二千人，今夜我就起身追赶大卫，2趁他疲乏手软，我忽然追上他，使他惊惶；跟随他的民必都逃跑，我就单杀王一人，3使众民都归顺你。你所寻找的人既然死了，众民就如已经归顺你；这样，也都平安无事了。4押沙龙和以色列的长老都以这话为美。

5押沙龙说：要召亚基人户筛
来，我们也要听他怎样说。 6户
筛到了押沙龙面前，押沙龙向
他说：亚希多弗是如此如此说
的，我们照着他的话行可以不可
以？若不可，你就说吧！ 7户
筛对押沙龙说：亚希多弗这次所
定的谋不善。 8户筛又说：你
知道，你父亲和跟随他的人都是
勇士，现在他们心里恼怒，如同
田野丢崽子的母熊一般，而且你
父亲是个战士，必不和民一同住
宿。 9他现今或藏在坑中或在别
处，若有人首先被杀，凡听见的
必说：跟随押沙龙的民被杀了。
10虽有人胆大如狮子，他的心也
必消化；因为以色列人都知道
你父亲是英雄，跟随他的人也都
是勇士。 11依我之计，不如将以
色列众人，从但直到别是巴，如
同海边的沙那样多，聚集到你这
里来，你也亲自率领他们出战。
12这样，我们在何处遇见他，就
下到他那里，如同露水下在地上
一般，连他带跟随他的人，一个
也不留下。 13他若进了哪一座
城，以色列众人必带绳子去，将
那城拉到河里，甚至连一块小石
头都不剩下。 14押沙龙和以色列
众人说：亚基人户筛的计谋比亚
希多弗的计谋更好！这是因耶和
华定意破坏亚希多弗的良谋，为
要降祸与押沙龙。

15户筛对祭司撒督和亚比亚他
说：亚希多弗为押沙龙和以色
列的长老所定的计谋是如此如
此，我所定的计谋是如此如此。
16现在你们要急速打发人去，告诉
大卫说：今夜不可住在旷野的渡
口，务要过河，免得王和跟随他
的人都被吞灭。

17那时，约拿单和亚希玛斯在隐
罗结那里等候，不敢进城，恐怕
被人看见。有一个使女出来，将
这话告诉他们，他们就去报信给
大卫王。 18然而有一个童子看
见他们，就去告诉押沙龙。他们

༥ དེ་ནས་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས། ད་ལྟ་ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡང་འདི་རུ་འབོད་དེ་ཁྲིད་ཅིག་དང་།
དེའི་ཁ་ལས་ཀྱང་ཐོས་པར་འགྱུར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༦ དེ་ནས་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་དྲུང་དུ་
འོང་བའི་ཚེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་དེ་ལ། ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་འདི་འདྲ་སྨྲས་པས། ངེད་ཅག་གིས་
དེའི་གྲོས་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་རུང་ངམ་མི་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གདམ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
༧ ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། འདི་རེས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་བཏབ་པའི་གྲོས་ནི་མི་འགྲིག་པ་
འདུག ༨ ཡང་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡིས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དང་དེའི་མི་རྣམས་ནི་དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་། རིར་
དོམ་ཕྲུག་ཕྲོགས་པར་གྱུར་པའི་དོམ་དང་འདྲ་བར། དེ་དག་གི་སྙིང་ནང་ཁྲག་ཆུང་ཡོད་པར་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཡིན་པས། མིའི་ཁྲོད་དུ་མི་གནས་ཀྱིས། ༩ ད་
ལྟ་ས་ཁུང་ངམ་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཡིབ་བོ། དེའི་ཕྱིར་ཐོག་མར་དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་
འགའ་ཞིག་སར་རྡབ་པར་འགྱུར་ན། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ་འབྲངས་པ་རྣམས་
བསད་དོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ་འགྲགས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ནི་དཔའ་བོ་དང་། དེ་དང་མཉམ་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱང་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཡོད་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་པས། མི་
སྤོབས་པ་ཅན་དང་། སེང་གེ་ལྟ་བུའི་སྙིང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཡང་གཞུ། ༡༡ དེ་བས་ན་
བདག་གི་བྱུས་ནི། དཱན་ནས་བཟུང་སྟེ། བེ་ཨེར་ཤེ་བ་ཡི་བར་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་ཇི་སྙེད་ཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྡུས་ཤིག་དང་། སྐུ་ཉིད་ཀྱང་
འཐབ་མོར་བཞེངས་ཤིག ༡༢ དེ་ལྟར་ཁོ་གང་ན་བར་སོང་ཀྱང་། ས་ལ་ཟིལ་པ་འབབ་པ་ལྟར།
ངེད་རྣམས་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་དབབ་པ་དང་། ཁོ་རང་དང་། ཁོ་མཉམ་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་ནས་མི་
གཅིག་ཀྱང་འབུད་པར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་མ་ཟད་དེ། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ཡོད་
ན། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མདུན་དུ་ཐག་པ་ཁུར་ཏེ། དེར་སོང་ནས། རྡོ་
བ་ཚ་ལོ་ཙམ་ཡང་དེར་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་གཙང་པོའི་ནང་དུ་འདྲུད་པར་
བྱའོ། ༡༤ ཞེས་སྨྲས་པས། ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་
བྱུས་ལས་ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡི་བྱུས་ལྷག་པར་དྲག་གོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝས་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འབེབས་པའི་སླད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་བྱུས་
ལེགས་པ་དེ་མེད་པར་མཛད་པར་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་ཡིན།

༡༥ དེ་ནས་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་བླ་མ་ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ལ། ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་ཨབ་
ཤ་ལོམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་འདི་བཞིན་གྱི་གྲོས་བཏབ་ཀྱིས། ངས་འདི་
བཞིན་དང་དེ་བཞིན་གྱི་གྲོས་བཏབ་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མགྱོགས་མྱུར་བང་
ཆེན་གཏོང་ཞིང་དཱ་ཝིད་ལ། མཚན་འདི་ལ་ཐང་དུ་མ་བཞུགས་པར། ཕ་རོལ་དུ་ཕེབས་ཤིག
དེ་མིན་རྒྱལ་པོ་དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྙན་པར་
དགོས་ཤེས་གདམས་སོ།།

༡༧ དེའི་དུས་སུ་ཡོ་ན་ཐན་དང་ཨ་ཧི་མ་ཨས་གཉིས་ཨེན་རོ་གེལ་དུ་བསྡད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། མི་གང་གིས་ཀྱང་དེ་གཉིས་ཀ་རྒྱལ་སར་འགྲོ་བར་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེར་བསྡད་དོ།
ཡང་གཡོག་མོ་ཞིག་སོང་ནས། དེ་གཉིས་ལ་ལོན་སྤྲད་ནས། དེ་གཉིས་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་དཱ་ཝིད་
ལ་བཤད་དོ། ༡༨ ཡང་ཁྱེའུ་ཞིག་གིས་དེ་གཉིས་མཐོང་བ་དང་། ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ་ལོན་སྤྲད་

ངོ། དེ་ནས་དེ་གཉིས་མྱུར་དུ་སོང་སྟེ། བ་ཧུ་རིམ་དུ་མི་ཞིག་གི་ཁང་པར་བསླེབས་སོ། ཚོམས་
དཀྱིལ་དུ་ཆུ་དོང་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་དུ་བབས་ཏེ་སོང་ངོ་། ༡༨ ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས་ཁེབས་
ཤིག་བླངས་ནས། ཆུ་དོང་གི་སྟེང་དུ་བཏིང་ངོ་། དེ་ནས་དེའི་ཁར་འབྲུའི་ཆག་ཚེ་བརྡལ་བས།
གང་མི་ཤེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ ཡང་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཁང་པ་དེར་བུད་མེད་
གང་ན་བར་འོངས་ནས། དེ་དག་གིས། ཨ་ཧི་མ་ཨས་དང་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ག་ན་ཡོད་དྲིས་
པས། བུད་མེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། དེ་གཉིས་ཆུ་བོ་བརྒལ་ཚར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་དག་གིས་དེར་
བཙལ་ཀྱང་མ་རྙེད་པས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༢༡ དེ་དག་སོང་ནས། ཁོ་གཉིས་པོ་ཆུ་དོང་
ནས་བྱུང་ནས་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ལ་ཞུ་ལོན་སྤྲད་དེ། ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་
བའི་བྱུས་འདི་བཞིན་བྱས་པས། ཞེངས་ལ། ཛེ་མྱུར་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ་བཞུད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་
པས། ༢༢ དཱ་བིད་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཧར་གྱིས་ལངས་ནས། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་
རོལ་དུ་སོང་ངོ་། ཐོ་རངས་ཀྱི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཡོར་དན་རྒལ་མ་ཟིན་
པ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱིས་རང་གི་བྱུས་བཞིན་དུ་མི་འགྲུབ་པར་
མཐོང་བས། དེས་བོང་དུ་ལ་སྒ་བསྟད་ནས། ལངས་ཏེ། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་
རུ་རང་གི་ནང་གྲལ་བྱས་ནས། སྐེ་ལ་ཐག་པ་བསྡམས་ཏེ་འཕྱར་ལ་སོང་ནས་ཤིའོ། ཁོའི་རོ་ནི་
ཁོའི་ཕ་ཡི་དུར་དུ་བསྐུངས་སོ།།

急忙跑到巴户琳某人的家里；那
人院中有一口井，他们就下到井
里。 [19]那家的妇人用盖盖上井
口，又在上头铺上碎麦，事就没
有泄漏。 [20]押沙龙的仆人来到那
家，问妇人说：亚希玛斯和约拿
单在哪里？妇人说：他们过了河
了。仆人找他们，找不着，就回
耶路撒冷去了。 [21]他们走后，二
人从井里上来，去告诉大卫王
说：亚希多弗如此如此定计害
你，你们务要起来，快快过河。
[22]于是大卫和跟随他的人都起
来，过约旦河。到了天亮，无一
人不过约旦河的。 [23]亚希多弗见
不依从他的计谋，就备上驴，归
回本城；到了家，留下遗言，便
吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

༢༤ དེ་ནས་དཱ་བིད་མ་ཧ་ན་ཨིམ་དུ་འོངས་པ་དང་། ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་
པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོར་དན་བརྒལ་ཏེ་སོང་ངོ་། ༢༥ དེར་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་ཡོ་
ཨབ་ཀྱི་མལ་དུ་ཨ་མ་སཱ་ནི་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་སོ། ཨ་མ་སཱ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཨིད་རྣ་
ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་གི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཨིད་རྣ་ནི་ན་ཧཱས་ཀྱི་བུ་མོ། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་མ་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་ནུ་མོ་
ཡིན་པའི་ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་བྱ་བ་དེའི་རྩར་སོང་ནས་སྐྱེར་བའི་བུ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་
ཨེལ་དང་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་སྒར་ཕབ་བོ།།

༢༧ ཡང་དཱ་བིད་མ་ཧ་ན་ཨིམ་དུ་ཕེབས་དུས་སུ། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རབ་བཱ་བྱ་བ་
ནས། ན་ཧཱས་ཀྱི་བུ་ཤོ་བི་དང་། ལོ་དེ་བཱར་བྱ་བ་ནས། ཨམ་མི་ཨེལ་གྱི་བུ་མ་ཀིར་དང་། རོ་གེ་
ལིམ་བྱ་བ་ནས། གིལ་ཨད་པ་བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི་གསུམ་པོས། ༢༨ མལ་ཆས་དང་། ཡོ་བྱད་དང་། ཛ་
མ་དང་། གྲོ་དང་། ནས་དང་། བག་ཕྱེ་དང་། ཡོས་དང་། སྲན་མ་དང་། ཀྱེར་ཟེ་དང་། ཀ་རས་
དང་། ༢༩ སྦྲང་རྩི་དང་། མར་དང་། ལུག་དང་། བ་གླང་གི་འོ་ཐུད་དེ་ཐམས་ཅད་དཱ་བིད་དང་
དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་རྒྱུར་དྲངས་སོ། དེ་དག་གིས་ནི། མི་ཚོགས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
བཀྲེས་སྐོམ་ཞིང་དུབ་པ་ལགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[24]大卫到了玛哈念，押沙龙和
跟随他的以色列人也都过了约
旦河。 [25]押沙龙立亚玛撒作元
帅，代替约押。亚玛撒是以实玛
利人〔又作“以色列人”〕以特
拉的儿子。以特拉曾与拿辖的女
儿亚比该亲近；这亚比该与约押
的母亲洗鲁雅是姐妹。 [26]押沙龙
和以色列人都安营在基列地。
[27]大卫到了玛哈念，亚扪族的拉
巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人
亚米利的儿子玛吉，基列的罗基
琳人巴西莱， [28]带着被、褥、
盆、碗、瓦器、小麦、大麦、麦
面、炒谷、豆子、红豆、炒豆、
[29]蜂蜜、奶油、绵羊、奶饼，供
给大卫和跟随他的人吃；他们
说：民在旷野，必饥渴困乏了。

18 དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་བགྲངས་ནས། སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་
དཔོན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་དཔུང་གི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ལག་ཏུ་
དང་། གསུམ་ཆ་གཅིག་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡི་ལག་ཏུ་དང་། གསུམ་ཆ་
གཅིག་གད་པ་ཨིད་ཏཱ་ཨི་ཡི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས། ཕར་བཏང་བ་ལས། རྒྱལ་པོས་དམག་རྣམས་
ལ། ང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་མཉམ་ཅི་ནས་ཀྱང་འགྲོ་ངེས་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༣ དེའི་ལན་དུ་དམག་
རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ནི་ཕེབས་པའི་མི་རིགས་སོ། གལ་ཏེ་བདག་ཅག་འབྲོས་ཤིང་། ཕྱེད་འཆི་

18 大卫数点跟随他的人，立千
夫长、百夫长率领他们。
[2]大卫打发军兵出战，分为三
队：一队在约押手下，一队在洗
鲁雅的儿子、约押兄弟亚比筛手
下，一队在迦特人以太手下。大
卫对军兵说：我必与你们一同出
战。 [3]军兵却说：你不可出战。若
是我们逃跑，敌人必不介意；我

们阵亡一半，敌人也不介意。因
为你一人强似我们万人，你不如
在城里预备帮助我们。[4]王向他们
说：你们以为怎样好，我就怎样
行。于是王站在城门旁，军兵或
百或千地挨次出去了。[5]王嘱咐约
押、亚比筛、以太说：你们要为
我的缘故宽待那少年人押沙龙。
王为押沙龙嘱咐众将的话，兵都
听见了。

[6]兵就出到田野迎着以色列
人，在以法莲树林里交战。[7]以
色列人败在大卫的仆人面前；那
日阵亡的甚多，共有二万人。[8]因
为在那里四面打仗，死于树林的
比死于刀剑的更多。

[9]押沙龙偶然遇见大卫的仆人。
押沙龙骑着骡子，从大橡树密枝
底下经过，他的头发被树枝绕
住，就悬挂起来，所骑的骡子便
离他去了。[10]有个人看见，就
告诉约押说：我看见押沙龙挂
在橡树上了。[11]约押对报信的
人说：你既看见他，为什么不将
他打死落在地上呢？你若打死
他，我就赏你十舍客勒银子，一
条带子。[12]那人对约押说：我
就是得你一千舍客勒银子，我也
不敢伸手害王的儿子；因为我
们听见王嘱咐你和亚比筛并以
太说：你们要谨慎，不可害那少
年人押沙龙。[13]我若妄为害了
他的性命，就是你自己也必与我
为敌。原来，无论何事都瞒不过
王。[14]约押说：我不能与你留
连。约押手拿三杆短枪，趁押沙
龙在橡树上还活着，就刺透他的
心。[15]给约押拿兵器的十个少年
人围绕押沙龙，将他杀死。

[16]约押吹角，拦阻众人，他们就
回来，不再追赶以色列人。[17]他
们将押沙龙丢在林中一个大坑
里，上头堆起一大堆石头。以色
列众人都逃跑，各回各家去了。

བར་འགྱུར་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་བདག་ཅག་ལ་ཅིའང་མི་ལྟའི། ཁྱེད་ནི་བདག་ཅག་གི་མི་ཁྲི་ཚོ་
གཅིག་དང་འདྲ་བས། ཁྱེད་ད་ལྟ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་བདག་ཅག་ལ་དཔུང་གྲོགས་མཛད་དུ་
གྲལ་འགྲིག་བཞུགས་པ་ལེགས་སོ་ཞེས་ཞུས་ནས། [༤] རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྣང་
ངོར་གང་ལེགས་པ་བཞིན་ངས་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། རྒྱལ་པོ་ནི་རྒྱ་སྒོའི་འགག་ཏུ་བཞུགས་པ་
དང་། དམག་ཐམས་ཅད་ནི་བརྒྱ་ཕྲག་དང་སྟོང་ཕྲག་གི་རིམ་པ་བཞིན་དུ་ཐོན་པ་ལས། [༥] རྒྱལ་
པོས་**ཡོ་ཨབ་**དང་། **ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་**དང་། **ཨིད་ཏཱ་ཨི་**གསུམ་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
ངའི་ངོར་གཞོན་ནུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ལ་འཇམ་ཆོས་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ། རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**
གྱི་དོན་དུ་དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་གནང་བ་དེ་ནི་དམག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

[༦] དེ་ལྟར་དམག་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐང་དུ་སོང་ནས། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**གྱི་ནགས་
ཚལ་གྱི་ནང་ན་འཐབ་མོ་བྱུང་ངོ་། [༧] དེ་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་རྣམས་**དཱ་བིད་**ཀྱི་བྲན་རྣམས་
ཀྱི་མདུན་དུ་ཕམ་ནས་གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཉིན་མོ་དེ་ལ་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་
ལྷུང་ངོ་། [༨] ཡང་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་དམག་འཐབ་བྱུང་བ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་མི་བས་ཀྱང་།
ཤིང་ཚོགས་ཀྱིས་བཀུམ་པ་ལྷག་པར་སོང་ངོ་།།

[༩] དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་** **དཱ་བིད་**ཀྱི་བྲན་རྣམས་དང་ཕྲད་དོ། **ཨབ་ཤ་ལོམ་**དྲེའུ་ཞིག་གི་ཁར་
ཞོན་ཏེ། དྲེའུ་དེ་ནི་བེ་ཤིང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ཡལ་ག་སྟུག་པོའི་འོག་ཏུ་འཚང་སྟེ། ཁོའི་མགོ་ནི་
བེ་ཤིང་གི་ནང་ན་འཁད་པ་དང་། ཁོ་གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལེང་ངེར་ལུས་ཏེ། དྲེའུ་ཁོའི་
འོག་ནས་ཤོར་རོ། [༡༠] མི་ཞིག་གིས་དེ་མཐོང་བས། **ཡོ་ཨབ་**ལ། གཟིགས་ཤིག ངས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**
བེ་ཤིང་ལ་ཁད་དེ་འཕྱར་དུ་སོང་ཡོད་པ་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་བཤད་པ་དང་། [༡༡] **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་
མི་དེ་ལ། ཉོན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། ཅིའི་ཕྱིར་བརྡུངས་ནས་ས་ལ་མ་བརྡབས་པ་ཡིན།
ངས་ཁྱོད་ལ་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་དང་སྐ་རགས་གཅིག་བཏང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། [༡༢] མི་
དེས་**ཡོ་ཨབ་**ལ། གལ་ཏེ་ངའི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་གཅིག་བསྐུར་ནས་གཏོང་ཀྱང་།
ངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་འདེགས་པར་མི་བྱ། འོ་སྐོལ་ཀུན་གྱི་ཐོས་སར། རྒྱལ་པོས་
ཁྱེད་དང་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་**དང་**ཨིད་ཏཱ་ཨི་**གསུམ་ལ། སུས་ཀྱང་གཞོན་ནུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ལ་མི་རེག་
པའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། [༡༣] དེ་བཞིན་བྱས་ཚེ། བདག་གིས་རང་གི་
སྲོག་སླུ་བར་བྱེད་པ་སྟེ། རྒྱལ་པོ་ལ་གཏམ་གང་ཡང་ཕག་ཏུ་མེད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱང་བདག་
གི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། [༡༤] **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས། ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདི་འདྲ་འགོར་
བར་མི་ནུས་སྨྲས་པ་དང་། མདའ་གསུམ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས། **ཨབ་ཤ་ལོམ་**ནི་ད་དུང་ཡང་
བེ་ཤིང་གི་བར་ན་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་དུས་སུ། ཁོའི་སྙིང་བརྡོལ་བར་བྱས་སོ། [༡༥] དེ་ནས་**ཡོ་
ཨབ་**ཀྱི་མཚོན་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་བཅུ་ཡིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ལ་རྡུབ་སྟེ། བརྡུངས་ནས་བསད་དོ།།

[༡༦] དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་དུང་ཕུས་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་འདེད་པ་ལས་ཕྱིར་
ལོག་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འཕངས་པ་ཚོར་བའི་ཕྱིར་རོ།
[༡༧] དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ཐོགས་པ་དང་། ནགས་གསེབ་ཀྱི་ས་དོང་ཆེན་པོ་ཞིག

གི་ནང་དུ་ཕངས་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྤུངས་སོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་
ཅད་བྲོས་ནས། མི་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ངོ་།།

༡༨ **ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱིས་རང་གསོན་པོ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་རང་གི་དོན་དུ་**རྒྱལ་པོའི་ལུང་པ་**རུ་རྡོ་
ཞིག་བསླང་སྟེ། ཁོས་ནི། ངའི་མིང་ལུས་པའི་ཕྱིར་ཕྲུ་གུ་གང་ཡང་མེད་སྙམ་ནས། རྡོ་དེའི་མིང་
དུ་རང་གི་མིང་བཏགས་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱི་དྲན་རྟེན་ཞེས་ཟེར་རོ།།

[18]押沙龙活着的时候，在王谷立了一根石柱，因他说：我没有儿子为我留名。他就以自己的名称那石柱叫押沙龙柱，直到今日。

༡༩ དེར་**ཚ་དོག་**གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས་**ཀྱིས། ད་ང་རྒྱུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁེ་ཞར་ཁོང་
གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་བཞེས་པའི་ཕྲིན་འཁྱེར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༠ **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་དེ་ལ།
དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྲིན་མ་ཁྱེར་ཞིག གཞན་ཞག་ཅིག་ཕྲིན་འཁྱེར་བར་རུང་། དེ་
རིང་རྒྱལ་སྲས་གྲོངས་པས། ཕྲིན་འཁྱེར་བའི་མི་རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེར་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་
ཀུཤ་པ་ལ། ཁྱོད་སོང་སྟེ། ཇི་མཐོང་བ་དེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སྙོན་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། **ཀུཤ་**པས་
ཡོ་ཨབ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་རྒྱུགས་སོ། ༢༢ སླར་ཡང་**ཚ་དོག་**གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས་**ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ་**ལ།
ཅི་འབྱུང་ན་ཡང་བྱུང་། བདག་**ཀུཤ་**པའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས།
ངའི་བུ། ཁྱོད་ལ་འཁོ་བའི་ཕྲིན་མེད་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱུག་པར་འདོད་སྨྲས་ཀྱང་། ༢༣ དེས་ནི་ཅི་
འབྱུང་ན་ཡང་བྱུང་། བདག་རྒྱུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། དེས་རྒྱུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཡང་
ཨ་ཧི་མ་ཨས་ཐང་ལམ་ནས་བརྒྱུགས་ནས། **ཀུཤ་**པ་ལས་སྔར་དུ་བསླེབས་སོ།།

[19]撒督的儿子亚希玛斯说：容我跑去，将耶和华向仇敌给王报仇的信息报与王知。[20]约押对他说：你今日不可去报信，改日可以报信；因为今日王的儿子死了，所以你不可去报信。[21]约押对古示人说：你去将你所看见的告诉王。古示人在约押面前下拜，就跑去了。[22]撒督的儿子亚希玛斯又对约押说：无论怎样，求你容我随着古示人跑去。约押说：我儿，你报这信息，既不得赏赐，何必要跑去呢？[23]他又说：无论怎样，我要跑去。约押说：你跑去吧！亚希玛斯就从平原往前跑，跑过古示人去了。

༢༤ དེའི་ཚེ་**དྭ་བིད་**རྒྱ་སྒོ་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་བཞུགས་ཡོད་པ་དང་། སོ་པ་ནི་རྒྱ་སྒོའི་ཐོག་
གི་རྩེག་པར་འཛེགས་ནས། མིག་བཏེགས་ཤིང་བལྟས་པས། མི་རེང་ཞིག་རྒྱུག་འོང་བར་མཐོང་
ངོ་། ༢༥ ཡང་སོ་པས་འབོད་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོས། གལ་ཏེ་མི་གཅིག་ཡོད་ན།
ཁོའི་ཁ་ནང་གཏམ་ཞིག་ཡོད་གསུངས་སོ། མི་དེ་རྒྱུག་ཅིང་ཐག་ཉེ་བར་བསླེབས་ནས། ༢༦ སོ་
པས་ཡང་མི་ཞིག་རྒྱུག་འོང་བར་མཐོང་བས། སོ་པས་སྒོ་སྲུང་མཁན་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། ལྟོས་
ཤིག ཡང་མི་རེང་ཞིག་ཚུར་རྒྱུག་གོ་ཞེས་ཟེར་བས། རྒྱལ་པོས། ཁོ་ལ་ཡང་གཏམ་ཞིག་ཡོད་སྨྲས་
སོ། ༢༧ དེ་ནས་སོ་པས། མི་སྔ་མ་དེའི་རྒྱུག་ལུགས་ནི་**ཚ་དོག་**གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས་**ཀྱི་རྒྱུག་ལུགས་
དང་འདྲ་བར་རིག་གོ་ཞེས་ཟེར་བས། རྒྱལ་པོས། ཁོ་མི་བཟང་པོ་ཡིན་པས། ཕྲིན་བཟང་པོ་ཡོད་
དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[24]大卫正坐在城瓮里。守望的人上城门楼的顶上，举目观看，见有一个人独自跑来。[25]守望的人就大声告诉王。王说：他若独自来，必是报口信的。那人跑得渐渐近了。[26]守望的人又见一人跑来，就对守城门的人说：又有一人独自跑来。王说：这也必是报信的。[27]守望的人说：我看前头人的跑法，好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。王说：他是个好人，必是报好信息。

༢༨ ཡང་**ཨ་ཧི་མ་ཨས་**ཀྱིས་འབོད་བསྒྲགས་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཞིང་། ས་ལ་ཁ་
འབུབ་ཏུ་བཏུད་ཅིང་ཁོང་ལ། བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་
པར་ཤོག ཁོང་གིས་བདག་གི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བཏེགས་པའི་མི་རྣམས་དགར་
བར་མཛད་དོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༩ རྒྱལ་པོས། ཕྲུའུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ལ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་ཡོད་དམ་
ཞེས་དྲིས་པས། **ཨ་ཧི་མ་ཨས་**ཀྱིས། རྒྱལ་པོའི་བྲན་པོ་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་
བཏང་བའི་ཚེ་ན། བདག་གིས་རབ་ཙུབ་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོངས་ཀྱང་། དེ་ཅི་ཡིན། བརྟགས་པར་
མ་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༣༠ རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཕྱོ་ཙུ་ཟུར་ལ། འདིར་སྡོད་ཅིག བཀའ་སྩལ་བས།
ཁོ་ཕྱོ་ཙུ་ཟུར་ནས་བསྡད་དོ།།

[28]亚希玛斯向王呼叫说：平安了！就在王面前脸伏于地叩拜，说：耶和华你的神是应当称颂的，因他已将那举手攻击我主我王的人交给王了。[29]王问说：少年人押沙龙平安不平安？亚希玛斯回答说：约押打发王的仆人，那时仆人听见众民大声喧哗，却不知道是什么事。[30]王说：你退去，站在旁边。他就退去，站在旁边。

༣༡ ཡང་ལྟོས་ཤིག **ཀུཤ་**པ་དེ་བསླེབ་ནས། ཀུཤ་པས། ཀྱེ་བདག་གི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཡ་ཧོ་
ཝས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲར་ལངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲིམས་བཅད་པའི་ཞུ་ལོན་

[31]古示人也来到，说：有信息报给我主我王！耶和华今日向一

切兴起攻击你的人给你报仇了。
32王问古示人说：少年人押沙龙平
安不平安？古示人回答说：愿我
主我王的仇敌，和一切兴起要杀
害你的人，都与那少年人一样。
33王就心里伤恸，上城门楼去哀
哭，一面走一面说：我儿押沙龙
啊！我儿，我儿押沙龙啊！我恨
不得替你死，押沙龙啊，我儿！
我儿！

ཡོད་ཞུས་པས། ༣༢ རྒྱལ་པོས་**ཀུས**་པ་ལ། བྱིའུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་ཉེ་ཉོ་མེད་དམ། ཞེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་**ཀུས**་པས། བདག་གི་ཇོ་བོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་སྣད་པའི་དོན་དུ་ལང་བ་རྣམས་
ལ་ཡང་། བྱིའུ་དེ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག་ཞུས་པས། ༣༣ རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཐུགས་འཁྲུགས་ཏེ། རྒྱ་
སྒོའི་སྟེང་ཁང་དུ་འཛེགས་ནས། བཤུམ་ཞིང་། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ་**ཨབ་**
ཤ་ལོམ། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལོས་པ། ཀྱེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ། ཞེས་
གསུང་གིན་གྱེན་དུ་འཛེགས་སོ།།

19 有人告诉约押说：王为押沙
龙哭泣悲哀。 2众民听说王
为他儿子忧愁，他们得胜的欢乐
却变成悲哀。 3那日众民暗暗地进
城，就如败阵逃跑、惭愧的民一
般。 4王蒙着脸，大声哭号说：我
儿押沙龙啊！押沙龙，我儿，我
儿啊！ 5约押进去见王，说：你
今日使你一切仆人脸面惭愧了！
他们今日救了你的性命和你儿女
妻妾的性命， 6你却爱那恨你的
人，恨那爱你的人。你今日明明
地不以将帅、仆人为念。我今日
看明，若押沙龙活着，我们都死
亡，你就喜悦了。 7现在你当出
去，安慰你仆人的心。我指着耶
和华起誓：你若不出去，今夜必
无一人与你同在一处；这祸患就
比你从幼年到如今所遭的更甚！
8于是王起来，坐在城门口。众民
听说王坐在城门口，就都到王面
前。

19 དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ནི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་དོན་དུ་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་
བྱེད་དོ་ཞེས་བཤད་དོ། ༢ རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འཁྲུགས་པའི་རྟུན་
དེ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐོས་པས། ཉིན་དེའི་རྒྱལ་བ་ནི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འཚེར་བའི་རྒྱུར་གྱུར་
ཏོ། ༣ ཇི་ལྟར་འཐབ་མོ་ལས་བྲོས་པའི་མི་རྣམས་ངོ་ཚ་བཞིན་འོང་བ་ལྟར། ཉིན་མོ་དེ་ལ་མི་
ཚོགས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡིབ་ཅིང་ཞུགས་སོ། ༤ རྒྱལ་པོས་ནི་ཞལ་གདོང་བཏུམ་སྟེ། རྒྱལ་པོས་
འོ་དོད་བཏང་ནས། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ཀྱེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ་ཞེས་བོས་པས།
༥ **ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱིམ་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་ཁྲེལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
སྲས་དང་སྲས་མོའི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཙུན་མོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིམ་གྲོགས་
རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་བྱས་ཀྱང་། ༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ལ་འཁོན་ཁུར་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་བརྩེ་བ་དང་།
མཛའ་བོ་རྣམས་ལ་སྡང་བར་མཛད་དོ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔོན་པོ་དང་བྲན་
གཉིས་ཀར་མི་རྩི་བ་དེ་བསྟན་པ་ཡིན། ཇི་སྲིད་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གསོན་ཞིང་། བདག་ཅག་ཐམས་
ཅད་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་སྐྱིད་དེ་སོང་བ་ཡིན། དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་རིང་མཐོང་
བས་ན། ༧ ད་བཞེངས་ནས། ཕྱི་རུ་ཕེབས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་བདེ་བའི་ཞལ་ཏ་མཛོད་
ཅིག ངེས་མེད་དུ་ཁྱེད་མ་མཐོང་ན། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་
ཏེ། སྐུ་ན་ཕྲ་མོ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱེད་ལ་ཕོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས། འདི་ནི་ལྷག་པར་
ཐུ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༨ རྒྱལ་པོ་བཞེངས་ནས། རྒྱ་སྒོར་གདན་ཆགས་པས། དེ་དག་
གིས་མི་ཚོགས་ལ། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་པོ་རྒྱ་སྒོར་བཞུགས་ཤེས་བཤད་པས། མི་ཚོགས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་ལྷགས་སོ།།

以色列人已经逃跑，各回各家
去了。 9以色列众支派的人纷
纷议论说：王曾救我们脱离仇敌
的手，又救我们脱离非利士人的
手，现在他躲避押沙龙逃走了。
10我们膏押沙龙治理我们，他已经
阵亡。现在为什么不出一言请王
回来呢？

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཏུས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ནང་འཁྲུགས་ལངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས། རྒྱལ་པོས་བདག་
ཅག་ནི་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་ནས། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་པ་ལས་
བསྒྲལ་བར་མཛད་ཀྱང་། ད་ལྟ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཕྱིར་ཡུལ་ནས་བྲོས་དགོས་བྱུང་། ༡༠ འོ་སྐོལ་
གྱིས་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པའི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་འཐབ་མོར་ཤིའོ། ད་ཁྱོད་ཚོས་རྒྱལ་པོ་སླར་སྤྱན་
འདྲེན་པའི་སྐོར་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མི་ལབ་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་པའི་གཏམ་བྱས་སོ།།

11大卫王差人去见祭司撒督和
亚比亚他，说：你们当向犹大长
老说：以色列众人已经有话请王

༡༡ དེར་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གཉིས་ལ་འཕྲིན་སྐུར་ཞིང་དེ་
དག་ལ། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲ་བའི་རིགས་སོ། རྒྱལ་
པོ་ཕོ་བྲང་རང་དུ་འདྲེན་པར། ཁྱོད་རྣམས་ཐམས་ཅད་པས་རྗེང་མར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཞེས་

སྨྲས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཁྱིམ་དུ་སྤྱན་འདྲེན་པའི་གཏམ
ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སླེབ་ཚར་བ་ཡིན། ༡༢ ཁྱེད་རྣམས་ངའི་སྤུན་ཟླ་དང་། རུས་པ་དང་། ཤ་
ཡིན་པས། རྒྱལ་པོ་སླར་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་རྗེས་ལ་ལུས།
༡༣ ཞེས་དྲིས་ནས། **ཨ་མ་སྭ**་ལ། ཁྱོད་ངའི་རུས་པ་དང་ཤ་མ་ཡིན་ནམ། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱོད་**ཡོ་**
ཨབ་ཀྱི་མལ་དུ་བདག་གི་དྲུང་དུ་གཏན་དུ་དམག་དཔོན་དུ་མི་བྱེད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་
ལ་དེ་བཞིན་དང་དེ་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་པའི་གཏམ་སྤྲོན་པར་དགོས་ཞེས་
བསྒོའོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་མི་གཅིག་གི་སྙིང་བཀུག་པ་ལྟར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཧྲིལ་
བཀུག་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་
གདན་འཁོར་དུ་ཞུ་ཡོན་ཕུལ་བས།

回宫，你们为什么落在他们后头呢？ 12你们是我的弟兄，是我的骨肉，为什么在人后头请王回来呢？ 13也要对亚玛撒说：你不是我的骨肉吗？我若不立你替约押常作元帅，愿神重重地降罚与我！ 14如此就挽回犹大众人的心，如同一人的心。他们便打发人去见王，说：请王和王的一切臣仆回来。

༡༥ རྒྱལ་པོ་གདན་འཁོར་ནས། **ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་རྒྱལ་པོར་
གདན་བསུ་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུར་ཁར་གདན་ཞུ་བར་**གིལ་གལ**་དུ་བསླེབས་སོ།
༡༦ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**གེ་ར**་ཡི་བུ། **བ་ཧུ་རིམ**་པ་**ཤི་མེ་ཨི**་བྱ་བ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་
གདན་བསུ་བར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཧུབ་རྟོབ་ཏུ་སོང་ནས་འབབ་འོངས་སོ།
༡༧ དེ་དང་མཉམ་པོ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་མི་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་གཡོག་པོ་**ཙི་བ**་
དང་། དེའི་བུ་བཅོ་ལྔ་དང་། གཡོག་པོ་ཉི་ཤུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་**ཡོར་དན**་
རྒལ་ཏེ་སོང་ནས། ༡༨ རྒྱལ་པོའི་སྐྱས་རྣམས་འདྲེན་པ་དང་། ཁོང་གི་སྤྱན་ལ་རན་པའི་ལས་
བྱེད་ཅིང་དེ་དག་འཁྱེར་བྱའི་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་ཕར་ཁར་སོང་ངོ་།།

15王就回来，到了约旦河。犹大人来到吉甲，要去迎接王，请他过约旦河。 16巴户琳的便雅悯人、基拉的儿子示每急忙与犹大人一同下去迎接大卫王。 17跟从示每的有一千便雅悯人，还有扫罗家的仆人洗巴和他十五个儿子，二十个仆人；他们都趟过约旦河迎接王。 18有摆渡船过去，渡王的家眷，任王使用。

དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཡོར་དན**་རྒལ་ཏེ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། **གེ་ར**་ཡི་བུ་**ཤི་མེ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་རྒྱལ་པོ་ལ། ༡༩ བདག་གི་ཇོ་བོས་བདག་ལ་ཉེས་སྐྱོན་
མ་ཐེལ་ཞིག བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་
ལོག་པར་སྨྲས་པ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ནང་མི་ལུས་པའི་དོན་དུ་དྲན་པར་མ་མཛད་ཅིག
༢༠ བདག་གིས་ཉེས་སྐྱོན་བྱས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ངོ་ཤེས་པས། གཟིགས་དང་། དེའི་
ཕྱིར་བདག་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་རང་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོར་གདན་བསུ་བར། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་དང་པོར་འདིར་འོངས་པ་ཡིན།

王要过约旦河的时候，基拉的儿子示每就俯伏在王面前， 19对王说：我主我王出耶路撒冷的时候，仆人行悖逆的事，现在求我主不要因此加罪与仆人，不要记念，也不要放在心上。 20仆人明知自己有罪，所以约瑟全家之中，今日我首先下来迎接我主我王。

༢༡ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཡིས**། **ཤི་མེ་ཨིས**་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱུགས་པ་ལ་
དམོད་པ་བཏབ་པས། ཁོ་གསོད་པར་མི་གཤའ་འམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས། **ཙེ་རུ་ཡཱ**་
ཡི་བུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚག་དང་ང་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱེད་ཚག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ང་ལ་
སྡང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མི་གང་ཡང་གསོད་པར་རུང་ངམ། དེ་རིང་ང་ནི་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པ་དེ་ནི་ངས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༢༣ རྒྱལ་པོས་**ཤི་མེ་ཨི**་
ལ། ཁྱོད་འཆི་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་ཞིང་། རྒྱལ་པོས་ཁོའི་ཆེད་དུ་མནའ་བསྐྱལ་ལོ།།

21洗鲁雅的儿子亚比筛说：示每既咒骂耶和华的受膏者，不应当治死他吗？ 22大卫说：洗鲁雅的儿子，我与你们有何关涉，使你们今日与我反对呢？今日在以色列中岂可治死人呢？我岂不知今日我作以色列的王吗？ 23于是王对示每说：你必不死。王就向他起誓。

༢༤ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་བུ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་ཀྱང་རྒྱལ་པོར་གདན་བསུ་བར་འོངས་སོ། རྒྱལ་པོ་
བཞེངས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁོང་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པར་གདན་འཁོར་བའི་བར་དུ།
རྐང་པ་མ་བཀྲུས། སྨ་ར་ཡང་མ་བགྲུམས། གོས་ཀྱང་མ་བཀྲུས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
རྒྱལ་པོ་མཇལ་བར་འོང་བའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཀྱེ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་

24扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王去的日子，直到王平平安安地回来，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。 25他来到耶路撒冷迎接王的时候，王问他说：米非波设，你

为什么没有与我同去呢？ 26他
回答说：我主我王，仆人是瘸腿
的。那日我想要备驴骑上，与王
同去，无奈我的仆人欺哄了我，
27又在我主我王面前谗毁我。然而
我主我王如同神的使者一般，你
看怎样好，就怎样行吧！ 28因
为我祖全家的人，在我主我王面
前都算为死人，王却使仆人在王
的席上同人吃饭，我现在向王还
能辨理诉冤吗？ 29王对他说：你
何必再提你的事呢？我说，你与
洗巴均分地土。 30米非波设对
王说：我主我王既平平安安地回
宫，就任凭洗巴都取了也可以。

ཅིའི་ཕྱིར་འོངས་པ་མ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ། ༢༦ དེས་ནི། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ།
བདག་གི་གཡོག་པོས་བདག་གི་མགོ་བསྐོར་ཏོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ནི། ཞོན་ནས། རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བོང་བུར་སྒ་བསྟོད་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ཞ་བོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ མི་དེས་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ཕྲན་གྱི་སྐྱོན་བྲ་ཕྱལ་ཀྱང་། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བས།
ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཅི་བདེ་བ་དེ་མཛོད་ཅིག ༢༨ བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ནི་བདག་
གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མི་ཤི་མཁན་ལྟ་བུར་ཡོད་ཙང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
གསོལ་ལྡོག་ལས་ཟ་བའི་གྲལ་དུ་བཙུག་པས། བདག་གིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལྷག་པར་འོ་དོད་
གཏོང་བའི་རིགས་སམ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༩ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་རང་གི་ལོ་
རྒྱུས་འཆད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ངས་ནི། ཁྱོད་དང་**ཅི་བྷ**་གཉིས་ཀྱིས་གཞིས་ཀ་བགོད་པར་གྱིས་ཤིག
ཅེས་ངས་བསྒོ་ཟིན་ཏོ། གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ལེགས་སོ། བདག་
གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ཉེ་ཚེ་མེད་པར་རང་གི་ཕོ་བྲང་དུ་གདན་འཁོར་བྱུང་བས། ཁོས་ཐམས་ཅད་
འཁྱེར་ཀྱང་ཆོག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

31基列人巴西莱从罗基琳下
来，要送王过约旦河，就与王一
同过了约旦河。 32巴西莱年纪
老迈，已经八十岁了。王住在玛
哈念的时候，他就拿食物来供给
王；他原是大富户。 33王对巴
西莱说：你与我同去，我要在耶
路撒冷那里养你的老。 34巴西莱
对王说：我在世的年日还能有多
少，使我与王同上耶路撒冷呢？
35仆人现在八十岁了，还能尝出
饮食的滋味、辨别美恶吗？还能
听男女歌唱的声音吗？仆人何必
累赘我主我王呢？ 36仆人只要送
王过约旦河，王何必赐我这样的
恩典呢？ 37求你准我回去，好死
在我本城，葬在我父母的墓旁。
这里有王的仆人金罕，让他同
我主我王过去，可以随意待他。
38王说：金罕可以与我同去，我
必照你的心愿待他。你向我求什
么，我都必为你成就。 39于是众
民过约旦河，王也过去。王与巴
西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就
回本地去了。

༣༡ གཞན་ཡང་**གིལ་ཨད**་པ་**བར་ཟིལ་ལླཱ་ཨི**་དེ་ནི་**རོ་གེ་ལིམ**་ནས་མར་འོང་ནས། རྒྱལ་པོ་
གདན་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུར་རོལ་དུ་འོངས་སོ། ༣༢ **བར་
ཟིལ་ལླཱ་ཨི**། མི་ཤིན་ཏུ་རྒས་པ་དང་། ལོ་བརྒྱད་ཅུར་ཕྱིན་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་**མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ**་
དུ་ལུས་པའི་ཚེ་ན། **བར་ཟིལ་ལླཱ་ཨི**་མི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁོས་དམག་ཟན་བསྐྱལ་
ཏོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོས་**བར་ཟིལ་ལླཱ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་འདོང་དང་། ངས་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ང་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་གསོ་སྐྱོང་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༣༤ **བར་
ཟིལ་ལླཱ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཕྲན་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡར་སོང་སྟེ། ད་ཕྲན་
གྱི་ཚེའི་ལོ་ལས་ཞག་ཅི་སྙེད་ཅིག་ལུས་ཡོད། ༣༥ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་
པས། བདག་གིས་བཟང་ངན་གཉིས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་ནུས་སམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཅི་ཟ་བ་དང་
འཐུང་བའི་བྲོ་བ་མྱོང་ཐུབ་བམ། གླུ་མཁན་ཕོ་མོའི་དབྱངས་བདག་གིས་ཐོས་པར་ནུས་སམ།
དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཁལ་དུ་འགྱུར་བར་བྱ། ༣༦ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕར་ཁའི་བར་ཙམ་ཟད་ཅིག་འགྲོ་བ་ལ། རྒྱལ་
པོས་བདག་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གསོལ་རས་སྟེར་བར་དགོས་སམ། ༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལོག་ཏུ་གཏོང་
ཞིག དེ་ནས་བདག་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཆི་བར་གྱུར་ཡང་། རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་མ་ཡི་
དུར་ཁུང་དུ་སྐྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཁིམ་ཧམ**་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག དེ་ནི་བདག་
གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་སྟེ། དེ་ལ་ཁྱེད་གང་ཐུགས་དགྱེས་པ་བཞིན་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ༣༨ **ཁིམ་ཧམ**་ནི་ང་དང་མཉམ་དུ་ཕར་འགྲོ་སྟེ།
ཁྱོད་གང་འདོད་པ་ངས་དེ་ལ་བྱའོ། གཞན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལས་ཅི་ཞུ་ན་ཡང་། དེ་ནི་ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ངོར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༩ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཡོར་དན**་རྒལ་ཟིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་ནི་
ཚུར་ཁར་འབྱོན་པའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་**བར་ཟིལ་ལླཱ་ཨི**་ལ་འོ་བྱེད་ཅིང་བྱིན་རླབས་མཛད་ནས།
དེ་ནི་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།།

༤༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**གིལ་གལ**་དུ་གཤེགས་པ་དང་། **ཁིམ་ཧམ**་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་།
དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཕྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་
ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༤༡ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ། ངེད་ཀྱི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲིད་བརྐུས་ནས། རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་
གི་སླས་དང་། **དཱ་བིད**་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་
གདན་དྲངས། ཞེས་ཞུས་པས། ༤༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གཏམ་ལན་དུ།
ང་རྣམས་དང་རྒྱལ་པོ་ནི་གཉེན་ཉེ་བས། དེ་ལྟར་བྱས་ཀྱིས། བྱ་བ་དེའི་སླད་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
ཁྲག་ཁྲུང་ལང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་རིན་ལས་ཅི་ཞིག་ཟོས་སམ། ཁོང་གིས་
ངེད་ལ་གསོལ་རས་གནང་བ་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༤༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་
དཱ**་པ་རྣམས་ལ་ལན་དུ། ང་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོའི་ནང་ན་སྐལ་བ་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཚོ་
ལས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ནང་ན་ང་ཚོའི་སྐལ་བ་ཐེབ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་གདན་ཞུ་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལས་དང་
པོར་གྲོས་མ་འདྲི་བར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ཚོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ངན་ཆེན་བྱེད། ཅེས་དྲིས་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་གཏམ་ལས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གཏམ་ལན་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།།

40王过去，到了吉甲，金罕也跟
他过去。犹大众民和以色列民的
一半也都送王过去。 41以色列
众人来见王，对他说：我们弟兄
犹大人为什么暗暗送王和王的
家眷，并跟随王的人过约旦河？
42犹大众人回答以色列人说：因
为王与我们是亲属，你们为何因
这事发怒呢？我们吃了王的什
么呢？王赏赐了我们什么呢？
43以色列人回答犹大人说：按支
派，我们与王有十分的情分；在
大卫身上，我们也比你们更有情
分。你们为何藐视我们，请王回
来不先与我们商量呢？但犹大人
的话比以色列人的话更硬。

20

དེར་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བཱ**་ཞེས་བྱ་བའི་མི་ངན་པ་ཞིག་བྱུང་ནས། དེས་
ནི་དུང་འབུད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཚོ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ནང་ན་སྐལ་བ་མེད་དེ། **ཡི་ཤཱ**
ཡི་བུ་མཉམ་ནོར་སྐལ་མེད་པས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། མི་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་
བས། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་བར། **བིག་རི**་ཡི་བུ་**ཤེ་བཱ**་ཡི་
རྒྱབ་ནས་འབྲངས་ཀྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་**ཡོར་དན**་ནས་བཟུང་སྟེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བར་དུ་
རང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་འབྱར་འབྱར་པར་བསྟད་དོ།།

20 在那里恰巧有一个匪徒，名
叫示巴，是便雅悯人比基利
的儿子。他吹角，说：我们与大
卫无份，与耶西的儿子无涉。以
色列人哪，你们各回各家去吧！
2于是以色列人都离开大卫，跟随
比基利的儿子示巴。但犹大人从
约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟
随他们的王。

༣ དེ་ནས་**དཱ་བིད་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རང་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁྱིམ་སྲུང་བར་བཞག་
པའི་བུད་མེད་གཟིམ་གྲོགས་བཅུ་པོ་དེ་རྣམས་དགར་བཞག་གོ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་བསྐྱལས་
ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྩར་མ་ཕྱིན་པས། དེ་དག་འཆི་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་བཙོན་ནང་མོ་རང་
མོའི་ཚུལ་དུ་གནས་སོ།།

3大卫王来到耶路撒冷，进了
宫殿，就把从前留下看守宫殿
的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她
们，不与她们亲近。她们如同寡
妇被禁，直到死的日子。

༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨ་མ་སཱ**་ལ། ཞག་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་
དུ་ཁུག་ལ། ཁྱོད་རང་ཡང་འདི་རུ་འོང་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
སྡུད་པའི་ཕྱིར་**ཨ་མ་སཱ**་སོང་ནས། ཞག་ཆད་ལས་མང་དུ་འགོར་བས། ༦ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་བི་ཤཱ
ཨི**་ལ། ད་ལྟ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལས་**བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བཱ**་ཡིས་ངེད་ཅག་ལ་ལྷག་པར་གནོད་པ་བྱེད་
འོང་། དེ་བས་ན་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ངེད་ཀྱི་མིག་ལས་མ་སྟོར་
བའི་གོང་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་རྣམས་འཁྲིད་ཅིང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བས། ༧ དེའི་རྒྱབ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མི་རྣམས་དང་། **ཀེ་རེད**་པ་དང་། **པེ་ལེད**་པ་
དང་། རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐོན་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལས་བྱུང་བ་དང་། **བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བཱ**
ལ་འདེད་པར་སོང་ངོ་། ༨ **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་ཕ་བོང་ཆེན་པོར་སླེབ་པའི་ཚེ་ན། **ཨ་མ་སཱ**་དེ་དག་
གི་མདུན་ཕྱོགས་ལས་འོངས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་གོན་པའི་ཁྲབ་ཀྱི་ཁར་སྐ་རགས་བཅིང་སྟེ།
ཁོའི་རྐེད་པ་རུ་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ན་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོ་ནི་འགྲུལ་བར་ཙམ་གྱིས་རལ་

4王对亚玛撒说：你要在三日之
内将犹大人招聚了来，你也回到
这里来。 5亚玛撒就去招聚犹大
人，却耽延过了王所限的日期。
6大卫对亚比筛说：现在恐怕比基
利的儿子示巴加害于我们比押沙
龙更甚。你要带领你主的仆人追
赶他，免得他得了坚固城，躲避
我们。 7约押的人和基利提人、
比利提人，并所有的勇士，都跟
着亚比筛，从耶路撒冷出去追赶
比基利的儿子示巴。 8他们到了
基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎
接他们。那时约押穿着战衣，腰
束佩刀的带子，刀在鞘内；约押
前行，刀从鞘内掉出来。 9约押左

手拾起刀来，对亚玛撒说：我兄
弟，你好啊！就用右手抓住亚玛
撒的胡子，要与他亲嘴。 10亚玛
撒没有防备约押手里所拿的刀；
约押用刀刺入他的肚腹，他的肠
子流在地上，没有再刺他，就死
了。约押和他兄弟亚比筛往前
追赶比基利的儿子示巴。 11有
约押的一个少年人站在亚玛撒
尸身旁边，对众人说：谁喜悦约
押，谁归顺大卫，就当跟随约押
去。 12亚玛撒在道路上滚在自
己的血里。那人见众民经过都站
住，就把亚玛撒的尸身从路上挪
到田间，用衣服遮盖。 13尸身从
路上挪移之后，众民就都跟随约
押去追赶比基利的儿子示巴。

14他走遍以色列各支派，直到
伯玛迦的亚比拉，并比利人的全
地；那些地方的人也都聚集跟随
他。 15约押和跟随的人到了伯
玛迦的亚比拉，围困示巴，就对
着城筑垒；跟随约押的众民用锤
撞城，要使城塌陷。 16有一个聪
明妇人从城上呼叫说：听啊，听
啊，请约押近前来，我好与他说
话。 17约押就近前来，妇人问
他说：你是约押不是？他说：我
是。妇人说：求你听婢女的话。
约押说：我听。 18妇人说：古时
有话说，当先在亚比拉求问，然
后事就定妥。 19我们这城的人在
以色列人中是和平、忠厚的。你
为何要毁坏以色列中的大城，吞
灭耶和华的产业呢？ 20约押回答
说：我决不吞灭毁坏， 21乃因以
法莲山地的一个人，比基利的儿
子示巴，举手攻击大卫王，你们
若将他一人交出来，我便离城而
去。妇人对约押说：那人的首级
必从城墙上丢给你。 22妇人就凭
她的智慧去劝众人。他们便割下
比基利的儿子示巴的首级，丢给
约押。约押吹角，众人就离城而
散，各归各家去了。约押回耶路
撒冷，到王那里。

གྲི་དེ་ཐོན་སོང་ངོ། ༩ དེར་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ཨ་མ་སཱ་ལ། ངའི་སྤུན་མཆེད། སྐུ་ཁམས་བདེ་ལགས་
སམ་ཟེར་ནས། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ལག་པ་གཡས་པས་ཨ་མ་སཱའི་སྨ་ར་ལ་འཐམས་ཏེ། དེ་ལ་འོ་བྱས་
སོ། ༡༠ ཨ་མ་སཱ་ཡིས་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རལ་གྲི་ལ་ཟོན་མ་བྱས་པས། དེའི་ཕྲེབ་མ་
ལྟ་པར་བརྒྱབས་ནས། རྒྱུ་མ་ས་རུ་བླུགས་སོ། གཞན་རྡུང་དགོས་མ་བྱུང་བར་ཤི་འོ། དེ་ནས་ཡོ་
ཨབ་དང་དེའི་ནུ་བོ་ཨ་བི་ཤཱ་ཡི་གཉིས་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བྷ་ལ་བདས་སོ། ༡༡ ཡོ་ཨབ་ཀྱི་གཞོན་
ནུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཨ་མ་སཱ་ཡི་མདུན་དུ་བསྡད་པ་དང་། དེས་ནི། སུ་ཡང་ཡོ་ཨབ་
ལ་དགའ་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ནི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་
ཏོ། ༡༢ ཨ་མ་སཱ་ལམ་དཀྱིལ་ན་ཁྲག་གི་ནང་ན་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་པས། མི་དེས་མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་དེ་རུ་སྡུག་པར་མཐོང་བས། ཁོས་ཨ་མ་སཱ་ལམ་ལས་ཐང་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ད་དུང་ཡང་དེ་རུ་
བསླེབ་པ་ཐམས་ཅད་སྡུག་པར་མཐོང་བས། ཨ་མ་སཱ་རས་ཀྱིས་བཀབ་བོ། ༡༣ ཁོ་ལམ་ཁ་ལས་
འཐེན་པའི་ཚེ་ན། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བྷ་ལ་འདེད་པར་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་རྗེས་སུ་
སོང་ངོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཨ་བེལ་དང་། བེད་མ་ཨ་ཁ་རྣམས་རྒྱུད་དེ་
བེ་རིམ་གྱི་བར་དུ་བསླེབས་སོ། ཡུལ་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ཁོའི་ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ།
༡༥ དེ་དག་འོངས་ནས། ཁོ་ནི་ཨ་བེལ་ བེད་མ་ཨ་ཁའི་ནང་དུ་དགར་བར་བྱས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མདུན་དུ་ཕག་ར་བྱས་ནས། ལྕགས་རིའི་ཐད་ཀར་བསྡད་དོ། ཡོ་ཨབ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་ཟློག་ཏུ་བསྐྱེགས་པར་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་ཚེ་གྲོང་ཁྱེར་ལས་བུད་མེད་
བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་ཞིག་གིས་བོས་ཏེ། གསན་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡོ་ཨབ་ལ། ཉེ་བར་འོང་
དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་གཏམ་ཞིག་ཞུ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག་སྨྲས་པས། ༡༧ དེ་ནི་ཉེ་བར་ཕྱིན་
པའི་ཚེ་ན་བུད་མེད་ཀྱིས། ཁྱེད་རང་ཡོ་ཨབ་ལགས་སམ། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་ཁོས། ང་ཡིན་
སྨྲས་སོ། དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས། ཁོས་
ང་ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས། སྔོན་དུས་ཀྱི་གཏམ་ལོ་ལ། དེ་དག་གིས་ཅི་
ནས་ཀྱང་ཨ་བེལ་ནང་གྲོས་འདྲི་བའི་ནང་ནས་བྱ་བ་རྫོགས་པར་བྱས་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༩ ང་ནི་
བཟང་སྤྲིག་ལ་དགའ་བ་དང་། བློ་དྲང་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་ལས་ཡིན། ཁྱེད་ཅག་གིས་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མ་ཞིག་མེད་པར་བྱེད་པར་ཐབས་འཚོལ་ལོ། དེ་བས་ན་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ནོར་སྐལ་མེད་སྐྱེང་འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༠ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ལན་
དུ། མེད་པ་དང་མེད་པར་བྱེད་པ་འདི་ནི། ང་ལས་རྒྱང་རིང་བར་གྱུར་ཅིག རྒྱང་རིང་བར་
གྱུར་ཅིག ༢༡ ལ་རྒྱུ་འདི་ནི་དེ་བཞིན་མ་ཡིན་གྱི། ཨེབ་ར་ཨིམ་རིའི་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བྷ་བྱ་བ་
དེས་རང་གི་ལག་པ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བཏེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་གཅིག་འབའ་
ཞིག་ངའི་ལག་ཏུ་གཏོང་ན། ང་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཕར་འགྲོ་ངེས། ཞེས་སྨྲས་པས། བུད་མེད་ཀྱིས་
ཡོ་ཨབ་ལ། གཟིགས་ཤིག དེའི་མགོ་ནི་ལྕགས་རིའི་གོང་ནས་དབྱུག་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
༢༢ བུད་མེད་དེས་རང་གི་བྱུས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བྷ
ཡི་མགོ་བཅད་དེ། ཕྱི་རོལ་དུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་དབྱུགས་པས། དེས་ནི་དུང་ཕུས་ཏེ། མི་རྣམས་

གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལས་ཆས་པ་དང་། རེ་རང་གི་གྲུར་དུ་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཡོ་ཨབ་ཕྱིར་ལོག་ནས། ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནོ།།
༢༣ ཡོ་ཨབ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་
ནི་ཀེ་རེད་པ་དང་པེ་ལེད་པའི་སྟོང་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ ཨ་དོ་རམ་ནི་ཁྲལ་དཔོན་དང་།
ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ནི་དེབ་ཐེར་འབྲི་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཤེ་ཝཱ་ནི་དྲུང་ཡིག་
དང་། ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ནི་བླ་མ་དང་། ༢༦ ཡ་ཨིར་པ་ཨི་རཱ་ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་བླ་
མ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

[23]约押作以色列全军的元帅；耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人；[24]亚多兰掌管服苦的人；亚希律的儿子约沙法作史官；[25]示法作书记；撒督和亚比亚他作祭司长；[26]睚珥人以拉作大卫的宰相。

21

དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་སུ་ལོ་གསུམ་སྟུད་མར་མུ་གེ་བྱུང་བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཐུགས་
བརྟག་ཞུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་ལན་དུ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་གི་བེ་ཨོན་པ་རྣམས་བསད་
པས་ན། ཁྲག་འཐོ་བར་བྱེད་པའི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢ གི་བེ་ཨོན་
པ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ལས་མ་ཡིན་གྱི། ཨ་མོར་པ་ལས་ལུས་པ་ཡིན་ནོ། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་དང་མནའ་ཐོ་བྱས་ཀྱང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་
དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལ་དམིགས་ནས། དེ་དག་གསོད་དུ་བསྐྱེགས་པ་ཡིན་ནོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་
གི་བེ་ཨོན་པ་རྣམས་བོས་ནས། དེ་དག་ལ། ༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནོར་སྐལ་ལ་བྱིན་གྱིས་
རློབས་པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་དགོས། སྡིག་བཤགས་སུ་ངས་ཅི་གཏོང་
བར་དགོས། ཞེས་དྲིས་པས། ༤ གི་བེ་ཨོན་པས་ཁོང་ལ། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དངུལ་
དང་གསེར་ང་ཚོ་ལ་མི་དགོས། ང་ཚོའི་དོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱེས་པ་གང་ཡང་གསོད་པར་
མི་དགོས། ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ནི། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཅི་བྱེད་པར་དགོས།
༥ ཞེས་པའི་གཏམ་ལན་དུ་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ང་ཚོ་ནི་བསད་ནས། ང་ཚོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ས་མཐའ་གང་དུའང་མི་ལུས་པའི་དོན་དུ། ང་ཚོ་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཇུས་བྱས་པའི་མི་དེའི་
ཕྱིར་དུ། ༦ དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བདུན་ང་ཚོའི་ལག་ཏུ་སྤྲོད་ཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདམས་པའི་ཤ་ཨུལ་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་དུ་ང་ཚོས་དེ་དག་ནི་འཕྱར་བར་བྱའོ་
ཞེས་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོས་ནི། ངས་དེ་བཞིན་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

21 大卫年间有饥荒，一连三年，大卫就求问耶和华。耶和华说：这饥荒是因扫罗和他流人血之家杀死基遍人。[2]原来这基遍人不是以色列人，乃是亚摩利人中所剩的；以色列人曾向他们起誓，不杀灭他们，扫罗却为以色列人和犹大人发热心，想要杀灭他们。大卫王召了他们来，[3]问他们说：我当为你们怎样行呢？可用什么赎这罪，使你们为耶和华的产业祝福呢？[4]基遍人回答说：我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，也不要因我们的缘故杀一个以色列人。大卫说：你们怎样说，我就为你们怎样行。[5]他们对王说：那从前谋害我们、要灭我们、使我们不得再住以色列境内的人，[6]现在愿将他的子孙七人交给我们，我们好在耶和华面前，将他们悬挂在耶和华拣选扫罗的基比亚。王说：我必交给你们。

༧ དཱ་བིད་དང་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་ཡོད་པས། རྒྱལ་
པོས་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་ཚེ་ཐར་དུ་བཅུག་གིས། ༨ རྒྱལ་པོས་ཨ་ཡཱ་
ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ལས་ཆད་པའི་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཨར་མོ་ནི་དང་། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་བྱ་བ་གཉིས་དང་།
ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་མོ་མི་ཁལ་དང་མེ་ཧོ་ལད་པ་བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨད་རི་ཨེལ་གཉིས་ཀྱི་བར་
ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་ལྔ་བཟུང་བ་དང་། ༩ གི་བེ་ཨོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་སྤྲད་ནས། དེ་དག་གིས་དེ་
རྣམས་སྐང་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འཕྱར་བ་བྱས་ཏེ། མི་བདུན་པོ་འདི་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་མེད་
པར་སོང་ངོ་། བཙས་མའི་ཞག་དང་པོ་དང་། ནས་ཀྱི་བཙས་མ་ཚུགས་པའི་འགོ་མ་ཞག་ཏུ་དེ་
རྣམས་བསད་དོ།།

[7]王因为曾与扫罗的儿子约拿单指着耶和华起誓结盟，就爱惜扫罗的孙子、约拿单的儿子米非波设，不交出来，[8]却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼、米非波设，和扫罗女儿米甲的姐姐给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子，[9]交在基遍人的手里。基遍人就把他们，在耶和华面前，悬挂在山上，这七人就一同死亡。被杀的时候正是收割的日子，就是动手割大麦的时候。

༡༠ དེ་ནས་ཨ་ཡཱ་ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ཡིས་རས་ཕད་ཀྱི་གོས་འཁྲུར་ནས། དེ་ནི་བཙས་མའི་ཞག་
དང་པོ་ནས། གནམ་ལས་ཆར་ཆུ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་རང་གི་ཕྱིར་བྲག་དེ་ལ་བཏིང་བཞག

[10]爱雅的女儿利斯巴用麻布在磐石上搭棚，从动手收割的时候直到天降雨在尸身上的时候，日间

不容空中的雀鸟落在尸身上，夜
间不让田野的走兽前来糟践。

ནས། ཉིན་མོར་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་དང་། མཚན་མོར་རིའི་གཅན་གཟན་རྣམས་འབབ་
མ་བཅུག་པར་བསྲུངས་སོ།།

11有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿
利斯巴所行的这事告诉大卫。
12大卫就去，从基列雅比人那里
将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬
了来，是因非利士人从前在基利
波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的
街市上，基列雅比人把尸身偷了
去。 13大卫将扫罗和他儿子约拿
单的骸骨从那里搬了来，又收殓
被悬挂七人的骸骨， 14将扫罗和
他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯
的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓
里；众人行了王所吩咐的。此后
神垂听国民所求的。

༡༡ ཡང་དྲ་བིད་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱི་གྲོགས་མོ་ཨ་ཡཱ་ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ཡིས་བྱས་པ་དེ་བཤད་པས།
༡༢ དྲ་བིད་སོང་སྟེ། ཡ་བེས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱི་རུས་པ་དང་། དེའི་བུ་ཡོ་ན་
ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་ཁྱེར་བླངས་སོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གིལ་བོ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་བསད་
ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བེད་ཤན་གྱི་ལམ་སྲང་ནང་འཕྱར་དུ་བཏགས་པ་དང་།
ཡ་བེས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྐུས་ཁྱེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁོང་གིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་རུས་པ་དང་།
དེའི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་གནས་དེ་ནས་ཁྱེར་ནས། དེ་དག་གིས་འཕྱར་ལ་བཏགས་
པ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་ཡང་བསྡུས་སོ། ༡༤ ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་བེན་
ཡ་མིན་གྱི་ས་ཆ་ཙེ་ལཱ་རུ། དེའི་ཕ་གིས་ཀྱི་དུར་དུ་བསྐྱུངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་གང་བཀའ་སྩལ་
པ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པའི་འོག་ཏུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡུལ་གྱི་ཞུ་བ་བསྙངས་སོ།།

15非利士人与以色列人打仗；
大卫带领仆人下去，与非利士人
接战，大卫就疲乏了。 16伟人的
一个儿子以实比诺要杀大卫；他
的铜枪重三百舍客勒，又佩着新
刀。 17但洗鲁雅的儿子亚比筛帮
助大卫，攻打非利士人，将他杀
死。当日，跟随大卫的人向大卫
起誓说：以后你不可再与我们一
同出战，恐怕熄灭以色列的灯。

༡༥ སླད་མར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་དྲངས་པས། དྲ་བིད་རང་
གི་བྲན་དང་བཅས་སུ་མར་སོང་བ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་པ་ལས། དྲ་བིད་འཁམས་
པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་ར་ཕཱའི་བུ་རྣམས་ལས་ཨིས་བི་བེ་ནོབ་བྱ་བ་དེའི་མདུང་ལྕེའི་ལྗིད་དུ་
ར་གན་གྱི་ཤེ་ཀེལ་གསུམ་བརྒྱ་དང་། རལ་གྲི་གསར་པ་ཞིག་བཏག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེས་དྲ་
བིད་གསོད་པར་བསྡིགས་ཀྱང་། ༡༧ ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨིས་ཁོང་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་བྱས་ཏེ།
ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་ནས་དྲ་བིད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་
ཁོང་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྒྲོན་མེ་མི་འཆི་བའི་སླད་དུ། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་ང་ཚོ་དང་བཅས་སུ་
སླར་འཐབ་མོར་མ་བཞེངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

18后来，以色列人在歌伯与非利
士人打仗，户沙人西比该杀了伟
人的一个儿子撒弗。 19又在歌伯
与非利士人打仗，伯利恒人雅雷
俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特
人歌利亚。这人的枪杆粗如织布
的机轴。 20又在迦特打仗，那里
有一个身量高大的人，手脚都是
六指，共有二十四个指头；他也
是伟人的儿子。 21这人向以色列
人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿
子约拿单就杀了他。 22这四个人
是迦特伟人的儿子，都死在大卫
和他仆人的手下。

༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་གོབ་ཡུལ་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དང་འཐབ་མོ་བྱུང་བ་དང་། ཧུ་ཤད་པ་
སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་བྱ་བ་དེས་ར་ཕཱའི་བུ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་སབ་བྱ་བ་དེ་བསད་ནས། ༡༩ གོབ་
ཡུལ་དུ་སླར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་མོ་ཐོན་ནས། དེ་རུ་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཡ་ཨ་རེ་ཨོ་རེ་
གིམ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་གྱིས་གད་པ་གོལ་ཡད་བྱ་བ་དེ་བསད་དོ། མི་དེའི་མདུང་ནི་འཐགས་
མཁན་གྱི་གདུང་མ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་ནས་ཡང་གད་ཡུལ་དུ་འཐབ་མོ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། དེ་
རུ་སྒོ་བོ་རིང་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། མི་དེའི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་རེ་རེ་ལ་མཛུབ་མོ་དྲུག་དྲུག་
ཡོད་པས། ཀུན་སྡོམ་སོར་མོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ཡང་ར་ཕཱ་དེའི་བུའོ། ༢༡ དེས་
ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་ཚེ། དྲ་བིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ཤི་མེ་ཨ་ཡི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་
ཁོ་བསད་དོ། ༢༢ མི་དེ་བཞི་ག་གད་པ་ར་ཕཱ་ལས་ཆད་ནས། དྲ་བིད་དང་དེའི་བྲན་གྱི་ལག་པ་
ལས་ཤིའོ།།

22

当耶和华救大卫脱离一切仇
敌和扫罗之手的日子，他向
耶和华念这诗，

ཡ་ཧོ་ཝཱས་དྲ་བིད་ནི་དེའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་པ་
ལས་བསྐྱབས་པའི་ཉིན་པར། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མགུར་མ་འདིའི་ཚིག་རྣམས་
ཞུས་པ།

2说：耶和华是我的岩石，我的
山寨，我的救主，

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་བདག་གི་བྲག་བཙན་པོ་དང་། རྫོང་དང་སྐྱབས་མགོན་ལགས།

༣ བདག་གི་བྲག་གི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལ་བདག་གིས་བློ་གདེང་བྱེད། ཁོང་ནི་བདག་གི་ཕུབ་
དང་སྐྱབས་ཀྱི་རྭ་དང་། མཐོ་བའི་རྫོང་དང་སྐྱབས་གནས་ལགས། ཀྱེ་བདག་གི་སྐྱབས་མགོན།
ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་མགོ་ནོན་ལས་ཐར་བར་མཛད།

3我的神，我的磐石，我所投靠的。他是我的盾牌，是拯救我的角，是我的高台，是我的避难所。我的救主啊，你是救我脱离强暴的。

༤ བསྟོད་འོས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བདག་གིས་བོས་པས། རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་ཐར་བར་
འགྱུར།

4我要求告当赞美的耶和华，这样，我必从仇敌手中被救出来。

༥ འཆི་བའི་རྦ་རླབས་ཀྱིས་བདག་ལ་སྐོར། བེ་ལི་ཨལ་གྱི་ཆུ་ལོག་དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་
འཇིགས་སུ་བཅུག

5曾有死亡的波浪环绕我，匪类的急流使我惊惧，

༦ ཕྱོགས་བཞིར་གཤིན་ཡུལ་གྱི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་བསྐོར། འཆི་བའི་རྙི་དང་ཞགས་
པས་བདག་ནི་འཛིན་དུ་རུབ་ཅིང་འོངས།

6阴间的绳索缠绕我，死亡的网罗临到我。

༧ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། བདག་གི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་པས། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་ནས་ངའི་སྒྲ་ལ་
གསན་ཏེ། བདག་གིས་བརྗོད་པའི་སྨྲེ་སྔགས་ཁོང་གི་སྙན་དུ་ཆུད།

7我在急难中求告耶和华，向我的神呼求。他从殿中听了我的声音；我的呼求入了他的耳中。

༨ ཁོང་ཐུགས་ཁྲོས་པས། ས་གཞི་འདར་ཞིང་འགྱུལ་བ་དང་། ནམ་མཁའི་རྨང་རྣམས་གཡོས།

8那时因他发怒，地就摇撼战抖；天的根基也震动摇撼。

༩ ཁོང་གི་ཤངས་ཀྱི་ནང་ནས་དུ་བ་འཐུལ་བ་དང་། སོལ་བ་གཞེན་པའི་མེ་ཞིག་ཁོང་གི་ཞལ་
ནས་བྱུང་།

9从他鼻孔冒烟上腾；从他口中发火焚烧，连炭也着了。

༡༠ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཕབ་ནས་མར་བབ་པ་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྨག་
རུམ་འདུག

10他又使天下垂，亲自降临；有黑云在他脚下。

༡༡ ཁོང་ནི་ཀེ་རུབ་ཅིག་ལ་བཅིབས་ཤིང་འཕུར་ཏེ། རླུང་གི་ཤོག་པས་ལྡིང་བར་མཐོང་བྱུང་།

11他坐着基路伯飞行，在风的翅膀上显现。

༡༢ ཁོང་ནི་མུན་པ་དྲག་པོས་བཏུམ་སྟེ། ཆུའི་མུན་ཁྲོད་དང་སྤྲིན་ཕུང་ནང་བཞུགས།

12他以黑暗和聚集的水、天空的厚云为他四围的行宫。

༡༣ ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མདངས་ཀྱིས་མེ་སོལ་ཁྱུག

13因他面前的光辉炭都着了。

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་འབྲུག་ལྡིར་བར་མཛད་དེ། བླ་ན་མེད་པས་
གསུང་སྐད་འདོན་པར་མཛད།

14耶和华从天上打雷；至高者发出声音。

༡༥ ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཕྱག་མདའ་འཕངས་ནས་དེ་དག་གཏོར་བར་མཛད། གློག་རྣམས་འཁྱུག་
པར་མཛད་ནས། དེ་དག་ཤིན་ཏུ་འཁྲུག་པར་གྱུར་བྱུང་།

15他射出箭来，使仇敌四散，发出闪电，使他们扰乱。

༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་བཀྱོན་ཞིང་། ཤངས་ནས་དབུགས་འབུད་པས། རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་
མཐིལ་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་རྨང་རྣམས་ཐོན་ནོ།།

16耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。

༡༧ སྟེང་ནས་ཕྱག་བརྐྱང་ཞིང་བདག་བཟུང་ནས། ཆུ་ཆེ་བ་ལས་དྲངས།

17他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

༡༨ བདག་ལས་སྟོབས་ཆེ་བའི་ཕ་རོལ་པ་དྲག་པོ་དང་། དགྲར་སྡང་བ་རྣམས་ལས་ཁོང་གིས་
བདག་བསྒྲལ།

18他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

༡༩ བགྲ་མི་ཤིས་ཀྱི་ཉིན་པར་དེ་བདག་ཐོག་ཏུ་བརྒྱུགས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་གི་སྐྱབས་
མགོན་མཛད་ཅིང་།

19我遭遇灾难的日子，他们来攻击我；但耶和华是我的倚靠。

༢༠ ས་གནས་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་ཁྲིད་པར་མཛད། ཁོང་ནི་བདག་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པས། བདག་
ཐར་བར་མཛད།

20他又领我到宽阔之处；他救拔我，因他喜悦我。

21耶和华按着我的公义报答
我，按着我手中的清洁赏赐我。

༢༡ བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསབ་སྟེ། བདག་གི་ལག་པ་གཙང་མ་ལ་
གཟིགས་ཤིང་ལན་གནང་།

22因为我遵守了耶和华的道，未
曾作恶离开我的神。

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་བདག་གིས་བསྲུངས་ཤིང་། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་
ངོ་ལོག་གི་སེམས་བྱས་པ་མ་ཡིན།

23他的一切典章常在我面前；他
的律例，我也未曾离弃。

༢༣ ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་གང་ཡོད་པ་རྣམས་བདག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད། ཁོང་གི་སྲུང་
མཚམས་རྣམས་ལས་བྱོལ་བ་མ་ཡིན།

24我在他面前作了完全人；我也
保守自己远离我的罪孽。

༢༤ བདག་གིས་ཁོང་ལ་སྙིང་དྲང་པོ་སྐྱེད་ཅིང་། ཉེས་པ་ལས་རང་ལུས་བསྲུངས་བ་ཡིན།

25所以耶和华按我的公义，按我
在他眼前的清洁赏赐我。

༢༥ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་བདག་ལ་བསབས། བདག་གི་ལག་
པ་གཙང་མ་ལ་གཟིགས་ཤིང་བདག་ལ་ལན་གནང་།

26慈爱的人，你以慈爱待他；完
全的人，你以完全待他；

༢༦ སྙིང་རྗེ་ཅན་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙིང་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། ཆོས་དྲང་བའི་མི་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་ཐུགས་
དྲང་པོ་ལགས་ཏེ།

27清洁的人，你以清洁待他；乖
僻的人，你以弯曲待他。

༢༧ ལྷད་མེད་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་ལྷད་མེད་ལགས་པ་དང་། གཡོན་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་
གཡོན་པོར་སྣང་བར་མཛད།

28困苦的百姓，你必拯救；但
你的眼目察看高傲的人，使他降
卑。

༢༨ སྡུག་གིས་གདུངས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐར་ལམ་མཛད་ཀྱི། རང་མཐོང་ཅན་
རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨད་པར་མཛད།

29耶和华啊，你是我的灯；耶和
华必照明我的黑暗。

༢༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ནི་བདག་གི་སྒྲོན་མེ་ལགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་གི་མུན་པ་སེལ་བར་
མཛད།

30我藉着你冲入敌军，藉着我的
神跳过墙垣。

༣༠ ཁྱེད་དང་སྦྲོངས་ཤིང་བདག་གི་དགྲ་ཡི་དམག་ཚོགས་རྩ་ནས་གཅོད། བདག་གི་དཀོན་
མཆོག་དང་སྦྲོངས་ཤིང་ལྕགས་རི་ལས་མཆོང་དཔང་བཏང་།

31至于神，他的道是完全的；
耶和华的话是炼净的。凡投靠他
的，他便作他们的盾牌。

༣༡ དཀོན་མཆོག་གི་གཤེགས་ལམ་ནི་ཡོངས་སུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
ནི་ཡེ་ནས་སྐྱོན་མེད་པ་དག་པ་ལགས། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ཁོང་
ལགས་སོ།།

32除了耶和华，谁是神呢？除了
我们的神，谁是磐石呢？

༣༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་སུ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མ་
གཏོགས་པར་བྲག་འདྲ་གང་ཡོད།

33神是我坚固的保障；他引导完
全人行他的路。

༣༣ དཀོན་མཆོག་ནི་བདག་གི་རྫོང་བཙན་པོ་ལགས་ཏེ། ཁོང་གིས་མཐར་ཕྱིན་པའི་མི་རྣམས་
ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་ནང་ལམ་སྣ་མཛད།

34他使我的脚快如母鹿的蹄，又
使我在高处安稳。

༣༤ བདག་གི་རྐང་པ་རི་དྭགས་ཀྱི་རྐང་པ་དང་འདྲ་བར་མཛད། བདག་རང་གི་མཐོ་སྒང་
ནང་ན་ཁོང་གིས་བདག་འཛོག་པར་མཛད།

35他教导我的手能以争战，甚至
我的膀臂能开铜弓。

༣༥ དམག་འཐབ་པ་དང་། རག་གཞུ་འཐེན་ཕྱིར་བདག་གི་ལག་པ་སྦྱོང་དུ་བཅུག

36你把你的救恩给我作盾牌；你
的温和使我为大。

༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཕུབ་བདག་ལ་གནང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བས་བདག་ཆེན་པོར་
མཛད།

37你使我脚下的地步宽阔；我的
脚未曾滑跌。

༣༧ བདག་གི་འགྲོ་ལམ་ཡངས་པར་མཛད་ནས། བདག་གི་ལོང་མོ་མི་འབྲུལ་ལོ།།

༣༨ བདག་རང་གི་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྒྱུགས་ནས་ཚར་དུ་བཅད། དེ་དག་མ་
སྐྱབས་པའི་བར་དུ་བདག་ནི་ཕྱིར་མ་ལོག
༣༩ ཚར་བཅད་ནས་རྡོལ་བར་བྱས་པ་དང་། དེ་རྣམས་རང་གི་རྐང་འོག་འགྲིལ་ནས་ལང་མ་
ཐུས།
༤༠ དམག་འདྲེན་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་མཐུ་ཡི་སྐ་རགས་བཅིངས། བདག་གི་དགྲར་ལྡང་
བ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་དབང་དུ་སྡུད།
༤༡ རང་གི་དགྲ་རྣམས་བདག་གིས་འགེམས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་དགྲ་རུ་སྡང་བ་
རྣམས་ཀྱི་ཤུལ་རྒྱབ་བདག་ཕྱོགས་བསྒྱུར།
༤༢ དེ་དག་བསྐུགས་ཀྱང་ར་མདའ་བྱེད་པ་གང་ཡང་མ་བྱུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུས་ཀྱང་བཀའ་
ལན་མ་ཐོབ།
༤༣ རྡུལ་ལྟར་བདག་གིས་དེ་དག་ཕྱེ་མར་བཏགས། ལམ་སྲང་གི་ཕྱག་དར་དང་འདྲ་བར་
བདག་གིས་དེ་རྣམས་བརྫིས་ནས་གཡོགས།
༤༤ བདག་རང་གི་འབངས་ཀྱི་འབངས་གྱེན་ལོག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཐར་བར་མཛད།
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བདག་ནི་དཔོན་པོར་བཙུག བདག་གིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་རིགས་
བརྒྱུད་ཅིག་གིས་བདག་ལ་འབངས་བྱེད་དོ།།
༤༥ མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ངོ་བསྟོད་འོང་། དེ་དག་གིས་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་བདག་གི་ཁ་
ལ་ཉན།
༤༦ མི་ཡན་གྱི་སྤོབས་པ་ཉོར་ནས། འདར་ཞིང་རྫོང་ལས་འཐོན།
༤༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་གསོན་པོ་ལགས། བདག་གི་བྲག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག བདག་གི་སྐྱབས་ཀྱི་བྲག་གི་
དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་པར་ཤོག
༤༨ དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་གི་ཆེད་དུ་ལན་བཅལ་མཛད་དེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་བདག་
གི་རྐང་འོག་ཏུ་བཙུག
༤༩ བདག་ལ་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལས་བདག་ཐར་བར་མཛད་དེ། བདག་ལ་ཀོལ་དུ་
ལྡང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མཐོ་སར་བཞག མི་གཏུམ་པོ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་བསྒྲལ་བྱུང་།
༥༠ དེའི་ཕྱིར་དུ་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་སྟོད་ཅིང་། ཁྱེད་
ཀྱི་མཚན་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་བྱའོ།།
༥༡ ཉིད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐར་པ་ཆེན་པོ་གནང་། ཉིད་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་**དཱ་བིད**་དང་
དེའི་བརྒྱུད་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་བརྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ལགས་སོ།།

23 འདི་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཏམ་ཕྱི་མའོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་བྱུགས་པའི། མཐོ་
སར་བཞག་པའི་མི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་གི་ཡིད་མགུ་བའི་གླུ་མཁན། **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་**དཱ་
བིད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།

38我追赶我的仇敌，灭绝了他
们，未灭以先，我没有归回。
39我灭绝了他们，打伤了他
们，使他们不能起来；他们都倒
在我的脚下。
40因为你曾以力量束我的腰，使
我能争战；你也使那起来攻击我
的都服在我以下。
41你又使我的仇敌在我面前转
背逃跑，叫我能以剪除那恨我的
人。
42他们仰望，却无人拯救；就是
呼求耶和华，他也不应允。
43我捣碎他们，如同地上的灰
尘，践踏他们，四散在地，如同
街上的泥土。
44你救我脱离我百姓的争竞，保
护我作列国的元首；我素不认识
的民必侍奉我。
45外邦人要投降我，一听见我的
名声就必顺从我。
46外邦人要衰残，战战兢兢地出
他们的营寨。
47耶和华是活神，愿我的磐石被
人称颂！愿神，那拯救我的磐石
被人尊崇！
48这位神就是那为我伸冤、使众
民服在我以下的。
49你救我脱离仇敌，又把我举
起，高过那些起来攻击我的；你
救我脱离强暴的人。
50耶和华啊，因此我要在外邦中
称谢你，歌颂你的名。
51耶和华赐极大的救恩给他所立
的王，施慈爱给他的受膏者，就
是给大卫和他的后裔，直到永
远！

23以下是大卫末了的话。耶
西的儿子大卫得居高位，是
雅各神所膏的，作以色列的美歌
者，说：

2耶和华的灵藉着我说：他的话
在我口中。

༢ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་གི་ངང་ནས་གསུང་གླེང་མཛད། ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་
ནི་བདག་གི་ལྕེ་ཐོག་ཡོད་པ་ཡིན།

3以色列的神、以色列的磐石
晓谕我说：那以公义治理人民
的，敬畏神执掌权柄，

༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཕྱིན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བྲག་གིས་བདག་ལ་འདི་
སྐད་དུ། གང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་མི་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་པའམ། དཀོན་མཆོག་
ལ་འཇིགས་པའི་ངང་ནས་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱེད་པ།

4他必像日出的晨光，如无云的
清晨，雨后的晴光，使地发生嫩
草。

༤ དེ་ནི་ཉི་མ་ཤར་དུས་སུ་སྐྱ་འོད་ལྟ་བུ་དང་། སྤྲིན་མེད་ཀྱི་ཐ་དྲོ་ལྟ་བུ་དང་། ཆར་ཆུའི་འོག་
ཏུ་འོད་ཟེར་སྤྲོས་པས། ས་ལས་འཁྲུང་བའི་འཇམ་རྩྭ་ལྟ་བུ་ལགས།

5我家在神面前并非如此；神
却与我立永远的约。这约凡事坚
稳，关乎我的一切救恩和我一切
所想望的，他岂不为我成就吗？

༥ བདག་གི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་འགྲོགས་ཏེ་མེད་ཀྱང་། ཁོང་གིས་བདག་
དང་བཅས་སུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་རྒྱུན་གྱིས་བརྒྱུན་པའི་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། དེ་
ནི་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་དེ་ནི་སྐྱེད་པར་མི་གནང་ངམ། དེ་ནི་
བདག་གི་སྐྱབས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། བདག་གི་དགའ་སྤྲོ་ལགས།

6但匪类都必像荆棘被丢弃；人
不敢用手拿它；

༦ བེ་ལི་ཡལ་གྱི་མི་རྣམས་ནི་ལག་པས་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར། མི་དེ་ཐམས་ཅད་མི་ལུས་པར་
ཚེར་མ་ལྟ་བུར་འབོགས་ཤིང་དབྱུག་པར་འགྱུར།

7拿它的人必带铁器和枪杆，终
久它必被火焚烧。

༧ དེ་དག་ལ་རེག་འདོད་པའི་མི་ལ། ལྕགས་དང་མདུང་ཤིང་གལ་ཆེ་སྟེ། དེ་དག་རང་གི་
མལ་དུ་མེས་ཡོངས་སུ་སྲེག་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8大卫勇士的名字记在下面：他
革扪人约设巴设，又称伊斯尼人
亚底挪，他是军长的统领，一时
击杀了八百人。

༨ **དྲ་བིད**་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཐག་ཁེ་མོན**་པ་**ཡོ་ཤེབ་བ་ཤེབ**་
བྱ་བ་དེ་ནི་དཔའ་བོའི་ཁྲོད་དུ་མཆོག་ལགས་སོ། ཁོ་དང་འདྲ་བ་**ཨེས་ནི**་པ་**ཨ་དི་ནོ**་སྟེ། དེས་
ནི་སྐྱེས་པ་བརྒྱད་བརྒྱའི་ཐོག་ཏུ་མདུང་སྤར་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་ཐེངས་གཅིག་ལ་བསད་པ་
ཡིན།

9其次是亚合人朵多的儿子以
利亚撒。从前非利士人聚集要
打仗，以色列人迎着上去，有跟
随大卫的三个勇士向非利士人
骂阵，其中有以利亚撒。 10他
起来击杀非利士人，直到手臂疲
乏，手粘住刀把。那日耶和华使
以色列人大获全胜；众民在以利
亚撒后头专夺财物。

༩ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨ་ཧོ**་པ་**དོ་དོ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཛར**་དེ་ནི་**དྲ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་དཔའ་
བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལགས་སོ། དེ་དག་གིས་འཐབ་མོར་འོངས་པའི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་
རྣམས་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཕྱིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ་ན། ༡༠ མི་དེ་ལངས་
ནས། ལག་པ་དུབ་ཅིང་། ལག་པ་དང་རལ་གྲི་འབྱར་བའི་བར་དུ་དེས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་
ལ་བརྒྱབས་ཏེ། ཉིན་མོ་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་སྐྱབས་ཆེ་བ་མཛད་པས། མི་རྣམས་ལོག་ནས། འཕྲོག་
བཅོམ་འབབ་ཞིག་གི་དོན་དུ་དེའི་རྒྱབ་ནས་སོང་བ་ཡིན་ནོ།།

11其次是哈拉人亚基的儿子
沙玛。一日，非利士人聚集成
群，在一块长满红豆的田里，众
民就在非利士人面前逃跑。
12沙玛却站在那田间击杀非利士
人，救护了那田。耶和华使以色
列人大获全胜。

༡༡ དེའི་འོག་ཏུ་**ཧ་རར**་པ་**ཨ་གེ**འི་བུ་**ཤམ་མཱ**་བྱ་བ་སྟེ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་སྲན་མའི་ཞིང་
ཞིག་ཏུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཡོད་པ་ལས། མི་ཚོགས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་མདུན་ལས་བྲོས་
སོང་བའི་ཚེ་ན། ༡༢ སྐྱེ་བོ་དེ་ནི་ཞིང་དེའི་དཀྱིལ་དུ་ཀྱི་རེ་བསྡད་པ་དང་། དེ་བསྲུང་སྟེ་**ཕེ་ལི་
ཤིད**་པ་རྣམས་བསད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝས་སྐྱབས་ཆེ་བ་ཞིག་མཛད་དོ།།

13收割的时候，有三十个勇士
中的三个人下到亚杜兰洞见大
卫。非利士的军兵在利乏音谷
安营。 14那时大卫在山寨，非
利士人的防营在伯利恒。 15大
卫渴想，说：甚愿有人将伯利恒

༡༣ དཔོན་པོ་སུམ་ཅུའི་ནང་ནས་གསུམ་པོ་འདི་བཙས་མའི་དུས་སུ་**ཨ་དུལ་ལམ**་བྱ་བའི་
ཕུག་པར་**དྲ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་དམག་དཔུང་གིས་**རེ་ཕ་ཨིམ**་
ལུང་པ་རུ་སྒར་ཕབ་བོ། ༡༤ དེའི་དུས་སུ་**དྲ་བིད**་རྫོང་ཞིག་གི་ནང་ན་བསྡད་དེ། **ཕེ་ལི་ཤིད**་
པའི་དམག་དཔུང་**བེད་ལེ་ཧེམ**་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེར་**དྲ་བིད**་ཀྱིས་དུང་དུང་བྱེད་ཅིང་དེ་

དག་ལ། ཀྱེ་ཧོ། སུ་ཞིག་གིས་བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་སྒོ་རྩའི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ཧུབ་ཅིག་ང་ལ་འཐུང་བར་
འཁྱེར་འོངས་ན་ལོས་པ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༦ དཔའ་བོ་གསུམ་ཀ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་
བཤགས་ནས་སོང་སྟེ། བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་སྒོ་རྩའི་ཁྲོན་པ་ལས་ཆུ་བཅུས་ནས་འཁྱེར་འོངས་ནས།
ད་བིད་ལ་ཕུལ་ཀྱང་། དེས་ནི་དེ་ལས་འཐུང་བར་མ་དགའ་བར། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕོས་ནས།
༡༧ ཁོང་གིས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། བདག་གིས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱེད་པ་ནི་བདག་ལས་ཐག་རིང་བར་
གྱུར་ཅིག འདི་ནི་རང་སྲོག་ལ་རྩེད་མོ་རྩེས་ནས་སོང་བའི་མིའི་ཁྲག་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་
ནས། དེ་ལས་འཐུང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། དཔའ་བོ་འདི་གསུམ་གྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་སོ།།

༡༨ ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཡི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་དེ་ནི་ཡང་དཔའ་བོ་གསུམ་པོའི་ནང་ནས་
གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེས་ནི་མི་གསུམ་བརྒྱ་ལ་མདུང་བརྒྱབས་ནས་བསད་དོ། དེ་ནི་གསུམ་
གྱི་ནང་ན་མིང་ཅན་སོང་ངོ་། ༡༩ གསུམ་ཀའི་ནང་ན་དཔའ་གཟེངས་ཅན་དུ་སོང་སྟེ། དེ་དག་
གི་གཙོ་བོར་གྱུར་ཀྱང་། སྔ་མ་གསུམ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༠ ཡང་ཁབ་ཙེ་ཨེལ་པ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོའི་བུའམ། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བེ་ནཱ་ཡཱ་བྱ་བ་དེས་ནི་
མོ་ཨབ་པ་ཨ་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་གཉིས་བསད་ནས། ཁ་བའི་དུས་སུ་མར་སོང་སྟེ། ཕུག་གུའི་ནང་
དུ་སེང་གེ་ཞིག་བསད་དོ། ༢༡ ཡང་དེས་ནི་མི་སེར་པ་སྒྲོ་པོ་ཆེ་བ་ཞིག་བསད་དོ། མི་སེར་པའི་
ལག་ཏུ་མདུང་ཡོད་ཀྱང་། ཁོས་བེར་ཀ་འཁྱེར་ནས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་མར་སོང་སྟེ། མི་སེར་པའི་
ལག་ནས་མདུང་བཀོག་སྟེ། མི་རང་གི་མདུང་དང་བསད་དོ། ༢༢ ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱས་
དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པས། ཕོ་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ཁྲོད་དུ་མིང་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༢༣ དེ་ནི་སུམ་ཅུ་
བས་ལྷག་པར་མིང་ཅན་ཡོད་ཀྱང་། སྔ་མ་གསུམ་ཀ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ད་བིད་ཀྱིས་དེ་
ནི་སྐུ་སྲུང་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་བཞག་གོ།

༢༤ ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་ས་ཧེལ་བྱ་བ་ནི་སུམ་ཅུའི་གྲས་སུ་གཏོགས་སོ། གཞན་དག་ནི། བེད་
ལེ་ཧེམ་པ་དོ་དོ་ཡི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་དང་། ༢༥ ཧ་རོད་པ་ཤམ་མཱ་དང་། ཧ་རོད་པ་ཨེ་ལི་ཀཱ་
དང་། ༢༦ ཕལ་ཏི་པ་ཧེ་ལེས་དང་། ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་ཀེས་ཀྱི་བུ་ཨི་རཱ་དང་། ༢༧ ཨ་ན་ཐོད་པ་
ཨ་བི་ཨེ་སེར་དང་། ཧུ་ཤད་པ་མེ་བུན་ནཱ་ཨི་དང་། ༢༨ ཨ་ཧོ་པ་ཙལ་མོན་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་པ་
མ་ཧ་རཱ་ཨི་དང་། ༢༩ ནེ་ཏོ་ཕད་པ་བ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་ཧེ་ལེད་དང་། བེན་ཡ་མིན་པའི་གི་བེ་ཨ་པ་
རི་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨིད་ཏཱ་ཨི་དང་། ༣༠ པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། གཱ་ཨས་ལུང་པ་པ་ཧིད་དཱ་ཨི་
དང་། ༣༡ ཨར་བད་པ་ཨ་བི་ཨལ་བོན་དང་། བར་ཧུམ་པ་ཨས་མ་ཝེད་དང་། ༣༢ ཤ་ཨལ་བོན་
པ་ཨེལ་ཡ་བཱ་དང་། ཡ་ཤེན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཡོ་ན་ཐན་དང་། ༣༣ ཧ་རར་པ་ཤམ་མཱ་དང་།
ཧ་རར་པ་ཤ་རཱར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཨམ་དང་། ༣༤ མ་ཨ་ཀད་པ་ཨ་ཧས་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་
དང་། གི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཨམ་དང་། ༣༥ ཀར་མེལ་པ་ཧེས་རཱ་ཨི་དང་། ཨར་
བཱ་པ་ཕ་ཨ་རཱ་ཨི་དང་། ༣༦ ཙོ་བཱ་པ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ་ཡི་གལ་དང་། གད་པ་བཱ་ནི་དང་། ༣༧ ཨམ་
མོན་པ་ཙེ་ལེག་དང་། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་མཚོན་ཆས་ཐོགས་པའི་བེ་ཨེ་རོད་པ་ན་ཧ་རཱ་
ཨི་དང་། ༣༨ ཡེད་རི་པ་ཨི་རཱ་དང་། ཡེད་རི་པ་ག་རེབ་དང་། ༣༩ ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་དང་། ཀུན་
སྡོམ་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ནོ།།

城门旁、井里的水打来给我喝。
16这三个勇士就闯过非利士人
的营盘，从伯利恒城门旁的井
里打水，拿来奉给大卫。他却
不肯喝，将水奠在耶和华面前，
17说：耶和华啊，这三个人冒死
去打水；这水好像他们的血一
般，我断不敢喝。如此，大卫不
肯喝。这是三个勇士所做的事。

18洗鲁雅的儿子、约押的兄弟
亚比筛是这三个勇士的首领；他
举枪杀了三百人，就在三个勇士
里得了名。 19他在这三个勇士
里是最尊贵的，所以作他们的首
领，只是不及前三个勇士。

20有甲薛勇士耶何耶大的儿子
比拿雅行过大能的事；他杀了摩
押人亚利伊勒的两个儿子，又在
下雪的时候下坑里去，杀了一个
狮子， 21又杀了一个强壮的埃
及人；埃及人手里拿着枪，比拿
雅只拿着棍子下去，从埃及人手
里夺过枪来，用那枪将他杀死。
22这是耶何耶大的儿子比拿雅所行
的事，就在三个勇士里得了名。
23他比那三十个勇士都尊贵，只是
不及前三个勇士。大卫立他作护
卫长。

24三十个勇士里有约押的兄弟
亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊
勒哈难， 25哈律人沙玛，哈律人
以利加， 26帕勒提人希利斯，提
哥亚人益吉的儿子以拉， 27亚拿
突人亚比以谢，户沙人米本乃，
28亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，
29尼陀法人巴拿的儿子希立，便
雅悯族、基比亚人利拜的儿子
以太， 30比拉顿人比拿雅，迦实
溪人希太， 31伯亚拉巴人亚比
亚本，巴鲁米人押斯玛弗， 32沙
本人以利雅哈巴，雅善儿子中的
约拿单， 33哈拉人沙玛，哈拉
人沙拉的儿子亚希暗， 34玛迦
人亚哈拜的儿子以利法列，基罗
人亚希多弗的儿子以连， 35迦
密人希斯莱，亚巴人帕莱， 36琐
巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴
尼， 37亚扪人洗勒，比录人拿哈
莱，是给洗鲁雅的儿子约押拿兵

器的， 38 以帖人以拉，以帖人迦
立， 39 赫人乌利亚，共有三十七
人。

24 耶和华又向以色列人发
怒，就激动大卫，使他吩咐
人去数点以色列人和犹大人。
2 大卫就吩咐跟随他的元帅约押
说：你去走遍以色列众支派，从
但直到别是巴，数点百姓，我好
知道他们的数目。 3 约押对王
说：无论百姓多少，愿耶和华你
的神再加增百倍，使我主我王亲
眼得见。我主我王何必喜悦行这
事呢？ 4 但王的命令胜过约押和众
军长。约押和众军长就从王面前
出去，数点以色列的百姓。 5 他们
过了约旦河，在迦得谷中、城的
右边亚罗珥安营，与雅谢相对，
6 又到了基列和他停合示地，又到
了但雅安，绕到西顿， 7 来到推
罗的保障，并希未人和迦南人的
各城，又到犹大南方的别是巴。
8 他们走遍全地，过了九个月零二
十天，就回到耶路撒冷。 9 约押
将百姓的总数奏告于王：以色列
拿刀的勇士有八十万；犹大有五
十万。

24 སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པ་དང་། ཁོང་གིས་
དཱ་བིད་ཀྱི་སྙིང་ནང་དེ་དག་ལ་སྣང་ཞིང་། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ད་སོང་དང་། ཨིས་ར་
ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་གྲངས་རྩིས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་བར་མཛད་དོ། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོང་རང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་གི་རྗེ་དཔོན་ཡོ་ཨབ་ལ། དཱན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་། ངས་མི་གྲངས་ཚོད་པའི་ཕྱིར་འབངས་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་
རྩི་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༣ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ད་ལྟ་ཡོད་པའི་འབངས་རྣམས་བརྒྱ་ལྡབ་མང་དུ་མཛད་ཅིག་དང་། ངའི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་གྱིས་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག འོན་ཀྱང་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་འདི་ལ་ཐུགས་མཉེས་
པ་དེ་ཅི་ལགས་ཞེས་ཞུས་ཀྱང་། ༤ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ནི་ཡོ་ཨབ་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་དབང་ཆེར་སོང་བས། ཡོ་ཨབ་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ནས་འབངས་
ཀྱི་གྲངས་རྩི་བའི་ཕྱིར་ཐོན་ནོ། ༥ དེ་དག་གིས་ཡོར་དན་བརྒལ་ནས། གད་ཀྱི་ལུང་པ་རུ་ཡོད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཨ་རོ་ཨེར་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་དང་། ཡ་ཟེར་གྱི་ཐད་དུ་གུར་ཕུབ་བོ། ༦ དེ་ནས་
གི་ལ་ཨད་དང་། ཐ་ཐིམ་ཧོད་ཤི་བྱ་བའི་ལུང་པ་རུ་བསླེབས་ནས། དཱན་ཡ་ཨན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་།
ཚི་དོན་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་འཁོར་ཞིང་སོང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཚོར་བྱ་བའི་རྫོང་དང་། ཧི་ཝི་པ་དང་
ཀཱ་ན་ཨན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་བསླེབས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་ལྷོ་ཡུལ་དུ་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་
དུ་ཐོན་སོང་ངོ་། ༨ དེ་དག་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ནས། ཟླ་བ་དགུ་དང་ཉིན་ཞག་ཉི་ཤུའི་འོག་
ཏུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༩ དེར་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་ཕུལ་ཏེ། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ནང་ན་རལ་གྲི་འཁྱེར་བའི་ཕོ་ཁྱོ་ག་འབུམ་ཚོ་བརྒྱད་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་ན་ཕོ་ཁྱོ་
ག་འབུམ་ཚོ་ལྔ་ཐོན་ནོ།།

10 大卫数点百姓以后，就心中
自责，祷告耶和华说：我行这事
大有罪了。耶和华啊，求你除掉
仆人的罪孽，因我所行的甚是愚
昧。 11 大卫早晨起来，耶和华的
话临到先知迦得，就是大卫的先
见，说： 12 你去告诉大卫，说耶
和华如此说：我有三样灾，随你
选择一样，我好降与你。 13 于是
迦得来见大卫，对他说：你愿意
国中有七年的饥荒呢？是在你敌
人面前逃跑，被追赶三个月呢？
是在你国中有三日的瘟疫呢？现
在你要揣摩思想，我好回复那差
我来的。 14 大卫对迦得说：我
甚为难！我愿落在耶和华的手
里，因为他有丰盛的怜悯。我不
愿落在人的手里。

༡༠ མི་གྲངས་བརྩིས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ། དཱ་བིད་ཀྱི་སྙིང་མི་བདེ་བར་སོང་བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། བདག་གིས་བྱས་པའི་ལས་འདི་ཉེས་སྡིག་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་
གིས་ཤིན་ཏུ་གླེན་པའི་ལུགས་སུ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཉེས་སྡིག་འདི་ནི་སེལ་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༡༡ ཐོ་རངས་དཱ་བིད་ལང་དུས་སུ། དཱ་བིད་ཀྱི་མངོན་ཤེས་པ་གད་
བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་དུ། ༡༢ སོང་ལ། དཱ་བིད་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ལ་འདི་ན་རེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་གསུམ་འཛོག་པས། དེ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་
གཅིག་འདེམས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲོན་པར་གྱིས་ཤིག་གསུངས་པ་
དང་། ༡༣ གད་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་སྨྲོན་ཅིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་ལོ་བདུན་གྱི་རིང་དུ་
ཡུལ་ཁམས་ན་མུ་གེ་འབྱུང་བར་འདོད་དམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་ཁྱོད་རང་གི་
དགྲ་བོའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་འདེད་པར་དགོས་སམ། ཡང་ན་ཞག་གསུམ་གྱི་རིང་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་རིམས་ནད་འབྱུང་བར་དགོས་སམ། ད་བདག་མངགས་པ་ལ་གཏམ་ལན་
ཅི་འཁྱེར་བར་དགོས་བསམ་མནོ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲན་པ་དང་། ༡༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ། བདག

ཉེ་དཀའ་ལས་ཆེན་པོ་ཞིག་ནང་བསླེབས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བས། མིའི་ལག་པར་ལྷུང་
བ་བས། ཁོང་གི་ཕྱག་ཏུ་ལྷུང་བ་ལེགས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས།

༡༥ སྤྲ་དྲོ་ནས་ཞག་ཆད་མཛད་པའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དུ་རིམས་
ནད་མངགས་པ་དང་། **དཱན**་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་ཡི་བར་དུ་མི་སྡེའི་ནང་ནས་མི་སྟོང་ཕྲག་
བདུན་ཅུ་ཚེ་ལས་འདས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མེད་པར་བྱེད་དུ་ཕྱག་
བརྐྱངས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངན་མཛད་པ་ལས་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་། མི་སྡེ་གསོད་པའི་ཕོ་
ཉ་དེ་ལ། འདི་ཀས་ཆོག ལག་པ་སྐྱུམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེའི་ཚེ་ཕོ་ཉ་དེ་**ཡེ་**
བུས་པ་**ཨ་རབ་ནཱ**་ཡི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ མི་སྡེ་གསོད་པའི་ཕོ་
ཉ་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ་ན། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། གཟིགས་ཤིག
སྡིག་པ་ནི་བདག་གིས་བྱས་ཏེ། ལས་ངན་བདག་གིས་བྱས་ཀྱིས། ལུག་འདི་དག་གིས་ཅི་བྱས།
དེའི་ཕྱིར་བདག་རང་དང་བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་འདེགས་པར་མཛོད་
ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

15于是，耶和华降瘟疫与以色列人，自早晨到所定的时候；从但直到别是巴，民间死了七万人。
16天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，耶和华后悔，就不降这灾了，吩咐灭民的天使说：够了！住手吧！那时耶和华的使者在耶布斯人亚劳拿的禾场那里。 17大卫看见灭民的天使，就祷告耶和华说：我犯了罪，行了恶；但这群羊做了什么呢？愿你的手攻击我和我的父家。

༡༨ དེའི་ཉིན་པར་**གད**་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཐེབས་ལ། **ཡེ་བུས**་པ་**ཨ་རབ་**
ནཱ་ཡི་གཡུལ་ཐང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༩ **དཱ་བིད**་
ཀྱིས་**གད**་ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ་ཁོང་དེར་ཕྱིན་ཏོ།
༢༠ དེར་**ཨ་རབ་ནཱ**་ཡིས་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་འཁོར་དང་བཅས་སུ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་འོང་
བར་མཐོང་བས། **ཨ་རབ་ནཱ**་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏུད་དེ། ༢༡ **ཨ་**
རབ་ནཱས། ཕྲན་གྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་རྩར་ཅི་ལ་ཕྱིན་པ་ལགས། ཤེས་ཞུས་པས།
དཱ་བིད་ཀྱིས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་ཡམས་ནད་ཆད་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེང་
བར་ཁྱོད་ཀྱི་གཡུལ་ཐང་ཉོ་རུ་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢༢ **ཨ་རབ་ནཱ**ས་**དཱ་བིད**་ལ། ཕྲན་གྱི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་གང་ལེགས་པ་དེ་བླངས་ནས། མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག གཟིགས་ཤིག སྦྱིན་
སྲེག་གི་དོན་དུ་གླང་ཐུག་དང་། བུད་ཤིང་ལ་གཡུལ་ཐང་གི་ཆས་དང་གླང་གི་ཆས་དེ་ཡང་
ཡོད་ཅེས་ཞུས་ཤིང་། ༢༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། **ཨ་རབ་ནཱ**ས་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ལོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པར་ཤོག་ཅེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༤ རྒྱལ་པོས་**ཨ་**
རབ་ནཱ་ལ། དེ་ལྟར་མི་འོང་སྟེ། ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལས་རིན་གྱིས་ཉོ་བར་བྱའོ། ངས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་རིན་མེད་དུ་བརྙེད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་མི་
དགའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཡུལ་ཐང་དང་གླང་རྣམས་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་བཅུ་ལ་
ཉོས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་
ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡུལ་གྱི་དོན་དུ་ཞུ་བ་བསྙངས་ནས། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་རིམས་ནད་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ།། །།

18当日，迦得来见大卫，对他说：你上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上为耶和华筑一座坛。
19大卫就照着迦得奉耶和华名所说的话上去了。 20亚劳拿观看，见王和他臣仆前来，就迎接出去，脸伏于地，向王下拜，
21说：我主我王为何来到仆人这里呢？大卫说：我要买你这禾场，为耶和华筑一座坛，使民间的瘟疫止住。 22亚劳拿对大卫说：我主我王，你喜悦用什么，就拿去献祭。看哪，这里有牛可以作燔祭，有打粮的器具和套牛的轭可以当柴烧。 23王啊，这一切，我亚劳拿都奉给你；又对王说：愿耶和华你的神悦纳你。 24王对亚劳拿说：不然。我必要按着价值向你买；我不肯用白得之物作燔祭献给耶和华我的神。大卫就用五十舍客勒银子买了那禾场与牛。 25大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭。如此，耶和华垂听国民所求的，瘟疫在以色列人中就止住了。

列王纪上

རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།

1 大卫王年纪老迈，虽用被遮
盖，仍不觉暖。 [2]所以臣仆对
他说：不如为我主我王寻找一个
处女，使她伺候王，奉养王，睡
在王的怀中，好叫我主我王得
暖。 [3]于是在以色列全境寻找美貌
的童女，寻得书念的一个童女亚
比煞，就带到王那里。 [4]这童女极
其美貌，她奉养王，伺候王，王
却没有与她亲近。

༡ རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་རྒས་ཤིང་། སྐུ་ན་འཁྲེས་པར་གྱུར་པ་དང་། གོས་ཀྱིས་གཡོགས་ཀྱང་། དྲོད་
མ་ཁུགས་པ་ལས། ༢ འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སྡོད་པ་དང་། ཁོང་
ལ་ལྟ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དྲོས་པའི་ཕྱིར་པང་དུ་ཉལ་བའི་བུད་མེད་དར་ལ་བབ་པ་
ཞིག་ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དོན་དུ་འཚོལ་བར་ལེགས་སོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣ དེ་དག་གིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དུ་བུད་མེད་བྱད་མཛེས་མ་ཞིག་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། ཤུ་
ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་བྱ་བ་ཞིག་བརྙེད་ནས། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༤ ན་ཆུང་དེ་ནི་བྱད་རབ་
ཏུ་མཛེས་མ་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལ་བལྟ་སྐོར་བཏང་ཞིང་ཞབས་འདེགས་བྱས་མོད་ཀྱི། རྒྱལ་
པོ་དེ་དང་མ་འདྲིས་སོ།།

[5]那时，哈及的儿子亚多尼雅自
尊，说：我必作王，就为自己预
备车辆、马兵，又派五十人在他
前头奔走。 [6]他父亲素来没有使
他忧闷，说：你是做什么呢？他
甚俊美，生在押沙龙之后。 [7]亚
多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和
祭司亚比亚他商议；二人就顺
从他，帮助他。 [8]但祭司撒督、
耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿
单、示每、利以，并大卫的勇士
都不顺从亚多尼雅。 [9]一日，亚
多尼雅在隐罗结旁、琐希列磐石
那里宰了牛羊、肥犊，请他的诸
弟兄，就是王的众子，并所有作
王臣仆的犹大人； [10]惟独先知拿
单和比拿雅并勇士，与他的兄弟
所罗门，他都没有请。

༥ དེ་ནས་ཧ་གིད་ཀྱི་བུ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ཡིས་རློམ་སེམས་བསྐྱེད་ཅིང་། ང་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་འོང་
སྨྲས་ནས། ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་པ་དང་། དེའི་སྔོན་དུ་རྒྱུག་པའི་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲིགས་
སོ། ༦ དེའི་ཡབ་ཀྱིས་དེ་ལ་དུས་ནམ་དུ་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་ཅི་ལ་བྱེད། སྨྲ་ཞིང་ཚིག་པ་
འཕོལ་མ་བཅུག་གོ། དེ་ཡང་བྱད་གཟུགས་མཛེས་པའི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་སྟེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་རྗེས་སུ་
སྐྱེས་པ་ཡིན་ནོ། ༧ དེས་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་དང་བླ་མ་ཨབ་ཡ་ཐར་དང་གཏམ་བྱེད་པས།
དེ་གཉིས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ལ་ར་མདའ་བྱེད་ཀྱི། ༨ བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ཡེ་
ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ལུང་བསྟན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། རེ་ཨི་དང་། དཱ་བིད་
ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་མ་སོང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་ཨེན་རོ་གེལ་
༼བོད་སྐད་དུ་སྣམ་བུ་འཆག་པའི་ཆུ་མིག༽ གི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་སོ་ཧེ་ལད་ ༼བོད་སྐད་དུ་
སྦྲུལ༽ གྱི་ཕ་བོང་གི་རྩར། མཆོད་བྱའི་ལུག་དང་། གླང་ཐོ་དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་རྣམས་བསད་
ནས། རང་གི་ནུ་བོ་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་
ཐམས་ཅད་དེར་མགྲོན་ལ་བོས་ཀྱང་། ༡༠ ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། དཔའ་བོ་
རྣམས་དང་། སྐུ་མཆེད་ཤ་ལོ་མོ་རྣམས་མ་བོས་སོ།།

[11]拿单对所罗门的母亲拔示巴
说：哈及的儿子亚多尼雅作王
了，你没有听见吗？我们的主大
卫却不知道。 [12]现在我可以给
你出个主意，好保全你和你儿子
所罗门的性命。 [13]你进去见大
卫王，对他说：我主我王啊，你
不曾向婢女起誓说：你儿子所罗
门必接续我作王，坐在我的位上
吗？现在亚多尼雅怎么作了王
呢？ [14]你还与王说话的时候，我
也随后进去，证实你的话。

༡༡ དེར་ནཱ་ཐན་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་ཡུམ་བད་ཤེ་བཱ་ལ། ཧ་གིད་ཀྱི་བུ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ནི་རྒྱལ་པོར་
འགྱུར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཐོས་སམ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་དཱ་བིད་ལ་དེའི་ཆ་མེད་དམ། ༡༢ ད་ནི་ཁྱོད་
རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་གཉིས་ཀྱི་སྲོག་ཐར་བའི་གྲོས་ངས་འདེབས་པས། ཚུར་བྱོན་
ཞེས་སྨྲས་ཏེ། དེ་ལ། ༡༣ ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཁོང་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་
ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ལ་མནའ་བཞེས་ཤིང་། ངའི་རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཤ་ལོ་མོས་
ངེས་པར་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། ངའི་ཁྲི་ལ་སྡོད་པར་འགྱུར། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་མ་ཡིན་
ནམ། ད་ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ལགས་ཞེས་ཞུས་ཤིག ༡༤ ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་དང་གླེང་བའི་
དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ང་ཡང་ནང་དུ་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ལ་དཔང་བྱའོ། ཞེས་བསྐུལ་
བ་དང་།

[15]拔示巴进入内室见王，王甚
老迈，书念的童女亚比煞正伺候
王。 [16]拔示巴向王屈身下拜；

༡༥ བད་ཤེ་བཱ་གཟིམས་ཆུང་གི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་ངོ་། རྒྱལ་པོ་ནི་སྐུ་ན་ཤིན་
ཏུ་བགྲེས་པོ་ཡིན་པས། ཤུ་ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་ཡིན་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༦ དེར་**བད་ཤེ་བྷ**ས་མགོ་བཀུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་བས། རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཅི་འདོད་
ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༧ དེས་ལན་དུ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
མནའ་བཞེས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་ངའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས།
དེ་རང་ངའི་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་མོད་ཀྱི། ༡༨ ད་གཟིགས་ཤིག **ཨ་དོ་ནི་**
ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་དོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དེའི་ཆ་མེད་དོ། ༡༩ དེས་ནི་མཆོད་བྱའི་
གླང་ཐོ་དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་དང་། ལུག་མང་པོ་བསད་ནས། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་དང་། བླ་མ་
ཨབ་ཡ་ཐར་དང་། དམག་དཔོན་**ཡོ་ཨབ**་རྣམས་མགྲོན་དུ་བོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཤ་ལོ་**
མོ་མ་བོས་སོ། ༢༠ ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཁྲི་ལ་གང་འཁོད་
པར་རུང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་བ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱོགས་སུ་
ལྟའོ། ༢༡ དེ་མིན། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་ཡབ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མནལ་གཟིམ་
པའི་ཚེ་ན། བདག་དང་བདག་གི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་གཉིས་ཀ་ཉེས་ཅན་དུ་རྩི་བར་འགྱུར་རོ།།

王说：你要什么？17她说：我主啊，你曾向婢女指着耶和华你的神起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。18现在亚多尼雅作王了，我主我王却不知道。19他宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。20我主我王啊，以色列众人的眼目都仰望你，等你晓谕他们，在我主我王之后谁坐你的位。21若不然，到我主我王与列祖同睡以后，我和我儿子所罗门必算为罪人了。

༢༢ དེས་རྒྱལ་པོ་དང་བཅས་སུ་ད་དུང་གཏམ་གླེང་བའི་མཚམས་སུ། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་
ཕྱིན་པ་དང་། ༢༣ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་འོངས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏེ། དེ་
ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༤ **ན་ཐན**་གྱིས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནི། ངའི་འོག་ཏུ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ངའི་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལགས་སམ། ༢༥ གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་
པར་ཆས་ཏེ་མཆོད་བྱའི་གླང་ཏོ་དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་དང་། ལུག་མང་པོ་བསད་ནས། རྒྱལ་སྲས་
ཀུན་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་མགྲོན་དུ་བོས་ནས། ད་ལྟ་དེ་དག་
རྣམས་དེའི་མདུན་དུ་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**འི་དབུ་རྨོག་
མཐོ་བར་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་ཀྱིན་གདའོ། ༢༦ ལར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་དང་། བླ་མ་**ཙ་དོག**་
དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་མ་བོས་སོ། ༢༧ འདི་རྣམས་ནི་
ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་སྩལ་ལ་བཞིན་དུ་བྱུང་བ་ལགས་སམ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་འོག་
ཏུ་དེའི་ཁྲི་ལ་གང་འཁོད་པའི་འཕྲིན་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་མ་བསྐུར་ཏོ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།

22拔示巴还与王说话的时候，先知拿单也进来了。23有人奏告王说：先知拿单来了。拿单进到王前，脸伏于地。24拿单说：我主我王果然应许亚多尼雅说：你必接续我作王，坐在我的位上吗？25他今日下去，宰了许多牛羊、肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他；他们正在亚多尼雅面前吃喝，说：愿亚多尼雅王万岁！26惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。27这事果然出乎我主我王吗？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后谁坐你的位。

༢༨ དེའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། **བད་ཤེ་བྷ**་ངའི་དྲུང་དུ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། མོ་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཀྱི་རེ་བསྡད་དོ། ༢༩ དེར་རྒྱལ་པོས་མནའ་
བསྐྱལ་ནས་གསུངས་པ། བདག་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་བསྒྲལ་བའི་གསོན་པོའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ནི་བདག་གིས་དཔང་དུ་འཛུགས་སོ། ༣༠ ཇི་ལྟར་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
མནའ་ཁུར་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ངའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ངའི་ཚབ་
ཏུ་ངའི་ཁྲི་ལ་སྡོད་པར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་ངས་དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་པས། ༣༡ **བད་ཤེ་བྷ**་ཁ་འབུབ་ལོག་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་
ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་རྒྱུན་དུ་རིངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་།

28大卫王吩咐说：叫拔示巴来。拔示巴就进来，站在王面前。29王起誓说：我指着救我性命脱离一切苦难、永生的耶和华起誓。30我既然指着耶和华以色列的神向你起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。我今日就必照这话而行。31于是，拔示巴脸伏于地，向王下拜，说：愿我主大卫王万岁！

༣༢ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་
བེ་ནཱ་ཡཱ་གསུམ་པོ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་ལས། དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ནང་དུ་འོངས་སོ།
༣༣ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་མཉམ་དུ་

32大卫王又吩咐说：将祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅召来！他们就都来到王面前。33王对他们说：要带领你

们主的仆人，使我儿子所罗门骑
我的骡子，送他下到基训；[34]在
那里，祭司撒督和先知拿单要膏
他作以色列的王；你们也要吹
角，说：愿所罗门王万岁！[35]然
后要跟随他上来，使他坐在我的
位上，接续我作王。我已立他作
以色列和犹大的君。[36]耶何耶
大的儿子比拿雅对王说：阿们！
愿耶和华我主我王的神也这样命
定。[37]耶和华怎样与我主我王同
在，愿他照样与所罗门同在，使
他的国位比我主大卫王的国位更
大。

འབྲིད་ཅིང་། ང་རང་གི་དྲེའུ་ཡི་ཁར་ངའི་བུ་ཤ་ལོ་མོ་བསྐྱོན་ཏེ། མར་གི་ཧོན་དུ་ཁྲིད་ཅིག
༣༤ གནས་དེར་བླ་མ་ཙ་དོག་དང་ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོར་འགྱུར་དུ་དེའི་དབུ་ལ་སྨན་སྣུམ་ཞིག་དང་། དུང་འབུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དབུ་
རྨོག་མཐོ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་འབོད་སྒྲོགས་ཤིག ༣༥ ཡང་དེ་འོངས་ནས། ངའི་ཁྲིར་འཁོད་དུ།
ཁྱོད་ཅག་དེའི་ཕྱི་བཞིན་ཡར་ཤོག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་
དཱ་ཡི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པས། ངའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༣༦ དེའི་ལན་དུ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ན་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་ལྟར་བྱུང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་
གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གནང་ཞིག ༣༧ ཇི་ལྟར་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དང་འགྲོགས་ཏེ་བཞུགས་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁོང་ཡང་ཤ་ལོ་མོ་དང་
འགྲོགས་ཏེ། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལྷག་པར་མཐོ་
བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་ཞུས་ནས།

[38]于是，祭司撒督、先知拿单、
耶何耶大的儿子比拿雅，和基利
提人、比利提人都下去使所罗
门骑大卫王的骡子，将他送到基
训。[39]祭司撒督就从帐幕中取了
盛膏油的角来，用膏膏所罗门。
人就吹角，众民都说：愿所罗门
王万岁！[40]众民跟随他上来，且
吹笛，大大欢呼，声音震地。

༣༨ བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ན་ཡཱ་དང་། ཀེ་རེད་
པ་དང་། པེ་ལེད་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མར་སོང་ནས། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆིབ་
དྲེར་ཤ་ལོ་མོ་བསྐྱོན་ནས། གི་ཧོན་དུ་དྲངས་སོ། ༣༩ དེ་ནས་བླ་མ་ཙ་དོག་གིས་གུར་གྱི་ནང་ནས
འབྲུ་མར་གྱི་རྭ་ཞིག་བླངས་ནས། ཤ་ལོ་མོ་ལ་བྱུགས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དུང་འབུད་ཀྱིན། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དབུ་རྨོག་མཐོ་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།
༤༠ ཡང་མི་ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱི་བཞིན་ཡར་འདོང་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་གླིང་འབུད་
བཞིན་དགའ་སྤྲོ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཀུ་སྒྲ་ནི་ས་གཞི་འགིས་པ་ཙམ་དུ་བྱུང་ངོ་།།

[41]亚多尼雅和所请的众客筵宴
方毕，听见这声音；约押听见角
声就说：城中为何有这响声呢？
[42]他正说话的时候，祭司亚比亚
他的儿子约拿单来了。亚多尼雅
对他说：进来吧！你是个忠义的
人，必是报好信息。[43]约拿单对
亚多尼雅说：我们的主大卫王诚
然立所罗门为王了。[44]王差遣祭
司撒督、先知拿单、耶何耶大的
儿子比拿雅，和基利提人、比利
提人都去使所罗门骑王的骡子。
[45]祭司撒督和先知拿单在基训已
经膏他作王。众人都从那里欢呼
着上来，声音使城震动，这就是
你们所听见的声音；[46]并且所
罗门登了国位。[47]王的臣仆也来
为我们的主大卫王祝福，说：愿
王的神使所罗门的名比王的名更
尊荣；使他的国位比王的国位更
大。王就在床上屈身下拜。[48]王
又说：耶和华以色列的神是应当
称颂的；因他赐我一人今日坐在
我的位上，我也亲眼看见了。

༤༡ ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་དང་། དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགྲོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཟོས་ཟིན་
མ་ཐག་ཏུ་ཀུ་སྒྲ་དེ་ཐོས་སོ། ཡང་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་དུང་གི་སྐད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་སྨྲས་པ། གྲོང་ཁྱེར་
ནས་བྱུང་བའི་ཅུར་སྒྲ་དེ་ཅི་ཡིན། ༤༢ དེས་གླེང་འགྲོ་མ་ཟིན་པར་བླ་མ་ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཡོ་
ན་ཐན་དེར་བསླེབ་པ་དང་། ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་དེ་ལ། ནང་དུ་ཤོག ཁྱོད་མི་ཡོང་འདོད་ཅན་ཡིན་
ཏེ། སྐད་ཆ་བཟང་པོ་འཁྱེར་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༤༣ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་
ལ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ལོ་མོ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ཏེ། ༤༤ རྒྱལ་པོས་དེ་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ན་ཡཱ་དང་། ཀེ་རེད་
པ་དང་། པེ་ལེད་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་མི་ཐམས་ཅད་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་རྒྱལ་
པོའི་ཆིབ་དྲེར་བསྐྱོན་ཏོ། ༤༥ ཡང་བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་
གི་ཧོན་དུ་རྒྱལ་པོར་འབྱུག་པར་བྱས་པས། དེ་དག་དགའ་མགུ་རང་ཞིང་ཕྱིར་ཡར་ཕྱིན་པ་
ལས་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཅུར་སྒྲ་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་ཀུ་སྒྲ་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ནོ། ༤༦ དེར་ཤ་
ལོ་མོ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་སོ། ༤༧ དེ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་འོངས་ནས། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ལ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་ཅིང་ན་རེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལས་ཀྱང་ཤ་
ལོ་མོའི་མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དྲག་པར་མཛོད་
ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་རང་གི་མལ་ཁྲིར་མགོ་དགུར་མཛད་དོ། ༤༨ ཡང་རྒྱལ་
པོས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་པར་ཤོག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་

དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་ངའི་ཁྲིར་སྡོད་པར་གནང་སྟེ། ངའི་མིག་གིས་
མཐོང་བར་མཛད་དོ་ཞེས་གསུངས་ཞེས་སྨྲས་པས།

༤༩ **ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགྲོན་པོ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་ཏེ་ལངས་ནས།
རེ་རང་གི་ལམ་བཟུང་ངོ་། ༥༠ ཡང་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ** **ཤ་ལོ་མོ**འི་འཇིགས་པས་ལངས་ཏེ་སོང་ནས།
མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་རྣམས་ལ་འཐམས་སོ། ༥༡ དེར་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། གཟིགས་ཤིག **ཨ་དོ་**
ནི་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་འཇིགས་པས་རྭ་རྣམས་ལ་འཐམ་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་རང་གི་
བྲན་པོ་དེ་རལ་གྲིས་མི་གསོད་པའི་མནའ་སྐྱེལ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ་། ཞེས་པའི་འཕྲིན་
བཀལ་ཏོ། ༥༢ དེར་**ཤ་ལོ་མོ**ས། ཇི་སྟེ་མི་དེས་རང་མི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པར་བསྟན་ན། ཁོའི་
སྐྲ་ཉག་ཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབྲུལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཇི་སྟེ་ཁོའི་ནང་ན་ངན་སེམས་སྐྱེད་ན། འཆི་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༥༣ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་མི་བཏངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་མཆོད་ཁྲི་
ལས་ཕབ་སྟེ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་འོངས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་མགོ་བཀུག་ཅིང་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་དེ་ལ། ད་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

[49]亚多尼雅的众客听见这话就
都惊惧，起来四散。 [50]亚多尼
雅惧怕所罗门，就起来，去抓住
祭坛的角。 [51]有人告诉所罗门
说：亚多尼雅惧怕所罗门王，现
在抓住祭坛的角，说：愿所罗门
王今日向我起誓，必不用刀杀仆
人。 [52]所罗门说：他若作忠义
的人，连一根头发也不至落在地
上；他若行恶，必要死亡。 [53]于
是所罗门王差遣人，使亚多尼雅
从坛上下来，他就来，向所罗门
王下拜；所罗门对他说：你回家
去吧！

2 **དཱ་བིད**་སྐུ་གཤེགས་པའི་དུས་ཉེ་བས། རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཞལ་ཆེམས་བཞག་ཅིང་
ན་རེ། ༢ བདག་ནི་འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལམ་དུ་འགྲོ་བས། ཁྱོད་སྟོབས་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཅིག རང་ཕོ་ག་གྱིས་ཤིག ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་སྩལ་བ་ཐམས་
ཅད་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ན་འགྲུལ་བ་དང་། ཁོང་གི་སྲིད་མཚམས་
རྣམས་དང་། བཀའ་ཁྲ་རྣམས་དང་། དཔང་མཛད་པ་ནང་བཞིན་སྲུང་པའི་ཕྱིར། **མོ་ཤེ**འི་
མདོའི་ནང་ན་བྲིས་པ་ཡིད་ལ་ཚོང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་གང་དུ་ཕྱོགས་ཀྱང་། དོན་བསྒྲུབ་པར་
འགྱུར་རོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟ་
ཞིང་། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་ངའི་མདུན་དུ་སེམས་དྲང་པོར་འགྲུལ་ན།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་ནམ་ཡང་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བདག་
གི་སྔོར་དུ་གསུངས་པའི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཆ་འཛོག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༥ དེའང་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ
ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ང་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་དཔོན་**ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་དང་། **ཡེ་ཐེར**་གྱི་བུ
ཨ་མ་སཱ་གཉིས་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་ཁྱོད་ལ་ཆ་ཡོད། ཁོས་བཟང་སྐྱིག་གི་དུས་སུ་དམག་འཐབ་
ཀྱི་ཁྲག་ཕོས་ཏེ། དེའི་རྐེད་པ་ལ་བཅིང་བའི་སྐ་རགས་དང་། དེའི་རྐང་པར་གོན་པའི་ལྷམ་
རྣམས་འཐབ་མོའི་ཁྲག་བསྐུས་བ་ཡིན། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རིག་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་
ཅིང་། ཁོའི་མགོ་དཀར་དེ་ནི་ཞི་བདེ་བར་དུར་ཁུང་དུ་འགྲོར་མ་ཆུག་ཅིག ༧ འོན་ཀྱང་**གིལ་**
ཨད་པ་**བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི**་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་དྲིན་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་ཚོགས་ལས་ཁ་ཟས་ཟ་
བ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྲིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ང་བྲོས་
སྐབས་སུ། དེ་དག་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་ལྟོས་ཤིག **བ་ཧུ་རིམ**་ཡུལ་གྱི་**བེན**
ཡ་མིན་པ་**གེ་རཱ**་ཡི་བུ་**ཤི་མེ་ཨི**་བྱ་བ་ཁྱོད་དང་མཉམ་ཡོད། ང་**མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ**་དུ་འགྲོ་བའི་དུས
སུ། ཁོས་ང་ལ་དམོད་མོ་བཏབ་སྟེ། **ཡོར་དན**་གྱི་མདུན་དུ་ང་ལ་བསུར་འོངས་པས། ངས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དཔང་དུ་བཙུག་ནས། རལ་གྲིས་ཁྱོད་གསོད་པར་མི་བྱའོ་སྨྲས་མོད། ༩ ཁོ་ནོངས་མེད་དུ་མ་

2 大卫的死期临近了，就嘱咐他
儿子所罗门说： [2]我现在要
走世人必走的路。所以，你当刚
强，作大丈夫， [3]遵守耶和华你神
所吩咐的，照着摩西律法上所写
的行主的道，谨守他的律例、诫
命、典章、法度。这样，你无论
做什么事，不拘往何处去，尽都
亨通。 [4]耶和华必成就向我所应许
的话说：你的子孙若谨慎自己的
行为，尽心尽意诚诚实实地行在
我面前，就不断人坐以色列的国
位。 [5]你知道洗鲁雅的儿子约押向
我所行的，就是杀了以色列的两
个元帅：尼珥的儿子押尼珥和益
帖的儿子亚玛撒。他在太平之时
流这二人的血，如在争战之时一
样，将这血染了腰间束的带和脚
上穿的鞋。 [6]所以你要照你的智慧
行，不容他白头安然下阴间。 [7]你
当恩待基列人巴西莱的众子，使
他们常与你同席吃饭；因为我躲
避你哥哥押沙龙的时候，他们拿
食物来迎接我。 [8]在你这里有巴
户琳的便雅悯人，基拉的儿子示
每；我往玛哈念去的那日，他用
狠毒的言语咒骂我，后来却下约
旦河迎接我，我就指着耶和华向
他起誓说：我必不用刀杀你。 [9]现
在你不要以他为无罪。你是聪明
人，必知道怎样待他，使他白头
见杀，流血下到阴间。

10大卫与他列祖同睡，葬在大
卫城。 11大卫作以色列王四十
年：在希伯仑作王七年，在耶路
撒冷作王三十三年。 12所罗门坐
他父亲大卫的位，他的国甚是坚
固。

13哈及的儿子亚多尼雅去见所
罗门的母亲拔示巴，拔示巴问
他说：你来是为平安吗？回答
说：是为平安； 14又说：我有话
对你说。拔示巴说：你说吧。
15亚多尼雅说：你知道国原是归
我的，以色列众人也都仰望我作
王，不料，国反归了我兄弟，因
他得国是出乎耶和华。 16现在我
有一件事求你，望你不要推辞。
拔示巴说：你说吧。 17他说：求
你请所罗门王将书念的女子亚比
煞赐我为妻，因他必不推辞你。
18拔示巴说：好，我必为你对王提
说。

19于是，拔示巴去见所罗门
王，要为亚多尼雅提说；王起
来迎接，向她下拜，就坐在位
上，吩咐人为王母设一座位，她
便坐在王的右边。 20拔示巴
说：我有一件小事求你，望你不
要推辞。王说：请母亲说，我必
不推辞。 21拔示巴说：求你将
书念的女子亚比煞赐给你哥哥
亚多尼雅为妻。 22所罗门王对
他母亲说：为何单替他求书念的
女子亚比煞呢？也可以为他求
国吧！他是我的哥哥，他有祭司
亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为
辅佐。 23所罗门王就指着耶和
华起誓说：亚多尼雅这话是自己
送命，不然，愿神重重地降罚与
我。 24耶和华坚立我，使我坐在
父亲大卫的位上，照着所应许的
话为我建立家室；现在我指着永
生的耶和华起誓，亚多尼雅今日
必被治死。 25于是所罗门王差遣
耶何耶大的儿子比拿雅，将亚多
尼雅杀死。

སེམས་ཤིག ཁྱོད་བློ་གྲོས་ཅན་གྱིས་མི་ཡིན་པས། དེ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ།
དེའི་མགོ་དཀར་ནི་ཁྲག་གིས་ཚོས་སུ་བཅུག་ནས། དུར་ཁུང་དུ་ཕབ་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།།

༡༠ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཟིམས་པ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ན་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ༡༡ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་དུས་ཀྱི་ཚད་ནི་ལོ་ངོ་
བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་སྟེ། **ཧེབ་རོན**་དུ་ལོ་བདུན་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་རྒྱལ་
སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་རང་གི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་འཛིན་ཞིང་། དེའི་ཆབ་
སྲིད་རབ་ཏུ་བརྟན་པོར་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ ཡང་**ཧ་གིད**་ཀྱི་བུ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**། **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཡུམ་**བད་ཤེ་བཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། མོས་
དེ་ལ། ཁྱོད་བཟང་ལུགས་སུ་འོང་ངམ། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། བཟང་ལུགས་སུ་འོང་ངོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་དེས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་སྨྲས་པས། མོས། སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་
ཏོ། ༡༥ དེ་ན་རེ། རྒྱལ་སྲིད་ནི་ངའི་ཡིན་པ་དང་། ངས་སྲིད་འཛིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ངོ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། འོན་ཀྱང་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཕྱིར་ལོག་ནས།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་ངའི་སྤུན་ལ་བརྙེད་དོ། ༡༦ ད་ལྟ་ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ཞིག་
འབུལ་བས། མིན་མ་གསུངས་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ནས། དེས་སྨྲོས་ཤིག་བྱས་པའི་ལན་དུ། ༡༧ ཁོ་ན་
རེ། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཁྱེད་ལ་མིན་མི་གསུང་བར་ངེས་ཏེ། **ཤུ་ནེམ**་མ་**ཨ་བི་ཤག**་ང་ལ་བག་
མར་གནང་བའི་ཞུ་བ་འབུལ་བའི་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ཞུས་པ་དང་། ༡༨ **བད་ཤེ་བཱ**ས་དེ་ལ།
ལེགས་སོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།

༡༩ **བད་ཤེ་བཱ**་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**འི་ཆེད་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་བར་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་
དང་། རྒྱལ་པོས་མོ་ལ་བསུ་བར་བཞེངས་ཏེ། དབུ་གུས་ནས། སླར་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་སོ། དེ་
ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཡུམ་གྱི་ཕྱིར་བཞུགས་ཁྲི་ཞིག་འཇོག་བཅུག་ནས། མོ་ཁོང་གི་གཡས་སུ་
བསྡད་དོ། ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ཆུང་ངུ་ཞིག་འབུལ་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མིན་མ་གསུང་ཞིག་
ཞུས་པ་ལས། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ངའི་ཡུམ་གསུང་བར་མཛོད། ངས་ཁྱེད་ལ་མིན་མི་ཟེར། བྱས་
པས་མོ་ན་རེ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་ལ་**ཤུ་ནེམ**་མ་**ཨ་བི་ཤག**་བག་མར་གནོང་ཞིག་ཅེས་
ཞུས་པས། ༢༢ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་རང་གི་ཡུམ་ལ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་ཡི་དོན་དུ་**ཤུ**་
ནེམ་མ་**ཨ་བི་ཤག**་འབའ་ཞིག་ཞུ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ཁོ་ངའི་ཕུ་བོ་ཡིན་པས། ཁོ་དང་། བླ་མ་**ཨབ**་
ཡ་ཐར་དང་། **ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱང་ཞུས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས། ༢༣ རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ཁུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཇི་སྟེ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**ས་གཏམ་དེ་ནི་རང་གི་
སྲོག་ལ་སྦྲང་ཞིང་སྨྲས་པ་མ་ཡིན་ཆེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་ཡང་དེ་བཞིན་དང་། དེ་བས་
ལྷག་པར་མཛོད་ཅིག ༢༤ ངའི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་བཙུག་མཁན་དང་། ང་ནི་ཡབ་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་ཁྲི་ལ་འཇོག་པར་མཛད་མཁན་དང་། ཁོང་གི་ཞལ་བཞེས་བཞིན་དུ་ང་ལ་ཁང་པ་ཞིག་
བཞེངས་མཁན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་
སྲོག་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༥ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ནཱ**་
ཡཱ་མངགས་པ་དང་། དེས་ཁོ་བསད་དེ་ཤིའོ།།

༢༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་ལ། ཁྱོད་གསོད་འོས་པ་ཡིན་པས། **ཨ་ན་ཐོད**་ལ་
རང་གི་གཞིས་ཀར་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་
ཁུར་ཏེ། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་མྱོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱང་འདྲེས་པས། ད་
ལྟ་ངས་ཁྱོད་མི་གསོད་དོ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་། ༢༧ **ཤ་ལོ་མོས་ཨབ་ཡ་ཐར**་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བླ་མར་མི་
ལུས་པའི་ཕྱིར་དུ་བཏོན་ནོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཤི་ལོ་རུ་ཨེ་ལིའི**་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་གསུངས་
པའི་བཀའ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༨ སྐད་ཆ་དེ་**ཡོ་ཨབ**་ལ་ཐོར་ནས། **ཡོ་ཨབ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག་ཏུ་བྲོས་ཏེ། མཆོད་
ཁྲིའི་རྭ་རྣམས་ལ་འཐམས་ཤིང་བསྡད་དོ། **ཡོ་ཨབ**་ནི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཕྱོགས་པ་མེད་ཀྱང་། **ཨ་
དོ་ནི་ཡཱ**་ཡི་ཕྱོགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག་ཏུ་བྲོས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་ལོགས་སུ་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། **ཤ་ལོ་
མོས་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་ལ། སོང་ལ། ཁོ་གསོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་**བེ་
ན་ཡཱ**་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག་ཏུ་སོང་ནས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པས་ཕྱིར་ཐོན་ཤོག་ཅེས་
སྨྲས་པས། དེས་མི་འཐོན། ང་འདིར་འཆི་བར་འདོད། ཅེས་སྨྲས་པས། **བེ་ན་ཡཱ**་ཕྱིར་ལོག་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ང་ལ་འདི་ལྟར་གྱི་ལན་བཏབ་བོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༣༡ རྒྱལ་པོས་
དེ་ལ། ཁོས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཁོ་བསད་ནས་དུར་དུ་ཚུད་ཅིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན། **ཡོ་
ཨབ**་ཀྱིས་ཉེས་མེད་པར་ཕོས་པའི་ཁྲག་གི་ལན་དེ་ང་རང་དང་། ངའི་ཡབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་
མེད་པར་འགྱུར། ༣༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོའི་ཁྲག་ཕྱིར་ལོག་ཁོ་རང་གི་མགོ་ལ་བླུག་པར་འགྱུར། ངའི་
ཡབ་**དཱ་བིད**་ལ་ཆ་མེད་པར། ཁོས་**ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར་ ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་དཔོན་དང་།
ཡེ་ཐེར་གྱི་བུ་**ཨ་མ་ས་ ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དམག་དཔོན་ལ་སྙོལ་ནས། མི་དེ་གཉིས་ཁོ་རང་ལས་དྲང་
པོ་དང་བཟང་པོ་ལགས་ཀྱང་། རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁྲག་ནི་**ཡོ་ཨབ**
ཀྱི་མགོ་དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ལ་རྟག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་**དཱ་བིད**
དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། དེའི་ཁྱིམ་དང་། དེའི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཕྱོགས་སུ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ
ལས་ཞི་བདེ་འབབ་པར་འགྱུར་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་ཡར་སོང་
ནས། ཁོ་ལ་བཀྲོལ་ཏེ་བསད་ནས། ཁོའི་རོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁང་པར་འབྲོག་སྟོང་གི་དབུས་སུ་དུར་
དུ་བཙུད་དོ། ༣༥ ཁོའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་པ་
དང་། **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་བསྐོས་སོ།།

༣༦ ཡང་རྒྱལ་པོས་**ཤི་མེ་ཨི**་འབོད་པར་མི་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ཏེ་
ཁང་པ་བརྩིགས་ཏེ། དེར་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་གང་དུའང་མ་ཐོན་ཅིག ༣༧ ཁྱོད་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ།
ཀིད་རོན་གྲོག་པོ་རྒལ་བའི་ཉིན་པར། ཁྱོད་ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་
ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་རུ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་པའི་ལན་དུ། ༣༨ **ཤི་མེ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་
པོ་ལ། གསུང་འདི་བཟང་ངོ་། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་
ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། **ཤི་མེ་ཨི**་ཡུན་རིང་ཞིག་གི་བར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྡད་
དོ།།

26王对祭司亚比亚他说：你回亚拿突归自己的田地去吧！你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又与我父亲同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。 27所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和华的祭司。这样，便应验耶和华在示罗论以利家所说的话。

28约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。他听见这风声，就逃到耶和华的帐幕，抓住祭坛的角。 29有人告诉所罗门王说：约押逃到耶和华的帐幕，现今在祭坛的旁边。所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅说，你去将他杀死。 30比拿雅来到耶和华的帐幕，对约押说：王吩咐说，你出来吧！他说：我不出去，我要死在这里。比拿雅就去回复王，说约押如此如此回答我。 31王说：你可以照着他的话行，杀死他，将他葬埋，好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。 32耶和华必使约押流人血的罪归到他自己的头上；因为他用刀杀了两个比他又义又好的人，就是以色列元帅尼珥的儿子押尼珥和犹大元帅益帖的儿子亚玛撒，我父亲大卫却不知道。 33故此，流这二人血的罪必归到约押和他后裔的头上，直到永远；唯有大卫和他的后裔，并他的家与国，必从耶和华那里得平安，直到永远。 34于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押杀死，葬在旷野约押自己的坟墓〔原文作“房屋”〕里。 35王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。

36王差遣人将示每召来，对他说：你要在耶路撒冷建造房屋居住，不可出来往别处去。 37你当确实地知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死！你的罪〔原文作“血”〕必归到自己的头上。 38示每对王说：这话甚好！我主我王怎样说，仆人必怎样行。于是示每多日住在耶路撒冷。

39过了三年，示每的两个仆人
逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那
里去。有人告诉示每说：你的
仆人在迦特。 40示每起来，备
上驴，往迦特到亚吉那里去找
他的仆人，就从迦特带他仆人回
来。 41有人告诉所罗门说：示每
出耶路撒冷往迦特去，回来了。
42王就差遣人将示每召了来，对
他说：我岂不是叫你指着耶和华
起誓，并且警戒你说你当确实地
知道，你哪日出来往别处去，那
日必死吗？你也对我说：这话甚
好，我必听从。 43现在你为何不
遵守你指着耶和华起的誓和我所
吩咐你的命令呢？ 44王又对示
每说：你向我父亲大卫所行的一
切恶事，你自己心里也知道，所
以耶和华必使你的罪恶归到自己
的头上； 45唯有所罗门王必得
福，并且大卫的国位必在耶和华
面前坚定，直到永远。 46于是王
吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他
就去杀死示每。这样，便坚定了
所罗门的国位。

3 所罗门与埃及王法老结亲，娶
了法老的女儿为妻，接她进入
大卫城，直等到造完了自己的宫
和耶和华的殿，并耶路撒冷周围
的城墙。 2当那些日子，百姓仍
在邱坛献祭，因为还没有为耶和
华的名建殿。

3所罗门爱耶和华，遵行他父亲
大卫的律例，只是还在邱坛献祭
烧香。 4所罗门王上基遍去献祭；
因为在那里有极大〔或作“出
名”〕的邱坛，他在那坛上献一
千牺牲作燔祭。 5在基遍，夜间
梦中，耶和华向所罗门显现，对
他说：你愿我赐你什么？你可以
求。 6所罗门说：你仆人我父亲大
卫用诚实、公义、正直的心行在
你面前，你就向他大施恩典，又
为他存留大恩，赐他一个儿子坐
在他的位上，正如今日一样。 7耶
和华我的神啊，如今你使仆人接
续我父亲大卫作王；但我是幼
童，不知道应当怎样出入。 8仆
人住在你所拣选的民中，这民多
得不可胜数。 9所以求你赐我智

༣༩ ལོ་གསུམ་ལོན་ནས། ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བྲན་པོ་རྣམས་ལས་མི་གཉིས་གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མ་ཨ་ཀཱ་
ཡི་བུ་ཨ་གིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྲོས་སོང་ངོ་། དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤི་མེ་ཨི་ལ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱི་
བྲན་པོ་གཉིས་གད་ན་འདུག ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤༠ ཤི་མེ་ཨི་ལངས་ནས། རང་གི་བོང་བུ་ལ་
སྒ་བསྟད་དེ། བྲན་པོ་གཉིས་ཀ་འཚོལ་དུ་ཨ་གིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གད་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་། དེ་ལྟར་ཤི་
མེ་ཨི་ཕྱིན་ནས། གད་ནས་རང་གི་བྲན་པོ་གཉིས་འཁྲིད་འོངས་སོ། ༤༡ ཤི་མེ་ཨི་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ནས་གད་དུ་སོང་ནས། ཕྱིར་ལོག་པའི་སྐད་ཆ་ཤ་ལོ་མོ་ལ་བྱོར་བ་དང་། ༤༢ རྒྱལ་པོས་ཤི་
མེ་ཨི་འབོད་ཕྱིར་མི་བཏང་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་བཀལ་ཏེ། གང་ཉིན་
མོར་ཁྱོད་ཕྱིར་ཐོན་ནས། ཕར་ཚུར་གང་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ངེས་ཐོག་འཆི་བར་འགྱུར་
ནན་གྱིས་མ་བསྐུལ་ཏམ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་དུ་ང་ལ། ངས་ཐོས་པའི་གཏམ་བཟང་ངོ་། ཞེས་
སྨྲས་མོད་ཀྱི། ༤༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
མ་བསྲུངས་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༤༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་སླར་ཡང་ཤི་མེ་ཨི་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡབ་དཱ་
བིད་ལ་བྱས་པའི་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་རྒྱུས་ཡོད་མཁན་དེ་ཤེས་པས་ན། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ངན་དེ་ཕྱིར་ལོག་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༤༥ རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གནས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༤༦ རྒྱལ་པོས་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་ལ་བཀའ་གནང་བས། དེ་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། ཁོ་ལ་སྙོལ་ཞིང་བསད་དོ། ཡང་རྒྱལ་སྲིད་ཤ་ལོ་མོའི་ཕྱག་ཏུ་འཛུགས་པར་
གྱུར་ཏོ།།

3 ཤ་ལོ་མོ་ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་གཉེན་འབྲེལ་བཟུང་བ་དང་། ཕར་ཨོ་ཡི་
སྲས་མོ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ཕྱོགས་བཞིའི་ལྕགས་རི་རྣམས་བསྐྲུབ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ། མོ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་ཁྲིད་དོ། ༢ དུས་དེའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་མཆོད་ཁང་ཞིག་ད་དུང་བཞེངས་ཏེ་མེད་
པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་ཕུལ་པ་ཡིན་ནོ།།

༣ ཤ་ལོ་མོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་སྟེ། རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཞལ་ཆེམས་ནང་བཞིན་
དུ་སྤྱོད་ཀྱིས། མཐོ་སྒང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་བསངས་བཏང་བ་ཡིན་ནོ། ༤ གི་
བེ་ཨོན་ནི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཆོག་ཡིན་པས། རྒྱལ་པོ་དེར་མཆོད་པ་འབུལ་བར་
གཤེགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་དེའི་ཁར་ཤ་ལོ་མོས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་སྟོང་གཅིག་ཕུལ་ཏོ། ༥ གི་བེ་
ཨོན་དུ་མཚན་མོའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཤ་ལོ་མོའི་རྨི་ལམ་དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་
གིས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྟེར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ་ཤ་ལོ་མོས། ༦ ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་འབངས་ངའི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་གཟིགས་པས། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
བདེན་པ་ཉིད་དང་། དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཁྱེད་ལ་སེམས་དཀར་བའི་ངང་ནས་སྤྱོད་དེ། དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། དེའི་ཁྲིར་འཁོད་པའི་བུ་ཞིག་གནང་བ་ཡིན། ༧ ད་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ནི་བདག་གི་ཕ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོར་མཛད། ཡང་བདག་ནི་ན་སོ་ཕྲ་བས། ཕྱི་ནང་འགྲུལ་ལུགས་ཀྱང་མི་ཤེས། ༨ ཡང་ཁྱེད་
ཀྱི་འབངས་བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་འདུག་སྟེ། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ

མང་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་བགྲང་བ་དང་རྩི་བར་མི་ནུས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དང་། བཟང་ངན་གྱི་ཁྱད་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། བཀའ་
ལ་ཉན་པའི་སྙིང་ཞིག་གནང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་འདི་ཙམ་ཆེན་པོའི་
གཤགས་སུས་བྱེད་ནུས།

慧，可以判断你的民，能辨别是
非。不然，谁能判断这众多的民
呢？

༡༠ **ཤ་ལོ་མོ**ས་དེ་བཞིན་ཞུས་པས། གཏམ་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༡༡ ཡང་དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཞུས་ཤིང་། རང་གི་ཆེད་དུ་ཚེ་རིང་མོའམ། ནོར་རམ།
དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་མ་ཞུས་ཀྱིས། གཤགས་བྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
ཞུས་པས་ན། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པས། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་
རབ་དང་། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སེམས་བསྩེར་བས། ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག་སྔོན་ཆད་དུའང་མ་བྱུང་། ཁྱོད་
འདྲ་བ་ཞིག་ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཞུས་པ་དག་
ཀྱང་བྱིན་པ་ཡིན། དེ་གང་ཞེ་ན། ནོར་དང་། བཀུར་སྟིའོ། དེའང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཚེ་
ཧྲིལ་པོར་ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་ཝིད**་ཀྱིས་སྤྱད་པ་བཞིན་
དུ། ཁྱོད་ཀྱང་ངའི་ལམ་ལ་འདོང་ཞིང་། ངའི་སྲུང་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་སྲུང་ན། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་རིང་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

10 所罗门因为求这事，就蒙主
喜悦。 11 神对他说：你既然求这
事，不为自己求寿、求富，也不
求灭绝你仇敌的性命，单求智慧
可以听讼， 12 我就应允你所求
的，赐你聪明智慧，甚至在你以
前没有像你的，在你以后也没有
像你的。 13 你所没有求的，我
也赐给你，就是富足、尊荣，使
你在世的日子，列王中没有一个
能比你的。 14 你若效法你父亲
大卫，遵行我的道，谨守我的律
例、诫命，我必使你长寿。

༡༥ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་གཉིད་སད་པ་དང་། དེ་ནི་རྨི་ལམ་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་ཁོང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ལང་ཞིང་བསྡད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་མགྲོན་བྱས་སོ།།

15 所罗门醒了，不料是个梦。他
就回到耶路撒冷，站在耶和华的
约柜前，献燔祭和平安祭，又为
他众臣仆设摆筵席。

༡༦ དེའི་དུས་སུ་སྨད་ཚོང་མ་གཉིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ལངས་ནས་བཤད་དེ།
༡༧ བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། བདག་དང་མོ་འདི་ཁྱིམ་ཚང་གཅིག་
ན་སྡོད་ཅིང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པའི་དུས་སུ་བདག་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ༡༨ བདག་ལ་སྐྱེས་
ནས། ཞག་གསུམ་པར་བུད་མེད་འདི་ལ་ཡང་སྐྱེས་ཏེ། ངེད་མཉམ་དུ་བསྡད་དེ། ཁྱིམ་དེ་ན་
ང་ཅག་གཉིས་ལས། གཞན་སུ་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༡༩ བུད་མེད་དེས་ཕྲུ་གུ་མནན་པས། མཚན་
མོར་ཤི། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་གཉིད་ལ་སོང་བའི་དུས་སུ། མོ་དེ་ནི་མཚན་ཕྱེད་ལ་ལངས་ཏེ།
བདག་གི་བུ་བདག་གི་པང་ལས་བླངས་ཤིང་། རང་གི་པང་པར་བཞག་སྟེ། དེའི་བུ་ཤི་རོ་དེ་
བདག་གི་པང་དུ་བཞག་གོ། ༢༡ ཐོ་རྡོ་བདག་བུ་ལ་ནུ་མ་སྣུན་དུ་ལང་བའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག
དེ་ནི་རོའོ། སྐར་ཐོ་རྡོར་བདག་གིས་ཞིབ་ཏུ་བལྟས་པའི་ཚེ། དེ་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་མ་
ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༢ བུད་མེད་གཅིག་ཤོས་ཀྱིས། དེ་བཞིན་མ་ལགས། གསོན་
པོ་འདི་ངའི་བུ་དང་། ཤི་རོ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། བུད་མེད་དེས། དེ་ལྟར་མིན། ཤི་རོ་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན། གསོན་པོ་དེ་ངའི་བུ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
གཏམ་བྱས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་གསུངས་པ། གཅིག་གིས་ནི། གསོན་པོ་ངའི་བུ་དང་། ཤི་རོ་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཟེར་ཡང་། གཞན་དེས། དེ་ལྟར་མིན། ཤི་རོ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན། གསོན་པོ་དེ་ངའི་
བུ་ཡིན་ཟེར་རོ། ༢༤ རྒྱལ་པོས། ང་ལ་རལ་གྲི་ཞིག་ཁྱེར་ཤོག་བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་རལ་གྲི་ཞིག་ཁྱེར་བ་དང་། ༢༥ རྒྱལ་པོས་ཕྲུ་གུ་གསོན་པོ་འདི་ཁག་གཉིས་སུ་ཆོད་ཅིག
དང་། ཕྱེད་ཁ་དེ་གཅིག་དེ་ལ་ཐོང་ཞིག གཞན་ཕྱེད་ཁ་དེ་གཞན་དེ་ལ་ཐོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བ་

16 一日，有两个妓女来，站在王
面前。 17 一个说：我主啊，我和
这妇人同住一房；她在房中的
时候，我生了一个男孩。 18 我
生孩子后第三日，这妇人也生
了孩子。我们是同住的，除了
我们二人之外，房中再没有别
人。 19 夜间，这妇人睡着的时
候，压死了她的孩子。 20 她半
夜起来，趁我睡着，从我旁边把
我的孩子抱去，放在她怀里，将
她的死孩子放在我怀里。 21 天
要亮的时候，我起来要给我的
孩子吃奶，不料，孩子死了；及
至天亮，我细细地察看，不是我
所生的孩子。 22 那妇人说：不
然，活孩子是我的，死孩子是你
的。这妇人说：不然，死孩子是
你的，活孩子是我的。她们在王
面前如此争论。 23 王说：这妇人
说：活孩子是我的，死孩子是你
的，那妇人说：不然，死孩子是
你的，活孩子是我的， 24 就吩咐
说：拿刀来！人就拿刀来。 25 王
说：将活孩子劈成两半，一半给

那妇人，一半给这妇人。 26活
孩子的母亲为自己的孩子心里
急痛，就说：求我主将活孩子给
那妇人吧，万不可杀他！那妇
人说：这孩子也不归我，也不归
你，把他劈了吧！ 27王说：将活
孩子给这妇人，万不可杀他；这
妇人实在是他的母亲。 28以色
列众人听见王这样判断，就都敬
畏他；因为见他心里有神的智
慧，能以断案。

4 所罗门作以色列众人的王。
2他的臣子记在下面：撒督的
儿子亚撒利雅作祭司， 3示沙
的两个儿子以利何烈、亚希亚
作书记，亚希律的儿子约沙法作
史官， 4耶何耶大的儿子比拿雅
作元帅，撒督和亚比亚他作祭司
长， 5拿单的儿子亚撒利雅作众
吏长，王的朋友拿单的儿子撒布
得作领袖， 6亚希煞作家宰，亚
比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的
人。

7所罗门在以色列全地立了十二
个官吏，使他们供给王和王家的
食物，每年各人供给一月。 8他
们的名字记在下面：在以法莲山
地有便户珥； 9在玛迦斯、沙
宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底
甲； 10在亚鲁泊有便希悉，他管
理梭哥和希弗全地； 11在多珥山
冈〔或作“全境”〕有便亚比拿
达，他娶了所罗门的女儿他法为
妻； 12在他纳和米吉多，并靠近
撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全
地，从伯善到亚伯米何拉直到约
念之外，有亚希律的儿子巴拿；
13在基列的拉末有便基别，他管
理在基列的玛拿西子孙睚珥的城
邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六
十座，都有城墙和铜闩； 14在
玛哈念有易多的儿子亚希拿达；
15在拿弗他利有亚希玛斯，他也
娶了所罗门的一个女儿巴实抹为
妻； 16在亚设和亚禄有户筛的儿
子巴拿； 17在以萨迦有帕路亚的
儿子约沙法； 18在便雅悯有以拉
的儿子示每； 19在基列地，就是
从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩

ལས། ༢༦ ཕྲུ་གུ་གསོན་པོའི་མ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ཁྲག་ཐུང་ལངས་ནས། རྒྱལ་པོ་
ལ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། བུ་གསོན་པོ་འདི་ཁོ་ལ་སྦྱིན་ཞིག་དང་། ཅིས་ཀྱང་མ་གསོད་ཅིག
ཅེས་གསོལ་ཡང་། གཞན་དེས་ཁྱོད་ལ་ཡང་མི་ལུས། ང་ལ་ཡང་མི་ལུས་པས། ཆོད་ལ་ཐོང་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༢༧ དེར་རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་པ། བུ་གསོན་པོ་དེ་དེ་རང་ལ་ཐོང་ཞིག་དང་། དེ་ཅིས་
ཀྱང་མ་གསོད་ཅིག དེའི་མ་ནི་དེ་རང་ཡིན། ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོས་ཕྱེས་པའི་གཤགས་དེ་ཐོས་པས། རྒྱལ་པོ་ལ་བསྔགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་ཁོང་གི་ནང་དུ་གནས་པ་དེ་དག་གིས་མཐོང་བར་
གྱུར་ཏོ།།

4 དེ་ལྟར་ཤ་ལོ་མོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཁོང་ལ་ཡོད་པའི་དཔོན་
པོ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཙ་དོག་གི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་ནི་བླ་མ་དང་། ༣ ཤི་ཤཱ་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཧོ་རེབ་
དང་ཨ་ཧི་ཡཱ་གཉིས་དྲུང་ཡིག་དང་། ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་མཁན་དང་།
༤ ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དམག་དཔོན་དང་། ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་བླ་མ་དང་། ༥ ནཱ་
ཐན་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དྲུག་རིགས་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། ནཱ་ཐན་གྱི་བུ་ཟ་བུད་ནི་བླ་མ་དང་
རྒྱལ་པོའི་མཛའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ནང་གཉེར་དུ་ཨ་ཧི་ཤར་དང་། ཁྲལ་དཔོན་དུ་ཨབ་
དཱ་ཡི་བུ་ཨ་དོ་ནི་རམ་བཞག་གོ།

༧ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་རྒྱལ་པོ་རང་དང་དེའི་ནང་མིའི་ཕྱིར་ཐབ་ཁ་བསྒྲུབ་པའི་དོན་དུ་ཨིས་
ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་དུ་ནང་སོ་བཅུ་གཉིས་བསྐོས་པས། ལོ་འཁོར་ནང་རེ་རེས་ཟླ་བ་རེ་བསྒྲུབ་
པ་ཡིན། ༨ དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཨེབ་ར་ཨིམ་རི་ན་ཧུར་གྱི་བུ་དང་། ༩ མ་ཀས་
དང་། ཤ་ཨལ་བིམ་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་། ཨེ་ལོན་བེད་ཧ་ནན་གྱི་ཡུལ་ན་དེ་ཀེར་གྱི་བུ་
དང་། ༡༠ ཨ་རུབ་བོད་ན་ཧེ་སེད་ཀྱི་བུ་སྟེ། སོ་ཀོ་དང་ཧེ་ཕེར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་ཁོངས་
སུ་གཏོགས་སོ། ༡༡ དོར་གྱི་རི་ཚུང་གི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཨ་བི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་སྟེ། དེའི་ཆུང་
མར་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་མོ་ཏ་ཕད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ ཐ་ཨ་ནག་དང་། མེ་གིད་དོ་དང་། ཙ་རེ་ཐན་
དང་འབྲེལ་བའི་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་གཤམ་ན་ཡོད་པའི་བེད་ཤེ་ཨན་ཐམས་ཅད་དང་། བེད་ཤེ་
ཨན་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡོག་ནེ་ཨམ་གྱི་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཨ་བེལ་མེ་ཧོ་ལཱ་ཡི་བར་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་
ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་བ་ཨ་ནཱ་ལ་གཏོགས་པའོ། ༡༣ གིལ་ཨད་པ་མ་ན་ཤེའི་བུ་ཡ་ཨིར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། བཱ་ཤན་གྱི་ཨར་གོབ་བམ། ནང་ལྕགས་རི་དང་ར་གན་གྱི་སྒོ་གཏན་དང་ལྡན་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དྲུག་ཅུ་དང་། བཅས་པ་རྣམས་ནི་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་པ་གེ་བེར་གྱི་བུ་ལ་
གཏོགས་པའོ། ༡༤ མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དུ་ཨིད་དོ་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ན་དབ་དང་། ༡༥ ནབ་ཐ་ལི་ན་ཨ་ཧི་
མ་ཨས་བྱ་བ་དེས་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་མོ་བས་མད་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༡༦ ཨ་ཤེར་དང་
ཨ་ལོད་ན་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡི་བུ་བ་ཨ་ནཱ་དང་། ༡༧ ཨི་ས་གར་ན་པ་རུ་ཨ་ཡི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་།
༡༨ བེན་ཡ་མིན་དུ་ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༡༩ གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་ཨུ་རིའི་བུ་གེ་བེར། དེའི་
ཁོངས་སུ་ཨ་མོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་དང་བཱ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་ཡུལ་རྣམས་ཡོད་ཅིང་།
ཡུལ་དེ་ན་ཁོ་ལས་གཞན་དཔོན་པོ་མེད་པ་ཡིན།

之地，有乌利的儿子基别一人管
理。

༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གཉིས་ན་མི་མང་དྲགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མའི་
ཚོགས་དང་འདྲ་བས། ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱུས་སོ། ༢༡ **ཤ་ལོ་མོ**ས་གཙང་པོ་ནས་བཟུང་
སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་
གིས་ཁོང་ལ་གཟིགས་རྟེན་འབུལ་ཞིང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་སྐུ་ཚེ་གང་པོར་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱུས་
སོ།།

[20]犹大人和以色列人如同海边
的沙那样多，都吃喝快乐。[21]所
罗门统管诸国，从大河到非利士
地，直到埃及的边界。所罗门
在世的日子，这些国都进贡服侍
他。

༢༢ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཉིན་རེའི་བཟོས་ནི། བག་ཕྱེ་ཞིབ་མོ་ཁལ་སུམ་ཅུ་དང་། གཞན་བག་ཕྱེ་
ཁལ་དྲུག་ཅུ་དང་། ༢༣ གླང་ཚོན་པོ་བཅུ་དང་། ཕྱུ་མའི་ནང་ནས་གླང་ཉི་ཤུ་དང་། ལུག་བརྒྱ།
དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཤ་བ་ཏུ་བཅུ་དང་། རི་དྭགས་དང་། གནའ་བ་དང་། ཁྱིམ་བྱ་རྣམས་
སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་དུ་**ཏིབ་སཱ**་ནས་**ག་ཟཱ**་དང་། གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱུས་ཏེ། དེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་རྣམས་དང་བཟང་
མཚམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཚེའི་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་**དཱན**་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་ཡི་བར་
དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས་རེ་རང་གི་རྒུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ཤྲོག་ཏུ་
བདེ་བར་གནས་སོ། ༢༦ **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཤིང་རྟའི་ཕྱིར་རྟ་ཐུང་སྟོང་ཕྲག་བཞི་བཅུ་དང་། བཞོན་རྟ་
སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ནང་སོ་དེ་དག་གིས་རེ་རང་གི་རེས་ཀྱི་ཟླ་ནང་
དུ་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་གསོལ་ལྡོག་ལས་ཟ་ཏུ་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
བཟོས་ཕུལ་ཏེ། འཚོ་ཆས་ལས་ཅིའང་མ་ཆད་པར་དྲངས་སོ། ༢༨ ཡང་དེ་དག་གིས་རེ་རང་
གི་ལས་ཁག་བཞིན་དུ། ཁོང་གར་བཞུགས་པའི་སར་རྟ་དྲེལ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ནས་དང་ཕུབ་མ་
དྲངས་སོ།།

[22]所罗门每日所用的食物：细面
三十歌珥，粗面六十歌珥，[23]肥
牛十只，草场的牛二十只，羊一
百只，还有鹿、羚羊、狍子，并
肥禽。[24]所罗门管理大河西边
的诸王，以及从提弗萨直到迦萨
的全地，四境尽都平安。[25]所罗
门在世的日子，从但到别是巴的
犹大人和以色列人都在自己的葡
萄树下和无花果树下安然居住。
[26]所罗门有套车的马四万，还有马
兵一万二千。[27]那十二个官吏各
按各月供给所罗门王，并一切与
他同席之人的食物，一无所缺。
[28]众人各按各份，将养马与快马的
大麦和干草送到官吏那里。

༢༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཤེས་རབ་དང་། རིག་པ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་རྒྱ་ཆེ་བ་ཡང་གནང་བས། ༣༠ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་ཤེས་རབ་ཀུན་ལས། **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཤེས་རབ་འཕལ་བར་གྱུར་ཏོ།
༣༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨེས་ར་ཧི**་པ་**ཨེ་ཐན**་དང་། **ཧེ་མན**་དང་། **ཁལ
ཀོལ**་དང་། **མ་ཧོལ**་གྱི་བུ་**དར་དཱ**་རྣམས་ལས་ཀྱང་མཁས་པས། ཕྱོགས་བཞིའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ཁོང་གི་གྲགས་པ་དར་ཏོ། ༣༢ ཁོང་གིས་གསུངས་པའི་གསུང་དཔེ་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་
དང་། ཁོང་གི་མགུར་མའི་གྲངས་ནི་ཆིག་སྟོང་དང་ལྔའོ། ༣༣ ཡང་ཁོང་གིས་**ལི་བ་ནོན**་རིའི་
འཁྲུམ་ཤིང་ནས་བཟུང་སྟེ། རྩིག་པར་སྐྱེ་བའི་ཨེ་སོབ་ཀྱི་བར་གྱི་ཤིང་གི་ལེགས་བཤད་དང་།
དུད་འགྲོ་དང་། འདབ་ཆགས་དང་། སྲོ་འགྲོ་དང་། ཉ་རྣམས་ཀྱི་ལེགས་བཤད་ཀྱང་གསུངས་
སོ། ༣༤ **ཤ་ལོ་མོ**འི་རིག་པ་ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་མི་མང་པོ་དང་།
རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ཁོང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྐད་གྲགས་ཐོས་པ་རྣམས་འོངས་སོ།།

[29]神赐给所罗门极大的智慧聪
明和广大的心，如同海沙不可测
量。[30]所罗门的智慧超过东方
人和埃及人的一切智慧。[31]他的
智慧胜过万人，胜过以斯拉人以
探，并玛曷的儿子希幔、甲各、
达大的智慧。他的名声传扬在
四围的列国。[32]他作箴言三千
句，诗歌一千零五首。[33]他讲
论草木，自黎巴嫩的香柏树直到
墙上长的牛膝草，又讲论飞禽走
兽、昆虫水族。[34]天下列王听见
所罗门的智慧，就都差人来听他
的智慧话。

5 དེ་ནས་**ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧི་རམ**་གྱིས་རང་གི་བྲན་གཡོག་རྣམས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་དུ་
བཏང་ངས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི། ཁོང་ཕའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པར་ཐོས་སོ།
ཧི་རམ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཧི་རམ**་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ༣ ངའི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་

5 推罗王希兰，平素爱大卫；他
听见以色列人膏所罗门，接
续他父亲作王，就差遣臣仆来见
他。[2]所罗门也差遣人去见希
兰，说：[3]你知道我父亲大卫因四

围的争战，不能为耶和华他神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。 4现在耶和华我的神使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。 5我定意要为耶和华我神的名建殿，是照耶和华应许我父亲大卫的话说：我必使你儿子接续你坐你的位，他必为我的名建殿。 6所以求你吩咐你的仆人在黎巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人也必帮助他们，我必照你所定的，给你仆人的工价；因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。

7希兰听见所罗门的话，就甚喜悦，说：今日应当称颂耶和华；因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。 8希兰打发人去见所罗门，说：你差遣人向我所提的那事，我都听见了；论到香柏木和松木，我必照你的心愿而行。 9我的仆人必将这木料从黎巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取；你也要成全我的心愿，将食物给我的家。 10于是希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木； 11所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。 12耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和好，彼此立约。

13所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万， 14派他们轮流每月一万人上黎巴嫩去；一个月在黎巴嫩，两个月在家里。亚多尼兰掌管他们。 15所罗门用七万扛抬的，八万在山上凿石头的。 16此外，所罗门用三千三百督工的，监管工人。 17王下令，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。 18所罗门的匠人和希兰的匠人，并迦巴勒人，都

བཞེང་བར་མ་ནུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དགྲ་རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་མཐིལ་གྱི་འོག་ཏུ་
མ་བཙུག་པའི་བར་དུ་ཁོང་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དམག་ཐབ་པའི་རྒྱུས་ཁྱེད་ལ་ཡོད་ཀྱི། ༤ ད་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ལས་དུས་བདེ་གནང་བས། ང་ལ་དགྲ་དང་
བར་ཆད་མེད་དོ། ༥ ད་གཟིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྒྱལ་ཁྲིར་གདེག་པ་དེས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ། ཞེས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་
བའི་འདུན་པ་བྱེད་པས། ༦ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དུ་**ལི་བ་ནོན**་རི་ནས་འབྲུམ་ཤིང་གཙོད་
པའི་བཀའ་གནོང་ཞིག ཡང་ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་སོང་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ལག་གླ་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་
བཅད་པ་བཞིན་དུ་སྟེར་བར་བྱ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**ཚི་དོན**་པ་དང་འདྲ་
བར་གདུང་མ་གཅོད་ཤེས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ཞེས་སྨྲུན་ནོ།།

༧ **ཧི་རམ**་གྱིས་**ཤ་ལོ་མོའི**་ཕྲིན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། ཡི་རངས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། མི་ཚོགས་
འདི་འདྲ་ཆེན་པོའི་རྗེ་བོར་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། **དཱ་བིད**་ལ་འདི་འདྲའི་སྲས་ཤེས་རབ་ཅན་
གནང་བས་ན། ཉིན་མོ་དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་ནས་**ཧི་རམ**་གྱིས་
ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལས་བཞེས་འདོད་ཐམས་ཅད་གོ་བས་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་འདོད་ནང་བཞིན་དུ་འབྲུམ་ཤིང་དང་ཐང་ཤིང་གི་གདུང་མའི་གྲལ་བྱེད་ངེས།
༩ ངའི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་དེ་**ལི་བ་ནོན**་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་འབེབས་པར་བྱ།
ངས་དེ་དག་ལ་འབེབས་བྱེད་དུ་བཙུག་ནས། ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒོ་བའི་གནས་ཀྱི་བར་
དུ་སྐྱེལ་བ་དང་། དེར་ཁྱེད་ལ་དེ་དག་རྙེད་པའི་ཕྱིར་འབོགས་པར་བྱ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་
བྲན་གཡོག་རྣམས་ལ་འཚོ་ཆས་གནང་ཞིང་། ངའི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་གཟིགས་
ཤིག ༡༠ དེའང་**ཧི་རམ**་གྱིས་**ཤ་ལོ་མོའི**་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁོང་ལ་འབྲུམ་ཤིང་
དང་ཐང་ཤིང་བཏང་བ་དང་། ༡༡ **ཤ་ལོ་མོས**་**ཧི་རམ**་གྱི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་ཆས་ཕྱིར་
གྲོ་ཁལ་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་། འབྲུ་མར་ཁལ་ཉི་ཤུ་བཏང་ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་**ཤ་ལོ་མོས**་**ཧི་རམ**
ལ་ལོ་ལྟར་བསྟེར་ཏོ། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་
གནང་སྟེ། ཧི་རམ་དང་**ཤ་ལོ་མོ**་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་བཟང་མཚམས་ཡོད་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་
ཕན་ཚུན་ཆད་དོན་བྱས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲལ་བཀལ་ཏེ། མི་སྟོང་ཚོ་སུམ་ཅུ་
ཁྲལ་ཕྱིར་འོངས་པ་ལས། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལས་རེས་བཞིན་དུ་ཟླ་བ་རེ་ལ་མི་སྟོང་ཚོ་བཅུ་
ལི་བ་ནོན་དུ་བཏང་བས། དེ་དག་ཟླ་གཅིག་**ལི་བ་ནོན**་དང་། ཟླ་གཉིས་ཁང་པར་བསྡད་དོ།
ཨ་དོ་ནི་རམ་ནི་ཁྲལ་པ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན་ཡིན་ཏེ། ༡༥ རི་རྣམས་ན་**ཤ་ལོ་མོའི**་ཁུར་པ་
སྟོང་ཕྲག་བདུན་ཅུ་དང་། རྡོ་བརྐོ་མཁན་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་མ་གཏོགས་
པར། **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་གཏོགས་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ལས། ལས་ལ་བལྟ་བའི་ལྡིང་དཔོན་སུམ་སྟོང་
སུམ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་བས། དེ་དག་གིས་ཁྱིམ་གྱི་རྨང་འདིང་
བའི་ཕྱིར། རྡོ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་དང་རིན་ཆེ་བ་བཏོན་ནས་བརྐོས་བརྒྱབ་བོ། ༡༨ ཡང་**ཤ་ལོ་མོའི**་

རྩིག་དཔོན་དང་། **ཧི་རམ**་གྱི་རྩིག་དཔོན་དང་། **གེ་བལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་རྣམས་བཞོག་ནས།
ཕོ་བྲང་བཞེང་དུ་གདུང་མ་དང་རྡོ་བ་རྣམས་བཅོས་སོ།།

将石头凿好，预备木料和石头建殿。

6 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱིན་དུ་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་པ་
དང་། **ཤ་ལོ་མོན**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ཟིབ་བམ། ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་དུས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁྱིམ་བཞེང་བ་ལས་ཞུགས་སོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**ས་ཡ་
ཧོ་ཝའི་དོན་དུ་བཞེངས་པའི་ཁྱིམ་དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། མཐོ་
ཚད་དུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ། ༣ མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་ཁང་གི་རིང་ནི་ཕོ་བྲང་
གི་ཞེང་ཚད་བཞིན་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དེའི་ཞེང་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་དེའི་སྒོ་སྐར་རྣམས་ནི་ཕྱི་ནས་དོག་ལ། ནང་ནས་ཁ་ཡལ་
བ་ཡོད་པར་མཛད་དེ། ༥ ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པ་དང་སྦྲེལ་ཏེ་ཁང་ཆུང་རྣམས་བསྐོར་ནས་མཛད་
དོ། དེ་རྣམས་ནི་རྩིག་པའི་འཁོར་ཡུག་ཏུ་སྦྲེལ་ཞིང་། མཆོད་ཁང་དང་ཕུགས་ཁང་གཉིས་ཀྱི་
འཁོར་ཡུག་ཏུ་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་ཁང་ཆུང་རྣམས་འཁོར་ཡུག་ཏུ་བཀོད་དོ། ༦ ཁང་
ཆུང་འོག་མའི་ཞེང་ཁྲུ་ལྔ། དཀྱིལ་མའི་ཞེང་ཁྲུ་དྲུག ཡང་གསུམ་པའི་ཞེང་ཁྲུ་བདུན་ཡོད་པ་
ཡིན། གདུང་མ་རྣམས་ནི་ཁྱིམ་གྱི་རྩིག་པ་ལ་མི་རྟེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱིམ་གྱི་རྩིག་པའི་འཁོར་ཡུག་
ཏུ་འཛམས་བརྩིགས་སོ།།

6 以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月，就是二月，开工建造耶和华的殿。 2所罗门王为耶和华所建的殿，长六十肘，宽二十肘，高三十肘。 3殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，阔十肘； 4又为殿做了严紧的窗棂。 5靠着殿墙，围着外殿内殿，造了三层旁屋； 6下层宽五肘，中层宽六肘，上层宽七肘。殿外旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。

༧ ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བའི་ཚེ། རྡོ་བ་བཏོན་སར་བཅོས་ཡོད་པའི་རྡོ་བ་ལས་བརྩིགས་པས་ན།
ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་སྐབས་སུ། ཐོ་བའམ། སྟ་རེའམ། ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆ་གཅིག་གི་སྐད་ཀྱང་ཐོས་
པར་མ་གྱུར་ཏོ།།

7建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候，锤子、斧子，和别样铁器的响声都没有听见。

༨ ཁང་ཆུང་གཞུང་མའི་སྒོ་ཕོ་བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་བཞག་སྟེ། ཀྱོག་ཡོད་པའི་སྐས་ཀ་
ལས་དཀྱིལ་ཁང་དང་། དཀྱིལ་ཁང་ནས་ཁང་ཆུང་གསུམ་པ་རུ་འཛེགས་སོ། ༩ དེ་ལྟར་ཁོང་
གིས་ཁྱིམ་དེ་བཟོས་ཏེ་བསྒྲུབ་ཟིན་ནས། དེའི་ཐོག་ནི་འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མ་དང་སྤང་ལེབ་
ཀྱིས་ཕུབས་སོ། ༡༠ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་ཡོངས་ཀྱི་ལྷན་དུ་མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པའི་ཁང་
ཆུང་རྣམས་བརྩིགས་ནས། འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མས་ཕོ་བྲང་དང་སྦྲེལ་དུ་བཙུག་གོ།

8在殿右边当中的旁屋有门，门内有旋螺的楼梯，可以上到第二层，从第二层可以上到第三层。 9所罗门建殿，安置香柏木的栋梁，又用香柏木板遮盖。 10靠着殿所造的旁屋，每层高五肘，香柏木的栋梁搁在殿墙坎上。

༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོས་པའི་ཁྱིམ་
འདིའི་ཆེད་དུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་སྲིད་མཚམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་
ཞིང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ**
བིད་ལ་བརྗོད་པའི་ཚིག་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱ་སྟེ། ༡༣ ང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཏེ། ངས་རང་གི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྐྱུར་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

11耶和华的话临到所罗门说： 12论到你所建的这殿，你若遵行我的律例，谨守我的典章，遵从我的一切诫命，我必向你应验我所应许你父亲大卫的话。 13我必住在以色列人中间，并不丢弃我民以色列。

༡༤ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོན**ས་ཁྱིམ་དེ་བརྩིགས་ནས། བསྒྲུབ་པར་བྱས། ༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་
རྩིག་པའི་ནང་ལོགས་སུ་འགྲམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་ཏེ། ཕོ་བྲང་གི་ཁྱིམ་ས་ནས་
བཟུང་སྟེ་ཐོག་གི་བར་དུ་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་ཁྱིམ་ས་ལ་ཐང་ཤིང་གི་སྤང་
ལེབ་བཏིང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་ལོགས་རྣམས་ཁྱིམ་ས་ནས་ཐོག་གི་བར་དུ་ཁྲུ་ཉི་
ཤུའི་རྩིག་པ་ནི་འགྲམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ལས་བྱས་པ་ནང་བཞིན་དུ། ནང་མཐའམ། དམ་པའི་
དམ་པ་ཡང་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༧ ཕྱི་མཐའམ། མཆོད་ཁང་གི་རིང་དུ་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་

14所罗门建造殿宇。 15殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶都用木板遮蔽，又用松木板铺地。 16内殿，就是至圣所，长二十肘，从地到棚顶用香柏木板遮蔽〔或作“隔断”〕。 17内殿前的外殿，长四十肘。 18殿里一点石头都不显露，一概用香柏木遮蔽；上面刻着野瓜和初开的花。

19殿里预备了内殿，好安放耶和
华的约柜。 20内殿长二十肘，宽
二十肘，高二十肘，墙面都贴上
精金；又用香柏木做坛，包上精
金。 21所罗门用精金贴了殿内
的墙，又用金链子挂在内殿前门
扇，用金包裹。 22全殿都贴上金
子，直到贴完；内殿前的坛，也
都用金包裹。

ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཁྲིམ་གྱི་ནང་ལོགས་ཀྱི་འགྱུམ་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་ཀུ་བ་དང་འབུས་པའི་མེ་ཏོག་
བརྐོས་ནས། ཐམས་ཅད་འགྱུམ་ཤིང་ལས་བཟོས་པས། རྡོ་བ་ཡོངས་སུ་མི་སྣང་ངོ་། ༡༩ ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཇོག་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་དབུས་སུ་སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་
དེ་བཞེངས་པ་དང་། ༢༠ ཁྲུལ་མའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དཔངས་སུ་
ཁྲུ་ཉི་ཤུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་བཏུམ་སྟེ། སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་
མདུན་དུ་འགྱུམ་ཤིང་ནས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོན**ས་ཁྲིམ་
གྱི་ནང་ལོགས་ནི་གསེར་བཙོ་མས་བཏུམ་སྟེ། ཁྲུལ་མའི་ཕྱི་རུ་གསེར་གྱི་ཉག་ཐག་བཟོས་ནས།
གསེར་གྱིས་བཏུམ་མོ། ༢༢ མཐར་ལས་སྒྲུབ་རིང་བར་དུ། ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་ཐམས་ཅད་གསེར་
ལས་གཡོགས་ཏེ། ཁྲུལ་མའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཡང་གསེར་གྱིས་བཏུམ་མོ།།

23他用橄榄木做两个基路伯，各
高十肘，安在内殿。 24这一个基
路伯有两个翅膀，各长五肘，从
这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘；
25那一个基路伯的两个翅膀也是十
肘，两个基路伯的尺寸、形像都
是一样。 26这基路伯高十肘，那
基路伯也是如此。 27他将两个基
路伯安在内殿里；基路伯的翅膀
是张开的，这基路伯的一个翅膀
挨着这边的墙，那基路伯的一个
翅膀挨着那边的墙，里边的两个
翅膀在殿中间彼此相接； 28又用
金子包裹二基路伯。

༢༣ སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་ནང་དུ་ཁོང་གིས་མཐོ་ཚད་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པའི་ཀེ་རུབ་གཉིས་
ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་ཏེ། ༢༤ ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་གཤོག་པའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀེ་རུབ་
གཞན་གྱི་གཤོག་པའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་སྟེ། གཤོག་པ་གཅིག་གི་སྣེ་མོ་ནས་གཤོག་པ་གཞན་དེའི་སྣེ་མོའི་
བར་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། ༢༥ གཞན་ཀེ་རུབ་དེ་ཡང་ཁྲུ་བཅུ་རང་ཡོད་དེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་ཚད་
དང་དབྱིབས་གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་མཐོ་ཚད་དུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། གཞན་
དེའི་མཐོ་ཚད་དུ་ཡང་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཁོང་གིས་ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ནི་ཁྲུལ་མའི་ཁང་
མིག་གི་དབུས་སུ་བཞག་སྟེ། དེ་དག་གི་གཤོག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་ཡོད་པས། གཅིག་གི་གཤོག་པས་རྩིག་
པ་ལོགས་གཅིག་དང་། ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་གཤོག་པས་རྩིག་པ་ལོགས་གཅིག་ལ་རེག་ཅིང་། ཁྲིམ་
གྱི་དཀྱིལ་ན་དེ་དག་གི་གཤོག་པ་འཛོམ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀ་གསེར་གྱིས་
བཏུམ་མོ།།

29内殿、外殿周围的墙上都刻
着基路伯、棕树，和初开的花。
30内殿、外殿的地板都贴上金子。

༢༩ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀྱི་རྩིག་པ་ཐམས་ཅད་བསྐོར་ཏེ། ཀེ་རུབ་དང་། ཁ་ཟུར་
ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས་བཟོས་སོ། ༣༠ ཁྲིམ་གྱི་ཤིན་
ཕྱི་ནང་གཉིས་པོ་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ།།

31又用橄榄木制造内殿的门扇、
门楣、门框；门口有墙的五分
之一。 32在橄榄木做的两门扇
上刻着基路伯、棕树，和初开的
花，都贴上金子。

༣༡ ཡང་ཁོང་གིས་སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་སྒོ་ཡི་ཕྱིར། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་སྒོ་གླེགས་
བཟོས་པ་དང་། ཡ་ཐེམ་དང་རེ་བཞིའི་ཞེང་དུ་རྩིག་པའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ སྒོ་
གླེགས་གཉིས་ཀ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་ཏེ། ཁོང་གིས་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་ཀེ་རུབ་དང་།
ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས། དེ་དག་གསེར་གྱིས་
བཏུམ་སྟེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་དང་། ཁ་ཟུར་ཤིང་རྣམས་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ།།

33又用橄榄木制造外殿的门
框，门口有墙的四分之一。 34用
松木做门两扇。这扇分两扇，是
折叠的；那扇分两扇；也是折
叠的。 35上面刻着基路伯、
棕树，和初开的花，都用金子贴
了。 36他又用凿成的石头三层、
香柏木一层建筑内院。

༣༣ དེ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་ཡ་ཐེམ་དང་རེ་བཞི་གྲུ་བཞི་ཡོད་པ་རྣམས་
ཀྱང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་སོ། ༣༤ སྒོ་གླེགས་གཉིས་ནི་ཐང་ཤིང་ལས་ཡོད་དེ། སྒོ་གླེགས་
གཅིག་ལ་འཁོར་མིག་གིས་འཁོར་བའི་ཁག་གཉིས་ཡོད་དེ། སྒོ་གླེགས་གཞན་དེ་ལའང་འཁོར་
མིག་གིས་འཁོར་བའི་ཁག་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ ཡང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་ཁོང་གིས་ཀེ་
རུབ་དང་། ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས། བརྐོས་
པའི་དབྱིབས་བཞིན་དུ་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ། ༣༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཚོམས་ནང་མའི་རྩིག་པ་ནི་

བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་ལས་རྡོ་གྲལ་གསུམ་དང་། འཕྲུལ་ཤིང་གི་ཀེད་ཤིང་རིམ་པ་གཅིག་བཅས་
བརྩིགས་སོ།།

༣༧ ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ཟིབ་ཀྱི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་ནས། ༣༨ ལོ་བཅུ་
གཅིག་པའི་བུལ་ཟླ་བའམ། ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་དུས་སུ། ཕོ་བྲང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཀུན་དང་། དཔེ་
ཐམས་ཅད་ཕོ་ན་བཞིན་དུ་གྲུབ་པས་ན། ཁོང་གིས་ལོ་ངོ་བདུན་དུ་མཁར་ལས་མཛད་པའོ།།

37所罗门在位第四年西弗月，立
了耶和华殿的根基。38到十一年
布勒月，就是八月，殿和一切属
殿的都按着样式造成。他建殿的
工夫共有七年。

7 ཡང་**ཤ་ལོ་མོན**་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་རང་གི་ཁྱིམ་བརྩིགས་ནས་ཁྱིམ་དེ་བསྒྲུབས་
སོ། ༢ དེས་**ལི་བ་ནོན**་ནགས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཡང་བརྩིགས་ཏེ། དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ། ཞེང་
དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། དཔངས་སུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ། འཕྲུལ་ཤིང་གི་ཀ་བའི་གྲལ་བཞིའི་སྟེང་དུ་
འཕྲུལ་ཤིང་གི་གདུང་མ་བཀྲམས་སོ། ༣ གྲལ་རེ་རེ་ལ་ཀ་བ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་བ་ཞེ་ལྔ་
ཡིས་བརྟེན་པའི་གདུང་མ་རྣམས་འཕྲུལ་ཤིང་གིས་བཀབ་བོ། ༤ དཀར་ཁུང་གི་གྲལ་གསུམ་
སྟེ། ཕྱོགས་གསུམ་པོའི་དཀར་ཁུང་གཅིག་དང་གཅིག་གདོང་གཏད་དུ་བཏགས་སོ། ༥ སྒོ་དང་
རེ་བཞི་ཐམས་ཅད་དཀར་ཁུང་དང་བཅས་པར་གྲུ་བཞིར་བཞོགས་ཏེ། ཕྱོགས་གསུམ་པོའི་སྒོ་
གཅིག་ལ་གཅིག་གདོང་གཏད་དུ་བཏགས་སོ།།

7 所罗门为自己建造宫室，十三
年方才造成；2又建造黎巴嫩
林宫，长一百肘，宽五十肘，高
三十肘，有香柏木柱三〔原文
作“四”〕行，柱上有香柏木柁
梁。3其上以香柏木为盖，每行
柱子十五根，共有四十五根。4有
窗户三层，窗与窗相对。5所有
的门框都是厚木见方的，有窗户
三层，窗与窗相对。

༦ ཡང་ཀ་བ་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་སྒྲོར་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ཞིག་
དང་། དེའི་མདུན་དུ་ཀ་བ་དང་མ་གདུང་ཡོད་པའི་ཡབས་ཤིག་དང་།

6并建造有柱子的廊子，长五十
肘，宽三十肘；在这廊前又有廊
子，廊外有柱子和台阶。

༧ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཁྲིའི་ཕྱིར་ཚོམས་རའམ། ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་པའི་ཚོམས་ཤིག་
བཟོས་ནས། དེ་ནི་ཁྱིམ་སའི་ཕྱོགས་ནས་ཐོག་གི་བར་དུ་འཕྲུལ་ཤིང་གིས་བཀབ་བོ།།

7又建造一廊，其中设立审判的
座位，这廊从地到顶都用香柏木
遮蔽。

༨ ཡབས་དང་ཚོམས་རའི་ཁུལ་དུ་ཁོང་ཉིད་བཞུགས་པའི་གཟིམས་ཆུང་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་
དུ་བཟོས་ནས། **ཤ་ལོ་མོན**་མདུན་མར་བཞེས་པའི་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོའི་ཕྱིར་དུ་ཚོམས་ར་དང་
འདྲ་བའི་ཁྱིམ་ཞིག་བཞེངས་སོ།།

8廊后院内有所罗门住的宫室；
工作与这工作相同。所罗门又为
所娶法老的女儿建造一宫，做法
与这廊子一样。

༩ དེ་ཐམས་ཅད་རྨང་ནས་བཟུང་སྟེ། ཆར་སྐྱིབ་དང་། ཕྱི་རོལ་གྱི་སྤྱི་ཡངས་ཆེན་པོའི་བར་
དུ། ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་བས་བཞེངས་སོ། རྡོ་བ་དེ་རྣམས་ཚད་དང་འདྲ་བར་
སོག་ལེས་བཤགས་པའི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བའོ། ༡༠ ཡང་རྩིག་རྨང་ནི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་
དང་། རྡོ་ཆེན་པོ་དང་། ཁྲུ་བཅུ་པའི་རྡོ་དང་། ཁྲུ་བརྒྱད་པའི་རྡོ་ལས་བྱས་སོ། ༡༡ དེའི་སྟེང་
དུ་ཚད་དང་འདྲ་བར་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དང་འཕྲུལ་ཤིང་ཡོད་དེ། ༡༢ སྤྱི་
ཡངས་ཆེན་པོར་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་གྲལ་གསུམ་དང་། འཕྲུལ་ཤིང་གི་ཀེད་ཤིང་གྲལ་གཅིག་
བཞིན་བསྐོར་ནས་བཞེངས་ཏེ། དེ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མའི་ཚོམས་དང་། ཕོ་
བྲང་གི་ཡབས་རིང་ཡང་བཞེངས་སོ།།

9建造这一切所用的石头都是
宝贵的，是按着尺寸凿成的，是
用锯里外锯齐的；从根基直到
檐石，从外头直到大院，都是如
此。10根基是宝贵的大石头，有
长十肘的，有长八肘的；11上面
有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的
石头。12大院周围有凿成的石头
三层、香柏木一层，都照耶和华
殿的内院和殿廊的样式。

༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**་**ཚོར**་ཡུལ་ནས་**ཧི་རམ**་འགུག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༤ དེ་ནི་**ནབ་ཐ་**
ལིའི་སྡེ་ཡི་མོ་རང་མོ་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་ཏེ། ཁོའི་ཕ་**ཚོར**་པ། རག་བཟོ་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། རག་བཟོའི་
རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་དང་རིག་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོན**འི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། དེའི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱས་སོ།།

13所罗门王差遣人往推罗去，将
户兰召了来。14他是拿弗他利
支派中一个寡妇的儿子，他父亲
是推罗人，作铜匠的。户兰满有
智慧、聪明、技能，善于各样铜
作。他来到所罗门王那里，做王
一切所要做的。

15他制造两根铜柱，每根高十八肘，围十二肘。 16又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高五肘。 17柱顶上有装修的网子和拧成的链索，每顶七个。 18网子周围有两行石榴遮盖柱顶，两个柱顶都是如此。 19廊子的柱顶径四肘，刻着百合花。 20两柱顶的鼓肚上挨着网子，各有两行石榴环绕，两行共有二百。 21他将两根柱子立在殿廊前头：右边立一根，起名叫雅斤；左边立一根，起名叫波阿斯。 22在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。

༡༥ དེས་ར་གན་ལས་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་པའི་ཀ་བ་གཉིས་བླུགས་སུ་བཏང་ནས་བཟོས་ཏེ། རེ་
རེའི་འཁོར་དུ་སྐྱེད་ཚད་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཁེབས་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་དེས་ནི་ཀ་བའི་ལྟག་པར་
འཛོམ་པའི་ཕྱིར། ར་གན་བླུགས་མའི་ཀ་གཞུ་གཉིས་བཟོས་ཏེ། ཀ་གཞུ་གཅིག་གི་དཔངས་སུ་
ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀ་གཞུ་གཞན་དེའི་དཔངས་སུ་ཡང་ཁྲུ་ལྔའོ། ༡༧ ཡང་ཀ་བའི་མགོ་རུ་ཡོད་པའི་ཀ་
གཞུ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར། ཚོལ་མིག་ཅན་གྱི་དྲ་བ་དང་། ཞག་ཐག་ལྕྭས་ཀྱི་འཕྲེང་བ་བྱས་ཏེ། ཀ་གཞུ་
གཅིག་གི་ཕྱིར་འཕྲེང་བ་བདུན་དང་། ཀ་གཞུ་གཞན་དེའི་ཕྱིར་ཡང་འཕྲེང་བ་བདུན་བཟོས་
སོ། ༡༨ དེ་བཞིན་དེས་ཀ་བ་བཅོས་ནས། ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་པར་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་
ཀྱིར་འཁོར་དུ་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་ལ་སེ་འབྲུའི་འཕྲེང་བ་གཉིས་བཟོས། དེ་བཞིན་དུ་
ཀ་གཞུ་གཞན་དེ་ལའང་བྱས་སོ། ༡༩ ཡབས་རིང་གི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ལྟག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་
ཁྲུ་བཞི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྟོན་ཏེ། ༢༠ ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཀ་
གཞུའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་དྲ་བའི་གན་གྱི་འཕག་སྒྲའི་ཁར་སེ་འབྲུ་བཅོས་ནས། ཀ་གཞུ་
གཞན་དེའི་ཁར་ཡང་སེ་འབྲུ་ཉིས་བརྒྱའི་ལྟག་པར་འཕྲེང་འོག་འཕྲེང་གིས་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢༡ དེ་ནས་དེས་མཆོད་ཁང་གི་ཡབས་རིང་གི་མདུན་དུ་ཀ་བ་དེ་གཉིས་བཙུགས་ཏེ། ཀ་
བ་གཅིག་ཁྱིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་བསླངས་ནས། མིང་དུ་**ཡ་ཀིན**་བཏགས། གཞན་ཀ་བ་དེ་
ཁྱིམ་གྱི་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་བསླངས་ནས། མིང་དུ་**བོ་ཨས**་བཏགས་སོ། ༢༢ ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་
པར་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་རྣམ་འགྱུར་བརྟོན་ཏེ། ཀ་བའི་ལས་གྲུབ་བོ།།

23他又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。 24在海边之下，周围有野瓜的样式；每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的。 25有十二只铜牛驮海：三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。 26海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容二千罢特。

༢༣ ཡང་དེས་བླུགས་མའི་རྒྱ་མཚོ། ཟུར་ནས་ཟུར་གྱི་བར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། ཀུན་ནས་དབྱིབས་
ཟླུམ་པ། དཔངས་སུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀྱིར་འཁོར་དུ་སྐྱེད་ཚད་ཀྱིས་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་དང་། ༢༤ དེའི་ཁ་
ཟུར་གྱི་འོག་གི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་རེ་ཡོད་པའི་སྤྲལ་མིག་རྣམས་བྱས་ནས། དེས་རྒྱ་མཚོ་
བསྐོར་ཏོ། གཞན་དག་བླུགས་སུ་བཏང་སྐབས་སུ། སྤྲལ་མིག་གི་འཕྲེང་བ་འདི་གཉིས་ཀྱང་
བླུགས་སུ་བཏང་བ་ཡིན། ༢༥ རྒྱ་མཚོ་དེ་གླང་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བཀལ། གསུམ་གྱི་ཁ་བྱང་
དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ནུབ་དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ལྷོ་དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ཤར་དུ་ལྟའོ།
དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་ནས། དེ་དག་གི་སྨད་ཀྱི་ཡན་ལག་རྣམས་འོག་ཏུ་ཆུད་དེ་
ཡོད་དོ། ༢༦ དེའི་སྦབ་ཐུག་ནི་སོར་བཞི་དང་། ཁ་ཟུར་དུ་ཕོར་པའི་ཁ་ཟུར་ལྟར་དྲིས་མའི་མེ་
ཏོག་བཅོས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་ཆུ་ཟོམ་ཉིས་སྟོང་ཤོང་ངོ་།།

27他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。 28座的造法是这样：四面都有心子，心子在边子当中， 29心子上有狮子和牛，并基路伯；边上有小座，狮子和牛以下有垂下的璎珞。 30每盆座有四个铜轮和铜轴。小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，其旁都有璎珞。 31小座高一肘，口是圆的，仿佛座的样式，径一肘半，在口上有雕工，心子是方的，不是圆的。 32四个轮子在心子以下，轮轴与

༢༧ ཡང་དེས་ནི་རིང་དུ་ཁྲུ་བཞི་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཞི་དང་། དཔངས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་རེ་ཡོད་
པའི་ར་གན་གྱི་ཁྲི་ཆེན་བཅུ་བཟོས་ཤིང་། ༢༨ ཡང་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་བཟོ་ལུགས་འདི་ལྟར་སྟེ། དེ་
དག་ལ་ཤན་དང་། ཤན་ནི་ཟུར་རྒྱན་གྱི་བར་ན་ཡོད་དེ། ༢༩ ཟུར་རྒྱན་གྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་
ཤན་གྱི་ནང་ན་སེང་གེ་དང་། གླང་དང་། ཀེ་རུབ་དང་། ཟུར་རྒྱན་གྱི་ནང་ན་ཡང་གོང་དང་།
འདྲ་བར་སེང་གེ་དང་། གླང་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་འོག་ན་འཕྲེང་བ་རེ་བཏགས་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན།
༣༠ ཡང་ཁྲི་ཆེན་རེ་ལ་ར་གན་གྱི་འཁོར་ལོ་བཞི་བཞི་དང་། ར་གན་གྱི་སྲོག་ཤིང་དང་། ར་གན་
གྱི་ཕོན་ཕོན་བཞི་དང་། འཁྲུད་གཞོང་གི་འོག་དང་འཕྲེང་བའི་གན་དུ་བླུགས་མའི་ཕོན་ཕོན་
ཡང་བཟོས་སོ། ༣༡ ཡང་དེའི་ཁ་ནི་དཔངས་སུ་ཁྲུ་གང་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་
པ་ཡིན། ཁ་དེ་རང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། དེའི་བཟོ་ཡང་ཁྲི་བཞིན་དུ་ཟླུམ་པོ་དང་། རེ་

སོས་བརྒྱན་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་མཐའ་ཤན་རྣམས་གྲུ་བཞི་ཡིན་ཏེ། ཟླུམ་པོ་མེད་པའོ།
༣༢ ཡང་མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱི་འོག་ན་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་། འཁོར་ལོའི་སྲོག་ཤིང་རྣམས་ཁྲིའི་
ནང་དུ་བཙུགས་སྟེ། འཁོར་ལོ་རེའི་མཐོ་ཁྲུད་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། ༣༣ འཁོར་ལོ་རྣམས་
ཀྱི་བཟོ་ལུགས་ནི་ཤིང་བཏའི་བཟོ་ལུགས་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་སྲོག་ཤིང་དང་། དཀྱིལ་འཁོར་
དང་། རྩིབ་མ་དང་། ལྟེ་བ་རྣམས་ལྷུགས་སུ་བཏང་ནས་བྱས་ཤིང་། ༣༤ ཁྲི་རེའི་གྲུ་བཞི་ལ་ཐོན་
ཐོན་བཞི། དེ་རྣམས་ཁྲི་རང་ལས་རང་བྱོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ ཡང་ཁྲི་རྩེ་ཏུ་མཐོ་ཁྲུད་དུ་ཁྲུ་
ཕྱེད་ཡོད་པའི་གདུགས་དང་། ཁྲི་རྩའི་ཐོན་ཐོན་དང་། མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱང་རང་བྱོན་དུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༦ ཡང་ཟུར་རྒྱན་གྱི་ཐོན་ཐོན་དང་མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱི་ཁར་རེ་རང་གི་ཚོད་
དང་། ཚོམ་དང་མཐུན་པའི་ཀེ་རུབ་དང་། སེང་གེ་དང་། ཁ་ཟུར་གྱི་ཤིང་གི་རི་མོ་བརྐོས་ཤིང་།
༣༧ ཁྲི་བཅུ་པོའི་བཟོ་ལུགས་དེ་ལྟར་རོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པར་དང་། ཚད་དང་། ཆེ་ཆུང་གཅིག་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཡང་དེས་ར་གན་གྱི་འཁྲུད་གཞོང་བཅུ་བཟོས་ཏེ། འཁྲུད་གཞོང་རེའི་ནང་
དུ་ཆུ་ཟོམ་བཞི་བཅུ་ཆུད་དོ། འཁྲུད་གཞོང་རེའི་ཚད་དུ་ཁྲུ་བཞིའོ། ཁྲུ་བཅུ་པོའི་ཁར་འཁྲུད་
གཞོང་རེ་རེ་བཞག་གོ། ༣༩ ཡང་དེས་ཁྱིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཁྲི་ལྔ་དང་། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲི་
ལྔ་བཞག་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་དེ་ཁྱིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐད་ཀར་བཞག་
གོ།

座相连，每轮高一肘半。33轮的
样式如同车轮；轴、辋、辐、毂
都是铸的。34每座四角上都有
盆架，是与座一同铸成的。35座
上有圆架，高半肘；座上有撑子
和心子，是与座一同铸的。36在
撑子和心子上刻着基路伯、狮
子，和棕树，周围有璎珞。37十
个盆座都是这样，铸法、尺寸、
样式相同。38又用铜制造十个
盆，每盆可容四十罢特。盆径
四肘，在那十座上，每座安设一
盆。39五个安在殿门的右边，五
个放在殿门的左边；又将海放在
殿门的右旁，就是南边。

༤༠ ཡང་**ཧི་རམ**་གྱིས་འཁྲུད་གཞོང་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་རྣམས་བཟོས་ནས། **ཧི་རམ**་
གྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བཟོ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ། ༤༡ གང་ཡིན་
ཞེ་ན། ཀ་བ་གཉིས་དང་། ཀ་བའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཕུང་པ་ཅན་གྱི་ཀ་གཞུ་དང་། ཀ་བའི་
སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུའི་ཕུང་པ་གཉིས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་གཉིས་དང་། ༤༢ དྲ་བ་
གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ར་གན་གྱི་སེ་འབྲུ་བཞི་བརྒྱའམ། ཀ་སྟེང་གི་ཕུང་པ་ཅན་གྱི་ཀ་གཞུ་འགེབས་
པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་རེའི་ཁར་སེ་འབྲུའི་འཕྲེང་བ་གཉིས་གཉིས་དང་། ༤༣ ཁྲི་བཅུ་དང་། ཁྲི་རེ་
ལ་འཁྲུད་གཞོང་རེ་བཅས་འཁྲུད་གཞོང་བཅུའོ། ༤༤ རྒྱ་མཚོ་གཅིག་དང་། རྒྱ་མཚོའི་འོག་ན་
གླང་བཅུ་གཉིས་དང་། ༤༥ ཕོ་བྱད་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་རྣམས་སོ། **ཧི་རམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཆེད་དུ་བཟོས་པའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ནི་ར་གན་ལྷག་
གི་བ་ལས་བྱས་སོ། ༤༦ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཐང་དུ། **སུ་ཀོད**་དང་**ཙ་རེ་ཐན**་བྱ་བ་
གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་འདམ་སའི་ནང་དུ་ལྷུགས་སུ་བཏང་ངོ་། ༤༧ མཆོད་རྫས་རྣམས་རབ་
ཏུ་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་མ་བསྐར་བར་བཞག་པས། ར་གན་གྱི་སྐར་
ཚད་བརྟགས་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།

40户兰又造了盆、铲子，和盘
子。这样，他为所罗门王做完了
耶和华殿的一切工。41所造的就
是：两根柱子和柱上两个如球的
顶；并两个盖柱顶的网子；42和
四百石榴，安在两个网子上，每
网两行，盖着两个柱上如球的
顶；43十个座和其上的十个盆；
44海和海下的十二只牛；45盆、
铲子、盘子。这一切都是户兰给
所罗门王用光亮的铜为耶和华的
殿造成的，46是遵王命在约旦平
原、疏割和撒拉但中间藉胶泥铸
成的。47这一切所罗门都没有过
秤；因为甚多，铜的轻重也无法
可查。

༤༨ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་ནི། གསེར་གྱི་
མཆོད་ཁྲི་དང་། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་གཞག་པའི་གསེར་གྱི་གསོལ་ལྕོག་དང་། ༤༩ སྣུགས་
མའི་ཁང་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྙེགས་བུ། གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྔ་དང་། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་
ལྔ། གསེར་བཙོ་མ་ལས་བཟོས་མཁན་བཅུ་དང་། མེ་ཏོག་དང་། མཆོད་ཀོང་དང་། མེ་ལེན་
དང་། ༥༠ སྣོད་དང་། མེ་ཁྱི་དང་། ཏིང་དང་། སྤྱེར་མ་དང་། སྒོས་ཕོར་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་

48所罗门又造耶和华殿里的金
坛和陈设饼的金桌子；49内殿
前的精金灯台：右边五个，左边
五个，并其上的金花、灯盏、蜡
剪，50与精金的杯、盘、镊子、
调羹、火鼎，以及至圣所、内殿
的门枢，和外殿的门枢。

ལས་བཟོས་སོ། སྒྲུགས་མའི་ཁང་མིག་གམ། དམ་པའི་དམ་པ་ཡི་སྒོ་དང་། ཕོ་བྲང་ངམ། དཀོན་
མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་མིག་རྣམས་ཀྱང་གསེར་ལས་བཟོས་སོ།།

51所罗门王做完了耶和华殿的一
切工，就把他父大卫分别为圣的
金银和器皿都带来放在耶和华殿
的府库里。

༥༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་དང་། **ཤ་ལོ་**
མོས་ཉིད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། མཆོད་རྫས་རྣམས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་དུ་བཅུག་གོ།

8 那时，所罗门将以色列的长老
和各支派的首领，并以色列
的族长，招聚到耶路撒冷，要把
耶和华的约柜从大卫城，就是锡
安运上来。 2以他念月，就是七
月，在节前，以色列人都聚集到
所罗门王那里。 3以色列长老来
到，祭司便抬起约柜， 4祭司和利
未人将耶和华的约柜运上来，又
将会幕和会幕的一切圣器具都
带上来。 5所罗门王和聚集到
他那里的以色列全会众，一同在
约柜前献牛羊为祭，多得不可胜
数。 6祭司将耶和华的约柜抬进
内殿，就是至圣所，放在两个基
路伯的翅膀底下。 7基路伯张着
翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬
柜的杠。 8这杠甚长，杠头在内
殿前的圣所可以看见，在殿外却
不能看见，直到如今还在那里。
9约柜里惟有两块石版，就是以
色列人出埃及地后，耶和华与他
们立约的时候摩西在何烈山所放
的。除此以外，并无别物。 10祭
司从圣所出来的时候，有云充满
耶和华的殿； 11甚至祭司不能站
立供职，因为耶和华的荣光充满
了殿。

8 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རམ། **ཙི་ཡོན**་བྱ་བ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
སྒྲོམ་དེ་ཡར་འདྲེན་པའི་དོན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་། སྡེ་དཔོན་རྣམས་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཁྱུངས་བཙུན་པའི་ཇོ་བོ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་བསྡུས་སོ། ༢ ཡང་ཨེ་ཐ་ནིམ་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བདུན་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ།
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་དུ་འཛོམ་ནས། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་
ཐམས་ཅད་འོངས་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོམ་བཀུར་ཏོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
སྒྲོམ་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་། གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་
པ་རྣམས་ཡར་དྲངས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡར་ཁྱེར་ཏོ། ༥ ཡང་
རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལྷགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པ་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བ་ལས། ལུག་དང་གླང་མང་དྲགས་སྟབས་ཀྱིས་འགྲང་
བ་དང་རྩིས་སུ་མི་འཐེབས་པའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༦ ཡང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སྒྲུགས་མའི་ཁང་མིག་གམ། དམ་པའི་དམ་པ་ཡི་གནས་ཀྱི་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་
འདབ་ཤོག་གི་ཞོག་ཏུ་རང་གི་མལ་དུ་བཞག་གོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱིས་
རང་གི་ཤོག་པ་སྒྲོམ་གྱི་གོང་ནས་བརྐྱང་ཞིང་། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱིས་སྒྲོམ་དང་དེའི་མདའ་
རྣམས་གཡོགས་སོ། ༨ དེའི་མདའ་རྣམས་རིང་བ་ཡིན་ཏེ། མདའི་མགོ་རྣམས་སྒྲུགས་མའི་ཁང་
མིག་གི་འདུན་ས་དམ་པ་ནས་མཐོང་བར་ནུས་ཀྱང་། ཕྱི་ནས་མི་མཐོང་ངོ་། ཡང་དེ་རྣམས་
དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་ཡོད་དོ། ༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་སྐབས་སུ།
ཡ་ཧོ་ཝས་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་དུས་སུ། **མོ་ཤེ**ས་སྒྲོམ་དེ་ལ་བཅུག་པའི་རྡོ་ལེབ་དེ་
གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཅིའང་སྒྲོམ་གྱི་ནང་ན་མེད་དོ། ༡༠ བླ་མ་རྣམས་གནས་དམ་
པ་ནས་འཐོན་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་སྤྲིན་གྱིས་འཁྱིམས་ཤིང་། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁྱབ་པས། བླ་མ་རྣམས་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བའི་ཕྱིར་འགྲེང་དུ་མ་སྟོབས་
སོ།།

12那时所罗门说：耶和华曾
说，他必住在幽暗之处。 13我已
经建造殿宇作你的居所，为你永
远的住处。

༡༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝས། ང་ནི་སྤྲིན་འཐིབ་པའི་ནང་དུ་གནས་པར་དགོངས་
ཞེས་གསུངས་པས། ༡༣ ངས་ཁྱེད་མཆིས་པའི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་དང་། ཁྱེད་རྟག་ཏུ་མཆིས་
པའི་ཕྱིར་བཞུགས་གནས་ཡང་དག་བཞེངས།

14王转脸为以色列会众祝福，以
色列会众就都站立。 15所罗门
说：耶和华以色列的神是应当称
颂的！因他亲口向我父大卫所
应许的，也亲手成就了。 16他
说：自从我领我民以色列出埃

༡༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཞལ་བསྒྱུར་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀུན་ཡར་ལངས་སོ། ༡༥ དེ་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་གི་ཞལ་ནས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་གསུང་གླེང་
མཛད། ཁོང་ཉིད་ཕྱག་གིས་དེ་ནི་བསྒྲུབ་པར་མཛད། དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་

ཚོགས་ཨི་ས་ར་ཨེལ་དེ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཏོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཕྱིན་ཆད། ངའི་མཚན་དང་
ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཚན་ཀྱི་ནང་ནས། ངས་སྡེ་གང་
ཡང་མ་འདམས་ཀྱང་། ངའི་མི་ཚོགས་ཨི་ས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ་དཱ་བིད་ནི་འདམས་པ་
ཡིན། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༧ ཡང་ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ལྭ་ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་དགོངས་པས། ༡༨ ཡ་ཧོ་ལྭས་ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་
ལ། ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདུན་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ན་ཡོད་པ་དེ་
ལེགས་སོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་གིས་ཕོ་བྲང་དེ་མི་རྩིག ཁྱོད་ཀྱི་དཔྱི་ལས་འབྱུང་བའི་བུ་
དེས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་དེ་རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༠ དེའང་ཡ་ཧོ་ལྭས་
གསུངས་པའི་གསུང་དེ་གྲུབ་པར་མཛད་དེ། བདག་ནི་རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ལྡངས་
ཏེ། ཡ་ཧོ་ལྭས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་བཞིན་དུ་བདག་ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་བསྡད་
ནས། ཡ་ཧོ་ལྭ་ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་བརྩིགས་པ་
ཡིན། ༢༡ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཕྱུང་སྐབས་སུ། ཡ་ཧོ་ལྭས་གནང་བའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེའི་ཕྱིར་དུ། ངས་གདན་ས་ཞིག་བཞེངས་པ་ཡིན།

及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城建造殿宇为我名的居所，但拣选大卫治理我民以色列。 17所罗门说：我父大卫曾立意，要为耶和华以色列神的名建殿。 18耶和华却对我父大卫说：你立意为我的名建殿，这意思甚好。 19只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。 20现在耶和华成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，又为耶和华以色列神的名建造了殿。 21我也在其中为约柜预备一处。约柜内有耶和华的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。

༢༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ནི་ཨི་ས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དངོས་སུ་ཡ་ཧོ་ལྭའི་
མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལངས་ནས། ཕྱག་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེགས་ནས། འདི་སྐད་དུ།
༢༣ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ལྭ། ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ལྟ་བུའི་དཀོན་མཆོག་ཅིག་སྟེང་གི་ནམ་
མཁའ་ན་ཡང་མེད། འོག་གི་ས་ལ་ཡང་མེད། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་སྙིང་ཀུན་བཏང་ནས་སྤྱོད་པའི་
བྲན་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་དྲན་ཞིང་ཐུགས་བརྩེར་གཟིགས། ༢༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
བྲན་པོ་དཱ་བིད་བདག་གི་ཕ་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་པར་དྲན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་པ་དེ་
བཞིན་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་སྒྲུབ་པར་མཛད། ༢༥ དེ་
བས་ན་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ལྭ། ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཕ་དཱ་བིད་ལ། ཁྱོད་
ངའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་བཞིན་དུ། ཇི་སྲེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་ལམ་ལ་མ་གཡེངས་
པར་ལྟ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཨི་ས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲིར་སྡོད་པའི་བུ་བརྒྱུད་དེ་ངའི་སྤྱན་སྔར་ནས་
འདོར་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཐུགས་སུ་འདོགས་སུ་གསོལ། ༢༦ ད་ཀྱེ་ཨི་ས་ར་ཨེལ་
གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་ལ་ཆ་
འཇོག་པར་མཛོད།

22所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，向天举手说：23耶和华以色列的神啊，天上地下没有神可比你的！你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱；24向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。 25耶和华以色列的神啊，你所应许你仆人我父大卫的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，在我面前行事像你所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。26以色列的神啊，求你成就向你仆人我父大卫所应许的话。

༢༧ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་ནི་ས་གཞིར་ངེས་པར་བཞུགས་པར་བྱའམ། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་མཁའ་
དང་། ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ་ཁྱེད་མི་ཤོང་བས་ན། བདག་གིས་བརྩིགས་པའི་
ཁང་པ་འདི་ལ་བཞུགས་པར་ག་ལ་སྲིད། ༢༨ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ལྭ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་
པོའི་སྨོན་ལམ་དང་ཞུ་བ་འབུལ་བ་ལ། སྙན་ཐོད་ཅིག་དང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ་འབུལ་བའི་འོ་དོད་དང་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་གསན་དུ་གསོལ།
༢༩ ཁྱེད་ཀྱིས་གནས་འདི་ལ། ངའི་མཚན་འདིར་གནས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པས། ཉིན་
མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེས་ལ་ཞོག་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོས་གནས་འདི་རུ་བཏབ་པའི་གསོལ་བ་དེ་གསན་པར་མཛོད། ༣༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་

27神果真住在地上吗？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？ 28惟求耶和华我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁。 29愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人向此处祷告的话。 30你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你在天上你的居所垂听，垂听而赦免。

ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་གནས་འདིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། དེ་དག་གི་སྨོང་
བ་ལ་སྙན་ཐོད་ཅིག་དང་། ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། གསན་པར་
ཙམ་གྱིས་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད།

[31]人若得罪邻舍，有人叫他起
誓，他来到这殿在你的坛前起
誓， [32]求你在天上垂听，判断
你的仆人：定恶人有罪，照他所
行的报应在他头上；定义人有
理，照他的义赏赐他。

༣༡ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ངན་བྱས་ནས། དེས་མནའ་འཁུར་བའི་
ཕྱིར་མནའ་བཀལ་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་མནའ་སླེབས་ན། ༣༢ ཁྱེད་
ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛོད་ལ། མི་ངན་པ་ནི་
ངན་པར་རྩི་ཞིང་དེའི་མགོ་ལ་དེ་རང་གི་ལམ་ངན་ཕོབ་ལ། ཆོས་དྲང་པོ་ནི་དྲག་པོར་རྩི་ཞིང་
དེའི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་གནོང་ཞིག

[33]你的民以色列若得罪你，败在
仇敌面前，又归向你，承认你的
名，在这殿里祈求祷告， [34]求你
在天上垂听，赦免你民以色列的
罪，使他们归回你赐给他们列祖
之地。

༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕ་རོལ་
པོའི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
བརྗོད་དེ། ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་སྨོང་བ་དང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་
ནས་གསན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མི་ཚོ་བར། དེ་དག་གི་ཕ་
མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འདིར་སླར་འཁྲིད་པར་མཛོད།

[35]你的民因得罪你，你惩罚他
们，使天闭塞不下雨；他们若向
此处祷告，承认你的名，离开他
们的罪， [36]求你在天上垂听，赦
免你仆人以色列民的罪，将当行
的善道指教他们，且降雨在你的
地，就是你赐给你民为业之地。

༣༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་འགགས་ནས་ཆར་
པ་མི་འབབ་པའི་དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་གནང་བའི་ཕྱིར་གནས་འདིར་སྨོན་
ལམ་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་མོས་ཤིང་། རང་གི་སྡིག་པའི་ལམ་ལས་སེམས་སྒྱུར་ན།
༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། འགྲུལ་དུ་རིགས་པའི་ལམ་བཟང་པོ་དེ་ནི་དེ་དག
ལ་སྟོན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མ་ཚོ་ཞིག ཡང་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་སར་ཆར་ཆུ་འབབ་པར་གནོང་ཞིག

[37]国中若有饥荒、瘟疫、旱风、
霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯
境围困城邑，无论遭遇什么灾祸
疾病， [38]你的民以色列，或是众
人，或是一人，自觉有罪〔原文
作“灾”〕，向这殿举手，无论
祈求什么，祷告什么， [39]求你在
天上你的居所垂听赦免。你是
知道人心的，要照各人所行的待
他们（唯有你知道世人的心），
[40]使他们在你赐给我们列祖之地上
一生一世敬畏你。

༣༧ ཇི་སྲིད་ཡུལ་དུ་མུ་གེའམ། རིམས་ནད་དམ། འབྲུ་སྐམ་པའི་རླུང་ངམ། ལྷགས་པའམ། སྲེ་
དཀར་རམ། ཆ་ག་འབུའམ། མིད་པའི་འབུ་འབྱུང་སྲིད། ཕ་རོལ་པས་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བསྐོར་
ཞིང་། བར་ཆད་དམ། ནད་འབྱུང་བའི་ཚེ། ༣༨ མི་གང་ཅུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རེ་རང་གི་སྙིང་ནད་རྟོགས་ནས། སྨོན་ལམ་དང་འོ་དོད་འདོན་ཞིང་།
ཕོ་བྲང་འདི་ན་རང་གི་ལག་པ་འདེགས་ན། ༣༩ ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ལས་
གསན་ཞིང་། སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རེའི་སྙིང་ནི་མཁྱེན་པས། དེའི་སྤྱོད་པའི་
ལམ་བཞིན་དུ་གནོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས་མིའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༠ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་
ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ནམ་འཚོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ལ་འཇིགས་བཞིན་གནས་པར་ཤོག

[41]论到不属你民以色列的外邦
人，为你名从远方而来， [42]（他
们听人论说你的大名和大能的
手，并伸出来的膀臂）向这殿
祷告， [43]求你在天上你的居
所垂听，照着外邦人所祈求的
而行，使天下万民都认识你的
名，敬畏你像你的民以色列一

༤༡ དེས་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་མ་ཡིན་པའི་མི་ཡན་ཞིག་ཀྱང་ཡུལ་
ཐག་རིང་པོ་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འོངས་ཏེ། ༤༢ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་
འཕགས་པའི་མཚན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བརྐྱང་བའི་ཕྱག་གི་ཐྲིན་
ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་དག་འོངས་ནས། ཕོ་བྲང་འདིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། ༤༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། མི་ཡན་དེས་སློང་བའི་ཞུ་བ་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་སྐོང་བར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ས་གཞི་འདིའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་

ངོ་འཕྲོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་ཅིང་། བདག་གིས་
བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་ལྡན་པར་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༤༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་གང་དུ་མངགས་པའི་སར་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་ལ་དམག་
འདེགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། བདག་གིས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་
འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས། ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༤༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་
ལས་དེ་དག་གི་སྨོན་ལམ་དང་སྨྲེང་བ་ལ་གསན་པར་མཛད་དེ། ཁྲིམས་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་
ལ་གཤགས་གནོང་ཞིག

༤༦ ཇི་སྟེ་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་། [གང་ལ་ཞེ་ན། སྡིག་པ་མི་བྱེད་
པའི་མི་ནི་གང་ཡང་མེད་དོ།] ཁྱེད་དེ་དག་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་སྟེ། དེ་དག་ཕ་རོལ་པོའི་ལག་ཏུ་
བཏད་ནས། ཕ་རོལ་པས་དེ་དག་བཙོན་དུ་ཐག་ཉེ་རིང་གང་རུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ༤༧ དེ་དག་
བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ན་ལོགས་བསམ་སྐོར་ཞིང་། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་དེ། བཙོན་དུ་ཁྲིད་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་དེ་དག་གིས། བདག་ཅག་གིས་ཉེས་སྡིག་བྱས། བདག་ཅག་གིས་མགོ་
རྒྱལ་བྱས། བདག་ཅག་གིས་ལོག་པར་བྱས་སོ། ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་ཏེ། ༤༨ དེ་
དག་བཙོན་དུ་ཁྱེར་བའི་ཕ་རོལ་པའི་ཡུལ་ནས་རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དང་། ཡིད་ཚང་མ་ནས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བདག་གིས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་
ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཤིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་དེ་
དག་གི་གསོལ་བ་དང་འོ་དོད་ལ་གསན་ཏེ། བྱ་བ་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་སྐྱོངས་གྲོགས་མཛོད།
༥༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་བྱས་པའི་སྡིག་པ་དང་། ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱས་
པའི་ངན་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་མཛོད། དེ་དག་བཙོན་དུ་ཁྱེར་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དེ་དག་
ལ་སྙིང་རྗེ་སྙེད་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ༥༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་**མི་
སེར**་ཡུལ་ནས་མེའི་ལྕགས་བཞུན་ཐབ་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་བཏོན་ནས་ཁྱེར་མཁན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལགས། ༥༢ དེ་བས་ན་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལས་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་
གསན་པའི་སླད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་སྨྲེང་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཞུ་སྨྲ་
ཡི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་འབྱེད་པར་མཛོད། ༥༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་
ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་དུས་སུ། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངང་ནས་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ། ས་གཞིའི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཉིད་ཀྱི་བདག་ཏུ་མཛད་
པའི་དོན་དུ་ཕྱེས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཇོ་བོ་ལགས། ཞེས་ཞུས་སོ།།

༥༤ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྨོན་ལམ་དང་སྨྲེང་བ་དེ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པ་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་པུས་མོ་བཏུད་ཅིང་། ལག་པ་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་
ནས། ཡར་ལངས་ཏེ། ༥༥ ཀྱེར་ལངས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་
གྱིས་བརླབས་ཤིང་། སྐད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་དུ། ༥༦ ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངང་ནས་མཛད་
པའི་ཞལ་བཞེས་བཟང་པོའི་ནང་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཞག་པར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དུས་བདེ་གནང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ༥༧ བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་

样；又使他们知道我建造的这殿
是称为你名下的。

44你的民若奉你的差遣，无论往
何处去与仇敌争战，向耶和华所
选择的城与我为你名所建造的殿
祷告， 45求你在天上垂听他们的
祷告祈求，使他们得胜。

46你的民若得罪你（世上没
有不犯罪的人），你向他们发
怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之
地，或远或近， 47他们若在掳
到之地想起罪来，回心转意，恳
求你说：我们有罪了，我们悖逆
了，我们作恶了； 48他们若在
掳到之地尽心尽性归服你，又向
自己的地，就是你赐给他们列祖
之地和你所选择的城，并我为你
名所建造的殿祷告， 49求你在
天上你的居所垂听他们的祷告祈
求，为他们伸冤； 50饶恕得罪你
的民，赦免他们的一切过犯，使
他们在掳他们的人面前蒙怜恤。
51因为他们是你的子民，你的产
业，是你从埃及领出来脱离铁炉
的。 52愿你的眼目看顾仆人，听
你民以色列的祈求，无论何时向
你祈求，愿你垂听。 53主耶和华
啊，你将他们从地上的万民中分
别出来作你的产业，是照你领我
们列祖出埃及的时候，藉你仆人
摩西所应许的话。

54所罗门在耶和华的坛前屈
膝跪着，向天举手，在耶和华
面前祷告祈求已毕，就起来，
55站着，大声为以色列全会众祝
福，说： 56耶和华是应当称颂
的！因为他照着一切所应许的赐
平安给他的民以色列人，凡藉他
仆人摩西应许赐福的话，一句都
没有落空。 57愿耶和华我们的

神与我们同在，像与我们列祖同
在一样，不撇下我们，不丢弃我
们， 58使我们的心归向他，遵行
他的道，谨守他吩咐我们列祖的
诫命、律例、典章。 59我在耶
和华面前祈求的这些话，愿耶和
华我们的神昼夜垂念，每日为他
仆人与他民以色列伸冤， 60使
地上的万民都知道惟独耶和华是
神，并无别神。 61所以你们当向
耶和华我们的神存诚实的心，遵
行他的律例，谨守他的诫命，至
终如今日一样。

རྣམས་དང་ཡ་ཧོ་ཝ་འགྲོགས་པ་ལྟར། བདག་ཅག་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག ཁོང་གིས་བདག་
ཅག་མི་འབོར་བར་ཤོག བདག་ཅག་མི་འདོར་བར་ཤོག ༥༨ དེས་མ་ཟད། བདག་ཅག་རྣམས་
ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་དང་།
སྲིད་མཚམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་གི་སྙིང་
རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་ཤོག ༥༩ ཡང་བདག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཕུལ་བའི་
གཏམ་འདི་རྣམས་ནི་མཚན་ཉིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་དང་ཐག་ཉེ་བར་
ལུས་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་དུས་སྐབས་དང་མཚུངས་པར། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་། ཉིད་
ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡོངས་གྲོགས་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༦༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་
གཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཤིང་། ཁོང་མ་གཏོགས་
པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༦༡ ཁྱོད་ཅག་ཁོང་གི་
སྲིད་མཚམས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་བ་དང་། དེ་རིང་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྲུང་བའི་
དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་རྣམས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་
གྱུར་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་ནས།

62王和以色列众民一同在耶和
华面前献祭。 63所罗门向耶和
华献平安祭，用牛二万二千，羊
十二万。这样，王和以色列众
民为耶和华的殿行奉献之礼。
64当日，王因耶和华殿前的铜坛
太小，容不下燔祭、素祭，和平
安祭牲的脂油，便将耶和华殿前
院子当中分别为圣，在那里献燔
祭、素祭，和平安祭牲的脂油。

༦༢ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་
མཆོད་པ་ཕུལ་བ་ནི། ༦༣ **ཤ་ལོ་མོན**ས་གླང་སྟོང་ཚོ་ཉེར་གཉིས་དང་། ལུག་འབུམ་ཚོ་གཅིག་དང་
སྟོང་ཚོ་ཉི་ཤུ་བདེ་བའི་མཆོད་པར་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་གི་རབ་གནས་བྱས་སོ། ༦༤ ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཚོམས་ཀྱི་དབུས་ཆ་དེ་དམ་པར་བྱས་ཏེ། སྲེག་མཆོད་དང་། ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཆུང་བ་ལགས་པས། སྲེག་མཆོད་དང་། ཞལ་ཟས་
ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་རྣམས་མ་ཤོང་ངོ༎

65那时，所罗门和以色列众
人，就是从哈马口直到埃及小河
所有的以色列人，都聚集成为大
会，在耶和华我们的神面前守节
七日又七日，共十四日。 66第八
日，王遣散众民；他们都为王祝
福。因见耶和华向他仆人大卫和
他民以色列所施的一切恩惠，就
都心中喜乐，各归各家去了。

༦༥ ཡང་དེའི་དུས་སུ་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་། **ཧ་མད**་དུ་འཛུག་པའི་ས་ཆ་ནས་བཟུང་སྟེ། **མི་སེར**་གྱི་
གཙང་པོའི་བར་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དམ། མི་ཚོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་གིས། ཁོང་དང་
བཅས་པར་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ཉིན་བདུན་མཚན་བདུན་ཉི་མ་བཅུ་
བཞིའི་རིང་དུ་དགའ་སྟོན་བྱས་སོ། ༦༦ ཞག་བརྒྱད་པར་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་སྟེ།
དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་**དཱ་བིད**་དང་།
ཁོང་གི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་བཟང་པོའི་ཕྱིར་སྤྲོ་བ་སྐྱིད་ཅིང་། སྙིང་
དགའ་ཞིང་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ངོ༎

9 所罗门建造耶和华殿和王
宫，并一切所愿意建造的都完
毕了， 2耶和华就二次向所罗门
显现，如先前在基遍向他显现一
样， 3对他说：你向我所祷告祈求
的，我都应允了。我已将你所建
的这殿分别为圣，使我的名永远
在其中；我的眼、我的心也必常
在那里。 4你若效法你父大卫，存

9 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོན**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དང་། **ཤ་ལོ་མོན**ས་སྒྲུབ་ཏུ་
འདོད་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པའི་ཚེ། ༢ **ཤ་ལོ་མོན**ས་**གི་བེ་ཨོན**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་མཇལ་བར་གྱུར་
བ་ལྟར། སྐབས་གཉིས་པར་ཁོང་གི་མཇལ་ཁ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཏེ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་གསུངས་པ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དྲུང་དུ་ཞུས་པའི་སྨོན་ལམ་དང་སྨྲོང་བ་རྣམས་ངས་གསན་ཏོ། ངའི་མཚན་རྟག་
ཏུ་འདིར་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ངས་དམ་པར་བྱས་པས། ངའི་
སྤྱན་དང་ངའི་ཐུགས་གཉིས་རྟག་ཏུ་དེར་མཆིས་པར་འགྱུར། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྙིང་

དྲང་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྤྱོད་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་
བ་ཐམས་ཅད་དང་མཐུན་པར་སྤྱོད་དེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ན།
༥ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་ཞལ་ཆད་བྱས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་
སྡོད་པའི་མིའི་རྒྱུན་ཆད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁྲི་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་བྱེད་པར་བྱ། ༦ སླར་གལ་ཏེ་ཁྱོད་རང་
ངམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལས་འགྱོལ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་
བཞག་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་མ་སྲུང་བར། ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་
སྟེ། དེ་དག་ལ་རྟེན་ཏེ། བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ན། ༧ ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་བཏང་
པའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱ་བ་དང་། བདག་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་
པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཡང་བདག་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་ནས་འདོར་བར་བྱ་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དཔེ་འབོར་དང་ཁ་ཆེག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ཕོ་
བྲང་མཐོན་པོ་འདིའི་མདུན་ནས་ཆས་པ་ཐམས་ཅད་ཧ་ལས་ཤིང་། ཙུ་ཙུ་སྨྲ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་
ཡུལ་འདི་དང་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཅིའི་སྐད་དུ་འདི་ལྟར་མཛད། ཅེས་སྨྲ་བས། ༩ དེ་དག་གིས་ལན་
དུ། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་སྤངས་སོ། དེས་ནི་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་གཞན་དག་ལ་
བརྟེན་ནས། དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། དེ་དག་བཀུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདི་ཐམས་ཅད་ཕབ་པ་ལགས། ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

诚实正直的心行在我面前，遵行
我一切所吩咐你的，谨守我的律
例典章，5我就必坚固你的国位在
以色列中，直到永远，正如我应
许你父大卫说：你的子孙必不断
人坐以色列的国位。6倘若你们
和你们的子孙转去不跟从我，不
守我指示你们的诫命律例，去侍
奉敬拜别神，7我就必将以色列
人从我赐给他们的地上剪除，并
且我为己名所分别为圣的殿也
必舍弃不顾，使以色列人在万民
中作笑谈，被讥诮。8这殿虽然
甚高，将来经过的人必惊讶、嗤
笑，说：耶和华为何向这地和这
殿如此行呢？9人必回答说：是
因此地的人离弃领他们列祖出埃
及地之耶和华他们的神，去亲近
别神，侍奉敬拜他，所以耶和华
使这一切灾祸临到他们。

༡༠ དེ་ནས་ལོ་ཉི་ཤུའི་འོག་ཏུ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གཉིས
ཀྱི་མཁར་ལས་གྲུབ་པའི་མཐར། ༡༡ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཧི་རམ**་ལ་**ག་ལིལ**་ཡུལ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་
ཉི་ཤུ་ཐམ་པ་བྱིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཙོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧི་རམ**་གྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་འདོད་པ་
ནང་བཞིན་གྱི་འགྱམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། གསེར་རྣམས་སྦྱར་རོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཧི་རམ**་ནི་
ཤ་ལོ་མོས་བཏང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ་**ཙོར**་ནས་ཐོན་པ་ལས། དེའི་མིག་
ཏུ་རན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཁོང་ལ། ངའི་མཆེད་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་བྱིན་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་འདི་རྣམས་ཅི་ཡིན། ཅེས་འདྲིས་སོ། དེས་དེ་དག་གི་མིང་དུ་**ཀ་བུལ**་གྱི་ཡུལ་ཞེས་མིང་
བཏགས་པ་ནི། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་**ཧི་རམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་རྫོ་
ཚད་ཆིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་བཟུངས་སོ།།

10所罗门建造耶和华殿和王
宫，这两所二十年才完毕了。
11推罗王希兰曾照所罗门所要
的，资助他香柏木、松木，和金
子；所罗门王就把加利利地的
二十座城给了希兰。12希兰从
推罗出来，察看所罗门给他的
城邑，就不喜悦，13说：我兄
啊，你给我的是什么城邑呢？
他就给这城邑之地起名叫迦步
勒，直到今日。14希兰给所罗门
一百二十他连得金子。

༡༥ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དང་། རང་གི་ཁབ་དང་། **མིལ་ལོ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་དང་། **ཧ་ཙོར**་དང་། **མེ་གིད་དོ**་དང་། **གེ་ཟེར**་རྣམས་རྩིག་པའི་ཁྲལ་བཀལ་
བའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ༡༦ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོས་དམག་བཏེག་སྟེ། **གེ་ཟེར**་བླངས་ནས།
མེས་བསྲེགས། གྲོང་ཁྱེར་དེར་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་བསད་དེ། **ཤ་ལོ་མོ**འི་བཙུན་
མོར་ཡོད་པའི་རང་གི་སྲས་མོ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་གསོལ་རས་སུ་བཏང་ངོ་། ༡༧ **ཤ་ལོ་མོ**ས་**གེ་**
ཟེར་དང་། **བེད་ཧོ་རོན**་འོག་མ་དང་། ༡༨ **བ་ཨ་ལད**་དང་། ཡུལ་དེའི་འབྲོག་སྟོང་གི་**ཐད་མོར**་
བྱ་བ་དང་། ༡༩ **ཤ་ལོ་མོ**ས་མངའ་བའི་བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་རྟའི་
གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྟ་སྐྱ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ལི་བ་ནོན**་དང་།

15所罗门王挑取服苦的人，是为
建造耶和华的殿、自己的宫、米
罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、米
吉多，并基色。16先前埃及王法
老上来攻取基色，用火焚烧，杀
了城内居住的迦南人，将城赐
给他女儿所罗门的妻作妆奁。
17所罗门建造基色、下伯和仑、
18巴拉，并国中旷野里的达莫，
19又建造所有的积货城，并屯车
和马兵的城，与耶路撒冷、黎巴
嫩，以及自己治理的全国中所愿

建造的。 [20]至于国中所剩下不
属以色列人的亚摩利人、赫人、
比利洗人、希未人、耶布斯人，
[21]就是以色列人不能灭尽的，所
罗门挑取他们的后裔作服苦的奴
仆，直到今日。 [22]唯有以色列
人，所罗门不使他们作奴仆，乃
是作他的战士、臣仆、统领、军
长、车兵长、马兵长。

རང་གི་ཆབ་འོག་གི་ཡུལ་ཀུན་དུ་ཤ་ལོ་མོན་ཅི་དམིགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིགས་སོ། ༢༠ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མ་ཡིན་པའི་ཨ་མོར་པ་དང་། ཧེད་པ་དང་། ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་།
ཧི་ཝི་པ་དང་། ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ལས་ལུས་པ། ༢༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྲོན་ནས་
བཅོམ་མ་ནུས་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལུས་པ་རྣམས་ལ། ཤ་ལོ་མོན་འབངས་ཀྱི་ཁྲལ་བཀལ་བ་དང་།
དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་ལེན་ནོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གང་
ཡང་བྲན་པོར་མ་བཙུག་པར། དེ་རྣམས་ནི་དམག་མི་དང་། ཞབས་ཕྱི་དང་། མི་དཔོན་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཤིང་གི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་བཙུག་གོ།

[23]所罗门有五百五十督工的，监
管工人。

༢༣ ཤ་ལོ་མོན་འི་ལས་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྡོམ་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་
སྟེ། དེ་དག་གིས་ལས་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བལྟས་སོ།།

[24]法老的女儿从大卫城搬到所罗
门为她建造的宫里。那时，所罗
门才建造米罗。

༢༤ ཡང་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོ་ནི་དྭ་ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནས། ཤ་ལོ་མོན་དེའི་དོན་དུ་བརྩིགས་
པའི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་ནས། ཤ་ལོ་མོན་མིལ་ལོ་བརྩིགས་སོ།།

[25]所罗门每年三次在他为耶和华
所筑的坛上献燔祭和平安祭，又
在耶和华面前的坛上烧香。这
样，他建造殿的工程完毕了。

༢༥ ཡང་ཤ་ལོ་མོན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་དུ་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ལོ་ལྟར་ལན་གསུམ་དུ་
སྲེག་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཡང་ཕུལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བདུག་སྤོས་
ཀྱང་བདུགས་ཤིང་། ཕོ་བྲང་དེ་ཚོམས་པོར་བྱས་སོ།།

[26]所罗门王在以东地红海边，靠
近以禄的以旬迦别制造船只。
[27]希兰差遣他的仆人，就是熟悉
泛海的船家，与所罗门的仆人
一同坐船航海。 [28]他们到了俄
斐，从那里得了四百二十他连得
金子，运到所罗门王那里。

༢༦ དེར་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་ཨེ་དོམ་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་ན། ཨེ་ལོད་དང་ཐག་
ཉེ་བའི་ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་དུ། གྲུ་གཟིངས་རྣམས་བཟོས་ཏེ། ༢༧ ཧི་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོན་འི་གཡོག་པོ་
དང་བཅས་སུ་རང་གི་གཡོག་པོ་རྒྱ་མཚོའི་ཆ་ཡོད་པའི་གྲུ་པ་རྣམས་བཏང་སྟེ། ༢༨ དེ་དག་ཨོ་
ཕིར་བྱ་བ་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ཡུལ་དེ་ནས་གསེར་གྱི་རྫོ་ཚད་བཞི་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་བཀུར་ནས། རྒྱལ་པོ་ཤ་
ལོ་མོན་འི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

10 示巴女王听见所罗门因耶和
华之名所得的名声，就来要
用难解的话试问所罗门。 [2]跟随她
到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼
驮着香料、宝石，和许多金子。
她来见了所罗门王，就把心里所
有的对所罗门都说出来。 [3]所罗
门王将她所问的都答上了，没有
一句不明白、不能答的。 [4]示巴女
王见所罗门大有智慧，和他所建
造的宫室， [5]席上的珍馐美味，群
臣分列而坐，仆人两旁侍立，以
及他们的衣服装饰和酒政的衣服
装饰，又见他上耶和华殿的台阶
〔或作“他在耶和华殿里所献的
燔祭”〕，就诧异得神不守舍；
[6]对王说：我在本国里所听见论到
你的事和你的智慧实在是真的！
[7]我先不信那些话，及至我来亲眼
见了才知道人所告诉我的还不到
一半。你的智慧和你的福分越过
我所听见的风声。 [8]你的臣子、

10 དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་རག་ལས་པའི་ཤ་ལོ་མོན་འི་སྙན་གྲགས་
ཐོས་ནས། ཚོད་ལེན་གྱི་གཏམ་གྱིས་ཉམས་སད་དུ་འོངས་ཏེ། ༢ འཁོར་ཤིན་ཏུ་ཆེན་
པོ་དང་། སྤོད་རིགས་དང་། གསེར་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། རྫོ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཁལ་བཀལ་བའི་
རྔ་མོང་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ཏེ། ཤ་ལོ་མོན་འི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། སྙིང་
ན་ཡོད་པའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོང་མཉམ་ལབ་པ་ལས། ༣ ཤ་ལོ་མོན་དེའི་འདྲི་བ་ཀུན་
གྱི་ལན་བཏབ་ནས། དེའི་དྲི་བ་གང་ལའང་རྒྱལ་པོས་ལན་མ་བཏབ་པར་གང་ཡང་སྲས་ཏེ་
མ་བཞག ༤ དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་ཤ་ལོ་མོན་འི་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་བཞེངས་
པའི་ཕོ་བྲང་དང་། ༥ དེའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་དང་། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྡོད་ལུགས་དང་།
དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་འགྲེང་ལུགས་དང་། དེ་དག་གི་གོས་དང་། ཁོང་གི་འདེགས་དཔོན་
རྣམས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དུ་འབུལ་བའི་སྲེག་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་མཐོང་ནས།
དྲན་པ་སྟོར་ཏེ། ༦ རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཐོས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་རྒྱུ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ཤེས་རབ་ཀྱི་ལོ་ནི་བདེན་པ་རང་ལགས་སོང་། ༧ བདག་རང་འོངས་ནས། རང་གི་མིག་གིས་མ་
མཐོང་བའི་བར་དུ་གཏམ་དེ་དག་ལ་བདེན་པར་མ་འཛིན་པ་ཡིན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ནི་ཕྱེད་ཀ་ཡང་
མ་ཐོས་པར་འདུག ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་། ལོངས་སྤྱོད་ནི་ངས་ཐོས་པར་གྱུར་པའི་གྲགས་པ་
ལས་ལྷག་པར་ཆེའོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་མི་རྣམས་བདེའོ། རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་དྲུང་འགྲེང་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་

ཞེས་རབ་ཐོས་པའི་བྲན་འཁོར་རྣམས་བདེའོ། ༩ ཁྱེད་ལ་མཉེས་ཞིང་། ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་ཁྲིར་བཀོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་པའི་དོན་དུ།
ཁོང་གིས་ཁྱེད་ནི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་པ་ལགས། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ ཡང་མོས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་
རྡོ་ཚད་ཆིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་དང་། སྤོད་ཀྱི་ཕུང་པོ་དང་། རིན་པོ་ཆེ་མང་པོ་བྱིན་ཏོ། **ཤེ་བཱ**འི་རྒྱལ་
མོས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་བྱིན་པའི་སྤོད་རིགས་རྒྱ་ཆེ་བ་ལྟ་བུ། ཕྱིས་སུ་ནམ་ཡང་གཞན་ལས་མ་
བྱུང་ངོ་།།

༡༡ ཡང་**ཧི་རམ**་གྱི་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་དང་། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་ཙན་དན་ཤིང་མང་པོ་
དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བཀལ་ཏེ་སྣེབས་བྱུང་བས། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་དང་རྒྱལ་པོའི་
ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོས་ནི་ཙན་དན་ལས་ཀ་བ་རྣམས་བཟོ་རུ་བཙུགས་ནས། དབྱངས་ལེན་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་ཡང་བཟོས་སོ། དེ་འདྲའི་ཙན་དན་ཤིང་མང་པོ་ནམ་
དུ་ཡང་མ་བསྣེབས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་མཐོང་བར་ཡང་མ་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོས**་**ཤེ་བཱ**འི་རྒྱལ་མོའི་འདོད་པ་བཞིན་ཞུས་ཚད་བྱིན་པར་མ་ཟད།
ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་མཐུན་གྱི་གནང་སྦྱིན་ཡང་བྱིན་ཏོ། དེ་ནས་རྒྱལ་མོ་སོང་སྟེ། ཞབས་
ཏོག་པ་རྣམས་དང་བཅས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།།

༡༤ **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ལོ་ལྟར་འབྱུང་བའི་གསེར་གྱི་བསྐར་ཀ་ནི་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱ་དྲུག་
ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། ༡༥ དེས་མ་ཟད། འཁྲུམ་པོ་དང་། ཁེ་ཚོང་བྱེད་མཁན་དང་། **ཨ་རབ**་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་དང་། ཡུལ་གྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཁོང་ལ་ད་དུང་ཡང་གསེར་བསྣེད་དོ།
༡༦ དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོས**་གསེར་ལྡུང་རྡུང་གི་ཕུབ་ཆེན་ཉིས་བརྒྱ་བཟོས་པ་ལ། ཕུབ་རེ་
རེ་ལ་གསེར་སྲང་དྲུག་བརྒྱ་རེ་སོང་ངོ་། ༡༧ ཡང་གསེར་ལྡུང་གི་རྡུང་ཕུབ་ཆུང་གསུམ་བརྒྱ།
ཕུབ་ཆུང་རེ་རེ་ལ་གསེར་རྡོ་ཚད་གསུམ་རེ་སོང་ངོ་། དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོས་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་ནགས་
གསེབ་ཀྱི་ཁང་པར་བཞག་གོ། ༡༨ དེ་མ་བཏོགས་པར། རྒྱལ་པོས་བ་སོའི་ཁྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་བཟོས་
ནས། གསེར་བཟང་པོས་གཡོགས་སོ། ༡༩ རྒྱལ་ཁྲི་དེ་ལ་ཐེམ་སྐས་དྲུག་དང་། རྒྱལ་ཁྲི་དེའི་རྒྱབ་
རྟེན་གྱི་སྟོད་འཁྱོག་པོ་དང་། སྟོད་སའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་ན་སྟེ་ས་དང་། སྟེ་སའི་གན་དུ་
ཐེར་ལངས་པའི་སེང་གེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་ཐེམ་སྐས་དྲུག་པོའི་གཡས་ན་སེང་གེ་
དྲུག་དང་། གཡོན་ན་སེང་གེ་དྲུག་བཅས་སེང་གེ་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་འདྲ་བ་ཞིག
རྒྱལ་ཁམས་གང་དུ་ཡང་མ་བཟོས་སོ། ༢༡ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོས**་འཐུང་བྱའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་
གསེར་ལས་ཡོད་པ་ཡིན། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ནགས་གསེབ་ཀྱི་ཁང་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
གསེར་བཙོ་མ་ལས་ཡོད་ཅིང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་དུས་སུ་དངུལ་ནི་ཅིའང་མ་བརྩིས་པས། དངུལ་ནས་
གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་རང་ལ་**ཧི་རམ**་གྱི་གྲུ་དང་མཉམ་
དུ་**ཐར་ཤིས**་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་ཀྱང་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཡོད་པས། ལོ་གསུམ་བར་ལ་ཐར་ཤིས་ཀྱི་གྲུ་ཐེང་
གཅིག་བསྣེབས་ནས། གསེར་དང་། དངུལ་དང་། བ་སོ་དང་། སྤྲེའུ་དང་། རྨ་བྱ་རྣམས་བཀལ་
ཏེ་འོངས་སོ།།

你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的！ 9耶和华你的神是应当称颂的！他喜悦你，使你坐以色列的国位；因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行义。 10于是，示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的不再有这样多。

11希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木〔或作“乌木”。下同〕和宝石来。 12王用檀香木为耶和华殿和王宫做栏杆，又为歌唱的人做琴瑟。以后再没有这样的檀香木进国来，也没有人看见过，直到如今。

13示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外照自己的厚意馈送她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

14所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得。 15另外还有商人和杂族〔历代下9章14节作“阿拉伯”〕的诸王，与国中的省长所进的金子。 16所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒； 17又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三弥那，都放在黎巴嫩林宫里。 18王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。 19宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。 20六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个：左边一个，右边一个；在列国中没有这样做的。 21所罗门王一切的饮器都是金子的。黎巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。 22因为王有他施船只与希兰的船只一同航海，三年一次，装载金银、象牙、猿猴、孔雀回来。

23所罗门王的财宝与智慧胜过
天下的列王。 24普天下的王都
求见所罗门，要听神赐给他智慧
的话。 25他们各带贡物，就是金
器、银器、衣服、军械、香料、
骡马，每年有一定之例。

༢༣ དེ་ལྟར་ནོར་དབྱིགས་དང་། ཤེས་རབ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་ནི་ས་གཞིའི་
རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལས་དྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཤ་ལོ་མོའི་སྙིང་དུ་
བཅུག་པའི་རིག་པ་ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར། ས་ཆེན་པོའི་མི་ཡོངས་ཀྱིས་བསྙེགས་སོ། ༢༥ དེ་དག་རེ་
རང་གི་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། གོས་དང་། གོ་ཁྲབ་དང་། སྤོད་རིགས་
དང་། རྟ་དང་དྲེའུ་རྣམས་ལོ་ལྟར་ཕྱིར་བཀལ་བ་ནང་བཞིན་གྱི་ཕྱག་རྟེན་འཁྱེར་ཏེ་འོངས་སོ།།

26所罗门聚集战车马兵，有战
车一千四百辆，马兵一万二千
名，安置在屯车的城邑和耶路撒
冷，就是王那里。 27王在耶路
撒冷使银子多如石头，香柏木多
如高原的桑树。 28所罗门的马
是从埃及带来的，是王的商人一
群一群按着定价买来的。 29从
埃及买来的车，每辆价银六百舍
客勒，马每匹一百五十舍客勒。
赫人诸王和亚兰诸王所买的车
马，也是按这价值经他们手买来
的。

༢༦ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པའི་དཔུང་བསགས་ཏེ། ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་
དང་། རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། དེ་རྣམས་ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་པོ་
དང་མཉམ་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞག་གོ། ༢༧ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་པོས་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་
མོད་པ་དང་། འགྲུམ་ཤིང་ནི་ཡུལ་སྨད་དུ་སྐྱེ་བའི་ཪོ་སེ་ཤིང་ལྟར་མོད་པར་བྱས་སོ། ༢༨ ཡང་
ཤ་ལོ་མོའི་ཕྱིར་མི་སེར་ཡུལ་ནས་རྟ་བཟང་པོ་བསྣུས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུངས་
པའི་རྟ་དེ་རྣམས་འཚོང་ཐག་བཅད་ཡོད་པའི་རིན་ལ་ཉོས་སོ། ༢༩ ཤིང་རྟ་རེ་ལ་དངུལ་སྲང་
དྲུག་བརྒྱ་དང་། རྟ་རེ་ལ་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་དང་ཉིས་བརྒྱའི་གོང་དུ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་ཏེ་
ཡར་ཁྲིད་དོ། དེ་བཞིན་དུ་ཧེད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། ཨ་རམ་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་
དུ་ཡང་དེ་དག་རང་གི་ལག་པས་འཁྲིད་དེ་འོངས་སོ།།

11 所罗门王在法老的女儿
之外，又宠爱许多外邦女
子，就是摩押女子、亚扪女子、
以东女子、西顿女子、赫人女
子。 2论到这些国的人，耶和华曾
晓谕以色列人说：你们不可与他
们往来相通，因为他们必诱惑你
们的心去随从他们的神。所罗门
却恋爱这些女子。 3所罗门有妃
七百，都是公主；还有嫔三百。
这些妃嫔诱惑他的心。 4所罗门年
老的时候，他的妃嫔诱惑他的心
去随从别神，不效法他父亲大卫
诚诚实实地顺服耶和华他的神。
5因为所罗门随从西顿人的女神
亚斯他录和亚扪人可憎的神米勒
公。 6所罗门行耶和华眼中看为
恶的事，不效法他父亲大卫专心
顺从耶和华。 7所罗门为摩押可
憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩
洛，在耶路撒冷对面的山上建筑
邱坛。 8他为那些向自己的神烧
香献祭的外邦女子，就是他娶来
的妃嫔也是这样行。

11 རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་ལ་ཆགས་པ་མ་ཟད། གཞན་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ལས།
མོ་ཨབ་མ་རྣམས་དང་། ཨམ་མོན་མ་རྣམས་དང་། ཨེ་དོམ་མ་རྣམས་དང་། ཚི་དོན་
མ་རྣམས་དང་། ཧེད་མ་རྣམས་ལ་ཡང་ཆགས་སོ། ༢ མི་རིགས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཡ་ཧོ་ཝས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་མ་འཛུལ་ཞིག དེ་དག་ཀྱང་ཁྱོད་
ཅག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་དུ་མ་ཆུག་ཅིག དེ་མིན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྙིང་རྣམས་བདེན་དག་པར་དེ་
དག་གི་ལྷའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་བྱེད། ཞེས་གསུངས་ཤིང་བཀའ་སྩལ་ཀྱང་། ཤ་ལོ་མོའི་སེམས་
དེ་དག་ལ་སོང་ནས་འབྱུར་ཏོ། ༣ ཁོང་ལ་བཙུན་མོ་བདུན་བརྒྱ་དང་། གྲོགས་མོ་སུམ་བརྒྱ་ཡོད་
པ་ལས། ཆུང་མ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྙིང་འགྱུར་དུ་བཅུག་གོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤ་ལོ་མོ་
རྒན་བགྲེས་པ་དང་། ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྙིང་ནི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་
ནས། དེའི་སྙིང་ནི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཐུགས་དང་འདྲ་བར་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་
དུ་ཕུལ་དུ་མ་ཕྱིན་ཏོ། ༥ དེ་བས་ན་ཤ་ལོ་མོ་ ཚི་དོན་པའི་ལྷ་མོ་ཨས་ཏ་རོད་དང་། ཨམ་མོན་
པའི་རྫས་མི་གཙང་བའི་ལྷ་མོ་མིལ་གོམ་ལ་འབྲངས་ཏེ། ༦ ཤ་ལོ་མོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟིགས་ངོར་
ལོག་པར་བྱས་ཤིང་། རང་གི་ཕ་དཱ་བིད་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞབས་རྗེས་སུ་སྙིང་རྫོགས་
ནས་མ་འབྲངས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་རི་ལ། མོ་ཨབ་
པའི་རྫས་མི་གཙང་བའི་ལྷ་ཀེ་མོས་དང་། ཨམ་མོན་པའི་རྫས་མི་གཙང་བའི་ལྷ་མོ་ལེག་གི་
ཆེད་དུ་མཐོ་གླིང་རེ་བཞེངས་སོ། ༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་རང་གི་ཕྱི་པའི་ཆུང་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་བྱས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྤོས་བདུག་ཅིང་། མཆོད་པ་
ཕུལ་ཏོ།།

9耶和华向所罗门发怒，因为他
的心偏离向他两次显现的耶和华
以色列的神。 10耶和华曾吩咐

༩ ཡ་ཧོ་ཝས་ཞིངས་གཉིས་དེ་ལ་མཇལ་ཁ་གནང་ཡང་། དེའི་སྙིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་
མཆོག་ལས་འདས་པར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏོ།

༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ལྷའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མི་ཚོག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཀྱང་། དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་དེ་མ་བསྲུངས་སོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་
གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་སྤྱད་ཅིང་། ངའི་ཞལ་ཆད་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་
རྒྱ་རྣམས་མ་བསྲུངས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལས་རྒྱལ་སྲིད་བཅད་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་སྟེར་བར་
བྱ། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་ངོར། ངས་ཁྱོད་རང་གི་དུས་སུ་དེ་ལྟར་མི་བྱ་ཡང་། ཁྱོད་
ཀྱི་བུའི་ལག་ནས་གཅོད་དོ། ༡༣ ད་དུང་ཡང་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་མི་གཅོད་ཀྱི། ངའི་བྲན་པོ་
དཱ་ཝིད་ཀྱི་ངོ་དང་། ངས་འདམས་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱིར་དུ། སྡེ་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལ་སྦྱིན་
པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

他不可随从别神，他却没有遵守耶和华所吩咐的。 11所以耶和华对他说：你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的臣子。 12然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，必从你儿子的手中将国夺回。 13只是我不将全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，还留一支派给你的儿子。

༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨེ་དོམ**་པ་**ཧ་དད**་བྱ་བ་དེ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དགྲ་རུ་བསླངས་སོ། དེ་ནི་**ཨེ་**
དོམ་གྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པ་ཞིག་སྟེ། ༡༥ **དཱ་ཝིད་ ཨེ་དོམ**་དུ་ཡོད་པ་དང་། དམག་དཔོན་
ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་བསད་པ་རྣམས་སྐྱུང་བ་ལ་དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཁོས་**ཨེ་དོམ**་དུ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་
ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨེ་དོམ**་གྱི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་མ་བསད་པའི་
བར་དུ། **ཡོ་ཨབ**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དེར་ཟླ་བ་དྲུག་བསྡད་དོ། ༡༧ དེའི་
ཚེ་**ཧ་དད**་ནི་རང་གི་ཕའི་གཡོག་པོ་ཡིན་པའི་**ཨེ་དོམ**་པ་ཁ་ཤས་དང་བཅས་སུ་**མི་སེར**་དུ་
བྲོས་སོ། དེའི་དུས་ན་**ཧ་དད**་ནི་ན་སོ་ཕྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་**མིད་ཨན**་ནས་
ཐོན་ཏེ། **ཕ་རན**་དུ་ཕྱིན་ནས། **ཕ་རན**་ནས་མི་འགའ་ཞིག་འཁྲིད་ཅིང་། **མི་སེར**་དུ་**མི་སེར**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེས་དེ་རྣམས་ལ་ཁང་པ་དང་། ཁ་ཟས་དང་། གཞིས་
ཀ་ཡང་བྱིན་ཏེ། ༡༩ **ཧ་དད**་ནི་ཕར་ཨོ་ཡི་མིག་ལ་ཤིན་ཏུ་ངོ་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། དེས་རང་གི་
བཙུན་མོའི་ནུ་མོའམ། རྒྱལ་མོ་**ཐག་ཕེ་ནེས**་ཀྱི་ནུ་མོ་ཁོ་ལ་བག་མར་བསྟེར་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་**ཐག་**
ཕེ་ནེས་ཀྱི་ནུ་མོ་དང་དེའི་བར་ལ་བུ་ཞིག་བཙས་ནས། མིང་དུ་**གེ་ནུ་བད**་བཏགས་སྟེ། **ཐག་ཕེ་**
ནེས་ཀྱིས་དེ་ནི་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་ཁྱེར་ནས་ནུ་ཞོ་བཅད། ཡང་**གེ་ནུ་བད**་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་
ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྐྱེལ་ཏོ། ༢༡ ཡང་**ཧ་དད་ མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་
ཚེ། **དཱ་ཝིད**་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དམག་དཔོན་**ཡོ་ཨབ**་ཤི་ཟིན་པར་ཐོས་
ནས། དེས་ཕར་ཨོ་ལ། བདག་རང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ཞིག ཅེས་ཞུས་པ་
ལས། ༢༢ ཕར་ཨོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོར་འདོད་པས། ངའི་རྩར་ཁྱོད་ལ་ཐབས་
སྡུག་ཅི་ཞིག་བྱུང་ངམ། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་ན་རེ། ཅིའང་མ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་བདག་ལ་
ཅི་ནས་ཀྱང་དགོངས་པ་གནང་ཞིག ཅེས་ཞུས་སོ།།

14耶和华使以东人哈达兴起，作所罗门的敌人；他是以东王的后裔。 15先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，将以东的男丁都杀了。 16约押和以色列众人在以东住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。 17那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，几个以东人逃往埃及。 18他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人来到埃及见埃及王法老；法老为他派定粮食，又给他房屋田地。 19哈达在法老面前大蒙恩惠，以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。 20答比匿的妹子给哈达生了一个儿子，名叫基努拔。答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。 21哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说：求王容我回本国去。 22法老对他说：你在我这里有什么缺乏，你竟要回你本国去呢？他回答说：我没有缺乏什么，只是求王容我回去。

༢༣ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨེལ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**རེ་ཟོན**་བྱ་བ་དེ་ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དགྲར་བསླངས་
པ་དང་། དེ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་**ཚོ་བཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་དད་ཨེ་ཟེར**་གྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོང་བ་དེ་
ཡིན། ༢༤ དེས་རང་གི་ཕྱིར་མི་བསྡུས་སོ། **དཱ་ཝིད**་ཀྱིས་**ཚོ་བཱ**་པ་རྣམས་འགུམ་པའི་དུས་སུ་དེ་
ནི་རུ་དཔོན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཟིན་ཏེ། **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་ནས། དེར་གཞིས་ཕབ་སྟེ། **ད་མཱ་སེག**་ལ་
སྲིད་བྱས་སོ། ༢༥ **ཧ་དད**་ཀྱིས་བསྐྱིལ་བའི་གནོད་པ་མ་ཟད་པར། དེས་ཀྱང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་མི་ཚེ་ལ་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དགྲ་བྱས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཞེན་པ་ལོག་སྟེ། **ཨ་རམ**་གྱི་དཔོན་པོ་བྱས་སོ།།

23神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的敌人。他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。 24大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人，自己作他们的头目，往大马士革居住，在那里作王。 25所罗门活着的时候，哈达为患之外，利逊也作以色列的敌人。他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。

26所罗门的臣仆、尼八的儿子
耶罗波安也举手攻击王。他是
以法莲支派的洗利达人，他母亲
是寡妇，名叫洗鲁阿。 27他举
手攻击王的缘故，乃由先前所罗
门建造米罗，修补他父亲大卫城
的破口。 28耶罗波安是大有才
能的人。所罗门见这少年人殷
勤，就派他监管约瑟家的一切工
程。 29一日，耶罗波安出了耶路
撒冷，示罗人先知亚希雅在路上
遇见他；亚希雅身上穿着一件新
衣。他们二人在田野，以外并无
别人。 30亚希雅将自己穿的那
件新衣撕成十二片， 31对耶罗波
安说：你可以拿十片。耶和华以
色列的神如此说：我必将国从所
罗门手里夺回，将十个支派赐给
你。 32（我因仆人大卫和我在以
色列众支派中所选择的耶路撒冷
城的缘故，仍给所罗门留一个支
派。） 33因为他离弃我，敬拜西
顿人的女神亚斯他录、摩押的神
基抹，和亚扪人的神米勒公，没
有遵从我的道，行我眼中看为正
的事，守我的律例典章，像他父
亲大卫一样。 34但我不从他手里
将全国夺回；使他终身为君，是
因我所拣选的仆人大卫谨守我的
诫命律例。 35我必从他儿子的
手里将国夺回，以十个支派赐给
你， 36还留一个支派给他的儿
子，使我仆人大卫在我所选择立
我名的耶路撒冷城里，在我面前
长有灯光。 37我必拣选你，使
你照心里一切所愿的，作王治理
以色列。 38你若听从我一切所
吩咐你的，遵行我的道，行我眼
中看为正的事，谨守我的律例诫
命，像我仆人大卫所行的，我就
与你同在，为你立坚固的家，像
我为大卫所立的一样，将以色列
人赐给你。 39我必因所罗门所
行的使大卫后裔受患难，但不至
于永远。 40所罗门因此想要杀耶
罗波安。耶罗波安却起身逃往埃
及；到了埃及王示撒那里，就住
在埃及，直到所罗门死了。

41所罗门其余的事，凡他所行的
和他的智慧都写在所罗门记上。
42所罗门在耶路撒冷作以色列众

༢༦ ཡང་ཚེ་རེ་དྷ་ཡི་ཨེབ་རད་པ། ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ ཤ་ལོ་མོའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པ་
དེས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་ལ་གོལ་དུ་ལག་པ་བཏེགས་སོ། དེའི་མ་མོ་རང་མོའི་མིང་ནི་ཚེ་རུ་ཡཱ་བྱའོ།
༢༧ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་གོལ་དུ་ལག་པ་བཏེགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཤ་ལོ་མོས་མིལ་ལོ་རྩིག་ཅིང་།
རང་གི་ཕ་དྷ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐུགས་རེ་ལ་ཞིག་གསོས་བྱས་པ་དང་། ༢༨ ཡེ་རོབ་ཨམ་ནི་
སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་གྱུད་པ་ཡིན་པས་ན། ཤ་ལོ་མོས་གཞོན་ནུ་དེ་གཙང་པོར་མཐོང་ནས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྡེའི་ལས་ཁག་ཀུན་གྱི་ཕྱུག་མཛོད་དུ་བཅུག་གོ། ༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ་ན། ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱ་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་པས་དེ་ལམ་དུ་
ཐད་དེ། ན་གོས་གསར་པ་ཞིག་གྱོན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་གཉིས་གཅིག་པུར་ཞིང་ཁར་ཡོད་པ་ལས།
༣༠ ཨ་ཧི་ཡཱས་རང་གི་ཁར་ཡོད་པའི་ན་གོས་གསར་པ་དེ་བཟུང་ནས་བཤགས་ཏེ། དུམ་བུ་བཅུ་
གཉིས་སུ་ཕུད་དེ། ༣༡ ཡེ་རོབ་ཨམ་ལ། དུམ་བུ་བཅུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཤ་ལོ་མོའི་ལག་ནས་རྒྱལ་སྲིད་ཕྲོགས་
ནས། སྡེ་བཅུ་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་ངའི་བྲན་པོ་དྷ་བིད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
སྡེ་ཀུན་ལས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཆེད་དུ། སྡེ་གཅིག་ནི་ཁོས་བདོག་པར་
བྱའོ། ༣༣ དེ་དག་གིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ཚེ་དོན་པའི་ལྷ་མོ་ཨས་ཏ་རོད་དང་། མོ་ཨབ་པའི་ལྷ་ཀེ་
མོས་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་མིལ་ཀོམ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་ཏེ། དེའི་ཕ་དྷ་བིད་
དང་འདྲ་བར་ངའི་གཟིགས་ངོར་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་རྣམས་བྱེད་པ་དང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་
དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། ངའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ཁར་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༣༤ ད་དུང་
ཡང་ངས་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་དེའི་ལག་ནས་མི་བླང་གི། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་རྒྱ་
རྣམས་བསྲུངས་པའམ། ངས་འདམས་པའི་བྲན་པོ་དྷ་བིད་ཀྱི་ངོར། ངས་དེ་གསོན་རིང་བར་དུ།
རྗེ་བོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ༣༥ འོན་ཀྱང་དེའི་བུའི་ལག་ནས་རྒྱལ་སྲིད་བླངས་ཏེ། སྡེ་བཅུ་ཁྱོད་
ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༦ ཡང་ངའི་མིང་འཛུག་པ་དང་། འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
ངའི་བྲན་པོ་དྷ་བིད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་དུས་གཏན་གྱི་བར་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་སྣང་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་སྡེ་
གཅིག་ཁོའི་བུ་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་བླང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་གི་
འདོད་པ་ཅི་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།
༣༨ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངས་སྒོ་བ་ལ་ཉན་ཅིང་། ངའི་བྲན་པོ་དྷ་བིད་ཀྱིས་བསྲུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། ངའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་
ཁར་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་དྲུང་དུ་ལས་བཟང་པོ་བྱེད་ན། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་། ངས་དྷ་
བིད་ཀྱི་ཕྱིར་བརྩིགས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཁྱིམ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་ཡང་རྩིག་པར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད། ཨིས་
ར་ཨེལ་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་གཏད་པར་བྱའོ། ༣༩ དེ་བས་ན་ངས་དྷ་བིད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་སྡུག་བསྔལ་
མྱོང་དུ་འཇུག་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་མི་འཇུག ཅེས་གསུངས་སོ། ༤༠ ཤ་ལོ་མོས་ནི་ཡེ་རོབ་ཨམ་གསོད་
ཐབས་བྱས་ཀྱང་། ཡེ་རོབ་ཨམ་ལངས་ནས། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཤི་ཤཱག་གི་དྲུང་དུ་བྲོས་ནས། ཤ་
ལོ་མོ་ཆེ་མ་འདས་པའི་བར་དུ་མི་སེར་ན་བསྡད་དོ།།

༤༡ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་བྱས་པའི་བྱ་བ་དང་། གཞན་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ཤེས་རབ་
ནི། ཤ་ལོ་མོའི་མཛད་རྒྱུའི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་པ་མེད་དམ། ༤༢ ཤ་ལོ་མོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་

ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི་ལོ་ངོ་བཞི་བཅུའོ། ༤༣ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**
རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་ཕ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དུར་དུ
བཙུད་དོ། ཡང་དེའི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་སྲིད་བྱས་སོ།།

人的王共四十年。 43所罗门与他
列祖同睡，葬在他父亲大卫的城
里。他儿子罗波安接续他作王。

12 ཡང་**རེ་ཧབ་ཨམ་ ཤི་ཀེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བའི་ཕྱིར་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དེར་འཛོམས་སོ། ༢ དེའི་བར་དུ་**མི་སེར**་ན་ཡོད་པའི་**ནེ་བྷད**་
ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་སོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོའི**་དྲུང་ནས་བྲོས་
ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་བྱས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་དེའི་རྫར་མི་མངགས་ནས་བོས་སོ། དེ་
ནས་**ཡེ་རོབ་ཨམ་ ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་འོངས་ཏེ། **རེ་ཧབ་ཨམ**
ལ་ཞུས་པ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་ཞིག་བཀལ་བས། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་ཞབས་ཏོག་དང་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་དེ་ཡང་མོར་
མཛོད་ཅིག་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༥ དེ་ན་རེ། ད་ལྟ་
ཁྱོད་རྣམས་སོང་ལ། ཞག་གསུམ་ནས་ངའི་མདུན་དུ་སླར་ཤོག་ཅིག་ བྱས་པས། མི་རྣམས་སོང་
ངོ་།།

12 罗波安往示剑去；因为以色
列人都到了示剑要立他作
王。 2尼八的儿子耶罗波安先前
躲避所罗门王，逃往埃及，住在
那里（他听见这事）。 3以色列人
打发人去请他来，他就和以色列
会众都来见罗波安，对他说： 4你
父亲使我们负重轭，做苦工，现
在求你使我们做的苦工、负的重
轭轻松些，我们就侍奉你。 5罗
波安对他们说：你们暂且去，第
三日再来见我。民就去了。

༦ དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་ཡབ་**ཤ་ལོ་མོ**་གསོན་པོར་བཞུགས་པའི་བར་དུ། ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་རྒན་རབས་རྣམས་ལས་གྲོས་འདྲིས་ནས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གིས་གྲོས་
ཅི་ཞིག་འདེབས། ངས་མི་དེ་རྣམས་ལ་ལན་ཅི་འདྲ་འདེབས་པར་རུང་འདྲིས་པས། ༧ དེ་དག་
གིས་ལན་དུ། ཇི་སྟེ་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་བདག་རྐྱེན་མཛད་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ལས་དོན་མཛད་ཅིང་ལན་འདེབས་ཏེ། ཚིག་བཟང་པོས་གཏམ་གླེང་མཛད་ན། དེ་
དག་གཏན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཁོལ་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།

6罗波安之父所罗门在世
的日子，有侍立在他面前的
老年人，罗波安王和他们商
议，说：你们给我出个什么主
意，我好回复这民。 7老年人
对他说：现在王若服侍这民如仆
人，用好话回答他们，他们就永
远作王的仆人。

༨ དེས་རྒན་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟན་པའི་གྲོས་དེ་དོར་ནས། ཁོང་མཉམ་ཆེར་སྐྱེས་པའི་
གཞོན་གསར་རང་གི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བ་རྣམས་ལས་གྲོས་དྲིས་ཏེ། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་
བདག་ཅག་གི་ཁར་བཀལ་བའི་གཉའ་ཤིང་དེ་ཡང་མོར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ང་ལ་སྨྲས་པའི་
མི་དེ་རྣམས་ལ་ལན་ཇི་ལྟར་འདེབས་པ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་གང་གྲོས་འདེབས་ཤེས་དྲིས་པ་
ལས། ༡༠ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཆེར་སྐྱེས་པའི་གཞོན་གསར་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་
བདག་ཅག་གི་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བར་བྱས་པ་དེ་ཡང་མོར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་
ལ་འདི་འདྲ་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག་ ངའི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་རྐེད་པས་ངའི་མཐེའུ་ཆུང་སྦོམ་པོ་ཡོད་པར་བྱ།
༡༡ དེའང་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་བས། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཉའ་
ཤིང་ལྷག་པར་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྟ་ལྕག་གིས་བཅུན་པས། ངས་སྡིག་པ་
ར་ཅན་གྱིས་གཞུན་ནོ། ཞེས་པའི་བཀའ་ལན་གནང་མཛོད། ཅེས་སྨྲས་སོ།།

8王却不用老年人给他出的主
意，就和那些与他一同长大、
在他面前侍立的少年人商议，
9说：这民对我说：你父亲使我们
负重轭，求你使我们轻松些。你
们给我出个什么主意，我好回复
他们。 10那同他长大的少年人
说：这民对王说：你父亲使我们
负重轭，求你使我们轻松些。王
要对他们如此说：我的小拇指头
比我父亲的腰还粗。 11我父亲
使你们负重轭，我必使你们负更
重的轭！我父亲用鞭子责打你
们，我要用蝎子鞭责打你们！

༡༢ རྒྱལ་པོས་ཉིན་གསུམ་པར་ངའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་འོང་ཞིག་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**
དང་མི་ཐམས་ཅད་ཉིན་གསུམ་པར་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་རྒན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་གདམས་པའི་གདམས་ངག་དེ་དོར་ནས། མི་ཚོགས་ལ་ཚིག་རྩུབ་ཀྱི་ལན་བཏབ་
ནས། ༡༤ དེ་དག་ལ་གཞོན་གསར་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་
ལྗི་བ་བཀལ་བས། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཉའ་ཤིང་ལྷག་པར་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཅག་ལ་

12耶罗波安和众百姓遵着罗波
安王所说：你们第三日再来见我
的那话，第三日他们果然来了。
13王用严厉的话回答百姓，不用
老年人给他所出的主意， 14照
着少年人所出的主意对民说：我
父亲使你们负重轭，我必使你们

负更重的轭！我父亲用鞭子责打
你们，我要用蝎子鞭责打你们！
15 王不肯依从百姓，这事乃出于耶
和华，为要应验他藉示罗人亚希
雅对尼八的儿子耶罗波安所说的
话。

16 以色列众民见王不依从他
们，就对王说：我们与大卫有什
么份儿呢？与耶西的儿子并没有
关涉。以色列人哪，各回各家去
吧！大卫家啊，自己顾自己吧！
于是，以色列人都回自己家里去
了， 17 惟独住犹大城邑的以色列
人，罗波安仍作他们的王。 18 罗
波安王差遣掌管服苦之人的亚多
兰往以色列人那里去，以色列人
就用石头打死他。罗波安王急忙
上车，逃回耶路撒冷去了。 19 这
样，以色列人背叛大卫家，直到
今日。 20 以色列众人听见耶罗
波安回来了，就打发人去请他到
会众面前，立他作以色列众人的
王。除了犹大支派以外，没有顺
从大卫家的。

21 罗波安来到耶路撒冷，招聚
犹大全家和便雅悯支派的人共十
八万，都是挑选的战士，要与以
色列家争战，好将国夺回，再归
所罗门的儿子罗波安。 22 但神
的话临到神人示玛雅，说： 23 你
去告诉所罗门的儿子犹大王罗
波安和犹大、便雅悯全家，并其
余的民说： 24 耶和华如此说：你
们不可上去与你们的弟兄以色列
人争战。各归各家去吧！因为这
事出于我。众人就听从耶和华的
话，遵着耶和华的命回去了。

25 耶罗波安在以法莲山地建筑
示剑，就住在其中；又从示剑
出去，建筑毗努伊勒。 26 耶罗
波安心里说：恐怕这国仍归大卫
家； 27 这民若上耶路撒冷去，在
耶和华的殿里献祭，他们的心必
归向他们的主犹大王罗波安，就
把我杀了，仍归犹大王罗波安。
28 耶罗波安王就筹划定妥，铸造
了两个金牛犊，对众民说：以色

རྟ་ལྕག་གིས་བཙུན་པས། ངས་སྡིག་པ་ར་ཅན་གྱིས་གཞུན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་རྒྱལ་
པོས་འབངས་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་མ་གསན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཤི་ལོ**་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་ངང་
ནས་**ནེ་བཱད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་མཛད་དོ།།

༡༦ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོས་འབངས་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་མི་ཉན་པར་མཐོང་
ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་ལྡོག་ཅིང་ན་རེ། **དཱ་བིད**་མཉམ་ང་རྣམས་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་
མཉམ་ང་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཅི་ཡོད། རེ་རང་གི་གུར་དུ་དོང་ཞིག ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱིས་
རང་གི་ཁྱིམ་ལ་ཉ་ར་སྐྱོས་ཤིག་ཀྱི་**དཱ་བིད**། ཞེས་སྨྲས་ནས། དེ་དག་རེ་རང་གི་གུར་དུ་ཕྱིན་
སོ། ༡༧ དེའང་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་འབའ་ཞིག་ལ་སྲིད་བྱས་ཏེ། ༡༨ རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་ཁྲལ་དཔོན་**ཨ་དོ་རམ**་
མངགས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཀུན་གྱིས་དེ་ལ་རྡོ་རུབ་བཏང་བ་ལས་དེ་ཤིའོ། དེར་རྒྱལ་
པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་འཕྲུག་གིས་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་ལ་ཞུགས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བྲོས་སོ། ༡༩ དེ་
ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡང་དེ་ལྟར་
གནས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ཀྱིས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་ཕྱིར་ལོག་བསླེབ་པར་ཐོས་ནས།
མི་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་ཕྱིར་འབོད་དུ་བཏང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོར་བསྐོས་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྡེ་གཅིག་པོ་དེ་མ་གཏོགས་པར། སུའང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེས་
སུ་མ་འབྲངས་སོ།།

༢༡ **རེ་ཧབ་ཨམ**་ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འཐབ་མོ་བྱ་
བ་དང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་བུ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་སྙེད་པའི་དོན་དུ། དེས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
སྡེ་དང་བཅས་པར་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་འདམས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཆིག་འབུམ་བརྒྱད་
ཁྲི་བསགས་སོ། ༢༢ དེའི་ཚེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**ཤེ་མ་ཡཱ**་བྱ་བ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་བུ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་
བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། མི་བརྒྱུད་ལྷག་ལུས་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག
༢༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། བྱ་བ་འདི་ངའི་ཕྱོགས་ལས་ཡིན་པས་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དམག་
མ་དྲངས་ཤིག རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་རྒོལ་ཞིག རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་
ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་ལས། དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་
ལོག་ནས་སོང་ངོ་།།

༢༥ དེ་ནས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་ལ་**ཤི་ཀེམ**་བརྩིགས་ནས། དེར་གཞིས་ཕབ།
དེའི་འོག་ཏུ་དེ་ནས་འཐོན་ཏེ་**པེ་ནུ་ཨེལ**་བརྩིགས་སོ། ༢༦ དེར་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་སྙིང་
ན། རྒྱལ་སྲིད་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར། ༢༧ ད་ཇི་སྲི་མི་འདི་
རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཡར་འགྲོ་ན། དེ་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་རང་གི་རྗེ་བོའམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དྲིལ་ནས། དེ་རྣམས་
གྱིས་ང་བསད་དེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༨ ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དེས་གྲོས་བྱས་ནས། གསེར་གྱི་བེའུ་གཉིས་བཟོས་ཏེ། མི་རྣམས་ལ། ཁྱོད་

ཅག་དོན་མེད་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོའོ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་
པའི་ལྷ་རྟེན་ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས། ༢༩ དེ་དག་ལས་གཅིག་**བེད་ཨེལ**་དུ་བཙུགས། ཡང་
གཞན་དེ་**དྣན**་དུ་བཞག་གོ། ༣༠ མི་རྣམས་**དྣན**་གྱི་བར་དུའང་གཅིག་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
དུ་ཕྱིན་པས། དེ་ནི་ཉེས་ལྟུང་གི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ཡང་དེས་མཐོ་སྒང་གི་ཁྱིམ་ཞིག་བྱས་ནས།
ལེ་ཝིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་མ་ཡིན་པའི་སྐྱ་བོ་རྣམས་བླ་མར་བསྐོས་ཏེ།

༣༢ དེས་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དྣ**་ལ་ཡོད་པའི་དུས་ཆེན་དང་འདྲ་བའི་དུས་ཆེན་ཞིག་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་
ཚེས་བཅོ་ལྔ་པར་བཙུགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་**བེད་ཨེལ**་དུའང་
བྱས་སོ། རང་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་ཡི་མདུན་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། དེས་**བེད་ཨེལ**་དུ་བཙུགས་
པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ལ་བླ་མ་བཞག་གོ། ༣༣ ཡང་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པའམ། དེ་
རང་གི་སྙིང་ལ་བསམས་པའི་ཚེས་ལ། **བེད་ཨེལ**་དུ་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་
ཕུལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ཞིག་བཙུགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལ་མཆོད་
པ་འབུལ་ཞིང་བསངས་བཏང་ངོ་།།

列人哪，你们上耶路撒冷去实在
是难；这就是领你们出埃及地的
神。 29他就把牛犊一只安在伯特
利，一只安在但。 30这事叫百姓
陷在罪里，因为他们往但去拜那
牛犊。 31耶罗波安在邱坛那里建
殿，将那不属利未人的凡民立为
祭司。

32耶罗波安定八月十五日为节
期，像在犹大的节期一样，自己
上坛献祭。他在伯特利也这样向
他所铸的牛犊献祭，又将立为邱
坛的祭司安置在伯特利。 33他在
八月十五日，就是他私自所定的
月日，为以色列人立作节期的日
子，在伯特利上坛烧香。

13 ཀྱེ་ཧོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་སྤོས་བདུག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལངས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་**ཡ་ཧུ་དྣ**་ནས་**བེད་ཨེལ**་དུ་ཕྱིན་
ནས། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཧྲིག་མོ་བྱེད་ཅིང་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་
མཆོད་ཁྲི། མཆོད་ཁྲི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། **དྣ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་བྱ་བའི་བུ་
ཞིག་བཙའ་བ་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་སྤོས་བདུག་པའི་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མ་རྣམས་མཆོད་པར་
ཕུལ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་མིའི་རུས་པ་སྲེག་པར་བྱའོ། ཞེས་འབོད་གྲགས་སོ། ༣ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་
དུ་དེས་མཚོན་རྟགས་སྟོན་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པའི་མཚོན་རྟགས་
ཡིན། ཀྱེ་ཧོ། མཆོད་ཁྲི་འགས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་གོག་ཐལ་འཐོར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་
པ་ལས། ༤ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཧྲིག་མོ་བྱེད་ཅིང་བོས་པའི་
ཚིག་དེ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་ཐོས་པས། དེས་མཆོད་ཁྲིའི་གོང་ནས་ལག་པ་བརྐྱང་སྟེ། མི་དེ་ཟུང་
ཞིག་བསྒོ་བས། སྐྱེས་བུའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་པའི་ལག་པ་དེ་སྐམས་ཏེ། རང་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐུམ་
མ་ནུས་སོ། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་མཚོན་པར་ཕྱུང་
བའི་རྟགས་ནང་བཞིན་དུ། མཆོད་ཁྲི་འགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལས་གོག་ཐལ་བོས་སོ། ༦ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བཅོལ་ཏེ། ངའི་
ལག་པ་སླར་གསོ་བའི་ཕྱིར་དུ་ངའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག བྱས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་
སྐྱེས་བུས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་སླར་གསོས་པར་གྱུར་ཏེ། སྔར་
བཞིན་གྱུར་ཏོ། ༧ དེར་རྒྱལ་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། ང་མཉམ་ཁྱིམ་དུ་འདོང་ལ།
སྐྱོ་སངས་པར་མཛོད་དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱ་དགའ་བསྟེར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༨ དཀོན་མཆོག་
གི་སྐྱེས་བུ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཇི་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རང་གི་ཁང་པའི་ཕྱེད་ཀ་སྟེར་ན་ཡང་། ང་
ཁྱེད་དང་མཉམ་མི་འགྲོ། ས་ཆ་འདིར་ངས་བག་ལེབ་ཀྱང་མི་ཟ། ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། ༩ གང་ལ་
ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་དང་ནས་ང་ལ། བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ཞིག

13 那时，有一个神人奉耶和华
的命从犹大来到伯特利。耶
罗波安正站在坛旁要烧香； 2神人
奉耶和华的命向坛呼叫，说：坛
哪，坛哪！耶和华如此说：大卫
家里必生一个儿子，名叫约西
亚，他必将邱坛的祭司，就是在
你上面烧香的，杀在你上面，人
的骨头也必烧在你上面。 3当
日，神人设个预兆，说：这坛必
破裂，坛上的灰必倾撒，这是耶
和华说的预兆。 4耶罗波安王
听见神人向伯特利的坛所呼叫
的话，就从坛上伸手，说：拿住
他吧！王向神人所伸的手就枯干
了，不能弯回； 5坛也破裂了，坛
上的灰倾撒了，正如神人奉耶和
华的命所设的预兆。 6王对神
人说：请你为我祷告，求耶和华
你神的恩典使我的手复原。于
是神人祈祷耶和华，王的手就复
了原，仍如寻常一样。 7王对神
人说：请你同我回去吃饭，加添
心力，我也必给你赏赐。 8神人
对王说：你就是把你的宫一半给
我，我也不同你进去，也不在这
地方吃饭喝水； 9因为有耶和
华的话嘱咐我，说不可在伯特利
吃饭喝水，也不可从你去的原路
回来。 10于是神人从别的路回
去，不从伯特利来的原路回去。

གང་ལམ་ནས་འོང་བའི་ལམ་དེ་ནས་ཕྱིར་མ་འཁོར་ཞིག ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏོ། ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་**བེད་ཨེལ**་དུ་འོངས་པའི་ལམ་ནས་མ་ལོག་པར། གཞན་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

11有一个老先知住在伯特利，他
儿子们来，将神人当日在伯特利
所行的一切事和向王所说的话
都告诉了父亲。 12父亲问他们
说：神人从哪条路去了呢？儿子
们就告诉他；原来他们看见那从
犹大来的神人所去的路。 13老
先知就吩咐他儿子们说：你们为
我备驴。他们备好了驴，他就骑
上， 14去追赶神人，遇见他坐
在橡树底下，就问他说：你是从
犹大来的神人不是？他说：是。
15老先知对他说：请你同我回家
吃饭。 16神人说：我不可同你
回去进你的家，也不可在这里同
你吃饭喝水； 17因为有耶和华
的话嘱咐我说：你在那里不可吃
饭喝水，也不可从你去的原路回
来。 18老先知对他说：我也是先
知，和你一样。有天使奉耶和华
的命对我说：你去把他带回你的
家，叫他吃饭喝水。这都是老先
知诓哄他。 19于是神人同老先知
回去，在他家里吃饭喝水。 20二
人坐席的时候，耶和华的话临到
那带神人回来的先知， 21他就对
那从犹大来的神人说：耶和华如
此说：你既违背耶和华的话，不
遵守耶和华你神的命令， 22反倒
回来，在耶和华禁止你吃饭喝水
的地方吃了喝了，因此你的尸身
不得入你列祖的坟墓。

༡༡ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རྒད་པོ་ཞིག་**བེད་ཨེལ**་ན་གནས་ཏེ། དེའི་བུ་རྣམས་འོངས་
ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་**བེད་ཨེལ**་དུ་མཛད་པའི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་
ལ་བཤད་དེ། རྒྱལ་པོ་ལ་སྨྲས་པའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱང་བསྙད་དོ། ༡༢ དེར་དེ་དག་གི་ཕས། སྐྱེས་
བུ་དེ་གང་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤེས་དྲིས་པས། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་འོངས་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་གང་ལམ་ནས་ལོག་སོང་བ་དེ་བསྟན་ཏོ། ༡༣ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་རྣམས་
ལ། ངའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་སྟོད་ཅིག བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་པ་
དང་། ཁོ་དེ་ལ་ཞོན་ཏེ། ༡༤ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་ཕྱི་བཞིན་སོང་བས། བེ་ཤིང་གི་སྡིག་ན་
བསྡད་མཁན་དེ་དང་ཐུག་ཅིང་སྨྲས་པ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་བྱོན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་
དེ་ཡིན་ནམ། བྱས་པ་དང་། ཁོས། ང་ནི་དེའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེས་ཁོ་ལ། བདག་མཉམ་ཁྱིམ་
དུ་འདེང་ལ། བག་ལེབ་བཞེས་ཤིག བྱས་ཀྱང་། ༡༦ དེ་ན་རེ། བདག་ཁྱེད་མཉམ་ལོག་པའི་མི་
རིགས། ནང་དུ་ཡང་འགྲོ་བའི་མི་རིགས། ས་ཆ་དེར་བདག་ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་
ཀྱང་མི་ཟ། ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ངང་ནས་བདག་
ལ། ཁྱོད་དེར་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ཞིག གང་ནས་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ནས་
ཕྱིར་མ་ལོག་ཅིག ཅེས་པའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ཞེས་བསྙད་པས། ༡༨ དེས་ཁོ་ལ། ང་ཡང་ཁྱེད་
དང་འདྲ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ངང་ནས་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་
ཞིག་གིས་ང་ལ། མི་དེས་བག་ལེབ་ཟ་བ་དང་ཆུ་འཐུང་དུ་ཁོ་ཁྱོད་མཉམ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་
ཟློག་ཅིང་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྨྲས་ཏེ་རྫུན་བརྒྱབས་སོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་ལོག་ནས། དེའི་ཁྱིམ་དུ་བག་ལེབ་ཀྱང་ཟོས། ཆུ་ཡང་འཐུངས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་མི་དེ་གཉིས་ཀ་
བཟའ་མའི་མདུན་དུ་བསྡད་པའི་ཚེ། མི་དེ་ཟློག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་
སྟེ། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་འོངས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའི་འབངས་མ་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
གསུངས་པའི་བཀའ་ཡང་མ་བསྲུངས། ༢༢ དེ་མ་ཟད་པར། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ། བག་ལེབ་ཀྱང་
མ་ཟ། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བའི་གནས་འདི་རང་དུ་ཁྱོད་ཕྱིར་འོངས་ནས། བག་
ལེབ་ཀྱང་ཟོས། ཆུ་ཡང་འཐུངས་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དུར་ས་རུ་སླེབ་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23吃喝完了，老先知为所带回
来的先知备驴。 24他就去了，在
路上有个狮子遇见他，将他咬
死，尸身倒在路上，驴站在尸身
旁边，狮子也站在尸身旁边。
25有人从那里经过，看见尸身倒在
路上，狮子站在尸身旁边，就来
到老先知所住的城里述说这事。

༢༣ དེས་བག་ལེབ་ཟོས་ཟིན་ཏེ། ཆུ་ཡང་བཏུང་ཟིན་པ་དང་། ཟློགས་ནས་དྲངས་པའི་ལུང་
སྟོན་པ་དེའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་དེ། ༢༤ ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ལམ་བར་དུ་སེང་གེ་
ཞིག་དང་ཐུག་ནས། དེས་ཁོ་འགུམ་པས། དེའི་རོ་ལམ་ཁར་ལུས་ཏེ། དེ་དང་ཐག་ཉེ་བར་བོང་
བུ་གྲོང་ངེར་བསྡད། སེང་གེ་ཡང་རོའི་མདུན་དུ་ཙོང་ངེར་བསྡད་དོ། ༢༥ ཡང་སྐོར་ཤིག་དེའི་
འཁོར་ནས་མི་རྣམས་ཆས་ཏེ། མི་དེ་དག་གིས། རོ་ནི་ལམ་ཁར་ཕངས་ཏེ། རོའི་སྟེང་དུ་སེང་
གེ་ཙོང་ངེར་བསྡད་མཁན་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་རྒད་པོ་དེ་གང་ན་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ནས། གཏམ་བཤད་པས།

༢༦ དེ་ལམ་ནས་ཟློག་ནས་དྲངས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་ན་རེ། འདི་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཡི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་གསུངས་
པའི་གསུང་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོ་སེང་གེ་ལ་བཏད་པར་མཛད་ནས། དེས་ཁོ་རལ་ཏེ་བཀུམ་
པ་ལགས་སོ། ༢༧ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ། ངའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་སྒྲོན་ཅིག སྨྲས་ནས།
དེ་དག་གིས་སྒ་བརྒྱབས་སོ། ༢༨ མི་དེ་ཆས་པ་དང་། རོ་ནི་ལམ་ཁར་ཕངས་ཏེ། བོང་བུ་སེང་
གེ་གཉིས་པོ་རོའི་མདུན་དུ་ཀྲོང་ངེར་ཀྲོང་ངེར་ཡོད་པ་དང་། རོ་ནི་སེང་གེས་མ་ཟོས་ཏེ། བོང་
བུ་ཡང་མ་རལ་བཞིན་དུ་བཞག་གོ། ༢༩ དེར་ལུང་སྟོན་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེའི་
རོ་བླངས་ཏེ། བོང་བུ་ལ་བཀལ་ནས། དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། དུར་དུ་བཙུད་དུ་ལུང་སྟོན་
པ་རྒན་པོ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༠ ཡང་དེས་དེའི་རོ་རང་གི་དུར་ཁུང་དུ་བཞག་ནས། དེ་
དག་གིས། ཨེ་ཅག་གི་སྤུན། ཀྱེ་ཧུད། སྨྲ་ཞིང་། དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་སྦུང་
ཟིན་ཏེ། དེས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ། ང་ནི་ཤི་ལས་འདས་པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་
བསྐུངས་པའི་དུར་ཁུང་དེའི་ནང་དུ་ང་ཡང་སྐུངས་ཤིག ངའི་རུས་པ་དེའི་རུས་པའི་གན་དུ་
ཞོག་ཅིག ༣༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་**བེད་ཨེལ**་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་
ཁྲི་དང་། **ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དུ་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་ལ་གནོད་
པའི་གཏམ་དེས་བསྒྲགས་པ་བཞིན་ངེས་པར་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

26那带神人回来的先知听见这
事，就说：这是那违背了耶和华
命令的神人，所以耶和华把他
交给狮子；狮子抓伤他，咬死
他，是应验耶和华对他说的话。
27老先知就吩咐他儿子们说：你
们为我备驴。他们就备了驴。
28他去了，看见神人的尸身倒在路
上，驴和狮子站在尸身旁边，狮
子却没有吃尸身，也没有抓伤
驴。 29老先知就把神人的尸身
驮在驴上，带回自己的城里，要
哀哭他，葬埋他； 30就把他的
尸身葬在自己的坟墓里，哀哭
他，说：哀哉！我兄啊。 31安葬
之后，老先知对他儿子们说：我
死了，你们要葬我在神人的坟墓
里，使我的尸骨靠近他的尸骨，
32因为他奉耶和华的命指着伯特利
的坛和撒玛利亚各城有邱坛之殿
所说的话必定应验。

༣༣ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་ལམ་མ་སྤངས་ཏེ།
མི་སྐྱ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་རང་དགའ་བར་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མར་བསྐོས་ཏེ། མཐོ་སྒང་གི་བླ་
མར་གྱུར་ཏོ། ༣༤ ཡང་བྱ་བ་དེ་ནི་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་དུ་གྱུར་ནས། ཁོ་ནི་
བཏུབ་ཅིང་། སའི་ངོས་ནས་སྟོངས་པའི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ།།

33这事以后，耶罗波安仍不离
开他的恶道，将凡民立为邱坛
的祭司；凡愿意的，他都分别为
圣，立为邱坛的祭司。 34这事叫
耶罗波安的家陷在罪里，甚至他
的家从地上除灭了。

14

དེའི་སྐབས་སུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བུ་**ཨ་བི་ཡཱ**་ན་བར་གྱུར་པ་དང་། ༢ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་
རང་གི་ཆུང་མ་ལ། ཡོངས་ལ། ཁྱོད་རང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་ངོ་མི་
ཤེས་པའི་ཕྱིར། རང་གི་ལུས་སྒྱུར་ཞིག་དང་། **ཤི་ལོ**་རུ་སོང་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་ན་ང་ལ་ཁྱོད་མི་
བརྒྱུད་འདིའི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡོད་
དེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་བག་ལེབ་བཅུ་དང་། སྣུམ་འཁུར་རེ་དང་། སྦྲང་རྩི་བུམ་པ་
གཅིག་འཁུར་ལ། དེའི་མདུན་དུ་སོང་དང་། དེས་ཕྲུ་གུ་ལ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱོད་ལ་
འཆད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས།

14那时，耶罗波安的儿子亚比
雅病了。 2耶罗波安对他
的妻说：你可以起来改装，使人
不知道你是耶罗波安的妻，往示
罗去，在那里有先知亚希雅。他
曾告诉我说，你必作这民的王。
3现在你要带十个饼，与几个薄
饼，和一瓶蜜去见他，他必告诉
你儿子将要怎样。

༤ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ལངས་ནས། **ཤི་ལོ**་རུ་སོང་བ་དང་། **ཨ་ཧི་**
ཡཱའི་ཁང་པ་རུ་ཕྱིན་ཏོ། **ཨ་ཧི་ཡཱ**་ནི་ན་སོ་རྒས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མིག་གིས་མཐོང་བར་མ་ནུས་ཏེ།
༥ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ལ། སྔོས་ཤིག **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་དེའི་བུའི་སྐོར་ལ་ཅི་
ཞིག་འདྲི་བར་འོང་གིན་འདུག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ན་སྟེ། དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་འདི་
བཞིན་དང་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། མོ་ནང་དུ་འོང་བའི་ཚེ། བུད་མེད་གཞན་ཞིག་
ཡིན་པའི་ཚུལ་སྟོན་པར་བྱ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

4耶罗波安的妻就这样行，起身
往示罗去，到了亚希雅的家。亚
希雅因年纪老迈，眼目发直，不
能看见。 5耶和华先晓谕亚希雅
说：耶罗波安的妻要来问你，因
她儿子病了，你当如此如此告诉
她。她进来的时候必装作别的妇
人。

༦ དེ་ནས་མོ་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། **ཨ་ཧི་ཡཱ**ས་དེའི་རྐང་སྒྲ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས་དེ་
ལ། ཀྱེ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བཙུན་མོ། ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐད་ཆ་སྲ་བ་ཞིག་

6她刚进门，亚希雅听见她脚
步的响声，就说：耶罗波安的
妻，进来吧！你为何装作别的妇

人呢？我奉差遣将凶事告诉你。
7你回去告诉耶罗波安说：耶和
华以色列的神如此说：我从民中
将你高举，立你作我民以色列的
君， 8将国从大卫家夺回赐给你；
你却不效法我仆人大卫，遵守我
的诫命，一心顺从我，行我眼中
看为正的事。 9你竟行恶，比那
在你以先的更甚，为自己立了别
神，铸了偶像，惹我发怒，将我
丢在背后。 10因此，我必使灾祸
临到耶罗波安的家，将属耶罗波
安的男丁，无论困住的、自由的
都从以色列中剪除，必除尽耶罗
波安的家，如人除尽粪土一般。
11凡属耶罗波安的人，死在城中的
必被狗吃，死在田野的必被空中
的鸟吃。这是耶和华说的。 12所
以你起身回家去吧！你的脚一进
城，你儿子就必死了。 13以色列
众人必为他哀哭，将他葬埋。凡
属耶罗波安的人，唯有他得入坟
墓；因为在耶罗波安的家中，只
有他向耶和华以色列的神显出善
行。 14耶和华必另立一王治理
以色列。到了日期，他必剪除耶
罗波安的家；那日期已经到了。
15耶和华必击打以色列人，使他们
摇动，像水中的芦苇一般；又将
他们从耶和华赐给他们列祖的美
地上拔出来，分散在大河那边；
因为他们做木偶，惹耶和华发
怒。 16因耶罗波安所犯的罪，又
使以色列人陷在罪里，耶和华必
将以色列人交给仇敌。

སྐད་དུ་མངགས་པས་ན། ཁྱོད་རང་གཞན་མ་ཞིག་ཡིན་རྫུན་ཅི་ལ་བྱེད། ༧ ད་ཁྱུད་ཅིང་། **ཡེ་**
རོབ་ཨམ་ལ་འདི་སྐད་པར་ཟློས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཡར་སྤར་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་
བཙུག ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་རྒྱལ་སྲིད་བླངས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་བཏད། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ངའི་
བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་དང་འདྲ་བར་མ་ཐོན། དེས་ནི་ངའི་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་བསྲུངས་ཏེ། ངའི་སྤྱན་
ལ་གང་ལེགས་པ་དེ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ངའི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་
པ་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་གི་གོང་མ་ཐམས་ཅད་པས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷག་པར་ལོག་པར་
སྤྱད། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ནས། ལྷ་གཞན་དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་བཟོས་ཏེ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས་ཤིག ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བར་ཆད་དབབ་བོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ནང་ནས་ཕོ་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་
ན་བཀར་ཡོད་པ་སྟོད་དེ་ཡོད་པ་རྣམས་ཚར་གཅད་དོ། ཐམས་ཅད་ནི་གཙང་བར་མ་འགྱུར་
བའི་བར་དུ། ལུད་སྐྱེལ་བ་ལྟར། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷག་མ་ཡང་སྐྱེལ་བར་བྱའོ། ༡༡ **ཡེ་**
རོབ་ཨམ་གྱི་བརྒྱུད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་བ་ནི་ཁྱི་གཟན་དང་། ཐང་དུ་ཤི་བ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་
གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལྟར་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༢ ད་ཁྱོད་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཁང་པའི་ལམ་ཟུང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་
དུ་ཆུད་པ་ཙམ་དུ་བུ་དེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་མྱ་
ངན་བྱེད་ཅིང་སྐྱུང་བར་འགྱུར་རོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལས་འདི་མ་གཏོགས་པར། གཞན་གཅིག
ལ་ཡང་དུར་མི་རྙེད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་
ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་བརྒྱུད་ལས་འདི་འབའ་ཞིག་གི་ནང་ན་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཞིག་བརྙེད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོ་བར་བྱ།
དེས་ཉིན་དེ་རང་དུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་གཅོད་པར་བྱའོ། ནམ་ཞེ་ན། ད་ལྟ་ཉིད་དུའོ།
༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུའི་ནང་དུ་འདམ་བུ་སྤྲུག་པ་ལྟར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྡེག་
པ་དང་། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོའི་ནང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རྩད་ནས་
བཏོན་ཏེ། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་གཏོར་བར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་སྐུ་
བཟོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་རང་གིས་ཀྱང་སྡིག་
པར་སྤྱད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཡང་སྡིག་པར་སྤྱོད་དུ་བཅུག་པས། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྤྲོང་བར་
བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

17耶罗波安的妻起身回去，到了
得撒，刚到门槛，儿子就死了。
18以色列众人将他葬埋，为他哀
哭，正如耶和华藉他仆人先知亚
希雅所说的话。

༡༧ དེ་ནས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ལངས་ནས་སོང་བ་དང་། **ཐིར་ཙཱ**་རུ་ཕྱིན་ཏེ། སྒོ་ཐེམ་ལ་
བསླེབ་མ་ཐག་ཏུ་བུ་དེ་ཤིའོ། ༡༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་ངང་
ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་དེ་དུར་དུ་བཙུད་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།

19耶罗波安其余的事，他怎样争
战，怎样作王，都写在以色列诸
王记上。 20耶罗波安作王二十二

༡༩ ཡང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་ལྟར་དམག་བརྒྱབས་པ་དང་། ཇི་
ལྟར་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་

ཏེ་ཡོད། ༢༠ **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱིས་སྲིད་བྱས་པའི་རིང་ནི་ལོ་ཉེར་གཉིས་སོ། དེ་ནས་རང་གི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་སྲས་**ན་དབ**་ཀྱིས་དེའི་མལ་དུ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

༢༡ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་སྲིད་བྱས། དེས་སྲིད་བྱེད་པར་བཙམས་
པའི་ཚེ། **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ན་ཚོད་ནི་ལོ་ཞེ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛུག་
པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཀུན་ལས་ཕྱེས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེས་ལོ་བཅུ་བདུན་གྱི་
རིང་དུ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་མ་**ཨམ་མོན**་མའི་མིང་དུ་**ན་ཨ་མཱ**་བྱ་འོ། ༢༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ལས་ངན་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ཐལ་བའི་
ཉེས་སྡིག་བྱས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་
ཕྱིར་དུ་རི་མཐོན་པོ་རེ་རེའི་སྟེང་དང་། ཤིང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་རྐྱག་ཏུ་མཐོ་སྒྲིང་དང་། རྡོ་རིང་
དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་བཞེངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ ཡུལ་གྱི་ནང་ན་**སོ་དོམ**་པ་ལྟར་སྤྱོད་པ་ཡང་
ཡོད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་བཏོན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པའི་
ཞེན་ལོག་གི་ལས་རྣམས་དེ་དག་གིས་ཀྱང་བྱས་སོ།།

21所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。 22犹大人行耶和华眼中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。 23因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。
24国中也有娈童。犹大人效法耶和华在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。

༢༥ རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་པ་ལ། **མི་སེར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤི་ཤཱག**་གིས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དམག་དྲངས། ༢༦ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་པོའི་
ཁྱིམ་གྱི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་བཅོམ་ནས། གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཀོག་གོ། **ཤ་ལོ་མོ**ས་བཟོ་
བཏུག་པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁྱེར་བས། ༢༧ རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་དེ་རྣམས་
ཀྱི་ཏོད་དུ་ར་གན་གྱི་ཕུབ་བཟོས་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་སྲུང་པའི་དཔོན་པོའི་ལག་ཏུ་
བཅོལ་ཏོ། ༢༨ རྒྱལ་པོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་དུས་སུ། སྲུང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕུབ་དེ་
རྣམས་ཐོགས་ནས། སླར་སྲུང་མཁན་གྱི་མཛོད་དུ་བཞག་གོ།

25罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷， 26夺了耶和华殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。 27罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。 28王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

༢༩ **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༠ **རེ་ཧབ་ཨམ**་དང་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གཉིས་ཀྱི་
བར་ལ་དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་ཀུན་དུ་དམག་འཐབ་ལུས་པ་ཡིན། ༣༡ དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་རང་
གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཉལ་བ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། དེའི་མ་**ཨམ་མོན**་མའི་མིང་དུ་**ན་ཨ་མཱ**་བྱ་སྟེ། དེའི་སྲས་**ཨ་བི་ཨམ**་གྱིས་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

29罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。 30罗波安与耶罗波安时常争战。 31罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央〔又名“亚比雅”〕接续他作王。

15

ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། **ཨ་བི་ཨམ**་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་
པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་གསུམ་སྲིད་བྱས་སོ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་བུ་མོ་**མ**
ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་མ་ལགས་སོ། ༣ དེ་ལས་སྔོན་དུ་རང་གི་ཕས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་འདི་ཡང་འགྲུལ་ཏེ། ཁོའི་སྙིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་མེས་པོ་**དཱ**
བིད་ཀྱི་སྙིང་དང་འདྲ་བར་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༤ དེའི་སྙིང་དུའང་། དེའི་བུ་གདུང་
འཚོབ་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་གཏན་འཛུག་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ངོར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་དེ་ལ་སྒྲོན་མེ་ཞིག་གནང་བར་མཛད། ༥ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་ལ་སྤྱད་དེ།
ཧེད་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**འི་ཆུང་མའི་སྐོར་ལ་མ་གཏོགས་པར། དེས་ཚེ་གང་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་

15 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，
2在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。 3亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，诚诚实实地顺服耶和华他的神。 4然而耶和华他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。 5因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看为正的事，一生没有违背耶

和华一切所吩咐的。 6罗波安在
世的日子常与耶罗波安争战。 7亚
比央其余的事，凡他所行的，都
写在犹大列王记上。亚比央常与
耶罗波安争战。 8亚比央与他列
祖同睡，葬在大卫的城里。他儿
子亚撒接续他作王。

9以色列王耶罗波安二十年，亚
撒登基作犹大王， 10在耶路撒
冷作王四十一年。他祖母名叫玛
迦，是押沙龙的女儿。 11亚撒效
法他祖大卫行耶和华眼中看为正
的事， 12从国中除去娈童，又除
掉他列祖所造的一切偶像； 13并
且贬了他祖母玛迦太后的位，因
她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒
砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，
14只是邱坛还没有废去。亚撒一生
却向耶和华存诚实的心。 15亚撒
将他父亲所分别为圣与自己所分
别为圣的金银和器皿都奉到耶和
华的殿里。

16亚撒和以色列王巴沙在世的
日子常常争战。 17以色列王巴沙
上来要攻击犹大，修筑拉玛，不
许人从犹大王亚撒那里出入。
18于是亚撒将耶和华殿和王宫府
库里所剩下的金银都交在他臣
仆手中，打发他们往住大马士革
的亚兰王希旬的孙子、他伯利们
的儿子便哈达那里去， 19说：你
父曾与我父立约，我与你也要
立约。现在我将金银送你为礼
物，求你废掉你与以色列王巴沙
所立的约，使他离开我。 20便哈
达听从亚撒王的话，派军长去攻
击以色列的城邑；他们就攻破以
云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全
境、拿弗他利全境。 21巴沙听
见，就停工不修筑拉玛了，仍住
在得撒。 22于是亚撒王宣告犹
大众人，不准一个推辞，吩咐他
们将巴沙修筑拉玛所用的石头、
木头都运去，用以修筑便雅悯的
迦巴和米斯巴。 23亚撒其余的
事，凡他所行的，并他的勇力与
他所建筑的城邑，都写在犹大列
王记上。亚撒年老的时候，脚上
有病。 24亚撒与他列祖同睡，葬

རྒྱ་གང་ལས་ཀྱང་མ་ནོར་ཏོ། ༦ རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ཚེའི་དུས་ཀུན་ཏུ། ཡེ་རོབ་ཨམ་དང་མཉམ་
དུ་འཐབ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཨ་བི་ཨམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ཡང་ཨ་བི་ཨམ་དང་ཡེ་
རོབ་ཨམ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལའང་འཐབ་མོ་བྱུང་བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་ཨ་བི་ཨམ་རང་གི་ཕ་མེས་
དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དུར་དུ་བཙུད་དེ། དེའི་སྲས་ཨ་སཱ་ཡིས་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉི་ཤུ་པར། ཨ་སཱ་ཡིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་
རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༡༠ དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཞེ་གཅིག་ཐུག་སྲིད་བྱས་ཏེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་
བུ་མོ་མ་ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་མ་ལགས་སོ། ༡༡ ཨ་སཱ་ཡིས་རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་དང་འདྲ་བར་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ལེགས་པར་སྤྱོད་ཅིང་། ༡༢ སོ་དོམ་པ་རྣམས་ཡུལ་ནས་བསྐྲད་ནས།
ཕོའི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས། ༡༣ དེ་རང་གི་མ་མ་
ཨ་ཀཱས་ནི་ཨ་ཤེ་རཱ་བྱ་བའི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཞེང་བའི་ཕྱིར། རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་ལས་ཕབ་སྟེ། སྐུ་
འདྲ་དེ་བཏུབ་ནས། ཀིད་རོན་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་བསྲེགས་སོ། ༡༤ མཐོ་སྒང་རྣམས་ཐོག་པར་
མ་བྱས་ཀྱང་། ཨ་སཱའི་ཚེ་ཏིལ་པོར་དེའི་སྙིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་བཞིན་དུ་ལུས་སོ།
༡༥ དེའི་ཕས་བསྔོས་པའི་རྫས་དང་། རང་གིས་བསྔོས་པའི་རྫས། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། ཡོ་
བྱད་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདོག་པར་བྱས་སོ།།

༡༦ ཡང་ཨ་སཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཤེ་ཤཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ། དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་
ཀུན་ཏུ་དམག་འཁྲུགས་ལུས་སོ། ༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཤེ་ཤཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་དམག་
དྲངས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་དང་མི་གང་ཡང་ཆ་འཚོང་མི་བྱེད་པའི་དོན་དུ། དེས་རཱ་
མཱ་བརྩིགས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་ཨ་སཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་
གཏེར་མཛོད་ན་ལུས་པའི་དངུལ་དང་། གསེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ཏེ། རང་གི་ཕྱག་ཕྱི་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། དེ་རྣམས་ནི་ད་མཱ་སེག་ཏུ་གནས་པའི་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བེན་ཧ་དད་
ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ངོ་། དེ་ནི་ཐབ་རིམ་མོན་གྱི་བུ་དང་། ཧེས་ཡོན་གྱི་ཚ་བོ་ལགས་སོ། ཨ་སཱས་
འདི་སྐད་དུ། ༡༩ ང་དང་ཁྱེད་གཉིས་ཀྱི་བར་དང་། ངའི་ཕ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་
ཆད་དོན་ཞིག་ཡོད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཟིགས་རྟེན་དུ་དངུལ་དང་གསེར་སྐུར། ད་ཁྱེད་ཤོག
ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཤེ་ཤཱ་ང་ལས་འགྲོས་པའི་དོན་དུ། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་
ཆད་དོན་མེད་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༠ བེན་ཧ་དད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་གཏམ
ལ་ཉན་ཅིང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བཏང་ངས་ཏེ། དེ་དག
གིས་ཨི་ཡོན་དང་། དཱན་དང་། ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ་དང་། གིན་ནེ་རེད་ཀུན་དང་། ནབ་ཐ
ལི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༢༡ བ་ཤེ་ཤཱས་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། རཱ་མཱ་རྩིག་འཕྲོ་བོར་ནས།
ཐིར་ཙཱ་རུ་སོང་ནས། དེར་གནས་སོ། ༢༢ དེའི་ཚེ་ན་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གཅིག
ཀྱང་ལུས་མེད་དུ་བཀར་བཏགས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་བ་ཤེ་ཤཱས་བརྩིགས་པའི་རཱ་མཱ་ཡི་རྡོ་
བ་དང་ཤིང་རྣམས་ཁྱེར་འོངས་པས། རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་དེ་ལས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གེ་བཱ་དང་། མིས་
པཱ་གཉིས་བརྩིགས་སོ། ༢༣ ཨ་སཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་

མཛད་རྒྱ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་བཙུགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། འོན་ཀྱང་ན་སོ་རྒས་པའི་དུས་སུ་དེའི་ཞབས་ན་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ དེ་ནས་ཨ་སཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་
ཁྱེར་ན་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དེ། དེའི་སྲས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་
རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

在他祖大卫城他列祖的坟地里。
他儿子约沙法接续他作王。

༢༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པར། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་བུ་ནཱ་དབ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས། ༢༦ ཁོས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ལོག་པར་བྱས་ཏེ། རང་གི་ཕའི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཕས་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་ལྟར། ཁོས་ཀྱང་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ།

25犹大王亚撒第二年，耶罗波安
的儿子拿答登基作以色列王共二
年， 26拿答行耶和华眼中看为恶
的事，行他父亲所行的，犯他父
亲使以色列人陷在罪里的那罪。

༢༧ ཨི་ས་ཁར་གྱི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་བའི་ཨ་ཧི་ཡཱའི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱས་དེ་ལ་གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ།
བ་ཨེ་ཤཱས་ཕོ་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གི་བ་ཐོན་དུ་བསད། དེའི་དུས་སུ་ནཱ་དབ་དང་ཨིས་
ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གི་བ་ཐོན་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་ནས་བཞག་པ་ཡིན་ནོ། ༢༨ དེ་
ལྟར་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། བ་ཨེ་ཤཱས་ཁོ་བསད་ནས། ཁོའི་
ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༩ དེ་ནས་དེས་སྲིད་བྱེད་པར་གཟས་པ་ལས། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱའི་ངང་
ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་དབུགས་
ལྡན་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུད་དོ། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་རང་གིས་བྱས་པའི་
ཉེས་སྡིག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཡང་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་སྡིག་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཐུགས་ཁྲོས་སུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

27以萨迦人亚希雅的儿子巴沙
背叛拿答，在非利士的基比顿杀
了他。那时拿答和以色列众人
正围困基比顿。 28在犹大王亚
撒第三年巴沙杀了他，篡了他的
位。 29巴沙一作王就杀了耶罗
波安的全家，凡有气息的没有留
下一个，都灭尽了，正应验耶和
华藉他仆人示罗人亚希雅所说的
话。 30这是因为耶罗波安所犯的
罪使以色列人陷在罪里，惹动耶
和华以色列神的怒气。

༣༡ ཡང་ནཱ་དབ་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༢ ཨ་སཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་ཀུན་ཏུ་དམག་འཐབ་ལུས་པ་ཡིན།

31拿答其余的事，凡他所行
的，都写在以色列诸王记上。
32亚撒和以色列王巴沙在世的日
子常常争战。

༣༣ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། ཨ་ཧི་ཡཱ་ཡི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱས་ཨིས་
ར་ཨེལ་ལ་ལོ་ཉེར་བཞི་ཐུག་ཐིར་ཙཱ་རུ་སྲིད་བྱས་པ་དང་། ༣༤ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་
ལོག་པར་སྤྱད་དེ། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་ལམ་དང་དེའི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏོ། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་
གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་ལྟར། དེས་ཀྱང་བྱས་སོ།།

33犹大王亚撒第三年，亚希雅的
儿子巴沙在得撒登基作以色列众
人的王共二十四年。 34他行耶和
华眼中看为恶的事，行耶罗波安
所行的道，犯他使以色列人陷在
罪里的那罪。

16 དེ་ནས་ཧ་ནཱ་ནི་ཡི་བུ་ཡེ་ཧུ་ལ་བ་ཨེ་ཤཱའི་སྐོར་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ༢ ངས་ཁྱོད་ཐལ་ཁྲོད་ལས་བསླངས་ཏེ། ངའི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔོན་
པོར་བཅུག་གིས། ཁྱོད་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་ལམ་དུ་སོང་ནས། ངའི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུགས། ༣ ད་ཁྱོད་
ཕྱོམས། ངས་བ་ཨེ་ཤཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། དེའི་ནང་མི་རྣམས་ཚར་གཅོད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་
ཁྱིམ་ཡང་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་འདྲ་བར་བྱ་བ་དང་། ༤ བ་ཨེ་ཤཱའི་ཁྱིམ་ལས་
སུ་ཞིག་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་ན། ཁྱི་ཟན་དང་། སུ་ཞིག་ཐང་དུ་ཤི་ན། གནམ་གྱི་བྱ་གཟན་དུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

16 耶和华的话临到哈拿尼的儿
子耶户，责备巴沙说： 2我
既从尘埃中提拔你，立你作我
民以色列的君，你竟行耶罗波安
所行的道，使我民以色列陷在罪
里，惹我发怒， 3我必除尽你和
你的家，使你的家像尼八的儿子
耶罗波安的家一样。 4凡属巴沙
的人，死在城中的必被狗吃，死
在田野的必被空中的鸟吃。

5巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。 6巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。 7耶和华的话临到哈拿尼的儿子先知耶户，责备巴沙和他的家，因他行耶和华眼中看为恶的一切事，以他手所做的惹耶和华发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的全家。

༥ ཡང་བ་ཤེ་ཤཱའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༦ དེ་ནས་བ་
ཤེ་ཤཱ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་བ་དང་། ཐིར་ཙཱ་རུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།
ཡང་དེའི་སྲས་ཨེ་ལཱ་ཡིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཧ་ནཱ་ནིའི་བུ་ལུང་སྟོན་
པ་ཡེ་ཧུའི་ངང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བ་ཤེ་ཤཱ་དང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་སྐོར་ལ་བྱུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ལོག་པར་སྤྱད་དེ། རང་གི་ལག་གི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པ་དང་། དེས་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་བརྒྱུད་བསད་ཀྱང་། དེ་དང་འདྲ་བར་
གྱུར་ཏོ།།

8犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。 9有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候， 10心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。 11心利一坐王位就杀了巴沙的全家，连他的亲属、朋友也没有留下一个男丁。 12心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和华藉先知耶户责备巴沙的话。 13这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和华以色列神的怒气。 14以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

༨ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉེར་དྲུག་པར། བ་ཤེ་ཤཱའི་སྲས་ཨེ་ལཱ་ཡིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་ལ་ཐིར་ཙཱ་རུ་ལོ་གཉིས་ཐུག་སྲིད་བྱས་སོ། ༩ དེའི་འོག་ཏུ་ཁོ་ནི་ཐིར་ཙཱའི་ཕྱུག་མཛོད་
ཨར་ཙཱའི་ཁྱིམ་དུ་རབ་ཏུ་བཟི་བའི་ཆེད་དུ་ཆང་འཐུང་འཐུང་བ་ལས། ཁོའི་ཤིང་རྟ་ཕྱེད་ཀའི་
འགོ་པར་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་ཟིམ་རི་བྱ་བ་དེས་ཁོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དུ་ལངས་ཏེ། ༡༠ ཡ་ཧུ་དཱའི་
རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉེར་བདུན་པར། ཟིམ་རི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་ལ་བརྡུངས་
ནས་བསད་དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༡༡ དེ་ནས་སྲིད་བྱེད་པར་གཟས་ཤིང་། རྒྱལ་
ཁྲིར་འཁོད་པ་ཙམ་གྱིས། ཁོས་བ་ཤེ་ཤཱའི་ནང་མི་ཐམས་ཅད་དང་། གཉེན་དང་ཟླ་པོ་རྣམས་
ལས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མེད་དུ་བསད་དོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བ་ཤེ་ཤཱའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་པ་
ཡེ་ཧུ་རྒྱུད་དེ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཟིམ་རིས་བ་ཤེ་ཤཱའི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་
སོ། ༡༣ དེ་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བྱུང་ཞེ་ན། བ་ཤེ་ཤཱས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་དང་། དེའི་བུ་ཨེ་ལཱས་བྱས་
པའི་ཉེས་སྡིག་དང་། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་དང་། དེ་དག་གི་དོན་
མེད་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པའི་
ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། ༡༤ ཨེ་ལཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ།།

15犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。 16民在营中听说心利背叛，又杀了王，故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。 17暗利率领以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。 18心利见城破失，就进了王宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚而死。 19这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。 20心利其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。

༡༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉེར་བདུན་པར། ཟིམ་རིས་ཐིར་ཙཱ་རུ་ཉིན་
ཞག་བདུན་གྱི་རིང་དུ་སྲིད་བྱས་པའི་ཚེ། དམག་ཚོགས་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གིབ་
བེ་ཐོན་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༡༦ དེར་དམག་སྒར་དུ་ཡོད་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས། ཟིམ་
རིས་གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་བཀུམ་སོ། ཞེས་པའི་ལོན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་དམག་སྒར་གྱི་དམག་དཔོན་ཨོམ་རི་བྱ་བ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༡༧ ཡང་ཨོམ་རི་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་གིབ་བེ་ཐོན་
ནས་ཡར་སོང་སྟེ། ཐིར་ཙཱ་ལ་མཐའ་ནས་བསྐོར་བ་དང་། ༡༨ ཟིམ་རིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལེན་ཟིན་
པར་མཐོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་གཟབ་ཁང་དུ་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་རང་གི་ཁར་
མེ་སྤར་ནས་ཤིའོ། ༡༩ དེ་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བྱུང་ཞེ་ན། ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་
སྡིག་པ་བསགས་སྟེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་དང་དེའི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཁོས་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། ༢༠ ཟིམ་རིའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་བྱས་

པའི་ངོ་ལོག་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཡི་ནང་ན་བྲིས་
ཏེ་ཡོད་དོ།།

༢༡ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཚོ་གཉིས་སུ་གྱེས་ཏེ། མི་ཚོགས་ཕྱེད་ཀ་གི་ནད་ཀྱི་བུ་
ཐིབ་ནི་རྒྱལ་པོར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཀྱི། ཕྱེད་ཀ་ཨོམ་རིའི་རྗེས་སུ་བྲངས་
སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་གི་ནད་ཀྱི་བུ་ཐིབ་ནིའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་པའི་མི་ཚོགས་ལས། ཨོམ་རིའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་པ་རྣམས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། ཐིབ་ནི་སྲོག་དང་བྲལ་ནས། ཨོམ་རིས་རྒྱལ་སྲིད་
བཟུང་ངོ་། ༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་གཅིག་པར། ཨོམ་རིས་སྲིད་བྱེད་
པར་བརྩམས་ཏེ། ལོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱས་ཏེ། ཐིར་ཙཱ་རུ་ལོ་དྲུག་
རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༢༤ དེས་ས་མར་ཡཱའི་རི་དེ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་གཉིས་ཀྱིས་ཤེ་མེར་ནས་ཉོས་
ནས། རི་དེའི་ཁར་གྲོང་ཁྱེར་བརྩུག་ཅིང་། བརྩུགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་རིའི་བདག་པོ་ཤེ་
མེར་བཞིན་དུ་ས་མར་ཡཱ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

21那时，以色列民分为两半：一
半随从基纳的儿子提比尼，要立
他作王；一半随从暗利。 22但随
从暗利的民胜过随从基纳的儿子
提比尼的民。提比尼死了，暗利
就作了王。 23犹大王亚撒三十一
年，暗利登基作以色列王共十二
年；在得撒作王六年。 24暗利用
二他连得银子向撒玛买了撒玛利
亚山，在山上造城，就按着山的
原主撒玛的名，给所造的城起名
叫撒玛利亚。

༢༥ ཨོམ་རིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པར་སྤྱད་དེ། ཁོ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་
ཀྱང་ཐུ་བའི་ལས་བྱས་སོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་
དང་དེའི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་ནས། དེ་
དག་གི་དོན་མེད་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་
དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ ཨོམ་རིའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་
མངོན་པར་བསྟན་པའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༢༨ དེ་ནས་ཨོམ་རི་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
ཉལ་བ་དང་། ས་མར་ཡཱ་རུ་དུར་དུ་བཙུད་ནས། དེའི་སྲས་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་
བཟུང་ངོ་།།

25暗利行耶和华眼中看为恶的
事，比他以前的列王作恶更甚。
26因他行了尼八的儿子耶罗波安
所行的，犯他使以色列人陷在罪
里的那罪，以虚无的神惹耶和华
以色列神的怒气。 27暗利其余的
事和他所显出的勇力都写在以色
列诸王记上。 28暗利与他列祖同
睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈
接续他作王。

༢༩ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་བརྒྱད་པར། ཨོམ་རིའི་སྲས་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་བརྩམས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་ཉེར་གཉིས་ཀྱི་
རིང་དུ་སྲིད་བྱས་སོ། ༣༠ ཨོམ་རིའི་བུ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པར་སྤྱད་དེ།
ཁོ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་མཁན་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་ཐུ་བའི་ལས་བྱས་སོ། ༣༡ ཁོས་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་
ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་དེ་ནི་ཅིའང་མི་རྩི་བ་མ་ཟད། ཚི་དོན་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཨེད་བ་ཨཱལ་གྱི་བུ་མོ་ཡེ་ཟེ་བེལ་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། སོང་ནས་བ་ཨཱལ་ལ་རིམ་གྲོ་དང་།
ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༣༢ ཁོས་ས་མར་ཡཱ་རུ་བ་ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་བ་ཨཱལ་ཁང་གི་ནང་དུ་བ་
ཨཱལ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། ༣༣ ཨ་ཤེ་རཱ་ཞིག་བཞེངས་སོ། ཡང་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར། སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་པས་ལྷག་པར་ངན་པ་སྤྱད་དོ། ༣༤ ཡང་དེའི་དུས་སུ་བེད་ཨེལ་པ་ཧི་ཨེལ་
གྱིས་ཡེ་རི་ཀོ་བརྩིགས་ཏེ། དེའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་པ་ཨ་བི་རམ་ནི་རྩིག་རྨང་བཏིང་བའི་རིན་དང་།
དེའི་བུ་ཆུང་བ་སེ་གུབ་ནི་སྒོ་བཙུགས་པའི་རིན་དུ་གྱུར་ཏོ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་
ཤུ་ཨ་ཡི་ངང་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་གྲུབ་བོ།།

29犹大王亚撒三十八年，暗利的
儿子亚哈登基作了以色列王。暗
利的儿子亚哈在撒玛利亚作以色
列王二十二年。 30暗利的儿子亚
哈行耶和华眼中看为恶的事，比
他以前的列王更甚， 31犯了尼
八的儿子耶罗波安所犯的罪；他
还以为轻，又娶了西顿王谒巴力
的女儿耶洗别为妻，去侍奉敬拜
巴力， 32在撒玛利亚建造巴力的
庙，在庙里为巴力筑坛。 33亚哈
又做亚舍拉，他所行的惹耶和华
以色列神的怒气，比他以前的以
色列诸王更甚。 34亚哈在位的时
候，有伯特利人希伊勒重修耶利
哥城；立根基的时候，丧了长子
亚比兰；安门的时候，丧了幼子
西割，正如耶和华藉嫩的儿子约
书亚所说的话。

17 基列寄居的提斯比人以利亚
对亚哈说：我指着所侍奉永
生耶和华以色列的神起誓，这几
年我若不祷告，必不降露，不下
雨。 2耶和华的话临到以利亚说：
3你离开这里往东去，藏在约旦
河东边的基立溪旁。 4你要喝那
溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里
供养你。 5于是以利亚照着耶和
华的话，去住在约旦河东的基立
溪旁。 6乌鸦早晚给他叼饼和肉
来，他也喝那溪里的水。 7过了
些日子，溪水就干了，因为雨没
有下在地上。

8耶和华的话临到他说： 9你
起身往西顿的撒勒法〔“撒
勒法”与路加福音4章26节同〕
去，住在那里；我已吩咐那里的
一个寡妇供养你。 10以利亚就
起身往撒勒法去。到了城门，见
有一个寡妇在那里捡柴，以利亚
呼叫她说：求你用器皿取点水来
给我喝。 11她去取水的时候，以
利亚又呼叫她说：也求你拿点饼
来给我！ 12她说：我指着永生耶
和华你的神起誓，我没有饼，坛
内只有一把面，瓶里只有一点
油；我现在找两根柴，回家要为
我和我儿子做饼；我们吃了，死
就死吧！ 13以利亚对她说：不
要惧怕！可以照你所说的去做
吧！只要先为我做一个小饼拿
来给我，然后为你和你的儿子做
饼。 14因为耶和华以色列的神
如此说：坛内的面必不减少，瓶
里的油必不缺短，直到耶和华使
雨降在地上的日子。 15妇人就照
以利亚的话去行。她和她家中的
人，并以利亚，吃了许多日子。
16坛内的面果不减少，瓶里的油也
不缺短，正如耶和华藉以利亚所
说的话。

17这事以后，作那家主母的妇
人，她儿子病了；病得甚重，以
致身无气息。 18妇人对以利
亚说：神人哪，我与你何干？你
竟到我这里来，使神想念我的
罪，以致我的儿子死呢？ 19以

17 **གིལ་ཨད**་པ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་**ཏིས་བི**་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་**ཨ་ཧབ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གསོན་པོ་ལགས་པ་དང་། ང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ཞིང་སྡོད་
པར་ངེས་པ་ལྟར། ངའི་ཚིག་བཞིན་དུ་ལོ་འདི་དག་ན་ཟིལ་པའམ་ཆར་པ་གང་ཡང་འབབ་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་། ༢ དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣ འདི་
ནས་སོང་། ཁ་ཤར་དུ་ལྟས་ཏེ། **ཡོར་དན**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གྲོག་པོ་**ཀེ་རིད**་དུ་འཆབ་པར་
གྱིས་ཤིག་དང་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོག་པོ་དེ་ལས་ཆུ་འཐུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་འཚོ་ཆས་སྟེར་
དུ་ངས་ཕོ་རོག་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་པ་ཡིན། ཅེས་གསུངས་པས། ༥ དེ་ཆས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་སོང་ནས། **ཡོར་དན**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་
གྲོག་པོ་**ཀེ་རིད**་དུ་བསྡད་པར་བྱས་སོ། ༦ ཕོ་རོག་རྣམས་ཀྱིས་སྔ་དྲོ་བག་ལེབ་དང་ཤ་དྲངས་ཏེ།
དགོངས་མོར་ཡང་བག་ལེབ་དང་ཤ་དྲངས་ཏེ། ཆུ་ནི་གྲོག་པོ་ནས་འཐུངས། ༧ ཡང་ཡུལ་དེར་
ཆར་ཆུ་མ་བབས་པས། ཡུན་རིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་གྲོག་པོ་དེ་སྐམས་པ་དང་།

༨ དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ལོངས་ཤིག **ཚི་དོན**་གྱི་ཡུལ་**ཚར་ཕད**་
དུ་སོང་ནས་དེར་སྡོད་ཅིག ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བའི་ཕྱིར་ངས་བུད་མེད་མོ་རང་མོ་
ཞིག་ལ་བཀའ་བཀོད་ཡོད། ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༡༠ དེ་ལངས་ཏེ། **ཚར་ཕད**་དུ་ཕྱིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒྱ་སྒོའི་དྲུང་དུ་སླེབ་པའི་ཚེ། བུད་མེད་མོ་རང་མོ་ཞིག་ཤིང་སྒྲུག་གིན་ཡོད་པ་ལས། ཁོས་མོ་
ལ་བོས་ནས། ང་ལ་འཐུང་བའི་ཕྱིར་སྣོད་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཆུ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཁྱེར་ཤོག ཅེས་སྨྲས་
པ་དང་། ༡༡ མོ་ཕར་ལེན་དུ་ཆས་པ་ལས། དེས་ཡང་མོ་ལ་བོས་ནས། ང་ལ་བག་ལེབ་ཁམ་བུ་
ཞིག་ཀྱང་ལག་ཏུ་ཁྱེར་ཤོག ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༢ མོས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
བསྣམས་ཤིག བདག་ལ་བག་ལེབ་ནི་མེད། རྫ་མ་ཞིག་གི་ནང་ན་བག་ཕྱེ་སྤར་བ་གང་དང་།
མར་ཀླུག་གི་ནང་ན་འབྲུ་མར་ཙུང་ཟད་ཅིག་ལས་ནི་མེད་དོ། གཟིགས་ཤིག ངས་ཤིང་གཉིས་
གསུམ་ཞིག་འཐུ་འོ། བདག་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། བདག་དང་བདག་གི་བུའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་གཡོས་
ཏེ། ཟོས་ཟིན་ནས་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་བུད་མེད་ལ། མ་འཇིགས་
ཤིག ད་སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་སྔར་དེ་ལས་བག་ལེབ་ཆུང་བ་
ཞིག་བྱས་ཏེ། ང་ལ་ཁྱེར་ཤོག གཞུག་ལ་ཁྱོད་རང་དང་བུའི་ཕྱིར་གྱིས་ཤིག ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ས་གཞི་རུ་ཆར་པ་གཏང་
བར་བྱ་བའི་ཞག་གི་བར་དུ། རྫ་མའི་ཕྱེ་ཡང་མི་ཟད། མར་ཀླུག་གི་འབྲུ་མར་ཡང་རྫོགས་པར་
མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ་སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ མོ་སོང་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་བསྒོ་བ་ལྟར་བྱས་ཏེ། མོ་
རང་དང་། ཁོ་དང་། མོའི་ནང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་ཟོས་སོ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨེ་**
ལི་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། རྫ་མའི་ཕྱེ་ཡང་མ་ཟད། མར་ཀླུག་གི་འབྲུ་མར་
ཡང་མ་བརྫོགས་སོ།།

༡༧ དེའི་འོག་ཏུ་ཁྱིམ་བདག་མོ་དེའི་བུ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ། དབུགས་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་
བར་དུ་ནད་དྲག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༨ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་
བུ། ཁྱེད་དང་ང་གཉིས་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། ཁྱེད་ངའི་སྡིག་པ་དྲན་དུ་འཇུག་པ་དང་། ངའི་བུ་
གསོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཟེར་བས། ༡༩ དེས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ང་ལ་ཕོང་ཞིག་སྨྲས་

ནས། བུ་དེ་མོའི་པང་ནས་བླངས་ཏེ། ཁོ་རང་སྡོད་སའི་སྟེང་ཐོག་ཏུ་ཁྱེར་ནས། རང་གི་མལ་ཁྲི་
ལ་བཞག་སྟེ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བོས་ཤིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག བདག་ལ་གནས་
ཚང་བྱིན་པའི་བུད་མེད་འདི་ལ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བར་ཆད་གནང་སྟེ། དེའི་བུ་བཀུམ་པ་ལགས་
སམ། ཞེས་གསོལ་ནས། ༢༡ དེས་རང་གི་ལུས་ཕྲུ་གུ་དེའི་སྟེང་དུ་ཚར་གསུམ་འགབ་སྟེ། ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ་བོས་ཤིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཕྲུ་གུ་འདིའི་སྲོག་ཡང་སྐྱུར་གནང་བར་
མཛོད། ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡི་གསོལ་བ་གསན་ཏེ། ཕྲུ་གུའི་སྲོག་ལོག་འོངས་
ཏེ་གསོན་པོར་ལངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཡཱས**་ཕྲུ་གུ་དེ་བླངས་ཏེ། སྟེང་ཐོག་ནས་ཁྱིམ་གྱི་ནང་
དུ་ཕབ་སྟེ། རང་གི་མའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱས**། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་ནོ། ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༢༤ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ནང་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནི་བདེན་ཚིག་ལགས་པར། ངས་བྱ་བ་འདི་
ལས་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

利亚对她说：把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼中，放在自己的床上，
[20]就求告耶和华说：耶和华我的神啊，我寄居在这寡妇的家里，你就降祸与她，使她的儿子死了吗？
[21]以利亚三次伏在孩子的身上，求告耶和华说：耶和华我的神啊，求你使这孩子的灵魂仍入他的身体！
[22]耶和华应允以利亚的话，孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。
[23]以利亚将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说：看哪，你的儿子活了！
[24]妇人对以利亚说：现在我知道你是神人，耶和华藉你口所说的话是真的。

18 དེ་ནས་ཞག་དུ་མའི་འོག་ཏུ་ལོ་གསུམ་པར། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ཞིང་
དེ་ལ། ད་སོང་ལ། ཁྱོད་རང་གི་གདོང་**ཨ་ཧབ**་ལ་སྟོན་ཅིག་དང་། ངས་ས་གཞི་ལ་ཆར་
ཆུ་དབབ་བོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ༢ **ཨེ་ལི་ཡཱ་** **ཨ་ཧབ**་ལ་གདོང་སྟོན་དུ་སོང་སྟེ། **ས་མར་**
ཡཱ་རུ་ལྟོ་གེ་དྲག་པོ་བྱུང་བས། ༣ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱག་མཛོད་**ཨོ་བད་ཡཱ**་བྱ་བ་ལ་
བོས་སོ། **ཨོ་བད་ཡཱ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་རབ་ཏུ་བག་བྱེད་པ་ཞིག་གོ། ༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། **ཡི་ཟེ་བེལ**་
གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཀུམ་པའི་ཚེ། **ཨོ་བད་ཡཱས**་ལུང་སྟོན་པ་བརྒྱ་ཁྱེར་ཏེ། ལྔ་
བཅུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། ཕུག་པའི་ནང་དུ་སྦས་ཏེ། བག་ལེབ་དང་ཆུས་བསྲེལ་ཏོ། ༥ ཡང་**ཨ་ཧབ**་
ཀྱིས་**ཨོ་བད་ཡཱ**་ལ། ཡུལ་གྱི་ཆུ་མིག་དང་གྲོག་པོ་ཡོད་ཚད་དུ་འཁོར་ཞིག་དང་། རྟ་དྲེལ་རྣམས་
ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཅིང་། དུད་འགྲོ་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངེད་ལ་རྩྭ་ཞིག་ཨེ་རྙེད་ཅེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༦ དེ་དག་གིས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་འཁོར་བའི་དོན་དུ། ཡུལ་ཁམས་དེ་ཁོ་གཉིས་
པོའི་ནང་དུ་བགོས་ནས། ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་**ཨ་ཧབ**་གཅིག་པུར་སོང་། གཞན་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་
ཨོ་བད་ཡཱ་གཅིག་པུར་སོང་ངོ་།།

18 过了许久，到第三年，耶和华的话临到以利亚说：你去，使亚哈得见你；我要降雨在地上。
[2]以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，撒玛利亚有大饥荒；
[3]亚哈将他的家宰俄巴底召了来。俄巴底甚是敬畏耶和华，
[4]耶洗别杀耶和华众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。
[5]亚哈对俄巴底说：我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着青草，可以救活骡马，免得绝了牲畜。
[6]于是二人分地游行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。

༧ དེ་ནས་**ཨོ་བད་ཡཱ**་ལམ་ཁར་ཡོད་པའི་ཚེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་དེ་དང་ཕྲད་དེ། ཁོས་ཁོང་
གི་ངོ་ཤེས་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་གྱེལ་ཏེ་དེ་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་ཁྱེད་ལགས་སམ། ཞུས་པས།
༨ དེས་ལན་དུ། ང་ཡིན། ད་སོང་ལ་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་འདི་ན་འདུག་ཤོད་
ཅིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༩ དེ་ན་རེ། ངས་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་སྲོག་
དང་འཕྲལ་དུ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
བསྣམས་ཤིག ངའི་དཔོན་པོས་ཁྱེད་འཚོལ་དུ་མ་བཏང་བའི་མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་
ཀྱང་ལུས་པ་མེད། ཡང་ཁོ་འདི་ན་མེད་དོ་སྨྲས་པ་ཙམ་གྱིས། མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་དེས་ཁྱེད་
དང་མ་ཕྲད་པའི་མནའ་བཀལ་ཏོ། ༡༡ ད་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་འདི་ན་འདུག་ཅེས་ཁྱོད་
རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཤོད་ཅིག་གསུང་བས། ༡༢ དེ་ནས་ཅི་འབྱུང་འོང་ཞེ་ན། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་དྲུང་ནས་ཆས་མ་ཐག་ཏུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ནི་བདག་ལ་ཆ་མེད་པའི་གནས་སུ་
འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཡང་བདག་སོང་ནས་**ཨ་ཧབ**་ལ་བཤད་ནས། དེ་ལ་ཁྱེད་མི་རྙེད་པས། ཁོས་

[7]俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就俯伏在地，说：你是我主以利亚不是？
[8]回答说：是。你去告诉你主人说，以利亚在这里。
[9]俄巴底说：仆人有什么罪，你竟要将我交在亚哈手里，使他杀我呢？
[10]我指着永生耶和华你的神起誓，无论哪一邦哪一国，我主都打发人去找你。若说你没有在那里，就必使那邦那国的人起誓说，实在是找不着你。
[11]现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里；
[12]恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方去。这样，我去告诉亚

哈，他若找不着你，就必杀我；
仆人却是自幼敬畏耶和华的。
13耶洗别杀耶和华众先知的时
候，我将耶和华的一百个先知藏
了，每五十人藏在一个洞里，拿
饼和水供养他们，岂没有人将这
事告诉我主吗？ 14现在你说，要
去告诉你主人说，以利亚在这
里，他必杀我。 15以利亚说：我
指着所侍奉永生的万军之耶和华
起誓，我今日必使亚哈得见我。
16于是俄巴底去迎着亚哈，告诉
他；亚哈就去迎着以利亚。

17亚哈见了以利亚，便说：使以
色列遭灾的就是你吗？ 18以利亚
说：使以色列遭灾的不是我，乃
是你和你父家；因为你们离弃耶
和华的诫命，去随从巴力。 19现
在你当差遣人，招聚以色列众人
和侍奉巴力的那四百五十个先
知，并耶洗别所供养侍奉亚舍拉
的那四百个先知，使他们都上迦
密山去见我。
20亚哈就差遣人招聚以色列众
人和先知都上迦密山。 21以利
亚前来对众民说：你们心持两意
要到几时呢？若耶和华是神，就
当顺从耶和华；若巴力是神，就
当顺从巴力。众民一言不答。
22以利亚对众民说：作耶和华先
知的只剩下我一个人；巴力的
先知却有四百五十个人。 23当
给我们两只牛犊，巴力的先知可
以挑选一只，切成块子，放在柴
上，不要点火；我也预备一只牛
犊放在柴上，也不点火。 24你
们求告你们神的名，我也求告耶
和华的名。那降火显应的神，就
是神。众民回答说：这话甚好。
25以利亚对巴力的先知说：你们既
是人多，当先挑选一只牛犊，预
备好了，就求告你们神的名，却
不要点火。 26他们将所得的牛
犊预备好了，从早晨到午间，求
告巴力的名说：巴力啊，求你应
允我们！却没有声音，没有应
允的。他们在所筑的坛四围踊
跳。 27到了正午，以利亚嬉笑他
们，说：大声求告吧！因为他是
神，他或默想，或走到一边，或

བདག་གསོད་དོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ནི་ཆུང་ངུ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པ་
ཞིག་སྟེ། ༡༣ **ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་འགུམ་དུས་སུ། བདག་གིས་ཅི་བྱས་
པ་དང་། བདག་གིས་ཇི་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པ་མི་བརྒྱ་ལ་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ཏེ། ཕུག་
པའི་ནང་དུ་སྦས་ནས། དེ་དག་བག་ལེབ་དང་ཆུས་བསྐྱེལ་བའི་གཏམ་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་སུས་
ཀྱང་མ་བཤད་དམ། ༡༤ ད་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་འདི་ན་འདུག་ཅེས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་
ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེས་བདག་བསད་དོ། ༡༥ ཞེས་ཞུས་པས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ན་རེ། དཔུང་
ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོར་མཆིས་ཤིང་། ང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པའི་ངེས་ཚིག་བཞིན།
དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ངས་རང་གི་གདོང་དེ་ལ་སྟོན་པར་བྱ། སྨྲས་པས། ༡༦ **ཨོ་བད་ཡཱ**་**ཨ་ཧབ**་
དང་ཐད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་ལ་བཤད་དོ། **ཨ་ཧབ**་ནི་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་དང་འཕྲད་དུ་འོངས་པ་དང་།
༡༧ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་དེ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གནོད་པ་
དེ་ཁྱོད་རང་མ་ཡིན་ནམ། ༡༨ ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གནོད་པ་ནི་ང་མིན་ཏེ།
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྤངས་ཏེ། བ་ཨཱལ་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་བས་ན་བང་ཆེན་བཏང་ནས། **ཀར་མེལ**་གྱི་རི་ལ་
ངའི་མདུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་། བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་བཞི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་
དང་། **ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱི་ཕྱོག་ཅོ་ལས་ཟ་བའི་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་ལྷ་པ་བཞི་བརྒྱ་སྡུས་ཤིག སྨྲས་པས།

༢༠ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་**ཀར་མེལ**་གྱི་རི་རུ་བསྡུས་སོ། ༢༡ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་དག་
ལ། ཁྱེད་ཅག་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཚམ་ཚོམ་དུ་སྡོད་པར་བྱ། ཇི་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་
ན། ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིག ཇི་སྟེ་བ་ཨཱལ་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ན། དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
ཤིག ཅེས་བསྐུལ་མོད། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་ཟེར་ཏོ། ༢༢ དེར་**ཨེ་ལི་ཡཱས**་
མི་ཚོགས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པའི་ནང་ནས་ང་རང་གཅིག་འབའ་ཞིག་ལུས་ཀྱང་། བ་
ཨཱལ་གྱི་ལྷ་པ་ནི་བཞི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཐམ་པའོ། ༢༣ དེ་བས་ན་ངེད་ཅག་ལ་གླང་གཉིས་བྱིན་
ཞིག་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཕྱིར་གླང་ཞིག་འདམས་ཏེ། དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། ཤིང་གི་ཁར་
ཞོག་ལ་མེ་མ་ཐོང་ཞིག ཡང་ང་གླང་ཞིག་བཤམས་ཏེ། ཤིང་གི་ཁར་བཞག་ནས་མེ་མི་གཏང་།
༢༤ དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བརྗོད་ཅིང་བོས་ཤིག ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་བརྗོད་ཅིང་འབོད་པར་བྱའོ། ཡང་གང་དཀོན་མཆོག་དེས་མེ་ལས་ལན་འདེབས་པ་
དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འཛིན་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ལེགས་སོ་ཞེས་
ཟེར་བ་དང་། ༢༥ **ཨེ་ལི་ཡཱས**་བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕྱིར་
གླང་ཞིག་འདམས་པར་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་མང་བས། སྔོན་དུ་བཤམས་ནས། རང་གི་ལྷའི་མིང་
བརྗོད་ཅིག འོན་ཀྱང་མེ་མ་ཐོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༦ དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་གླང་དེ་བླངས་
ཏེ། བཤམས་ནས། སྔ་དྲོ་ནས་ཉིན་གུང་གི་བར་དུ་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་བ་ཨཱལ།
བདག་ཅག་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། ལན་ཡང་མ་བྱུང་
བ་དང་། དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྐོར་བ་བྱེད་དེ། རྐང་ལག་གཡོབ་ཅིང་གར་རྩེས་
སོ། ༢༧ དེ་ནས་ཉིན་གུང་ལ་**ཨེ་ལི་ཡཱས**་དེ་དག་ལ་འཕྱ་ཞིང་། སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཤིག གང་ལ་

ཞེ་ན། དེ་ནི་ལྷ་ཞིག་ཡིན་པས། གཏམ་གླེང་གིན་ཡོད་དམ། ཕྱོགས་ཤིག་ཏུ་སོང་ངམ། བྱེས་སུ་
ཡོད་དམ། གཉིད་ལོག་གམ་མི་ཤེས་པས། གཉིད་སོད་ཅིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༨ དེ་དག་གིས་
སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་ཅིང་། རང་གི་ལུགས་བཞིན་དུ་ཁྲག་རྒྱུག་པ་ཙམ་དུ། རང་གིས་རང་ལ་
གྲི་དང་གཙག་བུས་བརྡབས་སོ། ༢༩ ཉིན་གུང་ཡོལ་ནས། དགོངས་མོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་དུས་ཀྱི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་ལུང་སྟོན་ཅིང་བརྫད་ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། ལན་ཡང་
མ་བྱུང་། སྣང་དག་བྱེད་མཁན་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།།

行路，或睡觉，你们当叫醒他。
28他们大声求告，按着他们的规
矩，用刀枪自割、自刺，直到身
体流血。 29从午后直到献晚祭
的时候，他们狂呼乱叫，却没有
声音，没有应允的，也没有理会
的。

༣༠ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་མི་ཐམས་ཅད་ལ། ངའི་མདུན་དུ་ཤོག ཟེར་བས། མི་ཐམས་ཅད་དེའི་
མདུན་དུ་སོང་། དེར་ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་བཤིག་པ་དེ་གསོས་པར་བགྱིས་ཏེ། ༣༡ ཡ་ཧོ་
ཝཱས། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པའི་བཀའ་བྱུང་བའི་**ཡ་ཀོབ**་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་གྲངས་བཞིན་དུ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་རྡོ་བ་བཅུ་གཉིས་བླངས་ཏེ། ༣༢ རྡོ་དེ་རྣམས་
ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ཏེ། མཆོད་ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་འབྲུ་ཁལ་
གཉིས་ཀྱི་འོབས་ཤིག་བྲུས་ཏེ། ༣༣ ཤིང་རྣམས་བསྒྲིན་ཏེ། གླང་དེ་དུམ་བུར་བཏུབ་སྟེ། ཤིང་
གི་ཁར་བཞག་ནས། དེ་དག་ལ། ཟ་བུམ་བཞི་ཆུས་བཀང་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་།
ཤིང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བླུག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༣༤ ཡང་དེ་ན་རེ། ད་དུང་ལན་གཉིས་པར་དེ་ལྟར་
གྱིས་ཤིག་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ལན་གཉིས་པར་དེ་སྟར་བྱས་ནས། དེ་ན་རེ། ད་དུང་ལན་
གསུམ་པར་དེ་ལྟར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ལན་གསུམ་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་དང་།
༣༥ མཆོད་ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཆུ་རྒྱུགས་ནས། འོབས་དེ་ཡང་ཆུས་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

30以利亚对众民说：你们到我
这里来。众民就到他那里。他
便重修已经毁坏耶和华的坛。
31以利亚照雅各子孙支派的数
目，取了十二块石头（耶和华的
话曾临到雅各说：你的名要叫以
色列）， 32用这些石头为耶和
华的名筑一座坛，在坛的四围挖
沟，可容谷种二细亚， 33又在
坛上摆好了柴，把牛犊切成块子
放在柴上，对众人说：你们用四
个桶盛满水，倒在燔祭和柴上；
34又说：倒第二次。他们就倒第二
次；又说：倒第三次。他们就倒
第三次。 35水流在坛的四围，沟
里也满了水。

༣༦ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མདུན་དུ་འོངས་ནས།
ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སཱག**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག དེ་རིང་གི་ཉིན་
པར། ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་དང་། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན་པ་དང་།
བདག་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་འདི་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་པར། མངོན་པར་
མཛོད་ཅིག ༣༧ བདག་ལ་གསན་དུ་གསོལ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གིས་ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་སྙིང་ཡང་སྐྱར་བསྒྱུར་པ་ནི་ཁོང་དུ་ཆུད་
པའི་ཕྱིར། བདག་ལ་གསན་པར་མཛོད། ༣༨ ཅེས་ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མེ་བབས་ནས། སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཤིང་དང་། རྡོ་བ་དང་། ས་དེ་ཐམས་ཅད་བསྲེག་སྟེ། འོབས་ཀྱི་ནང་དུ་
ཡོད་པའི་ཆུ་ཡང་ལྡག་པར་བྱས་སོ། ༣༩ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། ས་
ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གྱེལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་དཀོན་མཆོག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་དཀོན་མཆོག་གོ། ཞེས་
ཞུས་སོ། ༤༠ དེར་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་དེ་དག་ལ། བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཟུང་སྟེ། དེ་དག་གི་
ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་འབུད་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་བྱས་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་བཟུང་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་
དེ་དག་**ཀི་ཤོན**་བྱ་བའི་གྲོག་པོ་རུ་ཁྲིད་ནས། དེར་བསད་དོ།།

36到了献晚祭的时候，先知以
利亚近前来，说：亚伯拉罕、以
撒、以色列的神，耶和华啊，求
你今日使人知道你是以色列的
神，也知道我是你的仆人，又是
奉你的命行这一切事。 37耶和华
啊，求你应允我，应允我！使这
民知道你耶和华是神，又知道是
你叫这民的心回转。 38于是，耶
和华降下火来，烧尽燔祭、木
柴、石头、尘土，又烧干沟里的
水。 39众民看见了，就俯伏在
地，说：耶和华是神！耶和华是
神！ 40以利亚对他们说：拿住巴
力的先知，不容一人逃脱！众人
就拿住他们。以利亚带他们到基
顺河边，在那里杀了他们。

༤༡ ཡང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་**ཨ་ཧབ**་ལ། ཆར་པ་མང་པོའི་སྐད་ཐོས་པས། ད་ཁྱེད་ཡར་སོང་སྟེ། ཟོས་
ཤིག འཐུང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༤༢ **ཨ་ཧབ**་ཟ་བ་དང་བཏུང་བའི་ཕྱིར་ཡར་སོང་ནས། **ཨེ་ལི་
ཡཱ་**་**ཀར་མེལ**་གྱི་རྩེ་རུ་འཛེགས་ཏེ། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ལོག་ནས་པུས་མོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་རང་གི་
གདོང་བཞག་ནས། ༤༣ རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཡར་སོང་ལ། རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་

41以利亚对亚哈说：你现在可
以上去吃喝，因为有多雨的响声
了。 42亚哈就上去吃喝。以利亚
上了迦密山顶，屈身在地，将脸
伏在两膝之中； 43对仆人说：你
上去，向海观看。仆人就上去观

看，说：没有什么。他说：你再
去观看。如此七次。 44第七次
仆人说：我看见有一小片云从海
里上来，不过如人手那样大。以
利亚说：你上去告诉亚哈，当套
车下去，免得被雨阻挡。 45霎时
间，天因风云黑暗，降下大雨。
亚哈就坐车往耶斯列去了。 46耶
和华的灵〔原文作“手”〕降在
以利亚身上，他就束上腰，奔在
亚哈前头，直到耶斯列的城门。

19 亚哈将以利亚一切所行的和
他用刀杀众先知的事都告诉
耶洗别。 2耶洗别就差遣人去见以
利亚，告诉他说：明日约在这时
候，我若不使你的性命像那些人
的性命一样，愿神明重重地降罚
与我。 3以利亚见这光景就起来
逃命，到了犹大的别是巴，将仆
人留在那里， 4自己在旷野走了
一日的路程，来到一棵罗腾〔小
树名，松类。下同〕树下，就坐
在那里求死，说：耶和华啊，罢
了！求你取我的性命，因为我不
胜于我的列祖。 5他就躺在罗
腾树下，睡着了。有一个天使拍
他，说：起来吃吧！ 6他观看，见
头旁有一瓶水与炭火烧的饼，他
就吃了喝了，仍然躺下。 7耶和
华的使者第二次来拍他，说：起
来吃吧！因为你当走的路甚远。
8他就起来吃了喝了，仗着这饮食
的力，走了四十昼夜，到了神的
山，就是何烈山。

9他在那里进了一个洞，就住
在洞中。耶和华的话临到他
说：以利亚啊，你在这里做什
么？ 10他说：我为耶和华万军
之神大发热心；因为以色列人背
弃了你的约，毁坏了你的坛，用
刀杀了你的先知，只剩下我一
个人，他们还要寻索我的命。
11耶和华说：你出来站在山上，在
我面前。那时耶和华从那里经
过，在他面前有烈风大作，崩山
碎石，耶和华却不在风中；风后
地震，耶和华却不在其中； 12地
震后有火，耶和华也不在火中；
火后有微小的声音。 13以利亚

བསྒོ་བ་དང་། དེ་སོང་ནས་བལྟས་ཏེ། ཅིའང་མི་འདུག་ཞུས་སོ། ཡང་དེས་ཁོ་སླར་ཐེང་བདུན་
གྱི་བར་དུ། དེར་སོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན། ༤༤ ལན་བདུན་པ་ལ་དེས། ཀྱེ་ཧོ། མིའི་ལག་
པ་དང་འདྲ་བའི་སྤྲིན་ཆུང་དུ་ཞིག་རྒྱ་མཚོ་ནས་འཐོན་ནོ་ཞུས་པས། དེ་ལ་ཁྱོད་སོང་སྟེ་**ཨ་
ཧབ**་ལ། ཤིང་རྟ་ཞོམས་ཤིག དེ་མིན། ཆར་པས་ཁྱེད་འཁེགས་པར་བྱའོ་སློས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།
༤༥ ཅུང་ཟད་ཅིག་ནས་སྤྲིན་དང་རླུང་གིས་ནམ་མཁའ་ནག་པོར་སོང་ནས། དྲག་ཆར་བབས་
པ་དང་། **ཨ་ཧབ**་ཐེག་པའི་ནང་དུ་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་སོང་ངོ་། ༤༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་**ཨེ་ལི་
ཡཱའི**་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པས། ཁོས་སྐ་རགས་བཅིང་སྟེ། **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་སྔོན་དུ་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་བརྒྱུགས་
སོ།།

19 དེ་ནས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་**ཡི་ཟེ་བེལ**་ལ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཇི་ལྟར་
བ་ཨཱལ་གྱི་ལྷ་པ་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་པའི་གཏམ་བཤད་པ་དང་། ༢ **ཡི་ཟེ་བེལ**
གྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་སང་ཉིན་དུས་འདི་ཙམ་ལ། དེ་དག་གི་
སྲོག་བླངས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཀྱང་མ་ལེན་ན། ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་བཞིན་དང་དེ་ལས་
ལྷག་པར་ཡང་མཛོད་ཅིག ཅེས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༣ དེས་ཕྲིན་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལངས་
ནས། རང་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་རུ་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་གཡོག་པོ་དེ་དེར་བཞག་
གོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་རང་ནི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་སར་སོང་ནས། ཤུག་སྡོང་ཞིག་
གི་གྲིབ་ཏུ་བསྡད་དེ། རང་འཆི་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། ད་ཆོག ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་ནི་
བདག་གི་མེས་པོ་ལས་བཟང་པོ་མ་ཡིན། ད་བདག་གི་སྲོག་བཞེས་སུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་ནས།
༥ ཤུག་སྡོང་དེའི་གྲིབ་ཏུ་ཉལ་ནས། གཉིད་ལོག་ཡོད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་
ཞིག་གིས་དེ་ལ་རེག་ནས། ཡར་ལོངས་ལ། ཁ་ཟས་ཟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ༦ དེས་བལྟས་པ་
དང་། སྔས་མགོར་སོལ་བའི་མེ་ལ་བཙོས་པའི་བག་ལེབ་ཅིག་ཆུའི་བུམ་པ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པ་ལས། དེས་ཟོས་ཏེ་བཏུང་ནས། ཡང་སྐྱར་ཉལ་བ་དང་། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཐེངས་གཉིས་
པར་བྱོན་ནས། དེ་ལ་རེག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་འདི་རབ་ཏུ་རྒྱང་རིང་བས། ད་ཡར་ལོངས་ལ། ཁ་
ཟས་ཟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ༨ དེ་ལངས་ནས། བཟོས་ཏེ་བཏུང་ནས། ཁ་ཟས་དེའི་སྟོབས་ཀྱིས་
ཞག་བཞི་བཅུ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སོང་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་རི་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༩ དེར་བསླེབས་ནས། ཕུག་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་བསྡད་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་དེ་ལ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**། ཁྱོད་འདིར་ཅི་བྱེད། ༡༠ དེས་ཞུ་ལན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྲག་རླུང་ལྡང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིགས། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་
རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས། ད་བདག་གཅིག་པུ་ལུས་ཡོད་ཙང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་སྲོག་ཀྱང་
ལེན་དུ་སྙེགས་པའི་སྐབས་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༡ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ད་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཐོན་ཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་རི་ལ་ལངས་ནས་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་མདུན་ནས་ཕར་གཤེགས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མདུན་དུ་རི་རྣམས་འགྲེས་བྱེད་
དང་། བྲག་རྣམས་སིལ་བུར་གཏོག་པའི་རླུང་དྲག་པོ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་བྱུང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
རླུང་དྲག་གི་ནང་ན་མཆིས་པ་མ་ཡིན། རླུང་དྲག་གི་འོག་ཏུ་ས་གཡོ་བ་བྱུང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་

ས་གཡོ་བའི་ནང་ན་མཆིས་པ་མ་ཡིན། ༡༢ ས་གཡོ་བའི་འོག་ཏུ་མེ་འབྲུག་བྱུང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝ་
མེའི་ནང་ན་མཆིས་པ་མ་ཡིན། མེའི་འོག་ཏུ་སྐད་ཐིང་འཇམ་པ་ཞིག་བྱུང་། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཡཱས**་དེ་
ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། གཟན་གོས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་བཀབ་སྟེ། ཕྱིར་ཐོན་ནས། ཕུག་པའི་
སྒོ་འགྲམ་དུ་ཀ་རེ་བསྡད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། **ཨེ་ལི་ཡཱ།** འདིར་ཅི་བྱེད། ཅེས་པའི་སྐད་བྱུང་བས།
༡༤ དེས་ཁོང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྲག་ཆླུང་ཤུང་ངོ་།
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་
རྣམས་བཤིགས། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས། ང་བདག་གཅིག་པུ་ལུས་ཡོད་
ཙང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་སྲོག་ཀྱང་ལེན་དུ་སྙེགས་པའི་སྐབས་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཞུས་
པས། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ། ད་སོང་ལ། འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་བཟུང་ནས་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་ཞིག
ཡང་དེར་ཕྱིན་པའི་དུས་སུ། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་དང་། ༡༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོར་**ནིམ་ཤི**འི་བུ་**ཡེ་ཧུ**་ལ་སྨུམ་སྐུས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་བ་ལ་**ཨ་བེལ་**
མེ་ཧོ་ལཱ་པ་**ཤ་ཕད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ་སྨུམ་སྐུས་ཤིག ༡༧ དེ་ནས་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱི་རལ་གྲི་ལས་ཐར་
པ་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡེ་ཧུ**ས་གསད། **ཡེ་ཧུ**འི་རལ་གྲི་ལས་བྱུད་པ་ཐམས་ཅད་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསད་
དོ། ༡༨ དེའང་ཁོ་བོས་བ་ཨཱལ་གྱི་མདུན་དུ་པུས་མོ་མ་བཙུགས་པའམ། དེ་ལ་ཁ་ཡང་མ་བསྐྱལ་
བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་མི་སྟོང་བདུན་ད་བར་བཞག་པ་ཡིན། ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་།

༡༩ ཁོང་དེ་ནས་ཕེབས་ཏེ། མདུན་དུ་གླང་དོར་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་ནས་ཞིང་རྨོ་ཞིང་ཡོད་
པའི་**ཤ་ཕད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་དང་ཕྲད་དེ། དོར་བཅུ་གཉིས་པ་དང་མཉམ་དུ་དེ་རང་ཡོད་པ་
ལས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་མདུན་དུ་བྱོན་ནས། དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་གཟན་ཕངས་བཏང་བས། ༢༠ དེས་
གླང་རྣམས་བོར་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཕྱི་བཞིན་རྒྱུག་ཅིང་དེ་ལ། རང་གི་ཕ་དང་མ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་དུ་
བདག་ལ་དགོངས་པ་གནང་ཞིག་དང་། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བར་བགྱིའོ། ཞེས་ཞུས་
པས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱེད། ཕྱིར་ལོག་སོང་ཞིག གསུངས་པས། ༢༡ ཁོང་གི་དྲུང་
ནས་ལོག་འོངས་ནས། གླང་དོར་གཅིག་ཁྲིར་ནས་བསད་དེ། རྨོ་བའི་ཆས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཤ་
བཙོས་ནས། མི་རྣམས་ལ་བྱིན་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་པ་དང་། དེ་ལངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ།།

听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说：以利亚啊，你在这里做什么？ [14]他说：我为耶和华万军之神大发热心；因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。 [15]耶和华对他说：你回去，从旷野往大马士革去。到了那里，就要膏哈薛作亚兰王， [16]又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。 [17]将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。 [18]但我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。

[19]于是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙耕地；在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚到他那里去，将自己的外衣搭在他身上。 [20]以利沙就离开牛，跑到以利亚那里，说：求你容我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说：你回去吧，我向你做了什么呢？ [21]以利沙就离开他回去，宰了一对牛，用套牛的器具煮肉给民吃，随后就起身跟随以利亚，服侍他。

20 དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཡོད་དོ་ཅོག་
སྤྱུངས་པས། དེ་དང་བཅས་སུ་རྒྱལ་པོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་དང་། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་ཡང་
ཡོད་དེ། **ས་མར་ཡཱ**་ལ་དམག་བཏེགས་ནས། དེ་ལ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ། དམག་བརྒྱབས་ཏེ།
༢ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་མངགས་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདི་ན་རེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་གསེར་དེ་ངའི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་
རབ་ཏུ་མཛེས་པའི་བཙུན་མོ་དང་བུ་རྣམས་ཀྱང་ངའི་ཡིན། ཞེས་སྨྲན་པ་དང་། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་ང་དང་། ང་ལ་བདོག་པ་
ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ་དང་། ༥ བང་ཆེན་དེ་དག་སླར་ལོག་འོངས་ནས
དེ་ལ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། བཙུན་མོ་དང་།
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ངའི་ལག་ཏུ་ཐོད་ཅིག ཅེས་སྨྲན་ཟེར་མོད། ༦ ད་སང་ཉིན་དུས་འདི་གཟོད་དུ་

20 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒玛利亚； [2]又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说：便哈达如此说： [3]你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。 [4]以色列王回答说：我主我王啊，可以依着你的话，我与我所有的都归你。 [5]使者又来说：便哈达如此说：我已差遣人去见你，要你将你的金银、妻子、儿女都给我。 [6]但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的

家，将你眼中一切所喜爱的都拿了去。

ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྫས་གཏོང་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་སློང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཏུ་མཛེས་པ་ཐམས་ཅད་ལག་ཏུ་བླངས་
ནས། འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲན་པས།

[7]以色列王召了国中的长老来，对他们说：请你们看看，这人是怎样地谋害我，他先差遣人到我这里来，要我的妻子、儿女，和金银，我并没有推辞他。[8]长老和百姓对王说：不要听从他，也不要应允他。[9]故此，以色列王对便哈达的使者说：你们告诉我主我王说：王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从；但这次所要的，我不能依从。使者就去回复便哈达。[10]便哈达又差遣人去见亚哈说：撒玛利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我！[11]以色列王说：你告诉他说，才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。[12]便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说：摆队吧！他们就摆队攻城。

༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་གྱི་རྒན་རབས་ཐམས་ཅད་བཀུག་ནས། དེ་དག་ལ། ད་
ལྟོས་ཤིག མི་འདིས་ངའི་བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ངའི་དངུལ་དང་གསེར་
གྱི་ཕྱིར་མི་བཏང་སྟེ། ངས་དེ་ལ་མི་གཏང་མ་སྨྲས་པའི་སྔོན་དུའང་། དེས་ཅིའི་དོན་དུ་ངན་
འདི་བྱེད་པར་འདོད་པ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༨ རྒན་རབས་ཀུན་དང་
འབངས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལ། དེའི་གཏམ་ལ་ཡང་མ་གསན། ཉན་པར་ཡང་མ་མཛད་ཅིག
ཅེས་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༩ རྒྱལ་པོས་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་
ལ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ལ་ཐོག་མར་ཅི་དང་ཅི་སྐོ་བ་བཞིན་དུ་བྱའི།
བྱ་བ་འདི་བཞིན་དུ་ངས་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། བང་ཆེན་རྣམས་སོང་ནས།
ཕྱིན་དེ་སྤྲད་པ་ལས། ༡༠ **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་ལན་དུ། གལ་ཏེ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཐལ་བ་ནི་ངའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྤར་བས་འཆུ་རུ་འཚང་བར་འགྱུར་ན། ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ང་
ལ་འདིའམ་འདི་ལས་ལྷག་པར་མཛོད་ཅིག བྱས་ནས་སྦྲན་པ་དང་། ༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོས། གོ་ཁྲབ་གོན་པའི་མིས་ནི་གོ་ཁྲབ་ཕུད་མཁན་ལྟར་ཌོམ་སེམས་མ་སྐྱེད་ཅིག ཅེས་དེ་ལ་
སྦྲོན་ཞིག་བྱས་ཏེ། ༡༢ **བེན་ཧ་དད**་གཞན་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་གནམ་ལིང་གི་ནང་ན་
རྒྱན་ཆང་འཐུང་གིན་ཡོད་པའི་དུས་སུ། ཕྲིན་འདི་ཐོས་ནས། འཁོར་གཡོག་ཚོ་ལ། རུ་སྒྲིགས་
ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐད་དུ་རུ་བསྒྲིགས་སོ།།

[13]有一个先知来见以色列王亚哈，说：耶和华如此说：这一大群人你看见了吗？今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和华。[14]亚哈说：藉着谁呢？他回答说：耶和华说，藉着跟从省长的少年人。亚哈说：要谁率领呢？他说：要你亲自率领。[15]于是亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名，后又数点以色列的众兵，共有七千名。

༡༣ ཡང་ལྟོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་འོངས་ནས་
དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་འདི་ཐམས་ཅད་མཐོང་ངམ།
ལྟོས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁོ་བོས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་པ་ལས། ཁོ་བོ་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལགས་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་། བྱས་པས། ༡༤ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས།
ཐབས་གང་གིས་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཞེས་དྲིས་ནས། དེས། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཡུལ་ཁྱོངས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་སོ། སྨྲས་ནས། ཡང་དེས། འཐབ་
མོ་དང་པོར་རྩོམ་པར་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན། དྲིས་པས། དེས་ལན་དུ། ཁྱོད་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༥ དེ་ནས་དེས་ཁྱོངས་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་བགྲངས་ནས། ཉིས་བརྒྱ་དང་སོ་གཉིས་ཐོན།
དེའི་རྗེས་སུ་འབངས་ཀུན་ནམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་བགྲངས་ནས། སྟོང་ཕྲག་
བདུན་དུ་ཐོན་པ་དང་།

[16]午间，他们就出城；便哈达和帮助他的三十二个王正在帐幕里痛饮。[17]跟从省长的少年人先出城；便哈达差遣人去探望，他们回报说：有人从撒玛利亚出来了。[18]他说：他们若为讲和出来，要活捉他们；若为打仗出来，也要活捉他们。

༡༦ འདི་རྣམས་ནི་ཉིན་གུང་དུ་ཐོན་རུང་། **བེན་ཧ་དད**་དང་། དེའི་དཔུང་གྲོགས་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ནི་གནམ་གླིང་ནང་བཟེས་ནས། རྒྱན་ཆང་འཐུང་གིན་ཡོད་པ་ལས།
༡༧ ཁྱོངས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་རྣམས་སྔོན་སྔོན་དུ་འདོང་བ་ལས། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་བང་ཆེན་
བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ། **ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་ནས་མི་རྣམས་འཐོན་ནོ་བྱས་པས།
༡༨ དེས་དེ་དག་ལ། དེ་རྣམས་བཟང་མཚམས་བྱེད་དུ་ཐོན་པ་ཡིན་ན། གསོན་པོར་ཟུང་ཞིག
འཐབ་ཏུ་ཐོན་པ་ཡིན་ནའང་། གསོན་པོར་བཟུང་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༡༩ ཡང་སྡེ་པའི་གཞོན་ནུ་སྟག་ཤར་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། དེ་དག་གི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་
དམག་ཚོགས་ཀྱང་ཐོན་ནས། ༢༠ མི་རེ་རེས་རང་གི་འགྲན་ཟླ་རེ་རེ་བསད་པས། **ཨ་རམ**་པ་
བྲོས་སོང་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་འདས་ཏེ། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་རྟ་ཞིག་ལ་
ཞོན་ནས། རྟ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་བུད། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཐོན་ནས། རྟ་དང་
ཤིང་རྟ་རྣམས་ལ་བརྒོལ་ཞིང་། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོའི་ལུགས་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་སྲོག་
དང་བྲལ་ཏོ།།

19跟从省长的少年人出城，军兵
跟随他们； 20各人遇见敌人就
杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶
他们；亚兰王便哈达骑着马和马
兵一同逃跑。 21以色列王出城攻
打车马，大大击杀亚兰人。

༢༢ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ལོ་འཁོར་གྱི་
འོག་ཏུ་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་སླར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམག་འདྲེན་དུ་འོང་བས། ད་སོང་ལ། སྟོབས་
ཀྱིས་བརྟས་པར་བྱོས་ཤིག་དང་། རང་གི་ལས་དོན་ཕྱིར་ཞིབ་པར་ལྟོས་ལ། བསམ་པ་སྐྱོར་ཞིག་
ཅེས་གསུངས་སོ།།

22那先知来见以色列王，对他
说：你当自强，留心怎样防备；
因为到明年这时候，亚兰王必上
来攻击你。

༢༣ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་གིས་དེ་ལ། དེ་དག་གི་ལྷ་དེ་རིའི་ལྷ་ཡིན་པའི་
སྐབས་ཀྱིས། དེ་དག་ངེད་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏོ། ད་ངེད་ཚོས་ཐང་ཀར་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་
བྱ། དེ་ནས་ངེད་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༤ དེ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གོ་ས་ལས་
ཕབ་སྟེ། དེ་དག་གི་མལ་དུ་སྡེ་དཔོན་བསྐོས་ཤིག་དང་། ༢༥ སྟོངས་ཟིན་པའི་དམག་དཔུང་གི་
ཚབ་ཏུ་དམག་དཔུང་དང་། རྟའི་ཚབ་ཏུ་རྟ་དང་། ཤིང་རྟའི་ཚབ་ཏུ་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཤོམས་ཤིག
དེ་ནས་ངེད་ཅག་གིས་ཐང་ཀར་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་བྱ་ན། ངེས་པར་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞུས་པས། དེས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཉན་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

23亚兰王的臣仆对亚兰王说：以
色列人的神是山神，所以他们
胜过我们；但在平原与他们打
仗，我们必定得胜。 24王当这
样行：把诸王革去，派军长代替
他们， 25又照着王丧失军兵之
数，再招募一军，马补马，车补
车，我们在平原与他们打仗，必
定得胜。王便听臣仆的话去行。

༢༦ དེ་ནས་ལོ་འཁོར་གྱི་དུས་སུ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་བགྲངས་ནས། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ལ་འཐབ་པར་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་དམག་བཏེགས་སོ། ༢༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་བརྩིས་
ཟིན་ནས། རྒྱགས་བཀུར་ནས། དེ་རྣམས་དང་འཐབ་པར་སོང་ངོ་། **ཨ་རམ**་པས་ཡུལ་ཁྱབ་ཅིང་
བསྡད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཕབ་པའི་དམག་སྒར་ནི། ར་གུའི་ཁྱུ་
ཆུང་ཆུང་གཉིས་དང་འདྲ་བར་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༨ དེར་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། **ཨ་རམ**་པས། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ནི་རིའི་ལྷ་ཡིན་གྱི། ལུང་པའི་ལྷ་ནི་མིན་ནོ། ཟེར་བས་ན། ངས་དཔུང་ཚོགས་འདི་ཐམས་
ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་གཏད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པར་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་། ཞེས་སྨྲན་ཏོ། ༢༩ དེ་བཞིན་དུ་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཕར་ཚུར་
དུ་དམག་སྒར་བཏབ་ནས་བསྡད་དེ། ཞག་བདུན་པར་དམག་འཐབ་བྱེད་དུ་ཕར་ཚུར་གཉིས་
པོ་འདྲེས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་ཞག་གཅིག་གི་ནང་དུ་**ཨ་རམ**་པའི་རྐང་ཐང་པ་འབུམ་ཕྲག་
གཅིག་བསད་པ་དང་། ༣༠ མི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་**ཨ་ཕེག**་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བྲོས་ནས། དེར་ལྕགས་རི་
ཞིག་ལོག་པས། མི་ལྷག་མ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བདུན་ཤི།

26次年，便哈达果然点齐亚兰人
上亚弗去，要与以色列人打仗。
27以色列人也点齐军兵，预备食
物，迎着亚兰人出去，对着他们
安营，好像两小群山羊羔；亚兰
人却满了地面。 28有神人来见以
色列王，说：耶和华如此说：亚
兰人既说我耶和华是山神，不是
平原的神，所以我必将这一大群
人都交在你手中，你们就知道我
是耶和华。 29以色列人与亚兰
人相对安营七日，到第七日两军
交战；那一日以色列人杀了亚兰
人步兵十万， 30其余的逃入亚弗
城；城墙塌倒，压死剩下的二万
七千人。

ཡང་**བེན་ཧ་དད**་བྲོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁང་བུ་ཞིག་གི་སྦུགས་སུ་ཞུགས་ནས་བསྡད་དོ།
༣༡ དེ་ནས་དེའི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། གཟིགས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་སྙིང་རྗེ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པར་ཐོས་བྱུང་སྟེ། ད་ངེད་ཀྱི་རྐེད་པར་རེ་བ་དང་།
མགོ་ལ་ཐག་པ་དཀྲིས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་གནང་ན། ཁྱེད་ཀྱི་

便哈达也逃入城，藏在严密
的屋子里。 31他的臣仆对他
说：我们听说以色列王都是仁
慈的王，现在我们不如腰束麻
布，头套绳索，出去投降以色列
王，或者他存留王的性命。 32于

是他们腰束麻布，头套绳索，去
见以色列王，说：王的仆人便哈
达说，求王存留我的性命。亚
哈说：他还活着吗？他是我的兄
弟。 33这些人留心探出他的口
气来，便急忙就着他的话说：便
哈达是王的兄弟！王说：你们去
请他来。便哈达出来见王，王就
请他上车。 34便哈达对王说：我
父从你父那里所夺的城邑，我必
归还。你可以在大马士革立街
市，像我父在撒玛利亚所立的一
样。亚哈说：我照此立约，放你
回去，就与他立约，放他去了。

35有先知的一个门徒奉耶和华
的命对他的同伴说：你打我吧！
那人不肯打他。 36他就对那人
说：你既不听从耶和华的话，你
一离开我，必有狮子咬死你。那
人一离开他，果然遇见狮子，把
他咬死了。 37先知的门徒又遇
见一个人，对他说：你打我吧！
那人就打他，将他打伤。 38他
就去了，用头巾蒙眼，改换面
目，在路旁等候王。 39王从那
里经过，他向王呼叫说：仆人在
阵上的时候，有人带了一个人
来，对我说：你看守这人，若把
他失了，你的性命必代替他的
性命；不然，你必交出一他连
得银子来。 40仆人正在忙乱之
间，那人就不见了。以色列王
对他说：你自己定妥了，必照样
判断你。 41他急忙除掉蒙眼的
头巾，以色列王就认出他是一个
先知。 42他对王说：耶和华如
此说：因你将我定要灭绝的人放
去，你的命就必代替他的命，你
的民也必代替他的民。 43于是
以色列王闷闷不乐地回到撒玛利
亚，进了他的宫。

21 这事以后，又有一事。耶斯
列人拿伯在耶斯列有一个
葡萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的

སྲོག་ཐར་དུ་ཡང་འཇུག་སྲིད། ཅེས་ཞུས་ནས། ༣༢ སྐེད་པར་རེ་བ་དང་། མགོ་ལ་ཐག་པ་དཀྲིས་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ། ངའི་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག ཅེས་ཞུས་པས། དེས། ད་དུང་ཕོ་གསོན་པོར་
ཡོད་དམ། དེ་ངའི་སྤུན་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་ལས་ཅི་འདྲ་འཐོན་པར་འགྱུར་བ་ལ། མི་
དེ་དག་སྒྲུག་ཅིང་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། མྱུར་དུ་དེའི་གཏམ་བཟུང་ནས། **བེན་ཧ་དད**་ནི་སྐུ་
ཉིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ལགས་སོ། བྱས་པས། དེས། ད་སོང་ལ། ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་ནས། **བེན་ཧ་དད**་དེ་
དང་འཕྲད་དུ་འོངས་པ་ལས། དེས་ཁོ་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་ཞུགས་སུ་བཅུག་གོ། ༣༤ དེ་ནས་**བེན་
ཧ་དད**་ཀྱིས་དེ་ལ། ངའི་ཕས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལས་ཕྲོགས་ནས་ཁྱེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་
ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་ལོག་འབུལ་བར་བྱ། ཡང་ངའི་ཕས་**ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་དུ་ཚོང་ཁང་གི་ལམ་སྲང་
བཞེངས་པ་དང་འདྲ་བར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་**ད་མསྐ་སེག**་གི་ནང་དུ་ཚོང་ཁང་གི་ལམ་སྲང་ཞིག་
བཞེང་བར་མཛོད་ཅིག ཞུས་པ་ལ། **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་ཆད་དོན་འདིའི་ཐོག་ཏུ་ངས་ཁྱོད་འགྲོར་
གཞུག་གོ་བྱས་པས། དེས་ཆད་དོན་བྱས་པ་དང་། འགྲོར་བཅུག་གོ།

༣༥ དེར་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་གཅིག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནང་བཞིན་དུ་
རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་རྡུངས་ཤིག་སྨྲས་ཀྱང་། མི་དེས་ཁོ་ལ་མི་རྡུང་ཟེར་
ཏོ། ༣༦ ཁོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས། ང་ནས་བྲལ་མ་ཐག་ཏུ། སེང་
གེ་ཞིག་གིས་ཁྱོད་གསོད་པར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་ལས་བྲལ་མ་ཐག་ཏུ། སེང་གེ་ཞིག་
དང་ཕྲད་ནས་བསད་དོ། ༣༧ ཡང་ཁོ་མི་གཞན་ཞིག་དང་ཕྲད་ནས་དེ་ལ། ང་ལ་རྡུང་རོགས་
མཛོད་ཅིག བྱས་ཏེ། དེས་རྡུང་བརྡུངས་ནས། སྨད་པོར་བྱས་སོ། ༣༨ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་དེ་
སོང་སྟེ། ལམ་ཁར་རྒྱལ་པོ་ལ་སྒུག་ཅིང་། མིག་ལ་ཐོད་བཀབ་ནས། ཆས་བསྒྱུར་ཏོ། ༣༩ རྒྱལ་
པོ་དེའི་མདུན་ལས་འགྲོ་བའི་ཚེ། དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་འབོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་འཐབ་
མོའི་དཀྱིལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཞིག་ཕྱིར་ལོག་བྱུང་ནས། བདག་གི་རྩར་མི་ཞིག་ཁྲིད་
ནས་བདག་ལ། མི་འདི་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག གལ་ཏེ་ལུགས་གང་གིས་ཀྱང་དེ་སྟོར་ན། དེའི་
སྲོག་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་མིན། དངུལ་རྗོ་ཚད་ཅིག་འཇལ་བའི་རིགས་སོ།
སྨྲས་ནས། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ཕར་ཚུར་ལས་ནང་གཡེངས་མཚམས་སུ། ཁོ་བྲོས་ནས་
མི་འདུག ཅེས་ཞུས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཁྲིམས་བཅད་པས། དེ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༤༡ དེས་མྱུར་དུ་རང་གི་གདོང་ལས་
ཐོད་དེ་ཕུད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་ཡིན་པར་
ངོ་ཤེས་སོ། ༤༢ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་གླུད་དུ་བྱས་པའི་མི་དེ་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པའི་ནང་ནས་འགྲོར་བཅུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེའི་སྲོག་གི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་
ཀྱི་སྲོག་དང་། དེའི་འབངས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་འབངས་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།
༤༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡི་མུག་ཅིང་བློ་མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས། ཁྱིམ་དུ་ཆས་ཏེ། **ས་མར་ཡཱ**
རུ་ཕྱིན་ཏོ།

21 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་པ་**ནཱ་བོད**་བྱ་བ་ལ་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་
ས་མར་ཡཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་ཁབ་ཀྱི་འགྲམ་དུ་རྒྱུན་ཚལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེར་

ཨ་ཧབ་ཀྱིས་**ནཱ་བོད་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཚལ་འདི་ངའི་ཁབ་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པས། ཚོད་མ་
འདེབས་པའི་ལྡུམ་ར་བྱེད་རྒྱུར་ང་ལ་བྱིན་ཞིག་དང་། ངས་དེ་ལས་དྲག་པའི་རྒྱན་ཚལ་ཞིག་
ཚབ་ཏུ་སྟེར་བར་བྱ། ཡང་ན་ཁྱོད་འདོད་ན་ངས་དེའི་རིན་དུ་དངུལ་གཏང་ངོ་། བྱས་ཀྱང་།
༣ **ནཱ་བོད་**ཀྱིས་**ཨ་ཧབ་**ལ། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་
སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༤ **ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་**ཀྱིས། ངས་རང་གི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ནོར་སྐལ་དེ་ཁྱེད་ལ་སྟེར་བར་མི་བྱའོ། སྨྲས་པའི་ཚིག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། **ཨ་ཧབ་**ཁྲོས་ཤིང་བློ་
མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། མལ་ཁྲིར་ཉལ་ནས། གདོང་ཡང་མ་བསྟན་ཁ་
ཟས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱང་མ་བྱུང་ངོ་།།

宫。 2亚哈对拿伯说：你将你的
葡萄园给我作菜园，因为是靠近
我的宫；我就把更好的葡萄园换
给你，或是你要银子，我就按着
价值给你。 3拿伯对亚哈说：我敬
畏耶和华，万不敢将我先人留下
的产业给你。 4亚哈因耶斯列人
拿伯说我不敢将我先人留下的产
业给你，就闷闷不乐地回宫，躺
在床上，转脸向内，也不吃饭。

༥ དེར་དེའི་བཙུན་མོ་**ཡི་ཟེ་བེལ་**མདུན་དུ་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ་བར།
སེམས་འཁྲུགས་པ་འདི་ཅི་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ༦ ངས་**ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་**
བོད་དང་གཏམ་བྱས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཚལ་འདི་ང་ལ་རིན་དུ་སྟེར། ཡང་ན་ཁྱོད་འདོད་
ན། ངས་དེའི་ཚབ་ཏུ་དེ་ལས་དྲག་པའི་རྒྱན་ཚལ་ཞིག་སྟེར་བར་བྱའོ། སྨྲས་མོད། དེས། ཁྱོད་ལ་
ངའི་རྒྱན་ཚལ་མི་གཏང་ངོ་། ཞེས་ལན་བཏབ་བྱུང་། ཞེས་བཤད་པ་དང་། ༧ དེའི་བཙུན་མོ་**ཡི་**
ཟེ་བེལ་གྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བདག་པོ་ནི་ཁྱེད་མིན་ནམ། ད་ཡར་བཞེངས་ལ། ཁ་
ཟས་ཟོས་ཤིག སེམས་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་**ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་**ཀྱི་རྒྱན་ཚལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

5王后耶洗别来问他说：你为
什么心里这样忧闷，不吃饭呢？
6他回答说：因我向耶斯列人拿伯
说：你将你的葡萄园给我，我给
你价银，或是你愿意，我就把别
的葡萄园换给你；他却说：我不
将我的葡萄园给你。 7王后耶洗
别对亚哈说：你现在是治理以色
列国不是？只管起来，心里畅畅
快快地吃饭，我必将耶斯列人拿
伯的葡萄园给你。

༨ དེའང་མོས་**ཨ་ཧབ་**ཀྱི་མིང་གིས་བཀའ་ཤོག་བྲིས་ནས། དེའི་ཐེ་མོ་བརྒྱབས་ཏེ། **ནཱ་བོད་**
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རྒན་མི་མང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་སྤྲིངས་སོ།
༩ ཡི་གེ་ལ། སྨྱུང་བར་སྒྲོགས་ཤིག་དང་། འབངས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་**ནཱ་བོད་**མཐོ་སར་འཛོག་ལ། ༡༠ མི་
ངན་པ་གཉིས་དེའི་མདུན་དུ་བཞག་ནས། དེ་དག་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོར་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། ཟེར་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོས་ཁོ་ཕྱི་ལ་ཁྲིར་
ནས་རྡོ་རྡུབ་ལ་ཐོང་ཞིག ཅེས་བྲིས་པས། ༡༡ **ནཱ་བོད་**ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་གནས་པའི་རྒན་མི་མང་
དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་**ཡི་ཟེ་བེལ་**གྱི་ངག་ལོན་དང་བཀའ་ཤོག་ཏུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ།
༡༢ མི་རྣམས་སྨྱུང་བར་བཀར་བཏགས་ནས། **ནཱ་བོད་**ནི་མི་ཚོགས་ཀྱི་མགོ་ལ་བཞག ༡༣ དེར་
མི་ངན་པ་དེ་གཉིས་འོང་སྟེ། དེའི་མདུན་དུ་བསྡད་དེ། **ནཱ་བོད་**ཀྱི་ཕྱིར་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་
དུ་དཔང་བྱས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། **ནཱ་བོད་**ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོར་སྐུར་པ་
བཏབ་བོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲངས་ནས། རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་བས་
ཤིའོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཡི་ཟེ་བེལ་**ལ། **ནཱ་བོད་**རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་ནས་ཤི་ཟིན། བྱས་ནས་
འཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།།

8于是托亚哈的名写信，用王的
印印上，送给那些与拿伯同城居
住的长老贵胄。 9信上写着说：你
们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间
的高位上， 10又叫两个匪徒坐
在拿伯对面，作见证告他说：你
谤渎神和王了；随后就把他拉
出去用石头打死。 11那些与拿
伯同城居住的长老贵胄得了耶洗
别的信，就照信而行， 12宣告禁
食，叫拿伯坐在民间的高位上。
13有两个匪徒来，坐在拿伯的对
面，当着众民作见证告他说：拿
伯谤渎神和王了！众人就把他拉
到城外，用石头打死。 14于是打
发人去见耶洗别，说：拿伯被石
头打死了。

༡༥ ཡང་**ཡི་ཟེ་བེལ་**གྱིས། **ནཱ་བོད་**རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་ནས་ཤི་བར་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། **ཨ་ཧབ་**
ལ། ད་**ནཱ་བོད་**ནི་ཤི་ཟིན་ཏེ་གསོན་པོར་མེད་པས། **ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་**ཀྱིས་རིན་དུ་སྟེར་
བར་མ་དགའ་བའི་རྒྱན་ཚལ་དེ་ལ་བདག་བྱེད་དུ་ལོངས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༦ **ཨ་ཧབ་**ཀྱིས་
ནཱ་བོད་ཤི་བའི་གཏམ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། **ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་**ཀྱི་རྒྱན་ཚལ་ལ་བདག་བྱེད་
དུ་སོང་ངོ་།།

15耶洗别听见拿伯被石头打
死，就对亚哈说：你起来得耶斯
列人拿伯不肯为价银给你的葡萄
园吧！现在他已经死了。 16亚哈
听见拿伯死了，就起来，下去要
得耶斯列人拿伯的葡萄园。

17耶和华的话临到提斯比人以
利亚说： 18你起来，去见住撒
玛利亚的以色列王亚哈，他下去
要得拿伯的葡萄园，现今正在那
园里。 19你要对他说：耶和华
如此说：你杀了人，又得他的产
业吗？又要对他说：耶和华如此
说：狗在何处舔拿伯的血，也必
在何处舔你的血。

20亚哈对以利亚说：我仇敌
啊，你找到我吗？他回答说：我
找到你了；因为你卖了自己，行
耶和华眼中看为恶的事。 21耶
和华说：我必使灾祸临到你，将
你除尽。凡属你的男丁，无论困
住的、自由的，都从以色列中剪
除。 22我必使你的家像尼八的
儿子耶罗波安的家，又像亚希雅
的儿子巴沙的家；因为你惹我
发怒，又使以色列人陷在罪里。
23论到耶洗别，耶和华也说：狗在
耶斯列的外郭必吃耶洗别的肉。
24凡属亚哈的人，死在城中的必被
狗吃，死在田野的必被空中的鸟
吃。

25（从来没有像亚哈的，因他
自卖，行耶和华眼中看为恶的
事，受了王后耶洗别的耸动；
26就照耶和华在以色列人面前所
赶出的亚摩利人，行了最可憎恶
的事，信从偶像。）

27亚哈听见这话，就撕裂衣
服，禁食，身穿麻布，睡卧也穿
着麻布，并且缓缓而行。 28耶和
华的话临到提斯比人以利亚说：
29亚哈在我面前这样自卑，你看见
了吗？因他在我面前自卑，他还
在世的时候，我不降这祸；到他
儿子的时候，我必降这祸与他的
家。

22 亚兰国和以色列国三年没有
争战。 2到第三年，犹大王
约沙法下去见以色列王。 3以色列
王对臣仆说：你们不知道基列的
拉末是属我们的吗？我们岂可静
坐不动，不从亚兰王手里夺回来
吗？ 4亚哈问约沙法说：你肯同我
去攻取基列的拉末吗？约沙法对
以色列王说：你我不分彼此，我

༡༧ དེར་**ཏིཤ་བི**་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ལོངས་ཤིག **ས་**
མར་ཡཱ་ན་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་དང་འཕྲད་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས། དེས་**ནཱ་**
བོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་ལ་བདག་བྱེད་དུ་དེར་སོང་ངོ་། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བསད་ཀྱང་བསད་ནས་བདག་པོ་ཡང་རྒྱབ་བམ། སྨྲོས་ལ་སླར་
ཡང་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་**ནཱ་བོད**་ཀྱི་ཁྲག་ལྡགས་པའི་མལ་དུ། ཁྱི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་རང་གི་ཁྲག་ཀྱང་ལྡག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲོན་ཞིག་གསུངས་སོ།།

༢༠ དེར་**ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ། ཀྱི་ངའི་དགྲ་བོ། ཁྱོད་ལ་ང་ཐོབ་བམ། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་
ལན་དུ། ཐོབ་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ལ་སྤྱོད་རྒྱུར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོད་
རང་བཙོངས་པ་ཡིན། ༢༡ ད་ལྟོས། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ལ་
ཡོངས་སུ་ཕྱུག་དར་རྒྱབ་ཅིང་། **ཨ་ཧབ**་ལས་བུ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་
ན་བཀར་ཡོད་པ་དང་སྟོད་ཡོད་པ་རྣམས་ཐད་ཀྱིས་གཅད་དོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནི་
ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་། **ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**བ་ཨེ་ཤཱ**འི་ཁྱིམ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་
བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཁྲོ་དཀྲུགས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ལྷུང་
དུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ **ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱི་ཆེད་དུའང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ།
ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ལྕགས་རིའི་འགྲམ་དུ་**ཡི་ཟེ་བེལ**་ཁྱིས་ཟ་བར་འགྱུར་། ༢༤ **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་
ནས་གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་བ་ཁྱིས་ཟ་ཞིང་། ཀླུངས་སུ་ཤི་བ་རྣམས་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་
ཀྱིས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པ་སྤྱོད་རྒྱུར་བཙོངས་པ་**ཨ་ཧབ**་ལྟ་བུ་གཞན་གང་ཡང་
མེད་པ་ཡིན། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཆུང་མ་**ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱིས་དེ་ལ་དཀྲུག་བཀྲུབས་སོ། ༢༦ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་**ཨ་མོར**་པ་དང་འདྲ་བར། དེ་ནི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ནས། ཡོངས་སུ་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ལས་བྱས་སོ།།

༢༧ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་ཐོས་པ་དང་གོས་ཧྲལ་ནས། ལུས་ལ་ཙྭ་རས་གོན་ཏེ། སྨྱུང་
གནས་ལ་བསྡད་དོ། ཡང་ཙྭ་རས་གོན་ཏེ་སྙེམས་ཆུང་གིས་འགྲུལ་ཏོ། ༢༨ དེར་**ཏིཤ་བི**་པ་**ཨེ་ལི་**
ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༩ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་ངའི་དྲུང་དུ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙེམས་
ཆུང་བྱེད་པ་མཐོང་ངམ། དེས་ངའི་དྲུང་དུ་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པས་ན། ངས་དེའི་ཚེའི་རིང་དུ་
དེའི་ཁྱིམ་ལ་བར་ཆད་འདི་འདྲེན་པར་མི་བྱའི། དེའི་བུའི་དུས་སུ་བར་ཆད་འདྲེན་པར་བྱའོ།
ཞེས་གསུངས་སོ།།

22 དེ་ནས་**ཨ་རམ**་པ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལོ་གསུམ་དམག་མེད་པར་
གནས་པ་དང་། ༢ ལོ་གསུམ་ངོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་བྱ་བ་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ལ། **རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ནི་འོ་སྐོལ་གྱི་ཡིན་པར་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཆ་ཡོད་དེ། ད་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་
ནས་ཕྱིར་མི་བླང་བར་ཁ་རོག་སྡོད་དུ་རུང་ངམ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༤ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། ཁྱེད་ང་
དང་མཉམ་དུ་**རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོའམ། ཞེས་སྨྲས་པས། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་བདག་ཀྱང་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་འདྲ་བ
ངའི་འབངས་ཀྱང་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་རྟ་དང་འདྲ་བ་ངའི་རྟ་ཡང་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་བརྟག་པ་ཞུས་ཤིག
ཅེས་བསྐུལ་བས། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་བསྡུས་ནས།
དེ་རྣམས་ལ། བདག་**རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་ན་འགྲོད་དམ་མི་འགྲོད། ཅེས་འདྲིས
པ་ལས། དེ་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གནང་འོང་བས། དམག་ཐེགས་པར
མཛོད་ཅིག ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༧ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་བརྟག་པ་ཞུ་རྒྱུར
འདི་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཡ་ཧོ་ཝའི་ལུང་སྟོན་པ་གང་ཡང་མེད་དམ། ཞུས་པས།
༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། ད་དུང་ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བ
ལ་**ཨིམ་ལཱ**་ཡི་བུ་**མི་ཁ་ཡཱ**་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་ཀྱང་། དེས་ང་ལ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མིན་པར
བཟང་པོ་གང་ཡང་མི་སྟོན་པས། ངས་དེ་ལ་སྡང་ངོ་། ཞུས་པ་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས། རྒྱལ
པོས་འདི་འདྲ་གསུང་བར་མ་མཛད། ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ་ལས། ༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས
ཉུག་རུམ་ཞིག་བོས་ནས། **ཨིམ་ལཱའི**་བུ་**མི་ཁ་ཡཱ**་མྱུར་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཅེས་བསྒོའོ། ༡༠ དེའི་དུས
སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་གཉིས་རེ་རང་གི་ཁྲིར་འཁོད
ཅིང་། རྒྱལ་པོའི་ལུགས་ཀྱི་གོས་གྱོན་ནས། **ས་མར་ཡཱ**འི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་དུ་ས་སྟོང་ལ་བཞུགས་དེ།
དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེར་**ཀེ་ན་ནཱ**་ཡི
བུ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་རང་ལ་ལྕགས་ཀྱི་རྭ་ཅོ་བཟོས་ནས་འདི་ན་རེ། འདི་དག་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད
ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་རྡུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང
ངོ་། ཞུས་ནས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༢ ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝས་**རཱ་མོད་གིལ**
ཨད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གནང་བས། དེར་དམག་ཐེགས་ཤིག་དང་། མགོ་ཆོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས
པའི་ལུང་བསྟན་ཏོ།།

༡༣ ཡང་**མི་ཁ་ཡཱ**་འབོད་དུ་སོང་བའི་བང་ཆེན་གྱིས་དེ་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག ལུང་སྟོན་པ་ཐམས
ཅད་ཁ་མཐུན་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ལུང་བསྟན་བཟང་པོ་སྟོན་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་དང
འདྲ་བར་གསུང་ཞིང་། བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་གསུང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ཀྱིས། ༡༤ **མི་ཁ་ཡཱ**ས། ཡ་ཧོ
ཝས་བསྣམས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་གང་གསུང་བ་དེ་ངས་འཆད་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས
སོ། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་**མི་ཁ་ཡཱ**་ལ། ངེད་རྣམས་**རཱ་མོད་གིལ**
ཨད་ལ་དམག་འདེགས་པར་འགྲོད་དམ་མི་འགྲོད། ཅེས་པའི་དྲིས་ལན་དུ་དེས། ཡ་ཧོ་ཝས
དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གནང་འོང་བས། དམག་ཐེགས་ཤིག་དང་། མགོ་ཡང་ཆོད་པར་འགྱུར
རོ་ཞུས་པས། ༡༦ རྒྱལ་པོས་སླར་ཡང་། ངས་ལན་ཙམ་ཁྱོད་ལ་མནའ་བཀལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ
ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་དེ། བདེན་པ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མ་བཤད། ཅེས་ཟེར་བས།
༡༧ དེ་ན་རེ། བདག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ནི་རྫི་བོ་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་མཐོང་བ་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝས། འདི་དག་ལ་བདག་པོ་མེད་པས། དེ་དག་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་ལོག
ཅིག གསུངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། འདིས་ང་ལ
ལུང་བསྟན་ངན་པ་མ་གཏོགས་པར། བཟང་པོ་སྟོན་པར་མི་འགྱུར། ངས་མ་བཤད་དམ། ཞེས

的民与你的民一样，我的马与你
的马一样。

5约沙法对以色列王说：请你先
求问耶和华。 6于是以色列王
招聚先知，约有四百人，问他们
说：我上去攻取基列的拉末可以
不可以？他们说：可以上去，因
为主必将那城交在王的手里。
7约沙法说：这里不是还有耶和
华的先知，我们可以求问他吗？
8以色列王对约沙法说：还有一
个人，是音拉的儿子米该雅，我
们可以托他求问耶和华。只是
我恨他；因为他指着我所说的预
言，不说吉语，单说凶言。约沙
法说：王不必这样说。 9以色列
王就召了一个太监来，说：你快
去，将音拉的儿子米该雅召来。
10以色列王和犹大王约沙法在撒
玛利亚城门前的空场上，各穿朝
服，坐在位上，所有的先知都在
他们面前说预言。 11基拿拿的儿
子西底家造了两个铁角，说：耶
和华如此说：你要用这角抵触亚
兰人，直到将他们灭尽。 12所有
的先知也都这样预言说：可以上
基列的拉末去，必然得胜，因为
耶和华必将那城交在王的手中。

13那去召米该雅的使者对米该
雅说；众先知一口同音地都向王
说吉言，你不如与他们说一样的
话，也说吉言。 14米该雅说：我
指着永生的耶和华起誓，耶和华
对我说什么，我就说什么。 15米
该雅到王面前，王问他说：米该
雅啊，我们上去攻取基列的拉
末可以不可以？他回答说：可
以上去，必然得胜，耶和华必将
那城交在王的手中。 16王对他
说：我当嘱咐你几次，你才奉耶
和华的名向我说实话呢？ 17米该
雅说：我看见以色列众民散在山
上，如同没有牧人的羊群一般。
耶和华说：这民没有主人，他们
可以平平安安地各归各家去。
18以色列王对约沙法说：我岂没
有告诉你，这人指着我所说的预

言，不说吉语单说凶言吗？ 19米
该雅说：你要听耶和华的话！我
看见耶和华坐在宝座上，天上的
万军侍立在他左右。 20耶和华
说：谁去引诱亚哈上基列的拉末
去阵亡呢？这个就这样说，那个
就那样说。 21随后有一个神灵
出来，站在耶和华面前，说：我
去引诱他。 22耶和华问他说：你
用何法呢？他说：我去，要在他
众先知口中作谎言的灵。耶和华
说：这样，你必能引诱他，你去
如此行吧！ 23现在耶和华使谎言
的灵入了你这些先知的口，并且
耶和华已经命定降祸与你。

24基拿拿的儿子西底家前来，打
米该雅的脸，说：耶和华的灵从
哪里离开我与你说话呢？ 25米
该雅说：你进严密的屋子藏躲的
那日，就必看见了。 26以色列王
说：将米该雅带回，交给邑宰亚
们和王的儿子约阿施，说： 27王
如此说，把这个人下在监里，使
他受苦，吃不饱喝不足，等候我
平平安安地回来。 28米该雅
说：你若能平平安安地回来，那
就是耶和华没有藉我说这话了；
又说：众民哪，你们都要听！

29以色列王和犹大王约沙法上
基列的拉末去了。 30以色列王
对约沙法说：我要改装上阵，你
可以仍穿王服。以色列王就改
装上阵。 31先是亚兰王吩咐他
的三十二个车兵长说：他们的
兵将，无论大小，你们都不可与
他们争战，只要与以色列王争
战。 32车兵长看见约沙法，便
说：这必是以色列王！就转过
去与他争战，约沙法便呼喊。
33车兵长见不是以色列王，就转
去不追他了。 34有一人随便开
弓，恰巧射入以色列王的甲缝
里。王对赶车的说：我受了重
伤，你转过车来，拉我出阵吧！
35那日，阵势越战越猛，有人扶
王站在车上，抵挡亚兰人。到晚
上，王就死了，血从伤处流在车
中。 36约在日落的时候，有号令

སྨྲས་སོ། ༡༩ ཡང་དེས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་དང་དུ་ལེན། ངས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པ་དང་། ནམ་མཁའི་དཔུང་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་ནི་ཁོང་གི་གཡས་
གཡོན་དུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་པར་མཐོང་སྟེ། ༢༠ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས། **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་**རཱ་མོད་གིལ་**
ཨད་དུ་དམག་བཏེགས་ཏེ། དེར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སུས་ཕོ་སླུ་བར་བྱ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་གཅིག་
གིས་འདི་འདྲ་དང་། གཅིག་གིས་དེ་འདྲ་ཞུས་པ་ལས། ༢༡ བགེགས་ཤིག་བྱུང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དྲུང་དུ་འགྲེང་ཞིང་། ངས་དེའི་མགོ་སླུ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ཇི་ལྟར་
དུ་གསུངས་པས། དེས། བདག་དེར་ཆས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་
ལབ་པའི་རྣམ་ཤེས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བསླུས་
ནས། དེ་ལས་རྒྱལ་བར་ཡང་འགྱུར་བས། ད་སོང་ལ། དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཅེས་པའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༢༣ ད་ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁའི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་ལབ་པའི་
རྣམ་ཤེས་ཤིག་བཙུག་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་རང་གནང་ངོ་།།

༢༤ དེར་**ཀེ་ན་ནཱ**འི་བུ་**ཚེ་དེག་ཡཱ་** **མི་ཁ་ཡཱ**འི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། འགྲམ་ལྕག་ཅིག་
བརྒྱབས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་གང་ལམ་ནས་ང་ལས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཏམ་
བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༢༥ **མི་ཁ་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ནང་ཁྲུལ་མའི་ནང་དུ་ཡིབ་
ཏུ་འགྲོ་བའི་ཞག་ལ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོས། ད་**མི་ཁ་ཡཱ**་བཟུང་སྟེ། གྲོང་དཔོན་**ཨ་མོན**་དང་། རྒྱལ་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིར་
ཅིག་དང་། ༢༧ དེ་གཉིས་ལ་རྒྱལ་པོས། ང་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་ཕྱིར་ལོག་འཁོར་རིང་དུ། མི་འདི་
བཙོན་དུ་བཙུག་སྟེ། སྡུག་བཟན་དང་། སྡུག་ཆུ་སྙེར་ཞིག ཅེས་བསྒྲོའོ་ཟེར་ཞིག བྱས་པ་དང་།
༢༨ **མི་ཁ་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་ཁྱེད་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ངང་ནས་ཅིའང་མ་
གསུངས་པ་ལགས་སོ། སྨྲས་ནས་དེས་ནི། ཀྱེ་མི་རྣམས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉོན་ཅིག ཅེས་བསྒྲོའོ།།

༢༩ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་གཉིས་ཀྱིས་
རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་བཏེགས་པ་ལས། ༣༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ།
ངས་རང་གི་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། དམག་ལ་འགྲོའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་གྱོན་ནས་སྡོད་ཅིག བྱས་
ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ལུས་བསྒྱུར་ནས། འཐབ་མོར་ཕེབས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་
རྒྱལ་པོས་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དམག་དཔོན་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཆེ་ཆུང་གང་ལ་ཡང་མ་རྒོལ་ཞིག ཅེས་བསྒྲོ་
བས། ༣༢ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་མཐོང་ནས། འདི་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་རང་ཡིན། སྨྲས་ནས། དེ་ལ་རྒོལ་དུ་ལོག་པ་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་སྒྲེ་སྒྲགས་བཏོན་
པས། ༣༣ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མིན་པར་ཤེས་ནས།
དེ་ལ་བདའ་བའི་འཕྲོ་བཅད་དོ། ༣༤ དེར་མི་ཞིག་གིས་མ་ཟེར་བར་མདའ་བརྒྱབས་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་འཚུད་མཚམས་ཀྱི་སྲུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕོག་ནས། དེས་རང་
གི་ཤིང་རྟའི་དེད་དཔོན་ལ། ང་རྨས་པར་གྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྲབ་བསྒྱུར་ནས། ང་དམག་ཁྲོད་
ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཤིག་ཅེས་བསྒྲོའོ། ༣༥ ཉིན་མོ་དེ་ལ་དམག་འཐབ་དྲག་པོར་སོང་སྟེ། རྒྱལ་
པོ་**ཨ་རམ**་པའི་ཐད་དུ་རང་གི་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་བསྡད་དེ། དགོང་མོའི་དུས་སུ་ཆེ་ལས་

འདས་ནས། རྨ་དེ་ལས་ཞིང་རྟའི་མཐིལ་དུ་ཁྲག་འཛགས་སོ། ༣༦ ཉི་མ་ནུབ་པའི་དུས་ལ། མི་
ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དང་། རེ་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་ཅིག ཅེས་པའི་སྐད་བརྒྱབས་སོ།།
༣༧ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཆེ་འདས་ནས། ས་མར་ཡཱ་ཏུ་ཁྱེར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོང་ས་མར་ཡཱ་ཏུ་
བསྐྱུངས་སོ། ༣༨ ཤིང་རྟ་དེ་ས་མར་ཡཱའི་ཁྲོན་པར་བཀྲུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་ལྟར།
ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་ལྡགས་ཏེ། སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་གོ་ཁྲབ་བཀྲུས་སོ། ༣༩ ཨ་
ཧབ་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བ་སོ་ལས་བཞེངས་པའི་
ཁྱིམ་དང་། དེས་བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོའི་ནང་ན་བྲིས་སོ། ༤༠ དེ་ནས་ཨ་ཧབ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་
དང་། དེའི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།
༤༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཞི་པར། ཨ་སཱ་ཡི་སྲས་ཡེ་ཧོ་
ཤ་ཕད་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༤༢ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ།
ལོ་སོ་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་སྲིད་བྱས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མིང་དུ་ཨ་
ཟུ་བཱ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཤིལ་ཧིའི་སྲས་མོའོ། ༤༣ དེ་ནི་རང་གི་ཡབ་ཨ་སཱ་ཡི་ལམ་ཐམས་ཅད་བཞིན་
དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཕར་ཚུར་དུ་མ་ནུར་བར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་གང་ལེགས་པ་ཡིན་པ་དང་
བསྟུན་ཏེ་སྤྱོད་ཀྱང་། མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁྲི་རྣམས་ནི་མ་བཤིག་པར། མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་དེ་
རྣམས་ཀྱི་རྫར་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་། བསངས་ཀྱང་བཏང་ངོ་། ༤༤ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བཟང་མཚམས་བྱས་སོ།།
༤༥ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་བྱ་བ་གཞན་རྣམས་དང་། ཁོང་གིས་དབང་བྱས་པ་དང་། དམག་ཇི་
ལྟར་བརྒྱབས་པ་རྣམས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༤༦ དེའི་ཕ་ཨ་སཱའི་
དུས་ནས་ལུས་པའི་སོ་དོམ་པ་རྣམས་ཡུལ་ལས་བསྐྲད་དོ།།
༤༧ ཨེ་དོམ་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་མེད་དེ། མཁར་དཔོན་ཞིག་གིས་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།
༤༨ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་ཨོ་ཕིར་ནས་གསེར་འདྲེན་དུ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་གྲུ་རེ་བཟོས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་
དེར་མ་བསླེབ་པར། ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་དུ་ཆག་གོ། ༤༩ དེའོ་ཚེ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱས་ཡེ་ཧོ་
ཤ་ཕད་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་མཉམ་དུ་ངའི་བྲན་གཡོག་རེ་ཡང་གྲུ་གཟིངས་ལ་འགྲོ་བར་
གཏོང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་མ་གནང་ངོ་། ༥༠ དེ་ནས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་རང་གི་
ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་ནས། ཡབ་མེས་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་བུ་ཡོ་རམ་གྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།
༥༡ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་བདུན་པར། ཨ་ཧབ་
ཀྱི་བུ་ཨ་ཧས་ཡཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བྱས་ནས། ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྒྱལ་
སྲིད་བྱས་སོ། ༥༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་བྱེད་དེ། རང་གི་ཕའི་ལམ་དང་། མའི་ལམ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་སྤྱོད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་བཞིན་དུ་
འགྲུལ་ཏེ། ༥༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེའི་ཕས་བྱས་པ་ནང་བཞིན་དུ་བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཕྱག་
ཕུལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ།། །།

传遍军中，说：各归本城，各归
本地吧！

37王既死了，众人将他送到撒
玛利亚，就葬在那里； 38又有
人把他的车洗在撒玛利亚的池
旁（妓女在那里洗澡），狗来舔
他的血，正如耶和华所说的话。
39亚哈其余的事，凡他所行的和
他所修造的象牙宫，并所建筑的
一切城邑，都写在以色列诸王记
上。 40亚哈与他列祖同睡。他儿
子亚哈谢接续他作王。

41以色列王亚哈第四年，亚撒
的儿子约沙法登基作了犹大王。
42约沙法登基的时候年三十五
岁，在耶路撒冷作王二十五年。
他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的
女儿。 43约沙法行他父亲亚撒
所行的道，不偏离左右，行耶和
华眼中看为正的事；只是邱坛还
没有废去，百姓仍在那里献祭烧
香。 44约沙法与以色列王和好。

45约沙法其余的事和他所显出的
勇力，并他怎样争战，都写在犹
大列王记上。 46约沙法将他父亲
亚撒在世所剩下的娈童都从国中
除去了。
47那时以东没有王，有总督治
理。 48约沙法制造他施船只，要
往俄斐去，将金子运来；只是
没有去，因为船在以旬迦别破坏
了。 49亚哈的儿子亚哈谢对约沙
法说：容我的仆人和你的仆人坐
船同去吧！约沙法却不肯。 50约
沙法与列祖同睡。葬在大卫城他
列祖的坟地里。他儿子约兰接续
他作王。

51犹大王约沙法十七年，亚哈的
儿子亚哈谢在撒玛利亚登基，作
以色列王共二年。 52他行耶和
华眼中看为恶的事，效法他的父
母，又行尼八的儿子耶罗波安使
以色列人陷在罪里的事。 53他照
他父亲一切所行的，侍奉敬拜巴
力，惹耶和华以色列神的怒气。

列王纪下

1 亚哈死后，摩押背叛以色列。
2亚哈谢在撒玛利亚，一日从楼
上的栏杆里掉下来，就病了；于
是差遣使者说：你们去问以革伦
的神巴力西卜，我这病能好不能
好。3但耶和华的使者对提斯比人
以利亚说：你起来，去迎着撒玛
利亚王的使者，对他们说：你们
去问以革伦神巴力西卜，岂因以
色列中没有神吗？4所以耶和华如
此说：你必不下你所上的床，必
定要死！以利亚就去了。

5使者回来见王，王问他们
说：你们为什么回来呢？6使者回
答说：有一个人迎着我们来，对
我们说：你们回去见差你们来的
王，对他说：耶和华如此说，你
差人去问以革伦神巴力西卜，岂
因以色列中没有神吗？所以你必
不下所上的床，必定要死。7王问
他们说：迎着你们来告诉你们这
话的，是怎样的人？8回答说：他
身穿毛衣，腰束皮带。王说：这
必是提斯比人以利亚。

9于是，王差遣五十夫长，带领
五十人去见以利亚，他就上到
以利亚那里；以利亚正坐在山
顶上。五十夫长对他说：神人
哪，王吩咐你下来！10以利亚回
答说：我若是神人，愿火从天上
降下来，烧灭你和你那五十人！
于是有火从天上降下来，烧灭五
十夫长和他那五十人。
11王第二次差遣一个五十夫
长，带领五十人去见以利亚。五
十夫长对以利亚说：神人哪，王
吩咐你快快下来！12以利亚回答
说：我若是神人，愿火从天上降
下来，烧灭你和你那五十人！于
是神的火从天上降下来，烧灭五
十夫长和他那五十人。

13王第三次差遣一个五十夫
长，带领五十人去。这五十夫长
上去，双膝跪在以利亚面前，哀

རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།

1 **ཨ་ཧབ་**ཚེ་ལས་འདས་པའི་རྗེས་སུ། **མོ་ཨབ་**པས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༢ **ཨ་**
ཧས་ཡཱ་ནི་**ས་མར་ཡཱ་**རུ་ཡོད་པའི་སྟེང་ཁང་གི་ལྷུགས་དྲའི་དཀར་ཁུང་ཞིག་ལས་གྲིལ་
ནས། ན་བར་གྱུར་པ་དང་། **ཨེག་རོན་**གྱི་ལྷ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་ལས། བདག་ནད་འདི་ལས་འགྲོལ་
བར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར། ཞུ་རུ་སོང་ཞིག་སྨྲས་ནས། བང་ཆེན་མངགས་སོ། ༣ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕོ་ཉས་**ཏིས་བི་**པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**ལ་གསུངས་པ། ལོངས་ལ། **ས་མར་ཡཱའི་**རྒྱལ་པོའི་བང་ཆེན་དང་
འཕྲད་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་ལ། ཁྱོད་རྣམས་**ཨེག་རོན་**གྱི་ལྷ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་
བར་ཕྱིན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་དམ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མི་དབབ་ཀྱིས། ངེས་པར་འཆི་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ་**བཞུད་དོ།།

༥ བང་ཆེན་རྣམས་ལོག་འོང་བས། དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ཕྱིར་ལོག་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ༦ བདག་ཅག་ལ་མི་ཞིག་བསུར་བྱུང་ནས། ཁྱོད་ཚོ་བཏང་བའི་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོ་**ཨེག་རོན་**གྱི་
ལྷ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་རུ་འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དཀོན་མཆོག་གང་
ཡང་མེད་དམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མར་འབབ་པར་མི་འགྱུར་བར།
ཡང་དག་པར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་བྱུང་ཞུས་ནས། ༧ དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་
བསུར་བྱུང་ནས་གཏམ་བྱས་པའི་མི་དེའི་བྱད་ཅི་འདྲ་འདུག ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་
གིས། ༨ དེ་ནི་རལ་པ་ཅན་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་པ་ཞིག་འདུག་གོ་ཞེས་ཞུས་པས། དེས།
དེ་ནི་**ཏིས་བི་**པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**ཡིན། སྨྲས་ཏེ།

༩ རྒྱལ་པོས་ལྔ་བཅུ་དཔོན་ཞིག་དེའི་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་བཏང་ནས། ཁོང་གང་ན་
བར་ཕྱིན་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག ཁོང་ནི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་ན་བཞུགས་ཡོད་དོ། དེས་ཁོང་ལ། ཀྱེ་དཀོན་
མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ། རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ལ་བབས་ཤོག་སྒོའོ། ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༠ **ཨེ་ལི་ཡཱས་**ལྔ་བཅུ་
དཔོན་ལ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལགས་པར་ངེས་ན། ནམ་མཁའ་ལས་མེ་བབས་ནས།
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་མེས་འཇིག་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ནམ་
མཁའ་ནས་མེ་བབས་ཏེ། དེ་དང་དེའི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་བསྲེགས་སོ།།

༡༡ དེས་གཞན་ལྔ་བཅུ་དཔོན་ཞིག་དེའི་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་མངགས་ནས། དེས་ཁོང་
ལ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ། རྒྱལ་པོས་ཁྱེད་ལ། མྱུར་དུ་བབས་ཤོག་སྒོའོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས།
༡༢ **ཨེ་ལི་ཡཱས་**དེའི་ལན་དུ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལགས་པར་ངེས་ན། ནམ་མཁའ་
ལས་མེ་བབས་ནས། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་མེས་འཇིག་པར་འགྱུར་ཅིག ཅེས་
གསུངས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་མེ་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། དེ་དང་དེའི་དམག་མི་ལྔ་
བཅུ་དེ་བསྲེགས་སོ།།

༡༣ ཡང་སྐྱར་དེས་ལྔ་བཅུ་དཔོན་གསུམ་པ་ཞིག་དེ་རང་གི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་
བཏང་བ་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་གསུམ་པ་དེ་ཡར་འཛེགས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ་**ཡི་མདུན་དུ་པུས་མོ་

བཙུགས་ནས། ཞུས་པ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལགས། བདག་གི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
གཡོག་ལྔ་བཅུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་རིན་ཅན་བརྩིས་ཤིག ༡༤ གཟིགས་
ཤིག ནམ་མཁའ་ལས་མེ་བབས་ནས། འདིའི་སྔོན་དུ་འོངས་པའི་ལྔ་བཅུ་དཔོན་གཉིས་པོ་དེ་
དག་གི་མི་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་བསྲེགས་པས། ད་བདག་གི་སྲོག་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
རིན་ཅན་རྩེ་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ། ཁོ་དང་
མཉམ་དུ་མར་སོང་དང་། དེ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ཁོང་བཞེངས་ནས་བབས་ཏེ།
དེ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༡༦ རྒྱལ་པོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཨེག་རོན་གྱི་ལྷ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་བང་ཆེན་མངགས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཐུགས་
བརྟག་ཞུ་རྒྱུར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་དམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་
པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མར་འབབ་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར་གསུང་ངོ་། ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

求他说：神人哪，愿我的性命和
你这五十个仆人的性命在你眼前
看为宝贵！ 14已经有火从天上
降下来，烧灭前两次来的五十夫
长和他们各自带的五十人；现在
愿我的性命在你眼前看为宝贵！
15耶和华的使者对以利亚说：你同
着他下去，不要怕他！以利亚就
起来，同着他下去见王， 16对王
说：耶和华如此说：你差人去问
以革伦神巴力西卜，岂因以色列
中没有神可以求问吗？所以你必
不下所上的床，必定要死！

༡༧ དེ་ནས་དེ་ནི་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་སྨྲན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཤི་སྟེ། སྲས་མེད་པ་
དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་རམ**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པར། **ཨ་**
ཧས་ཡཱ་ཡི་ཚབ་ཏུ་དེའི་ནུ་བོ་**ཡོ་རམ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ **ཨ་ཧས་ཡཱ**་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་
ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

17亚哈谢果然死了，正如耶和华
藉以利亚所说的话。因他没有儿
子，他兄弟约兰接续他作王，正
在犹大王约沙法的儿子约兰第二
年。 18亚哈谢其余所行的事都写
在以色列诸王记上。

2 ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་རླུང་ཚུབ་རྒྱུད་ནས་ནམ་མཁའ་ལ་འདྲེན་པར་དགྱེས་པའི་ཚེ་ན།
ཨེ་ལི་ཡཱ་ནི་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་དང་བཅས་སུ་**གིལ་གལ**་ནས་ཆས་ཏེ། ༢ **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་བདག་**བེད་ཨེལ**་དུ་མངགས་པས། ཁྱོད་འདིར་སྒུག་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། **ཨེ་ལི་**
ཤཱས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྣམས་ཤིག ང་ནི་ཁྱེད་དང་འབྲལ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་
གཉིས་མར་**བེད་ཨེལ**་དུ་སོང་བ་དང་། ༣ ཡང་**བེད་ཨེལ**་དུ་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་
འཐོན་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་
ཐོག་ལས་ཁྱེད་རང་གི་ཇོ་བོ་ནི་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཆ་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིས་པས། དེས།
འོ་ན། ང་ལ་ཆ་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག སྨྲས་སོ།།

2耶和华要用旋风接以利亚升天
的时候，以利亚与以利沙从吉
甲前往。 2以利亚对以利沙说：耶
和华差我往伯特利去，你可以
在这里等候。以利沙说：我指着
永生的耶和华，又敢在你面前起
誓，我必不离开你。于是二人下
到伯特利。 3住伯特利的先知门
徒出来见以利沙，对他说：耶和
华今日要接你的师傅离开你，你
知道不知道？他说：我知道，你
们不要作声。

༤ ཡང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ཀྱེ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་**ཡེ་རི་ཀོ**་རུ་མངགས་པས། ཁྱོད་
འདིར་སྒུག་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྣམས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་
དང་འབྲལ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་གཉིས་**ཡེ་རི་ཀོ**་རུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༥ **ཡེ་རི་ཀོ**་རུ་
ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་
རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ལས་ཁྱེད་རང་གི་ཇོ་བོ་ནི་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཆ་ཡོད་
དམ། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་འོ་ན། ང་ལ་ཆ་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག སྨྲས་སོ།།

4以利亚对以利沙说：耶和华差
遣我往耶利哥去，你可以在这里
等候。以利沙说：我指着永生的
耶和华，又敢在你面前起誓，我
必不离开你。于是二人到了耶利
哥。 5住耶利哥的先知门徒就近
以利沙，对他说：耶和华今日要
接你的师傅离开你，你知道不知
道？他说：我知道，你们不要作
声。

༦ ཡང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་**ཡོར་དན**་དུ་མངགས་པས། ཁྱོད་འདིར་སྒུག་སྡོད་
ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྣམས་ཤིག ང་ནི་ཁྱེད་དང་འབྲལ་བར་མི་
བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཆས་པ་ལས། ༧ ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལས་མི་ལྔ་
བཅུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འོངས་ནས། རྒྱང་མ་ནས་ལྟ་རུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། དེ་གཉིས་
ནི་**ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས། ༨ **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་རང་གི་གཟན་དེ་བླངས་ནས། བལྟབས་ཏེ།

6以利亚对以利沙说：耶和华差
遣我往约旦河去，你可以在这里
等候。以利沙说：我指着永生的
耶和华，又敢在你面前起誓，我
必不离开你。于是二人一同前
往。 7有先知门徒去了五十人，远

远地站在他们对面；二人在约旦
河边站住。 8以利亚将自己的外
衣卷起来，用以打水，水就左右
分开，二人走干地而过。

ཆུ་ལ་བརྒྱབས་པ་དང་། ཆུ་དེ་ཡར་མར་ཁག་གཉིས་སུ་གྱེས་སོང་བས། དེ་གཉིས་ནི་ས་སྐམ་གྱི་
ཐོག་ནས་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

9过去之后，以利亚对以利沙
说：我未曾被接去离开你，你要
我为你做什么，只管求我。以
利沙说：愿感动你的灵加倍地感
动我。 10以利亚说：你所求的
难得。虽然如此，我被接去离开
你的时候，你若看见我，就必得
着；不然，必得不着了。

༩ དེ་གཉིས་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨེ་ལི་ཤཱ་ལ། ང་ལས་ཅི་འདོད་པ་དེ་ང་ཁྱོད་
ལས་མ་འཕྲལ་གོང་དུ་གཤེར་བར་བྱོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ཨེ་ལི་ཤཱས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་
ཆ་ཉིས་ལྷབ་བདག་ལ་ཐོབ་དུ་གནང་ཞིག ཅེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༠ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
དཀའ་བ་ཞིག་གཤེར་བས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་བ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་ན།
དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་གྱིས། གལ་ཏེ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ན། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

11他们正走着说话，忽有火车
火马将二人隔开，以利亚就乘旋
风升天去了。 12以利沙看见，就
呼叫说：我父啊！我父啊！以色
列的战车马兵啊！以后不再见他
了。

༡༡ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་གཉིས་འགྲུལ་ཞིང་གླེང་མོ་བྱེད་འཕྲོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། མེའི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་
དང་། མེའི་རྟ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་སོ་སོར་ཕྲལ་ཏེ། ཨེ་ལི་ཡཱ་སྐོར་རླུང་རྒྱུད་ནས་ནམ་མཁར་
སོང་བ་ལས། ༡༢ ཨེ་ལི་ཤཱས་དེ་མཐོང་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། ངའི་ཡབ་ལགས། ངའི་ཡབ་ལགས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་འབོས་པ་ལས། སླར་དེས་ཁོང་མ་མཐོང་
བས།

于是以利沙把自己的衣服撕为
两片。 13他拾起以利亚身上掉下
来的外衣，回去站在约旦河边。
14他用以利亚身上掉下来的外衣
打水，说：耶和华以利亚的神在
哪里呢？打水之后，水也左右分
开，以利沙就过来了。

རང་གི་གོས་ལ་འཛམས་ནས། ཁག་གཉིས་སུ་བཤགས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་དེས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལས་གྲིལ་
བའི་གཟན་དེ་ཐོགས་ནས། ཕྱིར་ལོག་འོངས་ཏེ། ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས། ༡༤ ཨེ་ལི་
ཡཱ་ལས་གྲིལ་བའི་གཟན་དེ་ཆུ་ལ་རྒྱབ་ཅིང་། ཨེ་ལི་ཡཱའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་ག་ན་བཞུགས།
ཞེས་སྨྲས་ཤིང་ཆུ་ལ་བརྒྱབས་པས། ཆུ་དེ་ཡར་མར་དུ་གྱེས་ནས། ཨེ་ལི་ཤཱ་ཚུ་རོལ་དུ་བྱོན་ནོ།།

15住耶利哥的先知门徒从对
面看见他，就说：感动以利亚
的灵感动以利沙了。他们就来
迎接他，在他面前俯伏于地，
16对他说：仆人们这里有五十
个壮士，求你容他们去寻找你
师傅，或者耶和华的灵将他提
起来，投在某山某谷。以利沙
说：你们不必打发人去。 17他
们再三催促他，他难以推辞，就
说：你们打发人去吧！他们便打
发五十人去，寻找了三天，也没
有找着。 18以利沙仍然在耶利
哥等候他们回到他那里；他对他
们说：我岂没有告诉你们不必去
吗？

༡༥ ཡེ་རི་ཀོ་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱུང་བར་ཕར་ཕྱོགས་ནས་
མཐོང་བས། དེ་དག་གིས། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ནི་ཨེ་ལི་ཤཱའི་ཐོག་ཏུ་བབས་པ་ལགས་སོ།
ཞེས་སྨྲས་ནས། མཇལ་དུ་ཕྱིན་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་ཁོང་
ལ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་ཡར་ཁྱེར་ནས། རི་འམ་ལུང་པའི་མདོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་
སྐྱུར་བའང་སྲིད། གཟིགས་ཤིག འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ནང་ནས་མི་སྟོབས་ཅན་ལྔ་བཅུ་ཡོད་
པས། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་འཚོལ་བར་འགྲོར་གནང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ནས། ཁོང་གིས། མི་སུའང་
མ་ཐོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་ཙང་། ༡༧ དེ་དག་གིས་ནན་གྱིས་ཞུས་པ་ལས། ཁོང་ངོ་ཚ་ནས། ཐོང་ཞིག
གསུངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་མི་ལྔ་བཅུ་པོ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉི་མ་གསུམ་གྱི་བར་
དུ་བཙལ་ཀྱང་། མ་རྙེད་དོ། ༡༨ ཨེ་ལི་ཤཱ་ཡེ་རི་ཀོར་བཞུགས་པའི་ཚེ། དེ་དག་ཁོང་ག་ན་བར་
ལོག་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་འགྲོ། མ་ཟེར་རམ། གསུངས་
སོ།།

19耶利哥城的人对以利沙说：这
城的地势美好，我主看见了；
只是水恶劣，土产不熟而落。
20以利沙说：你们拿一个新瓶
来，装盐给我；他们就拿来给
他。 21他出到水源，将盐倒在水
中，说：耶和华如此说：我治好

༡༩ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཨེ་ལི་ཤཱ་ལ། བདག་ཅག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། གཟིགས་ཤིག
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཆགས་པའི་ས་ཆ་ལེགས་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་ཀྱང་། ཆུ་ངན་པའི་སྟབས་
ཀྱིས་འདིར་འབྲས་བུ་སྨིན་ཐོག་མི་འབྱུང་ངོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༠ ཁོང་གིས། ང་ལ་བུམ་པ་གསར་
པ་ཞིག་ཚྭ་བཅུག་ནས་ཁྱེར་ཤོག་ཅིག བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཕུལ་ཏོ། ༢༡ དེ་ནས་ཁོང་
ཆུ་མིག་གི་རྫར་ཕེབས་ནས། དེའི་ནང་དུ་ཚྭ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་ལྟར་

གསུང་། ངས་ཆུ་འདི་དག་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན། འདི་ནས་ཕྱིན་ཆད་ལ་འཆི་བའམ་ས་སྟོང་
མི་འབྱུང་། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༢ ཨེ་ལི་ཤཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཆུ་དེ་བཟང་པོར་གྱུར་ནས།
དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡོད་དོ།།

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་བེད་ཨེལ་དུ་ཡར་ཕྱིན་ཏེ། ཡར་ལམ་ལས་གྱེན་དུ་འཛེགས་པ་ལས། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་ཐོན་ནས་ཁོང་ལ། ཁྱོད་མགོ་ཐེར། ཁྱོད་མགོ་ཐེར། ཡར་སོང་ཞིག
ཅེས་འབོད་ཅིང་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་བས། ༢༤ ཁོང་གིས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ནས། དེ་དག་མཐོང་བ་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ནང་དམོད་པ་བོར་བས། ནགས་ཁྲོད་ལས་དོམ་མོ་གཉིས་བྱུང་ནས།
དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཁྱིའུ་ཞེ་གཉིས་རྡུལ་བར་བྱས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོང་དེ་ནས་ཀར་མེལ་གྱི་རི་ལ་
ཕྱིན་ཏེ། དེ་ནས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་གོ།

了这水，从此必不再使人死，也
不再使地土不生产。 22于是那水
治好了，直到今日，正如以利沙
所说的。

23以利沙从那里上伯特利去，正
上去的时候，有些童子从城里出
来，戏笑他说：秃头的上去吧！
秃头的上去吧！ 24他回头看
见，就奉耶和华的名咒诅他们。
于是有两个母熊从林中出来，撕
裂他们中间四十二个童子。 25以
利沙从伯特利上迦密山，又从迦
密山回到撒玛利亚。

3 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་
ཡོ་རམ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ་
རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཀྱང་། རང་གི་ཕ་དང་མ་ལྟར་ངན་པ་
མ་བྱས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་ཕས་བཟོས་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་ཀ་བ་དེ་དེས་དོར་བར་བྱས་སོ།
༣ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཉེས་སྡིག་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་
པ་ལ་འབྱར་ཏེ། དེ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

3 犹大王约沙法十八年，亚哈的
儿子约兰在撒玛利亚登基作了
以色列王十二年。 2他行耶和华
眼中看为恶的事，但不至像他父
母所行的，因为除掉他父所造巴
力的柱像。 3然而，他贴近尼八
的儿子耶罗波安使以色列人陷在
罪里的那罪，总不离开。

༤ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མེ་ཤཱ་ནི་ལུག་གི་བདག་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ་དཔྱ་ཁྲལ་དུ་ལུ་གུ་འབུམ་ཚོ་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་འབུམ་ཚོ་གཅིག་བལ་དང་བཅས་པ་
འབུལ་གྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༥ ཨ་ཧབ་ནི་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ། མོ་ཨབ་པའི་རྒྱལ་པོས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༦ དུས་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་ནི་ས་མར་ཡཱའི་ནང་ནས་
ཐོན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་ཏེ། ༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་
བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། མོ་ཨབ་པའི་རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་
དུ་མོ་ཨབ་པ་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའམ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས། ང་དམག་ལ་འགྲོ་བར་
བྱ། ང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སྟེ། ངའི་འབངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་འདྲ། ངའི་རྟ་རྣམས་ཁྱེད་
ཀྱི་རྟ་དང་འདྲའོ། ཞེས་ཕྲིན་ལན་བསྐུར་ཏོ། ༨ ཡང་དེས་ནི། ངེད་གང་ལམ་ནས་ཡར་འགྲོ། ཞེས་
དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཨེ་དོམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་རྒྱུད་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་པས།

4摩押王米沙牧养许多羊，每
年将十万羊羔的毛和十万公绵
羊的毛给以色列王进贡。 5亚
哈死后，摩押王背叛以色列王。
6那时约兰王出撒玛利亚，数点
以色列众人。 7前行的时候，差
人去见犹大王约沙法，说：摩押
王背叛我，你肯同我去攻打摩押
吗？他说：我肯上去，你我不分
彼此，我的民与你的民一样，我
的马与你的马一样。 8约兰说：我
们从哪条路上去呢？回答说：从
以东旷野的路上去。

༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གསུམ་
ཐོན་ཏེ། ཞག་བདུན་གྱི་ལམ་ཀྱོག་ཅིག་ལས་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་འོང་བའི་དམག་
དཔུང་དང་། དུད་འགྲོ་རྣམས་ལ་ཆུ་ཟད་པ་ལས། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས། ཀྱི་མ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ངེད་རྒྱལ་པོ་གསུམ་པོ་མོ་ཨབ་པའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བཀུག་པ་ལགས་སོ། ཞེས་སྨྲས་
པས། ༡༡ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། འདིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་
པ་སུ་ཡང་མེད་དམ། བྱས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། ཤ་
ཕད་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཤཱ། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡི་ལག་ཆུ་བླུག་མཁན་དེ་འདི་ན་འདུག ཞུས་པས། ༡༢ ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད་ཀྱིས། ཁོང་གི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞུགས་སོ། སྨྲས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
དང་། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གསུམ་ཁོང་ག་ལ་བ་དེར་ཕྱིན་ཏོ།།

9于是，以色列王和犹大王，并
以东王，都一同去绕行七日的路
程；军队和所带的牲畜没有水
喝。 10以色列王说：哀哉！耶和
华招聚我们这三王，乃要交在摩
押人的手里。 11约沙法说：这里
不是有耶和华的先知吗？我们可
以托他求问耶和华。以色列王的
一个臣子回答说：这里有沙法的
儿子以利沙，就是从前服侍以利
亚的〔原文作“倒水在以利亚手
上的”〕。 12约沙法说：他必有

耶和华的话。于是以色列王和约
沙法，并以东王都下去见他。
[13]以利沙对以色列王说：我与
你何干？去问你父亲的先知和
你母亲的先知吧！以色列王对
他说：不要这样说，耶和华招聚
我们这三王，乃要交在摩押人
的手里。 [14]以利沙说：我指着
所侍奉永生的万军之耶和华起
誓，我若不看犹大王约沙法的
情面，必不理你，不顾你。 [15]现
在你们给我找一个弹琴的来。
弹琴的时候，耶和华的灵〔原文
作“手”〕就降在以利沙身上。
[16]他便说：耶和华如此说：你们要
在这谷中满处挖沟； [17]因为耶和
华如此说：你们虽不见风，不见
雨，这谷必满了水，使你们和牲
畜有水喝。 [18]在耶和华眼中这还
算为小事，他也必将摩押人交在
你们手中。 [19]你们必攻破一切坚
城美邑，砍伐各种佳树，塞住一
切水泉，用石头糟踏一切美田。
[20]次日早晨，约在献祭的时候，有
水从以东而来，遍地就满了水。

[21]摩押众人听见这三王上来要与
他们争战，凡能顶盔贯甲的，无
论老少，尽都聚集站在边界上。
[22]次日早晨，日光照在水上，摩
押人起来，看见对面水红如血，
[23]就说：这是血啊！必是三王互相
击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我
们现在去抢夺财物吧！ [24]摩押
人到了以色列营，以色列人就起
来攻打他们，以致他们在以色列
人面前逃跑。以色列人往前追
杀摩押人，直杀入摩押的境内，
[25]拆毁摩押的城邑，各人抛石填
满一切美田，塞住一切水泉，砍
伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设
的石墙；甩石的兵在四围攻打那
城。 [26]摩押王见阵势甚大，难以
对敌，就率领七百拿刀的兵，要
冲过阵去到以东王那里，却是不
能； [27]便将那应当接续他作王的
长子，在城上献为燔祭。以色列
人遭遇耶和华的大怒〔或作“招

༡༣ **ཨེ་ལི་ཤཱས་ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ང་དང་ཁྱོད་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་
མའི་ལྷ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས། དེ་ལྟར་མ་གསུང་
ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ཅག་རྒྱལ་པོ་གསུམ་པོ་**མོ་ཨབ**་པའི་ལག་པར་གཏོད་དུ་བཀུག་པ་ཡིན།
ཞེས་ཞུས་པས། ༡༤ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས། ང་གང་གི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་ཡོད་པའི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་བསྐུམས་ཤིག གལ་སྲིད་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་ཞལ་
ངོ་ལ་མི་བལྟ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་ཡང་མི་བྱ། མིག་ཀྱང་མི་འདེགས། ༡༥ ད་སྒྲ་
སྙན་དཀྲོག་མཁན་ཞིག་འདིར་ཁྲིད་ཤོག་བསྒོ་བ་དང་། སྒྲ་སྙན་དཀྲོག་མཁན་དེས་སྒྲ་སྙན་
དཀྲོག་པ་ལས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་བབས་ནས། ༡༦ དེ་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་
གསུང་། ལུང་པ་འདིར་རྫིང་རྐྱང་བྱོས་ཤིག ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་རླུང་ལང་བ་ཡང་མི་མཐོང་། ཆར་པ་འབབ་པའང་མི་མཐོང་བར། ཁྱོད་ཅག་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་དམག་དཔུང་དང་། དུད་འགྲོས་འཐུང་བའི་ཕྱིར། ལུང་པ་འདི་ཆུས་ཁེངས་པར་
བྱའོ། ༡༨ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དབྱུང་དུ་བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་སྟེ། ཁོང་གིས་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ཀྱང་
ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ། ༡༩ ཁྱོད་ཚོས་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ལེགས་
པ་ཐམས་ཅད་བཅག་སྟེ། རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་བསྐལ་ཏེ། ཆུའི་ཁྲོན་པ་ཐམས་ཅད་
བསུབས་ནས། ཞིང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་རྡོ་བས་ཁེངས་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ དེའི་སང་
སྔྲིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་དུས་སུ། ལྟོས་ཤིག **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་བཛོལ་ནས། ཡུལ་
ནི་ཆུས་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༡ **མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་དམག་རྒྱབ་པར་འོངས་པར་ཐོས་པ་དང་། ཁྲབ་
རྣོག་གོན་ཐུབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ན་སོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱང་བསྡུས་ནས་ཐོན་ཏེ། ས་མཚམས་
སུ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་དང་། ༢༢ སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། ཉི་མའི་མདངས་ཆུ་དེ་ལ་ཕོག་སྐབས་
ཀྱིས། **མོ་ཨབ**་པས་ཚུ་རོལ་གྱི་ཆུ་ནི་ཁྲག་ལྟར་དམར་པོ་མཐོང་བས། ༢༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་
ནི་ཁྲག་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་གསུམ་གྱིས་ནང་འཁྲུག་བརྒྱབས་ནས། གཅིག་གིས་གཅིག་ངེས་པར་
བསད། ད་དེའི་ཕྱིར། ཀྱེ་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས། རྒྱུགས་ནས། འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་
སྨྲས་པས། ༢༤ དེ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་
ལངས་ནས། **མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ངོ་ལས་མ་འབྲོས་པའི་བར་དུ་བསད་དེ། **མོ་ཨབ**་པ་
རྣམས་གསོད་ཀྱིན། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ༢༥ དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
བཤིགས་ཏེ། མི་རེས་རྡོ་བ་རེ་བརྒྱབས་ནས། ཞིང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་ངོ་། ཆུའི་ཁྲོན་
པ་ཐམས་ཅད་བསུབས་ཏེ། རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་ཀུན་བསྐལ་ལོ། **ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད**་འབའ་ཞིག་གི་
རྡོ་འཆང་རྣམས་ལུས་སུ་བཙུག་ཀྱང་། དབྱུག་རྡོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡང་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ།
ཆམ་ལ་ཕབ་བོ། ༢༦ དེ་ནས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཐོག་ཏུ་དམག་དྲག་ཏུ་འགྱུར་བར་
མཐོང་ནས། **ཨེ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཐད་དུ་འཚང་འགྲོ་བར། རལ་གྲི་པ་བདུན་བརྒྱ་བསྡུས་ནས་
ཀྱང་། མ་ཐུབ་པ་དང་། ༢༧ དེས་ནི་རང་གི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་རྒྱུའི་སྲས་ཆེ་ཤོས་དེ་ཁྱུགས་

རའི་སྟེང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་བྱུང་
ནས། དེ་བོར་ཏེ། རང་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

人痛恨”〕，于是三王离开摩押王，各回本国去了。

4 ཡང་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མའི་ཁྲོད་ལས་བུད་མེད་ཅིག་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དྲུང་དུ་ངོ་
ངོད་གཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཁྱོ་བོ་ནི་ཤི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལ་བག་བྱས་པར་ཁྱེད་ལ་ཆ་ཡོད། ད་བུན་བདག་གིས་བདག་གི་བུ་གཉིས་བཟུང་ནས། སྒོ་ཡལ་
དུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་འོང་ངོ་། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་མོ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཅི་བྱ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཅི་ཡོད། ང་ལ་ཤོད་ཅིག བསྒོ་སྟེ། མོས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་བདག་གི་ཁང་པ་ལ་
སྣུམ་གྱི་བུམ་པ་གཅིག་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣ ཁོང་གིས་མོ་
ལ། ད་སོང་སྟེ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཐམས་ཅད་ལས་སྣོད་སྟོང་པ་གཡར་པོར་ལེན་ཅིག ཉུང་
ཉུང་མ་གཡར་ཞིག ༤ ཡང་ཁྱོད་ནང་དུ་འཛུལ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱབ་ནས་སྒོ་བཅད་དེ། སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་སྣུམ་བླུགས་ཏེ། གང་རིམ་གྱིས་སོ་སོར་ཞོག
ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༥ མོ་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་ཆས་ཏེ། རང་དང་རང་གི་བུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་
སྒོ་བཅད་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་སྣོད་རྣམས་བསྒྲིངས། མས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་བླུག་པར་བྱས་ཏེ།
༦ སྣོད་རྣམས་གང་ཟིན་པའི་ཚེ། མས་བུ་ལ། ད་དུང་ཡང་སྣོད་ཅིག་ཚུར་སྒྲིངས་ཤིག བྱས་པས་
དེས། གཞན་སྣོད་སྒྲུད་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཟེར་བ་ཙམ་གྱིས་སྣུམ་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེ་ནས་
མོ་སོང་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ་བཤད་པ་དང་། དེས། ད་སོང་ལ། སྣུམ་དེ་བཙོང་
སྟེ། བུ་ལོན་འཇལ་བར་གྱིས། ལྷག་མ་དེ་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་རྒྱུགས་བྱོས་ཤིག
ཅེས་བསྒོའོ།།

4 有一个先知门徒的妻哀求以利沙说：你仆人我丈夫死了，他敬畏耶和华是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。 2以利沙问她说：我可以为你做什么呢？你告诉我，你家里有什么？她说：婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。 3以利沙说：你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借； 4回到家里，关上门，你和你儿子在里面将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。 5于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己和儿子在里面；儿子把器皿拿来，她就倒油。 6器皿都满了，她对儿子说：再给我拿器皿来。儿子说：再没有器皿了。油就止住了。 7妇人去告诉神人，神人说：你去卖油还债，所剩的你和你儿子可以靠着度日。

༨ ཉིན་ཅིག་**ཨེ་ལི་ཤཱ་ ཤུ་ནེམ་**དུ་བསླེབས་ནས། དེར་གནས་པའི་བུད་མེད་ཕྱུག་པོ་ཞིག་གིས་
ཁོང་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་ནན་གྱིས་དྲངས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོང་ལམ་དེ་ལ་འགྲོ་རིམ་གྱིས། གསོལ་
བ་བཞེས་སུ་དེར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༩ ཡང་བུད་མེད་དེས་རང་གི་ཁྱོ་བོ་ལ། ལྟོས། རྒྱུན་དུ་ངེས་ཀྱི་
ལམ་ལས་རྒྱུ་བ་འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཞིག་ལགས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༠ ཁོང་
གི་དོན་དུ་སྟེང་ཁང་ཞིག་ངེད་ཀྱི་རྩིག་སྟེལ་དུ་རྩིག་པར་ལེགས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་ཁོང་ལ་མལ་
ཁྲི་དང་། ལྕོག་ཙེ་དང་། ཤིང་ཁྲི་དང་། ལ་སྣེགས་བཅས་འཇོག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁོང་ངེད་ཀྱི་
རྩར་ཕེབས་རིམ་གྱིས། དེར་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

8一日，以利沙走到书念，在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过就进去吃饭。 9妇人对丈夫说：我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。 10我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻、桌子、椅子、灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。

༡༡ ཡང་ཉིན་ཅིག་ཁོང་དེར་བྱོན་ནས། ནང་མིག་དེའི་ནང་དུ་བྲང་ས་བྱས་ཏེ་གཟིམས་པ་
དང་། ༡༢ རང་གི་གཡོག་པོ་**གེ་ཧ་ཟི་**ལ། **ཤུ་ནེམ་**མ་ལ་བོས་ཤིག གསུངས་པས། དེས་བོས་ཏེ།
མོ་འོངས་ནས། དྲུང་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་དང་། ༡༣ ཁོང་གིས་གཡོག་པོ་ལ། ད་མོ་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་འདི་ཙམ་ཤ་ཚ་བྱས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོའམ་དམག་དཔོན་ལ་
ཞུ་དགོས་རེ་མེད་དམ། ཞེས་དྲིས་ཤིག བསྒོ་བ་དང་། མོས་ནི། བདག་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་འདིར་བདེའོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཡང་ཁོང་གིས། ངས་མོའི་དོན་དུ་ཅི་བྱ། གསུང་
ནས། **གེ་ཧ་ཟི**ས་ལན་དུ། བདེན་པར་མོ་ལ་ཕྲུ་གུ་མེད་དེ། ཁྱོ་ཡང་རྒས་ཏེ་འདུག ཅེས་ཞུས་པས།
༡༥ ཁོང་གིས་མོ་ལ་བོས་ཤིག བསྒོ་བས། དེས་བོས་ནས། མོ་སྒོ་ལ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་ལས།
༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ད་ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་པང་དུ་བུ་ཞིག་ཐོགས་པར་

11一日，以利沙来到那里，就进了那楼躺卧。 12以利沙吩咐仆人基哈西说：你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。 13以利沙吩咐仆人说：你对她说：你既为我们费了许多心思，可以为你做什么呢？你向王或元帅有所求的没有？她回答说：我在我本乡安居无事。 14以利沙对仆人说：究竟当为她做什么呢？基哈西说：她没有儿子，她丈夫也老了。 15以利沙说：再叫她来。于是叫了她

来，她就站在门口。 16以利沙
说：明年到这时候，你必抱一个
儿子。她说：神人，我主啊，不
要那样欺哄婢女。 17妇人果然
怀孕，到了那时候，生了一个儿
子，正如以利沙所说的。

18孩子渐渐长大，一日到他父
亲和收割的人那里， 19他对父
亲说：我的头啊，我的头啊！他
父亲对仆人说：把他抱到他母亲
那里。 20仆人抱去，交给他母
亲；孩子坐在母亲的膝上，到晌
午就死了。 21他母亲抱他上了
楼，将他放在神人的床上，关上
门出来， 22呼叫她丈夫说：你
叫一个仆人给我牵一匹驴来，我
要快快地去见神人，就回来。
23丈夫说：今日不是月朔，也不
是安息日，你为何要去见他呢？
妇人说：平安无事。 24于是备
上驴，对仆人说：你快快赶着
走，我若不吩咐你，就不要迟
慢。 25妇人就往迦密山去见神
人。

神人远远地看见她，对仆人
基哈西说：看哪，书念的妇人
来了！ 26你跑去迎接她，问她
说：你平安吗？你丈夫平安吗？
孩子平安吗？她说：平安。 27妇
人上了山，到神人那里，就抱住
神人的脚。基哈西前来要推开
她，神人说：由她吧！因为她心
里愁苦，耶和华向我隐瞒，没有
指示我。 28妇人说：我何尝向
我主求过儿子呢？我岂没有说
过，不要欺哄我吗？ 29以利沙吩
咐基哈西说：你束上腰，手拿我
的杖前去；若遇见人，不要向他
问安；人若向你问安，也不要回
答；要把我的杖放在孩子脸上。
30孩子的母亲说：我指着永生的耶
和华，又敢在你面前起誓，我必
不离开你。于是以利沙起身，随
着她去了。 31基哈西先去，把杖
放在孩子脸上，却没有声音，也
没有动静。基哈西就迎着以利沙
回来，告诉他说：孩子还没有醒
过来。

32以利沙来到，进了屋子，看
见孩子死了，放在自己的床上。
33他就关上门，只有自己和孩子

འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་ནས་མོས། དེ་མི་བདེན། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་
བུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་སླུ་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡང་བུད་མེད་དེ་མངལ་དང་
ལྡན་པར་གྱུར་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་བ་དང་། བུ་ཞིག་
བཙས་སོ།།

༡༨ ཕྲུ་གུ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་པ་དང་། ཉིན་གཅིག་རང་གི་ཕ་དང་ཞིང་རྔ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་སྟེ། ༡༩ དེར་དེས་ཕ་ལ། ངའི་མགོ། ངའི་མགོ། ཟེར་ཞིང་བོས་པས། ཕས་གཡོག་པོ་ཞིག་
ལ། ཕྲུ་གུ་འདི་རང་གི་མའི་རྩར་འཁུར་ཏེ་ཁྱེར་ཞིག་བསྒོ་བས། ༢༠ དེས་ཐོགས་ནས། མའི་རྩར་
བསྐྱལ་ནས། ཉིན་ཕྱེད་བར་དུ་མའི་པང་དུ་ཉལ་ནས། ཚེ་འདས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་མོ་སྟེང་ཐོག་ལ་
སོང་ནས། བུ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་མལ་ཁྲིའི་ཁར་བཞག་ནས། སྒོ་བཅད་དེ་ཕྱིར་ཐོན་
ཏེ། ༢༢ རང་གི་ཁྱོ་ལ། གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་འདིར་
ཐོང་ཞིག ང་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་དྲུང་དུ་རྒྱུག་སོང་ནས། ཕྱིར་ལོག་འོང་། ཞེས་སྨྲས་པས།
༢༣ དེ་ན་རེ། དེ་རིང་རང་ཁྱོད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འདོད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་རིང་ཚེས་
འགོ་འམ་ཤབ་བཱད་ཀྱང་མིན། བྱས་ནས། མོས་ནི། བདེ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེ་
ནས་མོས་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་དེ་གཡོག་པོ་ལ། རྒྱུབ་ཅིང་དེད་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་མ་སྒོ་བའི་བར་
དུ་འགྲོས་ཀྱི་བར་ཆོད་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༥ དེ་ལྟར་མོ་ཆས་ཏེ། རི་**ཀར་མེལ**་དུ་
དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་གང་ན་བར་ཕྱིན་པ་ལས།

དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་རྒྱང་མ་ནས་མོ་འོང་བར་མཐོང་ནས། ཞབས་ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ། ལྟོས་
དང་། ཕ་གི་ན་**ཤུ་ནེམ**་མ་དེ་འདུག ༢༦ བསུ་བ་ལ་རྒྱུག་ཅིང་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་བདེའམ། ཁྱོད་
ཀྱི་ཁྱོ་ཡང་བདེའམ། བུ་ཡང་བདེའམ། ཞེས་དྲིས་ཤོག གསུངས་ནས། མོས། བདེ་བར་ཡོད། ཅེས་
སྨྲས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་མོ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་དྲུང་དུ་རི་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་
ནས་འཇུས་པས། **གེ་ཧ་ཟི**ས་མོ་ནི་ཕར་འཕུལ་གཏོང་དུ་ཉེ་བར་འོངས་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་
གི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། དེ་ལྟར་མ་བྱེད། མོའི་སེམས་འཁྲུགས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལས་གསང་སྟེ།
གསུང་བ་མ་ཡིན། སྨྲས་ནས། ༢༨ མོ་ན་རེ། ངས་རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་བུའི་ཕྱིར་ཞུས་སམ། ཡང་ངས་
ཁྱེད་ལ། ང་མགོ་མ་སྐོར་ཞིག ཞུས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༩ ཁོང་གིས་**གེ་
ཧ་ཟི**་ལ། སྐ་རགས་ཆིང་ལ། ངའི་དབྱུག་པ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་སོང་ཞིག ཇི་སྲིད་མི་དང་འཕྲད་
ན། ཕྱག་མ་བྱེད། གཞན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་བྱེད་ན། དེ་ལ་ལན་མ་འདེབས། བུའི་གདོང་གི་ཁར་
ངའི་དབྱུག་པ་འདི་ཞོག ཅེས་བསྒོ་བས། ༣༠ ཕྲུ་གུའི་མས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐམས་ཤིག ངས་ཁྱེད་མི་
དབྱུད། ཞུས་པས། ཁོང་བཞེངས་ནས་མོ་དང་བཅས་སུ་སོང་ངོ་། ༣༡ ཡང་**གེ་ཧ་ཟི**་དེ་གཉིས་ཀྱི་
སྔོན་དུ་སོང་ནས། ཕྲུ་གུའི་གདོང་གི་ཁར་དབྱུག་པ་དེ་བཞག་ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། རྣ་བས་
ཀྱང་མ་ཐོས་པས། དེ་ལོག་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། ཕྲུ་གུའི་གཉིད་སད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ཞེས་ཞུས་
སོ།།

༣༢ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཕྲུ་གུ་ནི་ཤི་ཟིན་ནས། མལ་ཁྲིའི་
ཁར་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་ཁོང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་རང་གཉིས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་སྒོ

བཙུག་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། ༣༤ སྟེང་ཁང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་ལ་འཁྲིལ་ནས།
དེའི་ཁ་ལ་རང་གི་ཁ་དང་། དེའི་མིག་ལ་རང་གི་མིག་དང་། དེའི་ལག་པ་ལ་རང་གི་ལག་པ་
བསྣན་ཏེ། ཕྲུ་གུའི་ཐོག་ཏུ་འགབ་པར་བྱས་པ་དང་། ཕྲུ་གུའི་ལུས་ལ་དྲོད་ཁུག་གོ། ༣༥ ཡང་ཁོང་
བཞེངས་ནས། ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་ཕར་ཚུར་གོམ་འཆག་བྱས་ནས། སླར་སྟེང་ཁང་དུ་འཛེགས་ནས།
ཕྲུ་གུའི་ཁར་གབ་བསྡད་པ་དང་། ཕྲུ་གུས་ལན་བདུན་སྦྲིད་པ་བྱུང་ནས། ཕྲུ་གུས་མིག་ཏར་ཕྱེས་
སོ། ༣༦ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། **ཤུ་ནེམ**་མ་ལ་བོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། དེས་
མོ་ལ་བོས་པ་དང་། མོ་ནང་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོང་ནས། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལེན་ཅིག ཅེས་གསུངས་
སོ། ༣༧ དེར་མོ་ནང་དུ་འོངས་ནས། ཁོང་གི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་
ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རང་གི་བུ་ཐོགས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ངོ་།།

在里面，他便祈祷耶和华，
34 上床伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手；既伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温和了。
35 然后他下来，在屋里来往走了一趟，又上去伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。
36 以利沙叫基哈西说：你叫这书念妇人来；于是叫了她来。以利沙说：将你儿子抱起来。
37 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，抱起她儿子出去了。

༣༨ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་སླར་ཡང་**གིལ་གལ**་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཡུལ་དེར་མུ་གེ་བྱུང་ནས། ལུང་
སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ལ། ཟངས་
ཆེན་པོ་དེ་བཀལ་ནས། ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་གཡོས་ཤིག བསྒོ་བ་དང་།
༣༩ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཚོད་མ་སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་ཀླུངས་སུ་སོང་ནས། ནགས་ཚལ་གྱི་རྒུན་
ཤིང་བརྙེད་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་ཐུ་བ་གང་བསྒྲུགས་ནས། འཁུར་འོངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་དེའི་
ཆ་མེད་སྟབས་ཀྱིས་ཟངས་བུའི་ནང་དུ་བཏབ་བོ། ༤༠ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་མི་དེ་རྣམས་ལ་
འཐུང་དུ་བླུགས་ནས། དེ་དག་གིས་ཐུག་པ་འཐུང་དུ་གཟས་པ་ལས། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་
བུ། ཟངས་ཀྱི་ནང་ན་འཆི་བ་འདུག ཅེས་ཟེར་ཞིང་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབས་ནས། འཐུང་དུ་མ་བཏུབ་
བོ། ༤༡ དེར་ཁོང་གིས། གྲོ་ཞིབ་ཁྱེར་ཤོག གསུངས་ནས། ཁོང་གིས་དེ་ཟངས་ཀྱི་ནང་དུ་བཏབ་
སྟེ། ད་མི་རྣམས་ལ་འཐུང་དུ་བླུགས་ཤིག བྱས་ནས། ཟངས་ཀྱི་ནང་ན་གནོད་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པ་
ཡིན།

38 以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒。先知门徒坐在他面前，他吩咐仆人说：你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。
39 有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜回来，切了搁在熬汤的锅中，因为他们不知道是什么东西；
40 倒出来给众人吃，吃的时候，都喊叫说：神人哪，锅中有致死的毒物！所以众人不能吃了。
41 以利沙说：拿点面来，就把面撒在锅中，说：倒出来，给众人吃吧！锅中就没有毒了。

༤༢ ཡང་**བ་ཨལ་ཤ་ལི་ཤཱ**་ནས་མི་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལ་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་བག་
ལེབ་ཉི་ཤུ་དང་། འབྲུས་གང་བའི་སྦུས་འཁྱེར་འོངས་པས། ཁོང་གིས། མི་འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རུ་
སྟེར་ཞིག གསུངས་པས། ༤༣ ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱིས། ངས་འདི་མི་བརྒྱ་ཐམ་པའི་མདུན་དུ་འཛོག་
གམ། ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཁོང་གིས། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་གིས་ཟོས་ནས། ལྷག་མ་ཡང་
ལུས་པར་འགྱུར་གསུངས་པས། འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རུ་ཐོང་ཞིག གསུངས་ནས། ༤༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་བཞག་པ་ལས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ལྷག་མ་ཡང་
ལུས་པར་གྱུར་ཏོ།།

42 有一个人从巴力沙利沙来，带着初熟大麦做的饼二十个，并新穗子，装在口袋里送给神人。神人说：把这些给众人吃。
43 仆人说：这一点岂可摆给一百人吃呢？以利沙说：你只管给众人吃吧！因为耶和华如此说，众人必吃了，还剩下。
44 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和华所说的。

5 **ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་**ན་ཨ་མན**་བྱ་བ་ནི་མི་ཆེན་པོ་དང་རང་གི་དཔོན་པོའི་
དྲུང་དུ་ངོ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་སྒོ་ནས་**ཨ་རམ**
ཡུལ་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། མི་དེ་དཔའ་བོ་སྟོབས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། མཛེ་ནད་ཅན་ཞིག་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་ཚོ་ཚོ་བྱས་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ནས་བུ་མོ་
ཆུང་བ་ཞིག་བཟུང་ནས་ཁྱེར་ཏེ། དེས་**ན་ཨ་མན**་གྱི་ཆུང་མའི་ཞལ་ཏ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེས་རང་
གི་དཔོན་མོ་ལ། བདག་གི་དཔོན་པོ་འདི་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བཞུགས་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་
ཕེབས་ན། མཛེ་ནད་ཕན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དེར་མི་ཞིག་ནང་དུ་སོང་ནས། རང་གི་དཔོན་པོ་

5 亚兰王的元帅乃缦在他主人面前为尊为大，因耶和华曾藉他使亚兰人得胜；他又是大能的勇士，只是长了大麻风。
2 先前亚兰人成群地出去，从以色列国掳了一个小女子，这女子就服侍乃缦的妻。
3 她对主母说：巴不得我主人去见撒玛利亚的先知，必能治好他的大麻风。
4 乃缦进去，告诉他主人说，以色列国的女子如

此如此说。 5亚兰王说：你可
以去，我也达信于以色列王。于
是乃缦带银子十他连得，金子六
千舍客勒，衣裳十套，就去了；
6且带信给以色列王，信上说：我
打发臣仆乃缦去见你，你接到这
信，就要治好他的大麻风。 7以色
列王看了信就撕裂衣服，说：我
岂是神，能使人死使人活呢？这
人竟打发人来，叫我治好他的大
麻风。你们看一看，这人何以寻
隙攻击我呢？

ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མ་བུ་མོ་དེས་འདི་འདྲ་དང་དེ་འདྲ་ཟེར་སོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ **ཨ་རམ**་
གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། སོང་ལ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་སྤྲིང་བར་བྱ། སྨྲས་ནས།
དེས་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་བཅུ་དང་། གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་གོས་ཟུང་བཅུ་བཅས་
བཀུར་ནས་ཆས་ཏེ། ༦ ཡི་གེ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་པ་དང་། དེའི་ནང་ན། ཞུ་ཤོག་
འདི་ཁྱེད་ལ་འབྱོར་པའི་ཚེ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ཞབས་ཕྱི་**ན་ཨ་མན**་གྱི་མཛེ་ནད་གསོ་བའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཏོང་ངོ་། ཞེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡི་གེ་དེ་བཀླགས་
ནས། རང་གི་གོས་བཤགས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། དེས་མི་འདིའི་མཛེ་ནད་གསོ་བར་ངའི་རྩར་
བཏང་བས། ང་ནི་སྲོག་ལེན་པ་དང་སྲོག་སྦྱིན་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནམ། དེ་བས་ན་དེས་
ང་ལ་འཛིང་སྐད་འབྲུ་བའི་སྐོར་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ལྟོས་ལ། ཞིབ་པར་བསམ་བློ་སྐོར་ཞིག ཅེས་སྨྲས་
སོ།།

8神人以利沙听见以色列王撕裂
衣服，就打发人去见王，说：你
为什么撕了衣服呢？可使那人
到我这里来，他就知道以色列
中有先知了。 9于是，乃缦带
着车马到了以利沙的家，站在门
前。 10以利沙打发一个使者，对
乃缦说：你去在约旦河中沐浴
七回，你的肉就必复原，而得洁
净。 11乃缦却发怒走了，说：我
想他必定出来见我，站着求告
耶和华他神的名，在患处以上摇
手，治好这大麻风。 12大马士革
的河亚罢拿和法珥法岂不比以色
列的一切水更好吗？我在那里沐
浴不得洁净吗？于是气忿忿地转
身去了。 13他的仆人进前来，对
他说：我父啊，先知若吩咐你做
一件大事，你岂不做吗？何况说
你去沐浴而得洁净呢？ 14于是乃
缦下去，照着神人的话，在约旦
河里沐浴七回；他的肉复原，好
像小孩子的肉，他就洁净了。

༨ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་གོས་
རལ་བར་ཐོས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ན་བཟའ་ཅི་ལ་རལ་པ་ཡིན། ད་མི་དེ་ངའི་
རྩར་འོང་དུ་ཆུག་ཅིག དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ། དེས་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ཟེར་ཞིང་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༩ དེ་ལྟར་**ན་ཨ་མན**་རྟ་རྣམས་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་འོངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**་ཡི་ཁང་པའི་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསྡད་པ་ལས། ༡༠ **ཨེ་ལི་ཤཱས**་
མི་བཏང་ནས་དེ་ལ། ད་སོང་ལ། **ཡོར་དན**་གྱི་ནང་ན་ལན་བདུན་ཁྲུས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་ལུས་སྔར་མལ་འགྱུར་ཞིང་། གཙང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༡ **ན་ཨ་མན**་ཁྲོས་ནས་
སོང་སྟེ། ལྟོས་ཤིག ཁོ་འཐོན་ནས་ངའི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་
མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ལག་པས་རྨ་བཤད་ཅིང་། མཛེ་ནད་གསོ་བར་བྱའོ་ངས་བསམ་པ་ཡིན།
༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆུ་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་། **ད་མཱ་སེག**་གི་གཙང་པོ་**ཨ་བ་ན**་དང་**ཕར་ཕར**་
གཉིས་ལྷག་པར་དུ་མི་ལེགས་སམ། དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། གཙང་བར་མི་འགྱུར་རམ།
ཞེས་སྨྲས་ནས། ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཁྲོས་ནས་ཆས་པ་ལས། ༡༣ དེར་དེའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་དྲུང་
དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཡབ་ལགས། རྗེ་སྟེ་ལུང་སྟོན་པས་ཁྱེད་ལ་བྱ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱོས་
ཤིག་སྒོ་ན། དེ་བཞིན་དུ་མི་མཛད་དམ། ད་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ལ། ཆུར་ཞུགས་ནས་གཙང་བར་གྱུར་
ཅིག གསུང་ན། ལྷག་པར་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེ་
བབས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ནང་དུ་ལན་བདུན་ཁྲུས་
པས། དེའི་ཤ་བུ་ཆུང་གི་ཤ་ལྟར་གྱུར་ནས་གཙང་བར་གྱུར་ཏོ།།

15乃缦带着一切跟随他的
人，回到神人那里，站在他面
前，说：如今我知道，除了以色
列之外，普天下没有神。现在求
你收点仆人的礼物。 16以利沙
说：我指着所侍奉永生的耶和华
起誓，我必不受。乃缦再三地求
他，他却不受。 17乃缦说：你若
不肯受，请将两骡子驮的土赐给
仆人。从今以后，仆人必不再将

༡༥ དེ་ནས་ཁོ་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་བཅས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ག་ལ་བ་
དེར་ལོག་འོངས་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལངས་ནས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ད་ངས། དཀོན་མཆོག་
ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མ་གཏོགས་པར་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གང་དུ་ཡང་མི་བཞུགས་པ་
རྟོགས་བྱུང་། དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་བདག་གི་ཕྱག་རྟེན་འདི་བཞེས་སུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་
ཀྱང་། ༡༦ ཁོང་གིས་ལན་དུ། བདག་གང་གི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྨམས་ཤིག ངས་
ཅིའང་ལེན་པར་མི་བྱའོ། གསུངས་པས། དེས་ཁོང་ལ་ལེན་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་ཞུས་ཀྱང་། ཁོང་
གིས་མ་བླངས་སོ། ༡༧ དེར་**ན་ཨ་མན**་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་བདག་ལ་དྲེལ་རྒྱབ་གཉིས་ཀྱི་

ཐལ་བ་ཞིག་གནང་བར་མི་མཛད་དམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཡ་ཧོ་
ཝ་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ལྷ་གང་ལ་ཡང་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པ་འབུལ་བར་
མི་བྱའོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་བྱ་བ་གཅིག་གི་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཤགས་པ་གནོང་
ཞིག འདི་ལྟ་སྟེ། བདག་གི་ཇོ་བོ་ནི་**རིམ་མོན**་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁོང་
བདག་གི་ལག་པར་བརྟེན་ཏེ། **རིམ་མོན**་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཚེ། བདག་གིས་**རིམ་**
མོན་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་མགོ་འགུག་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་དེའི་ནང་དུ་ཐུགས་བཟོད་
བཞེས་འཚལ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་ནས།

燔祭或平安祭献与别神，只献给
耶和华。 18唯有一件事，愿耶和
华饶恕你仆人：我主人进临门庙
叩拜的时候，我用手搀他在临门
庙，我也屈身。我在临门庙屈身
的这事，愿耶和华饶恕我。 19以
利沙对他说：你可以平平安安地
回去！

དེ་ནི་ཁོང་དང་བྲལ་ཏེ། ཙུང་ཟད་ཅིག་སོང་བ་དང་། ༢༠ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་
ཞབས་ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**ས་གཅིག་ལབ་བཏང་ཞིང་། ཀྱེ་ཧོ། **ཨ་རམ་པ་ན་ཨ་མཱན**་གྱིས་ཕྱུལ་མཁན་དེ་
ངའི་དཔོན་པོས་མ་བཞེས་པར་ཕྱུད། ཡ་ཧོ་ཝས་སྐྱམས་ཤིག ང་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་སྟེ། ཅི་ཞིག་
ལེན་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་ནས། ༢༡ **གེ་ཧ་ཟི་ན་ཨ་མཱན**་གྱི་ཕྱི་བཞིན་བརྒྱུགས་ཏེ། **ན་ཨ་མཱན**་གྱིས་
དེ་ནི་རྒྱབ་ནས་རྒྱུག་གིན་འོང་བར་མཐོང་སྟེ། བསུ་བའི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་ནས་བབས་ཏེ། ཐམས་
ཅད་བདེ་བར་ཡོད་དམ། ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༢ དེའི་ལན་དུ་དེས་ནི། བདེ་བར་ཡོད། བདག་གི་
དཔོན་པོས་བདག་བཏངས་ཏེ་ཁྱེད་ལ། གཟིགས། ད་ལྟ་རང་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལས་
གཞོན་ནུ་གཉིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་ནས་ངའི་རྩར་བསླེབས་པས། དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་རྡོ་
ཚད་གཅིག་དང་གོས་གཟུང་གཉིས་སྦྱིན་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་གསུང་ངོ་། ཞུས་པས། ༢༣ **ན་**
ཨ་མཱན་གྱིས། ལེགས་སོ། རྡོ་ཚད་གཉིས་ཁྱེར་ཞིག སྨྲས་ཏེ། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་གཉིས་གོས་ཟུང་
གཉིས་དང་བཅས་སུ་རྐྱལ་པ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་བཅུག་ནས་བྱིན་པ་དང་། དེས་རང་གི་གཡོག་
པོ་གཉིས་ལ་བཀལ་ཏེ། དེ་དག་གིས་བཀུར་ནས་ཐོན་ཐོན་དུ་སོང་ནས། ༢༤ སྒང་ཁར་བསླེབས་
ནས། དེ་དག་གི་ལག་ནས་བླངས་ཏེ། ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བཞག་ནས། དེ་གཉིས་འགྲོར་བཅུག་གོ།
༢༥ དེ་གཉིས་སོང་བ་དང་། ཁོ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ལངས་བསྡད་པ་ལས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་
དེ་ལ། ཀྱེ་**གེ་ཧ་ཟི**། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ནི་གང་དུའང་སོང་བ་མ་ཡིན། ཞུས་པས། ༢༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ། མི་དེ་རང་གི་ཤིང་རྟ་ལས་
བབས་ནས་ཁྱོད་ལ་བསུར་ལོག་དུས་སུ། ངའི་སེམས་ཉིད་ནི་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མ་སོང་ངམ།
འདི་ནི་དངུལ་དང་། གོས་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་། ལུག་དང་། གླང་
དང་། བྲན་པོ་དང་། བྲན་མོ་རྣམས་ལེན་པའི་དུས་ཤིག་ཡིན་ནམ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་**ན་ཨ་མཱན**་
གྱི་མཛེ་ནད་དེ་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་འབྱར་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།
གསུངས་པས། མི་དེ་མཛེ་ནད་ཀྱིས་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོར་གྱུར་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་ནས་ཐོན་
སོང་ངོ་།།

乃缦就离开他去了；走了不
远， 20神人以利沙的仆人基哈
西心里说：我主人不愿从这亚兰
人乃缦手里受他带来的礼物，我
指着永生的耶和华起誓，我必跑
去追上他，向他要些。 21于是基
哈西追赶乃缦。乃缦看见有人追
赶，就急忙下车迎着他，说：都
平安吗？ 22说：都平安。我主
人打发我来说：刚才有两个少年
人，是先知门徒，从以法莲山地
来见我，请你赐他们一他连得银
子，两套衣裳。 23乃缦说：请受
二他连得；再三地请受，便将二
他连得银子装在两个口袋里，又
将两套衣裳交给两个仆人；他们
就在基哈西前头抬着走。 24到
了山冈，基哈西从他们手中接过
来，放在屋里，打发他们回去。
25基哈西进去，站在他主人面前。
以利沙问他说：基哈西你从哪里
来？回答说：仆人没有往哪里
去。 26以利沙对他说：那人下
车转回迎你的时候，我的心岂没
有去呢？这岂是受银子、衣裳、
买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆
婢的时候呢？ 27因此，乃缦的
大麻风必沾染你和你的后裔，直
到永远。基哈西从以利沙面前退
出去，就长了大麻风，像雪那样
白。

6 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་ངེད་
རྣམས་སྡོད་པའི་གནས་འདི་གུ་དོག་པས། ༢ ད་འོ་སྐོལ་སྡོད་རྒྱུའི་ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པར།
ཡོར་དན་དུ་སོང་ནས། མི་རེས་གདུང་མ་རེ་འཁུར་འོང་བའི་དགོངས་པ་གནང་ཞིག ཅེས་
ཞུས་པས། ཁོང་གིས། སོང་ཞིག གསུངས་པ་ལས། ༣ གཅིག་གིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དག་
དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་ཀྱང་ཕེབས་པའི་ཐུགས་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཞུས་པས། ཁོང་གིས། ང་ཡང་འགྲོ་

6 先知门徒对以利沙说：看
哪，我们同你所住的地方过于
窄小， 2求你容我们往约旦河
去，各人从那里取一根木料建造
房屋居住。他说：你们去吧！ 3有
一人说：求你与仆人同去。回答
说：我可以去。 4于是以利沙与

他们同去。到了约旦河，就砍伐
树木。 5有一人砍树的时候，斧头
掉在水里，他就呼叫说：哀哉！
我主啊，这斧子是借的。 6神人
问说：掉在哪里了？他将那地方
指给以利沙看。以利沙砍了一根
木头，抛在水里，斧头就漂上来
了。 7以利沙说：拿起来吧！那
人就伸手拿起来了。

8亚兰王与以色列人争战，和他
的臣仆商议说：我要在某处某处
安营。 9神人打发人去见以色
列王，说：你要谨慎，不要从某
处经过，因为亚兰人从那里下来
了。 10以色列王差人去窥探神人
所告诉所警戒他去的地方，就防
备未受其害，不止一两次。 11亚
兰王因这事心里惊疑，召了臣仆
来，对他们说：我们这里有谁帮
助以色列王，你们不指给我吗？
12有一个臣仆说：我主，我王！
无人帮助他，只有以色列中的先
知以利沙，将王在卧房所说的话
告诉以色列王了。 13王说：你
们去探他在哪里，我好打发人去
捉拿他。有人告诉王说：他在多
坍。 14王就打发车马和大军往那
里去，夜间到了，围困那城。

15神人的仆人清早起来出去，看
见车马军兵围困了城。仆人对神
人说：哀哉！我主啊，我们怎样
行才好呢？ 16神人说：不要惧
怕！与我们同在的比与他们同在
的更多。 17以利沙祷告说：耶
和华啊，求你开这少年人的眼
目，使他能看见。耶和华开他的
眼目，他就看见满山有火车火马
围绕以利沙。 18敌人下到以利沙
那里，以利沙祷告耶和华说：求
你使这些人的眼目昏迷。耶和华
就照以利沙的话，使他们的眼目
昏迷。 19以利沙对他们说：这不
是那道，也不是那城；你们跟我
去，我必领你们到所寻找的人那
里。于是领他们到了撒玛利亚。

བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཁོང་དེ་དག་དང་བསྡེབས་ནས་ཕྱིན་ཏེ། **ཡོར་དན**་དུ་
བསླེབས་ནས། ཤིང་གཅོད་པ་ལས། ༥ གཅིག་གིས་གདུང་མ་གཅོད་དུས་སུ། སྟ་རེ་ཡུ་བ་ལས་
བུད་ནས། ཆུའི་ནང་དུ་ལྷུང་བ་དང་། དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱི་ངའི་དཔོན་པོ། དེ་ནི་གཡར་པོ་
ཡིན། ཞེས་བོས་པས། ༦ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས། གང་དུ་གྱིལ་ཅེས་དྲིས་ནས། དེས་ཁོང་ལ་
མལ་ས་དེ་བསྟན་ཏོ། ཁོང་གིས་དབྱུག་པ་ཞིག་བཏུབ་ནས། མལ་དེར་དོར་བ་དང་། ལྕགས་དེ་
ཡར་ལྡིང་བྱུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་དེ་ལ། ཉ་ར་བྱོས་ཤིག གསུངས་པས། དེས་ལག་པ་
ནར་བརྐྱངས་ནས་བླངས་སོ།།

༨ ཡང་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས། རང་གི་འཁོར་གཡོག་དང་
གྲོས་བཏབ་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཅག་གནས་ཆེ་གེ་མོ་དང་མ་གེ་མོར་དམག་སྒར་འབེབས་
པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ། ཟོན་གྱིས་ཤིག ས་ཆ་ཆེ་གེ་མོ་ན་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་བསླེབས་པས། དེར་མ་འགྲོ། སྨྲས་
ནས་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༡༠ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས། ཟོན་གྱིས་ཤིག བྱས་ནས་བཤད་པའི་
གནས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་ཟོན་བགྱིས་སོ། དེ་ལྟར་ཐེངས་གཅིག་
གཉིས་ལས་ལྷག་པར་བྱུང་སྟེ། ༡༡ ཡིབ་བསྡད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཞིན་དུ་
འཁྲུགས་ཏེ། རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་བོས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་
ཕྱོགས་པ་དེ་སུ་ཡིན་པ་ང་ལ་སྟོན་པར་མི་བྱའམ། སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༡༢ དེའི་འཁོར་གཡོག་
ཅིག་གིས། ཀྱི་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། དེ་བཞིན་མ་ལགས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཟིམས་
ཚང་ནང་དུ་གླེང་བ་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཆད་དོ། ཞུས་པས། ༡༣ དེ་ན་རེ། ཁྱོད་ཅག་སོང་ལ། ཁོ་ག་ན་འདུག་ལྟོས་ཤིག
ངས་མི་བཏང་ནས། ཁོ་འཛིན་པར་བྱ། ཞེས་བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས། ཁོ་**དོ་ཐན**་དུ་འདུག་ཅེས་
ཕྲིན་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེས་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་དང་། དམག་གཡོར་ཅན་ཞིག་དེར་བཏང་སྟེ།
དེ་རྣམས་མཚན་མོར་བསླེབས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏོ།།

༡༥ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་ཕྱི་དེ་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པ་
དང་། དམག་དཔུང་གི་རྟ་དང་། ཤིང་རྟས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། ཞབས་
ཕྱི་དེས་ཁོང་ལ། ཀྱི་ངའི་དཔོན་པོ་ལགས། ད་ངེད་ཀྱིས་ཅི་བྱ། ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༡༦ ཁོང་གིས།
མ་འཇིགས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་ལས་ངེད་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་མང་ངོ་། ཞེས་སྨྲས་
ནས། ༡༧ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ། འདིས་མཐོང་དུ་འདིའི་མིག་འབྱེད་པར་
མཛོད་ཅིག ཞུས་པས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱེའུ་དེའི་མིག་ཕྱེས་ནས། དེས་བལྟས་པ་ལས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་
མཐའ་འཁོར་དུ། རི་བོ་ནི་མེའི་རྟ་དང་ཤིང་རྟས་གང་ནས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༨ ཡང་དེ་
རྣམས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་འོང་བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ།
མི་འདི་རྣམས་ལོང་བ་མཛོད་ཅིག ཞུས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
ལོང་བ་མཛད་དོ། ༡༩ དེར་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་རྣམས་ལ། འདི་ནི་ལམ་དེ་ཡང་མིན། གྲོང་ཁྱེར་དེ་
ཡང་མིན་ཏེ། ངའི་རྒྱབ་ནས་ཤོག་དང་། ཁྱོད་ཚོས་འཚོལ་བའི་མི་དེའི་མདུན་དུ་ངས་ཁྱོད་
རྣམས་འཁྲིད་པར་བྱའོ། གསུངས་ནས། དེ་རྣམས་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་ཁྲིད་དོ།།

༢༠ དེ་རྣམས་ས་མར་ཡཱ་རུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཨེ་ལི་ཤཱས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། འདི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་
ཐུབ་པའི་ཕྱིར་དུ་མིག་འབྱེད་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག
ཕྱེས་པ་དང་། དེ་རྣམས་ས་མར་ཡཱའི་དབུས་སུ་བསླེབས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༡ ཡང་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་མཐོང་དུས་སུ། ཨེ་ལི་ཤཱ་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཡབ། ངས་འདི་རྣམས་གསད་
དམ། ངས་འདི་རྣམས་གཏུབ་བམ། ཞེས་འདྲིས་པས། ༢༢ ཁོང་གིས་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་
རྣམས་མ་གསོད། ཁྱེད་རང་གི་རལ་གྲི་དང་གཞུའི་སྒོ་ནས་འཛིན་འཆང་བྱས་པ་རྣམས་གསོད་
པར་བྱའམ། ད་འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བ་དང་འཐུང་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བག་ལེབ་དང་ཆུ་
ཞོག དེ་ནས་དེ་རྣམས་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་བས། ༢༣ དེས་དེ་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཁ་ཟས་ཆེན་པོ་ཞིག་གཡོས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་ཤིང་འཐུང་ཟིན་པ་དང་།
དེ་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་ནས། དེ་རྣམས་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་སོང་ངོ་། དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་ཨ་
རམ་པའི་དམག་མི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་མ་འོངས་སོ།།

[20]他们进了撒玛利亚，以利沙
祷告说：耶和华啊，求你开这些
人的眼目，使他们能看见。耶
和华开他们的眼目，他们就看
见了，不料，是在撒玛利亚的城
中。 [21]以色列王见了他们，就问
以利沙说：我父啊，我可以击杀
他们吗？ [22]回答说：不可击杀他
们！就是你用刀用弓掳来的，岂
可击杀他们吗〔或作“也不可击
杀，何况这些人呢”〕？当在他
们面前设摆饮食，使他们吃喝回
到他们的主人那里。 [23]王就为
他们预备了许多食物；他们吃喝
完了，打发他们回到他们主人那
里。从此，亚兰军不再犯以色列
境了。

༢༤ དེའི་རྗེས་སུ་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བེན་ཧ་དད་ཀྱིས་རང་གི་དམག་མི་མཐའ་དག་བསྡུས་
ནས། དམག་བཏེགས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༢༥ དེའི་ཕྱིར་ས་མར་ཡཱ་ནང་
མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། བོང་བུའི་མགོ་ཞིག་ཏཾ་ཀ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། བྱ་མ་བྱི་རྐྱག་བྲེ་ཡང་
ཕྱེད་ཅིག་ཏཾ་ཀ་ལྔའི་རིན་ལ་སླེབ་པའི་བར་དུ་དམག་བསྐོར་བཏང་ནས་བཞག་གོ། ༢༦ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྕགས་རིའི་སྟེང་ན་འཆག་པའི་ཚེ་ན། བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ་འོ་
དོད་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། རྒྱལ་པོ་ལགས། ང་ལ་གྲོགས་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་ལས།
༢༧ དེས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་མི་མཛད་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་གཡུལ་ཐང་ངམ།
རྒྱུན་འབྲུམ་འཚིར་བའི་གཞོང་པའི་ནང་ནས་ཇི་ལྟར་ར་མདའ་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༨ ཡང་
རྒྱལ་པོས་མོ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། བྱས་པས། མོས་དེ་ལ། བུད་མེད་འདིས་ང་ལ། དེ་རིང་འོ་སྐོལ་
གྱི་ཟ་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དེ་ཐོང་དང་། སང་ཉིན་འོ་སྐོལ་གྱིས་ངའི་བུ་དེ་ཟ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༢༩ འོ་སྐོལ་གྱིས་ངའི་བུ་དེ་བཙོས་ནས་ཟོས་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱི་ཉིན་ངས་དེ་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དེ་
ཟ་རུ་ཐོང་ཟེར་ཀྱང་། མོས་རང་གི་བུ་སྦས་ནས་བཞག་གོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༣༠ རྒྱལ་པོས་བུད་མེད་
ཀྱི་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་དུས་སུ། རང་གི་གོས་བཤག་སྟེ། ལྕགས་རིའི་སྟེང་ནས་འདང་བ་ལས།
མི་རྣམས་ཀྱིས་བལྟས་པས། དེའི་གོས་ཀྱི་མཐིལ་དུ་ལུས་ལ་རེ་བ་ནག་པོ་གྱོན་ཡོད་པར་མཐོང་
ངོ་། ༣༡ ཡང་དེས། གལ་ཏེ་ཉི་མ་དེ་རིང་ཤཱ་ཕད་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཤཱའི་མགོ་དེའི་ལུས་ཀྱི་ཁར་ལུས་
པར་འགྱུར་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་དེ་ལྟ་བུའམ། དེ་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག
ཅིག ཅེས་སྨྲས་སོ།།

[24]此后，亚兰王便哈达聚集他的
全军，上来围困撒玛利亚。 [25]于
是撒玛利亚被围困，有饥荒，甚
至一个驴头值银八十舍客勒，二
升鸽子粪值银五舍客勒。 [26]一
日，以色列王在城上经过，有一
个妇人向他呼叫说：我主，我王
啊！求你帮助。 [27]王说：耶和
华不帮助你，我从何处帮助你？
是从禾场，是从酒榨呢？ [28]王问
妇人说：你有什么苦处？她回答
说：这妇人对我说：将你的儿子
取来，我们今日可以吃，明日可
以吃我的儿子。 [29]我们就煮了我
的儿子吃了。次日我对她说：要
将你的儿子取来，我们可以吃。
她却将她的儿子藏起来了。 [30]王
听见妇人的话，就撕裂衣服；
（王在城上经过）百姓看见王贴
身穿着麻衣。 [31]王说：我今日若
容沙法的儿子以利沙的头仍在他
项上，愿神重重地降罚与我！

༣༢ ཨེ་ལི་ཤཱ་རང་གི་ཁྱིམ་ན་བཞུགས་ཏེ། རྒན་རབས་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་
པ་དང་། རྒྱལ་པོས་རང་གི་འཁོར་པ་ཞིག་མངགས་ཏེ། བང་ཆེན་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མ་བསླེབ
པའི་གོང་དུ། ཁོང་གིས་རྒན་རབས་དག་ལ། ངའི་མགོ་གཅོད་པ་ལ་མི་གསོད་མཁན་གྱི་བུས
མི་ཞིག་མངགས་པར་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ངམ། ད་ལྟོས་ཤིག བང་ཆེན་དེ་སླེབ་མ་ཐག་ཏུ་སྒོ་ཆུག
ལ། སྒོའི་རྩར་ཁོ་དམ་དུ་འཛིན་འཇོག་ཅིག ཁོའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་ཁོའི་དཔོན་པོའི་རྐང་སྒྲ་ཡང་
མི་ཐོས་སམ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༣ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་གླེང་འགྲོ་མ་ཇོགས་པར། བང་ཆེན་དེ་

[32]那时，以利沙正坐在家中，长
老也与他同坐。王打发一个伺
候他的人去；他还没有到，以
利沙对长老说：你们看这凶手
之子，打发人来斩我的头；你
们看着使者来到，就关上门，用
门将他推出去。在他后头不是
有他主人脚步的响声吗？ [33]正

说话的时候，使者来到，王也到了，说：这灾祸是从耶和华那里来的，我何必再仰望耶和华呢？

7 以利沙说：你们要听耶和华的话，耶和华如此说：明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，一细亚细面要卖银一舍客勒，二细亚大麦也要卖银一舍客勒。 2有一个搀扶王的军长对神人说：即便耶和华使天开了窗户，也不能有这事。以利沙说：你必亲眼看见，却不得吃。

3在城门那里有四个长大麻风的人，他们彼此说：我们为何坐在这里等死呢？ 4我们若说，进城去吧！城里有饥荒，必死在那里；若在这里坐着不动，也必是死。来吧，我们去投降亚兰人的军队，他们若留我们的活命，就活着；若杀我们，就死了吧！ 5黄昏的时候，他们起来往亚兰人的营盘去；到了营边，不见一人在那里。 6因为主使亚兰人的军队听见车马的声音，是大军的声音；他们就彼此说：这必是以色列王贿买赫人的诸王和埃及人的诸王来攻击我们。 7所以，在黄昏的时候他们起来逃跑，撇下帐棚、马、驴，营盘照旧，只顾逃命。 8那些长大麻风的到了营边，进了帐棚，吃了喝了，且从其中拿出金银和衣服来，去收藏了；回来又进了一座帐棚，从其中拿出财物来去收藏了。

9那时，他们彼此说：我们所做的不好！今日是有好信息的日子，我们竟不作声！若等到天亮，罪必临到我们。来吧，我们与王家报信去！ 10他们就去叫守城门的，告诉他们说：我们到了亚兰人的营，不见一人在那里，也无人声，只有拴着的马和驴，帐棚都照旧。 11守城门的叫了众守门的人来，他们就进去与王家报信。 12王夜间起来，对臣仆说：我告诉你们亚兰人向我们

ཁོང་གི་ཚར་བསྙེབས་བྱུང་། དེར་ཁོང་གིས། ལྟོས་ཤིག ཀྱེན་ངན་འདི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་བྱུང་བས།
ད་དུང་ཡང་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཅི་ལ་སྒུག་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།
7 དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་རྣམས་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཅིག ཡ་ཧོ་
ཝས་འདི་སྐད་དུ། སང་ཉིན་དུས་ཚོད་འདི་ཙམ་དུ་**ས་མར་ཡཱ**འི་རྒྱ་སྒོར་ཤེ་ཀེལ་གཅིག་
ལ་རྒྱ་ཞིབ་བྲེ་གང་དང་། ཤེ་ཀེལ་གཅིག་ལ་ནས་བྲེ་གཉིས་རེ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་
ངོ་། སྨྲས་པ་དང་། ༢ རྒྱལ་པོས་ལག་པ་བསྙེས་པའི་དམག་དཔོན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་
བུ་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ནམ་མཁའི་ནང་དུ་དཀར་ཁུང་འདོགས་པར་མཛད་ཀྱང་། དེ་འདྲ་
འབྱུང་དུ་སྲིད་དམ། ཟེར་བས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་རང་གི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་ཡང་།
དེ་ལས་ཟ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༣ དེའང་རྒྱལ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་མཛེ་ཅན་བཞི་ཡོད་པ་ལས། དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ།
འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ངེད་འདིར་ཅི་ལ་སྡོད། ༤ ཇི་སྟེ་ངེད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འགྲོ་
བར་བྱ་ཟེར་ན། གྲོང་ཁྱེར་ནང་མུ་གེ་ཡོད་པས། ངེད་དེར་ཡང་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་ཇི་སྟེ་
འདིར་སྡོད་ཀྱང་འཆི་བར་འགྱུར་བས་ན། ཤོག་ལ། ངེད་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་བར་
བྱ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ངེད་གསོན་པོར་འཇོར་ན། ངེད་ཐར་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་སྲོག་དང་
འཕྲལ་ན། ངེད་འཆི་ན་ཡང་ཚད། ཅེས་སྨྲས་ནས། ༥ དེ་དག་སྐྱ་རེངས་ཀྱི་དུས་སུ་ལངས་ཏེ། **ཨ་
རམ**་པའི་དམག་བྲང་དུ་ཆས་ནས། དེ་དག་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མའི་མཚམས་
སུ་བསླེབས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེར་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ༦ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་
ཨ་རམ་པ་ལ་ཤིང་རྟའི་སྐད་དང་། རྟའི་རྐང་སྒྲ་དང་། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ཀུ་སྒྲ་
ཐོས་སུ་བཅུག་པ་ལས། དེ་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་
ཧེད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གླ་སྦྱིན་ནས། ངེད་ལ་དམག་
འགྱེད་དུ་སྦྲན་ནས་འཁྱེར་འོངས་པ་ལགས། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ༧ དགོངས་མོའི་སྲོད་ལ་ལངས་ནས།
བྲོས་སོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་གུར་དང་། རྟ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་དམག་བྲང་དུ་བཞག་
ནས། སྲོག་ཐར་དུ་བྲོས་སོང་བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་མཛེ་ཅན་དེ་དག་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མའི་
མཚམས་སུ་ཕྱིན་པ་དང་། གུར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཟོས་ཏེ་བཏུང་སྟེ། དེའི་ནང་ནས་
གསེར་དངུལ་དང་གོས་ལག་བཀུར་ཁྱེར་ནས། སྦས་བཞག་སྟེ། ཡང་གུར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་
ནས། དེ་ནས་ཀྱང་བསྐྱུས་ཏེ་སྦས་བཞག་གོ།
༩ དེ་ནས་དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ངེད་ཀྱིས་བྱས་པ་འདི་བཟང་པོ་མ་ཡིན། དེ་རིང་
ནི་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། ངེད་ཅག་ཁ་རོག་ཅིང་ཐོ་རངས་ཀྱི་བར་དུ་འདིར་
སྒུག་སྡོད་ན། ངེད་ཅག་ལ་སྐྱོན་འཕོག་འོང་བས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་འདོང་ཞིག
བྱས་ནས། ༡༠ དེ་དག་འོངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྒོ་སྲུང་མཁན་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། བདག་ཅག
ཨ་རམ་པའི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ལྟོས། དེར་མི་ཡང་མི་འདུག མི་སྐད་ཀྱང་མི་འདུག
རྟ་བོང་རྣམས་བཏགས་ནས་འདུག ཡང་གུར་རྣམས་ཁྲིག་གེར་འདུག་གོ། བྱས་ནས་བཤད་
པ་དང་། ༡༡ དེས་གཞན་སྒོ་པ་རྣམས་ལ་བོས་ནས། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཕྲིན་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོ་མཚན་མོར་ལངས་ནས། བྲན་འཁོར་རྣམས་ལ། **ཨ་རམ**་པས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཅི་བྱས་

པ་ཡིན་ངས་འཆད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ལ་ངེད་ལྟོགས་པའི་ཆ་ཡོད་པས། ནམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་པའི་ཚེ། འོ་ཅག་གིས་དེ་དག་གསོན་པོར་འཛིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་དུ་འཚང་འགྲོའོ། སྙམ་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་གི་དམག་སྒར་ལས་ཐོན་ཏེ། ཐང་གར་ཡིབ་
སྡོད་དུ་སོང་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༣ འཁོར་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་དེའི་ལན་དུ། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ལུས་པའི་རྟའི་ཁྲོད་ལས་ལྔ་བླངས་ནས་ཕར་ཐོང་ཞིག འདི་ལྔ་པོ་འཆི་ཁར་
ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཚོགས་ཕྱི་ལུས་དང་འདྲ་སྟེ། ངེས་ཀྱིས་འདི་དག་བཏང་ནས། ལྟ་
བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་གཉིས་དང་རྟ་བཅས་
ཁྲིད་འོང་བས། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་དཔུང་གི་ཕྱི་བཞིན་བཏང་སྟེ། ད་སོང་
ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་དག་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་དུ་སོང་སྟེ།
ལྟོས་ཤིག ལམ་ཐམས་ཅད་**ཨ་རམ**་པས་རྟབ་རྟོབ་ལ་ཕངས་པའི་གོས་དང་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་གང་
སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་བང་ཆེན་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་བཤད་པ་དང་།

如何行。他们知道我们饥饿，所
以离营，埋伏在田野，说：以色
列人出城的时候，我们就活捉
他们，得以进城。 13有一个臣
仆对王说：我们不如用城里剩下
之马中的五匹马（马和城里剩
下的以色列人都是一样，快要灭
绝），打发人去窥探。 14于是
取了两辆车和马，王差人去追寻
亚兰军，说：你们去窥探窥探。
15他们就追寻到约旦河，看见满道
上都是亚兰人急跑时丢弃的衣服
器具，使者就回来报告王。

༡༦ མི་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། **ཨ་རམ**་པའི་དམག་སྒར་ལ་ཧབ་ཐོབ་བརྒྱབས་ཏེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་རྒྱ་ཞིབ་བྲེ་རེ་དང་། ནས་བྲེ་གཉིས་
དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་འཚོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་པོ་སྔོན་དུ་བསྟེན་ཡོད་པའི་དམག་
དཔོན་དེ་རྒྱ་སྒོར་ལྟ་ཙ་བསྐོས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་རྒྱལ་པོ་འོང་དུས་སུ་དེ་ལ་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་རྡོག་རྗེས་སུ་བཏང་ནས། ཚེ་འདས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་
དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་རྒྱལ་པོ་ལ། སང་ཉིན་འདི་ཚོད་ལ་**ས་མར་ཡཱ**འི་རྒྱལ་སྒོ་ཙ་ཤེ་ཀེལ་
རེ་ལ་ནས་བྲེ་གཉིས་རེ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་བྲེ་གང་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་
བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཡང་དམག་དཔོན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལ་ལན་ཟློག་
ཅིང་། ལྟོས། གལ་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནམ་མཁའི་ནང་དུ་དཀར་ཁུང་འདོན་པར་མཛད་ན་ཡང་། དེ་
ལྟར་འབྱུང་སྲིད་དམ། བྱས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་བྱ་
བ་དེ་མཐོང་གིས། དེ་ལས་ཟ་བར་མི་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་ལྟར་དུ། ༢༠ འབྱུང་བར་གྱུར་ནས།
མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་རྒྱ་སྒོ་ཙ་རྡོག་རྗེས་སུ་བཏང་ནས། ཚེ་ལས་འདས་སོ།།

16众人就出去，掳掠亚兰人的
营盘。于是一细亚细面卖银一舍
客勒，二细亚大麦也卖银一舍客
勒，正如耶和华所说的。 17王
派搀扶他的那军长在城门口弹
压，众人在那里将他践踏，他就
死了，正如神人在王下来见他
的时候所说的。 18神人曾对王
说：明日约到这时候，在撒玛利
亚城门口，二细亚大麦要卖银一
舍客勒，一细亚细面也要卖银一
舍客勒。 19那军长对神人说：即
便耶和华使天开了窗户，也不
能有这事。神人说：你必亲眼看
见，却不得吃。 20这话果然应验
在他身上；因为众人在城门口将
他践踏，他就死了。

8 དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱས**་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་བུ་དེའི་མ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མུ་གེ་ལ་བཏང་
བརྒྱབ་ཡོད་པས། ལོ་བདུན་གྱི་རིང་དུ་དེ་ནི་ཡུལ་འདིར་ལུས་འོང་བས་ན། ཁྱོད་ལོངས་ལ།
ཁྱོད་རང་དང་རང་གི་བཟའ་ཚོ་རྣམས་སོང་ལ། གང་དུ་སྡོད་ནུས་པ་ཞིག་ཏུ་སྡོད་ཅིག ཅེས་
བསྒོ་བ་དང་། ༢ བུད་མེད་དེ་ལངས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་
ཏེ། རང་གི་བཟའ་ཚོ་དང་བཅས་སུ་སོང་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་
བསྡད་དོ། ༣ ཡང་ལོ་བདུན་པའི་མཇུག་ཏུ་བུད་མེད་དེ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་
འོངས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་དང་ཞིང་གི་དོན་དུ་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་བ་
དང་། ༤ དེའི་དུས་སུ་རྒྱལ་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**་དང་གླེང་མོ་
མཛད་ཅིང་དེ་ལ། **ཨེ་ལི་ཤཱས**་མཛད་པའི་མཛད་པ་ཁྱད་མཚར་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་ཤོད་
ཅིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༥ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁོང་གིས་ཇི་ལྟར་རོ་ཞིག་གསོན་བཅུག་པའི་ལོ་རྒྱུས་དེ་
འཆད་པའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག གསོན་བཅུག་པའི་བུའི་མ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་རང་གི་ཞིང་ཁང་གི་

8 以利沙曾对所救活之子的那妇
人说：你和你的全家要起身往
你可住的地方去住，因为耶和华
命饥荒降在这地七年。 2妇人就
起身，照神人的话带着全家往非
利士地去，住了七年。 3七年完
了，那妇人从非利士地回来，就
出去为自己的房屋田地哀告王。
4那时王正与神人的仆人基哈西
说：请你将以利沙所行的一切大
事告诉我。 5基哈西告诉王以
利沙如何使死人复活，恰巧以利
沙所救活、她儿子的那妇人为
自己的房屋田地来哀告王。基
哈西说：我主我王，这就是那妇
人，这是她的儿子，就是以利沙

所救活的。 6王问那妇人，她就
把那事告诉王。于是王为她派
一个太监，说：凡属这妇人的都
还给她，自从她离开本地直到今
日，她田地的出产也都还给她。

7以利沙来到大马士革，亚兰
王便哈达正患病。有人告诉王
说：神人来到这里了。 8王就
吩咐哈薛说：你带着礼物去见神
人，托他求问耶和华，我这病能
好不能好？ 9于是哈薛用四十个
骆驼，驮着大马士革的各样美物
为礼物，去见以利沙。到了他那
里，站在他面前，说：你儿子亚
兰王便哈达打发我来见你，他问
说：我这病能好不能好？ 10以
利沙对哈薛说：你回去告诉他
说，这病必能好；但耶和华指
示我，他必要死。 11神人定睛
看着哈薛，甚至他惭愧。神人就
哭了； 12哈薛说：我主为什么
哭？回答说：因为我知道你必苦
害以色列人，用火焚烧他们的保
障，用刀杀死他们的壮丁，摔死
他们的婴孩，剖开他们的孕妇。
13哈薛说：你仆人算什么，不过
是一条狗，焉能行这大事呢？以
利沙回答说：耶和华指示我，你
必作亚兰王。 14哈薛离开以利
沙，回去见他的主人。主人问
他说：以利沙对你说什么？回答
说：他告诉我你必能好。 15次
日，哈薛拿被窝浸在水中，蒙住
王的脸，王就死了。于是哈薛篡
了他的位。

16以色列王亚哈的儿子约兰第
五年，犹大王约沙法还在位的时
候，约沙法的儿子约兰登基作了
犹大王。 17约兰登基的时候年三
十二岁，在耶路撒冷作王八年。
18他行以色列诸王所行的，与亚
哈家一样；因为他娶了亚哈的女
儿为妻，行耶和华眼中看为恶的
事。 19耶和华却因他仆人大卫的
缘故，仍不肯灭绝犹大，照他所

དོན་དུ་འོ་དོད་བཏང་བས། **གེ་ཧ་ཟི**་ན་རེ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། རྒྱལ་པོ་ལགས། བུད་མེད་དེ་ནི་
འདི་ཡིན་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསོན་བཅུག་པའི་བུ་ཡང་འདི་རང་ཡིན་ནོ། ཞུས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་
པོས་ཀྱང་བུད་མེད་ལ་དྲིས་ནས། དེས་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། དེར་རྒྱལ་པོས་དཔོན་པོ་ཞིག་
བསྐོས་ནས་དེ་ལ། མོའི་ཡིན་ཚད་དང་། མོས་རང་ཡུལ་བསྐྱུར་བའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ད་
ལྟའི་བར་གྱི་ཞིང་གི་འཐོན་དང་བཅས་མོ་ལ་ཕྱིར་སྤྲོད་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།།

༧ ཡང་**ཨེ་ལི་ཤཱ་ད་མ་སེག**་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ནད་ཀྱིས་
བཏབ་སྟེ་ཡོད་པ་ལས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེར་འོང་བའི་ཕྲིན་ཐོས་སོ། ༨ དེར་རྒྱལ་པོས་
ཧ་ཟ་ཨེལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་ཞུ་རྟེན་ཞིག་ཐོགས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ལ་
བསུར་སོང་སྟེ། ང་ནད་འདི་ལས་འགྲོལ་མིན་འདྲིས་ཤིང་། ཁོང་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་བརྟག
ཞུས་ཤིག ཅེས་བཀའ་གནང་བ་དང་། ༩ **ཧ་ཟ་ཨེལ**་ཁོང་ལ་བསུར་ཕྱིན་ཏེ། **ད་མ་སེག**་གི་བཟང་
ནོར་ཐམས་ཅད་ལས་ཞུ་རྟེན་རྔ་མོང་བཞི་བཅུ་ལ་བཀལ་ཏེ། མཇལ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དེར་བསླེབས་
ནས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལངས་ཏེ་ཁོང་ལ། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་བདག
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་སྟེ། ང་ནད་འདི་ལས་འགྲོལ་བར་འགྱུར་རམ། ཞེས་འདྲིའོ། ཟླས་པ་དང་།
༡༠ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ལན་དུ། ཁྱོད་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཕན་པར་འགྱུར་སྨྲོན་ཞིག འོན་ཀྱང་དེ་ནི་ངེས་
པར་འཆི་བར་འགྱུར་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་མངོན་པར་མཛད་དོ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༡༡ དེ་ནི་
ངོ་ཚ་བར་མ་འགྱུར་བའི་བར་དུ་མིག་སྲན་བཏང་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་བཤུམས་
སོ། ༡༢ དེར་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། ཤུམ་ཅི་ལ་ཤུམ། བྱས་པས། ཁོང་གིས་དེ་
ལ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བྱེད་པར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་ངན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ང་ལ་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ཏེ། དེའི་
ན་གཞོན་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་དེ། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྦྲུམ་
མ་རྣམས་ཀྱི་གྲོད་པ་གཤག་པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་དང་། ༡༣ **ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱིས། བདག་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ཁྱི་ལྟ་བུས་བྱ་བ་ཆེན་པོ་དེ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དམ། ཞུས་པས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ལན་དུ། ཁྱོད་
ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་བསྟན་བྱུང་གསུངས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་མི་དེ་
ཨེ་ལི་ཤཱའི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ། དེའི་དཔོན་པོའི་རྩར་ཕྱིན་ཏོ། དེས་ཁོ་ལ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ཁྱོད་ལ་ཅི་
ཟེར་བྱས་ནས་དྲིས། ཁྱེད་ངེས་པར་ཕན་པར་འགྱུར། ཞེས་ང་ལ་བཤད་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེའི་
སང་ཉིན་དེས་རས་འཐུག་པོ་ཞིག་བླངས་ནས། ཆུར་སྦང་སྟེ། དེའི་གདོང་ལ་བཀབ་པས། དེ་ནི་
ཆེ་འདས་སོ། དེ་ནས་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་གྱུར་ཏོ།།

༡༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་རམ**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་པར། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་རམ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་ནི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་
སུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལོན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ།
༡༨ དེས་ཀྱང་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་སྤྱད་པ་ལྟར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལམ་བཞིན་
དུ་འགྲུལ་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་མོ་ནི་དེའི་ཆུང་མར་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། ༡༩ ད་དུང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་ངོར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མ་མཉེས་སོ། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་དང་།

ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་གཏན་དུ་མར་མེ་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

应许大卫的话，永远赐灯光与他的子孙。

༢༠ དེའི་དུས་སུ་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་
རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་སོ། ༢༡ དེའི་ཕྱིར་ཡོ་རམ་གྱིས་ཤིང་རྟ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཙ་ཨིར་
དུ་ཕྱིན་ཏེ། མཚན་མཚོང་བཏང་ནས། རང་ལ་བསྐོར་ཞིང་ཡོད་པའི་ཨེ་དོམ་པ་དང་། ཤིང་
རྟའི་དམག་དཔོན་རྣམས་འཇོམས་པར་བྱས་པ་དང་། མི་དེ་རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ།
༢༢ དེ་ལྟར་ཨེ་དོམ་པས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལག་པ་ནས་
ཐོར། དེ་དང་དུས་མཚུངས་པར་ལིབ་ནཱ་ཡིས་ཀྱང་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༢༣ ཡོ་རམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་
དང་། དེས་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་
ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་ཡོ་རམ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཡང་དེའི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱས་དེའི་མལ་དུ་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

20约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。21约兰率领所有的战车往撒益去，夜间起来，攻打围困他的以东人和车兵长；犹大兵就逃跑，各回各家去了。 22这样，以东人背叛犹大，脱离他的权下，直到今日。那时立拿人也背叛了。 23约兰其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。24约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。

༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་
པར། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ ཨ་ཧས་
ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གཅིག་གི་རིང་
དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོམ་རིའི་སྲས་མོ་ཨ་ཐལ་ཡཱ་
བྱ་བའོ། ༢༧ དེ་ཡང་ཨ་ཧབ་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལམ་ལ་འཁྲུལ་ཏེ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པ་
ལྟར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་
སྤད་ཀྱི་མག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

25以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。 26他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。 27亚哈谢效法亚哈家行耶和华眼中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

༢༨ དེ་ནས་ཁོང་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་དང་མཉམ་དུ་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འགྱེད་དུ་
རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་ནས། ཨ་རམ་པས་དེ་རྨད་པར་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་ནི་
ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་དང་གཡུལ་འགྱེད་དུས་སུ། ཨ་རམ་པས་རཱ་མཱ་ཏུ་དེ་ལ་ཕྱུང་བའི་རྨ་
དེ་གསོ་བ་ལ། ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སོང་བ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་
ཧས་ཡཱ་དེ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་སྣད་པོ་ཡོ་རམ་ལ་ལྟ་བར་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་སོང་ངོ་།།

28他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰， 29约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

9 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཤཱས་ལུང་སྟོན་པའི་བུའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ།
ད་རང་གི་སྐ་རགས་སྡོམ་ལ། འབྲུ་མར་གྱི་བུམ་པ་འདི་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། རཱ་མོད་གིལ་
ཨད་དུ་སོང་ཞིག ༢ དེར་སླེབ་དུས་སུ། ནིམ་ཤིའི་ཚ་བོའམ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧུ་བྱ་བ་དེ་
ཚོལ་ཞིག ཡང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེའི་སྤུན་ཟླའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་ཏེ། ནང་ཁུལ་མའི་ནང་
དུ་དེ་ཁྲིད་ཁྱེར་ཞིག ༣ དེ་ནས་མར་བླུག་འདི་བླངས་ནས། དེའི་མགོ་ལ་བླུག་ཅིང་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། གསུང་
ངོ་། བྱས་ནས། སྒོ་ཕྱེས་ཏེ་དེ་ནས་བྲོས་ཤིག་དང་། འགོར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་གདམས་སོ།།

9 先知以利沙叫了一个先知门徒来，吩咐他说：你束上腰，手拿这瓶膏油往基列的拉末去。 2到了那里，要寻找宁示的孙子、约沙法的儿子耶户，使他从同僚中起来，带他进严密的屋子， 3将瓶里的膏油倒在他头上，说：耶和华如此说：我膏你作以色列王。说完了，就开门逃跑，不要迟延。

༤ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་དེ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་སྟེ། ༥ དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། དམག་
དཔོན་རྣམས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། དེས། ཀྱེ་དམག་དཔོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ང་ལ་ཕྲིན་ཞིག་
ཡོད། སྨྲས་པས། ཡེ་ཧུས། ང་རྣམས་ལས་ཕྲིན་སུ་ལ་ཡོད། དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཀྱེ་དམག་

4于是那少年先知往基列的拉末去了。 5到了那里，看见众军长都坐着，就说：将军哪，我有话对你说。耶户说：我们众人里，你

要对哪一个说呢？回答说：将军
哪，我要对你说。 6耶户就起
来，进了屋子，少年人将膏油倒
在他头上，对他说：耶和华以色
列的神如此说：我膏你作耶和华
民以色列的王。 7你要击杀你主
人亚哈的全家，我好在耶洗别身
上伸我仆人众先知和耶和华一切
仆人流血的冤。 8亚哈全家必都
灭亡，凡属亚哈的男丁，无论是
困住的、自由的，我必从以色列
中剪除， 9使亚哈的家像尼八儿
子耶罗波安的家，又像亚希雅儿
子巴沙的家。 10耶洗别必在耶斯
列田里被狗所吃，无人葬埋。说
完了，少年人就开门逃跑了。

11耶户出来，回到他主人的臣
仆那里，有一人问他说：平安
吗？这狂妄的人来见你有什么事
呢？回答说：你们认得那人，也
知道他说什么。 12他们说：这
是假话，你据实地告诉我们。
回答说：他如此如此对我说。他
说：耶和华如此说：我膏你作以
色列王。 13他们就急忙各将自己
的衣服铺在上层台阶，使耶户坐
在其上；他们吹角，说：耶户作
王了！

14这样，宁示的孙子、约沙法
的儿子耶户背叛约兰。先是约兰
和以色列众人因为亚兰王哈薛的
缘故，把守基列的拉末； 15但约
兰王回到耶斯列，医治与亚兰王
哈薛打仗所受的伤。耶户说：若
合你们的意思，就不容人逃出城
往耶斯列报信去。 16于是耶户
坐车往耶斯列去，因为约兰病卧
在那里。犹大王亚哈谢已经下
去看望他。 17有一个守望的人
站在耶斯列的楼上，看见耶户带
着一群人来，就说：我看见一群
人。约兰说：打发一个骑马的去
迎接他们，问说：平安不平安？
18骑马的就去迎接耶户，说：王问
说，平安不平安？耶户说：平安
不平安与你何干？你转在我后头
吧！守望的人又说：使者到了他
们那里，却不回来。 19王又打发
一个骑马的去。这人到了他们那
里，说：王问说，平安不平安？

དཔོན། ཁྱེད་ལ་ཕྲིན་ཞིག་ཡོད། ཞུས་པ་དང་། ༦ དེ་ལངས་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་བ་དང་། དེས་
ཁོའི་མགོ་ལ་སྣུམ་དེ་བླུག་ཅིང་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ངས་ཁྱོད་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་
པ་ཡིན། ༧ ཡང་ངས་རང་གི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་བྲན་པོ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་གི་ལན་**ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱི་ལག་ནས་ལེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཇོ་བོ་**ཨ་**
ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་གསོད་པར་དགོས། ༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་
ཅད་སྟོངས་པར་འགྱུར་ཏེ། ངས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་ནང་ནས་བུ་ཆུང་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་
བཙོན་དུ་ཡོད་པ་དང་། བཙོན་དུ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་མེད་པར་བྱའོ།
༩ **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་དེ་ངས་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་དང་། **ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**བ་ཨེ་ཤཱ**་ཡི་བརྒྱུད་
ལྟ་བུར་བྱེད་པར་བྱ། ༡༠ ཡང་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་ཁར་**ཡི་ཟེ་བེལ**་ཁྱིས་ཟ་བར་འགྱུར་
ཞིང་། མོ་སྐྱུང་དུ་དེར་མི་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས། སྒོ་ཕྱེས་ནས་བྲོས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། རང་གི་ཇོ་བོའི་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འོངས་པ་
དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཐམས་ཅད་ལེགས་སམ། མི་སྨྱོན་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་ཅི་ལ་འོངས་པ་
ཡིན། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་ལ་མི་དེའི་ཆ་ཡོད། དེའི་ཕྲིན་གྱི་ཆ་ཡང་ཡོད་
དོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་གིས། འདི་ནི་བརྫུན་ཏེ། ང་བདག་ཅག་ལ་ཤོད་ཅིག་བྱས་པ་དང་།
དེས་དེ་དག་ལ། མི་དེས་ང་ལ་འདི་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་སྣུམ་གྱིས་
བྱུགས་ཤིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། ཞེས་པའི་གཏམ་བྱས་སོ། སྨྲས་པ་ཙམ་
གྱིས། ༡༣ དེ་དག་གིས་རིངས་པ་བྱེད་ཅིང་རེ་རང་གི་གོས་ཕུད་ནས། ཐེམ་སྐས་ཀྱི་མགོར་དེའི་
འོག་ཏུ་བཞག་ནས། ད་ནི་**ཡེ་ཧུ**་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཞེས་འབོད་ཅིང་རྒྱ་དུང་ཕུས་སོ།།

༡༤ དེ་ལྟར་**ནིམ་ཤིའི**་ཚ་བོའམ། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཧུས་ཡོ་རམ**་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། དུས་
དེ་ལ་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོས་རྐྱེན་བྱས་ནས། **ཡོ་རམ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་**རཱ་མོད་གིལ**་
ཨད་སྲུང་གིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ རྒྱལ་པོ་**ཡོ་རམ**་གྱིས་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོ་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་ལ་གཡུལ་
འགྱེད་དུས་སུ། **ཨ་རམ**་པས་དེ་རྨས་པར་བྱས་པའི་རྨ་རྣམས་གསོ་བར་བྱེད་པ་ལ། **ཡིས་རེ་**
ཨེལ་དུ་ལོག་སོང་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་**ཡེ་ཧུས**། ད་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་འཐད་ན། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་ནས་སུ་ཡང་ཐོན་ཏེ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་ཕྲིན་སྐྱེལ་བར་འབྲོས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག སྨྲས་ནས།
༡༦ **ཡེ་ཧུ**་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེར་**ཡོ་རམ**་
འདུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཡཱ**་ཡང་**ཡོ་རམ**་ལ་འཕྲད་དུ་འོངས་ནས། དེར་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༧ ཡང་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་མཁར་ཞིག་གི་རྩེ་ན་སོ་པ་ཞིག་ཙོང་ངེར་ཡོད་པ་དང་། དེས་**ཡེ་**
ཧུའི་དམག་དཔུང་འོང་བར་མཐོང་ནས། ངས་དམག་དཔུང་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ཞེས་སྨྲས་པའི་
ལན་དུ་**ཡོ་རམ**་གྱིས་རྟ་པ་ཞིག་བོས་ནས། ཁྱོད་དེ་རྣམས་ལ་བསུར་སོང་ནས། བདེ་བར་ཡོད་
དམ་དྲིས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ༡༨ མི་དེ་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་བསུར་སོང་སྟེ། དེ་རྣམས་ལ། རྒྱལ་པོས།
བདེ་བར་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིའོ། བྱས་པ་དང་། **ཡེ་ཧུས**་ལན་དུ། ཁྱོད་ལ་བདེ་བ་དང་དོན་ཅི་
ཡོད། ངའི་རྒྱབ་ལ་སོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་སོ། སོ་པ་དེས། བང་ཆེན་དེ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་
ཙང་། ཚུར་མི་ལོག་གོ། བྱས་པ་དང་། ༡༩ དེས་གཞན་རྟ་པ་ཞིག་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་

ཕྱིན་ཏེ་དེ་རྣམས་ལ། རྒྱལ་པོས། བདེ་བར་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིའོ། བྱས་པ་དང་། ཡེ་ཧུས། ཁྱོད་
ལ་བདེ་བ་དང་དོན་ཅི་ཡོད། ངའི་རྒྱབ་ཏུ་སོང་། སྨྲས་སོ། ༢༠ ཡང་སོ་པ་དེས། མི་དེ་དེར་ཕྱིན་
ཀྱང་། ཚུར་མི་ལོག་གོ། ཡང་རྟ་འདེད་ལུགས་ནི་ནིམ་ཤིའི་བུ་ཡེ་ཧུའི་འདེད་ལུགས་ལྟ་བུ་འདུག
ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་མི་སྨྱོན་ལྟར་དུ་འདེད་དོ། བྱས་པ་དང་།

耶户说：平安不平安与你何干？
你转在我后头吧！ [20]守望的人
又说：他到了他们那里，也不回
来；车赶得甚猛，像宁示的孙子
耶户的赶法。

༢༡ ཡོ་རམ་གྱིས། ཤིང་རྟ་ཁྲིག་ཁྱོས་ཤིག བསྒོ་བས། དེའི་ཤིང་རྟ་ཁྲིག་བྱས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱ་གཉིས་རེ་རང་གི་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ། ཡེ་
ཧུ་ལ་བསུར་སོང་སྟེ། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་ས་སྐལ་དུ་དེ་དང་འཕྲད་དོ། ༢༢ ཡང་ཡོ་རམ་
གྱིས་ཡེ་ཧུ་མཐོང་བ་དང་དེ་ལ། ཀྱེ་ཡེ་ཧུ། བདེ་བར་ཡོད་དམ། དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཁྱོད་
ཀྱི་མ་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། ངན་ཆོས་ནི་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུའང་ལྷག་པར་
ཆེ་བས། བདེ་བ་ཅི་བདེ་བ། སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ ཡོ་རམ་གྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྒྱབ་ཏུ་བཟློག་ནས་
འབྲོས་ཤིང་། ཨ་ཧས་ཡཱ་ལ། ཀྱེ་ཨ་ཧས་ཡཱ། འདི་ན་གཡོ་སྒྱུ་འདུག སྨྲས་པ་ལས། ༢༤ ཡེ་ཧུས་
གཞུ་བསྐྱིལ་ནས། ཡོ་རམ་གྱི་སོག་པ་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་བརྒྱབ་པས། མདའ་དེས་ཁོའི་སྙིང་
བརྟོལ་པ་དང་། དེ་ནི་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་གཡོན་བྱས་ནས་གྱེལ་ཏོ། ༢༥ དེ་ནས་ཡེ་ཧུས་རང་གི་
དམག་དཔོན་བིད་ཀཱར་ལ། ཁོ་ཐོགས་ནས། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་ས་སྐལ་ནང་དབྱུག་ཅིག
ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་པོ་དེའི་ཕ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་ཞོན་ཏེ་རྒྱུག་འགྲོ་དུས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་
འདི་འདྲའི་ལུང་བསྟན་པར་ངའི་ཡིད་ལ་འབྱུང་ངོ་། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། མདང་ཉིན་
ངས་ནཱ་བོད་ཀྱི་ཁྲག་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་མཐོང་བར་ངེས་ཏེ། ངས་ས་སྐལ་དེའི་ཁར་
དེ་ལ་ལན་པར་བྱའོ། གསུངས་པའི་ཕྱིར། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་དེའི་ཁར་ཁོ་
ཁྱེར་ནས་དབྱུགས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

[21]约兰吩咐说：套车！人就给
他套车。以色列王约兰和犹大王
亚哈谢各坐自己的车出去迎接耶
户，在耶斯列人拿伯的田那里遇
见他。 [22]约兰见耶户就说：耶户
啊，平安吗？耶户说：你母亲耶
洗别的淫行邪术这样多，焉能平
安呢？ [23]约兰就转车逃跑，对
亚哈谢说：亚哈谢啊，反了！
[24]耶户开满了弓，射中约兰的脊
背，箭从心窝穿出，约兰就仆倒
在车上。 [25]耶户对他的军长毕甲
说：你把他抛在耶斯列人拿伯的
田间。你当追想，你我一同坐车
跟随他父亚哈的时候，耶和华对
亚哈所说的预言， [26]说：我昨日
看见拿伯的血和他众子的血，我
必在这块田上报应你。这是耶和
华说的，现在你要照着耶和华的
话，把他抛在这田间。

༢༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱས་དེ་མཐོང་དུས་སུ། དེ་ཡང་ལྡུམ་རའི་ཁང་པའི་ལམ་ནས་
བྲོས་སོང་བ་ལས། ཡེ་ཧུས་དེ་ལ་བདས་ཏེ་མི་རྣམས་ལ། ཁོ་ཡང་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་སོད་ཅིག
བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་ཡིབ་ལེ་ཨམ་གྱི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་གུར་བྱ་བའི་ཕྲེད་དུ་དེ་ལ་བརྡུངས་
པས། དེ་མེ་གིད་དོ་རུ་བྲོས་ནས་དེར་ཚེ་འདས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་དེའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་བཀྲུངས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དེའི་ཕ་
མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

[27]犹大王亚哈谢见这光景，就
从园亭之路逃跑。耶户追赶
他，说：把这人也杀在车上。到
了靠近以伯莲姑珥坡上击伤了
他。他逃到米吉多，就死在那
里。 [28]他的臣仆用车将他的尸首
送到耶路撒冷，葬在大卫城他自
己的坟墓里，与他列祖同葬。

༢༩ ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པར། ཨ་ཧས་ཡཱས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

[29]亚哈谢登基作犹大王的时
候，是在亚哈的儿子约兰第十一
年。

༣༠ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་ནི་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། ཡི་ཟེ་བེལ་གྱིས་དེ་ཐོས་ནས། མིག་ལ་
མིག་རྩི་བསྐུས་ནས། སྐྲ་གཤད་ནས། དཀར་ཁུང་ལས་བལྟས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་རྒྱལ་སྒོའི་
ནང་དུ་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་མོས། ཀྱེ་ཟིམ་རི། རང་གི་རྗེ་བོ་བསད་མཁན། ཁྱོད་བློ་བདེ་བྱུང་
ངམ། སྨྲས་པས། ༣༢ དེས་དཀར་ཁུང་གི་ཕྱོགས་སུ་མགོ་བཏེགས་ཏེ་འདི་ན་རེ། ངའི་ཕྱོགས་
པ་སུ་ཡིན། སུ་ཡིན། དྲིས་ནས། ཞུག་ཙམ་གཉིས་གསུམ་གྱིས་ཁོ་ལ་བལྟས་པ་དང་། ༣༣ དེས་
དེ་དག་ལ། མོ་དེ་མར་དབྱུགས་ཤིག་བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་མོ་མར་དབྱུགས་པས། རྩིག་པ་
དང་རྟ་རྣམས་ལ་མོའི་ཁྲག་ཕོག་བྱུང་། དེས་མོ་རྐང་བརྫིས་སུ་བཏང་ངོ་། ༣༤ དེ་ནས་ནང་དུ་

[30]耶户到了耶斯列；耶洗别听见
就擦粉、梳头，从窗户里往外观
看。 [31]耶户进门的时候，耶洗别
说：杀主人的心利啊，平安吗？
[32]耶户抬头向窗户观看，说：谁
顺从我？有两三个太监从窗户往
外看他。 [33]耶户说：把她扔下
来！他们就把她扔下来。她的血
溅在墙上和马上；于是把她践踏
了。 [34]耶户进去，吃了喝了，吩

咐说：你们把这被咒诅的妇人葬
埋了，因为她是王的女儿。 35他
们就去葬埋她，只寻得她的头骨
和脚，并手掌。 36他们回去告诉
耶户，耶户说：这正应验耶和华
藉他仆人提斯比人以利亚所说的
话，说：在耶斯列田间，狗必吃
耶洗别的肉； 37耶洗别的尸首必
在耶斯列田间如同粪土，甚至人
不能说这是耶洗别。

10 亚哈有七十个儿子在撒玛
利亚。耶户写信送到撒玛
利亚，通知耶斯列的首领，就是
长老和教养亚哈众子的人，说：
2你们那里既有你们主人的众子和
车马、器械、坚固城， 3接了这
信，就可以在你们主人的众子中
选择一个贤能合宜的，使他坐他
父亲的位，你们也可以为你们主
人的家争战。 4他们却甚惧怕，彼
此说：二王在他面前尚且站立不
住，我们怎能站得住呢。 5家
宰、邑宰，和长老，并教养众子
的人，打发人去见耶户，说：我
们是你的仆人，凡你所吩咐我
们的都必遵行，我们不立谁作
王，你看怎样好就怎样行。

6耶户又给他们写信说：你们若
归顺我，听从我的话，明日这时
候，要将你们主人众子的首级带
到耶斯列来见我。那时王的儿子
七十人都住在教养他们那城中的
尊贵人家里。 7信一到，他们就
把王的七十个儿子杀了，将首级
装在筐里，送到在耶斯列的耶户
那里。 8有使者来告诉耶户说：他
们将王众子的首级送来了。耶
户说：将首级在城门口堆作两
堆，搁到明日。 9次日早晨，耶
户出来，站着对众民说：你们都
是公义的，我背叛我主人，将他
杀了；这些人却是谁杀的呢？
10由此可知，耶和华指着亚哈家
所说的话一句没有落空，因为耶
和华藉他仆人以利亚所说的话都
成就了。 11凡亚哈家在耶斯列所

ཞུགས་ནས། ཟོས་ཏེ་བཏུང་སྟེ་དེ་དག་ལ། ད་སོང་ནས། དམོད་པ་ཕོག་པའི་བུད་མེད་དེ་ལ་
ལྟོས་དང་། སྐྱུང་བར་གྱིས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཡང་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༣༥ དེ་དག་མོ་སྐྱུང་བར་སོང་ཡང་། མོའི་ཐོད་པ་དང་། རྐང་པ་དང་། ལག་མཐིལ་མ་གཏོགས་
པར། གཞན་ཅིའང་མ་བརྙེད་དོ། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལོག་འོངས་ནས་བཤད་པ་དང་། དེས་
ནི། བྱ་བ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཏིས་བི**་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་
པའི་བཀའ་བཞིན་དུའོ། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ས་སྐལ་དུ་**ཡི་ཟེ་བེལ**་ནི་ཁྱིས་
ཟ་བར་འགྱུར། ༣༧ ཡང་**ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱི་རོ་ནི་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་ཞིང་གི་ཁར་ལུད་ལྟ་
བུར་འགྱུར་ཞིང་། འདི་ནི་**ཡི་ཟེ་བེལ**་ཡིན་ནོ། ཞེས་པའི་ཚིག་ཙམ་ཡང་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་རོ། གསུངས་པ་ལྟར་དུའོ།།

10 **ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ཡོད་པས། **ཡེ་ཧུ**ས་ཡི་གེ་བྲིས་ནས། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་
གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། རྒན་རབས་རྣམས་དང་། **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་སྲེལ་མཁན་རྣམས་
ལ་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྐུར་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ༢ ཁྱོད་ཚོ་ལ་རང་གི་ཇོ་བོའི་བུ་རྣམས་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། རྟ་རྣམས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། མཚོན་ཆ་ཡང་ཡོད་པས། ཡི་གེ་འདི་འབྱོར་
འཕྲལ་དུ། ༣ ཁྱོད་ཚོའི་ཇོ་བོའི་བུའི་ནང་ནས་ལེགས་ཤིང་གོ་ཆོད་ཡོད་པ་ཞིག་དེའི་ཕ་ཡི་རྒྱལ་
ཁྲི་ལ་འདེགས་པར་གྱིས་ཤིག ཡང་ཁྱོད་ཚོའི་ཇོ་བོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་མོ་འཁྲིད་པར་
གྱིས་ཤིག སྨྲས་ནས་སྤྲིངས་སོ། ༤ དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་དངང་བསྐྲགས་ནས། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་
པོ་གཉིས་ཀྱང་དེའི་ངོར་ལྡང་ནས་སྡོད་མ་ཐུབ། དེས་ན་ངེད་ཅག་དེའི་ངོར་ཇི་ལྟར་ལྡང་
བར་ནུས། ཟེར་ཏེ། ༥ མཁར་དཔོན་དང་། གྲོང་དཔོན་དང་། རྒན་རབས་དང་། རྒྱལ་སྲས་སྲེལ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་ཧུ**འི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་ནས། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་བྱེད་པར་བྱའོ། བདག་ཅག་གིས་གཞན་སུ་ཡང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་
བར་མི་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཅི་ལེགས་པ་དེ་མཛོད་ཅིག ཞུས་ནས། **ཡེ་ཧུ**་ལ་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།།
༦ དེས་ལན་གཉིས་པར་ཡི་གེ་བྲིས་ནས། དེ་དག་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕྱོགས་པ་ཡིན་ན།
ཡང་ངའི་སྐད་ལ་ཉན་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་ཇོ་བོའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཐམས་ཅད་བཅད་ནས། སང་
ཉིན་འདི་ཚོད་དུ་ངའི་རྩར་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་ཁུར་ཤོག ཅེས་བསྒོའོ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་བདུན་ཅུ་དེ་
ནི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྐྱ་དྲག་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཁོ་རྣམས་བསྲེལ་ཏོ།
༧ ཡི་གེ་ནི་དེ་དག་གི་རྩར་སླེབ་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་བཟུང་ནས། མི་བདུན་
ཅུ་དེ་བསད་ནས། མགོ་དེ་རྣམས་ཚེལ་པོའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་དེའི་རྩར་བསྐྱལ་
ཏོ། ༨ དེ་ནས་བང་ཆེན་ཞིག་སོང་སྟེ་དེ་ལ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་མགོ་འདིར་ཁུར་
ནས་བསླེབས་སོ། ཞེས་ཕྲིན་བསྐྱལ་བ་དང་། དེས་དེ་དག་ལ། སྔ་དྲོའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་ཕུང་
པོ་གཉིས་སུ་བྱས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགག་ཏུ་ཞོག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༩ ཡང་སྔ་དྲོ་
ཁོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས་ལངས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱོད་ཅག་མི་དྲང་པོ་འདུག ལྟོས་ཤིག
ངས་རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བརྒྱབ་ཅིང་བསད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་འདི་རྣམས་སུས་བསད་
པ་ཡིན། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་ནང་ནས་གསུང་གང་ཡང་
ས་ལ་འགྲིལ་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡི་

ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་**ཡེ་ཧུས་ཨ་ཧབ་**
ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་**ཡིས་རེ་ཨེལ་**དུ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། ཉེ་དུ་
རྣམས་དང་། དེའི་བླ་མ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མ་བཅུག་པར་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཁོ་ལངས་ཏེ། **ས་མར་ཡཱ་**རུ་ཕྱིན་པ་ལས། ལམ་བར་དུ་**བེད་ཨེ་གེད་**བྱ་བར། ༡༣ **ཡ་**
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་སྤུན་ཟླ་དག་དང་ཐད་ནས། **ཡེ་ཧུ**ས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་སུ་ཡིན་
དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་ལན་དུ། བདག་ཅག་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་སྤུན་ཟླ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་དང་།
རྒྱལ་མོའི་སྲས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འགྲོའོ། ཞུས་པ་དང་། ༡༤ འདི་དག་གསོན་པོར་ཟུང་
ཞིག ཅེས་བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གསོན་པོར་བཟུང་ནས། མི་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་དེ་
དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཕྱུད་པར། **བེད་ཨེ་གེད་**ཀྱི་ཆུ་དོང་གི་འགྲམ་དུ་བསད་དོ།།

༡༥ ཡང་དེ་ནས་ཆས་པ་ལས། དེ་ལ་བསུར་འོང་བའི་**རེ་ཁབ་**ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ་**དང་ཐད་ནས།
ཡེ་ཧུས་དེ་ལ་ཕྱག་བྱས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་སྙིང་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ང་ལ་དཀར་རམ།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་**ཡོ་ན་དབ་**ཀྱིས། དཀར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས། དེས་འོ་ན། དེ་འདྲ་ཡིན་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ལག་པ་ཐོང་ཞིག་བྱས་ནས་དེས་ཁོ་ལ་ལག་པ་བཏང་སྟེ་ཁོས་དེ་ནི་རང་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ནས། ༡༦ དེ་ལ་ང་མཉམ་དོང་ལ་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་དུ་བསྐྱེད་པའི་
འཁྲིན་སེམས་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཟེར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ཏོ།
༡༧ དེ་ནས་**ས་མར་ཡཱ་**རུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁོས་ཡུལ་
དེའི་ནང་ན་**ཨ་ཧབ་**ཀྱི་མི་ཕྱི་ལུས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བསད་དེ་མེད་པར་བྱས་སོ།།

༡༨ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**ས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། དེ་རྣམས་ལ། **ཨ་ཧབ་**ཀྱིས་བ་ཨཱལ་ལ་ཉུང་
ཙམ་བརྟེན་པར་བྱས་ཀྱང་། **ཡེ་ཧུ**ས་དེ་ལས་ཐེབ་ལྷག་པར་རྟེན་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༩ དེ་
རྣམས་ལ། ད་ཁྱོད་ཚོས་བ་ཨཱལ་གྱི་ལྷ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་གཡོག་འཁོར་ཐམས་ཅད་
དང་། དེའི་བླ་མ་ཡོད་དོ་ཚོག་ངའི་མདུན་དུ་ཐོས་ཤིག ངས་བ་ཨཱལ་ལ་མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་
འབུལ་བར་བྱའོ། དེ་བས་ན་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག སུ་ཞིག་མ་
འོང་ན། གསོན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བསྒོའོ། དེ་ལྟར་**ཡེ་ཧུ**ས་གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ། བ་
ཨཱལ་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་གསོད་པའི་ཕྱིར་དམིགས་ནས་བྱས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་**ཡེ་ཧུ**ས། བ་
ཨཱལ་གྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་བཀར་ཐོགས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་བཀར་བཏགས་སོ།
༢༡ ཡང་**ཡེ་ཧུ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡུལ་ཀུན་ཏུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་མཁན་
ཐམས་ཅད་འོངས་ཏེ། མ་འོངས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས། དེ་རྣམས་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་
ཁང་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་མགོ་ནས་ཁྱིམ་མཇུག་གི་བར་དུ་གང་བར་གྱུར་
ཏོ། ༢༢ དེར་གོས་དཔོན་ལ། བ་ཨཱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གོས་ལག་
འདོན་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེས་དེ་དག་ལ་གོས་བཏོན་ནོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**ས་
དང་**རེ་ཁབ་**ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ་**གཉིས་པོ་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འཛུལ་ཏེ། བ་ཨཱལ་ལ་
བརྟེན་པ་རྣམས་ལ། འདིར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་
དམ་མེད། ཞིབ་པར་ལྟོས་ཤིག འདིར་ནི་བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་མཁན་འབའ་ཞིག་ཡོད་པའི་རིགས་

剩下的人和他的大臣、密友、祭
司，耶户尽都杀了，没有留下一
个。

12耶户起身往撒玛利亚去。在
路上、牧人剪羊毛之处，13遇
见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们
说：你们是谁？回答说：我们是
亚哈谢的弟兄，现在下去要问王
和太后的众子安。14耶户吩咐
说：活捉他们！跟从的人就活捉
了他们，将他们杀在剪羊毛之处
的坑边，共四十二人，没有留下
一个。

15耶户从那里前行，恰遇利甲的
儿子约拿达来迎接他，耶户问他
安，对他说：你诚心待我像我诚
心待你吗？约拿达回答说：是。
耶户说：若是这样，你向我伸
手，他就伸手；耶户拉他上车。
16耶户说：你和我同去，看我为耶
和华怎样热心；于是请他坐在车
上，17到了撒玛利亚，就把撒玛
利亚亚哈家剩下的人都杀了，直
到灭尽，正如耶和华对以利亚所
说的。

18耶户招聚众民，对他们说：亚
哈侍奉巴力还冷淡，耶户却更热
心。19现在我要给巴力献大祭。
应当叫巴力的众先知和一切拜巴
力的人，并巴力的众祭司，都到
我这里来，不可缺少一个；凡不
来的必不得活。耶户这样行，是
用诡计要杀尽拜巴力的人。20耶
户说：要为巴力宣告严肃会！于
是宣告了。21耶户差人走遍以
色列地；凡拜巴力的人都来齐
了，没有一个不来的。他们进了
巴力庙，巴力庙中从前边直到后
边都满了人。22耶户吩咐掌管礼
服的人说：拿出礼服来，给一切
拜巴力的人穿。他就拿出礼服来
给了他们。23耶户和利甲的儿子
约拿达进了巴力庙，对拜巴力的
人说：你们察看察看，在你们这
里不可有耶和华的仆人，只可容
留拜巴力的人。24耶户和约拿达
进去，献平安祭和燔祭。

耶户先安排八十人在庙外，吩咐说：我将这些人交在你们手中，若有一人脱逃，谁放的必叫他偿命！ 25耶户献完了燔祭，就出来吩咐护卫兵和众军长说：你们进去杀他们，不容一人出来！护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，便到巴力庙的城去了， 26将巴力庙中的柱像都拿出来烧了； 27毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。

སོ། ཞེས་བསྒོའོ། ༢༤ ཡང་དེ་རྣམས་དམར་མཆོད་དང་། སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་ནང་དུ་སོང་བ་
དང་།

ཡེ་ཧུས་ཕྱི་རོལ་དུ་མི་བརྒྱད་ཅུ་བཞག་ནས་དེ་དག་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་བཏང་
བའི་མི་ཡི་ནང་ནས་གཅིག་འབྲོས་པར་འགྱུར་ན། དེའི་སྲོག་གི་ཚབ་ཏུ་ཕུད་མཁན་གྱི་སྲོག་
ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཚར་བ་ཙམ་གྱིས། **ཡེ་ཧུ**ས་སྐུ་
བསྲུང་པ་དང་དམག་དཔོན་ལ། ད་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་དག་སོད་ཅིག གཅིག་ཀྱང་ཕྱི་རོལ་
དུ་འཐོན་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་དག་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྟུངས་ཏེ། སྐུ་
བསྲུང་པ་དང་དམག་དཔོན་གྱིས་དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕངས་ནས། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་
ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢༦ བ་ཨཱལ་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཏོན་ནས། མེས་བསྲེགས།
༢༧ བ་ཨཱལ་གྱི་སྐུ་འདྲ་དེ་རྣམས་བཅག་སྟེ། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་དེ་བཤིགས་ནས། དེ་གསང་སྤྱོད་དུ་
བྱས་ནས། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ།།

28这样，耶户在以色列中灭了巴力。 29只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。 30耶和华对耶户说：因你办好我眼中看为正的事，照我的心意待亚哈家，你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代。 31只是耶户不尽心遵守耶和华以色列神的律法，不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。

༢༨ དེ་ལྟར་**ཡེ་ཧུ**ས་བ་ཨཱལ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ལས་མེད་པར་བྱས་ཀྱང་། ༢༩ **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ་བསྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་སྡིག་པའམ། **བེད་ཨེལ**་
དང་**དྷན**་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་བེའུ་གཉིས་**ཡེ་ཧུ**ས་མ་ཕངས་སོ། ༣༠ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་ཧུ**
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མདུན་དུ་ལེགས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བསྒྲུབ་ནས། ངའི་ཡིད་ལ་ཅི་ཡོད་པ་
ལྟར་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་སྐོར་ལ་བྱས་པས། མི་རབས་བཞིའི་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་འགྱུར་གསུངས་མོད། ༣༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་
དུ་བཅུག་པའི་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་**ཡེ་ཧུ**་མ་འབྲལ་ཏེ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་ལ་བྱ་ར་
མ་བྱས་སོ།།

32在那些日子，耶和华才割裂以色列国，使哈薛攻击以色列的境界， 33乃是约旦河东、基列全地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，就是基列和巴珊的迦得人、流便人、玛拿西人之地。 34耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。 35耶户与他列祖同睡，葬在撒玛利亚；他儿子约哈斯接续他作王。 36耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

༣༢ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་འཕྲི་བར་མཛད་དེ། **ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་
མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་དེ་རྣམས་འཇོམས་པར་བྱས་སོ། ༣༣ གང་དང་གང་དུ་ཞེ་ན། **ཡོར་དན**་
ནས་ཤར་ཕྱོགས་བར་དུ་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་དང་། **གད**་པ་དང་། **རུ་བེན**་པ་དང་། **མ་ན་ཤེ**་
པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨར་ནོན**་གཙང་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རོ་ཨེར**་དང་། **གིལ་ཨད**་དང་།
བྷ་ཤན་ཐམས་ཅད་དུའོ། ༣༤ ཡང་**ཡེ་ཧུ**འི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤེད་ཀྱི་སྐོར་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེ་དག་
གིས་ཁོང་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྐྱུངས་ཏེ། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཨ་ཧས**་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༣༦ **ཡེ་
ཧུ**ས་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི། ལོ་ཉེར་བརྒྱད་དོ།།

11 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室。 2但约兰王的女儿，亚哈谢的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里，躲避亚他利雅，免得被杀。

11 དེ་ནས་**ཨ་ཧས་ཡཱ**་ཡི་མ་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**ས་རང་གི་བུ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། ལངས་
ནས། རྒྱལ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་རམ**་གྱི་སྲས་མོ་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་
སྲིང་མོ་**ཡོ་ཤེ་བྷཱ**ས། **ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཨཤ**་ཐོགས་ནས། བསད་པར་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་སྲས་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་བརྐུས་ཁྱེར་ཏེ། **ཨ་ཐལ་ཡཱ**འི་སྐོག་ཏུ་དེ་དང་དེའི་བུ་རྫི་བཅས་གཟིམས་
ཆུང་གི་ནང་དུ་སྦས་བཞག་པས། དེ་ནི་གསོད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣ དེ་ལྟར་བུ་དེ་མོ་དང་མཉམ་

དུ་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་དང་། **ཨ་ཐལ་ཡྷཱས**་ཡུལ་
ཁམས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ཡིན།

༤ དེ་ནས་ལོ་བདུན་པར་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས**་དམག་མི་དང་། གཞེད་མ་དང་། མཁར་སྲུངས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་འབོད་པར་མི་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་དེའི་དྲུང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་དུ་འཛོམ་ནས། དེས་དེ་རྣམས་དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་
དེ་རྣམས་ལ་མནའ་ཐོ་བཀལ་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་སྲས་དེ་བསྟན་ཏོ། ༥ ཡང་དེས་དེ་རྣམས་
ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་ན་རེ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སུ་ཡང་ཕོ་
བྲང་གི་ནང་དུ་མི་འཛུལ་བའི་ཕྱིར། ཚུལ་འདི་འདྲར་སྲུང་བར་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་
ནས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་འོང་བའི་ནང་ནས་སུམ་ཆ་གཅིག་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་དུ་
མེལ་ཚེ་བྱེད་དགོས། ༦ ཡང་སུམ་ཆ་གཉིས་པ་ནི་**སུར**་བྱ་བའི་རྒྱ་སྒོར་སྡོད་པར་དགོས། ཡང་
སུམ་ཆ་གསུམ་པ་དེ་སྲུང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོ་རུ་སྡོད་པར་དགོས། ༧ ཡང་
ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པའི་ཆ་གཉིས་ནི་རྒྱལ་
པོའི་འཁོར་དུ་སྡོད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་སྲུང་བར་དགོས། ༨ ཡང་ཁྱོད་རེ་རེས་རང་གི་
མཚོན་ཆ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིང་། རྒྱལ་པོ་ལ་བསྐོར་ནས་སྡོད་པའི་རིགས་སོ། ངེས་མེད་དུ་གཞན་
སུ་ཞིག་དམག་གྲལ་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་འོང་ན། དེ་གསོད་པར་དགོས། ཡང་རྒྱལ་པོ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་
སྐབས་སུ་ཁྱོད་རྣམས་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་སྡོད་པར་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།

༩ བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས**་བཀའ་བཀོད་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་
ནང་ནས་རེ་རེས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་པ་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་པ་རྣམས་ཁྲིད་ཏེ། བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི**་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།
༡༠ ཡང་བླ་མ་དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུང་དང་ཕུབ་རྣམས་
དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས། ༡༡ དམག་མི་རྣམས་མཆོད་ཁང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲུ་ནས་
གཡོན་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲུའི་བར་དུ་མཆོད་ཁྲི་དང་མཆོད་ཁང་གི་ཐད་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྐོར་ཞིང་
བསྡད་དོ། ༡༢ ཡང་དེས་རྒྱལ་སྲས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། དེའི་དབུ་ལ་ཅོད་པན་བཞག་ནས།
དཔང་པོའི་ཡི་གེ་ལག་ཏུ་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོར་མངའ་གསོལ་ནས། བྱུག་པས་བྱུགས་པ་དང་། མི་
རྣམས་ཀྱིས་ལག་པ་བརྡབས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དབུ་སྐྱོག་མཐོ་བར་ཤོག་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་
པ་ལས།

༡༣ **ཨ་ཐལ་ཡྷཱས**་དམག་མི་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་ཀུ་སྒྲ་ཐོས་པས། མཆོད་ཁང་དུ་མི་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༤ མོས་བལྟས་པ་ལས། རྒྱལ་པོ་ནི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཀ་བའི་མདུན་དུ་
ལངས་ཏེ་སྡོད་པ་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱ་དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཡོད་དེ། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དགའ་ཞིང་རྒྱ་དུང་འབུད་པར་མཐོང་བས། **ཨ་ཐལ་**
ཡྷཱས་རང་གི་གོས་བཤགས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། ནང་དགྲ། ནང་དགྲ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་
དང་། ༡༥ བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས**་བརྒྱ་དཔོན་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། མོ་
གྲལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིག དེ་ལ་འབྲང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་གསོད་པར་བྱོས་ཤིག
ཅེས་བསྒོའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་མོ་མི་གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་

3 约阿施和他的乳母藏在耶和华的
殿里六年；亚他利雅篡了国位。

4 第七年，耶何耶大打发人叫迦
利人〔或作“亲兵”〕和护卫兵
的众百夫长来，领他们进了耶和
华的殿，与他们立约，使他们在
耶和华殿里起誓，又将王的儿子
指给他们看，
5 吩咐他们说：你
们当这样行：凡安息日进班的三
分之一要看守王宫，
6 三分之一
要在苏珥门，三分之一要在护卫
兵院的后门。这样把守王宫，拦
阻闲人。
7 你们安息日所有出班
的三分之二要在耶和华的殿里护
卫王；
8 各人手拿兵器，四围护
卫王。凡擅入你们班次的必当治
死，王出入的时候，你们当跟随
他。

9 众百夫长就照着祭司耶何耶
大一切所吩咐的去行，各带所管
安息日进班出班的人来见祭司
耶何耶大。
10 祭司便将耶和华
殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给
百夫长。
11 护卫兵手中各拿兵
器，在坛和殿那里，从殿右直到
殿左，站在王子的四围。
12 祭司
领王子出来，给他戴上冠冕，将
律法书交给他，膏他作王；众人
就拍掌说：愿王万岁！

13 亚他利雅听见护卫兵和民
的声音，就到民那里，进耶和
华的殿，
14 看见王照例站在柱
旁，百夫长和吹号的人侍立在王
左右，国中的众民欢乐吹号；亚
他利雅就撕裂衣服，喊叫说：反
了！反了！
15 祭司耶何耶大吩咐
管辖军兵的百夫长说：将她赶出
班外，凡跟随她的必用刀杀死！
因为祭司说不可在耶和华殿里杀
她，
16 众兵就闪开让她去；她从
马路上王宫去，便在那里被杀。

བླ་མས་དེ་ལྟར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གིས་མོ་ལ་ལག་དར་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་རྟ་འགྲོ་
བའི་ལམ་རྒྱུད་ནས་ཁྲིད་དེ། དེར་མོ་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།

17耶何耶大使王和民与耶和华立约，作耶和华的民；又使王与民立约。 18于是国民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守耶和华的殿， 19又率领百夫长和迦利人〔或作“亲兵”〕与护卫兵，以及国中的众民，请王从耶和华殿下来，由护卫兵的门进入王宫，他就坐了王位。 20国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅在王宫那里用刀杀了。

༡༧ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་མི་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མི་སྡེ་ལ་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་
རྒྱལ་པོ་དང་མི་སྡེ་གསུམ་པོའི་བར་དུ་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་ནས། མི་སྡེ་དང་རྒྱལ་པོའི་བར་དུ་
ཡང་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བ་ཨཱལ་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་
སོང་ནས། དེ་བརྙིགས་ཏེ། དེའི་མཆོད་ཁྲི་དང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོངས་སུ་བཅག བ་ཨཱལ་གྱི་བླ་
མ་**མད་ཐན**་བྱ་བ་ནི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ། ཡང་བླ་མས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕོ་བྲང་སྲུང་མཁན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། ༡༩ བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྗོང་དཔོན་དང་། མཁར་སྲུང་པ་
རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ནས་མར་
ཁྲིད་ཅིང་། སོ་པའི་རྒྱ་སྒོའི་ལམ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གདན་དྲངས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲི་ལ་
འཁོད་པར་བྱས་ཏེ། ༢༠ ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་རྣམས་དགའ་མགུར་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། རྒྱལ་ས་ཏུ་
ཡུལ་བདེ་ས་འཇམ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ཡང་དེ་དག་གིས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་རལ་
གྲིས་བཀུམ་པ་ཡིན་ནོ།།

21约阿施登基的时候年方七岁。

༢༡ **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་མངའ་གསོལ་དུས་སུ་ལོ་བདུན་ལོན་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

12 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。 2约阿施在祭司耶何耶大教训他的时候，就行耶和华眼中看为正的事； 3只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

12 **ཡེ་ཧུ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བདུན་པར། **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ལོ་བཞི་
བཅུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མིང་དུ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་མ་
ཙིབ་ཡཱ་བྱའོ། ༢ བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་**ཡོ་ཨཤ**་ལ་ཞལ་གདམས་གནང་བའི་རྐྱེན་གྱིས། དེས་རང་
གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་དོ། ༣ འོན་ཀྱང་དེ་ཙམ་གྱི་
བར་དུ་ཡང་མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་ཡོད་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་མཐོ་སྒང་
གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་། བསངས་བཏང་བ་ཡིན་ནོ།།

4约阿施对众祭司说：凡奉到耶和华殿分别为圣之物所值通用的银子，或各人当纳的身价，或乐意奉到耶和华殿的银子， 5你们当从所认识的人收了来，修理殿的一切破坏之处。 6无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。 7所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说：你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，修理殿的破坏之处。 8众祭司答应不再收百姓的银子，也不修理殿的破坏之处。

༤ དེ་ནས་**ཡོ་ཨཤ**་གྱིས་བླ་མ་རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕུལ་ཏེ་བསྔོས་པའི་དངུལ་
ཐམས་ཅད་དང་། མི་རེ་རེས་འཇལ་བའི་དངུལ་དང་། མི་རེ་ལ་འཕོག་པའི་དངུལ་དང་། རང་
འཐད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་ལ་འབུལ་བའི་དངུལ་གང་ཡོད་པ། ༥ ཁྱོད་བླ་མ་རྣམས་
ཀྱིས་རེ་རང་གི་ངོ་ཤེས་ནས་བླངས་ཏེ། མཆོད་ཁང་ལ་གས་འབྲུགས་གར་ཡོད་ཀྱང་། གས་
འབྲུགས་དེ་རྣམས་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་དངུལ་དེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་པར་བྱོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་
རུང་། ༦ **ཡོ་ཨཤ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་ཉེར་གསུམ་པའི་བར་དུའང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་
མཆོད་ཁང་གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་མ་བྱས་སོ། ༧ དེར་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་གྱིས་བླ་
མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་དང་། གཞན་བླ་མ་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁང་
གི་བུག་པ་རྣམས་ཀྱི་བཞིག་སོས་མི་བྱེད། དེ་བས་ན་ད་ངོ་བཤེས་ནས་རང་གི་ཕྱིར་དངུལ་མ་
བླང་བར། དེའི་ཚབ་ཏུ་མཆོད་ཁང་གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག
ཅེས་བསྒོ་བ་ལས། ༨ མི་རྣམས་ལས་དངུལ་ཡང་མི་ལེན་པ་དང་། མཆོད་ཁང་གི་གས་འབྲུགས་
ཀྱི་བཞིག་སོས་ཀྱང་བྱེད་མི་དགོས་པ་ལ་བླ་མ་རྣམས་ཉན་ཏོ།།

9祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个窟窿，放于坛旁，在进耶和华殿的右边；

༩ དེ་ནས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་སྒྲོམ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་ཁ་ལེབ་ལ་བུག་པ་ཞིག་བརྟོན་ནས།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ།

ཡང་སྒོ་སྲུང་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བའི་དངུལ་ཐམས་ཅད་ཁྲིར་
ནས། དེའི་ནང་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་དེ་དག་གིས་སྒྲོམ་དེའི་ནང་ན་དངུལ་མང་དུ་སོགས་
པར་རིག་པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་དང་བླ་མ་ཆེན་པོ་བཅས་ཡར་འོངས་ནས། སྒྲི་གུའི་
ནང་དུ་བཅུག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕོབ་པའི་དངུལ་དེ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་དངུལ་
དེ་ཐང་ལ་བཏེགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པའི་འགོ་པ་དག་གི་ལག་པར་བཏད་
པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པའི་ཤིང་མཁན་དང་རྩིག་དཔོན་རྣམས་
ལ་བཏོན་ནས་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་དག་ལ་མ་ཟད། རྩིག་བཟོ་པ་དང་། རྡོ་བཞོག་མཁན་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་གདུང་མ་དང་རྡོ་
བ་བཞོགས་ཡོད་མཁན་ཉོ་བ་དང་། ཕོ་བྲང་དེའི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་ཉོ་
བའི་ཕྱིར་དུ་བསྐྱུགས་པ་ཡིན། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འབུལ་དུ་འཁྱེར་འོང་བའི་
དངུལ་དེ་ལས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ཆེད་དུ་དངུལ་སྐྱོགས་དང་། ཅེམ་ཙེ་དང་། ཕོ་
བྱད་དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། གསེར་རམ་དངུལ་གྱི་མཆོད་རྫས་གང་ཡང་མ་བཟོས་ཀྱིས། ༡༤ ལས་
མི་རྣམས་ལ་དེ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ།
༡༥ ལས་མི་ལ་སྤྲོད་རྒྱུར་དངུལ་བཏད་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལས་རྩིས་མ་བླངས། གང་ལ་ཞེ་ན།
དེ་དག་གིས་བློ་དྲང་པོར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པའི་དོན་དུ་ཕུལ་བའི་
དངུལ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་མ་བཞག་གིས། བླ་མ་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་དོ།།

守门的祭司将奉到耶和华殿的
一切银子投在柜里。 10他们见
柜里的银子多了，便叫王的书记
和大祭司上来，将耶和华殿里的
银子数算包起来。 11把所平的
银子交给督工的，就是耶和华殿
里办事的人；他们把银子转交
修理耶和华殿的木匠和工人，
12并瓦匠、石匠，又买木料和凿
成的石头，修理耶和华殿的破坏
之处，以及修理殿的各样使用。
13但那奉到耶和华殿的银子，没
有用以做耶和华殿里的银杯、
蜡剪、碗、号，和别样的金银器
皿， 14乃将那银子交给督工的人
修理耶和华的殿； 15且将银子交
给办事的人转交做工的人，不与
他们算账，因为他们办事诚实。
16唯有赎愆祭、赎罪祭的银子没有
奉到耶和华的殿，都归祭司。

༡༧ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱིས་དམག་དྲངས་ནས། **གད**་ལ་དམག་བརྒྱབས་
ནས་བཟུང་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཡང་དམག་གཏོང་དུ། **ཧ་ཟ་ཨེལ**་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་
པ་དང་། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་གྱིས་རང་གི་མེས་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་དང་། **ཡོ་རམ**་དང་།
ཨ་ཧས་ཡཱ་གསུམ་པོས་བསྔོས་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་པ་དང་། རང་གིས་བསྔོས་པའི་མཆོད་རྫས་
དམ་པ་རྣམས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
གསེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས། **ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོ་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་ལ་ཕུལ་བ་དང་། དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱོགས་ནས་ལོག་ནས་སོང་ངོ་།།

17那时，亚兰王哈薛上来攻打迦
特，攻取了，就定意上来攻打耶
路撒冷。 18犹大王约阿施将他
列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈
谢所分别为圣的物和自己所分别
为圣的物，并耶和华殿与王宫府
库里所有的金子都送给亚兰王哈
薛；哈薛就不上耶路撒冷来了。

༡༩ ཡང་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཡི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

19约阿施其余的事，凡他所行的
都写在犹大列王记上。

༢༠ དེ་ནས་དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལངས་ནས། ཁ་འདྲིལ་བྱས་ཏེ། **སིལ་ལཱ**་ཡི་ཐུར་འབབ་
ཀྱི་ལམ་དུ་ཡོད་པའི་**བེད་མིལ་ལོ**་བྱ་བར་དེ་བསད་དོ། ༢༡ ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེའི་འཁོར་གྱི་ནང་
ནས་**ཤི་མེ་ཨད**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཟ་ཁར**་དང་། **ཤོ་མེར**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཟ་བད**་གཉིས་པོས་དེ་ལ་བརྡུངས་
པས་ཤི། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་མེས་པོའི་ཁྲོད་དུ་
བསྐྱུངས་ནས། ཁོང་གི་སྲས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་ཁོང་གི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

20约阿施的臣仆起来背叛，在
下悉拉的米罗宫那里将他杀了。
21杀他的那臣仆就是示米押的儿子
约撒甲和朔默的儿子约萨拔。众
人将他葬在大卫城他列祖的坟地
里。他儿子亚玛谢接续他作王。

13

ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་ཉེར་
གསུམ་པར། **ཡེ་ཧུ**འི་སྲས་**ཡོ་ཨ་ཧས**་བྱ་བ་དེ་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་
གྱུར་ནས། ལོ་བཅུ་བདུན་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་མི་རིགས་
པ་སྤྱོད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་སྡིག་པ་

13

犹大王亚哈谢的儿子约阿
施二十三年，耶户的儿子约
哈斯在撒玛利亚登基作以色列王
十七年。 2约哈斯行耶和华眼中
看为恶的事，效法尼八的儿子耶
罗波安使以色列人陷在罪里的那

罪，总不离开。 3于是，耶和华
的怒气向以色列人发作，将他们
屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便
哈达的手里。 4约哈斯恳求耶和
华，耶和华就应允他，因为见以
色列人所受亚兰王的欺压。 5耶和
华赐给以色列人一位拯救者，使
他们脱离亚兰人的手；于是以色
列人仍旧安居在家里。 6然而他
们不离开耶罗波安家使以色列人
陷在罪里的那罪，仍然去行，并
且在撒玛利亚留下亚舍拉。 7亚
兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们
如禾场上的尘沙，只给约哈斯留
下五十马兵，十辆战车，一万步
兵。 8约哈斯其余的事，凡他所行
的和他的勇力都写在以色列诸王
记上。 9约哈斯与他列祖同睡，葬
在撒玛利亚。他儿子约阿施接续
他作王。

རྣམས་ལ་བྲངས་ནས། དེ་རྣམས་ལས་མ་བྱོལ་ཏོ། ༣ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
ཐོག་ཏུ་འབར་ཏེ། དེ་དག་གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་
དང་དེའི་བུ་བེན་ཧ་དད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༤ དེ་ནས་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཙལ་
བས། ཁོང་གིས་གསན་པར་མཛད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་
ལམ། ཨ་རམ་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་མནར་དུ་འཛུག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་སོ། ༥ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྐྱབས་མགོན་ཞིག་གནང་བས། ཨ་རམ་པའི་ལག་ནས་ཐར་ཏེ། ཨིས་
ར་ཨེལ་སྔར་ལུགས་སུ་རེ་རང་གི་གུར་ནང་གནས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ཁྱིམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་འབྱོལ་བར།
དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་དང་། ས་མར་ཡཱའི་ནང་དུ་ཨ་ཤེ་རཱའི་སྐུ་འདྲ་ཡང་ལུས་ནས་ཡོད་པ་
ཡིན། ༧ ཡང་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། གཡུལ་ཁའི་རྡུལ་ལྟ་བུར་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་རྟ་པ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཤིང་རྟ་བཅུ་དང་། རྐང་
ཐང་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་མ་གཏོགས་ལུས་སུ་མ་བཅུག་གོ། ༨ ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་
དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཡོ་ཨ་ཧས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་ས་མར་ཡཱ་རུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་ནི་
དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་གྱུར་ཏོ།།

10犹大王约阿施三十七年，约哈
斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基
作以色列王十六年。 11他行耶和
华眼中看为恶的事，不离开尼八
的儿子耶罗波安使以色列人陷在
罪里的一切罪，仍然去行。 12约
阿施其余的事，凡他所行的和他
与犹大王亚玛谢争战的勇力，都
写在以色列诸王记上。 13约阿施
与他列祖同睡，耶罗波安坐了他
的位。约阿施与以色列诸王一同
葬在撒玛利亚。

༡༠ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་སོ་བདུན་པར། ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་
སྲས་ཡོ་ཨཤ་ ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༡༡ དེས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་མི་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་སྤྱད་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་སྤྱད་ཅིང་། དེ་དག་
ལས་མ་བྱོལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལ་དམག་བརྒྱབ་པའི་མཐུ་རྩལ་དག ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་སོ། ༡༣ ཡང་ཡོ་ཨཤ་རང་གི་མེས་པོའི་ཁྲོད་དུ་
གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ནི་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་དོ། ཡོ་ཨཤ་ ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

14以利沙得了必死的病，以色列
王约阿施下来看他，伏在他脸上
哭泣，说：我父啊！我父啊！以
色列的战车马兵啊！ 15以利沙
对他说：你取弓箭来。王就取了
弓箭来； 16又对以色列王说：你
用手拿弓。王就用手拿弓。以利
沙按手在王的手上， 17说：你开
朝东的窗户。他就开了。以利沙
说：射箭吧！他就射箭。以利沙
说：这是耶和华的得胜箭，就是
战胜亚兰人的箭；因为你必在亚
弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。

༡༤ དེའི་དུས་སུ་ཨེ་ལི་ཤཱ་བསྣུངས་ནས། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གྲོངས་སོ། དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། དེའི་ཞལ་ངོར་བཤུམས་ཤིང་། ཀྱི་ངའི་ཡབ། ཀྱི་
ངའི་ཡབ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཤིང་རྟ་དང་། དེའི་རྟ་པ་ནི་ཁྱེད་ལགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༥ ཨེ་
ལི་ཤཱས་དེ་ལ། རང་གི་མདའ་གཞུ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིག་བགྱིས་ནས། དེས་མདའ་གཞུ་ལག་
ཏུ་བླངས་པ་དང་། ༡༦ ཁོང་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ། རང་གི་ལག་པས་གཞུ་སྐྱིལ་
ཞིག་བྱས་ནས། ཨེ་ལི་ཤཱས་རང་གི་ལག་པ་གཉིས་ཀ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པའི་ཁར་བཞག་སྟེ་དེ་ལ།
༡༧ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་དཀར་ཁུང་ཕྱེས་ཤིག་བྱས་ནས། དེས་ཕྱེས་པ་དང་། ཨེ་ལི་ཤཱས། ད་མདའ་
རྒྱོབ་ཅིག་བསྒོ་བ་དང་། དེས་བརྒྱབས་སོ། ཡང་ཨེ་ལི་ཤཱས། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱབས་མདའ་
དང་། ཨ་རམ་པ་ལས་ཐར་བའི་མདའ་ལགས་པས་ན། ཨ་རམ་པ་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ།

ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་དེ་རྣམས་གསོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༡༨ ཡང་ཁོང་གིས། མདའ་
ཐོགས་ཤིག བྱས་ནས། དེས་མདའ་རྣམས་བླངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ། ས་ལ་མདའ་རྒྱོབ་ཅིག བསྒོ་བས། དེས་ཐེངས་གསུམ་བརྒྱབས་ནས་བསྡད་དོ། ༡༩ དེར་དཀོན་
མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐེངས་ལྔ་དྲུག་བརྒྱབ་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་
པ་ཚར་མ་གཅོད་པའི་བར་དུ་བསད་པ་ཡིན། ད་ཁྱེད་**ཨ་རམ**་པའི་ཐོག་ཏུ་ཐེངས་གསུམ་མིན་
པར་རྒྱལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

[18]以利沙又说：取几枝箭来。他就取了来。以利沙说：打地吧！他打了三次，便止住了。 [19]神人向他发怒，说：应当击打五六次，就能攻打亚兰人直到灭尽；现在只能打败亚兰人三次。

༢༠ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་གྲོངས་ནས། དུར་དུ་བཙུད་དོ། **མོ་ཨབ**་པའི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་གཞུང་
ཡུལ་ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་། ༢༡ དེ་དག་གིས་མིའི་རོ་ཞིག་སྐྱུང་གིན་ཡོད་དུས་སུ། ལྟོས་ཤིག
དམག་དཔུང་ཞིག་མཐོང་བས། རོ་དེ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ནས། བྲོས་སོང་
ངོ་། རོ་དེ་ཕུར་དུ་ལྷུང་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་གདུང་རུས་ལ་ཐུག་པ་དང་། དེ་གསོན་པོར་གྱུར་ཏེ།
རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་ཐེར་ལངས་སོ།།

[20]以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，[21]有人正葬死人，忽然看见一群人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活，站起来了。

༢༢ **ཨ་རམ**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་མི་ཚེ་གང་པོ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་
དབང་ཆོས་བྱས་སོང་། ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་ཞིང་ཐུགས་བརྩེ་བར་
དགོངས་ཏེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་གསུམ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་
གཟིགས་ནས། དེ་རྣམས་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་མ་དགྱེས་ཏེ། ད་དུང་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ལས་
འདོར་བར་མ་མཛད་དོ།།

[22]约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。 [23]耶和华却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，眷顾他们，不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。

༢༤ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་ཚེ་འདས་པ་དང་། དེའི་སྲས་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༥ དེར་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱི་བུ་
བེན་ཧ་དད་ཀྱི་ལག་པ་ལས། དེའི་ཡབ་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ལ་དམག་རྒྱབ་ཅིང་ཁྱེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ཕྱིར་བླངས་སོ། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་དེ་ནི་ལན་གསུམ་དུ་ཕམ་པར་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བླངས་སོ།།

[24]亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。 [25]从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，攻取了些城邑，现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了以色列的城邑。

14

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པར། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་སྲས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢ རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་
དུས་སུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་ཉེར་དགུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ།
དེའི་ཡུམ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མ་**ཡོ་ཨ་དན**་བྱ་བའོ། ༣ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་
བཞིན་སྤྱོད་མོད། རང་གི་མེས་པོ་**དཱ་བིད**་ལྟར་དུ་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཡབ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་བྱས་
པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། ༤ མཐོ་གླིང་རྣམས་མེད་པར་མ་བྱས་པས། དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་
མཐོ་གླིང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་གཏོང་བ་ཡིན། ༥ ཡང་དེའི་ཕྱག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་
བརྟན་པོར་གྱུར་མ་ཐག་ཏུ། དེའི་ཡབ་རྒྱལ་པོ་བསད་མཁན་གྱི་རང་གི་གཡོག་འཁོར་རྣམས་
བསད་པ་ཡིན་གྱིས། ༦ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། བུ་ཕྲུག་
གི་ཚབ་ཏུ་ཕ་དང་། ཕའི་ཚབ་ཏུ་བུ་ཕྲུག་ནི་གསོད་པའི་མི་རིགས་ཀྱིས། མི་རེས་བྱས་པའི་རང་
གི་ཉེས་པའི་ལན་དུ་གསོད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་གདམས་པ་བཞིན་དུ་དེས་མི་བསད་དེ། དེ་
དག་གི་བུ་རྣམས་མ་བསད་དོ།།

14

以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。 [2]他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。 [3]亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，但不如他祖大卫，乃效法他父约阿施一切所行的； [4]只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。 [5]国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了， [6]却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的说：不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。

7亚玛谢在盐谷杀了以东人一
万，又攻取了西拉，改名叫约
帖，直到今日。

༧ ཡང་དེས་**ཚྭའི་ལུང་པ**་རུ་**ཨེ་དོམ**་པ་མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བསད་ནས། **སེ་ལཱ**་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་
དམག་བརྒྱབས་ནས་བླངས་ཏེ། དེ་ཡི་མིང་དུ་**ཡོག་ཐེ་ཨེལ**་བཏགས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་
དེ་ལྟར་བྱའོ།།

8那时，亚玛谢差遣使者去见耶
户的孙子约哈斯的儿子以色列王
约阿施，说：你来，我们二人相
见于战场。9以色列王约阿施差遣
使者去见犹大王亚玛谢，说：黎
巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩
的香柏树，说：将你的女儿给我
儿子为妻。后来黎巴嫩有一个野
兽经过，把蒺藜践踏了。10你打
败了以东人就心高气傲，你以此
为荣耀，在家里安居就罢了，为
何要惹祸，使自己和犹大国一同
败亡呢？

༨ དེ་ནས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་**ཡེ་ཧུ**འི་ཚ་བོའམ། **ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་བྱ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཚུར་ཤོག ངེད་གཉིས་ཕན་ཚུན་འཐབ་
པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲན་པ་དང་། ༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་
ཙི་ཡཱ**་ལ་ཕྲིན་ལན་དུ་འདི་སྐད་དུ། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ལྡུང་ཚེར་གྱིས་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་འགྲམ་ཤིང་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དེ་ངའི་བུ་ལ་མནའ་མར་ཐོང་ཞིག བྱས་ནས་ཕྲིན་བསྐུར་ཀྱང་། **ལི་བ་ནོན**་དུ་
ཡོད་པའི་རི་དྭགས་ཤིག་ལྡུང་ཚེར་དེའི་ཐོག་ཏུ་འགལ་ནས། རྐང་པས་བརྫིས་སོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་
ཨེ་དོམ་པ་འཇོམས་པར་བྱས་པ་ལ་བདེན་ཏེ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་ཁྱོད་བཏེགས་
ཏེ། ད་དེའི་ཕྱིར་སྤྲོམ་ཞིང་རང་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ལ་གནོད་
པའི་དོན་དུ་ཅི་ལ་འདྲི་བར་བྱེད། ཁྱོད་འགྱེལ་ན། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་འགྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།

11亚玛谢却不肯听这话。于是
以色列王约阿施上来，在犹大的
伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战
场。12犹大人败在以色列人面
前，各自逃回家里去了。13以色
列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢
的孙子、约阿施的儿子犹大王亚
玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶
路撒冷的城墙，从以法莲门直到
角门共四百肘，14又将耶和华殿
里与王宫府库里所有的金银和器
皿都拿了去，并带人去为质，就
回撒玛利亚去了。

༡༡ **ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་དེ་ལ་མ་ཉན་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་དམག་བཏེགས་
ནས། དེ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་གཉིས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་གཏོགས་པའི་**བེད་ཤེ་མེས**་
བྱ་བ་རུ་གདོང་ཐུག་སོང་བ་དང་། ༡༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་པར་གྱུར་
ཏེ། རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་**ཨ་ཧས་ཡཱ**་ཡི་ཚ་
བོའམ། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་སྲས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་དེ་**བེད་ཤེ་མེས**་སུ་བཟུང་ནས།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་གྲུ་ཀྱོག་གི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ། རིང་ཁྲུ་བཞི་
བརྒྱ་ཡོད་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་དེ་བཤིག་ནས། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཐོབ་པའི་གསེར་དངུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཡོ་བྱད་ཡོད་དོ་
ཅོག་ཁྱེར་ཏེ། མི་མང་ཙམ་ལག་མིར་ཁྲིད་ནས་ལོག་གོ།

15约阿施其余所行的事和他的
勇力，并与犹大王亚玛谢争战
的事，都写在以色列诸王记上。
16约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛
利亚，以色列诸王的坟地里。他
儿子耶罗波安接续他作王。

༡༥ **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་གཞན་ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་དབང་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་ལ་
ཇི་ལྟར་དམག་རྒྱབ་པ་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ནས་
མེད་དམ། ༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཨཤ**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་རུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་ནས། དེའི་སྲས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་དེའི་མལ་
དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

17以色列王约哈斯的儿子约阿施
死后，犹大王约阿施的儿子亚玛
谢又活了十五年。18亚玛谢其余
的事都写在犹大列王记上。19耶
路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃
到拉吉；叛党却打发人到拉吉将
他杀了。20人就用马将他的尸首
驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列
祖的坟地里。21犹大众民立亚玛
谢的儿子亚撒利雅〔又名“乌西

༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་ཚེ་ལས་འདས་པའི་འོག་ཏུ། **ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་སྲས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་ནི་ད་དུང་ལོ་བཅོ་ལྔ་གསོན་པོར་ལུས་སོ། ༡༨ **ཨ་མ་
ཙི་ཡཱ**་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་
དམ། ༡༩ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས། དེ་ནི་**ལཱ་ཁིས**་སུ་བྲོས་
ཀྱང་། དེ་དག་གིས་དེའི་རྗེས་སུ་**ལཱ་ཁིས**་སུ་མི་བཏང་བ་དང་། དེར་བསད་དོ། ༢༠ དེ་ནས་ཤིང་
རྟ་ལ་བཀལ་ནས། འཁྱེར་འོང་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་དེའི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་**ཨ**་

ཟར་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་འཁྱེར་ཏེ། དེའི་ཡབ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ཡི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༢༢ དེས་ཨེ་
ལད་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙུགས་ནས། ཕྱིས་སུ་དེ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་
བའི་འོག་ཏུ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་དུ་བསྡེབས་པ་ཡིན།

雅”〕接续他父作王，那时他年
十六岁。 22亚玛谢与他列祖同睡
之后，亚撒利雅收回以拉他仍归
犹大，又重新修理。

༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པར།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ ས་མར་ཡཱ་རུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་དུ་ཚུགས་
ནས། ལོ་ཞེ་གཅིག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༤ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་
པར་སྤྱོད་ཅིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་
པ་ཐམས་ཅད་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༢༥ དེས་ཧ་མད་ཀྱི་འགག་ནས་བཟུང་སྟེ། བྱེ་ཐང་གི་རྒྱ་མཚོ་
ཡི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྔར་ལྟར་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ། བྱ་བ་
འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་གད་ཧེ་ཕེར་པ་ཨ་མི་ཏྟ་
ཨེ་ཡི་བུ་ཡོ་ནཱ་ཡི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་ནོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོ་དེ་ལ་གཟིགས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་བཀག་སྟེ་ཡོད་
མཁན་དང་སྐྱོད་ཡོད་མཁན་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆེད་དུ་སྐྱབས་
བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་ངོ་། ༢༧ ངས་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མིང་རྟགས་
མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་གསུངས་པས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རོ་བ་
ཨམ་གྱི་ལག་གིས་ཐར་དུ་བཅུག་གོ།

23犹大王约阿施的儿子亚玛谢
十五年，以色列王约阿施的儿子
耶罗波安在撒玛利亚登基，作王
四十一年。 24他行耶和华眼中
看为恶的事，不离开尼八的儿子
耶罗波安使以色列人陷在罪里的
一切罪。 25他收回以色列边界之
地，从哈马口直到亚拉巴海，正
如耶和华以色列的神藉他仆人迦
特希弗人亚米太的儿子先知约拿
所说的。 26因为耶和华看见以色
列人甚是艰苦，无论困住的、自
由的都没有了，也无人帮助以色
列人。 27耶和华并没有说要将以
色列的名从天下涂抹，乃藉约阿
施的儿子耶罗波安拯救他们。

༢༨ ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་ཇི་
ལྟར་འཐབས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་སྔོན་དུ་གཏོགས་པའི་ད་མཱ་སེག་དང་ཧ་མད་གཉིས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་བླངས་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོ་རུ་བྲིས་མེད་དམ། ༢༩ དེ་ནས་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་
ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱངས་སོ། ཡང་དེའི་སྲས་ཟ་ཀར་ཡཱ་དེའི་
མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།

28耶罗波安其余的事，凡他所行
的和他的勇力，他怎样争战，怎
样收回大马士革和先前属犹大的
哈马归以色列，都写在以色列诸
王记上。 29耶罗波安与他列祖以
色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅
接续他作王。

15 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉེར་བདུན་པ་ལ། ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་སྟེ། ༢ རྒྱལ་སར་སྐོ་
དུས་སུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པ་དང་། དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ།
དེའི་ཡུམ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡེ་ཁོལ་ཡཱ་བྱའོ། ༣ དེས་རང་གི་ཡབ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་སྤྱད་པ་ལྟར།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་དེ་བྱས་སོ། ༤ འོན་ཀྱང་མཐོ་སྒླིང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་
ཡོད་པས། དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒླིང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་
བཏང་བ་ཡིན། ༥ དེའི་ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རྒྱལ་པོ་ལ་བརྡུངས་པས། དེ་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་མཛེ་
ནད་ཀྱིས་བཏབ་ནས་ལུས་ཏེ། ཟུར་དུ་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་ན་གནས་པ་ཡིན། ཡང་རྒྱལ་པོའི་
སྲས་ཡོ་ཐམ་ནི་མཁར་བདག་ཡིན་པས། མི་སྡེའི་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༦ ཡང་ཨ་ཟར་ཡཱའི་གཞན་
བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནི། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་མེད་དམ། ༧ དེ་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་

15 以色列王耶罗波安二十七
年，犹大王亚玛谢的儿子亚
撒利雅登基， 2他登基的时候年
十六岁，在耶路撒冷作王五十二
年。他母亲名叫耶可利雅，是耶
路撒冷人。 3亚撒利雅行耶和华眼
中看为正的事，效法他父亲亚玛
谢一切所行的； 4只是邱坛还没有
废去，百姓仍在那里献祭烧香。
5耶和华降灾与王，使他长大麻
风，直到死日，他就住在别的宫
里。他的儿子约坦管理家事，治
理国民。 6亚撒利雅其余的事，凡
他所行的都写在犹大列王记上。
7亚撒利雅与他列祖同睡，葬在大
卫城他列祖的坟地里。他儿子约
坦接续他作王。

8犹大王亚撒利雅三十八年，耶
罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利
亚作以色列王六个月。 9他行
耶和华眼中看为恶的事，效法他
列祖所行的，不离开尼八的儿子
耶罗波安使以色列人陷在罪里的
那罪。 10雅比的儿子沙龙背叛
他，在百姓面前击杀他，篡了他
的位。

11撒迦利雅其余的事都写在以色
列诸王记上。 12这是从前耶和华
应许耶户说：你的子孙必坐以色
列的国位直到四代。这话果然应
验了。

13犹大王乌西雅（就是“亚撒利
雅”）三十九年，雅比的儿子沙
龙登基在撒玛利亚作王一个月。
14迦底的儿子米拿现从得撒上撒玛
利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡
了他的位。 15沙龙其余的事和他
背叛的情形都写在以色列诸王记
上。 16那时米拿现从得撒起攻打
提斐萨和其四境，击杀城中一切
的人，剖开其中所有的孕妇，都
因他们没有给他开城。

17犹大王亚撒利雅三十九年，迦
底的儿子米拿现登基，在撒玛利
亚作以色列王十年。 18他行耶
和华眼中看为恶的事，终身不离
开尼八的儿子耶罗波安使以色列
人陷在罪里的那罪。 19亚述王普
勒来攻击以色列国，米拿现给他
一千他连得银子，请普勒帮助他
坚定国位。 20米拿现向以色列一
切大富户索要银子，使他们各出
五十舍客勒，就给了亚述王。于
是亚述王回去，不在国中停留。
21米拿现其余的事，凡他所行的都
写在以色列诸王记上。 22米拿现
与他列祖同睡。他儿子比加辖接
续他作王。

དུ་སོང་ནས། དྷ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དེའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་པ་དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་
ཐམ་ནི་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

༨ ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་སོ་བརྒྱད་པར། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྲས་ཟ་
ཀར་ཡཱས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཟླ་བ་དྲུག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༩ དེས་རང་གི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་
བཅུག་པའི་ནེ་བཱཏ་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་བྲོལ་ཏོ། ༡༠ དེ་ནས་ཡ་བེཤ་
ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་གྱིས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་ནས། འབངས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དེ་ལ་བརྒོལ་ནས་བསད་
དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

༡༡ ཟ་ཀར་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་
རུ་བྲིས་མེད་དམ། ༡༢ སྔར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡེ་ཧུ་ལ། མི་རབས་བཞིའི་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་གྱུར་
ཏོ།།

༡༣ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་སོ་དགུ་པ་ལ། ཡ་བེཤ་ཀྱི་བུ་
ཤལ་ལུམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས། དེས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཟླ་བ་ཧྲིལ་པོ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་
སོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ག་དྷི་ཡི་བུ་མེ་ན་ཧེམ་བྱ་བ་ནི་ཐིར་ཙཱ་ནས་ཐེགས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་
རུ་ཡ་བེཤ་ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༥ ཤལ་
ལུམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་བརྒྱབ་པའི་ངོ་ལོག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་མེད་དམ། ༡༦ དེ་ནས་མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་ཏིབ་སཱ་དང་། དེའི་ནང་དུ་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཐིར་ཙཱ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེའི་ས་མཚམས་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་མེད་པར་བྱས་
སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་སྒོ་མ་ཕྱེས་པའི་སྐད་དུའོ། དེས་ཡུལ་དེ་ནང་གི་བུད་མེད་
སྦྲུམ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲོད་པ་བཤགས་སོ།།

༡༧ ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དགུ་པར། ག་དྷི་ཡི་བུ་མེ་ན་ཧེམ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོ་བཅུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༡༨ དེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། རང་གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་
བཅུག་པའི་ནེ་བཱཏ་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༡༩ དེའི་ཚེ་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཕུལ་བྱ་བ་ཞིག་གིས་དེའི་ཡུལ་ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་། མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་རང་གི་
ལག་པར་གཏན་འཇགས་ལུས་རྒྱུར་རོགས་རམ་བྱེད་ཕྱིར་དུ་ཕུལ་ལ་དངུལ་གྱི་རྗེ་ཚད་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་བཏང་ངོ་། ༢༠ དེར་མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། ཨིས་ར་
ཨེལ་དུ་ཡོད་པའི་ནོར་སྟོབས་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་ལས་དངུལ་གྱི་དོང་ཙེ་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་བསྡུས་
པ་དང་། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ནི་ཡུལ་དེར་མ་བསྡད་པར། ཕྱིར་ལོག་གོ། ༢༡ ཡང་མེ་ན་ཧེམ་གྱི་
གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༢ དེ་ནས་མེ་ན་ཧེམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་གཉིད་
དུ་སོང་བ་དང་། དེའི་སྲས་པེ་ཀ་ཡཱས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་ལ། མེ་ན་ཧེམ་གྱི་སྲས་
པེ་ཀ་ཡཱ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། དེས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ།
༢༤ དེས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་
པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༢༥ ཡང་དེའི་དམག་དཔོན་
རེ་མལ་ཡཱ་ཡི་བུ་པེ་ཀཱས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། གིལ་ཨད་པ་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་སོང་ནས།
ས་མར་ཡཱའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཟིམས་ཆུང་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨར་གོབ་དང་། ཨར་ཡེ་གསུམ་
པོ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༦ ཡང་པེ་ཀ་ཡཱའི་གཞན་བྱ་
བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།

23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿
现的儿子比加辖在撒玛利亚登基
作以色列王二年。 24 他行耶和华
眼中看为恶的事，不离开尼八的
儿子耶罗波安使以色列人陷在罪
里的那罪。 25 比加辖的将军、利
玛利的儿子比加背叛他，在撒玛
利亚王宫里的卫所杀了他。亚珥
歌伯和亚利耶并基列的五十人帮
助比加；比加击杀他，篡了他的
位。 26 比加辖其余的事，凡他所
行的都写在以色列诸王记上。

༢༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་པར། རེ་མལ་
ཡཱའི་བུ་པེ་ཀ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་ཉི་ཤུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༨ དེས་
ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ཡིན་པ་བྱས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་
པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་ལས་མ་བྲལ་ཏོ།།

27 犹大王亚撒利雅五十二年，利
玛利的儿子比加在撒玛利亚登基
作以色列王二十年。 28 他行耶和
华眼中看为恶的事，不离开尼八
的儿子耶罗波安使以色列人陷在
罪里的那罪。

༢༩ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་པེ་ཀཱའི་དུས་སུ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར་བྱ་བ་
དེ་འོངས་ནས། ཨི་ཡོན་དང་། ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ་དང་། ཡ་ནོ་ཨ་དང་། ཀེ་དེས་དང་། ཧ་
ཚོར་དང་། གིལ་ཨད་དང་། ག་ལིལ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཟུང་སྟེ། མི་རྣམས་
ཨ་ཤུར་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༣༠ དེ་ནས་ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨས་རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱ་ལ་ངོ་
ལོག་ནས་བསད་ནས། ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཐམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ལ་དེའི་
མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༣༡ ཡང་པེ་ཀཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་
པ་ཐམས་ཅད་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།

29 以色列王比加年间，亚述王
提革拉毗列色来夺了以云、亚伯
伯玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、
基列、加利利，和拿弗他利全
地，将这些地方的居民都掳到亚
述去了。 30 乌西雅的儿子约坦二
十年，以拉的儿子何细亚背叛利
玛利的儿子比加，击杀他，篡了
他的位。 31 比加其余的事，凡他
所行的都写在以色列诸王记上。

༣༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་མལ་ཡཱའི་སྲས་པེ་ཀཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པར། ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཐམ་བྱ་བ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༣༣ རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ།
དེ་ནི་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། ལོ་བཅུ་དྲུག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཙ་དོག་གི་
སྲས་མོ་ཡེ་རུ་ཤཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣༤ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིངས་ངོར་སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་
དེ། རང་གི་ཡབ་ཨུ་ཟི་ཡཱས་བྱས་པ་དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་རུང་། མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག་
པར་ཡོད་པས། ༣༥ དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ།
བསངས་བཏང་བ་ཡིན། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ལྟག་གི་སྒོ་དེ་བརྩིགས་སོ། ༣༦ ཡོ་ཐམ་གྱི་
གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༣༧ ཡང་དེའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཙོན་དང་།
རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱ་གཉིས་པོ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཡུལ་འགྲེད་དུ་མངག་པར་ཆགས་སོ། ༣༨ དེ་ནས་
ཡོ་ཐམ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་ཡབ་
མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ཏེ། སྲས་ཨ་ཧས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

32 以色列王利玛利的儿子比加
第二年，犹大王乌西雅的儿子约
坦登基。 33 他登基的时候年二十
五岁，在耶路撒冷作王十六年。
他母亲名叫耶路沙，是撒督的女
儿。 34 约坦行耶和华眼中看为
正的事，效法他父亲乌西雅一切
所行的； 35 只是邱坛还没有废
去，百姓仍在那里献祭烧香。约
坦建立耶和华殿的上门。 36 约坦
其余的事，凡他所行的都写在犹
大列王记上。 37 在那些日子，耶
和华才使亚兰王利汛和利玛利的
儿子比加去攻击犹大。 38 约坦与
他列祖同睡，葬在他祖大卫城他
列祖的坟地里。他儿子亚哈斯接
续他作王。

16 རེ་མལ་ཡཱའི་སྲས་པེ་ཀཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་བདུན་པར། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་ཐམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢ རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་ཚེ། ལོ་ཉི་ཤུ་ལོན་

16 利玛利的儿子比加十七
年，犹大王约坦的儿子亚哈
斯登基。 2 他登基的时候年二十

岁，在耶路撒冷作王十六年；不
像他祖大卫行耶和华他神眼中看
为正的事，3却效法以色列诸王
所行的，又照着耶和华从以色列
人面前赶出的外邦人所行可憎的
事，使他的儿子经火，4并在邱
坛上、山冈上、各青翠树下献祭
烧香。

5亚兰王利汛和以色列王利玛
利的儿子比加上来攻打耶路撒
冷，围困亚哈斯，却不能胜他。
6当时亚兰王利汛收回以拉他
归与亚兰，将犹大人从以拉他
赶出去。亚兰人〔有作“以东
人”的〕就来到以拉他，住在
那里，直到今日。7亚哈斯差
遣使者去见亚述王提革拉毗列
色，说：我是你的仆人、你的儿
子。现在亚兰王和以色列王攻击
我，求你来救我脱离他们的手。
8亚哈斯将耶和华殿里和王宫府库
里所有的金银都送给亚述王为礼
物。9亚述王应允了他，就上去
攻打大马士革，将城攻取，杀了
利汛，把居民掳到吉珥。

10亚哈斯王上大马士革去迎接
亚述王提革拉毗列色，在大马士
革看见一座坛，就照坛的规模样
式作法画了图样，送到祭司乌利
亚那里。11祭司乌利亚照着亚哈
斯王从大马士革送来的图样，在
亚哈斯王没有从大马士革回来之
先，建筑一座坛。12王从大马
士革回来看见坛，就近前来，在
坛上献祭；13烧燔祭、素祭、
浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛
上，14又将耶和华面前的铜坛从
耶和华殿和新坛的中间搬到新坛
的北边。15亚哈斯王吩咐祭司乌
利亚说：早晨的燔祭、晚上的素
祭，王的燔祭、素祭，国内众民
的燔祭、素祭、奠祭都要烧在大
坛上。燔祭牲和平安祭牲的血也
要洒在这坛上，只是铜坛我要用
以求问耶和华。16祭司乌利亚就
照着亚哈斯王所吩咐的行了。

ཡོད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཡབ་མེས་**དཱ་བིད**་ལྟར་དུ་དེས་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་
པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པའི་ཞེན་ལོག་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ། དེས་རང་གི་བུ་དེ་ནི་མེའི་དཀྱིལ་དུ་
འགྲོར་བཅུག་གོ། ༤ དེ་མ་ཟད་དེ། མཐོ་སྒང་དང་། རི་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་འོག་ཏུ་
མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་བཏང་བ་ཡིན།

༥ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཙིན**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**རེ་མལ་ཡཱ**་ཡི་སྲས་**པེ་ཀཱ**་
གཉིས་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡར་འོངས་ནས། **ཨ་ཧས**་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་
ཀྱང་། རྒྱལ་བར་མ་ནུས་སོ། ༦ དེའི་ཚེ་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཙིན**་གྱིས་**ཨེ་ལད**་ཡུལ་ཕྱིར་བླངས་
ནས། **ཨ་རམ**་དུ་བསྲེས་ནས། **ཨེ་ལད**་ཀྱི་ནང་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། **ཨ་
རམ**་པ་རྣམས་**ཨེ་ལད**་དུ་འོངས་ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་གནས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་**ཨ་ཧས**་
ཀྱིས་**ཨ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར**་ལ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་དང་བུ་ཡིན་པས་ན། ཁྱེད་འདིར་བྱོན་ཏེ། བདག་གི་དགྲ་རུ་ལངས་པའི་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་ལས་བདག་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་སོ། ༨ ཡང་**ཨ་
ཧས**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་དངུལ་
བླངས་ཏེ། **ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་རྟེན་དུ་ཕུལ་བ་དང་། ༩ **ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། **ཨ་
ཤུར**་རྒྱལ་པོས་**ད་མཱ་སེག**་ལ་དམག་དྲངས་ཤིང་དེ་བཟུང་ནས། མི་རྣམས་**ཀིར**་ཡུལ་དུ་བཙོན་
དུ་ཁྲིད་དེ། **རེ་ཙིན**་བསད་དོ།།

༡༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོ་**ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར**་དང་འཕྲད་
དུ་སོང་སྟེ། **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་མཐོང་བས། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་
དེའི་བཟོ་དབྱིབས་དང་རི་མོའི་དཔེ་ཞིག་བླ་མ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ལ་བཏང་ངོ༌། ༡༡ བླ་མ་**ཨུ་རི་ཡཱས**་
ནི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱིས་**ད་མཱ་སེག**་ནས་བཏང་བའི་དཔེ་དེ་འདྲ་བའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་
ནས། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་**ད་མཱ་སེག**་ནས་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་རིང་བར་དུ་འགྲུབ་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༢ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་**ད་མཱ་སེག**་ནས་གདན་འཁོར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་མཆོད་ཁྲི་དེ་མཐོང་བས། རྒྱལ་པོ་
མཆོད་ཁྲི་དེ་དང་ཉེ་བར་སོང་སྟེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། ༡༣ རང་གི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་
དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། རང་གི་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་ནས། རང་གི་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་ནི་དེའི་ཁར་གཏོར་རོ། ༡༤ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་ར་གན་
གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ལོགས་སམ། མཆོད་ཁྲི་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བར་
ནས་ཐེན་ཏེ། མཆོད་ཁྲིའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཨུ་
རི་ཡཱ**་ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། མཆོད་ཁྲི་ཆེན་པོའི་ཁར་སྔ་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་
དང་། དགོངས་མོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་
ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། དེ་རྣམས་
ཀྱི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་བསྲེགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་པའི་ཁྲག་དང་། གཞན་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་ཡི་ཁར་ཐོར་ཅིག ཡང་

ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཆེད་དུ་ངས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༦ རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་
བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བླ་མ་ཨུ་རི་ཡཱས་བྱས་པ་དང་།
༡༧ རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་ཟུར་རྒྱན་དེ་བཅད་དེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་གཞོང་
པ་རྣམས་ཕྱེན་ནོ། ཡང་རྒྱ་མཚོ་བྱ་བ་ནི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་གླང་རྣམས་ཀྱི་ཁ་
ནས་ཕབ་སྟེ། རྡོ་ལེབ་ཀྱི་ཁར་བཞག་གོ། ༡༨ ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་བརྩིགས་པའི་སྐྱོར་བ་དང་། ཕྱི་
རོལ་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་འགྲོ་ས་གཉིས་པོ་ནི། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་འཇིགས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་བསྒྲིས་སོ། ༡༩ ཨ་ཧས་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་
པ་ཐམས་ཅད་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཚུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༠ དེ་ནས་ཨ་
ཧས་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕ་མེས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

17 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པར། ཨེ་ལཱ་ཡི་སྲས་ཧོ་ཤེ་ཨ་
བྱ་བ་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་དགུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།
༢ དེས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་མི་དགེ་བར་སྤྱད་ཙང་། དེ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལྟ་བུ་རང་མ་བྱས་སོ། ༣ ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ཤལ་མ་ནེ་སར་གྱིས་དེ་ལ་
དམག་དྲངས་པ་དང་། ཧོ་ཤེ་ཨ་དེའི་བྲན་དུ་གྱུར་ནས། དེ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཅལ་ཏོ། ༤ དེའི་འོག་
ཏུ་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཧོ་ཤེ་ཨ་ཡི་ནང་ན་སྐྱོན་བརྙེད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་མི་སེར་རྒྱལ་
པོ་སོ་ལ་ཕོ་ཉ་བརྫངས་ཏེ། ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ལོ་ལྟར་གྱི་དཔྱ་ཁྲལ་མ་ཕུལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཨ་
ཤུར་རྒྱལ་པོས་དེ་ནི་བཟུང་ནས། བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༥ དེ་ནས་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་ཁམས་
ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་རུ་ཕྱིན་ནས། ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་དེ་ལ་དམག་
བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༦ ཧོ་ཤེ་ཨས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དགུ་པ་ལ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་ས་མར་
ཡཱ་བླངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཨ་ཤུར་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དེ། ཆུ་བོ་གོ་ཟན་གྱི་འགྲམ་ན་
ཡོད་པའི་ཧ་ལཱ་དང་། ཧ་བོར་དང་། མ་དཱ་ཨི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ།
༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མི་སེར་ཡུལ་དང་། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཕར་
ཨོ་ཡི་ལག་པ་ལས་ཐར་དུ་བཅུག་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་
ཏེ། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བག་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་མ་ཟད། དེ་རྣམས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན། ༩ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མི་འོས་པའི་ལས་ཕག་ཏུ་བྱས་ཏེ། སོ་པའི་སྡེའུ་ནས་ལྕགས་
རི་དང་ལྡན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བར་དུ། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་མཐོ་གླིང་
རྣམས་བརྩིགས་སོ། ༡༠ རི་མཐོ་མཐོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩེ་མོ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་ཀུན་གྱི་སྙོག་ཏུ་
ཀ་བ་དང་ཨ་ཤེ་རཱ་བཙུགས་སོ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་
ཕྱི་པའི་ལུགས་སྲོལ་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོ་གླིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་བསངས་བཏང་
བའི་སྟེང་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་སོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་
ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་འདྲ་མ་བྱེད་ཅིག གསུངས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་འདྲ་ལ་བརྟེན་ཏོ།

17亚哈斯王打掉盆座四面镶着的
心子，把盆从座上挪下来，又将
铜海从驮海的铜牛上搬下来，放
在铺石地； 18又因亚述王的缘
故，将耶和华殿为安息日所盖
的廊子和王从外入殿的廊子挪
移，围绕耶和华的殿。 19亚哈斯
其余所行的事都写在犹大列王记
上。 20亚哈斯与他列祖同睡，葬
在大卫城他列祖的坟地里。他儿
子希西家接续他作王。

17 犹大王亚哈斯十二年，以拉
的儿子何细亚在撒玛利亚登
基作以色列王九年。 2他行耶和华
眼中看为恶的事，只是不像在他
以前的以色列诸王。 3亚述王撒
缦以色上来攻击何细亚，何细亚
就服侍他，给他进贡。 4何细亚
背叛，差人去见埃及王梭，不照
往年所行的与亚述王进贡。亚述
王知道了，就把他锁禁，囚在监
里。 5亚述王上来攻击以色列遍
地，上到撒玛利亚，围困三年。
6何细亚第九年亚述王攻取了撒玛
利亚，将以色列人掳到亚述，把
他们安置在哈腊与歌散的哈博河
边，并玛代人的城邑。

7这是因以色列人得罪那领他们
出埃及地、脱离埃及王法老手的
耶和华他们的神，去敬畏别神，
8随从耶和华在他们面前所赶出
外邦人的风俗和以色列诸王所立
的条规。 9以色列人暗中行不正
的事，违背耶和华他们的神，在
他们所有的城邑，从瞭望楼直到
坚固城，建筑邱坛； 10在各高冈
上、各青翠树下立柱像和木偶；
11在邱坛上烧香，效法耶和华在他
们面前赶出的外邦人所行的，又
行恶事惹动耶和华的怒气； 12且
侍奉偶像，就是耶和华警戒他们
不可行的。 13但耶和华藉众先
知、先见劝戒以色列人和犹大人
说：当离开你们的恶行，谨守我
的诫命律例，遵行我吩咐你们列

祖，并藉我仆人众先知所传给你
们的律法。 14他们却不听从，竟
硬着颈项，效法他们列祖，不信
服耶和华他们的神， 15厌弃他
的律例和他与他们列祖所立的
约，并劝戒他们的话，随从虚无
的神，自己成为虚妄，效法周围
的外邦人，就是耶和华嘱咐他们
不可效法的； 16离弃耶和华他们
神的一切诫命，为自己铸了两个
牛犊的像，立了亚舍拉，敬拜天
上的万象，侍奉巴力， 17又使他
们的儿女经火，用占卜，行法术
卖了自己，行耶和华眼中看为恶
的事，惹动他的怒气。 18所以耶
和华向以色列人大大发怒，从自
己面前赶出他们，只剩下犹大一
个支派。

༡༣ དེའི་སྔོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལུང་སྟོན་པ་དང་མངོན་བཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངང་ནས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་པོ་ལ་བསླབ་སྟོན་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་
ངན་པ་རྣམས་སྤོངས་ཤིག ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོ་ལ་གནང་བའི་ཞལ་གདམས་དང་།
ཉིད་ཀྱི་ཞབས་པོ་ལུང་སྟོན་པའི་ངང་ནས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཕྲོད་བཅུག་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་
ཅད་དང་བསྟུན་ནས་ཁོ་བོའི་བཀའ་རྒྱ་དང་སྲུང་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག ཅེས་
གསུངས་མོད། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཉན་པར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་མ་མོས་པར།
གཉའ་རེངས་བྱས་པའི་རང་གི་ཕ་མེས་དང་འདྲ་བར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གཉའ་རེངས་བྱས་
སོ། ༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་པོ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དང་བཀའ་ཁྲིམས་
དང་། དེ་རྣམས་ལ་དཔང་མཛད་པའི་དཔང་པོ་དང་བཅས་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་
ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་ལ་བརྟེན་ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་པར་གྱུར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ལ། ཕྱི་པ་
དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ནི་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༡༦ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
རྒྱ་ཐམས་ཅད་བསྒྱུར་ཏེ། རང་གི་ཕྱིར་བླུགས་སྐུའམ་བེའུ་གཉིས་བཟོས། ཨ་ཤེ་ར་ཡང་བཙུགས་
ནས། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༡༧ ཡང་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་མེའི་དཀྱིལ་དུ་འགྲོར་བཅུག མོ་བཏབ་སྟེ། རྫུ་འཕྲུལ་བསྟེན་
ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་བྱེད་དུ་རང་བཙོང་
བཏང་བ་ཡིན། ༡༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཐུགས་རབ་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ཁོང་ཉིད་
ཀྱི་གཟིགས་ངོ་ནས་ཕར་བསྐྲོན་པར་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྡེ་གཅིག་པོ་མ་གཏོགས་པར་
གཞན་གང་ཡང་མ་ལུས་སོ།།

19犹大人也不遵守耶和华他们
神的诫命，随从以色列人所立的
条规。 20耶和华就厌弃以色列
全族，使他们受苦，把他们交在
抢夺他们的人手中，以致赶出他
们离开自己面前， 21将以色列
国从大卫家夺回；他们就立尼
八的儿子耶罗波安作王。耶罗
波安引诱以色列人不随从耶和
华，陷在大罪里。 22以色列人犯
耶罗波安所犯的一切罪，总不离
开， 23以致耶和华从自己面前赶
出他们，正如藉他仆人众先知所
说的。这样，以色列人从本地被
掳到亚述，直到今日。

༡༩ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་མི་སྲུང་བར། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱིས་བྱས་པའི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་འགྲུལ་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས། མནར་དུ་བཅུག་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་གཟིགས་ངོ་ནས་མ་འདོར་
བའི་བར་དུ་ཆོམ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པར་མཛད་དེ། ༢༡ **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ལས་
ཨིས་ར་ཨེལ་འཕྲལ་བར་མཛད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**ནེ་བཱད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་རྒྱལ་པོར་
བསྐོས་པས། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབྲང་དུ་མ་བཅུག་པར། སྡིག་པ་ཆེན་
པོ་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་པོ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ནས་མ་འདོར་བའི་བར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། དེ་དག་ལས་
མ་བྲལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་ཡུལ་ནས་**ཨ་སུར**་དུ་བསྐྲལ་ནས། དེ་རིང་གི་བར་
དུ་དེར་གནས་སོ།།

24亚述王从巴比伦、古他、亚
瓦、哈马，和西法瓦音迁移人
来，安置在撒玛利亚的城邑，代
替以色列人；他们就得了撒玛利
亚，住在其中。 25他们才住那
里的时候，不敬畏耶和华，所以

༢༤ དེ་ནས་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་**བཱ་བེལ**་དང་། **ཀུ་ཐཱ**་དང་། **ཨ་ཝཱ**་དང་། **ཧ་མད**་དང་། **སེ་ཕར་
ཝཱ་ཨིམ**་གྱི་མི་རྣམས་ཁྲིད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མལ་དུ་**ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་པས། དེ་དག་གིས་**ས་མར་ཡཱ**་ལ་དབང་བྱས་ཏེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
སུ་གཞིས་ཕབ་བོ། ༢༥ ཡང་དེ་རྣམས་དེར་གནས་པའི་ཐོག་མར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་

བག་མ་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སེང་གེ་སྐུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལས་མི་མང་
ཙམ་བསད་དོ། ༢༦ དེར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་ཁྲིད་ནས་བཞག་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་སྲོལ་མི་ཤེས་པས།
ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སེང་གེ་སྐུལ་ཏེ། ཡུལ་དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་སྲོལ་མི་
ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་དེ་རྣམས་བསད་དོ། ༢༧ **ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་
དུ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་ནས་འདིར་དྲངས་པའི་བླ་མའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་དེར་གནས་པའི་
ཕྱིར་ཁྱེར་ཞིག་དང་། དེ་རྣམས་ལ་ཡུལ་ཁམས་དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་སྲོལ་སློབ་ཏུ་ཆུག་
ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༨ དེ་ནས་**ས་མར་ཡཱ**་ནས་ཁྱེར་བའི་བླ་མའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་འོངས་ནས།
བེད་ཨེལ་དུ་གཞིས་ཕབ་སྟེ། དེས་དེ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་ལུགས་བསླབས་སོ།།

耶和华叫狮子进入他们中间，咬
死了些人。 26有人告诉亚述王
说：你所迁移安置在撒玛利亚各
城的那些民，不知道那地之神的
规矩，所以那神叫狮子进入他们
中间，咬死他们。 27亚述王就
吩咐说：叫所掳来的祭司回去一
个，使他住在那里，将那地之神
的规矩指教那些民。 28于是有
一个从撒玛利亚掳去的祭司回
来，住在伯特利，指教他们怎样
敬畏耶和华。

༢༩ འོན་ཀྱང་མི་བརྒྱུད་རེ་རེས་རང་ལུགས་ཀྱི་རྟེན་བྱས་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་པས་བརྩིགས་ཡོད་
པའི་མཐོ་སྒང་གི་མཆོད་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་ནས། མི་བརྒྱུད་རེ་ཡིས་རང་གནས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༠ **བཱ་བེལ**་པས་སུ་ཀོད་བེ་ནོད་བྱ་བ་དང་། **ཀུ་ཐཱ**་
པས་ནེར་གལ་བྱ་བ་དང་། **ཧ་མད**་པས་ཨ་ཤི་མཱ་བྱ་བ་དང་། ༣༡ **ཨ་ཝཱ**་པས་ནིབ་ཧས་དང་ཏར་
ཏག་བྱ་བ་རྣམས་བཟོས་ཏེ། **སེ་ཕར་ཝཱ་ཨིམ**་པས་**སེ་ཕར་ཝཱ་ཨིམ**་གྱི་ལྷ་ཨ་དྲམ་མེ་ལེག་དང་
ཨ་ནམ་མེ་ལེག་བྱ་བ་གཉིས་པོའི་ཆེད་དུ། རང་གི་བུ་རྣམས་བསྲེགས་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་རྣམས་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་འཇིགས་ཀྱིན། དེ་དག་རང་གི་ཁྲོད་ལས་མི་འགའ་ཞིག་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མར་
བསྐོས་ནས། དེ་དག་གིས་ཡུལ་པའི་དོན་དུ་མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ།
༣༣ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་འཇིགས་ཀྱིན། དེ་དག་རང་གང་ཡུལ་ནས་བཟུང་ཁྱེར་
བའི་རང་ཡུལ་གྱི་ལུགས་སུ་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཡང་བརྟེན་པ་ཡིན།

29然而，各族之人在所住的城里
各为自己制造神像，安置在撒玛
利亚人所造有邱坛的殿中。 30巴
比伦人造疏割比讷像；古他人
造匿甲像；哈马人造亚示玛像；
31亚瓦人造匿哈和他珥他像；西法
瓦音人用火焚烧儿女，献给西法
瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。
32他们惧怕耶和华，也从他们中间
立邱坛的祭司，为他们在有邱坛
的殿中献祭。 33他们又惧怕耶和
华，又侍奉自己的神，从何邦迁
移，就随何邦的风俗。

༣༤ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུའང་སྔར་ཁྲིམས་ལྟར་བྱེད་ཅིང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་མི་འཇིགས། རང་གི་སྲིད་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱང་མི་སྲུང་ཞིང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་བརྒྱའི་
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱང་མི་སྲུང་ངོ་། ༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ནན་
ཏན་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་གཞན་ལྷ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་དག་ལ་ཕྱག་ཀྱང་
མ་འཚལ། མཆོད་པ་ཡང་མ་ཕུལ་བར། ༣༦ རང་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། བརྐྱངས་ཡོད་
པའི་ཕྱག་གི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱུང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག ཁོང་ལ་
ཕྱག་དང་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༣༧ ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་པའི་ཚུལ་
ཁྲིམས་དང་། སྲིད་མཚམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་རྒྱ་དེ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་སྲུང་བར་
གྱིས་ཤིག་དང་། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༣༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་བྱས་པའི་
ཞལ་ཆད་དེ་མ་བརྗེད་པར། གཞན་ལྷ་ལ་མ་འཚབས་ཤིག ༣༩ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་ལ་བག་གྱིས་ལ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་མོད། ༤༠ དེ་རྣམས་མ་ཉན་པར། སྔར་ཁྲིམས་ལྟར་བྱས་ཏེ། ༤༡ མི་
རིགས་འདི་དག་རང་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དང་། ཕྲུ་གུའི་ཕྲུ་གུས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡང་འཇིགས་

34他们直到如今仍照先前的风
俗去行，不专心敬畏耶和华，不
全守自己的规矩、典章，也不遵
守耶和华吩咐雅各后裔的律法、
诫命。雅各，就是从前耶和华起
名叫以色列的。 35耶和华曾与他
们立约，嘱咐他们说：不可敬畏
别神，不可跪拜侍奉他，也不可
向他献祭。 36但那用大能和伸出
来的膀臂领你们出埃及地的耶和
华，你们当敬畏，跪拜，向他献
祭。 37他给你们写的律例、典
章、律法、诫命，你们应当永远
谨守遵行，不可敬畏别神。 38我
耶和华与你们所立的约你们不可
忘记，也不可敬畏别神。 39但要
敬畏耶和华你们的神，他必救你
们脱离一切仇敌的手。 40他们却
不听从，仍照先前的风俗去行。
41如此这些民又惧怕耶和华，又侍
奉他们的偶像。他们子子孙孙也

都照样行，效法他们的祖宗，直
到今日。

18 以色列王以拉的儿子何细
亚第三年，犹大王亚哈斯的
儿子希西家登基。 2他登基的时
候年二十五岁，在耶路撒冷作王
二十九年。他母亲名叫亚比，是
撒迦利雅的女儿。 3希西家行
耶和华眼中看为正的事，效法他
祖大卫一切所行的。 4他废去邱
坛，毁坏柱像，砍下木偶，打碎
摩西所造的铜蛇，因为到那时以
色列人仍向铜蛇烧香。希西家叫
铜蛇为铜块〔或作“人称铜蛇为
铜像”〕。 5希西家倚靠耶和华
以色列的神，在他前后的犹大列
王中没有一个及他的。 6因为他
专靠耶和华，总不离开，谨守耶
和华所吩咐摩西的诫命。 7耶和
华与他同在，他无论往何处去尽
都亨通。他背叛、不肯侍奉亚述
王。 8希西家攻击非利士人，直
到迦萨，并迦萨的四境，从瞭望
楼到坚固城。

9希西家王第四年，就是以色列
王以拉的儿子何细亚第七年，亚
述王撒缦以色上来围困撒玛利
亚； 10过了三年就攻取了城。希
西家第六年，以色列王何细亚第
九年，撒玛利亚被攻取了。 11亚
述王将以色列人掳到亚述，把他
们安置在哈腊与歌散的哈博河
边，并玛代人的城邑； 12都因他
们不听从耶和华他们神的话，违
背他的约，就是耶和华仆人摩西
吩咐他们所当守的。

13希西家王十四年，亚述王西
拿基立上来攻击犹大的一切坚固
城，将城攻取。 14犹大王希西家
差人往拉吉去见亚述王，说：我
有罪了，求你离开我；凡你罚我
的，我必承当。于是亚述王罚犹
大王希西家银子三百他连得，金
子三十他连得。 15希西家就把
耶和华殿里和王宫府库里所有的
银子都给了他。 16那时，犹大

ཤིང་། བརྐོས་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་ཡང་བརྟེན་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོས་བྱས་པ་ལྟར། དེ་རིང་གི་
བར་དུ་ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དོ།།

18 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེ་ལཱ་ཡི་སྲས་ཧོ་ཤེ་ཨས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གསུམ་
པར། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢ དེས་རྒྱལ་
སྲིད་བཟུང་བའི་ཚེ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། ལོ་ཉེར་དགུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་
མཛད་དོ། ཟ་ཀར་ཡཱའི་སྲས་མོ་ཨ་བྷི་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣ དེས་རང་གི་ཡབ་མེས་དཱ་བིད་
ཀྱིས་མཛད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་དེ། ༤ མཐོ་
སྒང་རྣམས་བཤིགས། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཅད། མོ་ཤེས་བཟོས་པའི་ར་གན་
གྱི་སྦྲུལ་དེ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་
དུ་དེ་ལ་བསངས་བཏང་བ་ཡིན། ཡང་དེའི་མིང་ལ་ར་གན་གྱི་དུམ་བུའམ་ནི་ཧུས་ཏཱན་ཞེས་
བཏགས་སོ། ༥ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་བཏད་པས། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་
རྗེས་སུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་། དེ་ལས་གོང་དུ་ལའང་
མ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབྱར་བཞིན་བསྡད་པ་དང་། ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲང་བ་
ལས་མ་ཕྱིལ་ཏེ། མོ་ཤེ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲ་ཐམས་ཅད་བསྲུངས་སོ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དང་
འགྲོགས་པས། འགྲོ་ས་ཐམས་ཅད་དུ་གོ་ཆོད་དེ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། དེའི་
གཡོག་མ་བྱས་སོ། ༨ ཡང་དེས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ག་ཟཱ་དང་། དེའི་ས་ཆེག་རྣམས་ཀྱི་བར་དུའམ།
སོ་པའི་སྒྲིའུ་ནས་བཟུང་སྟེ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའི་བར་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་མོ།།

༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེ་ལཱ་ཡི་སྲས་ཧོ་ཤེ་ཨས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བདུན་པའམ།
རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཞི་པའི་ནང་དུ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ཤལ་མ་ནེ་སར་གྱིས་
ས་མར་ཡཱ་ཏུ་དམག་དྲངས་ནས། དམག་སྐོར་བཏང་སྟེ། ༡༠ ལོ་གསུམ་གྱི་མཐར་དེ་བཟུང་ངོ་།
ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དྲུག་པའམ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧོ་ཤེ་ཨ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་དགུ་པར། ས་མར་ཡཱ་བཅག་སྟེ། ༡༡ ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་ཨིས་ར་ཨེལ་བཟུང་ནས།
ཨ་ཤུར་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་དེ། གོ་ཟན་བྱ་བའི་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་ཧ་ལཱ་དང་། ཧ་བོར་དང་། མ་དཱ་
ཨི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་བཞག་གོ། ༡༢ དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་
གི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་མ་ཉན་པར། ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་
བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་ལས་འགལ་ཏེ། དེ་ལ་རྣ་བ་ཡང་མ་བཏད་པར། དེ་བཞིན་དུ་ཡང་མ་བྱས་
པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བཅུ་བཞི་པར། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་སེན་
ན་ཁེ་རིབ་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་ནས། བླངས་པས།
༡༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་ལཱ་ཁིས་བྱ་བར་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ་དེ་ལ།
བདག་གིས་འགལ་སྐྱོན་བྱས་ཀྱང་། ད་བདག་གི་ཕྱོགས་ལས་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་ཤིག ཡང་ཁྱེད་
ཀྱིས་བདག་ལ་ཅི་དང་ཅི་འགེལ་ཡང་། འཁུར་ངེས་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་སུམ་བརྒྱ་དང་གསེར་གྱི་རྫོ་ཚད་སུམ་ཅུ་
བཀལ་ཏོ། ༡༥ ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་

ནས་དངུལ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་བྱིན་ནོ། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ནི་སྔོན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་མོ་དང་ཀ་བ་རྣམས་ལ་བཏུམ་པའི་གསེར་དེ་བཀོག་
ནས། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ལོ། ༡༧ དེ་ནས་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ལཱ་ཁིཤ**་ནས་**ཏར་ཏན**་དང་།
རབ་སཱ་རིས་དང་། **རབ་ཤཱ་ཀེ**་གསུམ་པོ་དམག་དཔུང་ཆེ་བ་ཞིག་དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་བརྫངས་ཏེ། དེ་དག་དེར་ཕྱིན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་
ནས། གོས་འཁྲུད་མཁན་གྱི་ཞིང་ཁའི་ལམ་ན་ཡོད་པའི་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་མདུན་དུ་
ལངས་བསྡད་དོ། ༡༨ དེར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་སྐད་རྒྱབ་པའི་ཚེ། ཁབ་ཀྱི་ནང་གཉེར་ཡིན་
པའི་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤེབ་ནཱ**་དང་། **ཨ་སབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཨ**་བཀའ་
གཉེར་ཡིན་པ་གསུམ་པོ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་པ་དང་།

王希西家将耶和华殿门上的金子和他自己包在柱上的金子都刮下来，给了亚述王。 17亚述王从拉吉差遣他珥探、拉伯撒利，和拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷，就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。 18他们呼叫王的时候，就有希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见他们。

༡༩ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་སོང་སྟེ། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་སྨྲོན་ཅིག རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་
ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གདེང་བྱེད་རྒྱུའི་བློ་གཏད་བཅོལ་ས་དེ་ཅི་
ཡིན། ༢༠ གཡུལ་འགྱེད་པ་ལ་ང་ལ་ནུས་དང་སྟོབས་ཡོད་དོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བ་དེ་ནི་ཁ་
ལྷགས་ཀྱི་ཚིག་ཙམ་སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་ན། བློ་གཏད་སུ་ལ་གཏོད་པར་
བྱེད། ༢༡ ད་ལྟོས་ཤིག ཁང་གདགས་སུ་བཏང་བའི་**མི་སེར**་འདམ་བུའི་དབྱུག་པ་དེ་ལ་བཅོལ་
བས་ན། དེ་ལ་སུས་རྟེན་ན། དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་ཟུག་ཅིང་འབུག་པར་བྱེད། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་
ཡོས་རང་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དོ། ༢༢ ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་
ཀྱིས། ང་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དོ་ཞེས་ང་ལ་ཟེར་ན།
ཁོང་གི་མཐོ་སྒྲིང་དང་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་མ་བཤིག་གམ། དེས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ**
ཤ་ལེམ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་འདིའི་དྲུང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དགོས། ཞེས་
བསྒོ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༢༣ ད་དེའི་ཕྱིར་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་དང་ཆད་ཐོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཞོན་མཁན་སྐྱོན་པར་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་རྟ་སྟོང་ཕྲག་གཉིས་སྟེར་བར་བྱ། ༢༤ ཤིང་རྟ་
དང་རྟ་དམག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོའི་
འཁོར་གཡོག་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན་པའི་དམག་དཔོན་གཅིག་གི་ངོ་གདོང་དེ་ཡང་ཇི་
ལྟར་ཟློག་པར་ནུས། ༢༥ བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དགོངས་པ་མེད་པར་ས་ཆ་འདི་འཇིག་པར་བྱེད་
དུ་འོངས་པ་ཡིན་ནམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ཡུལ་འདིར་དམག་དྲངས་ཏེ། མེད་པར་ཐོས་ཤིག
ཅེས་བཀའ་གནང་བྱུང་། ཞེས་ཟེར་བ་དང་།

19拉伯沙基说：你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：你所倚靠的有什么可仗赖的呢？ 20你说有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？ 21看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖；人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。 22你们若对我说：我们倚靠耶和华我们的神，希西家岂不是将神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说：你们当在耶路撒冷这坛前敬拜吗？ 23现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。 24若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵吗？ 25现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和华的意思吗？耶和华吩咐我说：你上去攻击毁灭这地吧！

༢༦ **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་། **ཤེབ་ནཱ**་དང་། **ཡོ་ཨ**་གསུམ་པོས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་བདག་ཅག་ལ་**ཨ་རམ**་སྐད་དུ་གསུང་རོགས་མཛོད། བདག་ཅག་གིས་དེ་གོ་འོ། ལྕགས་
རིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐད་དུ་གསུང་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཞུས་
སོང་། ༢༧ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ངའི་ཇོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཇོ་བོ་དང་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གཏམ་འདི་
རྣམས་ཟེར་བ་ལ་ང་འདིར་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཁོང་གིས་ང་ནི་ལྕགས་རིའི་ཁར་སྡོད་པའི་
མི་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཡང་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་བཅས་སུ་དེ་དག་
གིས་རང་གི་རྐྱག་པ་ཟ་བ་དང་། རང་གི་གཅིན་འཐུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༨ **རབ**
ཤཱ་ཀེ་ལངས་པ་དང་། སྐད་ཆེན་པོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐད་དུ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་

26希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那，并约亚，对拉伯沙基说：求你用亚兰言语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹大言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。 27拉伯沙基说：我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话吗？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说吗？ 28于是拉伯沙基站着，用犹大言语大声喊着说：你们当听亚述大王的话！ 29王如此说：你

们不要被希西家欺哄了；因他
不能救你们脱离我的手。 30也
不要听希西家使你们倚靠耶和
华，说耶和华必要拯救我们，这
城必不交在亚述王的手中。 31不
要听希西家的话！因亚述王如此
说：你们要与我和好，出来投降
我，各人就可以吃自己葡萄树和
无花果树的果子，喝自己井里的
水。 32等我来领你们到一个地
方与你们本地一样，就是有五谷
和新酒之地，有粮食和葡萄园之
地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使
你们存活，不至于死。希西家劝
导你们，说耶和华必拯救我们；
你们不要听他的话。 33列国的神
有哪一个救他本国脱离亚述王的
手呢？ 34哈马、亚珥拔的神在哪
里呢？西法瓦音、希拿、以瓦的
神在哪里呢？他们曾救撒玛利亚
脱离我的手吗？ 35这些国的神有
谁曾救自己的国脱离我的手呢？
难道耶和华能救耶路撒冷脱离我
的手吗？

36百姓静默不言，并不回答一
句，因为王曾吩咐说：不要回答
他。 37当下，希勒家的儿子家
宰以利亚敬和书记舍伯那，并
亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣
服，来到希西家那里，将拉伯沙
基的话告诉了他。

19希西家王听见，就撕裂衣
服，披上麻布，进了耶和华
的殿； 2使家宰以利亚敬和书
记舍伯那，并祭司中的长老，都
披上麻布，去见亚摩斯的儿子
先知以赛亚， 3对他说：希西家
如此说：今日是急难、责罚、凌
辱的日子，就如妇人将要生产婴
孩，却没有力量生产。 4或者耶
和华你的神听见拉伯沙基的一切
话，就是他主人亚述王打发他来
辱骂永生神的话，耶和华你的神
听见这话，就发斥责。故此，求
你为余剩的民扬声祷告。 5希西
家王的臣仆就去见以赛亚。 6以
赛亚对他们说：要这样对你们的
主人说，耶和华如此说：你听见
亚述王的仆人亵渎我的话，不要
惧怕。 7我必惊动〔原文作“使

ལ་ཧྲོན། ༢༩ རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ལག་ནས་ཐར་བར་བྱེད་
མི་ནུས་པས། དེས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་མགོ་སྐོར་གཏོང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ༣༠ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས། ཡ་
ཧྭེ་ལྷས་ངེད་རྣམས་ངེས་པར་སྐྱོབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཨ་སུར**་པའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་མི་
མཛད་སྲ་ཞིང་། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་སྐོར་ལ་དེ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༣༡ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་
མ་ཉན་ཅིག **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ལ་ཞུ་རྟེན་འབུལ་ཞིང་འཆིང་ཡིག་བྱོས་
ཤིག དེ་ནས་ཐོན་ཏེ་ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་རེ་རེ་རྒུན་ཤིང་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་
གི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ལས་འཐུང་བར་འགྱུར། ༣༢ རྗེས་སུ་ང་འོང་
སྟེ། ཁྱོད་རྣམས་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་མི་འཆི་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལྟ་བུའི་
ཡུལ་ཁམས། འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་གི་ཡུལ། བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཡུལ། ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲུ་
མར་དང་སྦྲང་ཙི་དང་ལྡན་པའི་ཡུལ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། དེ་བས་ན། ཡ་ཧྭེ་ལྷས་
ངེད་རྣམས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཟེར་དུས་སུ། དེ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༣༣ མི་སྡེ་
སོ་སོའི་ལྷའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་ཏམ། ༣༤ **ཧ**་
མད་དང་**ཨར་པད**་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ག་རེ། ཡང་**སེ་ཕར་ཝ་ཨིམ**་དང་**ཧེ་ན**་དང་**ཨི་ཝ**འི་ལྷ་རྣམས་
ག་རེ། དེ་དག་གིས་ངའི་ལག་པ་ལས་**ས་མར་ཡཱ**་བསྒྲལ་བར་མ་བྱས་སམ། ༣༥ ཡུལ་སོ་སོའི་ལྷ་
མཐའ་དག་གི་ནང་ནས་ལྷ་གང་གིས་རང་གི་ཡུལ་ངའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་བ་ཡིན། དེ་ནས་
ཡ་ཧྭེ་ལྷས་ཀྱང་ངའི་ལག་པ་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་ནུས། ཞེས་སྨྲས་ནས།

༣༦ རྒྱལ་པོས། འདི་དག་ལ་ཚིག་གཅིག་ཙམ་ཡང་ལན་དུ་མ་ཟེར་ཞིག སྨྲས་ཤིང་བཀའ་
གནང་ཡོད་པས། མི་དེ་རྣམས་ཁ་རོག་ཅིང་། ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ལན་དུ་མ་སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་བློན་ཡིན་པའི་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤེབ་ནཱ**་དང་།
ཨ་སབ་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཨ**་བཀའ་བློན་ཡིན་པ་གསུམ་པོས་རེ་རང་གི་གོས་བཤགས་ནས། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་
ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། **རབ་ཤཱ་ཀེ**འི་གཏམ་བསྙད་པར་བྱས་སོ།།

19 དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་བཤགས་ནས། རྫ་ཕད་
ཀྱིས་གཡོགས་ཏེ། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཆས་པ་དང་། ༢ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་བློན་
ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤེབ་ནཱ**་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་ཆོས་དག་རྫ་ཕད་ཀྱིས་
གཡོགས་ནས། **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་མངགས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་དེ་ལ།
ཧིས་ཀི་ཡཱས་འདི་ན་རེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ནི་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་བ་དང་། ཀླན་ཀ་དང་། སྐུར་
པའི་ཉིན་མོ་དེ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུ་བཙའ་དུས་ལ་བབས་མོད། བཙའ་བའི་སྟོབས་
དང་བྲལ་བས། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**འི་ཚིག་རྣམས་གསན་ཡོད་འགྲོ།
དེའི་ཇོ་བོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་མི་དེ་ནི་གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་བ་འདེབས་པའི་དོན་
དུ་འདིར་མངགས་སོ། དེས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསན་པའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་
ནས་སྐྱད་འཇུག་པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ལུས་ཡོད་པའི་ལྷག་མ་དེའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག ཅེས་སྨྲན་ཏོ། ༥ དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་བསླེབས་
ནས། ༦ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚག་གི་ཇོ་བོ་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཅིག ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་
དུ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་གཏམ་ཁྱོད་ཀྱིས་

ཐོས་པ་དེ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༧ ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་ལ་གདོན་གྱིས་གདོན་དུ་གཞུག ཡང་དེས་
སྐད་ཆ་ཞིག་ཐོས་ནས། རང་ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་ཁོ་རང་གི་ཡུལ་དུ་རལ་
གྲིས་བསད་དོ། ཞེས་གསུང་ངོ་བྱས་སོ།།

灵进入”〕他的心，他要听见风声就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。

༨ ཡང་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་ལོག་ནས། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་དེ་**ལིབ་ནཱ**་དང་དམག་འཐབ་གྱིན་ཡོད་པ་དང་
ཐད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ཁོ་ནི་**ལཱ་ཁིས**་ནས་ཆས་ཟིན་པར་ཐོས་པ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་དེས། ལྟོས་
ཤིག **ཀུཤ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏིར་ཧ་ཀཱ**་ཁྱེད་ལ་དམག་འཐབ་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་ཐོས་དུས་སུ། ཁོས་**ཧིས་**
ཀི་ཡཱ་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ༡༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཅིག
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་མི་སླེབ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་བཏད་པའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་སླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༡ ལྟོས་ཤིག **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ཡོད་དོ་
ཚོག་ལ་ཅི་དང་ཅི་བྱས་ཟེར་ན། དེ་ཐམས་ཅད་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱས་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་
པས། ད་ཁྱོད་རང་ཇི་ལྟར་ཐར་བར་ནུས། ༡༢ ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད་པའི་**གོ་ཟན**་
དང་། **ཧ་རན**་དང་། **རེ་ཚེབ**་དང་། **ཏེ་ལས་སར**་ན་ཡོད་པའི་**ཨེ་དེན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་
པའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་སྐྱོབ་པར་བྱས་སམ། ༡༣ **ཧ་མད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
ཨར་པད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **སེ་ཕར་ཝཱ་ཨིམ**་དང་། **ཧེ་ནཱ**་དང་། **ཨི་ཝཱ**་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ག་ན་འདུག ཅེས་སྨྲས་སོ།།

8拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿，原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。9亚述王听见人论古实王特哈加说：他出来要与你争战。于是亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说：10你们对犹大王希西家如此说：不要听你所倚靠的神欺哄你，说耶路撒冷必不交在亚述王的手中。11你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救吗？12我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色，和属提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？13哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿和以瓦的王都在哪里呢？

༡༤ དེར་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་བང་ཆེན་གྱི་ལག་པ་ནས་ཡི་གེ་དེ་བརླེས་ནས་བཀླགས་ཏེ། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**
ཡར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཡི་གེ་དེ་ཕྱེས་ནས་བཞག་སྟེ། ༡༥ **ཧིས་**
ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག
ཁྱེད་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་འབའ་ཞིག་ས་གཞིའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་ས་གཉིས་བཀོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱེད་
ཀྱི་སྙན་བཏད་ནས་གསན་དུ་གསོལ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་པར་མཛོད། **སེན་ན་**
ཁེ་རིབ་ཀྱིས་གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་དོན་དུ་ཕྲིན་བསྐུར་བའི་གཏམ་
རྣམས་ལ་གསན་དུ་གསོལ། ༡༧ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་
ཡུལ་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་བྱས་པ་ནི་བདེན་ཏེ། ༡༨ དེ་དག་གི་ལྷ་སྐུ་རྣམས་མེ་ལ་བཏབས།
ཅི་ལ་ཞུ་ན། དེ་རྣམས་ནི་དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་ཏེ། ཤིང་དང་རྡོ་བ་ལས་མིའི་ལག་པས་བཟོས་
པ་ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་མེད་པར་བྱེད་ནུས་པ་ཡིན། ༡༩ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་ཅག་གི་དཀོན་
མཆོག ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་གཅིག་པོ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་
པར་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། བདག་ཅག་དེའི་ལག་པ་ལས་ཐར་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

14希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上耶和华的殿，将书信在耶和华面前展开。15希西家向耶和华祷告说：坐在二基路伯上耶和华以色列的神啊，你是天下万国的神，你曾创造天地。16耶和华啊，求你侧耳而听！耶和华啊，求你睁眼而看！要听西拿基立打发使者来辱骂永生神的话。17耶和华啊，亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉，18将列国的神像都扔在火里；因为它本不是神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。19耶和华我们的神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟独你耶和华是神！

༢༠ དེ་ནས་**ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་**
ཁེ་རིབ་ཀྱི་སྐོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་ངས་གསན་བྱུང་། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེའི་ཆེད་དུ་གསུང་
བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་སྟེ།

20亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说：耶和华以色列的神如此说：你既然求我攻击亚述王西拿基立，我已听见了。
21耶和华论他这样说：

ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་ཅིང་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོས་
ཁྱོད་ལ་མགོ་སྒྲུག་པར་བྱས།

锡安的处女藐视你，嗤笑你；
耶路撒冷的女子向你摇头。

22你辱骂谁？亵渎谁？扬起声
来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻
击以色列的圣者！

༢༢ གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབར་ཞིང་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། སུ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབ་པ་
ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལའང་མིག་ཧུར་ཧུར་མ་བྱས་སམ།

23你藉你的使者辱骂主，并
说：我率领许多战车上山顶，到
黎巴嫩极深之处；我要砍伐其
中高大的香柏树和佳美的松树；
我必上极高之处，进入肥田的树
林。

༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བང་ཆེན་རྒྱུད་དེ་ང་ལ་འབར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ང་རང་གི་ཤིང་རྟ་
གྲངས་མེད་པ་དང་བཅས་སུ། རི་མཐོ་མཐོ་རྣམས་མ་ཟད་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་གཞུང་དཀྱིལ་དུ་
བསླེབས། དེར་ཡོད་པའི་འགྱུམ་ཤིང་མཐོ་མཐོ་རྣམས་དང་། སོམ་ཤིང་ལེགས་ཚད་ངས་བཅད་
པ་ཡིན། དེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བྲང་ས་རྣམས་དང་། ནགས་ཚོགས་སྟུག་པོའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོང་
བ་ཡིན།

24我已经在外邦挖井喝水；我必
用脚掌踏干埃及的一切河。

༢༤ ངས་ཆུ་དོང་བྲུས་ནས་ཡུལ་ཡན་པའི་ཆུ་བཏུང་བ་ཡིན། རང་གི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་**མི་**
སེར་གྱི་གང་པོ་རྣམས་སྐེམས་པ་ཡིན། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཡིན།

25耶和华说，我早先所做的，古
时所立的，就是现在藉你使坚固
城荒废，变为乱堆，这事你岂没
有听见吗？

༢༥ ཁོ་བོས་སྔར་ནས་དེ་ལྟར་བྱ་རྒྱུ་བྱས་ཏེ། སྔོན་འདས་པའི་དུས་ནས་དེ་བཀོད་པར་ཁྱོད་
ཀྱིས་མ་ཐོས་སམ། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཇོམས་པ་དང་། ཕུང་པོར་སྒྱུར་བ་དེ་
ཁོ་བོས་སྒྲུབ་ཏུ་བཅུག་པ་ཡིན།

26所以其中的居民力量甚小，惊
惶羞愧。他们像野草，像青
菜，如房顶上的草，又如未长成
而枯干的禾稼。

༢༦ དེའི་ཕྱིར་དེར་གནས་པ་ཀུན་གྱི་དཔའ་ཞུམས་ཏེ། དངང་སྐྲག་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།
དེ་རྣམས་ནི་ཐང་གའི་རྩྭ་དང་སྔོ་ཚོད་ལྟ་བུ་དང་། ཁང་པའི་ཐོག་གི་རྩྭ་མ་སྨིན་གོང་དུ་སྐེམ་
པ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན།

27你坐下，你出去，你进来，你
向我发烈怒，我都知道。

༢༧ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འདུག་ཚུལ་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་ནང་འགྲོ་ལུགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་
བོ་ལ་འཁྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ང་ལ་ཡོད།

28因你向我发烈怒，又因你狂傲
的话达到我耳中，我就要用钩子
钩上你的鼻子，把嚼环放在你口
里，使你从你来的路转回去。

༢༨ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འཁྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁེངས་དྲེགས་ཀྱི་འདུ་འཛི་དེ་ངའི་སྙན་དུ་
ཚུད་བྱུང་བས། ངས་རང་གི་སྣ་ལྕོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྣར་བསྐར་ཏེ། རང་གི་སྲབ་ཁྱོད་ཀྱི་མཆུའི་བར་དུ་
གཞུག་པ་དང་། ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཕྱིར་ཟློག་པར་བྱ།

29以色列人哪，我赐你们一个证
据：你们今年要吃自生的，明年
也要吃自长的；至于后年，你们
要耕种收割，栽植葡萄园，吃其
中的果子。 30犹大家所逃脱余剩
的，仍要往下扎根，向上结果。
31必有余剩的民从耶路撒冷而出；
必有逃脱的人从锡安山而来。耶
和华的热心必成就这事。

༢༩ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་རྟགས་འདི་ཡིན། འདི་ལོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེས་པ་
དེ་ཟ་བར་འགྱུར། ལོ་གཉིས་པར་དེའི་ཕོལ་ཟ་བར་འགྱུར། ཡང་ལོ་གསུམ་པར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
ཞིང་རྨོས་ཏེ་བཏབ་ཏེ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཡང་
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཕ་སྤད་ལས་སྐྱབས་བསྐྱེད་པའི་ལྷག་མ་དེ་ནི་སླར་ཡང་མཐིལ་དུ་རྩ་བ་བརྒྱུད་ཞིང་།
སྟེང་དུ་འབྲས་བུ་ཆགས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ན་ལུས་
པའི་ཕྱི་ལུས་དང་། རི་**ཚི་ཨོན**་ལ་སྐྱབས་བསྐྱེད་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་འགྱུར། དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་འཁྲེན་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

32所以，耶和华论亚述王如此
说：他必不得来到这城，也不
在这里射箭，不得拿盾牌到城
前，也不筑垒攻城。 33他从哪
条路来，必从那条路回去，必不
得来到这城。这是耶和华说的。
34因我为自己的缘故，又为我仆人
大卫的缘故，必保护拯救这城。

༣༢ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་འདིར་
འོང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་ནང་དུ་མདའ་གཅིག་ཀྱང་འཕེན་པར་མི་འགྱུར། ཕུབ་ཐོགས་
ནས། དེའི་མདུན་དུའང་འོང་བར་མི་འགྱུར། དེའི་ཐད་དུ་སྐར་ཡང་རྩིག་པར་མི་འགྱུར་གྱིས།
༣༣ ཁོ་འོངས་པའི་ལམ་དེ་རང་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ནང་དུ་
འཇུག་མི་ཆོག་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པའོ། ༣༤ ང་རང་དང་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན་
དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་སྲུང་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༥ མཚན་མོ་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཐོན་ཏེ། **ཨ་སུར་**པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ན་མི་ཆིག་
འབུམ་བརྒྱད་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བསད་པ་དང་། ཐོ་རངས་མི་རྣམས་ལང་དུས་སུ། ཀྱེ་ཧོ། དེ་ཐམས་
ཅད་རོ་ལ་གྱུར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་**ཨ་སུར་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ་**ལངས་ཏེ།
ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས། **ནི་ནི་ཝེ་**ར་བསྡད་དོ། ༣༧ ཡང་དེས་རང་གི་ལྷ་ནིས་རོག་གི་ལྷ་ཁང་གི་ནང་
དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཚེ། དེའི་བུ་**ཨ་དྲམ་མེ་ལེག་**དང་**ཤར་ཨེ་ཟེར་**གཉིས་ཀྱིས་དེ་ནི་རལ་གྲིས་
བསད་ནས། **ཨ་ར་རད་**ཡུལ་དུ་བྲོས་སོ། དེ་ནས་དེའི་བུ་**ཨེ་སར་ཧད་དོན་**དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་
པོར་གྱུར་ཏོ།།

35当夜，耶和华的使者出去，在
亚述营中杀了十八万五千人。
清早有人起来，一看，都是死尸
了。 36亚述王西拿基立就拔营回
去，住在尼尼微。 37一日在他的
神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得
米勒和沙利色用刀杀了他，就逃
到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接
续他作王。

20 དུས་དེ་ཙམ་ན་**ཧིས་ཀི་ཡཱ་**འཆི་བའི་སྙུང་གིས་བསྙུངས་པ་དང་། **ཨ་མོས་**ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་**
ཡཱ་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་འཆི་
བར་འགྱུར་ཞིང་། གསོན་པར་མི་འགྱུར་བས་ན། ད་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་ཁ་ཆེམ་ཞོག་ཅེས་སྨྲས་
པས། ༢ དེས་རང་གི་གདོང་རྩིག་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་
འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱེ་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་བློ་དྲང་ཞིང་སྙིང་གཙང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་
སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བདག་གིས་ཇི་ལྟར་སྤྱད་པ་ཡིན། དེ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད།
ཅེས་ཞུས་ནས་དྲག་ཏུ་བཤུམས་སོ། ༤ **ཡེ་ཤ་ཡཱ་**ད་དུང་ཚོམས་དཀྱིལ་དུ་མ་བསླེབ་པའི་གོང་
དུ། དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ད་ཁྱོད་ཕྱིར་ལོག་ལ། ངའི་འབངས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་ཐོས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མཆི་མའང་མཐོང་བ་ཡིན། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་ནད་གསོ་བར་བྱ། གཞེས་ལ་ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་ཐུབ་པར་འགྱུར། ༦ ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ཚད་ལ་ལོ་བཅོ་ལྔ་སྣོན་པར་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་རང་དང་གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཨ་**
སུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཁོ་བོ་དང་ཁོ་བོའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་དོན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་
འདི་སྲུང་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༧ ཡང་**ཡེ་ཤ་ཡཱས།** སེ་ཡབ་ཀྱི་འབྲུར་སྨན་ཞིག་སྦྱོར་ཞིག
བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་བླངས་ནས། ཤ་འབུར་གྱི་ཁར་ལྷན་པས། དེའི་ནད་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

20 那时，希西家病得要死。亚
摩斯的儿子先知以赛亚去见
他，对他说：耶和华如此说：你
当留遗命与你的家，因为你必
死，不能活了。 2希西家就转脸
朝墙，祷告耶和华说： 3耶和华
啊，求你记念我在你面前怎样存
完全的心，按诚实行事，又做你
眼中所看为善的。希西家就痛哭
了。 4以赛亚出来，还没有到中
院〔“院”或作“城”〕，耶和
华的话就临到他，说： 5你回去告
诉我民的君希西家说：耶和华你
祖大卫的神如此说：我听见了你
的祷告，看见了你的眼泪，我必
医治你；到第三日，你必上到耶
和华的殿。 6我必加增你十五年
的寿数，并且我要救你和这城脱
离亚述王的手。我为自己和我仆
人大卫的缘故，必保护这城。 7以
赛亚说：当取一块无花果饼来。
人就取了来，贴在疮上，王便痊
愈了。

༨ དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་**ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ནད་སོས་ཏེ། གཞེས་ལ་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་བའི་རྟགས་ཅི་ཡོད། དྲིས་ནས། ༩ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་**དེ་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུངས་པ། དེ་སྒྲུབ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་རྟགས་འདི་འབྱུང་བར་འགྱུར། གྲིབ་མ་གོམ་པ་
བཅུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བའམ། ཡང་ན་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་འགྲོ་བ་ལས། ཁྱོད་གང་འདོད།
༡༠ དྲིས་ལན་དུ་**ཧིས་ཀི་ཡཱས།** གྲིབ་མ་ནི་གོམ་པ་བཅུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་སླ་སྟེ། དེ་མི་འདོད།
གྲིབ་མ་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་པར་དགོས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༡ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས་**ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་ནས། **ཨ་ཧས་**ཀྱི་ཉི་ཚོད་ལ་ཐལ་ཟིན་པའི་གྲིབ་མ་དེ་ནི་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་
ལྡོག་པར་མཛད་དོ།།

8希西家问以赛亚说：耶和华必
医治我，到第三日，我能上耶和
华的殿，有什么兆头呢？ 9以赛亚
说：耶和华必成就他所说的。这
是他给你的兆头：你要日影向前
进十度呢？是要往后退十度呢？
10希西家回答说：日影向前进十
度容易，我要日影往后退十度。
11先知以赛亚求告耶和华，耶和
华就使亚哈斯的日晷向前进的日
影，往后退了十度。

༡༢ དེའི་དུས་སུ་**བཱ་བེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**བལ་ཨ་དན་**གྱི་སྲས་**བེ་རོད་དག་བལ་ཨ་དན་**གྱིས་**ཧིས་**
ཀི་ཡཱ་སྙུང་བར་ཐོས་ནས། ཞུ་ཤོག་དང་གཟིགས་རྟེན་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱས་**དེ་དག་
ལ་ཉན་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་བཟང་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། གསེར་དངུལ་དང་། སྤོས་དང་།
སྤོས་ཆུ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དང་། མཚོན་ཆའི་མཛོད་དང་། གཏེར་མཛོད་ན་ཡོད་པའི་ནོར་ཐམས་

12那时，巴比伦王巴拉但的儿子
比罗达巴拉但听见希西家病而痊
愈，就送书信和礼物给他。 13希
西家听从使者的话，就把他宝库
的金子、银子、香料、贵重的膏

油，和他武库的一切军器，并他
所有的财宝，都给他们看。他家
中和他全国之内，希西家没有一
样不给他们看的。 14 于是先知以
赛亚来见希西家王，问他说：这
些人说什么？他们从哪里来见
你？希西家说：他们从远方的巴
比伦来。 15 以赛亚说：他们在你
家里看见了什么？希西家说：凡
我家中所有的，他们都看见了；
我财宝中没有一样不给他们看
的。

16 以赛亚对希西家说：你要听耶
和华的话， 17 日子必到，凡你家
里所有的，并你列祖积蓄到如今
的，都要被掳到巴比伦去，不留
下一样。这是耶和华说的。 18 并
且从你本身所生的众子，其中必
有被掳去在巴比伦王宫里当太监
的。 19 希西家对以赛亚说：你所
说耶和华的话甚好！若在我的年
日中有太平和稳固的景况，岂不
是好吗？

20 希西家其余的事和他的勇
力，他怎样挖池、挖沟、引水入
城，都写在犹大列王记上。 21 希
西家与他列祖同睡。他儿子玛拿
西接续他作王。

21 玛拿西登基的时候年十二
岁，在耶路撒冷作王五十五
年。他母亲名叫协西巴。 2 玛拿西
行耶和华眼中看为恶的事，效法
耶和华在以色列人面前赶出的外
邦人所行可憎的事。 3 重新建筑
他父希西家所毁坏的邱坛，又为
巴力筑坛，做亚舍拉像，效法以
色列王亚哈所行的，且敬拜侍奉
天上的万象； 4 在耶和华殿宇中
筑坛。耶和华曾指着这殿说：我
必立我的名在耶路撒冷。 5 他在
耶和华殿的两院中为天上的万象
筑坛， 6 并使他的儿子经火，又
观兆，用法术，立交鬼的和行巫
术的，多行耶和华眼中看为恶的
事，惹动他的怒气； 7 又在殿内立
雕刻的亚舍拉像。耶和华曾对大
卫和他儿子所罗门说：我在以色
列众支派中所选择的耶路撒冷和
这殿，必立我的名，直到永远。
8 以色列人若谨守遵行我一切所

ཅད་དེ་དག་ལ་བསྟན་ནས། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་ནོར་རྫས་གང་ཡང་དེའི་
ཕོ་བྲང་དང་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་མ་ལུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་**
ཤ་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། མི་འདི་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་ཟེར་བྱུང་།
ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་གང་ཡུལ་ནས་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པས། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས། དེ་དག་ནི་
ཡུལ་ཐག་རིང་བ་**བྷ་བེལ**་ནས་འོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ༡༥ དེ་དག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་ཅི་མཐོང་བ་ཡིན། དྲིས་པའི་ལན་དུ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་དེ་དག་གིས་ངའི་ཁྱིམ་ནང་ཅི་
དང་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་རྫས་གང་ཡང་ངའི་
གཏེར་མཛོད་ནང་ལུས་ཏེ་མེད་ཅེས་སྨྲས་པས།

༡༦ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉོན། ༡༧ ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་པོས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བསགས་པ་ཚང་མ་**བྷ་བེལ**་དུ་
འཁྱེར་བའི་དུས་ཤིག་འོང་། ཅིའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༨ ཡང་ཁྱེད་
ལས་ཆད་དེ། ཁྱེད་ལས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའི་བུ་རྣམས་ཁྱེར་ནས། **བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཉུག་
རུམ་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་
གསུངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ལེགས་པའོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཚེ་ཐོག་ཞི་བདེ་དང་
དུས་བདེ་ལུས་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༠ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་དང་། དེས་རྫི་ལྟར་རྫིང་
དང་མ་ཡུར་བཟོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཆུ་དྲངས་པ་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ནང་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༡ དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་རང་གི་ཡབ་མེས་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་མནལ་གཟིམས་ནས། སྲས་**མ་ན་ཤེ**་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

21 **མ་ན་ཤེ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་ལྔའི་
བར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མཚན་དུ་**ཧེབ་ཙི་བྷཱ**་ཞེས་
ཟེར་རོ། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མདུན་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ༣ དེས་
རང་གི་ཡབ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་བཤིག་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཡང་སྐྱར་བརྩིགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་བགྱིས་པ་ལྟར་དུ་བ་ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་བཞེངས་ཏེ། ཨ་ཤེ་ར་ཞིག་
བཟོས་ནས། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་བཏེན་པ་ཡིན། ༤ ངས་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གཞག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་མོད། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་དེ་ལྷ་བུའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཞེངས་སོ། ༥ ཡང་དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་
ཁང་གི་ཁྱམས་གཉིས་ཀའི་ནང་དུ་གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཆེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་མང་པོ་
བཞེངས་སོ། ༦ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་མེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བཅུག་སྟེ། དུས་ཚོད་རྣམས་བསྒྲུངས།
ལྟགས་བཏབ། གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་དང་ལྟགས་པ་དང་འདྲིས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་
ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ངན་པ་མང་པོ་ཁོང་གི་གཟིགས་ངོར་བྱས་ཏེ། ༧ ཡང་ཁོ་རང་གིས་བཟོས་པའི་
ཨ་ཤེ་ར་ཡི་བརྙན་སྐུ་དེ་མཆོད་ཁང་དུ་བཙུགས་སོ། ཁྱིམ་དེའི་སྐོར་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་དང་
དེའི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་འདམས་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཕོ་

བྱང་འདིར་ངས་རང་གི་མཚན་རྒྱུན་དུ་འཛོག་པར་བྱ། ༨ ཇི་སྟེ་དེ་དག་གིས་ངས་དེ་དག་ལ་
བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ངའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ན། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྐང་པ་ནི་ཕ་མེས་པོ་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ནམ་དུ་ཡང་འཁྱུར་དུ་མི་གཞུག་གོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་པར།
མ་ན་ཤེས་དེ་རྣམས་འགོལ་དུ་བཅུག་པས། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ལས་མེད་པར་
མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷག་པར་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་སོ།།

吩咐他们的和我仆人摩西所吩咐
他们的一切律法，我就不再使他
们挪移离开我所赐给他们列祖之
地。 9他们却不听从。玛拿西引
诱他们行恶，比耶和华在以色列
人面前所灭的列国更甚。

༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༡༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**མ་ན་ཤེ**ས་མི་གཙང་བའི་ལས་དེ་རྣམས་བྱེད་ཅིང་། དེ་ལས་སྔོན་དུ་
ཡོད་པའི་**ཨ་མོར**་པ་ལས་ཀྱང་ཆེར་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་ཏེ། དེའི་སྐུ་འདྲའི་ཐབས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**
ལ་ཡང་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉོས་སྟོད། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ན་ཇི་ལྟ་བུའི་སྡུག་
བསྔལ་གཏོང་བར་བྱེད་ཅེ་ན། སུའི་རྣ་བར་ཕྲིན་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། དེའི་རྣ་བ་གཉིས་ཀ་
འུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཐིག་སྐུད་དང་། **ཨ་ཧབ**་
ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་གཏིང་རྗོ་དེ་འབེབས་པར་བྱ་སྟེ། མི་ཞིག་གིས་སྡེར་མ་ཞིག་འཕྱི་ཞིང་ཁ་འབུབ་ཏུ་
གཏོང་བ་ལྟར། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཡང་འཕྱི་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་རང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ལྷག་
ལུས་དེ་སྤངས་ཏེ། དེ་དག་གི་དགྲའི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་ཀུན་གྱི་ལིངས་
དང་བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་སྤྱན་སྔར་
མི་དགེ་བའི་ལས་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་
དེ་རིང་གི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

10耶和华藉他仆人众先知说：
11因犹大王玛拿西行这些可憎
的恶事比先前亚摩利人所行的
更甚，使犹大人拜他的偶像，陷
在罪里； 12所以耶和华以色
列的神如此说：我必降祸与耶
路撒冷和犹大，叫一切听见的
人无不耳鸣。 13我必用量撒
玛利亚的准绳和亚哈家的线铊
拉在耶路撒冷上，必擦净耶路
撒冷，如人擦盘，将盘倒扣。
14我必弃掉所余剩的子民〔原文
作“产业”〕，把他们交在仇敌
手中，使他们成为一切仇敌掳掠
之物； 15是因他们自从列祖出埃
及直到如今，常行我眼中看为恶
的事，惹动我的怒气。

༡༦ **མ་ན་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་
པའི་སྟེང་དུ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མགོ་ནས་མཇུག་གི་བར་དུ་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་མང་པོ་
ཕོས་ནས་བསྐངས་སོ།།

16玛拿西行耶和华眼中看为恶
的事，使犹大人陷在罪里，又流
许多无辜人的血，充满了耶路撒
冷，从这边直到那边。

༡༧ **མ་ན་ཤེ**འི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སྡིག་པ་ཅི་དང་
ཅི་བྱས་པ་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།
༡༨ དེ་ནས་**མ་ན་ཤེ**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་ཚལ་**ཨུ་ཛཱ**་ཡི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་
གྱི་ནང་དུ་བསྐུངས་པ་ལས། དེའི་སྲས་**ཨ་མོན**་བྱ་བ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

17玛拿西其余的事，凡他所行的
和他所犯的罪都写在犹大列王记
上。 18玛拿西与他列祖同睡，葬
在自己宫院乌撒的园内；他儿子
亚们接续他作王。

༡༩ **ཨ་མོན**་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་མ་**མེ་ཤུལ་ལེ་མེད**་བྱ་བ་ནི་**ཡོད་པཱ**་པ་**ཧ་རུས**་ཀྱི་བུ་
མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཕ་**མ་ན་ཤེ**ས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་མི་
དགེ་བའི་ལས་བྱེད་ཅིང་། ༢༡ རང་གི་ཕ་འགྲུལ་བའི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ཕས་བརྟེན་པའི་
གཙོག་སྐུ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ཏེ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
བསྐྱུར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨ་མོན**་གྱི་གཡོག་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། རྒྱལ་པོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ནང་བསད་དེ། ༢༤ འབངས་
རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མོན**་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་མཁན་ཐམས་ཅད་བསད་ནས། ཁོང་གི་སྲས་**ཡོ་ཤི**་

19亚们登基的时候年二十二
岁，在耶路撒冷作王二年。他母
亲名叫米舒利密，是约提巴人哈
鲁斯的女儿。 20亚们行耶和华
眼中看为恶的事，与他父亲玛拿
西所行的一样； 21行他父亲一
切所行的，敬奉他父亲所敬奉的
偶像， 22离弃耶和华他列祖的
神，不遵行耶和华的道。 23亚
们王的臣仆背叛他，在宫里杀了
他。 24但国民杀了那些背叛亚们
王的人，立他儿子约西亚接续他

作王。 25亚们其余所行的事都写
在犹大列王记上。 26亚们葬在乌
撒的园内自己的坟墓里。他儿子
约西亚接续他作王。

ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༢༥ **ཨ་མོན**་གྱིས་བྱས་པའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་མདོ་ནང་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༦ **ཨུ་ཟཱ**་ཡི་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་རང་གི་
དུར་ཁུང་དུ་བསྐུངས་ནས། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

22

约西亚登基的时候年八
岁，在耶路撒冷作王三十一
年。他母亲名叫耶底大，是波斯
加人亚大雅的女儿。 2约西亚行
耶和华眼中看为正的事，行他祖
大卫一切所行的，不偏左右。

ཡོ་ཤི་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱད་ལོན་ཡོད་པ་ཡིན། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
ལོ་སོ་གཅིག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་**ཡེ་དི་དཱ**་བྱ་བ་ནི་**བོས་ཁད**་
པ་**ཨ་ད་ཡཱ**་ཡི་བུ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་ཏེ།
རང་གི་ཡབ་མེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། དེའི་ནང་ནས་གཡས་གཡོན་
གང་དུའང་མ་ནུར་ཏོ།།

3约西亚王十八年，王差遣米书
兰的孙子、亚萨利的儿子、书记
沙番上耶和华殿去，吩咐他说：
4你去见大祭司希勒家，使他将奉
到耶和华殿的银子，就是守门的
从民中收聚的银子，数算数算，
5交给耶和华殿里办事的人，使他
们转交耶和华殿里做工的人，好
修理殿的破坏之处， 6就是转交
木匠和工人，并瓦匠，又买木料
和凿成的石头修理殿宇， 7将银
子交在办事的人手里，不与他们
算帐，因为他们办事诚实。

༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། རྒྱལ་པོ་དེས་**མེ་ཤུལ་ལམ**་
གྱི་ཚ་བོའམ། **ཨ་ཙལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཤཱ་ཕན**་བྱ་བའི་དྲུང་ཡིག་དེ་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕོ་བྲང་དུ་བཏང་ནས་
དེ་ལ། ༤ བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་ཡར་སོང་ནས་དེ་ལ། སྒོ་སྲུང་པས་མི་རྣམས་ལས་
བསྡུས་པའི་དངུལ་ལམ། ཡ་ཧོ་ལྷའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕུལ་བ་དེའི་རྩིས་ལེན་ཅིག་དང་། ༥ ཡ་ཧོ་
ལྷའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚོའི་ལག་ཏུ་དེ་ཐོད་ཅིག ཡང་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕོ་བྲང་
གི་གས་འཁྲུགས་ཀྱི་བཞིག་སོས་བྱེད་པའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ལ་སྤྲེར་བའི་རིགས་ཏེ། ༦ ཕོ་བྲང་
གི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ཤིང་མཁན་དང་། རྩིག་དཔོན་དང་རྩིག་བཟོ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་།
གདུང་མ་དང་། བཞོགས་པའི་རྡོ་བ་ཉོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་པའི་
དངུལ་གྱི་རྩིས་བླངས་པ་མ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བློ་དྲང་པོར་ལས་བྱས་པ་ཡིན།

8大祭司希勒家对书记沙番
说：我在耶和华殿里得了律法
书。希勒家将书递给沙番，沙番
就看了。 9书记沙番到王那里，回
复王说：你的仆人已将殿里的银
子倒出数算，交给耶和华殿里办
事的人了。 10书记沙番又对王
说：祭司希勒家递给我一卷书。
沙番就在王面前读那书。

༨ དེ་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**ས་དྲུང་ཡིག་**ཤཱ་ཕན**་ལ། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕོ་བྲང་ལ་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བརྙེད་བྱུང་། བྱས་ནས། **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**ས་མདོ་དེ་**ཤཱ་ཕན**་ལ་སྤྲད་པ་དང་།
དེས་བཀླགས་སོ། ༩ དེ་ནས་དྲུང་ཡིག་**ཤཱ་ཕན**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་འོངས་ནས་དེ་
ལ། ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་དངུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་གཡོག་ཚོས་བསྡུས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཕོ་བྲང་གི་
ལས་ལ་ལྟ་མཁན་ཚང་མའི་ལག་པར་བཏད་དོ་བྱས་ནས། ༡༠ དྲུང་ཡིག་**ཤཱ་ཕན**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་
ལ། བླ་མ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**ས་ང་ལ་མདོ་འདི་བྱིན་བྱུང་། ཞུས་ནས། **ཤཱ་ཕན**་གྱིས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་བཀླགས་པས།

11王听见律法书上的话，便撕裂
衣服， 12吩咐祭司希勒家与沙番
的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚
革波、书记沙番和王的臣仆亚撒
雅，说： 13你们去为我、为民、
为犹大众人，以这书上的话求问
耶和华；因为我们列祖没有听从
这书上的言语，没有遵着书上所
吩咐我们的去行，耶和华就向我
们大发烈怒。

༡༡ རྒྱལ་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་
བཤགས་ནས། ༡༢ རྒྱལ་པོས་བླ་མ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཤཱ་ཕན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཧི་ཀམ**་དང་། **མི་ཀ་ཡཱ**འི་བུ་
ཨག་པོར་དང་། དྲུང་ཡིག་**ཤཱ་ཕན**་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཕྱི་**ཨ་ས་ཡཱ**་དང་དྲུག་པོ་ལ། ༡༣ ཁྱོད་
ཅག་སོང་ལ། ང་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་མཐའ་དག་གི་དོན་དུ་མདོ་འདིའི་ནང་
ནས་བརྙེད་པའི་གསུང་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཡ་ཧོ་ལྷ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན།
བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་རྣ་བའང་མ་བླགས་ཏེ། མདོ་འདིའི་གསུང་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། བདག་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ལྷའི་ཐུགས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་འབར་བ་ཡིན་བསྒོ་བས།

14于是，祭司希勒家和亚希甘、
亚革波、沙番、亚撒雅都去见女
先知户勒大。户勒大是掌管礼
服沙龙的妻；沙龙是哈珥哈斯

༡༤ བླ་མ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་ཧི་ཀམ**་དང་། **ཨག་པོར**་དང་། **ཤཱ་ཕན**་དང་། **ཨ་ས་ཡཱ**་ལྔ་པོ་
གོས་དཔོན་ཡིན་པའི་**ཏིག་ཝཱ**འི་བུ་**ཏར་ཏས**་ཀྱི་ཚ་བོ་**ཤལ་ལུམ**་གྱི་ཆུང་མ་ལུང་སྟོན་མ་**ཧུལ་
དཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། དེ་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། དེའི་དུས་སུ་མོ་དེ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་

གྱི་ཁག་གཉིས་པའི་ནང་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་མོས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་དེ་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོན་ཅིག ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ན་རེ། ཉོས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོས་མདོ་དེའི་ནང་ནས་
བཀླགས་པའི་གསུང་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ། ངས་གནས་འདི་དང་། དེའི་ནང་དུ་གནས་པའི་
ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་དབབ་བོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ལྷ་གཞན་དག་
ལ་བསངས་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གི་ལག་པའི་ལས་ཚང་མས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། ངའི་
ཐུགས་ཁྲོ་གནས་འདིའི་ཐོག་ཏུ་འབབ་ཞིང་། ཞི་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༨ ཁྱོད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལས་ཐུགས་རྟག་ཞུ་བར་བཏང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་འདི་སྐད་ཤོད་ཅིག
ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ན་རེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་གསུངས་རྣམས་
ཀྱི་སྐོར་དུ་འདི་རྟོགས་ཤིག ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུལ་ཏེ། ངས་ནི་གནས་འདི་དང་། དེའི་ནང་དུ་
གནས་པ་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་དམོད་པ་འཐོག་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་གསུངས་པ་དེ་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་དུས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྙེམས་ཆུང་བྱས་ཏེ། ངའི་དྲུང་དུ་ངུས་པས་ན།
ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་གསན་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཉོན་ཅིག ངས་ཁྱོད་
རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྡུ་བར་བྱ་སྟེ། ཞི་བདེ་བར་རང་གི་དུར་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་གྱིས།
ངས་གནས་འདིར་འབེབ་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་ཚང་མ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་པའི་གསུང་
ཕྲིན་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱེར་ཏོ།།

的孙子、特瓦的儿子。户勒大住
在耶路撒冷第二区。他们请问于
她。 15 她对他们说：耶和华以色
列的神如此说：你们可以回复那
差遣你们来见我的人说， 16 耶
和华如此说：我必照着犹大王所
读那书上的一切话，降祸与这地
和其上的居民。 17 因为他们离
弃我，向别神烧香，用他们手所
做的惹我发怒，所以我的忿怒必
向这地发作，总不止息。 18 然
而，差遣你们来求问耶和华的犹
大王，你们要这样回复他说：耶
和华以色列的神如此说：至于你
所听见的话， 19 就是听见我指着
这地和其上的居民所说、要使这
地变为荒场、民受咒诅的话，你
便心里敬服，在我面前自卑，撕
裂衣服，向我哭泣，因此我应允
了你。这是我耶和华说的。 20 我
必使你平平安安地归到坟墓到你
列祖那里；我要降与这地的一切
灾祸，你也不至亲眼看见。他们
就回复王去了。

23 དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བང་ཆེན་མངགས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་རྒན་རབས་ཚང་མ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡུས་པ་དང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་རྒྱལ་
པོ་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཚང་མ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་། བླ་མ་
དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་། མི་སྡེའི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་དེར་སོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཆོད་ཁང་དུ་བརྙེད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོའི་གསུང་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་རྣ་བའི་མདུན་
དུ་བཀླགས་སོ། ༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཀ་བའི་མདུན་དུ་ལངས་ནས། མདོ་དེའི་ནང་ན་བྲིས་པའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། སྙིང་ཚང་མ་དང་།
སེམས་ཚང་མ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་། ཞལ་ཆད་དང་། སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བ་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཆད་དོན་བྱས་པ་ལས། མི་སྡེ་ཚང་མ་ཆད་དོན་དེ་ལ་བརྟན་པར་གནས་
སོ།།

23 王差遣人招聚犹大和耶路撒
冷的众长老来。 2 王和犹
大众人与耶路撒冷的居民，并祭
司、先知，和所有的百姓，无论
大小，都一同上到耶和华的殿；
王就把耶和华殿里所得的约书念
给他们听。 3 王站在柱旁，在耶和
华面前立约，要尽心尽性地顺从
耶和华，遵守他的诫命、法度、
律例，成就这书上所记的约言。
众民都服从这约。

༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་དང་། གྲལ་རིམ་གཉིས་པའི་བླ་མ་དང་། སྒོ་པ་
རྣམས་ལ། བ་ཨཱལ་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་དང་། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་
ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀོད་དེ། ཁོང་
གིས་དེ་དག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་**ཀིད་རོན**་གྱི་ལྟུངས་སུ་བསྲེགས་ནས། དེའི་ཐོག་ཐལ་
ནི་**བེད་ཨེལ**་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༥ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་
མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཐང་དུ་བསངས་གཏོང་དུ་བཞག་པའི་སྐུ་
འདྲ་ལ་བརྟེན་པའི་བླ་མ་རྣམས་བཏོན་ཏེ། བ་ཨཱལ་དང་། ཉི་མ་དང་། ཟླ་བ་དང་། རྒྱུ་སྐར་དང་།
གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཚང་མ་ལ་བསངས་གཏོང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་བྱས་སོ། ༦ ཡང་

4 王吩咐大祭司希勒家和副祭
司，并把门的，将那为巴力和
亚舍拉，并天上万象所造的器
皿，都从耶和华殿里搬出来，在
耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧
了，把灰拿到伯特利去。 5 从前
犹大列王所立拜偶像的祭司，在
犹大城邑的邱坛和耶路撒冷的
周围烧香，现在王都废去，又废
去向巴力和日、月、行星〔或
作“十二宫”〕，并天上万象烧
香的人； 6 又从耶和华殿里将亚

舍拉搬到耶路撒冷外汲沦溪边焚
烧，打碎成灰，将灰撒在平民的
坟上； 7又拆毁耶和华殿里娈童
的屋子，就是妇女为亚舍拉织帐
子的屋子， 8并且从犹大的城邑
带众祭司来，污秽祭司烧香的邱
坛，从迦巴直到别是巴，又拆毁
城门旁的邱坛，这邱坛在邑宰约
书亚门前，进城门的左边。 9但
是邱坛的祭司不登耶路撒冷耶和
华的坛，只在他们弟兄中间吃无
酵饼。 10又污秽欣嫩子谷的陀
斐特，不许人在那里使儿女经火
献给摩洛； 11又将犹大列王在
耶和华殿门旁、太监拿单米勒靠
近游廊的屋子、向日头所献的马
废去，且用火焚烧日车。 12犹大
列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和
玛拿西在耶和华殿两院中所筑的
坛，王都拆毁打碎了，就把灰倒
在汲沦溪中。 13从前以色列王
所罗门在耶路撒冷前、邪僻山右
边为西顿人可憎的神亚斯他录、
摩押人可憎的神基抹、亚扪人可
憎的神米勒公所筑的邱坛，王都
污秽了， 14又打碎柱像，砍下木
偶，将人的骨头充满了那地方。

15他将伯特利的坛，就是叫以
色列人陷在罪里、尼八的儿子
耶罗波安所筑的那坛，都拆毁
焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍
拉。 16约西亚回头，看见山上
的坟墓，就打发人将坟墓里的
骸骨取出来，烧在坛上，污秽了
坛，正如从前神人宣传耶和华
的话。 17约西亚问说：我所看
见的是什么碑？那城里的人回
答说：先前有神人从犹大来，预
先说王现在向伯特利坛所行的
事，这就是他的墓碑。 18约西
亚说：由他吧！不要挪移他的骸
骨。他们就不动他的骸骨，也不
动从撒玛利亚来那先知的骸骨。

ཁོང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཨ་ཤེ་ར་དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་**གིད་རོན**་
ཆུ་བོ་ཡི་རྫར་ཕྲུང་སྟེ། **གིད་རོན**་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་བསྲེགས་ནས། བརྡེགས་ཤིང་ཕྱེ་མར་བཏགས་
ཏེ། ཕྱེ་མར་དེ་མི་ཕྱིངས་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་ཕངས་སོ། ༧ ཡང་ཁོང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་
དུ་ཡོད་པའི་**སོ་དོམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་བཤིག་གོ། དེའི་ནང་དུ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་ཤེ་
རའི་དོན་དུ་ཡོལ་བ་བཏགས་པ་ཡིན་ནོ། ༨ དེའང་ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་དག་
ལས་བླ་མ་ཚང་མ་བསྡུས་ནས། **གེ་བྷ**་ནས་**བེ་ཨར་ཤེ་བྷ**་ཡི་བར་དུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བསངས་
བཏང་བའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་མི་གཙང་བར་བྱས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་གཡོན་ཕྱོགས་ན་
གྲོང་དཔོན་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཡི་སྒོའི་འགག་ཏུ་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱང་བཤིག་གོ། ༩ མཐོ་སྒང་
གི་བླ་མ་རྣམས་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ནམ་དུའང་མ་འོངས་ཀྱང་།
རང་གི་སྤུན་དང་བཅས་སུ་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟོས་པ་ཡིན། ༡༠ མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་
བུའམ་བུ་མོ་ནི་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་མེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་མི་འཇུག་པའི་དོན་དུ། ཁོང་གིས་**བེན**་
ཧིན་ནོམ་གྱི་རོང་གི་**ཐོ་ཕེད**་ཀྱང་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་རྒྱལ་ས་དང་ཉེ་བར་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོའི་མདུན་དུ། ཞུག་ཏུམ་**ན་ཐན་མེ་ལེག**་གི་གཟིམས་ཚུང་གི་སྒོ་ཁང་
དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྟའི་སྐྲ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཉི་མ་ལ་ཕུལ་བ་རྣམས་ནི་མེད་
པར་བྱས་ཏེ། ཉི་མའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༢ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཨ་ཧས་ཀྱི་སྟེང་ཐོག་གི་མཁར་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། **མ་ན་ཤེ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་
གི་ཁྱམས་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོས་བཤིགས་ནས་བཀྲུལ་
ཏེ། དེ་དག་གི་ཐལ་བ་**གིད་རོན**་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཤར་
ཕྱོགས་དང་། རི་བོ་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**ས་**ཚེ་དོན**་
པའི་ཞེན་ལོག་རྒྱུའི་ཨས་ཏཱ་རོད་དང་། **མོ་ཨབ**་པའི་ཁམས་ལོག་རྒྱུའི་ཀེ་མོས་དང་། **ཨམ་མོན**་
པའི་ཁམས་ལོག་རྒྱུའི་མིལ་ཀོམ་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་རྒྱལ་པོས་མི་གཙང་
བར་བྱས་སོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་འདྲ་སྐུ་རྣམས་དུམ་བུར་བཅག ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཅད་དེ། དེ་
དག་གི་མལ་དུ་རོ་ཡི་རུས་པས་བཀངས་སོ།།

༡༥ དེ་མ་ཟད་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་
གྱིས་**བེད་ཨེལ**་དུ་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་མཐོ་སྒང་རྣམས། དེར་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་
མཐོ་སྒང་གཉིས་པོ་བརྡིབས་ནས་བརྡེགས་ཏེ། ཐལ་བར་བརླགས་ཏེ། ཨ་ཤེ་ར་མེས་བསྲེགས་སོ།
༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། རི་ལ་ཡོད་པའི་དུར་ཁུང་རྣམས་མཐོང་ནས། དུར་ཁུང་
དེ་དག་གི་ནང་ནས་རུས་པ་འདོན་བཅུག་སྟེ། སྔར་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་ཕྲིན་སྒྲོག་ཅིང་
བསྒྲགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་དེ་རྣམས་བསྲེག་ནས། མི་གཙང་
བར་བྱས་སོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས། ངས་མཐོང་བའི་རྡོ་རིང་དེ་ཅི་ཡིན། དྲིས་ལན་དུ་རྒྱལ་ས་པ་
རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སྔར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་མཛད་
པའི་བྱ་བ་འདི་དག་བཀར་བཏགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེའི་སྤུར་ཁང་ངོ་། ཞུས་
པས། ༡༨ ཁོང་གིས། དེ་ཞོག་ལ། སུས་ཀྱང་དེའི་རུས་པ་མ་ཁྱེར་ཞིག བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་
དེའི་གདུང་རུས་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་ནས་ཐོན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་གདུང་རུས་དང་བཅས་

སུ་མལ་དུ་བཞག་གོ། ༡༩ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁྲོས་ཁྲོ་དཀྲུག
ཏུ་བཅུགས་པའི་མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁང་ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་བཤིགས་ནས། བེད་ཨེལ་དུ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ལ་འང་བྱས་ཏེ། ༢༠ དེར་ཡོད་པའི་
མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱི་བླ་མ་ཀུན་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་བསད་དེ། དེའི་འོག་ཏུ་མི་རུས་བསྲེགས་ནས།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་ཁོར་ཏོ།།

[19]从前以色列诸王在撒玛利亚的城邑建筑邱坛的殿，惹动耶和华的怒气，现在约西亚都废去了，就如他在伯特利所行的一般； [20]又将邱坛的祭司都杀在坛上，并在坛上烧人的骨头，就回耶路撒冷去了。

༢༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་འབངས་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོ་
འདིའི་ནང་དུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་དོན་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་
བསྒོའོ། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་འདི་འདྲའི་པེ་སག་ཅིག་ནམ་
དུའང་མ་བསྲུངས་སོ། ༢༣ རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
དོན་དུ་པེ་སག་འདི་སྲུང་བ་ཡིན།

[21]王吩咐众民说：你们当照这约书上所写的，向耶和华你们的神守逾越节。 [22]自从士师治理以色列人和以色列王、犹大王的时候，直到如今，实在没有守过这样的逾越节； [23]只有约西亚王十八年在耶路撒冷向耶和华守这逾越节。

༢༤ དེ་མ་ཟད། འདྲེ་འགུག་མཁན་དང་། མཚན་མཁན་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དང་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བའི་སྐུ་འདྲ་དང་། འདྲ་སྐུ་སྨྲུག་བྲོ་བོ་ཚང་མ་ནི་ཡོ་ཤི་ཡཱས་མེད་
པར་བྱས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་མདོ་ལ་ཡི་གེར་
བཀོད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༢༥ ཡང་ཁོང་ལྟ་བུར་མོ་ཤེའི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཚང་མ་དང་།
སྟོབས་ཚང་མ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་བཏང་མཁན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྔར་ཡང་མ་བྱུང་།
ཕྱིས་སུ་ཡང་ཁོང་ལྟ་བུ་ཞིག་མ་ཐོན་ཏོ།།

[24]凡犹大国和耶路撒冷所有交鬼的、行巫术的，与家中的神像和偶像，并一切可憎之物，约西亚尽都除掉，成就了祭司希勒家在耶和华殿里所得律法书上所写的话。 [25]在约西亚以前没有王像他尽心、尽性、尽力地归向耶和华，遵行摩西的一切律法；在他以后也没有兴起一个王像他。

༢༦ འོན་ཀྱང་མ་ན་ཤེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁྲོས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་དཀྲུགས་པའི་བྱ་བ་ངན་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
ཡ་ཧུ་དཱའི་འོག་ཏུ་འབབ་པའི་ཁྲོས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལས་མ་ནུར་བར། ༢༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས། ངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་དོར་བ་ལྟར། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་ངའི་མདུན་ནས་འདོར་ཞིང་། ངས་འདམས་པའི་རྒྱལ་
ས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འདི་དང་། ངའི་མཚན་འཇོག་པར་བྱའོ། གསུངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་འདོར་
བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[26]然而，耶和华向犹大所发猛烈的怒气仍不止息，是因玛拿西诸事惹动他。 [27]耶和华说：我必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般；我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷和我所说立我名的殿。

༢༨ ཡང་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༩ ཁོང་གི་སྐུ་རིང་དུ་མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོ་བྱ་བ་དེ་ཡུ་ཕ་རད་བྱ་བའི་གཙང་པོའི་ཕྱོགས་ལ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་དང་དམག་
བརྡེགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ནི་དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་ཕྱིན་ནས། དེས་ཁོང་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས།
ཁོང་མེ་གིད་དོ་རུ་བསད་དོ། ༣༠ དེ་ནས་ཁོང་གི་ཁྲན་རྣམས་ཀྱིས་སྤུར་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་མེ་
གིད་དོ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དྲངས་ནས། དེ་ཉིད་ཀྱི་སྤུར་ཁང་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེ་ནས་ཡུལ་
ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧཱས་བླངས་ཏེ། བྱུག་པར་བྱས་ནས། ཡབ་ཀྱི་མལ་དུ་
རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

[28]约西亚其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。 [29]约西亚年间，埃及王法老尼哥上到幼发拉底河攻击亚述王；约西亚王去抵挡他。埃及王遇见约西亚在米吉多，就杀了他。 [30]他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯接续他父亲作王。

༣༡ ཡོ་ཨ་ཧཱས་རྒྱལ་སར་སྐྱོ་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་གསུམ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཟླ་བ་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ལིབ་ནཱ་པ་ཡི་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་
མོ། ༣༢ དེས་རང་གི་ཡབ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་ཐོ་ན་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་ངན་

[31]约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。 [32]约哈斯行耶和华

眼中看为恶的事，效法他列祖一
切所行的。 33法老尼哥将约哈斯
锁禁在哈马地的利比拉，不许他
在耶路撒冷作王，又罚犹大国银
子一百他连得，金子一他连得。
34法老尼哥立约西亚的儿子以利亚
敬接续他父亲约西亚作王，给他
改名叫约雅敬，却将约哈斯带到
埃及，他就死在那里。

35约雅敬将金银给法老，遵着法
老的命向国民征取金银，按着各
人的力量派定，索要金银，好给
法老尼哥。 36约雅敬登基的时候
年二十五岁，在耶路撒冷作王十
一年。他母亲名叫西布大，是鲁
玛人毗大雅的女儿。 37约雅敬行
耶和华眼中看为恶的事，效法他
列祖一切所行的。

24 约雅敬年间，巴比伦王尼布
甲尼撒上到犹大；约雅敬
服侍他三年，然后背叛他。 2耶
和华使迦勒底军、亚兰军、摩
押军，和亚扪人的军来攻击约雅
敬，毁灭犹大，正如耶和华藉他
仆人众先知所说的。 3这祸临到犹
大人，诚然是耶和华所命的，要
将他们从自己面前赶出，是因玛
拿西所犯的一切罪； 4又因他流
无辜人的血，充满了耶路撒冷；
耶和华决不肯赦免。 5约雅敬其
余的事，凡他所行的都写在犹大
列王记上。 6约雅敬与他列祖同
睡。他儿子约雅斤接续他作王。
7埃及王不再从他国中出来；因为
巴比伦王将埃及王所管之地，从
埃及小河直到幼发拉底河都夺去
了。

8约雅斤登基的时候年十八
岁，在耶路撒冷作王三个月。他
母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷
人以利拿单的女儿。 9约雅斤行
耶和华眼中看为恶的事，效法他
父亲一切所行的。

10那时，巴比伦王尼布甲尼撒
的军兵上到耶路撒冷，围困城。
11当他军兵围困城的时候，巴比伦
王尼布甲尼撒就亲自来了。 12犹
大王约雅斤和他母亲、臣仆、首
领、太监一同出城，投降巴比伦

པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། ༣༣ དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་རྒྱལ་སྲིད་མི་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཕར་ཨོ་**ནེ་ཀོ་**
ཡིས་**ཧ་མད་**ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་**རིབ་ལྷ་**རུ་དེ་ལ་ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་
བརྒྱ་དང་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བཅུའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཡུལ་ལ་བཀལ་ཏོ། ༣༤ ཡང་ཕར་ཨོ་**ནེ་ཀོས་ཡོ་ཤི་**
ཡཱ་ཡི་སྲས་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་**དེའི་ཡབ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ་**ཡི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བཙུག་ཅིང་། དེའི་མིང་སྒྱུར་
ཏེ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**བཏགས་ཏེ། **ཡོ་ཨ་ཧས་**ནི་ཕར་ཁྲིད་ནས། **མི་སེར་**དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཚེ་ལས་འདས་སོ།།

༣༥ **ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་གསེར་དངུལ་བསྐྱལ་ཏེ། ཕར་ཨོ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ་དངུལ་
གཏོང་དུ་ཡུལ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་ནས། ཕར་ཨོ་**ནེ་ཀོ་**ལ་གཏོང་རྒྱུར་ཡུལ་མི་རེ་རེ་ལ་འཕོག་
པ་བཞིན་དུ་གསེར་དངུལ་བླངས་སོ། ༣༦ **ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་
ཡོད་དེ། ལོ་བཅུ་གཅིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། **རུ་མཱ་**པ་**པེ་ད་ཡཱའི་**བུ་མོ་**ཟེ་བུ་**
དཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣༧ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ།།

24 དེའི་དུས་སུ་**བཱ་བེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**འོངས་ཏེ། དམག་དྲངས་པས། **ཡོ་**
ཡཱ་ཀིམ་ནི་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེའི་འོག་ཏུ་ལུས་སོ། དེ་ནས་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་ལ་ངོ་ལོག་
བྱས་སོ། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་དེ་གསུངས་པ་
བཞིན་དུ། ཁོང་གིས་དེའི་ཐོག་ཏུ་**ཀལ་དཱི་**པའི་དམག་དཔུང་དང་། **ཨ་རམ་**པའི་དཔུང་དང་།
མོ་ཨབ་པའི་དཔུང་དང་། **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་བཏངས་ཏེ། ཚར་གཅོད་དུ
ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་མངགས་སོ། ༣ ངེས་པར་**མ་ན་ཤེ**ས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་མང་པོའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ནས་དེ་རྣམས་འདོར་བའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱའི་**ཐོག་
ཏུ་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༤ དེས་ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་
གིས་བཀང་བའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་བཤགས་པ་ལ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ། ༥ **ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**གྱི་གཞན་
བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་
དང་། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན་**དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེའི་འོག་ཏུ་**མི་སེར་**རྒྱལ་པོ་ནི་
རང་གི་ཡུལ་ནས་ཡང་སྐྱར་མ་འོངས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བཱ་བེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོས་**མི་སེར་**ཆུ་བོ་
ནས་**ཡུབ་རཱད་**ཀྱི་ཆུ་བོའི་བར་དུ། **མི་སེར་**རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་བླངས་སོ།།

༨ **ཡོ་ཡཱ་ཀིན་**གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་བའི་ཚེ། ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ལོན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
ཟླ་བ་གསུམ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**པ་**ཨེལ་ནཱ་ཐན་**གྱི་བུ་མོ་**ནེ་ཧུས་ཐཱ་**བྱ་བ་ནི་
དེའི་ཡུམ་མོ། ༩ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་
པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ།།

༡༠ དེའི་ཚེ་**བཱ་བེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
དམག་དྲངས་ནས། རྒྱལ་ས་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་སྟེ། ༡༡ **བཱ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**
རང་གིས་ཀྱང་དེར་དམག་དྲངས་ཏེ། དེའི་བྲན་གཡོག་གིས་དེ་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་བས།
༡༢ **ཡ་ཧུ་དཱའི་**རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན་**རང་དང་། དེའི་ཡུམ་དང་། བྲན་འཁོལ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་།

ཞུག་ཐུམ་རྣམས་ཐོན་ནས། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་གང་ན་བར་སོང་སྟེ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་སྲིད་བྱེད་
པའི་ལོ་བརྒྱད་པར་ཁོང་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༣ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་
མཆོད་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་གཏེར་རྣམས་བཏོན་ཁྱེར་
ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་མཆོད་ཁང་གི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་གསེར་
གྱི་མཆོད་རྫས་ཚང་མ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ༡༤ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཚང་མ་དང་། སྐུ་དྲག་
ཀུན་དང་། དམག་གི་དཔའ་བོ་མཐའ་དག་དང་། ལག་ཤེས་དང་། མགར་བ་ཐམས་ཅད་སྡོམ་
ནས་མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བཟུང་ཁྱེར་བས། ཡུལ་གྱི་ནོར་མེད་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། དེར་སུའང་
མ་ལུས་སོ། ༡༥ ཡང་དེས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཡུམ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལྕམ་རྣམས་དང་།
དེའི་ཞུག་ཐུམ་དང་། ཡུལ་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བྷ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ།
༡༦ དེ་མ་ཟད་དེ། དཔའ་བོ་སྟོང་ཕྲག་བདུན་པོ་ཚང་མ་དང་། ལག་ཤེས་དང་མགར་བ་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་གམ། རེམ་ལ་དམག་འཁྲིད་ཆོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་བཟུང་ནས་
བྷ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༧ དེ་ནས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་གྱི་ཨ་ཁུ་མད་ཐན་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་
རྒྱལ་པོར་བཙུགས་ཤིང་། མིང་སྒྱུར་ནས་ཚེ་དེག་ཡཱ་བཏགས་སོ།།

王；巴比伦王便拿住他。那时是巴比伦王第八年。13巴比伦王将耶和华殿和王宫里的宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造耶和华殿里的金器都毁坏了，正如耶和华所说的；14又将耶路撒冷的众民和众首领，并所有大能的勇士，共一万人，连一切木匠、铁匠都掳了去；除了国中极贫穷的人以外，没有剩下的；15并将约雅斤和王母、后妃、太监，与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了；16又将一切勇士七千人和木匠、铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全掳到巴比伦去了。17巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王，给玛探雅改名叫西底家。

༡༨ ཚེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་ཚེ། ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
བཅུ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ལིབ་ནཱ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་
མོ། ༡༩ དེས་ཀྱང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་བྱས་པ་ལྟར། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་
སོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་དེ་
ལྟར་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཕར་སྐྲོད་པར་མཛད་དོ། དེ་ནས་ཚེ་
དེག་ཡཱས་བྷ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ།།

18西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。19西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。20因此耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己面前赶出。

25 ཡང་དེས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དགུ་ཛོའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་པར། བྷ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་རང་དང་། དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
དམག་དྲངས་ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེའི་མཐའ་སྐོར་ནས་ཕག་ར་བརྩིགས་
སོ། ༢ རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་ས་ལ་དམག་གིས་
བསྐོར་བཞག་པས། ༣ ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་དགུ་པ་ལ་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མུ་གེ་བྱུང་བས། ཡུལ་
མི་ལ་ཁ་ཟས་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་རྒྱལ་ས་ལ་འཕྲོག་བཅོམ་བཏང་སྟེ། དམག་གི་
སྐྱེ་བོ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་ལྡུམ་རའི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་
ལམ་ལས་བྲོས་སོ། དེའི་ཚེ་ན་ཀལ་དཱི་པས་བསྐོར་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་ཡང་ལམ་དེ་ནས་འབྲོག་
སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༥ དེར་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་དཔུང་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་བདས་ནས། ཡེ་
རི་ཀོའི་ཐང་དུ་ནོན་པ་དང་། ཁོང་གི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་ཡན་ཏོ། ༦ དེ་ནས་དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་བཟུང་ནས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རིབ་ལཱ་རུ་དྲངས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༧ ཚེ་དེག་ཡཱའི་སྲས་རྣམས་ཡབ་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད། ཚེ་དེག་
ཡཱའི་མིག་གཉིས་ཀ་བཏོན་ཏེ། ར་གན་གྱི་ཐག་པས་བཅིངས་ནས། བྷ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།

25 西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。2于是城被围困，直到西底家王十一年。3四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。4城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就向亚拉巴逃走。5迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他；他的全军都离开他四散了。6迦勒底人就拿住王，带他到利比拉的巴比伦王那里审判他。7在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

༨ ཡང་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བཅུ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་
ལྔ་པའི་ཚེས་བདུན་པ་ལ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་

8巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

9用火焚烧耶和华的殿和王宫，又
焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大
户家的房屋。 10跟从护卫长迦勒
底的全军就拆毁耶路撒冷四围的
城墙。 11那时护卫长尼布撒拉旦
将城里所剩下的百姓，并已经投
降巴比伦王的人，以及大众所剩
下的人，都掳去了。 12但护卫长
留下些民中最穷的，使他们修理
葡萄园，耕种田地。

13耶和华殿的铜柱，并耶和华
殿的盆座和铜海，迦勒底人都
打碎了，将那铜运到巴比伦去
了， 14又带去锅、铲子、蜡
剪、调羹，并所用的一切铜器，
15火鼎、碗，无论金的银的，护
卫长也都带去了。 16所罗门为
耶和华殿所造的两根铜柱、一
个铜海，和几个盆座，这一切的
铜，多得无法可称。 17这一根
柱子高十八肘，柱上有铜顶，高
三肘；铜顶的周围有网子和石
榴，都是铜的。那一根柱子，照
此一样，也有网子。

18护卫长拿住大祭司西莱雅、
副祭司西番亚，和三个把门的，
19又从城中拿住一个管理兵丁的
官〔或作“太监”〕，并在城里
所遇常见王面的五个人和检点国
民军长的书记，以及城里遇见的
国民六十个人。 20护卫长尼布撒
拉旦将这些人带到利比拉巴比伦
王那里。 21巴比伦王就把他们击
杀在哈马地的利比拉。这样，犹
大人被掳去离开本地。

22至于犹大国剩下的民，就是巴
比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴
比伦王立了沙番的孙子、亚希
甘的儿子基大利作他们的省长。
23众军长和属他们的人听见巴比伦
王立了基大利作省长，于是军长
尼探雅的儿子以实玛利、加利亚
的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑
的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅
撒尼亚，和属他们的人都到米斯
巴见基大利。 24基大利向他们和
属他们的人起誓说：你们不必惧
怕迦勒底臣仆，只管住在这地服

དྷན་བྱ་བ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ༩ ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཁང་པ་ཚང་མ་དང་། གཟིམས་ཁང་ཐམས་ཅད་མེས་བསྲེགས་ཏེ། ༡༠ སྐུ་
བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་**ཀལ་དྷི**་པའི་དམག་དཔུང་ཚང་མས་**ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་གྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་དེ་བརློགས་ནས། ༡༡ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
མི་སྡེའི་ཕྱི་ལུས་དང་། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་སྐྱབས་སུ་ཕྱིན་པ་རྣམས། ཡུལ་མིའི་ལྷག་ལུས་དང་
བཅས་སུ་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྷན**་གྱིས་བཟུང་ཁྱེར་གྱིས། ༡༢ མི་སྡེ་དེའི་ནོར་
མེད་རྣམས་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོས་རྒྱུན་ཚལ་ལ་ལྟ་བ་དང་། སོ་ནམས་བྱེད་དུ་བཞག་གོ།

༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་རག་གི་ཀ་བ་གཉིས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་
ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ཁྲི་རྣམས་དང་རག་གི་རྒྱ་མཚོ་བཅས། **ཀལ་དྷི**་པས་དུམ་བུར་བཅག་སྟེ། ར་
གན་དེ་རྣམས་**བྷ་བེལ**་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༤ ཡང་སྣོད་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། མེ་ལེན་དང་། ཐུམ་བུ་
དང་། དེར་རིམ་གྲོ་བྱེད་བྱའི་རག་གི་མཆོད་ཆས་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༥ མེ་སྤོར་དང་། ཧིང་
དང་། གསེར་ལས་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་གསེར་དང་། དངུལ་ལས་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་དངུལ་ཚང་
མ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༦ **ཤ་ལོ་མོན**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་གི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཀ་བ་གཉིས་ཀ་དང་།
རྒྱ་མཚོ་དང་། ཁྲི་རྣམས་དང་། རག་གི་ཡོ་བྱད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ར་གན་ནི་གཞལ་
དུ་མེད་པའོ། ༡༧ ཀ་བ་གཅིག་གི་མཐོ་ཚད་དུ་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཀ་
གཞུ་ཡང་རག་ལས་ཡོད་དེ། ཀ་གཞུ་དེའི་མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་གཞུ་དེའི་ཀྱིར་
འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་དང་སེ་འབྲུ་ཀུན་ཡང་ར་གན་ལས་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་
བ་གཉིས་པ་ལ་ཡང་དེ་འདྲའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༨ སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། དེའི་འོག་གི་བླ་མ་**ཟེ་ཕན་ཡཱ**
དང་། སྒོ་པ་མི་གསུམ་ཡང་ཁྱེར་ཏོ། ༡༩ ཡང་དེས་རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཞུགས་རུམ་དམག་དཔོན་
གཅིག་དང་། རྒྱལ་སར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོ་པ་མི་ལྔ་དང་། ཡུལ་གྱི་ལ་རྒྱ་ལ་ལྟ་མཁན་
གྱི་དམག་དཔུང་གི་ཡིག་མཁན་ཆེན་པོ་དང་། རྒྱལ་སར་ཡོད་པའི་ཡུལ་པ་དྲུག་ཅུ་བཟུང་སྟེ།
༢༠ སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྷན**་གྱིས་དེ་དག་ལ་འཛིན་འཆང་བཏང་སྟེ། **རི་བ་ལྷ་**
ཏུ་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ༢༡ **ཧ་མད**་ཡུལ་གྱི་**རི་བ་ལྷ**་ཏུ་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡང་རང་གི་ཡུལ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།

༢༢ འོན་ཀྱང་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ལུས་སུ་བཅུག་སྟེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་
ཁམས་ན་བསྡད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ། **ཤཱ་ཕན**་གྱི་ཚ་བོའམ། **ཨ་ཧི་ཀམ**་གྱི་བུ་**གེ་དལ་ཡཱ**་བྱ་
བ་ནི་འགོ་དཔོན་དུ་བསྐོས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་དམག་མི་
དག་གིས། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་**གེ་དལ་ཡཱ**་ནི་འགོ་དཔོན་དུ་བཞག་པའི་ཧུན་ཐོས་པ་དང་། **ནེ་**
ཐན་ཡཱའི་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་དང་། **ཀ་རེ་ཨ**འི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ནེ་ཏོ་ཕད**་པ་**ཏན་ཧུ་མེད**
ཀྱི་བུ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། **མ་ཨ་ཀད**་པའི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་རྣམས་རང་གི་མི་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་**མིས་པཱ་ཏུ་གེ་དལ་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ༢༤ **གེ་དལ་ཡཱ**ས་དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་
དམག་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། **ཀལ་དྷི**་པའི་གཡོག་བྱེད་དུ་དངང་མ་སྐྲག་ས་
ཞིག ཡུལ་དུ་གནས་ཏེ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་ལེགས་པར་འགྱུར་རོ། སླས་

ཀྱང་། ༢༥ ཟླ་བ་བདུན་པ་ལ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**འི་ཚ་བོའམ། **ནེ་ཐན་ཡཱ**འི་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་རྒྱལ་བརྒྱུད་
ཡིན་པ་དེ་མི་བཅུ་མཉམ་དུ་ཁྲིད་ནས། **གེ་དལ་ཡཱ**་དང་། **མིས་པཱ**་རུ་དེའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པ་དང་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་བསད་པ་དང་། ༢༦ མི་ཆེ་ཆུང་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་**ཀལ་**
དཱི་པ་ལ་འཇིགས་པས། **མི་སེར**་དུ་ལངས་ནས་བྲོས་སོ།།

༢༧ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་བཟུང་བྱས་ནས་ལོ་སོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉེར་བདུན་པ་ལ། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ཝིལ་མེ་རོ་དག**་གིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་
བའི་ལོ་དང་པོར། དེས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་ལས་ཕྱུང་སྟེ། གོ་ས་ཆེན་པོ་གནང་
ནས། ༢༨ སྙིང་བརྩེ་བའི་གཏམ་སྙིང་མཛད་དེ། དེ་དང་མཉམ་**བཱ་བེལ**་དུ་ཡོད་པའི་གཞན་རྒྱལ་
པོ་དག་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་མཐོ་བར་མཛད་ནས། ༢༩ དེའི་བཙོན་གྱི་གོས་རྣམས་སྤོས་
ཏེ། ཚེ་གང་པོར་ཉིན་རེ་བཞིན། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་བཟས་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་དེའི་ཚེ་ཐོག་
ཐག་ཉིན་རེ་བཞིན་རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་ནས་ཆད་མེད་དུ་དེ་ལ་ཐོགས་ཐོན་པ་ཡིན་ནོ།། ||

侍巴比伦王，就可以得福。
25 七月间，宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利带着十个人来，杀了基大利和同他在米斯巴的犹大人与迦勒底人。
26 于是众民，无论大小，连众军长；因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

27 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监；
28 又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，
29 给他脱了囚服。他终身常在巴比伦王面前吃饭。
30 王赐他所需用的食物，日日赐他一份，终身都是这样。

历代志上

སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།

1 亚当生塞特；塞特生以挪士；
2以挪士生该南；该南生玛勒
列；玛勒列生雅列； 3雅列生以
诺；以诺生玛土撒拉；玛土撒拉
生拉麦； 4拉麦生挪亚；挪亚生
闪、含、雅弗。

5雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛
代、雅完、土巴、米设、提拉。
6歌篾的儿子是亚实基拿、低法
〔创世记10章3节作“利法”〕、
陀迦玛。7雅完的儿子是以利沙、
他施、基提、多单〔有作“罗
单”的〕。

8含的儿子是古实、麦西、弗、
迦南。9古实的儿子是西巴、哈腓
拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。
拉玛的儿子是示巴、底但。10古
实生宁录；他为世上英雄之首。

11麦西生路低人、亚拿米人、利
哈比人、拿弗土希人、12帕斯鲁
细人、迦斯路希人、迦斐托人；
从迦斐托出来的有非利士人。

13迦南生长子西顿，又生赫，
14和耶布斯人、亚摩利人、革迦
撒人、15希未人、亚基人、西尼
人、16亚瓦底人、洗玛利人，并
哈马人。

17闪的儿子是以拦、亚述、亚法
撒、路德、亚兰、乌斯、户勒、
基帖、米设〔创世记10章23节
作“玛施”〕。18亚法撒生沙
拉；沙拉生希伯。19希伯生了
两个儿子：一个名叫法勒〔就
是“分”的意思〕，因为那时人
就分地居住；法勒的兄弟名叫约
坍。20约坍生亚摩答、沙列、
哈萨玛非、耶拉、21哈多兰、
乌萨、德拉、22以巴录、亚比玛
利、示巴、23阿斐、哈腓拉、约
巴。这都是约坍的儿子。

24闪生亚法撒；亚法撒生沙拉；
25沙拉生希伯；希伯生法勒；法勒
生拉吴；26拉吴生西鹿；西鹿生
拿鹤；拿鹤生他拉；27他拉生亚
伯兰，亚伯兰就是亚伯拉罕。

1 ཨ་དམ། ཤེད། ཨེ་ནོཤ། ༢ ཀེ་ནན། མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ། ཡེ་རེད། ༣ ཧེ་ནོག མ་ཐུ་ཤ་ལཱ། ལ་མེག
༤ ནོ་ཨ། ཤེམ། ཧམ། ཡ་ཕེད།

༥ ཡ་ཕེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། གོ་མེར་དང་། མ་གོག་དང་། མ་དཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཝན་དང་། ཐུ་བལ་
དང་། མེ་ཤེག་དང་། ཐི་རཱ་དང་བདུན་ནོ། ༦ གོ་མེར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨཤ་ཀེ་ནཱ་དང་། རི་ཕད་
དང་། ཐོ་གར་མཱ་དང་གསུམ་མོ། ༧ ཡ་ཝན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལི་ཤཱ་དང་། ཐར་ཤིཤ་དང་། ཀི་
ཐིམ་རྣམས་དང་། དོ་དན་ནིམ་པ་རྣམས་སོ།།

༨ ཡང་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཀུཤ་དང་། མིས་ར་ཨིམ་དང་། ཕུད་དང་། ཀ་ན་ཨན་དང་
བཞིའོ། ༩ ཡང་ཀུཤ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། སེ་བཱ་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། སབ་ཐཱ་དང་། ར་ཨེ་མཱ་དང་།
སབ་ཐེ་ཀཱ་དང་ལྔའོ། ཡང་ར་ཨེ་མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཤེ་བཱ་དང་། དེ་དཱན་དང་གཉིས་སོ། ༡༠ ཡང་
ཀུཤ་ལས་ནིམ་རོད་ཆད། དེ་ནི་ས་གཞིར་དཔའ་བོ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ཡང་མིས་ར་ཨིམ་ནས་ལུ་ཧིམ་པ་དང་། ཨ་ན་མིམ་པ་དང་། ལེ་ཧ་བིམ་པ་དང་། ནབ་ཐུ་
ཧིམ་པ་དང་། ༡༢ ཕས་རུ་སིམ་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་སྐྱེད་པའི་ཀས་ལུག་པ་དང་། ཀབ་ཐོར་
པ་རྣམས་ཆད་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༣ ཡང་ཀ་ན་ཨན་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་སྲས་ཚི་དོན་དང་། ཧེད་དང་། ༡༤ ཡེ་བུས་པ་དང་། ཨ་
མོར་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ༡༥ ཧི་ཝི་པ་དང་། ཨར་ཀི་པ་དང་། སི་ནི་པ་དང་། ༡༦ ཨར་
ཝ་དཱི་པ་དང་། ཚེ་མ་རི་པ་དང་། ཧ་མད་པ་རྣམས་ཆད་དོ།།

༡༧ ཡང་ཤེམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལམ་དང་། ཨ་སུར་དང་། ཨར་ཕག་ཤད་དང་། ལུད་དང་།
ཨ་རམ་དང་། ཨུས་དང་། ཧུལ་དང་། གེ་ཐེར་དང་། མེ་ཤེག་རྣམས་སོ། ༡༨ ཡང་ཨར་ཕག་ཤད་
ནས་ཤེ་ལཱ་ཆད་པ་དང་། ཤེ་ལཱ་ནས་ཨེ་བེར་ཆད་དོ། ༡༩ ཨེ་བེར་ལས་བུ་གཉིས་ཆད་དེ། གཅིག་
གི་མིང་ཕེ་ལེག་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་ས་ནི་ཕྱེ་བར་གྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།
དེའི་ནུ་བོའི་མིང་ཡོག་ཏན་བཏགས་སོ། ༢༠ ཡོག་ཏན་ནས་ཨལ་མོ་དད་དང་། ཤེ་ལེབ་དང་།
ཧ་ཙར་མ་ཝེད་དང་། ཡེ་རག་དང་། ༢༡ ཧ་དོ་རམ་དང་། ཨུ་ཟལ་དང་། དིག་ལཱ་དང་། ༢༢ ཨེ་
བལ་དང་། ཨ་བི་མ་ཨེལ་དང་། ཤེ་བཱ་དང་། ༢༣ ཨོ་ཕིར་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། ཡོ་བབ་རྣམས་
ཆད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཡོག་ཏན་གྱི་བུ་རྣམས་སོ།།

༢༤ ཤེམ། ཨར་ཕག་ཤད། ཤེ་ལཱ། ༢༥ ཨེ་བེར། ཕེ་ལེག རེ་གུ། ༢༦ སེ་རུག ན་ཧོར། ཐ་རཱ། ༢༧ ཨབ་
རམ། ཡང་ན་ཨབ་ར་ཧམ།

༢༨ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་སྲས་གཉིས་ཀྱི་མིང་ནི་ཨི་སཱག་དང་། ཨིས་མ་ཨེལ་ལོ། ༢༩ ཡང་དེ་
དག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ནི། ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐོན་སྐྱེས་ནེ་བཱ་ཡོད་དང་། ཀེ་དར་དང་། ཨད་
བ་ཨེལ་དང་། མིབ་སམ་དང་། ༣༠ མིས་མཱ་དང་། དུ་མཱ་དང་། མ་སཱ་དང་། ཧ་དད་དང་། ཐེ་མཱ་
དང་། ༣༡ ཡེ་ཐུར་དང་། ནཱ་ཕིས་དང་། ཀེད་མཱ་རྣམས་སོ། དེ་རྣམས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡིན་
ནོ། ༣༢ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ལྷམ་ཆུང་བ་ཀེ་ཏུ་རཱ་བྱེ་བ་ལ། ཟིམ་རན་དང་། ཡོག་ཤན་དང་། མེ་
དན་དང་། མིད་ཡན་དང་། ཡིས་བཱག་དང་། ཤུ་ཨག་སྐྱེ། ཡོག་ཤན་ནས་ཤེ་བཱ་དང་། དེ་དཱན་
གཉིས་ཆད་དོ། ༣༣ ཡང་མིད་ཡན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ཕཱ་དང་། ཨེ་ཕེར་དང་། ཧ་ནོག་དང་། ཨ་
བི་དཱ་དང་། ཨེལ་དཱ་ཨ་དང་ལྔའོ། དེ་རྣམས་ནི་ཀེ་ཏུ་རཱ་ཡི་སྲས་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༣༤ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་ནས་ཨི་སཱག་ཆད་དོ། ཨི་སཱག་ལས་ཨེ་སབ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་བྱེ་བའི་
སྲས་གཉིས་ཆད་དོ། ༣༥ ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཕཱ་དང་། རེ་གུ་ཨེལ་དང་། ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་
ལམ་དང་། ཀོ་རག་དང་ལྔའོ། ༣༦ ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་བུ་ཐེ་མན་དང་། ཨོ་མར་དང་། ཚེ་ཕོ་དང་། ག་
ཨེ་ཐམ་དང་། ཁེ་ནཱས་དང་། ཐིམ་ནཱ་དང་། ཨ་མ་ལེག་དང་བདུན་ནོ། ༣༧ རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ནི།
ན་ཧད་དང་། སེ་རག་དང་། ཤམ་མཱ་དང་། མི་ཟཱ་དང་བཞིའོ།།

༣༨ སེ་ཨིར་གྱི་བུ་ནི། ལོ་ཐན་དང་། ཤོ་བལ་དང་། ཚིབ་ཨོན་དང་། ཨ་ནཱ་དང་། དི་ཤོན་དང་།
ཨེ་ཚེར་དང་། དི་ཤན་དང་། བདུན་ནོ། ༣༩ ལོ་ཐན་གྱི་བུ་ནི། ཧོ་རི་དང་། ཧོ་མན་དང་། ལོ་ཐན་
གྱི་སྲིང་མོ་ནི་ཐིམ་ནཱ་བྱ་བའོ། ༤༠ ཤོ་བལ་གྱི་བུ་ནི། ཨལ་ཡན་དང་། མ་ནཱ་ཧད་དང་། ཨེ་བལ་
དང་། ཤེ་ཕི་དང་། ཨོ་ནམ་དང་ལྔའོ། ཡང་ཚིབ་ཨོན་གྱི་བུ་ནི། ཨ་ཡཱ་དང་། ཨ་ནཱ་དང་གཉིས་
སོ། ༤༡ ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་དི་ཤོན་དང་། དི་ཤོན་གྱི་བུ་ནི། ཧེམ་རན་དང་། ཨེས་བན་དང་། ཡིད་རན་
དང་། ཁེ་རན་དང་བཞིའོ། ༤༢ ཨེ་ཚེར་གྱི་བུ་ནི། བིལ་ཧན་དང་། ཟ་ཨ་ཝན་དང་། ཨ་ཁན་དང་
གསུམ་མོ། དི་ཤན་གྱི་བུ་ནི། ཨུས་དང་། ཨ་རན་གཉིས་སོ།།

༤༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་པོ་གང་གིས་སྲིད་མ་བྱས་པའི་སྔོན་དུ། ཨེ་དོམ་
ཡུལ་དུ་དབང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། བེ་ཨོར་གྱི་བུ་བེ་ལཱ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་
ཏེ། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ནི་དིན་ཧ་བཱ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༤༤ བེ་ལཱ་ཤི་ནས། བོས་རཱ་པ་སེ་རག་གི་
བུ་ཡོ་བབ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༤༥ ཡོ་བབ་ཤི་ནས། ཐེ་མན་པའི་ཡུལ་ནས་ཧུ་ཤམ་གྱིས་དབང་
བྱས་སོ། ༤༦ ཧུ་ཤམ་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་བེ་དད་ཀྱི་སྲས་ཧ་དད་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། དེས་མོ་
ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མིད་ཡན་པ་རྣམས་འཕམ་བཅུག་གོ། རྒྱལ་པོ་དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ཨ་ཝིད་
ཅེས་བཏགས་སོ། ༤༧ ཡང་ཧ་དད་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་མས་རེ་ཁ་པ་སམ་ལཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་
ཏོ། ༤༨ སམ་ལཱ་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོ་བོད་ནས་ཤ་ཨུལ་བྱ་བ་
དེས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༤༩ ཤ་ཨུལ་ཤི་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཨག་བོར་གྱི་སྲས་བ་ཨཱལ་ཧ་ནན་
རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༥༠ བ་ཨཱལ་ཧ་ནན་ཤི་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཧ་དད་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་
རྒྱལ་སའི་མིང་པ་གི་དང་། དེའི་རྒྱལ་མོའི་མིང་མེ་ཧེ་ཐབ་ཨེལ་བྱ་བ་ནི་མེ་ས་ཧབ་ཀྱི་ཚ་མོ་
དང་། མེད་རེད་ཀྱི་སྲས་མོ་ཡོད་པ་ཡིན།

28亚伯拉罕的儿子是以撒、以
实玛利。 29以实玛利的儿子记
在下面：以实玛利的长子是尼拜
约，其次是基达、押德别、米比
衫、 30米施玛、度玛、玛撒、哈
达、提玛、 31伊突、拿非施、基
底玛。这都是以实玛利的儿子。
32亚伯拉罕的妾基土拉所生的儿
子，就是心兰、约珊、米但、米
甸、伊施巴、书亚。约珊的儿子
是示巴、底但。 33米甸的儿子是
以法、以弗、哈诺、亚比大、以
勒大。这都是基土拉的子孙。
34亚伯拉罕生以撒；以撒的儿
子是以扫和以色列。 35以扫的
儿子是以利法、流珥、耶乌施、
雅兰、可拉。 36以利法的儿子是
提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳
斯、亭纳、亚玛力。 37流珥的儿
子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。

38西珥的儿子是罗坍、朔巴、祭
便、亚拿、底顺、以察、底珊。
39罗坍的儿子是何利、荷幔；罗
坍的妹子是亭纳。 40朔巴的儿子
是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示
非、阿南。祭便的儿子是亚雅、
亚拿。 41亚拿的儿子是底顺。
底顺的儿子是哈默兰、伊是班、
益兰、基兰。 42以察的儿子是辟
罕、撒番、亚干。底珊的儿子是
乌斯、亚兰。
43以色列人未有君王治理之
先，在以东地作王的记在下
面：有比珥的儿子比拉，他的京
城名叫亭哈巴。 44比拉死了，波
斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作
王。 45约巴死了，提幔地的人户
珊接续他作王。 46户珊死了，比
达的儿子哈达接续他作王。这
哈达就是在摩押地杀败米甸人
的，他的京城名叫亚未得。 47哈
达死了，玛士利加人桑拉接续他
作王。 48桑拉死了，大河边的利
河伯人扫罗接续他作王。 49扫罗
死了，亚革波的儿子巴勒哈南接
续他作王。 50巴勒哈南死了，哈
达接续他作王。他的京城名叫巴
伊，他的妻子名叫米希他别，是
米萨合的孙女，玛特列的女儿。

51哈达死了，以东人的族长有
亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族
长、 52亚何利巴玛族长、以拉族
长、比嫩族长、 53基纳斯族长、
提幔族长、米比萨族长、 54玛基
叠族长、以兰族长。这都是以东
人的族长。

2 以色列的儿子是流便、西缅、
利未、犹大、以萨迦、西布
伦、 2但、约瑟、便雅悯、拿弗
他利、迦得、亚设。 3犹大的儿
子是珥、俄南、示拉，这三人是
迦南人书亚女儿所生的。犹大的
长子珥在耶和华眼中看为恶，耶
和华就使他死了。 4犹大的儿妇
她玛给犹大生法勒斯和谢拉。犹
大共有五个儿子。

5法勒斯的儿子是希斯仑、哈
母勒。 6谢拉的儿子是心利、以
探、希幔、甲各、大拉〔即“达
大”〕，共五人。 7迦米的儿子
是亚干，这亚干在当灭的物上犯
了罪，连累了以色列人。 8以探
的儿子是亚撒利雅。
9希斯仑所生的儿子是耶拉篾、
兰、基路拜。

10兰生亚米拿达；亚米拿达生
拿顺。拿顺作犹大人的首领。
11拿顺生撒门；撒门生波阿斯；
12波阿斯生俄备得；俄备得生耶
西； 13耶西生长子以利押，次子
亚比拿达，三子示米亚〔即“沙
玛”，见撒母耳记上16章9节〕，
14四子拿坦业，五子拉代， 15六
子阿鲜，七子大卫。 16他们的
姐妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁
雅的儿子是亚比筛、约押、亚撒
黑，共三人。 17亚比该生亚玛
撒；亚玛撒的父亲是以实玛利人
益帖。
18希斯仑的儿子迦勒娶阿苏巴
和耶略为妻，阿苏巴的儿子是
耶设、朔罢、押墩。 19阿苏巴
死了，迦勒又娶以法他，生了户
珥。 20户珥生乌利；乌利生比撒
列。

༥༡ ཧ་དད་ཤི་ནས། ཨེ་དོམ་གྱི་དམག་དཔོན་རྣམས་བྱུང་སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། ཐིམ་ནཱ་ཡི་དམག་
དཔོན་དང་། ཨལ་ལྭཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། ཡེ་ཐེད་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ༥༢ ཨོ་ཧོ་ལི་བ་
མཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། ཨེ་ལཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། པི་ནོན་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། ༥༣ ཁེ་
ནཱས་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཐེ་མན་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། མིབ་ཙར་གྱི་དམག་དཔོན་དང་།
༥༤ མག་དི་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཨི་རཱམ་གྱི་དམག་དཔོན་དང་བཅུ་གཅིག་ནི་ཨེ་དོམ་
གྱི་དམག་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

2 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ནི། རུ་བེན་དང་། ཤིམ་ཨོན་དང་། ལེ་ཝི་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཨི་
ས་ཀར་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་དང་། ༢ དཱན་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། བེན་ཡ་མིན་དང་། ནབ་ཐ་
ལི་དང་། གད་དང་། ཨ་ཤེར་དང་། བཅུ་གཉིས་སོ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ནི། ཨེར་དང་། ཨོ་ནན་
དང་། ཤེ་ལཱ་དང་གསུམ་མོ། བུ་དེ་གསུམ་ནི་ཀ་ན་ཨན་མ་ཤུ་ཨ་བྱ་བའི་བུད་མེད་ལས་ཆད་དོ།
བུ་ཐོན་སྐྱེས་ཨེར་བྱ་བ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་ཡིན་པ་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་བསད་དོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་རང་གི་སྲས་ཀྱི་ཆུང་མ་ཐ་མར་ནས་པེ་རེས་དང་ས་རག་སྲས་
གཉིས་ཆད་དེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་བུའི་སྡོམ་གྲངས་ནི་ལྔའོ།།
༥ པེ་རེས་ཀྱི་བུ་ནི། ཧེས་རོན་དང་། ཧ་མུལ་དང་གཉིས་སོ། ༦ ས་རག་གི་བུ་ནི། ཟིམ་རི་དང་།
ཨེ་ཐན་དང་། ཧེ་མན་དང་། ཁལ་ཀོལ་དང་། དཱ་རཱ་དང་ལྔའོ། ༧ ཡང་ཀར་མིའི་བུ་ཨ་ཁན་གྱིས་
དམོད་པར་བྱས་པའི་ནོར་བརྐུས་སོ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ངན་སྡུག་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།
༨ ཨེ་ཐན་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད་དོ།།

༩ ཡང་ཧེས་རོན་ནས་ཆད་པའི་བུ་ནི། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་དང་། རཱམ་དང་། ཁེ་ལུ་བཱ་ཨི་དང་
གསུམ་མོ།།
༡༠ ཡང་རཱམ་ནས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཆད་ནས། ཨ་མི་ནཱ་དབ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཇོ་བོ་ན་ཧ་ཤོན་བྱ་
བ་དེ་ཆད་དོ། ༡༡ ན་ཧ་ཤོན་ནས་སལ་མཱ་དང་། སལ་མཱ་ནས་བོ་ཨས་ཆད་དོ། ༡༢ བོ་ཨས་ནས་
ཨོ་བེད་དང་། ཨོ་བེད་ནས་ཨི་ཤཱ་ཆད་དོ། ༡༣ ཡང་ཨི་ཤཱ་ཡི་ཐོན་སྐྱེས་ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། སྲས་
གཉིས་པ་ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། གསུམ་པ་ཤི་མེ་ཨ་དང་། ༡༤ བཞི་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ལྔ་པ་
རད་དཱ་ཨི་དང་། ༡༥ དྲུག་པ་ཨོ་ཙེམ་དང་། བདུན་པ་དཱ་བིད་ཆད་དོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གི་སྲིང་
མོ་ནི་ཙེ་རུ་ཡཱ་དང་། ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་དང་གཉིས་སོ། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་དང་། ཡོ་ཨབ་
དང་། ཨ་ས་ཧེལ་བཅས་གསུམ་མོ། ༡༧ ཡང་ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་ནས་ཨ་མ་སཱ་ཆད་དེ། དེའི་ཕ་ཨིས་
མ་ཨེལ་པ་ཡེ་ཐེར་བྱ་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཡང་ཧེས་རོན་གྱི་བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་ཛུ་བཱ་བྱ་བ་དང་། ཡེ་རི་གོད་གཉིས་ལས་བུ་
ཆད་དེ། དེ་དག་གི་མིང་ནི། ཡེ་ཤེར་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ཨར་དོན་དང་གསུམ་མོ། ༡༩ ཨ་ཛུ་བཱ་
ཤི་ནས། ཀ་ལེབ་ཀྱིས་ཨེབ་རད་བྱ་བ་དེ་བག་མར་བླངས་ནས། ཧུར་ཆད་དོ། ༢༠ ཧུར་ནས་ཨུ་
རི་དང་། ཨུ་རི་ནས་བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ་ཆད་དོ།།

༢༡ དེའི་རྗེས་སུ་ཧེས་རོན་ལོ་དྲུག་ཅུ་ལོན་པ་དང་། དེས་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་ཀིར་གྱི་བུ་མོ་
བག་མར་བླངས་ནས་སེ་གུབ་སྐྱེས་སོ། ༢༢ སེ་གུབ་ནས་ཡ་ཨིར་ཆད་དེ། དེ་ལ་གིལ་ཨད་ཡུལ་
དུ་གྲོང་ཚོ་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་རྗེས་སུ་གེ་ཤུར་པ་དང་ཨ་རམ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཨིར་གྱི་གྲོང་ཚོ་དང་། ཁེ་ནད་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ས་ཆ། སྡོམ་གྲངས་གྲོང་ཚོ་དྲུག་
ཅུ་བླངས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་ཀིར་གྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༢༤ ཡང་ཧེས་རོན་ནི་ཀ་
ལེབ་ཨེབ་རད་ཡུལ་དུ་ཤི་ནས། ཧེས་རོན་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ་ལས་ཨས་ཧུར་ཆད་དོ། དེ་
ནི་ཏེ་ཀོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཡིན།

༢༥ ཡང་ཧེས་རོན་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ནས་བུ་རྣམས་ཆད་པ་ལས། དེའི་མིང་ནི། རཱམ་
དང་། བུ་ནཱ་དང་། ཨོ་རེན་དང་། ཨོ་ཙེམ་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་ལྔའོ། ༢༦ ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ལ་ཡང་
ཆུང་མ་ཨ་ཏ་རཱ་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ལ་ཡང་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་མིང་ཨོ་ནམ་ཟེར་རོ།
༢༧ ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རཱམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། མཱ་ཨས་དང་། ཡ་མིན་དང་། ཨེ་ཀེར་དང་
གསུམ་མོ། ༢༨ ཡང་ཨོ་ནམ་གྱི་བུ་ནི། ཤམ་མཱ་ཨི་དང་། ཡ་དཱ་བཅས་གཉིས་སོ། ཤམ་མཱ་ཨི་ཡི་
བུ་ནི། ནཱ་དབ་དང་ཨ་བི་ཤུར་བཅས་གཉིས་སོ། ༢༩ ཡང་ཨ་བི་ཤུར་གྱི་ཆུང་མའི་མིང་ཨ་བི་ཧ་
ཨིལ་ཟེར་རོ། དེ་ལས་ཨག་བཱན་དང་མོ་ལིད་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༣༠ ཡང་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ནི་སེ་
ལེད་དང་། ཨབ་པ་ཨིམ་གཉིས་སོ། སེ་ལེད་ནི་རིགས་བརྒྱུད་མེད་པར་ཤིའོ། ༣༡ དེ་ནས་ཨབ་
པ་ཨིམ་གྱི་བུ་ཡི་ཤི་ཨི་སྟེ། ཡི་ཤི་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་ཤན་ལས་བུ་ཨ་ཧེ་ལཱ་ཨི་ཆད་དོ། ༣༢ ཡང་ཤམ་
མཱ་ཨི་ཡི་ནུ་བོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་ནི། ཡེ་ཐེར་དང་། ཡོ་ན་ཐན་བཅས་གཉིས་སོ། ཡེ་ཐེར་ནི་རིགས་
བརྒྱུད་མེད་པར་ཤིའོ། ༣༣ ཡང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་ཕེ་ལེད་དང་། ཟ་ཟཱ་གཉིས་སོ། དེ་གཉིས་ནི་ཡེ་
ར་མེ་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་དོ། ༣༤ ཤེ་ཤན་ལ་བུ་མེད་པར་བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ཤེ་ཤན་ལ་མི་
སེར་པ་ཡར་ཧཱ་ཟེར་བའི་གཡོག་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ དེས་རང་གི་བུ་མོ་དེ་ལ་བག་མར་
བསྐྱེར་ནས། ཨད་ཐཱ་ཨི་ཆད་དོ། ༣༦ ཡང་ཨད་ཐཱ་ཨི་ནས་ནཱ་ཐན་དང་། ནཱ་ཐན་ནས་ཟཱ་བད་
དང་། ༣༧ ཟཱ་བད་ནས་ཨེབ་ལལ་དང་། ཨེབ་ལལ་ནས་ཨོ་བེད་དང་། ༣༨ ཨོ་བེད་ནས་ཡེ་ཧུ་
དང་། ཡེ་ཧུ་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ༣༩ ཨ་ཟར་ཡཱ་ནས་ཧེ་ལེས་དང་། ཧེ་ལེས་ནས་ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་
དང་། ༤༠ ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་ནས་སི་སེ་མཱ་ཨི་དང་། སི་སེ་མཱ་ཨི་ནས་ཤལ་ལུམ་དང་། ༤༡ ཤལ་ལུམ་
ནས་ཡེ་ཀམ་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཀམ་ཡཱ་ནས་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་ཆད་དོ།།

༤༢ ཡང་ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་གྱི་ནུ་བོ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་མེ་ཤཱ་ནི་ཟིབ་ཀྱི་ཕ་ཡོད་
པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། ཧེབ་རོན་གྱི་ཕ་མ་རེ་ཤཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་གི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་ངོ་།
༤༣ ཡང་ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་ནི། ཀོ་རག་དང་། ཐ་ཕུ་ཨ་དང་། རེ་ཀེམ་དང་། ཤེ་མཱ་དང་བཞིའོ།
༤༤ ཤེ་མཱ་ནས་ར་ཧམ་ཆད། དེ་ནི་ཡོར་ཀེ་ཨམ་གྱི་ཕ་ཡོད་པ་ཡིན། རེ་ཀེམ་ནས་ཤམ་མཱ་ཨི་
ཆད་དོ། ༤༥ ཡང་ཤམ་མཱ་ཨི་ཡི་བུ་མཱ་ཨོན་ཏེ། དེ་ནི་བེད་ཙུར་གྱི་ཕའོ། ༤༦ ཡབ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་
བཙུན་མོ་ཆུང་བ་ཨེ་ཕཱ་བྱ་བ་ལས་ཧ་རན་དང་། མོ་ཙཱ་དང་། ག་ཟེས་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ཡང་
ཧ་རན་ལས་ག་ཟེས་ཆད་དོ། ༤༧ ཡ་དཱ་ཨི་ཡི་བུ་ནི། རེ་གེམ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། གེ་ཤན་དང་།
པེ་ལེད་དང་། ཨེ་ཕཱ་དང་། ཤ་ཨབ་དང་དྲུག་སྐྱེས་སོ། ༤༨ ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱི་བཙུན་མོ་ཆུང་བ་མ་
ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ལས་ཤེ་བེར་དང་། ཏིར་ཧ་ནཱ་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༤༩ དེ་མ་ཟད། མད་མན་ནཱ་ཡི་

21希斯仑正六十岁娶了基列父亲
玛吉的女儿，与她同房；玛吉的
女儿生了西割； 22西割生睚珥。
睚珥在基列地有二十三个城邑。
23后来基述人和亚兰人夺了睚珥
的城邑，并基纳和其乡村，共六
十个。这都是基列父亲玛吉之子
的。 24希斯仑在迦勒以法他死
后，他的妻亚比雅给他生了亚施
户；亚施户是提哥亚的父亲。

25希斯仑的长子耶拉篾生长子
兰，又生布拿、阿连、阿鲜、亚
希雅。 26耶拉篾又娶一妻名叫
亚他拉，是阿南的母亲。 27耶
拉篾长子兰的儿子是玛斯、雅
悯、以结。 28阿南的儿子是沙
买、雅大。沙买的儿子是拿答、
亚比述。 29亚比述的妻名叫亚
比孩，亚比孩给他生了亚办和摩
利。 30拿答的儿子是西列、亚
遍；西列死了没有儿子。 31亚
遍的儿子是以示；以示的儿子是
示珊；示珊的儿子是亚来。 32沙
买兄弟雅大的儿子是益帖、约拿
单；益帖死了没有儿子。 33约
拿单的儿子是比勒、撒萨。这都
是撒拉篾的子孙。 34示珊没有
儿子，只有女儿。示珊有一个仆
人名叫耶哈，是埃及人。 35示珊
将女儿给了仆人耶哈为妻，给他
生了亚太。 36亚太生拿单；拿单
生撒拔； 37撒拔生以弗拉；以弗
拉生俄备得； 38俄备得生耶户；
耶户生亚撒利雅； 39亚撒利雅
生希利斯；希利斯生以利亚萨；
40以利亚萨生西斯买；西斯买生沙
龙； 41沙龙生耶加米雅；耶加米
雅生以利沙玛。

42耶拉篾兄弟迦勒的长子米
沙，是西弗之祖玛利沙的儿
子，是希伯仑之祖。 43希伯仑
的儿子是可拉、他普亚、利肯、
示玛。 44示玛生拉含，是约干之
祖。利肯生沙买。 45沙买的儿子
是玛云；玛云是伯夙之祖。 46迦
勒的妾以法生哈兰、摩撒、迦
谢；哈兰生迦卸。 47雅代的儿子
是利健、约坦、基珊、毗力、以
法、沙亚弗。 48迦勒的妾玛迦生
示别、特哈拿， 49又生麦玛拿之

祖沙亚弗、抹比拿和基比亚之祖
示法。迦勒的女儿是押撒。

[50]迦勒的子孙就是以法他的长
子、户珥的儿子，记在下面：基
列耶琳之祖朔巴，[51]伯利恒之
祖萨玛，伯迦得之祖哈勒。[52]基
列耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗
以和一半米努哈人〔即“玛拿哈
人”〕。[53]基列耶琳的诸族是
以帖人、布特人、舒玛人、密来
人，又从这些族中生出琐拉人和
以实陶人来。[54]萨玛的子孙是伯
利恒人、尼陀法人、亚他绿伯约
押人、一半玛拿哈人、琐利人，
[55]和住雅比斯众文士家的特拉人、
示米押人、苏甲人。这都是基尼
人利甲家之祖哈末所生的。

3 大卫在希伯仑所生的儿子记在
下面：长子暗嫩是耶斯列人亚
希暖生的。次子但以利是迦密人
亚比该生的。[2]三子押沙龙是基
述王达买的女儿玛迦生的。四子
亚多尼雅是哈及生的。[3]五子示
法提雅是亚比他生的。六子以特
念是大卫的妻以格拉生的。[4]这六
人都是大卫在希伯仑生的。大卫
在希伯仑作王七年零六个月，在
耶路撒冷作王三十三年。[5]大卫在
耶路撒冷所生的儿子是示米亚、
朔罢、拿单、所罗门。这四人是
亚米利的女儿拔书亚生的。[6]还
有益辖、以利沙玛、以利法列、
[7]挪迦、尼斐、雅非亚、[8]以利沙
玛、以利雅大、以利法列，共九
人。[9]这都是大卫的儿子，还有
他们的妹子她玛，妃嫔的儿子不
在其内。

[10]所罗门的儿子是罗波安；罗
波安的儿子是亚比雅；亚比雅的
儿子是亚撒；亚撒的儿子是约沙
法；[11]约沙法的儿子是约兰；约
兰的儿子是亚哈谢；亚哈谢的儿
子是约阿施；[12]约阿施的儿子
是亚玛谢；亚玛谢的儿子是亚撒
利雅；亚撒利雅的儿子是约坦；
[13]约坦的儿子是亚哈斯；亚哈斯
的儿子是希西家；希西家的儿子
是玛拿西；[14]玛拿西的儿子是亚
们；亚们的儿子是约西亚；[15]约
西亚的长子是约哈难，次子是约

ཕ་ཤ་ཨབ་དང་། མག་བེ་ནཱ་དང་། གི་བེ་ཨ་ཡི་ཕ་ཤེ་ཝཱ་ཡང་དེ་ལས་ཆད་དོ། ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱི་
བུ་མོ་ཨག་སཱ་དང་།

༥༠ ད་དུང་ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་གཏོགས་པའི་ཨེབ་རད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཧུར་གྱི་བུ་ནི།
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕ་ཤོ་བལ་དང་། ༥༡ བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་ཕ་སལ་མཱ་དང་། བེད་ག་དེར་
གྱི་ཕ་ཧ་རེབ་དང་། ༥༢ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕ་ཤོ་བལ་གྱི་བརྒྱུད་ནས་ཧ་རོ་ཨེའམ། མེ་ནུ་
ཧོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཕྱེད་བྱུང་ངོ་། ༥༣ ཡང་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ནི། ཡེད་རི་པ་
དང་། ཕུད་པ་དང་། ཤུ་མད་པ་དང་། མིས་རཱ་པ་རྣམས་སོ། ཡང་རིགས་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་
ལས་ཚོར་ཨ་པ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ༥༤ ཡང་སལ་མཱའི་བརྒྱུད་ལས་བེད་ལེ་
ཧེམ་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་པ་དང་། ཨད་རོད་བེད་ཡོ་ཨབ་པ་དང་། ཚོ་རཱ་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ཚོ་
རད་པ་གང་ཡིན་ཞེ་ན། མ་ནད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཡིན་ནོ། ༥༥ ཡང་ཡ་བེས་ལ་གནས་པའི་ཡིག་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཏི་རད་པ་དང་། ཤིམ་ཡད་པ་དང་། སུ་ཀད་པ་རྣམས་ནི་རེ་ཁབ་ཀྱི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཧམ་མད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་བའི་ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

3 ཧེབ་རོན་དུ་སྐྱེས་པའི་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཨམ་ནོན་བྱ་བ་ནི་ཡིས་རེ་
ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ལས་ཆད་དོ། གཉིས་པ་དཱ་ནི་ཨེལ་བྱ་བ་ནི་ཀར་མེལ་མ་ཨ་བི་གཱ་
ཨེལ་ལས་ཆད་དོ། ༢ གསུམ་པ་ཨབ་ཤ་ལོམ་ནི་གེ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏལ་མཱ་ཨི་ཡི་སྲས་མོ་མ་ཨ་
ཀཱ་ལས་ཆད་དོ། བཞི་པ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ནི་ཧ་གིད་ལས་ཆད་དོ། ༣ ལྔ་པ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་ནི་ཨ་བི་ཏལ་
ལས་ཆད་དེ། དྲུག་པ་ཨིད་རེ་ཨམ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨེག་ལཱ་ནས་ཆད་དོ། ༤ དཱ་བིད་ནི་
ཧེབ་རོན་དུ་བཞུགས་དུས། ཁོང་ལས་སྲས་དྲུག་ཆད་པའོ། ཁོང་གིས་ཧེབ་རོན་དུ་ལོ་བདུན་
དང་། ཟླ་བ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་སྲིད་བྱས་སོ།
༥ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁོང་ལ་སྲས་ཤི་མེ་ཨ་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་
བཞི་ནི་ཨམ་མི་ཨེལ་གྱི་སྲས་མོ་བད་ཤུ་ཨ་དང་། ༦ ཨིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་
ལེད་དང་། ༧ ནོ་གཱ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༨ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་།
ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་བལྟམས་སོ། ༩ དེ་ཐམས་ཅད་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ལགས་སོ། དེ་མ་ཟད་སློག་གི་ལྷམ་
རྣམས་ལས་ཀྱང་སྲུ་གུ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཐ་མར་ནི་དེ་དག་གི་སྲིང་མོའོ།།

༡༠ ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ། དེའི་སྲས་ཨ་བི་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཨ་སཱ། དེའི་སྲས་ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད། ༡༡ དེའི་སྲས་ཡོ་རམ། དེའི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཡོ་ཨཤ། ༡༢ དེའི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ།
དེའི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཡོ་ཐམ། ༡༣ དེའི་སྲས་ཨ་ཧས། དེའི་སྲས་ཧེས་ཀི་ཡཱ། དེའི་སྲས་
མ་ན་ཤེ། ༡༤ དེའི་སྲས་ཨ་མོན། དེའི་སྲས་ཡོ་ཤི་ཡཱ། ༡༥ ཡང་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་རྣམས་ནི། སྔོན་
སྐྱེས་ཡོ་ཧ་ནན། གཉིས་པ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ། གསུམ་པ་ཚེ་དེག་ཡཱ། བཞི་པ་ཤལ་ལུམ་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༦ ཡང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཚེ་དེག་ཡཱ།

༡༧ ཡང་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་བཙོན་དུ་བཟུང་མཁན་དེའི་སྲས་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་དང་། ༡༨ མལ་ཁི་རཱམ་
དང་། པེ་དཱ་ཡཱ་དང་། ཤེན་ཨ་ཟཱར་དང་། ཡེ་ཀམ་ཡཱ་དང་། ཧོ་ཤ་མཱ་དང་། ནེ་དབ་ཡཱ་དང་
བདུན་ནོ། ༡༩ ཡང་པེ་དཱ་ཡཱའི་སྲས་ནི་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཤི་མི་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ཡང་ཟེ་
རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་སྲས་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་གཉིས་སོ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ནི་ཤེ་
ལོ་མིད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་མ་ཟད། ཧ་ཤུ་བཱ་དང་། ཨོ་ཧེལ་དང་། བེ་རེག་ཡཱ་དང་། ཧ་སད་ཡཱ་
དང་། ཡུ་ཤབ་ཧེ་སེད་བཅས་ལྔའོ། ༢༡ ཡང་ཧ་ནན་ཡཱའི་སྲས་པེ་ལད་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་
གཉིས་སོ། དེ་མ་ཟད། རེ་ཕ་ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཨར་ནན་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཨོ་བད་
ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཤེ་ཀན་ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཁོང་ལས་ཆད་དོ། ༢༢ ཡང་ཤེ་ཀན་
ཡཱའི་སྲས་ཤེ་མ་ཡཱའོ། ཤེ་མ་ཡཱའི་སྲས་ནི་ཧད་ཏུས་དང་། ཡི་གལ་དང་། བ་རི་ཡཱ་དང་། ནེ་ཨར་
ཡཱ་དང་། ཤ་ཕད་དང་དྲུག་གོ། ༢༣ ཡང་ནེ་ཨར་ཡཱའི་སྲས་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཧེས་ཀི་ཡཱ་
དང་། ཨས་རི་ཀམ་དང་གསུམ་མོ། ༢༤ ཡང་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་ཡི་སྲས་ཧོ་དབ་ཡཱ་དང་། ཨེལ་
ཡཱ་ཤིབ་དང་། པེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨག་ཀུབ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨ་ནཱ་ནི་དང་
བདུན་ནོ།།

4 ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་ཕེ་རེས་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་། ཧུར་དང་།
ཤོ་བལ་དང་ལྔའོ། ༢ ཡང་ཤོ་བལ་གྱི་སྲས་རེ་ཨ་ཡཱ་ནས་ཡ་ཧད་ཆད་དེ། ཡ་ཧད་ནས་ཨ་
ཧུ་མཱ་ཨི་དང་ལཱ་ཧད་ཆད་དོ། དེ་དག་ནི་ཚོར་ཨ་པའི་བརྒྱུད་པའོ། ༣ ཡང་ཨེ་ཏམ་གྱི་ཕ་ལ་
ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་། ཨིས་མཱ་དང་། ཨིད་བཱས་དང་གསུམ་ཆད་དེ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ཧ་ཛེ་ལེབ་
པོ་ནིའོ། ༤ དེ་མ་ཟད། གེ་དོར་གྱི་ཕ་ནི་པེ་ནུ་ཨེལ་དང་། ཧུ་ཤད་ཀྱི་ཕ་ཨེ་ཟེར་ཡོད་པ་ཡིན།
དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨེབ་རད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཧུར་གྱི་བརྒྱུད་ཡོད་པ་ཡིན། ཧུར་སུ་ཡིན་ནི་བེད་ལེ་
ཧེམ་གྱི་ཕའོ། ༥ ཡང་ཏེ་ཀོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཨས་ཧུར་ལ་ཆུང་མ་ཧེ་ལཱ་དང་ནཱ་ཨ་རཱ་བྱ་བ་གཉིས་ཡོད་
པ་ཡིན། ༦ ནཱ་ཨ་རཱ་ལས་ཨ་ཧུས་སཱམ་དང་། ཧེ་ཕེར་དང་། ཏེ་མེ་ནི་དང་། ཨ་ཧས་ཏ་རི་དང་
བཞི་ཆད་དོ། དེ་ནི་ནཱ་ཨ་རཱ་ཡི་བུ་རྣམས་སོ། ༧ ཡང་ཧེ་ལཱ་ཡི་བུ་ནི་ཙེ་རེད་དང་། ཡིས་ཧར་
དང་། ཨད་ནཱན་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ༨ ཡང་ཀོས་ནས་ཨ་ནུབ་དང་། ཙོ་བེ་བཱ་དང་། ཧ་རུམ་
གྱི་བུ་ཨ་ཧར་ཧེལ་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ༩ ཡ་བེས་ནི་ཁོ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལས་མིང་ཆེ་
བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་མས་ནི། ཁོ་བཙས་པའི་དུས་སུ་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་བྱུང་ཟེར་ནས། དེའི་མིང་
ཡ་བེས་བཏགས་སོ། ༡༠ ཡ་བེས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་
ཞུས་པ། ཀྱི་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེས་པར་བྱིན་རླབས་གནོང་ཞིག་དང་། ངའི་ས་མཚམས་རྒྱས་ཤིང་
འཕེལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བདག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་པས། བདག་ལ་སྡུག་བསྔལ་མི་ཐོག་
པར་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། གསོལ་བ་བཏབས་པ་བཞིན་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་
གནང་ངོ་།།

雅敬，三子是西底家，四子是沙
龙。 16约雅敬的儿子是耶哥尼雅
和西底家。
17耶哥尼雅被掳。他的儿子是
撒拉铁、 18玛基兰、毗大雅、
示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大
比雅。 19毗大雅的儿子是所罗
巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是
米书兰、哈拿尼雅，他们的妹子
名叫示罗密。 20米书兰的儿子
是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒
底、于沙希悉，共五人。 21哈拿
尼雅的儿子是毗拉提、耶筛亚。
还有利法雅的众子，亚珥难的众
子，俄巴底亚的众子，示迦尼的
众子。 22示迦尼的儿子是示玛
雅；示玛雅的儿子是哈突、以
甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共
六人。 23尼利雅的儿子是以利
约乃、希西家、亚斯利干，共三
人。 24以利约乃的儿子是何大
雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、
约哈难、第莱雅、阿拿尼，共七
人。

4 犹大的儿子是法勒斯、希斯
仑、迦米、户珥、朔巴。 2朔
巴的儿子利亚雅生雅哈；雅哈生
亚户买和拉哈。这是琐拉人的诸
族。 3以坦之祖的儿子是耶斯列、
伊施玛、伊得巴；他们的妹子名
叫哈悉勒玻尼。 4基多之祖是毗
努伊勒。户沙之祖是以谢珥。这
都是伯利恒之祖以法他的长子户
珥所生的。 5提哥亚之祖亚施户
有两个妻子：一名希拉，一名拿
拉。 6拿拉给亚施户生亚户撒、
希弗、提米尼、哈辖斯他利。这
都是拿拉的儿子。 7希拉的儿子
是洗列、琐辖、伊提南。 8哥斯
生亚诺、琐比巴，并哈仑儿子亚
哈黑的诸族。 9雅比斯比他众弟兄
更尊贵，他母亲给他起名叫雅比
斯，意思说：我生他甚是痛苦。
10雅比斯求告以色列的神说：甚愿
你赐福与我，扩张我的境界，常
与我同在，保佑我不遭患难，不
受艰苦。神就应允他所求的。

11书哈的弟兄基绿生米黑，米黑
是伊施屯之祖。 12伊施屯生伯
拉巴、巴西亚，并珥拿辖之祖提
欣拿，这都是利迦人。 13基纳斯
的儿子是俄陀聂、西莱雅。俄陀
聂的儿子是哈塔。 14悯挪太生
俄弗拉；西莱雅生革夏纳欣人之
祖约押。他们都是匠人。 15耶
孚尼的儿子是迦勒；迦勒的儿
子是以路、以拉、拿安。以拉的
儿子是基纳斯。 16耶哈利勒的
儿子是西弗、西法、提利、亚撒
列。 17–18以斯拉的儿子是益帖、
米列、以弗、雅伦。米列娶法老
女儿比提雅为妻，生米利暗、沙
买，和以实提摩之祖益巴。米列
又娶犹大女子为妻，生基多之祖
雅列，梭哥之祖希伯，和撒挪亚
之祖耶古铁。 19荷第雅的妻是
拿含的妹子，她所生的儿子是迦
米人基伊拉和玛迦人以实提摩之
祖。 20示门的儿子是暗嫩、林
拿、便哈南、提伦。以示的儿子
是梭黑与便梭黑。

21犹大的儿子是示拉；示拉的
儿子是利迦之祖珥，玛利沙之祖
拉大，和属亚实比族织细麻布的
各家。 22还有约敬、哥西巴人、
约阿施、萨拉，就是在摩押地掌
权的，又有雅叔比利恒。这都是
古时所记载的。 23这些人都是窑
匠，是尼他应和基低拉的居民；
与王同处，为王做工。

24西缅的儿子是尼母利、雅悯、
雅立、谢拉、扫罗。 25扫罗的
儿子是沙龙；沙龙的儿子是米
比衫；米比衫的儿子是米施玛；
26米施玛的儿子是哈母利；哈母
利的儿子是撒刻；撒刻的儿子是
示每。 27示每有十六个儿子，六
个女儿，他弟兄的儿女不多，他
们各家不如犹大族的人丁增多。
28西缅人住在别是巴、摩拉大、
哈萨书亚、 29辟拉、以森、陀
腊、 30彼土利、何珥玛、洗革
拉、 31伯玛嘉博、哈萨苏撒、伯
比利、沙拉音，这些城邑直到大
卫作王的时候都是属西缅人的。
32他们的五个城邑是以坦、亚因、
临门、陀健、亚珊； 33还有属城

༡༡ ཡང་ཤུ་ཧ་ཡི་སྤུན་ཁེ་ལུབ་ནས་མེ་ཧིར་ཆད་དོ། དེ་ནི་ཨེས་ཏོན་གྱི་ཕ་ཡིན། ༡༢ ཨེས་ཏོན་
ནས་བེད་ར་ཕཱ་དང་། ཕཱ་སེ་ཨ་དང་། ཏེ་ཧིན་ནཱ་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ཏེ་ཧིན་ནཱ་ནི་ཨིར་ན་
ཧཱས་ཀྱི་ཕ་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རེ་ཀཱ་ཡི་བརྒྱུད་དོ། ༡༣ ཡང་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་བུ་ནི། ཨོད་ནི་ཨེལ་
དང་། སེ་ར་ཡཱ་དང་གཉིས་སོ། ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧ་ཐད་བྱ་བའོ། ༡༤ མེ་ཨོ་ནོ་ཐཱ་ཨི་ནས་ཨོཕ་
རཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་ནས་ཡོ་ཨབ་ཆད་དོ། དེ་ནི་གེ་ཧ་རཱ་ཤིམ་ཞེས་བྱ་བའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་
ཕ་ཡིན། ༡༥ ཡང་ཡེ་ཕུན་ནེ་ཡི་བུ་ཀ་ལེབ། ཀ་ལེབ་ཀྱི་བུ་ནི་ཨི་རུ་དང་། ཨེ་ལཱ་དང་། ནཱ་ཨམ་
དང་། ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་དང་། ཁེ་ནཱས་རྣམས་སོ། ༡༦ ཡང་ཡེ་ཧལ་ལེལ་ཨེལ་གྱི་བུ་ནི། ཟིཕ་
དང་ཟི་ཕཱ་དང་། ཏིར་ཡཱ་དང་། ཨ་སར་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ༡༧ ཡང་ཨེས་རཱ་ཡི་བུ་ནི་ཡེ་ཐེར་
དང་། མེ་རེད་དང་། ཨེ་ཕེར་དང་། ཡ་ལོན་དང་བཞིའོ། ཡང་མེ་རེད་ཀྱི་ཆུང་མ་བིད་ཡཱ་བྱ་བ་
ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་དེ་ལས་མིར་ཡམ་དང་། ཤམ་མཱ་ཨི་དང་། ཨེས་ཏེ་མོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཨིས་བཱ་དང་
གསུམ་ཆད་དོ། ༡༨ ཡང་མེ་རེད་ལ་ཆུང་མ་ཡ་ཧུ་དཱ་མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལས་གེ་དོར་གྱི་
ཕ་ཡེ་རེད་དང་། སོ་ཀོ་ཡི་ཕ་ཧེ་བེར་དང་། ཟ་ནོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཡེ་ཀུ་ཐི་ཨེལ་དང་གསུམ་ཆད་དོ།
༡༩ ཧོ་དི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་ནི་ན་ཧམ་གྱི་སྲིང་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལས་ག་ཨི་ལཱ་ཡི་ཕ་གར་མིད་པ་
བྱ་བ་དང་། མ་ཨ་ཀད་པ་ཨེས་ཏེ་མོ་ཨ་བྱ་བ་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༢༠ ཡང་ཤི་མོན་གྱི་བུ་ནི
ཨམ་ནོན་དང་། རིན་ནཱ་དང་། བེན་ཧ་ནན་དང་། ཏི་ལོན་དང་བཞིའོ། ཡང་ཡི་ཤི་ཨི་བུ་ནི་ཟོ་
ཧེད་དང་། བེན་ཟོ་ཧེད་དང་གཉིས་སོ།།

༢༡ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ཤེ་ལཱ་ཡི་བརྒྱུད་ནི། ལེ་ཀཱ་ཡི་ཕ་ཨེར་བྱ་བ་དང་། མ་རེ་ཤཱ་ཡི་ཕ་ལ་ཨ་
དཱ་དང་། ཨས་བེ་ཨ་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་རས་ཐག་མཁན་རྣམས་སོ། ༢༢ དེ་མ་ཟད། ཡོ་ཀིམ་དང་། ཀོ་
ཟེ་བཱ་ཡི་མི་རྣམས་དང་། ཡོ་ཨས་དང་། སཱ་རབ་དང་། ཡ་ཤུ་བི་ལེ་ཧེམ་རྣམས་སོ། དེ་དག་གིས་
མོ་ཨབ་ལ་དབང་བྱས་སོ། འདི་ནི་སྔར་གྱི་རྒྱལ་རབས་སོ། ༢༣ དེ་རྣམས་རྫ་མཁན་ཡིན་ཏེ། ནེ་
ཏ་ཨིམ་དང་གེ་དེ་རཱ་ཡུལ་དུ་གནས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་
བསྡད་དོ།།

༢༤ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་ནི་ནེ་མུ་ཨེལ་དང་། ཡ་མིན་དང་། ཡ་རིབ་དང་། སེ་རག་དང་། ཤཱ་ཨུལ་
དང་ལྔའོ། ༢༥ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཤལ་ལུམ། དེའི་བུ་མིབ་སམ། དེའི་བུ་མིས་མཱ། ༢༦ ཡང་མིས་མཱ་ཡི་
བརྒྱུད་ནི། ཁོའི་བུ་ཧམ་མུ་ཨེལ། དེའི་བུ་ཟག་ཀུར། དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། ༢༧ ཤི་མེ་ཨི་ལས་བུ་བཅུ་
དྲུག་དང་བུ་མོ་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ལ་བུ་མང་པོ་མེད་པས། དེ་དག་ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལྟར་མ་འཕེལ་ལོ། ༢༨ དེ་རྣམས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་དང་། མོ་ལ་དཱ་དང་། ཧ་
ཚར་ཤུ་ཨལ་དང་། ༢༩ བིལ་ཧཱ་དང་། ཨེ་ཚེམ་དང་ཏོ་ལད་དང་། ༣༠ བེ་ཐུ་ཨེལ་དང་། ཧོར་མཱ་
དང་། ཙིག་ལག་དང་། ༣༡ བེད་མར་ཁ་བོད་དང་། ཧ་ཚར་སུ་སཱ་དང་། བེད་བི་རི་དང་། ཤ་ཨ་
རཱ་ཨིམ་དུ་བསྡད་དོ། ཡུལ་དེ་རྣམས་ནི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ ཡང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཚོ་ནི། ཨེ་ཏམ་དང་། ཨ་ཨིན་དང་། རིམ་མོན་དང་། ཏོ་
ཁེན་དང་། ཨ་ཤན་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ལྔའོ། ༣༣ ཡང་བ་ཨཱལ་ཟེར་བའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཚོ་ལ་
གཏོགས་པའི་ཡུལ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་དག་སྡོད་སའི་གནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་ལ་ཡང་
རང་གི་རྗེ་རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

༣༤ ཡང་མེ་ཤོ་བྷབ་དང་། ཡམ་ལེག་དང་། ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཤཱ་དང་། ༣༥ ཡོ་ཨེལ་དང་།
ཡོ་ཤིབ་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཧཱུ། ཡོ་ཤིབ་ཡཱ་ནི་སེ་ར་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨ་སི་ཨེལ་གྱི་བུའོ། ༣༦ ཡང་ཨེལ་ཡོ་
ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཨ་ཀོ་བྷཱ་དང་། ཡེ་ཤོ་ཧ་ཡཱ་དང་། ཨ་ས་ཡཱ་དང་། ཨ་དི་ཨེལ་དང་། ཡེ་སི་མི་
ཨེལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ༣༧ ཤི་ཕི་ཡི་བུ་ཟི་ཟཱའོ། ཤི་ཕི་ནི་ཨལ་ལོན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་ད་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་ཤིམ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༣༨ གོང་བརྗོད་ཀྱི་མིང་རྣམས་ནི་
རང་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་རྗེ་དཔོན་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་
འཕེལ་ལོ། ༣༩ དེ་དག་རང་གི་ར་ལུག་གི་དོན་དུ་རྩྭ་ཁ་འཚོལ་དུ། གེ་དོར་བྱ་བའི་ཤར་ཕྱོགས་
ཀྱི་ལུང་པའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༤༠ དེར་དེ་དག་ལ་རྩྭ་ཁ་ཧ་ཅང་བཟང་པོ་དང་། རྒྱ་ཆེན་པོའི་
ཡུལ་དང་སྐྱིད་པོ་ཡང་བརྙེད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་དེར་བསྡད་པ་རྣམས་
ནི་ཧམ་གྱི་བརྒྱུད་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༡ ཡང་འདིར་མིང་བྲིས་པ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧེས་
ཀི་ཡཱའི་དུས་སུ་འོངས་ཏེ། དེར་བརྟེན་པའི་གུར་རྣམས་བཤིག་ནས། མེ་ཨུན་པ་རྣམས་བསད་
དེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་བསྒྲད་དེ། དེ་ཙ་གནས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་
གི་ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་རྩྭ་ཁའི་དོན་དུ་དེ་དག་དེར་གནས་སོ། ༤༢ ཡང་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནས་མི་ལྔ་བརྒྱ་ནི་སེ་ཨིར་བྱ་བའི་རི་ལ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཡི་ཤི་ཨི་བརྒྱུད་ནས་པེ་
ལད་ཡཱ་དང་། ནེ་ཨར་ཡཱ་དང་། རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞི་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་
སོ། ༤༣ ཡང་ཐར་ནས་ལུས་པའི་ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་བསད་ནས། དེ་དག་དེར་གནས་སོ། དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་དེར་གནས་སོ།།

5 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ནི་རུ་བེན་ཏེ། དེ་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཀྱང་། ཕོས་རང་གི་ཕ་ཡི་ཉལ་
ཁྲི་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ཡོ་སེབ་
ཀྱི་སྲས་གཉིས་ལ་བཏང་ངོ་། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བཞིན་དུ་གདུང་བརྒྱུད་བརྩིས་སོ། ༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་ཆེ་བར་གྱུར་བས། དེ་ལས་དཔོན་པོ་རྣམས་
ཐོན་ཏོ། འོན་ཀྱང་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོ་སེབ་ལ་བརྙེད་དོ། ༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རུ་
བེན་གྱི་བུ་ནི་ཧ་ནོག་དང་། ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། ༤ ཡོ་ཨེལ་གྱི་
བརྒྱུད་ནི། དེའི་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ། དེའི་བུ་གོག དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། ༥ དེའི་བུ་མི་ཀཱ། དེའི་བུ་རེ་ཨ་ཡཱ།
དེའི་བུ་བ་ཨཱལ། ༦ དེའི་བུ་བེ་ཨེ་རཱ། དེ་ནི་རུ་བེན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་ཇོ་བོར་གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་
ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ་ནེ་ཟེར་གྱིས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༧ ཡང་དེའི་སྤུན་རྣམས། རང་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་གདུང་རབས་བྲིས་པ་རྣམས་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བའི་རྗེ་བོ་
དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ༨ ཨ་སྣཱ་ཡི་བུ་བེ་ལཱ། ཨ་སྣཱ་ནི་ཤེ་མཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་
ཨ་རོ་ཨེར་བྱ་བའི་ཡུལ་ནས་ནེ་བོ་དང་བ་ཨཱལ་མེ་ཨོན་གྱི་བར་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་དེ་དག་
གི་ཕྱུགས་རྣམས་གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆུ་བོ་ཡུབ་རྟད་ནས་
འབྲོག་སྟོང་གི་འགག་གི་བར་དུ་གཞིས་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༠ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་དུས་སུ་དེ་དག་གིས་ཧ་
གར་པ་རྣམས་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། ཧ་གར་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཕམ་མོ། དེ་ནས་

的乡村，直到巴力。这是他们的
住处，他们都有家谱。
34还有米所巴、雅米勒、亚玛谢
的儿子约沙、 35约珥、约示比的
儿子耶户；约示比是西莱雅的儿
子；西莱雅是亚薛的儿子。 36还
有以利约乃、雅哥巴、约朔海、
亚帅雅、亚底业、耶西篾、比拿
雅、 37示非的儿子细撒。示非是
亚龙的儿子；亚龙是耶大雅的儿
子；耶大雅是申利的儿子；申利
是示玛雅的儿子。 38以上所记的
人名都是作族长的，他们宗族的
人数增多。 39他们往平原东边基
多口去，寻找牧放羊群的草场，
40寻得肥美的草场地，又宽阔又平
静。从前住那里的是含族的人。
41以上录名的人，在犹大王希西
家年间，来攻击含族人的帐棚和
那里所有的米乌尼人，将他们灭
尽，就住在他们的地方，直到今
日，因为那里有草场可以牧放羊
群。 42这西缅人中，有五百人上
西珥山，率领他们的是以示的儿
子毗拉提、尼利雅、利法雅，和
乌薛， 43杀了逃脱剩下的亚玛力
人，就住在那里直到今日。

5 以色列的长子原是流便；因他
污秽了父亲的床，他长子的名
分就归了约瑟。只是按家谱他不
算长子。 2犹大胜过一切弟兄，君
王也是从他而出；长子的名分却
归约瑟。 3以色列长子流便的儿子
是哈诺、法路、希斯伦、迦米。
4约珥的儿子是示玛雅；示玛雅
的儿子是歌革；歌革的儿子是示
每； 5示每的儿子是米迦；米迦
的儿子是利亚雅；利亚雅的儿子
是巴力； 6巴力的儿子是备拉。
这备拉作流便支派的首领，被亚
述王提革拉毗尼色掳去。 7他的
弟兄照着宗族，按着家谱作族长
的是耶利、撒迦利雅、比拉。 8比
拉是亚撒的儿子；亚撒是示玛的
儿子；示玛是约珥的儿子；约珥
所住的地方是从亚罗珥直到尼波
和巴力免， 9又向东延到幼发拉
底河这边的旷野，因为他们在基
列地牲畜增多。 10扫罗年间，他
们与夏甲人争战，夏甲人倒在他

们手下，他们就在基列东边的全
地，住在夏甲人的帐棚里。

དེ་དག་གིལ་ཡད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་ཧ་གར་པའི་སྡོད་གནས་ཀྱི་གུར་རྣམས་སུ་
བསྡད་དོ།།

11 迦得的子孙在流便对面，住在
巴珊地，延到撒迦。 12 他们中间
有作族长的约珥，有作副族长的
沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙
法。 13 他们族弟兄是米迦勒、
米书兰、示巴、约赖、雅干、细
亚、希伯，共七人。 14 这都是
亚比孩的儿子。亚比孩是户利的
儿子；户利是耶罗亚的儿子；耶
罗亚是基列的儿子；基列是米迦
勒的儿子；米迦勒是耶示筛的儿
子；耶示筛是耶哈多的儿子；耶
哈多是布斯的儿子。 15 还有古尼
的孙子、押比叠的儿子亚希。这
都是作族长的。 16 他们住在基列
与巴珊和巴珊的乡村，并沙仑的
郊野，直到四围的交界。 17 这些
人在犹大王约坦并在以色列王耶
罗波安年间，都载入家谱。

༡༡ གད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་བཱ་ཤཱན་ཡུལ་གྱི་སལ་ཀཱ་ཡི་བར་དུ་དེ་དག་གི་འགྲམ་དུ་གནས་
སོ། ༡༢ དེ་དག་ནི་ཡོ་ཨེལ་བྱ་བའི་རྗེ་དཔོན་དང་། གཉིས་པ་ཤཱ་ཕམ་དང་། ཡ་ནཱ་ཨི་དང་། ཤཱ་
ཕད་དང་བཞིའོ། དེ་རྣམས་བཱ་ཤཱན་དུ་གནས་སོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ནི། མི་ཀཱ་ཨེལ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཤེ་བཱ་དང་། ཡོ་རཱ་ཨི་དང་།
ཡ་ཀན་དང་། ཟི་ཨ་དང་། ཨེ་བེར་བཅས་བདུན་ནོ། ༡༤ དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་གྱི་བུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་ནི་ཧུ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ཡ་རོ་ཨ་ཡི་བུ། དེ་ནི་གིལ་ཡད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་མི་
ཀཱ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་ཤི་ཤཱ་ཨིའི་བུ། དེ་ནི་ཡ་ཧ་དོ་ཡི་བུ། དེ་ནི་བུས་ཀྱི་བུའོ། ༡༥ ཡང་གུ་ནི་ཡི་
བུ་ནི་ཨབ་དི་ཨེལ། དེའི་བུ་ཨ་ཧི་བྱ་བ་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་བོར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེ་
དག་ནི་བཱ་ཤཱན་ཡུལ་གྱི་གིལ་ཡད་དང་། དེའི་གྲོང་གསེབ་ཏུ་བསྡད་དེ། ཤཱ་རོན་གྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་རྩ་ཁའི་བར་དུ་གནས་སོ། ༡༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཐམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་
རོབ་ཨམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་བའི་དུས་སུ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིང་ཐོ་བྲིས་པར་གྱུར་ཏོ།།

18 流便人、迦得人，和玛拿西半
支派的人，能拿盾牌和刀剑、拉
弓射箭、出征善战的勇士共有四
万四千七百六十名。 19 他们与
夏甲人、伊突人、拿非施人、挪
答人争战。 20 他们得了神的帮
助，夏甲人和跟随夏甲的人都交
在他们手中；因为他们在阵上呼
求神，倚赖神，神就应允他们。
21 他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆
驼五万，羊二十五万，驴二千；
又有人十万。 22 敌人被杀仆倒的
甚多，因为这争战是出乎神。他
们就住在敌人的地上，直到被掳
的时候。

༡༨ རུ་བེན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། གད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། མ་ན་ཤེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞིས་ཕྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས། ཕུབ་འདེགས་པ་དང་། རལ་གྲི་རྒྱབ་པ་དང་། མདའ་གཞུ་འཕེན་པ་དང་། དམག་
འཐབ་རྒྱུ་སོགས་མཁས་པར་བྱེད་པའི་དམག་མི་མང་པོ་བྱུང་ངོ་། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་ནི། སྟོང་
ཕྲག་བཞི་བཅུ་ཞེ་བཞི་དང་བདུན་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ཐམ་པ་དམག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ཧ་གར་པ་དང་། ཡེ་ཏུར་པ་དང་། ནཱ་ཕིས་པ་དང་། ནོ་དབ་པ་རྣམས་ལ་དམག་བྲངས་སོ།
༢༠ དམག་དེའི་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་མོས་ཀྱིས་འབོད་ཅིང་ཞུས་པས།
ཁོང་གིས་གསན་ནས། དགྲ་བོ་རྣམས་འཕམ་པའི་སྐབས་འཇུག་གནང་བས། ཧ་གར་པ་དང་དེ་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་བྱུང་ངོ་། ༢༡ ཡང་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་ཕྱུགས་དང་། རྔ་མོང་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་དང་། ལུག་འབུམ་གཉིས་
དང་ཁྲི་ལྔ་དང་། བོང་བུ་སྟོང་གཉིས་དང་། དམག་མི་འབུམ་གཅིག་ཕྲོག་གོ། ༢༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དམག་འཐབ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན་པས། མི་མང་པོ་བསད་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་རྣམས་
ནི་བཙོན་དུ་མ་ཁྲིད་པའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ས་ཆར་གནས་སོ།།

23 玛拿西半支派的人住在那地。
从巴珊延到巴力黑们、示尼珥
与黑门山。 24 他们的族长是以
弗、以示、以列、亚斯列、耶利
米、何达威雅、雅叠，都是大能
的勇士，是有名的人，也是作族
长的。

༢༣ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་བརྒྱུད་ཕྱེད་ནི་བཱ་ཤཱན་ཡུལ་ནས་བ་ཨཱལ་ཧེར་མོན་དང་། སེ་ནིར་དང་།
ཧེར་མོན་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་འཕེལ་ལོ། ༢༤ དེ་དག་གི་མེས་པོའི་ཕ་སྤྱད་སོ་སོའི་གཙོ་བྱེད་
རྣམས་ནི། ཨེ་ཕེར་དང་། ཡི་ཤི་ཨི་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨས་རི་ཨེལ་དང་། ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་།
ཧོ་ད་ཝི་ཡཱ་དང་། ཡ་དི་ཨེལ་དང་བདུན་ནོ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་དཔའ་བོ་དང་། མིང་གྲགས་ཆེ་
བ་དང་། རང་གི་ཕ་མཚན་གྱི་གཙོ་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།

25 他们得罪了他们列祖的神，随
从那地之民的神行邪淫；这民就
是神在他们面前所除灭的。 26 故

༢༥ འོན་ཀྱང་དེ་དག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་འགལ་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་དག་གི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྟེན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲངས་ནས། ལོག་
པར་གཡེམ་པ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། ༢༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་ཕུལ་

དང་། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ་ནེ་ཟེར་གཉིས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་ཀུན་སློང་མཛད་པས།
དེ་གཉིས་པོས་རུ་བེན་པ་དང་། གད་པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་བཅས་བཟུང་ཁྱེར་ཏེ། ཧ་ལྷ
དང་། ཧ་བོར་དང་། ཧ་རྷ་དང་། གོ་ཟན་གྱི་གཙང་པོར་སྤྲུགས་ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་
གནས་སོ།།

6 ལེ་ཝིའི་བུ་ནི་གེར་ཤོན་དང་། གོ་ཧད་དང་། མེ་རྷ་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢ གོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ཨམ
རམ་དང་། ཡིས་ཧར་དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ༣ ཨམ་རམ་གྱི་བུ་ཨ
རོན་དང་། མོ་ཤེ་དང་། མིར་ཡམ་དང་གསུམ་མོ། ཨ་རོན་གྱི་བུ་ནཱ་དབ་དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་།
ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་དང་བཞིའོ།།

༤ ཨེལ་ཨ་ཟར་ལས་ཕི་ནེ་ཧས་དང་། ཕི་ནེ་ཧས་ལས་ཨ་བི་ཤུ་ཨ་ཆད། ༥ ཨ་བི་ཤུ་ཨ་ལས་
བུག་ཀི་དང་། བུག་ཀི་ལས་ཨུ་ཟི་ཆད། ༦ ཨུ་ཟི་ལས་ཟེ་རྷ་ཡཱ་དང་། ཟེ་རྷ་ཡཱ་ལས་མེ་ར་ཡོད་
ཆད། ༧ མེ་ར་ཡོད་ལས་ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་ལས་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཆད། ༨ ཨ་ཧི་ཏུབ་ལས་
ཙ་དོག་དང་། ཙ་དོག་ལས་ཨ་ཧི་མ་ཨས་ཆད། ༩ ཨ་ཧི་མ་ཨས་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟར་
ཡཱ་ལས་ཡོ་ཧ་ནན་ཆད། ༡༠ ཡོ་ཧ་ནན་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད། དེས་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་
ཤ་ལོ་མོན་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁང་གི་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱས་པ་ཡིན། ༡༡ ཨ་ཟར་ཡཱ་ལས་ཨ་
མར་ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་ལས་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཆད། ༡༢ ཨ་ཧི་ཏུབ་ལས་ཙ་དོག་དང་། ཙ་དོག་ལས་
ཤལ་ལུམ་ཆད། ༡༣ ཤལ་ལུམ་ལས་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད། ༡༤ ཨ་ཟར་
ཡཱ་ལས་སེ་ར་ཡཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་ལས་ཡེ་ཧོ་ཙ་དག་ཆད། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གཉིས་ནི་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་གིས་མཐའ་ལ་སྤྲུགས་པའི་ཚེ་ན། ཡེ་ཧོ་ཙ་དག་གི་
གཉའ་ཡལ་བ་ཡིན།

༡༦ ཡང་ལེ་ཝིའི་བུ་ནི་གེར་ཤོམ་དང་། གོ་ཧད་དང་། མེ་རྷ་རི་དང་གསུམ་མོ། ༡༧ གེར་ཤོམ་
གྱི་བུ་ནི་ལིབ་ནི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས། ༡༨ གོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ནི་ཨམ་རམ་དང་། ཡིས་ཧར་
དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་གསུམ་མོ། ༡༩ མེ་རྷ་རིའི་བུ་ནི་མག་ལི་དང་། མུ་ཤི་དང་
གཉིས་སོ། ཡང་ལེ་ཝི་པའི་མེས་པོ་སོ་སོ་བཞིན་གྱི་ཕ་ཚན་རྣམས་ནི། ༢༠ གེར་ཤོམ་གྱི་བརྒྱུད་
ནི། དེའི་བུ་ལིབ་ནི། དེའི་བུ་ཡ་ཧད། དེའི་བུ་ཟིམ་མཱ། ༢༡ དེའི་བུ་ཡོ་ཨ། དེའི་བུ་ཨིད་དོ། དེའི་
བུ་སེ་རག དེའི་བུ་ཡེ་ཨད་རྷ་ཨི། ༢༢ གོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནི། དེའི་བུ་ཨ་མི་ནཱ་དབ། དེའི་བུ་གོ་
རྷ། དེའི་བུ་ཨས་སིར། ༢༣ དེའི་བུ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ། དེའི་བུ་ཨེ་བི་ཨ་སབ། དེའི་བུ་ཨས་སིར། ༢༤ དེའི་
བུ་ཐ་ཧད། དེའི་བུ་ཨུ་རི་ཨེལ། དེའི་བུ་ཨུ་ཟི་ཡཱ། དེའི་བུ་ཤ་ཨུལ། ༢༥ ཡང་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ཡི་བུ་ནི།
ཨ་མ་སཱ་ཨི་དང་། ཨ་ཧི་མོད་དང་གཉིས་སོ། ༢༦ ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བརྒྱུད་ནི། ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ་ཟོ་ཕ་
ཨི། དེའི་བུ་ན་ཧད། ༢༧ དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨབ། དེའི་བུ་ཡེ་རོ་ཧམ། དེའི་བུ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ། ༢༨ ཡང་ཤ་
མུ་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཡོ་ཨེལ་དང་། ཆུང་བ་ཨ་བི་ཡཱ། ༢༩ ཡང་མེ་རྷ་རིའི་བརྒྱུད་ནི།
དེའི་བུ་མག་ལི། དེའི་བུ་ལིབ་ནི། དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། དེའི་བུ་ཨུ་ཟཱ། ༣༠ དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨ། དེའི་བུ་
ཧག་གི་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨ་ས་ཡཱ།

此，以色列的神激动亚述王普勒
和亚述王提革拉毗尼色的心，他
们就把流便人、迦得人、玛拿西
半支派的人掳到哈腊、哈博、哈
拉与歌散河边，直到今日还在那
里。

6 利未的儿子是革顺、哥辖、米
拉利。 2 哥辖的儿子是暗兰、
以斯哈、希伯伦、乌薛。 3 暗兰
的儿子是亚伦、摩西，还有女儿
米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚
比户、以利亚撒、以他玛。

4 以利亚撒生非尼哈；非尼哈生
亚比书； 5 亚比书生布基；布基
生乌西； 6 乌西生西拉希雅；西拉
希雅生米拉约； 7 米拉约生亚玛利
雅；亚玛利雅生亚希突； 8 亚希突
生撒督；撒督生亚希玛斯； 9 亚希
玛斯生亚撒利雅；亚撒利雅生约
哈难； 10 约哈难生亚撒利雅（这
亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所
建造的殿中，供祭司的职分）；
11 亚撒利雅生亚玛利雅；亚玛利雅
生亚希突； 12 亚希突生撒督；撒
督生沙龙； 13 沙龙生希勒家；希
勒家生亚撒利雅； 14 亚撒利雅生
西莱雅；西莱雅生约萨答。 15 当
耶和华藉尼布甲尼撒的手掳掠犹
大和耶路撒冷人的时候，这约萨
答也被掳去。

16 利未的儿子是革顺、哥辖、米
拉利。 17 革顺的儿子名叫立尼、
示每。 18 哥辖的儿子是暗兰、以
斯哈、希伯伦、乌薛。 19 米拉利
的儿子是抹利、母示。这是按着
利未人宗族分的各家。 20 革顺
的儿子是立尼；立尼的儿子是雅
哈；雅哈的儿子是薪玛； 21 薪
玛的儿子是约亚；约亚的儿子是
易多；易多的儿子是谢拉；谢拉
的儿子是耶特赖。 22 哥辖的儿子
是亚米拿达；亚米拿达的儿子是
可拉；可拉的儿子是亚惜； 23 亚
惜的儿子是以利加拿；以利加拿
的儿子是以比雅撒；以比雅撒的
儿子是亚惜； 24 亚惜的儿子是
他哈；他哈的儿子是乌列；乌列
的儿子是乌西雅；乌西雅的儿子
是少罗。 25 以利加拿的儿子是亚
玛赛和亚希摩。 26 亚希摩的儿子
是以利加拿；以利加拿的儿子是

琐菲；琐菲的儿子是拿哈； 27拿
哈的儿子是以利押；以利押的儿
子是耶罗罕；耶罗罕的儿子是以
利加拿；以利加拿的儿子是撒母
耳。 28撒母耳的长子是约珥，次
子是亚比亚。 29米拉利的儿子是
抹利；抹利的儿子是立尼；立尼
的儿子是示每；示每的儿子是乌
撒； 30乌撒的儿子是示米亚；示
米亚的儿子是哈基雅；哈基雅的
儿子是亚帅雅。

31约柜安设之后，大卫派人在耶
和华殿中管理歌唱的事。 32他
们就在会幕前当歌唱的差，及至
所罗门在耶路撒冷建造了耶和
华的殿，他们便按着班次供职。
33供职的人和他们的子孙记在下
面：哥辖的子孙中有歌唱的希
幔。希幔是约珥的儿子；约珥是
撒母耳的儿子；

34撒母耳是以利加拿的儿子；
以利加拿是耶罗罕的儿子；耶罗
罕是以列的儿子；以列是陀亚的
儿子； 35陀亚是苏弗的儿子；
苏弗是以利加拿的儿子；以利加
拿是玛哈的儿子；玛哈是亚玛赛
的儿子； 36亚玛赛是以利加拿的
儿子；以利加拿是约珥的儿子；
约珥是亚撒利雅的儿子；亚撒利
雅是西番雅的儿子； 37西番雅
是他哈的儿子；他哈是亚惜的儿
子；亚惜是以比雅撒的儿子；以
比雅撒是可拉的儿子； 38可拉
是以斯哈的儿子；以斯哈是哥辖
的儿子；哥辖是利未的儿子；利
未是以色列的儿子。 39希幔的族
兄亚萨是比利家的儿子，亚萨在
希幔右边供职。比利家是示米亚
的儿子； 40示米亚是米迦勒的儿
子；米迦勒是巴西雅的儿子；巴
西雅是玛基雅的儿子； 41玛基雅
是伊特尼的儿子；伊特尼是谢拉
的儿子；谢拉是亚大雅的儿子；
42亚大雅是以探的儿子；以探是薪
玛的儿子；薪玛是示每的儿子；
43示每是雅哈的儿子；雅哈是革
顺的儿子。革顺是利未的儿子。
44他们的族弟兄米拉利的子孙，在
他们左边供职的有以探。以探是
基示的儿子；基示是亚伯底的儿
子；亚伯底是玛鹿的儿子； 45玛

༣༡ ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་གདན་ཆགས་པའི་འོག་ཏུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་
དབྱངས་ལེན་པའི་ཕྱིར་མི་བསྐོས་པ་དང་། ༣༢ ཤ་ལོ་མོན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་
དེ་མ་བཞེངས་བར་དུ། རེ་རང་གི་ལས་ཚན་གྱི་ཆེར་བཞིན་དུ་མི་ཚོགས་འཛོམས་པའི་གུར་
ཁང་གི་གནས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞབས་ཏོག་ཞུས་ཏེ། ༣༣ རང་གི་བུ་དང་བཅས་སུ་ཞབས་ཏོག་བྱས་
པ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀོ་ཧད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མགུར་མ་ལེན་མཁན་ཧེ་མཱན་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ།

༣༤ དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་ལི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཧོ་ཨ་ཡི་བུ།
༣༥ དེ་ནི་ཙུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་མ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་མ་སཱ་ཨི་ཡི་བུ། ༣༦ དེ་
ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཟར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཟེ་ཕན་ཡཱའི་བུ། ༣༧ དེ་ནི་
ཐ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་སིར་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་བི་ཨ་སཔ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་ཡི་བུ། ༣༨ དེ་ནི་ཡིས་
ཧར་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ། ༣༩ ཡང་དེའི་གཡས་
སུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་པ་དེའི་སྤུན་ཨ་སཔ་ནི། ཨ་སཔ་ནི་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཤི་མེ་ཨ་ཡི་བུ།
༤༠ དེ་ནི་མི་ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་བ་ཨ་སེ་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་མལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། ༤༡ དེ་ནི་ཨེད་ནི་ཡི་
བུ། དེ་ནི་སེ་རག་གི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ད་ཡཱའི་བུ། ༤༢ དེ་ནི་ཨེ་ཐན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཟིམ་མཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་
ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ། ༤༣ དེ་ནི་ཡ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་གེར་ཤོན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། ༤༤ ཡང་དེའི་
གཡོན་དུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་པ་དེ་དག་གི་སྤུན་ནམ། མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ནི། ཀི་ཤིའི་བུ་ནི་ཨེ་
ཐན། དེ་ནི་ཨབ་དཱིའི་བུ། དེ་ནི་མལ་ལུག་གི་བུ། ༤༥ དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། ༤༦ དེ་ནི་ཨམ་ཟིའི་བུ། དེ་ནི་བཱ་ནིའི་བུ། དེ་ནི་ཤ་མེར་གྱི་བུ། ༤༧ དེ་
ནི་མཱ་ལིའི་བུ། དེ་ནི་མུ་ཤིའི་བུ། དེ་ནི་མེ་རཱ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། ༤༨ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ཡིན་པའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་
བྱེད་དུ་བཞག་པ་ཡིན།

༤༩ དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཨ་རོན་དང་། དེའི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ།
དམ་པའི་དམ་པའི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་
དུ་བསྐོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥༠ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར། དེའི་བུ་ཕི་ནེ་
ཧས། དེའི་བུ་ཨ་བི་ཤུ་ཨ། ༥༡ དེའི་བུ་བུག་ཀི། དེའི་བུ་ཨུ་ཟི། དེའི་བུ་ཟེ་རྷ་ཡཱ། ༥༢ དེའི་བུ་མེ་ར་
ཡོད། དེའི་བུ་ཨ་མར་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨ་ཧི་ཏུབ། ༥༣ དེའི་བུ་ཙ་དོག དེའི་བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས།

༥༤ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀོ་ཧད་པའི་ཕ་ཚན་ལ་རྟགས་རིལ་གྱིས་ཐོབ་པའི་གནས་ས་
དང་། ས་མཚམས་ཀྱི་རྫོང་སོ་སོ་ནི། ༥༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་དུ་ཧེབ་རོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་བསྟེན་ཀྱང་། ༥༦ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཞིང་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ནི་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀཱ་ལེབ་ལ་
བསྟེན་དོ། ༥༧ ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དུ་སྐྱབས་གནས་ཀྱི་ཧེབ་རོན་དང་། ལིབ་
ནཱ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ཡ་ཐིར་དང་། ཨེས་ཐེ་མོ་ཨ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་།
༥༨ ཧི་ལེན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། དེ་བིར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༥༩ ཨ་
ཤན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༦༠ བེན་ཡ་
མེན་གྱི་སྡེའི་ནང་ནས། གེ་བྷ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ཨལ་ལེ་མེད་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་དང་། ཨ་ན་ཐོད་དང་། དའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་ཚན་རྣམས་ལ་སྟོམ་
གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༡ ཡང་ཕ་ཚན་འདིའི་སྡེའི་ནང་ནས་ལུས་ཡོད་པའི་ཀོ་
ཧད་པའི་བུ་གཞན་རྣམས་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། སྡེ་ཕྱེད་པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་ཐོབ་བོ། ༦༢ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རང་གི་ཕ་ཚན་བཞིན་
དུ། ཨི་ས་ཀར་གྱི་སྡེ་དང་། ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་སྡེ་དང་། བྷ་ཤན་ལ་གནས་པའི་
མ་ན་ཤེའི་སྡེ་བཞི་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཐོབ་བོ། ༦༣ ཡང་མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ལ་རྟགས་
རིལ་བརྒྱབས་ནས། རང་གི་ཕ་ཚན་བཞིན་དུ། རུ་བེན་གྱི་སྡེ་དང་། གད་ཀྱི་སྡེ་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་
གྱི་སྡེ་གསུམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ཐོབ། ༦༤ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་མཐའ་འཁོར་བཅས་བྱིན་ཏེ། ༦༥ རྟགས་རིལ་
བརྒྱབས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་དང་། ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་དང་། བེན་ཡ་
མེན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་གསུམ་ལས། མིང་བརྗོད་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བྱིན་པ་ཡིན།

鹿是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅
是亚玛谢的儿子；亚玛谢是希勒
家的儿子； 46希勒家是暗西的儿
子；暗西是巴尼的儿子；巴尼是
沙麦的儿子； 47沙麦是末力的儿
子；末力是母示的儿子；母示是
米拉利的儿子；米拉利是利未的
儿子。 48他们的族弟兄利未人也
被派办神殿中的一切事。

49亚伦和他的子孙在燔祭坛和香
坛上献祭烧香，又在至圣所办理
一切的事，为以色列人赎罪，是
照神仆人摩西所吩咐的。 50亚
伦的儿子是以利亚撒；以利亚撒
的儿子是非尼哈；非尼哈的儿子
是亚比书； 51亚比书的儿子是布
基；布基的儿子是乌西；乌西的
儿子是西拉希雅； 52西拉希雅的
儿子是米拉约；米拉约的儿子是
亚玛利雅；亚玛利雅的儿子是亚
希突； 53亚希突的儿子是撒督；
撒督的儿子是亚希玛斯。

54他们的住处按着境内的营
寨，记在下面：哥辖族亚伦的子
孙先拈阄得地， 55在犹大地中得
了希伯仑和四围的郊野； 56只是
属城的田地和村庄都为耶孚尼的
儿子迦勒所得。 57亚伦的子孙得
了逃城希伯仑，又得了立拿与其
郊野，雅提珥、以实提莫与其郊
野； 58希仑与其郊野，底壁与其
郊野， 59亚珊与其郊野，伯示麦
与其郊野。 60在便雅悯支派的地
中，得了迦巴与其郊野，阿勒篾
与其郊野，亚拿突与其郊野。他
们诸家所得的城共十三座。 61哥
辖族其余的人又拈阄，在玛拿西
半支派的地中得了十座城。 62革
顺族按着宗族，在以萨迦支派的
地中，亚设支派的地中，拿弗他
利支派的地中，巴珊内玛拿西支
派的地中，得了十三座城。 63米
拉利族按着宗族拈阄，在流便支
派的地中，迦得支派的地中，西
布伦支派的地中，得了十二座
城。 64以色列人将这些城与其郊
野给了利未人。 65这以上录名的
城，在犹大、西缅、便雅悯三支
派的地中，以色列人拈阄给了他
们。

66 哥辖族中有几家在以法莲支派
的地中也得了城邑， 67 在以法莲
山地得了逃城示剑与其郊野，又
得了基色与其郊野， 68 约缅与
其郊野，伯和仑与其郊野， 69 亚
雅仑与其郊野，迦特临门与其郊
野。 70 哥辖族其余的人在玛拿
西半支派的地中得了亚乃与其郊
野，比连与其郊野。

༦༦ ཡང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞན་པ་ཚན་རྣམས་ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་སྡེ་ནས་ས་
མཚམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བརྙེད་དོ། ༦༧ དེ་དག་ལ་སྐྱབས་གནས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
ལས་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་ལ་ཡོད་པའི་ཤི་ཀེམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། གེ་ཟེར་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༦༨ ཡོག་མེ་ཨམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་།
བེད་ཧོ་རོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༦༩ ཨ་ཡ་ལོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་དང་། གད་རིམ་མོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་བྱིན་ནོ། ༧༠ ཡང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཕྱེད་ཀྱི་ནང་ནས། ཨ་ནེར་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། བིལ་ཨམ་དང་། དེའི་ཡུལ་
འཁོར་རྣམས་ནི་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གནས་སར་བྱིན་ནོ།།

71 革顺族在玛拿西半支派的地
中得了巴珊的哥兰与其郊野，亚
斯他录与其郊野； 72 又在以萨
迦支派的地中得了基低斯与其郊
野，大比拉与其郊野， 73 拉末与
其郊野，亚年与其郊野； 74 在
亚设支派的地中得了玛沙与其
郊野，押顿与其郊野， 75 户割与
其郊野，利合与其郊野； 76 在
拿弗他利支派的地中得了加利利
的基低斯与其郊野，哈们与其郊
野，基列亭与其郊野。 77 还有米
拉利族的人在西布伦支派的地中
得了临摩挪与其郊野，他泊与其
郊野； 78 又在耶利哥的约旦河
东，在流便支派的地中得了旷野
的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊
野， 79 基底莫与其郊野，米法押
与其郊野； 80 又在迦得支派的地
中得了基列的拉末与其郊野，玛
哈念与其郊野， 81 希实本与其郊
野，雅谢与其郊野。

༧༡ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་པ་ཚན་ལས། བཱ་ཤན་གྱི་གོ་ལན་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཨས་ཏཱ་རོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་ཐོབ་
བོ། ༧༢ ཡང་ཨི་ས་ཀར་གྱི་སྡེ་ནས། ཀེ་དེས་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། དབ་རད་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༣ རཱ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཨ་
ནེམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༤ ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་ལས། མ་ཤལ་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་རྣམས་དང་། ཨབ་དོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༥ ཧུ་ཀོག་དང་། དེའི་
མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། རེ་ཧོབ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༦ ནབ་ཐ་ལིའི་
སྡེ་ལས། ག་ལིལ་ཡུལ་ལ་གཏོགས་པའི་ཀེ་དེས་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཧམ་མོན་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་
བརྙེད་དོ། ༧༧ མེ་རཱ་རིའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ལ། ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་སྡེ་ལས། རིམ་མོ་ནོ་དང་།
དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཐ་བོར་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༨ ཡོར་དན་གྱི་
ཕ་རོལ་དུ། ཡེ་རི་ཀོ་དང་ཉེ་བར། ཡོར་དན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ། རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས། འབྲོག་སྟོང་
ན་ཡོད་པའི་བེ་ཙེར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཡ་ཛཱ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་དང་། ༧༩ ཁེ་དེ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། མེ་ཕ་ཨད་དང་། དེའི་
མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༨༠ གད་ཀྱི་སྡེའི་ནང་ནས། གིལ་ཨད་ཀྱི་རཱ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་རྣམས་དང་། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༨༡ ཧེས་བོན་དང་།
དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཡ་ཟེར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་བརྙེད་དོ།།

7 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、
雅述〔创世记46章13节作“约
伯”〕、伸仑，共四人。 2 陀拉的
儿子是乌西、利法雅、耶勒、雅
买、易伯散、示母利，都是陀拉
的族长，是大能的勇士。到大卫
年间，他们的人数共有二万二千
六百名。 3 乌西的儿子是伊斯拉
希；伊斯拉希的儿子是米迦勒、
俄巴底亚、约珥、伊示雅，共五
人，都是族长。 4 他们所率领
的，按着宗族出战的军队，共有
三万六千人，因为他们的妻和子

7 ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་ནི། ཐོ་ལཱ་དང་། ཕུ་ཨ་དང་། ཡ་ཤུབ་དང་། ཤིམ་རོན་དང་བཞིའོ། ༢ ཐོ་
ལཱ་ཡི་བུ་ནི། ཨུ་ཟི་དང་། རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ཡེ་རི་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧེ་མཱ་ཨི་དང་། ཡིབ་སམ་
དང་ཤེ་མུ་ཨེལ་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་རྣམས་རང་གི་པ་སྤད་ཐོ་ལཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དཔོན་དང་། རང་
གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་སྒྱུ་རྩལ་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་སུ་དེ་དག་གི་མི་
གྲངས་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་དྲུག་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་ཨུ་ཟིའི་བུ་ནི་ཡིས་ར་ཧི་ཡཱ།
ཡིས་ར་ཧི་ཡཱའི་བུ་ནི་མི་ཀ་ཨེལ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཨེལ་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་ལྔ། དེ་
ཐམས་ཅད་མི་དཔོན་ནོ། ༤ དེ་དག་གི་ཁྲིད་ལས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་། པ་སྤད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྗེས་བཞིན་དུ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་སྟོང་ཕྲག་སོ་དྲུག་ཐོན་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ལ་ཆུང་
མ་དང་བུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེ་དག་རང་གི་སྤུན་ཨི་ས་ཀར་གྱི་པ་ཚན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

ཁྲོད་ན་དམག་རྩལ་ཆེ་བ་དང་། དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་བརྩིས་པའི་སྐྱེ་བོ་ནི། སྟོང་
བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བདུན་ཐོན་ནོ།།
༦ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་ནི། **བེ་ལྷ**་དང་། **བེ་གེར**་དང་། **ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ**་དང་གསུམ་མོ། ༧ **བེ་ལྷ**་
ཡི་བུ་ནི། **ཨེས་བོན**་དང་**ཨུ་ཟི**་དང་། **ཨུ་ཟི་ཨེལ**་དང་། **ཡེ་རི་མོད**་དང་། **ཨི་རི**་དང་ལྔའོ། རང་
གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་སྟོབས་པོ་ཆེའི་མི་དཔོན་ཏེ། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་སྟོང་
ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་། སོ་བཞི་བརྩིས་པ་ཡིན། ༨ **བེ་གེར**་གྱི་བུ་ནི། **ཟེ་མི་རཱ**་དང་། **ཡོ་ཨས**་དང་།
ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། **ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི**་དང་**ཨོམ་རི**་དང་། **ཡེ་རེ་མོད**་དང་། **ཨ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་
ན་ཐོད**་དང་། **ཨ་ལེ་མེད**་དང་དགུ་སྟེ། ཐམས་ཅད་**བེ་གེར**་གྱི་བུའོ། ༩ རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་
དཔོན་བྱས་ཏེ། བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་མི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་།
ཉིས་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ**་གྱི་བུ་ནི་**བིལ་ཧན**། **བིལ་ཧན**་གྱི་བུ་ནི་**ཡེ་ཨུས**་དང་།
བེན་ཡ་མིན་དང་། **ཡེ་ཧུད**་དང་། **ཀེ་ན་ནཱ**་དང་། **ཟེ་ཐན**་དང་། **ཐར་ཤིས**་དང་། **ཨ་ཧི་ཤ་ཧར**་
དང་བདུན་ཏེ། ༡༡ དེ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ**་གྱི་བུ་ལགས་སོ། རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་
དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། དམག་འཐབ་ལ་འགྲོ་བར་ནུས་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བདུན་དང་ཉིས་
བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་**ཤུབ་ཕིམ**་དང་། **ཧུབ་ཕིམ**་གཉིས་ནི་**ཨིར**་གྱི་བུ་དང་། **ཧུ་ཤིམ**་ནི་**ཨ་
ཧེར**་གྱི་བུའོ།།

༡༣ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་བུ་བརྒྱུད་**བིལ་ཧཱ**འི་བུ་རྣམས་ནི། **ཡ་ཙེ་ཨེལ**་དང་། **གུ་ནི**་དང་། **ཡེ་ཙེར**་
དང་། **ཤལ་ལུམ**་དང་བཞིའོ།།
༡༤ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**ཨས་རི་ཨེལ**་ནི་དེའི་ཆུང་མ་ལས་བཙས་སོ། དེའི་ཟླུར་གྲོགས་**ཨ་རམ**་མ་
ལས་**མ་ཀིར**་བཙས་སོ། དེ་ནི་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཕ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་**མ་ཀིར**་གྱིས་**ཧུབ་ཕིམ**་དང་
ཤུབ་ཕིམ་ལས་ཆུང་མ་རེ་བླངས་སྟེ། དེའི་སྲིང་མོའི་མིང་ལ་**མ་ཨ་ཀཱ**་དང་། ནུ་བོའི་མིང་**ཚེ་ལོ་
ཕེ་ཧད**་བྱ་སྟེ་**ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད**་ལ་བུ་མོ་རྣམས་སྐྱེས་སོ། ༡༦ **མ་ཀིར**་གྱི་ཆུང་མ་**མ་ཨ་ཀཱ**་ལ་བུ་ཞིག་
བྱུང་ནས། མོས་དེའི་མིང་དུ་**པེ་རེས**་བཏགས་ཏེ། དེའི་ནུ་བོའི་མིང་**ཤེ་རེས**་བྱའོ། དེའི་བུ་**ཨུ་
ལམ**་དང་། **རེ་ཁེམ**་དང་གཉིས་སོ། ༡༧ **ཨུ་ལམ**་གྱི་བུ་ནི་**བེ་དཱན**། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་**མ་ན་ཤེ**འི་
ཚ་བོ་དང་། **མ་ཀིར**་གྱི་བུ་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༨ ཡང་དེའི་སྲིང་མོ་**ཧམ་མོ་ལེ་ཁེད**་ལས་
ཨིས་ཧོད་དང་། **ཨ་བི་ཨེ་ཟེར**་དང་། **མ་ལྷཱ**་དང་གསུམ་བཙས་ནས། ༡༩ **ཤེ་མི་དཱ**་ཡི་བུ་ནི། **ཨ་
ཡན**་དང་། **ཤེ་ཀེམ**་དང་། **ལི་ཁི**་དང་། **ཨན་ཡམ**་དང་བཞིའོ།།

༢༠ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་ནི་**ཤུ་ཏེ་ལྷ**། དེའི་བུ་**བེ་རེད**། དེའི་བུ་**ཐ་ཧད**། དེའི་བུ་**ཨེ་ལ་དཱ**། དེའི་
བུ་**ཐ་ཧད**། ༢༡ དེའི་བུ་**ཟཱ་བད**། དེའི་བུ་**ཤུ་ཏེ་ལྷ**་དང་། **ཨེ་ཟེར**་དང་། **ཨེ་ལེ་ཨད**་དང་གསུམ་སྟེ།
དེ་རྣམས་**གད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀུམ་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ཕྱུགས་འཕྲོག་འཁྱེར་དུ་
བབས་སོང་བ་ཡིན། ༢༢ དེའི་ཕ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་ཞག་མང་མྱ་ངན་བྱས་པ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་
རྣམས་དེ་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་དུ་འོངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་དེ་རང་གི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ནས།
མོ་སེམས་ཅན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། བུ་ཞིག་བཙས་པ་ལས། མིང་དུ་**བེ་རི་ཡཱ**་བཏགས་སོ།

众多。 5他们的族弟兄在以萨迦
各族中都是大能的勇士，按着家
谱计算共有八万七千人。
6便雅悯的儿子是比拉、比结、
耶叠，共三人。 7比拉的儿子是
以斯本、乌西、乌薛、耶利摩、
以利，共五人，都是族长，是大
能的勇士。按着家谱计算，他们
的子孙共有二万二千零三十四
人。 8比结的儿子是细米拉、约
阿施、以利以谢、以利约乃、暗
利、耶利摩、亚比雅、亚拿突、
亚拉篾。这都是比结的儿子。
9他们都是族长，是大能的勇士。
按着家谱计算，他们的子孙共有
二万零二百人。 10耶叠的儿子
是比勒罕；比勒罕的儿子是耶乌
施、便雅悯、以忽、基拿拿、细
坦、他施、亚希沙哈。 11这都是
耶叠的儿子，都是族长，是大能
的勇士；他们的子孙能上阵打仗
的，共有一万七千二百人。 12还
有以珥的儿子书品、户品，并亚
黑的儿子户伸。
13拿弗他利的儿子是雅薛、沽
尼、耶色、沙龙。这都是辟拉的
子孙。
14玛拿西的儿子亚斯列是他妾亚
兰人所生的，又生了基列之父玛
吉。 15玛吉娶的妻是户品、书品
的妹子，名叫玛迦。玛拿西的次
子名叫西罗非哈；西罗非哈但有
几个女儿。 16玛吉的妻玛迦生了
一个儿子，起名叫毗利施。毗利
施的兄弟名叫示利施；示利施的
儿子是乌兰和利金。 17乌兰的儿
子是比但。这都是基列的子孙。
基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿
西的儿子。 18基列的妹子哈摩
利吉生了伊施荷、亚比以谢、玛
拉。 19示米大的儿子是亚现、示
剑、利克希、阿尼安。
20以法莲的儿子是书提拉；书
提拉的儿子是比列；比列的儿子
是他哈；他哈的儿子是以拉大；
以拉大的儿子是他哈； 21他哈
的儿子是撒拔；撒拔的儿子是书
提拉。以法莲又生以谢、以列；
这二人因为下去夺取迦特人的牲
畜，被本地的迦特人杀了。 22他
们的父亲以法莲为他们悲哀了多

日，他的弟兄都来安慰他。 23以
法莲与妻同房，他妻就怀孕生了
一子，以法莲因为家里遭祸，就
给这儿子起名叫比利亚。 24他
的女儿名叫舍伊拉，就是建筑上
伯和仑、下伯和仑与乌羡舍伊拉
的。 25比利阿的儿子是利法和利
悉。利悉的儿子是他拉；他拉的
儿子是他罕； 26他罕的儿子是拉
但；拉但的儿子是亚米忽；亚米
忽的儿子是以利沙玛； 27以利沙
玛的儿子是嫩；嫩的儿子是约书
亚。 28以法莲人的地业和住处是
伯特利与其村庄；东边拿兰，西
边基色与其村庄；示剑与其村
庄，直到迦萨与其村庄； 29还有
靠近玛拿西人的境界，伯善与其
村庄；他纳与其村庄；米吉多与
其村庄；多珥与其村庄。以色列
儿子约瑟的子孙住在这些地方。

30亚设的儿子是音拿、亦施瓦、
亦施韦、比利亚，还有他们的妹
子西拉。 31比利亚的儿子是希
别、玛结；玛结是比撒威的父
亲。 32希别生雅弗勒、朔默、
何坦，和他们的妹子书雅。 33雅
弗勒的儿子是巴萨、宾哈、亚施
法。这都是雅弗勒的儿子。 34朔
默的儿子是亚希、罗迦、耶户
巴、亚兰。 35朔默兄弟希连的
儿子是琐法、音那、示利斯、亚
抹。 36琐法的儿子是书亚、哈尼
弗、书阿勒、比利、音拉、 37比
悉、河得、珊玛、施沙、益兰、
比拉。 38益帖的儿子是耶孚尼、
毗斯巴、亚拉。 39乌拉的儿子是
亚拉、汉尼业、利写。 40这都
是亚设的子孙，都是族长，是精
壮大能的勇士，也是首领中的头
目，按着家谱计算，他们的子孙
能出战的共有二万六千人。

8 便雅悯的长子比拉，次子亚
实别，三子亚哈拉， 2四子挪
哈，五子拉法。 3比拉的儿子是
亚大、基拉、亚比忽、 4亚比
书、乃幔、亚何亚、 5基拉、示
孚汛、户兰。 6以忽的儿子作迦
巴居民的族长，被掳到玛拿辖；
7以忽的儿子乃幔、亚希亚、基
拉也被掳去。基拉生乌撒、亚希
忽。 8沙哈连休他二妻户伸和巴

དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཁྱིམ་དུ་རྐྱེན་ངན་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེའི་བུ་མོ་ཤེ་ཨེ་ར་བྱ་བ་དེས
བེད་ཧོ་རོན་གོང་འོག་དང་། ཨུ་ཟེན་ཤེ་ཨེ་ར་ཡུལ་གསུམ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༢༥ དེའི་བུ་རེ་ཕ།
མ་ཟད་པར་རེ་ཤེབ། དེའི་བུ་ཏེ་ལ། དེའི་བུ་ཐ་ཧན། ༢༦ དེའི་བུ་ལ་དན། དེའི་བུ་ཨམ་མི་ཧུད།
དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཤ་མ། ༢༧ དེའི་བུ་ནུན། དེའི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ། ༢༨ དེ་དག་གིས་བདག་པའི་ཡུལ་དང་
སྡོད་གནས་ནི། བེད་ཨེལ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཤར་དུ་ན་ཨ་རན་དང་། ནུབ་
ཏུ་གེ་ཟེར་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཤི་ཀེམ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ག
ཟཱ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ༢༩ མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ། བེད་ཤེ་ཨན
དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐ་ཨ་ནག་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། མེ་གིད་དོ
དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། དོར་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི
ནང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་བསྡད་པ་ཡིན།

༣༠ ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་ནི་ཡིམ་ནཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝི་དང་། བེ་རི་ཡཱ་དང་བཞི་སྟེ། དེ་
དག་གི་སྲིང་མོ་སེ་རག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ བེ་རི་ཡཱའི་བུ་ནི་ཧེ་བེར་དང་། མལ་ཀི་ཨེལ་དང་
གཉིས་ཏེ། མལ་ཀི་ཨེལ་གྱི་བུ་བིར་ཟ་ཝིད་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ ཧེ་བེར་གྱི་བུ་ཡབ་ལེད་དང་། ཤོ་
མེར་དང་། ཧོ་ཐམ་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ཤུ་ཨ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ ཡབ་ལེད་ཀྱི་བུ་ནི།
པ་སག་དང་། བིམ་ཧལ་དང་། ཨས་ཝཱད་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་དག་ཡབ་ལེད་ཀྱི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༣༤ ཤོ་མེར་གྱི་བུ་ནི། ཨ་ཧི་དང་། རོ་གཱ་དང་། ཡེ་ཧུབ་བཱ་དང་། ཨ་རམ་དང་ལྔའོ། ༣༥ དེའི་སྤུན་
ཧེ་ལེམ་གྱི་བུ་ནི། ཙོ་ཕཱ་དང་ཨིམ་ན་དང་། ཤེ་ལེས་དང་། ཨ་མཱལ་དང་བཞིའོ། ༣༦ ཙོ་ཕཱ་ཡི་བུ
ནི། སུ་ཨ་དང་། ཧར་ནེ་ཕེར་དང་། ཤུ་ཨལ་དང་། བེ་རི་དང་། ཨིམ་ར་དང་། ༣༧ བེ་ཚེར་དང་།
ཧོད་དང་། ཤམ་མཱ་དང་། ཤིལ་ཤཱ་དང་། ཨིད་རན་དང་། བེ་ཨེ་ར་དང་བཅུ་གཅིག་གོ། ༣༨ ཡེ་
ཐེར་གྱི་བུ་ནི། ཡེ་ཕུན་ནེ་དང་། པིས་པཱ་དང་། ཨ་ར་དང་གསུམ་མོ། ༣༩ ཨུལ་ལཱའི་བུ་ནི། ཨ་ར
དང་། ཧན་ནི་ཨེལ་དང་། རི་ཟི་ཡཱ་དང་གསུམ་མོ། ༤༠ དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་དང་། མི་འདམས་མཁན་དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། སྐུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་བཞིན་དུ། དམག་དང་
འཐབ་མོ་ལ་ཐུང་བའི་སྐྱེས་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

8 ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་བེ་ལཱ་དང་། གཉིས་པ་ཨས་བེལ་དང་། གསུམ་པ་ཨ་ཧ་ར
དང་། ༢ བཞི་པ་ནོ་ཧཱ་དང་། ལྔ་པ་ར་ཕཱ་ཆད་དོ། ༣ ཡང་བེ་ལཱ་ཡི་བུ་ནི། ཨད་དཱར་དང་། གེ
ར་དང་། ཨ་བི་ཧུད་དང་། ༤ ཨ་བི་ཤུ་ཨ་དང་། ན་ཨ་མན་དང་། ཨ་ཧོ་ཨ་དང་། ༥ གེ་ར་དང་།
ཤེ་ཕུ་ཕན་དང་། ཧུ་རམ་མོ། ༦ ཡང་ཨེ་ཧུད་ཀྱི་བུ་དེ་རྣམས་ནི་གེ་བཱ་ཏུ་གཞིས་ཆགས་པའི་ཕ
མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་ནས། ཕྱིས་སུ་མ་ནཱ་ཧད་དུ་མཐའ་ལ་སྤྱུགས་སོ། ༧ ཡང་ན
ཨ་མན་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་། གེ་ར་གསུམ་སྟེ། དེས་འདི་རྣམས་སྤྱུགས་པ་ཡིན་ནོ། དེ་ལས་ཨུ
ཟཱ་དང་། ཨ་ཧི་ཧུད་ཆད་དོ། ༨ ཡང་ཤ་ཧ་ར་ཨིམ་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་ཧུ་ཤིམ་དང་བ་ཨ་ར

མོ་ཨབ་ཏུ་བཏོན་བཏང་བའི་འོག་ཏུ། ༩ དེའི་ཆུང་མ་ཧོ་དེཤ་ལས། ཡོ་བབ་དང་། ཙིབ་ཡཱ་དང་།
མེ་ཤཱ་དང་། མལ་ཀམ་དང་། ༡༠ ཡེ་ཨུས་དང་། ཤག་ཡཱ་དང་། མིར་མཱ་དང་བདུན་ཆད་དེ། དེའི་
བུ་རྣམས་རང་གི་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཧུ་ཤིམ་ལས་ཨ་བི་ཏུབ་དང་། ཨེལ་པ་
ཨལ་ཆད་དེ། ༡༢ ཨེལ་པ་ཨལ་གྱི་བུ་ནི། ཨེ་བེར་དང་། མི་ཤཱམ་དང་། ཤེ་མེར་དང་གསུམ་སྟེ།
དེས་ཨོ་ནོ་དང་ལོད་གཉིས་པོ་དང་། དེའི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བརྩིགས་སོ།།

༡༣ དེ་མ་ཟད། ཨ་ཡ་ལོན་དུ་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པའི་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་པའི་བེ་རི་
ཡཱ་དང་། ཤེ་མཱ་གཉིས་སོ། དེ་དག་གིས་གད་པ་རྣམས་བསྐྲད་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ བེ་རི་ཡཱ་ཡི་བུ་
ནི། ཨ་ཧི་ཡོ་དང་། ཤ་ཤག་དང་། ཡེ་རེ་མོད་དང་། ༡༥ ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ཨ་རད་དང་། ཨེ་དེར་
དང་། ༡༦ མི་ག་ཨེལ་དང་། ཨིཤ་པཱ་དང་། ཡོ་ཧཱ་དང་དགུའོ།།
༡༧ ཨེལ་པ་ཨལ་གྱི་བུ་ནི། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཧིས་ཀི་དང་། ཧེ་བེར་དང་།
༡༨ ཨིས་མེ་རཱ་ཨི་དང་། ཨིས་ལི་ཡཱ་དང་། ཡོ་བབ་དང་དྲུག་གོ། ༡༩ ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ་ནི། ཡ་ཀིམ་
དང་། ཟིག་རི་དང་། ཟབ་དི་དང་། ༢༠ ཨེ་ལི་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཙིལ་ལེ་ཐཱ་ཨི་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་
དང་། ༢༡ ཨ་དཱ་ཡཱ་དང་། བེ་ར་ཡཱ་དང་། ཤིམ་རད་དང་དགུའོ། ༢༢ ཤ་ཤག་གི་བུ་ནི། ཨིས་
པན་དང་། ཨེ་བེར་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ༢༣ ཨབ་དོན་དང་། ཟིག་རི་དང་། ཧ་ནན་དང་།
༢༤ ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལམ་དང་། ཨན་ཐོ་ཐི་ཡཱ་དང་། ༢༥ ཨི་ཕ་དེ་ཡཱ་དང་། པེ་ནུ་ཨེལ་དང་།
བཅུ་གཅིག་གོ། ༢༦ ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ནི། ཤམ་ཤེ་རཱ་ཨི་དང་། ཤེ་ཧར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཐལ་ཡཱ་དང་།
༢༧ ཡ་ཨ་རེ་ཤི་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ཟིག་རི་དང་། དྲུག་སྟེ། ༢༨ དེ་རྣམས་རང་གི་ཕ་སྤྱད་
ཀྱི་ནང་དུ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་མི་དཔོན་བྱས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་སོ།།

༢༩ ཡང་གི་བེ་ཨོན་བརྩིགས་པའི་ཕ་གི་བེ་ཨོན་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། དེའི་ཆུང་མའི་
མིང་ནི་མ་ཨ་ཀཱ་ཟེར་རོ། ༣༠ དེའི་སྔོན་སྐྱེས་ཨབ་དོན། དེ་ནས་ཙུར་དང་། ཀིཤ་དང་། བ་ཨལ་
དང་། ནཱ་དབ་དང་། ༣༡ གེ་དོར་དང་། ཨ་ཧི་ཡོ་དང་། ཟེ་ཁེར་དང་བརྒྱད་དོ། ༣༢ ཡང་མིག་
ལོད་ལས་ཤི་མེ་ཨ་ཆད་དེ། དེ་དག་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་སྤུན་གྱི་མདུན་དུ། དེ་དག་
དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན།

༣༣ ནེར་ལས་ཀིཤ་ཆད། ཀིཤ་ལས་ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ་ལས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་།
ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། ཨེཤ་བ་ཨཱལ་དང་བཞི་ཆད་དོ། ༣༤ ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་རིབ་བ་ཨཱལ། མེ་
རིབ་བ་ཨཱལ་ལས་མི་ཀཱ་ཆད་དོ། ༣༥ མི་ཀཱ་ཡི་བུ་ནི། པི་ཐོན་དང་། མེ་ལེག་དང་། ཏཱ་རེ་ཨ་དང་།
ཨ་ཧས་དང་བཞིའོ། ༣༦ ཨ་ཧས་ལས་ཡེ་ཧོ་ཨ་དཱད་ཆད་དེ། ཡེ་ཧོ་ཨ་དཱད་ལས་ཨ་ལེ་མེད་དང་།
ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཟིམ་རི་ཆད་དེ། ཟིམ་རི་ལས་མོ་ཙཱ་ཆད་དོ། ༣༧ མོ་ཙཱ་ལས་བི་ནེ་ཨ་ཆད་དེ།
དེའི་བུ་ར་ཕཱ། དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨ་སཱ། དེའི་བུ་ཨ་ཙེལ། ༣༨ ཡང་ཨ་ཙེལ་ལ་བུ་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན།
དེ་དག་གི་མིང་ནི། ཨས་རི་ཀམ་དང་། བོག་རུ་དང་། ཨིཤ་མ་ཨེལ་དང་། ཤེ་ཨར་ཡཱ་དང་། ཨོ་
བད་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུའོ། ༣༩ ཡང་དེའི་ནུ་བོ་ཨེ་ཤེག་
གི་བུ་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཨུ་ལམ་དང་། བར་པ་ཡེ་ཧུཤ་དང་། ཐ་ཆུང་ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དང་གསུམ་མོ།

拉之后，在摩押地生了儿子。
9他与妻贺得同房，生了约巴、洗比雅、米沙、玛拉干、
10耶乌斯、沙迦、米玛。他这些儿子都是族长。
11他的妻户伸给他生的儿子有亚比突、以利巴力。
12以利巴力的儿子是希伯、米珊、沙麦。沙麦建立阿挪和罗德二城与其村庄。

13又有比利亚和示玛是亚雅仑居民的族长，是驱逐迦特人的。
14亚希约、沙煞、耶利末、
15西巴第雅、亚拉得、亚得、
16米迦勒、伊施巴、约哈都是比利亚的儿子。

17西巴第雅、米书兰、希西基、希伯、
18伊施米莱、伊斯利亚、约巴都是以利巴力的儿子。
19雅金、细基利、撒底、
20以利乃、洗勒太、以列、
21亚大雅、比拉雅、申拉都是示每的儿子。
22伊施班、希伯、以列、
23亚伯顿、细基利、哈难、
24哈拿尼雅、以拦、安陀提雅、
25伊弗底雅、毗努伊勒都是沙煞的儿子。
26珊示莱、示哈利、亚他利雅、
27雅利西、以利亚、细基利都是耶罗罕的儿子。
28这些人都是著名的族长，住在耶路撒冷。

29在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦；
30他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、巴力、拿答、
31基多、亚希约、撒迦、米基罗。
32米基罗生示米暗。这些人和他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。

33尼珥生基士；基士生扫罗；扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。
34约拿单的儿子是米力巴力〔撒母耳记下4章4节作“米非波设”〕；米力巴力生米迦。
35米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯；
36亚哈斯生耶何阿达；耶何阿达生亚拉篾、亚斯玛威、心利；心利生摩撒；
37摩撒生比尼亚；比尼亚的儿子是拉法；拉法的儿子是以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚悉。
38亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实

玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈
难。这都是亚悉的儿子。 39亚悉
兄弟以设的长子是乌兰，次子耶
乌施，三子是以利法列。 40乌兰
的儿子都是大能的勇士，是弓箭
手，他们有许多的子孙，共一百
五十名，都是便雅悯人。

9 以色列人都按家谱计算，写在
以色列诸王记上。犹大人因犯
罪就被掳到巴比伦。 2先从巴比伦
回来，住在自己地业城邑中的有
以色列人、祭司、利未人、尼提
宁的首领。 3住在耶路撒冷的有
犹大人、便雅悯人、以法莲人、
玛拿西人。 4犹大儿子法勒斯的
子孙中有乌太。乌太是亚米忽的
儿子；亚米忽是暗利的儿子；暗
利是音利的儿子；音利是巴尼的
儿子。 5示罗的子孙中有长子亚
帅雅和他的众子。 6谢拉的子孙
中有耶乌利和他的弟兄，共六百
九十人。 7便雅悯人中有哈西努
的曾孙、何达威雅的孙子、米书
兰的儿子撒路， 8又有耶罗罕的
儿子伊比尼雅，米基立的孙子、
乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾
孙、流珥的孙子、示法提雅的儿
子米书兰， 9和他们的族弟兄，按
着家谱计算共有九百五十六名。
这些人都是他们的族长。

10祭司中有耶大雅、耶何雅立、
雅斤， 11还有管理神殿希勒家的
儿子亚萨利雅。希勒家是米书兰
的儿子；米书兰是撒督的儿子；
撒督是米拉约的儿子；米拉约是
亚希突的儿子。 12有玛基雅的
曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕
的儿子亚大雅，又有亚第业的儿
子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿
子；雅希细拉是米书兰的儿子；
米书兰是米实利密的儿子；米实
利密是音麦的儿子。 13他们和
众弟兄都是族长，共有一千七百
六十人，是善于做神殿使用之工
的。

14利未人米拉利的子孙中，有哈
沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、
哈述的儿子示玛雅。 15有拔巴
甲、黑勒施、迦拉，并亚萨的曾
孙、细基利的孙子、米迦的儿子
玛探雅， 16又有耶杜顿的曾孙、

༤༠ ཨུ་ལམ་གྱི་བུ་རྣམས་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ལ། མདའ་རྒྱལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལ་བུ་དང་། ཚ་
བོ་མང་ཞིང་། བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དོ།།

9 དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་བརྩིས་ཏེ་ཡོད་པས། དེ་
ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ལ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་མོད། ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་རང་
གི་ཉེས་སྡིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་བཱ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་ཁྱེར་བ་ཡིན། ༢ རང་གིས་ས་གཞི་དང་གྲོང་ཁྱེར་
ནང་ཐོག་མར་གནས་པ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
དང་། མཆོད་ཁང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་རྣམས་ཏེ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་། བེན་ཡ་མིན་པ་དང་།
ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་དང་། མ་ན་ཤེ་པ་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པ་རྣམས་ནི། ༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་
ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཨུ་ཐཱ་ཨི་བྱ་བའོ། ཨུ་ཐཱ་ཨི་ནི་ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨོམ་
རིའི་བུ། དེ་ནི་ཨིམ་རིའི་བུ། དེ་ནི་བཱ་ནི་ཡི་བུའོ། ༥ ཡང་ཤི་ལོ་པའི་ཁྲོད་ལས། སྔོན་སྐྱེས་ཨ་ས་
ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། ༦ ཟེ་རག་གི་བུ་རྣམས་ལས་ཡེ་ཨུ་ཨེལ་དང་། དེའི་སྤུན་དྲུག་
བརྒྱ་དགུ་བཅུ་དང་། ༧ བེན་ཡ་མིན་པ་ལས་སལ་ལུ་སྟེ། དེ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཧོ་ད་
ཝི་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཧས་སེ་ནུ་ཨའི་བུའོ། ༨ ཡང་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཨིབ་ནེ་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟིའི་བུའམ་
མིག་རིའི་ཚ་བོ་ཨེ་ལཱ་བྱ་བ་དང་། ཤེ་ཕད་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ། ཤེ་ཕད་ཡཱ་ནི་རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཨིབ་ནི་ཡཱའི་བུའོ། ༩ ཡང་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་སྤུན་དགུ་བརྒྱ་དང་
ལྔ་བཅུ་ང་དྲུག་དེར་གནས་པ་ཡིན། མི་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕ་མེས་པོ་
ནས་མི་དཔོན་བྱས་པ་ཡིན།

༡༠ ཡང་བླ་མའི་ནང་ནས་དེར་གནས་པ་དག་ནི། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་རིབ་དང་། ཡ་
ཀིན་དང་། ༡༡ ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་བཞིའོ། ཨ་ཟར་ཡཱ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཙ་དོག་གི་བུ། དེ་ནི་མེ་ར་ཡོད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་དཔོན་པོ་ལགས་
པའི་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུའོ། ༡༢ ཡང་ཨ་ད་ཡཱ་ནི་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཕ་ཤུར་གྱི་བུ། དེ་ནི་མལ་
ཀི་ཡཱའི་བུ། ཡང་དེ་ནི་མ་ཨ་སཱ་ཨིའི་བུའོ། དེ་ནི་ཨ་དི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡ་ཟེ་རཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་མེ་
ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཤིལ་ལེ་མིད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨིམ་མེར་གྱི་བུའོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱང་དེར་གནས་སོ། དེ་དག་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནང་དུ་མི་དཔོན་བྱེད་པའི་མི་ཆིག་སྟོང་
བདུན་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན།

༡༤ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་ནང་ནས་དེར་གནས་པ་དག་ནི། མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཤེ་མ་ཡཱ། དེ་
ནི་ཧ་ཤུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་རི་ཀམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུའོ། ༡༥ ཡང་བག་བག་ཀར་
དང་། ཧེ་རེས་དང་། ག་ལལ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ། དེ་ནི་མི་ཀཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཟིག་རིའི་བུ། དེ་ནི་
ཨ་སབ་ཀྱི་བུའོ། ༡༦ ཡང་ཨོ་བད་ཡཱ། དེ་ནི་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ག་ལལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་དུ་ཐུན་

ཀྱི་བུའོ། ཡང་བེ་རེག་ཡཱ། དེ་ནི་ཨ་སཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ཡི་བུའོ། དེ་རྣམས་ནེ་ཊོ་ཕད་པའི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་གནས་པ་ཡིན།

༡༧ ཡང་སྒོ་པ་ལ། ཤལ་ལུམ་དང་། ཨག་ཁུབ་དང་། ཏལ་མོན་དང་། ཨ་ཧི་མན་དང་། དེ་དག་
གི་སྤུན་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ནི་ཤལ་ལུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་དག་ད་ལྟའི་
བར་དུ་རྒྱལ་པོའི་ཤར་སྒོ་ལ་སྡོད་ཅིང་། ལེ་ཝི་པའི་སྒར་གྱི་བྲ་ར་བ་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་ཤལ་
ལུམ་དང་། དེའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་ཀོ་རཱ་པ་རྣམས་རིམ་གྲོ་བྱེད་མཁན་དང་། གུར་མཆོག་གི་སྒོ་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་པོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒར་སྲུང་མཁན་ཡིན་སྐབས་ཀྱིས། དེ་དག་
གིས་ཀྱང་སྒོ་བསྲུངས་སོ། ཤལ་ལུམ་ནི་ཀོ་རེ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་བི་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་ཡི་བུའོ།
༢༠ ཡང་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས་སྔར་དེ་དག་གི་འགོ་པར་ཡོད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་མཉམ་
བཞུགས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་ཟ་ཀར་ཡཱ་ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢༢ སྒོའི་བྲ་ར་བར་འདམས་པ་འདི་ཀུན་ཉིས་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ། དེ་རྣམས་རང་
གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་རང་གི་ཡུལ་ཚོའི་ནང་དུ་བརྩིས་པ་ཡིན། དཱ་བིད་དང་མཐོང་
ཤེས་པ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་ཁག་འཁུར་པའི་ལས་སུ་བསྐོས་པ་ཡིན། ༢༣ དེ་ལྟར་དེ་
དག་དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ངམ། གུར་མཆོག་གི་སྒོ་བསྲུངས་པ་
ཡིན། ༢༤ ཤར་དང་ནུབ་དང་བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་བཞིར་སྒོ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་དེ་དག་
གི་སྤུན་ཡུལ་ཚོ་ལ་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་དང་བཅས་རེས་བྱས་ནས། ཞག་བདུན་བདུན་ནས་
འོངས་སོ། ༢༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ལེ་ཝི་པ་མི་དེ་བཞི་པོ་སྒོ་པའི་དཔོན་པོ་ཁག་འཁུར་མཁན་ཡིན་
པས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་རྣམས་དང་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ལྟ་མཁན་དུ་
བསྐོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ མཚན་མོར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ལ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་བསྡད་དོ།
གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ཁག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྔ་དྲོ་སྒོ་འབྱེད་པ་ཡང་དེ་དག་གི་ལས་
ཡོད་པ་ཡིན།

迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底，还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家。他们都住在尼陀法人的村庄。

17 守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔，和他们的弟兄；沙龙为长。
18 从前这些人看守朝东的王门，如今是利未营中守门的。
19 可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人都管理使用之工，并守会幕的门。他们的祖宗曾管理耶和华的营盘，又把守营门。
20 从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，耶和华也与他同在。
21 米施利米雅的儿子撒迦利雅是看守会幕之门的。
22 被选守门的人共有二百一十二名。他们在自己的村庄，按着家谱计算，是大卫和先见撒母耳所派当这紧要职任的。
23 他们和他们的子孙按着班次看守耶和华殿的门，就是会幕的门。
24 在东西南北，四方都有守门的。
25 他们的族弟兄住在村庄，每七日来与他们换班。
26 这四个门领都是利未人，各有紧要的职任，看守神殿的仓库。
27 他们住在神殿的四围，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。

༢༨ དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་གིས་མཆོད་རྫས་བརྩིས་ནས། ཕྱི་ནང་འཁྱེར་དུ་བཞག
༢༩ ཡང་འགའ་ཞིག་ཡོ་བྱད་དང་། གཙང་ཁང་གི་རྫས་ཀུན་དང་། རྒྱ་ཞིབ་དང་རྒུན་ཆང་དང་།
འབྲུ་མར་དང་། དྲི་བཟང་དང་། སྤོས་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པ་ལ་བསྐོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་
བླ་མའི་བུའི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་སྤོས་ཆུ་བཟོས་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་ལེ་ཝི་པ་ལས་ཀོ་རཱ་པ་
ཤལ་ལུམ་གྱི་སྟོན་སྐྱེས་མད་ཐིད་ཡཱ་ནི་སླ་ངའི་ནང་ན་རྗོད་བྱའི་རྫས་ཀྱི་ཁག་བཀལ་བ་ཡིན།
༣༢ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་ཀོ་ཧད་པའི་བུ་རྣམས་ལ། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་ལ་བལྟ་བ་དང་།
ཤབ་བད་རེ་བཞིན་དེ་བྱེད་པའི་ཁག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ དེ་རྣམས་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མགོ་
དཔོན་མགུར་མ་གླང་མཁན་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚེ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ལས་
བྱས་པས། གཞན་ལས་གང་ཡང་མ་ཐོག་གོ། ༣༤ བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
གནས་པ་དེ་དག་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན།

28 利未人中有管理使用器皿的，按着数目拿出拿入；
29 又有人管理器具和圣所的器皿，并细面、酒、油、乳香、香料。
30 祭司中有人用香料做膏油。
31 利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他紧要的职任是管理盘中烤的物。
32 他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。
33 歌唱的有利未人的族长，住在属殿的房屋，昼夜供职，不做别样的工。
34 以上都是利未人著名的族长，住在耶路撒冷。

༣༥ གི་བེ་ཨོན་དུ་གི་བེ་ཨོན་བཙུགས་པའི་ཕ་ཡེ་ཧི་ཨེལ་གནས་པ་ཡིན། དེའི་ཆུང་མའི་མིང་
མ་ཨ་ཀཱ་སྟེ། ༣༦ དེའི་སྟོན་སྐྱེས་ཨབ་དོན། དེའི་འོག་ཏུ་ཙུར་དང་། ཀིས་དང་། བ་ཨལ་དང་།

35 在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦；
36 他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、

巴力、尼珥、拿答、 37基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。 38米基罗生示米暗。这些人和他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。 39尼珥生基士；基士生扫罗；扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。 40约拿单的儿子是米力巴力〔即“米非波设”〕；米力巴力生米迦。 41米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。 42亚哈斯生雅拉；雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利；心利生摩撒； 43摩撒生比尼亚；比尼亚生利法雅；利法雅的儿子是以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚悉。 44亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。这都是亚悉的儿子。

ཞེར་དང་། ནཱ་དབ་དང་། ༣༧ གེ་དོར་དང་། ཨ་ཧྱོ་ཡོ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། མིག་ལོད་དང་
བཅུའོ། ༣༨ ཡང་མིག་ལོད་ལས་ཤི་མེ་ཨམ་ཆད་དེ། དེ་དག་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་སྤུན་
གྱི་མདུན་དུ་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན། ༣༩ ཞེར་ལས་ཀིཤ་ཆད། ཀིཤ་ལས་ཤ་ཨུལ་
ཆད། ཤ་ཨུལ་ལས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་། ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། ཨེཤ་བ་ཨཱལ་དང་
བཞི་ཆད། ༤༠ ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་རིབ་བ་ཨཱལ་དང་། མེ་རིབ་བ་ཨཱལ་ལས་མི་ཀཱ་ཆད། ༤༡ མི་
ཀཱ་ཡི་བུ་ནི། པི་ཐོན་དང་། མེ་ལེག་དང་། ཏཱ་རེ་ཨ་དང་། ཨ་ཧཱས་དང་བཞི་སྟེ། ༤༢ ཨ་ཧཱས་ལས་
ཡ་རཱ་ཆད། ཡ་རཱ་ལས་ཨ་ལེ་མེད་དང་། ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཟིམ་རི་དང་གསུམ་ཆད་དེ། ཟིམ་རི་
ལས་མོ་ཙཱ་ཆད། ༤༣ ཡང་མོ་ཙཱ་ལས་བི་ནེ་ཨ་ཆད། དེའི་བུ་རེ་ཕ་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ། དེའི་
བུ་ཨ་ཙེལ། ༤༤ ཡང་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུ་དྲུག་གི་མིང་ནི། ཨས་རི་ཀམ་དང་། བོག་རུ་དང་། ཨིཤ་མ་
ཨེལ་དང་། ཤེ་ཨར་ཡཱ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་དོ།།

10 非利士人与以色列人争战，以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。 2非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。 3势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重， 4就吩咐拿他兵器的人说：你拔出刀来，将我刺死，免得那些未受割礼的人来凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他； 5扫罗就自己伏在刀上死了。拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。 6这样，扫罗和他三个儿子，并他的全家都一同死亡。 7住平原的以色列众人见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑，非利士人便来住在其中。

10 དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
པ་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཏེ། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་བསད་ནས་ས་རུ་ལྷུང་
ངོ་། ༢ དེ་རུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། ཤ་
ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་དང་ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་གསུམ་བསད་དོ། ༣ འཐབ་
མོ་དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ་ལ་དཀའ་བར་བྱུང་སྟེ། མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕོ་ལ་ནོན་ནས། ཕོ་མདའ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་སྨད་པར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་ལ། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པ་འདི་དག་འོངས་ནས་ང་ལ་སྨད་པར་བྱེའོ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་ཕྱུང་ནས་
ང་ལ་སྣུན་པར་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་རུང་། གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དེ་རབ་ཏུ་འཇིགས་པས། དེ་
ལྟར་བྱེད་མ་དགའ་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་རལ་གྲི་བླངས་ནས། རང་དེའི་ཐོག་ཏུ་གྱེལ་ཏོ། ༥ ཡང་
གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་གྱིས་ཤ་ཨུལ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བ་དང་། དེ་ཡང་རང་གི་རལ་གྲིའི་ཐོག་
ཏུ་གྱེལ་ནས། མཉམ་དུ་ཤིའོ། ༦ དེ་ལུགས་སུ་ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་གསུམ་དང་། ནང་ཚང་
ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གྲོངས་སོ། ༧ ཡང་རོང་ལ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མི་རྣམས་བྲོས་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་རྣམས་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བས། རང་གི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཞག་ནས། བྲོས་སོང་བ་ལས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་འོངས་ནས། དེའི་ནང་དུ་གཞིས་
ཕབ་བོ།།

8次日，非利士人来剥那被杀之人的衣服，看见扫罗和他儿子仆倒在基利波山， 9就剥了他的军装，割下他的首级，打发人到〔或作“送到”〕非利士地的四境报信与他们的偶像和众民， 10又将扫罗的军装放在他们神的庙里，将他的首级钉在大衮庙中。 11基列雅比人听见非利士人向扫罗

༨ ཡང་རྟིང་མ་ཞག་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རོའི་གོས་ཤུ་བར་འོང་དུས་སུ། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་
དང་དེའི་སྲས་རྣམས་གྲོངས་ཟིན་པ་བརྙེད་ནས། ༩ དེ་བཤུས་ནས། དེའི་མགོ་དང་གོ་ཁྲབ་
བླངས་ཏེ། ལྷ་སྐུ་དང་ཡུལ་མི་ལ་ཕྲིན་སྐྱེལ་དུ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་སྐོར་དུ་བསྐུར་
ཏོ། ༡༠ དེ་ཚོས་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་དེ་རང་གི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་སྟེ། ཁོང་གི་མགོ་ནི་དཱ་གོན་གྱི་ལྷ་
ཁང་དུ་འཕྱར་དུ་བཞག་གོ། ༡༡ ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ཤ་ཨུལ་ལ་ཅི་བྱས་ཚང་མ་ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས། ༡༢ མི་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྤུར་དང་།

དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཐོགས་ནས། **ཡ་བེཤ**་ལ་དྲངས་ནས། **ཡ་བེཤ**་ཀྱི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་
བསྐུངས་ནས། ཞག་བདུན་སྨྱུང་བར་བྱས་སོ།།

༡༣ **ཤཱ་ཨུལ**་ཤི་བའི་རྒྱུ་ནི། **ཤཱ་ཨུལ**་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་
གསུང་ལ་མ་ཉན་པ་དང་། བུད་མེད་ནག་ཆོས་མ་ནས་བརྟག་པ་ཞུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེས་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་ཐུགས་བརྟག་མ་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་དེ་བསད་དེ། **ཨི་ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱོགས་
སུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྒྱུར་བར་མཛད་དོ།།

11 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་**ཧེབ་རོན**་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལྷགས་ནས། ཁོང་
ལ། གཟིགས་དང་། བདག་ཅག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་རུས་དང་སྐུ་ཤ་སྟེ། ༢ སྔོན་**ཤཱ་ཨུལ**་
རྒྱལ་པོར་ཡོད་དུས་སུ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་འཚོ་ཞིང་། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་པའི་རྗེ་དཔོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་**ཧེབ་རོན**་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་ལས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཞལ་ངོར་དེ་དག་དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཤཱ་མུ་ཨེལ**་གྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་འཛུགས་པར་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ཏེ།

༤ **དཱ་བིད**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤཱ་ལེམ**་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། **ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་
དེར་གནས་པས། དེའི་མིང་**ཡེ་བུས**་ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ **ཡེ་བུས**་པས་**དཱ་བིད**་ལ། ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་
འདིའི་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ། སྨྲས་མོད། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་རྫོང་བཟུང་བས། དེ་ནི་
དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༦ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། གང་གིས་**ཡེ་བུས**་པ་སྔོན་དུ་གསོད་ན།
དེ་ནི་འགོ་དཔོན་དང་དམག་དཔོན་དུ་བྱའོ་བསྒོ་བས། **ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་བྱ་བས་སྔོན་དུ་
དམག་འཐབ་པས། དམག་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༧ **དཱ་བིད**་རྫོང་དེའི་ནང་དུ་བཞུགས་པའི་རྒྱུན་
གྱིས། དེའི་མིང་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་བཏགས་སོ། ༨ ཡང་ཁོང་གིས་**མིལ་ལོའི**་མཐའ་
གྱང་ནས་བཟུང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་འཁོར་དེ་བརྩིགས་པ་ཡིན། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**དཱ་བིད**་དང་འགྲོགས་ཏེ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དབང་གོང་
ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ལོ།།

༡༠ ཡང་**དཱ་བིད**་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྩལ་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
སྲིད་ལ་ཤེད་བརྩུག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆེད་དུ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་
ཁོང་ནི་རྒྱལ་པོར་བཙུག་གོ། ༡༡ **དཱ་བིད**་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྩལ་ཅན་གྱི་གྲངས་ནི། **ཧག་
མོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཡ་ཤོ་བམ**་བྱ་བ་དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ཁྲོད་དུ་གཙོ་ཆེ་བ་སྟེ། དེས་ནི་སྐྱེས་པ་སུམ་བརྒྱའི་
ཐོག་ཏུ་གདུང་སྟར་ནས། དེ་ཚང་མ་ཐེང་གཅིག་ལ་བསད་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨ་ཧོ**་པ་
དོ་དོ་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**། དེ་ནི་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་སྟེ། ༡༣ ཁོ་**དཱ་བིད**་དང་
མཉམ་དུ་**པས་ད་མིམ**་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེར་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་འཐབ་ཏུ་འདུས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
དེར་འབྲུ་ནས་སྐྱངས་པའི་ཞིང་ཞིག་ཡོད་དེ། མི་རྣམས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་དང་།

所行的一切事， 12他们中间所有的勇士就起身前去，将扫罗和他儿子的尸身送到雅比，将他们的尸骨葬在雅比的橡树下，就禁食七日。

13这样，扫罗死了。因为他干犯耶和华，没有遵守耶和华的命；又因他求问交鬼的妇人， 14没有求问耶和华，所以耶和华使他被杀，把国归于耶西的儿子大卫。

11 以色列众人聚集到希伯仑见大卫，说：我们原是你的骨肉。 2从前扫罗作王的时候，率领以色列人出入的是你；耶和华你的神也曾应许你说：你必牧养我的民以色列，作以色列的君。 3于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王。大卫在希伯仑耶和华面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王，是照耶和华藉撒母耳所说的话。

4大卫和以色列众人到了耶路撒冷，就是耶布斯；那时耶布斯人住在那里。 5耶布斯人对大卫说：你决不能进这地方。然而大卫攻取锡安的保障，就是大卫的城。 6大卫说：谁先攻打耶布斯人，必作首领元帅。洗鲁雅的儿子约押先上去，就作了元帅。 7大卫住在保障里，所以那保障叫作大卫城。 8大卫又从米罗起，四围建筑城墙，其余的是约押修理。 9大卫日见强盛，因为万军之耶和华与他同在。

10以下记录跟随大卫勇士的首领，就是奋勇帮助他得国、照着耶和华吩咐以色列人的话、与以色列人一同立他作王的。 11大卫勇士的数目记在下面：哈革摩尼的儿子雅朔班，他是军长的统领，一时举枪杀了三百人。 12其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒，他是三个勇士里的一个。 13他从前与大卫在巴斯达闵，非利士人聚集要打仗。那里有一块长满大麦的田，众民就在非利士人面前逃跑； 14这勇士便站在那田

间击杀非利士人，救护了那田。
耶和华使以色列人大获全胜。

༡༤ དེ་དག་ཞིང་དེའི་དཀྱིལ་དུ་ལངས་ཏེ། ཞིང་དེ་བསྲུང་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་བསད་དེ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱབས་ཆེན་པོས་དེ་དག་བསྲུངས་སོ།།

15三十个勇士中的三个人下到
磐石那里，进了亚杜兰洞见大
卫；非利士的军队在利乏音谷
安营。 16那时大卫在山寨，非
利士人的防营在伯利恒。 17大
卫渴想，说：甚愿有人将伯利恒
城门旁井里的水打来给我喝！
18这三个勇士就闯过非利士人
的营盘，从伯利恒城门旁的井
里打水，拿来奉给大卫。他却
不肯喝，将水奠在耶和华面前，
19说：我的神啊，这三个人冒死
去打水，这水好像他们的血一
般，我断不敢喝！如此，大卫不
肯喝。这是三个勇士所做的事。

༡༥ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་དཔུང་**རེ་ཕ་ཨིམ**་ལུང་པ་རུ་སྒར་ཕབ་སྟེ་ཡོད་པ་ལས།
དམག་དཔོན་སུམ་ཅུའི་ནང་ནས་འདི་གསུམ་པོ་**ཨ་དུལ་ལམ**་བྲ་བའི་བྲག་ཕུག་ཏུ་**དཱ་བིད**་
གང་ན་བར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད**་རྫོང་གི་ནང་དུ་དང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་སོ་པ་
རྣམས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དུང་དུང་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ། ཀྱེ་
ཧོ། སུས་ཀྱང་**བེད་ལེ་ཧེམ**་སྒོ་དྲུང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ཧུབ་གང་ང་ལ་འཐུང་ཕྱིར་འཁྱེར་འོང་ན་
ལེགས་པ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ དཔའ་བོ་དེ་གསུམ་པོ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་དཔུང་བཤགས་
ནས་སོང་སྟེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་སྒོའི་ཁྲོན་པ་ལས་ཆུ་བཅུས་ཏེ་འཁྱེར་འོངས་ནས། **དཱ་བིད**་ལ་ཕུལ་
ཏོ། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་ལས་བཏུང་དུ་མ་དགའ་བར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཕོས་ནས། ༡༩ ཁོང་
གིས། ངས་འདི་འདྲ་བྱེད་པ་ལས་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྲུང་བར་ཤོག འདི་ནི་རང་སྲོག་ལ་
རྩེད་མོ་རྩེས་ནས་སོང་བའི་མིའི་ཁྲག་མིན་ནམ་གསུངས་ནས། དེ་ལས་བཏུང་སྙིང་མ་འགྲོའོ།
དཔའ་བོ་དེ་གསུམ་པོས་དེ་འདྲའི་ལས་ཀྱང་བྱས་སོ།།

20约押的兄弟亚比筛是这三个
勇士的首领；他举枪杀了三百
人，就在三个勇士里得了名。
21他在这三个勇士里是最尊贵
的，所以作他们的首领；只是不
及前三个勇士。

༢༠ **ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་དེ་ཡང་དཔའ་བོ་གསུམ་པོའི་ནང་ནས་འགོ་
དཔོན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེས་མི་སུམ་བརྒྱ་ལ་མདུང་བརྒྱབ་ནས་བསད་པས། གསུམ་གྱི་ནང་དུ་
མིང་ཆེ་བར་སོང་ངོ་། ༢༡ གཞན་གཉིས་པོ་ལས་འདི་དཔའ་གཟེངས་དང་ལྡན་ཏེ། དེ་གཉིས་
ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་གྱུར་རུང་། སྔ་མ་གསུམ་པོ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

22有甲薛勇士耶何耶大的儿子
比拿雅行过大能的事：他杀了摩
押人亚利伊勒的两个儿子，又在
下雪的时候下坑里去杀了一个狮
子， 23又杀了一个埃及人。埃
及人身高五肘，手里拿着枪，枪
杆粗如织布的机轴；比拿雅只拿
着棍子下去，从埃及人手里夺过
枪来，用那枪将他刺死。 24这
是耶何耶大的儿子比拿雅所行
的事，就在三个勇士里得了名。
25他比那三十个勇士都尊贵，只是
不及前三个勇士。大卫立他作护
卫长。

༢༢ ཡང་**ཁབ་ཙེ་ཨེལ**་པ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོའི་བུའམ། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**ས་**མོ་ཨབ**་པ་
ཨ་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་གཉིས་བསད་པ་ཡིན། ཡང་དགུན་དུས་སུ་ཕུག་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བབས་ཏེ།
སེང་གེ་ཞིག་ཀྱང་བསད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་དེས་**མི་སེར**་པ་སྒྲོ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཞིག་ཀྱང་བསད་
དོ། **མི་སེར**་པ་དེའི་ལག་པ་ལ་ཀ་བ་ལྟ་བུའི་མདུང་ཡོད་རུང་། འདིས་བེར་ཀ་འཁྱེར་ནས། དེ་
ལ་རྒོལ་དུ་སོང་ནས། **མི་སེར**་པའི་ལག་པ་ལས་མདུང་བཀོག་སྟེ། དེ་ནི་དེ་རང་གི་མདུང་གིས་
བསད་དོ། ༢༤ **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**ས་དེ་འདྲ་བྱས་པས། དེ་ནི་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ན་
མིང་གྲགས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༥ དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ནང་ན་མིང་ཆེ་ཡང་། སྔ་མ་གསུམ་པོའི་ཚད་
དུ་མ་ཕྱིན་ཏེ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ནི་སྐུ་བསྲུང་པ་དག་གི་དཔོན་པོར་བཞག་པ་ཡིན།

26军中的勇士有约押的兄弟亚
撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒
哈难， 27哈律人沙玛，比伦人希
利斯， 28提哥亚人益吉的儿子
以拉，亚拿突人亚比以谢， 29户
沙人西比该，亚合人以来， 30尼
陀法人玛哈莱，尼陀法人巴拿的
儿子希立， 31便雅悯族基比亚
人利拜的儿子以太，比拉顿人比
拿雅， 32迦实溪人户莱，亚拉
巴人亚比， 33巴路米人押斯玛

༢༦ ད་དམག་དཔུང་ནང་གི་དམག་རྒྱལ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་**ཨ་ས་ཧེལ**་དང་།
བེད་ལེ་ཧེམ་པ་དོ་དོའི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་དང་། ༢༧ **ཧ་རོད་པ་ཤམ་མོད**་དང་། **པེ་ལོན་པ་ཧེ**་
ལེས་དང་། ༢༨ **ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་ཀེས**་ཀྱི་བུ་**ཨི་རཱ**་དང་། **ཨ་ན་ཐོད་པ་ཨ་བི་ཨེ་སེར**་དང་། ༢༩ **ཧུ**
ཤད་པ་སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་དང་། **ཨ་ཧོ་པ་ཨི་ལཱ་ཨི**་དང་། ༣༠ **ནེ་ཊོ་ཕད་པ་མ་ཧ་རཱ་ཨི**་དང་། **ནེ་ཊོ**
ཕད་པ་བ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་**ཧེ་ལེད**་དང་། ༣༡ **བེན་ཡ་མིན**་པའི་**གི་བེ་ཨ་པ་རི་བཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨིད་དཱ**
ཨི་དང་། **པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ**་དང་། ༣༢ **གཱ་ཨས**་ལུང་པ་པ་**ཧུ་རཱ་ཨི**་དང་། **ཨ་ར་བཱ་པ་ཨ་བི**་
ཨེལ་དང་། ༣༣ **བ་ཧཱ་རུམ་པ་ཨས་མ་ཝེད**་དང་། **ཤ་ཨལ་བོན་པ་ཨེལ་ཡ་བཱ**་དང་། ༣༤ **གི་ཛོན**་
པ་**ཧ་ཤེམ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཧ་རར་པ་ཤ་གེ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་། ༣༥ **ཧ་རར་པ་ས་ཀཱར**་

གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཡམ་དང་། ཨུར་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཕལ་དང་། ༣༦ མེ་ཁེ་རད་པ་ཧེ་ཕེར་དང་། པེ་ལོན་པ་
ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་། ༣༧ ཀར་མེལ་པ་ཧེས་རོ་དང་། ཨེས་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་ན་ཨེ་རཱ་ཨི་དང་། ༣༨ ནཱ་ཐན་
གྱི་སྤུན་ཟླ་ཡོ་ཨེལ་དང་། ཧག་རིའི་བུ་མིབ་ཧར་དང་། ༣༩ ཨམ་མོན་པ་ཙེ་ལེག་དང་། བེ་ཨེ་
རོད་པ་ན་ཧ་རཱ་ཨི། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དང་། ༤༠ ཡེད་རི་པ་ཨི་
རཱ་དང་། ཡེད་རི་པ་ག་རེབ་དང་། ༤༡ ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་དང་། ཨ་ཧེ་ལཱ་ཨིའི་བུ་ཟཱ་བད་དང་།
༤༢ རུ་བེན་པ་ཤུམ་ཙུའི་དམག་དཔོན་ཤི་ཟཱ་ཡི་བུ་ཨ་དི་ནཱ་དང་། ༤༣ མ་ཨ་ཀཱ་ཡི་བུ་ཧ་ནན་
དང་། མིད་ནི་པ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ༤༤ ཨས་ཏེ་རོད་པ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཨ་རོ་ཨེར་པ་ཧོ་ཐམ་
གྱི་བུ་ཤམ་མཱ་དང་ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ༤༥ ཤིམ་རིའི་བུ་ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་ཐིས་པ་
ཡོ་ཧཱ་དང་། ༤༦ མ་ཧ་ཝིམ་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨེལ་ན་ཨམ་གྱི་བུ་ཡེ་རི་བཱ་ཨི་དང་། ཡོ་ཤབ་
ཡཱ་དང་། མོ་ཨབ་པ་ཡིད་མཱ་དང་། ༤༧ མེ་ཙོབ་ཡཱ་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨོ་བེད་དང་། ཡ་ཨ་སི་
ཨེལ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་སོ།།

弗，沙本人以利雅哈巴， 34基
孙人哈深的众子，哈拉人沙基的
儿子约拿单， 35哈拉人沙甲的
儿子亚希暗，吾珥的儿子以利法
勒， 36米基拉人希弗，比伦人亚
希雅， 37迦密人希斯罗，伊斯拜
的儿子拿莱， 38拿单的兄弟约
珥，哈基利的儿子弥伯哈， 39亚
扪人洗勒，比录人拿哈莱，拿哈
莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵
器的， 40以帖人以拉，以帖人迦
立， 41赫人乌利亚，亚莱的儿子
撒拔， 42流便人示撒的儿子亚
第拿，他是流便支派中的一个族
长，率领三十人， 43玛迦的儿子
哈难，弥特尼人约沙法， 44亚施
他拉人乌西亚，亚罗珥人何坦的
儿子沙玛、耶利， 45提洗人申
利的儿子耶叠和他的兄弟约哈，
46玛哈未人以利业，伊利拿安的儿
子耶利拜、约沙未雅，摩押人伊
特玛、 47以利业、俄备得，并米
琐八人雅西业。

12 དེའང་ཀིས་ཀྱི་བུ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་དཱ་བིད་ཡིབ་ཡོད་པའི་ཚེ། དམག་གི་དུས་སུ་
སྐྱོང་གྲོགས་བྱེད་པའི་དཔའ་བོའི་ཁྲོད་ལས་འདི་རྣམས་ཙིག་ལག་ཏུ་དཱ་བིད་ག་ལ་བ
དེར་འོངས་སོ། ༢ དེ་རྣམས་གཞུ་མོ་ཐོགས་ཤིང་། ལག་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོས་རྡོ་བ་དང་
མདའ་རྒྱབ་ནུས་པ་ཡིན། འདི་རྣམས་བེན་ཡ་མིན་པ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕ་སྤུན་ནོ། ༣ གི་བེ་ཨ་པ་ཤེམ
ཨ་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར་དང་ཡོ་ཨས་གཉིས་གཙོ་ཆེ་བ་སྟེ། དེ་ནས་ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཟི་ཨེལ
དང་། པེ་ལེད་དང་། ཨ་ན་ཐོད་པ་བེ་ར་ཀཱ་དང་ཡེ་ཧཱུ་དང་། ༤ གི་བེ་ཨོན་པ་ཡིས་མ་ཡཱ་ནི
སུམ་ཅུའི་ཁྲོད་དུ་སྟོབས་ཆེ་བས། སུམ་ཅུའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་།
ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། གེ་དེ་རད་པ་ཡོ་ཟ་བད་དང་། ༥ ཨེ་ལི་ཨུ་ཟཱ་ཨི་དང་། ཡེ་
རི་མོད་དང་། བེ་ཨལ་ཡཱ་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ཧ་རུབ་པ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་། ༦ ཀོ་རཱ་པ་ཨེལ
ཀཱ་ནཱ་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། ཨ་སར་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཨེ་ཟེར་དང་། ཡ་ཤོ་བམ་དང་། ༧ གེ་དོར
པ་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཡོ་ཨེ་ལཱ་དང་། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་།

12 大卫因怕基士的儿子扫
罗，躲在洗革拉的时候，有
勇士到他那里帮助他打仗。 2他
们善于拉弓，能用左右两手甩石
射箭，都是便雅悯人扫罗的族弟
兄。 3为首的是亚希以谢，其次是
约阿施，都是基比亚人示玛的儿
子。还有亚斯玛威的儿子耶薛和
毗力，又有比拉迦，并亚拿突人
耶户， 4基遍人以实买雅，他在三
十人中是勇士，管理他们，且有
耶利米、雅哈悉、约哈难，和基
得拉人约撒拔、 5伊利乌赛、耶
利摩、比亚利雅、示玛利雅，哈
律弗人示法提雅， 6可拉人以利加
拿、耶西亚、亚萨列、约以谢、
雅朔班， 7基多人耶罗罕的儿子
犹拉和西巴第雅。

༨ གད་པའི་ནང་ནས་མང་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་འགྲོ་བར་སོ་སོར་གྱེས་སོ།
དེ་རྣམས་མི་དཔའ་བོ་དམག་རྩལ་ཆེ་བ། འཐབ་མོ་འགྱེད་ནུས་པ། ཕུབ་དང་མདུང་སྐོར་ཤེས་
པ། སེང་གེའི་གདོང་ལྟ་བུའི་གདོང་པ་དང་ལྡན་པ། རིའི་ཤ་བ་ལྟར་རྐང་པ་མགྱོགས་པོ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༩ ཨེ་ཟེར་ནི་ཨང་གི་དང་པོ་སྟེ། གཉིས་པ་ཨོ་བད་ཡཱ། གསུམ་པ་ཨེ་ལི་ཨབ། ༡༠ བཞི་པ་
མིས་མན་ནཱ། ལྔ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། ༡༡ དྲུག་པ་ཨད་ཐཱ་ཨི། བདུན་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ། ༡༢ བརྒྱད་པ་ཡོ་
ཧ་ནན། དགུ་པ་ཨེལ་ཟ་བད། ༡༣ བཅུ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། བཅུ་གཅིག་པ་མག་བན་ནཱ་ཨི། ༡༤ དེ་
རྣམས་གད་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་དམག་དཔོན་ཏེ། ཆུང་ཤོས་ནི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། ཆེ་ཤོས་ནི་

8迦得支派中有人到旷野的山寨
投奔大卫，都是大能的勇士，能
拿盾牌和枪的战士。他们的面貌
好像狮子，快跑如同山上的鹿。
9第一以薛，第二俄巴底雅，第三
以利押， 10第四弥施玛拿，第五
耶利米， 11第六亚太，第七以利
业， 12第八约哈难，第九以利
萨巴， 13第十耶利米，第十一末
巴奈。 14这都是迦得人中的军

长，至小的能抵一百人，至大的
能抵一千人。 15正月，约旦河水
涨过两岸的时候，他们过河，使
一切住平原的人东奔西逃。

16又有便雅悯和犹大人到山寨
大卫那里。 17大卫出去迎接他
们，对他们说：你们若是和和平
平地来帮助我，我心就与你们相
契；你们若是将我这无罪的人卖
在敌人手里，愿我们列祖的神察
看责罚。 18那时神的灵感动那
三十个勇士的首领亚玛撒，他就
说：大卫啊，我们是归于你的！
耶西的儿子啊，我们是帮助你
的！愿你平平安安，愿帮助你的
也都平安！因为你的神帮助你。
大卫就收留他们，立他们作军
长。

19大卫从前与非利士人同去，要
与扫罗争战，有些玛拿西人来投
奔大卫，他们却没有帮助非利
士人；因为非利士人的首领商
议，打发他们回去，说：恐怕大
卫拿我们的首级，归降他的主人
扫罗。 20大卫往洗革拉去的时
候，有玛拿西人的千夫长押拿、
约撒拔、耶叠、米迦勒、约撒
拔、以利户、洗勒太都来投奔
他。 21这些人帮助大卫攻击群
贼；他们都是大能的勇士，且作
军长。 22那时天天有人来帮助大
卫，以致成了大军，如神的军一
样。

23预备打仗的兵来到希伯仑见
大卫，要照着耶和华的话将扫罗
的国位归与大卫。他们的数目如
下： 24犹大支派，拿盾牌和枪预
备打仗的有六千八百人。 25西缅
支派，能上阵大能的勇士有七千
一百人。 26利未支派有四千六
百人。 27耶何耶大是亚伦家的
首领，跟从他的有三千七百人。
28还有少年大能的勇士撒督，同
着他的有族长二十二人。 29便雅
悯支派，扫罗的族弟兄也有三千
人，他们向来大半归顺扫罗家。
30以法莲支派大能的勇士，在本
族著名的有二万零八百人。 31玛
拿西半支派，册上有名的共一万

སྟོང་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་**ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་གྱི་བར་དུ་ཆུ་རྒྱས་ཡོད་
དུས་སུ་ཕ་རོལ་དུ་རྒལ་ནས་སོང་སྟེ། ཤར་དང་ནུབ་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་ན་གནས་པ་རྣམས་
བསྐྲད་པ་རྣམས་འདི་དག་གོ།

༡༦ གཞན་ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་རྫོང་གི་ནང་དུ་
དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་བ་དང་། ༡༧ **དཱ་བིད**་དེ་དག་ལ་བསུར་ཐོན་ཏེ། དེ་དག་ལ། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་
ཅག་སེམས་གཙང་ཞིང་ང་ལ་ར་མདའ་བྱེད་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་ཡིན་ན། ངའི་སྙིང་ཁྱོད་
ཅག་དང་འདྲེ་བར་འགྱུར། ཇི་སྲིད་ངའི་ལག་ཏུ་སྐྱོན་མེད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ང་དགྲའི་ལག་
པར་གཏད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་ན། འོ་སྐོལ་གྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་གཟིགས་ཤིང་།
བཀའ་བཀྱོན་གནང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ དམག་དཔོན་སུམ་ཅུའི་གཙོ་ཡིན་
པའི་**ཨ་མ་སཱ་ཨི**་ལ་ཐུགས་ཉིད་བབས་ནས་དེས། བདག་ཅག་ནི་**དཱ་བིད**་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། **ཨི་ཤཱ**འི་
སྲས་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ལ་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱོང་གྲོགས་མཛད་པས། ཁྱེད་ལ་ནི་
ཞི་བདེའི་ཞི་བདེ་མངའ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་ར་མདའ་འང་ཞི་བདེ་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་
པས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་དག་ནང་དུ་བསྡེན་ཏེ། དམག་དཔོན་དུ་བྱས་སོ།།

༡༩ ཡང་**མ་ན་ཤེ**་པ་འགའ་ཞིག་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་སོ། དེའི་ཚེ་ཁོང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ་དམག་འགྱེད་དུ་ཐོན་རུང་། དེ་དག་ལ་ར་མདའ་མ་བྱས་སོ། **ཕེ་ལི་**
ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་དག་བགྲོས་ནས། ངེད་ཀྱི་མགོ་ནོན་ཕྱིར་ཁོ་ནི་རང་གི་རྗེ་བོ་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཕྱོགས་
སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཞིང་། ཁོང་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་ཁོང་**ཙིག་ལག**་ཏུ་འགྲོ་བ་
ལས། **མ་ན་ཤེ**འི་ནང་ནས་**ཨད་ན**་དང་། **ཡོ་ཟ་བད**་དང་། **ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ**་དང་། **མི་ཀ་ཨེལ**་
དང་། **ཡོ་ཟ་བད**་དང་། **ཨེ་ལི་ཧུ**་དང་། **ཙིལ་ལེ་ཐཱ་ཨི**། **མ་ན་ཤེ**འི་ནང་སྟོང་དཔོན་ཡིན་པ་དེ་
དག་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་སོ། ༢༡ དེ་ཐམས་ཅད་དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་བརྒྱ་དཔོན་ཡིན་
པས། ཇག་པའི་ཚོགས་ལ་འཐབ་སྐབས་སུ་**དཱ་བིད**་ལ་ར་མདའ་བྱས་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ལྟར་**དཱ་**
བིད་ལ་དཔུང་གྲོགས་བྱེད་མཁན་ཉིན་རེ་བཞིན་ཐེབ་འོངས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་དམག་
དཔུང་དང་འདྲ་བའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ།།

༢༣ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བཞིན་དུ། **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་**དཱ་བིད**་ལ་སྤྲིན་དུ། དམག་གི་
མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་པའི་དཔུང་**ཧེབ་རོན**་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། མིའི་གྲངས་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༢༤ ཕུབ་དང་མདུང་བཀུར་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོ་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་དྲུག་
སྟོང་དང་བརྒྱད་བརྒྱ། ༢༥ **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་བུའི་ནང་ནས་དཔའ་རྩལ་དང་ལྡན་པ་བདུན་སྟོང་
ཆིག་བརྒྱ། ༢༦ **ལེ་ཝི**འི་བུ་བརྒྱུད་ལས་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ། ༢༧ **ཨ་རོན**་པ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་དཔོན་
ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་བཅས་སུ་སུམ་སྟོང་བདུན་བརྒྱ། ༢༨ དམག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་གཞོན་ནུ་**ཙ་**
དོག་དང་། དེའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཉེར་གཉིས། ༢༩ **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཕ་སྤད་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལས་སྟོང་གསུམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་མི་ཕལ་ཆེར་**ཤཱ་**
ཨུལ་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནང་
ན་མིང་གྲགས་དང་ལྡན་པ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཉི་ཁྲི་བརྒྱད་བརྒྱ། ༣༡ **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་
ཕྱེད་ནས་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་དོ། **དཱ་བིད**་རྒྱལ་པོར་སྐོ་རྒྱུར། དེ་དག་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་

པ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ཡང་**ཨི་ས་ག་ར**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་དུས་སྐབས་ཤེས་མཁན་དང་། **ཨིས**་
ར་ཨེལ་པས་གང་བྱེད་དུ་རུང་བ་ཤེས་པའི་འགོ་བྱེད་ཉིས་བརྒྱ། དེ་དག་གི་ཕ་ཚན་གྱིས་དེ་
དག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཡིན། ༣༣ **ཟེ་བུ་ལོན**་ལས་དམག་ལ་འཐེན་མཁན་དང་། འཐབ་མོར་
གོམས་མཁན་མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་པ་ཁྲི་ལྔ། དེ་རྣམས་དམག་གྲལ་སྒྲིག་ཤེས་པ་དང་། ཁ་གཉིང་
མེད་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**་ནས་དམག་དཔོན་ཆིག་སྟོང་། དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་ཕུབ་དང་མདུང་ཐོགས་པ་སྟོང་ཕྲག་སོ་བདུན། ༣༥ **དྣན**་གྱི་ནང་ནས་འཐབ་མོར་གོམས་
མཁན་ཉི་ཁྲི་བརྒྱད་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ། ༣༦ **ཨ་ཤེར**་ནས་དམག་ལ་འགྲོ་མཁན་དང་། འཐབ་མོའི་
ཉམས་ཚུད་པ་བཞི་ཁྲི། ༣༧ ཡང་**ཡོར་དན**་ཕ་རོལ་ན་**རུ་བེན**་པ་དང་། **གད**་པ་དང་། **མ་ན་ཤེའི**་
སྡེ་ཕྱེད་བཅས་པའི་ནང་ནས། དམག་ཆས་རིགས་ཚང་མ་ཡོད་པ་ཆིག་འབུམ་ཉི་ཁྲི་སྟེ།

༣༨ རུ་སྒྲིག་ཤེས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དེ་དག་སྙིང་གཙང་སྟེ། **དྣ་བིད**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་
གྱི་རྒྱལ་པོར་འཛུགས་ཏུ་**ཧེབ་རོན**་དུ་འོངས། **དྣ་བིད**་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཞན་
མི་ཕྱི་ལུས་ཀུན་ཡང་སྙིང་གཅིག་གཅིག་གོ། ༣༩ དེ་ནས་དེ་དག་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་**དྣ་**
བིད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་བསྡད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཆེད་དུ་ཁ་ཟས་གཡོས་པ་ཡིན། ༤༠ དེ་རྣམས་མ་ཟད་པར། དེ་དག་གི་གན་དུ་
ཡོད་པའི་**ཨི་ས་ག་ར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**་ཁུག་གི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བོང་བུ་དང་།
རྔ་མོང་དང་། དྲེལ་དང་། གླང་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དང་། རྒྱགས་དང་། ཟ་རྒྱུ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་
བག་ལེབ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཐོན་པོ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་བཀལ་ནས། གླང་དང་
ལུག་མོད་པོ་ཁྲིད་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་བདེ་སྐྱིད་བྱུང་
བའི་ཕྱིར་རོ།།

13 དེ་ནས་**དྣ་བིད**་ཀྱིས་སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། འགོ་བྱེད་ཀུན་དང་གྲོས་
བྱས་ཟིན་ནས། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་**དྣ་བིད**་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་
ཅག་ལ་ལེགས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ལྟར་ཡིན་ན། ད་
ངེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཀུན་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ངེད་ཅག་གི་རྩར་འདུ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་འཁོར་དུ་མི་རྫོང་བར་
བྱའོ། ༣ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ངེད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་འདྲེན་པར་བྱ། ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་དུས་སུ་ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ་རྩད་མ་བཅད་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༤ མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མིག་ནང་དེ་ལ་རན་པར་གྱུར་བས། ཚོགས་ཡོངས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱའོ་
ཞུས་པ་དང་།

༥ **དྣ་བིད**་ཀྱིས་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་གདན་ཞུ་རྒྱུར། **མི་སེར**་
གྱི་**ཤི་ཧོར**་ནས་**ཧ་མད**་ལམ་གྱི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོད་དོ་ཅོག་བསྡུས་ནས། ༦ **དྣ་བིད**་དང་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་**ཡ་ཧུ་དྣའི**་**བ་ཨ་ལཱ**་བྱ་བའི་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་ནས། ཀེ་རུབ་རྣམས་
ཀྱི་དབུས་སུ་མཆིས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཞེས་པའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་
གདན་འདྲེན་དུ་ཡར་ཕྱིན་ནས། ༧ **ཨ་བི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་ཕྱུང་
སྟེ། ཤིང་རྟ་གསར་པ་ཞིག་ལ་བཀལ་བ་དང་། **ཨུ་ཟཱ**་དང་**ཨ་ཧི་ཡོ**་ཡིས་ཤིང་རྟ་དེད་པ་ཡིན།

八千人，都来立大卫作王。 32 以
萨迦支派，有二百族长都通达时
务，知道以色列人所当行的；他
们族弟兄都听从他们的命令。
33 西布伦支派，能上阵用各样兵器
打仗、行伍整齐、不生二心的有
五万人。 34 拿弗他利支派，有一
千军长；跟从他们、拿盾牌和枪
的有三万七千人。 35 但支派，能
摆阵的有二万八千六百人。 36 亚
设支派，能上阵打仗的有四万
人。 37 约旦河东的流便支派、迦
得支派、玛拿西半支派，拿着各
样兵器打仗的有十二万人。

38 以上都是能守行伍的战士，他
们都诚心来到希伯仑，要立大卫
作以色列的王。以色列其余的人
也都一心要立大卫作王。 39 他
们在那里三日，与大卫一同吃
喝，因为他们的族弟兄给他们预
备了。 40 靠近他们的人以及以萨
迦、西布伦、拿弗他利人将许多
面饼、无花果饼、干葡萄、酒、
油，用驴、骆驼、骡子、牛驮
来，又带了许多的牛和羊来，因
为以色列人甚是欢乐。

13 大卫与千夫长、百夫长，就
是一切首领商议。 2 大卫
对以色列全会众说：你们若以
为美，见这事是出于耶和华我们
的神，我们就差遣人走遍以色列
地，见我们未来的弟兄，又见住
在有郊野之城的祭司利未人，使
他们都到这里来聚集。 3 我们要
把神的约柜运到我们这里来；因
为在扫罗年间，我们没有在约柜
前求问神。 4 全会众都说可以如此
行；这事在众民眼中都看为好。

5 于是，大卫将以色列人从埃及
的西曷河直到哈马口都招聚了
来，要从基列耶琳将神的约柜运
来。 6 大卫率领以色列众人上到巴
拉，就是属犹大的基列耶琳，要
从那里将约柜运来。这约柜就是
坐在二基路伯上耶和华神留名的
约柜。 7 他们将神的约柜从亚比拿

达的家里抬出来，放在新车上。
乌撒和亚希约赶车。 8大卫和以
色列众人在神前用琴、瑟、锣、
鼓、号作乐，极力跳舞歌唱。

༨ དྣ་བིད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་སྟོབས་ཙམ་ཡོད་ཀྱིས་
མགུར་དབྱངས་ལེན་ཞིང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། རྫ་དང་། སྦུག་ཆོལ་འཁྲོལ་གྱིན་དུང་
འབུད་ཅིང་རྩེ་ཞིང་ཆས་ཏེ།

9到了基顿〔撒母耳记下6章6节
作“拿艮”〕的禾场；因为牛失
前蹄〔或作“惊跳”〕，乌撒就
伸手扶住约柜。 10耶和华向他
发怒，因他伸手扶住约柜击杀
他，他就死在神面前。 11大卫因
耶和华击杀〔原文作“闯杀”〕
乌撒，心里愁烦，就称那地方为
毗列斯乌撒，直到今日。 12那
日，大卫惧怕神，说：神的约柜
怎可运到我这里来？ 13于是大卫
不将约柜运进大卫的城，却运到
迦特人俄别以东的家中。 14神的
约柜在俄别以东家中三个月，耶
和华赐福给俄别以东的家和他一
切所有的。

༩ ཀི་དོན་གྱི་གཡུལ་འཐག་ལ་བསླེབས་དུས་སུ། གླང་རྣམས་བུབས་པས། ཨུ་ཛཱས་སྒྲོམ་འཐམ་
པའི་ཕྱིར་ལག་པ་བརྐྱངས། ༡༠ དེས་སྒྲོམ་ལ་ལག་པ་རེག་པས། ཨུ་ཛའི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ནས། དེ་བཀུམ་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ཤིའོ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨུ་ཛཱ་
ཧྲལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དྣ་བིད་མི་དགའ་བར་གྱུར་ནས། ས་ཆ་དེའི་མིང་དུ་པེ་རེས་ཨུ་ཛཱ་བཏགས་
ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ། ༡༢ དེའི་ཉིན་མོར་དྣ་བིད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་ནས། ངའི་
བྲང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་དེ་ངས་ཇི་ལྟར་གདན་འདྲེན་པར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༣ དྣ་བིད་ཀྱིས་
སྒྲོམ་དེ་དྣ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་རྩར་མ་བཞག་པར། གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་
དུ་གདན་དྲངས་སོ། ༡༤ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁང་པར་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་ཟླ་བ་གསུམ་
ལུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེ་ལ་བདོག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་སོ།།

14 推罗王希兰将香柏木运到
大卫那里，又差遣使者和石
匠、木匠给大卫建造宫殿。 2大
卫就知道耶和华坚立他作以色列
王，又为自己的民以色列，使他
的国兴旺。

14 དེ་ནས་ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧི་རམ་གྱིས་དྣ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་དང་བཅས་སུ། དྣ་
བིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེངས་པའི་དོན་དུ། འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མ་དང་། རྩིག་
དཔོན་དང་། ཤིང་མཁན་དག་བརྫངས་པ་དང་། ༢ དྣ་བིད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོང་རང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་
འཇོགས་པར་འགྱུར་བ་བརྟགས་སོ།།

3大卫在耶路撒冷又立后妃，又
生儿女。 4在耶路撒冷所生的众
子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗
门、 5益辖、以利书亚、以法列、
6挪迦、尼斐、雅非亚、 7以利沙
玛、比利雅大、以利法列。

༣ ཡང་དྣ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཙུན་མོ་ལྷག་པར་བཞེས་ནས། སྲས་དང་སྲས་མོ་
རྣམས་བཙས་ཏེ། ༤ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་བཙས་པའི་སྲས་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། ཤམ་མུ་ཨ་དང་།
ཤོ་བབ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་། ༥ ཨིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤུ་ཨ་དང་། ཨེལ་པེ་ལེད་
དང་། ༦ ནོ་གཱ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༧ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། བེ་ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་། ཨེ་
ལི་ཕེ་ལེད་དང་བཅས་བཅུ་གསུམ་མོ།།

8非利士人听见大卫受膏作以色
列众人的王，非利士众人就上来
寻索大卫。大卫听见，就出去迎
敌。 9非利士人来了，布散在利乏
音谷。 10大卫求问神，说：我可
以上去攻打非利士人吗？你将他
们交在我手里吗？耶和华说：你
可以上去，我必将他们交在你手
里。 11非利士人来到巴力毗拉
心，大卫在那里杀败他们。大卫
说：神藉我的手冲破敌人，如同
水冲去一般；因此称那地方为巴
力毗拉心。 12非利士人将神像
撇在那里，大卫吩咐人用火焚烧
了。

༨ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པས། དྣ་བིད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པར་ཐོས་པ་དང་། དྣ་
བིད་འཚོལ་དུ་དམག་བཏེགས་ནས། དྣ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་རྣམས་ལ་དམག་
རྒྱབ་ཏུ་ཐོན་ནོ། ༩ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ། རེ་ཕ་ཨིམ་ལུང་པའི་ནང་དུ་རྩེ་བཀྲམས་
སོ། ༡༠ དེ་ནས་དྣ་བིད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལས་ཐུགས་བརྟགས་ཞུས་ནས། བདག་ཕེ་ལི་ཤེད་
པ་ལ་རྒོལ་དུ་འགྲོ་བར་བྱའམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བདག་གི་ལག་པར་གཏད་དམ། ཞུས་པ་
ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ངས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་གཏད་འོང་བས། དམག་ཐེགས་པར་
བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་བ་ཨལ་པེ་ར་ཙིམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དམག་བཏེགས་
པ་དང་། དེར་དྣ་བིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཀུམ་ནས། དྣ་བིད་ཀྱིས། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཧྲལ་བ་ལྟར་
དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངའི་ལག་གིས་ཧྲལ་བར་མཛད་དོ་སྨྲས་ནས། ས་ཆ་
དེའི་མིང་དུ་བ་ཨལ་པེ་ར་ཙིམ་བཏགས་སོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་དེ་ཙ་ལུས་པས། དྣ་བིད་
ཀྱིས་དེ་རྣམས་མེར་སྲེག་ཏུ་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༣ དེ་ནས་**ཕི་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་སླར་ཡང་འོངས་པས། ལུང་པ་དེར་རྩེ་བཀྲམས་སོ། ༡༤ **དྭ་
ཝིད**་ཀྱིས་ཡང་དཀོན་མཆོག་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་
དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་མ་འགྲོ་བར། ཕྱིར་ལོག་ལ། ཙོ་སེ་ཤིང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་དེ་རྣམས་
ལ་རྒོལ་བར་གྱིས། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ཙོ་སེ་ཤིང་གི་རྩེ་ནས་འདོང་བའི་སྒྲ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་འཐབ་
ཏུ་ཡོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཤེགས་ཤིང་། **ཕི་
ལི་ཤིད**་པའི་དམག་དཔུང་དེ་གསོད་པར་འགྱུར་གསུང་བྱུང་། ༡༦ **དྭ་ཝིད**་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་སྩལ་པ་ཇི་ན་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། **གི་བེ་ཨོན**་ནས་**གེ་ཟེར**་གྱི་བར་དུ་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་
དམག་ཚོགས་བསད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་ནས་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་མིང་གྲགས་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་དར་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འཇིགས་སྐྲག་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་སོ།།

13非利士人又布散在利乏音谷。
14大卫又求问神。神说：不要一
直地上去，要转到他们后头，从
桑林对面攻打他们。 15你听见
桑树梢上有脚步的声音，就要出
战，因为神已经在你前头去攻打
非利士人的军队。 16大卫就遵着
神所吩咐的，攻打非利士人的军
队，从基遍直到基色。 17于是大
卫的名传扬到列国，耶和华使列
国都惧怕他。

15 ཡང་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་**དྭ་ཝིད**་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་བརྩིགས་ཏེ། དཀོན་
མཆོག་གི་སྒྲོམ་གྱི་ཕྱིར་གནས་ཤིག་བཤམས་ནས། སྒྲོམ་དེའི་ཕྱིར་གུར་ཞིག་ཀྱང་ཕུབས་
སོ། ༢ དེར་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་ཞལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝས། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་འཁུར་
བ་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འདམས་པ་ཡིན་པས། དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་
པར་གཞན་སུས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་འཁུར་བའི་མི་རིགས་སོ། ཞེས་བསྒྲགས་སྟེ། ༣ **དྭ་ཝིད**
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྒྲོམ་དེ་ནི་དེའི་ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་གདན་འདྲེན་པར། **དྭ་ཝིད**་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྡུས་སོ། ༤ **དྭ་ཝིད**་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱང་བསྡུས་ཏེ། ༥ **ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཨུ་རི་ཨེལ**་བཅས་
དེའི་སྤུན་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ། ༦ **མེ་རྭ་རི**འི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཨ་ས་ཡཱ**་བཅས་དེའི་སྤུན་
ཉིས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ། ༧ **གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཡོ་ཨེལ**་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱ་
དང་སུམ་ཅུ། ༨ **ཨེ་ལི་ཚ་ཕན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཤེ་མ་ཡཱ**་བཅས་དེའི་སྤུན་ཉིས་
བརྒྱ། ༩ **ཧེབ་རོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཨེ་ལི་ཨེལ**་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱད་ཅུ། ༡༠ **ཨུ་
ཟི་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ།
༡༡ དེ་ནས་**དྭ་ཝིད**་ཀྱིས་**ཙ་དོག**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་བླ་མ་གཉིས་པོ་དང་། **ལེ་ཝི**་པའི་ནང་ནས་
ཨུ་རི་ཨེལ་དང་། **ཨ་ས་ཡཱ**་དང་། **ཡོ་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་། **ཨེ་ལི་ཨེལ**་དང་། **ཨ་མི་ནཱ་དབ**
དང་དྲུག་བོས་ནས། ༡༢ དེ་དག་ལ། ཁྱེད་རྣམས་**ལེ་ཝི**་པའི་ཕ་ཚན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཡིན་པས།
ཁྱེད་ཅག་རང་དང་། ཁྱེད་ཅག་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག
གི་སྒྲོམ་དེ་ནི། ངས་དེའི་དོན་དུ་བཤམས་པའི་གནས་སུ་གདན་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙང་སྦྲ
གྱིས་ཤིག ༡༣ སྔར་ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པར། ངེད་ཀྱིས་རིགས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་
མ་བཙལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཙོ་ཅག་བྲལ་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་
པ་དང་། ༡༤ བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་
གདན་འདྲེན་དུ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་སྔར་བསྒོ་བ
ལྟར་དུ། **ལེ་ཝི**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་ལ་གདང་བུ་རྒྱུས་ནས་དཔུང་པར
བཀུར་བ་དང་།

15 大卫在大卫城为自己建造
宫殿，又为神的约柜预备地
方，支搭帐幕。 2那时大卫说：除
了利未人之外，无人可抬神的约
柜；因为耶和华拣选他们抬神的
约柜，且永远侍奉他。 3大卫招
聚以色列众人到耶路撒冷，要将
耶和华的约柜抬到他所预备的地
方。 4大卫又聚集亚伦的子孙和
利未人。 5哥辖子孙中有族长乌
列和他的弟兄一百二十人。 6米
拉利子孙中有族长亚帅雅和他的
弟兄二百二十人。 7革顺子孙中
有族长约珥和他的弟兄一百三十
人。 8以利撒反子孙中有族长示
玛雅和他的弟兄二百人。 9希伯
仑子孙中有族长以列和他的弟兄
八十人。 10乌薛子孙中有族长
亚米拿达和他的弟兄一百一十二
人。 11大卫将祭司撒督和亚比亚
他，并利未人乌列、亚帅雅、约
珥、示玛雅、以列、亚米拿达召
来， 12对他们说：你们是利未人
的族长，你们和你们的弟兄应当
自洁，好将耶和华以色列神的约
柜抬到我所预备的地方。 13因你
们先前没有抬这约柜，按定例求
问耶和华我们的神，所以他刑罚
〔原文作“闯杀”〕我们。 14于
是祭司利未人自洁，好将耶和华
以色列神的约柜抬上来。 15利未
子孙就用杠、肩抬神的约柜，是
照耶和华藉摩西所吩咐的。

16大卫吩咐利未人的族长，派
他们歌唱的弟兄用琴瑟和钹作
乐，欢欢喜喜地大声歌颂。 17于
是利未人派约珥的儿子希幔和他
弟兄中比利家的儿子亚萨，并他
们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的
儿子以探。 18其次还有他们的
弟兄撒迦利雅、便雅薛、示米拉
末、耶歇、乌尼、以利押、比拿
雅、玛西雅、玛他提雅、以利斐
利户、弥克尼雅，并守门的俄别
以东和耶利。 19这样，派歌唱的
希幔、亚萨、以探敲铜钹，大发
响声； 20派撒迦利雅、雅薛、
示米拉末、耶歇、乌尼、以利
押、玛西雅、比拿雅鼓瑟，调用
女音； 21又派玛他提雅、以利
斐利户、弥克尼雅、俄别以东、
耶利、亚撒西雅领首弹琴，调用
第八。 22利未人的族长基拿尼
雅是歌唱人的首领，又教训人歌
唱，因为他精通此事。 23比利
家、以利加拿是约柜前守门的。
24祭司示巴尼、约沙法、拿坦业、
亚玛赛、撒迦利雅、比拿亚、以
利以谢在神的约柜前吹号。俄
别以东和耶希亚也是约柜前守门
的。

25于是，大卫和以色列的长
老，并千夫长都去从俄别以东的
家欢欢喜喜地将耶和华的约柜抬
上来。 26神赐恩与抬耶和华约
柜的利未人，他们就献上七只公
牛，七只公羊。 27大卫和抬约
柜的利未人，并歌唱人的首领基
拿尼雅，以及歌唱的人，都穿着
细麻布的外袍；大卫另外穿着细
麻布的以弗得。 28这样，以色列
众人欢呼吹角、吹号、敲钹、鼓
瑟、弹琴，大发响声，将耶和华
的约柜抬上来。

29耶和华的约柜进了大卫城的时
候，扫罗的女儿米甲从窗户里观
看，见大卫王踊跃跳舞，心里就
轻视他。

16 众人将神的约柜请进去，安
放在大卫所搭的帐幕里，就
在神面前献燔祭和平安祭。 2大
卫献完了燔祭和平安祭，就奉耶
和华的名给民祝福， 3并且分给

༡༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པའི་འགོ་དཔོན་དག་ལ། རང་གི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་རོལ་ཆས་པི་ཝང་
དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། སྦུག་ཆོལ་རྣམས་འཁྲོལ་ཞིང་། དགའ་མགུར་ཀུ་ཐེག་པའི་ཕྱིར། མི་འགའ་
ཞིག་གླུ་མཁན་དུ་སྐོས་ཤིག་སྨྲས་པ་དང་། ༡༧ ལེ་ཝི་པ་དག་གིས་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧེ་མན་དང་།
དེའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ་ཨ་སཱབ་དང་། དེ་དག་གི་སྤུན་མེ་རཱ་རཱིའི་བུ་དག་གི་ནང་
ནས་ཀུ་ཤ་ཡཱའི་བུ་ཨེ་ཐན་དང་། ༡༨ དེ་དག་གི་ནུ་བོའི་གྲས་ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། བེན་དང་། ཡ་
ཨ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཤེ་མི་རཱ་མོད་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུན་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། བེ་ནཱ་
ཡཱ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེ་ཧུ་དང་། མིག་ནེ་ཡཱ་དང་། སྒོ་པ་
ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་བཅས་བསྐོས་ཏེ། ༡༩ གླུ་མཁན་ཧེ་མན་དང་། ཨ་སཱབ་དང་།
ཨེ་ཐན་གསུམ་པོ་རང་གི་སྦུག་ཆོལ་འཁྲོལ་བ་དང་། ༢༠ ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཤེ་
མི་རཱ་མོད་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུན་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་
དང་བརྒྱད་པོས་སྒྲ་སྙན་གྱིས་ཨ་ལཱ་མོད་བྱ་བའི་དབྱངས་མཐོ་བ་ལེན་པ་དང་། ༢༡ མད་ཐིད་
ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེ་ཧུ་དང་། མིག་ནེ་ཡཱ་དང་། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨ་ཟས་
ཡཱ་དང་དྲུག་པོ་ནི་པི་ཝང་གིས་ཤེ་མི་ནིད་བྱ་བའི་དབྱངས་ལེན་དུ་བཞག་གོ། ༢༢ ལེ་ཝི་པའི་
འགོ་ཁྲིད་ཁེ་ནན་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་དབྱངས་མཛད་ཡིན་ཞིང་། རབ་ཏུ་མཁས་པ་ཡིན་པས། དབྱངས་
ཇི་ལྟར་ལེན་པ་བསླབས་པ་ཡིན། ༢༣ བེ་རེག་ཡཱ་དང་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་གཉིས་སྒྲོམ་གྱི་སྒོ་སྲུང་པ་སྟེ།
༢༤ ཤེ་བན་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ཨ་མ་སཱ་ཨི་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་
དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་བྱ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་
དུ་དུང་ཕུས། སྒྲོམ་གྱི་སྒོ་པར་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཡ་དང་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༥ དེ་ལྟར་དགའ་མགུའི་ངང་ནས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
སྒྲོམ་དེ་གདན་འདྲེན་དུ། དཱ་བིད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་དང་། སྟོང་དཔོན་
རྣམས་ཆས་ནས། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཐོགས་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་
གིས་སྐྱབས་མཛད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་གླང་བདུན་དང་། ལུག་ཐུག་བདུན་མཆོད་པར་ཕུལ་
ཏོ། ༢༧ དཱ་བིད་དང་། སྒྲོམ་འཁུར་བའི་ལེ་ཝི་པ་དང་། མགུར་གླུ་ལེན་པ་དག་དང་། དབུ་མཛད་
ཁེ་ནན་ཡཱ་བཅས་ཐམས་ཅད་རས་སྲབ་པའི་གོས་ཀྱིས་གླུབས་ཡོད་དེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་རས་སྲབ་
པོའི་ཆོས་གོས་ཨེ་ཕོད་བྱ་བ་ཞིག་ཀྱང་གྱོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ དེ་ལུགས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་
ཀྱིས་དགའ་བའི་ཅ་ཅོ་དང་། དུང་དང་རྒྱ་དུང་འབུད་ཅིང་། སྦུག་ཆོལ་དང་། པི་ཝང་དང་སྒྲ་
སྙན་གྱི་སྒྲ་ཆེན་པོ་དང་བཅས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ཡར་གདན་དྲངས་སོ།།
༢༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་
སྲས་མོ་མི་ཁལ་གྱིས་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་བློས་གར་རོལ་ཞིང་རྩེད་
མོ་བྱེད་པར་མཐོང་ནས། མོས་རང་གི་སྙིང་ནང་དུ་ཁོང་ལ་བརྙས་སོ།།

16 དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲོམ་དེ་གདན་དྲངས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེའི་དོན་དུ་ཕུབས་
པའི་གཟིམ་གུར་གྱི་དབུས་སུ་མལ་དུ་བཞག་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་སྦྱིན་
སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་
འབུལ་འཕྲོ་རྫོགས་མཚམས་སུ། ཁོང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་བྱིན་

ཧླབས་གནང་། ༣ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རེ་རེ་བཞིན་
ཐམས་ཅད་ལ་བག་ལེབ་རེ་རེ་དང་། ཤ་རི་རེ་རེ་དང་། རྒུན་ཚང་བུམ་པ་རེ་རེ་བསྐྱེར་ཏོ།།

以色列人，无论男女，每人一个饼，一块肉，一个葡萄饼。

༤ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པའི་ཁྲོད་ནས་མི་འགའ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་
དྲུང་དུ་ཞབས་ཏོག་བགྱིད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མགུར་དབྱངས་
དང་གཏང་རག་དང་། སྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུ་བཞག་གོ། ༥ གང་ཡིན་ཞེ་ན། འགོ་བྱེད་**ཨ་སབ**་
དང་། དེའི་འོག་ཏུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་མི་རཱ་མོད**་དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ**་དང་།
མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། **ཨེ་ལི་ཨབ**་དང་། **བེ་ནཱ་ཡཱ**་དང་། **ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ**་དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ**་དང་
བཅུ་པོས་པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་དཀྲོལ་ཅིང་། **ཨ་སབ**་ཀྱིས་སྦྲུག་ཆོལ་འཁྲོལ་བ་ཡིན། ༦ **བེ་ནཱ་ཡཱ**་
དང་**ཨ་ཧ་ཟི་ཨེལ**་བླ་མ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་
དུང་འབུད་དུ་བཞག་གོ།

4 大卫派几个利未人在耶和华的约柜前侍奉，颂扬，称谢，赞美耶和华以色列的神： 5 为首的是亚萨，其次是撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、玛他提雅、以利押、比拿雅、俄别以东、耶利，鼓瑟弹琴；唯有亚萨敲钹，大发响声； 6 祭司比拿雅和雅哈悉常在神的约柜前吹号。

༧ ཉིན་མོ་དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་སབ**་དང་དེའི་སྤུན་དག་གི་ལག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གཏང་རག་
འབུལ་དུ་དང་པོ་ཉིད་དུ་བཏང་པའི་གསུང་མགུར་ནི།

7 那日，大卫初次藉亚萨和他的弟兄以诗歌称颂耶和华，说：

༨ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། མི་བརྒྱུད་ཁྲོད་ན་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཤོད།

8 你们要称谢耶和华，求告他的名，在万民中传扬他的作为！

༩ དབྱངས་ཀྱིས་ལ་ཁོང་ལ་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ངོ་མཚར་བ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་།

9 要向他唱诗、歌颂，谈论他一切奇妙的作为。

༡༠ ཁོང་གི་མཚན་དམ་པའི་ཕྱིར་སྟོད་སྒྲོགས། ཡཱ་ཝེ་འཚོལ་བའི་མིའི་སྙིང་དགའ་བར་དགོས།

10 要以他的圣名夸耀；寻求耶和华的人，心中应当欢喜。

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཚོལ། ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་རྒྱུན་དུ་འཚོལ་བར་གྱིས།

11 要寻求耶和华与他的能力，时常寻求他的面。

༡༢ ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་། ལྟས་དང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་རྣམས་དྲན་ཞིག
༡༣ ཀྱེ་ཁོང་གི་བྲན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་འདམས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ལགས།

12–13 他仆人以色列的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们要记念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ།།

14 他是耶和华我们的神，全地都有他的判断。

༡༥ ཁོང་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ཆད་དང་། མི་རབས་སྟོང་ཕྱིར་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་ཐུགས་
དྲན།

15 你们要记念他的约，直到永远；他所吩咐的话，直到千代，

༡༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་དང་། **ཨི་སཱག**་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན།

16 就是与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。

༡༧ **ཡ་ཀོབ**་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་སུ་བཙུགས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་
མཛད།

17 他又将这约向雅各定为律例，向以色列定为永远的约，

༡༨ **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་སྐལ་ཡིན་ནོ་གསུངས།

18 说：我必将迦南地赐给你，作你产业的份。

༡༩ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་ཡིན་པའི་ཚེ། མི་ཉུང་བ་ཡིན་ཅིང་འགྲོན་པོར་གནས་ཏེ།

19 当时你们人丁有限，数目稀少，并且在那地为寄居的；

༢༠ མི་བརྒྱུད་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་ནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་རྒྱུ་བའི་ཚེ།

20 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。

༢༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ནོན་པར་མ་གནང་། སྐྱབས་མཛད་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་བཀའ་
བཀྱོན།

21 耶和华不容什么人欺负他们，为他们的缘故责备君王，

༢༢ ངས་བྱུགས་པའི་མི་རྣམས་ལ་མ་རེག་ལ། ངའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་མ་སྣད་ཅེས་གསུངས།

22 说：不可难为我受膏的人，也不可恶待我的先知！

23全地都要向耶和华歌唱！天天
传扬他的救恩，
24在列邦中述说他的荣耀，在万
民中述说他的奇事。
25因耶和华为大，当受极大的赞
美；他在万神之上，当受敬畏。
26外邦的神都属虚无，惟独耶和
华创造诸天。
27有尊荣和威严在他面前，有能
力和喜乐在他圣所。
28民中的万族啊，你们要将荣
耀能力归给耶和华，都归给耶和
华！
29要将耶和华的名所当得的
荣耀归给他，拿供物来奉到他
面前；当以圣洁的〔“的”或
作“为”〕妆饰敬拜耶和华。
30全地要在他面前战抖，世界也
坚定不得动摇。
31愿天欢喜，愿地快乐；愿人在
列邦中说：耶和华作王了！
32愿海和其中所充满的澎湃；愿
田和其中所有的都欢乐。
33那时，林中的树木都要在耶和
华面前欢呼，因为他来要审判全
地。
34应当称谢耶和华；因他本为
善，他的慈爱永远长存！
35要说：拯救我们的神啊，求你
救我们，聚集我们，使我们脱离
外邦，我们好称赞你的圣名，以
赞美你为夸胜。
36耶和华以色列的神，从亘古直
到永远，是应当称颂的！众民都
说：阿们！并且赞美耶和华。
37大卫派亚萨和他的弟兄在约
柜前常常侍奉耶和华，一日尽一
日的职分； 38又派俄别以东和他
的弟兄六十八人，与耶杜顿的儿
子俄别以东，并何萨作守门的；
39–40且派祭司撒督和他弟兄众祭
司在基遍的邱坛、耶和华的帐
幕前燔祭坛上，每日早晚，照着

༢༣ ཡུལ་ཀུན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐར་པ་ཉིན་རེ་བཞིན་སྒྲོགས་ཤིག
༢༤ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁོང་གི་དཔལ། མི་ཚོགས་ཀུན་ལ་འཕྲིན་ལས་རྣམས་ཤོད་
ཅིག
༢༥ ཡ་ཧོ་ཝ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་སྟོད་འོས། ལྷ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁོང་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་།
༢༦ མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷ་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད། ཡ་ཧོ་ཝས་ནི་ནམ་མཁའ་རྣམས་མཛད་དོ།།
༢༧ ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་གཟི་བརྗིད་དང་དཔལ་མཆིས། ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་ན་མཐུ་དང་
མདངས་གདའ།
༢༨ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཀྱེ་མི་སྡེ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དཔལ་དང་དབང་ཕུལ་ཞིག
༢༩ ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་གྱི་ཆེ་བ་རྗོད་ཅིག མཆོད་པ་འཁྱེར་ཞིང་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ཤོག བྱད་
དམ་པའི་ནང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཕྱག་ཚོལ།
༣༠ ས་གཞི་ཀུན་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འཇིགས་སྐྲགས་ཤིག ཁོང་གིས་ས་གཞི་མི་གཡོ་བའི་ཕྱིར་བརྟན་
པོར་མཛད།
༣༡ ནམ་མཁའ་རྣམས་དགའ་བ་དང་། ས་གཞི་ནི་མགུ་བར་ཤོག་ཅིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་འདི་སྐད་སྒྲོས། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་སྲིད་མཛད་མཁན་ལགས།
༣༢ རྒྱ་མཚོ་དང་དེའི་ནང་ན་ཅི་ཡོད་པས། འུར་སྒྲ་འབྱིན་པར་ཤོག་ཅིག ཞིང་དང་དེའི་ཁར་
ཅི་ཡོད་པས། སྤྲོ་བ་སྐྱེད་པར་ཤོག་ཅིག
༣༣ ནགས་ཀྱི་ཤིང་ཀུན་ཁོང་དྲུང་དབྱངས་ལེན་པར་ཤོག་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝ་ས་གཞིའི་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་དུ་གཤེགས་པར་འགྱུར།
༣༤ ཡ་ཧོ་ཝ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་འགྱུར་བ་མེད་པས་ཁོང་ལ་གཏང་
རག་ཕུལ།
༣༥ འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག བདག་རྣམས་ཐར་བར་མཛོད་
ལ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་སྡུ་བར་མཛོད། དེ་ནས་བདག་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དམ་པ་ལ།
གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྟོད་པ་རྒྱས་པར་བྱ།
༣༦ ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ། དུས་བརྒྱུན་ནས་བརྒྱུན་དུ་སྟོད་བསྔགས་པར་
འགྱུར་བར་ཤོག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཨ་མེན་ཟེར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་
བསྔགས་སོ།།
༣༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཉིན་རེ་
བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཞུ་རྒྱུར་**ཨ་སབ**་དང་དེའི་སྤུན་རྣམས་བཞག་པ་ཡིན།
༣༨ སྒོ་སྲུང་པར་**ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ**་དང་། དེའི་སྤུན་དྲུག་ཅུ་རེ་བརྒྱད་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་བུ་**ཨོ་**
བེད་ཨེ་དོམ་དང་། **ཧོ་སཱ**་དང་། ༣༩ **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་མཐོ་སྒང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟིམ་གུར་གྱི་དྲུང་དུ་
བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། བླ་མ་ཡིན་པ་དེའི་སྤུན་རྣམས་བཞག་གོ། ༤༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ**
ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། རྒྱུན་དུ་སྔ་དྲོ་ཕྱི་དྲོ

གཉིས་པོར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་དུ་བཅུག་གོ།
༤༡ ཡང་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་**ཧེ་མན་**དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན་**དང་། གཞན་མིང་གསལ་གྱིས་ཕྱེས་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཞུ་བར་
བཞག་གོ། ༤༢ ཡང་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་དུང་དང་། སྦུག་ཆོལ་དང་། རོལ་ཆས་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་ལ་མགུར་མ་འབུལ་མཁན་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན། **ཡེ་དུ་ཐུན་**གྱི་བུ་རྣམས་སྒོ་པར་
ཡོད་པ་ཡིན།

༤༣ དེ་ནས་མི་སྡེ་ཚང་མ་རེ་རང་གི་ཁང་པ་ལ་སོང་། **དཱ་བིད་**རང་གི་གཞིས་མད་རྣམས་ལ་
ཤིས་པར་བརྗོད་དུ་ལོག་ཕེབས་སོ།།

17 དེ་ནས་**དཱ་བིད་**རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བསྡད་པའི་དུས་ཞིག་ན། ཁོང་གིས་ལུང་
སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**ལ། སྨོས་དང་། ང་ནི་འཇམ་ཤིང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་སྡོད་མོད། ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཡོལ་བའི་ནང་དུ་མཆིས་སོ་སྨྲས་པས། ༢ **ནཱ་ཐན་**གྱིས་**དཱ་བིད་**ལ།
དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པས། རང་གི་སྙིང་ལ་ཡོད་པའི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་
པར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་ནས།

༣ དེའི་མཚན་མོར་**ནཱ་ཐན་**ལ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བྱུང་ནས། ༤ སོང་ལ། ངའི་བྲན་པོ་
དཱ་བིད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བཞུགས་བྱའི་ཁང་པ་རྩིག་པར་མི་འགྱུར།
༥ ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡར་དྲངས་པ་ནས་དེ་རིང་ཕན་ཆོད་དུ་ཁྱིམ་ལ་མ་གནས་
པར། གུར་དང་རེ་བོ་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་འཁོར་ཞིང་གནས་པ་ཡིན། ༦ ཁོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
ཀུན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གང་དང་གང་དུ་རྒྱུ་ཙང་། ངའི་མི་སྡེ་འཚོ་ཙ་བཀའ་བཀོད་བྱས་པའི་
ཁྲིམས་དཔོན་གང་ལ་ཡང་། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་དོན་དུ་འཇམ་ཤིང་གི་ཕོ་བྲང་ཅི་ལ་མི་རྩིག་ཅེས་
པའི་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་སྨྲ་བར་བྱས་སམ། ༧ དེ་བས་ན་ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ལ་འདི་
སྐད་སྒྲོན་པར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
མངའ་བདག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ནི་ལུག་ལ་འབྲང་བའི་ཚེ་ལུག་རའི་ནང་
ནས་བཞེས་པས། ༨ ཁྱོད་འགྲོ་ས་ཀུན་དུ་ཁོ་བོ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་
ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྒྲད་དེ། ས་ཆེན་པོའི་མིང་གྲགས་ཆེ་བའི་མི་ཆེན་པོ་དག་
དང་འདྲ་བར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙན་གྲགས་ཆེ་བ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ ཡང་ངས་རང་གི་མི་སྡེ་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་དོན་དུ་ས་ཆ་ཞིག་ཆ་བཞག་བྱ་ཞིང་། དེ་དག་དེར་འཛུགས་སུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་
དེ་དག་རང་གནས་སུ་གནས་ཏེ། སླར་འཁྲུམ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྔོན་དུས་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འཚེ་བར་མི་འགྱུར། ༡༠ ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
ལ་ཁྲིམས་དཔོན་བསྐོས་པའི་དུས་དང་འདྲ་བར་ཡང་མི་འབྱུང་གིས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཐམས་
ཅད་འདུལ་བར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད་པར། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་ཀྱང་བཞེང་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྒྲོན་ནོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་ཚང་སྟེ། རང་གི་ཕ་མེས་པོ་དང་འགྲོགས་
སུ་ཆས་པའི་དུས་སུ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཡར་
འདེགས་ཤིང་། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་གཏན་ལ་འབེབས་པར་བྱའོ། ༡༢ དེས་ཁོ་བོ་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་
བཞེང་བ་དང་། ཁོ་བོས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ༡༣ ང་དེའི་

耶和华律法书上所吩咐以色列人
的，常给耶和华献燔祭。 41与
他们一同被派的有希幔、耶杜
顿，和其余被选名字录在册上
的，称谢耶和华，因他的慈爱永
远长存。 42希幔、耶杜顿同着他
们吹号、敲钹，大发响声，并用
别的乐器随着歌颂神。耶杜顿的
子孙作守门的。

43于是众民各归各家；大卫也回
去为家眷祝福。

17 大卫住在自己宫中，对先知
拿单说：看哪，我住在香柏
木的宫中，耶和华的约柜反在幔
子里。 2拿单对大卫说：你可以
照你的心意而行，因为神与你同
在。

3当夜，神的话临到拿单，说：
4你去告诉我仆人大卫，说耶和
华如此说：你不可建造殿宇给我
居住。 5自从我领以色列人出
埃及，直到今日，我未曾住过殿
宇，乃从这会幕到那会幕，从这
帐幕到那帐幕。 6凡我同以色列
人所走的地方，我何曾向以色列
的一个士师，就是我吩咐牧养我
民的说：你为何不给我建造香柏
木的殿宇呢？ 7现在你要告诉我
仆人大卫，说万军之耶和华如此
说：我从羊圈中将你召来，叫你
不再跟从羊群，立你作我民以色
列的君。 8你无论往哪里去，我常
与你同在，剪除你的一切仇敌；
我必使你得大名，好像世上大大
有名的人一样。 9我必为我民以色
列选定一个地方，栽培他们，使
他们住自己的地方，不再迁移；
凶恶之子也不像从前扰害他们，
10并不像我命士师治理我民以色列
的时候一样。我必治服你的一切
仇敌，并且我耶和华应许你，必
为你建立家室。 11你寿数满足
归你列祖的时候，我必使你的后
裔接续你的位，我也必坚定他的
国。 12他必为我建造殿宇；我必
坚定他的国位直到永远。 13我要
作他的父，他要作我的子；并不
使我的慈爱离开他，像离开在你

以前的扫罗一样。 14我却要将他
永远坚立在我家里和我国里；他
的国位也必坚定，直到永远。

15拿单就按这一切话，照这默示
告诉大卫。

16于是大卫王进去，坐在耶和
华面前，说：耶和华神啊，我是
谁，我的家算什么，你竟使我到
这地步呢？ 17神啊，这在你眼中
还看为小，又应许你仆人的家至
于久远。耶和华神啊，你看顾我
好像看顾高贵的人。 18你加于仆
人的尊荣，我还有何言可说呢？
因为你知道你的仆人。 19耶和
华啊，你行了这大事，并且显明
出来，是因你仆人的缘故，也是
照你的心意。 20耶和华啊，照我
们耳中听见，没有可比你的，除
你以外再无神。 21世上有何民
能比你的民以色列呢？你神从
埃及救赎他们作自己的子民，又
在你赎出来的民面前行大而可
畏的事，驱逐列邦人，显出你的
大名。 22你使以色列人作你的
子民，直到永远；你耶和华也
作他们的神。 23耶和华啊，你
所应许仆人和仆人家的话，求你
坚定，直到永远，照你所说的而
行。 24愿你的名永远坚立，被尊
为大，说：万军之耶和华是以色
列的神，是治理以色列的神。这
样，你仆人大卫的家必在你面前
坚立。 25我的神啊，因你启示仆
人说，我必为你建立家室，所以
仆人大胆在你面前祈祷。 26耶
和华啊，唯有你是神，你也应许
将这福气赐给仆人。 27现在你
喜悦赐福与仆人的家，可以永存
在你面前。耶和华啊，你已经赐
福，还要赐福到永远。

ཡབ་དང་། དེ་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོང་མ་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་བཀོག་པ་ལྟར་
དུ། དེ་ལས་འཕྲོག་པར་མི་བྱ་བར། ༡༤ ཁོ་བོས་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ངའི་ཕོ་བྲང་དང་ཆབ་སྲིད་
ཀྱི་ནང་དུ་འཇོག་ཅིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་གཡོ་བ་མེད་པར་ལུས་པར་
འགྱུར་རོ་གསུངས་ནས།

༡༥ བཀའ་ལུང་དང་སྣང་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་ཇི་ན་བཞིན་དུ་**ནཱ་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་
བཤད་པ་དང་།

༡༦ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་འོངས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བསྡད་དེ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་
ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་འདི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་བསྐྱངས་པས་ན། བདག་ཡིན་སུ་ཡིན། བདག་གི་
ཕ་སྤད་ཀྱང་ཡིན་ཅི་ཡིན། ༡༧ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག བྱ་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཆུང་བ་ཞིག་
ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཕ་སྤད་ལ་མ་འོངས་པའི་དུས་རྒྱང་རིང་པོ་
ཞིག་གི་དོན་དུ་གསུང་གནང་ཞིང་གཟིགས་པས། བདག་ནི་མིའི་ལྟ་ལུགས་ལ་གོ་ས་མཐོ་བར་
བཞག་གོ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་མཁྱེན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་
ལ་བཀུར་སྟི་བསྟེན་ཕྱིར། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ལྷག་པར་ཅི་ཞུ་དགོས། ༡༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཉིད་ཀྱི་
བྲན་པོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱ་བ་ཆེན་པོ་དེ་མངོན་པར་མཛད་ཕྱིར།
ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་དེ་རྣམས་མཛད་པ་ཡིན། ༢༠ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ལྟ་བུ་གང་ཡང་མེད། བདག་
གི་རྣ་བས་ཐོས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་མ་གཏོགས་པར། གཞན་དཀོན་མཆོག་ཀྱང་མེད། ༢༡ ཁྱེད་
ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་འདྲ་བའི་གཞན་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ས་ཆེན་པོར་སུ་ཡོད། ཉིད་ཀྱི་མི་
སྡེ་ནི་སྒྲོལ་ཞིང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཐོན་འཇུག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་ཉིད་གཤེགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་
མི་སེར་ལས་བསྒྲལ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་མདུན་ལས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་བསྐྲད་དེ། མཛད་པ་ཆེ་
ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་མཛད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་དུས་
གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་མཛད་བྱུང་། ཡང་ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་
གྱུར་པ་ཡིན། ༢༣ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་། དེའི་ཕ་སྤད་ལ་རག་ལས་
ནས་གསུངས་པ་དེ་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཆ་འཇོག་ཅིང་། གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག
༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་གཟེངས་སྟོད་པའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ནི་སྲིད་ཆགས་སུ་ཆུག་ཅིག
ཡང་ན་རེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་
གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕ་སྤད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཡོ་
འབྱུབ་མེད་པར་ལུས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་
པོའི་རྣ་བར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱའོ། ཞེས་ལུང་བསྟན་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོའི་སྙིང་ལས་གསོལ་འདེབས་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབྱུལ་བར་བརྩམས་པ་ལགས།
༢༦ ད་ཡང་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཟང་བའི་ཞལ་
ཆད་མཛད་པ་ཡིན། ༢༧ ད་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཕ་སྤད་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་གནས་
པའི་ཕྱིར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་ནི། ཀྱེ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ། དེ་ནི་གཏན་དུ་བྱིན་རླབས་དང་ལྡན་ནོ།།

18 དེའི་འོག་ཏུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཐུལ་ནས་བཏུལ་ཏེ། གད་དང་དེའི་
གྲོང་ཚོ་དག་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་ལག་པ་ལས་ཕྲོགས། ༢ ཡང་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱང་བཏུལ་
ནས། མོ་ཨབ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོང་ལ་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ།།

༣ ཡང་ཧ་མད་ཡུལ་གྱི་ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གཙང་པོ་ཡུབ་རད་ཕྱོགས་སུ་རང་
གི་རྒྱལ་སྲིད་འཛུགས་པར་འགྲོ་སྐབས་སུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཡང་ཐུལ་ནས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་
ལས་ཤིང་རྟ་ཅིག་སྟོང་། རྟ་པ་བདུན་སྟོང་དང་། རྐང་དམག་ཉི་ཁྲི་ཕྲོག་སྟེ། ཤིང་རྟའི་རྟ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རྐང་རྒྱུས་བཅད་མོད། ཤིང་རྟ་བརྒྱ་ལ་ལྷུང་བའི་རྟ་གསོན་པོར་བཞག་གོ། ༥ དེ་ནས་
ད་མཱ་སེག་གི་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གྱི་ར་མདར་འོངས་པ་དང་།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་ཉི་ཁྲི་ཉི་སྟོང་བསད་དེ། ༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་ད་མཱ་སེག་གི་ཨ་རམ་ཡུལ་དུ་
དམག་མི་རྣམས་ཁག་སོ་སོར་བཞག་པ་དང་། ཨ་རམ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ནས།
འབུལ་བ་དྲངས་སོ། དེ་ལྟར་དཱ་བིད་གང་དུ་ཕྱོགས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༧ ཡང་
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གྱི་འཁོར་གཡོག་ལས་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཕྲོགས་ནས། ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ དེ་མ་ཟད། ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཏིབ་ཧད་དང་ཀུན་བྱ་བ་
གཉིས་ལས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ར་གན་དཔག་མེད་བྲངས་ཏེ། དེ་ལས་ཤ་ལོ་མོས་ར་གན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་
བྱ་བ་དང་། ཀ་བ་དང་། ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་བཟོས་པ་ཡིན།

༩ ཡང་ཧ་མད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏོ་ཨུ་བྱ་བ་དེས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གྱི་
དམག་ཚོགས་ཚང་མ་ཐུལ་བའི་ལོ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ༡༠ དེས་རང་གི་སྲས་ཧ་དོ་རམ་བྱ་བ་
དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འབུལ་བ་དང་། ཤིས་པ་བརྗོད་དུ་བཏང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། སྔར་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་གྱིས་ཏོ་ཨུ་ལ་དམག་རྒྱབ་པ་ལས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་ཐུལ་
བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ཧ་དོ་རམ་གྱིས་གསེར་དང་དངུལ་དང་ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་སྣ་ཚོགས་
འཁྱེར་འོངས་ནས་ཕུལ་བ་དང་། ༡༡ རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨེ་དོམ་པ་དང་། མོ་ཨབ་པ་དང་།
ཨམ་མོན་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་དང་། ཨ་མ་ལེག་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་བརྙེད་བྱུང་
བའི་གསེར་དངུལ་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྔོས་སོ།།

༡༢ ཡང་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡིས་ཚྭའི་ལུང་པ་རུ་ཨེ་དོམ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་
འགེམས་པར་བྱས་ནས། ༡༣ ཨེ་དོམ་ཡུལ་ཁག་སོ་སོར་དམག་དཔུང་བཞག་པས། ཨེ་དོམ་པ་
རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏོ། དེ་ལྟར་དཱ་བིད་གར་ཕྱིན་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱབས་མཛད་དོ།།

༡༤ དཱ་བིད་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མངའ་མཛད་དེ། རང་གི་མི་སེར་ཚང་མ་ལ་
གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོར་བཅད་དོ། ༡༥ དམག་དཔུང་གི་དམག་འགོར་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་
ཨབ་དང་། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཡིག་དཔོན་དུ་ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ༡༦ བླ་མར་ཨ་
ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ་ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་དང་། མཁན་པོར་ཤ་ཝ་ཤཱ་དང་།
༡༧ ཀེ་རེད་པ་དང་པེ་ལེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། དཱ་བིད་
ཀྱི་སྲས་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཀའ་བློན་དུ་བཞག་གོ།

18此后，大卫攻打非利士
人，把他们治服，从他们手
下夺取了迦特和属迦特的村庄；
2又攻打摩押，摩押人就归服大
卫，给他进贡。

3琐巴王哈大利谢〔撒母耳记
下8章3节作“哈大底谢”〕往幼
发拉底河去，要坚定自己的国
权，大卫就攻打他，直到哈马，
4夺了他的战车一千，马兵七
千，步兵二万，将拉战车的马砍
断蹄筋，但留下一百辆车的马。
5大马士革的亚兰人来帮助琐巴王
哈大利谢，大卫就杀了亚兰人二
万二千。 6于是大卫在大马士革
的亚兰地设立防营，亚兰人就归
服他，给他进贡。大卫无论往哪
里去，耶和华都使他得胜。 7他夺
了哈大利谢臣仆所拿的金盾牌带
到耶路撒冷。 8大卫又从属哈大
利谢的提巴〔或作“比他”〕和
均二城中夺取了许多的铜。后来
所罗门用此制造铜海、铜柱，和
一切的铜器。

9哈马王陀乌听见大卫杀败琐巴
王哈大利谢的全军， 10就打发他
儿子哈多兰去见大卫王，问他的
安，为他祝福，因为他杀败了哈
大利谢。原来陀乌与哈大利谢常
常争战。哈多兰带了金银铜的各
样器皿来。 11大卫王将这些器
皿，并从各国夺来的金银，就是
从以东、摩押、亚扪、非利士、
亚玛力人所夺来的，都分别为圣
献给耶和华。

12洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击
杀了以东一万八千人。 13大卫在
以东地设立防营，以东人就都归
服他。大卫无论往哪里去，耶和
华都使他得胜。

14大卫作以色列众人的王，又向
众民秉公行义。 15洗鲁雅的儿子
约押作元帅；亚希律的儿子约沙
法作史官； 16亚希突的儿子撒督
和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭
司长；沙威沙作书记； 17耶何耶
大的儿子比拿雅统辖基利提人和
比利提人。大卫的众子都在王的
左右作领袖。

19 此后，亚扪人的王拿辖死
了，他儿子接续他作王。
2大卫说：我要照哈嫩的父亲拿
辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是
大卫差遣使者为他丧父安慰他。
大卫的臣仆到了亚扪人的境内
见哈嫩，要安慰他， 3但亚扪人
的首领对哈嫩说：大卫差人来安
慰你，你想他是尊敬你父亲吗？
他的臣仆来见你不是为详察窥
探、倾覆这地吗？ 4哈嫩便将大
卫臣仆的胡须剃去一半，又割断
他们下半截的衣服，使他们露出
下体，打发他们回去。 5有人将
臣仆所遇的事告诉大卫，他就差
人去迎接他们，因为他们甚觉羞
耻；告诉他们说：可以住在耶利
哥，等到胡须长起再回来。

19 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ནཱ་ཧས**་ཤི་བ་དང་། དེའི་མལ་དུ་
དེའི་སྲས་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་དེའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་
དྲིན་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ངས་**ནཱ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཧ་ནུན**་ལ་དྲིན་གཟོ་བྱའོ་གསུངས་ནས། དེའི་
ཡབ་གྲོངས་པའི་དོན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་སེམས་གསོ་བར་མངགས་ནས། **དཱ་བིད**་
ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་**ཧ་ནུན**་གྱི་སེམས་གསོ་རུ་བསླེབས་པ་
དང་། ༣ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཧ་ནུན**་ལ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོ་རུ་མི་རྣམས་བཏང་བ་དེ་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་དུ་ཡིན་ནོ་ཞེས་
དགོངས་སམ། དེ་ལྟར་མ་ལགས་ཏེ། **དཱ་བིད**་དེས་རང་གི་གཡོག་པོ་འདི་དག་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་
ཅིང་ཞུལ་ཏེ་འཇོམས་པར་བྱེད་དུ་བཏང་བ་ཡིན་སྙམ་པས། ༤ **ཧ་ནུན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་བཟུང་ནས། སྨ་ར་བྲེགས། ལུས་ཀྱི་ཕྱེད་འཕོང་ཆོས་མན་ཆེད་བཤགས་ནས། ལམ་དུ་
བཙུག་གོ། ༥ དེར་འགའ་ཞིག་སོང་ནས་**དཱ་བིད**་ལ་མི་དེ་ཚོ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་བཤད་པ་དང་།
ཁོང་གིས་བསུ་མི་མངགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པས། རྒྱལ་
པོས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྨ་ར་སྐྱེ་བའི་བར་དུ་**ཡེ་རི་ཀོ**་རུ་སྡུག་བསྡད་ནས་འོང་ཞིག་ཅེས་
བསྒོའོ།།

6亚扪人知道大卫憎恶他们，哈
嫩和亚扪人就打发人拿一千他连
得银子，从美索不达米亚、亚兰
玛迦、琐巴雇战车和马兵， 7于
是雇了三万二千辆战车和玛迦王
并他的军兵；他们来安营在米底
巴前。亚扪人也从他们的城里出
来，聚集交战。 8大卫听见了，就
差派约押统带勇猛的全军出去。
9亚扪人出来在城门前摆阵，所来
的诸王另在郊野摆阵。

༦ ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས། ད་འོ་ཅག་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲི་ངན་དུ་གྱུར་བར་
རིགས་པས། **ཧ་ནུན**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་**མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ**་དང་། **ཨ་རམ**་གྱི་**མ་
ཨ་ཀཱ**་དང་། **ཚོ་བཱ**་གསུམ་ལས་རྟ་པ་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་གླའི་ཕྱིར། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་
ཕྲག་ཅིག་བསྐུར་ནས། ༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་**མ་ཨ་ཀཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་ཡི་མི་སྡེ་ལས་ཤིང་
རྟ་སྟོང་ཕྲག་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་གླ་ལ་བཞག་ནས། དེ་དག་འོངས་ཏེ། **མེ་དེ་བཱ**་ཡི་མདུན་དུ་གུར་
ཕུབས་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱང་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཕྱོགས་ཅིག་ཏུ་འདུས་
ནས་འཐབ་ཏུ་འོངས་སོ། ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ཁོང་གིས་**ཡོ་ཨབ**་དང་བཅས་སུ་
དམག་དཔུང་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་མངགས་སོ། ༩ དེ་ནས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐོན་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ཡི་མདུན་དུ་དམག་གྲལ་བཤམས། དེར་འོངས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་སོ་
སོར་ཐང་ལ་བསྡད་པ་ལས།

10约押看见敌人在他前后摆
阵，就从以色列军中挑选精
兵，使他们对着亚兰人摆阵；
11其余的兵交与他兄弟亚比筛，对
着亚扪人摆阵。 12约押对亚比筛
说：亚兰人若强过我，你就来帮
助我；亚扪人若强过你，我就去
帮助你。 13我们都当刚强，为本
国的民和神的城邑作大丈夫，愿
耶和华凭他的意旨而行。 14于
是约押和跟随他的人前进攻打亚
兰人；亚兰人在约押面前逃跑。
15亚扪人见亚兰人逃跑，他们也
在约押的兄弟亚比筛面前逃跑进
城。约押就回耶路撒冷去了。

༡༠ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དམག་གི་ངོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དཔའ་ཤར་ཐམས་ཅད་**ཨ་རམ**་པའི་ཐད་དུ་རུ་བསྒྲིགས་སོ། ༡༡ མི་སྡེ་ཕྱི་ལུས་ཐམས་
ཅད་རང་གི་གཅུང་པོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་ཡི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེ་དག་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
ཐད་དུ་བཞག་ནས་དེ་དག་ལ། ༡༢ གལ་ཏེ་**ཨ་རམ**་པ་ང་ལས་དྲག་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ར་
མདའ་གྱིས་ཤིག གལ་ཏེ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཁྱོད་ལས་དྲག་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་ར་མདའ་
བགྱིའོ། ༡༣ སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག འོ་ཅག་གི་མི་སྡེ་དང་། འོ་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་ག་བྱོས་ཤིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་ལེགས་དེ་སྒྲུབ་པར་ཤོག་
ཅིག་ཅེས་གདམས་པ་ལས། ༡༤ **ཡོ་ཨབ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་**ཨ་རམ**་
པ་ལ་རྒོལ་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་རྣམས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མདུན་ལས་བྲོས་སོང་། ༡༥ ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་བྲོས་སོང་བ་མཐོང་བས། དེ་དག་ཀྱང་དེའི་གཅུང་པོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**འི་

མདུན་ནས་བྲོས་སོང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་སོང་། དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༦ དེ་ནས་**ཨ་རམ་**པས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མདུན་དུ་རང་ཕམ་པར་མཐོང་བས། གཙང་པོའི་
ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རམ་**པ་རྣམས་སྤྱན་ཏེ། **ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་**གྱི་དམག་དཔོན་**ཤོ་ཕག་**གྱིས་
དེ་དག་གི་སྣ་ལ་འོངས་པ་དང་། ༡༧ དེའི་ལོན་**དཱ་བིད་**ལ་སྤྲོད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་
བསགས་ནས། **ཡོར་དན་**གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ཁོང་གིས་དམག་བཏེགས་ཏེ་རུ་བསྒྲིགས། **དཱ་
བིད་**ཀྱིས་**ཨ་རམ་**པ་ལ་འཁྲབ་ཏུ་གྲལ་བཤམས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་འཐབ་མོ་བཏང་
ཡང་། ༡༨ **ཨ་རམ་**པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་སོང་བས། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཨ་རམ་**
པའི་ཤིང་རྟ་བདུན་སྟོང་དང་། རྐང་ཐང་པ་བཞི་ཁྲི་སྲོག་དང་བྲལ་ཏེ། དམག་དཔོན་**ཤོ་ཕག་**
བསད་དོ། ༡༩ དེར་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར་**གྱི་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་རང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མདུན་དུ་རྣམ་
པར་ཕམ་སོང་བ་མཐོང་ནས། **དཱ་བིད་**དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་ཞབ་ཏུ་གྱུར་ཏོ། མདོར་
ན་**ཨ་རམ་**པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནས་ཚུན་ཏུ་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པར་བག་
ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།།

20 ཡང་ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་སོང་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་འདེགས་པའི་དུས་
རན་ནས། **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་དམག་དཔུང་ཤུགས་ལྡན་དེ་ཁྲིད་ནས། **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་ཡུལ་བཤིག་ནས་འོངས་ཏེ་**རབ་བཱ་**ལ་དམག་སྐོར་བཏང་ནས་བསྡད། འོན་ཀྱང་**དཱ་བིད་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་**རབ་བཱ་**དྲལ་ནས། ཡུལ་སྟོང་དུ་བྱས། ༢ **དཱ་
བིད་**ཀྱིས་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོའི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་ཕྲོག་སྟེ། **དཱ་བིད་**ཀྱི་དབུ་ལ་གསོལ་ཏོ། རྗོ་བ་
རིན་པོ་ཆེས་སྤྲས་པའི་ཅོད་པན་དེའི་སྐར་ཁ་ནི་གསེར་གྱི་རྗོ་ཚད་གཅིག་གི་ལྗིད་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོང་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལས་ནོར་པ་དཔག་མེད་ཁྱེར་ཏོ། ༣ ཁོང་གིས་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེར་ནས། སོག་ལེ་དང་། ལྕགས་ཀྱི་གསལ་ཤིང་དང་། དགྲ་སྟས་བཏུབ་ནས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་ཏེ། **དཱ་
བིད་**དང་མི་སྡེ་ཚང་མ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་གདན་འཁོར་བ་ཡིན།

༤ དེའི་འོག་ཏུ་**གེ་ཟེར་**དུ་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་རྣམས་དང་འཐབ་འཛིང་བྱུང་ནས། **ཧུ་ཤད་**པ་**སིབ་
བེ་ཀཱ་ཡི་**བྱ་བ་དེས། གྱད་པའི་བུ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་**སིབ་པཱ་ཡི་**བྱ་བ་དེ་བསད་དེ། **ཕེ་ལི་
ཤིད་**པ་བཏུལ་ཏོ། ༥ དེའི་རྗེས་སུ་སླར་ཡང་**གེ་ཟེར་**དུ་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་དང་འཐབ་མོ་འཐོན་ནས།
ཡ་ཨིར་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཧ་ནན་**གྱིས་དེར་**གད་**པ་**གོ་ལི་ཡད་**ཀྱི་ནུ་བོ་**ལཱ་མི་**བྱ་བ་ཐགས་མཁན་གྱི་
གདུང་མ་ལྟ་བུའི་མདུང་ཐོགས་ཡོད་པ་དེ་བསད་དོ། ༦ དེ་ནས་ཡང་**གད་**ཡུལ་དུ་འཐབ་མོ་
ཞིག་བྱུང་ནས། དེ་རུ་མི་སྒྲོ་རིང་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལ། རྐང་ལག་རེ་རེ་ལ་མཛུབ་དྲུག་ཡོད་པས།
ཀུན་སྡོམ་སོར་མོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཡང་གྱད་པའི་བུ་སྟེ། ༧ དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་
སྐུར་ལན་བཏབ་པའི་ཚེ་ན། **དཱ་བིད་**ཀྱི་སྐུ་མཆེད་**ཤི་མེ་ཨ་**ཡི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱིས་དེ་བཀུམ་མོ།
༨ **གད་**ཀྱི་གྱད་པ་ལས་ཆད་པའི་མི་བཞི་པོ་དེ་ནི། **དཱ་བིད་**དང་ཁོང་གི་འཁོར་གཡོག་གི་ལག་
པ་ལས་ཤི་བར་གྱུར་ཏོ།།

16亚兰人见自己被以色列人打
败，就打发使者将大河那边的亚
兰人调来，哈大利谢的将军朔法
率领他们。 17有人告诉大卫，他
就聚集以色列众人过约旦河，来
到亚兰人那里，迎着他们摆阵。
大卫既摆阵攻击亚兰人，亚兰人
就与他打仗。 18亚兰人在以色
列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七
千辆战车的人，四万步兵，又杀
了亚兰的将军朔法。 19属哈大
利谢的诸王见自己被以色列人打
败，就与大卫和好，归服他。于
是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

20 过了一年，到列王出战的时
候，约押率领军兵毁坏亚扪
人的地，围攻拉巴；大卫仍住在
耶路撒冷。约押攻打拉巴，将城
倾覆。 2大卫夺了亚扪人之王
〔“王”或作“玛勒堪”。“玛
勒堪”即“米勒公”，是亚扪族
之神名〕所戴的金冠冕，其上的
金子重一他连得，又嵌着宝石；
人将这冠冕戴在大卫头上。大卫
从城里夺了许多财物， 3将城里
的人拉出来，放在锯下，或铁耙
下，或铁斧下〔或作“强他们用
锯，或用打粮食的铁器，或用铁
斧作工”〕，大卫待亚扪各城的
居民都是如此。其后大卫和众军
都回耶路撒冷去了。

4后来，以色列人在基色与非利
士人打仗。户沙人西比该杀了伟
人的一个儿子细派，非利士人就
被制伏了。 5又与非利士人打
仗。睚珥的儿子伊勒哈难杀了迦
特人歌利亚的兄弟拉哈米；这人
的枪杆粗如织布的机轴。 6又在迦
特打仗。那里有一个身量高大的
人，手脚都是六指，共有二十四
个指头，他也是伟人的儿子。 7这
人向以色列人骂阵，大卫的哥哥
示米亚的儿子约拿单就杀了他。
8这三个人是迦特伟人的儿子，都
死在大卫和他仆人的手下。

21 撒但起来攻击以色列人，激
动大卫数点他们。 2大卫就
吩咐约押和民中的首领说：你们
去数点以色列人，从别是巴直到
但，回来告诉我，我好知道他们
的数目。 3约押说：愿耶和华使他
的百姓比现在加增百倍。我主我
王啊，他们不都是你的仆人吗？
我主为何吩咐行这事，为何使以
色列人陷在罪里呢？ 4但王的命
令胜过约押。约押就出去，走遍
以色列地，回到耶路撒冷， 5将
百姓的总数奏告大卫：以色列人
拿刀的有一百一十万；犹大人拿
刀的有四十七万。 6唯有利未人
和便雅悯人没有数在其中，因为
约押厌恶王的这命令。

7神不喜悦这数点百姓的事，便
降灾给以色列人。 8大卫祷告
神说：我行这事大有罪了！现在
求你除掉仆人的罪孽，因我所行
的甚是愚昧。 9耶和华吩咐大
卫的先见迦得说： 10你去告诉
大卫说，耶和华如此说：我有三
样灾，随你选择一样，我好降与
你。

11于是，迦得来见大卫，对他
说：耶和华如此说：你可以随意
选择： 12或三年的饥荒；或败
在你敌人面前，被敌人的刀追杀
三个月；或在你国中有耶和华的
刀，就是三日的瘟疫，耶和华的
使者在以色列的四境施行毁灭。
现在你要想一想，我好回复那差
我来的。 13大卫对迦得说：我
甚为难。我愿落在耶和华的手
里，因为他有丰盛的怜悯；我不
愿落在人的手里。

14于是，耶和华降瘟疫与以色列
人，以色列人就死了七万。 15神
差遣使者去灭耶路撒冷，刚要
灭的时候，耶和华看见后悔，就
不降这灾了，吩咐灭城的天使
说：够了，住手吧！那时，耶和
华的使者站在耶布斯人阿珥楠的
禾场那里。 16大卫举目，看见
耶和华的使者站在天地间，手里
有拔出来的刀，伸在耶路撒冷以

21 དེ་ནས་སཱ་ཏན་བདུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དགྲར་ལངས་ཏེ། **དཱ་བིད**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་
གྲངས་རྩི་རུ་ཀུན་སློང་བྱས་པས། ༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ**་དང་། མི་སྡེའི་འགོ་ཁྲིད་
རྣམས་ལ། ངས་མི་གྲངས་ཚོད་ཕྱིར་སོང་ལ། **དཱན**་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**འི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མི་གྲངས་རྩིས་ཤིག་སྨྲས་པ་དང་། ༣ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ལན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ད་ལྟ་ཡོད་
པ་ལས་བརྒྱ་ལྡབ་མང་དུ་འཕེལ་བར་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། དེ་ཐམས་ཅད་
ངའི་ཇོ་བོའི་ཆབ་འབངས་མིན་ནམ། ངའི་ཇོ་བོས་དེ་ལྟར་ཅི་ལ་གསུང་བར་བྱེད། ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྡིག་པའི་རྐྱེན་དུ་འགྱུར་བ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་མཛད། ཅེས་ཞུས་མོད། ༤ རྒྱལ་
པོའི་བཀའ་**ཡོ་ཨབ**་ལ་བཙན་པས། **ཡོ་ཨབ**་ཐོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ཟིན་
ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་འོངས་སོ། ༥ **དཱ་བིད**་ལ་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་ཕུལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་
ཏུ་རལ་གྲི་འཁུར་བའི་ཕོ་ཁྲོ་ག་འབུམ་ཚོ་བཅུ་གཅིག་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་རལ་གྲི་འཁུར་བའི་ཕོ་
ཁྲོ་ག་འབུམ་ཚོ་བཞི་དང་སྟོང་ཕྲག་བདུན་བཅུ་ཐོན། ༦ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་**ཡོ་ཨབ**་
ཞེན་པ་ལོག་པས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་**བེན་ཡ་མིན**་མ་བགྲངས་སོ།།

༧ ཡང་བྱ་བ་དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མ་མཉེས་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དྲལ་བར་མཛད་དོ།
༨ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། བདག་གིས་བྱས་པའི་ལས་འདི་ཉེས་སྡིག་ཆེན་པོར་
གྱུར་ཏེ། བདག་གིས་ཤིན་ཏུ་གླེན་པོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ལྟུང་བ་འདི་
བཤགས་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདོན་ཤེས་པ་**གཱད**་
ལ། ༡༠ སོང་ལ་**དཱ་བིད**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་
གསུམ་འཇོག་པས། དེ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་འདེམས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་
ལ་བྱའོ། ཞེས་སྒྲོན་པར་གྱིས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་།

༡༡ **གཱད**་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་། ད་འདེམས་
ཤིག ༡༢ ལོ་གསུམ་གྱི་མུ་གེའམ། ཡང་ན་ཟླ་གསུམ་ཁྱོད་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིའི་
མདུན་ལས་འབྲོས་ཤིང་རལ་གྲིས་ཁྱོད་སྣད་པའམ། ཡང་ན་ཉིན་ཞག་གསུམ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རལ་
གྲི་རིམས་ནས་ཡུལ་ལ་འབྱུང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་ནང་ཆུད་
ཚང་མ་མེད་པར་བྱེད་པར་འདོད་དམ། ད་ང་མངགས་མཁན་ལ་ཞུ་ལན་ཅི་འཁྱེར། བསམ་
བློ་ཐོང་ཞིག བསྒོ་བ་དང་། ༡༣ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**གཱད**་ལ། བདག་ནི་ཉེམ་པ་ཞིག་ནང་འཁད་བྱུང་།
མིའི་ལག་ཏུ་ལྷུང་བ་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བས། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་ནང་འཁད་པ་ལ་དགའ་
འོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་རིམས་ནད་མངགས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་
མི་བདུན་ཁྲི་ཤི་འདས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཚར་གཅོད་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་
ནས། དེས་ཚར་གཅོད་པར་ལངས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གཟིགས་ནས། བར་ཆད་དེའི་ཕྱིར་
ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་། ཚར་གཅོད་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། ད་ཚོག ལག་པ་སྐྱུམ་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་
བསྒོའོ། དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་**ཡེ་བུས**་པ་**ཨོར་ནན**་གྱི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་མིག་བཏེགས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་གནམ་ས་
གཉིས་ཀྱི་བར་སྣང་ན་ལག་གིས་རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཕྱོགས་སུ་སྟར་ཞིང་འགྲེང་

ཡོད་པར་མཐོང་བ་དང་། **དཱ་བིད་**དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒན་མི་དམངས་ཀྱིས་རྩྭ་ཕད་གྱོན་ནས་
ཁ་འབུབ་ལོག་སྟེ། ༡༧ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ། མི་སྡེ་རྩིས་ཞིག་ཟེར་མཁན་དེ་བདག་མིན་
ནམ། སྡིག་པ་བྱས་པ་དེ་བདག་ཡིན། བདག་གིས་ལས་ངན་བྱས་པར་ངེས་ཀྱིས། ལུག་འདི་དག་
གིས་ཅི་བྱས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ལ་རིམས་ནད་མ་གནང་
བར། བདག་དང་བདག་གི་ཕ་ཚན་ལ་ཕྱག་འདེགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༡༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་**གད་**ལ། **ཡེ་བུས་**པ་**ཨོར་ནན་**གྱི་གཡུལ་ཐང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེང་བའི་ཕྱིར་**དཱ་བིད་**ལ་ཡར་སོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་།
༡༩ **དཱ་བིད་**ནི་**གད་**ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་ནས་བརྗོད་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ཡར་སོང་བ་དང་།
༢༠ **ཨོར་ནན་**གྱིས་ཕྱི་མིག་བསྒྱུར་ནས། ཕོ་ཉ་དེ་མཐོང་བ་དང་། རང་གི་བུ་བཞི་དང་བཅས་སུ་
ཡིབས་སོ། དེའི་དུས་སུ་**ཨོར་ནན་**གྲོ་རྔོར་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༡ **དཱ་བིད་** **ཨོར་ནན་**གྱི་རྩར་
བསླེབས་ནས། **ཨོར་ནན་**གྱིས་བལྟས་ཏེ། **དཱ་བིད་**མཐོང་ནས་གཡུལ་ཐང་ནས་ཐོན་ཏེ། **དཱ་བིད་**
ལ་ཆོས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༢ དེར་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཨོར་ནན་**ལ། ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
རྩིག་རྒྱུར་གཡུལ་ཐང་གི་ས་ཆ་འདི་ང་ལ་སྦྱིན་ཞིག མི་སྡེའི་རིམས་ནད་ཆད་དུ། རིན་ཚང་པོ་
བླངས་ཏེ། ང་ལ་སྦྱིན་པར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༣ **ཨོར་ནན་**གྱིས་**དཱ་བིད་**ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེས་
ཤིག ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་ངོར་གང་ལེགས་མཛད་འཚལ། གཟིགས་ཤིག སྦྱིན་སྲེག་གི་
ཕྱིར་གླང་རྣམས་དང་། བུད་ཤིང་ལ་གཡུལ་ཐང་གི་ཆས་དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་
གྲོ་བཅས་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ་ལོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༤ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཨོར་ནན་**ལ།
དེ་ལྟར་མི་བྱ། ངས་དེ་ལ་རིན་ཚང་པོ་བཙལ་ནས་ཉོ་ངེས་ཡིན། ངས་རིན་མ་སྤྲད་པའི་སྦྱིན་
སྲེག་མི་འབུལ་བས། ངས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་དེ་མི་བླང་ངོ་། སྨྲས་ནས། ༢༥ **དཱ་བིད་**
ཀྱིས་**ཨོར་ནན་**ལ་གསེར་སྲང་དྲུག་བརྒྱ་བཀར་ནས་བྱིན་ཏོ། ༢༦ དེ་ནས་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་དེར་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་
ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའ་ལས་མེ་ཕབ་པའི་ངང་
ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་ངོ་། ༢༧ དེར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་ནས། དེས་
རང་གི་རལ་གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་གོ།།
༢༨ དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད་**ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡེ་བུས་**པ་**ཨོར་ནན་**གྱི་གཡུལ་ཐང་དུ་རང་ལ་
བཀའ་ལན་སྩལ་བར་མཐོང་ནས། དེར་མཆོད་པ་ཕུལ་པ་ཡིན། ༢༩ གང་ལ་ཞེ་ན། **མོ་ཤེས་**
འབྲོག་སྟོང་དུ་བཟོས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝའི་གུར་མཆོག་དང་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ནི། དེའི་དུས་
སུ་**གི་བེ་ཨོན་**གྱི་མཐོ་སྒང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ འོན་ཀྱང་**དཱ་བིད་**ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་དེའི་རལ་
གྲིས་འཇིགས་པས། དེར་དཀོན་མཆོག་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་རུ་འགྲོ་བར་མ་སྤོབས་སོ།།

22 ཡང་**དཱ་བིད་**ཀྱིས། འདིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་ནས།
༢ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་སོག་པར་བཀའ་བཀོད་
ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བ་ལ་རྡོ་གཞོག་པའི་ཕྱིར་རྩིག་དཔོན་རྣམས་བཞག་གོ།

上。大卫和长老都身穿麻衣，面
伏于地。 17大卫祷告神说：吩
咐数点百姓的不是我吗？我犯了
罪，行了恶，但这群羊做了什么
呢？愿耶和华我神的手攻击我和
我的父家，不要攻击你的民，降
瘟疫与他们。

18耶和华的使者吩咐迦得去告
诉大卫，叫他上去，在耶布斯人
阿珥楠的禾场上为耶和华筑一座
坛； 19大卫就照着迦得奉耶和华
名所说的话上去了。 20那时阿珥
楠正打麦子，回头看见天使，就
和他四个儿子都藏起来了。 21大
卫到了阿珥楠那里，阿珥楠看见
大卫，就从禾场上出去，脸伏于
地，向他下拜。 22大卫对阿珥楠
说：你将这禾场与相连之地卖给
我，我必给你足价，我好在其上
为耶和华筑一座坛，使民间的瘟
疫止住。 23阿珥楠对大卫说：你
可以用这禾场，愿我主我王照你
所喜悦的去行。我也将牛给你作
燔祭，把打粮的器具当柴烧，拿
麦子作素祭。这些我都送给你。
24大卫王对阿珥楠说：不然！我
必要用足价向你买。我不用你的
物献给耶和华，也不用白得之物
献为燔祭。 25于是大卫为那块地
平了六百舍客勒金子给阿珥楠。
26大卫在那里为耶和华筑了一座
坛，献燔祭和平安祭，求告耶和
华。耶和华就应允他，使火从天
降在燔祭坛上。 27耶和华吩咐使
者，他就收刀入鞘。

28那时，大卫见耶和华在耶布斯
人阿珥楠的禾场上应允了他，就
在那里献祭。 29摩西在旷野所造
之耶和华的帐幕和燔祭坛都在基
遍的高处； 30只是大卫不敢前去
求问神，因为惧怕耶和华使者的
刀。 31(22:1) 大卫说：这就是耶
和华神的殿，为以色列人献燔祭
的坛。

22 (22:2) 大卫吩咐聚集住以
色列地的外邦人，从其中
派石匠凿石头，要建造神的殿。
2 (22:3) 大卫预备许多铁做门上的
钉子和钩子，又预备许多铜，多
得无法可称； 3 (22:4) 又预备

无数的香柏木，因为西顿人和推
罗人给大卫运了许多香柏木来。
[4] (22:5) 大卫说：我儿子所罗门
还年幼娇嫩，要为耶和华建造的
殿宇必须高大辉煌，使名誉荣耀
传遍万国；所以我要为殿预备材
料。于是，大卫在未死之先预备
的材料甚多。
[5] (22:6) 大卫召了他儿子所罗
门来，嘱咐他给耶和华以色列的
神建造殿宇， [6] (22:7) 对所罗门
说：我儿啊，我心里本想为耶和
华我神的名建造殿宇， [7] (22:8)
只是耶和华的话临到我说：你流
了多人的血，打了多次大仗，你
不可为我的名建造殿宇，因为你
在我眼前使多人的血流在地上。
[8] (22:9) 你要生一个儿子，他必作
太平的人；我必使他安静，不被
四围的仇敌扰乱。他的名要叫所
罗门〔即“太平”之意〕。他在
位的日子，我必使以色列人平安
康泰。 [9] (22:10) 他必为我的名建
造殿宇。他要作我的子；我要作
他的父。他作以色列王；我必坚
定他的国位，直到永远。
[10] (22:11) 我儿啊，现今愿耶和
华与你同在，使你亨通，照他指
着你说的话，建造耶和华你神的
殿。 [11] (22:12) 但愿耶和华赐你
聪明智慧，好治理以色列国，遵
行耶和华你神的律法。 [12] (22:13)
你若谨守遵行耶和华藉摩西吩咐
以色列的律例典章，就得亨通。
你当刚强壮胆，不要惧怕，也不
要惊惶。 [13] (22:14) 我在困难之
中为耶和华的殿预备了金子十万
他连得，银子一百万他连得，铜
和铁多得无法可称；我也预备
了木头、石头，你还可以增添。
[14] (22:15) 你有许多匠人，就是石
匠、木匠，和一切能做各样工的
巧匠， [15] (22:16) 并有无数的金
银铜铁。你当起来办事，愿耶和
华与你同在。
[16] (22:17) 大卫又吩咐以色列的
众首领帮助他儿子所罗门，说：
[17] (22:18) 耶和华你们的神不是与
你们同在吗？不是叫你们四围都
平安吗？因他已将这地的居民交
在我手中，这地就在耶和华与他

༣ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཧ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོའི་དོན་དུ་གཟེར་དང་འཁོར་མིག་གི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་
ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། ར་གན་གཞལ་དུ་མེད་པ་མང་པོ་བཤམས་ནས་བཞག་གོ། ༤ **ཚོར**་དང་
ཚེ་དོན་པས་**དཱ་བིད**་ལ་འགྲུམ་ཤིང་མང་དུ་དྲངས་པས། འགྲུམ་ཤིང་ཐིག་མེད་མང་པོ་བཞག
གོ། ༥ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཞལ་ནས། ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་ན་སོ་ཕྲ་ཞིང་ལོ་གཞོན་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་
དུ་བཞེང་བྱའི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་ནི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་མིང་དང་གྲགས་པ་ཆེ་བ་དང་ལྡན་
པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱད་མཚར་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་པའི་རིགས་པས། ད་ལྟ་ངས་དེའི་ཕྱིར་ཤོམ་པར་བྱའོ།
གསུངས་ནས། **དཱ་བིད**་མ་གྲོངས་པའི་གོང་དུ་གྲལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཛད་དོ།
༦ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་བོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་ལ་གཞལ་ཡས་ཁང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཀའ་སྩལ་མཛད་དེ། ༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ།
ངའི་བུ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་སྙིང་
བདག་ལ་ཡོད་ཙང་། ༨ བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཁྲག་མང་ཚམ་
ཕོས་ནས། དམག་འཐབ་ཆེན་པོ་བརྒྱབས་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་མི་ཁྲག་ས་གཞིའི་ཐོག་ཏུ་ལྷག་
པར་དུ་ཕོས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་རྩིག་པར་མི་བྱ་སྟེ། ༩ ཀྱི་
ཧོ། ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་བཙའ། དེ་ནི་ཞི་བའི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་འབྱུང་ཞིང་། དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་དགྲ་བོ་
ཐམས་ཅད་ངས་དེ་དང་འཆམ་པོར་གཞག དེའི་མིང་དུ་**ཤ་ལོ་མོ**འམ་བདེ་ལྡན་བྱ། དེའི་དུས་
སུ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དུས་བདེ་ས་འཇམ་སྦྱིན་པར་བྱ་སྟེ། ༡༠ དེས་ངའི་མཚན་དང་ལྡན་
པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བརྩིག་པར་བྱ། དེ་ངའི་སྲས་བུ་དང་། ང་དེའི་ཡབ་ཏུ་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་སྟེང་དུ་ངས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་འཛུགས་སུ་གཞུག་གོ། ཅེས་གསུངས་པས།
༡༡ ད་ངའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་དོན་གྲུབ་པར་ཤོག ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། ཁོང་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་བཞེང་བར་བྱོས་ཤིག
༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བའི་དོན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་
ལ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་གནང་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་ཤོག ༡༣ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་**མོ་ཤེ**་ལ་བསྒོ་བའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་སྒྲུབ་པར་
ནན་ཏན་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བས། བརྟན་པོ་བྱོས། སྙིང་རུས་སྐྱེད་
ཅིག མ་འཇིགས། མ་ཚབས་ཤིག ༡༤ ད་ལྟོས་དང་། ངས་དཀའ་ལས་ཆེན་པོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་གི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་འབུམ་ཕྲག་གཅིག་དང་། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་འབུམ་ཕྲག་བཅུ་
དང་། རག་དང་ལྕགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བཤམས་ཏེ། རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད། གདུང་མ་དང་རྡོ་
བ་ཡང་ངས་བཤམས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཡང་སྣོན་ཞིག ༡༥ དེ་མ་ཟད་པར། རྡོ་
བ་གཙོག་མཁན་དང་། རྡོ་གཞོག་མཁན་དང་། ཤིང་མཁན་དང་། བཟོ་རིགས་མཐའ་དག་ལ་
མཁས་པའི་ལག་ཤེས་དུ་མ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད། ༡༦ ཐིག་ཚད་མེད་པའི་གསེར་དངུལ་རག་
ལྕགས་ཡོད་པས། ལོངས་ལ། མཁར་ལས་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག
གསུངས་ནས།
༡༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ལས་གྲོགས་བྱེད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྔ་དྲག་ཀུན་ལ་
བཀའ་སྩལ་ཞིང་ན་རེ། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་རྣམས་དང་འགྲོགས་

ནས་མེད་དམ། ཕྱོགས་བཞི་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དུས་བདེ་མ་གནང་ངམ། དེ་ལྟར་དུ་ཞེ་ན།
ཁོང་གིས་ཡུལ་འདིའི་སྔ་མའི་ཡུལ་མི་རྣམས་ངའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ད་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་ཁོང་
གི་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་ཡུལ་ཁམས་འདི་བཏུལ་ཡོད་པས། ༡༩ ད་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
དེ་འཚོལ་དུ་སྙིང་སྐྱིད་དང་སེམས་སྐྱིད་གྱིས་ཤིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་།
དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་རྫས་དམ་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ལ་འཇོག་
པར་ལོངས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་གཙང་ཁང་རྩིག་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།།

23 དེ་ནས་**དཱ་ཝིད**་བགྲེས་ཤིང་། ཚེ་ཚད་ཚང་བའི་དུས་སུ། རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་སོ།།

༢ ཡང་ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་ཚང་མ་བསྡུས་ནས།
༣ **ལེ་ཝི**་པ་ལོ་སུམ་ཅུ་འམ་ཐལ་བ་རྣམས་བགྲངས་ནས། གཅིག་རྩིས་གཉིས་རྩིས་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་
སོ་བརྒྱད་ཐོན་བྱུང་། ༤ ཡང་དེ་དག་ལས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཁར་ལེན་ལ་བལྟ་མཁན་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
བཞི་དང་། ཡིག་མཁན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་། ༥ ཡང་སྒོ་པར་སྟོང་ཕྲག་
བཞི་དང་། གདང་རག་འབུལ་དུ་ངས་བཟོས་པའི་སྒྲ་སྙན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་དུ་བཞི་སྟོང་ངོ་གསུངས། ༦ ཡང་**དཱ་ཝིད**་ཀྱིས་ཕ་ཚུས་རེ་རེ་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
གེར་ཤོན་དང་། **ཀོ་ཧད**་དང་། **མེ་རཱ་རི**འི་ནང་དུ་བགོས་ནས།

༧ **གེར་ཤོན**་པའི་ནང་ནས་**ལཱ་དན**་དང་། **ཤི་མེ་ཨི**་གཉིས། ༨ **ལཱ་དན**་གྱི་བུ་ཆེ་བ་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་
དང་། བར་པ་**ཟེ་ཐམ**་དང་། **ཡོ་ཨེལ**་བཅས་པ་གསུམ། ༩ **ཤི་མེ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤེ་ལོ་མིད**་དང་། **ཧ་ཟི་
ཨེལ**་དང་། **ཧ་རན**་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་རྣམས་**ལཱ་དན**་ཕ་ཚན་གྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་སོ། ༡༠ ཡང་
ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ་**ཡ་ཧད**་དང་། **ཟི་ནཱ**་དང་། **ཡེ་ཧུས**་དང་། **བེ་རི་ཡཱ**་བཅས་བཞི། དེ་བཞི་པོ་**ཤི་མེ་
ཨི**་ཡི་བུའོ། ༡༡ ཆེ་བ་**ཡ་ཧད**་དང་། བར་པ་**ཟི་ནཱ**་སྟེ། **ཡེ་ཧུས**་དང་**བེ་རི་ཡཱ**་ལ་བུ་མང་མེད་པས།
དེ་གཉིས་པོ་ནི་ཕ་སྤུན་གྱི་རྩིས་བཞིན་དུ་ཕ་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་བརྩིས་པ་ཡིན།

༡༢ **ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་**ཨམ་རམ**་དང་། **ཡིས་ཧར**་དང་། **ཧེབ་རོན**་དང་། **ཨུ་ཟི་ཨེལ**་བཅས་བཞི།
༡༣ **ཨམ་རམ**་གྱི་བུ་**ཨ་རོན**་དང་། **མོ་ཤེ**་བཅས་གཉིས། **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དུས་
རྒྱུན་དུ་ཡོ་བྱད་རབ་ཏུ་དམ་པ་རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་སྤོས་བདུག་པ་
དང་། ཁོང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་དུས་རྟག་ཏུ་བྱིན་རླབས་
གཏོང་དུ་སོ་སོར་ཕྱེ་སྟེ་བཞག་གོ། ༡༤ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་ནི་**ལེ་ཝི**འི་
སྡེའི་ཁོངས་སུ་བརྩིས་སོ། ༡༥ **མོ་ཤེ**འི་བུ་**གེར་ཤོམ**་དང་། **ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་དང་གཉིས་སོ། ༡༦ **གེར་
ཤོམ**་གྱི་བུ་ཆེ་བ་**ཟེ་བུ་ཨེལ**་སྟེ། ༡༧ **ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་གྱི་བུ་**རེ་ཧབ་ཡཱ**་བྱ་བའི་འགོ་བྱེད་ཡིན། **ཨེ་ལི་
ཨེ་ཟེར**་ལ་བུ་གཞན་མེད་ནའང་། **རེ་ཧབ་ཡཱ**་ལ་བུ་མང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ **ཡིས་ཧར**་གྱི་བུ་
འགོ་བྱེད་**ཤེ་ལོ་མིད**། ༡༩ **ཧེབ་རོན**་གྱི་བུ་ཆེ་བ་**ཡེ་རི་ཡཱ**་དང་། བར་པ་**ཨ་མར་ཡཱ**་དང་། གསུམ་
པ་**ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ**་དང་། ཐ་ཆུང་**ཡེ་ཀ་མེ་ཨམ**་དང་བཞིའོ། ༢༠ **ཨུ་ཟི་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཆེ་བ་**མི་ཀཱ**་དང་།
ཆུང་བ་**ཡིས་ཤི་ཡཱ**།

༢༡ **མེ་རཱ་རི**འི་བུ་ནི་**མག་ལི**་དང་**མུ་ཤི**་བཅས་གཉིས་སོ། **མག་ལི**འི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཀིས**་
གཉིས་སོ། ༢༢ ཡང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ཚེ་འདས་ནས། བུ་མེད་དེ། བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པས། དེ་དག་གི་

百姓面前制伏了。 18 (22:19) 现在你们应当立定心意，寻求耶和华你们的神；也当起来建造耶和华神的圣所，好将耶和华的约柜和供奉神的圣器皿都搬进为耶和华名建造的殿里。

23 大卫年纪老迈，日子满足，就立他儿子所罗门作以色列的王。

2 大卫招聚以色列的众首领和祭司利未人。 3 利未人从三十岁以外的都被数点，他们男丁的数目共有三万八千； 4 其中有二万四千人管理耶和华殿的事，有六千人作官长和士师， 5 有四千人作守门的，又有四千人用大卫所做的乐器颂赞耶和华。 6 大卫将利未人革顺、哥辖、米拉利的子孙分了班次。

7 革顺的子孙有拉但和示每。 8 拉但的长子是耶歇，还有细坦和约珥，共三人。 9 示每的儿子是示罗密、哈薛、哈兰三人。这是拉但族的族长。 10 示每的儿子是雅哈、细拿、耶乌施、比利亚共四人。 11 雅哈是长子，细撒是次子。但耶乌施和比利亚的子孙不多，所以算为一族。

12 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛共四人。 13 暗兰的儿子是亚伦、摩西。亚伦和他的子孙分出来，好分别至圣的物，在耶和华面前烧香、侍奉他，奉他的名祝福，直到永远。 14 至于神人摩西，他的子孙名字记在利未支派的册上。 15 摩西的儿子是革舜和以利以谢。 16 革舜的长子是细布业； 17 以利以谢的儿子是利哈比雅。以利以谢没有别的儿子，但利哈比雅的子孙甚多。 18 以斯哈的长子是示罗密。 19 希伯伦的长子是耶利雅，次子是亚玛利亚，三子是雅哈悉，四子是耶加面。 20 乌薛的长子是米迦，次子是耶西雅。

21 米拉利的儿子是抹利、母示。抹利的儿子是以利亚撒、基士。

22 以利亚撒死了，没有儿子，只有
女儿，他们本族基士的儿子娶了
她们为妻。 23 母示的儿子是末
力、以得、耶利摩共三人。
24 以上利未子孙作族长的，照着
男丁的数目，从二十岁以外，都
办耶和华殿的事务。 25 大卫
说：耶和华以色列的神已经使他
的百姓平安，他永远住在耶路撒
冷。 26 利未人不必再抬帐幕和其
中所用的一切器皿了。 27 照着大
卫临终所吩咐的，利未人从二十
岁以外的都被数点。 28 他们的
职任是服侍亚伦的子孙，在耶和
华的殿和院子，并屋中办事，洁
净一切圣物，就是办神殿的事
务， 29 并管理陈设饼，素祭的细
面，或无酵薄饼，或用盘烤，或
用油调和的物，又管理各样的升
斗尺度； 30 每日早晚，站立称谢
赞美耶和华， 31 又在安息日、月
朔，并节期，按数照例，将燔祭
常常献给耶和华； 32 又看守会
幕和圣所，并守耶和华吩咐他们
弟兄亚伦子孙的，办耶和华殿的
事。

24 亚伦子孙的班次记在下
面：亚伦的儿子是拿答、
亚比户、以利亚撒、以他玛。
2 拿答、亚比户死在他们父亲之
先，没有留下儿子；故此，以利
亚撒、以他玛供祭司的职分。 3 以
利亚撒的子孙撒督和以他玛的子
孙亚希米勒，同着大卫将他们的
族弟兄分成班次。 4 以利亚撒子
孙中为首的比以他玛子孙中为首
的更多，分班如下：以利亚撒的
子孙中有十六个族长，以他玛的
子孙中有八个族长； 5 都掣签分
立，彼此一样。在圣所和神面前
作首领的有以利亚撒的子孙，也
有以他玛的子孙。 6 作书记的利
未人拿坦业的儿子示玛雅在王和
首领，与祭司撒督、亚比亚他的
儿子亚希米勒，并祭司利未人的
族长面前记录他们的名字。在以

སྤུན་ཀིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མནའ་མར་བླངས་སོ། ༢༣ མུ་ཤིའི་བུ་མཧླི་དང་། ཨེ་དེར་དང་། ཡེ་
རེ་མོད་བཅས་གསུམ་མོ།།

༢༤ དེ་རྣམས་ནི་ཕ་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ལེ་ཝིའི་བུའམ། མིང་གསལ་དུ་གཅིག་རྗེས་གཉིས་རྗེས་
ཀྱིས་བགྲངས་ཏེ་དེ་དག་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་སོ། དེ་དག་ལོ་ཉི་ཤུ་འམ། ཉི་ཤུ་ཐལ་
བ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱས་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཱ་ཝིད་ཀྱིས་
གསུངས་པ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་དུས་བདེ་གནང་
བས། ཁོང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཏན་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར། ༢༦ ལེ་ཝི་པ་ལའང་། ད་ནས་ཕྱིན་
དུ་གུར་མཆོག་དང་། རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་སྐྱེལ་དགོས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་
གསུངས་པས། ༢༧ དཱ་ཝིད་ཀྱི་བཀའ་རྗེང་མ་བཞིན་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུའམ་ཉི་ཤུ་ཐལ་
བ་རྣམས་ཐོ་ནང་བཅུག་པ་ཡིན་ཏེ། ༢༨ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་དང་། ཁྱམས་
དང་། ནང་ཁང་རྣམས་ལ་བལྟ་བ་དང་། མཆོད་རྫས་དམ་པ་ལ་བྱི་དོར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཨ་
རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་གཡོག་ཡིན་ཏེ། ༢༩ ཡང་གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ཀྱི་
ཞལ་ཟས་དང་ཚ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་། སླང་བ་ལ་བཙོ་མཁན་དང་། འཁུར་ར་དང་།
སྣར་ཚད་དང་བཏབ་ཚད་ཀྱི་རིགས་སུ་ཚང་བ་ལྟ་བ་དང་། ༣༠ ནང་རེ་དགོང་རེ་བཞིན་འགྲེང་
ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གཏང་རག་དང་བསྟོད་པ་འབུལ་བ་དང་། ༣༡ ཤབ་བྷད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་།
དུས་མཆོད་ཀྱི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་གྲལ་རེས་ཀྱི་བཀའ་བཀོད་དང་བསྟུན་ནས་བརྩིས་ནས།
དུས་རྟག་ཏུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་སྔར་འབུལ་བ་དང་། ༣༢ ཚོགས་ཀྱི་
གུར་མཆོག་གི་ཁག་དང་། གནས་དམ་པའི་ཁག་དང་། རང་གི་སྤུན་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
བཅོལ་མའི་ཁག་འཁུར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་ནི་དེ་དག་གི་ལས་
ཚན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

24 ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚན་སོ་སོ་རྣམས་ལ་ལྟ་སྟེ། ཨ་རོན་གྱི་བུ་ནི། ནཱ་དབ་
དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་བཅས་བཞི་སྟེ། ༢ ནཱ་དབ་དང་
ཨ་བི་ཧུ་རང་གི་ཕ་ཡི་སྔོན་དུ་ཤི། དེ་གཉིས་ལ་ཕྲུ་གུ་མེད་པས། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་
གྱིས་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱས་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་སྣེ་
བཞིན་དུ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཙ་དོག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་
ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གཉིས་ལ་ལས་བགོས་ཏེ་གནང་ངོ་། ༤ ཡང་ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། ཨེལ་
ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་བྱེད་མང་དུ་ཐོན་ནོ། ཡང་དེ་དག་འདི་ལྟར་བགོས་ཡོད་
དེ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བཅུ་དྲུག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བརྒྱད་ཡོད་དོ། ༥ ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་།
ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཕན་ཚུན་གཉིས་པོས་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། གཙང་ཁང་གི་དཀོན་
གཉེར་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་དཀོན་གཉེར་བྱས་པ་ཡིན་ཏེ། ༦ ལེ་ཝི་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ་གྱི་བུ་
ཡིག་མཁན་ཤེ་མ་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་དང་། བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ཨབ་ཡ་
ཐར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ།

དེ་དག་གི་མིང་ཡི་གེར་བྲིས་སོ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་ཕྱིར་ཕ་སྤྱད་གཅིག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་ཕྱིར་
ཕ་སྤྱད་གཅིག་ཕྱེས་པ་ཡིན།

༧ དེ་ནས་རྟག་རིལ་དང་པོ་ཡེ་ཧོ་ཡ་རིབ་ལ་ཐོན། གཉིས་པ་ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ༨ གསུམ་པ་
ཧ་རིམ་དང་། བཞི་པ་སེ་ཨོ་རིམ་དང་། ༩ ལྔ་པ་མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། དྲུག་པ་མི་ཡཱ་མིན་དང་།
༡༠ བདུན་པ་ཧག་ཀོས་དང་། བརྒྱད་པ་ཨ་བི་ཡཱ་དང་། ༡༡ དགུ་པ་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། བཅུ་པ་ཤེ་
ཀན་ཡཱ་དང་། ༡༢ བཅུ་གཅིག་པ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། བཅུ་གཉིས་པ་ཡ་ཀིམ་དང་། ༡༣ བཅུ་
གསུམ་པ་ཧུབ་པཱ་དང་། བཅུ་བཞི་པ་ཡེ་ཤེ་བེ་ཨབ་དང་། ༡༤ བཅོ་ལྔ་པ་བིལ་གཱ་དང་། བཅུ་
དྲུག་པ་ཨིམ་མེར་དང་། ༡༥ བཅུ་བདུན་པ་ཧེ་ཟིར་དང་། བཅོ་བརྒྱད་པ་ཧབ་བི་ཙེས་དང་།
༡༦ བཅུ་དགུ་པ་པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་དང་། ཉི་ཤུ་པ་ཡེ་ཧེས་ཀེལ་དང་། ༡༧ ཉེར་གཅིག་པ་ཡ་ཀིན་དང་།
ཉེར་གཉིས་པ་ག་མུལ་དང་། ༡༨ ཉེར་གསུམ་པ་དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཉེར་བཞི་པ་མ་ཨས་ཡཱ་ལ་ཐོན་
བྱུང་། ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་གི་གོང་མེས་ཨ་རོན་ལ་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་གྲལ་ཆེར་ལྟར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་འདེགས་
བྱེད་དུ་འོང་བའི་གྲལ་རིམ་སྟེ།

༢༠ ལེ་ཝི་པའི་བུ་བརྒྱུད་གཞན་དག་ནི། ཨམ་རམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཤུ་བཱ་ཨེལ་དང་།
ཤུ་བཱ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡེ་ཧི་དེ་ཡཱའོ། ༢༡ རེ་ཧབ་ཡཱའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་
བྱེད་ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། ༢༢ ཡིས་ཧར་པའི་ཁྲོད་ན་ཤེ་ལོ་མོད་དང་། ཤེ་ལོ་མོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
ནང་ན་ཡ་ཧད་དང་། ༢༣ ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་དང་པོ་ཡེ་རི་ཡཱ། གཉིས་པ་ཨ་
མར་ཡཱ། གསུམ་པ་ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་དང་། བཞི་པ་ཡེ་ཀ་མེ་ཨམ་དང་། ༢༤ ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་མི་ཀཱ། མི་ཀཱའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཤ་མིར། ༢༥ མི་ཀཱའི་སྤུན་ཡིས་ཤི་ཡཱ། ཡིས་ཤི་ཡཱ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་ཟ་ཀར་ཡཱ། ༢༦ དེ་ནས་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད། དེ་ནས་ཡ་ཨས་ཡཱའི་བུ་མག་ལི་དང་མུ་ཤི།
དེ་ནས་བེ་ནོའོ། ༢༧ དེ་ནས་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད། ཡང་ཡ་ཨས་ཡཱ་དང་། བེ་ནོ་དང་། ཤོ་ཧམ་
དང་། ཟག་ཀུར་དང་། ཨིབ་རི་དང་། ༢༨ མག་ལི་དང་། བུ་བརྒྱུད་མེད་པའི་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་།
༢༩ ཀིས་དང་། ཀིས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ཏེ། ༣༠ མུ་ཤིའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། མཱ་ལི་
དང་། ཨེ་དེར། ཡེ་རི་མོད་གསུམ། དེ་རྣམས་ལེ་ཝིའི་ཕ་སྤྱད་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་སོ།
༣༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལྟར་དུ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་དང་། ཙ་དོག
དང་། ཨ་ཧི་མེ་ལེག་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ། ཕ་
སྤྱད་ཀྱི་ཀན་པོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ནུ་བོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བྱས་ནས། རྟགས་རིལ་
བརྒྱབ་པ་ཡིན་ནོ།།

25

དེ་ནས་དཱ་བིད་དང་། དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོ་དག་གིས་པེ་ཤང་དང་། ཀོ་ཕོངས་
དང་། སྦུག་ཆོལ་གྱི་སྒོ་ནས་ལུང་སྟོན་དུ་ཨ་སབ་དང་། ཧེ་མཱན་དང་། ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་འགའ་ཞིག་ཕྱེས་སོ། རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་མི་དེ་དག་གི་གྲངས་ནི། ༢ ཨ་
སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཟག་ཀུར་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། ནེ་ཐན་ཡཱ་དང་། ཨ་ཤ་རེ་ལཱ་བཅས་

利亚撒的子孙中取一族，在以他
玛的子孙中取一族。

7 掣签的时候，第一掣出来的是
耶何雅立，第二是耶大雅，8 第三
是哈琳，第四是梭琳，9 第五是
玛基雅，第六是米雅民，10 第七
是哈歌斯，第八是亚比雅，11 第
九是耶书亚，第十是示迦尼，
12 第十一是以利亚实，第十二是
雅金，13 第十三是胡巴，第十
四是耶是比押，14 第十五是璧
迦，第十六是音麦，15 第十七
是希悉，第十八是哈辟悉，16 第
十九是毗他希雅，第二十是以西
结，17 第二十一是雅斤，第二十
二是迦末，18 第二十三是第来
雅，第二十四是玛西亚。19 这就
是他们的班次，要照耶和华以色
列的神藉他们祖宗亚伦所吩咐的
条例进入耶和华的殿办理事务。

20 利未其余的子孙如下：暗兰的
子孙里有书巴业；书巴业的子孙
里有耶希底亚。21 利哈比雅的
子孙里有长子伊示雅。22 以斯
哈的子孙里有示罗摩；示罗摩的
子孙里有雅哈。23 希伯伦的子
孙里有长子耶利雅，次子亚玛利
亚，三子雅哈悉，四子耶加面。
24 乌薛的子孙里有米迦；米迦的子
孙里有沙密。25 米迦的兄弟是伊
示雅；伊示雅的子孙里有撒迦利
雅。26 米拉利的儿子是抹利、母
示、雅西雅；雅西雅的儿子有比
挪；27 米拉利的子孙里有雅西雅
的儿子比挪、朔含、撒刻、伊比
利。28 抹利的儿子是以利亚撒；
以利亚撒没有儿子。29 基士的子
孙里有耶拉篾。30 母示的儿子是
末力、以得、耶利摩。按着宗族
这都是利未的子孙。31 他们在大
卫王和撒督，并亚希米勒与祭司
利未人的族长面前掣签，正如他
们弟兄亚伦的子孙一般。各族的
长者与兄弟没有分别。

25

大卫和众首领分派亚萨、希
幔，并耶杜顿的子孙弹琴、
鼓瑟、敲钹、唱歌〔原文作“说
预言”。本章同〕。他们供职的
人数记在下面：2 亚萨的儿子撒
刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉都

归亚萨指教，遵王的旨意唱歌。
3耶杜顿的儿子基大利、西利、耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、示每共六人，都归他们父亲耶杜顿指教，弹琴，唱歌，称谢，颂赞耶和华。
4希幔的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀；
5这都是希幔的儿子，吹角颂赞。希幔奉神之命作王的先见。神赐给希幔十四个儿子，三个女儿，
6都归他们父亲指教，在耶和华的殿唱歌、敲钹、弹琴、鼓瑟，办神殿的事务。亚萨、耶杜顿、希幔都是王所命定的。
7他们和他们的弟兄学习颂赞耶和华；善于歌唱的共有二百八十八人。
8这些人无论大小，为师的、为徒的，都一同掣签分了班次。

9掣签的时候，第一掣出来的是亚萨的儿子约瑟。第二是基大利；他和他弟兄并儿子共十二人。
10第三是撒刻；他和他儿子并弟兄共十二人。
11第四是伊洗利；他和他儿子并弟兄共十二人。
12第五是尼探雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
13第六是布基雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
14第七是耶萨利拉；他和他儿子并弟兄共十二人。
15第八是耶筛亚；他和他儿子并弟兄共十二人。
16第九是玛探雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
17第十是示每；他和他儿子并弟兄共十二人。
18第十一是亚萨烈；他和他儿子并弟兄共十二人。
19第十二是哈沙比雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
20第十三是书巴业；他和他儿子并弟兄共十二人。
21第十四是玛他提雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
22第十五是耶利摩；他和他儿子并弟兄共十二人。
23第十六是哈拿尼雅；他和他儿子并弟兄共十二人。
24第十七是约施比加沙；他和他儿子并弟兄共十二人。
25第十八是哈拿尼；他和他儿子并弟兄共十二

བཞི། ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཨ་སཱབ་ཀྱི་ཁ་འོག་ལུས་ཆུད་དུ་རྒྱལ་པོས་སྒོ་བ་བཞིན་དུ་ལུང་
བསྟན་པ་ཡིན། ༣ ཡེ་དུ་ཐུན་ལས་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། ཟེ་རི་དང་། ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་།
ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དྲུག་པོས་རང་གི་ཕ་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་འོག་ཏུ། པི་
ཝང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གཏང་རག་དང་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༤ ཧེ་མཱན་
ལས་ཧེ་མཱན་གྱི་བུ་བུག་ཀི་ཡཱ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཟེ་བུ་ཨེལ་དང་། ཡེ་
རི་མོད་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཧ་ནཱ་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨ་ཐཱ་དང་། གིད་དལ་ཏི་དང་། རོམ་
མ་ཏི་ཨེ་ཟེར་དང་། ཡོས་བེ་ཀ་ཤཱ་དང་། མལ་ལོ་ཐི་དང་། ཧོ་ཐིར་དང་། མ་ཧ་ཟི་ཡོད་དང་
བཅུ་བཞི། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་རྣམས་ནང་ཏུ་བ་མཐོ་བར་འདེགས་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་
མངོན་མཁྱེན་ཡིན་པ་འདི་ཐམས་ཅད་ནི་ཧེ་མཱན་གྱི་བུ་ཡིན་ནོ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཧེ་མཱན་
ལ་བུ་བཅུ་བཞི་དང་། བུ་མོ་གསུམ་གནང་ངོ་། ༦ རྒྱལ་པོས་ཨ་སཱབ་དང་། ཡེ་དུ་ཐུན་དང་། ཧེ་
མཱན་ལ་སྒོ་བ་བཞིན་དུ། དེ་ཚང་མས་རེ་རང་གི་ཕས་གདམས་པ་ནང་ལྟར། དཀོན་མཆོག་གི་
ཕོ་བྲང་ལ་སྦུག་ཆལ་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་གྱིས་དབྱངས་བླངས་པ་ཡིན། ༧ ཡང་དེ་དག་
གི་གྲངས་ནི་རང་གི་སྤུན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མགུར་དབྱངས་སློབ་མཁན་དང་ཤེས་མཁན་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་ཉིས་བརྒྱ་དང་གྱ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་དག་གིས་ཆེ་ཆུང་དང་སློབ་དཔོན་སློབ་
མའི་དབྱེ་བ་མེད་པར། ལས་ཁག་སོ་སོའི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས།

༩ རྟགས་རིལ་དང་པོ་ཨ་སཱབ་ཀྱི་ཡོ་སེབ་དང་། གཉིས་པ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་དང་།
བུ་ཕྲུག་བཅས་མི་གྲངས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ་ཐོན། ༡༠ གསུམ་པ་ཟག་ཀུར་དང་། དེའི་བུ་
དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༡ བཞི་པ་ཨིས་རི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་
བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༢ ལྔ་པ་ནེ་ཐན་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་
ཡོད་པ་དང་། ༡༣ དྲུག་པ་བུག་ཀི་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་།
༡༤ བདུན་པ་ཡེ་ཤ་རེ་ལཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༥ བརྒྱད་
པ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༦ དགུ་པ་མད་ཐན་
ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༧ བཅུ་པ་ཤི་མེ་ཨི་དང་། དེའི་
བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༨ བཅུ་གཅིག་པ་ཨ་ཟར་ཨེལ་དང་། དེའི་བུ་
དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༩ བཅུ་གཉིས་པ་ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་
སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༠ བཅུ་གསུམ་པ་ཤུ་བཱ་ཨེལ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་
བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༡ བཅུ་བཞི་པ་མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་
བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༢ བཅོ་ལྔ་པ་ཡེ་རེ་མོད་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་
ཡོད་པ་དང་། ༢༣ བཅུ་དྲུག་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་
དང་། ༢༤ བཅུ་བདུན་པ་ཡོས་བེ་ཀ་ཤཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་
དང་། ༢༥ བཅོ་བརྒྱད་པ་ཧ་ནཱ་ནི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་།
༢༦ བཅུ་དགུ་པ་མལ་ལོ་ཐི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༧ ཉི་
ཤུ་པ་ཨེ་ལི་ཨ་ཐཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༨ ཉེར་གཅིག་པ་
ཧོ་ཐིར་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༩ ཉེར་གཉིས་པ་གིད་དལ་

ཏི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༣༠ ཉེར་གསུམ་པ་མ་ཧ་ཟི་ཨོད་
དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༣༡ ཉེར་བཞི་པ་རོམ་མ་ཏི་ཨེ་ཟེར་
དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ་ཐོན་ནོ།།

26 སྒོ་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ནི། ཀོ་རཱ་པའི་ནང་ནས་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལས། ཀོ་རེའི་
བུ་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱ། ༢ ཡང་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཐོན་སྐྱེས་ཟ་ཀར་ཡཱ། གཉིས་པ་
ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ། གསུམ་པ་ཟེ་བད་ཡཱ། བཞི་པ་ཡད་ནི་ཨེལ། ༣ ལྔ་པ་ཨེ་ལམ། དྲུག་པ་ཡོ་ཧ་ནན།
བདུན་པ་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་སྟེ། ༤ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཐོན་སྐྱེས་ཤེ་མ་ཡཱ། གཉིས་
པ་ཡོ་ཟ་བད། གསུམ་པ་ཡོ་ཨ། བཞི་པ་ས་ཀཱར། ལྔ་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ། ༥ དྲུག་པ་ཨམ་མི་ཨེལ།
བདུན་པ་ཨི་ས་གར། བརྒྱད་པ་པེ་ཨུལ་ལེ་ཐཱ་ཨིའོ། ༦ དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་བྱིན་
གྱིས་བརླབས་སོ། དེའི་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལས་ཀྱང་བུ་རྣམས་ཆད་དེ། དེ་རྣམས་དཔའ་རྩལ་དང་ལྡན་
པས། རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བྱས་པ་ཡིན། ༧ ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཨོད་ནི་དང་། རེ་
ཕ་ཨེལ་དང་། ཨོ་བེད་དང་། ཨེལ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཧུ་དང་། སེ་མག་ཡཱ་དང་དྲུག་སྟེ། ཨེལ་
ཟ་བད་ཀྱི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་མི་སྟོབས་པོ་ཆེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་
བུ་སྟེ། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་བྱེད་དུ་རེམ་པ་ཡོད་པ་
ཡིན་ཏེ། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ནང་ནས་མི་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༩ མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱ་ལ་
བུ་དང་སྤུན་སྟོབས་ལྡན་བཅོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་མེ་རཱ་རིའི་བརྒྱུད་པའི་ནང་ནས་ཧོ་
སཱ་ལ་ཡང་བུ་རྣམས་ཡོད་དེ། ཤིམ་རི་ཐོན་སྐྱེས་མིན་བཞིན། དེའི་ཕས་ཁོ་འགོ་པར་བཞག་ནས།
འགོ་དཔོན་བྱས་པ་ཡིན། ༡༡ བུ་གཉིས་པ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱ། གསུམ་པ་ཏེ་བལ་ཡཱ། བཞི་པ་ཟ་ཀར་
ཡཱ་སྟེ། ཧོ་སཱའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་སྡོམ་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྒོ་པའི་འགོ་བྱེད་དང་དེ་དག་གི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱི་རེས་ནི། ༡༣ དེ་དག་གིས་རེ་རང་གི་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་མི་ཆེ་ཆུང་མེད་པར་ཧྲ་སྒོ་རེ་
རེའི་ཕྱིར་རྒྱན་བརྒྱབ་སྟེ། ༡༤ ཤེ་ལེམ་ཡཱ་ལ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཧྲགས་རིལ་ཐོན། དེ་ནས་དེའི་བུ་
གྲོས་ལ་མཁས་པ་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབ་ནས། དེའི་རྒྱན་བྱང་དུ་ཐོན། ༡༥ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་ལ་
ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ལ་མཛོད་དང་། ༡༦ ཤུབ་པིམ་དང་ཧོ་སཱ་གཉིས་ལ་ནུབ་ཕྱོགས་
སུ་གྱེན་དུ་འཛེག་པའི་ལམ་སྲང་གི་མདུན་གྱི་ཤལ་ལེ་ཁེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་ཐོན་པས། སྒོ་པ་གཅིག་
དང་གཅིག་ཐད་ཀར་བསྡད། ༡༧ ཤར་དུ་ལེ་ཝི་པ་སྒོ་པ་དྲུག་དང་། ཉིན་རེ་བཞིན་བྱང་དུ་བཞི།
ལྷོར་ཞག་རེ་བཞིན་བཞི་དང་། མཛོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཉིས་གཉིས་བསྡད། ༡༨ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་

人。 26 第十九是玛罗提；他和
他儿子并弟兄共十二人。 27 第
二十是以利亚他；他和他儿子并
弟兄共十二人。 28 第二十一是
何提；他和他儿子并弟兄共十二
人。 29 第二十二是基大利提；他
和他儿子并弟兄共十二人。 30 第
二十三是玛哈秀；他和他儿子并
弟兄共十二人。 31 第二十四是罗
幔提以谢；他和他儿子并弟兄共
十二人。

26 守门的班次记在下面：可拉
族亚萨的子孙中，有可利
的儿子米施利米雅。 2 米施利
米雅的长子是撒迦利亚，次子是
耶叠，三子是西巴第雅，四子是
耶提聂， 3 五子是以拦，六子是
约哈难，七子是以利约乃。 4 俄
别以东的长子是示玛雅，次子是
约萨拔，三子是约亚，四子是沙
甲，五子是拿坦业， 5 六子是亚米
利，七子是以萨迦，八子是毗乌
利太，因为神赐福与俄别以东。
6 他的儿子示玛雅有几个儿子，都
是大能的壮士，掌管父亲的家。
7 示玛雅的儿子是俄得尼、利法
益、俄备得、以利萨巴。以利
萨巴的弟兄是壮士，还有以利户
和西玛迦。 8 这都是俄别以东
的子孙，他们和他们的儿子并弟
兄，都是善于办事的壮士。俄别
以东的子孙共六十二人。 9 米施利
米雅的儿子和弟兄都是壮士，共
十八人。 10 米拉利子孙何萨有
几个儿子：长子是申利，他原不
是长子，是他父亲立他作长子。
11 次子是希勒家，三子是底巴利
雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿
子并弟兄共十三人。

12 这些人都是守门的班长，与
他们的弟兄一同在耶和华殿里按
班供职。 13 他们无论大小，都
按着宗族掣签分守各门。 14 掣
签守东门的是示利米雅；他的儿
子撒迦利亚是精明的谋士，掣签
守北门。 15 俄别以东守南门，他
的儿子守库房。 16 书聘与何萨
守西门，在靠近沙利基门、通着
往上去的街道上，班与班相对。
17 每日东门有六个利未人，北门
有四个，南门有四个，库房有两

个，又有两个轮班替换。 18 在西
面街道上有四个，在游廊上有两
个。 19 以上是可拉子孙和米拉利
子孙守门的班次。
20 利未子孙中有亚希雅掌管神
殿的府库和圣物的府库。 21 革顺
族、拉但子孙里，作族长的是革
顺族拉但的子孙耶希伊利。

22 耶希伊利的儿子西坦和他兄
弟约珥掌管耶和华殿里的府库。
23 暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、
乌泄族也有职分。 24 摩西的孙
子、革舜的儿子细布业掌管府
库。 25 还有他的弟兄以利以谢。
以利以谢的儿子是利哈比雅；利
哈比雅的儿子是耶筛亚；耶筛亚
的儿子是约兰；约兰的儿子是细
基利；细基利的儿子是示罗密。
26 这示罗密和他的弟兄掌管府库的
圣物，就是大卫王和众族长、千
夫长、百夫长，并军长所分别为
圣的物。 27 他们将争战时所夺的
财物分别为圣，以备修造耶和华
的殿。 28 先见撒母耳、基士的儿
子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗
鲁雅的儿子约押所分别为圣的物
都归示罗密和他的弟兄掌管。
29 以斯哈族有基拿尼雅和他众子
作官长和士师，管理以色列的外
事。 30 希伯伦族有哈沙比雅和他
弟兄一千七百人，都是壮士，在
约旦河西、以色列地办理耶和
华与王的事。 31 希伯伦族中有
耶利雅作族长。大卫作王第四十
年，在基列的雅谢，从这族中寻
得大能的勇士。 32 耶利雅的弟
兄有二千七百人，都是壮士，且
作族长；大卫王派他们在流便支
派、迦得支派、玛拿西半支派中
办理神和王的事。

27 以色列人的族长、千夫长、
百夫长，和官长都分定班
次，每班是二万四千人，周年按
月轮流，替换出入服侍王。

2 正月第一班的班长是撒巴第业
的儿子雅朔班；他班内有二万四

ཀྱི་པར་བྷར་དུ་ལམ་སྲང་གི་ཕྱིར་བཞི་དང་། པར་བྷར་གྱི་ཕྱིར་གཉིས་བསྡད་དོ། ༡༩ དེ་ནི་ཀོ་
ར་ཡི་བུ་བརྒྱུད་དང་མེ་ར་རིའི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་པའི་གྲལ་ཚར་རོ།།

༢༠ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་ཁྲོད་ལས་ཨ་ཧི་ཡཱ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་བསྔོས་
པའི་ནོར་རྫས་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་དག་གི་གཉེར་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ ལཱ་དན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དམ།
གེར་ཤོན་པ་ལཱ་དན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡེ་ཧི་ཨེ་ལི་ནི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༢ ཡེ་ཧི་ཨེ་ལི་ཡི་བུ་ཛེ་ཐམ་དང་། དེའི་ནུ་བོ་ཡོ་ཨེལ་གཉིས་པོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བང་
མཛོད་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་ཨམ་རམ་པ་དང་། ཡིས་ཧར་པ་དང་། ཧེབ་
རོན་པ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་ལས། ༢༤ མོ་ཤེའི་བུ་གེར་ཤོན་ལས་ཆད་པའི་ཛེ་བུ་ཨེལ་དེ་
ནི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་མཛོད་བྱས་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་དེའི་སྤུན་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་ལས་རེ་
ཧབ་ཡཱ་ཆད། དེའི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱ། དེའི་བུ་ཡོ་རམ། དེའི་བུ་ཟིག་རི། དེའི་བུ་ཤེ་ལོ་མིད། ༢༦ ཤེ་
ལོ་མིད་དང་དེའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་དཱ་ཝིད་དང་། ཕ་སྤུན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་། སྟོང་
དཔོན་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་གཏེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱག་མཛོད་བྱས་པ་ཡིན། ༢༧ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བའི་ཕྱིར་དུ། འཐབ་མོའི་
བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་ཕུལ་པ་ཡིན། ༢༨ མངོན་ཤེས་པ་ཤ་མུ་ཨེལ་དང་། གིས་ཀྱི་བུ་ཤ་ཨུལ
དང་། ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་དང་། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་ཡོད་པ་ཚང་མ་དང་།
སུས་ཅི་ཕུལ་ཡོད་པ་ཀུན་ཤེ་ལོ་མིད་དང་དེའི་སྤུན་དག་གི་ལག་ཏུ་བཅོལ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༩ ཡིས་ཧར་པའི་ནང་ནས་ཁེ་ནན་ཡཱ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཕྱིར་
ལུགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཅིང་། མི་དཔོན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་ཧེབ་རོན་
པའི་ནང་ནས་ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་དེའི་སྤུན་སྟོབས་ལྡན་ཅིག་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་ནི། ཡོར་དན་ཆུ་
རོལ་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལས་ཚང་མ་
དང་རྒྱལ་པོའི་ལས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཧེབ་རོན་པའི་ནང་ན་ཡེ་རི་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཕ་
སྤད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏེ། དཱ་ཝིད་ཀྱིས་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་བཞི་བཅུ་པར་དེ་དག་བཀུག་
པ་དང་། གིལ་ཨད་ཀྱི་ཡ་ཟེར་བྱ་བའི་ཁྲོད་དུ། མི་སྙིང་སྟོབས་ཅན་མང་པོ་བརྙེད་ནས། ༣༢ ཡེ་
རི་ཡཱའི་སྤུན་ཉི་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་སྙིང་སྟོབས་ཆེ་བ་ནི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་ཡིན་པས། དཱ་ཝིད་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་དང་རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ། རུ་བེན་པ་དང་། གད་
པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོར་བསྐོས་སོ།།

27 ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དང་། སྟོང་
དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་དྲག་རིགས་རྣམས
ནི། ལོའི་ཟླ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ཟླ་རེ་བཞིན་དུ་འགྲོ་འོང་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཚར་རེ་རེའི་
ནང་དུ་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ ཟླ་བ་དང་པོ་རེས་མོས་དང་པོ་ལ་ཟབ་དི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡ་ཤོ་བམ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་མི་
སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནི་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཡིན་ཏེ། ཟླ་བ་དང་པོའི་

དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཟླ་བ་གཉིས་པའི་རེས་མོས་ལ་ཨ་
ཧོ་ཧིད་པ་དོ་དཱ་ཨི་ཐོན་ཏེ། དེའི་རེས་ལ་མིག་ལོད་ཀྱིས་ཀྱང་འགོ་དཔོན་བྱས། དེའི་རེས་མོས་
ལ་ཡང་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ ཟླ་བ་གསུམ་པར་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་
བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་ནི་དམག་དཔོན་གསུམ་པ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་
པ་ཡིན། ༦ བེ་ནཱ་ཡཱ་དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ནང་དུ་དཔའ་སྟོབས་ཅན་དང་། སུམ་ཅུའི་གཙོ་བོ་ཡིན་
ཏེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་དེའི་བུ་ཨམ་མི་ཟ་བད་ཀྱང་གཏོགས་སོ། ༧ ཟླ་བ་བཞི་པར་དམག་དཔོན་
བཞི་པ་ལ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་ས་ཧེལ་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་རྗེས་ལ་དེའི་བུ་ཟེ་བད་ཡཱ་དེའི་མལ་
དུ་བསྡད། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ཟླ་བ་ལྔ་པར་དམག་
དཔོན་ལྔ་པ་ལ་ཨིས་རཱ་པ་ཤམ་ཧུད་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་
ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཟླ་བ་དྲུག་པར་དམག་དཔོན་དྲུག་པ་ལ་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་གེས་ཀྱི་བུ་ཨི་རཱ་སྟེ།
དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཟླ་བ་བདུན་པར་དམག་དཔོན་
བདུན་པ་ལ་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་པེ་ལོན་པ་ཧེ་ལེས་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་
སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཟླ་བ་བརྒྱད་པར་དམག་དཔོན་བརྒྱད་པ་ལ་ས་རག་པའི་
ནང་ནས་ཧུ་ཤད་པ་སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༢ ཟླ་བ་དགུ་པར་དམག་དཔོན་དགུ་པ་ལ་བེན་ཡ་མིན་པ་ལས་ཨ་ན་ཐོད་པ་ཨ་བི་
ཨེ་སེར་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཟླ་བ་བཅུ་པར་
དམག་དཔོན་བཅུ་པ་ལ་ས་རག་པའི་ནང་ནས་ནེ་ཏོ་ཕད་པ་མ་ཧ་རཱ་ཨི་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་
མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པར་དམག་དཔོན་བཅུ་
གཅིག་པ་ལ་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་
སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པར་དམག་དཔོན་བཅུ་གཉིས་པ་ལ་
ཨོད་ནི་ཨེལ་པའི་ནང་ནས་ནེ་ཏོ་ཕད་པ་ཧེལ་དཱ་ཨི་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།

千人。 3他是法勒斯的子孙，统
管正月班的一切军长。 4二月的
班长是亚哈希人朵代，还有副官
密基罗；他班内有二万四千人。
5三月第三班的班长〔原文作“军
长”。下同〕是祭司耶何耶大的
儿子比拿雅；他班内有二万四千
人。 6这比拿雅是那三十人中的
勇士，管理那三十人；他班内又
有他儿子暗米萨拔。 7四月第四班
的班长是约押的兄弟亚撒黑。接
续他的是他儿子西巴第雅；他班
内有二万四千人。 8五月第五班的
班长是伊斯拉人珊合；他班内有
二万四千人。 9六月第六班的班长
是提哥亚人益吉的儿子以拉；他
班内有二万四千人。 10七月第七
班的班长是以法莲族比伦人希利
斯；他班内有二万四千人。 11八
月第八班的班长是谢拉族户沙人
西比该；他班内有二万四千人。
12九月第九班的班长是便雅悯族
亚拿突人亚比以谢；他班内有二
万四千人。 13十月第十班的班长
是谢拉族尼陀法人玛哈莱；他班
内有二万四千人。 14十一月第十
一班的班长是以法莲族比拉顿人
比拿雅；他班内有二万四千人。
15十二月第十二班的班长是俄陀聂
族尼陀法人黑玳；他班内有二万
四千人。

༡༦ གཞན་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་དག་ནི། རུ་བེན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་
ཟིག་རིའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར། ཤིམ་ཨོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་མ་ཨ་ཀཱའི་བུ་ཤེ་ཕད་ཡཱ། ༡༧ ལེ་ཝི་
པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཁེ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧ་ཤབ་ཡཱ། ཨ་རོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཙ་དོག ༡༨ ཡ་ཧུ་
དཱ་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཨེ་ལི་ཧུ། ཨི་ས་གར་པའི་འགོ་དཔོན་
དུ་མི་ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨོམ་རི། ༡༩ ཟེ་བུ་ལོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨོ་བད་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཡཱ། ནབ་
ཐ་ལི་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨས་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡེ་རི་མོད། ༢༠ ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་འགོ་
དཔོན་དུ་ཨ་ཟས་ཡཱའི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ། མ་ན་ཤེ་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་པེ་ད་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨེལ།
༢༡ གིལ་ཨད་ཀྱི་མ་ན་ཤེ་སྡེ་གཞན་ཕྱེད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ་ཨིད་དོ། བེན་ཡ་མིན་
པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨབ་ནེར་གྱི་བུ་ཡ་ཨ་སི་ཨེལ། ༢༢ དཱན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་
བུ་ཨ་སར་ཨེལ་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་རྣམས་སོ། ༢༣ ཡ་ཧོ་
ཝཱས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་གནམ་གྱི་སྐར་མ་ལྟར་མཐའ་རྒྱས་པར་བྱེད། གསུངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དཱ་
བིད་ཀྱིས་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་མན་ཆད་མ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༢༤ ཙེ་རུ་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་མི་རྩིས་བྱེད་

16管理以色列众支派的记在下
面：管流便人的是细基利的儿子
以利以谢；管西缅人的是玛迦的
儿子示法提雅； 17管利未人的
是基母利的儿子哈沙比雅；管亚
伦子孙的是撒督； 18管犹大人的
是大卫的一个哥哥以利户，管以
萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；
19管西布伦人的是俄巴第雅的儿子
伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚
斯列的儿子耶利摩； 20管以法莲
人的是阿撒细雅的儿子何细亚；
管玛拿西半支派的是毗大雅的儿
子约珥； 21管基列地玛拿西那半
支派的是撒迦利亚的儿子易多；
管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅
西业； 22管但人的是耶罗罕的儿
子亚萨列。以上是以色列众支派

的首领。 23以色列人二十岁以内的，大卫没有记其数目；因耶和华曾应许说，必加增以色列人如天上的星那样多。 24洗鲁雅的儿子约押动手数点，当时耶和华的烈怒临到以色列人；因此，没有点完，数目也没有写在大卫王记上。

པར་གཟས་མོད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐོག་ཏུ་ཁྲུགས་ཁྲོ་ཕོག་བྱུང་བས། དེས་རྩིས་མ་ཚར་བས། རྒྱལ་པོ་
དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ནང་དུ་མི་རྩིས་དེ་མ་ཆུད་པ་ཡིན་ནོ།།

25掌管王府库的是亚叠的儿子押斯马威。掌管田野城邑村庄保障之仓库的是乌西雅的儿子约拿单。 26掌管耕田种地的是基绿的儿子以斯利。 27掌管葡萄园的是拉玛人示每。掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底。 28掌管高原橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南。掌管油库的是约阿施。 29掌管沙仑牧放牛群的是沙仑人施提赉。掌管山谷牧养牛群的是亚第赉的儿子沙法。 30掌管驼群的是以实玛利人阿比勒。掌管驴群的是米仑人耶希底亚。掌管羊群的是夏甲人雅悉。 31这都是给大卫王掌管产业的。

༢༥ རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཁར་**ཨ་དི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨས་མ་ཝེད**་དང་། ཀླུངས་དང་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་གྲུ་དང་རྫོང་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་བང་མཛོད་དག་གི་ཁར་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**་ཡི་བུ་
ཡོ་ན་ཐན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཞིང་རྨོག་ཅིང་རྨོ་བའི་སོ་ནམ་གྱི་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
ཁེ་ལུབ་ཀྱི་བུ་**ཨེས་རི**་དང་། ༢༧ རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་**རཱ་མད**་པ་**ཤི་མེ་ཨི**་དང་། རྒུན་
ཚལ་གྱི་སྟོན་ཐོག་དང་རྒུན་ཆང་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་**ཤི་ཕམ**་པ་**ཟབ་དི**་དང་། ༢༨ ལུང་མདོའི་
ཐང་ན་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་ཤིང་དང་འོ་སེ་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་**གེ་དེར**་པ་**བ་ཨལ་ཧ་ནན**་དང་། སྣུམ་
ཁང་གི་ཐོག་ཏུ་**ཡོ་ཨས**་དང་། ༢༩ **ཤཱ་རོན**་ལ་འཚོ་བའི་བ་ཕྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་**ཤཱ་རོན**་པ་**ཤིད་རཱ**
ཨི་དང་། ལུང་པའི་བ་ཕྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་**ཨད་ལཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤ་ཕད**་དང་། ༣༠ རྔ་མོང་རྣམས་
ཀྱི་ཁར་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་**ཨོ་བིལ**་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་**མེ་རོ་ནོད**་པ་**ཡེ་ཧེ་དེ་ཡཱ**་དང་།
༣༡ ལུག་ཕྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་**ཧ་གར**་པ་**ཡ་ཟིས**་བཞག་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རྒྱལ་པོ་**དཱ**
བིད་ཀྱི་ནོར་གྱི་ཕྱུག་མཛོད་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

32大卫的叔叔约拿单作谋士；这人有智慧，又作书记。哈摩尼的儿子耶歇作王众子的师傅。 33亚希多弗也作王的谋士。亚基人户筛作王的陪伴。 34亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作谋士。约押作王的元帅。

༣༢ **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཨ་ཁུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྲོས་དཔོན་བློ་མཁས་པ་དང་ཡིག་མཁན་ཏེ། **ཧག་མོ་ནི**འི་བུ་
ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བ་དེ་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྡད་པ་ཡིན། ༣༣ **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་ནི་རྒྱལ་
པོའི་གྲོས་དཔོན་དང་། **ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ནི་རྒྱལ་པོའི་མཆེད་གྲོགས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ **ཨ་ཧི**
ཐོ་ཕེལ་གྱི་འོག་ཏུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**འི་བུ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གཉིས་ཀྱིས་གྲོས་དཔོན་བྱས་ཏེ།
རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཆེན་པོར་**ཡོ་ཨབ**་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

28 大卫招聚以色列各支派的首领和轮班服侍王的军长，与千夫长、百夫长，掌管王和王子产业牲畜的，并太监，以及大能的勇士，都到耶路撒冷来。 2大卫王就站起来，说：我的弟兄，我的百姓啊，你们当听我言，我心里本想建造殿宇，安放耶和华的约柜，作为我神的脚凳；我已经预备建造的材料。 3只是神对我说：你不可为我的名建造殿宇；因你是战士，流了人的血。 4然而，耶和华以色列的神在我父的全家拣选我作以色列的王，直到永远。因他拣选犹大为首领；在犹大支派中拣选我父家，在我父的众子里喜悦我，立我作以色列众人的王。 5耶和华赐我许多儿

28 དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་
དཔོན་དང་། རེས་མོས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་རུ་དཔོན་རྣམས་དང་།
སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་ནོར་རྫས་དང་ཕྱུགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱུག་མཛོད་རྣམས་དང་། ཉུག་རུམ་དང་། དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་། དཔའ་
བདུད་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསགས་ཏེ། ༢ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་རང་གི་ཞབས་ཐེར་བཙུགས་
ནས། བཞེངས་ཏེ་གསུངས་པ། ངའི་སྤུན་དང་ངའི་མི་སྡེ་རྣམས། ངའི་གཏམ་ལ་ཉན་ཚོལ། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ཕྱིར་བསྟི་གནས་དང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དོན་དུ་ཞབས་
སྐྱེགས་ཤིག་བཞེངས་པའི་འདུན་པ་ངའི་སྙིང་དུ་བྱུང་ནས། མཁར་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་
བཤམས་མོད། ༣ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ནི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་སྟེ། མིའི་ཁྲག་ཕོས་པས་
ན། ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་ཞིག་མ་རྩིགས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤ འོན་ང་ནི་དུས་
རྒྱུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ངའི་ཕ་ཚན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ནི་འདམས་པར་མཛད། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་
གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་མི་དཔོན་དུ་ཕྱེས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ལས་ངའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ངའི་ཕའི་

བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས། ང་**ཡིས་ར་ཡེལ**་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་མཛད་པ་ལ་ཁོང་ཐུགས་
དགྱེས་པ་ཡིན། ༥ ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་བུ་མང་ཙམ་གནང་བས། ངའི་བུ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་**ཡིས་**
ར་ཡེལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པ་ལ་ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་**
མོ་ནི་འདམས་པ་ལགས་ཏེ། ༦ ཁོང་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ངའི་ཕོ་བྲང་དང་ཁྱམས་
རྣམས་རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ངའི་བུ་ལ་འགྱུར་བར་འདམས་པས། ང་
ནི་དེའི་ཕ་ལ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༧ ཇེ་སྟེ་དེས་ད་ལྟ་ལྟར་ངའི་བཀའ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་
དུ་རེམ་པར་བྱེད་ན། ངས་ཀྱང་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་བརྟན་པར་བྱའོ་གསུང་
བྱུང་། ༨ དེའི་ཕྱིར་དུ་ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་ཚོགས་**ཡིས་ར་ཡེལ**་ཡོངས་ཀྱི་མཐོང་ངོར། འོ་སྐོལ་
གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསན་སར། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་བདོག་པ་དང་། ཁྱོད་ཚག་གི་
རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཚག་གི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡང་གཏན་དུ་ས་སྐལ་ལ་ལུས་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་དང་སྙེགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་སྐུལ་
ལོ།།

子，在我儿子中拣选所罗门坐耶
和华的国位，治理以色列人。
6耶和华对我说：你儿子所罗门必建
造我的殿和院宇；因为我拣选他
作我的子，我也必作他的父。
7他若恒久遵行我的诫命典章如今日
一样，我就必坚定他的国位，直
到永远。
8现今在耶和华的会
中，以色列众人眼前所说的，我
们的神也听见了。你们应当寻
求耶和华你们神的一切诫命，谨
守遵行，如此你们可以承受这美
地，遗留给你们的子孙，永远为
业。

༩ ད་ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**། རང་གི་ཕའི་དཀོན་མཆོག་དེ་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱིས། སྙིང་ཐག་ཧྲིལ་
ནས། ཡིད་ཀྱི་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རྟེན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་སྙིང་ཚང་
མ་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་ཅིང་། བསམ་པའི་དམིགས་རིམ་ཚང་མ་མཁྱེན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་
འཚོལ་ན། རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ངེས་མེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་སྤོང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་དུས་རྒྱུན་གྱི་
ཕྱིར་དུ་འདོར་བར་འགྱུར་བས། ༡༠ ད་ཟོན་གྱིས་ཤིག གཙང་ཁང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་
བར། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་འདམས་པ་ཡིན་ཏེ། སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ལ། དེའི་མཁར་ལས་གྱིས་ཤིག་ཅེས་
གདམས་ནས།

9我儿所罗门哪，你当认识耶
和华你父的神，诚心乐意地侍奉
他；因为他鉴察众人的心，知道
一切心思意念。你若寻求他，他
必使你寻见；你若离弃他，他必
永远丢弃你。
10你当谨慎，因耶
和华拣选你建造殿宇作为圣所。
你当刚强去行。

༡༡ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་སྒོ་འཁྱོར་དང་། ནང་མིག་སོ་སོ་དང་། བང་མཛོད་དང་།
སྟེང་ཁང་དང་། ནང་མིག་ཁྱུལ་མ་རྣམས་དང་། ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཞིང་བཀོད་
ཅིག་བྱིན་ནོ། ༡༢ དེ་མ་ཟད་པར། ཁོང་གི་ཐུགས་ལ་ཡོད་པའི་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཡངས་དང་། མཐའ་འཁོར་གྱི་ནང་ཆུང་རྣམས་དང་། དཀོན་
མཆོག་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་སོ་སོ་དང་། བསྔོས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཏེར་
མཛོད་དང་། ༡༣ བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་རེས་བྱེད་ཚུལ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལ་
རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ལས་ཆེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཚང་མ་དང་།
༡༤ རིམ་གྲོའི་རིགས་མཐའ་དག་གི་མཆོད་རྫས་ཚང་མའི་ཕྱིར་དུ། གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་ལ་གསེར་
གྱི་སྐར་ཚད་དང་། རིམ་གྲོའི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆོད་རྫས་ཚང་མའི་ཕྱིར་དུ། དངུལ་གྱི་
ཡོ་བྱད་སོ་སོ་ལ་དངུལ་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༥ གསེར་གྱི་སྒྲོང་སྙེགས་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་
གསེར་གྱི་མཆོད་སྒྲོང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། སྒྲོང་སྙེགས་རེ་རེ་དང་མཆོད་སྒྲོང་རེ་རེའི་སྐར་ཚད་
དང་། དངུལ་གྱི་སྒྲོང་སྙེགས་དང་། དེ་དག་གི་མཆོད་སྒྲོང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། སྒྲོང་སྙེགས་རེ་རེ་
དང་མཆོད་སྒྲོང་རེ་རེའི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༦ སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་
ཀྱི་ལྕོག་ཙེ་རེ་རེའི་ཕྱིར་དུ་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། དངུལ་གྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
དངུལ་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༧ གསེར་ལྷད་མེད་ཀྱི་ཤ་འཛིན་དང་། མཆོད་ཞལ་དང་། གཏིང་

11大卫将殿的游廊、旁屋、府
库、楼房、内殿，和施恩所的样
式指示他儿子所罗门，
12又将被
灵感动所得的样式，就是耶和华
神殿的院子、周围的房屋、殿的
府库，和圣物府库的一切样式都
指示他；
13又指示他祭司和利
未人的班次与耶和华殿里各样的
工作，并耶和华殿里一切器皿的
样式，
14以及各样应用金器的分
量和各样应用银器的分量，
15金
灯台和金灯的分量，银灯台和银
灯的分量，轻重各都合宜；
16陈
设饼金桌子的分量，银桌子的分
量，
17精金的肉叉子、盘子，和
爵的分量，各金碗与各银碗的分
量，
18精金香坛的分量，并用金
子做基路伯〔原文作“用金子做
车式的基路伯”〕；基路伯张开
翅膀，遮掩耶和华的约柜。
19大
卫说：这一切工作的样式都是耶
和华用手划出来使我明白的。

རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། དངུལ་གྱི་ཏིང་རེ་རེའི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་སྐར་ཚད་དང་།
༡༨ གསེར་ལྷད་མེད་ཀྱི་བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་སྟེགས་ཀྱི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ཤོག་པ་
བརྒྱང་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འགེབས་པའི་གསེར་གྱི་ཀ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་དཔེ་ཞིག་
བྱིན་པ་ཡིན། ༡༩ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་ལ་རྟེན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོང་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དཔེ་འདི་ཐམས་ཅད་བྲིས་ནས། ང་ལ་ཧ་གོ་བཅུག་པར་མཛད་དོ། གསུངས་
ནས།

20大卫又对他儿子所罗门说：你当刚强壮胆去行！不要惧怕，也不要惊惶。因为耶和华神就是我的神，与你同在；他必不撇下你，也不丢弃你，直到耶和华殿的工作都完毕了。 21有祭司和利未人的各班，为要办理神殿各样的事，又有灵巧的人在各样的工作上乐意帮助你；并有众首领和众民一心听从你的命令。

༢༠ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། ཁྱོད་བརྟན་ཅིང་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག དེ་སྒྲུབ་
པར་གྱིས། མ་འཇིགས་ཤིག སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་
མཆོག་ཁྱོད་དང་སྡེབས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེའི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་ཚང་
མ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ། ཁོང་ཁྱོད་ལས་འབྲལ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། སྤོང་བར་ཡང་མི་མཛད་
དོ། ༢༡ ཡང་ཚོགས་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པས་རེས་མོས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་
ཏོག་ཚང་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད། ཡང་བཟོའི་ལས་རིགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་
དང་། ཞབས་ཏོག་གི་ལས་གང་ཅུང་དུ། གོམས་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད།
དེ་མ་ཟད་པར། སྐུ་དྲག་དང་མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཅོག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།
ཅེས་གདམས་སོ།།

29 大卫王对会众说：我儿子所罗门是神特选的，还年幼娇嫩；这工程甚大，因这殿不是为人，乃是为耶和华神建造的。 2我为我神的殿已经尽力，预备金子做金器，银子做银器，铜做铜器，铁做铁器，木做木器，还有红玛瑙可镶嵌的宝石，彩石和一切的宝石，并许多汉白玉。 3且因我心中爱慕我神的殿，就在预备建造圣殿的材料之外，又将我自己积蓄的金银献上，建造我神的殿， 4就是俄斐金三千他连得、精炼的银子七千他连得，以贴殿墙。 5金子做金器，银子做银器，并藉匠人的手制造一切。今日有谁乐意将自己献给耶和华呢？

29 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་གསུངས་པ། དཀོན་མཆོག་གིས་
ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་གཅིག་པུ་འདམས། དེ་ནི་ན་སོ་ཕྲ་ཞིང་ཞན། ལས་ནི་རྒྱ་ཆེ། ཕོ་བྲང་
དེ་མིའི་ཕྱིར་མིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གི་དོན་དུ་ཡིན། ༢ ངས་ནི་ཇི་ནུས་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་དོན་དུ་བཤམས་ཏེ། གསེར་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གསེར་དང་། དངུལ་ཆས་ཀྱི་
ཕྱིར་དུ་དངུལ་དང་། རག་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ར་གན་དང་། ལྕགས་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་དང་།
ཤིང་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཤིང་དང་། རྡོ་བ་པད་མ་ར་ག་དང་། མདོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྲ་རྒྱན་དང་།
ཕྲ་ལ་འཇུག་ཏུ་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་ཚང་མ་དང་། རྡོ་ཀ་མ་རུ་མོད་པོ་བཤམས་པ་ཡིན།
༣ ངས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་སྙིང་བཏང་སྟེ། མཆོད་ཁང་དམ་པ་དེའི་དོན་
དུ་བཤམས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་མར། ངས་རང་ནོར་ལས་བདག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་གི་ཕྱིར་གསེར་དངུལ་ཕུལ་ཏེ། ༤ ནང་མིག་སོ་སོའི་རྩིག་པ་རྣམས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ།
ཨོ་ཕིར་གྱི་གསེར་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། དངུལ་ལྷད་མེད་རྡོ་ཚད་སྟོང་བདུན་ཕུལ་
ཡོད། ༥ ཡང་གསེར་དེ་ནི་གསེར་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་། དངུལ་དེ་ནི་དངུལ་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་།
ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་པས་བཟོ་རྒྱུའི་བཟོ་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ད་དེ་རིང་སུས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་འབུལ་བ་འབུལ་བར་འདོད་དམ། ཞེས་དྲིས་པས།

6于是，众族长和以色列各支派的首领、千夫长、百夫长，并监管王工的官长，都乐意献上。 7他们为神殿的使用献上金子五千他连得零一万达利克，银子一万他连得，铜一万八千他连得，铁十万他连得。 8凡有宝石的都交给

༦ ཕ་སྤྱད་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་སྡེ་དཔོན་དང་། སྟོང་དཔོན་
དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལས་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགའ་ཞིང་ཕུལ་ཏེ། ༧ དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་དང་། གསེར་ཏམ་སྟོང་ཕྲག་
བཅུ་དང་། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་དང་། རག་གི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་དང་།
ལྕགས་ཀྱི་རྡོ་ཚད་འབུམ་ཕྲག་གཅིག་ཕུལ་བྱུང་། ༨ ཡང་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་ཡོད་པ་དག་གིས་**གེར**་

ཨོན་པ་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་རྒྱུད་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༩ ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སེམས་དག་པའི་ནང་ནས་དགའ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕུལ་བས། མི་ཚོགས་ཀྱང་འཐད། རྒྱལ་པོ་
དཱ་བིད་ཀྱང་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

革顺人耶歇，送入耶和华殿的府
库。 9因这些人诚心乐意献给耶
和华，百姓就欢喜，大卫王也大
大欢喜。

༡༠ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་ཅིང་། **དཱ་
བིད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངའི་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་
དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ༡༡ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཆེ་བ་དང་དབང་དང་། ལྷན་ནེ་བ་དང་། རྒྱལ་ཁ་དང་། གཟི་
བརྗིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། དེས་མ་ཟད། གནམ་ས་གཉིས་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན།
ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་དབུ་འཕང་མཐོ་བ་ལགས།
༡༢ དབྱིགས་དང་ཞེ་ས་ཁྱེད་ལས་འབྱུང་། ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲིད་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་
ཏུ་དབང་དང་མཐུ་སྟོབས་གདའ། ཐམས་ཅད་ལ་ཆེ་བ་དང་སྟོབས་ཤུགས་གནང་བ་ཡང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གདའ། ༡༣ དེ་བས་ན། ཀྱེ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་ཅིང་། ཁྱེད་
ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་མཚན་ལ་སྟོད་ཐུག་གོ།

10所以，大卫在会众面前称颂
耶和华说：耶和华我们的父，以
色列的神是应当称颂，直到永永
远远的！ 11耶和华啊，尊大、
能力、荣耀、强胜、威严都是你
的；凡天上地下的都是你的；国
度也是你的，并且你为至高，为
万有之首。 12丰富尊荣都从你而
来，你也治理万物。在你手里有
大能大力，使人尊大强盛都出于
你。 13我们的神啊，现在我们称
谢你，赞美你荣耀之名！

༡༤ བདག་ཅག་གིས་འདི་ལྟར་དགའ་མགུ་ཞིང་འབུལ་བ་འབུལ་དུ་བདག་རང་ཡིན་ཅི་ཡིན།
ངའི་མི་སྡེ་ཡང་ཡིན་ཅི་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་
འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ནོར་རྫས་ཀྱི་ནང་ནས་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ན་རྒྱལ་
ཁམས་པ་དང་འཁྱམ་པོ་སྟེ། ས་གཞིའི་ནང་ན་བདག་གི་མི་ཚེ་ནི་བསིལ་གྲིབ་དང་འདྲ་བས།
དེ་ལ་གདེང་ཚོད་ཅིའང་མེད། ༡༦ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
དམ་པའི་ཆེད་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཤམས་པའི་ནོར་རྫས་འདི་ཚང་མ་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་
ནས་བརྙེད་པས། ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ༡༧ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ནི་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་
མཛད་དེ་དྲང་པོ་ལ་ཐུགས་མཉེས་པ་ངས་ཤེས། ངས་བློ་སེམས་དྲང་པོས་འདི་ཐམས་ཅད་
སེམས་འཐད་དེ་ཕུལ་བ་ཡིན། ཡང་འདིར་འཛོམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེས་ཀྱང་དགའ་ཞིང་
ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་ལ། ངས་དགའ་ཞིང་བལྟས་པ་ཡིན། ༡༨ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངའི་ཡབ་མེས་**ཨབ་ར་
ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་འདིའི་སྙིང་གི་
ནང་དུ་དུས་རྒྱུན་དུ་འདུན་པ་དང་བསམ་པ་འདི་འཛོག་པར་མཛོད། དེ་དག་གི་སྙིང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོང་བར་མཛོད། ༡༩ ཡང་ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་ཞལ་ཆད་
དང་སྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་དང་། ངས་གྲལ་བྱས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བའི་ཕྱིར་
དུ། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་ཞིག་གནང་ཞིག ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་ནས།

14我算什么，我的民算什么，竟
能如此乐意奉献？因为万物都从
你而来，我们把从你而得的献给
你。 15我们在你面前是客旅，是
寄居的，与我们列祖一样。我们
在世的日子如影儿，不能长存
〔或作“没有长存的指望”〕。
16耶和华我们的神啊，我们预备
这许多材料，要为你的圣名建
造殿宇，都是从你而来，都是属
你的。 17我的神啊，我知道你
察验人心，喜悦正直；我以正直
的心乐意献上这一切物。现在
我喜欢见你的民在这里都乐意
奉献与你。 18耶和华我们列祖
亚伯拉罕、以撒、以色列的神
啊，求你使你的民常存这样的心
思意念，坚定他们的心归向你，
19又求你赐我儿子所罗门诚实的
心，遵守你的命令、法度、律
例，成就这一切的事，用我所预
备的建造殿宇。

༢༠ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག
གསུངས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱིས་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་
བསྔགས་ནས། མགོ་དགུར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

20大卫对全会众说：你们应当称
颂耶和华你们的神。于是会众称
颂耶和华他们列祖的神，低头拜
耶和华与王。

༢༡ ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཕྱི་ཉིན་གྱི་སྔ་དྲོར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་གླང་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ལུ་གུ་
སྟོང་ཕྲག་གཅིག་རྣམས། དེ་ཀུན་གྱི་གསེར་སྐྱེམས་དང་བཅས་སུ་ཕུལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་གྱི་

21次日，他们向耶和华献平安祭
和燔祭，就是献公牛一千只，公
绵羊一千只，羊羔一千只，并同
献的奠祭；又为以色列众人献许

多的祭。那日，他们在耶和华面前吃喝，大大欢乐。 22 他们奉耶和华的命再膏大卫的儿子所罗门作王，又膏撒督作祭司。 23 于是所罗门坐在耶和华所赐的位上，接续他父亲大卫作王，万事亨通；以色列众人也都听从他。 24 众首领和勇士，并大卫王的众子，都顺服所罗门王。 25 耶和华使所罗门在以色列众人眼前甚为尊大，极其威严，胜过在他以前的以色列王。

26 耶西的儿子大卫作以色列众人的王， 27 作王共四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。 28 他年纪老迈，日子满足，享受丰富、尊荣，就死了。他儿子所罗门接续他作王。 29 大卫王始终的事都写在先见撒母耳的书上和先知拿单并先见迦得的书上。 30 他的国事和他的勇力，以及他和以色列并列国所经过的事都写在这书上。

ཕྱིར་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཕུལ་ཏོ། ༢༢ ཉིན་མོ་དེ་ལ་དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་དགུ་ཞིང་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཟ་བ་དང་བཏུང་བ་ལ་སྤྱད་དོ། ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་བསྐྱར་ནས་
རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མངའ་བདག་ལ་འགྱུར་དུ། ཁོང་ལ་སྣུམ་བྱུགས། ཡང་
ཙ་དོག་བླ་མ་བྱེད་དུ་བྱུགས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**་རང་གི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་
མཛད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་ནས་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་གྱིས་དེའི་བཀའི་
འབངས་བྱས་ཏེ། ༢༤ སྐུ་དྲག་དང་། དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཀུན་
གྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོའི**་བཀའ་སྒྲུབ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ཀྱི་
མཐོང་སར་**ཤ་ལོ་མོ**་རབ་ཏུ་ཆེ་བར་མཛད་པས། དེའི་སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གང་ལ་ཡང་མེད་པའི་རྫམ་བརྗིད་དེ་ལ་གནང་བྱུང་ངོ་།།

༢༦ དེའང་**ཨི་ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་པ་ཡིན།
༢༧ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི་བཞི་བཅུ་སྟེ། **ཧེབ་རོན**་དུ་
ལོ་བདུན་སྲིད་བསྐྱངས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ཡིན་ནོ།
༢༨ དེ་ནས་ཁོང་རབ་ཏུ་བགྲེས་ཏེ། ཚེ་དང་ནོར་དང་བཀུར་སྟིས་ཚོག་པར་གྱུར་ནས་གྲོངས།
སྲས་**ཤ་ལོ་མོས**་ཁོང་གི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༩ ཀྱེ་ཧོ། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མཛད་
པ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི། མངོན་བཤེས་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་གླེགས་བམ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན**་
གྱི་གླེགས་བམ་དང་། མངོན་བཤེས་པ་**གད**་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་དེ་ཡོད།
༣༠ དེ་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་། དབང་ཤུགས་དང་། ཁོང་རང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
དང་ཡུལ་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཤར་བའི་དུས་སོ་སོའི་བྱ་བ་རྣམས་བྲིས་ཏེ་
ཡོད་དོ།། །།

སྤྱོན་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།

历代志下

1 ཡང་དཱ་ཝིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོའི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་སྲད་ཆགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་མཆོག
དེ་དང་བསྡེབས་ནས། དེའི་དབུ་རྫོག་རབ་ཏུ་མཐོ་བར་མཛད་དོ།།
༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་དང་། སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ཁྲིམས་
དཔོན་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་ཕ་སྤུན་གྱི་འགོ་ཁྲིད་ཡིན་པའི་རྗེ་དཔོན་ཚོ་ལ་གདམ་བྱས་
ནས། ༣ ཤ་ལོ་མོ་དང་བཅས་སུ་མི་ཚོགས་ཚང་མ་གི་བེ་ཨོན་གྱི་མཐོ་སྒྲིང་དུ་ཆས་སོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་འབྲོག་སྟོང་ལ་བཟོས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་གུར་མཆོག
ནི་གནས་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ འོན་ཀྱང་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་ནས་དཀོན་མཆོག
གི་སྒྲོམ་དེ་ཡར་གདན་དྲངས་ནས། དེའི་ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁོང་གིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དེའི་ཕྱིར་དུ་གུར་ཞིག་སྒྲུབས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ གཞན་ཡང་། ཧུར་གྱི་
ཚ་བོ། ཨུ་རིའི་བུ་བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ་གྱིས་བཟོས་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གུར་མཆོག
དེའི་དྲུང་དུ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པ་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དེར་གསོལ་བ་འདེབས་
སུ་ཕྱིན་ནས། ༦ ཤ་ལོ་མོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ། ཚོགས་ཀྱི་གུར་གྱི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་
མཆོད་ཁྲིའི་རྩར་འཛེགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཕུལ་ཏོ།།

1 大卫的儿子所罗门国位坚固；
耶和华他的神与他同在，使他
甚为尊大。
2 所罗门吩咐以色列众人，就是
千夫长、百夫长、审判官、首领
与族长都来。 3 所罗门和会众都
往基遍的邱坛去，因那里有神的
会幕，就是耶和华仆人摩西在旷
野所制造的。 4 只是神的约柜，大
卫已经从基列耶琳搬到他所预备
的地方，因他曾在耶路撒冷为约
柜支搭了帐幕， 5 并且户珥的孙
子、乌利的儿子比撒列所造的铜
坛也在基遍耶和华的会幕前。所
罗门和会众都就近坛前。 6 所罗
门上到耶和华面前会幕的铜坛那
里，献一千牺牲为燔祭。

༧ དེའི་མཚན་མོར་ཤ་ལོ་མོ་ལ་དཀོན་མཆོག་སྣང་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་
གནང་། ཞུས་ཤིག བསྒོ་བ་དང་། ༨ ཤ་ལོ་མོས་དཀོན་མཆོག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཕ་དཱ་ཝིད་
ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཛད་དེ། བདག་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་མཛད་བྱུང་། ༩ ད་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་ཕ་དཱ་ཝིད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ་ལ་ཆ་འཛོག་ཅིག ཅི་
ལ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་སའི་རྡུལ་ལྟར་མི་མང་བའི་མི་སྡེ་ཞིག་གི་རྒྱལ་པོར་མཛད་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེ་བས་ན། ད་བདག་མི་སྡེ་འདིའི་མདུན་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ནང་དུ་འོང་
བའི་ཕྱིར་དུ། ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་གནང་བར་མཛོད། གང་གི་ཕྱིར་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་
འདི་ལྟ་བུ་ཆེན་པོའི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་སུས་གཅོད་པར་ནུས། ཞུས་པ་དང་། ༡༡ དཀོན་མཆོག
གིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུ་དེ་བཞིན་ཡོད་དེ། ནོར་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་དང་།
རང་གི་དགྲའི་སྲོག་གཅོད་དུ་ཡང་མ་ཞུས། ཚེ་རིང་པོ་ཡང་མ་ཞུས། འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་
པོར་བསྐོས་པའི་ངའི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་
ཀྱི་ཕྱིར་ཞུས་པས་ན། ༡༢ ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་གནང་བ་མ་ཟད་དེ། ངས་ཁྱོད་ལ་
ནོར་རྫས་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་ཡང་སྦྱིན་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུའང་། རྒྱལ་པོ་གང་ལ་
ཡང་དེ་འདྲ་མེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ཏུའང་གང་ལ་ཡང་དེ་འདྲ་འབྱོར་བར་མི་འགྱུར་རོ།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་གི་བེ་ཨོན་གྱི་མཐོ་སྒྲིང་དང་ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་གི་
དྲུང་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་འཁོར་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ།།

7 当夜，神向所罗门显现，对
他说：你愿我赐你什么，你可以
求。 8 所罗门对神说：你曾向
我父大卫大施慈爱，使我接续他
作王。 9 耶和华神啊，现在求你
成就向我父大卫所应许的话；
因你立我作这民的王，他们如同
地上尘沙那样多。 10 求你赐我
智慧聪明，我好在这民前出入；
不然，谁能判断这众多的民呢？
11 神对所罗门说：我已立你作我
民的王。你既有这心意，并不
求资财、丰富、尊荣，也不求灭
绝那恨你之人的性命，又不求大
寿数，只求智慧聪明好判断我的
民； 12 我必赐你智慧聪明，也必
赐你资财、丰富、尊荣。在你以
前的列王都没有这样，在你以后
也必没有这样的。 13 于是，所罗
门从基遍邱坛会幕前回到耶路撒
冷，治理以色列人。

༡༤ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་བསྡུས་ནས། ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་དང་།
རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞག ༡༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གསེར་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་

14 所罗门聚集战车马兵，有战
车一千四百辆，马兵一万二千
名，安置在屯车的城邑和耶路撒
冷，就是王那里。 15 王在耶路撒

冷使金银多如石头，香柏木多如
高原的桑树。 16所罗门的马是
从埃及带来的，是王的商人一群
一群按着定价买来的。 17他们从
埃及买来的车，每辆价银六百舍
客勒，马每匹一百五十舍客勒。
赫人诸王和亚兰诸王所买的车
马，也是按这价值经他们手买来
的。

2 所罗门定意要为耶和华的名
建造殿宇，又为自己的国建造
宫室。 2所罗门就挑选七万扛
抬的，八万在山上凿石头的，三
千六百督工的。 3所罗门差人
去见推罗王希兰，说：你曾运香
柏木与我父大卫建宫居住，求
你也这样待我。 4我要为耶和
华我神的名建造殿宇，分别为圣
献给他，在他面前焚烧美香，常
摆陈设饼，每早晚、安息日、月
朔，并耶和华我们神所定的节期
献燔祭。这是以色列人永远的
定例。 5我所要建造的殿宇甚
大；因为我们的神至大，超乎诸
神。 6天和天上的天，尚且不足他
居住的，谁能为他建造殿宇呢？
我是谁？能为他建造殿宇吗？
不过在他面前烧香而已。 7现
在求你差一个巧匠来，就是善用
金、银、铜、铁，和紫色、朱红
色、蓝色线，并精于雕刻之工的
巧匠，与我父大卫在犹大和耶路
撒冷所预备的巧匠一同做工；
8又求你从黎巴嫩运些香柏木、
松木、檀香木到我这里来，因我
知道你的仆人善于砍伐黎巴嫩
的树木。我的仆人也必与你的仆
人同工。 9这样，可以给我预备
许多的木料，因我要建造的殿宇
高大出奇。 10你的仆人砍伐树
木，我必给他们打好了的小麦二
万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万
罢特，油二万罢特。

11推罗王希兰写信回答所罗门
说：耶和华因为爱他的子民，所
以立你作他们的王； 12又说：创
造天地的耶和华以色列的神是
应当称颂的！他赐给大卫王一
个有智慧的儿子，使他有谋略聪

མོད་པོ་དང་། འགྲུམ་ཤིང་ནི་རོང་ལུང་ལྟར་མོད་པོར་བྱས་སོ། ༡༦ **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་རྟ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཚོང་པ་དག་གིས་རྟའི་ཁྱུ་ཁྱུ་ཉོས་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དག་ལ་
དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་ལ་ཤིང་རྟ་རེ་དང་། བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ལ་རྟ་རེ་བབས་ནས། **མི་སེར**་
ནས་ཡར་དྲངས་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་**ཧད**་པའི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཨ་རམ**་པའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ལ་ཡང་རྟ་ཙམ་དགོས་པ་དྲངས་པ་ཡིན་ནོ།།

2 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་དང་། རང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདུན་པ་སྐྱེད་ནས། ༢ **ཤ་ལོ་མོ**ས་ཁུར་པ་བདུན་ཁྲི་དང་།
རི་ལ་ཤིང་གཅོད་མཁན་བརྒྱད་ཁྲི་དང་། དེ་དག་གི་ལས་དཔོན་དུ་སུམ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་བརྩེས་
ནས་བསྐོས་སོ། ༣ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧུ་རམ**་ལ། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཕ་**དྭ་བིད**་
ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིག་རྒྱུར་འགྲུམ་ཤིང་བསྐུར་བ་ལྟར་དུ། ང་ལའང་སྐུར་ཅིག ༤ གཟིགས་ཤིག
ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྤྲོ་བའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཆེད་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་
བཞེང་བར་བྱེད་དེ། དེ་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་བདུག་པ་དང་། རྟག་ཏུ་གཟིགས་
པའི་བག་ལེབ་འབུལ་བ་དང་། ཞབ་བྲོད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག་
གི་དུས་བཟང་རྣམས་སུ་ནང་རེ་དགོངས་རེ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཡིན་ཏེ། དེ་
ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྲུང་བྱ་ལགས། ༥ བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ནི་ལྷ་ཐམས་
ཅད་ལས་མཆོག་ལགས་པས། ངས་བཞེང་བའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཡང་མཆོག་གོ། ༦ འོན་ཀྱང་ནམ་
མཁར་དང་ནམ་མཁའི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ལ་ཁོང་ཤོང་དུ་མི་ནུས་པས། སུས་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཕོ་
བྲང་ཞིག་རྩིག་པར་ནུས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྤོས་བདུག་པ་འབབ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན། དེ་མིན། ཁོང་
ལ་ཕོ་བྲང་བཞེང་དུ་བདག་ཡིན་སུ་ཡིན། ༧ དེ་བས་ན། ད་ངའི་དྲུང་དུ་གསེར། དངུལ། ར་གན།
ལྕགས་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་། གནམ་མདོག་གི་རས་ཆའི་ལས་ལ་མཁས་པའི་
མི་ཞིག་ཐོང་ཞིག དེ་ནི་ངའི་ཕ་**དྭ་བིད**་ཀྱིས་བསྡུས་ནས་ང་མཉམ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་ཡོད་པའི་མི་རྐོས་ལ་མཁས་པ་སྣངས་ཅན་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།
༨ ཡང་**ལི་བ་ནོན**་ལས་བདག་ལ་འགྲུམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། ཙན་དན་གྱི་གདུང་མ་
སྐུར་བར་མཛོད། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དག་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་གདུང་མ་གཅོད་ཤེས་མཁན་
ཡིན་པའི་ཆ་ང་ལ་ཡོད་ཡང་གཟིགས་ཤིག ངའི་བྲན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་
པར་བྱ། ༩ ངས་མཁར་ལས་བྱེད་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནི་ཁྱད་མཚར་ཆེ་ལ་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་
འོང་བས། ངའི་ཕྱིར་གདུང་མ་མང་དུ་ཤོམ་པར་གྱིས་ཤིག ༡༠ གཟིགས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
གདུང་མ་གཅོད་པའི་ཤིང་པ་རྣམས་ལ་གྲོ་ཁལ་ཉི་ཁྲི་དང་། ནས་ཁལ་ཉི་ཁྲི་དང་། རྒུན་ཆང་
ཁྱོལ་པ་ཉི་ཁྲི་དང་། སྣུམ་ཁྱོལ་ཉི་ཁྲི་སྦྱིན་པར་བྱའོ། སྨྲས་ནས་སྤྲིངས་སོ།།
༡༡ དེ་ནས་**ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧུ་རམ**་གྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་བསྐུར་བའི་ཡིག་ལན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བྱམས་པས། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་ཁྱེད་མཛད་དོ། ༡༢ ཡང་**ཧུ་རམ**་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གནམ་ས་མཛད་མཁན་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་གིས་རྒྱལ་

པོ་དཱ་བིད་ལ་མཛངས་ཤིང་བློ་ལྡན་གྱི་སྲས་ཤིག་གནང་སྟེ། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕོ་བྲང་དང་། རང་
གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་འགྱུར།

༡༣ ད་ལྟ་ངས་རང་གི་ཕ་ཧུ་རམ་གྱི་མི་རིག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་ལག་པ་མཁས་པ་ཞིག་དེར་
རྫོང་སྟེ། ༡༤ དེ་ནི་དཱན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་བུད་མེད་གཅིག་གི་བུ་སྟེ། ཕ་ནི་ཚོར་པ་ཞིག་སྟེ། མི་
དེ་ནི་གསེར་དངུལ་རག་ལྕགས་དང་། རྡོ་བ་དང་། ཤིང་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་།
གནམ་མདོག་དང་། རས་ཆ་དང་། རྐོས་ཀྱི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ལ་མཁས་པ་སྟེ། དེ་ལ་བྱུས་ཅི་འདྲི་
ནའང་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་མི་ལག་ཤེས་པ་དང་། ངའི་ཇོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་དཱ་བིད་
ཀྱི་མི་ལག་མཁས་པ་དག་དང་མཉམ་དུ་དེས་ལས་ཚང་མ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ད་ངའི་ཇོ་
བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལྟར། གྲོ་ནས་འབྲུ་མར་དང་རྒུན་ཆང་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དག་གི་
ཕྱིར་སྐྱུར་བར་མཛོད། ༡༦ ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཤིང་ཅི་ཙམ་དགོས། ལི་བ་ནོན་ནས་བཅད་
དེ། རྒྱ་མཚོ་ལ་ཆུར་བཀལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོ་ཕ་རུ་འདྲེན་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་འདྲེན་པར་བྱའོ། སྨྲས་པ་དང་།

༡༧ ཤ་ལོ་མོན་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་མི་རྩིས་ཀྱི་ལུགས་སུ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཁམས་ལ་ཡོད་པའི་
འཁྱམ་པོ་ཚང་མ་བརྩིས་ཏེ། ཆིག་འབུམ་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༡༨ དེར་ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་ལས་ཁྲི་བདུན་ནི་ཁལ་སྐྱ་བ་དང་། ཁྲི་བརྒྱད་ནི་རི་ལ་ཤིང་གཙོད་པ་དང་། སུམ་
སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་ནི་མི་རྣམས་ལ་ལས་སྐོ་གཏོང་བར་བཞག་གོ།

3 དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མོ་རི་ཡཱའི་རིའི་ཐོག་ཏུ། དེའི་ཡབ་དཱ་བིད་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་སྣང་བར་གྱུར་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་བུས་པ་ཨོར་ནན་གྱི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་བཤམས་
པའི་གནས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བར་བརྩམས་ཏེ། ༢ དེས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་
བཞི་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་གཉིས་པའི་ཞག་ལ། མཁར་ལས་བྱེད་དུ་ཚུགས་སོ། ༣ འདི་ནི་
ཤ་ལོ་མོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་རྨང་བཏིང་བའི་མ་གདན་ཏེ། སྔར་གྱི་འཇལ་ཚད་བཞིན་
དུ་རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ། ༤ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཁང་གི་རིང་ཁྱད་
ནི། ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ལྟར་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། མཐོ་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུའོ། ཁོང་གིས་དེའི་ནང་
ལོགས་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱིམ་ཆེན་པོ་དེ་ལ་ཐང་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་
བཀབ་སྟེ། གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་ཉག་ཐག་བཟོས་པ་
ཡིན། ༦ མཛེས་རྒྱན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱིམ་དེ་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེས་སྤྲས་ཏེ། དེའི་གསེར་ནི་པར་ཝ་ཡིམ་གྱི་
གསེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ཕོ་བྲང་དང་། གདུང་མ་རྣམས་དང་། སྒོ་ཐེམ་དང་། རྩིག་པ་དང་།
སྒོ་རྣམས་གསེར་གྱིས་བདུམ་ནས། རྩིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བརྐོས་ནས། ཀེ་རུབ་བྱས། ༨ དེ་ནས་
ཁོང་གིས་རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་བཞེངས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ཁྱད་
ལྟར་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་ཡང་ཁྲུ་ཉི་ཤུའོ། ཡང་གསེར་བཙོ་མ་རྡོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱས་དེ་གཡོགས་
སོ། ༩ གཟེར་རྣམས་ཀྱི་སྐར་ཁ་ནི་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་བཅུ་སྟེ། སྟེང་ཐོག་གི་ནང་ཆུང་རྣམས་
ཀྱང་གསེར་གྱིས་བདུམ་མོ།།

༡༠ རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་ནང་ན་ཁོང་གིས་ཀེ་རུབ་གཉིས་བརྐོས་ནས་བཟོས་
ཏེ། གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༡ ཀེ་རུབ་གཉིས་པོའི་གཤོག་པའི་རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་སྟེ། ཀེ་རུབ་

明，可以为耶和华建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

13现在我打发一个精巧有聪明的人去，他是我父亲希兰所用的，
14是但支派一个妇人的儿子。他父亲是推罗人，他善用金、银、铜、铁、石、木，和紫色、蓝色、朱红色线与细麻制造各物，并精于雕刻，又能想出各样的巧工。请你派定这人，与你的巧匠和你父我主大卫的巧匠一同做工。
15我主所说的小麦、大麦、酒、油，愿我主运来给众仆人。
16我们必照你所需用的，从黎巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮海运到约帕；你可以从那里运到耶路撒冷。

17所罗门仿照他父大卫数点住在以色列地所有寄居的外邦人，共有十五万三千六百名；
18使七万人扛抬材料，八万人在山上凿石头，三千六百人督理工作。

3 所罗门就在耶路撒冷、耶和华向他父大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠的禾场上、大卫所指定的地方预备好了，开工建造耶和华的殿。
2所罗门作王第四年二月初二日开工建造。
3所罗门建筑神殿的根基，乃是这样：长六十肘，宽二十肘，都按着古时的尺寸。
4殿前的廊子长二十肘，与殿的宽窄一样，高一百二十肘；里面贴上精金。
5大殿的墙都用松木板遮蔽，又贴了精金，上面雕刻棕树和链子；
6又用宝石装饰殿墙，使殿华美；所用的金子都是巴瓦音的金子。
7又用金子贴殿和殿的栋梁、门槛、墙壁、门扇；墙上雕刻基路伯。
8又建造至圣所，长二十肘，与殿的宽窄一样，宽也是二十肘；贴上精金，共用金子六百他连得。
9金钉重五十舍客勒。楼房都贴上金子。

10在至圣所按造像的法子造两个基路伯，用金子包裹。
11两个基路伯的翅膀共长二十肘。这

基路伯的一个翅膀长五肘，挨着
殿这边的墙；那一个翅膀也长五
肘，与那基路伯翅膀相接。 12那
基路伯的一个翅膀长五肘，挨着
殿那边的墙；那一个翅膀也长
五肘，与这基路伯的翅膀相接。
13两个基路伯张开翅膀，共长二
十肘，面向外殿而立。 14又用蓝
色、紫色、朱红色线和细麻织幔
子，在其上绣出基路伯来。

15在殿前造了两根柱子，高三十
五肘；每柱顶高五肘。 16又照圣
所内链子的样式做链子，安在柱
顶上；又做一百石榴，安在链子
上。 17将两根柱子立在殿前，一
根在右边，一根在左边；右边的
起名叫雅斤，左边的起名叫波阿
斯。

4 他又制造一座铜坛，长二十
肘，宽二十肘，高十肘； 2又
铸一个铜海，样式是圆的，高五
肘，径十肘，围三十肘； 3海
周围有野瓜〔原文作“牛”〕的
样式，每肘十瓜，共有两行，是
铸海的时候铸上的； 4有十二
只铜牛驮海：三只向北，三只向
西，三只向南，三只向东；海在
牛上，牛尾向内； 5海厚一掌，边
如杯边，又如百合花，可容三千
罢特； 6又制造十个盆：五个放
在右边，五个放在左边，献燔祭
所用之物都洗在其内；但海是为
祭司沐浴的。

7他又照所定的样式造十个金灯
台放在殿里：五个在右边，五个
在左边； 8又造十张桌子放在殿
里：五张在右边，五张在左边；
又造一百个金碗； 9又建立祭司
院和大院，并院门，用铜包裹门
扇； 10将海安在殿门的右边，就
是南边。

11户兰又造了盆、铲、碗。这
样，他为所罗门王做完了神殿的
工。 12所造的就是：两根柱子和
柱上两个如球的顶，并两个盖柱

རེའི་ཤོག་པ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་གཅིག་ནི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཐུག་པ་ཡིན། གཞན་ཤོག་
པ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་དེ་ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་ཤོག་པར་ཐུག་པ་ཡིན། ༡༢ ཀེ་རུབ་གཉིས་པའི་ཤོག་
པ་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡང་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཐུག་སྟེ། ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པའི་ཤོག་པ་ཡང་
གཅིག་དེ་ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་ཤོག་པ་ལ་ཐུག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཤོག་པ་
རྣམས་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་བརྐྱངས་ཏེ། རང་རང་གི་རྐང་པ་བཙུགས་སྟེ། གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་བལྟས་ནས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་གནམ་མདོག་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་། རས་སྲབ་
པོ་ལས་ཡོལ་བ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཀེ་རུབ་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་དང་འདྲ་བའི་རི་མོ་བྲིས་
བཏོན་ནོ།།

༡༥ མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཁྲུ་སོ་ལྔ་པའི་ཀ་བ་གཉིས་གཉིས་བྱས་ཏེ། རེ་རེའི་ཁར་ཡོད་པའི་
ཀ་གཞུའི་རིང་ཚད་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཞག་ཐག་བཟོས་ཏེ། ཀའི་མགོ་ལ་
བཏགས་ནས། སེ་འབྲུ་བརྒྱ་ཕྲག་བཟོས་ཏེ། ཞག་ཐག་གི་ཁར་བསྒྲོན་ཏོ། ༡༧ ཡང་མཆོད་ཁང་
གི་མདུན་དུ་ཀ་བ་གཉིས། གཅིག་གཡས་སུ། གཅིག་གཡོན་དུ་བསླངས་ཏེ། གཡས་པའི་མིང་ལ་
ཡ་ཀིན་དང་། གཡོན་མའི་མིང་ལ་**བོ་ཨས**་བཏགས་སོ།།

4 གཞན་ཡང་ཁོང་གིས་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་རིང་ཚད་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་
དང་། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས། ༢ ཡང་བླུགས་མའི་རྒྱ་མཚོ་ཀྱིར་ཀྱིར། ཟུར་
གཅིག་ནས་གཞན་ཟུར་གྱི་བར་ཞེང་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ལྔ་དང་། འཁོར་དུ་ཐིག་
སྐུད་ཁྲུ་སུམ་ཅུས་འཁྱིབས་པ་ཞིག་བཟོས། ༣ དེའི་འོག་ཏུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་གླང་གི་གཟུགས་
བརྙན་ཁྲུ་བཅུ་ཡིས་འཁྱིབས་སོ། དེ་བླུགས་སུ་བཏང་དུས་སུ་གླང་རྣམས་གྲལ་གཉིས་སུ་བླུགས་
པ་ཡིན། ༤ རྒྱ་མཚོ་དེ་གླང་ཧོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བཀལ་ཏེ། གསུམ་གྱི་གདོང་བྱང་དང་།
གསུམ་གྱི་གདོང་ནུབ་དང་། གསུམ་གྱི་གདོང་ལྷོ་དང་། གསུམ་གྱི་གདོང་ཤར་དུ་ཡོད་དེ། དེ་
དག་གི་ཁར་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་ཏེ། དེ་དག་གི་སྙད་ཐམས་ཅད་ནང་ཁུག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའི་
སྲབ་ཐུག་སོར་བཞི་དང་། ཟུར་ནི་ཕོར་པའི་ཟུར་ལྟར་དང་། པད་འདབ་ལྟར་བཟོས་ཏེ། དེའི་
ནང་དུ་ཆུ་བེན་སྟོང་གསུམ་ཆུད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་གཞོང་པ་བཅུ་བཟོས་ཏེ། འབྲུད་པ་ལ་གཡས་
སུ་ལྔ་དང་། གཡོན་དུ་ལྔ་བཞག དེ་དག་གི་ནང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ལ་མཆོད་བྱ་རྣམས་བཀྲུས་ཏེ། རྒྱ་
མཚོ་དེ་ནི་བླ་མ་རྣམས་འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན།

༧ ཡང་གསེར་གྱི་སྐྲོང་སྙེགས་བཅུ་བཀའ་བཀོད་པ་བཞིན་དུ་བཅོས་ཏེ། མཆོད་ཁང་ནང་ལྔ་
གཡས་དང་། ལྔ་གཡོན་དུ་བཞག ༨ གསོལ་ལྕོག་བཅུ་ཡང་བཟོས་ནས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་
ལྔ་གཡས་སུ། ལྔ་གཡོན་དུ་བཞག་སྟེ། གསེར་ཕོར་བརྒྱ་ཡང་བཟོས་སོ། ༩ ཡང་ཁོང་གིས་བླ་མའི་
སྒོ་ཡངས་དང་། སྒོ་ཡངས་ཆེན་པོ་དང་། སྒོ་ཡངས་ཀྱི་སྒོ་མོ་རྣམས་བསྒྲུབ་ནས། སྒོ་རྣམས་ར་
གན་གྱིས་བཀབ་བོ། ༡༠ ཡང་དེས་རྒྱ་མཚོ་དེ་ཤར་ལ་ཕོ་བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྷོའི་ཐད་དུ་
བཞག་གོ།

༡༡ ཡང་**ཧུ་རམ**་གྱིས་ཡོ་བྱད་དང་། ཁྱེམ་དང་། ཏིང་རྣམས་བཟོས་ཏེ། ཧུ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཤ**་
ལོ་མོ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༢ གང་
རྣམས་ཞེ་ན། ཀ་བ་གཉིས་དང་། རིལ་བུ་རྣམས་དང་། ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་པའི་ཀ་གཞུ་གཉིས་

དང་། ཀ་ལྤག་གི་ཀ་གཞུའི་རིལ་བུ་གཉིས་སྒྲིབ་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་གཉིས་དང་། ༡༣ དྲ་བ་དྲ་
ཕྱེད་གཉིས་ཀྱི་ཁར་ཡོད་པའི་སེ་འབྲུ་བཞི་བརྒྱ་བཟོས་ནས། ཀ་བ་རེའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཀ་
གཞུའི་རིལ་བུ་དེ་གཉིས་སྒྲིབ་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་རེ་རེའི་ཁར་སེ་འབྲུའི་གྲལ་གཉིས་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༤ དེ་རྣམས་མ་ཟད་པར། ཞིང་ཁྲི་དང་། ཞིང་ཁྲི་དེ་དག་གི་ཁར་གཞོང་པ་དང་། ༡༥ རྒྱ་
མཚོ་དང་། དེའི་འོག་ཏུ་གླང་ཧོ་བཅུ་གཉིས་དང་། ༡༦ ཟངས་བུ་དང་། ཁྱེམ་དང་། ཤ་འཛིན་
དང་། ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ནི་**ཧུ་རམ**་གྱི་པས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་དུ་
ལི་ལས་བཟོས་ཏེ། ༡༧ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཐང་དུ་**སུ་ཀོད**་དང་**ཚེ་རེ་དྣ**འི་བར་ལ་
ཡོད་པའི་ཇ་སའི་ནང་དུ་བླུགས་སུ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༨ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ར་གན་གཞལ་དུ་
མེད་པ་ལས་ཡོ་བྱད་དཔག་མེད་དེ་ཐམས་ཅད་བཟོས་ནས།

༡༩ **ཤ་ལོ་མོ**ས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་དུ་ཡོ་བྱད་དེ་ཐམས་ཅད་བཟོས་པ་ཡིན།
གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། སྔུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་དང་། ༢༠ ཁྲིམས་
བཞིན་དུ་ཞལ་གཟིགས་ཁང་གི་མདུན་དུ་སྦར་བའི་གསེར་བཙོ་མའི་སྒྲོན་སྟེགས་དང་སྒྲོན་ཚེ་
རྣམས་དང་། ༢༡ དེའི་མེ་ཏོག་དང་། སྒྲོན་ཚེ་དང་། འཇབ་ཚེ་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ལས་བྱས།
༢༢ གྲི་དང་། ཏིང་དང་། ཐུར་མ་དང་། བསངས་ཕོར་རྣམས་ཀྱང་གསེར་བཙོ་མ་ལས་བཅོས། སྒོ་
ཁང་ངམ། རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་ཁྱུལ་མའི་སྒོ་རྣམས་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་
ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན།།

5 དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མཁར་ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབས་པ་དང་། ཡབ་
དྭ་བིད་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་གསེར་དངུལ་དང་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ནང་དུ་
དྲངས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ།

༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཚེ་ཤོན**་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་
གདན་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་དང་། སྡེ་སོ་སོའི་སྡེ་དཔོན་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུད་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཀུག་པ་དང་། ༣ ཟླ་བ་
བདུན་པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མཐའ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལྷགས་ཏེ། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྒན་རབས་ཚང་མ་འོངས་སོ། དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་དག་གིས་སྒྲོམ་དེ་བཀུར་ཏེ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
སྒྲོམ་དང་། ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་དང་། གུར་མཆོག་དེའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་
པ་ཐམས་ཅད་ཡར་གདན་ཞུས། **ལེ་ཝི**་པ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྱུས་པ་ཡིན། ༦ རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོ་དང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཚང་མ་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་
ལངས་ཏེ། ལུག་དང་གླང་མང་དྲགས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བརྗོད་ལས་འདས་ཤིང་གྲངས་མེད་པ་
མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༧ དེ་ནས་བླ་མ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཞལ་གཟིགས་
ཁང་གི་གནས་རབ་ཏུ་དམ་པའི་ནང་དུ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་གཤོག་པའི་འོག་ཏུ་དེ་རང་གི་གནས་
མལ་དུ་བཞག་གོ། ༨ ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་འདབ་གཤོག་སྒྲོམ་གྱི་གནས་མལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་
བརྐྱངས་ནས། སྒྲོམ་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་ཀེ་རུབ་ཀྱིས་སྟེང་ནས་གཡོགས། ༩ གདང་བུ་དེ་
དག་རིང་བས། དེ་དག་གི་སྣེ་མོ་རྣམས་ཞལ་གཟིགས་ཁང་གི་མདུན་ནས་མཐོང་གིས། ཕྱི་རོལ་
ནས་མ་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་འདང་ལུས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**མི**་

顶的网子 13和四百石榴，安在两
个网子上；每网两行，盖着两个
柱上如球的顶。 14盆座和其上
的盆， 15海和海下的十二只牛，
16盆、铲子、肉锸子，与耶和华
殿里的一切器皿，都是巧匠户兰
用光亮的铜为所罗门王造成的，
17是在约旦平原疏割和撒利但中
间藉胶泥铸成的。 18所罗门制造
的这一切甚多，铜的轻重无法可
查。

19所罗门又造神殿里的金坛和
陈设饼的桌子， 20并精金的灯台
和灯盏，可以照例点在内殿前。
21灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是
金的，且是纯金的； 22又用精金
制造镊子、盘子、调羹、火鼎。
至于殿门和至圣所的门扇，并殿
的门扇，都是金子妆饰的。

5 所罗门做完了耶和华殿的一切
工，就把他父大卫分别为圣的
金银和器皿都带来，放在神殿的
府库里。

2那时，所罗门将以色列的长
老、各支派的首领，并以色列的
族长招聚到耶路撒冷，要把耶和
华的约柜从大卫城就是锡安运上
来。 3于是以色列众人在七月
节前都聚集到王那里。 4以色
列众长老来到，利未人便抬起约
柜。 5祭司利未人将约柜运上
来，又将会幕和会幕的一切圣器
具都带上来。 6所罗门王和聚
集到他那里的以色列全会众都在
约柜前献牛羊为祭，多得不可胜
数。 7祭司将耶和华的约柜抬进
内殿，就是至圣所，放在两个基
路伯的翅膀底下。 8基路伯张着
翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬
柜的杠。 9这杠甚长，杠头在内
殿前可以看见，在殿外却不能看
见，直到如今还在那里。 10约柜
里唯有两块石版，就是以色列人
出埃及后，耶和华与他们立约的

时候，摩西在何烈山所放的。除
此以外，并无别物。

11当时，在那里所有的祭司都
已自洁，并不分班供职。 12他
们出圣所的时候，歌唱的利未人
亚萨、希幔、耶杜顿，和他们的
众子众弟兄都穿细麻布衣服，站
在坛的东边，敲钹、鼓瑟、弹
琴，同着他们有一百二十个祭
司吹号。 13吹号的、歌唱的都
一齐发声，声合为一，赞美感谢
耶和华。吹号、敲钹，用各种乐
器，扬声赞美耶和华说：耶和华
本为善，他的慈爱永远长存！那
时，耶和华的殿有云充满， 14甚
至祭司不能站立供职，因为耶和
华的荣光充满了神的殿。

སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དུས་སུ། **མོ་ཤེས་ཧོ་རེབ**་ཏུ་
དེའི་ནང་དུ་བཅུག་པའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཅིའང་སྒྲོམ་དེའི་ནང་ན་མེད་
པ་ཡིན།

༡༡ དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་དམ་པའི་གནས་ནས་ཐོན་ནོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མའི་ལས་ཀྱི་རེས་
མ་བསྲུང་ཀྱང་། དེར་ཡོད་པའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། ནང་དུ་སོང་བ་
ཡིན། ༡༢ ཡང་མགུར་དབྱངས་འབུལ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ། **ཨ་སཱབ**་དང་། **ཧེ་མཱན**་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་
གསུམ་རང་གི་བུ་དང་། སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ། རས་སྲབ་པོ་དཀར་པོ་གཡོགས་ཏེ། སྦུག་
ཆོལ་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་ཐོགས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་ཤར་གྱི་གྲུ་ལ་ལངས་ཏེ། དེ་དག་
དང་མཉམ་དུ་རྒྱ་དུང་འབུད་པའི་བླ་མ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་དབྱངས་དང་གདང་རག་འབུལ་བའི་སྒྲ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཐོས་ནས། དུང་པ་
དང་མགུར་མ་ལེན་མཁན་རྣམས་སྐད་གཅིག་གཅིག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་རྒྱ་དུང་དང་།
སྦུག་ཆོལ་དང་། རོལ་ཆས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྐད་ཆེན་པོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ཤིང་། ཁོང་
བཟང་པོ་ལགས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་གཏན་དུ་གནས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པར་ཙམ་གྱིས། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དེ། སྤྲིན་ཕུང་ཞིག་གིས་ཁེངས་པར་གྱུར་པས། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་གང་བས། བླ་མ་རྣམས་སྤྲིན་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་
ལྡང་སྟེ་སྡོད་པར་མ་སྤོབས་སོ།།

6 那时，所罗门说：耶和华曾说
他必住在幽暗之处。 2但我
已经建造殿宇作你的居所，为你
永远的住处。 3王转脸为以色
列会众祝福，以色列会众就都站
立。 4所罗门说：耶和华以色列
的神是应当称颂的！因他亲口向
我父大卫所应许的，也亲手成就
了。 5他说：自从我领我民出埃
及地以来，我未曾在以色列众支
派中选择一城建造殿宇为我名的
居所，也未曾拣选一人作我民以
色列的君； 6但选择耶路撒冷为
我名的居所，又拣选大卫治理我
民以色列。

6 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གསུངས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི། ང་སྨིན་ཐིབས་པའི་ནང་དུ་གནས་པར་
དགའ། ཞེས་གསུངས་པས། ༢ བདག་གིས་ཁྱེད་བཞུགས་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་གསམ། ཁྱེད་དུས་
རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་བཞུགས་གནས་ཤིག་བཞེངས་པ་ཡིན་ནོ། ཞུས་ནས། ༣ རྒྱལ་པོས་ཞལ་
བསྐྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་
ཚང་མ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༤ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱིས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་གསུངས་པ་དེ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་
དེ་བསྒྲུབས་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་
བཏོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཚུན་ཆད་དུ། ངའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིག་པ་ལ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་མ་འདམས། ཡང་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་
དཔོན་བྱེད་དུ་སྐྱེ་བོ་གང་ཡང་མ་འདམས་ཀྱིས། ༦ ངས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གནས་པའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དང་། མི་ཚོགས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་དཔོན་དུ་**དཱ་བིད**་འདམས་པ་ཡིན་གསུངས་པས།

7所罗门说：我父大卫曾立意要
为耶和华以色列神的名建殿， 8耶
和华却对我父大卫说：你立意要
为我的名建殿，这意思甚好； 9只
是你不可建殿，惟你所生的儿子
必为我名建殿。

༧ ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྙིང་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་
ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདོད་པ་ཡོད་མོད། ༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་བསམ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཡོད་
པ་དེ་ལེགས་སོ། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པར་མི་བྱའི། ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ལས་འབྱུང་
རྒྱུའི་བུས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས།

10现在耶和华成就了他所应许的
话，使我接续我父大卫坐以色列
的国位，是照耶和华所说的，又

༡༠ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད་དེ། ང་ནི་རང་གི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
ཚབ་ཏུ་ལངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་བསྡད་དེ། ཡ་

ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་འདི་བཞེངས་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་
ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ངས་འདིའི་ནང་དུ་
བཞག་པ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

为耶和华以色列神的名建造了殿。 11我将约柜安置在其中，柜内有耶和华的约，就是他与以色列人所立的约。

༡༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དངོས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་
དྲུང་དུ་ལངས་ནས། ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་སོ། ༡༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། **ཤ་ལོ་མོས**་
ར་གན་གྱི་སྟེགས་རིང་ཁྲུད་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། མཐོ་དམན་ཁྲུ་གསུམ་པ་ཞིག་བྱས་
ཏེ། ཐྱེ་ཡངས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞག་ནས། དེའི་ཁར་ལངས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱི་
མདུན་དུ་པུས་མོ་བཙུགས་ནས། ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་འདི་ན་རེ། ༡༤ ཀྱེ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས། སྟེང་གི་ནམ་མཁའམ། འོག་གི་སར་ཁྱེད་ལྟ་བུའི་
དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད། སྙིང་ཚང་མ་ལས་ཁྱེད་དྲུང་དུ་འགྲུལ་བའི་བྲན་དག་ལ་ཞལ་
ཆད་སྲུང་ཞིང་། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་ཞལ་
གྱིས་བཞེས་པ་དེ་སྲུང་ཞིང་། ཞལ་ནས་གསུངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་
ཡོད་པ་ལྟར་བསྒྲུབས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་བས་ན་ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ངའི་དྲུང་
དུ་འགྲུལ་ཏེ། རང་གི་ལམ་ལ་ཟོན་བྱེད་ཅིང་ངའི་བཀའ་ཁྲིའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ལྟར་འགྲུལ་ན། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྡོད་པ་ལ། ངའི་དྲུང་དུ་མི་དཀོན་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་དེ་
ནི་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ༡༧ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་གསུངས་པ་དེ་ལ་ཆ་འཛོག་ཅིག

12所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，举起手来， 13所罗门曾造一个铜台，长五肘，宽五肘，高三肘，放在院中，就站在台上，当着以色列的会众跪下，向天举手， 14说：耶和华以色列的神啊，天上地下没有神可比你的！你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱； 15向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。 16耶和华以色列的神啊，你所应许你仆人我父大卫的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，遵守我的律法，像你在我面前所行的一样，就不断人坐以色列的国位。现在求你应验这话。 17耶和华以色列的神啊，求你成就向你仆人大卫所应许的话。

༡༨ འོན་དཀོན་མཆོག་མི་མཉམ་ས་གཞིར་ངོ་ཐོག་བཞུགས་པར་འགྱུར་རམ། ཀྱེ་ནམ་མཁའ་
དང་ནམ་མཁའི་ནམ་མཁའ་རྣམས་སུ་ཁྱེད་མི་ཤོང་བས། བདག་གིས་བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་
ཆུང་བ་འདིའི་ནང་དུ་ཇི་ལྟར་ཤོང་བར་ནུས། ༡༩ ད་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་སྨོན་ལམ་དང་
སྨྲེང་བ་ལ་གསན་འཚལ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་སྔར་ཞུ་བའི་བྲན་
པོའི་འོ་དོད་དང་གསོལ་བ་ལ་གསན་པར་མཛོད། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས། ངའི་མཚན་འདིའི་ནང་དུ་
གཞག་གོ། གསུངས་པས། ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་ཤིང་།
ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་གྱིས་གནས་འདིར་འདེབས་པའི་གསོལ་བ་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག ༢༡ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་གནས་འདིར་ལྟས་ཤིང་འདེབས་པའི་སྨོན་ལམ་
རྣམས་ལ་གསན་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་འཚལ། ཡང་
གསན་པར་ཙམ་གྱིས་སྡིག་པ་སེལ་བར་ཡང་མཛོད།

18神果真与世人同住在地上吗？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？ 19惟求耶和华我的神垂顾仆人的祷告祈求，俯听仆人在你面前的祈祷呼吁。 20愿你昼夜看顾这殿，就是你应许立为你名的居所；求你垂听仆人向此处祷告的话。 21你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候，求你从天上你的居所垂听，垂听而赦免。

༢༢ གལ་ཏེ་མི་སུས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་བར་ལ་སྡིག་པའི་ལས་བྱས་ནས། དེས་མནའ་
འཁུར་དུ་མནའ་བཀལ་ཏེ། དེས་ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་མནའ་
སྐྱེལ་ན། ༢༣ ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དེ་དག་གི་གཤགས་གཅོད་པར་མཛོད།
སྡིག་སྤྱོད་དེ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་ཅིང་། དེ་རང་གི་མགོར་དེའི་ལས་འབྲས་འབེབས་པར་མཛོད།
ཡང་དྲང་པོ་ལ་དེའི་དྲང་པོའི་སྤྱོད་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་ཧྲན་པ་གནང་ཞིང་། ཁོ་དྲང་པོ་རྩེ་བར་
མཛོད་ཅིག

22人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿，在你的坛前起誓， 23求你从天上垂听，判断你的仆人，定恶人有罪，照他所行的报应在他头上；定义人有理，照他的义赏赐他。

24你的民以色列若得罪你，败
在仇敌面前，又回心转意承认你
的名，在这殿里向你祈求祷告，
25求你从天上垂听，赦免你民以色
列的罪，使他们归回你赐给他们
和他们列祖之地。

26你的民因得罪你，你惩罚他
们，使天闭塞不下雨，他们若向
此处祷告，承认你的名，离开他
们的罪， 27求你在天上垂听，赦
免你仆人和你民以色列的罪，将
当行的善道指教他们，且降雨在
你的地，就是你赐给你民为业之
地。

28国中若有饥荒、瘟疫、旱风、
霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯
境，围困城邑，无论遭遇什么灾
祸疾病， 29你的民以色列，或
是众人，或是一人，自觉灾祸
甚苦，向这殿举手，无论祈求什
么，祷告什么， 30求你从天上你
的居所垂听赦免。你是知道人心
的，要照各人所行的待他们（唯
有你知道世人的心）， 31使他们
在你赐给我们列祖之地上一生一
世敬畏你，遵行你的道。
32论到不属你民以色列的外邦
人，为你的大名和大能的手，并
伸出来的膀臂，从远方而来，向
这殿祷告， 33求你从天上你的
居所垂听，照着外邦人所祈求
的而行，使天下万民都认识你的
名，敬畏你，像你的民以色列一
样，又使他们知道我建造的这殿
是称为你名下的。

34你的民若奉你的差遣，无论
往何处去与仇敌争战，向你所选
择的城与我为你名所建造的殿祷
告， 35求你从天上垂听他们的祷
告祈求，使他们得胜。

36你的民若得罪你（世上没有不
犯罪的人），你向他们发怒，将
他们交给仇敌掳到或远或近之
地； 37他们若在掳到之地想起
罪来，回心转意，恳求你说：我
们有罪了，我们悖逆了，我们作

༢༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དགྲའི་
མདུན་དུ་ཕམ་དུས་སུ། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཁས་ལེན་ཏེ།
ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་འོ་དོད་འདོན་ན། ༢༥ ནམ་མཁའ་ལས་
གསན་པར་མཛོད། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་སེལ་ནས། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ཕ་
མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འཁྱེར་བར་མཛོད་ཅིག
༢༦ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ནམ་མཁའ་འགགས་ཤིང་ཆར་པ་
མི་འབབ་པའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་གནས་འདིར་བལྟས་ཏེ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་ཁས་ལེན་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་གནང་དུས་སུ། རང་གི་སྡིག་པ་སྤོང་ན།
༢༧ ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་བཟང་པོ་དེ་སྟོན་
པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད། ཡང་ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ས་སྐལ་དུ་བྱིན་པའི་ཡུལ་དེ་ལ་ཆར་པ་འབེབས་པར་མཛོད་ཅིག
༢༨ ཡང་ཇི་སྙེ་ཡུལ་ལ་མུ་གེའམ། རིམས་ནད་དམ། ལྷག་པའམ། བཙའམ། ཆ་ག་འབུའམ།
འབུའམ། དགྲས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་སྐོར་བའམ། གང་རུང་གི་སྡུག་བསྔལ་ལམ། ནད་ཅི་
ཞིག་འབྱུང་དུས་སུ། ༢༩ མི་གང་རུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མས་རང་གི་དཀའ་
སྡུག་དང་མི་བདེ་བ་ངོ་ཤེས་ནས། གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་བཙོལ་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདི་རུ་ལག་པར་
རྐྱོང་ན། ༣༠ ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ་སེལ་བར་མཛོད། ཁྱེད་གཅིག་
གིས་མིའི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པས། མི་རེའི་སྙིང་མཁྱེན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ལམ་ཀུན་
ལ་འཕོ་བའི་ལན་གནང་བར་མཛོད། ༣༡ དེའི་ལུགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་
གནང་བའི་ཡུལ་ལ་དེ་དག་ཚེ་ཐོག་ཐག་གནས་ཤིང་། ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།
༣༢ ཡང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མི་འཛེ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཆེན་པོ་
དང་། ཕྱག་མཐུ་ལྡན་དང་། བརྐྱངས་པའི་ཕྱག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་འོང་ཞིང་།
ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་
གསན་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་པ་དེས་ཁྱེད་ལས་ཅི་ཞུས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་མཛོད་དང་། དེ་ནས་
སའི་མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་རྟོགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལྟར་དུ་
ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་དེ། ངས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པར་གོ་
བར་འགྱུར་རོ།།
༣༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལམ་གང་དུའང་མངགས་པའི་ཐབས་ཀྱིས་དགྲ་
བོར་དམག་འགྱེད་དུ་འཐོན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཕྱོགས་སུ། ངས་ཁྱེད་
ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་
ན། ༣༥ ནམ་མཁའ་ནས་དེ་དག་གི་གསོལ་བ་དང་འོ་དོད་གསན་ཏེ། གཤགས་ཕྱེས་ཤིག
༣༦ སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་མི་གང་ཡང་མེད་པས། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་
ནས། ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། དགྲའི་ལག་ཏུ་བཏང་དེ། དགྲ་བོས་དེ་དག་ཡུལ་ཉེ་རིང་གང་དུའང་
གཉའ་ཡུལ་བྱས་ཏེ་ཁྲིད་ནས། ༣༧ དེ་དག་གིས་གཉའ་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ཡུལ་ལ་བསམ་པ་
འཁོར་སྟེ། སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། གཉའ་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་མཁན་གྱི་ཡུལ་ནས་ཁྱེད་ལ། བདག་ཅག་གིས་

སྡིག་པ་བྱས། བདག་འཕྱུགས། ལས་ངན་པ་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུ་ཤིང་གསོལ་བ་འདེབས་ན།
༣༨ ཡང་དེ་དག་བཟུང་ཁྲིར་བའི་གཉའ་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་
ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབུངས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་
ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་
མཁའ་ནས་དེ་དག་གི་གསོལ་བ་དང་བཙོལ་ཚིག་ལ་གསན་པར་མཛོད། དེ་དག་གི་གཤགས་
ཕྱེས་ཤིག ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་རྣམས་བཤགས་པར་མཛོད།

恶了； 38他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告， 39求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求，为他们伸冤，赦免他们的过犯。

༤༠ ད་བདག་གི་དཀོན་མཆོག ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་འདེབས་པའི་གསོལ་བ་ལ་སྤྱན་ཕྱེས་
ཏེ། སྙན་གྱིས་གསན་དུ་གསོལ། ༤༡ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག བཞེངས་ལ། ཉིད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་བཅས་ཁྱེད། ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཐར་བའི་གོས་གྱོན་ཞིང་། མི་དམ་པ་རྣམས་ཕྲིན་ལས་
བཟང་པོ་ལ་ཡི་རངས་པར་ཤོག ༤༢ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་མཁན་གྱི་གདོང་
མ་སྒྱུར། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་དྲན་དུ་གསོལ། ཞེས་
པའི་གསོལ་བ་བཏབ་པོ།།

40我的神啊，现在求你睁眼看，侧耳听在此处所献的祷告。41耶和华神啊，求你起来，和你有能力的约柜同入安息之所。耶和华神啊，愿你的祭司披上救恩；愿你的圣民蒙福欢乐。 42耶和华神啊，求你不要厌弃你的受膏者，要记念向你仆人大卫所施的慈爱。

7 **ཤ་ལོ་མོ**ས་གསོལ་བ་བཏབ་ཟིན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་བབས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་
མཆོད་པ་རྣམས་བསྲེགས་སོ། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཕོ་བྲང་ཁེངས་སོ། ༢ ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། བླ་མ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་དུ་འཇུག་པར་མ་ནུས་སོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མེ་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་
བྱིན་ཕོ་བྲང་ལ་འབབ་པར་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། སར་ཞལ་ཁ་བུབ་ཏུ་ལོག་སྟེ། ཕྱག་བཙལ་ཏེ་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཟང་སྟེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས་སོ། ཞུས་
ནས།

7所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。耶和华的荣光充满了殿；
2因耶和华的荣光充满了耶和华殿，所以祭司不能进殿。 3那火降下、耶和华的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜，称谢耶和华说：耶和华本为善，他的慈爱永远长存！

༤ རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། ༥ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་**
མོས་གླང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་། ལུག་ཁྲིག་འབུམ་ཉི་ཁྲི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོ་
དང་མི་སྡེ་ཚང་མས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་ལ་རབ་གནས་བྱས་སོ། ༦ ཡང་བླ་མ་རྣམས་
རེ་རང་གི་ལས་ཚན་ལ་བསྡད་དེ། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རོལ་ཆས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་དབྱངས་ལེན་དུ་བཟོས་པ་དེ་རྣམས་ཐོགས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས།
ཞེས་པའི་གསུང་མགུར་བཞིན་དུ་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་
མདུན་དུ་དུང་ཕུས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་ལངས་ནས་བསྡད།

4王和众民在耶和华面前献祭。5所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为神的殿行奉献之礼。 6祭司侍立，各供其职；利未人也拿着耶和华的乐器，就是大卫王造出来、藉利未人颂赞耶和华的（他的慈爱永远长存！）祭司在众人面前吹号，以色列人都站立。

༧ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་ཡངས་ཀྱི་དབུས་དེ་ཡང་དམ་
པར་མཛད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་དེར་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **ཤ་ལོ་མོ**ས་བཟོས་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པ་དང་ཚིལ་རྣམས་མ་ཤོང་བས་སོ།།

7所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭、素祭，和脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。

༨ དེའི་ཚེ་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་མཉམ་དུ་**ཧ་མད**་ནས་**མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་ཐུག་གི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཚོགས་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་ཉིན་ཞག་བདུན་ཆོས་སྟོན་བྱས་སོ། ༩ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པར་

8那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河，所有的以色列人都聚集成为大会，守

节七日。9第八日设立严肃会，行
奉献坛的礼七日，守节七日。
10七月二十三日，王遣散众民；他
们因见耶和华向大卫和所罗门与
他民以色列所施的恩惠，就都心
中喜乐，各归各家去了。

དུས་ཆེན་གྱི་ཕྱིར་ཚོགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མཆོད་ཁྲི་ལ་རབ་གནས་བྱེད་དུ་
ཞག་བདུན་དང་། དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་ཞག་བདུན་བསྲུངས་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་
ཚེས་ཉེར་གསུམ་པར། ཡ་ཧོ་ཝས་**དཱ་བིད**་དང་། **ཤ་ལོ་མོ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱིར་དགའ་ཞིང་སེམས་སྐྱིད་པོའི་ནང་། ཁོང་གིས་མི་
རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་དུ་འགྲོར་བཅུག་གོ།

11所罗门造成了耶和华殿和王
宫；在耶和华殿和王宫凡他心
中所要做的，都顺顺利利地做
成了。 12夜间耶和华向所罗门
显现，对他说：我已听了你的祷
告，也选择这地方作为祭祀我
的殿宇。 13我若使天闭塞不下
雨，或使蝗虫吃这地的出产，或
使瘟疫流行在我民中， 14这称
为我名下的子民，若是自卑、祷
告，寻求我的面，转离他们的恶
行，我必从天上垂听，赦免他们
的罪，医治他们的地。 15我必
睁眼看、侧耳听在此处所献的祷
告。 16现在我已选择这殿，分别
为圣，使我的名永在其中，我的
眼、我的心也必常在那里。 17你
若在我面前效法你父大卫所行
的，遵行我一切所吩咐你的，谨
守我的律例典章， 18我就必坚固
你的国位，正如我与你父大卫所
立的约，说：你的子孙必不断人
作以色列的王。

༡༡ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་
ནང་དང་། རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ནང་དུ་བཟོ་བར་སྙིང་དུ་ཤར་མཁན་ཐམས་ཅད་ནི་ལེགས་པར་
བསྒྲུབས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་མཚན་མོར་ཡ་ཧོ་ཝ་སྣང་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ནས། གནས་འདི་མཆོད་པ་འབུལ་བྱའི་ཁྱིམ་གྱི་དོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
འདམས་པ་ཡིན་པས། ༡༣ གལ་ཏེ་ངས་ཆར་པ་མི་འབབ་ཕྱིར་གནམ་འགགས་ན། ངས་ཡུལ་
ཁམས་ཟ་རུ་ཆ་ག་འབུ་ལ་བཀའ་བགོད་ན། ཡང་ན་ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་རིམས་ནད་
གཏོང་ན། ༡༤ གལ་ཏེ་ངའི་མཚན་གྱིས་འབོད་པའི་མི་སྡེས་གུས་པའི་སེམས་སྐྱིད་དེ། གསོལ་
བ་འདེབས་ཤིང་། ངའི་ཞལ་ངོ་འཚོལ་ཞིང་། སྡིག་པའི་ལམ་ཀུན་ལས་ལོག་འོང་ན། ངས་ནམ་
མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་སེལ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཡུལ་གསོ་བར་བྱ། ༡༥ ད་ངས་
གནས་འདིར་འདེབས་པའི་སྨོན་ལམ་ལ་སྤྱན་ཕྱེས་ཏེ། ངའི་སྙན་འདུད་པར་བྱའོ། ༡༦ ངའི་
མཚན་གཏན་དུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱིམ་འདི་ངས་འདམས་ནས་དམ་པར་བྱས་པས་ན། ངའི་
སྤྱན་དང་ཐུགས་དུས་རྟག་ཏུ་འདིར་མཆིས་པར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་ཁྱོད་རང་ནི། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རང་
གི་ཕ་**དཱ་བིད**་འགྲུལ་བ་ལྟར་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ་
སྤྱོད་དེ། ངའི་སྤྱད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་བསྲུང་ན། ༡༨ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་
ཞལ་གྱིས་བཞེངས་ཏེ་དེ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མངའ་བདག་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ལ་ནམ་ཡང་མི་དགོན་
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་སྲད་ཆགས་སུ་
འཇུག་གོ།

19倘若你们转去丢弃我指示你们
的律例诫命，去侍奉敬拜别神，
20我就必将以色列人从我赐给他
们的地上拔出根来，并且我为己
名所分别为圣的殿也必舍弃不
顾，使他在万民中作笑谈，被讥
诮。 21这殿虽然甚高，将来经过
的人必惊讶说：耶和华为何向这
地和这殿如此行呢？ 22人必回答
说：是因此地的人离弃耶和华他
们列祖的神，就是领他们出埃及
地的神，去亲近别神，敬拜侍奉
他，所以耶和华使这一切灾祸临
到他们。

༡༩ འོན་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཡན་འགྲོ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་སྤྱད་མཚམས་
དང་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་མ་སྲུང་བར། ཕར་སོང་སྟེ། ལྷ་གཞན་དག་ལ་རྟེན་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་ན།
༢༠ ངས་དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་དེ་དག་དྲངས་ནས་འདོན་ཞིང་། ངས་ཉིད་
ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་ནས་དོར་ཏེ། ངས་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་གཏམ་དཔེ་དང་དཔེ་རུ་འབོར་བར་བྱའོ།
༢༡ ཡང་ཕོ་བྲང་མཐོན་པོ་འདིའི་མདུན་ལས་འདོང་ཚད་ཧ་ལས་པར་འགྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་
ཡུལ་ཁམས་འདི་དང་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་མཛད་པ་ལགས། ཟེར་བར་འགྱུར།
༢༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་ལན་དུ། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དེ་སྤངས་
སོ། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོ་རྣམས་ལྷ་གཞན་དག་
ལ་བརྟེན་ཅིང་། དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རིམ་གྲོ་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
བབ་ཆད་འདི་ཐམས་ཅད་ཕབ་པ་ཡིན། ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༨ ཤ་ལོ་མོས་ལོ་ཉི་ཤུའི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་རང་གི་ཕོ་བྲང་རྩིག་ཟིན་པའི་
མཐར། ༢ ཧུ་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཕུལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཤ་ལོ་མོས་བརྩིགས་ནས། དེ་
དག་གི་ནང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་གནས་བཅུག་གོ། ༣ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ ཧ་མད་ཙོ་བྷ་
ཏུ་ཕྱིན་ནས། དེ་ལས་རྒྱལ་བྱུང་། ༤ ཡང་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐད་མོར་དང་། ཧ་མད་ཀྱི་བང་མཛོད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ༥ བེད་ཧོ་རོན་གོང་འོག་གཉིས་བཅས་ལྕགས་རི་དང་རྒྱ་སྒོ་དང་སྒོ་
གཏན་གྱིས་བརྟན་པོར་བྱས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བརྩིགས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་ཡིན་
པའི་བ་ཨ་ལད་དང་། བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྟ་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཤ་ལོ་མོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ལི་བ་ནོན་དང་། རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་
ཚང་མར་ཅི་དང་ཅི་བརྩིག་པར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༧ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་མིན་
པའི་ཧེད་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་། ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་། ཧི་ཝི་པ་དང་། ཡེ་བུས་པའི་ནང་ནས་
ལུས་པའི་མི་སྡེ་ཚང་མ། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མ་སྨུབ་པར། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་
ལུས་པའི་བརྒྱུད་དེ་དག་ལ། ཤ་ལོ་མོས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་པ་ལྟར་དུ། དབྱ་ཁྲལ་གྱི་ཚབ་
ཏུ་ཁྲལ་རྒྱུག་ཏུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་
གང་ཡང་རང་གི་ལས་བྱེད་དུ་འཁོལ་པོར་མ་བཞག་གིས། དེ་རྣམས་ཁོང་གི་དམག་མི་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པའི་འགོ་པ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་འགོ་
བྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཆེ་བ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ལས་མི་རྣམས་ཀྱི་འགོ་
པ་བྱས་པ་ཡིན།

༡༡ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་དེ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། དེའི་
ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ངའི་ཆུང་མ་སྡོད་པའི་མི་རིགས། དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོམ་བསླེབ་
པའི་གནས་དེ་ནི་དམ་པ་ལགས་སོ། གསུངས་པས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་སྒོ་འགྱོར་གྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏེ། ༡༣ མོ་ཤེས་སྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཉིན་རེ་བཞིན་གྱི་
རིམ་པ་དང་། ཤབ་བད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། ལོ་འཁོར་གྱི་དུས་ཆེན་གསུམ་དང་། ཏུ་མ་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱ་བ་དང་། སྤྲིལ་བུའི་དུས་
ཆེན་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་རེས་མོས་མཛད་པ་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་དག་གི་མདུན་
དུ་ཉིན་རེར་བྱེད་དགོས་ཡོད་པའི་ལས་ཁག་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་དབྱངས་དང་བདག་
རྐྱེན་བྱེད་པ་དང་། སྒོ་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་རེས་བཞིན་དུ་རྒྱ་སྒོ་རེ་རེ་ལ་སྲུང་དུ་བཞག་གོ། གང་
ལ་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བཀའ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ རྒྱལ་
པོས་བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ལས་ཚང་མ་དང་། དཀོར་མཛོད་སྐོར་གནང་བའི་བཀའ་
ལས་དེ་དག་མ་འགྱོལ་ཏོ།།

༡༦ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་གདན་བཏིང་བའི་ཞག་ནས་དེ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ།
ཤ་ལོ་མོའི་ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཡོངས་སུ་བསྒྲུབས་སོ།།

8 所罗门建造耶和华殿和王
宫，二十年才完毕了。 2以后
所罗门重新修筑希兰送给他的那
些城邑，使以色列人住在那里。
3所罗门往哈马琐巴去，攻取了那
地方。 4所罗门建造旷野里的达
莫，又建造哈马所有的积货城，
5又建造上伯和仑、下伯和仑作
为保障，都有墙，有门，有闩；
6又建造巴拉和所有的积货城，并
屯车辆马兵的城，与耶路撒冷、
黎巴嫩，以及自己治理的全国中
所愿意建造的。 7至于国中所
剩下不属以色列人的赫人、亚摩
利人、比利洗人、希未人、耶布
斯人， 8就是以色列人未曾灭绝
的，所罗门挑取他们的后裔作服
苦的奴仆，直到今日。 9唯有以
色列人，所罗门不使他们当奴仆
做工，乃是作他的战士、军长的
统领、车兵长、马兵长。 10所罗
门王有二百五十督工的，监管工
人。

11所罗门将法老的女儿带出大卫
城，上到为她建造的宫里；因所
罗门说：耶和华约柜所到之处都
为圣地，所以我的妻不可住在以
色列王大卫的宫里。

12所罗门在耶和华的坛上，就
是在廊子前他所筑的坛上，与耶
和华献燔祭； 13又遵着摩西的
吩咐在安息日、月朔，并一年三
节，就是除酵节、七七节、住棚
节，献每日所当献的祭。 14所
罗门照着他父大卫所定的例，派
定祭司的班次，使他们各供己
事，又使利未人各尽其职，赞美
耶和华，在祭司面前做每日所当
做的；又派守门的按着班次看
守各门，因为神人大卫是这样吩
咐的。 15王所吩咐众祭司和利
未人的，无论是管府库或办别的
事，他们都不违背。

16所罗门建造耶和华的殿，从
立根基直到成功的日子，工料

具备。这样，耶和华的殿全然完
毕。

[17]那时，所罗门往以东地靠海的
以旬迦别和以禄去。 [18]希兰差遣
他的臣仆，将船只和熟悉泛海的
仆人送到所罗门那里。他们同着
所罗门的仆人到了俄斐，得了四
百五十他连得金子，运到所罗门
王那里。

9 示巴女王听见所罗门的名
声，就来到耶路撒冷，要用难
解的话试问所罗门；跟随她的
人甚多，又有骆驼驮着香料、宝
石，和许多金子。她来见了所罗
门，就把心里所有的对所罗门都
说出来。 [2]所罗门将她所问的都
答上了，没有一句不明白、不能
答的。 [3]示巴女王见所罗门的智慧
和他所建造的宫室、 [4]席上的珍馐
美味、群臣分列而坐、仆人两旁
侍立，以及他们的衣服装饰、酒
政，和酒政的衣服装饰，又见他
上耶和华殿的台阶，就诧异得神
不守舍， [5]对王说：我在本国里所
听见论到你的事和你的智慧实在
是真的！ [6]我先不信那些话，及
至我来亲眼见了，才知道你的大
智慧；人所告诉我的，还不到一
半；你的实迹越过我所听见的名
声。 [7]你的群臣、你的仆人常
侍立在你面前听你智慧的话是有
福的。 [8]耶和华你的神是应当称
颂的！他喜悦你，使你坐他的国
位，为耶和华你的神作王；因为
你的神爱以色列人，要永远坚立
他们，所以立你作他们的王，使
你秉公行义。 [9]于是示巴女王将一
百二十他连得金子和宝石，与极
多的香料送给所罗门王；她送给
王的香料，以后再没有这样的。

[10]希兰的仆人和所罗门的仆人
从俄斐运了金子来，也运了檀香
木〔或作“乌木”。下同〕和宝
石来。 [11]王用檀香木为耶和华
殿和王宫做台，又为歌唱的人做
琴瑟；犹大地从来没有见过这样
的。

༡༧ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་དང་ཨེ་
ལོད་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ༡༨ ཧུ་རམ་གྱིས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྒྱུད་དེ་ཁོང་ལ་གྲུ་གཟིངས་དང་
རྒྱ་མཚོ་ལ་གོམས་པའི་བྲན་པོ་རེ་བརྫངས་ནས། དེ་དག་ཤ་ལོ་མོའི་བྲན་པོ་རེ་མཉམ་ཨོ་ཕིར་
དུ་སོང་ནས། དེ་ནས་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བཞི་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཐོབ་ནས། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་
དུ་དྲངས་སོ།།

9 དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་ཤ་ལོ་མོའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་པས། འཁོར་ཆེན་པོ་དང་། སྤོད་
དང་། གསེར་མང་པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བཀལ་བའི་རྔ་མོང་དག་དང་བཅས་སུ། གབ་
ཚིག་གིས་ཁོང་གི་ཚོད་ལེན་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ཏེ། ཤ་ལོ་མོ་གང་ན་བར་ཕྱིན་ནས། མོའི་
སྙིང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ། ཁོང་དང་གཏམ་བྱས་ནས། ༢ ཤ་ལོ་མོས་དེའི་དྲི་
བ་ཚང་མ་ལ་ལན་བཏབ་སྟེ། མོའི་དྲི་བ་གང་ལ་ཡང་ལན་མི་ཐེབས་པའི་ཕྱིར་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ནི་
གབ་ཚིག་མེད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་ཤ་ལོ་མོའི་བློ་མཁས་པ་དང་། ཁོང་གིས་
བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་དང་། ༤ ཁོང་གི་གསོལ་ལྟོག་གི་ཁ་ཟས་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་
ཀྱི་སྡོད་ལུགས་དང་། མདུན་ན་འདོན་པ་རྣམས་ཀྱི་འཚོགས་ལུགས་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆས་
དང་། སྐྱེགས་དཔོན་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་གོས་དང་། ཁོང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡར་འགྲོ་
རྒྱུའི་སྐས་ཀ་དེ་མཐོང་བ་དང་། མོའི་དྲན་པ་སྟོར་ནས། ༥ རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་རང་གི་ཡུལ་དུ་
ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དང་བློ་མཁས་པའི་སྐོར་ཐོས་པའི་ལོ་དེ་བདེན་ཏེ། ༦ འོན་ཀྱང་ང་འདིར་
བསླེབས་ནས། རང་གི་མིག་གིས་མ་མཐོང་བའི་བར་དུ། ལོ་དེ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པ་ཡིན། གཟིགས་
ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཆེ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་ཙམ་ཡང་ངས་ཐོས་པ་མིན་པས། ངས་ཐོས་པའི་
ལོ་ལས་ནི་ཁྱེད་ལྷག་པར་དུ་དྲག་གོ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་ཏེ། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་ན་སྡོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཐོས་པའི་ཞབས་ཕྱི་འདི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པའོ། ༨ ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་ཁྱེད་ལ་མཉེས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་དུ། ཁྱེད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞག་
པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་བྱམས་ཤིང་། དེ་དག་
དུས་རྒྱུན་དུ་འཛུགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྲིམས་དང་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་གཅོད་དུ་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་
ཁྱེད་བསྐོས་པ་ལགས་སོ། ཞེས་ཤེས་པར་བརྗོད་ནས། ༩ རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ་དང་
ཉི་ཤུ་དང་། སྤོད་མང་པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མང་པོ་ཕུལ་ཏོ། ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་རྒྱལ་པོ་ཤ་
ལོ་མོ་ལ་ཕུལ་བའི་སྤོད་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ནམ་དུ་ཡང་མ་བསླེབས་སོ།།

༡༠ ཨོ་ཕིར་ནས་གསེར་འཁྱེར་འོངས་པའི་ཧུ་རམ་དང་ཤ་ལོ་མོའི་བྲན་དག་གིས་ཙན་དན་
གྱི་གདུང་མ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་ཡང་དྲངས་པས། ༡༡ རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དང་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཙན་དན་ཤིང་ལས་སྐས་ཀ་དང་། མགུར་འབུལ་མཁན་དག་གི་ཕྱིར་པི་
ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་བཟོ་རུ་བཅུག་སྟེ། སྔོན་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་ཤིང་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་དུ་མཐོང་བ་མ་ཡིན།

༡༢ ཡང་ཤེ་བྷཱ་ཡི་རྒྱལ་མོས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་བའི་རྟེན་དུ། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་རྒྱལ་མོའི་འདོད་
པ་བཞིན་དུ་ཅི་དང་ཅི་ཞུས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྩེར་བ་དང་། མོ་ཕྱིར་ལོག་ནས། འཁོར་
དང་བཅས་སུ་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཞུད་དོ།།

12所罗门王按示巴女王所带来的，还她礼物，另外照她一切所要所求的，都送给她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ལོ་གཞུང་བརྩེད་པའི་གསེར་གྱི་སྐར་ཀ་ནི་རྗོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱ་
དང་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་སྟེ། ༡༤ དེ་མ་ཟད། ཚོང་པ་དང་། ཁེ་ཚོང་བྱེད་མཁན་དག་གིས་ཕུལ་ཏེ།
ཨ་རབ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། ཡུལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོ་ལ་གསེར་
དངུལ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་གསེར་ལྡང་རྡུང་གི་ཕུབ་ཉིས་བརྒྱ་བཟོས་
ཏེ། ཕུབ་རེ་ལ་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་རེ་སོང་། ༡༦ གསེར་གྱི་ཕུབ་ཆུང་སུམ་བརྒྱ་ལྡང་རྡུང་
གི་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ། ཕུབ་རེ་ལ་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་སུམ་བརྒྱ་རེ་སོང་། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ནི་
ལི་བ་ནོན་ནགས་ཚལ་ཁང་བྱ་བའི་ནང་དུ་བཞག་གོ། ༡༧ དེ་རྣམས་མ་ཟད་པར། རྒྱལ་པོས་བ་
སོའི་རྒྱལ་ཁྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་བཟོས་ནས། གསེར་བཙོ་མས་དེ་བཀབ་བོ། ༡༨ ཁྲི་དེ་ལ་ཐེམ་སྐས་དྲུག་
ཡོད་དེ། གསེར་གྱི་རྐང་སྟེགས་ཤིག་ཁྲི་ལ་སྦྱར་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྡོད་སའི་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་
ལ་ལག་པ་རྟེན་ས་དང་། རྟེན་སའི་མདུན་དུ་སེང་གེ་གཉིས་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ ཡང་
ཐེམ་སྐས་དྲུག་པོའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོ་ལ་སེང་གེ་བཅུ་གཉིས་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
ལྟ་བུ་ཞིག་རྒྱལ་ཁམས་གང་དུའང་བཟོས་པ་མེད་དོ། ༢༠ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་འཐུང་བའི་
ཆས་ཐམས་ཅད་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ། ལི་བ་ནོན་གྱི་ནགས་ཚལ་ཁང་བྱ་བའི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་
གསེར་བཙོ་མ་ལས་བཟོས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དངུལ་ལས་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ཤ་ལོ་མོའི་
སྐུ་རིང་དུ་དངུལ་ལ་རིན་ཅིའང་མེད་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་གྲུ་རྣམས་ཧུ་རམ་
གྱི་ཁྲན་པོ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཐར་ཤིས་ལ་སོང་སྟེ། ལོ་གསུམ་བར་དུ་ལན་གཅིག་ཐར་ཤིས་
ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་དེ་རྣམས་ལ་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། བ་སོ་དང་། སྤྲེའུ་དང་། རྨ་བྱ་བཀལ་
ནས་བསླེབས་པ་ཡིན།

13所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得，14另外还有商人所进的金子，并且阿拉伯诸王与属国的省长都带金银给所罗门。15所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒；16又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三百舍客勒，都放在黎巴嫩林宫里。17王用象牙制造一个大宝座，用精金包裹。18宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连。宝座两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。19六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个：左边一个，右边一个；在列国中没有这样做的。20所罗门王一切的饮器都是金的，黎巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。21因为王的船只与希兰的仆人一同往他施去；他施船只三年一次装载金、银、象牙、猿猴、孔雀回来。

༢༢ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་དེ་ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལས་ནོར་རྫས་དང་བློ་མཁས་
པའི་ནང་དུ་དྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༣ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཤ་ལོ་མོའི་སྙིང་ལ་བཅུག་པའི་བློ་
མཁས་པའི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཕྱིར་དུ། སའི་རྒྱལ་པོ་ཚང་མ་ཁོང་གི་ཞལ་མཇལ་དུ་བསྙེགས་པ་
ཡིན། ༢༤ དེ་དག་རེ་རེས་ལོ་གཞུང་གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། དངུལ་གྱི་ཆས་དང་། གོན་ཆས་
དང་། དམག་ཆས་དང་། སྤོས་རྣམས་དང་། རྟ་དྲེལ་རྣམས་ཕུལ་བ་ཡིན། ༢༥ ཤ་ལོ་མོ་ལ་རྟ་
དང་ཤིང་རྟའི་ཕྱིར་རྟ་ར་སྟོང་ཕྲག་བཞི་དང་། རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
རྣམས་ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ། ༢༦ གཙང་པོ་
ཡན་ཆོད་ཕེ་ལི་ཤེད་ཡུལ་དང་། མི་སེར་གྱི་ས་ཚོགས་བྱིན་ཆོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་སྲིད་
མཛད་དོ། ༢༧ རྒྱལ་པོ་དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟ་བུ་དང་། འགྲམ་ཤིང་ནི་རོང་
ཤིང་ལྟར་མོད་པོར་མཛད་དོ། ༢༨ མི་སེར་དང་ཡུལ་ཀུན་ལས་ཤ་ལོ་མོའི་ཕྱིར་རྟ་རྣམས་དྲངས་
བྱུང་།

22所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。23普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。24他们各带贡物，就是金器、银器、衣服、军械、香料、骡马，每年有一定之例。25所罗门有套车的马四千棚，有马兵一万二千，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。26所罗门统管诸王，从大河到非利士地，直到埃及的边界。27王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。28有人从埃及和各国为所罗门赶马群来。

༢༩ ཤ་ལོ་མོའི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་གྱི་གསུང་འབུམ་དང་། ཤི་
ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱ་ཡི་ལུང་བསྟན་དང་། མངོན་བཤེས་པ་ཨིད་དོ་འམ། ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་

29所罗门其余的事，自始至终，不都写在先知拿单的书上和示罗人亚希雅的预言书上，并先

见易多论尼八儿子耶罗波安的默
示书上吗？ 30所罗门在耶路撒
冷作以色列众人的王共四十年。
31所罗门与他列祖同睡，葬在他父
大卫城里。他儿子罗波安接续他
作王。

10罗波安往示剑去，因为以色
列人都到了示剑，要立他作
王。 2尼八的儿子耶罗波安先前
躲避所罗门王，逃往埃及，住在
那里；他听见这事，就从埃及回
来。 3以色列人打发人去请他，他
就和以色列众人来见罗波安，对
他说：4你父亲使我们负重轭做苦
工，现在求你使我们做的苦工负
的重轭轻松些，我们就侍奉你。
5罗波安对他们说：第三日再来见
我吧！民就去了。

6罗波安之父所罗门在世
的日子，有侍立在他面前的
老年人，罗波安王和他们商
议，说：你们给我出个什么主
意，我好回复这民。 7老年人对
他说：王若恩待这民，使他们喜
悦，用好话回复他们，他们就永
远作王的仆人。 8王却不用老年人
给他出的主意，就和那些与他一
同长大、在他面前侍立的少年人
商议，9说：这民对我说：你父亲
使我们负重轭，求你使我们轻松
些；你们给我出个什么主意，我
好回复他们。 10那同他长大的
少年人说：这民对王说：你父亲
使我们负重轭，求你使我们轻松
些；王要对他们如此说：我的小
拇指比我父亲的腰还粗； 11我父
亲使你们负重轭，我必使你们负
更重的轭；我父亲用鞭子责打你
们，我要用蝎子鞭责打你们。
12耶罗波安和众百姓遵着罗波安
王所说你们第三日再来见我的那
话，第三日他们果然来了。 13罗
波安王用严厉的话回复他们，不
用老年人所出的主意， 14照着
少年人所出的主意对他们说：我
父亲使你们负重轭，我必使你们
负更重的轭；我父亲用鞭子责打
你们，我要用蝎子鞭责打你们。
15王不肯依从百姓；这事乃出于

གྱི་སྐོར་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ནས་མེད་དམ། ༣༠ **ཤ་ལོ་མོན་ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡོངས་ལ་ལོ་བཞི་བཅུར་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ༣༡ **ཤ་ལོ་མོ་**ཉིད་ཀྱི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་མནལ་དུ་ཕེབས་ནས། དེའི་ཡབ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེ་
ནས་ཁོང་གི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ་**ཁོང་གི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

10 དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ་** **ཤི་ཀེམ་**དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁོང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་རུ་**ཤི་ཀེམ་**དུ་ཚས་ནས་བསླེབས་པ་དང་། ༢ **ཤ་ལོ་མོའི་**དྲུང་
ནས་**མི་སེར་**དུ་བྲོས་སོང་བའི་**ནེ་བྷད་**ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ་**གྱིས་དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་ཕྲིན་ཐོས་ནས།
ཡེ་རོབ་ཨམ་ **མི་སེར་**ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས། ༣ དེ་དག་གིས་ཕོ་ཉ་བཏང་ཞིང་ཁོ་བོས་ནས། **ཡེ་
རོབ་ཨམ་**དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་ཚང་མ་འོངས་ཏེ། **རེ་ཧབ་ཨམ་**ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་ན་རེ།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་གནའ་ཤིང་ལྗི་བ་ཞིག་བཀལ་བྱུང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་ལས་ཀ་ལྗི་བ་དང་གནའ་ཤིང་ལྗི་བ་དེ་གཉིས་ཅུང་ཟད་
ཡང་བར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༥ དེས་
དེ་དག་ལ། ད་ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་ཏུ་སླར་ལོག་ཤོག སྨྲས་པས། མི་སྡེ་རྣམས་སོང་ངོ་།།

༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ་**གྱིས་རང་གི་ཡབ་**ཤ་ལོ་མོའི་**དུས་སུ། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་
པའི་རྒན་པོ་ཚོ་དང་བགྲོས་ནས་དེ་དག་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ལན་ཅི་གདབ། ཞེས་དྲིས་པའི་
ལན་དུ། ༧ དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དེ། འཐར་དུ་
འཇུག་ཅིང་། ལེགས་པའི་གཏམ་སྨྲ་ན། དེ་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་
ཞུས་སོད། ༨ དེས་མི་རྒན་ཚོའི་ཞལ་ཏ་དེ་དང་དུ་མ་བླངས་བར། རང་དང་མཉམ་འཚར་བའི་
གཞོན་ནུ་དག་དང་བགྲོས་ནས། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་
གནའ་ཤིང་དེ་ཅུང་ཟད་ཡང་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པའི་མི་སྡེ་ལ་ལན་ཅི་འདེབས་སུ་
རུང་བའི་ཁ་ཏ་ཅི་གཏོང་བར་བྱེད་དྲིས་པས། ༡༠ ཁོ་རང་དང་མཉམ་འཚར་བའི་གཞོན་ནུ་
དག་གིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་གནའ་ཤིང་ལྗི་བར་མཛད་པ་དེ་ཅུང་ཟད་
ཡང་བར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་ལ་འདི་འདྲ་གྱིས་ཤིག ངའི་ཕ་ཡི་རྐེད་པ་ལས་ནི་
ངའི་མཐེབ་ཆུང་དེ་སྦོམ་པས། ༡༡ ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་ཀྱང་། ངས་
གནའ་ཤིང་དེ་ལས་ཐེབ་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུན་ཀྱང་། ངའི་ཕས་
ཁྱོད་ཚོ་སྡིག་པ་རྭ་ཅན་གྱིས་འཛུན་པར་བྱའོ། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

༡༢ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཞག་གསུམ་པར་ངའི་དྲུང་དུ་ལོག་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བ་ལྟར་དུ། **ཡེ་རོབ་ཨམ་**
དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ཞག་གསུམ་པར་**རེ་ཧབ་ཨམ་**གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༡༣ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
ལ་ལན་རྩུབ་པོ་མཛད་དེ། **རེ་ཧབ་ཨམ་**གྱིས་མི་རྒན་དག་གི་ཞལ་ཏ་ལ་མ་ཉན་པར། ༡༤ གཞོན་
ནུ་དག་གི་གྲོས་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་ཀྱང་། ངས་
དེ་ཐེབ་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུན་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཚོ་སྡིག་པ་རྭ་ཅན་
གྱིས་གཞུན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོས་མི་སྡེའི་ཞུ་བ་མ་གསན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་

ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ལ་གསུངས་པའི་
བཀའ་མཆིད་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུ། བྱ་བ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་བ་ཡིན།
༡༦ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་མི་གསན་པར་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས།
རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་བཟློག་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། དཱ་བིད་མཉམ་ང་ཚོ་ལ་ཅི་སྐལ་བ་ཡོད། ཡི་ཤཱ་ཡི་བུ་
མཉམ་ང་ཚོ་ལ་ནོར་སྐལ་ཅི་ཡོད། ཀྱེ། ཨིས་ར་ཨེལ་རང་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག ཀྱེ། དཱ་བིད་ད་རང་
གི་ཁྱིམ་ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་ཟེར་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་རང་རང་གི་གནས་ཚང་དུ་སོང་ངོ་།
༡༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་འབའ་ཞིག་
རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་སྲིད་བྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་ཁྲལ་དཔོན་ཧ་དོ་རམ་མངགས་
པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་དེ་ལ་རྡོ་རྡུབ་བཏང་བས་ཁོ་ཤི། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་
ནི་རྟབ་རྟོབ་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བྲོས་སོ། ༡༩ དེའི་ལུགས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱིས་དེ་རིང་ཐུག་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕ་ཚན་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དོ།།

神，为要应验耶和华藉示罗人亚
希雅对尼八儿子耶罗波安所说的
话。
16以色列众民见王不依从他
们，就对王说：我们与大卫有什
么份儿呢？与耶西的儿子并没有
关涉！以色列人哪，各回各家去
吧！大卫家啊，自己顾自己吧！
于是，以色列众人都回自己家里
去了。 17惟独住在犹大城邑的以
色列人，罗波安仍作他们的王。
18罗波安王差遣掌管服苦之人的
哈多兰往以色列人那里去，以色
列人就用石头打死他。罗波安王
急忙上车，逃回耶路撒冷去了。
19这样，以色列人背叛大卫家，直
到今日。

11 དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སླེབས་པའི་ཚེ་ན། ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་
ལ་རྒྱལ་སྲིད་དེ་སླར་རྙེད་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེས་ཡ་ཧུ་དཱ་
དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕ་སྤད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས། དམག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་གཞོན་ནུ་
ཆིག་འབུམ་བརྒྱད་སྟོང་བསགས་པ་དང་། ༢ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་དང་། ཡ་ཧུ་
དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྒྲོན་པར་གྱིས།
༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་དམག་མ་ཐེགས་ཤིག རང་གི་སྤུན་ཟླ་ལ་དམག་མ་
རྒྱབ་ཅིག བྱ་བ་འདི་ངའི་ཕྱོགས་ལས་བྱུང་བས། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་སོང་ཞིག གསུང་ངོ་
སྨྲས་པ་དང་། དེ་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དང་དུ་བླངས་ཏེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བ་
བཞོལ་ཏོ།།

11 罗波安来到耶路撒冷，招聚
犹大家和便雅悯家，共十八
万人，都是挑选的战士，要与以
色列人争战，好将国夺回再归自
己。 2但耶和华的话临到神人示
玛雅说： 3你去告诉所罗门的儿
子犹大王罗波安和住犹大、便雅
悯的以色列众人说， 4耶和华如
此说：你们不可上去与你们的弟
兄争战，各归各家去吧！因为这
事出于我。众人就听从耶和华的
话归回，不去与耶罗波安争战。

༥ རེ་ཧབ་ཨམ་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསྡད་དེ། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དུ་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་གྲོང་
ཁྱེར། ༦ བེད་ལེ་ཧེམ་དང་ཨེ་ཏམ་དང་། ཏེ་ཀོ་ཨ་དང་། ༧ བེད་ཙུར་དང་། སོ་ཀོ་དང་། ཨ་དུལ་
ལམ་དང་། ༨ གད་དང་། མ་རེ་ཤཱ་དང་། ཟིབ་དང་། ༩ ཨ་དོར་ཨིམ་དང་། ལཱ་ཁིས་དང་། ཨ་ཟེ་
ཀཱ་དང་། ༡༠ ཙོ་རཱ་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་ ཧེབ་རོན་དང་བཅས་པ་བཅོ་ལྔ་བརྩིགས་སོ། དེ་རྣམས་ནི་
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའོ། ༡༡ དེས་རྫོང་བཙན་པོ་དེ་རྣམས་བརྟན་
པོར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་དུ་དམག་དཔོན་དང་། ཟ་རྒྱགས་དང་། འབྲུ་མར་དང་། རྒུན་
ཆང་བཞག་པ་ཡིན། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཕུབ་དང་མདུང་བགོས་བཏང་ནས། རབ་ཏུ་
བརྟན་པོར་བྱས་སོ། ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ནི་དེའི་ཕྱོགས་པར་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་དུ་ཡོད་པའི་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ས་
མཚམས་ཐམས་ཅད་ལས་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ༡༤ ཡེ་རོབ་ཨམ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་དུ་མ་བཅུག་པར་བཏོན་པས། དེ་དག་
གིས་རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་ཞིང་ཁང་སྤངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་སོ།
༡༥ ཡང་མི་དེས་མཐོ་སྒང་དང་། བདུད་དང་། དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་

5罗波安住在耶路撒冷，在犹大
地修筑城邑， 6为保障修筑伯利
恒、以坦、提哥亚、 7伯夙、梭
哥、亚杜兰、 8迦特、玛利沙、
西弗、 9亚多莱音、拉吉、亚西
加、 10琐拉、亚雅仑、希伯仑。
这都是犹大和便雅悯的坚固城。
11罗波安又坚固各处的保障，在
其中安置军长，又预备下粮食、
油、酒。 12他在各城里预备盾牌
和枪，且使城极其坚固。犹大和
便雅悯都归了他。
13以色列全地的祭司和利未人都
从四方来归罗波安。 14利未人撇
下他们的郊野和产业，来到犹大
与耶路撒冷，是因耶罗波安和他
的儿子拒绝他们，不许他们供祭
司职分侍奉耶和华。 15耶罗波安
为邱坛、为鬼魔〔原文作“公山

羊”〕、为自己所铸造的牛犊设立祭司。16以色列各支派中，凡立定心意寻求耶和华以色列神的，都随从利未人，来到耶路撒冷祭祀耶和华他们列祖的神。17这样，就坚固犹大国，使所罗门的儿子罗波安强盛三年，因为他们三年遵行大卫和所罗门的道。

18罗波安娶大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉为妻，又娶耶西儿子以利押的女儿亚比孩为妻。19从她生了几个儿子，就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。20后来又娶押沙龙的女儿玛迦〔13章2节作“乌列的女儿米该雅”〕，从她生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。21罗波安娶十八个妻，立六十个妾，生二十八个儿子，六十个女儿；他却爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾更甚。22罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子，在他弟兄中为首，因为想要立他接续作王。23罗波安办事精明，使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里，又赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。

12 罗波安的国坚立，他强盛的时候就离弃耶和华的律法，以色列人也都随从他。2罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，因为王和民得罪了耶和华。3示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人、苏基人，和古实人，多得不可胜数。4他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。5那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。有先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说：耶和华如此说：你们离弃了我，所以我使你们落在示撒手里。6于是王和以色列的众首领都自卑说：耶和华是公义的。7耶和华见他们自卑，耶和华的话就临到示玛雅说：他们既自卑，我必不灭绝他们；必使他们略得拯救，我不藉着示撒的手将我的怒气倒在耶路撒冷。8然而他们必作示撒的仆人，好叫他们知道，服侍我与服侍外邦人有何分别。

བླ་མ་རྣམས་བཞག་པ་དང་། ༡༦ ལེ་ཝི་པའི་ཕྱི་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་
ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་འཚོལ་དུ་སྙིང་བཏང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་
ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ༡༧ ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཤེད་ཅན་བྱས། ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་ལ་ཡང་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་
ཤེད་བཙུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལོ་གསུམ་ཐུག་དཱ་བིད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་ལམ་བཞིན་
དུ་དོང་བ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཡང་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རི་མོད་ཀྱི་སྲས་མོ་མ་ཧ་ལད་བྱ་བ་དང་། ཨི་ཤ་
ཡི་སྲས་ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་སྲས་མོ་ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་གཉིས་པོ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་ཏེ། ༡༩ དེ་དང་བར་ལ་དེ་
ལ་སྲས་ཡེ་ཨུས་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ཟ་ཧམ་བྱ་བ་དང་གསུམ་བྱུང་། ༢༠ དེའི་འོག་ཏུ་ཨབ་ཤ་
ལོམ་གྱི་སྲས་མོ་མ་ཨ་ཀཱ་བཞེས་པ་དང་། དེ་དང་བར་ལ་ཨ་བི་ཡཱ་དང་། ཨད་ཐཱ་ཨི་དང་། ཟི་ཟཱ་
དང་། ཤེ་ལོ་མིད་དང་བཞི་བྱུང་། ༢༡ རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་བྱན་ཆུང་ཀུན་ལས་
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་སྲས་མོ་མ་ཨ་ཀཱ་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན། དེ་ལ་ཆུང་མ་བཅོ་བརྒྱད་དང་།
བྱན་ཆུང་དྲུག་ཅུ་ཡོད་པ་ལས། བུ་ཉེར་བརྒྱད་དང་བུ་མོ་དྲུག་ཅུ་སྐྱེས་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ནས་རེ་
ཧབ་ཨམ་གྱིས་མ་ཨ་ཀཱའི་སྲས་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་བྱེད་དུ་རྗེ་བོར་བཞག་ནས། ༢༣ དེས་མཁས་པར་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྲས་ཚང་མ་ནི་ཡ་
ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རེ་རེའི་ནང་དུ་སོ་སོར་བཞག་ནས། དེ་དག་ལ་
ཟ་རྒྱགས་མང་པོ་བཏང་སྟེ། མནའ་མ་དུ་མ་བླངས་པ་ཡིན་ནོ།།

12 དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་སྲིད་ཆགས་ནས། ཤུགས་ཅན་སོང་
བའི་ཚེ་ན། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྤངས་སོ།
༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ལོ་ལྔ་པར། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཤི་ཤཱག་གིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་
དམག་དྲངས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཉེས་སྡིག་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མི་སེར་ནས་ཐོན་པའི་ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྟ་པ་དྲུག་ཁྲི་དང་།
ལི་བ་ཡཱ་པ་དང་། སུག་པ་དང་། ཀུཤ་པའི་མི་གྲངས་མེད་ཡོད་པས། ༤ དེས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་
ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་སོ། ༥ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཤེ་མ་ཡཱས་
རེ་ཧབ་ཨམ་དང་། ཤི་ཤཱག་གིས་རྐྱེན་བྱས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འདུས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐྱ་དྲག་
རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ང་སྤངས་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་ཤི་ཤཱག་གི་
ལག་ཏུ་འཁད་བཅུག་པ་ཡིན། ཞེས་གསུང་ཟེར་སྨྲས་པ་ལས། ༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱ་དྲག་རྣམས་
དང་རྒྱལ་པོས་སྙེམས་ཆུང་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཐུགས་མད་ཅེས་ཞུས་ཏེ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝས་ནི། དེ་
དག་གིས་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པར་གཟིགས་པ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་
འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་གིས་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པས་ན། ངས་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱ་བར། རེང་མི་
ཐོགས་པར་སྒྲོལ་བར་བྱ་བས། ཤི་ཤཱག་བརྒྱུད་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་མི་
དབབ། ༨ འོན་ཀྱང་དེ་ཚོས་ངའི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། སའི་རྒྱལ་པོ་སོ་སོའི་གཡོག་བྱེད་པའི་
དབྱེ་བ་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ངས་དེ་དག་དེའི་བྲན་པོར་བྱའོ་གསུང་ངོ་། ཞེས་སྨྲན་ཏོ།།

༩ **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་**ཤི་ཤཱག**་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་
དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་བཅོམ་ཁྱེར་ཏེ། ཚང་མ་ཕྲོགས་ནས།
རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**ས་བཟོས་པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཀུན་ཡང་ཁྱེར་བས། ༡༠ རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་
གྱིས་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་ར་གན་གྱི་ཕུབ་བཟོས་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་པའི་སྒོ་དཔོན་གྱི་
ལག་ཏུ་བཏད་དེ་བཞག་གོ། ༡༡ རྒྱལ་པོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་དུས་སུ། སྐུ་བསྲུང་པ་
དག་འོངས་ནས། དེ་དག་ཐོགས་ཏེ། སླར་སྒོ་བསྲུང་པའི་ནང་མིག་ཏུ་བཞག་པ་ཡིན། ༡༢ དེས་
སྙེམས་ཆུང་བྱས་པས། དེ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་པས། དེ་རྩད་ནས་མེད་པར་
མ་མཛད། དེ་མ་ཟད། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུའང་བཟང་པོ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༣ དེའི་ལུགས་སུ་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་རང་ལ་ཤེད་བཙུག་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད། **རེ་ཧབ་ཨམ**་ནི་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་སུ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛོག་པའི་དོན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཚན་མའི་ནང་ནས་འདམས་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བཅུ་བདུན་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ། དེའི་ཡུམ་ནི་**ཨམ་མོན**་མ་**ན་ཨ**
མཱ་བྱ་བ་དེ་ཡིན། ༡༤ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་དུ་སྙིང་མ་བཏང་བར། བྱ་བ་ངན་པ་སྤྱད་པ་ཡིན།

༡༥ **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་བྱ་བ་ཐོག་མཐའ་ཡི་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་**ཤེ་མ་ཡཱ**འི་མདོ་དང་། མངོན་བཤེས་པ་
ཨིད་དོའི་གདུང་རབས་ཀྱི་མདོ་ནས་བྲིས་པ་མི་གདའ་འམ། **རེ་ཧབ་ཨམ**་དང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་
གཉིས་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་དུ་འཐབ་འཁྲུགས་བརྒྱབ་ཀྱིན་མཆིས། ༡༦ དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་རང་གི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེའི་སྲས་
ཨ་བི་ཡཱས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱུངས་སོ།།

13 རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། **ཨ་བི་ཡཱས་ཡ**་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱུངས་ཏེ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་གསུམ་རྒྱལ་པོ་མཛད། དེའི་ཡུམ་
ནི་**གི་བེ་ཨ**་པ་**ཨུ་རི་ཨེལ**་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཀ་ཡཱ**་བྱ་བའོ།།

ཨ་བི་ཡཱ་དང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བར་ན་དམག་འཐབ་སྟེ། ༣ **ཨ་བི་ཡཱ**ས་འདམས་པའི་མི་དམག་
རྩལ་ཅན་འབུམ་བཞི་དམག་གི་ཕྱིར་སྤྲུངས། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་ཀྱང་དེ་དང་འཐབ་པ་ལ་
འདམས་པའི་སྐྱེས་པ་དམག་རྩལ་ཅན་འབུམ་བརྒྱད་དམག་གི་ཕྱིར་སྤྲུངས་སོ། ༤ དེ་ནས་**ཨ**་
བི་ཡཱ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་བོ་**ཚེ་མ་རཱ་ཨིམ**་གྱི་ཁར་ལངས་ནས། གདམ་གླེང་ཞིང་། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་
ཁྱོད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མས་ང་ལ་ཉོན་དང་། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གི་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཚྭའི་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་**དཱ་བིད**་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ལ་
དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་གནང་བ་ནི། ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པའི་མི་རིགས་སམ། ༦ འོན་ཀྱང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
སྲས་**ཤ་ལོ་མོན**འི་བྲན་པོ་ཡིན་པའི་**ནེ་བཱད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་ངོ་
ལོག་བྱས་ནས། ༧ དེའི་རྩར་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བེ་ལི་ཨལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདུས། ད་དུང་**རེ་ཧབ**་
ཨམ་ན་སོ་ཕྲ་ལ་སྙིང་ཆུང་ཞིང་། དེ་དག་དང་འགྲན་མི་ནུས་པའི་དུས་སུ། **ཤ་ལོ་མོན**འི་སྲས་**རེ**་
ཧབ་ཨམ་གྱི་དགྲ་རུ་ལངས་པ་ཡིན།

༨ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ལ་
འགྲན་ནུས་སོ་སྙམས་ཏེ། ཁྱེད་ཅག་མི་ཚོགས་ཀྱང་ཆེ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་ལྷ་རྟེན་

9于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了耶和华殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。 10罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。 11王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。 12王自卑的时候，耶和华的怒气就转消了，不将他灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。

13罗波安王自强，在耶路撒冷作王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。 14罗波安行恶，因他不立定心意寻求耶和华。

15罗波安所行的事，自始至终不都写在先知示玛雅和先见易多的史记上吗？罗波安与耶罗波安时常争战。 16罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚比雅接续他作王。

13 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王， 2在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚〔又作“玛迦”〕，是基比亚人乌列的女儿。

亚比雅常与耶罗波安争战。 3有一次亚比雅率领挑选的兵四十万摆阵，都是勇敢的战士；耶罗波安也挑选大能的勇士八十万，对亚比雅摆阵。 4亚比雅站在以法莲山地中的洗玛脸山上，说：耶罗波安和以色列众人哪，要听我说！ 5耶和华以色列的神曾立盐〔即“不废坏”的意思〕约，将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们不知道吗？ 6无奈大卫儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶罗波安起来背叛他的主人。 7有些无赖的匪徒聚集跟从他，逞强攻击所罗门的儿子罗波安；那时罗波安还幼弱，不能抵挡他们。

8现在你们有意抗拒大卫子孙手下所治耶和华的国，你们的人

也甚多，你们那里又有耶罗波安
为你们所造当作神的金牛犊。
9你们不是驱逐耶和华的祭司亚
伦的后裔和利未人吗？不是照着
外邦人的恶俗为自己立祭司吗？
无论何人牵一只公牛犊、七只公
绵羊将自己分别出来，就可作虚
无之神的祭司。 10至于我们，耶
和华是我们的神，我们并没有离
弃他。我们有侍奉耶和华的祭
司，都是亚伦的后裔，并有利未
人各尽其职， 11每日早晚向耶和
华献燔祭，烧美香，又在精金的
桌子上摆陈设饼；又有金灯台和
灯盏，每晚点起，因为我们遵守
耶和华我们神的命；唯有你们离
弃了他。 12率领我们的是神，我
们这里也有神的祭司拿号向你们
吹出大声。以色列人哪，不要与
耶和华你们列祖的神争战，因你
们必不能亨通。

13耶罗波安却在犹大人的后头
设伏兵。这样，以色列人在犹
大人的前头，伏兵在犹大人的后
头。 14犹大人回头观看，见前后
都有敌兵，就呼求耶和华，祭司
也吹号。 15于是犹大人呐喊；
犹大人呐喊的时候，神就使耶罗
波安和以色列众人败在亚比雅
与犹大人面前。 16以色列人在
犹大人面前逃跑，神将他们交在
犹大人手里。 17亚比雅和他的
军兵大大杀戮以色列人，以色列
人仆倒死亡的精兵有五十万。
18那时，以色列人被制伏了，犹
大人得胜，是因倚靠耶和华他们
列祖的神。 19亚比雅追赶耶罗
波安，攻取了他的几座城，就是
伯特利和属伯特利的镇市，耶沙
拿和属耶沙拿的镇市，以法拉音
〔或作“以弗伦”〕和属以法拉
音的镇市。 20亚比雅在世的时
候，耶罗波安不能再强盛；耶和
华攻击他，他就死了。 21亚比雅
却渐渐强盛，娶妻妾十四个，生
了二十二个儿子，十六个女儿。
22亚比雅其余的事和他的言行都写
在先知易多的传上。

14 亚比雅与他列祖同睡，葬在
大卫城里。他儿子亚撒接续
他作王。亚撒年间，国中太平十

ཀྱི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་གསེར་གྱི་བེའུ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་འདུག ༩ ཡ་ཧོ་ཝའི་
བླ་མ་ཡིན་པའི་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོ་གིས་བསྐྲད་པ་མིན་ནམ།
ཡང་ས་གཞིའི་གཞན་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཚོ་གི་ཕྱིར་བླ་མ་བྱས་པ་མིན་ནམ།
སུས་ཀྱང་སླང་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་བདུན་ཁྲིད་དེ། དེ་རང་དམ་པར་བྱེད་དུ་འོང་ན། དཀོན་
མཆོག་མིན་པའི་བླ་མར་འགྱུར་བར་བཅུག་པ་མིན་ནམ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ང་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས། ང་ཚོས་ཁོང་མ་སྤངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་བླ་མ་ལ་**ཨ་
རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་བཞག **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལས་སྟེང་ཡོད། ༡༡ དེ་དག་གིས་ནང་རེ་
དགོངས་རེ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྲེག་མཆོད་དང་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་བདུགས། ལྷོག་ཚེ་དམ་པའི་
ཁར་སྤྲུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་བསྒྲིགས། དགོངས་རེ་བཞིན་གསེར་གྱི་ཀྲོང་སྣེགས་ཀྱི་ཀྲོང་ཚེ་
རྣམས་སྤར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ།
འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་སྤངས་སོ། ༡༢ ཡང་ལྟོས་ཤིག ང་ཚོའི་དམག་དཔོན་དུ་དཀོན་མཆོག
ཁོང་ཉིད་ང་ཚོ་དང་འགྲོགས། ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཅ་ཅོ་སྒྲོག་ཏུ་ཁོང་གི་བླ་མ་དག་གིས་རྒྱ་དུང་
འབུད་པར་བྱེད། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་མ་
རྒོལ་ཞིག རྒོལ་ན། རྩད་ནས་གོ་ཆོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གདམས་སོ།

༡༣ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་དེ་དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་རྐུན་དམག་ཅིག་བཏང་བ་དང་། ཁོ་རང་ནི་**ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་མདུན་དུ་དང་། རྐུན་དམག་དེ་ནི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཕྱི་མིག་
བལྟས་པ་དང་། རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དགྲ་ཡོད་པར་མཐོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འོ་དོད་བཏང་
ནས། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་དུང་ཕུས་ནས། ༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་རོ་བསྒྲགས་ཏེ་ཀུ་སྒྲ་
བརྒྱབ་པ་ཙམ་གྱིས། **ཨ་བི་ཡཱ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མདུན་དུ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་
དཀོན་མཆོག་གིས་བཀུམ་པས། ༡༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མདུན་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་བྲོས་སོང་སྟེ།
དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༧ དེ་ནས་**ཨ་བི་ཡཱ**་དང་དེའི་མི་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་མང་པོ་བསད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱེས་པ་འདམས་པ་འབུམ་
ཕྲག་ལྔ་ཤིའོ། ༡༨ དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བས་
རྒྱལ་བྱུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་དེའི་དུས་སུ་ཕམ་ནས། ༡༩ **ཨ་བི་ཡཱ**ས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལ་བདས་
ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་**བེད་ཨེལ**་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། **ཡེ་ཤཱ་ནཱ**་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་།
ཨེབ་རོན་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དེའི་ལག་ནས་བླངས་སོ། ༢༠ **ཨ་བི་ཡཱ**འི་སྐུ་རིང་དུ་**ཡེ་རོབ་
ཨམ**་ལ་སྔར་གྱི་སྟོབས་དེ་སླར་བརྙེད་མ་བྱུང་བའི་ཁར། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་བརྡུངས་པས་ཤིའོ།
༢༡ ཡང་**ཨ་བི་ཡཱ**་ཤུགས་ཆེར་སོང་ནས། ཆུང་མ་བཅུ་བཞི་བླངས་ཏེ། སྲས་ཉེར་གཉིས་དང་།
སྲས་མོ་བཅུ་དྲུག་སྐྱེས་སོ། ༢༢ **ཨ་བི་ཡཱ**་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ལས་དང་། གཏམ་གླེང་
རྣམས་ནི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨིད་དོ**འི་དགོངས་འགྲེལ་གྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མི་འདུག་གམ།།

14 དེ་ནས་**ཨ་བི་ཡཱ**་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མཉལ་དུ་སོང་བ་དང་། མི་རྣམས་
ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐུངས་སོ། དེའི་སྲས་**ཨ་སཱ**་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་

ཏེ། དེའི་རིང་དུ་ལོ་བཅུ་ཐུག་ཡུལ་ལ་དུས་བདེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**ཨ་སཱ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དུ་ལེགས་པ་དང་རིགས་པ་ཡིན་པའི་ལས་བགྱིས་ཏེ། ༣ ཕྱི་པའི་ལྷ་
རྟེན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཕྱིན་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག་སྟེ། ལྷ་ལྕུང་རྣམས་
བཅད་ནས། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་འཚོལ་བ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་
བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མའི་ནང་
ནས་མཐོ་སྒྲིང་དང་། ཉི་མའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་འཐེན་པར་བྱས། དེའི་དུས་སུ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་
དུ་དུས་བདེ་ས་འཛམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་རྣལ་མ་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ཡུལ་
ལ་དུས་བདེ་ཡོད་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**ར་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་བརྩིགས། ༧ དེའི་དོན་དུ་དེས་
ཡ་ཧུ་དཱ་ལ། ངེད་ཚག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། ཁོང་གིས་
ངེད་ལ་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དུས་བདེ་གནང་བས། ད་དུང་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡུལ་ཁམས་ཡོད་རིང་
དུ། ངེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། དེ་དག་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་ལྕགས་རི་དང་། སྒེའུ་
དང་། རྟ་སྒོ་དང་། སྒོ་གཏན་བྱེད་པར་བྱའོ། སྨྲས་ནས། དེ་དག་གིས་བརྩིགས་ཏེ། བསམ་དོན་
གྲུབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ **ཨ་སཱ**འི་དམག་མི་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ནས་ཕུབ་དང་མདུང་ཐོགས་མཁན་
འབུམ་ཕྲག་གསུམ་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ནང་ནས་ཕུབ་དང་གཞུ་ཐོགས་མཁན་འབུམ་ཕྲག་
གཉིས་དང་བརྒྱད་ཁྲི་ཡོད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་དམག་རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན།

年。2亚撒行耶和华他神眼中看为善为正的事，3除掉外邦神的坛和邱坛，打碎柱像，砍下木偶，4吩咐犹大人寻求耶和华他们列祖的神，遵行他的律法、诫命；5又在犹大各城邑除掉邱坛和日像，那时国享太平；6又在犹大建造了几座坚固城。国中太平数年，没有战争，因为耶和华赐他平安。7他对犹大人说：我们要建造这些城邑，四围筑墙，盖楼，安门，做闩；地还属我们，是因寻求耶和华我们的神；我们既寻求他，他就赐我们四境平安。于是建造城邑，诸事亨通。8亚撒的军兵，出自犹大拿盾牌拿枪的三十万人；出自便雅悯拿盾牌拉弓的二十八万人。这都是大能的勇士。

༩ དེ་ནས་**ཀུཤ**་པ་**ཟེ་རག**་གིས་དམག་མི་བཅུ་འབུམ་དང་། ཤིང་རྟ་གསུམ་བརྒྱ་བཅས་དེ་
དག་ལ་འཐབ་པའི་ཕྱིར། **མ་རེ་ཤཱ**་རུ་འོངས་པ་དང་། ༡༠ **ཨ་སཱ**་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་ཏེ། **མ་རེ་**
ཤཱའི་**ཙེ་ཕ་ཐཱ**་བྱ་བའི་ལུང་པ་རུ་རུ་བསྒྲིགས་ནས། ༡༡ **ཨ་སཱ**་ཡིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་འོ་དོད་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མང་པོའམ་ཤེད་མེད་གང་ལ་ཡང་ར་
མདའ་མཛད་པར་མི་དཀའ་བས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག བདག་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་
མཛོད་ཅིག གང་ལ་ཞུ་ན། བདག་རྣམས་ཁྱེད་ལ་རེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། དམག་
དཔུང་འདི་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཐོག་མི་
རྟག་པའི་མི་རྒྱལ་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་སཱ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མདུན་དུ་
ཀུཤ་པ་རྣམས་དྲལ་བ་དང་། **ཀུཤ**་པ་རྣམས་བྲོས་སོ། ༡༣ **ཨ་སཱ**་དང་ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་
མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་**གེ་རར**་གྱི་བར་དུ་བདས་ནས། དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་དམག་
དཔུང་གི་དྲུང་དུ་ཆག་པས། **ཀུཤ**་པ་རྣམས་བརྡབས་ནས། གསོན་པོར་མ་ཐར་རོ། འདི་དག་
གིས་བཅོམ་ནོར་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༤ དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་
པ་བབས་པས། འདི་དག་གིས་**གེ་རར**་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་འཇོམས་པར་བྱས། དེ་དག་
གི་ནང་དུ་བཅོམ་ནོར་དཔག་མེད་ཡོད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཚང་མ་བཅོམ་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་
མ་ཟད། འབྲོག་པའི་རེ་བོ་རྣམས་ཀྱང་བཅོམ་ནས། ལུག་དང་རྔ་མོང་མང་པོ་ཁྲིད་ནས། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ།

9有古实王谢拉率领军兵一百万，战车三百辆，出来攻击犹大人，到了玛利沙。10于是亚撒出去与他迎敌，就在玛利沙的洗法谷彼此摆阵。11亚撒呼求耶和华他的神说：耶和华啊，唯有你能帮助软弱的，胜过强盛的。耶和华我们的神啊，求你帮助我们；因为我们仰赖你，奉你的名来攻击这大军。耶和华啊，你是我们的神，不要容人胜过你。12于是耶和华使古实人败在亚撒和犹大人面前，古实人就逃跑了；13亚撒和跟随他的军兵追赶他们，直到基拉耳。古实人被杀的甚多，不能再强盛，因为败在耶和华与他军兵面前。犹大人就夺了许多财物，14又打破基拉耳四围的城邑；耶和华使其中的人都甚恐惧。犹大人又将所有的城掳掠一空，因其中的财物甚多，15又毁坏了群畜的圈，夺取许多的羊和骆驼，就回耶路撒冷去了。

15 དེ་ནས་**ཨོ་དེད**་ཀྱི་བུ་**ཨ་ཟར་ཡཱ**་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་དང་། ༢ **ཨ་**
སཱ་དང་ཕྲད་དུ་སོང་ནས་དེ་ལ། ཀྱེ་**ཨ་སཱ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་བདག་ལ་གསན་འཚལ། ཁྱོད་ཚག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་འགྲོགས་པས། ཁོང་ཡང་ཁྱོད་དང་

15 神的灵感动俄德的儿子亚撒利雅。2他出来迎接亚撒，对他说：亚撒和犹大、便雅悯众人哪，要听我说：你们若顺

从耶和华，耶和华必与你们同
在；你们若寻求他，就必寻见；
你们若离弃他，他必离弃你们。
3 以色列人不信真神，没有训诲
的祭司，也没有律法，已经好久
了； 4 但他们在急难的时候归向
耶和华以色列的神，寻求他，他
就被他们寻见。 5 那时，出入的
人不得平安，列国的居民都遭大
乱； 6 这国攻击那国，这城攻击
那城，互相破坏，因为神用各样
灾难扰乱他们。 7 现在你们要刚
强，不要手软，因你们所行的必
得赏赐。

8 亚撒听见这话和俄德儿子先
知亚撒利雅的预言，就壮起胆
来，在犹大、便雅悯全地，并以
法莲山地所夺的各城，将可憎之
物尽都除掉，又在耶和华殿的廊
前重新修筑耶和华的坛； 9 又
招聚犹大、便雅悯的众人，并他
们中间寄居的以法莲人、玛拿西
人、西缅人。有许多以色列人归
降亚撒，因见耶和华他的神与他
同在。 10 亚撒十五年三月，他们
都聚集在耶路撒冷。 11 当日他们
从所取的掳物中，将牛七百只、
羊七千只献给耶和华。 12 他们
就立约，要尽心尽性地寻求耶和
华他们列祖的神。 13 凡不寻求耶
和华以色列神的，无论大小、男
女，必被治死。 14 他们就大声欢
呼，吹号吹角，向耶和华起誓。
15 犹大众人为所起的誓欢喜；因
他们是尽心起誓，尽意寻求耶和
华，耶和华就被他们寻见，且赐
他们四境平安。

16 亚撒王贬了他祖母玛迦太后
的位，因她造了可憎的偶像亚舍
拉。亚撒砍下她的偶像，捣得粉
碎，烧在汲沦溪边。 17 只是邱坛
还没有从以色列中废去，然而亚
撒的心一生诚实。 18 亚撒将他父
所分别为圣、与自己所分别为圣
的金银和器皿都奉到神的殿里。
19 从这时直到亚撒三十五年，都没
有争战的事。

འགྲོགས་སོ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་འཚོལ་ན། ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཁོང་རྙེད་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁོང་སྤོང་
ན། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་སྤོང་བར་འགྱུར། ༣ ད་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བུ་རྣམས་བདེན་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་བྲལ་ཏེ། སློབ་མཁན་གྱི་བླ་མ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་
མེད་པར་འདུག་ཀྱང་། ༤ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོངས་ནས། ཁོང་བཙལ་བས། བརྙེད་པ་ཡིན། ༥ དེའི་ཚེ་ན་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་
པ་དང་། ནང་དུ་འོང་མཁན་གཉིས་པོ་ལ་བློ་བདེ་བ་རྩད་ནས་མེད་པར། ཡུལ་གྱི་ཡུལ་པ་ཚང་
མ་ལ་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་ཡིན། ༦ དཀོན་མཆོག་གིས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་སྣ་ཚོགས་གནང་
བས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་གཞོལ་བ་ཡིན། ༧ དེ་བས་ན་
སྤོབས་པ་གྱིས་ཤིག ལག་རྩ་མ་ལྷོད་ཅིག ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་ལ་རྔན་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གདམས་སོ།།

༨ **ཨ་སཱ**་ཡིས་གཏམ་དེ་རྣམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་**ཨོ་དེད**་ཀྱི་ལུང་བསྟན་ཐོས་པའི་ཚེ། ཁོང་ལ་
སྤོབས་པ་སྐྱེས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། རི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནས་
བླངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཕྱངས་ནས། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་གསར་ནས་བཟོས་སོ། ༩ ཡང་
ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་དང་**ཤིམ**
ཨོན་གྱི་ཁྲོད་ནས་འོངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་བསྡུས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ནི།
ཁོང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་དང་འགྲོགས་པར་མཐོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ནས་མི་
ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་འཛོམས་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་རྣམས་**ཨ་སཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་
ལྔ་པའི་ཟླ་བ་གསུམ་པ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམས་ནས། ༡༡ ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་དག་གིས་
འཁྱེར་འོངས་པའི་བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་གླང་བདུན་བརྒྱ་དང་། ལུག་བདུན་སྟོང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་མཆོད་པར་ཕུལ་ནས། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་སྙིང་ཚང་མ་དང་
སེམས་ཚང་མ་ནས་འཚོལ་བའི་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ༡༣ མཆོག་དམན་དང་། སྐྱེས་པ་བུད་མེད་
གང་ཡིན་རུང་། སུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་མི་འཚོལ་ན། གསོད་རྒྱུ་བྱས་
ནས། ༡༤ སྐད་ཆེན་པོ་དང་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་། དུང་དང་རྒྱ་གླིང་འབུད་ཀྱིན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་
མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༥ སྙིང་ཚང་མ་ནས་མནའ་དེ་བསྐྱལ་བས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་མཐའ་དག་མནའ་མཐོ་
དེའི་ཕྱིར་ཡི་རངས་ཏེ། སྙིང་ཐག་ནས་ཁོང་བཙལ་བས། བརྙེད་བྱུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་ལ་
ཕྱོགས་བཞི་ནས་དུས་བདེ་གནང་ངོ་།།

༡༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་སཱ**་ཡིས་རང་གི་མ་**མ་ཨ་ཀཱ**་བྱ་བ་ནི་རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་ལས་ཕབ། ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་སྐུ་ཞིག་བཞེངས་པས་སོ། **ཨ་སཱ**་ཡིས་སྐུ་འདྲ་དེ་བཅག་སྟེ།
བརྡེགས་ཏེ། **ཀིད་རོན**་གྱི་ཆུ་བོ་ལ་མེ་ལ་བསྲེགས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་མཐོ་
གླིང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་ལུས་མོད། **ཨ་སཱ**་ཡི་སྙིང་ཚེ་ཐོག་ཐག་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གནས་པ་ཡིན།
༡༨ དེས་རང་གི་ཕས་ཕུལ་བ་དང་། རང་གིས་ཕུལ་བའི་གསེར་དངུལ་དང་། མཆོད་རྫས་ཐམས་
ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན། ༡༩ **ཨ་སཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་ལྔའི་བར་དུ་
ཡང་དམག་འཁྲུག་མ་བྱུང་ངོ་།།

16 ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དྲུག་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་
དམག་བརྡེགས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་དྲུང་དུ་མི་གང་ཡང་འགྲོ་འོང་གི་
འགྲུལ་གཅོད་དུ། རཱ་མཱ་བྱ་བ་བརྩིགས་པ་ལས། ༢ ཨ་སཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་
བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ནས་གསེར་དངུལ་ཕྱུང་སྟེ། ད་མཱ་སེག་ཏུ་གནས་པའི་ཨ་རམ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་བེན་ཧ་དད་ལ་བསྐུར་ནས་དེ་ལ། ༣ འོ་བུ་ཅག་གཉིས་ཀྱི་བར་དང་། ངའི་ཕ་དང་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཡོད་པས། གཟིགས། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གསེར་
དང་དངུལ་སྐུར་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ངའི་མདུན་ལས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་
རོགས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དེ་གཅོག་པར་མཛོད་ཅིག སྨྲས་ནས་
སྤྲིངས་པ་དང་། ༤ བེན་ཧ་དད་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་གཏམ་ལ་ཉན་ནས། རང་གི་དམག་དཔུང་སོ་
སོའི་དམག་དཔོན་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཨི་
ཡོན་དང་། དཱན་དང་། ཨ་བེལ་མཱ་ཡིམ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཏེར་
མཛོད་རྣམས་བཅག་གོ། ༥ དེ་ནས་བ་ཨེ་ཤཱས་གཏམ་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རཱ་མཱའི་མཁར་
ལས་གཞག་ནས། ལས་བར་བཅད་དོ། ༦ དེར་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡོད་དོ་ཚོག་ཁྲིད་དེ། བ་
ཨེ་ཤཱས་བརྩིགས་པའི་རཱ་མཱའི་རྡོ་བ་དང་གདུང་མ་རྣམས་བསྐྱས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལས་དེས་གེ་བཱ་
དང་མིས་པཱ་གཉིས་བཞེངས་སོ།།

༧ དེའི་དུས་སུ་མངོན་བཤེས་པ་ཧ་ནཱ་ནི་བྱ་བ་དེ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་
ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ལ་བློ་བརྟད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་མ་
བརྟད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བུད། ༨ ཤིང་
རྟ་དང་རྟ་པ་མང་པོ་ཡོད་པའི་ཀུཤ་པ་དང་ལིབ་ཡཱ་པའི་དམག་ཚོགས་དེ་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག
ཡོད་པ་མིན་ནམ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་བརྟད་བཙོལ་བས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་པ་ཡིན། ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་ཕྱོགས་ལ་སྙིང་རྩེ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ
ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་དེ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ
ཕན་ཚུན་ཀུན་ཏུ་རྒྱུག་གོ། དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་གླེན་པར་བྱས་པས། ད་ནས་ཕྱིན་ཏུ་ཁྱོད་ལ
དམག་འཁྲུགས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ བཀའ་དེའི་ཕྱིར་ཨ་སཱ་ཁྲོས་ནས།
མངོན་བཤེས་པ་དེ་ལ་ཁོང་ཁྲོ་སྐྱེས་ཏེ། བཙོན་དུ་བཙུག་སྟེ། དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཨ་སཱས་མི་སྡེའི
ནང་ནས་འགའ་ཞིག་སྡུག་བཟོད་ལ་བཏང་ངོ་།།

༡༡ ཨ་སཱའི་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ
ནང་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡང་ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དགུ་པར། དེའི་རྐང་པ་ན་ཞིང་།
ནད་དེ་རབ་ཏུ་རྒྱས་ཀྱང་། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མ་བཙལ་བར། སྨན་པ་རྣམས་བཙལ་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས
ཨ་སཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལོག་ནས། དེས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་ཞེ་གཅིག
པར་ཚེ་ལས་འདས་པ་དང་། ༡༤ དེས་རང་གི་ཕྱིར་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བརྐོས་ཡོད་པའི
དུར་ཁུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བསྐུངས་ཏེ། སྤོས་སྦྱོར་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱར་བའི་དྲི་ཞིམ་དང་སྤོས
རིགས་སྣ་འཛོམས་པོས་བཀང་བའི་རོ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་བཀྲངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོང་གི་ཕྱིར
མེ་ཆེན་པོ་བཏང་ངོ་།།

16 亚撒三十六年，以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。 2于是亚撒从耶和华殿和王宫的府库里拿出金银来，送与住大马士革的亚兰王便哈达，说：3你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送给你，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。 4便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云、但、亚伯玛音，和拿弗他利一切的积货城。 5巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。 6于是亚撒王率领犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑迦巴和米斯巴。

7那时，先见哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说：因你仰赖亚兰王，没有仰赖耶和华你的神，所以亚兰王的军兵脱离了你的手。 8古实人、路比人的军队不是甚大吗？战车马兵不是极多吗？只因你仰赖耶和华，他便将他们交在你手里。 9耶和华的眼目遍察全地，要显大能帮助向他心存诚实的人。你这事行得愚昧；此后，你必有争战的事。 10亚撒因此恼恨先见，将他囚在监里。那时亚撒也虐待一些人民。

11亚撒所行的事，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。 12亚撒作王三十九年，他脚上有病，而且甚重。病的时候没有求耶和华，只求医生。 13他作王四十一年而死，与他列祖同睡，14葬在大卫城自己所凿的坟墓里，放在床上，其床堆满各样馨香的香料，就是按做香的作法调和的香料，又为他烧了许多的物件。

17 亚撒的儿子约沙法接续他作
王，奋勇自强，防备以色列
人，[2]安置军兵在犹大一切坚固城
里，又安置防兵在犹大地和他父
亚撒所得以法莲的城邑中。 [3]耶
和华与约沙法同在；因为他行他
祖大卫初行的道，不寻求巴力，
[4]只寻求他父亲的神，遵行他的
诫命，不效法以色列人的行为。
[5]所以耶和华坚定他的国，犹大众
人给他进贡；约沙法大有尊荣资
财。 [6]他高兴遵行耶和华的道，并
且从犹大除掉一切邱坛和木偶。

17 དེ་ནས་དེའི་སྲས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་
ལ་རྒོལ་དུ་རང་གི་སྟོབས་བརྟས་པར་བྱས་ནས། ༢ ཕུགས་རི་དང་ལྡན་པའི་ཡ་ཧུ་དྷའི་
གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མའི་ནང་དུ་དམག་མི་བཞག་སྟེ། ཡ་ཧུ་དྷ་དང་ཡབ་ཨ་སྦྲས་བླངས་པའི་ཨེབ་
ར་ཨིམ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་རྫོང་སྲུང་པ་བཞག་གོ། ༣ དེ་ནི་རང་གི་ཡབ་དྷ་བིད་ཀྱི་སྔ་མའི་
ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། བ་ཨལ་རྣམས་མ་བཙལ་བས། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་འགྲོགས་
པ་ཡིན། ༤ དེས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་བཙལ་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱུའི་ནང་དུ་འགྲུལ་
ཞིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྤྱོད་པའི་རྗེས་སུ་མ་འབྲངས་སོ། ༥ དེའི་སླད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་ལག་
ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་འཛུགས་སུ་བཙུག་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཡོད་དོ་ཚོག་གིས་དེ་ལ་ཕྱག་རྟེན་ཕུལ་
བས། ནོར་དང་ཞེ་ས་མང་དུ་བརྙེས་སོ། ༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་
བའི་སེམས་སྐྱིད་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དྷའི་ནང་ནས་མཐོ་སྒང་དང་ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་ཚར་དུ་བཅད་
དོ།།

[7]他作王第三年，就差遣臣子便
亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿
坦业、米该亚往犹大各城去教训
百姓。 [8]同着他们有利未人示
玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒
黑、示米拉末、约拿单、亚多尼
雅、多比雅、驼巴多尼雅，又有
祭司以利沙玛、约兰同着他们。
[9]他们带着耶和华的律法书，走遍
犹大各城教训百姓。

༧ དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། རང་གི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་ནས་བེན་ཧ་ཨེལ་དང་། ཨོ་བད་
ཡཱ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། མི་ཀ་ཡཱ་དང་ལྔ་ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་
ཆོས་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ། ༨ དེ་དག་དང་བཅས་ལེ་ཝི་པ་ལས་ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ནེ་ཐན་ཡཱ་དང་།
ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ཨ་ས་ཧེལ་དང་། ཤེ་མི་ར་མོད་དང་། ཡོ་ན་ཐན་དང་། ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་དང་། ཏོ་
བི་ཡཱ་དང་། ཏོབ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བླ་མ་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་ཡོ་རམ་གཉིས་ཀྱང་
བཙྫངས་སོ། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧུ་དྷ་རུ་ཆོས་བསྟན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
མདོ་ནི་དེ་དག་གིས་བཀུར་ཞིང་། ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་མི་སྡེ་དེ་ལ་ཆོས་བསྟན་
ཏོ།།

[10]耶和华使犹大四围的列国都甚
恐惧，不敢与约沙法争战。 [11]有
些非利士人与约沙法送礼物，纳
贡银。阿拉伯人也送他公绵羊七
千七百只，公山羊七千七百只。
[12]约沙法日渐强大，在犹大建造营
寨和积货城。 [13]他在犹大城邑中
有许多工程，又在耶路撒冷有战
士，就是大能的勇士。 [14]他们的
数目，按着宗族，记在下面：犹
大族的，千夫长押拿为首率领大
能的勇士三十万； [15]其次是，千
夫长约哈难率领大能的勇士二
十八万； [16]其次是，细基利的
儿子亚玛斯雅，他为耶和华牺牲
自己，率领大能的勇士二十万。
[17]便雅悯族，是大能的勇士以利
雅大率领，拿弓箭和盾牌的二十
万； [18]其次是，约萨拔率领预备
打仗的十八万。 [19]这都是伺候王
的，还有王在犹大全地坚固城所
安置的不在其内。

༡༠ དེར་ཡ་ཧུ་དྷའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་འཇིགས་
པ་བབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚང་མས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་རྩ་ནས་དམག་མ་བཏང་ངོ་། ༡༡ ཕེ་
ལི་ཤེད་པའི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་གིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ཕྱག་རྟགས་དང་དངུལ་ཁྲལ་ཕུལ་བ་
ཡིན། ཨ་རབ་པས་ཁོང་ལ་ལུག་ཐུག་བདུན་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་དང་། ར་ཐུག་བདུན་སྟོང་བདུན་
བརྒྱའི་ནག་ཁྲུ་ཕུལ་བྱུང་སྟེ། ༡༢ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཇེ་ཤུགས་ཆེ་རུ་སོང་བར་རབ་ཏུ་ཆེན་པོར་གྱུར་བ་
དང་། ཡ་ཧུ་དྷའི་ནང་དུ་མཁར་དང་བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། ༡༣ ཡ་ཧུ་
དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེའི་དམག་ཟན་མང་པོ་དང་། དམག་མི་དམག་རྩལ་ཅན་
མང་པོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་དག་གི་ཕ་སྤྲད་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་ཧུ་དྷའི་ནང་ནས་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ནི། དམག་དཔོན་ཨད་ན་དང་མཉམ་དུ་
དམག་རྩལ་ཆེ་བའི་མི་སུམ་འབུམ། ༡༥ དེའི་འོག་ཏུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་མཉམ་དུ་ཉི་འབུམ་བརྒྱད་
ཁྲི། ༡༦ དེའི་འོག་ཏུ་རང་འཐད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དོན་དུ་ལས་བྱེད་དུ་ཞུགས་པའི་ཟིག་རིའི་བུ་
ཨ་མས་ཡཱ་དང་མཉམ་དུ་དམག་རྩལ་ཅན་ཉི་འབུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ བེན་ཡ་མིན་པའི་ནང་
ནས་དམག་རྩལ་ཅན་ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་མཉམ་དུ་མདའ་གཞུ་དང་ཕུབ་ཆས་སྤྲད་པ་ཉི་འབུམ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་ཡོ་ཟ་བད་དང་མཉམ་དུ་དམག་ལ་འགྲོ་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པ་ཆིག་
འབུམ་བརྒྱད་ཁྲི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཚང་མའི་ནང་དུ་

བཞག་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་འདེབས་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

18 ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ནོར་དབྱིགས་དང་ཞེ་ས་མང་དུ་བརྙེད་བྱུང་ནས། ཨ་ཧབ་དང་
གཉེན་འབྲེལ་བྱས་ཏེ། ༢ ལོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་
པ་དང་། ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཁོང་དང་། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལུག་
དང་གླང་དུ་མ་བཤད་དེ། རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་ཨ་ཧབ་དང་མཉམ་དུ་དམག་འདེགས་པའི་
ཕྱིར་བསྐུལ་ཏོ། ༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་
ལ། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་དུ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་ཕེབས་པར་བྱའམ་དྲིས་ནས། དེས་ལན་དུ། ང་
དང་ཁྱེད་གཉིས་གཅིག་པ་ཡིན། ངའི་མི་སྡེ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡང་གཅིག་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་
དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། སྨྲས་ནས།

18约沙法大有尊荣资财，就与
亚哈结亲。 2过了几年，他
下到撒玛利亚去见亚哈；亚哈
为他和跟从他的人宰了许多牛
羊，劝他与自己同去攻取基列的
拉末。 3以色列王亚哈问犹大王
约沙法说：你肯同我去攻取基列
的拉末吗？他回答说：你我不分
彼此，我的民与你的民一样，必
与你同去争战。

༤ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་རིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བརྟག་ཞུས་ཤིག
སྨྲས་ནས། ༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ལུང་སྟོན་པ་བཞི་བརྒྱ་བསྒུག་ནས་དེ་དག་ལ། ངེད་རཱ་
མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་ཏུ་ཆས་པའི་རིགས་སམ། ཡང་ན་བཤོལ་བའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་པ་
དང་། དེ་དག་གིས། དམག་ལ་ཕེབས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གིས་ཡུལ་དེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་
སྤྲུལ་བར་འགྱུར་རོ། སྨྲས་ནས། ༦ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། དེ་དག་མ་གཏོགས་པར་གསུང་བརྟག་
ཞུ་བའི་ཕྱིར་གཞན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པ་རེ་ཡོད་དམ། དྲིས་པས། ༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ། ད་དུང་ཨིམ་ལཱའི་བུ་མི་ཁ་ཡཱ་བྱ་བའི་མི་གཅིག་ཡོད་དེ་ལས་ངས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་གསུང་བརྟག་ཞུ་བར་ནུས་རུང་། དེས་ང་ལ་ནམ་དུ་ཡང་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མིན་པར་
བཟང་པོ་མི་སྟོན་པའི་ཕྱིར། ངས་དེ་ལ་སྡང་བར་བྱེད་དོ། སྨྲས་པས། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ།
འདི་འདྲ་མ་གསུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཉུག་རུམ་ཞིག་བོས་
ནས་དེ་ལ། མྱུར་དུ་ཨིམ་ལཱའི་བུ་མི་ཁ་ཡཱ་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོའོ། ༩ དེའི་དུས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ
གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་གཉིས་པོ་རེ་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཆས་
སྒྲོན་ནས། ས་མར་ཡཱའི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་གྱི་ས་སྟོང་ཞིག་ལ་བཞུགས་ཏེ། ལུང་སྟོང་པ་ཚང་མས་
དེ་གཉིས་ཀྱི་དྲུང་ན་ལུང་སྟོན་བྱེད་ཡོད་དེ། ༡༠ ཀ་ན་ནཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱས་རང་གི་ཕྱིར་ལྕགས་
ཀྱི་ར་ཅོ་བཟོས་ནས་འདི་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་དག་དང་མཉམ
དུ་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཚར་དུ་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་སྣུན་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་
དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏེ། རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་ཐེགས་ཤིག་དང་།
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གཏོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
ལུང་བསྟན་ཏོ།།

4约沙法对以色列王说：请你先
求问耶和华。 5于是以色列王招
聚先知四百人，问他们说：我们
上去攻取基列的拉末可以不可
以？他们说：可以上去，因为神
必将那城交在王的手里。 6约沙
法说：这里不是还有耶和华的先
知，我们可以求问他吗？ 7以色列
王对约沙法说：还有一个人，是
音拉的儿子米该雅。我们可以托
他求问耶和华，只是我恨他；因
为他指着我所说的预言，不说吉
语，常说凶言。约沙法说：王不
必这样说。 8以色列王就召了一
个太监来，说：你快去将音拉的
儿子米该雅召来。 9以色列王和犹
大王约沙法在撒玛利亚城门前的
空场上，各穿朝服坐在位上，所
有的先知都在他们面前说预言。
10基拿拿的儿子西底家造了两个
铁角，说：耶和华如此说：你要
用这角抵触亚兰人，直到将他们
灭尽。 11所有的先知也都这样预
言说：可以上基列的拉末去，必
然得胜，因为耶和华必将那城交
在王的手中。

༡༢ ཡང་མི་ཁ་ཡཱ་འགུག་ཏུ་སོང་བའི་བང་ཆེན་དེས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ལུང་སྟོན་པ་
ཐམས་ཅད་ཁ་མཐུན་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་བཟང་བའི་ལུང་བསྟན་ཏེ། དེ་དག་གི་གསུང་དང་འདྲ་
བར་གསུང་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་ནས། ༡༣ མི་ཁ་ཡཱས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོའི་བསྣམས་
ཤིག ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་གསུང་བ་དེ་ངས་ཟེར་བར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༤ རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་སླེབས་པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཀྱེ་མི་ཁ་ཡཱ། ངེད་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་འཐབ་ཏུ་

12那去召米该雅的使者对米该
雅说：众先知一口同音地都向王
说吉言，你不如与他们说一样的
话，也说吉言。 13米该雅说：我
指着永生的耶和华起誓，我的神
说什么，我就说什么。 14米该
雅到王面前，王问他说：米该雅

啊，我们上去攻取基列的拉末可
以不可以？他说：可以上去，必
然得胜，敌人必交在你们手里。
15王对他说：我当嘱咐你几次，你
才奉耶和华的名向我说实话呢？
16米该雅说：我看见以色列众民
散在山上，如同没有牧人的羊
群一般。耶和华说：这民没有
主人，他们可以平平安安地各归
各家去。 17以色列王对约沙法
说：我岂没有告诉你，这人指着
我所说的预言，不说吉语，单说
凶言吗？ 18米该雅说：你们要
听耶和华的话。我看见耶和华
坐在宝座上，天上的万军侍立在
他左右。 19耶和华说：谁去引
诱以色列王亚哈上基列的拉末
去阵亡呢？这个就这样说，那个
就那样说。 20随后，有一个神
灵出来，站在耶和华面前说：我
去引诱他。耶和华问他说：你用
何法呢？ 21他说：我去，要在他
众先知口中作谎言的灵。耶和华
说：这样，你必能引诱他，你去
如此行吧！ 22现在耶和华使谎言
的灵入了你这些先知的口，并且
耶和华已经命定降祸与你。

23基拿拿的儿子西底家前来打
米该雅的脸，说：耶和华的灵从
哪里离开我与你说话呢？ 24米
该雅说：你进严密的屋子藏躲的
那日，就必看见了。 25以色列王
说：将米该雅带回，交给邑宰亚
们和王的儿子约阿施，说： 26王
如此说：把这个人下在监里，使
他受苦，吃不饱喝不足，等候
我平平安安地回来。 27米该
雅说：你若能平安回来，那就是
耶和华没有藉我说这话了；又
说：众民哪，你们都要听！

28以色列王和犹大王约沙法上
基列的拉末去了。 29以色列王
对约沙法说：我要改装上阵，你
可以仍穿王服。于是以色列王改
装，他们就上阵去了。 30先是
亚兰王吩咐车兵长说：他们的兵
将，无论大小，你们都不可与他
们争战，只要与以色列王争战。

ཆས་པའི་རིགས་སམ། ཡང་ན་དེ་བཞོལ་བའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་ལན་དུ་དེས། དམག་ཐེགས་
ཤིག་དང་། དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་ནང་དུ་དེ་ནི་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ། སྨྲས་
པས། ༡༥ རྒྱལ་པོས་ཡང་སྐྱར་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་ནང་དུ་བདེན་པ་མ་གཏོགས་པར།
གཞན་ཅི་ཡང་མི་ཟེར་བ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལན་ཚམ་དང་ཚམ་དུ་མནའ་འགོལ་བར་བྱ། སྨྲས་པ་
དང་། ༡༦ དེ་ན་རེ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་རྫི་བོ་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་རི་ལ་ཁྲེ་གཏོར་
དུ་ཡོད་པ་མཐོང་། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས། འདི་ཚོ་ལ་བདག་པོ་གང་ཡང་མེད་པས། འདི་དག་རེ་
རེ་བཞིན་རང་གི་ཁང་པར་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་འགྲོ་བའི་རིགས་སོ་ཟེར་བས། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། འདིས་ང་ལ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མ་གཏོགས་པར་བཟང་པོ་ཞིག་
སྟོན་པར་མི་འགྱུར། ཞེས་ངས་ཁྱེད་ལ་མ་བཤད་དམ། སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ ཡང་སྐྱར་དེས། དེ་བས་
ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉོན། ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པར་མཐོང་
བྱུང་། ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེར་ཡ་
ཧོ་ཝཱས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་དེ་**རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ལ་དམག་འདྲེན་པ་དང་། དེར་
འཕམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་སུས་སླུ་བར་བྱ། གསུངས་པ་དང་། སུས་འདི་ལུགས་སུ་སླུ་བར་
བྱ། སུས་དེ་ལུགས་སུ་སླུ་བར་བྱའོ། སྨྲས་པ་ལས། ༢༠ མི་མ་ཡིན་ཅིག་ཐོན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་
དུ་འགྲེང་ནས་ཁོང་ལ། ངས་ཁོ་སླུ་བར་བྱ་ཞུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཇི་ལྟར་སླུ་བར་བྱ་གསུངས་
པས། ༢༡ དེས་ང་སོང་ནས་རྫུན་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བྱས་ཏེ། ཁོའི་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མའི་
ཁའི་ནང་དུ་གཞུག་གོ། ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བསླུས་ནས། ནོ་བར་ཡང་
འགྱུར་བས། སོང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱིས་ཤིག་བསྒོའོ། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་
པ་འདི་དག་གི་ཁའི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རྫུན་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བཅུག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུང་བསྟན་ངན་པ་གནང་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།

༢༣ **ཀེ་ན་ནཱ**འི་བུ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་ཉེ་བར་འོངས་ནས། **མི་ཁ་ཡཱ**་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་ནས་དེ་
ལ། ངའི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་གང་ལམ་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཏམ་བྱས་པ་
ཡིན། དྲིས་ལན་དུ། ༢༤ **མི་ཁ་ཡཱ**ས། ཁྱོད་ཡིབ་ཏུ་ནང་ཁུལ་མའི་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་པར་དེ་
མཐོང་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**མི་ཁ་ཡཱ**་བཟུང་སྟེ། གྲོང་
དཔོན་**ཨ་མོན**་དང་རྒྱལ་སྲས་**ཡོ་ཨས**་ཀྱི་རྩར་ཁྲིར་ནས། དེ་དག་ལ། ༢༦ རྒྱལ་པོས་ན་རེ། ང་ཞི་
བདེ་བར་ལོག་རིང་བར་དུ་མི་འདི་བཙོན་རའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ། སྡུག་ཟན་དང་སྡུག་ཆུ་སྟེར་
ཞིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༧ ཡང་**མི་ཁ་ཡཱ**ས་དེས་མེད་དུ་ཁྱོད་ཞི་བདེ་བར་ལོག་འོང་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ང་རྒྱུད་དེ་ཅིའང་མ་གསུངས་པ་ཡིན། ཟེར་ནས། ཀྱེ་མི་སྡེ་ཚང་མ་ཉོན་ཞིག་སྨྲས་སོ།།

༢༨ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་གཉིས་ཀྱིས་**རཱ་མོད་
གིལ་ཨད**་ལ་དམག་བཏེགས་ནས། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། ངས་ཆས་
བསྒྱུར་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོའི། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་གྱོན་ནས། སྡོད་ཅིག་སྨྲས་ཏེ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། དམག་ལ་ཆས་སོ། ༣༠ དེར་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཤིང་རྟའི་
འགོ་བྱེད་དག་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་མ་གཏོགས་པར་ཆེ་ཆུང་གང་ལའང་མ་
འཐབས་ཤིག་བསྒོ་བས། ༣༡ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་མཐོང་བ་དང་། འདི་ནི་

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་དམག་བསྐོར་བཏང་བ་ལས། **ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད**་ཀྱིས་འོ་དོད་བོས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྐྱབས་མཛད་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་དེའི་
མདུན་ནས་བཟློག་སོ། ༣༢ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མིན་པར་
ཤེས་ནས། དེ་ལ་མ་བདའ་བར་ལོག་སོང་། ༣༣ དེ་ནས་གཅིག་གིས་མདའ་བཏོན་ཏེ། མ་ཟེར་
བར་བརྒྱབས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་འཐུད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕོག་
པ་དང་། དེས་རང་གི་ཤིང་རྟ་པ་ལ། ང་སྨད་བྱུང་བས། ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཞིང་། ང་དམག་ཁྲོད་ལས་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིར་ཞིག་བསྒོའོ། ༣༤ ཉིན་དེ་ལ་དམག་འཐབ་དྲག་ཏུ་སོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤིང་རྟའི་ནང་ན་**ཨ་རམ**་པའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་བསྡད་དེ། ཉི་མ་ནུབ་
དུས་ཙམ་ལ་ཤི་འདས་སོ།།

31车兵长看见约沙法便说，这必是
以色列王，就转过去与他争战。
约沙法一呼喊，耶和华就帮助
他，神又感动他们离开他。 32车
兵长见不是以色列王，就转去不
追他了。 33有一人随便开弓，恰
巧射入以色列王的甲缝里。王对
赶车的说：我受了重伤，你转过
车来，拉我出阵吧！ 34那日阵势
越战越猛，以色列王勉强站在车
上抵挡亚兰人，直到晚上。约在
日落的时候，王就死了。

19 དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཞི་བདེ་བར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རང་གི་ཁབ་ལ་
ལོག་བསླེབས་པ་དང་། ༢ **ཧ་ན་ནི**འི་བུ་མཐོང་བཤེས་པ་**ཡེ་ཧུ**་ཁོང་བསུར་འོངས་ནས།
རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། མི་ངན་ལ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
མཛའ་བོ་བྱེད་པ་འོས་པ་ཡིན་ནམ། དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱུ་བྲུང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་
ཁྲོ་འབབ་བོ། ༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་ཚར་དུ་བཅད་དེ། དཀོན་
མཆོག་འཚོལ་དུ་སྙིང་བཏང་བའི་དབང་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་ད་དུང་ཡང་བྱ་བ་བཟང་པོ་རེ་
རྙེད་ནུས་སོ། ཞེས་གདམས་སོ།།

19 犹大王约沙法平平安安地
回耶路撒冷，到宫里去了。
2先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接
约沙法王，对他说：你岂当帮助
恶人，爱那恨恶耶和华的人呢？
因此耶和华的忿怒临到你。 3然
而你还有善行，因你从国中除掉
木偶，立定心意寻求神。

༤ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་པ་ཡིན། ཡང་ཁོང་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་ནས་**ཨེབ་ར་
ཨིམ**་གྱི་རིའི་བར་དུ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ཏོ། ༥ ཡང་ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་དུ། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ལ་ཁྲིམས་དཔོན་རེ་བཞག་ནས། ༦ ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ། ཅི་
ཞིག་བྱེད་ཀྱང་། ཟོན་གྱིས་ཤིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གཤགས་མི་
འབྱེད་ཀྱིས། གཤགས་འབྱེད་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་
དུ་བཤགས་འབྱེད་པས། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་པ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག ཅི་
བྱེད་ཀྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་དྲུང་དུ་ལོག་པ་དང་། མིའི་ངོ་སྲུང་བ་དང་། ཕག་སུག་ལེན་པར་མི་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4约沙法住在耶路撒冷，以后又
出巡民间，从别是巴直到以法莲
山地，引导民归向耶和华他们列
祖的神； 5又在犹大国中遍地
的坚固城里设立审判官， 6对他
们说：你们办事应当谨慎；因为
你们判断不是为人，乃是为耶和
华。判断的时候，他必与你们同
在。 7现在你们应当敬畏耶和
华，谨慎办事；因为耶和华我们
的神没有不义，不偏待人，也不
受贿赂。

༨ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་ལས་གཤགས་འབྱེད་པ་དང་།
འཛིང་མོ་རྣམས་ཐག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། བླ་མ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་
ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བསྐོས་པ་དང་། དེ་དག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་གོ། ༩ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་ནས། ལས་ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་པ་དང་བཅས་སུ་དྲང་པོ་དང་
སྙིང་གཙང་བའི་ངང་ན་གྱིས་ཤིག ༡༠ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་
གནས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ། བརྒྱུད་གཅིག་དང་གཅིག་གི་བར་རམ། ཁྲིམས་དང་བཀའ་
ཡི་བར་རམ། སྲིད་མཚམས་དང་གཤགས་ཀྱི་བར་དུ་འཛིང་འཁྲབ་བྱུང་སྟེ། ཁ་མཆུ་གང་ཡང་
རུང་བ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་སླེབ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་
དང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབབ་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་བརྡ་

8约沙法从利未人和祭司，并
以色列族长中派定人，在耶路
撒冷为耶和华判断，听民间的争
讼，就回耶路撒冷去了。 9约沙
法嘱咐他们说：你们当敬畏耶和
华，忠心诚实办事。 10住在各
城里你们的弟兄，若有争讼的事
来到你们这里，或为流血，或犯
律法、诫命、律例、典章，你们
要警戒他们，免得他们得罪耶和
华，以致他的忿怒临到你们和你
们的弟兄；这样行，你们就没有
罪了。 11凡属耶和华的事，有大

祭司亚玛利雅管理你们；凡属王的事，有犹大支派的族长以实玛利的儿子西巴第雅管理你们；在你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆办事，愿耶和华与善人同在。

20 此后，摩押人和亚扪人，又有米乌尼人，一同来攻击约沙法。 2有人来报告约沙法说：从海外亚兰〔又作“以东”〕那边有大军来攻击你，如今他们在哈洗逊他玛，就是隐基底。 3约沙法便惧怕，定意寻求耶和华，在犹大全地宣告禁食。 4于是犹大人聚会，求耶和华帮助。犹大各城都有人出来寻求耶和华。

5约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在耶和华殿的新院前，6说：耶和华我们列祖的神啊，你不是天上的神吗？你不是万邦万国的主宰吗？在你手中有大能大力，无人能抵挡你。 7我们的神啊，你不是曾在你民以色列人面前驱逐这地的居民，将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业吗？ 8他们住在这地，又为你的名建造圣所，说： 9倘有祸患临到我们，或刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，我们在急难的时候，站在这殿前向你呼求，你必垂听而拯救，因为你的名在这殿里。 10从前以色列人出埃及地的时候，你不容以色列人侵犯亚扪人、摩押人，和西珥山人，以色列人就离开他们，不灭绝他们。 11看哪，他们怎样报复我们，要来驱逐我们出离你的地，就是你赐给我们为业之地。 12我们的神啊，你不惩罚他们吗？因为我们无力抵挡这来攻击我们的大军，我们也不知道怎样行，我们的眼目单仰望你。

སྒྲོད་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་ལ་འགལ་མི་འཕོག ༡༡ ཡང་ཧྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་རག་ལུས་པའི་ཁ་མཆུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གི་དཔོན་པོར་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཨ་མར་**
ཡཱ་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་རག་ལུས་པའི་ཁ་མཆུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གི་དཔོན་པོར་**ཡ་ཧུ་**
དཱའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་པ་**ཨིས་མ་ཨེལ་**གྱི་**ཟེ་བད་ཡཱ་**དང་། **ལེ་ཝི་**པ་དག་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་
ན་ཡོད་པའི་ལས་སྣེ་པའོ། སྙིང་སྟོབས་ཀྱིས་ལས་བྱོས་ཤིག མི་བཟང་པོ་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འགྲོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞལ་གདམས་གནང་ངོ་།།

20 དེའི་འོག་ཏུ་**མོ་ཨབ་**པ་དང་། **ཨམ་མོན་**པ་དང་། **མེ་ཨུན་**པ་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་མར་
གཞན་རྣམས་ཀྱང་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་བྱུང་བ་དང་། ༢ མི་འགའ་ཞིག་
འོངས་ནས། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ལ་ཕྲིན་བསྐུར་ནས། རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་ན་**ཨ་རམ་**པའི་ཕྱོགས་ལས་
དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁྱེད་ལ་རྒོལ་དུ་འོང་གིན་འདུག གཟིགས། ད་དེ་རྣམས་**ཨེན་གེ་**
དྷིའམ། **ཧ་ཚ་ཚོན་ཐ་མར་**དུ་བསླེབས་ཟིན་ཏོ་སྨྲས་པ་དང་། ༣ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**འཇིགས་པར་
གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་བར་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ་**ཚང་མ་ལ་སྨྱུང་གནས་ལ་སྡོད་པའི་
ཕྱིར་དྲིལ་བསྒྲགས་སོ། ༤ **ཡ་ཧུ་དཱ་**ཚང་མས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་སྐྱབས་ཞུ་བ་ལ་འདུས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱའི་**
གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་དུ་འོངས་པ་དང་།
༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དེ་ཡངས་གསར་པའི་ནང་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་**ཡེ་རུ**
ཤ་ལེམ་གྱི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ལངས་ནས་འདི་ན་རེ། ༦ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བདག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག ནམ་མཁའ་ལ་ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་མིན་ནམ། མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁམས་
མཐའ་དག་གི་མངའ་བདག་དེ་ཁྱེད་མིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་དབང་དང་མཐུ་གདའ་བས།
སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་འགྲན་མི་ནུས། ༧ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མདུན་ལས་ཡུལ་ཁམས་
འདིའི་ཡུལ་མི་ཚང་མ་བསྐྲད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛའ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་ཁམས་
འདི་གཏན་གྱི་ཕྱིར་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱེད་ཉིད་མ་ཡིན་ནམ། ༨ དེ་རྣམས་འདིར་
གནས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དམ་པས་འགྲོགས་པའི་གཙང་ཁང་ཞིག་བཞེངས་ནས། དེ་དག་གིས།
༩ བདག་ཅག་ལ་རལ་གྲིའམ། བར་ཆོད་དམ། རིམས་ནད་དམ། མུ་གེ་ལ་སོགས་པའི་རྐྱེན་ངན་
འབྱུང་དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བཞུགས་པའི་ཕོ་བྲང་ནི་འདི་ཡིན་པས། བདག་ཅག་ཕོ་བྲང་
འདིའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ན་ལངས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་བདག་ཅག་གིས་འོ་དོད་
འབོད་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གསན་ཏེ་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ད་གཟིགས་འཚལ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་**མི**
སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་དུས་སུ། དེ་རྣམས་**ཨམ་མོན་**པ་དང་། **མོ་ཨབ་**པ་དང་། རི་**སེ་ཨིར་**པའི་
ཡུལ་དུ་འགྲོར་མ་གནང་བར། དེ་དག་ཁོ་རྣམས་ནས་འཁྱོལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་གསོད་
པར་མ་གནང་ངོ་། ༡༡ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་
བདག་ཅག་སྐྲོད་པའི་དོན་དུ། ལན་འདེབས་ལུགས་འདི་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། ༡༢ ཀྱེ་བདག་
གི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་མི་གཅོད་དམ། ཅི་ལ་ཞུ་ན། བདག་ཅག་ལ་འཐབ་
ཏུ་འོང་བའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་འདི་དང་འགྲན་པའི་ཤེད་མེད། དེ་མ་ཟད། ཅི་བྱེད་དགོས་
པའང་མི་ཤེས་པས། ཁྱེད་ལ་ལྟ་ལྟས་པར་ཡོད་དོ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༣ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མ་རེ་རང་གི་བུ་སྨད་དང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཞལ་སྔར་ལང་ལངས་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ནི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་
བུ་**ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ**་ལ་བབས་སོ། **ཟ་ཀར་ཡཱ**་ནི་**བེ་ནཱ་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་གྱི་བུ། དེ་ནི་**མད་**
ཐན་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་སཱབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༥ དེར་**ཡ་ཧ་ཟི་**
ཨེལ་གྱིས། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཚང་མ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཁྱེད་གསན་
འཚལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། དམག་འཐབ་འདི་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མིན་གྱིས།
དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པས། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་འདིས་མ་འཇིགས། མ་ཚབས་ཤིག ༡༦ ནང་
པར་ཁྱེད་ཅག་དེ་དག་དང་འཐབ་ཏུ་མར་པོབས་ཤིག་དང་། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་**ཙིས**་ཀྱི་ཐེད་
ལས་འཛེགས་ཏེ་འོང་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཨེལ**་གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་མདུན་དུ་རོང་མཇུག་ལ་ཁྱོད་ཅག་དེ་
དག་དང་འཕྲད་པར་འགྱུར། ༡༧ ཁྱེད་ཅག་ལ་འཐབ་དགོས་མི་འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཅག་ཅབ་
བེར་ལངས་ནས་སྡོད་དེ། ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱོབ་ལུགས་ལ་
ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། མ་འཇིགས། མ་ཚབས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཅག་དང་
འགྲོགས་པས། སང་ཉིན་དེ་རྣམས་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་།

13犹大众人和他们的婴孩、妻
子、儿女都站在耶和华面前。
14那时，耶和华的灵在会中临到
利未人亚萨的后裔、玛探雅的
元孙，耶利的曾孙，比拿雅的孙
子，撒迦利雅的儿子雅哈悉。
15他说：犹大众人、耶路撒冷的
居民，和约沙法王，你们请听。
耶和华对你们如此说：不要因这
大军恐惧惊惶；因为胜败不在乎
你们，乃在乎神。 16明日你们
要下去迎敌，他们是从洗斯坡上
来，你们必在耶鲁伊勒旷野前的
谷口遇见他们。 17犹大和耶路撒
冷人哪，这次你们不要争战，要
摆阵站着，看耶和华为你们施行
拯救。不要恐惧，也不要惊惶。
明日当出去迎敌，因为耶和华与
你们同在。

༡༨ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཚང་
མ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་**ཀོ་ཧད**་པའི་བུ་
རྣམས་སམ། **ཀོ་རཱ**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུ་ལངས་སོ།།

18约沙法就面伏于地，犹大众
人和耶路撒冷的居民也俯伏在耶
和华面前，叩拜耶和华。 19哥辖
族和可拉族的利未人都起来，用
极大的声音赞美耶和华以色列的
神。

༢༠ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ནང་པར་སྔ་བར་ལངས་ནས། **ཏེ་ཀོ་ཨ**་ཡི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་
དག་ཆས་དུས་སུ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལངས་ཏེ། དེ་དག་ལ། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས།
ང་ལ་ཉོན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་རྣམས་གནས་
པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༡ ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་གནང་ཟིན་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་མཁན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ཆོས་གོས་དམ་པ་གྱོན་ཏེ། ཁོང་ལ་བསྟོད་
ཅིང་། དམག་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་འདོང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པས།
ཁོང་ལ་སྟོད་སྟོགས་ཤིག ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།།

20次日清早，众人起来往提哥
亚的旷野去。出去的时候，约沙
法站着说：犹大人和耶路撒冷的
居民哪，要听我说：信耶和华你
们的神就必立稳；信他的先知就
必亨通。 21约沙法既与民商议
了，就设立歌唱的人，颂赞耶和
华，使他们穿上圣洁的礼服，走
在军前赞美耶和华说：当称谢耶
和华，因他的慈爱永远长存！

༢༢ དེ་དག་གིས་བསྟོད་པའི་དབྱངས་འབུལ་དུ་བརྩམས་པ་ཙམ་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་འཐབ་ཏུ་
འོངས་པའི་**ཨམ་མོན**་པ་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། རི་**སེ་ཨིར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྒྲིག་
འཛབ་པ་རྣམས་བཞག་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་དྲལ་ཏོ། ༢༣ ཡང་**ཨམ་**
མོན་པ་དང་**མོ་ཨབ**་པས་རི་**སེ་ཨིར**་གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ཡོངས་སུ་ཚར་གཅོད་དུ་ལངས་ནས།
སེ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་བསད་ཟིན་པ་དང་། དེ་དག་རང་གི་ནང་དུ་གཅིག་གིས་གཅིག་
མེད་པར་བྱས་སོ།།

22众人方唱歌赞美的时候，耶
和华就派伏兵击杀那来攻击犹大
人的亚扪人、摩押人，和西珥山
人，他们就被打败了。 23因为亚
扪人和摩押人起来，击杀住西珥
山的人，将他们灭尽；灭尽住西
珥山的人之后，他们又彼此自相
击杀。

༢༤ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོ་པའི་མཁར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསླེབ་དུས་སུ། དཔུང་དེ་
ལ་བལྟས་པ་དང་། གང་ཡང་མ་ཐར་བར། ཐམས་ཅད་ཀྱི་རོ་ས་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པར་མཐོང་བ་
ལས། ༢༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་དང་། དེའི་མི་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་འཕྲོག་ཏུ་འོངས་ནས། ནོར་ཤིན་

24犹大人来到旷野的望楼，向
那大军观看，见尸横遍地，没有
一个逃脱的。 25约沙法和他的
百姓就来收取敌人的财物，在尸

首中见了许多财物、珍宝，他们
剥脱下来的多得不可携带；因
为甚多，直收取了三日。 26第
四日众人聚集在比拉迦谷〔就
是“称颂”的意思〕，在那里称
颂耶和华。因此那地方名叫比拉
迦谷，直到今日。 27犹大人和
耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路
撒冷，约沙法率领他们；因为耶
和华使他们战胜仇敌，就欢喜快
乐。 28他们弹琴、鼓瑟、吹号来
到耶路撒冷，进了耶和华的殿。
29列邦诸国听见耶和华战败以色列
的仇敌，就甚惧怕。 30这样，约
沙法的国得享太平，因为神赐他
四境平安。

31约沙法作犹大王，登基的时候
年三十五岁，在耶路撒冷作王二
十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃
示利希的女儿。 32约沙法效法他
父亚撒所行的，不偏左右，行耶
和华眼中看为正的事。 33只是邱
坛还没有废去，百姓也没有立定
心意归向他们列祖的神。

34约沙法其余的事，自始至终
都写在哈拿尼的儿子耶户的书
上，也载入以色列诸王记上。
35此后，犹大王约沙法与以色
列王亚哈谢交好；亚哈谢行恶太
甚。 36二王合伙造船要往他施
去，遂在以旬迦别造船。 37那
时玛利沙人、多大瓦的儿子以利
以谢向约沙法预言说：因你与亚
哈谢交好，耶和华必破坏你所造
的。后来那船果然破坏，不能往
他施去了。

21 约沙法与他列祖同睡，葬在
大卫城他列祖的坟地里。他
儿子约兰接续他作王。

2约兰有几个兄弟，就是约沙法
的儿子亚撒利雅、耶歇、撒迦利
雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提
雅。这都是以色列王约沙法的儿
子。 3他们的父亲将许多金银、
财宝，和犹大地的坚固城赐给他
们；但将国赐给约兰，因为他是

ཏུ་མང་པོ་དང་། གོས་ལག་དང་། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་རྫོ་བ་རིན་པོ་ཆེ། སྐྱ་མི་ནུས་པ་ཙམ་བཤུས།
བཙོམ་ནོར་འདི་ཙམ་མང་པོ་ཡོད་པས། བསྡུ་བར་ཉིན་གསུམ་སོང་། ༢༦ དེ་ནས་ཞག་བཞི་པར་
དེ་རྣམས་བེ་ར་ཀཱ་(བོད་སྐད་དུ་བསྟོད་སྒྲ)འི་ལུང་པ་རུ་འཛོམས་སོ། དེར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ས་ཆ་དེའི་མིང་ལ་དེ་རིང་ཐུག་བེ་ར་ཀཱའི་ལུང་
པ་ཟེར་རོ། ༢༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཚང་མ་ལོག་འོངས། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་གི་
དགྲ་ལས་རྒྱལ་དུ་བཅུག་སྟེ། བདེ་སྐྱིད་གནང་བའི་ཕྱིར། དགའ་མགུའི་ངང་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་ལོག་སྟེ། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་དེ་དག་གི་སྔ་ལ་དོང་བ་ཡིན། ༢༨ དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་པི་ཝང་
དང་། སྦྲ་སྙན་དང་། དུང་དང་བཅས་སུ་བསླེབས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ངོ་། ༢༩ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དགྲ་རྣམས་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་དམག་འཐབ་མཛད་པའི་གཏམ་དེ།
ཡུལ་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་འཇིགས་
པ་བབས་སོ། ༣༠ དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དུས་བདེ་གནང་
བས། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་དུས་བདེ་ས་འཇམ་ཡོད་པ་ཡིན།

༣༡ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་ལོ་སོ་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
ཉེར་ལྔ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ཁོང་གི་ཡུམ་ནི་ཤིལ་ཧིའི་སྲས་མོ་ཨ་ཟུ་བྷ་བྱ་བ་སྟེ། ༣༢ དེ་ནི་རང་གི་
ཡབ་ཨ་སཱའི་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། དེ་ལས་མ་འཁྱུར་བར། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་
ལེགས་པ་དེ་ལ་སྤྱད་དོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། ད་དུང་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་མ་བཏང་
བ་ཡིན།

༣༤ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ཀྱི་བྱ་བ་ལྷ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ནང་དུ་བསྲེས་
པའི་མདོ། ཧ་ནཱ་ནིའི་བུ་ཡེ་ཧཱུའི་མདོ་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད།

༣༥ ཕྱིས་སུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱ་རབ་ཏུ་སྡིག་
སྤྱོད་ཡིན་པ་དེ་དང་འདྲེས་ཏེ། ༣༦ ཐར་ཤིཤ་ལ་འགྲོ་བའི་གྲུ་བཟོ་བ་ལ་དེ་དང་འདྲེས་ནས།
དེ་གཉིས་པོས་ཨེ་ཙྱོན་གེ་བེར་དུ་གྲུ་གཟིངས་བཟོ་རུ་བཅུག་གོ། ༣༧ དེ་ནས་མ་རེ་ཤཱ་པ་དོ་ད
ཝཱའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ལ་ལུང་བསྟན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཨ་ཧས་ཡཱ་དང་འདྲེས་
པས་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་བཤིག་པ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་གྲུ་དེ་དག་བཤིག་
པ་དང་། ཐར་ཤིཤ་སུ་འགྲོ་བར་མ་ནུས་སོ།།

21 ཡང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཡོ་རམ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོར་གྱུར་ཏོ།།

༢ དེའི་སྤུན་རྣམས། ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་མི་
ཀཱ་ཨེལ་དང་། ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་དྲུག་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཊ་ཀྱི་སྲས་རྣམས་སོ། ༣ དེ་
དག་གི་ཕས་དེ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་དང་བཅས་སུ་གསེར་དངུལ་
དང་། རྫོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མང་པོ་བྱིན་གྱིས། ཡོ་རམ་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་ནི་དེ་
ལ་བསྟེར་བ་དང་། ༤ ཡོ་རམ་རང་གི་ཕའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲིར་འཁོད་དེ། ཤུགས་ཅན་སོང་བ་

ལས། རང་གི་ནུ་བོ་ཚང་མ་རལ་གྲིས་བསད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྣ་དྲག་འགའ་ཞིག་ཀྱང་སྲོག་
དང་བྲལ་ལོ། ༥ **ཡོ་རམ**་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་སོ་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་
བརྒྱད་རྒྱལ་སྲིད་མཛད། ༦ དེའི་ཚུང་མར་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་མོ་ཡོད་པས། དེས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་
པ་དང་འདྲ་བར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་དུ་དོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་གང་
ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་རུང་། ༧ ཡ་ཧོ་ཝས་**དཱ་བིད**་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་སྒྲོན་མེ་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་ལ་བརྟེན་
ཏེ། ཁོང་གིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ།།

长子。4约兰兴起坐他父的位，奋
勇自强，就用刀杀了他的众兄弟
和以色列的几个首领。5约兰登
基的时候年三十二岁，在耶路撒
冷作王八年。6他行以色列诸王
的道，与亚哈家一样；因他娶了
亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中
看为恶的事。7耶和华却因自己
与大卫所立的约，不肯灭大卫的
家，照他所应许的，永远赐灯光
与大卫和他的子孙。

༨ དེའི་རིང་དུ་**ཨེ་དོམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་ལས་ཐོན་ཏེ། དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་པས། ༩ **ཡོ་རམ**་གྱིས་རང་གི་དམག་དཔོན་དང་ཤིང་རྟ་ཚང་མ་
དང་བཅས་ཐོན་ཏེ། མཚན་མོར་ལངས་ཏེ། རང་ལ་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པའི་**ཨེ་དོམ**་པ་དང་། དེ་
དག་གི་ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བྲལ་ཏོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་**ཨེ་དོམ**་པ་རྣམས་ཉི་མ་དེ་རིང་ཐུག་
ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་འབངས་གྱིན་ལོག་བྱེད། དུས་དེ་རང་བར་དུ་**ལིབ་ནཱ**་ཡང་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ་དེའི་
ལག་ནས་ཤོར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་སྤངས་པ་
ཡིན།

8约兰年间，以东人背叛犹
大，脱离他的权下，自己立王。
9约兰就率领军长和所有的战
车，夜间起来，攻击围困他的以
东人和车兵长。10这样，以东
人背叛犹大，脱离他的权下，直
到今日。那时，立拿人也背叛
了，因为约兰离弃耶和华他列祖
的神。

༡༡ དེའི་སྟེང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་མཆོད་གླིང་བརྩིགས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ལ་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་དུ་བཅུག **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་འོས་མིན་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་ཚེ་ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡི་ཕྱོགས་
ལས་དེ་ལ་བསྐྱལ་བའི་ཡི་གེའི་ནང་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཕ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་ལམ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་སཱ**འི་ལམ་
གྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་བར། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ལ་གདོང་ནས། **ཨ་ཧབ**་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འདོད་ལོག་སྤྱད་པ་ལྟར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ལ་ཡང་ལོག་གཡེམ་
བྱེད་དུ་བཅུག ཡང་ཁྱོད་ལས་བཟང་པོ་ཡོད་པའི་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་བསད། ༡༤ ད་
ལྟོས། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གུ་རྣམས་དང་། ཚུང་མ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ལ་
གང་ཡོད་པ་ཚང་མ་རིམས་ནད་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་གསོད་པར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ཁྱོད་རྒྱུ་ནད་
ཆེན་པོས་ཐེབས་ཤིང་། ནད་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལུག་པར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

11他又在犹大诸山建筑邱坛，使
耶路撒冷的居民行邪淫，诱惑犹
大人。12先知以利亚达信与约
兰说：耶和华你祖大卫的神如此
说：因为你不行你父约沙法和犹
大王亚撒的道，13乃行以色列诸
王的道，使犹大人和耶路撒冷的
居民行邪淫，像亚哈家一样，又
杀了你父家比你好的诸兄弟。
14故此，耶和华降大灾与你的百姓
和你的妻子、儿女，并你一切所
有的。15你的肠子必患病，日加
沉重，以致你的肠子坠落下来。

༡༦ དེ་མ་ཟད། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དང་། **ཀུཤ**་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རབ**་པ་རྣམས་**ཡོ་རམ**་
ལ་འཐབ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཀུན་ནས་བསླངས་སོ། ༡༧ དེ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་དམག་དྲངས་
ནས། དེའི་ནང་དུ་ཚངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ན་བརྙེད་པའི་ནོར་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྲས་དང་། ཚུང་
མ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁྱེར་བས། དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ཐ་ཆུང་**ཡོ་ཨ་ཧས**་མ་གཏོགས་པར། གཞན་
སྲས་གཅིག་ཀྱང་དེར་མ་ལུས་སོ།།

16以后，耶和华激动非利士人
和靠近古实的阿拉伯人来攻击约
兰。17他们上来攻击犹大，侵入
境内，掳掠了王宫里所有的财货
和他的妻子、儿女，除了他小儿
子约哈斯〔又名“亚哈谢”〕之
外，没有留下一个儿子。

༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་རྒྱུ་མའི་ནང་དུ་གསོ་ཐབས་མེད་པའི་ནད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁོ་
བྲལ་ཏེ། ༡༩ ལོ་གཉིས་ཀྱི་དུས་འདས་པ་དང་། ནད་དེའི་སྒོ་ནས་དེའི་རྒྱུ་མ་ལུག་སྟེ། ཟུག་གཟེར་
དྲག་པོ་ལངས་ནས་ཤི་བ་དང་། དེའི་མི་སྡེས་ཕ་མེས་ཀྱི་ཕྱིར་མེ་སྤར་བ་ལྟར། དེའི་ཕྱིར་མེ་མ་
སྤར་ཏོ། ༢༠ དེས་རྒྱལ་ས་འཛིན་དུས་སུ། ལོ་སོ་གཉིས་ལོན་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བརྒྱད་རྒྱལ་

18这些事以后，耶和华使约兰的
肠子患不能医治的病。19他患此
病缠绵日久，过了二年，肠子坠
落下来，病重而死。他的民没有
为他烧什么物件，像从前为他列

祖所烧的一样。 [20]约兰登基的时
候年三十二岁，在耶路撒冷作王
八年。他去世无人思慕，众人葬
他在大卫城，只是不在列王的坟
墓里。

22 耶路撒冷的居民立约兰的小
儿子亚哈谢接续他作王；因
为跟随阿拉伯人来攻营的军兵曾
杀了亚哈谢的众兄长。这样，犹
大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

[2]亚哈谢登基的时候年四十二
岁〔列王纪下8章26节作“二十二
岁”〕，在耶路撒冷作王一年。
他母亲名叫亚他利雅，是暗利的
孙女。 [3]亚哈谢也行亚哈家的
道；因为他母亲给他主谋，使他
行恶。 [4]他行耶和华眼中看为恶的
事，像亚哈家一样；因他父亲死
后有亚哈家的人给他主谋，以致
败坏。 [5]他听从亚哈家的计谋，同
以色列王亚哈的儿子约兰往基列
的拉末去，与亚兰王哈薛争战；
亚兰人打伤了约兰。 [6]约兰回到
耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈
薛打仗所受的伤，犹大王约兰的
儿子亚撒利雅〔即“亚哈谢”〕
因为亚哈的儿子约兰病了，就下
到耶斯列看望他。

[7]亚哈谢去见约兰就被害了，这
是出乎神；因为他到了，就同约
兰出去攻击宁示的孙子耶户。
这耶户是耶和华所膏、使他剪
除亚哈家的。 [8]耶户讨亚哈家
罪的时候，遇见犹大的众首领和
亚哈谢的众侄子服侍亚哈谢，就
把他们都杀了。 [9]亚哈谢藏在
撒玛利亚，耶户寻找他，众人将
他拿住，送到耶户那里，就杀了
他，将他葬埋；因他们说，他是
那尽心寻求耶和华之约沙法的儿
子。这样，亚哈谢的家无力保守
国权。

[10]亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿
子死了，就起来剿灭犹大王室。
[11]但王的女儿约示巴将亚哈谢的
儿子约阿施从那被杀的王子中
偷出来，把他和他的乳母都藏在
卧房里。约示巴是约兰王的女
儿，亚哈谢的妹子，祭司耶何耶
大的妻。她收藏约阿施，躲避亚

པོ་བྱས་ནས་ཆེ་འདས། དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་བྱེད་མཁན་གང་ཡང་མེད་པར་འདས་ནས།
དྭ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་བསྐུངས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་དག་གི་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་མ་བསྐུངས་
སོ།།

22 དེ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྲས་ཐ་ཆུང་ཨ་ཧས་ཡཱ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོར་བཙུགས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཕུ་བོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨ་རབ་པ་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་དམག་སྒར་རུ་འོངས་པའི་དམག་དཔུང་གིས་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ནི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དགོས་བྱུང་།
༢ ཨ་ཧས་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་དུས་སུ་ལོ་ཞེ་གཉིས་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་
བསྐྱངས། ཨ་ཐལ་ཡཱ་བྱ་བའི་ཨོམ་རིའི་སྲས་མོ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣ དེའི་ཡུམ་གྱིས་ངན་བྱུས་
བསླབས་པས། ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤུན་ཀྱི་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འདི་ཡང་འགྲུལ་བ་ཡིན། ༤ དེ་ལྟར་ཁོས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤུན་བཞིན་དུ་ངན་པར་སྤྱོད་ཅིང་། དེའི་ཕ་འཆི་བའི་འོག་
ཏུ། དེ་དག་གིས་ཁོ་འཕུང་དུ་འཇུག་པའི་བར་དུ་ཁོ་དང་བཅས་གྲོས་ངན་བཏབ་བོ། ༥ དེ་
དག་གི་གྲོས་བཞིན་འགྲུལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་དང་བསྡོངས་
ནས། ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་དང་འཐབ་ཏུ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་། དེར་ཨ་རམ་
པས་ཁོ་རྨས་པར་བྱས་ཏེ། ༦ ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་ལ་རྒོལ་དུས་སུ་རྨས་པར་བྱས་པའི་
རྨ་རྣམས་ལ་སྨན་སྤྱད་བྱེད་དུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ལོག་འོངས་ནས། ན་བར་གྱུར་པས། ཡ་ཧུ་དཱའི་
རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་ལ་ལྟ་རུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་ལ་ཕྱིན་ཏོ།།

༧ ཨ་ཧས་ཡཱ་འཆི་བ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ལས་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ནི་ཡོ་
རམ་གྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཡོ་རམ་དང་མཉམ་དུ་ནིམ་ཤིའི་བུ་ཡེ་ཧུ་ལ་འཐབ་པར་འགྲོ་
བའི་ཕྱིར་རོ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡེ་ཧུ་ལ་སྨན་གྱིས་བྱུགས་
སོ། ༨ ཡེ་ཧུས་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤུན་ལ་ལན་འཇལ་དུས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་དང་། ཨ་ཧས་ཡཱའི་
སྤུན་རྣམས་ཀྱི་སྲས་སམ། ཨ་ཧས་ཡཱའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་དང་ཕྲད་ནས། དེ་དག་ཐམས་
ཅད་སྲོག་དང་ཕྲལ་ནས། ༩ ཨ་ཧས་ཡཱ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཡིབ་སྡེ་ཡོད་ཀྱང་། ཁོ་བཙལ་ནས་
བཟུང་སྟེ། ཡེ་ཧུའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས་བསད་དེ་བསྐུངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས།
འདི་ནི་སྙིང་ཚང་མ་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཙལ་བའི་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་སྲས་སོ་ཟེར་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་
ཨ་ཧས་ཡཱའི་ཕ་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་ཐུབ་པ་གང་ཡང་མ་བརྟེད་དོ།།

༡༠ དེར་ཨ་ཧས་ཡཱའི་མ་ཨ་ཐལ་ཡཱས་རང་གི་བུ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བ་དང་། ལངས་ཏེ། ཡ་
ཧུ་དཱའི་ཕ་སྤུན་གྱི་རྒྱལ་སྲས་ཚང་མ་བསད་ཀྱིས། ༡༡ རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ཡོ་ཤ་བེ་ཨད་ཀྱིས་ཨ་
ཧས་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་བྱ་བ་དེ། རྒྱལ་སྲས་བསད་པར་གྱུར་པའི་དཀྱིལ་ནས་བླངས་ནས། བརྐུས་
ཁྱེར་ཏེ། དེ་དང་དེའི་བུ་རྩི་གཉིས་པོ་གཟིམས་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག་པས། ཨ་ཧས་ཡཱའི་
སྲིང་མོ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་མོའམ། བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་ཆུང་མ་ཡོ་ཤ་བེ་ཨད་
ཀྱིས་དེ་ནི་ཨ་ཐལ་ཡཱ་ལས་སྦས་ཏེ་བཞག་པས། དེས་མ་བསད་དོ། ༡༢ དེ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་

སྲས་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ལོ་དྲུག་ཡིབ་སྟེ་བསྡད། **ཨ་ཐལ་ཡཱ**ས་ཡུལ་ལ་རྒྱལ་
སྲིད་བྱས་པ་ཡིན།།

23 ལོ་བདུན་པར་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཤུགས་ཅན་སོང་བས། དེས་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། **ཡེ་
རོ་ཧམ**་གྱི་བུ་**ཨ་ཟར་ཡཱ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨིཤ་མ་ཨེལ**་དང་། **ཨོ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ཨ་
ཟར་ཡཱ**་དང་། **ཨ་དཱ་ཡཱ**འི་བུ་**མ་ཨ་སེ་ཡཱ**་དང་། **ཟིག་རིའི**་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ་ཕད**་རྣམས་དང་ཆད་དོན་
བྱས་པ་དང་། ༢ དེ་དག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཁོར་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བཀུག་པ་དང་།
དེ་དག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ༣ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་རྒྱལ་
པོ་དང་མཉམ་དུ་ཆད་དོན་བྱས་སོ། དེར་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་དེ་དག་ལ། ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ལ་རག་ལས་ཏེ་གསུངས་པ་ཕོ་ན་བཞིན་དུ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་འདིས་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད་པར་དགོས་པས། ༤ ད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དགོས་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཤབ་བསྡད་ཀྱི་
ཉིན་པར་འདིར་འོང་བའི་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པའི་སུམ་ཆ་གཅིག་གིས་སྒོ་སྲུང་ཞིག ༥ ཡང་སུམ་
ཆ་གཅིག་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་སྡོད་ཅིག ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་དེ་རྨང་གི་རྟ་སྒོར་སྡོད་ཅིག ཡང་མི་སྡེ་
ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སྡེ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་འདུས་ཤིག ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་བླ་མ་
དང་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་སུ་ཡང་ནང་དུ་མ་སླེབ་ཞིག
དེ་རྣམས་དག་པ་ཡིན་པས། ནང་དུ་འགྲོ་ཡིས། གཞན་ཀུན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་བར་
དགོས། ༧ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་ཚང་མས་རང་གི་མཚོན་ཆ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ཀྱིར་བསྐོར་
ནས་སྡོད་པར་དགོས། གཞན་སུ་ཡང་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འོང་ན། གསོད་པར་དགོས། རྒྱལ་
པོ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཅག་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།

༨ **ལེ་ཝི**་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཚང་མས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་བསྒོ་བ་ལྟར་བྱས་ཏེ། བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་
དཱ**ས་རེས་ཚོར་རྣམས་མ་བཞིག་པས། ཤབ་བསྡད་ཞག་ལ་ནང་དུ་འོང་དགོས་པ་རྣམས་དང་།
ཤབ་བསྡད་ཞག་ལ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་དགོས་པའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་རེ་རང་གི་འཁོར་རྣམས་བསྡུས་
སོ། ༩ ཡང་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་དཀོན་མཆོག་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུང་
དང་། ཕུབ་དང་། ཕ་ལི་རྣམས་ཀྱང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་བྱིན་ཏེ། ༡༠ མི་ཚང་མ་ལ་མཚོན་ཆ་
བཀལ་ཏེ། མི་སྡེ་ཚང་མ་རྒྱལ་པོའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ། མཆོད་ཁང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ནས་གཡོན་
ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ། མཆོད་ཁྲི་དང་མཆོད་ཁང་ལ་གདོང་བཏད་དུ་བཞག་ནས། ༡༡ དེ་དག་གིས་
རྒྱལ་པོའི་སྲས་བུ་བཏོན་ནས། དེའི་དབུ་ལ་ཅོད་པན་གསོལ་ཏེ། ཁོང་ལ་དཔང་པོ་བཏང་སྟེ།
རྒྱལ་པོར་བྱས། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ནས། རྒྱལ་པོའི་
དབུ་རྐྱོག་མཐོ་བར་ཤོག་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

༡༢ དེའི་ཚེ་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**ས། མི་སྡེ་རྒྱུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྟོད་པའི་ཀུ་སྒྲ་ཐོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕོ་བྲང་ལ་མི་སྡེའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། ༡༣ མཐོང་བས་པ་ལས། རྒྱལ་པོ་ནི་སྒོའི་ཀ་བའི་དྲུང་
དུ་བཞེངས་པ་དང་། སྐུ་དྲུག་དང་རྒྱ་དུང་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དང་། ཡུལ་མི་ཚང་མ་
དགའ་མགུ་ཞིང་རྒྱ་དུང་འབུད་པ་དང་། གླུ་མཁན་རྣམས་རོལ་ཆས་ཐོགས་ཏེ། བསྟོད་དབྱངས་
ཀྱི་ནང་དུ་དབུ་མཛད་བྱེད་པར་མཐོང་ནས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**ས་གོས་ཧྲལ་ཏེ། ནང་དགྲ་ལངས། ནང་

他利雅，免得被杀。 12约阿施和
她们一同藏在神殿里六年；亚他
利雅篡了国位。

23 第七年，耶何耶大奋勇自
强，将百夫长耶罗罕的儿子
亚撒利雅，约哈难的儿子以实玛
利，俄备得的儿子亚撒利雅，亚
大雅的儿子玛西雅，细基利的儿
子以利沙法召来，与他们立约。
2他们走遍犹大，从犹大各城里
招聚利未人和以色列的众族长到
耶路撒冷来。 3会众在神殿里与
王立约。耶何耶大对他们说：看
哪，王的儿子必当作王，正如耶
和华指着大卫子孙所应许的话；
4又说：你们当这样行：祭司和利
未人凡安息日进班的，三分之一
要把守各门， 5三分之一要在王
宫，三分之一要在基址门；众百
姓要在耶和华殿的院内。 6除了
祭司和供职的利未人之外，不准
别人进耶和华的殿；惟独他们可
以进去，因为他们圣洁。众百姓
要遵守耶和华所吩咐的。 7利未人
要手中各拿兵器，四围护卫王；
凡擅入殿宇的，必当治死。王出
入的时候，你们当跟随他。

8利未人和犹大众人都照着
祭司耶何耶大一切所吩咐的去
行，各带所管安息日进班出班的
人来，因为祭司耶何耶大不许他
们下班。 9祭司耶何耶大便将神
殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡
牌交给百夫长， 10又分派众民手
中各拿兵器，在坛和殿那里，从
殿右直到殿左，站在王子的四
围； 11于是领王子出来，给他戴
上冠冕，将律法书交给他，立他
作王。耶何耶大和众子膏他，众
人说：愿王万岁！

12亚他利雅听见民奔走赞美王
的声音，就到民那里，进耶和华
的殿， 13看见王站在殿门的柱
旁，百夫长和吹号的人侍立在王
左右，国民都欢乐吹号，又有歌
唱的，用各样的乐器领人歌唱赞
美；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫

说：反了！反了！ 14祭司耶何耶
大带管辖军兵的百夫长出来，吩
咐他们说：将她赶到班外，凡跟
随她的必用刀杀死！因为祭司
说：不可在耶和华殿里杀她。
15众兵就闪开，让她去；她走到王
宫的马门，便在那里把她杀了。

16耶何耶大与众民和王立约，都
要作耶和华的民。 17于是众民
都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛
和像，又在坛前将巴力的祭司玛
坦杀了。 18耶何耶大派官看守
耶和华的殿，是在祭司利未人手
下。这祭司利未人是大卫分派在
耶和华殿中、照摩西律法上所写
的，给耶和华献燔祭，又按大卫
所定的例，欢乐歌唱； 19且设立
守门的把守耶和华殿的各门，无
论为何事，不洁净的人都不准进
去。 20又率领百夫长和贵胄，与
民间的官长，并国中的众民，请
王从耶和华殿下来，由上门进入
王宫，立王坐在国位上。 21国民
都欢乐，合城都安静。众人已将
亚他利雅用刀杀了。

24 约阿施登基的时候年七
岁，在耶路撒冷作王四十
年。他母亲名叫西比亚，是别是
巴人。 2祭司耶何耶大在世的时
候，约阿施行耶和华眼中看为正
的事。 3耶何耶大为他娶了两个
妻，并且生儿养女。

4此后，约阿施有意重修耶和
华的殿， 5便召聚众祭司和利
未人，吩咐他们说：你们要往犹
大各城去，使以色列众人捐纳银
子，每年可以修理你们神的殿；
你们要急速办理这事。只是利未
人不急速办理。 6王召了大祭司
耶何耶大来，对他说：从前耶和
华的仆人摩西，为法柜的帐幕与
以色列会众所定的捐项，你为何
不叫利未人照这例从犹大和耶路
撒冷带来作殿的费用呢？ 7因为
那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁神
的殿，又用耶和华殿中分别为圣
的物供奉巴力。

8于是王下令，众人做了一
柜，放在耶和华殿的门外， 9又通
告犹大和耶路撒冷的百姓，要将

དགྲ་ལངས། ཞེས་བོས་པ་དང་། ༡༤ བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་བརྒྱ་དཔོན་དང་། དམག་དཔུང་གི་
དམག་མགོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་ལ། མོ་གྲལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱུང་ཞིག
མོ་ལ་འབྲང་བ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསོད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཞལ་ཡས་
ཁང་ལ་མོ་མ་གསོད་ཅིག ཅེས་བླ་མ་དེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ལག་
དར་ཏེ། མོ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མདུན་དུ་རྟ་སྒོ་རུ་སླེབ་པ་ཙམ་གྱིས་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།

༡༦ ཡང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་དེ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མི་སྡེར་ལུས་པའི་དོན་དུ། དེ་རང་དང་། མི་
སྡེ་ཚང་མ་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་ཆད་དོན་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༧ དེ་ནས་མི་སྡེ་ཚང་མ་བ་ཨཱལ་གྱི་
ལྷ་ཁང་དུ་སོང་ནས། དེ་བཤིག་ནས། དེའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། སྐུ་རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་སྟེ། བ་
ཨཱལ་གྱི་བླ་མ་**མད་ཐན**་བྱ་བ་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བསད་དོ། ༡༨ ཡང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་**མོ་**
ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བྲིས་པ་ལྟར། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་
འབུལ་བའི་ཕྱིར། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་བསྒོ་བ་ལྟར་དགའ་ཞིང་
མགུར་འབུལ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་བའི་ཁག་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༡༩ མི་
གཙང་བ་ཞིག་ནང་དུ་མི་མཛུལ་བའི་ཕྱིར་དུ། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒོ་སོ་སོ་ལ་སྒོ་པ་ཡང་བཞག་གོ།
༢༠ དེ་ནས་དེས་བརྒྱ་དཔོན་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་
མཐའ་དག་དང་བཅས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལས་རྒྱལ་པོ་བཏོན་ཏེ། སྒོ་ལྟག་པ་རྒྱུད་དེ་རྒྱལ་
ཁབ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་རྒྱལ་པོ་བཏེགས་ནས། ༢༡ ཡུལ་མི་ཚང་མས་སྐྱིད་པོ་
བྱས་ཏེ། དེ་དག་གིས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**་རལ་གྲིས་བཀུམ་པས། རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་དུས་བདེ་བྱུང་ངོ་།།

24 **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་དུས་སུ་ལོ་བདུན་ལོན་ཡོད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བཞི་
བཅུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། **བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་མ། **ཚིབ་ཡཱ**་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ བླ་མ་**ཡེ་**
ཧོ་ཡ་དཱའི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱད་
པ་ཡིན། ༣ **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་དེ་ལ་བཙུན་མོ་གཉིས་བསྟེར་བ་དང་། སྲས་དང་སྲས་མོ་རྣམས་སྐྱེས་
སོ།།

༤ དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོ་ཨཤ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་པར་འདོད་ནས། ༥ བླ་མ་
དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་བསྡུས་ཏེ་དེ་དག་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་སོང་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ལོ་ལྟར་དངུལ་སྡུས་ཤིག ལས་འདི་ཅི་མྱུར་
སྒྲུབ་པར་གྱིས། བསྒོ་ན་ཡང་། **ལེ་ཝི**་པས་མྱུར་པོ་མ་བྱས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོས་དབུ་ཆོས་**ཡེ་ཧོ་**
ཡ་དཱ་བོས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་བསྒོ་བ་ལྟར། དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བསྡུ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ཅིའི་
ཕྱིར་དུ་མ་དྲིས་པ་ཡིན། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་བུད་མེད་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**འི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་བཅག་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་མཁན་ཚང་མ་བ་ཨཱལ་རྣམས་ལ་
ཕུལ་བ་ཡིན།

༨ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྒྲོམ་ཞིག་བཟོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་གི་རྒྱ་སྒོར་ཕྱི་རོལ་དུ་བོར་ཏེ། ༩ དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་འབྲོག་སྟོང་ན་**ཨིས་ར**་

ཨེལ་ལ་བཀལ་བའི་ཁྲལ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་སྐད་
བཏང་བ་དང་། ༡༠ སྐུ་དྲག་ཚང་མ་དང་མི་སྡེ་ཡོངས་དགའ་བར་གྱུར་ནས། སྒྲོམ་དེ་གང་བའི་
བར་དུ་ཕུལ་ཏོ། ༡༡ ཡང་ནམ་སྒྲོམ་དེ་**ལེ་ཝི**་པའི་ལག་ནས་རྒྱལ་པོའི་ལས་སྣེ་པའི་རྩར་སླེབ་
དུས་སུ། དེའི་ནང་ན་དངུལ་མང་པོ་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་དང་། བླ་མ་ཆེན་
པོའི་ཞིབ་དཔྱོད་པ་འོངས་ནས། སྒྲོམ་དེ་སྟོངས་པ་དང་། ཡང་དེའི་མལ་དུ་ཁྱེར་ཏེ་བོར་བ་ཡིན།
ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་ནས། དངུལ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་བསགས་སོ། ༡༢ རྒྱལ་པོ་དང་**ཡེ་
ཧོ་ཡ་དཱ**ས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་མཁན་དག་ལ་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་པའི་གླར་རྡོག་དཔོན་དང་ཤིང་མཁན་ལ་བཏང་བ་ཡིན། དེ་
མ་ཟད་པར། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ལྕགས་བཟོ་པ་དང་རག་བཟོ་
པ་ལ་ཡང་བཏང་བ་ཡིན། ༡༣ དེ་ལྟར་ལག་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་བྱས་ཏེ་སྒྲུབ་པ་གྱུར་ནས།
དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་ནི་སྔ་མ་ལྟར་བྱས་ནས་བརྟན་པོར་བྱས་སོ། ༡༤ ཡང་སྒྲུབ་ཟིན་པ་
དང་། དངུལ་ལྷག་ལུས་དེ་རྒྱལ་པོ་དང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ལ་སྤྲད་པ་དང་། དེ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་
གི་ཕྱིར་ཡོ་བྱད་རིམ་གྲོ་བྱེད་རྒྱུའི་མཆོད་ཆས་དང་། ཐུར་མ་སོགས་གསེར་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་
རྣམས་བཟོས་ནས།

ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་རིང་དུ་དེ་དག་གིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་སྦྱིན་སྲེག་
གི་མཆོད་པ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ འོན་ཀྱང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་བགྲེས་ཤིང་ན་སོ་ལོན་ནས། ཚེའི་དུས་བྱས་
ཏེ། དེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ལོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེས་དཀོན་མཆོག་དང་
ཁོང་གི་ཕོ་བྲང་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ལས་བཟང་པོ་བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་
དག་གིས་ཁོང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

༡༧ ཡང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་འདས་པའི་རྗེས་སུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་སྐུ་དྲག་རྣམས་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོ་
ལ་ཕྱག་བཙལ་བས། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་གི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ༡༨ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་
ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་བསྐྱུར་ནས། ཨ་ཤེ་རཱ་དང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱས་པས། ཉེས་པ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོག་བྱུང་། ༡༩ ད་
དུང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་རྩར་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དཔང་ཕུད་ཀྱང་། ཉན་པར་མ་དགའོ།།

༢༠ ཡང་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་དང་།
མི་སྡེའི་གོང་དུ་ལངས་ནས། དེ་དག་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་ཡ་ཧོ་
ཝའི་བཀའ་ལས་ཅི་ལ་འགལ་བར་བྱེད། ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝ་བསྐྱུར་བས། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་
ཚོ་བསྐྱུར་ཟིན་པས། ཁྱོད་ཚོ་གོ་ཆོད་པར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས། ༢༡ དེར་དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་
བྱུས་ངན་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་རྡོ་
རུབ་ལ་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་དེའི་ཕ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་རང་ལ་བྱས་པའི་
བཀའ་དྲིན་མ་དྲན་པར། དེའི་བུ་བསད་ནས། ཕོ་འཆི་དུས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝས་གཟིགས་ཤིག ལན་
ལེན་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་སོ།།

神仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项给耶和华送来。 10 众首领和百姓都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到捐完。 11 利未人见银子多了，就把柜抬到王所派的司事面前；王的书记和大祭司的属员来将柜倒空，仍放在原处。日日都是这样，积蓄的银子甚多。 12 王与耶何耶大将银子交给耶和华殿里办事的人，他们就雇了石匠、木匠重修耶和华的殿，又雇了铁匠、铜匠修理耶和华的殿。 13 工人操作，渐渐修成，将神殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。 14 工程完了，他们就把其余的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造耶和华殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。

耶何耶大在世的时候，众人常在耶和华殿里献燔祭。 15 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。死的时候年一百三十岁， 16 葬在大卫城列王的坟墓里；因为他在以色列人中行善，又侍奉神，修理神的殿。

17 耶何耶大死后，犹大的众首领来朝拜王；王就听从他们。 18 他们离弃耶和华他们列祖神的殿，去侍奉亚舍拉和偶像；因他们这罪，就有忿怒临到犹大和耶路撒冷。 19 但神仍遣先知到他们那里，引导他们归向耶和华。这先知警戒他们，他们却不肯听。

20 那时，神的灵感动祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，他就站在上面对民说：神如此说：你们为何干犯耶和华的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃耶和华，所以他也离弃你们。 21 众民同心谋害撒迦利亚，就照王的吩咐，在耶和华殿的院内用石头打死他。 22 这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说：愿耶和华鉴察伸冤！

23满了一年，亚兰的军兵上来
攻击约阿施，来到犹大和耶路撒
冷，杀了民中的众首领，将所掠
的财货送到大马士革王那里。
24亚兰的军兵虽来了一小队，耶
和华却将大队的军兵交在他们手
里，是因犹大人离弃耶和华他们
列祖的神，所以藉亚兰人惩罚约
阿施。

25亚兰人离开约阿施的时候，他
患重病；臣仆背叛他，要报祭司
耶何耶大儿子流血之仇，杀他在
床上，葬他在大卫城，只是不葬
在列王的坟墓里。 26背叛他的
是亚扪妇人示米押的儿子撒拔
和摩押妇人示米利的儿子约萨
拔。 27至于他的众子和他所受的
警戒，并他重修神殿的事，都写
在列王的传上。他儿子亚玛谢接
续他作王。

25 亚玛谢登基的时候年二十五
岁，在耶路撒冷作王二十九
年。他母亲名叫约耶但，是耶路
撒冷人。 2亚玛谢行耶和华眼中
看为正的事，只是心不专诚。 3国
一坚定，就把杀他父王的臣仆杀
了， 4却没有治死他们的儿子，是
照摩西律法书上耶和华所吩咐的
说：不可因子杀父，也不可因父
杀子，各人要为本身的罪而死。

5亚玛谢招聚犹大人，按着犹大
和便雅悯的宗族设立千夫长、百
夫长，又数点人数，从二十岁以
外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精
兵共有三十万； 6又用银子一百
他连得，从以色列招募了十万大
能的勇士。 7有一个神人来见亚
玛谢，对他说：王啊，不要使以
色列的军兵与你同去，因为耶和
华不与以色列人以法莲的后裔同
在。 8你若一定要去，就奋勇争战
吧！但神必使你败在敌人面前；
因为神能助人得胜，也能使人倾
败。 9亚玛谢问神人说：我给了
以色列军的那一百他连得银子怎
么样呢？神人回答说：耶和华能
把更多的赐给你。 10于是亚玛
谢将那从以法莲来的军兵分别出
来，叫他们回家去。故此，他们

༢༣ དེ་ནས་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཨ་རམ་གྱི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་
དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། མི་སྡེའི་འགོ་དཔོན་ཐམས་ཅད་བསད་དེ། དེ་
དག་གི་བཅོམ་ནོར་ཚང་མ་ད་མཱ་སེག་རྒྱལ་པོ་ལ་བཀལ་ཏོ། ༢༤ ཨ་རམ་པའི་དམག་དཔུང་ལ་
དམག་མི་ཉུང་ངུ་ཡོད་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་དམག་ཚོགས་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་
བཏད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་སྤངས་པས།
དེ་དག་གིས་ཡོ་ཨཤ་ལས་དེའི་ལན་བླངས་སོ།།

༢༥ དེ་དག་གི་ཁོ་རབ་ཏུ་སྣད་པོ་བྱས་ནས། ཕར་བཞུད་པའི་ཚེ་ན། དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ཀྱིས་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་དེ་བསད་པའི་ཕྱིར་དུ། ཇུས་ངན་བྱས་ཏེ། དེ་ནི་དེ་རང་གི་མལ་
སའི་ནང་དུ་བསད་ནས་ཤི། དེ་དག་གིས་ཁོ་དཱ་ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་
ཚོའི་དུར་ཁུང་གི་ནང་དུ་མ་བསྐྱུངས་སོ། ༢༦ དེ་ལ་ནང་ལོག་བྱས་པ་དག་ནི། ཨམ་མོན་མ་
ཤི་མེ་ཨད་ཀྱི་བུ་ཟཱ་བད་དང་། མོ་ཨབ་མ་ཤིམ་རིད་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཟ་བད་གཉིས་སོ། ༢༧ ཡོ་
ཨཤ་ཀྱི་སྲས་རྣམས་དང་། དེའི་སྐོར་གྱི་ལུང་བསྟན་མང་པོ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་
བཞིག་སོས་ཀྱི་སྐོར་རྣམས་ནི། རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་
བཀོད་ཡོད། དེ་ལ་ཇོས་ཤིག་ཡང་དེའི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

25 ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཏེ་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཉེར་
དགུ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡོ་ཨ་དན་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་བཞིན་སྤྱད་ཀྱང་། སྙིང་ཧྲིལ་ནས་དེ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ལ་རྒྱལ་
སྲིད་ཆ་བཞག་སོང་བ་ཙམ་གྱིས། ཡབ་རྒྱལ་པོ་བསད་པའི་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་སྲོག་
དང་བྲལ་གྱིས། ༤ ཕྲུ་གུའི་དོན་དུ་ཕ་ཡང་མ་གསོད་ཅིག ཕའི་དོན་དུ་ཕྲུ་གུའང་མ་གསོད་ཅིག
འོན་ཀྱང་མི་དེ་རང་གི་ཉེས་པའི་དོན་དུ་གང་ཟུང་གསོད་ཅིག ཅེས་མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མ་བསད་དོ།།
༥ དེ་ནས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་བསྡུས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་ཕ་སྤད་སོ་སོ་བཞིན་དུ་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་བསྐོས་ནས། ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆོད་རྣམས་
གྲངས་པ་དང་། མདུང་དང་ཕུབ་ཐོགས་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོ་ཐུབ་པའི་སྐྱེས་པ་སུམ་འབུམ་ཐོན།
༦ དེའི་སྟེང་དུ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་བརྒྱ་སྤྲད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་ཀྱང་དམག་རྩལ་
ལྡན་པ་ཆིག་འབུམ་གཡོག་པོར་ཕྱེས་སོ། ༧ དེར་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་དེའི་མདུན་དུ་
འོངས་ནས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔུང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མ་ཁྲིད། ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལམ། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མི་བཞུགས།
༨ འོན་ཧེ་སྟེ་ཁྱོད་འགྲོ་འདོད་ན། སོང་ལ། འཐབ་མོའི་ཕྱིར་རེམ་པ་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་
ཕ་རོལ་པའི་མདུན་དུ་བརྡབ་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་ལ་སྐྱབས་མཛད་པའི་
དབང་ཡང་ཡོད། ས་ལ་བརྡབ་པའི་དབང་ཡང་ཡོད་དོ། བསྒོ་བ་དང་། ༩ ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་དཀོན་
མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། དེ་ནས་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔུང་དེ་ལ་བྱིན་པའི་རྫོ་ཚད་
བརྒྱའི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་གིས་ཅི་བྱ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་འདི་ལས་ལྷག་པར་མང་པོ་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ནུས་པ་ཡོད་དོ། ཞེས་གདམས་པ་ལས།

༡༠ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པའི་དམག་དཔུང་ནི་དེ་དག་རང་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་
འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དུ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་ཕྱེས་པས། དེ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ནས།
ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་། ༡༡ དེ་ནས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་
དེ། རང་གི་མི་སྡེ་ཁྲིད་དེ་**ཚྭའི་ལུང་པ**་རུ་ཕྱིན་ནས། **སེ་ཨིར**་པ་ཆིག་ཁྲི་བསད་དེ། ༡༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**
པས་གསོན་པོ་ཆིག་ཁྲི་གཉའ་ཡལ་དུ་བཟུང་ནས། བྲག་གི་རྩེ་མོར་ཁྲིད་ཁྱེར་ཏེ། བྲག་རྩེ་ལས་
གཡང་ལ་བཏང་བས། ཐམས་ཅད་དུམ་བུ་དུམ་བུར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེའི་བར་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་རང་
དང་མཉམ་དུ་དམག་ལ་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་བཟློག་པའི་དམག་མི་དེ་རྣམས། **ས་མར་ཡཱ**་ནས་
བེད་ཧོ་རོན་གྱི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་ཞུགས་ཏེ། དེ་དག་གི་མི་སུམ་སྟོང་བསད་
ནས། བཅོམ་ནོར་དཔག་མེད་ཁྱེར་ཏོ།།

甚恼怒犹大人，气忿忿地回家去了。11亚玛谢壮起胆来，率领他的民到盐谷，杀了西珥人一万。12犹大人又生擒了一万带到山崖上，从那里把他们扔下去，以致他们都摔碎了。13但亚玛谢所打发回去、不许一同出征的那些军兵攻打犹大各城，从撒玛利亚直到伯和仑，杀了三千人，抢了许多财物。

༡༤ དེ་ནས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་**ཨེ་དོམ**་པ་རྣམས་བསད་དེ། ཕྱིར་ལོག་འོང་དུས་སུ། དེས་**སེ་ཨིར**་
པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་ནས། དེ་རྣམས་རང་གི་ལྷ་རུ་བྱས་ཤིང་བསྟངས་ཏེ། དེའི་
མདུན་དུ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། བསངས་བཏང་བས། ༡༥ **ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**འི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་
མེ་ལྟར་འབར་བྱུང་ནས། ཁོང་གིས་དེའི་མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་བཏང་ནས་དེ་ལ། རང་
གི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ་མ་ནུས་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅི་ལ་འབྲང་བ་
ཡིན། ༡༦ ཞེས་གླེང་འགྲོ་མ་རྫོགས་པར། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་གྲོས་མིར་བསྐོས་པ་
མ་ཡིན་ནམ། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་རང་སྲོག་བརླག་པར་བྱེད། སླས་པས། ལུང་སྟོན་པ་
དེས་འཛེམ་བྱས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་འདྲ་བྱས་ཏེ། ངའི་ཞལ་ཏ་ལ་མ་ཉན་པས་ན། དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་གསོད་པའི་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་ངས་ཤེས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

14亚玛谢杀了以东人回来，就把西珥的神像带回，立为自己的神，在它面前叩拜烧香。15因此，耶和华的怒气向亚玛谢发作，就差一个先知去见他，说：这些神不能救它的民脱离你的手，你为何寻求它呢？16先知与王说话的时候，王对他说：谁立你作王的谋士呢？你住口吧！为何找打呢？先知就止住了，又说：你行这事，不听从我的劝戒，我知道神定意要灭你。

༡༧ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་གྲོས་བྱས་ཏེ། **ཡེ་ཧུ**འི་ཚ་བོའམ། **ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་
སྲས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཚུར་ཤོག ངེད་གཉིས་
དངོས་སུ་ཐུག་པར་དགོས། སྨྲས་པས། ༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་
པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་ལ་ལན་བཏང་ཞིང་དེ་ལ། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཟླང་ཚེར་གྱིས་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་འགྲམ་
ཤིང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དེ་ངའི་བུའི་མནའ་མར་སྟེར་མཛོད་བྱས་ནས་ལན་བཏངས་ཀྱང་། **ལི་**
བ་ནོན་ན་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་ཞིག་རྒྱུ་བ་ལས་ཟླང་ཚེར་དེ་བརྫིས་སོ། ༡༩ ད་ཁྱོད་ཀྱིས།
སྨོས། ངས་**ཨེ་དོམ**་པ་རྣམས་བསད་པ་ཡིན། སྨྲ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྐེམས་ཏེ།
རང་མཐོང་སྐྱེད། ད་དུང་ཁྱིམ་དུ་འདུག ཁྱོད་རང་འཕུང་བའི་ལས་ཀྱི་ནང་ན་ཅི་ལ་འདྲེ་བར་
བྱེད། ཁྱོད་འགྱེལ་ན། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲིང་ན་
ཡང་།

17犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子、以色列王约阿施，说：你来，我们二人相见于战场。18以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说：黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来黎巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。19你说：看哪，我打败了以东人，你就心高气傲，以致矜夸。你在家里安居就罢了，为何要惹祸使自己和犹大国一同败亡呢？

༢༠ **ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་**ཨེ་དོམ**་པའི་ལྷ་སོ་སོ་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་ཚོ་ཕ་རོལ་པའི་ལག་པའི་ནང་དུ་བཏད་པའི་བྱ་བ་དེ་དཀོན་མཆོག་ལས་
བྱུང་བ་ཡིན། ༢༡ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་དམག་བཏེགས་ནས། དེ་དང་**ཡ་**
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་གཉིས་པོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་**བེད་ཤེ་མེས**་བྱ་བར་གདོང་བཏད་དུ་བསྡད་
པ་དང་། ༢༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཕམ་ནས། ཚང་མ་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོང་
བས། ༢༣ **ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཡོ་ཨཤ**་བྱ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་སྲས་**ཨ་མ་ཙི**་

20亚玛谢却不肯听从。这是出乎神，好将他们交在敌人手里，因为他们寻求以东的神。21于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。22犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。23以色列王约阿施在伯示麦擒住约哈斯〔就是“亚哈谢”〕的孙

子、约阿施的儿子、犹大王亚玛
谢，将他带到耶路撒冷，又拆毁
耶路撒冷的城墙，从以法莲门直
到角门，共四百肘； 24又将俄
别以东所看守神殿里的一切金银
和器皿，与王宫里的财宝都拿了
去，并带人去为质，就回撒玛利
亚去了。

25以色列王约哈斯的儿子约阿施
死后，犹大王约阿施的儿子亚玛
谢又活了十五年。 26亚玛谢其余
的事，自始至终不都写在犹大和
以色列诸王记上吗？ 27自从亚玛
谢离弃耶和华之后，在耶路撒冷
有人背叛他，他就逃到拉吉；叛
党却打发人到拉吉，将他杀了。
28人就用马将他的尸首驮回，葬在
犹大京城他列祖的坟地里。

26 犹大众民立亚玛谢的儿子乌
西雅〔又名“亚撒利雅”〕
接续他父作王，那时他年十六
岁。 2亚玛谢与他列祖同睡
之后，乌西雅收回以禄仍归犹
大，又重新修理。 3乌西雅登基
的时候年十六岁，在耶路撒冷作
王五十二年。他母亲名叫耶可利
雅，是耶路撒冷人。 4乌西雅行
耶和华眼中看为正的事，效法他
父亚玛谢一切所行的； 5通晓神
默示，撒迦利亚在世的时候，乌
西雅定意寻求神；他寻求耶和
华，神就使他亨通。

6他出去攻击非利士人，拆毁
了迦特城、雅比尼城，和亚实突
城；在非利士人中，在亚实突境
内，又建筑了些城。 7神帮助他
攻击非利士人和住在姑珥巴力的
阿拉伯人，并米乌尼人。 8亚扪人
给乌西雅进贡。他的名声传到埃
及，因他甚是强盛。 9乌西雅在耶
路撒冷的角门和谷门，并城墙转
弯之处，建筑城楼，且甚坚固；
10又在旷野与高原和平原，建筑望
楼，挖了许多井，因他的牲畜甚
多；又在山地和佳美之地，有农
夫和修理葡萄园的人，因为他喜
悦农事。 11乌西雅又有军兵，照
书记耶利和官长玛西雅所数点
的，在王的一个将军哈拿尼雅手
下，分队出战。 12族长、大能勇

ཡཱ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་དེ་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ནང་དུ་བཟུང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཁྲིར་ནས།
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རྟ་སྒོ་བྱ་བ་ནས་གྲུའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་ཁྲུ་བཞི་བརྒྱ་
བཤིག་ནས། ༢༤ གསེར་དངུལ་ཚང་མ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དང་། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་
གྱི་ཁྲིམ་གྱི་སྣོད་བརྙེད་ཚད་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱང་ཁྲེར། མི་མང་པོ་ལག་མེར་
བཟུང་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་སོང་།

༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨས་གྲོངས་པའི་རྗེས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལོ་བཅོ་ལྔ་ཆེ་འཚོ་བྱུང་། ༢༦ ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་
རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེངས་བམ་ན་བྲིས་པ་
མེད་དམ། ༢༧ ཡང་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལས་ལོག་པའི་འོག་ཏུ། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱས་པས། ཁོ་ལཱ་ཁིས་སུ་བྲོས་ཀྱང་། དེའི་རྒྱབ་ནས་ལཱ་ཁིས་ལ་མི་
བཏང་ནས། ཁོ་དེ་རུ་བསད་དེ། ༢༨ རྟ་རྣམས་ལ་བཀལ་ཏེ་ཁྱེར་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་ས་རུ་དེའི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་སོ།།

26 དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་སྡེ་ཚང་མས། ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཨུ་ཟི་ཡཱ་བླངས་ཏེ། དེའི་ཕ་
ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་སོ།། ༢ དེས་ཨེ་ལོད་བཙུགས། རྒྱལ་པོ་རང་གི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལ་སོང་བའི་འོག་ཏུ། ཡུལ་དེ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཕྱིར་ལོག་ཐོབ། ༣ ཨུ་
ཟི་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་
རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ། དེའི་ཡུམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡེ་ཁོལ་ཡཱ་བྱ་བའོ། ༤ དེས་རང་གི་ཕ་ཨ་མ་
ཙི་ཡཱས་སྤྱད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་རིགས་པ་དེ་བྱས་ཏེ། ༥ དཀོན་མཆོག་
གི་རྟོགས་པ་དང་ལྡན་པའི་ཟ་ཀར་ཡཱ་གསོན་རིང་དུ། དེས་དཀོན་མཆོག་ལ་རེམ་གྲོ་བྱས་སོ།
དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་རིང་བར་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེའི་བསམ་དོན་འགྲུབ་
ཏུ་བཅུག་གོ།

༦ དེ་ནས་ཁོ་ཐོན་ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་འཐབ་ནས། གད་ཀྱི་ལྕགས་རི་དང་། ཡབ་ནེ་ཡི་
ལྕགས་རི་དང་། ཨས་དོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་དང་བཅས་བཤིག་སྟེ། ཨས་དོད་ཀྱི་འཁོར་དུ་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ཁྲོད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་གསར་ནས་བརྩིགས། ༧ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། གུར་བ་ཨཱལ་
དུ་གནས་པའི་ཨ་རབ་པ་དང་། མེ་ཨུན་པའི་དམག་འཐབ་ཀྱི་ནང་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་
དེ་ལ་སྐྱབས་མཛད་པས། ༨ ཨམ་མོན་པས་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་ཕུལ་བ་དང་། དེའི་སྟོབས་
ཤུགས་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་སོང་བས། མི་སེར་གྱི་བར་དུ་ཡང་དེའི་མིང་དར་བྱུང་། ༩ ཡང་ཨུ་ཟི་
ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་གྲུའི་རྟ་སྒོ་དང་། ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་དང་། ལྕགས་རིའི་གྲུ་ཀྱོག་ལ་སྐྱེའུ་རེ་
བརྩིགས་ནས་བརྟན་པོ་མཛད། ༡༠ འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུའང་རྫོང་བརྩིགས། ཁྲོན་པ་མང་ཙམ་
བྲུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ལ་མདོ་དང་ཐང་ལ་ཕྱུགས་མང་པོ་ཡོད་པས་སོ། དེ་ནི་སོ་ནམ་ལ་
འཐད་པས། ཞུ་སོ་སོ་དང་རི་ཀར་མེལ་དུ་དེའི་ཞིང་པ་དང་རྒུན་ཚལ་མཁན་མང་པོ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ ཡང་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ལ་དྲུང་ཡིག་ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་གཉིས་
ཀྱི་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་ཚོ་ཚོ་ཆད་དེ། འཐབ་མོར་འཐོན་པའི་དམག་ཚོགས་ཤིག་ཀྱང་
ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་གྱི་ནང་ནས་ཧ་ནན་ཡཱ་བྱ་བའི་འོག་ཏུ

ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ དམག་རྩལ་ཅན་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི། ཉི་སྟོང་དྲུག་
བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་དག་གི་འོག་ཏུ་དགྲར་རྒོལ་ཞིང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་བྱེད་པའི་
དམག་དཔུང་དཔའ་རྩལ་ཅན་སུམ་འབུམ་བདུན་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་**ཨུ་ཟི་**
ཡཱས་དམག་ཚོགས་དེ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཕུབ་དང་། མདུང་དང་། ཁྲབ་རྨོག་དང་། གཞུ་དང་། འུར་
རྡོའི་གྲལ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་མི་རིག་རྩལ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
རྫོང་དང་ལྟགས་རི་ལས་མདའ་དང་རྡོ་བ་ཆེན་པོ་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། སྒྲོགས་ཀྱི་ཁྲུལ་འཁོར་བཟོ་
རུ་བཅུག་པས། དེ་ཧ་ཅང་སྟོབས་ཅན་འགྱུར་བའི་བར་དུ། ངོ་མཚར་གྱི་ལུགས་སུ་རོགས་རམ་
བསྐྱེད་པ་དང་། དེའི་མཚན་གྲགས་རྒྱང་རིང་པོར་དར་རོ།།

士的总数共有二千六百人， 13他
们手下的军兵共有三十万七千五
百人，都有大能，善于争战，帮
助王攻击仇敌。 14乌西雅为全军
预备盾牌、枪、盔、甲、弓，和
甩石的机弦， 15又在耶路撒冷
使巧匠做机器，安在城楼和角楼
上，用以射箭发石。乌西雅的名
声传到远方；因为他得了非常的
帮助，甚是强盛。

༡༦ འོན་ཀྱང་དེ་སྟོབས་ཅན་སོང་དུས་སུ། དེའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་དབང་གིས་
འཕྱུང་བྱུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལས་འདས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་
གི་ནང་དུ་བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྤོས་བདུག་པར་སོང་བ་དང་། ༡༧ བླ་མ་**ཨ་ཟར་**
ཡཱ་དེའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་ནང་དུ་སོང་སྟེ། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བླ་མ་སྙིང་ཅན་བརྒྱད་ཅུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**་ལ་རྒོལ་ཞིང་དེ་ལ། ཀྱེ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་སྤོས་བདུག་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ལས་མིན་ཏེ། སྤོས་བདུག་པའི་དོན་དུ་གཙང་བར་བྱས་པའི་བླ་
མའམ། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་བཞག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། གཙང་ཁང་
ལས་ཐོན་སོང་ཞིག བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ལས་བཀུར་
སྟི་མི་བསྐྱེད་དོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༩ **ཨུ་ཟི་ཡཱ**་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏེ། སྤོས་བདུག་པའི་ཕྱིར་སྤོས་
ཕོར་དེའི་ལག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བླ་མ་རྣམས་ལ་ཁྲོས་པར་ཙམ་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་
སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་བླ་མ་དག་གི་མདུན་དུ། དེའི་དཔྲལ་བར་མཛེ་ཐོན་
ནོ། ༢༠ དེར་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཨ་ཟར་ཡཱ**་དང་། གཞན་བླ་མ་ཀུན་གྱིས་དེ་ལ་བལྟས་པ་དང་། དེའི་
དཔྲལ་བར་མཛེ་ཐོན་པར་མཐོང་ནས། དེ་མྱུར་དུ་བཏོན་པ་ཡིན། ཁོ་རང་མྱུར་དུ་འཐོན་སོང་།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་བརྡུངས་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**་མ་འཆི་བའི་
བར་དུ་མཛེ་ཅན་དུ་ལུས། མཛེ་ནད་པ་ཡིན་པས། ཁང་ཡན་ཞིག་ལ་བསྡད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་ནས་བཏོན་བཏང་བས་སོ། དེ་ནས་དེའི་སྲས་**ཡོ་ཐམ**་ལ་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་ཁག་ཡོད་དེ། དེས་གཤགས་བཅད་དོ།།

16他既强盛，就心高气傲，以
致行事邪僻，干犯耶和华他的
神，进耶和华的殿，要在香坛上
烧香。 17祭司亚撒利雅率领耶和
华勇敢的祭司八十人，跟随他进
去。 18他们就阻挡乌西雅王，对
他说：乌西雅啊，给耶和华烧香
不是你的事，乃是亚伦子孙承接
圣职祭司的事。你出圣殿吧！因
为你犯了罪。你行这事，耶和华
神必不使你得荣耀。 19乌西雅
就发怒，手拿香炉要烧香。他向
祭司发怒的时候，在耶和华殿中
香坛旁众祭司面前，额上忽然发
出大麻风。 20大祭司亚撒利雅
和众祭司观看，见他额上发出大
麻风，就催他出殿；他自己也急
速出去，因为耶和华降灾与他。
21乌西雅王长大麻风直到死日，因
此住在别的宫里，与耶和华的殿
隔绝。他儿子约坦管理家事，治
理国民。

༢༢ **ཨུ་ཟི་ཡཱ**འི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་**ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་བྲིས་སོ། ༢༣ དེ་
ནས་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་མཛེ་ཅན་ནོ་
ཞེར་ཞིང་། དེའི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་པའི་ཞིང་གི་དུར་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་
པ་དང་། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཐམ**་གྱིས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

22乌西雅其余的事，自始至终都
是亚摩斯的儿子先知以赛亚所记
的。 23乌西雅与他列祖同睡，葬
在王陵的田间他列祖的坟地里；
因为人说，他是长大麻风的。他
儿子约坦接续他作王。

27 **ཡོ་ཐམ**་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ལོ་བཅུ་དྲུག་གི་བར་དུ་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། **ཙ་དོག**་གི་སྲས་མོ་**ཡེ་རུ་ཤཱ**་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ།
༢ དེའི་ཡབ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**ས་ཅི་མཛད་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་
བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་མ་འཛུལ་ཏོ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་མི་རིགས་
པའི་ལས་བྱས་སོ། ༣ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རྒྱ་སྒོ་ལྟག་པ་དེ་བརྩིགས་ཏེ། **ཨོ་ཕེལ**་གྱི་ལྟགས་

27 约坦登基的时候年二十五
岁，在耶路撒冷作王十六
年，他母亲名叫耶路沙，是撒督
的女儿。 2约坦行耶和华眼中看
为正的事，效法他父乌西雅一切
所行的，只是不入耶和华的殿。
百姓还行邪僻的事。 3约坦建

立耶和华殿的上门，在俄斐勒城
上多有建造， 4又在犹大山地建
造城邑，在树林中建筑营寨和高
楼。 5约坦与亚扪人的王打仗
胜了他们，当年他们进贡银一百
他连得，小麦一万歌珥，大麦一
万歌珥；第二年、第三年也是这
样。 6约坦在耶和华他神面前行正
道，以致日渐强盛。 7约坦其余的
事和一切争战，并他的行为，都
写在以色列和犹大列王记上。 8他
登基的时候年二十五岁，在耶路
撒冷作王十六年。 9约坦与他列
祖同睡，葬在大卫城里。他儿子
亚哈斯接续他作王。

རིའི་ཁར་མཁར་ལས་མང་པོ་བཏང་། ༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་རི་ཁྲོད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྩུགས་ཏེ།
ནགས་གསེབ་ཏུ་མཁར་དང་རྫོང་རྣམས་བཞེངས་སོ། ༥ ཡང་དེས་ཨམ་མོན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་
དམག་འཐབ་ནས་རྒྱལ་བས། ཨམ་མོན་པས་དེ་ལ་ལོ་དེ་རང་ལ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་བརྒྱ་དང་།
གྲོ་ཁལ་ཆིག་ཁྲི་དང་། ནས་ཁལ་ཆིག་ཁྲི་ཕུལ་བྱུང་། ལོ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་ལ་ཡང་དེ་དང་
འདྲ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༦ ཡོ་ཐམ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་རང་གི་འགྲུལ་ཚུལ་
རྣམས་བཟང་པོར་བསྒྲིགས་པས། དེའི་དབང་ཇེ་ཆེར་འཕེལ་ལོ། ༧ ད་ཡོ་ཐམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་
རྣམས་དང་། དེའི་དམག་ཚང་མ་དང་། འགྲུལ་ལུགས་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད། དེར་ལྟོས། ༨ དེས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་སུ།
ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ༩ ཡོ་ཐམ་རང་
གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་
སྲས་ཨ་ཧས་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

28 亚哈斯登基的时候年二十
岁，在耶路撒冷作王十六
年；不像他祖大卫行耶和华眼中
看为正的事， 2却行以色列诸王
的道，又铸造巴力的像， 3并且在
欣嫩子谷烧香，用火焚烧他的儿
女，行耶和华在以色列人面前所
驱逐的外邦人那可憎的事； 4并
在邱坛上、山冈上、各青翠树下
献祭烧香。

5所以，耶和华他的神将他交在
亚兰王手里。亚兰王打败他，掳
了他许多的民，带到大马士革
去。神又将他交在以色列王手
里，以色列王向他大行杀戮。 6利
玛利的儿子比加一日杀了犹大
人十二万，都是勇士，因为他们
离弃了耶和华他们列祖的神。
7有一个以法莲中的勇士，名叫
细基利，杀了王的儿子玛西雅和
管理王宫的押斯利甘，并宰相以
利加拿。 8以色列人掳了他们
的弟兄，连妇人带儿女共有二十
万，又掠了许多的财物，带到撒
玛利亚去了。

9但那里有耶和华的一个先
知，名叫俄德，出来迎接往撒
玛利亚去的军兵，对他们说：因
为耶和华你们列祖的神恼怒犹
大人，所以将他们交在你们手
里，你们竟怒气冲天，大行杀
戮。 10如今你们又有意强逼犹
大人和耶路撒冷人作你们的奴
婢，你们岂不也有得罪耶和华

28 ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉི་ཤུ་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད་ཀྱིས། རང་གི་ཡབ་དཱ་ཝིད་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་
པ་དེ་མ་བྱས་ཀྱིས། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲུལ་ལུགས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་ཏེ།
བ་ཨཱལ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བླུགས་སྐུ་བཟོས། ༣ ཡང་བེན་ཧིན་ནོམ་བྱ་བའི་ལུང་པ་རུ་བསངས་
བཏངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པའི་ཞེན་ལོག་
གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རང་གི་བུ་རྣམས་མེར་བསྲེགས་སོ། ༤ དེས་མཐོ་སྒང་དང་། རིའི་སྟེང་དང་།
སྐྱེ་ཤིང་རེ་རེའི་ཀློག་ཏུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་ཀྱང་བཏང་།

༥ དེའི་སྐད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཨ་རམ་པའི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་བཏད་
པས། དེ་དག་གིས་དེ་དྲལ་ནས། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གཉའ་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ད་མསྐ་སེག
ཏུ་དྲངས་སོ། ཡང་ཁོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། གསོད་གཏུབ་ཆེན་པོ་
བཏང་ནས། ཁོ་དྲལ་ལོ། ༦ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དེ་བསྐྱུར་
བས་ན། རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱས་ཞག་གཅིག་ན་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ནང་ནས་དམག་མི་རྩལ་ཅན་
ཆིག་འབུམ་ཉི་ཁྲི་བསད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་མི་དཔའ་བོ་ཟིག་རི་ཡིས་རྒྱལ་སྲས་
མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མཁར་གྱི་ཕྱུག་མཛོད་ཨས་རི་ཀམ་དང་། རྒྱལ་པོའི་བློན་ཆེན་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ
གསུམ་པོ་བསད་དེ། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་པས་རང་གི་སྤུན་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ནང་ནས་བུད་མེད་དང་
བུ་དང་བུ་མོ་བཅས་འབུམ་ཕྲག་གཉིས་གཉའ་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པ་མ་ཟད། དེ་དག་ལས་ནོར་མང་
པོ་བཅོམ་ནས། བཅོམ་ནོར་དེ་རྣམས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཁྱེར་ཏོ།།

༩ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་དེད་བྱ་བ་ཞིག ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་འོངས་པའི་དམག
ཚོགས་ལ་བསུ་བར་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་ལ། ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ཁྱོད་ཚོས་ཁྲོའི་ནང་
དུ་དེ་རྣམས་བསད་བསད་པ་ལས། དེའི་སྒྲ་ནམ་མཁར་བསླེབས། ༡༠ ད་ནི་ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་བུ་བརྒྱུད་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འོག་ཏུ་བཙུག་སྟེ། གཉའ་ཡུལ་དང་གཉའ་ཡུལ་མོར་བྱེད་དུ་
དམིགས་པས། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་སྡིག་

པ་མིན་ནམ། ༡༡ དེ་བས་ན་ང་ལ་ཉོན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་
ཡོད་པས། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་བཟུང་བའི་གཞའ་ཡུལ་རྣམས་ཕུད་ཅིག ཅེས་
གདམས་པ་དང་།

你们神的事吗？ 11现在你们当
听我说，要将掳来的弟兄释放回
去，因为耶和华向你们已经大发
烈怒。

༡༢ ཨེབ་ར་ཨིམ་པའི་འགོ་བྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། མེ་ཤིལ་ལེ་
མོད་ཀྱི་བུ་བེ་རེག་ཡཱ་དང་། ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ་ཡེ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། ཧད་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨ་མ་སཱ
ལྷ་ལངས་ཏེ། དམག་ལས་འོངས་པ་རྣམས་བཀག་ནས་དེ་དག་ལ། ༡༣ ཁྱོད་ཚོས་གཞའ་ཡུལ་
འདི་དག་ནང་དུ་འཁྱེར་བའི་མི་རིགས་ཏེ། འོ་སྐོལ་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཟིན་
པའི་སྟེང་མར། ད་དུང་ཁྱོད་ཚོས་འོ་སྐོལ་གྱི་སྡིག་པ་དང་འགལ་སྐྱོན་ལྷག་པར་བྱེད་དུ་འདོད།
གང་ལ་ཞེ་ན། འོ་སྐོལ་གྱི་སྡིག་པ་ཆེ་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཅེས་
ཟེར་བས། ༡༤ དམག་ཆས་སྒྲིད་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱ་དྲག་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་
གཞའ་ཡུལ་རྣམས་བཙོམ་ནོར་དང་བཅས་སུ་ཕུད་བཏང་སྟེ། ༡༥ གོང་བརྗོད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་
ལངས་ནས། གཞའ་ཡུལ་དེ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅེར་བུར་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ལ་བཙོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་གོས་བསྒོན་ཏེ། གཟབས་སུ་བཅུག་ནས་ལྷམ་བསྒོན་ཏེ། བཟའ་
བཏུང་བསྟེར། སྣུམ་གྱིས་བྱུགས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་མི་རྒུད་པོ་རྣམས་བོང་བུར་བསྐྱོན་
ཏེ། ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་དེ་དག་གི་སྤུན་གྱི་དྲུང་དུ་བསྐྱལ་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་
ལོག་འོངས་སོ།།

12于是以法莲人的几个族长，就
是约哈难的儿子亚撒利雅、米实
利末的儿子比利家、沙龙的儿
子耶希西家、哈得莱的儿子亚
玛撒，起来拦挡出兵回来的人，
13对他们说：你们不可带进这被
掳的人来！你们想要使我们得罪
耶和华，加增我们的罪恶过犯？
因为我们的罪过甚大，已经有烈
怒临到以色列人了。 14于是带
兵器的人将掳来的人口和掠来
的财物都留在众首领和会众的面
前。 15以上提名的那些人就站
起，使被掳的人前来；其中有赤
身的，就从所掠的财物中拿出衣
服和鞋来，给他们穿，又给他们
吃喝，用膏抹他们；其中有软弱
的，就使他们骑驴，送到棕树城
耶利哥他们弟兄那里；随后就回
撒玛利亚去了。

༡༦ དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་ཞུ་རུ་བང་ཆེན་བཏང་
བ་ཡིན། ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཡང་སྐྱར་འོངས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་བྲལ་ཏེ། མི་རྣམས་
གཞའ་ཡུལ་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁྱེར། ༡༨ ཕེ་ལི་ཤིད་པས་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དཱའི་གཤམ་ཕྱོགས་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཙོམ་སྟེ། བེད་ཤེ་མེས་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་དང་། གེ་དེ་རོད་དང་། སོ་ཀོ་དང་
དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ཐིམ་ནཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། གིམ་ཟོ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་
བཅས་བླངས་ཏེ། དེར་གཞིས་ཕབ་བོ། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དུ་
བག་མེད་པའི་ལས་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་དམའ་སར་ཕབ་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་
ནས་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ་ནེ་ཟེར་དེའི་རྩར་འོངས་ནས། དེ་ཨུ་ཐུག་ཏུ་བཙུག་གིས།
ར་མདའ་མ་བྱས་པ་དང་། ༢༡ ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་རྒྱལ་ཁབ་དང་། སྐྱ་དྲག་གི་
གཟིམས་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ནོར་ཁྱེར་ཏེ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ཀྱང་། དེས་ར་མདའ་
མ་བྱས་སོ།།

16那时，亚哈斯王差遣人去见亚
述诸王，求他们帮助； 17因为以
东人又来攻击犹大，掳掠子民。
18非利士人也来侵占高原和犹大
南方的城邑，取了伯示麦、亚雅
仑、基低罗，梭哥和属梭哥的乡
村，亭纳和属亭纳的乡村，瑾锁
和属瑾锁的乡村，就住在那里。
19因为以色列王亚哈斯在犹大放
肆，大大干犯耶和华，所以耶和
华使犹大卑微。 20亚述王提革拉
毗尼色上来，却没有帮助他，反
倒欺凌他。 21亚哈斯从耶和华
殿里和王宫中，并首领家内所取
的财宝给了亚述王，这也无济于
事。

༢༢ ཨུ་ཐུག་གི་དུས་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱས་ཏེ།
༢༣ དེ་རང་ཕམ་བཙུག་པའི་ད་མཱ་སེག་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས་དེས། ཨ་རམ་
རྒྱལ་པོའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྐྱབས་བྱས་པ་ཡིན་པས། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཡང་
སྐྱབས་བྱེད་དུ། ངས་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱའོ་སྙམ་ཀྱང་། དེ་ནི་ཁོ་རང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
ཚང་མ་འཕུང་བའི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་རྣམས་
བསྡུས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་དུམ་བུར་བཅག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་

22这亚哈斯王在急难的时候，越
发得罪耶和华。 23他祭祀攻击
他的大马士革之神，说：因为亚
兰王的神帮助他们，我也献祭与
他，他好帮助我。但那些神使他
和以色列众人败亡了。 24亚哈
斯将神殿里的器皿都聚了来，毁
坏了，且封锁耶和华殿的门；在

耶路撒冷各处的拐角建筑祭坛，
25又在犹大各城建立邱坛，与别神
烧香，惹动耶和华他列祖神的怒
气。 26亚哈斯其余的事和他的行
为，自始至终都写在犹大和以色
列诸王记上。 27亚哈斯与他列祖
同睡，葬在耶路撒冷城里，没有
送入以色列诸王的坟墓中。他儿
子希西家接续他作王。

29 希西家登基的时候年二十五
岁，在耶路撒冷作王二十九
年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦
利雅的女儿。 2希西家行耶和华
眼中看为正的事，效法他祖大卫
一切所行的。

3元年正月，开了耶和华殿的
门，重新修理。 4他召众祭司和利
未人来，聚集在东边的宽阔处，
5对他们说：利未人哪，当听我
说：现在你们要洁净自己，又洁
净耶和华你们列祖神的殿，从圣
所中除去污秽之物。 6我们列祖犯
了罪，行耶和华我们神眼中看为
恶的事，离弃他，转脸背向他的
居所， 7封锁廊门，吹灭灯火，不
在圣所中向以色列神烧香，或献
燔祭。 8因此，耶和华的忿怒临
到犹大和耶路撒冷，将其中的人
抛来抛去，令人惊骇、嗤笑，正
如你们亲眼所见的。 9所以我们
的祖宗倒在刀下，我们的妻子儿
女也被掳掠。 10现在我心中有意
与耶和华以色列的神立约，好使
他的烈怒转离我们。 11我的众子
啊，现在不要懈怠；因为耶和华
拣选你们站在他面前侍奉他，与
他烧香。

12于是，利未人哥辖的子孙、亚
玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿
子约珥；米拉利的子孙、亚伯底
的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚
撒利雅；革顺的子孙、薪玛的儿
子约亚，约亚的儿子伊甸； 13以
利撒反的子孙申利和耶利；亚萨

གི་སྒོ་རྣམས་བསྡམས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གྲུ་རེ་རེའི་ནང་དུ་དེ་རང་གི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་ཁྲི་
རྣམས་བརྩིགས་སོ། ༢༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་ལྷ་གཞན་པ་རྣམས་ལ་བསངས་
གཏོང་བའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བཅོས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༦ ད་དེའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། སྤྱོད་པ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པས། དེར་ལྟོས། ༢༧ དེ་ནས་ཨ་
ཧས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་རྒྱལ་ས་རུ་བསྐྱུངས་ཀྱིས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་མ་བཞག་གོ། དེ་ནས་དེའི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེའི་
མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

29 ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་དུས་སུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཉེར་དགུ་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས། ཟ་ཀར་ཡཱའི་སྲས་མོ་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ དེས་རང་
གི་ཡབ་མེས་དཱ་བིད་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་གང་
རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་མཛད་དོ།།

༣ དེས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོའི་ཟླ་བ་དང་པོ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་རྣམས་
ཕྱེས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱས། ༤ ཡང་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བཀུག་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་ཀྱི་ས་སྟོང་ལ་བསྡུས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༥ ཀྱེ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས། ང་ལ་ཉོན། ཁྱོད་ཅག་རང་
གཙང་སྦྲ་གྱིས། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་གཙང་བར་གྱིས་
ལ། དམ་པའི་གནས་ཀྱི་ནང་ནས་གྲིབ་ཅན་དེ་ཕྱུང་ཞིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འོ་ཅག་གི་ཕ་
མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཉེས་སྡིག་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་བྱས། ཁོང་
སྤངས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་ཀུན་གྱིས་གདོང་པ་བསྒྱུར་ནས། རྒྱབ་བསྟན་
ཏོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་སྒོ་རྣམས་བཅུག མཆོད་མེ་རྣམས་བསད། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གནས་དམ་པའི་ནང་དུ་སྤོས་ཀྱང་མ་བདུགས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་
ཡང་མ་ཕུལ་བས། ༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་
ཁྲོ་བབས། ཁྱོད་ཚོའི་མིག་གིས་མཐོང་བ་ལྟར་དུ། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ངན་པའི་ནང་དུ་བསྒྱུར་
ཏེ། ཧན་འཁྲོར་བ་དང་འོ་ཞོའི་གནས་སུ་མཛད་བྱུང་། ༩ ལྟོས་ཤིག དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱིས་འོ་ཅག་
གི་ཕ་རྣམས་རལ་གྲིས་བརྡབས། བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་གཉའ་ཡུལ་བྱུང་། ༡༠ ད་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་དེ། འོ་ཅག་ལས་འབུད་པའི་དོན་དུ།
ཁོང་དང་མཉམ་དུ་དམ་བཅའ་བྱེད་པ་ལ་ང་འདོད་དོ། ༡༡ ངའི་བུ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་
ཅག་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལང་ཞིང་རིམ་གྲོ་བྱེད་པ་དང་། བདག་རྐྱེན་ཞུ་བ་དང་། སྤོས་བདུག་
པའི་ཕྱིར་འདམས་པ་ཡིན་པས། ད་མ་གཡེངས་ཤིག ཅེས་བསྐུལ་བ་དང་།

༡༢ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལངས་ཏེ། ཀོ་ཧད་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས། ཨ་མ་སཱ་ཨིའི་བུ་མ་ཧད་
དང་། ཨ་ཟར་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨེལ་དང་། མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ནས། ཨབ་དྭིའི་བུ་ཀིས་དང་། ཡེ་
ཧལ་ལེལ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། གེར་ཤོན་པའི་བུ་རྣམས་ལས། ཟིམ་མཱའི་བུ་ཡོ་ཨ་དང་།
ཡོ་ཨའི་བུ་ཨེ་དེན་དང་། ༡༣ ཨེ་ལི་ཚ་ཕན་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། ཤིམ་རི་དང་ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨ་
སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ༡༤ ཧེ་མཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། ཡེ་

ཧེ་ཨེལ་དང་། **ཤི་མེ་ཨི**་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་**ཨུ་ཟི་ཨེལ**། ༡༥ དེ་
དག་གིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་བསྡུས་ནས། རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་རག་
ལས་ཏེ་རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་བྱི་དོར་བྱེད་དུ་ཆས་ནས། ༡༦ བླ་མ་
དག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒྲུབས་མ་བྱི་དོར་བྱེད་དུ་ཞུགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་གྲིབ་ཅན་ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒོ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་བཏོན་པ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་དུ་**ཀིད་རོན**་གྲོག་པོ་ལ་སྐྱེལ་དུ་ཐོགས་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཟླ་
བ་དང་པོའི་ཚེས་པ་གཅིག་ཞག་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་བརྩམས་ནས། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པ་བརྒྱད་
པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་འཁོར་དུ་བསླེབས། ཞག་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་
བྱི་དོར་བྱས་ནས། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་དྲུག་པར་ལས་ཚང་མ་གྲུབ་བོ།།

的子孙撒迦利雅和玛探雅； 14希幔的子孙耶歇和示每；耶杜顿的子孙示玛雅和乌薛； 15起来聚集他们的弟兄，洁净自己，照着王的吩咐、耶和华的命令，进去洁净耶和华的殿。 16祭司进入耶和华的殿要洁净殿，将殿中所有污秽之物搬到耶和华殿的院内，利未人接去，搬到外头汲沦溪边。17从正月初一日洁净起，初八日到了耶和华的殿廊，用八日的工夫洁净耶和华的殿，到正月十六日才洁净完了。

༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་རྒྱལ་པོ་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། དེ་ལ། བདག་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ཚང་མ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་མཆོད་ཆས་ཚང་མ་དང་།
སྤུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་དང་། དེའི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༩ གཞན་ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་དུས་སུ་མཚམས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དབྱུགས་
ནས་བཞག་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཡང་བདག་ཅག་གིས་བཤམས་ནས། དམ་པར་བྱས་སོ།
གཟིགས། ད་དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་ན་ཡོད་ཞུས་པ་ལས།

18于是，他们晋见希西家王，说：我们已将耶和华的全殿和燔祭坛，并坛的一切器皿、陈设饼的桌子，与桌子的一切器皿都洁净了； 19并且亚哈斯王在位犯罪的时候所废弃的器皿，我们预备齐全，且洁净了，现今都在耶和华的坛前。

༢༠ རྒྱལ་པོ་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་སྔ་གསར་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བཀུག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕོ་བྲང་དུ་འཛོགས་སོང་སྟེ། ༢༡ རྒྱལ་ཁམས་དང་གཙང་ཁང་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་
མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་བདུན། ལུག་ཐུག་བདུན། ར་ཐུག་བདུན་ཁྱེར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་**ཨ་རོན**་
བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ལ་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་དུ་བཀའ་གནང་བ་དང་།
༢༢ དེ་དག་གིས་གླང་དེ་རྣམས་བཀུམ་ནས། བླ་མས་ཁྲག་བཟུང་སྟེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཏོར་
ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་ལུག་ཐུག་རྣམས་བསད་དེ། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་བར་བྱས་ཏེ། ལུག་
གུ་རྣམས་ཀྱང་བསད་དེ། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་ཏོ། ༢༣ ཡང་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་
པར་ར་ཐུག་རྣམས་རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཁྱེར་བ་དང་། དེ་ཚང་མས་དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཁར་ལག་པ་བཞག་གོ། ༢༤ དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བསད་དེ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡིག་བཤགས་སུ་ར་ཐུག་གི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། རྒྱལ་པོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་ཡིན།

20希西家王清早起来，聚集城里的首领都上耶和华的殿； 21牵了七只公牛，七只公羊，七只羊羔，七只公山羊，要为国、为殿、为犹大人作赎罪祭。王吩咐亚伦的子孙众祭司，献在耶和华的坛上， 22就宰了公牛，祭司接血洒在坛上，宰了公羊，把血洒在坛上，又宰了羊羔，也把血洒在坛上； 23把那作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就按手在其上。 24祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，为以色列众人赎罪，因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。

༢༥ ཡང་དེས་**དཱ་བིད**་དང་རྒྱལ་པོའི་མངོན་ཤེས་པ་**གད**་དང་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན**་གྱིས་བསྒོ་
བ་བཞིན་དུ། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་སྦུག་ཆལ་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་བཞག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་དེ་དེ་བཞིན་
བྱེད་དུ་བཀའ་སྩལ་བ་ཡིན། ༢༦ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རོལ་ཆས་དང་། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་དུང་བཀུར་ཏེ་ལངས་པ་དང་། ༢༧ **ཧེས་ཀི་ཡཱ**ས། སྦྱིན་སྲེག་གི་ཁར་ཕུལ་ཞིག
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་གཟས་པ་ཙམ་གྱིས། རྒྱ་དུང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རོལ་ཆས་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མགུར་མ་ཡང་ཚུགས་སོ། ༢༨ སྦྱིན་སྲེག་

25王又派利未人在耶和华殿中敲钹，鼓瑟，弹琴，乃照大卫和他先见迦得，并先知拿单所吩咐的，就是耶和华藉先知所吩咐的。 26利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。 27希西家吩咐在坛上献燔祭，燔祭一献，就唱赞美耶和华的歌，用号，并用以色列王大卫的乐器相和。 28会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的

吹号，如此直到燔祭献完了。
29献完了祭，王和一切跟随的人都
俯伏敬拜。 30希西家王与众首领
又吩咐利未人用大卫和先见亚萨
的诗词颂赞耶和华；他们就欢欢
喜喜地颂赞耶和华，低头敬拜。

31希西家说：你们既然归耶和
华为圣，就要前来把祭物和感谢
祭奉到耶和华殿里。会众就把祭
物和感谢祭奉来，凡甘心乐意的
也将燔祭奉来。 32会众所奉的
燔祭如下：公牛七十只，公羊一
百只，羊羔二百只，这都是作燔
祭献给耶和华的； 33又有分别
为圣之物，公牛六百只，绵羊三
千只。 34但祭司太少，不能剥
尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄
利未人帮助他们，直等燔祭的事
完了，又等别的祭司自洁了；因
为利未人诚心自洁，胜过祭司。
35燔祭和平安祭牲的脂油，并燔
祭同献的奠祭甚多。这样，耶和
华殿中的事务俱都齐备了〔或
作“就整顿了”〕。 36这事办的
甚速，希西家和众民都喜乐，是
因神为众民所预备的。

30 希西家差遣人去见以色列
和犹大众人，又写信给以法
莲和玛拿西人，叫他们到耶路撒
冷耶和华的殿，向耶和华以色列
的神守逾越节； 2因为王和众
首领，并耶路撒冷全会众已经商
议，要在二月内守逾越节。 3正
月〔原文作“那时”〕间他们不
能守；因为自洁的祭司尚不敷
用，百姓也没有聚集在耶路撒
冷； 4王与全会众都以这事为善。
5于是定了命令，传遍以色列，从
别是巴直到但，使他们都来，在
耶路撒冷向耶和华以色列的神
守逾越节；因为照所写的例，守
这节的不多了〔或作“因为民许
久没有照所写的例守节了”〕。
6驿卒就把王和众首领的信，遵
着王命传遍以色列和犹大。信内
说：以色列人哪，你们当转向耶
和华亚伯拉罕、以撒、以色列的

འཆོག་རིང་བར་དུ་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་ཕྱག་བཙལ། གླུ་མཁན་དག་གིས་མགུར་གླངས། དུང་པ་
དག་གིས་རྒྱ་དུང་ཕུས་སོ། ༢༩ མཆོད་པ་འབུལ་འཕྲོ་རྫོགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་དང་
མཉམ་ཡོད་པ་ཚང་མས་ཆོས་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ། **དཱ་ཝིད**་དང་མངོན་ཤེས་པ་**ཨ་སཱབ**་ཀྱི་མགུར་མ་ལེན་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་སྟོད་དབྱངས་གྱིས་ཤིག བསྔོ་བ་དང་། དེ་དག་ཡི་རངས་ཤིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཏེ། ཆོས་
ཕྱག་ཕུལ་ཏོ།།

༣༡ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཆེད་དུ་ཁྱོད་ཚང་མ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ཡོད་པས། ཉེ་བར་
སོང་ནས། དམར་མཆོད་དང་། གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་
དུ་འབུལ་བའི་རིགས། བསྒོ་བས། ཚོགས་ཀྱིས་དམར་མཆོད་དང་གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་
ཏེ། སྙིང་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༣༢ ཚོགས་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་པའི་གྲངས་ནི། གླང་བདུན་ཅུ། ལུག་ཕྲུག་བརྒྱ་དང་། ལུ་གུ་ཉིས་བརྒྱ་སྟེ། དེ་ཀུན་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བྱུང་། ༣༣ ཡང་གླང་དྲུག་བརྒྱ་དང་། ལུག་གསུམ་སྟོང་ཡང་
བསྔོས་སོ། ༣༤ བླ་མ་ཉུང་ངུ་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མཆོད་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པགས་པ་ཤུ་མ་ནུས་
པ་དང་། དེ་དག་གི་སྤུན་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་གྲོགས་བྱས། དེའི་བར་
དུ་གཞན་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་བླ་མ་
ལས་**ལེ་ཝི**་པའི་སྙིང་ཐབ་དྲང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ དེར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་
མཆོད་པའི་ཚིལ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་གསེར་སྐྱེམས་ཡང་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་གྲལ་ལེགས་པར་བསྒྲིགས། ༣༦ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་
མི་སྡེའི་ལས་གྲལ་མཛད་དེ། བྱ་བ་དེ་གློ་བུར་དུ་གྲུབ་པས། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་
དགའ་ཞིང་མགུ་བར་གྱུར་ཏོ།།

30 དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་པེ་
སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཤོག་ཅིག སྨྲས་ནས།
ཨིས་ར་ཨེལ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཚང་མ་ལ་ཕྲིན་བཏང་སྟེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ལ་ཡི་
གེ་སྤྲིངས་སོ། ༢ དེའི་རྒྱུ་ནི། རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ཚོགས་ཚང་མས་
ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ནང་དུ་པེ་སག་བྱེད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ཟླ་བ་དང་པོ་ནང་
བླ་མ་མང་ཚད་ཀྱིས་རང་གཙང་སྦྲའང་མ་བྱས། མི་སྡེའང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མ་འཛོམ་པས། པེ་
སག་བྱེད་མ་ནུས་སོ། ༤ དེ་ལྟར་བྱེད་པར་རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་རན་ཏེ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
ཤོག་ཅིག སྨྲས་ནས། **བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་ནས་**དཱན**་གྱི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ལ་འཕྲིན་སྒྲུར་དུ་
ཁ་འཆམས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གསུང་རབ་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་ཡུན་རིང་པོ་
ཞིག་ནས་པེ་སག་མ་བྱས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་བང་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་གི་ཡི་གེ་
བཀུར་ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཀུན་ཏུ་ཁྱེར་ཏེ། དེ་དག་ལ།
ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་འབྱུངས་ཤིག དེ་ནས་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བའི་ཕྱི་

ལུས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སླར་ཁོང་འཁྲོན་པར་འགྱུར། ༧ རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
བཀའ་ལས་འགལ་བའི་ཕ་མེས་དང་སྤུན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་
བ་ལྟར། ཁོང་གིས་དེའི་ཕྱིར་དུ་དེ་དག་ཧན་འཁྱོར་དུ་བཅུག་པ་ལགས། ༨ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཅག་
གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལྟར་ཁ་ལོ་སྒྱིང་པོ་མ་བྱེད་པར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འབངས་བྱོས་ཞིག ཡང་ཁོང་
གིས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་དམ་པར་མཛད་པའི་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་དུ་ཤོག་ཅིག ཁྱེད་ཅག་ལས་
ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་འབུད་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་
བཀུར་གྱིས་ཤིག ༩ ཅི་ལ་ཟེར་ན། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབྱུངས་ན། ཁྱེད་ཅག་གི་སྤུན་
དང་བུ་གུ་རྣམས་གཞན་ཡུལ་དུ་བཟུང་འཁྱེར་བའི་མདུན་དུ་སྙིང་རྗེ་རྙེད་ཅིང་། ཡུལ་འདིར་
ལོག་སྟེ་སླེབ་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཅན་
ལགས་པས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་ན། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་ཅག་ལས་
ཉིད་ཀྱི་ཞལ་རས་མ་སྒྱུར་བར་གཟིགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྦྲན་ཏོ།།

༡༠ དེའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་རྣམས་**ཨེབ་ར་ཡིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ཡུལ་ནས་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བར་དུ་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཁོར་ནའང་། དེ་དག་ལ་བགད་ཅིང་འཕྱས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་ཀྱང་
ཨ་ཤེར་དང་**མ་ན་ཤེ**་དང་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་གུས་པ་བྱས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
འོངས་སོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་དག་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དག་གི་བཀའ་བཞིན་
དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་དག་ལ་སྙིང་གཅིག་གནང་བ་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཐོག་ཏུའང་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྱག་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༣ དེ་ནས་ཟླ་བ་གཉིས་པ་ནང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། མི་མང་པོ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ནི་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་དེ་རྣམས་
ལངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བསངས་གཏོང་བའི་སྣེགས་ཐམས་ཅད་
བཤིག་ནས། **གིད་རོན**་གྲོག་པོ་ལ་དབྱུག་སོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་
བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་པ་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ངོ་ཚ་ཞིང་གཙང་
སྦྲ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། ༡༦ རང་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་
དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ། རེ་རང་གི་མལ་དུ་ལངས་བསྡད་
དེ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པའི་ལག་ནས་ཁྲག་བླངས་ཏེ་གཏོར་ཏོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་
ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་པ་མང་པོ་ཡོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་པ་ཡིན། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན།
ཨེབ་ར་ཡིམ་དང་། **མ་ན་ཤེ**་དང་། **ཨི་ས་གར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་བཞིའི་ནང་ནས། མི་ཚོགས་ཆེན་
པོ་ཞིག་གིས་གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་ནས། བྲིས་པའི་བཀའ་དང་མ་མཐུན་པར། པེ་སག་བཟས་སོ།
ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། ༡༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བཟང་པོ་ལགས། ཕ་
མེས་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་བར་སྙིང་ཕུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱེད་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ། དམ་པའི་གནས་ཀྱི་གཙང་སྦྲ་བཞིན་དུ་གཙང་བར་གྱུར་
ཏེ་མེད་ནའང་སེལ་བར་མཛོད། ཞུས་པས། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་གསན་ནས། མི་རྣམས་
ཀྱི་སྡིག་པ་བསལ་ཏོ། ༢༡ ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རབ་ཏུ་

神，好叫他转向你们这脱离亚述
王手的余民。 7你们不要效法
你们列祖和你们的弟兄；他们干
犯耶和华他们列祖的神，以致耶
和华丢弃他们，使他们败亡〔或
作“令人惊骇”〕，正如你们所
见的。 8现在不要像你们列祖硬着
颈项，只要归顺耶和华，进入他
的圣所，就是永远成圣的居所；
又要侍奉耶和华你们的神，好使
他的烈怒转离你们。 9你们若转
向耶和华，你们的弟兄和儿女必
在掳掠他们的人面前蒙怜恤，得
以归回这地，因为耶和华你们的
神有恩典、施怜悯。你们若转向
他，他必不转脸不顾你们。

10驿卒就由这城跑到那城，传
遍了以法莲、玛拿西，直到西布
伦。那里的人却戏笑他们，讥诮
他们。 11然而亚设、玛拿西、西
布伦中也有人自卑，来到耶路撒
冷。 12神也感动犹大人，使他们
一心遵行王与众首领凭耶和华之
言所发的命令。

13二月，有许多人在耶路撒冷
聚集，成为大会，要守除酵节。
14他们起来，把耶路撒冷的祭坛
和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦
溪中。 15二月十四日，宰了逾
越节的羊羔。祭司与利未人觉得
惭愧，就洁净自己，把燔祭奉到
耶和华殿中， 16遵着神人摩西
的律法，照例站在自己的地方；
祭司从利未人手里接过血来，洒
在坛上。 17会中有许多人尚未
自洁，所以利未人为一切不洁之
人宰逾越节的羊羔，使他们在耶
和华面前成为圣洁。 18–19以法
莲、玛拿西、以萨迦、西布伦
有许多人尚未自洁，他们却也吃
逾越节的羊羔，不合所记录的定
例。希西家为他们祷告说：凡专
心寻求神，就是耶和华他列祖之
神的，虽不照着圣所洁净之礼自
洁，求至善的耶和华也饶恕他。
20耶和华垂听希西家的祷告，就
饶恕〔原文作“医治”〕百姓。
21在耶路撒冷的以色列人大大喜
乐，守除酵节七日。利未人和祭

司用响亮的乐器，日日颂赞耶和
华。 22希西家慰劳一切善于侍奉
耶和华的利未人。于是众人吃节
筵七日，又献平安祭，且向耶和
华他们列祖的神认罪。

དགའ་ཞིང་། ཞག་བདུན་ཏུ་མ་མེད་པའི་དུས་ཆེན་བྱས། **ལེ་ཝི**་པ་དང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཞག་
རེ་བཞིན་དུ་རོལ་མོ་ཡི་ཙ་ཙོ་ཆེན་པོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༢༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་
མཁྱེན་རབ་སྟོན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་ཚང་མ་ལ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་སེམས་སྐྱིད་ཀྱི་གཏམ་བྱས། དེ་དག་
གིས་ཞག་བདུན་སྟོན་མོ་ཟ་ཞིང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་མཆོད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་ཕ་མེས་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ལོ།།

23全会众商议，要再守节七日；
于是欢欢喜喜地又守节七日。
24犹大王希西家赐给会众公牛一
千只，羊七千只为祭物；众首领
也赐给会众公牛一千只，羊一万
只，并有许多的祭司洁净自己。
25犹大全会众、祭司、利未人，并
那从以色列地来的会众和寄居的
人，以及犹大寄居的人，尽都喜
乐。 26这样，在耶路撒冷大有喜
乐，自从以色列王大卫儿子所罗
门的时候，在耶路撒冷没有这样
的喜乐。 27那时，祭司、利未人
起来，为民祝福。他们的声音蒙
神垂听，他们的祷告达到天上的
圣所。

༢༣ དེ་ནས་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་མི་ཚོགས་ཚང་མས་བགྲོས་ནས། ཡི་རང་བཞིན་
ཡང་ཉིན་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱས་སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་**
ཡཱས་མི་ཚོགས་དེ་ལ་གླང་ཆེག་སྟོང་དང་ལུག་བདུན་སྟོང་གནང་སྟེ། སྐུ་དྲག་དག་གིས་ཀྱང་མི་
ཚོགས་ལ་གླང་སྟོང་ཚོ་གཅིག་དང་ལུག་ཁྲི་ཁྲག་གཅིག་བྱིན་པ་ཡིན། ཡང་བླ་མ་སྡོམས་ཆེ་བ་
ཞིག་གིས་རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཚོགས་ཀུན་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་**
ཝི་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཚང་མ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**
ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**ར་གཞིས་ཕབ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱིད་པོ་བྱུང་
བས། ༢༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཡང་བདེ་སྐྱིད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་། གང་ལ་ཞེ་ན། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དུས་ཚུན་ཆད་དུ་དེ་འདྲ་བ་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མ་བྱུང་ངོ་། ༢༧ དེའི་འོག་ཏུ་
ལེ་ཝི་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ལངས་ནས། མི་ཚོགས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། ཞུ་སྨྲ་ལ་གསན་
བྱུང་། དེ་དག་གི་གསོལ་འདེབས་ནི་ཕོང་གི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནམ་མཁའ་རུ་ཕྱིན་ཏོ།།

31

这事既都完毕，在那里的
以色列众人就到犹大的城
邑，打碎柱像，砍断木偶，又在
犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西
遍地将邱坛和祭坛拆毁净尽。于
是以色列众人各回各城，各归各
地。

31

དེ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པ་དང་། དེར་ཚོགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་
ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་བཅད། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **བེན་**
ཡ་མིན་དང་། **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་ཡུལ་ཀུན་ན་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་དང་། མཆོད་ཁྲི་
ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་བཤིག་གོ། དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཚང་མ་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་རང་གནས་སུ་ལོག་སོང་།

2希西家派定祭司利未人的
班次，各按各职献燔祭和平
安祭，又在耶和华殿〔原文
作“营”〕门内侍奉，称谢颂赞
耶和华。 3王又从自己的产业
中定出分来为燔祭，就是早晚的
燔祭和安息日、月朔，并节期的
燔祭，都是按耶和华律法上所载
的； 4又吩咐住耶路撒冷的百姓
将祭司、利未人所应得的分给他
们，使他们专心遵守耶和华的律
法。 5谕旨一出，以色列人就把
初熟的五谷、新酒、油、蜜，和
田地的出产多多送来，又把各物
的十分之一送来的极多。 6住犹
大各城的以色列人和犹大人也将
牛羊的十分之一，并分别为圣归
耶和华他们神之物，就是十分取
一之物，尽都送来，积成堆垒；

༢ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལས་ཆེར་བཞིན་དུ་ཞབས་ཏོག་གི་
རིམ་བྱེད་དུ་བསྐོས་ཏེ། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་འབུལ་བ་དང་། རིམ་གྲོ་དང་། གཏང་རག་དང་། སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་
ཝའི་སྒར་གྱི་སྒོ་སོར་བཞག་སྟེ། ༣ ཡང་དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་
པོའི་ནོར་གྱི་ནང་ནས་སྔ་དྲོ་ཕྱི་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཤབ་བད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་།
དུས་ཆེན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། འབུལ་རྒྱུའི་སྐལ་བ་གཏན་ལ་ཕབ་ནས། ༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
ན་གནས་པའི་མི་ཀུན་ལ། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ལ་
སེམས་སྐྱིད་འཛུགས་པ་ལ། དེ་དག་གི་སྐལ་བ་དེ་བྱིན་ཞིག ཅེས་བསྒོའོ། ༥ བཀའ་དེ་སྒྲིངས་
མ་ཐག་ཏུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་དང་། སྦྲང་
རྩི་དང་། ཞིང་གི་ལོ་ཏོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕུད་མང་དུ་དྲངས་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་མང་
དུ་ཕུལ་བྱུང་། ༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱིས་ཀྱང་། གླང་དང་ལུག་གི་བཅུ་ཁག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྔོས་
པའི་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ནས། ཕུང་པོ་མང་པོ་སྤུངས། ༧ ཟླ་བ་གསུམ་པ་

ལ་སྤུང་བར་ཚུགས་ནས། ཟླ་བ་བདུན་པའི་ནང་དུ་སྤུང་ཚར་བྱུང་། ༨ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་སྐུ་
དྲག་རྣམས་འོངས་ནས། ཕུང་པོ་དེ་རྣམས་མཐོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་དོ། ༩ དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་ལ་ཕུང་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་
སྐོར་དུ་དྲིས་པ་དང་། ༡༠ ཙ་དོག་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་ལན་དུ་ཁོང་ལ། མི་
སྡེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཚུགས་པ་ཚུན་ཆད་དུ། ངེད་རྣམས་ལ་ཚིམ་པར་ཟ་རྒྱུ་ཡང་བྱུང་སྟེ།
ལྷག་མ་ཡང་མང་པོ་ལུས་ཏེ་ཡོད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
པས། ཕུང་པོ་ཆེན་པོ་འདི་ནི་ལྷག་ནས་ལུས་པ་དེ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

7 从三月积起，到七月才完。 8 希
西家和众首领来，看见堆垒，就
称颂耶和华，又为耶和华的民以
色列人祝福。 9 希西家向祭司、
利未人查问这堆垒。 10 撒督家的
大祭司亚撒利雅回答说：自从民
将供物送到耶和华殿以来，我们
不但吃饱，且剩下的甚多；因为
耶和华赐福给他的民，所剩下的
才这样丰盛。

༡༡ ཧིས་ཀི་ཡཱས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་བང་མཛོད་རྣམས་བྱོས་ཤིག བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་
བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་དང་། བཅུ་ཁག་དང་། བསྔོས་པའི་ནོར་རྫས་རྣམས་
བང་མཛོད་དུ་བསྐྱུས་ཏེ། དེའི་ཕྱག་མཛོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་ཀོ་ནན་ཡཱ་དང་། ལག་གཡོག་ཏུ་དེའི་
སྤུན་ཤི་མེ་ཨི་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨ་ཟས་ཡཱ་དང་། ན་ཧད་དང་། ཨ་
ས་ཧེལ་དང་། ཡེ་རི་མོད་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨིས་མག་ཡཱ་དང་། མ་ཧད་
དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་བཅུ་ནི། རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་བྱེད་ཨ་
ཟར་ཡཱའི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ། ཀོ་ནན་ཡཱ་དང་དེའི་སྤུན་ཤི་མེ་ཨི་ཡི་དྲུང་འཁོར་དུ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༤ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒོ་བར་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པ་ཡིམ་ནཱ་ཡི་བུ་ཀོ་རེ་བྱ་བ་དེ་ནི། རང་འཐད་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་མཁན་གྱི་ཞལ་འདེབས་དང་ཟས་དམ་པ་རྣམས་འབྲིམ་པའི་ཕྱིར།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གཉེར་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེའི་ལག་ཡོག་ཏུ་ཨེ་དེན་དང་། མིན་
ཡཱ་མིན་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཤེ་ཀན་ཡཱ་དང་དྲུག་གིས། རང་
གི་སྤུན་ཆེ་ཆུང་ཚང་མ་ལ་རེས་ཆོར་བཞིན་དུ་ཟ་སྐལ་སྟེར་དུ། བླ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་ན་རེ་རང་
གི་ལས་ཚན་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་སུ་ཡིན་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་
དུ་བཙུག་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། ལོ་གསུམ་ནས་གྱེན་ཆོད་རེ་རང་གི་རེས་
བཞིན་དུ། ཞག་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཡིན། ༡༧ བླ་མ་
རྣམས་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་འོང་བ་རྣམས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆོད་ཞབས་ཏོག
གི་རེས་མོས་བཞིན་དུ་དང་། མི་རབས་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཡོད་པ་རྣམས་སོ། ༡༨ དེ་མ་ཟད།
དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་ཚང་མ་དང་། ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས། མདོར་ན། མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ནི་མི་རབས་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་དེ། གཙང་
སྦྲ་བྱས་སོ། ༡༩ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ལྷུངས་ན་གནས་པའི་ཨ་རོན་གྱི་བརྒྱུད་
ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་སམ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་དང་། མི་རབས་ཀྱི་དེབ་ན་མིང་ཆུད་པའི་
ལེ་ཝི་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐལ་བ་འབྲིམ་པར། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་མིང་གསལ་གྱིས་བསྐོས་
པའི་མི་འགའ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

11 希西家吩咐在耶和华殿里预备
仓房，他们就预备了。 12 他们诚
心将供物和十分取一之物，并分
别为圣之物，都搬入仓内。利未
人歌楠雅掌管这事，他兄弟示每
为副管。 13 耶歇、亚撒细雅、拿
哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、
以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿
雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟
示每的手下，是希西家王和管理
神殿的亚撒利雅所派的。 14 守东
门的利未人音拿的儿子可利，掌
管乐意献与神的礼物，发放献与
耶和华的供物和至圣的物。 15 在
他手下有伊甸、岷雅岷、耶书
亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼
雅，在祭司的各城里供紧要的职
任，无论弟兄大小，都按着班次
分给他们。 16 按家谱，三岁以外
的男丁，凡每日进耶和华殿、按
班次供职的，也分给他； 17 又按
宗族家谱分给祭司，按班次职任
分给二十岁以外的利未人， 18 又
按家谱计算，分给他们会中的妻
子、儿女；因他们身供要职，自
洁成圣。 19 按名派定的人要把应
得的分给亚伦子孙，住在各城郊
野、祭司所有的男丁和一切载入
家谱的利未人。

༢༠ ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག
གི་དྲུང་དུ་བཟང་པོ་དང་། རིགས་པ་དང་། དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བགྱིས་ནས། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་བརྒྱའི་ལས་རྩོམས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

20 希西家在犹大遍地这样办
理，行耶和华他神眼中看为善为
正为忠的事。 21 凡他所行的，无
论是办神殿的事，是遵律法守诫
命，是寻求他的神，都是尽心去
行，无不亨通。

32 这虔诚的事以后，亚述王西
拿基立来侵入犹大，围困一
切坚固城，想要攻破占据。 2希
西家见西拿基立来，定意要攻
打耶路撒冷， 3就与首领和勇
士商议，塞住城外的泉源；他们
就都帮助他。 4于是有许多人
聚集，塞了一切泉源，并通流国
中的小河，说：亚述王来，为何
让他得着许多水呢？ 5希西家
力图自强，就修筑所有拆毁的城
墙，高与城楼相齐；在城外又筑
一城，坚固大卫城的米罗，制造
了许多军器、盾牌； 6设立军长管
理百姓，将他们招聚在城门的宽
阔处，用话勉励他们，说： 7你们
当刚强壮胆，不要因亚述王和跟
随他的大军恐惧、惊慌；因为与
我们同在的，比与他们同在的更
大。 8与他们同在的是肉臂，与我
们同在的是耶和华我们的神，他
必帮助我们，为我们争战。百姓
就靠犹大王希西家的话，安然无
惧了。

9此后，亚述王西拿基立和他的
全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶
路撒冷见犹大王希西家和一切在
耶路撒冷的犹大人，说： 10亚述
王西拿基立如此说：你们倚靠什
么，还在耶路撒冷受困呢？ 11希
西家对你们说耶和华我们的神
必救我们脱离亚述王的手，这不
是诱惑你们，使你们受饥渴而死
吗？ 12这希西家岂不是废去耶和
华的邱坛和祭坛，吩咐犹大与耶
路撒冷的人说你们当在一个坛前
敬拜，在其上烧香吗？ 13我与我
列祖向列邦所行的，你们岂不知
道吗？列邦的神何尝能救自己的
国脱离我手呢？ 14我列祖所灭的
国，那些神中谁能救自己的民脱
离我手呢？难道你们的神能救你
们脱离我手吗？ 15所以你们不要

རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལ་ལྷུ་སྟེ། སྙིང་ཧྲིལ་པོས་བྱས་པས། གོ་ཡང་ཆོད་
དོ།།

32 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་དང་། བློ་སེམས་དྲང་པོའི་ལས་དེ་དག་གི་མཐར། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་འོངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་འཛུལ་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེ་དག་གཅོག་ཏུ་འདོད་པ་ཡིན། ༢ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་
སེན་ན་ཁེ་རིབ་དམིགས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཐབ་མོ་གཏོང་དུ་འོང་བར་མཐོང་བའི་དུས་
སུ། ༣ དེས་རང་གི་སྐུ་དྲག་དང་དཔའ་བོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བགྲོས་ནས། རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་
ན་ཡོད་པའི་ཆུ་ཡི་ཁྲོན་པ་རྣམས་འགེབས་རྒྱུ་བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་ར་མདའ་བྱས་
པ་དང་། ༤ མི་མང་པོ་འཛོམས་ཏེ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འོང་དུས་སུ། དེ་དག་ལ་ཆུ་མོད་
པོ་ཅིའི་ཕྱིར་རྙེད་པའི་རིགས། ཟེར་གྱིན། ཁྲོན་པ་ཚང་མ་དང་། ཡུལ་དཀྱིལ་ནས་འབབ་པའི་
གྲོག་པོ་དེ་བཀག་པོ། ༥ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་དེ། ལྕགས་རི་བཤིག་པོ་ཐམས་ཅད་
ལ་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ། སྒེའུ་རྣམས་བཞེངས། དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡང་ལྕགས་རི་ཞིག་བརྩིགས། **དཱ**
བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་**མིལ་ལོ**་ལ་ཡང་བཞིག་སོས་མཛད་ནས། རལ་གྲི་དང་ཕུབ་དཔག་མེད་
བཟོས། ༦ ཡང་མི་སྡེའི་ཁར་དམག་དཔོན་བཞག་སྟེ། རྒྱལ་སའི་རྒྱ་སྒོའི་ཐང་འགག་ན་དེ་དག་
རང་གི་དྲུང་དུ་བསྡུས་ནས། དེ་དག་ལ་སེམས་སྐྱེད་འཇུག་ཅིང་ན་རེ། ༧ སྙིང་རུས་དང་སྤོབས་
པ་བྱོས་ཤིག་དང་། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ལ་
མ་འཇིགས་ཏེ། མ་ཚབས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་བས། འོ་ཅག་དང་
བཅས་སུ་ཡོད་པ་མང་སྟེ། ༨ དེ་དང་བཅས་སུ་མིའི་ལག་པ་ཡོད་ཀྱིས། འོ་ཅག་ལ་ར་མདའ་
མཛད་པ་དང་། འོ་ཅག་གི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་མོ་མཛད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་
འོ་སྐོལ་དང་མཉམ་དུ་མཆིས་སོ། སྨྲས་པ་ལས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་གཏམ་དེ་ལ་
སེམས་གཏད་བཅོལ་ཏོ།།

༩ དེའི་རྗེས་སུ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ལཱ་ཁིས**་
ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་བའི་ཚེ། དེས་རང་གི་འཁོར་ནས་འགའ་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་
པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མའི་མདུན་དུ་བཏང་ནས་དེ་
དག་ལ། ༡༠ **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ཁྱོད་རྣམས་དམག་
གིས་བསྐོར་བའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་པས། བློ་གཏད་སུ་ལ་བྱེད། ༡༡ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་ཅག་
ལ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་འོ་སྐོལ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་
རོ་སྨྲ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་བཀྲེས་སྐོམ་གྱིས་འཆི་བའི་ཕྱིར་ལྐྱེ་སླུས་གཏོང་། ༡༢ རང་གི་མཐོ་སྒང་
དང་མཆོད་ཁྲི་བཤིག་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ལ། ཁྱོད་ཅག་ཐམས་ཅད་མཆོད་
ཁྲི་གཅིག་གཅིག་གི་མདུན་དུ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། དེའི་ཁར་བསངས་ཀྱང་ཐོང་ཞིག་ཅེས་
བསྒོ་བའི་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དེ་རང་ནི་འདི་མ་ལགས་སམ། ༡༣ ང་རང་དང་ངའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ས་གཞིའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་བྱས་པའི་ཆ་ཁྱོད་ཅག་ལ་མེད་དམ། ཡུལ་དེ་དག་གི་མི་
བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ཡུལ་ངའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པའི་ནུས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་
ནམ། ༡༤ ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད་པའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་

ནས། ལྷ་གང་གིས་རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་ལག་ནས་བསྒྲལ་བ་ཡིན། དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལག་ནས་ཇི་ལྟར་སྒྲོལ་བར་ནུས། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་
ཅག་སླུར་མ་ཆུག དེའི་ལུགས་སུ་ལྟེ་སླུས་ཡང་གཏོང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག
གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་དམ་རྒྱལ་སྲིད་གང་གི་ལྷས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེ་ནི། ངའི་ལག་པ་དང་
ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྐྱོབ་མ་ནུས་པས་ན། ཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་
ལག་པ་ལས་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་ནུས། ཅེས་ཕྲིན་བསྐུར་བ་མ་ཟད།

叫希西家这样欺哄诱惑你们，也
不要信他；因为没有一国一邦的
神能救自己的民脱离我手和我列
祖的手，何况你们的神更不能救
你们脱离我的手。

༡༦ ཁོའི་འཁོར་གཡོག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་དང་། ཁོང་གི་བྲན་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་གཉིས་
ལ་གཞན་ཀློལ་བ་མང་པོ་ཞུས། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་ཟླན་
འདེབས་སུ་ཡི་གེ་བྲིས་ཏེ། ཁོང་ལ་ཀློལ་བ་འདི་ལྟར་ཞུས། མི་བརྒྱུད་གཞན་དག་གི་ཡུལ་གྱི་
ལྷ་སོ་སོས་རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་མ་ནུས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༨ ཡང་དེ་དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ལྕགས་རིར་སྡོད་པ་རྣམས་ལ་དངངས་སྐྲག་ཅིང་
སྐྱེ་གཡའ་རུ་བཅུག་སྟེ། རྒྱལ་ས་འཛིན་པའི་དོན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐད་དུ་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོས་གཏམ་
བྱས་ནས། ༡༩ མིའི་ལག་གིས་བཟོས་པའི་ས་གཞིའི་མི་སྡེའི་ལྷའི་སྐུ་རྣམས་ལ་འབར་བ་ལྟར། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འབར་རོ།།

16西拿基立的臣仆还有别的话
毁谤耶和华神和他仆人希西家。
17西拿基立也写信毁谤耶和华以
色列的神说：列邦的神既不能救
他的民脱离我手，希西家的神也
不能救他的民脱离我手了。 18亚
述王的臣仆用犹大言语向耶路撒
冷城上的民大声呼叫，要惊吓他
们，扰乱他们，以便取城。 19他
们论耶路撒冷的神，如同论世上
人手所造的神一样。

༢༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་དེའི་ཕྱིར་ནམ་
མཁའི་ཕྱོགས་སུ་འོ་དོད་བཏང་ཞིང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕོ་ཉ་ཞིག་དེར་
མངགས་ནས། དེས་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོའི་དམག་སྒར་གྱི་དཔའ་བོ་དང་། འགོ་ཁྲིད་དང་། དམག་
དཔོན་ཚང་མ་ཚར་དུ་བཅད་པས་རྒྱལ་པོ་དེ་སྐྱེངས་ནས། རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་སྟེ། རང་གི་
ལྷ་ཁང་དུ་ཕྱིན་དུས་སུ། དེ་རང་གི་ཤ་ཁྲག་ལས་ཆད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་དེར་རལ་གྲིས་སྲོག་
དང་བྲལ་ཏོ། ༢༢ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་**ཨ་ཤུར**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་དང་། གཞན་ཀུན་གྱི་ལག་ལས་བསྒྲལ་བར་མཛད་དེ། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་
བསྲུངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་མི་མང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞལ་འདེབས་དང་། **ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཕྱག་རྟེན་ཕུལ་བྱུང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ནང་ཁོང་གི་མཚན་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ།།

20希西家王和亚摩斯的儿子先
知以赛亚因此祷告，向天呼求。
21耶和华就差遣一个使者进入亚述
王营中，把所有大能的勇士和官
长、将帅尽都灭了。亚述王满面
含羞地回到本国，进了他神的庙
中，有他亲生的儿子在那里用刀
杀了他。 22这样，耶和华救希西
家和耶路撒冷的居民脱离亚述王
西拿基立的手，也脱离一切仇敌
的手，又赐他们四境平安。 23有
许多人到耶路撒冷，将供物献与
耶和华，又将宝物送给犹大王希
西家。此后，希西家在列邦人的
眼中看为尊大。

༢༤ དེའི་དུས་སུ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་ནད་བྱུང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་
བཏབ་ནས། དེ་ལ་ཁོང་གི་གསུང་བྱུང་སྟེ། ནད་དྲངས་པའི་ལྟས་ཤིག་བསྟན་མོད། ༢༥ དེ་རང་
ལ་མཛད་པའི་བཀའ་དྲིན་ལ་མགོ་བའི་གཏང་རག་མ་ཕུལ་བར། སྙིང་ན་རང་མཐོང་སྐྱེས་པས།
དེ་རང་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བབ་བྱུང་བས། ༢༦ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་པས་རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱིར་གུས་སེམས་སྐྱེད་པ་དང་། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ཡི་སྐུ་རིང་
དུ་དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་མ་བབས་སོ།།

24那时希西家病得要死，就祷告
耶和华，耶和华应允他，赐他一
个兆头。 25希西家却没有照他所
蒙的恩报答耶和华；因他心里骄
傲，所以忿怒要临到他和犹大并
耶路撒冷。 26但希西家和耶路撒
冷的居民觉得心里骄傲，就一同
自卑，以致耶和华的忿怒在希西
家的日子没有临到他们。

༢༧ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་ནོར་རྫས་དང་བཀུར་སྟི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་དེ། དེས་གསེར་དངུལ་དང་།
རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། སྤོད་དང་། ཕུབ་དང་། ཡོ་བྱད་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་
ཕྱིར། གཏེར་མཛོད་སོ་སོ་རྣམས་བརྩིགས། ༢༨ འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་གྱི་ཕྱིར་

27希西家大有尊荣资财，建造府
库，收藏金银、宝石、香料、盾
牌，和各样的宝器， 28又建造仓
房，收藏五谷、新酒，和油，又

为各类牲畜盖棚立圈； 29并且
建立城邑，还有许多的羊群牛
群，因为神赐他极多的财产。
30这希西家也塞住基训的上源，引
水直下，流在大卫城的西边。希
西家所行的事尽都亨通。 31唯
有一件事，就是巴比伦王差遣使
者来见希西家，访问国中所现的
奇事；这件事神离开他，要试验
他，好知道他心内如何。

32希西家其余的事和他的善行
都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚
的默示书上和犹大、以色列的诸
王记上。 33希西家与他列祖同
睡，葬在大卫子孙的高陵上。他
死的时候，犹大人和耶路撒冷的
居民都尊敬他。他儿子玛拿西接
续他作王。

33 玛拿西登基的时候年十二
岁，在耶路撒冷作王五十五
年。 2他行耶和华眼中看为恶的
事，效法耶和华在以色列人面前
赶出的外邦人那可憎的事， 3重
新建筑他父希西家所拆毁的邱
坛，又为巴力筑坛，做木偶，且
敬拜侍奉天上的万象， 4在耶和
华的殿宇中筑坛。耶和华曾指着
这殿说：我的名必永远在耶路撒
冷。 5他在耶和华殿的两院中为
天上的万象筑坛， 6并在欣嫩子
谷使他的儿女经火，又观兆，用
法术，行邪术，立交鬼的和行巫
术的，多行耶和华眼中看为恶的
事，惹动他的怒气， 7又在神殿
内立雕刻的偶像。神曾对大卫
和他儿子所罗门说：我在以色列
各支派中所选择的耶路撒冷和这
殿，必立我的名直到永远。 8以
色列人若谨守遵行我藉摩西所
吩咐他们的一切法度、律例、典
章，我就不再使他们挪移离开我
所赐给他们列祖之地。 9玛拿西
引诱犹大和耶路撒冷的居民，以
致他们行恶比耶和华在以色列人
面前所灭的列国更甚。

བང་ཁང་དང་། དུད་འགྲོའི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར། ཆིབས་ར་དང་། ལུག་ཁྱུའི་ཕྱིར་ལུག་
ར་རྣམས་བརྩིགས། ༢༩ གཞན་ཡང་དེས་རང་གི་ཕྱིར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཙུགས། དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་ལ་ནོར་མང་པོ་བྱིན་པས། ར་ལུག་དང་ཆེ་ཕྱུགས་རབ་ཏུ་མང་པོ་འཕེལ་བཏུབ་
གོ། ༣༠ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་**གི་ཧོན**་གྱི་གོང་ཡུར་བཀག་ནས། ཆུ་དེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་
ཕྱོགས་སུ་ཐུར་དུ་ཕབ་པ་ཡིན། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནང་གོ་ཆོད་དོ། ༣༡ འོན་
ཀྱང་**བཱ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་དག་གིས་འདིའི་ཡུལ་དུ་བྱུང་བའི་ལྟས་ཁྱད་མཚར་དེ་རྩད་གཅོད་
དུ་བཏང་བའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱི་བྱ་བའི་ནང་དུ། དེའི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ཚང་མ་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་
དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེའི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཕྱིར་བོར་བ་ཡིན།

༣༢ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ལས་བཟང་པོ་རྣམས་ནི། **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་ལུང་
སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་ཞལ་གཟིགས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་རབས་ན་བྲིས་ཡོད།
༣༣ དེ་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་མནལ་དུ་སོང་ནས། **དཱ་བིད**་བརྒྱུད་ཀྱི་
དུར་ཁུང་རྣམས་ཀྱི་ལྟག་པར་བསྐྱུངས་སོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ཀུན་གྱིས་ཁོང་
གྲོངས་དུས་སུ་ཞེ་ས་བྱས་སོ། དེའི་སྲས་**མ་ན་ཤེ**ས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

33 **མ་ན་ཤེ**་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་པའི་ཚེ། རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་ལྔ་
བཅུ་ང་ལྔ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་སྤྱོད་
ཚུལ་བཞིན་དུ་སྤྱད་དེ། ༣ དེའི་ཕ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་བཤིག་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བརྩིགས། བ་ཨཱལ་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་མཆོད་ཁྲི་བཞེངས། ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཙུགས་ཏེ། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ལ་བསྙེན་བཀུར་དང་རིམ་གྲོ་བྱས། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས། ངའི་མཚན་དུས་རྒྱུན་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ན་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཡང་མཆོད་ཁྲི་མང་པོ་
བརྩིགས་ནས། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒོ་ཡངས་གཉིས་པོའི་ནང་དུ་གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་
མཆོད་ཁྲི་བཞེངས་སོ། ༦ **བེན་ཧིན་ནོམ**་ཞེས་བྱ་བའི་ལུང་པར་རང་གི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་མེའི་
ནང་དུ་འགྲོར་བཅུག དུས་ཚོད་ལ་བརྟེན་ཏེ། ངན་ཆོས་དང་སྔགས་བཏབ། གཤིན་འདྲེ་འགུག་
མཁན་དང་། ངན་སྔགས་མཁན་དང་འདྲིས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཐུ་བ་
མང་པོ་བྱས། ༧ དེས་བཟོས་པའི་བཙོག་སྐུ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་བསླངས་ཏེ་བཞག
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕོ་བྲང་དེའི་ཕྱིར་**དཱ་བིད**་དང་། དེའི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཀུན་
གྱི་ནང་ནས་འདམས་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཕོ་བྲང་འདིར་ངས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དུས་རྟག་ཏུ་
འཇོག་པར་བྱ་སྟེ། ༨ ཇི་སྲིད་དེ་དག་གིས་ཁོ་བོས་**མོ་ཤེ**་བརྒྱུད་དེ་གསུངས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་
བཀའ་རྒྱ་དང་། སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་ཟོན་བྱེད་ན། ངས་དེ་དག་གི་
མེས་པོ་རྣམས་ལ་བྱིན་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྐང་པ་ནི་ནམ་དུ་ཡང་
སྐྲོད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ **མ་ན་ཤེ**ས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་འགོལ་
དུ་བཅུག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལས་ཚར་བཅད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་
ལས་ཀྱང་སྡིག་པ་མང་དུ་བྱེད་བཏུབ་གོ།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་ན་ཤེ་དང་། དེའི་འབངས་ལ་ཞལ་ཏ་མཛད་ཀྱང་། དེ་ཚོས་མ་ཉན་ཏོ།
༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་རྣམས་སྦྲན་པ་ལས།
དེ་དག་གིས་མ་ན་ཤེ་ཚེར་གསེབ་ཏུ་བཟུང་ནས། ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། བྷ་བེལ་དུ་ཁྲིར་
ཏོ། ༡༢ དེར་ཁོ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་མནར་དུས་སུ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་རབ་
ཏུ་གུས་པ་བྱས་ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༡༣ སྨོན་ལམ་བཏབ་པས། ཁོང་གིས་དེའི་གསོལ་བ་
བསྙན་པར་མཛད་ནས། དེའི་བཙོལ་ཚིག་ལ་གསན་ཏེ། དེ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་རྒྱལ་
ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་དྲངས་པ་དང་། མ་ན་ཤེས་དཀོན་མཆོག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པར་ངོ་
ཤོད་བྱུང་ངོ་།།

10耶和华警戒玛拿西和他的百姓，他们却是不听。 11所以耶和华使亚述王的将帅来攻击他们，用锛钩钩住玛拿西，用铜链锁住他，带到巴比伦去。 12他在急难的时候，就恳求耶和华他的神，且在他列祖的神面前极其自卑。 13他祈祷耶和华，耶和华就允准他的祈求，垂听他的祷告，使他归回耶路撒冷，仍坐国位。玛拿西这才知道惟独耶和华是神。

༡༤ དེའི་རྗེས་སུ་དེས་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ། གི་ཧོན་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལུང་པའི་
ནང་ན། ཉའི་རྟ་སྒོའི་བར་དུ་ལྕགས་རི་བརྩིགས་ནས། ཨོ་ཕེལ་བསྐོར་ཏེ། མཐོན་པོ་བྱས། ཡ་ཧུ་
དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དམག་དཔོན་བཞག་གོ། ༡༥ ཕྱི་པའི་ལྷ་རྟེན་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ན་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཚང་མ་ཁྲེར་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུགས་ནས། ༡༦ ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་དང་གཏང་རག་གི་
མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་
བཀའ་གནང་ཡང་། ༡༧ མི་སྡེས་དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་མཐོ་སྒང་རྣམས་སུ་མཆོད་པ་
ཕུལ་རུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་འབའ་ཞིག་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན།

14此后，玛拿西在大卫城外，从谷内基训西边直到鱼门口，建筑城墙，环绕俄斐勒，这墙筑得甚高；又在犹大各坚固城内设立勇敢的军长； 15并除掉外邦人的神像与耶和华殿中的偶像，又将他在耶和华殿的山上和耶路撒冷所筑的各坛都拆毁抛在城外； 16重修耶和华的祭坛，在坛上献平安祭、感谢祭，吩咐犹大人侍奉耶和华以色列的神。 17百姓却仍在邱坛上献祭，只献给耶和华他们的神。

༡༨ མ་ན་ཤེའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་གྱི་ནང་ནས་མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
ལ་གསུངས་པའི་ཞལ་གདམས་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད།
༡༩ ཡང་དེའི་གསོལ་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བསྙན་ལུགས་དང་། དེའི་སྡིག་པ་དང་སྐྱོན་
ཚང་མ་དང་། གུས་སེམས་མ་བསྐྱེད་པའི་སྔར་མཐོ་སྒང་བརྩིགས་པ་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་བཙུགས་
པ་དང་། བཟོས་སྐུ་རྣམས་བཞག་པ་ནི། མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད།
༢༠ དེ་ནས་མ་ན་ཤེ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་
དུ་བསྐུངས་སོ། དེའི་སྲས་ཨ་མོན་བྱ་བ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

18玛拿西其余的事和祷告他神的话，并先见奉耶和华以色列神的名警戒他的言语，都写在以色列诸王记上。 19他的祷告，与神怎样应允他，他未自卑以前的罪愆过犯，并在何处建筑邱坛，设立亚舍拉和雕刻的偶像，都写在何赛的书上。 20玛拿西与他列祖同睡，葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。

༢༡ ཨ་མོན་ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་དུས། རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་
མཛད། ༢༢ དེས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་
དེ་བྱས་ཏེ། ཨ་མོན་གྱིས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་བཟོས་པའི་བཙོག་སྐུ་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོད་པ་
ཕུལ་ནས་རིམ་གྲོ་བྱས་སོ། ༢༣ ཡང་དེས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་གུས་སེམས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གུས་པའང་མ་བྱས་པར། ཨ་མོན་གྱིས་སྡིག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་སོ། ༢༤ དེར་
ཁོའི་འཁོར་གྱིས་ཁ་འཆམ་བྱས་ཏེ། དེ་རང་གི་ཁྱིམ་ནང་བསད་དོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་ཨ་
མོན་གྱི་ཕྱིར་ཁ་འཆམ་བྱས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡུལ་མིས་བསད་དེ། ཡུལ་མིས་དེའི་སྲས་
ཡོ་ཤི་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་སོ།།

21亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。 22他行耶和华眼中看为恶的事，效法他父玛拿西所行的，祭祀侍奉他父玛拿西所雕刻的偶像， 23不在耶和华面前像他父玛拿西自卑。这亚们所犯的罪越犯越大。
24他的臣仆背叛，在宫里杀了他。
25但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

34 约西亚登基的时候年八
岁，在耶路撒冷作王三十一
年。 2他行耶和华眼中看为正的
事，效法他祖大卫所行的，不偏
左右。

3他作王第八年，尚且年幼，就
寻求他祖大卫的神。到了十二年
才洁净犹大和耶路撒冷，除掉邱
坛、木偶、雕刻的像，和铸造的
像。 4众人在他面前拆毁巴力的
坛，砍断坛上高高的日像，又把
木偶和雕刻的像，并铸造的像打
碎成灰，撒在祭偶像人的坟上，
5将他们祭司的骸骨烧在坛上，洁
净了犹大和耶路撒冷； 6又在玛
拿西、以法莲、西缅、拿弗他利
各城，和四围破坏之处，都这样
行； 7又拆毁祭坛，把木偶和雕
刻的像打碎成灰，砍断以色列遍
地所有的日像，就回耶路撒冷去
了。

8约西亚王十八年，净地净殿
之后，就差遣亚萨利雅的儿子沙
番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿
子史官约亚去修理耶和华他神的
殿。 9他们就去见大祭司希勒
家，将奉到神殿的银子交给他；
这银子是看守殿门的利未人从
玛拿西、以法莲，和一切以色列
剩下的人，以及犹大、便雅悯众
人，并耶路撒冷的居民收来的。
10又将这银子交给耶和华殿里督工
的，转交修理耶和华殿的工匠，
11就是交给木匠、石匠，买凿成
的石头和架木与栋梁，修犹大王
所毁坏的殿。 12这些人办事诚
实，督工的是利未人米拉利的子
孙雅哈、俄巴底；督催的是哥辖
的子孙撒迦利亚、米书兰；还有
善于作乐的利未人。 13他们又监
管扛抬的人，督催一切做工的。
利未人中也有作书记、作司事、
作守门的。

34 ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལོ་བརྒྱད་ལོན་པའི་ཚེ། རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་
གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ། ༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་གང་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་
མཛད་དེ། ཡབ་མེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ནང་དོང་སྟེ། གཡས་གཡོན་གང་དུའང་མ་འཁྱོལ་
ཏོ།།

༣ དེས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ལོ་བརྒྱད་པར། ད་དུང་ཕྲུ་གུ་ཡོད་དུས་སུ། ཡབ་མེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་འཚོལ་བར་བརྩམས་ནས། ལོ་བཅུ་གཉིས་པ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ནང་ནས་མཐོ་སྒང་དང་། ཨ་ཤེ་ར་དང་། བརྔོག་སྐུ་དང་། བླུགས་སྐུ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་
ཀྱིན་གཙང་དག་བྱེད་དུ་ཚུགས་པ་དང་། ༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ངོས་སུ་བ་ཨལ་ཀྱི་མཆོད་
ཁྲི་རྣམས་བཤིག དེ་དག་གི་གོང་ན་ཡོད་པའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་ར་དང་། བརྔོག་སྐུ་
དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་ནས། ཕྱེ་མར་བདགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་
བའི་དུར་ཁུང་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏོར། ༥ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་ནི་དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་བསྲེགས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཙང་བར་བྱས། ༦ དེ་བཞིན་དུ་དེས་**མ་ན་ཤེ**་
དང་། **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་དང་། **ཤི་མ་ཨོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**་དང་། དེའི་ཁང་ཐོག་
དང་། ཡུལ་འཁོར་གྱི་བར་དུ་ཡང་བྱས་སོ། ༧ མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག་སྟེ། ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཅད་
དེ། བརྔོག་སྐུ་རྣམས་བརྡུལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཀུན་དུ་ཉི་མའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག་སྟེ།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་སོང་ངོ།།

༨ དེ་ནས་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཡུལ་ཁམས་དང་མཆོད་ཁང་གཙང་བར་
མཛད་ཟིན་པ་དང་། དེས་**ཨ་ཙལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཤཱ་ཕན**་དང་། གྲོང་དཔོན་**མ་ཨ་སེ་ཡཱ**་དང་། **ཡོ་ཨ་**
ཧས་ཀྱི་བུ་ཡིག་དཔོན་**ཡོ་ཨ**་གསུམ་པོ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་
བྱེད་དུ་བཏང་ནས། ༩ བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་སྒོ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**མ་ན་ཤེ**་དང་། **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་གཞན་ཕྱི་ལུས་ཚང་མ་དང་། **ཡ་ཧུ་**
དཱ་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡུལ་མི་ལས་བསྡུས་པའི་དངུལ་དཀོན་མཆོག
གི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བ་རྣམས་དེ་གསུམ་ལ་བཏད་པ་ལས། ༡༠ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་
ལ་བལྟ་བའི་ལས་བྱེད་པའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེ་དག་གིས་ཕོ་བྲང་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་ཅིང་
རྙིག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ལས་བྱེད་པའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ།
༡༡ དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བཤིག་པའི་ཕོ་བྲང་རྣམས་རྙིག་པའི་ཕྱིར་བཟོ་
བཏོན་ཡོད་པའི་རྡོ་བ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཐོག་འགེབས་པ་དང་འབྲུད་པའི་ཕྱིར་གདུང་མ་ཉོ་
རུ། ཤིང་མཁན་དང་རྩིག་དཔོན་ལ་བཏད་ནས། ༡༢ མི་དེ་དག་གིས་སེམས་དྲང་པོ་ནས་ལས་
བྱས། དེ་དག་གི་ལས་དཔོན་**མེ་རཱ་རི**འི་བུ་བརྒྱུད་ལས་**ཡ་ཧད**་དང་**ཨོ་བད་ཡཱ**་གཉིས་དང་། **ཀོ་**
ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་**མེ་ཤུལ་ལམ**་བྱ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་གཉིས་ཡིན་ཏེ། **ལེ་ཝི**་པ་
དེ་ཐམས་ཅད་རོལ་མོ་འཁྲོལ་བར་མཁས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁུར་པ་དང་།
ཞབས་ཏོག་གི་ལས་གང་ཅུང་བྱེད་པ་དག་ལའང་བལྟས། **ལེ་ཝི**་པའི་ནང་ནས་དྲུང་ཡིག་དང་།
འགོ་པ་དང་། སྒོ་པ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༤ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བའི་དངུལ་ཕྱུང་དུས་སུ། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ལ་མོ་
ཤེས་བྲིས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བརྙེད་བྱུང་བ་དང་། ༡༥ ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ཡིག་
མཁན་ཤཱ་ཕན་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། ང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་
བརྙེད་བྱུང་སྨྲས་ནས། ཧིལ་ཀི་ཡཱས་མདོ་དེ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད། ༡༦ ཤཱ་ཕན་གྱིས་མདོ་
དེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་དག་གི་ལག་ཏུ་བཅོལ་བའི་ལས་ནི་
དེ་དག་གིས་བྱེད་དེ། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལས་བརྙེད་པའི་དངུལ་དེ་དག་གིས་བསྡུས་ནས།
ལས་དཔོན་དང་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༨ ཡང་ཡིག་མཁན་ཤཱ་
ཕན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ང་ལ་མདོ་འདི་གནང་བྱུང་བཤད་པས། ཤཱ་ཕན་གྱིས་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དེའི་ནང་ནས་བཀླགས་སོ།།

14他们将奉到耶和华殿的银子
运出来的时候，祭司希勒家偶然
得了摩西所传耶和华的律法书。
15希勒家对书记沙番说：我在耶
和华殿里得了律法书。遂将书递
给沙番。 16沙番把书拿到王那
里，回复王说：凡交给仆人们办
的都办理了。 17耶和华殿里的
银子倒出来，交给督工的和匠人
的手里了。 18书记沙番又对王
说：祭司希勒家递给我一卷书。
沙番就在王面前读那书。

༡༩ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་བཤགས་
ཏེ། ༢༠ རྒྱལ་པོ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཀཱམ་དང་། མི་ཀཱ་ཡི་བུ་ཨབ་དོན་དང་།
ཡིག་མཁན་ཤཱ་ཕན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཕྱི་ཨ་ས་ཡཱ་དང་མི་ལྔ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ༢༡ སོང་
ལ། ང་རང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་ལུས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ། བརྙེད་བྱུང་
བའི་མདོ་ལ་རག་ལས་ཏེ་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འོ་སྐོལ་གྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱིས་མདོ་འདི་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཏུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དེ་ཡིད་ལ་མ་བཅངས་པས།
འོ་སྐོལ་གྱི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་པ་ཡིན། གསུངས་པ་དང་།

19王听见律法上的话，就撕裂衣
服， 20吩咐希勒家与沙番的儿子
亚希甘、米迦的儿子亚比顿、书
记沙番，和王的臣仆亚撒雅说：
21你们去为我、为以色列和犹大剩
下的人，以这书上的话求问耶和
华；因我们列祖没有遵守耶和华
的言语，没有照这书上所记的去
行，耶和华的烈怒就倒在我们身
上。

༢༢ ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་བའི་མི་རྣམས་ཤལ་ལུམ་གྱི་ཆུང་མ་ལུང་སྟོན་
མ་ཧུལ་དཱ་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏོ། ཤལ་ལུམ་ནི་ཏིག་ཝཱའི་བུ། དེ་ནི་གོས་ཁང་གི་གཉེར་པ་ཧས་
རཱའི་བུའོ། མོ་དེ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཡིག་ཚང་ཞིག་གི་ནང་ན་གནས་པ་ཡིན། ༢༣ མོས་དེ་དག་
ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ཁྱེད་ཚོ་ངའི་རྩར་བཏང་
བའི་མི་དེ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ༢༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་། ལྟོས་དང་། ངས་གནས་
འདི་དང་། འདིའི་ནང་ན་གནས་པའི་ཡུལ་མིའི་ཐོག་ཏུ། རྐྱེན་ངན་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་བཀླགས་པའི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་པའི་དམོད་པོར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་
བྱ། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཁོ་བོ་དོར་ནས། རང་གི་ལག་པས་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱིས་
ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་བས་ན། གནས་འདི་ལ་ངའི་ཁོང་
ཁྲོ་འབར་ཞིང་ཞི་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེ་བས་ན་ད་ཁྱེད་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་
གནང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་བཀའི་སྐོར་དུ། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་འདི་དང་།
འདིའི་སྐོར་དུ་ངའི་བཀའ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་འབོལ་མོ་བྱས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་
གི་དྲུང་དུ་སྙེམས་ཆུང་གིས། ངའི་དྲུང་དུ་གུས་སེམས་བསྐྱེད་དེ། གོས་ཧྲལ་ནས། ངའི་དྲུང་དུ་
ངུས་པས་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་བསྙན་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་སྟེ། ༢༨ ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་
བོས་ཁྱོད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོའི་ཁྲོད་དུ་བདེ་བར་གཤེགས་ཤིང་། ངས་གནས་འདི་དང་། འདིའི་
ཡུལ་མིའི་ཐོག་ཏུ་དབབ་པར་བྱ་བའི་རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསུང་ཕྲིན་དེ་བསྐྱལ་ཏོ།།

22于是，希勒家和王所派的众人
都去见女先知户勒大。户勒大是
掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯
拉的孙子、特瓦的儿子。户勒大
住在耶路撒冷第二区；他们请问
于她。 23她对他们说：耶和华以
色列的神如此说：你们可以回复
那差遣你们来见我的人说， 24耶
和华如此说：我必照着在犹大王
面前所读那书上的一切咒诅，降
祸与这地和其上的居民； 25因
为他们离弃我，向别神烧香，用
他们手所做的惹我发怒，所以
我的忿怒如火倒在这地上，总不
熄灭。 26然而差遣你们来求问
耶和华的犹大王，你们要这样回
复他说：耶和华以色列的神如此
说：至于你所听见的话， 27就是
听见我指着这地和其上居民所说
的话，你便心里敬服，在我面前
自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因
此我应允了你。这是我耶和华说
的。 28我必使你平平安安地归到
坟墓，到你列祖那里，我要降与
这地和其上居民的一切灾祸，你
也不至亲眼看见。他们就回复王
去了。

29王差遣人招聚犹大和耶路撒
冷的众长老来。 30王和犹大众
人，与耶路撒冷的居民，并祭司
利未人，以及所有的百姓，无论
大小，都一同上到耶和华的殿；
王就把殿里所得的约书念给他们
听。 31王站在他的地位上，在
耶和华面前立约，要尽心尽性地
顺从耶和华，遵守他的诫命、法
度、律例，成就这书上所记的约
言； 32又使住耶路撒冷和便雅
悯的人都服从这约。于是耶路
撒冷的居民都遵行他们列祖之神
的约。 33约西亚从以色列各处
将一切可憎之物尽都除掉，使以
色列境内的人都侍奉耶和华他们
的神。约西亚在世的日子，就跟
从耶和华他们列祖的神，总不离
开。

༢༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བང་ཆེན་བཏང་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒན་རབས་
ཐམས་ཅད་བཀུག་སྟེ། ༣༠ རྒྱལ་པོ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ལེ་**
ཝི་པ་དག་དང་། མི་ཆེ་ཆུང་ཡོད་དོ་ཅོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡར་སོང་ནས། དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕོ་བྲང་ནས་བརྙེད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་
དུ་བསྒྲགས་ནས། ༣༡ རྒྱལ་པོ་ནི་རང་གི་མལ་དུ་བཞེངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་
དང་། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་དཔང་ཤུད་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་
ཚང་མ་ནས་བསྲུང་སྟེ། མདོ་འདི་ན་བྲིས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར།
ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༣༢ ཡང་ཁོང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཞལ་ཆད་དེའི་ནང་འདྲེ་རུ་བཅུག་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པས་དཀོན་
མཆོག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་དོ། ༣༣ དེ་ནས་**ཡོ་ཤི་ཡཱས**་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ལ་གཏོགས་པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་མེད་
པར་བྱས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ན་གནས་པ་ཀུན་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
ལ་རྟེན་བཅུག་པས། དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་
ལས་མ་གྱོལ་ཏོ།།

35 约西亚在耶路撒冷向耶和华
守逾越节。正月十四日，就
宰了逾越节的羊羔。 2王分派祭
司各尽其职，又勉励他们办耶和
华殿中的事； 3又对那归耶和
华为圣、教训以色列人的利未
人说：你们将圣约柜安放在以色
列王大卫儿子所罗门建造的殿
里，不必再用肩扛抬。现在要侍
奉耶和华你们的神，服侍他的民
以色列。 4你们应当按着宗族，照
着班次，遵以色列王大卫和他儿
子所罗门所写的，自己预备。 5要
按着你们的弟兄，这民宗族的班
次，站在圣所，每班中要利未宗
族的几个人。 6要宰逾越节的羊
羔，洁净自己，为你们的弟兄预
备了，好遵守耶和华藉摩西所吩
咐的话。

7约西亚从群畜中赐给在那里
所有的人民，绵羊羔和山羊羔三
万只，牛三千只，作逾越节的祭
物；这都是出自王的产业中。
8约西亚的众首领也乐意将牺牲给
百姓和祭司利未人；又有管理神
殿的希勒家、撒迦利亚、耶歇将
羊羔二千六百只，牛三百只，给
祭司作逾越节的祭物。 9利未
人的族长歌楠雅和他两个兄弟

35 དེ་མ་ཐག **ཡོ་ཤི་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཆེད་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱས་
ཏེ། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་གི་ལུག་གུ་བཤད་དོ། ༢ ཡང་ཁོང་གིས་
བླ་མ་རྣམས་རང་རང་སོ་སོའི་ལས་ལ་བསྐོས་ནས། དེ་ཚོར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་དུ་རུས་བཅུག་སྟེ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝའི་དོན་དུ་དམ་པར་བྱས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཀུན་ལ་ཆོས་
སྟོན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོས། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་སྒྲོམ་དམ་པ་དེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་**ཨིས**་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་
ཅག་གི་གཉའ་བ་ལ་ཁུར་འཁོག་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
དང་། ཁོང་གི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཞབས་ཏོག་གྱིས་ཤིག ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་
དང་། ཁོང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོན**་གྱིས་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཕ་སྤད་སོ་སོའི་རེས་ཚེར་བཞིན་
དུ་རང་གི་ཞབས་ཏོག་གྱིས་ཤིག་དང་། ༥ ཁྱོད་རྣམས་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་
ལངས་ཏེ། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་དམ་པའི་གནས་སུ་འགྲེང་ཞིང་སྡོད་ཅིག
༦ ཡང་རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། པེ་སག་གི་ལུག་གུ་བཤད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝས་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་
ནས་བསྒོ་བ་ལྟར། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་ཤོམས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༧ **ཡོ་ཤི་ཡཱས**་པེ་སག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དེར་འཛོམས་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་རྒྱལ་པོའི་ནོར་
གྱི་ནང་ནས་གླང་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། ལུ་གུ་དང་རི་གུ་བཅས་སུ་ཁྲི་གསུམ་རང་གི་
ཁྱུའི་ནང་ནས་བྱིན་པས། ༨ ཡང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྡེ་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ལ་སེམས་འཐད་དེ་བྱིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་པ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཟ**་
ཀར་ཡཱ་དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ**་གསུམ་གྱིས་བླ་མ་རྣམས་ལ་པེ་སག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར། ར་ལུག་སྟོང་
གཉིས་དང་དྲུག་བརྒྱ་དང་། གླང་གསུམ་བརྒྱ་བྱིན་ཏེ། ༩ **ཀོ་ནན་ཡཱ**་དང་། དེའི་སྤུན་**ཤེ་མ་ཡཱ**

དང་། **ནེ་ཐན་ཨེལ་**དང་། **ལེ་ཝི་**པའི་འགོ་དཔོན་**ཧ་ཤབ་ཡཱ་**དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ་**དང་། **ཡོ་ཟ་བད་**
དང་དྲུག་གིས། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ལ་པེ་སག་གི་ཕྱིར་ར་ལུག་སྟོང་ལྔ་དང་། གླང་ལྔ་བརྒྱ་བྱིན་ནོ།།

༡༠ དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཆས་བཤམས་ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ།
བླ་མ་རྣམས་རེ་རང་གི་མལ་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་རང་གི་རེས་ཚོར་ལྟར་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་
དེ། ༡༡ པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་ནས། བླ་མ་དག་གིས་དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ཁྲག་བླངས་ཏེ་གཏོར་
ཏོ། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་པགས་པ་བཤུས་སོ། ༡༢ ཡང་**མོ་ཤེའི་**མདོ་ན་བྲིས་པ་ལྟར། མི་སྡེ་ཡི་
ཕ་སྤུན་གྱི་སྡེ་སོ་སོ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་དུ། སྲེག་མཆོད་པ་ལས་བྱིན་ནས། དེ་
བཞིན་དུ་གླང་རྣམས་ལས་ཀྱང་བྱིན་ཏེ། ༡༣ པེ་སག་གི་ལུ་གུ་ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མེ་ལ་
བསྲེགས། གཞན་མཆོད་པ་དམ་པ་རྣམས་ཟངས་བུ་དང་། ཚོགས་ཟངས་དང་། ལྡུགས་ཟངས་
ནང་བཙོས་ནས། མི་ཐམས་ཅད་ལ་མྱུར་དུ་བྲིམས་ཏེ། ༡༤ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་དག་རང་དང་བླ་
མའི་ཕྱིར་དུ་གཡོས། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨ་རོན་**གྱི་བུ་བླ་མ་རྣམས་སྲེག་མཆོད་པ་དང་ཚིལ་
འབུལ་དུ། མཚན་མོའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དེ། **ལེ་ཝི་**པས་རང་དང་**ཨ་རོན་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཙོས་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་**ཨ་སབ་**ཀྱི་བུ་གླུ་མཁན་རྣམས། **དཱ་ཝིད་**དང་། **ཨ་སབ་**
དང་། **ཧེ་མན་**དང་། རྒྱལ་པོའི་མངོན་བཤེས་པ་**ཡེ་དུ་ཐུན་**བཞིའི་བཀའ་བཞིན་དུ། དེ་རང་གི་
གནས་སུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད། སྒོ་པ་རྣམས་སྒོ་རེའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་རང་གི་ལས་
ཚོར་ལས་ཡལ་མ་ཚོག་པས། དེ་དག་གི་སྤུན་**ལེ་ཝི་**པས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཤ་བཙོས་པ་ཡིན།

༡༦ དེ་ལྟར་ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱའི་**བཀའ་བཞིན་དུ། པེ་སག་བྱེད་པ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྲེག་སྲེག་འབུལ་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རིམ་གྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟ་གོན་བྱས་ཏེ།
༡༧ དེར་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་པེ་སག་དང་། ཏུ་མ་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཞག་བདུན་བྱས་སོ། ༡༨ ལུང་སྟོན་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱི་དུས་མན་ཆད་དུ་དེ་
འདྲའི་པེ་སག་ཅིག་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པས་མ་བྱས་སོ། **ཡོ་ཤི་ཡཱ་**དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་དང་།
འཛོམས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**པས་བྱས་པའི་པེ་སག་དེ་ལྟ་
བུ་ཞིག **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་གང་གིས་ཀྱང་མ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ **ཡོ་ཤི་ཡཱའི་**རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་
བཅོ་བརྒྱད་པར་པེ་སག་དེ་བྱས་པ་ཡིན།

༢༠ དེ་ཀུན་གྱི་མཐར། **ཡོ་ཤི་ཡཱས་**མཆོད་ཁང་གི་གྲལ་བྱས་ཟིན་པའི་ཚེ། **མི་སེར་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་**
ཀོ་བྱ་བས་གཙང་པོ་**ཡུབ་རྟད་**ཀྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་**ཀར་ཀེ་མིས་**ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་།
ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཁོ་ལ་འཐབ་ཏུ་ཐོན་པ། ༢༡ དེས་འདི་ལ་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས། ང་ལ་ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱའི་**རྒྱལ་
པོ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་ཅི་ཡོད། དེ་རིང་ང་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་མ་འོངས་ཀྱིས། ངས་གང་ལ་
དམག་འདྲེན་པའི་ཁྱིམ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོངས་པ་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ་མྱུར་དུ་བྱེད་
པར་བཀའ་གནང་བས། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་མ་འགྲན་ཞིག འགྲན་
ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་གསད་དོ། སྨྲས་ཏེ་ཕྲིན་བསྐུར་ཀྱང་། ༢༢ **ཡོ་ཤི་ཡཱས་**དེ་ལས་རང་གི་ཁ་ལོ་
མ་བསྒྱུར་བར། དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ལས་བྱུང་བའི་**ནེ་ཀོའི་**
གཏམ་ལ་མ་ཉན་པར། **མེ་གིད་དོའི་**ལུང་པར་འཐབ་ཏུ་སོང་བ་ལས། ༢༣ མདའ་པ་རྣམས་

示玛雅、拿坦业，与哈沙比雅、耶利、约撒拔将羊羔五千只，牛五百只，给利未人作逾越节的祭物。
10这样，供献的事齐备了。祭司站在自己的地方，利未人按着班次站立，都是照王所吩咐的。
11利未人宰了逾越节的羊羔，祭司从他们手里接过血来洒在坛上；利未人剥皮，
12将燔祭搬来，按着宗族的班次分给众民，好照摩西书上所写的，献给耶和华；献牛也是这样。
13他们按着常例，用火烤逾越节的羊羔。别的圣物用锅，用釜，用罐煮了，速速地送给众民。
14然后为自己和祭司预备祭物；因为祭司亚伦的子孙献燔祭和脂油，直到晚上。所以利未人为自己和祭司亚伦的子孙，预备祭物。
15歌唱的亚萨之子孙，照着大卫、亚萨、希幔，和王的先见耶杜顿所吩咐的，站在自己的地位上。守门的看守各门，不用离开他们的职事，因为他们的弟兄利未人给他们预备祭物。
16当日，供奉耶和华的事齐备了，就照约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在耶和华的坛上。
17当时在耶路撒冷的以色列人守逾越节，又守除酵节七日。
18自从先知撒母耳以来，在以色列中没有守过这样的逾越节，以色列诸王也没有守过，像约西亚、祭司、利未人、在那里的犹大人，和以色列人，以及耶路撒冷居民所守的逾越节。
19这逾越节是约西亚作王十八年守的。
20这事以后，约西亚修完了殿，有埃及王尼哥上来，要攻击靠近幼发拉底河的迦基米施；约西亚出去抵挡他。
21他差遣使者来见约西亚，说：犹大王啊，我与你何干？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且神吩咐我速行，你不要干预神的事，免得他毁灭你，因为神是与我同在。
22约西亚却不肯转去离开他，改装要与他打仗，不听从神藉尼哥之口所说的话，便来到米吉多平原争战。

[23]弓箭手射中约西亚王。王对他
的臣仆说：我受了重伤，你拉我
出阵吧！ [24]他的臣仆扶他下了
战车，上了次车，送他到耶路撒
冷，他就死了，葬在他列祖的坟
墓里。犹大人和耶路撒冷人都
为他悲哀。 [25]耶利米为约西亚
作哀歌。所有歌唱的男女也唱哀
歌，追悼约西亚，直到今日；而
且在以色列中成了定例。这歌载
在哀歌书上。 [26]约西亚其余的
事和他遵着耶和华律法上所记而
行的善事， [27]并他自始至终所行
的，都写在以色列和犹大列王记
上。

36 国民立约西亚的儿子约哈
斯在耶路撒冷接续他父作
王。 [2]约哈斯登基的时候年二十
三岁，在耶路撒冷作王三个月。
[3]埃及王在耶路撒冷废了他，又罚
犹大国银子一百他连得，金子一
他连得。 [4]埃及王尼哥立约哈斯
的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒
冷的王，改名叫约雅敬，又将约
哈斯带到埃及去了。

[5]约雅敬登基的时候年二十五
岁，在耶路撒冷作王十一年，行
耶和华他神眼中看为恶的事。
[6]巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击
他，用铜链锁着他，要将他带到
巴比伦去。 [7]尼布甲尼撒又将耶
和华殿里的器皿带到巴比伦，放
在他神的庙里〔或作“自己的宫
里”〕。 [8]约雅敬其余的事和
他所行可憎的事，并他一切的行
为，都写在以色列和犹大列王记
上。他儿子约雅斤接续他作王。

[9]约雅斤登基的时候年八岁
〔列王纪下24章8节作“十八
岁”〕，在耶路撒冷作王三个月
零十天，行耶和华眼中看为恶的
事。 [10]过了一年，尼布甲尼撒差
遣人将约雅斤和耶和华殿里各样
宝贵的器皿带到巴比伦，就立约
雅斤的叔叔〔原文作“兄”〕西
底家作犹大和耶路撒冷的王。

[11]西底家登基的时候年二十一
岁，在耶路撒冷作王十一年，
[12]行耶和华他神眼中看为恶的

གྱིས་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལ་མདའ་བརྒྱབས་པས། རྒྱལ་པོས་ཕྱག་ཕྱི་རྣམས་ལ། ང་མང་དུ་རྨད་
པས། ཕར་ཁྱེར་ཞིག་བསྒོ་བ་དང་། ༢༤ དེའི་ཕྱག་ཕྱི་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་དེ་ལས་ཕབ་བཏོན་
ནས། གཞན་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཕོང་གྲོངས་ནས། དེའི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བསྐུངས་སོ། དེར་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མི་ཀུན་
གྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༢༥ ཡང་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་དོན་དུ་སྡུག་གླུ་བཞེངས་
པས། གླུ་ལེན་པའི་ཕོ་མོས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་རང་གི་སྡུག་གླུའི་ནང་དུ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་དྲན་ཏེ། དེ་
རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིམས་སུ་ལེན་རྒྱུ་བྱས་ཏེ། དེ་རྣམས་སྡུག་གླུའི་མདོར་བྲིས་ཏེ་
ཡོད། ༢༦ ད་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་བཞིན་
དུ། དེས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་དང་། ༢༧ དེའི་བྱ་བ་ཐོ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད།།

36 དེ་ནས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧས་བླངས་ནས། དེའི་ཡབ་ཀྱི་མལ་
དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་རྒྱལ་པོར་བྱས་སོ། ༢ ཡོ་ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་
གསུམ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཟླ་བ་གསུམ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ༣ དེ་ནས་མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ཕོང་ཁྲི་ལས་ཕབ་སྟེ། ཡུལ་ལ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་བརྒྱ་དང་། གསེར་
གྱི་རྫོ་ཚད་གཅིག་གི་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་བྱུང་། ༤ ཡང་མི་སེར་རྒྱལ་པོས་ཕོའི་གཅུང་པོ་ཨེལ་ཡཱ་
ཀིམ་དེ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ནས། དེའི་མིང་སྒྱུར་ཏེ། ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་
བཏག་སྟེ། དེའི་གཅེན་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་བཟུང་ནས། མི་སེར་དུ་ཁྱེར་རོ།།

༥ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་བཅུ་གཅིག་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད་དེ། དེས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་དུ་ངན་པ་ཡིན་པ་རྣམས་བྱས་
པ་ལས། ༦ བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་ནས། ལྕགས་སྒྲོག་
བརྒྱབས་ནས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར། ༧ ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ནང་
ནས་ཀྱང་འགའ་ཞིག་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ནས། དེའི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་གོ། ༨ ཡང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་
གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་བྱས་པ་དང་། ཞེན་ལོག་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ཡང་དེའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་
གྱུར།

༩ ཡོ་ཡཱ་ཀིན་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་བརྒྱད་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཟླ་བ་གསུམ་དང་
ཞག་བཅུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱང་ངོ་། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བྱས།
༡༠ དེ་ནས་ལོ་དེ་འཁོར་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་མི་བཏང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་གི་ཡོ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཁོ་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་ནུ་བོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ནི་
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

༡༡ ཚེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་གཅིག་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༡༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དུ་ངན་པ་གང་ཡིན་

པ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་གྱི་གསུང་གླེང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་དྲུང་དུ་གུས་པ་མ་
བྱས་པར།

༡༣ དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་པའི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ལ་ཡང་ངོ་ལོག་
ནས། གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ། སྙིང་མཁྲེགས་པར་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ༡༤ དེའི་སྟེང་དུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཕྱི་
པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔེར་འབྲངས་ནས། སྡིག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་ཏེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་དམ་པར་མཛད་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་མི་གཙང་བར་བྱས་པ་དང་། ༡༥ དེ་
ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་བཞུགས་གནས་དམ་པའི་དོན་
དུ་ཐུགས་བརྩེ་བའི་དགོངས་པ་འཁྲུངས་པས། སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་ཡང་དང་ཡང་དུ་སྐྱེལ་མོད། ༡༦ དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ལ་འཕྱས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་ལ་མ་བརྩིས། ཁོང་གི་ལུང་སྟོན་པ་
དག་ལ་ཁྲེལ་བས། བྱ་ཐབས་ཟད་ནས། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་པས།

事。先知耶利米以耶和华的话劝
他，他仍不在耶利米面前自卑。

13尼布甲尼撒曾使他指着神起
誓，他却背叛，强项硬心，不归
服耶和华以色列的神。 14众祭司
长和百姓也大大犯罪，效法外邦
人一切可憎的事，污秽耶和华在
耶路撒冷分别为圣的殿。 15耶和
华他们列祖的神因为爱惜自己的
民和他的居所，从早起来差遣使
者去警戒他们。 16他们却嘻笑神
的使者，藐视他的言语，讥诮他
的先知，以致耶和华的忿怒向他
的百姓发作，无法可救。

༡༧ ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་**ཀལ་དཱི**་པའི་རྒྱལ་པོ་སྦྲན་པ་དང་། དེ་དག་གི་གཙང་ཁང་
གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་ནས། གཞོན་ནུ་དང་། ན་
ཆུང་དང་། རྒན་པོ་དང་། ཤིན་ཏུ་རྒས་པ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མ་བྱས། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་དེའི་
ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༡༨ དེས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཆེ་ཆུང་ཚང་མ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་སྐུ་དྲག་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་
ནོར་ཐམས་ཅད་**བཱ་བེལ**་དུ་ཁྱེར། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་མེས་བསྲེགས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ལྕགས་རི་བཤིག དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་ཀུན་མེས་བསྲེགས། བཟང་ནོར་ཚང་མ་མེད་
པར་བྱས། ༢༠ རལ་གྲི་ལས་ཐར་པ་རྣམས་བཟུང་སྟེ། **བཱ་བེལ**་དུ་ཁྱེར་ནས། **ཏ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་སྲིད་
འབྱུང་བའི་བར་དུ། དེ་དག་ནི་དེ་དང་དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་བྲན་པོར་ལུས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡུལ་
ཁམས་ནི་རང་གི་ཤབ་བཱད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་མགུ་བྱས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ངག་
གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་དེ་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་བྱུང་བ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ལོ་བདུན་ཅུ་
རྫོགས་རིང་བར་དུ། ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་ཏེ་ལུས་དུས་སུ། ཤབ་བཱད་བསྲུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

17所以，耶和华使迦勒底人的王
来攻击他们，在他们圣殿里用刀
杀了他们的壮丁，不怜恤他们的
少男处女、老人白叟。耶和华将
他们都交在迦勒底王手里。 18迦
勒底王将神殿里的大小器皿与
耶和华殿里的财宝，并王和众首
领的财宝，都带到巴比伦去了。
19迦勒底人焚烧神的殿，拆毁耶
路撒冷的城墙，用火烧了城里的
宫殿，毁坏了城里宝贵的器皿。
20凡脱离刀剑的，迦勒底王都掳
到巴比伦去，作他和他子孙的仆
婢，直到波斯国兴起来。 21这
就应验耶和华藉耶利米口所说的
话：地享受安息；因为地土荒凉
便守安息，直满了七十年。

༢༢ དེ་ནས་**ཏ་ཟིག**་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་ལོ་དང་པོར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཏ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་སྙིང་སྐུལ་བར་མཛད་
དེ། དེས་རང་གི་མངའ་འོག་ཀུན་ཏུ་དྲིལ་བསྒྲགས་ནས། ཡི་གེའི་ནང་འདི་ལྟ་སྟེ།

22波斯王居鲁士元年，耶和华为
要应验藉耶利米口所说的话，就
激动波斯王居鲁士的心，使他下
诏通告全国，说：

༢༣ **ཏ་ཟིག**་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་
གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་གནང་བྱུང་། ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་དུ་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཀའ་གནང་བས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་
ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཚང་མ་དེར་འགྲོ་བའི་རིགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེའི་དཀོན་མཆོག་མི་སྡེ་དང་འགྲོགས་
པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བྲིས་བཏང་ངོ།། །།

23波斯王居鲁士如此说：耶和
华天上的神已将天下万国赐给
我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷
为他建造殿宇。你们中间凡作他
子民的，可以上去，愿耶和华他
的神与他同在。

以斯拉记

1 波斯王居鲁士元年，耶和华
为要应验藉耶利米口所说
的话，就激动波斯王居鲁士的
心，使他下诏通告全国说：

2波斯王居鲁士如此说：耶和
华天上的神已将天下万国赐给
我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷
为他建造殿宇。3在你们中间凡作
他子民的，可以上犹大的耶路撒
冷，在耶路撒冷重建耶和华以色
列神的殿（只有他是神）。愿神
与这人同在。4凡剩下的人，无论
寄居何处，那地的人要用金银、
财物、牲畜帮助他，另外也要为
耶路撒冷神的殿甘心献上礼物。

5于是，犹大和便雅悯的族长、
祭司、利未人，就是一切被神激
动他心的人，都起来要上耶路撒
冷去建造耶和华的殿。6他们四围
的人就拿银器、金子、财物、牲
畜、珍宝帮助他们〔原文作“坚
固他们的手”〕，另外还有甘心
献的礼物。7居鲁士王也将耶
和华殿的器皿拿出来，这器皿是
尼布甲尼撒从耶路撒冷掠来、放
在自己神之庙中的。8波斯王居
鲁士派库官米提利达将这器皿拿
出来，按数交给犹大的首领设巴
萨。9器皿的数目记在下面：金
盘三十个，银盘一千个，刀二十
九把，10金碗三十个，银碗之次
的四百一十个，别样的器皿一千
件。11金银器皿共有五千四百
件。被掳的人从巴比伦上耶路撒
冷的时候，设巴萨将这一切都带
上来。

2 巴比伦王尼布甲尼撒从前掳到
巴比伦之犹大省的人，现在他
们的子孙从被掳到之地回耶路撒
冷和犹大，各归本城。2他们是同
着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、
西莱雅、利来雅、末底改、必

ཨེས་ཛྲའི་མདོ།

1 ཏ་ཛིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱི་ལོ་ངོ་དང་པོར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཁ་ནས་
གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཏ་ཛིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱི་སྙིང་སྐུལ་བཏ་
མཛད་པས། དེས་རང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་མངོན་བཙུག་སྟེ། ཡི་གེར་ཡང་བྲིས་ཏེ་
འདི་སྐད་དུ།
༢ ཏ་ཛིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས
ང་ལ་ས་གཞི་འདིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་གནང་ནས། ཁོང་གིས་ང་ལ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ
ལེམ་དུ་ང་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་ཞོང་ཞེས་གསུངས་པས། ༣ ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་འབངས་
གང་ཡིན་པ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་དང་སྡེབས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་སྟེ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་རྩིག་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་བཞུགས་པ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཡང་གནས་རེ་རེ་ན་མི་གང་
ཞིག་བྱེས་པར་གྱུར་ཏེ་ལུས་པ་དེ་ལ། གནས་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་དང་། གསེར་དང་།
ཟོག་དང་། དུད་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་ར་མདའ་བྱེད་དགོས། དེ་མ་གཏོགས་པར་དེ་དག་གིས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཆེད་དུ་རང་འཐད་བཞིན་དུ་འབུལ་བ་ཕུལ་
དགོས་ཤེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།
༥ དེར་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་སྙིང་བསྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དེ་རྩིག་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལངས་སོ། ༦ ཡང་དེ་དག་གི་ཉེ་འཁོར་དུ་འདུག་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་གསེར་དང་། ཕྱུགས་དང་། རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་ར་མདའ་བྱས་སོ། དེ་མ་ཟད། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཐད་བཞིན་དུ་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༧ སྔར་
ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཁྱེར་ནས། རང་
གི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་པ་དེ་རྣམས་ནི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་བཏོན་ཏོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཏ་ཛིག་
གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཕྱག་མཛོད་མིད་རེ་དད་ཀྱི་ལག་ནས་དེ་དག་བཏོན་ཏེ།
ཡ་ཧུ་དཱའི་དཔོན་པོ་ཤེས་བ་ཙར་གྱི་མདུན་དུ་རྩིས་ཤིང་སྤྲད་དོ། ༩ དེ་དག་གི་སྡོམ་གྲངས་ནི།
གསེར་གྱི་གསོལ་སྡེར་༣༠དང་། དངུལ་གྱི་གསོལ་སྡེར་༡༠༠༠དང་། གྲི་༢༩དང་། ༡༠ གསེར་གྱི་
ཕོར་པ་༣༠དང་། དངུལ་གྱི་ཕོར་པ་༤༡༠། ཡང་གཞན་རིགས་ཀྱི་སྣོད་སྟོང་གཅིག་གོ། ༡༡ གསེར་
དང་དངུལ་གྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་༥༤༠༠ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཤེས་བ་
ཙར་གྱིས་བྦ་བེལ་ནས་འཁྱེར་ཡོངས་ཏེ། བཙོན་ལ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་དང་བཅས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་ཁྱེར་རོ།།

2 ད་བྦ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཟུང་ཁྱེར་ནས། བཟུང་ཁྱེར་བའི་ཁྲོད་ནས་
ཐར་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་མི་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་འོངས་པའི་ཡུལ་
མི་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཟེ་རུབ་བྦ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་དང་།

རེ་ཨེ་ལ་ཡཱ་དང་། མར་དོ་ཀཱ་ཨི་དང་། པིལ་ཤན་དང་། མིས་ཕཱར་དང་། བིག་ཝཱ་ཨི་དང་། རེ་
ཧུམ་དང་། བ་ཨ་ནཱ་དང་༡༡མཉམ་དུ་འོངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གྲངས་ནི། ༣ པར་ཨོས་ཀྱི་བུ་༢༡༧༢དང་།
༤ ཤེ་ཕད་ཡཱ་ཡི་བུ་༣༧༢དང་། ༥ ཨ་རཱའི་བུ་༧༧༥དང་། ༦ ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནང་ནས་
པ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་༢༨༡༢དང་། ༧ ཨེ་ལམ་གྱི་བུ་༡༢༥༤དང་། ༨ ཟད་ཐུའི་བུ་༩༤༥དང་།
༩ ཟག་ཀཱ་ཨི་ཡི་བུ་༧༦༠དང་། ༡༠ བཱ་ནིའི་བུ་༦༤༢དང་། ༡༡ བེ་བཱ་ཨིའི་བུ་༦༢༣དང་། ༡༢ ཨས་
གད་ཀྱི་བུ་༡༢༢༢དང་། ༡༣ ཨ་དོ་ནི་ཀམ་གྱི་བུ་༦༦༦དང་། ༡༤ བིག་ཝཱ་ཨིའི་བུ་༢༠༥༦དང་།
༡༥ ཨ་དིན་གྱི་བུ་༤༥༤དང་། ༡༦ ཧིས་ཀི་ཡཱའི་བརྒྱུད་ནས་ཨ་ཏེར་གྱི་བུ་༩༨དང་། ༡༧ བེ་ཙཱ་
ཨིའི་བུ་༣༢༣དང་། ༡༨ ཡོ་རཱའི་བུ་༡༡༢དང་། ༡༩ ཧ་ཤུམ་གྱི་བུ་༢༢༣དང་། ༢༠ གིབ་བཱར་གྱི་
བུ་༩༥དང་། ༢༡ བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་བུ་༡༢༣དང་། ༢༢ ནེ་ཏོ་ཕཱའི་བུ་༥༦དང་། ༢༣ ཨ་ན་ཐོད་པ་
༡༢༨དང་། ༢༤ ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་བུ་༤༢དང་། ༢༥ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དང་ཀེ་ཕི་རཱ་དང་། བེ་
ཨེ་རོད་ཀྱི་བུ་༧༤༣དང་། ༢༦ རཱ་མཱ་དང་གེ་བཱའི་བུ་༦༢༡དང་། ༢༧ མིག་མས་པ་༡༢༢དང་།
༢༨ བེད་ཨེལ་དང་ཨ་ཨི་པ་༢༢༣དང་། ༢༩ ནེ་བོའི་བུ་༥༢དང་། ༣༠ མག་བིས་ཀྱི་བུ་༡༥༦དང་།
༣༡ ཨེ་ལམ་པ། གཞན་དེའི་བུ་༡༢༥༤དང་། ༣༢ ཧ་རམ་གྱི་བུ་༣༢༠དང་། ༣༣ ལོད་དང་། ཧ་དིད་
དང་། ཨོ་ནོའི་བུ་༧༢༥དང་། ༣༤ ཡེ་རི་ཀོའི་བུ་༣༤༥དང་། ༣༥ སེ་ནཱ་ཨའི་བུ་༣༦༣༠དང་།
༣༦ བླ་མ་རྣམས་ནི། ཡེ་ཤུ་ཨའི་བརྒྱུད་ནས་ཡེ་ད་ཡཱའི་བུ་༩༧༣དང་། ༣༧ ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་
༡༠༥༢དང་། ༣༨ པ་ཤུར་གྱི་བུ་༡༢༤༧དང་། ༣༩ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་༡༠༡༧དང་།

༤༠ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཧོ་ད་ཝི་ཡཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཀད་མི་ཨེལ་གྱི་བུ་༧༤དང་།
༤༡ མགུར་ལེན་པ་རྣམས་ནི། ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ་༡༢༨དང་། ༤༢ སྒོ་བསྲུང་པའི་བུ་རྣམས་ནི། ཤལ་
ལུམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨ་ཏེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཏལ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨག་ཁུབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ཏི་ཏཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཤོ་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གྲངས་༡༣༩དང་།

珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、
巴拿回来的。

3以色列人民的数目记在下
面：巴录的子孙二千一百七十二
名； 4示法提雅的子孙三百七
十二名； 5亚拉的子孙七百七十
五名； 6巴哈摩押的后裔，就是
耶书亚和约押的子孙二千八百一
十二名； 7以拦的子孙一千二百
五十四名； 8萨土的子孙九百四
十五名； 9萨改的子孙七百六十
名； 10巴尼的子孙六百四十二
名； 11比拜的子孙六百二十三
名； 12押甲的子孙一千二百二十
二名； 13亚多尼干的子孙六百六
十六名； 14比革瓦伊的子孙二千
零五十六名； 15亚丁的子孙四百
五十四名； 16亚特的后裔，就是
希西家的子孙，九十八名； 17比
赛的子孙三百二十三名； 18约拉
的子孙一百一十二名； 19哈顺的
子孙二百二十三名； 20吉罢珥人
九十五名； 21伯利恒人一百二十
三名； 22尼陀法人五十六名；
23亚拿突人一百二十八名； 24亚
斯玛弗人四十二名； 25基列耶琳
人、基非拉人、比录人共七百四
十三名； 26拉玛人、迦巴人共六
百二十一名； 27默玛人一百二十
二名； 28伯特利人、艾人共二百
二十三名； 29尼波人五十二名；
30末必人一百五十六名； 31别的
以拦子孙一千二百五十四名；
32哈琳的子孙三百二十名； 33罗
德人、哈第人、阿挪人共七百二
十五名； 34耶利哥人三百四十五
名； 35西拿人三千六百三十名。
36祭司：耶书亚家耶大雅的子孙九
百七十三名； 37音麦的子孙一千
零五十二名； 38巴施户珥的子孙
一千二百四十七名； 39哈琳的子
孙一千零一十七名。

40利未人：何达威雅的后裔，就
是耶书亚和甲篾的子孙七十四
名。 41歌唱的：亚萨的子孙一百
二十八名。 42守门的：沙龙的子
孙、亚特的子孙、达们的子孙、
亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔
拜的子孙，共一百三十九名。

43尼提宁〔就是“殿役”〕：西
哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴
俄的子孙、 44基绿的子孙、西
亚的子孙、巴顿的子孙、 45利
巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚
谷的子孙、 46哈甲的子孙、萨
买的子孙、哈难的子孙、 47吉
德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅
的子孙、 48利汛的子孙、尼哥
大的子孙、迦散的子孙、 49乌
撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛
的子孙、 50押拿的子孙、米乌宁
的子孙、尼普心的子孙、 51巴卜
的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的
子孙、 52巴洗律的子孙、米希大
的子孙、哈沙的子孙、 53巴柯的
子孙、西西拉的子孙、答玛的子
孙、 54尼细亚的子孙、哈提法的
子孙。

55所罗门仆人的后裔，就是琐太
的子孙、琐斐列的子孙、比路大
的子孙、 56雅拉的子孙、达昆的
子孙、吉德的子孙、 57示法提雅
的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈
斯巴音的子孙、亚米的子孙。

58尼提宁和所罗门仆人的后裔共
三百九十二名。

59从特米拉、特哈萨、基绿、
押但、音麦上来的，不能指明他
们的宗族谱系是以色列人不是；
60他们是第来雅的子孙、多比雅
的子孙、尼哥大的子孙，共六百
五十二名。 61祭司中，哈巴雅的
子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的
子孙；因为他们的先祖娶了基列
人巴西莱的女儿为妻，所以起名
叫巴西莱。 62这三家的人在族
谱之中寻查自己的谱系，却寻不
着，因此算为不洁，不准供祭司
的职任。 63省长对他们说：不可
吃至圣的物，直到有用乌陵和土
明决疑的祭司兴起来。

64会众共有四万二千三百六十
名。 65此外，还有他们的仆婢七
千三百三十七名，又有歌唱的男
女二百名。 66他们有马七百三十
六匹，骡子二百四十五匹， 67骆
驼四百三十五只，驴六千七百二
十匹。

༤༣ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ནི། ཟི་ཧཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་སུ་ཕཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཏབ་བ་ཨོད་
ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༤ ཀེ་རོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། སི་ཨ་ཧཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཕ་དོན་གྱི་བུ་
རྣམས་དང་། ༤༥ ལེ་བ་ནཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ག་བཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨག་ཀུབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་
དང་། ༤༦ ཧ་གབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཤལ་མ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ནན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་།
༤༧ གིད་དེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ག་ཧར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། རེ་ཨ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༨ རེ་
ཚིན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ནེ་ཀོ་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ག་ཟམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༩ ཨུ་ཟཱའི་བུ་
རྣམས་དང་། པཱ་སེ་ཨའི་བུ་རྣམས་དང་། བེ་སཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༠ ཨས་ནཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། མེ་ཨུ་ནིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ནེ་ཕུ་སིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༡ བག་བུག་གི་བུ་རྣམས་
དང་། ཧ་ཀུ་ཕཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧར་ཧུར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༢ བས་ལུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་།
མེ་ཧི་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧར་ཤཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༣ བར་ཀོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། སི་སེ་
རཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཐ་མཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༤ ནེ་ཚི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ཏི་ཕཱའི་བུ་
རྣམས་དང་།

༥༥ ཤ་ལོ་མོའི་གཡོག་པོའམ་སོ་ཏཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། སོ་ཕེ་རེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཕེ་རུ་
དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༦ ཡ་ཨ་ལཱའི་བུ་རྣམས་དང་། དར་ཀོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། གིད་དེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༧ ཤེ་ཕད་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧད་ཏིལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཚེ་བཱ་ཡིམ་
པ་ཁོ་ཁེ་རེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨ་མིའི་བུ་རྣམས་དང་།

༥༨ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་གཡོག་པོ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི་
༣༩༢སོ།།

༥༩ ཡང་ཐེལ་མེ་ལཱ་དང་། ཐེལ་ཧར་ཤཱ་དང་། ཀེ་རུབ་དང་། ཨད་དན་དང་། ཨིམ་མེར་ཡུལ་
ནས་ཡར་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་རུས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཡིན་
ནམ། མ་ཡིན། སྟོན་མ་ནུས་སོ། ༦༠ དེ་མ་ཟད། དེ་ལ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཏོ་བི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། ནེ་ཀོ་དཱའི་བུ་རྣམས་༦༥༢དང་། ༦༡ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཧ་བ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། ཧག་ཀོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། བར་ཟིལ་ལཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་སོ། བར་ཟིལ་ལཱ་ཡི་བྱ་བ་དེས་
ནི་གིལ་ཨད་པ་བར་ཟིལ་ལཱ་ཡིའི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བག་མར་བླངས་པས། དེ་དག་གི་
མིང་བཞིན་དུ་བཏགས་སོ། ༦༢ དེ་དག་གིས་རང་གི་བརྒྱུད་ཐོ་བཙལ་ཀྱང་མ་བརྙེད། དེའི་ཕྱིར་
དེ་དག་མི་གཙང་བ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ། བླ་མའི་གྲལ་ནས་བསྐྲད་དོ། ༦༣ ཡང་སྤྱི་དཔོན་གྱིས་དེ་
དག་ལ། བླ་མ་ཞིག་ཨུ་རིམ་དང་ཐུམ་མིམ་དང་མཉམ་དུ་མ་ལངས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱིས་དམ་པའི་དམ་པ་ལས་ཅིའང་མ་ཟ་ཞེས་བསྒྲུབ་ཏོ།།

༦༤ ཚོགས་ཚོགས་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི་༤༢༣༦༠ཡོད་པ་ཡིན། ༦༥ དེ་རྣམས་ཀྱི་
གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་༧༣༣༧དེ་ནང་བརྩིས་པ་མ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་མགུར་ལེན་
མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་༢༠༠ཡོད་པ་ཡིན། ༦༦ རྟ་༧༣༦། དྲེའུ་༢༤༥། ༦༧ རྔ་མོང་
༤༣༥། བོང་བུ་༦༧༢༠ཡོད་པ་ཡིན།

༦༨ དེ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་
གི་ཕོ་བྲང་དེ་རང་གི་ས་ལ་དུ་ཕྱིར་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་
ཀྱིས་དགའ་ཞིང་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༦༩ དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་ཤུགས་དང་བསྟུན་ཏེ་མཁར་
ལས་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་ལ། གསེར་ཞོ་༦༡༠༠༠དང་། དངུལ་རྗེ་ཚད་༥༠༠༠དང་། བླ་མའི་གོས་
༡༠༠ཕྱིན་ཏོ།།

༧༠ དེ་ནས་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། མི་སྐྱ་མང་པོ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་
བསྲུང་མཁན་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་སོ།།

68有些族长到了耶路撒冷耶和华
殿的地方，便为神的殿甘心献上
礼物，要重新建造。 69他们量力
捐入工程库的金子六万一千达利
克，银子五千弥拿，并祭司的礼
服一百件。

70于是祭司、利未人、民中的
一些人、歌唱的、守门的、尼提
宁，并以色列众人，各住在自己
的城里。

3 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་ཤིང་། ཟླ་བ་བདུན་
པ་ལོན་པའི་ཚེ། མི་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མི་གཅིག་ལྟར་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ།
༢ དེར་**ཡོ་ཚ་དག**་གི་བུ་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་དང་། དེའི་སྤུན་བླ་མ་རྣམས་དང་། **ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་
རུབ་བྷ་བེལ**་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ལངས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་
ནང་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞེངས་སོ། ༣ དེ་དག་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་པས། མཆོད་ཁྲི་དེ་སྔར་གནས་
སུ་བཞེངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དེའི་ཁར་སྔ་དྲོ་དང་ཕྱི་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་
ཏོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་མདོ་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། གུར་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱས་ཏེ། ཉིན་རེའི་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་གྲངས་ཀ་བཞིན་དུ་ཉིན་རེ་རེ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༥ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་
རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཟླ་གསར་དང་། དམ་པར་བྱས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དུས་ཆེན་
གྱི་མཆོད་པ་དང་། ཡང་མི་རེ་རེས་དགའ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་
ཏོ། ༦ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་དང་པོར་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་
བར་བརྩམས་ཀྱང་། དུས་དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་རྨང་ད་དུང་བཏིང་ནས་མེད་པ་ཡིན་
ནོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་རྡོག་དཔོན་དང་ཤིང་བཟོ་པ་ལ་དངུལ་སྤྲད་དེ། **ཕ་རཱ་སིག**་གི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་
རེས**་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ། **ལི་བ་ནོན**་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱུད་དེ་**ཡོ་ཕཱ**འི་བར་དུ་འགྱུམ་ཤིང་འདྲེན་
པའི་ཕྱིར། **ཚི་དོན**་པ་དང་**ཚོར**་པ་རྣམས་ལ་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་དང་སྣུམ་བྱིན་ཏོ།།

3 到了七月，以色列人住在各
城；那时他们如同一人，聚集
在耶路撒冷。 2约萨达的儿子耶书
亚和他的弟兄众祭司，并撒拉铁
的儿子所罗巴伯与他的弟兄，都
起来建筑以色列神的坛，要照神
人摩西律法书上所写的，在坛上
献燔祭。 3他们在原有的根基上
筑坛，因惧怕邻国的民，又在其
上向耶和华早晚献燔祭， 4又照
律法书上所写的守住棚节，按数
照例献每日所当献的燔祭； 5其
后献常献的燔祭，并在月朔与耶
和华的一切圣节献祭，又向耶和
华献各人的甘心祭。 6从七月
初一日起，他们就向耶和华献燔
祭。但耶和华殿的根基尚未立
定。 7他们又将银子给石匠、木
匠，把粮食、酒、油给西顿人、
推罗人，使他们将香柏树从黎巴
嫩运到海里，浮海运到约帕，是
照波斯王居鲁士所允准的。

༨ དེ་དག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱིམ་དུ་བསླེབ་ནས། ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་
པར། **ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་རུབ་བྷ་བེལ**་དང་། **ཡོ་ཚ་དག**་གི་བུ་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་དང་། དེ་དག་གི་
སྤུན། བླ་མ་རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། བཙོན་ནས་ཐར་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་མཁན་
ཐམས་ཅད་འཛོམས་ཏེ། **ལེ་ཝི**་པ་ལོ་ཉི་ཤུ་ཐལ་ལོན་པ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཀྱི་
མིག་ལྟ་བྱེད་པར་བཞག་གོ། ༩ དེ་ནས་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་རང་གི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ**་
རང་གི་བུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **ཧེ་ན་དད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བུ་དང་སྤུན་
རྣམས་སམ། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་
གི་ལས་མི་རྣམས་ལ་ལྟ་རུ་ལངས་སོ།།

8百姓到了耶路撒冷神殿的地
方。第二年二月，撒拉铁的儿
子所罗巴伯，约萨达的儿子耶
书亚和其余的弟兄，就是祭司、
利未人，并一切被掳归回耶路撒
冷的人，都兴工建造；又派利未
人，从二十岁以外的，督理建造
耶和华殿的工作。 9于是犹大
〔在2章40节作“何达威雅”〕的
后裔，就是耶书亚和他的子孙与
弟兄，甲篾和他的子孙，利未人
希拿达的子孙与弟兄，都一同起
来，督理那在神殿做工的人。

༡༠ རྡོག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་རྨང་འདིང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བཙུགས་པའི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར།

10匠人立耶和华殿根基的时
候，祭司皆穿礼服吹号，亚萨的

子孙利未人敲钹，照以色列王大卫所定的例，都站着赞美耶和华。 11他们彼此唱和，赞美称谢耶和华说：他本为善，他向以色列人永发慈爱。他们赞美耶和华的时候，众民大声呼喊，因耶和华殿的根基已经立定。 12然而有许多祭司、利未人、族长，就是见过旧殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号，也有许多人大声欢呼， 13甚至百姓不能分辨欢呼的声音和哭号的声音；因为众人大声呼喊，声音听到远处。

4 犹大和便雅悯的敌人听说被掳归回的人为耶和华以色列的神建造殿宇， 2就去见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说：请容我们与你们一同建造；因为我们寻求你们的神，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来，我们常祭祀神。 3但所罗巴伯、耶书亚，和其余以色列的族长对他们说：我们建造神的殿与你们无干，我们自己为耶和华以色列的神协力建造，是照波斯王居鲁士所吩咐的。

4那地的民，就在犹大人建造的时候，使他们的手发软，扰乱他们； 5从波斯王居鲁士年间，直到波斯王大流士登基的时候，贿买谋士，要败坏他们的谋算。

6在亚哈随鲁才登基的时候，上本控告犹大和耶路撒冷的居民。

7亚达薛西年间，比施兰、米特利达、他别，和他们的同党上本奏告波斯王亚达薛西。本章是用亚兰文字，亚兰方言。 8省长利宏、书记伸帅要控告耶路撒冷人，也上本奏告亚达薛西王。9省长利宏、书记伸帅，和同党的底拿人、亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、巴比伦人、书珊迦人、底亥人、以拦人， 10和尊大的亚斯那巴

བླ་མ་ཆོས་གོས་གོན་ཏེ་དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་དང་། ཨ་སབ་ཀྱི་བུ་ལེ་ཝི་པ་སྦྲུག་ཆོལ་རྡུང་
མཁན་རྣམས་ལངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་པ་དང་
གདང་རག་འབུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཁོང་ནི་བཟང་པོ་ལགས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ཆེད་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས། ཞེས་པའི་མགུར་བཞེངས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་
བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པའི་དུས་སུ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྒྲ་དྲག་པོ་བཏོན་ཏོ།
༡༢ འོན་ཀྱང་བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ། སྔར་གྱི་ཕོ་བྲང་མཐོང་
མཁན་རྒན་པོ་མང་པོས། ཕོ་བྲང་འདིའི་རྨང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འདིང་བ་མཐོང་བའི་ཚེ།
སྐད་དྲག་པོས་ངུས་སོ། ཡང་མི་མང་པོས་དགའ་བའི་སྒྲ་བཏོན་ཏོ། ༡༣ དེར་མི་རྣམས་ཀྱིས
དགའ་བའི་སྒྲ་དང་ངུ་བའི་སྒྲའི་ཁྱད་འབྱེད་མ་ནུས། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཤིན་
ཏུ་དྲག་པོར་བཏོན་པས། སྐད་དེ་ཐག་རིང་དུ་ཐོས་སོ།།

4 ཡ་ཧུ་དྷ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། བཙོན་དུ་བཙུག་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མཆོད་ཁང་ཞིག་རྩིག་པར་ཐོས་པ་ལས། ༢ དེ་
དག་ཟེ་རུབ་བ་བེལ་དང་། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས། དེ་དག་ལ།
ངེད་རྣམས་ལ་ཡང་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་རྩིག་པར་ཆུག་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་ལྟར་ང་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་འཚོལ། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེ་སར་ཧད་དོན་གྱིས་ང་
རྣམས་ནི་བཟུང་ཁྲིད་པའི་དུས་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཁོང་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་གྱིན་གནས་སོ་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༣ འོན་ཀྱང་ཟེ་རུབ་བ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞན་
དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ང་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིགས་པ་
དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འབྲེལ་བའི་ལས་མེད། ཁྱོད་ཚོ་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་
མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་རྩིག་པར་མི་འོས། ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་
ང་རྣམས་གཅིག་པུས་རྩིག་ཀྱང་ཆོག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༤ དེ་ནས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དྷ་པ་རྣམས་ལག་རྩ་ཞོད་བཙུག་ནས། རྩིག་དུས་སུ་སྡུག
པོ་བཏང་ངོ་། ༥ ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱི་དུས་ནས། ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་
པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

༦ ཡང་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་རྒྱལ་པོ་བྱས་པའི་དུས། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཐོག་མར་དེ་དག་གིས་དེ་
ལ་ཡ་ཧུ་དྷ་པ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་སྐོར་ལ་ཕྲ་མའི་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་སོ།།
༧ དེ་ནས་ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱའི་དུས་ན། བིས་ལམ་དང་མིད་རེ་དྷད་དང་། ཏ་བེ་ཨེལ་དང་།
གྲོས་མི་གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་
ཏེ། ཡི་གེ་དེ་ཨ་རམ་པའི་སྐད་དུ་བསྒྱུར་ཏེ། ཨ་རམ་པའི་ཡི་གེ་ནང་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ བློན་
པོ་རེ་ཧུམ་དང་། ཡིག་མཁན་ཤིམ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
སྐོར་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་སོ། ༩ བློན་པོ་རེ་ཧུམ་དང་ཡིག་མཁན་ཤིམ་ཤཱ་ཨི་དང་།
དི་ནཱ་དང་། ཨ་ཕར་སད་ཁད་དང་། ཏར་པལ་དང་། ཨ་ཕར་སཱ་དང་། ཨར་ཁེ་ཝིད་དང་། བཱ་
བེལ་དང་། ཤུ་ཤན་དང་། དེ་ཧེ་དང་། ཨེ་ལམ་ཡུལ་གྱི་གྲོས་མི་དང་། ༡༠ མི་ཆེན་ཨས་ན་ཕར་
མཚན་གྲགས་ཅན་གྱིས་ཕ་རོལ་ནས་ཁྲིད་དེ་ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་གཙང་པོའི་ཚུར་ལ་

ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གཞན་རྣམས་སུ་བཞག་པའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་རྣམས་ཀྱི་སྙན་ཞུས་འདི་
ཡིན། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐ**་ལ་བསྐུར་བའི་ཡི་གེའི་འདྲ་བཤུས་ནི། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་མི་གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་དུ་སྡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་འབུལ་དོན་ལ་སོགས། ༡༢ རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ལ་
གསན་པར་རིགས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བདག་ཅག་གི་རྩར་འོངས་པ་རྣམས་ནི།
ངོ་ལོག་ཅན་ངན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས། དེ་རྩིག་གིན་འདུག་སྟེ། རྨང་
རྣམས་བཏིང་སྟེ། རྩིག་པ་རྣམས་བསླངས་སོ། ༡༣ ད་རྒྱལ་པོས་ངེས་པར་གསུང་ཅིག གྲོང་ཁྱེར་
འདི་བརྩིགས་ནས། རྩིག་པ་རྣམས་ལ་བཞིག་གསོས་བཏང་ཚར་ན། དེ་དག་གིས་དཔྱ་དང་།
འབབ་དང་། ཤོ་ཁྲལ་མི་གཞལ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་ངེས་
སོ། ༡༤ ད་བདག་ཅག་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཚྭ་ཟ་བས། རྒྱལ་པོ་ལ་སྨད་པ་འབྱུང་བར་
མཐོང་ནས། སྡོད་པའི་འོས་མིན། དེའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་གཏོང་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་ལ་དཔང་འབུད་དོ།
༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དེབ་ནང་དུ་རྩད་གཅོད་པའི་རིགས་སོ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེབ་
ནང་ནས། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངོ་ལོག་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྡེ་རྣམས་ལ་གནོད་པ་
ཆེན་པོ་དང་། དང་པོ་ནས་གཞན་མ་ལ་ཡང་ངོ་ལོག་ཏུ་འཛུག་མཁན་ཡིན་མཁྱེན་པར་འགྱུར་
རོ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༦ གལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཕྱིར་རྩིགས་ཏེ།
དེའི་རྩིག་པ་རྣམས་སླངས་ན། གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་དུ་ཁྱེད་ལ་དབང་ཅིའང་མི་ལུས་སོ་ཞེས་
བདག་ཅག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་དཔང་འབུད་དོ་བྲིས་སོ།།

所迁移、安置在撒玛利亚城，并大河西一带地方的人等，
[11]上奏亚达薛西王说：河西的臣民云云：
[12]王该知道，从王那里上到我们这里的犹大人，已经到耶路撒冷重建这反叛恶劣的城，筑立根基，建造城墙。
[13]如今王该知道，他们若建造这城，城墙完毕就不再与王进贡，交课，纳税，终久王必受亏损。
[14]我们既食御盐，不忍见王吃亏，因此奏告于王。
[15]请王考察先王的实录，必在其上查知这城是反叛的城，与列王和各省有害；自古以来，其中常有悖逆的事，因此这城曾被拆毁。
[16]我们谨奏王知，这城若再建造，城墙完毕，河西之地王就无份了。

༡༧ དེར་རྒྱལ་པོས་བློན་པོ་**རེ་ཧུམ**་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤིམ་ཤཱ་ཡི**་དང་། དེ་དག་གི་གྲོགས་མི་
གཞན་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྡད་པ་དང་། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་གནས་པ་གཞན་རྣམས་ལ་ལན་
འདི་ལྟར་བྲིས་ཏེ་བཏང་ངོ་། ཞི་བདེ་ལ་སོགས་དང་། ༡༨ ཁྱོད་ཚོས་ངེད་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ་
དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཞིབ་ཏུ་བཀླགས་སོ། ༡༩ ཡང་ངས་བཀའ་གནང་ནས་རྩད་བཅད་པ་ཡིན།
དེར་ངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དེས་དང་པོ་ནས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཤིང་། ངོ་ལོག་དང་
འཁྲུག་པ་དེའི་ནང་དུ་བྱུང་འདུག་པ་བརྟགས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་པོ་ཤིན་
ཏུ་དབང་ཅན་རྣམས་བྱུང་སྟེ། གཙང་པོའི་ཕར་ཕྱོགས་སུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་སྲིད་བྱས་ཤིང་།
དཔྱ་དང་འབབ་དང་ཤོ་གམ་བླངས་སོ། ༢༡ ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལས་བཞག་
དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་དགོས། ངས་བཀའ་གཞན་ཞིག་མ་བཏང་བའི་བར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་
དེ་རྩིག་མི་ཆོག ༢༢ འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་ཅིག དེ་མིན་གནོད་པ་འདི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ལ་གནོང་པའི་བར་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།

[17]那时王谕覆省长利宏、书记伸帅，和他们的同党，就是住撒玛利亚并河西一带地方的人，说：愿你们平安云云。
[18]你们所上的本，已经明读在我面前。
[19]我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。
[20]从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地，人就给他们进贡，交课，纳税。
[21]现在你们要出告示命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。
[22]你们当谨慎，不可迟延，为何容害加重，使王受亏损呢？

༢༣ རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐ**འི་ཡི་གེ་དེ་**རེ་ཧུམ**་དང་། དྲུང་ཡིག་**ཤིམ་ཤཱ་ཡི**་དང་། དེ་དག་
གི་གྲོགས་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་པ་དང་། དེ་རྣམས་མྱུར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**
པའི་རྩར་ཕྱིན་ནས། དབང་ཡོད་བཏང་ཞིང་དེ་དག་གི་ལས་བཀག་གོ།

[23]亚达薛西王的上谕读在利宏和书记伸帅，并他们的同党面前，他们就急忙往耶路撒冷去见犹大人，用势力强迫他们停工。

༢༤ དེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱིམ་བཟོ་བའི་ལས་དེ་བཞག་ནས། **ཕ་ཟིག**་གི་
རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པའི་བར་དུ་དེ་བཞིན་དུ་ལུས་སོ།།

[24]于是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大流士第二年。

5 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་**ཧག་གཱ་ཡི**་དང་། **ཨིད་དོ**འི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཟ་ཀར་ཡཱས**་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་
དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འདུག་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་

5 那时，先知哈该和易多的孙子撒迦利亚奉以色列神的名向犹大和耶路撒冷的犹大人说劝勉的

话。 [2]于是撒拉铁的儿子所罗巴
伯和约萨达的儿子耶书亚都起来
动手建造耶路撒冷神的殿，有神
的先知在那里帮助他们。

[3]当时河西的总督达乃和示他波
斯乃，并他们的同党来问说：谁
降旨让你们建造这殿，修成这墙
呢？ [4]我们便告诉他们建造这殿
的人叫什么名字。 [5]神的眼目看
顾犹大的长老，以致总督等没有
叫他们停工，直到这事奏告大流
士，得着他的回谕。

[6]河西的总督达乃和示他波斯
乃，并他们的同党，就是住河西
的亚法萨迦人，上本奏告大流士
王。 [7]本上写着说：愿大流士王
诸事平安。 [8]王该知道，我们往
犹大省去，到了至大神的殿，这
殿是用大石建造的。梁木插入墙
内，工作甚速，他们手下亨通。
[9]我们就问那些长老说：谁降旨
让你们建造这殿，修成这墙呢？
[10]又问他们的名字，要记录他们
首领的名字，奏告于王。 [11]他
们回答说：我们是天地之神的仆
人，重建前多年所建造的殿，就
是以色列的一位大君王建造修成
的。 [12]只因我们列祖惹天上的
神发怒，神把他们交在迦勒底人
巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他
就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比
伦。 [13]然而巴比伦王居鲁士元
年，他降旨允准建造神的这殿。
[14]神殿中的金、银器皿，就是尼
布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去
带到巴比伦庙里的，居鲁士王从
巴比伦庙里取出来，交给派为省
长的，名叫设巴萨， [15]对他说可
以将这些器皿带去，放在耶路撒
冷的殿中，在原处建造神的殿。
[16]于是这设巴萨来建立耶路撒冷
神殿的根基。这殿从那时直到如
今尚未造成。 [17]现在王若以为
美，请察巴比伦王的府库，看居
鲁士王降旨允准在耶路撒冷建造
神的殿没有，王的心意如何？请
降旨晓谕我们。

མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢ དེ་ནས་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཡོ་
ཚ་དག་གི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ་ལངས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བར་
བརྩམས་སོ། དེ་དག་ལ་དགོན་མཆོག་གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ར་མདའ་མཛད་དོ།།

༣ དུས་དེ་ཉིད་དུ་གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་ཐད་ནཱ་ཨི་དང་། ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཨི་དང་།
དེའི་གྲོས་མི་རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་འོངས་ཏེ། ན་རེ། ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པ་དང་། ལྕགས་རི་འདི་
སྒྲོང་བར། ཁྱོད་ཅག་ལ་སུས་བཀའ་སྩལ་མཛད་ཅེས་དྲིས་ནས། ༤ ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་མིང་ཡང་དྲིས་བྱུང་། ༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་
དགོན་མཆོག་གི་སྤྱན་ཡོད་པས། བྱ་བ་དེའི་སྐོར་དུ་དར་ཡཱ་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ཏེ། ལན་སླེབ་པའི་
བར་དུ། མི་སུས་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་དེ་འགོག་མ་ནུས་སོ།།

༦ ཡང་གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་ཐད་ནཱ་ཨི་དང་། ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཨི་དང་། དེའི་
གྲོགས་རྣམས་དང་། གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་གྱི་ཨ་ཕར་སག་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱ་ལ་ཕུལ་
བའི་ཡི་གེའི་འདྲ་བཤུས་ནི། ༧ དེ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་ནང་འདི་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། རྒྱལ་པོ་
དར་ཡཱ་ལ་ཞི་བདེ་ཐམས་ཅད། ༨ རྒྱལ་པོས་འདི་མཁྱེན་འཚལ། བདག་ཅག་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དང་
བླ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་བ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་རྡོ་བ་ཆེན་པོས་
བརྩིག་སྟེ། ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ནང་གདུང་མ་ཡང་འཛུག མཁར་ལས་འདི་མྱུར་དུ་བྱེད་པས།
དེ་དག་གི་ལག་ལས་ལེགས་པར་བསྒྲུབ་བོ། ༩ དེ་ནས་བདག་ཅག་གིས་རྒན་པོ་དེ་རྣམས་ལ། ཕོ་
བྲང་འདི་རྩིག་པ་དང་། ལྕགས་རི་འདི་རྣམས་སྒྲོང་བར། ཁྱོད་ཅག་ལ་སུས་བཀའ་གནང་ཞེས་
དྲིས་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་དག་གི་སྤྱི་དཔོན་གང་རྣམས་ཡིན་པའི་འབྲིན་ཁྲིད་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། དེ་
དག་གི་མིང་ཡང་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་གིས་ང་རྣམས་ལ་ལན་དུ། ང་རྣམས་ནི་གནམ་མཁའ་
དང་ས་གཞིའི་དགོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་ཡིན་ཏེ། ལོ་མང་པོའི་སྔོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་བརྩིགས་ནས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་གསར་དུ་བཞེང་གིན་ཡོད། ༡༢ འོན་
ཀྱང་ང་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་དགོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པས། ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་ཀལ་དི་པའམ་བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། དེས་
གཞལ་ཡས་ཁང་འདི་བཤིག་ནས། མི་རྣམས་བཱ་བེལ་དུ་བཙུད་ཁྲིད་དོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་བཱ་བེལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོར་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་རང་གིས། དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་འདི་རྩིག་པར་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡང་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་གསེར་དངུལ་གྱི་
ཡོ་བྱད་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཆོད་ཁང་ནས་བཏོན་ཏེ། བཱ་བེལ་གྱི་ལྷ་ཁང་
དུ་ཁྱེར་མཁན་རྣམས། རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་བཱ་བེལ་གྱི་ལྷ་ཁང་ནས་ཕྱུང་ཕྱུང་སྟེ། ཁོ་རང་གིས་
སྤྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་པའི་ཤེས་བ་ཙར་བྱ་བའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ༡༥ དེ་ལ། སྣོད་འདི་རྣམས་
ཁྱོང་ལ་སོང་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་གདའ་བའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེར་ནས། དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་ནི་དེ་རང་གི་མལ་དུ་བཞེང་བར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་ཤེས་བ་ཙར་
དེ་རང་འོངས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་ངོ་། དུས་དེ་ནས་
བཟུང་སྟེ། ད་ལྟའི་བར་དུ་རྩིག་གིན་ཡོད་ཀྱང་། ད་དུང་ཡང་མ་བསྒྲུབ་བོ། ༡༧ རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་
ཀྱིས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་པ་ཡིན་ནམ་

མ་ཡིན། ཞེས་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་འཐད་ན། **བྷ་བེལ**་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་
དུ་རྩད་གཅོད་གྱིས་ཤིག དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འཐད་བདག་ཅག་ལ་འདིའི་སྐོར་
དུ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅེས་བྲིས་སོ།།

6 དེར་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱས**། **བྷ་བེལ**་གྱི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ཐོ་འཇོག་པའི་ཁང་པའི་ནང་རྩད་
གཅོད་གྱིས་ཤིག་ཅེས་པའི་བཀའ་གནང་བས། ༢ **མ་དྷ་ཡི**་ཡུལ་གྱི་མཁར་**ཨག་མེ་ཐཱ**འི་
ནང་དུ་ཤོག་བསྒྲིལ་ཞིག་བརྙེད་དེ། དེའི་ནང་ན་འདི་ལྟར་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ༣ རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེ་ཤ**
ཀྱིས་སྲིད་པའི་ལོ་དང་པོར། རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེ་ཤ**་རང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་གི་སྐོར་དུ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་གནང་། མཆོད་པ་འབུལ་གནས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེངས་
ཤིག རྨང་རྣམས་བརྟན་པོ་བཏིང་ནས། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་ཡོད་
པར་དགོས། ༤ དེ་མ་ཟད། རྡོ་བ་ཆེན་པོའི་གྲལ་གསུམ་དང་། གདུང་མ་གསར་བའི་གྲལ་གཅིག
ཡོད་པར་དགོས། དེའི་འགྲོ་སྒོ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་གཏེར་ནས་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༥ ཡང་**ནེ**་
བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་མཆིས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནས་བཏོན་ཏེ་**བྷ་
བེལ**་དུ་ཁྱེར་བའི་གསེར་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དེ་རྣམས་ཕྱིར་བྱིན་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁང་
དུ་རང་རང་གི་མལ་དུ་ཕྱིར་ཁྱེར་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཞོག་ཅིག

6 于是大流士王降旨，要寻察典籍库内，就是在巴比伦藏宝物之处；
2在玛代省亚马他城的宫内寻得一卷，其中记着说：
3居鲁士王元年，他降旨论到耶路撒冷神的殿，要建造这殿为献祭之处，坚立殿的根基。殿高六十肘，宽六十肘，
4用三层大石头，一层新木头，经费要出于王库；
5并且神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在神的殿里。

༦ དེ་བས་ན་ཀྱེ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཡི**་དང་། **ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཡི**་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་གྲོགས་པོ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་སྡོད་པའི་**ཨ་ཕར་སག**་པ་རྣམས། བྱོལ་ནས་སྡོད་
ལ། ༧ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་སྤྱི་དཔོན་དང་། དེ་དག་གི་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་
རང་གི་མལ་དུ་བཞེང་བ་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་འདིའི་ལས་ནང་མ་འདྲེས་ཤིག ༨ དེ་མ་
ཟད། ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒན་མི་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་ཚེ་ན་
ཅི་བྱེད་དགོས་པ། ངའི་བཀའ་འདི་ཡིན། དེ་དག་གི་ལས་མི་འགོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། རྒྱལ་པོའི་
ནོར་རས། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ནས། དེ་དག་གི་འབུད་སྒོ་བཞིན་དུ་ཡུད་གཅིག་ཏུ་
གཏོང་བར་དགོས། ༩ ཡང་དེ་དག་ལ་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པའི་
ཕྱིར་བེའུ་དང་། ལུག་ཐུག་དང་། ལུ་གུ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་པ་བཞིན་
དུ་གྲོ་དང་། ཚྭ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་མ་ཆག་པར་ཉིན་རེ་བཞིན་དེ་དག་ལ་སྦྱིན་
དགོས། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་།
རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་གི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་རིང་བའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱའོ། ༡༡ ཡང་
ངའི་བཀའ་ནི། མི་སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་འདི་གཞན་དུ་བསྒྱུར་ན། མི་དེའི་ཁང་པ་ནས་གདུང་མ་
ཞིག་བཏོན་ཏེ་སའི་ནང་བཙུག་ནས། དེའི་ཁར་མི་དེ་འཕྱར་ལ་བཏང་ཞིང་། ཉེས་པ་དེའི་ཕྱིར་
མི་དེའི་ཁང་པ་ལུད་ཀྱི་ཕུང་པོར་བྱོས་ཤིག ༡༢ ཡང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དེར་གནས་སུ་བཙུག་པའི་
དཀོན་མཆོག་དེས་ནི། བསྒྱུར་མཁན་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་འདི་
འཇིག་པར་བྱེད་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་མཁན་གྱི་རྒྱལ་པོའམ། མི་རྣམས་མེད་པར་མཛོད་ཅིག འདི་
ནི་**དར་ཡཱ**་ངའི་བཀའ་སྟེ། བརྩོན་གྲུས་ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

6现在河西的总督达乃和示他波斯乃，并你们的同党，就是住河西的亚法萨迦人，你们当远离他们。
7不要拦阻神殿的工作，任凭犹大人的省长和犹大人的长老在原处建造神的这殿。
8我又降旨，吩咐你们向犹大人的长老为建造神的殿当怎样行，就是从河西的款项中，急速拨取贡银作他们的经费，免得耽误工作。
9他们与天上的神献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，并所用的麦子、盐、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的话，每日供给他们，不得有误；
10好叫他们献馨香的祭给天上的神，又为王和王众子的寿命祈祷。
11我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁来，把他举起，悬在其上，又使他的房屋成为粪堆。
12若有王和民伸手更改这命令，拆毁这殿，愿那使耶路撒冷的殿作为他名居所的神将他们灭绝。我大流士降这旨意，当速速遵行。

༡༣ དེ་ནས་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཡི**་དང་། **ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཡི**་དང་། དེ་
དག་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱས**་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་མྱུར་དུ་བྱས་སོ།

13于是，河西总督达乃和示他波斯乃，并他们的同党，因大流士王所发的命令，就急速遵行。

[14]犹大长老因先知哈该和易多的孙
子撒迦利亚所说劝勉的话就建造
这殿，凡事亨通。他们遵着以色
列神的命令和波斯王居鲁士、大
流士、亚达薛西的旨意，建造完
毕。 [15]大流士王第六年，亚达月
初三日，这殿修成了。

[16]以色列的祭司和利未人，并其
余被掳归回的人都欢欢喜喜地行
奉献神殿的礼。 [17]行奉献神殿的
礼就献公牛一百只，公绵羊二百
只，绵羊羔四百只，又照以色列
支派的数目献公山羊十二只，为
以色列众人作赎罪祭； [18]且派祭
司和利未人按着班次在耶路撒冷
侍奉神，是照摩西律法书上所写
的。

[19]正月十四日，被掳归回的人守
逾越节。 [20]原来，祭司和利未人
一同自洁，无一人不洁净。利未
人为被掳归回的众人和他们的弟
兄众祭司，并为自己宰逾越节的
羊羔。 [21]从掳到之地归回的以
色列人和一切除掉所染外邦人污
秽、归附他们、要寻求耶和华以
色列神的人都吃这羊羔， [22]欢欢
喜喜地守除酵节七日；因为耶和
华使他们欢喜，又使亚述王的心
转向他们，坚固他们的手，作以
色列神殿的工程。

7 这事以后，波斯王亚达薛西
年间，有个以斯拉，他是西莱
雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅
的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿
子， [2]希勒家是沙龙的儿子，沙
龙是撒督的儿子，撒督是亚希突
的儿子， [3]亚希突是亚玛利雅的
儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿
子，亚撒利雅是米拉约的儿子，
[4]米拉约是西拉希雅的儿子，西
拉希雅是乌西的儿子，乌西是布
基的儿子， [5]布基是亚比书的儿
子，亚比书是非尼哈的儿子，非
尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚
撒是大祭司亚伦的儿子。 [6]这以
斯拉从巴比伦上来，他是敏捷的
文士，通达耶和华以色列神所赐
摩西的律法书。王允准他一切所

༡༤ ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཁར་ལས་བྱས། ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཡི་དང་། ཨིད་
དོའི་བུ་ཟ་ཀར་ཡཱའི་ལུང་བསྟན་གྱི་སྒོ་ནས་ལས་དོན་བསྒྲུབ་བོ། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དང་། ཧ་ཟེག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་དང་། དར་ཡཱ་དང་། ཨར་ཐག་ཤས་
ཟྷ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ་བརྩིག་ནས་བསྒྲུབ་བོ། ༡༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དྲུག་
པའི་ཟླ་བ་ཨ་དར་གྱི་ཚེས་གསུམ་པར་ཕོ་བྲང་དེ་བསྒྲུབ་བོ།།
༡༦ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་དང་། བཟུང་སྐྱེ་ཁྱེར་མཁན་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷག་ལུས་འདི་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་ཅིང་དགའ་
མགུར་བྱས་ཏེ། ༡༧ དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ།
གླང་༡༠༠དང་། ལུག་ཐུག་༢༠༠དང་། ལུ་གུ་༤༠༠ཕུལ་ཏོ། ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པའི་དོན་དུ། ར་ཕོ་༡༢ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེའི་གྲངས་དང་འདྲ་བར་ཕུལ་
ཏོ། ༡༨ ཡང་མོ་ཤེའི་མདོ་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་བླ་མ་རྣམས་ཁག་སོ་སོ་དང་། ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་རང་གི་རེས་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་བཞག་གོ།
༡༩ དེ་ནས་བཟུང་སྐྱེ་ཁྱེར་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་
གི་དུས་ཆེན་སྲུངས་སོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷན་གཅིག་
ཏུ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། ཐམས་ཅད་དག་པར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་བཟུང་ནས་ཁྱེར་བའི་བུ་
རྣམས་དང་། རང་གི་སྤུན་བླ་མ་རྣམས་དང་། རང་གི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་དོ། ༢༡ ཡང་
བཙོན་ཁང་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་
མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་ཞིང་ཡུལ་དེའི་ཕྱི་པའི་མི་གཙང་བ་ནས་སོ་སོ་བསྲིད་མཁན་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་པེ་སག་བཟས་སོ། ༢༢ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཙུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་
དགའ་ཞིང་བསྲུངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་སྐྱིད་པོ་དང་ལྡན་པར་མཛད་
ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ལ་གྲོགས་
བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་འདི་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་མཛད་དོ།།

7 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ། ཧ་ཟེག་གི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་ཟྷས་སྲིད་བྱེད་པའི་དུས་
སུ། ཨེས་རྷ་བྱ་བའི་མི་བྦ་བེལ་ནས་འོངས་སོ། ཨེས་རྷ་ནི་སེ་ར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཟར་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། ༢ དེ་ནི་ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཙ་དོག་གི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ།
༣ དེ་ནི་ཨ་མར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཟར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མེ་ར་ཡོད་ཀྱི་བུ། ༤ དེ་ནི་ཟེ་རྷ་ཡཱའི་བུ།
དེ་ནི་ཨུ་ཟིའི་བུ། དེ་ནི་བུག་ཀིའི་བུ། ༥ དེ་ནི་ཨ་བི་ཤུ་ཨའི་བུ། དེ་ནི་ཕི་ནེ་ཧས་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་
ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ། དེ་ནི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨ་རོན་གྱི་བུའོ། ༦ ཨེས་རྷ་འདི་ནི་བྦ་བེལ་ནས་ཕྱིན་
ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མོ་ཤེ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སྦྱངས་ཤིང་
མཁས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། རྒྱལ་
པོས་དེའི་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་གསན་ཏོ།།

求的，是因耶和华他神的手帮助
他。

༧ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བདུན་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་མི་མང་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་། ནེ་
ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡར་འོངས་སོ། ༨ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེའི་
ལོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་ཁོང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༩ དེ་ནི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་
དང་པོར་བྷ་བེལ་ནས་ཐོན་ཏེ་ཕྱིན་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་
པས། ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་དང་པོར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨེས་ར་
ཡིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ཁྲིམས་འཚོལ་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
དཀྱིལ་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྟོན་དུ་རང་གི་སྙིང་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་ལོ།།

7亚达薛西王第七年，以色列
人、祭司、利未人、歌唱的、
守门的、尼提宁，有上耶路撒冷
的。 8王第七年五月，以斯拉到
了耶路撒冷。 9正月初一日，他
从巴比伦起程；因他神施恩的手
帮助他，五月初一日就到了耶路
撒冷。 10以斯拉定志考究遵行耶
和华的律法，又将律例典章教训
以色列人。

༡༡ ད་བླ་མ། ཆོས་ལ་མཁས་པ། ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལ་སྦྱངས་མཁན་གྱི་ཨེས་ར་བྱ་བ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས་གནང་བའི་ཡི་གེའི་
འདྲ་བཤུས་འདི་ཡིན། ༡༢ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས། ནམ་མཁའི་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་སྦྱངས་མཁན་གྱི་བླ་མ་ཨེས་ར་ལ། ཡང་དག་པའི་ཞི་བདེ། ལ་སོགས་
དང་། ༡༣ ངའི་བཀའ་ནི། ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ན་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་བླ་
མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་འཐད་ཀྱིས་འགྲོ་བར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་
ནི་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་ཆོག ༡༤ ཁྱེད་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་གི་གྲོས་མི་བདུན་གྱི་ཕྱོགས་ནས་
དེར་གཏོང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཡ་
ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གནས་ཚུལ་རྩད་གཅོད་གྱིས་ཤིག ༡༥ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་གི་གྲོས་
མི་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་པ་ལ་དགའ་ཞིང་ཕུལ་
བའི་དངུལ་དང་གསེར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་འཁྱེར་དགོས། ༡༦ དེ་མ་ཟད། བྷ་བེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྡུ་ཐུབ་པའི་དངུལ་དང་གསེར་དང་། མི་རྣམས་དང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པའི་ཆེད་དུ་དགའ་ཞིང་འབུལ་བའི་སྦྱིན་པ་
རྣམས་ཀྱང་འཁྱེར་དགོས། ༡༧ ཁྱེད་ཀྱིས་དངུལ་འདི་ལས་མྱུར་དུ་གླང་དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུ་
གུ་དང་། དེ་དག་ལ་དགོས་པའི་ཞལ་ཟས་དང་གསེར་སྐྱེམས་ཉོས་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་ལ་ཕུལ་ཞིག ༡༨ ཡང་
དངུལ་དང་གསེར་གྱི་ལྷག་མ་དེ་ནི། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་དང་
ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་གང་ལེགས་གྱིས་ཤིག ༡༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་
ཞབས་ཏོག་གི་དོན་དུ་བྱིན་པའི་སྣོད་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་སྤྲོད་
ཅིག ༢༠ ད་རུང་ཅི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་དོན་དུ་ལྷག་པར་དགོས་ན། ཁྱེད་
ལ་འབུལ་དགོས་འབྱུང་ན། རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་ནས་ཕུལ་ཞིག

11祭司以斯拉是通达耶和华诫
命和赐以色列之律例的文士。亚
达薛西王赐给他谕旨，上面写着
说： 12诸王之王亚达薛西，达于
祭司以斯拉通达天上神律法大德
的文士，云云。 13住在我国中的
以色列人、祭司、利未人，凡甘
心上耶路撒冷去的，我降旨准他
们与你同去。 14王与七个谋士
既然差你去，照你手中神的律法
书察问犹大和耶路撒冷的景况；
15又带金银，就是王和谋士甘心
献给住耶路撒冷、以色列神的，
16并带你在巴比伦全省所得的金
银，和百姓、祭司乐意献给耶路
撒冷他们神殿的礼物。 17所以你
当用这金银，急速买公牛、公绵
羊、绵羊羔，和同献的素祭奠祭
之物，献在耶路撒冷你们神殿的
坛上。 18剩下的金银，你和你的
弟兄看着怎样好，就怎样用，总
要遵着你们神的旨意。 19所交给
你神殿中使用的器皿，你要交在
耶路撒冷神面前。 20你神殿里若
再有需用的经费，你可以从王的
府库里支取。

༢༡ ང་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་ཕྱག་མཛོད་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་
འདི་གནང་བ་ཡིན། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མཁས་པའི་བླ་མ་ཨེས་ར་
དེས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཅི་ཞིག་གསུང་ན། མྱུར་དུ་བྱོས་ཤིག ༢༢ དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ། གྲོ་ཁལ་བརྒྱ།
རྒུན་ཆང་བད་བརྒྱ། འབྲུ་མར་བད་བརྒྱ་བར་དུ། ཚྭ་ཙམ་དགོས་ཁོང་ལ་འབུལ་དགོས། ༢༣ ནམ་

21我亚达薛西王又降旨与河西
的一切库官，说：通达天上神律
法的文士祭司以斯拉，无论向你
们要什么，你们要速速地备办，
22就是银子直到一百他连得，麦子

一百柯珥，酒一百罢特，油一百罢特，盐不计其数，也要给他。
23 凡天上之神所吩咐的，当为天上神的殿详细办理。为何使忿怒临到王和王众子的国呢？
24 我又晓谕你们，至于祭司、利未人、歌唱的、守门的，和尼提宁，并在神殿当差的人，不可叫他们进贡，交课，纳税。

25 以斯拉啊，要照着你神赐你的智慧，将所有明白你神律法的人立为士师、审判官，治理河西的百姓，使他们教训一切不明白神律法的人。
26 凡不遵行你神律法和王命令的人就当速速定他的罪，或治死，或充军，或抄家，或囚禁。

27 以斯拉说：耶和华我们列祖的神是应当称颂的！因他使王起这心意修饰耶路撒冷耶和华的殿，
28 又在王和谋士，并大能的军长面前施恩于我。因耶和华我神的手帮助我，我就得以坚强，从以色列中招聚首领，与我一同上来。

8 当亚达薛西王年间，同我从巴比伦上来的人，他们的族长和他们的家谱记在下面：
2 属非尼哈的子孙有革顺；属以他玛的子孙有但以理；属大卫的子孙有哈突；
3 属巴录的后裔，就是示迦尼的子孙有撒迦利亚，同着他，按家谱计算，男丁一百五十人；
4 属巴哈摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃，同着他有男丁二百；
5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子，同着他有男丁三百；
6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十；
7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十；
8 属示法提雅的子孙有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十；
9 属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八；
10 属示罗密的子孙有约细斐的儿子，同着他有男丁一百六十；
11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十

མཁའི་དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་ཅི་གནང་བ་དེ། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་
ཧུར་པོ་བྱེད་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ལ་ཐུགས་
ཁྲོ་བ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ གཞན་ཡང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་བཀའ་འདི་གནང་། བླ་མ་དང་།
ལེ་ཝི་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་པ་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་འདིའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ནས། དཔྱ་འབབ། ཁྲལ་ལམ། ཤོ་གམ་ལེན་མི་ཆོག

༢༥ ད་ཁྱེད་**ཨེས་རཱ**། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ཤེས་རབ་བཞིན་དུ། གཙང་པོའི་
ཕ་རོལ་དུ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཤེས་པའི་སྡེ་དཔོན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་སྐོས་ཤིག ཡང་བཀའ་ཁྲིམས་མི་ཤེས་པ་རྣམས་
ལ་སློབས་ཤིག ༢༦ གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། རྒྱལ་
པོའི་བཀའ་ཁྲིམས་མ་སྲུང་ན། དེ་ལ་གསོད་པའམ། སྐྲོད་པའམ། ནོར་འཛིན་པའམ། བཙོན་དུ་
འཇུག་པའི་ཁྲིམས་ཐྲལ་དུ་གཅོད་པར་དགོས་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༧ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བཞུགས་པ་ལ་བཀྲ་
ཤིས་ཤོག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་མཛེས་པར་བྱེད་པའི་བསམ་པ་ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་དུ་བཅུག་
པ་ཡིན། ༢༨ ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་དང་། དེའི་གྲོས་མི་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲག་རིགས་སྟོབས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱངས་སོ། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
སྤྱན་ནི་བདག་གི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། བདག་ཤེད་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་པོ་
ཁ་ཅིག་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་བསྡུས་པ་ཡིན་ནོ།།

8 རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**འི་དུས་སུ་**བྷ་བེལ**་ནས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཐོན་འོངས་པའི་ཕ་
མེས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་གདུང་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ༢ **ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱི་བུ་
རྣམས་ནས་**གེར་ཤོམ**་དང་། **ཨི་ཐ་མར**་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་དང་། **དྷ་བིད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཧད་ཏུས**་དང་། ༣ **པར་ཤོས**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཤེ་ཀན་ཡཱ**འི་བུ་རྣམས་ལས། **ཟ་ཀར་
ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་མི་རབས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་༡༥༠དང་། ༤ **ཕ་ཧད་མོ་ཨབ**་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནས་**ཟེ་ར་ཡཱ**འི་བུ་**ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི**་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༠༠དང་། ༥ **ཤེ་ཀན་ཡཱ**འི་
བུ་རྣམས་ནས་**ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ**་གྱི་བུ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༣༠༠དང་། ༦ **ཨ་དིན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་བུ་**ཨེ་བེད**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༥༠དང་། ༧ **ཨེ་ལམ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༧༠དང་། ༨ **ཤེ་ཕད་ཡཱ**འི་བུ་
རྣམས་ནས་**མི་ཀ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་བད་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༨༠དང་། ༩ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནས་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨོ་བད་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༡༨དང་། ༡༠ **ཤེ་
ལོ་མིད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་**ཡོ་སེབ་ཡཱ**འི་བུ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༦༠དང་། ༡༡ **བེ་བཱ་
ཨི**འི་བུ་བརྒྱུད་ནས་**བེ་བཱ་ཨི**འི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༨དང་། ༡༢ **ཨས་
གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་**ཧག་ཀ་ཏན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༡༠དང་།
༡༣ **ཨ་དོ་ནི་ཀམ**་གྱི་བུ་མཐའ་ཆུང་རྣམས་ནས། **ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད**་དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ**

གསུམ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༦༠དང་། ༡༤ **བིག་ཝཱ་ཨིའི**་བུ་རྣམས་ནས། **ཨུ་ཐཱ་ཨི**་དང་**ཟ་བུད**་
དང་། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༧༠ཐམ་པའོ།།

八； 12属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难，同着他有男丁一百一十； 13属亚多尼干的子孙，就是末尾的，他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅，同着他们有男丁六十； 14属比革瓦伊的子孙有乌太和撒布，同着他们有男丁七十。

༡༥ དེ་ནས་ངས་**ཨ་ཧ་ཝཱ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་པའི་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་དེ་རྣམས་བསྡུས་ནས།
དེར་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་གནས་ཏེ། ངས་མི་རྣམས་དང་བླ་མ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། **ལེ་**
ཝིའི་བུ་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་བརྙེད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་ངས་**ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་དང་། **ཨ་རི་ཨེལ**་
དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་། **ཨེལ་ནཱ་ཐན**་དང་། **ཡ་རིབ**་དང་། **ཨེལ་ནཱ་ཐན**་དང་། **ནཱ་ཐན**་དང་། **ཟ**་
ཀར་ཡཱ་དང་། **མེ་ཤུལ་ལམ**་ཞེས་བྱ་བའི་དྲག་རིགས་དང་། **ཡོ་ཡཱ་རིབ**་དང་། **ཨེལ་ནཱ་ཐན**་ཞེས་
བྱ་བའི་སྟོན་པ་གཉིས་ལ་འབོད་པར་བཏང་བ་ཡིན། ༡༧ ཡང་ངས་དེ་རྣམས་**ཀ་སིབ་ཡཱ**་བྱ་
བའི་གནས་ཀྱི་དཔོན་པོ་**ཨིད་དོའི**་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་**ཀ་སིབ་ཡཱ**་རུ་བསྡད་པ་
རྣམས་**ཨིད་དོ**་དང་དེའི་སྤུན་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་ལ་ཇི་དང་ཇི་སྐད་དགོས་བསླབ་པ་ཡིན། དེ་ཅི་ཡིན་
ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་ཟེར་བ་
ཡིན། ༡༨ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་བཀའ་དྲིན་ཅན་ངེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་**ལེ་ཝིའི**་བུ་**མག་ལིའི**་བུ་རྣམས་ནས་རིག་པ་དང་ལྡན་
པའི་མི་ཞིག་དང་། **ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༨དང་།
༡༩ **ཧ་ཤབ་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་**མེ་རཱ་རིའི**་བུ་རྣམས་ནས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་དང་། དེའི་སྤུན་དང་
བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༠དང་། ༢༠ དེ་མ་ཟད་**དཱ་བིད**་དང་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་
པ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་བསྐོས་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་པའི་ནང་ནས། མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་
པ་༢༢༠འཁྲིད་འོངས་སོ།།

15我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边，我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司，见没有利未人在那里， 16就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教习约雅立和以利拿单。 17我打发他们往迦西斐雅地方去见那里的首领易多，又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说什么话叫他们为我们神的殿带使用的人来。 18蒙我们神施恩的手帮助我们，他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中带一个通达人来；还有示利比和他的众子与弟兄共一十八人。 19又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。 20从前大卫和众首领派尼提宁服侍利未人，现在从这尼提宁中也带了二百二十人来，都是按名指定的。

༢༡ དེ་ནས་ངས་དེར་**ཨ་ཧ་ཝཱའི**་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་སྨྱུང་གནས་སྲུང་དགོས་བྱས་པ་ཡིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱོ་བྱེད་ཅིང་། ངེད་རང་
དང་། རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ནོར་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་ལ་ལམ་དྲང་པོ་སྟོན་དུ་གསོལ་བ་
འདེབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་ནས་ལམ་བར་དུ་དགྲ་བོ་རྣམས་ནས་སྐྱབས་
བྱེད་པའི་དོན་དུ་དམག་མི་དང་རྟ་པའི་ཚོགས་ཞུ་བ་ལ་ངོ་ཚ་བྱུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་རྣམས་
ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ང་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཁོང་འཚོལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་
དུ་ཕན་པའི་ཕྱིར་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་དབང་དང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ནི་ཁོང་སྤོང་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་
འབབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ དེ་ནས་ང་རྣམས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་། རང་
གི་དཀོན་མཆོག་ལ་དེའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། ཁོང་གིས་གསན་པར་མཛད་དོ།།

21那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前克苦己心，求他使我们和妇人孩子，并一切所有的，都得平坦的道路。 22我求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻；因我曾对王说：我们神施恩的手必帮助一切寻求他的；但他的能力和忿怒必攻击一切离弃他的。 23所以我们禁食祈求我们的神，他就应允了我们。

༢༤ དེར་ངས་བླ་མ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལས་བཅུ་གཉིས་**ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་། **ཧ་ཤབ་ཡཱ**་དང་། དེ་
དག་གི་སྤུན་བཅུ་བསྐོས་ནས། ༢༥ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་གི་གྲོས་མི་དང་། ཇོ་བོ་རྣམས་དང་།
དེར་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱིན་པའི་དངུལ་དང་གསེར་དང་སྣོད་རྣམས།
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ལ་བཅལ་ནས་སྤྲད་

24我分派祭司长十二人，就是示利比、哈沙比雅，和他们的弟兄十人， 25将王和谋士、军长，并在那里的以色列众人为我们神殿所献的金银和器皿，都称了交给

他们。 26我称了交在他们手中的
银子有六百五十他连得；银器重
一百他连得；金子一百他连得；
27金碗二十个，重一千达利克；上
等光铜的器皿两个，宝贵如金。
28我对他们说：你们归耶和华为
圣，器皿也为圣；金银是甘心献
给耶和华你们列祖之神的。 29你
们当警醒看守，直到你们在耶路
撒冷耶和华殿的库内，在祭司长
和利未族长，并以色列的各族长
面前过了秤。 30于是，祭司、
利未人按着分量接受金银和器
皿，要带到耶路撒冷我们神的殿
里。

31正月十二日，我们从亚哈瓦河
边起行，要往耶路撒冷去。我们
神的手保佑我们，救我们脱离仇
敌和路上埋伏之人的手。 32我
们到了耶路撒冷，在那里住了三
日。 33第四日，在我们神的殿
里把金银和器皿都称了，交在祭
司乌利亚的儿子米利末的手中。
同着他有非尼哈的儿子以利亚
撒，还有利未人耶书亚的儿子约
撒拔和宾内的儿子挪亚底。 34当
时都点了数目，按着分量写在册
上。

35从掳到之地归回的人向以色
列的神献燔祭，就是为以色列众
人献公牛十二只，公绵羊九十六
只，绵羊羔七十七只，又献公山
羊十二只作赎罪祭，这都是向耶
和华焚献的。 36他们将王的谕
旨交给王所派的总督与河西的省
长，他们就帮助百姓，又供给神
殿里所需用的。

9 这事做完了，众首领来见
我，说：以色列民和祭司并利
未人，没有离绝迦南人、赫人、
比利洗人、耶布斯人、亚扪人、
摩押人、埃及人、亚摩利人，仍
效法这些国的民，行可憎的事。
2因他们为自己和儿子娶了这些外
邦女子为妻，以致圣洁的种类和
这些国的民混杂；而且首领和官
长在这事上为罪魁。 3我一听见
这事，就撕裂衣服和外袍，拔了
头发和胡须，惊惧忧闷而坐。 4凡

པ་ཡིན། ༢༦ ངས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་དངུལ་རྡོ་ཚད་༦༥༠དང་། དངུལ་གྱི་སྣོད་རྣམས་རྡོ་
ཚད་༡༠༠དང་གསེར་རྡོ་ཚད་༢༠༠བཅལ་ནས་སྤྲད་དེ། ༢༧ གསེར་གྱི་ཏམ་ཀ་སྟོང་གི་ཕོར་པ་
༢༠དང་། གསེར་ལྟར་རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཟངས་ཀྱི་སྣོད་གཉིས་ཀྱང་སྤྲད་པ་ཡིན། ༢༨ དེར་ངས་
དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དོན་དུ་དམ་པ་སྟེ། སྣོད་འདི་རྣམས་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན།
ཡང་དངུལ་དང་གསེར་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དགའ་ཞིང་ཕུལ་
བའི་འབུལ་བ་ལགས་པས། ༢༩ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་གཟིམ་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་བླ་མ་ཆེན་པོ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་བཅལ་ནས་གཏོང་བའི་བར་དུ། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་འདི་རྣམས་ཅ་ག་བྱས་ནས་སྲུང་
བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བ་ཡིན། ༣༠ དེར་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐར་བའི་དངུལ་
དང་། གསེར་དང་། སྣོད་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་འཁྱེར་
བར་བླངས་སོ།།

༣༡ དེ་ནས་ང་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕྱིན་པར། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་གཉིས་པར་**ཨ་ཧ**
ཝཱའི་ཆུ་བོའི་འགྲམ་ནས་ཕོས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ང་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས།
ཁོང་གིས་ང་རྣམས་དགྲ་བོ་དང་། ལམ་དུ་འཇབ་ཡོད་པའི་ལག་ནས་ཐར་བཅུག་གོ། ༣༢ དེ་
ནས་ང་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་པ་དང་། ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་ནས། ༣༣ ཞག་བཞི་
པར་**ཨུ་རི་ཡཱ**འི་བུ་བླ་མ་**མེ་རེ་མོད**་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ། དངུལ་དང་།
གསེར་དང་། སྣོད་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་བསྐར་ཏེ་བླངས་སོ། དེ་དང་མཉམ་**ཕི་ནེ་ཧས**
ཀྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། དེ་གཉིས་མཉམ་**ཡེ་ཤུ་ཨའི**་བུ་**ཡོ་ཟ་བད**་དང་། **བིན་ནུ་ཨིའི**་བུ་**ནོ**
ཨད་ཡཱ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ རེ་རེ་བསྐར་ནས། དུས་དེ་རང་ལ་ཐེད་ཚང་མ་འབྲི་
བར་བཅུག་གོ།

༣༥ ཡང་བཟུང་སྐྱེ་ཁྲིད་ནས་ཐར་འོངས་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ཅི་ཙམ་ཕུལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གླང་
༡༢དང་། ལུག་ཐུག་༩༦དང་། ལུ་གུ་༧༧དང་། སྡིག་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་ར་ཕོ་༡༢ཕུལ་ཏེ། འདི་
ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༣༦ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་དེ་རྒྱལ་ཚབ་རྣམས་དང་། གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་གྱི་བཀའ་བློན་རྣམས་ལ་བཏད་པས། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དང་མི་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བགྱིས་སོ།།

9 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ངའི་རྩར་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མི་རྣམས་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་མི་དང་འདྲེས་ནས། **ཀ་ན**
ཨན་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་དང་། **མོ་ཨབ**་པ་
དང་། **མི་སེར**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་ལས་ལ་མ་འཛེམ་པར། ༢ ཕོ་རྣམས་
ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་རང་དང་རང་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། ས་བོན་གཙང་བ་དེ་ཡུལ་
དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་ཀུན་དང་བསྲེས་འདུག དེས་མ་ཟད་རྒྱལ་ཕྲན་དང་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པ་ནི་སྡིག་པ་འདིའི་ནང་དུ་དང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ ངས་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ།
ང་རང་གི་གོས་དང་གཟན་གོས་རྫལ་ཏེ། ངའི་མགོའི་སྐྲ་དང་སྨ་ར་འབལ་ཅིང་དྲན་པ་ཁྱེར་

ནས་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་བཙུན་ཁྲིད་བ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་གསུང་གིས་འདར་མཁན་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འདུས་ཏེ། ང་དགོངས་མོའི་མཆོད་
པའི་བར་དུ་དྲན་པ་ཁྲོར་ནས་བསྡད་པ་ཡིན།

为以色列神言语战兢的，都因这被掳归回之人所犯的罪聚集到我这里来。我就惊惧忧闷而坐，直到献晚祭的时候。

༥ དགོངས་མོའི་མཆོད་པའི་དུས་སུ། ང་ནི་སྡུག་བྱེད་པ་ལས་ལངས་ཏེ། རང་གི་གོས་དང་
གཟན་རལ་ཞིང་། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཅིང་། ང་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་སུ་
ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། ༦ ཀྱེ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག བདག་ཅག་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་
མགོ་ལས་ཐལ་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་སླེབ་པས་ན། ངའི་དཀོན་མཆོག་
ཁྱེད་ཕྱོགས་སུ་གདོང་འདེགས་པར་ངོ་ཚ་སྟེ། སྐྱེངས་ཤིང་སྡོད་དོ། ༧ བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱི་དུས་ནས་དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུ། བདག་ཅག་གི་ཉེས་འགལ་ཆེ་སྟེ། བདག་ཅག་
གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་རིང་ཡོད་པ་ལྟར་དུ། བདག་ཅག་རང་དང་། བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་དང་། བདག་ཅག་གི་བླ་མ་རྣམས། ཡུལ་དེ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གསོད་
པ་དང་། འཛིན་པ་དང་། འཇོམ་པ་དང་། ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་བཏད་པ་ཡིན། ༨ ད་ལྟ་བདག་
ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་དུས་ཐུང་དུ་ཞིག་ཐུགས་རྗེ་མཛད་ཅིང་། བདག་ཅག་ལས་
ལྷག་མ་ཞིག་ཐར་འཇུག་པར་མཛད། ཡང་བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་ཅག་གི་
མིག་རྣམས་ཁྲ་གསལ་མཛད་ཅིང་། བདག་ཅག་ལ་བཙོན་གྱི་ནང་དུ་སེམས་གསོ་ཆུང་ངུ་ཞིག་
འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་སུ་བདག་ཅག་ལ་ཕུར་པ་ཞིག་གནང་བར་
མཛད་དོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ཅག་བཙོན་པ་ཡིན་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་
ཅག་ནི་བཙོན་གྱི་ནང་དུ་ཕངས་མ་བཞག་པར། ངེད་ལ་སྲོག་གསར་བ་ཞིག་གནང་སྟེ། རང་
གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་དང་། བཤིག་པ་དེ་གསོ་བ་དང་། བདག་ཅག་ལ་**ཡ་ཧུ་**
དཱ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལྕགས་རི་ཞིག་རྙེད་པའི་ཕྱིར། **ཕ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པ་ཁོང་གིས་བདག་ཅག་ལ་གནང་ངོ་།།

5献晚祭的时候我起来，心中愁苦，穿着撕裂的衣袍，双膝跪下向耶和华我的神举手， 6说：我的神啊，我抱愧蒙羞，不敢向我神仰面；因为我们的罪孽灭顶，我们的罪恶滔天。 7从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重；因我们的罪孽，我们和君王、祭司都交在外邦列王的手中，杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞正如今日的光景。 8现在耶和华我们的神暂且施恩与我们，给我们留些逃脱的人，使我们安稳如钉子钉在他的圣所，我们的神好光照我们的眼目，使我们在受辖制之中稍微复兴。 9我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的神仍没有丢弃我们，在波斯王眼前向我们施恩，叫我们复兴，能重建我们神的殿，修其毁坏之处，使我们在犹大和耶路撒冷有墙垣。

༡༠ ད་ཀྱེ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག དེ་ལྟར་མཛད་པའི་འོག་ཏུ་ཅི་ཞུ་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་ནས་གསུངས་པ་དེ་རྣམས། བདག་ཅག་
གིས་མ་བསྲུངས་སོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རྣམས་དབང་བར་ཕྱིན་པའི་ཡུལ་ནི། ཡུལ་
དེ་དག་གི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཞེན་ལོག་གིས་མི་གཙང་བའི་ཡུལ་དུ་གྱུར་པས། ཡུལ་གྱི་འགོ་
ནས་མཇུག་གི་བར་དུ་དེ་དག་གི་གྲིབ་ཀྱིས་བཀང་བ་ཡིན། ༡༢ ད་དེའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་མ་ཐོང་། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་མནའ་མ་ལ་ཡང་མ་ལེན།
དེ་ཚོའི་བདེ་བ་དང་ལོངས་སྤྱོད་ནམ་དུ་ཡང་མ་ཚོལ་ཞིག དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་སྟོབས་ཅན་དུ་
གྱུར་ཏེ། ཡུལ་གྱི་བཅུད་ཟ་ཞིང་། དེ་ནི་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་འཇོག་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་གསུངས་མོད། ༡༣ ཡང་བདག་ཅག་གི་བྱ་བ་ངན་པ་དང་སྡིག་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཕོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཚང་མ་འདི་ནི། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་སྡིག་པའི་
ཚོད་དང་བསྟུན་ནས་བཀའ་ཆད་ལྕི་བ་མ་གནང་བར། འདི་ལྟར་ཐར་བར་མཛད་དོ། ༡༤ ད་
བདག་ཅག་སླར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་གཅོག་ཅིང་། ཞེན་ལོག་གི་མི་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་དང་
གཉེན་འཛིན་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་མི་གཅིག་ཀྱང་ལྷག་མ་ལུས་པར་མེད་མཁན་

10我们的神啊，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令， 11就是你藉你仆人众先知所吩咐的说：你们要去得为业之地是污秽之地；因列国之民的污秽和可憎的事，叫全地从这边直到那边满了污秽。
12所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子，也不可为你们的儿子娶他们的女儿，永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们的子孙永远为业。 13神啊，我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的，又给我们留下这些人。
14我们岂可再违背你的命令，与这行可憎之事的民结亲呢？若

这样行，你岂不向我们发怒，将
我们灭绝，以致没有一个剩下
逃脱的人吗？ 15耶和华以色列
的神啊，因你是公义的，我们这
剩下的人才得逃脱，正如今日
的光景。看哪，我们在你面前有
罪恶，因此无人在你面前站立得
住。

མཛད་པའི་བར་དུ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༥ ཀྱི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། ཁྱེད་ཐུགས་གཞི་དྲང་པོ་ལགས། བདག་ཅག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཐར་ནས་ལུས་པ་ལགས།
གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རང་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད། དེའི་ཕྱིར་
བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲེངས་ཏེ་སྡོད་མི་ནུས་ཞེས་ཞུས་སོ།།

10 以斯拉祷告，认罪，哭
泣，俯伏在神殿前的时
候，有以色列中的男女孩童聚集
到以斯拉那里，成了大会，众民
无不痛哭。 2属以拦的子孙、耶
歇的儿子示迦尼对以斯拉说：我
们在此地娶了外邦女子为妻，干
犯了我们的神，然而以色列人还
有指望。 3现在当与我们的神立
约，休这一切的妻，离绝她们所
生的，照着我主和那因神命令战
兢之人所议定的，按律法而行。
4你起来，这是你当办的事，我们
必帮助你，你当奋勉而行。 5以
斯拉便起来，使祭司长和利未
人，并以色列众人起誓说，必照
这话去行；他们就起了誓。

10 དེ་ནས་**ཨེས་ར**ས་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ཁ་འབུབ་
ཏུ་ངུ་ཞིང་སྡིག་པ་མཐོལ་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་དཀྱིལ་ནས་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་
མེད་དང་། ཕྲུ་གུའི་ཚོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁོའི་རྩར་འདུས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་དྲག་པོར་
ངུས་སོ། ༢ དེར་**ཨེ་ལམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཤེ་ཀན་ཡཱ**ས་ལན་བཏབ་
ཅིང་**ཨེས་ར**་ལ་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་གིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལས་འགལ་
ཞིང་། ཡུལ་འདིའི་ཕྱི་པའི་ནང་ནས་ཆུང་མ་བླངས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ལ་ད་རུང་རེ་བ་ཡོད། ༣ ད་དེ་བས་ན་བདག་ཅག་གིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་དང་
ཆད་དོན་བྱེད་དེ། བདག་ཅག་གི་ཇོ་བོ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་འཇིགས་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཏ་ནང་ལྟར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་དང་། དེ་དག་ལས་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཕར་
བཞག་དགོས། ཡང་ལས་དེ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༤ ད་ཞེངས་ཤིག
ལས་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁག་ཡིན། བདག་ཅག་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་གྲོགས་བགྱི། སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་
འདི་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེར་**ཨེས་ར**་ལངས་ནས། བླ་མ་ཆེན་པོ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་མནའ་བཀལ་བས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་མནའ་དེ་བསྐྱེལ་ཏོ།།

6以斯拉从神殿前起来，进入以
利亚实的儿子约哈难的屋里，到
了那里不吃饭，也不喝水；因为
被掳归回之人所犯的罪，心里悲
伤。 7他们通告犹大和耶路撒冷
被掳归回的人，叫他们在耶路撒
冷聚集。 8凡不遵首领和长老所
议定、三日之内不来的，就必抄
他的家，使他离开被掳归回之人
的会。

༦ དེ་ནས་**ཨེས་ར**་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ། **ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཧ་
ནན**་གྱི་ནང་མིག་ཏུ་སོང་ངོ་། དེར་བསླེབ་ནས་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟོས། ཆུ་ཡང་མ་བཏུང་ངོ་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བཙུང་སྟེ་ཁྱེར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་བསྡད་པས་
སོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཀར་བཏགས་ཤིང་། བཙུང་ནས་ཁྱེར་
བའི་བུ་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྒྲོན་ཏོ། ༨ སུ་ཞིག་ཞག་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་དང་རྒད་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ་མ་འོང་ན། མི་དེའི་ནོར་
ཐམས་ཅད་བཙུང་ནས། དེ་རང་ནི་བཙུང་ཁྱེར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་འབྱིན་
པར་བྱའོ།།

9于是，犹大和便雅悯众人，三
日之内都聚集在耶路撒冷。那
日正是九月二十日，众人都坐在
神殿前的宽阔处；因这事，又因
下大雨，就都战兢。 10祭司以
斯拉站起来，对他们说：你们有
罪了；因你们娶了外邦的女子为
妻，增添以色列人的罪恶。 11现
在当向耶和华你们列祖的神认
罪，遵行他的旨意，离绝这些国

༩ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དུ་འཛོམ་སྟེ། དེ་ནི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་ཐམས་ཅད་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོལ་དུ་བསྡད་དེ། བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་དང་ཆར་པ་དྲག་པོའི་སྐབས་ཀྱིས་
འདར་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ དེར་བླ་མ་**ཨེས་ར**་ལངས་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་རྣམས་འགལ་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཆུང་མར་
བླངས། ༡༡ དེ་བས་ན་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མཐོལ་
ནས། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཡང་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་དང་ཕྱི་པའི་བུད་

མེད་རྣམས་དང་སོ་སོར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལན་
བཏབ་ཅིང་སྒྲ་དྲག་པོས། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བདག་ཅག་གིས་བྱེད་པའི་རིགས་སོ།
༡༣ མི་ཚོགས་ནི་མང་པོ་ཡོད། དེ་མ་ཟད། དུས་འདི་ལ་ཆར་པ་མང་པོ་འབབ་པས། བདག་ཅག་
ཕྱི་རོལ་དུ་ལངས་ནས་སྡོད་མི་ཐུབ། བདག་ཅག་མི་མང་པོས་བྱ་བ་འདི་ནང་དུ་འགལ་སྐྱོན་
བྱས་པ་ཡིན་པས། འདི་ནི་ཞག་གཅིག་གཉིས་ཀྱི་ལས་མ་ཡིན། ༡༤ ད་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འདིར་བཞུགས་སུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ལས་འདི་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཐོག་
ཡོད་པའི་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ཞི་བའི་དོན་དུ། གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་ནང་ཕྱི་
པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་པ་ཐམས་ཅད་ནི། རང་གི་རྒན་རབས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དང་
བཅས་སུ་ཞག་ཆད་ནང་འོང་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༥ གྲོས་འདི་ལ་ཨ་ས་ཧེལ་གྱི་བུ་ཡོ་
ན་ཐན་དང་། ཏིག་ཝཱའི་བུ་ཡ་ཧ་ཟེ་ཡཱ་གཉིས་འབའ་ཞིག་མ་དགའ་བ་དང་། ལེ་ཝི་པ་མེ་ཤུལ་
ལམ་དང་ཤབ་ཐཱ་ཨིས་དེ་གཉིས་ཀྱི་གྲོགས་བྱས་སོ།།

的民和外邦的女子。 12会众都
大声回答说：我们必照着你的话
行， 13只是百姓众多，又逢大雨
的时令，我们不能站在外头，这
也不是一两天办完的事，因我们
在这事上犯了大罪； 14不如为全
会众派首领办理。凡我们城邑中
娶外邦女子为妻的，当按所定的
日期，同着本城的长老和士师而
来，直到办完这事，神的烈怒就
转离我们了。 15唯有亚撒黑的儿
子约拿单，特瓦的儿子雅哈谢阻
挡〔或译作“总办”〕这事，并
有米书兰和利未人沙比太帮助他
们。

༡༦ དེ་ལྟར་བཟུང་ཁྲེར་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་ཏེ། བླ་མ་ཨེས་ར་དང་བཅས་པ་ཕ་མེས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་འགའ་ཞིག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མིང་གསལ་གྱིས་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་
ཐམས་ཅད་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་དང་པོར་འོངས་ནས་བྱ་བ་འདི་ལ་རྩད་གཅོད་དུ་བསྡད་དེ།
༡༧ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་
ཐག་གཅོད་པ་དེ་ཚར་རོ།།

16被掳归回的人如此而行。祭司
以斯拉和些族长按着宗族都指名
见派；在十月初一日，一同在座
查办这事， 17到正月初一日，才
查清娶外邦女子的人数。

༡༨ ཡང་བླ་མའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་མཁན་རྣམས་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ་ཡི་བརྒྱུད་དང་སྤུན་རྣམས་ལས། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་
ཨེ་ཟེར་དང་། ཡ་རིབ་དང་། གེ་དལ་ཡཱ་དང་བཞིའོ། ༡༩ དེ་དག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་རྣམས་
སྤང་བའི་ལག་ཆད་བྱས་ཤིང་། བྱ་བ་དེ་ནང་གནོངས་ཅན་དུ་གྱུར་པས། རང་གི་སྡིག་པའི་
དོན་དུ་ཁྱུའི་ལུག་ཐུག་གཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༢༠ ཡང་ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཧ་ནཱ་
ནི་དང་། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ༢༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ཤེ་
མ་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ༢༢ པ་ཤུར་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་
དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་
དང་།

18在祭司中查出娶外邦女子为
妻的，就是耶书亚的子孙约萨
达的儿子，和他弟兄玛西雅、以
利以谢、雅立、基大利； 19他
们便应许必休他们的妻。他们
因有罪，就献群中的一只公绵羊
赎罪。 20音麦的子孙中，有哈
拿尼、西巴第雅。 21哈琳的子
孙中，有玛西雅、以利雅、示玛
雅、耶歇、乌西雅。 22巴施户
珥的子孙中，有以利约乃、玛西
雅、以实玛利、拿坦业、约撒
拔、以利亚撒。

༢༣ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནས། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ཀེ་ལ་ཡཱའམ་ཀེ་ལི་ཊཱ་བྱ་བ་དང་།
པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་དང་། ཡུ་དཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ༢༤ མགུར་ལེན་མཁན་རྣམས་ནས། ཨེལ་
ཡཱ་ཤིབ་དང་། སྒོ་པ་རྣམས་ནས། ཤལ་ལུམ་དང་། ཏེ་ལེམ་དང་། ཨུ་རི་དང་།

23利未人中，有约撒拔、示每、
基拉雅，基拉雅就是基利他，还
有毗他希雅、犹大、以利以谢。
24歌唱的人中有以利亚实。守门的
人中，有沙龙、提联、乌利。

༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་པར་ཨོཤ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། རམ་ཡཱ་དང་། ཡི་ཟི་ཡཱ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་
དང་། མི་ཡཱ་མིན་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ༢༦ ཨེ་ལམ་གྱི་
བུ་རྣམས་ནས། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨབ་དཱི་དང་། ཡེ་རེ་
མོད་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ༢༧ ཟད་ཐུའི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་
དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཡེ་རེ་མོད་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཨ་ཟི་ཟཱ་དང་། ༢༨ བེ་བཱ་ཨིའི་བུ་
རྣམས་ནས། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཟབ་བཱ་ཨི་དང་། ཨད་ལཱ་ཨི་དང་། ༢༩ བཱ་ནིའི་

25以色列人巴录的子孙中，有拉
米、耶西雅、玛基雅、米雅民、
以利亚撒、玛基雅、比拿雅。
26以拦的子孙中，有玛他尼、撒
迦利亚、耶歇、押底、耶利末、
以利雅。 27萨土的子孙中，有
以利约乃、以利亚实、玛他尼、
耶利末、撒拔、亚西撒。 28比

拜的子孙中，有约哈难、哈拿尼
雅、萨拜、亚勒。 29 巴尼的子孙
中，有米书兰、玛鹿、亚大雅、
雅述、示押、耶利末。 30 巴哈摩
押的子孙中，有阿底拿、基拉、
比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒
列、宾内、玛拿西。 31 哈琳的子
孙中，有以利以谢、伊示雅、玛
基雅、示玛雅、西缅、 32 便雅
悯、玛鹿、示玛利雅。 33 哈顺
的子孙中，有玛特乃、玛达他、
撒拔、以利法列、耶利买、玛拿
西、示每。 34 巴尼的子孙中，有
玛玳、暗兰、乌益、 35 比拿雅、
比底雅、基禄、 36 瓦尼雅、米利
末、以利亚实、 37 玛他尼、玛
特乃、雅扫、 38 巴尼、宾内、
示每、 39 示利米雅、拿单、亚
大雅、 40 玛拿底拜、沙赛、沙
赖、 41 亚萨利、示利米雅、示
玛利雅、 42 沙龙、亚玛利雅、
约瑟。 43 尼波的子孙中，有耶
利、玛他提雅、撒拔、西比拿、
雅玳、约珥、比拿雅。 44 这些人
都娶了外邦女子为妻，其中也有
生了儿女的。

བུ་རྣམས་ལས། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། མལ་ལུག་དང་། ཨ་ད་ཡཱ་དང་། ཡ་ཤུབ་དང་། ཤེ་ཨལ་དང་།
ཡེ་རེ་མོད་དང་། ༣༠ ཕ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨད་ནཱ་དང་། ཁེ་ལལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་
དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ་དང་། བིན་ནུ་ཨི་དང་། མ་ན་ཤེ་
དང་། ༣༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཤེ་
མ་ཡཱ་དང་། ཤིམ་ཨོན་དང་། ༣༢ བེན་ཡ་མིན་དང་། མལ་ལུག་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ༣༣ ཧ་
ཤུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། མད་ཏེ་ནཱ་ཨི་དང་། མད་ཏ་ཐཱ་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དང་།
ཡེ་རེ་མཱ་ཨི་དང་། མ་ན་ཤེ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༣༤ བཱ་ནིའི་བུ་རྣམས་ནས་མ་ཨ་དཱ་ཨི་དང་།
ཨམ་རམ་དང་། ཨུ་ཨེལ་དང་། ༣༥ བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། བེ་དེ་ཡཱ་དང་། ཁེ་ལུ་ཧི་དང་། ༣༦ ཝན་ཡཱ་
དང་། མེ་རེ་མོད་དང་། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། ༣༧ མད་ཐན་ཡཱ་དང་། མད་ཏེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཨ་
སུ་དང་། ༣༨ བ་ནི་དང་། བིན་ནུ་ཨི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༣༩ ཤེ་ལེམ་ཡཱ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་།
ཨ་ད་ཡཱ་དང་། ༤༠ མག་ནད་བཱ་ཨི་དང་། ཤ་ཤཱ་ཨི་དང་། ཤ་རཱ་ཨི་དང་། ༤༡ ཨ་སར་ཨེལ་དང་།
ཤེ་ལེམ་ཡཱ་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ༤༢ ཤལ་ལུམ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། ༤༣ ནེ་
བོའི་བུ་རྣམས་ནས། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཟེ་བི་ནཱ་དང་། ཡ་དཱ་
ཨི་དང་། ཡོ་ཨེལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ། ༤༤ དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་
ཡོད་དེ། འགའ་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཡང་སྐྱེས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།། །།

ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་མདོ།

尼希米记

1 ཧ་ཁལ་ཡཱའི་བུ་**ནེ་ཧེམ་ཡཱ**འི་གཏམ་རྒྱུད་ནི། ལོ་ཉི་ཤུ་པའི་ཁིས་ལེབ་ཟླ་བའི་ནང་དུ། ང་
ཤུ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཡོད་པའི་ཚེ། འདི་ལྟར་བྱུང་། ༢ དེའང་ངའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་
གཅིག **ཧ་ནཱ་ནི**་བྱ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁ་ཤས་འོངས་པ་དང་། ངས་དེ་རྣམས་ལ་བཙོན་གྱི་
ནང་ནས་བུད་ནས་ཐར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐོར་ལ་དྲིས་པའི་ལན་
དུ། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ། བཙོན་ནས་ཐར་ཏེ་ལུས་པ་རྣམས་ནི་ཡུལ་དེར་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་
དང་སྨད་པ་སྤྱོང་གིན་འདུག་པ་མ་ཟད། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་བཤིག་པ་དང་། དེའི་རྟ་
སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་འདུག་གོ།

༤ ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་པ་དང་། ས་རུ་བསྡད་ནས་ངུས་ཏེ། ཞག་ཁ་ཤས་སྨྱུང་གནས་བསྲུང་
སྟེ། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། ༥ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནམ་མཁའི་
དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ནི་ཆེན་པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ལ་ཆགས་
ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུང་བ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་མཁན་ཡང་
ལགས། ༦ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདེབས་པའི་
གསོལ་བ་གསན་པའི་ཕྱིར་སྙན་ཐོད་ལ། སྤྱན་ཕྱེས་མཛོད། བདག་ཚོས་ཁྱེད་དྲུང་བྱས་པའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་མཐོལ་ལོ། ང་རང་དང་ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་
གཉིས་པོས་ཀྱང་ཉེས་སྡིག་བྱས་པ་ཡིན། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་
བཀའ་ཁྲིམས་དང་། སྲིད་མཚམས་དང་། ཁྲིམས་རྣམས་བདག་ཅག་གིས་མ་བསྲུང་བར། ཁྱེད་
ལ་མི་རིགས་པ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་བྱས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ་དེ་
དྲན་པའི་ཕྱིར་བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་ལོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྡིག
པའི་ལས་བྱེད་ན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་གཏོར་བར་བྱ། ༩ གལ་ཏེ་ཁྱོད་
རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཏེ། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན། ཁྱོད་ནང་
ནས་སུ་ཞིག་ཡན་ཏེ། ནམ་མཁའི་མཐའ་མའི་མཐའ་མར་བསྐྱེལ་ཡོད་རུང་། ངས་ཁོ་དེ་ནས་
ཀྱང་བསྡུས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་འདམས་པའི་གནས་དེར་འཁྲིད་པར་བྱའོ་
གསུངས་པ་ལགས། ༡༠ ད་འདི་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་ཆེན་པོ་དང་ཕྱག་སྟོབས་པོ་ཆེས་
སྐྱོབས་པར་མཛད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་མི་སྡེ་ཡིན། ༡༡ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བག་བྱེད་པར་འདོད་པའི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གསོལ་བ་ལ་སྙན་གཅང་
པོ་མཛོད་ཅིག དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ལས་དོན་སྒྲུབ་པར་མཛོད། མི་འདིའི་མདུན་དུ་ང་ལ་
ཐུགས་རྗེ་གནོང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

ང་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེམ་ཞུ་མཁན་ཡོད་པས་དེ་ལྟར་ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

1 哈迦利亚的儿子尼希米的言语
如下：亚达薛西王二十年基斯
流月，我在书珊城的宫中。 2 那
时，有我一个弟兄哈拿尼，同着
几个人从犹大来。我问他们那
些被掳归回、剩下逃脱的犹大人
和耶路撒冷的光景。 3 他们对
我说：那些被掳归回剩下的人在
犹大省遭大难，受凌辱；并且耶
路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚
烧。

4 我听见这话，就坐下哭泣，悲
哀几日，在天上的神面前禁食祈
祷，说： 5 耶和华天上的神，大
而可畏的神啊，你向爱你、守你
诫命的人守约施慈爱。 6 愿你
睁眼看，侧耳听，你仆人昼夜在
你面前为你众仆人以色列民的
祈祷，承认我们以色列人向你所
犯的罪；我与我父家都有罪了。
7 我们向你所行的甚是邪恶，没有
遵守你藉着仆人摩西所吩咐的诫
命、律例、典章。 8 求你记念所
吩咐你仆人摩西的话，说：你们
若犯罪，我就把你们分散在万民
中； 9 但你们若归向我，谨守遵
行我的诫命，你们被赶散的人虽
在天涯，我也必从那里将他们招
聚回来，带到我所选择立为我名
的居所。 10 这都是你的仆人、你
的百姓，就是你用大力和大能的
手所救赎的。 11 主啊，求你侧耳
听你仆人的祈祷，和喜爱敬畏你
名众仆人的祈祷，使你仆人现今
亨通，在王面前蒙恩。

我是作王酒政的。

2 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱས**་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པའི་ཟླ་བ་ནི་སཱན་གྱི་དུས་སུ་
ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། དེར་ཁོང་གི་མདུན་དུ་རྒུན་ཆང་ཡོད་དེ། ངས་རྒུན་ཆང་དེ་ཐོགས་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ཉིན་དེའི་བར་དུ་ང་ལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱོ་བ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་
བས། ༢ རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ནད་མེད་པར་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་སྐྱོ་མོ་འདྲ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་ནི་

2 亚达薛西王二十年尼散月，在
王面前摆酒，我拿起酒来奉给
王。我素来在王面前没有愁容。
2 王对我说：你既没有病，为什么
面带愁容呢？这不是别的，必是

你心中愁烦。于是我甚惧怕。3我对王说：愿王万岁！我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无愁容吗？ 4王问我说：你要求什么？于是我默祷天上的神。 5我对王说：仆人若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的那城去，我好重新建造。6那时王后坐在王的旁边。王问我说：你去要多少日子？几时回来？我就定了日期。于是王喜欢差遣我去。 7我又对王说：王若喜欢，求王赐我诏书，通知大河西的省长准我经过，直到犹大；8又赐诏书，通知管理王园林的亚萨，使他给我木料，做属殿营楼之门的横梁和城墙，与我自己房屋使用的。王就允准我，因我神施恩的手帮助我。

སྙིང་ཆེར་ལས་གཞན་གང་ཡང་མིན་ནོ་གསུངས་པ་དང་། ང་ནི་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སྟེ་
རྒྱལ་པོ་ལ། ༣ རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པར་ཤོག ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཡོད་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྟོངས་ནས། དེའི་རྟ་སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་ཡོད་པས། ངའི་ངོ་གདོང་ནང་
ཆེར་ཀ་ཅི་ལ་མི་འབྱུང་ཞུས་པ་ལས། ༤ རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ད་ཁྱོད་ལ་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད་གསུངས་པས།
ངས་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ། ༥ གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་
ལ་འབབ་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ང་ནི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་ཞིག་ལགས་ན། ཐུན་
ཡ་ཧུ་དཱར་ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྩིག་པའི་ཕྱིར་དུ། དེར་གཏང་དུ་
གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་མོའང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཡོད་དེ། རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ཁྱོད་
ལམ་ལ་ག་ཚོད་འགོར་ཡོང་། ནམ་ལོག་འོང་བར་བྱ་དྲིས་བྱུང་། དེའང་རྒྱལ་པོས་ང་གཏོང་བ་
ཐུགས་ལ་བབ་པས། ངས་ཁོང་ལ་ཅི་ཙམ་འགོར་འོང་ཞུས་པ་ཡིན། ༧ གཞན་ཡང་ངས་རྒྱལ་
པོ་ལ། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་མཉེས་ན། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བར་
དུ་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར་བཀའ་ཤོག་ཅིག་དང་། ༨ མཆོད་ཁང་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
སྒོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་དང་། ང་སྡོད་བྱའི་ཁྱིམ་གྱི་གདུང་མ་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ཤིང་
གཏོང་བའི་ཆེད་དུ། རྒྱལ་པོའི་ནགས་ཚལ་སྲུང་མཁན་**ཨ་སབ**་ལ་ཡང་བཀའ་ཤོག་ཅིག་གནང་
རོགས་མཛོད་ཅེས་ཞུས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་བཀའ་དྲིན་ཅན་ངའི་ཁར་ཡོད་པས། རྒྱལ་
པོས་དེ་བཞིན་དུ་གནང་བྱུང་།

9王派了军长和马兵护送我。我到了河西的省长那里，将王的诏书交给他们。 10和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。

༩ དེ་ནས་ང་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
ཤོག་རྣམས་བཏང་བ་ཡིན། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་ང་དང་མཉམ་པོ་དམག་དཔོན་དང་རྟ་པ་རྣམས་
གནང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ ཡང་**ཧོ་རོན**་པ་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་**ཏོ་བི་ཡཱ**་བྲན་
འཁོལ་གཉིས་པོས་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་འདྲི་རུ་མི་ཞིག་
སླེབ་བྱུང་བ་ལ་ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

11我到了耶路撒冷，在那里住了三日。 12我夜间起来，有几个人也一同起来；但神使我心里要为耶路撒冷做什么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。13当夜我出了谷门，往野狗井去〔“野狗”或作“龙”〕，到了粪厂门，察看耶路撒冷的城墙，见城墙拆毁，城门被火焚烧。 14我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。 15于是夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。 16我往哪里去，我做什么事，官长都不知道。我还没有告诉犹大平民、祭司、贵胄、官长，和其余做工的人。

༡༡ དེ་ལྟར་ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། དེར་ཞག་གསུམ་བསྡད་པའི་འོག་ཏུ། ༡༢ ང་རང་
དང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་མཚན་ལ་ལངས་སོ། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་
སྙིང་གི་ནང་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་བསྟན་པར་མཛད་པ་དེ་ནི་མི་སུ་ལ་ཡང་
མ་བཤད་པ་ཡིན། ང་རང་ཞོན་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དུད་འགྲོ་གང་
ཡང་ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཡིན། ༡༣ མཚན་མོར་ང་ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་ནས་ཐོན་ཏེ། འབྲུག་གི་
ཁྲོན་པ་དང་། ལུད་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་བཞིག་པོ་རྣམས་དང་།
རྟ་སྒོ་མེས་བསྲེགས་པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ། ༡༤ དེ་ནས་ཆུ་མིག་གི་རྟ་སྒོ་དང་། རྒྱལ་པོའི་རྫིང་
དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། དེར་ང་ཞོན་པའི་དུད་འགྲོ་ཐར་ས་མེད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་མཚན་མོར་གྲོག་
པོ་རྒྱུད་དེ་ཡར་ཕྱིན་ཏེ། ལྕགས་རི་ལ་བལྟས་ནས་ལུང་པའི་རྟ་སྒོར་ཞུགས་ཏེ་ལོག་འོངས་སོ།
༡༦ སྡེ་དཔོན་རྣམས་ལ་ང་གར་སོང་པ་དང་ཇི་བྱས་པའི་ཆ་མེད་པ་ཡིན། ངས་དེའི་བར་དུ་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པ་དང་། བླ་མ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། གཞན་ལས་བྱེད་པ་གང་ལ་ཡང་མ་
བཤད་པར་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༧ དེར་ངས་དེ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཚོས་ངེད་ལ་ཕོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ཇི་
ལྟར་དུ་བཞིག་པ་དང་། སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་ཡོད་པ་རྣམས་གཟིགས་པས། ཤོག་ལ།
མཐུག་ཏུ་ང་ཚོ་ལ་གཏམ་ངན་མི་འཕོག་པའི་ཆེད་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་རྩིག་པར་བྱ་
སྨྲས་ནས། ༡༨ དེ་རྣམས་ལ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཇི་ལྟར་བཀའ་དྲིན་ཅན་དང་། རྒྱལ་པོས་
ང་ལ་སྨྲས་པའི་གཏམ་ཚང་མ་བཤད་པས། དེ་ཚོ་ན་རེ། ལོངས་ཤིག ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རྩིག་པར་
བྱའོ་ཟེར་ནས། དེ་དག་གིས་ལས་བཟང་འདིའི་ཕྱིར་རང་གི་ལག་པ་ལ་ཤེད་བཙུག་གོ། ༡༩ འོན་
ཀྱང་ཧོ་རོན་པ་སན་བལ་ལད་དང་། ཨམ་མོན་པ་བྲན་འཁོལ་ཏོ་བི་ཡཱ་དང་། ཨ་རབ་པ་གེ་
ཤེམ་གསུམ་པོས་འདི་ཐོས་པའི་ཚེ། ང་རྣམས་ལ་ཁྲེལ་བགད་བྱས་ནས། བརྙས་པར་བྱེད་ཅིང་།
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པ་འདི་ཅི་ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱའམ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༠ ངས་
དེ་དག་ལ་ལན་དུ། ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པར་
འགྱུར་བས་ན། ང་ཚོ་ཁོང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལངས་ཏེ་རྩིག་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་
ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་སྐལ་བ་དང་། ཐོབ་ཐང་དང་། དྲན་བྱའི་རྟགས་གང་ཡང་མེད་དོ་བྱས་
པ་ཡིན་ནོ།།

17以后，我对他们说：我们所
遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城
门被火焚烧，你们都看见了。
来吧，我们重建耶路撒冷的城
墙，免得再受凌辱！ 18我告诉他
们我神施恩的手怎样帮助我，并
王对我所说的话。他们就说：我
们起来建造吧！于是他们奋勇做
这善工。 19但和伦人参巴拉，并
为奴的亚扪人多比雅和阿拉伯
人基善听见就嗤笑我们，藐视我
们，说：你们做什么呢？要背叛
王吗？ 20我回答他们说：天上的
神必使我们亨通。我们作他仆人
的，要起来建造；你们却在耶路
撒冷无份、无权、无纪念。

3 དེ་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་བཅས་ལངས་
ནས། ལུག་སྒོ་དེ་བརྩིགས་ཏེ་བསྔོས་ནས། སྒོ་རྣམས་བཏགས་སོ། དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཧམ་
མེ་ཨའི་སྤྲེའུ་ནས་ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྤྲེའུའི་བར་དུ་སྔོ་བར་བྱས་སོ། ༢ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཡེ་
རི་ཀོ་པས་བརྩིགས། དེའི་རྗེས་སུ་ཨིམ་རིའི་བུ་ཟག་ཀུར་གྱིས་བརྩིགས་ཀྱིས།
༣ ཉ་སྒོ་དེ་ནི་ཧ་སེ་ན་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་ཏེ། དེའི་གདུང་མ་རྣམས་བཀྲམས། སྒོ་
བཙུག་ནས། སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་རྣམས་ཀྱང་བཏགས་སོ། ༤ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་
ཧག་ཀོས་ཀྱི་ཚ་བོའམ། ཨུ་རི་ཡཱའི་བུ་མེ་རེ་མོད་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ་གྱི་
ཚ་བོའམ་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་བ་ཨ་ནཱའི་བུ་ཙ་དོག་གིས་
ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༥ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་
ཀྱང་། དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གཙོ་བོའི་ལས་ནང་མཇིང་པ་མ་བཀུག་གོ།
༦ པཱ་ཤེ་ཨའི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་། བེ་སོད་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ་གཉིས་ཀྱིས་རྙ་སྒོ་རྙིང་པ་
ལ་ཉམས་གསོ་བྱས་ཏེ། དེའི་གདུང་མ་རྣམས་བཀྲམས། སྒོ་བཙུགས། སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་
རྣམས་བཏགས་སོ། ༧ ཡང་དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་གི་བེ་ཨོན་པ་མེ་ལད་ཡཱ་དང་། མེ་རོ་
ནོད་པ་ཡ་དོན་དང་། གི་བེ་ཨོན་པ་དང་མིས་པཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙང་པོའི་ཚུར་ཕྱོགས་ཀྱི་
བློན་པོའི་ཁྲིའི་བར་དུ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༨ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་གསེར་མགར་ཧར་ཧ་ཡཱའི་
བུ་ཨུ་ཟེ་ཨེལ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་སྤོས་འཚོང་པའི་བུ་ཧ་ནན་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ལྕགས་རི་ཞེང་ཆེན་བྱ་བའི་བར་དུ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༩ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧུར་གྱི་བུ་རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ༡༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧ་རུ་མབ་ཀྱི་
བུ་ཡེ་ད་ཡཱས་རང་གི་ཁང་པའི་མདུན་བར་དུ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧ་ཤབ་ནེ་ཡཱའི་བུ་
ཧད་ཏུས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༡༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། པ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་ཧ་
ཤུབ་གཉིས་ཀྱིས་ཁག་གཉིས་པ་དང་མེ་ཐབ་སྤྲེའུ་ལ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༡༢ དེ་དང་བསྒྲིགས་

3 那时，大祭司以利亚实和他的
弟兄众祭司起来建立羊门，分
别为圣，安立门扇，又筑城墙到
哈米亚楼，直到哈楠业楼，分别
为圣。 2其次是耶利哥人建造。
其次是音利的儿子撒刻建造。
3哈西拿的子孙建立鱼门，架横
梁、安门扇，和闩锁。 4其次是
哈哥斯的孙子、乌利亚的儿子米
利末修造。其次是米示萨别的孙
子、比利迦的儿子米书兰修造。
其次是巴拿的儿子撒督修造。 5其
次是提哥亚人修造；但是他们的
贵胄不用肩〔原文作“颈项”〕
担他们主的工作。
6巴西亚的儿子耶何耶大与比所
玳的儿子米书兰修造古门，架横
梁，安门扇和闩锁。 7其次是基
遍人米拉提，米伦人雅顿与基遍
人，并属河西总督所管的米斯巴
人修造。 8其次是银匠哈海雅的
儿子乌薛修造。其次是做香的哈
拿尼雅修造。这些人修坚耶路撒
冷，直到宽墙。 9其次是管理耶
路撒冷一半、户珥的儿子利法雅
修造。 10其次是哈路抹的儿子耶
大雅对着自己的房屋修造。其次
是哈沙尼的儿子哈突修造。 11哈
琳的儿子玛基雅和巴哈摩押的儿
子哈述修造一段，并修造炉楼。
12其次是管理耶路撒冷那一半、哈

罗黑的儿子沙龙和他的女儿们修造。

13 哈嫩和撒挪亚的居民修造谷门，立门，安门扇和闩锁，又建筑城墙一千肘，直到粪厂门。

14 管理伯哈基琳、利甲的儿子玛基雅修造粪厂门，立门，安门扇和闩锁。

15 管理米斯巴、各荷西的儿子沙仑修造泉门，立门，盖门顶，安门扇和闩锁，又修造靠近王园西罗亚池的墙垣，直到那从大卫城下来的台阶。 16 其次是管理伯夙一半、押卜的儿子尼希米修造，直到大卫坟地的对面，又到挖成的池子，并勇士的房屋。

17 其次是利未人巴尼的儿子利宏修造。其次是管理基伊拉一半、哈沙比雅为他所管的本境修造。
18 其次是利未人弟兄中管理基伊拉那一半、希拿达的儿子巴瓦伊修造。 19 其次是管理米斯巴、耶书亚的儿子以谢修造一段，对着武库的上坡、城墙转弯之处。 20 其次是萨拜的儿子巴录竭力修造一段，从城墙转弯，直到大祭司以利亚实的府门。 21 其次是哈哥斯的孙子、乌利亚的儿子米利末修造一段，从以利亚实的府门，直到以利亚实府的尽头。
22 其次是住平原的祭司修造。
23 其次是便雅悯与哈述对着自己的房屋修造。其次是亚难尼的孙子、玛西雅的儿子亚撒利雅在靠近自己的房屋修造。 24 其次是希拿达的儿子宾内修造一段，从亚撒利雅的房屋直到城墙转弯，又到城角。 25 乌赛的儿子巴拉修造对着城墙的转弯和王上宫凸出来的城楼，靠近护卫院的那一段。其次是巴录的儿子毗大雅修造。
26 （尼提宁住在俄斐勒，直到朝东水门的对面和凸出来的城楼。）
27 其次是提哥亚人又修一段，对着那凸出来的大楼，直到俄斐勒的墙。 28 从马门往上，众祭司各

ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧ་ལོ་ཧེས་ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཉམས་གསོ་བྱས་སོ།།

༡༣ ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་དེ་ལ་ཧ་ནུན་དང་། ཟ་ནོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་ཏེ། བརྩིགས་
ནས། སྒོ་དང་སྒོ་ལྕགས་དང་། སྒོ་གཏན་རྣམས་བཏགས་ནས། ད་དུང་ཡང་ལྕགས་རི་ཁྲུ་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་ཙམ་ལུད་སྒོའི་བར་དུ་གྲུབ་པོ།།

༡༤ ལུད་སྒོའི་ཉམས་གསོ་ནི་བེད་ཧག་ཀ་རེམ་གྱི་ཡུལ་ཁག་གཅིག་གི་དཔོན་པོ་རེ་ཁབ་ཀྱི་
བུ་མལ་ཀི་ཡཱས་བྱས་ཤིང་། བརྩིགས་ནས་དེའི་སྒོ་བཙུག་སྟེ་སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་རྣམས་
བཏགས་སོ།།

༡༥ ཆུ་མིག་གི་རྟ་སྒོའི་བཞིག་སོས་ནི་མིས་པཱའི་ཡུལ་ཁག་གཅིག་གི་དཔོན་པོ་ཡིན་པའི་ཀོལ་
ཧོ་ཟེའི་བུ་ཤལ་ལུམ་གྱིས་བྱས་ཏེ། བརྩིགས་ནས་ཐོག་ཕུབས། སྒོ་དང་སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་
རྣམས་བཏགས་སོ། དེ་མ་ཟད་དེ་རྒྱལ་པོའི་ཚལ་གྱི་མདུན་གྱི་ཤི་ལོ་ཨའི་རྫིང་གི་ལྕགས་རི་དང་
དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འབབ་སའི་ཐེམ་པའི་བར་དུ་བརྩིགས་སོ། ༡༦ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་
བེད་ཙུར་ཡུལ་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཨས་བུག་གི་བུ་ནེ་ཧེམ་ཡཱས་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་སྤུར་ཁང་རྣམས་
ཀྱི་ཐད་ནས་བྲུས་ཡོད་པའི་རྫིང་དང་། དཔའ་བོའི་ཁྱིམ་གྱི་བར་དུ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ།།

༡༧ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས་བཱ་ནིའི་བུ་རེ་ཧུམ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཀེ་ཡི་
ལཱའི་ཡུལ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧ་ཤབ་ཡཱས་རང་གི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩིགས། ༡༨ དེ་
དང་བསྒྲིགས་ནས་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ལས་ཀེ་ཡི་ལཱའི་ཡུལ་ཁག་གཞན་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
ཡིན་པའི་ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་བ་ཝཱ་ཡིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༡༩ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་མིས་པཱའི་
དཔོན་པོ་ཡེ་ཤུ་ཨའི་བུ་ཨེ་ཟེར་གྱིས་མཚོན་ཆ་ཁང་གི་ཕྱོགས་འཛེགས་འགྲོ་སའི་ལྕགས་རིའི་
གྲུ་གུག་གི་བར་དུ་དང་། ༢༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཟབ་བཱ་ཡིའི་བུ་བ་རུག་གིས་སྙིང་རུས་བྱས་
ཏེ་ལྕགས་རིའི་འཁོར་ས་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་ཐུག་བཞིག་སོས་བྱས་
སོ། ༢༡ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧག་ཀོས་ཀྱི་ཚ་བོའམ། ཨུ་རི་ཡཱའི་བུ་མེ་རེ་མོད་ཀྱིས་ཡང་ལྷུམ་
པ་ཞིག་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་ནས་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་མཇུག་བར་དུ་དང་།

༢༢ དེ་དང་བསྒྲིག་ནས་ཐང་གར་གནས་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༣ དེ་
དང་བསྒྲིགས་ནས་བེན་ཡ་མིན་དང་ཧ་ཤུབ་ཀྱིས་རང་གི་ཁང་མདུན་བར་དུ་དང་། དེ་དང་
བསྒྲིགས་ནས་ཨ་ནན་ཡཱའི་ཚ་བོའམ། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་འཁོར་
བརྩིགས། ༢༤ དེ་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་བིན་ནུ་ཨིས་ཨ་ཟར་ཡཱའི་ཁྱིམ་ནས་ལྕགས་
རིའི་ཀྱོག་ནས་གྲུ་བར་དུ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༥ ཨུ་ཟཱ་ཡིའི་བུ་པ་ལལ་གྱིས་ལྕགས་རིའི་འཁོར་
ས་དང་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་འཐོན་པའི་སྒེའུ་དང་། བཙོན་ཁང་གི་ཁྲོམ་བར་དུ་
བརྩིགས། དེའི་རྗེས་སུ་པར་ཨོས་ཀྱི་བུ་པེ་ད་ཡཱ། ༢༦ ཡང་ཨོ་ཕེལ་དུ་སྡོད་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་
རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆུའི་རྟ་སྒོ་དང་། འབུར་དུ་འཐོན་པའི་སྒེའུ་ཐུག་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༧ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་འབུར་དུ་ཡོད་པའི་སྒེའུ་ཆེན་པོ་ནས་
ཨོ་ཕེལ་གྱི་ལྕགས་རི་ཐུག་ཡང་ལྷུམ་པ་ཞིག་དང་། ༢༨ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྟའི་སྒོའི་ལྟག་པ་ནས་

རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མདུན་ལ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༩ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་**ཨིམ་མེར་**གྱི་བུ་
ཚ་དོག་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མདུན་དུ་ཡོད་པ་དེ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཤར་སྒོ་བསྲུང་མཁན་**ཤེ་**
ཀན་ཡཱའི་བུ་**ཤེ་མ་ཡཱ**ས་བཅོས། ༣༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་**ཤེ་ལེམ་ཡཱ**འི་བུ་**ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་།
ཚ་ལབ་ཀྱི་བུ་དྲུག་པ་**ཧ་ནུན**་གྱིས་ཡང་ལྷུམ་པ་ཞིག་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་**བེ་རེག་ཡཱ**འི་བུ་**མེ་**
ཤུལ་ལམ་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་མདུན་ལ་ཡོད་པ་དེ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༣༡ དེ་དང་བསྒྲིགས་
ནས་གསེར་བཟོ་པའི་བུ་**མལ་ཀི་ཡཱ**ས་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ས་དང་། **མིབ་**
ཀད་ཀྱི་ཧྲ་སྒོ་དང་། གྲུའི་གྱེན་འཛེགས་ཀྱི་བར་དུ་བཅོས། ༣༢ གྲུའི་གྱེན་འཛེགས་དང་ལུག་
སྒོའི་བར་དེ་ནི་གསེར་བཟོ་པ་དང་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ།།

4 དེ་ནས་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་དེ་བཅོས་པའི་གཏམ་**སན་བལ་ལད**་ཀྱིས་ཐོས་པ་
ཙམ་གྱིས། ཁྲོས་ཤིང་ཤིན་ཏུ་ངར་ངར་བྱེད་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་ཁྱུས་སོ། ༢ དེས་རང་
གི་སྤུན་དང་**ས་མར་ཡཱ**་པའི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྒུད་པོ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་
བྱེད་ཅི་བྱེད། དེ་དག་གིས་རྫོང་རྩིག་པར་འགྱུར་རམ། དེ་དག་གིས་མཆོད་པ་དབུལ་ལམ། མེས་
ཚིག་པའི་རྡོ་ཕུང་འདིའི་རྡོ་རྣམས་ལ་དབུགས་འཇུག་པར་འགྱུར་རམ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༣ དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་**ཨམ་མོན**་པ་**ཏོ་བི་ཡཱ**ས་ཀྱང་། རྩིག་ཏུ་ཆུག་དང་། དེ་དག་གིས་བརྩིག་
པའི་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་ཝ་མོ་ཞིག་འཛེག་ནའང་། རྡོ་རྩིག་དེ་ཟློག་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ ཀྱེ་
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངེད་བརྙས་པར་གྱུར་པས་གསན་དུ་གསོལ། དེ་དག་གི་འཕྱ་བ་ནི་དེ་
དག་རང་གི་མགོར་ཕོབ་ལ། གཞན་ཡུལ་དུ་བཙན་ཁྱེར་ཏེ་གཞོམ་དུ་ཆུག ༥ དེ་དག་གིས་རྩིག་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཁྲོས་པར་བྱས་པས། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་མ་སྒྲིབ་པར། ཁྱེད་སྤྱན་
སྔ་ལས་དེ་དག་གི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མ་མཛད་ཅིག་ཞེས་ཞུས་པ་ཡིན།

༦ དེ་ལྟར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་དེ་བཅོས་ཏེ་ལྕགས་རི་ཐམས་ཅད་འབྲུད་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་པའི་སྙིང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༧ འོན་ཀྱང་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་རྦབ**་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་དང་། **ཨས་**
དོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་རྩིག་གིན། བཞིག་པ་རྣམས་གསོ་བར་བཙམས་
པའི་ཧུན་ཐོས་ནས། ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ༨ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཐབ་པ་དང་། ལས་ཀ་དེ་འགེགས་
པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁ་འཆམ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ དེར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། ཉིན་མཚན་མེད་པར་དེ་དག་གི་ཕྱིར་སོ་པ་བཞག་གོ།

༡༠ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁལ་འཁུར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཤེད་ཟད། རྡོ་ཐལ་ནི་མང་
བས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་རྩིག་མི་ནུས་ཟེར་ཏོ། ༡༡ ཡང་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་
དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་བསད་ནས་ལས་ཀ་དེ་འགེགས་པའི་བར་དུ་དེ་དག
གིས་ཤེས་ཀྱང་མི་ཤེས། མཐོང་ཡང་མི་མཐོང་ཞེས་སྙམ་མོ། ༡༢ ཡང་དེ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་
གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་གནས་སོ་སོ་ནས་ང་ཚོའི་མདུན་དུ་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོད་
རྣམས་ང་ཚོའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་དགོས་ཞེས་པའི་གཏམ་དེ་ལན་བཅུ་ངེད་ལ་བཤད་བྱུང་།
༡༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ལྕགས་རིའི་རྒྱབ་ཀྱི་གནས་དམའ་བ་དང་མཐོ་བ་རྣམས་སུ་མི་རྣམས་ལ་
རལ་གྲི་དང་མདུང་དང་མདའ་གཞུ་བཀལ་ནས། རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བཞག

对自己的房屋修造。
29 其次是音麦的儿子撒督对着自己的房屋修造。其次是守东门、示迦尼的儿子示玛雅修造。
30 其次是示利米雅的儿子哈拿尼雅和萨拉的第六子哈嫩又修一段。其次是比利迦的儿子米书兰对着自己的房屋修造。
31 其次是银匠玛基雅修造到尼提宁和商人的房屋，对着哈米弗甲门，直到城的角楼。
32 银匠与商人在城的角楼和羊门中间修造。

4 参巴拉听见我们修造城墙就发怒，大大恼恨，嗤笑犹大人，
2 对他弟兄和撒玛利亚的军兵说：这些软弱的犹大人做什么呢？要保护自己吗？要献祭吗？要一日成功吗？要从土堆里拿出火烧的石头再立墙吗？
3 亚扪人多比雅站在旁边，说：他们所修造的石墙，就是狐狸上去也必跐倒。
4 我们的神啊，求你垂听，因为我们被藐视。求你使他们的毁谤归于他们的头上，使他们在掳到之地作为掠物。
5 不要遮掩他们的罪孽，不要使他们的罪恶从你面前涂抹，因为他们在修造的人眼前惹动你的怒气。

6 这样，我们修造城墙，城墙就都连络，高至一半，因为百姓专心做工。

7 参巴拉、多比雅、阿拉伯人、亚扪人、亚实突人听见修造耶路撒冷城墙，着手进行堵塞破裂的地方，就甚发怒。
8 大家同谋要来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。
9 然而，我们祷告我们的神，又因他们的缘故，就派人看守，昼夜防备。

10 犹大人说：灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。
11 我们的敌人且说：趁他们不知不见，我们进入他们中间，杀他们，使工作止住。
12 那靠近敌人居住的犹大人十次从各处来见我们，说：你们必要回到我们那里。
13 所以我使百姓各按宗族拿刀、拿枪、拿弓站在城墙后边低洼的空处。
14 我察看了，就起来对贵胄、官

长，和其余的人说：不要怕他们！当记念主是大而可畏的。你们要为弟兄、儿女、妻子、家产争战。

15仇敌听见我们知道他们的心意，见神也破坏他们的计谋，就不来了。我们都回到城墙那里，各做各的工。 16从那日起，我的仆人一半做工，一半拿枪、拿盾牌、拿弓、穿〔或作“拿”〕铠甲，官长都站在犹大众人的后边。 17修造城墙的，扛抬材料的，都一手做工一手拿兵器。 18修造的人都腰间佩刀修造，吹角的人在我旁边。 19我对贵胄、官长，和其余的人说：这工程浩大，我们在城墙上相离甚远； 20你们听见角声在哪里，就聚集到我们那里去。我们的神必为我们争战。

21于是，我们做工，一半拿兵器，从天亮直到星宿出现的时候。 22那时，我又对百姓说：各人和他的仆人当在耶路撒冷住宿，好在夜间保守我们，白昼做工。 23这样，我和弟兄仆人，并跟从我的护兵都不脱衣服，出去打水也带兵器。

5 百姓和他们的妻大大呼号，埋怨他们的弟兄犹大人。 2有的说：我们和儿女人口众多，要去得粮食度命； 3有的说：我们典了田地、葡萄园、房屋，要得粮食充饥； 4有的说：我们已经指着田地、葡萄园，借了钱给王纳税。 5我们的身体与我们弟兄的身体一样；我们的儿女与他们的儿女一般。现在我们将要使儿女作人的仆婢，我们的女儿已有为婢的；我们并无力拯救，因为我们的田地、葡萄园已经归了别人。

6我听见他们呼号说这些话，便甚发怒。 7我心里筹划，就斥责贵胄和官长说：你们各人向弟兄取利！于是我招聚大会攻击他

པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་ངས་བལྟས་ཤིང་ལངས་ཏེ། གྲོས་མི་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། མི་གཞན་རྣམས་
ལ། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཆེན་པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་པ་དེ་དྲན་
ནས། རང་གི་སྤུན་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཆུང་མ་དང་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་འཐབ་ཅིག་
ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན།

༡༥ དེ་ནས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་བྱ་བ་དེའི་ཆ་ང་རྣམས་ལ་སོང་ཡོད་པ་དང་། དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་དག་རང་གི་གྲོས་བཤིག་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། ང་རྣམས་རང་རང་གི་ལས་སུ་ལྕགས་
རིའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༡༦ ཡང་དེ་ནས་ཕྱིན་ཏུ་ངའི་གཡོག་པོ་ཕྱེད་ཀྱིས་ལས་བྱས་ཏེ། ཕྱེད་
ཀྱིས་མདུང་དང་། ཕུབ་དང་གཞུ་འཁུར་ཞིང་གོ་ཁྲབ་གྱོན་ཏེ་བསྡད་དོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་དུ་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ལྕགས་རི་རྩིག་མཁན་དང་། ཁུར་པོ་འཁུར་
མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལག་པ་གཅིག་གིས་ལས་བྱས། ལག་པ་གཅིག་ཏུ་མཚོན་ཆ་ཐོགས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ རྩིག་མཁན་རེ་རེས་ཀྱང་རལ་གྲི་རྐེད་པར་བཏགས་ཏེ་བརྩིགས་སོ། ཡང་དུང་
འབུད་མཁན་དེ་ངའི་རྩར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེར་ངས་སྐུ་དྲག་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། མི་ཕྱིངས་
ཐམས་ཅད་ལ། ལས་འདི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་མང་བ་ཡོད་དེ། ངེད་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་སོ་སོར་ཡན་
ཏེ། གཅིག་དང་གཅིག་ཐག་རིང་བས། ༢༠ དུང་གི་སྒྲ་གར་ཐོས་ནའང་། ཁྱོད་ཅག་ངེད་ཀྱི་རྩར་
ཤོག་དང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་པར་བགྱིའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།

༢༡ འདི་ལྟར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མཁར་ལས་བྱས། དེ་དག་ལས་ཕྱེད་ཀྱིས་ནམ་ལངས་པ་ནས་སྐར་
མ་འཆར་བའི་བར་དུ་མདུང་ཐོགས་ཤིང་བསྡད་དོ། ༢༢ དུས་དེ་ཉིད་དུ་ངས་མི་རྣམས་ལ།
མཚན་མོར་ངེད་ཀྱི་མེལ་ཚེ་བྱེད་པ་དང་། ཉིན་མོར་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མི་རེ་རེ་རང་གི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ང་རང་དང་།
ངའི་སྤུན་དང་གཡོག་པོ་དང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྲུང་མཁན་སུས་ཀྱང་གོས་འབྲུད་
པའི་དུས་སུ་མ་གཏོགས་པར་རང་གི་གོས་མ་ཕུད་པ་ཡིན་ནོ།།

5 དེ་ནས་མི་སྡེ་དང་དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
འོ་དོད་དྲག་པོ་བཏོན་ཏེ། ༢ ལ་ལས་ནི་ངེད་རང་དང་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་མང་པོ་ཡོད་
པས། ཟ་ཞིང་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་འབྲུ་ལེན་དགོས་འབྱུང་ངོ་ཟེར། ༣ ལ་ལས་ཟས་དཀོན་
སྐབས་ཀྱིས་འབྲུ་ཉོ་བའི་ཕྱིར་རང་གི་ཞིང་དང་། རྒྱུན་ཚལ་དང་། ཁང་པ་རྣམས་གཏའ་མར་
བཞག་པ་ཡིན་ཟེར། ༤ ལ་ལས་རྒྱལ་པོའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཕྱིར་དངུལ་བསྐྱིས་ཏེ། རང་གི་ཞིང་དང་།
རྒྱུན་ཚལ་རྣམས་གཏའ་མར་བཞག་པ་ཡིན། ༥ ངེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཤ་དང་ངེད་རང་གི་ཤ་འདྲ་བ་
ཡིན་མོད། ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དེ་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་དང་འདྲ་བ་ཡིན་ནའང་། ལྟོས་དང་། ངེད་ཀྱིས་རང་གི་
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་གཡོག་པོར་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ལས་བུ་མོ་འགའ་ཞིག་གི་གཉའ་ཡལ་ཟིན་
པས། ངེད་ཀྱི་ཞིང་དང་རྒྱུན་ཚལ་མི་གཞན་ལག་ཡོད་དེ། དེ་དག་བླུ་བའི་སྟོབས་ངེད་ལ་མེད་
ཅེས་ཟེར་བྱུང་ངོ་།།

༦ ངས་དེ་དག་གི་འོ་དོད་དང་གཏམ་འདི་རྣམས་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས། ༧ དེ་ནས་
ངས་བསམ་མནོ་བཏང་ནས། སྐུ་དྲག་དང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ལ་འཛིང་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་
རང་གི་སྤུན་རྣམས་ནས་སྐྱེད་ལེན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ། ངས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དེ་དག་གི་

མདུན་དུ་བསྡུས་སོ། ༨ དེ་ནས་ངས་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་། ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ནུས་པ་བཞིན་དུ་
རང་གི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་བཙོངས་པ་རྣམས་ཐར་བཅུག་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཚག་
གིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་འཚོང་བར་བྱའམ། དེ་དག་ངེད་ལ་འཚོང་བར་བྱའམ་ཞེས་དྲིས་པས།
དེ་རྣམས་ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་ལན་ཅིའང་འདེབས་མ་ནུས་སོ། ༩ སླར་ཡང་ངས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱོད་
ཚག་གིས་བྱེད་པ་འདི་ལེགས་པ་མ་ཡིན། ང་ཚོའི་དགྲ་བོ་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ངན་མི་འབྱུང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཚག་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་འཇིགས་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་མི་རུང་ངམ།
༡༠ ང་དང་ངའི་སྤུན་དང་ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་དངུལ་དང་འབྲུ་བུན་དུ་
གཏོང་ཡང་། ངེད་ཚག་གིས་སྐྱེད་ལེན་པ་འདི་སྤོང་བའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཚོར་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ།
༡༡ དེ་རིང་རང་དེ་དག་ལ་དེ་དག་གི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་དང་ཁང་པ་
དང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་དག་ནས་བླངས་པའི་དངུལ་དང་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་
གྱི་བརྒྱ་ཁག་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ཕྱིར་ལོག་སྤྲིན་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་། དེ་རྣམས་ནས་ཅིའང་མི་རྩོད་
ཅེས་སྨྲས་པས། ངས་བླ་མ་རྣམས་བོས་ཤིང་། ཆད་དོན་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་མནའ་དེ་དག་
ལ་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་གོ། ༡༣ དེས་མ་ཟད་པར་ངས་རང་གི་ཐུ་བ་སྤྲུག་ནས་དེ་དག་ལ། དེ་བཞིན་དུ་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཆད་དོན་འདི་ལས་འགལ་བའི་མི་རེ་རེ་རང་གི་ཁང་པ་དང་ལས་ཀ་ལས་
སྤྲུག་པར་མཛོད་ཅིག འདི་ལྟར་དུ་སྤྲུགས་ཏེ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཞེས་བརྗོད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཆད་
དོན་དེ་བཞིན་དུ་བགྱིས་སོ།།

༡༤ དེའང་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་དེ་དག་གི་སྡེ་དཔོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་ནས་བཟུང་། རྒྱལ་པོ་
ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་པའི་བར་དུའམ། ལོ་
བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ། ང་དང་ངའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་སྡེ་དཔོན་གྱི་ཟ་ཐང་ལས་མ་ཟོས་པ་ཡིན།
༡༥ ངའི་སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་འབབས་ནས་བསྡུ་ལེན་བྱེད་ཚག་སྟེ། དངུལ་
གྱི་ཤེ་ཀེལ་བཞི་བཅུའི་ཁར་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་ཡང་བླངས་ཏེ། དེ་དག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་མི་རྣམས་ལ་དབང་བྱས་སོ། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་པས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་
སོ། ༡༦ ཡང་ང་ལྷུགས་རིའི་ལས་བྱེད་ཀྱིན་བསྡད་དེ། ཞིང་ཡང་མ་ཉོས་ཤིང་། ངའི་གཡོག་པོ་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་མཁར་ལས་ལ་འཛོམས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་། ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པའི་
ཁྲོད་ནས་འོང་བའི་མི་རྣམས་མ་ཟེ་བར་ངའི་ལྡིག་ཙེ་ལས་ཟ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་མི་དཔོན་
བཅས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེའང་ངའི་ཕྱིར་ཞག་ལྟར་གླང་གཅིག་དང་སོས་
ལུག་དྲུག་དང་བྱ་སོ་རྣམས་བཤམས་ཤིང་། ཞག་བཅུ་བར་ལ་རྒུན་ཆང་གི་རིགས་ཀུན་ཡང་
སྦྱར་གྱིས། མི་སྡེ་ལ་ཁྲལ་གྱི་ལྗིད་ཆེ་བས། ངས་དེ་དག་ལས་སྡེ་དཔོན་གྱི་ཟ་སྐལ་མ་བླངས་སོ།
༡༩ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག བདག་གིས་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལ་གང་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་
བསྟུན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་གི་ཐུགས་ལ་འདོགས་སུ་གསོལ་ལོ།།

6 དེ་ནས་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་རབ**་པ་**གེ་ཤེམ**་དང་། གཞན་དགྲ་བོ་ཀུན་
གྱིས། ངས་ལྕགས་རི་བསྒྲུབ་ཚར་ནས། ཧ་སྒོ་རྣམས་ལ་སྒོ་མེད་ཀྱང་། བུག་པ་ཅིའམ་མ་

们。 8我对他们说：我们尽力赎
回我们弟兄，就是卖与外邦的犹
大人；你们还要卖弟兄，使我们
赎回来吗？他们就静默不语，无
话可答。 9我又说：你们所行的不
善！你们行事不当敬畏我们的神
吗？不然，难免我们的仇敌外邦
人毁谤我们。 10我和我的弟兄与
仆人也将银钱粮食借给百姓；我
们大家都当免去利息。 11如今我
劝你们将他们的田地、葡萄园、
橄榄园、房屋，并向他们所取的
银钱、粮食、新酒，和油，百分
之一的利息都归还他们。 12众
人说：我们必归还，不再向他们
索要，必照你的话行。我就召
了祭司来，叫众人起誓，必照着
所应许的而行。 13我也抖着胸
前的衣襟，说：凡不成就这应许
的，愿神照样抖他离开家产和他
劳碌得来的，直到抖空了。会众
都说：阿们！又赞美耶和华。百
姓就照着所应许的去行。

14自从我奉派作犹大地的省
长，就是从亚达薛西王二十年直
到三十二年，共十二年之久，我
与我弟兄都没有吃省长的俸禄。
15在我以前的省长加重百姓的担
子，每日索要粮食和酒，并银子
四十舍客勒，就是他们的仆人也
辖制百姓；但我因敬畏神不这样
行。 16并且我恒心修造城墙，并
没有置买田地；我的仆人也都聚
集在那里做工。 17除了从四围
外邦中来的犹大人以外，有犹大
平民和官长一百五十人在我席上
吃饭。 18每日预备一只公牛，六
只肥羊，又预备些飞禽；每十日
一次，多预备各样的酒。虽然如
此，我并不要省长的俸禄，因为
百姓服役甚重。 19我的神啊，求
你记念我为这百姓所行的一切
事，施恩与我。

6 参巴拉、多比雅、阿拉伯人
基善和我们其余的仇敌听见
我已经修完了城墙，其中没有

破裂之处（那时我还没有安门
扇），²参巴拉和基善就打发人
来见我，说：请你来，我们在阿
挪平原的一个村庄相会。他们却
想害我。³于是我差遣人去见他
们，说：我现在办理大工，不能
下去。焉能停工下去见你们呢？
⁴他们这样四次打发人来见我，我
都如此回答他们。⁵参巴拉第
五次打发仆人来见我，手里拿着
未封的信，⁶信上写着说：外邦
人中有风声，迦施慕〔就是“基
善”，见2章19节〕也说，你和犹
大人谋反，修造城墙，你要作他
们的王；⁷你又派先知在耶路撒
冷指着你宣讲，说在犹大有王。
现在这话必传与王知；所以请
你来，与我们彼此商议。⁸我
就差遣人去见他，说：你所说的
这事，一概没有，是你心里捏造
的。⁹他们都要使我们惧怕，意
思说，他们的手必软弱，以致工
作不能成就。神啊，求你坚固我
的手。

¹⁰我到了米希大别的孙子、第来
雅的儿子示玛雅家里；那时，他
闭门不出。他说：我们不如在
神的殿里会面，将殿门关锁；因
为他们要来杀你，就是夜里来杀
你。¹¹我说：像我这样的人岂
要逃跑呢？像我这样的人岂能
进入殿里保全生命呢？我不进
去！¹²我看明神没有差遣他，是
他自己说这话攻击我，是多比雅
和参巴拉贿买了他。¹³贿买他
的缘故，是要叫我惧怕，依从他
犯罪，他们好传扬恶言毁谤我。
¹⁴我的神啊，多比雅、参巴拉、女
先知挪亚底，和其余的先知要叫
我惧怕，求你记念他们所行的这
些事。

¹⁵以禄月二十五日，城墙修完
了，共修了五十二天。¹⁶我们一
切仇敌、四围的外邦人听见了便
惧怕，愁眉不展；因为见这工作
完成是出乎我们的神。¹⁷在那
些日子，犹大的贵胄屡次寄信与
多比雅，多比雅也来信与他们。

ལུས་པ་ཐོར་བས། ༢ **སན་བལ་ལད**་དང་། **གེ་ཤེམ**་གྱིས་ང་ལ། **ཨོ་ནོ**འི་ཐང་གི་ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ཏུ་
ངེད་འཛོམ་པའི་ཕྱིར་ཤོག་ཅིག་ལོན་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་བའི་བསམ་པ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ངས་དེ་དག་གི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། ང་ལ་ལས་ཀ་གལ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས།
ང་དེར་འོང་ལོང་མེད། ངས་ལས་ཀ་འདི་བཞག་ནས་ཁྱོད་ཚག་གི་རྩར་མར་འགྲོ་ཞིང་། ལས་
བར་གཅོད་དུ་ཅུང་ངམ། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་ཡང་ལན་བཞི་ངའི་རྩར་བང་ཆེན་
བཏང་ཡང་། ངས་སྔར་བཞིན་དུ་ལན་བཏབ་བོ། ༥ དེ་ནས་ལན་ལྔ་པར་**སན་བལ་ལད**་ཀྱིས་
གོང་བཞིན་དུ་རང་གི་གཡོག་པོའི་ལག་ཏུ་ཡི་གེ་འཐུམ་མེད་པ་ཞིག་བཏང་བྱུང་། ༦ དེའི་ནང་
དུ་ཁྱོད་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་བསམ་པ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྕགས་
རི་རྩིག་པའི་ལོ་ནི། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དེ། **གེ་ཤེམ**་གིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཟེར་རོ། ཧུན་འདི་
བཞིན་དུ། དེ་ནི་ཁྱོད་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ་ཡིན། ༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་
ཡོད། ཅེས་སྒྲོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་བཞག་པས།
ད་གཏམ་འདི་དག་གི་འཕྲིན་རྒྱལ་པོས་ཐོས་པར་འགྱུར། དེ་བས་ན་ཤོག་དང་། ངེད་ལྷན་ཅིག་
ཏུ་གྲོས་བྱའོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་འདིར་ཅིའང་མ་
བྱུང་། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་དུ་བསྒྲིགས་པའི་གཏམ་ཡིན་ནོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་ངེད་རྣམས་འཇིགས་སུ་བཅུག་ནས་འདི་སྐད་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཤེད་ཉམས་ཏེ།
ལས་དེ་སྒྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཏོ། ད་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ངའི་ལག་པ་ལ་ཤེད་འཇུག་པར་
མཛོད་ཅིག

༡༠ དེའི་རྗེས་སུ་ང་**མེ་ཧེ་ཏ་བེ་ཨེལ**་གྱི་ཚ་བོ་འམ་**དེ་ལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཤེ་མ་ཡཱ**འི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ།
ཁོ་ནི་དེར་མཚམས་བཅད་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོ་ན་རེ། ཤོག་དང་ངེད་གཉིས་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕོ་བྲང་དུ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འཛོམས་ཏེ། མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་གཅད་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱེད་གསོད་པར་འོང་། མཚན་འདི་རང་ལ་ཁྱེད་གསོད་པར་འོང་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། ༡༡ ངས་དེ་ལ། ང་འདྲ་བའི་མི་འབྲོས་པར་བྱེད་དམ། ང་འདྲ་བའི་མི་རང་སྲོག་སྐྱོབ་
ཏུ་མཆོད་ཁང་ནང་འཛུལ་ལམ། ང་ནང་དུ་མི་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ལྟོས་ཤིག ཡང་འདི་
ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་མངགས་པ་ངས་བརྟགས་སོ། འོན་ཀྱང་**ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་**སན་བལ་ལད**་
ཀྱིས་དེ་ལ་རྔན་པ་བསྟེར་བས། དེས་ང་ལ་གནོད་པའི་ལུང་དེ་བསྟན་ཏོ། ༡༣ ང་འཇིགས་བཅུག་
པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་རྔན་པ་བསྟེར་རོ། ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་དེ་སྡིག་པ་ཞིག་བྱ་ན། དེ་དག་གིས་ང་ལ་
གཏམ་ངན་དང་ཚིག་ངན་ཟེར་བའི་བསམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག **ཏོ་བི་**
ཡཱ་དང་**སན་བལ་ལད**་ཀྱི་ཐབས་འདི་དག་དང་། ལུང་སྟོན་མ་**ནོ་ཨད་ཡཱ**་དང་། ང་ཚབས་སུ་
འཇུག་པར་འདོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་གཞན་རྣམས་ལ་ཐུགས་བསམ་མཛོད་ཅིག

༡༥ དེ་ནས་ལྕགས་རི་ཞག་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་ནང་ཨེ་ལུད་ཟླ་བའི་ཚེས་ཉེར་ལྔ་པར་བསྒྲུབ་བོ།
༡༦ ཡང་ང་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཀུན་གྱིས་ཧུན་དེ་ཐོས་པ་དང་། ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པའི་ཕྱི་པ་
ཚང་མས་དེ་མཐོང་ནས། རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་སྤོབས་པ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས། ལས་འདི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྒྲུབ་ཏུ་བཅུག་པ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༧ ཡང་
དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་ཚོས་**ཏོ་བི་ཡཱ**་ལ་ཡི་གེ་མང་པོ་བསྐུར་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཡང་**ཏོ་བི་**

ཡཱའི་ཡི་གེ་རྣམས་བསྐྱེབས་སོ། ༡༨ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་ན་མི་མང་པོས་དེའི་ཕྱོགས་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ནི་ཨ་རཱའི་བུ་ཤེ་ཀན་ཡཱའི་མག་པ་སྟེ། ཁོའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཀྱང་བེ་རེག་ཡཱའི་
བུ་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ་མོ་བག་མར་བླངས་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་མདུན་
དུ་དེའི་ལས་བཟང་གི་གཏམ་བྱས་ཏེ། ངའི་གཏམ་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་བཤད་དོ། ཡང་ཏོ་བི་ཡཱས་
ང་ལ་འཇིགས་སྣང་བསྐུལ་བའི་ཡི་གེ་རེ་བསྐུར་བྱུང་ངོ་།།

7 དེ་ནས་ལྕགས་རི་རྩིག་ཚར་ནས། སྒོ་རྣམས་བསྐར་ཏེ། སྒོ་པ་དང་མགུར་ལེན་མཁན་
དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བསྐོས་ནས། ༢ ངས་རང་གི་སྤུན་ཧ་ནཱ་ནི་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
མཁར་དཔོན་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ་འགན་བཀལ་ཏོ། དེ་ནི་མི་མང་པོ་ལས་དྲང་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ལ་
འཇིགས་མཁན་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་ངས་དེ་དག་ལ། ཉི་མ་མ་དྲོས་བར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་མ་ཕྱེས་ཤིག སྲུང་མཁན་མ་འགྲོ་བའི་གོང་དུ་སྒོ་རྣམས་བརྒྱབ་སྟེ། སྒོ་གཏན་
ཡང་ནོན་པར་དགོས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་ནང་ནས་སོ་པ་རྣམས་བཞག་སྟེ། རེ་རེས་རང་གི་
ཁང་པའི་མདུན་དུ་སྲུང་སའི་མལ་དུ་སྡོད་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༤ དེའང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། དེའི་ནང་དུ་མི་ཉུང་བས། ཁང་པ་ཀུན་ཡང་བརྩིག་
ནས་མེད་པ་ཡིན། ༥ དེ་ནས་སྐུ་དྲག་དང་སྡེ་དཔོན་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་
རྩི་བར་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་སྙིང་དུ་བསྐུལ་ཏོ། དེར་སྔར་ཡར་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད་ཐོ་ཞིག་ང་ལ་བརྙེད་བྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
༦ བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཟུང་ཁྱེར་བའི་ནང་ནས་ཐར་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕྱིར་ལོག་བསྐྱེལ་བའི་ཡུལ་མི་རྣམས་འདི་ཡིན་
ཏེ། ༧ ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། ཨ་ཛར་ཡཱ་དང་། ར་ཨམ་ཡཱ་དང་།
ན་ཧ་མཱ་ནི་དང་། མར་དེ་ཀཱ་ཡི་དང་། བིལ་ཤན་དང་། མིས་པེ་རེད་དང་། བིག་ལྭཱ་ཡི་དང་། ནེ་
ཧུམ་དང་། བ་ཨ་ནཱ་དང་བཅུ་གཉིས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འོངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་མི་སྐྱེས་པའི་སྡོམ་གྲངས་ནི། ༨ པར་ཨོས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༡༧༢། ༩ ཤེ་ཕད་ཡཱའི་
བརྒྱུད་པ་༣༧༢། ༡༠ ཨ་རཱའི་བརྒྱུད་པ་༦༥༢། ༡༡ ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས། པ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༨༡༨། ༡༢ ཨེ་ལམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༢༥༤། ༡༣ ཟད་ཐུའི་
བརྒྱུད་པ་༨༤༥། ༡༤ ཟག་ཀཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༧༦༠། ༡༥ བིན་ནུ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༦༤༨། ༡༦ བེ་
བཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༦༢༨། ༡༧ ཨས་གད་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༣༢༢། ༡༨ ཨ་དོ་ནི་ཀམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་
༦༦༧། ༡༩ བིག་ལྭཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༢༠༦༧། ༢༠ ཨ་དིན་གྱི་བརྒྱུད་པ་༦༥༥། ༢༡ ཧིས་ཀི་ཡཱའི་
བུ་ཨ་ཏེར་གྱི་བརྒྱུད་པ་༩༨། ༢༢ ཧ་ཤུམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༣༢༨། ༢༣ བེ་ཙཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༣༢༤།
༢༤ ཧ་རིབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༡༡༢། ༢༥ གི་བེ་ཨོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་༩༥། ༢༦ བེད་ལེ་ཧེམ་པ་དང་ནེ་ཏོ་
ཕཱ་པ་༡༨༨། ༢༧ ཨ་ན་ཐོད་པ་༡༢༨། ༢༨ བེད་ཨས་མ་ཝེད་པ་༤༢། ༢༩ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་
པ་དང་ཀེ་ཕི་ར་པ་དང་། བེ་ཨེ་རོད་པ་༧༤༣། ༣༠ ར་མཱ་པ་དང་གེ་བཱ་པ་༦༢༡། ༣༡ མིག་མས་
པ་༡༢༢། ༣༢ བེད་ཨེལ་པ་དང་ཨ་ཡི་པ་༡༢༣། ༣༣ གཞན་ནེ་བོ་པ་༥༢། ༣༤ གཞན་ཨེ་ལམ་པ་
༡༢༥༤། ༣༥ ཧ་རིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༣༢༠། ༣༦ ཡེ་རི་ཀོ་པ་༣༤༥། ༣༧ ལོད་དང་ཧ་དིད་དང་ཨོ་
ནོའི་མི་༧༢༡། ༣༨ སེ་ནཱ་ཨ་པ་༣༩༣༠།

18在犹大有许多人与多比雅结盟；
因他是亚拉的儿子，示迦尼的女
婿，并且他的儿子约哈难娶了比
利迦儿子米书兰的女儿为妻。
19他们常在我面前说多比雅的善
行，也将我的话传与他。多比雅
又常寄信来，要叫我惧怕。

7 城墙修完，我安了门扇，守门
的、歌唱的，和利未人都已派
定。 2我就派我的弟兄哈拿尼和
营楼的宰官哈拿尼雅管理耶路撒
冷；因为哈拿尼雅是忠信的，又
敬畏神过于众人。 3我吩咐他们
说：等到太阳上升才可开耶路撒
冷的城门；人尚看守的时候就要
关门上闩；也当派耶路撒冷的居
民各按班次看守自己房屋对面之
处。

4城是广大，其中的民却稀
少，房屋还没有建造。 5我的神感
动我心，招聚贵胄、官长，和百
姓，要照家谱计算。我找着第一
次上来之人的家谱，其上写着：

6巴比伦王尼布甲尼撒从前掳
去犹大省的人，现在他们的子孙
从被掳到之地回耶路撒冷和犹
大，各归本城。 7他们是同着所罗
巴伯、耶书亚、尼希米、亚撒利
雅、拉米、拿哈玛尼、末底改、
必珊、米斯毗列、比革瓦伊、尼
宏、巴拿回来的。

8以色列人民的数目记在下
面：巴录的子孙二千一百七十二
名； 9示法提雅的子孙三百七十
二名； 10亚拉的子孙六百五十二
名； 11巴哈摩押的后裔，就是耶
书亚和约押的子孙二千八百一十
八名； 12以拦的子孙一千二百
五十四名； 13萨土的子孙八百
四十五名； 14萨改的子孙七百
六十名； 15宾内的子孙六百四
十八名； 16比拜的子孙六百二十
八名； 17押甲的子孙二千三百二
十二名； 18亚多尼干的子孙六百
六十七名； 19比革瓦伊的子孙二
千零六十七名； 20亚丁的子孙六
百五十五名； 21亚特的后裔，就
是希西家的子孙九十八名； 22哈
顺的子孙三百二十八名； 23比赛

的子孙三百二十四名； 24 哈拉的
子孙一百一十二名； 25 基遍人九
十五名； 26 伯利恒人和尼陀法人
共一百八十八名； 27 亚拿突人一
百二十八名； 28 伯亚斯玛弗人四
十二名； 29 基列耶琳人、基非
拉人、比录人共七百四十三名；
30 拉玛人和迦巴人共六百二十一
名； 31 默玛人一百二十二名；
32 伯特利人和艾人共一百二十三
名； 33 别的尼波人五十二名；
34 别的以拦子孙一千二百五十四
名； 35 哈琳的子孙三百二十名；
36 耶利哥人三百四十五名； 37 罗
德人、哈第人、阿挪人共七百二
十一名； 38 西拿人三千九百三十
名。

39 祭司：耶书亚家，耶大雅的子
孙九百七十三名； 40 音麦的子孙
一千零五十二名； 41 巴施户珥的
子孙一千二百四十七名； 42 哈琳
的子孙一千零一十七名。

43 利未人：何达威的后裔，就是
耶书亚和甲篾的子孙七十四名。
44 歌唱的：亚萨的子孙一百四十八
名。 45 守门的：沙龙的子孙、亚
特的子孙、达们的子孙、亚谷的
子孙、哈底大的子孙、朔拜的子
孙，共一百三十八名。

46 尼提宁〔就是“殿役”〕：西
哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴
俄的子孙、 47 基绿的子孙、西
亚的子孙、巴顿的子孙、 48 利
巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、萨
买的子孙、 49 哈难的子孙、吉
德的子孙、迦哈的子孙、 50 利亚
雅的子孙、利汛的子孙、尼哥大
的子孙、 51 迦散的子孙、乌撒的
子孙、巴西亚的子孙、 52 比赛的
子孙、米乌宁的子孙、尼普心的
子孙、 53 巴卜的子孙、哈古巴的
子孙、哈忽的子孙、 54 巴洗律的
子孙、米希大的子孙、哈沙的子
孙、 55 巴柯的子孙、西西拉的子
孙、答玛的子孙、 56 尼细亚的子
孙、哈提法的子孙。

57 所罗门仆人的后裔，就是琐太
的子孙、琐斐列的子孙、比路大
的子孙、 58 雅拉的子孙、达昆的
子孙、吉德的子孙、 59 示法提雅

༣༩ བླ་མ་རྣམས་ལས། ཡེ་ཤུ་ཨའི་ཁྱིམ་ལ་གཏོགས་པའི་ཡེ་ད་ཡཱའི་བརྒྱུད་པ་༩༧༣། ༤༠ ཨིམ་
མེར་གྱི་བརྒྱུད་༡༠༥༢། ༤༡ ཕ་ཤུར་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༢༤༧། ༤༢ ཧ་རིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༠༡༧།

༤༣ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས་ཧོ་ད་ཝཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཀད་མི་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༧༤།
༤༤ མགུར་ལེན་མཁན་རྣམས་ལས་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༡༤༨། ༤༥ སྒོ་སྲུང་པ་རྣམས་ལས།
ཤལ་ལུམ་དང་ཨ་ཏེར་དང་། ཨག་ཁུབ་དང་ཏལ་མོན་དང་ཧ་ཏི་ཏཱ་དང་ཤོ་བཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་
པའི་སྡོམ་གྲངས་༡༣༨།

༤༦ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ལས། ཟི་ཧཱའི་བུ་དང་ཧ་སུ་ཕཱའི་བུ་དང་ཏབ་བ་ཨོད་ཀྱི་བུ་རྣམས།
༤༧ ཀེ་རོས་དང་ཟི་ཨ་དང་ཕ་དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༤༨ ལེ་བ་ན་དང་ཧ་ག་བཱ་དང་ཤལ་མཱ་
ཨིའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༤༩ ཧ་ནན་དང་གིད་དེལ་དང་ག་ཧར་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༠ རེ་ཨ་ཡཱ་
དང་རེ་ཚིན་དང་ནེ་ཀོ་དཱའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༡ ག་ཟམ་དང་ཨུ་ཟཱ་དང་པཱ་སེ་ཨའི་བརྒྱུད་པ་
དང་། ༥༢ བེ་ཟཱ་ཨི་དང་མེ་ཨུ་ནིམ་དང་ནེ་ཕུ་ཤིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༣ བག་བུག་དང་ཧ་
ཀུ་ཕཱ་དང་ཧར་ཧུར་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༤ བས་ལུད་དང་མེ་ཧི་དཱ་དང་ཧར་ཤཱའི་བརྒྱུད་པ་
དང་། ༥༥ བར་ཀོས་དང་སི་སེ་རཱ་དང་ཐ་མཱའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༦ ནེ་ཙི་ཡཱ་དང་ཧ་ཏི་ཕཱའི་
བརྒྱུད་པ་རྣམས་སོ།།

༥༧ ཤ་ལོ་མོའི་ཞབས་ཕྱིའི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་ལས། སོ་ཏཱ་ཨི་དང་སོ་ཕེ་རེད་དང་ཕེ་རུ་དཱའི་
བརྒྱུད་པ་རྣམས་དང་། ༥༨ ཡ་ཨ་ལཱ་དང་དར་ཀོན་དང་གིད་དེལ་གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་དང་།
༥༩ ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་ཧད་ཏིལ་དང་ཚོ་བཱ་ཨིམ་པ་ཕོ་ཁེ་རེད་དང་ཨ་མོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་
སོ།།

༦༠ ནེ་ཐི་ནེམ་པ་དང་**ཤ་ལོ་མོ**ནའི་ཞབས་ཕྱིའི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི་༣༩༢།

༦༡ རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་རུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་ཡིན་ནམ་མ་ཡིན་སྟོན་མ་ནུས་པ་
ཐེལ་མེ་ལྷ་དང་། **ཐེལ་ཧར་ཤཱ**་དང་། **ཀེ་རུབ**་དང་། **ཨད་དོན**་དང་། **ཨིམ་མེར**་ནས་ཡར་འོངས་
མཁན་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༦༢ **དེ་ལ་ཡཱ**་དང་**ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་**ནེ་ཀོ་དཱ**འི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་༦༤༢།

༦༣ བླ་མ་རྣམས་ལས། **ཧ་བ་ཡཱ**་དང་**ཧག་ཀོས**་དང་**བར་ཛིལ་ལྷ་ཡི**འི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་སོ།
དེས་ནི་**གེལ་ཨད**་པ་**བར་ཛིལ་ལྷ་ཡི**འི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བག་མར་བླངས་པས། དེ་དག་
གི་མིང་འདི་ལ་བཏགས་སོ། ༦༤ འདི་ཚོས་མི་རབས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་བརྒྱུད་ཐོའི་
ནང་བཙལ་ཀྱང་མ་བརྙེད་པས། མི་གཙང་བ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ། འདི་དག་བླ་མའི་གྲལ་ནས་
བཏོན་ཏོ། ༦༥ ཡང་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོས་དེ་དག་ལ། བླ་མ་ཞིག་ཨུ་རིམ་དང་ཐུམ་མིམ་བཏགས་
ནས་མ་ལངས་པའི་བར་དུ། རབ་ཏུ་དམ་པའི་ཟས་ནས་མ་ཟ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

༦༦ ཚོས་ཚོགས་འདིའི་ཚང་མའི་སྡོམ་གྲངས་ནི་༤༢༣༦༠ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༧ དེ་རྣམས་
མ་གཏོགས་པར་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་༧༣༣༧དང་། མགུར་ལེན་མཁན་སྐྱེས་པ་དང་བུད་
མེད་༢༤༥ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༨ རྟ་༧༣༦དང་དྲེའུ་༢༤༥དང་། ༦༩ རྔ་མོང་༤༣༥དང་། བོང་
བུ་༦༧༢༠ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༧༠ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཁར་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་བྱིན་ཏེ། སྤྱི་དཔོན་
ཆེན་པོས་དཀོར་མཛོད་དུ་གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་༡༠༠༠དང་། ཏིང་༥༠དང་། ཆོས་གོས་༥༣༠ཐམ་
པ་ཕུལ་ཏོ། ༧༡ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཁར་ལས་ཀྱི་མཛོད་དུ་གསེར་
གྱི་དོང་ཙེ་༢༠༠༠༠དངུལ་ཇོ་ཚད་༢༢༠༠བྱིན་ཏོ། ༧༢ ཡང་མི་མངས་ཀྱིས་གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་
༢༠༠༠༠དང་། དངུལ་ཇོ་ཚད་༢༠༠༠དང་ཆོས་གོས་༦༧ཕུལ་ཏོ།།

༧༣ དེ་ནས་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། སྒོ་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། མི་སྡེའི་ནང་
ནས་ཁ་ཤས་དང་། ནེ་ཐི་ནེམ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་
ཏེ། ཟླ་བ་བདུན་པ་འཆར་བའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ།།

8 དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་ནི་མི་གཅིག་ལྟར་ཆུའི་རྒྱ་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་ལམ་སྲང་དུ་
འཛོམས་ནས། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཨེས་ར**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གསུངས་པའི་
མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་འདིར་བསྣམས་ཤོག་ཅེས་ཞུས་པས། ༢ བླ་མ་**ཨེས་རས**་ཟླ་
བ་བདུན་པའི་ཚེས་དང་པོར་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཚོགས་དང་། ཐོས་ཤིང་ཧ་གོ་ནུས་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་གདན་ཞུས་ནས། ༣ སྔ་དྲོ་ནས་ཉིན་གུང་གི་
བར་དུ་ཆུའི་རྒྱ་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་ལམ་ནང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་། ཧ་གོ་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་ལ་མ་གཡེངས་པར་

的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈斯巴音的子孙、亚们的子孙。
60 尼提宁和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。
61 从特米拉、特哈萨、基绿、亚顿、音麦上来的，不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是；
62 他们是第莱雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百四十二名。
63 祭司中，哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的子孙；因为他们的先祖娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。
64 这三家的人在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。
65 省长对他们说：不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。
66 会众共有四万二千三百六十名。
67 此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百四十五名。
68 他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，
69 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。
70 有些族长为工程捐助。省长捐入库中的金子一千达利克，碗五十个，祭司的礼服五百三十件。
71 又有族长捐入工程库的金子二万达利克，银子二千二百弥拿。
72 其余百姓所捐的金子二万达利克，银子二千弥拿，祭司的礼服六十七件。
73 于是祭司、利未人、守门的、歌唱的、民中的一些人、尼提宁，并以色列众人，各住在自己的城里。

8 到了七月，以色列人住在自己的城里。那时，他们如同一人聚集在水门前的宽阔处，请文士以斯拉将耶和华藉摩西传给以色列人的律法书带来。
2 七月初一日，祭司以斯拉将律法书带到听了能明白的男女会众面前。
3 在水门前的宽阔处，从清早到晌午，在众男女、一切听了能明白的人面前读这律法书。众民侧耳

而听。 4 文士以斯拉站在为这事特
备的木台上。玛他提雅、示玛、
亚奈雅、乌利亚、希勒家，和玛
西雅站在他的右边；毗大雅、
米沙利、玛基雅、哈顺、哈拔大
拿、撒迦利亚，和米书兰站在他
的左边。 5 以斯拉站在众民以
上，在众民眼前展开这书。他一
展开，众民就都站起来。 6 以斯
拉称颂耶和华至大的神；众民都
举手应声说：阿们！阿们！就低
头，面伏于地，敬拜耶和华。 7 耶
书亚、巴尼、示利比、雅悯、亚
谷、沙比太、荷第雅、玛西雅、
基利他、亚撒利雅、约撒拔、
哈难、毗莱雅，和利未人使百姓
明白律法；百姓都站在自己的地
方。 8 他们清清楚楚地念神的律
法书，讲明意思，使百姓明白所
念的。

རྣ་བ་བཏུད་དོ། ༤ དེའི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཤིང་གི་སྟེགས་ཤིག་གི་སྟེང་དུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་
ཨེས་ར་ནི་བཞེང་ནས་བསྡད། དེའི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་**མད་ཐིད་ཡཱ་**དང་། **ཤེ་མཱ་**དང་། **ཨ་ན་ཡཱ་**
དང་། **ཨུ་རི་ཡཱ་**དང་། **ཧིལ་ཀི་ཡཱ་**དང་། **མ་ཨ་སེ་ཡཱ་**དང་དྲུག་དང་། དེའི་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་**པེ་**
ད་ཡཱ་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ་**དང་། **མལ་ཀི་ཡཱ་**དང་། **ཧ་ཤུམ་**དང་། **ཧས་བད་ད་ནཱ་**དང་། **ཟ་ཀར་**
ཡཱ་དང་། **མེ་ཤུལ་ལམ་**དང་བདུན་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༥ དེར་**ཨེས་ར་**མི་ཀུན་ལས་མཐོན་
པོ་ལ་ཡོད་པ་དང་། མི་ཚང་མའི་མཐོང་སར་མདོ་དེ་ཕྱེས་ནས། ཁོང་གིས་ཕྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མི་
ཐམས་ཅད་ཡར་ལངས་སོ། ༦ དེར་**ཨེས་ར**ས་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཤེས་
བརྗོད་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལག་པ་བཏེགས་ནས། ལན་དུ་ཨ་མེན་ཨ་མེན་ཞེས་ཞུས་
ནས། མགོ་བཀུག་སྟེ་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༧ ཡང་**ཡེ་ཤུ་ཨ་**དང་།
བཱ་ནི། ཤེ་རབ་ཡཱ། ཡ་མིན། ཨག་ཁུབ། ཤབ་ཐཱ་ཨི། ཧོ་དི་ཡཱ། མ་ཨ་སེ་ཡཱ། ཀེ་ལི་ཏཱ། ཨ་ཟར་ཡཱ། ཡོ་
ཟ་བད། ཧ་ནན། པེ་ལ་ཡཱ་དང་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་གནས་སུ་ལངས་ནས་བསྡད་
ཡོད་པའི་མི་ཀུན་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་བཤད་དོ། ༨ དེ་དག་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་
སྐད་གསལ་པོར་བཀླགས་ནས། དོན་བཤད་ཅིང་། བཀླགས་པའི་དོན་ནི་ཧ་གོ་བར་བཅུག་གོ།

9 省长尼希米和作祭司的文士以
斯拉，并教训百姓的利未人，对
众民说：今日是耶和华你们神
的圣日，不要悲哀哭泣。这是因
为众民听见律法书上的话都哭
了； 10 又对他们说：你们去吃
肥美的，喝甘甜的，有不能预备
的就分给他，因为今日是我们主
的圣日。你们不要忧愁，因靠耶
和华而得的喜乐是你们的力量。
11 于是利未人使众民静默，说：今
日是圣日；不要作声，也不要忧
愁。 12 众民都去吃喝，也分给
人，大大快乐，因为他们明白所
教训他们的话。

༩ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ངུས་པས། སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་
ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་བླ་མ་**ཨེས་ར་**དང་། མི་སྤྱི་ལ་དོན་བཤད་པའི་**ལེ་ཝི་**པ་
རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞག་དམ་པ་
ཡིན་པས། མྱ་ངན་ཡང་མ་བྱེད་ངུ་ཡང་མ་ངུ་ཞིག ༡༠ དེར་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་འདི་རིང་ངེད་
ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞག་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ད་སོང་ལ། ཞག་ཆེ་ཞུན་པ་དེ་ཟོ། མངར་མོ་དེ་ཐུང་།
བསྒྲུབ་ནས་མེད་པ་རྣམས་ལ་སྐལ་བ་ཡང་སྐྱེལ་ཞིག སེམས་སྐྱོ་མ་བྱེད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱར་དགའ་
བ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ཁ་
རོག་བསྡད་དུ་བཅུག་ནས། དེ་དག་ལ། ཁ་རོག་སྡོད། ཞག་འདི་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། ཁོང་
འཁྲུགས་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཐམས་ཅད་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། སྐལ་
བ་སྐྱེལ་བ་དང་། དགའ་བ་ཆེན་པོ་བྱེད་དུ་བཞོལ་ལོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ལ་བཤད་
པའི་གསུང་རྣམས་ཧ་གོ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

13 次日，众民的族长、祭司，和
利未人都聚集到文士以斯拉那
里，要留心听律法上的话。 14 他
们见律法上写着，耶和华藉摩西
吩咐以色列人要在七月节住棚，
15 并要在各城和耶路撒冷宣传报
告说：你们当上山，将橄榄树、
野橄榄树、番石榴树、棕树，和
各样茂密树的枝子取来，照着所
写的搭棚。 16 于是百姓出去，取
了树枝来，各人在自己的房顶
上，或院内，或神殿的院内，或
水门的宽阔处，或以法莲门的宽
阔处搭棚。 17 从掳到之地归回

༡༣ ཡང་ཞག་གཉིས་པར་མི་ཀུན་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་སོ་སོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། བླ་མ་
རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་དོན་སློབ་ཏུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཨེས་**
རའི་དྲུང་དུ་འཛོམས་སོ། ༡༤ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ནང་ན་ཟླ་བ་བདུན་པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་སྤྱིལ་བུའི་ནང་
སྡོད་པར་དགོས་བྲིས་པ་དེ་བརྙེད་དོ། ༡༥ ཡང་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་སྤྱིལ་བུ་བཟོ་བ་ལ་རི་ལ་
སོང་ནས་ཁ་སྙུར་པོའི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་དང་། ཁ་སྙུར་རྒོད་པོའི་ཡལ་ག་དང་། མེར་གྱི་ཡལ་ག་
དང་། ཁ་ཟུར་གྱི་ཡལ་ག་དང་། ལོ་མ་ཅན་གྱི་ཡལ་ག་རྣམས་ཆོལ་ཞིག་བྱས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
ཐམས་ཅད་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་བསྒྲགས་པས། ༡༦ མི་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཁྱེར་འོངས་
ཏེ། རང་གི་ཁང་པའི་ཐོག་དང་ཚོམས་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་སྡེ་ཡངས་དང་། ཆུའི་
རྟ་སྒོའི་ལམ་སྲང་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**གྱི་རྟ་སྒོའི་ལམ་རྣམས་སུ་རེ་རང་གི་ཕྱིར་སྤྱིལ་བུ་བཟོས་

སོ། ༡༧ ཡང་བཙོན་ནས་ལོག་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྤྱིལ་བུ་བཟོས་ཏེ། དེའི་
འོག་ཏུ་གནས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། ཞག་འདིའི་
བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པ་ཡིན། ཡང་དགའ་སྤྲོ་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་
བྱུང་ངོ་། ༡༨ ཡང་ཁོང་གིས་ཞག་དང་པོ་ནས་མཇུག་མའི་བར་དུ། ཞག་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ལས་བསྒྲགས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱས་ནས།
ཞག་བརྒྱད་པར་ཁྲིམས་ལུགས་བཞིན་དུ་ཆོས་ལ་ཚོགས་སོ།།

的全会众就搭棚，住在棚里。从
嫩的儿子约书亚的时候直到这
日，以色列人没有这样行。于是
众人大大喜乐。 18从头一天直到
末一天，以斯拉每日念神的律法
书。众人守节七日，第八日照例
有严肃会。

9 དེ་ནས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པར་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་
ཞིང་། ལུས་རྩྭ་ཕད་དང་མགོ་ལ་རྡུལ་གོན་ཏེ་འདུས་སོ། ༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སོ་སོར་བྲལ་ཏེ། དེ་དག་ཡར་ལངས་ནས་རང་གི་སྡིག་པ་དང་རང་
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐྱོན་རྣམས་མཐོལ་ཏོ། ༣ དེ་དག་རང་གི་གནས་སུ་ལངས་ནས། ཉི་མ་དྲོས་པའི་
བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བཀླགས་ཏེ། ཉིན་གུང་ཡོལ་
བའི་བར་དུ་སྡིག་པ་མཐོལ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༤ དེ་ནས་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་དང་། **བ་ནི**་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་བན་ཡཱ**་དང་། **བུན་ནི**་
དང་། **ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་། **བ་ནི**་དང་། **ཁེ་ན་ནི**་དང་མི་བརྒྱུད་ཐེམ་པའི་ཁར་ལངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༥ ཡང་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ**་དང་། **བ་
ནི**་དང་། **ཧ་ཤབ་ནེ་ཡཱ**་དང་། **ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་། **ཧོ་དི་ཡཱ**་དང་། **ཤེ་བན་ཡཱ**་དང་། **པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ**་བྱ་
བའི་**ལེ་ཝི**་པ་བརྒྱད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ལོངས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་དུས་རྒྱུན་
ནས་རྒྱུན་དུ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་དཔལ་དང་ལྡན་པ་ཤིས་པ་དང་
སྟོད་པ་ཀུན་ལས་ཡར་འཕགས་པ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

9 这月二十四日，以色列人聚集
禁食，身穿麻衣，头蒙灰尘。
2以色列人〔“人”原文作“种
类”〕就与一切外邦人离绝，站
着承认自己的罪恶和列祖的罪
孽。 3那日的四分之一站在自
己的地方念耶和华他们神的律
法书，又四分之一认罪，敬拜耶
和华他们的神。 4耶书亚、巴
尼、甲篾、示巴尼、布尼、示
利比、巴尼、基拿尼站在利未人
的台上，大声哀求耶和华他们的
神。 5利未人耶书亚、甲篾、巴
尼、哈沙尼、示利比、荷第雅、
示巴尼、毗他希雅说：你们要站
起来称颂耶和华你们的神，永世
无尽。耶和华啊，你荣耀之名是
应当称颂的！超乎一切称颂和赞
美。

༦ ཁྱོད་གཅིག་པོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས། ནམ་མཁའ་དང་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དང་།
དེ་དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་གཞི་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཀུན་དང་། རྒྱ་མཚོ་
རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཀོད་པར་མཛད་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་
སྐྱོང་བར་ཡང་མཛད་པས། ༧ གནམ་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨབ་རམ**་འདམས་ཏེ་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་**ཨུར**་ཡུལ་ནས་
ཁྲིད་ཅིང་། དེའི་མིང་དུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཞེས་བཏགས་པར་མཛད་དོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེའི་སྙིང་
དད་པ་ཅན་གཟིགས་ཏེ་དེ་ལ། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་
དང་། **ཡེ་བུས**་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པའི་ཡུལ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་
ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ་བསྒྲུབ་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནི་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་
པའི་ཕྱིར་རོ།།

6你，惟独你是耶和华！你造
了天和天上的天，并天上的万
象，地和地上的万物，海和海中
所有的；这一切都是你所保存
的。天军也都敬拜你。 7你是
耶和华神，曾拣选亚伯兰，领他
出迦勒底的吾珥，给他改名叫亚
伯拉罕。 8你见他在你面前心
里诚实，就与他立约，应许把迦
南人、赫人、亚摩利人、比利
洗人、耶布斯人、革迦撒人之
地赐给他的后裔，且应验了你的
话，因为你是公义的。

༩ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཟིགས་ཏེ། **རྒྱ་
མཚོ་དམར་པོ**འི་འགྲམ་དུ་དེ་དག་གི་སྨྲེ་ངག་ལ་གསན་ནས། ༡༠ ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་འཁོར་
གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ཡུལ་གྱི་འབངས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟགས་པ་དང་ལྟས་སོ་སོ་བསྟན་
པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་ཏེ། དེ་དག་ལ་བརྙས་པ་གཟིགས་པའི་
ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་

9你曾看见我们列祖在埃及所受
的困苦，垂听他们在红海边的哀
求， 10就施行神迹奇事在法老
和他一切臣仆，并他国中的众民
身上。你也得了名声，正如今日
一样，因为你知道他们向我们列
祖行事狂傲。 11你又在我们列

祖面前把海分开，使他们在海中
行走干地，将追赶他们的人抛在
深海，如石头抛在大水中；12并
且白昼用云柱引导他们，黑夜用
火柱照亮他们当行的路。13你
也降临在西奈山，从天上与他们
说话，赐给他们正直的典章、真
实的律法、美好的条例与诫命，
14又使他们知道你的安息圣日，并
藉你仆人摩西传给他们诫命、条
例、律法。15从天上赐下粮食充
他们的饥，从磐石使水流出解他
们的渴，又吩咐他们进去得你起
誓应许赐给他们的地。

16但我们的列祖行事狂傲，硬
着颈项不听从你的诫命；17不
肯顺从，也不记念你在他们中
间所行的奇事，竟硬着颈项，居
心背逆，自立首领，要回他们为
奴之地。但你是乐意饶恕人，有
恩典，有怜悯，不轻易发怒，有
丰盛慈爱的神，并不丢弃他们。
18他们虽然铸了一只牛犊，彼此
说这是领你出埃及的神，因而大
大惹动你的怒气；19你还是大
施怜悯，在旷野不丢弃他们。白
昼，云柱不离开他们，仍引导他
们行路；黑夜，火柱也不离开他
们，仍照亮他们当行的路。20你
也赐下你良善的灵教训他们；
未尝不赐吗哪使他们糊口，并
赐水解他们的渴。21在旷野四
十年，你养育他们，他们就一无
所缺：衣服没有穿破，脚也没有
肿。22并且你将列国之地照份
赐给他们，他们就得了西宏之
地、希实本王之地，和巴珊王噩
之地。23你也使他们的子孙多
如天上的星，带他们到你所应许
他们列祖进入得为业之地。24这
样，他们进去得了那地，你在他
们面前制伏那地的居民，就是迦
南人；将迦南人和其君王，并那
地的居民，都交在他们手里，让
他们任意而待。25他们得了坚固
的城邑、肥美的地土、充满各样
美物的房屋、凿成的水井、葡萄

དག་གི་མདུན་དུ་རྒྱ་མཚོ་ཁག་གཉིས་སུ་མཛད་པས། དེ་དག་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ས་སྐམ་ལྟར་
ཕྱིན་ཏོ། རྡོ་ཞིག་ཆུ་གཏིང་ཟབ་ཀྱི་ནང་དུ་འཕེན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བདའ་མཁན་
རྣམས་ཤེད་ཆེ་བའི་ཆུ་རྣམས་ནང་ཕངས་པར་མཛད། ༡༢ དེའི་སྟེང་དུ་དེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
འགྲོ་བའི་ལམ་དུ་འོད་གནང་བའི་ཕྱིར། ཉིན་མོར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་དང་། མཚན་མོར་མེའི་ཀ་བས་
འཁྲིད་པར་མཛད། ༡༣ རི་བོ་**སི་ནཱ**འི་སྟེང་དུ་ཕེབས་ཏེ་ནམ་མཁའ་ནས་དེ་དག་དང་གསུང་
གླེང་མཛད་ཅིང་། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་། སྲིད་མཚམས་
དང་། བཀའ་མཆིད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱང་གནང་ནས། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་ཤབ་བྣད་དེ་
དག་ལ་མངོན་པར་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་བཀའ་རྒྱ་དང་། སྲིད་
མཚམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་བཙུགས། ༡༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལྟོགས་པའི་དུས་སུ་ནམ་
མཁའ་ནས་བག་ལེབ་དང་སྐོམ་པའི་དུས་སུ་བྲག་གི་ནང་ནས་ཆུ་བཏོན་ནས་གནང་། ཡང་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་དབང་བར་འགྱུར་
ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ།།

༡༦ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་དེ་དག་གིས་ང་རྒྱལ་བྱེད་ཅིང་། མཇིང་པ་གྱོང་པོ་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར། ༡༧ བཀའི་འབངས་མི་བྱའོ་སྨྲས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་
དུ་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་ཡིད་ལ་མ་བཅངས་པར། རང་གི་མཇིང་པ་གྱོང་པོ་བྱས་ནས། ངོ་
ལོག་བྱེད་ཅིང་། སླར་བྲན་བྱེད་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར་དཔོན་པོ་ཞིག་ཀྱང་བསྐོས། ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་ནི་
སྡིག་པ་སེལ་བར་མཉེས་པའི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་། ཐུགས་སྲ་རིང་
པོ་དང་། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས་པས་དེ་དག་མ་སྤངས་སོ། ༡༨ འོ་ན། དེ་དག་གིས་བླུགས་
པའི་བེའུ་ཞིག་བཟོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ་ཁྲིད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་
ནི་འདི་ཀ་ཡིན་ཟེར་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མང་དུ་དཀྲུགས་མོད། ༡༩ ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་བརྩེ་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་དུ་མ་སྤངས་ཏེ། ཉིན་མོར་ལམ་དུ་
འཁྲིད་པའི་ཀ་བ་དང་། དེ་དག་འགྲོ་དགོས་པའི་ལམ་དུ་མཚན་མོར་འོད་གནང་བའི་མེའི་ཀ་
བ་དེ་ནི་དེ་དག་དང་མ་བྲལ་ཏོ། ༢༠ དེ་དག་ལ་བསླབ་བྱ་སྟོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལེགས་
པོ་ཡང་གནང་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་མན་ན་དེ་དག་གི་ཁ་ནས་འཛིན་པར་མ་མཛད། ཆུ་གནང་
ནས་དེ་དག་གི་སྐོམ་རི་སངས་སུ་བཅུག་གོ། ༢༡ འོ་ན་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྱངས་པས། དེ་དག་ལ་དགོས་འགྱུག་གང་ཡང་མ་བྱུང་། དེ་དག་གི་གོས་
རྣམས་རྙིང་པ་མ་སོང་། རྐང་པར་ཆུ་ལྷང་ཡང་མ་ཐོན། ༢༢ དེ་མ་ཟད་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་རྒྱལ་ཁམས་དང་། མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་དང་། ཡུལ་དེའི་གྲུ་སོ་སོ་བགོས་ནས་བསྐལ་བས། དེ་དག་
གིས་**སི་ཧོན**་གྱི་ཡུལ་དང་། **ཧེས་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་དང་། **བཱ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་བྱ་བའི་
ཡུལ་རྣམས་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་། ༢༣ དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་དར་
བཙུག་པར་མཛད་ནས། སྔར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ། བདག་པོ་རྒྱབ་ཏུ་སོང་
ཞིག་གསུངས་ནས། ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད། ༢༤ དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་བུ་
རྣམས་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཡུལ་དེ་དབང་བ་ཡིན། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེའི་གཞི་མི་**ཀ་
ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཏུལ་ནས། ཡུལ་དེའི་མི་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ཇི་འདོད་

བྱེད་འཇུག་ཏུ་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༢༥ དེ་དག་ལ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། ཡུལ་
སྐྱིད་པོ་དེ་བརྙེད་དེ། ནོར་གྱིས་གང་བའི་ཁང་པ་དང་། འབྲུས་ཡོད་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། རྒུན་
ཚལ་དང་། ཁ་སྐྱུར་ཚལ་དང་། བཟའ་ཤིང་མང་པོའི་བདག་པོར་གྱུར་ནས། ཟོས་ཏེ་ཚིམས་ནས་
རྒྱགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཏོ།།

园、橄榄园，并许多果木树。他
们就吃而得饱，身体肥胖，因你
的大恩，心中快乐。

༢༦ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་དེ་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགུག་པའི་ཕྱིར་དཔང་ཤུད་གཏོང་བའི་
ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བསད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མང་དུ་དཀྲུགས། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། ཕོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་པོ་
བསྟེར་བས། དེ་དག་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ལ་བོས་པ་ལས། ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་
མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བ་སྣ་ཚོགས་བཞིན་དུ་དེ་དག་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་
ཐར་འཇུག་པའི་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་རྣམས་གནང་ངོ་། ༢༨ འོན་དེ་དག་ལ་སྐྱིད་པོ་འབྱུང་བ་
ཙམ་གྱིས། སླར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་དགེ་བའི་ལས་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དགྲ་བོའི་
ལག་ཏུ་བཏང་བཞག་ནས། དེ་ཚོའི་མངའ་འབངས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཀྱང་དེ་དག་
སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ནས་སྐྱབས་ཞུ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་བརྩེ་བ་རྣམས་དང་བསྟུན་ནས། དེ་དག་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཐར་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༩ ཡང་
དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐུལ་ཙང་། དེ་དག་གིས་ང་རྒྱལ་བྱེད་
ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྐུལ་དང་དུ་མ་བླངས་བར། སུས་སྲུང་ནའང་འཚོ་བར་འགྱུར་བའི་ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་དང་འགལ་ནས་སྡིག་པ་བྱས། རང་གི་གཉའ་བ་མ་དགུར་བར་མཁྲེང་
པ་གྱོང་པོ་བྱེད་ཅིང་ཉན་དུ་མ་འདོད་དོ། ༣༠ ད་དུང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལོ་མང་གི་བར་དུ་ཐུགས་
བཟོད་མཛད་ཅིང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དཔང་
ཤུད་ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྣ་བ་མ་བཏུད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཡུལ་སོ་སོའི་མིའི་ལག་ཏུ་བཏད་
དོ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་དེ་དག་ཡོངས་སུ་མེད་པར་ཡང་མ་
མཛད་སྤངས་ནས་ཡང་མ་བཞག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ནི་ཐུགས་རྗེ་དང་བརྩེ་བ་དང་
ལྡན་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས།

26然而，他们不顺从，竟背叛
你，将你的律法丢在背后，杀害
那劝他们归向你的众先知，大大
惹动你的怒气。 27所以你将他们
交在敌人的手中，磨难他们。他
们遭难的时候哀求你，你就从天
上垂听，照你的大怜悯赐给他们
拯救者，救他们脱离敌人的手。
28但他们得平安之后，又在你面
前行恶，所以你丢弃他们在仇敌
的手中，使仇敌辖制他们。然而
他们转回哀求你，你仍从天上垂
听，屡次照你的怜悯拯救他们，
29又警戒他们，要使他们归服你
的律法。他们却行事狂傲，不听
从你的诫命，干犯你的典章（人
若遵行就必因此活着），扭转肩
头，硬着颈项，不肯听从。 30但
你多年宽容他们，又用你的灵
藉众先知劝戒他们，他们仍不听
从，所以你将他们交在列国之民
的手中。 31然而你大发怜悯，不
全然灭绝他们，也不丢弃他们；
因为你是有恩典、有怜悯的神。

༣༢ དེ་བས་ན་ད་ཀྱི་བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག ཞལ་བཞེས་དང་ཐུགས་བརྩེ་བ་མཛད་
པའི་དཀོན་མཆོག་ཆེ་ལ་དབང་ལྡན་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས། **ཨ་སུར་**གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་དུས་ནས་འདི་རིང་གི་བར་དུ་བདག་ཅག་དང་བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དང་།
བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་དང་། མེས་པོ་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བབ་པའི་
སྡུག་བསྔལ་དེ་ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཆུང་ངུར་རྩི་བར་མ་མཛད་ཅིག ༣༣ མདོར་ན་བདག་
ཅག་ལ་ཐོག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་རིགས་པ་དེ་
མཛད། བདག་ཅག་གིས་མི་རིགས་པ་དེ་བྱས། ༣༤ བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་།
བླ་མ་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མ་བསྲུངས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ལ་མ་ཉན་
པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དཔང་ཤུད་པའི་བསྐུལ་མ་རྣམས་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༣༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་རྒྱལ་ཁམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཆེན་པོ་དང་།

32我们的神啊，你是至大、至
能、至可畏、守约施慈爱的神。
我们的君王、首领、祭司、先
知、列祖，和你的众民，从亚述
列王的时候直到今日所遭遇的苦
难，现在求你不要以为小。 33在
一切临到我们的事上，你却是公
义的；因你所行的是诚实，我们
所做的是邪恶。 34我们的君王、
首领、祭司、列祖都不遵守你的
律法，不听从你的诫命和你警戒
他们的话。 35他们在本国里沾
你大恩的时候，在你所赐给他们
这广大肥美之地上不侍奉你，也
不转离他们的恶行。 36我们现

今作了奴仆；至于你所赐给我
们列祖享受其上的土产，并美物
之地，看哪，我们在这地上作了
奴仆！ 37这地许多出产归了列
王，就是你因我们的罪所派辖制
我们的。他们任意辖制我们的身
体和牲畜，我们遭了大难。

ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་། སྐྱིད་པོའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་རིམ་གྲོ་ཡང་
མ་བྱས། རང་གི་ལས་ངན་པ་རྣམས་ཀྱང་མ་སྤངས་སོ། ༣༦ གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག་ནི་འདི་
རིང་གཡོག་པོར་གྱུར་ཏེ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ། འབྲས་བུ་ལས་ཟ་
ཞིང་ལོངས་སྤྱོད་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་བདག་ཅག་བྲན་པོ་ཡིན་པ་ལ་གཟིགས་
སུ་གསོལ་ལོ། ༣༧ བདག་ཅག་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་
བྱེད་དུ་བཞག་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་དེའི་ལོ་ཐོག་མང་པོ་བསྐྱེད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་
ཅག་གི་ལུས་དང་ཕྱུགས་གཉིས་པོ་ལ་གང་འདོད་བཞིན་དུ་འཚོལ་བས། བདག་ཅག་གི་སྡུག་
བསྔལ་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་བསླེབས་སོ།།

38因这一切的事，我们立确实的
约，写在册上。我们的首领、利
未人，和祭司都签了名。

༣༨ བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་གན་རྒྱ་བརྟན་པོ་ཞིག་བྱེད་ཅིང་བྲིས་
ནས། ངེད་རྣམས་ཀྱི་དྲག་རིགས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཕྱག་རྒྱ་
འདེབས་སོ་ཞེས་བྱས་སོ།།

10 签名的是：哈迦利亚的儿
子、省长尼希米，和西底
家；2祭司：西莱雅、亚撒利雅、
耶利米、3巴施户珥、亚玛利雅、
玛基雅、4哈突、示巴尼、玛鹿、
5哈琳、米利末、俄巴底亚、6但
以理、近顿、巴录、7米书兰、亚
比雅、米雅民、8玛西亚、璧该、
示玛雅；9又有利未人，就是亚
散尼的儿子耶书亚、希拿达的子
孙宾内、甲篾；10还有他们的弟
兄示巴尼、荷第雅、基利他、毗
莱雅、哈难、11米迦、利合、哈
沙比雅、12撒刻、示利比、示巴
尼、13荷第雅、巴尼、比尼努；
14又有民的首领，就是巴录、巴哈
摩押、以拦、萨土、巴尼、15布
尼、押甲、比拜、16亚多尼雅、
比革瓦伊、亚丁、17亚特、希西
家、押朔、18荷第雅、哈顺、比
赛、19哈拉、亚拿突、尼拜、
20抹比押、米书兰、希悉、21米
示萨别、撒督、押杜亚、22毗拉
提、哈难、亚奈雅、23何细亚、
哈拿尼雅、哈述、24哈罗黑、毗
利哈、朔百、25利宏、哈沙拿、
玛西雅、26亚希雅、哈难、亚
难、27玛鹿、哈琳、巴拿。

10 ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་པའི་མི་རྣམས་ནི། ཧ་ཁལ་ཡཱའི་བུ་ནེ་ཧེམ་ཡཱ་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་དང་ཚེ་
དེག་ཡཱ། ༢ སེ་ར་ཡཱ། ཨ་ཟར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱ། ༣ ཕ་ཤུར། ཨ་མར་ཡཱ། མལ་གི་ཡཱ། ༤ ཧད་
ཏུས། ཤེ་བན་ཡཱ། མལ་ལུག ༥ ཧ་རིམ། མེ་རེ་མོད། ཨོ་བད་ཡཱ། ༦ དཱ་ནི་ཨེལ། གིན་ནེ་ཐོན། བ་
རུག ༧ མེ་ཤུལ་ལམ། ཨ་བི་ཡཱ། མི་ཡཱ་མིན། ༨ མ་ཨས་ཡཱ། བིལ་གཱ་ཨི་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་བླ་མ་རྣམས་
སོ། ༩ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཨ་ཟན་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ། ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་བིན་ནུ་ཨི།
ཀད་མི་ཨེལ་དང་། ༡༠ དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ནི། ཤེ་བན་ཡཱ། ཧོ་དི་ཡཱ། ཀེ་ལི་ཏཱ། པེ་ལ་ཡཱ། ཧ་
ནན། ༡༡ མི་ཀཱ། རེ་ཧོབ། ཧ་ཤབ་ཡཱ། ༡༢ ཟག་ཀུར། ཤེ་རབ་ཡཱ། ཤེ་བན་ཡཱ། ༡༣ ཧོ་དི་ཡཱ། བཱ་ནི། བེ་
ནི་ནུ་རྣམས་སོ། ༡༤ མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ནི། པར་ཨོས། ཕ་ཧད་མོ་ཨབ། ཨེ་ལམ། ཟད་ཐུ།
བཱ་ནི། ༡༥ བུན་ནི། ཨས་གད། བེ་བཱ་ཨི། ༡༦ ཨ་དོ་ནི་ཡཱ། བིག་ཝཱ་ཨི། ཨ་དིན། ༡༧ ཨ་ཏེར། ཧེས་
ཀི་ཡཱ། ཨ་ཟུར། ༡༨ ཧོ་དི་ཡཱ། ཧ་ཤུམ། བེ་ཙཱ་ཨི། ༡༩ ཧ་རིབ། ཨ་ན་ཐོད། ནོ་བཱ་ཨི། ༢༠ མག་པི་ཨས།
མེ་ཤུལ་ལམ། ཧེ་ཟིར། ༢༡ མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ། ཙ་དོག ཡད་དུ་ཨ། ༢༢ པེ་ལད་ཡཱ། ཧ་ནན། ཨ་ན་ཡཱ།
༢༣ ཧོ་ཤེ་ཨ། ཧ་ནན་ཡཱ། ཧ་ཤུབ། ༢༤ ཧ་ལོ་ཧེས། པིལ་ཧཱ། ཤོ་བེག ༢༥ རེ་ཧུམ། ཧ་ཤབ་ནཱ། མ་ཨ་
སེ་ཡཱ། ༢༦ ཨ་ཧི་ཡཱ། ཧ་ནན། ཨ་ནན། ༢༧ མལ་ལུག ཧ་རིམ་དང་བ་ཨ་ནཱ་རྣམས་སོ།།

28其余的民、祭司、利未人、守
门的、歌唱的、尼提宁，和一切
离绝邻邦居民归服神律法的，并
他们的妻子、儿女，凡有知识能
明白的，29都随从他们贵胄的弟
兄，发咒起誓，必遵行神藉他仆

༢༨ ཡང་མི་བྱིངས་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་
དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡུལ་སོ་སོའི་མི་རྣམས་
དང་འབྲེལ་བཅད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་བུ་བུ་མོའི་ནང་ནས་གོ་བ་
དང་རྟོགས་པ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ༢༩ རང་གི་སྤུན་ཡ་རབས་རྣམས་དང་འདྲེས་ཏེ་དམོད་
པ་བོར་ཅིང་མནའ་བསྐྱལ་ནས། བདག་ཅག་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་གནང་བའི་

དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་
དང་ཁྲིམས་དང་སྒྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་། ༣༠ ངེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཡུལ་
གྱི་གཞི་མི་རྣམས་ལ་མི་གཏང་། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་མནའ་མར་
མི་ལེན། ༣༡ ཡང་གལ་ཏེ་གཞི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བྣད་ཀྱི་ཉིན་པར་ཚོང་ངམ་ཟ་རྒྱུའི་རིགས་
ཅི་འཚོང་དུ་འཁྱེར་ཡོང་ན། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བྣད་ཡང་ན་དམ་པའི་ཉིན་མོ་གཞན་ལ་དེ་
ཚོ་ལས་ཅིའང་མི་ཉོ། དེ་མ་ཟད་ལོ་བདུན་པར་ཞིང་ཡང་མི་རྨོ། བུ་ལོན་ཚང་མ་ཡང་འབུད་
པར་བྱ།

人摩西所传的律法，谨守遵行耶
和华我们主的一切诫命、典章、
律例； 30 并不将我们的女儿嫁给
这地的居民，也不为我们的儿子
娶他们的女儿。 31 这地的居民若
在安息日，或什么圣日，带了货
物或粮食来卖给我们，我们必不
买。每逢第七年必不耕种，凡欠
我们债的必不追讨。

༣༢ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་དོན་ལ་ཁྲིམས་བཙུགས་ཏེ། ངེད་རྣམས་
ཀྱིས་ལོ་རེ་བཞིན་ཤེ་ཀེལ་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག་འབུལ་བ་དང་། ༣༣ གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དང་།
རྒྱུན་གྱི་ཞལ་ཟས་དང་། ཤབ་བྣད་དང་ཟླ་གསར་ལ་འབུལ་བའི་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དུས་
ཆེན་སོ་སོ་དང་། རྫས་དམ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁུར་བ་ཡིན། ༣༤ ཡང་བཀའ་ཁྲིམས་
ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་སྦར་བའི་དོན་དུ།
ངེད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁང་པ་རེ་རེ་ནས་དུས་དུས་སུ་ལོ་ལྟར་བྱེ་མེ་ཤིང་ཀི་འབུལ་བ་དེ་ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར་དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་དང་
མི་བྱིངས་ཀྱི་ནང་དུ་རྟགས་རིལ་བཏབ་བོ། ༣༥ ལོ་རེ་བཞིན་རང་གི་ཐོག་ཕུད་དང་རྩི་ཤིང་གི་
འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕུད་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྐྱེལ་བ་དང་། ༣༦ བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་
ཡོད་པ་བཞིན་དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་ཕྱུགས་དང་བ་གླང་དང་ལུག་ཁྱུའི་སྔོན་
སྐྱེས་རྣམས། བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱིམ་ན་ཞབས་ཏོག
བྱེད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབུལ་བ་དང་། ༣༧ རང་གི་བག་ཟན་གྱི་ཕུད་དང་། བཟའ་
ཤིང་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་ཕུད་ནི། བདག་ཅག་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་ཏུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབུལ་ཞིང་། སྟོན་ཐོག་གི་
བཅུ་ཁག་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་སོ་ནམ་བྱེད་པའི་བཅུ་
ཁག་ནི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༣༨ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅུ་ཁག་ལེན་དུས་
སུ། **ཨ་རོན**་གྱི་བུའམ་བླ་མ་དེ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་དགོས། དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་
པ་རྣམས་བཅུ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་བཅུ་བྱུར་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་
ཀྱི་ནང་མིག་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཇོག་པར་དགོས། ༣༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་
དང་**ལེ་ཝི**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་བ་དང་། སྣུམ་གྱི་འབུལ་བ་རྣམས་
ནི། གནས་དམ་པའི་སྣོད་དང་། ཞབས་ཏོག་འབུལ་བའི་བླ་མ་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་། མགུར་
ལེན་མཁན་རྣམས་བཞུགས་པའི་ནང་མིག་རྣམས་ནང་ཡར་འདྲེན་པར་དགོས། ངེད་ཅག་གིས་
རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་སྤོང་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་དམ་བཅས་སོ།།

32 我们又为自己定例，每年各人
捐银一舍客勒三分之一，为我们
神殿的使用， 33 就是为陈设饼、
常献的素祭，和燔祭，安息日、
月朔、节期所献的与圣物，并以
色列人的赎罪祭，以及我们神殿
里一切的费用。 34 我们的祭司、
利未人，和百姓都掣签，看每年
是哪一族按定期将献祭的柴奉到
我们神的殿里，照着律法上所写
的，烧在耶和华我们神的坛上。
35 又定每年将我们地上初熟的土
产和各样树上初熟的果子都奉到
耶和华的殿里。 36 又照律法上
所写的，将我们头胎的儿子和首
生的牛羊都奉到我们神的殿，交
给我们神殿里供职的祭司； 37 并
将初熟之麦子所磨的面和举祭、
各样树上初熟的果子、新酒与
油奉给祭司，收在我们神殿的库
房里，把我们地上所产的十分之
一奉给利未人，因利未人在我们
一切城邑的土产中当取十分之
一。 38 利未人取十分之一的时
候，亚伦的子孙中，当有一个祭
司与利未人同在。利未人也当从
十分之一中取十分之一，奉到我
们神殿的屋子里，收在库房中。
39 以色列人和利未人要将五谷、
新酒，和油为举祭，奉到收存圣
所器皿的屋子里，就是供职的祭
司、守门的、歌唱的所住的屋
子。这样，我们就不离弃我们神
的殿。

11 ཡང་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གཞིས་ཕབ་ནས། མི་བྱིངས་ཀྱིས་མི་བཅུ་
ཁག་གཅིག་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་པ་དང་། ཕྱི་ལུས་ཀྱི་མི་དགུ་དགུ་

11 百姓的首领住在耶路撒冷。
其余的百姓掣签，每十人中
使一人来住在圣城耶路撒冷，那
九人住在别的城邑。 2 凡甘心乐

意住在耶路撒冷的，百姓都为他们祝福。

3以色列人、祭司、利未人、尼提宁，和所罗门仆人的后裔都住在犹大城邑，各在自己的地业中。本省的首领住在耶路撒冷的记在下面：
4其中有些犹大人和便雅悯人。犹大人中有法勒斯的子孙、乌西雅的儿子亚他雅。乌西雅是撒迦利雅的儿子；撒迦利雅是亚玛利雅的儿子；亚玛利雅是示法提雅的儿子；示法提雅是玛勒列的儿子。
5又有巴录的儿子玛西雅。巴录是谷何西的儿子；谷何西是哈赛雅的儿子；哈赛雅是亚大雅的儿子；亚大雅是约雅立的儿子；约雅立是撒迦利雅的儿子；撒迦利雅是示罗尼的儿子。
6住在耶路撒冷、法勒斯的子孙共四百六十八名，都是勇士。

7便雅悯人中有米书兰的儿子撒路。米书兰是约叶的儿子；约叶是毗大雅的儿子；毗大雅是哥赖雅的儿子；哥赖雅是玛西雅的儿子；玛西雅是以铁的儿子；以铁是耶筛亚的儿子。
8其次有迦拜、撒来的子孙，共九百二十八名。
9细基利的儿子约珥是他们的长官。哈西努亚的儿子犹大是耶路撒冷的副官。

10祭司中有雅斤，又有约雅立的儿子耶大雅；
11还有管理神殿的西莱雅。西莱雅是希勒家的儿子；希勒家是米书兰的儿子；米书兰是撒督的儿子；撒督是米拉约的儿子；米拉约是亚希突的儿子。
12还有他们的弟兄在殿里供职的，共八百二十二名；又有耶罗罕的儿子亚大雅。耶罗罕是毗拉利的儿子；毗拉利是暗洗的儿子；暗洗是撒迦利亚的儿子；撒迦利亚是巴施户珥的儿子；巴施户珥是玛基雅的儿子。
13还有他的弟兄作族长的，二百四十二名；又有亚萨列的儿子亚玛帅。亚萨列是亚哈赛的儿子；亚哈赛是米实利末的儿子；米实利末是音麦的儿子。
14还有他们弟兄、大能的勇士共一百二十八名。哈基多琳的儿子撒巴第业是他们的长官。

རྣམས་གཞན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་པའི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་བོ། ༢ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
སྡོད་དུ་རང་དགའ་བར་འོང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤིས་པ་བརྗོད་དོ།།
༣ འདི་རྣམས་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པའི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཡིན་གྱིས། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནང་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། ཤ་ལོ་
མོའི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞིང་འབབ་ཀྱིན་གནས་སོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷཱ་དང་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པ་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་བུ་བརྒྱུད་ལས།
ཨུ་ཟི་ཡཱའི་བུ་ཨ་ཐ་ཡཱ། ཨུ་ཟི་ཡཱ་ནི་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་མར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཤེ་ཕད་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཕེ་རེས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའོ། ༥ དེ་མ་ཟད་དེ། བ་རུག་གི་བུ་མ་
ཨ་སེ་ཡཱ། བ་རུག་ནི་ཀོལ་ཧོ་ཟེའི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཟ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ད་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཡཱ་རིབ་
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཤི་ལོ་པའི་བུའོ། ༦ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་མཁན་གྱི་ཕེ་རེས་
ཀྱི་བརྒྱུད་པ་དམག་རྩལ་ཅན་ཀུན་གྱི་སྡོམ་ནི་༤༦༨ཡོད་པ་ཡིན།

༧ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལས་ནི། མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ་སལ་ལུ། མེ་ཤུལ་ལམ་ནི་ཡོ་ཨེད་
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་པེ་ད་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་ལ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨི་ཐི་ཨེལ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་བུའོ། ༨ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་གབ་བཱ་ཨི་དང་སལ་ལཱ་ཨི་བཅས་མི་༩༢༨དོ། ༩ ཟིག་
རིའི་བུ་ཡོ་ཨེལ་དེ་དག་གི་འགོ་པ་དང་། ཧས་སེ་ནུ་ཨའི་བུ་ཡུ་དྷཱ་ཁྱེ་བ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་
གཉིས་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༠ ཡང་བླ་མ་རྣམས་ལས། ཡོ་ཡཱ་རིབ་ཀྱི་བུ་ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ཡ་ཀིན་དང་། ༡༡ ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་
སེ་ར་ཡཱ་དེར་གནས་སོ། ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཙ་དོག་གི་བུ། དེ་ནི་མེ་ར་ཡོད་
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་དཔོན་པོ་ཨ་ཧི་ཏུབ་བྱ་བའི་བུའོ། ༡༢ ཡང་མཆོད་ཁང་
དུ་ལས་བྱེད་པའི་དེ་དག་གི་སྤུན་༨༢༢ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཨ་ད་ཡཱ། ཡེ་
རོ་ཧམ་ནི་པེ་ལལ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨམ་ཙིའི་བུ། དེ་ནི་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཕ་ཤུར་གྱི་བུ། དེ་ནི་
མལ་ཀི་ཡཱའི་བུའོ། ༡༣ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཡོད་པའི་དེའི་སྤུན་༢༤༢དང་། ཨ་
མས་སཱ་ཨི། དེ་ནི་ཨ་སར་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཧ་སཱ་ཨིའི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཟིལ་ལེ་མོད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་
ཨིམ་མེར་གྱི་བུའོ། ༡༤ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་རྩལ་ཅན་༡༢༨དང་། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ཧ་གེ་དོ་
ལིམ་གྱི་བུ་ཟབ་དི་ཨེལ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༥ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས། ཤེ་མ་ཡཱ། དེ་ནི་ཧ་ཤུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་རི་ཀམ་གྱི་
བུ། དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་བུན་ནིའི་བུའོ། ༡༦ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས། ཤབ་ཐཱ་ཨི་དང་ཡོ་ཟ་བད་གཉིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་ལས་ལ་བལྟ་
རུ་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དང་བཅས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚེ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་
དབུ་མཛད་དུ་མད་ཐན་ཡཱ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་མི་ཀཱའི་བུ། དེ་ནི་ཟབ་དཱིའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་སབ་
ཀྱི་བུའོ། རང་གི་སྤུན་དེའི་ལག་འོག་ཏུ་བག་བུག་ཡཱ་དང་ཨབ་དཱ། དེ་ནི་ཤམ་མུ་ཨའི་བུ། དེ་ནི་
ག་ལལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་བུའོ། ༡༨ དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ན་གནས་པའི་ལེ་ཝི་པའི་སྡོམ་
གྲངས་ནི་༢༨༤ཡོད་པ་ཡིན།

༡༩ ཡང་སྒོ་སྲུང་པ་ལ་ཨག་ཁུབ་དང་ཏལ་མོན་གཉིས་དང་། ཏེ་སྒོ་སྲུང་བའི་དེ་དག་གི་སྤུན་
༡༧༢ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ གཞན་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་
གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་རུ་རེ་རང་གི་ས་སྐལ་ནང་བསྡད་ཀྱིས། ༢༡ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ནི་ཨོ་ཕེལ་དུ་
གནས་ཏེ། ནེ་ཐི་ནིམ་པའི་འགོ་པ་ལ་ཟི་ཧཱ་དང་གིས་པཱ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།
༢༢ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ལ་བལྟ་རུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པའི་ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་དུ་ཨུ་ཟི་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་བཱ་ནིའི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མད་
ཐན་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མི་ཀཱའི་བུ། དེ་ནི་མགུར་ལེན་མཁན་ཨ་སབ་ཀྱི་བུའོ། ༢༣ ཡང་མགུར་ལེན་
མཁན་དག་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕོགས་སྦྱིན་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ ཡང་ཡ་ཧུ་
དཱའི་བུ་ཟེ་རག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་བྱུང་བའི་མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ་གྱི་བུ་པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་ནི། མི་སྡེའི་བྱ་
བ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟ་རུ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༥ ཡུལ་ཚོ་དང་གཞིས་ཀ་སོ་སོའི་སྐོར་ནི། ཡ་ཧུ་དཱའི་བརྒྱུད་པ་ལས་ལ་ལ། ཁིར་ཡད་ཨར་བཱ་
དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལ་ལ་དི་བོན་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལ་ལ་ཡེ་ཁབ་ཙེ་
ཨེལ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་སུ་གནས་པ་ཡིན། ༢༦ གཞན་ཡང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་ཡུལ་དང་མོ་ལ་དཱ་
དང་བེད་པེ་ལེད་དང་། ༢༧ ཧ་ཙར་ཤུ་ཨལ་དང་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་།
༢༨ ཙིག་ལག་དང་མེ་ཁོ་ནཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ༢༩ ཨེན་རིམ་མོན་དང་ཙོ་རཱ་དང་
ཡར་མུད་དང་། ༣༠ ཟ་ནོ་ཨ་དང་ཨ་དུལ་ལམ་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལཱ་ཁིས་
དང་དེའི་ཞིང་རྣམས་དང་། ཨ་ཟེ་ཀཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་སུ་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ནས་ཧིན་ནོམ་
ལུང་པའི་བར་དུ་གཞིས་ཕབ་བོ། ༣༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་གེ་བཱ་ནས་བཟུང་སྟེ། མིག་
མས་དང་ཨ་ཡཱ་དང་བེད་ཨེལ་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ༣༢ ཨ་ན་ཐོད་དང་ནོབ་
དང་ཨ་ནན་ཡཱ་དང་། ༣༣ ཧ་ཙོར་དང་རཱ་མཱ་དང་གིད་ཐཱ་ཨིམ་དང་། ༣༤ ཧ་དིད་དང་ཚེ་བོ་
ཨིམ་དང་ནེ་བལ་ལད་དང་། ༣༥ ལོད་དང་། ཨོ་ནོ་ལག་ཤེས་པའི་ལུང་པའི་བར་དུ་གནས་སོ།
༣༦ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་ལེ་ཝི་པ་ཁ་ཤས་བེན་ཡ་མིན་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

12 ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་ཡེ་ཤུ་ཨ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཡར་འོངས་
པའི་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། སེ་ར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱ། ཨེས་ར་དང་། ༢ ཨ་མར་ཡཱ།

[15]利未人中有哈述的儿子示玛
雅。哈述是押利甘的儿子；押利
甘是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅
是布尼的儿子。 [16]又有利未人的
族长沙比太和约撒拔管理神殿的
外事。 [17]祈祷的时候，为称谢领
首的是米迦的儿子玛他尼。米迦
是撒底的儿子；撒底是亚萨的儿
子；又有玛他尼弟兄中的八布迦
为副。还有沙母亚的儿子押大。
沙母亚是加拉的儿子；加拉是耶
杜顿的儿子。 [18]在圣城的利未人
共二百八十四名。
[19]守门的是亚谷和达们，并守门
的弟兄，共一百七十二名。 [20]其
余的以色列人、祭司、利未人都
住在犹大的一切城邑，各在自己
的地业中。 [21]尼提宁却住在俄斐
勒；西哈和基斯帕管理他们。
[22]在耶路撒冷、利未人的长
官，管理神殿事务的是歌唱者亚
萨的子孙、巴尼的儿子乌西。
巴尼是哈沙比雅的儿子；哈沙
比雅是玛他尼的儿子；玛他尼是
米迦的儿子。 [23]王为歌唱的出
命令，每日供给他们必有一定之
粮。 [24]犹大儿子谢拉的子孙、米
示萨别的儿子毗他希雅辅助王办
理犹大民的事。
[25]至于村庄和属村庄的田地，有
犹大人住在基列亚巴和属基列
亚巴的乡村；底本和属底本的
乡村；叶甲薛和属叶甲薛的村
庄； [26]耶书亚、摩拉大、伯帕
列、 [27]哈萨书亚、别是巴，和属
别是巴的乡村； [28]洗革拉、米哥
拿，和属米哥拿的乡村； [29]音临
门、琐拉、耶末、 [30]撒挪亚、亚
杜兰，和属这两处的村庄；拉吉
和属拉吉的田地；亚西加和属亚
西加的乡村。他们所住的地方是
从别是巴直到欣嫩谷。 [31]便雅悯
人从迦巴起，住在密抹、亚雅、
伯特利和属伯特利的乡村。 [32]亚
拿突、挪伯、亚难雅、 [33]夏琐、
拉玛、基他音、 [34]哈叠、洗编、
尼八拉、 [35]罗德、阿挪、匠人之
谷。 [36]利未人中有几班曾住在犹
大地归于便雅悯的。

12 同着撒拉铁的儿子所罗巴伯
和耶书亚回来的祭司与利未

人记在下面：祭司是西莱雅、耶
利米、以斯拉、 2亚玛利雅、玛
鹿、哈突、 3示迦尼、利宏、米
利末、 4易多、近顿、亚比雅、
5米雅民、玛底雅、璧迦、 6示玛
雅、约雅立、耶大雅、 7撒路、
亚木、希勒家、耶大雅。这些人
在耶书亚的时候作祭司和他们弟
兄的首领。

མལ་ལུག ཧད་ཧུས་དང་། ༣ཤེ་ཀན་ཡཱ། རེ་ཧུམ། མེ་རེ་མོད་དང་། ༤ཨིད་དོ། གིན་ནེ་ཐོན། ཨ་
བི་ཡཱ་དང་། ༥མི་ཡཱ་མིན། མ་ཨད་ཡཱ། བིལ་གཱ་དང་། ༦ཤེ་མ་ཡཱ། ཡོ་ཡཱ་རིབ། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་།
༧སལ་ལུ། ཨ་མོག ཧིལ་ཀི་ཡཱ། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་ཉེར་གཉིས་སོ། ཡེ་ཤུ་ཨའི་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ནི་བླ་
མ་དང་། སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན།

8利未人是耶书亚、宾内、甲
篾、示利比、犹大、玛他尼。
这玛他尼和他的弟兄管理称谢的
事。 9他们的弟兄八布迦和乌尼
照自己的班次与他们相对。

༨ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཡེ་ཤུ་ཨ། བིན་ནུ་ཨི། ཀད་མི་ཨེལ། ཤེ་རབ་ཡཱ། ཡུ་དཱ། མད་ཐན་
ཡཱ་དང་དྲུག་གོ། མད་ཐན་ཡཱ་དེ་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་གཏང་རག་གི་མགུར་
མ་ལེན་པའི་ཁག་ཡོད་པ་ཡིན། ༩དེ་མ་ཟད་དེ་དག་གི་སྤུན་བག་བུག་ཡཱ་དང་ཨུན་ནི་གཉིས་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་སྐལ་གྱི་ལས་བྱས་སོ།།

10耶书亚生约雅金；约雅金生以
利亚实；以利亚实生耶何耶大；
11耶何耶大生约拿单；约拿单生押
杜亚。

༡༠ཡང་ཡེ་ཤུ་ཨ་ལས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་ཆད། དེ་ལས་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ། དེ་ལས་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ། ༡༡དེ་ལས་
ཡོ་ན་ཐན། དེ་ལས་ཡད་དུ་ཨ་ཆད་དོ།།

12在约雅金的时候，祭司作族长
的西莱雅族〔或作“班”。本段
同〕有米拉雅；耶利米族有哈拿
尼雅； 13以斯拉族有米书兰；
亚玛利雅族有约哈难； 14米利古
族有约拿单；示巴尼族有约瑟；
15哈琳族有押拿；米拉约族有希勒
恺； 16易多族有撒迦利亚；近顿
族有米书兰； 17亚比雅族有细基
利；米拿民族某；摩亚底族有毗
勒太； 18璧迦族有沙母亚；示玛
雅族有约拿单； 19约雅立族有玛
特乃；耶大雅族有乌西； 20撒来
族有加莱；亚木族有希伯； 21希
勒家族有哈沙比雅；耶大雅族有
拿坦业。

༡༢ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དུས་སུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། སེ་
ར་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་མེ་ར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཧ་ནན་ཡཱ། ༡༣ཨེས་རཱའི་ཕྱོགས་ལས་མེ་
ཤུལ་ལམ། ཨ་མར་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ཧ་ནན། ༡༤མེ་ལི་ཀུའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ན་ཐན། ཤེ་བན་
ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་སེབ། ༡༥ཧ་རིམ་གྱི་ཕྱོགས་ལས་ཨད་ན། མེ་ར་ཡོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་ཧེལ་ཀཱ་
ཨི། ༡༦ཨིད་དོའི་ཕྱོགས་ལས་ཟ་ཀར་ཡཱ། གིན་ནེ་ཐོན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ༡༧ཨ་
བི་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཟིག་རི། མིན་ཡ་མིན་གྱི་ཕྱོགས་ལས། མོ་ཨད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་པིལ་ཏཱ་ཨི།
༡༨བིལ་གཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཤམ་མུ་ཨ། ཤེ་མ་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ན་ཐན། ༡༩ཡོ་ཡཱ་རིབ་ཀྱི་ཕྱོགས་
ལས་མད་ཏེ་ནཱ་ཨི། ཡེ་ད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཨུ་ཟི། ༢༠སལ་ལཱ་ཨིའི་ཕྱོགས་ལས་ཀལ་ལཱ་ཨི། ཨ་
མོག་གི་ཕྱོགས་ལས་ཨེ་བེར། ༢༡ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཧ་ཤབ་ཡཱ། ཡེ་ད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ནེ་
ཐན་ཨེལ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

22至于利未人，当以利亚实、
耶何耶大、约哈难、押杜亚的时
候，他们的族长记在册上。波斯
王大流士在位的时候，作族长的
祭司也记在册上。 23利未人作族
长的记在历史上，直到以利亚实
的儿子约哈难的时候。

༢༢ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་ཡོ་ཧ་ནན་དང་ཡད་དུ་ཨའི་དུས་སུ། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་
མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ཧ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་དར་
ཡཱའི་རིང་དུ་དེབ་ནང་བཙུགས་པ་ཡིན་ནོ། ༢༣ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་ན་བྲིས་
ཡོད་པ་ཡིན།

24利未人的族长是哈沙比雅、示
利比、甲篾的儿子耶书亚，与他
们弟兄的班次相对，照着神人大
卫的命令一班一班地赞美称谢。
25玛他尼、八布迦、俄巴底亚、米
书兰、达们、亚谷是守门的，就
是在库房那里守门。 26这都是在
约撒达的孙子、耶书亚的儿子约

༢༤ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ནི། ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་ཤེ་རབ་ཡཱ་དང་ཀད་མི་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་གསུམ་ནི། རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་
བུ་དཱ་བིད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་འབུལ་དུ་ཐད་ཀར་སྡོད་པ་རྣམས་སོ།
༢༥ཡང་སྒོ་པ་རྣམས་ནི། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། བག་བུག་ཡཱ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་
དང་། ཏལ་མོན་དང་། ཨག་ཁུབ་བྲུག་གིས་ཏ་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཛོད་རྣམས་སྲུངས་སོ།

༢༦ ཡོ་ཚ་དག་གི་ཚ་བོའམ་ཡེ་ཤུ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་དང་། སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་།
ཆོས་ལ་མཁས་པའི་བླ་མ་ཨེས་རའི་དུས་སུ་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

雅金和省长尼希米，并祭司文士以斯拉的时候，有职任的。

༢༧ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་བསྔོ་བའི་ཚེ། སྒྲོ་བ་དང་། གཏང་རག་དང་། མགུར་མ་
ལེན་པའི་ཆེད་དུ། སྦུག་ཆལ་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་གྱིས་ལྕགས་རི་བསྔོ་བའི་ཕྱིར་དུ། ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ས་གནས་ཐམས་ཅད་ལས་བཙལ་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཀུག་པ་ཡིན།
༢༨ དེ་ནས་མགུར་མ་ལེན་པའི་བུ་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཐང་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་
པའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ༢༩ བེད་གིལ་གལ་དང་། གེ་བྷ་དང་། ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་ཞིང་ཁ་རྣམས་
ནས་འཛོམས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མགུར་མ་ལེན་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ཉེ་འཁོར་དུ་གྲོང་ཚོ་རྣམས་བཙུགས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་རང་སོ་སོ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། མི་སྡེ་དང་རྟ་སྒོ་དང་ལྕགས་རི་ལའང་གཙང་སྦྲ་
བྱས་སོ།།

27耶路撒冷城墙告成的时候，众民就把各处的利未人招到耶路撒冷，要称谢、歌唱、敲钹、鼓瑟、弹琴，欢欢喜喜地行告成之礼。
28–29歌唱的人从耶路撒冷的周围和尼陀法的村庄与伯吉甲，又从迦巴和押玛弗的田地聚集，因为歌唱的人在耶路撒冷四围为自己立了村庄。
30祭司和利未人就洁净自己，也洁净百姓和城门，并城墙。

༣༡ དེ་ནས་ངས་ཡ་ཧུ་དྷའི་དྲག་རིགས་རྣམས་ལྕགས་རིའི་ཁར་བཞག་ནས། མགུར་མ་འབུལ་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཚོ་ཆེན་པོ་གཉིས་བྱས་ཏེ། ཚོ་གཅིག་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་ལུད་
སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༢ དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་ཧོ་ཤ་ཡཱ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷའི་དྲག་རིགས་ཀྱི་ཕྱེད་
དང་། ༣༣ ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཨེས་ར་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ༣༤ ཡུ་དྷ་དང་། བེན་ཡ་མིན་
དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཡི་རེམ་ཡཱ་དང་། ༣༥ བླ་མའི་བུ་དུང་འཁྱེར་བ་ཁ་ཤས་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ།
དེ་ནི་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མད་ཐན་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མི་ཀ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་
ཟག་ཀུར་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་སབ་ཀྱི་བུའོ། ༣༦ དེའི་སྤུན་རྣམས། ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཨ་སར་ཨེལ་དང་།
མི་ལ་ལཱ་ཨི་དང་། གི་ལ་ལཱ་ཨི་དང་། མ་ཨ་ཨི་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ཡུ་དྷ་དང་། ཧ་ནཱ་ནི་
བརྒྱུད་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་དྷ་བིད་ཀྱི་རོལ་ཆས་འཁྱེར་ནས་དོང་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་
སྔོན་དུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་ཨེས་ར་ཕྱིན་ཏོ། ༣༧ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་གི་རྟ་
སྒོ་ནས་དྷ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་ལམ་ནས་འཛེགས་ནས། དྷ་བིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དང་
ཆུའི་རྟ་སྒོའི་བར་དུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

31我带犹大的首领上城，使称谢的人分为两大队，排列而行：第一队在城上往右边向粪厂门行走，
32在他们后头的有何沙雅与犹大首领的一半，
33又有亚撒利雅、以斯拉、米书兰、
34犹大、便雅悯、示玛雅、耶利米。
35还有些吹号之祭司的子孙，约拿单的儿子撒迦利亚。约拿单是示玛雅的儿子；示玛雅是玛他尼的儿子；玛他尼是米该亚的儿子；米该亚是撒刻的儿子；撒刻是亚萨的儿子；
36又有撒迦利亚的弟兄示玛雅、亚撒利、米拉莱、基拉莱、玛艾、拿坦业、犹大、哈拿尼，都拿着神人大卫的乐器，文士以斯拉引领他们。
37他们经过泉门往前，从大卫城的台阶随地势而上，在大卫宫殿以上，直行到朝东的水门。

༣༨ ཡང་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཚོགས་གཞན་དེ་རྣམས་འཕྲད་དུ་སོང་སྟེ། བདག་རང་དང་
མི་ཚོགས་ཕྱེད་ཀ་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་སོང་སྟེ། མེ་ཐབ་ཀྱི་སྒེའུའི་ལྟག་པ་
ནས་ལྕགས་རི་ཞེང་ཅན་བྱ་བའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༩ དེ་ནས་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་སྒོ་དང་། སྒོ་རྙིང་
པ་དང་། ཉ་སྒོ་དང་། ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྒེའུ་དང་། ཧམ་མེ་ཨའི་སྒེའུ་རྒྱུད་དེ་ལུག་སྒོར་ཕྱིན་
ཏེ། བཙོན་རའི་སྒོར་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། ༤༠ དེ་ནས་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཚོ་གཉིས་ཀ་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། དེར་བདག་རང་དང་། དྲག་རིགས་ཕྱེད་ཀ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༤༡ ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ། མ་ཨ་སེ་ཡཱ། མིན་ཡ་མིན། མི་ཁ་ཡཱ། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི། ཟ་ཀར་
ཡཱ་དང་ཧ་ནན་ཡཱ་བླ་མ་བདུན་པོ་དུང་འཁྱེར་མཁན་དང་། ༤༢ མ་ཨ་སེ་ཡཱ། ཤེ་མ་ཡཱ། ཨེལ་ཨ་
ཟར། ཨུ་ཟི། ཡོ་ཧ་ནན། མལ་ཀི་ཡཱ། ཨེ་ལམ་དང་ཨེ་ཟེར་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མགུར་མ་ལེན་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་འགོ་པ་ཡིས་ར་ཧི་ཡཱ་དང་བཅས་སྐད་ཆེན་པོས་མགུར་མ་བླངས་

38第二队称谢的人要与那一队相迎而行。我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙；
39又过了以法莲门、古门、鱼门、哈楠业楼、哈米亚楼，直到羊门，就在护卫门站住。
40于是，这两队称谢的人连我和官长的一半，站在神的殿里。
41还有祭司以利亚金、玛西雅、米拿民、米该雅、以利约乃、撒迦利亚、哈楠尼亚吹号；
42又有玛西雅、示玛雅、以利亚撒、乌西、约哈难、玛基雅、以拦，和以谢奏乐。歌唱的就大声歌唱，伊斯

拉希雅管理他们。 43那日，众人献大祭而欢乐；因为神使他们大大欢乐，连妇女带孩童也都欢乐，甚至耶路撒冷中的欢声听到远处。

སོ། ༤༣ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དགའ་མགུ་ཆེན་པོ་དང་བདེ་སྐྱིད་གནང་བས། ཉིན་དེ་ལ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འབུལ་ཞིང་དགའ་བར་བྱས་སོ། ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱང་ཡི་རངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དགའ་མགུའི་སྒྲ་ནི་ཐག་རིང་དུ་ཐོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

44当日，派人管理库房，将举祭、初熟之物和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定归给祭司和利未人的份，都收在里头。犹大人因祭司和利未人供职，就欢乐了。 45祭司利未人遵守神所吩咐的，并守洁净的礼。歌唱的、守门的，照着大卫和他儿子所罗门的命令也如此行。 46古时，在大卫和亚萨的日子，有歌唱的伶长，并有赞美称谢神的诗歌。 47当所罗巴伯和尼希米的时候，以色列众人将歌唱的、守门的，每日所当得的份供给他们，又给利未人当得的份；利未人又给亚伦的子孙当得的份。

༤༤ བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ཞིང་རྣམས་ནས་བསྡུ་བར་གཏེར་མཛོད་དང་མཆོད་པ་དང་ཐོག་ཕུད་དང་བཅུ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་མི་འགའ་ཞིག་བསྐོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེ་རྣམས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་དང་གཙང་སྦྲའི་ལས་བྱས། དེ་ལྟར་དུ་མགུར་ལེན་མཁན་དང་སྒོ་བསྲུང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**དཱ་བིད**་དང་ཁོང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༤༦ གང་ལ་ཞེ་ན། སྔར་**དཱ་བིད**་དང་**ཨ་སབ**་ཀྱི་དུས་སུ་དབུ་མཛད་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་འབུལ་བའི་མགུར་མ་ཡང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༧ དེའང་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་དང་**ནེ་ཧེམ་ཡཱ**འི་དུས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགུར་ལེན་མཁན་དང་སྒོ་པ་རྣམས་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྐལ་བ་བསྟེར་ནས། བསྔོས་པའི་རྫས་རྣམས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་བཏང་སྟེ། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཕུལ་ལོ།།

13 当日，人念摩西的律法书给百姓听，遇见书上写着说，亚扪人和摩押人永不可入神的会； 2因为他们没有拿食物和水来迎接以色列人，且雇了巴兰咒诅他们，但我们的神使那咒诅变为祝福。 3以色列民听见这律法，就与一切闲杂人绝交。

13 དུས་དེ་ལ་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་དེ་བཀླགས་པ་ལས། དེའི་ནང་ན། **ཨམ་མོན**་པ་དང་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནམ་ཡང་འདྲེ་བར་མི་ཆོག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་གཉིས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དང་ཆུ་འཁྱུར་ནས་བསུ་བར་མ་འོང་བར། དེ་རྣམས་ལ་དམོད་པ་འདེབས་སུ་**བ་ལ་ཨམ**་ལ་རྔན་པ་བསྟེར་ཏོ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དམོད་པ་དེ་བྱིན་རླབས་སུ་བསྒྱུར་བར་མཛད་དོ་ཞེས་བྲིས་པ་དང་ཕྲད་དེ། ༣ བཀའ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་དང་འདྲེས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་ཕྱེས་སོ།།

4先是蒙派管理我们神殿中库房的祭司以利亚实与多比雅结亲， 5便为他预备一间大屋子，就是从前收存素祭、乳香、器皿，和照命令供给利未人、歌唱的、守门的五谷、新酒，和油的十分之一，并归祭司举祭的屋子。 6那时我不在耶路撒冷；因为巴比伦王亚达薛西三十二年，我回到王那里。过了多日，我向王告假。 7我来到耶路撒冷，就知道以利亚实为多比雅在神殿的院内预备屋子的那件恶事。 8我甚恼怒，就把多比雅的一切家具从屋里都抛出去， 9吩咐人洁净这屋子，遂将神殿的器皿和素祭、乳香又搬进去。

༤ ཡང་འདི་ལས་སྔར་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་མཛོད་ཡིན་པའི་བླ་མ་**ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ནི་**ཏོ་བི་ཡཱ**འི་གཉེན་ཡིན་པས། ༥ དེ་ལ་ནང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁྲིག་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་ནང་ན་སྔར་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཞལ་ཟས་དང་། སྤོས་དང་། སྣོད་རྣམས་དང་། འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་སྣུམ་གྱི་བཅུ་ཁག་རྣམས་བཀའ་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་བསྲུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཡིན་པ་དེ་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱང་དེར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༦ འོན་ཀྱང་དེའི་དུས་སུ་ང་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡོང་མེད་པ་ཡིན། གར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེ་ན། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**འི་ལོ་སོ་གཉིས་པར་ང་རྒྱལ་པོ་དེའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དུས་རེ་ཞིག་ནས་ང་ལ་རྒྱལ་པོ་ནས་དགོངས་པ་ཐོབ་སྟེ། ༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས། **ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོམས་སྐོར་དུ་**ཏོ་བི་ཡཱ**འི་ཆེད་དུ་ནང་མིག་ཅིག་བཟོས་པའི་མི་རིགས་པ་དེ་བརྟགས་ནས། ༨ ང་ལ་སེམས་ཁྲལ་ཆེན་པོ་བྱུང་ནས། ངས་**ཏོ་བི་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་གྱི་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་ནང་མིག་དེའི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ་ཕངས་སོ། ༩ དེ་ནས་ངས་བཀའ་བཀོད་དེ། ནང་མིག་དེ་རྣམས་གཙང་མ་

བྱེད་དུ་བཅུག་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་སྣོད་རྣམས་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྤོས་རྣམས་
སླར་དེའི་ནང་དུ་བཞག་གོ།

༡༠ ཡང་ངས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ཕོགས་མ་བསྟེར་བས། ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་དང་
མགུར་ལེན་མཁན་ཀུན་རང་རང་གི་གཞིས་ཀར་བྲོས་སོང་བ་ཏ་གོ་བ་དང་། ༡༡ དཔོན་པོ་
དག་ལ་བཀྱོན་ཞིང་། ཅིའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་སྤངས་བཞག་པ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། དེ་དག་
བསྡུས་ཏེ། རང་རང་གི་ལས་སྟེར་བཞག་གོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྲུ་དང་
རྒུན་ཆང་གསར་བ་དང་སྣུམ་གྱི་བཅུ་ཁག་རྣམས་དཀོར་མཛོད་དུ་བསྐྱལ་བྱུང་། ༡༣ ཡང་ངས་
བླ་མ་**ཤེ་ལེམ་ཡཱ**་དང་། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཙ་དོག**་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**པེ་ད་ཡཱ**
བྱ་བ་གསུམ་པོ་དཀོར་མཛོད་ཀྱི་གཉེར་པར་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གི་གཉེར་གཡོག་ཏུ་**མད་ཐན**་
ཡཱའི་ཚ་བོའམ་**ཟག་ཀུར**་གྱི་བུ་**ཧ་ནན**་བཞག་གོ། དེ་དག་བློ་དྲང་པོའི་ནང་མིང་ཅན་ཡིན་ཏེ།
རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་འགྲེམ་པར་ནི་དེ་དག་གི་ལས་ཚན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༤ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་
མཆོག ངས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དང་དེའི་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་དུ་བྱས་པའི་ལས་
བཟང་རྣམས་ཐུགས་བསྙེལ་བར་མ་མཛད་པར། འདིའི་ཕྱིར་དུའང་བདག་དྲན་དུ་གསོལ་ལོ།

༡༥ དེའི་དུས་སུ་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་པར་རྒུན་ཆང་འཚིར་བ་
དང་། ལབ་ཙེ་སྐྱེལ་བ་དང་། བོང་བུ་ལ་ཁལ་འགེལ་བ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་རྒུན་འབྲུམ་དང་སེ་
ཡབ་དང་ཁུར་པོ་གང་རུང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོར་སྐྱེལ་བ་མཐོང་ནས། རྒྱུགས་
འཚོང་བའི་ཉིན་པར་ངས་དེ་དག་ལ་དཔང་ཕུད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་མ་ཟད། དེར་གནས་པའི་**ཚོར**
པ་འགའ་ཞིག་གིས་ཉ་དང་ཚོང་རིགས་ཐམས་ཅད་དྲངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ལ་**ཡེ་རུ**
ཤ་ལེམ་དུ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོར་བཙོངས་པས། ༡༧ དེར་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དྲག་རིགས་རྣམས་
ལ་འཛིང་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་བཙྣགས་སུ་འཇུག་པའི་ལས་ངན་པ་འདི་
ཇི་ལྟར་བྱེད། ༡༨ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་
བདག་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་རང་ཚོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཐོག་ཏུ་གནོད་པ་འདི་
ཚང་མ་མ་ཕབ་བམ། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤབ་བྷད་བཙྣབས་སུ་འཇུག་ཅིང་། **ཨིས་ར**
ཨེལ་ལ་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་ལྷག་པར་འགུག་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།

༡༩ དེས་མ་ཟད་པར། ཤབ་བྷད་མ་ཞུགས་པའི་སྔོན་དུ་ཧ་སྒོའི་ནང་ས་རུབ་ཁར་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་གྱི་ཧ་སྒོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་རྒྱབ་པ་དང་། ཤབ་བྷད་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་མི་འབྱེད་
པའི་ཕྱིར་ངས་བསྒོ་བ་ཡིན། ཡང་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ཁལ་གང་ཡང་ནང་དུ་མི་འདྲེན་པའི་
ཕྱིར་ངའི་གཡོག་པོ་འགའ་ཞིག་ཧ་སྒོ་རྣམས་སུ་བཞག་གོ། ༢༠ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཚོང་པ་དང་ཚོང་
རིགས་སྣ་ཚོགས་འཚོང་མཁན་རྣམས་ལན་གཅིག་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དགོངས་
ལ་བསྡད་པས། ༢༡ ངས་དེ་དག་ལ་འཛིང་ཞིང་། མཚན་མོར་ཅིའི་ཕྱིར་ལྕགས་རིའི་གན་དུ་
སྡོད། ཡང་སྐྱར་འདི་འདྲ་བྱེད་ན། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ལག་དར་བར་བྱའོ་སྨྲས་པས། དེ་ཕྱིན་ཆད་
ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོར་མ་འོངས་སོ། ༢༢ དེར་ངས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ། གཙང་སྦྲ་བྱས་ཏེ། ཤབ་
བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དམ་པར་བྱེད་དུ་ཧ་སྒོ་རྣམས་སྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན་ནོ། ཀྱེ་ངའི་

10我见利未人所当得的份无人供
给他们，甚至供职的利未人与歌
唱的俱各奔回自己的田地去了。
11我就斥责官长说：为何离弃神
的殿呢？我便招聚利未人，使他
们照旧供职。 12犹大众人就把五
谷、新酒，和油的十分之一送入
库房。 13我派祭司示利米雅、文
士撒督，和利未人毗大雅作库官
管理库房；副官是哈难。哈难是
撒刻的儿子；撒刻是玛他尼的儿
子。这些人都是忠信的，他们的
职分是将所供给的分给他们的弟
兄。 14我的神啊，求你因这事记
念我，不要涂抹我为神的殿与其
中的礼节所行的善。

15那些日子，我在犹大见有人
在安息日榨酒〔原文作“踹酒
榨”〕，搬运禾捆驮在驴上，又
把酒、葡萄、无花果，和各样的
担子在安息日担入耶路撒冷，我
就在他们卖食物的那日警戒他
们。 16又有推罗人住在耶路撒
冷；他们把鱼和各样货物运进
来，在安息日卖给犹大人。 17我
就斥责犹大的贵胄说：你们怎么
行这恶事犯了安息日呢？ 18从前
你们列祖岂不是这样行，以致我
们神使一切灾祸临到我们和这城
吗？现在你们还犯安息日，使忿
怒越发临到以色列！

19在安息日的前一日，耶路撒
冷城门有黑影的时候，我就吩咐
人将门关锁，不过安息日不准开
放。我又派我几个仆人管理城
门，免得有人在安息日担什么担
子进城。 20于是商人和贩卖各
样货物的，一两次住宿在耶路撒
冷城外。 21我就警戒他们说：你
们为何在城外住宿呢？若再这
样，我必下手拿办你们。从此
以后，他们在安息日不再来了。
22我吩咐利未人洁净自己，来守
城门，使安息日为圣。我的神
啊，求你因这事记念我，照你的
大慈爱怜恤我。

དཀོན་མཆོག འདིའི་ཕྱིར་དུའང་བདག་དྲན་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ཆེ་ཁྱད་ལ་
དཔག་ནས་བདག་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ་ལོ།།

23那些日子，我也见犹大人娶了亚实突、亚扪、摩押的女子为妻。 24他们的儿女说话，一半是亚实突的话，不会说犹大的话，所说的是照着各族的方言。 25我就斥责他们，咒诅他们，打了他们几个人，拔下他们的头发，叫他们指着神起誓，必不将自己的女儿嫁给外邦人的儿子，也不为自己和儿子娶他们的女儿。 26我又说：以色列王所罗门不是在这样的事上犯罪吗？在多国中并没有一王像他，且蒙他神所爱，神立他作以色列全国的王；然而连他也被外邦女子引诱犯罪。 27如此，我岂听你们行这大恶，娶外邦女子干犯我们的神呢？

༢༣ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་འགའ་ཞིག་གིས་**ཨས་དོད**་མ་དང་། **ཨམ་མོན**་མ་དང་། **མོ་ཨབ**་
ལ་ཆུང་མར་བླངས་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། ༢༤ དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱེད་**ཨས་དོད**་ཀྱི་
སྐད་ལབ་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་སྐད་ལབ་མ་ཐུབ་པར། དེ་དག་གི་སྐད་བཞིན་དུ་ལབ་པས།
༢༥ ངས་དེ་དག་ལ་འཛིང་ཞིང་། དམོད་པ་བཏབ་སྟེ། འགའ་ཞིག་ལ་བརྡུངས་ནས། དེ་དག་
གི་སྐྲ་ཡང་འབལ་ཞིང་། རང་གི་བུ་མོ་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་མི་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་
བུ་མོ་རྣམས་རང་དང་རང་གི་བུའི་ཆུང་མར་མི་ལེན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་སྐྱེལ་བཅུག་
པ་ཡིན། ༢༦ བྱ་བ་འདིའི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཀྱང་སྡིག་པ་མ་བྱས་སམ།
འོན་ཀྱང་དེ་ནི་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གཅེས་པ་དང་། མི་བརྒྱུད་མང་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཁོང་
འདྲ་མེད་པ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་ནའང་། ཕྱི་པའི་
བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཡང་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ལྷུང་དུ་བཅུག་གོ། ༢༧ ང་ཚོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་
ཉན་ཏེ། ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་ལེན་པའི་སྒོ་ནས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལས་
འགལ་བའི་ངན་པ་ཆེན་པོ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་རུང་ངམ།

28大祭司以利亚实的孙子、耶何耶大的一个儿子是和伦人参巴拉的女婿，我就从我这里把他赶出去。 29我的神啊，求你记念他们的罪；因为他们玷污了祭司的职任，违背你与祭司利未人所立的约。

༢༨ ཡང་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཧོ་ཡ་དྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ནི་**ཧོ་**
རོན་པ་**སན་བལ་ལད**་ཀྱི་མག་པར་ཡོད་པས། ངས་མི་དེ་རང་གི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པ་ཡིན།
༢༩ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག དེ་དག་གིས་བླ་མའི་ཚུལ་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་དམ་
བཅའ་མི་གཙང་བར་བྱས་པས། དེ་དག་དྲན་པར་མཛོད་ཅིག

30这样，我洁净他们，使他们离绝一切外邦人，派定祭司和利未人的班次，使他们各尽其职。 31我又派百姓按定期献柴和初熟的土产。我的神啊，求你记念我，施恩与我。

༣༠ དེ་ལྟར་ངས་དེ་དག་ནི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ནས་གཙང་དག་བྱས་ཏེ། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་
པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚེར་གཏན་ལ་ཕབ་ནས། ༣༡ ནང་ཤིང་གི་འབུལ་བ་དང་ཐོག་ཕུད་རྣམས་
འབུལ་བའི་དུས་བཏབ་པ་ཡིན་ནོ། ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག བདག་བདེ་ལེགས་པའི་དོན་དུ་
ཐུགས་སུ་དྲན་དུ་གསོལ་ལོ།། །།

ཨེས་ཐེར་གྱི་མདོ།

以斯帖记

1 རྒྱ་གར་ནས་ཀུཤ་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་སྡེ་བརྒྱ་དང་ཉེར་བདུན་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་པའི་
ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་དེ་རང་གི་དུས་ཀྱི་བྱ་བ་ནི། ༢ ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ནི་ཤུ་ཤན་དུ་ཡོད་པའི་
པོ་བྲང་དུ་རྒྱལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་དུས་སུ། ༣ རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ངོ་གསུམ་པར། རྒྱལ་
བློན་དང་། འཁོར་གཡོག་དང་། ཕ་རཱས་དང་མ་དཱ་ཡི་ཡུལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་
རྣམས་དང་། ལྗོངས་སོ་སོའི་མི་ཆེ་གྲས་ཐམས་ཅད་ལ་དགའ་སྟོན་ཞིག་བྱས་སོ། ༤ དེའི་སྐབས་
སུ་དེས་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ནོར་དབྱིགས་དང་། རང་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དཔལ་ཞག་
དུ་མའམ། ཉིན་ཞག་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུའི་བར་དུ་བསྟན་ཏེ། ༥ ཞག་གྲངས་དེ་རྫོགས་ནས
རྒྱལ་པོས་ཤུ་ཤན་དུ་འཛོམས་པའི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ར་
ཡབས་ནང་དུ་ཞག་བདུན་མགྲོན་བཏང་ངོ་། ༦ དེར་ཡོལ་བ་དཀར་པོ་དང་ལྗང་ཁུ་དང་སྔོན་
པོ་རྣམས་སོ་མ་ར་ཙ་དང་རྒྱ་སྨུག་གི་ཐ་གུ་དང་དངུལ་གྱི་ཨ་ལོང་གིས་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་ཀ་བ་
རྣམས་ལ་བཏགས་ཡོད་པ་ཡིན། གསེར་དངུལ་གྱི་མལ་ཁྲི་རྣམས་རྡོ་ཀ་མ་རུ་དམར་པོ་དང་སྔོན་
པོ་དང་དཀར་པོ་དང་ནག་པོའི་རྡོ་བཅལ་གྱི་ཁར་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་ལ་བཏུང་
དུ་བཏང་བའི་གསེར་ཕོར་རྣམས་ནི་གཅིག་ལས་གཅིག་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། དབང་སྲིད་
ཆེ་བ་དང་བསྟུན་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུན་ཆང་མང་པོ་ཡང་བསྟེར་ཏོ། ༨ ཡང་སྐྱེམས་འཐུང་བ་ནི་
བཀའ་བཞིན་དུ་ཡོད་དེ། ནན་གྱིས་མ་བཏང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ལས་
སྡེ་བ་རྣམས་ལ། མགྲོན་པོ་རེ་ལ་རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བླུག་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་ཡོད་
པ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏིས་ཀྱང་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ཀྱི་ཁབ་ཀྱི་བུད་མེད་རྣམས་ལ་མགྲོན་
ཞིག་བཀྲམས་སོ།།

1 亚哈随鲁作王，从印度直到古
实，统管一百二十七省。 2亚
哈随鲁王在书珊城的宫登基；
3在位第三年，为他一切首领臣
仆设摆筵席，有波斯和玛代的权
贵，就是各省的贵胄与首领，在
他面前。 4他把他荣耀之国的丰
富和他美好威严的尊贵给他们看
了许多日，就是一百八十日。 5这
日子满了，又为所有住书珊城的
大小人民在御园的院子里设摆筵
席七日。 6有白色、绿色、蓝色的
帐子，用细麻绳、紫色绳从银环
内系在白玉石柱上；有金银的床
榻摆在红、白、黄、黑玉石铺的
石地上。 7用金器皿赐酒，器皿各
有不同。御酒甚多，足显王的厚
意。 8喝酒有例，不准勉强人，因
王吩咐宫里的一切臣宰，让人各
随己意。 9王后瓦实提在亚哈随
鲁王的宫内也为妇女设摆筵席。

༡༠ ཞག་བདུན་པ་ལ་སྐྱེམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སྐྱིད་པོ་ཆོར་བའི་ཚེ། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཝེ་
རོས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་མེ་ཧུ་མན་དང་། བིས་ཐ་དང་། ཧར་བོ་ན་དང་། བིག་
ཐ་དང་། ཨ་བག་ཐ་དང་། ཟེ་ཐར་དང་། ཀར་ཀས་བྱ་བའི་ཞུག་ཙམ་བདུན་པོ་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༡༡ རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏིའི་བྱད་མཛེས་པ་ཡུལ་མི་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་སྟོན་
དུ། རྒྱལ་མོའི་ཅོད་པན་གསོལ་ནས་འདིར་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། མོའི་བྱད་
གཟུགས་ནི་རབ་ཏུ་མཚར་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༢ དེ་ནས་ཞུག་ཙམ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་དེ་སྙན་ཀྱང་། རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏིས་མི་འགྲོ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ཁོག་ནང་
ན་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་འབར་བར་གྱུར་ཏོ།།

10第七日，亚哈随鲁王饮酒，心
中快乐，就吩咐在他面前侍立的
七个太监米户幔、比斯他、哈波
拿、比革他、亚拔他、西达、甲
迦，11请王后瓦实提头戴王后的
冠冕到王面前，使各等臣民看她
的美貌，因为她容貌甚美。 12王
后瓦实提却不肯遵太监所传的王
命而来，所以王甚发怒，心如火
烧。

༡༣ རྒྱལ་པོའི་ལས་ཐམས་ཅད་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཡུལ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་རྣམས་དང་བསྡུན
ཏེ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོས་དུས་ཚོད་ཤེས་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་དང་བགྲོས་སོ། ༡༤ ཡང་རྒྱལ་
པོའི་སྐུ་མདུན་པ་རྣམས་ནི། ཀར་ཤེ་ན་དང་། ཤེ་ཐར་དང་། ཨད་མ་ཐ་དང་། ཐར་ཤིས་དང་།
མེ་རེས་དང་། མར་སེ་ན་དང་། མེ་མུ་ཀན་ ཕ་རཱས་དང་མ་དཱ་ཡི་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་བློན་བདུན་པོ་
དེ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་མཁན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གྲལ་འགོ་འཛིན་མཁན་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏི་ལ་ཇི་ལྟར་

13–14那时，在王左右常见王面、
国中坐高位的，有波斯和玛代的
七个大臣，就是甲示拿、示达、
押玛他、他施斯、米力、玛西
拿、米母干，都是达时务的明
哲人。按王的常规，办事必先
询问知例明法的人。王问他们
说：15王后瓦实提不遵太监所传
的王命，照例应当怎样办理呢？

[16]米母干在王和众首领面前回答说：王后瓦实提这事，不但得罪王，并且有害于王各省的臣民；[17]因为王后这事必传到众妇人的耳中，说：亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她却不来，她们就藐视自己的丈夫。 [18]今日波斯和玛代的众夫人听见王后这事，必向王的大臣照样行；从此必大开藐视和忿怒之端。 [19]王若以为美，就降旨写在波斯和玛代人的例中，永不更改，不准瓦实提再到王面前，将她王后的位分赐给比她还好的人。 [20]所降的旨意传遍通国（国度本来广大），所有的妇人，无论丈夫贵贱都必尊敬他。 [21]王和众首领都以米母干的话为美，王就照这话去行， [22]发诏书，用各省的文字、各族的方言通知各省，使为丈夫的在家中作主，各说本地的方言。

བྱེད་པའི་རིགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་ནི་ཞུག་ཐུམ་དག་གིས་སྨྲན་པའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་
རོས་ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༦ ཞེས་པའི་ལན་དུ་མེ་མུ་ཀན་གྱིས་རྒྱལ་བློན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ།
རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏིས་ནི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་པུ་ལ་མ་ཟད་པར། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་རོས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་ཀུན་
ན་སྡོད་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་དང་། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ལའང་གནོད་པ་སྐྱེལ་བ་ཡིན། ༡༧ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་རོས་ཀྱིས། རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཤོག་བྱས་ཀྱང་།
མོ་དེར་མ་ཕྱིན་པས། རྒྱལ་མོའི་སྐད་ཆ་འདི་ནི་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དར་ཞིང་།
ཐོས་པའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་བདག་པོ་ལའང་ཁྱད་དུ་གསོད་ཅིང་བརྙས་པར་
བྱེད། ༡༨ རྒྱལ་མོའི་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་ཧ་ཟེག་དང་མ་དྭ་ཨི་ཡུལ་གྱི་བཙུན་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་རིང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་ཟེར་བར་འགྱུར་བས། ཇན་ཆེན་དང་
འཁྲུག་པ་ཧ་ཅང་མང་པོ་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༩ རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་འགྲིགས་ན། ཧ་ཟེག་དང་མ་
དྭ་ཨི་པའི་ཁྲིམས་འགྱུར་མེད་བཞིན་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་ཅིག་སྤྲིང་བར་མཛོད་ཅིག དེའི་
ནང་དུ། རྒྱལ་མོ་ཝཤ་ཏི་ད་ཕྱིན་ཆད་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་རོས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་མི་ཆོག ཡང་མོ་
དེ་ལས་ལྷག་པར་བཟང་མོ་ཞིག་ལ་རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་འབྲིར་
འཇུག་མཛོད། ༢༠ ཞེས་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི་རྒྱལ་ཁམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལགས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་
དུ་ཁྱབ་པར་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། དྲག་པ་དང་ཞན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་
བདག་པོ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ གཏམ་འདི་ལ་རྒྱལ་བློན་རྣམས་དགྱེས་ནས།
རྒྱལ་པོས་མེ་མུ་ཀན་གྱི་གཏམ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
དུ། མི་བརྒྱུད་རེ་རེའི་སྐད་ལུགས་དང་ཡི་གེ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་ཀུན་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་
དུ་གཙོ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་པའི་བཀའ་དེ་མི་རིགས་སོ་སོའི་སྐད་དུ་བཀར་བཏགས་སོ།།

2 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念瓦实提和她所行的，并怎样降旨办她。 [2]于是王的侍臣对王说：不如为王寻找美貌的处女。 [3]王可以派官在国中的各省招聚美貌的处女到书珊城〔或作“宫”〕的女院，交给掌管女子的太监希该，给她们当用的香品。 [4]王所喜爱的女子可以立为王后，代替瓦实提。王以这事为美，就如此行。

2 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་རོས་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་པའི་ཚེ་ན། ཝཤ་ཏིས་
ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་ཕྱིར་བཀའ་མཆིད་ཅི་གནང་བ་ཐུགས་ལ་དྲན་བྱུང་། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་
པོའི་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས། དར་ལ་བབ་པའི་ན་ཆུང་མཛེས་མ་རྣམས་
རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་འཚོལ་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ༣ རྒྱལ་པོས་རང་གི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ལས་
ཚན་པ་བསྐོས་ནས། དེ་དག་གིས་ན་ཆུང་མཛེས་མ་ཚང་མ་ཤུ་ཤན་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ་བུད་མེད་ཀྱི་
ཁྱིམ་དུ་བསྡུས་ཏེ། བཙུན་མོ་རྣམས་བསྲུང་བའི་རྒྱལ་པོའི་ཞུག་ཐུམ་ཧེ་གཱ་ཨིའི་ལག་ཏུ་གཏོད་
པ་དང་། དེ་ཚོ་གཙང་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་གནང་བའི་རིགས། ༤ ཡང་རྒྱལ་
པོ་ཐུགས་མཉེས་པའི་ན་ཆུང་དེ་ནི། ཝཤ་ཏིའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་མོར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པའི་
གཏམ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་ནས། དེ་ལྟར་མཛད་དོ།།

[5]书珊城有一个犹大人，名叫末底改，是便雅悯人基士的曾孙，示每的孙子，睚珥的儿子。 [6]从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王耶哥尼雅〔又名“约雅斤”〕和百姓从耶路撒冷掳去，末底改也在其内。 [7]末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙（后名以斯帖），因为她没有父母。这女子

༥ དེའང་ཤུ་ཤན་མཁར་ན་མར་དོ་ཀཱ་ཨི་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཡ་ཨིར་
གྱི་བུ། དེ་ནི་ཤི་མེ་ཨིའི་བུ། དེ་ནི་བེན་ཡ་མིན་པ་གིས་ཀྱི་བུའོ། ༦ མི་དེ་ནི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བཟུང་ཁྲེར་
བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༧ དེས་ནི་རང་གི་ཁུ་བོའི་བུ་མོ་ཧ་ད་སྶའམ་ཨེས་ཐེར་བྱ་བ་བསྲིལ་བ་ཡིན།
གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཕ་མ་གཉིས་མེད་དེ། མོ་ནི་བྱད་གཟུགས་ལེགས་ཤིང་མཛེས་མོ་ཡིན་ཏེ། ཕ་
མ་ཤི་བའི་ཚེ། མར་དོ་ཀཱ་ཨིས་དེ་ནི་རང་ཕྲུག་ཏུ་བྱས་སོ། ༨ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་དང་གསུང་ཐོས་

པའི་ཚེ། ན་ཆུང་མང་པོ་ཤུ་ཤན་མཁར་དུ་ཧེ་གཱ་ཨིའི་མདུན་དུ་བསྡུས་ནས། ཨེས་ཐེར་ཡང་
རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བཙུན་མོ་རྣམས་བསྲུང་མཁན་ཧེ་གཱ་ཨིའི་ལག་བཏད་དོ། ༩ དེ་ནི་མོ་ལ་འཐད་པས་
བཀའ་དྲིན་བྱས་ཏེ། སྐྱུར་དུ་མོ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་རྫས་དང་གཞན་ཅི་དགོས་པ་ཐམས་
ཅད་བྱིན་ཏོ། དེ་མ་ཟད་རྒྱལ་པོའི་མཁར་ནས་མོ་ལ་མཁོ་བའི་བུ་མོ་བདུན་ཡང་བཏང་ནས།
མོ་དང་དེའི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་ལ་བཙུན་མོ་ཀུན་གྱི་ཁྱིམ་ལེགས་ཤོས་དེ་བཏང་ངོ་། ༡༠ ཨེས་
ཐེར་གྱིས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་གཉེན་དྲུང་མ་བཤད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མར་དོ་ཀཱ་ཨིས་མ་
བཤད་ཅེས་བསླབས་པས་སོ། ༡༡ ཡང་མར་དོ་ཀཱ་ཨི་ནི། ཨེས་ཐེར་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དང་། དེ་
ལ་ཅི་འགྲོ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་གྱི་ཚོམས་སྒོར་གྱི་མདུན་དུ་
འགྲུལ་བར་བྱས་སོ།།

༡༢ དེའང་བུད་མེད་དེ་རྣམས་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་ཟླ་བ་དྲུག་མེར་གྱི་སྣུམ་གྱིས་སྐུད་པ་དང་།
ཡང་ཟླ་བ་དྲུག་དྲི་བཟང་ལ་སོགས་པ་འབྱུག་དགོས་ཤིང་། བུད་མེད་ཀྱི་ལུགས་ནང་ལྟར་ཟླ་བ་
བཅུ་གཉིས་རྫོགས་ཏེ། ན་ཆུང་རེ་རེ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་མོ་ལ་
བབས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ན་ཆུང་རེ་རེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་ལུགས་ནི། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་
སྐབས་སུ་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་ལས་མོས་གང་འདོད་མཉམ་དུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་གཏོང་དགོས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཕྱི་དྲོར་སོང་ནས་སྔ་དྲོར་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་གཉིས་པར་ལོག་འོངས་ནས། ཟུར་
གྲོགས་རྣམས་བསྲུང་བའི་རྒྱལ་པོའི་ཉུག་ཏུམ་ཤ་ཨས་གས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བསླེབས་ནས། རྒྱལ་པོས་
འདོད་དུས་སུ་མིང་ནས་བོས་ནས་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མ་སོང་ངོ་།།

༡༥ དེ་ནས་མར་དོ་ཀཱ་ཨིས་རང་ཕྲུག་ཏུ་བྱས་པའི་མར་དོ་ཀཱ་ཨིའི་ཁུ་བོ་ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་གྱི་བུ་
མོ་ཨེས་ཐེར་ཡང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་ནས། བཙུན་མོ་རྣམས་སྲུང་བའི་
རྒྱལ་པོའི་ཉུག་ཏུམ་ཧེ་གཱ་ཨིས་བསྐོས་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལ་མ་སྤྲེད་དོ། ཡང་ཨེས་
ཐེར་མཐོང་ཚད་ཀྱིས་དེ་ལ་སྤྲུག་པར་བཟུང་ངོ་། ༡༦ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ཀྱིས་སྲིད་
བྱེད་པའི་ལོ་བདུན་པའི་ཏེ་བེད་ཟླ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་པ་ལ། ཨེས་ཐེར་ཡང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཁྲིད་ཏོ། ༡༧ རྒྱལ་པོས་ཨེས་ཐེར་ལ་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ལས་གཅེས་པར་མཛད་དེ། ན་ཆུང་
ཐམས་ཅད་ལས་འདི་ལ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་གཟིགས་པ་ཆེ་བ་བརྙེད་པས། རྒྱལ་
མོའི་ཅོད་པན་མགོར་བསྐོན་ནས། ཝཤ་ཏིའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་མོར་མཛད་དེ། ༡༨ རྒྱལ་པོས་རང་
གི་རྒྱལ་བློན་དང་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཨེས་ཐེར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་མགྲོན་རྒྱས་པ་ཞིག་བྱས། སྡེ་
རྣམས་ཀྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ཕུད་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་དང་མཚུངས་པའི་གནང་སྦྱིན་ཡང་བསྩེར་རོ།།

༡༩ ཡང་ན་ཆུང་རྣམས་ལན་གཉིས་པར་བསྡུ་བའི་ཚེ། མར་དོ་ཀཱ་ཨི་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་བསྡད་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཨེས་ཐེར་གྱིས་མར་དོ་ཀཱ་ཨིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། རང་གི་གཉེན་དང་མི་
བརྒྱུད་མ་བཤད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨེས་ཐེར་ནི་མར་དོ་ཀཱ་ཨིས་དེ་བསྐྱང་དུས་སུ་ཉན་པ་ལྟར།
ད་དུང་ཁོའི་ཞལ་ཏ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༡ དེའི་ཚེ་ན་མར་དོ་ཀཱ་ཨི་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་བསྡད་སྐབས་
སུ། རྒྱལ་པོའི་ཉུག་ཏུམ་བིག་ཐན་དང་ཏེ་རེས་བྱ་བའི་སྒོ་བསྲུང་པ་གཉིས་ཁྲོས་ཤིང་། རྒྱལ་
པོ་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ལ་ལག་དར་དུ་བསྙེགས་པ་དང་། ༢༢ ཡང་མར་དོ་ཀཱ་ཨི་ལ་དེའི་རྒྱུས་སོང་
བས། དེས་རྒྱལ་མོ་ཨེས་ཐེར་ལ་བཤད། ཨེས་ཐེར་གྱིས་མར་དོ་ཀཱ་ཨིའི་མིང་བླངས་ནས། རྒྱལ་

又容貌俊美；她父母死了，末底
改就收她为自己的女儿。 8王
的谕旨传出，就招聚许多女子到
书珊城，交给掌管女子的希该；
以斯帖也送入王宫，交付希该。
9希该喜悦以斯帖，就恩待她，急
忙给她需用的香品和她所当得的
份，又派所当得的七个宫女服侍
她，使她和她的宫女搬入女院上
好的房屋。 10以斯帖未曾将籍贯
宗族告诉人，因为末底改嘱咐她
不可叫人知道。 11末底改天天在
女院前边行走，要知道以斯帖平
安不平安，并后事如何。

12众女子照例先洁净身体十二个
月：六个月用没药油，六个月用
香料和洁身之物。满了日期，然
后挨次进去见亚哈随鲁王。 13女
子进去见王是这样：从女院到王
宫的时候，凡她所要的都必给
她。 14晚上进去，次日回到女
子第二院，交给掌管妃嫔的太监
沙甲；除非王喜爱她，再提名召
她，就不再进去见王。

15末底改叔叔亚比孩的女儿，就
是末底改收为自己女儿的以
斯帖，按次序当进去见王的时
候，除了掌管女子的太监希该
所派定给她的，她别无所求。凡
看见以斯帖的都喜悦她。 16亚
哈随鲁王第七年十月，就是提别
月，以斯帖被引入宫见王。 17王
爱以斯帖过于爱众女，她在王眼
前蒙宠爱比众处女更甚。王就把
王后的冠冕戴在她头上，立她为
王后，代替瓦实提。 18王因以斯
帖的缘故给众首领和臣仆设摆大
筵席，又豁免各省的租税，并照
王的厚意大颁赏赐。

19第二次招聚处女的时候，末
底改坐在朝门。 20以斯帖照着
末底改所嘱咐的，还没有将籍贯
宗族告诉人；因为以斯帖遵末底
改的命，如抚养她的时候一样。
21当那时候，末底改坐在朝门，王
的太监中有两个守门的，辟探和
提列，恼恨亚哈随鲁王，想要下
手害他。 22末底改知道了，就
告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底

改的名，报告于王； 23究察这
事，果然是实，就把二人挂在木
头上，将这事在王面前写于历史
上。

3这事以后，亚哈随鲁王抬举亚
甲族哈米大他的儿子哈曼，使
他高升，叫他的爵位超过与他同
事的一切臣宰。 2在朝门的一切
臣仆都跪拜哈曼，因为王如此吩
咐；惟独末底改不跪不拜。 3在
朝门的臣仆问末底改说：你为何
违背王的命令呢？ 4他们天天
劝他，他还是不听，他们就告诉
哈曼，要看末底改的事站得住站
不住，因他已经告诉他们自己是
犹大人。 5哈曼见末底改不跪不
拜，他就怒气填胸。 6他们已将
末底改的本族告诉哈曼；他以为
下手害末底改一人是小事，就要
灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹大
人，就是末底改的本族。

7亚哈随鲁王十二年正月，就是
尼散月，人在哈曼面前，按日日
月月掣普珥，就是掣签，要定何
月何日为吉，择定了十二月，就
是亚达月。 8哈曼对亚哈随鲁
王说：有一种民散居在王国各省
的民中；他们的律例与万民的律
例不同，也不守王的律例，所以
容留他们与王无益。 9王若以为
美，请下旨意灭绝他们；我就捐
一万他连得银子交给掌管国帑的
人，纳入王的府库。 10于是王
从自己手上摘下戒指给犹大人的
仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈
曼。 11王对哈曼说：这银子仍赐
给你，这民也交给你，你可以随
意待他们。

12正月十三日，就召了王的书记
来，照着哈曼一切所吩咐的，用
各省的文字、各族的方言，奉亚
哈随鲁王的名写旨意，传与总督
和各省的省长，并各族的首领；
又用王的戒指盖印， 13交给驿
卒传到王的各省，吩咐将犹大
人，无论老少妇女孩子，在一日
之间，十二月，就是亚达月十三

པོ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་ཞིབ་དཔྱོད་གནང་ནས་བརྟག་པར་གྱུར་པས། མི་
དེ་གཉིས་ཤིང་ཁར་འཕྱར་ལ་བཏང་ནས་བསད་དོ། ཡང་བྱ་བ་འདི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

3 དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་**ཨ་གག**་པ། **ཧམ་མེ་དྷ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ་མན**་གྱི་གོ་ས་
བཏེགས་ཏེ་ཆེ་བར་བྱས་ནས། དེ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་པས་གྲལ་འགོར་
བཞག་གོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོའི་ རྒྱ་སྒོ་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་**ཧ་མན**་ལ་མགོ་
བཀུག་སྟེ། ཕྱག་ཀྱང་བཙལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེའི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་གནང་
ཡོད་པ་ཡིན། འོན་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་མགོ་ཡང་མ་བཀུག ཕྱག་ཀྱང་མ་བཙལ་ཏོ། ༣ དེར་རྒྱལ་
པོའི་རྒྱ་སྒོར་ཡོད་པའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་མི་
ཉན་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཟེར་ནས། ༤ ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སླས་ཀྱང་། དེ་དག་ལ་མ་ཉན་པས། དེ་དག་
གིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་ང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་སྨྲས་པའི་གཏམ་དེའི་ཁར་གནས་མིན་ལྟ་ཏུ། **ཧ་མན**་
ལ་བཤད་དོ། ༥ **མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་མགོ་མི་དགུར་བ་དང་། ཕྱག་མི་བྱེད་པ་**ཧ་མན**་གྱིས་མཐོང་
བའི་ཚེ་ན་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ། ༦ མི་རྣམས་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**འི་བརྒྱུད་**ཧ་མན**་ལ་བཤད་པས།
དེས་ནི་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་གཅིག་པུ་གསོད་པ་ཅིའང་མིན་བསམ་ནས། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁམས་ན་གནས་པའི་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**འི་བརྒྱུད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་དུ་
དམིགས་སོ།།

༧ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ནི་སན་བྱ་བའི་ཟླ་བ་དང་
པོ་ནས་ཚུན་དུ། ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པ་ཨ་དར་བྱ་བའི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་པུར་བྱ་བའི་མོ་
བཏབ་ནས། **ཧ་མན**་གྱི་མདུན་དུ་ཟླ་རེའི་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་མོ་བཏབ་པ་ཡིན་ནོ། ༨ དེར་**ཧ་
མན**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྤྱི་ཚང་མའི་ནང་དུ་མི་བརྒྱུད་
གཅིག་ནི་ཁ་འཐོར་དུ་ཡན་ནས་འདུག་དེའི་ཁྲིམས་ནི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
སོ་སོ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ཀྱང་མི་སྲུང་བས། དེ་རྣམས་ལུས་འཇུག་པ་ནི་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་
ཕན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་དགྱེས་ན། དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དགོས་ཞེས་
འབྲི་བར་གནང་མཛོད། ཕན་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་དུ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་མཛོད་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་འབུལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པས། ༡༠ དེར་རྒྱལ་པོས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནས་སོར་དུབ་ཕུད་དེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་དགྲ་བོ་**ཨ་གག**་པ་**ཧམ་མེ་དྷ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ་མན**་
ལ་གནང་སྟེ། ༡༡ དེ་ལ། དངུལ་དང་མི་རྣམས་གཉིས་པོ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། དེ་དག་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་གང་དགའ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་རྣམས་བཀུག་ནས། **ཧ་
མན**་གྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་ཚབ་རྣམས་དང་སྤྱི་རེ་རེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་རེ་
རེའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་མཚན་ནས། མི་བརྒྱུད་རེ་རེའི་ཡི་གེ་དང་སྐད་
ནང་བྲིས་ནས། རྒྱལ་པོའི་སོར་དུབ་ཀྱིས་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་
པ་ལ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་རྒན་གཞོན་བྱིས་པ་བུད་མེད་བཅས་ཉིན་གཅིག་ཏུ་གསོད་ཅིང་
ཚར་དུ་གཅོད་པ་དང་། དེ་རྣམས་ལ་འཕྲོག་ཆོམ་གཏོང་བའི་བཀའ་ཤོག་དེ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱི་ཁག་

ཀུན་ཏུ་ཧ་ཟམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༤ བཀའ་ཤོག་དེའི་འདྲ་ཤུས་སྡེ་རེ་རེའི་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་
ཁྱེར་ཏེ། ཞག་དེའི་ཕྱིར་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོང་པའི་དོན་དུ། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡིན་པས། ཧ་ཟམ་པ་རྣམས་མྱུར་དུ་སོང་ངོ་། **ཤུ་ཤན**་མཁར་དུ་འང་
བཀའ་རྒྱ་དེ་བསྒྲགས་སོ། རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན**་གཉིས་ཆང་འཐུང་གིན་བསྡད་ཀྱིས། རྒྱལ་ས་**ཤུ་
ཤན**་ནང་སེམས་འཁྲུགས་བྱུང་ངོ་།།

日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺
他们的财为掠物。 14抄录这旨
意，颁行各省，宣告各族，使他
们预备等候那日。 15驿卒奉王命
急忙起行，旨意也传遍书珊城。
王同哈曼坐下饮酒，书珊城的民
却都慌乱。

4 **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་དེ་ཐམས་ཅད་ཚོར་བ་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་ཧྲལ་ཏེ། རྩྭ་ཕད་གྱོན་ཏེ།
གོག་ཐལ་བཏོར་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་བ་དང་། སྨད་དྲག་པོ་བཏོན་ནས། རབ་
ཏུ་ངུས་སོ། ༢ རྩྭ་ཕད་གྱོན་མཁན་གང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་ཧ་སྒོའི་ནང་དུ་འཛུལ་མ་ཆོག་ནའང་།
རྒྱལ་པོའི་ཧ་སྒོའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༣ ཡང་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་དང་བཀའ་དེ་བསླེབས་
པའི་སྡེ་ཁག་རེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ་དང་། སྨྱུང་བར་བྱེད་པ་
དང་། ངུ་བ་དང་། མྱ་ངན་གྱི་སྐད་ཆེན་མོ་བྱུང་ངོ་། ཡང་མི་མང་པོས་རྩྭ་ཕད་གྱོན་ཞིང་། གོག་
ཐལ་ནང་བསྡད་དོ།།

4末底改知道所做的这一切
事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙
灰尘，在城中行走，痛哭哀号。
2到了朝门前停住脚步，因为穿
麻衣的不可进朝门。 3王的谕旨
所到的各省各处，犹大人大大悲
哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在
灰中的甚多。

༤ དེ་ནས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་ཞལ་ཏ་མ་དང་ཞུག་ཙམ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་དེ་བཤད་པ་དང་།
རྒྱལ་མོ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་འཁྲུགས་པར་གྱུར་ཏེ། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ཕད་གོས་ཕུད་དེ། གྱོན་དུ་
གོས་ཤིག་བཀལ་ཡང་། ཁོས་མ་བླངས་སོ། ༥ དེ་ནས་**ཨེས་ཐེར**་གྱིས་ཞུག་ཙམ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་དུ་བསྐོས་པ་**ཧ་ཐག**་བྱ་བ་ལ་འབོད་དུ་བཙུག་ནས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ། འདི་ཅི་ཡིན་དང་། ཅིའི་ཕྱིར་བྱེད་དྲིས་ཤོག་ཅེས་བཀའ་གནང་
བས། ༦ **ཧ་ཐག**་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཧ་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་དུ་**མར་དོ་ཀཱ་
ཡི**འི་རྩར་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། ༧ **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་རང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཧ་
མན**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་དུ་འབུལ་བའི་
དངུལ་གྲངས་བཤད་དེ། ༨ དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་**ཤུ་ཤན**་དུ་བཏང་བའི་བཀའ་
རྒྱའི་འདྲ་ཤུས་ཀྱང་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་གཟིགས་ཐོག་འབུལ་དུ་བཏང་བ་དང་། ཁོང་ལ་འཆད་ཅིང་།
རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་ལ་ཕེབས་ཏེ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙོལ་བ་དང་ཞུ་འབུལ་གནོང་
བར་ནན་གྱིས་སྐུལ་དུ་འཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༩ དེ་ནས་**ཧ་ཐག**་ལོངས་ནས། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་གཏམ་
ཐམས་ཅད་**ཨེས་ཐེར**་ལ་ཞུས་སོ། ༡༠ **ཨེས་ཐེར**་གྱིས་སླར་ཡང་**ཧ་ཐག**་རྒྱུད་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་
རྩར་ལོན་བསྐུར་ནས་དེ་ལ། ༡༡ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་མེད་པར། ཚོམས་སྒོར་ནང་ཁོང་དྲུང་དུ་ཕོ་
མོ་སུ་ཕྱིན་ནའང་། རྒྱལ་པོས་གང་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་ཕྱག་བེར་འདེགས་པ་
འབབ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར། གཞན་རྣམས་གསོད་པའི་བཀའ་གཅིག་རང་ཡོད་པའི་རྒྱུས་
ནི། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་དང་ཞིང་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་ཡོད་དོ། བདག་
ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མ་བོས་པར་ཞག་སུམ་ཅུ་སོང་ངོ་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་
གཏམ་ཐམས་ཅད་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ་བཤད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་ལན་དུ་**ཨེས་ཐེར**་
ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་རང་གཅིག་པོ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཐར་བར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་མ་སེམས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་ནི་འདི་རེས་ཁ་རོག་སྡོད་ན། ཐར་པ་དང་སྐྱབས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ལ་ཕྱོགས་གཞན་ནས་འབྱུང་གིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཕའི་བརྒྱུད་དང་བཅས་སྟོངས་པར་འགྱུར་

4王后以斯帖的宫女和太监来
把这事告诉以斯帖，她甚是忧
愁，就送衣服给末底改穿，要他
脱下麻衣，他却不受。 5以斯帖就
把王所派伺候她的一个太监，名
叫哈他革召来，吩咐他去见末底
改，要知道这是什么事，是什么
缘故。 6于是哈他革出到朝门前
的宽阔处见末底改。 7末底改将自
己所遇的事，并哈曼为灭绝犹大
人应许捐入王库的银数都告诉了
他； 8又将所抄写传遍书珊城要灭
绝犹大人的旨意交给哈他革，要
给以斯帖看，又要给她说明，并
嘱咐她进去见王，为本族的人在
王面前恳切祈求。 9哈他革回
来，将末底改的话告诉以斯帖；
10以斯帖就吩咐哈他革去见末底
改，说： 11王的一切臣仆和各省
的人民都知道有一个定例：若不
蒙召，擅入内院见王的，无论男
女必被治死；除非王向他伸出金
杖，不得存活。现在我没有蒙召
进去见王已经三十日了。 12人就
把以斯帖这话告诉末底改。 13末
底改托人回复以斯帖说：你莫想
在王宫里强过一切犹大人，得免
这祸。 14此时你若闭口不言，犹
大人必从别处得解脱，蒙拯救；
你和你父家必致灭亡。焉知你得
了王后的位分不是为现今的机会
吗？ 15以斯帖就吩咐人回报末
底改说： 16你当去招聚书珊城

所有的犹大人，为我禁食三昼三
夜，不吃不喝；我和我的宫女也
要这样禁食。然后我违例进去见
王，我若死就死吧！ 17于是末底
改照以斯帖一切所吩咐的去行。

ངོ། དུས་སྐབས་འདིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་རྒྱལ་མོའི་གོ་སའི་ཁར་སླེབས་པ་མིན་ནམ། སྨུས་ཤེས་བྱས་
སོ། ༡༥ དེར་**ཨེས་ཐེར**་གྱིས་དེ་དག་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**འི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ༡༦ ད་སོང་
ལ། **ཤུ་ཤན**་དུ་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཏེ། ཞག་གསུམ་ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་
ཅིའང་མ་ཟ་མ་འཐུང་བར་ངའི་ཕྱིར་སྨྱུང་བར་ཐོས་ཤིག ང་རང་དང་ངའི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་
ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྲིམས་བཞིན་མིན་ནའང་། ང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་
བར་བྱ་སྟེ། གལ་ཏེ་ང་ཤི་ན་ཤི་ཞེས་ལོན་བཏང་བས། ༡༧ **མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་སོང་ནས་**ཨེས་ཐེར**་
གྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

5 第三日，以斯帖穿上朝服，进
王宫的内院，对殿站立。王在
殿里坐在宝座上，对着殿门。 2王
见王后以斯帖站在院内，就施恩
于她，向她伸出手中的金杖；以
斯帖便向前摸杖头。 3王对她
说：王后以斯帖啊，你要什么？
你求什么，就是国的一半也必赐
给你。 4以斯帖说：王若以为
美，就请王带着哈曼今日赴我所
预备的筵席。 5王说：叫哈曼速
速照以斯帖的话去行。于是王
带着哈曼赴以斯帖所预备的筵
席。 6在酒席筵前，王又问以斯
帖说：你要什么，我必赐给你；
你求什么，就是国的一半也必为
你成就。 7以斯帖回答说：我有
所要，我有所求。 8我若在王眼前
蒙恩，王若愿意赐我所要的，准
我所求的，就请王带着哈曼再赴
我所要预备的筵席。明日我必照
王所问的说明。

5 དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ། **ཨེས་ཐེར**་གྱིས་རྒྱལ་མོའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས། རྒྱལ་ཚབ་
ཀྱི་ཚོམས་སྒོར་ནང་མར་རྒྱལ་པོའི་ཁང་བཟང་གི་ཐད་ཀར་བཞེངས་ནས་བཞུགས་པ་
དང་། རྒྱལ་པོ་ནི་སྒོའི་ཐད་ཀར་རྒྱལ་པོའི་ཁང་བཟང་ནང་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཁར་བཞུགས་ཡོད་པ་
ལས། ༢ རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་ཚོམས་ནང་ལངས་སྡོད་པ་གཟིགས་ཏེ། མོ་ལ་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་ཐུགས་རྗེ་བརྙེད་དེ། རྒྱལ་པོས་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་པའི་གསེར་གྱི་ཕྱག་བེར་དེ་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་
ཕྱོགས་བཏེགས་པས། **ཨེས་ཐེར**་ཉེ་བར་སོང་སྟེ། ཕྱག་བེར་གྱི་མགོ་ལ་རེག་པར་བྱས་སོ། ༣ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོས། རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**། ཅི་འདོད། ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་བར་དུ་ཡང་
ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ་གསུངས་པ་དང་། ༤ **ཨེས་ཐེར**་གྱིས། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་དགྱེས་ན། རྒྱལ་པོ་
སྐུ་ཉིད་**ཧ་མན**་དང་བཅས་དེ་རིང་བདག་གིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་དུ་ཕེབས་རོགས་གནང་
ཞེས་ཞུས་པས། ༥ **ཨེས་ཐེར**་གྱིས་སྨྲས་པ་ལྟར་**ཧ་མན**་ལ་མགྱོགས་པོ་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་
རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་དང་། **ཨེས་ཐེར**་གྱིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་ལ་རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན**་གཉིས་པོ་
ཕེབས་སོ། ༦ ཡང་སྐྱེམས་མགྲོན་གྱི་སྐབས་སུ་རྒྱལ་པོས་**ཨེས་ཐེར**་ལ། ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ངས་གནང་
བར་བྱ། ཅི་འདོད། རྒྱལ་ཁམས་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་ཁྱོད་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༧ **ཨེས་ཐེར**་གྱིས། བདག་གི་ཞུ་བ་དང་འདོད་པ་ནི། ༨ གལ་ཏེ་བདག་ལ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་
གཟིགས་པ་བརྙེད་དེ། བདག་གི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཏེ། དོན་སྒྲུབ་པར་མཛད་དུ། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
མཉེས་ན། རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་**ཧ་མན**་དང་བཅས་ཡང་བདག་གིས་བཤམས་བྱའི་མགྲོན་ལ་ཕེབས་
རོགས་མཛོད། སང་ཉིན་བདག་གིས་རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

9那日哈曼心中快乐，欢欢喜喜
地出来；但见末底改在朝门不
站起来，连身也不动，就满心恼
怒末底改。 10哈曼暂且忍耐回
家，叫人请他朋友和他妻子细利
斯来。 11哈曼将他富厚的荣耀、
众多的儿女，和王抬举他使他超
乎首领臣仆之上，都述说给他们
听。 12哈曼又说：王后以斯帖预
备筵席，除了我之外不许别人随
王赴席。明日王后又请我随王赴
席； 13只是我见犹大人末底改
坐在朝门，虽有这一切荣耀，也
与我无益。 14他的妻细利斯和
他一切的朋友对他说：不如立一

༩ ཞག་དེ་ལ་**ཧ་མན**་ནི་བློ་བདེ་ཞིང་། སྙིང་དགའ་སྟེ་སོང་ནས། **ཧ་མན**་གྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་
རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོའི་ནང་དུ་ཡོད་པ་དང་། ཡར་མི་ལྡང་མི་སྒུར་བ་མཐོང་ནས། དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་
ནའང་། ༡༠ མ་ཁྲོས་པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། ཁང་པར་སླེབ་པ་ཙམ་གྱིས། མཛའ་བོ་རྣམས་དང་། རང་
གི་ཆུང་མ་**ཟེ་རེས**་ལ་འབོད་དུ་བཏང་ངོ་། ༡༡ དེ་ནས་**ཧ་མན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། རང་གི་ནོར་གྱི་
དཔལ་དང་། བུ་ཕྲུག་མང་པོ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཁོའི་གོ་ས་ཇི་ཙམ་བཏེགས་པ་དང་། རྒྱལ་
ཕྲན་དང་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ལས་མཐོ་བར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དེ། ༡༢ གླེང་
འཕྲོ་མ་བཅད་པར་**ཧ་མན**་གྱིས། ངོ། རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་གྱིས་བཤམས་པའི་སྐུ་མགྲོན་ལ། ང་མ་
གཏོགས་པར་རྒྱལ་པོ་མཉམ་གཞན་སུའང་བོས་ནས་མི་འདུག སང་ཡང་ང་རྒྱལ་པོ་མཉམ་སྐུ་
མགྲོན་ལ་བོས་པ་ཡིན། ༡༣ འོན་ཀྱང་ངས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་དེ་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་མཐོང་
བའི་བར་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ཚིམ་པར་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཆུང་མ་**ཟེ**་

རེས་མཛའ་བོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་དེ་ལ། ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་པའི་གདུང་མ་ཞིག་འཕྱར་ཤིང་ལ་སློང་
དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། སང་ཉིན་མར་དོ་ཀཱ་ཡི་དེའི་ཁར་འཕྱར་བའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་ཤིག དེ་
ནས་ཁྱོད་སེམས་དགའ་བའི་ངང་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་མགྲོན་དུ་སོང་ཞེས་སླབས་པ་དང་།
ཧ་མན་གཏམ་དེ་ལ་དགའ་བས། འཕྱར་ཤིང་དེ་བཟོ་རུ་བཅུག་གོ།

个五丈高的木架，明早求王将末底改挂在其上，然后你可以欢欢喜喜地随王赴席。哈曼以这话为美，就叫人做了木架。

6 མཚན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་ལ་མནལ་མ་ཁུགས་པས། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་ཁྱེར་ཤོག་ཅེས་
བཀའ་གནང་བ་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཀླགས་ནས། ༢ དེའི་ནང་རྒྱལ་པོའི་ཞུག་རུམ་
པིག་ཐན་དང་ཏེ་རེས་སྒོ་བ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལྭེ་རོས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ལག་དར་དུ་བླགས་
བཙལ་བ་ནི། མར་དོ་ཀཱ་ཡིས་བསྙད་བྱུང་ཞེས་བྲིས་པ་དང་ཕྲད་ནས། ༣ དེར་རྒྱལ་པོས། མར་དོ་
ཀཱ་ཡི་ལ་དེའི་ཕྱིར་ཞེ་ས་དང་གོ་ས་ཅི་བསྟེར་བ་ཡིན་དྲིས་པས། རྒྱལ་པོར་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་མཁན་
རྣམས་ཀྱིས། དེ་ལ་ཅིའང་མ་བསྟེར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༤ ཡང་རྒྱལ་པོས། སྒོ་ཡངས་ན་སུ་ཡོད་
འདྲི་བ་ཙམ་དུ། ཧ་མན་ནི། ངས་བཟོས་པའི་འཕྱར་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་མར་དོ་ཀཱ་ཡི་འཕྱར་བར་
གཏོང་། ཞེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་བའི་ཕྱིར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོམས་ཕྱི་མར་བསླེབ་ཡོད་པས། ༥ དེ་ནས་
འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས། གཟིགས་དང་། ཧ་མན་ནི་སྒོ་ཡངས་ན་ག་རེ་འདུག་ཞུས་པས། རྒྱལ་
པོས། ཁོ་ནང་དུ་འོང་བར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༦ དེ་ནས་ཧ་མན་ནང་དུ་ཡོངས་པས། རྒྱལ་
པོས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་བར་འདོད་པའི་མི་ལ་ཅི་བྱེད་པའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཧ་
མན་གྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་། ང་མ་གཏོགས་པར་སུ་ལ་རྒྱལ་པོས་སྟོད་པར་མཉེས་སོ་བསམས་
ཏེ། ༧ ཧ་མན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པའི་མི་དེ་ལ་ནི། ༨ རྒྱལ་པོས་
མནབས་པའི་ན་བཟའ་དང་། རྒྱལ་པོ་འཆིབ་པའི་ཆིབས་ཆེན་དང་། རྒྱལ་པོའི་དབུའི་ཅོད་
པན་བཅས་བཏོན་ཏེ། ༩ ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ནི། རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་ལས་དྲག་པའི་ལག་
ཏུ་གཏོད་པར་དགོས། དེས་རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པ་དེ་ལ་ན་བཟའ་བསྣོན་ཏེ། ཆིབས་
ཐོག་བསྐྱོན་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་དུ་འཁྲིད་དེ། མི་གང་ལ་རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པ་
དེ་ལ། འདི་ལྟར་མཛད་དོ། ཞེས་སྐད་ཆེན་པོས་མི་དེའི་མདུན་ལ་འབོད་པར་དགོས་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༡༠ དེར་རྒྱལ་པོས་ཧ་མན་ལ། ད་མགྱོགས་པོ་བྱེད་ཅིང་། རང་གིས་སླབས་པའི་གཏམ་དེ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ། ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ཁྱེར་ལ། རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་སྡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་མར་
དོ་ཀཱ་ཡི་ལ་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སླབས་པའི་ཚིག་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་ཧ་མན་གྱིས་ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ཁྱེར་ཏེ། མར་དོ་ཀཱ་
ཡི་ལ་བསྣོན་ནས། ཆིབས་ཐོག་ཏུ་བསྐྱོན་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་ནས་ཁྲིད་དེ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་
པར་དགྱེས་པ་དེ་ལ། འདི་ལྟར་མཛད་དོ་ཞེས་མར་དོ་ཀཱ་ཡིའི་མདུན་ལ་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

6 那夜王睡不着觉，就吩咐人取历史来，念给他听。
2 正遇见书上写着说：王的太监中有两个守门的，辟探和提列，想要下手害亚哈随鲁王，末底改将这事告诉王后。
3 王说：末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有？伺候王的臣仆回答说：没有赐他什么。
4 王说：谁在院子里？（那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上。）
5 臣仆说：哈曼站在院内。王说：叫他进来。
6 哈曼就进去。王问他说：王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？哈曼心里说：王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？
7 哈曼就回答说：王所喜悦尊荣的人，
8 当将王常穿的朝服和戴冠的御马，
9 都交给王极尊贵的一个大臣，命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：王所喜悦尊荣的人，就如此待他。
10 王对哈曼说：你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹大人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。
11 于是哈曼将朝服给末底改穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：王所喜悦尊荣的人，就如此待他。

༡༢ ཡང་མར་དོ་ཀཱ་ཡི་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་ལོག་འོངས་ཀྱིས། ཧ་མན་ནི་སེམས་སྐྱོ་ཞིང་། མགོ་
བཏུམ་སྟེ། མགྱོགས་པོར་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་ཧ་མན་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་ཟེ་
རེས་དང་། མཛའ་བོ་ཐམས་ཅད་ལ། རང་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་བ་ཚང་མ་བཤད་པ་དང་། དེའི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་ཟེ་རེས་ཀྱིས། ཁྱོད་འགྱེལ་བར་གཟས་པའི་མར་དོ་ཀཱ་ཡི་དེ་ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་བརྒྱུད་ནས་ཆད་པ་ཡིན་ན་ནི། ཁྱོད་ཁོ་ལ་མི་རྣོའི། དེའི་མདུན་དུ་ངེས་པར་འགྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སླབས་སོ།།

12 末底改仍回到朝门，哈曼却忧忧闷闷地蒙着头，急忙回家去了，
13 将所遇的一切事详细说给他的妻细利斯和他的众朋友听。他的智慧人和他的妻细利斯对他说：你在末底改面前始而败落，他如果是犹大人，你必不能胜他，终必在他面前败落。

14他们还与哈曼说话的时候，王的太监来催哈曼快去赴以斯帖所预备的筵席。

༡༤ དེ་དག་གི་གཏམ་མ་རྫོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་ཉུག་རུམ་རྣམས་སླེབས་ནས། **ཧ་མན་**
མགྱོགས་པོར་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏོ།།

7 王带着哈曼来赴王后以斯帖的筵席。 2这第二次在酒席筵前，王又问以斯帖说：王后以斯帖啊，你要什么，我必赐给你；你求什么，就是国的一半也必为你成就。 3王后以斯帖回答说：我若在王眼前蒙恩，王若以为美，我所愿的，是愿王将我的性命赐给我；我所求的，是求王将我的本族赐给我。 4因我和我的本族被卖了，要剪除杀戮灭绝我们。我们若被卖为奴为婢，我也闭口不言；但王的损失，敌人万不能补足。 5亚哈随鲁王问王后以斯帖说：擅敢起意如此行的是谁？这人在哪里呢？ 6以斯帖说：仇人敌人就是这恶人哈曼！

7 དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན་**གཉིས་པོ་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**གྱི་སྐྱེམས་མགྲོན་ལ་ཕེབས་སོ།
༢ དེ་ནས་ཞག་གཉིས་པར་རྒྱུན་སྐྱེམས་ཀྱི་མགྲོན་དུ་རྒྱལ་པོས་ཡང་སྐྱར་**ཨེས་ཐེར་**ལ་རྒྱལ་
མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལགས་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་ལ་གནང་བར་བྱའོ། ཅི་འདོད། རྒྱལ་ཁམས་ཕྱེད་ཀྱི་
བར་དུའང་ཁྱེད་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༣ རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་ལན་དུ། རྒྱལ་
པོ་ལགས། བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཟིགས་པ་བརྙེད་དེ། རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་ན།
བདག་གི་སྲོག་སྐྱོབ་པ་ནི་ངའི་ཞུ་བ་དེ་ཡིན། བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚེ་ཐར་དུ་འཇུག་པ་ནི།
ངའི་སྙན་ཞུ་དེ་ཡིན། ༤ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། བདག་དང་བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ནི་ཚར་དུ་གཅོད་པ་
དང་། འགུམ་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བཙོང་ཚར་འདུག འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་བདག་
ཅག་ནི་ཆེ་གཡོག་ཆེ་གཡོག་མོར་བཙོང་བ་ཡིན་རུང་། དགྲ་བོས་དེ་ལྟར་བྱེད་དེ་རྒྱལ་པོའི་གྱོང་
དེ་གསོ་བར་མི་ནུས་ནའང་། བདག་ཁ་རོག་བསྡད་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༥ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་**
ཤེ་རོས་ཀྱིས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ། འདི་ལྟར་བྱེད་པའི་ཧམ་པའི་སྙིང་ཡོད་པ་དེ་ནི་སུ་ཡིན།
ག་ན་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། ༦ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས། དགྲ་དང་ཕ་རོལ་པ་དེ་ནི་མི་ངན་**ཧ་མན་**འདི་ག་
ཡིན་ཞུས་པས།

哈曼在王和王后面前就甚惊惶。 7王便大怒，起来离开酒席往御园去了。哈曼见王定意要加罪与他，就起来，求王后以斯帖救命。 8王从御园回到酒席之处，见哈曼伏在以斯帖所靠的榻上；王说：他竟敢在宫内、在我面前凌辱王后吗？这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。 9伺候王的一个太监名叫哈波拿，说：哈曼为那救王有功的末底改做了五丈高的木架，现今立在哈曼家里。王说：把哈曼挂在其上。 10于是人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

ཧ་མན་རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་མོའི་དྲུང་དུ་སྐྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཞིན་ཏུ་ཐུགས་
ཁྲོས་ཞིང་། རྒྱུན་ཆང་བཞེས་མ་ཟིན་པར་བཞེངས་ཏེ། ཕོ་བྲང་གི་ཚལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། **ཧ་མན་**ནི་
རང་སྲོག་གི་ཕྱིར་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ་ཞུ་བ་འབུལ་བར་ལངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་
པོས་ཁོ་ལ་ངན་མཛད་ཐག་བཅད་པ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཕོ་བྲང་གི་ཚལ་
ནས་སྐྱེམས་མགྲོན་གྱི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་པ་དང་། **ཨེས་ཐེར་**ཡོད་པའི་མལ་ཁྲིའི་ཁར་
ཧ་མན་ནི་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཡོད་པ་ལས། རྒྱལ་པོས། ཁོས་གཟིམ་ཆུང་འདི་ན་ངའི་མདུན་དུའང་
རྒྱལ་དབང་བྱེད་པར་འདོད་དམ། གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། དེ་དག་གིས་**ཧ་མན་**གྱི་གདོང་བཀབ་
བོ། ༩ དེ་ནས་ཉུག་རུམ་གྱི་ནང་ནས་**ཧར་བོ་ནཱ**ས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ། གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་སྐུ་
ཉིད་ལ་ཕན་དོན་བྱས་པའི་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ཕྱིར་དུ། ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་པའི་འཕྱར་ཤིང་ཞིག **ཧ་མན་**
གྱིས་རང་གི་ཁང་པར་བསླངས་ནས་འདུག་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོས། དེའི་ཐོག་ཏུ་འདི་རང་འཕྱར་
བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༡༠ **ཧ་མན་**གྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་འཕྱར་
ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕྱར་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ།།

8 当日，亚哈随鲁王把犹大人仇敌哈曼的家产赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经告诉王，末底改是她的亲属。 2王摘下自己的戒指，就是从哈曼追回的，给了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

8 ཉིན་མོ་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཤེ་རོས་**ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྲ་**པའི་དགྲ་བོ་**ཧ་མན་**གྱི་ཁང་པ་ནི་
རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ་བྱིན། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བསླེབས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། **ཨེས་**
ཐེར་གྱིས། དེ་ནི་ཁོང་དང་ཅི་འགྲོ་བཤད་པས་སོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོས་**ཧ་མན་**ནས་བླངས་པའི་
ཉིད་ཀྱི་སོར་གདུབ་ཕྱག་ནས་ཕུད་དེ། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**ལ་བཏད། **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་**ཧ་མན་**གྱི་ཁང་
པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།།

3以斯帖又俯伏在王脚前，流泪哀告，求他除掉亚甲族哈曼害犹

༣ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་སླར་ཡང་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བཏུད་དེ། སྤྱན་ཆབ་བསིལ་གྱིན། **ཨ་གག་**
པ་**ཧ་མན་**གྱིས་གནོད་པ་སྐྱེལ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྲ་**པ་རྣམས་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་གྲོས་ངན་དེ་མེད་

པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གསེར་བེར་བཏེགས་
པས། **ཨེས་ཐེར**་ཡང་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞེངས་ནས། ༥ གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
དགྱེས་ཏེ། བདག་ནི་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་པ་བརྙེད་ནས། ཞུ་བ་འདི་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་ངོར་
ལེགས་ཤིང་། བདག་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་དུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་ན། **ཨ་གག་པ་ཧམ་མེ་དྷ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ་
མན**་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་སོ་སོ་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
དུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་གནོན་དུ། བཀའ་ཤོག་འབྲི་བར་མཛོད་ཅིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དེ། ངས་ཇི་ལྟར་ལྟ་བར་ནུས། བདག་གི་
གཉེན་བཤེས་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་ལ། ངས་ཇི་ལྟར་ལྟ་བཟོད་པར་ནུས། ཞེས་ཞུས་སོ། ༧ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་གཉིས་ལ་
བསྒོ་བ། ལྟོས་ཤིག ངས་**ཧ་མན**་གྱི་ཁང་པ་**ཨེས་ཐེར**་རང་ལ་བྱིན། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་ལག་
དར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཧ་མན**་འཕྱར་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕྱར་བར་བྱས་སོ། ༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ངའི་མིང་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། རང་གི་བསམ་པ་བཞིན་དུ་བྲིས་ལ། རྒྱལ་པོའི་
སོར་གདུབ་ཀྱིས་ཐེ་མོ་རྒྱོབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་མཚན་ནས་བྲིས་པའི་བཀའ་
ཤོག་དང་། རྒྱལ་པོའི་སོར་གདུབ་ཀྱི་ཐེ་མོ་ཐོག་པའི་བཀའ་ཤོག་དེ་ནི། མི་སུས་ཀྱང་འགྱུར་
ལྡོག་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ།།

大人的恶谋。 4王向以斯帖伸出金杖；以斯帖就起来，站在王前，5说：亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传旨，要杀灭在王各省的犹大人。现今王若愿意，我若在王眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦我，请王另下旨意，废除哈曼所传的那旨意。 6我何忍见我本族的人受害？何忍见我同宗的人被灭呢？ 7亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹大人末底改说：因哈曼要下手害犹大人，我已将他的家产赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木架上。 8现在你们可以随意奉王的名写谕旨给犹大人，用王的戒指盖印；因为奉王名所写、用王戒指盖印的谕旨，人都不能废除。

༩ དེ་ནས་དུས་དེ་རང་ལ་སི་ཝན་བྱ་བའི་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་ཉེར་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་ཡིག་རྣམས་བོས་ནས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་། **རྒྱ་གར**་ནས་**ཀུཤ**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་ཡོད་པའི་སྡེ་
བརྒྱ་དང་ཉེར་བདུན་གྱི་རྒྱལ་ཚབ་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་ལ། **མར་དོ་ཀཱ་
ཡི**ས་བསྒྲགས་པ་ཐམས་ཅད། སྡེ་རེ་རེ་ལ་དེའི་ཡི་གེ་དང་། མི་བརྒྱུད་རེ་རེ་ལ་རང་གི་སྐད་བཞིན་
དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་རང་གི་ཡི་གེ་དང་རང་གི་སྐད་ལུགས་བཞིན་དུ་བྲིས་སོ། ༡༠ དེ་
ནས་དེས་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། རྒྱལ་པོའི་སོར་གདུབ་ཀྱིས་ཐེ་ཙེ་
བརྒྱབ་པའི་བཀའ་ཤོག་དེ་དག་ནི། བང་ཆེ་བའི་ཆིབས་ཆེན་ལ་ཞོན་མཁན་དང་རྟ་ཟམ་ཐོག་
བསྐུར་ནས་བཏང་ངོ་། ༡༡ དེ་དག་གི་ནང་དུ། རྒྱལ་པོས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ། ཁོ་རང་རྣམས་
འདུག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་འདུ་བ་དང་། རང་གི་སྲོག་སྐྱོབ་པའི་ཆེད་དུ་ལྡང་ཞིང་།
སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་དགྲ་བྱེད་པའི་དམག་ཐམས་ཅད་བུ་སྨད་བཅས་འགུམ་
པ་དང་། གསོད་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། འཕྲོག་ཆོམ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་དགོངས་པ་
གནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ། ཨ་དར་བྱ་བའི་
ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པའི་ཉིན་གཅིག་གཅིག་ནང་། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་དགྲ་བོ་ཀུན་ལས་དགྲ་ལན་ལེན་དུ་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོད་པའི་ཕྱིར། སྡེ་རེ་རེའི་ནང་
དུ་མངགས་པའི་བཀའ་ཤོག་གི་འདྲ་ཤུས་དེ་མི་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྲུས་པར་བྱེད་དུ། ༡༤ བང་
མགྱོགས་པའི་ཆིབས་ཆེན་ཐོག་བཞོན་པའི་རྟ་ཟམ་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་བཀས་བྱས་ཇི་མྱུར་
མགྱོགས་པོར་སོང་བ་དང་། **ཤུ་ཤན**་གྱི་ཕོ་བྲང་དུའང་བཀའ་དེ་བསྒྲགས་སོ།།

9三月，就是西弯月二十三日，将王的书记召来，按着末底改所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，并犹大人的文字方言写谕旨，传给那从印度直到古实一百二十七省的犹大人和总督省长首领。 10末底改奉亚哈随鲁王的名写谕旨，用王的戒指盖印，交给骑御马、圈快马的驿卒，传到各处。 11–12谕旨中，王准各省各城的犹大人在一日之间，十二月，就是亚达月十三日，聚集保护性命，剪除杀戮灭绝那要攻击犹大人的一切仇敌和他们的妻子儿女，夺取他们的财为掠物。 13抄录这谕旨，颁行各省，宣告各族，使犹大人预备等候那日，在仇敌身上报仇。 14于是骑快马的驿卒被王命催促，急忙起行；谕旨也传遍书珊城。

༡༥ ཡང་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་ནས་རྒྱལ་པོའི་ན་བཟའ་དཀར་པོ་དང་གནམ་
དོག་དང་། མགོར་གསེར་གྱི་ཅོད་པན་ཆེ་བ་ཞིག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་གོན་ནས། ཕྱི་

15末底改穿着蓝色白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来；书

珊城的人民都欢呼快乐。 16犹大人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。 17王的谕旨所到的各省各城，犹大人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。那国的人民，有许多因惧怕犹大人，就入了犹大籍。

རོལ་དུ་ཐོན་པ་དང་། ཤུ་ཤན་རྒྱལ་ས་དགའ་མགུའི་སྐད་ཆེན་པོས་ཡི་རང་བར་གྱུར། ༡༦ ཡ་
ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ལ་དགའ་བ་དང་། སྐྱིད་པ་དང་། བཀུར་སྟི་དང་། འོད་ཤར་རོ། ༡༧ རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་དང་བཀའ་རྒྱ་ཕེབས་པའི་སྡེ་ཁག་དང་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ནང་། ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ལ་
སེམས་སྐྱིད་དང་། དགའ་བའི་སྟོན་མོ་དང་། ཞག་བཟང་ཞིག་བྱུང་། ཡ་ཧུ་དྭ་པའི་རབ་དད་
ཀྱིས་ཡུལ་དེ་དག་གི་གཞི་མིའི་ནང་ནས་མང་པོ་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་བྱས་སོ།།

9 十二月，乃亚达月十三日，王的谕旨将要举行，就是犹大人的仇敌盼望辖制他们的日子，犹大人反倒辖制恨他们的人。 2犹大人在亚哈随鲁王各省的城里聚集，下手击杀那要害他们的人。无人能敌挡他们，因为各族都惧怕他们。 3各省的首领、总督、省长，和办理王事的人，因惧怕末底改，就都帮助犹大人。 4末底改在朝中为大，名声传遍各省，日渐昌盛。 5犹大人用刀击杀一切仇敌，任意杀灭恨他们的人。 6在书珊城，犹大人杀灭了五百人； 7又杀巴珊大他、达分、亚斯帕他、 8破拉他、亚大利雅、亚利大他、 9帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他； 10这十人都是哈米大他的孙子、犹大人仇敌哈曼的儿子。犹大人却没有下手夺取财物。

9 དེ་ནས་ཨ་དར་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
དང་གསུང་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་དུས་བསླེབ་སྟེ། དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ལ་
དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་རེ་བ་བྱས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་མ་བྱུང་བར། ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་དགྲ་བོ་ཀུན་ལ་དབང་ཡོད་བྱས་པའི་ཉིན་དེ་རང་ལ། ༢ ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་
ཤེ་རོས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་གནོད་སྐྱེལ་བར་འདོད་པ་ཀུན་ལ་
ལག་དར་དུ་འདུས། མི་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་འཇིགས་པས། སུས་ཀྱང་འགྲན་མ་ནུས་སོ། ༣ སྡེ་
ཁག་ཀུན་གྱི་དཔོན་པོ་དང་། རྒྱལ་ཕྲན་དང་། བློན་པོ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལས་ཚན་པ་ཀུན་གྱིས་
མར་དོ་ཀཱ་ཨིའི་རབ་དད་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ལ་དཔུང་གྲོགས་བྱས་སོ། ༤ ཡང་མར་དོ་ཀཱ་
ཨི་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྙན་གྲགས་སྡེ་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་དར་ཏེ།
མར་དོ་ཀཱ་ཨི་མི་འདི་ཆེ་རུ་ཆེ་རུ་སོང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དགྲ་བོ་
ཐམས་ཅད་ལ་རལ་གྲི་བརྒྱབ་སྟེ་བསད་ཅིང་མེད་པར་བྱས་ནས། སྡང་མཁན་ཀུན་ལ་འདོད་
པ་དེ་བྱས་ཏེ། ༦ ཤུ་ཤན་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མི་ལྔ་བརྒྱ་བསད་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༧ དེའི་
ཁྲོད་དུ་པར་ཤན་ད་ཐཱ་དང་། དལ་ཕོན་དང་། ཨས་པ་ཐཱ་དང་། ༨ ཕོ་ར་ཐཱ་དང་། ཨ་དལ་ཡཱ་
དང་། ཨ་རི་ད་ཐཱ་དང་། ༩ ཕར་མས་ཐཱ་དང་། ཨ་རི་ས་ཨི་དང་། ཨ་རིད་ཨི་དང་། ཝ་ཡེ་ཟ་ཐཱ་
བྱ་བ། ༡༠ ཧམ་མེ་དྭ་ཐཱའི་བུ་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཧ་མན་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་འདི་དག་ཀྱང་
བསད་ཀྱིས། བཅོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།

11当日，将书珊城被杀的人数呈在王前。 12王对王后以斯帖说：犹大人在书珊城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子，在王的各省不知如何呢？现在你要什么，我必赐给你；你还求什么，也必为你成就。 13以斯帖说：王若以为美，求你准书珊的犹大人，明日也照今日的旨意行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。 14王便允准如此行。旨意传在书珊，人就把哈曼十个儿子的尸首挂起来了。 15亚达月十四日，书珊的犹大人又聚集在书珊，杀了三百人，却没有下手夺取财物。

༡༡ ཤུ་ཤན་རྒྱལ་ས་རུ་བསད་པའི་སྡོམ་གྲངས། ཉིན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཞུས་པས།
༡༢ རྒྱལ་པོས་ཨེས་ཐེར་རྒྱལ་མོ་ལ། ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཤུ་ཤན་རྒྱལ་ས་རུ་མི་ལྔ་བརྒྱ་དང་།
ཧ་མན་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་བསད་དེ་མེད་པར་བྱས་པས། རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་གཞན་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
དེ་དག་གིས་ཅིའང་བྱས་ཡོད་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ངས་གནང་བར་བྱ། ད་དུང་ཡང་
ཅི་འདོད། དེ་ནི་སྒྲུབ་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཨེས་ཐེར་གྱིས། གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
དགྱེས་ན། ཤུ་ཤན་ན་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་རྣམས་ལ། དེ་རིང་གི་བཀའ་སྩལ་བ་བཞིན་དུ་སང་
ཡང་བྱེད་པ་དང་། ཧ་མན་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་འཕྱར་ཤིང་ལ་འཕྱར་བར་གནང་བར་མཛོད་ཅེས་
ཞུས་པས། ༡༤ རྒྱལ་པོས་ཤུ་ཤན་དུ་བཀའ་རྒྱ་བཏང་ནས། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་གནང་སྟེ། ཧ་མན་
གྱི་བུ་བཅུ་པོ་ཡང་འཕྱར་ཤིང་ལ་འཕྱར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༥ དེ་ནས་ཤུ་ཤན་ན་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་
དྭ་པ་རྣམས་ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལའང་འདུས་ཏེ། མི་གསུམ་བརྒྱ་བསད་ཀྱིས།
བཅོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།

16在王各省其余的犹大人也都聚集保护性命，杀了恨他们的人七万五千，却没有下手夺取财物。

༡༦ ཡང་རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དྭ་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་འདུས་ཏེ།
རང་གི་སྲོག་གི་ཕྱིར་ལངས་ཞིང་། དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་སེམས་དལ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་དགྲ་

པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་བསད་ཀྱིས། བཅོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།
༡༧ ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་ངལ་སོས་ཤིང་།
སྟོན་མོ་དང་དགའ་སྤྲོའི་ཞག་ཏུ་བྱས་སོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་**ཤུ་ཤན**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཀུན་ཟླ་
བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་དང་བཅུ་བཞི་པ་གཉིས་པོར་འདུས་ནས། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་
པ་ལ་ངལ་སོས་ཤིང་། སྟོན་མོ་དང་དགའ་སྤྲོའི་ཞག་ཏུ་བྱས་སོ། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཡུལ་ཚོའམ། གྲོང་
རྡལ་ལ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་དེ་ནི། དགའ་སྤྲོ་
དང་སྟོན་མོ་དང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱལ་བ་རྫོང་བའི་ཞག་བཟང་བྱེད་དོ།།

这样，就脱离仇敌，得享平安。[17]亚达月十三日，行了这事；十四日安息，以这日为设筵欢乐的日子。[18]但书珊的犹大人，这十三日、十四日聚集杀戮仇敌；十五日安息，以这日为设筵欢乐的日子。[19]所以住无城墙乡村的犹大人，如今都以亚达月十四日为设筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

༢༠ **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་འདིའི་སྐོར་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་ཐག་རིང་དང་ཉེ་བར་ཡོད་
པའི་སྡེ་ཁག་ཀུན་ཏུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མ་ལ་ཡི་གེ་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཨ་
དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་དང་བཅོ་ལྔ་པ་གཉིས་པོ་ལོ་ལྟར་སྲུང་དགོས། ༢༢ ཉིན་དེ་གཉིས་
ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ནས་སེམས་དལ་བསྐྱེད་དེ། སྡུག་བསྔལ་ནས་
དགའ་སྤྲོ་དང་། མྱ་ངན་ནས་ཞག་བཟང་དུ་གྱུར་པའི་ཟླ་བ་དེ་ཡིན་པས། སྟོན་མོ་དང་དགའ་
སྤྲོ་བྱེད་ཅིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱལ་བ་རྫོང་ཞིང་། དབུལ་ཕོངས་ལ་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པའི་
ཞག་བཟང་དུ་ཉིན་མོ་དེ་གཉིས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

[20]末底改记录这事，写信与亚哈随鲁王各省远近所有的犹大人，[21]嘱咐他们每年守亚达月十四、十五两日，[22]以这月的两日为犹大人脱离仇敌得平安、转忧为喜、转悲为乐的吉日。在这两日设筵欢乐，彼此馈送礼物，周济穷人。

༢༣ དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་བཙུགས་པ་དང་། **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་དེ་
དག་ལ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་ཁས་བླངས་སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་གག་པ་ཧམ་མེ**
དཱ་ཐཱའི་བུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགྲ་བོ་**ཧ་མན**་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་
དུ་གྲོས་ངན་བཏབ་ནས། དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། གསོད་པའི་ཕྱིར་ཕུར་བྱ་བའི་མོ་
བཏབ་ནའང་། ༢༥ **ཨེས་ཐེར**་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེས་ཡི་གེ་བྲིས་ཤིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏབ་པའི་གྲོས་ངན་དགྲ་བོ་དེ་རང་གི་མགོའི་ཐོག་ཏུ་ལོག་ཅིང་། ཁོ་རང་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་སུ་འཕྱར་ཤིང་གི་ཁར་འཕྱར་བའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་ཞག་འདི་
དག་ལ་ཕུར་གྱི་མིང་ལས་ཕུ་རིམ་བཏགས་སོ། དེའང་ཡི་གེ་དེའི་ཚིག་དང་། དེ་དག་རང་གིས་
མཐོང་བ་དང་། དེ་དག་ལ་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་བརྟེན་ཏེ། ༢༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
དང་། བུ་བརྒྱུད་དང་། རང་གི་ཁྲོད་དུ་འདྲེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྲུང་བའི་ཁྲིམས་ཤིག་
བཙུགས་སོ། ཡི་གེར་བྲིས་པ་དང་དུས་བཙུགས་པ་བཞིན་དུ། ལོ་ལྟར་ནམ་ཡང་མ་ཆད་པར།
ཞག་དེ་གཉིས་སྲུང་བ་དང་། ༢༨ ཞག་དེ་གཉིས་དྲན་ཅིང་། མི་རབས་རེ་རེ་དང་། མི་ཚང་རེ་
རེ་དང་། ཡུལ་ཁག་རེ་རེ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ན་སྲུང་བ་དང་། ཕུ་རིམ་གྱི་ཞག་འདི་དག
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཆད་ཀྱང་མི་རུང་། བརྒྱུད་ཀྱིས་བརྗེད་ཀྱང་མི་རུང་ངོ་བྱས་ནས།
ཁྲིམས་སུ་བཙུགས་སོ།།

[23]于是，犹大人按着末底改所写与他们的信，应承照初次所守的守为永例；[24]是因犹大人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋杀害犹大人，掣普珥，就是掣签，为要杀尽灭绝他们；[25]这事报告于王，王便降旨使哈曼谋害犹大人的恶事归到他自己的头上，并吩咐把他和他的众子都挂在木架上。[26]照着普珥的名字，犹大人就称这两日为普珥日。他们因这信上的话，又因所看见所遇见的事，[27]就应承自己与后裔，并归附他们的人，每年按时必守这两日，永远不废。[28]各省各城、家家户户、世世代代记念遵守这两日，使这普珥日在犹大人中不可废掉，在他们后裔中也不可忘记。

༢༩ དེ་ནས་**ཨ་བི་ཧ་ཡིལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ**
ཡི་གཉིས་ཀྱིས། ཕུ་རིམ་གྱི་བཅའ་ཁྲ་གཉིས་པ་འདི་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་དབང་ཚམ་
ཡོད་ཀྱིས་བྲིས་ཏེ། ༣༠ ཡི་གེ་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་བརྒྱ་
དང་ཉེར་བདུན་ནང་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞི་བདེ་དང་བཀྲ་ཤིས་པའི་གཏམ་
དང་བཅས་སུ་བསྐུར་ཏེ། ༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་དང་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་གཉིས་དང་། དེ་

[29]亚比孩的女儿王后以斯帖和犹大人末底改以全权写第二封信，坚嘱犹大人守这普珥日，[30]用和平诚实话写信给亚哈随鲁王国中一百二十七省所有的犹大人，[31]劝他们按时守这普珥日，禁食呼求，是照犹大人末底

改和王后以斯帖所嘱咐的，也照犹大人为自己与后裔所应承的。
32 以斯帖命定守普珥日，这事也记录在书上。

དག་རང་དང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་པུ་རིམ་གྱི་དུས་ཆེན་འདི་སྲུང་ཞིང་།
སྨྲུང་གནས་སྲུང་བ་དང་ཆོ་ངེས་བྱེད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱང་སྲུང་བའི་རིགས་སོ་བསྒོ་བས། ༣༢ **ཨེས་**
ཐེར་གྱིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་པུ་རིམ་གྱི་ཁྲིམས་འདི་རྣམས་གཏན་ལ་ཕབ་ནས་དཔེ་ཆའི་
ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

10 亚哈随鲁王使旱地和海岛的人民都进贡。
2 他以权柄能力所行的，并他抬举末底改使他高升的事，岂不都写在玛代和波斯王的历史上吗？
3 犹大人末底改作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人中为大，得他众弟兄的喜悦，为本族的人求好处，向他们说和平的话。

10 དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཤྭེ་རོས**་ཀྱིས་སྐམ་སའི་ཡུལ་དང་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་
ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་ཏོ། ༢ ཡང་དེའི་དབང་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
དང་། རྒྱལ་པོས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ་གོ་ས་གནང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ནི། **མ་དཱ་ཡི**་དང་**ཧ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆའི་ནང་བྲིས་པ་མེད་དམ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
མར་དོ་ཀཱ་ཡི་འདི་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཤྭེ་རོས**་ཀྱི་འོག་མ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཁྲོད་དུ་ཆེན་པོ་
དང་། རང་གི་སྤུན་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་རིན་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྒྱུ་ནོར་སྤེལ་དུ་བརྩོན་ཏེ། རང་གི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེའི་གཏམ་གླེང་བྱས་པ་ཡིན་
ནོ།། །།

ཡོབ་ཀྱི་མདོ།

约伯记

1 ཨུས་བྱ་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོབ**་ཅེས་བྱ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་མཆིས་ཏེ། དེ་ནི་ཕུན་
སུམ་ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ངན་པ་ལས་
འཛོལ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ལགས་སོ། ༢ དེ་ལ་བུ་བདུན་དང་བུ་མོ་གསུམ་སྐྱེས་སོ། ༣ དེའི་ནོར་དུ་
ལུག་སྟོང་ཕྲག་བདུན། རྔ་མོང་སྟོང་གསུམ། གླང་ཟུང་ལྔ་བརྒྱ་ཐམ་པ། མོ་བོང་བརྒྱ་ཕྲག་ལྔ་
དང་། འཁོར་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། སྐྱེས་བུ་དེ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡང་དེའི་བུ་རྣམས་རེ་རང་གི་ཞག་རེས་བཞིན་དུ་རེ་རེའི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ནས།
མགྲོན་བཏང་སྟེ། དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་བ་དང་འཐུང་བའི་ཕྱིར་སྲིང་མོ་གསུམ་པོའང་
འབོད་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ༥ མགྲོན་རེས་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ཚར་བའི་དུས་སུ། **ཡོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་
གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་མི་མངགས་ཏེ། སྔ་དྲོ་ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་
དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཅིག་བྱེད་ན། ངའི་ཁྱིའུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ། སྙིང་གི་ནང་ན་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་ལོག་ཞུས་ཡོད་འགྲོ་ཞེས་**ཡོབ**་ཀྱིས་
སྙམས་ནས། རྒྱུན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

1 乌斯地有一个人名叫约伯；那
人完全正直，敬畏神，远离恶
事。 2他生了七个儿子，三个女
儿。 3他的家产有七千羊，三千
骆驼，五百对牛，五百母驴，并
有许多仆婢。这人在东方人中就
为至大。 4他的儿子按着日子各
在自己家里设摆筵宴，就打发人
去，请了他们的三个姐妹来，与
他们一同吃喝。 5筵宴的日子过
了，约伯打发人去叫他们自洁。
他清早起来，按着他们众人的数
目献燔祭；因为他说：恐怕我儿
子犯了罪，心中弃掉神。约伯常
常这样行。

༦ ཡང་ཉིན་གཅིག་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཚོགས་སུ་བྱོན་པ་དང་། སྡ་
ཏན་བྱ་བ་ཡང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་འོངས་སོ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྡ་ཏན་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོང་ཞེས་
གསུངས་པས། སྡ་ཏན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་ལན་དུ། ས་གཞིའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་རྒྱུ་ཞིང་། དེའི་
ནང་ན་ཡར་མར་འཁོར་ནས་འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྡ་ཏན་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་ཕྲུག་བརྟན་**ཡོབ**་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟས་སམ། གང་ལ་ཞེ་ན། སའི་སྟེང་དུ་དེ་དང་འདྲ་བའི་
མི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ཉེས་པ་ལས་
འཛོལ་བ་གཞན་སུ་ཡང་མེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྡ་ཏན་གྱིས་ཞུ་ལན་
དུ། **ཡོབ**་ཀྱིས་དོན་མེད་པར་དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་དམ། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་མཐའ་སྐོར་
དང་། ཁང་པའི་མཐའ་སྐོར་དང་། དེ་ལ་ནོར་ཡོད་ཚད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་ར་བས་མ་བསྐོར་
རམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ལག་པའི་ལས་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པས། ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་དེའི་ནོར་ཆེར་
འཕེལ་ལོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རེག་
པར་མཛོད་ཅིག་དང་། དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་ཀློལ་ཚིག་ཞུ་བར་མི་བྱའམ་ཞེས་གསོལ་བ་དང་།
༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྡ་ཏན་ལ། སྟོས། ཁོ་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་
ཁོ་རང་གཅིག་པོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་མ་རེག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། སྡ་ཏན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་
སྔ་ནས་སོང་ངོ་།།

6有一天，神的众子来侍立在
耶和华面前，撒但也来在其中。
7耶和华问撒但说：你从哪里来？
撒但回答说：我从地上走来走
去，往返而来。 8耶和华问撒但
说：你曾用心察看我的仆人约伯
没有？地上再没有人像他完全正
直，敬畏神，远离恶事。 9撒但
回答耶和华说：约伯敬畏神，岂
是无故呢？ 10你岂不是四面圈
上篱笆围护他和他的家，并他一
切所有的吗？他手所做的都蒙你
赐福；他的家产也在地上增多。
11你且伸手毁他一切所有的；他
必当面弃掉你。 12耶和华对撒但
说：凡他所有的都在你手中；只
是不可伸手加害于他。于是撒但
从耶和华面前退去。

༡༣ ཞག་གཅིག་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་གཅེན་པོའི་ཁྱིམ་ན་ཟ་ཞིང་རྒྱུན་ཆང་བཏུང་
གིན་ཡོད་པའི་ཚེ་ན། ༡༤ **ཡོབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་ཞིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། གླང་རྣམས་ཞིང་
རྨོ་ཞིང་བོང་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་འཁོར་དུ་རྩྭ་ཟ་ཡིན་ཡོད་པ་ལས། ༡༥ **ཤེ་བྷ**་པ་རྣམས་དེ་
དག་གི་ཐོག་ཏུ་རུབ་ནས་ཁྲིད་ཁྱེར། དེ་མ་ཟད། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རལ་གྲིའི་ཁས་བཀུམ་ནས།
བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་ལོན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་། ༡༦ ཞེས་པའི་ཞུ་འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར།

13有一天，约伯的儿女正在他们
长兄的家里吃饭喝酒， 14有报信
的来见约伯，说：牛正耕地，驴
在旁边吃草， 15示巴人忽然闯
来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆
人；唯有我一人逃脱，来报信给
你。 16他还说话的时候，又有

人来说：神从天上降下火来，将
群羊和仆人都烧灭了；唯有我一
人逃脱，来报信给你。 17他还
说话的时候，又有人来说：迦勒
底人分作三队忽然闯来，把骆驼
掳去，并用刀杀了仆人；唯有我
一人逃脱，来报信给你。 18他
还说话的时候，又有人来说：你
的儿女正在他们长兄的家里吃饭
喝酒， 19不料，有狂风从旷野刮
来，击打房屋的四角，房屋倒塌
在少年人身上，他们就都死了；
唯有我一人逃脱，来报信给你。

20约伯便起来，撕裂外袍，剃了
头，伏在地上下拜， 21说：我赤
身出于母胎，也必赤身归回；赏
赐的是耶和华，收取的也是耶和
华。耶和华的名是应当称颂的。

22在这一切的事上约伯并不犯
罪，也不以神为愚妄〔或作“也
不妄评神”〕。

2 又有一天，神的众子来侍立
在耶和华面前，撒但也来在其
中。 2耶和华问撒但说：你从哪里
来？撒但回答说：我从地上走来
走去，往返而来。 3耶和华问撒但
说：你曾用心察看我的仆人约伯
没有？地上再没有人像他完全正
直，敬畏神，远离恶事。你虽激
动我攻击他，无故地毁灭他，他
仍然持守他的纯正。 4撒但回答
耶和华说：人以皮代皮，情愿舍
去一切所有的，保全性命。 5你
且伸手伤他的骨头和他的肉，他
必当面弃掉你。 6耶和华对撒但
说：他在你手中，只要存留他的
性命。

7于是撒但从耶和华面前退
去，击打约伯，使他从脚掌到头
顶长毒疮。 8约伯就坐在炉灰
中，拿瓦片刮身体。

9他的妻子对他说：你仍然持
守你的纯正吗？你弃掉神，死了
吧！ 10约伯却对她说：你说话

ཡང་གཅིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། ནམ་མཁའ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་མེ་བབ་ནས། ལུག་དང་
ཞབས་ཕྱི་རྣམས་བསྲེགས་ནས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་
ཐར་བྱུང་། ༡༧ ཞེས་ཞུ་འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར། གཞན་ཞིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་
ཚོ་གསུམ་དུ་བྱས་ནས། རྔ་མོང་རྣམས་ལ་རུབ་ནས་ཁྲིད་ཁྱེར། དེ་མ་ཟད། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རལ་
གྲིའི་སོས་བཀུམ་ནས། བདག་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་། ༡༨ ཞེས་ཞུ་
འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར། ཡང་གཅིག་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་དང་སྲས་མོ་རྣམས་གཅེན་
པོའི་གཟིམ་ཁང་ན་གསོལ་བ་བཞེས་ཤིང་རྒྱུན་ཆང་མཆོད་ཀྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༡༩ གཟིགས་ཤིག
འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། གཟིམ་ཁང་གི་གྲུ་བཞིར་ཕོག་སྟེ། གཞོན་
ནུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྡིབས་ནས། ཁོང་རྣམས་གྲོངས། བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་
སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

༢༠ **ཡོབ**་ཡར་བཞེངས་ནས་ན་བཟའ་གོས་བཤགས། སྐྲ་བཞར་ནས། སར་ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་
ཞིང་འདི་ན་རེ། ༢༡ བདག་མའི་མངལ་ནས་སྒྲེན་མོར་བྱུང་བ་ཡིན། སླར་ཡང་གཅེར་བུར་
བདག་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གནང་སྟེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསྡམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་བཀྲ་
ཤིས་པར་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་།

༢༢ འདི་ཐམས་ཅད་ནང་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཉེས་པ་ཡང་མ་བྱས། དཀོན་མཆོག་ལ་གླེན་པོའི་ལུགས་
སུ་སྨད་ཀྱང་མ་བཙུག་གོ།

2 ཡང་ཉིན་མོ་ཞིག་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འཚོགས་སུ་བྱུང་བ་
དང་། དེ་དག་གི་ནང་དུ་སཱ་ཏན་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་འོངས་པ་དང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
སཱ་ཏན་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། སཱ་ཏན་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ས་གཞིའི་
ནང་དུ་ཕན་ཚུན་རྒྱུ་ཞིང་། ཡར་མར་འཁོར་ནས་འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སཱ་
ཏན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱག་བརྟན་**ཡོབ**་ལ་ཞིབ་ཏུ་བལྟས་སམ། གང་ལ་ཞེ་ན། ས་སྟེང་དུ་དེ་ལྟ་
བུའི་མི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ཉེས་པ་
ལས་འབྱོལ་བ་གཞན་སུ་ཡང་མེད་དོ། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་དེ་འཇོམས་པར་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ང་ལ་ཀུན་སློང་བྱས་པའི་སྟེང་དུའང་། ད་དུང་དེས་རང་གི་བློ་གཟུ་བོ་དེ་དམ་དུ་བཟུང་ངོ་
ཞེས་གསུངས་པས། ༤ སཱ་ཏན་གྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་ལན་དུ། པགས་པའི་ཚབ་ཏུ་པགས་པ། མིས་
རང་གི་སྲོག་གི་དོན་དུ་ནོར་ཐམས་ཅད་སྤྲོད་པར་འགྱུར་གྱིས། ༥ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་
ཏེ། དེའི་རུས་པ་དང་ཤ་ལ་རེག་པར་མཛོད་དང་། དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རྐྱལ་བ་མི་ཞུའམ་
ཞེས་གསོལ་པ་དང་། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་སཱ་ཏན་ལ། ལྟོས། ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་
སྲོག་འབའ་ཞིག་ལུས་པར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༧ དེ་ནས་སཱ་ཏན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔ་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཡོབ**་ཀྱི་ཞབས་མཐིལ་ནས་སྤྱི་གཙུག་གི་
བར་དུ་ཟུག་གཟེར་ཅན་གྱི་ཐོར་པས་བརྡེགས་པ་དང་། ༨ དེས་རྡོ་ཆག་ཚལ་པ་ཞིག་བླངས་
ནས་འབྲད་ཅིང་། གོག་ཐལ་གྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།

༩ དེ་ནས་དེའི་ཆུང་མས། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་རང་གི་བློ་གཟུ་བོ་དེ་དམ་དུ་འཛིན་ནམ།
དཀོན་མཆོག་ལ་རྐྱལ་བ་ཞུས་ནས་འཆི་བ་དགའ་ཞེས་ཟེར་མོད། ༡༠ དེས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་

བུད་མེད་བླུན་མོའི་ལུགས་སུ་གཏམ་བྱེད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་
ནས་བཟང་བ་རྣམས་ལེན་ཅིང་། སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལེན་པའི་མི་རིགས་སམ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
འདི་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་**ཡོབ**་ཀྱིས་མཆུའི་སྒོ་ནས་ཉེས་པ་མ་བྱས་སོ།།

像愚顽的妇人一样。嗳！难道我们从神手里得福，不也受祸吗？在这一切的事上约伯并不以口犯罪。

༡༡ དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱི་མཆེད་གྲོགས། **ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕྯ**་དང་། **ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དྡད**་དང་། **ན་ཨ་
མད**་པ་**ཙོ་ཕར**་བྱ་བ་གསུམ་གྱིས་དེ་ལ་བབས་པའི་རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ཐོས་པའི་ཚེ། ཁོང་ཚོ་
རང་རང་གི་གནས་ས་ནས་བྱུང་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་སེམས་གསོ་འཇུག་
ཏུ་ཆས་པར་ཁ་མཐུན་པར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་གིས་རྒྱང་མ་ནས་མིག་བཏེགས་ནས་
བལྟས་པའི་ཚེ། དེའི་ངོ་ཡང་མ་ཤེས་པས། སྨྲ་ཆེན་པོས་ངུས་ཏེ། རེ་རེས་རང་གི་གོས་བཤགས།
གནམ་གྱི་ཐད་དུ་རང་རང་གི་མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༡༣ དེ་ལྟར་དེ་དག་ཉིན་བདུན་
མཚན་བདུན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ས་ལ་བསྡད་པ་དང་། དེའི་ཟུག་གཟེར་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཡོད་
པར་མཐོང་སྟབས་ཀྱིས། ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ཞུ་བར་མ་ནུས་སོ།།

11约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。 12他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。 13他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。

3 དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཁ་ཕྱེས་ནས། རང་གི་ཚེ་ལ་དམོད་པ་བོར་ཏེ། ༢ གཏམ་ལན་གཏོང་
ཞིང་། འདི་སྐད་སྨྲས་པ། ༣ བདག་ནི་བཙས་པར་གྱུར་པའི་ཉིན་མོ་དང་། བུ་ཕོ་ཞིག་
མངལ་དུ་ཆགས་པར་གྱུར་ཏོ། སྨྲས་པའི་མཚན་མོ་བཅས་པ་སྟོངས་པར་ཤོག ༤ ཉིན་མོ་དེ་
ཡང་མུན་པ་རུ་གྱུར་ཅིག སྟེང་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་མ་གཟིགས་ཤིག དེ་ཐོག་འོད་ཀྱང་
འཆར་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༥ མུན་པ་འཆི་གྲིབ་ཀྱིས་དེ་ལྙོག་གྱུར་ཅིག དེ་ཐོག་སྤྲིན་ཞིག་འཁྲིག་
པར་འགྱུར་བར་ཤོག ཉིན་མོ་མུན་བྱེད་ཀུན་གྱིས་དེ་འཇིགས་ཤོག ༦ མཚན་དེ་མུན་སྟུག་
པོས་ནི་འཆང་བར་ཤོག ལོ་རྩིས་ནང་དེ་སྲེ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ཟླ་རྩིས་ནང་དེ་རྩི་བར་མ་གྱུར་
ཅིག ༧ ཀྱེ་ཧོ་མཚན་མོ་དེ་གཅིག་པུར་ལུས་ཤོག དེའི་ནང་དགའ་སྤྲོའི་སྐད་མི་འབྱུང་བར་ཤོག
༨ ཉིན་མོར་སྨྲད་ཅིང་མཁའི་སྲིན་པོ་སློང་བའི། རྩལ་དང་ལྡན་པས་དེ་ལ་སྨོད་པོར་ཤོག ༩ སྲོད་
དེའི་སྐར་མ་རྣམས་ཀུན་སྒྲིབ་པར་ཤོག འོད་ལ་རེ་བས་རེ་ཡང་མི་རྙེད་པར་ཤོག དེས་ཐོ་རངས་
ཀྱི་སྤྱན་མི་མཐོང་བར་ཤོག ༡༠ དེས་ངའི་མའི་མངལ་སྒོ་མ་བཅད་པར། ངའི་མིག་ནས་སྡུག་
བསྔལ་ཡང་མ་སྦས་སོ།།

3 此后，约伯开口咒诅自己的生日， 2说： 3愿我生的那日和说怀了男胎的那夜都灭没。 4愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它；愿亮光不照于其上。 5愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀恐吓它。 6愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。 7愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。 8愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的咒诅那夜。 9愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线〔原文作“眼皮”〕； 10因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。

༡༡ ཅིའི་ཕྱིར་བདག་མངལ་གྱི་ནང་དུ་མ་ཤི། ལྟུམས་ཀྱི་ནང་ནས་བདག་ཐོན་མ་ཐག་ཏུ། ཅིའི་
ཕྱིར་ངས་རྣམ་ཤེས་འདོར་བར་མ་བྱས། ༡༢ ཅི་ཡི་ཕྱིར་པུས་མོས་བདག་བསུས་ནས་བླངས།
ངས་འཇིབ་ཏུ་ནུ་མ་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་ཐོན།

11我为何不出母胎而死？为何不出母腹绝气？ 12为何有膝接收我？为何有奶哺养我？

༡༣ དེ་མིན་ད་བདག་ཁ་རོག་སྡོད་ཀྱིས་ཉལ། གཉིད་དུ་སོང་ནས་ངལ་གསོ་ཐོབ་པ་ཡིན།
༡༤ སྟོངས་སར་གྱི་གནས་རང་ཕྱིར་བརྩིགས་པ་ཡི། རྒྱལ་པོ་བཀའ་བློན་རྣམས་དང་མཉམ་
དུའམ། ༡༥ རང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་དངུལ་གྱིས་བཀང་བ་ཡི། གསེར་བདོག་པའི་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་
མཉམ་དུའམ། ༡༦ ཕག་ཏུ་མངལ་བསྙུར་འདྲའམ། འོད་མ་མཐོང་བའི། བྱིས་པ་འདྲར་བདག་
བྱུང་བར་མ་མ་གྱུར་ཏེ། ༡༧ དེར་ཆོས་མེད་མིས་འཚེ་བའི་བར་ཆད་མེད། ཉམས་ཐག་པ་དག་
དེར་ངལ་གསོ་བར་བྱེད། ༡༨ དེར་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱང་སེམས་སྐྱིད་པར་གནས། དེ་ཚོས་དབང་
ཡོད་བྱེད་པའི་སྒྲ་མི་ཐོས། ༡༩ ཆུང་ངུ་དང་ཆེན་པོ་དེར་འདྲ་འདྲ་སྟེ། དེར་བདག་པོའི་དབང་
ལས་བྲན་པོ་ཡང་འབྲལ།

13不然，我就早已躺卧安睡，
14和地上为自己重造荒邱的君王、谋士， 15或与有金子、将银子装满了房屋的王子一同安息；
16或像隐而未现、不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。 17在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息， 18被因的人同得安逸，不听见督工的声音。 19大小都在那里；奴仆脱离主人的辖制。

20受患难的人为何有光赐给他
呢？心中愁苦的人为何有生命赐
给他呢？ 21他们切望死，却不得
死；求死，胜于求隐藏的珍宝。
22他们寻见坟墓就快乐，极其欢
喜。 23人的道路既然遮隐，神又
把他四面围困，为何有光赐给他
呢？ 24我未曾吃饭就发出叹息；
我唉哼的声音涌出如水。 25因我
所恐惧的临到我身，我所惧怕的
迎我而来。 26我不得安逸，不得
平静，也不得安息，却有患难来
到。

4 提幔人以利法回答说： 2人若
想与你说话，你就厌烦吗？但
谁能忍住不说呢？ 3你素来教导许
多的人，又坚固软弱的手。 4你的
言语曾扶助那将要跌倒的人；你
又使软弱的膝稳固。 5但现在祸患
临到你，你就昏迷，挨近你，你
便惊惶。 6你的倚靠不是在你敬
畏神吗？你的盼望不是在你行事
纯正吗？ 7请你追想：无辜的人有
谁灭亡？正直的人在何处剪除？
8按我所见，耕罪孽、种毒害的人
都照样收割。 9神一出气，他们就
灭亡；神一发怒，他们就消没。
10狮子的吼叫和猛狮的声音尽都止
息；少壮狮子的牙齿也都敲掉。
11老狮子因绝食而死；母狮之子也
都离散。

12我暗暗地得了默示；我耳朵
也听其细微的声音。 13在思念
夜中、异象之间，世人沉睡的时
候， 14恐惧、战兢临到我身，使
我百骨打战。 15有灵从我面前经
过，我身上的毫毛直立。 16那灵
停住，我却不能辨其形状；有影
像在我眼前。我在静默中听见有
声音说：

17必死的人岂能比神公义吗？人
岂能比造他的主洁净吗？ 18主不
信靠他的臣仆，并且指他的使者
为愚昧； 19何况那住在土房、根
基在尘土里、被蠹虫所毁坏的人
呢？ 20早晚之间，就被毁灭，永
归无有，无人理会。 21他帐棚
的绳索岂不从中抽出来呢？他
死，且是无智慧而死。

5 你且呼求，有谁答应你？诸
圣者之中，你转向哪一位呢？

༢༠ སྡུག་བསྔལ་ནང་ཡོད་པར་འོད་ཅི་ལ་སྣང་། དཀའ་སྡུག་ནང་ཡོད་པར་སྲོག་ཅི་ལ་
གནང་། ༢༡ ཁོ་འཆི་བ་ལ་གདུང་ཡང་དེ་མི་འོང་། དེའི་དོན་སྦས་པའི་གཏེར་ལས་ལྷག་པར་
འཚོལ། ༢༢ དེ་དག་གི་དུར་ཁྲོད་རྙེད་ནུས་པའི་དུས། རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཤིང་དགའ་མགུ་ཁྱབ་
བོ། ༢༣ གང་མིའི་ལམ་སྦས་ཡོད་ཅིང་དཀོན་མཆོག་གིས། དགར་བར་མཛད་པའི་ཐོག་འོད་ཅི་
ལ་གནང་། ༢༤ བཟའ་མའི་གོང་དུ་བདག་ལ་ཤུགས་ནར་འབྱུང་། ཆུ་བོའི་ཚུལ་དུ་ངའི་ངུ་སྐད་
བླུགས་སོ། ༢༥ བདག་འཇིགས་པ་དེ་རང་ངའི་ཐོག་ཏུ་བབས། བདག་དངངས་སྐྲག་པ་དེ་
རང་ངའི་ཐོག་བབས། ༢༦ བདག་ལ་ཞི་བའང་མེད་སེམས་སྐྱིད་པའང་མེད། བདེ་བའང་མེད་
པའི་སྟེང་ཉོན་མོངས་ཀྱང་བྱུང་།།

4 དེ་ནས་**ཐེ་མན་**པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ་**ཡིས་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ༢ གཏམ་ཞིག་ཞུ་ན་ཁྱེད་ཐུགས་འཁྲུགས་
འགྱུར་རམ། འོན་ཀྱང་མ་ཟེར་བར་སུ་བཟོད་པར་ནུས། ༣ ཀྱེ་ཧོ་མང་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་
གདམས་ངག་གནང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉམས་ཆུང་ལ་ལག་ཤེད་བཙུག་གོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཏས་ལྷུང་
ཁར་ཡོད་པ་བཟུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་པུས་མོ་ཞོད་པོར་སྟོབས་བཙུག་མོད། ༥ ད་དེ་རང་ཁྱེད་ཐོག་
བབ་པས་ཁྱེད་འཁམས། ཁྱེད་ལ་ཐོག་པས་ཁྱེད་ཁོང་འཁྲུགས་པར་བྱེད། ༦ དཀོན་མཆོག་ལ་
འཇིགས་པ་གདེང་མ་ཡིན་ནམ། ཆོས་དྲང་པོ་དེ་རེ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༧ ཉེས་མེད་པ་ནམ་
ཤི་ཐུགས་སུ་དྲན་མཛོད། ཡང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་གང་དུ་བཅད་བྱུང་། ༨ ངན་པ་རྨོ་ཞིང་མི་
དགེ་འདེབས་པ་ཡིས། དེ་རང་སྡུད་པར་ང་ཡིས་མཐོང་ཡང་མཐོང་། ༩ དཀོན་མཆོག་ཞལ་
གྱི་དབུགས་ཀྱིས་དེ་དག་འཆི། ཁོང་གི་ཤངས་དབུགས་ཀྱིས་ནི་དེ་རྣམས་ནུབ། ༡༠ སེང་གེའི་
ངར་སྐད་དང་སེང་དྲག་པོའི་སྒྲ། སེང་དར་མའི་མཆེ་བ་དང་བཅས་སུ་ཆག ༡༡ སེང་རྒན་ལ་
ལིངས་ཆད་བྱུང་སྟེ་ཤི་བས། སེང་མོའི་སེང་ཕྲུག་རྣམས་ཁྲི་ཟེང་ངེར་སོང་།

༡༢ དེ་ཡང་བདག་གིས་གསང་བའི་གཏམ་ཞིག་ཐོས། དེ་ལས་ཅུང་ཟད་བདག་གི་རྣ་བར་
ཚུད། ༡༣ མི་རྣམས་ལ་གཉིད་ལྷི་བ་འཐིབ་པའི་དུས། མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བསམ་པ་
རྣམས་ནང་། ༡༤ བདག་གི་རུས་པ་ཡོད་ཚད་འཁྲུགས་བཅུག་པའི། དངངས་སྐྲག་འདར་
ཡམ་ཞིག་བདག་ལ་བྱུང་ནས། ༡༥ སྣང་བ་ཞིག་ངའི་གདོང་མདུན་ལས་ཕར་སོང་། བདག་གི་
ལུས་ཀྱི་བ་སྤུ་ཟིང་ལང་བྱུང་། ༡༦ དེ་ལང་ནས་བསྡད་ཀྱང་ངས་ངོ་མ་ཤེས། ངའི་མིག་སྔུང་དུ་
གཟུགས་བརྙན་ཞིག་འདུག་སྟེ། ཐིང་འཛམ་གྱུར་ནས་ངས་ཐོས་པའི་སྐད་ནི།
༡༧ དཀོན་མཆོག་ལས་མི་རྟག་པའི་མི་དེ་དྲང་ངམ། མི་ཡི་མཛད་པོ་ལས་མི་དེ་གཙང་
ངམ། ༡༨ ཀྱེ་ཧོ་ཁོང་ཉིད་བྲན་པོར་ཐུགས་མི་གཏོད། ཁོང་ཉིད་ཕོ་ཉ་རྣམས་གླེན་པོར་རྩི་བས།
༡༩ ཐལ་ཁྲོད་གཞི་མ་ཡོད་ཅིང་སའི་ཁྱིམ་ནང་། གནས་པ་རྣམས་ནི་ཅི་ཙམ་ཆུང་མི་ཆུང་། སྲིན་
བུ་མེ་ལྕེབ་གདོང་ངོར་དེ་དག་ནོན། ༢༠ སྔ་དྲོ་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་ཉོག དེ་དག་
ཡོངས་སུ་འཆི་ཡང་བལྟ་མཁན་མེད། ༢༡ དེ་ནང་ཡོད་པའི་དཔལ་ནི་མི་ཡལ་ལམ། ཤེས་རབ་
དང་བྲལ་བཞིན་དེ་དག་ཚེ་འཕོའོ།།

5 ལན་འདེབས་མཁན་ཡོད་ན་ད་འོ་དོད་བོས། སྐྱེས་མཆོག་གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་འབུངས་པར་
བྱ། ༢ མི་གླེན་པོ་ཡི་སྲོག་ནི་ཁོང་ཁྲོས་གཅོད། འཁོན་སེམས་ཀྱིས་བློ་རྨོངས་པ་སྲོག་དང་

འཕྲལ། ༣ གླེན་པས་རྩ་བ་བརྒྱུད་པའང་ངས་མཐོང་ཙང་། བློ་བུར་ངས་དེའི་ཁྱིམ་ལ་དམོད་
པོར་ནས། ༤ བདེ་བ་ལས་དེའི་བུ་རྣམས་རྒྱང་རིང་ཞིང་། རྒྱ་སྒོར་འཐག་ཀྱང་སྐྱོབ་མཛད་གང་
ཡང་མེད། ༥ དེ་ཡི་སྟོན་ཐོག་ལྟོགས་མཁན་གྱིས་ཟས་ཏེ། ཚེར་ཁྲོད་ལས་ཀྱང་དེ་དག་བཏོན་
ནས་འཁྱེར། ཧམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡི་རྒྱུ་ནོར་མེད། ༦ ཐལ་ཁྲོད་ལས་ནི་ཉོན་མོངས་མི་སྐྱེ་
ཡང་། ས་ལས་སྡུག་བསྔལ་སྐྱེ་མི་སྐྱེ་ན་ཡང་། ༧ ཇི་ལྟར་མེ་སྟག་ཡར་ཕྱོགས་འཕར་བར་བྱེད།
དེ་ལྟར་མི་ཡང་སྡུག་བསྔལ་དོན་དུ་སྐྱེ།

༨ འོན་ཀྱང་བདག་གིས་དཀོན་མཆོག་བཙལ་ནས་ནི། རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་དཀོན་མཆོག་ལ་
བཏད་དོ། ༩ ཁོང་གིས་ཁྱད་འཕགས་བསམ་ལས་འདས་པ་འགོད། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་གྲངས་
ལས་འདས་པ་མཛད། ༡༠ ཁོང་གིས་ས་གཞིར་ཆར་ཆུ་འབེབས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཆུ་
རྣམས་ཞིང་ཁར་གནང་བར་མཛད། ༡༡ མི་དམའ་བ་རྣམས་མཐོ་སར་འདེགས་པ་དང་། སྨྱ་
ངན་བྱེད་པའང་འདེགས་ཏེ་བློ་བདེར་འཇུག ༡༢ ཟོལ་ཟོག་ཅན་གྱི་ཇུས་རྣམས་འཕུང་འཇུག་
པས། དེ་དག་ལག་པས་བསམ་དོན་འགྲུབ་མི་ནུས། ༡༣ ཁོང་གིས་མཁས་པ་རང་གི་ཟོལ་ཟོག་
ནང་། གཡོ་ཅན་གྱི་གྲོས་མགོ་མཇུག་ཟློག་པར་མཛད། ༡༤ དེ་དག་ཉིན་མོ་ལ་ཡང་མུན་པར་
ཐུང་། ཉིན་གུང་ལ་ཡང་མཚན་ལྟར་མུན་ཞུག་གཏོང་། ༡༥ འོན་ཀྱང་དབུལ་པོ་དབང་ཅན་གྱི་
ལག་པ་དང་། དེ་ཡི་ཁ་དང་རལ་གྲི་ལས་སྐྱོབ་པས། ༡༦ དེ་ལྟར་དབུལ་པོར་རེ་བ་ཡོད་མོད་ཀྱི།
སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཁ་འདིགས་པར་བྱེད།

༡༧ ལྟོས་དཀོན་མཆོག་གིས་འཇུན་པའི་མི་བདེ་བས། ཀུན་དབང་གིས་བཙུན་ལུགས་ཁྱད་དུ་
མ་སོད། ༡༨ ཁོང་གིས་རྨ་ཕྱུང་ནའང་དེ་དཀྲི་བར་མཛད། སྣད་པར་མཛད་ནའང་ཁོང་ཉིད་
ཕྱག་གིས་གསོ། ༡༩ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལས་བསྒྲལ་སྲིང་། བདུན་པའི་ནང་རྐྱེན་
ངན་གྱིས་ཁྱེད་མི་རེག ༢༠ མུ་གེའི་ནང་ཁྱེད་འཆི་བ་ལས་བསྒྲལ་ཞིང་། དམག་ནང་རལ་གྲིའི་
སྟོབས་ལས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༡ ལྕེ་ཡི་སྐྱུར་པ་ལས་ཐར་བ་མ་ཟད། སྟོངས་བྱེད་འོང་དུས་ཁྱེད་
འཚབས་པར་མི་འགྱུར། ༢༢ འཆི་བ་དང་མུ་གེར་ཁྱེད་བཞད་པར་འགྱུར། སའི་གཅན་གཟན་
ལའང་ཁྱེད་མི་འཇིགས་པ་ནི། ༢༣ ཐང་གི་རྡོ་དང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆད་བྱ་ཞིང་། རི་གའི་གཅན་
གཟན་ཁྱེད་དང་འཆམ་གྱུར་བས། ༢༤ གུར་ཁང་བརྟན་པོ་ཡིན་པར་ངོ་རྟོགས་ཤིང་། ལུག་ར་
ལ་བལྟ་དུས་སུ་འཕྲུགས་མི་འགྱུར། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྩ་འཕེལ་ཞིང་གདུང་རྒྱུད་ནི། སའི་རྩྭ་
ལྟར་དར་འོང་བའང་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༦ རང་གི་དུས་སུ་འབྲུ་ནང་དུ་བསྡུ་ལྟར། སྐུ་ཚེས་
ཆེམ་ནས་སྒྱུར་ཁང་སླེབ་པར་འགྱུར།

༢༧ བདག་གིས་བརྟགས་པས་གཟིགས་ཤིག་དེ་བཞིན་ལགས། བདེ་བའི་དོན་འདི་རྟོགས་
ཤིང་ཐུགས་བསམ་མཛོད།།

6 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་གསུངས་པ། ༢ ངའི་ཁྲག་ཧྲུང་བསྐར་ན་ཅི་མ་
ཙང་། སྡིང་ཚེར་ལྷན་ཅིག་སྲང་ནང་གཞལ་ན་ལོས། ༣ ད་དེ་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལས་ལྗིད་
ཡོང་། དེ་ཕྱིར་ངའི་གཏམ་རྩུབ་རྩུབ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཀུན་དབང་གི་མདའ་རྣམས་ངའི་ཁོང་

2忿怒害死愚妄人；嫉妒杀死痴迷
人。 3我曾见愚妄人扎下根，但
我忽然咒诅他的住处。 4他的儿
女远离稳妥的地步，在城门口被
压，并无人搭救。 5他的庄稼有
饥饿的人吃尽了，就是在荆棘里
的也抢去了；他的财宝有网罗张
口吞灭了。 6祸患原不是从土中
出来；患难也不是从地里发生。
7人生在世必遇患难，如同火星飞
腾。

8至于我，我必仰望神，把我的
事情托付他。 9他行大事不可测
度，行奇事不可胜数： 10降雨在
地上，赐水于田里； 11将卑微的
安置在高处，将哀痛的举到稳妥
之地； 12破坏狡猾人的计谋，使
他们所谋的不得成就。 13他叫有
智慧的中了自己的诡计，使狡诈
人的计谋速速灭亡。 14他们白昼
遇见黑暗，午间摸索如在夜间。
15神拯救穷乏人脱离他们口中的
刀和强暴人的手。 16这样，贫寒
的人有指望，罪孽之辈必塞口无
言。

17神所惩治的人是有福的！所以
你不可轻看全能者的管教。 18因
为他打破，又缠裹；他击伤，用
手医治。 19你六次遭难，他必
救你；就是七次，灾祸也无法害
你。 20在饥荒中，他必救你脱离
死亡；在争战中，他必救你脱离
刀剑的权力。 21你必被隐藏，不
受口舌之害；灾殃临到，你也不
惧怕。 22你遇见灾害饥馑，就
必嬉笑；地上的野兽，你也不惧
怕。 23因为你必与田间的石头立
约；田里的野兽也必与你和好。
24你必知道你帐棚平安，要查看你
的羊圈，一无所失； 25也必知道
你的后裔将来发达，你的子孙像
地上的青草。 26你必寿高年迈才
归坟墓，好像禾捆到时收藏。

27这理，我们已经考察，本是如
此。你须要听，要知道是与自己
有益。

6 约伯回答说： 2惟愿我的烦恼
称一称，我一切的灾害放在天
平里； 3现今都比海沙更重，所
以我的言语急躁。 4因全能者的

箭射入我身；其毒，我的灵喝尽了；神的惊吓摆阵攻击我。 5野驴有草岂能叫唤？牛有料岂能吼叫？ 6物淡而无盐岂可吃吗？蛋青有什么滋味呢？ 7看为可厌的食物，我心不肯挨近。

8惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的！ 9就是愿神把我压碎，伸手将我剪除。 10我因没有违弃那圣者的言语，就仍以此为安慰，在不止息的痛苦中还可踊跃。 11我有什么气力使我等候？我有什么结局使我忍耐？ 12我的气力岂是石头的气力？我的肉身岂是铜的呢？ 13在我岂不是毫无帮助吗？智慧岂不是从我心中赶出净尽吗？

14那将要灰心、离弃全能者、不敬畏神的人，他的朋友当以慈爱待他。 15我的弟兄诡诈，好像溪水，又像溪水流干的河道。 16这河因结冰发黑，有雪藏在其中；17天气渐暖就随时消化，日头炎热便从原处干涸。 18结伴的客旅离弃大道，顺河偏行，到荒野之地死亡。 19提玛结伴的客旅瞻望；示巴同伙的人等候。 20他们因失了盼望就抱愧，来到那里便蒙羞。 21现在你们正是这样，看见惊吓的事便惧怕。 22我岂说：请你们供给我，从你们的财物中送礼物给我？ 23岂说：拯救我脱离敌人的手吗？救赎我脱离强暴人的手吗？

24请你们教导我，我便不作声；使我明白在何事上有错。 25正直的言语力量何其大！但你们责备是责备什么呢？ 26绝望人的讲论既然如风，你们还想要驳正言语吗？ 27你们想为孤儿拈阄，以朋友当货物。 28现在请你们看看我，我决不当面说谎。 29请你们转意，不要不公；请再转意，我的事有理。 30我的舌上岂有不义吗？我的口里岂不辨奸恶吗？

7

人在世上岂无争战吗？他的日子不像雇工人的日子吗？ 2像奴仆切慕黑影，像雇工人盼

དུ་ཟུག་ས། ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་དུག་འཐུང་། དཀོན་མཆོག་འཇིགས་སོས་ངའི་
མདུན་དམག་གྲལ་འཐོབ། ༥ རྩྭ་ཡོད་དུས་ལ་ཡང་རྐྱང་གིས་འབོད་དམ། ཆག་མདུན་དུ་ཡོད་
དུས་གླང་གིས་འབོད་དམ། ༦ བྲོ་བ་མེད་པའམ་ཚྭ་མེད་པར་ཟའམ། ཡང་ན་སྒོ་ངའི་དཀར་
པོར་བྲོད་གདའ་འམ། ༧ ངའི་སེམས་ཀྱིས་རེག་ཏུ་མི་དགའ་བ་རྣམས། ངའི་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ཟ་
ཐང་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༨ བདག་གི་གསོལ་བ་བསྐང་ཞིང་དཀོན་མཆོག་གིས། བདག་གི་འདུན་པ་གནང་ན་ཅི་མ་
རུང་། ༩ བདག་བཏུབ་ཅིང་སྲོག་གཅོད་དུ་ཕྱག་རྐྱོང་བར། དཀོན་མཆོག་དགོངས་པ་ལགས་ན་
ཅི་མ་རུང་། ༡༠ དེ་ནས་ད་དུང་ཡང་སེམས་གསོ་དང་ལྡན། ཁོང་གིས་སྡུག་བསྔལ་གཏོང་ཡང་
སྲན་པར་འགྱུར། དམ་པ་གཅིག་པོའི་བཀའ་མཆིད་ངས་མ་བསྙོགས། ༡༡ བདག་རེ་རྒྱུར་བདག་
ལ་སྟོབས་ཅི་ཞིག་ཡོད། ཕུགས་གང་ཕྱིར་རང་གི་ཚེ་སྲིང་བར་བྱ། ༡༢ ངའི་སྟོབས་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་
སྟོབས་འདྲ་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་ངའི་ཤ་ར་གན་ལས་ཡིན་ནམ། ༡༣ ངའི་ཁོག་ནང་གི་སྐྱབས་དེ་
ཡལ་གྱུར་ཏམ། ཡེ་ཤེས་དེ་ཡིས་ཡོངས་སུ་བདག་ལས་ཐྲལ་གྱུར་ཏམ།

༡༤ མཛའ་བོས་སྡུག་ཕོངས་ལ་སྙིང་རྗེ་བསྟན་དགོས། དེ་མིན་དེས་ཀུན་དབང་གི་འཇིགས་
པ་འདོར། ༡༥ ར་ཏིའི་ཚུལ་དུ་སྤུན་ཟླས་ངའི་མགོ་བསླུས། གྲོག་པོ་གཟར་པོ་ལྟར་དུ་དེ་དག་
འཁྱོལ། ༡༦ གངས་ཀྱིས་རྐྱེན་བྱས་དེ་དག་ནག་སེ་ནག དེ་དག་གི་ནང་ན་གངས་འཆབ་སེ་
འཆབ། ༡༧ དྲོད་འབྱུང་དུས་སུ་དེ་དག་ཡལ་ནས་འགྲོ། ཚད་པའི་དུས་དུ་དེ་དག་རང་སར་
ཐིམ། ༡༨ བྱེས་པ་རང་གི་ལམ་ལས་འཁྱར་འཁྱར་ཞིང་། སྟོངས་ས་རུ་ཕྱིན་ནས་དེ་རྣམས་ཚེ་
འཕོ། ༡༩ **ཐེ་མཱ**ཡི་བྱེས་པས་དེ་དག་ལ་བལྟས། **ཤེ་བཱ**འི་ཁྲིད་གྲོགས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བསྒུགས།
༢༠ ཁོང་ཚོས་རེ་བ་བྱས་པས་སྐྱེངས་གྱུར་ཏེ། དེར་ཕྱིན་པ་དང་དེ་ཚོའི་ངོ་བབ་བྱུང་། ༢༡ དེའི་
ཕྱིར་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་ཡང་མ་ལུས། ངའི་འཇིགས་པ་མཐོང་ནས་ཁྱེད་ཅག་ཞེད་བྱུང་། ༢༢ བདག་
ལ་སྦྱིན་ཞིག་ཡང་ན་ཁྱེད་ཅག་གི། ནོར་ལས་སྐྱེས་ཐོང་ངས་ཁྱེད་ལས་ཞུས་སམ། ༢༣ ཡང་ན་
དགྲའི་ལག་ལས་བདག་སྐྱོབ་པར་མཛོད། ཡང་ན་དབང་ལྡན་ལག་ལས་སྒྲོལ་ཞུས་སམ།

༢༤ བདག་ལ་སློབས་ཤིག་དང་ངས་ཁ་འཚུམ་བྱ། བདག་གང་ནང་འཁྲུགས་པ་བརྡ་སྤྲོད་
མཛོད་དང་། ༢༥ སློ་དྲང་གི་ཚིག་མངར་གྱིས་ཁྱེད་ཅག་གི། རྗོད་པས་གང་དོན་གྱི་ཁུངས་སྐྱེལ་
བར་བྱེད། ༢༦ ཁྱེད་ཅག་གིས་ཚིག་འཚང་འབྲུ་རུ་དམིགས་སམ། གཡག་སྐྱ་ཡི་གཏམ་སྙིང་རླུང་
དང་མཚུངས་ཏེ། ༢༧ ཁྱེད་ཚོས་དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་རྒོལ་ཡང་རྒོལ། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་འཚོང་
བའི་ཚོང་ཟོག་བྱེད། ༢༨ དེའི་ཕྱིར་ད་ཚེམ་ཞིང་ང་ལ་གཟིགས་ཤིག ངས་གདོང་ཁར་རྫུན་མི་
ཟེར་བར་ངེས་སོ། ༢༩ ངས་ལྡོག་ཏུ་ཞུ་བས་སྐྱོན་འོང་མ་ཆུག འདི་ནང་བདག་དྲང་བས་སླར་
ལྡོག་ཏུ་ཞུ། ༣༠ ངའི་ལྕེ་ཐོག་མི་ཚངས་པ་ཞིག་འདུག་གམ། ངའི་རྟོགས་པས་ལོག་པར་ཅན་མི་
ཤེས་སམ།།

7

མི་ནི་ས་གཞིར་དམག་འཁྲིད་མཁན་མིན་ནམ། ཁོའི་ཚེ་དང་གླ་པའི་ཚེ་མི་འདྲ་འམ། ༢ གླ་
མིས་གྲིབ་བསིལ་དོན་དུ་བསྒུགས་འདྲ་དང་། གླ་པས་ལག་གླར་བལྟ་བཞིན་དུ། ༣ ཉོན་
མོངས་ཟླ་རྣམས་མངའ་ཕྱིར་བདག་ཀུང་བཀོད། སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་མཚན་རྣམས་ང་ལ་

བསྒོམས། ༤ བདག་ནི་ཉལ་ནས་བདག་ནམ་ལང་བར་འགྱུར། མཚན་མོ་དེ་ནམ་འདའ་བར་
འགྱུར་ངས་སྙམས། ཐོ་རངས་བར་བདག་ལ་ཡོགས་སྒོ་ཞིང་དུབ། ༥ ངའི་ལུས་འབུ་དང་ས་ཡི་
གོང་བུས་གཡོགས། ངའི་པགས་པ་གས་ནས་སླར་ཡང་རྗོལ་ལོ། ༦ ངའི་ཚེ་ཐག་པའི་འཁྲོན་བུ་
ལས་མྱུར། རེ་བ་མེད་ཅིང་དེ་རྣམས་འདས་ཀྱང་འདས།

༧ ངའི་ཚེ་རླུང་ཡིན་པར་ཡིད་ལ་ཞོག་དང་། ཕྱིན་ཆད་ངའི་མིག་གིས་བདེ་སྐྱིད་མི་མཐོང་།
༨ བདག་མཐོང་བའི་མིག་གིས་སླར་བདག་མི་མཐོང་། ཁྱོད་ཚོའི་མིག་གིས་མཐོང་རུང་བདག་
མི་ལུས། ༩ སྤྲིན་ཡལ་ཞིང་མི་སྣང་བར་འགྱུར་བ་བཞིན། དུར་ནང་འབེབས་པ་ནི་སླར་ཕྱིར་མི་
འཐོན། ༡༠ དེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུའང་སླར་ལོག་མི་འོང་། དེའི་ཁྱིམ་གྱིས་ཀྱང་ཕྱིས་ཁོ་ཤེས་མི་ཡོང་།
༡༡ དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་ཁ་བཟོད་པར་མི་བྱ། ངས་སྲོག་གཉེར་གྱི་ནང་ནས་གླེང་བར་བྱ། སྙིང་
ཁ་ཏིག་པའི་ནང་ནས་བརྗོད་ངན་གཏང་།

༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྲུང་སྲུང་དུ་སྤྱོད་པས་ན། བདག་རྒྱ་མཚོ་ཡང་ན་ཆུ་སྲིན་ཡིན་ནམ།
༡༣ ངའི་མལ་སྟན་གྱིས་བདག་ལ་གློ་བདེ་དང་། མལ་སས་ངའི་སྐྱོ་བསངས་པར་བྱ་ཟེར་ན།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་རྨི་ལམ་དང་ནས་བདག་འཚབས་འཇིག མཐོང་སྣང་སྒོ་ནས་བདག་སྐྲི་གཡའ་
འཇིག་པས། ༡༥ ངའི་སེམས་ཉིད་སྐྲེ་ཐག་ལ་ཞུགས་འདོད་ཅིང་། བདག་གསོན་པ་འདི་བས་
ཀྱང་འཆི་རུ་འདོད། ༡༦ ཚེ་ལ་ངས་ཡི་སུན་གཏན་དུ་མི་གསོན། ངའི་ཞག་དབུགས་ཡིན་པས་
བདག་ཅོ་གེར་ཞོག ༡༧ ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟོད་ཅིང་སྙིང་ནས་དོན་གཉེར་བའི། མི་ནི་ཡིན་རང་ཅི་
ཞིག་ཡིན་པ་ལགས། ༡༨ ཐོ་རྡོ་རེ་དེ་ལ་འཕྲད་དུ་གཤེགས་ཤིག ཡུད་རེ་རེ་བཞིན་ཉམས་ཚོད་
ཅི་ལ་འབྲི། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་བདག་ལས་ནམ་སྒྱུར་བར་བྱ། བདག་ལ་མཆིལ་མ་མིད་པའི་ལོང་
ཚམ་གནོང་། ༢༠ ངས་ཉེས་མིའི་སོ་པ་ཁྱེད་ལ་ཅི་བྱ། བདག་ནི་ཁྱེད་དྲུང་ཅིའི་ཕྱིར་འབེན་ལྟར་
འཛུག ད་ལྟ་བདག་ཉིད་བདག་གི་ཁལ་དུ་འགྲོ། ༢༡ ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྐྱོན་མི་བཟོད།
ཅི་ལ་བདག་གི་མི་དགེ་སེལ་མི་མཛད། ད་བདག་ཐལ་བའི་ནང་དུ་ངལ་གསོས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་
རབ་འཚོལ་ཡང་བདག་ནི་ཡོད་མེད།།

8 དེ་ནས་**ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དད**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ནམ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་
གླེང་བར་བྱ། ནམ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རླུང་དམར་ལྟར་འཚུབ། ༣ དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་
ཆེ་ལོག་པར་གཅོད་དམ། ཡང་ན་ཀུན་དབང་གིས་ཁྲིམས་ལོག་མཛད་དམ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཚོས་
ཁོང་ལ་ཉེས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཕྱིར་ཁོང་གིས་དབྱུགས། ༥ ཁྱེད་གདོང་ཤུགས་དྲག་
པོས་དཀོན་མཆོག་བཙལ་ཏེ། ཀུན་དབང་ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅོལ་བ་དང་། ༦ ཁྱེད་ནི་གཙང་
ཞིང་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་ན། ད་ལྟ་ཁྱེད་དོན་དུ་ཁོང་བཞེང་ངེས་ཏེ། ཁྱེད་གློ་དྲང་གི་ཁྱིམ་བཀྲ་
ཤིས་པོར་མཛད། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཚེ་སྟོད་ཉུང་ཉུང་ཡོད་མོད་ཀྱི། ཚེ་མཇུག་རབ་ཏུ་རྒྱས་འགྱུར་བར་
ངེས།

望工价； 3我也照样经过困苦
的日月，夜间的疲乏为我而定。
4我躺卧的时候便说：我何时起
来，黑夜就过去呢？我尽是翻来
覆去，直到天亮。 5我的肉体以
虫子和尘土为衣；我的皮肤才收
了口又重新破裂。 6我的日子比
梭更快，都消耗在无指望之中。

7求你想念，我的生命不过是一
口气；我的眼睛必不再见福乐。
8观看我的人，他的眼必不再见
我；你的眼目要看我，我却不在
了。 9云彩消散而过；照样，人
下阴间也不再上来。 10他不再回
自己的家；故土也不再认识他。
11我不禁止我口；我灵愁苦，要
发出言语；我心苦恼，要吐露哀
情。

12我对神说：我岂是洋海，岂
是大鱼，你竟防守我呢？ 13若
说：我的床必安慰我，我的榻必
解释我的苦情， 14你就用梦惊骇
我，用异象恐吓我， 15甚至我宁
肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这
一身的骨头。 16我厌弃性命，不
愿永活。你任凭我吧，因我的日
子都是虚空。 17人算什么，你竟
看他为大，将他放在心上？ 18每
早鉴察他，时刻试验他？ 19你到
何时才转眼不看我，才任凭我咽
下唾沫呢？ 20鉴察人的主啊，我
若有罪，于你何妨？为何以我当
你的箭靶子，使我厌弃自己的性
命？ 21为何不赦免我的过犯，除
掉我的罪孽？我现今要躺卧在尘
土中；你要殷勤地寻找我，我却
不在了。

8 书亚人比勒达回答说： 2这些
话你要说到几时？口中的言语
如狂风要到几时呢？ 3神岂能偏离
公平？全能者岂能偏离公义？ 4或
者你的儿女得罪了他；他使他们
受报应。 5你若殷勤地寻求神，向
全能者恳求； 6你若清洁正直，他
必定为你起来，使你公义的居所
兴旺。 7你起初虽然微小，终久
必甚发达。

8请你考问前代，追念他们的列
祖所查究的。 9我们不过从昨日
才有，一无所知；我们在世的日
子好像影儿。 10他们岂不指教
你，告诉你，从心里发出言语来
呢？

༨ གནའ་བོའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ལ་འདྲི་བར་མཛོད། དེ་ཚོའི་མེས་པོས་བརྟགས་པ་ལ་གཉེར་ཞིང་།
༩ ས་གཞིར་ངེད་ཚོའི་ཚེ་གྲིབ་མ་དང་འདྲ། མདང་གི་མི་ཡིན་པས་ངེད་ཅིའང་མི་ཤེས། ༡༠ དེ་
ཚོས་ཁྱེད་ལ་བསླབ་ཅིང་མི་འཆད་དམ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྙིང་གཏམ་མི་བྱའམ།

11蒲草没有泥岂能发长？芦荻
没有水岂能生发？ 12尚青的时
候，还没有割下，比百样的草先
枯槁。 13凡忘记神的人，景况
也是这样；不虔敬人的指望要灭
没。 14他所仰赖的必折断；他所
倚靠的是蜘蛛网。 15他要倚靠房
屋，房屋却站立不住；他要抓住
房屋，房屋却不能存留。

༡༡ འདམ་རྫབ་མེད་སར་ཆུ་ཤིང་སྐྱེ་འགྱུར་རམ། ཆུ་དང་འབྲལ་བར་འདམ་བུ་སྐྱེ་ཡོང་ངམ།
༡༢ དེ་མ་བཅད་པར་སྔོན་པོ་ཡོད་མོད་ཀྱི། རྩྭ་ཚོད་ཀུན་ལས་དེ་ནི་སྔོན་དུ་སྐམ། ༡༣ དཀོན་
མཆོག་བརྗེད་པ་ཀུན་གྱི་ལམ་ཡང་དེའོ། ཚུལ་ཆོས་མཁན་གྱི་རེ་བའང་འདའ་བར་འགྱུར།
༡༤ དེ་དག་གི་རེ་ལྟོས་རྩད་ནས་གཅད་དེ། ལྟོ་གཏད་ཐག་སྣྲ་འབུའི་ཚང་དུ་འགྱུར་འོང་།
༡༥ རང་ཁྱིམ་ལ་རྟེན་ཡང་དེ་ལུས་མི་འགྱུར། ཁོས་དེ་དམ་དུ་འཛུ་ཙུང་གནས་མི་འགྱུར།

16他在日光之下发青，蔓子爬
满了园子； 17他的根盘绕石
堆，扎入石地。 18他若从本地被
拔出，那地就不认识他，说：我
没有见过你。 19看哪，这就是他
道中之乐；以后必另有人从地而
生。

༡༦ ཁོ་ཉི་མའི་མདུན་དུ་སྔོན་པོར་སྐྱེ་ཞིང་། རང་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་ལྕུག་གུ་རྣམས་རྐྱོང་།
༡༧ དེའི་རྩ་བས་རྫ་སྤུང་ལ་འཁྲིལ་འཁྲིལ་ནས། རྡོ་རྩིག་གི་གནས་ས་ལ་ལྷ་བར་བྱེད། ༡༨ སུས་ཁོ་
གནས་ལས་མེད་པར་བྱས་པ་ན། སས་ཁྱོད་མ་མཐོང་ཟེར་ཞིང་སྣད་འདོགས་བྱའམ། ༡༩ ལྟོས་
ཤིག་འདི་དེའི་ཐབས་ཀྱི་དགའ་བ་ལགས། དེ་ནས་གཞན་རྣམས་ས་ལས་འབྱུང་བར་འགྱུར།

20神必不丢弃完全人，也不扶助
邪恶人。 21他还要以喜笑充满你
的口，以欢呼充满你的嘴。 22恨
恶你的要披戴惭愧；恶人的帐棚
必归于无有。

༢༠ ལྟོས་དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་དྲང་པོ་མི་འདོར། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ཕྱག་འཕྱུད་ཀྱང་གནང་མི་
འགྱུར། ༢༡ ད་དུང་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཞལ་འཛུམ་པ་དང་། མཆུ་ནི་དགའ་མགུས་འགེངས་པར་
མཛད་པར་འགྱུར། ༢༢ ཁྱེད་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ངོ་ཚས་གཡོགས་ཤིང་། མི་ངན་གྱི་གུར་ནི་ལུས་
མི་འགྱུར་རོ།།

9 约伯回答说： 2我真知道是这
样；但人在神面前怎能成为义
呢？ 3若愿意与他争辩，千中之一
也不能回答。 4他心里有智慧，且
大有能力。谁向神刚硬而得亨通
呢？ 5他发怒，把山翻倒挪移，山
并不知觉。 6他使地震动，离其
本位，地的柱子就摇撼。 7他吩
咐日头不出来，就不出来，又封
闭众星。 8他独自铺张苍天，步
行在海浪之上。 9他造北斗、参
星、昴星，并南方的密宫； 10他
行大事，不可测度，行奇事，不
可胜数。

9 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་གསུངས་པ། ༢ དེ་བཞིན་ལགས་པར་ངས་ཀྱང་ངེས་པར་
རྟོགས། དཀོན་མཆོག་མདུན་མི་དྲང་པོར་ཅི་ལྟར་འགྱུར། ༣ ངེས་མེད་ཁོང་གིས་མི་དང་
འཁྲབ་འདོད་ན། མིས་སྟོང་ནང་གཅིག་ལའང་ལན་ཞུ་མི་ནུས། ༤ ཁོང་ཐུགས་ནང་མཁས་
ཤིང་མཐུ་ནང་སྟོབས་ཆེ། ཁོང་ལ་རྟག་རྟག་བྱས་པ་སུ་གོ་ཆོད། ༥ དེས་རི་སྤོས་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཆ་
མེད་དོ། ཁོང་ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དེ་རྣམས་མགོ་མཇུག་ཟློག ༦ ས་གཞི་རང་གི་མལ་ལས་གཡོ་བར་
མཛད། ས་གཞིའི་ཀ་བ་རྣམས་ནི་ཚང་ཚང་འདར། ༧ ཉི་མར་བཀའ་སྩལ་མཛད་པས་དེ་མི་
འཆར། སྐར་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་པར་མཛད། ༨ ཁོང་གཅིག་པུས་ནམ་མཁའ་རྣམས་
མཐར་རྐྱང་ཞིང་། རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རློང་རྣམས་སྟེང་ཞབས་འཆག་མཛད། ༩ སྨིན་བདུན་དྲང་སྲོང་
སྨིན་དྲུག་གསུམ་པོ་དང་། ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁྱིམ་རྣམས་ཁོང་གིས་མཛད། ༡༠ ཕྲིན་ལས་བསམ་
གྱིས་མི་ཁྱབ་ཆེན་པོ་དང་། ཁོང་གིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའང་གྲངས་མེད་མཛད།

11他从我旁边经过，我却不看
见；他在我面前行走，我倒不知
觉。 12他夺取，谁能阻挡？谁
敢问他：你做什么？ 13神必不收
回他的怒气；扶助拉哈伯的，屈
身在他以下。 14既是这样，我
怎敢回答他，怎敢选择言语与他
辩论呢？ 15我虽有义，也不回

༡༡ ལྟོས་ངའི་མདུན་ལས་གཤེགས་ཀྱང་ངས་མི་མཐོང་། ཁོང་སྣར་ཕེབས་ཀྱང་བདག་གིས་
ཁོང་མི་རིག ༡༢ ལྟོས་ཁོང་གིས་འཕྲོག་པས་སུས་ཟློག་པར་ནུས། ཁོང་ལ་འདི་ཅི་མཛད་ཅེས་
སུས་ཞུ་ནུས། ༡༣ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་འགོགས་ན། ཁོང་འོག་**ར་ཧབ**་༼བོད་སྐད་
དུ་རློམ་སེམས་ཅན༽གྱི་སྟོང་གྲོགས་འཁུམ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོང་ལ་ལན་ཞུ་ཞིང་རང་གི། གཏམ་
བཏུས་ནས་ཁོང་ལ་འཁྲབ་པ་དག་སུ། ༡༥ བདག་ཆོས་དྲང་ལགས་མོད་ལན་བཟློག་མི་བྱའི།
རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་ཁོང་ལ་བཅོལ་བར་བྱ། ༡༦ ངས་བོས་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་

སྙེང་། ངའི་ཞུ་བར་གསན་ཞེས་ངས་གདེང་མི་བྱ། ༡༧ ཁོང་གིས་རླུང་དམར་མཉམ་བདག་ནི་
གཅོག་ཅིང་། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་ངའི་རྨ་རྣམས་འཕྱེད་འཇུག ༡༨ བདག་ལ་ཁོང་གིས་དབུགས་
ལེན་ཡོང་མི་གནང་། དེ་ཐོག་ཁ་ཏིག་པས་པས་བདག་ལྟེམ་ལྟེམ་མཛད། ༡༩ སྟོབས་ཐོག་སྨྲ་ན་
ཀྱེ་ཧོ་ཁོང་སྟོབས་ལྡན། གཤགས་ཐོག་སྨྲ་ན་ལོས་སུས་བདག་ལ་སྦྱིན། ༢༠ ངས་རང་གར་བསྟོད་
ན་ངའི་ཁས་ཀྱང་ཁྲེལ། བདག་རྫོགས་པའོ་ཟེར་ན་རང་སྐྱོན་ཕྱུངས་སྐྱེལ།

答他，只要向那审判我的恳求。
[16]我若呼吁，他应允我；我仍不
信他真听我的声音。 [17]他用暴风
折断我，无故地加增我的损伤。
[18]我就是喘一口气，他都不容，倒
使我满心苦恼。 [19]若论力量，他
真有能力！若论审判，他说谁能
将我传来呢？ [20]我虽有义，自
己的口要定我为有罪；我虽完
全，我口必显我为弯曲。

༢༡ བདག་རྫོགས་པ་ཡོད་ཙང་རང་སེམས་མི་རྟོགས། དེའི་ཕྱིར་ངས་རང་ཉིད་ཀྱང་ཁྱད་
དུ་སོད། ༢༢ འདི་ཀུན་གཅིག་རང་ལགས་རྐྱེན་གྱིས་འདི་ཟེར། ཁོང་གིས་རྫོགས་པ་ཆོད་མེད་
གཉིས་པོ་འགེམས། ༢༣ གློ་བུར་ཧ་ལྕུག་གིས་འགུམ་ཙང་ཁོང་ནི། ནོངས་མེད་མི་ཡི་ཉམས་སོད་
ཅིང་བཞད་དོ། ༢༤ སྡིག་སྤྱོད་ལག་ཏུ་ས་གཞི་བཏད་ནས་འདུག དེའི་ཁྲིམས་དཔོན་དག་གི་
གདོང་བཏུམ་པར་མཛད། གལ་ཏེ་དེ་ཁོང་མིན་ན་གཞན་སུ་ཡིན།

[21]我本完全，不顾自己；我厌
恶我的性命。 [22]善恶无分，都
是一样；所以我说，完全人和恶
人，他都灭绝。 [23]若忽然遭杀害
之祸，他必戏笑无辜的人遇难。
[24]世界交在恶人手中；蒙蔽世界审
判官的脸，若不是他，是谁呢？

༢༥ ངའི་ཚེའི་ཞག་རྣམས་བང་ཆེན་ལས་ཀྱང་མྱུར། དེ་རྣམས་འབྲོས་པས་སྐྱིད་པོ་ཅང་མི་
མཐོང་། ༢༦ ཞག་རྣམས་གྲུ་གཟིངས་སྐྱེན་པོ་ལྟར་དུ་འགྲོ། ཁྱི་ར་ཤོར་བའི་བྱ་ཁྲ་ལྟར་དུ་ཤོར།
༢༧ རང་སྡུག་ངས་ནི་གཡེལ་དུ་འཇུག་སྙམ་ཞིང་། རང་གི་སེམས་བརྟུགས་ཕར་སྐྱུར་དགའ་མགུ་
བྱ། ༢༨ ང་ནི་རང་གི་དཀའ་སྡུག་ཀུན་ཕྱིར་འཇིགས། བདག་ནོངས་མེད་པར་རྩིར་མི་མཛད་
པར་ངས་ཤེས།

[25]我的日子比跑信的更快，急
速过去，不见福乐。 [26]我的日子
过去如快船，如急落抓食的鹰。
[27]我若说：我要忘记我的哀情，除
去我的愁容，心中畅快； [28]我因
愁苦而惧怕，知道你必不以我为
无辜。

༢༩ བདག་སྡིག་ཅན་དུ་རྩི་བར་མཛད་པ་ན། ངས་ཅི་ལ་སྟོང་ཟད་དུ་དཀའ་བ་སྤྱོད། ༣༠ གལ་
ཏེ་བདག་རང་ཁ་བའི་ཆུས་བཀྲུས་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་ཅི་གཙང་བྱས་པའི་སྙེང་། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་
ཆུ་དོང་གི་ནང་བདག་བཙུག་ཅིང་། ངའི་གོས་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་ལ་ཞེན་ལོག་འོང་། ༣༢ ངེད་
ཅག་ཁྲིམས་རར་ལྷན་ཅིག་འཚོགས་ཐུབ་ཏེ། ལན་འདེབས་རྒྱུར་ཁོང་བདག་འདྲའི་མི་ནི་མིན།
༣༣ ངེད་གཉིས་སྙིང་དུ་ལག་པ་འཇོག་ནུས་པའི། ངེད་གཉིས་བར་ན་བར་མི་གང་ཡང་མེད།
༣༤ བདག་ལས་ཁོང་གི་ཕྱག་འཁར་འཕེན་པར་ཤོག ཁོང་གི་འཇིགས་པས་བདག་མི་དཀྲོག་
པར་ཤོག ༣༥ དེ་ནས་མི་འཇིགས་པར་ཁོང་ལ་ཞུ་ཡོང་། འོན་ཀྱང་བདག་ནང་དེ་འདྲ་ཡོད་
ཀྱང་མེད།།

[29]我必被你定为有罪，我何必
徒然劳苦呢？ [30]我若用雪水洗
身，用碱洁净我的手， [31]你还
要扔我在坑里，我的衣服都憎恶
我。 [32]他本不像我是人，使我可
以回答他，又使我们可以同听审
判。 [33]我们中间没有听讼的人可
以向我们两造按手。 [34]愿他把杖
离开我，不使惊惶威吓我。 [35]我
就说话，也不惧怕他，现在我却
不是那样。

10 བདག་རང་གི་ཚེ་ལ་སྐྱིད་ཁྲག་ཅིག་འཁོལ། རང་གི་ཟེར་རྒྱུ་རྣམས་ཤར་ཤར་དུ་བརྗོད།
ཁ་ཏིག་པའི་སེམས་ནང་ནས་གླེང་བར་བྱ། ༢ དཀོན་མཆོག་ལ་བདག་ཆད་པས་མ་
གཅོད། བདག་ལ་རྩོལ་བའི་རྒྱུ་མཚན་སྟོན་ཞུ་འོང་། ༣ ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་པ་ལ་བརྙས་
མཛད་ཅིང་། ཆོས་མེད་མི་ཡི་ཇུས་ལ་འོད་སྣང་བས། ཁྱེད་ནི་མཐར་དུ་འཇུག་པར་ཐུགས་
བཟོད་དམ། ༤ ཁྱེད་ལ་ཤ་ཡི་སྤྱན་མངའ་འམ་ཡང་ན། མི་ཡི་ལྟ་ལུགས་བཞིན་དུ་གཟིགས་
ལགས་སམ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་མི་ཡི་ཚེ་འདྲའམ། ཁྱེད་ཀྱི་དགུང་ལོ་མིའི་ན་སོ་འདྲའམ། ༦ ཁྱེད་
ཀྱིས་ངའི་མི་དགེ་བ་འཚོལ་སྙོང་ཞིང་། ངའི་ཉེས་སྡིག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་ཕྱིར་རོ། ༧ བདག་
ནི་ཆོས་མེད་མིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་སྒྲོལ་ཐུབ་པ་སུའང་མེད།

10 我厌烦我的性命，必由着自
己述说我的哀情；因心里
苦恼，我要说话， [2]对神说：不
要定我有罪，要指示我，你为何
与我争辩？ [3]你手所造的，你又
欺压，又藐视，却光照恶人的计
谋。这事你以为美吗？ [4]你的眼岂
是肉眼？你查看岂像人查看吗？
[5]你的日子岂像人的日子，你的年
岁岂像人的年岁， [6]就追问我的罪
孽，寻察我的罪过吗？ [7]其实，你
知道我没有罪恶，并没有能救我
脱离你手的。

8你的手创造我，造就我的四肢
百体，你还要毁灭我。 9求你记
念，制造我如抟泥一般，你还要
使我归于尘土吗？ 10你不是倒
出我来好像奶，使我凝结如同奶
饼吗？ 11你以皮和肉为衣给我
穿上，用骨与筋把我全体联络。
12你将生命和慈爱赐给我；你也
眷顾保全我的心灵。 13然而，你
待我的这些事早已藏在你心里；
我知道你久有此意。 14我若犯
罪，你就察看我，并不赦免我的
罪孽。 15我若行恶，便有了祸；
我若为义，也不敢抬头，正是满
心羞愧，眼见我的苦情。 16我
若昂首自得，你就追捕我如狮
子，又在我身上显出奇能。 17你
重立见证攻击我，向我加增恼
怒，如军兵更换着攻击我。

18你为何使我出母胎呢？不如
我当时气绝，无人得见我； 19这
样，就如没有我一般，一出母胎
就被送入坟墓。

20–21我的日子不是甚少吗？求
你停手宽容我，叫我在往而不返
之先，就是往黑暗和死荫之地以
先，可以稍得畅快。 22那地甚是
幽暗，是死荫混沌之地；那里的
光好像幽暗。

11 拿玛人琐法回答说： 2这许
多的言语岂不该回答吗？多
嘴多舌的人岂可称为义吗？ 3你夸
大的话岂能使人不作声吗？你戏
笑的时候岂没有人叫你害羞吗？
4你说：我的道理纯全；我在你眼
前洁净。 5惟愿神说话；愿他开
口攻击你， 6并将智慧的奥秘指
示你；他有诸般的智识。所以当
知道神追讨你比你罪孽该得的还
少。

7你考察就能测透神吗？你岂能
尽情测透全能者吗？ 8他的智慧
高于天，你还能做什么？深于阴
间，你还能知道什么？ 9其量比
地长，比海宽。 10他若经过，将
人拘禁，招人受审，谁能阻挡他
呢？ 11他本知道虚妄的人；人的
罪孽，他虽不留意，还是无所不
见。 12空虚的人却毫无知识；人
生在世好像野驴的驹子。

༨ བདག་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་ནས་གཟུགས་བརྣན་གནང་། ངའི་དཀྱིལ་འཁོར་མཛད་
སྙིང་ཡང་བདག་འགེམས་མཛད། ༩ རྫ་མའི་ལུགས་སུ་བདག་བཀོད་པ་དྲན་མཛོད། སླར་ཡང་
བདག་ནི་རྡུལ་དུ་ལྡོག་བྱའམ། ༡༠ འོ་མ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མ་བླུགས་སམ། ཞོ་ལྟར་བདག་ནི་
ཆགས་སུ་མ་བཅུག་གམ། ༡༡ བདག་ལ་པགས་པ་དང་ཤ་གཡོགས་མཛད་དེ། རུས་པ་དང་རྒྱུས་
པས་ངའི་མཐའ་ནས་བསྒྲིར། ༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་སྲོག་དང་ཐུགས་རྗེས་བརྒྱན། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྐྱབས་ཀྱིས་བདག་གི་སེམས་བསྲུངས་སོ། ༡༣ བྱ་བ་འདི་དག་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ནང་བཅབས།
འདི་བཞིན་ཁྱེད་དོན་ལགས་པར་ཕོ་བོས་རྟོགས། ༡༤ བདག་གིས་ཉེས་ན་འབེན་དུ་འཛུག་
མཛད་ཅིང་། སྡིག་བཤགས་གནང་དུ་ཐུགས་མ་མཉེས་པ་ཡིན། ༡༥ བདག་ཆོས་མེད་ཡིན་ན་
བདག་བཀྲ་མི་ཤིས། བདག་ཆོས་དྲང་ཡིན་རུང་ངས་མགོ་མི་འདེགས། བདག་ངོ་ཚས་ཁྱབ་
པས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས། ༡༦ ངས་མགོ་སྟེགས་ན་ཁྱེད་སེང་ལྟར་གཤོར་འོང་། ཡང་ཧ་
ལས་ལུགས་ཁྱེད་བདག་ལ་མངོན་མཛད། ༡༧ གསར་ནས་བདག་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཆ་དཔང་སློང་།
བདག་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་རྒྱས་སུ་བཅུག བདག་ཐོག་དམག་དཔུང་རྣམས་ནི་བརྡུད་མར་
བྱུང་།

༡༨ ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མངལ་ནས་ཕྱུང་མཛད། རང་སྲོག་བྱིན་ཚེ་མིག་སུས་མཐོང་བ་
མེད། ༡༩ དེར་བདག་མ་སྐྱེས་པ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། མངལ་ནས་དུར་ས་རུ་བདག་བསྐྱལ་བ་
ཡིན།

༢༠ བདག་གི་ཚེ་ནི་ཐུང་ཞིང་མི་ཐུང་ངམ། ༢༡ བདག་ཕྱིར་མི་ལོག་པའི་སའང་མུན་པའི་
ཁམས། འཆི་གྲིབ་ཕྱོགས་སུ་བདག་མ་འགྲོ་བའི་གོང་། བདག་ནི་ཙུང་ཟད་ངལ་གསོ་རྒྱུར་ཕར་
ཕེབས། ༢༢ མུན་ཐིབས་ཁམས་དེ་རང་ལྟར་མུན་པ་དང་། འཆི་གྲིབ་ཁམས་ནི་འཚོལ་ཉོག་མོལ་
ཉོག་སྟེ། དེ་ཡི་འོད་ཀྱང་མུན་པའི་སྣག་རུམ་མོ།།

11 དེ་ནས་**ན་ཨ་མད་**པ་**ཙོ་ཕར་**གྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་སྨྲས་པ། ༢ ཚིག་ཚོགས་ལ་ལན་
འདེབས་པའི་མི་རིགས་སམ། མི་ཁ་པོ་ཆེ་རྣམ་པར་དག་འགྱུར་རམ། ༣ ཁྱོད་ལབ་ལབ་
མང་རྐྱེན་མི་ཁ་རོག་གམ། ཁྱེད་ཀྱིས་འཕྱ་དུས་མིས་ཁྱོད་སྐྱེངས་མི་བྱའམ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
ཚིག་བདེན་ཞིང་ཁྱེད་གཟིགས་ངོར། བདག་ནི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ འོན་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་གསུང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཁོང་ཞལ་འབྱེད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༦ གསང་བའི་
ཡེ་ཤེས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་ཤོག དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན་དགེ་བའི་ལས་མང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཉེས་
ལན་ཉུང་གནང་རྟོགས་ཤིག

༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོལ་སྟབས་དཀོན་མཆོག་རྟོགས་འགྱུར་རམ། ཀུན་དབང་ཕྱུལ་ཕྱིན་ཚད་དུ་
ཕྱིན་ནུས་སམ། ༨ ཁོང་གནམ་འདྲར་མཐོ་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱ། དམྱལ་ཁམས་ལས་ཟབ་པས་
ཁྱོད་རྟོགས་ཅི་ནུས། ༩ ས་གཞི་ལས་ཁོང་གི་ཚད་དཀྱུས་སུ་རིང་། ཞེང་ཁྱད་རྒྱ་མཚོ་བས་ཀྱང་
ཆེ་བ་ལགས། ༡༠ ཇི་སྟེ་ཁོང་དེར་ཕེབས་ནས་དགར་མཛད་དེ། ཁྲིམས་རར་འགུག་ན་སུས་ཁོང་
འགོགས་པར་ནུས། ༡༡ ཁོང་གིས་ཡ་མ་བརླ་པོའི་མི་མཁྱེན་ཞིང་། ཆད་པས་མི་གཙོད་ཀྱང་
ངན་སྤྱོད་ལ་གཟིགས། ༡༢ སྐྱེ་དུས་ནས་མི་རྐྱང་ཕྲུག་འདྲ་བས་ན། གླེན་པོའི་མི་ནི་ཤེས་རབ་
དང་འབྲལ་ལོ།།

༡༣ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ཞོམས་ཤིང་། རང་གི་ལག་པ་ཁོང་ཕྱོགས་འདེད་བྱེད་ཅིང་།
༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཡོད་མི་དགེ་རྒྱུང་དབྱུག་ཅིང་། ཁྱོད་གུར་ནང་ཉེས་པ་གནས་མ་བཅུག་ན།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་རྨེ་བྲལ་ཡར་འདེགས་འགྱུར། འོ་ན་ཁྱོད་རང་བརྟན་ཞིང་འཇིགས་མི་
འགྱུར། ༡༦ དེ་ལྟར་རང་གི་ཉོན་མོངས་ཁྱོད་བརྗེད་ཅིང་། འབབ་ཟིན་པའི་ཆུ་ལྟར་དེ་དག་
རྗེ་འོང་། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་ཉིན་གུང་ལས་འོད་ཆེ་ཞིང་། མུན་པ་འབྱུང་ན་ཡང་ནམ་ལངས་པར་
འགྱུར། ༡༨ རེ་བ་ལྡན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་བློ་བདེ་འགྱུར། ཕྱོགས་བཞིར་ལྟ་ནའང་བདེ་བར་ངལ་སོ་
འོང་། ༡༩ ཁྱོད་ཉལ་ཞིང་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་དཀྲོག་མི་འགྱུར། དུ་མས་ཁྱོད་ལ་ངོ་འཛོ་བྱེད་པར་
འགྱུར། ༢༠ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མིག་མདོངས་པར་འགྱུར། དེ་དག་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞིང་
དེ་ཚོའི། རེ་བ་དབུགས་ཆད་པ་བཞིན་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

12 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་སྨྲས་པ། ༢ ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཁྱེད་རྣམས་སྐྱེ་བོ་སྟེ།
ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་རབ་འདའ་བར་འགྱུར། ༣ ཁྱེད་ཅག་ལྟ་བུའི་ཤེས་རབ་
བདག་ལའང་ཡོད། ཁྱེད་རྣམས་ལས་བདག་དམན་པ་མ་ཡིན་ཏེ། འོ་ན་འདི་འདྲ་མི་ཤེས་
པ་སུ་ཡོད། ༤ བདག་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཡི་བཞད་གད་རྒྱུ། ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་བོས་ནས་ལན་
གནང་ཡང་། ཆོས་དྲང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འཕྱ་བར་འགྱུར། ༥ རང་གི་རྐང་པ་འདྲེད་ཁར་
ཡོད་པ་ལ། ཚིམ་པའི་མི་ཡིས་ཇོག་ཕྱུང་རྒྱབ་དང་མཚུངས།

༦ རྐུན་ཇག་རྣམས་ཀྱི་གུར་ནི་བདེ་ལེགས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དཀྲུགས་པ་རྣམས་
བདེ་ཞིང་། དེ་དག་ལག་ནང་ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་གནང་། ༧ འོན་ཀྱང་དུད་འགྲོར་དྲིས་ཁྱོད་
ལ་བསླབ་འོང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ལ་དྲིས་ཤིག་འཆད་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་ན་ས་ལ་དྲིས་དེས་
སྟོན་པར་འགྱུར། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་བསྟན་འོང་། ༩ འདི་དག་ཐམས་ཅད་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱག་གིས། བཀོད་པ་ནི་མི་རྣམས་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས། ༡༠ ཁོང་ཕྱག་ཏུ་སེམས་ཅན་གྱི་
སྲོག་དང་། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུགས་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༡ རྐན་གྱིས་ཁ་ཟས་བྲོ་བ་མྱོང་
བ་བཞིན། རྣ་བས་གཏམ་གྱི་བྱེ་བྲག་མི་འབྱེད་དམ། ༡༢ བགྲེས་པོ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་
རབ་བཞུགས། ཚེ་རིང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བློ་གྲོས་གནས། ༡༣ ཁོང་མཉམ་ཤེས་རབ་དང་བློ་
གྲོས་ཡོད་དེ། ཐུས་དང་མཁྱེན་རྒྱ་ཁོང་ལ་མངའ་ལགས་པས། ༡༤ ཀྱེ་ཧོ་ཁོང་གིས་བཤིག་པ་
རྩིག་མི་ནུས། ཁོང་གིས་དགར་བ་ལ་འགྲོལ་ཐབས་ཀྱང་མེད། ༡༥ ཁོང་གིས་ཆུ་རྣམས་འགོགས་
པས་དེ་རྣམས་སྐམ། དེ་རྣམས་སྐྱོད་པས་ས་གཞི་མགོ་མཇུག་ལོག ༡༦ ཁོང་མཉམ་མཐུ་སྟོབས་
དང་ཡེ་ཤེས་བཞུགས་པས། གཡོ་ཅན་དང་གཡོ་ཟོག་གཉིས་ཁོང་དབང་ཡོད། ༡༧ ཁོང་གིས་
ཁྲིམས་དཔོན་བཙོན་པར་མཛད་ནས་འཁྱེར། གྲོས་དཔོན་རྣམས་ནི་བློ་གྲོས་རྨོངས་པར་མཛད།
༡༨ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་འཆིང་བ་སྒྲོལ་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་རྐེད་པར་སྐ་རགས་དགྲི་བར་མཛད།
༡༩ བླ་མ་རྣམས་བཅོམས་ནས་ཕར་འཁྱེར་མཛད་དེ། དཔའ་བོ་རྣམས་ཡོངས་སུ་འཕམ་པར་
མཛད་ཅིང་། ༢༠ བློ་སེམས་བརྟན་པོའི་གཏམ་ནི་མེད་པར་མཛད། རྒན་པོའི་བློ་གྲོས་ཁོང་གིས་
བསྣམ་པར་མཛད། ༢༡ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམའ་འབེབས་བླུག སྟོབས་པོ་ཆེ་ཡི་སྐ་རགས་
སྒྲོལ་བར་མཛད། ༢༢ མུན་ཐིབ་ནང་ནས་དོན་ཟབ་འབྱིན་པར་མཛད། འཆི་བའི་གྲིབ་ནི་འོད་
དུ་འགྱུར་བར་མཛད། ༢༣ མི་སྡེ་དར་དུ་བཅུག་ནས་འཛོམས་པར་མཛད། མི་བརྒྱུད་འཕེལ་བར་

13你若将心安正，又向主举手；
14你手里若有罪孽，就当远远地
除掉，也不容非义住在你帐棚之
中。 15那时，你必仰起脸来毫无
斑点；你也必坚固，无所惧怕。
16你必忘记你的苦楚，就是想起
也如流过去的水一样。 17你在世
的日子要比正午更明，虽有黑暗
仍像早晨。 18你因有指望就必稳
固，也必四围巡查，坦然安息。
19你躺卧，无人惊吓，且有许多人
向你求恩。 20但恶人的眼目必要
失明。他们无路可逃；他们的指
望就是气绝。

12约伯回答说： 2你们真是子
民哪，你们死亡，智慧也就
灭没了。 3但我也有聪明，与你
们一样，并非不及你们。你们所
说的，谁不知道呢？ 4我这求告
神、蒙他应允的人竟成了朋友所
讥笑的；公义完全人竟受了人的
讥笑。 5安逸的人心里藐视灾祸；
这灾祸常常等待滑脚的人。

6强盗的帐棚兴旺，惹神的人稳
固，神多将财物送到他们手中。
7你且问走兽，走兽必指教你；又
问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；
8或与地说话，地必指教你；海
中的鱼也必向你说明。 9看这一
切，谁不知道是耶和华的手做成
的呢？ 10凡活物的生命和人类
的气息都在他手中。 11耳朵岂不
试验言语，正如上膛尝食物吗？
12年老的有智慧；寿高的有知识。
13在神有智慧和能力；他有谋略
和知识。 14他拆毁的，就不能再
建造；他捆住人，便不得开释。
15他把水留住，水便枯干；他再
发出水来，水就翻地。 16在他有
能力和智慧，被诱惑的与诱惑人
的都是属他。 17他把谋士剥衣掳
去，又使审判官变成愚人。 18他
放松君王的绑，又用带子捆他们
的腰。 19他把祭司剥衣掳去，又
使有能的人倾败。 20他废去忠信
人的讲论，又夺去老人的聪明。
21他使君王蒙羞被辱，放松有力
之人的腰带。 22他将深奥的事从
黑暗中彰显，使死荫显为光明。
23他使邦国兴旺而又毁灭；他使
邦国开广而又掳去。 24他将地

上民中首领的聪明夺去，使他们
在荒废无路之地漂流； 25他们无
光，在黑暗中摸索，又使他们东
倒西歪，像醉酒的人一样。

13 这一切，我眼都见过；我耳
都听过，而且明白。 2你们
所知道的，我也知道，并非不及
你们。

3我真要对全能者说话；我愿与
神理论。 4你们是编造谎言的，都
是无用的医生。 5惟愿你们全然
不作声；这就算为你们的智慧！
6请你们听我的辩论，留心听我口
中的分诉。 7你们要为神说不义
的话吗？为他说诡诈的言语吗？
8你们要为神徇情吗？要为他争论
吗？ 9他查出你们来，这岂是好
吗？人欺哄人，你们也要照样欺
哄他吗？ 10你们若暗中徇情，他
必要责备你们。 11他的尊荣岂不
叫你们惧怕吗？他的惊吓岂不临
到你们吗？ 12你们以为可记念的
箴言是炉灰的箴言；你们以为可
靠的坚垒是淤泥的坚垒。
13你们不要作声，任凭我吧！
让我说话，无论如何我都承当。
14我何必把我的肉挂在牙上，将
我的命放在手中。 15他必杀我；
我虽无指望，然而我在他面前还
要辩明我所行的。 16这要成为
我的拯救，因为不虔诚的人不得
到他面前。 17你们要细听我的
言语，使我所辩论的入你们的耳
中。 18我已陈明我的案，知道自
己有义。 19有谁与我争论，我就
情愿缄默不言，气绝而亡。
20唯有两件不要向我施行，我就
不躲开你的面： 21就是把你的手
缩回，远离我身；又不使你的惊
惶威吓我。 22这样，你呼叫，我
就回答；或是让我说话，你回答
我。 23我的罪孽和罪过有多少
呢？求你叫我知道我的过犯与罪
愆。 24你为何掩面、拿我当仇
敌呢？ 25你要惊动被风吹的叶子
吗？要追赶枯干的碎秸吗？ 26你
按罪状刑罚我，又使我担当幼年
的罪孽； 27也把我的脚上了木
狗，并窥察我一切的道路，为我

མཛད་ནས་མེད་པར་མཛད། ༢༤ས་གཞིའི་མི་སྡེའི་སྐྱ་དྲག་སྙིང་འཕྲོག་ཏེ། ལམ་མེད་པའི་
འབྲོག་སྟོང་ནང་འཁྱམ་དུ་འཇུག ༢༥འོད་མེད་མུན་གྲིབ་ནང་དུ་མུན་ཞུག་གཏོང་། སྨྱོས་པའི་
མི་ལྟར་དེ་དག་འཁྱོར་འཇུག་གོ།

13 ཀྱེ་ཧོ་ངའི་མིག་གིས་འདི་ཐམས་ཅད་མཐོང་། དེ་ངའི་རྣ་བས་ཐོས་ནས་ཁོང་དུ་ཆུད།
༢ཁྱོད་ཀྱི་ཅི་ཤེས་པ་རྣམས་ངས་ཀྱང་ཤེས། ཁྱོད་ཅག་ལས་བདག་དམན་པ་མ་ཡིན་
ཏེ།

༣བདག་ཀུན་དབང་དང་ཞུ་གླེང་བྱེད་པར་དགའ། དཀོན་མཆོག་མཉམ་བདག་བགྲོ་གླེང་ཞུ་
བར་བྱ། ༤ཁྱོད་ཅག་བརྫུན་ཚིག་བཙེམ་མཁན་ཡིན་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་སྨན་པ་ཅང་མི་ཤེས་
དང་འདྲ། ༥ཨེ་མ་ཁྱོད་ཅག་ཁ་རོག་སྡོད་ན་དགའ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་འགྱུར་བ་ཡོད།
༦ད་ལྟ་བདག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཉོན་དང་། བདག་གི་མཆུ་ཡི་བཤད་པ་རྣམས་ལ་ཉོན། ༧དཀོན་
མཆོག་དོན་དུ་བརྫུན་རྣམས་སྨྲའམ། ཁོང་གི་ཆེད་དུ་གཡོ་སྒྱུ་གླེང་བྱའམ། ༨ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྱོགས་བྱེད་པར་འདོད་དམ། དཀོན་མཆོག་དོན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་འཛིང་འདོད་དམ། ༩ཁྱོད་
ཚོའི་ཉམས་སད་མཛད་ན་ཅི་མི་ལེགས། མིས་མི་སླུ་འདྲར་ཁོང་ཡང་སླུ་བྱའམ། ༡༠ཇི་སྲིད་གསང་
བར་ཁྱོད་ཚོས་ཕྱོགས་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཚོར་ཁོང་གི་བཀའ་བཀྱོན་གནང་ཤག་སྟེ། ༡༡ཁོང་གི་ཆེ་
བས་ཁྱོད་ཅག་སྐྲག་མི་བྱའམ། ཁྱོད་ཚོར་ཁོང་གི་འཇིགས་པ་མི་འབབ་བམ། ༡༢ཁྱོད་ཚོའི་
ལེགས་བཤད་རྣམས་ནི་གོག་ཐལ་སྟེ། ཁྱོད་ཚོའི་རྒྱབ་རྟེན་ཐལ་བའི་རྒྱབ་རྟེན་ཏེ།

༡༣ངས་སྨྲ་རྒྱུར་ཁ་རོག་བདག་ཙོ་གེར་ཞོག དེ་ནས་བདག་ཐོག་ཅི་ཞིག་འབྱུང་ནའང་བྱུང་།
༡༤ངས་ཅི་ལ་རང་སོས་རང་ཤ་འཆའ་ཞིང་། རང་ལག་མཐིལ་ཁར་རང་སྲོག་འཛོག་པར་
དགོས། ༡༥ཁོང་གིས་བདག་གསོད་ཀྱང་ཁོང་ལ་བློ་གཏད། འོན་ཀྱང་ཁོང་དྲུང་རང་ལམ་
བརྟན་པོར་བཟོས། ༡༦ཁོང་དྲུང་ཚུལ་འཆོས་མཁན་ནི་བཅར་མི་ཐུབ། བདག་གི་ཐར་པར་
ཁོང་ཉིད་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧བདག་གི་གཏམ་ལ་མ་གཡེངས་པར་ཉོན་ཅིག བདག་གི་
བཤད་པ་རྣམས་ལ་རྣ་བས་ཉོན། ༡༨ལྟོས་ངས་རང་གི་གནས་ལུགས་འགྲེལ་བར་བྱ། བདག་
ནི་རྣམ་དག་འགྱུར་བ་བདག་གིས་ཤེས། ༡༩བདག་ལ་སྐྱོད་འདོགས་བྱེད་མཁན་དེ་སུ་ཡིན།
ཉོངས་ཡོད་ན་བདག་ཁ་རོག་རང་སྲོག་གཏང་།

༢༠བདག་ལ་བྱ་བ་གཉིས་རང་མ་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ཁྱེད་ནས་བདག་ཡིབ་པར་མི་བྱ།
༢༡ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ང་ནས་ཐག་རིང་འཐེན་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་བདག་དངངས་སྐྲག་
མ་ཆུག ༢༢དེ་ནས་བོས་མཛོད་བདག་གིས་ཞུ་ལན་དབུལ། ཡང་ན་བདག་གིས་ཞུ་སྟེ་ཁྱེད་ལན་
སྩོལ། ༢༣བདག་གི་ཉེས་པ་སྡིག་པ་ཅི་ཙམ་ཡོད། བདག་གི་འགལ་འཁྲུལ་སྡིག་གྲིབ་བདག་ལ་
སྟོན། ༢༤ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་ཅི་ལ་སྦ་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་བདག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དགྲ་རུ་འཛིན།
༢༥རླུང་འཕྱེར་ལོ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཅག་མཛད་དམ། སོག་མ་སྐམ་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདའ་ཡོང་ངམ།
༢༦བདག་དོན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཏིག་པ་འབྲི་ཞིང་། གཞོན་དུས་ཉེས་འགལ་བདག་ལ་དབང་བར་
གནང་། ༢༧བདག་གི་རྐང་པ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིང་ནས། བདག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་ཞིབ་ཏིག་
གིས་གཟིགས། བདག་གི་རྐང་མཐིལ་མཐའ་འཁོར་ཐིག་གིས་སྐོར། ༢༨སྨུག་པས་ཟོས་པའི་དུག་
ལོག་འདྲ་བ་སྟེ། བདག་ཀྱང་ཧྲུལ་ཞིང་ཧྲུལ་པོ་དང་མཚུངས་སོ།།

14 བུད་མེད་ལ་བཙས་པར་གྱུར་པའི་མིའི་ཚེ། ཐུང་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གང་བ་ལགས་
ཏེ། ༢ མེ་ཏོག་ལྟ་བུར་སྐྱེ་ཞིང་གཅོད་པར་བྱེད། གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་འབྲོས་ཤིང་མི་ལུས་
སོ། ༣ དེ་ལྟ་བུ་ལ་སྤྱན་ཆེར་ཆེར་གཟིགས་སམ། ཁྱེད་དབུང་ཁྲིམས་རར་བདག་འདྲེན་པར་མཛད་
དམ། ༤ མི་གཙང་དངོས་པོའི་ནང་ནས་གཙང་བ་ཞིག་སུས་འདོན་པར་ནུས་ཞེ་ན་གཅིག་ཀྱང་
མེད། ༥ དེའི་ཞག་བགྲངས་ཏེ་ཁྱེད་དབུང་ཟླ་གྲངས་ཡོད། མི་འཐལ་ཕྱིར་ཚེ་ཚད་མཛད་པར་
ངེས་སོ། ༦ གླ་པའི་ཉིན་མཚུངས་པོའི་ཞག་རྫོགས་རིང་བར། ཁོ་ངལ་གསོ་རྒྱུར་དེ་ལ་གཟིགས་
མ་གཟིགས།

༧ གང་ལ་ཞེ་ན་སྐྱེ་ཤིང་གཅོད་པ་ནི། ཕྱིས་སུ་ཤིང་གསར་འབྲུངས་བའི་རེ་བ་ཡོད། དེ་ཡི་
ལྕུག་གསར་གྱི་བར་འཆད་མི་འགྱུར། ༨ ས་ནང་རྩ་བ་རྙིང་པར་གྱུར་ན་ཡང་། དེ་ཡི་སྡོང་པོ་
ས་ནང་ཤི་ན་ཡང་། ༩ ཆུ་ཡི་གཤེར་གྱིས་ལྕུག་གསར་སྐྱེ་འགྱུར་ཞིང་། ཚུགས་ལྕང་ལྟ་བུ་ཡལ་
ག་འཐོན་འགྱུར་གྱིས། ༡༠ མི་ནི་འཆི་ཞིང་ཐལ་བར་གྱུར་བ་དང་། མི་ཡི་རྣམ་ཤེས་འཐོན་དུས་
ཁོ་གར་ཡོད། ༡༡ མཚོ་ཡི་ཆུ་རྣམས་འབྲི་བར་འགྱུར་བ་དང་། གཙང་པོ་སྐམ་ཞིང་ཟད་པ་དང་
མཚུངས་པར། ༡༢ མི་ནི་སར་ཉལ་བ་དང་མི་ལྡང་ངོ་། ནམ་མཁའ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར་བའི་
བར་དུ། མི་རྣམས་རང་གི་གཉིད་ལས་ལྡང་མི་འགྱུར།

༡༣ བདག་ལ་དུས་བབས་དགོངས་ནས་ཐུགས་དྲན་ཕྱིར། ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་རིང་བདག་སྦ་བར་
མཛད་ཅིང་། བདག་གཤིན་ཡུལ་ནང་སྦ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༤ ཤི་ཟིན་པའི་མི་ཡང་གསོན་པོར་
འགྱུར་རམ། བདག་གི་སྐྱབས་མ་འབྱུང་བའི་བར་དུ་བདག རེ་ཞིང་ཚེའི་དུས་ཀུན་ནང་སྒུག་
གིན་སྡོད། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་འབོད་ན་ངས་ཞུ་ལན་དབུལ་ལོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་ཕྲིན་ལས་ལ་མཉེས་
པར་འགྱུར། ༡༦ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གོམ་པ་རྩི་བས་ན། བདག་གི་སྡིག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཟིགས་
སམ། ༡༧ བདག་གི་འགལ་སྐྱོན་ཕད་ནང་ཐེ་སྦྲུར་གདའ། བདག་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་བསྡམས་
ནས་འཇོག

༡༨ འོན་ཀྱང་རི་བོ་ལོག་ནས་མེད་པར་འགྱུར། བྲག་རི་རང་གི་གནས་ལས་འཕོ་བར་ངེས།
༡༩ ཆུས་རྡོ་རྣམས་ཟད་འཇུག་ཅིང་ཆུ་ལོག་གིས། སའི་ཐལ་བར་སྐྱེས་པ་ཀུན་འཁྱེར་བ་ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཡི་རེ་བ་ཚར་དུ་གཅོད། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་ནོན་པས་ཁོ་ནི་རྒུད། དེའི་གདོང་
བསྒྱུར་མཛད་ནས་ཕར་དུ་སྐྱུགས་པས། ༢༡ དེའི་བུས་ཞེ་ས་རྙེད་ཀྱང་ཁོས་མི་རྟོགས། དེ་དག་
ལྷུང་བར་འགྱུར་ཡང་དེས་མི་མཐོང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་ཡི་ཤའི་ནང་དུ་གཟུག་དང་། ཁོག་ནང་
སྲོག་གི་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར།།

15 དེ་ནས་**ཐེ་མན་**པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ་**ཡིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ མི་མཁས་པས་དོན་མེད་
རིག་པ་སྒྲོག་ཅིང་། ཤར་རླུང་གིས་གྲོད་པ་འགེངས་པའི་རིགས་སམ། ༣ དེས་དོན་མེད་
ཀྱི་ཐ་སྙད་སྙད་པ་དང་། ཕན་མེད་པའི་གཏམ་གླེང་ལ་རྩོལ་རུང་ངམ། ༤ དེ་ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་བག་
བྱེད་པ་འདོར་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཀོལ། ༥ ཁྱོད་ཁས་རང་གི་

的脚掌划定界限。 28我已经像灭
绝的烂物，像虫蛀的衣裳。

14 人为妇人所生，日子短
少，多有患难； 2出来如
花，又被割下，飞去如影，不能
存留。 3这样的人你岂睁眼看他
吗？又叫我来受审吗？ 4谁能使洁
净之物出于污秽之中呢？无论谁
也不能！ 5人的日子既然限定，他
的月数在你那里，你也派定他的
界限，使他不能越过， 6便求你
转眼不看他，使他得歇息，直等
他像雇工人完毕他的日子。

7树若被砍下，还可指望发
芽，嫩枝生长不息； 8其根虽然
衰老在地里，干也死在土中， 9及
至得了水气，还要发芽，又长枝
条，像新栽的树一样。 10但人
死亡而消灭；他气绝，竟在何处
呢？ 11海中的水绝尽，江河消散
干涸。 12人也是如此，躺下不再
起来，等到天没有了，仍不得复
醒，也不得从睡中唤醒。

13惟愿你把我藏在阴间，存于
隐密处，等你的忿怒过去；愿你
为我定了日期，记念我。 14人
若死了岂能再活呢？我只要在
我一切争战的日子，等我被释放
〔或作“改变”〕的时候来到。
15你呼叫，我便回答；你手所做
的，你必羡慕。 16但如今你数
点我的脚步，岂不窥察我的罪
过吗？ 17我的过犯被你封在囊
中，也缝严了我的罪孽。

18山崩变为无有；磐石挪开原
处。 19水流消磨石头，所流溢
的洗去地上的尘土；你也照样灭
绝人的指望。 20你攻击人常常
得胜，使他去世；你改变他的容
貌，叫他往而不回。 21他儿子得
尊荣，他也不知道，降为卑，他
也不觉得。 22但知身上疼痛，心
中悲哀。

15 提幔人以利法回答说： 2智
慧人岂可用虚空的知识回
答，用东风充满肚腹呢？ 3他岂
可用无益的话和无济于事的言语
理论呢？ 4你是废弃敬畏的意，在
神面前阻止敬虔的心。 5你的罪孽
指教你的口；你选用诡诈人的舌

头。 6你自己的口定你有罪，并
非是我；你自己的嘴见证你的不
是。
7你岂是头一个被生的人吗？你
受造在诸山之先吗？ 8你曾听见神
的密旨吗？你还将智慧独自得尽
吗？ 9你知道什么是我们不知道
的呢？你明白什么是我们不明白
的呢？ 10我们这里有白发的和年
纪老迈的，比你父亲还老。 11神
用温和的话安慰你，你以为太小
吗？ 12你的心为何将你逼去？你
的眼为何冒出火星， 13使你的灵
反对神，也任你的口发这言语？
14人是什么，竟算为洁净呢？妇
人所生的是什么，竟算为义呢？
15神不信靠他的众圣者；在他眼
前，天也不洁净， 16何况那污秽
可憎、喝罪孽如水的世人呢！
17我指示你，你要听；我要述说所
看见的， 18就是智慧人从列祖所
受，传说而不隐瞒的。 19（这地
惟独赐给他们，并没有外人从他
们中间经过。）
20恶人一生之日劬劳痛苦；强暴
人一生的年数也是如此。 21惊
吓的声音常在他耳中；在平安
时，抢夺的必临到他那里。 22他
不信自己能从黑暗中转回；他
被刀剑等候。 23他漂流在外求
食，说：哪里有食物呢？他知道
黑暗的日子在他手边预备好了。
24急难困苦叫他害怕，而且胜了
他，好像君王预备上阵一样。
25他伸手攻击神，以骄傲攻击全
能者， 26挺着颈项，用盾牌的
厚凸面向全能者直闯； 27是因
他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。
28他曾住在荒凉城邑，无人居住、
将成乱堆的房屋。 29他不得富
足，财物不得常存，产业在地上
也不加增。 30他不得出离黑暗。
火焰要将他的枝子烧干；因神口
中的气，他要灭亡〔原文作“走
去”〕。
31他不用倚靠虚假欺哄自己，因
虚假必成为他的报应。 32他的日
期未到之先，这事必成就；他的
枝子不得青绿。 33他必像葡萄树
的葡萄，未熟而落；又像橄榄树
的花，一开而谢。 34原来不敬虔

མི་དགེ་བ་བརྗོད་ཅིང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་ལྟེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཛིན། ༦ ཁྱོད་ཁས་ཁྱོད་ནོངས་པ་
སྟོན་ངས་མི་སྟོན། ཁྱོད་རང་མཆུ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད།
༧ མི་ལས་ཐོག་མར་ཁྱོད་རང་སྐྱེས་གྱུར་ཏམ། ཡང་ན་རི་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་བཀོད་དམ།
༨ ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་གསང་ཚིག་ཐོས་ཏེ། ཁྱོད་དྲུང་ཡེ་ཤེས་འགྱུགས་པར་བྱས་ལགས་
སམ། ༩ ང་ཚོས་མི་ཤེས་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཅི་ཤེས། ငེད་ནང་མེད་པའི་བློ་གྲོས་ཁྱོད་ཅི་མངའ།
༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ལས་མང་དུ་བགྲེས་གྱུར་བའི། མགོ་དཀར་བགྲེས་པོ་རྣམས་ནི་ང་མཉམ་ཡོད།
༡༡ ཁྱོད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་སེམས་གསོ་རྣམས་དང་། གསུང་སྙན་པོས་གསུང་བ་རབ་ཏུ་ཉུང་
ངམ། ༡༢ ཁྱོད་སྙིང་གིས་ཁྱོད་རང་ཅི་ལ་འདེད་འཁྱེར། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཅི་ལ་མིག་བརྡ་བྱེད།
༡༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སེམས་ཀྱིས་དཀོག་མཆོག་ལ་རྒོལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལས་དེ་འདྲའི་ཚིག་འདོན་
ནོ། ༡༤ གཙང་མ་ཐོན་ཐུབ་པའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། བུད་མེད་ལ་བཙས་པ་ཆོས་དྲང་འཐོན་ནམ།
༡༥ སྟོས་ཁོང་གིས་མི་དམ་པར་ཡིད་མི་ཆེས། མ་ཟད་ཁོང་གཟིགས་ངོར་ནམ་མཁའང་མི་
གཙང་། ༡༦ ཆུ་བཞིན་ངན་པ་འཐུང་བའི་སྨྱུག་བྲོ་བའི། མི་ཁོང་དྲུང་ཅི་ཙམ་མི་གཙང་བར་
ངེས། ༡༧ ངས་འཆད་པར་བྱ་བས་ཁྱོད་བདག་ལ་ཉོན། ངས་གང་མཐོང་བ་དེ་ནི་འཆད་པར་
བྱ། ༡༨ ཕ་མེས་རྣམས་ལས་མི་མཁས་པས་ཐོས་ནས། མ་གསང་བར་གསུངས་པ་དེ་བསྙད་པར་
བྱ། ༡༩ དེ་དག་འབའ་ཞིག་ལ་ཡུལ་གནང་བར་མཛད། དེ་དག་ཁྲོད་དུ་མི་འཁྱམ་སུ་ཡང་མེད།

༢༠ སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཚེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུང་། དབང་ཆོས་བྱེད་མཁན་ལ་དེའི་ཚེ་ཚད་
ཟུག ༢༡ ཁོའི་རྣ་བར་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་སྒྲ་སྒྲོག བདེ་ལེགས་དུས་སུ་དེའི་ཐོག་འཇོམས་
བྱེད་འོང་། ༢༢ མུན་པ་ལས་ཐར་བ་ཁོས་ཡིད་མི་ཆེས། ཁོ་ནི་རལ་གྲིའི་ཕྱིར་དུ་སྒུག་ཅིང་སྡོད།
༢༣ བག་ལེབ་དོན་འཁོར་ཟས་གར་ཡོད་ཟེར་ཏེ། རང་ལག་ཐོག་མུན་པའི་ཞག་བསྒྲིབ་པར་
ཤེས། ༢༤ འཐབ་ཚོག་པའི་རྒྱལ་པོ་འདྲར་སྡུག་བསྔལ་དང་། བར་ཆད་ཀྱིས་དེའི་ཚེ་དཀྲོག་
ཅིང་འཕམ་འཇུག ༢༥ དེས་དཀོན་མཆོག་ཐད་དུ་ལག་པ་བརྐྱང་སྟེ། ཀུན་དབང་ལ་ཡང་ཤེད་
འགྲན་བྱེད་ཕྱིར་རོ། ༢༦ ཁོའི་ཕུབ་རྣམས་ཀྱི་མེ་ཏོག་གཞུང་དཀྱིལ་དུ། མཇིང་པ་བསྲང་ནས་
དེའི་ཐད་བང་རྒྱུག་གོ། ༢༧ ཁོས་རང་གདོང་ཚིལ་གྱིས་གཡོག་པར་བྱས་ཏེ། ཚིལ་གྱིས་རྐེད་པར་
ལྷ་བ་ཆགས་འཇུག་ཅིང་། ༢༨ ས་ཡི་ཕུང་པོ་འགྱུར་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པའི། སྟོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
དག་དང་མི་མེད་པའི། ཁང་པ་རྣམས་ན་ཁོ་ནི་གནས་པར་བྱེད། ༢༩ ཁོ་ཕྱུག་པོར་མི་འགྱུར་
ནོར་ཡང་མི་ལུས། ཁོའི་སྙེ་མ་ས་ཕྱོགས་སུ་འགུག་མི་འགྱུར། ༣༠ སྨག་རུམ་ལས་ཁོ་འབྲལ་བར་
མི་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཡི་ཡལ་ག་མེ་ལྕེས་སྐམ་པོར་བྱ། ཁོང་གི་ཞལ་དབུགས་ཀྱིས་ཁོ་འདའ་བར་
འགྱུར།

༣༡ དེ་ཡི་འབྲས་བུར་སྟོང་པ་འབྱུང་བས་ན། རང་མགོ་སླུ་བའི་སྟོང་ཉིད་ལ་མ་རྟེན། ༣༢ ཚེའི་
དུས་མ་གང་སྔོན་དུ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཡལ་ག་རྣམས་སྔོན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༣༣ རྒུན་
ཤིང་ལྟར་མ་སྨིན་པ་རྣམས་བྲུལ་ཞིང་། ཁ་སྐྱུར་ལྟར་རང་གི་མེ་ཏོག་དབྱུག་ཡོང་། ༣༤ ཁ་ཆོས་

པ་ཡི་མི་ཚོགས་རབས་ཆད་ཅིང་། ཕག་སུག་ཟ་བའི་གུར་རྣམས་མེས་བསྲེག་འོང་། ༣༥ ཟོལ་
ཟོག་མངལ་དུ་ཆགས་ཤིང་ངན་པ་བཙའ། དེ་དག་གི་ཕྲོ་ནང་གཡོ་སྒྱུ་རྫོགས་མོ།།

之辈必无生育；受贿赂之人的帐棚必被火烧。
35他们所怀的是毒害，所生的是罪孽；心里所预备的是诡诈。

16 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་གསུངས་པ། ༢ བདག་གིས་འདི་འདྲའི་གཏམ་མང་
ཐོས་ཟིན་ཏོ། ཁྱོད་ཀུན་དོན་མེད་སེམས་གསོ་པ་རྣམས་ཏེ། ༣ འཆོལ་གཏམ་ལ་རྫོགས་
དུས་ཡོད་དམ་ཡང་ན། ཁྱོད་ལམ་ཟློག་པའི་ཤེད་དེ་གང་ལས་འབྱུང་། ༤ ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚག་
ལྟ་བུར་གླེང་བར་ནུས། ངའི་སེམས་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཡོད་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་རྒོལ་བའི་
གཏམ་སྤྲུང་བར་ནུས། ཁྱོད་ཚག་ཕྱོགས་སུ་མགོ་དཀྲུག་གཏོང་བར་ནུས། ༥ ངའི་ཁས་ཁྱོད་
ཚོར་སྟོབས་རྒྱས་སུ་བཙུག་ནས། ངའི་མཆུའི་སེམས་གསོས་སེམས་སྡུག་མེད་པར་བྱ། ༦ ངས་ཁ་
ནས་ལབ་ཀྱང་སྐྱོ་ངན་མི་ཞི། ངས་ངག་གཅད་ན་ངའི་གློ་བདེར་འགྱུར་རམ། ༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་
གིས་བདག་ཐང་ཆད་དུ་བཙུག ངའི་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད། ༨ བདག་
གཉེར་མས་བཀག་མཛད་པས་ངའི་དཔང་བྱེད། ངའི་ཤ་རིད་ལྷང་ཞིང་ངའི་ངོར་དཔང་བྱེད།
༩ བདག་ལ་སྡང་བྱེད་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོས་བདག་རལ། བདག་ཕྱོགས་ཁོང་གི་ཚེམས་གཙིག་པར་
མཛད་དེ། ངའི་དགྲ་བོས་བདག་ལ་མིག་རྣོ་བར་བྱེད། ༡༠ དེ་ཚོས་བདག་ཕྱོགས་ཁ་ནི་བཀྲད་
པར་བྱེད། རྡན་ཆེན་བྱེད་དེ་ངའི་འགྲམ་པར་བརྡེག་ཅིང་། དེ་རྣམས་ངའི་དགྲར་ལྷན་ཅིག་
འཛོམ་པར་བྱས། ༡༡ བདག་ཆོས་མེད་ལག་པར་དཀོན་མཆོག་གི་བཏད། སྡིག་སྤྱོད་ལག་ནང་
ཁོང་གིས་བདག་བཙུག་མཛད། ༡༢ བདག་བདེར་ཡོད་མཚམས་ཁོང་གིས་ཕྱེ་མར་ཐགས། ངའི་
གཉར་བཟུང་སྙེ་ཕྱེ་མར་བཀྲུལ་མཛད་དེ། ཁོང་གི་འབེན་དུ་བདག་ནི་བཙུག་པར་མཛད།
༡༣ ཁོང་གི་མདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཏུབ། འཕངས་མེད་ཁོང་གིས་ངའི་མཁལ་མ་
གཉིས་ཏྲལ། བདག་གི་མཁྲིས་པ་སའི་ཐོག་འཕོ་བར་མཛད། ༡༤ བདག་ལ་རྡུད་མར་འབུག་
ཅིང་རྟོལ་བར་མཛད། དཔའ་བོ་ལྟ་བུར་བདག་ཐོག་ཁོང་རྒྱུག་འཛོན། ༡༥ ངས་རང་པགས་
པའི་ཐོག་རེ་བའི་གོས་བཙེམས། རང་གི་རྭ་བ་ཐལ་བའི་ནང་དུ་བཞག ༡༦ བདག་ངུ་ངུ་བ་ལས་
ངའི་གདོང་པ་སྨྲོས། ངའི་མིག་ལྤགས་ཁར་འཆི་བའི་གྲིབ་མ་འདུག ༡༧ འོན་ཀྱང་ངའི་ལག་
པར་ཁྲིམས་ལོག་པ་མེད། བདག་གི་སྨོན་ལམ་རྣམ་དག་ཡོད་པར་ངེས།

16 约伯回答说： 2这样的话我听了许多；你们安慰人，反叫人愁烦。 3虚空的言语有穷尽吗？有什么话惹动你回答呢？ 4我也能说你们那样的话；你们若处在我的境遇，我也会联络言语攻击你们，又能向你们摇头。 5但我必用口坚固你们，用嘴消解你们的忧愁。 6我虽说话，忧愁仍不得消解；我虽停住不说，忧愁就离开我吗？ 7但现在神使我困倦，使亲友远离我， 8又抓住我，作见证攻击我；我身体的枯瘦也当面见证我的不是。 9主发怒撕裂我，逼迫我，向我切齿；我的敌人怒目看我。 10他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚会攻击我。 11神把我交给不敬虔的人，把我扔到恶人的手中。 12我素来安逸，他折断我，掐住我的颈项，把我摔碎，又立我为他的箭靶子。 13他的弓箭手四面围绕我；他破裂我的肺腑，并不留情，把我的胆倾倒在地上， 14将我破裂又破裂，如同勇士向我直闯。 15我缝麻布在我皮肤上，把我的角放在尘土中。 16我的脸因哭泣发紫，在我的眼皮上有死荫。 17我的手中却无强暴；我的祈祷也是清洁。

༡༨ ས་གཞི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁྲག་མ་སྦས་ཤིག ངའི་འོ་དོད་ལ་གནས་མི་ཐོབ་པར་ཤོག
༡༩ ལྟོས་ད་དུང་ངའི་དཔང་པོ་གནམ་མཁར་མཆིས། མཐོ་རིས་ནང་ན་ང་ཡི་ཆ་དཔང་བཞུགས།
༢༠ བདག་ལ་རང་གི་མཛའ་བོ་ཚོས་འཕྱ་ཡང་། དཀོན་མཆོག་ཕྱོགས་ངས་མིག་ཆུ་བླུག་པར་
བྱེད། ༢༡ མཛའ་བོ་ཡི་དོན་རྩོད་བཞིན་མི་གཅིག་གིས། མི་ཞིག་དོན་དཀོན་མཆོག་མཉམ་
འཁྲབ་ན་ལོས། ༢༢ ལོ་འགའ་ཞིག་སོང་བ་ན་བདག་རང་ནི། ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ལམ་ནང་འཇུག་
པར་འགྱུར།།

18地啊，不要遮盖我的血！不要阻挡我的哀求！ 19现今，在天有我的见证，在上有我的中保。 20我的朋友讥诮我，我却向神眼泪汪汪。 21愿人得与神辩白，如同人与朋友辩白一样； 22因为再过几年，我必走那往而不返之路。

17 ངའི་དབུགས་ཆད་ཅིང་ང་ཡི་ཚེ་རྫོགས་པས། དུར་ཁྲོད་མེན་པར་ང་ལ་ཅིའང་ལུས་
མེད། ༢ བདག་མཉམ་འཕྱ་མཁན་མེད་དམ་ངའི་མིག་གིས། ཆད་མེད་ཚིག་པ་སྲིག་
མཁན་མི་མཐོང་ངམ། ༣ ད་གཏའ་མ་འཛོག་པའི་ཁག་མེར་སྟོད་ཅིག ངའི་ལག་པར་ལག་
པ་གཏོང་མཁན་སུ་ཡོད། ༤ དེ་དག་སྙིང་ལ་ཤེས་རབ་སྦས་མཛད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་

17 我的心灵消耗，我的日子灭尽；坟墓为我预备好了。 2真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。 3愿主拿凭据给我，自己为我作保。在你以外谁肯与我击掌呢？ 4因你使他们心

不明理，所以你必不高举他们。
5控告他的朋友、以朋友为可抢夺
的，连他儿女的眼睛也要失明。
6神使我作了民中的笑谈；他们也
吐唾沫在我脸上。 7我的眼睛因
忧愁昏花；我的百体好像影儿。
8正直人因此必惊奇；无辜的人要
兴起攻击不敬虔之辈。 9然而，义
人要持守所行的道；手洁的人要
力上加力。 10至于你们众人，可
以再来辩论吧！你们中间，我找
不着一个智慧人。 11我的日子已
经过了；我的谋算、我心所想望
的已经断绝。 12他们以黑夜为
白昼，说：亮光近乎黑暗。 13我
若盼望阴间为我的房屋，若下榻
在黑暗中， 14若对朽坏说：你是
我的父；对虫说：你是我的母亲
姐妹； 15这样，我的指望在哪
里呢？我所指望的谁能看见呢？
16等到安息在尘土中，这指望必下
到阴间的门闩那里了。

18

书亚人比勒达回答说： 2你
寻索言语要到几时呢？你可
以揣摩思想，然后我们就说话。
3我们为何算为畜生，在你眼中看
作污秽呢？ 4你这恼怒将自己撕
裂的，难道大地为你见弃、磐石
挪开原处吗？ 5恶人的亮光必要
熄灭；他的火焰必不照耀。 6他
帐棚中的亮光要变为黑暗；他以
上的灯也必熄灭。 7他坚强的脚
步必见狭窄；自己的计谋必将他
绊倒。 8因为他被自己的脚陷入网
中，走在缠人的网罗上。 9圈套必
抓住他的脚跟；机关必擒获他。
10活扣为他藏在土内；羁绊为他藏
在路上。 11四面的惊吓要使他害
怕，并且追赶他的脚跟。 12他的
力量必因饥饿衰败；祸患要在他
旁边等候。 13他本身的肢体要被
吞吃；死亡的长子要吞吃他的肢
体。 14他要从所倚靠的帐棚被拔
出来，带到惊吓的王那里。 15不
属他的必住在他的帐棚里；硫磺
必撒在他所住之处。 16下边，他
的根本要枯干；上边，他的枝子
要剪除。 17他的记念在地上必
然灭亡；他的名字在街上也不存
留。 18他必从光明中被撵到黑暗
里，必被赶出世界。 19在本民中

ཡར་སྲུར་བར་མི་འོས། ༥ སྐལ་བ་ཐོབ་དོན་མཛའ་བོ་སྔོང་བྱེད་མཁན། དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་
མིག་ཞར་བར་འགྱུར། ༦ ཁོང་གིས་བདག་མིའི་ཁྲོད་དུ་དཔེ་རུ་བཞག མིས་མཆིལ་འདོར་བའི་
གདོང་ལྟར་བདག་གྱུར་ཏེ། ༧ སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ངའི་མིག་གཉིས་ཐིབ་ཐིབ་སོང་། ངའི་ཡན་ལག་
རྣམས་གྲིབ་མ་ལྟ་བུར་སོང་། ༨ དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་། ནོངས་མེད་མིས་ཆོས་
མེད་མིར་དཀྲུག་པར་བྱ། ༩ འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་རང་ལམ་ནང་གནས་ཤིང་། ལག་གཙང་མི་
ལ་སྟོབས་ཁར་སྟོབས་སྣོན་འགྱུར། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བློ་ལྡན་གཅིག་མེད་པས། ད་ཁྱོད་ཀུན་
བདག་རྩར་ལོག་ནས་ཚུར་ཤོག ༡༡ ངའི་ཞག་རྣམས་འདས་ཤིང་ངའི་དོན་ཀུན་དང་། ངའི་
སྙིང་གི་བསམ་པ་རྣམས་ཆག་ནས་སོང་། ༡༢ དེ་ཚོས་མཚན་མོ་ཉིན་མོར་སྒྱུར་བར་བྱེད། མུན་
པར་འོད་ནི་ཉེ་བར་འདུག་གོ་ཟེར། ༡༣ རང་གི་མལ་ཆས་སྨག་རུམ་དུ་བཏིང་ཚེ། གཤིན་ཁམས་
ང་ཡི་ཁྱིམ་འགྱུར་བར་བསམ་ཞིང་། ༡༤ ངས་རུལ་བ་ལ་ཁྱོད་ངའི་ཕ་ལགས་སྨྲས། འབུ་ལ་ཁྱོད་
ངའི་མ་སྲིང་ལགས་སོ་སྨྲས། ༡༥ དེ་ནས་ད་ངའི་རེ་བ་གང་དུ་བསྙེབ། བདག་གིས་བདོག་པའི་
རེ་བ་སུས་མཐོང་ཡོང་། ༡༦ དེ་ནི་བདག་མཉམ་དུར་སྒོར་འབབ་འགྱུར་ཏེ། བདག་དང་ལྷན་
ཅིག་ཐལ་ཁྲོད་གནས་པར་འགྱུར།།

18

༡ དེ་ནས་**ཤུ་ཧི་པ་བིལ་དདྷ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ནམ་བར་ཁྱོད་ཚོས་ཚིག
གི་ཞགས་པ་འཛུག བསམ་བློ་སྐྱོངས་ཤིག་ཕྱིས་ངེད་ཚོས་ལབ་ཡོང་། ༣ ང་ཚོ་ཕྱོལ་
སོང་འདྲར་རྩིས་ཁྱོད་མིག་ལ། གྲིབ་ཅན་དུ་གྱུར་བ་དེ་ནི་ཅི་ཡིན། ༤ ཁྱེད་རང་ཁོང་ཁྲོའི་ནང་
ན་རང་ཉིད་རྡལ། ས་གཞི་ཁྱེད་དོན་མེད་པར་མཛད་འགྱུར་རམ། བྲག་རི་རང་གི་གནས་
ཀྱང་འཕོ་འགྱུར་རམ། ༥ འོ་ན་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འོད་སད་དེ། དེའི་མེ་ལྕག་ཀྱང་འབར་འགྲོ་
ཆད་པར་འགྱུར། ༦ དེའི་གུར་གྱི་ནང་འོད་མུན་པར་འགྱུར། ཁོ་ཡི་འོད་ཀྱང་ཁོ་མཉམ་བསད་
པར་འགྱུར། ༧ ཁོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱི་གོམ་སྟབས་འཕྲུམ་དུ་གཞུག རང་གི་ཇུས་ཀྱིས་ཁོ་རང་བརྡབ་
པར་འགྱུར། ༨ དེ་ལྟར་རང་གི་རྐང་པས་རྙི་ནང་འཚུད། རྙི་ཡི་ཐོག་ཏུ་དེ་རང་འགྲུལ་བས་
ན། ༩ གནོད་སྦྱིན་གྱིས་དེའི་རྟིང་པ་འཛིན་པར་འགྱུར། ཞགས་པ་ཞིག་གིས་ཁོ་ནི་འཁྱིག་པར་
འགྱུར། ༡༠ ཁོའི་དོན་ས་ཐོག་རྒྱུ་རྙི་བཏིང་ནས་འདུག དེའི་ཕྱིར་རྒྱ་ལམ་ནང་ལྟེམ་པ་བཙུག་
ཡོད། ༡༡ ཕྱོགས་ཀུན་ལས་འཇིགས་པས་སྐྲག་པར་བྱ་ཞིང་། གར་རྐང་པ་རྒྱབ་ཀྱང་ཕྱི་བཞིན་
བདའ་འོང་། ༡༢ ལྟོགས་པས་ཁོ་ཡི་སྟོབས་ནི་ཟད་པར་འགྱུར། ལམ་དུ་འགོར་ན་གེགས་ཀྱིས་
འགེགས་པར་འགྱུར། ༡༣ དེས་དེའི་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ཟ་བར་འགྱུར། འཆི་བའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱིས་
དེའི་ཡན་ལག་མིད། ༡༤ བློ་གཏིང་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་ལས་བྲོས་པ་དང་། འཇིགས་བྱེད་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར། ༡༥ དེ་ཡི་གུར་ནང་རང་གི་མིན་པ་གནས། དེ་ཡི་གནས་ཁང་ནང་
མུ་ཟི་འགྲེམ་སྟེ། ༡༦ མཐིལ་ནས་དེ་ཡི་རྩ་བ་སྐམ་པར་འགྱུར། སྟེང་ནས་དེ་ཡི་ཡལ་ག་གཅོད་
པར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ཡི་དྲན་རྟེན་ས་ལས་ནུབ་པ་དང་། ལམ་སྲང་ནང་དེའི་མིང་ཡང་ལུས་མི་
འགྱུར། ༡༨ འོད་ལས་མུན་པའི་ནང་དུ་འདེད་འཁྱེར་འོང་། འཇིག་རྟེན་ནང་ནས་ཁོ་ནི་བསྐྲད་
པར་འགྱུར། ༡༩ སྐྱེ་ནང་དེ་ལ་བུ་དང་ཚ་བོ་མེད། ཁྱིམ་ནང་མི་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།

༢༠ ཤར་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ཁོ་ལ་འདྲོགས་པར་འགྱུར། ནུབ་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ནི་ཧ་ལས་པར་
འགྱུར། ༢༡ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནི་དེ་ལྟ་བུ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་མི་ཤེས་པའི་གནས་འདི་ཁོ་ནའོ།།

19 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ཁྱོད་ཚོས་ཅི་ཙམ་བདག་གི་སེམས་ལ་
འཚེ། ཚིག་གི་སྒོ་ནས་ཕྱེ་མར་འཐག་པར་བྱ། ༣ ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་ལན་བཅུ་སྨད།
བདག་མི་ཡན་ལྟར་བྱེད་པར་ངོ་མི་ཚ། ༤ བདག་རང་ནོར་བ་བདེན་པ་ཡིན་པས་ན། བདག་
ཉིད་མཉམ་དུ་ངའི་ནོངས་ལུས་པར་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཚོས་བདག་ཐོག་རང་རྣམས་ཆེར་སྤྲར་
ཞིང་། བདག་ལ་རྫོད་ཅིང་སྨད་པར་བྱེད་དགོས་ན། ༦ དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་ངོར་བར་
རྟོགས་ཤིག་དང་། ཁོང་གི་རྒྱ་ཡིས་བདག་ལ་མཐའ་སྐོར་བཏང་།

༧ བདག་འཕྲུགས་པས་འོ་དོད་གཏོང་ཡང་མི་གསན། སྐད་དྲག་པོས་འབོད་ཀྱང་གཤགས་
ནི་མི་འབྱུང་། ༨ འགྲོ་མི་ནུས་ཕྱིར་ངའི་ལམ་བཀག་པར་མཛད། བདག་གི་ལམ་དུ་སྨག་རུམ་
བཞག་པར་མཛད། ༩ ཁོང་གིས་བདག་གི་དཔལ་ནི་བཤུས་ཁྱེར་ཏེ། བདག་གི་མགོ་ནས་ཅོད་
པན་བསྣམས་པར་མཛད། ༡༠ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་བདག་སྔོངས་བཅུག་པས་བདག་འདའ། བདག་
གི་རེ་བ་རྩ་བ་ནས་བོགས་ཏེ། ༡༡ བདག་ཐོག་ཁྲུགས་འཁྲོ་བའི་མེ་སྦར་བར་མཛད། བདག་ནི་
ཁོང་གི་དགྲའི་ཁོངས་སྩེ་བར་མཛད། ༡༢ བདག་ཕྱོགས་ཁོང་གི་དཔུང་འདུས་ནས་ལམ་བཏོན།
དམག་སྒར་གྱིས་བདག་གི་གུར་མཐའ་ནས་བསྐོར། ༡༣ བདག་གི་སྤུན་རྣམས་བདག་ནས་ཐག་
རིང་མཛད། ངའི་ངོ་བཤེས་རྣམས་ཡོངས་སུ་གཞན་མིར་གྱུར། ༡༤ བདག་གི་གཉེན་བཤེས་
རྣམས་བདག་ནས་བྲལ་ཏེ། འདྲིས་པའི་མཛའ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་བརྗེད། ༡༥ ནང་མི་
བྲན་མོས་བདག་ནི་འཁྱམ་པོར་རྩི། དེ་དག་མཐོང་སྣང་དུ་བདག་མི་ཡན་ཏེ། ༡༦ ངས་རང་གི་
གཡོག་པོ་ལ་སྐད་གཏང་རུང་། ཁོས་ནི་ང་ལ་ལན་ཅིའང་མི་འདེབས་སོ། ༡༧ རང་གི་ཆུང་མས་
ངའི་དབུགས་ལ་ཞེན་ལོག མ་གཅིག་བུ་ཚོས་ངའི་བཙོལ་ཚིག་ལ་སྤང་། ༡༨ བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཀྱང་བདག་ཁྱད་དུ་སད། བདག་རྒྱབ་ལོག་པ་ཙམ་གྱིས་སྨད་པར་བརྩམས། ༡༩ སྙིང་གི་མཛའ་
བོས་ཀྱང་བདག་ལ་ཁམས་ལོག ངས་བྱམས་པ་རྣམས་བདག་གི་དགྲ་རུ་ལྡང་། ༢༠ ངའི་ཤ་དང་
པགས་པ་ངའི་རུས་པར་སྦྱར། སོའི་པགས་པ་ཙམ་བཅས་བདག་ཐར་བ་ཡིན།

༢༡ དཀོན་མཆོག་ཕྱག་གིས་བདག་ལ་རེག་མཛད་པས། མཛའ་བོ་རྣམས་བདག་ལ་སྙིང་རྗེ་
སྙིང་རྗེ། ༢༢ ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ལ་འཚེ། ངའི་ཤའི་ཟུག་གཟེར་ལ་ཁྱོད་
རྣམས་མ་ཚིམ། ༢༣ ངའི་ཚིག་རྣམས་ད་ལྟ་འབྲི་ན་དགའ་འོ། གླེགས་བམ་ནང་དུ་བཀོད་ན་ཅི་
མ་རུང་། ༢༤ གཏན་དུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་ཕ་བོང་གི་ཁར། ལྕགས་སྨྱུག་དང་ཞ་ཉེས་བརྐོ་ན་ལེགས་
སོ།།

༢༥ ངའི་སྒྲོལ་མཛད་གསོན་པོར་བཞུགས་པ་ཤེས། ཞག་མཐའ་མར་སའི་ཁར་ཁོང་བཞེང་
བར་འགྱུར། ༢༦ ངའི་པགས་པ་འདི་ལྟར་འཇིག་འགྱུར་ན་ཡང་། བདག་ཤའི་ནང་ན་དཀོན་
མཆོག་མཇལ་བར་འགྱུར། ༢༧ བདག་ཉིད་མིག་གིས་ཁོང་ནི་མཐོང་བར་འགྱུར། གཞན་མིན་
རང་གི་མིག་གིས་ཁོང་ལྟ་རུ། ཁོག་ནང་བདག་གི་མཁལ་མ་བཞུས་ནས་སོང་།

必无子无孙；在寄居之地也无一
人存留。 20以后来的要惊奇他的
日子，好像以前去的受了惊骇。
21不义之人的住处总是这样；此乃
不认识神之人的地步。

19 约伯回答说： 2你们搅扰我
的心，用言语压碎我要到几
时呢？ 3你们这十次羞辱我；你们
苦待我也不以为耻。 4果真我有
错，这错乃是在我。 5你们果然
要向我夸大，以我的羞辱为证指
责我， 6就该知道是神倾覆我，用
网罗围绕我。

7我因委曲呼叫，却不蒙应允；
我呼求，却不得公断。 8神用
篱笆拦住我的道路，使我不得经
过；又使我的路径黑暗。 9他
剥去我的荣光，摘去我头上的冠
冕。 10他在四围攻击我，我便
归于死亡，将我的指望如树拔出
来。 11他的忿怒向我发作，以
我为敌人。 12他的军旅一齐上
来，修筑战路攻击我，在我帐棚
的四围安营。 13他把我的弟兄隔
在远处，使我所认识的全然与我
生疏。 14我的亲戚与我断绝；
我的密友都忘记我。 15在我家
寄居的，和我的使女都以我为外
人；我在他们眼中看为外邦人。
16我呼唤仆人，虽用口求他，他还
是不回答。 17我口的气味，我妻
子厌恶；我的恳求，我同胞也憎
嫌。 18连小孩子也藐视我；我若
起来，他们都嘲笑我。 19我的密
友都憎恶我；我平日所爱的人向
我翻脸。 20我的皮肉紧贴骨头；
我只剩牙皮逃脱了。

21我朋友啊，可怜我！可怜我！
因为神的手攻击我。 22你们为什
么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以
为不足呢？ 23惟愿我的言语现在
写上，都记录在书上； 24用铁笔
镌刻，用铅灌在磐石上，直存到
永远。

25我知道我的救赎主活着，末了
必站立在地上。 26我这皮肉灭绝
之后，我必在肉体之外得见神。
27我自己要见他，亲眼要看他，并

不像外人。我的心肠在我里面消
灭了！
28你们若说：我们逼迫他要何
等地重呢？惹事的根乃在乎他；
29你们就当惧怕刀剑；因为忿怒惹
动刀剑的刑罚，使你们知道有报
应〔原文作“审判”〕。

20 拿玛人琐法回答说： 2我心
中急躁，所以我的思念叫我
回答。 3我已听见那羞辱我，责
备我的话；我的悟性叫我回答。

4你岂不知亘古以来，自从人生
在地， 5恶人夸胜是暂时的，不
敬虔人的喜乐不过转眼之间吗？
6他的尊荣虽达到天上，头虽顶到
云中， 7他终必灭亡，像自己的粪
一样；素来见他的人要说：他在
哪里呢？ 8他必飞去如梦，不再寻
见，速被赶去，如夜间的异象。
9亲眼见过他的，必不再见他；他
的本处也再见不着他。 10他的儿
女要求穷人的恩；他的手要赔还
不义之财。 11他的骨头虽然有青
年之力，却要和他一同躺卧在尘
土中。
12他口内虽以恶为甘甜，藏在
舌头底下， 13爱恋不舍，含在口
中； 14他的食物在肚里却要化为
酸，在他里面成为虺蛇的恶毒。
15他吞了财宝，还要吐出；神要从
他腹中掏出来。 16他必吸饮虺蛇
的毒气；蝮蛇的舌头也必杀他。
17流奶与蜜之河，他不得再见。
18他劳碌得来的要赔还，不得享
用〔原文作“吞下”〕；不能照
所得的财货欢乐。 19他欺压穷
人，且又离弃；强取非自己所盖
的房屋〔或作“强取房屋不得再
建造”〕。 20他因贪而无厌，所
喜悦的连一样也不能保守。 21其
余的没有一样他不吞灭，所以他
的福乐不能长久。 22他在满足有
余的时候，必到狭窄的地步；凡
受苦楚的人都必加手在他身上。
23他正要充满肚腹的时候，神必将
猛烈的忿怒降在他身上；正在他
吃饭的时候，要将这忿怒像雨降
在他身上。 24他要躲避铁器；铜
弓的箭要将他射透。 25他把箭一
抽，就从他身上出来；发光的箭

༢༨ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་རྩ་བ་བདག་ནང་ཡོད་བཞིན། དེ་ལ་འཚེ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོས་ཅི་ལ་ཟེར། ༢༩ ཁོང་
ཁྲོས་རལ་གྲིའི་བཀའ་ཆད་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རྣམས་རལ་གྲི་ལ་འཇིགས་པར་གྱིས་ཤིག དེ་
ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་གཤགས་འབྱེད་རྟོག་པར་འགྱུར།།

20 དེ་ནས་**ན་ཨ་མད**་པ་**ཙོ་ཕར**་གྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ངའི་ཁོག་ནང་བློ་སྒྱུར་
བ་གདའ་བས་ན། ང་ཡི་བསམ་པས་ལན་ཞིག་འདེབས་སུ་འཇུག ༣ བདག་ཁྲེལ་འཇུག་
པའི་ཛུན་ཆེན་ངས་ཐོས་པས། སྙིང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ལན་འདེབས་སུ་འཇུག
༤ ས་སྟེང་མི་བཞག་པ་ནས་ཚུན་ཆད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ནི་སྔོན་ནས་མི་རྟོགས་སམ། ༥ སྡིག་
སྤྱོད་མིའི་དཔལ་ནི་དུས་རེ་ཞིག་དང་། ཆོས་མེད་མི་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ཡུད་ཙམ་སྟེ། ༦ དེའི་དཔལ་
ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཁོ་ཡི་མགོ་བོ་སྤྲིན་ལ་སླེབ་ན་ཡང་། ༧ གཏན་ཕྱིར་དེ་རང་རྟུག་པ་
ལྟར་འཇིག་སྟེ། ངོ་བཤེས་ཚོས་ཁོ་གར་ཡོད་འདྲི་བར་འགྱུར། ༨ ཁོ་རྨི་ལམ་ལྟར་ཤོར་བས་རྙེད་
མི་འགྱུར། མཚན་མོའི་མིག་འཕྲུལ་བཞིན་ཁོ་འདེད་པར་འགྱུར། ༩ ཁོ་སྔར་མཐོང་བའི་མིག་
གིས་མཐོང་མི་འགྱུར། ཁྱིན་ཆད་ཁྱིམ་གྱིས་ཁོ་ནི་མཐོང་མི་འགྱུར། ༡༠ དེའི་བུ་ཚོས་དབུལ་པོ་
ལ་ངོ་གསོ་བྱ། དེའི་ལག་པས་ནོར་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་པར་བྱ། ༡༡ རུས་པ་རྣམས་ལ་གཞོན་བརྩུད་
ཀྱིས་གང་ཡང་། དེ་རྣམས་ཁོ་མཉམ་ཐལ་ཁྲོད་ཉལ་བར་འགྱུར།

༡༢ ཁོ་ཡི་ཁས་ཉེས་སྡིག་མངར་མངར་ཚོར་ཡང་། ལྕེ་ཡི་འོག་ཏུ་དེ་ནི་སྦ་བ་དང་། ༡༣ དེ་ལ་
འཕངས་ཤིང་འདོར་བར་མི་འདོད་པར། རང་གི་ཁ་ནང་སྦས་ནས་དེ་འཛོག་ཀྱང་། ༡༤ ཁ་
ཟས་ལྟོ་བར་གཞན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། སྦྲུལ་གྱི་མཁྲིས་པ་ལ་དེའི་ཁོག་ནང་འགྱུར། ༡༥ ནོར་
རྣམས་མིད་ན་ཡང་སླར་སྐྱུགས་ཤིང་འདོན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཁོའི་གྲོད་པ་ནས་དབྱུང་།
༡༦ སྦྲུལ་གདུག་པ་ཅན་གྱི་དུག་ཁོས་འཇིབ་འོང་། ལྟོ་འགྲོ་ལྕེ་ཡིས་དེའི་སྲོག་གཅོད་པར་འགྱུར།
༡༧ གཙང་པོ་རྣམས་དང་སྦྲང་རྩིའི་ཆུ་ཀླུང་དང་། མར་གྱི་གྲོག་པོ་རྣམས་ཁོས་མཐོང་མི་འགྱུར།
༡༨ དེས་འབད་པ་རྣམས་རྙེད་ཀྱང་མིད་མི་འགྱུར། ནོར་ནི་མང་ཙམ་རྙེད་ཀྱང་དགའ་བ་མེད།
༡༩ ཅི་ལ་དབུལ་པོ་དབང་ཡོད་བྱས་ཏེ་བསྐྱད། དེས་མ་བརྩིགས་པའི་ཁང་པ་དབང་གིས་བླངས།
༢༠ དེས་ལྟོ་ནང་བདེ་བ་མི་ཚོར་བར་ངེས། ཆགས་པའི་ནང་ནས་ཅིའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།
༢༡ དེས་མ་མིད་མཁན་ཅིའང་མི་ལུས་པས་ན། དེ་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ལ་མཐུག་བརྟན་མི་འགྱུར།
༢༢ ཁོ་འཚེང་བའི་བསྐང་ལ་ཨུ་ཐུག་པར་འགྱུར། ཉོན་མོངས་ཅན་གྱི་ལག་ཀུན་དེའི་ཐོག་
དབབ། ༢༣ རང་གི་གྲོད་པ་རྒྱང་འགྲོ་ཡོད་པའི་དུས། དཀོན་མཆོག་གིས་དེའི་ཁར་ཐུགས་ཁྲོ་
འབེབས་ཤིང་། དེས་ཟ་མཚམས་བར་ཆད་ཀྱི་ཆར་འབེབས་འོང་། ༢༤ ལྕགས་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ལས་
ཁོ་འབྲོས་ན་ཡང་། ལྕགས་བཟང་མདའ་གཞུས་ཁོ་ནི་འབིགས་པར་འགྱུར། ༢༥ དེ་ནི་འདོན་
པས་ལུས་ནས་འཐོན་པ་དང་། འོད་ཆགས་རལ་གྱི་མཆིན་པའི་ནང་ན་འཐོན། དངང་སྐྲག་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ནི་འཇོམས་པར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ཡི་གཏེར་དུ་མུན་པ་ཀུན་བཞག་ཡོད། མིས་མ་
ཕུས་པའི་མེས་དེ་བསྲེག་པར་འགྱུར། གུར་གྱི་ནང་གི་ལྷག་མ་རྣམས་བསྲེག་འོང་། ༢༧ ནམ་

མཁས་དེ་ཡི་ཉེས་པ་མངོན་པར་བྱ། དགྲ་རུ་ས་གཞི་ཡང་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དེ་ཡི་ཁྱིམ་
གྱི་དར་རྒྱས་མེད་པར་འགྱུར། ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་རྒྱུ་ནོར་ཟད་པར་འགྱུར།

头从他胆中出来，有惊惶临在他身上。26他的财宝归于黑暗；人所不吹的火要把他烧灭，要把他帐棚中所剩下的烧毁。27天要显明他的罪孽；地要兴起攻击他。
28他的家产必然过去；神发怒的日子，他的货物都要消灭。

༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་སྐལ་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ནོར་སྐལ་
འདི་ཀའོ།།

29这是恶人从神所得的份，是神为他所定的产业。

21

དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ བདག་གི་གཏམ་ལ་ཞིབ་ཏུ་གསོན་ཅིག་
དང་། དེས་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་བདེ་བློ་བདེ་བར་ཤོག ༣ སྔོན་དུ་བདག་ལ་ཟེར་ཡོང་
གནོང་ཞིག་དང་། ངའི་གཏམ་རྫོགས་མཚམས་བདག་ལ་འཕྱ་བར་བྱོས། ༤ ངས་ནི་མིའི་མདུན་
སྐད་འདོགས་པར་བྱེད་དམ། བྱེད་ན་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ནི་ཡི་མི་མུག ༥ བདག་ལ་ལྟོས་ལ་སེམས་
འཁྲུར་བར་གྱུར་ཅིག རང་གི་ཁ་ལ་ལག་པ་ཡང་ཁེབ་ཅིག

21 约伯回答说：2你们要细听我的言语，就算是你们安慰我。3请宽容我，我又要说话；说了以后，任凭你们嗤笑吧！4我岂是向人诉冤？为何不焦急呢？5你们要看着我而惊奇，用手捂口。

༦ ངས་ནི་དྲན་པའི་ཚེ་ན་ཉོན་མོངས་ཤིང་། བདག་གི་ཤ་ལ་འདར་ཡམ་གྱིས་འཆང་ངོ་།
༧ ཅི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་རྒས། དེ་ཡི་སྙིང་ཕོ་ཡི་སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་འཕེལ། ༨ དེ་
དང་མཉམ་དུ་བུ་བརྒྱུད་མིག་སྔུང་གནས། དེ་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་བརྟན་པོར་ལུས། ༩ དེ་ཡི་
ཁྱིམ་ནི་འཇིགས་བྲལ་བདེ་བར་གནས། དེ་ཡི་ཐོག་དཀོན་མཆོག་གི་དབྱུག་པའང་མེད། ༡༠ དེ་
ཡི་གླང་གིས་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་མི་ཆད། དེའི་བ་ལ་བེའུ་སྐྱེ་ཞིང་མངལ་མི་སྐྱུར། ༡༡ ཁྱུ་བཞིན་
དེས་ནི་རང་ཕྲུག་ཕྱི་རོལ་འཁྲིད། དེ་ཡི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་གར་རྩེད་དོ། ༡༢ ཊ་དང་པི་ཝང་
ཐོགས་ནས་གླུ་ལེན་ཞིང་། གླིང་བུའི་སྒྲ་ལ་དེ་དག་དགའ་ཞིང་མགུ། ༡༣ ལོངས་སྤྱོད་ནང་དེ་
དག་འཚོ་བར་བྱེད་ཅིང་། ཡུད་གཅིག་ནང་དེ་དག་དུར་ཁུང་དུ་འབབ། ༡༤ འོན་ཀྱང་དཀོན་
མཆོག་ལ་ཕར་བཞུད་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་རྟོགས་མི་འདོད་སྨྲས་སོ། ༡༥ ངེད་ཀྱིས་
རྟེན་རྒྱུར་ཀུན་དབང་དེ་སུ་ཡིན། དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱང་ཕན་ཅི་འབྱུང་།

6我每逢思想，心就惊惶，浑身战兢。7恶人为何存活，享大寿数，势力强盛呢？8他们眼见儿孙，和他们一同坚立。9他们的家宅平安无惧；神的杖也不加在他们身上。10他们的公牛孳生而不断绝；母牛下犊而不掉胎。11他们打发小孩子出去，多如羊群；他们的儿女踊跃跳舞。12他们随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。
13他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。14他们对神说：离开我们吧！我们不愿晓得你的道。15全能者是谁，我们何必侍奉他呢？求告他有什么益处呢？

༡༦ ལྟོས་དེ་དག་གི་ལག་པར་བདེ་ལེགས་མེད། འོན་ཀྱང་བདག་ལས་སྡིག་སྤྱོད་རྟུས་རྒྱང་
རིང་། ༡༧ སྤྱིར་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་མི་གསོད་དམ། དེ་དག་ཐོག་ཏུ་ཉོན་མོངས་པ་འབབ་ཅིང་།
དཀོན་མཆོག་ཐུགས་ཁྲོས་སྡུག་བསྔལ་བགོས་ནས་གནང་། ༡༨ དེ་རྣམས་རླུང་བདུན་གྱི་སོག་
རོ་འདྲ་སྟེ། རླུང་དྲག་གིས་འཁྱེར་བའི་སོག་མ་དང་མཚུངས། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གིས་རང་ཕྲུག་
ཕྱིར་ཉོན་མོངས་སོག དེ་རང་ལ་ལན་ཐོབ་པས་དེས་རྟོགས་འགྱུར། ༢༠ དེ་རང་མིག་གིས་རང་
སྟོངས་པ་མཐོང་ཞིང་། རང་གིས་ཀུན་དབང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་འཐུང་ཞིག ༢༡ དེའི་ཟླ་གྲངས་མ་
རྫོགས་པའི་གོང་འཆི་ན། དེས་རང་གི་ཁང་པར་དགའ་སྤྲོ་ཅི་སྐྱོང་། ༢༢ ཆེ་ཆེ་དག་གི་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་མཐོང་གིན། སུས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཡེ་ཤེས་སྟོན་པར་བྱ། ༢༣ གཅིག་ནི་རང་གི་མཐུ་
སྟོབས་འཆོང་འགྱུར་ཞིང་། རྣམ་པར་སེམས་བདེ་བློ་བདེའི་ནང་དུ་འཆི། ༢༤ ཁོ་ཡི་འོ་སྣོད་
རྣམས་འོ་མས་གང་སྟེ། རུས་པ་རྣམས་རྐང་མར་གྱིས་ཚོས་ཡོད་དོ། ༢༥ གཞན་གཅིག་རང་
སྲོག་ཁ་ཏིག་ནང་འཆི་ཞིང་། ཁ་ཟས་ཀྱང་དགའ་ཞིང་ནམ་ཡང་མི་ཟའོ། ༢༦ དེ་གཉིས་ལུགས་
གཅིག་པར་ཐལ་ཁྲོད་ཉལ་ཞིང་། དེ་གཉིས་པོ་ནི་འབུ་ཡིས་ཁྱབ་ཀྱང་ཁྱབ།

16看哪，他们亨通不在乎自己；恶人所谋定的离我好远。17恶人的灯何尝熄灭？患难何尝临到他们呢？神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？18他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢？
19你们说：神为恶人的儿女积蓄罪孽；我说：不如本人受报，好使他亲自知道。20愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。
21他的岁月既尽，他还顾他本家吗？22神既审判那在高位的，谁能将知识教训他呢？23有人至死身体强壮，尽得平靖安逸；24他的奶桶充满，他的骨髓滋润。
25有人至死心中痛苦，终身未尝福乐的滋味；26他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。

27我知道你们的意思，并诬害
我的计谋。 28你们说：霸者的
房屋在哪里？恶人住过的帐棚在
哪里？ 29你们岂没有询问过路
的人吗？不知道他们所引的证据
吗？ 30就是恶人在祸患的日子
得存留，在发怒的日子得逃脱。
31他所行的，有谁当面给他说明；
他所做的，有谁报应他呢？ 32然
而他要被抬到茔地；并有人看守
坟墓。 33他要以谷中的土块为甘
甜；在他以先去的无数，在他以
后去的更多。

34你们对答的话中既都错谬，怎
么徒然安慰我呢？

22 提幔人以利法回答说： 2人
岂能使神有益呢？智慧人但
能有益于己。 3你为人公义，岂叫
全能者喜悦呢？你行为完全，岂
能使他得利呢？ 4岂是因你敬畏
他就责备你、审判你吗？ 5你的
罪恶岂不是大吗？你的罪孽也没
有穷尽； 6因你无故强取弟兄的物
为当头，剥去贫寒人的衣服。 7困
乏的人，你没有给他水喝；饥饿
的人，你没有给他食物。 8有能力
的人就得地土；尊贵的人也住在
其中。 9你打发寡妇空手回去，折
断孤儿的膀臂。 10因此，有网罗
环绕你，有恐惧忽然使你惊惶；
11或有黑暗蒙蔽你，并有洪水淹没
你。

12神岂不是在高天吗？你看星
宿何其高呢！ 13你说：神知道
什么？他岂能看透幽暗施行审判
呢？ 14密云将他遮盖，使他不
能看见；他周游穹苍。 15你要
依从上古的道吗？这道是恶人所
行的。 16他们未到死期，忽然
除灭；根基毁坏，好像被江河冲
去。 17他们向神说：离开我们
吧！又说：全能者能把我们怎么
样呢？ 18哪知神以美物充满他们
的房屋；但恶人所谋定的离我好
远。

19义人看见他们的结局就欢喜；
无辜的人嗤笑他们， 20说：那
起来攻击我们的果然被剪除，其
余的都被火烧灭。 21你要认识
神，就得平安；福气也必临到
你。 22你当领受他口中的教

༢༧ ལྟོས། ཁྱོད་ཚོས་བདག་དོན་ལོག་པར་དམིགས་པའི། བསམ་པ་དང་གྲོས་རྣམས་བདག་
གིས་ཤེས་པས། ༢༨ ཁྱོད་ཚོས་ཡ་རབས་ཀྱི་ཁྱིམ་གར་ཡོད་ཟེར། སྡིག་སྤྱོད་གནས་པའི་གུར་ཁང་
གར་ཡོད་ཟེར། ༢༩ ལམ་ལས་རྒྱུ་བར་ཁྱོད་ཚོས་མ་དྲིས་སམ། དེ་དག་གི་རྟགས་རྣམས་ལས་མི་
རྟོགས་སམ། ༣༠ ཆར་གཅོད་ཉིན་པར་སྡིག་སྤྱོད་བསྲིས་ནས་འབོར། ཁྲུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་དེ་
དག་འདོན་པར་འགྱུར། ༣༡ དེའི་ངོས་སུ་ཁོའི་ལམ་སུས་མངོན་པར་བྱ། སུས་དེས་བྱས་པའི་
ལས་འབྲས་སྟེར་བར་འགྱུར། ༣༢ དེ་ནས་ཀྱང་དུར་ནང་དུ་བསྐྱེལ་བར་འགྱུར། རང་གི་དུར་
ཁྲོད་སྲུང་ཞིང་སྡོད་པར་འགྱུར། ༣༣ ཁོས་ལུང་པའི་གོང་བུ་མངར་མོར་རིག་འགྱུར། དེའི་སྔོན་
ལ་གྲངས་མེད་ཡོད་པ་བཞིན། དེ་ཡི་ཕྱི་བཞིན་མི་མང་འདྲེན་པར་འགྱུར།

༣༤ ཁྱོད་ཚོའི་ལན་ནང་སྐྱོན་མང་ཡོད་པས་ན། དོན་མེད་བདག་ལ་སེམས་གསོ་ཇི་ལྟར་སྟེར།།

22 དེ་ནས་**ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕྫ**་ཡིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ མི་མཁས་པས་རང་ལ་
ཕན་འདོགས་བྱེད་ལྟར། མིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕན་འདོགས་བྱེད་ནུས་སམ། ༣ ཁྱོད་
ཚོས་དྲང་ཕྱིར་ཀུན་དབང་མཉེས་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་ནི་མཐར་ཕྱིན་པས་ཁོང་ལ་ཅི་ཕན། ༤ ཁྱོད་
ཁོང་འཇིགས་པས་ཁྱོད་ལ་བསྐྱོན་འགྱུར་རམ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་མཉམ་ཁྲིམས་རར་འཛིན་འགྱུར་
རམ། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་ངན་སེམས་ཆེ་ཆེ་མ་འདུག་གམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ལ་རྫོགས་དུས་ཡོད་དམ།
༦ དོན་མེད་སྤུན་ལས་གཏའ་མ་རྣམས་བླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེར་བུ་ལས་གོས་བཤུས་པ་ཡིན།
༧ ངལ་དུབ་པ་ལ་འཐུང་ཕྱིར་ཆུ་མ་བྱིན། ལྟོགས་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཟས་མ་སྟེར། ༨ སྟོབས་ལྡན་
མི་ཡིས་ས་གཞི་དབང་བར་བྱས། ངོམ་བརྗིད་ལྡན་པའི་མི་ནི་དེའི་ནང་བསྡད། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་
རང་ལག་སྟོང་དུ་འགྲོར་བཅུག དྭ་ཕྲུག་གི་ལག་པ་ནི་བཅག་པ་ཡིན། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་རྒྱ་མོས་ཁྱོད་
རང་མཐའ་ནས་སྐོར། གློ་བུར་འཇིགས་པས་ཁྱོད་མནར་བར་བྱེད་དོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟ་བར་མི་
ནུས་པའི་མུན་པ་དང་། སྦུབ་བྱེད་ཀྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་གཡོག་གོ།

༡༢ འཕགས་པའི་ནམ་མཁར་དཀོན་མཆོག་མི་མཆིས་སམ། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐོ་ཁྱད་ཇི་
ལྟར་མཐོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་མཁྱེན། སྤྲིན་སྟུག་ནང་ནས་གཤགས་
འབྱེད་པར་ནུས་སམ། ༡༤ སྤྲིན་སྟུག་ནི་དེས་མི་གཟིགས་པའི་ཡོལ་བའོ། ནམ་མཁའི་དཀྱིལ་
འཁོར་ནང་ཁོང་འཁོར་རོ་ཟེར། ༡༥ སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་རྒྱུ་བར་བྱས་པ་ཡི། སྔ་མའི་ལམ་ལ་
ཁྱོད་འགྲོ་བར་འདོད་དམ། ༡༦ དེ་དག་དུས་མ་ཡིན་པར་མ་བཏྲས་སམ། ཆུ་རུད་ཀྱིས་དེ་ཡི་
རྨང་མ་བཤལ་ལམ། ༡༧ མི་དེས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕར་ཕེབས་ཤིག་དང་། ཀུན་དབང་གིས་ཅི་
བྱ་འོང་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༨ ཁོང་གིས་དེ་ཡི་ཁྱིམ་བཟང་ནོར་གྱིས་བཀང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་
གྲོས་བདག་ལས་རྒྱང་རིང་།

༡༩ ཆོས་དྲང་པོས་དེ་མཐོང་ནས་དགའ་མགུ་རང་། ཉེས་མེད་པས་དེ་ལ་དགོད་ཅིང་སྨྲས་
པ། ༢༠ ངེད་དགྲར་ལངས་པ་བདེན་དག་པར་བཅད་དེ། དེ་དག་གི་ལྷག་མའང་མེས་བསྲེགས་
སོ་ཟེར། ༢༡ ད་ཁོང་ངོ་རྟོགས་ལ་སེམས་སྐྱིད་ཀྱིས་སྡོད། འདི་བཞིན་བྱེད་ན་ཁྱེད་བདེ་ལེགས་
སུ་གནས། ༢༢ ཁོང་གི་ཞལ་གྱི་ཞལ་གདམས་བླང་བར་གྱིས། སྙིང་ནང་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་

འཇོག་པར་མཛོད། ༢༣ རང་གི་གུར་ལས་མི་རིགས་པ་སྐྲོད་ཅིང་། ཀུན་དབང་ཕྱོགས་འཁོར་ན་
ཁྱོད་འགོད་པར་འགྱུར། ༢༤ ཐལ་བའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་བོར། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་
གྲོག་པོའི་རྗེ་ཁྲོད་ཞོག ༢༥ ཀུན་དབང་ཁྱོད་ཀྱི་གསེར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། རིན་ཆེན་དངུལ་
ནི་ཁྱོད་ལ་འབྱོར་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་ཀུན་དབང་ནང་ན་ཡི་རང་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་
ཕྱོགས་སུ་རང་གདོང་འདེགས་པར་འགྱུར། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་གཏབ་པ་དང་།
ཁོང་གིས་གསན་འོང་ཁྱེད་ཀྱིས་དམ་བཅའ་དབུལ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་བསམ་པའི་དོན་རྣམས་སྒྲུབ་
པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་སུ་འོད་འཆར་འགྱུར། ༢༩ མིས་ཁྱོད་ཕབ་ན་བདག་བཏེགས་
སོ་ཟེར་ཞིང་། མིག་རྩ་བབས་པའི་མི་ནི་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༠ ཉོངས་མེད་ཡིན་པ་ཡང་སྐྱོབ་
པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།།

23 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ དེ་རིང་རང་ངའི་ཟུག་ཟེར་རབ་ཏུ་ཚ།
ངའི་ཤུགས་ནར་ལས་ཁོང་ཕྱག་ལྗི་སྟེ། ༣ ཁོང་བཞུགས་ས་བདག་གིས་ཤེས་པ་ཡིན་
ན། ཁོང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་སླེབ་ཐུབ་ན། ༤ ངས་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་རིམ་པར་ཞུ་ཞིང་། ཐ་
སྙད་ཀྱིས་རང་གི་ཁ་གང་བར་བྱ། ༥ བཀའ་ལན་གང་གནང་བདག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར།
ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་བདག་གིས་གོ་བར་འགྱུར། ༦ བདག་ལ་མཐུ་ཆེན་གྱིས་རྩོལ་བར་འགྱུར་
རམ། ཁོང་གིས་བདག་ལ་མི་རྩོལ་བར་གསན་ཡོང་། ༧ དེར་མི་དྲང་པོས་ཁོང་ལ་རྩོད་པར་
ཐུང་། ངའི་ཁྲིམས་དཔོན་ལས་བདག་གཏན་ཕྱིར་ཐར་རོ། ༨ ལྟོས་བདག་མདུན་དུ་འགྲོ་ཡང་
ཁོ་དེར་མེད། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ཀྱང་ཁོང་དེ་ནས་ཡང་མེད། ༩ གཡོན་ཕྱོགས་ཁོང་འཕྲིན་ལས་མཛད་
སར་འཁོར་ཡང་། བདག་གིས་ཁོང་ནི་མཇལ་བར་མི་ནུས་ཏེ། ངས་མི་མཐོང་ཕྱིར་ཁོང་གཡས་
ཕྱོགས་སུ་ཡིབ།

༡༠ འོན་ཀྱང་བདག་འགྲུལ་བའི་ལམ་ཁོང་མཁྱེན་པས། བདག་སད་མཛད་ཚེ་གསེར་ལྟར་
བདག་འཐོན་འོང་། ༡༡ ཁོང་ཞབས་རྗེས་ནང་ངའི་རྐང་པ་བརྟན་ཞིང་། ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་བསྲུངས་ནས་བདག་མ་འཕྱོལ། ༡༢ ཁོང་གི་མཆུའི་བཀའ་ལས་བདག་མ་འཕྱོལ་བར། ལྟོ་
ཆས་ལས་ཞལ་གྱི་གསུང་ལ་ཆེར་ཆགས། ༡༣ འོན་ཁོང་བློ་ཧྲིལ་བས་སུས་བློག་པར་ནུས། ཁོང་
ཐུགས་སུ་གང་འབབ་ནའང་ཁོང་གིས་མཛད། ༡༤ བདག་ལ་སྐལ་པ་ཁོང་གིས་སྒྲུབ་པར་མཛད།
དེ་འདྲའི་བྱ་བ་ཁོང་དྲུང་མང་མང་ཡོད། ༡༥ བདེ་ཆེན་བདག་ནི་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཇིགས།
བདག་གིས་སྒོམ་དུས་ཀྱང་བདག་ཁོང་ལ་ཞེད། ༡༦ དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་སྙིང་ནི་འཁམས་
སུ་བཅུག ཀུན་དབང་གིས་བདག་ཉོན་མོངས་སུ་བཅུག་སྟེ། ༡༧ མུན་པས་བདག་གི་སེམས་
འཕམ་པར་མ་བྱས། མུན་སྨུག་པོས་ཀྱང་ངའི་གདོང་མ་བཀབ་བོ།།

24 ཀུན་དབང་ལས་དུས་རྣམས་མ་སྦས་མཐོང་བ་ཡིན། ཁོང་བཤེས་པས་ཁོང་ཉིན་ཅི་ལ་
མི་མཐོང་། ༢ མི་སུ་སུ་ཡིས་ཞིང་གི་ཏགས་རྣམས་འཕེན། ཕྱུ་རྣམས་དབང་གིས་འཕྲོག་
ཅིང་འཚོ་རུ་འཁྲིད། ༣ དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱིས་བོང་བུ་འདེད་ཅིང་འཁྲིད། ཕྱུ་ཤི་བུད་མེད་ཀྱི་གླང་
གཏའ་མར་ལེན། ༤ ཉོར་མེད་རྣམས་ལམ་ལས་ལོག་པར་བྱེད། ས་གཞིའི་དབུལ་པོངས་རྣམས་

训，将他的言语存在心里。 23你
若归向全能者，从你帐棚中远除
不义，就必得建立。 24要将你的
珍宝丢在尘土里，将俄斐的黄金
丢在溪河石头之间； 25全能者
就必为你的珍宝，作你的宝银。
26你就要以全能者为喜乐，向神
仰起脸来。 27你要祷告他，他就
听你；你也要还你的愿。 28你定
意要做何事，必然给你成就；亮
光也必照耀你的路。 29人使你
降卑，你仍可说：必得高升；谦
卑的人，神必然拯救。 30人非无
辜，神且要搭救他；他因你手中
清洁，必蒙拯救。

23 约伯回答说： 2如今我的哀
告还算为悖逆；我的责罚比
我的唉哼还重。 3惟愿我能知道
在哪里可以寻见神，能到他的台
前， 4我就在他面前将我的案件
陈明，满口辩白。 5我必知道他回
答我的言语，明白他向我所说的
话。 6他岂用大能与我争辩吗？必
不这样！他必理会我。 7在他那里
正直人可以与他辩论；这样，我
必永远脱离那审判我的。 8只
是，我往前行，他不在那里，往
后退，也不能见他。 9他在左边
行事，我却不能看见，在右边隐
藏，我也不能见他。

10然而他知道我所行的路；他
试炼我之后，我必如精金。 11我
脚追随他的步履；我谨守他的
道，并不偏离。 12他嘴唇的命
令，我未曾背弃；我看重他口
中的言语，过于我需用的饮食。
13只是他心志已定，谁能使他转意
呢？他心里所愿的，就行出来。
14他向我所定的，就必做成；这
类的事他还有许多。 15所以我
在他面前惊惶；我思念这事便惧
怕他。 16神使我丧胆；全能者
使我惊惶。 17我的恐惧不是因为
黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的
脸。

24 全能者既定期罚恶，为何不
使认识他的人看见那日子
呢？ 2有人挪移地界，抢夺群畜
而牧养。 3他们拉去孤儿的驴，强
取寡妇的牛为当头。 4他们使穷
人离开正道；世上的贫民尽都隐

藏。 5这些贫穷人如同野驴出到
旷野，殷勤寻找食物；他们靠着
野地给儿女糊口， 6收割别人田间
的禾稼，摘取恶人余剩的葡萄，
7终夜赤身无衣，天气寒冷毫无
遮盖， 8在山上被大雨淋湿，因
没有避身之处就挨近磐石。 9又
有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷
人的衣服为当头， 10使人赤身
无衣，到处流行，且因饥饿扛抬
禾捆， 11在那些人的围墙内造
油，榨酒，自己还口渴。 12在多
民的城内有人唉哼，受伤的人哀
号；神却不理会那恶人的愚妄。

13又有人背弃光明，不认识光明
的道，不住在光明的路上。 14杀
人的黎明起来，杀害困苦穷乏
人，夜间又作盗贼。 15奸夫等候
黄昏，说：必无眼能见我，就把
脸蒙蔽。 16盗贼黑夜挖窟窿；白
日躲藏，并不认识光明。 17他们
看早晨如幽暗，因为他们晓得幽
暗的惊骇。

18这些恶人犹如浮萍快快飘去。
他们所得的份在世上被咒诅；他
们不得再走葡萄园的路。 19干
旱炎热消没雪水；阴间也如此消
没犯罪之辈。 20怀他的母〔原
文作“胎”〕要忘记他；虫子要
吃他，觉得甘甜；他不再被人记
念。不义的人必如树折断。 21他
恶待〔或作“他吞灭”〕不怀孕
不生养的妇人，不善待寡妇。
22然而神用能力保全有势力的人；
那性命难保的人仍然兴起。 23神
使他们安稳，他们就有所倚靠；
神的眼目也看顾他们的道路。
24他们被高举，不过片时就没有
了；他们降为卑，被除灭，与众
人一样，又如谷穗被割。 25若
不是这样，谁能证实我是说谎
的，将我的言语驳为虚空呢？

25 书亚人比勒达回答说： 2神
有治理之权，有威严可畏；
他在高处施行和平。 3他的诸军
岂能数算？他的光亮一发，谁不
蒙照呢？ 4这样在神面前，人怎
能称义？妇人所生的怎能洁净？
5在神眼前，月亮也无光亮，星宿

མ་ལུས་པར་ཡིབ། ༥ ལྟོས་ཤིག་དེ་རྣམས་ཐང་སྟོང་གི་རྐྱང་ལྟར། ཁ་ཟས་འཚོལ་ཞིང་ལས་ཀར་
འགྲོ་བར་བྱེད། ཐང་སྟོང་ལས་རང་ཕྲུག་དོན་ཁ་ཟས་སྒྲུར། ༦ ཞིང་ལས་དེ་རྣམས་རང་ཕྱིར་
འཚོ་རྒྱུགས་ཐ། སྡིག་སྤྱོད་མིའི་རྒུན་འབྲུམ་འཕུན་བུ་སྒྲུག ༧ དེ་རྣམས་གོས་མེད་སྒྲེན་མོར་
མཚན་གང་ཉལ། དེ་ཚོར་དགུན་དུས་ལ་གོན་རྒྱུ་ཅིའང་མེད། ༨ རི་ཡི་བྲག་ཆར་གྱིས་དེ་རྣམས་
སྦང་སྟེ། སྐྱོད་ས་མེད་པས་དེ་རྣམས་བྲག་ལ་འབྱར། ༩ གཞན་ཡང་ངན་པས་པང་ལས་དྭ་ཕྲུག་
འཕྲོག དབུལ་ཕོངས་ལས་གཏའ་མ་ལེན་པར་བྱེད་དེ། ༡༠ གཡོ་རྒྱུ་མེད་པར་གཅེར་བུར་འཁྱམ་
དུ་འཇུག ལྟོགས་མཁན་རྣམས་སྟོན་ཐོག་གི་ལབ་ཙེ་སྐྱ། ༡༡ དེ་ཚོའི་ལྕགས་ཀྱི་ནང་དུ་འབྲུ་མར་
འདོན། འཚག་གཞོང་ནང་དུ་རྒུན་ཆང་ཡང་སྐོམ་མོ། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་ནང་ནས་མི་མང་དུ་སྐད་
འདོན། རྨས་པའི་སྙིང་གིས་འོ་དོད་འདོན་པར་བྱེད། ད་དུང་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱོན་དུ་མ་རྩི།

༡༣ འདི་རྣམས་འོད་ལ་སྡང་བའི་ཁྲིད་ལས་ཡིན། འདི་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ཀྱི་ལམ་ཡང་མི་ཤེས།
མ་ཟད་དེའི་ལམ་ནང་དུའམ་མི་གནས་སོ། ༡༤ མི་གསོད་ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ་དབུལ་ཕོངས་
དང་། ནོར་མེད་གསོད་ཅིང་མཚན་མོར་ཚོམ་རྐུན་བྱེད། ༡༥ གཡེམ་པོའི་མིག་གིས་སྲོད་ཐུབ་
སྒུག་ཅིང་སྨྲོད། མིག་གང་གིས་བདག་མཐོང་མི་འགྱུར་ཟེར་ཞིང་། རང་གི་ངོ་གདོང་གོས་ཀྱིས་
འཐུམ་པར་བྱེད། ༡༦ སྐུག་ཐུམ་ནང་ཁང་པ་རྣམས་ལ་སྒྲོ་རྟོལ། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་དེ་ནི་ཡིབ་
སྡོད་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ༡༧ ནམ་ལངས་པ་ནི་དེ་ཚོར་འཆི་གྲིབ་
འདྲ། འཆི་གྲིབ་ཀྱི་འཇིགས་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས།

༡༨ དེ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ངོས་སུ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས། སར་དེ་དག་གི་ཟ་སྐལ་དམོད་པར་གྱུར།
༡༩ རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནི་མི་མཐོང་ངོ་། ཐན་པའི་ཚད་པས་ཁ་བའི་ཆུ་འཁྱེར་བཞིན།
དུར་གྱིས་སྡིག་པ་སྤྱད་པ་རྣམས་ནི་འཁྱེར། ༢༠ མངལ་གྱིས་ཕོ་བརྗེད། འབུས་ཕོ་ལ་ལོངས་སྤྱོད།
ཕྱིས་ཕོ་མི་དྲན། ཤིང་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་གཅག ༢༡ དེས་བུ་མི་ཆགས་པའི་མོ་གཤམ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོ་ཤི་
བའི་བུད་མེད་ལ་བཟང་མི་བྱེད། ༢༢ རང་གི་སྟོབས་ཀྱིས་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱང་འགུག ཕོ་ལང་
དུས་སུའང་གསོན་པའི་རེ་བ་མེད། ༢༣ དེ་དག་བདེ་ཞིང་ངལ་གསོ་བར་བྱེད་དོ། དཀོན་མཆོག་
སྤྱན་གྱིས་དེ་ལ་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༤ དེ་དག་མཐོ་ཡང་རིང་མིན་འདའ་ཞིང་དབབ། ཀུན་
ལྟར་དེ་དག་ལམ་ལས་འཁྱེར་འགྱུར་ཞིང་། ནས་ཀྱི་སྨྱུག་བཞིན་དེ་དག་གཅོད་པར་འགྱུར།
༢༥ དེ་ལྟར་མིན་ན་སུས་ང་རྫུན་ཅན་བྱ། ཡང་ངའི་གཏམ་སླང་རིན་མེད་བྱེད་པར་འགྱུར།།

25 དེ་ནས་ཤུ་ཧི་པ་བིལ་དད་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ རྒྱལ་སྲིད་འཇིགས་སྐྲག་
གཉིས་ཁོང་མཉམ་དུ་གདའ། ཁོང་གི་མཐོ་ས་དག་ནང་ཞི་བདེ་མཛད། ༣ ཁོང་གི་
དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་གྲངས་ཡོད་དམ། ཁོང་གི་འོད་ནི་གང་གི་ཁར་མི་འཆར། ༤ དེས་ན་
དཀོན་མཆོག་དྲུང་མི་ཇི་ལྟར་དྲང་། བུད་མེད་ལ་བཙས་པ་ཇི་ལྟར་གཙང་ནུས། ༥ ཀྱི་ཧོ་ཟླ་བ་

ལ་ཡང་བཀྲག་མདངས་མེད། ཁོང་གཟིགས་ངོར་སྐར་མ་རྣམས་མི་གཙང་བས། ༦ འབུ་ཞིག་
ཡིན་པའི་མི་ནི་ཇི་ལྟར་གཙང་། ཡང་ན་མི་ཡི་བུ་འབུ་འབའ་ཞིག་གོ།

也不清洁。 6何况如虫的人，如
蛆的世人呢！

26 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ སྟོབས་མེད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོགས་ག་ཚུག་
བྱས། ཤེད་མེད་པའི་ཕྲག་པ་ནི་ག་ཚུག་སྐྱབས། ༣ བློ་རྨོངས་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོས་ག་
ཚུག་བཏབ། ཤེས་རབ་ག་ཚུག་མང་མང་བཤད་པ་ཡིན། ༤ མི་གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཏམ་ལབ་པ་
ཡིན། སུ་ཡི་དབུགས་ཁྱོད་ནང་ནས་བྱུང་བ་ཡིན།
༥ ཆུ་རྣམས་དང་དེ་ནང་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི། འོག་ཏུ་གནས་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་འདར་རོ།
༦ ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་སྒྲེན་མོ་དང་། འཇིག་པའི་གནས་ནི་ཁེབས་དང་བྲལ་བ་ལགས།
༧ སྟོང་ཉིད་གནས་ཐོག་བྱང་ཕྱོགས་རྐྱོང་བར་མཛད། ཅང་མེད་ཐོག་ལས་ས་གཞི་འཕྱར་བར་
གནང་། ༨ ཁོང་གིས་སྤྲིན་སྟུག་ནང་དུ་ཆུ་རྣམས་སྡོམ། དེ་རྣམས་མང་ཡང་སྤྲིན་ནི་མི་འགས་
ཏེ། ༩ ཁོང་ཉིད་རྒྱལ་ཁྲིའི་གདོང་ལ་ཁེབས་མཛད་ཅིང་། དེ་ཐོག་ཁོང་གི་ཆུ་འཛིན་འདིང་བར་
མཛད། ༡༠ འོད་དང་མུན་པ་གཉིས་པོའི་འཐའ་མ་རུ། ཆུ་རྣམས་ངོས་སུ་མཚམས་ཤིག་བཙུགས་
པར་མཛད། ༡༡ ཁོང་གི་བཀའ་བཀྱོན་རྐྱེན་གྱིས་ནམ་མཁའ་ཡི། ཀ་བ་རྣམས་ཀྱང་འདར་ཞིང་
བསམ་པ་འཁྲོར། ༡༢ ཁོང་ཉིད་མཐུ་ཡིས་རྒྱ་མཚོ་དཀྲུག་པར་མཛད། མཁྱེན་རབ་དང་ནས་
དེ་ཡི་འདུ་འཛི་ ༼མ་ཡིག་ཏུ་**ར་ཧབ**༽ འཇོམས། ༡༣ ཁོང་གི་ཐུགས་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་
བརྒྱན་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཕྱག་གིས་འཁྱུག་པའི་སྦྲུལ་ཕེགས་མཛད། ༡༤ ལྟོས་འདི་ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་གྱི་ཟུར་ཏེ། འོན་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ཤུབ་སྐད་ཅུང་ཙམ་ཆོར། ཁོང་གི་འབྲུག་སྒྲའི་དབང་ནི་
སུས་རྟོགས་ནུས།།

26 约伯回答说： 2无能的人蒙
你何等的帮助！膀臂无力的
人蒙你何等的拯救！ 3无智慧的
人蒙你何等的指教！你向他多显
大知识！ 4你向谁发出言语来？
谁的灵从你而出？
5在大水和水族以下的阴魂战
兢。 6在神面前，阴间显露；灭
亡也不得遮掩。 7神将北极铺在
空中，将大地悬在虚空； 8将水
包在密云中，云却不破裂； 9遮蔽
他的宝座，将云铺在其上； 10在
水面的周围划出界限，直到光明
黑暗的交界。 11天的柱子因他
的斥责震动惊奇。 12他以能力
搅动〔或作“平静”〕大海；他
藉知识打伤拉哈伯， 13藉他的灵
使天有妆饰；他的手刺杀快蛇。
14看哪，这不过是神工作的些微；
我们所听于他的是何等细微的声
音！他大能的雷声谁能明透呢？

27 ཡོབ་ཀྱིས་ལྷག་པར་རང་གི་དཔེར་བསྟན་ཏེ་སྨྲས་པ། ༢ ངའི་ཐོབ་ཐང་བཞེས་པའི་
གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག ངའི་སེམས་སྡུད་མཛད་ཀུན་དབང་དཔང་དུ་འཛུགས། ༣ ད་
རུང་བདག་ནང་དབུགས་རྣམ་པར་རྒྱས་ཏེ། སྣ་ཁུང་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་དབུགས་ཡོད་རིང་།
༤ ངའི་མཆུས་ཚིག་ངན་གང་ཡང་སྨྲ་མི་བྱ། ངའི་ལྕེས་རྫུན་ཚིག་གླེང་བར་ཡང་མི་བྱ། ༥ ངས་
ཁྱོད་སྐྱོན་མེད་བྱེད་པ་མ་སྲིད་ཅིག གསོན་རིང་རང་གི་བློ་དྲང་སྐྱུར་མི་བྱ། ༦ རང་གི་ཆོས་དྲང་
འཛིན་ཞིང་སྐྱོང་མི་བྱ། གསོན་རིང་རང་སྙིང་གིས་ཁྲེལ་བར་མི་བྱ། ༧ ངའི་དགྲ་ཐེག་སྡོད་དང་
འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག བདག་དགྲར་སྡང་མཁན་ཆོས་མེད་འདྲར་གྱུར་ཅིག ༨ ཆོས་མེད་མིར་ནོར་
འབྱོར་ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས། སྲོག་ལེན་དུས་ཁོ་ལ་རེ་བ་ཅི་ཡོད། ༩ དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་
བའི་དུས་སུ་ཁོ་ཡི། འོ་དོད་དཀོན་མཆོག་གིས་གསན་པར་འགྱུར་རམ། ༡༠ ཀུན་དབང་ནང་ན་
ཁོ་ཡི་རང་འགྱུར་རམ། དཀོན་མཆོག་ལ་ཁོས་རྟག་ཏུ་འབོད་འགྱུར་རམ།

༡༡ ཁྱོད་ཚོར་དཀོན་མཆོག་ཕྱག་དོན་ངས་བསྟན་ཡོང་། ཀུན་དབང་ལ་རག་ལས་པ་སྦྲ་མི་
བྱ། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ་ཁྱོད་ཚོས་འདི་ཀུན་མཐོང་མོད་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་ཐམས་ཅད་དོན་དང་
བྲལ། ༡༣ མི་ངན་སྐལ་བ་དཀོན་མཆོག་དྲུང་འདི་སྟེ། དབང་ཡོད་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་ཀུན་
དབང་ནས། ཐོབ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ནོར་སྐལ་འདི་ཀ་ལགས། ༡༤ བུ་ཕྲུག་འཕེལ་ཡང་རལ་གྲིའི་དོན་
དུ་ཡིན། དེའི་བརྒྱུད་ཁ་ཟས་ཀྱིས་འགྲང་བར་མི་འགྱུར། ༡༥ དེ་ལས་ལུས་པ་འཆི་བས་བསྐྱུང་
འགྱུར་ཀྱང་། ཁོའི་ཡུག་ས་མོ་རྣམས་ངུ་མི་ཡོང་། ༡༦ དེ་ཡིས་ས་བཞིན་དངུལ་སྤུང་བར་བྱེད་

27 约伯接着说： 2神夺去我的
理，全能者使我心中愁苦。
我指着永生的神起誓： 3我的生
命尚在我里面；神所赐呼吸之气
仍在我的鼻孔内。 4我的嘴决不
说非义之言；我的舌也不说诡诈
之语。 5我断不以你们为是；我
至死必不以自己为不正！ 6我持
定我的义，必不放松；在世的日
子，我心必不责备我。 7愿我的
仇敌如恶人一样；愿那起来攻击
我的，如不义之人一般。 8不敬
虔的人虽然得利，神夺取其命的
时候还有什么指望呢？ 9患难临到
他，神岂能听他的呼求？ 10他岂
以全能者为乐，随时求告神呢？
11神的作为，我要指教你们；
全能者所行的，我也不隐瞒。
12你们自己也都见过，为何全然
变为虚妄呢？ 13神为恶人所定
的份，强暴人从全能者所得的报
〔原文作“产业”〕乃是这样：
14倘或他的儿女增多，还是被刀所
杀；他的子孙必不得饱食。 15他

所遗留的人必死而埋葬；他的寡
妇也不哀哭。 16他虽积蓄银子如
尘沙，预备衣服如泥土； 17他只
管预备，义人却要穿上；他的银
子，无辜的人要分取。 18他建造
房屋如虫做窝，又如守望者所搭
的棚。 19他虽富足躺卧，却不得
收殓，转眼之间就不在了。 20惊
恐如波涛将他追上；暴风在夜间
将他刮去。 21东风把他飘去，又
刮他离开本处。 22神要向他射
箭，并不留情；他恨不得逃脱神
的手。 23人要向他拍掌，并要发
叱声，使他离开本处。

ཅིང་། ཛ་ས་ལྟར་དུ་གོས་རྣམས་སྤྱུང་བར་བྱེད། ༡༧ དེས་བཟོ་ཡང་མི་དྲང་པོས་གཡོག་པར་
འགྱུར། ཉོངས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་དེ་བགོ་བཤའ་བྱ། ༡༨ ཐགས་སྦྲ་འབུ་བཞིན་རང་གི་
ཁང་པ་རྩིག སོ་པས་བཟོས་པའི་སྤྱིལ་བུ་ལྟ་བུ་བཟོ། ༡༩ ཕྱུག་པོ་ཉལ་ཏེ་བདག་པོ་བྱེད་མཁན་
མེད། ཁོས་མིག་ཧར་གདང་བ་དང་ཁོ་ནི་མེད། ༢༠ ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་འཇིགས་པས་ཁོ་འཛིན།
མཚན་མོར་རླུང་དམར་གྱིས་ཁོ་བཀྲུས་ནས་འཁྱེར། ༢༡ ཤར་རླུང་གིས་ཁོ་འཁྱེར་བས་ཁོ་འབྲལ་
འགྲོ། དེས་ཁོ་རང་གི་ས་ནས་འཕྱག་ཅིང་འཁྱེར། ༢༢ དཀོན་མཆོག་གིས་འཕངས་མེད་དུ་ཁོ་ལ་
བརྒྱབ། ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་འབྲོས་པར་རབ་ཏུ་དགའ། ༢༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་བརྡབ་བྱེད་
ཅིང་། དེའི་གནས་ས་ལས་ཤུགས་སྒྲས་བསྐྲད་པར་འགྱུར།།

28 银子有矿；炼金有方。 2铁
从地里挖出；铜从石中镕
化。 3人为黑暗定界限，查究幽暗
阴翳的石头，直到极处， 4在无人
居住之处刨开矿穴，过路的人也
想不到他们；又与人远离，悬在
空中摇来摇去。 5至于地，能出粮
食，地内好像被火翻起来。 6地中
的石头有蓝宝石，并有金沙。 7矿
中的路鸷鸟不得知道；鹰眼也未
见过。 8狂傲的野兽未曾行过；
猛烈的狮子也未曾经过。 9人伸
手凿开坚石，倾倒山根， 10在磐
石中凿出水道，亲眼看见各样宝
物。 11他封闭水不得滴流，使隐
藏的物显露出来。

28 བདེན་པར་གཏེར་ཁ་ནང་དངུལ་ཡོད་ལགས་ཏེ། མེས་ལྷད་འདོན་པའི་གསེར་གྱི་
གནས་ཀྱང་ཡོད། ༢ ལྕགས་ནི་ས་ཡི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱེད། བཟངས་ཀྱང་རྡོ་ཡི་
ནང་ནས་བཞུ་ཞིང་འདོན། ༣ མིས་ནི་མུན་པ་ཟིན་པའི་མཚམས་ཤིག་བྱེད། སྨག་རུམ་རྡོ་དང་
འཆི་བའི་གྲིབ་ཀྱི་རྡོ། ས་མཚམས་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་འཚོལ་བར་བྱེད། ༤ མི་ཡི་གནས་ལས་རྒྱང་
རིང་བུག་པ་རྟོལ། དེ་སྟེང་འགྲུལ་བའི་རྐང་པས་བརྗེད་ནས་མེད། མཐིལ་དུ་དཔྱང་ཐག་འགྲོ་
ཞིང་ལིང་སེ་ལིང་། ༥ ས་གཞི་ལས་ནི་ཁ་ཟས་འབྱུང་བར་བྱེད། དེའི་འོག་མེས་ཟློག་ཚུལ་རྩ་རྩེ་
ཟློག ༦ དེའི་རྡོ་རྣམས་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལའི་ཚང་ལགས། དེའི་ནང་ན་གསེར་གྱི་ཕྱེ་མའང་ཡོད། ༧ དེའི་
ལམ་བྱ་རྒོད་གང་གིས་ཀྱང་མི་ཤེས། བྱ་ཁྲའི་མིག་གིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་མ་མྱོང་། ༨ རྔམ་སེམས་
ཅན་གྱི་གཅན་གཟན་དེར་མ་བསྙེབ། དེ་ནས་སེང་གེ་དྲག་པོའང་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༩ སྲ་བའི་བྲག་
སྟེང་དེ་ཡི་ལག་པ་འཛོག རི་རྣམས་རྩ་བ་ནས་རྩ་རྩེ་ཟློག་གོ། ༡༠ བྲག་རྣམས་གཙོད་ཅིང་ཆུ་
ལམ་འདོན་པར་བྱེད། མིག་གིས་རིན་སྣ་ཚོགས་མཐོང་བར་བྱེད། ༡༡ མི་ཐིག་དོན་དུ་གཙང་པོ་
རྣམས་ཀྱང་སྡོམ། སྦས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་འོད་ནང་འདོན་ནོ།།

12然而，智慧有何处可寻？聪
明之处在哪里呢？ 13智慧的价
值无人能知，在活人之地也无处
可寻。 14深渊说：不在我内；
沧海说：不在我中。 15智慧非
用黄金可得，也不能平白银为它
的价值。 16俄斐金和贵重的红
玛瑙，并蓝宝石，不足与较量；
17黄金和玻璃不足与比较；精金的
器皿不足与兑换。 18珊瑚、水晶
都不足论；智慧的价值胜过珍珠
〔或作“红宝石”〕。 19古实的
红璧玺不足与比较；精金也不足
与较量。 20智慧从何处来呢？聪
明之处在哪里呢？ 21是向一切有
生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟
掩蔽。 22灭没和死亡说：我们风
闻其名。

༡༢ འོན་ཀྱང་ཤེས་རབ་གང་ནས་རྙེད་པར་འགྱུར། བློ་གྲོས་ཀྱི་གནས་ས་དེ་ནི་གར་ཡོད།
༡༣ མིས་ནི་དེ་ཡི་རིན་ཡང་མི་ཤེས་ཏེ། གསོན་ཡུལ་ནང་ན་དེ་ནི་མི་རྙེད་དོ། ༡༤ གཏིང་ཟབ་
པས་དེ་ནི་བདག་ནང་མེད་ཟེར། རྒྱ་མཚོས་ཀྱང་དེ་ནི་ང་མཉམ་མེད་ཟེར། ༡༥ དེ་ནི་གསེར་གྱིས་
ཀྱང་བླུ་མི་ནུས་ཤིང་། ཉོ་བའི་དོན་དུ་སྲང་ལ་དངུལ་མི་འདེགས། ༡༦ **ཨོ་ཕིར**་གསེར་གྱིས་དེའི་
རིན་གཙོད་མི་ནུས། རིན་ཆེན་མཆོང་ངམ་ནི་ལིམ་ལ་མི་ཐོབ། ༡༧ གསེར་དང་ཤེལ་གཉིས་དེའི་
ཚད་དུ་མི་ཕྱིན། གསེར་བཙོ་མའི་རྒྱན་ཡང་དེ་ཡི་རིན་མིན། ༡༨ བྱུ་རུ་ཤུ་ཏིག་གི་མིང་འདོན་
དགོས་མེད། དེ་ནི་ཅི་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། པད་མ་རཱ་ག་བས་ཤེས་རབ་རིན་མཐོ། ༡༩ **ཀུཤ**་
ཀྱི་ཕྱུག་ཛ་དེའི་ཚད་ལ་མི་ཕྱིན། གསེར་བཙོ་མས་ཀྱང་དེ་ཡི་གོང་མི་ཆོད། ༢༠ འོ་ན་ཤེས་རབ་
འབྱུང་གནས་གང་ན་ཡོད། ཡང་ན་བློ་གྲོས་ཀྱི་གནས་དེ་གར་ཡོད། ༢༡ སྲོག་ལྡན་ཀུན་གྱི་མིག་
ལས་དེ་སྦས་ཏེ། ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་ལས་བཅབ་པས་མི་མཐོང་། ༢༢ འཇིག་པ་འཆི་བ་
གཉིས་པོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ཚོའི་རྣ་བས་དེའི་སྐད་ཆ་ཐོས་ཟེར།

༢༣ དེའི་ལམ་གྱི་ཆ་དཀོན་མཆོག་ལ་མངའ། དེ་ཡི་གནས་ཀྱང་ཁོང་གིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད།
༢༤ ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱང་གཟིགས་ཤིང་གནམ་ཧྲིལ་པོའི། འོག་ན་ཡོད་པ་ཁོང་གིས་གཟིགས་
ཕྱིར་རོ། ༢༥ རླུང་རྣམས་སྲང་ལ་འདེགས་པར་མཛད་པ་དང་། ཡང་ན་ཆུ་རྣམས་བྲེ་ཡིས་འཇལ་
བའི་ཚེ། ༢༦ ཆར་པའི་ཆེད་དུ་བཀའ་འདོམས་མཛད་པའི་ཚེ། འབྲུག་གི་གློག་ཕྱིར་ལམ་ཞིག་
མཛད་པའི་ཚེ། ༢༧ ཁོང་གིས་གཟིགས་ནས་འཆད་པར་མཛད་པ་ལ། དེ་ནི་བཤམས་ནས་
བརྩལ་ཏེ་བརྩུགས་པར་མཛད། ༢༨ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་ལ་ད་ལྟོས་ཤིག དཀོན་མཆོག་ལ་བག་
བྱེད་པ་ཤེས་རབ་ལགས། ངན་པ་ལས་འབྲོས་བློ་གྲོས་ལགས་གསུངས།།

23 神明白智慧的道路，晓得智
慧的所在。 24 因他鉴察直到地
极，遍观普天之下， 25 要为风定
轻重，又度量诸水； 26 他为雨
露定命令，为雷电定道路。 27 那
时他看见智慧，而且述说；他坚
定，并且查究。 28 他对人说：敬
畏主就是智慧；远离恶便是聪
明。

29 ཡོབ་ཀྱིས་ལྷག་པར་རང་གི་དཔེར་འཇོད་དེ་སྨྲས་པ། ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་བདག་
བསྲུངས་པའི་ཞག་རྣམས་དང་། སྔོན་ཟླ་རྣམས་ལྟར་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༣ ཁོང་གི་
སྒྲོན་མེ་ངའི་མགོ་ཐོག་སྣང་ཞིང་། ཁོང་འོད་མཉམ་བདག་མུན་པའི་ནང་རྒྱུ་དུས། ༤ བདག་
ནི་དར་ལ་བབ་དུས་ཡོད་པ་བཞིན་དང་། དཀོན་མཆོག་གསང་ཚིག་ངའི་མགུར་ནང་མཆིས་
དུས། ༥ བདག་དང་ལྷན་ཅིག་ཀུན་དབང་བཞུགས་པ་དང་། བདག་གི་མདུན་འཁོར་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་འཛོམས་དུས། ༦ བདག་གི་རྐང་རྗེས་མར་གྱིས་བཀྲུས་པ་དང་། བྲག་རིས་འབྲུ་མར་
ཀླུང་རྣམས་བདག་ཐོག་ཕོས། ༧ གྲོང་ཁྱེར་ལ་བདག་རྒྱལ་སྒོར་ཕྱིན་པ་དང་། སྲང་འགག་ནང་
རང་གི་སྡོད་གནས་བཤམས་དུས། ༨ གཞོན་ནུ་ཚོས་བདག་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས་ཡིབ། རྒན་པོ་
རྣམས་ལངས་ནས་ཀྱི་རེ་བ་བསྡད། ༩ སྐུ་དྲག་རྣམས་འཛེམས་ནས་གཏམ་མ་གླེང་བར། རང་
གི་ཁ་ལ་ལག་པ་བཀབ་ནས་བསྡད། ༡༠ ཡ་རབས་རྣམས་ནི་ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དེ། དེ་དག་གི་
ལྗགས་ལྕེ་རྣམས་དཀན་ལ་སྦྱར། ༡༡ རྣ་བས་བདག་ཐོས་དུས་བདག་ལ་བཀྲ་ཤིས་སྨྲས། མིག་གིས་
བདག་མཐོང་དུས་བདག་ལ་དཔང་བྱས། ༡༢ དེའི་རྒྱུ་བདག་གིས་ངུ་བའི་དབུལ་ཕོངས་དང་།
དྭ་ཕྲུག་རྣམས་དང་མགོན་མེད་སྐྱབ་པ་ཡིན། ༡༣ འཆི་ཁར་ཡོད་པའི་ཞུ་གསོལ་བདག་ཅར་
ཕྱིར། ཡུག་ས་མོའི་སྙིང་དགའ་མགུ་ཞིང་གླུ་བླངས། ༡༤ ངས་དྲང་བ་ཉིད་གཡོགས་ཏེ་དེས་
བདག་བརྒྱན། ཐ་གོས་གཙུག་རྒྱན་བཞིན་ངས་བཤགས་བཅད་དོ། ༡༥ ལོང་བའི་མིག་དེ་བདག་
ནི་ཡོད་པ་ཡིན། ཞ་བོའི་རྐང་པ་དེ་བདག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་ཕ་ནི་བདག་ཡོད་
པ་ཡིན། ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཁྲིམས་ལའང་ངས་སར་གཅད། ༡༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་འགྲམ་རུས་རྣམས་
ངས་བཅག་ནས། དེ་ཡི་སོ་སྲུབས་ནང་ནས་བཙོམ་ནོར་ཕྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་ངས་རང་ཚང་ནང་
བདག་འཆི་འགྱུར། བྱེ་མ་ལྟར་ལོ་གྲངས་ཆེ་བར་འགྱུར་སྙམ། ༡༩ ཆུ་རྣམས་འགྲམ་དུ་བདག་གི་
རྩ་བ་བརྒྱངས། ངའི་ཡལ་གར་མཚན་ཐོག་ཐག་ཟིལ་པ་ནས། ༢༠ བདག་ནང་རང་གི་དཔལ་མ་
རྙིངས་པར་གདའ། རང་གི་ལག་ནང་གཞུ་མོ་སྔར་བཞིན་འགྱུར།

29 约伯又接着说： 2 惟愿我的
景况如从前的月份，如神保
守我的日子。 3 那时他的灯照在
我头上；我藉他的光行过黑暗。
4 我愿如壮年的时候：那时我在帐
棚中，神待我有密友之情； 5 全能
者仍与我同在；我的儿女都环绕
我。 6 奶多可洗我的脚；磐石为
我出油成河。 7 我出到城门，在
街上设立座位； 8 少年人见我而
回避，老年人也起身站立； 9 王子
都停止说话，用手捂口； 10 首领
静默无声，舌头贴住上膛。 11 耳
朵听我的，就称我有福；眼睛看
我的，便称赞我； 12 因我拯救哀
求的困苦人和无人帮助的孤儿。
13 将要灭亡的为我祝福；我也使
寡妇心中欢乐。 14 我以公义为衣
服，以公平为外袍和冠冕。 15 我
为瞎子的眼，瘸子的脚。 16 我为
穷乏人的父；素不认识的人，我
查明他的案件。 17 我打破不义
之人的牙床，从他牙齿中夺了所
抢的。 18 我便说：我必死在家
中〔原文作“窝中”〕，必增添
我的日子，多如尘沙。 19 我的根
长到水边；露水终夜沾在我的枝
上。 20 我的荣耀在身上增新；我
的弓在手中日强。

༢༡ བདག་ལ་མིས་རྣ་བ་བླགས་ནས་བསྒུག་པས། ངའི་གྲོས་གཏམ་ཐོས་ནས་ཁ་རོག་ཏུ་
བསྡད། ༢༢ ངའི་གཏམ་ཐོས་འོག་དེ་ཚོས་ཡང་མ་སྨྲས། དེ་དག་ཐོག་ཏུ་བདག་གི་གཏམ་ཐིགས་
ཤིང་། ༢༣ ཆར་པར་སྒུག་འདྲར་དེ་དག་ང་ལ་བསྒུགས། ཆར་པ་ཕྱི་མའི་ཕྱིར་ཁ་གདང་འདྲར་
གདངས། ༢༤ ངས་དེ་དག་ལ་བགད་ན་ཡིད་མ་ཆེས། ངའི་ངོ་བོའི་མདངས་མིས་སར་འབུད་
མ་བཅུག ༢༥ ངས་དེ་ཚོའི་ལམ་བསྟན་ཏེ་དཔོན་པོར་བསྡད། བདག་དམག་དཔུང་དཀྱིལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ལྟར་དང་། མྱ་ངན་ཅན་གྱི་སེམས་གསོ་མཁན་ལྟར་བསྡད།།

21 人听见我而仰望，静默等候我
的指教。 22 我说话之后，他们就
不再说；我的言语像雨露滴在他
们身上。 23 他们仰望我如仰望
雨，又张开口如切慕春雨。 24 他
们不敢自信，我就向他们含笑；
他们不使我脸上的光改变。 25 我
为他们选择道路，又坐首位；我

如君王在军队中居住，又如吊丧
的安慰伤心的人。

30 但如今，比我年少的人戏笑
我；其人之父我曾藐视，不
肯安在看守我羊群的狗中。 2 他
们壮年的气力既已衰败，其手之
力与我何益呢？ 3 他们因穷乏饥
饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽
暗中，啃干燥之地， 4 在草丛之中
采咸草，罗腾〔小树名，松类〕
的根为他们的食物。 5 他们从人中
被赶出；人追喊他们如贼一般，
6 以致他们住在荒谷之间，在地洞
和岩穴中； 7 在草丛中叫唤，在
荆棘下聚集。 8 这都是愚顽下贱
人的儿女；他们被鞭打，赶出境
外。

9 现在这些人以我为歌曲，以
我为笑谈。 10 他们厌恶我，躲
在旁边站着，不住地吐唾沫在我
脸上。 11 松开他们的绳索苦待
我，在我面前脱去辔头。 12 这等
下流人在我右边起来，推开我的
脚，筑成战路来攻击我。 13 这些
无人帮助的，毁坏我的道，加增
我的灾。 14 他们来如同闯进大
破口，在毁坏之间滚在我身上。
15 惊恐临到我，驱逐我的尊荣如
风；我的福禄如云过去。

16 现在我心极其悲伤；困苦的
日子将我抓住。 17 夜间，我里面
的骨头刺我，疼痛不止，好像啃
我。 18 因神的大力，我的外衣污
秽不堪，又如里衣的领子将我缠
住。 19 神把我扔在淤泥中，我就
像尘土和炉灰一般。 20 主啊，我
呼求你，你不应允我；我站起
来，你就定睛看我。 21 你向我
变心，待我残忍，又用大能追逼
我， 22 把我提在风中，使我驾
风而行，又使我消灭在烈风中。
23 我知道要使我临到死地，到那为
众生所定的阴宅。

24 然而，人仆倒岂不伸手？遇
灾难岂不求救呢？ 25 人遭难，我
岂不为他哭泣呢？人穷乏，我
岂不为他忧愁呢？ 26 我仰望得
好处，灾祸就到了；我等待光
明，黑暗便来了。 27 我心里烦
扰不安，困苦的日子临到我身。
28 我没有日光就哀哭行去〔或

30 ང་ལྟ་བདག་ལས་གཞོན་པས་བདག་ལ་འཕྱ། དེ་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ངའི་ལུག་ཁྱིའི་ཁྲི་
མཉམ། འཛོག་པ་ལ་ཡང་བདག་ཁམས་ལོག་པ་ཡིན། ༢ ཉམས་སྟོབས་ཟད་པར་གྱུར་
པའི་མི་དེ་ཡི། ལག་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཕན་ཅི་ལགས། ༣ དེ་དག་རྒུགས་ཆད་དང་ཟན་
དཀོན་གྱིས་སྐམ། མདང་མཚན་འབྲོག་སྟོང་དང་སྡུ་མ་ནས། སྟོངས་པའི་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་བྱེ་
མ་ཟུར། ༤ ཟ་བའི་ཕྱིར་ཚེར་མའི་ཚེར་སྔར་དང་ནི། གསེད་ཀྱི་རྩ་བ་དེ་དག་གིས་བཟུགས་སོ།
༥ དེ་དག་མི་ཁྲོད་ལས་བཏོན་རྐུན་མའི་རྗེས། ཀྱུ་སྐྲ་རྒྱབ་འདྲར་དེ་དག་ལ་སྐྲ་བརྒྱབ། ༦ དེ་དག་
ལུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕུག་པ་དང་། སའི་ཁུང་རྣམས་དང་བྲག་གི་ནང་དུ་བསྡད། ༧ དེ་ཚོས་ཚེར་
གསེབ་ནང་ནས་ངག་སྒྲ་བཏང་། ལྡང་ཚེར་སྙོག་ཏུ་དེ་དག་ཚོགས་པ་ཡིན། ༨ གླེན་པའི་བུ་དང་
རིགས་ངན་བུ་ཡིན་པས། དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་སྐྱུགས་པ་ལགས།

༩ ད་ནི་བདག་རང་དེ་དག་གི་གླུར་གྱུར། མ་ཟད་བདག་དེ་དག་གི་གཏམ་དཔེར་གྱུར།
༡༠ བདག་ལ་ཁམས་ལོག་ཅིང་རྒྱང་རིང་དུ་སྡོད། དེ་ཚོས་བདག་གི་གདོང་པར་མཆིལ་འདོར་
རྒྱབ། ༡༡ ཁོང་གིས་ཚོམ་ཐག་བཀྲོལ་ནས་བདག་ལ་བཙེས། དེ་ཚོས་བདག་གི་མདུན་དུ་སྲབ་
ཀྱང་ཕུད། ༡༢ ངའི་གཡས་ཁྱིའུ་ལངས་ནས་ངའི་རྐང་པ་འཕུལ། དེ་དག་གི་འཇིག་པའི་ལམ་
བདག་ཕྱོགས་འདོན། ༡༣ ངའི་ལམ་འཇིག་ཅིང་ངའི་ཉོན་མོངས་འཕེལ་འཇུག དེ་དག་རང་
ལའང་མགོན་སྐྱབས་བྱེད་པ་མེད། ༡༤ ཆུ་རུད་རྒྱ་ཆེ་བ་ལྟར་ཚུར་འོང་ཞིང་། འཕུང་དུས་དེ་
དག་བདག་སྟེང་རྦབ་ཏུ་སྒྲིལ། ༡༥ འཇིགས་པ་རྣམས་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་ལོག ཕོ་ཚོས་ངའི་ཞི་
སར་རླུང་འདྲར་བདའ་བས། བདག་གི་བདེ་བ་སྤྲིན་ལྟར་ཕར་བཞུད་སོང་།

༡༦ ད་ངའི་ཁོག་ནང་རང་གི་སེམས་འབོས་སོང་། སྡུག་བསྔལ་ཉིན་མོས་བདག་ལ་མཐའ་
ནས་བསྐོར། ༡༧ ངའི་རུས་པ་རྣམས་མཚན་དུས་བདག་ནང་ཟུག བདག་ལ་རྨུག་པའི་གཟེར་གྱི་
ཁ་མི་དལ། ༡༨ ངའི་ནད་སྟོབས་ཆེ་སྟབས་ངའི་ཆ་ལུགས་གྱུར། གོས་ཀྱི་གོང་བ་ལྟར་དུ་དེས་ང་
སྡོམ། ༡༩ ཁོང་གིས་འདམ་རྫབ་ནང་དུ་བདག་དབྱུགས་པས། ས་དང་གོག་ཐལ་ལྟ་བུར་བདག་
གྱུར་བྱུང་། ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་འབོད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གསན། བདག་ཀྱེར་ལང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་
གཟིགས་མི་མཛད། ༢༡ བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་གྱོང་སྟོན་པར་མཛད། ཕྱག་སྟོབས་དང་ནས་
བདག་ལ་འཚེ་བར་མཛད། ༢༢ རླུང་དྲག་ནང་དུ་བདག་ནི་འཇིག་འཇུག་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བདག་
ནི་རླུང་ནང་འདེགས་ཤིང་འཁྱེར། བདག་ནི་དེ་ཡི་སྟེང་དུ་བཞོན་དུ་བཅུག ༢༣ བདག་འཆི་
བའི་དུས་དང་གསོན་པོ་ཀུན་ཕྱིར། བསྐོས་པའི་ཚོགས་ཁང་དུ་ང་འདྲེན་པར་རྟོགས།

༢༤ འོན་འཇིག་པའི་ཕུང་པོའི་ཕྱོགས་ཕྱག་མི་བརྐྱང་། ཁོང་གིས་འཇོམས་དུས་བཅོལ་བ་
དོན་རེ་ཆུང་། ༢༥ སྡུག་བསྔལ་གདུངས་དོན་བདག་ནི་མ་ངུས་སམ། དབུལ་ཕོངས་དོན་དུ་
བདག་ནི་མ་འཚེར་རམ། ༢༦ བདེ་ལེགས་དོན་དུ་སྒུག་མཚམས་རྐྱེན་ངན་བྱུང་། བདག་གིས་
འོད་ལ་རེ་མཚམས་སྨག་རུམ་བྱུང་། ༢༧ བདག་གི་རྒྱུ་མ་འཁོལ་ཞིང་ངལ་མི་གསོ། སྡུག་བསྔལ་
ཞག་རྣམས་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས། ༢༨ ཉི་མ་མེད་པར་ངའི་གདོང་ནག་པོ་སོང་། ཚོགས་སར་
ལངས་ནས་བདག་གིས་སྐྱབས་ཕྱིར་འབོད། ༢༩ ཅེ་སྤྱང་དག་གི་སྤུན་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ། བྱ་རྔ་

སོང་གི་གྲོགས་པོར་བདག་གྱུར་བྱུང་། ༣༠ བདག་གི་པགས་པ་གནག་ཅིང་འགོག་ནས་འབུད།
ཚད་པས་བདག་གི་རུས་པ་རྣམས་ཀྱང་བསྲེགས། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ངའི་པི་ཝང་གིས་སྨྱ་ངན་བྱེད།
གླིང་བུས་ངུ་མཁན་དག་གི་སྒྲ་འབྱིན་ནོ།།

31 ངས་རང་གི་མིག་མཉམ་ཆད་བྱས་ཡོད་པས། བདག་གིས་ན་ཆུང་ལ་ནི་ཅི་ལྟར་ལྟ།
༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་སྟེང་ལས་དཀོན་མཆོག་གིས། གནང་བའི་ཟ་སྐལ་ཡང་ན་མཐོ་
རིས་ནས། ཀུན་དབང་གི་ནོར་སྐལ་ཅི་འདྲ་ཞིག་ཡོད། ༣ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཉོན་མོངས་
མིན་ནམ། ཉེས་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བར་ཆད་མིན་ནམ། ༤ བདག་གི་ལམ་རྣམས་ཁོང་གིས་མི་
གཟིགས་སམ། བདག་གི་གོམ་པ་ཀུན་རྩི་མི་མཛད་དམ།

༥ ཇི་སྟེ་འཚོལ་སྤྱོད་ནང་དུ་བདག་ཆས་ཏེ། མགོ་སླུར་བདག་གི་རྐང་པ་རྒྱུག་ཡོད་ན།
༦ དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་བློ་དྲང་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། སྐྱོན་མེད་སྲང་ནང་བདག་རང་འཇལ་
བར་ཤོག ༧ ངེས་མེད་ལམ་ལས་ངའི་གོམ་པ་ཕྱིར་ཏེ། རང་མིག་ཕྱི་བཞིན་བདག་གི་སྙིང་བྲངས་
ཏེ། བདག་གི་ལག་པར་རྨེ་བའི་སྒྲིབ་ཡོད་ན། ༨ བདག་གིས་འདེབས་པ་གཞན་གྱིས་ཟ་བར་ཤོག
བདག་ལ་ཐོར་པ་དྲུང་ནས་འབྱིན་པར་ཤོག

༩ བུད་མེད་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་སྙིང་བསླུས་ཡོད་ན། ཁྱིམ་མཚེས་སྒོ་རུར་བསྒུགས་ནས་བསྡད་
ཡོད་ན། ༡༠ ངའི་ཆུང་མས་གཞན་གྱི་ཕྱེ་འཐག་པར་ཤོག མོ་ཡི་ཐོག་ཏུ་གཞན་རྣམས་དགུར་
བར་ཤོག ༡༡ ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ནི་སྐྱོན་གནག་ཅན་ཞིག་ཡིན། ཁྲིམས་དཔོན་ཆོས་ཁྲིམས་གཏོང་
བའི་ཉེས་པ་ལགས། ༡༢ དེ་ནི་འཇོམས་ཤིང་སྲེག་པའི་མེ་ཡིན་པས། དེས་ནི་བདག་གི་ནོར་
ཀུན་འཁྱེར་བར་འགྱུར།

༡༣ ངའི་གཡོག་པོ་གཡོག་མོས་བདག་ལ་འཁྲབ་དུས། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་སྣང་མེད་བྱས་ཡོད་ན།
༡༤ དཀོན་མཆོག་བཞེངས་དུས་བདག་གིས་བྱ་ཅི་བྱ། ཁོང་གིས་གཟིགས་དུས་ངས་ལན་ཞུ་ཅི་
ཞུ། ༡༥ བདག་མངལ་ནང་མཛད་པས་དེའང་མ་མཛད་དམ། མཛད་པོས་ངེད་གཉིས་མངལ་
དུ་མ་བཀོད་དམ།

༡༦ དབུལ་བས་དོན་ཉེར་བ་ངས་བཀག་ཡོད་ན། ཡུག་ས་མོའི་མིག་ངས་དུ་བཅུག་ཡོད་
ན། ༡༧ ང་གཅིག་པུས་རང་གི་ཁམ་ཚད་ཟོས་ཏེ། དྭ་ཕྲུག་ལ་དེ་ལས་བཟར་གནང་མེད་ན།
༡༨ བདག་གིས་ཕ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་གཞོན་དུས་ཚུན། དྭ་ཕྲུག་བདག་མཉམ་བསྐྱང་སྟེ་བདག་
རང་གི། མའི་མངལ་ནང་ནས་ཀྱང་མོར་མགོ་སྐྲིད་བྱས། ༡༩ གང་ཞིག་གོས་མེད་པས་འཆི་བ་
མཐོང་ན། ཡང་ན་དབུལ་པོར་གཡོག་རྒྱུ་མེད་པ་ན། ༢༠ རྐེད་པས་ང་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་མེད་
ན། ཁོ་ངའི་ལུག་གི་བལ་གྱིས་བསྲོས་མེད་ན། ༢༡ རྟ་སྒོའི་ཚུགས་སར་ཕྱོགས་པ་ཡོད་མཐོང་
སྐབས། དྭ་ཕྲུག་ཐོག་ངའི་ལག་པ་བརྟེགས་ཡོད་ན། ༢༢ སོག་པ་ལས་ངའི་དཔུང་པ་འབུད་པར་
ཤོག བདག་གི་ལག་ངར་རུས་པ་ཆག་པར་ཤོག ༢༣ དེའི་རྒྱུ་དཀོན་མཆོག་བཀའ་ཆད་ལ་བདག
འཇིགས། ཁོང་ཆེ་བའི་རྐྱེན་ངས་ཅང་བྱེད་མི་ནུས།

༢༤ ངས་གསེར་རང་གི་གཏད་སོ་བྱས་ཡོད་ན། གསེར་བཙོ་མར་ངའི་རེ་ས་ཟེར་ཡོད་ན།
༢༥ རང་ནོར་རྒྱ་ཆེ་སྐབས་དང་ངའི་ལག་ཏུ། མང་མང་ཐོར་སྐབས་དགའ་མགུ་བསྐྱེད་ཡོད་ན།

作“我面发黑并非因日晒”〕；
我在会中站着求救。 29我与野
狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。 30我
的皮肤黑而脱落；我的骨头因热
烧焦。 31所以，我的琴音变为悲
音；我的箫声变为哭声。

31 我与眼睛立约，怎能恋恋瞻
望处女呢？ 2从至上的神所
得之份，从至高全能者所得之业
是什么呢？ 3岂不是祸患临到不
义的，灾害临到作孽的呢？ 4神
岂不是察看我的道路，数点我的
脚步呢？

5我若与虚谎同行，脚若追随诡
诈； 6我若被公道的天平称度，使
神可以知道我的纯正； 7我的脚
步若偏离正路，我的心若随着我
的眼目，若有玷污粘在我手上；
8就愿我所种的有别人吃，我田所
产的被拔出来。

9我若受迷惑，向妇人起淫
念，在邻舍的门外蹲伏， 10就愿
我的妻子给别人推磨，别人也与
她同室。 11因为这是大罪，是审
判官当罚的罪孽。 12这本是火焚
烧，直到毁灭，必拔除我所有的
家产。

13我的仆婢与我争辩的时候，我
若藐视不听他们的情节； 14神兴
起，我怎样行呢？他察问，我怎
样回答呢？ 15造我在腹中的，不
也是造他吗？将他与我抟在腹中
的岂不是一位吗？

16我若不容贫寒人得其所愿，或
叫寡妇眼中失望， 17或独自吃我
一点食物，孤儿没有与我同吃；
18（从幼年时孤儿与我同长，好
像父子一样；我从出母腹就扶
助〔原文作“引领”〕寡妇。）
19我若见人因无衣死亡，或见穷
乏人身无遮盖； 20我若不使他因
我羊的毛得暖，为我祝福； 21我
若在城门口见有帮助我的，举手
攻击孤儿； 22情愿我的肩头从缺
盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折
断。 23因神降的灾祸使我恐惧；
因他的威严，我不能妄为。

24我若以黄金为指望，对精金
说：你是我的倚靠； 25我若因

财物丰裕，因我手多得资财而欢
喜； 26我若见太阳发光，明月行
在空中， 27心就暗暗被引诱，口
便亲手； 28这也是审判官当罚
的罪孽，又是我背弃在上的神。
29我若见恨我的遭报就欢喜，见
他遭灾便高兴； 30（我没有容
口犯罪，咒诅他的生命；） 31若
我帐棚的人未尝说，谁不以主人
的食物吃饱呢？ 32（从来我没
有容客旅在街上住宿，却开门
迎接行路的人；） 33我若像亚
当〔或作“别人”〕遮掩我的过
犯，将罪孽藏在怀中； 34因惧
怕大众，又因宗族藐视我使我惊
恐，以致闭口无言，杜门不出；
35惟愿有一位肯听我！（看哪，在
这里有我所画的押，愿全能者回
答我！） 36愿那敌我者所写的状
词在我这里！我必带在肩上，又
绑在头上为冠冕。 37我必向他述
说我脚步的数目，必如君王进到
他面前。 38我若夺取田地，这地
向我喊冤，犁沟一同哭泣； 39我
若吃地的出产不给价值，或叫原
主丧命； 40愿这地长蒺藜代替麦
子，长恶草代替大麦。约伯的话
说完了。

32 于是这三个人，因约伯自以
为义就不再回答他。 2那
时有布西人兰族巴拉迦的儿子以
利户向约伯发怒；因约伯自以为
义，不以神为义。 3他又向约伯的
三个朋友发怒；因为他们想不出
回答的话来，仍以约伯为有罪。
4以利户要与约伯说话，就等候他
们，因为他们比自己年老。 5以利
户见这三个人口中无话回答，就
怒气发作。

6布西人巴拉迦的儿子以利户回
答说：

我年轻，你们老迈；因此我退
让，不敢向你们陈说我的意见。
7我说，年老的当先说话；寿高的
当以智慧教训人。 8但在人里面
有灵；全能者的气使人有聪明。
9尊贵的不都有智慧；寿高的不
都能明白公平。 10因此我说：你
们要听我言；我也要陈说我的意
见。 11你们查究所要说的话；那

༢༦ ཤར་དུས་ངས་ཉི་མ་ལ་བལྟས་ཡོད་ན། ཡང་ན་ཟླ་བ་ལྷག་གེར་འཁྱོན་པའི་ཚེ། ༢༧ ངའི་
སྙིང་ཕག་ཏུ་བསླུས་པར་གྱུར་པ་དང་། ངའི་ཁས་ངའི་ལག་པར་འོ་བཏང་ཡོད་ན། ༢༨ འདི་
དཀོན་མཆོག་མི་རྩི་བའི་སྐྱོན་ཆེ་བས། ཁྲིམས་དཔོན་ཁྲིམས་འཇོག་འོས་པའི་ཉེས་པ་ཡིན།
༢༩ དགྲ་བོ་འཕུང་བར་བདག་ནི་དགའ་གྱུར་ཏེ། རྐྱེན་ངན་དེ་ལ་བསུ་དུས་འཕར་ཡོད་ན།
༣༠ མ་ཟད་བདག་ཁོའི་སྲོག་ལ་དམོད་འདོད་ཅིང་། ཁས་ནི་ཉེས་སུ་བདག་གིས་དབང་མ་
བསྐུར། ༣༡ ཁོང་གི་སྐྱུམ་ལས་ཟ་ཞིང་མི་ཚིམ་པ། སུ་ཡོད་ངའི་གུར་གྱི་མིས་སྨྲས་མེད་ན། ༣༢ སྲང་
ནང་མི་ཡན་བྲང་ས་མ་བྱས་ཀྱིས། བྱེས་པར་རང་སྒོ་བདག་གིས་ཕྱེས་པ་ཡིན། ༣༣ ཨམ་ཐྲག་
ནང་ངས་ངའི་ཉེས་པ་འཆབ་ཅིང་། མིའི་ཁྲིམས་སུ་རང་སྐྱོན་ངས་སྦས་ཡོད་ན། ༣༤ ཡང་ན་མི་
ཚོགས་ཆེན་པོར་བདག་འཇིགས་ཏེ། ཕ་མཚན་སོ་སོའི་ཁས་ང་འཚབས་བཅུག་པས། བདག་ཁ་
རོག་ཅིང་སྒོའི་ཕྱིར་མ་ཐོན་ནམ། ༣༥ ཀྱི་ཧུད་བདག་ལ་ཉན་མཁན་ཡོད་ན་ལེགས། ཀུན་དབང་
གིས་ངའི་ལག་བྲིས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བཀའ་ལན་གནོང་ཞིག་བདག་གི་དགྲ་བོ་ཡིས། སྐད་ཀྱི་
གཏམ་ཞིག་བྲིས་ན་ཅི་མ་རུང་། ༣༦ བདེན་པར་ངས་དེ་དཔུང་པའི་ཁར་ཐོགས་ཏེ། གཙུག་
རྒྱན་བཞིན་དུ་བདག་གིས་འཁྱུར་བར་བྱ། ༣༧ རང་གི་གོམ་གྲངས་ཁོང་ལ་འཆད་པར་བྱ། རྒྱལ་
སྲས་བཞིན་དུ་ཁོང་དྲུང་ཕྱིན་པར་བྱ། ༣༨ བདག་གི་ས་གཞིས་བདག་ལ་སྐད་འབྲུ་ཞིང་། ཞིང་
གི་རོལ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ངུ་བ་ན། ༣༩ དངུལ་མ་བཅལ་བར་དེའི་ཐོག་ཟོས་པ་དང་། དེ་དག་
བདག་པོའི་སྲོག་ངས་ཕྲལ་ཡོད་ན། ༤༠ དེ་ནས་གྲོའི་ཚབ་ལྡང་ཚེར་སྐྱེ་བར་ཤོག སེར་མོའི་ཚབ་
ཏུ་རྩ་ངན་སྐྱེ་བར་ཤོག འདིར་**ཡོབ**་ཀྱི་གསུངས་རྣམས་རྫོགས་སོ།།

32 དེ་ལྟར་མི་དེ་གསུམ་པོས་**ཡོབ**་ལ་ཞུ་ལན་འདེགས་པའི་འགྲོ་བཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་ཉིད་ཀྱི་སྣང་བར་རང་དྲང་པོ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ དེ་ནས་**རམ**་གྱི་ཕ་སྤད་
ལ་གཏོགས་པའི་**བུས**་པ་**བ་རག་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཧུ**་ཁྲོས་ཤིང་། **ཡོབ**་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལས་
ཀྱང་ལྷག་པར་རང་དྲང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ལ་ཁྲོས་པ་མ་ཟད། ༣ དེའི་མཆེད་གྲོགས་
གསུམ་པོ་ལའང་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ལན་འདེབས་རྒྱུ་མེད་བཞིན་
དུ་**ཡོབ**་ལ་སྐྱོན་བཏགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ **ཨེ་ལི་ཧུ**་བས་དེ་རྣམས་རྒན་པའི་སྐབས་ཀྱིས། **ཡོབ**་
ཀྱི་གསུང་འགྲོ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ཁོ་སྒུག་བསྡད་ནས། ༥ མི་དེ་གསུམ་པོའི་ཁ་ནང་ན་ལན་
འདེབས་རྒྱུ་གང་ཡང་མེད་པར་མཐོང་བའི་དུས་སུ། དེའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ནས།

༦ **བུས**་པ་**བ་རག་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཧུ**ས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ།

བདག་ནི་གཞོན་ཞིང་ཁྱེད་ཅག་རབ་བགྲེས་པས། འཚབས་ཤིང་བདག་གིས་རང་བསམ་སྟོན་
པ་སྤྲོབས། ༧ ཉིན་ཞག་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་ཞིང་ལོ་དཔུང་གིས། ཤེས་རབ་སྟོན་པའི་རིགས་སོ་
བདག་གིས་སྨྲས། ༨ འོན་ཀྱང་མི་ནང་སེམས་ཉིད་ཅིག་གདའ་སྟེ། ཀུན་དབང་གི་ཞལ་དབུགས་
ཀྱིས་བློ་གྲོས་གནང་། ༩ རྟག་ཏུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ནི་མཁས་པའང་མིན། རྟག་ཏུ་བགྲེས་པས་
གཤགས་ཀྱང་མི་རྟོགས་པས། ༡༠ བདག་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག་བདག་གིས་ཞུས། བདག་
གི་བསམ་པ་རྣམས་ཀྱང་སྟོན་པར་བྱ། ༡༡ ཀྱེ་ཧོ་ཁྱེད་ཚོས་གསུང་བས་བདག་སྒུག་ཅིང་། བདག་

གིས་ཁྱེད་ཚོའི་བརྗོད་པར་རྣ་བ་བླགས། ༡༢ མ་ཟད་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལ་བདག་བཅར་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ་ཁྱེད་
ཅག་ནང་ཡོབ་ཁ་བཀག་ཅིང་། ཁོང་ལ་ལན་འདེབས་ནུས་པ་གཅིག་མ་བྱུང་། ༡༣ ངེད་ཀྱི་ཤེས་
རབ་བརྟགས་སླར་བྱ་ར་གྱིས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་འཇོམས་ཤིང་མིས་མི་འཇོམས། ༡༤ ངེས་
ཉི་ང་ལ་རྗོད་པའང་མ་བརྩུགས་ཀྱིས། ཁྱོད་ལྟར་བདག་གིས་ལན་ཡང་འདེབས་མི་བྱ།

时我等候你们的话，侧耳听你们的辩论，[12]留心听你们；谁知你们中间无一人折服约伯，驳倒他的话。[13]你们切不可说：我们寻得智慧；神能胜他，人却不能。[14]约伯没有向我争辩；我也不用你们的话回答他。

༡༥ དེ་རྣམས་ཧ་ལས་ཤིང་ཡང་ལན་མ་བཏབ། མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྲ་བའི་འཕྲོ་བཅད་དེ།
༡༦ བདག་འཛིན་བྱས་རུང་དེ་ཚོས་མི་སྨྲ་བར། ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་ལྷག་པར་ལན་མ་བཏབ།
༡༧ ངས་ཀྱང་རང་གི་རེས་ལ་ལན་འདེབས་བྱ། བདག་གིས་རང་གི་བསམ་པའང་བརྗོད་པར་
བྱ། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན་བདག་ནང་གཏམ་ཁེངས་ཏེ། ཁོག་པའི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཤུ་ཚུགས་བྱེད།
༡༩ སྙོས་ངའི་སྙོ་བ་ཁ་བཅད་རྒྱན་ཆང་འདྲར། རྒྱན་ཆང་གསར་པ་འདྲ་བར་འགེས་པ་ཉེ།
༢༠ བདག་གློ་བདེ་ཕྱིར་བདག་གིས་གླེང་བར་བྱ། བདག་གི་ཁ་ཕྱགས་ཕྱེས་ནས་ལན་ཞིག་གདབ།
༢༡ མིའི་ངོར་ལྟ་བ་བདག་ལ་མ་སྲིད་ཅིག ངོ་གསོའི་ལྷེ་བཀོལ་ཞིང་མི་ལ་མི་བསྡུ། ༢༢ ཅི་ལ་ངོ་
གསོའི་ལྷེ་ནི་ངས་མི་ཤེས། ཤེས་ན་ངའི་བཀོད་པོས་བདག་མྱུར་འཁྱེར་འོང་།།

[15]他们惊奇不再回答，一言不发。[16]我岂因他们不说话，站住不再回答，仍旧等候呢？[17]我也要回答我的一份话，陈说我的意见。[18]因为我的言语满怀；我里面的灵激动我。[19]我的胸怀如盛酒之囊没有出气之缝，又如新皮袋快要破裂。[20]我要说话，使我舒畅；我要开口回答。[21]我必不看人的情面，也不奉承人。[22]我不晓得奉承；若奉承，造我的主必快快除灭我。

33 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་བདག་གི་གླེང་མོར་གསན། བདག་གི་གཏམ་གླེང་ཐམས་ཅད་
གསན་པར་མཛོད། ༢ གཟིགས་ཤིག་ད་ནི་བདག་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ངའི་ཁ་ནང་ན་ལྕེ་
ཡིས་གཏམ་རོལ་ཞིང་། ༣ སྙིང་གཟུ་བོའི་ངང་ནས་ངའི་ཚིག་འཐོན་ཞིང་། མཆུས་གང་བཤེས་
པ་གསོང་པོར་བརྗོད་པར་བྱ། ༤ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་བཀོད་དེ། ཀུན་
དབང་ཞལ་དབུགས་ཀྱིས་བདག་ལ་སྲོག་གནང་། ༥ ཇི་སྲི་བདག་ལ་ལན་འདེབས་པར་ནུས་ན།
ངའི་མདུན་གཏམ་རྣམས་རིམ་པར་འཇོལ་ལ་ཞེངས། ༦ གཟིགས་ཁྱེད་འདོད་བཞིན་དཀོན་
མཆོག་ཆབ་ང་ཡོད། བདག་ཀྱང་ཐལ་བའི་ནང་ནས་བཀོད་པ་ལགས། ༧ གཟིགས་ངའི་རབ་
དད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཚབས་མི་བྱ། ཁྱེད་ཐོག་ངའི་ལག་ཀྱང་ལྗི་བར་མི་འགྱུར། ༨ བདག་གི་ཐོས་
སར་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་ངེས་ཏེ། སྨྲས་པའི་སྒྲ་ཡང་བདག་གིས་འདི་སྐད་ཐོས། ༩ ང་ནི་སྐྱོན་མེད་
གཙང་ཞིང་ཉོངས་མེད་དང་། ངའི་ནང་མི་དགེ་བ་ཡང་མེད་དོ་དང་། ༡༠ ལྟོས་ཁོང་ངའི་
དགྲར་བཞེངས་པའི་སྐབས་རྙེད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཕ་རོལ་པར་བདག་རྩི་བར་མཛད། ༡༡ ང་ཡི་
རྐང་པ་ཁོང་གིས་གདོས་ནང་འཛུག ངའི་ལམ་ཀུན་ནང་རྟགས་རྒྱབ་མཛད་དོ་ཟེར། ༡༢ ཀྱེ་
ཧོ་བྱ་བ་འདི་ནང་ཁྱེད་མི་དྲང་། མི་ལས་དཀོན་མཆོག་ཆེ་ཞེས་ངས་ལན་འདེབས། ༡༣ ཅིའི་
ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རྩོལ་བར་བྱེད། ཁོང་གིས་དངོས་པོའི་རྩིས་སྤྲོད་མི་གནང་ངོ་། ༡༤ རྒྱུ་ནི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཆེར་གཅིག་གསུང་སྟེང་། མིས་མ་ཉན་ན་ལྷབ་ནས་ཀྱང་གསུང་མཛད།

33 约伯啊，请听我的话，留心听我一切的言语。[2]我现在开口，用舌发言。[3]我的言语要发明心中所存的正直；我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。[4]神的灵造我；全能者的气使我得生。[5]你若回答我，就站起来，在我面前陈明。[6]我在神面前与你一样，也是用土造成。[7]我不用威严惊吓你，也不用势力重压你。[8]你所说的，我听见了，也听见你的言语，说：[9]我是清洁无过的，我是无辜的；在我里面也没有罪孽。[10]神找机会攻击我，以我为仇敌，[11]把我的脚上了木狗，窥察我一切的道路。[12]我要回答你说：你这话无理，因神比世人更大。[13]你为何与他争论呢？因他的事都不对人解说？[14]神说一次、两次，世人却不理会。

༡༥ མལ་ཁྲིར་གཉིད་ལྕི་བ་མིར་འཐིབས་པའི་དུས། མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྨི་ལམ་གྱི་
ནང་དུ། ༡༦ ཁོང་གིས་མི་ཡི་རྣ་བ་འབྱེད་མཛད་ཅིང་། མི་ཡི་དོན་དུ་ཞལ་གདམས་ཕྱག་རྒྱས་
འདེབས། ༡༧ མིས་རང་གི་ལས་ལས་ཕྱིར་ཟློག་པ་དང་། མི་ལས་ང་རྒྱལ་འཆབ་པར་བྱེད་ཕྱིར་
རོ། ༡༨ གཡང་ལ་མི་ལྟུང་སྔད་དུ་ཁོའི་སེམས་དང་། རལ་གྲིས་སྲོག་མི་གཅད་ཕྱིར་སྐྱོབ་པར་
མཛད། ༡༩ མལ་ཁྲིར་ཟུག་གཟེར་དང་རུས་པ་རྣམས་ནང་། དྲག་ཟུག་སྦྲིན་པའི་ངང་ནས་མི་
ནི་འཇུན། ༢༠ དེ་ལྟར་ཁོ་ཡི་ཁམས་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་། སེམས་ཀྱིས་རོ་བརྒྱུའི་ཟས་ལ་ཞེན་ལོག

[15]人躺在床上沉睡的时候，神就用梦和夜间的异象，[16]开通他们的耳朵，将当受的教训印在他们心上，[17]好叫人不从自己的谋算，不行骄傲的事〔原文作“将骄傲向人隐藏”〕，[18]拦阻人不陷于坑里，不死在刀下。[19]人在床上被惩治，骨头中不住地疼痛，[20]以致他的口厌弃食物，心

厌恶美味。 21他的肉消瘦，不
得再见；先前不见的骨头都凸出
来。 22他的灵魂临近深坑；他的
生命近于灭命的。
23一千天使中，若有一个作传
话的与神同在，指示人所当行的
事， 24神就给他开恩，说：救赎
他免得下坑；我已经得了赎价。
25他的肉要比孩童的肉更嫩；他
就返老还童。 26他祷告神，神就
喜悦他，使他欢呼朝见神的面；
神又看他为义。 27他在人前歌唱
说：我犯了罪，颠倒是非，这竟
与我无益。 28神救赎我的灵魂免
入深坑；我的生命也必见光。

29神两次、三次向人行这一切
的事， 30为要从深坑救回人的
灵魂，使他被光照耀，与活人一
样。 31约伯啊，你当侧耳听我的
话，不要作声，等我讲说。 32你
若有话说，就可以回答我；你只
管说，因我愿以你为是。 33若
不然，你就听我说；你不要作
声，我便将智慧教训你。

34

以利户又说： 2你们智慧人
要听我的话；有知识的人要
留心听我说。 3因为耳朵试验话
语，好像上膛尝食物。 4我们当
选择何为是，彼此知道何为善。
5约伯曾说：我是公义，神夺去我
的理； 6我虽有理，还算为说谎
言的；我虽无过，受的伤还不能
医治。
7谁像约伯，喝讥诮如同喝水
呢？ 8他与作孽的结伴，和恶人
同行。 9他说：人以神为乐，总
是无益。

10所以，你们明理的人要听我
的话。神断不至行恶；全能者断
不至作孽。 11他必按人所做的
报应人，使各人照所行的得报。
12神必不作恶；全能者也不偏离公
平。 13谁派他治理地，安定全世
界呢？ 14他若专心为己，将灵和
气收归自己， 15凡有血气的就必
一同死亡；世人必仍归尘土。

16你若明理，就当听我的话，留
心听我言语的声音。 17难道恨

གོ། ༢༡ ཤ་ནི་མ་ལུས་སྐམ་པས་མཐོང་རྒྱུ་མེད། མི་མཐོང་བའི་རུས་པ་རྣམས་རོང་རོང་ལང་།
༢༢ འོ་ན་ཁོ་ཡི་སེམས་དུར་ཁྲོད་ལ་བཅེར། སྲོག་ཀྱང་འཇིགས་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྙུ་ཞིང་འགྲོ།

༢༣ ཇི་སྟེ་མི་རིགས་པ་སྟོན་དུ་སྟོང་ནང་། ཕོ་ཉའམ་དོན་འགྲེལ་བྱེད་མཁན་གཅིག་རང་
ཡོད་ན། ༢༤ དེས་སྙིང་རྗེ་ཞིང་མིར་ཐྱིག་བཤགས་ཡོད་པས། ཁོ་གཡང་ལས་སྐྱབས་ཤིག་ཅེས་
ཞུ་བར་ནུས། ༢༥ དེ་ནས་བུ་ཆུང་བས་ཁོའི་ཤ་འཇམ་ཞིང་། རང་གི་ཁྲོག་ཐོང་དུས་སུ་ལོག་པར་
འགྱུར། ༢༦ ཁོས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བས་གཟིགས་པ་སྐྱེད། དགྱེས་བཞིན་ཁོང་གི་ཞལ་
གདོང་མཐོང་བར་འགྱུར། མི་ལ་ལས་དྲང་པོ་ཡི་ཇན་པ་སྐྱེད། ༢༧ དེས་མིའི་མདུན་གླུ་ལེན་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཉེས་ཏེ་རིགས་པ་ལས་གོལ་ན་ཡང་། ཁོང་གིས་བདག་ལས་དེ་ཡི་ལན་
མ་བཞེས། ༢༨ ངའི་སེམས་གཡང་སར་འགྲོ་བ་ལས་སྐྱབས་ཏེ། བདག་གི་ཚེ་ཡིས་འོད་མདངས་
མཐོང་འོང་ཟེར།

༢༩ ཀྱེ་ཧོ་བྱ་བ་འདི་ཀུན་དཀོན་མཆོག་གིས། མིའི་དོན་ཐེངས་གཉིས་མ་ཟད་ཐེངས་གསུམ་
མཛད། ༣༠ གཡང་ལས་དེ་ཡི་སེམས་ནི་འདོན་པ་དང་། སྲོག་གི་འོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་སྣང་ཕྱིར་རོ།
༣༡ ཀྱེ་**ཡོབ**་མ་གཡེངས་ང་ལ་ཉན་པར་ཞུ། ཁྱེད་ཞལ་རོག་བཞུགས་བདག་གིས་གླེང་བར་བྱ།
༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་བྱང་སེམས་ངས་སྟོན་འདོད་པས་ན། གླེང་རྒྱུ་ཡོད་ན་བཀའ་ལན་སྩོལ་ཞིང་གསུང་།
༣༣ དེ་མིན་ང་ལ་ཉན་ཅིང་ཞལ་རོག་བཞུགས། ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་ཤེས་རབ་སྟོན་པར་བྱའོ།།

34

ཨེ་ལི་ཧུས་ལྷག་པར་ལན་བཏབ་ནས་སྨྲས་པ། ༢ མཁྱེན་དཔྱོད་ལྡན་པ་ཁྱེད་རྣམས་
བདག་ལ་གསན། ཤེས་རབ་མངའ་བ་ཁྱེད་རྣམས་སྙན་ཐུད་ཅིག ༣ རྐན་གྱིས་ཁ་ཟས་
ཀྱི་བྲོ་བ་མྱོང་ལྟར། རྣ་བས་གཏམ་རྣམས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་པར་བྱེད། ༤ ངེད་ཀྱི་རིགས་པ་དེ་ནི་
འཚང་བར་བྱ། བཟང་པོ་གང་ཡིན་ངེད་ཀྱིས་རྟོག་པར་བྱ། ༥ **ཡོབ**་ཀྱིས་བདག་ཆོས་དྲང་ཡང་
དཀོན་མཆོག་གིས། བདག་གི་ཐོབ་ཐང་ཁྱེར་བར་མཛད་པས་ན། ༦ ངའི་ཐོབ་ཐང་ཕྱིར་དུ་འང་
ད་དུང་རྫུན་སྨྲའམ། སྐྱོན་མེད་པར་སྲོག་ལེན་མྱ་ཁ་འཐོན་ཟེར།
༧ ཆུ་ལྟར་སྐུར་ཀླན་བཏུང་བར་བྱེད་པ་ཡི། **ཡོབ**་ལྟ་བུ་ཡི་མི་ནི་གཞན་སུ་ཡོད། ༨ ངན་སྤྱོད་
རྣམས་དང་སྡོངས་ཤིང་ཁོ་ནི་འགྲུལ། མི་ངན་མཉམ་དུ་ཁོ་ནི་འདོང་བར་བྱེད། ༩ མི་ནི་དཀོན་
མཆོག་ལ་སེམས་དགའ་ན་ཡང་། ཅི་ཡང་མི་ཕན་པོ་ཡིས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༡༠ དེའི་ཕྱིར་མཁྱེན་གོ་ཟབ་པ་ཁྱེད་རྣམས་གསན། དཀོན་མཆོག་གིས་ངན་མཛད་པའམ་
ཀུན་དབང་གིས། མི་དགེ་མཛད་པར་ནམ་ཡང་མི་སྲིད་པས། ༡༡ མི་ཡི་ལས་བཞིན་ཁོང་གིས་
འཇལ་བར་འགྱུར། མི་རེར་རང་གི་ལམ་བཞིན་རྐྱེན་དུ་འཇུག ༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ངན་པ་
མཛད་པའང་མི་བདེན། ཀུན་དབང་གིས་གཤགས་ལོག་མཛད་པའང་མི་བདེན། ༡༣ ས་གཞིའི་
རྩིས་སྲིད་ཁོང་ལ་སུ་ཡིས་ཕུལ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་སུ་ཡིས་གཏན་ལ་ཕབ། ༡༤ ཇི་སྟེ་ཁོང་
ཉིད་གཅིག་པུར་དགོངས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་ཐུགས་ཉིད་དང་དབུགས་རང་ཕྱོགས་བསྡུ་ན།
༡༥ ཤ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། མི་ནི་ཡང་སྐྱུར་ཐལ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༦ ད་ནི་བློ་གྲོས་ཡོད་ན་འདི་ལ་ཉོན། བདག་གི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་ལ་ཉན་པར་འཚལ། ༡༧ དྲང་
པོར་སྡང་བྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་དབང་ལྡན་དྲང་པོར་སྐྱོན་འཛུག་གམ།

༡༨ རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱེད་ངན་པ་ལགས་ཟེར་ཞིང་། རྒྱལ་བུར་ཁྱེད་རྫོག་པོ་སྨྲ་བའི་རིགས་སམ། ༡༩ དེ་
ལས་དཀོན་མཆོག་ཅི་ཙམ་ཆེ་མི་ཆེ། ཁོང་གིས་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ངོར་མི་གཟིགས། དབུལ་
པོ་ལས་ཕྱུག་པར་ལྷག་པར་མི་རྩི། ཅི་ལ་དེ་ཀུན་ཁོང་གིས་ཕྱག་བཟོ་ཡིན། ༢༠ དེ་རྣམས་མཚན་
གུང་ཡུད་ཅིག་ཙམ་ལ་འཆི། མི་རྣམས་སྤྲུག་པ་དང་དེ་དག་ཚེ་འདའ། དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱང་
ལག་པ་མེད་པར་འཁྱེར། ༢༡ ཅི་ལ་མིའི་ལམ་རྣམས་ཁོང་སྤྱན་དྲུང་ཡོད། དེའི་འགྲུལ་ལུགས་
རྣམས་ལའང་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་ཡིབ་ཅིང་སྦེད་ཐུབ་པའི། མུན་
པ་ཡང་ན་འཆི་གྲིབ་གང་ཡང་མེད། ༢༣ དཀོན་མཆོག་སྤྱན་སྔར་གཤགས་ལ་སླེབ་པའི་ཕྱིར།
མི་ནི་ལྷག་པར་ཁོང་ལ་དགོས་འགྱུག་མེད། ༢༤ ཁོང་གིས་དཔའ་བོ་རྣམས་མ་བརྟགས་པར་
གཏུབ། དེ་དག་ཚབ་ཏུ་གཞན་རྣམས་སློང་བར་མཛད། ༢༥ དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་ལས་རྣམས་
མཁྱེན་ཅིང་། མཚན་མོར་དེ་རྣམས་ཙ་ཙེ་རླག་ཅིང་འཐབ ༢༦ དེ་རྣམས་སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་
ཡིན་པ་ལྟར། གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཁོང་གིས་རྡབ་པར་མཛད། ༢༧ ཅི་ལ་དེ་རྣམས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་
བསྟན་ཏེ། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་གང་ལའང་མ་བལྟས་སོ། ༢༨ ཁོང་དྲུང་དབུལ་པོའི་ངུ་སྐད་
སླེབ་ཏུ་བཅུག སྡུག་བསྔལ་གདུངས་པའི་འོ་དོད་ཁོང་གིས་གསན། ༢༩ བདེ་བ་གནང་དུས་སུས་
འཚང་འབྲུ་བར་ནུས། ཞལ་སྦ་དུས་སུས་ཁོང་ལ་ལྟ་བར་ནུས། དེ་ནང་མི་སྡེ་མི་རེང་ཁྱད་མེད་
མཛད། ༣༠ ཆོས་མེད་མིས་སྲིད་མི་སྐྱོང་ཞིང་འབངས་རྣམས། སླུ་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་འདྲ་
མཛད།

༣༡ ང་ལ་བཀའ་ཆད་ཕོག་ཕྱིས་འགལ་མི་འགྱུར། དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་ལ་མིས་ཞུས་ཡོད་
དམ། ༣༢ ངས་མི་མཐོང་བ་བདག་ལ་སྟོན་པར་མཛོད། ངས་ཉེས་ཡོད་ན་ཕྱིན་ཆད་དེ་མི་བྱ།

༣༣ ཁྱེད་བློར་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་གནང་དགོས་སམ། མི་དགའ་ཡང་ཁྱེད་འདོམས་ཤིག
ངས་མི་འདམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་ཤེས་པ་དེ་སྨྲོས། ༣༤ མཁས་པའི་སྐྱེ་བོས་བདག་ལ་
ཉན་པར་འགྱུར། མཁྱེན་པོ་ཟབ་པས་འདི་ལྟར་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༣༥ **ཡོབ**་ཀྱིས་ཤེས་རབ་མེད་
བཞིན་གླེང་མོ་བྱས། ཁོ་ཡི་གཏམ་རྣམས་ཤེས་རབ་དང་བྲལ་ལོ། ༣༦ **ཡོབ**་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་མི་
འདྲར་ལན་འདེབས་པས། མཐར་ཐུག་བར་དུ་ཁོ་སད་གྱུར་ཅིག ༣༧ ཁོས་རང་གི་སྡིག་པར་ངོ་
ལོག་ཀྱང་སྣོན། ངེད་དཀྱིལ་ཁོས་ལག་བརྡབ་ཅིང་དཀོན་མཆོག་ཕྱོགས། ཁོ་ཡི་གཏམ་རྣམས་
སྤེལ་བར་བྱེད་པས་སོ།།

35 **ཨེ་ལི་ཧུ**ས་སླར་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ འདི་ནི་ཁྱེད་ཐོབ་ཐང་ཡིན་སེམས་སམ།
དཀོན་མཆོག་ལས་ཀྱང་ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཆེ། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་དེ་ཁྲིག་ཡིན་ནམ།
༣ ཁྱེད་ལ་ཕན་ཅི་ཡོད་དང་ངས་སྡིག་པས། སྤྱོད་པ་བས་འཐེབ་ཁྱེ་ཅི་ཡོད་ཟེར་བས།

༤ ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་ཡང་། ད་ངས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་པར་
བྱ། ༥ ནམ་མཁའ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་མཐོང་བར་གྱིས། ཁྱེད་ལས་མཐོ་བའི་སྤྲིན་རྣམས་ལ་
ལྟོས་ཤིག ༦ ཁྱེད་ཉེས་པ་བྱེད་ན་ཁོང་ལ་ཅི་གནོད། ཁྱེད་འགལ་སྐྱོན་མང་ན་ཁོང་ལ་ཅི་གནོད།

恶公平的可以掌权吗？那有公
义的、有大能的，岂可定他有
罪吗？ 18他对君王说：你是鄙
陋的；对贵臣说：你是邪恶的。
19他待王子不徇情面，也不看重
富足的过于贫穷的，因为都是他
手所造。 20在转眼之间，半夜
之中，他们就死亡。百姓被震动
而去世；有权力的被夺去非借人
手。 21神注目观看人的道路，看
明人的脚步。 22没有黑暗、阴
翳能给作孽的藏身。 23神审判
人，不必使人到他面前再三鉴
察。 24他用难测之法打破有能力
的人，设立别人代替他们。 25他
原知道他们的行为，使他们在夜
间倾倒灭亡。 26他在众人眼前
击打他们，如同击打恶人一样。
27因为他们偏行不跟从他，也不
留心他的道， 28甚至使贫穷人的
哀声达到他那里；他也听了困苦
人的哀声。 29他使人安静，谁能
扰乱〔或作“定罪”〕呢？他掩
面，谁能见他呢？无论待一国或
一人都是如此。 30使不虔敬的人
不得作王，免得有人牢笼百姓。

31有谁对神说：我受了责罚，不
再犯罪； 32我所看不明的，求
你指教我；我若作了孽，必不再
作？

33他施行报应，岂要随你的心
愿、叫你推辞不受吗？选定的是
你，不是我。你所知道的只管说
吧！ 34明理的人和听我话的智慧
人必对我说： 35约伯说话没有知
识，言语中毫无智慧。 36愿约伯
被试验到底，因他回答像恶人一
样。 37他在罪上又加悖逆；在
我们中间拍手，用许多言语轻慢
神。

35 以利户又说： 2你以为有
理，或以为你的公义胜于神
的公义， 3才说这与我有什么益
处？我不犯罪比犯罪有什么好处
呢？

4我要回答你和在你这里的朋
友。 5你要向天观看，瞻望那高
于你的穹苍。 6你若犯罪，能使
神受何害呢？你的过犯加增，能
使神受何损呢？ 7你若是公义，还

能加增他什么呢？他从你手里还
接受什么呢？ 8你的过恶或能害
你这类的人；你的公义或能叫世
人得益处。

9人因多受欺压就哀求，因受能
者的辖制〔原文作“膀臂”〕便
求救， 10却无人说：造我的神在
哪里？他使人夜间歌唱， 11教训
我们胜于地上的走兽，使我们有
聪明胜于空中的飞鸟。 12他们在
那里，因恶人的骄傲呼求，却无
人答应。 13虚妄的呼求，神必不
垂听；全能者也必不眷顾。 14何
况你说，你不得见他；你的案件
在他面前，你等候他吧。 15但如
今因他未曾发怒降罚，也不甚理
会狂傲， 16所以约伯开口说虚妄
的话，多发无知识的言语。

36 以利户又接着说： 2你再容
我片时，我就指示你，因我
还有话为神说。 3我要将所知道
的从远处引来，将公义归给造我
的主。 4我的言语真不虚谎；有
知识全备的与你同在。

5神有大能，并不藐视人；他
的智慧甚广。 6他不保护恶人
的性命，却为困苦人伸冤。 7他
时常看顾义人，使他们和君王同
坐宝座，永远要被高举。 8他们
若被锁链捆住，被苦难的绳索缠
住， 9他就把他们的作为和过犯
指示他们，叫他们知道有骄傲的
行动。 10他也开通他们的耳朵
得受教训，吩咐他们离开罪孽转
回。 11他们若听从侍奉他，就必
度日亨通，历年福乐； 12若不听
从，就要被刀杀灭，无知无识而
死。 13那心中不敬虔的人积蓄
怒气；神捆绑他们，他们竟不求
救； 14必在青年时死亡，与污秽
人一样丧命。 15神藉着困苦救拔
困苦人，趁他们受欺压开通他们
的耳朵。

16神也必引你出离患难，进入
宽阔不狭窄之地；摆在你席上的
必满有肥甘。 17但你满口有恶
人批评的言语；判断和刑罚抓住
你。 18不可容忿怒触动你，使
你不服责罚；也不可因赎价大就
偏行。 19你的呼求〔或作“资
财”〕，或是你一切的势力，果

༧ ཁྱེད་ཆོས་དྲང་ན་དཀོན་མཆོག་ལ་ཅི་སྦྱིན། ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཅི་རྙེད། ༨ ཁྱེད་
སྡིག་ངན་གྱིས་ཁྱེད་འདྲའི་མིར་གནོད་སྲིད། མིའི་བུ་ལ་ཁྱེད་ཆོས་དྲང་བས་ཕན་སྲིད།

༩ དབང་ཆོས་མང་སྐྱབས་མི་རྣམས་ངུ་བར་བྱེད། དབང་ཅན་ལག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འོ་དོད་
འབོད། ༡༠ མཚན་ལའང་གླུ་དབྱངས་གནང་མཛད་བདག་བསྐོད་པའི། དཀོན་མཆོག་དེ་གར་
བཞུགས་སུས་ཀྱང་མི་འདྲི། ༡༡ དེས་ངེད་ལ་སའི་དུད་འགྲོ་བས་འཛེབ་སློབ། གནམ་གྱི་བྱ་ལས་
ངེད་རྣམས་མཁས་པར་མཛད། ༡༢ ངན་སྤྱོད་མི་ཡི་ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ནི། དེ་ཆོས་འོ་དོད་
གཏོང་ཡང་ལན་མི་གནང་། ༡༣ དཀོན་མཆོག་གིས་འཚོལ་གཏམ་མི་གསན་པར་ངེས། ཀུན་
དབང་གིས་དེ་ལ་སྣང་དག་མི་མཛད། ༡༤ ཁོང་མི་མཇལ་ཡང་ཁོང་རང་གཞུགས་ཡོད་ཅེས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བས་ད་ཁོང་ལ་སྒུག་ཐོད། ༡༥ ད་ཁོང་འཁྲོ་བཞིན་བཀའ་ཆད་མ་གནང་བས། ང་
རྒྱལ་ལའང་ཆེར་མི་གཟིགས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་**ཡོབ**་ཀྱིས་དོན་མེད་ཁ་འབྱེད་ཅིང་།
ཤེས་རབ་མེད་བཞིན་གཏམ་མང་ཙམ་ལབ་བོ།།

36 **ཨེ་ལི་ཧུ**ས་འཕྲོ་མ་བཅད་པར་སྨྲས་པ། ༢ དཀོན་མཆོག་དོན་བདག་ལ་བཤད་རྒྱུ་ཡོད་
པས། ཨེན་ཙམ་བཞུགས་དང་ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟན་ཡོང་། ༣ རྒྱང་ནས་ཤེས་རབ་འདྲེན་
ཞིང་ངའི་མཛད་པོའི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་བྱ། ༤ ངའི་གཏམ་རྫུན་མིན་ངེས་པར་
བདེན་པར་འཆད། ཡེ་ཤེས་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཁྱེད་མཉམ་འགྲོགས།

༥ སྟོབས་དཀོན་མཆོག་མཐུ་ཆེ་སུ་ལའང་མི་སྨད། མཁྱེན་རབ་མཐུ་ནང་ཁོང་ནི་སྟོབས་དང་
ལྡན། ༦ ཁོང་གིས་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་སྲོག་མི་སྐྱོབ། འོན་ཀྱང་སྡུག་ཕོངས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་གནང་
མཛད། ༧ ཆོས་དྲང་མི་ལས་སྤྱན་ཡང་མི་སྒྱུར་བར། དེ་དག་རྒྱལ་པོ་རྣམས་མཉམ་རྒྱལ་ཁྲིའི་
སྟེང་། དེ་དག་གཏན་དུ་འཛོག་པས་མཐོང་བ་ལགས། ༨ ཇི་སྲིད་དེ་ཆོར་ལྕགས་སྒྲོག་འཐོག་
འཛུག་ཅིང་། སྡུག་བསྔལ་ཐག་པས་བཅིང་སྲིད་དེ་དག་ལ། ༩ དེ་དག་གི་ལས་དང་ང་རྒྱལ་དང་
ནས། སྤྱད་པའི་ཉེས་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་སྟོན་ཏེ། ༡༠ གདུལ་དུ་ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྣ་འབྱེད་
ཅིང་། མི་འཚངས་པར་སྤྱོད་པ་སྤོང་དུ་བཀའ་སྩལ། ༡༡ གལ་ཏེ་དེ་རྣམས་ཉན་ཏེ་བཀའ་སྒྲུང་
ན། དེ་དག་གི་ཞག་རྣམས་ལོངས་སྤྱོད་ནང་དང་། ལོ་རྣམས་བདེ་སྐྱིད་ནང་ན་རྫོགས་པར་
འགྱུར། ༡༢ འོན་ཀྱང་དེ་དག་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ན། རལ་གྲིས་འདའ་ཞིང་ཤེས་རབ་མེད་པར་
འཆི། ༡༣ སྙིང་ཆོས་བྲལ་བས་ཁྲོ་བ་ལྷག་པར་སོག འཆིང་བར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་ངུ་མི་ངུ།
༡༤ ན་སོ་དར་བསྐྱང་ལ་དེ་དག་འཆི་ཞིང་། གྲིབ་ཅན་ཁྲོད་དུ་དེ་རྣམས་ཚེ་ལས་འདའ། ༡༥ སྡུག་
བསྔལ་སྒོ་ནས་དབུལ་ཕོངས་སྐྱོབ་པར་མཛད། སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་དེ་ཚོའི་རྣ་བ་འབྱེད།

༡༦ དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱང་དཀའ་སྡུག་ལས་བསྒྲལ་ཞིང་། སྡུག་མེད་པའི་གནས་ཡངས་པོར་
འདྲེན་ལས་ཆེ། ཁྱོད་ཅོག་ཙེར་བཤམས་པ་ཚིལ་གྱིས་ཆོས་འོང་། ༡༧ འོན་ཁྱོད་སྡིག་སྤྱོད་ཁྲིམས་
ཀྱིས་ཁེངས་ཡོད་ན། གཤགས་དང་ཁྲིམས་ཀྱིས་ད་ཁྱེད་འཛིན་ནས་ཡོད། ༡༨ ཁྲོས་ཁ་འཕོག་
སར་མི་སྐྱེལ་ཕྱིར་ཟོན་གྱིས། དེ་མིན་བླུ་རིན་ཆེན་པོས་སྐྱོབ་མི་ནུས། ༡༩ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་
ལ་རྩི་འགྱུར་རམ། མིན་གསེར་རམ་སྟོབས་ཀྱི་མཐུས་ཕན་མི་འགྱུར། ༢༠ རང་གི་གནས་ལས་མི་

ཉམས་འདའ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཚན་མོར་ཆགས་སེམས་མ་བྱེད་ཅིག ༢༡ བྱ་ར་གྱིས་ལ་མི་
དགེ་བ་མ་སྤྱོད། ཁྱེད་འདི་འདོད་མོད་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་མི་འདོད།

༢༢ ཀྱེ་ཧོ་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ཉིད་སྟོབས་ནང་འཕགས། ཁོང་ལྟར་སུ་ཡིས་ཞལ་གདམས་སྟོན་
པར་ནུས། ༢༣ ཁོང་ཕྱིར་གཞིགས་ལམ་གང་གིས་གཏན་ལ་ཕབ། ཁྱེད་ཀྱིས་ལོག་པར་མཛད་
ཅེས་ཞུ་སུས་ནུས། ༢༤ མི་ཡིས་མཐོང་བའི་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཕྱིར། ཁོང་ལ་དཔའ་གཟིངས་
བསྟོད་པ་ཡིད་ལ་ཆོང་། ༢༥ དེ་ནི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་ནུས། རྒྱང་རིང་ལས་ཀྱང་
མིས་དེ་མཐོང་བར་བྱེད། ༢༦ ལྟོས་དཀོན་མཆོག་ཆེ་ཡང་ང་ཚོས་དེ་མི་རྟོགས། རྟོགས་པའི་
ཡུལ་ལས་ཁོང་གི་དགུང་ལོ་འདས། ༢༧ ཆུ་ཐིགས་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་འདྲེན་པར་མཛད། དེ་
ལས་རླངས་པར་བསྟན་པའི་ཆར་ཆུ་འབབ། ༢༨ གནམ་གྱིས་དེ་རྣམས་ས་ལ་འབེབས་པར་བྱེད།
མི་ཡི་ཐོག་ཏུ་མོད་ཙམ་འབབ་པར་བྱེད། ༢༩ སུས་ཀྱང་ཁོང་གིས་སྤྲིན་རྣམས་རྐྱོང་ལུགས་དང་།
གཟིམ་གུར་གྱི་འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་རྟོགས་ནུས་སམ། ༣༠ ཀྱེ་ཧོ་ཁོང་ཉིད་འཁོར་དུ་འོད་སྣང་ཞིང་།
རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་རྣམས་ཁོང་གིས་གཡོག་པར་མཛད། ༣༡ འདི་དག་དང་ནས་མི་ཡི་གཤགས་
འབྱེད་པར་མཛད། ཁོང་གིས་ཟ་རྒྱུ་མང་པོ་གནང་བར་མཛད། ༣༢ ཁོང་ཉིད་ཕྱག་རྣམས་གློག་
ནང་སྦ་བར་མཛད། རྟགས་ལ་འཕོག་ཏུ་དེ་ལ་བཀའ་གནང་མཛད། ༣༣ དུད་འགྲོ་ཡིས་རླུང་
ལྡང་བའི་བརྡ་སྤྲོད་བཞིན། དེ་ཡི་ཤུར་སྒྲས་ཁོང་གི་སྐོར་སྒྲོག་གོ།

37 དེ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་བདག་གི་སྙིང་འདར་ཞིང་། རང་རང་མལ་ལ་མ་ལུས་པར་འཕྱོར་ལ་
སོང་། ༢ ཁོང་གི་གསུང་གི་སྐད་ཀྱི་ང་རོ་དང་། ཞལ་ལས་འཐོན་པའི་སྐད་ལ་ཉ་བས་
ཉོན། ༣ དེ་ནི་གནམ་ཧྲིལ་པོའི་འོག་ཏུ་རྫོང་ཞིང་། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་གློག་འཁྱུག
འཇུག ༤ དེའི་རྗེས་སུ་ཤུར་སྒྲའི་སྐད་ཅིག་བྱུང་། ཁོང་ཉིད་ཆེ་བའི་སྐད་ཀྱིས་ལྡིར་སྒྲ་སྒྲོག
གསུང་སྒྲ་སྒྲོག་དུས་དེ་དག་ཕྱིར་མི་སྡུག ༥ དཀོན་མཆོག་སྐད་ཀྱིས་ལྡིར་སྒྲ་ཧ་ལས་བྱེན། ངེད་
ཀྱིས་རྟོགས་མི་ནུས་པའི་ལས་ཆེན་མཛད། ༦ ཁ་བ་ཁྱོད་རང་ས་གཞིར་བབས་ཤིག་གསུང་། དེ་
དང་འདྲ་བར་དྲག་ཆར་དང་ཉིད་ཀྱི། སྟོབས་ཀྱི་དྲག་ཆར་ལ་ཡང་སྒོ་བར་མཛད། ༧ ཁོང་གིས་
བཀོད་པའི་མི་ཡིས་རྟོགས་པའི་ཆེད། མི་ཡི་ལག་པར་ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་པར་མཛད། ༨ དེ་རྣམས་
དུད་འགྲོ་ཕུག་པའི་ནང་འཛུལ་ཞིང་། དེ་ཚང་གི་ནང་དུ་སྡོད་པར་བྱེད། ༩ ལྷོ་ཡིས་ཁྱིམ་ལས་
སྐོར་རླུང་ལྡང་བར་མཛད། བྱང་གི་ཕྱོགས་ལས་གྲང་བ་ལྡང་བར་མཛད། ༡༠ དཀོན་མཆོག་
དབུགས་ཀྱིས་ཁྱགས་པ་ཆགས་འཇུག་པས། ཆུ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཞེང་ནི་འཁུམ་ནས་འགྲོ། ༡༡ སྤྲིན་
འཐུག་པོར་རླན་གཤེར་འགེལ་བར་མཛད། ཉིད་ཀྱི་འོད་ཀྱི་སྤྲིན་རྣམས་རྒྱང་དུ་གཏོར། ༡༢ དེ་
ཚོས་ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་འཛིག་རྟེན་གྱི། ས་སྟེང་སྒྲུབ་ཏུ་ཁོང་གིས་ཐུས་ཀྱིས་འགྱུག ༡༣ བརྡུམ་
བཞག་ཕྱིར་རམ་ཁོང་ཉིད་ཡུལ་ཕྱིར་རམ། ཐུགས་རྗེའི་དོན་དུ་དེ་ཡང་འབེབས་པར་མཛད།

༡༤ ཀྱེ་**ཡོབ**་འདི་ནི་ཉན་ཅིང་ཁ་རོག་སྡོད། དཀོན་མཆོག་འཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་
སྒོམས། ༡༥ དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལས་སུ་སྐོ་ཞིང་། ཁོང་སྤྲིན་གྱི་གློག་ནམ་འཕོ་ཁྱེད་ཤེས་
སམ། ༡༦ སྤང་ནང་སྤྲིན་འདེགས་མཛད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི། མཁྱེན་རབ་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་
ཁྱེད་ཤེས་སམ། ༡༧ ལྷོ་རླུང་གིས་ས་གཞི་ཞི་བར་བྱེད་དུས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གོས་རྣམས་དྲོན་

有灵验，叫你不受患难吗？ 20不
要切慕黑夜，就是众民在本处被
除灭的时候。 21你要谨慎，不可
重看罪孽，因你选择罪孽过于选
择苦难。

22神行事有高大的能力；教训
人的有谁像他呢？ 23谁派定他
的道路？谁能说：你所行的不
义？ 24你不可忘记称赞他所行
的为大，就是人所歌颂的。 25他
所行的，万人都看见；世人也从
远处观看。 26神为大，我们不能
全知；他的年数不能测度。 27他
吸取水点，这水点从云雾中就变
成雨； 28云彩将雨落下，沛然降
与世人。 29谁能明白云彩如何
铺张，和神行宫的雷声呢？ 30他
将亮光普照在自己的四围；他又
遮覆海底。 31他用这些审判众
民，且赐丰富的粮食。 32他以
电光遮手，命闪电击中敌人〔或
作"中了靶子"〕。 33所发的雷
声显明他的作为，又向牲畜指明
要起暴风。

37 因此我心战兢，从原处移
动。 2听啊，神轰轰的声音
是他口中所发的响声。 3他发响
声震遍天下，发电光闪到地极。
4随后人听见有雷声轰轰，大发威
严，雷电接连不断。 5神发出奇妙
的雷声；他行大事，我们不能测
透。 6他对雪说：要降在地上；对
大雨和暴雨也是这样说。 7他封住
各人的手，叫所造的万人都晓得
他的作为。 8百兽进入穴中，卧
在洞内。 9暴风出于南宫；寒冷
出于北方。 10神嘘气成冰；宽阔
之水也都凝结。 11他使密云盛满
水气，布散电光之云； 12这云是
藉他的指引游行旋转，得以在全
地面上行他一切所吩咐的， 13或
为责罚，或为润地，或为施行慈
爱。

14约伯啊，你要留心听，要站立
思想神奇妙的作为。 15神如何
吩咐这些，如何使云中的电光照
耀，你知道吗？ 16云彩如何浮
于空中，那知识全备者奇妙的作

为，你知道吗？ 17南风使地寂
静，你的衣服就如火热，你知道
吗？ 18你岂能与神同铺穹苍吗？
这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。
19我们愚昧不能陈说；请你指教
我们该对他说什么话。 20人岂可
说：我愿与他说话？岂有人自愿
灭亡吗？ 21现在有云遮蔽，人不
得见穹苍的光亮；但风吹过，天
又发晴。 22金光出于北方，在
神那里有可怕的威严。 23论到
全能者，我们不能测度；他大有
能力，有公平和大义，必不苦待
人。 24所以，人敬畏他；凡自
以为心中有智慧的人，他都不顾
念。

38 那时，耶和华从旋风中回答
约伯说： 2谁用无知的言语
使我的旨意暗昧不明， 3你要如
勇士束腰；我问你，你可以指示
我。

4我立大地根基的时候，你在哪
里呢？你若有聪明，只管说吧！
5你若晓得就说，是谁定地的尺
度？是谁把准绳拉在其上？ 6地
的根基安置在何处？地的角石是
谁安放的？ 7那时，晨星一同歌
唱；神的众子也都欢呼。
8海水冲出，如出胎胞，那时谁
将它关闭呢？ 9是我用云彩当
海的衣服，用幽暗当包裹它的
布， 10为它定界限，又安门和
闩， 11说：你只可到这里，不可
越过；你狂傲的浪要到此止住。
12你自生以来，曾命定晨光，使
清晨的日光知道本位， 13叫这光
普照地的四极，将恶人从其中驱
逐出来吗？ 14因这光，地面改变
如泥上印印，万物出现如衣服一
样。 15亮光不照恶人；强横的膀
臂也必折断。

16你曾进到海源，或在深渊的隐
密处行走吗？ 17死亡的门曾向你
显露吗？死荫的门你曾见过吗？
18地的广大你能明透吗？你若全知
道，只管说吧！

པོར་འགྲོ། ༡༨ བླུགས་མའི་མེ་ལོང་ལྟར་བརྟན་པའི་གནམ་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་མཉམ་རྐྱོང་བར་
བྱེད་ཐུབ་བམ།

༡༩ གཏི་མུག་དབང་གིས་ངེད་ཀྱི་སྨྲ་མི་ནུས། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་ཞུ་བྱ་ངེད་ཚོར་སྟོན། ༢༠ ངས་
སྨྲ་བ་འདི་ཁོང་ལ་འཆད་ཉུང་ངམ། མི་ཞིག་རང་མེད་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དམ། ༢༡ མིས་ད་
གནམ་ལ་གསལ་བའི་འོད་མི་མཐོང་། འོན་ཀྱང་རླུང་རྣམས་རྒྱུ་ཞིང་དེ་རྣམས་སེལ། ༢༢ བྱང་
ཕྱོགས་ལས་འབྱུང་བའི་གསེར་གྱི་མདངས་དེ། འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་
ལགས། ༢༣ ངེད་ཀྱིས་ཀུན་དབང་ཁོང་ནི་རྟོག་མི་ནུས། མཐུ་སྟོབས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་ཁྲིད་
འཕགས་ཤིང་། ཐུགས་དྲང་མང་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་སྟེར་མི་མཛད། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཁོང་
ལ་འཇིགས་ཤིང་སྐྲག སྙིང་ནང་མཁས་གང་ལའང་མི་གཟིགས་སོ།།

38 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་སྐོར་རླུང་གི་ནས་**ཡོབ**་ལ་བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་གསུངས་པ།
༢ ཤེས་རབ་དང་བྲལ་བའི་གཏམ་གླེང་རྣམས་ཀྱིས། གྲོས་གཏམ་མུན་པར་བྱེད་མཁན་
འདི་སུ་ཡིན། ༣ ད་སྐྱེས་པའི་ཚུལ་དུ་སྐེ་རགས་དཀྲིས་ཤིག ཁོ་བོས་འདྲི་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
ཐོབ་ཅིག

༤ བློ་གྲོས་ཡོད་ན་ཁོ་བོས་ས་གཞིའི་རྨང་། བཏིང་དུས་ཁྱོད་རང་གར་ཡོད་པ་ཡིན་ཤོད།
༥ དེའི་ཚད་སུས་བྱས་ཁྱོད་ལ་ཆ་ཡོད་དམ། ཡང་ན་དེ་ལ་ཐིག་སྐུད་སུ་ཡིས་བརྒྱབ། ༦ ཅི་ཡི་
ཐོག་ཏུ་དེ་ཡི་རྨང་རྣམས་བཙུགས། ཡང་ན་དེ་ཡི་ཟུར་རྡོ་སུ་ཡིས་བཞག ༧ ཐོ་རངས་སྐར་
རྣམས་འགྲོགས་ནས་དབྱངས་ལེན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཀུན་དགའ་བའི་སྐད་བསྒྲགས།

༨ མངལ་ལས་འཐོན་པ་ལྟར་རྒྱ་མཚོ་རྫོལ་དུས། སྒོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་སུ་ཡིས་བཀག་པ་ཡིན།
༩ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་གོས་སུ་སྤྲིན་བྱས་ཤིང་། དེ་ཡི་སྣ་རག་མུན་སྡུག་བྱས་པའི་དུས། ༡༠ ཁོ་བོས་དེ་
ལ་ས་མཚམས་ཤིག་བཙུགས་ཏེ། སྒོ་གཏན་རྣམས་དང་སྒོ་མོ་རྣམས་བཏགས་ཏེ། ༡༡ འདི་ཐུག་
འོང་ཆོག་གི་འཐལ་བར་མི་འགྱུར། འདིར་ཁྱོད་ཐ་ཀློང་ང་རྒྱལ་འཆག་འོང་གསུངས།
༡༢ ཁྱོད་ཚེ་ནང་ཐོ་རངས་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། སྐྱ་འོད་ལ་དེ་རང་གི་གནས་བསྟན་ནམ།
༡༣ ས་ལས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྤྲུག་པར་བྱ་ཕྱིར། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་འདིས་འཛིན་ནོ།
༡༤ བང་རྒྱའི་འོག་ཏུ་འཇིམ་པ་འགྱུར་འདྲ་བར། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་གོས་དང་འདྲ་བར་
སྟོད། ༡༥ དེ་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་འོད་སོད་ཅིག ཕྲག་ངར་མཐོ་བ་རྣམས་ཀྱང་གཅག་པར་
མཛད།
༡༦ རྒྱ་མཚོའི་འབྱུང་གནས་རྣམས་སུ་ཁྱོད་བསླེབ་ཏམ། ཡང་ན་གཏིང་ཟབ་མཐིལ་དུ་ཕྱིན་
ལགས་སམ། ༡༧ འཆི་བའི་སྒོ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་གྲོལ་གྱུར་ཏམ། ཡང་ན་འཆི་གྲིབ་སྒོ་རྣམས་མཐོང་
ལགས་སམ། ༡༨ ས་གཞིའི་དཀྱུས་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ལགས་སམ། འདི་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ན་
ད་ཤོད་ཅིག

༡༩ འོད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལམ་དེ་ག་ན་ཡོད། མུན་པ་དེ་ཡི་གནས་ཚང་ག་ན་ཡོད། ༢༠ དེའི་དོན་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་ཚད་སྐྱེལ་ཞིང་། ཁྱིམ་དེར་འགྲོ་བའི་ལམ་རྣམས་རྟོགས་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་
ཡི་ལོ་གྲངས་ཆེ་བས་ན། དེའི་དུས་ཁྱོད་སྐྱེས་ཡོད་པས་དེ་ཤེས་ངེས།

༢༢ ཁ་བའི་གཏེར་ཁ་རྣམས་སུ་ཁྱོད་བསླེབ་བམ། ཡང་ན་སེར་བའི་བང་མཛོད་རྣམས་མཐོང་
ངམ། ༢༣ དེ་དག་ཁོ་བོས་སྡུག་བསྔལ་དུས་ཚོད་དང་། དམག་དང་འཐབ་མོའི་ཞག་ཕྱིར་བསྲིས་
བོར་ཡོད།

༢༤ ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་ཤར་རླུང་ཅི་ལྟར་འགྲེམ། གང་ལུགས་སུ་འོད་ལ་བགོ་བཤའ་བརྒྱབ་
འདུག ༢༥ ཐང་སྟོང་དང་ས་སྟོང་ངོམ་པར་བྱེད་བྱེད་ཅིང་། རྔ་ལ་མེ་ཏོག་འབར་བར་བྱེད་པ་
ལ། ༢༦ མི་མེད་པའི་ས་ཆ་དང་མི་མེད་པའི། འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་ཆར་པ་འབེབས་པའི་ཕྱིར།
༢༧ ཆུ་རུད་རྣམས་ཕྱིར་སུས་མ་ཡུར་བཏོན་ལགས། འབྲུག་གི་གློག་ཕྱིར་སུས་ལམ་བཤམས་པ་
ལགས།

༢༨ ཆར་པ་ལ་ཕ་ཞིག་ཡོད་དམ་ཡང་ན། ཟིལ་པའི་ཐིགས་པ་རྣམས་སུ་ལ་བཙས་ལགས།
༢༩ གངས་ཁྱགས་གང་གི་མངལ་ལས་བྱུང་བ་ལགས། ནམ་མཁའི་བ་མོ་སུ་ཡིས་བསྐྱེད་པ་
ལགས། ༣༠ ཆབ་ཆུ་རྡོ་བར་གྱུར་ཏེ་ཡིབ་ནས་སྡོད། གཏིང་ཟབ་པོ་ཡི་ངོས་ནི་འཁྱགས་ཀྱིས་
བསྡམས།

༣༡ སྨིན་དྲུག་དུམ་དུམ་ཁྱོད་ཀྱིས་འཆིང་བའམ། དྲང་སྲོང་སྐར་མའི་འཆིང་བ་གྲོལ་ནུས་
སམ། ༣༢ རང་རང་ནམ་ཟླར་ཁྱིམ་རྣམས་འདྲེན་ནུས་སམ། སྨིན་བདུན་མ་བུ་བཅས་སུ་འཁྲིད་
ནུས་སམ། ༣༣ ནམ་མཁའི་གྲལ་རིམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ལགས་སམ། དེ་ཚོའི་དབང་ཐང་ས་གཞིར་
འཛུགས་ནུས་སམ།

༣༤ མང་དྲེགས་ཆུ་ཡིས་ཁྱོད་རང་ཁྱབ་པའི་ཕྱིར། ཆུ་འཛིན་སྤྲིན་རྣམས་འབོད་ཅིང་འགུག་
ནུས་སམ། ༣༥ གློག་རྣམས་རྒྱུ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མངག་ནུས་སམ། ངེད་འདིར་ཡོད་ཅེས་ཁྱོད་ལ་ཞུ་
འོང་ངམ། ༣༦ སྙིང་ནག་ཁོག་ནང་ཤེས་རབ་སུ་ཡིས་བཙུག ཡང་ན་སྐར་མདའ་ལ་བློ་གྲོས་སུས་
སྩལ། ༣༧ མཁས་པའི་དབང་གིས་སྤྲིན་རྣམས་སུས་བགྲང་ནུས། ནམ་མཁའི་ཆུ་རྐྱལ་རྣམས་ཀྱང་
སུས་འཇོག་ནུས། ༣༨ ཐལ་བ་མེར་ནས་གོང་པོར་འགྱུར་བའི་ཚེ། གོང་པོ་རྣམས་ནི་གཅིག་དང་
གཅིག་ཏུ་འབྲེལ།

༣༩ སེང་མོ་རང་གི་ཚང་ནང་འཁུམ་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་དོན་ལ་ལིངས་བྱ་ནུས་སམ།
༤༠ སེང་ཕྲུག་ནགས་གསེབ་འཇབ་ཅིང་སྒུག་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་གྲོད་པ་འགེངས་ནུས་
སམ། ༤༡ བྱ་རོག་གི་ཕྲུ་གུས་དཀོན་མཆོག་ལ་འབོད། ཁ་ཟས་མེད་པའི་དེ་དག་འཁོར་བའི་
དུས། སུས་བྱ་རོག་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བར་བྱེད།།

39 རིའི་སྐྱིན་ལ་ར་གུ་བཙའ་དུས་ཤེས་སམ། ཤ་མོས་ནམ་ཤ་ཕྲུག་སྐྱེད་སྟོན་ནུས་སམ།
༢ དེ་ཚོས་འཚང་འཇུག་པའི་ཟླ་བགྲང་ནུས་སམ། ཡང་ན་དེ་དག་ནམ་སྐྱེའི་དུས་ཤེས་
སམ། ༣ དེ་དག་རྣམས་ཐུག་འཁུམ་ནས་ར་གུ་སྐྱེ། རང་གི་ཟུག་གཟེར་རྣམས་ཀྱང་སྤྱུར་བར་
བྱེད། ༤ ར་གུ་རྣམས་རྒྱགས་ཤིང་ཐང་ནང་ཆེར་སྐྱེ། ཕར་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་ཚུར་ཕྱིར་མི་ལོག

19光明的居所从何而至？黑暗
的本位在于何处？ 20你能带到本
境，能看明其室之路吗？ 21你总
知道，因为你早已生在世上，你
日子的数目也多。

22你曾进入雪库，或见过雹仓
吗？ 23这雪雹乃是我为降灾，并
打仗和争战的日子所预备的。

24光亮从何路分开？东风从何路
分散遍地？ 25谁为雨水分道？谁
为雷电开路？ 26使雨降在无人之
地、无人居住的旷野？ 27使荒废
凄凉之地得以丰足，青草得以发
生？

28雨有父吗？露水珠是谁生的
呢？ 29冰出于谁的胎？天上的
霜是谁生的呢？ 30诸水坚硬〔或
作“隐藏”〕如石头；深渊之面
凝结成冰。

31你能系住昴星的结吗？能解开
参星的带吗？ 32你能按时领出十
二宫吗？能引导北斗和随它的众
星〔“星”原文作“子”〕吗？
33你知道天的定例吗？能使地归
在天的权下吗？

34你能向云彩扬起声来，使倾盆
的雨遮盖你吗？ 35你能发出闪
电，叫它行去，使它对你说：我
们在这里？ 36谁将智慧放在怀
中？谁将聪明赐于心内？ 37–38谁
能用智慧数算云彩呢？尘土聚集
成团，土块紧紧结连；那时，谁
能倾倒天上的瓶呢？

39–40母狮子在洞中蹲伏，少壮狮
子在隐密处埋伏；你能为它们抓
取食物，使它们饱足吗？ 41乌
鸦之雏因无食物飞来飞去，哀告
神；那时，谁为它预备食物呢？

39山岩间的野山羊几时生
产，你知道吗？母鹿下犊之
期，你能察定吗？ 2它们怀胎的
月数，你能数算吗？它们几时生
产，你能晓得吗？ 3它们屈身，将
子生下，就除掉疼痛。 4这子渐渐
肥壮，在荒野长大，去而不回。

5谁放野驴出去自由？谁解开快驴的绳索？ 6我使旷野作它的住处，使咸地当它的居所。 7它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。 8遍山是它的草场；它寻找各样青绿之物。

༥ རྐྱང་རང་དབང་དུ་སུ་ཡིས་བཀྱབ་པ་ཡིན། ཡང་ན་རྐྱང་གི་སྒྲོག་སུས་བཀྲོལ་བ་ལགས།
༦ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་འབྲོག་སྟོང་བྱས། བ་ཚྭ་ཅན་གྱི་ས་དེའི་འདུག་གནས་བྱས། ༧ དེས་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འདུ་འཛི་རྣམས་ལ་ཁྲེལ། ཤིང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལ་མི་ཉན། ༨ རི་རྒྱུད་རྣམས་
ནི་ཁོ་ཡི་རྩྭ་ཁ་ཡིན། དེ་ཡིས་སྔོ་ལོབ་ལོབ་ཀུན་འཚོལ་བར་བྱེད།

9野牛岂肯服侍你？岂肯住在你的槽旁？ 10你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间？它岂肯随你耙山谷之地？ 11岂可因它的力大就倚靠它？岂可把你的工交给它做吗？ 12岂可信靠它把你的粮食运到家，又收聚你禾场上的谷吗？

༩ ཁྱོད་ལ་འབྲོང་གིས་བདག་རྐྱེན་བྱེད་འདོད་དམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་ཕྱུར་གནས་འགྱུར་
རམ། ༡༠ རོལ་ནང་འབྲོང་ཐག་གིས་འབྲོང་འཇུག་ནུས་སམ། ལུང་པར་ཁྱོད་རྗེས་ཤུལ་ལ་འབྲུད་
འོང་ངམ། ༡༡ དེ་སྟོབས་ཆེ་ཕྱིར་དེ་ལ་གདེང་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་རང་ལས་དེ་ལ་འཚོལ་བྱའམ།
༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་དེས་ས་བོན་འདྲེན་ཞིང་། གཡུལ་འཐག་ལས་འབྲུ་སྡུ་རྒྱུར་ཡིད་ཆེས་སམ།

13鸵鸟的翅膀欢然搧展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛吗？ 14因它把蛋留在地上，在尘土中使得温暖； 15却想不到被脚踹碎，或被野兽践踏。 16它忍心待雏，似乎不是自己的；虽然徒受劳苦，也不为雏惧怕； 17因为神使它没有智慧，也未将悟性赐给它。 18它几时挺身展开翅膀，就嗤笑马和骑马的人。

༡༣ བྱ་རྔ་མོང་གི་ཤོག་པ་སྙིང་སྤྲུག་ཀྱང་། ཤོག་པ་དང་སྤུ་སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་ནམ། ༡༤ དེ་ཚོས་
ས་ནང་རང་གི་སྒོ་ང་འབོར། ཐལ་བས་དེ་དག་ལ་དྲོད་སྐྱེད་པར་བྱེད། ༡༥ རྐང་པས་དེའི་སྒོ་ང་
རྫི་བར་འགྱུར་བའམ། རི་དྭགས་ཀྱིས་དེ་འཐག་འོང་དེས་མི་དྲན། ༡༦ མོ་ཡི་ཕྲུ་གུ་མིན་འདྲར་
དྲག་དྲག་བྱེད། དེའི་ལག་གོད་ལ་འགྲོ་ཡང་གཡག་སྐྱུར་འགྱུར། ༡༧ དཀོན་མཆོག་གིས་དེའི་
བློ་གྲོས་ཕྲལ་མཛད་དེ། གོ་བ་མ་གནང་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཕྱིར་རོ། ༡༨ བྱ་དེ་རྐང་པར་ལང་ཞིང་
འགྲེང་བའི་དུས། རྟ་དང་བཞོན་མཁན་གཉིས་ལས་མགྱོགས་པར་རྒྱུག

19马的大力是你所赐的吗？它颈项上挓挲的鬃是你给它披上的吗？ 20是你叫它跳跃像蝗虫吗？它喷气之威使人惊惶。 21它在谷中刨地，自喜其力；它出去迎接佩带兵器的人。 22它嗤笑可怕的事并不惊惶，也不因刀剑退回。 23箭袋和发亮的枪，并短枪在它身上铮铮有声。 24它发猛烈的怒气将地吞下；一听角声就不耐站立。 25角每发声，它说呵哈；它从远处闻着战气，又听见军长大发雷声和兵丁呐喊。

༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རྟ་ལ་དེ་ཡི་སྟོབས་བྱིན་ནམ། མཛིང་པའི་རྫོག་མ་ཡོལ་ཡོལ་དེ་བཙུགས་སམ།
༢༠ ཆ་ག་འབུ་ལྟར་མཆོང་དུ་དེ་བཅུག་གམ། དེའི་ཐོར་ཐོར་གྱི་བརྫམས་སྐད་འཇིགས་སུ་རུང་།
༢༡ དེས་ལུང་པ་སློག་ཅིང་རང་སྟོབས་ལ་འཐད། གོ་མཚོན་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་འཕྲལ་དུ་འགྲོ།
༢༢ དེས་འཇིགས་པར་འཕྱ་ཞིང་སེམས་མི་ཕམ་པས། རལ་གྲི་ལ་ཤུལ་རྒྱབ་ཀྱང་དེས་མི་སྟོན།
༢༣ དེའི་ཐོག་ཏུ་མདའ་དོང་དང་འོད་ཆགས་པའི། མདུང་དང་ཕུབ་ཀྱིས་ཅུར་ཅུར་ཆེམ་ཆེམ་
བྱེད། ༢༤ ངར་དང་ཁྲོས་རྐྱེན་ཏེ་དེས་ས་འགམ་ཞིང་། དམག་དུང་སྐད་ཐོས་ནའང་ཕྱི་འཐེན་
མི་བྱེད། ༢༥ དམག་དུང་དཀྲོལ་དུ་དེས་ཧྭ་ཧྭ་བྱས་ཏེ། རྒྱང་ཐག་རིང་ས་ནས་འཐབ་མོའི་རྫི་
སྣོམ། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་ཅུར་སྒྲ་དང་ཅ་ཅོ།

26鹰雀飞翔，展开翅膀一直向南，岂是藉你的智慧吗？ 27大鹰上腾在高处搭窝，岂是听你的吩咐吗？ 28它住在山岩，以山峰和坚固之所为家， 29从那里窥看食物，眼睛远远观望。 30它的雏也咂血；被杀的人在哪里，它也在那里。

༢༦ ཁྲ་འཕུར་བ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཤོག་པ། རྐྱོང་བ་དེ་ཁྱོད་རིག་རྩལ་གྱིས་འབྱུང་ངམ།
༢༧ གླག་གིས་གནམ་འཕང་གཙོད་ཅིང་མཐོ་ས་རུ། ཚང་བྱེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ལགས་
སམ། ༢༨ དེ་བྲག་ལ་གནས་ཤིང་བྲག་རིའི་རྩེ་དང་། ས་ཆ་བཙན་པོ་རྣམས་ནང་གནས་པར་
བྱེད། ༢༩ ས་ཆ་དེ་ནས་དེས་ཁྱི་ར་འཚོལ་ཞིང་། རྒྱང་རིང་པོ་ལས་མིག་གིས་འཛིན་པར་བྱེད།
༣༠ དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྲག་འཇིབ་ཅིང་། བམ་རོ་ག་ལ་བ་དེར་དེ་ཡོད་དོ།།

40

耶和华又对约伯说： 2强辩的岂可与全能者争论吗？与神辩驳的可以回答这些吧！

ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལྷག་པར་ཡང་**ཡོབ**་ལ་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ སྙད་
འདོགས་མིས་ཀུན་དབང་ལ་འཛིང་འགྱུར་རམ། དཀོན་མཆོག་ལ་རྩོད་མཁན་གྱིས་
ད་ལན་ཐོང་།

3于是，约伯回答耶和华说：

༣ **ཡོབ**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ལན་དུ་ཞུས་པ།

༤ གཟིགས་བདག་ཅང་མིན་ལགས་པས་ལན་ཅི་ཞུ། ངས་རང་གི་ཁར་ལག་པ་འགེབས་པར་
བྱ། ༥ ཐེངས་ཅིག་ཞུས་མོད་ད་ཞུ་ལན་མི་འབུལ། ཐེངས་གཉིས་ཞུས་རུང་ཕྱིན་ཆད་ངས་མི་ཞུ།

༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྒོར་རླུང་གི་ནང་ནས་**ཡོབ**་ལ་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་གསུངས་
པ།

༧ ད་སྐྱེས་པའི་ཚུལ་རང་གི་སྐ་རགས་སྒྲོམས། ཁོ་བོས་འདྲི་འོང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཤོད། ༨ ཁོ་
བོའི་བཀས་བཅད་མེད་པར་བྱེད་འདོད་དམ། ཁྱོད་རང་དྲང་ཕྱིར་ཁོ་བོར་སྐྱོན་འདོགས་
སམ། ༩ ཁྱོད་ལ་དཀོན་མཆོག་ལྟ་བུའི་ཕྱག་ཡོད་དམ། ཁོང་འདྲ་ཁྱོད་སྐད་ཀྱིས་འབྲུག་ལྡིར་
ནུས་སམ། ༡༠ ད་ཁྱོད་ཆེ་བ་དང་གོ་འཕང་གིས་སྤྲོས། ལྷན་ནེ་བ་དང་མཛེས་པས་གཡོག་པར་
གྱོས། ༡༡ ད་ཁྱོད་རང་གི་ཁྲོ་གདུག་ཀླུག་པར་གྱིས། བསྙེམས་པ་ཀུན་ལ་ལྟོས་ལ་ཆམ་ལ་ཕོབ།
༡༢ སྙོམས་པོ་ཀུན་ལ་ལྟོས་ལ་དམན་སར་ཕོབ། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གནས་སུ་རྡོག་པས་རྫེས།
༡༣ དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་རྡུལ་ནང་གབ་པར་གྱིས། ག་རེ་གསང་བར་དེ་དག་གི་གདོང་སྒྲོམས།
༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གཡས་པས་ཁྱོད་རང་། སྐྱོབ་ནུས་པར་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁས་ལེན་འོང་།

༡༥ ངས་ཁྱོད་མཉམ་བཀོད་པའི་བེ་ཧེ་མོད་ལ། ད་ལྟོས་དེས་སྔང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་བར་བྱེད། ༡༦ ད་
ལྟོས་དེ་ཡི་མཐུ་ནི་སྐོང་ནང་གདའ། གྲོད་པའི་ལྟེ་བར་དེ་ཡི་ཤུགས་ཡོད་དོ། ༡༧ ཤུག་ཤིང་ལྟར་
དུ་རང་གི་རྔ་མ་དཀྱུག དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་གཅིག་དང་གཅིག་འཁྲིལ་ཞིང་འབྲེལ། ༡༨ རྐང་རུས་
རྣམས་ཀྱང་རག་གི་དོང་མོ་འདྲ། རྩིབ་མ་རྣམས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་གདུང་མ་འདྲ། ༡༩ དཀོན་མཆོག་
ལས་ཀྱི་ནང་ན་འདི་ནི་མཆོག དེའི་མཛད་པོས་དེ་ལ་རལ་གྲི་རྒྱབ་ནུས། ༢༠ རི་དྭགས་ཐམས་
ཅད་དཀྱུ་བའི་རི་རྣམས་ནང་། འདིའི་དོན་དུ་རྩྭ་སྐྱེ་བར་བདེན་ལགས་སོ། ༢༡ པད་མའི་ཤིང་
སྡོག་དང་འདམ་ཐང་དང་འདམ། ནང་ཕག་ཏུ་འགྲེ་ལྡོག་རྩེད་པར་བྱེད། ༢༢ པད་མའི་སྐྱེ་ཤིང་
བསིལ་གྲིབས་ཁོ་སྒྲིབ་ཅིང་། གྲོག་པོའི་ལྕང་ཤིང་དག་གིས་མཐའ་ནས་སྐོར། ༢༣ ལྟོས་ཤིག་གཙང་
ཆུ་འཕེལ་བས་ཁོ་མི་འཇིགས། དེའི་ཁ་མཚམས་**ཡོར་དན**་འཕེལ་ཡང་མི་འདར། ༢༤ སུས་དེ་
མཐོང་དུས་འཛིན་ནུས་སམ་ཡང་ན། ཞགས་པས་འཛིན་ཞིང་དེའི་སྣ་འབིགས་ནུས་སམ།།

41 ལྕགས་ཀྱུས་ལེ་ཝི་ཡཱ་ཐན་འཛིན་ནུས་སམ། ཐགས་པས་དེའི་ལྕེ་ཐུར་དུ་མནན་ནུས་
སམ། ༢ དེ་ཡི་སྣ་ལ་སྣ་ལོ་འདོགས་ནུས་སམ། དེའི་འགྲམ་ཚལ་ལྕགས་ཀྱུ་མཉམ་རྟོལ་
ནུས་སམ། ༣ དེ་ཡི་ཁྱོད་ལ་རབ་ཏུ་བཙོལ་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ལ་ངོ་གསོའི་གཏམ་བྱའམ།
༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་ཚེ་གཡོག་འཛོག་རྒྱུ་ལ། དེ་ཡིས་ཁྱོད་མཉམ་འཆིང་ཡིག་བྱེད་འགྱུར་རམ།
༥ བྱ་མཉམ་རྩེད་འདྲར་དེ་མཉམ་རྩེད་འོང་ངམ། ཡང་ན་གཡོག་མོའི་ཕྱིར་བཀྱིག་པར་ནུས་
སམ། ༦ ཉ་དོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་བཙོང་ནས། ཚོང་པས་ལྷུར་བཏུབ་ནས་དེ་སྦྱིན་ནུས་སམ།
༧ ལྕགས་ཀྱི་ཟེ་མས་དེའི་པགས་པ་བཀང་ནས། ཉ་པའི་མདུང་གིས་ཁོའི་མགོ་འགེངས་ནུས་
སམ། ༨ དེའི་ཐོག་རང་གི་ལག་པ་འཛོག་ཅིག་དང་། དམག་འདི་དྲན་ནས་སླར་དེ་འདྲ་མ་བྱེད།
༩ ཀྱི་ཧོ་ཁོའི་ཕྱིར་རེ་བ་དོན་རེ་ཆུང་། སུ་དེ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་མི་འགྱེལ་ལམ། ༡༠ ཁོ་དཀྲོག་

4我是卑贱的！我用什么回答你
呢？只好用手捂口。 5我说了一
次，再不回答；说了两次，就不
再说。

6于是，耶和华从旋风中回答约
伯说：

7你要如勇士束腰；我问你，你
可以指示我。 8你岂可废弃我所拟
定的？岂可定我有罪，好显自己
为义吗？ 9你有神那样的膀臂吗？
你能像他发雷声吗？ 10你要以荣
耀庄严为妆饰，以尊荣威严为衣
服； 11要发出你满溢的怒气，见
一切骄傲的人，使他降卑； 12见
一切骄傲的人，将他制伏，把恶
人践踏在本处； 13将他们一同隐
藏在尘土中，把他们的脸蒙蔽在
隐密处； 14我就认你右手能以救
自己。

15你且观看河马；我造你也造
它。它吃草与牛一样； 16它的气
力在腰间，能力在肚腹的筋上。
17它摇动尾巴如香柏树；它大腿的
筋互相联络。 18它的骨头好像铜
管；它的肢体仿佛铁棍。 19它在
神所造的物中为首；创造它的给
它刀剑。 20诸山给它出食物，也
是百兽游玩之处。 21它伏在莲叶
之下，卧在芦苇隐密处和水洼子
里。 22莲叶的阴凉遮蔽它；溪旁
的柳树环绕它。 23河水泛滥，它
不发战；就是约旦河的水涨到它
口边，也是安然。 24在它防备的
时候，谁能捉拿它？谁能牢笼它
穿它的鼻子呢？

41 你能用鱼钩钓上鳄鱼吗？
能用绳子压下它的舌头吗？
2你能用绳索穿它的鼻子吗？能用
钩穿它的腮骨吗？ 3它岂向你连连
恳求，说柔和的话吗？ 4岂肯与你
立约，使你拿它永远作奴仆吗？
5你岂可拿它当雀鸟玩耍吗？岂可
为你的幼女将它拴住吗？ 6搭伙的
渔夫岂可拿它当货物吗？能把它
分给商人吗？ 7你能用倒钩枪扎
满它的皮，能用鱼叉叉满它的头
吗？ 8你按手在它身上，想与它
争战，就不再这样行吧！ 9人指
望捉拿它是徒然的；一见它，岂
不丧胆吗？ 10没有那么凶猛的人

敢惹它。这样，谁能在我面前站
立得住呢？ 11谁先给我什么，使
我偿还呢？天下万物都是我的。
12论到鳄鱼的肢体和其大力，并
美好的骨骼，我不能缄默不言。
13谁能剥它的外衣？谁能进它上
下牙骨之间呢？ 14谁能开它的
腮颊？它牙齿四围是可畏的。
15它以坚固的鳞甲为可夸，紧紧合
闭，封得严密。 16这鳞甲一一相
连，甚至气不得透入其间， 17都
是互相联络、胶结，不能分离。
18它打喷嚏就发出光来；它眼睛
好像早晨的光线〔原文作“眼
皮”〕。 19从它口中发出烧着的
火把，与飞迸的火星； 20从它鼻
孔冒出烟来，如烧开的锅和点着
的芦苇。 21它的气点着煤炭，有
火焰从它口中发出。 22它颈项
中存着劲力；在它面前的都恐吓
蹦跳。 23它的肉块互相联络，紧
贴其身，不能摇动。 24它的心结
实如石头，如下磨石那样结实。
25它一起来，勇士都惊恐，心里慌
乱，便都昏迷。 26人若用刀，用
枪，用标枪，用尖枪扎它，都是
无用。 27它以铁为干草，以铜为
烂木。 28箭不能恐吓它使它逃
避；弹石在它看为碎秸。 29棍
棒算为禾秸；它嗤笑短枪飕的响
声。 30它肚腹下如尖瓦片；它
如钉耙经过淤泥。 31它使深渊开
滚如锅，使洋海如锅中的膏油。
32它行的路随后发光，令人想深
渊如同白发。 33在地上没有像它
造的那样，无所惧怕。 34凡高大
的，它无不藐视；它在骄傲的水
族上作王。

42 约伯回答耶和华说： 2我知
道，你万事都能做；你的旨
意不能拦阻。 3谁用无知的言语
使你的旨意隐藏呢？我所说的是
我不明白的；这些事太奇妙，是
我不知道的。 4求你听我，我要说
话；我问你，求你指示我。 5我从
前风闻有你，现在亲眼看见你。
6因此我厌恶自己〔或作“我的言
语”〕，在尘土和炉灰中懊悔。

7耶和华对约伯说话以后，就对
提幔人以利法说：我的怒气向你

སྤོབས་པའི་ངར་ཅན་གར་ཡང་མེད། དེས་ན་བདག་དྲུང་འགྲེང་ནུས་པ་དེ་སུ། ༡༡ ངས་ཚབ་
འཇལ་རྒྱུར་སུས་སྔར་བདག་ལ་བྱིན། གནམ་ཧྲིལ་འོག་ན་ཡོད་པ་ངའི་མིན་ནམ།
༡༢ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་ཡན་ལག་སྟོབས་དང་བྱད། འཛོམས་པའི་སྐོར་དུ་ཞལ་རོག་པར་མི་བྱ།
༡༣ དེ་ཡི་གླ་གོས་སུ་ཡིས་ཤུ་བར་ནུས། དེའི་སོའི་ཁྲལ་གཉིས་བར་སུ་འཛུལ་བར་ནུས། ༡༤ དེའི་
གདོང་གི་སྒོ་རྣམས་སུས་འབྱེད་པར་ནུས། འཁོར་ནས་ཡོད་པའི་སོ་རྣམས་འཇིགས་སུ་རུང་།
༡༥ དེ་རང་ཉ་སག་ཕྱིར་དུ་རང་མཐོང་སྐྱེ། དེ་ནི་བརྟེགས་ནས་ཐེ་མོས་བསྡམས་པ་འདྲ། ༡༦ དེ་
དག་པར་དུ་རླུང་རྒྱུ་མི་ནུས་ཙམ། དེ་དག་གཅིག་དང་གཅིག་ཚགས་དམ་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་སོ་
སོར་འཕྲལ་བར་མི་ནུས་ཙམ། དེ་དག་གཅིག་དང་གཅིག་ནི་སྦྱར་ནས་འབྲེལ། ༡༨ དེ་ལ་སྦྲིད་
འོང་དུས་སུ་མེ་ལྕེ་འཕྲུག དེ་ཡི་མིག་གཉིས་ཐོ་རངས་མིག་ལྤགས་འདྲ། ༡༩ ཁ་ལས་འབར་
བའི་སྒྲ་འབར་རྣམས་འཐོན་ཞིང་། མེ་ཡི་མེ་སྟག་རྣམས་ནི་རྒྱང་རྒྱང་འཕར། ༢༠ འཁོལ་བའི་
བཟངས་སམ་གདུག་པའི་སོག་མ་འདྲར། དེ་ཡི་སྣ་ལས་དུ་བ་འཐུ་ལུ་ལུ། ༢༡ དེ་ཡི་ཧ་ཡིས་
སོལ་བར་མེ་མཆེད་ཅིང་། དེ་ཡི་ཁ་ལས་མེ་ལྕེ་ཧར་ཧར་འཐོན། ༢༢ དེ་ཡི་མཇིང་པའི་ནང་དུ་
སྟོབས་གནས་ཤིང་། དེ་ཡི་མདུན་ན་འཇིགས་པས་གར་ཞིག་རོལ། ༢༣ དེ་ཡི་ཤ་སྦུབ་གཅིག་
དང་གཅིག་སྦྲེལ་ཏེ། དེ་རྣམས་དེའི་ཐོག་བྱར་བས་སྐྱུལ་མི་ནུས། ༢༤ དེ་ཡི་སྙིང་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་
སྲ་ཞིང་། འོ་ན་རང་འཐག་འོག་རྡོ་འདྲ་བར་ལས། ༢༥ ཁོ་ལངས་དུས་དཔའ་བོ་ཡང་འཇིགས་
སྐྲག་ཅིང་། འཇིགས་པའི་དབང་གིས་དེ་ཚོའི་དྲན་པ་སྟོར། ༢༦ སུས་རལ་གྲི་ཕྱུར་ན་དེ་ལ་མི་
འཕོག མདུང་ངམ་འཁོར་ལོ་མཚོན་གྱིས་དེ་མི་ཐུབ། ༢༧ ལྕགས་ནི་དེ་ཡིས་སོག་མ་བཞིན་དུ་
དང་། ཟངས་ཤིང་རུལ་པ་དང་འདྲ་བར་རྩིས། ༢༨ མདའ་མོས་ཀྱང་ཁོ་འབྲོས་དུ་འཇུག་མི་ནུས།
དབྱུག་རྡོའི་རྡོ་བ་སོག་རོ་འདྲ་བར་ཡིན། ༢༩ དེས་རྡོ་བ་རྣམས་སོག་རོ་ལྟ་བུར་རྩི། མདུང་སྐོར་
བ་ལ་དེ་ནི་དགོད་ཅིག་འཚེར། ༣༠ དེ་ཡི་ཁོག་སྨད་རྡོ་ཅོབ་ཅོབ་འདྲ། གཡུལ་ཐང་འཁོར་ལོ་
བཞིན་དུ་འདམ་རྫབས་སྙོམས། ༣༡ ཁོག་མ་འདྲ་བར་གཏིང་ཟབ་འཁོལ་དུ་འཇུག སྦྲིས་ཆུའི་
ཐུམ་པར་བྱེད་འདྲར་མཚོ་ལ་བྱེད། ༣༢ ཕྱི་བཞིན་རྒྱ་ལམ་འོད་དུ་འཕྲོ་བར་བྱེད། གཏིང་ཟབ་པ་
ནི་སྐྲ་དཀར་རྣམས་འདྲར་སྣང་། ༣༣ བཀོད་པར་གྱུར་པ་འཇིགས་མེད་དེ་འདྲ་བ། ས་གཞིའི་
སྟེང་ན་མཚུངས་ཟླ་གང་ཡང་མེད། ༣༤ མཐོ་མཐོ་ཡིན་ཚད་ལ་དེ་ཡིས་ལྟ་བས། ང་རྒྱལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས།།

42 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུ་ལན་ཕུལ་ནས་ཞུས་པ། ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་
མཛད་ནུས་བདག་གིས་ཤེས། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་གང་ཡང་ཟློག་མི་སྲིད། ༣ ཤེས་རབ་
མེད་བཞིན་ཧུས་སྒྲ་མཁན་སུ་ཡིན། དེ་ལྟར་བདག་གིས་མ་གོ་བར་ཡང་སྨྲས། ངོ་མཚར་རབ་
ཆེ་རྣམས་ངས་མ་རྟོགས་སོ། ༤ ཁྱེད་གསན་དུ་གསོལ་དང་ངས་ཞུ་བར་བྱ། ངས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་
བར་བདག་ལ་སྟོན་མཛོད། ༥ དེ་སྔོན་བདག་གི་རྣ་བས་ཁྱེད་ཐོས་ཀྱང་། ད་ལྟ་བདག་གི་མིག་
གིས་ཁྱེད་ཉིད་མཐོང་། ༦ དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་རང་ལ་ཞེན་ལོག་ཅིང་། རྡུལ་དང་ཐལ་བའི་
དཀྱིལ་དུ་འགྱོད་སེམས་བྱེད།

༧ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོབ**་ལ་དེ་དག་གསུང་ཚར་བའི་ཚེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཐེ་མན་པ་ཨེ་ལི་ཕཱ**
ལ་འདི་ལྟར། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རོགས་པ་གཉིས་དང་བཅས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁོ་བོའི་ཁྲུགས་ཁྲོ་

འབར་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་ཕྱག་བརྙན་**ཡོབ**་ལྟར་ཁོ་བོའི་ཆེད་དུ་
རིགས་པའི་གཏམ་མ་བྱས་པས་སོ། ༨ ཁོ་བོའི་ཕྱག་བརྙན་**ཡོབ**་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཅག་གིས་
ངའི་ཆེད་དུ་རིགས་པ་བཞིན་དུ་མ་སྨྲས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏི་མུག་ལ་རག་
ལས་ཤིང་མི་མཛད་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་གླང་ཐུག་བདུན། ལུག་ཐུག་བདུན་ཁྲིད་ནས་
ཁོ་བོའི་ཕྱག་བརྙན་**ཡོབ**་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། ཁྱོག་ཅག་རང་གི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
པར་ཕུལ་ཞིག་དང་། ཁོ་བོའི་ཕྱག་བརྙན་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་
པར་འགྱུར། ཡང་ཁོ་བོས་དེའི་ངོར་གསན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལས།

和你两个朋友发作，因为你们议论我不如我的仆人约伯说的是。[8]现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

༩ **ཐེ་མན་**པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ་**དང་། **ཤུ་ཧི་**པ་**བིལ་དད་**དང་། **ན་ཨ་མད་**པ་**ཙོ་ཕར་**གསུམ་ཕྱིན་ཏེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཀྱང་**ཡོབ**་ཀྱི་ངོར་གསན་ཏོ།
༡༠ **ཡོབ**་ཀྱིས་རང་གི་མཆེད་གྲོགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཚེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་ནི་བཙོན་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོབ**་ལ་སྔར་བདོག་པ་ལས་ཀྱང་ཉིས་ལྡབ་གནང་བ་
དང་། ༡༡ དེའི་སྤུན་ཐམས་ཅད་དང་། སྲིང་མོ་ཚང་མ་དང་། སྔར་གྱི་ངོ་བཤེས་ཡོད་དོ་ཅོག་དེ་
གང་ན་བར་འོངས་ནས། དེའི་ཁྱིམ་ན་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁ་ཟས་ལ་སྤྱད་དེ། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་
ཁྲུགས་བྱས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེའི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་པའི་རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟས་ནས་
སེམས་སྐྱིད་བཅུག་གོ། ཡང་དེ་དག་རེ་རེ་ཡིས་དེ་ལ་དངུལ་གི་སི་ཁྲ་རེ་དང་། གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་རེ་བྱིན་ཏོ། ༡༢ དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོབ**་ཀྱི་ཚེ་སྟོད་པས་ཀྱང་ཚེ་མཇུག་ལ་ལྷག་པར་བྱིན་
གྱིས་བརླབས་པས། དེ་ལ་ལུག་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བཞི། རྔ་མོང་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་། གླང་དོར་
སྟོང་ཚོ་གཅིག་དང་། བོང་བུ་སྟོང་ཚོ་གཅིག་མངའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེ་ལ་ཡང་སྲས་བདུན་
དང་སྲས་མོ་གསུམ་བྱོར་ནས། ༡༤ ཨ་ཆེའི་མིང་དུ་**ཡེ་མི་མ་**༼བོད་སྐད་དུ་ཕུག་རོན༽དང་།
བར་མའི་མིང་དུ་**ཁེ་ཙི་ཨ་**༼བོད་སྐད་དུ་ཤིང་ཚ༽དང་། ཐ་ཆུང་མའི་མིང་དུ་**ཁེ་རེན་ཧབ་**
ཕུག་༼བོད་སྐད་དུ་མིག་རྩིའི་རྭ༽ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོབ**་
ཀྱི་སྲས་མོ་གསུམ་དང་འདྲ་བའི་བྱད་ལེགས་པའི་བུད་མེད་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་
དག་གི་ཕས་དེ་དག་གི་མིང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་བཏང་ངོ།།

[9]于是提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法照着耶和华所吩咐的去行；耶和华就悦纳约伯。 [10]约伯为他的朋友祈祷。耶和华就使约伯从苦境〔原文作“掳掠”〕转回，并且耶和华赐给他的比他从前所有的加倍。[11]约伯的弟兄、姐妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭；又论到耶和华所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。 [12]这样，耶和华后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。 [13]他也有七个儿子，三个女儿。 [14]他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。 [15]在那全地的妇女中找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

༡༦ དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོབ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བཞི་བཅུ་གསོན་པོར་ལུས་ནས། རང་གི་བུ་རྣམས་དང་།
བུའི་བུ་རྣམས་མི་རབས་བཞིའི་བར་དུ་མཐོང་སྟེ། ༡༧ **ཡོབ**་སྐུ་ན་བགྲེས་ཤིང་། ཚེའི་ཚད་ཚང་
སྟེ་གྲོངས་སོ།། །།

[16]此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。[17]这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

诗篇

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ།

诗 篇 卷 一

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་དང་པོ།

1 不从恶人的计谋，不站罪
人的道路，不坐亵慢
人的座位，
2 惟喜爱耶和华的律法，昼夜
思想，这人便为有福！
3 他要像一棵树栽在溪水
旁，按时候结果子，叶
子也不枯干。凡他所
做的尽都顺利。
4 恶人并不是这样，乃像
糠秕被风吹散。
5 因此，当审判的时候恶人必
站立不住；罪人在义人
的会中也是如此。
6 因为耶和华知道义人的
道路；恶人的道路
却必灭亡。

1 མི་གང་སྡིག་སྤྱོད་གྲོས་བཞིན་མི་འགྲུལ་ཞིང་། སྡིག་ཅན་དག་གི་ལམ་ནང་
མི་འགྲེང་བར། འཕྱ་མཁན་ཁྲོད་དུ་མི་སྡོད་མཁན་དེ་བདེ།
༢ ཡཱ་ཝེའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ཡི་རང་ཞིང་། ཉིན་མཚན་མེད་
པར་བཀའ་ཁྲིམས་སྒོམ་མཁན་ནི།
༣ གྲོག་པོའི་འགྲམ་དུ་བཙུགས་པའི་ལྗོན་ཤིང་གིས། རང་གི་དུས་སུ་འབྲས་
བུ་སྐྱེད་བྱེད་ཅིང་། ལོ་མ་རྣམས་ཀྱང་མི་སྐེད་པ་ལྟར་དུ། ཅི་བྱེད་
ཀུན་ནང་མི་དེའི་དོན་འགྲུབ་འགྱུར།
༤ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་མི་ནི་དེ་ལྟར་མིན། ཁོ་ནི་རླུང་གིས་འཕྱེར་བའི་སོག་མ་འདྲ།
༥ ཁྲིམས་གཅོད་དུས་སུ་སྡིག་ཅན་ལྡང་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་ཚོགས་
ནང་སྡིག་ཅན་འཚུགས་མི་འོང་།
༦ ཡཱ་ཝེས་ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱི་ལམ་མཁྱེན་གྱི། སྡིག་སྤྱོད་དག་གི་
ལམ་ནི་འཛིག་པར་འགྱུར།།

2 外邦为什么争闹？万民为什
么谋算虚妄的事？
2 世上的君王一齐起来，臣宰
一同商议，要敌挡耶和
华并他的受膏者，
3 说：我们要挣开他们的捆
绑，脱去他们的绳索。
4 那坐在天上的必发笑；
主必嗤笑他们。
5 那时，他要在怒中责备他
们，在烈怒中惊吓他们，
6 说：我已经立我的君在锡
安我的圣山上了。
7 受膏者说：我要传圣旨。耶
和华曾对我说：你是我的
儿子，我今日生你。
8 你求我，我就将列国赐
你为基业，将地极赐
你为田产。
9 你必用铁杖打破他们；

2 ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་ཅི་ལ་བྱེད། མི་སྡེས་དོན་མེད་བསམ་པ་ཅི་ལ་སྐོར།
༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་བྱུགས་པ་ལ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་ཁོལ་དུ་
ལང་། མངའ་བདག་རྣམས་ནི་འདུས་ནས་གྲོས་བྱེད་ཅིང་།
༣ ཤོག་ཅིག་ངེད་ལས་ཁོང་གི་བཀྱིག་ཐག་གཅད། ཁོང་གི་ཐག་
པ་རྣམས་ནི་དབྱུག་གོ་ཟེར།
༤ ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་བཞུགས་མཁན་བཞད་པར་འགྱུར། གཙོ་
བོས་མི་དེ་རྣམས་ལ་སྨད་པར་འགྱུར།
༥ དེ་ནས་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ཚོར་གསུང་གླེང་ཞིང་། ཁྲོ་གདུམ་ནང་དུ་
དེ་རྣམས་སེམས་བརྟུགས་འགྱུར།
༦ བདག་གི་དམ་པའི་རི་བོ་**ཙི་ཨོན**་ཁར། ང་ཡིས་རང་གི་རྒྱལ་པོ་བཞག་པ་ཡིན།
༧ བཀའ་སྩལ་པ་དེ་ང་ཡིས་སྒྲོག་པར་བྱེད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་ང་ལ་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ངའི་བུ་ཡིན་དེ་རིང་ང་ལ་སྐྱེས།
༨ ང་ལ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཕྱིར་དུ་ངས་
གནང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཕྱིར་ས་མཐའི་བར་དུ་སྟེར།
༩ ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་གཅག ཛ་མཁན་སྣོད་

ལྟར་དེ་དག་དུམ་བུར་གཅག
༡༠ དེས་ན་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་རྣམས་མཁས་པར་མཛོད། ས་གཞིའི་ཁྲིམས་
དཔོན་ཁྱེད་རྣམས་གདམས་ངག་ཉོན་།
༡༡ ཡཱ་ཧྭེར་བག་དང་བཅས་སུ་བསྙེན་བཀུར་གྱིས། འདར་ཡམ་བཅས་
སུ་དགའ་མགུ་རངས་པར་གྱིས།
༡༢ སྲས་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མྱུར་དུ་འབར་འོང་བས། ཁྱེད་རྣམས་ལམ་བར་
མེད་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་ཁ་ནི་ལྷན་པར་གྱིས།
ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་མཁན་ཀུན་བདེའོ།།

你必将他们如同窑匠
的瓦器摔碎。
10 现在，你们君王应当省
悟！你们世上的审判
官该受管教！
11 当存畏惧侍奉耶和华，又
当存战兢而快乐。
12 当以嘴亲子，恐怕他发
怒，你们便在道中灭
亡，因为他的怒气快要
发作。凡投靠他的，都
是有福的。

དྭ་བིད་རང་གི་སྲས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལས་བྲོས་དུས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫逃避他儿子押沙龙的时候作的诗。

3 ཡཱ་ཧྭེ་ངའི་དགྲ་ག་ཚམ་འཕེལ་ནས་སོང་། ང་ལ་སྡང་བའི་མི་ནི་མང་པོ་འདུག
༢ དཀོན་མཆོག་ཕྱོགས་ནས་ཁོ་ལ་སྐྱབས་མི་འབྱུང་། ཞེས་ངའི་སྐོར་ཕྱིར་
ཟེར་མཁན་མི་རྣམས་མང་། [སེ་ལཱ]
༣ འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ངའི་ཕུབ་དང་ནི། ང་ཡི་དཔལ་དང་མགོ་ས་སྒྲར་མཁན་ལགས།
༤ སྐད་ནི་ཆེན་པོས་ཡཱ་ཧྭེར་ངས་འབོད་པས། ཁོང་གིས་དམ་པའི་རི་
ནས་བཀའ་ལན་གནང་། [སེ་ལཱ]
༥ ང་རང་ཉལ་ནས་གཉིད་ལ་སོང་བ་ཡིན། ཡཱ་ཧྭེས་སྐྱོབ་ཅིང་གཉིད་ནས་ང་བསླངས་སོ།།
༦ བདག་གི་མཐའ་འཁོར་དམག་ཁྲལ་བསྒྲིགས་པ་ཡི། སྐྱེས་པ་
སྟོང་ཕྲག་དེ་ལ་ང་མི་འཇིགས།
༧ ཡཱ་ཧྭེ་བཞེངས་ཤིག་སྐྱོབས་ཤིག་ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དགྲ་ཀུན་གྱི་
འགྲམ་རུས་བཅག མི་ངན་དག་གི་སོ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག
༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཐར་པ་འབྱུང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་བྱིན་གྱིས་
རློབས་པར་མཛོད།། [སེ་ལཱ]

3 耶和华啊，我的敌人何
其加增；有许多人起
来攻击我。
2 有许多人议论我说：他得不
着神的帮助。（*细拉*）
3 但你耶和华是我四围的盾
牌，是我的荣耀，又是
叫我抬起头来的。
4 我用我的声音求告耶和
华，他就从他的圣山上
应允我。（*细拉*）
5 我躺下睡觉，我醒着，耶
和华都保佑我。
6 虽有成万的百姓来周围攻
击我，我也不怕。
7 耶和华啊，求你起来！我的
神啊，求你救我！因为
你打了我一切仇敌的腮
骨，敲碎了恶人的牙齿。
8 救恩属乎耶和华；愿你赐福
给你的百姓。（*细拉*）

དབུ་མཛད་ལ་སྒྲ་སྙན་དབྱངས་ནང་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

4 ང་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཀྱི་དཀོན་མཆོག བདག་གིས་འབོད་དུས་བཀའ་ལན་
གནང་བར་མཛོད། ང་ཙ་ཐུག་དུས་ཡངས་པོར་བཞག་མཁན་ཁྱེད།
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་གསོན།
༢ ནམ་ཐུག་མིས་ངའི་ཞེ་ས་སྨད་སྒྲར་བྱ། འཚོལ་བར་ཆགས་ཤིང་
བརྫུན་གཏམ་འཚོལ་བར་བྱ།

4 显我为义的神啊，我呼吁
的时候，求你应允我！
我在困苦中，你曾使我
宽广；现在求你怜恤
我，听我的祷告！
2 你们这上流人哪，你们将
我的尊荣变为羞辱要到
几时呢？你们喜爱虚

妄，寻找虚假，要到几
时呢？（*细拉*）
3 你们要知道，耶和华已经分
别虔诚人归他自己；我求
告耶和华，他必听我。
4 你们应当畏惧，不可犯罪；
在床上的时候，要心里思
想，并要肃静。（*细拉*）
5 当献上公义的祭，又当
倚靠耶和华。
6 有许多人说：谁能指示我们
什么好处？耶和华啊，求
你仰起脸来，光照我们。
7 你使我心里快乐，胜过那丰
收五谷新酒的人。
8 我必安然躺下睡觉，因
为独有你耶和华使我
安然居住。

大卫的诗，交与伶长。用吹的乐器。

5 耶和华啊，求你留心听我的言
语，顾念我的心思！
2 我的王我的神啊，求你垂
听我呼求的声音！因
为我向你祈祷。
3 耶和华啊，早晨你必听我的
声音；早晨我必向你陈明
我的心意，并要警醒！
4 因为你不是喜悦恶事的
神，恶人不能与你同居。
5 狂傲人不能站在你眼
前；凡作孽的，都是
你所恨恶的。
6 说谎言的，你必灭绝；好
流人血弄诡诈的，都为
耶和华所憎恶。
7 至于我，我必凭你丰盛的
慈爱进入你的居所；
我必存敬畏你的心向
你的圣殿下拜。
8 耶和华啊，求你因我的
仇敌，凭你的公义引
领我，使你的道路在
我面前正直。
9 因为，他们的口中没有
诚实；他们的心里满
有邪恶；他们的喉咙

༣ ཡ་ཧྭེས་ཆོས་སེམས་ཅན་དེ་ཁོང་ཉིད་ཕྱིར། སོ་སོར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པ་རྟོགས་
པར་གྱིས། བདག་གིས་འབོད་དུས་ཡ་ཧྭེས་གསན་པར་འགྱུར།
༤ ཚང་ཚང་འདར་ཞིང་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག ཉལ་ཁྲིར་ཁ་རོག་སྙིང་
ནང་བསམ་བློ་ཐོང་། *[སེ་ལྷ།]*
༥ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་གཏེང་གྱིས།
༦ བཟང་པོ་སུས་ནི་བསྟན་འོང་མང་པོས་ཟེར། ཡ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་འོད་
དེ་ནི། ངེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འདེབས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
༧ འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་མང་པོ་འཕེལ་བ་ན། མི་རྣམས་དགའ་བ་བས་ཀྱང་
ལྷག་པ་ཡི། དགའ་སྤྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་སྙིང་ནང་བསྐྱལ།
༨ ང་ནི་ཡ་ཧྭེ་ཁྱེད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས། ཉེ་ཉོ་མེད་སར་གནས་པར་མཛད་
པས་ན། ངའི་བློ་བདེ་ཞིང་ཉལ་ཏེ་གཉིད་ལོག་འོང་།།

དབུ་མཛད་ལ་གླིང་བུའི་དབྱངས་ནང་**དྲ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

5 ཡ་ཧྭེས་ང་ཡི་གཏམ་རྣམས་སྙན་དུ་ཐུང་། ང་ཡི་ཤུགས་ནར་
རྣམས་ལ་ཐུགས་བསམ་བཞེས།
༢ བདག་གི་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་གཅིག་པུར་སྨོན་
ལམ་ངས་འདེབས་པས། ང་ཡི་ འོ་དོད་སྒྲ་ལ་གསན་དུ་གསོལ།
༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཀྱི་སྔ་གསར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི། སྐད་ལ་གསན་འོང་ཐོ་རངས་དུས་སུ་
ངས། སྨོན་ལམ་རྩོམ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་སྒུག་པར་བྱ།
༤ ངན་པར་དགྱེས་པའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་མིན་པས། མི་ངན་ཁྱེད་
དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་མི་ཐུབ།
༥ ང་རྒྱལ་ཅན་རྣམས་སྤྱན་སྔར་འཚུགས་མི་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
ཀུན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལོག་གོ།
༦ བརྫུན་ཚིག་ཟེར་མཁན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚར་གཅད་དོ། མི་གསོད་མཁན་དང་གཡོ་
སྒྱུ་ཅན་རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡི་ཐུགས་ནས་ཞེན་པ་ལོག
༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་མང་པོར་བདག་བརྟེན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ།
ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པ་ཡི། མཆོད་ཁང་ཐད་དུ་ང་ཡིས་ཕྱག་འཚལ་བྱ།
༨ བདག་གི་དགྲ་རྣམས་ཆེད་དུ་ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་བདག་འཁྲིད་
མཛོད། ངའི་མདུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཐེབས་ལམ་སྙོམས་པར་མཛོད།
༩ དེ་དག་ཁའི་ནང་བདེན་པ་ཅི་ཡང་མེད། དེ་ཚོའི་ཁོག་པ་ཤིན་ཏུ་ངན་པ་འདུག དེ་
ཚོའི་ཨོག་མ་དུར་ཁུང་ཁ་ཕྱེས་འདྲ། དེ་དག་ལྕེ་ཡིས་ངོ་གསོའི་གཏམ་བྱེད་དོ།།

༡༠ དེ་རྣམས་ཉེས་ཅན་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་དཀོན་མཆོག དེ་དག་རང་གི་
བརྩུན་གྱིས་འགྱེལ་བར་ཤོག དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་ན། དེ་
ཚོའི་ཉེས་འགལ་མང་བས་ཆམ་ལ་ཕོབ།

༡༡ ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་རྣམས་དགའ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་བས་དེ་དག་དུས་རྒྱུན་
དུ། དགའ་སྤྲོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྤྲོ་བར་བྱེད་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དེ་གཅེས་པར་
འཛིན་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་མགུ་རངས་པར་ཤོག
༡༢ མི་ནི་དྲང་པོར་བྱིན་རླབས་མཛད་འོང་བས། ཡཱ་ཧྭེའི་ཐུགས་
རྗེས་ཕུབ་ལྟར་ཁོ་འགེབས་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་སྒྲ་སྙན་གྱིས་ཤེ་མི་ནིད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

6 ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ངར་མ་ཀྱོན། ཁྲོ་གཏུམ་ནང་
དུའང་ང་ལ་བཀའ་ཆད་མ་གནང་ཞིག
༢ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ནི་ཤུད་པས་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ང་རུས་ན་བས་གསོ་
བར་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།

༣ ང་སེམས་ཤིན་དུ་འཁྲུགས་པས་ནམ་ཐུག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།

༤ ཚུར་ལོག་ཕེབས་མཛད་ཡཱ་ཧྭེ་ངའི་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་གསོལ། ཁྱེད་ཉིད་
བྱམས་ཐུགས་ཕྱིར་དུ་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༥ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཤི་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲན་མི་འགྱུར། རོ་ཁང་ནང་ནས་སུས་
ནི་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ།
༦ ང་ནི་འཁུན་གྱིན་འཁུན་གྱིན་ཐུངས་ཡང་ཆད་པར་འགྱུར། མཚན་
མོ་རེ་རེར་བདག་གིས་མལ་སྟན་རྒྱལ་འཇུག་ཅིང་། བདག་གི་མཆི་
མས་རང་གི་མལ་ཁྲི་འབང་བར་བྱེད།
༧ ཁོང་འཁྲུགས་རྐྱེན་གྱིས་བདག་གི་མིག་ནི་སྒྲིབ་ཀྱིན་འགྲོ། དགྲ་བོ་
ཀུན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ནི་རྒས་སུ་འཇུག
༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་ང་ཡི་ངུ་སྐད་གསན་ཟིན་པས། སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་
ཅད་ང་ཡི་དྲུང་ནས་ཕར་སོང་ཞིག
༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་བདག་གི་གསོལ་འདེབས་གསན་ཟིན་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་
བདག་གི་སྨོན་ལམ་བསྐྱང་བར་འགྱུར།
༡༠ བདག་གི་དགྲ་ཀུན་ངོ་ཚས་རབ་ཏུ་ཧོན་མོངས་འོང་། དེ་དག་ཕྱིར་
ལོག་འགྲོ་ཞིང་བློ་བུར་སྐྱེངས་པར་འགྱུར།།

是敞开的坟墓；他们
用舌头谄媚人。
10 神啊，求你定他们的罪！
愿他们因自己的计谋跌
倒；愿你在他们许多的
过犯中把他们逐出，因
为他们背叛了你。
11 凡投靠你的，愿他们喜
乐，时常欢呼，因为你护
庇他们；又愿那爱你名
的人都靠你欢欣。

12 因为你必赐福与义人；耶
和华啊，你必用恩惠如
同盾牌四面护卫他。

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐
器，调用第八。

6 耶和华啊，求你不要在怒
中责备我，也不要在烈
怒中惩罚我！
2 耶和华啊，求你可怜我，因
为我软弱。耶和华
啊，求你医治我，因为
我的骨头发战。
3 我心也大大地惊惶。耶
和华啊，你要到几时
才救我呢？
4 耶和华啊，求你转回搭救
我！因你的慈爱拯救我。

5 因为，在死地无人记念
你，在阴间有谁称谢你？

6 我因唉哼而困乏；我每夜
流泪，把床榻漂起，把
褥子湿透。

7 我因忧愁眼睛干瘪，又因我
一切的敌人眼睛昏花。

8 你们一切作孽的人，离开
我吧！因为耶和华听了
我哀哭的声音。
9 耶和华听了我的恳求；耶和
华必收纳我的祷告。

10 我的一切仇敌都必羞愧，大
大惊惶；他们必要退
后，忽然羞愧。

大卫指着便雅悯人古实的话，向耶和华唱的流离歌。

7 耶和华我的神啊，我投靠你！求你救我脱离一切追赶我的人，将我救拔出来！
2 恐怕他们像狮子撕裂我，甚至撕碎，无人搭救。
3 耶和华我的神啊，我若行了这事，若有罪孽在我手里，
4 我若以恶报那与我交好的人（连那无故与我为敌的，我也救了他），
5 就任凭仇敌追赶我，直到追上，将我的性命踏在地下，使我的荣耀归于灰尘。（*细拉*）
6 耶和华啊，求你在怒中起来，挺身而立，抵挡我敌人的暴怒！求你为我兴起！你已经命定施行审判！
7 愿众民的会环绕你！愿你从其上归于高位！
8 耶和华向众民施行审判；耶和华啊，求你按我的公义和我心中的纯正判断我。
9 愿恶人的恶断绝！愿你坚立义人！因为公义的神察验人的心肠肺腑。
10 神是我的盾牌；他拯救心里正直的人。
11 神是公义的审判者，又是天天向恶人发怒的神。
12 若有人不回头，他的刀必磨快，弓必上弦，预备妥当了。
13 他也预备了杀人的器械；他所射的是火箭。
14 试看恶人因奸恶而劬劳，所怀的是毒害，所生的是虚假。
15 他掘了坑，又挖深了，竟掉在自己所挖的阱里。

བེན་ཡ་མིན་པ་**ཀུཤ**་ཀྱི་ཚིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཕུལ་བའི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཤིག་གཱ་ཡོན་ཞིག་ནི།

7 ཡཱ་ཝེ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད། ང་ལ་དེད་མཁན་
ཀུན་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་བདག་སྒྲོལ་མཛོད།
༢ དེ་མིན་སེང་གེ་བཞིན་དུ་ཁོས་ངའི་སྲོག་གསེད་ཅིང་། སྐྱོབ་མཁན་སུ་
ཡང་མེད་པར་དུམ་བུར་ཁོས་གཏུབ་འགྱུར།
༣ ཡཱ་ཝེ་བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ངས་འདི་བྱས་ཡོད་ན། ཡང་ན་བདག་
གི་ལག་ནང་ཉེས་པ་ཞིག་ཡོད་ན།
༤ བདག་གིས་གྲོགས་པོར་བཟང་ལན་ངན་གྱིས་བཅལ་ཡོད་ན། [འོན་ཀྱང་
དོན་མེད་བདག་ལ་སྡང་བའང་ངས་སྐྱོབས་སོ།]
༥ དེ་ནས་དགྲ་ལ་ངའི་སྲོག་ལ་བདས་ནས་འཛིན་པར་ཤོག ཁོས་ངའི་སྲོག་ནི་རྐང་པས་
བརྫིས་ཏེ་ས་ནང་དང་། བདག་གི་དཔལ་དེ་ས་ཡི་རྡུལ་དུ་ནོག་པར་ཤོག *[སེ་ལཱ།]*
༦ ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་བཞེངས་མཛོད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། བདག་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་
ཁྲོར་རྒོལ་དུ་བཞེངས། ཁྱེད་གཤགས་བཀའ་ནི་གནང་ཟིན་པའི་དོན་མནལ་སོད་ཅིག
༧ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མི་ཚོགས་ཁྱེད་ལ་འཁོར་བར་ཤོག དེ་དག་སྟེང་དུ་
མཐོ་སར་ཁྱེད་གདན་འཁོར་བར་མཛོད།
༨ ཡཱ་ཝེས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་དྲང་མཛད་པས་ན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་ནང་ཡོད་པའི་
དྲང་པོ་དང་། ང་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་ཆོད།
༩ དཀོན་མཆོག་དྲང་པོས་སྙིང་དང་མཁལ་མར་ཞིབ་དཔྱོད་པས། ཨེ་
མ་མི་ངན་དག་གི་སེམས་ངན་ཚར་ཆད་ཤོག འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་
རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛུགས་པར་མཛོད།
༡༠ སྙིང་དྲང་མི་རྣམས་སྐྱོབ་པའི་དཀོན་མཆོག་ངའི་ཕུབ་ཡིན།
༡༡ ཁྲིམས་དཔོན་དྲང་པོ་ཞིག་ནི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལགས་སོ། ཉིན་རེར་
ཐུགས་འཁྲོ་བ་ཡི་དཀོན་མཆོག་ཀྱང་ལགས་སོ།།
༡༢ འགྱོད་ཚངས་མི་བྱེད་པ་ན་ཁོང་གིས་རལ་གྲི་རྡར། ཁོང་གིས་གཞུ་
མོ་བསྐྱིལ་ནས་རྒྱུབ་ཆོག་མཛད་ནས་འདུག
༡༣ ཁོང་གིས་དེའི་ཕྱིར་སྲོག་ལེན་ལག་ཆ་བཤམས་ནས་འདུག ཉིད་ཀྱི་
མདའ་རྣམས་མེ་འབར་བ་ཡི་མདའ་རུ་མཛད།
༡༤ ལྟོས་ཤིག་ཁོ་ལ་སྡིག་པའི་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཟེབས་འདུག འོ་ན་མངལ་
ནང་ཟོལ་ཟོག་ཆགས་ནས་བརྫུན་སྐྱེས་སོ།།
༡༥ མི་དེས་གཏིང་ཟབ་ས་དོང་འབྲུ་བར་བྱས་པ་དང་། རང་གིས་བྱས་
པའི་ས་དོང་ནང་དུ་ཁོ་རང་ལྷུང་།

༡༦ ཁོ་ཡི་ཐོལ་ཐོག་ཁོ་རང་མགོའི་ཐོག་ལོག་པར་འགྱུར། ཁོ་ཡི་དབང་
ཆོས་ཁོ་རང་ཐོད་པར་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༧ ཡཱ་ཧྭེའི་དྲང་པོར་མཚུངས་པའི་གཏང་རག་ངས་འབུལ་བྱ། བླ་མེད་ཡཱ་
ཧྭེའི་མཚན་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱའོ།།

16 他的毒害必临到他自己的
头上；他的强暴必落到
他自己的脑袋上。
17 我要照着耶和华的公义
称谢他，歌颂耶和华
至高者的名。

དབུ་མཛད་ལ་**གཏད**་པའི་དབྱངས་ནང་**དྷ་ཐིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗，交与伶长。用迦特乐器。

8 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་
བྱིན་བཞག ཁྱེད་མཚན་ས་གཞི་ཀུན་ན་ཇི་ལྟར་ཆེ།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་བསླངས་པས། དགྲ་དང་དགྲ་ལན་ལེན་མཁན་
ཁ་འགེགས་ཕྱིར། ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་ཁ་ནས་སྟོབས་བཙུགས་སོ།།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛུབ་མོས་མཛད་པའི་གནམ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད་པའི་
ཟླ་བ་སྐར་མ་ལ། བདག་གིས་ཞིབ་པར་བསམ་བློ་གཏོང་ཙ་ན།
༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བསམ་བཞེས་པའི་མི་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་
པའི་མིའི་བུ་ཡིན་ཅི་ཡིན།
༥ ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་རང་ལས་ཅུང་ཟད་ཅིག ཆུང་བར་མཛད་དེ་དཔལ་
དང་བཀུར་སྟི་ཡི། ཅོད་པན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་བསྐོན་པ་ཡིན།
༦–༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་མཛད་པ་རྣམས་ལ་ནི། སྲིད་སྐྱོང་བྱེད་པ་དེ་ལ་གཏད་པ་
ཡིན། ལུག་དང་གླང་ཀུན་མ་ཟད་རིའི་གཅན་གཟན། གནམ་གྱི་འདབ་
ཆགས་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ལམ་ནས་འགྲོ་མཁན་གང་
ཅུང་དང་། ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་རྐང་འོག་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅུག
༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་མཚན་ས་གཞི་ཀུན་ནང་ཇི་ལྟར་ཆེའོ།།

8 耶和华我们的主啊，你的名
在全地何其美！你将你
的荣耀彰显于天。
2 你因敌人的缘故，从婴
孩和吃奶的口中，建立
了能力，使仇敌和报仇
的闭口无言。
3 我观看你指头所造的天，并
你所陈设的月亮星宿，
4 便说：人算什么，你竟顾
念他？世人算什么，你
竟眷顾他？
5 你叫他比天使〔或
作“神”〕微小一点，并
赐他荣耀尊贵为冠冕。
6–8 你派他管理你手所造的，使
万物，就是一切的牛羊、
田野的兽、空中的鸟、
海里的鱼，凡经行海道
的，都服在他的脚下。
9 耶和华我们的主啊，你的
名在全地何其美！

དབུ་མཛད་ལ་བུ་ཤི་བ་ཞེས་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་**དྷ་ཐིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗，交与伶长。调用慕拉便。

9 ཡཱ་ཧྭེར་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ངས་ནི་གཏང་རག་དབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་
པ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་ཀུན་བསྟན་འོང་།
༢ ཁྱེད་ནང་ང་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་ནི་རང་བར་འགྱུར། བླ་ན་མེད་པའི་
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།
༣ བདག་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ནི་ཕྱིར་ལོག་འབྲོས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་
གྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ལྷུང་ཞིང་འཚར།
༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དྲང་པོ་དང་རྫོད་པའི་ཕྱོགས་མཛད་བྱུང་། ཁྱེད་ནི་རྒྱལ་
ཁྲིར་བཞུགས་ནས་ཁྲིམས་དྲང་གཅོད་མཛད་ཅིང་།
༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་བཀྱོན་ནས་མི་ངན་ཚར་བཅད་བྱུང་། དུས་གཏན་
ཕྱིར་དུ་དེ་རྣམས་མིང་ནི་བཤིག་པར་མཛད།

9 我要一心称谢耶和华；我要传
扬你一切奇妙的作为。
2 我要因你欢喜快乐；至高者
啊，我要歌颂你的名！
3 我的仇敌转身退去的时
候，他们一见你的面
就跌倒灭亡。
4 因你已经为我伸冤，为
我辨屈；你坐在宝座
上，按公义审判。
5 你曾斥责外邦，你曾灭绝
恶人；你曾涂抹他们的
名，直到永永远远。

6 仇敌到了尽头；他们被毁坏，直到永远。你拆毁他们的城邑，连他们的名号都归于无有。

༦ དགྲ་བོ་རྣམས་ནི་ཚར་ཆད་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་སྟོངས། དེ་ཚོའི་ལག་རྗེས་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་བཏེབས།

7 惟耶和华坐着为王，直到永远；他已经为审判设摆他的宝座。

༧ འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཝེ་རྟག་ཏུ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པར་མཛད། ཁྲིམས་གཤགས་
མཛད་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་ཁྲི་བསྒྲུབས་ནས་འདུག

8 他要按公义审判世界，按正直判断万民。

༨ དྲང་པོར་འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཐུགས་དྲང་
དང་ནས་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་གཤགས་མཛད་འོང་།

9 耶和华又要给受欺压的人作高台，在患难的时候作高台。

༩ ཁ་དམན་རྣམས་ལ་ཡཱ་ཝེ་མཁར་རྫོང་མཐོན་པོ་དང་། སྡུག་བསྔལ་དུས་
སུ་མཁར་རྫོང་མཐོན་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

10 耶和华啊，认识你名的人要倚靠你，因你没有离弃寻求你的人。

༡༠ ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་སྤངས་པས། ཁྱེད་མཚན་
རྟོགས་པའི་མི་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་འོང་།

11 应当歌颂居锡安的耶和华，将他所行的传扬在众民中。

༡༡ **ཙི་ཡོན**་པ་རྣམས་ཡཱ་ཝེར་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག ཁོང་གི་
མཛད་པ་རྣམས་ནི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་ཤོད།

12 因为那追讨流人血之罪的，他记念受屈的人，不忘记困苦人的哀求。

༡༢ སྲོག་ལན་འཇལ་ཕྱིར་འཚོལ་ཞིང་དེ་དག་ཐུགས་ནང་བཞག དབུལ་
ཕོངས་རྣམས་ཀྱི་སྨྲེ་སྔགས་ཁོང་གིས་མི་བརྗེད་དོ།།

13 耶和华啊，你是从死门把我提拔起来的；求你怜恤我，看那恨我的人所加给我的苦难，

༡༣ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ། འཆི་བའི་ཧ་སྒོ་རྣམས་ལས་ང་ནི་སློང་
མཛད་ཁྱེད། སྡང་བྱེད་རྣམས་ལས་མྱོང་བའི་ང་ཡི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས།

14 好叫我述说你一切的美德；我必在锡安城〔原文作“女子”〕的门因你的救恩欢乐。

༡༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བསྟོད་སྒྲ་ཀུན་ངས་སྟོན་པར་བྱ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་ནི་བུ་མོའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་
ནང་ང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབས་པའི་ཕྱིར་དུ་ང་དགའ་མགུ་བར་བྱ།

15 外邦人陷在自己所掘的坑中；他们的脚在自己暗设的网罗里缠住了。

༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་རང་གིས་བྲུས་པའི་དོང་ནང་ལྷུང་། དེ་ཚོས་
བཙུགས་པའི་རྙི་ནང་དེ་ཚོའི་རྐང་པ་ཚུད།

16 耶和华已将自己显明了，他已施行审判；恶人被自己手所做的缠住了〔或作“他叫恶人被自己手所做的累住了”〕。（*细拉*）

༡༦ ཡཱ་ཝེས་ཁྲིམས་དྲང་བཅད་ནས་ཁོང་ཉིད་མངོན་པར་བསྟན། མི་ངན་
རང་གི་ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་རྙིར་ཚུད་བྱུང་།

17 恶人，就是忘记神的外邦人，都必归到阴间。

༡༧ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་དཀོན་མཆོག་བརྗེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན། དམྱལ་
ཁམས་ནང་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

18 穷乏人必不永久被忘；困苦人的指望必不永远落空。

༡༨ དེས་ན་ནོར་མེད་རྣམས་ནི་རྟག་ཏུ་བརྗེད་མི་འགྱུར། དབུལ་པོའི་རེ་
བའང་དུས་གཏན་ཕྱིར་དུ་ཟད་མི་འགྱུར།

19 耶和华啊，求你起来，不容人得胜！愿外邦人在你面前受审判！

༡༩ མི་རྣམས་མི་རྒྱལ་ཕྱིར་དུ་ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་བཞེངས་མཛོད། ཁྱེད་ཉིད་གཟིགས་
ངོར་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛད་ཤོག

20 耶和华啊，求你使外邦人恐惧；愿他们知道自己不过是人。（*细拉*）

༢༠ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་ནང་དུ་ཆུག མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ནི་མི་འབའ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

10 ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཅི་ལ་ཐག་རིང་བཞེངས་ནས་བཞུགས། སྡུག་བསྔལ་
དུས་སུ་ཁྱེད་ཉིད་ཅི་ལ་ཡིབ་སྟེ་བཞུགས།
༢ མི་ངན་ང་རྒྱལ་ནང་ནས་དབུལ་པོར་ཚ་དྲག་དེད། དེ་ཚོས་དམིགས་
པའི་ཇུས་ནང་དེ་རྣམས་འཛིན་པར་ཤོག
༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྙིང་གི་འདོད་པར་ངོམ་སྟོན་པས། ནོར་བརྣབ་
ཅན་གྱིས་ཡཱ་ཝེ་སྤོང་ཞིང་ཁོང་ལ་སྨད།

༤ མི་ངན་རང་མཐོང་ནང་ནས་ཁོང་གིས་མི་འདྲི་ཟེར། དེ་ཡི་བསམ་པ་
ཚང་མས་དཀོན་མཆོག་མེད་ཅེས་སེམས།
༥ དེ་ཡི་ལམ་རྣམས་དུས་ནི་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་ལུས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རབ་ཏུ་
མཐོ་བས་ཁོས་མི་མཐོང་། རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ཁོས་ནི་ཕུ་ཕུ་ཟེར།

༦ དེ་ཡིས་སྙིང་ནང་ང་ལ་གཡོ་འབུབ་མི་འབྱུང་བར། མི་རབས་ཀུན་
ཏུ་བདག་ལ་སྡུག་བསྔལ་མི་འབྱུང་ཟེར།
༧ ཁོའི་ཁ་སྨོན་ལོག་གཡོ་སྒྱུ་གནོད་སེམས་ཀྱིས་གང་ངོ་། ལྕེ་ཡི་འོག་ན་
ཟོལ་ཟོག་དང་ནི་ངན་སེམས་འདུག
༨ ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་ཅ་ཅོ་མེད་པའི་སར་སྡོད་ཅིང་། སྐོག་གནས་རྣམས་སུ་ནོངས་མེད་མི་
ནི་གསོད་པར་བྱེད། དེ་ཡི་མིག་གིས་བྱ་ཐབས་སྡུག་པོར་འཛབ་ཅིང་ཟེར།
༩ ཚོགས་གསེབ་ནང་གི་སེང་གེ་བཞིན་དུ་ཁོ་འཛབ་ཅིང་། དབུལ་ཕོངས་འཛིན་དུ་ཁོ་ནི་
སྒུག་ཅིང་སྡོད་པར་བྱེད། དབུལ་པོ་རྙི་ནང་བཙུད་ནས་ཁོས་ནི་འཛིན་པར་བྱེད།

༡༠ ཁོ་ནི་ས་ལ་འབྱུར་ཞིང་རྒུ་བར་བྱས་པས་དེའི། སྟོབས་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བྱ་ཐབས་ཟད་པོ་འགྱེལ།

༡༡ དེ་ཡིས་སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་བརྗེད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་ཞལ་
གདོང་སྦས་པས་ནམ་ཡང་མི་གཟིགས་ཟེར།
༡༢ ཡཱ་ཝེ་བཞེངས་ཤིག་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཐེགས་མཛོད། སྡུག་བསྔལ་
ཅན་གྱི་མི་རྣམས་བརྗེད་པར་མ་མཛད་ཅིག
༡༣ སྡིག་སྤྱོད་སྙིང་ནང་ཅི་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
ཚོར་ཆད་པས་མི་གཅད་ཅེས་ཟེར་རོ།།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་གཟིགས་ཤིང་ཕྱག་གིས་ལན་འཇལ་ཕྱིར། ཟོལ་ཟོག་དང་ནི་འཁོན་
སེམས་དག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས། བྱ་ཐབས་སྡུག་པོས་ཁོ་རང་ཁྱེད་ལ་གཏོང་
བར་བྱེད། ཕ་མེད་རྣམས་ལ་སྐྱབས་ནི་མཛད་མཁན་ཁྱེད་གཅིག་ཡིན།
༡༥ ངན་པ་དག་གི་ཕྲག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག་མཛད་དེ། ཚར་ཚར་བར་

10 耶和华啊，你为什么站在远处？在患难的时候为什么隐藏？
2 恶人在骄横中把困苦人追得火急；愿他们陷在自己所设的计谋里。
3 因为恶人以心愿自夸；贪财的背弃耶和华，并且轻慢他〔或作“他祝福贪财的，却轻慢耶和华”〕。
4 恶人面带骄傲，说：耶和华必不追究；他一切所想的都以为没有神。
5 凡他所做的，时常稳固；你的审判超过他的眼界。至于他一切的敌人，他都向他们喷气。
6 他心里说：我必不动摇，世世代代不遭灾难。
7 他满口是咒骂、诡诈、欺压，舌底是毒害、奸恶。
8 他在村庄埋伏等候；他在隐密处杀害无辜的人。他的眼睛窥探无倚无靠的人；
9 他埋伏在暗地，如狮子蹲在洞中。他埋伏，要掳去困苦人；他拉网，就把困苦人掳去。
10 他屈身蹲伏，无倚无靠的人就倒在他爪牙〔“爪牙”或作“强暴人”〕之下。
11 他心里说：神竟忘记了；他掩面永不观看。
12 耶和华啊，求你起来！神啊，求你举手，不要忘记困苦人！
13 恶人为何轻慢神，心里说：你必不追究？
14 其实你已经观看；因为奸恶毒害，你都看见了，为要以手施行报应。无倚无靠的人把自己交托你；你向来是帮助孤儿的。
15 愿你打断恶人的膀臂；至

于坏人，愿你追究他的恶，直到净尽。

ངུ་ངན་པའི་ངན་དེ་འཚོལ་བར་མཛོད།

16 耶和华永永远远为王；外邦人从他的地已经灭绝了。

༡༦ དུས་ནི་གཏན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་སོ། ཁོང་གི་ཡུལ་ཁམས་
ནང་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་སྟོངས་སོ།།

17 耶和华啊，谦卑人的心愿，你早已知道〔原文作“听见”〕。你必预备他们的心，也必侧耳听他们的祈求，

༡༧ ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙེམས་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་འདོད་དོན་གསན། དེ་ཚོའི་
སྙིང་ནི་ཤོམ་ཞིང་སྙན་གྱིས་གསན་པ་ནི།

18 为要给孤儿和受欺压的人伸冤，使强横的人不再威吓他们。

༡༨ ས་ལས་ཡིན་པའི་མིས་སླར་འཇིགས་སུ་མི་འཇུག་ཅིང་། ཕ་མེད་ཁ་
དམན་རྣམས་ལ་གཤགས་ནི་གནང་ཕྱིར་ཡིན།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

11 我是投靠耶和华；你们怎么对我说：你当像鸟飞往你的山去。

11 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ང་ཡིས་བློ་གཏད་བྱེད། བྱ་ལྟར་རང་གི་རི་ལ་ཕུར་ཞིག་
ཅེས། ཅི་ལ་ང་ཡི་སེམས་ལ་ཟེར་བར་བྱེད།

2 看哪，恶人弯弓，把箭搭在弦上，要在暗中射那心里正直的人。

༢ མུན་པར་དྲང་པོའི་སྙིང་ལ་མདའ་རྒྱབ་ཕྱིར། ལྟོས་ཤིག་ངན་པའི་མིས་ནི་
གཞུ་བསྐྱིལ་ཏེ། གཞུ་རྒྱུད་སྟེང་དུ་མདའ་མོ་འཇོག་པར་བྱེད།

3 根基若毁坏，义人还能做什么呢？

༣ རྩིག་རྨང་བཤིག་ན་དྲང་པོས་ཅི་བྱར་ནུས།

4 耶和华在他的圣殿里；耶和华的宝座在天上；他的慧眼察看世人。

༤ ཡཱ་ཝེ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་པར་བཞུགས། ཡཱ་ཝེའི་རྒྱལ་ཁྲི་ནམ་
མཁའི་ནང་ན་ཡོད། སྤྱན་གྱིས་མི་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། སྤྱན་
ཤུགས་ཀྱིས་ནི་མི་རྣམས་སར་གཅོད་དོ།།

5 耶和华试验义人；唯有恶人和喜爱强暴的人，他心里恨恶。

༥ ཡཱ་ཝེས་དྲང་པོར་ཚོད་གཟིགས་ཁོང་ཐུགས་ཀྱིས། མི་ངན་བརྡབས་
སིགས་དགའ་བར་སྡང་བར་མཛད།

6 他要向恶人密布网罗；有烈火、硫磺、热风，作他们杯中的份。

༦ མི་ངན་སྟེང་དུ་རྙི་ཡི་ཆར་འབེབས་འགྱུར། དེ་ཚོའི་ཕོར་པའི་ནང་གི་
སྐལ་པ་ནི། མེ་དང་མུ་ཟི་ཚད་རླུང་ཡིན་པར་འགྱུར།

7 因为耶和华是公义的，他喜爱公义；正直人必得见他的面。

༧ ཡཱ་ཝེ་དྲང་བས་དྲང་བ་ཉིད་ལ་དགྱེས། དྲང་པོས་ཁོང་གི་ཞལ་
གདོང་མཇལ་བར་འགྱུར།།

大卫的诗，交与伶长。调用第八。

དབུ་མཛད་ལ་ཤེ་མི་ནིད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

12 耶和华啊，求你帮助，因虔诚人断绝了；世人中间的忠信人没有了。

12 ཆོས་དྲང་ཟད་ཅིང་མིའི་བུའི་ཁྲོད་ལས་ནི། བག་ཕྱིན་ཚར་
པས་ཡཱ་ཝེ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

2 人人向邻舍说谎；他们说话，是嘴唇油滑，心口不一。

༢ རེ་རང་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་བརྫུན་ཟེར་རོ། ཟོག་པོའི་མཆུ་དང་ཁ་གཉིས་མི་མཐུན་ཞིང་།

3 凡油滑的嘴唇和夸大的舌头，耶和华必要剪除。

༣ ཡཱ་ཝེས་ངོ་བསྟོད་བྱེད་པའི་ཁ་ཤུགས་དང་། གདམ་སྦྲོམ་གླེང་
པའི་ལྕེ་ནི་གཅོད་པར་འགྱུར།

4 他们曾说：我们必能以

༤ དེ་ཚོས་ལྐུས་ནི་རྒྱལ་འོང་ཁ་ཤུགས་ནི། རང་གི་ཡིན་ཅིང་ངེད་མགོན་སུ་ཡོད་ཟེར།

༥ དབུལ་པོ་འཇོམས་པས་ནོར་མེད་ཤུགས་ནར་ཕྱིན། ཡཱ་ཧྭེས་ད་ང་བཞེངས་
ཤིང་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཕུ་ཕུ་སྨྲས་པ་དེ་བདེ་སར་བཞག་གོ་གསུང་།

༦ ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་ནི་ས་ཡི་ཐབ་ནང་དུ། ཞུས་ནས་ལན་བདུན་ལྷད་
བཏོན་དངུལ་འདྲ་གཙང་།
༧ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བསྲུང་བར་འགྱུར། མི་ཐོག་འདི་ནས་
རྟག་ཏུ་སྐྱོབས་པར་འགྱུར།
༨ མིའི་བུའི་དཀྱིལ་དུ་ངན་ལ་བསྟོད་ཚ་ན། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ནི་
ཕྱོགས་ཀུན་འཁོར་བར་བྱེད།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

13 ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཡྷྭ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་ནི་གཏན་ཕྱིར་རམ། ཡང་ན་ནམ་གྱི་
བར་དུ་བདག་ནི་བརྗེད་པར་བྱ།
༢ ནམ་ཐུག་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ང་ལས་སྦ་བར་བྱ། བདག་གི་སྙིང་ནང་ཉིན་གང་
ཁོང་འཁྲུགས་ཡོད་པས་ན། ནམ་ཐུག་བདག་གི་སེམས་ནང་གྲོས་ནི་འདེབས་
པར་བྱ། ནམ་ཐུག་བདག་གི་དགྲ་བོ་བདག་སྟེང་འཕགས་པར་འགྱུར།
༣ ཡཱ་ཧྭེ་ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གཟིགས་ཤིང་བཀའ་ལན་གནོང་། འཆི་གཉིད་
མི་ལོག་ཕྱིར་དུ་ངའི་མིག་གསལ་པོ་མཛོད།
༤ དེ་མིན་ངའི་དགྲས་ངས་ཁོ་ཐུབ་བྱུང་ཟེར་བར་འགྱུར། བདག་ནི་གཡོ་
དུས་ངའི་དགྲ་དགའ་བ་བྱེད་པར་འགྱུར།
༥ འོན་ཀྱང་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེར་བློ་གཏད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱིས་
ངའི་སྙིང་དགའ་མགུ་རང་བར་འགྱུར།
༦ ཡཱ་ཧྭེས་བཀའ་དྲིན་མཛད་པས་ཁོང་ལ་ངས་དབྱངས་དབུལ།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

14 བླུན་པས་སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་མེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་རྣམས་བརླགས་ཏེ་ཞེན་ལོག་
ལས་རྣམས་བྱས། ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མི་འདུག་གོ།
༢ མཁས་པ་དཀོན་མཆོག་བཙལ་མཁན་ལ་གཟིགས་ཕྱིར། ཡཱ་ཧྭེས་
གནམ་ནས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས།
༣ དེ་ཀུན་ལམ་སྟོར་ལྷན་ཅིག་གྲིབ་ཅན་གྱུར། ལས་བཟང་བྱེད་
མཁན་སུ་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག
༤ ཡཱ་ཧྭེའི་མི་སྡེ་བག་ལེབ་ལྟར་ཟ་ཞིང་། ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་ནི་མི་བརྗོད་ལས་

舌头得胜；我们的嘴
唇是我们自己的，谁能
作我们的主呢？
5 耶和华说：因为困苦人的冤
屈和贫穷人的叹息，我现
在要起来，把他安置在他
所切慕的稳妥之地。
6 耶和华的言语是纯净的
言语，如同银子在泥炉
中炼过七次。
7 耶和华啊，你必保护他们；
你必保佑他们永远脱
离这世代的人。
8 下流人在世人中升高，就
有恶人到处游行。

大卫的诗，交与伶长。

13 耶和华啊，你忘记我要到几
时呢？要到永远吗？你掩
面不顾我要到几时呢？
2 我心里筹算，终日愁苦，要
到几时呢？我的仇敌升高
压制我，要到几时呢？
3 耶和华我的神啊，求你看顾
我，应允我！使我眼目光
明，免得我沉睡至死；
4 免得我的仇敌说：我胜了
他；免得我的敌人在我
摇动的时候喜乐。
5 但我倚靠你的慈爱；我的心
因你的救恩快乐。
6 我要向耶和华歌唱，因
他用厚恩待我。

大卫的诗，交与伶长。

14 愚顽人心里说：没有神。他
们都是邪恶，行了可憎恶
的事；没有一个人行善。
2 耶和华从天上垂看世人，要
看有明白的没有，有寻
求神的没有。
3 他们都偏离正路，一同变
为污秽；并没有行善
的，连一个也没有。
4 作孽的都没有知识吗？他们

吞吃我的百姓，如同吃饭
一样，并不求告耶和华。

ངན་པ། བྱེད་མཁན་ཀུན་ལ་བློ་གྲོས་ཅང་མེད་དམ།

5 他们在那里大大地害怕，因
为神在义人的族类中。

༥ དཀོན་མཆོག་དྲང་པོའི་མི་རབས་མཉམ་བཞུགས་པས། འཇིགས་
སྐྲག་ཆེན་པོ་དེ་རྣམས་ཐོག་ཏུ་བབས།

6 你们叫困苦人的谋算变
为羞辱；然而耶和华
是他的避难所。

༦ ཡཱ་ཧྭེ་དབུལ་པོའི་སྐྱབས་གནས་ཡིན་ཕྱིར་དུ། ཁྱོད་ཚོས་དེ་ཡི་གྲོས་ལ་ཁྲེལ་བར་བྱེད།

7 但愿以色列的救恩从锡安而
出。耶和华救回他被掳
的子民那时，雅各要快
乐，以色列要欢喜。

༧ ཐར་བར་འགྱུར་བར་འབྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་། ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་
བཙོན་ནང་ནས། ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་མཛད་པའི་དེ་དུས་སུ། **ཡ་**
ཀོབ་དགའ་ཞིང་**ཨིས་རཱེལ**་མགུ་འགྱུར་རོ།།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

15 耶和华啊，谁能寄居你的帐
幕？谁能住在你的圣山？

15 ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ནང་སུ་འགྲོ་ཞིང་། དམ་པའི་རི་ལ་གང་རྣམས་བསྡད་ཅེ་ན།

2 就是行为正直、做事公义、
心里说实话的人。

༢ དྲང་པོར་འགྲུལ་ཞིང་དྲང་པོར་སྤྱོད་མཁན་དང་། སྙིང་ནས་
བདེན་པ་སྨྲ་བའི་མི་རྣམས་སོ།།

3 他不以舌头谗谤人，不
恶待朋友，也不随伙
毁谤邻里。

༣ དེ་ཡི་ལྕེ་ཡིས་བྲ་ཆལ་གཏམ་མི་ཟེར། རང་གི་གྲོགས་པོར་ངན་པ་མི་བྱེད་
ཅིང་། ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་གཏམ་ངན་མི་གཏོང་ངོ་།།

4 他眼中藐视匪类，却尊重
那敬畏耶和华的人。
他发了誓，虽然自己吃
亏也不更改。

༤ ངན་པ་དག་ལ་དེ་ཚོས་བརྙས་བྱེད་ཀྱང་། ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ལ་
བཀུར་སྟི་བྱེད། རང་ལ་གནོད་ཀྱང་མནའ་ལས་མི་སྒྱུར་ཞིང་།

5 他不放债取利，不受贿赂
以害无辜。行这些事的
人必永不动摇。

༥ རང་གི་དངུལ་ནི་སྐྱེད་ཕྱིར་མི་གཏོང་སྟེ། སྐྱོན་མེད་མི་ལ་གནོད་པའི་སྐྱེས་
མི་ལེན། འདི་འདྲ་བྱེད་མཁན་ནམ་ཡང་གཡོ་མི་འགྱུར།།

大卫的金诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་མིག་ཏཱམ་ཞིག་ནི།

16 神啊，求你保佑我，因
为我投靠你。 2 我的
心哪，你曾对耶和华
说：你是我的主；我的
好处不在你以外。

16 དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་བས་ང་སྐྱོབས་ཤིག ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ང་ཡིས་ཁྱེད་
ངའི་གཙོ་བོ་ཡིན། ཁྱེད་མིན་ང་ལ་ལེགས་པོ་ཅིའང་མེད་ཞུས་པ་ཡིན།

3 论到世上的圣民，他们又美
又善，是我最喜悦的。

༣ ས་གཞིར་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རྣམས། དེ་དག་ནང་
ན་བདག་གི་དགའ་སྤྲོ་ཐམས་ཅད་ཡོད།

4 以别神代替耶和华的〔或
作“送礼物给别神
的”〕，他们的愁苦必
加增；他们所浇奠的血
我不献上；我嘴唇也不
提别神的名号。

༤ ཡཱ་ཧྭེའི་ཚབ་ཏུ་གཞན་ལྷ་བྱེད་པར་སྡུག་བསྔལ་འཕེལ། དེ་དག་གི་ནི་ཁྲག་གི་གསེར་
སྐྱེམས་ངས་མི་འབུལ། དེ་དག་མིང་ཡང་ང་ཡི་ཁ་ལྷགས་ནས་མི་བརྗོད།

5 耶和华是我的产业，是
我杯中的份；我所得
的，你为我持守。

༥ ངའི་ནོར་སྐལ་དང་ཕོར་པའི་ཟ་སྐལ་ཡཱ་ཧྭེ་ཡིན། བདག་ལ་ཐོབ་
པའི་ས་སྐལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་བར་མཛད།

༦ སྐྱིད་པའི་གནས་རྣམས་ལ་ནི་ངའི་ཕྱིར་ཐིག་སྐུད་ཐོག ཨོ་ན་བདག་
ལ་བགོ་སྐལ་ལེགས་པོ་ཞིག་ཐོབ་བྱུང་།
༧ ང་ལ་སློབ་སྟོན་མཛད་པའི་ཡ་ཧྭེར་བསྟོད་བསྔགས་བྱ། མཚན་དུས་
བདག་གི་མཁལ་མས་ཀྱང་ནི་བསླབ་བྱ་གཏོང་།
༨ དུས་རྒྱུན་ཡ་ཧྭེ་བདག་གིས་མདུན་དུ་བཞག་པ་ཡིན། ཁོང་ངའི་གཡས་
ཕྱོགས་བཞུགས་པས་བདག་ནི་གཡོ་མི་འགྱུར།
༩ དེ་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་དགའ་ཞིང་སེམས་ཀྱང་ཡི་རང་ངོ་། བདག་གི་ལུས་ཀྱང་
ཞི་བདེར་གནས་པར་འཇུག་འགྱུར་བས།

༡༠ ངའི་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནང་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདོར་མི་འགྱུར། ཁྱེད་
ཀྱི་དམ་པ་ཁོང་ནི་རུལ་དུ་འཇུག་མི་བྱ།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ལམ་བསྟན་པར་འགྱུར། དགའ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་
ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་ཡོད། ཕྱག་གཡས་ནང་དུ་གཏན་གྱི་བདེ་བ་རྣམས་ཡོད་དོ།།

ད་བིད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཤིག་ནི།

17 ཡ་ཧྭེ་བདེན་པར་གསོན་ཞིག་བདག་གི་འོ་དོད་ལ། སྙིང་རྟགས་
མཛོད་ཅིག་ཚུལ་འཆོས་མེད་པའི་ཁ་ལྷགས་ལས། འདོན་པའི་སྨོན་
ལམ་ལ་ནི་ཁྱེད་སྙན་གཏད་པར་མཛོད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བདག་གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་པར་ཤོག སྤྱན་གྱིས་
དྲང་པོ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་པར་ཤོག
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྙིང་བརྟགས་ནས་མཚན་མོར་གཟིགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་ཀྱང་ཅིའང་མ་རྙེད། ངའི་ཁས་མི་
འཕྱུགས་པ་ནི་བདག་གིས་དམིགས་ནས་ཡོད།
༤ མིའི་ལས་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ལྷགས་བཀའི་ཐབས་ཀྱིས། དབང་
ཤུགས་བྱེད་མཁན་ལམ་ལས་ང་རང་བསྲུངས་པ་ཡིན།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ནང་བདག་གི་གོམ་སྟབས་བརྟན་པར་གནས། བདག་གི་
རྐང་པ་རྣམས་ཀྱང་འདྲེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།
༦ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་འོང་བས། བདག་གིས་
ཁྱེད་ལ་བོས་པའི་ཞུ་བར་སྙན་ཐུད་མཛོད།
༧ ཁྱེད་ལ་བློ་བཏད་མཁན་རྣམས་དགྲ་ལས་ཕྱག་གཡས་པས། སྐྱོབ་མཛད་
ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱམས་ཐུགས་སྟོན།

༨ མིག་འབྲས་བཞིན་དུ་བདག་སྲུང་ཁྱེད་ཀྱི་འདབ་ཤོག་གི། གྲིབ་བསིལ་
འོག་ཏུ་ང་སྦས་ཅི་ཡི་ཕྱིར་ཞུ་ན།

6 用绳量给我的地界，坐
落在佳美之处；我的
产业实在美好。
7 我必称颂那指教我的耶
和华；我的心肠在夜
间也警戒我。
8 我将耶和华常摆在我面
前，因他在我右边，我
便不至摇动。
9 因此，我的心欢喜，我的
灵〔原文作“荣耀”〕
快乐；我的肉身也要
安然居住。
10 因为你必不将我的灵魂
撇在阴间，也不叫你的
圣者见朽坏。
11 你必将生命的道路指示
我。在你面前有满足
的喜乐；在你右手中
有永远的福乐。

大卫的祈祷。

17 耶和华啊，求你听闻公
义，侧耳听我的呼吁！
求你留心听我这不出于
诡诈嘴唇的祈祷！
2 愿我的判语从你面前发出；
愿你的眼睛观看公正。
3 你已经试验我的心；你在夜
间鉴察我；你熬炼我，却
找不着什么；我立志叫
我口中没有过失。
4 论到人的行为，我藉着你嘴
唇的言语自己谨守，不
行强暴人的道路。
5 我的脚踏定了你的路径；我
的两脚未曾滑跌。
6 神啊，我曾求告你，因为你
必应允我；求你向我侧
耳，听我的言语。
7 求你显出你奇妙的慈爱
来；你是那用右手拯
救投靠你的脱离起来
攻击他们的人。
8 求你保护我，如同保护眼
中的瞳人；将我隐藏在
你翅膀的荫下，

9 使我脱离那欺压我的恶
人，就是围困我要害
我命的仇敌。

༩ མི་ངན་ང་ལ་མགོ་ནོན་གཏོང་མཁན་གྱིས་བསྐོར་ནས། ངའི་སྲོག་
གཅོད་པར་ཇམ་པ་རྣམས་ནི་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

10 他们的心被脂油包裹；他
们用口说骄傲的话。

༡༠ དེ་དག་རང་གི་ཚིལ་གྱི་ནང་དུ་བཀར་ནས་འདུག ཁ་ནས་ཁ་བོ་
ཆེ་ཡི་གཏམ་རྣམས་ཟེར་བར་བྱེད།

11 他们围困了我们的脚步；
他们瞪着眼，要把我
们推倒在地。

༡༡ གོམ་རེར་ངེད་ལ་ཉུབ་ཅིང་ངེད་སར་རྡབ་ཏུ་ཟེར།

12 他像狮子急要抓食，又像少
壮狮子蹲伏在暗处。

༡༢ ཁོ་ནི་ལིངས་ལ་ཧམ་པའི་སེང་གེ་ཞིག་དང་འདྲ། ཕག་ཏུ་འཇབ་
པར་བྱེད་པའི་སེང་གེ་དར་མ་འདྲའོ།།

13 耶和华啊，求你起来，前去
迎敌，将他打倒！用你的
刀救护我命脱离恶人。

༡༣ ཡཱ་ཧྭེ་བཞེངས་ཤིག་ཁོ་ལ་འཐབ་ཅིང་ས་ལ་རྫོབ། ཁྱེད་ཀྱི་རལ་གྲིས་
བདག་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལས་སྐྱོབས་ཤིག

14 耶和华啊，求你用手救我
脱离世人，脱离那只在
今生有福分的世人！你
把你的财宝充满他们的
肚腹；他们因有儿女就
心满意足，将其余的财
物留给他们的婴孩。

༡༤ ཡཱ་ཧྭེ་ཕྱག་གིས་མི་ལས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག་ཞེས་ན། ཚེ་འདི་ཟ་སྐལ་ཡིན་
པའི་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལས། ཁྱེད་ཀྱི་གཏེར་ལས་དེ་ཚོའི་ལྟོ་བ་འགྲང་
བར་མཛད། དེ་ཚོའི་ཡིད་ནི་བུ་ཕྲུག་གིས་ཀྱང་ཚིམ་ནས་འདུག ལུས་
པའི་ནོར་རྣམས་བུ་རྣམས་ལ་ནི་བཞག་པར་བྱེད།

15 至于我，我必在义中见你的
面；我醒了的时候，得
见〔或作“着”〕你的形
像就心满意足了。

༡༥ འོན་ཀྱང་ང་ནི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་མཇལ་འོང་། ང་གཉིད་སད་
དུས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་བས་ཚིམ་པར་འགྱུར།།

耶和华的仆人大卫的诗，交与伶长。当耶和华救他脱离一切仇敌和扫罗之手的日子，他向耶和华念这诗的话。说：

དབུ་མཛད་ལ་ཡཱ་ཧྭེའི་ཁྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་གསུང་མགུར་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ནི། ཡཱ་ཧྭེས་དེ་ནི་དགྲ་བོ་
ཐམས་ཅད་དང་**ཤཱ་ཝུལ**་གྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་ཡཱ་ཧྭེར་ཞུས་པ་ཞིག་ནི།

18 耶和华，我的力量啊，我
爱你！ 2 耶和华是我的
岩石，我的山寨，我的
救主，我的神，我的磐
石，我所投靠的。他是
我的盾牌，是拯救我的
角，是我的高台。

18 ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེར་ངས་ནི་གཅེས་པར་འཛིན། ༢ ང་ཡི་བྲག་དང་
རྫོང་དང་སྲོག་སྐྱོབ་ཡཱ་ཧྭེ་ཡིན། ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་ང་ཡི་བྲག་ལ་བློ་བཏད་
བྱ། ཀྱི་ངའི་ཕུབ་དང་ངའི་སྐྱབས་ཀྱི་རྭ་དང་ངའི་སྲེའུ།

3 我要求告当赞美的耶和
华；这样我必从仇敌
手中被救出来。

༣ བསྟོད་པར་འོས་པའི་ཡཱ་ཧྭེར་ང་ཡིས་འབོད་པ་དང་། བདག་གི་དགྲ་
བོ་ཀུན་ལས་ང་ནི་ཐར་བར་འགྱུར།

4 曾有死亡的绳索缠绕我，匪
类的急流使我惊惧，

༤ འཆི་བའི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་བསྐོར་བར་བྱས། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་
ཆུ་ལོག་གིས་ང་འཇིགས་པར་བྱས།

5 阴间的绳索缠绕我，死亡
的网罗临到我。

༥ བདག་གི་ཕྱོགས་བཞིར་གཤིན་ཡུལ་ཐག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། འཆི་བའི་རྙི་
རྣམས་བདག་གི་སྟེང་དུ་བབས་པ་དང་།

6 我在急难中求告耶和华，向
我的神呼求。他从殿中听
了我的声音；我在他面前
的呼求入了他的耳中。

༦ བདག་གི་སེམས་སྡུག་ནང་ནས་ཡཱ་ཧྭེར་བོས་པ་ཡིན། རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་
ལ་འོ་དོད་བཏང་བ་ཡིན། ཁོང་ཉིད་མཆོད་ཁང་ནང་ནས་བདག་གི་སྐད་
གསན་ཏེ། ཁོང་དྲུང་བཏོན་པའི་འོ་དོད་སྙན་དུ་ཆུད་པ་དང་།

༧ ས་གཞི་འགུལ་ཞིང་འདར་ཏེ་རིའི་རྨང་རྣམས་གཡོས་ནས། ཁོང་ཐུགས་
ཁྲོས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འགུལ་བར་བྱས་པ་ཡིན།
༨ ཁོང་གི་ཤངས་ཁུང་ནང་ནས་དུ་བ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་། ཞལ་ནས་ཞུགས་
མེ་ཐོན་ཏེ་བསྲེགས་ཅིང་སོལ་བར་འབར།
༩ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་ཡང་ནི་བཀྱུམས་ནས་མར་བབས་ཏེ། ཁོང་གི་
ཞབས་འོག་མུན་ནག་མུན་འཁྲིགས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༠ ཀེ་རུབ་ཅིག་ལ་བཅིབས་ནས་འཕུར་བར་མཛད་ཅིང་ཁོང་། རླུང་གི་
འདབ་ཤོག་སྟེང་ནས་མགྱོགས་པ་འཕུར་བར་བྱས།
༡༡ ཁོང་ཉིད་ཡིབ་ས་དང་ནི་གནམ་ལིང་ཕྱོགས་བཞི་རུ། མུན་པ་གནམ་
གྱི་ཆུ་སྤྲིན་ནག་པོའི་སྨུག་རུམ་མཛད།
༡༢ ཁོང་གི་ཞལ་ངོའི་མདངས་ཀྱིས་སྤྲིན་ནག་ནང་ངོས་ནས། སེར་བ་
དང་ནི་སོལ་བའི་མེ་རྣམས་འཐོན་བྱུང་ངོ་།།
༡༣ ཡཱ་ཧྭེས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་འབྲུག་སྒྲའང་ལྡིར་དུ་བཅུག བླ་ན་
མེད་པའི་སྐད་ཀྱིས་སེར་བ་སོལ་མེ་ཐོན།
༡༤ ཉིད་ཀྱི་མདའ་རྣམས་ཕངས་ནས་དེ་རྣམས་ཁྲ་ཐོར་བྱས། གནམ་གྱི་
ཐོག་ཀྱང་མང་ཙམ་ཕབ་ནས་དེ་རྣམས་བཙོམས།
༡༥ དེ་ནས་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཀྱོན་དང་ཁྱེད་ཀྱི། ཤངས་དབུགས་
ཤུགས་ཀྱིས་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐིལ་སྣང་བྱུང་། འཛིག་རྟེན་རྨང་
རྣམས་མངོན་པར་སྣང་བར་གྱུར་བྱུང་ངོ་།།
༡༦ ཁོང་གིས་སྟེང་ནས་བསྐྱལ་ཏེ་ང་ལ་འཐམ་པར་བྱས། ཆུ་མང་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཁོང་གིས་ང་བཏོན་བྱུང་།
༡༧ ང་ལས་ཤིན་ཏུ་རེམ་པའི་དགྲ་བོ་ཤེད་ཅན་དང་། ང་ལ་འཁོན་དུ་
འཛིན་པ་རྣམས་ལས་ང་བསྐྱབས་སོ།།
༡༨ ང་ནི་སྡུག་པའི་ཞག་ལ་དེ་རྣམས་ང་ལ་རུབས། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁོང་ངའི་བསྐྱབས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༩ ཁོང་གིས་ས་ཆ་ཡངས་པོར་བདག་བཏོན་བྱུང་ཁོང་ནི། ང་ལ་ཐུགས་
མཉེས་ཡོད་པས་ང་ནི་སྐྱོབ་པ་ཡིན།
༢༠ ཡཱ་ཧྭེས་བདག་གི་སེམས་དྲང་བཞིན་དུ་ཇན་པ་བསྐྱལ། བདག་གི་ལག་
པ་གཙང་དང་བསྟུན་པའི་ལན་གནང་བྱུང་།
༢༡ ཅི་ལ་བདག་གིས་ཡཱ་ཧྭེའི་ལམ་རྣམས་བསྲུངས་པ་ཡིན། ལོག་པར་བྱས་
ནས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ངས་མ་བསྐྱུར་པས།
༢༢ ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་ངའི་མདུན་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་གི་སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ནི་ང་ཡིས་སྤངས་པ་མིན།
༢༣ ཁོང་དྲུང་ང་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའང་ཡོད་པ་ཡིན། རང་གི་ཉེས་

7 那时，因他发怒，地就
摇撼战抖；山的根基
也震动摇撼。
8 从他鼻孔冒烟上腾；从
他口中发火焚烧，连
炭也着了。
9 他又使天下垂，亲自降
临，有黑云在他脚下。
10 他坐着基路伯飞行；他藉
着风的翅膀快飞。
11 他以黑暗为藏身之处，以
水的黑暗、天空的厚云
为他四围的行宫。
12 因他面前的光辉，他的厚云
行过便有冰雹火炭。
13 耶和华也在天上打雷；
至高者发出声音便有
冰雹火炭。
14 他射出箭来，使仇敌四
散；多多发出闪电，使
他们扰乱。
15 耶和华啊，你的斥责一
发，你鼻孔的气一出，海
底就出现，大地的根
基也显露。
16 他从高天伸手抓住我，把
我从大水中拉上来。
17 他救我脱离我的劲敌和
那些恨我的人，因为他
们比我强盛。
18 我遭遇灾难的日子，他
们来攻击我；但耶和
华是我的倚靠。
19 他又领我到宽阔之处；他救
拔我，因他喜悦我。
20 耶和华按着我的公义报
答我，按着我手中的
清洁赏赐我。
21 因为我遵守了耶和华
的道，未曾作恶离
开我的神。
22 他的一切典章常在我面前；
他的律例我也未曾丢弃。
23 我在他面前作了完全

人；我也保守自己远离我的罪孽。

སྐྱོན་རྣམས་ལས་ང་རང་བསྲུངས་པས་ན།

24 所以，耶和华按我的公义，按我在他眼前手中的清洁偿还我。

༢༤ བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་དང་མཚུངས་པའི་ཚབ་གནང་བྱུང་། ཁོང་དྲུང་
ངའི་ལག་གཙང་དང་བསྟུན་པའི་ལན་གནང་བྱུང་།

25 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他。

༢༥ སྙིང་རྗེ་ཅན་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་སྙིང་རྗེ་ཅན་འགྱུར་འོང་། མཐར་དུ་ཕྱིན་
མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་མཐར་ཕྱིན་ཡིན་པར་འགྱུར།

26 清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

༢༦ སེམས་པ་གཙང་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་ཐུགས་གཙང་ཡིན་པར་འགྱུར། ལོག་
པར་ཅན་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་ལོག་པར་འགྱུར་འོང་བས།

27 困苦的百姓，你必拯救；高傲的眼目，你必使他降卑。

༢༧ སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་མི་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་འགྱུར་ཡང་། ང་རྒྱལ་ཅན་
གྱི་མིག་རྩ་ཐུར་དུ་འབེབས་པར་འགྱུར།

28 你必点着我的灯；耶和华我的神必照明我的黑暗。

༢༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྒྲོན་མེ་སྦར་བར་འགྱུར། བདག་གི་
དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེས་ང་ཡི་མུན་ནག་སེལ།

29 我藉着你冲入敌军，藉着我的神跳过墙垣。

༢༩ ཁྱེད་མཉམ་ང་ནི་དམག་དཔུང་ཐོག་ཏུ་རྒྱུག་པར་བྱེད། བདག་གི་དཀོན་
མཆོག་མཉམ་དུ་ལྕགས་རིར་རྒྱང་མཆོང་བྱེད།

30 至于神，他的道是完全的；耶和华的话是炼净的。凡投靠他的，他便作他们的盾牌。

༣༠ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་ཁོང་གི་ལམ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་བཀའ་ནི་ལྷད་
མེད་བརྟགས་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་མཁན་ཀུན་གྱི་ཕུབ་ཁོང་ཡིན།

31 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？

༣༡ དེས་ན་ཡཱ་ཧྭེ་མ་གཏོགས་དཀོན་མཆོག་གཞན་སུ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་མིན་པ་བྲག་གཞན་སུ་ཞིག་ཡོད།

32 唯有那以力量束我的腰、使我行为完全的，他是神。

༣༢ སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་ང་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་འཆིང་ཞིང་། བདག་གི་
ལམ་ནི་ཁོང་གིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད།

33 他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。

༣༣ ཤྭ་བའི་རྐང་འདྲ་ཁོང་གིས་ངའི་རྐང་པ་མཛད་དེ། བདག་གི་མཐོ་
གནས་རྣམས་སུ་བདག་ནི་འཛོག་པར་མཛད།

34 他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。

༣༤ འཐབ་མོ་འགྱེད་ལུགས་བདག་གི་ལག་པར་སློབ་མཛད་པས། ང་ཡི་
ཕྲག་པས་ར་གན་གཞུ་མོ་སྐྱིལ་བར་བྱེད།

35 你把你的救恩给我作盾牌；你的右手扶持我；你的温和使我为大。

༣༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཕུབ་ཀྱང་ང་ལ་གནང་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ཡིས་ང་ལ་
འཐམ་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་འཇམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ནི་ཆེན་པོར་མཛད།

36 你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。

༣༦ ངའི་འོག་གོམ་པ་རྒྱབ་ས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡངས་པར་མཛད། བདག་གི་
རྐང་པ་ཡང་ནི་འདྲེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།

37 我要追赶我的仇敌，并要追上他们；不将他们灭绝，我总不归回。

༣༧ བདག་གིས་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་དེད་ནས་འཛིན་པར་བྱ། དེ་རྣམས་
ཚར་མ་བཅད་པར་དུ་ང་ལོག་མི་འོང་།

38 我要打伤他们，使他们不能起来；他们必倒在我的脚下。

༣༨ ལང་བར་མི་ནུས་བར་དུ་དེ་ཚོར་བསྣུན་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་རྣམས་
བདག་གི་རྐང་འོག་ལྷུང་བར་འགྱུར།

39 因为你曾以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的都

༣༩ འཐབ་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས། ངའི་དགྲར་
ལང་མཁན་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་འོག་བཙུག

༤༠ ང་ལ་སྡང་མཁན་རྣམས་ནི་ང་ཡིས་ཚར་གཅོད་ཕྱིར། ངའི་དགྲའི་ཤུལ་
རྒྱབ་བདག་ཕྱོགས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྱུར་བར་མཛད།
༤༡ དེ་ཚོས་སྐྱི་ཐུགས་བཏོན་ཀྱང་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་མ་བྱུང་། ཡཱ་ཧྭེར་བོས་
རུང་དེ་ཚོར་བཀའ་ལན་མ་གནང་བས།
༤༢ དེ་རྣམས་རླུང་གིས་འཕྱུར་བའི་རྡུལ་ལྟར་ངས་བཏགས་སོ། ལམ་སྲང་
འདམ་རྫབ་ལྟར་དུ་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དབྱུགས།
༤༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་འཛིང་ཐབས་ལས་ང་བསྐྱུངས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་མི་རིགས་
རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཁྲིད་མཛད། བདག་གི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་སྡེས་ངའི་འབངས་བྱ།
༤༤ ང་ཡི་སྐད་ཆ་ཐོས་མ་ཐག་ངའི་ཁར་ཉན་འོང་། མཐའ་ཡི་མི་
རྣམས་ང་ལ་མགོ་རྒུ་བར་འགྱུར་རོ།།
༤༥ མཐའ་མིའི་དཔའ་འཁུམ་འདར་གྱིན་རྫོང་ལས་འཐོན་པར་འགྱུར།
༤༦ ཡཱ་ཧྭེ་གསོན་པོ་ལགས་པའི་ངའི་བྲག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག བདག་གི་སྐྱབས་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་འཕགས་པར་ཤོག་ཅིག་གྱུ།
༤༧ དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དགྲ་ལན་འཇལ་མཛད་ཅིང་། མི་སྡེ་
རྣམས་ནི་བདག་གི་གཡོག་ཏུ་འཇུག་པར་མཛད།
༤༨ ཁོང་གིས་བདག་ནི་དགྲ་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛད་པའི་སྟེང་། ངའི་དགྲར་ལང་བ་རྣམས་
ཀྱི་གོང་དུ་ང་འདེགས་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་སྐྱེས་པ་དྲག་པོ་ལས་སྐྱོབ་བོ།།
༤༩ དེ་ཕྱིར་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ། གཏང་རག་འབུལ་
ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༥༠ ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཐར་བ་མཆོག་སྟེར་རང་ཉིད་ཀྱི། བྱུགས་པ་**དྭ་**
ཝིད་དང་ནི་དེ་བརྒྱུད་གཏན་དུ་བྱམས།།

དབུ་མཛད་ལ་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

19 ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་ཡཱ་ཧྭེའི་དཔལ་ནི་མངོན་པར་བྱེད། དབྱིངས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་སྟོན་ནོ་ཉིན་མོས་ནི།
༢ ཉིན་མོར་གླེང་ཞིང་མཚན་མོར་མཚན་ལ་ཡེ་ཤེས་སློབ།
༣ མི་གླེང་མི་སྨྲ་དེ་ཚོའི་སྒྲ་སྐད་མི་ཐོས་ཀྱང་།
༤ དེ་ཚོའི་ས་ཐིག་ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན། དེ་ཚོའི་གཏམ་གླེང་འཛིག་རྟེན་མཐའ་
མའི་བར་དུ་སླེབས། ཁོང་གིས་ཉི་མའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ནང་གུར་ཞིག་ཕུབས།
༥ གཟིམས་ཚུང་ནང་ནས་འཐོན་པའི་མག་པ་ལྟར་དེ་འཐོན། བང་རྒྱུག་
རྒྱུག་པར་འཐད་པའི་དཔའ་བོ་ལྟར་དེ་འཐོན།

服在我以下。
40 你又使我的仇敌在我面前
转背逃跑，叫我能以剪
除那恨我的人。
41 他们呼求，却无人拯救；
就是呼求耶和华，他
也不应允。
42 我捣碎他们，如同风前
的灰尘，倒出他们，如
同街上的泥土。
43 你救我脱离百姓的争竞，立
我作列国的元首；我素不
认识的民必侍奉我。
44 他们一听见我的名声就必顺
从我；外邦人要投降我。
45 外邦人要衰残，战战兢兢
地出他们的营寨。
46 耶和华是活神。愿我的磐
石被人称颂；愿救我
的神被人尊崇。
47 这位神，就是那为我伸冤、
使众民服在我以下的。
48 你救我脱离仇敌，又把
我举起，高过那些起来
攻击我的；你救我脱
离强暴的人。
49 耶和华啊，因此我要在外邦
中称谢你，歌颂你的名。
50 耶和华赐极大的救恩给他所
立的王，施慈爱给他的受
膏者，就是给大卫和他
的后裔，直到永远。

大卫的诗，交与伶长。

19 诸天述说神的荣耀；穹苍
传扬他的手段。
2 这日到那日发出言语；这夜
到那夜传出知识。
3 无言无语，也无声音可听。
4 他的量带通遍天下，他的言
语传到地极。神在其间
为太阳安设帐幕；
5 太阳如同新郎出洞房，又
如勇士欢然奔路。

6 他从天这边出来，绕到天
那边，没有一物被隐藏
不得他的热气。
7 耶和华的律法全备，能苏醒
人心；耶和华的法度确
定，能使愚人有智慧。
8 耶和华的训词正直，能快活
人的心；耶和华的命令清
洁，能明亮人的眼目。
9 耶和华的道理洁净，存到
永远；耶和华的典章真
实，全然公义。
10 都比金子可羡慕，且比
极多的精金可羡慕；
比蜜甘甜，且比蜂房下
滴的蜜甘甜。
11 况且你的仆人因此受警
戒，守着这些便有大赏。
12 谁能知道自己的错失
呢？愿你赦免我隐而
未现的过错。
13 求你拦阻仆人不犯任意
妄为的罪，不容这罪辖
制我，我便完全，免
犯大罪。
14 耶和华我的磐石，我的
救赎主啊，愿我口中的
言语、心里的意念在
你面前蒙悦纳。

大卫的诗，交与伶长。

20 愿耶和华在你遭难的日
子应允你；愿名为雅
各神的高举你。
2 愿他从圣所救助你，从
锡安坚固你，
3 记念你的一切供献，悦纳你
的燔祭，*（细拉）*
4 将你心所愿的赐给你，成
就你的一切筹算。
5 我们要因你的救恩夸胜，要
奉我们神的名竖立旌
旗。愿耶和华成就你
一切所求的！
6 现在我知道耶和华救护
他的受膏者，必从他的

༦ གནམ་གྱི་མཐའ་ནས་འཐོན་ཞིང་གཞན་ཟུར་ཐུག་ཏུ་འཁོར། དེ་
ཡི་ཚད་པ་ལ་ནི་ཅི་ཡང་སྦས་ནས་མེད།
༧ ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་སེམས་ནི་གསོན། ཡཱ་ཧྭེའི་དཔང་
མཛད་བདེན་ཞིང་དྲང་སུམ་མཁས་པར་བྱེད།
༨ ཡཱ་ཧྭེའི་སྒྲུབ་མཚམས་དྲང་ཞིང་སྙིང་ལ་དགའ་བ་སྟེར། ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་
ཁྲིམས་དྲི་མེད་མིག་ནི་གསལ་པོ་མཛད།
༩ ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་པ་སྐྱོན་མེད་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར། ཡཱ་ཧྭེའི་
ཁྲིམས་རྣམས་བདེན་ཞིང་ཡོངས་སུ་དྲང་པོ་ཡིན།
༡༠ དེ་རྣམས་གསེར་དང་གསེར་བཙོ་མ་བས་ལྷག་པར་གཅེས། སྦྲང་རྩི་
སྦྲང་མཁར་བས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལྷག་པར་མངར།
༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོར་ཡིད་སྐུལ་མཛད། དེ་རྣམས་
སྲུང་བ་ལ་ནི་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་འདུག
༡༢ རང་གི་ནོར་འཁྲུལ་རྣམས་ནི་སུ་ཡིས་རྟོགས་པར་ནུས། སྦས་པའི་ཉེས་
སྐྱོན་རྣམས་ལས་བདག་ནི་གཙང་བར་མཛོད།
༡༣ ང་རྒྱལ་སྡིག་པ་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་སྲུངས་ཤིག བདག་ཐོག་ང་རྒྱལ་མི་རྒྱལ་ན་ནི་
མཐར་ཕྱིར་ཞིང་། སྡིག་པ་ཆེན་པོ་ལས་ནི་བདག་ནི་ཐར་བར་འགྱུར།
༡༤ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ལྷ་ངའི་བྲག་དང་ནི་ངའི་སྐྱོབ་མཛད། ངའི་ཁའི་ཞུ་གླེང་དང་ནི་སྙིང་གིས་
སྒོམ་པ་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་དུ་ཐུགས་སུ་འབབ་པར་ཤོག།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

20 ཁྱེད་རང་སྡུག་དུས་ཡཱ་ཧྭེས་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་མཚན་གྱིས་ཁྱེད་ཡར་འདེགས་ཤོག
༢ གཙང་ཁང་ནང་ནས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག **ཙི་ཡོན**་
ནང་ནས་ཁྱེད་ལ་མཐུ་སྟོབས་སྐྱེལ་བར་ཤོག
༣ ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་དྲན་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་
དེ་ཡང་ཁོང་གིས་བཞེས་པར་ཤོག *[སེ་ལཱ།]*
༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་ཁོང་གིས་གནང་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ལས་བྱུས་ཚང་མ་ཁོང་གིས་སྒྲུབ་མཛོད་ཅིག
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པའི་ཕྱིར་དུ་ངེད་རྣམས་ཡི་རང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མཚན་ནང་
དར་ཆེན་སྒྲེང་བར་བྱ། ཡཱ་ཧྭེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞུ་གསོལ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་ཤོག
༦ ཡཱ་ཧྭེས་ཁོང་ཉིད་བྱུགས་པ་སྐྱོབ་པ་ད་ངས་ཤེས། ཁོང་གི་སྐྱོབ་པའི་མཐུ་ལྡན་ཕྱག་
གཡས་མཉམ་དུ་ནི། ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནམ་ནས་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།

༧ ཁ་ཅིག་ཤིང་རྟ་ཁ་ཅིག་རྟ་ལ་བློ་གཏོད་ཀྱང་། ངེད་ནི་ཡཱ་ཝེ་རང་
གི་དཀོན་མཆོག་མཚན་བརྗོད་འོང་།
༨ དེ་དག་ཐུབས་ནས་གྱེལ་ཡང་ངེད་ལངས་ནས་གེར་ལངས།
༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག་ངེད་རྣམས་ཀྱིས། འབོད་དུས་རྒྱལ་
པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག།

དབུ་མཛད་ལ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

21 ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྟོབས་ནང་རྒྱལ་པོ་དགའ་བར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་
ཀྱིས་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་སེམས་བསོད་འོང་།
༢ དེ་ཡི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་གནང་། དེ་ཡིས་ཁ་ནས་
ཅི་ཞུས་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཅག་གོ། *[སེ་ལཱ།]*
༣ བཟང་བའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་བཅས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསུས། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེའི་མགོར་གསེར་ལྷད་མེད་ཀྱི་ཅོད་པན་བསྐོན།
༤ དེས་ནི་ཚེ་འཚོ་བ་དང་གཏན་གྱི་ཚེ་རིང་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ཞུས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་གནང་།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་བསྐྱབས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཡི་ཟིལ་ནི་ཆེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞེ་ས་
དཔལ་གྱིས་དེ་ནི་བརྒྱན་པར་མཛད།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་གཏན་གྱི་བྱིན་རླབས་རླབས་ཆེན་མཛད། དགའ་སྤྲོས་
དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱིད་མཛད།
༧ དེ་ནི་རྒྱལ་པོས་ཡཱ་ཝེར་བློ་གཏད་བྱས་ཕྱིར་མཛད། བླ་ན་མེད་པའི་
བྱམས་བརྩེས་ཁོང་ནི་འབུབ་མི་འགྱུར།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དགྲ་རྣམས་བཙལ་ནས་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཕྱག་ནི་
གཡས་པས་ང་ལ་སྡང་རྣམས་འདོན་པར་འགྱུར།
༩ ཁྱེད་ཐུགས་འཁྲོ་དུས་དེ་རྣམས་མེའི་དོང་འདྲ་མཛད་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་དེ་རྣམས། མེད་པར་མཛད་ཅིང་མེ་ཡིས་དེ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་འབྲས་བུ་ས་ལས་མེད་པར་བྱ། མིའི་བུའི་ཁྲོད་
ལས་དེ་ཚོའི་ས་བོན་སྟུབ་པར་འགྱུར།
༡༡ དེ་ནི་དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ངན་པ་དམིགས་པས་སོ། དེ་ཚོས་སྒྲུབ་མི་
ཐུབ་པའི་བསམ་སྦྱོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་རྒྱབ་ལོག་སྟོན་པར་འཇུག་མཛད་ཅིང་། དེ་རྣམས་
གདོང་ལ་ཟེར་ནས་གཞུ་རྒྱུད་འཕེན་མཛད་འགྱུར།

圣天上应允他，用右手
的能力救护他。
7 有人靠车，有人靠马，但
我们要提到耶和华我
们神的名。
8 他们都屈身仆倒，我们却
起来，立得正直。
9 求耶和华施行拯救；我
们呼求的时候，愿王
应允我们！

大卫的诗，交与伶长。

21 耶和华啊，王必因你的能力
欢喜；因你的救恩，他
的快乐何其大！
2 他心里所愿的，你已经赐给
他；他嘴唇所求的，你未
尝不应允。（*细拉*）
3 你以美福迎接他，把精金的
冠冕戴在他头上。
4 他向你求寿，你便赐给
他，就是日子长久，直
到永远。
5 他因你的救恩大有荣耀；
你又将尊荣威严加
在他身上。
6 你使他有洪福，直到永
远，又使他在你面前
欢喜快乐。
7 王倚靠耶和华，因至高者
的慈爱必不摇动。
8 你的手要搜出你的一切仇
敌；你的右手要搜出
那些恨你的人。
9 你发怒的时候，要使他们
如在炎热的火炉中。
耶和华要在他的震怒
中吞灭他们；那火要
把他们烧尽了。
10 你必从世上灭绝他们的子孙
〔原文作“果子”〕，从
人间灭绝他们的后裔。
11 因为他们有意加害于
你；他们想出计谋，却
不能做成。
12 你必使他们转背逃跑，向
他们的脸搭箭在弦。

13 耶和华啊，愿你因自己的能力显为至高！这样，我们就唱诗，歌颂你的大能。

༡༣ ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཉིད་མཐུ་སྟོབས་ནང་དུ་གཟེངས་མཐོ་ཤོག ངེད་ཀྱིས་
ཁྱེད་ཀྱི་དབང་ལ་བསྟོད་ཅིང་གླུ་ལེན་བྱ།།

大卫的诗，交与伶长。调用朝鹿。

དབུ་མཛད་ལ་ཕོ་རངས་ཤ་མོའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

22 我的神，我的神！为什么离弃我？为什么远离不救我？不听我唉哼的言语？

22 ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཅི་ཡི་ཕྱིར་ང་སྤངས། ང་
ཡིས་རོགས་དང་ངོ་དོད་ཞུ་བས་ཅི་ལ་ཐག་རིང་བཞུགས།

2 我的神啊，我白日呼求，你不应允，夜间呼求，并不住声。

༢ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཉིན་དུས་འབོད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་མི་གནང་། དེ་བཞིན་
མཚན་མོའི་དུས་སུའང་བདག་ནི་ཁ་རོག་མི་སྡོད་དོ།།

3 但你是圣洁的，是用以色列的赞美为宝座〔或作“居所”〕的。

༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བསྟོད་དབྱངས་ཁྲིར་བཞུགས་ཁྱེད་ནི་དམ་པའོ།།

4 我们的祖宗倚靠你；他们倚靠你，你便解救他们。

༤ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བ་ཡིན། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱས་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་པ་ཡིན།

5 他们哀求你，便蒙解救；他们倚靠你，就不羞愧。

༥ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ངོ་དོད་བཏང་ནས་ཐར་བར་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ལ་བློ་གདེང་བྱས་ནས་ཁྲེལ་བ་མ་ཐོབ་བོ།།

6 但我是虫，不是人，被众人羞辱，被百姓藐视。

༦ ང་ནི་འབུ་ཡིན་མི་མིན་མི་སྡེས་སྨད་དང་བརྙས་པའོ།།

7 凡看见我的都嗤笑我；他们撇嘴摇头，说：

༧ ང་ལ་ལྟ་རྣམས་དགོད་ཅིང་འཕྱ་ཁ་གདངས་ནས་མགོ་གཡུག་ཅིང་།

8 他把自己交托耶和华，耶和华可以救他吧！耶和华既喜悦他，可以搭救他吧！

༨ ཁྱོད་རང་ཡཱ་ཝེར་ཐོད་ཅིག་ཁོང་ལ་དེ་ནི་སྒྲོལ་དུ་ཆུག དེ་ལ་མཉེས་ན་
ཁོང་ལ་དེ་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་ཆུག

9 但你是叫我出母腹的；我在母怀里，你就使我有倚靠的心。

༩ ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་ནི་ང་ནི་མངལ་ནས་ཕྱི་ལ་ཕྱུང་བར་མཛད། ང་ལ་ནོ་འཐུང་
དུས་ནས་ཁྱེད་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པ་བསླབས།

10 我自出母胎就被交在你手里；从我母亲生我，你就是我的神。

༡༠ ང་སྐྱེས་ཚུན་ཁྱེད་ལ་བཏད་མའི་མངལ་ནས་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན།

11 求你不要远离我！因为急难临近了，没有人帮助我。

༡༡ སྡུག་བསྔལ་ཉེ་སྙེ་ར་མདའ་སྲུའང་མེད་ཐག་རིང་མ་བཞུགས་ཤིག

12 有许多公牛围绕我，巴珊大力的公牛四面困住我。

༡༢ ང་ནི་གླང་མང་གིས་བསྐོར་**བཱ་ཤན**་གླང་ཧོ་རེམ་པས་བཀར།

13 它们向我张口，好像抓撕吼叫的狮子。

༡༣ གསེད་ཅིང་གཉེར་བའི་སེང་ལྟར་དེ་དག་ང་ལ་ཁ་གདང་ངོ་།།

14 我如水被倒出来；我的骨头都脱了节；我心在我里面如蜡镕化。

༡༤ ང་ནི་ཆུ་ལྟར་འཐོར་ཏེ་ང་ཡི་རུས་ཀུན་ཚིགས་ནས་ཐོན། ངའི་སྙིང་སྦྲ་
ཚིལ་ལྟར་དུ་ངའི་ཁོག་ནང་དུ་བཞུས་ནས་སོང་།

15 我的精力枯干，如同瓦片；我的舌头贴在我牙床上。你将我安置在死地的尘土中。

༡༥ རྫ་ཆག་ལྟ་བུར་ངའི་སྟོབས་སྐམས་ནས་ངའི་ལྕེ་དཀན་ལ་འབྱར། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ནི་འཆི་བའི་ཐལ་བའི་ནང་དུ་ཁྱེར་པ་ཡིན།

16 犬类围着我，恶党环绕我；他们扎了我的手，我的脚。

༡༦ ང་ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་མི་ངན་ཚོགས་ཀྱིས་ང་བཀར་བྱུང་། བདག་གི་
རྐང་ལག་བཞི་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བུག་པ་བརྟོལ།

17 我的骨头，我都能数过；

༡༧ ངའི་རུས་པ་ཀུན་རྩེ་ཐུབ་དེ་རྣམས་ང་ལ་གཞུང་ཞིང་བལྟ།

༡༨ དེ་ཚོས་ང་ཡི་གོས་རྣམས་བགོས་ཏེ་ཆ་པར་རྒྱན་རྒྱབ་འདུག

༡༩ ཡཱ་ཝེ་རྒྱང་རིང་མ་བཞུགས་ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱིས་རིངས་པས་སྐྱོབ།

༢༠ ངའི་སེམས་རལ་གྲི་དང་ནི་ངའི་སྲོག་ཁྱིའི་དབང་ལས་སྐྱོབ་མཛོད།

༢༡ སེང་གེའི་ཁ་ལས་སྐྱོབ་མཛོད་འབྲོང་རུ་ལས་ང་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབས།

༢༢ སྤུན་ཚོར་ཁྱེད་མཚན་འཆད་ཅིང་ཚོགས་ནང་ཁྱེད་ལ་བསྔགས་པར་བྱ།

༢༣ ཡཱ་ཝེར་འཇིགས་མཁན་ཁོང་སྟོད་**ཡ་ཀོབ**་བརྒྱུད་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད།

༢༤ སྡུག་པོའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་ཡང་ཁོང་གིས་མ་བརྙས་ཞེན་མ་ལོག དེ་ལས་
ཞལ་ཡང་མ་སྦས་པོས་དུས་ཁོངགིས་གསན་མཛད་དོ།།

༢༥ མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་དུ་ངས་བསྟོད་པ་དེ་ཁྱེད་ལས་འབྱུང་། ཁོང་ལ་འཇིགས་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ངས་དམ་བཅས་རྣམས་འཇལ་འོང་།

༢༦ སྙེམས་ཆུང་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བར་བྱ་ཞིང་ཚིམ་པར་འགྱུར་བ་འགྱུར། ཡཱ་ཝེ་
བཙལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་ནི་གཏན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འཚོ་བར་ཤོག་ཅིག་གྱུ།

༢༧ ས་མཐའ་ཀུན་གྱིས་དྲན་ཞིང་ཡཱ་ཝེའི་དྲུང་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་རིགས་རུས་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་བྱ།

༢༨ རྒྱལ་སྲིད་ཡཱ་ཝེའི་ཡིན་པས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་མངའ་བདག་ལགས།

༢༩ ས་གཞིའི་རྒྱགས་པ་ཚང་མས་ཟ་ཞིང་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར། གསོན་
མི་ཐུབ་པར་མ་ཟད་སའི་ནང་འབབ་པ་ཀུན་གྱིས་འདུད།

༣༠ བརྒྱུད་ཅིག་ཁོང་ལ་རྟེན་ཞིང་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡཱ་ཝེའི་རྟུན་གཏང་།

༣༡ དེ་རྣམས་འོངས་ནས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའི་མི་སྡེ་ལ་ཁོང་གི། ཐུགས་དྲང་འཕྲིན་
ལས་འདི་མཛད་ཅེས་ནི་སྟོན་པར་བྱེད་པར་འགྱུར།།

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

23 ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་བདག་གི་རྫི་བོ་ལགས། ང་ལ་ཅུ་ཐུག་ཅི་ཡང་འབྱུང་མི་འགྱུར།
༢ ནི་ཐང་སྔོན་པོ་རྣམས་ལ་ང་ཉལ་འཇུག ངལ་གསོའི་ཆུ་རྣམས་

他们瞪着眼看我。
18 他们分我的外衣，为我
的里衣拈阄。
19 耶和华啊，求你不要远
离我！我的救主啊，求
你快来帮助我！
20 求你救我的灵魂脱离刀
剑，救我的生命〔“生
命”原文作“独一者”〕
脱离犬类，
21 救我脱离狮子的口；你
已经应允我，使我脱
离野牛的角。
22 我要将你的名传与我的弟
兄，在会中我要赞美你。
23 你们敬畏耶和华的人要赞
美他！雅各的后裔都要
荣耀他！以色列的后
裔都要惧怕他！
24 因为他没有藐视憎恶受
苦的人，也没有向他掩
面；那受苦之人呼吁的
时候，他就垂听。
25 我在大会中赞美你的话是从
你而来的；我要在敬畏耶
和华的人面前还我的愿。
26 谦卑的人必吃得饱足；寻求
耶和华的人必赞美他。愿
你们的心永远活着！
27 地的四极都要想念耶和
华，并且归顺他；列国的
万族都要在你面前敬拜。
28 因为国权是耶和华的；他
是管理万国的。
29 地上一切丰肥的人必吃喝而
敬拜；凡下到尘土中不能
存活自己性命的人，都
要在他面前下拜。
30 他必有后裔侍奉他；主所
行的事必传与后代。
31 他们必来把他的公义传
给将要生的民，言明这
事是他所行的。

大卫的诗。

23 耶和华是我的牧者，我
必不至缺乏。
2 他使我躺卧在青草地上，领

我在可安歇的水边。
3 他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。
4 我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害，因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。
5 在我敌人面前，你为我摆设筵席；你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。
6 我一生一世必有恩惠慈爱随着我；我且要住在耶和华的殿中，直到永远。

མདུན་དུ་ང་འཁྲིད་མཛད།
༣ ཁོང་གིས་ངའི་སེམས་སླར་ཡང་འཚོ་རུ་འཇུག ལམ་དྲང་རྣམས་
ནང་ཁོང་ཉིད་མཚན་ཕྱིར་སྐྱོང་།
༤ ཁྱེད་ང་མཉམ་བཞུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུག་འཁར་དང་། དབྱུག་པས་ང་ཡི་
སེམས་ནི་གསོ་མཛད་པས། འཆི་བའི་གྲིབ་ཀྱི་ལུང་པར་ང་འགྲོ་ནའང་།
རྐྱེན་ངན་ཅི་ལའང་ང་ནི་འཇིགས་མི་འོང་།
༥ ངའི་དགྲའི་མཐོང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མདུན་དུ། གསོལ་ལྡོག་ཤོམ་ཞིང་ངའི་
མགོར་འབྲུ་མར་བྱུགས། བདག་གི་ཕོར་པ་དེ་ནི་ལྟེམ་ལྟེམ་གང་།
༦ ངའི་ཚེའི་ཉིན་མོ་ཀུན་ནང་བཀའ་དྲིན་དང་། ཐུགས་རྗེ་འགྲོགས་པར་འགྱུར་
བ་ཏན་ཏན་ནོ། ཡཱ་ཝེའི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་རྒྱུན་བསྡད་འོང་།།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

24 地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属耶和华。
2 他把地建立在海上，安定在大水之上。
3 谁能登耶和华的山？谁能站在他的圣所？
4 就是手洁心清、不向虚妄、起誓不怀诡诈的人。
5 他必蒙耶和华赐福，又蒙救他的神使他成义。
6 这是寻求耶和华的族类，是寻求你面的雅各。（*细拉*）
7 众城门哪，你们要抬起头来！永久的门户，你们要被举起！那荣耀的王将要进来！
8 荣耀的王是谁呢？就是有力有能的耶和华，在战场上有能的耶和华！
9 众城门哪，你们要抬起头来！永久的门户，你们要把头抬起！那荣耀的王将要进来！
10 荣耀的王是谁呢？万军之耶和华，他是荣耀的王！（*细拉*）

24 ས་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་གང་ཀུན་དང་། འཛིག་རྟེན་དང་
ནི་དེར་གནས་ཡཱ་ཝེའི་ཡིན།
༢ དེའི་རྨང་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་བཞག་ནས། ཆུ་ལོག་རྣམས་སྟེང་
བརྟན་པར་མཛད་པས་སོ།།
༣ ཡཱ་ཝེའི་རི་བོར་སུ་འཛེག་ཁོང་གི་གནས། དམ་པར་སུ་ཞིག་འགྲེང་བར་འགྱུར་ཞེས་ན།
༤ གང་གི་ལག་པ་གཙང་ཞིང་སྙིང་ནི་དག སུའི་སེམས་སྙིང་པོ་མེད་པར་མ་
བཏང་བར། གཡོ་སྒྱུའི་མནའ་ནི་མ་བསྐྱལ་པ་རྣམས་སོ།།
༥ དེ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་བྱིན་རླབས་དང་། སྐྱབས་མཛད་དཀོན་
མཆོག་ལས་ནི་དྲང་བ་བརྙེད།
༦ འདི་རྣམས་ཁོང་བཙལ་མཁན་དང་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི། དཀོན་མཆོག་ཞལ་
བཙལ་མཁན་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཡིན། *[སེ་ལཱ།]*
༧ ཀྱེ་རྟ་སྒོ་རྣམས་རང་གི་མགོ་ཡར་ཐེགས། ཀྱེ་སྒོ་རྙིང་པ་རྣམས་མཐོ་བར་འགྱུར་
ཤོག དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྒྱལ་པོ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༨ དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུ་ཡིན། སྟོབས་དང་མཐུ་དང་ལྡན་པའི་
ཡཱ་ཝེ་ཡིན། དམག་ནང་དཔའ་བོ་ཡིན་པའི་ཡཱ་ཝེ་ཡིན།
༩ ཀྱེ་རྟ་སྒོ་རྣམས་རང་གི་མགོ་ཡར་ཐེགས། ཀྱེ་སྒོ་རྙིང་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་ཐེགས་
ཤིག དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྒྱལ་པོ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༡༠ དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུ་ཡིན། དཔུང་ཆེན་ཡཱ་ཝེ་དཔལ་
ལྡན་རྒྱལ་པོ་ལགས།། *[སེ་ལཱ།]*

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

25 ཀྱཻ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཕྱོགས་བདག་གི་སེམས་ཡར་འདེགས། ༢ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་ངའི་
བློ་གཏད་པས་སྐྱེངས་མ་ཆུག ངའི་དགྲ་རྣམས་ནི་ངའི་ཕྱིར་དགའ་སྐྱིད་བྱེད་མ་ཆུག

༣ ཁྱེད་ལ་སྒུག་མཁན་སུ་ཡང་ནམ་ཡང་སྐྱེངས་མི་འགྱུར། དོན་མེད་
ལོག་པར་བྱེད་མཁན་རྣམས་ནི་ངོ་ཚའོ།།
༤ ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནི་ང་ལ་སྟོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཐེབས་
ལམ་རྣམས་ནི་ང་ལ་སློབ་པར་མཛོད།
༥ ང་ཡི་སྲོག་སྐྱོབ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་ཉིན་གང་སྒུག ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
པའི་ནང་དུ་འཁྲིད་ཅིང་སློབ་པར་མཛོད།
༦ ཀྱཻ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐོག་མ་ཉིད་ནས་ཡོད་པ་ཡི། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་
དང་བྱམས་གཟིགས་ཐུགས་སུ་དྲན།
༧ ངའི་གཞོན་དུས་ཀྱི་སྐྱོན་འགལ་རྣམས་ནི་དྲན་མ་མཛད། ཀྱཻ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་བཟང་
བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་བཞིན་དུ་བདག་ནི་ཐུགས་སུ་དྲན།

༨ ཡཱ་ཝེ་བཟང་ཞིང་དྲང་བས་སྡིག་ཅན་ལ་ལམ་སྟོན།

༩ ཁ་དམན་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་ནང་དུ་འཁྲིད། ཁ་དམན་
རྣམས་ལ་ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་སྟོན་པར་འགྱུར།
༡༠ ཡཱ་ཝེའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ནི་ཞལ་ཆད་བསྲུང་མཁན་ལ། ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་ཐམས་ཅད་བྱམས་པ་དང་བདེན་པའོ།།
༡༡ བདག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཆེན་པོ་འདུག་པས་ཀྱཻ་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་
ཆེད་དུ་སེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་མི་དེ་སུ་ཡོད་ན། མི་དེའི་འདམ་བྱའི་ལམ་
ནང་ཁོང་གིས་ཞལ་གདམས་གནང་།
༡༣ དེའི་སེམས་སྐྱིད་ཅིང་བརྒྱུད་ཀྱིས་ས་གཞི་བདག་པར་འགྱུར།

༡༤ ཡཱ་ཝེར་བག་བྱེད་རྣམས་མཉམ་ཁོང་གི་གསང་བ་ཡོད། དེ་ལ་ཁོང་
གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྟོན་པར་འགྱུར།
༡༥ བདག་གི་རྐང་པ་རྙི་ལས་ཁོང་གིས་འཁྲོལ་འོང་པས། ཡཱ་ཝེའི་ཕྱོགས་
སུ་ངའི་མིག་དུས་རྒྱུན་བལྟ་ཡིན་ཡོད།
༡༦ ཐབས་ཟད་སྡུག་པོ་ང་ལ་འཁོར་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མཛོད།

༡༧ སྙིང་ཚེར་འཕེལ་བས་སྡུག་བསྔལ་ལས་ང་འདོན་པར་མཛོད།

༡༨ སྡུག་བསྔལ་སྲོག་གཟེར་ལ་གཟིགས་ངའི་སྡིག་ཀུན་སེལ་མཛོད།

大卫的诗。

25 耶和华啊，我的心仰望
你。 2 我的神啊，我素
来倚靠你；求你不要
叫我羞愧，不要叫我的
仇敌向我夸胜。
3 凡等候你的必不羞愧；
唯有那无故行奸诈的
必要羞愧。
4 耶和华啊，求你将你的道指
示我，将你的路教训我！

5 求你以你的真理引导我，教
训我，因为你是救我的
神。我终日等候你。
6 耶和华啊，求你记念你的怜
悯和慈爱，因为这是亘
古以来所常有的。
7 求你不要记念我幼年的罪
愆和我的过犯；耶和华
啊，求你因你的恩惠，按
你的慈爱记念我。
8 耶和华是良善正直的，所以
他必指示罪人走正路。
9 他必按公平引领谦卑人，将
他的道教训他们。

10 凡遵守他的约和他法度
的人，耶和华都以慈
爱诚实待他。
11 耶和华啊，求你因你的
名赦免我的罪，因为
我的罪重大。
12 谁敬畏耶和华，耶和华必指
示他当选择的道路。

13 他必安然居住；他的后
裔必承受地土。
14 耶和华与敬畏他的人亲
密；他必将自己的约
指示他们。
15 我的眼目时常仰望耶和
华，因为他必将我的脚
从网里拉出来。
16 求你转向我，怜恤我，因
为我是孤独困苦。
17 我心里的愁苦甚多，求你
救我脱离我的祸患。
18 求你看顾我的困苦，我的艰

难，赦免我一切的罪。

19 求你察看我的仇敌，因
为他们人多，并且痛
痛地恨我。

༡༩ ཚོད་མེད་སྡང་བའི་ངའི་དགྲ་མང་བས་དེ་ཚོར་གཟིགས།

20 求你保护我的性命，搭救
我，使我不至羞愧，因
为我投靠你。

༢༠ ངའི་སྲོག་སྲུང་བར་མཛད་ཅིང་ང་ནི་སྐྱབས་པར་མཛོད། བློ་གཏད་
ཁྱེད་ལ་ཡིན་པས་ངའི་ངོ་ཚ་མ་ཆུག

21 愿纯全、正直保守我，因
为我等候你。

༢༡ ཁྱེད་ལ་རེ་བས་སྐྱོན་མེད་དྲང་པོས་ང་སྲུང་ཤོག

22 神啊，求你救赎以色列脱
离他一切的愁苦。

༢༢ སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་**ཨིས་རེལ་**སྒྲོལ་མཛོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

26

耶和华啊，求你为我伸
冤，因我向来行事纯
全；我又倚靠耶和
华，并不摇动。

དྲང་པོར་འགྲུལ་ཞིང་ངའི་སེམས་མ་འཁྱོར་བར་ཡཱ་ཝེར། བློ་གཏད་བྱས་
པས་ཡཱ་ཝེས་ང་ཡི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཛོད།

2 耶和华啊，求你察看
我，试验我，熬炼我
的肺腑心肠。

༢ བདག་ལ་ཚོད་ནི་གཟིགས་ཏེ་བརྟག་མཛོད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ང་ཡི་མཁལ་མ་
དང་ནི་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛོད།

3 因为你的慈爱常在我
眼前，我也按你的
真理而行。

༣ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ང་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
པའི་ལམ་ནང་བདག་ནི་འགྲུལ་བར་བྱས།

4 我没有和虚谎人同坐，也不
与瞒哄人的同群。

༤ ཤོབ་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ང་ནི་བསྡད་པ་མིན། ཚུལ་འཆོས་བྱེད་
མཁན་རྣམས་མཉམ་ང་ནི་འགྲུལ་མི་བྱ།

5 我恨恶恶人的会，必不
与恶人同坐。

༥ ངན་བྱེད་ཚོགས་ལ་ངས་སྡང་སྡིག་སྤྱོད་མཉམ་མི་བསྡད།

6 耶和华啊，我要洗手表明无
辜，才环绕你的祭坛；

༦ ནོངས་མེད་ནང་ངས་ལག་པ་བཀྲུས་ནས་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་
ཁྲིར་ང་ཡིས་སྐོར་བ་སྐོར་བར་བྱ།

7 我好发称谢的声音，也要述
说你一切奇妙的作为。

༧ དེ་ནི་གཏང་རག་སྒྲ་ཆེན་སྒྲོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་
མཛད་པ་ཐམས་ཅད་འཆད་ཕྱིར་རོ།།

8 耶和华啊，我喜爱你所住的
殿和你显荣耀的居所。

༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་བཞུགས་པར་མཛད་པའི་གནས་དང་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་
མཆིས་པའི་གནས་ངས་གཅེས་པར་འཛིན།

9 不要把我的灵魂和罪人一同
除掉；不要把我的性命和
流人血的一同除掉。

༩ སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་ངའི་སེམས་མ་སྲེ་ཞིག སྲོག་གཅོད་མི་
རྣམས་ཁོངས་སུ་ངའི་སྲོག་སྲེ་མ་མཛད།

10 他们的手中有奸恶，右
手满有贿赂。

༡༠ དེ་ཚོའི་ལག་ནང་ངན་དང་ལག་གཡས་ཕག་སུག་གང་།

11 至于我，却要行事纯全；求
你救赎我，怜恤我！

༡༡ འོན་ང་དྲང་པོར་འགྲུལ་འོང་སྐྱབས་ཤིག་སྙིང་རྗེ་མཛོད།

12 我的脚站在平坦地方；在众
会中我要称颂耶和华！

༡༢ བདག་གི་རྐང་པ་ས་ཆ་སྙོམས་པོར་བཙུགས་ཡོད་པས། མི་ཚོགས་རྣམས་
ནང་ཡཱ་ཝེར་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱའོ།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

27 ཡཱ་ཧྭེ་ང་ཡི་འོད་དང་ཐར་ལམ་ཡིན། བདག་ནི་སུ་ཞིག་ལ་ནི་འཇིགས་འགྱུར་རམ།
ཡཱ་ཧྭེ་ང་ཡི་ཚེ་ཡི་སྟོབས་ཡིན་པས། བདག་ནི་སུ་ཞིག་ལ་ནི་འཇིགས་པར་འགྱུར།

༢ ངན་སྤྱོད་ང་ལ་སྡང་བའི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས། ངའི་ཤ་ཟ་རུ་འོངས་དུས་བུབས་ནས་གྱེལ།

༣ དཔུང་གིས་ང་ལ་འཐབ་ཏུ་སྒར་འདེབས་རུང་། ངའི་སྙིང་མི་འཚབས་མ་ཟད་བདག་
གི་ཐོག དམག་ཅིག་འདྲེན་རུང་ངའི་སེམས་འཁྲུར་མི་འགྱུར།

༤ ཡཱ་ཧྭེའི་ཞལ་ལ་ལྟ་ཞིང་མཆོད་ཁང་ནང་། ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་ཕྱིར་ཡཱ་ཧྭེའི་
མཆོད་ཁང་དུ། ཚེ་གང་སྡོད་པ་གཅིག་རང་ཕྱིར་ཡཱ་ཧྭེར། བདག་
གིས་ཞུས་ཡོད་འདི་རང་ངས་འཚོལ་བས།

༥ དེ་ནས་སྡུག་བསྔལ་ཉིན་མོ་ང་ཁོང་གི། གུར་ཁང་ནང་དུ་སྦས་ནས་
སྲུང་བར་འགྱུར། གུར་མཆོག་ཡོལ་བའི་ཕག་ཏུ་ང་སྦ་ཡོང་། བྲག་
གི་སྟེང་དུ་བདག་ནི་འདེགས་མཛད་བྱ།

༦ ད་ང་བསྐོར་བའི་དགྲ་ལས་ངའི་མགོ་ནི། ཁོང་གིས་འདེགས་པར་མཛད་
འགྱུར་ངས་དགའ་སྤྲོའི། མཆོད་པ་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ནང་འབུལ་
ཞིང་། ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད་དབྱངས་ལེན་ཞིང་གླུ་བླང་འོང་།

༧ འབོད་དུས་ངའི་སྐད་གསན་འཚལ་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། སྙིང་རྗེ་མཛད་
ཅིང་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནོང་།

༨ ངའི་ཞལ་ཚོལ་ཞིག་གསུངས་དུས་ངའི་སྙིང་གིས། ཡཱ་ཧྭེའི་ཞལ་
ངོ་འཚོལ་འོང་ང་ལ་སྨྲས།

༩ ང་ལ་ཞལ་རས་མ་སྦ་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་། བྲན་པོ་མ་དེད་ཁྱེད་ངའི་ར་
མདའ་ལགས། བདག་གི་སྲོག་སྐྱོབ་ལགས་པའི་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ང་
ནི་མ་སྤོང་སྐྱུར་བར་ཡང་མ་མཛད།

༡༠ བདག་གི་ཕ་མ་གཉིས་པོས་ང་སྐྱུར་རུང་། ཡཱ་ཧྭེས་ང་ལ་ཉ་ར་མཛད་པར་འགྱུར།

༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ནི་ངར་སྟོན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། དགྲ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལམ་འཇམ་པོར་འཁྲིད།

༡༢ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་ནི་བརྩེ་མེད་པའི། དབུགས་འདོན་མཁན་རྣམས་ང་
ཡི་དགྲ་རུ་ལངས། ངའི་དགྲས་ཅི་འདོད་ང་ལ་བྱེད་མ་ཆུག

༡༣ ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་དྲིན་གསོན་ཡུལ་ནང་མཐོང་བའི། དད་པ་མེད་ཚེ་ང་ནི་བརྒྱལ་བ་ཡིན།

大卫的诗。

27 耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢？耶和华是我性命的保障〔或译：力量〕，我还惧谁呢？

2 那作恶的就是我的仇敌，前来吃我肉的时候就绊跌仆倒。

3 虽有军兵安营攻击我，我的心也不害怕；虽然兴起刀兵攻击我，我必仍旧安稳。

4 有一件事，我曾求耶和华，我仍要寻求：就是一生一世住在耶和华的殿中，瞻仰他的荣美，在他的殿里求问。

5 因为我遭遇患难，他必暗暗地保守我；在他亭子里，把我藏在他帐幕的隐密处，将我高举在磐石上。

6 现在我得以昂首，高过四面的仇敌。我要在他的帐幕里欢然献祭；我要唱诗歌颂耶和华。

7 耶和华啊，我用声音呼吁的时候，求你垂听；并求你怜恤我，应允我。

8 你说：你们当寻求我的面。那时我心向你说：耶和华啊，你的面我正要寻求。

9 不要向我掩面。不要发怒赶逐仆人，你向来是帮助我的。救我的神啊，不要丢掉我，也不要离弃我。

10 我父母离弃我，耶和华必收留我。

11 耶和华啊，求你将你的道指教我，因我仇敌的缘故引导我走平坦的路。

12 求你不要把我交给敌人，遂其所愿；因为妄作见证的和口吐凶言的，起来攻击我。

13 我若不信在活人之地得见耶和华的恩惠，就

早已丧胆了。
14 要等候耶和华！当壮胆，坚固你的心！我再说，要等候耶和华！

༡༤ ཡཱ་ཧྭེར་སྒུགས་ཤིག་རེམ་ཞིག་ཁྱོད་རང་གིས། སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིང་ད་རུང་ཡཱ་ཧྭེར་སྒུག།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

28 耶和华啊，我要求告你！我的磐石啊，不要向我缄默！倘若你向我闭口，我就如将死的人一样。
2 我呼求你，向你至圣所举手的时候，求你垂听我恳求的声音！
3 不要把我和恶人并作孽的一同除掉；他们与邻舍说和平话，心里却是奸恶。
4 愿你按着他们所做的，并他们所行的恶事待他们。愿你照着他们手所做的待他们，将他们所应得的报应加给他们。
5 他们既然不留心耶和华所行的和他手所做的，他就必毁坏他们，不建立他们。
6 耶和华是应当称颂的，因为他听了我恳求的声音。
7 耶和华是我的力量，是我的盾牌；我心里倚靠他就得帮助。所以我心中欢乐，我必用诗歌颂赞他。
8 耶和华是他百姓的力量，又是他受膏者得救的保障。
9 求你拯救你的百姓，赐福给你的产业，牧养他们，扶持他们，直到永远。

28 ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་འབོད་པར་བྱ། ངའི་བྲག་ངའི་ཕྱིར་འོན་
པ་མ་མཛད་ཅིག ཞལ་རོག་བཞུགས་ན་དུར་ཁུང་ནང་འབབ་པའི།
མི་དང་འདྲ་བར་བདག་ནི་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་ཕྱོགས་ངའི་ལག་པ། འདེགས་དུས་
བདག་གི་འོ་དོད་ཞུ་སྙན་གསོན།
༣ སྙིང་གཅུས་གཏམ་འཇམ་ཁྱིམ་མཚེས་པར་ལབ་པའི། མི་ངན་
སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་མཉམ་ང་མ་སྐྱོད།
༤ དེ་ཚོའི་ལས་དང་བྱེད་ལུགས་ངན་པ་དང་། ལག་པའི་ལས་དང་བསྟུན་པའི་
ལན་གནང་མཛོད། དེ་ཚོས་བྱས་པའི་ལས་འབྲས་དེ་ཚོར་གནོང་།
༥ དེ་ཚོས་ཡཱ་ཧྭེའི་མཛད་པ་དང་ཁོང་གི། ཕྱག་ལས་རྣམས་ལ་སྣང་རྟགས་མི་
བྱེད་པས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་རྡབ་ཅིང་སློང་མི་འོང་།
༦ ང་ཡི་ཞུ་སྙན་གསན་པའི་ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད།
༧ ཡཱ་ཧྭེ་བདག་གི་སྟོབས་དང་ཕུབ་ཡིན་ཏེ། ངའི་སྙིང་ཁོང་ལ་བཏད་ནས་སྐྱབས་
མཛད་པས། ངའི་སྙིང་ཆེས་དགའ་གླུ་ལེན་ཁོང་ལ་སྟོད།
༨ ཡཱ་ཧྭེ་དེ་ཚོའི་སྟོབས་ཡིན་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། ཁོང་ནི་བྱུགས་པ་དག་གི་ཐར་པའི་རྫོང་།
༩ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྐྱོབ་མཛོད་ཁྱེད་ནོར་སྐལ། དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག་དེ་རྣམས་
ནི། སྲིལ་བར་མཛད་ཅིང་དུས་རྒྱུན་འཁུར་དུ་གསོལ།།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

29 神的众子啊，你们要将荣耀、能力归给耶和华，归给耶和华！
2 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他，以圣洁的〔“的”或作“为”〕妆饰敬拜耶和华。
3 耶和华的声音发在水上；荣耀的神打雷，耶和华打雷在大水之上。
4 耶和华的声音大有能力；耶

29 ཀྱེ་ཀུན་དབང་སྲས་རྣམས་ཡཱ་ཧྭེ་ལ། བསྟོད་པར་བྱེད་ཅིང་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་གྱིས།
༢ ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་དང་མཚུངས་པའི་བསྟོད་པ་ཕུལ། གཟབ་གོས་
དམ་པ་གོན་ཏེ་ཡཱ་ཧྭེར་དུད།
༣ ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་ཆུ་རྣམས་སྟེང་དུ་ཡོད། དཔལ་ལྡན་དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་
འབྲུག་ལྡིར་མཛད། ཆུ་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡཱ་ཧྭེ་བཞུགས།
༤ ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་ནོ། ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་ལྷང་ངེ་བ་ལགས་སོ།།

༥ ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་འགྱུམ་ཤིང་གཅོག ཡཱ་ཧྭེས་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་འགྱུམ་ཤིང་གཏུབ།

༦ དེ་རྣམས་བེའུ་ལྟར་དང་**ལི་བ་ནོན**། **སིར་ཡོན**་འབྲོང་ཕྲུག་ལྟར་དུ་མཆོང་འཇུག་མཛད།

༧ ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་མེ་ལྕེ་གསེད།
༨ ཡཱ་ཧྭེའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་འབྲོག་སྟོང་སྒྱུལ། ཡཱ་ཧྭེས་**ཁ་དེཤ**
འབྲོག་སྟོང་དཀྲུག་པར་མཛད།
༩ ཡཱ་ཧྭེའི་སྐད་ཀྱིས་ཤ་མོའི་ཤ་ཕྲུག་སྐྱུར། ནགས་ཚལ་ཤིང་རྣམས་ཁོང་གིས་ཤུ
བར་མཛད། ཀུན་གྱིས་མཆོད་ཁང་ནང་ན་ཁོང་བསྟོད་དོ།།

༡༠ ཆུ་ལོག་འབྱུང་དུས་ཡཱ་ཧྭེ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས། ཡཱ་ཧྭེ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡང་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད།

༡༡ ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་སྟོབས་གནང་འགྱུར། ཡཱ་ཧྭེས་མི་སྡེར་
ཞི་བདེའི་བྱིན་རླབས་བྱའོ།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི། ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་མགུར་དབྱངས་སོ།།

30 ཡཱ་ཧྭེས་བདག་ནི་སྒྲར་ཏེ་ངའི་དགྲ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་དགར་
མ་གནང་བས་ངས་ཁྱེད་སྟོད།
༢ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་ངས། བོས་ནས་བདག་གི་ནད་ནི་གསོ་མཛད་བྱུང་།
༣ ཡཱ་ཧྭེས་ངའི་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནས་བཏོན་བྱུང་། དུར་ནང་
མི་འགྲོ་ཕྱིར་ང་གསོན་པོར་བཞག
༤ ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་
ཕུལ་ཞིག ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།
༥ ཐུགས་ཁྲོ་ཡུད་ཙམ་ཐུགས་རྗེ་ཚེ་གང་གནས། མཚན་མོར་ངུ་དགོས་འབྱུང་
བ་སྲིད་ན་ཡང་། སྔ་དྲོ་དགའ་མགུ་རང་བ་འབྱུང་བ་བྱེད།

༦ ང་ནི་དར་དུས་ནམ་ཡང་མི་གཡོ་སྨྲས།

༧ ཡཱ་ཧྭེའི་ཐུགས་རྗེས་ངའི་རི་འཛུགས་སུ་བརྟུག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་
གདོང་སྦས་པས་ང་འཇིགས་བྱུང་།
༨ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་འོ་དོད་བཏང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བདག་གིས་འཕྲིན་བཅོལ་བྱས།
༩ དུར་ནང་འགྲོ་མཚམས་ང་འཆི་ཕན་པ་ཅི། ཐལ་བས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་སྨྲ་བྱེད་འོང་ངམ།

༡༠ ཡཱ་ཧྭེ་གསན་ཞིག་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ངའི་ར་མདའ་འགྱུར་བར་ཤོག

和华的声音满有威严。
5 耶和华的声音震破香柏
树；耶和华震碎黎巴
嫩的香柏树。
6 他也使之跳跃如牛犊，使
黎巴嫩和西连跳跃
如野牛犊。
7 耶和华的声音使火焰分岔。
8 耶和华的声音震动旷野；耶
和华震动加低斯的旷野。
9 耶和华的声音惊动母鹿
落胎，树木也脱落净
光。凡在他殿中的，都
称说他的荣耀。
10 洪水泛滥之时，耶和华坐
着为王；耶和华坐着为
王，直到永远。
11 耶和华必赐力量给他的百
姓；耶和华必赐平安的
福给他的百姓。

大卫在献殿的时候，作这诗歌。

30 耶和华啊，我要尊崇你，因
为你曾提拔我，不叫仇
敌向我夸耀。
2 耶和华我的神啊，我曾呼求
你，你医治了我。
3 耶和华啊，你曾把我的灵魂
从阴间救上来，使我存
活，不至于下坑。
4 耶和华的圣民哪，你们
要歌颂他，称赞他可
记念的圣名。
5 因为，他的怒气不过是转眼
之间；他的恩典乃是一
生之久。一宿虽然有哭
泣，早晨便必欢呼。
6 至于我，我凡事平顺便
说：我永不动摇。
7 耶和华啊，你曾施恩，叫
我的江山稳固；你掩了
面，我就惊惶。
8 耶和华啊，我曾求告你；我
向耶和华恳求，说：
9 我被害流血，下到坑中，有
什么益处呢？尘土岂能称
赞你，传说你的诚实吗？
10 耶和华啊，求你应允我，怜

恤我！耶和华啊，求
你帮助我！

11 你已将我的哀哭变为跳
舞，将我的麻衣脱去，给
我披上喜乐，

༡༡ ང་ཡི་ མྱ་ངན་ཁྱེད་ཀྱིས་གར་དུ་བསྒྱུར། བདག་གི་སྡུག་གོས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕུད་
མཛད་དེ། དགའ་སྤྲོའི་སྣ་རགས་ང་ལ་བཅིང་བར་མཛད།

12 好叫我的灵〔原文作“荣
耀”〕歌颂你，并不住
声。耶和华我的神啊，我
要称谢你，直到永远！

༡༢ དེ་ནི་ངའི་སེམས་ཁ་རོག་མ་བསྡད་པར། ང་ཡི་དཔལ་གྱིས་ཁྱེད་ལ་
བསྟོད་པའི་དབྱངས། འབུལ་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ་དུས་རྒྱུན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ང་
ཡི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་དབུལ།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

31 耶和华啊，我投靠你；求
你使我永不羞愧；凭你
的公义搭救我！

31 ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་གཏོད་པས། ནམ་ཡང་ངའི་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་
མ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ང་སྐྱོབས་ཤིག

2 求你侧耳而听，快快救我！
作我坚固的磐石，拯
救我的保障！

༢ ཁྱེད་སྙན་བཏུད་དེ་མགྱོགས་པ་ང་སྐྱོབས་ཤིག ཁྱེད་ཉིད་ངའི་ཕྱིར་བྲག་རི་
བརྟན་པོ་དང་། སྐྱོབ་པར་བྱེད་པའི་སྐྱབས་གནས་ལ་གྱུར་ཤོག

3 因为你是我的岩石，我的山
寨；所以，求你为你名的
缘故引导我，指点我。

༣ ཁྱེད་ངའི་བྲག་དང་ངའི་རྫོང་ཡིན་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཕྱིར་
འཁྲིད་ཅིང་ལམ་སྟོ་མཛོད།

4 求你救我脱离人为我暗
设的网罗，因为你是
我的保障。

༤ ཁྱེད་ནི་བདག་གི་རྫོང་བཙན་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོས་སྦས་བཞག་
རྙི་ལས་བདག་འདོན་མཛོད།

5 我将我的灵魂交在你手
里；耶和华诚实的神
啊，你救赎了我。

༥ བདག་གིས་རང་སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ། བདེན་པའི་དཀོན་
མཆོག་ཡཱ་ཧྭེས་བདག་ལ་བསྐྱབས།

6 我恨恶那信奉虚无之神的
人；我却倚靠耶和华。

༦ རྫུས་མའི་རྟེན་ལ་བརྟེན་པར་ངས་སྡང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ང་ཡིས་བློ་བཏད་ཡོད།

7 我要为你的慈爱高兴欢喜；
因为你见过我的困苦，知
道我心中的艰难。

༧ བདག་གི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་ཏེ་ཡོད། བདག་གི་སེམས་སྡུག་ཁྱེད་
ཀྱིས་མཁྱེན་ཡོད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ཕྱིར་དུ་དགའ་མགུ་འོང་།

8 你未曾把我交在仇敌手
里；你使我的脚站在
宽阔之处。

༨ དགྲའི་ལག་བཙོན་ནང་མ་གནང་བར་ཁྱེད་ཀྱིས། བདག་གི་རྐང་
པ་ཡངས་པའི་སར་བཞག་མཛད།

9 耶和华啊，求你怜恤我，因
为我在急难之中；我的
眼睛因忧愁而干瘪，连
我的身心也不安舒。

༩ བདག་ནི་བསྔལ་བས་ཡཱ་ཧྭེ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ཚེར་གས་ང་ཡི་མིག་དང་ལུས་སེམས་ཉམས།

10 我的生命为愁苦所消耗；我
的年岁为叹息所旷废。
我的力量因我的罪孽衰
败；我的骨头也枯干。

༡༠ ངའི་ཚེ་སྡུག་དང་ལོ་རྣམས་འཁྱུན་ཞིང་ཚར། ཉེས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཤེད་ཆག་རུས་པ་སྐམས།

11 我因一切敌人成了羞辱，在
我的邻舍跟前更甚；那认
识我的都惧怕我，在外头
看见我的都躲避我。

༡༡ དགྲ་ཀུན་རྐྱེན་གྱིས་ཁྲིམ་མཚེས་ཕྱིར་དུ་ང་། སྨད་སྒྲ་དང་ངོ་ཤེས་ཕྱིར་འཇིགས་
པར་གྱུར། ཕྱི་རོལ་ང་མཐོང་མཁན་རྣམས་འབྲོས་ནས་སོང་།

12 我被人忘记，如同死
人，无人记念；我好像
破碎的器皿。

༡༢ གཤིན་པོ་ལྟར་དུ་ང་ནི་སེམས་ལས་བརྗེད། ང་ནི་རྫ་ཆག་ཅིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར།

༡༣ མང་པོས་གཏམ་ངན་སྒྲོག་པ་ངས་ཐོས་པས། འཇིགས་པ་ཕྱོགས་ནི་
ཐམས་ཅད་དུ་འདུག་གོ། དེ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུས་ནས་གྲོས་བྱེད་
དུས། བདག་གི་སྲོག་དེ་གཅོད་པའི་བྱུས་བྱས་ཀྱང་།

13 我听见了许多人的谗谤，四围都是惊吓；他们一同商议攻击我的时候，就图谋要害我的性命。

༡༤ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་བཏད་དེ། ཁྱེད་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ་སྨྲས་པ་ཡིན།

14 耶和华啊，我仍旧倚靠你；我说：你是我的神。

༡༥ བདག་གི་ཚེའི་དུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད། དགྲ་དང་འཚེ་མཁན་
རྣམས་ལས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག

15 我终身的事在你手中；求你救我脱离仇敌的手和那些逼迫我的人。

༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ཞལ་གདངས་སྣང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་
ཐུགས་ནང་ནས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།

16 求你使你的脸光照仆人，凭你的慈爱拯救我。

༡༧ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་ངས་བོས་པས། བདག་ནི་ཁྲེལ་བར་འགྱུར་དུ་མ་
ཆུག་ཅིག སྡིག་སྤྱོད་ཁ་སྐྱེངས་དུར་ནང་ཁ་རོག་ཤོག

17 耶和华啊，求你叫我不至羞愧，因为我曾呼吁你；求你使恶人羞愧，使他们在阴间缄默无声。

༡༨ ང་རྒྱལ་སྤྲང་སེམས་ནང་ནས་མི་དྲང་པོར། རང་མཐོང་གཏམ་
བྱེད་རྫུན་མཆུ་ཁ་ལྐུགས་ཆུག

18 那撒谎的人逞骄傲轻慢，出狂妄的话攻击义人；愿他的嘴哑而无言。

༡༩ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ཕྱིར་བཞག་མཛད་པའི། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
དྲིན་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་འདུག དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་མཁན་ཕྱིར། མི་
ཡི་བུ་རྣམས་མཐོང་ངོར་བཤམས་པར་མཛད།

19 敬畏你、投靠你的人，你为他们所积存的，在世人面前所施行的恩惠是何等大呢！

༢༠ མི་ཡི་བྱུས་ངན་དག་ནས་དེ་རྣམས་ནི། ཁྱེད་དྲུང་ཡོལ་བའི་ནང་དུ་སྦ་བར་
འགྱུར། ཁ་འཐབ་དག་ལས་གནམ་ཡོལ་འོག་སྦ་འོང་།

20 你必把他们藏在你面前的隐密处，免得遇见人的计谋；你必暗暗地保守他们在亭子里，免受口舌的争闹。

༢༡ གྲོང་ཁྱེར་བརྟན་པོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཧ་ལས། བདག་ལ་བསྟན་
པས་ཡཱ་ཧྭེར་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད།

21 耶和华是应当称颂的，因为他在坚固城里向我施展奇妙的慈爱。

༢༢ རིངས་པས་ཁྱེད་དྲུང་ནས་ང་བཅད་བྱུང་སྙམས། འོན་ངས་བོས་
དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞུ་སྐད་གསན།

22 至于我，我曾急促地说：我从你眼前被隔绝。然而，我呼求你的时候，你仍听我恳求的声音。

༢༣ ཁྱོང་གི་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡཱ་ཧྭེར་ཚོགས། ཡཱ་ཧྭེས་བློ་དྲང་རྣམས་ནི་བསྲུང་
མཛད་ཅིང་། ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་ལས་འབྲས་མང་གནང་འོང་།

23 耶和华的圣民哪，你们都要爱他！耶和华保护诚实人，足足报应行事骄傲的人。

༢༤ ཡཱ་ཧྭེར་རེ་བ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཚང་མ། རེམ་པར་གྱུར་ཤོག་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་པར་ཤོག

24 凡仰望耶和华的人，你们都要壮胆，坚固你们的心！

དྭ་བིད་ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

大卫的训诲诗。

32 གང་གི་འགལ་བསལ་ཉེས་པ་བཀབ་པའི་མི་དེ་བདེ། ༢ མི་སུའི་སྙིང་ནང་གཡོ་སྒྱུ་
མེད་ཅིང་ཡཱ་ཧོ་ཝས། གང་གི་ལས་ངན་པ་ཡི་རྩིས་མི་བཞེས་པ་དེ་བདེ།

32 得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的！
2 凡心里没有诡诈、耶和华不算为有罪的，这人是有福的！

༣ ཉིན་གང་འཁྱུན་ཞིང་ཁ་རོག་དུས་ངའི་རུས་པ་བཞུས།

3 我闭口不认罪的时候，因终

日唉哼而骨头枯干。

4 黑夜白日，你的手在我身上
沉重；我的精液耗尽，如
同夏天的干旱。（细拉）

༤ ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཕྱག་བདག་ཐོག་ལྗིད་གྱུར་པས། བདག་གི་
བཅུད་ནི་དབྱར་གྱི་ཚད་པར་གྱུར་ནས་སོང་། [སེ་ལཱ།]

5 我向你陈明我的罪，不隐瞒
我的恶。我说：我要向耶
和华承认我的过犯，你就
赦免我的罪恶。（细拉）

༥ ཁྱེད་ལ་ཉེས་པ་མ་སྦས་པར་ངས་མཐོལ་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་
སྡིག་པའི་ནོངས་དེ་བསལ་མཛད་པས། [སེ་ལཱ།]

6 为此，凡虔诚人都当趁你
可寻找的时候祷告你；
大水泛溢的时候，必不
能到他那里。

༦ ཆོས་ལྡན་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བརྙེད་ཐུབ་དུས་གསོལ་འདེབས་ཤོག ཆུ་ལོག་
ཆེ་བ་འོང་དུས་དེའི་བར་མི་སླེབ་བདེན།

7 你是我藏身之处；你必保佑
我脱离苦难，以得救的乐
歌四面环绕我。（细拉）

༧ ཁྱེད་ངའི་ཡིབ་ས་ཡིན་ཏེ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ང་བསྲུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་
ཐར་པའི་གླུ་ཡིས་སྐོར་བར་འགྱུར། [སེ་ལཱ།]

8 我要教导你，指示你当
行的路；我要定睛在
你身上劝戒你。

༨ ཁྱོད་ལ་ངས་བསླབ་འགྲོ་དགོས་ལམ་ཡང་སྟོན་པར་བྱ། ཁྱོད་ལ་བདག་
གི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ཤིང་གྲོས་འདེབས་འོང་།

9 你不可像那无知的骡马，必
用嚼环辔头勒住它；不
然，就不能驯服。

༩ གོ་བ་མེད་པའི་རྟ་དྲེལ་ལྟར་ཁྱོད་མ་གྱུར་ཅིག དེ་རྣམས་འཛིན་ཕྱིར་སྲབ་དང་མཐུར་
མགོ་ཡོད་པར་དགོས། དེ་མིན་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་མི་འགྱུར།

10 恶人必多受苦楚；惟独
倚靠耶和华的必有慈
爱四面环绕他。

༡༠ སྡིག་སྤྱོད་མི་ལ་ཉོན་མོངས་མང་པོ་འབྱུང་འོང་ཡང་། ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གདེང་
བྱེད་པར་ཐུགས་རྗེས་མཐའ་སྐོར་འོང་།

11 你们义人应当靠耶和华欢
喜快乐；你们心里正直
的人都当欢呼。

༡༡ ཆོས་ལྡན་ཁྱེད་རྣམས་ཡཱ་ཧྭེའི་ནང་དུ་དགའ་མགུ་ཞིག ཁྱེད་སྙིང་
དྲང་པོ་ཚང་མ་དགའ་སྒྲོས་ཀུ་ཅེག་ཤིག།

33 义人哪，你们应当靠耶和
华欢乐；正直人的赞
美是合宜的。

33 དྲང་པོ་ཁྱེད་རྣམས་ཡཱ་ཧྭེའི་ནང་དགའ་ཞིག བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་བ་དྲང་པོར་མཛེས་པ་ཡིན།

2 你们应当弹琴称谢耶和
华，用十弦瑟歌颂他。

༢ ཡཱ་ཧྭེར་སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། རྒྱུད་བཅུའི་པི་ཝང་
འཁྲོལ་ཞིང་མགུར་དབྱངས་ཕུལ།

3 应当向他唱新歌，弹得巧
妙，声音洪亮。

༣ ཁོང་ལ་མགུར་མ་གསར་པ་ཞིག་གློངས་ཤིག ལག་རྩལ་དང་ནས་སྐད་ནི་ཆེན་པོ་ཁྲོལ།

4 因为耶和华的言语正直；凡
他所做的尽都诚实。

༤ ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་དྲང་མཛད་པ་ཀུན་གྱི་ནང་། ཐུགས་དྲང་བཞིན་
དུ་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུའོ།།

5 他喜爱仁义公平；遍地满
了耶和华的慈爱。

༥ གཤགས་དྲང་དྲང་བ་ཉིད་ལ་ཁོང་ནི་མཉེས། ཡཱ་ཧྭེའི་བྱམས་
པས་ས་གཞི་གང་ནས་འདུག

6 诸天藉耶和华的命而造；万
象藉他口中的气而成。

༦ ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་ཡིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ནི། ཞལ་དབུགས་ཀྱིས་
ནི་གནམ་ཚོགས་མཐའ་དག་བཀོད།

7 他聚集海水如垒，收藏
深洋在库房。

༧ རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཕུང་པོ་ལྟར་དུ་སྡུད། གཏིང་ཟབ་ཆུ་རྣམས་
བང་མཛོད་རྣམས་ནང་འཇོག

8 愿全地都敬畏耶和华！愿世
上的居民都惧怕他！

༨ ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཡཱ་ཧྭེ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། འཇིག་རྟེན་ཚང་མ་ཁོང་ལ་བག་གིས་ཤོག

༩ ཁོང་གིས་གསུང་བར་མཛད་པས་བྱུང་གྱུར་ཏོ། བཀའ་བསྒོ་
མཛད་པས་དེ་ནི་སྣང་གྱུར་ཏོ།།
༡༠ ཡཱ་ཝེས་ཕྱི་པའི་གྲོས་རྣམས་འཇིག་པར་མཛད། མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་
བསམ་སྦྱོར་འཚོལ་བར་མཛད།
༡༡ ཡཱ་ཝེའི་ཐུགས་བྱུས་དུས་རྒྱུན་བརྟན་པར་གནས། ཐུགས་ཀྱི་ཐུགས་
བསམ་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།
༡༢ མི་བརྒྱུད་གང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་དང་། ཁོང་གིས་བདག་
ཕྱིར་འདམས་པའི་མི་སྡེ་བདེ།
༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་ནམ་མཁའ་ནས་གཟིགས་འདུག མི་ཡི་བུ་ཕྲུག་
ཀུན་ལ་གཟིགས་པར་མཛད།
༡༤ བཞུགས་པའི་གནས་ནས་ས་གཞི་པ་ལ་གཟིགས།
༡༥ ཚང་མའི་སྙིང་གི་མཛད་པོ་ཁོང་རང་ཡིན། དེ་ཚོའི་བྱ་བ་ཚང་མར་སྣང་རྟགས་མཛད།
༡༦ དམག་དཔུང་ཆེ་བས་རྒྱལ་པོ་ཐར་མི་འགྱུར། རང་སྟོབས་ཆེ་
བས་གྱད་པ་སྐྱོབ་མི་འགྱུར།
༡༧ རྟ་ཡང་སྲོག་སྐྱོབ་ཕྱིར་དུ་ཕན་མེད་ཡིན། རང་སྟོབས་ཆེན་པོས་གང་ཡང་སྐྱོབ་མི་བྱ།
༡༨ ཀྱེ་ཧོ་ཡཱ་ཝེར་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་ཐུགས་རྗེར། སྒུག་མཁན་
རྣམས་ལ་ཅི་ལ་གཟིགས་ཤེ་ན།
༡༩ དེ་ཚོའི་སེམས་ནི་འཆི་ལས་སྐྲོལ་བ་དང་། མུ་གེའི་དུས་སུ་གསོན་པོར་འཇོག་ཕྱིར་རོ།།
༢༠ ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ཡཱ་ཝེར་བསྒུགས་པ་ཡིན། ཁོང་ནི་ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་དང་ཕུབ་ཡིན་ནོ།།
༢༡ ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ལ་བློ་བཏད་པས། ཁོང་ནང་ངེད་ཀྱི་སྙིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར།
༢༢ ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱར་ངེད་ཀྱིས་རེ་ལྟར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ངེད་ཐོག་གནས་པར་ཤོག།

9因为他说有，就有；命
立，就立。
10耶和华使列国的筹算归
于无有，使众民的思
念无有功效。
11耶和华的筹算永远立定；他
心中的思念万代常存。
12以耶和华为神的，那国是有
福的！他所拣选为自己产
业的，那民是有福的！
13耶和华从天上观看；他看
见一切的世人。
14从他的居所往外察看地
上一切的居民。
15他是那造成他们众人
心的，留意他们一
切作为的。
16君王不能因兵多得胜；勇
士不能因力大得救。
17靠马得救是枉然的；马也
不能因力大救人。
18耶和华的眼目看顾敬畏他的
人和仰望他慈爱的人，
19要救他们的命脱离死亡，并
使他们在饥荒中存活。
20我们的心向来等候耶和
华；他是我们的帮助，我
们的盾牌。
21我们的心必靠他欢喜，因为
我们向来倚靠他的圣名。
22耶和华啊，求你照着我
们所仰望你的，向我
们施行慈爱！

ཨ་བི་མེ་ལེཀ་གི་རྩར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྨྱོ་ཚུལ་བྱས་ནས། དེར་ཁོང་བཏོན་བཏང་སྟེ་ཆས་པའི་དུས་ཀྱི་གསུང་
མགུར་ཞིག་ནི།

34 ཡཱ་ཝེར་ང་ཡིས་དུས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱ། ཁོང་གི་སྟོད་
སྒྲ་རྟག་ཏུ་ངའི་ཁ་ནང་ལུས་འོང་།
༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནང་ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་ངོམ་བསྟན་འགྱུར། སྙེམས་ཆུང་རྣམས་
ཀྱིས་འདི་ཐོས་པས་ནི་ཡིད་དགར་འགྱུར།
༣ ང་མཉམ་ཡཱ་ཝེའི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་བྱོས་ཤིག་དང་། ངེད་ཅག་འགྲོགས་
ནས་ཁོང་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།

大卫在亚比米勒面前装疯，被他赶出
去，就作这诗。

34 我要时时称颂耶和华；赞美
他的话必常在我口中。
2我的心必因耶和华夸耀；谦
卑人听见就要喜乐。
3你们和我当称耶和华为
大，一同高举他的名。

4 我曾寻求耶和华，他就应允我，救我脱离了一切的恐惧。	༤ ང་ཡིས་ཡཱ་ཧྭེ་བཙལ་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་། བདག་གི་འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ང་ཐར་བཏུག
5 凡仰望他的，便有光荣；他们的脸必不蒙羞。	༥ དེ་ཚོས་ཁོང་ཕྱོགས་བལྟས་པས་སྐྱ་ལྷམ་ལྷམ་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོའི་གདོང་ནི་ནམ་ཡང་ངོ་ཚ་བར་མི་འགྱུར།
6 我这困苦人呼求，耶和华便垂听，救我脱离一切患难。	༦ སྡུག་པོའི་མི་འདིས་འོ་དོད་བཏང་ནས་ཡཱ་ཧྭེས་གསན། སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ཐར་དུ་བཏུག་པར་མཛད།
7 耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。	༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ། ཁོང་གི་ཕོ་ཉས་དམག་སྒར་ཕབ་ཞིང་དེ་དག་སྐྱོབ།
8 你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善；投靠他的人有福了！	༨ ཡཱ་ཧྭེ་ཇི་འདྲ་བཟང་བ་ཡིན་པ་བལྟས་ནས་མྱོང་། ཁོང་ལ་བློ་གཏད་མཁན་གྱི་མི་ནི་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
9 耶和华的圣民哪，你们当敬畏他，因敬畏他的一无所缺。	༩ ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་མཁན་མི་ལ་ཅུ་ཟུག་ཙམ་མེད་པས། ཀྱེ་ཁྱེད་དམ་པའི་མི་རྣམས་ཁོང་ལ་འཚབས་པར་གྱིས།
10 少壮狮子还缺食忍饿，但寻求耶和华的什么好处都不缺。	༡༠ སེང་ཕྲུག་ཅུ་ཟུག་ལྟོགས་ཀྱང་ཡཱ་ཧྭེ་བཙལ་མཁན་གྱི། མི་ལ་ལེགས་པོ་གང་ཡང་དགོན་པ་འབྱུང་མི་འགྱུར།
11 众弟子啊，你们当来听我的话！我要将敬畏耶和华的道教训你们。	༡༡ ཕྲུ་གུ་ཁྱོད་རྣམས་ཚུར་ཤོག་ང་ཡི་གཏམ་ལ་ཉོན། ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་པ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ངས་བསླབ་པར་བྱ།
12 有何人喜好存活，爱慕长寿，得享美福，	༡༢ ཚེ་ནི་འཚོ་བར་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ཚེ་རིང་བ་ལ་འཐད་པའི་མི་ནི་སུ་ཡོད་དམ།
13 就要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。	༡༣ ངན་ལས་ལྕེ་དང་གཡོ་སྒྱུ་ལས་ནི་ཁ་ཞགས་སྲུངས།
14 要离恶行善，寻求和睦，一心追赶。	༡༤ ངན་སྤོང་བཟང་སྤྱོས་སྡུམ་པ་འཚོལ་ཞིང་དེད་པར་གྱིས།
15 耶和华的眼目看顾义人；他的耳朵听他们的呼求。	༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་སྤྱན་གྱིས་ཆོས་དྲང་དག་ལ་གཟིགས། ཁོང་གི་སྙན་གྱིས་དེ་དག་ཀུན་གྱི་འོ་དོད་གསན།
16 耶和华向行恶的人变脸，要从世上除灭他们的名号。	༡༦ ལས་ངན་བྱེད་པའི་ལག་རྗེས་ས་ལས་སྦུབ་ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་ཞལ་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་སྡང་ངོ་།།
17 义人呼求，耶和华听见了，便救他们脱离一切患难。	༡༧ ཆོས་དྲང་མི་ཡིས་བོས་ནས་ཡཱ་ཧྭེས་གསན་མཛད་དེ། དེ་དག་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཐར་བར་མཛད།
18 耶和华靠近伤心的人，拯救灵性痛悔的人。	༡༨ སྙིང་ནི་ཆག་ནས་ཡོད་པའི་མི་དང་ཡཱ་ཧྭེ་ཉེ། སེམས་ནི་སྣད་ནས་ཡོད་པ་རྣམས་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད།
19 义人多有苦难，但耶和华救他脱离这一切，	༡༩ ཆོས་དྲང་མི་ལ་སྡུག་བསྔལ་མང་བ་ཡོད་ན་ཡང་། ཁོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་དེ་དག་ལས་སྐྱོབ་བོ།།
20 又保全他一身的骨头，连一根也不折断。	༢༠ ཁོང་གིས་མི་དེའི་རུས་པ་ཐམས་ཅད་ཉར་མཛད། དེ་དག་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཆག་པར་འདུག་གོ།
21 恶必害死恶人；恨恶义人的，必被定罪。	༢༡ མི་དགེས་སྡིག་སྤྱོད་དག་གི་སྲོག་ནི་གཅོད་པར་འགྱུར། ཆོས་དྲང་དག་ལ་སྡང་མཁན་ཉེས་ཅན་རྩི་བར་འགྱུར།

༢༢ ཡཱ་ཝེས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཅིང་། ཁོང་ལ་གདེང་
བྱེད་གང་ཡང་ཉེས་ཅན་རྩི་མི་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

35 ང་ལ་རྒོལ་བའི་མི་རྣམས་ལ། ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒོལ་བར་མཛོད། ང་ལ་འཐབ་
པའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འཐབ་མོ་མཛད་དུ་གསོལ།
༢ ཕུབ་དང་ཕ་ལི་བསྣམས་མཛད་དེ། ང་ལ་ར་མདའ་མཛད་དུ་བཞེངས།
༣ མདུང་ཡང་བཏོན་ནས་ངའི་ཕྱི་བཞིན། བདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ལམ་གཅོད་མཛོད།
ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་ནི་ང་ཡིན་ཞེས། ང་ཡི་སེམས་ལ་གསུང་དུ་གསོལ།
༤ ང་ཡི་སྲོག་ལ་ཛམ་མཁན་རྣམས། སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ནི་ཚ་བར་ཤོག ང་ལ་
གནོད་སྐྱེལ་གྲོས་བྱེད་རྣམས། ཕམ་པར་གྱུར་ཏེ་ངོ་ཚ་ཤོག
༥ རླུང་གིས་འཕྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟར། ཡཱ་ཝེའི་ཕོ་ཉས་དེད་པར་ཤོག
༦ མུན་ནག་ལམ་ནང་འདྲེད་པར་ཤོག ཡཱ་ཝེའི་ཕོ་ཉས་བདའ་བར་ཤོག
༧ དེ་ཚོས་དོན་མེད་ངའི་ཕྱིར་དུ། དོང་ནང་རྙི་བཙུགས་རྒྱུ་མེད་
པར། ངའི་སྲོག་ཕྱིར་དུ་དོང་བྲུས་སོ།།
༨ སྔང་མེད་ཁོ་ལ་འཕུང་དཀྲོལ་དང་། རང་གིས་བཙུགས་པའི་རྙི་ར་
འཚུད་དེ། དེ་ནང་ལྷུང་ཞིང་འཕུང་བར་ཤོག
༩ ངའི་སེམས་ཡཱ་ཝེའི་ནང་སྐྱིད་ཅིང་། ཁོང་གི་སྐྱབས་ནང་དགའ་བར་འགྱུར།
༡༠ སྟོབས་ལྡན་དག་ནས་དབུལ་པོ་སྐྱོབ། དབུལ་ཕོངས་ནོར་མེད་ཇག་པ་ལས། ཐར་བར་
མཛད་མཁན་ལགས་པ་ཡི། ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་འདྲ་སུ་ཡོད་ཅེས། ང་ཡི་རུས་པ་ཀུན་གྱི་ཞུ།
༡༡ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་རྣམས་ལངས་ནས། ང་ལ་རྒྱུས་མེད་གཏམ་རྣམས་འདྲི།
༡༢ ངའི་སེམས་འཕྲོག་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱིས། བཟང་པོའི་ལན་དུ་ངན་འཇལ་ཡང་།
༡༣ དེ་དག་ན་དུས་ངས་ཟུག་གོས། གོན་ནས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་བྱས་ཏེ། རང་ལ་སེམས་
ཟུག་བཏང་ནས་ངའི། སྨོན་ལམ་པང་ནང་ཕྱིར་ལོག་བསླེབས།
༡༤ དེ་ཚོར་གྲོགས་པོའམ་སྤུན་ལྟར་བྱས། མའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པ་
ལྟར། ངས་མགོ་བཀུག་ནས་མྱ་ངན་བྱས།
༡༥ ད་ང་འཁྱོར་དུས་དེ་རྣམས་དགའ། ལྷན་ཅིག་ཚོགས་བྱུང་མ་རབས་རྣམས།
ངའི་ཕྱིར་འདུས་པ་ངས་མ་ཤེས། དེ་ཚོས་ང་གསེད་པ་མ་སྤངས།
༡༦ མགྲོན་ནང་ཚུལ་མེད་བྲ་ཆལ་ལྟར། དེ་ཚོས་ང་ལ་སོ་ཛར་བྱུང་།

22 耶和华救赎他仆人的灵
魂；凡投靠他的，必
不至定罪。

大卫的诗。

35 耶和华啊，与我相争的，求
你与他们相争！与我相战
的，求你与他们相战！
2 拿着大小的盾牌，起
来帮助我。
3 抽出枪来，挡住那追赶我
的；求你对我的灵魂
说：我是拯救你的。
4 愿那寻索我命的，蒙羞
受辱！愿那谋害我
的，退后羞愧！
5 愿他们像风前的糠，有耶和
华的使者赶逐他们。
6 愿他们的道路又暗又滑，有
耶和华的使者追赶他们。
7 因他们无故地为我暗设网
罗，无故地挖坑，要
害我的性命。
8 愿灾祸忽然临到他身上！愿
他暗设的网缠住自己！愿
他落在其中遭灾祸！
9 我的心必靠耶和华快乐，靠
他的救恩高兴。
10 我的骨头都要说：耶和
华啊，谁能像你救护困
苦人脱离那比他强壮
的，救护困苦穷乏人脱
离那抢夺他的？
11 凶恶的见证人起来，盘问
我所不知道的事。
12 他们向我以恶报善，使
我的灵魂孤苦。
13 至于我，当他们有病的
时候，我便穿麻衣，禁
食，刻苦己心；我所求的
都归到自己的怀中。
14 我这样行，好像他是我的朋
友，我的弟兄；我屈身悲
哀，如同人为母亲哀痛。
15 我在患难中，他们却欢
喜，大家聚集。我所不
认识的那些下流人聚
集攻击我；他们不住
地把我撕裂。
16 他们如同席上好嬉笑的狂

妄人向我咬牙。

17 主啊，你看着不理要到几时呢？求你救我的灵魂脱离他们的残害！救我的生命〔“生命”原文作“独一者”〕脱离少壮狮子！

༡༧ ཡཱ་ཧྭེ་ནམ་ཐུག་ཁྱེད་གཟིགས་བཞུགས། ངའི་སེམས་དེ་ཚོའི་འཇིག་ཞུགས་དང་། ངའི་སྲོག་གཅེས་པ་སེང་ལས་སྒྲོལ།

18 我在大会中要称谢你，在众民中要赞美你。

༡༨ ཚོགས་ཆེན་ནང་དུ་གཏང་རག་འབུལ། མི་མང་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་སྟོད།

19 求你不容那无理与我为仇的向我夸耀！不容那无故恨我的向我挤眼！

༡༩ དོན་མེད་ངའི་དགྲར་གྱུར་པ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་སེམས་སྐྱིད་བྱེད་མ་གནང་། རྒྱུ་མེད་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་མིག་བརྡ་བྱེད་མ་གནང་།

20 因为他们不说和平话，倒想出诡诈的言语害地上的安静人。

༢༠ དེ་ཚོས་མཐུན་གཏམ་མི་གླེང་ཁར། ཡུལ་ནང་སེམས་མཐུན་ཡོད་མཁན་ཕྱིར། གཡོ་སྒྱུའི་གྲོས་གཏམ་བྱེད་པའི་སྟེང་།

21 他们大大张口攻击我，说：阿哈，阿哈，我们的眼已经看见了！

༢༡ ངའི་ཕྱིར་ཁ་ནི་ཆེར་གདངས་ཏེ། ཨ་ཧ་ཨ་ཧ་ངེད་ཅག་གི། མིག་གིས་མཐོང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།

22 耶和华啊，你已经看见了，求你不要闭口！主啊，求你不要远离我！

༢༢ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་གཟིགས་ཡོད། ཞལ་རོག་མ་བཞུགས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ང་དང་ཉེ་བར་བཞུགས་པར་མཛོད།

23 我的神我的主啊，求你奋兴醒起，判清我的事，伸明我的冤！

༢༣ ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་ངའི་ཡཱ་ཧྭེ། མནལ་སོད་ངའི་གཤགས་གཅོད་ཕྱིར་བཞེངས།

24 耶和华我的神啊，求你按你的公义判断我，不容他们向我夸耀！

༢༤ ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཐུགས་དྲང་བཞིན་དུ་ངའི་གཤགས་མཛོད། ངའི་ཕྱིར་དེ་དག་འཐད་མ་ཆུག

25 不容他们心里说：阿哈，遂我们的心愿了！不容他们说：我们已经把他吞了！

༢༥ དེ་ཚོའི་སྙིང་ནང་ཨ་ཧ་ཧ། ངེད་ཀྱི་འདོད་པའམ་འདི་ཀ་ཡིན། ཞེས་དེ་རྣམས་ལ་ཟེར་མ་གནང་། ངེད་ཀྱིས་ཁོ་ནི་མིད་ཚར་སོ། ཞེས་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཟེར་མ་ཆུག

26 愿那喜欢我遭难的一同抱愧蒙羞！愿那向我妄自尊大的披惭愧，蒙羞辱！

༢༦ ང་ལ་གནོད་པར་དགའ་མཁན་རྣམས། ངོ་ནི་ཚ་ཞིང་ཁྲེལ་བར་ཤོག ང་ལ་ངོམ་བསྟན་མཁན་རྣམས་ནི། ངོ་ཚ་དམའ་འབེབས་ཀྱིས་ཁེབས་ཤོག

27 愿那喜悦我冤屈得伸的〔“冤屈得伸”原文作“公义”〕欢呼快乐；愿他们常说：当尊耶和华为大！耶和华喜悦他的仆人平安。

༢༧ ངའི་རྒྱུ་དྲང་པོར་དགའ་མཁན་རྣམས། འཐད་ཅིང་དགའ་བས་ཀུ་ཐེགས་ཤོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དར་བ་ལ། མཉེས་པའི་ཡཱ་ཧྭེར་དུས་རྒྱུན་དུ། བསྟོད་ཅིག་དེ་ཚོས་སྨྲ་བར་ཤོག

28 我的舌头要终日论说你的公义，时常赞美你。

༢༨ དེ་ནས་བདག་གི་ལྕེས་ཁྱེད་ཀྱི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཉིན་མོ་ཐོག་ཐག་ཁྱོད་བསྟོད་འོང་།།

耶和华的仆人大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

36 恶人的罪过在他心里说：我眼中不怕神！

36 སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འགལ་སྐྱོན་གྱིས། དཀོན་མཆོག་འཇིགས་པ་ཁོའི་མིག་མདུན། མེད་ཅེས་ང་ཡི་སྙིང་གིས་ཟེར།

2 他自夸自媚，以为他的罪孽终不显露，不被恨恶。

༢ ངའི་ཉོངས་མི་མངོན་སྡང་མི་འགྱུར། ཞེས་ཁོའི་མཐོང་སྣང་སེམས་པས་ན། རང་གིས་རང་ལ་རང་བསྟོད་བྱེད།

3 他口中的言语尽是罪孽

༣ ཁའི་གཏམ་ངན་དང་གཡོ་སྒྱུ་སྟེ། དེས་ནི་མཁས་པར་འགྱུར་བ་

དང་། བཟང་པོ་བྱེད་པ་སྤངས་པ་ཡིན།
༤ མལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་བྱུས་ངན་རྩོམ། བཟང་པོ་མིན་པའི་ལམ་ནང་
འཛུག ངན་པར་ཞེན་པ་ཕོ་མི་ལོག
༥ ཡཱ་ཧྭེའི་བྱམས་ཐུགས་ནམ་མཁར་བཞུགས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་གནམ་ལ་རེག
༦ ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་བ་དགོན་མཆོག་གི། རི་བོ་རྣམས་དང་འདྲ་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་ནི་རབ་ཏུ་ཟབ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས། མི་དང་དུད་འགྲོ་སྲུང་བར་མཛད།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཇི་ལྟ་བུ་ཡི་རིན་ཆེན་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་
འདབ་ཤོག་བསིལ་གྲིབ་འོག མི་ཡི་བུ་རྣམས་སྐྱབས་སུ་འགྲོའོ།།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་སྣུམ་རྫས་ཡིས། ཤིན་ཏུ་འགྲང་འོང་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི།
དགའ་སྤྲོའི་གཙང་པོའི་ཆུ་ནས་སྟེར།
༩ ཁྱེད་དྲུང་ཚེ་ཡི་འབྱུང་གནས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་འོད་ནང་ངེད་འོད་མཐོང་།
༡༠ ཁྱེད་ངོ་ཤེས་མཁན་ཚོར་རྟག་ཏུ། བྱམས་མཛོད་སྙིང་དྲང་ཐམས་ཅད་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་གནང་མཛོད།
༡༡ ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་རྡོག་པ་ནི། ང་ལ་རྒྱབ་ཏུ་འཛུག་མ་གནང་། སྡིག་སྤྱོད་
མི་ཡི་ལག་པ་ཡིས། ང་ནི་ཕྱི་རོལ་འདོན་མ་ཆུག
༡༢ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དེར་འགྱེལ་ནས་འདུག ས་ལ་བརྡབས་སླར་ལྡང་མི་ཐུབ།།

诡诈；他与智慧善行
已经断绝。
4 他在床上图谋罪孽，定意行
不善的道，不憎恶恶事。
5 耶和华啊，你的慈爱上及诸
天；你的信实达到穹苍。
6 你的公义好像高山；你
的判断如同深渊。
耶和华啊，人民、牲
畜，你都救护。
7 神啊，你的慈爱何其宝
贵！世人投靠在你翅
膀的荫下。
8 他们必因你殿里的肥甘得
以饱足；你也必叫他们
喝你乐河的水。
9 因为，在你那里有生命的
源头；在你的光中，我
们必得见光。
10 愿你常施慈爱给认识你
的人，常以公义待心
里正直的人。
11 不容骄傲人的脚践踏我；不
容凶恶人的手赶逐我。
12 在那里，作孽的人已经
仆倒；他们被推倒，不
能再起来。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

37 ངན་བྱེད་རྣམས་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་མ་ཁྲུགས། ངན་སྤྱོད་རྣམས་དང་
འགྲན་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༢ དེ་རྣམས་རྩྭ་ལྟར་མྱུར་དུ་ཛ་བར་འགྱུར།
རྩྭ་སྔོན་རྙིད་ལྟར་དེ་རྣམས་རྙིད་པར་འགྱུར།
༣ ཡཱ་ཧྭེར་རེ་ཞིང་ལས་བཟང་གྱིས་ཤིག་དང་། ཡུལ་དུ་གནས་ཤིང་དྲང་
བའི་རྗེས་སུ་འབྲངས། ༤ ཡཱ་ཧྭེའི་ནང་དུའང་དགའ་བར་གྱིས་ཤིག
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་གནང་བར་འགྱུར།
༥ རང་གི་ལམ་ནི་ཡཱ་ཧྭེར་རྟོལ་བར་གྱིས། ཁོང་ལ་བློ་ཐོད་ཁོང་གིས་དེ་སྒྲུབ་འོང་། ༦ ཁྱོད་
ཀྱི་དྲང་པོ་འོད་ལྟར་མཛད་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཤགས་ནི་ཉིན་གུང་ལྟ་བུར་མཛད།
༧ བསྲན་ཞིང་ཡཱ་ཧྭེར་སྒུགས་ཤིག་སེམས་བདེར་སྡོད། ལས་དོན་འགྲུབ་ཅིང་བྱུས་
ངན་རྣམས་སྒྲུབ་པའི། མི་ནི་དེའི་ཕྱིར་ཚིག་པ་ཁྱོད་མ་ཟ།

大卫的诗。

37 不要为作恶的心怀不平，也
不要向那行不义的生
出嫉妒。 2 因为他们
如草快被割下，又如青
菜快要枯干。
3 你当倚靠耶和华而行善，住
在地上，以他的信实为
粮； 4 又要以耶和华
为乐，他就将你心里所
求的赐给你。
5 当将你的事交托耶和华，并
倚靠他，他就必成全。
6 他要使你的公义如
光发出，使你的公平
明如正午。
7 你当默然倚靠耶和华，耐
性等候他；不要因那道
路通达的和那恶谋成
就的心怀不平。

8当止住怒气，离弃忿怒；
不要心怀不平，以致作
恶。 9因为作恶的必被
剪除；唯有等候耶和华
的必承受地土。

༨ ཁོང་ཁྲོ་སྤྱུར་ཞིང་ཁྲོ་གཏུམ་སྤོང་བར་གྱིས། ཆོག་པ་མ་ཟ་འདིས་ནི་
ངན་པར་འདྲེན། ༩ དེས་ན་ངན་བྱེད་རྣམས་ནི་ཚར་གཅད་ཀྱང་། ཡཱ་
ཝེར་སྒུག་པས་ཡུལ་ནི་བདག་འགྱུར་ཡང་།

10还有片时，恶人要归于无
有；你就是细察他的住
处也要归于无有。 11但
谦卑人必承受地土，以
丰盛的平安为乐。

༡༠ འཐེན་ཙམ་འོག་ཏུ་སྡིག་སྤྱོད་མེད་པར་འགྱུར། ཞིབ་པར་གནས་སར་
བལྟས་ཀྱང་ཁོ་ནི་མེད། ༡༡ འོན་ཀྱང་སྙེམས་ཆུང་གིས་ཡུལ་དབང་བར་
འགྱུར། ཞི་བདེ་མང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དགའ་བར་འགྱུར།

12恶人设谋害义人，又向他咬
牙。 13主要笑他，因见他
受罚的日子将要来到。

༡༢ ཆོས་དྲང་མི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་གླགས་འཚོལ་ཞིང་། དེ་ལ་བལྟས་ནས་ཁོ་ཡིས་སོ་ཏྲིག་གོ།
༡༣ ཡཱ་ཝེས་ཁོ་ཡི་ཞག་ནི་སླེབ་གཟིགས་པས། ཁོ་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་ནི་བཞད་པར་མཛད།

14恶人已经弓上弦，刀出
鞘，要打倒困苦穷乏的
人，要杀害行动正直的
人。 15他们的刀必刺
入自己的心；他们的
弓必被折断。

༡༤ དབུལ་པོ་ནོར་མེད་ས་ལ་རྡབ་པ་དང་། ལས་ནང་དྲང་པོ་ཡོད་མཁན་གསོད་པའི་
ཕྱིར། སྡིག་སྤྱོད་རལ་གྲི་བཏོན་ནས་གཞུ་བསྐྱིལ་ལོ། ༡༥ དེ་ཚོའི་རལ་གྲིས་རང་
གི་སྙིང་རྫོལ་ཞིང་། མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཞུ་མོ་གཅོག་པར་འགྱུར།

16一个义人所有的虽少，强过
许多恶人的富余。 17因为
恶人的膀臂必被折断；但
耶和华是扶持义人。

༡༦ སྡིག་སྤྱོད་མང་པོའི་ནོར་ནི་མོད་པ་བས། མི་ནི་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་ནོར་ཉུང་ལེགས།
༡༧ སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཕྲག་པ་གཅོག་འགྱུར་ཡང་། ཡཱ་ཝེས་ཆོས་དྲང་མི་ལ་ཉ་ར་མཛད།

18耶和华知道完全人的日
子；他们的产业要存到
永远。 19他们在急难的
时候不至羞愧，在饥荒
的日子必得饱足。

༡༨ མཐར་ཕྱིན་མི་ཡི་ཚེ་ཚད་ཡཱ་ཝེས་མཁྱེན། དེ་ཚོའི་ནོར་སྐལ་རྟག་ཏུ་
གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ རྐྱེན་ངན་དུས་སུ་དེ་དག་མི་སྐྱེང་ཞིང་། མུ་
གེའི་དུས་སུ་དེ་དག་འགྲང་བར་འགྱུར།

20恶人却要灭亡。耶和华
的仇敌要像羊羔的脂
油〔或作“像草地的
华美”〕；他们要消
灭，要如烟消灭。

༢༠ སྡིག་སྤྱོད་ནུབ་འོང་ཡཱ་ཝེའི་དགྲ་བོ་རྣམས། རྩྭ་ཁའི་རྩྭ་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་
མེད་པར་འགྱུར། དུད་པ་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་ཡལ་བར་འགྱུར།

21恶人借贷而不偿还；义
人却恩待人，并且施
舍。 22蒙耶和华赐福的
必承受地土；被他咒
诅的必被剪除。

༢༡ སྡིག་སྤྱོད་སྐྱིན་པ་བསྐྱིས་ནས་མི་འཇལ་ཡང་། དྲང་པོས་སྙིང་རྗེ་བྱེད་
ཅིང་སྦྱིན་པ་སྦྱིན། ༢༢ ཁོང་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་ཡུལ་རྙེད་ཀྱང་།
དམོད་པར་མཛད་པ་རྣམས་ནི་འཕྲུལ་བར་འགྱུར།

23义人的脚步被耶和华立定；
他的道路，耶和华也喜
爱。 24他虽失脚也不至
全身仆倒，因为耶和华
用手搀扶他〔或作“搀
扶他的手”〕。

༢༣ ཡཱ་ཝེས་མི་ཡི་འགྲོ་ལམ་བརྟན་པོར་མཛད། མི་དེའི་ལམ་ལ་ཁོང་ནི་
ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༢༤ ཡཱ་ཝེའི་ཕྱག་གིས་དེ་ལ་འཛམ་མཛད་པས། དེ་
ནི་འབུབ་ནའང་ཡོངས་སུ་འགྱེལ་མི་འགྱུར།

25我从前年幼，现在年老，却
未见过义人被弃，也未见
过他的后裔讨饭。 26他
终日恩待人，借给人；
他的后裔也蒙福！

༢༥ ང་ནི་གཞོན་ཤར་ཡོད་དེ་ད་རྒས་ཀྱང་། ཆོས་དྲང་མི་རྣམས་སྤངས་པར་གྱུར་པ་
དང་། དེའི་བརྒྱུད་རྩམ་པ་སློང་བ་ངས་མ་མཐོང་། ༢༦ ཉིན་གང་སྙིང་རྗེ་བྱེད་
ཅིང་སྐྱིན་པ་གཏོང་། དེ་ཡི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་རྙེད་པར་བྱེད།

27你当离恶行善，就可永远安
居。 28因为，耶和华喜爱

༢༧ མི་དགེ་བ་ལས་འགྱོལ་ཞིང་བཟང་པོ་གྱིས། དེ་ནས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འཚུགས་པར་
འགྱུར། ༢༨ ཡ་ཧྭེ་ཝཱ་ནི་འོས་འཚམས་ལ་ཐུགས་མཉེས། ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་

རྣམས་མི་སྤྱུར། ཁོང་གིས་དེ་དག་དུས་རྒྱུན་སྲུང་མཛད་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་མི་
རབས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༩ དྲང་པོས་ཡུལ་ལ་དབང་ཞིང་དེར་རྒྱུན་གནས།

༣༠ ཆོས་དྲང་ཞལ་གྱིས་ཤེས་རབ་གླེང་མོ་མཛད། ལྗགས་ཀྱིས་འོས་འཚམས་
གཏམ་གླེང་མཛད་པར་འགྱུར། ༣༡ རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ནི་བཀའ་
ཁྲིམས་དེ། སྙིང་དུ་ཡོད་པས་གོམ་སྟབས་མི་འཁྱོར་རོ།།
༣༢ ཆོས་དྲང་མི་ལ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་འཇབ་ཅིང་། གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་ཡིས་
གླགས་འཚོལ་ལོ། ༣༣ ཡཱ་ཝེས་ཁོ་ཡི་ལག་པར་གཏད་མི་བྱ། གཤགས་
བྱེད་དུས་སུའང་ཉོངས་འགེལ་འཇུག་མི་མཛད།
༣༤ ཡཱ་ཝེར་རེ་ཞིང་ཁོང་གི་ལམ་ནང་འགྲུལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་བདག་ཕྱིར་དུ་ཡར་
འདེགས་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་ཚར་གཅོད་དུས་ཀྱང་ཁྱོད་མཐོང་འོང་།

༣༥ རང་སར་རྩེ་ཤིང་སྔོན་པོ་རྒྱས་པ་ལྟར། སྡིག་སྤྱོད་ཁ་ཅང་དར་བ་ངས་མཐོང་ཡང་།
༣༦ ང་ཁོའི་མདུན་ནས་ཆས་དུས་ཁོ་ནི་མེད། ངས་ཁོ་བཙལ་ཡང་ཁོ་ནི་ཐོབ་མ་བྱུང་།

༣༧ མཐར་ཕྱིན་ལ་ལྟོས་མི་ནི་དྲང་པོར་ལྟོས། མི་ནི་དེ་འདྲའི་རྗེང་མཇུག་
ཞི་བདེ་ཡིན། ༣༨ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཕྱོགས་གཅིག་ཚར་བར་འགྱུར།
སྡིག་སྤྱོད་དག་གི་རྗེང་མཇུག་འཕུང་བ་ཡིན།
༣༩ ཆོས་དྲང་ཐར་བ་ཡཱ་ཝེའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱུང་། སྡུག་དུས་ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་རྫོང་བཙན་
ཡིན། ༤༠ དེ་རྣམས་ཡཱ་ཝེར་སྐྱབས་སུ་མཆིས་པས་ན། དེ་ཚོར་སྐྱབས་ནི་མཛད་
ཅིང་སྐྱོབ་པར་མཛད། སྡིག་སྤྱོད་མི་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་ཐར་འཇུག་གོ།

公平，不撇弃他的圣民；
他们永蒙保佑，但恶人的
后裔必被剪除。 29 义人必
承受地土，永居其上。
30 义人的口谈论智慧；他的
舌头讲说公平。 31 神
的律法在他心里；他
的脚总不滑跌。
32 恶人窥探义人，想要杀
他。 33 耶和华必不撇他在
恶人手中；当审判的时
候，也不定他的罪。
34 你当等候耶和华，遵守他
的道，他就抬举你，使你
承受地土；恶人被剪除
的时候，你必看见。
35 我见过恶人大有势力，好像
一根青翠树在本土生发。
36 有人从那里经过，不
料，他没有了；我也寻
找他，却寻不着。
37 你要细察那完全人，观看
那正直人，因为和平人
有好结局。 38 至于犯
法的人，必一同灭绝；
恶人终必剪除。
39 但义人得救是由于耶和华；
他在患难时作他们的营
寨。 40 耶和华帮助他
们，解救他们；他解救他
们脱离恶人，把他们救出
来，因为他们投靠他。

དཱ་ཝིད་ཀྱི་དྲན་བསྐུལ་བའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

38 ཐུགས་ཁྲོས་བཀའ་མ་བཀྱོན་ཞིག་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ཁྲོ་གཏུམ་ནང་
དུའང་བདག་ནི་འཛུན་མ་མཛད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མདའ་རྣམས་ཀྱིས་ང་བརྫོལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་ང་ནི་ལྷེ་བར་ནོན།
༣ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་པས་ལུས་ནང་བདེ་བ་མེད། སྡིག་པས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ཡི་རུས་པ་རྣམས།

༤ བདག་གི་ཉེས་པ་རྣམས་ནི་མགོ་ལས་ཐལ། ལྗི་བའི་ཁུར་ལྟར་ང་ལ་ཚོད་མེད་ལྗི།
༥ ང་ནི་གླེན་པས་རྨ་རྣམས་མནམ་ཞིང་རུལ།
༦ ཟུག་གཟེར་བྱུང་ནས་ཤིན་ཏུ་དགུར་རུར་སོང་། ཉིན་གང་མྱ་
ངན་བྱེད་ཅིང་ང་འཁོར་རོ།།

大卫的纪念诗。

38 耶和华啊，求你不要在怒
中责备我，不要在烈
怒中惩罚我！
2 因为，你的箭射入我身；
你的手压住我。
3 因你的恼怒，我的肉无一
完全；因我的罪过，我
的骨头也不安宁。
4 我的罪孽高过我的头，如同
重担叫我担当不起。
5 因我的愚昧，我的伤
发臭流脓。
6 我疼痛，大大拳曲，终
日哀痛。

7 我满腰是火；我的肉
无一完全。
༧ ང་ཡི་རྐེད་པ་ལ་ནི་མེ་མགལ་འབྱུང་། ལུས་ནང་ནད་མེད་གནས་ནི་མེད་པས་ཡིན།

8 我被压伤，身体疲倦；因心
里不安，我就唉哼。
༨ བདག་ནི་ཤུད་ཅིང་ཚོད་མེད་ཆག་གྱུར་ཏེ། སྙིང་མི་བསོད་ཀྱིས་
ཀྱེན་ཏེ་སྨྲེ་སྔགས་བཏོན།

9 主啊，我的心愿都在你
面前；我的叹息不
向你隐瞒。
༩ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་གདུང་ཤུགས་ཡོད། བདག་གི་འཁུན་
ལུགས་ཁྱེད་ལས་སྦས་པ་མེད།

10 我心跳动，我力衰微，连我
眼中的光也没有了。
༡༠ ངའི་སྙིང་འདར་ཞིང་ལུས་སྟོབས་ཟད་ནས་འགྲོ། བདག་གི་མིག་
གི་འོད་ཀྱང་བསྒྲིབས་གྱུར་ཏོ།།

11 我的良朋密友因我的灾病都
躲在旁边站着；我的亲戚
本家也远远地站立。
༡༡ བདག་གི་ཉེ་བ་རྣམས་དང་མཛའ་གྲོགས་རྣམས། བདག་གི་བར་ཆད་དག་ལས་
ཐོལ་བསྡད་དེ། གཉེན་འབྲེལ་རྣམས་ཀྱང་ཐག་རིང་སོང་ནས་བསྡད།

12 那寻索我命的设下网罗；
那想要害我的口出恶
言，终日思想诡计。
༡༢ བདག་གི་སྲོག་ལ་ཧམ་པ་རྣི་འཛུག་ཅིང་། གནོད་སྐྱེལ་འཚོལ་བས་གཡོ་སྒྱུའི་
གཏམ་བྱེད་དེ། ཉིན་གང་མགོ་བསྐོར་གཏོང་བའི་གྲོས་བྱེད་དོ།།

13 但我如聋子不听，像哑
巴不开口。
༡༣ འོན་ཀྱང་འོན་པ་བཞིན་དུ་ངས་མི་ཐོས། ལྐུགས་པ་འདྲ་བར་བདག་གིས་ཁ་མི་འབྱེད།

14 我如不听见的人，口中
没有回话。
༡༤ འོ་ན་ང་ནི་རྣ་བས་མི་ཐོས་ཤིང་། ཁ་ནང་ཨ་ལན་འདེབས་རྒྱུ་མེད་མཁན་འདྲ།

15 耶和华啊，我仰望你！主我
的神啊，你必应允我！
༡༥ ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་རེ་བས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེས་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།

16 我曾说：恐怕他们向我夸
耀；我失脚的时候，他
们向我夸大。
༡༦ ང་ཡི་རྐང་པ་འདྲེད་དུས་དེ་དག་དགའ། རང་མཐོང་སྐྱེད་པར་མ་གྱུར་ཅིག་ངས་སྨྲས།

17 我几乎跌倒；我的痛苦
常在我面前。
༡༧ ང་འགྱེལ་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པས་སེམས་སྐྱོ་ནི། བར་མ་ཆད་པར་བདག་གི་མདུན་དུ་ཡོད།

18 我要承认我的罪孽；我要
因我的罪忧愁。
༡༨ རང་ཉེངས་མཐོལ་ཞིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་སེམས་འཚེར།

19 但我的仇敌又活泼又强
壮，无理恨我的增多了。
༡༩ འོན་ངའི་དགྲ་རྣམས་གསོན་ཞིང་སྟོབས་ཆེ་སྟེ། དོན་མེད་ང་ལ་
སྡང་མཁན་འཕེལ་ནས་འདུག

20 以恶报善的与我作对，因
我是追求良善。
༢༠ དེ་ཚོས་བཟང་པོའི་ལན་དུ་ངན་པ་བྱེད། བཟང་པོར་ངས་སྙེགས་
ཕྱིར་དུའང་ངའི་དགྲ་ཡིས།

21 耶和华啊，求你不要撇
弃我！我的神啊，求你
不要远离我！
༢༡ ང་ནི་སྐྱུར་བར་མ་མཛད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཀྱི་ངའི་དཀོན་མཆོག་བདག་ལས་འབྲལ་མ་མཛད།

22 拯救我的主啊，求你快
快帮助我！
༢༢ མྱུར་དུ་གྲོགས་མཛོད་ངའི་སྐྱབས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།།

大卫的诗，交与伶长耶杜顿。

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ཕྱིར་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

39

1 我曾说：我要谨慎我的言
行，免得我舌头犯罪；恶
人在我面前的时候，我要
用嚼环勒住我的口。
ངའི་མདུན་སྡིག་སྤྱོད་ཡོད་རིང་དུ། རང་གི་སྤྱོད་པར་ཟོན་བྱེད་ཅིང་། ངའི་
ལྕེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ཕྱིར། ཁ་ཏུ་སྲབ་ཅིག་འཛུག་འོང་སྨྲས།

2 我默然无声，连好话也不出
口；我的愁苦就发动了，
༢ ལྐུགས་ཤིང་ཁ་རོག་ང་བསྡད་དེ། བཟང་བ་ལས་ཀྱང་ངག་བཅད་
ཅང་། བདག་གི་ཁོང་པ་འཁྲུགས་པར་གྱུར།

༣ ཁོང་ནང་བདག་གི་སྙིང་འཚིག་ཅིང་། ཡོག་བསམ་བཏང་དུས་མེ་
འབར་བྱུང་། དེ་ནས་ལྕེ་དང་འདི་སྐད་ཞུས།
༤ ངའི་མཇུག་ཚེ་ལོའི་ཚད་དེ་ནི། ཅི་ཡིན་ཡཱ་ཧྭེ་མངོན་པར་མཛོད།

༥ ཅི་ཙམ་རྒྱུད་པ་ང་རྫོགས་ཆུག གཟིགས་ཤིག་ངའི་ཚེ་ཐོ་གང་མཛད།
ཁྱེད་དྲུང་ངའི་ཚེ་ཅི་ཡང་མེད། བདེན་པར་མི་ཀུན་ལེགས་སྐབས་
ཀྱང་། ཡོངས་སུ་མི་རྟག་པ་ཡིན་ནོ།། [ས་ལཱ།]

༦ བདེན་པར་མི་ནི་གྲིབ་ལྟར་འགྲུལ། དོན་མེད་ཀུ་སྒྲ་འདོན་པར་
ངེས། ནོར་སོག་སུས་ཀྱང་བསྡུ་མི་ཤེས།
༧ ཡཱ་ཧྭེ་ད་ང་ཅི་ཕྱིར་སྒུག ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་པུར་རེ་བ་བྱེད།

༨ ང་ཡི་འགལ་སྐྱོན་ཀུན་སྒྲོལ་མཛོད། གླེན་པའི་འཕྱ་རྒྱུར་བདག་མ་མཛད།

༩ བདག་ནི་ལྐུགས་ཤིང་ཁ་མ་ཕྱེས། དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པས་སོ།།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཁུ་ཚུར་ང་ལས་ཐེན། ཕྱག་གིས་རྡུང་བས་ང་ཚར་རོ།།

༡༡ མི་ལ་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས། བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་འདུན་པའི་
དུས། བྱད་མཛེས་མུག་པ་ལྟ་བུར་མཛད། [ས་ལཱ།]

༡༢ ཡཱ་ཧྭེ་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སོན། ངུ་སྐད་ལ་ངའི་སྙན་ཐོད་ངའི། མཆི་མར་གཟིགས་ཤིང་
ཞལ་མ་རོག ཕ་མེས་ལྟར་ང་ཁྱེད་དྲུང་དུ། རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་བྱེས་པ་ཡིན།

༡༣ འདས་ནས་མེད་པར་མ་གྱུར་སྔོན། ངའི་ཤེད་ལོངས་ཕྱིར་ཚུར་མ་གཟིགས།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

40 ཡཱ་ཧྭེའི་ཕྱིར་དུ་བདག་ནི་བསྲན་ཞིང་བསྒུགས། ང་ལ་གཟིགས་
ཤིང་འོ་དོད་གསན་མཛད་དེ།
༢ འཇིགས་རུང་དོང་དང་གཞའ་ཡི་འདམ་ལས་བཏོན། བདག་གི་
རྐང་པ་བྲག་སྟེང་བཞག་མཛད་ནས།
༣ ང་ཡི་གོམ་སྟབས་ཁོང་གིས་བརྟན་པར་མཛད། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
བསྟོད་པའི་མགུར་གསར་ཞིག ཁ་ནང་བཅུག་པར་མཛད་པས་མི་མང་
པོས། མཐོང་ཞིང་འཇིགས་ཏེ་ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གདེང་བྱ།

3 我的心在我里面发热。我默
想的时候，火就烧起，我
便用舌头说话。
4 耶和华啊，求你叫我晓得我
身之终！我的寿数几何？
叫我知道我的生命不长！
5 你使我的年日窄如手掌；
我一生的年数，在你面
前如同无有。各人最
稳妥的时候，真是全然
虚幻。（细拉）
6 世人行动实系幻影。他们忙
乱，真是枉然；积蓄财
宝，不知将来有谁收取。
7 主啊，如今我等什么呢？
我的指望在乎你！
8 求你救我脱离一切的过
犯，不要使我受愚顽
人的羞辱。
9 因我所遭遇的是出于你，我
就默然不语。
10 求你把你的责罚从我身
上免去；因你手的责
打，我便消灭。
11 你因人的罪恶惩罚他的时
候，叫他的笑容〔“的笑
容”或作“所喜爱的”〕
消灭，如衣被虫所咬。世
人真是虚幻！（细拉）
12 耶和华啊，求你听我的祷
告，留心听我的呼求！
我流泪，求你不要静默
无声！因为我在你面前
是客旅，是寄居的，像
我列祖一般。
13 求你宽容我，使我在去而不
返之先可以力量复原。

大卫的诗，交与伶长。

40 我曾耐性等候耶和华；他
垂听我的呼求。

2 他从祸坑里，从淤泥中，把
我拉上来，使我的脚立在
磐石上，使我脚步稳当。
3 他使我口唱新歌，就是
赞美我们神的话。许
多人必看见而惧怕，并
要倚靠耶和华。

4 那倚靠耶和华、不理会狂傲和偏向虚假之辈的，这人便为有福！

༤ རྫུན་ཅན་ང་རྒྱལ་ཅན་ཕྱོགས་མི་ལོག་པར། ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མི་དེ་ཤིས།

5 耶和华我的神啊，你所行的奇事，并你向我们所怀的意念甚多，不能向你陈明。若要陈明，其事不可胜数。

༥ ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར། ཨ་ཚད་པའི་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་དང་ཐུགས་
སྐྱེད། མང་བས་རིམ་བཞིན་ཁྱེད་དྲུང་སྤྲིན་མི་ཐུབ། ང་ཡིས་དེ་རྣམས་བརྗོད་
ཅིང་འཆད་དགའ་ན། དེ་རྣམས་བགྲང་བར་ནུས་པ་ལས་འདས་པའོ།།

6 祭物和礼物，你不喜悦；你已经开通我的耳朵。燔祭和赎罪祭非你所要。

༦ མཆོད་པ་དང་ནི་འབུལ་བར་ཁྱེད་མི་དགྱེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྣ་ཕྱེས་མཛད་
སྦྱིན་སྲེག་དང་། སྡིག་བཤགས་མཆོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཙལ་ཏོ།།

7 那时我说：看哪，我来了！我的事在经卷上已经记载了。

༧ དེ་ནས་བདག་གིས་ལྟོས་ཤིག་ང་འོང་ངོ་། ངའི་སྐོར་ཤོག་སྒྲིལ་མདོ་ནང་བྲིས་འདུག་གོ།

8 我的神啊，我乐意照你的旨意行；你的律法在我心里。

༨ ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པར་དགའ། སྙིང་ནང་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་ཅེས་ཞུས།

9 我在大会中宣传公义的佳音；我必不止住我的嘴唇。耶和华啊，这是你所知道的。

༩ ཚོགས་ཆེན་ནང་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ངས་བཤད། གཟིགས་ཤིག་བདག་
གིས་ཁ་ལྷགས་འཚུམ་མི་བྱ།

10 我未曾把你的公义藏在心里；我已陈明你的信实和你的救恩；我在大会中未曾隐瞒你的慈爱和诚实。

༡༠ སྙིང་ནང་དྲང་བ་ཉིད་ཁྱེད་སྦས་མ་བཞག ཁྱེད་ཀྱི་བརྟན་ལུགས་
སྐྱབས་ཀྱང་ངས་བཤད་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་ནི་བདེན་
པ་ཉིད། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ལ་ངས་སྦས་མ་བཞག

11 耶和华啊，求你不要向我止住你的慈悲！愿你的慈爱和诚实常常保佑我！

༡༡ ཡཱ་ཧྭེ་ང་ལ་བྱམས་བརྩེ་བསྲིས་མ་ཞོག ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་དང་བདེན་པས་ང་རྒྱུན་སྲུང་།

12 因有无数的祸患围困我，我的罪孽追上了我，使我不能昂首；这罪孽比我的头发还多，我就心寒胆战。

༡༢ གྲངས་མེད་ངན་པས་ང་བསྐོར་ངའི་ཉེས་པས། ང་ནི་བཟུང་བས་མིག་འདེགས་
མི་ཐུབ་སྟེ། ངའི་སྐྲ་གྲངས་ལས་མང་བས་སྙིང་སྟོབས་བུད།

13 耶和华啊，求你开恩搭救我！耶和华啊，求你速速帮助我！

༡༣ ང་ནི་སྒྲོལ་དུ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་མཉེས་ཤོག ཡཱ་ཧྭེ་ང་ལ་གྲོགས་མཛད་ཕྱིར་མགྱོགས་མཛོད།

14 愿那些寻找我、要灭我命的，一同抱愧蒙羞！愿那些喜悦我受害的，退后受辱！

༡༤ ངའི་སྲོག་གཅོད་པར་ཛམ་མཁན་རྣམས་ལྷན་ཅིག སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ནི་
ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག ང་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་དགའ་བ་རྣམས།
འཕམ་ཞིང་ངོ་ནི་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག

15 愿那些对我说阿哈、阿哈的，因羞愧而败亡！

༡༥ ང་ལ་ཨ་ཧ་ཨ་ཧ་ཟེར་མཁན་རྣམས། རང་གི་ཁྲེལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྟོངས་པར་ཤོག

16 愿一切寻求你的，因你高兴欢喜！愿那些喜爱你救恩的，常说：当尊耶和华为大！

༡༦ ཁྱེད་འཚོལ་ཀུན་ནི་དགའ་ཞིང་མགུ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་ཆགས་པས་
དུས་རྒྱུན་དུ། ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད་ཐུགས་པར་ཤོག་ཅེས་ཟེར་ཞིག

17 但我是困苦穷乏的，主仍顾念我；你是帮助我的，搭救我的。神啊，求你不要耽延！

༡༧ འོན་ཀྱང་ང་ནི་དབུལ་ཞིང་འཕོངས་ན་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་ང་ནི་
སེམས་པར་མཛད། ང་ཡི་རམ་མདའ་དང་ནི་སྒྲོལ་མཛད་ཁྱེད། ཀྱི་ངའི་
དཀོན་མཆོག་ཐུགས་འགོར་མ་མཛད་ཅིག།

དབུ་མཛད་ལ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

41 དབུལ་ཕོངས་སེམས་མཁན་མི་དེ་བཀྲ་ཤིས་སོ། རྐྱེན་ངན་
དུས་སུ་ཡཱ་ཧྭེས་ཁོ་སྐྱོབ་འགྱུར།
༢ ཡཱ་ཧྭེས་བསྲུང་ཞིང་གསོན་པོར་ཁོ་གཞག་ཅིང་། ས་གཞིར་མི་དེ་བཀྲ་ནི་ཤིས་
པར་འགྱུར། དགྲ་བོར་ཅི་འདོད་བྱེད་དུ་ཁོ་མ་གནང་།
༣ ན་བའི་མལ་ཁྲིར་ཡཱ་ཧྭེས་ཁོ་སྐྱོང་ཞིང་། ན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་མལ་ཆས་ཀུན་མཛད་དོ།།
༤ ཡཱ་ཧྭེ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ངས་ཁྱེད་ལ། སྡིག་པ་བྱས་པས་ངའི་སེམས་གསོ་མཛོད་ཞུས།
༥ ཁོ་ནི་འཆི་ཞིང་མིང་མེད་ནམ་ནུབ་འོང་། དགྲ་ཚོས་ཟེར་ཞིང་ངན་པ་ངའི་ཕྱིར་གླེང་།
༦ འཕྲད་དུ་འོང་ན་ང་ལ་རྫུན་གཏམ་ཟེར། ཁོ་ཡི་སྙིང་གིས་རང་ནང་ངན་
པ་སོག ཕྱི་རོལ་འཐོན་དུ་དེ་བཞིན་ཟེར་བར་བྱེད།
༧ ང་ལ་སྡང་མཁན་ཀུན་ཁ་འདྲིལ་ཞིང་ཤུབ། ང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་ཕྱིར་དུ་གྲོས་བྱེད་དོ།།
༨ དེ་ཚོས་ཁོ་ལ་ནད་ངན་འབྱར་འདུག་པས། ད་ཁོ་ཉལ་ཏེ་སླར་ནི་མི་ལང་ཟེར།
༩ ངའི་ཟན་ཟོས་ཤིང་བདག་གིས་བློ་བཏད་པའི། གྲོགས་པོ་ཉེ་མོས་ང་ལ་རྡོག་པ་བརྒྱབས།
༡༠ འོན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། དེ་ཚོར་དགྲ་ལན་འཇལ་ཕྱིར་ང་སློངས་ཤིག
༡༡ དགྲ་བོ་བདག་ཐོག་མི་རྒྱལ་བའི་སྒོ་ནས། ཁྱེད་ནི་ང་ལ་དགྱེས་པ་ངས་ཤེས་སོ།།
༡༢ ང་ཡི་དྲང་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྲུང་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཞལ་དྲུང་དུ་
དུས་རྒྱུན་ང་འཇོག་མཛད།
༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་ལ། རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་ཤོག་ཨ་མེན་ཨ་མེན།།

大卫的诗，交与伶长。

41 眷顾贫穷的有福了！他
遭难的日子，耶和华
必搭救他。
2 耶和华必保全他，使他存
活；他必在地上享福。
求你不要把他交给仇
敌，遂其所愿。
3 他病重在榻，耶和华必
扶持他；他在病中，你
必给他铺床。
4 我曾说：耶和华啊，求你
怜恤我，医治我！因为
我得罪了你。
5 我的仇敌用恶言议论我
说：他几时死，他的
名才灭亡呢？
6 他来看我就说假话；他
心存奸恶，走到外边
才说出来。
7 一切恨我的，都交头接
耳地议论我；他们设
计要害我。
8 他们说：有怪病贴在他
身上；他已躺卧，必
不能再起来。
9 连我知己的朋友，我所
倚靠、吃过我饭的也
用脚踢我。
10 耶和华啊，求你怜恤我，使
我起来，好报复他们！
11 因我的仇敌不得向我
夸胜，我从此便知道
你喜爱我。
12 你因我纯正就扶持我，使我
永远站在你的面前。
13 耶和华以色列的神是应当
称颂的，从亘古直到永
远。阿们！阿们！

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་གཉིས་པ།

诗 篇 卷 二

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྨྲས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

42 གྲོག་པོའི་ཆུ་ལ་ཤ་མོ་གདུང་བ་ལྟར། དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་
ངའི་སེམས་དུང་དུང་བྱེད།

可拉后裔的训诲诗，交与伶长。

42 神啊，我的心切慕你，如
鹿切慕溪水。

2 我的心渴想神，就是永生
神；我几时得朝见神呢？
3 我昼夜以眼泪当饮食；
人不住地对我说：你的
神在哪里呢？
4 我从前与众人同往，用
欢呼称赞的声音领他
们到神的殿里，大家守
节。我追想这些事，我
的心极其悲伤。
5 我的心哪，你为何忧闷？为
何在我里面烦躁？应当
仰望神，因他笑脸帮助
我；我还要称赞他。
6 我的神啊，我的心在我
里面忧闷，所以我从约
旦地，从黑门岭，从
米萨山记念你。
7 你的瀑布发声，深渊就与
深渊响应；你的波浪
洪涛漫过我身。
8 白昼，耶和华必向我施慈
爱；黑夜，我要歌颂祷
告赐我生命的神。
9 我要对神我的磐石说：你为
何忘记我呢？我为何因仇
敌的欺压时常哀痛呢？
10 我的敌人辱骂我，好像打碎
我的骨头，不住地对我
说：你的神在哪里呢？
11 我的心哪，你为何忧闷？
为何在我里面烦躁？
应当仰望神，因我还要
称赞他。他是我脸上
的光荣〔原文作“帮
助”〕，是我的神。

༢ བདག་གི་སེམས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ཕྱིར། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ཕྱིར་
སྐོམ་མོ། དཀོན་མཆོག་དྲུང་ང་ནམ་སླེབ་འོང་།
༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ག་ན་ཡོད། དེ་ཚོས་ཆད་མེད་ཟེར་བས་ན། ཉིན་མཚན་
གཉིས་པོར་ངའི་མཆི་མ། བདག་གི་ཁ་ཟས་ལ་གྱུར་བྱུང་།
༤ དུས་ཆེན་བྱེད་པའི་མི་ཚོགས་ཤིག དགའ་སྤྲོ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་དང་བཅས།
མི་ཚོགས་མཉམ་དུ་ཁྲི་ལྷར་ངས། དེ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ཕོ་བྲང་དུ། ཁྲིད་
ནས་སོང་བ་དྲན་པ་ལས། བདག་གི་ཁོག་ནང་སེམས་འབབོ།།
༥ ང་ཡི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན། ཁོང་གི་སྐྱབས་ཀྱི་ཞལ་
ངོའི་ཕྱིར། ད་རུང་ངས་ཁོང་བསྟོད་འོང་བས། དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱོད་རེ་བ་བྱོས།
༦ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ངའི་ཁོག་ནང་། བདག་གི་སེམས་ནི་འཕམ་པས་ན། **ཡོར་**
དན་ཡུལ་དང་**ཧེར་མོན་**དང་། **མི་ཚར་**རི་ནས་ཁྱེད་དྲན་ནོ།།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཆུ་འཕྱུར་སྐད་རྣམས་ཀྱིས། གཏིང་ཟབ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གླེང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཐ་གློང་ཐ་རླབས་ཀུན། བདག་གི་སྟེང་ནས་འགྲོ་བར་བྱས།
༨ ཡཱ་ཧྭེ་ཉིན་དུས་ཁོང་བྱམས་བརྩེའི། བཀའ་གནང་འོང་བས་མཚན་མོར་ངས།
ཁོང་གི་གླུ་ལེན་ངའི་སྲོག་གི། དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས།
༩ དཀོན་མཆོག་ངའི་བྲག་ལགས་པ་ལ། ཅི་ལ་ང་ནི་བརྗེད་པ་ཡིན། དགྲ་བོའི་མགོ་གནོན་
རྐྱེན་གྱིས་ང་། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་འགྲོ་དགོས་ཅི། ཞེས་ངས་ཁོང་ལ་ཞུ་བར་བྱ།
༡༠ དགྲ་ཚོས་ཆད་མེད་པར་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ག་ན་ཡོད། ཟེར་བའི་
སྨད་སྦྲ་ངའི་རུས་པའི། ནང་དུ་རལ་གྲི་བཙུགས་པ་འདྲ།
༡༡ ང་ཡི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན། ངའི་ངོའི་སྐྱབས་དང་
དཀོན་མཆོག་ལ། ད་རུང་ང་ཡིས་བསྟོད་འོང་བས། དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱོད་རེ་བ་བྱོས།།

43 神啊，求你伸我的冤，向不
虔诚的国为我辨屈；求你
救我脱离诡诈不义的人。
2 因为你是赐我力量的神，为
何丢弃我呢？我为何因仇
敌的欺压时常哀痛呢？
3 求你发出你的亮光和真
实，好引导我，带我到你
的圣山，到你的居所！
4 我就走到神的祭坛，到我最
喜乐的神那里。神啊，我

43 ང་ཡི་གཤགས་མཛོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཆོས་མེད་མི་བརྒྱུད་མཉམ་
བདག་གི། རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་འཁྲབ་གླེང་མཛོད། མགོ་བསྐོར་ཅན་དང་
ལོག་པར་ཅན། མི་ལས་ང་ནི་སྐྱོབ་ཏུ་གསོལ།
༢ ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྤངས་སོ། དགྲ་བོའི་
མགོ་གནོན་རྐྱེན་གྱིས་ང་། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་འགྲོ་དགོས་ཅི།
༣ ཁྱེད་ཀྱི་འོད་དང་བདེན་པ་སྟོལ། དེས་ང་དམ་པའི་རི་བོ་དང་། ཁྱེད་
ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལ་སྐྱེལ་ཤོག
༤ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་མཆོད་ཁྲིའི་རྩར། བདག་གི་དགའ་བ་མཆོག་ཡིན་
པའི། དཀོན་མཆོག་སྐུ་དྲུང་འགྲོ་བར་བྱ། དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ངའི་དཀོན་

མཆོག་ལ། སྒྲ་སྙན་འཁྲོལ་ཞིང་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༥ ངའི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་སེམས་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན།
ངའི་ངོའི་སྐྱབས་དང་དཀོན་མཆོག་ལ། ད་རུང་ཡང་ངས་བསྟོད་
འོང་བས། དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱེད་རེ་བ་ཐོས།།

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

44 དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་སྔོན་དུས་སུ། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུས། མཛད་
པའི་ཕྲིན་ལས་རྣ་བས་ཐོས། དེ་ཚོས་ངེད་ལ་བཤད་བྱུང་ངོ་།།

༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས། བསྐྲད་ནས་དེ་རྣམས་ཕྱག་གིས་བཙུགས། ཁྱེད་ཀྱིས་
མི་སྡེ་རྣམས་བཤིག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཕྱོགས་བཞིར་རྒྱས་སུ་བཅུག
༣ དེ་ཚོའི་རལ་གྲིས་ཡུལ་མ་བཟུང་། དེ་ཚོའི་ཕྲག་པས་ཀྱང་མ་བསྐྱབས།
འོན་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཁྱེད་དགྱེས་པས། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་དང་ཕྲག་པ་
དང་། ཞལ་རས་འོད་ཀྱིས་ཡུལ་བཟུང་བྱུང་།

༤ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ངའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན། **ཡ་ཀོབ**་ཐར་བའི་བཀའ་གནང་འཚལ།

༥ ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ནས་དགྲ་ཟློག་ཅིང་། ངེད་དགྲར་ལྡང་མཁན་མི་
རྣམས་ནི། ཁྱེད་མཚན་ནང་དུ་རྫོག་རྫིས་བྱ།
༦ དེའི་རྒྱུ་གཞུར་ངས་མདའ་མི་གཏད། རལ་གྲིས་ང་མི་སྐྱོབ་པས་སོ།།

༧ འོན་ངེད་དགྲ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲལ། ངེད་ལ་སྡང་མཁན་ཁྲེལ་བཅུག་མཛད།

༨ ཉིན་གང་ངེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ངོམ། དུས་རྒྱུན་ཁྱེད་མཚན་བསྟོད་པར་བྱ། [སེ་ལྷ།]

༩ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད། བསྐྱུར་ནས་དམའ་འབེབས་གནང་མཛད་
དེ། ངེད་ཀྱི་དམག་དཔུང་མཉམ་མི་གཤེགས།
༡༠ དགྲ་ལས་ང་ཅག་འཕམ་བཅུག་མཛད། སྡང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་བཅོམ་མོ།།

༡༡ བཤས་ལུག་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ངེད་གཏོར་མཛད།

༡༢ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རིན་མེད་འཚོང་། རིན་གྱིས་ཁྱེད་ནོར་མ་སྤེལ་ཏོ།།

༡༣ ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཡི་སྨད་ཚིག་དང་། ཉེ་འཁོར་པ་ཡི་ཁ་ངན་དང་། ཁྲེལ་
དགོད་རྒྱུར་ངེད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད།
༡༤ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་གཏམ་དཔེ་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་ནང་མགོ་གཡུག་
པའི། གནས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅག་མཛད།

的神，我要弹琴称赞你！
5 我的心哪，你为何忧闷？
为何在我里面烦躁？
应当仰望神，因我还要
称赞他。他是我脸上
的光荣〔原文作“帮
助”〕，是我的神。

可拉后裔的训诲诗，交与伶长。

44 神啊，你在古时，我们列祖
的日子所行的事，我们
亲耳听见了；我们的列
祖也给我们述说过。
2 你曾用手赶出外邦人，却栽
培了我们列祖；你苦待列
邦，却叫我们列祖发达。
3 因为他们不是靠自己的
刀剑得地土，也不是靠
自己的膀臂得胜，乃是
靠你的右手、你的膀
臂，和你脸上的亮光，因
为你喜悦他们。
4 神啊，你是我的王；求你
出令使雅各得胜。
5 我们靠你要推倒我们的敌
人，靠你的名要践踏那
起来攻击我们的人。
6 因为，我必不靠我的弓；我
的刀也不能使我得胜。
7 惟你救了我们脱离敌人，使
恨我们的人羞愧。
8 我们终日因神夸耀，还要永
远称谢你的名。（*细拉*）
9 但如今你丢弃了我们，使
我们受辱，不和我们
的军兵同去。
10 你使我们向敌人转身退后；
那恨我们的人任意抢夺。
11 你使我们当作快要被
吃的羊，把我们分散
在列邦中。
12 你卖了你的子民也不赚
利，所得的价值并不加
添你的资财。
13 你使我们受邻国的羞辱，被
四围的人嗤笑讥刺。
14 你使我们在列邦中作了笑
谈，使众民向我们摇头。

15 我的凌辱终日在我面前，我脸上的羞愧将我遮蔽，

༡༥ དགྲ་དང་དགྲ་ལན་ལེན་མཁན་རྐྱེན། སྨད་ཅིང་ཚིག་ངན་སྐད་རྐྱེན་གྱིས།

16 都因那辱骂毁谤人的声音，又因仇敌和报仇人的缘故。

༡༦ ཉིན་གང་ངོ་ཚ་ངའི་མདུན་ཡོད། ཁྲེལ་བས་ངའི་གདོང་བཏུམ་པར་བྱས།

17 这都临到我们身上，我们却没有忘记你，也没有违背你的约。

༡༧ འདི་ཀུན་ངེད་ཐོག་འཕོག་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱང་མ་བརྗེད་པར་ཁྱེད་
ཀྱི། ཞལ་ལའང་ལོག་པར་མེད་པ་དང་།

18 我们的心没有退后；我们的脚也没有偏离你的路。

༡༨ སྙིང་ཡང་མ་འཁྱོར་བར་ཁྱེད་ཀྱི། གོམ་པ་གཤེགས་ལམ་ལས་མ་འཁྱར།

19 你在野狗之处压伤我们，用死荫遮蔽我们。

༡༩ འོན་ཀྱང་ཅེ་སྤྱང་གནས་སུ་ངེད། ཁྱེད་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བརྫིས་མཛད་
དེ། འཆི་བའི་གྲིབ་མས་ངེད་བཀབ་མཛད།

20 倘若我们忘了神的名，或向别神举手，

༢༠ རང་གི་དཀོན་མཆོག་བརྗེད་པའམ། གཞན་ལྷར་ལག་པ་བཏིང་ཡོད་ན།

21 神岂不鉴察这事吗？因为他晓得人心里的隐秘。

༢༡ སྙིང་གི་གསང་བ་དཀོན་མཆོག་གིས། མཁྱེན་པས་དེ་ཚད་མི་གཅོད་དམ།

22 我们为你的缘故终日被杀；人看我们如将宰的羊。

༢༢ ཁྱེད་དོན་ཉིན་གང་ངེད་བསད་བྱུང་། ངེད་ཅག་བཤས་ལུག་ལྟར་བརྩིས་བྱུང་།

23 主啊，求你睡醒，为何尽睡呢？求你兴起，不要永远丢弃我们！

༢༣ ཡཱ་ཧྭེ་མནལ་སོད་ཅི་ལ་གཟིམ། བཞེངས་ཤིག་དུས་རྒྱུན་ངེད་མ་སྤང་།

24 你为何掩面，不顾我们所遭的苦难和所受的欺压？

༢༤ ཁྱེད་ཞལ་སྒྲིབ་ཅིང་ངེད་ཀྱི་སྡུག མགོ་ནོན་ཅི་ལ་རྗེད་པར་མཛད།

25 我们的性命伏于尘土；我们的肚腹紧贴地面。

༢༥ ངེད་ཀྱི་སེམས་ནི་ཐལ་ཁྲོད་འདྲེས། ངེད་ཀྱི་ལུས་ནི་ས་ལ་འབྱར།

26 求你起来帮助我们！凭你的慈爱救赎我们！

༢༦ ད་ངེད་ར་མདར་བཞེངས་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེའི་ཕྱིར་ངེད་སྒྲོལ།།

可拉后裔的训诲诗，又是爱慕歌，交与伶长。调用百合花。

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དབྱངས་ནང་ཀོ་རྷའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙན་གེལ་བྱ་བའི་གདུང་སེམས་
ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

45 我心里涌出美辞；我论到我为王做的事，我的舌头是快手笔。

45 ཡིད་འོང་གཏམ་ཞིག་ངའི་སྙིང་ནང་ན་ལུད། རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ངས་བརྩམས་པ་
བརྗོད་པར་བྱེད། ངའི་ལྕེ་སྨྱུག་འཛིན་མཁས་པའི་འབྲི་སྨྱུག་ཡིན།

2 你比世人更美；在你嘴里满有恩惠；所以神赐福给你，直到永远。

༢ མིའི་བུ་རྣམས་ལས་ཁྱེད་ནི་ལྷག་པར་མཛེས། ཁྱེད་མཆུ་ཡིད་དུ་འོང་བས་གང་བའི་
སྐབས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་གཏན་ཕྱིར་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

3 大能者啊，愿你腰间佩刀，大有荣耀和威严！

༣ དཔལ་དང་མངའ་ཐང་ལགས་པའི་རལ་གྲི་དེ། དཔའ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་སྐུ་རྐེད་འཆིང་བར་མཛོད།

4 为真理、谦卑、公义赫然坐车前往，无不得胜；你的右手必显明可畏的事。

༤ བདེན་དང་ཐུགས་དུལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། ཟིལ་ནང་དར་ཞིང་ཆིབས་མཛོད་
ཕྱག་གཡས་པས། ཁྱེད་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སློབ་པར་འགྱུར།

5 你的箭锋快，射中王敌之心；万民仆倒在你以下。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་མདའ་རྣོ་རྒྱལ་པོའི་དགྲའི་སྙིང་ལ། འཕོག་ཅིང་མི་སྡེ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་འོག་ལྷུང་།

6 神啊，你的宝座是永永远远的；你的国权是正直的。

༦ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་གནས། ཁྲིམས་དབྱུག་
དྲང་པོ་རྒྱལ་སྲིད་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།

7 你喜爱公义，恨恶罪恶；所

༧ དྲང་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་གདུངས་ཀྱང་ངན་པར་སྡང་། དེ་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་

ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་འདྲ་འདྲ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད།
དགའ་སྤྲོའི་སྣུམ་གྱིས་ཁོང་གིས་ཁྱེད་བྱུགས་མཛད།
༨ ན་བཟའ་ཀུན་ལས་གན་དྷ་ར་ས་དང་། ཨ་ག་རུ་དང་ཤིང་ཚའི་དྲི་བསུང་
འབྱུང་། བ་སོའི་མཁར་གྱི་རོལ་མོས་ཁྱེད་དགྱེས་བཅུག
༩ ཞེ་ས་ལྡན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་བཞིན་བཟང་ཁྲོད། རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམས་བཞུགས་ཁྱེད་
ཕྱག་གཡས། **ཨོ་ཕིར**་གསེར་གྱིས་བརྒྱན་པའི་རྒྱལ་མོ་བཞུགས།
༡༠ བཞིན་བཟང་ཁྱེད་རྣམས་ཉོན་ཞིག་བསམ་བློ་ཐོངས། རང་གི་
བརྒྱུད་དང་ཕ་ཁང་རྗེད་ཅིག་དང་།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་བྱད་མཛེས་རྒྱལ་པོས་གདུང་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁོང་ཡིན་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག
༡༢ **ཚོར**་གྱི་བུ་མོས་ཕྱག་རྟེན་བཅས་སུ་དང་། མི་སྡེའི་ཕྱུག་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་འཚོལ་འོང་།
༡༣ ཁབ་ནང་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམ་ཀུན་མཛེས། ན་བཟའ་གསེར་སྐུད་ལས་བཏགས་པའོ།།
༡༤ རྒྱན་གཞི་གསོལ་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་སྐྱེལ་འོང་། དེ་ལ་འབྲང་བའི་བག་རོགས་
ན་ཆུང་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དེ་རྣམས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར།
༡༥ དགའ་མགུ་སེམས་སྐྱིད་དང་བཅས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། རྒྱལ་པོའི་
ཁབ་ནང་འཇུག་འོང་ཁྱེད་ཀྱི་སྲས།
༡༦ རྣམས་ནི་ཡབ་མེས་ཚབ་འགྱུར་འོང་ཁྱེད་ཀྱིས། དེ་རྣམས་ས་
གཞི་ཀུན་ནང་དཔོན་པོར་དགོད།
༡༧ ཁྱེད་མཚན་མི་རབས་ཀུན་དུ་དྲན་གཞུག་པས། མི་སྡེས་དུས་
རྒྱུན་ཁྱེད་ཀྱི་དྲིན་གཟོ་འོང་།།

དབུ་མཛད་ལ་ཨ་ལཱ་མོད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**ཀོ་རྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

46 ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་དང་སྟོབས་དཀོན་མཆོག་ཡིན། སྡུག་བསྔལ་
ནང་དུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་ལགས་པས།
༢ ས་གཞི་ལོག་རུང་རི་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་། ཁྱེར་རུང་འུར་
སྒྲ་འདོན་ཞིང་ཆུ་འཁྲུག་སྟེ།
༣ འཕེལ་ཞིང་རི་རྣམས་འགུལ་རུང་ངེད་མི་འཇིགས། *[སེ་ལཱ།]*
༤ གཙང་པོའི་ཡུར་བས་དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར། བླ་མེད་བཞུགས་
གནས་དམ་པ་སྐྱིད་པར་བྱེད།
༥ དཀོན་མཆོག་དེའི་དཀྱིལ་བཞུགས་པས་གཡོ་མི་འགྱུར། སྔ་གསར་
དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་དེར་གྲོགས་མཛད།
༦ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོས་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ནི་གཡོས། ཁོང་གིས་

以神，就是你的神，用
喜乐油膏你，胜过膏
你的同伴。
8 你的衣服都有没药、沉
香、肉桂的香气；象
牙宫中有丝弦乐器的
声音使你欢喜。
9 有君王的女儿在你尊贵妇
女之中；王后佩戴俄斐
金饰站在你右边。
10 女子啊，你要听，要想，要
侧耳而听！不要记念你
的民和你的父家，
11 王就羡慕你的美貌；因为他
是你的主，你当敬拜他。
12 推罗的民〔原文作“女
子”〕必来送礼；民中的
富足人也必向你求恩。
13 王女在宫里极其荣华；她的
衣服是用金线绣的。
14 她要穿锦绣的衣服，被引到
王前；随从她的陪伴童女
也要被带到你面前。
15 她们要欢喜快乐被引导；
她们要进入王宫。
16 你的子孙要接续你的列祖；
你要立他们在全地作王。
17 我必叫你的名被万代记
念，所以万民要永永
远远称谢你。

可拉后裔的诗歌，交与伶长。调用女
音。

46 神是我们的避难所，是我
们的力量，是我们在患
难中随时的帮助。
2 所以，地虽改变，山虽
摇动到海心，
3 其中的水虽砰訇翻腾，山虽
因海涨而战抖，我们也
不害怕。*（细拉）*
4 有一道河，这河的分汊使神
的城欢喜；这城就是至
高者居住的圣所。
5 神在其中，城必不动摇；到
天一亮，神必帮助这城。
6 外邦喧嚷，列国动摇；神

发声，地便镕化。
གསུང་སྐད་འདོན་པས་ས་ཆེན་བཞུས།

7 万军之耶和华与我们同在；
雅各的神是我们的避
难所！（细拉）
༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ངེད་མཉམ་ཡོད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་དཀོན་
མཆོག་ངའི་སྐྱབས་གནས། *[སེ་ལཱ།]*

8 你们来看耶和华的作为，看
他使地怎样荒凉。
༨ ཡཱ་ཧྭེས་ས་གཞི་ཇི་ལྟར་སྟོངས་བཅུག་པའི། མཛད་པ་རྣམས་ལ་བལྟ་རུ་ཚུར་ཤོག་ཅིག

9 他止息刀兵，直到地极；
他折弓、断枪，把战车
焚烧在火中。
༩ ཁོང་གིས་ས་མཐའི་བར་དམག་མེད་པར་མཛད། གཞུ་གཅོག་
མདུང་གཏུབ་ཤིང་རྟ་མེ་ལ་སྲེག

10 你们要休息，要知道我是
神！我必在外邦中被尊
崇，在遍地上也被尊崇。
༡༠ དཀོན་མཆོག་ང་ཡིན་རྟོགས་ལ་ཁ་རོག་ཅིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་ཁོ་བོ་
འཕགས་པར་འགྱུར། ས་ཆེན་ནང་དུ་ང་ནི་འཕགས་པར་འགྱུར།

11 万军之耶和华与我们同
在；雅各的神是我们的
避难所！ （细拉）
༡༡ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ངེད་མཉམ་ཡོད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་དཀོན་
མཆོག་ངའི་སྐྱབས་གནས།། *[སེ་ལཱ།]*

可拉后裔的诗，交与伶长。
དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

47 万民哪，你们都要拍掌！要
用夸胜的声音向神呼喊！
47 བླ་མེད་གཙོ་བོ་འཇིགས་སུ་རུང་ལགས་ཏེ། ས་ཆེན་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་ཆེན་ཁོང་ལགས་པས།

2 因为耶和华至高者是可
畏的；他是治理全地
的大君王。
༢ སྡེ་ཀུན་ལག་རྡབ་ཐོང་ཞིག་སེམས་དགའ་བའི། སྐད་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་ཕྱིར་དུ་ཀུ་ཅེགས་ཤོག

3 他叫万民服在我们以下，又
叫列邦服在我们脚下。
༣ ཁོང་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་ངེད་འོག་བཅུག་སྟེ། ངེད་ཀྱི་རྐང་འོག་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་འཇུག་འོང་།

4 他为我们选择产业，就
是他所爱之雅各的荣
耀。（细拉）
༤ བྱམས་མཛད་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་དཔལ་ལགས་པའི། ནོར་སྐལ་དེ་ནི་
ངེད་དོན་འདམ་པར་འགྱུར། *[སེ་ལཱ།]*

5 神上升，有喊声相送；耶和
华上升，有角声相送。
༥ ལྷང་ལྷང་སྐད་བཅས་དཀོན་མཆོག་ཡར་འཕགས་སོ། དུང་སྐད་
བཅས་སུ་ཡཱ་ཧྭེ་ཡར་འཕགས་སོ།།

6 你们要向神歌颂，歌颂！向
我们王歌颂，歌颂！
༦ དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་བསྟོད་དབྱངས་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ང་ཡི་
རྒྱལ་པོར་བསྟོད་གླུ་སྟོད་གླུ་ཕུལ།

7 因为神是全地的王；你们
要用悟性歌颂。
༧ ས་གཞི་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཁོང་ལ་མཁས་པའི་
བློ་ཡིས་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ།

8 神作王治理万国；神坐在
他的圣宝座上。
༨ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྲིད་མཛད། དཀོན་མཆོག་
ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས།

9 列邦的君王聚集要作亚
伯拉罕之神的民。因
为世界的盾牌是属神
的；他为至高！
༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མི་སྡེར། འགྱུར་ཕྱིར་མི་སྡེའི་སྐུ་དྲག་
རྣམས་འདུ་འོ། ས་གཞིའི་ཕུབ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་ཏེ། ཁོང་
ནི་རབ་ཏུ་འཕགས་པ་ལགས་པས་སོ།།

可拉后裔的诗歌。
ཀོ་རྷའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

48 耶和华本为大！在我们
神的城中，在他的圣山
48 རི་དམ་པ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཆེ་
ཞིང་རབ་ཏུ་བསྟོད་འོས་པ་ལགས།

༢ རྒྱལ་ཆེན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བྱང་ངོས་ཀྱི་རི་**ཙི་ཨོན**། མཐོན་པོ་ན་མཛེས་
པའི་ས་ཆེན་གྱི་དགའ་བ་ལགས།
༣ ཁབ་རྣམས་ནང་དཀོན་མཆོག་སྐྱབས་གནས་ཉིད་ཡིན་པ་མངོན།
༤ ལྟོས་ཤིག་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདུས་ཏེ་འཛོམས་ནས་འགྲོ།
༥ དེ་དག་གིས་དེ་མཐོང་ཏན་ཁྱོར་ནས་འཇིགས་ཏེ་འབྲོས།
༦ སྐྱེ་གཟེར་འདྲའི་ཟུག་དང་འདར་ཡམ་གྱིས་དེ་དག་བཟུང་།
༧ ཤར་རླུང་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཐར་ཤིས**་ཀྱི་གྲུ་རྣམས་གཙོག
༨ དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི། གྲོང་ཁྱེར་ནང་
ཇི་ལྟར་ཐོས་པ་བཞིན་ངེད་ཀྱིས་མཐོང་། དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱུན་
དུ་འདི་བརྟན་པོར་འཛུགས་པར་འགྱུར། *[སེ་ལཱ།]*
༩ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ངོས་ན། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་
བྱམས་ཐུགས་ངེད་ཅག་གིས་སྒོམ་པར་བྱེད།
༡༠ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་མཚན་ཇི་ལྟ་བུ་ལགས་པ་བཞིན། ཁྱེད་མཚན་གྲགས་ས་གཞི་
མཐའ་མ་ཡི་བར་དུ་འདུག ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ནི་གང་ཞིང་གདའ།
༡༡ ཁྱེད་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཕྱིར་རི་**ཙི་ཨོན**་དགའ་ཞིང་མགུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
བུ་མོ་ཀུན་དགའ་བར་ཤོག་ཅིག་དང་།
༡༢ **ཙི་ཨོན**་ལ་འཁོར་ཞིང་བསྐོར་བ་བསྐོར་སྒེའུ་རྣམས་རྩིས།
༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ཕྱིས་འབྱུང་མི་རབས་ལ་འཆད་ཐུབ་ཕྱིར། ལྕགས་རི་ལ་
སྙིང་ཐོང་ཁབ་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་སྐོར།
༡༤ དཀོན་མཆོག་འདི་ངེད་ཀྱི་དུས་གཏན་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ངེད་རྣམས་
ཀྱི་མགོ་སྐྱོང་འཆི་བའི་བར་མཛད་པར་འགྱུར།།

上，该受大赞美。
2 锡安山，大君王的城，在
北面居高华美，为全
地所喜悦。
3 神在其宫中，自显为
避难所。
4 看哪，众王会合，一
同经过。
5 他们见了这城就惊奇丧
胆，急忙逃跑。
6 他们在那里被战兢疼痛
抓住，好像产难的
妇人一样。
7 神啊，你用东风打破他
施的船只。
8 我们在万军之耶和华的城
中，就是我们神的城中所
看见的，正如我们所听见
的。神必坚立这城，直
到永远。（*细拉*）
9 神啊，我们在你的殿中
想念你的慈爱。
10 神啊，你受的赞美正与你
的名相称，直到地极！
你的右手满了公义。
11 因你的判断，锡安山应当欢
喜，犹大的城邑〔原文
作“女子”〕应当快乐。
12 你们当周游锡安，四围旋
绕，数点城楼，
13 细看她的外郭，察看她的宫
殿，为要传说到后代。
14 因为这神永永远远为我们
的神；他必作我们引路
的，直到死时。

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

49

མི་སྡེ་ཚང་མས་གཏམ་འདི་གསན་པར་མཛོད། རྣ་བ་བླགས་
ཤིག་འཇིག་རྟེན་སྐྱེས་ལྡན་ཀུན།
༢ མཆོག་དམན་གཉིས་དང་ཕྱུག་དབུལ་བཅས་གསན་འཚལ།
༣ ངའི་ཁས་ཤེས་རབ་གཏམ་རྣམས་གླེང་བར་བྱ། སྙིང་གི་དམིགས་
རིམ་དོན་ཟབ་ཡོད་པར་བྱ།
༤ གཏམ་དཔེ་ཞིག་ལ་བདག་གིས་རྣ་བ་གཏད། སྒྲ་སྙན་ནང་ངའི་གབ་ཚིག་སྟོན་པར་བྱ།
༥ ང་ལ་བདའ་མཁན་ངན་པས་སྐོར་བའི་དུས། ཅི་ལ་བར་ཆད་

可拉后裔的诗，交与伶长。

49

万民哪，你们都当听这话！
世上一切的居民，
2 无论上流下流，富足贫
穷，都当留心听！
3 我口要说智慧的言语；我心
要想通达的道理。
4 我要侧耳听比喻，用
琴解谜语。
5 在患难的日子，奸恶随我

脚跟，四面环绕我，我
何必惧怕？

ཞག་ང་འཇིགས་པར་འགྱུར།

6 那些倚仗财货自夸钱
财多的人，

༦ དེ་ཚོས་ནོར་ལ་བློ་གཏོད་ནོར་ཕྱུག་ངོམ།

7 一个也无法赎自己的弟
兄，也不能替他将
赎价给神，

༧ ཅིས་ཀྱང་དེ་ཚོས་སྤུན་ཞིག་སྒྲོལ་མི་ཐུབ། དཀོན་མཆོག་ལ་དེའི་བླུ་རིན་འབུལ་མི་ཐུབ།

8–9 叫他长远活着，不见朽坏；
因为赎他生命的价值极
贵，只可永远罢休。

༨–༩ དུས་རྒྱུན་གསོན་ཞིང་དུར་ཁུང་མི་མཐོང་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་སེམས་ཉིད་སྒྲོལ་
བའི་རིན་ཆེ་བས། དུས་རྒྱུན་མ་འཇལ་བར་ནི་ལུས་པར་འགྱུར།

10 他必见智慧人死，又见愚顽
人和畜类人一同灭亡，将
他们的财货留给别人。

༡༠ མི་དེས་མཁས་པ་འཆི་ཞིང་གླེན་པ་དང་། ཕྱོལ་སོང་འདྲ་བ་མཉམ་དུ་འཇིག་
པ་དང་། རྒྱུ་ནོར་གཞན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འཇོག་པ་མཐོང་།

11 他们心里思想：他们的家
室必永存，住宅必留到
万代；他们以自己的
名称自己的地。

༡༡ སྙིང་ནང་རང་གི་ཁང་པ་དུས་རྒྱུན་དང་། ཁྱིམ་ནི་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས་
འོང་སེམས། ཡུལ་ལ་རང་གི་མིང་ཡང་འདོགས་པར་བྱེད།

12 但人居尊贵中不能长久，如
同死亡的畜类一样。

༡༢ འོན་ཀྱང་མི་ཡི་ཞི་ས་མི་གནས་ཤིང་། དེ་དག་འཆི་བའི་དུད་འགྲོ་ལྟ་བུ་སྟེ།

13 他们行的这道本为自己的愚
昧；但他们以后的人还佩
服他们的话语。（*细拉*）

༡༣ དེ་ཚོའི་ལུགས་འདི་གླེན་པ་ཡིན་ན་ཡང་། རྗེས་འབྱུང་མི་རྣམས་
དེ་ཚོའི་གཏམ་ལ་དགའ། *[སེ་ལྷ།]*

14 他们如同羊群派定下阴间；
死亡必作他们的牧者。到
了早晨，正直人必管辖他
们；他们的美容必被阴间
所灭，以致无处可存。

༡༤ དེ་རྣམས་གཤིན་ཡུལ་ཁྱུ་ལྟར་བརྩིས་པ་ཡིན། འཆི་བས་དེ་རྣམས་རྗེ་
བོ་བྱེད་པར་འགྱུར། ཐ་དྲོ་དེ་ཚོར་ཚོས་དྲང་མིས་སྲིད་བྱ། གནས་
ས་མེད་སྐབས་དུར་ཁྲིས་བྱད་འཁྱེར་འོང་།

15 只是神必救赎我的灵魂脱
离阴间的权柄，因他必
收纳我。（*细拉*）

༡༥ འོན་ང་དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་བསླུམས་འགྱུར་བས། ངའི་སེམས་
གཤིན་ཁམས་དབང་དུ་གནང་མི་འགྱུར།

16 见人发财、家室增荣的时
候，你不要惧怕；

༡༦ སུ་གང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་དང་། དེ་ཡི་ཁང་པར་
ཟིལ་འཕེལ་དུས་མ་འཇིགས།

17 因为，他死的时候什么也
不能带去；他的荣耀
不能随他下去。

༡༧ འཆི་དུས་ཅི་ཡང་ཁོ་ཡིས་འཁྱེར་མི་འོང་། ཟིལ་ཡང་ཁོ་ཡི་རྗེས་མི་འབྲང་བས་སོ།།

18 他活着的时候，虽然自夸
为有福（你若利己，人
必夸奖你）；

༡༨ གསོན་རིང་རང་སེམས་ལ་ནི་ཤིས་བརྗོད་ཅིང་། རང་ལ་ལེགས་
པར་བྱེད་དུས་མིས་བསྟོད་ཀྱང་།

19 他仍必归到他历代的祖宗
那里，永不见光。

༡༩ རང་གི་བརྒྱུད་གཅིག་མེས་པོའི་ཁྲོད་འགྲོ་ཞིང་། འོད་ནི་དེ་ཚོས་
ནམ་ཡང་མཐོང་མི་འགྱུར།

20 人在尊贵中而不醒悟，就
如死亡的畜类一样。

༢༠ ཞི་ས་ཡོད་ཀྱང་བློ་གྲོས་མེད་པའི་མི། མི་རྟག་པ་ཡི་ཕྱོལ་སོང་འདྲ་བ་ཡིན།།

亚萨的诗。

ཨ་སཱབ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

50 大能者神耶和华已经发
言招呼天下，从日出之
地到日落之处。

50 དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་ཏེ། ཤར་ནས་
ནུབ་ཕྱོགས་ས་གཞི་ལ་བོས་མཛད།

2 从全美的锡安中，神已

༢ མཛེས་མཆོག་**ཙི་ཡོན**་ལས་ནི་དཀོན་མཆོག་སྣང་།

༣ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་འབྱོན་ཞིང་ཞལ་མི་རོག ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་མེ་ཡིས་སྲེག་
བྱེད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་ རླུང་དྲག་རྒྱུག་པར་འགྱུར།
༤ ཁོང་ཉིད་མི་སྡེར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། སྟེང་གི་གནམ་དང་
ས་གཞིར་འབོད་མཛད་ཅིང་།
༥ ང་དང་མཆོད་པ་བཅས་ཆད་བྱས་པའི་ངའི། དམ་པ་རྣམས་ནི་
ངའི་དྲུང་སྡུས་ཤིག་གསུང་།
༦ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱིས་གཤགས་བྱ་བས། གནམ་རྣམས་
ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་བསྒྲག་གོ། [སེ་ལཱ།]
༧ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ཉོན་ངས་གསུང་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ངས་ཁྱོད་ལ་དབང་
བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ང་ནི་དཀོན་མཆོག་ཡིན།
༨ ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ངས་བཀའ་མི་བཀྱོན། ངའི་མདུན་ཁྱོད་
ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དུས་རྒྱུན་འདུག
༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་ངས་གླང་ཡང་མི་བླང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷས་ནས་ར་ཕོའང་ངས་མི་འཁྱེར།
༡༠ ནགས་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཀུན་དང་རི་སྟོང་སྟོང་། རྣམས་ལ་ཡོད་
པའི་སེམས་ཅན་ཕོ་བོའི་ཡིན།
༡༡ རི་ཡི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ངས་ངོ་ཤེས། ཐང་གའི་གཅན་
གཟན་རྣམས་ནི་ང་ཡི་ཡིན།
༡༢ འཇིག་རྟེན་དང་ནི་དེར་གང་ངའི་ཡིན་པས། ང་ནི་བཀྲེས་ནའང་ཁྱོད་ལ་མི་སྨྲ་སྟེ།
༡༣ ང་ཡིས་གླང་གི་ཤ་དག་ཟ་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ར་ཕོའི་ཁྲག་ཀྱང་འཐུང་འགྱུར་རམ།
༡༤ དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་གཏང་རག་མཆོད་པ་ཕུལ། བླ་ན་མེད་པར་
དམ་བཅས་པ་རྣམས་ཕུལ།
༡༥ སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་དུས་ང་ལ་འོ་དོད་ཐོང་། ངས་ཁྱོད་བསྒྲལ་
ཞིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བསྟོད་འོན།
༡༦ སྡིག་སྤྱོད་ལ་ནི་དཀོན་མཆོག་འདི་སྐད་གསུང་། བསླབ་བྱར་སྨྲང་
ཞིང་ངའི་བཀའ་རྒྱབ་སྐྱུར་ཞིང་།
༡༧ ང་ཡི་སྐྱིད་མཚམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་བཤད། ང་ཡི་ཞལ་ཆད་ཁྱོད་ཁར་ཅི་ལ་ལེན།
༡༨ རྐུན་མ་མཐོང་དུས་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོ་དང་འཆམ། ལོག་གཡེམ་བྱེད་
མཁན་མཉམ་ཁྱོད་འདྲེས་པ་ཡིན།
༡༩ ཁ་ནས་ངན་པ་འདོན་ལྗེས་གཡོ་སྒྱུ་རྩོམ།
༢༠ ས་ལ་སྡོད་དེ་རང་གི་སྤུན་ལ་སྨད། རང་གི་མ་ཡི་བུ་ལ་སྨད་འདོགས་བྱེད།
༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ངས་ཞལ་རོག ཁྱོད་རང་འདྲ་བ་ངའང་ཡིན་

经发光了。
3 我们的神要来，决不闭口。
有烈火在他面前吞灭；有
暴风在他四围大刮。
4 他招呼上天下地，为要
审判他的民，
5 说：招聚我的圣民到我这
里来，就是那些用祭物
与我立约的人。
6 诸天必表明他的公义，因
为神是施行审判
的。（细拉）
7 我的民哪，你们当听我的
话！以色列啊，我要劝戒
你；我是神，是你的神！
8 我并不因你的祭物责备你；
你的燔祭常在我面前。
9 我不从你家中取公牛，也不
从你圈内取山羊；
10 因为，树林中的百兽是
我的，千山上的牲畜
也是我的。
11 山中的飞鸟，我都知道；野
地的走兽也都属我。
12 我若是饥饿，我不用告诉
你，因为世界和其中所
充满的都是我的。
13 我岂吃公牛的肉呢？我岂
喝山羊的血呢？
14 你们要以感谢为祭献
与神，又要向至高者
还你的愿，
15 并要在患难之日求告
我；我必搭救你，你
也要荣耀我。
16 但神对恶人说：你怎敢
传说我的律例，口中提
到我的约呢？
17 其实你恨恶管教，将我的
言语丢在背后。
18 你见了盗贼就乐意与他
同伙，又与行奸淫的
人一同有份。
19 你口任说恶言；你舌
编造诡诈。
20 你坐着毁谤你的兄弟，谗
毁你亲母的儿子。
21 你行了这些事，我还闭口

不言，你想我恰和你一
样；其实我要责备你，将
这些事摆在你眼前。
22 你们忘记神的，要思想
这事，免得我把你们撕
碎，无人搭救。
23 凡以感谢献上为祭的便
是荣耀我；那按正路
而行的，我必使他得
着我的救恩。

大卫与拔示巴同室以后，先知拿单来见他；他作这诗，交与伶长。

51 神啊，求你按你的慈爱怜
恤我！按你丰盛的慈悲
涂抹我的过犯！
2 求你将我的罪孽洗除净
尽，并洁除我的罪！
3 因为，我知道我的过犯；我
的罪常在我面前。
4 我向你犯罪，惟独得罪了
你；在你眼前行了这
恶，以致你责备我的时
候显为公义，判断我的
时候显为清正。
5 我是在罪孽里生的，在我母
亲怀胎的时候就有了罪。
6 你所喜爱的是内里诚实；
你在我隐密处，必使
我得智慧。
7 求你用牛膝草洁净我，我就
干净；求你洗涤我，我
就比雪更白。
8 求你使我得听欢喜快乐
的声音，使你所压伤的
骨头可以踊跃。
9 求你掩面不看我的罪，涂
抹我一切的罪孽。
10 神啊，求你为我造清洁的
心，使我里面重新有正直
〔或作“坚定”〕的灵。
11 不要丢弃我，使我离开
你的面；不要从我收
回你的圣灵。
12 求你使我仍得救恩之乐，赐
我乐意的灵扶持我，
13 我就把你的道指教有过犯的
人，罪人必归顺你。

ཁྱོད་ཀྱིས་བསམས། འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་སྐད་ཅིང་ཁྱོད་རང་གི། མིག་
གི་མདུན་དུ་དེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་བཞག
༢༢ སྐྱོབ་མཁན་མེད་པར་ངས་ཁྱོད་གསེད་ལས་ཆེ། ད་ཁྱོད་དཀོན་
མཆོག་བརྗེད་མཁན་བསམ་པ་མཐོང་།
༢༣ གཏང་རག་མཆོད་པ་ཕུལ་འབུལ་གྱིས་ང་བསྟོད། རང་གི་སྤྱོད་ལམ་ཁྲིག་ཁྲིག་
བྱེད་མཁན་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐར་པ་ངས་སྟོན་པར་བྱའོ།།

དཱ་ཝིད་ **བེད་ཤ་བཱ**འི་རྫར་ཕྱིན་པའི་རྗེས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས་
དབུ་མཛད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

51 དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་བཞིན། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱི་
སྙིང་རྗེ་རྒྱ་ཆེ་བཞིན། བདག་གི་འགལ་སྐྱོན་རྣམས་སེལ་མཛོད།
༢ ངའི་སྐྱོན་ཡོངས་སུ་འཁྲུད་མཛད་ཅིང་། སྡིག་པ་ལས་ང་གཙང་བར་མཛོད།
༣ ངའི་སྐྱོན་རྣམས་ཁས་ལེན་ང་ཡི། སྡིག་པ་དུས་རྒྱུན་ངའི་མདུན་ཡོད།
༤ གསུང་ནང་ཁྱེད་དྲང་པོར་གནས་ཤིང་། གཤགས་ནང་གཙང་བས་ཁྱེད་གཟིགས་
ངོར། ངན་པ་ཡིན་པ་ངས་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་གཅིག་པོར་ངས་སྡིག་པ་བྱས།
༥ གཟིགས་ཤིག་ངན་ནང་ངའི་དབྱིབས་ཆགས། སྡིག་པའི་ནང་ང་མའི་ལྟོར་ཆགས།
༦ གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་ཁོག་དྲང་པོར་དགྱེས། ནང་གི་གསང་བའི་སར་ང་
ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་རབ་བསྟན་པར་བྱ།
༧ ཨེ་སོབ་མཉམ་དུ་འདག་ཆུག་ན། གཙང་བར་འགྱུར་འོང་ཁྲུ་བར་
མཛོད། ཁ་བ་བས་ང་དཀར་བར་འགྱུར།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག་པའི་རུས་པ་རྣམས། དགའ་ཞིང་དགའ་མགུའི་རྟུན་ཐོས་ཆུག
༩ ངའི་སྡིག་པ་ལས་ཞལ་སྒྱུར་མཛོད། ལས་ངན་ཚང་མ་སེལ་བར་མཛོད།
༡༠ བདག་གི་ནང་དུ་དཀོན་མཆོག་ཀྱེ། སྙིང་གཙང་མ་ཞིག་མཛད་དུ་
གསོལ། ངའི་ནང་སེམས་བརྟན་གསར་ནས་མཛོད།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ང་མ་སྐྲོད། ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་འཁྱེར་མ་མཛད།
༡༢ ཁྱེད་སྐྱབས་བདེ་བ་སླར་ཡང་གནང་། ངའི་སེམས་གྲོལ་བས་ང་སྲུང་ཆུག
༡༣ འགལ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ། ང་ཡིས་བསྟན་ཞིང་སྡིག་ཅན་
རྣམས། ཁྱེད་ཕྱོགས་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར།

༡༤ དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ངའི་སྐྱབས་དཀོན་མཆོག ངས་མི་བསད་པའི་སྐྱོན་སེལ་མཛོད།
ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཆེད། ངའི་ལྗེས་སྐད་ཆེའི་གླུ་ལེན་འོང་།

༡༥ ངའི་མཆུ་ཕྱེས་དང་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ངའི་ཁས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།

༡༦ ཁྱེད་ནི་མཆོད་པར་མི་མཉེས་ཏེ། དེ་མིན་བདག་གིས་འབུལ་བར་
བྱ། སྦྱིན་སྲེག་ལ་ཡང་ཁྱེད་མི་དགྱེས།
༡༧ དཀོན་མཆོག་མཆོད་པ་སེམས་ཆག་པོའོ། སྙིང་ནི་ཆག་ཅིང་སྨད་པ་
ལ། དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་བརྙས་མི་མཛད།
༡༨ ཐུགས་རྗེས་**ཙི་ཡོན**་ལེགས་སུ་ཆུག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱང་རྩིག་མཛོད།

༡༩ དེ་ནས་སེམས་དྲང་མཆོད་པ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དག་གི་མཆོད་པ་དང་།
སྦྱིན་སྲེག་མཆོད་པ་རྫོགས་པོ་ཡིས། ཁྱེད་ནི་མཉེས་འོང་ཁྱེད་མཆོད་
ཁྲི་ཏུ། བེའུ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ་བར་འགྱུར།།

14 神啊，你是拯救我的神；
求你救我脱离流人血的
罪！我的舌头就高声
歌唱你的公义。
15 主啊，求你使我嘴唇张
开，我的口便传扬赞
美你的话！
16 你本不喜爱祭物，若喜
爱，我就献上；燔祭，你
也不喜悦。
17 神所要的祭就是忧伤的
灵；神啊，忧伤痛悔的
心，你必不轻看。
18 求你随你的美意善待
锡安，建造耶路撒
冷的城墙。
19 那时，你必喜爱公义的
祭和燔祭并全牲的燔
祭；那时，人必将公牛
献在你坛上。

ཨེ་དོམ་པ་**དོ་ཨེག**་སོང་ནས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་**དྷ་བིད**་ནི་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གི་ཁང་བར་ཞུགས་སོང་ཞེས་བཤད་པའི་ཚེ་དབུ་མཛད་ལ་**དྷ་བིད**་ཀྱི་སྣས་གིལ་ཞིག་ནི།

以东人多益来告诉扫罗说：大卫到了亚希米勒家。那时，大卫作这训诲诗，交与伶长。

52 གྱད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ངན་ཅི་ལ་ངོམ། དཀོན་མཆོག་གི་ནི་
ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས།
༢ སྤྲ་གྲི་རྣོ་འདྲའི་ཀྱི་མ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན། ཤིན་ཏུ་ངན་པའི་བྱུས་ནི་ཁྱོད་ལྗེས་རྩོམ།

༣ བཟང་བ་ལས་ནི་ངན་པར་ཁྱོད་རབ་དགའ། དྲང་པོའི་གཏམ་ལས་
རྫུན་ལ་ལྷག་པར་འཐད། [སེ་ལཱ།]
༤ སྒྱུ་ཐོག་ལྕེ་ཁྱོད་སྲོག་ལེན་གཏམ་ཀུན་འཐད།

༥ དཀོན་མཆོག་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་གཏན་ཕྱིར་འཇིག་ཅིང་། ཁོང་གིས་བཟུང་ནས་གུར་ནས་
ཁྱོད་སྐྲོད་ཅིང་། གསོན་པོའི་ཡུལ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་འབྱིན་འོང་། [སེ་ལཱ།]

༦ ཆོས་དྲང་པོས་ཀྱང་དེ་མཐོང་འཇིགས་པར་འགྱུར། དེ་ལ་ཁྲེལ་
དགོད་གཏོང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༧ ལྟོས་འདིས་དཀོན་མཆོག་སྟོབས་སུ་མ་བཟུང་བར། རང་གི་ལོངས་སྤྱོད་མང་
པོར་བློ་བཏད་དེ། ངན་ནང་ཤེད་ཅན་བྱས་སོ་སྙམ་བར་འགྱུར།

༨ འོན་ང་དཀོན་མཆོག་གི་ནི་ཕོ་བྲང་ནང་། ལོ་མ་སྔོན་དིང་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་
འདྲ། དུས་རྒྱུན་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེར་ངས་བློ་གཏོད།
༩ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མཛད་པས་ངས་རྟག་ཏུ། གཏང་རག་འབུལ་ལོ་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པ་ཡི།
མི་རྣམས་མདུན་དུ་ལེགས་པ་ཡིན་པ་ཡི། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བདག་གིས་རེ་བ་བྱའོ།།

52 勇士啊，你为何以作恶自
夸？神的慈爱是常存的。
2 你的舌头邪恶诡诈，好像剃
头刀，快利伤人。
3 你爱恶胜似爱善，又
爱说谎，不爱说公
义。（*细拉*）
4 诡诈的舌头啊，你爱说
一切毁灭的话！
5 神也要毁灭你，直到永远；
他要把你拿去，从你的帐
棚中抽出，从活人之地
将你拔出。（*细拉*）
6 义人要看见而惧怕，并
要笑他，
7 说：看哪，这就是那不以
神为他力量的人，只倚
仗他丰富的财物，在邪
恶上坚立自己。
8 至于我，就像神殿中的青
橄榄树；我永永远远
倚靠神的慈爱。
9 我要称谢你，直到永远，因
为你行了这事。我也要

在你圣民面前仰望你的
名；这名本为美好。

大卫的训诲诗，交与伶长。调用麻哈拉。

དབུ་མཛད་ལ་མ་ཧ་ལཱད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མཱས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

53 愚顽人心里说：没有神。
他们都是邪恶，行了
可憎恶的罪孽；没有
一个人行善。
2 神从天上垂看世人，要
看有明白的没有？有
寻求他的没有？
3 他们各人都退后，一同变
为污秽；并没有行善
的，连一个也没有。
4 作孽的没有知识吗？他们吞
吃我的百姓如同吃饭一
样，并不求告神。
5 他们在无可惧怕之处就大大
害怕，因为神把那安营
攻击你之人的骨头散开
了。你使他们蒙羞，因
为神弃绝了他们。
6 但愿以色列的救恩从锡安
而出。神救回他被掳
的子民那时，雅各要快
乐，以色列要欢喜。

53 གླེན་པས་སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་མེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་རྣམས་བརླགས་ནས་ཞེན་
ལོག་ཉེས་པ་བྱས། ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མི་འདུག་གོ།
༢ མཁས་པ་དཀོན་མཆོག་བཙལ་མཁན་ལ་གཟིགས་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་
གནམ་ནས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས།
༣ དེ་ཀུན་ལམ་སྟོར་ལྷན་ཅིག་གྲིབ་ཅན་སོང་། ལས་བཟང་བྱེད་
མཁན་སུ་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག
༤ ང་ཡིས་མི་སྡེ་བག་ལེབ་ལྟར་ཟ་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་མཚན་མི་བརྗོད་པར་ལས་
ངན་པ། བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་བློ་གྲོས་ཅང་མེད་དམ།
༥ ཁྱེད་དགྲ་སྒར་བཏབ་མཁན་གྱི་རུས་པ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་གཏོར་
བར་མཛད་དེ་རྣམས། འཇིགས་པ་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱང་ཆེར་འཇིགས་
གྱུར། ཡཱ་ཝེས་སྤངས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲེལ་བར་བཅུག
༦ ཐར་བར་འགྱུར་བ་འབྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་། ཡཱ་ཝེས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་བཙོན་
དོང་ལས། ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་མཛད་པའི་དེ་དུས་སུ། **ཡ་ཀོབ**་
དགའ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མགུ་འགྱུར་རོ།།

西弗人来对扫罗说：大卫岂不是在我们那里藏身吗？那时，大卫作这训诲诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

སིབ་པ་རྣམས་འོངས་ནས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་**དཱ་བིད**་ནི་ངེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡིབ་ནས་མེད་དམ། ཞེས་སྨྲས་པའི་ཚེ་དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་མཉམ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་གསུངས་པའི་མཱས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

54 神啊，求你以你的名
救我，凭你的大能
为我伸冤。
2 神啊，求你听我的祷告，留
心听我口中的言语。
3 因为，外人起来攻击我，强
暴人寻索我的命；他们眼
中没有神。（*细拉*）
4 神是帮助我的，是扶
持我命的。
5 他要报应我仇敌所行的
恶；求你凭你的诚实
灭绝他们。
6 我要把甘心祭献给你。耶
和华啊，我要称赞你的
名；这名本为美好。
7 他从一切的急难中把我救

54 དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་ང་སྐྱོབ་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་ཀྱིས་ངའི་གཤགས་མཛོད་ཅིག
༢ བདག་གི་དགྲ་རུ་མཐའི་མི་རྣམས་ལངས་ཏེ། མི་དྲག་པོ་རྣམས་ང་ཡི་སྲོག་
ལ་རྫམ། དེ་ཚོས་རང་མདུན་དཀོན་མཆོག་མ་བཞག་པས།
༣ ང་ཡི་སྨོན་ལམ་ལ་གསན་དཀོན་མཆོག་ཀྱི། ངའི་ཁའི་གཏམ་ལ་
ཁྱེད་སྙན་གཏད་དུ་གསོལ། *[སེ་ལཱ།]*
༤ རྫོགས་ངའི་ར་མདའ་དཀོན་མཆོག་ཡོད་ངའི་སྲོག ཉ་ར་མཛད་
མཁན་ཁྲིད་ན་ཡཱ་ཝེ་ཡོད།
༥ ཁོང་གིས་ངའི་དགྲའི་ཐོག་ངན་ཟློག་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
བཞིན་དེ་རྣམས་ཚར་ཆོད་ཅིག
༦ སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ང་བསྒྲལ་ཏེ། ངའི་དགྲར་ཕོག་
པ་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་བས།
༧ ཁྱེད་ལ་རང་སེམས་འཐད་པའི་མཆོད་པ་དབུལ། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལེགས་པོ་ཡིན་པ་

ཡི། ཁྱེད་མཚན་ལ་ངས་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱའོ།།

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**དཱ་བིད་**ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

55 ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ངའི་སྨོན་ལམ་ལ་སྙན་ཐོད། ངའི་འཕྲིན་བཅོལ་
ལས་ཁྱེད་ཡིབ་སྟེ་མ་བཞུགས།
༢ ངའི་ཕྱོགས་གཟིགས་ཤིང་བཀའ་ལན་གནོང་ང་ནི། སྡུག་ཅིང་
སྙིང་མི་གསོད་དེ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན།
༣ དགྲ་ཡི་སྐད་དང་མི་ངན་གྱིས་མགོ་ནོན། བྱེད་ཅིང་ཉེས་སྐྱོན་བཀལ་ཏེ་འཁྲོ་ཞིང་འཚེ།
༤ བྱང་ཁོག་ནང་དུ་སྙིང་ནི་ན་གྱུར་ཏེ། འཆི་བའི་འཇིགས་སྐྲག་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས།
༥ འཚབས་པ་དང་ནི་འདར་ཡམ་ངའི་ཐོག་བྱུང་། འཇིགས་སྐྲག་
གིས་ནི་བདག་བཀབ་པར་བྱས་པས།
༦ དེ་ནས་བདག་གིས་ང་ལ་ཕུག་རོན་ལྟར། ཤོག་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་དེ་ནས་
ང་། འཕུར་ནས་སོང་སྟེ་སེམས་བདེ་འབྱུང་བར་འགྱུར།
༧ ལྟོས་ཤིག་དེ་ནས་ང་ཐག་རིང་འགྲོ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་
གནས་ཚང་བྱའོ་སྙམ། *[སེ་ལཱ།]*
༨ རླུང་འཚུབ་དང་ནི་རླུང་དྲག་དྲག་ལས་ང་ནི། མྱུར་དུ་སྐྱབས་
གནས་ཤིག་ཏུ་འབྲོས་བར་བྱ།
༩ བརྡབས་སིགས་འཐབ་མོ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་མཐོང་བས། ཡཱ་ཧྭེ་དེ་
ཚོའི་ལྕེ་གསེད་ཚར་ཆོད་ཅིང་།
༡༠ ཉིན་མཚན་མེད་པར་དེ་རྣམས་ལྕགས་རིར་འཁོར། དེ་ཡི་ནང་
ན་ངན་དང་ཉོན་མོངས་འདུག
༡༡ དེ་ཡི་དཀྱིལ་ན་སེམས་ངན་འདུག་སྟེ་དེའི། ཁྲོམ་ནས་དབང་
ཤུགས་མགོ་བསྐོར་མི་འབྲལ་ཞིང་།
༡༢ ང་ལ་སྨད་མཁན་དགྲ་བོ་མ་ཡིན་ཏེ། ཡིན་ན་ངས་ནི་བཟོད་དེ་ཡང་ང་ལ། སྤང་ཞིང་
ཁེངས་དྲེགས་བསྟན་མཁན་མ་ཡིན་ཏེ། ཡིན་ན་ཁོ་ལས་ང་རང་ཡིབ་པ་ཡིན།
༡༣ འོན་དེ་བདག་གི་མཉམ་གྲོགས་བླ་བོ་དང་། སེམས་པ་ཉེ་བའི་
མཛའ་གྲོགས་ཁྱོད་རང་ཡིན།
༡༤ ངེད་གཉིས་མཉམ་དུ་གཏམ་ཞིམ་བྱས་པ་ཡིན། ཚོགས་མཉམ་
ངེད་དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱིམ་དུ་སོང་།
༡༥ དེ་ཚོའི་གནས་དང་ཁོག་ནང་ངན་འདུག་པས། གློ་བུར་དེ་ཚོར་འཆི་བ་འབབ་
པར་ཤོག དེ་རྣམས་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་ལྷུང་བར་ཤོག

出来；我的眼睛也看见
了我仇敌遭报。

大卫的训诲诗，交与伶长。用丝弦的
乐器。

55 神啊，求你留心听我的
祷告，不要隐藏不听
我的恳求！
2 求你侧耳听我，应允我。我
哀叹不安，发声唉哼，
3 都因仇敌的声音，恶人的欺
压；因为他们将罪孽加在
我身上，发怒气逼迫我。
4 我心在我里面甚是疼痛；死
的惊惶临到我身。
5 恐惧战兢归到我身；惊
恐漫过了我。
6 我说：但愿我有翅膀像
鸽子，我就飞去，得
享安息。
7 我必远游，宿在旷
野。*（细拉）*
8 我必速速逃到避所，脱
离狂风暴雨。
9 主啊，求你吞灭他们，变乱
他们的舌头！因为我在城
中见了强暴争竞的事。
10 他们在城墙上昼夜绕行；在
城内也有罪孽和奸恶。
11 邪恶在其中；欺压和诡
诈不离街市。
12 原来不是仇敌辱骂我，若是
仇敌，还可忍耐；也不是
恨我的人向我狂大，若是
恨我的人就必躲避他。
13 不料是你；你原与我平
等，是我的同伴，是
我知己的朋友！
14 我们素常彼此谈论，以为
甘甜；我们与群众在
神的殿中同行。
15 愿死亡忽然临到他们！愿
他们活活地下入阴间！
因为他们的住处，他们
的心中，都是邪恶。

16 至于我，我要求告神；耶和华必拯救我。

༡༦ ངོན་ཀྱང་ངས་ནི་དཀོན་མཆོག་འབོད་པར་བྱ། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་
བདག་ནི་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

17 我要晚上、早晨、晌午哀声悲叹；他也必听我的声音。

༡༧ སྲོ་དྲོ་ཕྱི་དྲོ་ཉིན་གུང་དག་ལ་ངས། ངོ་དོད་དང་ནི་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་བྱ་
བས། བདག་གི་ཚུ་སྐད་ཁོང་གིས་གསན་པར་འགྱུར།

18 他救赎我命脱离攻击我的人，使我得享平安，因为与我相争的人甚多。

༡༨ ང་ལ་འཐབ་མཁན་མང་ཙམ་ཡོད་ན་ཡང་། ངའི་ཐོག་ཐོན་པའི་དམག་
འཐབ་ལས་ཁོང་གིས། ཁོ་བོ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་ཁོང་གིས་བསྐྱབས།

19 那没有更变、不敬畏神的人，从太古常存的神必听见而苦待他。

༡༩ སྔར་གྱི་དུས་ནས་མཆིས་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས། གསན་ཞིང་དེ་ཚོར་བཀའ་ལན་
གནང་བར་འགྱུར། [སེ་ལཱ།] དེ་རྣམས་མི་འགྱུར་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་འཇིགས།

20 他背了约，伸手攻击与他和好的人。

༢༠ སེམས་མཐུན་ཕྱོགས་སུ་ཁོ་ཡིས་ལག་པ་བརྐྱབས། མི་དེས་རང་
གི་དམ་ཚིག་བཆགས་པར་བྱས།

21 他的口如奶油光滑，他的心却怀着争战；他的话比油柔和，其实是拔出来的刀。

༢༡ ཁོའི་ཁ་མར་ལྟར་འཇམ་པོ་ཡོད་ན་ཡང་། སྙིང་གི་ནང་ན་འཛིང་འཐབ་
ཡོད་པ་ཡིན། གཏམ་རྣམས་འབྲུ་མར་ལས་འབོལ་མོ་ཡོད་ནའང་།
ཤུབས་ནས་བཏོན་པའི་རལ་གྲི་ཡོད་པ་ཡིན།

22 你要把你的重担卸给耶和华，他必抚养你；他永不叫义人动摇。

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རང་གི་ཁུར་པོ་ཕུལ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་ཉ་ར་མཛད་པར་
འགྱུར། ཆོས་དྲང་ནམ་ཡང་ཁོང་གིས་གཡོ་མི་འཇུག

23 神啊，你必使恶人下入灭亡的坑；流人血、行诡诈的人必活不到半世，但我要倚靠你。

༢༣ ངོན་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དེ་རྣམས། འཇིགས་པའི་དོང་གི་ནང་དུ་འབེབས་
པར་བྱ། མི་བསད་མཁན་དང་མགོ་བསྐོར་མཁན་རྣམས་ནི། དེ་ཚོའི་ཚེ་ཚད་
ཕྱེད་ཀྱང་གསོན་མི་འགྱུར། ངོན་ཀྱང་ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱའོ།།

非利士人在迦特拿住大卫。那时，他作这金诗，交与伶长。调用远方无声鸽。

ཕེ་ལི་ཤེད་པས་**གད་**ལ་**དཱ་བིད་**བཟུང་དུས་སུ་དབྱངས་མཛད་ལ་རྒྱང་རིང་སྐྲ་མེད་ཕུག་རོན་བྱ་བའི་
དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད་**ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

56 神啊，求你怜悯我，因为人要把我吞了，终日攻击欺压我。

56 མི་ཡིས་ཁོ་བོ་ཁྱུར་མིད་བྱེད་འདོད་དེ། ཉིན་གང་འཐབ་ཅིང་བརྡབས་
སིགས་བྱེད་པས་ན། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

2 我的仇敌终日要把我吞了，因逞骄傲攻击我的人甚多。

༢ ང་རྒྱལ་བྱེད་ཅིང་ང་ལ་རྒོལ་མཁན་མང་། ཉིན་གང་བདག་གི་དགྲ་ཚོས་ང་མིད་འདོད།

3 我惧怕的时候要倚靠你。

༣ འཇིགས་དུས་བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱ།

4 我倚靠神，我要赞美他的话；我倚靠神，必不惧怕。血气之辈能把我怎么样呢？

༤ དཀོན་མཆོག་ནང་ན་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད། དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་
ཅིང་ང་མི་འཇིགས། ང་ལ་ལུས་ཅན་གྱིས་ནི་ཅི་བྱེད་ནུས།

5 他们终日颠倒我的话；他们一切的心思都是要害我。

༥ ཉིན་གང་དེ་ཚོས་བདག་གི་གཏམ་གཙོག་ཅིང་། བསམ་པ་ཐམས་
ཅད་ང་ལ་ངན་བྱེད་པའོ།།

6 他们聚集，埋伏窥探我的脚踪，等候要害我的命。

༦ དེ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུས་ནས་ཡིབ་པར་བྱེད། ང་ཡི་རྐང་
རྗེས་གཅོད་ཅིང་སྲོག་ལ་འཇབ།

7 他们岂能因罪孽逃脱吗？神啊，求你在怒中使

༧ ཉེས་པ་བྱེད་པས་དེ་རྣམས་ཐར་འགྱུར་རམ། ཁྲོ་བས་མི་སྡེ་ཐབ་མཛོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

༨ ང་ནི་རྒྱུ་བའི་གྲངས་རྩི་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། བདག་གི་མཆི་མ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲུམ་
པར་བསགས། དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེ་ནང་མེད་དམ།

༩ བདག་གིས་ངོ་དོད་འབོད་དུས་ངའི་དགྲ་འཕམ། དཀོན་མཆོག་
ངའི་ཕྱོགས་ཡོད་པ་བདག་གིས་ཤེས།

༡༠ དཀོན་མཆོག་དང་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད།

༡༡ དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་ཅིང་ང་མི་འཇིགས། མི་ཡིས་བདག་
ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་པར་ནུས།

༡༢ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་བཅའ་ངའི་ཁར་ཡོད། གཏང་རག་
མཆོད་པ་ཁྱེད་ལ་ངས་འབུལ་འོང་།

༡༣ དཀོན་མཆོག་དྲུང་དུ་གསོན་པོའི་འོད་ཀྱི་ནང་། འགྲུལ་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་
འཆི་ལས་བསྒྲལ། ལྷུང་བ་ལས་ངའི་རྐང་པ་མ་བསྲུངས་སམ།།

ཤཱ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་ནས་**དྭ་བིད**་བྲག་ཕུག་ཏུ་བྲོས་སོང་དུས་སུ་དབུ་མཛད་ལ་འཕུལ་མ་རྒྱག་ཅེས་པའི་
དབྱངས་ནང་ཁོང་གི་མིག་ཏྨ་ཞིག་ནི།

57 དཀོན་མཆོག་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་སྙིང་རྗེ་མཛོད། བར་ཆད་འདི་རྣམས་
ཟིན་པར་འགྱུར་བའི་བར། ངའི་སེམས་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཞིང་ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱི། འདབ་ཤོག་གྲིབ་བསིལ་འོག་ཏུ་ཡིབ་པར་བྱ།

༢ བདག་ལ་ཚང་མ་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ། བླ་མེད་དཀོན་
མཆོག་ལ་ངས་ངོ་དོད་གཏང་།

༣ དེས་ང་ཟ་བར་དགའ་དུས་ཁོང་གིས་ང་། སྐྱོབ་ཏུ་གནམ་ནས་གནང་ཞིང་བཀའ་
བཀྱོན་འོང་། [སེ་ལཱ།] དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་བྱམས་དང་བདེན་སྐྱུར་འོང་།

༤ སེང་གེའི་ཁྲོད་ངའི་སྲོག་ཡོད་མེ་འབར་བའི། གསེབ་ང་ཉལ་ཡོད་མིའི་བུ་གང་རྣམས་
ཀྱི། སོ་ནི་མདུང་དང་མདའ་མོ་དང་ལྕེ་ནི། རལ་གྲི་རྣོ་བ་ཡིན་པའི་གསེབ་ཉལ་ཡོད།

༥ གནམ་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་མཐོར་ཤོག་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ས་གཞི་ཀུན་
ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཟིལ་མཐོར་ཤོག

༦ ང་ཡི་རྐང་ཕྱིར་རྙི་བཙུགས་ངའི་སེམས་ཁུམས། ངའི་མདུན་དོང་
བྲུས་ནང་དུ་དེ་དག་ལྷུང་། [སེ་ལཱ།]

༧ དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ངའི་སྙིང་བརྟན་ངའི་སྙིང་བརྟན། ངས་གླུ་འབུལ་
ཞིང་བསྟོད་པའི་དབྱངས་འབུལ་འོང་།

众民堕落！

8 我几次流离，你都记数；求你把我眼泪装在你的皮袋里。这不都记在你册子上吗？

9 我呼求的日子，我的仇敌都要转身退后。神帮助我，这是我所知道的。

10 我倚靠神，我要赞美他的话；我倚靠耶和华，我要赞美他的话。

11 我倚靠神，必不惧怕。人能把我怎么样呢？

12 神啊，我向你所许的愿在我身上；我要将感谢祭献给你。

13 因为你救我的命脱离死亡。你岂不是救护我的脚不跌倒、使我在生命光中行在神面前吗？

大卫逃避扫罗，藏在洞里。那时，他作这金诗，交与伶长。调用休要毁坏。

57 神啊，求你怜悯我，怜悯我！因为我的心投靠你。我要投靠在你翅膀的荫下，等到灾害过去。

2 我要求告至高的神，就是为我成全诸事的神。

3 那要吞我的人辱骂我的时候，神从天上必施恩救我，也必向我发出慈爱和诚实。

4 我的性命在狮子中间；我躺卧在性如烈火的世人当中。他们的牙齿是枪、箭；他们的舌头是快刀。

5 神啊，愿你崇高过于诸天！愿你的荣耀高过全地！

6 他们为我的脚设下网罗，压制我的心；他们在我面前挖了坑，自己反掉在其中。（*细拉*）

7 神啊，我心坚定，我心坚定；我要唱诗，我要歌颂！

8 我的灵〔原文作“荣耀”〕啊，你当醒起！琴瑟啊，你们当醒起！我自己要极早醒起！

༨ ང་ཡི་ཟིལ་ཡོངས་པི་ཝང་སྒྲ་སྙན་ཡོངས། སྐྱ་འོད་དང་ང་ལང་ཞིང་མི་སྡེ་ཡི།

9 主啊，我要在万民中称谢你，在列邦中歌颂你！

༩ ཁྲོད་དུ་ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་བྱ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།

10 因为，你的慈爱高及诸天；你的诚实达到穹苍。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ནམ་མཁའ་ལྟར་ཆེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
ཉིད་མཁའ་མཉམ་ལགས་པས་སོ།།

11 神啊，愿你崇高过于诸天！愿你的荣耀高过全地！

༡༡ གནམ་ལས་ཁྱེད་མཐོ་བར་ཤོག་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ས་གཞི་ཀུན་
ལས་ཁྱེད་ཟིལ་མཐོ་བར་ཤོག།

大卫的金诗，交与伶长。调用休要毁坏。

དབུ་མཛད་ལ་འཕུང་མ་ཆུག་ཅེས་པའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

58 世人哪，你们默然不语，真合公义吗？施行审判，岂按正直吗？

58 ཀྱེ་ཀྱེ་མིའི་བུ་དབང་ཅན་རྣམས་ངོ་ཐོག དྲང་པོར་གླེང་ངམ་
གཤགས་དྲང་པོར་གཅོད་དམ།

2 不然！你们是心中作恶；你们在地上秤出你们手所行的强暴。

༢ འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་སྙིང་ནང་ངན་རྩོམ་ཞིང་། ས་ཏུ་ལག་པས་དབང་
ཤུགས་འགོ་འདེབས་སོ།།

3 恶人一出母胎就与神疏远，一离母腹便走错路，说谎话。

༣ མི་ངན་མ་ཡི་མངལ་ནས་ལམ་ཁྱེར་ཏེ། སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་རྫུན་ཐེར་ལམ་སྟོར་རོ།།

4 他们的毒气好像蛇的毒气；他们好像塞耳的聋虺，

༤ དེ་ཚོའི་དུག་ནི་སྦྲུལ་གྱི་དུག་འདྲ་འདུག ཅི་ཙམ་མཁས་པས་སྔགས་བཟླའི་སྔགས་པ་ཡི།

5 不听行法术的声音，虽用极灵的咒语也是不听。

༥ སྐད་མི་ཐོས་པའི་རང་གི་རྣ་འགེགས་པའི། དུག་སྦྲུལ་འོན་པ་ལྟ་བུ་དེ་རྣམས་འདུག

6 神啊，求你敲碎他们口中的牙；耶和华啊，求你敲掉少壮狮子的大牙！

༦ དེ་ཚོའི་ཁའི་ནང་སོ་ཚོག་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག སེང་ཕྲུག་མཆེ་སོ་བཅག་མཛོད་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ།

7 愿他们消灭，如急流的水一般；他们瞅准射箭的时候，愿箭头仿佛砍断。

༧ བཀྲམ་ནས་ཐིམ་པའི་ཆུ་ལྟར་དེ་རྣམས་མཛོད། དེས་མདའ་ཐེར་
དུས་མདའ་ཆག་ལྟ་བུར་མཛོད།

8 愿他们像蜗牛消化过去，又像妇人坠落未见天日的胎。

༨ བཞུས་ནས་འདའ་བའི་སྐྱོག་ལྕོ་འབུ་ལྟར་མཛོད། ཉི་མ་མ་མཐོང་
མངལ་སྐྱུར་མཁན་ལྟར་མཛོད།

9 你们用荆棘烧火，锅还未热，他要用旋风把青的和烧着的一齐刮去。

༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྣོད་ནི་ཚེར་མས་མ་ཚལ་སྔོན། ཤ་རྗེན་དང་ནི་བཙོས་མཁན་ཁྱད་
མེད་པར། སྐོར་རླུང་ཞིག་གིས་འཁྱེར་དུ་འཇུག་པར་བྱ།

10 义人见仇敌遭报就欢喜，要在恶人的血中洗脚。

༡༠ དྲང་པོས་ལ་ཡོགས་མཐོང་དུས་དགའ་བར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
ཁྲག་ནང་དེ་ཡིས་རྐང་པ་འཁྲུད།

11 因此，人必说：义人诚然有善报；在地上果有施行判断的神！

༡༡ དེ་ནས་མི་ཚོས་བདེན་པར་ཆོས་དྲང་པོར། འབྲས་བུ་འདུག་སྟེ་ས་གཞིར་གཤགས་
མཛད་པའི། དཀོན་མཆོག་ཅིག་ནི་བདེན་པར་འདུག་ཟེར་འགྱུར།།

དྭ་བིད་གསོད་པ་ལ་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱིས་མི་བཏང་ནས་དེའི་ཁང་པ་བསྲུངས་ཡོད་པའི་ཚེ། འཕུང་མ་ཆུག་ཅེས་
པའི་དབྱངས་ནང་དབུ་མཛད་ལ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་མིག་ཏྭམ་ཞིག་ནི།

59 ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་དགྲ་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད། དགྲ་རུ་ལྡང་
མཁན་རྣམས་ལས་ཡར་འདེགས་མཛོད།
༢ ཉེས་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལས་སྐྱོལ་བར་མཛོད། ཁྲག་འཐུང་
དགའ་བའི་མི་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།
༣ འགལ་དང་ཉེས་པ་ང་ལ་མེད་བཞིན་དུ། དེ་རྣམས་ངའི་སྲོག་ལ་འཇབ་ཡཱ་ཝེ་
གཟིགས། ངའི་དགྲར་ཤེད་ཅན་མི་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུ།
༤ ནོངས་མེད་ང་ཐོག་རྒྱུག་ཅིང་གྲལ་བྱེད་པས། ང་ཡི་ར་མདར་
མནལ་སད་གཟིགས་སུ་མཛོད།
༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་དཔུང་ཆེན་གྱི། དཀོན་མཆོག་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
འཕྲད་ཕྱིར་བཞེངས། སྡིག་སྤྱོད་འགལ་མཁན་གང་ལའང་སྙིང་མ་རྗེ། [སེ་ལཱ།]
༦ དགོངས་མོར་ལོག་འོང་ཁྱི་ལྟར་རྨུག་བྱེད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ལ་ནི་སྐོར་བ་སྐོར་བར་བྱེད།
༧ ཐོས་མཁན་སུ་ཡོད་དེ་ཚོས་ཟེར་བས་ན། གཟིགས་ཤིག་དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་ལྷུ་
བ་འཐོན། ཁ་ལྷགས་ནང་ན་རལ་གྲི་རྣམས་འདུག་གོ།
༨ འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཝེ་དེ་ཚོར་ཧབ་དགོད་མཛད། མི་བརྒྱུད་ཀུན་ལ་
ཁྲེལ་དགོད་མཛད་པར་འགྱུར།
༩ ངའི་རྫོང་མཐོན་པོར་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས་ན། ཀྱེ་ངའི་སྟོབས་ཁྱེད་ལ་ངས་རེ་བ་བྱེད།
༡༠ ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེས་ང་སྐྱོབ་འོང་། དགྲ་རྣམས་དཀོན་
མཆོག་གིས་ནི་ངར་མཐོང་གཞུག
༡༡ ང་ཡི་མི་སྡེས་བརྗེད་སྲིད་མི་གསོད་པར། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ལྷཱ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་
ལི། ཁྱེད་མཐུས་དེ་རྣམས་གཏོར་ཞིང་ས་རུ་ཕོབ།
༡༢ དེ་ཚོའི་ཁ་སྡིག་ཁ་ལྷགས་ཚིག་དང་ནི། རྫུན་དང་སྨོན་ལོག་འདེབས་པའི་
རྒྱུ་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚོའི་ང་རྒྱལ་ནང་དུ་འཛིན་པར་ཤོག
༡༣ ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དུ་དེ་རྣམས་ཚར་ཚད་ཅིག མེད་པར་འགྱུར་ཕྱིར་དེ་
རྣམས་ཚར་ཚད་ཅིག དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་སྲིད་སྐྱོང་བ། ས་
མཐའི་བར་དུ་དེ་ཚོར་ཤེས་སུ་ཆུག [སེ་ལཱ།]
༡༤ དགོངས་མོར་ལོག་འོང་ཁྱི་ལྟར་རྨུག་བྱེད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ལ་ནི་སྐོར་བ་སྐོར་བར་ཤོག

扫罗打发人窥探大卫的房屋，要杀他。那时，大卫用这金诗，交与伶长。调用休要毁坏。

59 我的神啊，求你救我脱离仇敌，把我安置在高处，得脱那些起来攻击我的人。
2 求你救我脱离作孽的人和喜爱流人血的人！
3 因为，他们埋伏要害我的命；有能力的人聚集来攻击我。耶和华啊，这不是为我的过犯，也不是为我的罪愆。
4 我虽然无过，他们预备整齐，跑来攻击我。求你兴起鉴察，帮助我！
5 万军之神耶和华以色列的神啊！求你兴起，惩治万邦！不要怜悯行诡诈的恶人！（细拉）
6 他们晚上转回，叫号如狗，围城绕行。
7 他们口中喷吐恶言，嘴里有刀；他们说：有谁听见？
8 但你耶和华必笑话他们；你要嗤笑万邦。
9 我的力量啊，我必仰望你，因为神是我的高台。
10 我的神要以慈爱迎接我；神要叫我看见我仇敌遭报。
11 不要杀他们，恐怕我的民忘记。主啊，你是我们的盾牌；求你用你的能力使他们四散，且降为卑。
12 因他们口中的罪和嘴里的言语，并咒骂虚谎的话，愿他们在骄傲之中被缠住了。
13 求你发怒，使他们消灭，以致归于无有，叫他们知道神在雅各中间掌权，直到地极。（细拉）
14 到了晚上，任凭他们转回；任凭他们叫号如狗，围城绕行。

[15]他们必走来走去，寻
找食物，若不得饱就
终夜在外。
[16]但我要歌颂你的力量，早晨
要高唱你的慈爱；因为你
作过我的高台，在我急难
的日子作过我的避难所。
[17]我的力量啊，我要歌颂你；
因为神是我的高台，是
赐恩与我的神。

大卫与两河间的亚兰并琐巴的亚兰争战的时候，约押转回，在盐谷攻击以东，杀了一万二千人。那时，大卫作这金诗叫人学习，交与伶长。调用为证的百合花。

60 神啊，你丢弃了我们，使
我们破败；你向我们发
怒，求你使我们复兴！
[2]你使地震动，而且崩裂；
求你将裂口医好，因
为地摇动。
[3]你叫你的民遇见艰难；
你叫我们喝那使人东
倒西歪的酒。
[4]你把旌旗赐给敬畏你的
人，可以为真理扬起
来。（*细拉*）
[5]求你应允我们，用右手
拯救我们，好叫你所亲
爱的人得救。
[6]神已经指着他的圣洁说
〔“说”或作“应许
我”〕：我要欢乐；我要
分开示剑，丈量疏割谷。
[7]基列是我的，玛拿西也是我
的。以法莲是护卫我头
的；犹大是我的杖。
[8]摩押是我的沐浴盆；我要向
以东抛鞋。非利士啊，你
还能因我欢呼吗？
[9]谁能领我进坚固城？谁能
引我到以东地？
[10]神啊，你不是丢弃了我们
吗？神啊，你不和我们
的军兵同去吗？
[11]求你帮助我们攻击敌人，因
为人的帮助是枉然的。
[12]我们倚靠神才得施展大
能，因为践踏我们敌

༡༥ དེ་རྣམས་ཟས་དག་འཚོལ་དུ་ཡར་མར་འཁོར། མ་འགྲངས་ན་
མཚན་ཐོག་ཐག་སྐྱུག་ཅིང་སྡོད།
༡༦ འོན་ངས་ཁྱེད་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་གླུ་ལེན་འོང་། ངའི་རྫོང་མཐོ་དང་སྡུག་
བསྔལ་དུས་ཁྱེད་ངའི། འབྲོས་སར་གྱུར་པས་སྔ་དྲོ་སྐད་ཆེན་པོས།
ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེའི་གླུ་ངས་ལེན་པར་བྱ།
༡༧ དཀོན་མཆོག་རྫོང་མཐོ་ཐུགས་རྗེའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ངའི་སྟོབས་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱའོ།།

ད་བིད་ཀྱིས་**མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ་**དང་**ཡ་རམ་ཙོ་བྷ་**ལ་འཐབ་མོ་བྱེད་ཅིང་། **ཡོ་ཨབ་**ཕྱིར་ལོག་ནས་**ཚྭའི་
ལུང་པར་ཨེ་དོམ་**པ་སྟོང་བཅུ་གཉིས་བརྡབས་པའི་ཚེ། དབུ་མཛད་ལ་བསླབ་བྱའི་ཕྱིར་དྲིས་མའི་མེ་
ཏོག་གི་དཔང་པོ་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་**ད་བིད་**ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

60 ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་ཁྲོ་ནང་། ངེད་རྣམས་སྤངས་ཏེ་ཁྲི་འཐོར་མཛད།

༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་འདར་བཅུག་སྟེ་བཤགས། དེ་འགྱུལ་བས་ཧྲུག་པ་གསོ་མཛོད།

༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་དཀའ་ལས་བསྟན། འཁྱོར་བའི་རྒྱུན་ཆང་ངེད་ལ་བསྟེར།

༤ བདེན་པའི་དོན་དུ་ཡར་འདེབས་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་འཇིགས་པར་
འཕྱར་དར་གནང་། *[སེ་ལཱ།]*
༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་པ་ཐར་བའི་ཕྱིར། ཕྱག་གཡས་ཀྱིས་སྐྱོབ་བཀའ་ལན་གནོང་།

༦ དཀོན་མཆོག་དམ་པ་ཉིད་ནང་གླེང་། ང་ནི་དགའ་ཞིང་**ཤི་ཀེམ་**
བགོ། **སུ་ཀོད་**རོང་གི་ཚད་འདེབས་འོང་།

༧ **གིལ་ཨད་** **མ་ན་ཤེ་**ངའི་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ངའི་མགོའི་རྨོག་ཡིན།
ཡ་ཧུ་དཱ་ངའི་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།
༨ **མོ་ཨབ་**བདག་གི་འཁྲུད་སྣོད་ཡིན། **ཨེ་དོམ་**ལ་ངས་ལྷམ་རྒྱབ་
འོང་། ངའི་ཕྱིར་**ཕེ་ལི་ཤེད་**ཀུ་ཐེགས།
༩ སུས་ང་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོར་བསྐྱོལ། སུས་ང་**ཨེ་དོམ་**ཐུག་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་རྣམས། མ་སྤངས་སམ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག ངེད་ཀྱི་དམག་དཔུང་མཉམ་མི་གཤེགས།
༡༡ མི་ཡི་ར་མདའ་ཕན་མེད་པས། དགྲའི་ངོར་ངེད་ཚོར་ར་མདའ་མཛོད།

༡༢ ཁོང་གིས་དགྲ་རྣམས་རྫི་འོང་བས། དཀོན་མཆོག་ནང་ངེད་དཔའ་སྐྱེད་འགྱུར།

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**དྣ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

61 ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ངའི་འོ་དོད་གསོན། ང་ཡི་གསོལ་བར་སྙན་ཏྲགས་མཛོད།
༢ ངའི་སྙིང་རྒུད་དུས་ངས་ཁྱེད་ལ། ས་མཐའ་ནས་འབོད་འོང་ཁྱེད་
ཀྱིས། ང་བས་མཐོ་བའི་བྲག་སྟེང་དྲོངས།
༣ ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་དང་དགྲ་ལས། ཐར་བའི་རྫོང་མཐོ་ཡོད་པ་ཡིན།

༤ ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ནང་གཏན་གནས་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་འདབ་ཤོག་བསིལ་ནང་ཡིབ། *[སེ་ལཱ།]*

༥ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དམ་བཅའ། གསན་ཡོད་ཁྱེད་མཚན་ལ་
འཇིགས་པའི། ནོར་སྐལ་རྣམས་ནི་ང་ལ་གནང་།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཚེ་སྐྱིད་ཅིང་། མི་རབས་མང་འདྲ་སྐུ་འཚོ་འགྱུར།
༧ དཀོན་མཆོག་དྲུང་ཁོང་གཏན་གནས་འོང་། བསྲུང་ཕྱིར་བྱམས་དང་བདེན་པ་སྐྱོལ།
༨ ཞག་རེ་བཞིན་དམ་བཅའ་སྒྲུབ་ཏུ། ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།།

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ལུགས་སུ་**དྣ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

62 ངའི་སེམས་དཀོན་མཆོག་གཅིག་པོར་རེ། ཁོང་ལས་ང་ཡི་སྐྱབས་འབྱུང་ངོ་།།

༢ ཁོང་གཅིག་ངའི་བྲག་དང་སྐྱབས་ཡིན། ངའི་རྫོང་མཐོན་པོ་ཁོང་
ཡིན་པས། ཆེས་ང་གཡོ་འབུབ་མི་འགྱུར་རོ།།
༣ ཁྱོད་ནི་ཚང་མས་དེ་གསོད་ཕྱིར། གཡོ་བའི་རྩིག་པ་དང་འགྱུལ་
བའི། སྐྱོར་བ་འདྲའི་མིར་ནམ་ཐུག་གོལ།
༤ མི་དེ་གོ་ས་ནས་འབེབས་ཕྱིར། དེ་ཚོས་གྲོས་བྱེད་རྫུན་ལ་དགའ། ཁ་ནས་བཀྲ་
ཤིས་ཤིག་བརྗོད་ཀྱང་། བྱང་ཁོག་ནང་ན་སྨོན་ལོག་འདེབས།

༥ དཀོན་མཆོག་ལས་རེ་བ་ཡིན་པས། ངའི་སེམས་ཁྱོད་ཁོང་གཅིག་པོར་སྒུག

༦ ཁོང་གཅིག་ངའི་བྲག་དང་སྐྱབས་ཡིན། ཁོང་ངའི་རྫོང་མཐོན་པོ་ཡིན་
པས། ང་གཡོ་མི་འགྱུར་ངའི་དཔལ་དང་།
༧ ཐར་པ་དཀོན་མཆོག་ལ་རག་ལས། བདག་གི་སྟོབས་ཀྱི་བྲག་དང་ངའི།
སྐྱབས་ཀྱི་གནས་ནི་དཀོན་མཆོག་ཡིན།
༨ ཀྱེ་མི་རྣམས་ཁོང་ལ་དུས་རྒྱུན། བློ་ཐོད་ཁོང་དྲུང་སྙིང་ཀླུགས་ཤིག ངེད་

人的就是他。

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

61 神啊，求你听我的呼求，侧
耳听我的祷告！
2 我心里发昏的时候，我要从
地极求告你。求你领我到
那比我更高的磐石！
3 因为你作过我的避难
所，作过我的坚固
台，脱离仇敌。
4 我要永远住在你的帐幕里！
我要投靠在你翅膀下的
隐密处！（*细拉*）
5 神啊，你原是听了我所许
的愿；你将产业赐给
敬畏你名的人。
6 你要加添王的寿数；他的
年岁必存到世世。
7 他必永远坐在神面前；愿你
预备慈爱和诚实保佑他！
8 这样，我要歌颂你的名，直
到永远，好天天还我
所许的愿。

大卫的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。

62 我的心默默无声，专等
候神；我的救恩是
从他而来。
2 惟独他是我的磐石，我的拯
救；他是我的高台，我
必不很动摇。
3 你们大家攻击一人，把他毁
坏，如同毁坏歪斜的墙、
将倒的壁，要到几时呢？
4 他们彼此商议，专要从他的
尊位上把他推下；他们
喜爱谎话，口虽祝福，心
却咒诅。（*细拉*）
5 我的心哪，你当默默无
声，专等候神，因为我的
盼望是从他而来。
6 惟独他是我的磐石，我
的拯救；他是我的高
台，我必不动摇。
7 我的拯救、我的荣耀都在乎
神；我力量的磐石、我
的避难所都在乎神。
8 你们众民当时时倚靠他，在

他面前倾心吐意；神是我们的避难所。（细拉）

ཀྱི་ཡིབ་ས་དཀོན་མཆོག་ཡིན། [སེ་ལཱ།]

9 下流人真是虚空；上流人也是虚假；放在天平里就必浮起；他们一共比空气还轻。

༩ མ་རབས་མི་རྣམས་ཙང་མིན་དང་། ཡ་རབས་རྫུན་ཅན་ཡིན་པར་ངེས། སྲང་ནང་
འདེགས་ན་ཡར་འགྲོ་འོང་། དེ་ཀུན་ཙང་མིན་བས་ཀྱང་ཡང་།

10 不要仗势欺人，也不要因抢夺而骄傲；若财宝加增，不要放在心上。

༡༠ དབང་ཤུགས་བྱེད་པར་མ་རྟེན་ཞིག འཕྲོག་པར་བྱེད་པར་མ་སྙེམས་
ཤིག རང་ནོར་འཕེལ་ན་སྙིང་མ་ཆགས།

11 神说了一次、两次，我都听见：就是能力都属乎神。

༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཐེངས་གཅིག་གསུངས་ནས། དབང་ནི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཡིན་ཞེས། ངས་འདི་ཐེངས་གཉིས་པར་ཐོས་བྱུང་།

12 主啊，慈爱也是属乎你，因为你照着各人所行的报应他。

༡༢ མི་རེའི་ལས་བཞིན་ལན་གནང་བས། སྙིང་རྗེའང་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན།།

大卫在犹大旷野的时候，作了这诗。

ཡ་ཧུ་དཱའི་འབྲོག་སྟོང་ན་**དཱ་བིད**་ཡོད་དུས་སུ་ཁོང་གི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

63 神啊，你是我的神，我要切切地寻求你，在干旱疲乏无水之地，我渴想你；我的心切慕你。

63 དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཆུ་མེད་སྐྱོ་མོའི་གནས་སྐམ་པོར།
བདག་གི་སེམས་ནི་ཁྱེད་ལ་སྐོམ། ལུས་ཀྱིས་དུང་དུང་ཁྱེད་དྲན་པས།

2 我在圣所中曾如此瞻仰你，为要见你的能力和你的荣耀。

༢ ཁྱེད་ཀྱི་དབང་དང་དཔལ་མཐོང་ཕྱིར། གཙང་ཁང་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་བལྟས།

3 因你的慈爱比生命更好，我的嘴唇要颂赞你。

༣ སྲོག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ལེགས། ངའི་མཆུས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།

4 我还活的时候要这样称颂你；我要奉你的名举手。

༤ གསོན་རིང་ཁྱེད་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཞུ། ཁྱེད་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལག་འདེགས་འོང་།

5–6 我在床上记念你，在夜更的时候思想你；我的心就像饱足了骨髓肥油，我也要以欢乐的嘴唇赞美你。

༥–༦ ཚིལ་དང་རྐང་མར་གྱིས་འགྲང་ལྟར། ངའི་སེམས་འགྲང་འོང་ངའི་
ཁ་ཡིས། ཡི་རང་མཆུ་དང་ཁྱེད་བསྟོད་བྱ། མལ་ཁྲིར་ཉལ་དུས་ཁྱེད་
དྲན་ཞིང་། མཚན་ཐུན་རྣམས་ནང་ཁྱེད་སྒོམ་བྱ།

7 因为你曾帮助我，我就在你翅膀的荫下欢呼。

༧ ཁྱེད་ངའི་རམ་མདའ་ཡོད་པས་ཁྱེད། འདབ་ཤོག་འོག་ང་དགའ་མགུ་འོང་།

8 我心紧紧地跟随你；你的右手扶持我。

༨ ངའི་སེམས་ཁྱེད་ལ་ཤིན་ཏུ་འབྲང་། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་ང་སྐྱོར་བས།

9 但那些寻索要灭我命的人必往地底下去；

༩ ངའི་སྲོག་འཚོ་བར་སྙེགས་མཁན་གྱི། མི་རྣམས་སའི་མཐིལ་འགྲོ་བར་འགྱུར།

10 他们必被刀剑所杀，被野狗所吃。

༡༠ དེ་རྣམས་རལ་གྲིར་གཏད་པར་འགྱུར། ཝ་མོའི་ཟ་སྐལ་ལ་འགྱུར་འོང་།

11 但是王必因神欢喜。凡指着他发誓的必要夸口，因为说谎之人的口必被塞住。

༡༡ རྫུན་ཅན་ཁ་རྣམས་འགེགས་བྱ་ཡི། རྒྱལ་པོ་དཀོན་མཆོག་ནང་དགའ་
ཞིང་། ཁོང་དཔང་འཛུག་མཁན་ཀུན་འཕར་འོང་།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

64 神啊，我哀叹的时候，求你听我的声音！求你保护我的性命，不受

64 ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ངའི་སྡུག་སྐད་གསོན། ངའི་སྲོག་དགྲའི་འཇིགས་པ་ལས་སྲུང་།

༢ ངན་བྱེད་མིའི་སློག་གི་གྲོས་དང་། ཉེས་པའི་ལས་བྱེད་མཁན་རྣམས་
ཀྱི། ཡོ་ལངས་ལས་ང་སྲ་བར་མཛོད།
༣ དེ་ཚོས་རལ་གྲི་ལྟར་ལྕེ་བརྡར། ཚིག་རྩུབ་མདའ་མོ་ཟེར་བར་བྱས།
༤ དྲང་པོར་སློག་གནས་སུ་མདའ་འཕེན། འཇིགས་མེད་དེ་ཚོར་མདའ་རྒྱབ་བོ།།
༥ དོན་ངན་ནང་དུ་རང་ཉུས་འཇུག སློག་ཏུ་རྙི་ཨུ་འཛུག་གྲོས་བྱེད། སུ་
ཡིས་མཐོང་བར་འགྱུར་འོང་ཟེར།
༦ མི་རིགས་པ་རྣམས་བཙལ་ནས་འདོན། ངེད་ཀྱིས་བྱུས་མཁས་བསྒྲུབས་སོ་ཟེར། དེ་
རྣམས་རེ་རེའི་སྙིང་དང་ནི། བྱང་ཁོག་བསམ་པ་གཏིང་རིང་ཡང་།
༧ དེ་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱག་མདའ། རྒྱབ་ཅིང་གློ་བུར་སྨད་པར་འགྱུར།
༨ རང་གི་ལྕེས་དེ་རྣམས་འཕུང་གཞུག དེ་མཐོང་ཚད་ཀྱིས་མགོ་གཡུག་འོང་།
༩ མི་ཀུན་འཇིགས་ཤིང་དཀོན་མཆོག་གི། འཕྲིན་ལས་བསྟན་ཞིང་ཁོང་
མཛད་པར། བསམ་བློ་ཞིབ་ཏུ་སྐོར་བར་འགྱུར།
༡༠ ཆོས་དྲང་ཡཱ་ཝེའི་ནང་དགའ་ཞིང་། ཁོང་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པར་
འགྱུར། སྙིང་དྲང་ཀུན་གྱིས་ངོམ་བསྟན་འོང་།།

仇敌的惊恐！
2 求你把我隐藏，使我脱离
作恶之人的暗谋和作
孽之人的扰乱。
3 他们磨舌如刀，发出苦毒的
言语，好像比准了的箭，
4 要在暗地射完全人；他们忽
然射他，并不惧怕。
5 他们彼此勉励设下恶
计；他们商量暗设网
罗，说：谁能看见？
6 他们图谋奸恶，说：我们是
极力图谋的。他们各人
的意念心思是深的。
7 但神要射他们；他们忽
然被箭射伤。
8 他们必然绊跌，被自己的
舌头所害；凡看见他
们的必都摇头。
9 众人都要害怕，要传扬
神的工作，并且明白
他的作为。
10 义人必因耶和华欢喜，并
要投靠他；凡心里正直
的人都要夸口。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་གསུང་གླུ་ཞིག་ནི།

65 **ཙི་ཡོན**་ནང་ན་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཕྱིར་བསྟོད་པས་སྒུག་གིན་འདུག
༢ སྨོན་ལམ་གསན་པར་མཛད་མཁན་ཀྱེ། ཁྱེད་དྲུང་ལུས་ཅན་ཀུན་འོང་འགྱུར།
༣ ངའི་ཐོག་ཉེས་པ་རྒྱལ་ཡང་ངེད། འགལ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་སེལ་བར་འགྱུར།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་ཡངས་ནང་གནས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་གནས་དམ་
པའི། ཁྱིམ་གྱི་བཟང་བས་ངེད་ཚིམ་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམ་ཞིང་བསྙེན་
མཛད་པའི། སྐྱེ་བོ་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པའོ།།
༥ ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ས་མཐའ་ཀུན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཐོག
རྒྱང་རིང་གནས་པའི་རེ་ས་ལགས། འཇིགས་རུང་དང་ནས་ཐུགས་དྲང་
པོར། ངེད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།
༦ མཐུ་ཡི་སྐུ་རགས་བཅིང་མཛད་དེ། སྟོབས་ཀྱིས་རི་རྣམས་འཚུགས་སུ་འཇུག
༧ རྒྱ་མཚོའི་འུར་སྒྲ་ཕ་རླབས་དང་། མི་སྡེའི་ཀུ་སྒྲ་ཞི་བར་མཛད།
༨ ས་གཞིའི་ཡང་མཐར་གནས་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྟས་རྣམས་ཕྱིར་དུ་
འཇིགས། ཤར་ས་ནུབ་ས་དགའ་བར་མཛད།

大卫的诗歌，交与伶长。

65 神啊，锡安的人都等候
赞美你；所许的愿也
要向你偿还。
2 听祷告的主啊，凡有血气
的都要来就你。
3 罪孽胜了我；至于我们的过
犯，你都要赦免。
4 你所拣选、使他亲近你、住
在你院中的，这人便为有
福！我们必因你居所、你
圣殿的美福知足了。
5 拯救我们的神啊，你必以威
严秉公义应允我们；你
本是一切地极和海上远
处的人所倚靠的。
6 他既以大能束腰，就用
力量安定诸山，
7 使诸海的响声和其中波
浪的响声，并万民的喧
哗，都平静了。
8 住在地极的人因你的神
迹惧怕；你使日出日

落之地都欢呼。
9 你眷顾地，降下透雨，使地大得肥美。神的河满了水；你这样浇灌了地，好为人预备五谷。
10 你浇透地的犁沟，润平犁脊，降甘霖，使地软和；其中发长的，蒙你赐福。
11 你以恩典为年岁的冠冕；你的路径都滴下脂油，
12 滴在旷野的草场上。小山以欢乐束腰；
13 草场以羊群为衣；谷中也长满了五谷。这一切都欢呼歌唱。

一篇诗歌，交与伶长。

66 全地都当向神欢呼！ 2 歌颂他名的荣耀！用赞美的言语将他的荣耀发明！
3 当对神说：你的作为何等可畏！因你的大能，仇敌要投降你。
4 全地要敬拜你，歌颂你，要歌颂你的名。（*细拉*）
5 你们来看神所行的，他向世人所做之事是可畏的。
6 他将海变成干地，众民步行过河；我们在那里因他欢喜。
7 他用权能治理万民，直到永远。他的眼睛鉴察列邦；悖逆的人不可自高。（*细拉*）
8 万民哪，你们当称颂我们的神，使人得听赞美他的声音。
9 他使我们的性命存活，也不叫我们的脚摇动。
10 神啊，你曾试验我们，熬炼我们，如熬炼银子一样。
11 你使我们进入网罗，把重担放在我们的身上。
12 你使人坐车轧我们的头；我们经过水火，你却使我们到丰富之地。

༩ ས་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཆུ་གནང་སྟེ། ནོར་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པར་མཛད།
དཀོན་མཆོག་གཙང་པོ་ཆུ་ཡིས་གང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་ཁྲིག་མཛད་
དུས། དེ་རྣམས་ཕྱིར་དུ་འབྲུ་གནང་ངོ་།།
༡༠ རོལ་རྣམས་ལེགས་པར་འཆུ་མར་མཛད། གོང་བུ་ཆུ་ཡིས་ཞེན་པར་མཛད། ཆར་
ཆུས་དེ་ནི་འབོལ་མོ་མཛད། རྔོལ་བ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད།
༡༡ ལོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཟང་བ་ཉིད། ཅོད་པན་སྐོན་ཞིང་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི།
ཕེབས་ལམ་རྣམས་ནས་སྣུམ་རྫི་འཛིག
༡༢ འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་ལའང་འཛིག རི་རྣམས་དགའ་སྤྲོའི་སྐ་རགས་བཅིང་།
༡༣ ལུག་ཁྱུས་རྩྭ་ཁ་རྣམས་བཀབ་སྟེ། ལུང་པ་འབྲུས་ཁེངས་པས་དེ་
རྣམས། དགའ་བས་ཀུ་ཅིག་གླུ་ཡང་ལེན།།

དབུ་མཛད་ལ་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་གླུ་དབྱངས་ཤིག་ནི།

66 ཀྱེ་ས་གཞི་ཀུན་དཀོན་མཆོག་དྲུང་། ཡི་རང་ཀུ་ཅོ་ཐོང་ཞིག་དང་། ༢ ཁོང་གི་
མཚན་གྲགས་གླུ་ལེན་ཞིག ཁོང་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པར་གྱིས།
༣ དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ། ཇི་ལྟར་འཇིགས་སུ་རུང་བ་འདུག ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་ཆེ་བའི་རྐྱེན། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་དྲུང་འཁུམ་པར་འགྱུར།
༤ ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་། ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་གླུ་འབུལ་འོང་ངོ་།། *[སེ་ལཱ།]*
༥ ཚུར་ཤོག་དཀོན་མཆོག་མཛད་པར་ལྟོས། མི་ཡི་བུ་ཚོར་མཛད་པའི་
ནང་། ཁོང་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས།
༦ ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོ་སྐམ་སར་མཛད། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་རྐང་ཐང་
སོང་། ཁོང་ནང་དེར་ངེད་དགའ་མོ་བྱས།
༧ ཁོང་དབང་གིས་དུས་རྒྱུན་སྲིད་སྐྱོང་། སྤྱན་གྱིས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་གཟིགས།
ངོ་ལོག་མཁན་རྣམས་མ་འཕར་ཞིག *[སེ་ལཱ།]*
༨ མི་སྡེ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ། བཀྲ་ཤིས་ཞུས་བསྟོད་སྒྲ་གསན་ཆུག
༩ ངེད་སྲོག་གསོན་པོར་འཇོག་མཛད་ཅིང་། ངེད་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྱོར་མི་འཇུག
༡༠ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི། ཚོད་གཟིགས་ནས་དངུལ་འཇུ་བ་
ལྟར། ངེད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པ་ཡིན།
༡༡ རྙི་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཁྱེར་བྱུང་། ཁྱད་པར་ཁལ་ལྗི་འགེལ་བར་མཛད།
༡༢ མི་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མགོར་ཞོན་བཙུག མེ་ཆུའི་ནང་ནས་ངེད་ཆས་ཀྱང་།
ལོངས་སྤྱོད་གནས་སུ་ངེད་འདྲེན་མཛད།

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པར་སྦྱིན་སྲེག་བཅས། འོང་ཞིང་དམ་བཅས་རྣམས་ངས་དབུལ།
༡༤ སྡུག་དུས་ངའི་མཆུས་སྨྲས་པ་དང་། བདག་གི་ཁ་ཡིས་ཅི་ཟེར་པའི།
༡༥ ལུག་ཟུག་རྣམས་ཀྱི་དྲི་བསུང་བཅས། དུད་འགྲོ་རྒྱགས་པའི་སྦྱིན་སྲེག་
དབུལ། གླང་དང་ར་རྣམས་འབུལ་བར་བྱ།
༡༦ དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་མཁན་ཁྱེད་ཀུན། ཚུར་ཤོག་ཉོན་དང་ངའི་
སྲོག་ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཅི་མཛད་པ་འཆད་འོང་།
༡༧ ངའི་ཁས་ཁོང་ལ་འོ་དོད་བོས། ངའི་ལྕེས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྒྲ་ཕུལ།
༡༨ སྙིང་དུ་ཉེས་པ་ངས་བཞག་ན། ཡཱ་ཝེས་ང་ལ་མི་གསན་གྱི།
༡༩ ངོ་ཐོག་དཀོན་མཆོག་གིས་གསན་བྱུང་། ང་ཡི་ཞུ་སྨྲར་སྙན་ཏྟགས་མཛད།
༢༠ ངའི་སྨོན་ལམ་དང་ཁོང་ཐུགས་རྗེ། ང་ལས་འཕྲལ་བར་མ་མཛད་
པའི། དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

13 我要用燔祭进你的殿，向
你还我的愿，
14 就是在急难时我嘴唇所发
的、口中所许的。
15 我要把肥牛作燔祭，将公羊
的香祭献给你，又把公牛
和山羊献上。（细拉）
16 凡敬畏神的人，你们都
来听！我要述说他为
我所行的事。
17 我曾用口求告他；我的舌
头也称他为高。
18 我若心里注重罪孽，主
必不听。
19 但神实在听见了；他侧耳
听了我祷告的声音。
20 神是应当称颂的！他并没有
推却我的祷告，也没有
叫他的慈爱离开我。

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་གསུང་མགུར་གྱི་གླུ་དབྱངས་ཤིག་ནི།

67 དཀོན་མཆོག་ངེད་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ངེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་དུ་
གསོལ། ཁོང་ཞལ་ངེད་ལ་སྣང་མཛད་ཤོག [སེ་ལཱ།]
༢ དེ་ལྟར་ས་གཞིར་ཁྱེད་ལམ་དང་། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱེད་
ཀྱི། ཐར་པ་དེ་ནི་མངོན་པར་འགྱུར།
༣ མིས་ཁྱོད་བསྟོད་ཤོག་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བསྟོད་ཤོག
༤ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས། དྲང་པོར་གཅོད་ཅིང་ས་ཆེན་ཐོག ཁྱེད་
ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་འགྱུར་བས། མི་རིགས་རྣམས་ནི་སེམས་དགའ་
ཞིང་། སྐྱིད་པའི་གླུ་དབྱངས་ལེན་པར་ཤོག
༥ མིས་ཁྱོད་བསྟོད་ཤོག་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བསྟོད་ཤོག
༦ ས་ཡིས་རང་གི་འཕེལ་བསྐྱེར་བྱུང་། དཀོན་མཆོག་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས། ངེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་འགྱུར།
༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ལ་བྱིན་རླབས། མཛད་འོང་ས་ཆེན་མཐའ་མའི་
བར། ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར།།

一篇诗歌，交与伶长。用丝弦的乐器。

67 愿神怜悯我们，赐福与
我们，用脸光照我
们，（细拉）
2 好叫世界得知你的道路，万
国得知你的救恩。
3 神啊，愿列邦称赞你！愿
万民都称赞你！
4 愿万国都快乐欢呼；因为你
必按公正审判万民，引导
世上的万国。（细拉）
5 神啊，愿列邦称赞你！愿
万民都称赞你！
6 地已经出了土产；神，就是
我们的神要赐福与我们。
7 神要赐福与我们；地的四
极都要敬畏他！

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་མགུར་དབྱངས་ཤིག་ནི།

68 དཀོན་མཆོག་བཞེངས་ཤིག་དེའི་དགྲ་རྣམས་གཏོར་ཤོག སྡང་མཁན་
རྣམས་ཀྱང་ཁོང་མདུན་ནས་འབྲོས་ཤོག
༢ དུ་བ་འཁྱེར་འདྲར་དེ་རྣམས་འཁྱེར་བར་མཛོད། མེའི་མདུན་སྦྲ་ཚིལ་འཇུ་ལྟར་
དེ་རྣམས་ནི། དཀོན་མཆོག་དྲུང་དུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་ཤོག

大卫的诗歌，交与伶长。

68 愿神兴起，使他的仇敌四
散，叫那恨他的人从
他面前逃跑。
2 他们被驱逐，如烟被风吹
散；恶人见神之面而消

灭，如蜡被火镕化。

3唯有义人必然欢喜，在神
面前高兴快乐。

༣ འོན་ཀྱང་ཆོས་ལྡན་དགའ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་དྲུང་། བསྟོད་ཅིང་
དགའ་མགུས་ཡི་ཡང་རང་བར་ཤོག

4你们当向神唱诗，歌颂他的
名；为那坐车行过旷野的
修平大路。他的名是耶和
华，要在他面前欢乐！

༤ དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་མགུར་མ་འབུལ་བར་གྱིས། ཁོང་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་བར་གྱིས། འབྲོག་རྒྱུད་ཞོན་ནས་གཤེགས་པར་ཕེབས་
ལམ་གྱིས། མཚན་ནི་ཡཱ་ཝེ་ཡིན་ཁོང་དྲུང་དགའ་མོ་གྱིས།

5神在他的圣所作孤儿的
父，作寡妇的伸冤者。

༥ དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་གནས་དམ་པར་དྭ་ཚོའི། ཡབ་དང་མོ་
རང་མོར་གཤགས་ཐོབ་ས་ཡིན།

6神叫孤独的有家，使被囚
的出来享福；唯有悖逆
的住在干燥之地。

༦ ཕོ་རེང་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱིམ་ཚང་གནང་། བཙོན་པ་བཙོན་ལས་སྒྲོལ་
ཞིང་དར་འཇུག་ཀྱང་། ངོ་ལོག་པ་རྣམས་ཆུ་མེད་ས་ཆར་གནས།

7神啊，你曾在你百姓前
头出来，在旷野行
走。（*细拉*）

༧ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་མི་སྡེའི་སྔོན་ཁྲིད་ཕེབས་དུས། འབྲོང་སྟོང་ནང་ན་
ཁྲིད་ནི་ཕེབས་པའི་དུས། *[སེ་ལཱ།]*

8那时，地见神的面而震
动，天也落雨；西奈山见
以色列神的面也震动。

༨ ས་གསོས་གནམ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་དྲུང་བཟེབས་བྱུང་། དེས་ཀྱང་མ་ཟད་**ཨིས་
རེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག དཀོན་མཆོག་ཞལ་ངོར་རི་བོ་**སི་ནཱ**འང་གཡོས།

9神啊，你降下大雨；你
产业以色列疲乏的时
候，你使他坚固。

༩ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་པའི་ཡུལ་རྒྱུད་དུས། གསོ་བར་
མཛད་དེ་ཆར་ཆུ་མོད་པོ་གནང་།

10你的会众住在其中；神
啊，你的恩惠是为困
苦人预备的。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་དེར་གནས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ནི་བཟང་
བས་དབུལ་པོའི་ཕྱིར་བསྒྲིགས་མཛད།

11主发命令，传好信息的
妇女成了大群。

༡༡ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་མཛད་དེ་འཕྲིན་འཆད་པའི། བུད་མེད་
རྣམས་ཀྱི་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་འདུག

12统兵的君王逃跑了，逃
跑了；在家等候的妇
女分受所夺的。

༡༢ དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འབྲོས་ཤིང་། དེ་རྣམས་འབྲོས་པས་ཁྱིམ་ནང་
སྡོད་པ་ཡི། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནོར་བགོད་པར་བྱེད།

13你们安卧在羊圈的时候，好
像鸽子的翅膀镀白银，翎
毛镀黄金一般。

༡༣ ཤོག་པ་དངུལ་དང་འདབ་ཤོག་སེར་པོ་ཡི། གསེར་གྱིས་བདུམ་པའི་ཕུག་
རོན་ལྟར་དུ་ནི། ཁྱོད་ནི་ལུག་རའི་ནང་དུ་ཉལ་བྱའམ།

14全能者在境内赶散列王的时
候，势如飘雪在撒们。

༡༤ ཀུན་དབང་གིས་ནི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་གཏོར་དུས། **ཙལ་མོན**་རི་
ལ་ཁ་བ་འབབ་འདྲ་བྱུང་།

15巴珊山是神的山；巴珊山
是多峰多岭的山。

༡༥ **བཱ་ཤན**་རི་བོ་དཀོན་མཆོག་རི་ཞིག་ཡིན། **བཱ་ཤན**་རི་བོ་མཐོ་བའི་རི་ཞིག་ཡིན།

16你们多峰多岭的山哪，为
何斜看神所愿居住的
山？耶和华必住这
山，直到永远！

༡༦ དཀོན་མཆོག་གིས་བཞུགས་གནས་ཕྱིར་འདམས་པའི་རི་ར། ཁྱོད་རི་མཐོ་རྣམས་ཅིའི་
ཕྱིར་བལྟ་བར་བྱེད། འོ་ན་ཡཱ་ཝེ་གཏན་དུ་དེར་བཞུགས་འོང་།

17神的车辇累万盈千；主
在其中，好像在西奈
圣山一样。

༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་ཤིང་རྟ་ཁྲི་ཁྲི་མ་ཟད། སྟོང་ལྡབ་སྟོང་ཡོད་**སི་ནཱ**་ཏུ་བཞུགས་
བཞིན། གཙང་ཁང་ནང་ཡཱ་ཝེ་དེ་དག་ཁྲོད་བཞུགས།

18你已经升上高天，掳掠
仇敌；你在人间，就是
在悖逆的人间，受了供

༡༨ ཁྱེད་སྟེང་འཕགས་ཤིང་བཙོན་པ་བཙོན་ལ་ཁྲིར། དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་མི་མཉམ་
བཞུགས་པའི་ཕྱིར། མི་དང་གཉའ་རེངས་ལས་ཀྱང་དཔྱ་ཁྲལ་བརྙེས།

༡༩ ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱི་ཁུར་ཐོགས་པའི། ཡ་ཧོ་ཝ་ཡོང་བཀྲ་ཤིས་པར་
ཞོག་ཅིག ངེད་ཅག་སྐྱོབ་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡོང་ཉིད་ཡིན།
༢༠ དཀོན་མཆོག་ངེད་ཕྱིར་སྒྲོལ་མཛད་དཀོན་མཆོག་ཡིན། འཆི་
ལས་ཐར་ས་ཡཱ་ཧྭེ་གཙོ་བོའོ།།
༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་འོན་ཉིད་ཀྱི་དགྲའི་མགོ་དང་། རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྡིག་
པ་བྱེད་མཁན་གྱི། རལ་པ་ཅན་གྱི་ཐོད་པ་གཙོད་པར་འགྱུར།
༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ཁྲག་གིས་འབྲུད་པ་དང་། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཁྱིའི་ཟ་སྐལ་འགྱུར་ཕྱིར།
༢༣ ཡཱ་ཧྭེ་ངས་དེ་རྣམས་**བྷ་ཤན**་ནས་གདོན། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་ནས་
སླར་ངས་འདྲེན་འོང་གསུངས།
༢༤ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་མི་ཚོས་ཁྱེད་གཤེགས་པ་མཐོང་། ངའི་དཀོན་མཆོག་དང་ངའི་
རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ནི། གཙང་ཁང་འབྱོན་པ་མི་ཚོས་མཐོང་བ་ཡིན།
༢༥ སྔོན་དུ་གླུ་མཁན་རྣམས་ནི་འགྲོ་བར་བྱས། དེ་དག་རྗེས་སུ་རོལ་མོ་པ་རྣམས་འབྲངས།

༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱུ་མིག་ལས་བྱུང་བའི། ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བཀྲ་ཤིས་
ཞུས། ཚོགས་རྣམས་ནང་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།
༢༧ **བེན་ཡ་མིན**་ཆུང་བ་དེ་ཚོའི་དཔོན་པོའོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་དང་གྲོས་དཔོན་དང་།
ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ནི། **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་སྐུ་དྲག་རྣམས་འདུག་གོ།

༢༨ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་བརྟན་པའི་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
ཅག་གི་དོན། ཅི་མཛད་པ་རྣམས་བརྟན་པོ་མཛད་དུ་གསོལ།
༢༩ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི། མཆོད་ཁང་ཡོད་པས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ནི། ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༣༠ དངུལ་གྱི་དོང་ཙེ་རྣམས་རྐང་པས་རྫི་བའི། ཕ་གླང་ཁྱུ་དང་ཕྱི་པའི་བེའུ་
རྣམས་བཅས། འདམ་བུའི་རི་དྭགས་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛོད།
དམག་ལ་དགའ་བའི་མི་རྣམས་ཁྲེ་འཐོར་མཛོད།
༣༡ **མི་སེར**་ནས་སྐུ་དྲག་རྣམས་འོང་བར་འགྱུར། **ཀུས**་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་སུ་ལག་པ། རྐྱང་བའི་ཕྱིར་དུ་རེངས་པ་བྱེད་པར་འགྱུར།
༣༢ སའི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ལ་གླུ་ཕུལ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་བར་གྱིས། *[སེ་ལཱ།]*
༣༣ ཁོང་སྔ་མའི་གནམ་རྣམས་ཀྱི་གནམ་སྟེང་ཆིབས། སྟོབས་མཐུ་ལྡན་
གསུང་སྐད་ཀྱི་གསུང་འདོན།
༣༤ མཐུ་སྟོབས་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་ཞུས་ཤིག ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་**ཨིས་ར་**

献，叫耶和华神可以
与他们同住。
19 天天背负我们重担的主，就
是拯救我们的神，是应
当称颂的！（*细拉*）
20 神是为我们施行诸般救恩
的神；人能脱离死亡是
在乎主耶和华。
21 但神要打破他仇敌的头，就
是那常犯罪之人的发顶。
22 主说：我要使众民从巴珊而
归，使他们从深海而回，
23 使你打碎仇敌，你的脚
踹在血中，使你狗的舌
头从其中得份。
24 神啊，你是我的神，我的
王；人已经看见你行
走，进入圣所。
25 歌唱的行在前，作乐的
随在后，都在击鼓的
童女中间。
26 从以色列源头而来的，当
在各会中称颂主神！
27 在那里，有统管他们的小便
雅悯，有犹大的首领和他
们的群众，有西布伦的首
领，有拿弗他利的首领。
28 以色列的能力是神所赐的；
神啊，求你坚固你为我
们所成全的事！
29 因你耶路撒冷的殿，列王
必带贡物献给你。
30 求你叱喝芦苇中的野兽和群
公牛，并列邦中的牛犊。
把银块踹在脚下；神已经
赶散好争战的列邦。
31 埃及的公侯要出来朝见神；
古实人要急忙举手祷告。
32 世上的列国啊，你们要向神
歌唱；愿你们歌颂主！
33 歌颂那自古驾行在诸天
以上的主！他发出声
音，是极大的声音。
34 你们要将能力归给神。他

的威荣在以色列之上；
他的能力是在穹苍。
35 神啊，你从圣所显为可畏；
以色列的神是那将力量
权能赐给他百姓的。神
是应当称颂的！

大卫的诗，交与伶长。调用百合花。

69 神啊，求你救我！因为众
水要淹没我。
2 我陷在深淤泥中，没有立
脚之地；我到了深水
中，大水漫过我身。
3 我因呼求困乏，喉咙发干；
我因等候神，眼睛失明。
4 无故恨我的，比我头发还
多；无理与我为仇、
要把我剪除的，甚为强
盛。我没有抢夺的，要
叫我偿还。
5 神啊，我的愚昧，你原知
道；我的罪愆不能隐瞒。
6 万军的主耶和华啊，求
你叫那等候你的，不要
因我蒙羞！以色列的
神啊，求你叫那寻求你
的，不要因我受辱！
7 因我为你的缘故受了辱
骂，满面羞愧。
8 我的弟兄看我为外路人；我
的同胞看我为外邦人。
9 因我为你的殿心里焦急，如
同火烧，并且辱骂你人的
辱骂都落在我身上。
10 我哭泣，以禁食刻苦我心；
这倒算为我的羞辱。
11 我拿麻布当衣裳，就成
了他们的笑谈。
12 坐在城门口的谈论我；酒
徒也以我为歌曲。
13 但我在悦纳的时候向你耶
和华祈祷。神啊，求你
按你丰盛的慈爱，凭你
拯救的诚实应允我！
14 求你搭救我出离淤泥，不
叫我陷在其中；求你

ཨེལ་སྙིང་ཡོད། ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་དབང་མཆིས་སོ།།
༣༥ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གཙང་ཁང་ན་ཁྱེད་དྲག་པོའོ། **ཡེས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་སྟོབས་དང་། དབང་ཐང་ཁོང་གིས་མི་སྡེ་ལ་གནང་ངོ་།།

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དབྱངས་ནང་**དྲ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

69 ཀྱེ་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཆུ་རྣམས་ངའི། སྲོག་མཚམས་བསླེབས་པས་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༢ རྐང་པ་འཇུགས་ས་མེད་པ་ཡི། གཏིང་ཟབ་འདམ་ནང་ང་ནུབ་འགྲོ། ངའི་
སྟེང་ཆུ་ལོག་རྒྱུག་པ་ཡི། གཏིང་ཟབ་ཆུ་ནང་ང་བསླེབས་སོ།།
༣ འོ་དོད་འདོན་ཞིང་ང་ངལ་ཏེ། བདག་གི་ཨོག་མ་སྐམ་གྱུར་ཏོ། ངའི་དཀོན་
མཆོག་ཕྱིར་ང་སྒུག་གིན། བདག་གི་མིག་གི་ཤེད་ཤོར་ཏོ།།
༤ བདག་གི་མགོ་ཡི་སྐྲའི་གྲངས་ལས། དོན་མེད་ང་ལ་སྡང་མཁན་མང་། ང་
གསོད་འདོད་ཅིང་དོན་མེད་ཀྱི། དགྲ་རྣམས་སྟོབས་ཆེ་བས་བདག་
གིས། མ་ཕྲོག་པ་ཡང་འཇལ་དགོས་བྱུང་།
༥ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གླེན་སེམས། མཁྱེན་ཞིང་བདག་གི་སྡིག་
པ་རྣམས། ཁྱེད་ལ་གང་ཡང་སྦས་ནས་མེད།
༦ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ལ་རེ་མཁན་རྣམས་ངའི་རྐྱེན། ངོ་ཚ་
བར་ནི་མི་འགྱུར་ཤོག **ཡེས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཀྱེ། ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་
རྣམས་ངའི་རྐྱེན་གྱིས། དམའ་འབེབས་མི་འཕོག་པར་ཤོག་ཅིག
༧ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དོན། ང་ལ་སྨད་སྡྲ་ཕོག་པ་ཡིན། ངོ་ཚས་
ངའི་གདོང་བཏུམ་བྱུང་ངོ་།།
༨ ངའི་སྤུན་ཟླར་ང་མི་ཡན་གྱུར། མ་གཅིག་བུའི་ཁྲིད་གཞན་མར་གྱུར།
༩ དེའི་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི། ཁྲག་ཐུང་གིས་ནི་ང་ཟོས་ཏེ། ཁྱེད་ལ་སྨད་
མཁན་མི་རྣམས་ཀྱི། སྨད་སྡྲ་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཕོག
༡༠ སྨྱུང་ཞིང་ངའི་སེམས་བཙུན་ནས་ངུས། དེ་ཡང་ང་ལ་སྨད་རྒྱུར་གྱུར།
༡༡ བདག་གིས་རྩྭ་ཕད་གོན་ཙ་ན། དེ་ཚོའི་ཕྱིར་ང་གཏམ་དཔེར་གྱུར།
༡༢ ཧ་གོད་སྒོད་པས་ངའི་སྐོར་གླེང་། ཆང་འཐུང་རྣམས་ཀྱི་གླུ་ང་ཡིན།
༡༣ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་ནི་མཉེས་དུས་ཁྱེད་ཉིད་ལ། བདག་གིས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག མང་བཞིན་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ཡི། བདེན་ནང་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནོང་།
༡༤ འདམ་གྱི་ནང་ན་ང་སྐྱོབ་ཅིང་། ང་ནི་ནུབ་ཏུ་འཇུག་མ་གནང་། ང་ལ་སྡང་
བའི་མི་རྣམས་དང་། གཏིང་ཟབ་ཆུ་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།

༡༥ ཆུ་ལོག་ནང་ང་ནུབ་མ་ཚུག གཏིང་ཟབ་པོར་ང་མིད་མ་ཚུག
ངའི་ཐོག་དོང་ཁ་འཚུམ་མ་ཚུག
༡༦ ཁྱེད་ཡཱ་ཝེའི་བྱམས་གཟིགས་བཟང་བས། ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་དུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱི་
སྙིང་རྗེ་མང་བ་བཞིན། བདག་གི་ཕྱོགས་སུ་གདན་འཁོར་ཞིག
༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ཞལ་མ་སྦྲ། ང་སྡུག་བཀའ་ལན་མྱུར་དུ་གནང་།
༡༨ ང་ཡི་སེམས་རྩར་ཕེབས་ང་སྐྱོབ། དགྲ་རྣམས་མདུན་དུ་ང་བླུ་མཛོད།
༡༩ ང་ཡི་ཁྲེལ་དང་སྨད་པ་དང་། དམའ་འབེབས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་
ལགས། ཁྱེད་དྲུང་བདག་གི་དགྲ་ཀུན་ཡོད།
༢༠ སྨད་སྨྲས་བདག་གི་སྙིང་བཅག་པས། ང་ནི་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་།
སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱང་། སུའང་མེད་པས་སེམས་
གསོ་ཕྱིར། བསྒུགས་ཀྱང་གང་ཡང་ཐོབ་མ་བྱུང་།
༢༡ ང་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པའང་བཏང་། སྐོམ་ངོ་ཚོག་ཏུ་ཆང་སྐྱུར་བཏང་།
༢༢ དེ་ཚོར་ལྕོག་ཙེ་རྙིར་གྱུར་ཤོག དུས་བདེ་ཞགས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག
༢༣ མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི། མིག་ནི་མུན་པར་འགྱུར་བར་
ཤོག ཆད་མེད་རྐེད་པ་འདར་བར་ཤོག
༢༤ དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བླུག ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོས་འཛིན་པར་ཤོག
༢༥ དེ་ཚོའི་གནས་ཚང་སྟོངས་པར་ཤོག རེ་བོར་སུའང་མི་གནས་ཤོག
༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་བརྡུངས་པར་དེ་ཚོས་འཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྨས་པ་མཛད་པ་
ཡི། མི་དེའི་ཟུག་གཟེར་སྐད་པར་བྱེད།
༢༧ སྡིག་པར་སྡིག་པ་སྣོན་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་པོའི་ནང་མ་སྲེ།
༢༨ སྲོག་གི་མདོ་ལས་དེ་རྣམས་སེལ། ཆོས་དྲང་ཁྲོད་དུ་འབྲི་མ་མཛད།
༢༩ འོན་ང་དབུལ་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་ཅན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱབས་ཀྱིས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག བདག་ནི་མཐོ་སར་ཡར་འདེགས་ཤོག
༣༠ བདག་གི་དཀོན་མཆོག་མཚན་ལ་ནི། གླུ་ཞིག་ལེན་ཞིང་བསྟོད་པར་
བྱ། གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་བསྟོད་པར་བྱ།
༣༡ འདི་ལ་ཡཱ་ཝེ་གླང་མ་ཟད། གླང་ཐུག་པས་ཀྱང་འཐེབ་དགྱེས་འོང་།

使我脱离那些恨我的
人，使我出离深水。
15 求你不容大水漫过我，不
容深渊吞灭我，不容坑
坎在我以上合口。
16 耶和华啊，求你应允我！
因为你的慈爱本为美
好；求你按你丰盛的慈
悲回转眷顾我！
17 不要掩面不顾你的仆人；
我是在急难之中，求你
速速地应允我！
18 求你亲近我，救赎我！求你
因我的仇敌把我赎回！
19 你知道我受的辱骂、欺
凌、羞辱；我的敌人
都在你面前。
20 辱骂伤破了我的心，我又
满了忧愁。我指望有
人体恤，却没有一个；
我指望有人安慰，却
找不着一个。
21 他们拿苦胆给我当食物；我
渴了，他们拿醋给我喝。
22 愿他们的筵席在他们面前
变为网罗，在他们平安
的时候变为机槛。
23 愿他们的眼睛昏蒙，不
得看见；愿你使他们
的腰常常战抖。
24 求你将你的恼恨倒在他
们身上，叫你的烈怒
追上他们。
25 愿他们的住处变为荒场；愿
他们的帐棚无人居住。
26 因为，你所击打的，他们就
逼迫；你所击伤的，他
们戏说他的愁苦。
27 愿你在他们的罪上加罪，不
容他们在你面前称义。
28 愿他们从生命册上被
涂抹，不得记录在
义人之中。
29 但我是困苦忧伤的；神
啊，愿你的救恩将我
安置在高处。
30 我要以诗歌赞美神的名，以
感谢称他为大！
31 这便叫耶和华喜悦，胜
似献牛，或是献有角

有蹄的公牛。
32 谦卑的人看见了就喜乐；
寻求神的人，愿你们
的心苏醒。
33 因为耶和华听了穷乏人，不
藐视被囚的人。
34 愿天和地、洋海和其中一
切的动物都赞美他！
35 因为神要拯救锡安，建造犹
大的城邑；他的民要在那
里居住，得以为业。
36 他仆人的后裔要承受为
业；爱他名的人也要
住在其中。

༣༢ སྙེམས་ཆུང་གིས་དེ་མཐོང་ནས་འཐད། ཀྱེ་ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་འཚོལ་
མཁན་ཚོའི། སྙིང་ནི་གསོན་པོར་གནས་པར་ཤོག
༣༣ ཡཱ་ཝཱེ་དབུལ་པོར་གསན་མཛད་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་བཙོན་པར་བརྙས་མི་མཛད།
༣༤ གནམ་དང་ས་དང་རྒྱ་མཚོའི་ནང་། འགྲུལ་མཁན་ཀུན་གྱིས་ཁོང་བསྟོད་ཤོག
༣༥ དཀོན་མཆོག་**ཙི་ཡོན**་སྐྱོབ་མཛད་ཅིང་། **ཡུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩིག་
འོང་། དེ་རྣམས་གནས་ཤིང་མངའ་བར་འགྱུར།
༣༦ ཁོང་གི་ཁྲན་པོའི་བརྒྱུད་པ་ཡང་། དེ་ཡི་བདག་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཁོང་
མཚན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་ཡི། མི་རྣམས་དེ་རུ་གནས་པར་འགྱུར།།

大卫的纪念诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲན་སྐུལ་བའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

70 神啊，求你快快搭救
我！耶和华啊，求你
速速帮助我！
2 愿那些寻索我命的，抱愧
蒙羞；愿那些喜悦我遭
害的，退后受辱。
3 愿那些对我说阿哈、阿哈
的，因羞愧退后。
4 愿一切寻求你的，因你高兴
欢喜；愿那些喜爱你救恩
的，常说：当尊神为大！
5 但我是困苦穷乏的；神
啊，求你速速到我这里
来！你是帮助我的，搭
救我的。耶和华啊，求
你不要耽延！

70 ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ང་སྐྱོབ་ཏུ་མགྱོགས་མཛོད། ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ་ངའི་
རམ་འདེགས་ཐུགས་རིངས་མཛོད།
༢ ང་ཡི་སྲོག་གཅོད་ཕྱིར་ཐབས་འཚོལ་མཁན་རྣམས། སྐྱེངས་འགྱུར་ཅིང་
ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག ང་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་དགའ་བ་རྣམས།
འཕམ་འགྱུར་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག
༣ མི་ང་ལ་ཨ་ཧ་ཧ་ཟེར་མཁན་རྣམས། དེ་རང་གི་ཁྲེལ་བའི་རྒྱུས་འཕམ་པར་ཤོག
༤ ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་རྣམས་དགའ་ཞིང་འཐད་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་ཆགས་པས་
དུས་རྒྱུན་དུ། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག་ཅེས་ཟེར་ཞིག
༥ འོན་ཀྱང་ང་དབུལ་འགྱུར་ཞིང་འཕོངས་ན་ཡང་། ང་ཡི་རྩར་ཕེབས་ཕྱིར་
མགྱོགས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངའི་རམ་འདའ་དང་སྒྲོལ་མཛད་ཁྱེད་ཡིན་
པས། ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ་ཐུགས་འགོར་བར་མ་མཛད་ཅིག།

71 耶和华啊，我投靠你；求
你叫我永不羞愧！
2 求你凭你的公义搭救
我，救拔我；侧耳听
我，拯救我！
3 求你作我常住的磐石；你已
经命定要救我，因为你是
我的岩石，我的山寨。
4 我的神啊，求你救我脱离
恶人的手，脱离不义和
残暴之人的手。
5 主耶和华啊，你是我所
盼望的；从我年幼，你
是我所倚靠的。
6 我从出母胎被你扶持；使

71 ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་གཏོད་པས། ནམ་ཡང་ང་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་མ་མཛད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ཐུད་ང་ཐར་ཆུག
༣ རྟག་ཏུ་འབྲོས་གནས་བྲག་ཏུ་ཁྱེད་གྱུར་ཤོག བདག་གི་བྲག་དང་རྫོང་ནི་ཁྱེད་
ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་སྐྱོབ་པའི་བཀའ་གནང་ཟིན།
༤ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་སྡིག་སྤྱོད་ལག་པ་དང་། དྲང་མིན་མི་དང་
གདུག་པོའི་ལག་ནས་སྐྱོབ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ་དཀོན་མཆོག་ངའི་རེ་ས། ཆུང་དུས་ནས་ངས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད།
༦ ང་སྐྱེས་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉ་ར་བྱས། ངའི་མའི་མངལ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་

ཕྱུང་བས། ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་པར་བྱ།

我出母腹的是你。我
必常常赞美你！

༧ ང་ནི་མང་པོར་ངོ་མཚར་ཅན་ཡིན་ཀྱང་། བདག་གི་སྐྱབས་
གནས་བརྟན་པོ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།

7 许多人以我为怪，但你是
我坚固的避难所。

༨ ངའི་ཁ་ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པས་གང་བར་འགྱུར།

8 你的赞美，你的荣耀终日
必满了我的口。

༩ རྒས་དུས་མ་སྐྱུར་རྒུད་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་། སྤང་བར་མ་མཛད་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་ན།

9 我年老的时候，求你不要丢
弃我！我力气衰弱的时
候，求你不要离弃我！

༡༠ དགྲ་ཡིས་ངའི་སྐོར་གཏམ་བྱེད་ངའི་སྲོག་ལ། འཇབ་མཁན་རྣམས་
ཀྱིས་ལྷན་ཅིག་གྲོས་བྱེད་ཅིང་།

10 我的仇敌议论我；那些窥探
要害我命的彼此商议，

༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་སྤངས་ནས་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་། མེད་པས་
ཁོ་ལ་དེད་ཅིག་ཟུངས་ཤིག་ཟེར།

11 说：神已经离弃他；我们
追赶他，捉拿他吧！因
为没有人搭救。

༡༢ ང་ལས་ཐག་རིང་མ་བཞུགས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཀྱི་ངའི་དཀོན་
མཆོག་ང་ཡི་ར་མདར་མགྱོགས།

12 神啊，求你不要远离
我！我的神啊，求你
速速帮助我！

༡༣ ང་ཡི་སྲོག་ལ་སྡང་རྣམས་ངོ་ཚ་ཞིང་། ཚར་གཅོད་ཤོག་ང་སྣད་པར་དགའ་
མཁན་རྣམས། སྨད་སྦྲ་དམའ་འབེབས་ཀྱིས་ནི་གཡོགས་པར་ཤོག

13 愿那与我性命为敌的，羞
愧被灭；愿那谋害我
的，受辱蒙羞。

༡༤ འོན་ངས་དུས་རྒྱུན་རེ་བ་བྱེད་འགྱུར་ཅིང་། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་མང་དུ་འབུལ་བར་བྱ།

14 我却要常常盼望，并要
越发赞美你。

༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དང་སྐྱབས་མཛད་པའི། གྲངས་ཀ་བདག་གིས་བརྗོད་
པར་མི་ནུས་པས། ངའི་ཁས་ཉིན་གང་དེ་རྣམས་འཆད་པར་བྱ།

15 我的口终日要述说你的
公义和你的救恩，因
我不计其数。

༡༦ དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེའི་མཛད་པ་མཐུ་ལྡན་རྣམས། སྟོན་པར་བྱ་ཞིང་ངའི་
ཁས་ཁྱེད་གཅིག་པུའི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་བརྗོད་པར་བྱ།

16 我要来说主耶和华大能
的事；我单要提说
你的公义。

༡༧ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཆུང་ངུ་ནས། བསླབ་པར་མཛད་པས་ང་ཡིས་
ད་ལྟའི་བར། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཁྱད་མཚར་རྣམས་བཤད་ཡོད།

17 神啊，自我年幼时，你就
教训我；直到如今，我
传扬你奇妙的作为。

༡༨ མི་རབས་རྗེས་མར་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་དང་། ཕྱིས་འབྱུང་མི་རེར་ཁྱེད་
སྟོབས་ངས་སྟོན་ཕྱིར། བདག་ནི་རྒས་ཤིང་མགོ་དཀར་འགྲོ་བའི་དུས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྤང་མ་མཛད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

18 神啊，我到年老发白的
时候，求你不要离弃
我！等我将你的能力
指示下代，将你的大能
指示后世的人。

༡༩ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བའང་རབ་ཏུ་མཐོ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་ཆེ་ཆེ་རྣམས་
མཛད་པས། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

19 神啊，你的公义甚高；行过
大事的神啊，谁能像你！

༢༠ ངེད་ལ་སྡུག་བསྔལ་ལྡི་བ་མང་པོ་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟན་ཡང་སླར་ཡང་གསོན་
པོར་མཛད། ས་གཞིའི་དོང་ལས་སླར་ངེད་འདོན་པར་འགྱུར།

20 你是叫我们多经历重大急
难的，必使我们复活，从
地的深处救上来。

༢༡ བདག་གི་ཆེ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྤེལ་བར་མཛོད། སླར་ཡང་ངའི་ཕྱོགས་
བསྐྱུར་ནས་སེམས་གསོ་གནོང་།

21 求你使我越发昌大，又
转来安慰我。

༢༢ ཀྱི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་དྲུང་སྒྲ་སྙན་བཅས། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་
ཉིད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཁྱེད་ལ་ཀྱི། པི་ཝང་
བཅས་ངས་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ།

22 我的神啊，我要鼓瑟称
赞你，称赞你的诚实！
以色列的圣者啊，我要
弹琴歌颂你！

23 我歌颂你的时候，我的嘴唇和你所赎我的灵魂都必欢呼；

༢༣ ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུས་ངའི་མཆུ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
བླུས་པའི་ངའི་སེམས་རབ་དགའ་འོང་།

24 并且我的舌头必终日讲论你的公义，因为那些谋害我的人已经蒙羞受辱了。

༢༤ ང་ལ་སྣང་ཐབས་འཚོལ་མཁན་རྣམས་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་ནི་ཚ་བས་བདག་གི་
ལྕེས་ཉིན་གང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་སྒྲོར་སླེང་བར་འགྱུར།།

所罗门的诗。

ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

72 神啊，求你将判断的权柄赐给王，将公义赐给王的儿子。

72 རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དང་རྒྱལ་སྲས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་གནོང་ཀྱི་དགོན་མཆོག

2 他要按公义审判你的民，按公平审判你的困苦人。

༢ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་དེས་དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དབུལ་པོའི་ཁྲིམས་ནི་དྲང་པོར་གཅོད།

3 大山小山都要因公义使民得享平安。

༣ རི་རྣམས་ལས་ནི་མི་སྡེར་ཞི་བདེ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལས་དྲང་བ་ཉིད་སྐྱེ་འོང་།

4 他必为民中的困苦人伸冤，拯救穷乏之辈，压碎那欺压人的。

༤ དེ་ཡིས་མི་སྡེ་དབུལ་པོའི་གཞགས་གཅོད་ཅིང་། འཕོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་
སྐྱོབ་པར་འགྱུར། དབང་ཤུགས་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་མར་འཐག

5 太阳还存，月亮还在，人要敬畏你，直到万代！

༥ ཉི་མ་དང་ནི་ཟླ་བ་གནས་རིང་བར། མི་རབས་ནས་ནི་མི་རབས་ཁྱེད་ལ་འཇིགས།

6 他必降临，像雨降在已割的草地上，如甘霖滋润田地。

༦ བཏང་པའི་རྩྭ་ཐང་གི་ཁར་ཆར་ཆུའམ། ས་གཞི་འཆུ་བའི་ཆར་ལྟར་ཁོང་འབྱོན་འགྱུར།

7 在他的日子，义人要发旺，大有平安，好像月亮长存。

༧ ཁོང་གི་སྐུ་རིང་ཆོས་དྲང་དར་འགྱུར་ཞིང་། ཟླ་བ་གནས་རིང་
དུས་བདེ་ཆེར་གནས་འགྱུར།

8 他要执掌权柄，从这海直到那海，从大河直到地极。

༨ རྒྱ་མཚོ་ནས་ནི་རྒྱ་མཚོ་**ཡུབ་རྡད**་ནས། ས་མཐའི་བར་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་འགྱུར།

9 住在旷野的，必在他面前下拜；他的仇敌必要舔土。

༩ ཐང་གར་གནས་པས་ཁོང་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་གི་དགྲ་
རྣམས་ཐལ་བ་ལྡག་པར་འགྱུར།

10 他施和海岛的王要进贡；示巴和西巴的王要献礼物。

༡༠ **ཐར་ཤིས**་དང་ནི་གླིང་ཕྲན་རྒྱལ་པོ་ཚོས། ཕྱག་རྟེན་འབུལ་ཞིང་**ཤེ་བྷ**་དང་
སེ་བྷའི། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་རྟེན་འབུལ་བར་འགྱུར།

11 诸王都要叩拜他；万国都要侍奉他。

༡༡ རྒྱལ་པོ་ཀུན་ཡང་ཁོང་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། མི་བརྒྱུད་ཀུན་
གྱིས་ཁོང་གི་གཡོག་བྱ་འོང་།

12 因为，穷乏人呼求的时候，他要搭救；没有人帮助的困苦人，他也要搭救。

༡༢ འཕོངས་པས་འོ་དོད་འདོན་དུས་དང་སྐྱབས་མེད། དབུལ་པོ་ཁོང་
གིས་སྒྲོལ་བར་མཛད་པར་འགྱུར།

13 他要怜恤贫寒和穷乏的人，拯救穷苦人的性命。

༡༣ ནོར་མེད་དབུལ་པོར་ཁོང་གིས་སྙིང་རྗེ་ཞིང་། ཁོང་གིས་དབུལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་བྱ།

14 他要救赎他们脱离欺压和强暴；他们的血在他眼中看为宝贵。

༡༤ དབང་དང་དབང་ཤུགས་ལས་སྲོག་བླུ་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་
གཟིགས་ངོར་དེ་ཚོའི་ཁྲག་རིན་ཆེ།

15 他们要存活。示巴的金子要奉给他；人要常常为他祷告，终日称颂他。

༡༥ དེ་རྣམས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞིང་ཡང་ཁོང་ལ། **ཤེ་བྷ**འི་གསེར་རྣམས་
འབུལ་འོང་ཁོང་གི་དོན། མི་རྣམས་ཆད་མེད་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་

འགྱུར། ཉིན་རེར་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག་ཟེར་འོང་།
༡༦ ས་གཞི་དང་ནི་རི་རྩེར་འབྲུ་མང་ཞིང་། **ལི་བ་ནོན**་ལྟར་སྙེ་མ་གཡོན་
གཡོན་བྱ། གྲོང་ཁྱེར་པ་རྣམས་སའི་རྩྭ་ལྟར་དར་ཤོག
༡༧ ཁོང་གི་མཚན་ནི་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར། ཉི་མ་ཡོད་རིང་མཚན་
གྲགས་ལུས་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ཐབས་ཀྱིས་མི་ལ་བྱིན་རླབས་སྙེད།
མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་ཁོང་ལ་བདེའོ་ཞུ་འོང་།
༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ། བཀྲ་ཤིས་ཁོང་ནི་གཅིག་པོས་ཧ་ལས་མཛད།
༡༩ དུས་རྒྱུན་ཁོང་མཚན་དཔལ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཁོང་
ཟིལ་གྱིས་གང་ཤོག དེ་དེ་བཞིན་ནོ་དེ་དེ་བཞིན་དུའོ།།
༢༠ **ཡི་ཤཱ**འི་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྨོན་ལམ་རྫོགས་སོ།།

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་གསུམ་པ།

ཨ་སཕ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

73 **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལམ་སྙིང་གཙང་མ་རྣམས་ལ། གདོན་མི་ཟ་བར་
དཀོན་མཆོག་བཟང་པོ་ལགས།
༢ འོན་ངའི་རྐང་པ་འཁྱིད་པར་ཉེ་གྱུར་ཏེ། གོམ་སྟབས་འདྲེད་དུ་ཉེ་བར་གྱུར་པ་ཡིན།
༣ དེའི་རྒྱུ་སྡིག་སྤྱོད་དར་ལུགས་ངས་མཐོང་ཚེ། རང་མཐོང་ཅན་
རྣམས་ལ་ངོ་ཚ་ལངས་བྱུང་།
༤ ཅི་ལ་དེ་ཚོར་འཆི་བའི་སྡུག་གཟེར་མེད། འོན་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ལུས་
སྟོབས་བརྟན་པར་གནས།
༥ དེ་ཚོར་གཞན་མི་ལྟར་དུ་སྡུག་མི་འབྱུང་། གཞན་ལྟར་དེ་ཚོར་རྐྱེན་ངན་ཡང་མི་འབྱུང་།
༦ དེའི་ཕྱིར་ང་རྒྱལ་དེ་ཚོའི་མགུལ་རྒྱན་ཡིན། གོས་ལྟར་དེ་ཚོས་
དབང་ཤུགས་གོན་པར་བྱེད།
༧ ཚིལ་གྱིས་དེ་ཚོའི་མིག་ནི་འབུར་དུ་འཐོན། དེ་ཚོར་སྙིང་གི་འདོད་པ་བས་ཀྱང་མང་།
༨ འཕྱ་ཞིང་ངན་རྒྱུས་མགོ་ནོན་གཏམ་རྣམས་ཟེར། ཁ་ཕོ་ཆེ་བའི་གཏམ་ནི་ལབ་པར་བྱེད།
༩ དེ་ཚོའི་ཁ་ནི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་འདུག དེ་ཚོའི་ལྕེ་རྣམས་ས་གཞིར་འཁོར་བར་བྱེད།
༡༠ དེ་ཕྱིར་ཁོ་ཡི་མི་རྣམས་ཚུར་ལོག་ཅིང་། དེ་ཚོས་ངོམ་ངོམ་ཆུ་ནི་འཐུང་བར་བྱེད།
༡༡ དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་ཇི་ལྟར་མཁྱེན། བླ་ན་མེད་པར་ཤེས་རབ་ཡོད་དམ་ཟེར།

16 在地的山顶上，五谷必
然茂盛〔或作“有一把
五谷”〕；所结的谷实
要响动，如黎巴嫩的
树林；城里的人要发
旺，如地上的草。
17 他的名要存到永远，要留传
如日之久。人要因他蒙
福；万国要称他有福。
18 独行奇事的耶和华以色列
的神是应当称颂的！
19 他荣耀的名也当称颂，直到
永远。愿他的荣耀充满
全地！阿们！阿们！
20 耶西的儿子大卫的祈
祷完毕。

诗 篇 卷 三

亚萨的诗。

73 神实在恩待以色列那些
清心的人！
2 至于我，我的脚几乎失闪；
我的脚险些滑跌。
3 我见恶人和狂傲人享平
安就心怀不平。
4 他们死的时候没有疼痛；他
们的力气却也壮实。
5 他们不像别人受苦，也
不像别人遭灾。
6 所以，骄傲如链子戴在他
们的项上；强暴像衣裳
遮住他们的身体。
7 他们的眼睛因体胖而凸
出；他们所得的，过于
心里所想的。
8 他们讥笑人，凭恶意说欺压
人的话；他们说话自高。
9 他们的口亵渎上天；他们
的舌毁谤全地。
10 所以神的民归到这里，喝
尽了满杯的苦水。
11 他们说：神怎能晓得？至

高者岂有知识呢？

12 看哪，这就是恶人；他们既是常享安逸，财宝便加增。

༡༢ སྡིག་སྤྱོད་འདི་ཚོར་ལྟོས་ཤིག་དེ་རྣམས་ནི། རྟག་ཏུ་བདེ་བར་གནས་ཤིང་ནོར་སྤེལ་ལོ།།

13 我实在徒然洁净了我的心，徒然洗手表明无辜。

༡༣ ངས་སྙིང་དྲི་མེད་བྱས་ཏེ་གཙང་མའི་ནང་། ལག་པ་ཁྲུས་པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་ངེས།

14 因为，我终日遭灾难；每早晨受惩治。

༡༤ ཅི་ལ་ང་ལ་ཉིན་གང་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་། ཡང་ང་སྔ་དྲོ་རེ་རེར་འཇུན་པར་བྱེད།

15 我若说，我要这样讲，这就是以奸诈待你的众子。

༡༥ འདི་འདྲ་སྨྲ་འོང་ཅེས་ནི་ངས་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་པར་ལོག་པར་བྱེད།

16 我思索怎能明白这事，眼看实系为难，

༡༦ དཀོན་མཆོག་གཙང་ཁང་ནང་དུ་ང་སོང་སྟེ། དེ་ཚོའི་མཐའ་
མར་བསམ་བློ་བཏང་བའི་བར།

17 等我进了神的圣所，思想他们的结局。

༡༧ ཇི་ལྟར་རྟོགས་ཕྱིར་བསམ་བློ་སྐོར་བའི་དུས། དེ་ངའི་མཐོང་
ངོར་ཤིན་ཏུ་དཀའ་བ་བྱུང་།

18 你实在把他们安在滑地，使他们掉在沉沦之中。

༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་འདྲེད་སར་བཞག་པ་བདེན། སྟོངས་ཕྱིར་
དེ་དག་ཐུར་དུ་དབྱུག་པར་མཛད།

19 他们转眼之间成了何等的荒凉！他们被惊恐灭尽了。

༡༩ སྐད་ཅིག་ནང་ན་དེ་རྣམས་ཇི་ལྟར་སྟོངས། འཇིགས་པས་དེ་
དག་ཡོངས་སུ་མེད་པར་སོང་།

20 人睡醒了，怎样看梦；主啊，你醒了也必照样轻看他们的影像。

༢༠ གཉིད་སད་རྨི་ལམ་ལྟ་བུར་ཀྱི་གཙོ་བོ། མནལ་སད་དེ་ཚོའི་གཟུགས་ལ་རྩིས་མེད་བྱ།

21 因而，我心里发酸，肺腑被刺。

༢༡ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ང་ལ་སྙིང་ཚེར་བྱུང་། བདག་གི་མཁལ་མ་གཉིས་པོ་འབིགས་པར་བྱས།

22 我这样愚昧无知，在你面前如畜类一般。

༢༢ རྨོངས་ཤིང་བླུན་པ་ང་ཡིན་ཁྱེད་དྲུང་དུ། བྱོལ་སོང་འདྲ་བ་ང་ནི་ཡོད་པ་ཡིན།

23 然而，我常与你同在；你搀着我的右手。

༢༣ ད་རུང་ང་ནི་ཆད་མེད་ཁྱེད་དང་འགྲོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་
ལག་པ་གཡས་ནས་བཟུང་།

24 你要以你的训言引导我，以后必接我到荣耀里。

༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྱུས་ཀྱིས་ངའི་ལམ་སྣ་མཛད་ཅིང་། ཕྱིས་སུ་དཔལ་ནང་
བདག་ནི་བསྣམ་པར་འགྱུར།

25 除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。

༢༥ ནམ་མཁར་ཁྱེད་མིན་ང་ལ་གཞན་སུ་ཡོད། ས་གཞིར་ཁྱེད་མིན་ཅི་ཡང་ངས་མི་འདོད།

26 我的肉体和我的心肠衰残；但神是我心里的力量，又是我的福分，直到永远。

༢༦ ང་ཡི་ལུས་སྙིང་རྒུད་རུང་དཀོན་མཆོག་ནི། ང་ཡི་སྙིང་སྟོབས་གཏན་གྱི་སྐལ་བ་ཡིན།

27 远离你的，必要死亡；凡离弃你行邪淫的，你都灭绝了。

༢༧ གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དང་རིང་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ལ་ཁྲེལ་མེད་བྱེད་
ཅིང་འཁོར་བའི་མི། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མེད་པར་བྱས།

28 但我亲近神是与我有益；我以主耶和华为我的避难所，好叫我述说你一切的作为。

༢༨ འོན་དཀོན་མཆོག་དང་བཅར་བ་ངའི་ཕྱིར་ལེགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
བཤད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་སྐྱབས་གནས་ངས་བྱས་ཡོད།།

ཨ་སཕ་ཀྱི་སྨས་ཀེལ་ཞིག་ནི།

74

ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གཏན་ཕྱིར་ང་ཅི་ལ་སྤངས། ཁྱེད་ཀྱི་རྩྭ་ཁའི་ཁྱུ་ལ་ཅིར་ཐུགས་འཁྲོ།

༢ སྔོན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉོས་པའི་མི་ཚོགས་གང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་པའི་མི་སྡེར་
བླུས་མཁན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གདན་ས་**ཙི་ཡོན**་རི་དྲན་འཚལ།

༣ དགྲ་ཡིས་གཙང་ཁང་ནང་བྱས་ངན་ཀུན་ནས། སྔར་གྱི་ཁང་གོག་
ཕྱོགས་སུ་ཞབས་འཆག་མཛོད།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་འདུས་སྡེའི་དཀྱིལ་དགྲས་ཀུ་ཅོ་བཏང་། དེ་ཚོས་རྟགས་
སུ་རང་གི་འཕྱར་དར་བསླངས།
༥ དེ་རྣམས་ནགས་སྟུག་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ལ་ནི། སྟ་རེ་བརྒྱབ་མཁན་མི་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན།

༦ ད་ནི་དེ་ཚོས་དེ་ཡི་པ་ཏྲ་ཀུན། སྟ་རེ་དང་ནི་ཐོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཅོག

༧ ཁྱེད་ཀྱི་གཙང་ཁང་མེར་བསྲེགས་ཁྱེད་མཚན་གྱི། གདན་ས་
ས་ལ་ཕབ་སྟེ་གྲིབ་ཅན་བྱས།
༨ དེ་ཚོས་སྙིང་དུ་ངེད་རྣམས་ཚར་གཅད་བླས། ཡུལ་ནང་དཀོན་
མཆོག་ཚོགས་ཁང་ཐམས་ཅད་བསྲེགས།
༩ ངེད་རང་གི་རྟགས་མི་མཐོང་ལུང་སྟོན་པའང་། གང་ཡང་མ་ལུས་འདི་ལྟར་
ནམ་གྱི་བར། ལུས་འོང་ཤེས་མཁན་ངེད་ཁྲོད་སུ་ཡང་མེད།

༡༠ དགྲ་བོས་ནམ་ཐུག་སྨད་འོང་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་མཚན་ལ་
དགྲས་དུས་རྒྱུན་སྨད་འགྱུར་རམ།
༡༡ ཁྱེད་ཕྱག་ཅི་ལ་སྐུམ་མཛད་ཕྱག་གཡས་པ། འདོན་པར་མཛད་
དེ་ཁོ་རྣམས་ཚར་ཆོད་ཅིག
༡༢ ས་གཞིའི་དཀྱིལ་དུ་ཐར་ལམ་མཛད་པ་ཡི། དཀོན་མཆོག་སྔར་
ནས་བདག་གི་རྒྱལ་པོ་ཡིན།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ཡིས་རྒྱ་མཚོ་ཁག་གཉིས་བཤགས། ཆུ་རྣམས་ནང་
དུ་འབྲུག་རྣམས་མགོ་གཅོག་མཛད།
༡༤ ལེ་ཝི་ཡཱ་ཐན་རྣམས་ཀྱི་མགོ་གཏུབ་ཅིང་། འབྲོག་སྟོང་གནས་
པར་ཟས་སུ་གནང་བར་མཛད།
༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོག་པོ་རྣམས་དང་ཆུ་མིག་འདོན། གཙང་པོ་ཆེན་
པོ་རྣམས་ནི་སྐེམ་པར་མཛད།
༡༦ ཉིན་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་འོ། འོད་དང་ཉི་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཤམས་པ་ཡིན།

༡༧ ས་གཞིའི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། དབྱར་དགུན་

亚萨的训诲诗。

74

神啊，你为何永远丢弃我们
呢？你为何向你草场的羊
发怒，如烟冒出呢？
2 求你记念你古时所得来的会
众，就是你所赎作你产
业支派的，并记念你向
来所居住的锡安山。
3 求你举步去看那日久荒凉
之地，仇敌在圣所中所
行的一切恶事。
4 你的敌人在你会中吼叫；他
们竖了自己的旗为记号。
5 他们好像人扬起斧子，砍
伐林中的树。
6 圣所中一切雕刻的，他们现
在用斧子锤子打坏了。
7 他们用火焚烧你的圣
所，亵渎你名的居
所，拆毁到地。
8 他们心里说：我们要尽行毁
灭；他们就在遍地把神
的会所都烧毁了。
9 我们不见我们的标帜，不
再有先知；我们内中
也没有人知道这灾祸
要到几时呢！
10 神啊，敌人辱骂要到几
时呢？仇敌亵渎你的
名要到永远吗？
11 你为什么缩回你的右
手？求你从怀中伸出
来，毁灭他们。
12 神自古以来为我的王，在
地上施行拯救。
13 你曾用能力将海分开，将
水中大鱼的头打破。
14 你曾砸碎鳄鱼的头，把它给
旷野的禽兽〔“禽兽”原
文作“民”〕为食物。
15 你曾分裂磐石，水便成
了溪河；你使长流的
江河干了。
16 白昼属你，黑夜也属你；亮
光和日头是你所预备的。
17 地的一切疆界是你所立的；

夏天和冬天是你所定的。

གཉིས་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཡིན།

18 耶和华啊，仇敌辱骂，愚顽民亵渎了你的名，求你记念这事。

༡༨ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་དགྲས་སྨད་མི་བླུན་སྡེས། ཁྱེད་མཚན་སྐུར་པ་བཏབ་པ་དྲན་པར་མཛོད།

19 不要将你斑鸠的性命交给野兽；不要永远忘记你困苦人的性命。

༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཕུག་རོན་གཅན་གཟན་ལག་མ་གཏང་། གཏན་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱི་དབུལ་པོའི་སྲོག་མ་རྗེད།

20 求你顾念所立的约，因为地上黑暗之处都满了强暴的居所。

༢༠ སའི་མུན་ཁམས་རྣམས་དབང་ཤུགས་གནས་ཀྱིས་ཁེངས། དེའི་ཕྱིར་
ཞལ་ཆད་ཐུགས་ཡིད་མཛད་དུ་གསོལ།

21 不要叫受欺压的人蒙羞回去；要叫困苦穷乏的人赞美你的名。

༢༡ ཁ་དམན་སྐྱེངས་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོར་མ་གཏང་། ནོར་མེད་དབུལ་
པོས་ཁྱེད་མཚན་བསྟོད་པར་ཤོག

22 神啊，求你起来为自己伸诉！要记念愚顽人怎样终日辱骂你。

༢༢ བཞེངས་ཤིག་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཁྲིམས་ཕྱིར་འཐབ་མཛོད། བླུན་
པོས་ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་སྨད་པ་དྲོན།

23 不要忘记你敌人的声音；那起来敌你之人的喧哗时常上升。

༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པའི་སྐད་དང་དགྲ་བོ་ཡིས། ཆད་མེད་འཁྲུག
ལོང་བྱེད་པ་རྗེད་མ་མཛད།།

亚萨的诗歌，交与伶长。调用休要毁坏。

དབུ་མཛད་ལ་འཕུལ་མ་ཆུག་ཅེས་པའི་དབྱངས་ནང་**ཨ་སབ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་དབྱངས་ཞིག་ནི།

75

神啊，我们称谢你，我们称谢你！因为你的名相近，人都述说你奇妙的作为。

དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་ངེད་ཀྱིས་གཏང་རག་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནི་ཉེ་བས་
གཏང་རག་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་ལས་རྣམས་མི་ཚོས་འཆད།

2 我到了所定的日期，必按正直施行审判。

༢ ང་ཡི་དུས་ཚོད་ལ་ནི་འབབ་པའི་ཚེ། བདག་གིས་དྲང་པོར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ།

3 地和其上的居民都消化了；我曾立了地的柱子。（*细拉*）

༣ ས་དང་ས་གཞིའི་མི་རྣམས་འཕུང་གྱུར་ཏོ། དེ་ཡི་ཀ་བ་རྣམས་
ནི་ངས་བརྩུགས་སོ།། *[སེ་ལཱ།]*

4 我对狂傲人说：不要行事狂傲！对凶恶人说：不要举角！

༤ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོར་རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག སྡིག་སྤྱོད་ཚོར་ངས་རྭ་བ་མ་ཟེངས་སྨྲས།

5 不要把你们的角高举；不要挺着颈项说话。

༥ རང་གི་རྭ་བ་སྟེང་ཕྱོགས་མ་ཟེངས་ཤིག གཉའ་རེངས་རྣམས་
དང་གཏམ་སློང་མ་བྱེད་ཅིག

6 因为高举非从东，非从西，也非从南而来。

༦ ཅི་ལ་ཟེར་ན་ཤར་རམ་ནུབ་ཕྱོགས་སམ། ལྷོ་ཕྱོགས་ལས་ཀྱང་ཡར་སྐྱེད་མི་འབྱུང་ཡང་།

7 唯有神断定；他使这人降卑，使那人升高。

༧ ཁྲིམས་དཔོན་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས་ཁོང་གིས་མི། སུ་ནི་མར་
འབེབས་སུ་ནི་ཡར་འདེགས་སོ།།

8 耶和华手里有杯，其中的酒起沫，杯内满了搀杂的酒；他倒出来，地上的恶人必都喝这酒的渣滓，而且喝尽。

༨ ཡཱ་ཧྭེའི་ཕྱག་ནང་མཆོད་ཞལ་ཞིག་འདུག་སྟེ། རྒྱུན་ཆང་དེ་ལས་ལྦུ་བ་ཟོབ་
ཟོབ་འཁོལ། དེ་ནི་བསྲེས་པར་བྱས་པས་གང་ནས་འདུག ཁོང་གིས་དེ་
ཡི་ནང་ནས་བླུག་པར་མཛད། དེ་ཡི་སྙིགས་མ་ས་གཞིའི་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན།
བཙིར་ནས་ངེས་པར་འཐུང་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

9 但我要宣扬，直到永远！我要歌颂雅各的神！

༩ འོན་ངས་དུས་རྒྱུན་གླེང་ཞིང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལ་
བསྟོད་དབྱངས་རྣམས་འབུལ་བྱ།

༡༠ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་རྭ་ཀུན་ངས་གཅག་ཀྱང་། ཆོས་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་རུ་བ་ཡར་འདེགས་འགྱུར།།

10 恶人一切的角，我要砍断；
唯有义人的角必被高举。

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**ཨ་སབ**་ཀྱི་གླུ་དབྱངས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

亚萨的诗歌，交与伶长。用丝弦的乐器。

76

ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དཀོན་མཆོག་མཚན་གྲགས་ཆེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ནང་ཁོང་གི་མཚན་ཆེའོ།།
༢ **ཤ་ལེམ**་ནང་ན་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ཡོད། **ཙི་ཡོན**་ནང་ན་ཁོང་གི་བཞུགས་གནས་ཡོད།
༣ དེ་རུ་ཁོང་གིས་གློག་འཕྲུག་མདའ་དང་ནི། ཕུབ་དང་རལ་གྲི་དམག་
ཆས་རྣམས་གཅག་གོ། *[སེ་ལཱ།]*
༤ ཁྱེད་ནི་ཟིལ་ཅན་ལགས་ཏེ་ལིངས་མཛད་པའི། རི་བོ་རྣམས་
ནས་གཟི་བརྗིད་ཅན་འདུག་གོ།
༥ སྙིང་ཅན་ཀུན་བཅོམ་འགྱུར་པས་གཉིད་སྟེ་ལོག སྟོབས་ཅན་སུ་ཡི་ལག་པ་ཡང་མ་ཕན།
༦ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། བཀའ་བཀྱོན་གྱིས་ནི་རྟ་རྣམས་ཤིང་རྟ་
བཅས། འཆི་བའི་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབས་པར་མཛད་པར་བྱེད།
༧ འཇིགས་པར་དགོས་པ་ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་པོ་ཡིན། ཁྱེད་ཐུགས་
འཁྲོ་དུས་ཁྱེད་དྲུང་སུ་འགྲེང་ནུས།
༨–༩ ས་གཞིའི་སྙེམས་ཆུང་ཐམས་ཅད་སྐྱོབ་པའི་དོན། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་དཀོན་
མཆོག་བཞེངས་པའི་དུས། ས་གཞི་འཇིགས་ཏེ་ཁ་རོག་བསྡད་ཁྱེད་ཀྱིས།
གནམ་ནས་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་ཐོས་སུ་བཅུག *[སེ་ལཱ།]*
༡༠ མི་ཡིས་ཁྲོ་ལས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་། ཐུགས་ཁྲོ་ལྷག་མ་སྐུ་རགས་སུ་འཆིང་འོང་།
༡༡ རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེར་དམ་བཅའ་ཞིང་། སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག་ཁོང་གི་འཁོར་
ཀུན་གྱིས། འཇིགས་འོས་ཁོང་ལ་ཕྱག་རྟེན་འཁྱེར་བར་དགོས།
༡༢ ཁོང་གིས་མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་གཅག་ཅིང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་
པོ་ཚོར་ཁོང་འཇིགས་སུ་རུང་།།

76 在犹大，神为人所认识；在
以色列，他的名为大。
2 在撒冷有他的帐幕；在锡
安有他的居所。
3 他在那里折断弓上的火
箭，并盾牌、刀剑，和争
战的兵器。*（细拉）*
4 你从有野食之山而来，有
光华和荣美。
5 心中勇敢的人都被抢夺；
他们睡了长觉，没有一
个英雄能措手。
6 雅各的神啊，你的斥责
一发，坐车的；骑马
的都沉睡了。
7 惟独你是可畏的！你怒
气一发，谁能在你面
前站得住呢？
8–9 你从天上使人听判断。神起
来施行审判，要救地上一
切谦卑的人；那时地就惧
怕而静默。*（细拉）*
10 人的忿怒要成全你的荣美；
人的余怒，你要禁止。
11 你们许愿，当向耶和华你
们的神还愿；在他四
面的人都当拿贡物献
给那可畏的主。
12 他要挫折王子的骄气；他向
地上的君王显威可畏。

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ལུགས་སུ་**ཨ་སབ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

亚萨的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。

77

དཀོན་མཆོག་དྲུང་ངས་སྐད་མཐོན་པོས་འབོད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་
ལ་ངས་འབོད་པས་སྙན་གཏད་འགྱུར།
༢ སྙོན་མོངས་ཞག་ལ་ང་ཡིས་ཡཱ་ཝེ་བཙལ། མཚན་མོར་ངལ་མེད་བདག་གིས་
ལག་པ་བཏིང་། བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་སེམས་གསོ་བར་མ་འདོད།
༣ བདག་གིས་དཀོན་མཆོག་དྲན་ཞིང་སེམས་ཁྲུགས་བྱུང་། འོ་དོད་འབོད་
ཅིང་བདག་གི་སེམས་རྒུད་སོང་། *[སེ་ལཱ།]*

77 我要向神发声呼求；我向神
发声，他必留心听我。
2 我在患难之日寻求主；我在
夜间不住地举手祷告；
我的心不肯受安慰。
3 我想念神，就烦燥不安；
我沉吟悲伤，心便发

昏。（细拉）

4 你叫我不能闭眼；我烦乱不安，甚至不能说话。

༤ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་མིག་གཉིས་ཕྱེས་ནས་འཛོག གཏམ་ལབ་མི་
ཐུབ་པ་ཙམ་ངའི་སེམས་འཁྲུགས།

5 我追想古时之日，上古之年。

༥ འདས་པར་གྱུར་པའི་ཞག་རྣམས་དང་སྔོན་གྱི། ལོ་རྣམས་ལ་
ངས་བསམ་བློ་བཏང་བ་ཡིན།

6 我想起我夜间的歌曲，扪心自问；我心里也仔细省察。

༦ མཚན་མོར་རང་གི་མགུར་མ་དྲན་པར་བྱེད། སྙིང་ནང་སྒོམ་ཞིང་
སེམས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས།

7 难道主要永远丢弃我，不再施恩吗？

༧ ཡཱ་ཧྭེས་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་སྤོང་གྱུར་རམ། ཕྱིན་ཆད་ནས་ཡང་ཐུགས་རྗེ་མི་མཛད་དམ།

8 难道他的慈爱永远穷尽，他的应许世世废弃吗？

༨ ཁོང་གི་སྙིང་རྗེ་གཏན་གྱི་ཕྱིར་བྲལ་ཏམ། གཏན་དུ་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་མི་བསྒྲུབ་བམ།

9 难道神忘记开恩，因发怒就止住他的慈悲吗？（细拉）

༩ དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་དྲིན་མཛད་བརྗེད་གྱུར་ཏམ། ཐུགས་ཁྲོས་ཁོང་གི་
བྱམས་གཟིགས་བར་བཅད་དམ། *[སེ་ལཱ།]*

10 我便说：这是我的懦弱，但我要追念至高者显出右手之年代。

༡༠ ཡང་ངས་འདི་ངའི་ཉམས་ཆུང་ཡིན་ན་ཡང་། བླ་ན་མེད་པའི་ཕྲིན་ལས་
ཀྱི་ལོ་རྣམས། བདག་གིས་དྲན་པར་བྱའོ་སྨྲས་ཁྱེད་ཀྱི།

11 我要提说耶和华所行的；我要记念你古时的奇事。

༡༡ སྔ་མའི་ཁྱད་མཚར་རྣམས་ངས་དྲན་འོང་བས། ཡཱ་ཧྭེའི་མཛད་
པ་རྣམས་ངས་འཆད་པར་བྱ།

12 我也要思想你的经营，默念你的作为。

༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་ཀུན་ལ་སྒོམ་བྱ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་
རྣམས་ངས་བསམ་བློ་གཏོང་།

13 神啊，你的作为是洁净的；有何神大如神呢？

༡༣ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལམ་གཙང་ཁང་ནང་ན་འདུག དཀོན་མཆོག་
ལྟ་བུའི་ལྷ་ནི་ཆེན་པོ་གང་།

14 你是行奇事的神；你曾在列邦中彰显你的能力。

༡༤ ཁྱད་མཚར་མཛད་མཁན་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཉིད་ཡིན། མི་སྡེ་
རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐུ་བསྟན་བྱུང་།

15 你曾用你的膀臂赎了你的民，就是雅各和约瑟的子孙。（细拉）

༡༥ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲག་པ་མཉམ། **ཡ་ཀོབ**་དང་ནི་**ཡོ་སེབ**་
བུ་རྣམས་བསྐྱབས། *[སེ་ལཱ།]*

16 神啊，诸水见你，一见就都惊惶；深渊也都战抖。

༡༦ ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྱེད་མཐོང་གྱི་དཀོན་མཆོག ཆུས་ཁྱེད་མཐོང་
ནས་འཇིགས་གཏིང་ཟབ་པོའང་འདར།

17 云中倒出水来；天空发出响声；你的箭也飞行四方。

༡༧ སྤྲིན་རྣམས་ཆུ་བླུགས་གནམ་ནས་སྐད་ཐོན་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་
མདའ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱོགས་བཞིར་ཁྱུག

18 你的雷声在旋风中；电光照亮世界；大地战抖震动。

༡༨ སྒོར་རླུང་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་སྒྲ་བྱུང་། གློག་གིས་འཇིག་རྟེན་འོད་ལྷག་
ལྷག་བྱས་སོ། ས་གཞི་འདར་བར་གྱུར་ཏེ་གཡོན་གཡོན་བྱས།

19 你的道在海中；你的路在大水中；你的脚踪无人知道。

༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཕེབས་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་དང་། ཆུ་ཆེན་རྣམས་ནང་གཤེགས་
ལམ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་མ་སོང་།

20 你曾藉摩西和亚伦的手引导你的百姓，好像羊群一般。

༢༠ **མོ་ཤེ**་དང་ནི་**ཨ་རོན**་ལག་པ་མཉམ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུག་ཁྱུ་ལྟར་འཁྲིད་དོ།།

ཨ་སཕ་ཀྱི་སྣས་ཀོལ་ཞིག་ནི།

78 ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ཉོན། ངའི་ཁའི་གཏམ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་གླགས་ཤིག
༢ གཏམ་དཔེའི་ནང་དུ་བདག་གིས་ཁ་འབྱེད་ཅིང་། སྔ་མའི་གབ་
ཚིག་རྣམས་ངས་རྗོད་པར་བྱ།
༣ དེ་རྣམས་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་ནས་ཤེས་གྱུར་ཏེ། མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ལ་བཤད་པ་ཡིན།
༤ དེ་ཚོའི་བུ་ཚོར་ངེད་ཀྱིས་མ་གསང་བར། ཡཧ་ཝེའི་བསྔོད་པ་རྣམས་དང་
མཐུ་སྟོབས་དང་། ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཁྱད་མཚར་རྣམས།
མི་རབས་རྗེས་མར་ངེད་ཀྱིས་འཆད་པར་བྱ།
༥ ཁོང་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ནང་དབང་མཛད་གཅིག་བཙུགས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་
བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་ཕབ། དེའི་སྐོར་ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ།
དེ་རྣམས་རང་ཕྲུག་ཚོར་སློབ་བཀའ་གནང་ཞིང་།
༦ དེའི་དོན་མི་རབས་རྗེས་མས་དེ་ཤེས་ཤིང་། སྐྱེ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བུ་དེ་རྣམས་
ལངས་ཏེ། རང་ཕྲུག་རྣམས་ལ་དེ་རྣམས་འཆད་ཕྱིར་དང་།
༧ དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་རེ་བྱེད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་མཛད་པ་རྣམས་ནི་
མི་རྗེད་པར། ཁོང་གི་བཀའ་སྐུལ་རྣམས་ནི་སྲུང་ཕྱིར་རོ།།
༨ རང་སྙིང་གྲལ་འགྲིག་མ་བྱས་པའི་བརྒྱུད་དང་། དཀོན་མཆོག་དྲང་དུ་སེམས་དྲང་མེད་
པ་ཡི། ཕ་མེས་ལྟར་དུ་སྙིང་གྱོང་ངོ་ལོག་པའི། མི་བརྒྱུད་ལ་ནི་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༩ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་དམག་ཆས་སྤྲས། གཞུ་ཁྱེར་ཡོད་ཀྱང་
འཐབ་མོའི་ཞག་ལོག་སོང་།
༡༠ དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ཞལ་ཆད་མ་བསྲུངས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་
ཁྲིམས་བསྲུང་བར་མི་བྱ་སྨྲས།
༡༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་བསྟན་པའི་ཕྲིན་ལས་དང་། མཛད་པ་ངོ་
མཚར་ཆེ་རྣམས་དེ་ཚོས་བརྗེད།
༡༢ **མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཚོ་ཨན**་ཐང་ག་རུ། མེས་པོ་རྣམས་མདུན་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་མཛད།
༡༣ རྒྱ་མཚོ་བཤགས་ནས་དེ་རྣམས་ཕར་ཁར་དྲངས། ཆུ་རྣམས་ཕུང་
པོ་ལྟར་དུ་གྱོང་ངེར་བཞག
༡༤ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཉིན་དུས་སྤྲིན་ཞིག་དང་། མཚན་གང་མེ་
འོད་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པ་ཡིན།
༡༥ འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་བྲག་རྣམས་བཤགས་མཛད་དེ། མཚོ་ལས་
སྙེར་འདྲར་དེ་ཚོར་ཆུ་མང་གནང་།

亚萨的训诲诗。

78 我的民哪，你们要留心
听我的训诲，侧耳听
我口中的话。
2 我要开口说比喻；我要说
出古时的谜语，
3 是我们所听见、所知道
的，也是我们的祖宗
告诉我们的。
4 我们不将这些事向他们的子
孙隐瞒，要将耶和华的美
德和他的能力，并他奇妙
的作为，述说给后代听。
5 因为，他在雅各中立法
度，在以色列中设律
法；是他吩咐我们祖宗
要传给子孙的，
6 使将要生的后代子孙可以
晓得；他们也要起来告
诉他们的子孙，
7 好叫他们仰望神，不忘
记神的作为，惟要守
他的命令。
8 不要像他们的祖宗，是顽梗
悖逆、居心不正之辈，向
着神，心不诚实。
9 以法莲的子孙带着兵
器，拿着弓，临阵之
日转身退后。
10 他们不遵守神的约，不肯
照他的律法行；
11 又忘记他所行的和他显给
他们奇妙的作为。
12 他在埃及地，在琐安
田，在他们祖宗的眼
前施行奇事。
13 他将海分裂，使他们过
去，又叫水立起如垒。
14 他白日用云彩，终夜用
火光引导他们。
15 他在旷野分裂磐石，多
多地给他们水喝，如
从深渊而出。

16 他使水从磐石涌出，叫
水如江河下流。

༡༦ བྲག་རིའི་ནང་ནས་གྲོག་པོ་རྣམས་བཏོན་ཏེ། ཆུ་རྣམས་གཙང་
པོ་ལྟར་དུ་རྒྱུག་བཅུག་མཛད།

17 他们却仍旧得罪他，在干
燥之地悖逆至高者。

༡༧ དེ་ཡི་སྟེང་དུ་ཁོང་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་པ་བྱེད་ཀྱིན་བསྡད་དེ་འབྲོག་
སྟོང་དུ། བླ་ན་མེད་པར་འབབས་ནི་གྱེན་ཟློག་བྱས།

18 他们心中试探神，随自己
所欲的求食物，

༡༨ རང་གི་འདོད་ལྟར་ཟས་དག་གནོང་ཞུས་ཏེ། དེ་ཚོས་སྙིང་ནང་
དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སད།

19 并且妄论神说：神在旷野
岂能摆设筵席吗？

༡༩ དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་སྐུར་འདེབས་དཀོན་མཆོག་གིས། འབྲོག་སྟོང་
ནང་དུ་མགྲོན་ཞིག་ཤོམ་ནུས་སམ།

20 他曾击打磐石，使水涌
出，成了江河；他还能
赐粮食吗？还能为他的
百姓预备肉吗？

༢༠ སྔོས་ཤིག་ཁོང་གིས་བྲག་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། ཆུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ་གྲོག་
པོ་རྣམས་རྒྱུགས་བྱུང་། བག་ལེབ་གནང་བར་ནུས་སམ་ཁོང་རང་གི།
མི་སྡེར་ཤ་གནང་འོང་ངམ་ཞེས་སྨྲས་པས།

21 所以，耶和华听见就发怒；
有烈火向雅各烧起；有
怒气向以色列上腾；

༢༡ ཡ་ཧྭེས་གསན་ཏེ་ཐུགས་ནི་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་ཕྱོགས་སུ་མེ་ཞིག་འབར་
གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐོག་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་གྱུར་ཏོ།།

22 因为他们不信服神，不
倚赖他的救恩。

༢༢ དཀོན་མཆོག་ལ་ནི་དེ་རྣམས་མ་དད་པར། ཁོང་གི་སྐྱབས་ལ་བློ་མ་བཏད་པས་སོ།།

23 他却吩咐天空，又敞开
天上的门，

༢༣ དེའི་སྟེང་སྟེང་གི་གནམ་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ནམ་མཁའི་སྒོ་
རྣམས་ཕྱེ་བར་མཛད་པ་དང་།

24 降吗哪，像雨给他们吃，将
天上的粮食赐给他们。

༢༤ ཟ་རུ་དེ་ཚོར་མན་ནའི་ཆར་ཕབ་སྟེ། ནམ་མཁའི་འབྲུ་རྣམས་དེ་ཚོར་གནང་བ་ཡིན།

25 各人〔或作“人”〕吃大
能者的食物；他赐下粮
食，使他们饱足。

༢༥ མི་ཡིས་མཐུ་པོ་ཆེ་ཡིས་ཁ་ཟས་ཟོས། འགྲང་འགྲང་དེ་ཚོར་ཁ་ཟས་བཀལ་མཛད་དོ།།

26 他领东风起在天空，又用
能力引了南风来。

༢༦ ཁོང་གིས་ནམ་མཁར་ཤར་རླུང་རྒྱུག་བཅུག་སྟེ། ཁོང་ཉིད་མཐུ་
ཡིས་ལྷོ་རླུང་ཁྲིད་མཛད་ཅིང་།

27 他降肉，像雨在他们当
中，多如尘土，又降飞
鸟，多如海沙，

༢༧ དེ་རྣམས་ཐོག་ཏུ་ཐལ་བ་ལྟར་ཤ་འབང་ཕབ། རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟ་བུར་འདབ་ཆགས་ཕབ།

28 落在他们的营中，在他
们住处的四面。

༢༨ སྒར་ནང་གནས་ཚང་ཕྱོགས་བཞིར་ཕབ་མཛད་པས།

29 他们吃了，而且饱足；这样
就随了他们所欲的。

༢༩ དེ་ལྟར་དེ་ཚོས་ཟོས་ནས་ལེགས་པར་འགྲངས། དེ་ཚོའི་འདོད་
པ་ཁོང་གིས་གནང་བར་བྱས།

30 他们贪而无厌，食物还在
他们口中的时候，

༣༠ རང་གི་འདོད་པ་དེ་ཚོས་མ་སྤངས་པས། ད་རུང་ཁའི་ནང་ཁ་ཟས་ཡོད་པའི་ཚེ།

31 神的怒气就向他们上腾，杀
了他们内中的肥壮人，打
倒以色列的少年人。

༣༡ དེ་ཚོར་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོའི་རྒྱགས་ཤོས་རྣམས་ནི་
བསད་མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་བརྡབས་སོ།།

32 虽是这样，他们仍旧犯
罪，不信他奇妙的作为。

༣༢ དེ་ཀུན་སྟེང་དུའང་སྡིག་པ་བྱེད་ཀྱིན་ཞིག ཁོང་གི་ཁྱད་མཚར་མཛད་པར་མ་དད་དོ།།

33 因此，他叫他们的日子
全归虚空，叫他们的年
岁尽属惊恐。

༣༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་ཚེ་རྣམས་དོན་མེད་དང་། ལོ་རྣམས་འཇིགས་
སྐྲག་ནང་དུ་མེད་པར་མཛད།

༣༤ ཁོང་གིས་གསོད་དུས་དེ་ཚོས་ཁོང་འཚོལ་ཞིང་། ཕྱིར་ལོག་འོངས་
ནས་སྙིང་ནས་དཀོན་མཆོག་བཙལ།
༣༥ དཀོན་མཆོག་དེ་ཚོའི་བྲག་དང་བླ་མེད་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་དེ་
དག་བླུ་མཁན་ཡིན་པ་དྲན།
༣༦ དཀོན་མཆོག་དྲུང་སྙིང་གྲལ་འགྲིག་མེད་སྒྱུར་ཅིང་། ཁོང་གི་
ཞལ་ཆད་ནང་དུ་མ་གནས་པས།
༣༧ ཁ་ནས་ཁོང་ལ་ངོ་གསོའི་གཏམ་ཞུས་ཏེ། ལྕེ་དང་ཁོང་ལ་རྫུན་གཏམ་ཞུ་བར་བྱས།
༣༨ འོན་ཀྱང་ཁོང་ནི་སྙིང་རྗེ་ཅན་ལགས་པས། ཉེས་པ་བཤགས་ཏེ་དེ་
རྣམས་ཚར་མ་བཅད། ལན་མང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བཀག་མཛད་
དེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་ཚང་པོ་འཐོན་མ་བཅུག
༣༩ རྒྱུག་པའི་རླུང་ནི་མི་ལོག་ལྟར་དེ་རྣམས། ལུས་ཅན་འབའ་
ཞིག་ཡིན་པ་ཐུགས་དྲན་བྱུང་།
༤༠ ལན་ནི་ཅི་ཙམ་ཁོང་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ། ངོ་ལོག་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་ཐུགས་ཚེར་བསྟན།
༤༡ སླར་ཡང་དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སད། **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་དམ་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས།
༤༢ ཁོང་གི་ཕྱག་ཀྱང་མ་དྲན་དགྲ་བོ་ལས། ཐར་དུ་བཅུག་པའི་ཞག་ཀྱང་དྲན་མ་བྱས།
༤༣ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ལྟས་རྣམས་**མི་སེར**་དང་། **ཚོ་ཨན**་ཐང་ནང་
ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་བསྟན།
༤༤ དེ་ཚོའི་ཀླུང་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་སྒྱུར་བཅུག་སྟེ། གཙང་པོའི་ཆུ་
རྣམས་དེ་ཚོས་འཐུང་མ་ཐུབ།
༤༥ སྦྲང་ཚོགས་དེའི་ཁྲོད་གནང་སྟེ་དེ་རྣམས་ཟོས། སྦལ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་བཤིག་པར་བྱས།
༤༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་སྟོན་ཐོག་འབུ་ལ་གནང་། འབད་མཁན་
རྣམས་ནི་ཆ་ག་འབུ་ལ་གནང་།
༤༧ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྒུན་ཤིང་སེར་བ་དང་། འོ་སེ་ཤིང་རྣམས་
ཁྱག་པས་མེད་པར་མཛད།
༤༨ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་ཕྱུགས་ཀྱང་སེར་བ་དང་། ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ནི་གློག་ལ་སྐྱུལ་བར་བྱས།
༤༩ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོག་དྲག་པོ་ཁྲོ་གཏུམ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་དང་ནི་སྡུག་བསྔལ་
རྣམས་ཀྱི་སྡེང་། ཕོ་ཉ་ངན་པའི་དཔུང་ཞིག་ཕབ་པར་མཛད།
༥༠ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་མཛད་དེ། དེ་ཚོའི་སེམས་ཉིད་འཆི་ལས་
མ་སྐྱོབ་པར། དེ་ཚོའི་སྲོག་ནི་གཉན་ནད་ལག་པར་གནང་།

34 他杀他们的时候，他们才求问他，回心转意，切切地寻求神。
35 他们也追念神是他们的磐石，至高的神是他们的救赎主。
36 他们却用口谄媚他，用舌向他说谎。
37 因他们的心向他不正，在他的约上也不忠心。
38 但他有怜悯，赦免他们的罪孽，不灭绝他们，而且屡次消他的怒气，不发尽他的忿怒。
39 他想到他们不过是血气，是一阵去而不返的风。
40 他们在旷野悖逆他，在荒地叫他担忧，何其多呢！
41 他们再三试探神，惹动以色列的圣者。
42 他们不追念他的能力〔原文作“手”〕和赎他们脱离敌人的日子；
43 他怎样在埃及地显神迹，在琐安田显奇事，
44 把他们的江河并河汊的水都变为血，使他们不能喝。
45 他叫苍蝇成群落在他们当中，嘬尽他们，又叫青蛙灭了他们，
46 把他们的土产交给蚂蚱，把他们辛苦得来的交给蝗虫。
47 他降冰雹打坏他们的葡萄树，下严霜打坏他们的桑树，
48 又把他们的牲畜交给冰雹，把他们的群畜交给闪电。
49 他使猛烈的怒气和忿怒、恼恨、苦难成了一群降灾的使者，临到他们。
50 他为自己的怒气修平了路，将他们交给瘟疫，使他们死亡，

51 在埃及击杀一切长子，在
含的帐棚中击杀他们
强壮时头生的。

༥༡ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ནི། **ཧམ**་གྱི་གུར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དེ་
རྣམས་ཀྱི། སྟོབས་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ཡིན་པ་བསད་པར་མཛད།

52 他却领出自己的民如羊，在
旷野引他们如羊群。

༥༢ འོན་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུག་ལྟར་ཁྲིད། ཁྱུ་ལྟར་དེ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་ནང་ཁྲིད་མཛད།

53 他领他们稳稳妥妥地，使
他们不至害怕；海却淹
没他们的仇敌。

༥༣ བརྟན་པོར་ཁྲིད་པས་དེ་དག་མ་འཇིགས་སོ། འོན་ཀྱང་དགྲ་
བོ་རྣམས་ནི་རྒྱ་མཚོས་བཀབ།

54 他带他们到自己圣地的
边界，到他右手所得
的这山地。

༥༤ ཁོང་ཕྱག་གཡས་པས་བླངས་པའི་རི་འདི་རུ། གཙང་ཁང་ས་
མཚམས་དེ་དག་བསྐྱིལ་མཛད་དེ།

55 他在他们面前赶出外邦
人，用绳子将外邦的地
量给他们为业，叫以
色列支派的人住在他
们的帐棚里。

༥༥ དེ་དག་མདུན་ནས་མི་རྒྱུད་རྣམས་བསྐྲད་མཛད། ས་སྐལ་ཐིག་སྐུད་ཀྱིས་ནི་
བགོས་དེ་ཚེའི། གུར་ནང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་རྣམས་གནས་བཅུག

56 他们仍旧试探、悖逆至高的
神，不守他的法度，

༥༦ འོན་ཀྱང་དེ་ཚོས་བླ་མེད་དཀོན་མཆོག་གི། ཐུགས་སད་ངོ་བསློག་
དཔང་མཛད་རྣམས་མ་བསྲུངས།

57 反倒退后，行诡诈，像他
们的祖宗一样；他们改
变，如同翻背的弓。

༥༧ འོན་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་དེ་དག་གི། ཕ་མེས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་
ལོག་པར་བྱས། སླུ་བའི་གཞུ་ལྟར་དེ་རྣམས་སར་ལོག་སོང་།

58 因他们的邱坛惹了他的怒
气；因他们雕刻的偶像
触动他的愤恨。

༥༨ དེ་ཚོའི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས། བརྐོས་སྐུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཐུགས་འཁྲེན་བསླངས།

59 神听见就发怒，极其憎
恶以色列人。

༥༩ དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་གསན་དུས་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཞེན་ལོག

60 甚至他离弃示罗的帐幕，就
是他在人间所搭的帐棚；

༦༠ དེ་ལྟར་མིའི་ཁྲོད་བཞུགས་པའི་གཟིམ་གུར་རམ། **ཤི་ལོ**འི་གདན་
ས་ཁོང་གིས་སྤངས་མཛད་ནས།

61 又将他的约柜〔原文作“能
力”〕交与人掳去，将他
的荣耀交在敌人手中；

༦༡ ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་དེ་བཙོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་
ནི་དགྲ་རྣམས་ལག་ཏུ་བཏང་།

62 并将他的百姓交与刀剑，向
他的产业发怒。

༦༢ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རལ་གྲི་ལ་བཏང་དེ། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་སོ།།

63 少年人被火烧灭；处女
也无喜歌。

༦༣ དེ་ཚོའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ནི་མེས་ཟོས་ཏེ། ན་ཆུང་རྣམས་ལ་བག་སྟོན་གླུ་ཡང་མེད།

64 祭司倒在刀下，寡妇
却不哀哭。

༦༤ བླ་མ་རྣམས་ནི་རལ་གྲིས་བསད་བྱས་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་ཡུགས་མོས་མྱ་ངན་མ་བྱས་སོ།།

65 那时，主像世人睡醒，像
勇士饮酒呼喊。

༦༥ དེ་ནས་ཡཱ་ཝེ་མནལ་ལས་བཞེངས་འདྲ་འམ། རྒུན་ཆང་
དབང་གིས་གྱད་པས་ཀུ་ཐེག་ལྟར།

66 他就打退了他的敌人，叫
他们永蒙羞辱；

༦༦ ཁོང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས་བཟློགས། དེ་རྣམས་
གཏན་གྱི་ངོ་ཚའི་ནང་དུ་བཅུག

67 并且他弃掉约瑟的帐棚，不
拣选以法莲支派，

༦༧ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ནི་གུར་ཡང་ཁོང་གིས་བསྐྱུར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེ་ཡང་མ་འདམ་པར།

68 却拣选犹大支派，他所
喜爱的锡安山；

༦༨ ཁོང་གིས་གཅེས་པར་བཟུང་བའི་**ཙི་ཡོན**་རི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་སྡེ་དེ་འདམས་པར་མཛད།

69 盖造他的圣所，好像

༦༩ རྟག་ཏུ་གནས་ཕྱིར་བཀོད་པའི་ས་གཞི་ལྟར། རི་རྣམས་འདྲ་

བར་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་བཞེངས།
༧༠ ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་**དྭ་བིད**་འདམས་པར་མཛད། ལུག་ར་རྣམས་
ལས་ཁོང་གིས་དེ་བསྣམས་སོ།།
༧༡ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཡ་ཀོབ**་དང་ཁོང་གི། ནོར་སྐལ་ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
འཚོ་ཏུ། མ་མོ་འོ་མ་ཅན་དག་འཚོ་ལས་བསྣམས།
༧༢ རང་སྙིང་དྲང་བ་བཞིན་དེས་དེ་རྣམས་ཚོས། དེ་རྣམས་ལག་
རྩལ་གྱིས་ནི་ཁྲིད་བྱས་སོ།།

ཨ་སབ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

79 ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་ནོར་སྐལ་ནང་ཕྱི་པ་ཞུགས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཆོད་
ཁང་གྲིབ་ཅན་བྱས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དེ་ཚོས་རྡ་སྤུང་དུ་བྱས་སོ།།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོའི་རོ་རྣམས་གནམ་གྱི་བྱའི་ཟས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དམ་
པའི་མིའི་ཤ་སའི་གཅན་གཟན་ལ་བཏང་།
༣ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་བཞིར་དེ་དག་གི་ཁྲག ཆུ་ལྟར་ཕོས་ནས་
སྐྱུང་མཁན་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན།
༤ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་སྨད་པའི་ཚིག་ཏུ་གྱུར། ཉེ་འཁོར་པའི་
ཕྱིར་འཕྱ་བ་དང་ཁྲེལ་དགོད་རྒྱུར་གྱུར།
༥ ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ནམ་གྱི་བར་ཐུགས་འཁྲོ་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་
མེ་ལྟར་འབར་གྱིན་བཞུགས་འོང་ངམ།
༦ དེ་ཚོས་**ཡ་ཀོབ**་ཟོས་ཏེ་གནས་ཚང་སྟོངས་བཅུག་པས།

༧ ཁྱེད་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱི་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན། མི་བརྗོད་པ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་རྣམས་སྟེང་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོས།
༨ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཉེས་སྡིག་ངེད་ཕྱིར་དྲན་མ་མཛད། ངེད་ཆེར་ཕུབས་
པས་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེས་མྱུར་སྣ་འདྲེན་ཤོག

༩ ཀྱེ་ངའི་སྐྱོབ་མཛད་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་མཚན་གྱི་དཔལ་ཕྱིར། སྐྱབས་
མཛོད་ཁྱེད་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཐར་ཆུག་ཅིག ངེད་ཅག་གི་
ཉེས་སྡིག་རྣམས་སེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
༡༠ དེ་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གར་ཡོད་ཕྱི་པས་ཟེར་རུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲག་ཕོས་པའི་ལན་ནི། ངེད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཕྱི་པར་ཤེས་ཆུག་ཅིག

༡༡ བཙོན་པའི་ཤུགས་ནར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་པར་ཤོག འཆི་ཁར་
ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ཆེན་པོས་སྐྱོབ་མཛོད།

高峰，又像他建立
永存之地；
70 又拣选他的仆人大卫，从
羊圈中将他召来，

71 叫他不再跟从那些带奶
的母羊，为要牧养自己
的百姓雅各和自己的
产业以色列。
72 于是，他按心中的纯正
牧养他们，用手中的巧
妙引导他们。

亚萨的诗。

79 神啊，外邦人进入你的产
业，污秽你的圣殿，使耶
路撒冷变成荒堆，
2 把你仆人的尸首交与天空的
飞鸟为食，把你圣民的
肉交与地上的野兽，
3 在耶路撒冷周围流他们的血
如水，无人葬埋。

4 我们成为邻国的羞辱，成为
我们四围人的嗤笑讥刺。

5 耶和华啊，这到几时呢？你
要动怒到永远吗？你的
愤恨要如火焚烧吗？
6 愿你将你的忿怒倒在那不
认识你的外邦和那不求
告你名的国度。
7 因为他们吞了雅各，把他
的住处变为荒场。

8 求你不要记念我们先祖的罪
孽，向我们追讨；愿你的
慈悲快迎着我们，因为我
们落到极卑微的地步。
9 拯救我们的神啊，求你因
你名的荣耀帮助我们！
为你名的缘故搭救我
们，赦免我们的罪。

10 为何容外邦人说他们的神
在哪里呢？愿你使外邦
人知道你在我们眼前伸
你仆人流血的冤。
11 愿被囚之人的叹息达到你面
前；愿你按你的大能力存

留那些将要死的人。

12 主啊，愿你将我们邻邦所
羞辱你的羞辱加七倍
归到他们身上。

༡༢ ངེད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཁྱེད་ལ་འཕྱས་པའི་ཚིག་ངན། བདུན་ལྡབ་
དེ་ཚོའི་པང་ནང་འཛལ་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ།།

13 这样，你的民，你草场的
羊，要称谢你，直到永
远；要述说赞美你的
话，直到万代。

༡༣ དེ་ནས་ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་མི་དང་རྩ་ཁའི་ལུག་རྣམས། ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་གཏང་
རག་འབུལ་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བསྟོད་པ་མི་རབས་ཀུན་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར།།

亚萨的诗，交与伶长。调用为证的百合花。

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དཔང་པོ་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་**ཨ་སཱབ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

80 领约瑟如领羊群之以色
列的牧者啊，求你留心
听！坐在二基路伯上的
啊，求你发出光来！

80 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་བོ་ཀྱེ། ཁྱོ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་འཁྲིད་མཁན་གསོན། ཀེ་
རུབ་སྟེང་བཞུགས་འོད་འཕྲོ་མཛོད།

2 在以法莲、便雅悯、玛
拿西前面施展你的大
能，来救我们。

༢ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**། **མ་ན་ཤེ**་དང་གསུམ་གྱི་མདུན། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་བཞེངས་མཛད་དེ། ངེད་ཅག་སྐྱོབ་ཕྱིར་འབྱོན་པར་མཛོད།

3 神啊，求你使我们回转〔或
作“复兴”〕，使你的脸
发光，我们便要得救！

༣ སྔར་ལྟར་ངེད་མཛོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་
མཛོད། དེ་ནས་ངེད་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར།

4 耶和华万军之神啊，你向
你百姓的祷告发怒，要
到几时呢？

༤ དཔུང་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་སྨོན་ལམ་
ལ། ནམ་ཐུག་ཐུགས་ཁྲོ་མཛད་པར་བྱ།

5 你以眼泪当食物给他们
吃，又多量出眼泪
给他们喝。

༥ དེ་ཚོར་འཆི་མའི་ཟས་སྟེར་མཛད། མིག་ཆུ་མང་ཙང་འཐུང་དུ་གནང་།

6 你使邻邦因我们纷争；我们
的仇敌彼此戏笑。

༦ ངེད་རྣམས་ཁྱིམ་མཚེས་འཛིང་རྒྱུར་མཛད། ངེད་ལ་དགྲ་རྣམས་ཧབ་དགོད་བྱེད།

7 万军之神啊，求你使我们回
转，使你的脸发光，我
们便要得救！

༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངེད་རྣམས་སྔར་བཞིན་འགྱུར་དུ་ཆུག ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་མཛོད། དེ་ནས་ངེད་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར།

8 你从埃及挪出一棵葡萄
树，赶出外邦人，把
这树栽上。

༨ **མི་སེར**་ནས་རྒུན་ཤིང་ཞིག་དྲངས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསྐྲད་དེ་དེར་བཙུགས།

9 你在这树根前预备了地
方，它就深深扎根，爬
满了地。

༩ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་གནས་བཅས་ཏེ། རྩ་བ་བརྐྱངས་ཏེ་ཡུལ་གང་ཁྱུང་།

10 它的影子遮满了山，枝子
好像佳美的香柏树。

༡༠ རི་རྣམས་དེ་ཡི་བསིལ་གྲིབ་ཀྱིས་བཀབ། དཀོན་མཆོག་གི་ཤུག་སྡོང་
ལྟར། དེ་ཡི་ཡལ་ག་ཡོད་པ་ཡིན།

11 它发出枝子，长到大海，发
出蔓子，延到大河。

༡༡ རྒྱ་མཚོའི་བར་དེས་ཡལ་འདབ་བརྐྱངས། ཡུབ་ནད་ཐུག་དེས་ལྕུག་གསར་བརྐྱངས།

12 你为何拆毁这树的篱笆，任
凭一切过路的人摘取？

༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐའ་གྱང་ཅི་ལ་བཤིགས། ལམ་ལས་འགྲོ་མཁན་མི་ཚང་
མས། དེ་ཡི་ཡལ་ག་བཤུར་བར་བྱེད།

13 林中出来的野猪把它糟踏；
野地的走兽拿它当食物。

༡༣ ནགས་ཀྱི་ཕག་པས་འདོད་མེད་བྱེད། རི་ཡི་རི་དྭགས་ཀྱིས་དེ་ཟའོ།།

14 万军之神啊，求你回
转！从天上垂看，眷
顾这葡萄树，

༡༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་དཀོན་མཆོག སླར་གདན་འཁོར་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་ཞུ། གནམ་
ནས་ལྟ་ཞིང་གཟིགས་མཛད་དེ། རྒུན་ཤིང་འདི་ལ་ལྟ་བསྐྱོར་མཛོད།

༡༥ ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་བཙུགས་པ་ཡི། སྡོང་པོ་དང་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཕྱིར།
ཞེད་ཅན་མཛད་པའི་ཡལ་གར་གཟིགས།
༡༦ མེས་དེ་བསྲེགས་ནས་བཅད་དེ་འདུག ཁྱེད་ཞལ་གྱིས་བཀྱོན་པས་དེ་འདའོ།།

༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་མི། ཉིད་ཕྱིར་སྟོབས་ཅན་མཛད་པ་
ཡི། མིའི་བུའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཕྱག་འཇོག
༡༨ དེ་ནས་ཁྱེད་ལས་ངེད་མི་འཁྱུར། ངེད་རྣམས་གསོན་པོར་མཛོད་ཅིག་
དང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་རྗོད་འོང་།
༡༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངེད་རྣམས་སྔར་བཞིན་འགྱུར་དུ་ཆུག
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་མཛོད། དེ་ནས་ངེད་ཅག་ཐར་བར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་**གད**་པའི་དབྱངས་ནང་**ཨ་སཕ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

81 ངེད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་དྲུང་། གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་
གླུ་ཕུལ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་དྲུང་དུ་དགའ་མགུའི་ཅུར་སྒྲ་ཐོང་།
༢ མགུར་གླུ་ལེན་ཞིག་རྔ་དང་སྐད་སྙན་པའི། སྒྲ་སྙན་དང་བཅས་པི་ཝང་རྩུར་ཁྱེར་ཤོག
༣ ཟླ་ཚེས་ཟླ་གང་ཞག་དང་ངེད་ཅག་གི། དུས་ཆེན་དུས་སུ་རྒྱ་དུང་འབུད་པར་གྱིས།
༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕྱིར་འདི་ནི་བྱ་ཡིག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡིན།
༥ ཁོང་**མི་སེར**་ལ་རྒོལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས། **ཡོ་སེབ**་ནང་དེ་དཔང་པོར་
བཙུགས་པ་ཡིན། དེར་ངས་མི་ཤེས་པའི་སྐད་ཅིག་ཐོས་བྱུང་།

༦ དེ་ཡི་གཉའ་བ་ལས་ངས་ཁུར་པོ་ཕབ། ཁོའི་ལག་པ་ལས་ཟེལ་པོ་ཐྲལ་བ་ཡིན།
༧ ཁྱོད་སྡུག་ལྷུང་ནས་འབོད་པས་ངས་ཁྱོད་བསྐྱབས། འབྲུག་གི་ཕུག་ནས་ཁྱོད་ལ་ངས་
ལན་བཏབ། **མེ་རི་བྷ**འི་ཆུའི་འགྲམ་ཁྱོད་ལ་ངས་ཚོད་ལྟས། *[སེ་ལཱ]*

༨ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ངས་དཔང་མཛད་པ་ཉོན། **ཨིས་རེལ**་ང་ལ་ཉན་ན་ཅི་མ་རུང་།

༩ ཁྱོད་ཁྲོད་ལྷ་གཞན་གང་ཡང་ཡོད་མི་རུང་། ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་གང་
ལའང་ཕྱག་འཚལ་བྱེད་མི་རུང་།
༡༠ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ་ཡར་དྲངས་པའི། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་
ང་ཉིད་ཡིན། ཁ་མང་ཕྱེས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་འགེངས་པར་བྱ།
༡༡ འོན་ངའི་མི་སྡེས་ངའི་གསུང་སྐད་མ་ཉན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ངར་སེམས་ནི་མ་བསོད་པས།
༡༢ དེ་རྣམས་རང་གི་གྲོས་བཞིན་འགྲུལ་བའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་སྙིང་
གྱོང་བཞིན་དུ་ངས་འགྲོར་བཅུག

15 保护你右手所栽的和你为
自己所坚固的枝子。
16 这树已经被火焚烧，被刀
砍伐；他们因你脸上的
怒容就灭亡了。
17 愿你的手扶持你右边的
人，就是你为自己所
坚固的人子。
18 这样，我们便不退后离开
你；求你救活我们，我
们就要求告你的名。
19 耶和华万军之神啊，求你使
我们回转，使你的脸发
光，我们便要得救！

亚萨的诗，交与伶长。用迦特乐器。

81 你们当向神我们的力量
大声欢呼，向雅各的
神发声欢乐！
2 唱起诗歌，打手鼓，弹
美琴与瑟。
3 当在月朔并月望、我们过
节的日期吹角，
4 因这是为以色列定的律
例，是雅各神的典章。
5 他去攻击埃及地的时候，在
约瑟中间立此为证。
我在那里听见我所不
明白的言语：
6 神说：我使你的肩得脱重
担，你的手放下筐子。
7 你在急难中呼求，我就搭救
你；我在雷的隐密处应
允你，在米利巴水那里
试验你。（细拉）
8 我的民哪，你当听，我要
劝戒你；以色列啊，甚
愿你肯听从我。
9 在你当中，不可有别的
神；外邦的神，你也
不可下拜。
10 我是耶和华你的神，曾把你
从埃及地领上来；你要大
大张口，我就给你充满。
11 无奈，我的民不听我的声
音；以色列全不理我。
12 我便任凭他们心里刚硬，随
自己的计谋而行。

[13] 甚愿我的民肯听从我，以色列肯行我的道，

༡༣ ངའི་འབངས་ང་ལ་ཉན་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ངའི་ལམ་རྣམས་
ནང་འགྲུལ་ན་ཅི་མ་རུང་།

[14] 我便速速治服他们的仇敌，反手攻击他们的敌人。

༡༤ དེ་ནས་དགྲ་རྣམས་མྱུར་དུ་ངས་བཏུལ་ཏེ། དེ་ཚོར་སྡང་མཁན་
ལ་ངས་ཕྱག་འདེགས་བྱ།

[15] 恨耶和华的人必来投降，但他的百姓必永久长存。

༡༥ ཡཱ་ཝེར་སྡང་མཁན་དེའི་གཡོག་བྱེད་ན་ཡང་། དེ་ཚོའི་དུས་
ནི་རྟག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར།

[16] 他也必拿上好的麦子给他们吃，又拿从磐石出的蜂蜜叫他们饱足。

༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་གྲོའི་ཕུད་སྟེར་མཛད་ཅིང་། བྲག་ནས་ཐོན་
པའི་སྦྲང་རྩིས་ངས་འགྲང་གཞུག།

亚萨的诗。

ཨ་སབ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

82 神站在有权力者的会中，在诸神中行审判，

82 དཀོན་མཆོག་མི་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་དཀོན་མཆོག་བཞུགས། ཁོང་གིས་
ལྷ་རྣམས་ཁྲོད་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད།

[2] 说：你们审判不秉公义，徇恶人的情面，要到几时呢？（*细拉*）

༢ ནམ་ཐུག་ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། སྡིག་སྤྱོད་མི་
ཡི་ངོ་ལ་བལྟ་བར་བྱ། *[སེ་ལཱ།]*

[3] 你们当为贫寒的人和孤儿伸冤；当为困苦和穷乏的人施行公义。

༣ དབུལ་ཕོངས་དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་འོས་འཚམས་བྱོས། སྡུག་བསྔལ་
ཅན་དང་རྒུད་པོ་དྲང་པོ་བྱོས།

[4] 当保护贫寒和穷乏的人，救他们脱离恶人的手。

༤ དགོས་འགྱུག་ཅན་དང་དབུལ་པོ་སྐྱོབ་པར་བྱོས། སྡིག་སྤྱོད་ལག་
ནས་དེ་རྣམས་ཐར་དུ་ཆུག

[5] 你们仍不知道，也不明白，在黑暗中走来走去；地的根基都摇动了。

༥ དེ་ཚོས་ཅི་ཡང་མི་ཤེས་ཧ་མི་གོ། མུན་ནག་ནང་ན་དེ་དག་ཕན་ཚུན་འགྲུལ།
ས་གཞིའི་རྩིག་རྨང་ཐམས་ཅད་འགུལ་གྱུར་ཏོ།།

[6] 我曾说：你们是神，都是至高者的儿子。

༦ ཁྱེད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཏེ་བླ་མེད་ཀྱི། སྲས་རྣམས་ཡིན་
ཞེས་ང་ཡིས་ཟེར་བ་ཡིན།

[7] 然而，你们要死，与世人一样，要仆倒，像王子中的一位。

༧ འོན་ཀྱང་མི་རྣམས་ལྟར་དུ་ཁྱེད་འཆི་ཞིང་། སྐུ་དྲག་གཅིག་དང་
འདྲ་བར་འགྱེལ་བར་འགྱུར།

[8] 神啊，求你起来审判世界，因为你要得万邦为业。

༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་བདག་པར་བྱ། བཞེངས་ཤིག་ས་
གཞིའི་གཤགས་མཛོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག།

亚萨的诗歌。

ཨ་སབ་ཀྱི་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

83 神啊，求你不要静默！神啊，求你不要闭口，也不要不作声！

83 ཞལ་རོག་མ་བཞུགས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག གསུང་ངག་མ་གཅོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

[2] 因为你的仇敌喧嚷，恨你的抬起头来。

༢ ཅི་ལ་ཞུ་ན་གཟེགས་མཛོད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཡོ་ལངས་
བྱེད། ཁྱེད་ལ་སྡང་བས་མགོ་བཏེགས་སོ།།

[3] 他们同谋奸诈要害你的百姓，彼此商议要害你所隐藏的人。

༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་ཀློལ་བ་ལ། གཡོ་སྒྱུའི་གྲོས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱིས། སྦས་
ཡོད་རྣམས་ཕྱིར་གྲོས་བྱེད་དོ།།

༤ དེ་ཚོས་ཤོག་ཅིག་དེ་རྣམས་ནི། མི་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་མི་ལུས་ཤིང་། ཕྱིན་ཆད་
ཨིས་ར་ཨེལ་མིང་ཡང་། མི་དྲན་ཕྱིར་དུ་ཚར་གཅད་ཟེར།

༥ དེ་རྣམས་གཅིག་སོང་བགྲོ་གླེང་བྱེད། ཁྱེད་ལ་འཐབ་པའི་ཆད་དོན་བྱེད།

༦ **ཨེ་དོམ**་པ་ཡི་གུར་ཚོ་དང་། **ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་རྣམས་དང་ནི། **མོ་ཨབ**་དང་ནི་**ཧ་གར**་པ།

༧ **གེ་བལ**་དང་ནི་**ཨམ་མོན**་རྣམས། **ཨ་མ་ལེག**་དང་**པེ་ལེ་ཤེད**། **ཚོར**་
གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་དང་བཅས།

༨ དེའི་ཁྲོད་**ཨ་ཤུར**་པའང་འདྲེས་ཏེ། **ལོད**་ཀྱི་བུ་ཚོར་ར་མདའ་བྱས། *[སེ་ལཱ།]*

༩ **སི་རེ་ར**་དང་**མིད་ཨན**་དང་། **ཀི་ཤོན**་གྲོག་པོར་**ཡ་བིན**་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་མཛད་བཞིན་དེ་ཚོར་མཛོད།

༡༠ དེ་རྣམས་**ཨེན་དོར**་དུ་འདས་ཏེ། ཞིང་ལ་དེ་རྣམས་ལུད་ལྟར་གྱུར།

༡༡ དེ་ཚོའི་འགོ་བྱེད་མི་རྣམས་ནི། **ཟེབ**་དང་**ཨོ་རེབ**་ལྟར་མ་ཟད། རྒྱལ་ཕྲན་
ཐམས་ཅད་**ཟེ་བཱ**་དང་། **ཟལ་མུ་ནཱ**་དང་འདྲ་བར་མཛོད།

༡༢ དེ་ཚོས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི། གདན་ས་བདག་ཏུ་འཛིན་འོང་སྨྲས།

༡༣ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་མི་དེ་རྣམས། སྐོར་རླུང་ཐལ་རྡུལ་འདྲ་བ་
དང་། རླུང་མདུན་ཡོད་པའི་སོག་མ་ལྟར།

༡༤ མེས་ནགས་སྲེག་མཚུངས་མེ་ལྕེ་ཡིས། རི་རྣམས་སྲེག་འདྲ་དེ་ཚོར་མཛོད།

༡༥ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་རླུང་དྲག་གིས། དེ་རྣམས་འདེད་པར་མཛོད་ཅིག་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་རླུང་དམར་གྱིས་འཇིགས་ཀྱུག

༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཀྱེ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་འཚོལ་བའི་ཕྱིར།
ངོ་ཚས་དེ་ཚོའི་གདོང་ཁྱབ་ཀྱུག

༡༧ ཡཱ་ཝེའི་མཚན་ཅན་ཁྱེད་གཅིག་ཉིད། ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་ཆེར་འཕགས་
པ། ལགས་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་པའི་དོན།

༡༨ དེ་རྣམས་རྟག་ཏུ་ངོ་ཚ་ཞིང་། སྐྱེང་ཤོག་ངོ་བབས་ནས་སྟོངས་ཤོག།

4他们说：来吧，我们将他
们剪灭，使他们不再成
国！使以色列的名不
再被人记念！
5他们同心商议，彼此结
盟，要抵挡你，
6就是住帐棚的以东人和以实
玛利人，摩押和夏甲人，
7迦巴勒、亚扪，和亚玛力、
非利士并推罗的居民。
8亚述也与他们连合；他
们作罗得子孙的帮
手。*（细拉）*
9求你待他们，如待米甸，如
在基顺河待西西拉和
耶宾一样。
10他们在隐多珥灭亡，成
了地上的粪土。
11求你叫他们的首领像俄立和
西伊伯，叫他们的王子
都像西巴和撒慕拿。
12他们说：我们要得神的住
处，作为自己的产业。
13我的神啊，求你叫他们
像旋风的尘土，像风
前的碎秸。
14火怎样焚烧树林，火焰
怎样烧着山岭，
15求你也照样用狂风追赶他
们，用暴雨恐吓他们。
16愿你使他们满面羞耻，好叫
他们寻求你耶和华的名！
17愿他们永远羞愧惊惶！愿
他们惭愧灭亡！
18使他们知道：惟独你名
为耶和华的，是全地以
上的至高者！

དབུ་མཛད་ལ་**གད**་པའི་དབྱངས་ནང་**ཀོ་རཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

84 ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱི་གདན་ས་ཇི་ལྟར་མཛེས། ༢ ཡཱ་ཝེའི་ཁྱམས་
རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས། དྲུང་དྲུང་བྱེད་ཅིང་ཧན་དལ་ལོ། ངའི་སྙིང་དང་
ལུས་ཀྱིས་གསོན་པོའི། དཀོན་མཆོག་ཕྱིར་ཀུ་ཐག་ཐག་བྱེད།

༣ ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངའི་རྒྱལ་པོ་དང་ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་
རྣམས་ཀྱི་མདུན། བྱིའུར་ཁྱིམ་དང་ཁུག་ཏ་ལ། རང་ཕྲུག་འཇོག་པའི་ཚང་ཞིག་བརྙེས།

可拉后裔的诗，交与伶长。用迦特乐
器。

84 万军之耶和华啊，你的居所
何等可爱！ 2我羡慕渴想
耶和华的院宇；我的心
肠，我的肉体向永生神呼
吁〔或作“欢呼”〕。
3万军之耶和华我的王，我的
神啊，在你祭坛那里，麻

雀为自己找着房屋，燕子为自己找着抱雏之窝。

4 如此住在你殿中的便为有福！他们仍要赞美你。（细拉）

༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་སྡོད་མཁན། བདེ་ཞིང་རྟག་ཏུ་ཁྱེད་བསྟོད་འོང་། *[སེ་ལཱ།]*

5 靠你有力量、心中想往锡安大道的，这人便为有福！

༥ ཁྱེད་ནང་མི་སུའི་སྟོབས་ཡོད་ཅིང་། གང་གི་སྙིང་ནང་**ཙི་ཡོན**་གྱི།
ལམ་རྣམས་ཡོད་པ་བསོད་བདེ་ཅན།

6 他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地；并有秋雨之福盖满了全谷。

༦ མཆི་མའི་ལུང་པ་ནས་འགྲོ་ཞིང་། ཆུ་མིག་གནས་སུ་བྱེད་འགོ་མའི།
ཆར་པས་བྱིན་རླབས་ཁྱབ་པར་བྱེད།

7 他们行走，力上加力，各人到锡安朝见神。

༧ དེ་ཚོར་སྟོབས་ཀྱི་ཁར་སྟོབས་རྙེད། དེ་རྣམས་རེ་རེ་**ཙི་ཡོན**་དུ། དཀོན་
མཆོག་ཞལ་ངོར་འཐོན་པར་བྱེད།

8 耶和华万军之神啊，求你听我的祷告！雅各的神啊，求你留心听！（细拉）

༨ དཔུང་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ངའི་སྨོན་ལམ་གསོན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། དཀོན་
མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙན་གཏོད་ཅིག *[སེ་ལཱ།]*

9 神啊，你是我们的盾牌；求你垂顾观看你受膏者的面！

༩ ངེད་ཀྱི་ཕུབ་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གཟིགས། ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་པའི་གདོང་ལ་གཟིགས།

10 在你的院宇住一日，胜似在别处住千日；宁可在我神殿中看门，不愿住在恶人的帐棚里。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱམས་ནང་ཞག་གཅིག་གཅིག སྡོད་པ་ཞག་སྟོང་བས་ཀྱང་
ལེགས། བསྟན་བཤིག་གུར་ནང་སྡོད་པ་བས། ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕོ་བྲང་གི། སྒོ་སྲུང་པ་ལ་འགྱུར་བར་དགའ།

11 因为耶和华神是日头，是盾牌，要赐下恩惠和荣耀。他未尝留下一样好处不给那些行动正直的人。

༡༡ ཡཱ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་ཉི་མ་དང་། ཕུབ་ཡིན་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས། ཐུགས་
རྗེ་དང་དཔལ་གནང་བར་འགྱུར། དྲང་པོར་སྤྱོད་པའི་མི་རྣམས་
ལ། བཟང་པོ་ཅིའང་སྲི་བར་མི་མཛད།

12 万军之耶和华啊，倚靠你的人便为有福！

༡༢ ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ལ་གདེང་བྱེད་མི་དེ་ཤིས།།

可拉后裔的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

85 耶和华啊，你已经向你的地施恩，救回被掳的雅各。

85 ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད། **ཡ་ཀོབ**་བཙོན་
ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་དྲངས།

2 你赦免了你百姓的罪孽，遮盖了他们一切的过犯。（细拉）

༢ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ཉེས་པ་བཤགས་པར་མཛད། དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་ཐམས་
ཅད་བཀབ་པར་མཛད། *[སེ་ལཱ།]*

3 你收转了所发的忿怒和你猛烈的怒气。

༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཐམས་ཅད་འཐེན་པར་བྱས། ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་
པོ་མཛད་པ་ལས་ཁྱེད་བསྒྱུར།

4 拯救我们的神啊，求你使我们回转，叫你的恼恨向我们止息。

༤ ཀྱེ་སྐྱབས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ངེད་སྒྱུར་བཞིན་མཛོད། ངེད་ལས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མེད་པར་མཛོད།

5 你要向我们发怒到永远吗？你要将你的怒气延留到万代吗？

༥ དུས་རྒྱུན་ངེད་ཅག་ལ་ནི་ཐུགས་འཁྲོའམ། མི་རབས་ཀུན་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བསྲིང་འོང་ངམ།

6 你不再将我们救活，使你的

༦ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱེད་ནང་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར། སླར་ཡང་ངེད་རྣམས་

གསོན་པོར་མི་མཛད་དམ།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་མཛོད་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ངེད་རྣམས་ལ་གནང་མཛོད།

༨ ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་ལ། ཞི་བདེའི་གསུང་གླེང་ཡཱ་ཝེ་དཀོན་
མཆོག་གིས། མཛད་པར་འགྱུར་པས་ཅི་གསུང་ངས་ཉན་ཡིན། འོན་
སླར་དེ་རྣམས་གླེན་ཕྱོགས་ལྡོག་མ་མཛད།
༩ ཡུལ་དུ་དཔལ་བརྗིད་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ། འཇིགས་མཁན་
རྣམས་དང་ཁོང་སྐྱབས་ངེས་པར་ཉེ།
༡༠ སྙིང་རྗེ་དང་ནི་བདེན་ཕྲད་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ནི་གཅིག་ལ་གཅིག་ཞལ་སྦྱོར།
༡༡ ས་ལས་བདེན་པ་ཉིད་རྫོལ་ཞིང་གནམ་ནས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་མར་ལ་བལྟ་བར་བྱེད།
༡༢ འོ་ན་ཡཱ་ཝེས་གང་བཟང་བ་གནང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱིས་ལོ་ཐོག་སྐྱེད་པར་འགྱུར།
༡༣ ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་དྲང་བ་ཉིད་འགྲོ་ཞིང་། ཞབས་རྗེས་རྣམས་
ཀྱིས་འགྲོ་ལམ་མཛད་པར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཞིག་ནི།

86 ང་ནི་འཕོངས་ཞིང་དགོས་འདོམ་ཅན་ཡིན་པས། སྙན་དགུས་
བཀའ་ལན་གནོང་ཞིག་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ།
༢ ང་ཚོས་དྲང་བས་ངའི་སྲོག་སྲུང་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ལ་བློ་
གཏད་པའི། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
༣ ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་ངས་འབོད་པས། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ།
༤ གཙོ་བོ་བཟང་ཞིང་བཤགས་པ་མཛད་དུ་ཁྱེད། གྲལ་འགྲིག་བཞུགས་ཞིག་ཁྱེད་
མཚན་བརྗོད་ཚད་ལ། ཁྱེད་ནི་སྙིང་རྗེ་དཔག་མེད་ལྡན་པས་ན།
༥ ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཕྱོགས་འདེགས་པས་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོའི་སེམས་དེ་སྐྱིད་པོ་མཛོད།
༦ ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སྙན་གཏོད་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། བདག་གི་འཕྲིན་བཅོལ་
སྐད་དེ་གསན་པར་མཛོད།
༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་འོང་བས། སྐྱོན་མོངས་དུས་
ངས་ཁྱེད་ལ་འབོད་པར་བྱ།
༨ གཙོ་བོ་ཁྱེད་འདྲ་ལྷའི་ཁྲོད་གང་ཡང་མེད། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དཔེ་ཟླ་དང་བྲལ་ལོ།།
༩ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་མི་རིགས་ཀུན་འོང་ཞིང་། ཁྱེད་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་བར་
བྱ་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པར་འགྱུར།
༡༠ ཁྱེད་གཅིག་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཏེ་ཁྱེད་ཆེ་བས། ངོ་མཚར་རྨད་
བྱུང་བ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད།

百姓靠你欢喜吗？
7 耶和华啊，求你使我们得
见你的慈爱，又将你的
救恩赐给我们。
8 我要听神耶和华所说的话；
因为他必应许将平安赐给
他的百姓，他的圣民；他
们却不可再转去妄行。
9 他的救恩诚然与敬畏他
的人相近，叫荣耀住在
我们的地上。
10 慈爱和诚实彼此相遇；公
义和平安彼此相亲。
11 诚实从地而生；公义
从天而现。
12 耶和华必将好处赐给我们；
我们的地也要多出土产。
13 公义要行在他面前，叫他的
脚踪成为可走的路。

大卫的祈祷。

86 耶和华啊，求你侧耳应允
我，因我是困苦穷乏的。
2 求你保存我的性命，因我是
虔诚人。我的神啊，求你
拯救这倚靠你的仆人！
3 主啊，求你怜悯我，因我
终日求告你。
4 主啊，求你使仆人心里欢
喜，因为我的心仰望你。
5 主啊，你本为良善，乐意饶
恕人，有丰盛的慈爱赐
给凡求告你的人。
6 耶和华啊，求你留心听
我的祷告，垂听我恳
求的声音。
7 我在患难之日要求告你，因
为你必应允我。
8 主啊，诸神之中没有可比你
的；你的作为也无可比。
9 主啊，你所造的万民都
要来敬拜你；他们也
要荣耀你的名。
10 因你为大，且行奇妙的
事；惟独你是神。

11 耶和华啊，求你将你的道
指教我；我要照你的
真理行；求你使我专
心敬畏你的名！

༡༡ ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པའི་ནང་ང་འགྲུལ་བར་
བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་འཇིགས་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་རྟེལ།

12 主我的神啊，我要一心称
赞你；我要荣耀你的
名，直到永远。

༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་གཉིས་ཡུལ་ལས་བཏོན་ཏེ། ངའི་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ཆེ་བས་ན།

13 因为，你向我发的慈爱是
大的；你救了我的灵魂
免入极深的阴间。

༡༣ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་ངས། ངའི་སྙིང་རྟེལ་པོས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་
བསྔགས་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་བྱ།

14 神啊，骄傲的人起来攻击
我，又有一党强横的人
寻索我的命；他们没有
将你放在眼中。

༡༤ ཀྱེ་ཧོ་དཀོན་མཆོག་རང་མཐོང་ཅན་རྣམས་ངའི། དགྲར་ལངས་དྲག་
ཤུལ་ཅན་གྱི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། བདག་གི་སྲོག་གི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་བར་
བྱེད། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ནི་མིག་རྟེན་དུ་མི་འཛིན།

15 主啊，你是有怜悯有恩典
的神，不轻易发怒，并有
丰盛的慈爱和诚实。

༡༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ནི་སྙིང་རྗེ་དང་། ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་དཀོན་
མཆོག་ཅིག་ལགས་པས། ཐུགས་ཁྲོ་མཛད་དུ་འགོར་ཞིང་སྙིང་རྗེ་དང་།
བདེན་པ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་ནི་ཕྱུག་པོ་ལགས།

16 求你向我转脸，怜恤我，将
你的力量赐给仆人，救
你婢女的儿子。

༡༦ ངའི་ཕྱོགས་ཞལ་བསྒྱུར་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་
སྟོབས་གནང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོའི་བུ་དེ་སྐྱོབ་པར་མཛོད།

17 求你向我显出恩待我的凭
据，叫恨我的人看见便
羞愧，因为你耶和华帮
助我，安慰我。

༡༧ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོགས་མཛད་ང་ཡི་སེམས། གསོས་པ་སྡང་དགྲས་མཐོང་ནས་
ངོ་ཚ་ཕྱིར། ང་ལ་བཟང་བའི་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་མཛོད།།

可拉后裔的诗歌。

ཀོ་རྷའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མགུར་མའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

87 耶和华所立的根基在圣山
上。 2 他爱锡安的门，胜
于爱雅各一切的住处。
3 神的城啊，有荣耀的事乃指
着你说的。（*细拉*）

87 རི་དམ་པར་ཁོང་གི་གདན་གཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གནས་ཚང་ཀུན་ལས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས། **ཙི་ཡོན**་གྱི་སྒོ་རྣམས་ལྷག་པར་གཅེས་པར་འཛིན།
༣ དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཀྱེ་ཧོ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར། རབ་ཏུ་སྙན་གྲགས་
པའི་གཏམ་རྣམས་སྨྲ་བར་བྱེད། *[སེ་ལཱ།]*

4 我要提起拉哈伯和巴比伦
人，是在认识我之中的；
看哪，非利士和推罗并古
实人，个个生在那里。

༤ ང་ཡི་ངོ་ཤེས་པའི་ནང་ནས་**ར་ཧབ**་དང་། **བ་བི་ལོན**་ཡིན་ཞེས་ང་ཡིས་ཟེར་བར་བྱ།
ཕེ་ལི་ཤིད་དང་ནི་**ཚོར**་དང་**ཀུཤ**་ལ་ལྟོས། འདི་ནི་དེར་སྐྱེས་སོ་ངས་ནི་ཟེར་བར་བྱ།

5 论到锡安，必说：这一个、
那一个都生在其中，而且
至高者必亲自坚立这城。

༥ མི་འདི་ནི་དེར་དང་མི་དེ་འདིར་སྐྱེས་ཞེས། **ཙི་ཡོན**་སྐོར་ཟེར་ཡོང་བླ་ན་མེད་
པ་ཁོང་། ཉིད་ཀྱིས་ནི་དེ་ནི་བརྟན་པོར་འཛུགས་པར་འགྱུར།

6 当耶和华记录万民的时
候，他要点出这一个生
在那里。（*细拉*）

༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རྩིས་དུས། མི་དེ་དེར་སྐྱེས་ཞེས་འབྲི་བར་མཛད་པར་འགྱུར།

7 歌唱的，跳舞的，都要
说：我的泉源都在
你里面。

༧ ངའི་ཆུ་མིག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ནང་ཡོད་དོ་ཅེས། གླུ་མཁན་དང་
གར་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་བར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རྷ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཧ་ལྷད་ལེ་ཨན་ནོད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**ཨེས་ར་ཧི**་པ་**ཧེ་མཱན**་གྱི་
མཱས་ཀིལ་གྱི་མགུར་མའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

88 བདག་སྐྱོབ་མཛད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། བདག་གིས་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་དྲུང་བོས།
༢ ངའི་སེམས་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གང་ང་ཡི་སྲོག གཤིན་ཡུལ་དང་
ནི་ཐག་ཉེར་སླེབ་གྱུར་པས།
༣ ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སླེབ་པར་ཤོག ངའི་ངོ་དོད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་གཏོད་ཅིག
༤ དུར་ནང་འབབ་མཁན་མིའི་ཁྲོད་ངས་བརྩིས་བྱུང་། ང་ནི་བྱ་
ཐབས་ཟད་པའི་མི་དང་འདྲ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་བཅད་དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱིས་དྲན་པར་
མི་མཛད་པའི། བསད་ནས་དུར་ཁུང་ནང་ན་ཉལ་འདྲ་བར། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་དུ་སྐྱུར་བར་མཛད་བྱུང་ངོ་།།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་གཏིང་ཟབ་ཡང་དོང་མུན་ནག་གནས། གཤིན་ཁམས་
མཐིལ་དུ་ང་ནི་བཞག་པ་མཛད།
༧ ངའི་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་ལྗི། ཁྱེད་ཀྱི་རྦ་རླབས་ཀུན་གྱིས་ང་མནར་རོ།།

༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་ཤེས་རྣམས་ང་ལས་ཐྲལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ང་ནི་ཞེན་ལོག་
མཛད། ནང་དུ་བཀག་བས་ཕྱི་རོལ་འཐོན་མི་ཐུབ།
༩ སྡུག་བསྔལ་དབང་གིས་ངའི་མིག་སྒྲིབ་ཀྱིན་འགྲོ། ཉིན་རེར་ཁྱེད་ལ་ངས་
བོས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཕྱོགས་ང་ཡིས་ལག་པ་བཏིང་བ་ཡིན།
༡༠ གཤིན་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་བསྟན་བྱ་འམ། ཤི་མཁན་ལང་ཞིང་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་འགྱུར་རམ། *[སེ་ལཱ།]*
༡༡ དུར་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་དམྱལ་བའི། ནང་དུ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་དྲང་འཆད་འགྱུར་རམ།
༡༢ མུན་ཁྲོད་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་དང་རྗེད་པའི། ཁམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་
དྲང་ལུགས་རྟོགས་འགྱུར་རམ།
༡༣ འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་ངས་བོས་པས། སྔ་དྲོ་ཁྱེད་དྲུང་ངའི་སྨོན་ལམ་སླེབ་འོང་།
༡༤ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་ཅི་ལ་དབྱུགས། ང་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ཅི་ལ་སྦེད།
༡༥ ཆུང་ངུ་ནས་ང་སྡུག་ཅིང་འཆིར་ཉེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་ང་ཡི་དྲན་པ་སྟོར།
༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ངའི་ཐོག་བབས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོས་ང་ནི་མེད་པར་བྱས།
༡༧ ཆུ་ལྟར་དེ་ཚོས་ཉིན་གང་ངའི་མཐའ་བསྐོར། ཀུན་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་དགར་བར་བྱས།

可拉后裔的诗歌，就是以斯拉人希幔
的训诲诗，交与伶长。调用麻哈拉利
暗俄。

88 耶和华拯救我的神啊，我
昼夜在你面前呼吁。
2 愿我的祷告达到你面前；求
你侧耳听我的呼求！
3 因为我心里满了患难；我
的性命临近阴间。
4 我算和下坑的人同列，如
同无力〔或作“没有帮
助”〕的人一样。
5 我被丢在死人中，好像被
杀的人躺在坟墓里。他
们是你不再记念的，与
你隔绝了。
6 你把我放在极深的坑里，在
黑暗地方，在深处。
7 你的忿怒重压我身；你
用一切的波浪困住
我。（*细拉*）
8 你把我所认识的隔在远
处，使我为他们所憎恶；
我被拘困，不得出来。
9 我的眼睛因困苦而干瘪。
耶和华啊，我天天求告
你，向你举手。
10 你岂要行奇事给死人看吗？
难道阴魂还能起来称赞
你吗？（*细拉*）
11 岂能在坟墓里述说你的慈
爱吗？岂能在灭亡中述
说你的信实吗？
12 你的奇事岂能在幽暗里被知
道吗？你的公义岂能在
忘记之地被知道吗？
13 耶和华啊，我呼求你；我早
晨的祷告要达到你面前。
14 耶和华啊，你为何丢弃我？
为何掩面不顾我？
15 我自幼受苦，几乎死亡；我
受你的惊恐，甚至慌张。
16 你的烈怒漫过我身；你的
惊吓把我剪除。
17 这些终日如水环绕我，一
齐都来围困我。

18 你把我的良朋密友隔在
远处，使我所认识的人
进入黑暗里。

以斯拉人以探的训诲诗。

89 我要歌唱耶和华的慈爱，直
到永远；我要用口将你
的信实传与万代。
2 因我曾说：你的慈悲必建
立到永远；你的信实
必坚立在天上。
3 我与我所拣选的人立了
约，向我的仆人大
卫起了誓：
4 我要建立你的后裔，直到永
远；要建立你的宝座，直
到万代。（*细拉*）
5 耶和华啊，诸天要称赞你的
奇事；在圣者的会中，要
称赞你的信实。
6 在天空谁能比耶和华呢？
神的众子中，谁能像
耶和华呢？
7 他在圣者的会中，是大有
威严的神，比一切在他
四围的更可畏惧。
8 耶和华万军之神啊，哪一个
大能者像你耶和华？你的
信实是在你的四围。
9 你管辖海的狂傲；波浪翻
腾，你就使它平静了。
10 你打碎了拉哈伯，似乎是已
杀的人；你用有能的膀
臂打散了你的仇敌。
11 天属你，地也属你；世
界和其中所充满的都
为你所建立。
12 南北为你所创造；他泊和黑
门都因你的名欢呼。
13 你有大能的膀臂；你的手有
力，你的右手也高举。
14 公义和公平是你宝座的
根基；慈爱和诚实行
在你前面。
15 知道向你欢呼的，那民是有
福的！耶和华啊，他们在
你脸上的光里行走。

༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛའ་བཤེས་གྲོགས་པོ་རྣམས་ང་ལས། ཕྲལ་ཏེ་མུན་
ཁྲོད་ངའི་ངོ་ཤེས་རྣམས་བཞག།

ཨེས་ར་ཧི་པ་ཨེ་ཐན་གྱི་ནུས་ཀེལ་ཞིག་ནི།

89 ང་ཡིས་དུས་རྒྱུན་ཡཱ་ཝེའི་ཐུགས་རྗེའི་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁ་ཡིས་མི་
རབས་ཀུན་ལ་ཐུགས་དྲང་སྟོན་པར་བྱ།
༢ རྒྱུན་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་འཛུགས་པར་འགྱུར་ཞིང་ནམ་མཁའི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་དྲང་བརྟན་པར་བྱ་ཞེས་ང་ཡིས་སྨྲས།
༣ ཁོ་བོས་འདམས་པའི་མི་མཉམ་ཞལ་ཆད་ངས་བྱས་ཡོད། ང་ཡི་ཕྱུག་
བརྟན་**དཱ་བིད**་ལ་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས།
༤ ང་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་རྟག་ཏུ་གནས་འཇུག་ཅིང་། མི་རབས་ཀུན་ཏུ་
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་འཛུགས་པར་བྱ། *[སེ་ལཱ།]*
༥ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནམ་མཁས་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་རྣམས། དམ་པའི་ཚོགས་
ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་པར་བསྟོད་འོང་།
༦ དེའི་རྒྱ་གནམ་རྣམས་ནང་དུ་ཁོང་གི་མཚུངས་ཟླ་སུ། ཡཱ་ཝེ་འདྲ་
བ་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉའི་ཁྲོད་སུ་ཡོད།
༧ དམ་པའི་ཚོགས་ནང་དཀོན་མཆོག་ཤིན་ཏུ་འཚབས་འོས་ཤིང་། རང་གི་
ཕྱོགས་བཞིར་འཁོར་བ་ཀུན་ལས་འཇིགས་རུང་ལགས།
༨ དཔུང་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་འདྲ་མཐུ་ལྡན་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱོགས་བཞིར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་བ་ཡོད་དོ།།
༩ རྒྱ་མཚོའི་ང་རྒྱལ་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དབང་སྒྲིད་མཛད། དེ་ལས་རྦ་
རླབས་ལང་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞི་བར་མཛད།
༡༠ བསད་པའི་མི་འདྲར་ཁྱེད་ཀྱིས་**ར་ཧབ**་བཅུབ་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་
མཐུ་ལྡན་ཕྲག་པས་དགྲ་རྣམས་ཁྲི་གཏོར་མཛད།
༡༡ གནམ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཅིང་ས་གཞིའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། འཇིག་རྟེན་
དང་ནི་དེའི་ནང་ཅི་ཡོད་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད།
༡༢ བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཡིན། **ཐ་བོར**་དང་
ནི་**ཧེར་མོན**་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནང་དགའ།
༡༣ ཁྱེད་ལ་མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པའི་ཕྲག་པ་ཞིག་ཡོད་དོ། ཕྱག་ཤེད་ཆེ་
ཞིང་ཕྱག་གཡས་པ་ནི་མཐོན་པོ་ལགས།
༡༤ དྲང་དང་གཤགས་དྲང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་རྨང་ཡིན་ནོ། སྙིང་རྗེ་
དང་ནི་བདེན་ཉིད་ཞལ་ངོའི་སྔོན་དུ་འགྲོ།
༡༥ དགའ་མགུའི་སྐད་ཆེན་ཤེས་པའི་མི་སྡེ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཞལ་ངོའི་མདངས་ནང་དེ་རྣམས་འགྲུལ།

༡༦ ཉིན་གང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནང་དེ་རྣམས་དགའ་མགུ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་མཐོ་བར་བྱེད།
༡༧ དེ་ནི་དེ་ཚོའི་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ཁྱེད་ཡིན་ཕྱིར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
རྗེས་ངེད་ཀྱི་རུ་བ་མཐོ་བར་འགྱུར།
༡༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན་ངེད་ཕུབ་ཡཱ་ཝེ་རག་ལས་སོ། **ཡིས་རེལ**་དམ་པར་
ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རག་ལས་སོ།།
༡༩ དེའི་ཚེ་དམ་པར་མཐོང་སྣང་ནང་དུ་གསུང་གླེང་ཞིང་། ང་ཡིས་སྟོབས་ལྡན་གཅིག་
ནི་ར་མདར་བྱས་པ་ཡིན། མི་སྡེ་ནང་ནས་གཅིག་ངས་འདམས་ཏེ་མཐོ་བར་བྱས།
༢༠ བདག་གི་ཞབས་ཕྱི་**དཱ་བིད**་ང་ལ་རྙེད་པ་དང་། ཁོ་བོའི་དམ་པའི་
འབྲུ་མར་གྱིས་ངས་ཁོ་བྱུགས་སོ།།
༢༡ དེ་མཉམ་ངའི་ཕྱག་གནས་ཤིང་ཕྲག་པས་སྟོབས་བསྐྱེད་བྱ།
༢༢ དགྲས་དེ་མི་ཐུབ་ངན་པའི་བུས་འཚེ་བར་མི་འགྱུར།
༢༣ ཁོ་བོས་དེའི་ངོར་དེ་ཡི་དགྲ་རྣམས་འཕམ་འཇུག་ཅིང་། དེ་ལ་
སྡང་བ་རྣམས་ངས་ས་ལ་བརྡབ་པར་བྱ།
༢༤ དེ་མཉམ་ངའི་ཐུགས་དྲང་དང་སྙིང་རྗེ་འགྲོགས་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་
མཚན་གྱིས་དེའི་རུ་བ་མཐོ་སར་འདེགས་པར།
༢༥ ང་ཡིས་དེ་ཡི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། དེ་ཡི་ལག་གཡས་
གཙང་པོ་རྣམས་བར་རྐྱོང་བར་བྱ།
༢༦ དེ་ཡིས་ང་ལ་འབོད་ཅིང་ངའི་ཡབ་ངའི་དཀོན་མཆོག ང་ཡི་སྐྱབས་
ཀྱི་བྲག་ཡིན་ཞེས་ནི་ཞུ་བར་འགྱུར་རོ།།
༢༧ ངས་ཀྱང་དེ་ནི་ཉིད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་སུ་བྱེད་ཅིང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་མཛད་པར་བྱ།
༢༨ དེའི་ཕྱིར་ང་ཡི་ཐུགས་རྗེ་རྟག་ཏུ་འཇོག་བྱ་ཞིང་། དེ་མཉམ་ང་ཡི་
ཞལ་ཆད་བརྟན་པོར་གནས་པར་འགྱུར།
༢༩ དེ་ཡི་རིགས་བརྒྱུད་དུས་བརྟན་གྱི་ཕྱིར་གནས་འཇུག་ཅིང་། གནམ་
གྱི་ཚེ་ལྟར་དེ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲི་འཛུགས་པར་བྱ།
༣༠ གལ་ཏེ་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཡི་བཀའ་སྤོང་ཞིང་། ང་ཡི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་ལྟར་སྤྱོད་པར་མི་བྱེད་པར།
༣༡ ང་ཡི་སྲུད་མཚམས་གཅོག་ཅིང་ངའི་བཀའ་མི་བསྲུང་ན།
༣༢ དེ་ནས་དེ་ཚོའི་འགལ་འཁྲུལ་ཕྱིར་ངས་དབྱུག་པ་དང་། ཉེས་པའི་
ཕྱིར་ངས་རྟ་ལྕག་གིས་ནི་རྡུང་བར་བྱ།
༣༣ འོན་ཀྱང་དེ་ལས་ང་ཡི་ཐུགས་རྗེ་འཁྱེར་མི་བྱ། ང་ཡི་ཐུགས་དྲང་

16 他们因你的名终日欢乐，因
你的公义得以高举。
17 你是他们力量的荣耀；
因为你喜悦我们，我们
的角必被高举。
18 我们的盾牌属耶和华；我们
的王属以色列的圣者。
19 当时，你在异象中晓谕你
的圣民，说：我已把救
助之力加在那有能者
的身上；我高举那从
民中所拣选的。
20 我寻得我的仆人大卫，用
我的圣膏膏他。
21 我的手必使他坚立；我的
膀臂也必坚固他。
22 仇敌必不勒索他；凶恶之
子也不苦害他。
23 我要在他面前打碎他的敌
人，击杀那恨他的人。
24 只是我的信实和我的慈爱要
与他同在；因我的名，他
的角必被高举。
25 我要使他的左手伸到海
上，右手伸到河上。
26 他要称呼我说：你是我
的父，是我的神，是
拯救我的磐石。
27 我也要立他为长子，为世
上最高的君王。
28 我要为他存留我的慈爱，直
到永远；我与他立的
约必要坚定。
29 我也要使他的后裔存
到永远，使他的宝座
如天之久。
30 倘若他的子孙离弃我的律
法，不照我的典章行，
31 背弃我的律例，不遵守
我的诫命，
32 我就要用杖责罚他们
的过犯，用鞭责罚他
们的罪孽。
33 只是我必不将我的慈爱

全然收回，也必不叫我
的信实废弃。

བ་ཡང་དོན་མེད་འགྱུར་མི་འཇུག

34 我必不背弃我的约，也不
改变我口中所出的。

༣༤ ངའི་ཆད་མི་གཅིག་ངའི་ཞལ་ཤོར་བ་ཡང་མི་བསྒྱུར།

35 我一次指着自己的圣洁起
誓：我决不向大卫说谎！

༣༥ ལན་གཅིག་ངས་ངའི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བསྐྱལ། ང་ཡིས་
དཱ་བིད་ལ་ནི་ཞལ་རྫུན་གླེང་མི་བྱ།

36 他的后裔要存到永远；
他的宝座在我面前如
日之恒一般，

༣༦ དེ་ཡི་བརྒྱུད་འཛིན་དུས་ནི་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་གྱི་བར། དེ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲི་
ཉི་མ་ལྟར་ངའི་དྲུང་གནས་འོང་།

37 又如月亮永远坚立，如天上
确实的见证。（*细拉*）

༣༧ ཟླ་བ་ལྟར་དུ་དེ་ནི་རྟག་ཏུ་གནས་འགྱུར་ཏེ། གནམ་གྱི་བདེན་པའི་
དཔང་པོ་ལྟར་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། *[སེ་ལཱ།]*

38 但你恼怒你的受膏者，就
丢掉弃绝他。

༣༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་དབྱུགས་ཏེ་སྤངས་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་པར་ཐུགས་ནི་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།

39 你厌恶了与仆人所立
的约，将他的冠冕
践踏于地。

༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་མཛད་པའི་ཆད་ལ་ཁྱེད་མ་གནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
ཡི་ཅོད་པན་ས་ཐུག་ཕབ་པར་མཛད།

40 你拆毁了他一切的篱笆，使
他的保障变为荒场。

༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཡི་ར་བ་ཐམས་ཅད་བཤིག་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
ཡི་མཁར་རྫོང་རྣམས་ནི་ཁང་གོག་བྱས།

41 凡过路的人都抢夺他；他
成为邻邦的羞辱。

༤༡ ལམ་ལས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་དེ་ནི་འཕྲོག་པར་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་
རྣམས་ཀྱི་འཕྱ་བའི་གནས་སུ་མཛད།

42 你高举了他敌人的右手；你
叫他一切的仇敌欢喜。

༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ལག་གཡས་མཐོ་བར་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེ་ཡི་དགྲ་བོ་ཚང་མ་དགའ་རུ་བཅུག

43 你叫他的刀剑卷刃，叫他在
争战之中站立不住。

༤༣ དེས་ཀྱང་མ་ཟད་དེའི་རལ་གྲིའི་ཁ་བཟློག་མཛད་པས། འཐབ་མོའི་
ནང་དུ་དེ་ནི་མི་ཚུགས་པ་མཛད་བྱུང་།

44 你使他的光辉止息，将他
的宝座推倒于地。

༤༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཟིལ་གྱུར་བཅུག་རྒྱལ་ཁྲི་ས་རུ་བརྡབས།

45 你减少他青年的日子，又
使他蒙羞。（*细拉*）

༤༥ དེ་ཡི་གཞོན་དུས་བྲིས་ཏེ་ངོ་ཚས་གཡོགས་པར་མཛད། *[སེ་ལཱ།]*

46 耶和华啊，这要到几时
呢？你要将自己隐藏到
永远吗？你的忿怒如火
焚烧要到几时呢？

༤༦ དུས་རྒྱུན་ཡིབ་བམ་ཡང་ན་ནམ་ཐུག་གི་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་
ནམ་ཐུག་མེ་ལྟར་འབར་བར་འགྱུར།

47 求你想念我的时候是何等的
短少；你创造世人，要使
他们归何等的虚空呢？

༤༧ ངའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་ཐུང་བ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཡི་
བུ་ཀུན་དོན་མེད་ཅིའི་ཕྱིར་བཀོད།

48 谁能常活免死、救他的
灵魂脱离阴间的权柄
呢？（*细拉*）

༤༨ གསོན་ཞིང་འཆི་བ་མི་མཐོང་བར་ནི་གཤིན་ཁམས་ཀྱི། དབང་ལས་
རང་སེམས་སྐྱོབ་པའི་མི་སུ་ཞིག་ཡོད་དམ། *[སེ་ལཱ།]*

49 主啊，你从前凭你的信实
向大卫立誓要施行的
慈爱在哪里呢？

༤༩ **དཱ་བིད་**ལ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་མནའ་བཞེས་པའི། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་སྔར་གྱི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་གར་ཡོད།

50 主啊，求你记念仆人们
所受的羞辱，记念我怎
样将一切强盛民的羞

༥༠ གཙོ་བོ་བྲན་གྱི་སྨད་པ་དྲན་མཛོད་མི་ཡི་སྡེ། དབང་ཅན་ཀུན་གྱི་
ཚིག་ངན་ཁོག་ནང་ངས་འཁུར་འཁྱེར།

༥༡ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོས་ཅི་འདྲའི་ཚིག་བཏང་ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་
པའི་གོམ་རེར་ཅི་འདྲའི་ཚིག་ངན་བཏང་།
༥༢ ཡ་ཧྭེར་གཏན་དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཨ་མེན་ཨ་མེན།།

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་བཞི་པ།

དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

90 ཀྱེ་གཙོ་བོ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ། ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་
ཁྱེད་ཉིད་ནི་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ རི་མ་སྐྱེས་སྔོན་དུའམ་ས་ཆེན་དང་། འཇིག་རྟེན་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་མ་བཀོད་
གོང་། ཐོག་མ་ནས་མཐའ་མར་ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་ལགས།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཐལ་བ་རུ་འགྱུར་འཇུག་མཛད། ཡང་ཀྱེ་མིའི་བུ་
གུ་རྣམས་ལོག་ཤོག་གསུང་།
༤ ཁྱེད་གཟིགས་ངོར་ལོ་ངོ་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཅིག འདས་པའི་མདང་
མཚན་གྱི་ཐུན་གཅིག་འདྲ།
༥ ཆུ་ལོག་གིས་ཁྱེར་བ་འདྲར་ཁྱེད་དེ་རྣམས། ཁྱེར་མཛད་པས་དེ་རྣམས་ནི་
གཉིད་ཐུམ་འདྲ། དེ་སྔ་དྲོར་སྐྱེས་པ་ཡི་རྩྭ་དང་འདྲ།
༦ དེ་སྔ་དྲོར་སྦོ་འབོལ་ཞིང་ཆེར་སྐྱེ་སྟེ། དེ་ཕྱི་དྲོ་བཅད་གྱུར་ནས་སྐེད་ན་འགྲོ།
༧ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ་ངེད་རྣམས་རྫོགས། ཁྱེད་ཁོང་ཁྲོས་
ངེད་ཅག་ནི་མནར་དུ་བཙུག
༨ ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་ལས་ངན་རྣམས་ཞལ་ངོར་བཞག སྦས་སྡིག་རྣམས་
ཞལ་རས་ཀྱི་འོད་ནང་བཞག
༩ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ངེད་ཀྱི་ཚེ་གང་འདས། ངེད་མི་ཚེ་ཤུགས་
ནར་ཞིག་ལྟ་བུར་འདས།
༡༠ ངེད་རང་གི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་བདུན་ཅུའམ། རེམ་གྱུར་ན་བརྒྱད་ཅུ་ཡི་
བར་དུ་འཚོ། དེ་ཡང་ནི་མྱུར་འགྲོ་ཞིང་ངེད་འཕུར་འགྲོ། དཀའ་
ལས་དང་སྡུག་བསྔལ་ལས་དེའི་དཔལ་ཅི།
༡༡ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་འོས་བཞིན་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྱེད་ཐུགས་
ཁྲོའི་མཐུ་སྟོབས་ནི་སུ་ཡིས་ཤེས།
༡༢ ཤེས་རབ་ཀྱི་སྙིང་ངེད་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཅག་ལ་རང་གི་ཞག་རྩི་གྲངས་སློབ།
༡༣ ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ་མ་འགོར་བར་ཚུར་གདན་འཁོར། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྲན་
རྣམས་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་ཤོག

辱存在我怀里。
51 耶和华啊，你的仇敌用这羞
辱羞辱了你的仆人，羞辱
了你受膏者的脚踪。
52 耶和华是应当称颂的，直到
永远。阿们！阿们！

诗 篇 卷 四

神人摩西的祈祷。

90 主啊，你世世代代作我
们的居所。
2 诸山未曾生出，地与世界
你未曾造成，从亘古到
永远，你是神。
3 你使人归于尘土，说：你
们世人要归回。
4 在你看来，千年如已过的昨
日，又如夜间的一更。
5 你叫他们如水冲去；他
们如睡一觉。早晨，他
们如生长的草，
6 早晨发芽生长，晚上
割下枯干。
7 我们因你的怒气而消灭，因
你的忿怒而惊惶。
8 你将我们的罪孽摆在你
面前，将我们的隐恶摆
在你面光之中。
9 我们经过的日子都在你震
怒之下；我们度尽的年
岁好像一声叹息。
10 我们一生的年日是七十
岁，若是强壮可到八十
岁；但其中所矜夸的不
过是劳苦愁烦，转眼成
空，我们便如飞而去。
11 谁晓得你怒气的权势？谁
按着你该受的敬畏晓
得你的忿怒呢？
12 求你指教我们怎样数算
自己的日子，好叫我们
得着智慧的心。
13 耶和华啊，我们要等到
几时呢？求你转回，为

你的仆人后悔。
14 求你使我们早早饱得你
的慈爱，好叫我们一生
一世欢呼喜乐。
15 求你照着你使我们受苦的
日子，和我们遭难的年
岁，叫我们喜乐。
16 愿你的作为向你仆人显
现；愿你的荣耀向他
们子孙显明。
17 愿主我们神的荣美归于我
们身上。愿你坚立我们
手所做的工；我们手所
做的工，愿你坚立。

91 住在至高者隐密处的，必
住在全能者的荫下。
2 我要论到耶和华说：他
是我的避难所，是我的
山寨，是我的神，是
我所倚靠的。
3 他必救你脱离捕鸟人的网
罗和毒害的瘟疫。
4 他必用自己的翎毛遮蔽
你；你要投靠在他的
翅膀底下；他的诚实
是大小的盾牌。
5 你必不怕黑夜的惊骇，或
是白日飞的箭，
6 也不怕黑夜行的瘟疫，或是
午间灭人的毒病。
7 虽有千人仆倒在你旁边，万
人仆倒在你右边，这灾
却不得临近你。
8 你惟亲眼观看，见恶
人遭报。
9 耶和华是我的避难所；你已
将至高者当你的居所，
10 祸患必不临到你，灾害也
不挨近你的帐棚。
11 因他要为你吩咐他的使
者，在你行的一切道
路上保护你。
12 他们要用手托着你，免得
你的脚碰在石头上。
13 你要踹在狮子和虺蛇

༡༤ ངེད་ཚོ་གང་དགའ་འགྱུར་ཞིང་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར། སྔ་དྲོ་དེ་ཁྱེད་
ཐུགས་རྗེས་ངེད་ཚིམ་ཚུག
༡༥ ཞག་ཅི་ཙམ་ངེད་རྣམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་བསྐྱེར། ལོ་ཅི་ཙམ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་
སྡུག་བསྔལ་མཐོང་། དེ་ཙམ་གྱི་ངེད་རྣམས་ལ་སྐྱིད་པོ་གནོང་།
༡༦ ཁྱེད་མཛད་པ་ཁྱེད་བྲན་དང་དེ་ཚོ་ཡི། བུ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ནི་གཟི་བྱིན་སྟོན།
༡༧ ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོ་ཡི། བྱམས་བརྩེ་ནི་ངེད་སྟེང་དུ་
བཞུགས་པར་ཤོག ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་ལག་ལས་འཛུགས་འཛུག་མཛོད།
འོ་ན་ངེད་ལག་ལས་རྣམས་འཛུགས་འཛུག་མཛོད།།

91 ཟླ་ན་མེད་པའི་སྐྱབས་ནང་སྡོད་མཁན་བདེ། ཀུན་དབང་གྲིབ་
བསིལ་འོག་ཏུ་སྡོད་པར་འགྱུར།
༢ ཡཱ་ཧྭེའི་སྐོར་ངས་ཁོང་ངའི་སྐྱབས་གནས་དང་། རྫོང་ཡིན་གང་ལ་ངས་བློ་
གཏད་བྱེད་པའི། བདག་གི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཞེས་སྨྲ་བར་བྱ།
༣ དེའི་རྒྱུ་ཁོང་གིས་བྱ་པའི་རྙི་དང་ནི། སྲོག་ལེན་རིམས་ནད་ལས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།
༤ ཁོང་གི་ཤོག་པས་ཁྱེད་རང་འགེབས་པར་བྱ། ཁོང་གི་འདབ་ཤོག་འོག་ཏུ་སྐྱབས་
གནས་རྙེད། ཁོང་གི་བདེན་ཉིད་ཕུབ་དང་ཕ་ལི་ཡིན།
༥ མཚན་མོའི་འཇིགས་པའམ་ཉིན་མོར་འཕུར་བའི་མདའ།
༦ མུན་པར་འཁོར་བའི་གཉན་ནད་དང་ཉིན་གུང་། གསོད་པའི་
སྟོངས་བྱེད་ལ་ཁྱེད་འཇིགས་མི་འགྱུར།
༧ མི་སྟོང་ཁྱེད་ཀྱི་གློ་རུ་འགྱེལ་འགྱུར་ཞིང་། ཁྲི་ཕྲག་ཁྱེད་ཀྱི་གཡས་སུ་འགྱེལ་
འགྱུར་ཡང་། དེ་ནི་ཁྱེད་དང་ཉེ་བར་འོང་མི་འགྱུར།
༨ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་འབའ་ཞིག་གིས་བལྟ་བྱེད་ཅིང་། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ནི་
ལ་ཡོགས་འཕོག་པ་མཐོང་།
༩ འོན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཕྱིར་ཟླ་མེད་གནས་ཚང་བྱས།
༡༠ ཁྱེད་ཐོག་རྐྱེན་ངན་ཅི་ཡང་མི་འབྱུང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གུར་མདུན་
གཉན་ནད་སླེབ་མི་འགྱུར།
༡༡ ཁྱེད་ལམ་ཀུན་ནང་སྲུང་ཕྱིར་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་
བཀའ་སྩལ་མཛད་འོང་བས།
༡༢ རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་མི་ཐོག་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་སེང་གེ་དང་ནི་དུག་སྦྲུལ་རྫི། སྦྲུལ་དང་སེང་ཕྲུག་ཞབས་འོག་རྫི་བར་འགྱུར།

༡༤ དེའི་སེམས་ང་ལ་ཆགས་པས་ཁོ་བསྐྱལ་བྱ། དེས་ངའི་མཚན་ངོ་ཤེས་པས་མཐོ་བར་བྱ།

༡༥ དེ་ཡིས་ང་ལ་འབོད་འོང་ངས་ལན་གདང་། ཉོན་མོངས་ནང་ང་ཁོ་མཉམ་
བཞུགས་པར་བྱ། ངས་ཁོ་སྒྲོལ་ཞིང་སྙི་སྣང་ཅན་དུ་བྱ།

༡༦ ཚེ་རིང་བ་ཡིས་ངས་ཁོ་ཚིམ་བྱ་ཞིང་། ང་ཡི་ཐར་ལམ་དེ་ལ་སྟོན་པར་བྱ།།

ཤབ་བྡད་ཞག་ཕྱིར་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

92 ཡཱ་ཧྭེར་གཏང་རག་འབུལ་བ་དང་། བླ་ན་མེད་ཀྱི་ཁྱེད་མཚན་
ལ། བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བ་དེ་ནི་ལེགས།

༢–༣ སྔ་དྲོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་། མཚན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་ལ། རྒྱུད་
བཅུའི་རོལ་ཆས་དང་པི་ཝང་། སྒྲ་སྙན་སྐད་ཆེན་བཅས་ཤོད་ཅིག

༤ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེ། མཛད་པའི་ངང་ནས་ང་དགའ་བཅུག ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་
གི་མཛད་པའི་རྐྱེན། ང་ཡིས་སེམས་སྐྱིད་བྱེད་པར་བྱ།
༥ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། ཕྲིན་ལས་རྣམས་ནི་ཇི་ལྟར་ཆེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་རབ་ཏུ་ཟབ།
༦ བྱོལ་སོང་འདྲ་བའི་མིས་མི་ཤེས། འདི་ནི་གླེན་པས་ཧ་མི་གོ།

༧ སྡིག་སྤྱོད་རྩྭ་འདྲར་སྐྱེ་ངན་བྱེད། མི་ཀུན་དར་ཞིང་རྒྱས་ན་ཡང་། དེ་ནི་ཁོ་
རྣམས་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར། མེད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།
༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ནི། རྟག་ཏུ་ཡར་འཕགས་པ་ལགས་སོ།།

༩ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་ཚོར་གཟིགས། གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དགྲ་རྣམས་འདའ་
འོང་། ལས་ངན་བྱེད་ཚད་གཏོར་བར་འགྱུར།
༡༠ འོན་ངའི་རུ་བ་གླང་རྒོད་ཀྱི། ར་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོ་བར་བྱས། འབྲུ་
མར་གསར་པས་ང་བྱུགས་མཛད།
༡༡ ང་ཡི་མིག་གིས་དགྲ་རྣམས་མཐོང་། ངའི་དགྲར་ལྡང་བའི་ངན་བྱེད་
པའི། མི་རྣམས་སྐོར་ནི་ངའི་རྣས་ཐོས།
༡༢ ཆོས་དྲང་ཁ་ཟུར་ཤིང་ལྟར་རྒྱས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤུག་སྡོང་ལྟར། སྐྱེད་
ལ་འོང་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༣ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱིམ་ནང་བཙུགས་པ་རྣམས། ངེད་ཅག་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གི། སྒོ་ཡངས་རྣམས་ནང་རྒྱས་འགྱུར་ཞིང་།
༡༤ རྒས་པའི་དུས་སུའང་ཤིག་ཐོག་ཆགས། རྩི་བཅུད་ལོ་མས་གང་བར་འགྱུར།

的身上，践踏少壮狮
子和大蛇。
14 神说：因为他专心爱我，我
就要搭救他；因为他
知道我的名，我要把他
安置在高处。
15 他若求告我，我就应允
他；他在急难中，我要
与他同在；我要搭救
他，使他尊贵。
16 我要使他足享长寿，将我
的救恩显明给他。

安息日的诗歌。

92 称谢耶和华！歌颂你至
高者的名！

2–3 用十弦的乐器和瑟，用琴弹
幽雅的声音，早晨传扬你
的慈爱；每夜传扬你的
信实。这本为美事。
4 因你耶和华藉着你的作
为叫我高兴，我要因你
手的工作欢呼。
5 耶和华啊，你的工作何其
大！你的心思极其深！

6 畜类人不晓得；愚顽人
也不明白。
7 恶人茂盛如草，一切作孽之
人发旺的时候，正是他们
要灭亡，直到永远。
8 惟你耶和华是至高，直
到永远。
9 耶和华啊，你的仇敌都
要灭亡；一切作孽的
也要离散。
10 你却高举了我的角，如
野牛的角；我是被新
油膏了的。
11 我眼睛看见仇敌遭报；我
耳朵听见那些起来攻击
我的恶人受罚。
12 义人要发旺如棕树，生长
如黎巴嫩的香柏树。

13 他们栽于耶和华的殿中，发
旺在我们神的院里。

14 他们年老的时候仍要

结果子，要满了汁浆
而常发青，

15 好显明耶和华是正直的。
他是我的磐石，在他
毫无不义。

༡༥ དེའི་དོན་ཡཱ་ཧྭེ་ཐུགས་དྲང་ཞིང་། ཁོང་ནི་རང་གི་བྲག་རི་དང་། ཁོང་
གི་ནང་ན་མི་རིགས་པ། མེད་པ་དེ་ནི་སྟོན་ཕྱིར་ཡིན།།

93 耶和华作王！他以威严为
衣穿上；耶和华以能力
为衣，以能力束腰，世界
就坚定，不得动摇。

93 ཡཱ་ཧྭེས་ན་བཟར་ཟིལ་གསོལ་སྲིད་སྐྱོང་མཛད། ཡཱ་ཧྭེས་མཐུ་ཡི་སྐུ་རགས་ན་
བཟའ་གསོལ། དེ་ཕྱིར་འཛིག་རྟེན་མི་གཡོ་བརྟན་པར་གནས།

2 你的宝座从太初立定；
你从亘古就有。

༢ སྔར་གྱི་དུས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན། ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ཁྱེད་ཡོད་དོ།།

3 耶和华啊，大水扬起，大水
发声，波浪澎湃。

༣ ཆུ་ལོག་རྣམས་ནི་ཁྲུག་སོང་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཆུ་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཝུར་སྒྲ་བཏང་བར་
བྱས། ཆུ་ལོག་རྣམས་ཀྱིས་རྦ་རླབས་བསླང་བར་བྱས།

4 耶和华在高处大有能力，胜
过诸水的响声，洋
海的大浪。

༤ ཆུ་མང་སྐད་དང་རྒྱ་མཚོའི་རླབས་དྲག་ལས། ཡཱ་ཧྭེ་མཐོ་ཞིང་
མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པ་ལགས།

5 耶和华啊，你的法度最
的确；你的殿永称为
圣，是合宜的。

༥ དུས་ནི་གཏན་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི། དཔང་མཛད་པ་རྣམས་བདེན་པ་
ཡིན་ཁྱེད་ཀྱི། ཕོ་བྲང་ལ་ནི་དམ་པ་ཉིད་མཛེས་སོ།།

94 耶和华啊，你是伸冤的
神；伸冤的神啊，求
你发出光来！

94 དགྲ་ལན་ལེན་པའི་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། དགྲ་ལན་ལེན་པའི་
དཀོན་མཆོག་མདངས་སྣང་མཛོད།

2 审判世界的主啊，求你
挺身而立，使骄傲人受
应得的报应！

༢ ས་གཞིའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཁྱེད་ཉིད་ཡར་བཞེངས་མཛོད། ང་རྒྱལ་
ཅན་ཚོར་དགྲ་ལན་འཇལ་བར་མཛོད།

3 耶和华啊，恶人夸胜要到几
时呢？要到几时呢？

༣ ནམ་གྱི་བར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ནམ་གྱི་བར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་གླུ་ལེན་འོང་།

4 他们絮絮叨叨说傲慢的
话；一切作孽的人都
自己夸张。

༤ དེ་ཚོས་བྲ་ཆལ་གཏམ་དང་ཡུས་ཆེ་ལབ། སྡིག་སྤྱོད་ཚང་མས་
རང་མཐོང་སྐྱིད་པར་བྱེད།

5 耶和华啊，他们强压你的百
姓，苦害你的产业。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་འཐབ་གོ་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་བདག་བུ་ཚོར་དེ་ཚོས་འཚེ།

6 他们杀死寡妇和寄居的，又
杀害孤儿。

༦ དེ་ཚོས་མོ་རང་མོ་དང་མི་ཡན་གསོད། དེ་ཚོས་ཕ་མེད་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་དོ།།

7 他们说：耶和华必不看见；
雅各的神必不思念。

༧ དེ་ཚོས་ཡཱ་ཧྭེས་མི་གསན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་དེས་ནི་སྣང་རྟགས་མི་མཛད་ཟེར།

8 你们民间的畜类人当思
想；你们愚顽人到几
时才有智慧呢？

༨ མི་སྡེའི་ནང་གི་གླེན་ཤོས་བསམ་བློ་ཐོང་། བླུན་པོ་ཁྱོད་རྣམས་
མཁས་པར་ནམ་འགྱུར་འོང་།

9 造耳朵的，难道自己不听
见吗？造眼睛的，难道
自己不看见吗？

༩ རྣ་བ་མཛད་མཁན་ཁོང་གིས་མི་གསན་ནམ། མིག་གི་མཛད་པོས་
གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་རམ།

10 管教列邦的，就是叫人
得知识的，难道自己
不惩治人吗？

༡༠ མི་རིགས་རྣམས་ནི་འཇུན་མཛད་ཅིང་མི་ལ། རིག་པ་སློབ་
པས་ཆད་པས་མི་གཅོད་དམ།

11 耶和华知道人的意念
是虚妄的。

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནི་མི་ཡི་བསམ་པ་རྣམས། དེ་དག་འཚོལ་བ་ཡིན་པ་མངོན་པར་མཁྱེན།

༡༢ ཡཱ་ཧྭེས་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛུན་ཞིང་མི་སུ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་སློབ་པ་བདེ་ལེགས་སོ།།
༡༣ སྡིག་སྤྱོད་ཕྱིར་དུ་དོང་འབྲུ་ཚར་བའི་བར། སྡུག་དུས་ལས་ཁྱེད་
ཀྱིས་སེམས་བདེ་སྟེར་དུའོ།།
༡༤ ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྤང་མི་བྱ། ཁོང་གི་ས་སྐལ་དེ་ཡང་སྐྱུར་མི་འགྱུར།
༡༥ དྲང་བ་ཉིད་ཕྱོགས་ཁྲིམས་དྲང་འཁོར་བས་ན། སྙིང་དྲང་ཚང་
མ་དེའི་རྗེས་འབྲང་བར་འགྱུར།
༡༦ ངའི་ཕྱིར་མི་ངན་རྒོལ་དུ་སུ་ཞིག་ལང་། ངའི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་འཐབ་ཏུ་སུ་ཞིག་བསྒྲེང་།
༡༧ ཡཱ་ཧྭེ་ང་ཡི་ར་མདའ་མ་ཡིན་ཚེ། ངའི་སེམས་ནམ་ནས་ཁ་རོག་སར་བསྡད་ཟིན།
༡༨ རྐང་པ་འདྲེད་ཅེས་ཞུས་དུས་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེས། ང་ནི་ཉ་ར་མཛད་དོ་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།
༡༩ ང་ཡི་ཁོག་ནང་སེམས་ཁྲལ་མང་ཡོད་དུས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོས་ངའི་བློ་བདེ་བར་བྱས།
༢༠ རྒྱལ་ཁྲིམས་ཐབས་ཀྱིས་བྱུས་ངན་རྩོམ་མཁན་གྱི། ངན་པའི་ཁྲི་
ལ་ཁྱེད་དང་འབྲེལ་འབྱུང་ངམ།
༢༡ ཆོས་དྲང་སྲོག་ལེན་ཕྱིར་དུ་དེ་རྣམས་འདུ། ཉེས་མེད་མིའི་
སྲོག་གཅོད་པའི་ཁྲིམས་གཅོད་དོ།།
༢༢ འོན་ངའི་རྫོང་མཐོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡོད་ཅིང་། ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་
སྐྱབས་གནས་བྲག་ཏུ་གྱུར།
༢༣ དེ་ཚོའི་ངན་ལན་དེ་ཚོར་སྟེར་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ངན་ནང་དེ་ཚོ་གཏུབ་
མཛད་ཅིང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེས་གཅོད་པར་འགྱུར།།

12 耶和华啊，你所管教、用律
法所教训的人是有福的！
13 你使他在遭难的日子得
享平安；唯有恶人陷
在所挖的坑中。
14 因为耶和华必不丢弃他的百
姓，也不离弃他的产业。
15 审判要转向公义；心里正
直的，必都随从。
16 谁肯为我起来攻击作恶
的？谁肯为我站起抵
挡作孽的？
17 若不是耶和华帮助我，我
就住在寂静之中了。
18 我正说我失了脚，耶
和华啊，那时你的慈
爱扶助我。
19 我心里多忧多疑，你安慰
我，就使我欢乐。
20 那藉着律例架弄残害、
在位上行奸恶的，岂能
与你相交吗？
21 他们大家聚集攻击义人，将
无辜的人定为死罪。
22 但耶和华向来作了我的
高台；我的神作了我
投靠的磐石。
23 他叫他们的罪孽归到他
们身上。他们正在行
恶之中，他要剪除他
们；耶和华我们的神
要把他们剪除。

95 ཤོག་ཅིག་ངེད་ཀྱིས་ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད་དབྱངས་བྱ། ཐར་པའི་
བྲག་དྲུང་སྐྱིད་པའི་ཀུ་ཅེག་བྱ།
༢ གཏང་རག་དང་བཅས་ཁོང་དྲུང་འགྲོ་ཁོང་ལ། གསུང་མགུར་
ལེན་ཞིང་སྐྱིད་པའི་ཀུ་ཅེག་བྱ།
༣ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཡཱ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་ཆེ། ལྷ་གཞན་ཀུན་ལས་འཕགས་པའི་རྒྱལ་ཆེན་ལགས།
༤ ས་ཡི་གཏིང་ཟབ་གནས་རྣམས་ཁོང་ཕྱག་ཡོད། རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོའང་ཁོང་གི་ཡིན།
༥ རྒྱ་མཚོ་ཁོང་གིས་མཛད་པས་ཁོང་གི་ཡིན། ཡང་ཁོང་ཕྱག་གིས་སྐམ་ས་བཀོད་པ་ཡིན།
༦ ཤོག་ངེད་འདུད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ངེད་ཅག་རྣམས། མཛད་པའི་
ཡཱ་ཧྭེའི་དྲུང་དུ་པུས་མོ་འཛུག

95 来啊，我们要向耶和华
歌唱，向拯救我们的
磐石欢呼！
2 我们要来感谢他，用诗
歌向他欢呼！
3 因耶和华为大神，为大
王，超乎万神之上。
4 地的深处在他手中；山
的高峰也属他。
5 海洋属他，是他造的；旱地
也是他手造成的。
6 来啊，我们要屈身敬
拜，在造我们的耶和

华面前跪下。

7 因为他是我们的神；我们是他草场的羊，是他手下的民。惟愿你们今天听他的话：

༧ ཁོང་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ངེད་ཁོང་གི། ཕྱུག་གི་ལུག་དང་རྩྭ་ཁའི་མི་སྡེ་ཡིན། དེ་རིང་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཐོས་ན་ལེགས།

8 你们不可硬着心，像当日在米利巴，就是在旷野的玛撒。

༨ **མེ་རི་བྷ**་རུ་བྱས་ལྟར་དང་**མ་སྷཱའི**། ཉིན་མོར་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཚོས་རང་སྙིང་གྱོང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག

9 那时，你们的祖宗试我探我，并且观看我的作为。

༩ དེ་དུས་ཁྱོད་ཚོའི་མེས་པོས་ངའི་ཐུགས་སད། ང་ལ་ཚོད་བལྟས་ང་ཡི་ཕྲིན་ལས་མཐོང་།

10 四十年之久，我厌烦那世代，说：这是心里迷糊的百姓，竟不晓得我的作为！

༡༠ བརྒྱུད་དེས་ལོ་ནི་བཞི་བཅུའི་རིང་དུ་ང་། འཚེར་བཅུག་མི་སྡེ་འདི་ནི་སྙིང་འཁྱོར་ཞིང་། ང་ཡི་ལམ་རྣམས་མ་ཤེས་གསུངས་པ་ཡིན།

11 所以，我在怒中起誓，说：他们断不可进入我的安息！

༡༡ དེ་ཕྱིར་ང་ཐུགས་ཁྲོས་ནས་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ང་ཡི་བདེ་བར་དེ་རྣམས་མི་འཇུག་གསུངས།།

96 你们要向耶和华唱新歌！全地都要向耶和华歌唱！

96 ཡཱ་ཧྭེར་གསར་པའི་མགུར་གླུ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག ས་གཞི་པ་ཀུན་ཡཱ་ཧྭེར་དབྱངས་ལེན་ཞིག

2 要向耶和华歌唱，称颂他的名！天天传扬他的救恩！

༢ ཡཱ་ཧྭེར་དབྱངས་ཕུལ་ཁོང་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཟེར། གཞག་རེ་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་ཐར་ལམ་ཤོད།

3 在列邦中述说他的荣耀！在万民中述说他的奇事！

༣ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་དཔལ་བརྗོད་དང་། མི་སྡེ་ཀུན་ནང་ཧ་ལས་མཛད་པ་ཤོད།

4 因耶和华为大，当受极大的赞美；他在万神之上，当受敬畏。

༤ ཡཱ་ཧྭེ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་མཆོད་འོས་ལགས། ཁོང་ལ་ལྷ་ཀུན་པས་བག་བྱེད་པར་རིགས།

5 外邦的神都属虚无；惟独耶和华创造诸天。

༥ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་འདྲ་སྐུ་སྟེ། འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཧྭེས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དོ།།

6 有尊荣和威严在他面前；有能力与华美在他圣所。

༦ བཀུར་སྟི་དང་ནི་གཟི་བརྗིད་ཁོང་དྲུང་གདའ། མཐུ་དང་ཟིལ་ནི་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་ནང་།

7 民中的万族啊，你们要将荣耀、能力归给耶和华，都归给耶和华！

༧ མི་སྡེའི་ཕ་ཚན་རྣམས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེར་ཕུལ། ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་ལ་ཟིལ་དང་མཐུ་སྟོབས་ཕུལ།

8 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他，拿供物来进入他的院宇。

༨ ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་དང་མཚུངས་པའི་བསྟོད་སྒྲ་ཕུལ། མཆོད་པ་འཁྱེར་ཞིང་ཁོང་གི་ཁྱམས་སུ་ཤོག

9 当以圣洁的〔“的”或作“为”〕妆饰敬拜耶和华；全地要在他面前战抖！

༩ གཟབ་གོས་དམ་པ་གྱོན་ཞིང་ཡཱ་ཧྭེར་འདུད། ཁོང་དྲུང་འདར་བར་བྱོས་ཤིག་ས་ཆེན་ཀུན།

10 人在列邦中要说：耶和华作王！世界就坚定，不得动摇；他要按公正审判众民。

༡༠ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཡཱ་ཧྭེས་སྲིད་སྐྱོང་སྨྲོས། ས་གཞིའང་གཡོ་བ་མེད་པར་བརྟན་པར་གནས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་གཅོད་པར་འགྱུར།

11 愿天欢喜，愿地快乐！愿海

༡༡ གནམ་རྣམས་དགའ་ཞིང་ས་ཆེན་ཡི་རངས་ཤོག རྒྱ་མཚོ་དང་

དེར་ཡོད་ཚད་ང་རོ་ཐོང་།
༡༢ ཐང་དང་དེ་ན་ཡོད་ཚད་སྐྱིད་པར་ཤོག ནགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་
ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་ཞིང་།
༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར། ས་ཆེན་པོ་ཡི་ཁྲིམས་གཅོད་དུ་
ཁོང་འཕེབ། ཁོང་གིས་དྲང་པོར་འཛིག་རྟེན་དང་ཉིད་ཀྱི། བདེན་
པ་ཉིད་ནང་མི་སྡེའི་གཤགས་མཛད་འོང་།།

97

ཡཱ་ཞྭེས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བས་ས་ཆེན་སྐྱིད་པོ་བྱོས། གླིང་ཕྲན་རྣམས་
ཀྱི་ཚོགས་ཀྱིས་དགའ་མོ་བྱེད་པར་ཤོག
༢ ཁོང་གི་མཐའ་འཁོར་སྤྲིན་དང་སྨག་ཐུམ་གྱིས་སྐོར་རོ། དྲང་བ་ཉིད་
དང་གཤགས་དྲང་རྒྱལ་ཁྲིའི་གདན་གཞི་ཡིན།
༣ ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་མེ་ཞིག་འགྲོ་སྟེ་ཕྱོགས་བཞི་རུ། ཁོང་གི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ནི་མེ་ཡིས་སྲེག་པར་བྱེད།
༤ ཁོང་གི་གློག་གིས་འཛིག་རྟེན་ལ་འོད་སྣང་བར་བྱེད། ས་ཆེན་པོ་
ཡིས་དེ་མཐོང་ནས་འདར་བར་གྱུར་ཏོ།།
༥ ས་གཞི་ཧྲིལ་པོའི་ཡཱ་ཞྭེ་ལགས་པའི་སྤྱན་སྔ་རུ། ཡཱ་ཞྭེའི་ཞལ་ངོར་
རི་རྣམས་སྦྲ་ཚིལ་ལྟར་དུ་བཞུས།
༦ ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་སྒྲོག་པས། མི་སྡེ་ཀུན་
གྱིས་ཁོང་གི་གཟི་བྱིན་མཐོང་གྱུར་ཏོ།།
༧ སྐུ་འདྲ་ངོམ་ཞིང་བཀོས་སྐུར་བརྟེན་མཁན་ཀུན་སྐྱེངས་ཤོག ཁྱོད་ལྷ་
ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་གྱིས་ཤིག

༨ ཁྱེད་ཀྱི་གཤགས་སྐོར་**ཙི་ཡོན**་གྱིས་ཐོས་སེམས་རབ་འཐད། **ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་བུ་མོ་རྣམས་དགའ་བྱུང་ཀྱི་ཡཱ་ཞྭེ།

༩ ས་གཞི་ཀུན་གྱི་གོང་ཁྱེད་ཡཱ་ཞྭེ་རབ་ཏུ་འཕགས། ལྷ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཁྱེད་ནི་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བ་ལགས།
༡༠ ཡཱ་ཞྭེར་ཆགས་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་ངན་པར་སྡང་ཞིག་ཀྱི། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་སྲུང་ངོ་། དེ་རྣམས་ཁོང་གིས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ།

༡༡ ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འོད་ཀྱི་ས་བོན་བཏབ། སྙིང་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་དགའ་སྤྲོའི་ས་བོན་བཏབ།
༡༢ ཀྱེ་ཆོས་དྲང་རྣམས་ཡཱ་ཞྭེའི་ནང་དུ་ཡི་རངས་ཤོག ཁོང་གི་དམ་པའི་
མཚན་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་མཛོད།།

和其中所充满的澎湃！
12 愿田和其中所有的都欢乐！
那时，林中的树木都要
在耶和华面前欢呼。
13 因为他来了，他来要审
判全地。他要按公义
审判世界，按他的信
实审判万民。

97

耶和华作王！愿地快乐！
愿众海岛欢喜！

2 密云和幽暗在他的四围；
公义和公平是他宝
座的根基。
3 有烈火在他前头行，烧灭
他四围的敌人。

4 他的闪电光照世界，大
地看见便震动。

5 诸山见耶和华的面，就
是全地之主的面，便
消化如蜡。
6 诸天表明他的公义；万民
看见他的荣耀。

7 愿一切侍奉雕刻的偶像、
靠虚无之神自夸的，都
蒙羞愧。万神哪，你
们都当拜他。
8 耶和华啊，锡安听见你
的判断就欢喜；犹大
的城邑〔原文作“女
子”〕也都快乐。
9 因为你耶和华至高，超
乎全地；你被尊崇，远
超万神之上。
10 你们爱耶和华的，都当
恨恶罪恶；他保护圣
民的性命，搭救他们脱
离恶人的手。
11 散布亮光是为义人；预备
喜乐是为正直人。

12 你们义人当靠耶和华
欢喜，称谢他可记
念的圣名。

一篇诗。

98 你们要向耶和华唱新歌！因
为他行过奇妙的事；他的
右手和圣臂施行救恩。
2 耶和华发明了他的救恩，在
列邦人眼前显出公义；
3 记念他向以色列家所发的慈
爱，所凭的信实。地的四
极都看见我们神的救恩。
4 全地都要向耶和华欢乐；要
发起大声，欢呼歌颂！
5 要用琴歌颂耶和华，用琴和
诗歌的声音歌颂他！
6 用号和角声，在大君王耶
和华面前欢呼！
7 愿海和其中所充满的澎
湃；世界和住在其间
的也要发声。
8 愿大水拍手；愿诸山在耶和
华面前一同欢呼；
9 因为他来要审判遍地。他
要按公义审判世界，按
公正审判万民。

གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

98 ཡཱ་ཧྭེས་ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་རྣམས་མཛད་བྱུང་། ཕྱག་གཡས་པ་དང་
ཕྲག་པ་དམ་པ་ཡིས། ཁོང་ཉིད་ཕྱིར་དུ་དགྲ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།
ཁོང་ལ་གསར་བའི་མགུར་གླུ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག
༢ ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁ་བསྟན་མཛད་བྱུང་། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་མཐོང་ངོར་
ཁོང་ཉིད་ཀྱི། དྲང་བ་ཉིད་ནི་མངོན་སུམ་བསྟན་མཛད་བྱུང་།
༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་བརྒྱུད་ལ་བསྟན་པའི། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་དྲང་ཉིད་དྲན་མཛད་པས།
ས་མཐའ་ཀུན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི། རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་དེ་ནི་མཐོང་བ་ཡིན།
༤ ས་ཆེན་ཀུན་གྱིས་ཡཱ་ཧྭེར་སེམས་སྐྱིད་པའི། ང་རོ་སྒྲོགས་ཤིག་དགའ་ཞིང་རམ་
འདེགས་ཤིག གླུ་གློངས་སླར་ཡང་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག
༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྒྲ་སྙན་བཅས་བསྟོད་ཅིག སྒྲ་སྙན་དང་ནི་སྐད་སྙན་དང་བཅས་སུ།
༦ རག་དུང་རྭ་དང་སྐད་རྣམས་བཅས་རྒྱལ་པོ། ཡཱ་ཧྭེའི་ཞལ་ངོར་
དགའ་བའི་ང་རོ་སྒྲོགས།
༧ རྒྱ་མཚོ་དང་ནི་དེའི་ནང་ཡོད་ཚད་དང་། འཛིག་རྟེན་དང་
ནི་དེར་གནས་དེར་སྒྲ་ཐོང་།
༨ ཡཱ་ཧྭེའི་དྲུང་དུ་ཆུ་ལོག་ལག་རྡབ་ཐོང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ནི་ཕྱོགས་
གཅིག་དགའ་གླུ་གློངས།
༩ ས་གཞིའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ཁོང་འབྱོན་ནོ། དྲང་བ་ཉིད་ནང་འཛིག་རྟེན་གྱི་
གཤགས་དང་། དྲང་པོར་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་དོ།།

99 耶和华作王；万民当战
抖！他坐在二基路伯
上，地当动摇。
2 耶和华在锡安为大；他
超乎万民之上。
3 他们当称赞他大而可畏的
名；他本为圣！
4 王有能力，喜爱公平，坚
立公正，在雅各中施行
公平和公义。
5 你们当尊崇耶和华我们
的神，在他脚凳前下
拜。他本为圣！
6 在他的祭司中有摩西和亚
伦；在求告他名的人中有

99 མི་སྡེ་འདར་བར་གྱོས་ཤིག་ཡཱ་ཧྭེས་མངའ་མཛད་དོ། ས་ཆེན་གཡོས་
ཤིག་ཀེ་རུ་བིམ་སྟེང་ཁོང་བཞུགས་སོ།།
༢ **ཙི་ཡོན**་ནང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཆེན་པོ་ལགས། མི་སྡེ་ཡོད་དོ་
ཚོག་ལས་ཁོང་ནི་རབ་ཏུ་མཐོ།
༣ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཆེན་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལ། བསྟོད་པ་བྱེད་
པར་ཤོག་ཅིག་ཁོང་ནི་དམ་པ་ལགས།
༤ གཤགས་ནི་དྲང་པོར་རྒྱལ་པོའི་སྟོབས་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་ནི་བརྟན་པོར་གནས་སུ་འཇུག ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་
ནང་དུ་གཤགས་དང་དྲང་ཉིད་བཙུགས།
༥ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཁྱེད་སྟོད་ཅིག ཁོང་ནི་དམ་པ་
ལགས་པས་ཞབས་སྐེགས་དྲུང་ཕྱག་ཕུལ།
༦ ཁོང་གི་བླ་མའི་ཁྲོད་ན་**མོ་ཤེ**་**ཨ་རོན**་དང་། ཁོང་གི་མཚན་ནི་རྗོད་མཁན་ཁྲོད་
ལས་**ཤ་མུ་ཨེལ**། དེ་ཚོས་ཡཱ་ཧྭེར་བོས་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་།

༧ སྤྲིན་གྱི་ཀ་བའི་ནང་ནས་དེ་ཚོར་གསུང་གླེང་བྱས། དཔང་མཛད་དང་
ནི་སྒྲུད་མཚམས་དེ་ཚོར་གནང་ནས་བསྲུངས།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། བཀའ་ལན་བསྩལ་ཏེ་དེ་ཚོའི་ལས་
འབྲས་བརྗེར་མཛད་ནས། དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དཀོན་མཆོག་ཡོད་པ་ཡིན།

༩ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་དམ་པ་ཡིན་པས་ན། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
གཟིངས་བསྟོད་ཅིང་། ཁོང་གི་རི་བོ་དམ་པའི་དྲུང་དུ་ཚོས་ཕྱག་ཕུལ༎

བཀའ་དྲིན་དྲན་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

100 ཡཱ་ཧྭེར་དགའ་བའི་སྒྲ་སྒྲོག་ཁྱེད་ཡུལ་ཀུན། ༢ ཡཱ་ཧྭེར་སེམས་ནི་དགའ་
ཞིང་ཞབས་ཏོག་ཞུས། མགུར་མ་ལེན་ཞིང་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཤོག
༣ ཡཱ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པ་ངོ་རྟོགས་ཤིག ཁོང་གིས་ངེད་མཛད་ངེད་ནི་
ཁོང་གི་ཡིན། ཁོང་གི་རྩྭ་ཁའི་ལུག་དང་མི་སྡེ་ཡིན།

༤ གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཁོང་གི་སར་སྒོ་དང་། བསྟོད་ཅིང་ཁོང་གི་ཁྱམས་ར་
རྣམས་ནང་ཞུགས། གཏང་རག་ཞུ་ཞིང་ཁོང་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།
༥ ཡཱ་ཧྭེ་བཟང་བས་ཐུགས་རྗེ་གཏན་དུ་གནས། ཁོང་གི་ཐུགས་
དྲང་མི་རབས་ཀུན་དུ་གནས༎

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

101 ཐུགས་རྗེ་དང་གཤགས་དྲང་པོའི་གླུ་ལེན་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་
ཧྭེར་ང་ཡིས་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༢ མཁས་པས་ཚངས་པའི་ལམ་ནང་འགྲུལ་བར་བྱ། ངའི་རྩར་ཁྱེད་ནི་ནམ་ཞིག་
འབྱོན་པར་འགྱུར། ཁྱིམ་དུ་སྙིང་གཙང་བཞིན་དུ་ང་འགྲུལ་འོང་།
༣ མིག་གི་མདུན་དུ་ཐུ་བ་ཅིའང་མི་གཞག ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་
ངས་སྡང་། དེ་དང་ང་ལ་འབྲེལ་ནི་ཅི་ཡང་མེད།

༤ སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ང་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར། ལས་ངན་གང་
ཡང་ངས་ནི་ཤེས་མི་འགྱུར།
༥ ཕག་ནས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་གཏམ་ངན་པ། གཏོང་མཁན་ཚར་བཅད་རང་
མཐོང་ཅན་གྱི་མིག སྙིང་ནི་ང་རྒྱལ་ཅན་གཉིས་ངས་མི་བཟོད།
༦ ང་མཉམ་ཡུལ་མི་དྲང་པོ་རྣམས་གནས་ཕྱིར། བདག་གི་མིག་གིས་དེ་ཚོར་བལྟ་
བར་བྱ། ཚངས་པའི་ལམ་ནང་འགྲུལ་བས་ངའི་གཡོག་བྱ།

撒母耳。他们求告耶和
华，他就应允他们。
7 他在云柱中对他们说话；他
们遵守他的法度和他所
赐给他们的律例。
8 耶和华我们的神啊，你
应允他们；你是赦免
他们的神，却按他们所
行的报应他们。
9 你们要尊崇耶和华我们
的神，在他的圣山下
拜，因为耶和华我们
的神本为圣！

称谢诗。

100 普天下当向耶和华欢呼！
2 你们当乐意侍奉耶和
华，当来向他歌唱！
3 你们当晓得耶和华是神！我
们是他造的，也是属他
的；我们是他的民，也
是他草场的羊。
4 当称谢进入他的门；当赞
美进入他的院。当感谢
他，称颂他的名！
5 因为耶和华本为善。他的
慈爱存到永远；他的
信实直到万代。

大卫的诗。

101 我要歌唱慈爱和公平；耶
和华啊，我要向你歌颂！

2 我要用智慧行完全的道。你
几时到我这里来呢？我要
存完全的心行在我家中。
3 邪僻的事，我都不摆在
我眼前；悖逆人所做
的事，我甚恨恶，不
容沾在我身上。
4 弯曲的心思，我必远离；
一切的恶人〔或作“恶
事”〕，我不认识。
5 在暗中谗谤他邻居的，我必
将他灭绝；眼目高傲、心
里骄纵的，我必不容他。
6 我眼要看国中的诚实人，叫
他们与我同住；行为完
全的，他要伺候我。

7 行诡诈的，必不得住在我
家里；说谎话的，必不
得立在我眼前。

༧ མགོ་སྐྱུ་མཁན་རྣམས་ངའི་ཁྱིམ་ནང་མི་གནས། རྫུན་ཅན་ང་ཡི་
མིག་མདུན་འཚུགས་མི་འགྱུར།

8 我每日早晨要灭绝国中所有
的恶人，好把一切作孽的
从耶和华的城里剪除。

༨ ནང་རེར་ཡུལ་གྱི་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན་ངས་གཞོམ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་
ནས། ཉེས་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ནི་འཕྲལ་ཕྱིར་རོ།།

困苦人发昏的时候，在耶和华面前吐
露苦情的祷告。

སྙིང་འཁྲུགས་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་རང་གི་ཁོང་ཁྲུག་ལྷུག་པར་ཞུ་བའི་སེམས་བཏུགས་པའི་སྨོན་
ལམ་ཞིག་ནི།

102

耶和华啊，求你听我
的祷告，容我的呼求
达到你面前！

102 ང་ཡི་སྨོན་ལམ་གསན་མཛོད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ང་ཡི་ངུ་འབོད་ཁྱེད་དྲུང་སླེབ་པར་ཤོག

2 我在急难的日子，求
你向我侧耳；不要向我掩
面！我呼求的日子，求
你快快应允我！

༢ སྡུག་དུས་ང་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞལ་མ་སྦས། ང་ཡིས་འབོད་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙན་
བཏུད་དེ། མྱུར་དུ་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་དུ་གསོལ།

3 因为，我的年日如烟云
消灭；我的骨头如
火把烧着。

༣ ཅི་ལ་ངའི་ཚེ་དུད་པ་ལྟར་ཡལ་ཏེ། བུད་ཤིང་ལྟར་དུ་ངའི་རུས་པ་རྣམས་ཚིག

4 我的心被伤，如草枯干，甚
至我忘记吃饭。

༤ ང་ཡིས་ཁ་ཟས་ཟ་བའང་རྗེད་འགྲོ་བས། རྩྭ་ལྟར་ངའི་སྙིང་ཁྲུམས་ནས་སྐམ་པོར་གྱུར།

5 因我唉哼的声音，我的
肉紧贴骨头。

༥ འཁུན་སྒྲས་རྐྱེན་ཏེ་ངའི་ཤར་རུས་པ་བྱུར།

6 我如同旷野的鹈鹕；我好
像荒场的鸮鸟。

༦ ང་ནི་འབྲོག་སྟོང་ནང་གི་ཁུག་ཏ་འདྲ། དབེན་སའི་འུག་པ་ལྟར་གྱུར་གཉིད་མེད་པར།

7 我警醒不睡；我像房顶
上孤单的麻雀。

༧ ཁང་ཐོག་གི་བྱིའུ་གཅིག་པོ་འདྲ་ང་གྱུར།

8 我的仇敌终日辱骂我；向我
猖狂的人指着我赌咒。

༨ དགྲ་ཚོས་ཉིན་གང་ང་ལ་སྨད་སྒྲ་གཏོང་། ངའི་དགྲ་སྨྱོས་ནས་ང་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས།

9 我吃过炉灰，如同吃饭；我
所喝的与眼泪搀杂。

༩ བག་ལེབ་ལྟར་དུ་གོག་ཐལ་ངས་ཟོས་ཏེ། མཆི་མ་བསྲེས་པའི་བཏུང་བ་བཏུངས་པ་དེ།

10 这都因你的恼恨和忿怒；
你把我拾起来，又把
我摔下去。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཐོགས་ས་ལ་བཏབས་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་ཁྲོ་ཁྲོ་གཏུམ་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས།

11 我的年日如日影偏斜；
我也如草枯干。

༡༡ ཡོལ་འགྲོའི་གྲིབ་མ་དང་ངའི་ཚེ་འདྲ་སྟེ། རྩྭ་དང་འདྲ་བར་ང་ནི་སྐམ་ནས་སོང་།

12 惟你耶和华必存到永远；你
可记念的名也存到万代。

༡༢ འོན་ཁྱེད་ཡཱ་ཝེ་རྒྱུན་བཞུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། ཕྲག་རྗེས་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་ལུས་པར་འགྱུར།

13 你必起来怜恤锡安，因现
在是可怜她的时候，日
期已经到了。

༡༣ **ཙི་ཡོན**་ལ་ནི་སྙིང་རྗེ་མཛད་པའི་དུས། དུས་རར་བབས་པས་བཞེངས་ཤིང་སྙིང་རྗེ་བྱ།

14 你的仆人原来喜悦她的石
头，可怜她的尘土。

༡༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དེའི་རྡོ་རྣམས་ལ། དགའ་ཞིང་དེ་ཡི་ཐལ་བར་སྙིང་རྗེ་སྐྱེད།

15 列国要敬畏耶和华的名；世
上诸王都敬畏你的荣耀。

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་**ཙི་ཡོན**་བརྩིགས་མཛད་དེ། ཁོང་ཉིད་ཟིལ་ནང་
མངོན་སུམ་བསྟན་མཛད་པས།

16 因为耶和华建造了锡安，在
他荣耀里显现。

༡༦ ཞུ་ཕྱུག་རྣམས་ཀྱི་གསོལ་བ་གསན་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་སྨོན་
ལམ་རྩིས་མེད་མ་མཛད་པས།

༡༧ མི་རིགས་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་དང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ལ་འཇིགས།
༡༨ ཕྱིས་འབྱུང་མི་རབས་ཕྱིར་འདི་འབྲི་བར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
བསྟོད་པའི་མི་སྐྱེ་ཞིག་འབྱུང་འོང་།
༡༩ བཙན་ལས་འདོན་པའི་ཁོང་ཤུགས་གསན་མཛད་ཅིང་། འཆི་ཁར་
ཡོད་པའི་མི་རྣམས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར།
༢༠ ཁོང་གིས་གཙང་ཁང་མཐོན་པོ་ནས་མར་གཟིགས། ཡཱ་ཝེས་གནམ་
ནས་ས་གཞིར་གཟིགས་པ་ནི།
༢༡ **ཙི་ཡོན**་ནང་མིས་ཡཱ་ཝེའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ཁོང་བསྟོད་དུའོ།།

༢༢ ཡཱ་ཝེར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་
བཅས་ལྷན་ཅིག་ཚོགས་པའི་ཚེ།
༢༣ ལམ་ནང་ཁོང་གིས་ངའི་སྟོབས་ཉམས་སུ་བཅུག ང་ཡི་མི་ཚེ་
ཁོང་གིས་ཐུང་བར་མཛད།
༢༤ དར་མའི་དུས་ང་མ་སྐམས་ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་
རྣམས་མི་རབས་ཀུན་དུ་གནས།
༢༥ སྔོན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞིའི་རྨང་བཏིང་མཛད། གནམ་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་ཡིན།
༢༦ དེ་རྣམས་འདའ་འོང་ཁྱེད་ནི་རྟག་ཏུ་བཞུགས། འོ་ན་དེ་རྣམས་གོས་ལྟར་རྙིང་པར་
འགྱུར། གོས་ལྟར་འགྱུར་འཇུག་མཛད་པས་དེ་རྣམས་འགྱུར།

༢༧ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ནི་འགྱུར་བ་མེད་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྣམས་
མཐའ་མེད་ཡིན་པར་འགྱུར།
༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་བུ་རྣམས་གནས་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཚོའི་བུ་བརྒྱུད་
ཁྱེད་དྲུང་འཚུགས་པར་འགྱུར།།

ད་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

103 ང་ཡི་སེམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱར་སྟོད་ཅིག ང་ཡི་ཁོག་ནང་ཅི་ཡོད་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས། ཁོང་གི་མཚན་མཆོག་དམ་པར་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།
༢ ང་ཡི་སེམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱར་བསྟོད་ཅིང་། ཁོང་གི་བཀའ་དྲིན་ཚང་མ་མ་རྗེད་ཅིག

༣ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཀུན་སེལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནད་གཞི་
ཐམས་ཅད་གསོ་བར་མཛད།
༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ནི་འཆི་བ་ལས་སྲུང་མཛད། བྱམས་དང་ཐུགས་
རྗེའི་ཅོད་པན་ཁྱོད་ལ་སྐོན།

17 他垂听穷人的祷告，并不
藐视他们的祈求。
18 这必为后代的人记下，将来
受造的民要赞美耶和华。
19 因为，他从至高的圣所
垂看；耶和华从天
向地观察，
20 要垂听被囚之人的叹息，要
释放将要死的人，
21 使人在锡安传扬耶和华
的名，在耶路撒冷传扬
赞美他的话，
22 就是在万民和列国聚会侍
奉耶和华的时候。
23 他使我的力量中道衰弱，使
我的年日短少。
24 我说：我的神啊，不要使
我中年去世。你的年
数世世无穷！
25 你起初立了地的根基；天
也是你手所造的。
26 天地都要灭没，你却要长
存；天地都要如外衣渐渐
旧了。你要将天地如里衣
更换，天地就改变了。
27 唯有你永不改变；你的
年数没有穷尽。
28 你仆人的子孙要长存；他们
的后裔要坚立在你面前。

大卫的诗。

103 我的心哪，你要称颂耶
和华！凡在我里面的，也
要称颂他的圣名！
2 我的心哪，你要称颂耶
和华！不可忘记他的
一切恩惠！
3 他救免你的一切罪孽，医
治你的一切疾病。
4 他救赎你的命脱离死亡，以
仁爱和慈悲为你的冠冕。

5 他用美物使你所愿的得以知足，以致你如鹰返老还童。

༥ ཁ་ཟས་བཟང་པོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཚིམ་འཇུག ལྷག་ལྟར་སླར་ཁྱོད་
གཞོན་ནུར་འགྱུར་འཇུག་མཛད།

6 耶和华施行公义，为一切受屈的人伸冤。

༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་ཁ་དམན་ཀུན་གྱི་དོན། དྲང་བ་ཉིད་དང་གཤགས་དྲང་ཕྲིན་ལས་མཛད།

7 他使摩西知道他的法则，叫以色列人晓得他的作为。

༧ གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནི་**མོ་ཤེ**ར་ཕྲིན་ལས་རྣམས། **ཨིས་རེལ**་བུ་
ཚོར་བསྟན་མཛད་ཡཱ་ཝེ་ནི།

8 耶和华有怜悯，有恩典，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

༨ སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་ཏེ། ཐུགས་འཁྲོར་འགོར་
ཞིང་ཐུག་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས།

9 他不长久责备，也不永远怀怒。

༩ གཏན་དུ་མི་བགྱོན་དུས་རྒྱུན་ཐུགས་མི་འཁྲོ།

10 他没有按我们的罪过待我们，也没有照我们的罪孽报应我们。

༡༠ ངེད་ཀྱི་སྡིག་པར་གཤའ་བཞིན་མཛད་མ་བྱུང་། ལས་ངན་རྣམས་
ལ་འོས་པའི་ལན་མ་གནང་།

11 天离地何等的高，他的慈爱向敬畏他的人也是何等的大！

༡༡ ས་ལས་ནམ་མཁའ་ཅི་ཙམ་མཐོ་དེ་ཙམ། ཁོང་ལ་འཚབས་
མཁན་རྣམས་སྙིང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།

12 东离西有多远，他叫我们的过犯离我们也有多远！

༡༢ ཤར་ལས་ནུབ་ཕྱོགས་ཅི་ཙམ་རིང་དེ་ཙམ། ངེད་ཀྱི་འགལ་སྐྱོན་
ངེད་ལས་ཐག་རིང་མཛད།

13 父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏他的人！

༡༣ ཕ་ཡིས་བུ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པ་བཞིན། ཡཱ་ཝེར་འཇིགས་མཁན་
རྣམས་ལའང་སྙིང་རྗེ་མཛད།

14 因为他知道我们的本体，思念我们不过是尘土。

༡༤ ངེད་ཀྱི་ལུས་ཁམས་ཁོང་གིས་མཁྱེན་མཛད་དེ། ངེད་རྣམས་
ཐལ་བ་ཡིན་པ་དྲན་པས་སོ།།

15 至于世人，他的年日如草一样。他发旺如野地的花，

༡༥ མིའི་ཚེ་རྩྭ་འདྲ་རིའི་མེ་ཏོག་ལྟར་ཡལ།

16 经风一吹，便归无有；他的原处也不再认识他。

༡༦ དེ་ལ་ལྷགས་པ་ཕོག་པས་དེ་ནི་མེད། ཕྱིས་དེས་རང་གི་གནས་མལ་ཤེས་མི་འགྱུར།

17 但耶和华的慈爱归于敬畏他的人，从亘古到永远；他的公义也归于子子孙孙，

༡༧ འོན་ཀྱང་ཡཱ་ཝེར་འཇིགས་པའི་མི་རྣམས་སྟེང་། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་
རྒྱུན་དང་ཁོང་གི། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཡང་ཚའི་བར་དུ་གནས།

18 就是那些遵守他的约、记念他的训词而遵行的人。

༡༨ ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་བསྲུང་མཁན་དང་སྒྲུད་མཚམས། ནང་བཞིན་
བྱེད་ཕྱིར་དྲན་པར་དེ་ལྟར་འབྱུང་།

19 耶和华在天上立定宝座；他的权柄〔原文作“国”〕统管万有。

༡༩ ཡཱ་ཝེས་གནམ་ནང་རྒྱལ་ཁྲི་འཛུགས་སུ་བཙུག ཁོང་གི་ཆབ་
སྲིད་ཀུན་ལ་དབང་སྒྱུར་རོ།།

20 听从他命令、成全他旨意、有大能的天使，都要称颂耶和华！

༢༠ ཁོང་གི་བཀའི་སྐད་ཐོས་ཤིང་བཀའ་སྒྲུབ་པའི། ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་ཁྱེད་རྣམས་ཡཱ་ཝེར་སྟོད།

21 你们作他的诸军，作他的仆役，行他所喜悦的，都要称颂耶和华！

༢༡ ཡ་ཧོ་ཝ་ཡི་དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཁོང་གི་དགྱེས་པ་བསྒྲུབ་པའི་བྲན་
རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག་ཞུས།

22 你们一切被他造的，在他所治理的各处，都要称颂耶和华！我的心哪，你要称颂耶和华！

༢༢ ཡཱ་ཝེའི་མངའ་འོག་ས་གནས་ཀུན་གྱི་ནང་། བཀོད་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་ལ་
བཀྲ་ཤིས་ཞུས། ཡ་ཧོ་ཝར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།།

104

ཡ་ཧོ་ཤྭར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས། ང་ཡི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཤིན་
ཏུ་ཆེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ན་བཟའ་གསོལ།
༢ འོད་ནི་ན་བཟའ་ལྟར་དུ་སྐུ་ལ་གསོལ། གནམ་རྣམས་ཐོག་ཡོལ་
ལྟར་དུ་ཐར་བརྐྱངས་སོ།།
༣ ཁོང་གི་སྟེང་ཁང་གདུང་མ་ཆུ་ཐོག་འཛོག སྤྲིན་རྣམས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ནི་ཤིང་
རྟར་མཛད། རླུང་གི་འདབ་གཤོག་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཕེབས།
༤ རླུང་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་བང་ཆེན་དུ་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཞབས་
ཕྱི་རྣམས་ནི་མེ་ལྕེར་མཛད།
༥ དུས་རྒྱུན་གཡོ་བར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ཉིད་ཀྱི་ས་གདན་སྟེང་དུ་ས་གཞི་བཞག
༦ གོས་གཡོག་ལྟར་དེ་རྒྱ་མཚོས་གཡོགས་མཛད་པས། ཆུ་རྣམས་
རི་བོ་རྣམས་ལས་མཐོ་བར་སོང་།
༧ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བསྐྱོན་མཛད་པས་དེ་དག་བྲོས། ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་
སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་རིངས་པས་སོང་།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་བསླེབས། རི་རྣམས་
ཡར་ཐོན་ལུང་པ་རྣམས་མར་བབས།
༩ ཡང་སྐྱར་ས་གཞི་འགེབས་པར་མི་བྱའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་མི་འཐལ་
ཕྱིར་དུ་ས་མཚམས་མཛད།
༡༠ གྲོག་པོ་རྣམས་ཕྱིར་ཆུ་མིག་རྒྱུག་འཇུག་པས། དེ་རྣམས་རི་བོ་
རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ནས་རྒྱུག
༡༡ རི་ཡི་རི་དྭགས་དེ་རྣམས་ལས་འཐུང་སྟེ། རྐྱང་གིས་རང་གི་སྐོམ་ངོ་ཚོག་པར་བྱེད།
༡༢ དེ་ཡི་ཉེ་འཁོར་གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་གནས། ཡལ་གའི་གསེབ་ནས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན།
༡༣ ཁོང་གི་སྟེང་ཁང་རྣམས་ནས་རི་རྣམས་འཆུ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་
པའི་འབྲས་བུས་ས་ཆེན་འགྲང་།
༡༤ ས་ལས་ཟ་རྩྭ་སྐྱེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དུད་འགྲོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
རྩྭ་སྐྱེས་འཇུག མི་ལ་ཕན་པའི་སྔོ་ཚོད་སྐྱེ་རུ་འཇུག
༡༥ མིའི་སྙིང་སྐྱིད་པར་བྱེད་པའི་རྒུན་ཆང་དང་། ངོ་གདོང་ལྷག་ལྷག་བྱེད་
པའི་སྣུམ་རྩི་དང་། མི་ལ་སྙིང་སྟོབས་སྟེར་བའི་ཁ་ཟས་ཡིན།
༡༦ ཡཱ་ཧྭེས་**ལི་བ་ནོན་**དུ་བཙུགས་མཛད་པའི། ཤུག་སྡོང་རྣམས་
སམ་ཁོང་གི་ཤིང་རྣམས་ཚིམས།
༡༧ དེ་རུ་འདབ་ཆགས་རྣམས་ཀྱིས་ཚང་བྱེད་ཅིང་། སོམ་ཤིང་རྣམས་
ནི་ཁྲ་ནི་དཀར་པོའི་གནས།

104

我的心哪，你要称颂
耶和华！耶和华我的神
啊，你为至大！你以尊
荣威严为衣服，
2 披上亮光，如披外袍，铺张
穹苍，如铺幔子，
3 在水中立楼阁的栋梁，用
云彩为车辇，藉着风
的翅膀而行，
4 以风为使者，以火焰
为仆役，
5 将地立在根基上，使地
永不动摇。
6 你用深水遮盖地面，犹如衣
裳；诸水高过山岭。
7 你的斥责一发，水便奔
逃；你的雷声一发，水
便奔流。
8 诸山升上，诸谷沉下〔或
作“随山上翻，随谷
下流”〕，归你为它
所安定之地。
9 你定了界限，使水不能过
去，不再转回遮盖地面。
10 耶和华使泉源涌在山
谷，流在山间，
11 使野地的走兽有水喝，野
驴得解其渴。
12 天上的飞鸟在水旁住宿，在
树枝上啼叫。
13 他从楼阁中浇灌山岭；因他
作为的功效，地就丰足。
14 他使草生长，给六畜吃，使
菜蔬发长，供给人用，使
人从地里能得食物，
15 又得酒能悦人心，得油能润
人面，得粮能养人心。
16 佳美的树木，就是黎巴嫩的
香柏树，是耶和华所栽
种的，都满了汁浆。
17 雀鸟在其上搭窝；至于
鹤，松树是它的房屋。

18 高山为野山羊的住所；岩石为沙番的藏处。

༡༨ རི་མཐོན་པོ་རྣམས་སྐྱིན་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། བྲག་རྣམས་འཕྱི་བ་རྣམས་ནི་ཡིབ་ཕྱིར་ཡིན།

19 你安置月亮为定节令；日头自知沉落。

༡༩ དུས་རྣམས་ཤེས་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཟླ་བ་བཞག ཉི་མས་དེ་རང་ནུབ་པའི་ས་ཆ་ཤེས།

20 你造黑暗为夜，林中的百兽就都爬出来。

༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པ་མཛད་པས་མཚན་མོར་འགྱུར། དེ་དུས་ནགས་
ཀྱི་གཅན་གཟན་ཐམས་ཅད་འཐོན།

21 少壮狮子吼叫，要抓食，向神寻求食物。

༢༡ སེང་དར་མ་རྣམས་ལིངས་ཕྱིར་ངར་སྐད་འདོན། དཀོན་མཆོག་
ལས་ནི་རང་ཕྱིར་ཁ་ཟས་སློང་།

22 日头一出，兽便躲避，卧在洞里。

༢༢ ཉི་མ་ཤར་བ་ཙམ་གྱིས་དེ་རྣམས་ནི། རང་གི་ཚང་གི་ནང་དུ་ཉལ་དུ་འགྲོ།

23 人出去做工，劳碌直到晚上。

༢༣ མི་ནི་རང་གི་ལས་བྱེད་དགོངས་མོའི་བར། འབད་འགྱེད་བྱེད་
དུ་ཕྱི་རོལ་འཐོན་པར་བྱེད།

24 耶和华啊，你所造的何其多！都是你用智慧造成的；遍地满了你的丰富。

༢༤ ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་མང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཀུན་མཁས་པས་བཀོད་
པར་མཛད། ས་གཞི་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་གྱིས་གང་ནས་འདུག

25 那里有海，又大又广；其中有无数的动物，大小活物都有。

༢༥ ཕར་ན་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་བ་ཞིང་ཆེའི་ནང་། སེམས་ཅན་ཆེ་ཆུང་གྲངས་མེད་འཕྱོ་བར་བྱེད།

26 那里有船行走，有你所造的鳄鱼游泳在其中。

༢༦ གྲུ་གཟིགས་དེར་འགྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད་མཛད་པའི། ལེ་ཝི་ཡཱ་
ཐན་དེ་རུ་གཡིངས་པ་རྩེད།

27 这都仰望你按时给它食物。

༢༧ དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་རྒྱུ་གནང་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་སྒུག་པར་བྱེད།

28 你给它们，它们便拾起来；你张手，它们饱得美食。

༢༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་གནང་དེ་ཚོས་སྡུད་པར་བྱེད། ཁྱེད་ཕྱག་འབྱེད་ཙམ་
དེ་རྣམས་ལེགས་པོས་འགྲང་།

29 你掩面，它们便惊惶；你收回它们的气，它们就死亡，归于尘土。

༢༩ ཁྱེད་ཞལ་སྦས་ན་དེ་རྣམས་སྔོན་མོངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་དབུགས་ནི་འཁྱེར་
མཛད་པས། དེ་རྣམས་འཆི་ཞིང་སླར་ཡང་ཐལ་བར་འགྱུར།

30 你发出你的灵，它们便受造；你使地面更换为新。

༣༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དབུགས་ནི་གནང་བས་དེ་དག་སྐྱེ། ས་གཞིའི་ངོས་ནི་
སྐྱར་ནས་གསར་པར་མཛད།

31 愿耶和华的荣耀存到永远！愿耶和华喜悦自己所造的！

༣༡ ཡཱ་ཝེའི་མཚན་གྲགས་གཏན་དུ་གནས་པར་ཤོག ཡཱ་ཝེ་ཉིད་
ཀྱི་མཛད་པ་ལ་དགྱེས་ཤོག

32 他看地，地便震动；他摸山，山就冒烟。

༣༢ ཁོང་གིས་ས་གཞིར་གཟིགས་པས་དེ་ནི་འདར། རི་བོ་རྣམས་
ལ་རེག་པས་དུད་པ་འཐོན།

33 我要一生向耶和华唱诗！我还活的时候，要向我神歌颂！

༣༣ ང་ཚེ་འཚོ་རིང་ཡཱ་ཝེར་དབྱངས་འབུལ་ཞིང་། གསོན་རིང་ངའི་
དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།

34 愿他以我的默念为甘甜！我要因耶和华欢喜！

༣༤ ང་ཡི་བསམ་པར་ཁོང་ཐུགས་མཉེས་པར་ཤོག ཡཱ་ཝེའི་ནང་དུ་ང་ཡི་རང་བར་བྱ།

35 愿罪人从世上消灭！愿恶人归于无有！我的心哪，要称颂耶和华！你们要赞美耶和华〔原文作“哈利路亚”。下同〕！

༣༥ སྡིག་ཅན་མི་རྣམས་ས་ལས་ནུབ་པར་ཤོག ད་ཕྱིན་སྡིག་སྤྱོད་ལུས་པར་མ་གྱུར་ཅིག
ཡ་ཧོ་ཝཱེར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

105 ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་ལ་འབོད་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། མི་སྡེ་རྣམས་
ཁྲོད་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཤོད།
༢ ཁོང་ལ་བསྟོད་གླུ་ལེན་ཞིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ཕྲིན་
ལས་ཁྱད་མཚར་ཀུན་གླེང་ཞིང་།
༣ ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ནང་ངོམ་སྟོན་ཞིག ཡཱ་ཧྭེ་འཚོལ་མཁན་
སྙིང་རྣམས་ཡི་རངས་ཤོག
༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་ཁོང་གི་སྟོབས་ཚོལ་ཞིག དུས་རྒྱུན་ཁོང་གི་ཞལ་རས་འཚོལ་བར་གྱིས།
༥–༦ ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཡ་མཚན་རྣམས། ལྟས་དང་ཞལ་གྱི་
ཁྲིམས་གཅོད་རྣམས་དྲན་ཞིག ཁོང་གི་བྲན་གྱི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བརྒྱུད།
ཁོང་གིས་འདམས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས།
༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ས་ཆེན་ཀུན་ནང་ཁོང་གི་བཀའ་ཐག་གཅོད།
༨ མི་རབས་སྟོང་དོན་གསུངས་པའི་བཀའ་སྐུལ་ལམ། ཉིད་ཀྱི་ཞལ་
ཆད་གཏན་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་བཞག
༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་མཉམ་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དམ། **ཨི་སཱག**་ལ་ནི་
དབུ་མནའ་བཞེས་མཛད་དམ།
༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཕྱིར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་བརྟན་མཛད་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ལ་གཏན་གྱི་ཞལ་བཞེས་ཤིང་།
༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་སྐལ་བར་**ཀ་ན་ཨན**། ཡུལ་དེ་ང་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་འོང་གསུངས།
༡༢ དེ་དུས་དེ་རྣམས་མི་གྲངས་ཉུང་མ་ཟད། ཤིན་ཏུ་ཉུང་ཞིང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡིན་པས།
༡༣ མི་བརྒྱུད་གཅིག་ནས་གཅིག་གི་ཁྲོད་དུ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་
ནས་གཅིག་ནང་འཁོར་གྱིན་བསྡད།
༡༤ དེ་ཚོར་མགོ་ནོན་སུ་ལའང་བྱེད་མ་གནང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ལའང་དེ་ཚོའི་དོན་བཀྱོན་ཞིང་།
༡༥ ཁོ་བོའི་བྱུགས་པ་རྣམས་ལ་ལག་མ་རེག ལུང་སྟོན་པ་ཚོར་
གནོད་མ་སྐྱེལ་ཞིག་གསུངས།
༡༦ ཁོང་གིས་ཡུལ་དེར་མུ་གེ་བཀུག་མཛད་དེ། ཟས་ཀྱི་གཏད་སོ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད།
༡༧ མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་མི་ཞིག་བརྫངས། གཉའ་ཡལ་ཕྱིར་དུ་
ཡོ་སེབ་བཙོངས་ནས་དེའི།
༡༨ རྐང་པ་སྒྲོག་མཉམ་དེ་ཚོས་སྣད་དུ་བཅུག ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་ནི་བཅིང་ནས་བཞག

105 你们要称谢耶和华，求
告他的名，在万民中
传扬他的作为！
2 要向他唱诗歌颂，谈论他
一切奇妙的作为！
3 要以他的圣名夸耀！寻
求耶和华的人，心中
应当欢喜！
4 要寻求耶和华与他的能
力，时常寻求他的面。
5–6 他仆人亚伯拉罕的后
裔，他所拣选雅各的子孙
哪，你们要记念他奇妙
的作为和他的奇事，并
他口中的判语。
7 他是耶和华我们的神；全
地都有他的判断。
8 他记念他的约，直到永
远；他所吩咐的话，直
到千代，
9 就是与亚伯拉罕所立的
约，向以撒所起的誓。
10 他又将这约向雅各定为
律例，向以色列定为
永远的约，
11 说：我必将迦南地赐给
你，作你产业的份。
12 当时，他们人丁有限，数
目稀少，并且在那地
为寄居的。
13 他们从这邦游到那邦，从
这国行到那国。
14 他不容什么人欺负他们，为
他们的缘故责备君王，
15 说：不可难为我受膏
的人，也不可恶待
我的先知。
16 他命饥荒降在那地上，将所
倚靠的粮食全行断绝，
17 在他们以先打发一个人
去，约瑟被卖为奴仆。
18 人用脚镣伤他的脚；他
被铁链捆拘。

19 耶和华的话试炼他，直等到他所说的应验了。
༡༩ ཁོང་གི་བཀའ་དེ་མ་གྲུབ་པའི་བར་དུ། ཡཱ་ཝེའི་བཀའ་དེས་ཁོང་གི་ཉམས་སད་དོ།།

20 王打发人把他解开，就是治理众民的，把他释放，
༢༠ རྒྱལ་པོས་གཡོག་པོ་བཏང་ནས་ཁོང་བཀྲོལ་ཏེ། མི་སྡེ་རྣམས་
ཀྱི་བདག་པོས་ཁོང་ཐར་བཅུག

21 立他作王家之主，掌管他一切所有的，
༢༡ རང་གི་ཁབ་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་ཁོང་བྱས་ཏེ། རྒྱུ་ནོར་ཚང་མའི་དཔོན་པོར་ཁོང་བྱས་སོ།།

22 使他随意捆绑他的臣宰，将智慧教导他的长老。
༢༢ རང་དགར་སྐུ་དྲག་འཆིང་ཞིང་རྒན་རབས་ལ། ཤེས་རབ་སློབ་ཏུ་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན།

23 以色列也到了埃及；雅各在含地寄居。
༢༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡང་**མི་སེར**་དུ་འོངས་ཏེ། **ཧམ**་ཡུལ་**ཡ་ཀོབ**་རྒྱལ་ཁམས་པར་ལུས་སོ།།

24 耶和华使他的百姓生养众多，使他们比敌人强盛，
༢༤ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལྷག་པར་འཕེལ་བཅུག་ནས། དེ་ཚོའི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ལས་ཤེད་ཅན་མཛད།

25 使敌人的心转去恨他的百姓，并用诡计待他的仆人。
༢༥ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་སྡང་ཞིང་བྲན་རྣམས་ལ། ཟོལ་ཟོག་མཛད་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་སྙིང་བསྒྱུར་ཏོ།།

26 他打发他的仆人摩西和他所拣选的亚伦，
༢༦ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་དང་། ཁོང་གིས་འདམས་པའི་
ཨ་རོན་རྣམས་བཏངས་ནས།

27 在敌人中间显他的神迹，在含地显他的奇事。
༢༧ དེ་ཚོས་དེ་དག་ཁྲོད་དུ་ལྟས་རྣམས་དང་། **ཧམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་
ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་བསྟན།

28 他命黑暗，就有黑暗；没有违背他话的。
༢༨ ཁོང་གིས་སྨག་རུམ་གནང་ནས་མུན་འཐིབ་བྱས། ཁོང་གི་བཀའ་
རྣམས་དེ་ཚོས་མ་བཅག་གོ།།

29 他叫埃及的水变为血，叫他们的鱼死了。
༢༩ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་བསྒྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོའི་ཉ་རྣམས་སྲོག་དང་བྲལ།

30 在他们的地上以及王宫的内室，青蛙多多滋生。
༣༠ ཡུལ་དང་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཁང་སྦལ་པས་གང་།

31 他说一声，苍蝇就成群而来，并有虱子进入他们四境。
༣༡ ཁོང་གིས་བཀའ་གནང་མཛད་པས་ཧ་སྦྲང་དང་། ཉེ་འཁོར་ཐམས་
ཅད་སྦྲང་བུས་ཁེངས་གྱུར་ཏོ།།

32 他给他们降下冰雹为雨，在他们的地上降下火焰。
༣༢ ཆར་པའི་ཚབ་ཏུ་དེ་ཚོར་སེར་བ་ཕབ། དེ་ཚོའི་ཡུལ་དུ་འཁྱུག་པའི་མེ་ལྕེ་ཕབ།

33 他也击打他们的葡萄树和无花果树，毁坏他们境内的树木。
༣༣ དེ་ཚོའི་རྒུན་ཤིང་སེ་ཡབ་ཤིང་ཡང་བརྡབས། ས་མཚམས་རྣམས་
ཀྱི་ཤིང་རྣམས་བཅག་པར་མཛད།

34 他说一声，就有蝗虫蚂蚱上来，不计其数，
༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བཀོད་མཛད་པས་གྲངས་མེད་པའི། ཆ་ག་
འབུ་དང་སྲིན་བུ་རྣམས་བྱུང་ནས།

35 吃尽了他们地上各样的菜蔬和田地的出产。
༣༥ ཡུལ་གྱི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་བྱས། དེ་ཚོའི་ས་གཞིའི་ལོ་ཐོག་རྣམས་ཟོས་སོ།།

36 他又击杀他们国内一切的长子，就是他们强壮时头生的。
༣༦ དེ་ཚོའི་ལུས་སྟོབས་ཧྲིལ་པོའི་ཕུད་ཡིན་པའི། ཡུལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་
ཀུན་ཡང་ཁོང་གིས་བསད།

37 他领自己的百姓带银子金子出来；他支派中没有一个软弱的。
༣༧ དེ་རྣམས་གསེར་དངུལ་དང་བཅས་བཏོན་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་
སྡེའི་ནང་རྒུད་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད།

38 他们出来的时候，埃及人便欢喜；原来埃及
༣༨ **མི་སེར**་པའི་ཐོག་བབས་པའི་འཇིགས་པས་སྐྱེན། དེ་རྣམས་སོང་
བས་ཁོ་རྣམས་སེམས་འཐད་སོང་།

༣༩ ཁེབས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྤྲིན་ཞིག་བརྐྱང་མཛད་དེ། མཚན་མོར་འོད་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་མེ་བསྐྱལ་མཛད།
༤༠ དེ་ཚོས་ཞུས་པས་སྲེག་པ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། ནམ་མཁའི་ཟས་ཀྱིས་
དེ་རྣམས་འགྲངས་པར་མཛད།
༤༡ ཁོང་གིས་བྲག་རྡོལ་ཆུ་རྣམས་རྫོལ་བྱུང་ནས། ཐང་སྐམ་ནང་
དུ་གཙང་པོ་ལྟར་དུ་བརྒྱུགས།
༤༢ ཁོང་བྲན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། དམ་པའི་བཀའ་དེ་དྲན་པས་དེ་ལྟར་མཛད།
༤༣ ཁོང་གི་མི་སྡེ་དགའ་ཞིང་འདམས་པ་རྣམས། གླུ་དབྱངས་བླང་
གིན་ཁོང་གིས་ཕྱིར་བཏོན་མཛད།
༤༤ མི་རིགས་སོ་སོའི་ཡུལ་རྣམས་གནང་མཛད་པས། མི་སྡེ་སོ་
སོས་འབད་པ་དེ་ཚོས་བཟུང་།
༤༥ དེ་རྣམས་ཁོང་གི་སྲིད་མཚམས་སྲུང་བ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་
ནི་སྲུང་ཕྱིར་གནང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

106 ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཡཱ་ཧྭེ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་ནི། གཏན་དུ་གནས་པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཞུས།
༢ ཡཱ་ཧྭེའི་མཐུ་ལྡན་ལས་རྣམས་སུས་སྨྲ་ནུས། ཡང་ན་བསྟོད་པ་
ཚང་ཚང་སུས་སྟོན་ནུས།
༣ བཀའ་ཁྲིམས་བསྲུང་བའི་མི་དང་དུས་ཀུན་ཏུ། དྲང་བ་ཉིད་
བཞིན་སྤྱོད་མཁན་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་ནི་དར་བར་མཐོང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་སྐྱིད་ནང་
ང་དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་མི་ཉམས་ངས་བསྟོད་ཕྱིར།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་། ང་ཡང་ཐུགས་སུ་དྲན་མཛོད་ཀྱི་
ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ནང་ང་ལ་གཟིགས་པར་མཛོད།
༦ མེས་པོ་རྣམས་མཉམ་ངེད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས། ངེད་ཀྱིས་མི་ཚངས་པ་དང་ལས་ངན་བྱས།
༧ **མི་སེར**་ནང་དུ་མཛད་པའི་ངོ་མཚར་རྣམས། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཧ་མ་གོ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་དཔག་མེད་མ་དྲན་སྟེང་། རྒྱ་མཚོའམ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་ངོ་ལོག་བྱས།
༨ འོན་ཀྱང་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་སྟོན་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་མཚན་
ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཐར་བར་བྱས།
༩ **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་བཀྱོན་ནས་དེ་སྐམ་པས། ཐང་ག་ལྟར་དུ་
གཏིང་རིང་ནང་ནས་དྲངས།

人惧怕他们。
39 他铺张云彩当遮盖，夜间使火光照。
40 他们一求，他就使鹌鹑飞来，并用天上的粮食叫他们饱足。
41 他打开磐石，水就涌出；在干旱之处，水流成河。
42 这都因他记念他的圣言和他的仆人亚伯拉罕。
43 他带领百姓欢乐而出，带领选民欢呼前往。
44 他将列国的地赐给他们，他们便承受众民劳碌得来的，
45 好使他们遵他的律例，守他的律法。你们要赞美耶和华！

106 你们要赞美耶和华！要称谢耶和华，因他本为善；他的慈爱永远长存！
2 谁能传说耶和华的大能？谁能表明他一切的美德？
3 凡遵守公平、常行公义的，这人便为有福！
4 耶和华啊，你用恩惠待你的百姓；求你也用这恩惠记念我，开你的救恩眷顾我，
5 使我见你选民的福，乐你国民的乐，与你的产业一同夸耀。
6 我们与我们的祖宗一同犯罪；我们作了孽，行了恶。
7 我们的祖宗在埃及不明白你的奇事，不记念你丰盛的慈爱，反倒在红海行了悖逆。
8 然而，他因自己的名拯救他们，为要彰显他的大能，
9 并且斥责红海，海便干了；他带领他们经过深

处，如同经过旷野。

10 他拯救他们脱离恨他们人的手，从仇敌手中救赎他们。

༡༠ དེ་ཚོར་སྡང་བའི་ལག་ནས་ཐར་བཅུག་སྟེ། དགྲ་བོའི་ལག་ནས་དེ་རྣམས་བསྒྲལ་བར་མཛད།

11 水淹没他们的敌人，没有一个存留。

༡༡ དེ་ནས་དེ་ཚོའི་དགྲ་རྣམས་ཆུས་བཀབ་པས། དེ་དག་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

12 那时，他们才信了他的话，歌唱赞美他。

༡༢ དེ་ཚོས་བཀའ་ལ་དད་ཅིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ།

13 等不多时，他们就忘了他的作为，不仰望他的指教，

༡༣ མགྱོགས་པར་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་བརྗེད་དེ། ཁོང་གི་ཞལ་གདམས་ཕྱིར་དུ་མ་བསྒུགས་པར།

14 反倒在旷野大起欲心，在荒地试探神。

༡༤ ཚོད་མེད་འདོད་པ་འབྲོག་སྟོང་དུ་སྐྱེས་ཏེ། བྱེ་ཐང་ནང་དུ་ཡཱ་ཝེའི་ཐུགས་སད་པས།

15 他将他们所求的赐给他们，却使他们的心灵软弱。

༡༥ དེ་ཚོའི་ཞུ་བ་ནང་བཞིན་གནང་མཛད་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་སེམས་ནི་ཁོང་གིས་རྒུད་དུ་བཅུག

16 他们又在营中嫉妒摩西和耶和华的圣者亚伦。

༡༦ སྒར་ནང་**མོ་ཤེ**་དང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་**ཨ་རོན**་ལ་ནི་ཕྲག་དོག་བྱས།

17 地裂开，吞下大坍，掩盖亚比兰一党的人。

༡༧ སས་ཁ་ཕྱེས་ནས་**དྭ་ཐན**་མིད་བྱས་ཏེ། **ཨ་ཧི་རམ**་གྱི་མི་ཚོགས་སས་བཀབ་བོ།།

18 有火在他们的党中发起；有火焰烧毁了恶人。

༡༨ དེ་ཚོའི་ཚོགས་ནང་མེ་ཞིག་འབར་བྱུང་ནས། མེ་ལྕེས་སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་སྲེག་པར་བྱས།

19 他们在何烈山造了牛犊，叩拜铸成的像。

༡༩ **ཧོ་རེབ**་ཏུ་ནི་བེའུ་བཟོས་བླུག་སྐུར་འདུད།

20 如此将他们荣耀的主换为吃草之牛的像，

༢༠ དེ་ལྟར་དེ་ཚོའི་ལྷམ་མེ་བ་ཁོང་ནི། རྩྭ་ཟ་མཁན་གྱི་གླང་གི་གཟུགས་སུ་བསྒྱུར།

21 忘了神他们的救主；他曾在埃及行大事，

༢༡ **མི་སེར**་ནང་དུ་ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་དང་། **ཧམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་དང་།

22 在含地行奇事，在红海行可畏的事。

༢༢ **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་འཇིགས་རུང་རྣམས་མཛད་པའི། རང་གི་སྐྱབས་མགོན་དཀོན་མཆོག་བརྗེད་པས་ན།

23 所以，他说要灭绝他们；若非有他所拣选的摩西站在当中〔原文作“破口”〕，使他的忿怒转消，恐怕他就灭绝他们。

༢༣ དེ་རྣམས་མེད་པར་མི་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་
ཕྱིར། བར་མིར་ང་ཡིས་འདམས་པའི་**མོ་ཤེ**་ནི། ངའི་དྲུང་ལངས་ནས་བསྡད་
པ་མ་ཡིན་ན། ང་ཡིས་དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས།

24 他们又藐视那美地，不信他的话，

༢༤ འོ་ན་སྐྱིད་པོའི་ཡུལ་ལ་ཁྱད་དུ་བསད། ཁོང་གི་བཀའ་ལ་དེ་རྣམས་ཡིད་མ་ཆེས།

25 在自己帐棚内发怨言，不听耶和华的声音。

༢༥ འོན་ཀྱང་རང་རང་གུར་ནང་འབར་བར་བྱས། ཡཱ་ཝེའི་གསུང་སྐད་ལ་ཡང་མ་ཉན་པས།

26 所以，他对他们起誓：必叫他们倒在旷野，

༢༦ འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་དེ་རྣམས་བརྡབ་མཛད་ནས། བརྒྱུད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་དབྱུག་མཛད་དེ།

27 叫他们的后裔倒在列国之中，分散在各地。

༢༧ ཡུལ་རྣམས་སོ་སོར་གཏོར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོར་ཁོང་གིས་སྡང་བའི་དབུ་མནའ་བཞེས།

28 他们又与巴力毗珥连合，且吃了祭死神〔或作“人”〕的物。

༢༨ དེ་རྣམས་བ་ཨཱལ་པེ་ཨོར་ལ་བརྟེན་ནས། གཤིན་པོར་གཏང་བའི་གཏོར་མ་རྣམས་ཟོས་སོ།།

༢༩ དེ་འདྲའི་ལས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། དེ་དག་ནང་དུ་
རིམས་ནད་འཐོན་བྱུང་སྟེ།
༣༠ **ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱིས་གཤགས་བྱས་རིམས་ནད་ཆད།
༣༡ གཏན་ཕྱིར་དེ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། ལས་དེ་ཁོའི་ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་བརྩིས།
༣༢ **མེ་རི་བྷ**་ཡི་ཆུའི་མདུན་ཁྲོ་དཀྲུགས་ཤིང་། དེ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས་**མོ་ཤེ**་འཕྲུགས་གྱུར་ཏོ།།
༣༣ དེ་ཚོས་ཁོ་ཡི་སེམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། དེ་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**ས་བསམ་མེད་གཏམ་སྨྲས་སོ།།
༣༤ ཡཱ་ཝེས་བཀའ་གནང་བཞིན་དུ་དེ་ཚོ་ཡིས། མི་སྡེ་རྣམས་ནི་ཚར་དུ་མ་བཅད་སྟེང་།
༣༥ མི་བརྒྱུད་དེ་རྣམས་དང་ནི་འདྲེས་གྱུར་ཏེ། མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ལས་རྣམས་དེ་ཚོས་བསླབས།
༣༦ དེ་རྣམས་ཕྱིར་དུ་རྙེ་ཙ་གྱུར་བ་ཡི། དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་བརྟེན་མ་ཟད།
༣༧ འདྲེ་ལ་བུ་དང་བུ་མོ་མཆོད་པར་བཏང་།
༣༨ བུ་དང་བུ་མོ་ཉོངས་མེད་ཀྱི་ཁྲག་ཕོས། **ཀ་ན་ཨན**་གྱི་སྐུ་ལ་མཆོད་པར་
བཏང་། ཁྲག་གིས་ཡུལ་ཁམས་གྲིབ་ཅན་དུ་བྱས་སོ།།
༣༩ དེ་ལྟར་རང་གི་ལས་ཀྱིས་བཙགས་གྱུར་ཏེ། རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ནང་ཁྲེལ་མེད་པས།
༤༠ ཡཱ་ཝེའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཁོང་གི་མི་སྡེར་འབར། ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཐུགས་ལོག་ནས།
༤༡ མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལག་ཏུ་དེ་རྣམས་བཏད། སྡང་བ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་བདག་བྱས།
༤༢ དེ་ཚོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་ནོན་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་
གི་མངའ་འོག་བཙུག་པ་ཡིན།
༤༣ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལན་མང་ཐར་བཙུག་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་གྲོས་ནི་འབངས་
གྱེན་ཟློག་ཡིན་པས། རང་གི་ཉེས་པས་དེ་རྣམས་ཐུར་དུ་ཕབ།
༤༤ ཁོང་གིས་དེའི་སྟེང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ངུ་འབོད། གསན་དུས་དེ་ཚོའི་
སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་ནས།
༤༥ ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་དེ་ཚོའི་དོན་དྲན་ཏེ། ཐུགས་རྗེ་དཔག་མེད་
བཞིན་དུ་ཐུགས་འགྱོད་དེ།
༤༦ དེ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་མཁན་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་། དེ་ཚོར་སྙིང་
རྗེ་ཁོང་གིས་བྱེད་དུ་བཅུག
༤༧ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཚན་ལ་གཏང་རག་དང་། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པའི་

29 他们这样行，惹耶和华发怒，便有瘟疫流行在他们中间。
30 那时，非尼哈站起，刑罚恶人，瘟疫这才止息。
31 那就算为他的义，世世代代，直到永远。
32 他们在米利巴水又叫耶和华发怒，甚至摩西也受了亏损，
33 是因他们惹动他的灵，摩西〔原文作“他”〕用嘴说了急躁的话。
34 他们不照耶和华所吩咐的灭绝外邦人，
35 反与他们混杂相合，学习他们的行为，
36 侍奉他们的偶像，这就成了自己的网罗，
37 把自己的儿女祭祀鬼魔，
38 流无辜人的血，就是自己儿女的血，把他们祭祀迦南的偶像，那地就被血污秽了。
39 这样，他们被自己所做的污秽了，在行为上犯了邪淫。
40 所以，耶和华的怒气向他的百姓发作，憎恶他的产业，
41 将他们交在外邦人的手里；恨他们的人就辖制他们。
42 他们的仇敌也欺压他们，他们就伏在敌人手下。
43 他屡次搭救他们，他们却设谋背逆，因自己的罪孽降为卑下。
44 然而，他听见他们哀告的时候，就眷顾他们的急难，
45 为他们记念他的约，照他丰盛的慈爱后悔。
46 他也使他们在凡掳掠他们的人面前蒙怜恤。
47 耶和华我们的神啊，求你拯

救我们，从外邦中招聚我
们，我们好称赞你的圣
名，以赞美你为夸胜。
48 耶和华以色列的神是应当
称颂的，从亘古直到永
远。愿众民都说：阿们！
你们要赞美耶和华！

ཆེ་བ་རྗོད་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་ཀྱི་ངེད་སྐྱོབ། མི་
བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ནས་ངེད་བསྡུ་མཛོད།
༤༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེ་ལ། དུས་ནི་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག མི་
རིགས་ཀུན་གྱིས་ཨ་མེན་ཞུ་བར་ཤོག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

诗 篇 卷 五

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་ལྔ་པ།

107 你们要称谢耶和华，因
他本为善；他的慈爱
永远长存！
2 愿耶和华的赎民说这
话，就是他从敌人手
中所救赎的，
3 从各地，从东从西，从南从
北，所招聚来的。
4 他们在旷野荒地漂流，寻
不见可住的城邑，
5 又饥又渴，心里发昏。
6 于是，他们在苦难中哀求
耶和华；他从他们的祸
患中搭救他们，
7 又领他们行走直路，使他们
往可居住的城邑。
8 但愿人因耶和华的慈爱
和他向人所行的奇事
都称赞他；
9 因他使心里渴慕的人得
以知足，使心里饥饿的
人得饱美物。
10 那些坐在黑暗中、死荫里的
人被困苦和铁链捆锁，
11 是因他们违背神的话语，藐
视至高者的旨意。
12 所以，他用劳苦治服
他们的心；他们仆
倒，无人扶助。
13 于是，他们在苦难中哀求
耶和华；他从他们的祸
患中拯救他们。
14 他从黑暗中和死荫里领他们
出来，折断他们的绑索。

107 ཡཱ་ཝེ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་གནས་
པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།
༢ དེ་ལྟར་ཡཱ་ཝེས་བསྒྲལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཞུས། གང་རྣམས་དེ་དགྲ་
ལག་ནས་བླུས་མཛད་དེ།
༣ ཤར་ནུབ་ལྷོ་བྱང་ཡུལ་ནས་དེ་དག་བསྡུས།
༤ འབྲོག་སྟོང་བྱེ་ཐང་ལམ་ནང་ལམ་སྟོར་ཏེ། གནས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་གང་ཡང་མ་བརྙེད་པར།
༥ ལྟོགས་ཤིང་སྐོམ་ཞིང་དེ་ཚོའི་སེམས་བརྒྱལ་བས།
༦ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་ཡཱ་ཝེའི་འོ་དོད་བོས། ཁོང་གིས་དེ་དག་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
༧ གནས་རྒྱུའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་ལམ་དྲང་པོ་ལས་ཁྲིད།
༨ སྐོམ་པའི་སེམས་ཚིམ་འཇུག་ཅིང་ལྟོགས་མཁན་གྱི། སེམས་ནི་ལེགས་
པར་འགྲང་བར་མཛད་པས་ན།
༩ ཡཱ་ཝེའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
༡༠ གང་གི་ཞེས་ན་མུན་པ་དང་འཆི་བའི། གྲིབ་ནང་བསྡད་ཡོད་མཁན་དང་
སྡུག་བསྔལ་དང་། ལྕགས་ཀྱི་སྒྲོག་གིས་བཅིང་ཡོད་པ་རྣམས་སོ།།
༡༡ དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་བཀའ་རྣམས་བརླགས་པ་དང་། བླ་མེད་ཞལ་
གདམས་རྙས་མེད་བྱས་པའི་ལན།
༡༢ དེའི་ཕྱིར་དཀའ་བའི་ལས་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་སྙིང་། ཞུ་ཐུག་བཙུག་པས་དེ་རྣམས་
གྱེལ་སོང་ཡང་། ར་མདའ་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མེད་པ་དང་།
༡༣ རང་སེམས་བརྟུགས་ནས་ཡཱ་ཝེར་འོ་དོད་བོས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
༡༤ འཆི་བའི་གྲིབ་མ་དང་ནི་མུན་པ་ལས། བཏོན་ཏེ་སྒྲོག་རྣམས་
ཁོང་གིས་སིལ་བུར་བཅག

༡༥ ཡཱ་ཧྭེའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
15 但愿人因耶和华的慈爱
和他向人所行的奇事
都称赞他；

༡༦ རག་གི་ཏ་སྒོ་བཅག་སྟེ་ལྕགས་ཀྱི་ནི། ཨར་ཤིང་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་བཅག་ཕྱིར་རོ།།
16 因为他打破了铜门，砍
断了铁闩。

༡༧ གླེན་པའི་མི་རྣམས་རང་གི་འགལ་སྐྱོན་དང་། ལས་ངན་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་།
17 愚妄人因自己的过犯和自
己的罪孽便受苦楚。

༡༨ ཁ་ཟས་ཀུན་ལ་དེ་ཚོའི་སེམས་ཁམས་ལོག འཆི་བའི་སྒོ་རྣམས་ཉེ་བར་སླེབ་པ་ལས།
18 他们心里厌恶各样的食
物，就临近死门。

༡༩ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་ཡཱ་ཧྭེར་འབོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
19 于是，他们在苦难中哀求
耶和华；他从他们的祸
患中拯救他们。

༢༠ བཀའ་གནང་མཛད་ཅིང་དེ་ཚོའི་ནད་གསོ་ཞིང་། དེ་རྣམས་
སྟོངས་པར་འགྱུར་བ་ལས་སྒྲོལ་ལོ།།
20 他发命医治他们，救他
们脱离死亡。

༢༡ ཡཱ་ཧྭེའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
21 但愿人因耶和华的慈爱
和他向人所行的奇事
都称赞他。

༢༢ གཏང་རག་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁོང་གི་ཕྲིན་
ལས་རྣམས་ནི་འཆད་པར་ཤོག།
22 愿他们以感谢为祭献给
他，欢呼述说他的作为！

༢༣ གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ནང་རྒྱ་མཚོར་འགྲོ་མཁན་དང་། ཆུ་ཆེན་རྣམས་
ནང་ཉོ་འཚོང་བྱེད་མཁན་གྱིས།
23 在海上坐船，在大水中
经理事务的，

༢༤ རྒྱ་མཚོར་ཡཱ་ཧྭེའི་མཛད་པ་དང་ཁོང་གི། ངོ་མཚར་རྣམས་ནི་མཐོང་ངོ་ཇི་ལྟར་ན།
24 他们看见耶和华的作为，并
他在深水中的奇事。

༢༥ ཁོང་གིས་བཀའ་སྩལ་མཛད་ཅིང་ཐ་རླབས་རྣམས། གྱེན་དུ་སློང་
བའི་རླུང་དྲག་རྒྱུག་འཇུག་པས།
25 因他一吩咐，狂风就起
来，海中的波浪也扬起。

༢༦ གནམ་ཐུག་འཛེགས་ཤིང་གཏིང་དུ་འབབ་པས་ན། ཉོན་མོངས་
རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཚོའི་སེམས་འཇུ་འགྲོ།
26 他们上到天空，下到海底；
他们的心因患难便消化。

༢༧ རས་བཟིས་མི་ལྟར་འཁྱོར་ཞིང་དྲན་པ་སྟོར།
27 他们摇摇幌幌，东倒西
歪，好像醉酒的人；他
们的智慧无法可施。

༢༨ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་ཡཱ་ཧྭེར་འབོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
28 于是，他们在苦难中哀求
耶和华，他从他们的祸
患中领出他们来。

༢༩ རླུང་དམར་ཞི་བཙུག་མཛད་པས་ཐ་རླབས་འབབ།
29 他使狂风止息，波浪
就平静。

༣༠ ཐིང་འཇམ་གྱུར་པས་སེམས་ནི་དགའ་གྱུར་ཞིང་། དམིགས་པའི་
གྲུ་འཛིན་གནས་སུ་སྐྱེལ་བར་མཛད།
30 风息浪静，他们便欢
喜；他就引他们到所
愿去的海口。

༣༡ ཡཱ་ཧྭེའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
31 但愿人因耶和华的慈爱
和他向人所行的奇事
都称赞他。

༣༢ དེ་ཚོས་མི་སྡེའི་ཚོགས་ནང་ཁོང་སྟོད་ཅིག རྒན་རབས་འདུན་
ཚོགས་ནང་དུ་ཁོང་སྦྱོགས་ཤིག
32 愿他们在民的会中尊
崇他，在长老的位
上赞美他！

༣༣ ཁོང་གིས་གཙང་པོ་རྣམས་ནི་ཐང་སྟོང་མཛད། ཆུ་མིག་རྣམས་
33 他使江河变为旷野，叫水

泉变为干渴之地，
ནི་སྐམ་སར་འགྱུར་དུ་འཇུག

34 使肥地变为碱地；这都因
其间居民的罪恶。
༣༤ སྐྱིད་ཡུལ་མི་རྣམས་ངན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེ་ནི་ཁོང་གིས་བ་ཚྭ་ཐང་དུ་མཛད།

35 他使旷野变为水潭，叫
旱地变为水泉。
༣༥ ཁོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་ལྟེང་ཀར་འགྱུར་འཇུག་ཅིང་། སྐམ་ས་ཆུ་
མིག་རྣམས་ལ་འགྱུར་འཇུག་ཅིང་།

36 他使饥饿的人住在那里，好
建造可住的城邑，
༣༦ དེ་རུ་ལྟོགས་མཁན་ཅི་ལ་འཇུག་ཅེ་ན། གནས་རྒྱུའི་གྲོང་ཁྱེར་
ཞིག་དེར་བཙོས་པ་དང་།

37 又种田地，栽葡萄园，得
享所出的土产。
༣༧ ཞིང་རྣམས་རྨོ་ཞིང་རྒུན་ཚལ་འཛུགས་པ་དང་། འཕེལ་གྱི་ལོ་ཐོག་དེ་ཚོར་རྙེད་ཕྱིར་རོ།།

38 他又赐福给他们，叫他
们生养众多，也不叫他
们的牲畜减少。
༣༨ བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་དེ་རྣམས་འཕེལ་འཇུག་སྟེ། དེ་ཚོའི་དུད་
འགྲོའང་ཁོང་གིས་འབྲི་མི་འཇུག

39 他们又因暴虐、患难、愁
苦，就减少且卑下。
༣༩ མགོ་ནོན་སྡུག་བསྔལ་སེམས་སྡུག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། སླར་ཡང་དེ་
དག་འབྲི་ཞིང་འཁུམ་ནས་འགྲོ།

40 他使君王蒙羞被辱，使他们
在荒废无路之地漂流。
༤༠ ཁོང་གིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་སྟེང་དམའ་འབེབས་བླུག ལམ་མེད་
ཐང་སྟོང་རྒྱུ་རུ་འཇུག་མཛད་ཀྱང་།

41 他却将穷乏人安置在高
处，脱离苦难，使他的
家属多如羊群。
༤༡ དབུལ་པོ་སྡུག་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་མཐོ་སར་འཛོག དེ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་ལུག་ཁྱུ་ལྟ་བུར་མཛད།

42 正直人看见就欢喜；罪孽
之辈必塞口无言。
༤༢ དེ་མི་དྲང་པོས་མཐོང་ནས་དགའ་བར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
རྣམས་ཀྱི་ཁ་དེ་ཁྱུགས་པར་འགྱུར།

43 凡有智慧的，必在这些
事上留心，也必思想耶
和华的慈爱。
༤༣ མཁས་པ་ཡིན་པས་འདི་ལ་ཡིད་གཞུང་ཞིང་། ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་
དྲིན་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་བྱ།།

大卫的诗歌。
དཱ་བིད་ཀྱི་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

108

108 神啊，我心坚定；我
口〔原文作“荣耀”〕
要唱诗歌颂！
108 ངའི་སྙིང་བརྟན་པོར་ཡོད་དོ་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངས་གླུ་ལེན་
ཞིང་སྙིང་ནས་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།

2 琴瑟啊，你们当醒起！我
自己要极早醒起！
༢ ཀྱེ་པི་ཝང་དང་ནི་སྒྲ་སྙན་གཉིད་སོད། ང་འང་སྔ་གསར་གཉིད་སད་མི་སྡེ་ཡི།

3 耶和华啊，我要在万民中称
谢你，在列邦中歌颂你！
༣ ཁྲོད་དུ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་བྱ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།

4 因为，你的慈爱大过诸天；
你的诚实达到穹苍。
༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ནམ་མཁའ་ལྷར་ཆེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
ཉིད་མཁའ་མཉམ་ཡིན་ཕྱིར་རོ།།

5 神啊，愿你崇高过于诸天！
愿你的荣耀高过全地！
༥ གནམ་ལས་ཁྱེད་མཐོར་ཤོག་ཅིག་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ས་གཞི་ཀུན་
ལས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་མཐོར་ཤོག

6 求你应允我们，用右手
拯救我们，好叫你所亲
爱的人得救。
༦ ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་སྤྲས་དེ་ནི་ཐར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་
ཀྱིས་སྐྱོབ་བཀའ་ལན་གནོང་།

7 神已经指着他的圣洁说
〔“说”或作“应许
༧ དམ་པ་ཉིད་ནང་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་པས། ང་དགའ་འགྱུར་ཞིང་**ཤི་**
ཀེམ་བགོ་འགྱུར་ཏེ། **སུ་ཀོད**་ལུང་པ་ཐག་པས་འདེབས་པར་བྱ།

༨ **གིལ་ཨད**་ངའི་ཡིན་**མ་ན་ཤེ**་ངའི་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་བདག་གི་མགོའི་
རྨོག་ཡིན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་བདག་གི་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།
༩ **མོ་ཨབ**་དེ་ནི་བདག་གི་འཁྲུད་གཞོང་ཡིན། **ཨེ་དོམ**་ཐོག་ཏུ་ངས་ལྷམ་རྒྱབ་
པར་བྱ། **ཕི་ལི་ཤེད**་ཐོག་ང་ཡིས་ངར་སྐད་འདོན།
༡༠ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོར་སུས་ང་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། **ཨེ་དོམ**་བར་དུ་སུས་ང་ཁྲིད་པ་ཡིན།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་མ་སྤངས་སམ་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ངེད་ཀྱི་དཔུང་
མཉམ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་མི་གཤེགས།
༡༢ མི་ཡི་ར་མདའ་ཕམ་མེད་ཡིན་པས་ན། དགྲ་བོའི་ངོར་ངེད་
རྣམས་ལ་སྟོངས་གྲོགས་མཛོད།
༡༣ དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་ངེད་དགྲ་རྗེ་འོང་བས། ཁོང་ནང་ངེད་ཅག་
དཔའ་རྩལ་ལྡན་པར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

109 ཀྱི་ངའི་བསྟོད་པའི་དཀོན་མཆོག་ཞལ་མ་རོག དེ་ནི་ཅི་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞུ་བ་ན།
༢ སྡིག་སྤྱོད་མི་དང་མགོ་བསྐོར་ཅན་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་འཛིང་ཕྱིར་ཁ་ནི་
གདངས་ནས་འདུག རྫུན་གྱི་ལྕེ་དང་ང་ལ་གཏམ་ལབ་བྱུང་།
༣ དེ་ཚོའི་འཁོན་སེམས་ཚིག་གིས་ངའི་མཐའ་བསྐོར། རྒྱུ་མཚན་
མེད་པར་ང་ལ་རྒོལ་བར་བྱས།
༤ ངའི་བྱམས་སེམས་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ངའི་དགྲར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་
ངས་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱེད།
༥ དེ་ཚོས་བཟང་བའི་ལན་དུ་ངན་པ་བསྟེར། བདག་གི་བྱམས་པའི་ལན་དུ་ཞེ་སྡང་སྐྱེད།
༦ དེ་ཡི་འགོ་བྱེད་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཞིག་དང་། དགྲ་བོ་ཞིག་ནི་དེའི་གཡས་སློང་བར་མཛོད།
༧ ཁོའི་ཁྲིམས་གཅོད་དུས་ཉེས་ཅན་འགྱུར་བར་ཤོག ཡང་ཁོའི་
སྨོན་ལམ་སྡིག་པར་འགྱུར་བར་ཤོག
༨ ཁོ་ཡི་མི་ཚེ་ཐུང་ཐུང་འགྱུར་བར་ཤོག ཁོ་ཡི་ལས་ཚན་གཞན་གྱིས་ལེན་པར་ཤོག
༩ ཁོ་ཡི་བུ་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་འགྱུར་བར་ཤོག ཆུང་མ་ཡུག་ས་མོ་རུ་འགྱུར་བར་ཤོག
༡༠ བུ་རྣམས་འཁོར་ཞིང་སློང་མོ་སློང་བར་ཤོག ཁང་གོག་ཐལ་ཏེ་ཟ་རྒྱུ་འཚོལ་བར་ཤོག
༡༡ ཅི་ཡོད་ཚང་མ་བུན་བདག་གིས་འཛིན་ཤོག ཁོ་ཡིས་འབད་
པ་རྒྱལ་ཁམས་པས་འཕྲོག་ཤོག
༡༢ སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་དེ་ལ་མེད་པར་ཤོག དེ་ཚོར་སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་མ་བྱུང་ཞིག

我”〕：我要欢乐；我要
分开示剑，丈量疏割谷。
8 基列是我的；玛拿西是我
的；以法莲是护卫我头
的；犹大是我的杖；
9 摩押是我的沐浴盆；我要
向以东抛鞋；我必因
胜非利士呼喊。
10 谁能领我进坚固城？谁能
引我到以东地？
11 神啊，你不是丢弃了我们
吗？神啊，你不和我们
的军兵同去吗？
12 求你帮助我们攻击敌人，因
为人的帮助是枉然的。

13 我们倚靠神才得施展大
能，因为践踏我们敌
人的就是他。

大卫的诗，交与伶长。

109 我所赞美的神啊，求你
不要闭口不言。
2 因为恶人的嘴和诡
诈人的口已经张开攻
击我；他们用撒谎的
舌头对我说话。
3 他们围绕我，说怨恨的
话，又无故地攻打我。

4 他们与我为敌以报我爱，但
我专心祈祷。

5 他们向我以恶报善，以
恨报爱。
6 愿你派一个恶人辖制他，派
一个对头站在他右边！
7 他受审判的时候，愿他出
来担当罪名！愿他的
祈祷反成为罪！
8 愿他的年日短少！愿别
人得他的职分！
9 愿他的儿女为孤儿，他
的妻子为寡妇！
10 愿他的儿女漂流讨饭，从他
们荒凉之处出来求食！
11 愿强暴的债主牢笼他一
切所有的！愿外人抢
他劳碌得来的！
12 愿无人向他延绵施恩！愿

无人可怜他的孤儿！

13 愿他的后人断绝，名字被
涂抹，不传于下代！

༡༣ མི་བརྒྱུད་ཆད་དེ་མི་ཐོག་གཉིས་པའི་ནང་། དེ་རྣམས་མིང་ནི་མེད་པར་བྱེད་པར་ཤོག

14 愿他祖宗的罪孽被耶和
华记念！愿他母亲的
罪过不被涂抹！

༡༤ ཕོ་ཡི་ཕ་མེས་ཉེས་པ་ཡཱ་ཧྭེས་དྲན། ཕོ་ཡི་ཨ་མའི་སྡིག་པ་མི་སེལ་ཤོག

15 愿这些罪常在耶和华
面前，使他的名号
断绝于世！

༡༥ ས་ལས་དེ་ཚོའི་ལག་རྗེས་ཚར་གཅོད་ཕྱིར། དེ་རྣམས་རྟག་ཏུ་ཡཱ་ཧྭེའི་དྲུང་ལུས་ཤོག

16 因为他不想施恩，却逼迫
困苦穷乏的和伤心的
人，要把他们治死。

༡༦ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཕོ་ཡིས་སྙིང་རྗེ་བ། བརྗེད་ནས་དབུལ་ཕོངས་ནོར་མེད་མི་རྣམས་
དང་། སྙིང་ཆག་པ་རྣམས་གསོད་ཕྱིར་དེ་ཚོར་བཙེས།

17 他爱咒骂，咒骂就临到
他；他不喜爱福乐，福
乐就与他远离！

༡༧ སྨོན་ལོག་འདེབས་པར་དགའ་བས་རང་ཐོག་བབས། སྨོན་པར་
མི་དགའ་དེ་དང་རྒྱང་རིང་ངོ་།།

18 他拿咒骂当衣服穿上；这咒
骂就如水进他里面，像
油入他的骨头。

༡༨ ལུས་གོས་བཞིན་དུ་སྨོན་ལོག་ཁོས་གྱོན་པས། ཕོ་ཡི་ཁོག་ནང་དེ་ནི་ཆུ་
ལྟར་དང་། རུས་པའི་ནང་དུ་འབྲུ་མར་བཞིན་དུ་ཞེན།

19 愿这咒骂当他遮身的衣
服，当他常束的腰带！

༡༩ དེ་ཡི་ལུས་གོས་བཞིན་དང་རྒྱུན་འཆིང་བའི། སྐ་རགས་ལྟར་དེ་ཕོ་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག

20 这就是我对头和用恶言议
论我的人从耶和华那
里所受的报应。

༢༠ འདི་ནི་ང་ཡི་སེམས་ལ་ངན་ཟེར་བའི། ངའི་དགྲར་ཡཱ་ཧྭེས་གནང་བའི་ལན་དེ་ཡིན།

21 主耶和华啊，求你为你的
名恩待我；因你的慈爱
美好，求你搭救我！

༢༡ འོན་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་མཚན་ཕྱིར། ང་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
རྗེ་ནི། བཟང་བས་ང་ནི་སྒྲོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

22 因为我困苦穷乏，内
心受伤。

༢༢ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ང་ནི་དབུལ་ཞིང་འཕོངས། ཁོག་ནང་བདག་གི་སྙིང་ནི་རྨས་ནས་ཡོད།

23 我如日影渐渐偏斜而去；
我如蝗虫被抖出来。

༢༣ གྲིབ་མ་ཡོལ་བ་ལྟ་བུར་ང་འགྲོ་སྟེ། ཆ་ག་འབུ་ལྟར་ང་ནི་གྱེན་ཐུར་འཕར།

24 我因禁食，膝骨软弱；我身
上的肉也渐渐瘦了。

༢༤ སྙོགས་པས་བདག་གི་པུས་མོ་ཤེད་མེད་སོང་། ཚིལ་མེད་ལྟབས་
ཀྱིས་བདག་གི་ཤ་སྐམས་སོང་།

25 我受他们的羞辱，他们
看见我便摇头。

༢༥ དེ་ཚོས་འཕྱ་བའི་གནས་སུ་ང་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོས་ང་ནི་མཐོང་དུས་མགོ་གཡུག་གོ།

26 耶和华我的神啊，求你帮助
我，照你的慈爱拯救我，

༢༦ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཧྭེ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
རྗེ་བཞིན་དུ་སྐྱོབ་དེ་ནས།

27 使他们知道这是你的手，是
你耶和华所行的事。

༢༧ འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཡིན་ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེའི། མཛད་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་འོང་དེ་རྣམས་ཀྱིས།

28 任凭他们咒骂，惟愿你赐
福；他们几时起来就必蒙
羞，你的仆人却要欢喜。

༢༨ སྨོན་ལོག་འདེབས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱིན་རླབས་གནང་། དེ་དག་ལང་དུས་ངོ་ནི་
ཚ་འགྱུར་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དགའ་མགུ་རང་བར་འགྱུར།

29 愿我的对头披戴羞辱！
愿他们以自己的羞愧
为外袍遮身！

༢༩ ང་ཡི་དགྲ་རྣམས་སྨད་བྲ་གྱོན་པར་ཤོག གཟན་ལྟར་རང་གི་ངོ་ཚས་གཡོག་པར་ཤོག

30 我要用口极力称谢耶和华；
我要在众人中间赞美他；

༣༠ ངའི་ཁས་ཡཱ་ཧྭེར་གཏང་རག་ཆེན་པོ་བྱ། དེའི་སྟེང་མི་ཚོགས་
དཀྱིལ་དུ་ཁོང་བསྟོད་འོང་།

31 因为他必站在穷乏人的
右边，要救他脱离审判

༣༡ དེ་ཚོས་ཝ་ཐུག་སེམས་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་སྐབས། མི་དེ་སྐྱོབ་ཕྱིར་
ཁོང་དེའི་གཡས་བཞེང་འོང་།།

ད་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

110 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་ང་ཡི་གཙོ་བོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་སྐེགས་
སུ། འཇུག་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ངའི་གཡས་བཞུགས་གསུངས།
༢ ཡཱ་ཝེས་**ཙི་ཡོན**་ནས་ནི་ཁྱེད་སྟོབས་ཀྱི། དབྱུག་པ་རྫོང་བར་འགྱུར་བས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ནི། དགྲ་རྣམས་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་མཛོད།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་དམག་འདེགས་དུས་སུ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེ་འཐད་དེ་ཁྱེད་ལ་
འབྲང་བར་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་གཞོན་ཤར་ཐོ་རངས་མངལ་ནང་ནས། ཟིལ་
པ་འཐོན་འདྲར་དམ་པའི་གཟབ་གོས་གནབས།
༤ **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་ལུགས་སུ་དུས་གཏན་གྱི། བླ་མ་ཁྱེད་ནི་ཡིན་ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས། འགྱོད་མེད་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིང་ཐུགས་ཁྲོ་ཡི། ཉིན་མོར་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ནི་འབིགས་པར་བྱ།
༦ མི་རིགས་རྣམས་ཁྲིད་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར། མི་རོས་ལུང་
པ་རྣམས་ནི་གང་འགྱུར་ཞིང་།
༧ ཡུལ་མང་ནང་དུ་ཁོང་གིས་མགོ་རྣམས་རྫི། ལམ་ལ་གྲོག་ཆུ་
འཐུང་བས་མགོ་འདེགས་འགྱུར།།

111 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཆོས་དྲང་འདུན་མ་དང་ནི་ཚོགས་
ནང་ངས། སྙིང་ནི་ཚང་མས་ཡཱ་ཝེར་གཏང་རག་དབུལ།
༢ ཡཱ་ཝེའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་ཆེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་། དགའ་མཁན་ཀུན་གྱིས་
དེ་རྣམས་དཔྱོད་པར་བྱེད།
༣ ཁོང་གི་མཛད་པ་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་ལྡན། ཁོང་གི་དྲང་
བ་ཉིད་ནི་གཏན་དུ་གནས།
༤ ཁོང་གི་རྨད་བྱུང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་རྗེས་བཞག ཡཱ་ཝེ་བཀའ་དྲིན་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེ།
༥ ཁོང་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་གནང་། ཞལ་ཆད་དུས་
རྒྱུན་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་འགྱུར།
༦ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེར་གནང་ནས་
ཕྲིན་ལས་སྟོབས་བསྟན་བྱུང་།
༧ ཕྲིན་ལས་བདེན་པ་ཉིད་དང་གཤགས་དྲང་སྟེ། ཁོང་གི་སྒྲུད་
མཚམས་ཚང་མ་དྲང་པོ་ལགས།

他灵魂的人。

大卫的诗。

110 耶和华对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。
2 耶和华必使你从锡安伸出能力的杖来；你要在你仇敌中掌权。
3 当你掌权的日子〔或作“行军的日子”〕，你的民要以圣洁的妆饰为衣〔或作“以圣洁为妆饰”〕，甘心牺牲自己；你的民多如清晨的甘露〔或作“你少年时光耀如清晨的甘露”〕。
4 耶和华起了誓，决不后悔，说：你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。
5 在你右边的主，当他发怒的日子，必打伤列王。
6 他要在列邦中刑罚恶人，尸首就遍满各处；他要在许多国中打破仇敌的头。
7 他要喝路旁的河水，因此必抬起头来。

111 你们要赞美耶和华！我要在正直人的大会中，并公会中，一心称谢耶和华。
2 耶和华的作为本为大；凡喜爱的都必考察。
3 他所行的是尊荣和威严；他的公义存到永远。
4 他行了奇事，使人记念；耶和华有恩惠，有怜悯。
5 他赐粮食给敬畏他的人；他必永远记念他的约。
6 他向百姓显出大能的作为，把外邦的地赐给他们为业。
7 他手所行的是诚实公平；他的训词都是确实的，

8 是永永远远坚定的，是按
诚实正直设立的。
9 他向百姓施行救赎，命定
他的约，直到永远；他
的名圣而可畏。
10 敬畏耶和华是智慧的开
端；凡遵行他命令的
是聪明人。耶和华是
永远当赞美的！

༨ གཏན་ཕྱིར་དེ་རྣམས་བརྩུགས་པས་དེ་རྣམས་ནི། བདེན་པ་ཉིད་
དང་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་བཀོད།
༩ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་ཁོང་གིས་ཐར་ལམ་གནང་། ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་གཏན་ཕྱིར་བཞག་
པ་ཡིན། ཁོང་མཚན་དམ་པ་དང་ནི་འཇིགས་རུང་ལགས།
༡༠ ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐོག་མའོ། དེ་བཞིན་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་
མཁས་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་བསྟོད་པ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར།།

112

你们要赞美耶和华！敬畏
耶和华，甚喜爱他命令
的，这人便为有福！
2 他的后裔在世必强盛；正直
人的后代必要蒙福。
3 他家中有货物，有钱财；他
的公义存到永远。
4 正直人在黑暗中，有光向
他发现；他有恩惠，有
怜悯，有公义。
5 施恩与人、借贷与人的，这
人事情顺利；他被审判的
时候要诉明自己的冤。
6 他永不动摇；义人被记
念，直到永远。
7 他必不怕凶恶的信息；他心
坚定，倚靠耶和华。
8 他心确定，总不惧怕，直到
他看见敌人遭报。
9 他施舍钱财，周济贫穷；他
的仁义存到永远。他的角
必被高举，大有荣耀。
10 恶人看见便恼恨，必咬
牙而消化；恶人的心
愿要归灭绝。

112

ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་གི་
བཀའ་རྣམས་ལ། ཤིན་ཏུ་དགའ་བའི་མི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༢ དེའི་བརྒྱུད་ས་སྟེང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ཆོས་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བཀྲ་ཤིས་འགྱུར།
༣ དེ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་ནོར་དང་ཟན་ཡོད་དེ། དེ་ཡི་སེམས་དྲང་དུས་རྒྱུན་བརྟན་པར་གནས།
༤ ཆོས་དྲང་མི་ལ་མུན་པར་འོད་ཤར་ཏེ། ཐུགས་རྗེ་སྙིང་རྗེ་དྲང་བ་ཉིད་དང་ལྡན།
༥ སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་སྐྱི་མཁན་མི་དེ་ཤིས། ཁྲིམས་རར་དེ་ཡི་རྒྱུ་རྐྱེན་བརྟན་པར་གནས།
༦ དེ་ལྟར་དེ་ནི་ནམ་ཡང་འཁྱོར་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་ཕྱག་རྗེས་
དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར།
༧ དེ་ནི་ཕྲིན་ངན་པ་ལ་འཇིགས་མི་འོང་། ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གཏད་བཅོལ་བས་སྙིང་བརྟན་ནོ།།
༨ དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལྟད་མོ་ལྟ་བའི་བར། དེའི་སྙིང་བརྟན་ཞིང་
འཇིགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།
༩ སྦྱིན་པ་བྲིམས་ནས་དབུལ་པོ་རྣམས་ལ་བཏང་། དེ་ཡི་དྲང་པོ་དུས་རྒྱུན་གནས་
པར་འགྱུར། དེ་ཡི་རུ་བ་བཀུར་སྟེས་མཐོ་བར་བྱས།
༡༠ སྡིག་སྤྱོད་མིས་དེ་མཐོང་ནས་འཚིག་པར་འགྱུར། སོས་སོ་ཐར་བར་བྱེད་ཅིང་
ཐིམ་པར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འདོད་དོན་འཇིག་པར་འགྱུར།།

113

你们要赞美耶和华！耶和
华的仆人哪，你们要赞
美，赞美耶和华的名！
2 耶和华的名是应当称颂
的，从今时直到永远！
3 从日出之地到日落之处，耶
和华的名是应当赞美的！
4 耶和华超乎万民之上；他
的荣耀高过诸天。

113

ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཧྭཱའི་བྲན་རྣམས་སྟོད་
སྒྲོགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་ཡི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས།
༢ ད་ནས་རྒྱུན་དུ་ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་བཀྲ་ཤིས།
༣ ཉི་མ་ཤར་བའི་ས་ནས་ནུབ་པའི་བར། ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་ཡི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག
༤ མི་རིགས་ཀུན་ལས་ཡ་ཧོ་ཧྭཱ་མཐོ་ཞིང་། ནམ་མཁའ་རྣམས་
ལས་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་མཐོ།

༥ མཐོ་སར་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་ངེད་ཚག་གི། དཀོན་མཆོག་ཡཱ་
ཧྭེ་འདྲ་བ་གཞན་སུ་ཡོད།
༦ གནམ་སར་ཡོད་པར་གཟིགས་ཕྱིར་དགུ་བར་མཛད།
༧ སྐྱུ་དྲག་མཉམ་དུའམ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡི། སྐྱུ་དྲག་རྣམས་མཉམ་དེ་ནི་འཛོག་པའི་ཕྱིར།
༨ ཁོང་གིས་ཐལ་ཁྲོད་ལས་ནི་དབུལ་སློང་ཞིང་། ལུད་ཕུང་ལས་
ནི་ནོར་མེད་ཡར་སློང་ངོ་།།
༩ ཁོང་གིས་མོ་གཤམ་ཁྱིམ་བདག་མོར་མཛད་དེ། བུ་རྣམས་ཀྱི་ནི་མར་མཛད་
སེམས་སྐྱིད་འཇུག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

114 **མི་སེར**་གྱི་ཡུལ་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལམ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕ་ཚན་སྐད་མི་
ཤེས་པའི། མི་སྡེ་ཡི་ནང་ནས་ཐོན་འགྲོ་བའི་དུས།
༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་དང་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་གྱུར་པ།
༣ རྒྱ་མཚོ་ཡིས་མཐོང་ནས་བྲོས་**ཡོར་དན**་ལོག
༤ རི་བོ་རྣམས་ནི་ལུག་ཐུག་ལྟར་དུ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལུ་གུ་ལྟར་མཆོང་དཔང་བཏང་།
༥ ཀྱེ་རྒྱ་མཚོ་ཁྱོད་འབྲོས་པས་ཅི་ཞིག་སོང་། **ཡོར་དན**་ཁྱོད་ཡར་ལོག་འགྲོ་བས་ཅི་སོང་།
༦ ཁྱོད་རི་བོ་རྣམས་ལུག་ཐུག་ལྟར་དུ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལུ་གུ་ལྟར་ཅི་ལ་མཆོང་།
༧ ཀྱེ་ས་གཞི་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའམ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དྲུང་འདར་བར་གྱོས།
༨ ཁོང་གིས་ནི་བྲག་ལྫིང་ཀ་རུ་མཛད་ཅིང་། སྤགས་རྡོ་ནི་ཆུའི་ཆུ་མིག་ཏུ་མཛད་དོ།།

115 ངེད་ལ་མིན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ངེད་ལ་མིན། འོན་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་བདེན་
ཉིད་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་སྙན་གྲགས་གནང་དུ་གསོལ།
༢ ད་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ག་རུ་ཡོད། ཅེས་ཕྱི་པ་ཚོས་ཅི་ལ་ཟེར་བར་རུང་།
༣ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནམ་མཁར་བཞུགས། ཁོང་གི་
ཐུགས་ལ་ཅི་དགྱེས་མཛད་པ་ཡིན།
༤ དེ་དག་ལྷ་སྐུ་རྣམས་ནི་གསེར་དང་ནི། དངུལ་ཡིན་མི་ཡི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཡིན།
༥ ཁ་ནི་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་གཏམ་མི་ལབ། མིག་ནི་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་མཐོང་།
༦ རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐོས། སྣ་ནི་ཡོད་ཀྱང་དྲི་ནི་སྣོམ་མི་བྱེད།
༧ ལག་པ་ཡོད་ཀྱང་རེག་པར་མི་བྱེད་དེ། རྐང་པ་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་མི་

5 谁像耶和华我们的神呢？
他坐在至高之处，
6 自己谦卑，观看天上
地下的事。
7 他从灰尘里抬举贫寒人，从
粪堆中提拔穷乏人，
8 使他们与王子同坐，就是与
本国的王子同坐。
9 他使不能生育的妇人安居家
中，为多子的乐母。你
们要赞美耶和华！

114 以色列出了埃及，雅各家
离开说异言之民；
2 那时，犹大为主的圣所，以
色列为他所治理的国度。
3 沧海看见就奔逃；约旦
河也倒流。
4 大山踊跃，如公羊；小山
跳舞，如羊羔。
5 沧海啊，你为何奔逃？约旦
哪，你为何倒流？
6 大山哪，你为何踊跃，如
公羊？小山哪，你为何
跳舞，如羊羔？
7 大地啊，你因见主的
面，就是雅各神的
面，便要震动。
8 他叫磐石变为水池，叫
坚石变为泉源。

115 耶和华啊，荣耀不要归与
我们，不要归与我们；
要因你的慈爱和诚实
归在你的名下！
2 为何容外邦人说：他们
的神在哪里呢？
3 然而，我们的神在天上，都
随自己的意旨行事。
4 他们的偶像是金的，银
的，是人手所造的，
5 有口却不能言，有眼
却不能看，
6 有耳却不能听，有鼻
却不能闻，
7 有手却不能摸，有脚却不能

走，有喉咙也不能出声。

འགྲུལ་ལོ། དེ་ཚོའི་གྲེ་བའི་ནང་ནས་སྐད་མི་འཐོན།

8 造他的要和他一样；凡靠
他的也要如此。

༨ ལྷ་བཟོ་བ་དང་དེ་ཚོར་བློ་གཏད་མཁན། ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་
འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

9 以色列啊，你要倚靠耶
和华！他是你的帮助
和你的盾牌。

༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེར་ཁྱེད་བློ་གཏོད། ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།

10 亚伦家啊，你们要倚靠耶
和华！他是你们的帮助
和你们的盾牌。

༡༠ ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གཏོད་**ཨ་རོན**་གྱི་ཁྱིམ་ཀྱི། ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།

11 你们敬畏耶和华的，要倚
靠耶和华！他是你们的
帮助和你们的盾牌。

༡༡ ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་མཁན་ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གཏོད་ཅིག ཁོང་ནི་དེ་
ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།

12 耶和华向来眷念我们；
他还要赐福给我们：要
赐福给以色列的家，赐
福给亚伦的家。

༡༢ ཡཱ་ཧྭེས་ངེད་ནི་དྲན་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རློབ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར།

13 凡敬畏耶和华的，无论大
小，主必赐福给他。

༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་པའི་མི་ཆེན་དང་། མི་ཆུང་གཉིས་པོར་བྱིན་གྱིས་རློབ་
པར་འགྱུར། **ཨ་རོན**་ཁྱིམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར།

14 愿耶和华叫你们和你们的
子孙日见加增。

༡༤ ཡཱ་ཧྭེས་ཁྱེད་དང་བུ་བརྒྱུད་རྒྱས་མཛོད་ཅིག

15 你们蒙了造天地之耶
和华的福！

༡༥ གནམ་ས་མཛད་པའི་ཡཱ་ཧྭེའི་བྱིན་བབས་ཁྱེད།

16 天，是耶和华的天；地，他
却给了世人。

༡༦ ནམ་མཁའ་རྣམས་ནི་ཡཱ་ཧྭེའི་ནམ་མཁའ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མིའི་
བུ་རྣམས་ལ་ས་གཞི་གནང་།

17 死人不能赞美耶和华；下到
寂静中的也都不能。

༡༧ གཤིན་པོ་རྣམས་དང་གཏམ་མེད་སར་བབས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་བསྟོད་པ་མི་བྱེད་ཀྱང་།

18 但我们要称颂耶和华，从
今时直到永远。你们
要赞美耶和华！

༡༨ ངེད་ཀྱིས་ད་ཕྱིན་རྒྱུན་དུ་ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

116

我爱耶和华，因为他听了
我的声音和我的恳求。

116

ངའི་འོ་དོད་དང་འཕྲིན་བཅོལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས། གསན་པས་ང་
ཡིས་ཁོང་ལ་གཅེས་པར་འཛིན།

2 他既向我侧耳，我一生
要求告他。

༢ དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་ང་ལ་སྙན་བཏད་པས། ཚེ་གང་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ།

3 死亡的绳索缠绕我；阴
间的痛苦抓住我；我
遭遇患难愁苦。

༣ འཆི་བའི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་བཀྱིག་སྟེ། གཤིན་ཡུལ་ཟུག་གཟེར་བདག་ལ་
ཐེབས་གྱུར་ཏེ། ང་ལ་ཉོན་མོངས་སེམས་ཚེར་བྱུང་བ་དང་།

4 那时，我便求告耶和华的
名，说：耶和华啊，求
你救我的灵魂！

༤ ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་ནས་བརྗོད་དེ་ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ། ངའི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་མཛད་ཕྱིར་ཞུ་བར་བྱེད།

5 耶和华有恩惠，有公义；我
们的神以怜悯为怀。

༥ ཡཱ་ཧྭེ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་དྲང་ལགས། ངེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་སོ།།

6 耶和华保护愚人；我落到卑
微的地步，他救了我。

༦ ཡཱ་ཧྭེས་དྲང་སྲུམ་མི་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད། ང་ནི་ཐུར་དུ་སོང་ཡང་ཁོང་གིས་སྐྱོབ།

༧ ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཁྱོད་ལ་ཡཱ་ཧྭེས་བཀའ་དྲིན། མཛད་པས་རང་གི་
སེམས་བདེའི་ནང་སླར་སྡོད།
༨ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་འཆི་བ་དང་། ངའི་མིག་མཆི་མ་དང་ནི་ངའི་
རྐང་པ། འདྲེད་པ་ལས་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༩ གསོན་པོའི་ཡུལ་ནང་ཡཱ་ཧྭེའི་དྲུང་ང་འགྲུལ།
༡༠ ང་ཡིས་དད་པས་འདི་ལྟར་སྨྲ་བར་བྱ། སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོའི་ནང་ང་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༡ མི་ཀུན་རྫུན་ཅན་ཡིན་ཞེས་རིངས་པས་སྨྲས།
༡༢ ང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་བསྐྱེད་བྱུང་བའི། བཀའ་དྲིན་དེ་ཀུན་གཟོ་རུ་ཅི་ཞིག་འབུལ།
༡༣ ང་ཡིས་སྲོག་སྐྱོབ་ཕོར་པ་ཡར་འདེགས་ཤིང་། ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་
ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བྱ།
༡༤ ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཚང་མའི་མཐོང་ས་རུ། དམ་བཅས་རྣམས་ངས་ཡཱ་ཧྭེར་འབུལ་བར་བྱ།
༡༥ ཡཱ་ཧྭེའི་དམ་པ་དག་གི་འཆི་བ་ནི། ཁོང་གི་གཟིགས་ངོར་རིན་ཐང་ཆེ་བ་ཡིན།
༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་པོ་ང་ཡིན་ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་མོའི་བུ་ང་ཁྱེད་ཞབས་ཡིན།
ངའི་བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀྲོལ་མཛད་པས།
༡༧ ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་མཆོད་པ་མཆོད་པར་བྱ། ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་
ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ།
༡༨–༡༩ ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་མཐོང་ས་རུ། དམ་བཅས་རྣམས་ངས་ཡཱ་ཧྭེར་འབུལ་
བར་བྱ། ཡཱ་ཧྭེའི་ཕོ་བྲང་ཁྱམས་ནི་རྣམས་ཀྱི་ནང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཀྱི་ཁྱེད་
དབུས་སུ་འོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

7 我的心哪！你要仍归安
乐，因为耶和华用
厚恩待你。
8 主啊，你救我的命免了
死亡，救我的眼免了流
泪，救我的脚免了跌倒。
9 我要在耶和华面前行
活人之路。
10 我因信，所以如此说话；
我受了极大的困苦。
11 我曾急促地说：人都
是说谎的！
12 我拿什么报答耶和华向我
所赐的一切厚恩？
13 我要举起救恩的杯，称
扬耶和华的名。
14 我要在他众民面前向耶
和华还我的愿。
15 在耶和华眼中，看圣民
之死极为宝贵。
16 耶和华啊，我真是你的仆
人；我是你的仆人，是
你婢女的儿子。你已经
解开我的绑索。
17 我要以感谢为祭献给你，又
要求告耶和华的名。
18–19 我要在他众民面前，在耶
和华殿的院内，在耶路撒
冷当中，向耶和华还我的
愿。你们要赞美耶和华！

117

ཀྱེ་མི་རིགས་ཀུན་ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད་ཛོགས་ཤིག ཀྱེ་མི་སྡེ་རྣམས་
ཁོང་ལ་བསྟོད་ཛོགས་ཤིག
༢ ངེད་ལ་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལགས་ཤིང་། ཡཱ་ཧྭེའི་བདེན་ཉིད་རྒྱུན་དུ་གནས་
པས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

117 万国啊，你们都当赞
美耶和华！万民哪，你
们都当颂赞他！
2 因为他向我们大施慈爱；耶
和华的诚实存到永远。
你们要赞美耶和华！

118

ཡཱ་ཧྭེ་བཟང་བས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་ལྟ་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༣ **ཨ་རོན**་བརྒྱུད་པས་ད་ལྟར་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༤ ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་པའི་མིས་ད་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།

118 你们要称谢耶和华，因
他本为善；他的慈爱
永远长存！
2 愿以色列说：他的慈爱
永远长存！
3 愿亚伦的家说：他的慈
爱永远长存！
4 愿敬畏耶和华的说：他的
慈爱永远长存！

5 我在急难中求告耶和华，他就应允我，把我安置在宽阔之地。

༥ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་ཡ་ཧྭེར་འོ་དོད་བོས། ཡ་ཧྭེས་བཀའ་ལན་
གནང་ནས་སེམས་ཆེ་སྐྱལ།

6 有耶和华帮助我，我必不惧怕，人能把我怎么样呢？

༦ ཡ་ཧྭེ་ངའི་ཕྱོགས་ཡོད་པས་ང་མི་འཇིགས། མི་ཡིས་ང་ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་ཐུབ་བམ།

7 在那帮助我的人中，有耶和华帮助我，所以我要看见那恨我的人遭报。

༧ ངའི་སྟོངས་གྲོགས་ཁྲོད་ཡ་ཧྭེ་ངའི་ཕྱོགས་ཡོད། པས་ངས་དགྲར་
ལྡང་རྣམས་ལ་ལྟད་མོ་བལྟ།

8 投靠耶和华，强似倚赖人；

༨ མིར་རྟེན་པ་བས་ཡ་ཧྭེར་གདེང་བ་དྲག

9 投靠耶和华，强似倚赖王子。

༩ སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་གཏད་སོ་བྱེད་པ་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པ་དྲག

10 万民围绕我，我靠耶和华的名必剿灭他们。

༡༠ མི་བརྒྱུད་ཚང་མས་ང་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་། ཡ་ཧྭེའི་མཚན་
ནང་དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།

11 他们环绕我，围困我，我靠耶和华的名必剿灭他们。

༡༡ དེ་ཚོས་ང་བསྐོར་འོ་ན་ངའི་མཐའ་བསྐོར། ཡ་ཧྭེའི་མཚན་ནང་
དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།

12 他们如同蜂子围绕我，好像烧荆棘的火，必被熄灭；我靠耶和华的名，必剿灭他们。

༡༢ སྦྲང་མ་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་ང་ལ་རུབ། དེ་རྣམས་ཚེར་མའི་མེ་ལྟར་འཆི་བར་
འགྱུར། ཡ་ཧྭེའི་མཚན་ནང་དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།

13 你推我，要叫我跌倒，但耶和华帮助了我。

༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་འགྱེལ་ཕྱིར་ཤེད་ཀྱིས་ཕུལ། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧྭེས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་བྱུང་།

14 耶和华是我的力量，是我的诗歌；他也成了我的拯救。

༡༤ ཡ་ཧྭེ་ང་ཡི་སྟོབས་དང་གླུ་དབྱངས་ཡིན། ཁོང་ནི་བདག་གི་སྐྱབས་ལ་གྱུར་པ་ཡིན།

15 在义人的帐棚里，有欢呼拯救的声音；耶和华的右手施展大能。

༡༥ ཆོས་དྲང་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ཀྱི་གུར་རྣམས་ནང་། དགའ་མགུ་དང་ནི་ཐར་པའི་གླུ་
དབྱངས་ཀྱིས། ཡ་ཧྭེའི་ཕྱག་གཡས་དཔའ་རྩལ་བསྟན་བྱུང་ངོ་།།

16 耶和华的右手高举；耶和华的右手施展大能。

༡༦ ཡ་ཧྭེའི་ཕྱག་གཡས་མཐོ་བར་གྱུར་པ་ཡིན། ཡ་ཧྭེའི་ཕྱག་གཡས་
དཔའ་རྩལ་བསྟན་བྱུང་ངོ་།།

17 我必不至死，仍要存活，并要传扬耶和华的作为。

༡༧ ང་ནི་མི་འཆིའི་གསོན་པོར་ལུས་འགྱུར་ཏེ། ཡ་ཧྭེའི་ཕྲིན་ལས་
རྣམས་ངས་འཆད་པར་བྱ།

18 耶和华虽严严地惩治我，却未曾将我交于死亡。

༡༨ ཡ་ཧྭེས་བདག་ནི་དྲག་པོར་བཙུན་མཛད་ཀྱང་། འཆི་བའི་
དབང་དུ་ང་ནི་མ་བཏང་ངོ་།།

19 给我敞开义门；我要进去称谢耶和华！

༡༩ ངའི་ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས། ང་ནི་འཛུལ་ཞིང་ཡ་ཧྭེར་གཏང་རག་བྱ།

20 这是耶和华的门；义人要进去！

༢༠ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་གསང་སྒོ་ཡིན། ཆོས་དྲང་མི་རྣམས་དེའི་ནང་འཛུག་པར་འགྱུར།

21 我要称谢你，因为你已经应允我，又成了我的拯救！

༢༡ བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་ངའི་སྐྱབས་སུ་གྱུར་པས། ང་ཡིས་ཁྱེད་
ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱ།

22 匠人所弃的石头已成了房角的头块石头。

༢༢ རྩིག་པོས་དབྱུགས་པའི་རྡོ་དེ་ཟུར་རྡོར་གྱུར།

23 这是耶和华所做的，在我们眼中看为希奇。

༢༣ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་མཛད་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་མཐོང་སྣང་དེ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེ།

24 这是耶和华所定的日子，我

༢༤ འདི་ནི་ཡ་ཧྭེས་བཙུགས་པའི་ཉིན་མོ་སྟེ། ཉིན་འདིར་ངེད་

རྣམས་དགའ་ཞིང་སྤྲོད་པར་བྱེད།
༢༥ ད་ངེད་སྐྱོབ་ཕྱིར་གསོལ་ལོ་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ངེད་རྣམས་དར་རྒྱས་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།
༢༦ ཡཱ་ཧྭེའི་མཚན་ནང་འབྱོན་མཁན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཡཱ་ཧྭེའི་ཕོ་བྲང་ལས་ནི་
ངེད་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བྱིན་རླབས་ཞུས་པ་ཡིན།
༢༧ ངེད་ལ་འོད་གནང་ཡཱ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཐག་པས་མཆོད་
པ་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུར་བར་ཐོག
༢༨ ཁྱེད་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས་གཏང་རག་བྱ། ཁྱེད་ངའི་དཀོན་
མཆོག་ཡིན་པས་བསྟོད་པར་བྱ།
༢༩ ཡཱ་ཧྭེ་བཟང་བས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།།

们在其中要高兴欢喜！
25 耶和华啊，求你拯救！耶和
华啊，求你使我们亨通！
26 奉耶和华名来的是应当称
颂的！我们从耶和华的
殿中为你们祝福！
27 耶和华是神；他光照了我
们。理当用绳索把祭牲拴
住，牵到坛角那里。
28 你是我的神，我要称谢
你！你是我的神，我
要尊崇你！
29 你们要称谢耶和华，因
他本为善；他的慈爱
永远长存！

[ཨལེཕ།]

〔阿列夫〕

119 [ཨལེཕ།*] ཡཱ་ཧྭེའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་མི། སྤྱོད་
པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༢ ཁོང་གི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་སྲུང་བྱེད་ཅིང་། སྙིང་ནི་ཧྲིལ་
པོས་ཁོང་འཚོལ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༣ འོ་ན་དེ་ཆོས་མི་རིགས་པ་མི་བྱེད། ཁོང་གི་ཞབས་ལམ་རྣམས་ནང་དེ་དག་འགྲུལ།
༤ ངེད་ཀྱིས་ཤུགས་ཀྱིས་སྲུང་བར་བྱེད་པ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་
རྣམས་ནི་ངེད་ལ་གནང་།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་བདག་གི། སྤྱོད་པ་བརྟན་
པར་འགྱུར་ན་ཅི་མ་རུང་།
༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་རྩེ་མཚམས་ང་མི་སྐྱེང་།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་རྣམས་ནི་ངས་སློབ་དུས། སྙིང་ནི་དྲང་པོས་
ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ།
༨ བཀའ་རྣམས་སྲུང་འོང་ཡོངས་སུ་ང་མ་སྤོང་།།

119 〔阿列夫*〕行为完全、
遵行耶和华律法的，这
人便为有福！
2 遵守他的法度、一心寻求他
的，这人便为有福！
3 这人不做非义的事，但
遵行他的道。
4 耶和华啊，你曾将你的
训词吩咐我们，为要我
们殷勤遵守。
5 但愿我行事坚定，得以
遵守你的律例。
6 我看重你的一切命令，就
不至于羞愧。
7 我学了你公义的判语，就要
以正直的心称谢你。
8 我必守你的律例；求你
总不要丢弃我！

[བེཐ།]

〔贝特〕

༩ གཞོན་ནུས་རང་ལམ་ཅི་ལྟར་གཙང་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་དོགས་ཟོན་བྱེད་པས་ཐུབ།

9 少年人用什么洁净他的行为
呢？是要遵行你的话！

༡༡༩:༡ མ་ཡིག་ལས་གསུང་མགུར་འདིའི་ཚིག་རྐང་རེ་རེའི་མགོ་ལ་**ཧེབ་རི**་པའི་གསལ་བྱེད་ཡི་གེ་རྣམས་གོ་རིམ་ལྟར་བསྒྲིགས་ཡོད། གཤམ་གསལ་ཚན་པ་རེ་རེའི་ཁ་བྱང་དག་གིས་ཁོ་ཚོའི་སྔོན་ངག་འབྲི་སྟོལ་འདིའི་རྟགས་མཚན་ཡོད་དེ། དཔེར་ན་སྒྲ་སྒྱུར་བྱས་པའི་ཐ་སྙད་ཨལེཕ་དང་། བེཐ་དང་། གི་མེལ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན།

119:1 本诗原文用字母诗体写成，全诗22段，顺着希伯来文22个字母的次序，每段开始嵌一个字母（如：阿列夫、贝特、格梅勒等），而且全段8节的首字母都相同。

10 我一心寻求了你；求你不要
叫我偏离你的命令。

༡༠ ངའི་སྙིང་ཧྲིལ་པོས་ཁྱེད་ཉིད་བཙལ་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་ང་འཁྱར་མ་ཆུག

11 我将你的话藏在心里，免
得我得罪你。

༡༡ ཁྱེད་དང་འགལ་བའི་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ཕྱིར། བདག་གི་སྙིང་ནང་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞག་ཡོད།

12 耶和华啊，你是应当称
颂的！求你将你的律
例教训我！

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཀྱེ་ཁྱེད་བཀྲ་ཤིས་པ་ལགས། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྲུད་མཚམས་རྣམས་སློབ་མཛོད།

13 我用嘴唇传扬你口中的
一切典章。

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དོ་ཅོག བདག་གི་ཁ་ལྤགས་ཀྱིས་ནི་བཤད་པ་ཡིན།

14 我喜悦你的法度，如同喜
悦一切的财物。

༡༤ ནོར་ཀུན་ཕྱིར་དུ་དགའ་ལྟར་ང་ཁྱེད་ཀྱི། དཔང་མཛད་རྣམས་
ཀྱི་ལམ་ལ་ང་དགའ་བྱུང་།

15 我要默想你的训词，看
重你的道路。

༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་བདག་གིས་སྒོམ་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་
ལུགས་རྣམས་ལ་སྙི་སྙིང་བྱ།

16 我要在你的律例中自乐；
我不忘记你的话。

༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྲུད་མཚམས་རྣམས་ནང་ང་དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་དེ་ངས་ནི་རྗེད་མི་བྱ།

〔格梅勒〕

[གི་མེལ།]

17 求你用厚恩待你的仆
人，使我存活，我就
遵守你的话。

༡༧ ང་ནི་འཚོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛོད།

18 求你开我的眼睛，使我看
出你律法中的奇妙。

༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་ཁྱད་མཚར་རྣམས་མཐོང་དུ། བདག་གི་མིག་
དེ་འབྱེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

19 我是在地上作寄居的；求你
不要向我隐瞒你的命令！

༡༩ ས་གཞིར་ང་རང་བྱེས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་ལ་མ་སྦེད་ཅིག

20 我时常切慕你的典章，甚
至心碎。

༢༠ དུང་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་དྲན་ཞིང་། དུས་རྒྱུན་
བདག་གི་སེམས་ལ་བདེ་བ་མེད།

21 受咒诅、偏离你命令的骄傲
人，你已经责备他们。

༢༡ མི་སླུད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་འཁྱར་འགྲོ་བའི། ང་རྒྱལ་ཅན་
ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བཀྱོན་ཏོ།།

22 求你除掉我所受的羞辱和藐
视，因我遵守你的法度。

༢༢ བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་བསྲུངས་པས། ཚིག་
ངན་སྨོད་ཐོར་ང་ལས་རྒྱང་དུ་ཐོག

23 虽有首领坐着妄论我，你仆
人却思想你的律例。

༢༣ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱང་བསྡད་དེ་ངའི་ཕྱིར་གླེང་། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་ངས་བཀའ་ཁྲིམས་སྒོམ།

24 你的法度是我所喜乐的，是
我的谋士。

༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་ང་རང་གི། དགའ་མགུ་བ་དང་
གྲོས་འདེབས་མཁན་ཡིན་ནོ།།

〔达列特〕

[དཱ་ལེཐ།]

25 我的性命几乎归于尘土；求
你照你的话将我救活！

༢༥ ངའི་སེམས་ཐལ་བའི་ཁྲོད་དུ་འདྲེས་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ནི་འཚོ་རུ་འཇུག

༢༦ ང་ཡི་ལམ་རྣམས་བཤད་པས་ཁྱེད་ལན་གནང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།
༢༧ ང་ལ་སྐྱིད་མཚམས་རྣམས་ཀྱི་ལམ་རྟོགས་ཚུག ཁྱེད་ཀྱི་ཧ་ལས་
ལས་རྣམས་ངས་སྒོམ་ཡོང་།
༢༨ སྡུག་བསྔལ་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་སེམས་འཛུ་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ལ་སྟོབས་གནོང་ཞིག
༢༩ རྫུན་གྱི་ལམ་ལས་ཐག་རིང་ང་འཐེན་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ང་ལ་གནང་དུ་གསོལ།
༣༠ བདག་གིས་བག་ཡོད་ལམ་དེ་འདམས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
གནང་རྣམས་ངའི་མདུན་བཞག་ཡོད།
༣༡ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ལ་ང་འཁྲིལ་པས། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་ངོ་ཚ་མ་ཚུག
༣༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྙིང་རྒྱ་ཆེ་མཛད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་
ལམ་ནང་ང་རྒྱུག་འོང་།།

[ཧེ།]

༣༣ ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱའི་ལམ་སྟོན་དང་། མཐའ་མའི་བར་དུ་ངས་དེ་སྲུང་བར་བྱ།
༣༤ བློ་གྲོས་གནོང་དང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བར་བྱ། འོ་ན་སྙིང་ཧྲིལ་པོས་དེ་སྲུང་བར་བྱ།
༣༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའི་ལམ་ནང་དུ་ང་འཁྲིད་མཛོད། དེ་ཡི་ནང་དུ་བདག་གི་སེམས་ཡི་རང་།
༣༦ ངའི་སྙིང་སེར་སྣའི་ཕྱོགས་འདྲེན་མ་མཛད་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ལ་འབྱུངས་སུ་ཚུག
༣༧ སྙིང་པོ་མེད་པ་ལས་ངའི་མིག་སྲུང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་
ལམ་རྣམས་ནང་ང་འཚོ་ཚུག
༣༨ ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པར་རག་ལས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་དེ་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་དོན་སྒྲུབ་པར་མཛོད།
༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་གཤགས་རྣམས་བཟང་བས་ང་འཇིགས་པའི། བདག་གི་
སྨད་ཟེར་རྒྱང་དུ་ཐོག་པར་མཛོད།
༤༠ གཟིགས་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱིད་མཚམས་དུང་དུང་དྲན། ཁྱེད་ཀྱི་
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ང་འཚོ་ཚུག།

[ཝཱོ།]

༤༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་ཀྱི། སྐྱབས་དང་ཐུགས་རྗེ་
ངའི་སྟེང་འབབ་པར་ཤོག
༤༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་བདག་གི་བློ་གཏད་པས། ང་ལ་སྨད་མཁན་

26 我述说我所行的，你应
允了我；求你将你的
律例教训我！
27 求你使我明白你的训词，我
就思想你的奇事。
28 我的心因愁苦而消化；求你
照你的话使我坚立！
29 求你使我离开奸诈的道，开
恩将你的律法赐给我！
30 我拣选了忠信的道，将你
的典章摆在我面前。
31 我持守你的法度；耶和华
啊，求你不要叫我羞愧！
32 你开广我心的时候，我就往
你命令的道上直奔。

〔黑〕

33 耶和华啊，求你将你的律例
指教我，我必遵守到底！
34 求你赐我悟性，我便遵守你
的律法，且要一心遵守。
35 求你叫我遵行你的命令，因
为这是我所喜乐的。
36 求你使我的心趋向你的法
度，不趋向非义之财。
37 求你叫我转眼不看虚假，又
叫我在你的道中生活。
38 你向敬畏你的人所应许的
话，求你向仆人坚定！
39 求你使我所怕的羞辱远离
我，因你的典章本为美。
40 我羡慕你的训词；求你使我
在你的公义上生活！

〔瓦夫〕

41 耶和华啊，愿你照你的
话，使你的慈爱，就是你
的救恩，临到我身上，
42 我就有话回答那羞辱我

的，因我倚靠你的话。

རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་བྱ།

43 求你叫真理的话总不离开我口，因我仰望你的典章。

༤༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་གནང་རྣམས་ལ་ངས་རེ་བས། བདག་གི་ཁ་ལས་
བདེན་ཚིག་འཕྲལ་མ་མཛད།

44 我要常守你的律法，直到永永远远。

༤༤ དུས་རྒྱུན་གཏན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ངས་སྲུང་འོང་།

45 我要自由而行〔或作“我要行在宽阔之地”〕，因我素来考究你的训词。

༤༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ངས་བཙལ་བས་ན། ཡངས་པའི་
ས་ཆར་བདག་ནི་འགྲུལ་བར་བྱ།

46 我也要在君王面前论说你的法度，并不至于羞愧。

༤༦ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་། འཆད་པར་བྱ་ཞིང་ང་ནི་ཁྲེལ་མི་འོང་།

47 我要在你的命令中自乐；这命令素来是我所爱的。

༤༧ ང་ཆགས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ང་དགའ་འོང་།

48 我又要遵行〔原文作“举手”〕你的命令，这命令素来是我所爱的；我也要思想你的律例。

༤༨ ང་ཡིས་གཅེས་པར་བཟུང་བའི་ཁྱེད་བཀའ་རྣམས། ཕྱོགས་སུ་བདག་གིས་ལག་པ་
འདེགས་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱ་རྣམས་ངས་སྒོམ་པར་བྱ།།

〔栽音〕 [ཟིན།]

49 求你记念向你仆人所应许的话，叫我有盼望。

༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བདག་ལ་རེ་བ་སྐྱེད་བཅུག་པས། བྲན་པོ་ང་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་དྲན་མཛོད།

50 这话将我救活了；我在患难中，因此得安慰。

༥༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་ང་གསོན་པོ་མཛད་བྱུང་བས། འདི་ངའི་སྡུག་
བསྔལ་ནང་གི་སེམས་གསོ་ཡིན།

51 骄傲的人甚侮慢我，我却未曾偏离你的律法。

༥༡ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་ང་ལ་མང་འཕྱས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ང་མ་བྱོལ་ཏོ།།

52 耶和华啊，我记念你从古以来的典章，就得了安慰。

༥༢ ཁྱེད་ཀྱི་སྔར་ཁྲིམས་རྣམས་དྲན་སེམས་གསོ་བྱུང་།

53 我见恶人离弃你的律法，就怒气发作，犹如火烧。

༥༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་སྤོང་བའི་སྡིག་སྤྱོད་ཅན། ང་ལ་ཁྲོ་གཏུམ་
དྲག་པོས་བཟུང་བར་བྱས།

54 我在世寄居，素来以你的律例为诗歌。

༥༤ བདག་ནི་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡི་ཁང་པའི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱ་རྣམས་ངའི་གླུ་རུ་གྱུར།

55 耶和华啊，我夜间记念你的名，遵守你的律法。

༥༥ མཚན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་མཚན། དྲན་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ངས་བསྲུངས་སོ།།

56 我所以如此，是因我守你的训词。

༥༦ སྲིད་མཚམས་བསྲུངས་པས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱུང་།།

〔海特〕 [ཧེཐ།]

57 耶和华是我的福分；我曾说，我要遵守你的言语。

༥༧ ཡཱ་ཝཱེ་ངའི་སྐལ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། བཀའ་རྣམས་སྲུང་བར་བྱ་ཞེས་ངས་སྨྲས་སོ།།

58 我一心求过你的恩；愿你照你的话怜悯我！

༥༨ སྙིང་ནི་ཧྲིལ་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཞུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད།

59 我思想我所行的道，就转步归向你的法度。

༥༩ རང་གི་ལམ་ལ་བསམ་བློ་ངས་བཏང་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་
རྣམས་ཕྱོགས་གོམ་སྟབས་བསྒྱུར།

60 我急忙遵守你的命令，并

༦༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། འགོར་དུ་མ་

བཙུག་པར་ང་རེངས་པ་ཡིན།
༦༡ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཐག་པས་ང་དཀྲིས་ཙང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་བདག་གིས་མ་རྗེད་དོ།།
༦༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བའི་བཀའ་རྣམས་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ། གདང་རག་འབུལ་
དུ་མཚན་གུང་ང་ལང་འོང་།
༦༣ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་མཁན་ཀུན་དང་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས། སྲུང་བ་
རྣམས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ང་ཡིན་ནོ།།
༦༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧྭེའི་ཐུགས་རྗེས་ས་གཞི་གང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་
རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།།

[ཏྲེཐ།]

༦༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ལེགས་པ་མཛད་བྱུང་ངོ་།།
༦༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྩལ་རྣམས་ལ་ང་དད་པས། འོས་འཚམས་དང་
ནི་ཤེས་རབ་ངར་སློབ་མཛོད།
༦༧ སྡུག་ནི་མ་ཐོག་ཐུར་ང་ལམ་སྟོར་ཡང་། ད་ལྟ་བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ངོ་།།
༦༨ ཁྱེད་ནི་བཟང་པོ་ལགས་པས་བཟང་པོ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་སྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།
༦༩ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་ངའི་ཕྱིར་རྫུན་གཏམ་བསྒྲིགས། ངས་སྙིང་ཧྲིལ་
ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་སྲུང་།
༧༠ དེ་ཚོའི་སྙིང་ནི་སྣུམ་གྱིས་རྒྱགས་གྱུར་ཙང་། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སེམས་དགའ།
༧༡ ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་ངས་སློབ་པའི་ཕྱིར། ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་བ་ལེགས་པ་སོང་།
༧༢ གསེར་དངུལ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བས་ཁྱེད་ཀྱི། ཞལ་གྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ང་ལ་ལྷག་པ་ཡིན།།

[ཡོད།]

༧༣ ང་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་ནས་བཟོ་བརྟན་མཛད། བཀའ་རྣམས་
རྟོགས་ཕྱིར་ང་ལ་བློ་གྲོས་གནོང་།
༧༤ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་ངས་བྱས་པས། ཁྱེད་ལ་འཇིགས་པའི་
མིས་ང་མཐོང་ནས་དགའ།
༧༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧྭེའི་གཤགས་དྲང་ངས་ཤེས་སོ། ཐུགས་དྲང་ནང་
ནས་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བསྐྱེར།
༧༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་

不迟延。
61 恶人的绳索缠绕我，我却
没有忘记你的律法。
62 我因你公义的典章，半夜
必起来称谢你。
63 凡敬畏你、守你训词的
人，我都与他作伴。
64 耶和华啊，你的慈爱遍
满大地；求你将你的
律例教训我！

〔泰特〕

65 耶和华啊，你向来是照你
的话善待仆人。
66 求你将精明和知识赐给
我，因我信了你的命令。
67 我未受苦以先走迷了路，现
在却遵守你的话。
68 你本为善，所行的也善；求
你将你的律例教训我！
69 骄傲人编造谎言攻击我，我
却要一心守你的训词。
70 他们心蒙脂油，我却喜
爱你的律法。
71 我受苦是与我有益，为要
使我学习你的律例。
72 你口中的训言〔或作“律
法”〕与我有益，胜
于千万的金银。

〔幼德〕

73 你的手制造我，建立我；
求你赐我悟性，可以学
习你的命令！
74 敬畏你的人见我就要欢
喜，因我仰望你的话。
75 耶和华啊，我知道你的判
语是公义的；你使我受
苦是以诚实待我。
76 求你照着应许仆人的话，以

慈爱安慰我。

བརྩེས་ངའི་སེམས་གསོ་བར་ཤོག

77 愿你的慈悲临到我，使我存活，因你的律法是我所喜爱的。

༧༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ང་ཡི་རང་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ང་འཚོ་ཕྱིར་བབས་ཤོག

78 愿骄傲人蒙羞，因为他们无理地倾覆我；但我要思想你的训词。

༧༨ ལོག་པར་བྱས་པའི་ང་རྒྱལ་ཅན་སྐྱེངས་ཤོག བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་མཚམས་རྣམས་སྒོམ་འོང་།

79 愿敬畏你的人归向我，他们就知道你的法度。

༧༩ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་འཁོར་ཤོག དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ཤེས་འོང་།

80 愿我的心在你的律例上完全，使我不至蒙羞。

༨༠ ངའི་ངོ་ཚ་བར་མི་འགྱུར་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི། བསྲུང་བྱ་སྲུང་དུ་ངའི་སྙིང་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

〔喀夫〕

[ཀཱཕ།]

81 我心渴想你的救恩，仰望你的应许。

༨༡ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་བརྒྱལ་ནས་འགྲོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་བྱེད།

82 我因盼望你的应许眼睛失明，说：你何时安慰我？

༨༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སེམས་བདེ་ནམ་གནང་འོང་། ཞུ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀར་བལྟས་ནས་མིག་ཉོངས།

83 我好像烟熏的皮袋，却不忘记你的律例。

༨༣ དུད་པ་བདུགས་པའི་རྐྱལ་པ་ལྟར་ང་འགྱུར། ད་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱ་ངས་མི་རྗེད།

84 你仆人的年日有多少呢？你几时向逼迫我的人施行审判呢？

༨༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཞག་གྲངས་ཅི་ཙམ་ཡོད། ང་ལ་འཚེ་མཁན་གྱི་ཁྲིམས་ནམ་གཅོད་འོང་།

85 不从你律法的骄傲人为我掘了坑。

༨༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་བའི། རང་མཐོང་ཅན་ཚོས་ངའི་ཕྱིར་དོང་རྣམས་བྲུས།

86 你的命令尽都诚实；他们无理地逼迫我，求你帮助我！

༨༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲུལ་ཚང་མ་བདེན་པ་ལགས། དེ་ཚོས་གཡོ་ཡིས་འཚེ་བས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

87 他们几乎把我从世上灭绝，但我没有离弃你的训词。

༨༧ ཅུང་ཞིག་མིན་པར་དེ་ཚོས་ང་ཚར་བཅད།

88 求你照你的慈爱将我救活，我就遵守你口中的法度。

༨༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་བཞིན་ང་འཚོ་རུ་ཆུག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ངས་བསྲུང་།།

〔拉梅德〕

[ལཱ་མེད།]

89 耶和华啊，你的话安定在天，直到永远。

༨༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་ནང་དུ་འཛུགས་པར་མཛད་པ་ཡིན།

90 你的诚实存到万代；你坚定了地，地就长存。

༩༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་མི་རབས་ཀུན་དུ་གནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་བརྩུགས་པས་བརྟན་པར་གནས།

91 天地照你的安排存到今日；万物都是你的仆役。

༩༡ ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་བཞིན་དེ་རྣམས་དེ་རིང་བར་དུ་གནས།

92 我若不是喜爱你的律法，早就在苦难中灭绝了！

༩༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ངའི་དགའ་སར་མེད་ཚེ། རང་གི་སེམས་སྡུག་ནང་ང་ཤི་བ་ཡིན།

༩༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཆམས་ནམ་ཡང་ངས་མི་རྗེད། དེ་དག་ཐབས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གསོན་བཅུག།
༩༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཆམས་རྣམས་ནི་ངས་བཙལ་བས། ང་ནི་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡིན་ཏེ་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༩༥ ང་ནི་གསོད་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་འཇབས་སྒྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་དཔང་
མཛད་ལ་བསམ་བློ་ངས་གཏང་ངོ་།།
༩༦ མཐར་ཕྱིར་ཀུན་ལ་མཐའ་མ་ཡོད་མཐོང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ནི་རབ་ཏུ་མཐའ་ཡས་ལགས།།

93 我永不忘记你的训词，因你用这训词将我救活了。
94 我是属你的，求你救我，因我寻求了你的训词。
95 恶人等待我，要灭绝我，我却要揣摩你的法度。
96 我看万事尽都有限，唯有你的命令极其宽广。

[མེམ།]

〔梅姆〕

༩༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ང་ཇི་ལྟར་ཆགས། ཉིན་གང་བདག་གིས་དེ་ནི་སྒོམ་པར་བྱེད།
༩༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་དང་གཏན་འགྲོགས་པས། ངའི་དགྲ་
རྣམས་ལས་དེས་ང་མཁས་པར་མཛད།
༩༩ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ངས་སྒོམ་པས་ན། བདག་གི་སློབ་
དཔོན་ཀུན་པས་ང་རང་མཁས།
༡༠༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཆམས་རྣམས་ངས་བསྲུངས་པའི་རྐྱེན། རྒན་པོ་
རྣམས་ལས་རྟོགས་པ་ང་ལ་ཟབ།
༡༠༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་སྤྱོད་ཕྱིར་ངའི་རྐང་པ། ཤུལ་ལམ་ངན་
པ་ཀུན་ངས་དགག་པ་ཡིན།
༡༠༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བསླབས་པས་ང་ཁྱེད་ཀྱི། བཀས་བཅད་རྣམས་
ལས་འགྱོལ་བར་མ་བྱས་སོ།།
༡༠༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་ལ་ཇི་ལྟར་མངར། བདག་གི་ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་བས་ཀྱང་མངར།
༡༠༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཆམས་ལས་ནི་ཤེས་རབ་རྙེད། རྫུན་གྱི་ལམ་
གང་རུང་ལ་ངས་སྡང་ངོ་།།

97 我何等爱慕你的律法，终日不住地思想。
98 你的命令常存在我心里，使我比仇敌有智慧。
99 我比我的师傅更通达，因我思想你的法度。
100 我比年老的更明白，因我守了你的训词。
101 我禁止我脚走一切的邪路，为要遵守你的话。
102 我没有偏离你的典章，因为你教训了我。
103 你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
104 我藉着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

[ནུན།]

〔努恩〕

༡༠༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ངའི་རྐང་པའི་མར་མེ་དང་། བདག་གི་ཤུལ་
ལམ་ཕྱིར་དུ་འོད་ཡིན་ནོ།།
༡༠༦ ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། ངས་མནའ་
བསྐྱལ་ནས་དེ་ལ་བརྟན་པར་གནས།
༡༠༧ ང་ནི་ཤིན་ཏུ་མནར་བས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ནི་འཚོ་འཇུག་མཛོད།
༡༠༨ རང་སེམས་དགའ་བའི་ངའི་ཁའི་མཆོད་འབུལ་འདི། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་བཞེས་
ཕྱིར་ཞུ་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་མན་ངག་རྣམས་ནི་ང་ལ་སློབ།

105 你的话是我脚前的灯，是我路上的光。
106 你公义的典章，我曾起誓遵守，我必按誓而行。
107 我甚是受苦；耶和华啊，求你照你的话将我救活！
108 耶和华啊，求你悦纳我口中的赞美为供物，又将你的典章教训我！

109 我的性命常在危险之中，我却不忘记你的律法。

༡༠༩ དུས་རྒྱུན་ངའི་སྲོག་ལག་མཐིལ་ཁར་ཡོད་ཙང་། བདག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མི་རྗེད་དོ།།

110 恶人为我设下网罗，我却没有偏离你的训词。

༡༡༠ ང་ལ་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རྙི་བཙུགས་ཙང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་
མཚངས་རྣམས་ལས་ང་མ་འཁྱུར།

111 我以你的法度为永远的产业，因这是我心中所喜爱的。

༡༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་ལ་ངའི་སྙིང་དགའ་བས། དེ་རྣམས་བདག་
གི་གཏན་གྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན།

112 我的心专向你的律例，永远遵行，一直到底。

༡༡༢ དུས་རྒྱུན་ཚེ་མཇུག་བར་དུ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། བསྲུང་བྱ་སྒྲུབ་ཏུ་སྙིང་ནི་བཏང་བ་ཡིན།།

〔撒梅赫〕

[སཱ་མེག]

113 心怀二意的人为我所恨；但你的律法为我所爱。

༡༡༣ སེམས་རྩེ་གཉིས་པ་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལ་ངས་གཅེས་པར་འཛིན།

114 你是我藏身之处，又是我的盾牌；我甚仰望你的话语。

༡༡༤ ཁྱེད་ཉིད་བདག་གི་ཞུབ་དང་སྐྱབས་གནས་ཡིན། བདག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་བྱེད།

115 作恶的人哪，你们离开我吧！我好遵守我神的命令。

༡༡༥ ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ཐུབ་ཕྱིར། ལས་ངན་
བྱེད་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་ཕར་སོང་ཞིག

116 求你照你的话扶持我，使我存活，也不叫我因失望而害羞。

༡༡༦ ཁྱེད་བཀའ་བཞིན་ང་འཚོ་ཙུ་ཉ་ར་མཛོད། ངས་ནི་རེ་བ་བྱེད་པས་སྐྱེང་མ་ཆུག

117 求你扶持我，我便得救，时常看重你的律例。

༡༡༧ ང་ལ་ཉ་ར་མཛོད་དང་ང་བདེ་ཞིང་། རྟག་ཏུ་བསྲུང་བྱ་རྣམས་ལ་ཞེ་ས་བྱ།

118 凡偏离你律例的人，你都轻弃他们，因为他们的诡诈必归虚空。

༡༡༨ བསྲུང་བྱ་ལས་ནི་འཁྱུར་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀྲལ། དེ་ཚོའི་གཡོ་
སྒྱུ་ཕན་མེད་ཡིན་པས་སོ།།

119 凡地上的恶人，你除掉他，好像除掉渣滓；因此我爱你的法度。

༡༡༩ དྲེག་པ་ལྷ་བུར་ས་ལས་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན། བསྐྲད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་
དཔང་མཛད་ལ་ང་དགའ།

120 我因惧怕你，肉就发抖；我也怕你的判语。

༡༢༠ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཤིང་ང་ཡི་ལུས་འདར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་
བཅད་རྣམས་ལ་ང་འཇིགས་སོ།།

〔艾音〕

[ཨཱེན།]

121 我行过公平和公义，求你不要撇下我给欺压我的人！

༡༢༡ གཤགས་དྲང་དང་ནི་འོས་འཚམས་ངས་བྱས་པས། ངའི་མགོ་
ནོན་མཁན་རྣམས་ལག་ང་མ་གནང་།

122 求你为仆人作保，使我得好处，不容骄傲人欺压我！

༡༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལེགས་ཕྱིར་ཁག་ཐེག་མཛོད། ཁེངས་དྲེགས་
ཅན་ཚོས་ངའི་མགོ་ནོན་མ་ཆུག

123 我因盼望你的救恩和你公义的话眼睛失明。

༡༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་བཀར། བལྟ་ཞིང་བདག་
གི་མིག་གཉིས་ཐིབས་གྱུར་ཏོ།།

124 求你照你的慈爱待仆人，将你的律例教训我。

༡༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེར་མཚུངས་ནས་བྲན་པོར་གཟིགས། ང་ལ་
ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱ་རྣམས་སློབ་མཛོད།

༡༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ངས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོར་ཤེས་རབ་གནང་དུ་མཛོད།

125 我是你的仆人，求你赐我悟性，使我得知你的法度。

༡༢༦ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་བཅག་པས་ན། ཡཱ་ཝེས་ཕྲིན་
ལས་མཛད་པའི་དུས་ལ་བབས།

126 这是耶和华降罚的时候，因人废了你的律法。

༡༢༧ དེའི་ཕྱིར་གསེར་དང་གསེར་དྭངས་མ་བས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་རྣམས་ལ་ང་ལྷག་པར་ཆགས།

127 所以，我爱你的命令胜于金子，更胜于精金。

༡༢༨ དེས་ན་སྒྲུད་མཚམས་ཀུན་ངས་བདེན་པར་འཛིན། ཕྱིན་ཅི་
ལོག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་ངས་སྡང་།།

128 你一切的训词，在万事上我都以为正直；我却恨恶一切假道。

[པེ།]

〔佩〕

༡༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་ངོ་མཚར་སྐྱེ། དེའི་ཕྱིར་དེ་
རྣམས་བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་སྲུང་།

129 你的法度奇妙，所以我一心谨守。

༡༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་གྲོལ་ན་འོད་ཤར་ཏེ། དྲང་པོ་རྣམས་ལ་དེ་ཡིས་ཤེས་རབ་སྟེར།

130 你的言语一解开就发出亮光，使愚人通达。

༡༣༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་དུང་དུང་ངས་དྲན་པས། ངས་ཁ་ཆེ་རུ་
གདངས་ནས་དབུགས་ཧྲུག་ཧྲུང་།

131 我张口而气喘，因我切慕你的命令。

༡༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་ཆགས་པར་ཐོབ་འོས་བཞིན། ང་ལ་གཟིགས་
ཤིང་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ།

132 求你转向我，怜悯我，好像你素常待那些爱你名的人。

༡༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་ངའི་རྐང་པ་འཁྲིད་མཛད་ཅིང་། ཉེས་པས་ང་
ལ་དབང་སྒྲིད་བྱེད་མ་གནང་།

133 求你用你的话使我脚步稳当，不许什么罪孽辖制我。

༡༣༤ མིས་ངའི་མགོ་ནོན་པ་ལས་སྒྲོལ་མཛོད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་
མཚམས་རྣམས་ངས་སྲུང་བར་བྱ།

134 求你救我脱离人的欺压，我要遵守你的训词。

༡༣༥ བྲན་པོར་ཞལ་གྱི་འོད་མདངས་སྣང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།

135 求你用脸光照仆人，又将你的律例教训我。

༡༣༦ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་བས། བདག་གི་མིག་
ལས་མཆི་མའི་གཙང་པོ་རྒྱུག།

136 我的眼泪下流成河，因为他们不守你的律法。

[ཚེ་དྷེ།]

〔嚓代〕

༡༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་བཅད་
རྣམས་ནི་དྲང་པོ་ལགས།

137 耶和华啊，你是公义的；你的判语也是正直的！

༡༣༨ དྲང་ཞིང་ཡང་དག་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ནི་བསྟན་པ་ཡིན།

138 你所命定的法度是凭公义和至诚。

༡༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ངའི་དགྲ་ཚོས་བརྗེད་པས། ང་ཡི་ཁྲག་
ལྷུང་གིས་ང་ཟ་བར་བྱས།

139 我心焦急，如同火烧，因我敌人忘记你的言语。

140 你的话极其精炼，所以
你的仆人喜爱。

༡༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ནི་ཤིན་ཏུ་གཙང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་དེ་ནི་གཅེས་པར་འཛིན།

141 我微小，被人藐视，却不
忘记你的训词。

༡༤༡ ང་ནི་དམན་ཞིང་ཐ་ཤལ་ཡིན་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ནི་ངས་མི་རྗེད།

142 你的公义永远长存；你
的律法尽都真实。

༡༤༢ ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་གཏན་གྱི་བདེན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་སོ།།

143 我遭遇患难愁苦，你的命
令却是我所喜爱的。

༡༤༣ ཟུག་གཟེར་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ང་ཐེབས་གྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་བཀའ་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་དགའ་བར་བྱེད།

144 你的法度永远是公义的；求
你赐我悟性，我就活了。

༡༤༤ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་གཏན་དུ་དྲང་། ང་ལ་ཤེས་
རབ་གནོང་དང་ང་འཚོ་འོང་།།

〔叩夫〕

[ཀྥོ།]

145 耶和华啊，我一心呼吁
你；求你应允我，我必
谨守你的律例！

༡༤༥ ངའི་སྙིང་རྩོལ་པོས་བོས་པས་བཀའ་ལན་གནོང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་
ཧྭེའི་སྒྲུད་མཚམས་ངས་སྲུང་འོང་།

146 我向你呼吁，求你救我！
我要遵守你的法度。

༡༤༦ བདག་གིས་འོ་དོད་བོས་པས་སྐྱོབས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ངས་སྲུང་བར་བྱ།

147 我趁天未亮呼求；我仰
望了你的言语。

༡༤༧ ཐོ་རངས་སྔོན་ངས་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་བོས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ལ་ངས་རེ་བ་བྱས།

148 我趁夜更未换将眼睁开，为
要思想你的话语。

༡༤༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ནི་སྒོམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར། མེལ་ཚེའི་ཐུན་ལས་སྔོན་དུ་མིག་བྱེས་སོ།།

149 求你照你的慈爱听我的声
音；耶和华啊，求你照
你的典章将我救活！

༡༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་མཚུངས་པར་ངའི་སྐད་གསོན། ཁྱེད་
ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེའི་གཤགས་བཞིན་ང་འཚོ་ཚུག

150 追求奸恶的人临近了；他
们远离你的律法。

༡༥༠ ངན་པའི་རྗེས་འབྲང་རྣམས་ང་དང་ཉེ་སྙེ། དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལས་རྒྱང་རིང་།

151 耶和华啊，你与我相近；你
一切的命令尽都真实！

༡༥༡ ཁྱེད་ཐག་ཉེ་བར་བཞུགས་སོ་ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྩལ་
ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ལགས།

152 我因学你的法度，久已知
道是你永远立定的。

༡༥༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་གཏན་ཕྱིན་འཛུགས་མཛད་པ། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ལས་སྔར་ངས་རྟོགས།།

〔惠施〕

[རྴེ]

153 求你看顾我的苦难，搭
救我，因我不忘记
你的律法。

༡༥༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་བདག་གིས་མི་རྗེད་པས། ང་ཡི་སྡུག་
བསྔལ་དགོངས་ཤིང་ཐར་བར་མཛོད།

154 求你为我辨屈，救赎我，照
你的话将我救活。

༡༥༤ ང་ཡི་དོ་ཚོད་མཛད་ནས་ང་ཐར་ཚུག ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ནི་འཚོ་རུ་ཚུག

155 救恩远离恶人，因为他们
不寻求你的律例。

༡༥༥ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས། མི་སྲུང་
སྐྱབས་ནི་དེ་དག་དང་རྒྱང་རིང་།

156 耶和华啊，你的慈悲本
为大；求你照你的典

༡༥༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་སྟེ་ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་བཅད་བཞིན་ང་འཚོ་རུ་མཛོད།

༡༥༧ ང་ལ་འཚེ་མཁན་དང་ནི་དགྲ་མང་རུང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛོད་རྣམས་ལས་ང་མ་འཁྱར།
༡༥༨ གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་མི་སྲུང་། དེའི་ཕྱིར་ང་ལ་སེམས་སྐྱོ་བྱུང་བ་ཡིན།

༡༥༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཅི་ཙམ་ང་ཆགས་གཟིགས། ང་ཁྱེད་ཡཱ་ཝེའི་
བྱམས་གཟིགས་བཞིན་འཚོ་འཇུག
༡༦༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཡི་སྙིང་པོ་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
པའི་བཀའ་ཀུན་རྟག་ཏུ་གནས།།

[ཤིན།]

༡༦༡ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་ང་ལ་བཙེས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲོལ་
རྣམས་ལ་ངའི་སྙིང་འཇིགས།
༡༦༢ བཙོམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཐོབ་པའི་མི་ལྟར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ང་ནི་ཡི་རང་ངོ་།།

༡༦༣ རྫུན་ལ་བདག་གིས་སྡང་ཞིང་ཞེན་ལོག་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ང་ཆགས་སོ།།
༡༦༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ཉིན་རེར་ལན་བདུན་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱེད།
༡༦༥ བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ཆགས་པར་ཞི་བདེ་ཆེ། དེ་རྣམས་འབུབ་
པར་འགྱུར་བའི་སྐབས་མི་བྱུང་།
༡༦༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེའི་སྐྱབས་ལ་ངས་རེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་
བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པ་ཡིན།
༡༦༧ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛོད་རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས་བསྲུངས། དེ་རྣམས་
ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན།
༡༦༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ངའི་ལམ་རྣམས་ཡོད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛོད་
རྣམས་དང་སྒྲུད་མཚམས་བསྲུངས།།

[ཏཱཝ།]

༡༦༩ ཡཱ་ཝེའི་ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་ངུ་འབོད་བསྙེན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ལ་ཤེས་རབ་གནོང་།
༡༧༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་ང་ཡི་གསོལ་འདེབས་བསྙེན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ནི་ཐར་བར་མཛོད།
༡༧༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བསྲུང་བྱ་རྣམས་སློབ་པས། བདག་གི་མཆུ་
ལས་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་ཤོག

章将我救活。
157 逼迫我的，抵挡我的
很多，我却没有偏离
你的法度。
158 我看见奸恶的人就甚
憎恶，因为他们不遵
守你的话。
159 你看我怎样爱你的训词！
耶和华啊，求你照你的
慈爱将我救活！
160 你话的总纲是真实；你一切
公义的典章是永远长存。

〔施音〕

161 首领无故地逼迫我，但我
的心畏惧你的言语。
162 我喜爱你的话，好像人
得了许多掳物。
163 谎话是我所恨恶所憎嫌的；
惟你的律法是我所爱的。
164 我因你公义的典章一天
七次赞美你。
165 爱你律法的人有大平安，什
么都不能使他们绊脚。
166 耶和华啊，我仰望了你的救
恩，遵行了你的命令。
167 我心里守了你的法度；
这法度我甚喜爱。
168 我遵守了你的训词和法
度，因我一切所行的
都在你面前。

〔塔夫〕

169 耶和华啊，愿我的呼吁
达到你面前，照你的
话赐我悟性。
170 愿我的恳求达到你面前，照
你的话搭救我。
171 愿我的嘴发出赞美的话，因
为你将律例教训我。

172 愿我的舌头歌唱你的话，因你一切的命令尽都公义。

༡༧༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཀུན་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་པས། ངའི་ལྕེས་ཁྱེད་
བཀའི་མགུར་མ་ལེན་པར་ཤོག

173 愿你用手帮助我，因我拣选了你的训词。

༡༧༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱུད་མཚམས་ངས་ནི་འདམས་པས་ན། ཁྱེད་ཕྱག་ང་
སྐྱབས་མཛད་ཆོག་ཡོད་པར་ཤོག

174 耶和华啊，我切慕你的救恩！你的律法也是我所喜爱的。

༡༧༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེའི་སྐྱབས་ཕྱིར་གདུང་ཤུགས་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལ་ང་དགའ་བ་ཡིན།

175 愿我的性命存活，得以赞美你！愿你的典章帮助我！

༡༧༥ ངའི་སྲོག་འཚོ་ན་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་བཀས་
བཅད་ཀྱིས་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་ཤོག

176 我如亡羊走迷了路，求你寻找仆人，因我不忘记你的命令。

༡༧༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་བདག་གིས་མི་རྗེད་པས། སྟོར་བའི་ལུག་
ལྟར་ང་འཁྱར་བྲན་འཚོལ་མཛོད།།

上行〔或作“登阶”，下同〕之诗。

གནས་མཛལ་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

120 我在急难中求告耶和华，他就应允我。

120 སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་ཡཱ་ཝེར་བོས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ང་
ལ་བཀའ་ལན་གནང་བྱུང་ངོ་།།

2 耶和华啊，求你救我脱离说谎的嘴唇和诡诈的舌头！

༢ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རྫུན་གྱི་ཁ་ལྤགས་དང་། གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་ལས་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛོད།

3 诡诈的舌头啊，要给你什么呢？要拿什么加给你呢？

༣ གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་ཀྱེ་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཞིག་གཏང་། ཁྱེད་ལ་གཞན་ཡང་ལྷག་པར་ཅི་ཞིག་བྱ།

4 就是勇士的利箭和罗腾木〔小树名，松类〕的炭火。

༤ སྟག་པའི་སོལ་མེ་རྣམས་དང་བཅས་གྱུད་པའི། མདའ་མོ་རྣོ་
རྣམས་ཁྱོད་ལ་གཏང་འོང་ངོ་།།

5 我寄居在米设，住在基达帐棚之中，有祸了！

༥ ད་**མེ་ཤེག**་ནང་བསྡད་དེ་**ཀེ་དར**་གྱི། གུར་ཁྲོད་གནས་པས་ང་ལ་བཀྲ་མ་ཤིས།

6 我与那恨恶和睦的人许久同住。

༦ སྡུམ་ལ་དགྲ་བྱེད་མཉམ་བསྡད་ཡུན་རིང་སོང་།

7 我愿和睦，但我发言，他们就要争战。

༧ ང་ནི་བཟང་སྒྲིག་དགའ་ཞིང་གཏམ་བྱེད་ན། དེ་རྣམས་དམག་
འཐབ་བྱེད་དུ་ལང་བར་བྱེད།།

上行之诗。

གནས་མཛལ་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

121 我要向山举目；我的帮助从何而来？

121 རི་བོ་རྣམས་ཕྱོགས་ངའི་མིག་འདེགས་པར་བྱེད། གང་ནས་
བདག་གི་སྟོངས་གྲོགས་འབྱོན་པར་འགྱུར།

2 我的帮助从造天地的耶和华而来。

༢ གནམ་དང་ས་གཞི་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི། ཕྱོགས་ནས་བདག་
གི་སྟོངས་གྲོགས་འབྱོན་པར་བྱེད།

3 他必不叫你的脚摇动；保护你的必不打盹！

༣ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྱོར་མི་གཞུག ཁྱོད་ནི་སྲུང་མཁན་ཁོང་མནལ་གཟིམ་མི་བྱ།

4 保护以色列的，也不打盹也不睡觉。

༤ ལྟོས་ཤིག་**ཨིས་རེལ**་སྲུང་བར་མཛད་མཁན་ཁོང་། མནལ་ཡང་
མི་གཡུར་གཟིམ་པར་ཡང་མི་བྱ།

5 保护你的是耶和华；耶和华在你右边荫庇你。

༥ ཡཱ་ཝེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲུང་མཁན་ཡིན་ཡཱ་ཝེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གཡས་ཀྱི་ནི་དཔུང་གྲོགས་ཡིན།

༦ ཉིན་མོར་ཉི་མས་ཁྱོད་ལ་སྣད་མི་བྱ། མཚན་མོར་ཟླ་བས་ཁྱོད་ལ་སྣད་མི་བྱ།
༧ ཡཱ་ཝེས་ངན་པ་ཀུན་ལས་ཁྱོད་སྲུང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་
ཁོང་གིས་སྲུང་བར་འགྱུར།
༨ ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྒྱུན་ཡ་ཧོ་ཝཱས། ཁྱོད་ནི་འཐོན་ནམ་
འཇུག་དུས་སྲུང་བར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

122 ཤོག་ངེད་ཡཱ་ཝེའི་ཕོ་བྲང་ལ་འགྲོ་འོང་། ཞེས་ནི་ང་ལ་སྨྲས་
དུས་ངའི་སེམས་དགའ།
༢ ཀྱེ་ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ངེད་རྐང་པ། ཁྱེད་ཀྱི་གསང་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད།
༣ གཅིག་ཏུ་འབྲེལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ལྟ་བུར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཀྱི་ཁྱེད་བཞེངས་པ་ལགས།
༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་མཛད་པའི་ཕྱིར། སྡེའམ་ཡཱ་ཝེའི་སྡེ་ཡཱ་ཝེའི་མཚན་
ལ། གཏང་རག་འབུལ་དུ་དེར་ཡར་འཛེགས་པར་བྱེད།
༥ དེ་རུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཕྱིར་ཁྲི་རྣམས་བཞག **དཱ་བིད**་ཕ་ཚན་གྱི་ནི་ཁྲི་རྣམས་བཞག
༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བདེ་བའི་སྨོན་ལམ་ཞུས། ཁྱེད་ལ་ཆགས་པའི་མི་རྣམས་བདེ་བར་འགྱུར།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ནང་ན་དུས་བདེ་དང་། ཕོ་བྲང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བདེ་ལེགས་ཤོག
༨ བདག་གི་སྤུན་དང་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན། ད་ངས་ཁྱེད་ནང་
དུས་བདེ་གནས་ཤོག་ཟེར།
༩ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡཱ་ཝེའི་ཕོ་བྲང་དོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕན་དོན་
བདག་གིས་འཚོལ་བར་བྱ།།

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

123 ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁྲིར་འཁོད་པའི། ཕྱོགས་སུ་
བདག་གི་མིག་ནི་འདེགས་པར་བྱེད།
༢ གཟིགས་ཤིག་བྲན་ཚོའི་མིག་ནི་དཔོན་པོའི་ཕྱག བྲན་མོའི་མིག་ནི་དཔོན་མོའི་
ཕྱག་ལྟ་འདྲར། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ། ཁོང་ལས་ངེད་ལ་
ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པའི་བར། ངེད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁོང་ཕྱོགས་བལྟ་བར་བྱ།
༣ ངེད་རྣམས་སྨད་སྐྲས་རབ་ཏུ་འགྲང་བྱུང་བས། སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ་སྙིང་རྗེ་མཛོད།
༤ སྐྱིད་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྱ་བ་དང་། ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་སྨད་པར་བྱེད་

6 白日，太阳必不伤你；夜
间，月亮必不害你。
7 耶和华要保护你，免受
一切的灾害；他要保
护你的性命。
8 你出你入，耶和华要保护
你，从今时直到永远。

大卫上行之诗。

122 人对我说：我们往耶和
华的殿去，我就欢喜。
2 耶路撒冷啊，我们的脚
站在你的门内。
3 耶路撒冷被建造，如同连
络整齐的一座城。
4 众支派，就是耶和华的支
派，上那里去，按以
色列的常例〔或作“作
以色列的证据”〕称赞
耶和华的名。
5 因为在那里设立审判的宝
座，就是大卫家的宝座。
6 你们要为耶路撒冷求平
安！耶路撒冷啊，爱你
的人必然兴旺！
7 愿你城中平安！愿你
宫内兴旺！
8 因我弟兄和同伴的缘故，我
要说：愿平安在你中间！
9 因耶和华我们神殿的缘
故，我要为你求福！

上行之诗。

123 坐在天上的主啊，我
向你举目。
2 看哪，仆人的眼睛怎样望主
人的手，使女的眼睛怎样
望主母的手，我们的眼睛
也照样望耶和华我们的
神，直到他怜悯我们。
3 耶和华啊，求你怜悯我
们，怜悯我们！因为我们
被藐视，已到极处。
4 我们被那些安逸人的讥

消和骄傲人的藐视，已
到极处。

པ་ཡིས། ངེད་ཀྱི་སེམས་རྣམས་རབ་ཏུ་འཁྲང་བྱུང་ངོ་།།

大卫上行之诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

124 以色列人要说：若不是
耶和华帮助我们，

124 **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་ད་ནི་འདི་ལྟར་སྨྲོས། ངེད་ཕྱོགས་ཡཱ་ཧྭེ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན།

2 若不是耶和华帮助我
们，当人起来攻击我们，

༢ མི་རྣམས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རུ་ལངས་པའི་དུས། ངེད་ཕྱོགས་ཡཱ་ཧྭེ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན།

3 向我们发怒的时候，就把
我们活活地吞了。

༣ ངེད་ཐོག་དེ་ཚོའི་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་འབར་དུས། དེ་ཚོས་ངེད་རྣམས་
གསོན་པོར་མིད་པ་ཡིན།

4 那时，波涛必漫过我们，河
水必淹没我们，

༤ དེ་ནས་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་བསྣུབས་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་སེམས་
རྣམས་གཙང་ཆུས་བཀབ་པ་ཡིན།

5 狂傲的水必淹没我们。

༥ ཁྲུགས་པའི་ཆུས་ནི་ངེད་སེམས་བཀབ་པ་ཡིན།

6 耶和华是应当称颂的！
他没有把我们当野食
交给他们吞吃〔原文
作“牙齿”〕。

༦ དེ་ཚོའི་མཆེ་བའི་བཅོམ་ནོར་ལ་ངེད་རྣམས། མ་གཏང་བ་ཡི་ཡཱ་ཧྭེ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

7 我们好像雀鸟，从捕鸟人
的网罗里逃脱；网罗破
裂，我们逃脱了。

༧ བྱ་པའི་རྙི་ལས་བྱ་ཞིག་ཐར་བ་ལྟར། ངའི་སེམས་ཐར་རོ་རྙི་ཆད་ངེད་རྣམས་ཐར།

8 我们得帮助，是在乎倚靠造
天地之耶和华的名。

༨ གནམ་དང་ས་ཆེན་བཀོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི། མཚན་གྱི་ནང་ན་ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཡོད་དོ།།

上行之诗。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

125 倚靠耶和华的人好像锡
安山，永不动摇。

125 ཡཱ་ཧྭེར་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་དང་། གཡོ་མེད་རྒྱུན་
གནས་རི་བོ་**ཙི་ཡོན་**འདྲ།

2 众山怎样围绕耶路撒冷，耶
和华也照样围绕他的百
姓，从今时直到永远。

༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**རི་ཡིས་བསྐོར་ཡོད་ལྟར། ད་ནས་ཕྱིན་དུ་དུས་རྒྱུན་ཡ་ཧོ་
ཝཱས། ཁོང་གི་མི་སྡེའི་འཁོར་ཡུག་བཞུགས་འགྱུར་བས།

3 恶人的杖不常落在义人的份
上，免得义人伸手作恶。

༣ དྲང་པོས་ཉེས་པར་ལག་པ་མི་བརྐྱང་ཕྱིར། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཁྲིམས་དབྱུག་
ཆོས་དྲང་གི། ནོར་སྐལ་སྟེང་དུ་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

4 耶和华啊，求你善待那些为
善和心里正直的人。

༤ བཟང་པོ་རྣམས་དང་སྙིང་དྲང་པོ་རྣམས་ལ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དུ་གསོལ།

5 至于那偏行弯曲道路的
人，耶和华必使他和作
恶的人一同出去受刑。
愿平安归于以色列！

༥ འོན་ཀྱང་རང་གི་ཀྱོག་ལམ་ནང་ཞོག་མཁན། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་སྐྲོད་པར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**སྟེང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག།

上行之诗。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

126 当耶和华将那些被掳的
带回锡安的时候，我们
好像做梦的人。

126 **ཙི་ཡོན་**བཙོན་པ་ཕྱིར་ལོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས། དྲངས་དུས་རྨི་ལམ་
རྨི་མཁན་ལྟར་ངེད་འགྱུར།

2 我们满口喜笑、满舌欢

༢ དེ་དུས་ངེད་ཀྱི་ཁ་རུ་ཧབ་དགོད་དང་། ལྕེ་ཐོག་གླུ་དབྱངས་ལེན་

པ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡཱ་ཧྭེ་ས་ངེད་དོན་ཕྱིན་ལས་ཆེན་པོ་མཛད། ཅེས་ནི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་གཏམ་བྱུང་ངོ་།།
༣ ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་བྱ་བ། ཆེན་པོ་རྣམས་ནི་མཛད་བྱུང་ངེད་ཅག་དགའ།
༤ ཀྱཻ་ཕྱོགས་གཙང་པོ་འདྲ་བར་ངེད་ཅག་གི། བཙོན་རྣམས་ཕྱིར་
ལོག་འདྲེན་མཛོད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ།
༥ མཆི་མ་མཉམ་དུ་ས་བོན་འདེབས་པ་དེས། དགའ་མགུ་རང་
ཞིང་སྟོན་ཐོག་ཟ་བར་འགྱུར།
༦ ངུ་ཞིང་ས་བོན་འཁུར་ཏེ་འགྲོ་ན་ཡང་། དགའ་ཞིང་པང་ཁོད་
འཁུར་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་འོང་།།

呼的时候，外邦中就
有人说：耶和华为他
们行了大事！
3耶和华果然为我们行了大
事，我们就欢喜。
4耶和华啊，求你使我们
被掳的人归回，好像南
地的河水复流。
5流泪撒种的，必欢呼收割！
6那带种流泪出去的，必要欢
欢乐乐地带禾捆回来！

ཤ་ལོ་མོའི་གནས་མཛལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

所罗门上行之诗。

127 ཁང་པ་ཡཱ་ཧྭེ་ས་རྩིག་པར་མི་མཛད་ན། རྩིག་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་
དོན་མེད་ལས་བྱེད་དོ། གྲོང་ཁྱེར་ཡཱ་ཧྭེ་ས་སྲུང་བར་མི་མཛད་
ན། སྲུང་མཁན་མི་ཡིས་དོན་མེད་མེལ་ཚེ་བྱེད།
༢ སྔ་བར་ལང་ཞིང་ཕྱིས་ནས་ངལ་གསོ་ཞིང་། དཀའ་ལས་ཟས་ནི་ཟ་བ་དོན་
མེད་ཡིན། ཁོང་གིས་གཅེས་པ་རྣམས་ལ་གཉིད་ནང་གནང་།
༣ ལྟོས་ཤིག་ཡཱ་ཧྭེ་ས་གནང་ནོར་སྐལ་བརྒྱུད་ཡིན་ཅིང་། ཁོང་གི་
གསོལ་རས་མངལ་གྱི་འབྲས་བུ་ཡིན།
༤ གཞོན་དུས་སྐྱེས་པའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ནི། གྱད་པའི་ལག་ནས་
ཡོད་པའི་མདའ་རྣམས་འདྲ།
༥ མདའ་དོང་གང་ཡོད་མི་དེ་བཀྲ་ཤིས་སོ། དེ་ཚོས་ཏ་སྒོར་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན། སྨྲ་གླེང་བྱེད་དུས་ངོ་ནི་ཚ་མི་འགྱུར།།

127 若不是耶和华建造房
屋，建造的人就枉然
劳力；若不是耶和华
看守城池，看守的人
就枉然警醒。
2你们清晨早起，夜晚安
歇，吃劳碌得来的饭，本
是枉然；唯有耶和华所亲
爱的，必叫他安然睡觉。
3儿女是耶和华所赐的产
业；所怀的胎是他所
给的赏赐。
4少年时所生的儿女好像
勇士手中的箭。
5箭袋充满的人便为有福；他
们在城门口和仇敌说话的
时候，必不至于羞愧。

གནས་མཛལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

上行之诗。

128 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་མཁན་དང་ཁོང་གི། ལམ་ནང་འགྲུལ་
མཁན་ཚང་མ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༢ རང་གི་ལག་པས་འབད་པ་དེ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་
སེམས་སྐྱིད་ཡོད་པར་འགྱུར།
༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་སྒུགས་རང་གི་ཆུང་མ་ནི། འབྲས་ལྡན་རྒུན་ཤིང་འདྲ་བ་
ཡིན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕོག་ཙེའི་མཐའ་འཁོར་བུ་ཕྲུག་རྣམས། ཁ་
སྐྱུར་ཐོན་གསར་འདྲ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར།
༤ ལྟོས་ཤིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་མཁན་གྱི། མི་ལ་དེ་འདྲའི་བྱིན་རླབས་རྙེད་པར་འགྱུར།

128 凡敬畏耶和华、遵行他
道的人便为有福！
2你要吃劳碌得来的；你要
享福，事情顺利。
3你妻子在你的内室，好像
多结果子的葡萄树；你
儿女围绕你的桌子，好
像橄榄栽子。
4看哪，敬畏耶和华的人
必要这样蒙福！

5 愿耶和华从锡安赐福给你！
愿你一生一世看见耶
路撒冷的好处！
6 愿你看见你儿女的儿女！愿
平安归于以色列！

༥ **ཙི་ཡོན**་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ། བྱིན་རླབས་གནང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཚེ་ཧྲིལ་པོ།
༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བདེ་བ་མཐོང་བར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་སྟེང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག།

上行之诗。

129 以色列当说：从我幼年
以来，敌人屡次苦害我，
2 从我幼年以来，敌人屡次苦
害我，却没有胜了我。
3 如同扶犁的在我背上扶犁而
耕，耕的犁沟甚长。
4 耶和华是公义的；他砍断
了恶人的绳索。
5 愿恨恶锡安的都蒙羞退后！
6 愿他们像房顶上的草，未
长成而枯干，
7 收割的不够一把，捆禾
的也不满怀。
8 过路的也不说：愿耶和华所
赐的福归与你们！我们奉
耶和华的名给你们祝福！

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

129 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་ནི་འདི་ལྟར་སྨྲོས། ང་གཞོན་དུས་ནས་ད་ཐུག་
དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་ལན་མང་འཚེ་བར་བྱས་པ་ཡིན།
༢ ང་གཞོན་དུས་ནས་ད་ཐུག་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་ལན་མང་འཚེ་བར་བྱས་
པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་བདག་ཐོག་དེ་རྣམས་རྒྱལ་མ་བྱུང་།
༣ ཞོང་པས་བདག་གི་ཤུལ་རྒྱབ་ཞིང་རྨོས་ཏེ། རོལ་རིང་རིང་རྣམས་
དེ་ཚོས་བཏོན་པར་བྱས།
༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་དྲང་བས་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི། ཐག་པ་རྣམས་ནི་དུམ་བུར་བཏུབ་པར་མཛད།
༥ **ཙི་ཡོན**་ལ་ནི་སྡང་བ་ཁ་སྐྱེངས་ཤིང་། རྒྱབ་ནི་ལོག་ནས་འབྲོས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག
༦ མ་རྗོལ་སྔོན་དུ་སྐམ་པའི་ཁང་ཐོག་གི། རྩྭ་དང་འདྲ་བ་དེ་རྣམས་འགྱུར་བར་ཤོག
༧ དེ་ལ་རྔ་མཁན་སྤར་བའང་མི་གང་ཞིང་། ཕོན་པོར་འཆིང་བའི་པང་ཡང་མི་གང་ངོ་།།
༨ ཁྱོད་ལ་ཡཱ་ཝེས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག ངེད་ཀྱིས་ཡཱ་ཝེའི་མཚན་ནང་
ཁྱོད་ཕྱིར་སྨོན། ཞེས་ཀྱང་ཕར་ཚུར་འགྲུལ་མིས་མི་ཟེར་རོ།།

上行之诗。

130 耶和华啊，我从深处向
你求告！ 2 主啊，求你
听我的声音！愿你侧耳
听我恳求的声音！
3 主耶和华啊，你若究察罪
孽，谁能站得住呢？
4 但在你有赦免之恩，要
叫人敬畏你。
5 我等候耶和华，我的心等
候；我也仰望他的话。
6 我的心等候主，胜于守夜
的，等候天亮，胜于守
夜的，等候天亮。
7 以色列啊，你当仰望耶
和华！因他有慈爱，有
丰盛的救恩。
8 他必救赎以色列脱离一
切的罪孽。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

130 གཏིང་ལས་བདག་གིས་ཁྱེད་བོས་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ༢ ངའི་ཞུ་སྐད་དང་གསོལ་
འདེབས་ལ་ཡཱ་ཝེ། ཁྱེད་སྙན་བཏུད་པར་མཛད་དེ་གསན་པར་མཛོད།
༣ ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉེས་པའི་རྗེས་བཞེས་ན། དེ་ནས་སུ་ཞིག་འཚུགས་ནུས་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ།
༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་མི་རྣམས་འཇིགས་པའི་ཕྱིར། སྡིག་པ་གཤགས་
པ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད།
༥ ང་ནི་ཡཱ་ཝེར་སྒུག་ངའི་སེམས་ཀྱིས་སྒུག ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བདག་གིས་རེ་བར་བྱེད།
༦ མེལ་ཚེས་ནམ་ལངས་ཕྱིར་དུ་སྒུག་པ་བས། མེལ་ཚེས་ཐོ་རངས་ཕྱིར་སྒུག་
པ་བས་ཀྱང་། ལྷག་པར་ངའི་སེམས་ཡཱ་ཝེའི་ཕྱིར་སྒུག་གོ།
༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་མཉམ་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་། ཁོང་མཉམ་བླུ་རིན་དཔག་མེད་
ཡོད་པས་ན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡཱ་ཝེར་རེ་བར་གྱོས།
༨ དེ་ནས་ཉེས་པ་ཀུན་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁོང་གིས་སྒྲོལ་བར་
མཛད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་བའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

131 ངའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་ཅན་ཡང་མིན་ཞིང་ངའི། མིག་ཀྱང་མཐོས་མཐོས་མ་ཡིན་ཀྱི་ཡཱ་
ཧྭེ། བྱ་བ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་ང་མི་འདྲི། ངས་གོ་མི་ནུས་པ་དང་ང་མི་གཏོགས།

༢ ངའི་ནང་ངའི་སེམས་འོ་མ་བཅད་པ་ཡི། ཕྲུ་གུ་འདྲ་ཡོད་ཨ་མའི་པང་ཡོད་པའི། ནུ་ཞོ་
བཅད་པའི་ཕྲུ་གུ་ཞིག་འདྲ་བར། ངས་སེམས་ཞི་ཞིང་བདེ་བར་བྱས་པ་བདེན།

༣ ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ད་ཕྱིན་དུས་རྒྱུན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རེ་བ་བྱོས་ཤིག་ཨང་།།

གནས་མཇལ་བའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

132 ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**དཱ་བིད་**ཕྱིར་དུ་དེའི། སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཐུགས་སུ་དྲོན་དེས་ནི།
༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་གདན་ས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི། མཐུ་ལྡན་ཕྱིར་དུ་གུར་མཆོག་ཅིག་རྙེད་རིང་།

༣ བདེན་པར་རང་ཁང་གུར་ནང་མི་འཇུག་ཅིང་། ཉལ་ཁྲིའི་སྟེང་
དུའང་ཉལ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་།
༤ རང་གི་མིག་ལ་གཉིད་ཀྱང་ལོག་མི་འཇུག མིག་ལྤགས་ལ་ཡང་
གཉིད་གཡུར་མི་འཇུག་ཅེས།
༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མནའ་བསྐྱལ་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི། མཐུ་ལྡན་དྲུང་དུ་ཇི་ལྟར་དམ་བཅས་ལྟར།

༦ སྔོས་**ཨེབ་རད་**དུ་ངེད་ཀྱིས་དེའི་གཏམ་ཐོས། ནགས་ཚལ་ཐང་
དུ་དེ་དང་ངེད་ཕྲད་བྱུང་།
༧ ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ནང་ངེད་འཇུག་བྱ་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞབས་
སྐེགས་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་བྱ།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་སྒྲོམ་བཅས་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ། བཞེངས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་
གདན་སར་བཞུགས་པར་མཛོད།
༩ ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མས་དྲང་བ་ཉིད་གྱོན་ཞིང་། དམ་པས་དགའ་མགུར་ཀུ་སྒྲ་འདེགས་པར་ཤོག
༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**དོན་ཁྱེད་ཀྱི། བྱུགས་པའི་མིའི་ངོ་མ་ཟློག་པར་བདེན་པར།

༡༡ ཡཱ་ཧྭེས་**དཱ་བིད་**ལ་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས། དེ་ལས་མི་འགལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲི་
ཐོག་ཏུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཞིག་ཁོ་བོས་འཇོག་པར་བྱ།

༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཚོས་ང་ཡི་ཞལ་ཆད་སྲུང་། ངས་བསླབ་དཔང་མཛད་སྲུང་ན་དེ་
ཚོ་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲི་ཐོག་དུས་རྒྱུན་འཁོད་འོང་གསུངས།

大卫上行之诗。

131 耶和华啊，我的心不
狂傲，我的眼不高大；
重大和测不透的事，我
也不敢行。
2 我的心平稳安静，好像断过
奶的孩子在他母亲的怀
中；我的心在我里面真
像断过奶的孩子。
3 以色列啊，你当仰望耶和
华，从今时直到永远！

上行之诗。

132 耶和华啊，求你记念大
卫所受的一切苦难！
2 他怎样向耶和
华起誓，向雅各的大
能者许愿，
3 说：我必不进我的帐幕，也
不上我的床榻；
4 我不容我的眼睛睡觉，也不
容我的眼目打盹；
5 直等我为耶和华寻得所
在，为雅各的大能者
寻得居所。
6 我们听说约柜在以法他，我
们在基列耶琳就寻见了。
7 我们要进他的居所，在
他脚凳前下拜。
8 耶和华啊，求你兴起，和
你有能力的约柜同入
安息之所！
9 愿你的祭司披上公义！愿
你的圣民欢呼！
10 求你因你仆人大卫的
缘故，不要厌弃你
的受膏者！
11 耶和华向大卫、凭诚实起
了誓，必不反复，说：我
要使你所生的坐在你
的宝座上。
12 你的众子若守我的约和我
所教训他们的法度，他
们的子孙必永远坐在

你的宝座上。
13 因为耶和华拣选了锡安，愿意当作自己的居所，
14 说：这是我永远安息之所；我要住在这里，因为是我所愿意的。
15 我要使其中的粮食丰满，使其中的穷人饱足。
16 我要使祭司披上救恩，圣民大声欢呼！
17 我要叫大卫的角在那里发生；我为我的受膏者预备明灯。
18 我要使他的仇敌披上羞耻；但他的冠冕要在头上发光。

༡༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན་ཡཱ་ཝེས་**ཙི་ཡོན**་འདམས། དེ་ནི་ཁོང་གི་གདན་སར་འགྱུར་ཕྱིར་འདམས།
༡༤ གཏན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འདི་ངའི་བསྡེ་གནས་ཡིན། ངས་འདི་འདམས་
པས་འདིར་ང་བཞུགས་པར་བྱ།
༡༥ དེ་ཡི་ཟ་རྒྱུར་བྱིན་རླབས་མང་གནང་ཞིང་། དེ་ཡི་དབུལ་ཕོངས་ཟས་ཀྱིས་ཚིམ་པར་བྱ།
༡༦ དེ་ཡི་བླ་ཚོར་སྐྱབས་ནི་སྐོན་པར་བྱ། དེ་ཡི་དམ་པས་དགའ་མགུས་ཀུ་འདེགས་འོང་།
༡༧ **དཱ་བིད**་ཕྱིར་དེར་རྭ་ཞིག་སྐྱེར་འཇུག་ཅིང་། ང་ཡི་བྱུགས་པའི་ཕྱིར་དུ་མར་མེ་བསྒྲིགས།
༡༨ ངས་དེའི་དགྲ་ཚོར་ངོ་ཚ་སྐོན་བྱ་ཡང་། དེའི་ཐོག་ཅོད་པན་
ལྷག་གེར་ཡོད་པར་འགྱུར།།

大卫上行之诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

133 看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！
2 这好比那贵重的油浇在亚伦的头上，流到胡须，又流到他的衣襟；
3 又好比黑门的甘露降在锡安山；因为在那里有耶和华所命定的福，就是永远的生命。

133 གཟིགས་ཤིག་སྤུན་རྣམས་སེམས་གཅིག་ནས་གནས་པ། ཇི་ལྟར་
ལེགས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས།
༢ འདི་ནི་རིན་ཆེའི་འབྲུ་མར་མགོར་བྱུགས་ཤིང་། སྨ་རའམ་**ཨ་རོན**་ཞལ་ཚོམ་
སྟེང་དུ་དང་། དེ་ཡི་ན་བཟའི་ཟུར་ཐུག་འབབ་དང་འདྲ།
༣ **ཙི་ཡོན**་རི་རྣམས་སྟེང་དུ་འབབ་པ་ཡི། **ཧེར་མོན**་གྱི་ནི་ཟིལ་པ་དང་ཡང་འདྲ། དེ་རུ་ཡཱ་
ཝེས་བྱིན་རླབས་དང་གཏན་གྱི། གསོན་པ་ཉིད་ནི་གནས་པའི་བཀའ་གནང་ཟིན།།

上行之诗。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

134 耶和华的仆人夜间站在耶和华殿中的，你们当称颂耶和华！
2 你们当向圣所举手，称颂耶和华！
3 愿造天地的耶和华，从锡安赐福给你们！

134 ཡཱ་ཝེའི་ཁྱིམ་ནང་མཚན་མོར་འགྲེང་བའི་ཀྱེ། ཡཱ་ཝེའི་བྲན་
ཀུན་ཡཱ་ཝེར་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།
༢ གཙང་ཁང་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཐེགས་ཤིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་གྱོས།
༣ གནམ་ས་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ། **ཙི་ཡོན**་ནང་ནས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག།

135 你们要赞美耶和华！你们要赞美耶和华的名！耶和华的仆人站在耶和华殿中；站在我们神殿院中的，你们要赞美他！
3 你们要赞美耶和华！耶和华本为善；要歌颂他的名，因为这是美好的。
4 耶和华拣选雅各归自己，拣选以色列特作

135 ཡཱ་ཝེའི་ཁྱིམ་དང་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི། ཁྱིམ་གྱི་ཁྱམས་རྣམས་ནང་དུ་
འགྲེང་རྣམས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡི་མཚན་
ལ་བསྟོད་པར་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེའི་བྲན་རྣམས་ཁོང་ལ་སྟོད།
༣ ཡཱ་ཝེ་བཟང་བས་ཡཱ་ཝེར་སྟོད་ཁོང་གི། མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་བ་ཡིད་འོང་ལགས།
༤ ཡཱ་ཝེས་ཉིད་ཕྱིར་**ཡ་ཀོབ**་དང་ཁོང་གི། ཁྱད་མཚར་ནོར་ཕྱིར་
ཨིས་ར་ཨེལ་འདམས་མཛད།

༥ ཡཱ་ཧྭེ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་ཏེ། ལྷ་ནི་ཀུན་ལས་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་འཕགས།
༦ གནམ་ས་རྒྱ་མཚོ་དང་ནི་གཏིང་ཀུན་ནང་། ཡཱ་ཧྭེས་ཅི་དགྱེས་པ་དེ་མཛད་པ་ཡིན།
༧ ཁོང་གི་ས་མཐའ་རྣམས་ནས་རླངས་པ་སློང་། ཆར་ཆུ་ཕྱིར་དུ་གློག་རྣམས་འཁྱུག་
པར་མཛད། ཁོང་གི་གཏེར་ནས་རླུང་དྲག་འདོན་པར་མཛད།
༨ **མི་སེར**་གྱི་ནི་མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་པོའི། སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་བསད་པ་ཡིན།
༩ ཀྱེ་ཀྱེ་**མི་སེར**་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ཁོང་གིས། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་
གྱི་ཐོག ལྟས་དང་ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་རྣམས་གནང་མཛད།
༡༠ ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོར་བརྡེགས་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་རྒྱལ་
པོ་ཤུགས་ཅན་རྣམས་བསད་དོ།།
༡༡ **ཨ་མོར**་པ་ཡི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་། **བྷ་ཤན**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་དང་
ནི། **ཀ་ན་ཨན**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་དོ།།
༡༢ དེ་ཚོའི་ཡུལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་།
༡༣ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་མཚན་གཏན་དུ་གནས། ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེའི་ཕྱག་
རྗེས་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།
༡༤ ཡཱ་ཧྭེས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་གཤགས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་འབངས་
ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་པར་འགྱུར།
༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་གསེར་དངུལ་ཡིན། དེ་ནི་མི་ཡི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཡིན།
༡༦ དེ་རྣམས་ཁ་ནི་ཡོད་ཀྱང་གཏམ་མི་ལབ། མིག་རྣམས་ཡོད་
ཀྱང་མཐོང་བར་མི་བྱེད་དོ།།
༡༧ དེ་རྣམས་རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་མི་ཐོས་སོ། ཁ་ཡི་ནང་དུ་དབུགས་ཀྱང་མི་འདུག་གོ།
༡༨ དེ་རྣམས་བཟོ་བར་བྱེད་མཁན་དང་དེ་ཚོར། མོས་མཁན་རྣམས་
ཀྱང་དེ་དག་འདྲར་འགྱུར་འོང་།
༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱིམ་ཡཱ་ཧྭེར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད། **ཨ་རོན**་ཁྱིམ་ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།
༢༠ **ལེ་ཝིའི**་ཁྱིམ་ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད། ཡཱ་ཧྭེར་འཇིགས་
མཁན་ཡཱ་ཧྭེར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།
༢༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་དུ་བཞུགས་མཛད་པའི། ཡཱ་ཧྭེར་**ཙི་ཨོན**་ནང་ནས་བཀྲ་
ཤིས་རྗོད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

136

ཡཱ་ཧྭེ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་གནས་

自己的子民。
5 原来我知道耶和华为
大，也知道我们的主超
乎万神之上。
6 耶和华在天上，在地下，在
海中，在一切的深处，都
随自己的意旨而行。
7 他使云雾从地极上腾，造
电随雨而闪，从府库
中带出风来。
8 他将埃及头生的，连人带
牲畜都击杀了。
9 埃及啊，他施行神迹奇
事，在你当中，在法老和
他一切臣仆身上。
10 他击杀许多的民，又杀
戮大能的王，
11 就是亚摩利王西宏和巴珊王
噩，并迦南一切的国王，
12 将他们的地赏赐他的百
姓以色列为业。
13 耶和华啊，你的名存到永
远！耶和华啊，你可记
念的名存到万代！
14 耶和华要为他的百姓伸
冤，为他的仆人后悔。
15 外邦的偶像是金的，银
的，是人手所造的；
16 有口却不能言，有眼
却不能看，
17 有耳却不能听，口中也
没有气息。
18 造他的要和他一样，凡靠
他的也要如此。
19 以色列家啊，你们要称颂
耶和华！亚伦家啊，你
们要称颂耶和华！
20 利未家啊，你们要称颂耶
和华！你们敬畏耶和华
的，要称颂耶和华！
21 住在耶路撒冷的耶和华该
从锡安受称颂。你们
要赞美耶和华！

136

你们要称谢耶和华，因

他本为善；他的慈爱永远长存。
པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།

2 你们要称谢万神之神，因他的慈爱永远长存。
༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།

3 你们要称谢万主之主，因他的慈爱永远长存。
༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་གཏང་རག་ཕུལ།

4 称谢那独行大奇事的，因他的慈爱永远长存。
༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་གཅིག་པུས་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་མཛད།

5 称谢那用智慧造天的，因他的慈爱永远长存。
༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ནི་གནམ་རྣམས་མཛད།

6 称谢那铺地在水以上的，因他的慈爱永远长存。
༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་ཆུ་རྣམས་སྟེང་དུ་ས་གཞི་བཏིང་།

7 称谢那造成大光的，因他的慈爱永远长存。
༧ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་འོད་ཆེན་རྣམས་ནི་མཛད་པ་ཡིན།

8 他造日头管白昼，因他的慈爱永远长存。
༨ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་མོ་ལ་ནི་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཉི་མ།

9 他造月亮星宿管黑夜，因他的慈爱永远长存。
༩ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མཚན་མོར་སྲིད་ནི་སྐྱོང་དུ་ཟླ་སྐར་མ།

10 称谢那击杀埃及人之长子的，因他的慈爱永远长存。
༡༠ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་**མི་སེར**་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་བསད་དེ།

11 他领以色列人从他们中间出来，因他的慈爱永远长存。
༡༡ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བཏོན་མཛད།

12 他施展大能的手和伸出来的膀臂，因他的慈爱永远长存。
༡༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མཐུ་ལྡན་ཕྱག་དང་བརྐྱངས་པའི་ཕྲག་པས་བཏོན།

13 称谢那分裂红海的，因他的慈爱永远长存。
༡༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་ཁག་གཉིས་མཛད།

14 他领以色列从其中经过，因他的慈爱永远长存；
༡༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཡི་དཀྱིལ་ནས་**ཨིས་རེལ**་ཕ་རོལ་དྲངས།

15 却把法老和他的军兵推翻在红海里，因他的慈爱永远长存。
༡༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། འོན་ཀྱང་ཕར་ཨོ་དང་ནི་ཁོའི་དམག་དཔུང་། **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ནང་དུ་བསྐྱུར་བར་མཛད།

16 称谢那引导自己的民行走旷野的，因他的慈爱永远长存。
༡༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་འབྲོག་སྟོང་ལམ་ལས་དྲངས།

17 称谢那击杀大君王的，因他的慈爱永远长存。
༡༧ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས།

18 他杀戮有名的君王，因他的慈爱永远长存；
༡༨ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མིང་གྲགས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བསད་མཛད།

༡༩ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། **ཨ་མོར**་པ་ཡི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་།

༢༠ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། **བྷ་ཤན**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་དེ་དང་།

༢༡ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ཡུལ་
རྣམས་ས་སྐལ་ཕྱིར་དུ་གནང་།

༢༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། བྲན་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་།

༢༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ངེད་འབུབས་ཡོད་
པ་ཁོང་གིས་དྲན་མཛད་དེ།

༢༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ལས་ངེད་སྐྱོབ་བྱུང་།

༢༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ལུས་ཅན་ཀུན་
ལ་ཁོང་གིས་ཟ་རྒྱུ་གནང་།

༢༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་དཀོན་
མཆོག་དེ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།།

137 **བྷ་བེལ**་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ངེད། བསྡད་དེ་**ཙི་
ཡོན**་དྲན་དུས་ངུས་པ་ཡིན།

༢ དེ་དག་ཁྲོད་དུ་ལྕང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། ངེད་ཀྱི་པི་ཝང་རྣམས་ནི་བཏགས་པ་ཡིན།

༣ དེའི་རྒྱུ་ངེད་ཅག་བཙོན་ལ་ཁྲིར་མཁན་ཚོས། གླུ་རྣམས་བླང་ཕྱིར་
ངེད་ལ་སྨྲས་བྱུང་སྟེ། བཅོམ་མཁན་ཚོས་ནི་ངེད་ལ་སེམས་སྐྱིད་ཕྱོས།
ངེད་ལ་**ཙི་ཡོན**་གླུ་ཞིག་ཐོང་སྨྲས་བྱུང་།

༤ གཞན་ཡུལ་ནང་ཡཱ་ཝེའི་གླུ་ཇི་ལྟར་བླང་།

༥ ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཁྱོད་རྗེད་ན། ངའི་ལག་གཡས་པས་ལག་རྩལ་རྗེད་པར་ཤོག

༦ ངའི་དགའ་བའི་གཙོ་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། དྲག་པར་མི་རྩི་ཞིང་ཁྱོད་རྗེད་
པ་ན། ངའི་རྐན་ལ་ངའི་ལྕེ་འབྱར་བར་ཤོག་ཅིག

༧ ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཞག **ཨེ་དོམ**་བུ་ཚོས་ངན་བྱས་དེ་དྲན་མཛོད།
ནོགས་ཤིག་ནོགས་ཤིག་རྨང་ཐུག་སྙོམས་ཤིག་སྨྲས།

༨ ཀྱེ་ཚར་གཅོད་རྒྱུའི་**བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་བྱས་པ་ལྟ་བུའི་
ལན། ཁྱོད་ལ་སྟེར་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་འོང་།

༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ནི་འཛིན་བྱེད་ཅིང་། བྲག་ལ་རྡབ་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་འོང་།།

19 就是杀戮亚摩利王西宏，因他的慈爱永远长存；
20 又杀巴珊王噩，因他的慈爱永远长存。
21 他将他们的地赐他的百姓为业，因他的慈爱永远长存；
22 就是赐他的仆人以色列为业，因他的慈爱永远长存。
23 他顾念我们在卑微的地步，因他的慈爱永远长存。
24 他救拔我们脱离敌人，因他的慈爱永远长存。
25 他赐粮食给凡有血气的，因他的慈爱永远长存。
26 你们要称谢天上的神，因他的慈爱永远长存。

137 我们曾在巴比伦的河边坐下，一追想锡安就哭了。
2 我们把琴挂在那里的柳树上；
3 因为在那里，掳掠我们的要我们唱歌，抢夺我们的要我们作乐，说：给我们唱一首锡安歌吧！
4 我们怎能在外邦唱耶和华的歌呢？
5 耶路撒冷啊，我若忘记你，情愿我的右手忘记技巧！
6 我若不记念你，若不看耶路撒冷过于我所最喜乐的，情愿我的舌头贴于上膛！
7 耶路撒冷遭难的日子，以东人说：拆毁！拆毁！直拆到根基！耶和华啊，求你记念这仇！
8 将要被灭的巴比伦城啊〔“城”原文作“女子”〕，报复你像你待我们的，那人便为有福！
9 拿你的婴孩摔在磐石上

的，那人便为有福！

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

138 我要一心称谢你，在诸
神面前歌颂你。

138 ངའི་སྙིང་རྫིལ་པོས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། ལྷ་རྣམས་དྲུང་
ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།

2我要向你的圣殿下拜，为你
的慈爱和诚实称赞你的
名；因你使你的话显为
大，过于你所应许的〔或
作“超乎你的名声”〕。

༢ ཁྱེད་མཚན་ཐམས་ཅད་པས་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། བཀའ་ནི་ལྷག་པར་ཆེ་བར་མཛད་པའི་
ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཆོད་ཁང་ཕྱོགས་སུ་ངས། ཕྱག་འཚལ་བྱ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་
བྱམས་གཟིགས་དང་། བདེན་པ་ཉིད་ཕྱིར་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱ།

3我呼求的日子，你就应
允我，鼓励我，使我
心里有能力。

༣ ངས་ནི་པོས་ཞག་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་། སེམས་སྟོབས་
སྐུལ་ཏེ་སྤོབས་པ་ང་ལ་གནང་།

4耶和华啊，地上的君王都
要称谢你，因他们听见
了你口中的言语。

༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་བཀའ་རྣམས་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་ཚང་མས་ཐོས་
ཡོད་པས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་འགྱུར།

5他们要歌颂耶和华的作
为，因耶和华大有荣耀。

༥ དེས་ཀྱང་ཡཱ་ཝེའི་གཟི་བརྗིད་ཆེ་བའི་སྐབས། ཡཱ་ཝེའི་མཛད་
པ་རྣམས་ཀྱི་གླུ་འཐེན་འོང་།

6耶和华虽高，仍看顾低
微的人；他却从远处
看出骄傲的人。

༦ ཡཱ་ཝེ་བླ་ན་མེད་པ་ལགས་ན་ཡང་། སེམས་ནི་དམའ་མོར་ཁོང་གིས་གཟིགས་
པར་མཛད། འོན་ཀྱང་ང་རྒྱལ་ཅན་དེ་རྒྱང་ནས་མཁྱེན།

7我虽行在患难中，你必将我
救活；我的仇敌发怒，你
必伸手抵挡他们；你的
右手也必救我。

༧ ཉོན་མོངས་དཀྱིལ་ང་རྒྱུ་རུང་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ། ངའི་དགྲའི་ཁྲོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་གཡས་པས་ང་སྐྱོབ་འགྱུར།

8耶和华必成全关乎我的事；
耶和华啊，你的慈爱永
远长存！求你不要离
弃你手所造的。

༨ ཡཱ་ཝེས་ངའི་དོན་ཚང་མ་སྒྲུབ་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཝེའི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་
གནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་རྣམས་ནི་སྤང་མ་མཛད།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

139 耶和华啊，你已经鉴
察我，认识我。 2我坐
下，我起来，你都晓得；
你从远处知道我的意念。

139 ཡཱ་ཝེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་རྟགས་ང་མཁྱེན་ནོ།། ༢ ང་ནི་ལང་དང་སྡོད་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་མཁྱེན། ང་ཡི་བསམ་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱང་ནས་མཁྱེན།

3我行路，我躺卧，你都
细察；你也深知我一
切所行的。

༣ ང་ཡི་ལམ་དང་ཉལ་བ་ཁྱེད་སར་གཅོད། ངའི་ལམ་ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལགས།

4耶和华啊，我舌头上
的话，你没有一句
不知道的。

༤ གཟིགས་ཁྱེད་ཡཱ་ཝེས་ཡོངས་སུ་མི་མཁྱེན་པའི། ཚིག་ནི་གཅིག་
ཀྱང་བདག་གི་ལྕེ་ཐོག་མེད།

5你在我前后环绕我，按
手在我身上。

༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོ་བསྐོར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་བདག་གི་སྟེང་དུ་ཡོད།

6这样的知识奇妙，是我
不能测的，至高，是
我不能及的。

༦ འདི་འདྲའི་རིག་པ་ངའི་ཕྱིར་ཁྱད་མཚར་ཆེ། འདི་ནི་མཐོ་བས་ང་དེར་སྙོབ་མི་ཐུབ།

7我往哪里去躲避你的灵？我

༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ང་གང་དུ་འགྲོ། ཡང་ན་ཁྱེད་དྲུང་ནས་ང་གར་འབྲོས་བྱ།

༨ ང་ནམ་མཁར་འཛེགས་ན་ཁྱེད་དེར་ཡང་བཞུགས། གལ་ཏེ་གཤིན་ཡུལ་ནང་མལ་
ཆས་སྒྲིག་ན། གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དེ་རུ་ཡང་བཞུགས་པ་ལགས།
༩ ཐོ་རངས་ཀྱི་འདབ་ཤོག་བདག་གིས་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ཡང་
མཐའ་རྣམས་སུ་སྡོད་ན་ཡང་།
༡༠ དེར་ཡང་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་ངའི་ལམ་སྣ་བྱ། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་ང་ལ་ཉ་ར་བྱ།
༡༡ མུན་པས་ང་ཤ་སྟག་སྦ་ཡོང་ཟེར་ཞིང་། ངའི་ཕྱོགས་བཞིའི་འོད་
མཚན་མོར་འགྱུར་ན་ཡང་།
༡༢ མུན་པས་ཀྱང་ཁྱེད་ལས་སྦ་བར་མི་བྱེད། འོན་ཀྱང་མཚན་མོ་ཉིན་མོ་ལྟར་
འོད་འཕྲོ། ཁྱེད་དྲུང་འོད་དང་མུན་པ་ཁྱད་མེད་ཡིན།
༡༣ དེའི་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མཁལ་མ་མཛད་དེ། མའི་མངལ་ནང་
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཟུགས་གནང་།
༡༤ ངོ་མཚར་ལུགས་ང་མཛད་པས་གཏང་རག་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་ནི་
ངོ་མཚར་ཆེ། བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལེགས་པར་ཤེས།
༡༥ ཕག་ཏུ་ང་བཀོད་དེ་སའི་གཏིང་སྒྲིག་དུས། ངའི་རུས་གཟུགས་ཁྱེད་ལ་སྦས་པ་མ་ཡིན།
༡༦ སྤྱན་གྱིས་ངའི་ཐ་ཤལ་བེམ་པོ་གཟིགས་ཡོད། བདག་གི་ཚེ་ཚད་མཛད་
པའི་ཞག་རྣམས་ལས། གང་ཡང་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་པའི་དུས་སུ། དེ་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེའི་ནང་བྲིས་ཡོད།
༡༧ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་རྣམས་ཀྱང་། བདག་གི་ཕྱིར་དུ་ཇི་
ལྟར་རིན་ཐང་ཆེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་ཇི་ལྟར་ཆེན་པོ་ལགས།
༡༨ དེ་རྣམས་གྲངས་རྩི་ན་བྱེ་མ་བས་མང་། གཉིད་སད་དུས་སུའང་
ང་ནི་ཁྱེད་མཉམ་འདུག
༡༩ སྡིག་སྤྱོད་གསོད་ན་ལེགས་པ་ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ཀྱེ་སྲོག་གཅོད་
བརྗམས་མཁན་ང་ལས་ཕར་སོང་།
༢༠ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཀློལ་བའི་ཚིག་ངན་ལབ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་ཚོས་ཁྱེད་མཚན་དོན་མེད་རྗོད།
༢༡ ཁྱེད་ལ་སྡང་མཁན་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ཀྱང་། སྡང་བར་མི་བྱའམ་ཁྱེད་
དཀྲར་ལྷང་བའི་ཕྱིར། ང་ཡང་ཚིག་པ་ཟོས་ནས་མི་འདུག་གམ།
༢༢ དེ་ཚོར་འཁོན་ཆེན་བྱེད་ཅིང་དགྲ་རུ་རྩི།
༢༣ དཀོན་མཆོག་ངའི་ཚོད་གཟིགས་ངའི་སྙིང་རྟོགས་མཛོད། ང་སད་
དེ་ངའི་བསམ་པ་རྣམས་རྟོགས་མཛོད།

往哪里逃、躲避你的面？
8 我若升到天上，你在那里；
我若在阴间下榻，你
也在那里。
9 我若展开清晨的翅膀，飞
到海极居住，
10 就是在那里，你的手必
引导我；你的右手也
必扶持我。
11 我若说：黑暗必定遮蔽
我，我周围的亮光必
成为黑夜；
12 黑暗也不能遮蔽我，使
你不见，黑夜却如白昼
发亮。黑暗和光明，在
你看都是一样。
13 我的肺腑是你所造的；我在
母腹中，你已覆庇我。
14 我要称谢你，因我受造，奇
妙可畏；你的作为奇
妙，这是我心深知道的。
15 我在暗中受造，在地的深
处被联络；那时，我的
形体并不向你隐藏。
16 我未成形的体质，你的眼
早已看见了；你所定
的日子，我尚未度一日
〔或作“我被造的肢体
尚未有其一”〕，你都
写在你的册上了。
17 神啊，你的意念向我何等宝
贵！其数何等众多！
18 我若数点，比海沙更
多；我睡醒的时候，仍
和你同在。
19 神啊，你必要杀戮恶人；
所以，你们好流人血
的，离开我去吧！
20 因为他们说恶言顶撞你；你
的仇敌也妄称你的名。
21 耶和华啊，恨恶你的，我岂
不恨恶他们吗？攻击你
的，我岂不憎嫌他们吗？
22 我切切地恨恶他们，以
他们为仇敌。
23 神啊，求你鉴察我，知道
我的心思，试炼我，知
道我的意念，

[24]看在我里面有什么恶
行没有，引导我走永
生的道路。

༢༤ ངའི་ནང་ལམ་ངན་ཅི་ཞིག་འདུག་གམ་གཟིགས། གདན་གྱི་
ལམ་ནང་ང་འཁྲིད་པར་མཛོད་ཅིག།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དྲ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

140

140 耶和华啊，求你拯救我
脱离凶恶的人，保护我
脱离强暴的人！

140 མི་ངན་ལས་ང་སྐྱོབས་ཤིག་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། མི་གདུག་པོ་ལས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག

[2]他们心中图谋奸
恶，常常聚集要争战。

༢ དེ་ཚོས་སྙིང་ནང་ བྱུས་ངན་རྩོམ་བྱེད་ཅིང་། འཐབ་ཕྱིར་ཆད་མེད་
དེ་རྣམས་འཚོགས་པར་བྱེད།

[3]他们使舌头尖利如蛇，嘴里
有虺蛇的毒气。（*细拉*）

༣ སྦྲུལ་ལྟར་དེ་ཚོས་རང་ལྕེ་རྣོ་བྱས་ཏེ། ཁ་ལྤགས་འོག་ན་དུག་
སྦྲུལ་དུག་འདུག་གོ། *[སེ་ལཱ།]*

[4]耶和华啊，求你拯救我
脱离恶人的手，保护我
脱离强暴的人！他们
图谋推我跌倒。

༤ སྡིག་སྤྱོད་ལག་ནས་ང་སྐྱོབ་ཀྱེ་ཡཱ་ཝེ། མི་གདུག་པོ་ལས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་
ཅིག དེ་ཚོས་བདག་གི་རྐང་པ་འདོག་ཕྱིར་དམིགས།

[5]骄傲人为我暗设网罗和绳
索；他们在路旁铺下
网，设下圈套。（*细拉*）

༥ རང་མཐོང་ཅན་ཚོས་རྙི་དང་ཐག་པ་རྣམས། བདག་གི་ཕྱིར་དུ་སྦས་ནས་
བཞག་པ་ཡིན། ལམ་གྱི་ཟུར་དུ་དེ་ཚོས་རྙི་ཞིག་བཙུགས། ངའི་ཕྱིར་
དེ་ཚོས་ཞགས་པ་རྣམས་བཀྲམས་སོ།། *[སེ་ལཱ།]*

[6]我曾对耶和华说：你是我的
神。耶和华啊，求你留
心听我恳求的声音！

༦ ཡཱ་ཝེར་ཁྱེད་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཡཱ་ཝེ། ངའི་གསོལ་བའི་སྐད་
གསན་མཛོད་ཅེས་ངས་ཞུས།

[7]主耶和华、我救恩的力量
啊，在争战的日子，你
遮蔽了我的头。

༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ངའི་སྐྱབས་ཀྱི་སྟོབས། འཐབ་མོའི་ཞག་
ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མགོ་བཀབ་བྱུང་།

[8]耶和华啊，求你不要遂恶
人的心愿；不要成就
他们的计谋，恐怕他们
自高。（*细拉*）

༨ སྡིག་སྤྱོད་འདོད་དོན་མ་གནང་ཡཱ་ཝེ། མི་སྙེམས་ཕྱིར་དེའི་བྱུས་
ངན་སྒྲུབ་མ་གནང་། *[སེ་ལཱ།]*

[9]至于那些昂首围困我的
人，愿他们嘴唇的奸
恶陷害〔原文作“遮
蔽”〕自己！

༩ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ང་བསྐོར་བའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི། བྱུས་ངན་དེ་དག་
རང་གི་མགོར་བབས་ཤོག

[10]愿火炭落在他们身上！愿他
们被丢在火中，抛在深
坑里，不能再起来。

༡༠ དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་སོལ་མེ་འབབ་པར་ཤོག མེ་ཡི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་སྐྱུར་བར་
ཤོག སླར་མི་ལང་བའི་ཡང་དོང་ནང་དབྱུག་ཤོག

[11]说恶言的人在地上必坚立
不住；祸患必猎取强暴
的人，将他打倒。

༡༡ ས་གཞིར་ཁ་ངན་གྱི་མི་འཚུགས་མི་འགྱུར། རྐྱེན་ངན་གྱིས་གདུག་
པོར་འདེད་ཅིང་རྡབ་འོང་།

[12]我知道耶和华必为困苦人伸
冤，必为穷乏人辨屈。

༡༢ ཡཱ་ཝེས་འུ་ཐུག་པའི་ཁྲིམས་དང་དབུལ་པོའི། ཐོབ་ཐང་ཕྱིར་
དཔུང་གྲོགས་མཛད་པ་ངས་ཤེས།

[13]义人必要称赞你的名；正
直人必住在你面前。

༡༣ དྲང་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་གཏང་རག་བྱ། ཚོས་དྲང་ཁྱེད་དྲུང་
ངེས་པར་གནས་པར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

141 ཁྱེད་ཀྱི་ཡཱ་ཧྭེ་ངས་བོས་པས་ངའི་རྩར། འཕྲལ་དུ་ཕེབས་མཛོད་ཁྱེད་ལ་
འབོད་པའི་དུས། བདག་གི་སྐད་ལ་སྙན་གདད་པར་མཛོད་ཅིག
༢ ངའི་སྨོན་ལམ་ཁྱེད་དྲུང་བདུག་སྤོས་ལྟར་དང་། ངས་ལག་འདེགས་
པ་དགོངས་མཆོད་ལྟར་གྱུར་ཤོག
༣ ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་ངའི་ཁ་དེ་སྲུང་མཁན་འཛོག ངའི་ཁ་ལྤགས་སྒོ་དེ་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག
༤ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་འདྲེས་ཏེ་ལས་ངན་པར། དོན་གཉེར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་དུ་ངན་ཅི་ལའང་། ངའི་སྙིང་འཕྲེང་བར་མ་ཆུག་དེ་དག་
གི། ཟས་ཞིམ་ང་ལ་ཟ་རུ་གནང་མ་མཛད།
༥ དྲང་པོས་ང་ལ་རྡུང་བ་ཐུགས་རྗེ་ཡིན། མགོར་སྣུམ་འབྱུག་འདྲ་དེས་འཛུན་པ་
འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མགོས་དེ་ལ་མི་བཀྣས་པར་ཤོག་ཅིག མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངན་
ལོག་བྱེད་རིང་དུ། ང་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་སྡོད་པར་བྱ།
༦ དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བྲག་ཟུར་ནས་བསྐྱུར། ངའི་གཏམ་
སྙན་པས་དེ་ཚོས་ཉན་པར་འགྱུར།
༧ མི་སུས་ཞིང་རྨོག་ཅིང་རྐོ་བའི་དུས་ལྟར། ངེད་ཀྱི་རུས་པ་དུར་ཁུང་ཁའི་ནང་བཀྲམས།
༨ དེ་ཕྱིར་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཡཱ་ཧྭེ་ངའི་མིག ཁྱེད་ལ་བལྟ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏོད་པས།
ངའི་སེམས་བྱ་ཐབས་སྡུག་པོར་སྐྱང་མ་མཛད།
༩ དེ་ཚོས་ངའི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་རྙི་དང་ནི། ཉེས་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞགས་པ་ལས་ང་སྐྱོབ།
༡༠ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་རྙི་ནང་འཚུད་འགྱུར་ཤོག ང་ནི་བདེ་བར་
ཐར་བར་འགྱུར་པར་ཤོག།

大卫的诗。

141 耶和华啊，我曾求告你，求你快快临到我这里！我求告你的时候，愿你留心听我的声音！
2 愿我的祷告如香陈列在你面前！愿我举手祈求，如献晚祭！
3 耶和华啊，求你禁止我的口，把守我的嘴！
4 求你不叫我的心偏向邪恶，以致我和作孽的人同行恶事；也不叫我吃他们的美食。
5 任凭义人击打我，这算为仁慈；任凭他责备我，这算为头上的膏油；我的头不要躲闪。正在他们行恶的时候，我仍要祈祷。
6 他们的审判官被扔在岩下；众人要听我的话，因为这话甘甜。
7 我们的骨头散在墓旁，好像人耕田、刨地的土块。
8 主耶和华啊，我的眼目仰望你；我投靠你，求你不要将我撇得孤苦！
9 求你保护我脱离恶人为我设的网罗和作孽之人的圈套！
10 愿恶人落在自己的网里，我却得以逃脱。

དཱ་བིད་ཕུག་པའི་ནང་ཡོད་དུས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་མཱས་ཀིལ་ནི།

142 ངས་སྐད་ཆེན་པོས་ཡཱ་ཧྭེར་འོ་དོད་འབོད། ངའི་སྐད་ཀྱིས་
ཡཱ་ཧྭེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
༢ ཁོང་དྲུང་རང་གི་སེམས་སྡུག་བླུག་པར་བྱ། ཁོང་དྲུང་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་འཆད་པར་བྱ།
༣ ཁོག་ནང་རང་སེམས་དྲན་མེད་གྱུར་དུས་སུ། ཁྱེད་ལ་ངའི་ལམ་དེའི་རྒྱུས་ཡོད་
དེ་ཚོས། ངའི་འགྲུལ་ལམ་ནང་ངའི་ཕྱིར་རྙི་སྦས་བཞག
༤ ངའི་གཡས་སུ་གཟིགས་སུས་ཀྱང་ང་མི་ཤེས། འབྲོས་ས་མེད་སུས་ཀྱང་ང་ལ་མི་བལྟ།

大卫在洞里作的训诲诗，乃是祈祷。

142 我发声哀告耶和华，发声恳求耶和华。
2 我在他面前吐露我的苦情，陈说我的患难。
3 我的灵在我里面发昏的时候，你知道我的道路。在我行的路上，敌人为我暗设网罗。
4 求你向我右边观看，因为没有人认识我；我无处避难，也没有人眷顾我。

5 耶和华啊，我曾向你哀
求。我说：你是我的避
难所；在活人之地，你
是我的福分。

༥ཁྱེད་ཡ་ཧྭེར་འོ་དོད་བོས་ཏེ་ཁྱེད་ངའི། སྐྱབས་གནས་དང་
གསོན་ཡུལ་ཟ་ཐང་ཡིན་ཞུས།

6 求你侧耳听我的呼求，因我
落到极卑之地；求你救
我脱离逼迫我的人，因
为他们比我强盛。

༦ང་ཆེར་འབྱུབས་པས་ངའི་ངུ་འབོད་ལ་གསོན། འཚེ་མཁན་རྣམས་
ང་ལས་རེམ་པས་སྐྱོབ་མཛོད།

7 求你领我出离被囚之地，我
好称赞你的名。义人
必环绕我，因为你是
用厚恩待我。

༧ཁྱེད་མཚན་ལ་ནི་གཏང་རག་འབུལ་ཐུབ་ཕྱིར། ངའི་སེམས་བཙོན་ལས་སྒྲོལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་བཀའ་དྲིན། བྱ་བས་ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱིས་ང་སྐོར་འོང་།།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

143 耶和华啊，求你听我的祷
告，留心听我的恳求，凭
你的信实和公义应允我。

143 ཀྱི་ཡ་ཧྭེ་ངའི་སྨོན་ལམ་གསན་ཞིང་ངའི། གསོལ་འདེབས་རྣམས་ལ་སྙན་
གཏོད་ཅིག་ཁྱེད་ཀྱི། གདེང་དང་དྲང་བ་ཉིད་ནང་བཀའ་ལན་གནོང་།

2 求你不要审问仆人；因为
在你面前，凡活着的人
没有一个是义的。

༢ཁྱེད་དྲུང་མི་སུའང་ཉོངས་མེད་མ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་
ཁྲིམས་རར་འདོན་མ་མཛད།

3 原来仇敌逼迫我，将我
打倒在地，使我住在
幽暗之处，像死了许
久的人一样。

༣དེས་ན་དགྲས་ངའི་སྲོག་ལ་བཙེས་ངའི་ཚེ། སར་བརྡབས་ཏེ་ནམ་ནས་ཤི་བའི་
མི་འདྲར། མུན་ཁམས་རྣམས་སུ་དེས་ང་གནས་སུ་བཅུག

4 所以，我的灵在我里面
发昏；我的心在我
里面凄惨。

༤དེའི་ཕྱིར་ངའི་ནང་ངའི་སེམས་དྲན་པ་སྟོར། བྱང་ཁོག་ནང་
དུ་ངའི་སྙིང་སྟོར་ནས་སོང་།

5 我追想古时之日，思想
你的一切作为，默念
你手的工作。

༥སྔོན་དུས་རྣམས་ནི་ངས་དྲན་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་
ཀུན་ངས་སྒོམ་པར་བྱེད།

6 我向你举手；我的心渴
想你，如干旱之地盼雨
一样。（*细拉*）

༦ཁྱེད་ཕྱོགས་བདག་གིས་ལག་པ་འདེགས་པར་བྱེད། ས་སྐམ་སྐོམ་
ལྟར་ངའི་སེམས་ཁྱེད་ལ་སྐོམ། *[སེ་ལཱ།]*

7 耶和华啊，求你速速应允
我！我心神耗尽！不要
向我掩面，免得我像那
些下坑的人一样。

༧ངའི་སེམས་འཁུམས་པས་འཕྲལ་དུ་ཀྱི་ཡ་ཧྭེ། ལན་གནོང་ང་ལས་ཞལ་མ་སྦ་དེ་
མིན། དུར་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་ལྟར་ང་འགྱུར་འོང་།

8 求你使我清晨得听你慈爱之
言，因我倚靠你；求你
使我知道当行的路，因
我的心仰望你。

༨ཁྱེད་ལ་ངས་བློ་གཏོད་པས་སྔ་དྲོ་ངས། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ཕྲིན་ང་
ཐོས་སུ་ཆུག ང་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་དེ་ང་ལ་སྟོན།

9 耶和华啊，求你救我脱
离我的仇敌！我往你
那里藏身。

༩དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་ང་སྐྱོབ་ཀྱི་ཡ་ཧྭེ། ཁྱེད་དྲུང་སྐྱབས་གནས་ཕྱིར་ང་འབྲོས་འོང་ངོ་།།

10 求你指教我遵行你的旨
意，因你是我的神。你
的灵本为善；求你引
我到平坦之地。

༡༠ཁྱེད་ཉིད་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་
ལུགས་ང་ལ་སློབ། ཁྱེད་ཐུགས་བཟང་པོས་ཆོས་དྲང་ཡུལ་ང་འདྲོངས།

11 耶和华啊，求你为你的名将
我救活，凭你的公义，将

༡༡ཁྱེད་ཀྱི་ཡ་ཧྭེའི་མཚན་དོན་ང་གསོན་ཆུག ཁྱེད་དྲང་ཉིད་
ནང་ང་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཕྱུང་།

我从患难中领出来，
༡༢ ང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། བྱམས་གཟིགས་ཀྱིས་ངའི་དགྲ་རྣམས་ཚར་
གཅོད་ཅིང་། ང་ལ་སེམས་སྡུག་གཏོང་མཁན་ཀུན་སུན་ཕྱུང་།།

12 凭你的慈爱剪除我的仇
敌，灭绝一切苦待我的
人，因我是你的仆人。

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗。

144 ལག་པར་འཐབ་ལུགས་དང་མཛུབ་མོར་སྡོལ་ཚུལ། སློབ་པའི་
ངའི་བྲག་ཡཱ་ཧྭེ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག
༢ ངའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ངའི་རྫོང་ཁོང་ཡིན། ངའི་མཐོན་པོའི་རྫོང་
དང་སྲོག་སྐྱོབ་ཁོང་ཡིན། ངས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་ངའི་ཕུབ་ཁོང་
ཡིན། ང་ཡི་མི་སྡེ་ངའི་འོག་ཁོང་གིས་བཙུག
༣ ཁྱེད་ཡཱ་ཧྭེས་དྲན་པའི་མི་ཡིན་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་མིའི་བུ་ཡིན་ཅི་ཡིན།
༤ མི་ཧ་འདྲ་མི་ཚེ་ཡོལ་བའི་གྲིབ་འདྲ།
༥ ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་གནམ་རྣམས་བཀུག་ནས་མར་ཕེབས། རི་བོ་རྣམས་ལ་ཕྱག་གིས་རེག
མཛོད་དང་། དེ་རྣམས་ལས་དུ་བ་འཐུལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༦ གློག་འབེབས་ཤིང་དེ་རྣམས་ཁྲི་འཐོར་མཛོད་ཅིག ཕྱག་མདའ་
བརྒྱབས་ནས་དེ་རྣམས་འཕམ་དུ་མཛོད།
༧ སྟེང་ནས་ཕྱག་རྐྱོང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་སམ། རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་ལས་ང་སྲུང་ང་སྒྲོལ།
༨ དེ་དག་ཁ་ལས་བྲ་འཆལ་གཏམ་ལབ་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ལག་གཡས་
རྫུན་གྱི་ལག་གཡས་ཡིན།
༩ ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་ལ་ངས་དབྱངས་གསར་ཞིག་དབུལ། རྒྱུད་བཅུའི་
པི་ཝང་དང་ཁྱེད་བསྟོད་པར་བྱ།
༡༠ ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཐར་འཇུག་ཉིད་ཀྱི། བྲན་**དཱ་ཝིད**་སྲོག་ལེན་རལ་གྲི་ལས་སྲུང་།
༡༡ རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡི་ལག་ལས་ང་སྲུང་ང་སྒྲོལ། དེ་དག་ཁ་ལས་བྲ་འཆལ་གཏམ་
ལབ་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ལག་གཡས་རྫུན་གྱི་ལག་གཡས་ཡིན།
༡༢ ལྡོན་གསར་སྐྱེ་འདྲར་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། མཁར་གྱི་ཟུར་རྡོ་བཞོགས་འདྲ
ངེད་རྣམས་ཀྱི། བུ་མོ་རྣམས་འགྱུར་དུས་དང་ནོར་སྣ་ཚང་།
༡༣ ཡོད་པའི་ངེད་ཀྱི་བང་མཛོད་རྣམས་གང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ལྒུངས
སུ་སྟོང་ཁྲི་ལུག་འཕེལ་ཞིང་།
༡༤ བ་རྣམས་སྦྲུམ་ཞིང་འཆི་སྐྱུར་མི་འབྱུང་ཞིང་། ལམ་སྲང་རྣམས
ནང་སྨྲེ་སྔགས་སྐད་མེད་ཅིང་།

144 耶和华我的磐石是应当
称颂的！他教导我的手争
战，教导我的指头打仗。
2 他是我慈爱的主，我的山
寨，我的高台，我的救
主，我的盾牌，是我所
投靠的；他使我的百
姓服在我以下。
3 耶和华啊，人算什么，你
竟认识他！世人算什
么，你竟顾念他！
4 人好像一口气；他的年日如
同影儿快快过去。
5 耶和华啊，求你使天下
垂，亲自降临，摸
山，山就冒烟。
6 求你发出闪电，使他们四
散，射出你的箭，使
他们扰乱。
7 求你从上伸手救拔我，救
我出离大水，救我脱离
外邦人的手。
8 他们的口说谎话；他们
的右手起假誓。
9 神啊，我要向你唱新歌，用
十弦瑟向你歌颂。
10 你是那拯救君王的；你
是那救仆人大卫脱离
害命之刀的。
11 求你救拔我，救我脱离外邦
人的手。他们的口说谎
话；他们的右手起假誓。
12 我们的儿子从幼年好像树
栽子长大；我们的女儿
如同殿角石，是按建宫
的样式凿成的。
13 我们的仓盈满，能出各样
的粮食；我们的羊在
田间孳生千万。
14 我们的牛驮着满驮，没有人
闯进来抢夺，也没有人出
去争战；我们的街市上

也没有哭号的声音。

15 遇见这光景的百姓便为有福！有耶和华为他们的神，这百姓便为有福！

༡༥ འདི་འདྲ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་སྐྱིད་ཡཱ་ཧྭེ། ཁྱེད་གང་མི་སྡེའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པ་སྐྱིད།།

大卫的赞美诗。

ད྄་བིད་ཀྱི་བསྟོད་པར་བྱེད་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

145 我的神我的王啊，我要尊崇你！我要永永远远称颂你的名！

145 ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་པོ་ངས་ཁྱེད་བསྟོད། ཁྱེད་མཚན་
ལ་དུས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་འོང་།

2 我要天天称颂你，也要永永远远赞美你的名！

༢ ཉིན་རེར་ཁྱེད་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་པར་བྱ།

3 耶和华本为大，该受大赞美；其大无法测度。

༣ ཡཱ་ཧྭེ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་བསྟོད་འོས་ལགས། ཁོང་གི་ཆེ་ཁྱད་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ལགས།

4 这代要对那代颂赞你的作为，也要传扬你的大能。

༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་མི་རབས་གཅིག་གིས། མི་རབས་ཕྱི་
མ་ལ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

5 我要默念你威严的尊荣和你奇妙的作为。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཟིལ་དང་། ངོ་མཚར་མཛད་
པ་རྣམས་ངས་སྒོམ་བྱ་བས།

6 人要传说你可畏之事的能力；我也要传扬你的大德。

༦ མིས་ཁྱོད་ཀྱི་འཇིགས་རུང་མཐུའི་སྐོར་གླེང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་ངས་རྗོད་འོང་དེ་ཚོས།

7 他们记念你的大恩就要传出来，并要歌唱你的公义。

༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བའི་ཕྱག་རྗེས་བསྒྲག ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གླུ་ལེན་འོང་།

8 耶和华有恩惠，有怜悯，不轻易发怒，大有慈爱。

༨ ཡཱ་ཧྭེ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེ། ཐུགས་འཁྲོར་འགོར་ཞིང་
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས།

9 耶和华善待万民；他的慈悲覆庇他一切所造的。

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད། ཁོང་གིས་བཀོད་ཡོད་
ཀུན་ལ་ཐུགས་བརྩེར་གཟིགས།

10 耶和华啊，你一切所造的都要称谢你；你的圣民也要称颂你，

༡༠ ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་ཁྱེད་མཛད་པ་ཀུན་གྱིས། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་དབུལ་ཁྱེད་ལ་ཁྱེད་
ཀྱི། དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་འགྱུར།

11 传说你国的荣耀，谈论你的大能，

༡༡ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་དཔལ་རྗོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དབང་གི་
གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་འགྱུར།

12 好叫世人知道你大能的作为，并你国度威严的荣耀。

༡༢ དེ་ནི་ཁོང་གི་མཛད་པ་མཐུ་ལྡན་དང་། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་
གྱི་ཟིལ་དེ། མི་ཡི་བུ་ཚོར་མངོན་པར་བྱེད་ཕྱིར་རོ།།

13 你的国是永远的国！你执掌的权柄存到万代！

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་གཏན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མངའ་
ཐང་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།

14 凡跌倒的，耶和华将他们扶持；凡被压下的，将他们扶起。

༡༤ ཡཱ་ཧྭེས་འགྱེལ་བ་ཀུན་ལ་ཉ་ར་མཛད། ཀྲུར་ནས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་སློང་།

15 万民都举目仰望你；你随时给他们食物。

༡༥ ཁྱེད་ལ་ཀུན་གྱི་མིག་གིས་བལྟས་ནས་འདུག ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་དུས་སུ་ཁ་ཟས་གནང་།

16 你张手，使有生气的都随愿饱足。

༡༦ ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ཕྱེས་ཏེ་སྲོག་ཆགས་ཀུན་གྱི། འདོད་དོན་བཞིན་
དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚིམ་པར་མཛད།

༡༧ ཡཱ་ཧྭེ་ཉིད་ཀྱི་ཕེབས་ལམ་ཀུན་ནང་དྲང་། མཛད་པ་ཀུན་ནང་
ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་སོ།།
༡༨ ཡཱ་ཧྭེ་འབོད་མཁན་ཀུན་ནམ་བདེན་པའི་ནང་། ཁོང་ལ་འབོད་
མཁན་ཀུན་དང་ཉེ་བར་བཞུགས།
༡༩ ཁོང་ལ་འཇིགས་པའི་འདོད་དོན་སྒྲུབ་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ངོ་
དོད་གསན་ཞིང་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།
༢༠ ཡཱ་ཧྭེར་གདུང་བ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་
སྤྱོད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱ།
༢༡ བདག་གི་ཁ་ཏུ་ཡཱ་ཧྭེའི་བསྟོད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལུས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས། དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་ཤོག།

17 耶和华在他一切所行的，无
不公义；在他一切所
做的都有慈爱。
18 凡求告耶和华的，就是
诚心求告他的，耶和华
便与他们相近。
19 敬畏他的，他必成就他们
的心愿，也必听他们的
呼求，拯救他们。
20 耶和华保护一切爱他
的人，却要灭绝一
切的恶人。
21 我的口要说出赞美耶和华的
话；惟愿凡有血气的都永
永远远称颂他的圣名。

146

ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་ཅིག
༢ ང་གསོན་རིང་ཡཱ་ཧྭེར་བསྟོད་པར་བྱ་ཞིང་། ང་ལུས་པའི་བར་བདག་གི་དཀོན་
མཆོག་ལ། བསྟོད་སྒྲའི་དབྱངས་རྣམས་བདག་གིས་འབུལ་བར་བྱ།
༣ སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ་པ་ཡི་སྐུ་དྲག་དང་། མིའི་བུ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་མ་གཏོད།
༤ དེའི་དབུགས་འཐོན་ཞིང་ཐལ་བ་རུ་འགྱུར། དེ་ཀ་ཞག་ནང་དེའི་བྱུས་རྣམས་འཇིག་གོ།།
༥ སུའི་ར་མདའ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། སུས་རང་གི་དཀོན་མཆོག
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། རེ་བ་བྱེད་པའི་མི་བསོད་བདེ་ཅན་ཡིན།
༦ ཁོང་གིས་གནམ་དང་ས་གཞི་རྒྱ་མཚོ་དང་། དེ་དག་ནང་ན་ཡོད་ཚད་
མཛད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་རྟག་ཏུ་བདེན་པ་ཉིད་སྲུང་ངོ་།།
༧ ཁོང་གིས་ཁ་དམན་རྣམས་ལ་གཤུགས་གནང་མཛད། ཁོང་གིས་ལྟོགས་པར་ཁ་
ཟས་སྟེར་བར་མཛད། ཡཱ་ཧྭེས་བཙོན་པ་རྣམས་ནི་ཐར་དུ་འཇུག
༨ ཡཱ་ཧྭེས་ལོང་བ་རྣམས་ཀྱི་མིག་འབྱེད་ཅིང་། ཀྱུར་པོ་རྣམས་ཡཱ་ཧྭེས་སློང་བར་མཛད་དོ།།
༩ ཡཱ་ཧྭེས་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད། དྭ་ཕྲུག་མོ་རང་རྣམས་ལ་
ཉ་ར་མཛད། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ལམ་དེ་ཅ་ཅེ་ཟློག
༡༠ ཡཱ་ཧྭེས་དུས་རྒྱུན་སྲིད་མཛད་ཀྱི་**ཙི་ཡོན**། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་
རབས་ཀུན་ཏུའོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

146

你们要赞美耶和华！我的
心哪，你要赞美耶和华！
2 我一生要赞美耶
和华！我还活的时候
要歌颂我的神！
3 你们不要倚靠君王，不
要倚靠世人；他一点
不能帮助。
4 他的气一断，就归回尘
土；他所打算的，当
日就消灭了。
5 以雅各的神为帮助、仰
望耶和华他神的，这
人便为有福！
6 耶和华造天、地、海，和
其中的万物；他守诚
实，直到永远。
7 他为受屈的伸冤，赐食
物与饥饿的。耶和华
释放被囚的；
8 耶和华开了瞎子的眼睛；耶
和华扶起被压下的人。
耶和华喜爱义人。
9 耶和华保护寄居的，扶
持孤儿和寡妇，却使恶
人的道路弯曲。
10 耶和华要作王，直到永
远！锡安哪，你的神要
作王，直到万代！你们
要赞美耶和华！

147

ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བ་
ལེགས། འདི་ནི་ཡིད་དུ་འོང་ཞིང་མཚུངས་པའི་བསྟོད་པ་ལགས།

147

你们要赞美耶和华！因
歌颂我们的神为善为美；
赞美的话是合宜的。

2 耶和华建造耶路撒冷，聚集
以色列中被赶散的人。

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**རྩིག་པར་མཛད། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་སྐྱུགས་གྱུར་རྣམས་བསྡུ་ཞིང་།

3 他医好伤心的人，裹好
他们的伤处。

༣ སྙིང་ཆག་པོ་གསོ་ཞིང་དེ་ཚོའི་རྨར་རས་སྒྲིལ་ལོ།།

4 他数点星宿的数目，一
一称它的名。

༤ ཁོང་གིས་སྐར་མ་རྩི་ཞིང་དེ་རེ་རེར་མིང་འདོགས།

5 我们的主为大，最有能力；
他的智慧无法测度。

༥ ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཆེ་ཞིང་དབང་ནང་མཐུ་སྟོབས་ཆེ། ཁོང་གི་ཡེ་
ཤེས་དེ་ནི་མཐའ་ཡས་པ་ལགས་སོ།།

6 耶和华扶持谦卑人，将
恶人倾覆于地。

༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་སྙེམས་ཆུང་རྣམས་ལ་ཉ་ར་མཛད། ཁོང་གིས་སྡིག་
སྤྱོད་མི་རྣམས་ས་ལ་འབེབས་པར་མཛད།

7 你们要以感谢向耶和华
歌唱，用琴向我们
的神歌颂。

༧ གཏང་རག་དང་བཅས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག སྒྲ་སྙན་དང་
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ།

8 他用云遮天，为地降雨，使
草生长在山上。

༨ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་སྤྲིན་རྣམས་ཀྱིས་འགེབས་པར་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ས་གཞིའི་
ཕྱིར་དུ་ཆར་པ་ཕོབ་པར་མཛད། ཁོང་གིས་རི་བོ་རྣམས་ལ་རྩྭ་སྐྱེ་རུ་འཇུག་མཛད།

9 他赐食给走兽和啼叫
的小乌鸦。

༩ ཁོང་གིས་དུད་འགྲོར་ཁ་ཟས་གནང་ཞིང་ཕོ་རོག་གི། ཕྲུ་གུ་ངུ་མཁན་
རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་སྟེར་བར་མཛད།

10 他不喜悦马的力大，不
喜爱人的腿快。

༡༠ རྟའི་སྟོབས་ལ་མི་དགྱེས་ཤིང་མིའི་རྐང་ལའང་མི་མཉེས།

11 耶和华喜爱敬畏他和盼
望他慈爱的人。

༡༡ ཡཱ་ཝེར་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་ཐུགས་རྗེར་རེ་བ་ལ་མཉེས།

12 耶路撒冷啊，你要颂赞
耶和华！锡安哪，你要
赞美你的神！

༡༢ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་ཅིག ཀྱེ་**ཙི་ཡོན་**རང་གི་
དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་དེའི་རྒྱུ།

13 因为他坚固了你的门闩，赐
福给你中间的儿女。

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་རྟ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ཨར་ཤིང་བརྟན་མཛད་དེ། ཁྱེད་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད།

14 他使你境内平安，用上好
的麦子使你满足。

༡༤ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་རྣམས་སུ་དུས་བདེ་མཛད། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་གྲོ་ཡི་བཅུད་ཀྱིས་ཚིམ་པར་མཛད་དོ།།

15 他发命在地；他的话
颁行最快。

༡༥ ས་གཞིར་བཀའ་གནང་ཁོང་བཀའ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས་པར་རྒྱུག

16 他降雪如羊毛，撒霜
如炉灰。

༡༦ བལ་ལྟར་ཁ་དང་གོག་ཐལ་ལྟར་བ་མོ་འགྲེམ་མཛད།

17 他掷下冰雹如碎渣；他发出
寒冷，谁能当得起呢？

༡༧ ཁོང་གིས་ཁམ་ཚད་ལྟར་དུ་ཉིད་ཀྱི་གངས་འཕེན་ནོ།།

18 他一出令，这些就都消化；
他使风刮起，水便流动。

༡༨ ཁོང་གིས་བཀའ་གནང་མཛད་པས་དེ་རྣམས་འཇུ་རུ་འཇུག ཁོང་གིས་
ཉིད་ཀྱི་རླུང་རྒྱུག་འཇུག་པས་ཆུ་རྣམས་འབྱུག

19 他将他的道指示雅各，将他
的律例典章指示以色列。

༡༩ ཁོང་གིས་**ཡ་ཀོབ་**ལ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་བསྟན་པ་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་
སྲུང་བྱ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་བསྟན།

20 别国他都没有这样待过；
至于他的典章，他们向
来没有知道。你们要
赞美耶和华！

༢༠ ཁོང་གིས་གཞན་མི་བརྒྱུད་གང་ལའང་འདི་འདྲ་མ་མཛད། དེ་ཚོས་ཁོང་
གི་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་རྟོགས་པ་མ་ཡིན། ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།།

148 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ནམ་མཁའ་རྣམས་ལས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་སྟོད། འོག་མིན་རྣམས་ནང་ཁོང་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས།
༢ ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག ཁོང་གི་དཔུང་ཚོགས་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག
༣ ཀྱེ་ཉི་ཟླ་གཉིས་པོ་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག ཀྱེ་འོད་ཅན་སྐར་མ་རྣམས་ཁོང་སྟོད་ཅིག
༤ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ཁྱེད་ཀྱིས། སྟེང་གི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག
༥ ཁོང་གིས་བཀའ་བཀོད་ནས་དེ་རྣམས་བྱུང་བས། ཚང་མས་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་སྟོད་ཅིག
༦ དེ་རྣམས་དུས་གཏན་ཕྱིར་འཛུགས་བཙུག་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་
འགྱུར་བ་མེད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་མཛད།
༧ ས་གཞི་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་རྣམས་གཏིང་ཟབ་པ་རྣམས།
༨ ཀྱེ་མེ་དང་སེར་བ་ཁ་བ་རླངས་པ། ཀྱེ་ཁོང་གི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་རླུང་དྲག
༩ ཀྱེ་རི་བོ་རྣམས་དང་རི་ཕྲན་ཐམས་ཅད། ཀྱེ་རྩི་ཤིང་རྣམས་དང་ཤུག་སྡོང་ཐམས་ཅད།
༡༠ ཀྱེ་བྲོལ་སོང་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད། ཀྱེ་འཕྱེ་བོ་རྣམས་
དང་འཕུར་བའི་བྱ་རྣམས།
༡༡ ཀྱེ་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་མི་རིགས་ཀུན། ཀྱེ་མི་ཆེན་རྣམས་
དང་སའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཀུན།
༡༢ ཀྱེ་གཞོན་ཤར་དང་ན་ཆུང་རྒན་བྱིས་རྣམས།
༡༣ ཁོང་གི་མཚན་འབའ་ཞིག་འཕགས་པ་ལགས་ཤིང་། གནམ་ས་གཉིས་ལས་ཁོང་
གི་ཟིལ་མཐོ་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡཱ་ཝེའི་མཚན་ལ་སྟོད་ཅིག
༡༤ ཁོང་གི་དམ་པ་ཀུན་ནམ་ཁོང་ཉིད་དང་། ཉེ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི། དཔལ་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་རྭ་མཐོར་མཛད། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

148 你们要赞美耶和华！
从天上赞美耶和华，在
高处赞美他！
2 他的众使者都要赞美他！他
的诸军都要赞美他！
3 日头月亮，你们要赞美
他！放光的星宿，你们
都要赞美他！
4 天上的天和天上的水，你
们都要赞美他！
5 愿这些都赞美耶和华的名！
因他一吩咐便都造成。
6 他将这些立定，直到永永远
远；他定了命，不能废去
〔或作“越过”〕。
7 所有在地上的，大鱼和
一切深洋，
8 火与冰雹，雪和雾气，成
就他命的狂风，
9 大山和小山，结果的树木
和一切香柏树，
10 野兽和一切牲畜，昆
虫和飞鸟，
11 世上的君王和万民，首领
和世上一切审判官，
12 少年人和处女，老年人和孩
童，都当赞美耶和华！
13 愿这些都赞美耶和华的名！
因为独有他的名被尊崇；
他的荣耀在天地之上。
14 他将他百姓的角高举，因此
他〔或作“他使”〕一切
圣民以色列人，就是与他
相近的百姓，都赞美他！
你们要赞美耶和华！

149 ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མགུར་གླུ་གསར་པ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག དམ་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ནང་ཁོང་ལ་སྟོད་པར་གྱིས།
༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་མཛད་པོའི་ནང་དགའ་བར་ཤོག **ཙི་ཡོན**་གྱི་
བུ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྐྱིད་ཤོག
༣ དེ་ཚོས་གར་རྩེད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་ལ་སྟོད་ཤོག རྔ་དང་སྒྲ་སྙན་
ནང་ཁོང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག
༤ དེའི་རྒྱུ་ཡཱ་ཝེ་ཁོང་ཉིད་མི་སྡེར་དགྱེས་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་སྙེམས་

149 你们要赞美耶和华！向
耶和华唱新歌，在圣民
的会中赞美他！
2 愿以色列因造他的主欢
喜！愿锡安的民因他
们的王快乐！
3 愿他们跳舞赞美他的名，击
鼓弹琴歌颂他！
4 因为耶和华喜爱他的百

姓；他要用救恩当作
谦卑人的妆饰。

ཆུང་མི་རྣམས་སྐྱབས་ཀྱིས་མཛེས་པར་བྱ།

5 愿圣民因所得的荣耀高兴！
愿他们在床上欢呼！

༥ དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་ངོམ་སྟོན་པར་ཤོག དེ་རྣམས་མལ་
ཁྲིའི་སྟེང་དུའང་དགའ་ཞིང་གླུ་ལེན་ཤོག

6 愿他们口中称赞神为高，手
里有两刃的刀，

༦ མི་བརྒྱུད་སོ་སོར་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་དུ་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་
ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའི་ཕྱིར་དུ་དང་།

7 为要报复列邦，刑罚万民。

༧ དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་དང་། དེ་ཚོའི་མི་ཆེན་
རྣམས་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་འཆིང་མཛད་ཅིང་།

8 要用链子捆他们的君王，用
铁镣锁他们的大臣；

༨ དེ་རྣམས་ལ་བྲིས་ཡོད་པའི་ཉེས་ཆད་གཏོང་བའི་ཕྱིར།

9 要在他们身上施行所记录的
审判。他的圣民都有这荣
耀。你们要赞美耶和华！

༩ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ནང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཕྱག་ཏུ་ཁ་གཉིས་པའི་རལ་གྲི་
ཡོད་པར་ཤོག་ཅིག ཁོང་གི་དམ་པ་ཀུན་ལ་ཟིལ་ནོན་འདི་ཡོད་དོ། ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།།

150 你们要赞美耶和华！在
神的圣所赞美他！在他显
能力的穹苍赞美他！

150 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཁོང་གི་གཙང་ཁང་ནང་དཀོན་
མཆོག་ལ་སྟོད། ཁོང་གི་སྟོབས་ཀྱི་དབྱིངས་ནང་ཁོང་ལ་སྟོད།

2 要因他大能的作为赞美
他，按着他极美的大
德赞美他！

༢ མཐུ་ལྡན་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཕྱིར་ཁོང་ལ་སྟོད། ཆེ་ཁྱད་འགངས་
ཅན་མཚུངས་པར་ཁོང་ལ་སྟོད།

3 要用角声赞美他，鼓瑟
弹琴赞美他！

༣ རག་དུང་སྒྲ་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད།

4 击鼓跳舞赞美他！用丝弦的
乐器和箫的声音赞美他！

༤ གར་དང་རྔ་རྡུང་ཞིང་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག རྒྱུད་ལྡན་རོལ་ཆས་དང་གླིང་བུའི་ནང་སྟོད།

5 用大响的钹赞美他！用高
声的钹赞美他！

༥ སྐད་ཆེའི་སྦུག་ཆལ་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད། སྐད་ཆེའི་སིལ་
སྙན་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད།

6 凡有气息的都要赞美耶和
华！你们要赞美耶和华！

༦ དབུགས་ཐོགས་ཚད་ཀྱིས་ཡཱ་ཝེ་ལ་སྟོད་ཤོག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།། །།

ལེགས་བཤད་ཀྱི་མདོ།

箴言

1 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོའི་ལེགས་བཤད་ནི། ༢ཤེས་རབ་མན་
ངག་རྟོགས་པ་དང་། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མན་ངག་རྣམས་གླང་བ་དང་། ༣ཤེས་རབ་དང་དྲང་བ་
ཉིད་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་གདམས་ངག་དང་། བློ་གཟུ་བོ་རྙེད་པ་དང་། ༤དྲང་སྲུམ་རྣམས་
མཛངས་པར་བྱེད་པ་དང་། གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་སྟེར་དུ་དང་། ༥མཁས་
པའི་མིས་ཐོས་པ་ན་རིག་པ་ལྷག་པར་རྙེད་ཅིང་། བློ་ལྡན་དག་ལ་ཐབས་རྙེད་པར་འགྱུར་ཞིང་།
༦ལེགས་བཤད་དང་། དོན་འགྲེལ་དང་། མི་མཁས་པའི་གསུང་དང་། གབ་ཚིག་རྣམས་རྟོགས་
པའི་དོན་དུའོ།།

༧ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི། རིག་པ་ཀུན་གྱི་ཐོག་མའོ། འོན་ཀྱང་གླེན་པོས་ཤེས་རབ་དང་།
གདམས་ངག་གཉིས་པོ་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་དོ། ༨ངའི་བུ། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉོན། མའི་བཀའ་
ཡང་འདོར་བར་མ་བྱེད། ༩འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་གི་ཅོད་པན་ཟེའུ་ལྡན་དང་། མཛིང་པའི་
མགུལ་རྒྱན་དེ་ལགས་སོ།།

༡༠ངའི་བུ། ཇི་སྟེ་སྡིག་ཅན་གྱི་སླུ་ན་མ་ཉན་ཞིག ༡༡གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། མི་གསོད་པའི་དོན་
དུ་སྒུག་པ་དང་། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་ཉེས་མེད་པའི་མི་ལ་འཛབ་སྡོད་དུ། ང་དང་མཉམ་དུ་
ཤོག་དང་། ༡༢གཤིན་ཡུལ་གྱི་ཚུལ་དུ་དེ་དག་ཧྲིལ་པོ་དང་། གཡང་དུ་འགྲིལ་མཁན་འདྲ་བར་
གསོན་པོར་མིད་པར་བྱ། ༡༣དེ་ནས་རིན་ཆེན་ནོར་སྣ་ཚོགས་ངེད་ལ་ཐོབ་ཅིང་། རང་གི་ཁང་
པ་བཙོམ་ནོར་གྱིས་འགེང་བར་བྱ། ༡༤ངེད་དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་གྱིས་ལ། ང་ཅག་ཀུན་ལ་
དངུལ་ཁུག་གཅིག་རང་ཡོད་པ་འགྱུར་རོ་ཟེར་ན། ༡༥ངའི་བུ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ལམ་ལ་
ཡང་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་དག་གི་ལམ་ལས་ཀྱང་རང་གི་རྐང་པ་སྲུངས་ཤིག ༡༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ལས་ངན་བྱེད་པ་ལ་དེ་དག་གི་རྐང་པ་མགྱོགས་ཤིང་། མི་གསོད་དུ་རྒྱུག ༡༧འདབ་ཆགས་ཀྱི་
མཐོང་སར། བྱ་རྒྱ་འཛུག་པ་དོན་རེ་ཆུང་སྟེ། ༡༨དེ་དག་རང་སྲོག་གཅོད་དུ་སྒུག་ཅིང་། རང་
ཉིད་ལ་འཛབ་པའོ། ༡༩དངུལ་གྱིས་བདག་པོའི་སྲོག་གཅོད་པས། དངུལ་འདོད་ཅན་གྱི་ལམ་
ཡང་དེ་ག་ཡིན།

༢༠ལམ་སྲང་ནང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་འབོད་ཅིང་། ལམ་མདོ་རྣམས་ན་འབོད་སྒྲོག་སྟེ། ༢༡དེས་
འདུ་འཛོམ་ཅན་གྱི་ལམ་མདུད་རྣམས་ན་འབོད། རྟ་སྒོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ནང་གསུང་གླེང་
ཞིང་། ༢༢ཁྱོད་དྲང་སྲུམ་རྣམས། ནམ་གྱི་བར་དུ་དྲང་སྲུམ་ལ་ཆགས་པར་བྱ། ཁྱོད་འཕྱ་མཁན་
རྣམས། ནམ་གྱི་བར་དུ་འཕྱ་བ་ལ་དགའ་ཞིང་། གླེན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རིག་པ་ལ་སྡང་བར་བྱ།
༢༣ངའི་བསྐྱོན་ཚིག་དང་དུ་བླངས་ཤིག ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཁྱོད་ཐོག་དབབ་
ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ཁྱོད་ལ་ངོ་སྤྲོད་པར་བྱའོ།།

༢༤གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་བོས་ཀྱང་། ཁྱོད་མ་ཉན། ངས་ལག་པ་བརྐྱང་མོད། སུས་ཀྱང་སྣང་
རྟགས་མ་བྱས། ༢༥དེའི་སྟེང་དུ་ངའི་ཇུས་ཐམས་ཅད་ཅང་མིན་བྱས་ཏེ། ངའི་བསྐྱོན་ཚིག་ལ་
མ་རྩིས་པས་ན། ༢༦ཁྱོད་ཅག་ཉོན་མོངས་པའི་དུས། ང་ཡང་དགོད་ཅིང་། ཁྱོད་འཇིགས་པའི་

1 以色列王大卫儿子所罗门的
箴言：2要使人晓得智慧和训
诲，分辨通达的言语，3使人处
事领受智慧、仁义、公平、正直
的训诲，4使愚人灵明，使少年
人有知识和谋略，5使智慧人听
见，增长学问，使聪明人得着智
谋，6使人明白箴言和譬喻，懂
得智慧人的言词和谜语。

7敬畏耶和华是知识的开端；愚
妄人藐视智慧和训诲。8我儿，要
听你父亲的训诲，不可离弃你母
亲的法则〔或作“指教”〕；9因
为这要作你头上的华冠，你项上
的金链。

10我儿，恶人若引诱你，你不可
随从。11他们若说：你与我们
同去，我们要埋伏流人之血，要
蹲伏害无罪之人；12我们好像
阴间，把他们活活吞下；他们如
同下坑的人，被我们囫囵吞了；
13我们必得各样宝物，将所掳来
的，装满房屋；14你与我们大家
同分，我们共用一个囊袋；15我
儿，不要与他们同行一道，禁止
你脚走他们的路。16因为，他
们的脚奔跑行恶；他们急速流人
的血，17好像飞鸟，网罗设在眼
前仍不躲避。18这些人埋伏，是
为自流己血；蹲伏，是为自害己
命。19凡贪恋财利的，所行之路
都是如此；这贪恋之心乃夺去得
财者之命。

20智慧在街市上呼喊，在宽
阔处发声，21在热闹街头喊
叫，在城门口，在城中发出言
语，22说：你们愚昧人喜爱愚
昧，亵慢人喜欢亵慢，愚顽人恨
恶知识，要到几时呢？23你们当
因我的责备回转；我要将我的灵
浇灌你们，将我的话指示你们。

24我呼唤，你们不肯听从；我伸
手，无人理会；25反轻弃我一切
的劝戒，不肯受我的责备。26你
们遭灾难，我就发笑；惊恐临到

你们，我必嗤笑。 27惊恐临到你
们，好像狂风；灾难来到，如同
暴风；急难痛苦临到你们身上。
28那时，你们必呼求我，我却不答
应，恳切地寻找我，却寻不见。
29因为，你们恨恶知识，不喜爱敬
畏耶和华， 30不听我的劝戒，藐
视我一切的责备， 31所以必吃
自结的果子，充满自设的计谋。
32愚昧人背道，必杀己身；愚顽人
安逸，必害己命。 33唯有听从我
的，必安然居住，得享安静，不
怕灾祸。

ནང་ལྷུང་སྐབས་ངས་ཀྱང་འཕྱ་བར་བྱའོ། ༢༧ རླུང་དམར་ལྟར་རང་གི་འཇིགས་པ་འབབ་
ཅིང་། སྐོར་རླུང་ལྟར་རང་གི་ཉོན་མོངས་པ་འབྱུང་དུས་དང་། ཡི་མུག་པ་དང་སྡུག་གཟེར་
འབྱུང་དུས་སུ། ༢༨ དེ་དག་གིས་ཁོ་བོ་ལ་འབོད་འགྱུར་ཡང་། ཁོ་བོས་ཨ་ལན་མི་གཏང་། ཞུ་
ཚུགས་བཏང་ནས་ཁོ་བོ་འཚོལ་བར་བྱའི། ཁོ་བོ་རྙེད་པར་མི་འགྱུར། ༢༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་ཤེས་རབ་ལ་སྡང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བག་བྱེད་པ་དེ་དང་དུ་ཡང་མ་བླངས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༠ ཁོ་བོའི་ཇུས་ལ་ཡང་མ་དགའ་བར། ཁོ་བོའི་བསྐུལ་བཞག་རྣམས་ལའང་ཁྱད་དུ་གསོད་
དོ། ༣༡ དེ་བས་ན་དེ་དག་རང་གི་ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རང་གི་ཇུས་ཀྱིས་ཚིམ་པར་
འགྱུར། ༣༢ དྲང་སུམ་རྣམས་རྒྱབ་ཏུ་ཟློག་པས་ནི། དེ་དག་གསད་ཅིང་། གླེན་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་
གྲུབ་པས། དེ་དག་སྡུག་དང་འཕྲལ་བར་འགྱུར། ༣༣ འོན་ཀྱང་གང་དང་གང་ཁོ་བོ་ལ་ཉན་པ་
ནི་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་བདེ་བར་གནས་ཤིང་། བར་ཆད་ཀྱི་འཇིགས་པ་ལས་བྲལ་ཏེ། སེམས་སྐྱོང་
འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ།།

2

我儿，你若领受我的言语，存
记我的命令， 2侧耳听智
慧，专心求聪明， 3呼求明哲，扬
声求聪明， 4寻找它，如寻找
银子，搜求它，如搜求隐藏的珍
宝， 5你就明白敬畏耶和华，得以
认识神。 6因为，耶和华赐人智
慧；知识和聪明都由他口而出。
7他给正直人存留真智慧，给行为
纯正的人作盾牌， 8为要保守公
平人的路，护庇虔敬人的道。

ངའི་བུ། ཇི་སྲེ་ཁོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་དང་དུ་བླང་སྟེ། ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་ཁྱོད་
རང་གི་སྙིང་དུ་འཇོག་ཅིང་། ༢ ཤེས་རབ་ལ་རྣ་བ་བླག་པ་དང་། རིག་པ་ལ་སྙིང་བཏང་སྟེ།
༣ རིག་པའི་ཕྱིར་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། བློ་གྲོས་ཀྱི་ཕྱིར་སྐད་འདོན་ཏེ། ༤ དངུལ་འཚོལ་བ་ལྟར་དེ་
འཚོལ་ཞིང་། སྦས་པའི་གཏེར་འཚོལ་བ་འདྲར་དེ་ལ་བསྙེགས་ན། ༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བག་
བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཤེས་རབ་གནང་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ལས་ནི་ཡེ་ཤེས་དང་བློ་གྲོས་འཐོན་ནོ།
༧ ཆོས་དྲང་པོའི་དོན་དུ་ཤེས་རབ་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་འཇོག་པར་མཛད་ཅིང་། བློ་དྲང་པོའི་ངང་
ན་འགྲུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ཁོང་ལགས་པས། ༨ གཤགས་ཀྱི་ལམ་རྣམས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་
སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་སྲུང་བར་མཛད།

9你也必明白仁义、公平、正
直、一切的善道。 10智慧必入
你心；你的灵要以知识为美。
11谋略必护卫你；聪明必保守你，
12要救你脱离恶道〔或作“恶人
的道”〕，脱离说乖谬话的人。
13那等人舍弃正直的路，行走黑暗
的道， 14欢喜作恶，喜爱恶人的
乖僻， 15在他们的道中弯曲，在
他们的路上偏僻。 16智慧要救
你脱离淫妇，就是那油嘴滑舌的
外女。 17她离弃幼年的配偶，忘
了神的盟约。 18她的家陷入死
地；她的路偏向阴间。 19凡到她
那里去的，不得转回，也得不着
生命的路。 20智慧必使你行善人
的道，守义人的路。 21正直人必
在世上居住；完全人必在地上存
留。 22唯有恶人必然剪除；奸诈
的，必然拔出。

༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། བློ་གཟུ་བོ་དང་། ལམ་བཟང་
ཐ་དག་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ཤེས་རབ་འཇུག་ཅིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་རིག་པ་ལ་བསོད་པར་འགྱུར། ༡༡ མི་ངན་གྱི་ལམ་དང་ལྟ་ལོག་གི་གཏམ
ལབ་མཁན་ལས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་དུ་ཤན་འབྱེད་པས་ཁྱོད་སྲུང་ཞིང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་སྐྱོབས་
པར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་མུན་པའི་ལམ་དུ་འདོང་ཕྱིར་ལམ་དྲང་པོ་བརླག་པར་བྱེད་དེ། ༡༣ ངན་
པ་བྱེད་པ་ལ་དགའ་ཞིང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལྟ་ལོག་ལ་ཡིད་མགུ། ༡༤ དེ་དག་གི་ལམ་གཡོན་པོ་སྟེ།
ལོག་པར་གྱི་ལམ་ལ་འགྲོ་བར་བྱེད། ༡༥ མོ་ཡན་ནམ། ཁྱོད་ལ་སླེ་བཀོལ་བའི་མོ་ཡན་ལས་ཁྱོད་
སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་ཚོས་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་བདག་པོ་སྤོང་ཞིང་། ༡༧ རང་གི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་བརྗེད་པར་བྱེད། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། མོའི་ཁྱིམ་འཆི་བའི་ཕྱོགས་སུ་གཉེར་
ཞིང་། མོའི་ལམ་རོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༡༩ མོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་པ་གང་ཡང་ཕྱིར་མི་ལོག སྲོག་གི་
ལམ་ཡང་མི་འཛིན་ནོ། ༢༠ མི་བཟང་པོའི་ལམ་དུ་ཁྱོད་འགྲུལ་ཞིང་། ཆོས་དྲང་པོའི་ལམ་འཛིན་
པར་བྱོས་ཤིག ༢༡ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་དྲང་པོ་ཡུལ་ནང་གནས་ཤིང་། མཐར་ཕྱིན་པ་རྣམས་དེ་
ནང་ལུས་འགྱུར་གྱིས། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་ས་གཞི་ལས་འཕྲལ་ཞིང་། ལོག་པར་ཅན་རྣམས་ས་གཞི་
ལས་དྲུང་འབྱིན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

3 ངའི་བུ། ངའི་བཀའ་རྒྱ་མ་བརྗེད་པར། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་ངའི་བཀའ་རྣམས་འཆང་བར་
གྱིས་ཤིག ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ཚེ་རིང་པོ་དང་། ན་སོ་ཆེན་པོ་དང་། ཞི་བདེ་ཁྱོད་
ལ་སྣོན་པར་འགྱུར།

༣ སྙིང་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ནི་ཁྱོད་ལས་མི་འབྲལ་ཕྱིར། དེ་གཉིས་པོ་རང་གི་སྐེ་ལ་བཏག
སྟེ། སྙིང་གི་བྱང་བུའི་ཐོག་ཏུ་ཡི་གེར་བྲིས་ཤིག་དང་། ༤ དཀོན་མཆོག་དང་མི་གཉིས་ཀའི་
སྤྱན་དུ་ཁྱོད་མཛེས་ཤིང་། བཀུར་ཏེ་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༥ རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བློ་ཐོད་ཅིག རང་གི་བློ་གྲོས་ལ་མ་རྟེན་ཞིག ༦ ཁྱེད་
རང་གི་ལམ་ཀུན་ནང་ཁོང་ཁས་ལེན་ཞིག་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་སྟོན་པར་
འགྱུར། ༧ རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་རང་མཁས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག ངན་
པ་ལས་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག ༨ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྟེ་བ་ལ་སྨན་དང་། རུས་པ་ལ་རྐང་མར་དུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ རང་གི་རྒྱུ་ནོར་དང་འཕེལ་འགྱུར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་ཤིག་དང་། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བང་མཛོད་རྣམས་གང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འཆག་
གཞོང་རྣམས་ནས་རྒུན་ཆང་གསར་པ་ལུད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ངའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་གདུལ་ལུགས་དེ་ཁྱད་དུ་མ་སོད། ཁོང་གི་འཛུན་ལུགས་ཀྱིས་ཀྱང་
བསུན་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕས་སྡུག་པར་འཛིན་པའི་བུ་འཛུན་པ་ལྟར་
དུ། ཡ་ཧོ་ཝས་བྱམས་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་འདུལ་བར་ཡང་མཛད་དོ།།

༡༣ ཡེ་ཤེས་བརྙེས་པའི་སྐྱེས་བུ་དང་། བློ་གྲོས་ཐོབ་པའི་མི་པོ་བདེ་ཞིང་ལེགས་སོ། ༡༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཚོང་ཟོང་འདི་ནི་དངུལ་གྱི་འཚོང་ཟོག་དང་། དེའི་ཁེ་འབོགས་སུ་ཐོབ་
པའི་ནོར་ནི་གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་རབ་སྟེ། ༡༥ པད་མ་ར་ག་བས་ཀྱང་འདི་ནི་རབ་ཏུ་རིན་
ཐང་ཆེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདོད་པ་སྐྱེད་ནུས་པའི་དངོས་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་ནི་འདིའི་མཚུངས་ཟླར་མི་
ཕྱིན། ༡༦ དེའི་ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་ན་ཚེ་རིང་དང་། ཕྱག་གཡོན་ནང་ན་དབྱིགས་དང་ཞེ་ས་
གདའ། ༡༧ དེའི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་དགའ་བདེའི་ལམ་དང་། དེའི་ཕེབས་ལམ་ཐམས་ཅད་
ནི་ཞི་བདེའོ། ༡༨ དེ་དང་དུ་ལེན་པ་རྣམས་ལ་སྲོག་གི་སྐྱེ་ཤིང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེ་འཆང་བ་ཐམས་
ཅད་བདེ་བ་དང་ལྡན་ནོ།།

༡༩ ཡ་ཧོ་ཝས་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ས་གཞིའི་རྨང་བཏིང་སྟེ། མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་བརྟན་
པར་མཛད། ༢༠ ཁོང་གིས་མཁྱེན་རིག་གིས་གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་སོ་སོར་ཕྲལ་ཏེ། ནམ་མཁའ་
ལས་ཟིལ་པ་འཐིག་གོ།།

༢༡ ངའི་བུ། དེ་དག་རང་གི་མིག་ལས་འབྲལ་དུ་མི་འཇུག་པར། ཤེས་རབ་དང་ཤན་འབྱེད་
པ་མངའ་བར་གྱིས་ཤིག ༢༢ དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་སྲོག་དང་། མགུལ་གྱི་རྒྱན་དུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ལམ་ནང་བརྟན་པོར་འགྲུལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་འབུབ་
པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༢༤ ཁྱོད་ཉལ་བའི་དུས་སུ་འཇིགས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། འོ་ན་ཁྱོད་ཉལ་
ཞིང་གཉིད་ཞིམ་པོ་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༥ གློ་བུར་གྱི་འཇིགས་པ་འམ། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྟོངས་
བྱེད་འོང་དུས་སུ་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཞིག ༢༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གདེང་ཚོད་
དུ་འགྱུར་ཞིང་། མི་འཁད་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ།།

3 我儿，不要忘记我的法则〔或作“指教”〕；你心要谨守我的诫命；
2 因为他必将长久的日子，生命的年数与平安，加给你。

3 不可使慈爱、诚实离开你，要系在你颈项上，刻在你心版上。
4 这样，你必在神和世人眼前蒙恩宠，有聪明。

5 你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明，
6 在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。
7 不要自以为有智慧；要敬畏耶和华，远离恶事。
8 这便医治你的肚脐，滋润你的百骨。
9 你要以财物和一切初熟的土产尊荣耶和华。
10 这样，你的仓房必充满有余；你的酒榨有新酒盈溢。

11 我儿，你不可轻看耶和华的管教〔或作“惩治”〕，也不可厌烦他的责备；
12 因为耶和华所爱的，他必责备，正如父亲责备所喜爱的儿子。

13 得智慧，得聪明的，这人便为有福。
14 因为得智慧胜过得银子，其利益强如精金，
15 比珍珠〔或作“红宝石”〕宝贵；你一切所喜爱的，都不足与比较。
16 她右手有长寿，左手有富贵。
17 她的道是安乐；她的路全是平安。
18 她与持守她的作生命树；持定她的，俱各有福。

19 耶和华以智慧立地，以聪明定天，
20 以知识使深渊裂开，使天空滴下甘露。

21 我儿，要谨守真智慧和谋略，不可使她离开你的眼目。
22 这样，她必作你的生命，颈项的美饰。
23 你就坦然行路，不至碰脚。
24 你躺下，必不惧怕；你躺卧，睡得香甜。
25 忽然来的惊恐，不要害怕；恶人遭毁灭，也不要恐惧。
26 因为耶和华是你所

倚靠的；他必保守你的脚不陷入
网罗。
[27]你手若有行善的力量，不可推
辞，就当向那应得的人施行。

[28]你那里若有现成的，不可对邻
舍说：去吧，明天再来，我必给
你。
[29]你的邻舍既在你附近安居，你
不可设计害他。

[30]人未曾加害与你，不可无故与
他相争。
[31]不可嫉妒强暴的人，也不可选
择他所行的路。

[32]因为，乖僻人为耶和华所憎
恶；正直人为他所亲密。[33]耶
和华咒诅恶人的家庭，赐福与义
人的居所。[34]他讥诮那好讥诮的
人，赐恩给谦卑的人。[35]智慧人
必承受尊荣；愚昧人高升也成为
羞辱。

4 众子啊，要听父亲的教训，留
心得知聪明。[2]因我所给你
们的是好教训；不可离弃我的法
则〔或作“指教”〕。[3]我在父
亲面前为孝子，在母亲眼中为独
一的娇儿。[4]父亲教训我说：你
心要存记我的言语，遵守我的命
令，便得存活。[5]要得智慧，要得
聪明，不可忘记，也不可偏离我
口中的言语。[6]不可离弃智慧，智
慧就护卫你；要爱她，她就保守
你。[7]智慧为首；所以，要得智
慧。在你一切所得之内必得聪明
〔或作“用你一切所得的去换聪
明”〕。[8]高举智慧，她就使你高
升；怀抱智慧，她就使你尊荣。
[9]她必将华冠加在你头上，把荣冕
交给你。

[10]我儿，你要听受我的言语，就
必延年益寿。[11]我已指教你走
智慧的道，引导你行正直的路。
[12]你行走，脚步必不至狭窄；你
奔跑，也不至跌倒。[13]要持定训
诲，不可放松；必当谨守，因为
她是你的生命。

༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ནང་དུ་དྲིན་བྱེད་པའི་དབང་ཡོད་པའི་རིང་དུ། དྲིན་ཐོབ་འོས་པ་
རྣམས་ལས་ཕྱི་འཐེན་མ་བྱེད་ཅིག

༢༨ རང་གི་ལག་པར་ཡོད་དུས་སུ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ། ད་ལྟ་སོང་ཞིག་དང་། ཡང་ལོག་
ཤོག ངས་སང་ཉིན་སྦྱིན་པར་བྱའོ་ཞེས་མ་ཟེར་ཞིག

༢༩ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཁྱོད་དྲུང་ན་བློ་བདེ་བར་སྡོད་པའི་ཚེ། ཁོའི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་མ་བྱེད་
ཅིག

༣༠ ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་མ་བསྐྱལ་བར། མི་གང་ལའང་དོན་མེད་དུ་འཁྲུག་པ་མ་བྱེད་ཅིག

༣༡ དབང་ཆོས་བྱེད་མཁན་ལ་ཕྲག་དོག་མ་བསྐྱེད་པར། དེ་ལྟ་བུའི་ལམ་གང་ཅུང་དང་དུ་མ་
བླངས་ཤིག

༣༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟ་ལོག་ཅན་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཞེན་ལོག་གིས། ཆོས་དྲང་པོ་དང་བཅས་སུ་
ཁོང་གི་སྙིང་གཏམ་བཞུགས་སོ། ༣༣ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་ནང་ཡ་ཧོ་ཝའི་དམོད་པ་གནས་
ཀྱིས། མི་དྲང་པོའི་ཁྱིམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་མཛད། ༣༤ འཕྱ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས་
ཀྱང་འཕྱ་ངེས། འོན་ཀྱང་དམན་སེམས་ལྡན་པ་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སོ། ༣༥ མཛད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དཔལ་མངའ་འགྱུར་ཡང་། བླུན་པོ་རྣམས་ནི་ངོ་ཚས་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ།།

4 བུ་རྣམས། ཕ་ངའི་ཞལ་ཏ་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། ཤེས་བྱ་རྟོགས་སུ་བློ་རྩོལ་ཞིག ༢ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་བསྟན་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་མ་དོར་ཞིག
༣ གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཕའི་བུ་དང་། མའི་མིག་གི་མདུན་དུ་གཅེས་ཕྲུག་གཅིག་པུ་
ཡོད་པ་ཡིན་པས། ༤ ཁོང་གིས་ང་ལ་བསླབ་བྱ་གནང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ངའི་གཏམ་ལ་
ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཐོང་ཞིག ངའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་གསོན་པོར་གནས་པར་གྱིས། ༥ ཤེས་རབ་
བླངས་ཤིག ཤེས་བྱ་ལེན་ཞིང་བརྗེད་པ་མ་བྱེད་ཅིག ངའི་གཏམ་རྣམས་ལས་ཀྱང་མ་གྱོལ་ཞིག
༦ དེ་མ་སྤོང་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་སྲུང་བར་འགྱུར། དེ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིག་དང་། དེས་
ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༧ ཤེས་རབ་ནི་གཙོ་ཆེ་བ་དེ་ཡིན་པས། ཤེས་རབ་ལེན་པར་གྱིས་ཤིག
རང་གི་རྙེད་པ་ཀུན་དང་བཅས་སུ་གོ་བ་སྐྱེད་པར་གྱིས། ༨ དེ་མཐོ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེས་
ཀྱང་ཁྱེད་མཐོ་སར་འཇོག་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་འཁྱུལ་ལ་འཁྱུད་པའི་དུས་སུ། དེས་ཁྱོད་
ལ་ཞེ་ས་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༩ དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོའི་སྟེང་དུ་ཐུགས་རྗེའི་གཙུག་རྒྱན་གྱིས་རྒྱན་
ཞིང་། ཟིལ་གྱི་ཅོད་པན་གནང་བར་འགྱུར།

༡༠ ཀྱི་ངའི་བུ། ཉོན་ལ། ངའི་གཏམ་དང་དུ་ལོངས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་མང་
བར་འགྱུར། ༡༡ ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ལམ་གྱི་བསླབ་བྱ་བཏང་སྟེ། ལམ་དྲང་པོའི་ནང་ལ་
ཁྱོད་ཁྲིད་པ་ཡིན། ༡༢ འགྲུལ་དུས་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་གུ་དོག་སར་ཕྱིན་པར་ཡང་མི་འགྱུར། རྒྱུག་
དུས་སུ་འབུབ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༣ གདམས་ངག་དམ་དུ་འཛུ་ཞིང་མ་ཕུད་ཅིག འདི་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཡིན་པས་ན། དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ཞིག

༡༤ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་དུ་མ་ཞུགས་ཤིག མི་ངན་གྱི་ལམ་དུའང་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༥ དེ་ལས་འགྱོལ་
ཞིང་། དེའི་མདུན་ལ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ལས་ཕྱིར་ལོག་ལ་ཕར་སོང་ཞིག ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གདུག་སྐྱུལ་མ་བྱེད་པར་དེ་དག་གཉིད་མི་ལོག སུ་ཞིག་མ་བསྐྱིལ་བར་དུ་དེ་དག་ལ་གཉིད་
མི་ཁུག ༡༧ དེའི་རྒྱུ་ནི། དེ་དག་གིས་ལས་ངན་གྱི་བག་ལེབ་ཟ་ཞིང་། དྲག་ཤུལ་གྱི་རྒུན་ཆང་
འཐུང་ངོ་། ༡༨ འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་འགྲོ་ལམ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཇེ་
ཆེར་སྣང་བར་བྱེད་པའི་འཕྲོ་བྱེད་ཀྱི་འོད་དང་འདྲ། ༡༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་ནི་སྨག་རུམ་དང་
འདྲ་བས། དེ་དག་ཅི་ལས་འབུབ་པར་འགྱུར་བ་མི་ཤེས་སོ།།

[14]不可行恶人的路；不要走坏人的道。 [15]要躲避，不可经过；要转身而去。 [16]这等人若不行恶，不得睡觉；不使人跌倒，睡卧不安； [17]因为他们以奸恶吃饼，以强暴喝酒。 [18]但义人的路好像黎明的光，越照越明，直到日午。 [19]恶人的道好像幽暗，自己不知因什么跌倒。

༢༠ ངའི་བུ། ངའི་གཏམ་ལ་ཡིད་གཞུང་བར་གྱིས། ངའི་གླེང་མོ་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ༢༡ དེ་དག་
རང་གི་མིག་ལས་འབྲལ་དུ་མི་འཇུག་པར། རང་གི་སྙིང་གི་དཀྱིལ་དུ་ཚོངས་ཤིག ༢༢ གང་ལ་
ཞེ་ན། སུ་ལ་འདི་དག་ཐོབ་ན། དེ་ལ་གསོན་པ་ཉིད་དང་། ལུས་ཧྲིལ་པོའི་ཕྱིར་ཁམས་བཟང་
བྱེད་པ་ལགས།

[20]我儿，要留心听我的言词，侧耳听我的话语， [21]都不可离你的眼目，要存记在你心中。 [22]因为得着它的，就得了生命，又得了医全体的良药。

༢༣ བསྲུང་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་རང་གི་སྙིང་སྲུང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཚེའི་སྲོག་
གི་འབྱུང་གནས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[23]你要保守你心，胜过保守一切〔或作“你要切切保守你心”〕，因为一生的果效是由心发出。

༢༤ ལྟ་ལོག་གི་ཁ་རང་ལས་འདོར་ཞིང་། ལོག་པར་བྱེད་ཀྱི་ཁ་ལྤགས་རང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་
དབྱུག་ཅིག

[24]你要除掉邪僻的口，弃绝乖谬的嘴。

༢༥ རང་གི་མིག་དྲང་པོར་ལྟ་བར་གྱོས། རང་གི་མིག་ལྤགས་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲང་པོར་ལྟ་བར་
གྱོས།

[25]你的眼目要向前正看；你的眼睛〔原文作“皮”〕当向前直观。

༢༦ རང་གི་རྐང་པའི་གོམ་སྟབས་ལ་བསམ་པ་སྒོར་ཞིག་དང་། རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་
བརྟན་པར་འགྱུར། ༢༧ གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མ་གཡོ་བར། རང་གི་རྐང་པ་ངན་པ་ལས་སྲུངས་
ཤིག།

[26]要修平你脚下的路，坚定你一切的道。 [27]不可偏向左右；要使你的脚离开邪恶。

5 ངའི་བུ། བདག་གི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡིད་གཞུང་ཞིང་། ངའི་ཤེས་བྱ་ལ་རྣ་བ་ཐོད་
ཅིག ༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་། རང་གི་མཆུ་རིག་པ་དང་ལྡན་
པར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོ་ཡན་གྱི་མཆུ་ལས་སྦྲང་རྩི་འཛིགས་ཤིང་། མོའི་ཁ་
འབྲུ་མར་བས་ཀྱང་འཇམ་གྱིས། ༤ མོའི་མཐའ་མ་ནི་ཁན་པ་བས་ཀྱང་ཁ་ཞིང་། རལ་གྲི་ཁ་
གཉིས་མ་ལས་ཀྱང་རྣོ་རྣོ་གདའ། ༥ མོའི་རྐང་པ་འཆི་སར་ཐུར་དུ་འབབ། མོའི་གོམ་སྟབས་
ཀྱིས་དམྱལ་བ་འཛིན། ༦ དེ་ལྟར་མོས་སྲོག་གི་ལམ་སྙོམས་པོ་མི་ཐོབ། མོའི་ལམ་མི་རྟག་པ་
ཡིན་མོད། མོས་དེ་མི་རྟོགས།

5 我儿，要留心我智慧的话语，侧耳听我聪明的言词，
[2]为要使你谨守谋略，嘴唇保存知识。 [3]因为淫妇的嘴滴下蜂蜜；她的口比油更滑， [4]至终却苦似茵陈，快如两刃的刀。 [5]她的脚下入死地；她脚步踏住阴间， [6]以致她找不着生命平坦的道。她的路变迁不定，自己还不知道。

༧ དེ་བས་ན། ངའི་བུ་རྣམས། བདག་ལ་ཉོན་ཅིག་དང་། བདག་གི་ཁའི་གཏམ་ལས་མ་གྱོལ་
ཞིག ༨ ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་མོ་ལས་རྒྱང་རིང་པོར་སྤོས་ཤིག་དང་། མོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་དང་ཉེ་བར་མ་
ཕྱིན་ཅིག ༩ ཕྱིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གྲགས་པ་གཞན་ལ་སྟེར་ཞིང་། རང་གི་ཚེ་ལོ་སྙིང་རྗེ་
མེད་པ་ལ་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེར་ཕྱིན་ན། མི་ཡན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་གྱིས་འགྲངས་
ཤིང་། མི་ཡན་གྱི་ཁྱིམ་ནང་ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པ་སླེབ་ཅིང་། ༡༡ རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་དང་ལུས་པོ་
ཟད་པར་འགྱུར་དུས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་ངན་བྱ་ཞིང་། ༡༢ ཨ་ཁ་ཁ། ངས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཞལ་གདམས་

[7]众子啊，现在要听从我；不可离弃我口中的话。 [8]你所行的道要离她远，不可就近她的房门， [9]恐怕将你的尊荣给别人，将你的岁月给残忍的人； [10]恐怕外人满得你的力量，你劳碌得来的，归入外人的家； [11]终久，你皮肉和身体消毁，你就悲叹， [12]说：我怎么恨恶训诲，心中藐视责备，

13也不听从我师傅的话，又不侧
耳听那教训我的人？ 14我在圣会
里，几乎落在诸般恶中。

15你要喝自己池中的水，饮自己
井里的活水。 16你的泉源岂可
涨溢在外？你的河水岂可流在街
上？ 17惟独归你一人，不可与外
人同用。 18要使你的泉源蒙福；
要喜悦你幼年所娶的妻。 19她如
可爱的麀鹿，可喜的母鹿；愿她
的胸怀使你时时知足，她的爱情
使你常常恋慕。 20我儿，你为何
恋慕淫妇？为何抱外女的胸怀？

21因为，人所行的道都在耶和
华眼前；他也修平人一切的路。
22恶人必被自己的罪孽捉住；他必
被自己的罪恶如绳索缠绕。 23他
因不受训诲就必死亡；又因愚昧
过甚，必走差了路。

6

我儿，你若为朋友作保，替外
人击掌， 2你就被口中的话语
缠住，被嘴里的言语捉住。 3我
儿，你既落在朋友手中，就当这
样行才可救自己：你要自卑，去
恳求你的朋友。 4不要容你的眼睛
睡觉；不要容你的眼皮打盹。 5要
救自己，如鹿脱离猎户的手，如
鸟脱离捕鸟人的手。

6懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动
作就可得智慧。 7蚂蚁没有元
帅，没有官长，没有君王， 8尚
且在夏天预备食物，在收割时聚
敛粮食。 9懒惰人哪，你要睡到
几时呢？你何时睡醒呢？ 10再
睡片时，打盹片时，抱着手躺卧
片时， 11你的贫穷就必如强盗速
来，你的缺乏仿佛拿兵器的人来
到。

12无赖的恶徒，行动就用乖僻的
口， 13用眼传神，用脚示意，用
指点划， 14心中乖僻，常设恶
谋，布散纷争。 15所以，灾难
必忽然临到他身；他必顷刻败
坏，无法可治。

ལ་སྙངས་ཏེ། ངའི་སྙིང་གིས་བསྙམ་བཞག་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པ་ཡིན། ༡༣ ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་སློབ་
དཔོན་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། རང་གི་བཤེས་གཉེན་ཚོ་ལ་ཅིའི་སླད་དུ་རྣ་བ་བཏུད་
མ་བྱས། ༡༤ ཚོགས་ཚོགས་དང་ཁྲིམས་དཀྱིལ་དུ་བདག་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤིན་ཏུ་ཉེ་པོ་ཡོད་
པ་ཡིན། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

༡༥ རང་གི་ཆུ་དོང་དང་། རང་གི་ཁྲོན་པ་ལས་འབྱུབ་པའི་ཆུ་འཐུང་ཞིག་དང་། ༡༦ ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུ་མིག་ཕྱི་རོལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུའི་མ་ཡུར་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་ཅིའི་ཕྱིར་གཏོང་བར་བྱ།
༡༧ མི་ཡན་དང་མ་སྤྲོངས་པར། དེ་རྣམས་རང་གི་ཕྱིར་ཞོག ༡༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུ་མིག་ནང་
བྱིན་རླབས་དང་། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མ་མཉམ་སྐྱིད་པོ་གྱིས་ཤིག ༡༩ ཡིད་དུ་འོང་བའི་
ཤ་མོ་དང་། སེམས་སྡུག་པའི་གནའ་མོ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མའི་བྲང་ལ་དགའ་ཞིང་།
རྒྱུན་དུ་དེའི་གཅེས་པ་བྱེད་པ་ལ་སྤྱོད་པར་གྱིས། ༢༠ ངའི་བུ། ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་ཡན་
ལ་གདུང་ཞིང་། ཡན་པའི་པང་ལ་འཁྱུར་བར་བྱེད།

༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་ལམ་དུ་མིའི་ལམ་རྣམས་ཡོད་པས། དེའི་ལམ་ཐམས་
ཅད་ལ་ཞིབ་ཏུ་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རང་འཛིན་
ཞིང་། དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་ཐག་པས་དེ་རང་བཀྱིག་པར་འགྱུར། ༢༣ མན་ངག་དང་བྲལ་བཞིན་
ཁོ་འཆི་བར་འགྱུར། དེའི་གཏི་མུག་ཆེན་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་ལམ་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།

6

ངའི་བུ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རང་གི་མཛའ་བོའི་ལག་མིར་སྦྱོད་ན། ཡང་ན་མི་ཡན་དང་ལག་ཆད་
བཏང་ཡོད་ན། ༢ དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ཁའི་གཏམ་གྱིས་ཁྱོད་རང་རྐེ་ཐུ་འཚུད་ཅིང་། རང་
གི་ཁའི་ཚིག་གིས་ཁྱོད་རང་བཟུང་བ་ཡིན། ༣ ངའི་བུ། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་ཀྱི་ལག་ཏུ་འཁད་
པའི་ཚེ་ན། འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག རང་སྐྱོབ་པར་གྱིས། སོང་ལ་གུས་པ་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྤུན་ལ་
བཙལ་བར་གྱིས་ཤིག ༤ རང་གི་མིག་ལ་གཉིད་དང་། མིག་ལྤགས་ལ་གཉིད་གཡུར་དུ་མ་ཆུག
༥ གནའ་བ་ལྟར་ཁྱི་ར་པའི་ལག་པ་དང་། བྱ་རྔོན་པའི་ལག་པ་ལས་འདབ་ཆགས་ལྟར་རང་
སྐྱོབས་ཤིག

༦ སྙོམས་ལས་ཅན་ཁྱོད། གྲོག་མོའི་མདུན་དུ་སོང་ལ། དེའི་ལམ་རྣམས་ལ་བསམ་པ་སྒོར་ཞིང་
མཁས་པར་གྱུར་ཅིག ༧ དེ་ལ་འགོ་དཔོན་དང་། ཞིང་དཔོན་དང་། ཇོ་བོ་མེད་ཀྱང་། ༨ དབྱར་
དུས་སུ་རང་གི་ཁ་ཟས་ཀྱི་གྲལ་བྱེད། སྟོན་ཀར་རང་གི་རྒྱགས་སོག་པར་བྱེད། ༩ ཀྱི་སྙོམས་ལས་
ཅན། ག་ཚོད་བར་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། རང་གི་གཉིད་ལས་ནམ་ལྡང་བར་བྱ། ༡༠ ད་དུང་
ཅུང་ཟད་ཅིག་གཉིད་ལོག སྲིབ་ཙམ་གཉིད་ཐེབས་ཤིག གཉིད་ལོག་ཏུ་ཨེན་ཙམ་ལག་པ་ལྟོབ་
ཅིག་དང་། ༡༡ རང་དབུལ་ཕོངས་པར་འགྱུར་བ་ནི་ཆོམ་པོ་ལྟར་དུ་དང་། ནོར་མེད་ནི་མཚོན་
ཐོགས་པའི་མིའི་ཚུལ་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ མི་ཅང་མེད་དང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ངག་འཁྱལ་ལ་སྤྱོད། ༡༣ དེ་དག་གི་མིག་གིས་མིག་བརྡ་
གཏོང་ཞིང་། རྐང་པས་གཏམ་བྱེད། མཛུབ་མོས་མཛུབ་རིས་གཏོང་། ༡༤ དེའི་སྙིང་ནང་བསམ་
པ་ལོག་པར་གདའ། རྒྱུན་དུ་ཧྲུས་ངན་ལྡིང་ཞིང་། འཁྲུག་པའི་ས་བོན་འདེབས་པར་བྱེད།
༡༥ དེའི་ཕྱིར་གློ་བུར་དུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཉོན་མོངས་པ་འབབ་ཅིང་། བྱ་ཐབས་མེད་པར་གློ་བུར་
དུ་ཆག་པར་འགྱུར།

༡༦ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འཁོན་དུ་འཛིན་པ་ནི་རྣམ་པ་དྲུག་སྟེ། མ་ཟད་ཁོང་ཞེན་པ་ལོག་པ་རྣམ་པ་
བདུན་ཡང་ཡོད། ༡༧ ཧྲམ་སེམས་ཅན་གྱི་མིག་དང་། བརྫུན་ཅན་གྱི་ལྕེ་དང་། མི་ནོངས་མེད་ཀྱི་
ཁྲག་གཟག་པའི་ལག་པ་དང་། ༡༨ ཇུས་ངན་ལྡིང་བའི་སྙིང་དང་། བསྟན་བཤིག་བྱེད་དུ་རྒྱུག་
པའི་རྐང་པ་དང་། ༡༩ རྫུན་ཚིག་ལབ་པའི་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་། སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་འཁྲུག་པའི་
ས་བོན་འདེབས་མཁན་དང་བཅས་བདུན་ནོ།།

16耶和华所恨恶的有六样，连他
心所憎恶的共有七样： 17就是高
傲的眼，撒谎的舌，流无辜人血
的手， 18图谋恶计的心，飞跑行
恶的脚， 19吐谎言的假见证，并
弟兄中布散纷争的人。

༢༠ ངའི་བུ། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉོན། མའི་ཞལ་ཏ་མ་དོར་ཞིག ༢༡ འདི་དག་རྟག་ཏུ་རང་
གི་སྙིང་ལ་དཀྲི་ཞིང་། རང་གི་མཇིང་པར་འདོགས་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༢༢ དེས་ཁྱོད་འགྲོ་
དུས་སུ་ལམ་སྣ་དང་། གཉིད་ལོག་དུས་སུ་མེལ་ཚེ་དང་། གཉིད་སད་དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གཏམ་
གླེང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ གང་ལ་ཞེ་ན། བུད་མེད་ངན་པ་དང་། མོ་ཡན་གྱི་ལྕེ་བཀོལ་བ་
ལས་ཁྱོད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། བཀའ་རྒྱ་ནི་སྒྲོན་མེ་དང་། ༢༤ ཞལ་སློ་ནི་འོད་ལགས་ཏེ། བསྡམ་
བཞག་གི་ཞལ་ཏ་ནི་སྲོག་གི་ལམ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ མོའི་བྱད་མཛེས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་
སྙིང་ནང་འདོད་ཆགས་མ་སྐྱེད་ཅིག མོའི་མིག་སྤྲགས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་འཛིན་དུ་མ་ཆུག་ཅིག
༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨད་འཚོང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་ནི་བག་ལེབ་དུམ་བུ་ལ་ཐུག གཡེམ་བྱེད་
བུད་མེད་ཀྱིས་རིན་ཆེན་སྲོག་ལ་ཁྱི་ར་བྱེད།

20我儿，要谨守你父亲的诫命；
不可离弃你母亲的法则〔或
作“指教”〕， 21要常系在你心
上，挂在你项上。 22你行走，它
必引导你；你躺卧，它必保守
你；你睡醒，它必与你谈论。
23因为诫命是灯，法则〔或作“指
教”〕是光，训诲的责备是生命
的道， 24能保你远离恶妇，远离
外女谄媚的舌头。 25你心中不
要恋慕她的美色，也不要被她眼
皮勾引。 26因为，妓女能使人只
剩一块饼；淫妇猎取人宝贵的生
命。

༢༧ མིས་རང་གི་སྨམ་བྲག་ནང་དུ་མེ་འཁུར་བཞིན་དེའི་གོས་མི་སྲེག་པའང་འབྱུང་ནུས་
སམ། ༢༨ སུ་ཞིག་སོལ་བའི་མེའི་སྟེང་དུ་འགྲུལ་བཞིན་རྐང་པ་མི་འཚིག་པའང་སྲིད་དམ།
༢༩ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མའི་རྩར་འགྲོ་མཁན་ལ་ཡང་ཡིན་ཏེ། མོ་ལ་སུས་རེག་
ཀྱང་ནོངས་མེད་པར་མི་ལུས།

27人若怀里揣火，衣服岂能不
烧呢？ 28人若在火炭上走，脚
岂能不烫呢？ 29亲近邻舍之妻
的，也是如此；凡挨近她的，不
免受罚。

༣༠ ལྟོགས་ནས་རང་གི་གྲོད་པ་འགྲང་བའི་ཕྱིར་རྐུ་བའི་རྐུན་མ་ཞིག་ལ་མིས་ཁྱད་དུ་རང་
མི་སོད། ༣༡ ཇི་སྲི་ཕོ་འཛིན་ན། ཕོས་བདུན་ལྡབ་འཇལ་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་རྫས་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་གཏོང་བར་དགོས། ༣༢ གཞན་གྱི་ཆུང་མ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པའི་ནང་བློ་གྲོས་མེད།
དེ་འདྲ་བྱེད་པས་རང་གི་སྲོག་གཅོད་པར་བྱེད། ༣༣ རྨ་དང་སྨད་སྒྲ་དེ་ལ་འཕོག་ཅིང་། དེའི་
གཏམ་ངན་ཅི་ནས་ཀྱང་འདག་པར་མི་འགྱུར། ༣༤ སྐྱེས་པའི་ཁོང་ཁྲོ་ནི་འཁྲིན་ཡིན་པས། ལན་
མཇལ་བའི་ཉིན་མོར་ཁོས་སྙིང་རྗེ་ཅིའང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར། ༣༥ འབུལ་བ་གང་གི་ངོ་ལ་ཡང་
ལྟ་བར་མི་འགྱུར། ནོར་མང་ཙམ་སྟེར་ན་ཡང་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁ་བསངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

30贼因饥饿偷窃充饥，人不藐
视他， 31若被找着，他必赔还七
倍，必将家中所有的尽都偿还。
32与妇人行淫的，便是无知；行
这事的，必丧掉生命。 33他必受
伤损，必被凌辱；他的羞耻不得
涂抹。 34因为人的嫉恨成了烈
怒，报仇的时候决不留情。 35什
么赎价，他都不顾；你虽送许多
礼物，他也不肯干休。

7 ངའི་བུ། ངའི་གཏམ་ཡིད་ལ་ཆོངས། ཁོག་ནང་དུ་ངའི་བཀའ་རྣམས་བསགས་ནས་འཛོག
ཅིག ༢ ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན་གསོན་པོར་ལུས་འོང་། ངའི་བསླབ་བྱ་
རྣམས་མིག་གི་རྒྱལ་མོ་བཞིན་དུ་འཛོག ༣ དེ་རྣམས་མཛུབ་མོ་རྣམས་ལ་སྒོམ་ལ། སྙིང་གི་བྱང་
བུའི་ཐོག་ཏུ་དེ་རྣམས་ཡི་གེར་བྲིས་ཤིག ༤ ཁྱོད་མོ་ཡན་དང་། བུད་མེད་ལྕེ་བཀོལ་མའི་ལྕེ་
ལས་སྲུང་བའི་དོན་དུ་ཤེས་རབ་ལ་ངའི་སྲིང་མོ་ལགས་ཞུས་ཤིག ༥ བློ་གྲོས་ལ་ངའི་མཛའ་མོ་
ཞེས་མིང་ཐོགས་ཤིག

7 我儿，你要遵守我的言语，将
我的命令存记在心。 2遵守我
的命令就得存活；保守我的法则
〔或作“指教”〕，好像保守眼
中的瞳人， 3系在你指头上，刻在
你心版上。 4对智慧说：你是我
的姐妹，称呼聪明为你的亲人，
5她就保你远离淫妇，远离说谄媚
话的外女。

༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་དཀར་ཁུང་ལ་བསྡད་དེ། རྒྱ་དྲ་ལས་བལྟས་ནས།
༧ དྲང་སྲུམ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བལྟས་ནས། དར་ལ་བབ་པའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བློ་
གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས་པ་ཞིག་མཐོང་། ༨ སྲོད་ཐུབ་དུས་དགོངས་མོ་མཚན་གྱི་ནམ་གུང་དུ། ༩ མི་

6我曾在我房屋的窗户内，从我
窗棂之间往外观看： 7见愚蒙人
内，少年人中，分明有一个无知
的少年人， 8从街上经过，走近淫

妇的巷口，直往通她家的路去，
9在黄昏，或晚上，或半夜，或黑
暗之中。
10看哪，有一个妇人来迎接
他，是妓女的打扮，有诡诈的
心思。 11这妇人喧嚷，不守约
束，在家里停不住脚， 12有时在
街市上，有时在宽阔处，或在各
巷口蹲伏， 13拉住那少年人，与
他亲嘴，脸无羞耻对他说： 14平
安祭在我这里，今日才还了我所
许的愿。 15因此，我出来迎接
你，恳切求见你的面，恰巧遇见
了你。 16我已经用绣花毯子和
埃及线织的花纹布铺了我的床。
17我又用没药、沉香、桂皮熏了
我的榻。 18你来，我们可以饱
享爱情，直到早晨；我们可以彼
此亲爱欢乐。 19因为我丈夫不
在家，出门行远路； 20他手拿银
囊，必到月望才回家。
21淫妇用许多巧言诱他随从，用
谄媚的嘴逼他同行。 22少年人
立刻跟随她，好像牛往宰杀之
地，又像愚昧人带锁链去受刑
罚， 23直等箭穿他的肝，如同
雀鸟急入网罗，却不知是自丧己
命。

24众子啊，现在要听从我，留心
听我口中的话。 25你的心不可偏
向淫妇的道，不要入她的迷途。
26因为，被她伤害仆倒的不少；被
她杀戮的而且甚多。 27她的家是
在阴间之路，下到死亡之宫。

8 智慧岂不呼叫？聪明岂不发
声？ 2她在道旁高处的顶
上，在十字路口站立， 3在城门
旁，在城门口，在城门洞，大声
说： 4众人哪，我呼叫你们，我向
世人发声。 5说：愚蒙人哪，你们
要会悟灵明；愚昧人哪，你们当
心里明白。 6你们当听，因我要
说极美的话；我张嘴要论正直的
事。 7我的口要发出真理；我的
嘴憎恶邪恶。 8我口中的言语都
是公义，并无弯曲乖僻。 9有聪明
的，以为明显，得知识的，以为
正直。 10你们当受我的教训，不
受白银；宁得知识，胜过黄金。

དེ་མོའི་ཁང་པའི་གྲུ་དང་ཉེ་བའི་སྲང་ལམ་རྒྱུ་བར་བྱས་ཏེ། མོའི་ཁང་པའི་ལམ་དེ་བཟུངས་པ་
དང་།
༡༠ སྐྱོས་ཤིག དེར་སྨད་འཚོང་མའི་ཆས་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཟོལ་ཟོག་ཅན་གྱི་སྙིང་
ཡོད་པ་ཞིག་དང་ཐུག ༡༡ མོ་དེ་ཀུ་སྒྲ་ཆེ་ལ་ཁ་ལོ་གྱོང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་མོའི་རྐང་པ་
འདུག་པར་མི་བཟོད། ༡༢ ད་ལྟ་མོ་ཕྱི་རོལ་དུ་འདུག ད་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་སླེབ་ནས། གྲུ་གྲུར་
འཇབ་པར་བྱེད། ༡༣ དེ་ལྟར་མོས་དེ་བཟུང་ནས་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ། གདོང་ཧུར་ཧུར་བྱས་ནས་དེ་
ལ་སྨྲས་པ། ༡༤ ང་དང་མཉམ་དུ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཡོད། དེ་རིང་ངས་དམ་བཅས་པ་བསྒྲུབ།
༡༥ དེའི་ཕྱིར་ང་མིང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་འཚོལ་ཞིང་། ཁྱེད་དང་འཕྲད་དུ་ཐོན་ནས་ད་ཐུག་
བྱུང་། ༡༦ ངས་རང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་མལ་ཁེབས་དང་། **མི་སེར**་གྱི་ཀ་ཤི་ཀ་དམར་ཁྲ་བཀབ་ནས།
༡༧ རང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་གན་ཧྣ་ར་ས་དང་། ཨ་ག་རུ་དང་། ཤིང་ཚའི་སྤོས་ཆུས་བྱུགས་པས།
༡༨ ད་ཞོག་ལ། སྲོ་དྲོའི་བར་དུ་འོ་སྐོལ་གཅེས་པས་ཆོམ་པར་བྱ། ངེད་གཉིས་གཅེས་པས་ཡིད་
མགུ་བར་བྱ། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་བདག་པོ་ཐག་རིང་པོར་སོང་ནས་ཁྱིམ་ན་མེད། ༢༠ ཁོས་
དངུལ་གྱི་ཁུག་མ་ཞིག་འཁུར་ནས་སོང་། ཉ་གང་གི་ཉིན་འདིར་ལོག་སླེབས་འོང་སྨྲས།

༢༡ མོའི་གཏམ་བདེ་བདེ་མང་པོས་དེ་བསླུས་ཏེ། ལྕེ་བཀོལ་གྱི་མཆུས་ལམ་སྟོར་དུ་བཙུག་
ནས། ༢༢ གཞོན་པའི་དྲུང་དུ་གླང་འགྲོ་བ་ལྟར་དུའམ། ལྕགས་སྒྲོག་གི་གླེན་པ་རྣམས་འཇུན་
དུ་འགྲོ་བ་ལྟར་དུ། མི་དེ་མོའི་རྗེས་སུ་ཤར་རེ་འགྲོ་སྟེ། ༢༣ མདའ་ཡིས་དེའི་མཆིན་པ་མ་རྟོལ་
བའི་བར་དུ། བྱ་ཡིས་རང་གི་ཕྱིར་བཏིང་ཡོད་པའི་བྱ་རྙོན་དེ་མ་ཤེས་པར། དེའི་ཐད་དུ་ཚ་
དྲག་གིས་འགྲོ་བ་ལྟར་དུ། ཁོ་ཡང་འགྲོའོ།།
༢༤ དེ་བས་ན་ད་ངའི་བུ་རྣམས། བདག་ལ་ཉན་ཞིང་། ངའི་ཁའི་གཏམ་ལ་མ་གཡེངས་པར་
ཉོན། ༢༥ མོའི་ལམ་རྣམས་ལ་རང་གི་སྙིང་མ་ཕྱུད་ཅིག ལམ་སྟོར་ནས་མོའི་ལམ་ནང་མ་འཁྲུལ་
ཞིག ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་མི་མང་ཙམ་སྨད་དུ་བཙུག་ནས་ས་ལ་བརྡབས། མོས་དཔའ་
བོ་མང་ཙམ་ཡང་སྲོག་དང་བྲལ། ༢༧ མོའི་ཁྱིམ་དེ་ནི་འཆི་བའི་ནང་མིག་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
ཕྱིན་པའི་གཤིན་ཡུལ་གྱི་ལམ་དེ་ལགས་སོ།།

8 ཤེས་རབ་ཀྱིས་འབོད་པར་མི་མཛད་དམ། བློ་གྲོས་ཀྱིས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་སྒྲོག་པ་
མི་མཛད་དམ། ༢ དེ་ནི་ལམ་མདུད་ཀྱི་ལམ་ཁའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འགྲེང་
ཞིང་། ༣ སྒོ་འགྲམ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་པའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ནས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་།
༤ ཀྱེ་མི་རྣམས། ངས་ཁྱོད་ལ་འབོད། ངའི་སྐད་ནི་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན། ༥ ཀྱེ་དྲང་
སུམ་རྣམས། ཤེས་རབ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་པར་གྱིས། ཀྱེ་གླུན་པོ་རྣམས། བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་
མངའ་བར་གྱིས། ༦ ཉོན་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་དོན་དང་ལྡན་པ་གླེང་
ཞིང་། ངའི་མཆུ་འབྱེད་དུས་རིགས་པའི་གཏམ་འཛིན། ༧ དེ་ལྟར་ངའི་ཁས་བདེན་ཚིག་གླེང་
བས། ངའི་མཆུས་ངན་པ་ལ་ཞེན་ལོག་སྐྱེ། ༨ ངའི་ཁའི་གཏམ་རྣམས་དྲང་ཞིང་གཡོ་དང་ལོག་
པར་གང་ཡང་མེད། ༩ བློ་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་རྣམས་དྲང་ཞིང་། ཤེས་རབ་རྙེད་པ་རྣམས་
ལ་འོས་པའི་ཚིག་གོ། ༡༠ དངུལ་བླང་བ་བས། ངའི་མན་ངག་བློངས། གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་

ཤེས་རབ་བླང་བར་གྱོས། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། པདྨ་རཱ་ག་བས་ཀྱང་ཤེས་རབ་ལེགས་ཏེ། འདོད་པ་
སྐྱེད་ནུས་པའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེའི་དཔེ་བླར་མི་ཕྱིན།

11因为智慧比珍珠〔或作“红宝
石”〕更美；一切可喜爱的都不
足与比较。

༡༢ ཤེས་རབ་ནི་མཁས་པ་དང་ཉེ་བར་གནས། བདག་གིས་རིག་རྩལ་རྣོ་བ་ཀུན་རྩར་ཚོད།
༡༣ ངན་པ་ལ་སྡང་བ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པ་ཡིན། བདག་གི་ང་རྒྱལ་དང་། ཧྲམ་
སེམས་དང་། ལམ་ངན་པ་དང་། ཁ་ལོག་ཅན་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན། ༡༤ རྟུས་དང་ཐབས་མཁས་
པ་བདག་གི་ཡིན། བློ་གྲོས་བྱ་བ་བདག་རང་ཡིན་པས། བདག་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན། ༡༥ ངའི་སྒོ་
ནས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད། ༡༦ བདག་
གི་སྟོབས་ལས་ཇོ་བོ་དང་། མི་དབང་དང་། སའི་ཁྲིམས་བདག་ཀུན་གྱིས་སྲིད་སྐྱོང་། ༡༧ ང་
ལ་ཆགས་པ་རྣམས་ལ་ང་ཡང་ཆགས། ཐུ་སོར་བདག་འཚོལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་རྙེད་པར་
འགྱུར། ༡༨ བདག་དང་བཅས་སུ་དབྱིགས་དང་བཀུར་སྟི་མ་ཟད། ཏག་པའི་དབྱིགས་དང་།
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཡོད། ༡༩ བདག་གི་འབྲས་བུ་དེ་ནི་གསེར་མ་ཟད། གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་
རབ་སྟེ། བདག་གི་རྙེད་པ་ནི་དངུལ་བཟང་པོ་བས་ཀྱང་དྲག ༢༠ བདག་ལ་ཆགས་པ་ལ་ནོར་
གྱི་ནོར་སྐལ་ཐོབ་ཅིང་། ༢༡ དེ་དག་གི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་སྐོང་བའི་དོན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
ལམ་དང་། གཤགས་ཀྱི་ལམ་དབུས་སུ་བདག་གིས་འཁྲིད།

12我智慧以灵明为居所，又寻得
知识和谋略。 13敬畏耶和华在乎
恨恶邪恶；那骄傲、狂妄，并恶
道，以及乖谬的口，都为我所恨
恶。 14我有谋略和真知识；我乃
聪明，我有能力。 15帝王藉我坐
国位；君王藉我定公平。 16王子
和首领，世上一切的审判官，都
是藉我掌权。 17爱我的，我也爱
他；恳切寻求我的，必寻得见。
18丰富尊荣在我；恒久的财并公
义也在我。 19我的果实胜过黄
金，强如精金；我的出产超乎高
银。 20我在公义的道上走，在公
平的路中行， 21使爱我的，承受
货财，并充满他们的府库。

༢༢ ཐུ་མའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཀྱི་གོང་རོལ་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ཐོག་མར་ཁོང་གིས་
བདག་དབང་བ་ཡིན། ༢༣ བདག་གདོད་མར་ས་གཞི་མ་ཆགས་པའི་ཐོག་མར་བསྐོས་པ་ལགས།
༢༤ གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་མེད་ཅིང་། ཆུ་མོད་པོའི་ཆུ་མིག་གང་ཡང་མེད་པའི་སྔར་བདག་སྐྱེས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ རི་བོ་རྣམས་མ་ཚུགས་པའི་གོང་རོལ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལས་སྔར་བདག་
བཙས་པ་ཡིན། ༢༦ དེའི་ཚེ་དུང་ས་གཞི་དང་ཀླུངས་མ་ཟད། སའི་གོང་པོ་དང་པོ་དེ་ཡང་མ་
མཛད་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དུས་དང་། གཏིང་ཟབ་པོའི་
ངོས་སུ་དཀྱིལ་འཁོར་འབྲི་བར་མཛད་དུས་སུ་བདག་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ སྟེང་དུ་གནམ་
རྣམས་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་དུས། གཏིང་ཟབ་ཆུ་མིག་རྣམས་ལ་ཤེད་བཙུག་དུས། ༢༩ ཆུ་
རྣམས་ཁོང་གི་བཀའ་ལས་མི་འདའ་བའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ས་མཚམས་ཐག་བཅད་དུས། ས་
གཞིའི་རྨང་རྣམས་བཏིང་དུས་སུ། ༣༠ ཁོང་གི་བཟོ་དཔོན་བཞིན་དུ་བདག་ཁོང་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པ་ཡིན། བདག་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་དགའ་མགུ་ཞིང་། ཉིན་རེ་བཞིན་ཁོང་གི་དགའ་བ་
ལགས་པ་ཡིན། ༣༡ བཞུགས་གནས་སུ་རུང་བའི་ཁོང་གི་ས་གཞིའི་ནང་ན་དགའ་མགུ་ཞིང་།
མིའི་བུ་རྣམས་དང་འདྲེས་ནས་ཡི་རང་བ་ཡིན།

22在耶和华造化的起头，在太
初创造万物之先，就有了我。
23从亘古，从太初，未有世界以
前，我已被立。 24没有深渊，没
有大水的泉源，我已生出。 25大
山未曾奠定，小山未有之先，我
已生出。 26耶和华还没有创造大
地和田野，并世上的土质，我已
生出。 27他立高天，我在那里；
他在渊面的周围，划出圆圈。
28上使穹苍坚硬，下使渊源稳固，
29为沧海定出界限，使水不越过他
的命令，立定大地的根基。 30那
时，我在他那里为工师，日日为
他所喜爱，常常在他面前踊跃，
31踊跃在他为人预备可住之地，也
喜悦住在世人之间。

༣༢ དེ་བས་ན་ངའི་ལམ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་བ་དག་བྱིན་གྱིས་རླབས་པ་ལགས་པས། ད་
ཁྱོད་བུ་རྣམས་ང་ལ་ཉོན། ༣༣ མན་ངག་ལ་ཉན་ཅིང་མཁས་པར་གྱུར་ཅིག་དང་། དེ་སྤོང་བར་
མ་བྱེད་ཅིག ༣༤ ང་ལ་ཉན་ཅིང་། ཞག་རེ་བཞིན་ངའི་ཏ་སྒོ་ལ་ལྟ་བཞིན་དུ། ངའི་སྒོའི་རེ་བཞི་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྒུག་པ་དག་ནི་བཀྲ་ཤིས་པ་ལགས། ༣༥ གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་ཐོབ་པ་ལ་སྲོག་
ཐོབ་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༦ བདག་ལ་ཉེས་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་སྲོག་ལ་ཉེས་པར་བྱེད། ང་ལ་སྡང་བ་ཐམས་ཅད་ནི་འཆི་བ་ལ་ཆགས་པའོ།།

32众子啊，现在要听从我，因为
谨守我道的，便为有福。 33要听
教训就得智慧，不可弃绝。 34听
从我、日日在我门口仰望、在
我门框旁边等候的，那人便为有
福。 35因为寻得我的，就寻得生
命，也必蒙耶和华的恩惠。 36得
罪我的，却害了自己的性命；恨
恶我的，都喜爱死亡。

9 智慧建造房屋，凿成七根柱子， 2宰杀牲畜，调和旨酒，设摆筵席； 3打发使女出去，自己在城中至高处呼叫， 4说：谁是愚蒙人，可以转到这里来！又对那无知的人说： 5你们来，吃我的饼，喝我调和的酒。 6你们愚蒙人，要舍弃愚蒙，就得存活，并要走光明的道。

9 ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་བཞེང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཀ་བ་བདུན་པོ་བཞོག་པར་བྱས། ༢ དེས་
ཉིད་ཀྱི་དུད་འགྲོ་རྣམས་བཀུམ་ནས། ཉིད་ཀྱི་རྒྱན་ཆང་སྦྱིད་དེ། གསོལ་ཚོག་བཤམས་
ནས་འདུག ༣ ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་མངགས་ཟིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གནས་
མཐོ་མཐོ་རྣམས་ལས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། ༤ དྲང་སྲུམ་ཐམས་ཅད་ཚུར་ཤོག་དང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་
འཕོངས་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ ཤོག་ལ་ངའི་བག་ལེབ་ལས་ཟ་ཞིང་། ངས་སྦྱིད་པའི་
རྒྱན་ཆང་ལས་འཐུང་ཞིག ༦ གླེན་སེམས་སྤྱུར་ནས་འཚོ་བར་བྱོས་ལ། བློ་གྲོས་ཀྱི་ལམ་ནང་དུ་
འགྲུལ་ཞིག

7指斥亵慢人的，必受辱骂；责备恶人的，必被玷污。 8不要责备亵慢人，恐怕他恨你；要责备智慧人，他必爱你。 9教导智慧人，他就越发有智慧；指示义人，他就增长学问。 10敬畏耶和华是智慧的开端；认识至圣者便是聪明。 11你藉着我，日子必增多，年岁也必加添。 12你若有智慧，是与自己有益；你若亵慢，就必独自担当。

༧ ཁ་ངན་གྱི་མི་ལ་བསླབ་བྱ་གཏོང་མཁན་གྱིས་རང་ཉིད་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག སྡིག་སྤྱོད་ལ་
བཀའ་བཀྱོན་པས་རང་ཉིད་ནོགས་སུ་འཇུག ༨ དེས་ཁྱོད་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་འོང་། ཁ་ངན་
པ་ལ་བསླབ་བྱ་མ་ཐོང་ཞིག མཁས་པའི་མི་ལ་བཀྱོན་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ལ་བྱམས་པར་བྱ།
༩ མི་མཁས་པ་ལ་མན་ངག་ཐོང་ཞིག་དང་། དེ་ལྷག་པར་མཁས་པར་འགྱུར། མི་བློ་དྲང་པོ་ལ་
སློབས་ཤིག་དང་། དེ་རིག་པའི་ནང་ན་ཡར་འཕེལ་བར་འགྱུར། ༡༠ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐོག་མ་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པ་ཡིན། དམ་པ་གཅིག་པོའི་རྟོགས་པ་ནི་བློ་གྲོས་དེ་ཡིན། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བདག་གི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་རྣམས་སྐྱེད་པ་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་འཕེལ་
བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྱོད་མཁས་ན། རང་གི་དོན་དུ་མཁས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་སྨད་ན། རང་གཅིག་
པུས་དེ་ཐོགས་པར་འགྱུར།

13愚昧的妇人喧嚷；她是愚蒙，一无所知。 14她坐在自己的家门口，坐在城中高处的座位上， 15呼叫过路的，就是直行其道的人， 16说：谁是愚蒙人，可以转到这里来！又对那无知的人说： 17偷来的水是甜的，暗吃的饼是好的。 18人却不知有阴魂在她那里；她的客在阴间的深处。

༡༣ བུད་མེད་གླེན་པ་འདུ་འཛི་ཆེ། དེ་ནི་རྨོངས་ཤིང་ཅིའང་མི་ཤེས། ༡༤–༡༥ ཤར་རེ་རང་
གི་ལམ་ནང་འགྲོ་བའི་བྱེས་པ་ཚོ་ལ་འབོད་པ་ལ། མོ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་དྲུང་དང་། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་གནས་མཐོ་བའི་ཕོ་སྟེགས་ཀྱི་ཁར་སྡོད་ཅིང་། ༡༦ དྲང་སྲུམ་རྣམས་ལ་ཚུར་ཤོག་དང་། བློ་
གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས་པ་རྣམས་ལ་འདི་ན་རེ། ༡༧ བརྐུས་པའི་ཆུ་ནི་མངར་ཞིང་། ཕག་བཟན་ཞིམ་
མོ་ཟེར། ༡༨ འོན་ཀྱང་མོའི་རྩར་ཤི་རོ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། མོའི་མགྲོན་པོ་རྣམས་དམྱལ་བའི་
གཏིང་ན་གནས་པའི་རྒྱུས་ཁོ་ལ་མེད་དོ།།

10 所罗门的箴言：智慧之子使父亲欢乐；愚昧之子叫母亲担忧。

2不义之财毫无益处；唯有公义能救人脱离死亡。

10 **ཤ་ལོ་མོའི**་ལེགས་བཤད་རྣམས་ནི། བུ་མཁས་པས་རང་གི་ཕ་དགའ་རུ་འཇུག་གིས།
བུ་གླེན་པ་རང་གི་མའི་ཁལ་དུ་འགྲོའོ།།

༢ ངན་པའི་བང་མཛོད་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཅིའང་མི་འདོགས་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཆི་བ་
ལས་སྐྱོབ།

3耶和华不使义人受饥饿；恶人所欲的，他必推开。

༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཆོས་དྲང་པོའི་སྲོག་ལྟོ་གེ་ཡིས་འཆི་རུ་མི་འཇུག་གིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་
དབྱུགས་པར་མཛད།

4手懒的，要受贫穷；手勤的，却要富足。

༤ དལ་བའི་ལག་པས་དབུལ་བར་བྱེད། ཤོགས་པའི་ལག་པས་ཕྱུག་པར་བྱེད།

5夏天聚敛的，是智慧之子；收割时沉睡的，是贻羞之子。

༥ དབྱར་དུས་སུ་སོག་པ་ནི་མཁས་པའི་བུ། བཙས་མའི་དུས་སུ་གཉིད་ལོག་སྡོད་པ་ངོ་ཚ་
རྒྱུའི་བུ།

6福祉临到义人的头；强暴蒙蔽恶人的口。

༦ མི་དྲང་པོའི་མགོ་ཐོག་བྱིན་རླབས་རྣམས་གནས་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱིས་
ཁེབས།

༧ ཆོས་དྲང་པོའི་དྲན་པས་བྱིན་རླབས་འབྱུང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མིང་ནི་རུལ་བར་འགྱུར།
༨ མཁས་པའི་སྙིང་དང་ལྡན་པས་བཀའ་རྒྱ་དང་དུ་བླང་གིས། ཁ་འཆལ་གྱི་གླེན་པོ་འགྱེལ་
བར་འགྱུར།
༩ དྲང་པོའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་བརྟན་པོར་འགྲུལ། ལོག་པའི་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་ནི་ངོས་ངན་
ཅན་དུ་འགྱུར་འོང་།
༡༠ མིག་བརྡ་བྱེད་པ་སྡུག་བསྔལ་རྒྱུ། ཁ་འཆལ་གླེན་པོ་འགྱེལ་བར་འགྱུར།
༡༡ ཆོས་དྲང་པོའི་ལམ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་ལགས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱིས་ཁེབས།
༡༢ འཁོན་སེམས་ཀྱིས་འཁྲུག་པ་སློང་ཡང་། བྱམས་སེམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་ཀུན་འགེབས།
༡༣ བླང་འདོར་ལྡན་པའི་མཆུ་ནང་ཤེས་རབ་མཆིས། འོན་ཀྱང་གོ་བ་མེད་པའི་ཤུལ་རྒྱབ་
ཕྱིར་དུ་དབྱུག་པ་ཡོད།
༡༤ མི་མཁས་པས་རིག་པ་སོག་པར་བྱེད་ཀྱང་། གླེན་པའི་ཁ་ནི་འཕུང་དུ་བཅེར།
༡༥ ཕྱུག་པོའི་ནོར་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་ཡིན། དབུལ་པོ་འཕུང་དུ་འཇུག་པ་དེའི་ནོར་
མེད་ཡིན།
༡༦ ཆོས་དྲང་པོའི་འབད་འགྱེད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོབ་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ནོར་འཕེལ་བ་མི་དགེ་
སྤྱོད་དུ་ཡིན།
༡༧ མན་ངག་བླང་བ་སྲོག་གི་ལམ་ནང་མཆིས། མན་ངག་འདོར་བ་ནི་ལམ་སྟོར་རོ།།
༡༨ འཁོན་སེམས་སྦེད་མཁན་རྫུན་གྱི་མཆུ་དང་ལྡན། དཀྲུག་གཏམ་འབད་པ་མི་གླེན་པ་
ཡིན་ནོ།།
༡༩ གཏམ་མང་ནང་ཅི་ནས་ཀྱང་སྡིག་པ་འབྱུང་། རང་གི་ཁ་ཞགས་བཟོད་པ་ནི་མཁས་པའོ།།
༢༠ མི་བཟང་པོའི་ལྕེ་དངུལ་ཡིད་འོང་འདྲའི། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་འཁོས་རུ་ཆུང་།
༢༡ མི་དྲང་པོའི་མཆུས་མང་པོ་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་གྱིས། གླེན་པོ་གོ་བ་མེད་པས་འཆི།
༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཕྱུག་པོར་བྱེད། ཁོང་གིས་དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་སྣོན་མི་མཛད།
༢༣ གླེན་པས་ལོག་པར་སྤྱོད་པ་རྩེད་མོར་འཛིན། བློ་དང་ལྡན་པས་ཤེས་རབ་འཛིན་པར་
བྱེད།
༢༤ སྡིག་སྤྱོད་གང་ལ་འཇིགས་པ་ཁོའི་ཐོག་འབབ། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་དོན་སྒྲུབ་པར་
མཛད།
༢༥ སྐོར་རླུང་ཆས་པ་ཤུར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་འདའ། ཆོས་དྲང་པོ་ནི་རྟག་པའི་གཞི་མ་ལགས།
༢༦ སོ་ལ་སྐྱུར་རྩི་མིག་ལ་དུ་བ་འདྲར། ལེ་ལོ་ཅན་མངགས་པ་རྣམས་ལ་འགྱུར་འོང་།
༢༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པས་ཚེ་རིང་བར་བྱེད། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལོ་རྣམས་ཐུང་བར་མཛད།
༢༨ ཆོས་དྲང་གི་རེ་བ་དགའ་བར་གྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་རེ་བ་མེད་པར་འགྱུར།

7 义人的纪念被称赞；恶人的名字必朽烂。
8 心中智慧的，必受命令；口里愚妄的，必致倾倒。
9 行正直路的，步步安稳；走弯曲道的，必致败露。
10 以眼传神的，使人忧患；口里愚妄的，必致倾倒。
11 义人的口是生命的泉源；强暴蒙蔽恶人的口。
12 恨能挑启争端；爱能遮掩一切过错。
13 明哲人嘴里有智慧；无知人背上受刑杖。
14 智慧人积存知识；愚妄人的口速致败坏。
15 富户的财物是他的坚城；穷人的贫乏是他的败坏。
16 义人的勤劳致生；恶人的进项致死〔“死”原文作“罪”〕。
17 谨守训诲的，乃在生命的道上；违弃责备的，便失迷了路。
18 隐藏怨恨的，有说谎的嘴；口出谗谤的，是愚妄的人。
19 多言多语难免有过；禁止嘴唇是有智慧。
20 义人的舌乃似高银；恶人的心所值无几。
21 义人的口教养多人；愚昧人因无知而死亡。
22 耶和华所赐的福使人富足，并不加上忧虑。
23 愚妄人以行恶为戏耍；明哲人却以智慧为乐。
24 恶人所怕的，必临到他；义人所愿的，必蒙应允。
25 暴风一过，恶人归于无有；义人的根基却是永久。
26 懒惰人叫差他的人如醋倒牙，如烟熏目。
27 敬畏耶和华使人日子加多；但恶人的年岁必被减少。
28 义人的盼望必得喜乐；恶人的指望必致灭没。

29耶和华的道是正直人的保障，却成了作孽人的败坏。

30义人永不挪移；恶人不得住在地上。

31义人的口滋生智慧；乖谬的舌必被割断。

32义人的嘴能令人喜悦；恶人的口说乖谬的话。

11 诡诈的天平为耶和华所憎恶；公平的法码为他所喜悦。

2骄傲来，羞耻也来；谦逊人却有智慧。

3正直人的纯正必引导自己；奸诈人的乖僻必毁灭自己。

4发怒的日子资财无益；唯有公义能救人脱离死亡。

5完全人的义必指引他的路；但恶人必因自己的恶跌倒。

6正直人的义必拯救自己；奸诈人必陷在自己的罪孽中。

7恶人一死，他的指望必灭绝；罪人的盼望也必灭没。

8义人得脱离患难，有恶人来代替他。

9不虔敬的人用口败坏邻舍；义人却因知识得救。

10义人享福，合城喜乐；恶人灭亡，人都欢呼。

11城因正直人祝福便高举，却因邪恶人的口就倾覆。

12藐视邻舍的，毫无智慧；明哲人却静默不言。

13往来传舌的，泄漏密事；心中诚实的，遮隐事情。

14无智谋，民就败落；谋士多，人便安居。

15为外人作保的，必受亏损；恨恶击掌的，却得安稳。

༢༩ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཧྭའི་གཞིགས་ལམ་རྫོང་བཙན་པོ་ལགས་ཀྱང་། མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་རྣམས་འཕུང་བར་འགྱུར།

༣༠ ཆོས་དྲང་པོ་ནམ་ཡང་གཡོ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ནི་ས་སྟེང་དུ་ལུས་པར་མི་འགྱུར།

༣༡ མི་དྲང་པོའི་ཞལ་ལས་ཤེས་རབ་ཀྱི་མེ་ཏོག་ཤར་ཡང་། ལྐུ་ལོག་གི་ལྕེ་ནི་གཅོད་པར་འགྱུར།

༣༢ ཆོས་དྲང་པོའི་མཆུས་ཡིད་དུ་འོང་བ་གང་ཡིན་ཤེས་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་ལྐུ་ལོག་གི་གཏམ་བྱེད་དོ།།

11 སྲང་ལོག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཧྭས་ཞེན་པ་ལོག་གིས། སྐར་ཚད་དྲང་པོ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་སོ།།

༢ ང་རྒྱལ་འོང་བའི་དུས་སུ་ངོ་ཚ་བ་ཡང་འོང་། འོན་ཀྱང་གུས་པ་ཅན་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་རབ་གནས།

༣ མི་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་མཁན་བྱའི། མཚམས་མེད་སྤྱོད་པའི་ལོག་པར་གྱིས་རང་ཉིད་འཇོམས།

༤ ཐུགས་ཁྲོ་བའི་ཉིན་མོར་ནོར་གྱིས་ཕན་མི་གདགས་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཆི་བ་ལས་སྒྲོལ་བར་བྱེད།

༥ ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེའི་ལམ་སྟོང་གིས། སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྡིག་པས་ལྟུང་བར་འགྱུར།

༦ མི་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་སྒྲོལ་ཡང་། ལོག་པར་བྱེད་པ་རྣམས་རང་གི་གཡོ་སྒྱུས་འཛིན་པར་འགྱུར།

༧ སྡིག་སྤྱོད་འཆི་བའི་དུས་སུ་དེའི་རེ་བ་ཡང་འདའ་སྟེ། མི་ངན་གྱི་རེ་བ་འབུད་པར་འགྱུར།

༨ ཆོས་དྲང་པོ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་ཏེ། དེའི་ཚབ་ཏུ་སྡིག་སྤྱོད་ལྟུང་ངོ་།།

༩ ཚུལ་འཆོས་པའི་ཁས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མེད་པར་བྱེད་ཀྱང་། མི་དྲང་པོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ཐར་བར་འགྱུར།

༡༠ ཆོས་དྲང་དར་དུས་གྲོང་ཁྱེར་སྐྱིད། སྡིག་སྤྱོད་འཆི་དུས་ཏ་ཏ་ཟེར།

༡༡ མི་དྲང་པོའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ཡར་འདེགས་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་དེ་ཐུར་དུ་འབེབས།

༡༢ བསམ་མེད་ཀྱིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཁྱད་དུ་སོད། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་ཁ་རོག་སྡོད།

༡༣ གཏམ་འཁྱུར་ནས་འགྲུལ་མཁན་གྱིས་གསང་གཏམ་འཆད་ཀྱང་། སེམས་དྲང་པོའི་མིས་གསང་བར་བྱེད།

༡༤ གྲབས་གྲོས་མེད་པའི་ཡུལ་གྱི་མི་འཕུང་ཡང་། གྲོས་མི་མང་བའི་ཡུལ་ནང་བདེ་བ་གནས།

༡༥ འཁྲུམ་པོའི་ལག་མིར་སྡོད་པ་ལ་གོད་ཁ་ཆེ་ཡང་། ལག་ཆད་ལ་སྡང་བ་ལ་ཉེ་ཉོ་མེད།

༡༦ མི་དཔའ་བོ་ལ་ནོར་རྙེད་པ་བཞིན། བུད་མེད་སྙིང་སྡུག་ལ་སྙི་སྙང་རྙེད།

༡༧ སྙིང་རྗེ་ལྡན་པས་རང་སེམས་ལ་བཟང་བྱེད། མི་དྲག་པོས་རང་ལུས་ལ་སྡུག་པོ་སྟེར།

༡༨ སྡིག་སྤྱོད་ལ་གཡོ་སྒྱུའི་གླ་ཆ་རྙེད་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ་བདེན་
པའི་ཇན་པ་རྙེད།

༡༩ ཇི་ལྟར་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོང་བ། དེ་ལྟར་ངན་པའི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་བས་རང་ཉིད་
འཆི་བར་བདའ།

༢༠ སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཞེན་པ་ལོག་ཀྱང་། མི་སུ་ཞིག་རང་གི་ལམ་ནང་སྐྱོན་མེད་
པ་ནི་ཁོང་གི་དགའ་བ་ལགས།

༢༡ ལག་པར་ལག་པ་ཙམ་གཏོང་ཡང་། ཆད་པ་མེད་པར་སྡིག་སྤྱོད་མི་འབུད། འོན་ཀྱང་
ཆོས་དྲང་པོའི་བུ་བརྒྱུད་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།

༢༢ ཚོད་མི་ཤེས་པའི་བུད་མེད་བྱད་ལེགས་པ་ནི། ཕག་པའི་སྣ་ཡི་གསེར་གྱི་སྣ་ལོང་དང་
མཚུངས།

༢༣ ཆོས་དྲང་པོས་འདོད་པ་བཟང་པོ་འབའ་ཞིག་སྐྱེད། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་རེ་བ་ཁོང་
ཁྲོའོ།།

༢༤ སུས་ནི་གཏོར་ཡང་ནོར་འཕེལ། སུས་ནི་ཐིག་མེད་ལག་པ་སྐུམ་ཡང་དབུལ་དུ་འགྲོ།

༢༥ ལག་པ་ཆེ་བའི་སེམས་རྒྱགས་ཤིང་། ཆུས་བཅུས་པས་རང་ཡང་བཅུས།

༢༦ འབྲུ་བསྡམ་སྟེ་འཛོག་པར་མིས་དམོད་འབོར་གྱིས། འབྲུ་འཚོང་བའི་མགོ་ལ་བྱིན་རླབས་
འབབ་འོང་།

༢༧ འབད་རྩོལ་གྱིས་བཟང་པོར་སྙེགས་པས་ཐུགས་རྗེ་ལ་སྙེགས་ཀྱིས། གནོད་སེམས་ལ་
སྙེགས་པའི་ཐོག་ཏུ་དེ་རང་འབབ་པར་འགྱུར།

༢༨ རང་ནོར་ལ་བློ་བཏད་མཁན་གྱི་མི་འབུབ་པར་འགྱུར་གྱིས། ཆོས་དྲང་ནི་ལོ་མ་སྔོན་པོའི་
ཚུལ་དུ་ལེགས་པར་འགྱུར།

༢༩ རང་ཁྱིམ་ལ་སྡུག་པོ་སྟེར་མཁན་གྱི་ནོར་རླུང་འགྱུར་ཞིང་། མི་གླེན་པོ་སྙིང་མཁས་པའི་
གཡོག་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༣༠ ཆོས་དྲང་པོའི་འབྲས་བུ་ནི་སྲོག་གི་ལྗོན་པ་སྟེ། སེམས་འགུག་ཤེས་པ་ནི་མཁས་པ་ཡིན།

༣༡ ཀྱི་ཧོ་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་ས་གཞིར་ཇན་པ་ཐོབ་གྱུར་ན། སྡིག་སྤྱོད་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་འབྲས་
བུ་མི་སྨིན་ནམ།།

12 མན་ངག་ལ་བྱམས་པས་ཤེས་རབ་ལ་བྱམས། ཞལ་ཏ་ལ་སྡང་བ་བྱོལ་སོང་དང་འདྲ།

༢ མི་བཟང་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་ཀྱིས། ཇུས་ངན་སྒོམ་པ་ལ་ཁོང་གིས་ཆད་པ་
གཅོད།

༣ ངན་པའི་ཐབས་ཀྱིས་གང་ཡང་བརྟན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཆོས་དྲང་པོའི་རྩ་བ་ལ་ནམ་
ཡང་གཡོ་འགུལ་འབྱུང་མི་འོང་།

16 恩德的妇女得尊荣；强暴的男
子得资财。

17 仁慈的人善待自己；残忍的人
扰害己身。

18 恶人经营，得虚浮的工价；撒
义种的，得实在的果效。

19 恒心为义的，必得生命；追求
邪恶的，必致死亡。

20 心中乖僻的，为耶和华所憎
恶；行事完全的，为他所喜悦。

21 恶人虽然连手，必不免受罚；
义人的后裔必得拯救。

22 妇女美貌而无见识，如同金环
带在猪鼻上。

23 义人的心愿尽得好处；恶人的
指望致干忿怒。

24 有施散的，却更增添；有吝惜
过度的，反致穷乏。

25 好施舍的，必得丰裕；滋润人
的，必得滋润。

26 屯粮不卖的，民必咒诅他；情
愿出卖的，人必为他祝福。

27 恳切求善的，就求得恩惠；惟
独求恶的，恶必临到他身。

28 倚仗自己财物的，必跌倒；义
人必发旺，如青叶。

29 扰害己家的，必承受清风；愚
昧人必作慧心人的仆人。

30 义人所结的果子就是生命树；
有智慧的，必能得人。

31 看哪，义人在世尚且受报，何
况恶人和罪人呢？

12 喜爱管教的，就是喜爱知
识；恨恶责备的，却是畜
类。

2 善人必蒙耶和华的恩惠；
设诡计的人，耶和华必定他的
罪。

3 人靠恶行不能坚立；义人的根
必不动摇。

4 才德的妇人是丈夫的冠冕；贻羞的妇人如同朽烂在她丈夫的骨中。

༤ བུད་མེད་བཟང་མོ་ཁྱོ་བོའི་གཙུག་རྒྱན་ཏེ། འོན་ཀྱང་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་མཁན་ནི་ཁོའི་རུས་པའི་ནང་གི་རུལ་དྲི་དང་འདྲ།

5 义人的思念是公平；恶人的计谋是诡诈。

༥ མི་དྲང་པོའི་བསམ་པ་རྣམས་དྲང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཇུས་ནི་ཟོལ་ཟོག་བྱེད་པ་ཡིན།

6 恶人的言论是埋伏流人的血；正直人的口必拯救人。

༦ མི་གསོད་དུ་འཛབ་པ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་གཏམ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་ཁ་ཡིས་དེ་དག་སྐྱོབ།

7 恶人倾覆，归于无有；义人的家必站得住。

༧ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ནི་མགོ་ལོག་ཏུ་བཏང་བ་དང་དེ་དག་མེད། འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་གི་ཁྱིམ་བརྟན་པར་གནས།

8 人必按自己的智慧被称赞；心中乖谬的，必被藐视。

༨ མིའི་ཤེས་རྒྱ་བཞིན་དུ་བསྟོད་པ་འབྱུང་ཡང་། སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ནི་སྨད་པར་འགྱུར།

9 被人轻贱，却有仆人，强如自尊，缺少食物。

༩ ཟ་རྒྱུགས་ཆད་བཞིན་རང་མཐོང་སྐྱིད་པའི་མི་ལས། གཡོག་པོ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་རྩིས་མེད་པ་ཞིག་ལེགས།

10 义人顾惜他牲畜的命；恶人的怜悯也是残忍。

༡༠ ཆོས་དྲང་པོས་དུད་འགྲོའི་སྲོག་ལ་ཡང་ལྟ། འོན་སྡིག་སྤྱོད་སྙིང་རྗེ་བའང་དབང་ཆོས་ཡིན།

11 耕种自己田地的，必得饱食；追随虚浮的，却是无知。

༡༡ སོ་ནམ་འབད་མཁན་བག་ལེབ་ཀྱིས་ཚོག་པར་འགྱུར། ཅོལ་ཆུང་ལ་འབྲང་བ་རྣམས་བློ་གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས།

12 恶人想得坏人的网罗；义人的根得以结实。

༡༢ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་འདོད་པས་མི་ངན་གྱི་ལེངས་ལ་འགྱུར། ཆོས་དྲང་པོའི་རྩ་བས་འབྲས་བུ་སྐྱེད།

13 恶人嘴中的过错是自己的网罗；但义人必脱离患难。

༡༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་མཆུའི་འགལ་སྐྱོན་གྱིས་རྙི་ནང་འཚུད་ཀྱང་། མི་དྲང་པོ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར།

14 人因口所结的果子，必饱得美福；人手所做的，必为自己的报应。

༡༤ མི་རང་གི་ཁའི་འབྲས་བུས་ལེགས་པར་ཚོག་པར་འགྱུར། མི་ལ་རང་གི་ལག་གླ་ཡང་སྤྲེར་བར་འགྱུར།

15 愚妄人所行的，在自己眼中看为正直；惟智慧人肯听人的劝教。

༡༥ གླེན་པའི་མིག་གིས་རང་གི་ལམ་དྲང་པོར་མཐོང་ཡང་། ཞལ་ཏར་ཉན་པ་ནི་མཁས་པའོ།།

16 愚妄人的恼怒立时显露；通达人能忍辱藏羞。

༡༦ གླེན་པའི་ཁོང་ཁྲོ་མྱུར་དུ་མི་ཀུན་གྱིས་མཐོང་གིས། མཛངས་པས་ངོ་ཚ་འགེབས་པར་བྱེད།

17 说出真话的，显明公义；作假见证的，显出诡诈。

༡༧ དྲང་གཏམ་གླེང་བས་དྲང་བ་ཉིད་མངོན་པར་བྱེད་ཀྱང་། རྫུན་གྱི་དཔང་པོས་མགོ་བསྐོར་གཏོང་།

18 说话浮躁的，如刀刺人；智慧人的舌头却为医人的良药。

༡༨ རལ་གྲི་སྣུན་འདྲར་ཐབ་ཐོབ་ཏུ་སྨྲ་མཁན་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་མཁས་པའི་ལྗགས་ཀྱིས་ནད་སེལ་ལོ།།

19 口吐真言，永远坚立；舌说谎话，只存片时。

༡༩ དྲང་པོའི་མཆུ་གཏན་དུ་གནས། རྫུན་གྱི་ལྕེ་ཡུད་ཙམ་གནས།

20 图谋恶事的，心存诡诈；劝人和睦的，便得喜乐。

༢༠ ཇུས་ངན་རྩོམ་པའི་སྙིང་ནང་ཟོལ་ཟོག་གདའ་ཡང་། སྡུམ་པའི་གྲོས་མི་རྣམས་ཕྱིར་དགའ་མགུ་གདའ།

21 义人不遭灾害；恶人满受祸患。

༢༡ མི་དྲང་པོ་ལ་བར་ཆད་གང་ཡང་མི་འབྱུང་གིས། རྐྱེན་ངན་གྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ཁྱབ་པར་འགྱུར།

༢༢ རྫུན་གྱི་མཆུ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཞེན་ལོག་ཀྱང་། དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཁོང་གི་དགའ་བའོ།།

༢༣ མཛངས་པའི་མིས་རྟོགས་པ་སྦ་ཡང་། གླེན་པའི་མིས་བློ་དམུན་པའི་གཏམ་སྒྲོག

༢༤ བརྩོན་འགྲུས་ཅན་གྱི་ལག་པས་སྲིད་བྱ་ཡང་། ལེ་ལོ་ཅན་དཀྱུ་ཁྲལ་འཇལ་མཁན་དུ་
འགྱུར།

༢༥ སྙིང་འཚེར་གྱིས་སྙིང་དགུར་དུ་འཇུག་གིས། གཏམ་བཟང་པོས་དགའ་མགུར་འཇུག

༢༦ ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལམ་སྣ་བྱེད་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་གྱིས་དེ་དག་
འགོལ་སར་འཁྲིད།

༢༧ ལས་མི་སླམ་གྱིས་རང་གི་ཁྱི་རའི་ཤ་ཡང་མི་སླམ་གྱིས། ལས་གདུང་ཅན་གྱི་ནོར་རྫས་
རིན་ཐང་ཆེ།

༢༨ དྲང་པོའི་ལམ་ནང་སྲོག་མཆིས་པས། ལམ་རྒྱུད་དེ་ནང་འཆི་བ་རྩད་ནས་མེད།།

13 བུ་མཁས་པས་ཕའི་ཞལ་གདམས་ལ་ཉན་ཡང་། ཐོ་འཚམ་པ་པོས་བཀའ་བསྐྱོན་
ལའང་མི་ཉན།

༢ མིས་རང་གི་ཁའི་འབྲས་བུ་ལས་བཟང་པོ་ཟའི། སེམས་ལོག་པར་ཅན་གྱིས་དྲག་པོའི་བྱ་
བ་ཟ་བར་འགྱུར།

༣ རང་གི་ཁ་བསྲུང་མཁན་གྱིས་རང་གི་སྲོག་སྲུང་ཡང་། ཁ་ལྷགས་ཧར་གདང་མཁན་འཕུང་
བར་འགྱུར།

༤ ལས་མི་ལམ་པས་ཧམ་ཡང་ཅིའང་མི་རྙེད། ལས་གདུང་ཅན་གྱི་སྙིང་རྒྱགས་པར་འགྱུར།

༥ མི་ཆོས་དྲང་པོས་རྫུན་ལ་སྡང་ཡང་། མི་སྡིག་སྤྱོད་སྐྱུག་བྲོ་བོ་ཡིན་པས་སྐྱེངས་པར་འགྱུར།

༦ ལམ་དྲང་པོའི་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྲུང་ཡང་། ཉེས་པས་ནི་སྡིག་ཅན་
ལྡུང་དུ་འཇུག

༧ གཅིག་གིས་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཁུངས་སྟོན། གཅིག་ནི་རབ་ཏུ་ཕྱུག་ཀྱང་ནོར་
མེད་ཡིན་ཁུངས་སྟོན།

༨ མིའི་སྲོག་གི་བླུ་རིན་ནི་དེའི་ནོར་རྫས་ཡིན་གྱིས། མི་དབུལ་པོས་ནི་སྡུམ་པའི་ཚིག་མི་ཐོས།

༩ ཆོས་དྲང་པོའི་འོད་དགའ་མགུ་རང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་དེ་གསོད་པར་འགྱུར།

༡༠ འཛིང་ཁྲབ་ནི་ང་རྒྱལ་འབབ་ཡིས་ལང་ཡང་། མན་ངག་འཆང་བ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་
ཤེས་རབ་མཆིས།

༡༡ གཞིག་པོ་ལ་ཐོབ་པའི་ནོར་དེ་ཟད་པར་འགྱུར། འབད་ཅིང་སྡུ་བའི་ནོར་འཕེལ་བར་
འགྱུར།

༡༢ རེ་བ་མང་དུ་འགྱངས་ན་སེམས་ལ་གཟན་གྱིས། བསམ་དོན་འགྲུབ་པ་སྲོག་གི་ལྗོན་ཤིང་
ལགས།

༡༣ བཀའ་མཆིད་ཁྱད་དུ་སོད་པ་མེད་པར་འགྱུར། བཀའ་རྒྱར་འཛེམས་པར་བྱ་དགའ་རྙེད་
པར་འགྱུར།

[22]说谎言的嘴为耶和华所憎恶；行事诚实的，为他所喜悦。

[23]通达人隐藏知识；愚昧人的心彰显愚昧。

[24]殷勤人的手必掌权；懒惰的人必服苦。

[25]人心忧虑，屈而不伸；一句良言，使心欢乐。

[26]义人引导他的邻舍；恶人的道叫人失迷。

[27]懒惰的人不烤打猎所得的；殷勤的人却得宝贵的财物。

[28]在公义的道上有生命；其路之中并无死亡。

13 智慧子听父亲的教训；亵慢人不听责备。

[2]人因口所结的果子，必享美福；奸诈人必遭强暴。

[3]谨守口的，得保生命；大张嘴的，必致败亡。

[4]懒惰人羡慕，却无所得；殷勤人必得丰裕。

[5]义人恨恶谎言；恶人有臭名，且致惭愧。

[6]行为正直的，有公义保守；犯罪的，被邪恶倾覆。

[7]假作富足的，却一无所有；装作穷乏的，却广有财物。

[8]人的资财是他生命的赎价；穷乏人却听不见威吓的话。

[9]义人的光明亮〔原文作“欢喜”〕；恶人的灯要熄灭。

[10]骄傲只启争竞；听劝言的，却有智慧。

[11]不劳而得之财必然消耗；勤劳积蓄的，必见加增。

[12]所盼望的迟延未得，令人心忧；所愿意的临到，却是生命树。

[13]藐视训言的，自取灭亡；敬畏诫命的，必得善报。

14 智慧人的法则〔或作“指教”〕是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。
15 美好的聪明使人蒙恩；奸诈人的道路崎岖难行。
16 凡通达人都凭知识行事；愚昧人张扬自己的愚昧。
17 奸恶的使者必陷在祸患里；忠信的使臣乃医人的良药。
18 弃绝管教的，必致贫受辱；领受责备的，必得尊荣。

19 所欲的成就，心觉甘甜；远离恶事，为愚昧人所憎恶。

20 与智慧人同行的，必得智慧；和愚昧人作伴的，必受亏损。

21 祸患追赶罪人；义人必得善报。

22 善人给子孙遗留产业；罪人为义人积存资财。

23 穷人耕种多得粮食，但因不义，有消灭的。

24 不忍用杖打儿子的，是恨恶他；疼爱儿子的，随时管教。
25 义人吃得饱足；恶人肚腹缺粮。

14 智慧妇人建立家室；愚妄妇人亲手拆毁。
2 行动正直的，敬畏耶和华；行事乖僻的，却藐视他。

3 愚妄人口中骄傲，如杖责打己身；智慧人的嘴必保守自己。

4 家里无牛，槽头干净；土产加多乃凭牛力。
5 诚实见证人不说谎话；假见证人吐出谎言。
6 亵慢人寻智慧，却寻不着；聪明人易得知识。

7 到愚昧人面前，不见他嘴中有知识。
8 通达人的智慧在乎明白己道；愚昧人的愚妄乃是诡诈〔或作“自叹”〕。

༡༤ འཆི་བའི་རྙི་ལས་ཐར་བའི་དོན་དུ། མི་མཁས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་སྟེ།

༡༥ བློ་སྒྱུར་བས་བཀའ་དྲིན་སྟེར་རུང་། ཡོག་པར་ཅན་གྱི་ལམ་ནི་རྩུབ་པོ་སྟེ།

༡༦ མཛངས་པ་ཀུན་གྱིས་མཁས་པར་སྤྱོད། བླུན་པོས་རང་གི་བློ་རྨོངས་རྒྱས་འཛུག་གོ།

༡༧ མི་སྲུལ་ངན་པ་ཉོན་མོངས་ཀྱི་ནང་དུ་ལྷུང་། འོན་ཀྱང་ཕོ་ཉ་དྲང་པོས་ནད་མེད་བྱེད།

༡༨ ཞལ་གདམས་མི་ཉན་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དབུལ་བ་དང་ངོ་ཚ་འབྱུང་ཡང་། འཇུན་ཚིག་
ལ་ཉན་པ་ལ་བཀུར་སྟི་རྙེད།

༡༩ བསམ་དོན་བསྒྲུབ་ན་སེམས་ལ་མངར། བླུན་པོས་ངན་པ་ལས་འབྲལ་བ་སྐྱུག་བྲོ་བོར་
འཛིན།

༢༠ མཁས་པ་དང་འགྲོགས་པ་མཁས་པར་འགྱུར། བླུན་པོ་དང་འགྲོགས་པ་འཕུང་བར་
འགྱུར།

༢༡ སྡིག་ཅན་གྱི་རྗེས་སུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་བདའི། ཆོས་དྲང་པོ་ལ་གསོལ་རས་བཟང་པོ་ཐོབ་
པར་འགྱུར།

༢༢ མི་བཟང་པོས་རང་གི་བུ་དང་ཚ་བོའི་དོན་དུ་ནོར་སྐལ་འཇོག་གིས། སྡིག་ཅན་གྱིས་མི་
དྲང་པོའི་ཆེད་དུ་ནོར་སོག་གོ།

༢༣ དབུལ་པོས་ཞྲུ་རྨོག་པའི་ས་ནང་ཁ་ཟས་མང་ཙམ་ཡོད་ཀྱང་། དྲང་པོ་མི་བྱེད་མཁན་
རྣམས་འཕུང་བར་འགྱུར།

༢༤ དབྱུག་པ་སྲི་བས་རང་ཕྲུག་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་གྱིས། བུ་ལ་བྱམས་པས་དུས་ནང་འཇུན།

༢༥ ཆོས་དྲང་པོས་ཟ་ཞིང་སེམས་ཚིམ་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་གྲོད་པ་མི་འགྲང་ངོ།།

14 བུད་མེད་མཁས་པས་རང་གི་ཁྱིམ་རྩིག་གིས། བླུན་མོས་རང་གི་ལག་པས་ཁང་པ་རྗེབ།
༢ བློ་དྲང་པོས་འགྲུལ་བ་ནི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས། འོན་ཀྱང་རང་གི་ལས་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་ལོག་པར་ཡོད་པས་ཁོང་ལ་ཁྱད་དུ་སོད།
༣ གླེན་པའི་ཁའི་ནང་ན་ང་རྒྱལ་གྱི་དབྱུག་པ་ཞིག་ཡོད། འོན་ཀྱང་མཁས་པའི་ཞལ་ལྷགས་
ཀྱིས་རང་སྲུང་།

༤ གླང་མེད་སར་བྲེས་ཀྱུའང་གཙང་གིས། གླང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་ནོར་མང་དུ་འཕེལ།

༥ དཔང་པོ་དྲང་པོས་རྫུན་ཚིག་མི་ལབ་ཀྱིས། རྫུན་གྱི་དཔང་པོས་རྫུན་གཏམ་ལབ།

༦ ཐོ་འཚམ་པ་པོས་ཤེས་རབ་འཚོལ་ཡང་མི་རྙེད། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་ལ་རིག་པ་སླ་
ཚོས་སུ་རྙེད།
༧ བླུན་པོའི་རྩར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཁ་ལྷགས་མི་རྙེད་པས། དེའི་མདུན་ལས་ཕར་སོང་ཞིག

༨ རང་གི་ལམ་ཤེས་པ་ནི་མཛངས་པའི་རིག་པ་ཡིན་ཀྱང་། གླེན་པའི་བློ་རྨོངས་པ་ནི་གཡོ་
སྒྱུའོ།།

༩ བླུན་རྨོངས་པས་ཉེས་པ་ལ་འཕྱ་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོའི་ཁྲོད་ན་ཐུགས་རྗེ་གནས།

9愚妄人犯罪，以为戏耍〔或作“赎愆祭愚弄愚妄人”〕；正直人互相喜悦。

༡༠ རེ་རང་གི་སྙིང་གིས་རང་གི་དཀའ་སྡུག་ཤེས། དེའི་བདེ་སྐྱིད་ནང་དུ་མི་ཡན་འདྲེ་བར་
མི་ནུས།

10心中的苦楚，自己知道；心里的喜乐，外人无干。

༡༡ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་གཞིག་གིས། མི་དྲང་པོའི་གུར་ཁང་མཛེན་པར་རྒྱས་པར་འགྱུར་རོ།།

11奸恶人的房屋必倾倒；正直人的帐棚必兴盛。

༡༢ མིས་དྲང་པོར་རིག་པའི་ལམ་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་རུ་འཆི་བའི་ལམ་རྣམས་
ཡོད།

12有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。

༡༣ དགོད་མཁན་གྱི་ནང་དུའང་སེམས་སྡུག་ཡོད། དགའ་སྤྲོའི་མཐའ་མ་ཡང་སྡུག་བསྔལ་
ལོ།།

13人在喜笑中，心也忧愁；快乐至极就生愁苦。

༡༤ སྙིང་ལོག་པར་ལ་འགྲུལ་བ་ནི་རང་གི་ཐབས་ཀྱིས་འགྲང་བར་འགྱུར། མི་བཟང་པོ་ནི་
རང་ལས་རང་ཚིག་པར་འགྱུར།

14心中背道的，必满得自己的结果；善人必从自己的行为得以知足。

༡༥ དྲང་སྲུམ་གྱིས་གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་། མཛངས་པས་རང་གི་འགྲུལ་ཚུལ་
ལ་ཞིབ་པར་ལྟ།

15愚蒙人是话都信；通达人步步谨慎。

༡༦ མཁས་པ་ནི་མི་འཛིགས་ཤིང་ངན་པ་ལས་འགྲོལ། འོན་ཀྱང་བླུན་པོ་ངར་ལང་ཞིང་མི་
འཚབས།

16智慧人惧怕，就远离恶事；愚妄人却狂傲自恃。

༡༧ མི་སྡང་ཐུང་གིས་བླུན་པོའི་ལུགས་སུ་སྤྱོད། ཇུས་ངན་བྱེད་པའི་མི་ལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡང་།

17轻易发怒的，行事愚妄；设立诡计的，被人恨恶。

༡༨ བླུན་པོ་ལ་གཏི་མུག་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་ཀྱིས། མཛངས་པ་རྣམས་རིག་པའི་ཅོད་པན་གྱིས་
མཛེས།

18愚蒙人得愚昧为产业；通达人得知识为冠冕。

༡༩ མི་བཟང་མདུན་དུ་མི་ངན་དགུར། ཆོས་དྲང་སྒོ་དྲུང་སྡིག་སྤྱོད་དགུར།

19坏人俯伏在善人面前；恶人俯伏在义人门口。

༢༠ དབུལ་པོར་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཀྱང་སྡང་། ཕྱུག་པོར་མཛའ་བོ་མང་ཙམ་ཡོད།

20贫穷人连邻舍也恨他；富足人朋友最多。

༢༡ ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཁྱད་དུ་གསོད་པ་ཉེས། དབུལ་པོ་ལ་བརྩེ་བ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པའོ།།

21藐视邻舍的，这人有罪；怜悯贫穷的，这人有福。

༢༢ ཇུས་ངན་རྩོམ་པ་མི་འཁྱུལ་ལམ། འོན་ཀྱང་ཇུས་བཟང་བརྩོམས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
ཐུགས་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་སོ།།

22谋恶的，岂非走入迷途吗？谋善的，必得慈爱和诚实。

༢༣ འབད་བརྩོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁེ་འབོགས་ཡོད་ཀྱང་། མཆུའི་གཏམ་གྱིས་དབུལ་བ་
ཏོ།

23诸般勤劳都有益处；嘴上多言乃致穷乏。

༢༤ མཁས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་ནི་ཅོད་པན་ཏེ། བླུན་པའི་བླུ་མུན་ནི་གཏི་མུག་རང་ངོ་།།

24智慧人的财为自己的冠冕；愚妄人的愚昧终是愚昧。

༢༥ དཔང་པོ་དྲང་པོས་སྲོག་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱིས། རྫུན་ལབ་པས་མགོ་སྐོར་རོ།།

25作真见证的，救人性命；吐出谎言的，施行诡诈。

༢༦ ཡ་ཧྭེ་ལ་འཛིགས་པའི་ནང་ན་གདིང་ཚད་སྟོབས་ཆེ་བ་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་བུ་གུ་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་གནས་རྙེད་དོ།།

26敬畏耶和华的，大有倚靠；他的儿女也有避难所。

༢༧ འཆི་བའི་རྙིར་མི་འཚུད་དུ་ཡ་ཧྭེ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་གོ།

27敬畏耶和华就是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

༢༨ འབངས་མཐའ་རྒྱས་པའི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞེ་ས་ཡོད་མོད། མི་སེར་འབྲི་བའི་ནང་ན་
རྒྱལ་བུ་སྟོངས་པའང་ཡོད།

28帝王荣耀在乎民多；君王衰败在乎民少。

29不轻易发怒的，大有聪明；性
情暴躁的，大显愚妄。

༢༩ འཁྲོ་སྣ་རིང་བ་ནི་བློ་གྲོས་མཆོག་དང་ལྡན་གྱིས། སྣ་ཐུང་བས་གཏི་མུག་ལ་གཟེངས་སྟོད་
བྱེད།

30心中安静是肉体的生命；嫉妒
是骨中的朽烂。

༣༠ གཞི་འཇམ་པའི་སྙིང་ནི་ལུས་ཀྱི་འཚོ་བྱེད་ལགས་ཀྱི། ཕྲག་དོག་གི་སེམས་དེ་རུས་པའི་
རུལ་དྲི་ལགས།

31欺压贫寒的，是辱没造他的
主；怜悯穷乏的，乃是尊敬主。

༣༡ དབུལ་པོར་ཇན་ཆེན་བྱེད་པས་དེ་ཡི་མཛད་པོར་སྨད། འོན་ཀྱང་ཁོང་ལ་བཀུར་བས་
དབུལ་པོར་བརྩེ་བར་བྱེད།

32恶人在所行的恶上必被推倒；
义人临死，有所投靠。

༣༢ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཉེས་པས་དེ་རང་ཐུར་དུ་འདྲུད། འོན་ཆོས་དྲང་པོ་འཆི་ཁར་ཡང་རེ་བ་
སྐྱེད།

33智慧存在聪明人心中；愚昧人
心里所存的，显而易见。

༣༣ ཤེས་རབ་ནི་བློ་ལྡན་གྱི་སྙིང་གི་ནང་ན་གནས་ཀྱི། གླེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡང་མངོན་
པར་འགྱུར།

34公义使邦国高举；罪恶是人民
的羞辱。

༣༤ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་ཡར་འདེགས་ཀྱིས། སྡིག་པ་ནི་མི་སྡེ་གང་ལ་ཡང་སྨད་
པའི་རྒྱུའོ།།

35智慧的臣子蒙王恩惠；贻羞的
仆人遭其震怒。

༣༥ ཞབས་ཕྱི་མཁས་པར་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་མཉེས་ཀྱང་། ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་
ཁྲོའོ།།

15 回答柔和，使怒消退；言语
暴戾，触动怒气。
2智慧人的舌善发知识；愚
昧人的口吐出愚昧。
3耶和华的眼目无处不在；恶人
善人，他都鉴察。
4温良的舌是生命树；乖谬的嘴
使人心碎。
5愚妄人藐视父亲的管教；领受
责备的，得着见识。

15 ལན་འཇམ་པོས་ཁོང་ཁྲོ་ཞི་ཡང་། རྩུབ་པའི་གཏམ་གྱིས་ཞེ་སྡང་སློང་།
༢ མི་མཁས་པའི་ལྕེས་ཤེས་རབ་ཚུལ་བཞིན་གླེང་གིས། གླེན་པའི་ཁས་གཏི་མུག་བླུག
༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་གྱིས་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་ངན་པའམ་བཟང་པོ་གང་ཡོད་གཟིགས།
༤ ལྕེ་འཇམས་པ་སྲོག་གི་ལྗོན་ཤིང་ལགས། འོན་ཀྱང་ལྕེ་ལོག་གི་སེམས་སྨད་པར་བྱེད།
༥ གླེན་པོས་ཕ་མའི་ཞལ་གདམས་ཁྱད་དུ་སོད། འོན་ཀྱང་འཇུན་ཚིག་དང་དུ་བླང་བ་མཁས་
པའོ།།

6义人家中多有财宝；恶人得利
反受扰害。

༦ ཆོས་དྲང་གི་ཁྱིམ་ན་གཏེར་མང་ཙམ་ཡོད་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཡོང་སྒོའི་ནང་ན་ཉོན་
མོངས་ཡོད།

7智慧人的嘴播扬知识；愚昧人
的心并不如此。
8恶人献祭，为耶和华所憎恶；
正直人祈祷，为他所喜悦。

༧ མཁས་པའི་མཆུས་ཤེས་རབ་སྤེལ། འོན་ཀྱང་གླེན་པོའི་སྙིང་གིས་དེ་ལྟར་མི་བྱེད།
༨ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རྫས་མི་གཙང་བ་སྟེ། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་སྨོན་
ལམ་ལ་ཁོང་ཐུགས་དགྱེས།

9恶人的道路，为耶和华所憎
恶；追求公义的，为他所喜爱。

༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་ལོག འོན་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལ་བྱམས་
པར་མཛད།

10舍弃正路的，必受严刑；恨恶
责备的，必致死亡。

༡༠ ལམ་སྟོར་བ་ལ་དྲག་པོའི་ཞལ་གདམས་རྣེད་ཀྱིས། འཇུན་ཚིག་ལ་སྡང་བ་ནི་འཆི་བར་
འགྱུར།

11阴间和灭亡尚在耶和华眼
前，何况世人的心呢？

༡༡ གཤིན་ཡུལ་དང་སྟོངས་པ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་གདའ། མིའི་སྙིང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
ཡོད་པ་སྨོས་ཅི་དགོས།

12亵慢人不爱受责备；他也不就
近智慧人。

༡༢ ཐོ་འཚམ་པ་པོས་འཇུན་མཁན་ལ་མི་བྱམས། མཁས་པའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་ཡང་མི་
འགྱུར་རོ།།

༡༣ སྙིང་སྐྱིད་པས་གདོང་དཀར་པོ་སྟོན། སྙིང་ཚེར་གྱིས་སེམས་ཆག་ཏུ་འཇུག
༡༤ བློ་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་གི་ཤེས་རབ་འཚོལ། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་ཁས་གཏི་མུག་ཟ།
༡༥ སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་ཞག་ཐམས་ཅད་ངན་པ་སྟེ། འོན་ཀྱང་སྙིང་སྐྱིད་པས་གཏན་དུ་
དགའ་སྟོན་བྱེད།
༡༦ ཉོན་མོངས་དང་ལྡན་པའི་གཏེར་ཆེན་པོ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་པ་དང་བཅས་པའི་
ནོར་ཉུང་བ་ལེགས།
༡༧ གནོད་སེམས་དང་ལྡན་པའི་གླང་ཚོན་པོ་ཟ་བ་ལས། བྱམས་སེམས་ཡོད་སར་ཚོད་མ་ཟ་
བ་ལེགས།
༡༨ སྨྲོ་ཁྲུང་གིས་འཁྲུག་པ་སློང་ཡང་། ཁྲོ་སྣ་རིང་བས་འཛིང་ཁྲབ་འཛོམས།
༡༩ ལེ་ལོ་ཅན་གྱི་ལམ་ཚེར་ཐག་དང་འདྲའི། ཆོས་དྲང་པོའི་ལམ་ནི་གཞུང་ལམ་དང་འདྲ།
༢༠ བུ་མཁས་པས་ཕ་མགུ་བར་བྱེད་ཀྱང་། མི་གླེན་གྱིས་མ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད།
༢༡ ཤེས་རབ་ཀྱིས་འཕོངས་པ་ལ་གཏི་མུག་ནི་དགའ་བའོ། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་དྲང་
པོར་འགྲུལ།
༢༢ ཇུས་མེད་པའི་འདོད་པ་འཚོལ་བ་སྟེ། གྲོས་མི་མང་སར་གྲོས་གོ་ཆོད།
༢༣ རང་གི་ཁའི་གཏམ་ལན་གྱིས་མི་ནི་དགའ་མགུ་སྐྱེད། དུས་ཀྱི་ཁར་གླེང་བའི་གཏམ་ནི་
ཁམས་སངས་འགྲོ་བ་ལགས།
༢༤ མི་མཁས་པ་ལ་ཐུར་ཕྱོགས་གི་དམྱལ་བ་ལས་འབྲོས་པའི་དོན་དུ་སྲོག་གི་ཤུལ་ལམ་དེ་
སྟེང་ན་འདུག
༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་ཁང་པ་རྩད་ནས་སློག འོན་ཀྱང་མོ་རང་མོའི་ཞིང་གི་མུ་
ཚིགས་བརྟན་པོར་མཛད།
༢༦ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཇུས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་ལོག་ཀྱང་། གཙང་བའི་མིས་གཏམ་སྙན་པ་གླེང་།
༢༧ ནོར་བརྐབས་ཅན་གྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་སྡུག་བསྔལ་བར་བྱེད། ཕག་སུག་ལ་སྡང་བ་ནི་འཚོ་
བར་འགྱུར།
༢༨ ཆོས་དྲང་གི་སྙིང་གིས་ལན་འདེབས་ཚུལ་སྒྲོང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་ངན་པ་རྣམས་
ལྷུག་གོ།
༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐག་རིང་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོའི་གསོལ་འདེབས་ལ་གསན།
༣༠ མིག་གི་འོད་ཀྱིས་སེམས་མགུ་བར་བྱེད། འཕྲིན་བཟང་པོས་རུས་པ་རྒྱགས་སུ་འཇུག
༣༡ སྲོག་གི་འཇུན་ཚིག་ལ་ཉན་པའི་རྣ་བ་ནི་མཁས་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས།
༣༢ གདམས་ངག་མི་ཉན་བས་རང་སྲོག་ལ་སྡང་། བསླབ་བྱར་ཉན་པས་བློ་གྲོས་རྙེད།
༣༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མན་ངག་ལགས། ཞེ་སའི་གོང་དུ་གུས་པ་གདའ།།

13 心中喜乐，面带笑容；心里忧愁，灵被损伤。
14 聪明人心求知识；愚昧人口吃愚昧。
15 困苦人的日子都是愁苦；心中欢畅的，常享丰筵。
16 少有财宝，敬畏耶和华，强如多有财宝，烦乱不安。
17 吃素菜，彼此相爱，强如吃肥牛，彼此相恨。
18 暴怒的人挑启争端；忍怒的人止息纷争。
19 懒惰人的道像荆棘的篱笆；正直人的路是平坦的大道。
20 智慧子使父亲喜乐；愚昧人藐视母亲。
21 无知的人以愚妄为乐；聪明的人按正直而行。
22 不先商议，所谋无效；谋士众多，所谋乃成。
23 口善应对，自觉喜乐；话合其时，何等美好。
24 智慧人从生命的道上升，使他远离在下的阴间。
25 耶和华必拆毁骄傲人的家，却要立定寡妇的地界。
26 恶谋为耶和华所憎恶；良言乃为纯净。
27 贪恋财利的，扰害己家；恨恶贿赂的，必得存活。
28 义人的心，思量如何回答；恶人的口吐出恶言。
29 耶和华远离恶人，却听义人的祷告。
30 眼有光，使心喜乐；好信息，使骨滋润。
31 听从生命责备的，必常在智慧人中。
32 弃绝管教的，轻看自己的生命；听从责备的，却得智慧。
33 敬畏耶和华是智慧的训诲；尊荣以前，必有谦卑。

16 心中的谋算在乎人；舌头的
应对由于耶和华。

2 人一切所行的，在自己眼中看
为清洁；唯有耶和华衡量人心。

3 你所做的，要交托耶和华，你
所谋的，就必成立。

4 耶和华所造的，各适其用；就
是恶人也为祸患的日子所造。

5 凡心里骄傲的，为耶和华所憎
恶；虽然连手，他必不免受罚。

6 因怜悯诚实，罪孽得赎；敬畏
耶和华的，远离恶事。

7 人所行的，若蒙耶和华喜
悦，耶和华也使他的仇敌与他和
好。
8 多有财利，行事不义，不如少
有财利，行事公义。
9 人心筹算自己的道路；惟耶和
华指引他的脚步。
10 王的嘴中有神语，审判之
时，他的口必不差错。
11 公道的天平和秤都属耶和华；
囊中一切法码都为他所定。

12 作恶，为王所憎恶，因国位是
靠公义坚立。

13 公义的嘴为王所喜悦；说正直
话的，为王所喜爱。

14 王的震怒如杀人的使者；但智
慧人能止息王怒。

15 王的脸光使人有生命；王的恩
典好像春云时雨。

16 得智慧胜似得金子；选聪明强
如选银子。

17 正直人的道是远离恶事；谨守
己路的，是保全性命。

18 骄傲在败坏以先；狂心在跌倒
之前。

16 སྙིང་གི་དམིགས་པ་མིར་གཏོགས་ཀྱང་། ལྕེས་ལན་འདེབས་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་
འབྱུང་།
༢ མིའི་མིག་ཏུ་རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་གཙང་བ་ཡོད་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སེམས་སྲང་ནང་
འདེགས།
༣ རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཐོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་གནས་
པར་འགྱུར།
༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ཉིད་དོན་དུ་མཛད་པ་ལགས། དེས་མ་ཟད་སྡིག་
སྤྱོད་ཀྱང་བར་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་བཀོད།
༥ ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་སྙིང་ཐམས་ཅད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཞེན་པ་ལོག ལག་པར་ལག་པ་ཙམ་གཏོང་
རུང་། ཆད་པ་མེད་པར་གཏོང་མི་འགྱུར།
༦ སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྡིག་པ་འདག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་པས་མི་ནི་ངན་པ་ལས་
སྐྱོབ།
༧ མིའི་ལམ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་དགོངས་དང་མཐུན་པའི་དུས་སུ། ཁོང་གིས་དེའི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ཀྱང་མཛའ་བོར་མཛད།
༨ མི་རུང་བའི་ཡོང་སྒོ་ཆེན་པོ་ལས། དྲང་སེམས་ཀྱིས་ཐོབ་པའི་ཉུང་བ་དགའ།
༩ མིའི་སྙིང་གིས་རང་གི་ལམ་ཤོམ་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེའི་གོམ་སྟབས་སྟོན་པར་མཛད།
༡༠ རྒྱལ་པོའི་མཆུ་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡོད་པས། གཤགས་ནང་ཁ་མི་འཁྱུགས།
༡༡ སྐར་ཚད་དང་སྲང་སྒྲོན་མེད་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡིན་ཏེ། སྒྱེ་གུའི་ནང་གི་སྐར་ཚད་ཐམས་
ཅད་ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་ལགས།
༡༢ དྲང་པོས་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པོར་བྱེད་པས་ན། ངན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ལ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཞེན་ལོག་པའི་རིགས།
༡༣ གཡོ་མེད་ཀྱི་མཆུ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་དག་གི་དགའ་བ་ལགས། བློ་གཟུ་བོར་སྨྲ་བ་ལ་དེ་
དག་གིས་བྱམས།
༡༤ རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེ་ལེན་པའི་ཕོ་ཉ་དང་མཚུངས། འོན་ཀྱང་མི་མཁས་པས་ཁྲོ་ཞི་རུ་
འཇུག
༡༥ རྒྱལ་པོའི་ཞལ་གདོང་གི་མདངས་ནང་སྲོག་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི་ཆར་དུས་ཕྱི་
མའི་སྤྲིན་དང་མཚུངས།
༡༦ ཤེས་རབ་འབྱོར་བ་གསེར་བས་ཀྱང་རབ་ཏུ་དྲག དངུལ་རྙེད་པ་བས་ནི་བློ་གྲོས་འདམ་
པ་ཤིན་ཏུ་གཅེས།
༡༧ ངན་པ་ལས་འབྱོལ་བ་ནི་མི་དྲང་པོའི་གཞུང་ལམ་ལགས། རང་ལམ་སྲུང་བས་རང་
སེམས་སྲུང་།
༡༨ མ་འཕུང་བའི་གོང་དུ་ང་རྒྱལ་དང་། མ་ལྷུང་བའི་སྔོན་དུ་རང་མཐོང་གི་སེམས་སྐྱེད།

༡༩ ང་རྒྱལ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ནོམ་པ་བགོད་པ་བས། གུས་པ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་སེམས་
དམའ་བ་སྐྱིད་པ་ལེགས།
༢༠ བཀའ་ལ་ཉན་མཁན་ལ་བཟང་པོ་རྙེད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མི་ནི་བདེ།
༢༡ མཁས་པའི་སྙིང་ལ་མཛངས་པ་ཟེར། མཆུ་མངར་དང་ལྡན་པས་རིག་པ་སྤེལ།
༢༢ བློ་ལྡན་ལ་བློ་གྲོས་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་ཡིན་རུང་། བླུན་པོའི་བསླབ་བྱ་ནི་བླུན་པའོ།།
༢༣ མཁས་པའི་སྙིང་གིས་རང་གི་ཁ་ལ་བསླབ་བྱ་གཏོང་། རང་གི་མཆུ་ལ་ཤེས་རབ་སྟོན་པར་
བྱེད།
༢༤ སྙིང་སྡུག་གཏམ་ནི་སྦྲང་རྩི་ལྟར། ཡིད་ལ་མངར་ཏེ་རུས་ནད་སེལ།
༢༥ མིས་རིགས་པར་མཐོང་བའི་ལམ་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་རུ་འཆི་བའི་ལམ་
རྣམས་ཡོད།
༢༦ ལས་འབད་པས་རང་གི་དོན་དུ་འབད། གང་ལ་ཞེ་ན། གྲོད་པས་ཁོ་ལ་ཤུ་ཚུག་བྱེད།
༢༧ ཆོས་མེད་མིས་ཉེས་པ་འབྲུས་ནས་འདོན། དེའི་མཆུ་ནང་སྲེག་བྱེད་ཀྱི་མེ་འདྲ་ཡོད།
༢༨ ལོག་པར་ཅན་གྱིས་འཁྲུག་པའི་ས་བོན་འདེབས། ཕག་གཏམ་གཏོང་བས་ཇོ་རྗེའི་གྲོགས་
པོ་འཕྲལ།
༢༩ དབང་ཆོས་བྱེད་པའི་མིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་སླུ་ཞིང་། བཟང་པོ་མིན་པའི་ལམ་ནང་
འདྲེན།
༣༠ གྲོས་ལོག་པར་བྱེད་དུ་མིག་འཛུམ་སྟེ། ཁ་ཤུགས་གཡབ་ཅིང་ངན་པ་རྫོགས།
༣༡ མགོ་དཀར་ནི་དཔལ་གྱི་ཅོད་པན་ལགས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་ནང་ཡོད་པ་ལ་ཐོབ།
༣༢ ཁྲོ་དལ་བ་ནི་དཔའ་བོ་བས་ཀྱང་དྲག གྲོང་ཁྱེར་བླང་མཁན་ལས་རང་སེམས་འཛིན་
མཁན་རབ།
༣༣ པང་དུ་ཤོ་རྒྱབ་ཀྱང་། ཤོ་མིག་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མངའ་འོ།།

17 འཁྲུག་པ་དང་ལྡན་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྟོན་མོས་གང་བའི་ཁྱིམ་ལས། ཞི་བདེ་དང་ལྡན་པའི་
ཁམ་ཚད་སྐམ་པོ་ལེགས།
༢ ཁྲེལ་མེད་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་བུ་གཡོག་པོ་མཁས་པའི་འོག་ཏུ་འགྱུར། གཡོག་པོ་དེ་སྤུན་གྱི་
ཁྲོད་དུ་འདྲེས་ནས། ནོར་སྐལ་རྙེད་པར་འགྱུར།
༣ དངུལ་ཕྱིར་བླུགས་ཕོར་དང་། གསེར་ཕྱིར་མེ་ཐབ་ཡིན་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྙིང་སད་དོ།།
༤ ལས་ངན་བྱེད་མཁན་གྱིས་རྫུན་གྱི་མཆུ་ལ་ཉན། རྫུན་ཅན་གྱིས་ལྕེ་ལོག་ལ་རྣ་བ་གླག།
༥ དབུལ་པོར་འཕྱ་བས་དེའི་མཛད་པོར་སྨད། ཡང་གཞན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་དགའ་བ་དེ་
ཆད་པ་མེད་པར་མི་འབུད།
༦ ཚ་བོ་མེས་པོའི་ཅོད་པན་ཏེ། མེས་པོ་དེ་ཚ་བོའི་དཔལ་ལགས་སོ།།

[19] 心里谦卑与穷乏人来往，强如
将掳物与骄傲人同分。
[20] 谨守训言的，必得好处；倚靠
耶和华的，便为有福。
[21] 心中有智慧，必称为通达人；
嘴中的甜言，加增人的学问。
[22] 人有智慧就有生命的泉源；愚
昧人必被愚昧惩治。
[23] 智慧人的心教训他的口，又使
他的嘴增长学问。
[24] 良言如同蜂房，使心觉甘
甜，使骨得医治。
[25] 有一条路，人以为正，至终成
为死亡之路。
[26] 劳力人的胃口使他劳力，因为
他的口腹催逼他。
[27] 匪徒图谋奸恶，嘴上仿佛有烧
焦的火。
[28] 乖僻人播散纷争；传舌的，离
间密友。
[29] 强暴人诱惑邻舍，领他走不善
之道。
[30] 眼目紧合的，图谋乖僻；嘴唇
紧闭的，成就邪恶。
[31] 白发是荣耀的冠冕，在公义的
道上必能得着。
[32] 不轻易发怒的，胜过勇士；治
服己心的，强如取城。
[33] 签放在怀里，定事由耶和华。

17 设筵满屋，大家相争，不如
有块干饼，大家相安。
[2] 仆人办事聪明，必管辖贻羞之
子，又在众子中同分产业。
[3] 鼎为炼银，炉为炼金；唯有耶
和华熬炼人心。
[4] 行恶的，留心听奸诈之言；说
谎的，侧耳听邪恶之语。
[5] 戏笑穷人的，是辱没造他的
主；幸灾乐祸的，必不免受罚。
[6] 子孙为老人的冠冕；父亲是儿
女的荣耀。

7愚顽人说美言本不相宜，何况君王说谎话呢？

༧ གཏམ་བཟང་པོ་གླེན་པ་ལ་མི་འགད། རྫུན་གྱི་མཆུ་ཡང་ཡ་རབས་ལ་མི་འགད།

8贿赂在馈送的人眼中看为宝玉，随处运动都得顺利。

༨ ཕག་སུག་ནི་ཐོབ་པའི་མིག་ནང་རྗོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་འདྲ་བས། གང་ཕྱོགས་ལོག་ཀྱང་
དོན་འགྲུབ་བོ།།

9遮掩人过的，寻求人爱；屡次挑错的，离间密友。

༩ ཉེས་པ་གསང་བས་མཛའ་རྩ་སྙེགས། རྫུན་གཏམ་ལབ་པས་ཉེ་བའི་མཛའ་གྲོགས་ཀྱང་
འཕྲལ།

10一句责备话深入聪明人的心，强如责打愚昧人一百下。

༡༠ མི་གླེན་ནང་དུ་རྟ་ལྕགས་བརྒྱ་བས། བློ་ལྡན་ནང་དུ་བཀའ་བཀྲོན་གཅིག་ཆེར་གཏིང་དུ་
གཞེན།

11恶人只寻背叛，所以必有严厉的使者奉差攻击他。

༡༡ བསྟུན་བཤིག་གིས་ངན་པ་འབའ་ཞིག་ལ་སྙེགས་པས། དེའི་མདུན་དུ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་
བང་ཆེན་མངགས་པར་འགྱུར།

12宁可遇见丢崽子的母熊，不可遇见正行愚妄的愚昧人。

༡༢ གླེན་པ་བློ་རྨོངས་དུས་སུ་འཕྲད་པ་ལས། ཕྲུ་གུ་ཕྲོག་ཁྱེར་པའི་དོམ་འཕྲད་པར་དགའ།

13以恶报善的，祸患必不离他的家。

༡༣ བཟང་ལན་ངན་གྱིས་མཇལ་བའི་ཁྱིམ་ལས་རྐྱེན་ངན་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར།

14纷争的起头如水放开，所以，在争闹之先必当止息争竞。

༡༤ འཁྲུག་པའི་འགོ་ནི་ཆུ་གཏོང་པ་དང་འདྲ་བས། སོ་མ་གཅིག་གོང་དུ་འཁྲུག་པ་སྤོང་།

15定恶人为义的，定义人为恶的，这都为耶和华所憎恶。

༡༥ སྡིག་སྤྱོད་དྲང་པོར་རྩི་མཁན་དང་། དྲང་པོ་སྡིག་སྤྱོད་དུ་རྩི་མཁན་གཉིས་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཞེན་ལོག་གོ།

16愚昧人既无聪明，为何手拿价银买智慧呢？

༡༦ རང་གི་ནང་དུ་གོ་བ་མེད་པ་མཐོང་གིན། གླེན་པས་ཤེས་རབ་བླུ་རྩ་ལག་ནང་རིན་ཅི་ལ་
འཁྱེར།

17朋友乃时常亲爱，弟兄为患难而生。

༡༧ མཛའ་བོས་དུས་ཀུན་དུ་བརྩེ་ཡང་། སྤུན་ཟླ་ནི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་ཕྱིར་སྐྱེས་པའོ།།

18在邻舍面前击掌作保乃是无知的人。

༡༨ བློ་གྲོས་དང་བྲལ་བས་ལག་པ་གཏོང་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་མདུན་དུ་ལག་མི་
ལ་སྡོད།

19喜爱争竞的，是喜爱过犯；高立家门的，乃自取败坏。

༡༩ འཛིང་དད་ཅན་ནི་སྡིག་དད་ཅན་ནོ། རྒྱ་སྒོ་འདེགས་པས་འཕུང་བ་འཚོལ།

20心存邪僻的，寻不着好处；舌弄是非的，陷在祸患中。

༢༠ སྙིང་ལོག་པ་ཅན་ལ་བཟང་པོ་མི་ཐོབ། ལྕེ་ལོག་ཅན་ནི་ཉོན་མོངས་ནང་དུ་ལྷུང་།

21生愚昧子的，必自愁苦；愚顽人的父毫无喜乐。

༢༡ གླེན་པའི་བུ་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཕྱིར་སྐྱེད་པར་བྱེད། བུ་གླེན་པའི་ཕ་ལ་དགའ་བ་མེད།

22喜乐的心乃是良药；忧伤的灵使骨枯干。

༢༢ དགའ་བ་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་ནི་སྨན་བཟང་པོ་དང་འདྲ་ཡང་། ཆག་པའི་སྙིང་གིས་རུས་
པ་རྣམས་སྐེམ་པར་བྱེད།

23恶人暗中受贿赂，为要颠倒判断。

༢༣ གཤགས་ཀྱི་ལམ་མགོ་ལོག་ཏུ་གཏོང་བར། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ཕག་སུག་ཨམ་སྦྲག་ནང་ནས་
བླང་།

24明哲人眼前有智慧；愚昧人眼望地极。

༢༤ བློ་ལྡན་མདུན་དུ་ཤེས་རབ་གནས་ཀྱིས། གླེན་པའི་མིག་དེ་ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད།

25愚昧子使父亲愁烦，使母亲忧苦。

༢༥ བུ་གླེན་པ་ནི་ཕ་ལ་འཚེར་བའི་རྒྱུ་དང་། མ་ལ་ཁ་ཏིག་པ་ཡིན།

26刑罚义人为不善；责打君子为不义。

༢༦ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའང་མི་ལེགས། དེ་ལས་ཡ་རབས་ལ་དྲང་པོའི་དོན་
དུ་རྡེག་པ་ལེགས་པ་མིན།

༢༧ ཤེས་རབ་ལྡན་པས་གཏམ་ཉུང་ཉུང་གླེང་། གཞི་འཇམ་པའི་མི་ནི་བློ་གྲོས་ལྡན་པའོ།།

༢༨ ཁ་རོག་སྡོད་རིང་གླེན་པའང་མཁས་པར་རྩི། མཆུ་བཙུམ་སྟེ་སྡོད་རིང་མཛངས་པར་རིག་
གོ།།

18 སོ་སོར་སྡོད་པས་རང་གི་འདོད་པ་ལ་སྙེགས་ཤིང་། རིག་པ་ཀུན་དང་རྩོད།

༢ གླེན་པོས་རང་གི་སྙིང་སྟོན་པ་མ་གཏོགས་པར། རིག་པ་ལ་མི་དགའ།

༣ སྡིག་སྤྱོད་སླེབ་སར་ངོ་ཚའང་སླེབ། གཏམ་ངན་མཉམ་སྨད་སྨྲའང་འབྱུང་།

༤ མིའི་ཁའི་གཏམ་དང་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པ་འདྲ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཆུ་མིག་དང་འབྲུབ་པའི་གྲོག་
པོ་འདྲ།

༥ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ངོ་ལ་ལྟ་བའང་མི་ལེགས། གཤགས་ནང་ཆོས་དྲང་པོ་རྡབ་པའང་མི་ལེགས།

༦ གླེན་པའི་མཆུས་འཛིང་འཁྲབ་སློང་། དེའི་ཁས་འཁྲམ་ལྕག་ཏོ།

༧ གླེན་པའི་ཁས་རང་འཕུང་དུ་འཇུག དེའི་མཆུ་ནི་དེ་རང་གི་སེམས་ཀྱི་རྙིའོ།།

༨ ཤུབ་བུར་ཟེར་བའི་གཏམ་ནི་ཁམ་བུ་ཞིམ་པ་སྟེ། དེ་དག་གྲོད་པའི་ཕུགས་སུ་འཇུག

༩ རང་གི་ལས་ནང་ལེ་ལོ་བྱེད་པ་ནི་ཆུད་གཟོན་གྱི་ནུ་བོ་ཡིན།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་ནི་རྫོང་བཙན་པོ་སྟེ། ཆོས་དྲང་པོ་དེར་རྒྱུག་ཅིང་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས།

༡༡ མི་ཕྱུག་པོའི་ནོར་ནི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་སྟེ། དེས་ནོར་ནི་ལྕགས་རི་མཐོ་བ་ལྟར་རྩི།

༡༢ མ་འཕུང་གོང་དུ་མིའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་སྙེམས། བཀུར་སྟི་ལས་སྔོན་དུ་གུས་སེམས་སྐྱེད།

༡༣ ཐོས་མ་ཟིན་གོང་དུ་ལན་འདེབས་པ་ནི། གཏི་མུག་དང་ངོ་ཚ་རྒྱུ་སྟེ།

༡༤ མིའི་སེམས་ཀྱིས་རང་གི་ཉམས་ང་བ་བཟོད་ཀྱང་། སེམས་ཆག་པ་སུས་སྲན་པར་ནུས།

༡༥ དྲང་པོའི་སྙིང་གིས་ཡེ་ཤེས་རྙེད། མཁས་པའི་རྣ་བས་ཤེས་རབ་ལ་འདུན།

༡༦ གཟིགས་རྟེན་གྱིས་མི་ལ་གནས་ས་ཤོམ་ཞིང་། མི་ཆེན་དག་གི་དྲུང་དུ་སྐྱེལ།

༡༧ སྔོན་དུ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་པ་དྲང་པོ་འདྲ་སྣང་ཙང་། རྗེས་སུ་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་
འོང་སྟེ་ཤན་འབྱེད་དོ།།

༡༨ རྟགས་རིལ་གྱིས་འཁྲུག་པ་བར་དུ་གཅོད་ཅིང་། སྟོབས་པོ་ཆེའི་བར་དུ་འཛུལ་ཞིང་སོ་
སོར་འཕྲལ།

༡༩ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཞིག་ལེན་པ་ལས། སེམས་སྣད་པར་གྱུར་པའི་སྤུན་དང་སྡུམ་པ་དཀའ།
དེ་དག་གི་རྩོད་གླེང་མཁར་གྱི་སྒོ་གཏན་དང་མཚུངས།

༢༠ ཁའི་འབྲས་བུ་ལས་མི་རང་གི་གྲོད་པ་འགྲང་ཞིང་། མཆུའི་འཕེལ་གྱིས་ཚིམ་པར་འགྱུར།

༢༡ ཤི་གསོན་གཉིས་པོ་ལྕེའི་དབང་དུ་ཡོད། གདུང་བ་དག་གིས་འབྲས་བུའང་ཟ་བར་འགྱུར།

27 寡少言语的，有知识；性情温良的，有聪明。

28 愚昧人若静默不言也可算为智慧；闭口不说也可算为聪明。

18 与众寡合的，独自寻求心愿，并恼恨一切真智慧。

2 愚昧人不喜爱明哲，只喜爱显露心意。

3 恶人来，藐视随来；羞耻到，辱骂同到。

4 人口中的言语如同深水；智慧的泉源好像涌流的河水。

5 瞻徇恶人的情面，偏断义人的案件，都为不善。

6 愚昧人张嘴启争端，开口招鞭打。

7 愚昧人的口自取败坏；他的嘴是他生命的网罗。

8 传舌人的言语如同美食，深入人的心腹。

9 做工懈怠的，与浪费人为弟兄。

10 耶和华的名是坚固台；义人奔入便得安稳。

11 富足人的财物是他的坚城，在他心想，犹如高墙。

12 败坏之先，人心骄傲；尊荣以前，必有谦卑。

13 未曾听完先回答的，便是他的愚昧和羞辱。

14 人有疾病，心能忍耐；心灵忧伤，谁能承当呢？

15 聪明人的心得知识；智慧人的耳求知识。

16 人的礼物为他开路，引他到高位的人面前。

17 先诉情由的，似乎有理；但邻舍来到，就察出实情。

18 掣签能止息争竞，也能解散强胜的人。

19 弟兄结怨，劝他和好，比取坚固城还难；这样的争竞如同坚寨的门闩。

20 人口中所结的果子，必充满肚腹；他嘴所出的，必使他饱足。

21 生死在舌头的权下，喜爱它的，必吃它所结的果子。

22得着贤妻的，是得着好处，也
是蒙了耶和华的恩惠。

༢༢ ཆུང་མ་རྙེད་པ་ནོར་བཟང་པོ་རྙེད་པ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་བཀའ་དྲིན་རྙེད་དོ།།

23贫穷人说哀求的话；富足人用
威吓的话回答。

༢༣ དབུལ་བས་བཅོལ་ན་ཡང་ཕྱུག་པོས་ཚིག་རྩུབ་སྨྲ།

24滥交朋友的，自取败坏；但有
一朋友比弟兄更亲密。

༢༤ རང་འཕུང་འཇུག་པའི་ཕྱིར། མཛའ་གྲོགས་མང་མང་བྱེད། སྤུན་ཟླ་བས་ཉེ་བའི་མཛའ་
གྲོགས་ཀྱང་ཡོད།།

19

行为纯正的贫穷人胜过乖谬
愚妄的富足人。 2心无知识
的，乃为不善；脚步急快的，难
免犯罪。

ཁ་ལོག་ཅན་གྱི་མི་གླེན་ལས། དབུལ་པོ་དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ལེགས། ༢ སེམས་ནང་འདུ་
ཤེས་མེད་ན་འང་མི་ལེགས། རྐང་པ་ཅབ་ཅོབ་བྱེད་པས་ཉེས།

3人的愚昧倾败他的道；他的心
也抱怨耶和华。

༣ མིའི་བློ་རྨོངས་པས་དེ་རང་ལམ་ལས་འགོལ། དེའི་སྙིང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཚིག་པ་ཟ།

4财物使朋友增多；但穷人朋友
远离。

༤ ནོར་གྱིས་མཛའ་བོ་མང་པོ་བྱེད། དབུལ་བས་ཁྱིམ་མཚེས་ལས་ཀྱང་འབུད།

5作假见证的，必不免受罚；吐
出谎言的，终不能逃脱。

༥ ལ་ཡོགས་མ་ཕོག་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མི་འབུད། རྫུན་ཚིག་གླེང་བ་ཡང་མི་ཐར།

6好施散的，有多人求他的恩
情；爱送礼的，人都为他的朋
友。

༦ གཏོང་ཕོད་ཅན་ལ་མི་མང་པོས་ངོ་སོ་བྱེད། ཐམས་ཅད་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པའི་མཛའ་བོ་ཡིན།

7贫穷人，弟兄都恨他；何况他
的朋友，更远离他！他用言语追
随，他们却走了。

༧ དབུལ་པོ་ལ་ནི་རང་གི་སྤུན་གྱིས་ཀྱང་བསྙས་པར་བྱེད་པས། མཛའ་བོ་རྣམས་དེ་ལས་ཅི་
ཙམ་རིང་པོར་འབྲོས་པར་མི་འགྱུར། བཅོལ་ཞིང་བདའ་ཡང་དེ་རྣམས་སོང་ནས་མེད།

8得着智慧的，爱惜生命；保守
聪明的，必得好处。

༨ ཤེས་རབ་ བླང་བས་རང་སེམས་སྡུག་པར་འཛིན། བློ་གྲོས་སྲུང་བར་ཁེ་བཟང་ཐོབ་པར་
འགྱུར།

9作假见证的，不免受罚；吐出
谎言的，也必灭亡。

༩ ལ་ཡོགས་མེད་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མི་ཐར། བརྫུན་ལབ་པའི་མི་དེ་མེད་པར་འགྱུར།

10愚昧人宴乐度日是不合宜的；
何况仆人管辖王子呢？

༡༠ གླེན་པོ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་མི་མཛེས་ན། གཡོག་པོས་རྒྱལ་བུ་རྣམས་ལ་དབང་སྒྱུར་བ་ཆེར་
འཕྱོད་པར་མི་འགྱུར།

11人有见识就不轻易发怒；宽恕
人的过失便是自己的荣耀。

༡༡ བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་བཟོད་བར་བྱེད་དེ། འགལ་སྐྱོན་ལས་ཕར་ཕྱིན་པའི་མིའི་དཔལ་
ཡིན།

12王的忿怒好像狮子吼叫；他的
恩典却如草上的甘露。

༡༢ རྒྱལ་པོའི་ཁྲོ་བ་དང་སེང་གེའི་ངར་སྐད་མཚུངས། འོན་ཀྱང་དེའི་ཐུགས་རྗེ་རྩྭ་ཐོག་གི་
ཟིལ་པ་དང་འདྲ།

13愚昧的儿子是父亲的祸患；妻
子的争吵如雨连连滴漏。

༡༣ བུ་གླེན་པོ་ཕ་ལ་ཉོན་མོངས་སུ་འགྱུར། ཆུང་མས་འཛིང་བ་ནི་རྒྱུན་དུ་ཐིགས་པ་འཐིག་
པ་དང་འདྲ།

14房屋钱财是祖宗所遗留的；唯
有贤慧的妻是耶和华所赐的。

༡༤ ཁྱིམ་དང་ནོར་རྫས་ནི་ཕ་མེས་ནས་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་ཀྱང་། ཆུང་མ་མཛངས་མ་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལས་རྙེད།

15懒惰使人沉睡；懈怠的人必受
饥饿。

༡༥ སྙོམས་ལས་ཀྱིས་གཉིད་ལྗིར་འཐིབས་སུ་འཇུག ལེ་ལོ་ཅན་གྱིས་ལྟོགས་པ་མྱོང་།

16谨守诫命的，保全生命；轻忽
己路的，必致死亡。

༡༦ བཀའ་རྒྱ་བསྲུང་བས་རང་གི་སེམས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་རང་གི་སྤྱོད་ལམ་རྣམས་ནང་
གཡག་སྐྱ་བྱེད་པ་འཆི།

17怜悯贫穷的，就是借给耶和
华；他的善行，耶和华必偿还。

༡༧ དབུལ་པོ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྐྱི། དེས་བྱིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚབ་ཁོང་གིས་
གནང་བར་འགྱུར།

༡༨ རེ་བ་ཡོད་རིང་བར་དུ་རང་གི་བུ་ཆུན་ཞིག དེ་འཇིག་པར་རང་གི་སྙིང་མ་ཐོང་ཞིག
༡༩ རབ་ཏུ་ཁྲོ་བའི་མི་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་འགྱུར། ཇེ་སྔེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་སྒྲོལ་ན། ཡང་ཡང་
དེ་བཞིན་བྱེད་དགོས་འབབ་པར་འགྱུར།
༢༠ ཁྱོད་ཕྱུགས་སུ་མཁས་པར་འགྱུར་དུ་སྙིང་གཏམ་ལ་ཉན་ཞིང་ཞལ་གདམས་དང་དུ་
བླངས་ཤིག
༢༡ མིའི་སྙིང་གི་ནང་ན་དམིགས་མང་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་འབའ་ཞིག་གནས་པར་
འགྱུར།
༢༢ མིའི་འདོད་པ་ནི་བརྩེ་བར་བྱེད་པའོ། རྫུན་ཅན་ཞིག་ལས་དབུལ་པོ་དགའ།
༢༣ ཡ་ཧོ་ཝའི་འཇིགས་པས་སྲོག་ལ་འཁྲིད་པས། དེ་ལྟ་བ་དག་ཚིམ་ཤེས་པར་གྱུར་ཞིང་།
བར་ཆད་དང་འཕྲད་པར་མི་འགྱུར།
༢༤ སྙོམ་ལས་ཅན་གྱིས་སྡེར་མའི་ནང་དུ་ལག་པ་སྦྲ་ཞིང་། རང་གི་ཁའི་མདུན་དུའང་མི་
འགུག
༢༥ ཐོ་འཚམ་པ་ལ་རྡུང་ཞིག་དང་། དྲང་སུམ་ལ་གཅང་ཆུད་པར་འགྱུར། བློ་ལྡན་ལ་བཀའ་
བཀྱོན་ཞིག་དང་། དེས་ཤེས་བྱ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར།
༢༦ ཕ་སྡོངས་སུ་འཇུག་ཅིང་། མ་འདོན་གཏོང་བའི་བུ་དེ་ནི། ངོ་ཚ་དང་གཏམ་ངན་གྱི་རྒྱུའོ།།
༢༧ ངའི་བུ། ཤེས་རབ་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ལ་འགོལ་དུ་འཇུག་པའི་བསླབ་བྱ་ལ་ཉན་པ་ལས་
རང་སྲུངས་ཤིག
༢༨ དཔང་པོ་ཐུ་ཤོག་གིས་གཤགས་ལ་ཡང་ཁ་བཀྱེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་མི་རུང་བ་ཟ།
༢༩ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ལ་ཁྲིམས་དང་། གླེན་པའི་ཤུལ་པའི་ཕྱིར་རྟ་ལྕག་བཤམས་པ་ཡིན།།

20

རྒུན་ཆང་གིས་འཚོལ་བ་དང་། ཆང་གར་བས་འཁྲུག་བསྐྱལ་བྱེད། དེ་དག་གིས་བསླུས་
པར་གྱུར་པ་མཁས་པ་མིན།
༢ རྒྱལ་པོ་འཁྲོ་བ་སེང་གེའི་ང་རོ་དང་འདྲ། དེ་ལ་ཁྲོ་དཀྲུག་པས་རང་སྲོག་ཉེས་སུ་འཇུག
༣ འཛིང་འཁྲབ་ལས་འབྱོལ་བའི་ནང་དུ་མིའི་བཀུར་སྙི་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་གླེན་ཡིན་ཚད་
འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་སྤོད།
༤ ལེ་ལོ་ཅན་གྲང་མོར་འཚེར་ནས་ཞིང་མི་རྨོ་བས། སྟོན་དུས་ཅིའང་མེད་པར་སློང་མོ་སློང་
བར་འགྱུར།
༥ མིའི་སྙིང་གི་རྟུས་དང་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པ་འདྲ། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པས་དེ་ནི་ཕྱི་རུ་
འདོན།
༦ ཕལ་ཆེར་མི་མང་པོས་རང་གི་དྲིན་སྒྲོག་གིས། མི་ཁྲེལ་ཅན་སུ་ལ་ཐོབ་པར་ནུས།
༧ མི་དྲང་པོ་རང་གི་དྲང་པོའི་ནང་འགྲུལ། དེའི་རྗེས་ན་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༨ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་གྱིས་མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྲེ་
གཏོར་དུ་གཏོང་ངོ་།།

18趁有指望，管教你的儿子；你
的心不可任他死亡。
19暴怒的人必受刑罚；你若救
他，必须再救。
20你要听劝教，受训诲，使你终
久有智慧。
21人心多有计谋；唯有耶和华的
筹算才能立定。
22施行仁慈的，令人爱慕；穷人
强如说谎言的。
23敬畏耶和华的，得着生命；他
必恒久知足，不遭祸患。
24懒惰人放手在盘子里，就是向
口撤回，他也不肯。
25鞭打亵慢人，愚蒙人必长见
识；责备明哲人，他就明白知
识。
26虐待父亲、撵出母亲的，是贻
羞致辱之子。
27我儿，不可听了教训而又偏离
知识的言语。
28匪徒作见证戏笑公平；恶人的
口吞下罪孽。
29刑罚是为亵慢人预备的；鞭打
是为愚昧人的背预备的。

20

酒能使人亵慢，浓酒使人喧
嚷；凡因酒错误的，就无智
慧。
2王的威吓如同狮子吼叫；惹动
他怒的，是自害己命。
3远离纷争是人的尊荣；愚妄人
都爱争闹。
4懒惰人因冬寒不肯耕种，到收
割的时候，他必讨饭而无所得。
5人心怀藏谋略，好像深水，惟
明哲人才能汲引出来。
6人多述说自己的仁慈，但忠信
人谁能遇着呢？
7行为纯正的义人，他的子孙是
有福的！
8王坐在审判的位上，以眼目驱
散诸恶。

9 谁能说，我洁净了我的心，我脱净了我的罪？

༩ ངས་རང་སྙིང་གཙང་བར་བྱས་པས། བདག་སྡིག་བྲལ་དྲི་མ་མེད་དོ། ཞེས་སུས་ཁས་ལེན་ནུས།

10 两样的法码，两样的升斗，都为耶和华所憎恶。

༡༠ སྲང་ཚད་མི་གཅིག་པ་དང་བྲེ་མི་གཅིག་པ་གཉིས་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཞེན་ལོག་གོ།

11 孩童的动作是清洁，是正直，都显明他的本性。

༡༡ ཕྲུ་གུའི་སྤྱོད་ལུགས་ལས་ཀྱང་། དེའི་ལས་གཙང་ཞིང་དྲང་པོ་ཡིན་མིན་རྟོགས་སོ།

12 能听的耳，能看的眼，都是耶和华所造的。

༡༢ ཐོས་བྱེད་ཀྱི་རྣ་བ་དང་། མཐོང་བྱེད་ཀྱི་མིག་གཉིས་པོ་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་བཀོད་པ་ལགས་སོ།

13 不要贪睡，免致贫穷；眼要睁开，你就吃饱。

༡༣ མལ་ཆགས་མ་བྱེད་ཅིག དེ་མིན་ཁྱོད་དབུལ་བར་འགྱུར། མིག་ཕྱེས་ཤིག་དང་། བཟའ་མས་འགྲང་བར་འགྱུར།

14 买物的说：不好，不好；及至买去，他便自夸。

༡༤ ཉོ་མཁན་གྱིས། འདི་ཅིའང་མི་འདུག ཅིའང་མི་འདུག་ཟེར་ཡང་། དེ་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཟིན་པ་དང་། ངོམ་སྟོན་ནོ།

15 有金子和许多珍珠〔或作“红宝石”〕，唯有知识的嘴乃为贵重的珍宝。

༡༥ གསེར་དང་པདྨ་ར་ག་མོད་ཀྱང་། ཤེས་རབ་ལྡན་པའི་མཆུ་དེ་ནི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ལགས་སོ།

16 谁为生人作保，就拿谁的衣服；谁为外人作保，谁就要承当。

༡༦ རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་མིར་སྡོད་པའི་གོས་ལེན་ཞིག འཁྱམ་པོའི་ལག་མིར་ཞུགས་པས་གཏའ་མ་བློང་ཞིག

17 以虚谎而得的食物，人觉甘甜；但后来，他的口必充满尘沙。

༡༧ མགོ་བསྐོར་གྱི་བག་ལེབ་མི་ལ་ཞིམ་ཡང་། ཕྱིས་སུ་ཁ་ཤག་མས་འཁེངས་པར་འགྱུར།

18 计谋都凭筹算立定；打仗要凭智谋。

༡༨ གྲོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལས་དོན་གང་ཅུང་ཁྲིག་ཁྲིག་འགྲོ་བས། ཐུས་བཟང་ལ་བརྟེན་ནས་གཡུལ་འགྱེད་ཅིག

19 往来传舌的，泄漏密事；大张嘴的，不可与他结交。

༡༩ ཀུན་དཀྲུག་བྱེད་པ་འགྲོ་འོང་བྱེད་ཅིང་གསང་གཏམ་འཆད་པས་ན། ལྕེ་བཀོལ་དང་མ་སྡོངས་ཤིག

20 咒骂父母的，他的灯必灭，变为漆黑的黑暗。

༢༠ རང་གི་ཕ་འམ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་གྱི་སྒྲོན་མེ་ནི། སྨག་རུམ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་སོད་པར་འགྱུར།

21 起初速得的产业，终久却不为福。

༢༡ ཐོག་མར་གློ་བུར་དུ་ནོར་སྐལ་ཞིག་རྙེད་པའང་སྲིད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཇུག་ནི་ཤིས་པར་མི་འགྱུར།

22 你不要说，我要以恶报恶；要等候耶和华，他必拯救你。

༢༢ ངས་ངན་ལན་ གློག་པར་བྱའོ། མ་སྨྲ་བར། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྒུག་ཅིག་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

23 两样的法码为耶和华所憎恶；诡诈的天平也为不善。

༢༣ སྲང་ཚད་མི་གཅིག་པ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཞེན་ལོག་པས། ཟོལ་ཟོག་གི་སྲང་དེ་མི་ལེགས་སོ།

24 人的脚步为耶和华所定；人岂能明白自己的路呢？

༢༤ མིའི་རྒྱུ་བ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་ཡིན་པས། མིས་རང་གི་ལམ་ཇི་ལྟར་རྟོགས་པར་སྲིད།

25 人冒失说，这是圣物，许愿之后才查问，就是自陷网罗。

༢༥ རྟབ་རྟོབ་ཏུ་འདི་དམ་པའོ་ཟེར་བ་དང་། སྨོན་པ་བླངས་པའི་འོག་ཏུ་སར་གཅོད་པའང་རྙི་རུ་འགྲོ།

26 智慧的王簸散恶人，用碌碡滚轧他们。

༢༦ རྒྱལ་པོ་མཁས་པས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་གཏོར་བར་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་འཁོར་ལོ་སྒྱུལ་བར་བྱེད།

༢༧ མིའི་སེམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲོན་མེ་ཡིན་ཏེ། ཁོང་པའི་སྦུགས་ཐམས་ཅད་སྣོང་བར་བྱེད།

༢༨ སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་པོ་རྒྱལ་པོའི་བསྲུང་མ་ཡིན། སྙིང་རྗེས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པར་མཛད།

༢༩ སྟོབས་ནི་སྟག་ཤར་གྱི་དཔལ་ཡིན། སྐྲ་དཀར་ནི་བགྲེས་པོའི་རྒྱན་ཡིན།

༣༠ རྨ་འདོན་པའི་རྟ་ལྕག་གིས་ངན་པ་སེལ། རྡེག་པ་ཁོང་པའི་སྦུགས་སུ་ཕྱིན།།

21 རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ཏུ་མངའ་བས། ཡུར་བའི་ཆུ་ལྟར་དུ་ཐུགས་དགྱེས་སར་
སྒྱུར།

༢ མིའི་ལམ་ཀུན་རང་རང་གི་མིག་ནང་ལེགས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྙིང་རྣམས་སྲང་ལ་འཇལ།

༣ གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མཆོད་པ་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་དགྱེས།

༤ མིག་རྩ་ཆེ་བ་དང་། ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་སྙིང་དང་། སྡིག་སྤྱོད་སྒྲོན་མེ་གསུམ་ཡང་
སྡིག་པ་ཡིན།

༥ དུན་ཅན་གྱིས་ནོར་མང་དུ་སྤེལ། ཙབ་ཙོབ་ཀྱིས་ལྟོ་གོས་ཀྱི་གྱོང་སྤེལ།

༦ རྫུན་ཐབས་ཀྱིས་ནོར་སོག་པ་དེ། ཕན་ཚུན་དུ་གཡོ་བའི་ཀུན་རྫོབ་ཅིག་ཡིན་པས། རང་
འཆི་བ་འཚོལ་བའོ།།

༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་འཕྲོག་བཅོམ་གྱིས་དེ་རང་ལ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དེ་དག་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་མ་འདོད་པས་སོ།།

༨ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་ཁལ་དང་ལྡན་པའི་མིའི་ལམ་རབ་ཏུ་འཁྱོག་པོ་ཡིན་གྱིས། གཙང་བ་རྣམས་
ཀྱི་འཛད་སྤྱོད་དྲང་།

༩ བུད་མེད་ཁ་དམར་མཉམ་ཁང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་སྡོད་པ་བས། ཁང་པའི་ཐོག་གི་གྲུ་ཞིག་
ཏུ་སྡོད་པ་ལེགས།

༡༠ སྡིག་སྤྱོད་སེམས་ཀྱིས་ངན་པ་ལ་གདུང་བས། དེའི་མིག་ནང་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རན་པ་
ཅིའང་མེད།

༡༡ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དུས་སུ། དྲང་སྲུམ་རྣམས་མཁས་པར་བྱེད། མཁས་པ་
ལ་གདམས་ངག་ཐོབ་དུས། ཤེས་རབ་སྐྱེད།

༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་སྣུབ་པར་མཛད་པས། ཆོས་དྲང་པོས་
མཁས་པའི་ཚུལ་གྱིས་སྡིག་སྤྱོད་དེའི་ཁྱིམ་ལ་ལྟ་བར་བྱེད།

༡༣ སུས་ཀྱང་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་ཞུ་སྨྲ་ལ་རྣ་བ་འགེགས་ན། དེ་རང་གིས་ཀྱང་འབོད་པར་
འགྱུར་གྱིས། སུས་ཀྱང་ཚོར་བར་མི་འགྱུར།

༡༤ ཕག་ན་གཏོང་བའི་འཕྲོས་མས་ཁྲོ་འཇོམས་སྟེ། པང་ནང་སྐྱེས་འཇོག་པས་ཁོང་ཁྲོ་ཆེ་བ་
ཞི་བར་བྱེད།

༡༥ དྲང་པོ་རྣམས་གཤགས་དྲང་པོ་བྱེད་པའི་ནང་ན་དགའ་བ་ཡོད་ཀྱང་། མི་རིགས་པར་
སྤྱོད་པ་རྣམས་ཕྱིར་ཚར་གཅོད་པའོ།།

27人的灵是耶和华的灯，鉴察人的心腹。

28王因仁慈和诚实得以保全他的国位，也因仁慈立稳。

29强壮乃少年人的荣耀；白发为老年人的尊荣。

30鞭伤除净人的罪恶；责打能入人的心腹。

21 王的心在耶和华手中，好像陇沟的水随意流转。

2人所行的，在自己眼中都看为正；唯有耶和华衡量人心。

3行仁义公平比献祭更蒙耶和华悦纳。

4恶人发达〔“发达”原文作“灯”〕，眼高心傲，这乃是罪。

5殷勤筹划的，足致丰裕；行事急躁的，都必缺乏。

6用诡诈之舌求财的，就是自己取死；所得之财乃是吹来吹去的浮云。

7恶人的强暴必将自己扫除，因他们不肯按公平行事。

8负罪之人的路甚是弯曲；至于清洁的人，他所行的乃是正直。

9宁可住在房顶的角上，不在宽阔的房屋与争吵的妇人同住。

10恶人的心乐人受祸；他眼并不怜恤邻舍。

11亵慢的人受刑罚，愚蒙的人就得智慧；智慧人受训诲，便得知识。

12义人思想恶人的家，知道恶人倾倒，必致灭亡。

13塞耳不听穷人哀求的，他将来呼吁也不蒙应允。

14暗中送的礼物挽回怒气；怀中揣的贿赂止息暴怒。

15秉公行义使义人喜乐，使作孽的人败坏。

16 迷离通达道路的，必住在阴魂的会中。
17 爱宴乐的，必致穷乏；好酒，爱膏油的，必不富足。
18 恶人作了义人的赎价；奸诈人代替正直人。
19 宁可住在旷野，不与争吵使气的妇人同住。
20 智慧人家中积蓄宝物膏油；愚昧人随得来随吞下。
21 追求公义仁慈的，就寻得生命、公义，和尊荣。
22 智慧人爬上勇士的城墙，倾覆他所倚靠的坚垒。
23 谨守口与舌的，就保守自己免受灾难。
24 心骄气傲的人名叫亵慢；他行事狂妄，都出于骄傲。
25 懒惰人的心愿将他杀害，因为他手不肯做工。
26 有终日贪得无厌的；义人施舍而不吝惜。
27 恶人的祭物是可憎的；何况他存恶意来献呢？
28 作假见证的必灭亡；唯有听真情而言的，其言长存。
29 恶人脸无羞耻；正直人行事坚定。
30 没有人能以智慧、聪明、谋略敌挡耶和华。
31 马是为打仗之日预备的；得胜乃在乎耶和华。

22 美名胜过大财；恩宠强如金银。

2 富户穷人在世相遇，都为耶和华所造。
3 通达人见祸藏躲；愚蒙人前往受害。
4 敬畏耶和华心存谦卑，就得富有、尊荣、生命为赏赐。

༡༦ བློ་གྲོས་ཀྱི་ལམ་ལས་འགོལ་བ་དེ་གཤིན་པོའི་ཚོགས་ནང་ཆུད་པར་འགྱུར།
༡༧ འདོད་ཡོན་ལ་ཆགས་པའི་མི་དབུལ་བར་འགྱུར། རྒུན་ཆང་སྣུམ་རྩི་ལ་ཆགས་པ་ནི་ཕྱུག་པོར་མི་འགྱུར།
༡༨ ཆོས་དྲང་པོའི་དོན་དུ་སྡིག་སྤྱོད་དང་། མི་དྲང་པོའི་ཚབ་ཏུ་སྐྱོན་ཅན་གླུད་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
༡༩ བུད་མེད་ཁ་དམར་སྙིང་ཁྲག་འཁོལ་འཛུག་པ་མཉམ་སྡོད་པ་ལས། ཐང་སྟོང་ན་གནས་པ་ལེགས།
༢༠ མཁས་པ་དག་གི་གནས་ཚང་སྙིང་ལ་སྡུག་པའི་མཛོད་དང་། སྣུམ་རྩི་ཡོད། འོན་ཀྱང་གླེན་པས་དེ་རྣམས་ཆུད་གསོན་དུ་གཏོང་།
༢༡ དྲང་བ་ཉིད་དང་སྙིང་རྗེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལ་སྲོག་དང་། དྲང་བ་ཉིད་དང་ཞེ་ས་རྙེད་དོ།།
༢༢ བློ་མཁས་པས་དཔའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གཡུལ་འགྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་བློ་གཏད་བཙོལ་བའི་སྟོབས་ཤུགས་ས་ལ་རྡེབས།
༢༣ གང་དག་རང་གི་ཁ་དང་ལྕེ་ལ་ཉ་ར་བྱེད་ན། རང་གི་སྙིང་ཉོན་མོངས་པ་ལས་སྲུང་ངོ་།།
༢༤ རང་མཐོང་གི་ང་རྒྱལ་བྱེད་པའི་མིང་དུ་ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ཞེས་ཟེར་རོ། དེས་ང་རྒྱལ་དང་རློམ་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དོ།།
༢༥ ལེ་ལོ་ཅན་གྱི་ལག་པས་ལས་མི་བརླམ་པས། དེའི་འདོད་པས་དེ་རང་འགུམ་པར་འགྱུར།
༢༦ ལ་ལས་བརྐྱབས་སེམས་ཀྱིས་ཉིན་ཐོག་ཐག་སྲེད། ཆོས་དྲང་པོས་འཕངས་མེད་དུ་སྦྱིན་པར་བྱེད།
༢༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་སྐྱུག་བྲོ་བ་སྟེ། ཁྱད་པར་སེམས་ངན་གྱིས་དབུལ་དུས་སུའོ།།
༢༨ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཚར་ཆད་པར་འགྱུར་གྱིས། ཐོས་པ་ཟབ་མོས་བརྟན་པོར་གླེང་བར་འགྱུར།
༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ངོ་གནག་པར་བྱེད། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོས་རང་གི་ལམ་དེ་སྲོང་བར་བྱེད།
༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རྒོལ་བའི་ཤེས་རབ་བམ། བློ་གྲོས་སམ། ཇུས་གང་ཡང་མེད།
༣༡ འཐབ་མོའི་ཞག་ཕྱིར་རྟ་སྤྲལ་གྲིག་བྱེད་མོད། རྒྱལ་ཐོབ་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་འབྱུང་ངོ་།།

22 དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ནོར་རྫས་ལས་མིང་བཟང་པོ་ལེགས། གསེར་དངུལ་བས་ཀྱང་བྱམས་སེམས་ལེགས།

༢ ཕྱུག་དབུལ་གཉིས་གནས་གཅིག་ཏུ་འཛོམ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དེའི་ཀུན་གྱི་མཛད་པོ་ལགས།
༣ དྲང་པོས་བར་ཆད་སྔ་སོར་མཐོང་ནས་ཡིབ། འོན་ཀྱང་གླེན་པོ་འདོང་བས་ཆད་པ་སྨྱོང་།
༤ ནོར་དང་ཞེ་ས་ཚེ་དང་གསུམ། སེམས་གུས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པའི་རྔན་པ་སྟེ།

༥ ལྐུ་ལོག་ཅན་གྱི་ལམ་ལ་ཚེར་མ་དང་རྙི་ཡོད་པས། རང་སེམས་སྲུང་བ་དེ་དག་ལས་ཐག་
རིང་པོར་སྡོད།

༦ བུ་ལ་མཚུངས་པའི་སྤྱོད་ལམ་ལ་ཚུལ་བཞིན་སྐྱོང་ཞིག་དང་། ན་སོ་ལོན་ནས་དེ་ལས་
འབྲལ་མི་འགྱུར།

༧ ཕྱུག་པོས་དབུལ་པོ་བཀོལ། བུན་པ་བུན་བདག་གི་བྲན་པོ་ཡིན།

༨ མི་རྟུང་བའི་ས་བོན་འདེབས་པས་ཉོན་མོངས་ཀྱི་འོངས་སྟུ། དེའི་ཁོང་ཁྲོའི་དབྱུག་པ་
འབུད་པར་འགྱུར།

༩ མིག་གཟང་བ་བདེ་ལེགས་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་ཁ་ཟས་ལས་དབུལ་པོ་
ལ་སྦྱིན།

༡༠ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་རྣམས་སྐྲོད་ཅིག་དང་། འཁྲུག་འཛིང་མེད་པར་འགྱུར། དེ་མ་ཟད་འཁྲུག་
པ་དང་གཏམ་ངན་གྱི་བར་ཆད་པར་འགྱུར།

༡༡ སྙིང་གཙང་ལ་ཆགས་པའི་ཆུ་ལ་བྲོད་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་ཡང་དེའི་མཛའ་བོ་ལ་འགྱུར་
བར་འགྱུར།

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཚིག་རྣམས་འཕོ་བར་
མཛད།

༡༣ སྙོམ་ལས་ཅན་གྱིས། ཕྱི་རོལ་ན་སེང་གེ་ཡོད། བདག་ལམ་སྲང་ན་གསད་དོ་ཟེར།

༡༤ མོ་ཡན་གྱི་ཁ་ས་དོང་གཏིང་ཟབ་པ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཞེན་ལོག་པ་རྣམས་དེའི་ནང་དུ་ལྷུང་།

༡༥ གཏི་མུག་གིས་ཕྲུ་གུའི་སྙིང་འཁེབས། འོན་ཀྱང་བསླབ་བྱའི་དབྱུག་པས་ཁོ་དེ་ནས་རྒྱང་
དུ་འཕེན་པར་འགྱུར།

༡༦ རང་ནོར་སྤེལ་དུ་དབུལ་པོ་ལ་དབང་ཆོས་བྱེད་ཅིང་། ཕྱུག་པོ་ལ་སྦྱིན་པ་དེ་ནི་མི་ལྷོགས་
སུ་འགྱུར་ངེས་སོ།།

༡༧ རྣ་བ་ཐུད་ཅིང་མཁས་པའི་གསུང་ལ་ཉོན། བདག་གི་ཤེས་རབ་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་ཐོང་ཞིག
༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་སྲི་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་རང་གི་སྙིང་གི་ནང་དུ་འཛོག་ཅིང་། རང་གི་
མཆུ་ལ་འཇགས་ན། ཤིན་ཏུ་ལེགས། ༡༩ འདི་ནི་ཁྱེད་རང་གི་རེ་སར་ཡ་ཧོ་ཝ་འགྱུར་བའི་དོན་
དུ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད། འོ་ན་ཁྱོད་རང་ལ་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༠ ཁྱོད་ནི་བཟང་མཁན་
རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེས་པའི་ཚིག་ལན་དུ་ཟེར། ཐུབ་པ་དང་། ༢༡ གསུང་བདེན་པ་དེ་ཁོ་ན་
ཉིད་ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཐུས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་གཏམ་ཁྱད་
པར་ཅན་རྣམས་མ་བྲིས་སམ།

༢༢ དབུལ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་བཞིན་དུ་དབུལ་པོ་ལས་འཕྲོག་པར་མ་བྱེད། ཚོགས་སར་ཡང་
སྡུག་བསྔལ་ཅན་ལ་ཧན་ཆེན་མ་བྱེད་ཅིང་། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་གི་རྒྱུ་
རྐྱེན་དོན་དུ་རྩོད་ཅིང་། དེ་དག་བཅོམ་པའི་སྲོག་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་གིས་འཛོམས་པར་བྱ།

༢༤ མི་ཁྲོ་ཐུང་དང་གྲོགས་མ་བྱེད། མི་ཁོང་ཁྲོ་ཅན་མཉམ་མ་འགྲུལ། ༢༥ དེ་མིན་ཁྱོད་ཀྱང་
དེའི་ཐབས་སློབས་ནས། རང་སྲོག་རྙེར་འཁད་ལས་ཆེ།

5乖僻人的路上有荆棘和网罗；
保守自己生命的，必要远离。

6教养孩童，使他走当行的
道，就是到老他也不偏离。

7富户管辖穷人；欠债的是债主
的仆人。

8撒罪孽的，必收灾祸；他逞怒
的杖也必废掉。

9眼目慈善的，就必蒙福，因他
将食物分给穷人。

10赶出亵慢人，争端就消除；纷
争和羞辱也必止息。

11喜爱清心的人因他嘴上的恩
言，王必与他为友。

12耶和华的眼目眷顾聪明人，却
倾败奸诈人的言语。

13懒惰人说：外头有狮子；我在
街上就必被杀。

14淫妇的口为深坑；耶和华所憎
恶的，必陷在其中。

15愚蒙迷住孩童的心，用管教的
杖可以远远赶除。

16欺压贫穷为要利己的，并送礼
与富户的，都必缺乏。

17你须侧耳听受智慧人的言
语，留心领会我的知识。 18你
若心中存记，嘴上咬定，这便为
美。 19我今日以此特别指教
你，为要使你倚靠耶和华。 20谋
略和知识的美事，我岂没有写给
你吗？ 21要使你知道真言的实
理，你好将真言回复那打发你来
的人。

22贫穷人，你不可因他贫穷就抢
夺他的物，也不可在城门口欺压
困苦人； 23因耶和华必为他辨
屈；抢夺他的，耶和华必夺取那
人的命。

24好生气的人，不可与他结交；
暴怒的人，不可与他来往； 25恐

怕你效法他的行为，自己就陷在网罗里。

[26]不要与人击掌，不要为欠债的作保。 [27]你若没有什么偿还，何必使人夺去你睡卧的床呢？

[28]你先祖所立的地界，你不可挪移。

[29]你看见办事殷勤的人吗？他必站在君王面前，必不站在下贱人面前。

23 你若与官长坐席，要留意在你面前的是谁。 [2]你若是贪食的，就当拿刀放在喉咙上。 [3]不可贪恋他的美食，因为是哄人的食物。

[4]不要劳碌求富，休仗自己的聪明。 [5]你岂要定睛在虚无的钱财上吗？因钱财必长翅膀，如鹰向天飞去。

[6]不要吃恶眼人的饭，也不要贪他的美味； [7]因为他心怎样思量，他为人就是怎样。他虽对你说，请吃，请喝，他的心却与你相背。 [8]你所吃的那点食物必吐出来；你所说的甘美言语也必落空。

[9]你不要说话给愚昧人听，因他必藐视你智慧的言语。

[10]不可挪移古时的地界，也不可侵入孤儿的田地； [11]因他们的救赎主大有能力，他必向你为他们辨屈。

[12]你要留心领受训诲，侧耳听从知识的言语。

[13]不可不管教孩童；你用杖打他，他必不至于死。 [14]你要用杖打他，就可以救他的灵魂免下阴间。

[15]我儿，你心若存智慧，我的心也甚欢喜。 [16]你的嘴若说正直话，我的心肠也必快乐。

[17]你心中不要嫉妒罪人，只要终日敬畏耶和华； [18]因为至终必有善报，你的指望也不至断绝。

[19]我儿，你当听，当存智慧，好在正道上引导你的心。 [20]好饮酒的，好吃肉的，不要与他们来

༢༦ ཁྱོད་ལ་མཇལ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་ན། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ལས་མལ་སྟན་ཡང་འཐེན་འཁྱེར་དུ།
ལག་ཆོད་གཏོང་བའི་ཁྲིད་དུའམ། བུ་ལོན་གྱི་ལག་མིར་སྡོད་པ་རྣམས་དང་མ་འདྲེས་ཤིག
༢༨ རང་གི་མེས་པོ་ཚོས་བཙུགས་པའི་སྔོན་མའི་ས་རྟགས་རྣམས་མ་ཐེན།

༢༩ རང་ལས་ལ་དུན་ཅན་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་མི་མཐོང་ངམ། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བསྲེང་
བར་འགྱུར་ཏེ། ཅོལ་ཆུང་མིའི་མདུན་དུ་ལྡང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

23 འགོ་དཔོན་བཅས་ཁ་ཟས་ཟ་བར་སྡོད་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ལ་ལེགས་
པར་ལྟོས། ༢ ཡང་ཁྱོད་མི་གྲོད་པོ་ཆེ་ཡིན་ན། རང་གི་སྐེ་ལ་གྲི་འཛོག་ཅིག ༣ དེ་ནི་
མགོ་བསྐོར་གྱི་ཁ་ཟས་ཡིན་པས། ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་དེ་ལ་གདུང་བ་མ་བྱེད་ཅིག

༤ ཕྱུག་པོར་འགྱུར་དུ་འབད་རྩོལ་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཤེས་རྒྱུ་དེ་དོར་ཞིག ༥ རང་གི་མིག་
དེ་ཡོད་མེད་པས་གཡེངས་པར་བྱའམ། བྱ་རྒོད་ལྟར་གནམ་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་འགྲོ་བའི་ཤོག་པ་
རྣམས་ནོར་གྱིས་འདོགས་པར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ།།

༦ མིག་ཕྲ་བའི་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། དེའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ལ་གདུང་བ་མ་བྱེད་ཅིག ༧ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཁོག་པས་སེམས་པ་ནང་བཞིན་དེ་རང་ཡང་ལགས་ཏེ། དེས་ཁྱོད་ལ་ཟོ་
ཟོ་འཐུང་འཐུང་ཟེར་ཡང་། ཁོའི་སྙིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མེད། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟོས་པའི་ཁམ་ཚད་
ནི་སྐྱུག་ཅིང་། རང་གི་ཚིག་སྙན་པོ་སྟོར་བར་འགྱུར།

༩ བླུན་པོའི་རྣ་བར་གཏམ་མ་ཟེར། ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་གཏམ་ལ་བརྙས་པར་བྱ།

༡༠ སྔ་མའི་ཞིང་གི་རྟགས་རྣམས་མ་ཐེན། ཕ་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་ལ་མ་ཞུགས་ཤིག ༡༡ གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྐྱོབ་མཛད་དེ་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བས། དེ་དག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱོད་
དང་འཁྲབ་པར་འགྱུར།

༡༢ ཞལ་གདམས་ལ་སྙིང་འབུངས་ཤིག རིག་པའི་གཏམ་ལ་རྣ་བ་ཐུད།

༡༣ ཕྲུ་གུ་འཛུན་དུ་ཁྲི་འཛིན་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པས་རྡུང་ན། ཁོ་འཆི་བར་མི་
འགྱུར། ༡༤ ཇི་སྲི་འཁར་བས་དེ་ལ་རྡེག་ན། དེའི་སེམས་དམྱལ་བ་ལས་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།

༡༥ ངའི་བུ་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་མཁས་པར་གྱུར་ན། ཁོ་བོ་བདག་གི་སེམས་དགའ་བར་
འགྱུར། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མཆུས་བདེན་ཚིག་ལབ་དུས་སུ། ངའི་ཁལ་མ་རྣམས་ཡི་རང་བར་
འགྱུར།

༡༧ རང་སྙིང་གིས་སྡིག་ཅན་ལ་ཕྲག་དོག་མ་སྐྱེད་ཅིག ཉིན་ཐོག་ཐག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་
པའི་ནང་དུ་སྡོད་ཅིག ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་དགའ་ཞིག་ཡོད་པར་ངེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་རེ་
ཐག་ཆད་པར་མི་འགྱུར།

༡༩ ངའི་བུ། ཚུར་ལ་ཉན་ཅིང་མཁས་པ་བྱེད་ཅིག་དང་། རང་གི་སྙིང་ལམ་ནང་ཁྲིད་ཅིག
༢༠ ཆང་འཐུང་རྣམས་དང་མ་སྡོངས་ཤིག ཤ་ཟ་མཁན་གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག

༢༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཆང་འཐུང་དང་གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དབུལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གཉིད་རྨུགས་
ཅན་གོས་ཧྲུལ་གྱོན་པར་འགྱུར།
༢༢ ཁྱོད་སྐྱེད་པར་བྱས་པའི་ཕའི་གཏམ་ལ་ཉོན། རང་གི་མ་བགྲེས་དུས་སུ་ཁྱད་དུ་མ་སོད་
ཅིག ༢༣ བདེན་པ་ཉོའི། མ་ཚོང་ཞིག དེ་མ་ཟད། ཤེས་རབ་དང་། མན་ངག་དང་། བློ་གྲོས་ཀྱང་
ཉོས་ཤིག ༢༤ མི་དྲང་པོའི་ཕ་དེ་རབ་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་། བུ་མཁས་པ་བསྐྱེད་པ་ཡི་རང་བར་
འགྱུར། ༢༥ ཕ་མའི་སེམས་བསོད་དུ་ཆུག ཁྱོད་མངལ་དུ་འཁུར་མཁན་བློ་བདེ་རུ་ཆུག

༢༦ ངའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་ལ་ཐོང་དང་། ངའི་ལམ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ལ་རན་པར་ཤོག
ཅིག ༢༧ གང་ལྟར་ཞེ་ན། སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་ས་དོང་གཏིང་རིང་ཡིན། མོ་ཡན་ཁྲོན་པ་ཀུ་དོག་
པོ་ཞིག་ཡིན། ༢༨ ཇག་པ་བཞིན་དུ་མོ་འཇབ་སྡོ། མིའི་ནང་དུ་ཞབས་འདྲེན་རྣམས་འཕེལ་དུ་
འཇུག

༢༩ ཚོ་ངེས་བྱེད་པ་སུ་ཡོད། འཆོར་མཁན་སུ་ཡོད། འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་སུ་ཡོད། ངན་བརྗོད་
གཏོང་མཁན་སུ་ཡོད། དོན་མེད་དུ་རྨས་པར་འགྱུར་པ་སུ་ཡོད། མིག་དམར་ཆེར་ཡོད་པ་ག་
རེ་ཟེར་ན། ༣༠ ཡུན་རིང་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བ་དང་། སྦྱིད་པའི་རྒྱུན་ཆང་འཚོལ་དུ་འགྲོ་མཁན་
རྣམས་སོ། ༣༡ རྒྱུན་ཆང་དམར་ཞིང་། ཕོར་པའི་ནང་དུ་དེས་མདོག་བསྟན་དུས་དང་། དེ་འཇམ་
ཞུད་དེར་ཐུར་དུ་འབབ་དུས་སུ་དེ་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ༣༢ མཐར་དེས་སྦྲུལ་ལྟར་འཐམ་ཞིང་། དུག་
སྦྲུལ་ལྟར་དུ་མདུང་རྒྱབ་བོ། ༣༣ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་གིས་གོ་ལོག་གི་གཏམ་ཟེར་བར་འགྱུར། ༣༤ དེ་མ་ཟད་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཉལ་བ་ལྟ་
བུའམ། དར་ཤིང་གི་རྩེ་ལ་ཉལ་བ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་
གིས་ང་ལ་བརྡུངས་ཀྱང་། ཟུག་མ་བྱུང་། ང་ལ་བརྡེགས་ནས་ཀྱང་མ་ཚོར། བདག་གི་གཉིད་
ནམ་བསངས་པར་འགྱུར། ད་དུང་ཡང་ངས་དེ་འཚོལ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

24 མི་ངན་པ་ལ་ཕྲག་དོག་ཡང་མ་བྱེད། དེ་དག་དང་འགྲོགས་པའི་འདོད་པ་ཡང་མ་
སྐྱེད་ཅིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་སྙིང་གིས་འཇོམས་པའི་བྱ་བ་སྒྲུབ་ཞིང་།
ཁྲེས་བསྟན་གཤིག་གི་གཏམ་གླེང་།

༣ རིག་པས་ཁྱིམ་རྩིག་ཅིང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཁྱིམ་འཚུགས་པར་བྱེད། ༤ ཤེས་རབ་ཀྱིས་ནང་
རྣམས་རིན་ཅན་དང་། ནོར་རྫས་སྙིང་སྡུག་དང་འགེངས་པར་འགྱུར།
༥ མི་མཁས་པ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་སྟེང་དུ། མི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱིས་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས་སུ་ཡང་
འཇུག ༦ གང་ལ་ཞེ་ན། མཁས་པའི་ཐབས་དང་བསྟུན་ནས། གཡུལ་འགྱེད་པར་ནུས། གྲོས་མི་
མང་སར་ཉེ་ཉོ་མེད།

༧ བླུན་པོ་ལ་ཤེས་རབ་ཆེར་འཕགས་པས། ཚོགས་སར་དེས་ཁ་མི་འབྱེད།
༨ ཇུས་ངན་རྩོམ་མཁན་ལ་བསྟན་བཤིག་གི་མི་ཞེས་ཟེར་རོ།།
༩ བླུན་པོའི་ཇུས་ཀྱང་སྡིག་པ་སྟེ། ཐོ་འཚམ་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱུག་བྲོ་བོར་འཛིན།
༡༠ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཞག་ལ་ཡི་ཆད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་འཁྲུད་ཆུང་བ་ལགས།

往； 21因为好酒贪食的，必致贫
穷；好睡觉的，必穿破烂衣服。

22你要听从生你的父亲；你母亲
老了，也不可藐视她。 23你当买
真理；就是智慧、训诲，和聪明
也都不可卖。 24义人的父亲必大
得快乐；人生智慧的儿子，必因
他欢喜。 25你要使父母欢喜，使
生你的快乐。
26我儿，要将你的心归我；你的
眼目也要喜悦我的道路。 27妓女
是深坑；外女是窄阱。 28她埋
伏好像强盗；她使人中多有奸诈
的。

29谁有祸患？谁有忧愁？谁
有争斗？谁有哀叹〔或作“怨
言”〕？谁无故受伤？谁眼目红
赤？ 30就是那流连饮酒、常去寻
找调和酒的人。 31–32酒发红，在
杯中闪烁，你不可观看，虽然下
咽舒畅，终久是咬你如蛇，刺你
如毒蛇。 33你眼必看见异怪的
事〔或作“淫妇”〕；你心必发
出乖谬的话。 34你必像躺在海
中，或像卧在桅杆上。 35你必
说：人打我，我却未受伤；人鞭
打我，我竟不觉得。我几时清
醒，我仍去寻酒。

24 你不要嫉妒恶人，也不要起
意与他们相处； 2因为，他
们的心图谋强暴，他们的口谈论
奸恶。

3房屋因智慧建造，又因聪明立
稳； 4其中因知识充满各样美好
宝贵的财物。
5智慧人大有能力；有知识的人
力上加力。 6你去打仗，要凭智
谋；谋士众多，人便得胜。

7智慧极高，非愚昧人所能
及，所以在城门内不敢开口。
8设计作恶的，必称为奸人。

9愚妄人的思念乃是罪恶；亵慢
者为人所憎恶。
10你在患难之日若胆怯，你的力
量就微小。

11人被拉到死地，你要解救；
人将被杀，你须拦阻。 12你若
说：这事我未曾知道，那衡量人
心的岂不明白吗？保守你命的岂
不知道吗？他岂不按各人所行的
报应各人吗？

༡༡ གསོད་དུ་འདྲུད་འཁྱེར་བ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་གྱིས། འཆི་ཁར་ཡོད་པ་རྣམས་ལས་རང་གི་
ལག་པ་མ་ཟེན་ཞིག ༡༢ ཧེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས། ཕྱོས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་དེ་མ་ཤེས་སྨྲ་ན། སྙིང་དཔག་པར་
མཛད་པས་དེ་མི་གཟིགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྲུང་མཁན་གྱིས་དེ་མི་མཁྱེན་ནམ། ཡང་ཁོང་
གིས་རེ་རང་གི་ལས་བཞིན་དུ་ཇན་པ་གནང་བར་མི་འགྱུར་རམ།

13我儿，你要吃蜜，因为是好
的；吃蜂房下滴的蜜便觉甘甜。
14你心得了智慧，也必觉得如此。
你若找着，至终必有善报；你的
指望也不至断绝。

༡༣ ངའི་བུ། སྦྲང་རྩི་བཟང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལ་རོ་མངར་བའི་སྦྲང་མཁར་དེ་ཟོས་ཤིག
༡༤ དེ་ལྟར་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་ལ་ཞིམ། དེ་ཐོབ་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་མཇུག་བརྟན་
ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རེ་ལྟོས་ཀྱང་ཟད་པར་མི་འགྱུར།

15你这恶人，不要埋伏攻击义
人的家；不要毁坏他安居之所。
16因为，义人虽七次跌倒，仍必兴
起；恶人却被祸患倾倒。

༡༥ ཀྱེ་སྡིག་སྤྱོད། ཆོས་དྲང་པོའི་ཁྱིམ་ལ་མ་འཇབས་ཤིག དེའི་ལྟས་ཀྱང་མ་ཐོགས་ཤིག ༡༦ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བློ་དྲང་བ་ལན་བདུན་འགྱེལ་ཡང་སླར་འགྲེང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ནི་སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ནང་དུ་ལྷུང་།

17你仇敌跌倒，你不要欢喜；他
倾倒，你心不要快乐； 18恐怕耶
和华看见就不喜悦，将怒气从仇
敌身上转过来。

༡༧ རང་གི་ཕ་རོལ་པ་འགྱེལ་དུས་སུ། མ་དགའ་ཞིག དེ་འཐུབ་དུས་སུ་སྙིང་སྤྲོ་བར་མ་བྱེད་
ཅིག ༡༨ དེ་ལྟར་བྱེད་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་གཟིགས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་མི་དགྱེས་པར་གྱུར་ཏེ།
ཁོང་གིས་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ལས་བསྒྱུམས་ལས་ཆེ།

19不要为作恶的心怀不平，也不
要嫉妒恶人； 20因为，恶人终不
得善报；恶人的灯也必熄灭。

༡༩ མི་ངན་གྱི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་སེམས་མ་འབར། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ཡང་ཕྲག་དོག་མ་སྐྱེད་ཅིག
༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་ངན་པ་ལ་ཕྱི་མ་ཡང་མི་ཐོབ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་ཡང་གསད་དོ།།

21我儿，你要敬畏耶和华与君
王，不要与反复无常的人结交，
22因为他们的灾难必忽然而起。耶
和华与君王所施行的毁灭，谁能
知道呢？

༢༡ ངའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝ་དང་རྒྱལ་པོ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག སྒྱུར་འདོད་པ་རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་
ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་མིན་འདི་གཉིས་ལ་བློ་བུར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར་
ཏེ། འཕུང་བའི་ཆ་སུ་ལ་ཡོད།

23以下也是智慧人的箴言：

༢༣ ཚིག་འདི་དག་ཀྱང་མཁས་པ་དེའི་གསུང་ཡིན།

审判时看人情面是不好的。
24对恶人说：你是义人的，这人万
民必咒诅，列邦必憎恶。 25责备
恶人的，必得喜悦；美好的福也
必临到他。

གཤགས་ནང་མིའི་ངོར་ལྟ་བ་མི་ལེགས། ༢༤ སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན། སྨྲ་མཁན་
ལ། མིས་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། མི་སྡེ་རྣམས་དེ་ལ་ཁམས་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༥ འོན་ཀྱང་དེ་
འཇུན་པ་རྣམས་དགའ་ཞིང་། བྱིན་རླབས་བཟང་པོ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།

26应对正直的，犹如与人亲嘴。

༢༦ རིགས་པའི་ལན་འདེབས་པའི་མཆུས། ཁ་སྐྱོལ་བར་བྱེད།

27你要在外头预备工料，在田间
办理整齐，然后建造房屋。

༢༧ ཐུ་སོར་ཕྱི་ཡི་ལས་གྲལ་དང་། དེ་ནས་རང་གི་ཞིང་ལས་གྱིས། དེའི་འོག་རང་གི་མཁར་
ལས་ཐོང་།

28不可无故作见证陷害邻舍，也
不可用嘴欺骗人。

༢༨ དོན་མེད་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་གནོད་པའི་དཔང་པོར་མ་གྱུར་ཅིག ཁ་ལྷགས་ཀྱིས་
མིའི་མགོ་མ་སྐོར།

29不可说：人怎样待我，我也怎
样待他；我必照他所行的报复
他。

༢༩ དེས་ང་ལ་བྱས་པ་ལྟར་དུ། ངས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བྱེད་ཅིང་། མི་དེའི་ལས་ལ་འཇོ་བའི་ལན་
འཇལ་བར་བྱའོ། ཞེས་མ་ཟེར་ཞིག

30我经过懒惰人的田地、无知
人的葡萄园， 31荆棘长满了地
皮，刺草遮盖了田面，石墙也坍
塌了。 32我看见就留心思想；
我看着就领了训诲。 33再睡
片时，打盹片时，抱着手躺卧片

༣༠ བདག་སྙོམས་ལས་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁ་དང་། བློ་གྲོས་དང་བྲལ་བའི་མིའི་རྒུན་ཚལ་གྱི་མདུན་
ལས་འདོང་བ་ལས། ༣༡ དེ་ཐམས་ཅད་ཚེར་མས་གང་སྟེ། ལྡུང་ཚེར་གྱིས་ཁེངས་ནས། དེའི་རྡོ་
རྩིག་གི་ལྕགས་རི་བཞིག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་ནས་ངས་དེ་མཐོང་ཞིང་། ལེགས་པར་བལྟས་
ནས། བསླབ་བྱ་འདི་ཐོབ། ༣༣ ད་དུང་ཅུང་ཟད་གཉིད་ལོག་ཅིག ཅུང་གཉིད་གཡུར་ཞིག གཉིད་

ལོག་ཏུ་ལག་པ་སྔོབས་ཤིག་དང་། ༣༤ རྐུན་པོ་འོང་ལུགས་སུ་ཁྱོད་དབུལ་བར་འགྱུར་བ་དེ་
འོང་ཞིང་། མཚོན་ཐོགས་པའི་མི་ལྟ་བུར་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲུག་དེ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

25 འདི་དག་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧེཟ་ཀི་ཡཱ**འི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཤུས་པའི་**ཤ་ལོ་མོན**འི་
ལེགས་བཤད་སྟེ།

༢ གསང་བར་འཇོག་པ་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ། རྩད་གཅོད་བྱེད་པ་རྒྱལ་པོའི་དཔལ།

༣ མཐོ་བའི་གནམ་དང་། གཏིང་ཟབ་པའི་ས་གཞི་གཉིས་དང་འདྲ་བར་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཡང་
རྟོགས་པར་མི་ནུས།

༤ དངུལ་གྱི་ལྷད་ཕྱུང་ཞིག་དང་། གསེར་མགར་གྱིས་སྣོད་ལེགས་པ་བཟོ་བར་འགྱུར། ༥ རྒྱལ་
པོའི་མདུན་ལས་སྡིག་སྤྱོད་སྒྲོད་ཅིག་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པར་འགྱུར།
༦ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རང་གི་ཆེ་བ་མ་རྗོད་ཅིག མི་ཆེན་གྱི་མལ་དུ་སྙིང་ནས་ཀྱང་མ་སྡོད་
ཅིག ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། རང་མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྐུ་དྲག་དེའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་གྲལ་མཇུག་ཏུ་
འབེབས་པ་ལས་ནི། གྲལ་མགོར་ཕེབས་ཤིག་ཟེར་བ་ལེགས།

༨ རྟབ་རྟོབ་ཏུ་འཐབ་པའི་ཕྱིར་མ་འགྲོ། མཐར་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་སྐྱེངས་སུ་འཇུག་
ན་ཅི་བྱ། ༩ ཁྱིམ་མཚེས་དེ་རང་དང་མཉམ་དུ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་རྩོད་པར་བྱོས། གསང་
གཏམ་གཞན་ལ་འཆད་པར་མ་བྱེད། ༡༠ བཤད་ན། སུས་ཐོས་ན། ཁྱོད་འཁྲེལ་དུ་འཇུག་ཅིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ངན་འབུད་པར་མི་འགྱུར།

༡༡ གཏམ་བཤད་སང་དང་། དངུལ་གྱི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་ཀུ་ཤུ་
དང་འདྲ།

༡༢ གསེར་གྱི་རྣ་ཆ་དང་། གསེར་བཙོ་མའི་རྒྱན་ཆ་ལྟར། བཀར་ཉན་པའི་རྣ་བར་མཁས་པའི་
ཞལ་ཏའོ།།

༡༣ བཙས་མའི་དུས་སུ་ཁ་དང་འཕྱུང་བ་དང་འདྲ་བར་མངགས་མཁན་དག་ལ་བློ་དྲང་བའི་
བང་ཆེན་ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཁམས་གསོ་བར་བྱེད།

༡༤ རྫུན་གྱི་ཇི་ན་པར་རང་མཐོང་སྐྱེད་པ་དེ། ཆར་ཆུ་མེད་པའི་སྤྲིན་རླུང་དང་མཚུངས།

༡༥ བློ་སྣ་རིང་བའི་མིས་ཇོ་བོའི་བློ་སྣ་སྒྱུར། ལྕེ་འཇམ་གྱིས་རུས་པའང་འཐག་གོ།

༡༦ ཁྱོད་ལ་སྦྲང་རྩི་ཐོབ་བྱུང་ངམ། མང་དུ་ཟོས་ནས་མི་སྐྱུག་པའི་ཕྱིར། འཇུ་ཚད་ཅིག་ཟོས་
ཤིག

༡༧ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལས་རང་གི་རྐང་པ་ལ་ཉ་ར་བྱོས། དེ་མིན་ཁོ་ཁྱོད་ལ་
སུན་ཞིང་སྡང་བར་ཡང་འགྱུར།

༡༨ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་མི་དེ་ནི། དགྲ་སྟ་དང་། རལ་གྲི་
དང་མདའ་རྣོ་བ་ཞིག་གོ།

༡༩ བློ་གཏད་མེད་པའི་མི་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་བློ་གཏད་པ་དང་། སོ་ཆག་དང་། ཚིགས་
ལས་འབུད་པའི་རྐང་པ་དང་མཚུངས།

时， [34]你的贫穷就必如强盗速来，你的缺乏仿佛拿兵器的人来到。

25 以下也是所罗门的箴言，是犹大王希西家的人所誊录的。

2 将事隐秘乃神的荣耀；将事察清乃君王的荣耀。

3 天之高，地之厚，君王之心也测不透。

4 除去银子的渣滓就有银子出来，银匠能以做器皿。 5 除去王面前的恶人，国位就靠公义坚立。

6 不要在王面前妄自尊大；不要在大人的位上站立。 7 宁可有人说：请你上来，强如在你觐见的王子面前叫你退下。

8 不要冒失出去与人争竞，免得至终被他羞辱，你就不知道怎样行了。 9 你与邻舍争讼，要与他一人辩论，不可泄漏人的密事，
10 恐怕听见的人骂你，你的臭名就难以脱离。

11 一句话说得合宜，就如金苹果在银网子里。

12 智慧人的劝戒，在顺从的人耳中，好像金耳环和精金的妆饰。

13 忠信的使者叫差他的人心里舒畅，就如在收割时有冰雪的凉气。

14 空夸赠送礼物的，好像无雨的风云。

15 恒常忍耐可以劝动君王；柔和的舌头能折断骨头。

16 你得了蜜吗？只可吃够而已，恐怕你过饱就呕吐出来。

17 你的脚要少进邻舍的家，恐怕他厌烦你，恨恶你。

18 作假见证陷害邻舍的，就是大槌，是利刀，是快箭。

19 患难时倚靠不忠诚的人，好像破坏的牙，错骨缝的脚。

[20]对伤心的人唱歌，就如冷天脱
衣服，又如碱上倒醋。
[21]你的仇敌若饿了，就给他饭
吃；若渴了，就给他水喝；[22]因
为，你这样行就是把炭火堆在他
的头上；耶和华也必赏赐你。
[23]北风生雨，谗谤人的舌头也生
怒容。
[24]宁可住在房顶的角上，不在宽
阔的房屋与争吵的妇人同住。
[25]有好消息从远方来，就如拿凉
水给口渴的人喝。
[26]义人在恶人面前退缩，好像趟
浑之泉，弄浊之井。
[27]吃蜜过多是不好的；考究自己
的荣耀也是可厌的。
[28]人不制伏自己的心，好像毁坏
的城邑没有墙垣。

26 夏天落雪，收割时下雨，都
不相宜；愚昧人得尊荣也是
如此。
[2]麻雀往来，燕子翻飞；这
样，无故的咒诅也必不临到。
[3]鞭子是为打马，辔头是为勒
驴；刑杖是为打愚昧人的背。
[4]不要照愚昧人的愚妄话回答
他，恐怕你与他一样。
[5]要照愚昧人的愚妄话回答
他，免得他自以为有智慧。
[6]藉愚昧人手寄信的，是砍断自
己的脚，自受〔原文作“喝”〕
损害。
[7]瘸子的脚空存无用；箴言在愚
昧人的口中也是如此。
[8]将尊荣给愚昧人的，好像人把
石子包在机弦里。
[9]箴言在愚昧人的口中，好像荆
棘刺入醉汉的手。
[10]雇愚昧人的，与雇过路人
的，就像射伤众人的弓箭手。
[11]愚昧人行愚妄事，行了又
行，就如狗转过来吃它所吐的。

༢༠ སྙིང་བརྟུགས་པ་ལ་གླུ་བླང་བ་དང་། དགུན་དུས་སུ་གོས་འབུད་པའམ། ཤོ་རའི་ཐོག་གི་
སྐྱུར་རྩི་དང་མཚུངས།
༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ལྟོགས་ན། ཟ་རུ་བག་ལེབ་དང་། སྐོམ་ན་བཏུང་དུ་ཆུ་སྟེར་ཞིག ༢༢ དེ་
ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མགོ་ལ་སོལ་མེ་སྤུང་བར་བྱ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་ཡང་གནང་
བར་འགྱུར།
༢༣ བྱང་རླུང་གིས་ཆར་པ་འདྲེན་པ་ལྟར། རྒྱབ་ན་ཁ་གཏོང་བའི་ལྕེས་ངོ་གནག་མཆིལ་བ་
འགྲུག་པར་བྱེད།
༢༤ ཁྱིམ་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བུད་མེད་འཛིང་རུ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་བས། ཁང་པའི་
ཐོག་གི་གྲུ་ཞིག་ཏུ་སྡོད་པ་ལེགས།
༢༥ སྐོམ་པའི་སྲོག་ལ་ཆུ་གྲང་ལྟར། ཡུལ་ཐག་རིང་ནས་སླེབས་པའི་སྐད་ཆ་བཟང་པོ་ཡིན།
༢༦ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་གཡོ་འབུབ་འབྱུང་བ་དང་། འཁྲུགས་པའི་ཆུ་མིག་
གམ། བརླགས་པའི་ཆུའི་འབྱུང་གནས་དང་མཚུངས་སོ།།
༢༧ མང་དུ་ཟ་ན་སྦྲང་རྩིའང་མི་ཞིམ་པ་ལྟར། རང་སྟོད་འཚོལ་བའང་རང་སྟོད་མིན།
༢༨ སེམས་གཏད་མེད་པའི་མི་དང་། ལྕགས་རི་མེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་མཚུངས།།

26 དབྱར་དུས་ཀྱི་ཁ་བ་དང་། སྟོན་དུས་ཀྱི་ཆར་པ་དང་འདྲ་བར། གླེན་པོ་ལའང་ཞེ་ས་
མི་མཛེས།
༢ འཁྱམས་པའི་མཆིལ་པ་རྒྱ་བོ་དང་། འཕུར་བའི་ཁུག་རྟ་དང་འདྲ་བར། དོན་མེད་ཀྱི་དམོད་
པའང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར།
༣ རྟ་ལ་རྟ་ལྕག བོང་བུ་ལ་སྲབ་དང་། གླེན་པའི་ཤུལ་པ་ལ་དབྱུག་པའོ།།
༤ གླེན་པོའི་གླེ་རྫོངས་པ་ལ་འོས་པའི་ལན་མ་ཟེར། ཟེར་ན་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོ་ལྟར་འགྱུར་འོང་།
༥ གླེན་པའི་གཏི་མུག་ལ་རག་ལས་ཏེ་ལན་ཟེར་ཞིག དེ་མིན་དེའི་སྣང་ངོར་རང་མཁས་པར་
རྩི་བར་འགྱུར།
༦ གླེན་པོའི་ལག་པར་རང་གི་ལོན་འགེལ་བ་ཡིས། རང་གི་རྐང་པ་འབྲེག་ཅིང་། གནོད་པ་
བཏུང་ངོ་།།
༧ ལིང་ལིང་བྱེད་པའི་ཞ་བོའི་རྐང་པ་བཞིན། གླེ་དམན་པའི་ཁ་ནང་ལེགས་བཤད་དོ།།
༨ གླེན་པོར་ཞེ་ས་བྱེད་མཁན་དང་། དབྱུག་རྡོར་རྡོ་བ་བསྡམས་པ་འདྲ།
༩ ར་བཟི་བའི་ལག་པར་ཚེར་མ་ཟུག་པ་ལྟར། གླེན་པའི་ཁ་ལ་ལེགས་བཤད་དོ།།
༡༠ གླེན་པོ་གླ་པར་འཛོག་པ་དང་། གླིང་སྐོར་བྱེད་པ་ལས་མིར་འཛོག་པ་དང་། ཐམས་བཅད་
སྣད་པར་བྱེད་པའི་མདའ་པ་དང་མཚུངས།
༡༡ རང་གི་གླེ་རྫོངས་པ་ཡང་ཡང་བརྗོད་པའི་གླེན་པ་དེ་ནི་རང་གི་སྐྱུག་པ་རང་གིས་ཟ་བའི་
ཁྱི་དང་མཚུངས།

༡༢ རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་མཁས་པ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་མཐོང་ངམ། དེ་ལས་བླུན་པོ་ཞིག་གི་
ཕྱིར་རེ་བ་མང་།
༡༣ ལེ་ལོ་ཅན་གྱིས་ལམ་ཁ་ན་སེང་གེ་འདུག ལམ་སྲང་རྣམས་ན་སེང་གེ་ཡོད་དོ་ཟེར།
༡༤ འཁོར་མིག་གི་ཁར་སྒོ་འཁོར་བ་ལྟར་དུ། ལེ་ལོ་ཅན་རང་གི་མལ་གདན་གྱི་ཐོག་དུ་ཡ་
ལོག་རྒྱབ་པ་མཚུངས།
༡༥ ལས་མི་ནྲམ་པས་རང་གི་ལག་པ་སྡེར་མའི་ནང་དུ་བཙུག་ནས། ཁ་ནང་སྐྱེལ་དུའང་སུན།
༡༦ ཁུངས་སྐྱེལ་ནུས་པའི་སྐྱེ་བོ་བདུན་ལས་ཀྱང་། སྙོམས་ལས་ཅན་གྱིས་རང་གི་མཐོང་སྣང་
དུ་རང་མཁས་པར་སྙེ།
༡༧ འགྲུལ་གྱིན་རང་ལ་དགོས་མེད་ཀྱི་འཛིང་ཁྲབ་ནང་འདྲེ་མཁན་དེ་ནི། ཁྱི་ཞིག་གི་རྣ་བར་
འཛམ་མཁན་དང་མཚུངས།
༡༨–༡༩ སྙོན་པས་སྲོག་ལེན་གྱི་མགལ་མེའི་མདའ་རྒྱབ་མཁན་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་
མགོ་སླུས་ནས། ངས་རྩེད་མོ་བྱས་སོ་ཟེར་བ་དང་མཚུངས།

༢༠ ཤིང་ཆད་སར་མེ་ཡང་འཆི། དེ་ལྟར་དཀྲུག་མཁན་མེད་སར་འཛིང་མོའང་ཆད།
༢༡ སོལ་མེའི་ཐོག་གི་སོལ་བ་དང་། མེའི་ཐོག་གི་ཤིང་འདྲ་བར། འཛིང་རྩུ་ཅན་གྱིས་འཛིང་
འཁྲབ་ཀྱི་མེ་སྤར་རོ།།
༢༢ ཀུན་དཀྲུག་གི་གཏམ་དང་ཁམ་ཚད་བྲོ་བ་ཅན་འདྲ། དེ་དག་ཁོག་པའི་ཁུལ་དུ་འཛུག
༢༣ ཁ་ཞིམ་ལ་སེམས་ངན་པ་ནི། དངུལ་ རོ་ཡིས་བཏུམ་པའི་རྫ་ཆག་འདྲ།
༢༤ འཁོན་སེམས་ཅན་གྱི་ཁས་ཞིམ་པོ་ལབ་ཀྱང་། ཁོག་པའི་ནང་ན་གཡོ་སྒྱུ་ཡོད། ༢༥ དེའི་
སྙིང་ནང་ཁམས་ལོག་བདུན་པོ་ཡོད་པས། དེས་གཏམ་སྙན་པ་ལབ་པའི་དུས་སུ་ཡིད་མ་ཆེས་
ཤིག
༢༦ གཡོ་སྒྱུའི་ནང་ན་གནོད་སེམས་སྦས་པའི་ངན་པ་དེ་ནི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་མངོན་
པར་འགྱུར།
༢༧ ས་དོང་འབྲུ་མཁན་དེའི་ནང་དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། རྡོ་བ་ཐབ་ལ་གཏོང་མཁན་ཐོག་ཏུ་
དེ་རང་ལོག་པར་འགྱུར།
༢༨ རྫུན་ཅན་གྱི་ལྕེས་རྨ་ཕྲུང་ཡོད་པ་དག་ལ་དེ་རང་གིས་སྡང་། གདོང་བསྟོད་བྱེད་པའི་
ཁས་འཕུང་དུ་འཛུག་གོ།

27 སང་ཉིན་ཅི་འབྱུང་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པས་ན། སང་ཉིན་གྱི་དོན་ལ་ཧྭམ་སེམས་མ་
སྐྱེད་ཅིག
༢ གཞན་མིས་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་དུ་ཆུག་ཅིག རང་གི་ཁས་ནི་མིན། གཞན་གྱིས་བསྟོད་ཙང་།
རང་གི་མཆུས་ནི་མིན།
༣ རྡོ་བ་ལྗི་ཞིང་བྱེ་མ་ལྗིད་དུ་ཆེ། བླུན་པོའི་ཁོང་ཁྲོ་འདི་གཉིས་ལས་ཀྱང་ལྗིད།།

[12]你见自以为有智慧的人吗？愚昧人比他更有指望。

[13]懒惰人说：道上有猛狮，街上有壮狮。

[14]门在枢纽转动，懒惰人在床上也是如此。

[15]懒惰人放手在盘子里，就是向口撤回也以为劳乏。

[16]懒惰人看自己比七个善于应对的人更有智慧。

[17]过路被事激动，管理不干己的争竞，好像人揪住狗耳。

[18–19]人欺凌邻舍，却说：我岂不是戏耍吗？他就像疯狂的人抛掷火把、利箭，与杀人的兵器〔原文作“死亡”〕。

[20]火缺了柴就必熄灭；无人传舌，争竞便止息。

[21]好争竞的人煽惑争端，就如余火加炭，火上加柴一样。

[22]传舌人的言语，如同美食，深入人的心腹。

[23]火热的嘴，奸恶的心，好像银渣包的瓦器。

[24]怨恨人的，用嘴粉饰，心里却藏着诡诈； [25]他用甜言蜜语，你不可信他，因为他心中有七样可憎恶的。

[26]他虽用诡诈遮掩自己的怨恨，他的邪恶必在会中显露。

[27]挖陷坑的，自己必掉在其中；滚石头的，石头必反滚在他身上。

[28]虚谎的舌恨他所压伤的人；谄媚的口败坏人的事。

27 不要为明日自夸，因为一日要生何事，你尚且不能知道。

[2]要别人夸奖你，不可用口自夸；等外人称赞你，不可用嘴自称。

[3]石头重，沙土沉，愚妄人的恼怒比这两样更重。

4 忿怒为残忍，怒气为狂澜，唯
有嫉妒，谁能敌得住呢？

༤ ཁོང་ཁྲོ་ནི་སྙིང་རྗེ་མེད་པ་དང་། འཁྲོ་བ་ནི་ཆུ་ལོག་ཡིན། འོན་འཁྲིན་སེམས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ལང་ནས་སྡོད་ནུས་པ་སུ་ཡོད།

5 当面的责备强如背地的爱情。

༥ ཕག་གི་གཅེས་འཛིན་ལས། ངོས་ཀྱི་འདེབས་པའི་བཀའ་བཀྱོན་ལེགས།

6 朋友加的伤痕出于忠诚；仇敌
连连亲嘴却是多余。

༦ མཛའ་བོས་ཕྱུང་བའི་རྨ་ཡང་སླུ་མེད་ཡིན་རུང་། ཕ་རོལ་པའི་ཁ་སྐྱེལ་བའི་ནང་ཟོལ་ཟོག་
ཡོད།

7 人吃饱了，厌恶蜂房的蜜；人
饥饿了，一切苦物都觉甘甜。

༧ འགྲངས་པས་སྦྲང་མཁར་ལའང་ཁམས་ལོག ལྟོགས་ན་རོ་ཁ་བ་ཡང་མངར།

8 人离本处飘流，好像雀鸟离窝
游飞。

༨ ཁྱིམ་ལས་འཁྱམ་པའི་མི་དང་། ཚང་ལས་འཁྱར་བའི་བྱ་འདྲ།

9 膏油与香料使人心喜悦；朋友
诚实的劝教也是如此甘美。

༩ ཇི་ལྟར་བྱུག་པ་དང་སྤོས་ཆུས་སྙིང་སྤྲོ་བར་བྱེད། དེ་ལྟར་མཛའ་བའི་སྙིང་གཏམ་ཡང་
མངར།

10 你的朋友和父亲的朋友，你都
不可离弃。你遭难的日子，不要
上弟兄的家去；相近的邻舍强如
远方的弟兄。

༡༠ རང་གི་མཛའ་བོ་དང་ཕའི་མཛའ་གྲོགས་རྣམས་མ་སྐྱུར་ཞིག ཐག་རིང་གི་སྤུན་ཟླ་བས་
ཉེ་བར་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལེགས་པས་ན། རང་ལ་ཉོན་མོངས་འབྱུང་བའི་ཞག་ལའང་
རང་གི་སྤུན་ཟླའི་ཁྱིམ་དུ་མ་འགྲོ།

11 我儿，你要作智慧人，好叫我
的心欢喜，使我可以回答那讥诮
我的人。

༡༡ ང་སྨད་པ་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་ནུས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངའི་བུ། མཁས་པར་གྱུར་ལ། ངའི་
སྙིང་སྤྲོ་རུ་ཆུག

12 通达人见祸藏躲；愚蒙人前往
受害。

༡༢ མཛངས་པའི་མིས་བར་ཆད་སྔོན་སྔོན་དུ་མཐོང་ཞིང་ཡིབ་ཀྱིས། བླུན་པོ་ཤ་རེ་འགྲོ་བས་
སྡུག་བསྔལ་མྱོང་།

13 谁为生人作保，就拿谁的衣
服；谁为外女作保，谁就承当。

༡༣ འཁྱམ་པོའི་ལག་མིར་སྡོད་པའི་གོས་བླངས་ཤིག མོ་ཡན་གྱི་ཁག་ཐེག་ལ་སྡོད་པ་ལས་
གཏེ་མར་ལེན་ཞིག

14 清晨起来，大声给朋友祝福
的，就算是咒诅他。

༡༤ སྔ་སར་ལངས་ནས་རང་གི་མཛའ་བོ་ལ་སྐད་ཤུགས་ཆེན་པོས་ཤིས་པར་བརྗོད་པ་ནི།
རང་གི་ཕྱིར་སྨོན་ལོག་ཏུ་རྩི་བར་འགྱུར།

15 大雨之日连连滴漏，和争吵的
妇人一样； 16 想拦阻她的，便是
拦阻风，也是右手抓油。

༡༥ ཆར་དུས་ཀྱི་ཐིགས་པ་བར་མི་ཆད་པ་དང་། འཛིང་རུ་ཅན་གྱི་བུད་མེད་རྣམ་པར་
མཚུངས། ༡༦ མོ་དེ་འགོག་མཁན་གྱིས་རླུང་འགོག ཁོའི་ལག་པ་གཡས་པས་འབྲུ་མར་འཛིན།

17 铁磨铁，磨出刃来；朋友相感
〔原文作“磨朋友的脸”〕也是
如此。

༡༧ ལྕགས་ཀྱིས་ལྕགས་རྣོ་བར་བྱེད་པ་ལྟར། མིས་རང་གི་མཛའ་བོའི་ངོ་གདོང་ཡང་རྣོ་བར་
བྱེད།

18 看守无花果树的，必吃树上的
果子；敬奉主人的，必得尊荣。

༡༨ ཇི་ལྟར་སེ་ཡབ་ཤིང་སྲུང་མཁན་གྱིས་དེའི་འབྲས་བུའང་ཟ། དེ་ལྟར་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་
སྒྲུག་པ་ལ་བཀུར་སྟི་རྙེད།

19 水中照脸，彼此相符；人与
人，心也相对。

༡༩ ཇི་ལྟར་ཆུ་ནང་གདོང་གིས་རང་གདོང་མཐོང་། དེ་ལྟར་རང་སྙིང་བཞིན་དུ་མི་ཡང་
མཐོང་།

20 阴间和灭亡永不满足；人的眼
目也是如此。

༢༠ གཤིན་ཡུལ་དང་འཆི་བ་ནམ་ཡང་མི་ཚིམ་པ་ལྟར། མིའི་མིག་ནམ་དུའང་མི་ཚིམ།

21 鼎为炼银，炉为炼金，人的称
赞也试炼人。

༢༡ དངུལ་ཕྱིར་བླུགས་ཕོར་དང་། གསེར་ཕྱིར་མེ་ཐབ་ཡོད་པ་ལྟར། མི་ཡང་དེའི་སྟོད་སྒྲ་ལས་
བརྟགས།

22 你虽用杵将愚妄人与打碎的麦
子一同捣在臼中，他的愚妄还是
离不了他。

༢༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆག་ཅེ་མཉམ་དུ་བླུན་པོ་གཏུན་ནང་གཏུན་པོས་རྡུང་རུང་། དེའི་བློ་
རྨོངས་པ་དེ་ལས་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར།

༢༣ རང་གི་ཕྱུགས་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་མ་གཡེལ་ཞིག རང་གི་བ་ཁྱུ་
རྣམས་ལ་ལེགས་པར་ལྟོས། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནོར་ནི་རྒྱུན་དུ་ཡང་མི་གནས། མི་རབས་
ནས་མི་རབས་སུ་ཅོད་པན་ཡང་ལུས་སམ། ༢༥ རྩྭ་ནི་སྐྱེ་ལ་རྩྭ་འཇམ་སྔོན་པོ་འབྱུར། རི་རྩྭ་ཕུང་
པོར་སྤུ། ༢༦ ལུག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གོས་སློག་ཕྱིར་ཡིན། ར་ནི་ཞིང་རིན་ཡིན། ༢༧ ཁྱོད་རང་གི་ཁ་ཟས་
དང་། གཉིས་སྐད་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་། བྲན་མོ་དག་གི་ཚོ་ཕྱིད་པའི་ཕྱིར་ར་མའི་འོ་མས་ལྡང་བར་
འགྱུར་རོ།།

28

སྡིག་སྤྱོད་དེད་མཁན་མེད་པར་འབྲོས། ཆོས་དྲང་སེང་གེ་ལྟར་སྙིང་སྟོབས་ལྡན།

༢ ཡུལ་ལ་འགལ་སྐྱོན་རྐྱེན་གྱིས་དཔོན་པོ་བྱེད་པ་མང་། བློ་གྲོས་དང་ཤེས་རབ་མངའ་བ་
ལས་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པར་འགྱུར།

༣ དབུལ་པོ་ལ་ཛན་ཆེན་བྱེད་པའི་དབུལ་པོ་དེ། ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་ལུས་མི་འཇུག་པའི་དྲག་ཆར་
དང་མཚུངས།

༤ བཀའ་འདོར་བས་སྡིག་སྤྱོད་ལ་བསྟོད། བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བས་དེ་དག་ལ་རྒོལ།

༥ མི་ངན་པས་གཤགས་དྲང་པོ་མི་གོའི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་མཁན་གྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་ལགས་
པར་རྟོགས་སོ།།

༦ རང་ལམ་ནང་ཡོག་པར་བྱེད་པའི་ཕྱུག་པོ་ལས། རང་གི་དྲང་པོའི་ནང་འགྲུལ་བའི་དབུལ་
པོ་དེ་དྲག

༧ བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་ནི་མཁས་པའི་བུ། གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་འགྲོགས་པས། རང་གི་ཕ་ངོ་
ཚ་རུ་འཇུག

༨ ཕར་དང་སྐྱེད་ཀྱིས་རང་ནོར་སྤེལ་བ་དེས། དབུལ་པོར་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པའི་དོན་དུ་སོག

༩ བཀའ་རྒྱ་མི་ཐོས་ཕྱིར་རྣ་བ་སྒྱུར་མཁན་དེའི་སྨོན་ལམ་ཡང་སྐྱུག་བྲོ་བོར་འགྱུར།

༡༠ སུས་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོ་ངན་པའི་ལམ་དུ་འདྲེན་པར་བྱེད་ན། རང་གི་དོང་ནང་རང་ལྷུང་
བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་བློ་དྲང་པོ་བཟང་ནོར་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཕྱུག་པོའི་མཐོང་སྣང་ལ་རང་མཁས་ཀྱང་། དབུལ་པོ་བློ་ལྡན་གྱིས་ཁོ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་
པར་རྟོགས།

༡༢ ཆོས་དྲང་པོ་རྣམས་སྐྱིད་དུས་དཔལ་དུ་ཆེ། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ལྡང་བའི་དུས་སུ་མི་
རྣམས་འཚོལ་དགོས་འབྱུང་།

༡༣ རང་གི་ཉེས་སྡིག་སྦ་མཁན་གྱི་མགོ་མི་འཐོན་གྱིས། མཐོལ་ཞིང་དེ་དག་སྤང་བ་ཀུན་
ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།

༡༤ རྒྱུན་དུ་བག་དང་ལྡན་པ་བདེ། འོན་ཀྱང་རང་སྙིང་གྱོང་པོ་བྱེད་པ་དེ་ཉོན་མོངས་ནང་
འགྲིལ་བར་འགྱུར།

༡༥ སེང་གེ་ང་རོ་འདོན་པ་དང་། འདར་བའི་དོམ་དང་། དབུལ་པོའི་མི་སྡེ་ལ་དཔོན་པོ་བྱེད་
པའི་སྡིག་སྤྱོད་མཚུངས།

23你要详细知道你羊群的景
况，留心料理你的牛群； 24因为
资财不能永有，冠冕岂能存到万
代？ 25干草割去，嫩草发现，山
上的菜蔬也被收敛。 26羊羔之
毛是为你作衣服；山羊是为作田
地的价值， 27并有母山羊奶够你
吃，也够你的家眷吃，且够养你
的婢女。

28

恶人虽无人追赶也逃跑；义人却胆壮像狮子。

2邦国因有罪过，君王就多更换；因有聪明知识的人，国必长存。

3穷人欺压贫民，好像暴雨冲没粮食。

4违弃律法的，夸奖恶人；遵守律法的，却与恶人相争。

5坏人不明白公义；唯有寻求耶和华的，无不明白。

6行为纯正的穷乏人胜过行事乖僻的富足人。

7谨守律法的，是智慧之子；与贪食人作伴的，却羞辱其父。

8人以厚利加增财物，是给那怜悯穷人者积蓄的。

9转耳不听律法的，他的祈祷也为可憎。

10诱惑正直人行恶道的，必掉在自己的坑里；唯有完全人必承受福分。

11富足人自以为有智慧，但聪明的贫穷人能将他查透。

12义人得志，有大荣耀；恶人兴起，人就躲藏。

13遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜恤。

14常存敬畏的，便为有福；心存刚硬的，必陷在祸患里。

15暴虐的君王辖制贫民，好像吼叫的狮子、觅食的熊。

16 无知的君多行暴虐；以贪财为可恨的，必年长日久。

17 背负流人血之罪的，必往坑里奔跑，谁也不可拦阻他。

18 行动正直的，必蒙拯救；行事弯曲的，立时跌倒。

19 耕种自己田地的，必得饱食；追随虚浮的，足受穷乏。

20 诚实人必多得福；想要急速发财的，不免受罚。

21 看人的情面乃为不好；人因一块饼枉法也为不好。

22 人有恶眼想要急速发财，却不知穷乏必临到他身。

23 责备人的，后来蒙人喜悦，多于那用舌头谄媚人的。

24 偷窃父母的，说：这不是罪，此人就是与强盗同类。

25 心中贪婪的，挑起争端；倚靠耶和华的，必得丰裕。

26 心中自是的，便是愚昧人；凭智慧行事的，必蒙拯救。

27 周济贫穷的，不至缺乏；佯为不见的，必多受咒诅。

28 恶人兴起，人就躲藏；恶人败亡，义人增多。

29 人屡次受责罚，仍然硬着颈项；他必顷刻败坏，无法可治。

2 义人增多，民就喜乐；恶人掌权，民就叹息。

3 爱慕智慧的，使父亲喜乐；与妓女结交的，却浪费钱财。

4 王藉公平，使国坚定；索要贿赂，使国倾败。

5 谄媚邻舍的，就是设网罗绊他的脚。

༡༦ བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པའི་དཔོན་པོ་ཡང་རབ་ཏུ་དབང་ཆོས་བྱེད་པ་ལགས། འོན་ཀྱང་
བརྙབས་སེམས་ལ་སྡང་བ་དེའི་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར།

༡༧ མི་སུས་ཀྱང་དབང་གིས་མིའི་ཁྲག་ཕོ་སྟེ། དུར་ཁུང་གི་བར་དུ་འབྲོས་ཅུང་། སུས་ཀྱང་ཁོ་
མ་སྐྱིལ་ཞིག

༡༨ དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ནི་ཐར་བར་འགྱུར་གྱིས། ལམ་ལོག་པར་དུ་འགྲོ་བ་ནི། ཡུད་ཙམ་ལ་
འགྲིལ་བར་འགྱུར།

༡༩ རང་ཞིང་ལ་ཁྲུ་རློག་གཏོང་བ་ལ་བག་ལེབ་མོད་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཀུན་རྫོབ་
ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་དེ་དབུལ་བས་འགྲང་བར་འགྱུར།

༢༠ མི་བློ་དྲང་བ་ནི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཕྱུག འོན་ཀྱང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་དུ་རིངས་པ་ནི་ནོངས་
མེད་འགྱུར་མི་འོང་།

༢༡ མིའི་ངོ་ལ་ལྟ་བ་ལེགས་པ་མིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་མིས་བག་ལེབ་དུམ་བུའི་ཕྱིར་
ཉེས་པ་བྱེད།

༢༢ ཕྱུག་ཏུ་རིངས་པ་མིག་ངན་དང་ལྡན། རང་དབུལ་བར་འགྱུར་བ་ནི་དེའི་བསམ་པའི་
ཡུལ་དུ་འང་མེད།

༢༣ ལྕེ་བཀོལ་ཞིག་ལས། བསྐྱོན་མཁན་ལ་ཕྱིས་སུ་ངོ་གསོ་མང་དུ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

༢༤ སུས་ཀྱང་རང་གི་ཕ་མ་ལས་འཕྲོག་ཅིང་། འདི་ནི་སྡིག་པ་མིན་ཟེར་བ་བརླགས་བྱེད་ཀྱི་
གྲོགས་པོ་ཡིན།

༢༥ ཕོ་སོའི་སྙིང་གིས་འཛིང་འཁྲབ་སློང་། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བློ་གཏད་པ་དེ་རྒྱགས་
འཇུག་པར་འགྱུར།

༢༦ རང་གི་བློ་གྲོས་ལ་བློ་གཏོད་པ་གླེན་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མཁས་པས་འགྲུལ་བ་དག་སྒྲོལ་
བར་འགྱུར།

༢༧ དབུལ་པོ་ལ་སྦྱིན་མཁན་དབུལ་བར་མི་འགྱུར། འོན་ཀྱང་མི་མཐོང་རྫུན་བརྒྱབ་པ་ལ་
སྨོན་ལོག་མང་ཙམ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

༢༨ སྡིག་སྤྱོད་ལྡང་དུས་མི་རྣམས་ཡིབ། དེ་དག་ནུབ་དུས་སུ་ཆོས་དྲང་པོ་དར།།

29 ཡང་ཡང་བཀའ་བསྐྱོན་འཕོག་བཞིན་གཉའ་རེངས་བྱེད་པ་དེ་ནི། བློ་བུར་དུ་ཆག་
ཅིང་བྱ་ཐབས་ཟད་པར་འགྱུར།

༢ ཆོས་དྲང་པོ་དར་དུས་མི་རྣམས་དགའ་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ལ་དབང་ཐོབ་པའི་དུས་སུ་མི་
རྣམས་མྱ་ངན་བྱེད།

༣ ཡེ་ཤེས་ལ་ཆགས་པས་ཕ་སྤྲོ་བར་བྱེད་ཀྱིས། སྨད་འཚོང་མ་དང་བསྒྲོངས་པས་ནོར་ཆུད་
ཟོས་སུ་གཏོང་།

༤ གཞུགས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་འཚུགས་སུ་འཇུག་གིས། ཕག་
སུག་བླང་བས་རྒྱལ་སྲིད་འཇིག་ཏུ་འཇུག

༥ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ལྕེ་བཀོལ་བ་ནི། དེའི་རྐང་པ་ལ་རྙི་འཛུག་པ་ཡིན།

༦ མི་ངན་གྱི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་རྙི་གདའ་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོས་དབྱངས་ལེན་ཞིང་དགའ་
མགུར་སྒྲོད།
༧ ཆོས་དྲང་པོས་དབུལ་པོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་བསམ་མནོ་གཏོང་གིས། སྡིག་སྤྱོད་ལ་དེ་གོ་
བའི་འདུ་ཤེས་མེད།
༨ ཐོ་ཚམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་མེས་སྲེག་ཀྱང་། མཁས་པའི་མིས་ཁོང་ཁྲོ་ཟློག་པར་བྱེད།
༩ མཁས་པའི་མིས་བླུན་པོ་ལ་བཀྱོན་ཞིང་། འཁྲོ་རུང་དགོད་རུང་བདེ་བ་ནི་མི་འབྱུང་།
༡༠ ཁྲག་འཐུང་གིས་མི་དྲང་པོ་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་ཞིང་། དེའི་སྲོག་ལེན་དུ་རྙེགས།
༡༡ གླེན་པས་སྙིང་ལ་ཡོད་པའི་ཁོང་ཁྲོ་ཐམས་ཅད་འཆད་ཀྱིས། མཁས་པས་མི་སླ་བར་ཡལ་
དུ་འཇུག
༡༢ རྗེ་སྟེ་དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་རྫུན་ཚིག་ལ་ཉན་ན། དེའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ཡང་ངན་དུ་འགྲོ།
༡༣ དབུལ་པོ་དང་དབང་ཆོས་བྱེད་པ་ལྷན་ཅིག་འཛོམས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་གཉིས་པོའི་མིག་
འབྱེད་པར་མཛད།
༡༤ སེམས་དྲང་པོས་དབུལ་པོའི་གཤགས་འབྱེད་པའི། རྒྱལ་ཁྲི་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་གནས།
༡༥ དབྱུག་པ་དང་འཇུན་ཚིག་གིས་ཤེས་རབ་སྟེར། འོན་ཀྱང་བསླབ་བྱ་མེད་པར་བཞག་པའི་
བུས་རང་གི་མ་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག
༡༦ སྡིག་སྤྱོད་མོད་དུས། ཉེས་སྐྱོན་མོད། ཆོས་དྲང་པོས་དེ་དག་གི་ལྷུང་ལུགས་གཟིགས་པར་
འགྱུར།
༡༧ རང་གི་བུ་ཆུན་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ལ་བློ་བདེ་སྟེར་བའི་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་སྤྲོ་
བར་བྱའོ།།
༡༨ ཞལ་གཟིགས་མེད་སར། མི་རྣམས་རང་དགར་སྤྱོད་ཀྱིས། བཀའ་རྒྱ་བསྲུང་བའི་སྐྱེ་བོ་ནི་
བཀྲ་ཤིས།
༡༩ གཏམ་འབའ་ཞིག་གིས་གཡོག་པོ་མི་འཆུན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་གོ་ཡང་། སྣང་དག་མི་
བྱེད།
༢༠ མི་ཁ་རྟོབ་ཅན་ཞིག་མཐོང་ངམ། དེ་ལས་གླེན་པའི་ཕྱིར་དུ་རེ་བ་ཆེ།
༢༡ ཆུང་དུས་ནས་འཇམ་ཆོས་ཀྱིས་སོས་པའི་གཡོག་པོ་དེ། ཕྱི་མཇུག་བུ་ལ་འགྱུར་བར་
འགྱུར།
༢༢ སྤྲོ་ཐུང་གིས་འཛིང་འཐབ་སློང་། གཏུམ་པོས་ཉེས་སྡིག་མང་དུ་སོག
༢༣ མི་རང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་དམའ་སར་དབབ། འོན་ཀྱང་སེམས་དམའ་བ་ལ་བཀུར་སྟི་རྙེད་
པར་འགྱུར།
༢༤ རྐུན་མ་དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རང་གི་སྲོག་འཁོན་དུ་འཛིན།
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་མནའ་ཐོ་ཚོར་ཡང་། ཅིའང་མི་འཆད།

6 恶人犯罪，自陷网罗；惟独义人欢呼喜乐。
7 义人知道查明穷人的案；恶人没有聪明，就不得而知。
8 亵慢人煽惑通城；智慧人止息众怒。
9 智慧人与愚妄人相争，或怒或笑，总不能使他止息。
10 好流人血的，恨恶完全人，索取正直人的性命。
11 愚妄人怒气全发；智慧人忍气含怒。
12 君王若听谎言，他一切臣仆都是奸恶。
13 贫穷人、强暴人在世相遇；他们的眼目都蒙耶和华光照。
14 君王凭诚实判断穷人；他的国位必永远坚立。
15 杖打和责备能加增智慧；放纵的儿子使母亲羞愧。
16 恶人加多，过犯也加多，义人必看见他们跌倒。
17 管教你的儿子，他就使你得安息，也必使你心里喜乐。
18 没有异象〔或作“默示”〕，民就放肆；惟遵守律法的，便为有福。
19 只用言语，仆人不肯受管教；他虽然明白，也不留意。
20 你见言语急躁的人吗？愚昧人比他更有指望。
21 人将仆人从小娇养，这仆人终久必成了他的儿子。
22 好气的人挑启争端；暴怒的人多多犯罪。
23 人的高傲必使他卑下；心里谦逊的，必得尊荣。
24 人与盗贼分赃，是恨恶自己的性命；他听见叫人发誓的声音，却不言语。

25惧怕人的，陷入网罗；唯有倚
靠耶和华的，必得安稳。

26求王恩的人多；定人事乃在耶
和华。

27为非作歹的，被义人憎嫌；行
事正直的，被恶人憎恶。

30 雅基的儿子亚古珥的言语就
是真言。这人对以铁和乌甲
说：2我比众人更蠢笨，也没有人
的聪明。3我没有学好智慧，也
不认识至圣者。4谁升天又降下
来？谁聚风在掌握中？谁包水在
衣服里？谁立定地的四极？他名
叫什么？他儿子名叫什么？你知
道吗？

5神的言语句句都是炼净的；投
靠他的，他便作他们的盾牌。6他
的言语，你不可加添，恐怕他责
备你，你就显为说谎言的。

7我求你两件事，在我未死之
先，不要不赐给我：8求你使虚假
和谎言远离我；使我也不贫穷也
不富足；赐给我需用的饮食，9恐
怕我饱足不认你，说：耶和华是
谁呢？又恐怕我贫穷就偷窃，以
致亵渎我神的名。

10你不要向主人谗谤仆人，恐怕
他咒诅你，你便算为有罪。

11有一宗人〔“宗”原文
作“代”。下同〕，咒诅父
亲，不给母亲祝福。12有一宗
人，自以为清洁，却没有洗去自
己的污秽。13有一宗人，眼目何
其高傲，眼皮也是高举。14有一
宗人，牙如剑，齿如刀，要吞灭
地上的困苦人和世间的穷乏人。
15蚂蟥有两个女儿，常说：给
呀，给呀！有三样不知足的，连
不说够的共有四样：16就是阴间
和石胎，浸水不足的地，并火。

17戏笑父亲、藐视而不听从母亲
的，他的眼睛必为谷中的乌鸦啄
出来，为鹰雏所吃。

༢༥ མི་ལ་འཇིགས་པས་རྙི་ནང་འཚུད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་གཏད་མཁན་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་
པར་འགྱུར།
༢༦ དུ་མས་མངའ་བདག་གི་ངོ་འཚོལ་ཡང་། མི་རེ་རེའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་
འབྱུང་།
༢༧ དྲང་པོའི་ཞེན་ལོག་ནི་བློ་མི་དྲང་བའོ། བློ་མི་དྲང་བའི་ཞེན་ལོག་བློ་དྲང་བའོ།།

30 ཡ་གེའི་བུ་**ཨ་གུར**་གྱིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི། སྐྱེ་བོ་དེས་**ཨི་ཐི་ཨེལ**།
འོ་ན། **ཨི་ཐི་ཨེལ**་དང་**ཡུ་ཀལ**་གཉིས་ལ་བསྒོ་བ། ༢ མི་ཀུན་ལས་ང་བྱོལ་སོང་ལྟ་བུ་
ཡིན། མིའི་འདུ་ཤེས་ཀྱང་ང་ལ་མེད། ༣ ངས་རིག་གནས་ཀྱང་མ་བསླབས། དམ་པ་གཅིག་པོའི་
གོ་བའང་ང་ལ་མེད། ༤ སུ་ནམ་མཁར་འཛེགས་ནས་བབ་པ་ཡིན། སུས་རླུང་སྤར་བའི་ནང་དུ་
བསྡུས་པ་ཡིན། ཆུ་རྣམས་གོས་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་བསྒྲིལ་བ་ཡིན། སུས་ས་གཞིའི་མཚམས་བཅད་
བཙུག་པ་ཡིན། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་འཆད་པར་ནུས་ན། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཅི་བྱ། ཁོང་གི་སྲས་ཀྱི་
མཚན་ལ་ཅི་ཞུ།
༥ དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ཐམས་ཅད་ལྷད་མེད་དེ། ཁོང་ལ་གཏད་སོ་བཅོལ་བའི་ཕུབ་ཀྱང་
ལགས། ༦ ཁོང་གིས་བཀྱོན་ཞིང་ཁྱོད་རྫུན་ཅན་མི་མཛད་པའི་སླད་དུ། ཁོང་གི་གསུང་གི་ནང་
དུ་སྣོན་པར་མ་བྱེད་ཅིག
༧ ངས་བྱ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞུས་མོད། ང་མ་འཆི་གོང་དུ་དེ་དག་མི་སྤྲེར་མ་གསུང་། ༨ ཀུན་
རྫོབ་དང་རྫུན་གཉིས་ང་ལས་རྒྱང་རིང་པོར་འཇོག་ཅིག ང་དབུལ་པོར་ཡང་མ་མཛད། ཕྱུག་
པོར་ཡང་མ་མཛད་པར། ང་ལ་དགོས་འགྱུག་ཡོད་པའི་ཁ་ཟས་ཀྱིས་ང་འཚོ་རུ་ཆུག་མཛོད།
༩ དེ་མིན། ང་འགྲངས་ནས་ཁྱེད་སྤང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་སུ་ཡིན། ཞུ་ལས་ཆེ། ཡང་ན་དབུལ་བར་
གྱུར་ཏེ་རྐུ་ན། ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་བཙྭགས་ལས་ཆེའོ།།
༡༠ བྲན་པོ་ཞིག་ལ་དེའི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་གཏམ་ངན་མ་ཐོང་ཞིག བཏང་ན། དེས་ཁྱོད་
ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། ཁྱོད་ལ་ཉེས་སྐྱོན་འཕོག་ལས་ཆེ།
༡༡ རང་གི་ཕ་ལ་དམོད་འབོར་ཞིང་། རང་གི་མ་ལ་སྨོན་བཟང་མི་འདེབས་པའི་མི་རབས་
ཀྱང་ཡོད། ༡༢ རང་གི་དྲི་མ་མ་བཀྲུས་བཞིན་དུ། རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་རང་གཙང་བའི་མི་
རབས་ཀྱང་ཡོད། ༡༣ མིག་རྩ་རབ་ཏུ་ཆེ་ཞིང་། མིག་ལྤགས་མཐོན་པོ་འདེགས་པའི་མི་རབས་
ཀྱང་ཡོད། ༡༤ ས་གཞིའི་ནང་ནས་དབུལ་པོ་ཟ་ཞིང་། མིའི་ནང་ནས་མེད་པོ་རྣམས་མེད་དུ།
རལ་གྲི་ལྟ་བུའི་མཆེ་བ་དང་། གྲི་ལྟ་བུའི་རྐན་སོ་དང་ལྡན་པའི་མི་རབས་ཀྱང་ཡོད།

༡༥ ཐོང་ཞིག ཐོང་ཞིག་ཟེར་བའི་བུ་མོ་གཉིས་འབུ་ཁྲག་འཛིབ་མཁན་ལ་ཡོད། ནམ་དུའང་
མི་འགྲང་མཁན་གསུམ་ཡོད། མ་ཟད། ཆོག་ཆོག་མི་ཟེར་བ་བཞི་ཡོད། ༡༦ གཤིན་ཡུལ་དང་། མོ་
གཤམ་གྱི་མངལ་དང་། ཆུས་མི་ངོམ་པའི་ས་ཆ་དང་། ད་ཆོག་མི་ཟེར་བའི་མེ་དང་བཞིའོ།།
༡༧ རང་གི་ཕ་ལ་མིག་མཆེར་མཆེར་ལྟ་མཁན་དང་། རང་གི་མའི་ཁ་ལ་ཉན་དུ་ཁྲེལ་མཁན་
ཀྱི་མིག་དེ་ནི། ལུང་པའི་བྱ་རོག་གིས་འཐོག་ཅིང་། སླག་ཕྲུག་གིས་ཟ་བར་འགྱུར།

༡༨ བྱ་བ་གསུམ་ང་ལ་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་ཆེ། མ་ཟད་བདག་གིས་མི་རྟོགས་པའི་བྱ་བ་བཞི་
འདུག ༡༩ གནམ་དེ་བྱ་རྒོད་ཀྱི་ལམ། ཕ་བོང་དེ་སྦྲུལ་གྱི་ལམ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དེ་གྲུའི་ལམ། ན་
ཆུང་མཉམ་སྐྱེས་པའི་ལམ།

18我所测不透的奇妙有三样，连
我所不知道的共有四样： 19就是
鹰在空中飞的道；蛇在磐石上爬
的道；船在海中行的道；男与女
交合的道。

༢༠ གཡེམ་མོའི་ལམ་དེ་འདི་ལྟ་སྟེ། མོས་ཟོས་ཏེ། ཁ་ཕྱིས་ནས། ངས་མི་རུང་བ་ཞིག་ཅིའང་
མ་བྱས་སོ་ཟེར།

20淫妇的道也是这样：她吃
了，把嘴一擦就说：我没有行
恶。

༢༡ བྱ་བ་གསུམ་གྱིས་ས་གཞི་འཁྲུགས། བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་བྱ་བ་བཞི། ༢༢ བྲན་པོས་རྒྱལ་
སྲིད་བྱེད་དུས་དང་། གླེན་པའི་གྲོད་པ་འགྲང་དུས་དང་། ༢༣ གོ་རྒས་མནའ་མར་འཁྱིམ་དུས་
དང་། གཡོག་མོས་ཇོ་མོར་མགོ་ནོན་དང་བཞིའོ།།

21使地震动的有三样，连地担
不起的共有四样： 22就是仆人作
王；愚顽人吃饱； 23丑恶的女子
出嫁；婢女接续主母。

༢༤ ས་གཞི་ལ་ཆུང་ཆུང་ཡོད་པ་བཞི་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་རབ་ཏུ་བློ་མཁས་ཏེ། ༢༥ སྲོག་
ཆགས་གྲོག་མ་སྟོབས་ཞན་ཡང་། དབྱར་དུས་རང་གི་རྒྱགས་སོག་གོ། ༢༦ འཕྱི་བ་སྟོབས་ཆུང་
ཡོད་ན་ཡང་། རང་གི་ཚང་བྲག་གསེབ་ཏུ་བྱེད། ༢༧ ཆ་ག་འབུར་རྒྱལ་པོ་མེད་ནའང་། དེ་
རྣམས་ལྷན་ཅིག་གྲལ་ནང་འགྲོ། ༢༨ རྩངས་པ་ལག་པས་འཛིན་ནུས་ནའང་། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་
ནང་ཡང་ཡོད།

24地上有四样小物，却甚聪明：
25蚂蚁是无力之类，却在夏天预
备粮食。 26沙番是软弱之类，却
在磐石中造房。 27蝗虫没有君
王，却分队而出。 28守宫用爪抓
墙，却住在王宫。

༢༩ གསུམ་གྱི་འགྲོ་ལུགས་བཟང་། བཞིའི་འགྲོ་ལུགས་བདེ། ༣༠ རི་དྭགས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོབས་
ཆེ་བའི་སེང་གེ་སུ་ལས་ཀྱང་མི་འདྲོས། ༣༡ ཧྲ་ཕོ་གྱི་ལིང་དང་། ར་རྒོད་དང་། དམག་དཔུང་
དབུས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བཞི།

29步行威武的有三样，连行走威
武的共有四样： 30就是狮子乃
百兽中最为猛烈、无所躲避的，
31猎狗，公山羊，和无人能敌的君
王。

༣༢ རང་ཆེ་བར་བྱེད་པ་གླེན་པའི་ལུགས། བྱས་ཡོད་ན། ཡང་ན་སེམས་ངན་བསྐྱེད་ཡོད་ན།
རང་གི་ཁ་ལ་ལག་པ་ཁོབ། ༣༣ ཞོ་དཀྲོག་པས་མར་འཐོན། སྣ་གཙུ་བས་ཁྲག་འཐོན། ཁྲོ་དཀྲུག་
པས་འཛིང་འཐབ་འཐོན།།

32你若行事愚顽，自高自傲，或
是怀了恶念，就当用手捂口。
33摇牛奶必成奶油；扭鼻子必出
血。照样，激动怒气必起争端。

31

རང་གི་མ་ལས་བསླབས་པའི་རྒྱལ་པོ་**ལེ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་བཀའ་
མཆིད་ནི།

31 利慕伊勒王的言语，是他母
亲教训他的真言。

༢ ངའི་བུ། ངའི་མངལ་གྱི་བུ་ལ་ཅི་ཟེར། ངའི་དམ་བཅའི་བུ་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར།

2我的儿啊，我腹中生的儿
啊，我许愿得的儿啊！我当怎样
教训你呢？

༣ རང་གི་སྟོབས་བུད་མེད་ལ་མ་སྟེར། རྒྱལ་པོ་འཇིག་མཁན་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལམ་མ་བྱེད།

3不要将你的精力给妇女；也不
要有败坏君王的行为。

༤ **ལེ་མུ་ཨེལ**་ལགས། རྒྱལ་པོ་ལ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་མི་མཛེས། རྒྱལ་སྲས་ལ་ཆང་གར་བའང་
མི་འཕྲོད། ༥ ངེས་མེད་དུ་འཐུང་ན། བཀའ་ཁྲིམས་དེ་བརྗེད་ནས། མི་སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་ཞལ་
ཆེ་ལོག་པར་དུ་གཅོད་ལས་ཆེ་བས།

4利慕伊勒啊，君王喝酒，君王
喝酒不相宜；王子说，浓酒在那
里也不相宜； 5恐怕喝了就忘记
律例，颠倒一切困苦人的是非。

༦ ཆང་གར་བ་འཆི་ཁར་ཡོད་པ་དང་། རྒུན་ཆང་ནི་སྙིང་བརྡུགས་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་བས་ན།
༧ དེ་ཚོས་འཐུངས་ནས། རང་གི་དབུལ་ལུགས་བརྗེད་ཅིང་། དེ་ནས་རང་གི་ཉོན་མོངས་དྲན་
པར་མི་འགྱུར།

6可以把浓酒给将亡的人喝，把
清酒给苦心的人喝， 7让他喝
了，就忘记他的贫穷，不再记念
他的苦楚。

༨ ལྐུགས་པའི་དོན་དུ་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཤིག གྲོགས་མེད་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་འཐབ་པར་
ཕྱོས། ༩ རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་ཆོད། དབུལ་པོ་དང་སྡུག་པོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་
ཁྲབ་ཅིག

8你当为哑巴〔或作“不能自
辩的”〕开口，为一切孤独的伸
冤。 9你当开口按公义判断，为
困苦和穷乏的辨屈。

10 才德的妇人谁能得着呢？她的
价值远胜过珍珠。
11 她丈夫心里倚靠她，必不缺少
利益；
12 她一生使丈夫有益无损。
13 她寻找羊绒和麻，甘心用手做
工。
14 她好像商船从远方运粮来，
15 未到黎明她就起来，把食物分
给家中的人，将当做的工分派婢
女。
16 她想得田地就买来；用手所得
之利栽种葡萄园。
17 她以能力束腰，使膀臂有力。
18 她觉得所经营的有利；她的灯
终夜不灭。
19 她手拿捻线竿，手把纺线车。
20 她张手周济困苦人，伸手帮补
穷乏人。
21 她 不 因 下 雪 为 家 里 的 人 担
心，因为全家都穿着朱红衣服。
22 她为自己制作绣花毯子；她的
衣服是细麻和紫色布作的。
23 她丈夫在城门口与本地的长老
同坐，为众人所认识。
24 她做细麻布衣裳出卖，又将腰
带卖与商家。
25 能力和威仪是她的衣服；她想
到日后的景况就喜笑。
26 她开口就发智慧；她舌上有仁
慈的法则。
27 她观察家务，并不吃闲饭。
28 她的儿女起来，称她有福；她
的丈夫也称赞她，
29 说：才德的女子很多，惟独你
超过一切。
30 艳丽是虚假的，美容是虚浮
的；惟敬畏耶和华的妇女必得称
赞。
31 愿她享受操作所得的；愿她的
工作在城门口荣耀她。

༡༠ བུད་མེད་བཟང་པོ་མཐའ་མར་སུ་ལ་རྙེད། པད་མ་ར་ག་བས་ཀྱང་མོ་དེ་རིན་ཐང་རབ་
ཏུ་ཆེ།
༡༡ མོ་ལ་ཁྱོ་བོས་སྙིང་གཏོད་པས། མི་དེ་ཁེ་སྤོགས་ཀྱིས་འཕོངས་པར་མི་འགྱུར།
༡༢ མོས་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་དེ་ལ་བཟང་མ་གཏོགས་པར། ངན་པ་ཅིའང་བྱེད་མི་འགྱུར།
༡༣ མོས་བལ་དང་ལི་ན་བཙལ་ཏེ། སེམས་དགའ་ཞིང་ལག་པས་ལས་བྱེད།
༡༤ ཚོང་པའི་གྲུ་དང་མོ་དེ་མཚུངས་ཏེ། རྒྱང་རིང་པོ་ནས་རང་གི་འཚོ་རྒྱུགས་འདྲེན།
༡༥ གནམ་མ་ལངས་པའི་གོང་དུ་ལངས་ཏེ། ནང་ཚང་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར། གཡོག་མོ་རྣམས་ལ་
ལས་སྒོ་གཏོང་།
༡༦ མོས་ཞིང་ཞིག་ཕྱིར་བསམ་པ་བསྒོར་ནས་ཉོ། རང་གི་ལག་པའི་འབྲས་བུ་ལས་རྒུན་ཚལ་
ཞིག་ཀྱང་འཛུགས།
༡༧ རང་གི་སྐ་རགས་དམ་དུ་དཀྲི་ཞིང་། རང་ལ་དཔུང་ཤེད་འཇུག
༡༨ མོའི་ཚོང་ཟོང་རྣམས་ཕན་ཅན་ཡིན་པར་རིག མཚན་མོར་མོའི་མར་མེ་ཡང་མི་འཆི།
༡༩ བལ་ལ་ལག་རེག་ཅིང་། ལག་པས་ཕང་ལ་འཐམ།
༢༠ དབུལ་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ནར་གྱི་རྐྱོང་། དགོས་འགྱུག་ཅན་གྱི་དྲུང་དུ་མོའི་ལག་པ་
སྙོབ།
༢༡ མོའི་ནང་མི་ཀུན་ལ་ཕྲུག་མ་མཚལ་ཁ་གོན་རྒྱུ་ཡོད་པས། ཁ་ངད་ལའང་མི་འཇིགས།
༢༢ མོས་ཚེམ་འདྲུབ་ཀྱི་གཟན་བྱེད། གོས་སུ་གོས་ཆེན་དང་རྒྱ་སྨུག་ཡོད།
༢༣ ཡུལ་གྱི་རྒན་རབས་དག་གི་ཁྲོད་དུ་དེའི་ཁྱོ་བོ་སྡོད་དུས་སུ། ཚུགས་སར་སྙན་གྲགས་ཆེ།
༢༤ མོས་སོ་མ་ར་ཙ་སྲབ་མོ་བྱེད་ཅིང་འཚོང་། ཚོང་པའི་ལག་པར་སྐ་རགས་རྫོང་སྤྲོད་བྱེད།
༢༥ སྟོབས་དང་བཀུར་སྟི་ནི་མོའི་གོས་ཡིན། ཕྱི་མཇུག་དོན་དུ་མོ་ནི་བཞད།
༢༦ རང་གི་ཁ་འབྱེད་ཅིང་། ཤེས་རབ་ཀྱི་གཏམ་གླེང་། མོའི་ལྕེ་རྩེར་སྙིང་རྗེའི་བཀའ་བཞུགས།
༢༧ རང་གི་ནང་ཚང་གི་སྤྱོད་པ་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟ་ཞིང་། ལེ་ལོའི་ཟན་མི་ཟ།
༢༨ མིའི་བུ་རྣམས་ལངས་ནས་མ་ལ་ཤིས་པ་བརྗོད། ཁྱོ་བོས་ཀྱང་བསྟོད།
༢༩ བུ་མོ་དུ་མས་བརྩོན་པར་སྒྲུབ་མོད་ཀྱང་། ཁྱེད་ནི་དེ་ཀུན་ལས་ཁྱད་པར་འཕགས།
༣༠ མཚར་སྡུག་ནི་སླུ་རྒྱུ་ཡིན། བྱད་ལེགས་ཀྱི་ནང་ན་སྙིང་པོ་མེད། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བག་
བྱེད་པའི་བུད་མེད་ལ་སྟོད་སྒྲ་འཕྱིལ་བར་འགྱུར།
༣༡ མོའི་ལག་པའི་འབྲས་བུ་དེ་མོ་རང་ལའང་སྟེར་ཞིག རྒྱ་སྒོའི་སར་མོའི་ལས་ཀྱིས་དེ་རང་
ལ་སྟོད་དུ་ཆུག་ཅིག། ༎

སྟོན་པའི་མདོ།

传道书

1 དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྟོན་པ་ལགས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ནི།
༢ སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པ། ཞེས་སྟོན་པས་གསུང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་
སྙིང་པོ་མེད་པ། ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། ༣ མིས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་འཁུར་བའི་དཀའ་ལས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁེ་ཅི་རྙེད། ༤ མི་རབས་ཤིག་འདའ། གཞན་མི་རབས་ཤིག་འབྱུང་། ས་
གཞི་ནི་རྟག་ཏུ་གནས། ༥ ཉི་མ་ཡང་འཆར། ཉི་མ་ཡང་ཡོལ། རང་གང་ནས་ཤར་བའི་གནས་
སུ་ཚ་དྲག་གིས་འགྲོ། ༦ རླུང་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུག ཡང་ཕྱིར་ལོག་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་འཁོར།
རྒྱུན་དུ་བསྐོར་བ་སྐོར་ཞིང་། རང་གི་འཁོར་ལུགས་བཞིན་དུ་རང་གནས་སུ་འཁོར། ༧ ཆུ་ཀླུང་
ཚང་མ་རྒྱ་མཚོར་རྒྱུག་རུང་། རྒྱ་མཚོ་དེ་མི་གང་། ཆུ་བོ་དག་འཐོན་པའི་གནས་དེ་ཉིད་དུ་སླར་
ཡང་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ། ༨ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་སུན་པོས་གང་སྟེ། མིས་བརྗོད་མི་ཐུབ་པ་དང་།
མིག་གིས་ལྟ་བས་མི་ཆོག་པ་དང་། རྣ་བས་ཐོས་པས་མི་འགེངས་པ་ཙམ་མོ། ༩ གང་བྱུང་ཟིན་
པ་དེ་ནི་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར། གང་བྱས་ཟིན་པ་དེ་ནི་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར། ཉི་མའི་འོག་
ན་གསར་བ་ཅིའང་མེད། ༡༠ ལྟོས་འདི་ནི་གསར་པའོ་ཞེས་སྨྲ་ནུས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ། དེ་
ནི་ངེད་ལས་གོང་དུ་སྔ་མའི་དུས་ལ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ སྔ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་བྱེད་ནི་མེད།
འབྱུང་རྒྱུ་དག་ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དྲན་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༢ སྟོན་པ་བདག་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་ཡོད་པ་ལས། ༡༣ ནམ་མཁའི་
འོག་ན་བྱེད་པའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་འཚོལ་བ་དང་། བརྟག་པ་ལ་སྙིང་བཏང་པས། དཀོན་
མཆོག་གིས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་སྦྱོང་རྒྱུར་གནང་བའི་དཀའ་ལས་དེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་རབ་ཏུ་ཆེ་
བའོ། ༡༤ ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་མཐོང་བས། ལྟོས། ཐམས་ཅད་སྙིང་
པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པ་སྟེ། ༡༥ འཁྱོག་པོ་ཡིན་པ་སྲོང་མི་ནུས། མེད་པ་དེ་རྩི་བར་
མི་ནུས།

༡༦ རང་གི་སྙིང་བཏང་ནས། ལྟོས། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཀྱང་ཡེ་ཤེས་ལྷག་པར་རྙེད་བྱུང་། འོན་ངའི་སྙིང་ལ་ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ནང་ན་
ཉམས་ལེན་ཐོབ་བྱུང་ཟེར་ནས། ༡༧ ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པ་དང་། སྨྱོ་འཐོག་དང་། གཏི་མུག་ཅི་ཡིན་
རྟོགས་སུ་སྙིང་བཏང་པ་དང་། འདི་རང་ཡང་རླུང་ལ་འདེད་པ་ལས་མིན་པ་གོ་བྱུང་། ༡༨ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤེས་རབ་མང་ན་སྙིང་ཚེར་མང་། བློ་གྲོས་སྤེལ་བས་སེམས་སྡུག་སྤེལ།།

2 ངས་རང་གི་སྙིང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ད་ཤོག་དང་། ངས་ཁྱོད་འདོད་ཡོན་གྱིས་དཔྱོད་པར་
བྱ་སྟེ། སྐྱིད་པར་ཕྱོས་ཤིག་བྱས་ཀྱང་། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། ༢ ངས་དགོད་འཛུམ་ལ།
སྨྱོན་པའོ་དང་། དགའ་སྤྲོ་ལ། བྱེད་ཅི་བྱེད་སྨྲས་པ་ཡིན། ༣ གནམ་འོག་ཏུ་མིའི་བུས་རང་གི་
ཚེ་གང་ཅི་བྱེད་པ་དེའི་ནང་ན་ཕན་ཐོགས་ཅི་ཡོད་པ་མ་རྟོགས་པའི་བར་དུ། ངའི་སྙིང་ལ་ཡེ་
ཤེས་ཁོང་དུ་ཆུད་དེ། བློ་རྨོངས་པ་དེ་དབང་དུ་འགུག་པའི་དོན་དུ། རྒུན་ཆང་གིས་ལུས་སྐྱིད་
པའི་སྐོར་རང་གི་སྙིང་དུ་རྩད་བཅད་པ་ཡིན། ༤ ངས་ལས་ཆེན་པོ་རྣམས་བྱས་ཏེ། རང་གི་

1 在耶路撒冷作王、大卫的儿子、传道者的言语。
2 传道者说：虚空的虚空，虚空的虚空，凡事都是虚空。 3 人一切的劳碌，就是他在日光之下的劳碌，有什么益处呢？ 4 一代过去，一代又来，地却永远长存。 5 日头出来，日头落下，急归所出之地。 6 风往南刮，又向北转，不住地旋转，而且返回转行原道。 7 江河都往海里流，海却不满；江河从何处流，仍归还何处。 8 万事令人厌烦〔或作“万物满有困乏”〕，人不能说尽。眼看，看不饱；耳听，听不足。
9 已有的事后必再有；已行的事后必再行。日光之下并无新事。
10 岂有一件事人能指着说这是新的？哪知，在我们以前的世代早已有了。 11 已过的世代，无人记念；将来的世代，后来的人也不记念。

12 我传道者在耶路撒冷作过以色列的王。 13 我专心用智慧寻求、查究天下所做的一切事，乃知神叫世人所经练的是极重的劳苦。 14 我见日光之下所做的一切事，都是虚空，都是捕风。 15 弯曲的，不能变直；缺少的，不能足数。

16 我心里议论说：我得了大智慧，胜过我以前在耶路撒冷的众人，而且我心中多经历智慧和知识的事。 17 我又专心察明智慧、狂妄，和愚昧，乃知这也是捕风。 18 因为多有智慧，就多有愁烦；加增知识的，就加增忧伤。

2 我心里说：来吧，我以喜乐试试你，你好享福！谁知，这也是虚空。 2 我指嬉笑说：这是狂妄。论喜乐说：有何功效呢？
3 我心里察究，如何用酒使我肉体舒畅，我心却仍以智慧引导我；又如何持住愚昧，等我看明世人，在天下一生当行何事为美。 4 我为自己动大工程，建造房

屋，栽种葡萄园，5修造园囿，在
其中栽种各样果木树；6挖造水
池，用以浇灌嫩小的树木。7我买
了仆婢，也有生在家中的仆婢；
又有许多牛群羊群，胜过以前在
耶路撒冷众人所有的。8我又为自
己积蓄金银和君王的财宝，并各
省的财宝；又得唱歌的男女和世
人所喜爱的物，并许多的妃嫔。
9这样，我就日见昌盛，胜过以前
在耶路撒冷的众人。我的智慧仍
然存留。10凡我眼所求的，我
没有留下不给他的；我心所乐
的，我没有禁止不享受的；因我
的心为我一切所劳碌的快乐，这
就是我从劳碌中所得的份。11后
来，我察看我手所经营的一切事
和我劳碌所成的功。谁知都是虚
空，都是捕风；在日光之下毫无
益处。

12我转念观看智慧、狂妄，和
愚昧。在王以后而来的人还能做
什么呢？也不过行早先所行的就
是了。13我便看出智慧胜过愚
昧，如同光明胜过黑暗。14智
慧人的眼目光明〔“光明”原文
作“在他头上”〕，愚昧人在黑
暗里行。我却看明有一件事，这
两等人都必遇见。15我就心里
说：愚昧人所遇见的，我也必遇
见，我为何更有智慧呢？我心里
说，这也是虚空。16智慧人和
愚昧人一样，永远无人记念，因
为日后都被忘记；可叹智慧人死
亡，与愚昧人无异。17我所以恨
恶生命；因为在日光之下所行的
事我都以为烦恼，都是虚空，都
是捕风。

18我恨恶一切的劳碌，就是我
在日光之下的劳碌，因为我得来
的必留给我以后的人。19那人
是智慧是愚昧，谁能知道？他竟
要管理我劳碌所得的，就是我在
日光之下用智慧所得的。这也是
虚空。20故此，我转想我在日
光之下所劳碌的一切工作，心便
绝望。21因为有人用智慧、知
识、灵巧所劳碌得来的，却要留

ཁྱིམ་ཁང་བྲང་རྣམས་བཞེངས། རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས། ༥ ངས་རང་གི་དོན་ལ་ཚལ་དང་སྐྱེད་
མོས་ཚལ་རྣམས་བཟོས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྩི་ཤིང་གི་རིགས་མཐའ་དག་བཙུགས། ༦ ངས་
ནགས་ཚལ་གྱི་ལྕག་ར་རྣམས་ལ་ཆུ་གཏོང་བའི་ཆེད་དུ་རྫིང་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཟོས། ༧ ངས་
བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་རྣམས་ཉོས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་བཙས་པའི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་
དེ། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་ཀྱང་བདག་ལ་ཕྱུགས་དང་། ར་ལུག་
གི་ཁྱུ་ལྷག་པར་དུ་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ངས་གསེར་དངུལ་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་
གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཀྱང་། རང་གི་ཕྱིར་བསགས་པ་ཡིན། གླུ་མཁན་ཕོ་མོ་རྣམས་དང་། མིའི་
བུའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་བཙུན་མོ་དང་བྱན་ཆུང་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཕྱིར་བསྡུས་པ་ཡིན། ༩ དེ་
ལྟར་ཕོ་བོ་ཆེན་པོ་དང་། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་
དུ་དར་ཏེ། ངའི་ནང་དུ་རང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱང་མལ་དུ་ལུས་སོ། ༡༠ ཡང་ངས་རང་གི་མིག་ལ་
རན་ཚད་གང་ཡང་མ་བཞག་སྟེ། སྐྱིད་པོ་གང་ལས་ཀྱང་རང་གི་སྙིང་བཀག་པ་མ་ཡིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་སྙིང་རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་དགའ་མགུ་ཞིང་། འདི་ནི་ངས་དཀའ་
ལས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་ནས་ངས་རང་གི་ལག་པས་བྱས་པའི་
ལས་ཐམས་ཅད་དང་། ངས་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་ལས་རྣམས་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་
ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ། ཉི་མའི་འོག་ཁེ་སྤོགས་ཅིའང་མེད།

༡༢ དེ་ནས་ངས་ཡེ་ཤེས་དང་། སྨྱོ་འཐོམ་དང་། གཏི་མུག་གི་ཕྱོགས་སུ་བློ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། གང་
ལ་ཞེ་ན། སྔར་ནས་བྱས་ཟིན་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་མིས་ཅི་བྱེད་
པར་ནུས། ༡༣ དེ་ནས་ཅི་ཙམ་མུན་པ་ལས་འོད་དྲག་པ་ལྟར། བློ་རྨོངས་པ་ལས་ཡེ་ཤེས་རབ་ཏུ་
དྲག་པ་ཡང་ངས་མཐོང་། ༡༤ མཁས་པའི་མིའི་བུ་དེ་སྤྱན་དང་ལྡན། གླེན་པ་དེ་མུན་པའི་
ནང་དུ་འགྲུལ། འོན་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་གཅིག་པ་ཞིག་རང་འབྱུང་
བར་ངས་རྟོགས་པ་དང་། ༡༥ ངས་སྙིང་ལ་འདི་སྐད་དུ། གླེན་པ་ལ་འབྱུང་བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ།
བདག་ཉིད་ལའང་འབྱུང་འོང་བས། བདག་ཅིའི་ཕྱིར་རབ་ཏུ་མཁས་པ་བྱུང་། ཡང་ངས་རང་
གི་སྙིང་ལ། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གླེན་པ་ལས་
ལྷག་པར་མཁས་པའང་དུས་རྟག་ཏུ་དྲན་པར་མི་བྱ་སྟེ། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ད་ལྟ་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཕྱི་མའི་ཉིན་ལ་རྗེད་པར་འགྱུར། ཀའེ། ཀའེ། གླེན་པ་ལྟར་མཁས་པ་ཡང་འཆི། ༡༧ དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པ་སྟེ། ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་པའི་
ལས་ནི་སྡུག་བསྔལ་དུ་རིག་པས། ཚེ་ལ་ངས་སྡང་བ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ དེ་མ་ཟད། ཉི་མའི་འོག་ན་ངས་བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལའང་སྡང་བ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་མིའི་དོན་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱང་འཇོག་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༩ ཡང་དེ་ནི་མཁས་པའམ་གླེན་པ་འབྱུང་བ་སུས་ཤེས། འོན་ཀྱང་ངས་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་
ལས་ཐམས་ཅད་དང་། གང་གི་དོན་དུ་ངས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་རང་གི་རིག་རྩལ་བསྟན་པ་ནི།
དེས་དབང་བར་འགྱུར་བས་ན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་
ངས་འབད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡི་ཆད་དུ་སྙིང་བསྒྱུར་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། རིག་རྩལ་གྱིས་རང་གི་ལས་བྱེད་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་།

དེའི་དོན་དུ་ལས་གང་ཡང་མ་བྱས་པའི་མི་ཞིག་གི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་
འཇོག་པར་དགོས་པས་ན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དེ། རྐྱེན་ངན་ཆེན་པོ་ཞིག་གོ། ༢༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། མིས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་དང་། སྙིང་འཁྲུགས་བྱེད་
བྱེད་པའི་ནང་ནས་ཅི་རྙེད། ༢༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོ་ལ་ཚེ་གང་སྡུག་བསྔལ་དང་། དེའི་འབད་རྩོལ་
མྱ་ངན་ཡིན་ཏེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཁོའི་སྙིང་མཚན་མོར་ཡང་མི་དལ་བས། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་
མེད་དོ།།

给未曾劳碌的人为份。这也是虚空，也是大患。 22人在日光之下劳碌累心，在他一切的劳碌上得着什么呢？ 23因为他日日忧虑，他的劳苦成为愁烦，连夜间心也不安。这也是虚空。

༢༤ དེ་བས་ན་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། རང་གི་ལས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱིད་ཅིང་སེམས་གཡེངས་
པ་ལས་ལྷག་པར་དྲག་པ་ཞིག་མི་ལ་མེད་དེ། དེ་ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གིས་གནང་བར་
ངས་མཐོང་བ་ཡིན། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་དང་འབྲལ་ནས་སུས་ཟ་ཞིང་ལོངས་སྤྱོད་པར་
ནུས། ༢༦ དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡོད་པའི་མི་ལ། ཁོང་གིས་ཤེས་རབ་དང་། བློ་
གྲོས་དང་། སེམས་བདེ་གནང་གིས། སྡིག་ཅན་ལ་ཅི་གནང་ཞེ་ན། སོག་པ་དང་། ཕུང་པོར་སྤུད་
པའི་སྡུག་བསྔལ་སྦྱིན་པར་མཛད། དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མཉེས་པ་ལ་དེ་ནོར་སྐལ་དུ་གཏོང་
བའི་ཕྱིར་རོ། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དེ། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།།

24人莫强如吃喝，且在劳碌中享福，我看这也是出于神的手。 25论到吃用、享福，谁能胜过我呢？ 26神喜悦谁，就给谁智慧、知识，和喜乐；唯有罪人，神使他劳苦，叫他将所收聚的、所堆积的归给神所喜悦的人。这也是虚空，也是捕风。

3 ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་ཤིག་ཡོད། གནམ་འོག་གི་ལས་དོན་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་
ཅིག་ཡོད། ༢ སྐྱེ་དུས་ཤིག་ཡོད། ཤིང་འཛུག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། བཙུགས་པ་དེ་འབོག་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༣ སྲོག་བཅད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གསོ་བར་བྱེད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད།
རྡིབ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༤ ངུ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། དགོད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། སྨྲེ་ངག་འདོན་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གར་རྩེ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༥ རྡོ་དབྱུག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། རྡོ་སྒྲུག་དུས་
ཤིག་ཀྱང་ཡོད། མགུལ་ནས་འཁྱུད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཁྱུད་པ་འབོར་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད།
༦ འཚོལ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། སྟོར་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཇོག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འདོར་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༧ ཧྲལ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཚེམ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གླེང་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༨ བྱམས་པོ་བྱེད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཁོན་
དུ་འཛིན་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཐབ་མོའི་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། བཟང་སྒྲིག་གི་དུས་ཤིག་ཀྱང་
ཡོད།

3 凡事都有定期，天下万务都有定时。 2生有时，死有时；栽种有时，拔出所栽种的也有时；3杀戮有时，医治有时；拆毁有时，建造有时； 4哭有时，笑有时；哀恸有时，跳舞有时； 5抛掷石头有时，堆聚石头有时；怀抱有时，不怀抱有时； 6寻找有时，失落有时；保守有时，舍弃有时； 7撕裂有时，缝补有时；静默有时，言语有时； 8喜爱有时，恨恶有时；争战有时，和好有时。

༩ མིས་འབད་པའི་རང་གི་ལས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁེ་ཅི་རྙེད། ༡༠ ངས་དཀོན་མཆོག་གིས་མིའི་བུ་
རྣམས་ལ་སྦྱོང་རྒྱུར་གནང་བའི་དཀའ་ལས་ཀྱང་མཐོང་བྱུང་། ༡༡ ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དུས་ལ་དངོས་
པོ་ཐམས་ཅད་མཛེས་པོར་བཀོད། དེ་དག་གི་སྙིང་གི་ནང་དུ་ཐོག་མཐའ་མེད་པ་དེ་བཞག་
པར་མཛད་ནའང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཐོག་མ་ནས་མཐའ་མའི་བར་དུ་མཛད་པའི་མཛད་
པ་ནི་བརྟག་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༢ མི་རྣམས་དགའ་ཞིང་གསོན་རིང་བར་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་པ་
ལས་དྲག་པ་ཞིག་དེ་ཚོའི་ནང་ན་མེད་པར་ངེས་པར་རྟོགས་བྱུང་། ༡༣ དེས་མ་ཟད། མི་རེ་ཡིས་
ཟ་ཞིང་འཐུང་བ་དང་། རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ལ་སྤྱོད་པའི་རིགས་སོ། འདི་ནི་
དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་གནང་སྦྱིན་ལགས་སོ། ༡༤ དཀོན་མཆོག་གིས་ཇི་མཛད་ཐམས་
ཅད་རྟག་ཏུ་གནས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་ཅིའང་སྣོན་པར་མི་ནུས། ཅིའང་འཕྲི་བར་མི་ནུས། མིས་
དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བག་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་སྒྲུབས་པར་ངས་རྟོགས་

9这样看来，做事的人在他的劳碌上有什么益处呢？ 10我见神叫世人劳苦，使他们在其中受经练。 11神造万物，各按其时成为美好，又将永生〔原文作“永远”〕安置在世人心里。然而神从始至终的作为，人不能参透。12我知道世人，莫强如终身喜乐行善； 13并且人人吃喝，在他一切劳碌中享福，这也是神的恩赐。14我知道神一切所做的都必永存；无所增添，无所减少。神这样行，是要人在他面前存敬畏的心。 15现今的事早先就有了，将来的事早已也有了，并且神使已

过的事重新再来〔或作“并且神
再寻回已过的事”〕。

16我又见日光之下，在审判之
处有奸恶，在公义之处也有奸
恶。 17我心里说，神必审判义
人和恶人；因为在那里，各样事
务，一切工作，都有定时。 18我
心里说，这乃为世人的缘故，是
神要试验他们，使他们觉得自己
不过像兽一样。 19因为世人遭
遇的，兽也遭遇，所遭遇的都是
一样：这个怎样死，那个也怎样
死，气息都是一样。人不能强于
兽，都是虚空。 20都归一处，都
是出于尘土，也都归于尘土。
21谁知道人的灵是往上升，兽的魂
是下入地呢？ 22故此，我见人莫
强如在他经营的事上喜乐，因为
这是他的份。他身后的事谁能使
他回来得见呢？

4

我又转念，见日光之下所行的
一切欺压。看哪，受欺压的
流泪，且无人安慰；欺压他们的
有势力，也无人安慰他们。 2因
此，我赞叹那早已死的死人，胜
过那还活着的活人。 3并且我以
为那未曾生的，就是未见过日光
之下恶事的，比这两等人更强。

4我又见人为一切的劳碌和各样
灵巧的工作就被邻舍嫉妒。这也
是虚空，也是捕风。 5愚昧人抱着
手，吃自己的肉。 6满了一把，得
享安静，强如满了两把，劳碌捕
风。

7我又转念，见日光之下有一件
虚空的事： 8有人孤单无二，无
子无兄，竟劳碌不息，眼目也不
以钱财为足。他说：我劳劳碌
碌，刻苦自己，不享福乐，到底
是为谁呢？这也是虚空，是极重
的劳苦。

9两个人总比一个人好，因为二
人劳碌同得美好的果效。 10若是
跌倒，这人可以扶起他的同伴；
若是孤身跌倒，没有别人扶起他

བྱུང་། ༡༥ ཅི་བྱུང་ཟིན་པ་དེ་ད་ལྟ་ཡང་ཡོད། གང་འབྱུང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་སྔར་ཡང་བྱུང་བ་ཡིན་
ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་འདས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱང་སློང་བར་མཛད།
༡༦ ཡང་ངེས་མ་ཟད་ངས་གནམ་འོག་ཏུ་ཁྲིམས་ར་ཡང་མཐོང་། དེར་མི་རིགས་པ་ཡོད་
པ་ཡིན། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་སུ་མི་ཚངས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ བྱ་བ་རེ་རེ་དང་ལས་དོན་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་ཤིག་ཡོད་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་
ཀྱི་ཤན་འབྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བབས་རྒྱུན་ཕྱིར། ངས་རང་གི་སྙིང་གི་ནང་
དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་ཚོད་བལྟས་ཤིང་། མི་རྣམས་བྱོལ་སོང་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་རྟོགས་
ན་ཅི་མ་རུང་། ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིའི་བུ་རྣམས་ལ་འབབ་པ་བཞིན་
དུ་དུད་འགྲོ་ལའང་འབབ། གཉིས་པོ་ལ་བསྐོས་ཐང་གཅིག་པ་འབྱུང་སྟེ། འདི་འཆི་བ་ལྟར་དེ་
ཡང་འཆི། འོ་ན། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་དབུགས་གཅིག་པ་ཞིག་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་
པོ་མེད་དེ། བྱོལ་སོང་ལས་མི་ནི་རྩ་བ་ནས་དྲག་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཐམས་ཅད་གནས་གཅིག་
ཏུ་འགྲོ། ཐམས་ཅད་ཐལ་བ་ལས་འབྱུང་སྟེ། ཐམས་ཅད་སླར་ཡང་ཐལ་བར་ལོག ༢༡ མིའི་བུའི་
སེམས་སྟེང་དུ་འཛེགས་པའམ། ཡང་ན་བྱོལ་སོང་གི་སེམས་ཐུར་དུ་ས་ལ་འབབ་པའི་རྒྱུས་སུ་
ལ་ཡོད། ༢༢ དེ་བས་ན་མི་ནི་དེ་རང་གི་ལས་རྣམས་ལ་དགའ་སྤྲོ་སྐྱིད་པ་ལས་དྲག་པ་ཞིག་མེད་
པ་ངས་མཐོང་། དེ་ནི་དེའི་ཟ་སྐལ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་དེ་སྟོན་དུ་
སུས་ཁོ་སློག་ནས་འདྲེན་པར་འགྱུར།།

4 དེ་ནས་ཡང་ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་དབང་ཡོད་ཚང་མའི་སྐོར་བསམ་བློ་བཏང་ཙ་
ན། སེམས་གསོ་མཁན་སུ་ཡང་མེད་པའི་མནན་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆི་མ་རྣམས་
མཐོང་། དེ་དག་ལ་དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་ལག་པའི་སྟོབས་ཆེ་ཡང་། དེ་དག་ལ་སེམས་གསོ་
མཁན་སུ་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༢ དེའི་ཆེད་དུ་ངས་ད་ལྟ་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་གསོན་པོ་རྣམས་
ལས་འདས་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་ལ་ལྷག་པར་བསྟོད་པ་ཡིན། ༣ འོན་ཀྱང་དེ་གཉིས་པོ་བས་
ཀྱང་། ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་ལས་ངན་པ་མ་མཐོང་བའི་ད་དུང་མ་བྱུང་བ་རྣམས་བདེའོ།།
༤ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་གོ་ཆོད་ཀྱི་ལས་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཕྲག་དོག་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ལས་ཀུན་
ལ་བསམ་བློ་བཏང་བ་ཡིན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དེ། རླུང་ལ་འདེད་པའོ། ༥ བླུན་པོས་ལག་
པར་ལག་པ་བལྡབས་ནས། རང་ཤ་རང་གིས་ཟ། ༦ དཀའ་ལས་དང་སེམས་སྡུག་དང་ལྡན་པའི་
སྤར་བ་གཉིས་ལས། སེམས་ཞོད་ཀྱི་སྤར་བ་གང་ལེགས་སོ།།
༧ དེ་ནས་ངས་སླར་ཡང་ཉི་མའི་འོག་གི་སྙིང་པོ་མེད་པ་མཐོང་བ་ལས། ༨ མི་རེང་རེ་ཡང་
འདུག དེ་ལ་རོགས་ཀྱང་མེད། བུ་ཡང་མེད། སྤུན་ཟླ་ཡང་མེད། འོན་ཀྱང་དེའི་འབད་བརྩོན་
ལ་ཚར་རྒྱུ་ཡང་མི་འདུག དེའི་མིག་ནོར་གྱིས་ཀྱང་མི་ཚིམ། དེས་ནི་ངས་སུའི་དོན་དུ་འབད་
ཅིང་། ཅི་ལ་རང་གི་སྙིང་བདེ་བ་ལས་འཕྲལ་བར་བྱེད་མི་ཟེར། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། འོ་
ན། འདི་ཡང་དཀའ་སྡུག་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའོ།།
༩ གཅིག་པུ་བས་གཉིས་དགའ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ལས་ཀྱི་རྔན་པ་ལེགས་པར་རྙེད་
དོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཅིག་འགྱེལ་ན། གཞན་དེས་གྲོགས་པོ་དེ་སློང་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་
གཅིག་པུ་ཡིན་པ་དེ་འགྱེལ་ན། སློང་མཁན་ཞིག་མེད་པས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༡ ཡང་གཉིས་མཉམ་

དུ་ཉལ་ན་དྲོས། འོན་ཀྱང་གཅིག་པུ་ཇི་ལྟར་དྲོ་བར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་མི་གཅིག་པུ་མིའི་ངོར་
འཕམ། གཉིས་ཀྱིས་ཐུབ་པར་འགྱུར། སྐུད་པ་སུམ་སྒྲིལ་སྦྱར་དུ་རང་མི་ཆད།

༡༣ ཞལ་གདམས་ལ་མི་ཉན་པའི་རྒྱལ་པོ་རྒན་པོ་གླེན་པ་ཞིག་ལས། བྱིས་པ་དབུལ་པོ་མཁས་
པ་ཞིག་ལེགས། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་དུ་དབུལ་པོར་སྐྱེས་མཁན་དེ་བཙོན་
ར་ནས་འཐོན་ཞིང་། རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་དུ་འོང་ངོ་། ༡༥ ཡང་ཉི་མའི་འོག་ན་གསོན་པོ་ཐམས་
ཅད། ཁོའི་ཚབ་ཏུ་ལང་བར་འགྱུར་བའི་ཁྱེའུ་གཉིས་པ་དེ་དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་བར་ངས་
མཐོང་བ་ཡིན། ༡༦ དེའི་འབངས་ཐམས་ཅད་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་རྗེས་སུ་
འཐོན་པ་རྣམས་དེ་ལ་ཡང་དགའ་བར་མི་འགྱུར་བས། འདི་ལ་ཡང་བདེན་དག་པར་སྙིང་པོ་
མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།།

5 ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། རང་གི་རྐང་པ་ལ་ཉ་ར་བྱོས། གླེན་
པ་ཞིག་རང་གིས་བྱེད་པའི་ངན་པ་མི་རྟོགས་པས། དེ་དག་གི་སྦྱིན་སྲེག་ལས། ཁྱོད་ཀྱིས་
བཀའ་ཐོས་པ་ལ་ལྷག་པར་གཙང་པོ་གྱིས་ཤིག ༢ ཁྱོད་ལབ་ཏུ་ཁ་མ་མགྱོགས། དཀོན་མཆོག་
གི་དྲུང་དུ་ཁ་མི་ཐལ་བའི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་སྙིང་ཙབ་ཙོབ་མ་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་
ནི་གནམ་ལ་བཞུགས། ཁྱོད་ས་ལ་ཡོད་པས། གཏམ་ཉུང་ཉུང་ལབ་པར་གྱིས་ཤིག

༣ ལས་མང་སྤྲབས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་རྨི། ལབ་ལབ་མང་བ་གླེན་པའི་གཏམ།

༤ ནམ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་པ་བླང་ན། དེ་སྒྲུབ་ཏུ་མ་འགོར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གླེན་
པ་རྣམས་ལ་ཁོང་ཐུགས་མི་མཉེས་པས། སྨོན་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག ༥ སྨོན་པ་བླངས་ནས་
མི་སྒྲུབ་པ་བས། སྨོན་པ་མི་ལེན་པ་ལེགས། ༦ ཁྱོད་རང་གི་ལུས་ཀྱིས་ཉེས་པ་བྱེད་རྒྱུར་རང་གི་
ཁ་འདའ་ཡན་དུ་མ་ཐོང་ཞིག ཕོ་ཉའི་མདུན་དུའང་ངས་མ་ཤེས་པར་ནོར་བ་ཡིན་མ་ཟེར་
ཤིག ཞུ་ན། དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་མེད་པར་
བྱེད་ལས་ཆེ།

༧ རྨི་ལམ་མང་མང་དང་། གཏམ་མང་མང་གི་ནང་ན་སྙིང་པོ་མེད་པ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པས།
ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་ཤིག

༨ ཇི་སྡེ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་དབུལ་པོ་ལ་ཚོད་བཅད་དང་། ཁྲིམས་ལོག་དང་གཤགས་ལོག་བྱེད་
པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ན། དེ་ལ་ཧ་ལས་མི་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མཐོ་ཤོས་རྣམས་ལས་ཀྱང་
མཐོན་པོ་ལགས་པ་དེས་གཟིགས་ཏེ། དེ་དག་ལས་འཕགས་པ་ཞིག་བཞུགས་སོ། ༩ དེ་མ་ཟད་
ས་གཞིའི་ཁེ་བཟང་དེ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན། རྒྱལ་པོ་རང་ཡང་ཞིང་གིས་ཕན་ཐོགས་སོ།།

༡༠ དངུལ་འདོད་ཅན་ཞིག་དངུལ་གྱིས་ཚོག་པར་མི་འགྱུར། ནོར་འདོད་ཅན་ཞིག་འཕེལ་
གྱིས་ཀྱང་ཚོག་པར་མི་འགྱུར། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད།

༡༡ ནོར་འཕེལ་དུས་ཟ་མཁན་ཡང་འཕེལ་བས། ནོར་གྱི་བདག་པོ་ལ་མིག་གིས་མཐོང་བ་མ་
གཏོགས་ཅི་ཕན།

来，这人就有祸了。 11再者，二
人同睡就都暖和，一人独睡怎
能暖和呢？ 12有人攻胜孤身一
人，若有二人便能敌挡他；三股
合成的绳子不容易折断。

13贫穷而有智慧的少年人胜过
年老不肯纳谏的愚昧王。 14这
人是从监牢中出来作王，在他国
中，生来原是贫穷的。 15我见
日光之下一切行动的活人都随从
那第二位，就是起来代替老王的
少年人。 16他所治理的众人就
是他的百姓，多得无数；在他后
来的人尚且不喜悦他。这真是虚
空，也是捕风。

5 你到神的殿要谨慎脚步；因为
近前听，胜过愚昧人献祭〔或
作“胜过献愚昧人的祭”〕，他
们本不知道所做的是恶。 2你在
神面前不可冒失开口，也不可心
急发言；因为神在天上，你在地
下，所以你的言语要寡少。

3事务多，就令人做梦；言语
多，就显出愚昧。

4你向神许愿，偿还不可迟
延，因他不喜悦愚昧人，所以你
许的愿应当偿还。 5你许愿不
还，不如不许。 6不可任你的口使
肉体犯罪，也不可在祭司〔原文
作“使者”〕面前说是错许了。
为何使神因你的声音发怒，败坏
你手所做的呢？

7多梦和多言，其中多有虚
幻，你只要敬畏神。

8你若在一省之中见穷人受欺
压，并夺去公义公平的事，不要
因此诧异；因有一位高过居高
位的鉴察，在他们以上还有更高
的。 9况且地的益处归众人，就
是君王也受田地的供应。

10贪爱银子的，不因得银子知
足；贪爱丰富的，也不因得利益
知足。这也是虚空。

11货物增添，吃的人也增添，物
主得什么益处呢？不过眼看而
已！

12劳碌的人不拘吃多吃少，睡得
香甜；富足人的丰满却不容他睡
觉。
13我见日光之下有一宗大祸
患，就是财主积存资财，反害自
己。 14因遭遇祸患，这些资财
就消灭；那人若生了儿子，手里
也一无所有。 15他怎样从母胎
赤身而来，也必照样赤身而去；
他所劳碌得来的，手中分毫不能
带去。 16他来的情形怎样，他去
的情形也怎样。这也是一宗大祸
患。他为风劳碌有什么益处呢？
17并且他终身在黑暗中吃喝，多有
烦恼，又有病患呕气。
18我所见为善为美的，就是人
在神赐他一生的日子吃喝，享受
日光之下劳碌得来的好处，因为
这是他的份。 19神赐人资财丰
富，使他能以吃用，能取自己的
份，在他劳碌中喜乐，这乃是神
的恩赐。 20他不多思念自己一生
的年日，因为神应他的心使他喜
乐。

༡༢ ལས་བྱེད་མཁན་གྱིས་མང་ཉུང་ཅི་ཟ་ཡང་། དེའི་གཉིད་སྐྱིད། འོན་ཀྱང་ནོར་མང་པོས་
གཉིད་ཀྱང་ལོག་མི་འཇུག་གོ།
༡༣ ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་རྐྱེན་ངན་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་། གང་ཡིན་ཞེ་ན། ནོར་རྫས་ཀྱིས་ནོར་
བདག་རང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་ལོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ནོར་དེ་རྣམས་རྐྱེན་ངན་གྱིས་ཟད་པ་དང་། བུ་
ཞིག་སྐྱེ་ན་ཡང་། དེའི་ལག་ན་ཅིའང་མེད་དེ། ༡༥ རང་འོངས་པ་ལྟར་དུ་འགྲོ་བ་ལ། གོས་མེད་
མའི་མངལ་ནས་ཐོན་པ་ལྟར། ཕྱིར་ལྡོག་པར་གྱུར་ཏེ། དེས་དཀའ་ལས་བྱེད་པའི་ནང་ནས་
རང་གི་ལག་ན་ཅིའང་མཉམ་དུ་འཁྱེར་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༦ ཅི་ས་ནས་དེ་འོངས་པ་ལྟར་
འགྲོ་བར་ཡང་དགོས་ཏེ། རླུང་གི་དོན་དུ་འབད་པས། ཕོ་ལ་ཕན་ཅི་འབྱུང་། འདི་ཡང་རྐྱེན་
ངན་ཆེན་པོའོ། ༡༧ དེས་ཚེ་གང་མུན་ནེར་ཟ་ཞིང་། སེམས་འཁྲུལ་དང་། ན་བ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་
ནི་མང་།
༡༨ ལྟོས་ཤིག ངས་མཐོང་བ་ནི། མི་ཡིས་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་
པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ཚེ་ཕྱིལ་པོ་སྐྱིད་པོ་བྱེད་པ་
ནི། དེའི་ཟ་ཐང་ཡོད་པ་ནི་བཟང་པོ་དང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གིས་ནོར་
དང་ལོངས་སྤྱོད་གནང་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་དང་། དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། རང་གི་ཟ་སྐལ་དེ་ལེན་
པ་དང་། རང་གི་འབད་བརྩོན་གྱི་ནང་དུ་དགའ་མགུ་བྱེད་པའི་དབང་ཡང་གནང་བ་ལགས།
འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་གསོལ་རས་སོ། ༢༠ དཀོན་མཆོག་གིས་དེའི་སྙིང་དགའ་བ་གནང་
བཞིན། བཀའ་ལན་གནང་བར་མཛད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེས་རང་གི་ཚེའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཆེར་
དྲན་པར་མི་བྱེའོ།

6 我见日光之下有一宗祸患重压
在人身上， 2就是人蒙神赐他
资财、丰富、尊荣，以致他心里
所愿的一样都不缺，只是神使他
不能吃用，反有外人来吃用。这
是虚空，也是祸患。 3人若生一
百个儿子，活许多岁数，以致他
的年日甚多，心里却不得满享福
乐，又不得埋葬；据我说，那不
到期而落的胎比他倒好。 4因为
虚虚而来，暗暗而去，名字被黑
暗遮蔽， 5并且没有见过天日，也
毫无知觉；这胎，比那人倒享安
息。 6那人虽然活千年，再活千
年，却不享福，众人岂不都归一
个地方去吗？
7人的劳碌都为口腹，心里却不
知足。 8这样看来，智慧人比愚昧
人有什么长处呢？穷人在众人面
前知道如何行，有什么长处呢？
9眼睛所看的比心里妄想的倒好。
这也是虚空，也是捕风。

6 ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་མཐོང་། དེ་ནི་མི་ལ་ལྗི་སྟེ། ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ལ་
ལར་དེའི་སེམས་ཀྱིས་ཅི་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ནོར་རྫས་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་གནང་
ཡོད་ཙང་། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་རང་ནོར་ལས་ཟ་བའི་དབང་ཐང་མ་གནང་བས། མི་
གཞན་གྱིས་དེ་ཟའོ། འདི་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། ནད་ཐུ་བ་ཞིག་གོ། ༣ ཇི་སྟེ་མི་ཞིག་ལ་
བུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་སྐྱེས་ནས། ཚེའི་ཞག་གྲངས་མང་དུ་ཕྱིན་པ་ཙམ་དུ་ལོ་མང་གསོན་ཏེ། བཟང་
པོས་དེའི་ཡིད་མ་ཚིམ་པར། དེའི་རོ་ཡང་སྦུབ་པར་མ་གྱུར་ན། དེ་ནས་ཕོ་ལས་མངལ་བསྙུར་
བ་ནི་དྲག་ཅེས་ངས་ཟེར། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་བཅས་སུ་བྱུང་ནས།
མུན་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་བས། དེའི་མིང་མུན་པའི་ནང་དུ་ནུབ་པར་འགྱུར། ༥ དེས་ཉི་མ་ཡང་མ་
མཐོང་། ཅིའང་མ་ཤེས་པས་ན། མི་དེ་ལས་འདི་ལེགས་སོ། ༦ དེ་མ་ཟད། གལ་ཏེ་དེ་ནི་ལོ་སྟོང་
ངམ་ཉི་སྟོང་གསོན་པོར་གནས་ཀྱང་། ལེགས་པོ་གང་ཡང་མ་མཐོང་། ཚང་མ་གནས་གཅིག་
ཏུ་མི་འགྲོའམ།
༧ མིའི་ལས་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཁའི་དོན་དུ་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་གྲོད་པ་མི་འགྲང་། ༨ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། བླེན་པ་ལས་མཁས་པ་ལ་ལྷག་པ་ཅི་ཡོད། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲུལ་
ཤེས་པའི་དབུལ་པོ་ལ་ཕན་ཅི་ཡོད། ༩ སེམས་ཀྱིས་དམིགས་པའི་རྫས་ལས། མིག་གི་མདུན་དུ་
ཡོད་པ་ལེགས། འདི་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།

༡༠ གང་བྱུང་ཟིན་པ་ལ་སྔོན་དུས་སུ་མིང་བཏགས། ཡང་མིང་བཏགས་མཁན་དེ་མི་ཡིན་
པར་ཤེས། རང་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་དང་འགྲན་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༡ སྙིང་པོ་མེད་པར་རྒྱས་པར་
བྱེད་པའི་བྱ་བ་མང་པོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་མི་ལ་ཅི་ལ་ཕན། ༡༢ གྲིབ་མ་ལྟ་བུར་
བུད་པའི་མི་ཚེ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཉིན་མོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མི་ལ་གང་ཕན་པ་དེ་སུས་
ཤེས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་རྗེས་སུ་ཉི་མའི་འོག་ན་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་རྣམས་སུས་འཆད་
པར་ནུས།།

7 རིན་ཐང་ཆེ་བའི་སྤྲོས་ཆུ་བས་ཀྱང་མིང་བཟང་པོ་དེ་ལེགས། སྐྱེ་ཞག་ལས་ཤི་ཞག་ལེགས།
༢ མགྲོན་གཏོང་བའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལས། སྨྲ་ངན་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལེགས། དེ་
ནི་མི་ཚང་མའི་མཐའ་མ་སྟེ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ལ་དེ་འཁུར་བར་འགྱུར།
༣ འཚེར་བའི་གདོང་གིས་སྙིང་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། བགད་མོ་བས་སེམས་སྡུག་
ལེགས། ༤ མཁས་པའི་སྙིང་དེ་སྨྲ་ངན་གྱི་ཁྱིམ་ནང་ཡོད། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་སྙིང་ནི་འདོད་
ཡོན་གྱི་ཁྱིམ་ན་ཡོད།

༥ གླེན་པའི་གླུ་ལ་ཉན་པ་བས། མཁས་པའི་བཀའ་བསྐྱོན་ལ་ཉན་པ་མི་ལ་ལེགས། ༦ གླེན་པ་
དགོད་པ་དང་། སྣོད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཚེར་མ་ཙ་རག་བ་རག་ཟེར་བ་མཚུངས། འདི་ལའང་སྙིང་པོ་
མེད།

༧ དབང་ཆོས་ཀྱིས་མཁས་པ་སྨྱོན་པར་བྱེད་པར་ངེས། རྙོག་སྐུག་གིས་སྙིང་བརླགས་པར་
བྱེད།

༨ བྱ་བ་ཞིག་གི་ཐོག་མ་ལས་ཐ་མ་ལེགས། སྙིང་ང་རྒྱལ་ཅན་ལས། སྙིང་བཟོད་སེམས་ཡོད་
པ་ལེགས། ༩ ཁོང་ཁྲོ་ནི་གླེན་པའི་ཁོག་པ་ལ་གནས། དེའི་ཕྱིར་འཁྲོ་རུ་རང་སེམས་མ་མགྱོགས་
ཤིག

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས། དེང་སང་ལས་སྔ་མའི་དུས་ཅིའི་ཕྱིར་ལེགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་མ་ཟེར། གང་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མཁས་པའི་ཚུལ་དུ་དེ་བཞིན་དུ་མི་འདྲིའོ།།
༡༡ ཕ་ནོར་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱང་བཟང་། ཉི་མ་མཐོང་བ་དག་ལ་དེས་ཕན་འདོགས། ༡༢ ནོར་
ནི་སྐྱོར་བ་ཡིན་པ་ལྟར་དུ། ཤེས་རབ་ཀྱང་སྐྱོར་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་
ལ་དེ་ཀས་སྲོག་ཀྱང་སྲིན་པས་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕན་དོན་ཆ་ཆེའོ། ༡༣ དཀོན་མཆོག་གི་མཛད་
པ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་བཀུག་པ་སུས་སྲོང་བར་ནུས། ༡༤ བཀྲ་ཤིས་
དུས་སུ་སྐྱིད་པོ་བྱོས། ཉོན་མོངས་པའི་དུས་སུ་བསམ་བློ་ཐོང་། དཀོན་མཆོག་གིས་གཅིག་གི་
ཁ་གནོན་དུ་གཞན་དེ་ཡང་མཛད་པ་ཡིན་པས། ཕྱུགས་སུ་མིས་རང་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་དེ་
རྟོགས་པར་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ རང་གི་དྲང་སེམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཤི་བའི་དྲང་པོ་དང་། རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་ན་མི་ཚེ་སྐྱིད་
པར་བྱེད་པའི་སྡིག་སྤྱོད་ནི། ངས་རང་གི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་དེ་ཚང་མ་མཐོང་
བ་ཡིན། ༡༦ བཟང་ཁ་ཐལ་དུའང་འགྲོར་མ་ཆུག གཅང་ཁ་ཐལ་དུའང་འགྲོར་མ་ཆུག རང་
གིས་རང་ཅིའི་ཕྱིར་འཕུང་བར་བྱེད། ༡༧ ཚོད་མེད་ངན་པའང་མ་བྱེད་པར། གླེན་པར་མ་གྱུར་
ཅིག རང་གི་དུས་ལས་སྔོན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འཆི་བར་དགོས། ༡༨ གཅིག་དེ་བཟུང་ནས་འཛོག་པ་

10先前所有的，早已起了名，并
知道何为人，他也不能与那比自
己力大的相争。 11加增虚浮的
事既多，这与人有什么益处呢？
12人一生虚度的日子，就如影儿经
过，谁知道什么与他有益呢？谁
能告诉他身后在日光之下有什么
事呢？

7 名誉强如美好的膏油；人死的
日子胜过人生的日子。
2往遭丧的家去，强如往宴
乐的家去；因为死是众人的结
局，活人也必将这事放在心上。
3忧愁强如喜笑；因为面带愁
容，终必使心喜乐。 4智慧人的
心在遭丧之家；愚昧人的心在快
乐之家。

5听智慧人的责备，强如听愚昧
人的歌唱。 6愚昧人的笑声，好
像锅下烧荆棘的爆声；这也是虚
空。

7勒索使智慧人变为愚妄；贿赂
能败坏人的慧心。

8事情的终局强如事情的起头；
存心忍耐的，胜过居心骄傲的。
9你不要心里急躁恼怒，因为恼怒
存在愚昧人的怀中。

10不要说：先前的日子强过如今
的日子，是什么缘故呢？你这样
问，不是出于智慧。
11智慧和产业并好，而且见天日
的人得智慧更为有益。 12因为
智慧护庇人，好像银钱护庇人一
样。惟独智慧能保全智慧人的生
命。这就是知识的益处。 13你
要察看神的作为；因神使为曲
的，谁能变为直呢？ 14遇亨通
的日子你当喜乐；遭患难的日
子你当思想；因为神使这两样并
列，为的是叫人查不出身后有什
么事。
15有义人行义，反致灭亡；有
恶人行恶，倒享长寿。这都是我
在虚度之日中所见过的。 16不
要行义过分，也不要过于自逞智
慧，何必自取败亡呢？ 17不要行
恶过分，也不要为人愚昧，何必

不到期而死呢？ 18你持守这个为
美，那个也不要松手；因为敬畏
神的人，必从这两样出来。
19智慧使有智慧的人比城中十
个官长更有能力。 20时常行善而
不犯罪的义人，世上实在没有。
21人所说的一切话，你不要放在心
上，恐怕听见你的仆人咒诅你。
22因为你心里知道，自己也曾屡次
咒诅别人。

23我曾用智慧试验这一切事；我
说，要得智慧，智慧却离我远。
24万事之理，离我甚远，而且最
深，谁能测透呢？ 25我转念，一
心要知道，要考察，要寻求智慧
和万事的理由；又要知道邪恶
为愚昧，愚昧为狂妄。 26我得
知有等妇人比死还苦：她的心是
网罗，手是锁链。凡蒙神喜悦的
人必能躲避她；有罪的人却被
她缠住了。 27–28传道者说：看
哪，一千男子中，我找到一个正
直人，但众女子中，没有找到一
个。我将这事一一比较，要寻求
其理，我心仍要寻找，却未曾找
到。 29我所找到的只有一件，就
是神造人原是正直，但他们寻出
许多巧计。

8谁如智慧人呢？谁知道事情的
解释呢？人的智慧使他的脸
发光，并使他脸上的暴气改变。
2我劝你遵守王的命令；既指神起
誓，理当如此。 3不要急躁离开王
的面前，不要固执行恶，因为他
凡事都随自己的心意而行。 4王
的话本有权力，谁敢问他说：你
做什么呢？ 5凡遵守命令的，必不
经历祸患；智慧人的心能辨明时
候和定理〔原文作“审判”。下
节同〕。 6各样事务成就都有时候
和定理，因为人的苦难重压在他
身上。 7他不知道将来的事，因为
将来如何，谁能告诉他呢？ 8无人
有权力掌管生命，将生命留住；
也无人有权力掌管死期；这场争
战，无人能免；邪恶也不能救那
好行邪恶的人。 9这一切我都见
过，也专心查考日光之下所做的

མ་ཟད། གཞན་དེ་ལས་ཀྱང་རང་གི་ལག་པ་མི་འཐེན་པ་ལེགས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དཀོན་མཆོག་
ལ་འཇིགས་པ་རྣམས་དེ་ཀུན་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༩ གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་བཅུ་ལས། ཤེས་རབ་ཀྱིས་མཁས་པ་ལ་ལྷག་པར་སྟོབས་
དང་ལྡན་པར་བྱེད་དོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་སྟེང་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་ཉེས་པ་གང་ཡང་
མི་བྱེད་པའི་མི་དྲང་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། ༢༡ གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་སྣང་རྟགས་མ་བྱེད་ཅིག
བྱེད་ན། རང་གི་གཡོག་པོས་ཁྱོད་ལ་སྐྱོན་ལོག་འདེབས་པ་ཐོས་པར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་གིས་ཀྱང་ལན་དུ་མར་གཞན་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྐྱོན་ལོག་བཏབས་པ་ནི། ཁྱོད་
རང་གི་སྙིང་ལ་རྒྱུས་ཡོད།
༢༣ འདི་ཀུན་ཡང་ངས་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་དཔྱད་པ་ཡིན། ང་མཁས་པར་འགྱུར་འདོད་
སྨྲས་ཀྱང་། དེ་ནི་ང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་མཆིས་ཏེ། ༢༤ དེ་ནི་རབ་ཏུ་རྒྱང་རིང་ཞིང་། ཤིན་ཏུ་
གཏིང་ཟབ་པས། སུས་དེའི་དང་རྟོགས་པར་ནུས། ༢༥ རྟོགས་པ་དང་དཔྱོད་པ་དང་ཤེས་རབ་
དང་རྒྱ་བ་སར་གཙོད་ཅིང་། གླེན་པའི་ལུགས་ནི་ངན་པ་དང་། གླུ་རྨོངས་པ་དང་སྨྱོན་པའི་
རང་བཞིན་དེ་རྣམས་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ༢༦ ངས་རང་གི་སྙིང་བཏང་བ་ཡིན། ཞགས་པ་
དང་། རྙི་ཡིན་པ་དང་། ལག་པ་ནི་ལག་ལྕགས་ལྟ་བུ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ནི། འཆི་བ་ལས་ཀྱང་
ཁ་ཏིག་པ་ཡིན་པར་རྟོགས། དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མཉེས་པ་རྣམས་མོ་ལས་ཐར་གྱིས། སྡིག་ཅན་
རྣམས་ནི་མོས་འཛིན་པར་འགྱུར། ༢༧ ཀྱི་ཧོ་སྟོན་པས་འདི་སྐད་དུ། ངས་མཐར་ཐུག་དེ་རྟོགས་
པའི་དོན་དུ་གཅིག་དང་གཅིག་བསྡུར་ནས་རྩད་ཆོད་པ་ནི། ༢༨ ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ངའི་སྙིང་
གིས་འཚོལ་ཡང་མ་ཐོབ། སྟོང་ཕྲག་གི་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ངས་ཐོབ་ཀྱིས། དེ་དག་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་བུད་མེད་ནི་གཅིག་ཀྱང་ཐོབ་མ་བྱུང་། ༢༩ ལྟོས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ནི་
དྲང་པོར་བཀོད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཐབས་མང་པོ་བཙལ་ཡོད་པ། ངས་བརྟགས་པ་ལགས་སོ།།

8 མཁས་པའི་མི་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད། དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སུས་འགྲེལ་བར་ཤེས།
ཤེས་རབ་ཀྱིས་མིའི་ངོ་གདོང་ལྷག་གེ་བར་བྱེད། དེའི་ངོ་རྩུབ་པའང་འགྱུར་དུ་འཇུག
༢ དཀོན་མཆོག་གི་མནའི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་སྲུང་བའི་གྲོས་ངས་ཁྱེད་ལ་འདེབས་ཏེ།
༣ མྱུར་དུ་ཁོང་གི་ངོ་ལས་མ་བྲོས་ཤིག བྱ་བ་ངན་པའི་ནང་དུའང་རངས་ནས་མ་སྡོད་ཅིག དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པས། ༤ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
ཤུགས་ཆེ་སྟེ། དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཅི་བྱེད་སུས་ཞུ་བར་ནུས། ༥ བཀའ་ལ་ཉན་པས་རྐྱེན་ངན་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར། མི་མཁས་པའི་སྙིང་གིས་དུས་ཚོད་དང་གཤགས་གཉིས་ཀ་ཤེས། ༦ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་བ་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་དང་གཤགས་འབྱེད་པ་ཞིག་ཡོད་པས། མིའི་ཐོག་ཏུ་
རང་གི་ཉོན་མོངས་པ་ལྗིད་ཝོ། ༧ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཕྱིས་སུ་གང་འབྱུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཁོས་མི་ཤེས།
ཡང་ན་ནམ་དེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་སུས་འཆད་པར་ནུས། ༨ རླུང་བཟུང་ནས་འཇོག་པའི་
དབང་དང་། འཆི་ཞག་ཐོག་དབང་ཐོབ་པའི་མི་སུ་ཡང་མེད། འཐབ་མོ་དེ་ལས་དགོངས་
པའང་མི་རྙེད། ངན་པ་བྱེད་པ་དག་ངན་པས་སྐྱོབས་པར་མི་འགྱུར། ༩ འདི་དག་ཐམས་ཅད་
ངས་མཐོང་སྟེ། ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་བྱ་བ་ཚང་མའི་ནང་དུ་རང་གི་སྙིང་བཏང་བ་ཡིན།

མི་གཅིག་གིས་གཞན་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ངང་ནས་རང་ལ་རྐྱེན་ངན་འགུག་པའི་དུས་ཀྱང་
འདུག་གོ།

༡༠ དེ་ལྟར་ངས། མི་སྡིག་སྤྱོད་བསྐུངས་ནས་དུར་ཁུང་ཐོབ་པ་མཐོང་། དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་དག་
ནི་གནས་དམ་པ་ལས་བྲལ་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ནང་མི་དྲན་པའང་ངས་མཐོང་། འདི་ལའང་སྙིང་
པོ་མེད་པའོ། ༡༡ དེའང་ལས་ངན་གྱི་ཕྱིར་མྱུར་དུ་ཆད་པ་མི་གཅོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། མིའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ངན་པ་བྱེད་དུ་རྣམ་ཀུན་འབུངས། ༡༢ ཇི་སྲིད་སྡིག་ཅན་གྱིས་ལན་བརྒྱ་ཐམ་པ་
ངན་པ་བྱས་ཏེ། ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་འཇིགས་ཤིང་། བག་བྱེད་
པ་དག་ནི་ལེགས་པར་འགྱུར་བར། ངས་ལེགས་པར་ཤེས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ནི་ནམ་དུ་
ཡང་ལེགས་པར་མི་འགྱུར། དེ་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་མི་འཇིགས་པས། ཁོའི་ཚེ་གྲིབ་མ་ལྟ་
བུ་ཡིན་པ་རིང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་འབྱུང་དགོས་པ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལ་འབྱུང་
བ་དང་། སྡིག་སྤྱོད་ལ་འབྱུང་དགོས་པ་ནི་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་འབྱུང་སྟེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་དེ་ས་སྟེང་
དུ་འབྱུང་བས། ངས་འདི་ལའང་སྙིང་པོ་མེད་པའོ་སྨྲས་ནས། ༡༥ ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་།
སྐྱིད་པོ་བྱེད་པ་ལས་ལེགས་པ་ཞིག་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་མི་ལ་གཞན་གང་ཡང་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས
ངས་ལོངས་སྤྱོད་ལ་བསྟོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ལ་ཉི་མའི་འོག་
ཏུ་གནང་བའི་ཚེ་གང་གི་ལས་འབྲས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་གཉིད་མི་མཐོང་བའི་མི་ཡང་ཡོད་པས། ངས་ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པ་
དང་། ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལྟ་རུ་སྙིང་ན་བསམ་བློ་བཏང་བའི་ཚེ་ན།
༡༧ དཀོན་མཆོག་གིས་སའི་སྟེང་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་མིས་རྩད་གཅོད་མི་
ནུས་པ་མཐོང་། ཇི་སྲིད་མིས་ཉི་མའི་འོག་གི་ལས་རྣམས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དཀའ་ལས་བྱེད་མོད།
རྩད་ཆོད་པར་མི་འགྱུར། དེས་མ་ཟད་པར། མི་མཁས་པ་ཞིག་གིས་ངས་དེ་རྟོགས་སོ་སེམས་
ཀྱང་། ཁོས་དེ་ནམ་དུ་ཡང་རྟོགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

9 དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་གི་ནང་དུ་བསམ་བློ་བཏང་ཞིང་། དེ་ཐམས་
ཅད་སར་བཅད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཆོས་དྲང་པོ་དང་། མཁས་པ་དང་། དེ་དག་
གི་ལས་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད་པས། མི་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་སྔོན་དུ་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་བྱམས་ཐུགས་སམ། སྡང་བར་མཛད་པ་ཡིན་རྟོགས་པར་མི་ནུས། ༢ ཐམས་ཅད་ལ་
ཐམས་ཅད་སྔོམས་པོར་འབྱུང་སྟེ། ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་དང་། བཟང་པོ་གཙང་བ་དང་
མི་གཙང་བ་དང་། མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་དང་མི་འབུལ་མཁན་རྣམས་ལ་གཅིག་པ་འབྱུང་
སྟེ། ཆོས་དྲང་པོ་ལྟར་སྡིག་ཅན་དང་། མནའ་སྐྱེལ་མཁན་ལྟར་མནའ་ཐོར་མི་འཇིགས་མཁན།
༣ ཐམས་ཅད་ལ་བྱ་བ་གཅིག་པ་ཞིག་འབྱུང་བ་ནི། ཉི་མའི་འོག་ན་འབྱུང་བའི་བྱ་བ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཐུ་བ་ཞིག་ཡིན། འོ་ན། མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ངན་པས་གང་སྟེ། གསོན་
རིང་བར་དུ་དེ་དག་གི་སྙིང་དུ་བློ་སྨྱོན་པ་གནས། དེའི་རྗེས་སུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ། ༤ དེ་
ལྟར་གསོན་པོ་ཀུན་དང་འབྲེལ་བ་རྣམས་ལ་རེ་བ་ཡོད་པས། སེང་གེའི་རོ་ལས་ཁྱི་གསོན་པོ་
དྲག ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཆི་བར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཀྱང་། གཤིན་
པོས་ཅིའང་མི་ཤེས། འདི་དག་དྲན་པ་ནི་བརྗེད་པའི་སྐབས་ཀྱིས། དེ་དག་ལ་ཊན་པ་གང་ཡང་

一切事。有时这人管辖那人，令
人受害。

10我见恶人埋葬，归入坟墓；又
见行正直事的离开圣地，在城中
被人忘记。这也是虚空。 11因
为断定罪名不立刻施刑，所以
世人满心作恶。 12罪人虽然作
恶百次，倒享长久的年日；然而
我准知道，敬畏神的，就是在他
面前敬畏的人，终久必得福乐。
13恶人却不得福乐，也不得长久
的年日；这年日好像影儿，因他
不敬畏神。 14世上有一件虚空
的事，就是义人所遭遇的，反照
恶人所行的；又有恶人所遭遇
的，反照义人所行的。我说，这
也是虚空。 15我就称赞快乐，原
来人在日光之下，莫强如吃喝快
乐；因为他在日光之下，神赐他
一生的年日，要从劳碌中，时常
享受所得的。

16我专心求智慧，要看世上所
做的事。（有昼夜不睡觉不合眼
的。） 17我就看明神一切的作
为，知道人查不出日光之下所做
的事；任凭他费多少力寻查，都
查不出来，就是智慧人虽想知
道，也是查不出来。

9我将这一切事放在心上，详
细考究，就知道义人和智慧
人，并他们的作为都在神手中；
或是爱，或是恨，都在他们的前
面，人不能知道。 2凡临到众人的
事都是一样：义人和恶人都遭遇
一样的事；好人，洁净人和不洁
净人，献祭的与不献祭的，也是
一样。好人如何，罪人也如何；
起誓的如何，怕起誓的也如何。
3在日光之下所行的一切事上有一
件祸患，就是众人所遭遇的都是
一样，并且世人的心充满了恶；
活着的时候心里狂妄，后来就归
死人那里去了。 4与一切活人
相连的，那人还有指望，因为活
着的狗比死了的狮子更强。 5活
着的人知道必死；死了的人毫无
所知，也不再得赏赐；他们的名

无人记念。 6他们的爱，他们的
恨，他们的嫉妒，早都消灭了。
在日光之下所行的一切事上，他
们永不再有份了。

མེད། ༦ དེ་དག་གི་ཆགས་སྡང་དང་། འཁོན་སེམས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་པས། དེ་རྣམས་ལ་ཉི་
མའི་འོག་ན་བྱས་པའི་ལས་གང་རུང་གི་སྐལ་བ་གང་ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་མི་ཐོབ་བོ།།

7你只管去欢欢喜喜吃你的
饭，心中快乐喝你的酒，因为神
已经悦纳你的作为。 8你的衣
服当时常洁白，你头上也不要缺
少膏油。 9在你一生虚空的年
日，就是神赐你在日光之下虚空
的年日，当同你所爱的妻，快活
度日，因为那是你生前在日光之
下劳碌的事上所得的份。 10凡
你手所当做的事要尽力去做；
因为在你所必去的阴间没有工
作，没有谋算，没有知识，也没
有智慧。

༧ རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། དགའ་མགུའི་ནང་ནས་རང་གི་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་། བློ་བདེའི་ནང་
དུ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བར་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་
ལ་ཐུགས་དགྱེས་ཡོད། ༨ རྒྱུན་དུ་གོས་དཀར་གཙང་གྱོན་ཏེ། མགོ་ལ་སྣུམ་བསྐུད་ཆད་མ་ཆུག་
ཅིག ༩ ཁོང་གིས་ཉི་མའི་འོག་ན་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཞག་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་དུའམ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་རང་གི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེས་པར་
འཛིན་པའི་ཆུང་མ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེམས་སྐྱིད་པར་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཚེ་འདི་
དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་པའི་ལས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ལགས་སོ། ༡༠ ཁྱོད་
འགྲོ་སའི་རོ་ཁང་གི་ནང་དུ་ལས་ཀྱང་མེད། གྲོས་ཀྱང་མེད། བློ་གྲོས་ཀྱང་མེད། ཤེས་རབ་ཀྱང་
མེད་པས། རང་གི་ལག་པར་བྱེད་རྒྱུའི་ལས་ཅི་ཐོབ་ན་ཡང་། སྟོབས་ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག

11我又转念：见日光之下，快跑
的未必能赢；力战的未必得胜；
智慧的未必得粮食；明哲的未必
得资财；灵巧的未必得喜悦。所
临到众人的是在乎当时的机会。
12原来人也不知道自己的定期。鱼
被恶网圈住，鸟被网罗捉住，祸
患忽然临到的时候，世人陷在其
中也是如此。

༡༡ སླར་ཡང་ངས་བལྟས་པས། ཉི་མའི་འོག་ན་མཐོང་བ་ནི། བང་ཅན་ཡིན་སྟབས་བང་ལ་
མི་རྒྱལ། དཔའ་བོ་ཡིན་སྟབས་འཐབ་མོར་མི་རྒྱལ། མཁས་པ་ཡིན་སྟབས་ཁ་ཟས་མི་རྙེད། བློ་
ལྡན་ཡིན་སྟབས་ནོར་རྫས་མི་རྙེད། རིག་རྩལ་ཅན་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་ཞེ་ས་ཡང་མི་འབྱུང་གིས།
དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་ཚོད་དང་སྐབས་བཞིན་འབྱུང་བས་ན། ༡༢ རྒྱ་ངན་པའི་ནང་དུ་
ཚུད་པའི་ཉ་ལྟར་རམ། རྙེར་ཚུད་པའི་བྱ་དང་འདྲ་བར། མིས་ཀྱང་རང་གི་དུས་ཚོད་མི་ཤེས་
པས། མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དུས་ངན་པའི་ནང་བློ་བུར་དུ་རྒྱ་འབབ་པའི་ཚེ་འཛིན་པར་
འགྱུར་རོ།།

13我见日光之下有一样智慧，据
我看乃是广大， 14就是有一小
城，其中的人数稀少，有大君王
来攻击，修筑营垒，将城围困。
15城中有一个贫穷的智慧人，他
用智慧救了那城，却没有人记念
那穷人。 16我就说，智慧胜过勇
力；然而那贫穷人的智慧被人藐
视，他的话也无人听从。

༡༣ ཉི་མའི་འོག་ཏུ་ཤེས་རབ་ཡོད་པར་ངས་མཐོང་བ་དང་། དེ་ནི་བདག་ལ་མཆོག་ཏུ་རིག་
པ་ཡིན། ༡༤ དེའང་མི་ཉུང་བ་ཙམ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་ལ་
རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་དམག་དྲངས་ནས། མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ། ཕག་ར་ཆེན་པོ་རྣམས་
རྩིག་པར་བྱས་ཀྱང་། ༡༥ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ནང་ན་མི་མཁས་པ་དབུལ་པོ་ཞིག་བརྙེད་པ་དང་།
དེས་རང་གི་བློ་མཁས་པས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྐྱོབ་པར་བྱས་མོད། མི་སུས་ཀྱང་སྐྱེས་པ་དེ་དྲན་པར་
མ་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་སྟེང་དུ་དབུལ་པོའི་བློ་མཁས་པ་ལ་ཁྱད་དུ་སད་དེ། དེའི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་
རུང་། སྟོབས་ཤུགས་པས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དྲག་གོ། ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་ཡིན།

17宁可在安静之中听智慧人的言
语，不听掌管愚昧人的喊声。

༡༧ བླུན་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་མིའི་ཀུ་སྒྲ་བས། མཁས་པས་འཇམ་པོས་གསུང་བའི་
ཚིག་ལ་མང་དུ་ཉན།

18智慧胜过打仗的兵器；但一个
罪人能败坏许多善事。

༡༨ འཐབ་མོའི་མཚོན་ཆ་བས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དྲག འོན་ཀྱང་སྡིག་ཅན་གཅིག་ཅིག་གིས་
བཟང་པོ་མང་ཙམ་སྟོངས་སུ་འཇུག་གོ།

10 死苍蝇使做香的膏油发出臭
气；这样，一点愚昧也能败
坏智慧和尊荣。
2智慧人的心居右；愚昧人的心
居左。 3并且愚昧人行路显出无
知，对众人说，他是愚昧人。

10 སྦྲང་བུ་ཤི་རོས་སྤོས་ཆུ་མཁན་གྱི་སྤོས་ཆུ་ལ་དྲི་ངན་བྲོ་རུ་འཇུག་པ་ལྟར་དུ། གླེན་པའི་
བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དང་ཞེ་ས་དང་ལྡན་པ་ལ་བྱེད།
༢ མི་མཁས་པའི་སྙིང་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་ཀྱིས། བླུན་པོའི་སྙིང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད། ༣ མི་
གླེན་པ་ལམ་ལ་འགྲུལ་དུས་སུ་བློ་གྲོས་མེད་དེ། དེས་མི་ཀུན་ལ་ང་བླུན་པོ་ཡིན་ནོ་ཟེར།

༤ ཇི་སྟེ་མངའ་བདག་གི་སེམས་ཁྱོད་ལ་ཁྲོས་ན། རང་གི་གནས་མལ་དེ་མ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇམ་པོས་ཉེས་པ་ཆེན་མོ་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བར་བྱེད་དོ།།

4掌权者的心若向你发怒，不要
离开你的本位，因为柔和能免大
过。

༥ ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་མཐོང་བའི་ཐུ་བ་ཞིག་འདུག མངའ་བདག་ལས་ཀྱང་ནོར་འཁྲུལ་ལྟ་
བུ་ཞིག་འབྱུང་ངོ་། ༦ བླུན་སེམས་མཐོ་སར་སྡོད་ཙུང་། ཕྱུག་པོ་དམན་སར་སྡོད། ༧ ངས་གཡོག་
པོ་རྣམས་རྟ་ཐོག་དང་། རྗེ་བོ་རྣམས་བྲན་པོ་ལྟར་ས་སྟེང་ལ་རྐང་ཐང་དུ་འགྲུལ་བར་མཐོང་
ངོ་།།

5我见日光之下有一件祸患，似
乎出于掌权的错误，6就是愚昧
人立在高位；富足人坐在低位。
7我见过仆人骑马，王子像仆人在
地上步行。

༨ ས་དོང་འབྲུ་མཁན་རང་དེའི་ནང་དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ར་བ་བཤིག་མཁན་ལ་སྦྲུལ་གྱིས་
སོ་རྒྱབ་པར་འགྱུར། ༩ རྡོ་བ་རྣམས་འདོན་མཁན་དེ་འགྲམ་པར་འགྱུར། ཤིང་གཤགས་མཁན་
ལ་ཉོགས་པ་ཆེ།

8挖陷坑的，自己必掉在其中；
拆墙垣的，必为蛇所咬。9凿开
〔或作“挪移”〕石头的，必受
损伤；劈开木头的，必遭危险。

༡༠ ལྕགས་ཁ་རྟུལ་བའི་ཁ་མ་འདོན་ན། ཤེད་མང་དུ་གཏོང་དགོས་འབྱུང་། འོན་ཀྱང་མགོ་
སྐྱོང་བའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཕན་ཐོགས་ཆེ།

10铁器钝了，若不将刃磨快，就
必多费气力；但得智慧指教，便
有益处。

༡༡ སྔགས་ལས་སྔར་སྦྲུལ་གྱིས་སོ་རྒྱབ་ན། སྔགས་པའི་ཕན་དོན་ཅིའང་མེད།

11未行法术以先，蛇若咬人，后
行法术也是无益。

༡༢ མཁས་པའི་ཞལ་གྱི་གཏམ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་མཆུས་དེ་རང་
མེད་པར་བྱེད། ༡༣ དེའི་ཁའི་གཏམ་གྱི་ཐོག་མ་ནི་བླུན་སེམས་དང་། གཏམ་གྱི་ཐ་མ་ནི་སྨྱོ་
དམུན་གྱི་བསྟན་བཤིག་ཡིན་ཏེ། ༡༤ བླུན་པོས་ལབ་ལབ་བྱེད། ཕྱིས་འབྱུང་རྒྱུ་དེ་མིས་འཆད་མི་
ནུས་ཏེ། དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ནི་སུས་འཆད་པར་ནུས། ༡༥ གླེན་པའི་མི་རྣམས་
གྲོང་ཁྱེར་ལའང་འགྲོ་མི་ཤེས་པས། རེ་རང་གི་ལས་ཀྱིས་དུབ་པར་བྱེད།

12智慧人的口说出恩言；愚昧
人的嘴吞灭自己。13他口中的
言语起头是愚昧；他话的末尾是
奸恶的狂妄。14愚昧人多有言
语，人却不知将来有什么事；他
身后的事谁能告诉他呢？15凡愚
昧人，他的劳碌使自己困乏，因
为连进城的路，他也不知道。

༡༦ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བྱིས་པ་འཐོན་དུས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཚོས་སྔ་དྲོར་ཁ་
ཟས་ཟ་ན། ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༧ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཡ་རབས་ཀྱི་བུ་འབྱུང་
དུས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཚོས་ར་བཟི་ཙུ་མ་བསམ་པར། རང་ལ་སྟོབས་སྐྱེད་དུ་དུས་ཀྱི་
ཁར་ཟ་ན། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་སོ།།

16邦国啊，你的王若是孩童，你
的群臣早晨宴乐，你就有祸了！
17邦国啊，你的王若是贵胄之
子，你的群臣按时吃喝，为要补
力，不为酒醉，你就有福了！

༡༨ སྙོམས་ལས་མང་བས་མ་གདུང་རྣམས་ནེར། ལག་དལ་བས་ཁྱིམ་ལ་ཐིགས་པ་འཐིག

18因人懒惰，房顶塌下；因人手
懒，房屋滴漏。

༡༩ དགོད་པའི་ཕྱིར་མགྲོན་ཤོམ་བྱེད། རྒུན་ཆང་གིས་སྐྱིད་པར་བྱེད། འོན་ཀྱང་དངུལ་གྱིས་
ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱེད།

19设摆筵席是为喜笑。酒能使人
快活；钱能叫万事应心。

༢༠ རང་གི་བསམ་པའི་ནང་ནའང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྨོན་ལོག་མ་ཐོབ་ཅིག རང་གི་གཟིམ་ཆུང་གི་
ནང་དུའང་ཕྱུག་པོ་ལ་དམོད་མ་བོར་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་བྱ་ཞིག་གིས་སྒྲ་སྐད་
འཁྱེར་ཞིང་། ཤོག་ལྡན་གྱིས་གཏམ་དེ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

20你不可咒诅君王，也不可心
怀此念；在你卧房也不可咒诅
富户。因为空中的鸟必传扬这声
音，有翅膀的也必述说这事。

11 རང་གི་ཟ་རྒྱུ་དེ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏོར་ཞིག་དང་། ཞག་མང་པོའི་རྗེས་སུ་སླར་དེ་
རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་ངན་པ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་འབྱུང་ཡོང་ཁྱོད་ཀྱིས་
མི་ཤེས་པས། བདུན་ལ་མ་ཟད་བརྒྱད་ལ་ཡང་ཟ་སྐལ་སྟེར་ཞིག

11 当将你的粮食撒在水面，因
为日久必能得着。2你要分
给七人，或分给八人，因为你不
知道将来有什么灾祸临到地上。

༣ ཇི་སྟེ་སྤྲིན་ཆར་ཆུས་གང་ན། ས་ལ་བབ་ནས་སྟོང་པར་འགྱུར། ཇི་སྟེ་ཤིང་སྡོང་ལྷོ་ཕྱོགས་
སམ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་འགྱེལ་ན། ཤིང་སྡོང་དེ་འགྱེལ་སར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།

3云若满了雨，就必倾倒在地
上。树若向南倒，或向北倒，树
倒在何处，就存在何处。

4看风的，必不撒种；望云
的，必不收割。

5风从何道来，骨头在怀孕妇
人的胎中如何长成，你尚且不
得知道；这样，行万事之神的作
为，你更不得知道。

6早晨要撒你的种，晚上也不
要歇你的手，因为你不知道哪一
样发旺；或是早撒的，或是晚撒
的，或是两样都好。

7光本是佳美的，眼见日光也是
可悦的。8人活多年，就当快乐多
年；然而也当想到黑暗的日子。
因为这日子必多，所要来的都是
虚空。

9少年人哪，你在幼年时当快
乐。在幼年的日子，使你的心欢
畅，行你心所愿行的，看你眼所
爱看的；却要知道，为这一切的
事，神必审问你。10所以，你当
从心中除掉愁烦，从肉体克去邪
恶；因为一生的开端和幼年之
时，都是虚空的。

12 你趁着年幼、衰败的日子
尚未来到，就是你所说，我
毫无喜乐的那些年日未曾临近之
先，当记念造你的主。2不要等
到日头、光明、月亮、星宿变为
黑暗，雨后云彩反回，3看守房屋
的发颤，有力的屈身，推磨的稀
少就止息，从窗户往外看的都昏
暗；4街门关闭，推磨的响声微
小，雀鸟一叫，人就起来，歌唱
的女子也都衰微。5人怕高处，路
上有惊慌，杏树开花，蚱蜢成为
重担，人所愿的也都废掉；因为
人归他永远的家，吊丧的在街上
往来。6银链折断，金罐破裂，瓶
子在泉旁损坏，水轮在井口破
烂，7尘土仍归于地，灵仍归于
赐灵的神。

༤ རླུང་ལ་ལྟ་ཞིང་སྡོད་མཁན་གྱིས་ས་བོན་མི་འདེབས། སྤྲིན་ལ་ལྟ་ཞིང་སྡོད་མཁན་གྱིས་
ཞིང་རྔ་བར་མི་བྱ།
༥ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་རླུང་གི་ལམ་དང་། སེམས་ཅན་དང་ལྡན་པའི་མངལ་གྱི་ནང་དུ་རུས་པ་
ཇི་ལྟར་སྐྱེ་བ་མི་ཤེས། དེ་ལྟར་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཀྱང་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ།།
༦ སྔ་དྲོར་རང་གི་ས་བོན་ཐོབ་ལ། དགོངས་མོར་ཡང་ལག་པ་དལ་བར་མ་ཞོག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་འམ་དེ་གང་ལེགས་པར་འགྱུར་རམ། གཉིས་པོ་ཁྱད་མེད་ལེགས་པར་འགྱུར་
བའི་ཆ་ཁྱོད་ལ་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༧ འོད་ནི་མངར་བར་ངེས། ཉི་མ་མཐོང་བའི་མིག་བདེའོ། ༨ འོ་ན། ཇི་སྲིད་མི་ཞིག་ལོ་མང་
གསོན་ཞིང་། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་སྤྲོ་ཆེ་རུང་། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གྱི་ཉིན་མོ་
རྣམས་ཀྱང་དྲན་པའི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་ཉིན་མོ་མང་ཙམ་ཡོད་པ་འགྱུར།
འོང་མཁན་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པའོ།།
༩ ཀྱེ་གཞོན་ནུ། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་དུས་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་མགུར་སྤྱོད་དང་། རང་གི་གཞོན་
ནུའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་སེམས་སྐྱིད་པར་གྱིས། ཡང་རང་གི་སྙིང་གི་ལམ་རྣམས་དང་། རང་གི་
མིག་ལ་རན་པ་ལྟར་དུ་འགྲུལ་བར་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འཁྲིད་པར་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག ༡༠ དེ་བས་ན་རང་གི་སྙིང་
ལས་སེམས་འཁྲལ་ཕྱུང་ཞིང་། རང་གི་ལུས་ལས་ངན་པ་ཕར་དབྱུག་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུང་དུས་དང་ན་གཞོན་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པའོ།།

12 ད་ན་གཞོན་གྱི་ཞག་རྣམས་སུ་རང་གི་མཛད་པ་པོ་ཁོང་དྲན་པར་གྱིས། ནམ་ཞེ་ན།
ངན་པའི་ཉི་མ་རྣམས་མ་འབབ་པའི་བར་དུའམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དགའ་ཚོར་གང་
ཡང་མེད་དོ་ཟེར་བའི་ལོ་དེ་རྣམས་མ་བཅེར་བའི་བར་དུ། ༢ ཉི་མའམ། འོད་དམ། ཟླ་བའམ།
སྐར་མ་རྣམས་མ་འགྲིབ་པར། སྤྲིན་རྣམས་ཆར་པའི་རྗེས་སུ་མ་འཁོར་བའི་བར་དུ། ༣ ཁང་པ་
བསྲུང་མཁན་འདར་དུས་ཀྱི་ཞག་དང་། དཔའ་པོ་རྣམས་མགོ་དགུར་ཞིང་། རང་འཐག་མ་
རྣམས་མི་ཉུང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ལས་མེད་དེ། དཀར་ཁུང་རྣམས་ལས་ཕར་ལྟ་བ་རྣམས་གནག
པར་གྱུར་ཏེ། ༤ ལམ་སྲང་གི་སྒོ་རྣམས་བཅད་དེ། རང་འཐག་གི་སྐད་ཉམས་ཏེ། བྱ་སྐད་ཀྱིས་
མི་རྣམས་འདྲོག་ཅིང་། གླུ་སྙན་མ་ཐམས་ཅད་ཕབ་པའི་དུས་དང་། ༥ མི་རྣམས་མཐོན་པོར་
འཇིགས་སྟེ། ལམ་ལ་འཇིགས་སྐྲག་རྣམས་འོང་ཞིང་། བ་དམ་ཤིང་རྒྱས་པ་དང་། ཆ་ག་འབུས་
རང་འདྲུད་ཅིང་། ཀབ་ར་རྣམས་ཡལ་བའི་དུས་ལའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རང་གི་དུས་
གཏན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བས། མྱ་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་ལམ་འགག་ན་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་
ན་དངུལ་གྱི་ཐག་པ་འགྲོལ་ཞིང་། གསེར་ཕོར་ཆག་ཅིང་། ཆུ་མིག་གི་ཟར་བུམ་པ་ཆག་ཅིང་།
ཆུ་དོང་གི་ཟར་འཁོར་ལོ་འཇིག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ནས་ཐལ་ཡོད་པ་ལྟར་དུ་
ཐལ་བ་ནི་ཐལ་བར་ལོག སེམས་ཉིད་ནི་དེ་གནང་མཁན་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ལོག་
པར་འགྱུར་རོ།།

༨ སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། ཞེས་སྟོན་པས་གསུང་། ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་
མེད་པའོ།།

༩ སྟོན་པ་མང་དུ་མཁས་པ་ཡིན་པས། མི་རྣམས་ལ་རིག་པ་མང་དུ་བསླབས་སོ། འོ་ན། དེས་
བསམ་བློ་ཞིབ་པར་བཏང་ནས། ལེགས་པར་བཙལ་ཏེ། གཏམ་དཔེ་མང་པོ་རིམ་པར་བཀོད་པ་
ཡིན་ནོ། ༡༠ སྟོན་པས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཚིག་རྣམས་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། བདེན་ཚིག་རྣམས་
བློ་དྲང་པོས་བྲིས་སོ།།

༡༡ མི་མཁས་པའི་ཚིག་ནི་མཚོན་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་པོ་དག་གི་གསུང་ནི་བཏགས་
པའི་ཕུར་པ་དང་མཚུངས་ཏེ། དེ་རྣམས་རྫི་བོ་གཅིག་ལས་བརྙེད་དོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངའི་བུ།
གདམས་ངག་དེ་དང་དུ་ལྷོངས་ཤིག དཔེ་ཆ་མང་པོ་བྱེད་པ་ལ་ཇོགས་དུས་མེད། སྐྱོར་སྦྱངས་
མང་བས་ལུས་དུབ་ཏུ་བཅུག་གོ།

༡༣ ཐོས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་དེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་
ཤིང་། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྲུངས་ཤིག འདི་ནི་མིའི་ཕྱིར་ཚུལ་ཁྲིམས་ཚང་འགྲིག་དེ་ཡིན་
ནོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ལས་ཐམས་ཅད། བཟང་པོ་ཡིན་རུང་། ངན་པ་
ཡིན་རུང་། སྦས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབྱིན་པར་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ།། །།

8传道者说：虚空的虚空，凡事
都是虚空。

9再者，传道者因有智慧，仍将
知识教训众人；又默想，又考
查，又陈说许多箴言。 10传道者
专心寻求可喜悦的言语，是凭正
直写的诚实话。

11智慧人的言语好像刺棍；
会中之师的言语又像钉稳的钉
子，都是一个牧者所赐的。 12我
儿，还有一层，你当受劝戒：著
书多，没有穷尽；读书多，身体
疲倦。

13这些事都已听见了，总意就
是：敬畏神，谨守他的诚命，这
是人所当尽的本分〔或作“这是
众人的本分”〕。 14因为人所做
的事，连一切隐藏的事，无论是
善是恶，神都必审问。

雅歌

1 所罗门的歌，是歌中的雅歌。
2 愿他用口与我亲嘴；因你的爱
情比酒更美。3 你的膏油馨香；你
的名如同倒出来的香膏，所以众
童女都爱你。4 愿你吸引我，我
们就快跑跟随你。王带我进了
内室，我们必因你欢喜快乐。我
们要称赞你的爱情，胜似称赞美
酒。他们爱你是理所当然的。

5 耶路撒冷的众女子啊，我虽
然黑，却是秀美，如同基达的帐
棚，好像所罗门的幔子。6 不要
因日头把我晒黑了就轻看我。我
同母的弟兄向我发怒，他们使我
看守葡萄园；我自己的葡萄园却
没有看守。
7 我心所爱的啊，求你告诉
我，你在何处牧羊？晌午在何处
使羊歇卧？我何必在你同伴的羊
群旁边好像蒙着脸的人呢？

8 你这女子中极美丽的，你若
不知道，只管跟随羊群的脚踪
去，把你的山羊羔牧放在牧人帐
棚的旁边。
9 我的佳偶，我将你比法老车上
套的骏马。10 你的两腮因发辫而
秀美；你的颈项因珠串而华丽。
11 我们要为你编上金辫，镶上银
钉。
12 王正坐席的时候，我的哪哒香
膏发出香味。13 我以我的良人为
一袋没药，常在我怀中。14 我以
我的良人为一棵凤仙花，在隐基
底葡萄园中。
15 我的佳偶，你甚美丽！你甚美
丽！你的眼好像鸽子眼。

16 我的良人哪，你甚美丽可爱！
我们以青草为床榻，17 以香柏树
为房屋的栋梁，以松树为椽子。

2 我是沙仑的玫瑰花〔或作“水
仙花”〕，是谷中的百合花。
2 我的佳偶在女子中，好像百
合花在荆棘内。

ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་མགུར།

༡ **ཤ་ལོ་མོ**ས་མཛད་པའི་མགུར་དབྱངས་ནང་གི་གསུང་མགུར་ནི། ༢ རྒྱུན་ཆང་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་
སེམས་གཅེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་འོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་འོ་མཛད་པར་ཤོག ༣ ཁྱེད་ཀྱི་
སྤོས་ཆུའི་དྲི་བསུང་བཟང་པོ་སྣི། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་བླུགས་པའི་སྤོས་ཆུ་མཚུངས། དེའི་ཕྱིར་
ལང་ཚོ་མ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་གདུང་། ༤ བདག་འདྲེན་པར་མཛོད། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་རྒྱུག་
པར་བྱ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་གཟིམས་ཆུང་ལ་བདག་ཁྲིད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ངེད་ཅག་དགའ་
ཞིང་མགུ་བར་བྱ། རྒྱུན་ཆང་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་སེམས་ལ་སྟོད་པར་བྱ། དེ་ཚོས་སྙིང་
ནས་ཁྱེད་གཅེས་པར་འཛིན།

༥ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ང་ནི་**ཀེ་དར**་གྱི་རེ་བོ་དང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཡོལ་བ་ལྟར། ནག་
མོ་ཡིན་ཀྱང་མཛེས། ༦ ཉི་མས་ཚིག་ནས་ང་ནག་མོ་ཡིན་པས། ང་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ངའི་མའི་བུ་
རྣམས་བདག་ལ་ཁྲོས་ནས། རྒྱུན་ཚལ་རྣམས་སྲུང་དུ་བདག་བཞག་པས། རང་གི་རྒྱུན་ཚལ་ངས་
མ་བསྲུངས་པ་ཡིན།

༧ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ཁྱེད་ཀྱིས་གང་དུ་འཚོ་བར་མཛད་པ་ང་ལ་ཤོད་ཅིག ཉིན་གུང་ལུག་ཁྱུ་གང་
དུ་འཛོག་པར་མཛད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ། གདོང་ཁེབས་མཁན་ལྟར་འགྱུར་བར་རུང་།
༨ ཀྱེ་མོ་ཐོག་ཚོད་པ་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་ན། ཁྱུའི་རྐང་རྗེས་བཟུང་ནས་སོང་ལ། རྫི་བོའི་རེ་བོ་
རྣམས་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་རང་གི་ར་གུ་རྣམས་འཚོ་བར་མཛོད།

༩ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ངའི་ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟའི་རྒོད་མའི་དཔེ་ཟླར་ངས་ཁྱེད་འཛིན། ༡༠ སྐྲ་ལོ་
དང་ལྡན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁུར་ཚོས་མཛེས། རིན་པོ་ཆེའི་འཕྲེང་བ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་མགུལ་དུ་ཡོད།
༡༡ ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དངུལ་གྱི་ཚགས་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བ་བཟོ་བར་བྱ།

༡༢ རྒྱལ་པོས་གསོལ་བ་བཞེས་རིང་དུ། ངའི་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་དྲི་བསུང་ཐུ་ལུ་ལུ། ༡༣ ངའི་སྲོག་
ནི་ང་ལ་གུ་གུལ་གྱི་ཆག་བུ་འདྲ་ཡིན། ཁོང་ངའི་ནུ་མའི་བར་ན་ཉལ་གྱིན་ཡོད། ༡༤ ངའི་སྲོག་
ང་ལ་ནི་**ཨེན་གེ་དཱི**འི་རྒྱུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ཧེན་ནཱའི་མེ་ཏོག་གི་ཆག་བུར་གདའ།

༡༥ གཟིགས་ངའི་ཡིད་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་མཛེས། གཟིགས། ཁྱེད་བྱད་གཟུགས་ལེགས།
ཁྱེད་ནི་ཕུག་རོན་གྱི་སྤྱན་དང་ལྡན།
༡༦ གཟིགས། ངའི་སྲོག ཁྱེད་མཚར་པོ་སྣི། འོ་ན། ཡིད་དུ་འོང་བའོ། འོ་སྔོལ་གྱི་མལ་ཁྲི་ཡང་
སྤྱང་མ་ལྟར་ཡོད། ༡༧ ངེད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་མ་གདུང་ལ་འགྱུམ་ཤིང་དང་། ཐུམ་གདུང་ལ་ཤུག་ཤིང་
ཡོད།།

༢ ང་ནི་**ཤཱ་རོན**་གྱི་སེ་བའི་མེ་ཏོག་དང་། རོང་རྣམས་ཀྱི་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་ཡིན།
༢ ཚེར་ཁྲོད་ཀྱི་དྲིས་མ་ལྟར། ངའི་སྲོག་ཀྱང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ལགས།

༣ ནགས་གསེབ་ན་ཀུ་ཤུ་ཤིང་ལྟ་བུར། ངའི་གྲོགས་དེ་བུ་ཚོའི་གསེབ་ན་ཡོད། བདག་རབ་ཏུ་
དགའ་ཞིང་ཁོང་གི་གྲིབ་བསིལ་དུ་བསྡད་པ་དང་། ངའི་དཀན་ལ་ཁོང་གི་ཤིང་ཏོག་ཤིན་ཏུ་
མངར་མོ་བྱུང་། ༤ ཁོང་གིས་བདག་རྒྱུན་ཆང་ཁང་དུ་ཁྲིད་དེ། ངའི་ཁར་ཡོད་པའི་གདུགས་ནི་
ཁོང་གི་གདུང་སེམས་དེ་ཡིན། ༥ བདག་ལ་གདུང་སེམས་ཀྱི་ནད་བཏབ་པས། རྒྱུན་འབྲུམ་གྱི་
བག་ལེབ་ཀྱིས་བདག་བདེ་ཟུ་མཛོད། ཀུ་ཤུས་བདག་གི་སེམས་དེ་གསོ་བར་མཛོད།
༦ ཁོང་གི་ཕྱག་གཡོན་པ་བདག་གི་མགོ་འོག་ཡོད། ཕྱག་གཡས་པས་བདག་ལ་འཁྱུད།

༧ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ངའི་གྲོགས་ཐུགས་དགྱེས་ཏེ་མ་བཞེངས་པའི་བར་དུ།
ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་གི་མནལ་སད་ནས་མི་སློང་བའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱེད་ལ་གནའ་མོ་དང་རིའི་ཤ་མོའི་
མནའ་འགོལ་ལོ།།

༨ ངའི་གྲོགས་གི་གསུང་སྐད་ལ་གསན། ལྟོས་ཤིག ཁོང་རི་བོ་རྣམས་ལས་མཆོང་གིན། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལས་དཀྱུ་ཡིན་ཚུར་འབྱོན་གྱིན་འདུག ༩ ངའི་གྲོགས་ནི་གནའ་དང་ཤ་བ་འདྲའོ། ལྟོས་
ཤིག ཁོང་ངེད་ཀྱི་རྩིག་འདབ་ན་བཞེངས། དཀར་ཁུང་ལས་གཟིགས་ཤིང་། ཤིང་དྲ་ལས་མཇལ་
ཁ་གནང་། ༡༠ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་ང་ལ་གསུང་གླེང་ཞིང་།
བདག་ལ། ངའི་གྲོགས ངའི་བྱད་ལེགས་མ། ཡར་བཞེངས་ལ། ཚུར་ཤོག ༡༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལྟོས།
དགུན་ནི་འདས། ཆར་དུས་ཀྱང་ཟིན་པས། ༡༢ ས་ལ་མེ་ཏོག་རྣམས་བཀྲ། བྱིའུས་གླུ་དབྱངས་
སྒྲོག་དུས་ལ་འབབ་སྟེ། ང་ཚོའི་ཡུལ་ན་ཁུ་བའི་གསུང་སྐད་ཐོས། ༡༣ སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་
ཅན་དང་སྨིན་ཞིང་། རྒྱུན་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་འབར་ཏེ། དྲི་བསུང་ལྡང་བས་ན། ངའི་གྲོགས ངའི་
བྱད་མཛེས་མ། ཡར་བཞེངས་ལ་ཤོག ༡༤ ཀྱེ་ངའི་ཕུག་རོན། བྲག་སྦུབ་དང་། རི་གཟར་གྱི་
འདབ་ན་ཡིབ་སྡོད་པ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་ང་ལ་སྟོན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ང་ལ་ཐོས་སུ་ཆུག་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་སྙན་ཞིང་། ཞལ་རས་མཛེས།

༡༥ ང་ཚོའི་རྒྱུན་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་འབུས། རྒྱུན་ཚལ་རྙོག་པའི་ཝ་མོ་དང་། ཝ་ཕྲུག་རྣམས་ང་
ཚོའི་དོན་དུ་འཛིན་པར་མཛོད།
༡༦ ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་ངའི་ཡིན། ངའང་ཁོང་གི་ཡིན། ཁོང་གིས་དྲིས་མའི་གསེབ་ན་འཚོ་
བར་མཛད། ༡༧ ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། གྲིབ་མ་མ་ཡོལ་གོང་དུ། སླར་བྱོན་མཛོད། **བེ་ཐེར**་གྱི་རི་རྣམས་
ལ། ངའི་གྲོགས་ཁྱེད་གནའ་འམ། ཤ་བ་གཞོན་པ་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག།

3 མཚན་མོར་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ངའི་སེམས་ཆགས་པ་ཁོང་བཙལ་ནས་མ་ཐོབ་པས། ༢ ད་
ང་ལངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་དང་། རྒྱ་ལམ་རྣམས་ན་འཁོར་ཞིང་། རང་
གི་ཡིད་གྲོགས་འཚོལ་བར་བྱ། ངས་བཙལ་ནས་ཀྱང་ཁོང་རྙེད་མ་བྱུང་། ༣ གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁོར་
བའི་བསྲུང་མཁན་དག་དང་ང་ཕྲད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་མ་མཐོང་ངམ་ཞེས་
དྲིས་པས། ༤ དེ་དག་ལས་ཅུང་ཟད་ཕར་ཆས་པ་དང་། རང་གི་ཡིད་གྲོགས་དང་ཕྲད་དེ། ངས་

3我的良人在男子中，如同苹果
树在树林中。我欢欢喜喜坐在他
的荫下，尝他果子的滋味，觉得
甘甜。 4他带我入筵宴所，以爱
为旗在我以上。 5求你们给我葡
萄干增补我力，给我苹果畅快我
心，因我思爱成病。
6他的左手在我头下；他的右手
将我抱住。
7耶路撒冷的众女子啊，我指
着羚羊或田野的母鹿嘱咐你
们：不要惊动、不要叫醒我所亲
爱的，等他自己情愿〔“不要叫
醒……情愿”或作“不要激动爱
情，等他自发”〕。
8听啊！是我良人的声音；看
哪！他蹿山越岭而来。 9我的良人
好像羚羊，或像小鹿。他站在我
们墙壁后，从窗户往里观看，从
窗棂往里窥探。 10我良人对我
说：
我的佳偶，我的美人，起
来，与我同去！ 11因为冬天已
往，雨水止住过去了。 12地上
百花开放，百鸟鸣叫的时候〔或
作“修理葡萄树的时候”〕已经
来到；斑鸠的声音在我们境内也
听见了。 13无花果树的果子渐
渐成熟；葡萄树开花放香。我的
佳偶，我的美人，起来，与我同
去！ 14我的鸽子啊，你在磐石穴
中，在陡岩的隐密处。求你容我
得见你的面貌，得听你的声音；
因为你的声音柔和，你的面貌秀
美。
15要给我们擒拿狐狸，就是毁坏
葡萄园的小狐狸，因为我们的葡
萄正在开花。
16良人属我，我也属他；他在
百合花中牧放群羊。 17我的良
人哪，求你等到天起凉风、日影
飞去的时候，你要转回，好像羚
羊，或像小鹿在比特山上。
3 我夜间躺卧在床上，寻找我心
所爱的；我寻找他，却寻不
见。 2我说：我要起来，游行城
中，在街市上，在宽阔处，寻找
我心所爱的。我寻找他，却寻不
见。 3城中巡逻看守的人遇见
我；我问他们：你们看见我心所

爱的没有？ 4我刚离开他们就遇
见我心所爱的。我拉住他，不容
他走，领他入我母家，到怀我者
的内室。
5耶路撒冷的众女子啊，我指
着羚羊或田野的母鹿嘱咐你
们：不要惊动、不要叫醒我所亲
爱的，等他自己情愿〔“不要叫
醒……情愿”或作“不要激动爱
情，等他自发”〕。
6那从旷野上来、形状如烟柱、
以没药和乳香并商人各样香粉熏
的是谁呢？ 7看哪，是所罗门的
轿；四围有六十个勇士，都是以
色列中的勇士； 8手都持刀，善
于争战，腰间佩刀，防备夜间有
惊慌。

9所罗门王用黎巴嫩木为自己制
造一乘华轿。 10轿柱是用银做
的，轿底是用金做的；坐垫是紫
色的，其中所铺的乃耶路撒冷众
女子的爱情。 11锡安的众女子
啊，你们出去观看所罗门王！头
戴冠冕，就是在他婚筵的日子、
心中喜乐的时候，他母亲给他戴
上的。

4 我的佳偶，你甚美丽！你甚美
丽！你的眼在帕子内好像鸽子
眼。你的头发如同山羊群卧在基
列山旁。 2你的牙齿如新剪毛的
一群母羊，洗净上来，个个都有
双生，没有一只丧掉子的。 3你
的唇好像一条朱红线；你的嘴也
秀美。你的两太阳在帕子内，如
同一块石榴。 4你的颈项好像大
卫建造收藏军器的高台，其上悬
挂一千盾牌，都是勇士的藤牌。
5你的两乳好像百合花中吃草的一
对小鹿，就是母鹿双生的。
6我要往没药山和乳香冈去，直
等到天起凉风、日影飞去的时候
回来。
7我的佳偶，你全然美丽，毫无
瑕疵！ 8我的新妇，求你与我
一同离开黎巴嫩，与我一同离
开黎巴嫩。从亚玛拿顶，从示尼
珥与黑门顶，从有狮子的洞，从
有豹子的山往下观看。 9我妹
子，我新妇，你夺了我的心。你
用眼一看，用你项上的一条金

ཁོང་བཟུང་སྟེ། རང་གི་མའི་ཁྱིམ་ནང་། བདག་མངལ་དུ་ཁུར་བའི་གཟིམ་ཆུང་གི་ནང་དུ། མ་
འཁྱེར་བར་དུ་འབུད་དུའང་མ་བཅུག

༥ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཐུགས་དགྱེས་ནས་མ་བཞེངས་པའི་
བར་དུ། ཁོང་མི་སློང་བ་དང་། མནལ་ཡང་མི་སད་པའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོ་ལ་གནའ་མོ་དང་
རིའི་ཤ་མོའི་མནའ་ཞིག་ངས་འགེལ་ལོ།།

༦ ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་། སྤོས་དཀར་དང་། ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤོས་ཕྱེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲི་བཟང་
དང་ལྡན་ཞིང་། འཐྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་དུ་བའི་ཀ་བ་ལྟར་ཚུར་བྱོན་པ་དེ་སུ་ལགས། ༧ ཀྱེ་
ཧོ། དེ་ནི་**ཤ་ལོ་མོ**འི་འཁྱོགས་དཔྱང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ལས་དཔའ་བོ་དྲུག་
ཅུ་དེ་ལ་འཁོར། ༨ དེ་ཀུན་གྱིས་རལ་གྲི་འཆང་ཞིང་། དམག་གི་རྩལ་དང་ལྡན། མཚན་མོའི་
འཇིགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རེ་ཡིས་རང་གི་རལ་གྲི་དཔྱི་ལ་བཏགས་ནས་འདུག
༩ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཉིད་ཀྱིས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤིང་ལས་འཁྱོགས་དཔྱང་ཞིག་བཟོས། ༡༠ ཁོང་
གིས་དེའི་ཀ་བ་རྣམས་དངུལ་དང་། མཐིལ་དེ་གསེར་དང་། འབོལ་གདན་ནི་རྒྱ་སྨུག་ལས་
བཟོས། དེའི་ནང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་གདུང་སེམས་ཀྱིས་བརྒྱན། ༡༡ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་
བུ་མོ་རྣམས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡི་བག་སྟོན་གྱི་ཉིན་མོར། དེའི་སྙིང་དགའ་
མགུ་བའི་ཞག་ལ་ཡུམ་གྱིས་བསྐོན་པའི་ཅོད་པན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ལ་ལྟོས་ཤིག།

4 ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཡིད་གྲོགས། བཞིན་བཟང་མ། ཀྱེ་ཧོ། བཞིན་བཟང་མ། ཞལ་ཁེབས་ཀྱི་ཕག་
དུ་ཁྱེད་ལ་ཕུག་རོན་གྱི་སྤྱན་མངའ། ཁྱེད་ཀྱི་ལྩང་ལོ་ནི། **གིལ་ཨད**་རིའི་ངོགས་ལ་སྡོད་
པའི་ར་ཁྱུ་དང་མཚུངས། ༢ བལ་བྲེགས་ཏེ་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་འོང་བ་དང་རེ་རེ་ལ་ལུ་གུ་མཚེ་
མ་ཡོད་དེ། སྐམ་མོ་གང་ཡང་མེད་པའི་ལུག་ཁྱུ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེམས་འདྲ་སྟེ། ༣ ཁྱེད་ཀྱི་མཆུ་
དང་མཚལ་གྱི་སྐུད་མ་འདྲ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་བདེ། ལྩང་ལོའི་འོག་གི་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་དང་སེ་
འབྲུ་ཕྱེད་ཀ་འདྲ། ༤ མི་དཔའ་བོའི་ཕུབ་ཡིན་པའི་ཕ་ལི་སྟོང་ཕྲག་འཕྱར་ཡོད་པའི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
མཚོན་ཆའི་རྫོང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཇིང་པ་མཚུངས། ༥ དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་གསེབ་ན་རྩྭ་ཟ་བའི་
དགོ་བའི་ར་གུ་མཚེ་མ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་མཚུངས།

༦ ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། གྲིབ་བསིལ་མ་ཡོལ་གོང་དུ་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་རི་བོ་དང་། སྤོས་དཀར་གྱི་སྒང་
ཁར་འཛོགས་པར་བྱ།
༧ ཀྱེ་ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཁྱེད་རྣམ་ཀུན་མཛེས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་རྙེ་བ་གང་ཡང་མེད།
༨ ངའི་གཏན་གྲོགས། ང་དང་མཉམ་དུ་**ལི་བ་ནོན**་ནས་བྱོན། **ལི་བ་ནོན**་ནས་བྱོན་དང་། **ཨ་མ་
ནཱ**འི་རི་རྩེ་དང་། **སེ་ནིར**་དང་**ཧེར་མོན**་གྱི་རི་རྩེ་དང་། སེང་གེའི་ཚང་རྣམས་དང་། གཟིག་གི་
རི་རྣམས་ལས་གཟིགས་མཛོད། ༩ ངའི་ལྕམ། ངའི་གཏན་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ཡ་གཅིག་གིས་
ངའི་སྙིང་ཕྲོགས་ཏེ། མགུལ་གྱི་སྐེ་འཕྲེང་གིས་ངའི་སྙིང་ཕྲོགས་ཏེ་ཁྱེར། ༡༠ ངའི་ལྕམ། ངའི་
གཏན་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་འཛིན་ལེགས་ཏེ། རྒྱུན་ཆང་བས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་འཛིན་

གཅེས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤོས་ཆུའི་དྲི་ཞིམ་ནི། དྲི་བཟང་རིགས་ཀུན་ལས་རབ་སྟེ། ༡༡ ངའི་གཏན་གྲོགས།
ཁྱེད་ཀྱི་མཆུ་ལས་སྦྲང་རྩི་འཛག ཁྱེད་ཀྱི་ལྗགས་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྦྲང་རྩི་དང་འོ་མ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་
ན་བཟའི་དྲི་བསུང་དང་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་དྲི་བཟང་མཚུངས། ༡༢ ངའི་ཞུམ། ངའི་གཏན་གྲོགས་
ནི་སྒོ་བཅད་པའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དང་། སྒོ་བསྡམས་པའི་ཆུ་མིག་དང་། ཐེ་མོ་བརྒྱབ་པའི་ཁྲོན་
པ་ཞིག་ལགས། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ལྗུག་ཕྲན་རྣམས་ནི། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཤིང་ཏོག་དང་ལྡན་པའི་སེ་
འབྲུའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དང་། ༡༤ ཧེན་ནཱ་དང་། ཛ་ཏ་མམ་སིའི་ཤིང་དང་། ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་།
གུར་གུམ་དང་། ཆུ་ཐག་དང་། ཤིང་ཚ་དང་། སྤོས་ཀྱི་ཤིང་རྣམས་དང་། གན་ཧྲ་ར་ས་དང་།
ཨ་ལོ་ཨེ་དང་། གཙོ་ཆེ་བའི་སྤོད་ཀུན་ནོ། ༡༥ ཁྱེད་ནི་སྐྱེད་ཚལ་གྱི་ཆུ་མིག་དང་། སྲོག་གི་ཆུའི་
ཁྲོན་པ་དང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཆུ་ཀླུང་ཡིན།

༡༦ དྲི་བཟང་ལྡང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཀྱེ་བྱང་རླུང་གཉིད་ནས་ལོངས་ཤིག ལྷོ་རླུང་ཡང་ངའི་ཚལ་
དུ་རྒྱུག་ཅིག ངའི་ཡིད་གྲོགས་རང་གི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དུ་བྱོན་ཏེ། དེའི་ཤིང་ཏོག་བཟང་པོ་
རྣམས་བཞེས་པར་ཤོག་ཅིག

5 ངའི་ཞུམ། ངའི་གཏན་གྲོགས། རང་གི་ཚལ་དུ་འོངས་ཏེ། ངས་རང་གི་ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་
བཅས་སྤོད་ཀྱང་བསྡུས་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་སྦྲང་མཁར་དང་བཅས་སྦྲང་རྩི་ཡང་བཟས་
པ་ཡིན། ངས་རང་གི་རྒུན་སྐྱེམ་དང་བཅས་འོ་མ་ཡང་བཏུང་བ་ཡིན། ཀྱེ་ངའི་མཛའ་བོ་རྣམས།
བཞེས་ཤིག ཀྱེ་ཡིད་གྲོགས་མཆོད་ཅིག འོ་ན། མང་དུ་མཆོད་ཅིག
༢ ང་གཉིད་ལོག་ཙང་། ང་སྙིང་ལ་གཉིད་མེད། ངའི་མགོ་ཟེལ་པས་གང་སྟེ། མཚན་མོའི་ཟེལ་
པས་ངའི་སྐྲ་ལོ་བངས་ཡོད་པས། ང་ལ་སྒོ་མོ་ཕྱེས་ཤིག ངའི་ཞུམ། ངའི་ཡིད་གྲོགས། ངའི་ཕུག་
རོན། ངའི་གཙང་མ། ཞེས་ཟེར་གྱིན་སྒོ་རྡུང་བ་ནི་ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལགས།

༣ ངས་རང་གི་གོས་ཕུད་ཟིན་པས། ཡང་ངས་དེ་ཇི་ལྟར་གྱོན། ངས་རང་གི་རྐང་པ་བཀྲུས་
ཡོད་པས། ཡང་ངས་དེ་ཇི་ལྟར་བཙོག་པར་བྱ།
༤ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་སྒོ་ཁུང་ལས་ཕྱག་བརྐྱངས་པ་དང་། ཁོང་གི་དོན་དུ་ངའི་སྙིང་ཐུག་
ཐུག་འཁྱུལ་བྱུང་། ༥ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལ་སྒོ་མོ་འབྱེད་དུ་ལངས་པ་ལས། ངའི་ལག་པ་གཉིས་
ལས་ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་ངའི་མཛུབ་མོ་རྣམས་ལས་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་དྲི་བཟང་སྒོ་ལྕགས་ཀྱི་ཡུ་
བའི་ཁར་ཐིགས། ༦ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལ་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལོག་སོང་ནས་མེད་པ་ཡིན།
ཁོང་གླེང་དུས་ངའི་སྙིང་སྟོར། ངས་བཙལ་ཡང་ཁོང་མ་ཐོབ། ངས་བོས་ཀྱང་ཁོང་གིས་ལན་
མ་བཏབ། ༧ གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁོར་བའི་བྱ་ར་བ་རྣམས་དང་བདག་སྲུང་པ་དང་། དེ་དག་གིས་
བདག་ལ་བརྡུངས་ནས་རྨས་སུ་བཅུག ལྕགས་རིའི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གདོང་ཁེབས་དེ་
བཤུས་ནས་ཁྱེར། ༨ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོ་ངའི་ཡིད་གྲོགས་དང་
ཐད་ན། བདག་ནི་གདུང་བའི་ནད་ཀྱིས་ཟིན་པའི་ཞུ་ལོན་ཁོང་ལ་སྐྱེལ་དུ་མནའ་འགེལ་ལོ།

链，夺了我的心！ 10我妹子，我
新妇，你的爱情何其美！你的
爱情比酒更美！你膏油的香气
胜过一切香品！ 11我新妇，你
的嘴唇滴蜜，好像蜂房滴蜜；
你的舌下有蜜，有奶。你衣服的
香气如黎巴嫩的香气。 12我妹
子，我新妇，乃是关锁的园，禁
闭的井，封闭的泉源。 13你园
内所种的结了石榴，有佳美的果
子，并凤仙花与哪哒树。 14有
哪哒和番红花，菖蒲和桂树，并
各样乳香木、没药、沉香，与一
切上等的果品。 15你是园中的
泉，活水的井，从黎巴嫩流下来
的溪水。

16北风啊，兴起！南风啊，吹
来！吹在我的园内，使其中的香
气发出来。愿我的良人进入自己
园里，吃他佳美的果子。

5 我妹子，我新妇，我进了我
的园中，采了我的没药和香
料，吃了我的蜜房和蜂蜜，喝了
我的酒和奶。

我的朋友们，请吃！我所亲爱
的，请喝，且多多地喝！

2我身睡卧，我心却醒。这是我
良人的声音；他敲门说：我的妹
子，我的佳偶，我的鸽子，我的
完全人，求你给我开门；因我的
头满了露水，我的头发被夜露滴
湿。

3我回答说：我脱了衣裳，怎能
再穿上呢？我洗了脚，怎能再玷
污呢？

4我的良人从门孔里伸进手
来，我便因他动了心。 5我起
来，要给我良人开门。我的两手
滴下没药；我的指头有没药汁滴
在门闩上。 6我给我的良人开了
门；我的良人却已转身走了。他
说话的时候，我神不守舍；我寻
找他，竟寻不见；我呼叫他，他
却不回答。 7城中巡逻看守的人
遇见我，打了我，伤了我；看守
城墙的人夺去我的披肩。 8耶路撒
冷的众女子啊，我嘱咐你们：若
遇见我的良人，要告诉他，我因
思爱成病。

9你这女子中极美丽的，你的良
人比别人的良人有何强处？你的
良人比别人的良人有何强处，你
就这样嘱咐我们？

༩ གཞན་ཡིད་གྲོགས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་ལྷག་པ་ཅི་ཡོད། ཀྱེ་བུད་མེད་ནང་གི་ཁྲིམ་
ཐོག་ཚོད་པ་ལགས། ང་ཚོ་ལ་དེ་འདྲའི་མནའ་འགེལ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གཞན་ཡིད་
གྲོགས་ལས་ལྷག་པ་ཅི་ཞིག་རང་ཡོད།

10我的良人白而且红，超乎万人
之上。 11他的头像至精的金子；
他的头发厚密累垂，黑如乌鸦。
12他的眼如溪水旁的鸽子眼，用奶
洗净，安得合式。 13他的两腮如
香花畦，如香草台；他的嘴唇像
百合花，且滴下没药汁。 14他的
两手好像金管，镶嵌水苍玉；他
的身体如同雕刻的象牙，周围镶
嵌蓝宝石。 15他的腿好像白玉石
柱，安在精金座上；他的形状如
黎巴嫩，且佳美如香柏树。 16他
的口极其甘甜；他全然可爱。耶
路撒冷的众女子啊，这是我的良
人；这是我的朋友。

༡༠ ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་དཀར་ལ་དམར་བ་ཡོད། ཁྲི་ཚོའི་ནང་གི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༡༡ ཁོང་གི་
དབུ་གསེར་བཙོ་མའི་ནང་གི་བཙོ་མ་ལྟ་བུ་ཡོད། དབུ་སྐྲ་འཁྱིལ་ཞིང་ཕོ་རོག་ལྟར་ནག་པོ་ཡོད།
༡༢ ཁོང་གི་སྤྱན་ནི་མཛེས་ཤིང་། གཙང་འཁྲམ་དུ་འོ་མའི་ནང་ཁྲུས་རོལ་བའི་ཕུག་རོན་དང་
མཚུངས། ༡༣ ཁོང་གི་ཁུར་མཚོས་ནི་མེ་ཏོག་གི་ཚས་ཁང་དང་། བལ་སམ་གྱི་ཚས་ཁང་དང་
འདྲ། ཁོང་གི་མཆུ་ནི་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་རྩི་བཙུད་འཛག་པའི་པདྨ་དང་མཚུངས། ༡༤ ཕྱག་ནི་
གཡང་གྲི་ཡིས་བརྒྱན་པའི་གསེར་གྱི་གདུབ་བུ་དང་། སྐུ་གཟུགས་ནི་ནི་ལིམ་གྱིས་བརྒྱན་པའི་
བ་སོ་ལྷག་གེ་བ་དང་མཚུངས། ༡༥ རྐང་པ་གཉིས་པོ་ནི་གསེར་བཟང་པོའི་ཞབས་གདན་ཁར་
ཡོད་པའི་རྫོ་ཀ་མ་རུའི་ཀ་བ་དང་མཚུངས། ཁོང་ནི་**ལི་བ་ནོན**་དང་། འགྲུམ་ཤིང་ལྟར་རྗིད་
དང་ལྡན། ༡༦ ཁོང་གི་གཏམ་རབ་ཏུ་སྙན་ཞིང་། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས།
ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། དེ་ཉིད་ནི་ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་དང་། ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་
ལགས་སོ།།

6 你这女子中极美丽的，你的良
人往何处去了？你的良人转向
何处去了，我们好与你同去寻找
他。

6 ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གར་སོང་། ཀྱེ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མཛེས་མཆོག་མ། ངེད་ཀྱང་ཁྱེད་
མཉམ་འཚོལ་དུ་འགྲོ་བ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གང་ཕྱོགས་སུ་བཞུད།

2我的良人下入自己园中，到香
花畦，在园内牧放群羊，采百合
花。 3我属我的良人，我的良人也
属我；他在百合花中牧放群羊。

༢ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ནི་སྐྱེད་ཚལ་དུ་འཚོ་བ་དང་། དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་འཐུ་བ་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྐྱེད་
མོས་ཚལ་དུ་བལ་སམ་ཚས་ཁང་རྣམས་སུ་བཞུད། ༣ བདག་ནི་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་ཡིན།
ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱང་ངའི་ཡིན། ཁོང་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་གསེབ་ན་འཚོ་བར་བྱེད།

4我的佳偶啊，你美丽如得
撒，秀美如耶路撒冷，威武如展
开旌旗的军队。 5求你掉转眼目
不看我，因你的眼目使我惊乱。
你的头发如同山羊群卧在基列山
旁。 6你的牙齿如一群母羊洗净
上来，个个都有双生，没有一只
丧掉子的。 7你的两太阳在帕子
内，如同一块石榴。 8有六十王
后八十妃嫔，并有无数的童女。
9我的鸽子，我的完全人，只有这
一个是她母亲独生的，是生养她
者所宝爱的。众女子见了就称她
有福；王后妃嫔见了也赞美她。

༤ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ཁྱེད་**ཐིར་ཙ**་ལྟར་མཛེས་ཤིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལྟར་འཚར་མོ་སྟེ། འཕྱུར་
བའི་དམག་དཔུང་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་རྗོམ་བརྗིད་དང་ལྡན། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་ང་འཛིན་
པས། ངའི་ཕྱོགས་ལས་སྤྱན་མིག་སྒྱུར་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་ལྕང་ལོ་**གིལ་ཨད**་ཁར་ཡོད་པའི་ར་ཁྱུ་དང་
མཚུངས། ༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཚེམས་ནི། ལུག་ཁྱུ་སྤུ་བལ་བྲེགས་ཤིང་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་འོང་བ། དེ་དག་གི་
ནང་ན་རེ་རེ་ལ་ལུ་གུ་མཚེ་མ་ཡོད་དེ། སྐྱ་མོར་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པའི་ལུག་ཁྱུ་དང་མཚུངས།
༧ ལྕང་ལོའི་འོག་གི་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་དང་། སེ་འབྲུ་ཕྱེད་ཀ་འདྲ། ༨ རྒྱལ་མོ་དྲུག་ཅུ་དང་།
གཟིམས་གྲོགས་མ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། ལང་ཚོ་མ་གྲངས་མེད་ཡོད་ཀྱང་། ༩ ངའི་ཕུག་རོན། ངའི་
དྲི་མ་མེད་མ་ནི་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད། མོ་ནི་རང་གི་མའི་བུ་མོ་གཅིག་པུ་དང་། མངལ་དུ་
བཀུར་བས་གཅེས་པར་འཛིན་པ་གཅིག་པུ་ལགས། བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། བདེ་
ལེགས་སྨྲས། རྒྱལ་མོ་དང་གཟིམ་གྲོགས་མ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་མཐོང་སྟེ། བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

10那向外观看、如晨光发现、美
丽如月亮、皎洁如日头、威武如
展开旌旗军队的是谁呢？

༡༠ ཐོ་རངས་ལྟར་སྣང་ཞིང་། ཟླ་བ་ལྟར་མཛེས་ལ། ཉི་མ་ལྟར་ངོ་གསལ་བ། དམག་དར་
འཕྱུར་བའི་དམག་དཔུང་ལྟར་རྗོམ་བརྗིད་དང་ལྡན་མ་དེ་སུ་ལགས།

11我下入核桃园，要看谷中青绿
的植物，要看葡萄发芽没有，石

༡༡ ལུང་པའི་ཤིང་ཏོག་ལ་ལྟ་བ་དང་། རྒུན་ལ་མེ་ཏོག་འབར་མིན་དང་། སེ་འབྲུ་ལ་པད་
བཏུམ་ཆགས་མིན་ལྟ་བ་ལ། བདག་རང་གི་སྟར་བུའི་ཚལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༢ བདག་རང་ལ་
ཆ་མེད་པར། ངའི་སེམས་ཀྱིས་བདག་**ཨམ་མིན་ཨ་དིབ**་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ལྟ་བུར་བྱས།

༡༣ ལོག་ཤོག ལོག་ཤོག ཀྱེ་**ཤུ་ལམ་མིད**། ང་ཚོས་ཁྱེད་མཇལ་དུ་ལོག་ཤོག ལོག་ཤོག ཁྱེད་ཚོས་
ཤུ་ལམ་མིད་ཀྱི་ནང་དུ་ཅི་མཐོང་བར་འགྱུར། **མ་ཧ་ནཱ་ཡིམ**་གྱི་རྩེད་མོ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར།།

7 ཀྱེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ། ལྷམ་གྱོན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཅི་འདྲ་བདེ། ཁྱེད་ཀྱི་དཔྱི་རིལ་བ་
ལག་མཁས་པའི་བཟོ་བོས་བཟོས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དང་མཚུངས། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་ལྟེ་བ་
ནི་རྒྱན་ཆང་གང་བའི་ཡོལ་ཀོར་ཟླུམ་པོ་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལྟོ་ནི་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་
དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་འབྲུ་ཡི་ཕུང་པོ་དང་མཚུངས། ༣ ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་ཤ་མོའི་ཕྲུ་གུ་
མཚེ་མ་དང་མཚུངས། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་མགུལ་བདེ་བ་བ་སོའི་སྲིའུ་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་མིག་
གཉིས་ནི། **ཧེས་བོན**་གྱི་**བད་རབ་བིམ**་རྒྱ་སྒོའི་ལྟེང་ཀ་གཉིས་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་ཤངས་ནི།
ད་མས་སེག་ལ་ལྟ་བའི་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་སྲིའུ་དང་མཚུངས། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་སྟོད་ཀྱི་དབུ་ནི། རི་**ཀར་
མེལ**་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་དབུའི་ལྩང་ལོ་ནི་རྒྱ་སྨུག་སྟེ། ལན་བུས་རྒྱལ་པོ་བཀྱིག་པར་བྱ།

༦ ཀྱེ་ཡིད་གྲོགས་མ། དགའ་མགུའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཇི་ལྟར་མཛེས་ཤིང་སྙིད་པ་ལགས། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་གཟུགས་འདི་ཁ་ཟུར་གྱི་ལྗོན་ཤིང་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་ནི། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་
ལག་བུ་དང་མཚུངས། ༨ བདག་ནི་ཁ་ཟུར་ལྗོན་པ་དེའི་ཁར་འཛེགས་ཤིང་། དེའི་ཡལ་འདབ་
ལ་འཇུ་བར་བྱ། ཞེས་ངས་སྨྲས། ད་ལྟའང་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་རྒུན་འབྲུམ་ལག་བུ་ལྟ་བུ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཤངས་ཀྱི་དྲི་བསུང་ནི། ཀུ་ཤུ་ལྟ་བུ་ཡོད་པར་ཤོག ༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རྐན་ནི་ངའི་
སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་དོན་ལ། ཞིམ་པོ་ཆོར་བའི་རྒུན་ཆང་། གཉིད་ལོག་པ་དག་གི་མཆུ་སྨྲ་བར་
འཇུག་མཁན་དང་མཚུངས།

༡༠ ང་ནི་ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་ཡིན་པས། དེས་ང་ལ་གདུང་བ་བྱེད། ༡༡ ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཀྱི་
ཉེ་མོ། ཤུར་བྱོན་དང་། ངེད་གླུངས་སུ་ཕྱིན་ནས། ཡུལ་ཚུང་རྣམས་ན་བྲང་ས་བྱ། ༡༢ ཡང་སྔ་
གསར་ངེད་རྒུན་ཚལ་དག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ད་དུང་རྒུན་ཤིང་ལ་སྨྱལ་མིག་འཐོན་མིན་དང་། དེ་ལ་
མེ་ཏོག་ཡས་མིན་དང་། སེ་འབྲུ་ལ་མེ་ཏོག་འབར་མིན་ལྟ་བར་བྱ། དེར་ཁྱེད་ལ་ངའི་གཅེས་
པ་གཏང་ངོ་། ༡༣ དུ་དྷཱ་ཡིམ་གྱི་དྲི་བསུང་འཕྱུལ་བར་བྱེད། ངས་ཁྱེད་ཕྱིར་བསགས་པའི་རིན་
ཐང་ཆེ་བའི་ཤིང་ཏོག་གསར་རྙིང་རྣམས་འོ་སྒོལ་གྱི་སྒོ་འགྲམ་ན་ཡོད་དོ། ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཀྱི་
ཉེ་མོ།།

8 ངའི་ཡུམ་གྱི་ནུ་མ་འཇིབས་པའི་མིང་པོ་ཁྱེད་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། དེ་ནས་ངས་ཁྱེད་ཕྱི་
རོལ་ན་འཕྲད་སྐབས་ཁ་སྐྱོལ་ཞིང་། སུས་ཀྱང་ང་ལ་བརྙས་པར་མི་འགྱུར། ༢ ངས་ཁྱེད་
འཁྲིད་དེ། ངའི་མ་ཁང་དུ་གདན་འདྲེན་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཞལ་ཏ་མ་མཛད་དེ། ངས་
རང་གི་སེ་འབྲུའི་རྩི་བཙུད་ལས་ཁྱེད་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་རྒུན་སྐྱེམ་སྟེར་བར་བྱ།

༣ ཁོང་གི་ཕྱག་གཡོན་མ་ངའི་མགོ་འོག་དང་། ཕྱགས་གཡས་པས་བདག་ལ་འཁྱུད་པར་
འགྱུར།

༤ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་དག ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་དགྱེས་ནས་མ་བཞེངས་པའི་བར་དུ།
ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་མི་སློང་བ་དང་། མནལ་མི་སད་པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་མནའ་འགེལ་ལོ།།

榴开花没有。 12不知不觉，我的
心将我安置在我尊长的车中。
13回来，回来，书拉密女；你回
来，你回来，使我们得观看你。
你们为何要观看书拉密女，像观
看玛哈念跳舞的呢？

7 王女啊，你的脚在鞋中何其
美好！你的大腿圆润，好像美
玉，是巧匠的手做成的。 2你的肚
脐如圆杯，不缺调和的酒；你的
腰如一堆麦子，周围有百合花。
3你的两乳好像一对小鹿，就是母
鹿双生的。 4你的颈项如象牙台；
你的眼目像希实本、巴特拉并门
旁的水池；你的鼻子仿佛朝大马
士革的黎巴嫩塔。 5你的头在你
身上好像迦密山；你头上的发是
紫黑色；王的心因这下垂的发绺
系住了。

6我所爱的，你何其美好！何其
可悦，使人欢畅喜乐！ 7你的身
量好像棕树；你的两乳如同其上
的果子，累累下垂。 8我说：我
要上这棕树，抓住枝子。愿你的
两乳好像葡萄累累下垂，你鼻子
的气味香如苹果； 9你的口如上
好的酒。女子说：为我的良人下
咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

10我属我的良人，他也恋慕我。
11我的良人，来吧！你我可以往
田间去；你我可以在村庄住宿。
12我们早晨起来往葡萄园去，看
看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊
没有；我在那里要将我的爱情给
你。 13风茄放香，在我们的门内
有各样新陈佳美的果子；我的良
人，这都是我为你存留的。

8 巴不得你像我的兄弟，像吃我
母亲奶的兄弟；我在外头遇见
你就与你亲嘴，谁也不轻看我。
2我必引导你，领你进我母亲的
家；我可以领受教训，也就使你
喝石榴汁酿的香酒。
3他的左手必在我头下；他的右
手必将我抱住。

4耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐
你们：不要惊动、不要叫醒我所

亲爱的，等他自己情愿〔“不要
叫醒……情愿”或作“不要激动
爱情，等他自发”〕。
5那靠着良人从旷野上来的是谁
呢？我在苹果树下叫醒你。你母
亲在那里为你劬劳；生养你的在
那里为你劬劳。

6求你将我放在你心上如印
记，带在你臂上如戳记。因为
爱情如死之坚强，嫉恨如阴间之
残忍；所发的电光是火焰的电
光，是耶和华的烈焰。7爱情，众
水不能熄灭，大水也不能淹没。
若有人拿家中所有的财宝要换爱
情，就全被藐视。

8我们有一小妹；她的两乳尚未
长成，人来提亲的日子，我们当
为她怎样办理？ 9她若是墙，我
们要在其上建造银塔；她若是
门，我们要用香柏木板围护她。

10我是墙；我两乳像其上的楼。
那时，我在他眼中像得平安的
人。
11所罗门在巴力哈们有一葡萄
园；他将这葡萄园交给看守的
人，为其中的果子必交一千舍客
勒银子。

12我自己的葡萄园在我面前。所
罗门哪，一千舍客勒归你，二百
舍客勒归看守果子的人。
13你这住在园中的，同伴都要听
你的声音，求你使我也得听见。

14我的良人哪，求你快来！如羚
羊或小鹿在香草山上。

༥ འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་ལ་བརྟེན་ནས། ཕྱུར་འོང་བ་དེ་སུ་ལགས།
ངས་ཁྱེད་ཀུ་ཤུ་ཤིང་གི་རྐྱག་ཏུ་མནལ་སད་པ་ཡིན། དེར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་ལ་ཁྱེད་བལྟམས་ནས།
ཁྱེད་མངལ་དུ་ཐོགས་པ་ལ་ཁྱེད་དེ་ཏུ་འཁྲུངས།
༦ སོར་དུབ་ཐྲ་ལྟར་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དུ་ཆུག ཐེ་མོ་ལྟར་ཕྱག་ངར་ལ་འདོགས་པར་མཛོད།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གདུང་སེམས་ནི་འཆི་བ་ལྟར་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་། འཁྲེན་སེམས་ནི་དམྱལ་
བ་ལྟར་མཁྲེགས་པོ་ཡིན། དེའི་མེ་ལྕགས་ནི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་མེ་ལྕེ་དང་འདྲ། ༧ ཆུ་
མང་པོས་ཀྱང་གདུང་སེམས་སེལ་མི་ནུས། ཆུ་ཀླུང་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་སྣུབ་མི་ནུས་ཏེ། ཇི་སྟེ་
མི་སུས་ཀྱང་གདུང་སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནོར་རྫས་ཡོད་དོ་ཅོག སྦྱིན་ན། དེ་ནི་
རབ་ཏུ་ཁྱད་དུ་སོད་ཐུབ་བའི་གནས་སོ།།
༨ ད་དུང་ངེད་ལ་ནུ་མ་མེད་པའི་སྲིང་མོ་ཞིག་ཡོད། ང་ཚོའི་སྲིང་མོའི་དོན་དུ་གཏམ་འབྱུང་
བའི་ཉིན་མོར་ཅི་བྱ། ༩ ཇི་སྟེ་མོ་ནི་ལྕགས་རི་ཞིག་ཡིན་ན། ངེད་ཀྱིས་ཡོའི་ཐོག་ཏུ་དངུལ་གྱི་པོ་
བྲང་རྩིག་པར་བྱ། ཡང་ཇི་སྟེ་མོ་ནི་སྒོ་ཞིག་ཡིན་ན། ངེད་ཀྱིས་མོ་འཇམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་
བཙན་པོར་བྱ།
༡༠ ང་ནི་ལྕགས་རི་ཞིག་སྟེ། ངའི་ནུ་མ་ནི་སྟེའུ་དང་མཚུངས། བདག་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔུང་དུ་
བདེ་བ་ཐོབ་པ་ལྟ་བུ་མཆིས་པ་ཡིན།
༡༡ **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་**བ་ཨལ་ཧ་མོན**་ན་རྒུན་ཚལ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་རྒུན་ཚལ་དེ་ཚས་མཁན་
དག་ལ་བཏད་པ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་ཤིང་ཐོག་གི་དོན་དུ་ཊམ་ཀ་སྟོང་ཕྲག་
གཅིག་རེ་འཁྱེར་འོང་དགོས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༢ ངའི་རྒུན་ཚལ་དེ་ངའི་མདུན་ན་ཡོད། ཀྱེ་**ཤ་ལོ་མོ**། ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། དེའི་
ཤིང་ཐོག་བསྲུང་མཁན་རེ་ཡིས་ཉིས་བརྒྱ་ཉིས་བརྒྱ་ལེན་པར་མཛོད་ཅིག
༡༣ ཀྱེ་སྐྱིད་ཚལ་རྣམས་ན་བཞུགས་པ་ཁྱེད། ཟླ་གྲོགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པས།
བདག་ལའང་ཐོས་སུ་ཆུག་དང་།
༡༤ ཀྱེ་ངའི་ཡིད་གྲོགས། བལ་སམ་གྱི་རི་བོ་རྣམས་ན་ཡོད་པའི་དགོ་བ་དང་། ཤ་བའི་ར་གུ་
ལྟ་བུར་ཁྱེད་མྱུར་པོ་མཛོད་ཅིག། ||

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ།

1 ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། ཨ་ཧས་དང་།
ཧེས་ཀི་ཡཱ་བཞིའི་རིང་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐོར་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་
གཟིགས་སྣང་ནི།
༢ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས། ཉོན་ཅིག་ཀྱེ་ས་གཞི། རྣ་བ་ཐོད་ཅིག་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་བྱུང་། ངས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྲལ་ནས་བསྐྱངས་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ང་
ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ༣ གླང་གིས་རང་གི་བདག་པོ་ངོ་ཤེས། བོང་བུས་རང་གི་ཡོན་བདག་གི་བྲེས་
ཀྱུ་ཤེས་རུང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དེ་ཙམ་མི་ཤེས། ངའི་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་བསམ་བློ་ཅིའང་མི་
གཏོང་ངོ་། ༤ ཀྱེ་ཧུད། ཀྱེ་ཉེས་སྡིག་ཅན་གྱི་མི་རིགས། སྡིག་པའི་ཁལ་དང་ལྡན་པའི་མི་བརྒྱུད།
མཚམས་མེད་པ་སྤྱོད་པའི་བརྒྱུད། བསྟན་བཤིག་གི་བུ་རྣམས། འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤངས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་དེ་ཉིད་ལ་སྨད་དེ། ཡོངས་སུ་འཁྱུར་བར་གྱུར་ཏོ།།
༥ སླར་ཁྱོད་ལ་རྡེག་པ་ཅི་སྙོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་མང་དུ་ཁ་ལོ་གྱོང་པོ་བྱེད། མགོ་ན་ཞིང་།
སྙིང་ཡོངས་སུ་འཁམས་པར་འགྱུར། ༦ རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་ནད་མེད་པའི་གནས་
གང་ནའང་མེད་པར། རྨ་དང་། འཁྲམ་དང་། རྨ་ཁ་རུལ་བ་དང་ལྡན་གྱིས། དེ་རྣམས་མ་བཙིར་
མ་བསྡམས་པར་བཞག་སྟེ། སྨན་གྱིས་ཀྱང་འབོལ་མོ་མ་བྱས་སོ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་སྟོངས། གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་མེས་བསྲེགས། འབྲུམ་པོས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཟ་ཞིང་། མི་ཡན་
གྱིས་བཤིག་པ་ལྟ་བུར་སྟོངས་ནས་འདུག ༨ ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ནི་རྒུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
སྤྱིལ་པོ་དང་། ཟ་གོན་གྱི་ཚལ་ན་ཡོད་པའི་དབྱར་ས་དང་། དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་བའི་གྲོང་
ཁྱེར་དང་འདྲ་བར་ལུས་ནས་འདུག ༩ ངེས་མེད་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ཀྱི་ལྷག་མ་
ཅུང་ཟད་ཅིག་བཞག་པར་མ་མཛད་ན། དེ་ནས་ངེད་སོ་དོམ་ལྟ་བུ་དང་། གོ་མོ་རཱ་དང་འདྲ་
བར་གྱུར་པ་ཡིན།
༡༠ ཀྱེ་སོ་དོམ་གྱི་ཛོ་བོ་དག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་གོ་མོ་རཱ་པ་རྣམས། ངེད་ཅག་
གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་
གི་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེ་བ་དང་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། བདག་ནི་ལུག་ཐུག་གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། སོས་
ལུག་གི་ཚིལ་གྱིས་ཚིམ་སྟེ། གླང་ངམ། ལུ་གུ་འམ། ར་ཐུག་གི་ཁྲག་ལ་བདག་མི་དགའོ། ༡༢ ཁྱོད་
ཅག་ངའི་སྤྱན་སྔར་རང་གི་ལུས་སྟོན་དུ་འོང་དུས་སུ། ངའི་ཁྱམས་རྣམས་ལ་རྫིག་པ་རྒྱབ་པ་
སུས་ཁྱོད་ལས་འཚོལ། ༡༣ ད་ཕྱིན་ཆད་མཆོད་པ་ཟོལ་ཟོག་ཅན་མ་ཕུལ་ཞིག བདུག་སྤོས་ལ་
བདག་ཡི་ག་ལོག ཟླ་ཚེས་དང་། ཤབ་བད་དང་། འཛོམ་རང་རྣམས་ལ་ཡང་བདག་བསུན་ནོ།
དུས་ཆེན་རང་ཡང་ཚོས་མ་ཡིན་པའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཅག་གི་ཟླ་ཚེས་རྣམས་དང་། དུས་ཆེན་རྣམས་
ལ་བདག་གི་ཐུགས་ཀྱིས་སྡང་ངོ་། དེ་དག་ནི་ང་ལ་ཁལ་ཡིན་པས། དེ་དག་ཁུར་དུ་བདག་ཡི་
བསུན་ནོ། ༡༥ ཁྱོད་ཅག་གིས་ལག་པ་འདེང་དུས། ངས་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་འགེབས་པར་བྱའོ། འོ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་མང་པོ་འདེབས་དུས་ངས་གསན་པར་མི་བྱའོ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པ་ནི་
མིའི་ཁྲག་གིས་གང་བས་སོ། ༡༦ རང་ཁྲུས་ནས་གཙང་སྲ་བྱོས། རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པ་རྣམས་

以赛亚书

1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希
西家作犹大王的时候，亚摩斯
的儿子以赛亚得默示，论到犹大
和耶路撒冷。

2天哪，要听！地啊，侧耳而
听！因为耶和华说：我养育儿
女，将他们养大，他们竟悖逆
我。 3牛认识主人，驴认识主人
的槽，以色列却不认识；我的民
却不留意。 4嗐！犯罪的国民，担
着罪孽的百姓；行恶的种类，败
坏的儿女！他们离弃耶和华，藐
视以色列的圣者，与他生疏，往
后退步。

5你们为什么屡次悖逆，还要受
责打吗？你们已经满头疼痛，全
心发昏。 6从脚掌到头顶，没有一
处完全的，尽是伤口、青肿，与
新打的伤痕，都没有收口，没有
缠裹，也没有用膏滋润。 7你们的
地土已经荒凉；你们的城邑被火
焚毁。你们的田地在你们眼前为
外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆
就成为荒凉。 8仅存锡安城〔原
文作“女子”〕，好像葡萄园的
草棚，瓜田的茅屋，被围困的城
邑。 9若不是万军之耶和华给我们
稍留余种，我们早已像所多玛、
蛾摩拉的样子了。

10你们这所多玛的官长啊，要听
耶和华的话！你们这蛾摩拉的百
姓啊，要侧耳听我们神的训诲！
11耶和华说：你们所献的许多祭物
与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥
畜的脂油，我已经够了；公牛的
血，羊羔的血，公山羊的血，我
都不喜悦。 12你们来朝见我，谁
向你们讨这些，使你们践踏我的
院宇呢？ 13你们不要再献虚浮
的供物。香品是我所憎恶的；月
朔和安息日，并宣召的大会，也
是我所憎恶的；作罪孽，又守严
肃会，我也不能容忍。 14你们的
月朔和节期，我心里恨恶，我都
以为麻烦；我担当，便不耐烦。
15你们举手祷告，我必遮眼不看；
就是你们多多地祈祷，我也不

听。你们的手都满了杀人的血。
16你们要洗濯、自洁，从我眼前
除掉你们的恶行，要止住作恶，
17学习行善，寻求公平，解救受
欺压的；给孤儿伸冤，为寡妇辨
屈。

ངའི་སྤྱན་སྔ་ནས་ཕར་ཁྱེར། སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤོང་ཞིག ༡༧ སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སློབས་ཤིག ཁྲིམས་
དྲང་པོ་ལ་སྙེགས་ཤིག སྡུག་ཕོངས་མནན་པ་དག་སྐྱོབ་ཅིག དྭ་ཕྲུག་ལ་གཤགས་དང་། མོ་རང་
མོ་ལ་རོགས་རམ་གྱིས་ཤིག

18耶和华说：你们来，我们彼此
辩论。你们的罪虽像朱红，必变
成雪白；虽红如丹颜，必白如羊
毛。 19你们若甘心听从，必吃地
上的美物， 20若不听从，反倒悖
逆，必被刀剑吞灭。这是耶和华
亲口说的。

༡༨ ད་ཚུར་ཤོག་ལ། ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ནས་བརྟག་དཔྱད་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་
ངོ་། ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་མཚལ་ཁ་འདྲ་ཡོད་རུང་། ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོར་འགྱུར་འོང་། དེ་
རྣམས་ནི་རྒྱ་སྐྱུག་ལྟར་དམར་པོ་ཡོད་རུང་། བལ་འདྲ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱེད་
འཐད་དེ་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་བཟང་པོ་དེ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༠ ངེས་མེད་དུ་མ་
ཉན་པར་ངོ་ལོག་བྱེད་ན། རལ་གྲིའི་གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

21可叹，忠信的城变为妓女！
从前充满了公平，公义居在其
中，现今却有凶手居住。 22你
的银子变为渣滓；你的酒用水搀
对。 23你的官长居心悖逆，与盗
贼作伴，各都喜爱贿赂，追求赃
私。他们不为孤儿伸冤；寡妇的
案件也不得呈到他们面前。

༢༡ གཙང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྨད་འཚོང་མར་ཇི་ལྟར་འགྱུར་ལ་སོང་། སྔར་དེ་ན་ཁྲིམས་དྲང་
པོས་གང་སྟེ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་ཚང་ཞིག་ལགས་རུང་། ད་ནི་མི་བསད་རྣམས་གནས།
༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱན་སྐྱེམ་ལ་ཆུ་འདྲེས། ཁྱེད་ཀྱི་དངུལ་དྲི་ཀོད་དུ་གྱུར་ཏེ། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
དག་གཉའ་རེངས་ཅན་དང་རྐུན་པོའི་གྲོགས་པོ་སྟེ། དེ་ཡིས་ཕག་སུག་ལ་ཆགས་ཤིང་རྔན་
པར་རྔམ། དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་གཤགས་མི་སྟེར། མོ་རང་མོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཡང་དེ་དག་དྲུང་དུ་མི་
སླེབ།

24因此，主万军之耶和华、以
色列的大能者说：哎！我要向
我的对头雪恨，向我的敌人报
仇。 25我必反手加在你身上，炼
尽你的渣滓，除净你的杂质。
26我也必复还你的审判官，像起
初一样，复还你的谋士，像起先
一般。然后，你必称为公义之
城，忠信之邑。 27锡安必因公平
得蒙救赎；其中归正的人必因公
义得蒙救赎。 28但悖逆的和犯罪
的必一同败亡；离弃耶和华的必
致消灭。 29那等人必因你们所喜
爱的橡树抱愧；你们必因所选择
的园子蒙羞。 30因为，你们必如
叶子枯干的橡树，好像无水浇灌
的园子。 31有权势的必如麻瓤；
他的工作好像火星，都要一同焚
毁，无人扑灭。

༢༤ དེའི་སྐད་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མཐུ་ལྡན་གྱི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
དུ། ཨོ། ངས་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ནས་ཐུགས་དལ་འོང་། རང་གི་དགྲ་ལས་
དགྲ་ལན་སྡོད་པར་བྱ། ༢༥ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁར་ཕྱག་བསྒྱུར་ནས། རྒྱ་ཚས་གཡའ་གཙོད་པ་
ལྟར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲི་ཀོད་ཕྱུས་ཏེ། ཁྱེད་ནང་ཡོད་པའི་ལྷད་འདོན་པར་བྱའོ། ༢༦ ཡང་ངས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་སྔར་ལུགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གྲོས་མི་དག་སྔར་ལམ་དུ་སོར་འཇུད་པར་
བྱའོ། དེའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་དང་། གཙང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཟེར་བར་འགྱུར།
༢༧ **ཙི་ཨོན**་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ངང་ནས་སྒྲོལ་ཞིང་། སེམས་བསྒྱུར་པ་དག་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
སྒོ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་སྡིག་ཅན་དང་ངན་པར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་མེད་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་སྤངས་པ་དག་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་འདོད་པའི་བེ་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་ཚལ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་
ཚ་བར་འགྱུར། ༣༠ ཡང་ཁྱེད་ནི་ལོ་མ་རྙིད་པའི་བེ་ཤིང་དང་། ཆུ་ཆད་པའི་ཚལ་ལྟ་བུར་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༣༡ དཔའ་བོ་ནི་སྤྲ་བ་དང་། དེའི་བཟོ་ལས་མེ་སྟག་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། གཉིས་པོ་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་འཚིག་པར་འགྱུར་གྱི། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་མེ་གསོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

2 亚摩斯的儿子以赛亚得默
示，论到犹大和耶路撒冷。

2 **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆེད་དུ་མཐོང་བའི་བཀའི་གཏམ་
ནི།

2末后的日子，耶和华殿的山
必坚立，超乎诸山，高举过于万
岭；万民都要流归这山。 3必有许
多国的民前往，说：来吧，我们

༢ མཐའ་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་དེ་ནི། གཞན་རི་
བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོར་འཛུགས་ཅིང་། རི་ཕྲན་དག་ལས་ཡར་འདེགས་པར་འགྱུར་བ་དང་། མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་པར་བྱའོ། ༣ མི་མང་པོ་འགྲོ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཤོག་ལ།

ངེད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རི་བོར། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ལ་ཡར་འདོང་བར་བྱ། ཁོང་
གིས་ངེད་ཅག་ལ་ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་སྟོན་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ངེད་ཀྱང་ཁོང་གི་
གཤེགས་ལམ་ནང་འགྲུལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཙི་ཡོན**་གྱི་ནང་ནས་བཀའ་རྒྱ་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་
དག་གི་བར་ན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དེ། མི་སྡེ་དུ་མ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་དེ་
དག་གིས་རང་གི་རལ་གྲི་རྣམས་བཤིག་སྟེ་ཞོ་ལྕགས་དང་། མདུང་རྣམས་ལ་ཟོར་བ་བཟོ་བར་
འགྱུར། དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་སུས་ཀྱང་གཞན་མི་བརྒྱུད་ལ་རལ་གྲི་གདེང་བར་མི་འགྱུར། དམག་
ཀྱང་སྦྱོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༥ ཀྱེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཚུར་ཤོག་དང་། ང་ཚོ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འོད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲུལ་བར་བྱའོ།།

༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་མི་ཡིན་པའི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་དོར་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་ནི། དེ་
དག་ཤར་ཕྱོགས་པས་གང་སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ལྟར་མཚན་མཁན་ལགས། རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ་
རྣམས་དང་ལག་ཆད་བྱེད། ༧ དེ་དག་གི་ཡུལ་ནི་གསེར་དངུལ་གྱིས་གང་སྟེ། ནོར་ཡང་ཟད་
རྒྱུ་མེད། དེའི་ཡུལ་ནི་རྟས་གང་ཞིང་། ཤིང་རྟ་ཡང་གྲངས་མེད་འདུག ༨ དེ་དག་གི་ཡུལ་སྐུ་
འདྲས་ཀྱང་གང་སྟེ། རང་གི་ལག་པས་བཅོས་པའི་བཟོ་དང་། རང་གི་མཛུབ་བྲུས་བཅོས་པ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་བར་བྱེད། ༩ ཡང་མི་ཆུང་བས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། མི་ཆེན་པོས་ཀྱང་གུས་པ་བྱེད་
པས་ན། དེ་དག་ལ་ཐུགས་བཟོད་མ་མཛད། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་འཇིགས་པ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་གྱི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རི་འོག་ཏུ་འཛུལ་ལ། ཐལ་ཁྲོད་ཡིབ་པར་གྱིས། ༡༡ མིག་རྩ་ཆེ་བ་རྣམས་
ཕབ་སྟེ། མིའི་ང་རྒྱལ་ཉམས་པར་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཉིན་མོ་དེར་འཕགས་
པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་དེ་ནི་ང་རྒྱལ་ཅན་དང་། རང་
མཐོང་ཅན་དང་། དྲེགས་པ་ཅན་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་བབས་ནས་རྡུལ་དུ་རློག་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་
ལི་བ་ནོན་གྱི་འགྱུམ་ཤིང་འཕགས་ཤིང་མཐོ་བ་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་དང་། **བྷ་ཤན**་གྱི་བེ་ཤིང་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། ༡༤ རི་མཐོ་མཐོ་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་དང་། སྒང་མཐོན་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། ༡༥ རྫོང་མཐོ་མཐོ་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་དང་། ར་བའི་ལྕགས་རི་རེ་རེའི་སྟེང་
དུ་དང་། ༡༦ **ཐར་ཤིཤ**་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། དོན་དུ་ཡིད་མགུ་བའི་བྱུས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༧ མིའི་ང་རྒྱལ་བཅག་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱི་རང་
མཐོང་དེ་ཕབ་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཉིན་མོ་དེར་འཕགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་
ནས་སྐུ་འདྲ་ནི་རྩ་བ་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་ཆེན་དྲག་ཏུ་གཡོ་བར་བཞེང་
བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གི་འཇིགས་པ་དང་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་རྣམས་བྲག་ཕུག་
དང་། སའི་ཁུང་རྣམས་སུ་འཛུལ་བར་བྱའོ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་གཞི་དྲག་ཏུ་གཡོ་བར་བཞེང་
བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གི་འཇིགས་པ་དང་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ༢༡ ཉིན་མོ་དེར་མི་
རྣམས་བྲག་སྲུབ་དང་བྲ་སྐྱིབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་པའི་སྐད་དུ། ཙ་བྲ་དང་ཕ་ཝང་གི་མདུན་
དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་བཟོས་པའི་དངུལ་སྐུ་དང་གསེར་སྐུ་དག་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ།།

登耶和华的山，奔雅各神的殿。
主必将他的道教训我们；我们也
要行他的路。因为训诲必出于锡
安；耶和华的言语必出于耶路撒
冷。[4]他必在列国中施行审判，为
许多国民断定是非。他们要将刀
打成犁头，把枪打成镰刀。这国
不举刀攻击那国；他们也不再学
习战事。

[5]雅各家啊，来吧！我们在耶和
华的光明中行走。

[6]耶和华，你离弃了你百姓雅
各家，是因他们充满了东方的
风俗，作观兆的，像非利士人一
样，并与外邦人击掌。[7]他们的国
满了金银，财宝也无穷；他们的
地满了马匹，车辆也无数。[8]他们
的地满了偶像；他们跪拜自己手
所造的，就是自己指头所做的。
[9]卑贱人屈膝；尊贵人下跪；所
以不可饶恕他们。[10]你当进入
岩穴，藏在土中，躲避耶和华的
惊吓和他威严的荣光。[11]到那
日，眼目高傲的必降为卑；性情
狂傲的都必屈膝；惟独耶和华被
尊崇。

[12]必有万军之耶和华降罚的一
个日子，要临到骄傲狂妄的；一
切自高的都必降为卑；[13]又临到
黎巴嫩高大的香柏树和巴珊的橡
树；[14]又临到一切高山的峻岭；
[15]又临到高台和坚固城墙；[16]又
临到他施的船只并一切可爱的美
物。[17]骄傲的必屈膝；狂妄的必
降卑。在那日，惟独耶和华被尊
崇；[18]偶像必全然废弃。[19]耶和
华兴起，使地大震动的时候，人
就进入石洞，进入土穴，躲避耶
和华的惊吓和他威严的荣光。
[20]到那日，人必将为拜而造的金
偶像、银偶像抛给田鼠和蝙蝠。
[21]到耶和华兴起，使地大震动的时
候，人好进入磐石洞中和岩石穴
里，躲避耶和华的惊吓和他威严
的荣光。

22你们休要倚靠世人。他鼻孔里
不过有气息；他在一切事上可算
什么呢？

3 主万军之耶和华从耶路撒冷和
犹大，除掉众人所倚靠的，所
仗赖的，就是所倚靠的粮，所仗
赖的水； 2除掉勇士和战士，审
判官和先知，占卜的和长老， 3五
十夫长和尊贵人，谋士和有巧艺
的，以及妙行法术的。 4主说：我
必使孩童作他们的首领，使婴孩
辖管他们。 5百姓要彼此欺压；
各人受邻舍的欺压。少年人必
侮慢老年人；卑贱人必侮慢尊贵
人。 6人在父家拉住弟兄，说：你
有衣服，可以作我们的官长。这
败落的事归在你手下吧！ 7那
时，他必扬声说：我不作医治你
们的人；因我家中没有粮食，也
没有衣服，你们不可立我作百姓
的官长。

8耶路撒冷败落，犹大倾倒；因
为他们的舌头和行为与耶和华反
对，惹了他荣光的眼目。 9他们
的面色证明自己的不正；他们述
说自己的罪恶，并不隐瞒，好像
所多玛一样。他们有祸了！因为
作恶自害。

10你们要论义人说：他必享福
乐，因为要吃自己行为所结的果
子。 11恶人有祸了！他必遭灾
难！因为要照自己手所行的受报
应。 12至于我的百姓，孩童欺压
他们，妇女辖管他们。我的百姓
啊，引导你的使你走错，并毁坏
你所行的道路。

13耶和华起来辩论，站着审判众
民。 14耶和华必审问他民中的长
老和首领，说：吃尽葡萄园果子
的就是你们；向贫穷人所夺的都
在你们家中。 15主万军之耶和华
说：你们为何压制我的百姓，搓
磨贫穷人的脸呢？

16耶和华又说：因为锡安的女子
狂傲，行走挺项，卖弄眼目，俏
步徐行，脚下玎珰， 17所以，主
必使锡安的女子头长秃疮；耶和
华又使她们赤露下体。 18到那
日，主必除掉她们华美的脚钏、
发网、月牙圈、 19耳环、手镯、

༢༢ དེ་བས་ན་སྣ་ཁུང་ནང་དབུགས་ཡོད་པའི་མི་ལས་བྱོལ་ཞིག དེ་ལ་འབྱུང་ཅི་ཞིག་ཡོད།།

3 དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་
ཀྱི་ནང་ནས་གཏེ་དང་གཏད་སོ། བག་ལེབ་ཀྱི་གཏེ་ཐམས་ཅད་དང་ཆུའི་གཏད་སོ་
ཐམས་ཅད་དང་། ༢ མི་དཔའ་བོ་དང་། དམག་རྒྱལ་ཅན་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་དང་། མངོན་བཤེས་པ་དང་། རྒན་པོ་དང་། ༣ ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། མི་ཞེ་ས་ཅན་དང་། གྲོས་
དཔོན་དང་། འཕྲུལ་པ་རྒྱལ་ཅན་དང་། ངན་སྔགས་ནང་མཁས་པ་དང་བཅས་སུ་དབྱུང་ངོ།
༤ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དཔོན་པོར་བྱིས་པ་རྣམས་བསྐོ་བ་དང་། བུ་ཆུང་ཚོས་དེ་དག་ལ་སྲིད་
བྱའོ། ༥ ཡང་མིའི་ནང་ནས་རེ་རེ་ཡིས་གཞན་དང་། རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ནོན་པར་
འགྱུར། གཞོན་པས་རྒན་རབས་དང་། མ་རབས་ཀྱིས་ཡ་རབས་ལ་སྨྲིམ་པར་འགྱུར། ༦ དེའི་
ཚེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་ལ་འཇུས་ནས། ཁྱེད་ལ་གོས་ཡོད་པས། ངེད་ཅག་གི་
དཔོན་པོར་གྱུར་ཏེ། སྟོངས་པ་འདི་ཁྱེད་ཀྱིས་མངའ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུའི། ༧ ཉིན་མོ་དེར་
དེས་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ངའི་ཁྱིམ་ན་བག་ལེབ་ཀྱང་མེད། གོས་ཀྱང་མེད་པའི་ཕྱིར། བདག་གསོ་
བྱེད་དུ་འགྱུར་མི་རུང་། བདག་མི་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་མ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བར་འགྱུར།
༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དཔལ་ལྡན་གྱི་སྤྱན་དེ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་ཁོང་ལ་རྒོལ་
བའི་ལྕེ་དང་སྤྱོད་པ་ཡོད་པས་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་བཞིག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་བརྡིབས་སོ། ༩ དེ་
དག་གི་ངོ་གདོང་གིས་དེ་དག་ལ་དཔང་བྱེད། **སོ་དོམ**་ལྟར་རང་གི་ཉེས་སྡིག་མངོན་པར་བྱེད་
ཅིང་མི་སྦེད། དེ་དག་གི་སེམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས་པ་འདྲེན་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༠ འོན་ཚོས་དྲང་པོ་དག་རང་གི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་། བདེ་བར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲོན་
ཞིག ༡༡ མི་ངན་པ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པར་ངན་པ་འབབ་འོང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་ལག་
པས་འབད་པ་དེ་རྙེད་འོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ནི། ཕྲུ་གུས་ཧམ་ཆེན་བྱེད་ཅིང་།
བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་སྲིད་བྱེད། ཀྱེ་ངའི་མི་བརྒྱུད། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་སྣ་པས་ཁྱོད་ལོག་པར་དུ་
འདྲེན། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ཤུལ་ལམ་འཇིག་པར་བྱེད་དོ།།
༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁུང་སྐྱེལ་དུ་ཀྱེར་བཞེངས་ཏེ། མི་སྡེ་འདིའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ཡར་བཞེངས་ཏེ་
མཆིས། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་རྒན་པོ་དང་། དཔོན་པོ་དག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབྱོན་
འོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོས་རྒུན་ཚལ་ཟོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྱིམ་རྣམས་ནང་དབུལ་ཕོངས་
ལས་བཅོམས་པའི་ནོར་འདུག ༡༥ ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་བརྡུང་ཞིང་། མི་དབུལ་
པོའི་མགོ་ཐེ་བའི་དོན་ཅི་ཡིན། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།
༡༦ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁེངས་དྲེགས་ཅན་དང་།
མཛེང་པ་གྱོང་གྱོང་བྱེད། སློ་བའི་མིག་དང་ལྡན་ཏེ་འགྲུལ། བྱ་རྒྱུ་བྱེད་རྒྱུའི་ངང་ནས་འགྲུལ་
ཞིང་། རྐང་པས་ཤིལ་ཤིལ་ཁྲོལ་ཁྲོལ་བྱེད་དོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་སྤྱི་བོར་བ་ཤང་གདོན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་གསང་བའི་གནས་ཀྱི་ཁེབས་འཕྱེན་པར་
བྱ། ༡༨ ཉིན་དེར་དེ་དག་གི་ཤིལ་ཤིལ་བྱེད་པའི་རྐང་གདུབ་དང་། སྐྲ་བཀྱིག་དང་། ཟླ་བ་དང་།

༡༩ རྣ་ཡོང་དང་། ལག་གདུབ་དང་། གདོང་ཁེབས་དང་། ༢༠ ཞྭ་མོ་དང་། རྐང་རྒྱན་དང་། སྐ་
རགས་དང་། དྲི་བཟང་གི་བུམ་པ་དང་། སྲུང་བ་དང་། ༢༡ སོར་གདུབ་དང་། སྣ་ཡོང་དང་།
༢༢ གཟབ་གོས་དང་། ཟླ་གོས་དང་། གཟན་གོས་དང་། ལག་སྣོད་དང་། ༢༣ མེ་ལོང་དང་། ཀ་
ཤེ་ཀ་དང་། ཐོད་དང་། སྐྲི་ཐེར་དང་། གདོང་ཁེབས་སྲབ་པོ་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འཁྱེར་
བར་འགྱུར། ༢༤ དེ་ནས་དྲི་བསུང་གི་ཚབ་ཏུ་རུལ་དྲི་དང་། སྐ་རགས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཐག་པ་དང་།
སྐྲ་ཡོའི་ཚབ་ཏུ་པད་སྨམ་ནག་པོ་དང་། སྟོད་ཐུང་གི་ཚབ་ཏུ་རྫ་པད་གྱོན་པ་དང་། བྱད་ལེགས་
པའི་ཚབ་མེ་ཏིལ་རྒྱབ་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་རྩལ་པ་རྣམས་རལ་གྲི་དང་། དཔའ་
བོ་རྣམས་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་རྒྱ་སྒོས་ཆོ་ངེས་དང་སྨྲ་ངན་བྱ་
ཞིང་། མོ་སྟོངས་ནས་ཐལ་ཁྲོད་དུ་སྡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

蒙脸的帕子、 20华冠、足链、
华带、香盒、符囊、 21戒指、
鼻环、 22吉服、外套、云肩、荷
包、 23手镜、细麻衣、裹头巾、
蒙身的帕子。 24必有臭烂代替
馨香，绳子代替腰带，光秃代替
美发，麻衣系腰代替华服，烙伤
代替美容。 25你的男丁必倒在刀
下；你的勇士必死在阵上。 26锡
安〔原文作“她”〕的城门必悲
伤、哀号；她必荒凉坐在地上。

4 ཞག་དེར་བུད་མེད་བདུན་གྱིས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ལ་འཛུས་ཏེ་དེ་ལ། ངེད་ཅག་རང་གི་ཁ་
ཟས་ཟ་ཞིང་གོས་ཀྱང་གྱོན་པར་བྱའི། ངེད་ཚོའི་ངོ་ཚ་མེད་པར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱི་མིང་ངེད་ལ་འཁུར་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར།

4 在那日，七个女人必拉住一个男人，说：我们吃自己的食物，穿自己的衣服，但求你许我们归你名下；求你除掉我们的羞耻。

༢ ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ལྗུག་གསར་དེ་མཚར་ལ་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་
ཐར་ཞིང་ལུས་པ་དག་གི་ཕྱིར། ས་གཞིའི་འབྲས་བུ་རྒྱུ་དག་དང་སྤྱུག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༣ དེ་ནས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ནང་ན་ལུས་ཡོད་པའམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་དམ། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་གསོན་པོ་དག་གི་ནང་དུ་མིང་ཐུད་ཚད། དམ་པ་ལགས་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱའོ།
༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་དྲི་མ་ཁྲུས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་ཁྲག་དེ་ནི་ཞལ་ཆེ་
དྲང་པོའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། འབར་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་སྦྱོང་བའི་ཚེ་ན། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
སླར་ཡང་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་གནས་རེ་རེ་དང་། དེའི་མདུན་མ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཉིན་མོར་སྤྲིན་
དང་དུ་བ་ཞིག་དང་། མཚན་མོར་མེ་ལྕེ་འབར་བའི་འོད་ཅིག་དགོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གཟི་བརྗིད་དེ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་ཉིན་མོའི་ཚད་པའི་དུས་སུ་བསིལ་གྲིབ་
སྒྲིབ་པ་དང་། རླུང་དམར་དང་ཆར་དུས་སུ་བསྐྱེ་གནས་དང་ཐར་པའི་རྫོང་དུ་འགྱུར་བའི་
གུར་ཞིག་ཀྱང་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

2 到那日，耶和华发生的苗必华
美尊荣，地的出产必为以色列逃
脱的人显为荣华茂盛。 3–4 主以公
义的灵和焚烧的灵，将锡安女子
的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀
人的血除净。那时，剩在锡安、
留在耶路撒冷的，就是一切住耶
路撒冷、在生命册上记名的，必
称为圣。 5 耶和华也必在锡安
全山，并各会众以上，使白日有
烟云，黑夜有火焰的光。因为在
全荣耀之上必有遮蔽。 6 必有亭
子，白日可以得荫避暑，也可以
作为藏身之处，躲避狂风暴雨。

5 ད་ལྟ་ངས་རང་གི་གཅེས་པ་ལ། དེའི་རྒུན་ཚལ་ལ་འཕོ་བའི་ངའི་གཅེས་པའི་དབྱངས་
ཤིག་ལེན་པར་བྱ། ས་བཅུད་ཅན་གྱི་རི་བོར་ངའི་གཅེས་པའི་རྒུན་ཚལ་འདུག་སྟེ། ༢ ཁོང་
གིས་དེ་ལ་ཁྲུ་སློག་བཏང་སྟེ། རྡོ་རྣམས་བཏོན་ནས། རྒུན་བཟང་ཤོས་བཙུགས། གཞུང་ལ་སྒྲེའུ་
ཞིག་བརྩིགས། འཚག་གཞོང་ཞིག་ཀྱང་འབྲུས་ཏེ། རྒུན་འབྲུམ་ཆགས་པའི་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས།
རྒུན་འབྲུམ་ངན་པ་ཆགས་སོ།།

5 我要为我所亲爱的唱歌，是我所爱者的歌，论他葡萄园的事：我所亲爱的有葡萄园在肥美的山冈上。 2 他刨挖园子，捡去石头，栽种上等的葡萄树，在园中盖了一座楼，又凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

༣ ད་ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས། ང་དང་ངའི་རྒུན་ཚལ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་
ཁྱོད་རང་གིས་གཤགས་བྱོས་ཤིག ༤ ངས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་བྱས་ཟིན་པ་ལས་ལྷག་
པར་ཅི་བྱེད་པར་ནུས། དེ་ནས་ངས་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཕྱིར་བསྒུགས་པ་ལས། ཅི་ལ་རྒུན་ངན་པ་
ཆགས་པ་ཡིན། ༥ ད་སྟོས་ཤིག ངས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་ལ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱ།
ངས་དེའི་ཆེར་ཐག་ཐེན་ནས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ལྕགས་རི་ཉྫོགས་ནས་རྐང་གདག་ལ་གཏང་
ངོ་། ༦ ཡང་ངས་དེ་སྟོངས་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་བསལ་བའམ་རྐོ་བར་མི་འགྱུར་བར། སེ་བའི་

3 耶路撒冷的居民和犹大人
哪，请你们现今在我与我的葡萄
园中，断定是非。 4 我为我葡萄园
所做之外，还有什么可做的呢？
我指望结好葡萄，怎么倒结了野
葡萄呢？ 5 现在我告诉你们，我要
向我葡萄园怎样行：我必撤去篱
笆，使它被吞灭，拆毁墙垣，使

它被践踏。 6我必使它荒废，不
再修理，不再锄刨，荆棘蒺藜倒
要生长。我也必命云不降雨在其
上。 7万军之耶和华的葡萄园就是
以色列家；他所喜爱的树就是犹
大人。他指望的是公平，谁知倒
有暴虐〔或作“倒流人血”〕；
指望的是公义，谁知倒有冤声。
8祸哉！那些以房接房，以地连
地，以致不留余地的，只顾自己
独居境内。 9我耳闻万军之耶和
华说：必有许多又大又美的房屋
成为荒凉，无人居住。 10三十亩
葡萄园只出一罢特酒；一贺梅珥
谷种只结一伊法粮食。

11祸哉！那些清早起来追求浓
酒，留连到夜深，甚至因酒发烧
的人。 12他们在筵席上弹琴，鼓
瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾
念耶和华的作为，也不留心他手
所做的。
13所以，我的百姓因无知就被掳
去；他们的尊贵人甚是饥饿，群
众极其干渴。 14故此，阴间扩张
其欲，开了无限量的口；他们的
荣耀、群众、繁华，并快乐的人
都落在其中。 15卑贱人被压服；
尊贵人降为卑；眼目高傲的人也
降为卑。 16唯有万军之耶和华因
公平而崇高；圣者神因公义显为
圣。

17那时，羊羔必来吃草，如同在
自己的草场；丰肥人的荒场被游
行的人吃尽。
18祸哉！那些以虚假之细绳牵
罪孽的人！他们又像以套绳拉罪
恶， 19说：任他急速行，赶快成
就他的作为，使我们看看；任以
色列圣者所谋划的临近成就，使
我们知道。
20祸哉！那些称恶为善，称善为
恶，以暗为光，以光为暗，以苦
为甜，以甜为苦的人。

21祸哉！那些自以为有智慧，自
看为通达的人。 22祸哉！那些
勇于饮酒，以能力调浓酒的人。
23他们因受贿赂，就称恶人为
义，将义人的义夺去。

ཆེར་མ་དང་། ལྡང་ཆེར་སྐྱེ་བར་འགྱུར། དེར་ཆར་པ་མི་འབེབ་པའི་ཕྱིར་ངས་སྤྲིན་ལ་བཀའ་
སྒོ་བར་བྱའོ། ༧ དེའང་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རྒུན་ཚལ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་སྐྱེ་བོ་དག་ནི་ཁོང་གི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་ལྗོན་པ་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་
ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྲག་གཟག་པ་འདུག ཆོས་དྲང་པོའི་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། སྡིག་
སྡུགས་གདའ་འོ།།

༨ ས་གཞིའི་དབུས་སུ་ཁྱོད་གཅིག་པུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་ས་ཆ་གང་ཡང་མ་ལུས་པའི་བར་དུ།
ཁྱིམ་ལ་ཁྱིམ་དང་ཞིང་ལ་ཞིང་སྦྲེ་བ་དག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་རྣ་
བར་འདི་སྐད་དུ། ཁྱིམ་མང་པོ་སྟོངས་ནས། ཆེན་པོ་དང་ལེགས་པོ་རྣམས་ན་ཡང་མི་རྣམས་
ཟད་པར་འགྱུར་བ་ནི་བདེན་ཚིག་སྟེ། ༡༠ འོ་ན་དོར་བཅོ་ལྔའི་རྒུན་ཚལ་ལས་རྒུན་ཆང་བླུམ་
ཛ་གཅིག་དང་། ས་བོན་ཁལ་གཅིག་ལས་བྲེ་གང་གི་འོངས་འཐོན་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ ཆང་གར་བ་འཚོལ་དུ་སྔ་དྲོ་སྔ་མོར་ལང་སྟེ། མཚན་མོ་ལ་ཡང་རྒུན་ཆང་གིས་མ་སྨྱིག་
པའི་བར་དུ་ཆད་མེད་བཏུང་བ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༢ དེ་དག་གི་མགྲོན་གྱི་ནང་ན་པི་ཝང་
དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། རྔ་དང་། གླིང་བུ་དང་། རྒུན་ཆང་བཅས་ཡོད་ཙང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྲིན་
ལས་ལ་སྒོམ་པའམ། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་མཛད་པ་ལ་མི་ལྟའོ།།
༡༣ དེའི་སླད་དུ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཧུན་མེད་ལ་ཡོད་མཚམས་སུ་བཙོན་དུ་ཡལ། དེའི་ཡ་རབས་
རྣམས་ལྟོགས་པས་ཤི། དེའི་མི་དམངས་རྣམས་སྐོམས་པས་ཤིའོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཤིན་ཁམས་
ཀྱིས་རང་ཆེ་བར་བྱས་ཏེ། ཁ་དཔག་མེད་གདང་བས། དེ་དག་གི་དཔལ་དང་། དེ་དག་གི་
ཚོགས་དང་། ཛམ་བཛིད་དང་། དེའི་ནང་སྐྱིད་པ་ཀུན་དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༡༥ མི་ཐ་མལ་
པ་མར་དབབ་ཅིང་། མི་སྟེ་སྟང་ཆེ་བ་དག་ཀྱང་ཐུར་དུ་འབེབས་ཤིང་། ཁེངས་དྲེགས་ཅན་གྱི་
མིག་རྩ་སྨོད་པར་འགྱུར། ༡༦ འོན་ཀྱང་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཞལ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་དབུ་
རྫོག་མཐོ་ཞིང་། དམ་པའི་དཀོན་མཆོག་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་དམ་པར་འགྱུར།
༡༧ དེ་ནས་ལུ་གུས་གང་འདོད་ནས་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། རྒྱལ་ཁམས་པས་ཕྱུག་པོའི་སྟོང་ཞིང་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ།།
༡༨ སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཐ་གུས་ངན་པ་དང་། ཤིང་རྟའི་ཐག་པའི་ཚུལ་དུ་ཉེས་སྡིག་འདྲེན་
པ་དག་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༩ དེ་དག་གིས། ངེད་ཀྱིས་མཐོང་དུ་ཁོང་གིས་ཐུགས་མྱུར་མཛད་ཅིང་།
ཕྲིན་ལས་ལ་ལག་ཤོག་མཛོད་ཅིག་དང་། ངེད་ཀྱིས་རྟོགས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་གྲོས་ཉེ་བར་འབྱོན་ཞིང་། ཕེབས་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་རོ།།
༢༠ ངན་པ་ལ་བཟང་པོ་དང་། བཟང་པོ་ལ་ངན་པ་ཟེར་ཞིང་། འོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་མུན་པ་དང་།
མུན་པའི་ཚབ་ཏུ་འོད་འཇོག་ཅིང་། མངར་མོའི་ཚབ་ཏུ་རོ་ཁ་བ་དང་། རོ་ཁ་བའི་ཚབ་ཏུ་
མངར་མོ་འཇོག་པ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས།
༢༡ རང་གི་མིག་ནང་མཁས་པ་ཡིན་པ་དང་། རང་གི་མཐོང་སྣང་ལ་མཛངས་གྲུང་ཡིན་
པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢༢ རྒུན་ཆང་འཐུང་དུ་དཔའ་བོ་དང་། ཆང་གར་བ་སྦྱེད་དུ་གྱད་པ་
དང་། ༢༣ ཕག་སུག་གི་ཕྱིར་ཆོས་མེད་མི་ནི་ཆོས་དྲང་པོར་བྱེད་ཅིང་། ཆོས་དྲང་པོ་ལ་རིགས་
པ་འཕྲོག་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས།

༢༤ དེ་བས་ན་ཇི་ལྟར་མེ་ལྕེས་སོག་རོ་ཟ་ཞིང་། འབར་བའི་མེས་རྩྭ་སྐམ་པོ་འཇོམས་པ་
དང་འདྲ་བར། དེ་དག་གི་རྩ་བ་རུལ་ཏེ། རྡུལ་ལྟར་དེ་དག་གི་མེ་ཏོག་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྙས་ཏེ། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉིད་
ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཁར་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་
བརྡུངས་པ་དང་། རི་བོ་རྣམས་འདར་ཏེ། མི་གཙང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རོ་བོ་རྣམས་ལམ་
སྲང་གི་དཀྱིལ་ན་འདུག དེ་ནས་ཀྱང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཕྱག་བརྐྱངས་
ནས་མཆིས་སོ།།

[24]火苗怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞腾；因为他们厌弃万军之耶和华的训诲，藐视以色列圣者的言语。 [25]所以，耶和华的怒气向他的百姓发作。他的手伸出攻击他们，山岭就震动；他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

༢༦ དེ་བས་ན་ཁོང་གིས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་འཕྱུར་དར་ཞིག་སྒྲེང་བར་
མཛད་ཅིང་། ཤུགས་སྒྲ་རྒྱབ་ཅིང་ས་མཐའ་ནས་དེ་དག་ལ་འབོད་པས། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་རྒྱུག་
གིན་མགྱོགས་པར་འོང་ངོ་། ༢༧ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་མི་ངལ། མི་འཁྲུབ་སྡེ། གང་ཡང་
གཉིད་མི་གཡུར་གཉིད་ཀྱང་མི་ལོག སྐ་རགས་ཀྱང་མི་འགྲོལ། ལྷམ་སྒྲོག་ཀྱང་མི་ཆད། ༢༨ དེ་
དག་གི་མདའ་མོ་རྣམས་རྣོན་པོ་དང་། གཞུ་ཐམས་ཅད་སྐྱིལ་བསྐྱིལ་པ་ལ་འདུག དེ་དག་གི་
རྟ་རྣམས་ཀྱི་རྨིག་པ་ནི་ལྕགས་རྡོ་ལྟ་བུ་དང་། འཁོར་ལོ་རྣམས་རླུང་ཚུབ་དང་འདྲ་བ་བརྩིས་
པ་ཡིན། ༢༩ དེ་དག་གི་སྐད་ནི་སེང་གེ་ལས་ཀྱང་། སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱི་ངར་སྐད་དང་འདྲ་
བར་འབྱིན། འོ་ན། དེ་དག་གི་ཤུགས་ངར་འདོན་གྱིན་ལིངས་འཛིན་ཞིང་། ཐོགས་པ་མེད་པ་
འཁྱེར་འོང་གི། སྒྲོལ་མཁན་སུ་ཡང་མེད། ༣༠ ཞག་དེར་དེ་དག་གིས་ཁོ་རྣམས་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ཀུ་
སྒྲ་ལྟ་བུའི་ངར་སྐད་གདོན་ནོ། ཡང་སུས་ས་གཞི་ལ་ལྟ་ན། ཀྱེ་ཧོ། མུན་པའི་སྡུག་རུམ་དང་། ཞུ་
ཐུག་པ་དང་། འོད་ནི་དེའི་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་འགྲིབ་པར་བྱེད་དོ།།

[26]他必竖立大旗，招远方的国民，发嘶声叫他们从地极而来；看哪，他们必急速奔来。 [27]其中没有疲倦的，绊跌的；没有打盹的，睡觉的；腰带并不放松，鞋带也不折断。 [28]他们的箭快利，弓也上了弦。马蹄算如坚石，车轮好像旋风。 [29]他们要吼叫，像母狮子，咆哮，像少壮狮子；他们要咆哮抓食，坦然叼去，无人救回。 [30]那日，他们要向以色列人吼叫，像海浪砰訇；人若望地，只见黑暗艰难，光明在云中变为昏暗。

6

རྒྱལ་པོ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**་གྲོངས་པའི་ལོར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རབ་ཏུ་འཕགས་ཤིང་མཐོ་བའི་རྒྱལ་ཁྲིར་
བཞུགས་པ་ངས་མཐོང་ཏེ། ཁོང་གི་ན་བཟའི་མཐའ་མས་མཆོད་ཁང་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ ཁོང་གི་སྟེང་ན་སེ་ར་ཕིམ་རྣམས་བཞེངས་ནས་འདུག དེ་དག་རེ་རེ་ལ་འདབ་ཤོག་དྲུག་དྲུག་
འདུག འདབ་ཤོག་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་བཀབ། གཉིས་ཀྱིས་རྐང་པ་བཀབ། གཉིས་
ཀྱིས་འཕུར་བར་བྱས། ༣ དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བོས་ཏེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི། དམ་
པ། དམ་པ། དམ་པ་སྟེ། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཁྱབ་བོ། ཞེས་འབོད་སྒྲགས་
སོ། ༤ དེའི་བོས་པའི་སྐད་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་མ་ཐེམ་གྱི་རྩིག་རྨང་རྣམས་གཡོས་ནས། ཕོ་བྲང་དུ་
བས་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

6 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。 [2]其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔； [3]彼此呼喊说：圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和华；他的荣光充满全地！ [4]因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

༥ དེ་ནས་ངས། བདག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ང་ནི་མི་གཙང་བའི་ཁ་ལྤགས་ཅན་གྱི་མི་ལགས་
ཤིང་། ཁ་ལྤགས་མི་གཙང་བའི་མིའི་དཀྱིལ་ན་གནས་བཞིན་དུ། ངའི་མིག་གིས་དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རྒྱལ་པོ་མཐོང་བས། བདག་མེད་པར་གྱུར་ཟིན། ཞེས་བརྗོད་པ་ཙམ་གྱིས། ༦ སེ་
ར་ཕིམ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ནས་མེ་ལེན་གྱིས་བླངས་པའི་མེ་སྟག་ལག་པར་
ཡོད་པ་གཅིག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་འོངས་ཏེ། ༧ ཁོང་གིས་དེ་ངའི་ཁ་ལ་རེག་ཅིང་། ལྟོས་ཤིག
འདིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལྤགས་ལ་རེག་པར་གྱུར་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྒྲིབ་མེད་པར་གྱུར་ཅིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་འདག་པར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

[5]那时我说：祸哉！我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王万军之耶和华。 [6]有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的， [7]将炭沾我的口，说：看哪，这炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。

8我又听见主的声音说：我可以
差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我
说：我在这里，请差遣我！ 9他
说：你去告诉这百姓说：你们听
是要听见，却不明白；看是要看
见，却不晓得。 10要使这百姓心
蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；
恐怕眼睛看见，耳朵听见，心
里明白，回转过来，便得医治。
11我就说：主啊，这到几时为止
呢？他说：直到城邑荒凉，无人
居住，房屋空闲无人，地土极其
荒凉。 12并且耶和华将人迁到
远方，在这境内撇下的地土很
多。 13境内剩下的人若还有十分
之一，也必被吞灭，像栗树、橡
树虽被砍伐，树墩子却仍存留。
这圣洁的种类在国中也是如此。

7 乌西雅的孙子、约坦的儿子、
犹大王亚哈斯在位的时候，亚
兰王利汛和利玛利的儿子、以色
列王比加上来攻打耶路撒冷，却
不能攻取。 2有人告诉大卫家
说：亚兰与以法莲已经同盟。王
的心和百姓的心就都跳动，好像
林中的树被风吹动一样。 3耶
和华对以赛亚说：你和你的儿
子施亚雅述出去，到上池的水沟
头，在漂布地的大路上，去迎接
亚哈斯， 4对他说：你要谨慎安
静，不要因亚兰王利汛和利玛利
的儿子这两个冒烟的火把头所发
的烈怒害怕，也不要心里胆怯。
5因为亚兰和以法莲，并利玛利的
儿子，设恶谋害你， 6说：我们
可以上去攻击犹大，扰乱他，攻
破他，在其中立他比勒的儿子为
王。 7所以主耶和华如此说：这
所谋的必立不住，也不得成就。
8原来亚兰的首城是大马士革；大
马士革的首领是利汛。六十五年
之内，以法莲必然破坏，不再成
为国民。 9以法莲的首城是撒玛
利亚；撒玛利亚的首领是利玛利
的儿子。你们若是不信，定然不
得立稳。
10耶和华又晓谕亚哈斯说： 11你
向耶和华你的神求一个兆头：或
求显在深处，或求显在高处。

༨ དེའི་ཚེ་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒྲ་ཐོས་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངས་སུ་མངག་པ་བྱ། ངེད་ཀྱི་ཕྱོགས་
ལས་གང་ཆས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ངས། བདག་འདིར་ཡོད། ང་མངག་པར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་གསོལ་པ་དང་། ༩ ཁོང་གིས་བདག་ལ། སོང་ལ། མི་བརྒྱུད་འདི་ལ། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཐོས་བཞིན་དུ་གོ་བར་མི་འགྱུར། མཐོང་བཞིན་དུ་རྟོགས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྒྲོན་ཞིག
༡༠ དེ་དག་རང་གི་མིག་གིས་མི་མཐོང་བ་དང་། རྣ་བས་མི་ཐོས་པ་དང་། སྙིང་གིས་མི་རྟོགས་
པ་དང་། སེམས་མི་སྒྱུར་བ་དང་། གསོ་བར་མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་
སྙིང་སྲོམ་པོ་དང་། རྣ་བ་ལྕི་བ་དང་། མིག་རྒུམ་པར་བྱོས་ཤིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༡༡ ངས།
གཙོ་བོ། དུས་ཙམ་གྱི་བར་དུ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཁོང་གིས། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་
གནས་མཁན་སུ་ཡང་མ་ལུས་པར། ཁང་སྟོར་སོང་ནས་ས་གཞི་ཡོངས་སུ་བཞིག་སྟེ། ༡༢ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་མི་རྣམས་ཐག་རིང་པོར་བསྐྱལ་ཏེ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་སྤངས་པའི་ས་ཆ་མང་མང་འགྱུར་
བའི་བར་དུའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་དེའི་ནང་ནས་བཅུ་ཆ་གཅིག་ཙམ་ལུས་པར་
གྱུར་ན། དེ་ཡང་ཟ་བར་འགྱུར། ཨེ་ལྷ་དང་བེ་ཤིང་བཅད་ནས་སྡོང་པོ་ཞིག་ལུས་པ་ལྟར། སྡོང་
པོ་དེ་ནི་དམ་པའི་ས་བོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

7 **ཨུ་ཟི་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཐམ**་སྟེ། དེའི་བུ་**ཨ་ཧས**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་རིང་དུ་བྱུང་བར་
གྱུར་པ་ནི། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཙིན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུ་**པེ**
ཀཱ་གཉིས་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་ཡང་། མ་ཐུབ་བོ། ༢ དེའི་ཚེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
གདུང་འཛིན་ལ། **ཨ་རམ**་པས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ར་མདར་སྦྲན་ནས་འོང་ངོ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་བཤད་
པ་དང་། རླུང་དྲག་གིས་ནགས་ཚལ་གྱི་ཤིང་བསྐྱོད་པ་ལྟར། དེའི་སྙིང་དང་འབངས་ཀྱི་སྙིང་
འཁྲུགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་
ཤེ་ཨར་ཡ་ཤུབ་ཁྲིད་དེ། འཁྲུད་མཁན་གྱི་ཞིང་གི་ལམ་ན་ཡོད་པའི་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་
མཇུག་ཏུ། **ཨ་ཧས**་དང་འཕྲད་དུ་སོང་ནས། ༤ དེ་ལ། དེ་རེ། སེམས་ཞྙོད་ཀྱི་སྡོད་ཅིག་དང་། **ཨ**
རམ་པའི་**རེ་ཙིན**་དང་། **རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་བའི་མགལ་ཐོའི་དུ་བའི་ཛ་མ་གཉིས་
ལ་མ་འཇིགས། སྙིང་ཡང་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨ་རམ**་དང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**
དང་**རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གྲོས་ངན་བྱེད་ཅིང་། ༦ ཚུར་ཤོག་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་དམག་
དྲངས་ཏེ་དེ་དག་སྐྲག་པར་བྱེད་ཅིང་། ངེད་རང་གི་དོན་དུ་གློ་བརྟོལ་ཏེ་དེའི་དབུས་སུ་**ཏ་བེ**
ཨལ་གྱི་བུ་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བས་ན། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ།
གྲོས་དེ་མི་གནས་ཤིང་། དོན་ཡང་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨ་རམ**་གྱི་མགོ་ནི་
ད་མཱ་སེག་དང་། **ད་མཱ་སེག**་གི་མགོ་ནི་**རེ་ཙིན**་རང་ཡིན། ཡང་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔའི་ནང་དུ་**ཨེབ**
ར་ཨིམ་ནི་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ཆག་པར་འགྱུར། ༩ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་མགོ་ནི་**ས་མར**
ཡཱ་དང་། **ས་མར་ཡཱ**འི་མགོ་ནི་**རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུའོ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་མི་དད་ན། སྲན་འཚུགས་པར་མི་
འགྱུར་བ་ངེས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༠ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨ་ཧས**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ རང་གི་དཀོན་
མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ལྟས་ཤིག་ཞུ་བར་གྱིས། དེའང་འོག་གི་ས་འམ་སྟེང་གི་དབྱིངས་ཀྱི་ནང་
ནས་ཞུ་བར་གྱིས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ༡༢ **ཨ་ཧས**་ཀྱིས། ངས་ཞུ་བར་མི་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་

ཀྱང་སད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༣ ལུང་སྟོན་པས། ཀྱེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ཚུར་
གསན་དང་། མི་རྣམས་བསུན་དུ་འཇུག་པ་ནི་ཁྱེད་ལ་ལས་སླ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐུགས་ཀྱང་བསུན་དུ་འཇུག་བར་བྱའམ། ༡༤ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་
ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་བྱ། ཀྱེ་ཀྱོ། ན་ཆུང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་བཙས་ནས། མིང་ནི་**ཨིམ་མ་ནུ་
ཨེལ**་དུ་བཏགས། ༡༥ ངན་པ་འདོར་བ་དང་བཟང་པོ་བླང་བའི་འདུ་ཤེས་འབྱུང་པའི་ཚེ་ན།
ཞོ་དང་སྦྲང་རྩི་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ངན་པ་འདོར་པ་དང་བཟང་
པོ་བླང་བའི་འདུ་ཤེས་མ་སྐྱེད་གོང་དུ། ཁྱེད་འཇིགས་པའི་རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོའི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཁར། **ཨེབ་
ར་ཨིམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སོ་སོར་སོང་བ་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་བའི་དུས་སམ།
ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་འདྲེན་པར་འགྱུར།

༡༨ ཡང་དུས་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་ནས་སྦྲང་
བུ་དང་། **ཨ་སུར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་སྦྲང་མ་ལ་ཤུགས་སྒྲས་འགུག་འོང་བས། ༡༩ དེ་དག་ཐམས་
ཅད་འོངས་ཏེ་ལུང་སྟོང་དང་། བྲག་སྤུབས་དང་། ཚེར་མ་ཐམས་ཅད་དང་རྩྭ་ཁ་ཐམས་ཅད་
ཁྱབ་པར་བྱའོ། ༢༠ ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ནས་གཡར་བར་བྱས་པའི་
སྒྲ་གྲིའམ། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་རྒྱུད་ནས། མགོ་དང་རྐང་པའི་སྤུ་འབྲེག་ཅིང་སྨ་ར་ཡང་བཞར་
བར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་མི་ཞིག་གིས་བ་གསར་ཞིག་དང་ལུག་གཉིས་གསོ་ན། ༢༢ འོ་
མ་མངས་ཤིང་ཞོ་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡུལ་ན་ལུས་པ་ཀུན་གྱིས་ཞོ་དང་སྦྲང་
རྩི་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ གཞན་ཡང་ཉིན་མོ་དེར་རྒུན་ཤིང་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པའི་
དངུལ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་རི་བའི་ས་ཁྱད་ཀུན་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་དུ་འགྱུར་འོང་། ༢༤ ཡུལ་
ཁམས་དེ་ཐམས་ཅད་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་དུ་སོང་ཡོད་པས། མི་རྣམས་མདའ་གཞུ་ཐོགས་
ནས་དེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཡང་སྔར་ཏོག་ཙེས་བརྐོས་ཡོད་པའི་རི་ཐྲན་རྣམས་ཀྱི་ཁར་
ཁྱོད་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་ལ་འཇིགས་ནས་འཇོགས་པར་མི་འགྱུར་གྱི། བ་གླང་གི་འཚོ་སར་
གྱུར་ཏེ། ར་ལུག་གིས་རྫི་བར་འགྱུར་རོ།།

8 སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། གླེགས་ཤིང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོགས་ཏེ། མིའི་སྨྱུ་གུས་**མ་ཧེར་
ཤ་ལལ་ཧ་ཤ་བཟ** ༼བོད་སྐད་དུ་བཙོམ་ནོར་མགྱོགས་ཤིག ནོམ་པ་རིངས་ཤིག༽ ཅེས་
པའི་སྐོར་དུ་བྲིས་ཤིག་དང་། ༢ བླ་མ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་དང་**ཡེ་བེ་རེག་ཡཱའི**་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ངའི་ཕྱིར་
དཔང་པོ་དྲང་པོར་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༣ དེ་ནས་ང་ལུང་སྟོན་མའི་སར་ཕྱིན་པ་དང་། མོ་སྦྲུམ་མར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་བཙས་སོ། དེ་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། དེའི་མིང་དུ་**མ་ཧེར་ཤ་ལལ་ཧ་ཤ་བཟ**་ཐོགས་ཤིག ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བུ་འདིས་ཨ་ཕ། ཨ་མ་ཞེས་འབོད་པའི་འདུ་ཤེས་མ་སྐྱེད་པའི་གོང་དུ། **ད་མཱ་སེག**་གི་
ནོར་ལོངས་སྤྱོད་དང་། **ས་མར་ཡཱའི**་བཙོམ་ནོར་ནི་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ཚར་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

12亚哈斯说：我不求；我不试探
耶和华。 13以赛亚说：大卫家
啊，你们当听！你们使人厌烦岂
算小事，还要使我的神厌烦吗？
14因此，主自己要给你们一个兆
头，必有童女怀孕生子，给他起
名叫以马内利〔就是“神与我们
同在”的意思〕。 15到他晓得弃
恶择善的时候，他必吃奶油与蜂
蜜。 16因为在这孩子还不晓得弃
恶择善之先，你所憎恶的那二王
之地必致见弃。 17耶和华必使亚
述王攻击你的日子临到你和你的
百姓，并你的父家，自从以法莲
离开犹大以来，未曾有这样的日
子。

18那时，耶和华要发嘶声，使
埃及江河源头的苍蝇和亚述地
的蜂子飞来； 19都必飞来，落
在荒凉的谷内、磐石的穴里，和
一切荆棘篱笆中，并一切的草场
上。 20那时，主必用大河外赁
的剃头刀，就是亚述王，剃去头
发和脚上的毛，并要剃净胡须。
21那时，一个人要养活一只母牛
犊，两只母绵羊； 22因为出的奶
多，他就得吃奶油，在境内所剩
的人都要吃奶油与蜂蜜。 23从
前，凡种一千棵葡萄树、值银一
千舍客勒的地方，到那时必长荆
棘和蒺藜。 24人上那里去，必
带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺
藜。 25所有用锄刨挖的山地，你
因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里
去；只可成了放牛之处，为羊践
踏之地。

8 耶和华对我说：你取一个大
牌，拿人所用的笔〔或作“人
常用的字”〕，写上玛黑珥沙拉
勒哈施罢斯〔就是“掳掠速临、
抢夺快到”的意思〕。 2我要用诚
实的见证人，祭司乌利亚和耶比
利家的儿子撒迦利亚记录这事。

3我以赛亚与妻子〔原文作“女
先知”〕同室；她怀孕生子，耶
和华就对我说：给他起名叫玛黑
珥沙拉勒哈施罢斯； 4因为在这
小孩子不晓得叫父叫母之先，大
马士革的财宝和撒玛利亚的掳物
必在亚述王面前搬了去。

5耶和华又晓谕我说：6这百姓
既厌弃西罗亚缓流的水，喜悦利
汛和利玛利的儿子；7因此，主
必使大河翻腾的水猛然冲来，就
是亚述王和他所有的威势，必漫
过一切的水道，涨过两岸；8必冲
入犹大，涨溢泛滥，直到颈项。
以马内利啊，他展开翅膀，遍满
你的地。

9列国的人民哪，任凭你们喧
嚷，终必破坏；远方的众人
哪，当侧耳而听！任凭你们束
起腰来，终必破坏；你们束起
腰来，终必破坏。10任凭你们
同谋，终归无有；任凭你们言
定，终不成立；因为神与我们同
在。11耶和华以大能的手，指
教我不可行这百姓所行的道，对
我这样说：12这百姓说同谋背
叛，你们不要说同谋背叛。他们
所怕的，你们不要怕，也不要畏
惧。13但要尊万军之耶和华为
圣，以他为你们所当怕的，所当
畏惧的。14他必作为圣所，却向
以色列两家作绊脚的石头，跌人
的磐石；向耶路撒冷的居民作为
圈套和网罗。15许多人必在其上
绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网
罗，被缠住。

16你要卷起律法书，在我门徒中
间封住训诲。

17我要等候那掩面不顾雅各家的
耶和华；我也要仰望他。

18看哪，我与耶和华所给我的
儿女，就是从住在锡安山万军之
耶和华来的，在以色列中作为预
兆和奇迹。19有人对你们说：当
求问那些交鬼的和行巫术的，就
是声音绵蛮，言语微细的。你们
便回答说：百姓不当求问自己的
神吗？岂可为活人求问死人呢？
20人当以训诲和法度为标准；他们
所说的，若不与此相符，必不得
见晨光。

༥ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ༦ མི་འདི་དག་དལ་བུར་འགྲོ་བའི་**ཤི་ལོ་ཨ**འི་ཆུ་ལ་མི་
མགུ་བར། **རེ་ཙིན**་དང་**རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུ་ལ་དགའ་བས་ན། ༧ ད་ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཆུ་བོའི་ཆུ་
ལོག་ཤེད་ཅན་མང་པོའམ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་དཔལ་ཐམས་ཅད་འདི་དག་གི་སྟེང་
དུ་འདྲེན་པར་མཛད་ཅིང་། དེ་རང་གི་ཡུར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་ཞིང་། རང་གི་
འགྲམ་ཐམས་ཅད་དུ་འཕེལ་ཏེ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དཀྱིལ་དུ་འབྲུབ་ཅིང་། དེ་ལས་ཀྱང་ལུད་ནས་
ཕར་སོང་ཏེ། སྐེ་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ཀྱེ་**ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**། དེའི་ཤོག་འགྱངས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཁ་གཞེངས་འཁེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

༩ ཀྱེ་མི་སྡེ་དག་འདུ་འཛིངས་ཤོག་དང་། ཁྱོད་དུམ་བུ་དུམ་བུར་ཆག་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ས་ཐག་
རིང་པོའི་མི་རྣམས་ཚུར་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག རང་གི་སྐ་རགས་འཆིང་བར་གྱིས་ཤིག ཨོན་ཀྱང་
ཁྱོད་རྣམས་དུམ་བུ་དུམ་བུར་ཆག་པར་འགྱུར། རང་རང་གི་སྐ་རགས་འཆིང་བར་གྱིས་ཤིག
དང་། དུམ་བུ་དུམ་བུར་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱོད་ཚོ་གྲོས་གྱིས་ཤིག་དང་། དོན་འགྲུབ་པར་
མི་འགྱུར། གཏམ་གླེང་གྱིས་ཤིག ཨོན་ཀྱང་དེ་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དཀོན་
མཆོག་ངེད་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་
ངང་ནས་བདག་མི་དེ་དག་གི་ལམ་གྱི་ནང་ན་མི་འགྲུལ་བའི་ཞལ་གདམས་མཛད་ཅིང་འདི་
སྐད་དུ། ༡༢ མི་འདི་ཚོས་ཁ་འདྲིལ་ཏེ་ངོ་ལོག་ཟེར་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁ་འདྲིལ་བའི་
ངོ་ལོག་མ་ཟེར། དེ་དག་འཇིགས་པ་དེ་ལ་ཁྱོད་འཇིགས་ཤིང་མ་འཚབས་ཤིག ༡༣ དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁོང་ཉིད་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་རང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་འཇིགས་པ་དང་འཚབས་པ་
རུ་བཟུང་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༡༤ ཁོང་ནི་དམ་པར་འགྱུར་འོང་གི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
གཉིས་པོར་ནི་འཁོད་རྒྱབ་པའི་རྡོ་དང་སྡུ་བའི་བྲག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་ནི་
རྙེམ་པ་དང་རྙི་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༥ དེའི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་སྣག་བརྒྱབ་ནས་འགྲེལ་ཏེ།
ཆག་ཅིང་རྙིར་འཁོད་ནས། འཛིན་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ དཔང་པོའི་ཡི་གེ་སྒོམ་ལ། ངའི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཀའ་རྒྱ་ལ་ཐེ་ཙེ་རྒྱོབ་
ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༧ ང་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཞལ་རས་ཡིབ་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྒུག་ཅིང་ལྟ་ཞིང་སྡོད་
པར་བྱ།

༡༨ ཀྱེ་ཧོ། ང་རང་དང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་གནང་བའི་བུ་དག་ནི། རི་བོ་**ཙི་ཨོན**་ན་བཞུགས་
པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ན་སྟོན་པའི་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་
བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་ནམ་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ལྷ་པ་དང་། འདོན་
པ་དང་རྒྱ་ལབ་གཏོང་བའི་གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་རྣམས་འཚོལ་ཞིག་ཅེས་སྐུལ་འགྱུར་ན།
ཁྱེད་ཅག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་འཚོལ་བའི་མི་རིགས་སམ། གསོན་པོའི་
སྐོར་གཤིན་པོར་འདྲི་བར་འོས་སམ། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག ༢༠ བཀའ་ཁྲིམས་དང་དཔང་པོའི་
ཤོག་བུ་ལ་ལྟོས་ཤིག ཇི་སྟེ་བཀའ་དེ་ནང་བཞིན་དུ་མ་ལབ་ན། ངེས་པར་དེ་དག་ལ་ནམ་ལང་
བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ བྱ་ཐབས་ཟད་ཅིང་ལྟོགས་བཞིན་ཡུལ་ན་རྒྱུ་བར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་ལྟོགས་པས་
གདུངས་པའི་ཚེ་རང་ལ་སྣང་བ་འཆེར་ཞིང་། རང་གི་རྒྱལ་པོ་དང་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་
ཡང་དམོད་པ་འདེབས་ཤིང་སྟེང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་སའི་ཕྱོགས་ལྟ་བ་ལས།
སྡུག་བསྔལ་དང་། མུན་པའི་སྨག་རུམ་དང་། ཟུག་གཟེར་གྱི་མུན་ཐིབས་པ་མཐོང་འོང་། དེ་
རྣམས་མུན་པའི་སྨག་རུམ་གྱི་ནང་དུ་སྐྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

[21]他们必经过这地，受艰难，受
饥饿；饥饿的时候，心中焦
躁，咒骂自己的君王和自己的
神。 [22]仰观上天，俯察下地，不
料，尽是艰难、黑暗，和幽暗的
痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗
中去。

9 དེ་ནས་ཀྱང་སྔར་ཟུག་གཟེར་དང་ལྡན་པ་དེར་མུན་ཐིབས་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཁོང་གིས་
སྔར་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་ཡུལ་དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་ཡུལ་གཉིས་སྨད་པར་བྱས་ནའང་། མ་འོངས་
པའི་དུས་སུ་མཚོའི་ལམ་དུ། **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ན། ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་**ག་ལིལ**་གྱི་ནང་ན་
དཔལ་དང་ལྡན་པར་བྱའོ།།

9 但那受过痛苦的必不再见幽
暗。从前神使西布伦地和拿弗
他利地被藐视，末后却使这沿海
的路，约旦河外，外邦人的加利
利地得着荣耀。

༢ མུན་པའི་ནང་ན་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་། འཆི་བའི་མུན་གྲིབ་ཀྱི་
ཡུལ་ཁམས་ནང་དུ་བསྡད་པ་རྣམས་ལ་འོད་ཅིག་ཤར། ༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་སྤེལ་བར་མཛད་དེ།
དེ་དག་གི་དགའ་སྤྲོ་རྒྱས་པར་མཛད་པ་ཡིན། མི་རྣམས་སྟོན་དུས་སམ། བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་
བཤའ་རྒྱབ་དུས་སུ་དགའ་མགུ་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ཡི་རང་ངོ་། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། **མིད་ཨན**་གྱི་ཉིན་དང་མཚུངས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཁལ་གྱི་གཉའ་ཤིང་དང་གཉའ་
བའི་དབྱུག་པ་དང་། དབང་བྱེད་པའི་འཁར་བ་དང་བཅས་པ་བཅག་པར་མཛད། ༥ ཇི་ལྟར་
ཞེ་ན། ཕོ་ལངས་ཀྱི་ནང་དུ་མཚོན་ཆ་ཐོགས་པ་དག་གི་མཚོན་ཆ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྲག་གི་
ནང་དུ་བསྒྲིལ་བའི་གོས་རྣམས་མེའི་བུད་ཤིང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ངེད་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྲས་ཤིག་བལྟམས་ཏེ། ངེད་ཅག་ལ་སྲས་ཤིག་གནང་། ཁོང་གི་ཕྲག་དཔུང་
ཁར་དབང་སྲིད་ཡོད་པར་འགྱུར། ཁོང་ལ་གསོལ་བའི་མཚན་ནི། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་། གྲོས་
དཔོན། དཀོན་མཆོག་དབང་ཕྱུག རྟག་པའི་ཡབ། ཞི་བདེའི་རྒྱལ་པོ་སྟེ། ༧ ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་རྒྱ་ཁྱོན་དང་ཞི་བདེ་ནི་མུ་མཐའ་དང་བྲལ་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་པར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྲི་
ཐོག་དང་། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གིས་གྲལ་མཛད་ཅིང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་དེ་ནི་སྲིད་ཆགས་པར་བྱའོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་འཁྲིན་གྱིས་
དེ་བཞིན་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

[2]在黑暗中行走的百姓看见了
大光，住在死荫之地的人有光照
耀他们。 [3]你使这国民繁多，加
增他们的喜乐；他们在你面前欢
喜，好像收割的欢喜，像人分掳
物那样的快乐。 [4]因为他们所负
的重轭和肩头上的杖，并欺压他
们人的棍，你都已经折断，好像
在米甸的日子一样。 [5]战士在乱杀
之间所穿戴的盔甲，并那滚在血
中的衣服，都必作为可烧的，当
作火柴。 [6]因有一婴孩为我们而
生；有一子赐给我们。政权必担
在他的肩头上；他名称为奇妙、
策士、全能的神、永在的父、和
平的君。 [7]他的政权与平安必加
增无穷。他必在大卫的宝座上治
理他的国，以公平公义使国坚定
稳固，从今直到永远。万军之耶
和华的热心必成就这事。

༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གསུང་ལོན་བཀལ་བ་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་བབས་སོ། ༩ ང་
རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་ཤིང་། སྙིང་གྱོང་པོའི་ནང་ནས། ས་པག་བཞིག་ཏུང་། རྡོ་བཞོག་གིས་རྩིག་
པར་བྱ། འོ་ས་ཤིང་བཅད་ཏུང་། ༡༠ དེའི་ཚབ་ཏུ་འགྱུམ་ཤིང་འཛུགས་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བའི་
མི་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**ས་མར་ཡཱ**་པས་ཀྱང་དེའི་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་
བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**རེ་ཙིན**་གྱི་ཐད་དུ་དེའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། དེའི་དགྲ་རྣམས་ཕྱོགས་
གཅིག་ཏུ་ཚོགས་སོ། ༡༢ མདུན་དུ་**ཨ་རམ**་པ་དང་། རྒྱབ་ཏུ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཏེ། དེ་དག་
གིས་ཁ་གདངས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མིད་པར་བྱས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

[8]主使一言入于雅各家，落于以
色列家。 [9]这众百姓，就是以法莲
和撒玛利亚的居民，都要知道；
他们凭骄傲自大的心说： [10]砖
墙塌了，我们却要凿石头建筑；
桑树砍了，我们却要换香柏树。
[11]因此，耶和华要高举利汛的敌
人来攻击以色列，并要激动以色
列的仇敌。 [12]东有亚兰人，西有
非利士人；他们张口要吞吃以色
列。虽然如此，耶和华的怒气还
未转消；他的手仍伸不缩。

༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་རང་ལ་རྡེག་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡང་མི་འཁོར་བར། དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡང་མི་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མགོ་

[13]这百姓还没有归向击打他们的
主，也没有寻求万军之耶和华。
[14]因此，耶和华一日之间必从以色

列中剪除头与尾，棕枝与芦苇。
15长老和尊贵人就是头，以谎言教
人的先知就是尾。 16因为，引导
这百姓的使他们走错了路；被引
导的都必败亡。 17所以，主必不
喜悦他们的少年人，也不怜恤他
们的孤儿寡妇；因为，各人是亵
渎的，是行恶的，并且各人的口
都说愚妄的话。虽然如此，耶和
华的怒气还未转消；他的手仍伸
不缩。

18邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺
藜，在稠密的树林中着起来，就
成为烟柱，旋转上腾。 19因万
军之耶和华的烈怒，地都烧遍；
百姓成为火柴；无人怜爱弟兄。
20有人右边抢夺，仍受饥饿，左边
吞吃，仍不饱足；各人吃自己膀
臂上的肉。 21玛拿西吞吃〔或
作“攻击”。下同〕以法莲；以
法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹
大。虽然如此，耶和华的怒气还
未转消；他的手仍伸不缩。

10 祸哉！那些设立不义之律
例的和记录奸诈之判语的，
2为要屈枉穷乏人，夺去我民
中困苦人的理，以寡妇当作掳
物，以孤儿当作掠物。 3到降罚
的日子，有灾祸从远方临到，那
时，你们怎样行呢？你们向谁
逃奔求救呢？你们的荣耀〔或
作“财宝”〕存留何处呢？ 4他们
只得屈身在被掳的人以下，仆倒
在被杀的人以下。虽然如此，耶
和华的怒气还未转消；他的手仍
伸不缩。

5亚述是我怒气的棍，手中拿我
恼恨的杖。 6我要打发他攻击亵
渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒
的百姓，抢财为掳物，夺货为掠
物，将他们践踏，像街上的泥土
一样。 7然而，他不是这样的意
思；他心也不这样打算。他心里
倒想毁灭，剪除不少的国。 8他
说：我的臣仆岂不都是王吗？ 9迦
勒挪岂不像迦基米施吗？哈马岂
不像亚珥拔吗？撒玛利亚岂不像
大马士革吗？ 10我手已经够到有

དང་ཛ་མ་དང་། འདབ་མ་དང་འདམ་བུ་དང་བཅས་སུ་ཉིན་གཅིག་ཅིག་གི་ནང་དུ་བཅད།
༡༥ མགོ་དེ་ནི་བགྲེས་པ་དང་ཞེ་ས་ཅན་གྱི་མི་སྟེ། ཛ་མ་ནི་རྫུན་གྱི་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་
པའོ། ༡༦ ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེད་དཔོན་དག་གིས་འདི་དག་འཁྲུལ་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲང་བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་ན་གཞོན་དག་ལ་
ཐུགས་མི་དགྱེས། དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་ཚུལ་འཆོས་ཅན་དང་ངན་བྱེད་པ་དང་། ཁ་རེ་རེ་བཞིན་
གྱིས་གླེན་གཏམ་འབད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་རྣམས་ལ་
ཡང་ཐུགས་བརྩེ་བར་མི་མཛད། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་
དུང་ཡང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཉེས་པ་མེ་བཞིན་དུ་འབར་ཏེ། སེ་བའི་ཤིང་དང་ཚེར་ཤིང་དག་མེད་པར་
བྱེད་ཅིང་། ནགས་ཚལ་གྱི་ཚེར་མ་ལ་མེ་འབར་ཞིང་། དུ་བ་འཁྱིལ་པ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱང་
འཕྱོ་བར་འགྱུར། ༡༩ དམག་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་ཡུལ་ནི་ཡོངས་སུ་བསྲེགས་ཏེ།
མི་རྣམས་བུད་ཤིང་བཞིན་དུ་འགྱུར་འོང་བས། སུས་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ཟླའི་ངོར་ལྟ་བར་མི་
འགྱུར། ༢༠ མིས་ལག་གཡས་པར་འཕྲོག་ནའང་ལྟོགས་འོང་། ལག་གཡོན་པར་ཟ་ཡང་འགྲང་
བར་མི་འགྱུར། རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཕྲག་པའི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༡ **མ་ན་ཤེ**་ཡིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་**མ་ན་ཤེ**་དང་། དེ་གཉིས་འགྲོགས་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་རྒོལ་བར་འགྱུར།
དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཁོང་གི་ཕྱག་བརྐྱངས་
ནས་མཆིས་སོ།།

10 མི་དབུལ་པོ་རྣམས་ཁྲིམས་ལས་ཟློག་ཅིང་། ངའི་འབངས་མི་སེར་ནང་གི་འཕོངས་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་འཕྲོག་པ་དང་། ༢ མོ་རང་མོ་རྣམས་ལ་ལེངས་བྱེད་པ་དང་། ཕ་
མེད་རྣམས་འཇོམ་པའི་དོན་དུ་མི་རིགས་པའི་ཁྲིམས་འཛུག་པ་དང་ཟོལ་ཟོག་གི་ཡི་གེ་འབྲི་
མཁན་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༣ དེས་ན་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་འོང་རྒྱུའི་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཉིན་
མོ་བཙོག་པོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ར་མདའི་ཕྱིར་གང་གི་དྲུང་དུ་འབྲོས་པར་བྱ། ཡང་
རང་གི་དཔལ་གང་དུ་འཇོག་པར་བྱ། ༤ དེ་དག་གིས་ང་སྤྲངས་ནས་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་འདུད་ཅིང་། བསད་པར་གྱུར་པ་དག་གི་འོག་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

༥ བདག་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་དབྱུག་པ་**ཨ་སུར**་བཀྲ་མི་ཤིས། དེའི་ལག་པར་ཡོད་པའི་བེར་ཀ་ནི་
བདག་གི་ཁྲོ་གཏུམ་མོ། ༦ ངས་དེ་ནི་ཁ་ཆོས་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་གི་ཐད་དུ་དང་། བདག་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་འཕོག་པའི་མིའི་དགྲར་རྫོང་ཞིང་། བཅོམ་ནོར་བླང་བ་དང་། ནོམ་པ་ལེན་པ་དང་།
མི་དེ་དག་ལམ་སྲང་གི་འདམ་རྫབ་ལྟར་རྗེ་ཏུ་བཀའ་གནང་བར་བྱ། ༧ འོན་ཀྱང་དེས་དེ་མི་
ཤེས་ཏེ། དེའི་སྙིང་གིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་སྙམས་སུ་མི་སེམས་ཀྱིས། དེའི་སྙིང་ན་སྲོག་གཅོད་པ་
དང་། མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཚར་གཅོད་པའི་བསམ་པ་ཡོད་དེ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་ཞང་བློན་དག
རྣམ་ཀུན་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་མིན་ནམ། ༩ **ཀལ་ནོ**་ནི་**ཀར་ཀེ་མིཤ**་དང་མི་འདྲའམ། **ཧ་མད**་ནི་
ཨར་པད་དང་མི་འདྲའམ། **ས་མར་ཡཱ**་ནི་**ད་མཱ་སེག**་དང་མི་འདྲའམ། ཞེས་དེས་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༠ ཇི་ལྟར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ས་མར་ཡཱ**་ལས་ཀྱང་དྲག་པའི་བཙོག་སྐུ་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲའི་

རྒྱལ་ཁམས་དག་བདག་གི་ལག་པར་བསླེབས་ཏེ། ༡༡ ངས་**ས་མར་ཡཱ**འི་འདྲ་སྐུར་བྱས་པ་ལྟར་
དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་དེའི་སྐུ་རྣམས་ལ་མི་བྱའམ།

༡༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངས་རི་བོ་**ཚི་ཡོན**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ན་ཉིད་ཀྱི་མཛད་པ་དག་
སྒྲུབ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། **ཨ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་གྱོང་པོའི་འབྲས་བུ་དང་། དེའི་མིག་རྩ་ཆེ་བའི་
ཆེ་ཐབས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས། ང་བློ་དང་ལྡན་པས། རང་
གི་ལག་པའི་སྟོབས་དང་། བློ་མཁས་པས་འདི་བཞིན་བྱས་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་མི་སྡེ་དག་གི་ས་
མཚམས་བཤིག་སྟེ། དེ་དག་གི་བང་མཛོད་རྣམས་ཕྲོག་པ་ཡིན། དཔའ་བོ་ལྟར་ངས་རྒྱལ་ཁྲིར་
འཁོད་པ་རྣམས་མར་ས་རུ་ཕབ་པ་ཡིན། ༡༤ མི་རྣམས་ཀྱི་ནོར་ངའི་ལག་པར་བྱ་ཚང་ལྟར་དུ་
བྱུང་། མི་ཞིག་གིས་བཞག་ཡོད་པའི་སྒོ་ང་སྡུ་བ་དང་འདྲ་བར་ངས་ས་གཞི་བདག་ཏུ་བཟུང་
བ་ཡིན་གྱིས། དེར་ཤོག་པ་འཕྲབ་པའམ་ཁ་འབྱེད་པའམ་ཅར་ཅོར་ཟེར་བ་གང་ཡང་མ་བྱུང་།
ཞེས་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ གཤེག་མཁན་ལ་སྟ་གྲིས་རློམ་པར་བྱའམ། ཡང་ན་ཤིང་གཤོག་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་སོག་
ལེས་རང་མཐོང་སྐྱེད་པར་བྱའམ། དེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ཡོད་མཁན་ལ་
དབྱུག་པས་སྒྲུལ་བའམ། བེར་ཀས་ཤིང་མ་ཡིན་པ་དེ་འདེགས་པར་བྱའམ། ༡༦ དེ་བས་ན་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་རྒྱགས་པ་རྣམས་ལ་རིད་ནད་གནང་སྟེ། དེའི་
དཔལ་གྱི་འོག་ན་མེ་འབར་བ་ལྟ་བུའི་མེ་སྦར་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ལས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
འོད་དེ་ནི་མེ་དང་། ཁོའི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ནི་མེ་ལྕེར་གྱུར་ཏེ། ཉི་མ་གཅིག་གི་ནང་དུ་དེའི་ཚེར་
མ་དང་སེ་བ་རྣམས་སྲེག་ཅིང་། ༡༨ ཁོའི་ནགས་ཚལ་དང་སྐྱིད་མོས་ཚལ་གྱི་དཔལ་གྱི་ལུས་
སེམས་གཉིས་པོ་ཡང་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ཐུར་དུ་འགྲོ་བའི་ནད་པ་ཞིག་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ༡༩ དེའི་ནགས་ཚལ་ན་ཕྲུ་གུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཡི་གེར་འབྲི་ནུས་པའི་ཤིང་ཉུང་
ཉུང་ཞིག་ལུས་འོང་།

༢༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལས་ཐར་ནས་
ལུས་པ་རྣམས་ཀྱིས། སྔར་རང་ལ་བརྡུངས་པ་དག་ལ་རྟེན་པར་མི་བྱའི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་
པ་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྙིང་སེམས་དྲང་པོར་རྟེན་པར་འགྱུར། ༢༡ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་ལུས་
པའི་ལྷག་མ་ཞིག་ནི་ཀུན་དབང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཛེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ཛེ་སྙེད་ཡོད་རུང་།
དེའི་ནང་ནས་ལྷག་མ་འབའ་ཞིག་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་གཏན་ལ་
ཕབ་པའི་བཀའ་ཆད་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ལུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་
གཏན་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་ཆད་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་བསྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ།།

༢༤ དེའང་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**ཚི་ཡོན**་ནང་གནས་
པའི་འབངས་རྣམས། ཁྱོད་ལ་དབྱུག་པས་རྡེག་པ་དང་། **མི་སེར**་པའི་ལུགས་སུ་བེར་ཀ་སྟར་
བའི་**ཨ་ཤུར**་པ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༥ དུས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཡོལ་ཞིང་། དེ་

偶像的国；这些国雕刻的偶像过
于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。
11 我怎样待撒玛利亚和其中的偶
像，岂不照样待耶路撒冷和其中
的偶像吗？

12 主在锡安山和耶路撒冷成就
他一切工作的时候，主说：我必
罚亚述王自大的心和他高傲眼
目的荣耀。 13 因为他说：我所
成就的事是靠我手的能力和我
的智慧，我本有聪明。我挪移列
国的地界，抢夺他们所积蓄的财
宝；并且我像勇士，使坐宝座的
降为卑。 14 我的手够到列国的财
宝，好像人够到鸟窝；我也得了
全地，好像人拾起所弃的雀蛋。
没有动翅膀的；没有张嘴的，也
没有鸣叫的。

15 斧岂可向用斧砍木的自夸呢？
锯岂可向用锯的自大呢？好比棍
抡起那举棍的，好比杖举起那非
木的人。 16 因此，主万军之耶
和华必使亚述王的肥壮人变为
瘦弱，在他的荣华之下必有火着
起，如同焚烧一样。 17 以色列的
光必如火；他的圣者必如火焰。
在一日之间，将亚述王的荆棘和
蒺藜焚烧净尽； 18 又将他树林和
肥田的荣耀全然烧尽，好像拿军
旗的昏过去一样。 19 他林中剩下
的树必稀少，就是孩子也能写其
数。

20 到那日，以色列所剩下的和
雅各家所逃脱的，不再倚靠那击
打他们的，却要诚实倚靠耶和华
以色列的圣者。 21 所剩下的，就
是雅各家所剩下的，必归回全能
的神。 22 以色列啊，你的百姓
虽多如海沙，唯有剩下的归回。
原来灭绝的事已定，必有公义施
行，如水涨溢。 23 因为主万军之
耶和华在全地之中必成就所定规
的结局。

24 所以，主万军之耶和华如此
说：住锡安我的百姓啊，亚述王
虽然用棍击打你，又照埃及的
样子举杖攻击你，你却不要怕

他。 25因为还有一点点时候，向
你们发的忿恨就要完毕，我的
怒气要向他发作，使他灭亡。
26万军之耶和华要兴起鞭来攻击
他，好像在俄立磐石那里杀戮
米甸人一样。耶和华的杖要向
海伸出，把杖举起，像在埃及一
样。 27到那日，亚述王的重担
必离开你的肩头；他的轭必离
开你的颈项；那轭也必因肥壮
的缘故撑断〔或作“因膏油的缘
故毁坏”〕。 28亚述王来到亚
叶，经过米矶仑，在密抹安放辎
重。 29他们过了隘口，在迦巴住
宿。拉玛人战兢；扫罗的基比亚
人逃跑。 30迦琳的居民〔原文
作“女子”〕哪，要高声呼喊！
莱煞人哪，须听！哀哉！困苦的
亚拿突啊。 31玛得米那人躲避；
基柄的居民逃遁。 32当那日，亚
述王要在挪伯歇兵，向锡安女子
的山，就是耶路撒冷的山，抡手
攻他。

33看哪，主万军之耶和华以惊吓
削去树枝；长高的必被砍下，高
大的必被伐倒。 34稠密的树
林，他要用铁器砍下；黎巴嫩的
树木必被大能者伐倒。

དག་བསད་ནས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ཨོ་རེབ་ཀྱི་བྲག་ཁར་མིད་ཡན་པ་ལ་
གསོད་གཅོད་བྱུང་བ་ལྟ་བུར། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་ཁར་རྟ་ལྕག་ཅིག་དཀྲུག་པར་བྱ། ཁོང་གི་
དབྱུག་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྟེང་ན་ཡོད་པ་དང་། མི་སེར་ལ་བརྡེགས་པའི་ལུགས་སུ་སྤར་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༧ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་དཔུང་པ་ལས་དེའི་ཁལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་བ་ལས་དེའི་
གཉའ་ཤིང་འཐེན་ཞིང་། སྣུམ་འབྱུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གཉའ་ཤིང་དེ་གཅག་གོ། ༢༨ དེ་ནི་ཨ་
ཡད་དུ་འོང་སྟེ་མིག་རོན་དུ་ཆས་ནས། མིག་མས་ལ་རང་གི་རྫོང་རྣམས་བཞག ༢༩ རོང་བརྒྱལ་
ཏེ་གེ་བྷ་རུ་དགོངས་ཕབ། རཱ་མཱ་ནི་དངང་སྐྲག ཤ་ཨུལ་གྱི་གི་བེ་ཨ་ནི་བྲོས་ལ་སོང་། ༣༠ ཀྱེ་གལ་
ལིམ་གྱི་བུ་མོ། ཀུ་ཞིག་ཅིག ལཱ་ཤིས་ལ་ཐོས་སུ་ཆུག་ཅིག ཀྱེ་དབུལ་བའི་ཨ་ན་ཐོད། ༣༡ མད་མེན་
འཁྲུམས་ཏེ། གེ་བིམ་པ་རྣམས་འབྲོས་སུ་འཚོགས། ༣༢ དེ་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ནོབ་ཏུ་ཞག་
སྡོད་བྱས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རི་བོ། ཚེ་ཡོན་གྱི་བུ་མོའི་རི་བོའི་ཐད་དུ་ལག་གཤགས་གཏང་
ངོ་།།

༣༣ ཀྱེ་ཧོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ངང་ནས་ཡལ་
ག་རྣམས་གཅོད་པར་མཛད་ཅིང་། སྒོ་བོངས་མཐོ་མཐོ་རྣམས་གཅད་དེ། དྲེགས་པ་ཅན་དག་
དམའ་སར་དབབ། ༣༤ ཁོང་གིས་ནགས་འཐུག་པོ་རྣམས་ལྕགས་ཀྱིས་ཇ་ཞིང་། མཐུ་ལྡན་ཞིག་
གི་ལག་ནས་ལི་བ་ནོན་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།།

11 从耶西的本〔原文
作“墩”〕必发一条；从
他根生的枝子必结果实。 2耶和
华的灵必住在他身上，就是使他
有智慧和聪明的灵，谋略和能力
的灵，知识和敬畏耶和华的灵。
3他必以敬畏耶和华为乐；行审判
不凭眼见，断是非也不凭耳闻；
4却要以公义审判贫穷人，以正
直判断世上的谦卑人，以口中的
杖击打世界，以嘴里的气杀戮恶
人。 5公义必当他的腰带；信实
必当他胁下的带子。

6豺狼必与绵羊羔同居，豹子与
山羊羔同卧；少壮狮子与牛犊并
肥畜同群；小孩子要牵引它们。
7牛必与熊同食；牛犊必与小熊
同卧；狮子必吃草，与牛一样。
8吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞
口；断奶的婴儿必按手在毒蛇的
穴上。 9在我圣山的遍处，这一

11 ཡང་ཨི་ཤཱའི་སྡོང་པོ་ལས་ལྕུག་གུ་ཞིག་དང་། དེའི་རྩ་བའི་ཡལ་འདབ་ཅིག་འབྲས་བུ་
དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ༢ ཁོང་གིས་སྟེང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་མཆིས་པར་འགྱུར།
ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དང་། མཁྱེན་རྒྱ་དང་དབང་ཐང་གི་ཐུགས་ཉིད་དོ། ༣ ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་དེའི་དགའ་བ་ཡིན་པར་འགྱུར། དེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པ་བཞིན་དུ་
ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད་ཅིང་། སྙན་གྱིས་གསན་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ཁྲིམས་ཐག་མི་གཅོད་ཀྱི། ༤ ཐུགས་
དྲང་པོའི་ངང་ནས་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་གཤགས་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་སྙེམས་ཆུང་
གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་དེ། ཁོང་གི་ཞལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་གྱིས་ས་གཞི་ལ་བརྡུང་། ཞལ་ལྷགས་ཀྱི་
དབུགས་ཀྱིས་མི་ངན་དག་ཚར་གཅད། ༥ ཁོང་གི་སྐུ་རྐེད་ཀྱི་སྐུ་རགས་ནི་དྲང་བ་ཉིད་དང་།
སྐུའི་གློང་གི་སྐུ་རགས་ནི་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་པར་འགྱུར།

༦ དེ་ནས་སྤྱང་ཀི་ནི་ལུ་གུ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྡོད་ཅིང་། གཟིག་ནི་ར་གུ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་
ཞིང་། བེའུ་དང་སེང་གེ་དར་མ་དང་གླང་རྒྱགས་པ་དག་འཚམས་ཏེ། བྱིས་པ་ཆུང་དུས་དེ་
དག་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་བ་དང་དོམ་མཉམ་དུ་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར། སེང་གེས་གླང་བཞིན་དུ་ཕུབ་མ་ཟ་བར་བྱ། ༨ བྱིས་པ་འོ་
འཐུང་ནི་སྦྲུལ་གྱི་ཚང་གི་མདུན་དུ་རྩེད་མོ་རྩེད་ཅིང་། འོ་མ་བཅད་པའི་བྱིས་པས་དུག་སྦྲུལ་
གྱི་ཚང་ནང་ལག་པ་གཞུག ༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པའི་གནས་ཀུན་ཏུ་གང་ལའང་

མི་སྣད་མི་གཟུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་རྒྱ་མཚོ་ཆུས་གང་བ་བཞིན་དུ་ས་གཞི་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་གང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་མི་སྡེ་དག་གི་དོན་དུ་དར་ཆེན་དུ་སྒྲེང་རྒྱུའི་**ཡི་ཤཱ**འི་རྩ་བ་དེ་ནི་ཕྱི་པ་
དག་གིས་བཙལ་ནས། ཁོང་གི་བསྡི་གནས་ནི་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝས་ལན་གཉིས་པར་ཕྱག་བརྐྱང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་
ན་ལུས་པའི་ལྷག་མ་དེ་ནི་**ཨ་སུར་**དང་། **མི་སེར་**དང་། **ཕད་རོས་**དང་། **ཀུས་**དང་། **ཨེ་ལམ་**
དང་། **ཤི་ནེ་ཨར་**དང་། **ཧ་མད་**དང་། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་སླར་སྡུད་པར་འགྱུར།
༡༢ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དར་ཆེན་ཞིག་བསྒྲེངས་ཏེ། བསྐྲད་པར་གྱུར་པའི་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**པ་བསྡུས་ཏེ། ཁ་འཐོར་ནས་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་རྣམས་ས་གཞིའི་གྲུ་བཞི་ཀ་ནས་སྡུད་
པར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ་**ལ་ཞེ་སྡང་བྱེད་པ་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱར་**
ཞེ་འཁོན་བྱེད་པ་དག་གཅོད་པར་འགྱུར། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ལ་སྡང་བར་མི་འགྱུར།
ཡ་ཧུ་དཱས་ཀྱང་**ཨེབ་ར་ཨིམ་**ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༤ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་**ཕེ་
ལེ་ཤེད་**པའི་དཔུང་པར་མཆོངས་ཏེ། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཅོམ་སྟེ། **ཨེ་དོམ་**དང་**མོ་
ཨབ་**ལ་ལག་པ་རྒྱབ་པ་དང་། **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་འབངས་བྱེད་པར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་**མི་སེར་**རྒྱ་མཚོའི་ལྗེ་རྩད་ནས་བཅད་དེ། ཉིད་ཀྱི་མཐུ་ཆེ་བའི་རླུང་དྲག་
གི་ངང་ནས་ཆུ་བོར་ཕྱག་བརྒྱབ་དེ། གྲོག་པོ་བདུན་དུ་མཛད་དེ། མི་རྣམས་ལྷམ་བཅས་དེ་ལས་
རྒལ་བར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་དེ་དང་
འདྲ་བར། **ཨ་སུར་**གྱི་ནང་ནས་ཐར་པའི་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ལྷག་ལུས་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱ་ལམ་ཞིག་ཀྱང་
འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

12 ཉིན་མོ་དེར་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་བསྔགས་སོ། སྔར་
བདག་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་རུང་། ད་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་གསོས། ༢ ཀྱེ་
ཧོ། དཀོན་མཆོག་ནི་ངའི་ཐར་པ་ལགས་ཏེ། ངས་ཁོང་ལ་བློ་གདེང་བྱ་བས། འཇིགས་པར་མི་
འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོ་ནི་ངའི་སྟོབས་དང་དབྱངས་དང་། བདག་གི་ཐར་པར་
ཡང་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བརྗོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་དགའ་མགུ་ཞིང་ཐར་པའི་
ཁྲོན་པ་རྣམས་ལས་བཅུ་བར་འགྱུར། ༤ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ཁྱེད་ཅག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་ཅིང་
ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིག མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་གི་མཛད་རྒྱ་སྒྲོག་ཅིང་། ཁོང་གི་མཚན་
འཕགས་པ་ལགས་སོ་ཞེས་སྒྲོས་ཤིག ༥ ཁོང་གིས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་བྱ་བ་དག་མཛད་པ
ནི་ས་གཞི་ཚང་མར་རྒྱུས་ཡོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་གྱོས་ཤིག ༦ ཀྱེ་**ཙི་
ཡོན་**མ་ཁྱེད། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ནི་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ན་ཆེན་པོ་ཡིན་པས་ན།
ཀུ་ཅེག་ཅིང་ལྷེར་སྒྲ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

13 **ཨ་མོས་**ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་**བཱ་བེལ་**གྱི་སྐོར་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ལུང་བསྟན་ནི། ༢ རི་
སྟོང་གི་ཁར་དར་ཆེན་ཞིག་སྒྲེང་བར་གྱོས་ཤིག་དང་། སྐད་ཆེན་པོས་དེ་རྣམས་ལ་
འབོད་ཅིང་། སྐུ་དྲག་དག་གི་སྒོ་མོར་ཞུགས་པའི་སླད་དུ་ལག་དབྱུག་ཐོང་ཞིག ༣ བདག་གིས་
རང་གི་དམ་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྒོ་སྟེ། ངའི་འཕག་པ་ཉིད་ལ་དགའ་མཁན་གྱི་དཔའ་བོ་དག་

切都不伤人，不害物；因为认识
耶和华的知识要充满遍地，好像
水充满洋海一般。
10到那日，耶西的根立作万民的
大旗；外邦人必寻求他，他安息
之所大有荣耀。
11当那日，主必二次伸手救回
自己百姓中所余剩的，就是在
亚述、埃及、巴忒罗、古实、
以拦、示拿、哈马，并众海岛所
剩下的。 12他必向列国竖立大
旗，招回以色列被赶散的人，又
从地的四方聚集分散的犹大人。
13以法莲的嫉妒就必消散；扰害
犹大的必被剪除。以法莲必不嫉
妒犹大，犹大也不扰害以法莲。
14他们要向西飞，扑在非利士人
的肩头上〔“肩头上”或作“西
界”〕，一同掳掠东方人，伸手
按住以东和摩押；亚扪人也必顺
服他们。 15耶和华必使埃及海
汊枯干，抡手用暴热的风使大河
分为七条，令人过去不至湿脚。
16为主余剩的百姓，就是从亚述剩
下回来的，必有一条大道，如当
日以色列从埃及地上来一样。

12 到那日，你必说：耶和华
啊，我要称谢你！因为你
虽然向我发怒，你的怒气却已转
消；你又安慰了我。 2看哪！
神是我的拯救；我要倚靠他，并
不惧怕。因为主耶和华是我的
力量，是我的诗歌，他也成了我
的拯救。 3所以，你们必从救恩
的泉源欢然取水。 4在那日，你
们要说：当称谢耶和华，求告他
的名；将他所行的传扬在万民
中，提说他的名已被尊崇。 5你
们要向耶和华唱歌，因他所行的
甚是美好；但愿这事普传天下。
6锡安的居民哪，当扬声欢呼，因
为在你们中间的以色列圣者乃为
至大。

13 亚摩斯的儿子以赛亚得默
示，论巴比伦。 2应当在净
光的山竖立大旗，向群众扬声招
手，使他们进入贵胄的门。 3我吩
咐我所挑出来的人；我招呼我的

勇士，就是那矜夸高傲之辈，为
要成就我怒中所定的。4山间有
多人的声音，好像是大国人民。
有许多国的民聚集哄嚷的声音；
这是万军之耶和华点齐军队，预
备打仗。5他们从远方来，从天边
来，就是耶和华并他恼恨的兵器
要毁灭这全地。6你们要哀号，因
为耶和华的日子临近了！这日来
到，好像毁灭从全能者来到。7所
以，人手都必软弱；人心都必消
化。8他们必惊惶悲痛；愁苦必将
他们抓住。他们疼痛，好像产难
的妇人一样，彼此惊奇相看，脸
如火焰。

9耶和华的日子临到，必有残
忍、忿恨、烈怒，使这地荒
凉，从其中除灭罪人。10天上的
众星群宿都不发光，日头一出就
变黑暗；月亮也不放光。11我必
因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶
人，使骄傲人的狂妄止息，制伏
强暴人的狂傲。12我必使人比精
金还少，使人比俄斐纯金更少。
13我万军之耶和华在忿恨中发烈
怒的日子，必使天震动，使地摇
撼，离其本位。14人必像被追赶
的鹿，像无人收聚的羊，各归回
本族，各逃到本土。15凡被仇敌
追上的必被刺死；凡被捉住的必
被刀杀。16他们的婴孩必在他
们眼前摔碎；他们的房屋必被抢
夺；他们的妻子必被玷污。

17我必激动玛代人来攻击他们。
玛代人不注重银子，也不喜爱
金子。18他们必用弓击碎少年
人，不怜悯妇人所生的，眼也不
顾惜孩子。19巴比伦素来为列
国的荣耀，为迦勒底人所矜夸的
华美，必像神所倾覆的所多玛、
蛾摩拉一样。20其内必永无人
烟，世世代代无人居住。阿拉伯
人也不在那里支搭帐棚；牧羊的
人也不使羊群卧在那里。21只有
旷野的走兽卧在那里；咆哮的兽
满了房屋。鸵鸟住在那里；野山

ལ་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་རྫོགས་སུ་ངས་བོས་པ་ཡིན། ༤ རི་བོ་རྣམས་ན་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་འདྲ་
བའི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཅུར་སྒྲ་ཞིག་གདའ། འདི་ནི་ཚོགས་པར་གྱུར་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁམས་དག་གི་འདུ་འཛིའི་སྐད་ལགས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་དམག་ཚོགས་རྣམས་
ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་དོ། ༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝའམ་ཁོང་གི་ཐུགས་
ཁྲོའི་མཚོན་ཆ་ལགས་པ་དེ་དག ས་ཐག་རྒྱང་རིང་ནས་ནམ་མཁའི་མཐའ་མ་ལས་འོང་གིན་
གདའོ། ༦ ད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོ་ཉེ་བར་གྱུར་པས། དེ་ནི་ཀུན་དབང་གི་ཕྱོགས་ལས་འཇིག་
པ་ཆེན་པོ་དང་འདྲ་བར་འོང་བས་ན། ཨོ་དོད་ཐོང་ཞིག ༧ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་
ལྷོད་ཅིང་། མི་ཀུན་གྱི་སྙིང་གཞུ་ཞིང་། ༨ དངང་སྐྲག་ཅིང་གཟེར་དང་འཚེར་བས་དེ་དག་
གཟུང་སྟེ། སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་དང་མཚུངས་པའི་གཟེར་གྱིས་གཟེར་ཞིང་།
ཐབ་ཐོབ་ཏུ་གྱུར་ཏེ། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་གདོང་ནི་མེ་ལྕེ་ལྟར་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།

༩ ཀྱེ་ཧོ། ཡུལ་སྟོང་པར་བྱེད་པ་དང་། སྡིག་ཅན་དག་དེའི་ངོས་ལས་ཚར་གཅོད་པའི་དོན་
དུ། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོའི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོ་དྲག་ཤུལ་ཅན་དེ་འབྱོན་
གྱིན་འདུག ༡༠ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་གྱི་སྐར་མ་དང་དྲང་སྲོང་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མི་འཕྲིན་
པར། ཉི་མ་འཆར་བ་ཙམ་གྱིས་འགྲིབ་ཅིང་། ཟླ་བས་རང་གི་འོད་སྣང་བར་མི་བྱེད། ༡༡ ཡང་
ངས་འཇིག་རྟེན་ལ་དེ་རང་གི་ངན་དང་། མི་ངན་དག་ལ་དེ་ཚོའི་ལས་ངན་གྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་
གཅད། དྲེགས་པ་ཅན་གྱི་ང་རྒྱལ་བར་དུ་བཅད་དེ། དྲག་ཤུལ་ཅན་གྱི་རང་མཐོང་ཆམ་ལ་
དབབ་བོ། ༡༢ ངས་སྐྱེ་བོ་དག་གསེར་བཙོ་མ་དང་། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་ལྷད་མེད་པ་ལས་ཀྱང་
ལྷག་པར་རིན་ཆེན་དུ་བྱའོ། ༡༣ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁོང་གི་
ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཉིན་པར་ངས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བསྐྱུལ་བས། ས་གཞི་རང་གནས་ལས་འཕྱུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་ནི་བཤོར་བའི་གནའ་བ་ལྟར་དུའམ། མི་གང་གིས་ཀྱང་ཉ་ར་
མི་བྱེད་པའི་ལུག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་
ཞིང་རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་འབྲོས་པར་འགྱུར། ༡༥ རྙེད་ཚད་ནི་འབིགས་ཤིང་། འདྲིས་ཚད་ནི་
རལ་གྲིས་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༦ དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ།
ཁྱིམ་རྣམས་བཅོམ་སྟེ། ཆུང་མ་རྣམས་ལ་དབང་ཤེད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ ཀྱེ་ཧོ། དངུལ་ལ་མི་བལྟ་བ་དང་། གསེར་ལ་མི་ཆགས་པའི་**མ་དྷ་ཨི**་པ་དག་ངས་འདི་
དག་གི་དགྲར་འདྲེན་པར་བྱ། ༡༨ དེ་དག་གི་གཞུ་ཡིས་གཞོན་ནུ་རྣམས་དུམ་བུ་དུམ་བུར་
གཏུབ་ཅིང་། མངལ་གྱི་འབྲས་བུ་དག་ལ་ཡང་སྙིང་མི་རྗེ་ཞིང་། དེ་དག་གི་མིག་གིས་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ལ་འཕངས་པར་མི་བྱའོ། ༡༩ རྒྱལ་ཁམས་དག་གི་དཔལ་དང་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཆེ་བའི་ཟིལ་
ལགས་པའི་**བྷ་བེལ**་དེ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་རྩ་རྩེ་བཟློག་པའི་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་གཉིས་
ལྟར་འགྱུར་ཞིང་། ༢༠ མཐའ་མའི་བར་དུ་མ་ཚུགས་པར། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེར་མི་
གང་ཡང་གནས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། **ཨ་རབ**་པས་ཀྱང་དེར་གུར་སྒྲུབ་པར་མི་བྱ། ཕྱུགས་རྫིས་
ཀྱང་དེར་རང་གི་ཁྱུ་འཛོགས་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༢༡ འབྲོག་སྟོང་གི་གཅན་གཟན་དག་དེར་
ཉལ་ཏེ། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་ནི་འབྱུང་པོའི་བྱས་གང་ཞིང་། བྱ་ཇ་བོང་རྣམས་གནས་ཏེ། དེར་

ར་རྒོད་ཀྱིས་མཆོང་བར་བྱ། ༢༢ དེ་དག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དུར་སྤྱང་དང་། ཁབ་མཛེས་
པའི་ནང་ན་ཁྱི་སྤྱང་གིས་ང་རོ་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། དུས་དེ་ནི་ཉེ་བར་བབ་པས། ད་དེའི་ཞག་
རྣམས་རིང་བར་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

羊在那里跳舞。
22豺狼必在他宫中呼号；野狗必在他华美殿内吼叫。巴比伦受罚的时候临近；他的日子必不长久。

14 དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ད་དུང་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
འདམས་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཞག་ནས། མི་ཡན་དག་འདི་དག་དང་འདྲེས་
ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་འབྱུར་བར་འགྱུར། ༢ དེ་ནས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་དག་རང་གནས་
སུ་འཁྲུར་ཏེ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ན་དེ་དག་ལ་དབང་ཞིང་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོར་འཛོག་པར་འགྱུར། འདི་དག་གིས་རང་
བཙོན་དུ་ཁྱེར་པ་རྣམས་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ། ཙན་ཆེན་བྱས་པ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར།

14 耶和华要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。
2外邦人必将他们带回本土；以色列家必在耶和华的地上得外邦人为仆婢，也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。

༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གཡོག་བྱེད་དཀའ་
བ་རྣམས་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངལ་གསོ་གནང་བའི་ཉིན་མོར། ༤ ཁྱོད་ཅག་གིས་**བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ལ་བཟླ་སྟེ་ཚིག་གཏོང་ཞིང་འདི་སྐད་ཟེར་བར་བྱ། ཙན་ཆེན་བྱེད་མཁན་ནི་ཇི་ལྟར་ཆད།
གསེར་གྱི་རྒྱལ་ས་ནི་ཇི་ལྟར་ཆད། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་ངན་གྱི་དབྱུག་པ་དང་མངའ་བདག་རྣམས་
ཀྱི་དབང་ཕྱུག་བཅག་པར་མཛད། ༦ གང་རྣམས་ཞེ་ན། འཁྲོ་བཞིན་དུ་མི་རྣམས་ལ་བར་མ་
ཆད་པར་བརྡུངས་པ་དང་། མི་སྡེ་དག་ལ་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ངང་ནས་སྲིད་བྱེད་པ་ལས་མ་བྱོལ་བ་
རྣམས་སོ། ༧ ད་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་སེམས་བདེ་ཞིང་ཞིང་འཇམ་སྟེ། གླུ་དབྱངས་ལེན་པ་ལ་
ཞུགས། ༨ འོ་ན། སོམ་ཤིང་རྣམས་ཁྱོད་ལ་དགའ་ཞིང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་འགྲམ་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་
ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་བསྒྱེལ་ཟིན་པ་ཚུན་ཆད་དུ་བདག་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཤིང་པ་གང་ཡང་མི་འོང་
ངོ་།།

3当耶和华使你脱离愁苦、烦恼，并人勉强你做的苦工，得享安息的日子，
4你必题这诗歌论巴比伦王说：欺压人的何竟息灭？强暴的何竟止息？
5耶和华折断了恶人的杖，辖制人的圭，
6就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。
7现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。
8松树和黎巴嫩的香柏树都因你欢乐，说：自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。

༩ ཁྱོད་འོང་དུས་བསུ་བར་དམྱལ་ཁམས་མཐིལ་ནས་ཁྱོད་ཕྱིར་འཁྱུལ། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་
གཤིན་པོ་རྣམས་སའི་དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་སློང་བར་བྱེད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གེར་བསླངས་སོ། ༡༠ དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ངེད་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་ཀྱུད་དམ། ངེད་འདྲར་ཁྱེད་ཀྱང་སོང་ངམ་སྨྲ་བར་
འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་སྙན་གྱི་ཀུ་སྒྲ་ནི་དམྱལ་ཁམས་སུ་ཕབ། ཁྱོད་ཀྱི་
འོག་ན་སྲིན་བུའི་སྟན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁེབས་ཀྱང་འབུ་རྣམས་སོ།།

9你下到阴间，阴间就因你震动来迎接你，又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。
10他们都要发言对你说：你也变为软弱像我们一样吗？你也成了我们的样子吗？
11你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。

༡༢ ཀྱི་དཔལ་འབར་བའི་ཐོ་རངས་ཀྱི་བུ། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ནམ་མཁའ་ལས་ལྷུང་། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་བསྒྱུར་མཁན་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་ས་ལ་རྡབས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་རང་གི་སྙིང་ནང་ན། ང་ནམ་
མཁར་འཛེག་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐར་མ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ངས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་མཐོ་བར་བྱ།
ཡང་ང་བྱང་གི་ས་མཐའ་རུ་ཚོགས་རའི་རི་བོར་སྡོད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༤ བདག་སྤྲིན་རྣམས་ལས་
མཐོ་བར་འཛེགས་ནས། བླ་ན་མ་མཆིས་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་འདྲ་འདྲ་བདག་འགྱུར་འོང་
ཞེས་སྨྲས་སོད།

12明亮之星，早晨之子啊，你何竟从天坠落？你这攻败列国的何竟被砍倒在地上？
13你心里曾说：我要升到天上；我要高举我的宝座在神众星以上；我要坐在聚会的山上，在北方的极处。
14我要升到高云之上；我要与至上者同等。

༡༥ ཁྱོད་མར་དམྱལ་བའི་དོང་གི་གཏིང་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར། ༡༦ ད་ཁྱོད་མཐོང་བ་ཀུན་
གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་ཞིང་ཞིབ་ཆ་ལྟ་སྟེ། འདི་ནི་ས་གཞི་བསྒུལ་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་འདར་དུ་
བཅུག་ནས། ༡༧ འཇིག་རྟེན་ནི་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཤིག་མཁན་

15然而，你必坠落阴间，到坑中极深之处。
16凡看见你的都要定睛看你，留意看你，说：使大地战抖，使列国震动，
17使世界如

同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？ 18列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。 19惟独你被抛弃，不得入你的坟墓，好像可憎的枝子，以被杀的人为衣，就是被刀刺透，坠落坑中石头那里的；你又像被践踏的尸首一样。 20你不得与君王同葬；因为你败坏你的国，杀戮你的民。恶人后裔的名，必永不提说。

དང་། རང་གི་བཙོན་པ་དག་ཁང་པར་འགྲོར་མ་གནང་བའི་མི་དེ་རང་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཟེར་
བར་བྱའོ། ༡༨ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་ན་གཟི་
བརྗིད་བཅས་ཉལ་གྱི། ༡༩ ཁྱོད་ནི་རང་གི་རོ་ཁང་གི་ནང་ནས་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ཡལ་ག་ལྟ་བུར་
ཕྱུང་ནས་ཕང་སྟེ། ཁྱོད་ནི་རྡོག་སྲིལ་དུ་བཏང་བའི་རོ་དང་འདྲ་བར། རལ་གྲིས་འབིགས་ནས་
དོང་གི་རྡོ་བ་དག་ལ་ཡང་གྱེལ་བའི་རོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་བཀབ་བོ། ༢༠ ཁྱོད་དེ་དག་དང་བཅས་
སུ་ཅི་ནས་ཀྱང་རོ་ཁང་གི་ནང་དུ་མི་བསྐུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཡུལ་
བཤིག་སྟེ། རང་གི་བྲན་རྣམས་བསད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་པའི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་མིང་ནམ་དུའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།

21先人既有罪孽，就要预备杀戮他的子孙，免得他们兴起来，得了遍地，在世上修满城邑。 22万军之耶和华说：我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除。这是耶和华说的。 23我必使巴比伦为箭猪所得，又变为水池；我要用灭亡的扫帚扫净他。这是万军之耶和华说的。

༢༡ དེ་དག་མི་ལང་བ་དང་། ས་གཞི་མི་བདོག་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ངོས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་བཏབ་ནས། འཇིག་རྟེན་མི་ཁེངས་པའི་སླད་དུ། ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་
དུ། དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་གསོད་གྲབས་གྱིས་ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། བདག་དེ་དག་གི་དགྲར་བཞེངས་ཏེ། **བྷ་བེལ**་གྱི་མིང་དང་། ཕྱི་ལུས་ནི་བུ་
དང་ཚ་བོ་བཅས་ཚར་གཅོད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༣ ངས་དེ་ནི་ཆུ་སྐྱུར་གྱི་
ནོར་སྐལ་དང་། ཆུ་འཁྱིལ་གྱི་ལྗིང་ཀ་རུ་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་འོལ་མོས་འཕྱག་པར་
བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

24万军之耶和华起誓说：我怎样思想，必照样成就；我怎样定意，必照样成立， 25就是在我地上打折亚述人，在我山上将他践踏。他加的轭必离开以色列人；他加的重担必离开他们的肩头。 26这是向全地所定的旨意；这是向万国所伸出的手。 27万军之耶和华既然定意，谁能废弃呢？他的手已经伸出，谁能转回呢？

༢༤ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཇི་ལྟར་བདག་གི་ཐུགས་
སུ་དགོངས་པ་དེ་བཞིན་ངེས་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཇི་ལྟར་ངས་དཔེས་པ། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་
པར་འགྱུར། ༢༥ ང་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ནང་**ཨ་ཤུར**་པ་གཅག་ཅིང་། རང་གི་རི་བོར་དེ་རྡོག་
རྫིས་ལ་གཏང་། དེ་ནས་ཁོའི་གཉའ་ཤིང་འདི་དག་ལས་བྲལ་ཏེ། འདི་དག་གི་དཔུང་པ་ལས་
ཁོའི་ཁལ་འབུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ འདི་ནི་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོའི་ཕྱིར་དཔེས་པའི་དཔེ་དཔེ་
ལགས། འདི་ནི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྐྱངས་པའི་ཕྱག་དེའོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཛད་པའི་དཔེ་དཔེ་དེ་སུས་འཇིག་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ཕྱག་
ནར་བརྐྱང་བཞིན་ཡོད་པ། སུས་ཟློག་པར་འགྱུར།

28亚哈斯王崩的那年，就有以下的默示：

༢༨ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་གྲོངས་པའི་ལོ་ནང་དུ་ལུང་བསྟན་འདི་བྱུང་།

29非利士全地啊，不要因击打你的杖折断就喜乐。因为从蛇的根必生出毒蛇；它所生的是火焰的飞龙。 30贫寒人的长子必有所食；穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒治死你的根；你所余剩的人必被杀戮。 31门哪，应当哀号！城啊，应当呼喊！非利士全地啊，你都消化了！因为有烟从北方出来，他行伍中并无乱队的。 32可怎样回答外邦〔或指“非利士”〕的使者呢？必说：耶和华建立了锡安；他百姓中的困苦人必投奔在其中。

༢༩ ཀྱེ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱོད་ལ་བརྡུངས་མཁན་གྱི་བེར་ཀ་ཆག་པས། ཡི་མ་རངས་
ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། སྦྲུལ་གྱི་རྩ་བ་ལས་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་འབྲས་བུ་ནི་མེ་འབར་བའི་
འབྲུག་ཅིག་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༠ དེ་ནས་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ལ་
སྤྱོད་ཅིང་། ནོར་མེད་རྣམས་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩ་བ་ནི་ངས་མུ་
གེས་གསད་དེ། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར། ༣༡ ཀྱེ་རྒྱ་སྒོ། ངུ་འབོད་ཐོང་
ཞིག ཀྱེ་གྲོང་ཁྱེར། ཚ་ངེས་བོས་ཤིག ཀྱེ་**ཕེ་ལི་ཤིད**། ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བཞུས་ཟིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བྱང་ཕྱོགས་ནས་དུ་བ་ཞིག་ལང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་
རྒྱབ་ཏུ་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༣༢ ད་ཕྱི་པའི་ཕོ་ཉ་དག་ལ་ལན་ཅི་འདེབས་པར་བྱ། **ཙི་ཡོན**་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཞེངས་ཡོད་པས། ཁོང་གི་མི་སྡེའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ལ་དེར་སྐྱབས་གནས་རྙེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

15 **མོ་ཨབ**་སྐོར་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། མཚན་མོར་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་**ཨཱར**་ནི་ངེས་པར་སྟོངས་ཏེ་
ཐིང་འཛམ་བྱས། མཚན་མོར་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་**ཀཱིར**་ངེས་པར་སྟོངས་ཏེ་ཐིང་འཛམ་བྱས།
༢ **བ་ཛིད**་དང་**དི་བོན**་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་སུ་ངུ་རུ་འཛེགས། **མོ་ཨབ**་གྱིས་**ནེ་བོ**་དང་**མེ་དེ་**
བཱའི་ཕྱིར་ངུ་འབོད་གདོན། དེ་དག་ཀུན་གྱི་མགོ་སྐྲ་མེད་དེ། སྨ་ར་ཐམས་ཅད་བྲེགས་ནས་
འདུག ༣ རང་གི་ལམ་སྲང་རྣམས་ན་སྨུག་གི་སྐ་རག་དཀྲི་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཐོག་དང་།
ལམ་སྲང་རྣམས་ན་ངུ་འབོད་འདོན་ཞིང་། དྲག་ཏུ་ངུ་བར་བྱེད། ༤ **ཧེས་བོན**་དང་**ཨེ་ལེ་ཨ་**
ལེ་ཡིས་ཚེ་ངེས་བྱེད་པའི་སྒྲ། **ཡ་ཧཱས**་ཀྱི་བར་དུ་ཐོས་པར་འགྱུར། དེས་ན་མཚོན་ཐོགས་པའི་
མོ་ཨབ་ཀྱི་དམག་མི་རྣམས་ངུ་སྐད་ལྷང་ལྷང་འདོན་འོང་ཞིང་། རང་གི་སྲོག་ལའང་ཞེག་པ་
ཟ་བར་འགྱུར། ༥ **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་གིས་འོ་དོད་བྱེན། དེའི་འབྲོས་མཁན་དག་**ཚོ་ཨར**་
བར་དུ། **ཨེག་ལད་ཤེ་ལི་ཤི་ཡཱ**་ཡི་བར་དུ་སླེབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ལུ་ཧིད**་ཀྱི་གྱེན་འཛེགས་ལ་ངུ་
ཞིང་འཛེག **ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**་གྱི་ལམ་ན་སྲོག་ཆད་པའི་ངུ་འབོད་འདོན་པར་བྱེད་དོ། ༦ **ནིམ་རིམ**་
གྱི་ཆུ་རྣམས་ནི་སྟོངས། སྔོ་ཚོད་ནི་བསྐེད། རྩྭ་ནི་སྐམ། སྔོ་གང་ཡང་མེད། ༧ དེ་བས་ན་དེ་དག
ལ་རྙེད་པའི་ནོར་དང་། བསགས་ནས་བཞག་པ་རྣམས་**ལྕང་མའི་གྲོག་པོ**འི་ཕ་རོལ་དུ་འཁྱེར་
རོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ངུ་འཛེ་ནི་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་བར་དུ་བྱུང་ནས། དེ་དག་གི་ངུ་
སྐད་**ཨེག་ལ་ཡིམ**་གྱི་བར་དུ་དང་། ཚེ་ངེས་ནི་**བེ་ཨེར་ཨེ་ལིམ**་གྱི་བར་དུ་ཡང་ཕྱིན་ཏོ། ༩ **དི་**
མོན་གྱི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་གིས་ལྟེམ་གང་ཡོད་རུང་། ངས་ད་རུང་ཡང་**དི་མོན**་ལ་བསྣན་ཏེ། **མོ་**
ཨབ་ནས་ཤོར་མཁན་དང་། ཡུལ་དེའི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སེང་གེ་ཞིག་མངག་པར་བྱའོ།།

16 ཁྱོད་ཀྱིས་**སེ་ལཱ**་ནས་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་རྒྱུད་ནས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་རི་བོར། ཡུལ་གྱི་
མངའ་བདག་ལ་ལུ་གུ་རྣམས་རྫོང་བར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚང་གི་ནང་
ནས་ཕྱུང་བའི་བྱ་འཁྱམ་ཇི་བཞིན་དུ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་**ཨར་ནོན**་གྱི་ཆུའི་རབས་ཁར་
འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣ གྲོས་བྱོས་ཤིག གཤགས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་ཆོད་ཅིག ཉིན་གུང་ལ་རང་གི་
གྲིབ་མ་མཚན་མོ་ཁོ་ན་བཞིན་རྒྱས་སུ་ཆུག བསྐྲད་པ་དག་སྦོས་ཤིག འབྲོས་འོང་བ་རྣམས་
མ་སྟོན་ཞིག ༤ ངས་**མོ་ཨབ**་ནས་སྐྲུགས་པ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དུ་ཆུག ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་འཇིག་བྱེད་དག་གི་ངོ་ལས་སྦོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨུག་པོ་སྟེར་མཁན་འཚར་
ཏེ། འཇིག་བྱེད་དག་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། རྗོག་རྗེས་བྱེད་པ་ཀུན་ཡུལ་ལས་སྟུབ་པར་འགྱུར།
༥ ཡང་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ནང་ནས་བརྟན་པར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཞལ་ཆེ་དྲང་
པོར་གཅོད་པ་ཁོང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཟིམ་གུར་གྱི་ནང་དུ་བཞུགས་ཤིང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཅིང་།
ཁྲིམས་དྲང་པོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྙེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༦ ངེད་ཅག་གིས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ང་རྒྱལ་བྱེད་པ་དེ་ཐོས། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ང་རྒྱལ་ཅན་ཏེ། དེའི་ནང་
ན་རང་མཐོང་དང་རང་རྒྱལ་ཡོད་རུང་། དེའི་དོན་མེད་ཀྱི་ང་རྒྱལ་ནི་ཅིའང་མེད་པར་འགྱུར་
འོང་བས། ༧ **མོ་ཨབ**་ཀྱིས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་དོན་དུ་ངུ་འབོད་གཏང་། ཀུན་གྱིས་ངུ་འབོད་གཏོང་
བར་བྱ། ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད**་ཀྱི་རྒྱིག་ཚང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོངས་སུ་སྣང་ནས་སྨྱུ་
ངན་བྱའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཧེས་བོན**་གྱི་ཞིང་ནི་སྐམས། **སིབ་མཱ**འི་རྒུན་ཤིང་དེ་ཡང་ཕྱི་པའི་རྗེ་
བོ་རྣམས་ཀྱིས་བཅག་སྟེ། **ཡ་ཟེར**་གྱི་བར་དུ་དེའི་ལྕུ་གུ་རྣམས་ཕྱིན་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུ་

15 论摩押的默示：一夜之
间，摩押的亚珥变为荒
废，归于无有；一夜之间，摩押
的基珥变为荒废，归于无有。2他
们上巴益，又往底本，到高处去
哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀
号，各人头上光秃，胡须剃净。
3他们在街市上都腰束麻布，在
房顶上和宽阔处俱各哀号，眼泪
汪汪。 4希实本和以利亚利悲哀
的声音达到雅杂，所以摩押带兵
器的高声喊嚷，人心战兢。 5我
心为摩押悲哀；他的贵胄〔或
作“逃民”〕逃到琐珥，到伊基
拉施利施亚。他们上鲁希坡，随
走随哭。在何罗念的路上，因毁
灭举起哀声。6因为宁林的水成为
干涸，青草枯干，嫩草灭没，青
绿之物，一无所有。 7因此，摩
押人所得的财物和所积蓄的都要
运过柳树河。 8哀声遍闻摩押的
四境；哀号的声音达到以基莲；
哀号的声音达到比珥以琳。 9底
们的水充满了血；我还要加增底
们的灾难，叫狮子来追上摩押逃
脱的民和那地上所余剩的人。

16 你们当将羊羔奉给那地掌权
的，从西拉往旷野，送到锡
安城〔原文作“女子”〕的山。
2摩押的居民〔原文作“女子”〕
在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如
拆窝的雏。 3求你献谋略，行
公平，使你的影子在午间如黑
夜，隐藏被赶散的人，不可显露
逃民。 4求你容我这被赶散的
人和你同居。至于摩押，求你作
他的隐密处，脱离灭命者的面。
勒索人的归于无有，毁灭的事止
息了，欺压人的从国中除灭了，
5必有宝座因慈爱坚立；必有一位
诚诚实实坐在其上，在大卫帐幕
中施行审判，寻求公平，速行公
义。

6我们听说摩押人骄傲，是极其
骄傲；听说他狂妄、骄傲、忿
怒；他夸大的话是虚空的。 7因
此，摩押人必为摩押哀号；人人
都要哀号。你们摩押人要为吉
珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧
伤。 8因为希实本的田地和西
比玛的葡萄树都衰残了。列国的

君主折断其上美好的枝子；这枝
子长到雅谢延到旷野，嫩枝向外
探出，直探过盐海。 9因此，我
要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅
谢人哀哭一样。希实本、以利亚
利啊，我要以眼泪浇灌你；因为
有交战呐喊的声音临到你夏天的
果子，并你收割的庄稼。 10从
肥美的田中夺去了欢喜快乐；在
葡萄园里必无歌唱，也无欢呼的
声音。踹酒的在酒榨中不得踹出
酒来；我使他欢呼的声音止息。
11因此，我心腹为摩押哀鸣如琴；
我心肠为吉珥哈列设也是如此。
12摩押人朝见的时候，在高处疲
乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应
允。

13这是耶和华从前论摩押的话。
14但现在耶和华说：三年之内，照
雇工的年数，摩押的荣耀与他的
群众必被藐视，余剩的人甚少无
几。

17论大马士革的默示：看
哪，大马士革已被废弃，不
再为城，必变作乱堆。 2亚罗珥
的城邑已被撇弃，必成为牧羊之
处；羊在那里躺卧，无人惊吓。
3以法莲不再有保障；大马士革不
再有国权；亚兰所剩下的必像以
色列人的荣耀消灭一样。这是万
军之耶和华说的。

4到那日，雅各的荣耀必至枵
薄；他肥胖的身体必渐瘦弱。 5就
必像收割的人收敛禾稼，用手割
取穗子，又像人在利乏音谷拾取
遗落的穗子。 6其间所剩下的不
多，好像人打橄榄树，在尽上的
枝梢上只剩两三个果子；在多果
树的旁枝上只剩四五个果子。这
是耶和华以色列的神说的。

7当那日，人必仰望造他们的
主，眼目重看以色列的圣者。
8他们必不仰望祭坛，就是自己手
所筑的，也不重看自己指头所做
的，无论是木偶是日像。

9在那日，他们的坚固城必像树
林中和山顶上所撇弃的地方，就
是从前在以色列人面前被人撇弃
的。这样，地就荒凉了。 10因你
忘记救你的神，不记念你能力的

རྒྱས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུའང་ཡར་རྒྱས་ཏེ་ཕྱིན་ཏོ། ༩ དེ་བས་ན་**ཡ་ཟེར**་གྱི་ངུ་ལུགས་ཀྱིས་
ངས་ཀྱང་**སིབ་མཱ**འི་རྒུན་ཤིང་གི་དོན་དུ་ངུ་བར་བྱའོ། ཀྱེ་**ཧེཤ་བོན**་དང་**ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ**། ངས་རང་
གི་མིག་ཆུས་ཁྱོད་འཆུ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱར་ཀའི་ཤིང་ཏོག་དང་འོངས་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཐབ་མོའི་ཀུ་སྒྲ་བབས་ཏེ། ༡༠ བདེ་སྐྱིད་ཕྲོགས་ནས། ཞིང་ལེགས་པའི་ནང་ནས་
དགའ་བ་ཡལ། རྒུན་ཚལ་ན་གླུ་དབྱངས་ཀྱང་ཆད། ཀུ་ཅེག་པ་ཡང་མེད། རྫི་མཁན་གྱིས་འཆག་
གཞོང་གི་ནང་དུ་རྒུན་འབྲུམ་རྫི་བར་མི་འགྱུར། དེ་དག་གི་རྒུན་ཚལ་གྱི་ལས་གསོའི་དབྱངས་
མེད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ངའི་རྒྱུ་མས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་དོན་དང་། ངའི་བྱང་ཁོག་གིས་**ཀིར་ཧ**
རེ་ཤེད་ཀྱི་དོན་དུ་པི་ཝང་དང་འདྲ་བའི་སྒྲ་འབྱིན་ནོ། ༡༢ དེ་ནས་**མོ་ཨབ**་རང་གི་མཐོ་སྒང་
ཁར་འཛེགས་ནས། རང་དུབ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། རང་གི་གཙང་ཁང་ན་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་
འོང་ན་ཡང་། ཕན་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དུས་ཡུན་རིང་ནས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་
ལགས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་གླ་པའི་
ལོ་དག་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་ཞིང་། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་དཔལ་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་སུ་གྲིབ་སྟེ། མི་ཕྱི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་ཉུང་ངུ་དང་རྒུད་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

17 **ད་མཱ་སེག**་གི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་ཧོ། **ད་མཱ་སེག**་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མི་ལུས་པའི་
ཕྱིར། ཡུལ་གོག་གི་ཕུང་པོར་འགྱུར་འོང་། ༢ **ཨ་རོ་ཨེར**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོང་
པར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དཀྲོག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཁྱུ་དག་ཉལ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་འོང་།
༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རྫོང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར། **ད་མཱ་སེག**་དང་**ཨ་རམ**་པ་ལྷག་མ་ལས་རྒྱལ་
སྲིད་བྱུད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ལ་གྱུར་པ་ལྟར་དེ་དག་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༤ ཉིན་མོ་དེར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔལ་བྲིས་ཏེ། དེའི་ཤ་རྒྱགས་པ་ནི་རིད་པར་འགྱུར། ༥ བྱ་བ་དེ་
ནི་སུ་ཞིག་གིས་ཞིང་ཛ་ཞིང་ལག་པས་སྙེ་མ་སྡུག་པ་ལྟར་དུའམ། **རེ་ཕ་ཨིམ**་ལུང་པ་ན་སྙེ་མ་
འཐུ་བ་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ནས་ཀྱང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡུག་དུས་སུ་
ཡང་རྩེར་འབྲས་བུ་གཉིས་གསུམ་མམ། འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་གི་ཡལ་ག་རབ་ཏུ་རྒྱས་པ་ལ་
བཞི་ལྔ་ཞིག་ལུས་པ་བཞིན་དུ། དེའི་ཁར་ཡང་སྡུག་རྒྱུའི་རྒུན་འབྲུམ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ལུས་པར་
འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

༧ ཉིན་མོ་དེར་མིས་རང་གི་མཛད་པོའི་ཕྱོགས་སུ་མིག་སྒྱུར་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་
ཉིད་ལ་བལྟ་བར་འགྱུར། ༨ རང་གི་ལག་པས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ལ་མི་བལྟ། རང་གི་
མཛུབ་མོའི་བཟོ་ལས་སམ། ཨ་ཤེ་རིམ་དང་ཉི་མའི་སྐུ་གང་ལའང་ལྟ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༩ ཇི་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པ་
བཞིན་དུ། ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དག་ལའང་འབྱུང་ཞིང་སྟོང་པར་འགྱུར་
འོང་། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཐར་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་བརྗེད་དེ། རང་གི་
མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་བྲག་དེ་ཡིད་ལ་མ་དྲན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་པའི་སྐྱིད་ཚལ་ནང་

ཕྲེ་བའི་ལག་ཚུགས་བཙུགས་སྟེ། ༡༡ དེའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་ཚུགས་དེ་བསྐྱོར་ནས། སྔ་དྲོར་
ཁྱོད་ཀྱིས་བཏབ་པ་ལ་མེ་ཏོག་འབར་བར་བྱས་མོད། དེའི་སྟོན་ཐོག་ནི་སྡུག་བསྔལ་དང་སྨུ
ང་ན་ཆེན་པོའི་ཉིན་མོར་ཡལ་བར་འགྱུར།

磐石；所以，你栽上佳美的树秧子，插上异样的栽子。
11栽种的日子，你周围圈上篱笆，又到早晨使你所种的开花；但在愁苦极其伤痛的日子，所收割的都飞去了。

༡༢ ཀའེ་ཀའེ། རྒྱ་མཚོའི་ལྡིར་འདྲ་ལྟ་བུའི་ཝུར་སྒྲ་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་མང་པོའི་ཀུ་སྒྲ་དང་། ཆུ་
དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་དང་འདྲ་བའི་ཅ་ཅོ་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས། ༡༣ མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱིས་ཆུ་མང་པོ་དང་འདྲ་བའི་ང་རོ་སྒྲོག་གི། ཁོང་གི་དེ་དག་ལ་བཀའ་བཀྱོན་པར་བྱ་བས། དེ་
དག་རྒྱང་རིང་པོར་བྲོས་ཏེ། རླུང་དྲག་པོས་རིའི་སོག་མ་དང་། སྔོར་རླུང་གི་རྡུལ་ལྟར་དུ་འཕྱེར་
བར་འགྱུར། ༡༤ ཡང་ཀྱི་ཧོ། དགོངས་མོར་འཇིགས་པ་དང་། ནམ་མ་ལངས་པའི་གོང་དུ་དེ་
རྣམས་མེད་དོ། འདི་ནི་ངེད་ཅག་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་དག་གི་སྐལ་བ་དང་། ངེད་ཅག་འཕྲོག་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡིན་ནོ།།

12唉！多民哄嚷，好像海浪砰訇；列邦奔腾，好像猛水滔滔；
13列邦奔腾，好像多水滔滔；但神斥责他们，他们就远远逃避，又被追赶，如同山上的风前糠，又如暴风前的旋风土。
14到晚上有惊吓，未到早晨他们就没有了。这是掳掠我们之人所得的份，是抢夺我们之人的报应。

18 ཀའེ་ཀའེ། **ཀུཤ**་ཀྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ཤོག་པ་འཁྲབ་པའི་ཡུལ།
༢ དེ་དག་གིས་མཚོའི་ལམ་ནས་ཆུ་ཐོག་ནས་སྨྱུག་ཤིང་གི་གྲུ་ནང་པོ་ཉ་རྫོང་ཞིང་
དེ་དག་ལ། ཀྱེ་རྐང་མགྱོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རྣམས། སྐོ་མཐོ་ལ། ཤ་འཇམ་པ། སྔར་ནས་ད་བར་དུ་
འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེ། གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཡུལ། ཤུགས་ཆེ་ལ་
འཐབ་པར་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ༣ ཀྱེ་འཇིག་རྟེན་ན་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། ས་གཞི་ལ་ཡོད་པ་རྣམས། རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དར་ཆེན་སྒྲེང་བའི་དུས་སུ་ལྟོས་
ཤིག་དང་། རྒྱ་དུང་འབུད་པའི་ཚེ་ན་ཉོན་ཞིག

18 唉！古实河外翅膀刷刷响声之地，
2差遣使者在水面上，坐蒲草船过海。先知说：你们快行的使者，要到高大光滑的民那里去。自从开国以来，那民极其可畏，是分地界践踏人的；他们的地有江河分开。
3世上一切的居民和地上所住的人哪，山上竖立大旗的时候你们要看；吹角的时候你们要听。

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཉི་མའི་ཟེར་འཇམ་པ་ལྟར་དུའམ།
བཙའ་མའི་དུས་ཀྱི་ཚད་པའི་ནང་ཟིལ་པ་ཡོད་པའི་སྤྲིན་ལྟར་དུ། ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་
ནང་ནས་ཐུགས་ལྷོད་ཀྱིས་གཟིགས་པར་བྱའོ། ༥ བཙའ་མའི་སྔོན་དུ་མེ་ཏོག་ཡོལ་ནས། མེ་
ཏོག་གི་མལ་དུ་རྒུན་འབྲུམ་སྨིན་ཉེ་བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་དེའི་ལྕུག་མ་དག་ཟོར་བས་བཅད་
དེ། ཡལ་ག་དག་བཏུབ་ནས་འཕྱེར་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ནི་རི་གའི་འདབ་ཆགས་དང་། སའི་
དུད་འགྲོ་དག་གི་ཕྱིར་དུ་ལུས་ཏེ། དབྱར་ཀ་དེའི་ཁར་འདབ་ཆགས་སྡོད་ཅིང་། དགུན་ཁ་སའི་
དུད་འགྲོ་དག་དེར་གནས་པར་འགྱུར།

4耶和华对我这样说：我要安静，在我的居所观看，如同日光中的清热，又如露水的云雾在收割的热天。
5收割之先，花开已谢，花也成了将熟的葡萄；他必用镰刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条，
6都要撇给山间的鸷鸟和地上的野兽。夏天，鸷鸟要宿在其上；冬天，野兽都卧在其中。

༧ དེའི་ཚེ་སྐོ་མཐོ་ལ། ཤ་འཇམ་པ། སྔར་ནས་ད་བར་དུ་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེ། གཙང་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་བར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཡུལ། ཤུགས་ཆེ་ལ་འཐབ་པར་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད།
དེའི་ཕྱོགས་ནས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་
རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྱག་རྟེན་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

7到那时，这高大光滑的民，就是从开国以来极其可畏、分地界践踏人的，他们的地有江河分开；他们必将礼物奉给万军之耶和华，就是奉到锡安山，耶和华安置他名的地方。

19 **མི་སེར**་གྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཤོགས་པོའི་སྤྲིན་ལ་བཅིབ་
ནས། **མི་སེར**་གྱི་ནང་དུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་**མི་སེར**་གྱི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་
འདར་ཞིང་། **མི་སེར**་པའི་སྙིང་དེ་རང་གི་ཁོག་པའི་ནང་ན་འཇུ་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་ངས་
མི་སེར་པའི་དགྲར་**མི་སེར**་པ་རྣམས་བསླངས་ཏེ། དེ་དག་རེ་རེས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་དང་རང་
གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རྒོལ་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་ལ་རྒོལ་

19 论埃及的默示：看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在他面前战兢；埃及人的心在里面消化。
2我必激动埃及人攻击埃及人，弟兄攻击弟兄，邻舍攻击邻舍；这城攻击那城，这国攻击那国。
3埃及人的

心神必在里面耗尽；我必败坏他
们的谋略。他们必求问偶像和念
咒的、交鬼的、行巫术的。 4我
必将埃及人交在残忍主的手中；
强暴王必辖制他们。这是主万军
之耶和华说的。

5海中的水必绝尽，河也消没干
涸。 6江河要变臭；埃及的河水都
必减少枯干。苇子和芦荻都必衰
残； 7靠尼罗河旁的草田，并沿
尼罗河所种的田，都必枯干。庄
稼被风吹去，归于无有。 8打鱼的
必哀哭。在尼罗河一切钓鱼的必
悲伤；在水上撒网的必都衰弱。
9用梳好的麻造物的和织白布的都
必羞愧； 10国柱必被打碎，所有
佣工的，心必愁烦。

11琐安的首领极其愚昧；法老大
有智慧的谋士，所筹划的成为愚
谋。你们怎敢对法老说：我是智
慧人的子孙，我是古王的后裔？
12你的智慧人在哪里呢？万军之
耶和华向埃及所定的旨意，他们
可以知道，可以告诉你吧！ 13琐
安的首领都变为愚昧；挪弗的首
领都受了迷惑。当埃及支派房角
石的，使埃及人走错了路。 14耶
和华使乖谬的灵搀入埃及中间；
首领使埃及一切所做的都有差
错，好像醉酒之人呕吐的时候东
倒西歪一样。 15埃及中，无论是
头与尾，棕枝与芦苇，所做之工
都不成就。
16到那日，埃及人必像妇人一
样，他们必因万军之耶和华在
埃及以上所抡的手，战兢惧怕。
17犹大地必使埃及惊恐，向谁提起
犹大地，谁就惧怕。这是因万军
之耶和华向埃及所定的旨意。

18当那日，埃及地必有五城的
人说迦南的方言，又指着万军之
耶和华起誓。有一城必称为灭
亡城。 19当那日，在埃及地中
必有为耶和华筑的一座坛；在
埃及的边界上必有为耶和华立
的一根柱。 20这都要在埃及地
为万军之耶和华作记号和证据。

བར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ནས་**མི་སེར**་གྱི་སེམས་དེ་རང་གི་ནང་ན་འཕམ་པར་འགྱུར། ངས་དེ་དག་
གི་གྲོས་གཞིག དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་དང་། མོ་པ་དང་། འདྲེ་འགུགས་མཁན་དང་། ཐུགས་པ་
རྣམས་འཚོལ་བར་བྱ། ༤ ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཇོ་བོ་ཞིག་གི་དབང་དུ་
གཏད་དེ། རྒྱལ་པོ་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༥ ཡང་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཆད་དེ། གཙང་པོ་སྐམས་ཏེ། སྟོང་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ དེ་ནས་
གཙང་པོ་རྣམས་ལ་དྲི་ངན་བྲོས་ཏེ། **མི་སེར**་གྱི་རྒྱ་ཡུར་རྣམས་སྟོང་ཞིང་སྐམས་ཏེ། འདམ་བུ་
དང་རྗོ་མ་ཡང་སྐེམ་པར་འགྱུར། ༧ **ནཱིལ**་གྱི་འགྲམ་དང་། **ནཱིལ**་གྱི་མཇུག་གི་རྩ་ཁ་རྣམས་དང་།
ནཱིལ་གྱི་འཁོར་ལ་བཏབ་པ་ཐམས་ཅད་སྐམས་ཏེ། རྡུལ་དུ་གྱུར་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ༨ དེ་
ནས་ཉ་པ་དག་གིས་ཆོ་ངེས་དང་། **ནཱིལ**་གྱི་ནང་དུ་ལྕགས་ཀྱུ་འཕེན་མཁན་དག་གིས་མྱ་ངན་
དང་། ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཉ་དོལ་འབེབས་པ་རྣམས་རབ་ཏུ་ཉམས་ཐག་པར་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་དག་མ་
ཟད་རྩ་མའི་ལས་བྱེད་མཁན་དང་། རས་ཐག་མཁན་རྣམས་ཀྱང་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡུལ་
དེའི་ཀ་བ་རྣམས་སིལ་བུར་ཆག་སྟེ། གླ་པ་དག་གི་བགྱིད་པ་སྐྱུར་བར་འགྱུར།
༡༡ **ཚོ་ཨན**་གྱི་རྒྱལ་བུ་དག་ངོ་ཐོག་གླེན་པ་དང་། ཕར་ཨོའི་བཀའི་བློན་པོ་མཁས་པ་དག་གི་
གྲོས་གཏམ་ནི་གླེན་གཏམ་དུ་གྱུར་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ང་ནི་མཁས་པའི་བུ་དང་།
སྔར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དོ། ཞེས་ཇི་ལྟར་སྨྲ་བར་བྱེད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་མི་མཁས་པ་ཚོ་
ག་ན་ཡོད། ཇི་སྟེ་དེ་དག་ལ་ཤེས་རྒྱ་ཞིག་ཡོད་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**མི་སེར**་གྱི་དོན་དུ་
དཔེ་དཔེ་ཅི་མཛད་པ། ད་རང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་འཆད་པའི་རིགས་སོ། ༡༣ **ཚོ་ཨན**་གྱི་རྒྱལ་
བུ་དག་གི་བློ་རྨོངས། **ནོབ**་ཀྱི་རྒྱལ་ཕྲན་དག་ལ་མགོ་བསྐོར་ཐོག མི་སྡེ་དེའི་ཆེད་འཕྲུར་བའི་མི་
དེ་རང་དག་གིས་**མི་སེར**་ལ་ལམ་སྟོར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཕྱིན་ཅི་
ལོག་གི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བཅུག་པས། སྐྱུག་ཅིང་འཁྱོར་བའི་རས་བཟིས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་
དག་གིས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ལམ་སྟོར་དུ་འཛུག ༡༥ ཡང་**མི་སེར**་ལ་
མགོའམ་ཇ་མའམ་ཡལ་གའམ། འདམ་བུ་ལ་བྱེད་རྒྱུའི་ལས་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཉིན་མོ་དེར་**མི་སེར**་ནི་བུད་མེད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་དབྱུག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཁོང་གི་ཕྱག་དབྱུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ནི་འཇིགས་ཤིང་དངང་
སྐྲག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ནི་**མི་སེར**་པ་ལ་འཇིགས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏེ།
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་གནོད་པར་དཔེ་དཔེ་མཛད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེའི་སྐོར་གཏམ་
འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་འཁྱོར་བར་འགྱུར།
༡༨ དེའི་དུས་སུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་**ཀ་ན་ཨན**་སྐད་དུ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་སྐྱེལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ལྔ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ནང་ན་གཅིག་གི་མིང་དུ་
ཉི་མའི་གྲོང་ཞེས་གདགས་སོ། ༡༩ ཞག་དེར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དབུས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་
ཁྲི་དང་། དེའི་ས་མཚམས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཀ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་དེ་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནང་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་རྟགས་དང་དཔང་པོར་འགྱུར་འོང་། གང་གི་དོན་དུ་
ཟེར་ན། ཙན་ཆེན་བྱེད་པ་དག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བཏང་བས།

ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་སྐྱོལ་མཛད་དཔང་ལྡན་ཞིག་མངགས་ཏེ། སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་
ཡ་ཧྰོ་ཝཱ་ཁོང་ཉིད་**མི་སེར**་པ་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ་དང་། ཞག་དེར་**མི་སེར**་པས་ཡ་ཧྰོ་ཝཱ་
ངོ་འཕྲོད་དེ། ཁོང་ལ་དམར་མཆོད་དང་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བ་མ་ཟད། ཡ་ཧྰོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་པ་
བླང་ཞིང་དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱེད། ༢༢ ཡ་ཧྰོ་ཝཱས་**མི་སེར**་པ་ལ་བརྡུང་ཡང་། གསོ་བར་ཡང་བྱེད།
ཡང་ཁོ་རྣམས་ཡ་ཧྰོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ཞུ་གསོལ་བསྐྱང་སྟེ།
ནད་གསོ་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ཉིན་མོ་དེར་**མི་སེར**་ནས་**ཨ་སུར**་གྱི་བར་དུ་རྒྱ་ལམ་ཞིག་འབྱུང་ཞིང་། **ཨ་སུར**་པ་**མི་སེར**་
ཡུལ་དུ་དང་། **མི་སེར**་པ་**ཨ་སུར**་ཡུལ་དུ་འོངས་ཏེ། **མི་སེར**་པ་དང་**ཨ་སུར**་པ་འགྲོགས་ནས་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར། ༢༤ ཞག་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**མི་སེར**་དང་**ཨ་སུར**་གྱི་གསུམ་
པར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་དཀྱིལ་ན་བྱིན་རླབས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ཡང་དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧྰོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིང་། ངའི་འབངས་**མི་སེར**་དང་། ངའི་ཕྱག་བཟོ་**ཨ་**
སུར་དང་། ངའི་ནོར་སྐལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར་
རོ།།

20 **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སར་གོན**་གྱིས་**ཏར་ཏན**་ནམ་དམག་དཔོན་ཆེན་པོ་དེ་**ཨས་**
དོད་དུ་བཏང་ནས། **ཨས་དོད**་ལ་འཐབ་ནས་བླངས་པའི་ལོ་དང་། ༢ དུས་མཚུངས་
པར་ཡ་ཧྰོ་ཝཱས་**ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ། སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྐེད་པ་
ལས་རྩྭ་ཐད་བཀྲོལ་ཏེ། རྐང་པ་ལས་ལྷམ་ཡང་ཕུད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། དེས་དེ་བཞིན་དུ་
བྱས་ཏེ། གཅེར་བུ་དང་རྐང་རྗེན་དུ་རྒྱུ་བར་བྱས་པ་དང་། ༣ ཡ་ཧྰོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་
ལྟར་**མི་སེར**་པ་དང་**ཀུཤ**་པ་ལ་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཆེད་དུ། ངའི་ཞབས་པོ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་ལོ་
གསུམ་གཅེར་བུ་དང་རྐང་རྗེན་ལ་འགྲུལ་བ་དང་འདྲ་བར། ༤ **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**མི་སེར**་པ་
རྣམས་བཀྱིག་སྟེ། **ཀུཤ**་པ་རྣམས་དགར་ཏེ། དེ་དག་རྒན་གཞོན་མེད་པར་གཅེར་བུ་དང་རྐང་
རྗེན་དུ་འཕོང་ཆོས་ལའང་ཁེབས་མེད་པར། **མི་སེར**་པའི་ངོ་ལོ་འཆར་བའི་ཕྱིར་དུ་འཁྲིད་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ༥ དེ་དག་གི་རེ་ལྟོས་ཀྱི་གནས་**ཀུཤ**་དང་། ངོམ་ས་**མི་སེར**་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་དངང་
སྐྲག་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་ཞག་དེར་ཡུལ་འདིའི་འཁོར་ལ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས།
ལྟོས་ཤིག ངེད་ཀྱི་རེ་ལྟོས་ཀྱི་གནས་ལ་དེ་འདྲ་སོང་བས། ད་ངེད་ཅག་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལས་
ཐར་བའི་དོན་དུ་གར་འབྲོས་པར་བྱ། ཇི་ལྟར་ངེད་ཐར་བར་སྲིད། ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

21 རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཇི་ལྟར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རླུང་
དྲག་རྣམས་རྒྱུག དེ་ལྟར་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ཡུལ་ལས་
ཚུར་འོང་མཁན་ཞིག་འདུག ༢ བདག་གིས་གཟིགས་སྣང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་མཐོང་།
ལོག་པར་ཅན་གྱིས་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ཇག་པས་ཇག་པ་རྒྱག་གིན་འདུག ཀྱེ་**ཨེ་ལམ**། དམག་
ལ་སོང་། ཀྱེ་**མ་དྷཱ་ཨི**། དམག་བསྐོར་ཐོང་ཞིག དེ་དག་གི་ཁོང་ཤུགས་ཐམས་ཅད་ངས་མེད་པར་
བྱེད་དོ། ༣ དེས་ན་ངའི་རྐེད་པ་ནི་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཁྱབ་སྟེ། སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པས་བུད་
མེད་ཀྱི་དྲག་གཟེར་དང་འདྲ་བར། བདག་ཀྱང་དྲག་གཟེར་གྱིས་ཐེབས། ང་ཁུམས་པས་ཐོས་

埃及人因为受人的欺压哀求耶和华，他就差遣一位救主作护卫者，拯救他们。
21 耶和华必被埃及人所认识。在那日，埃及人必认识耶和华，也要献祭物和供物敬拜他，并向耶和华许愿还愿。
22 耶和华必击打埃及，又击打又医治，埃及人就归向耶和华。他必应允他们的祷告，医治他们。

23 当那日，必有从埃及通亚述去的大道。亚述人要进入埃及，埃及人也进入亚述；埃及人要与亚述人一同敬拜耶和华。
24 当那日，以色列必与埃及、亚述三国一律，使地上的人得福；
25 因为万军之耶和华赐福给他们，说：埃及我的百姓，亚述我手的工作，以色列我的产业，都有福了！

20 亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年，他珥探就攻打亚实突，将城攻取。
2 那时，耶和华晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说：你去解掉你腰间的麻布，脱下你脚上的鞋。以赛亚就这样做，露身赤脚行走。
3 耶和华说：我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年，作为关乎埃及和古实的预兆奇迹。
4 照样，亚述王也必掳去埃及人，掠去古实人，无论老少，都露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。
5 以色列人必因所仰望的古实，所夸耀的埃及，惊惶羞愧。
6 那时，这沿海一带的居民必说：看哪，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求救的，不过是如此！我们怎能逃脱呢？

21 论海旁旷野的默示：有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的旋风，猛然扫过。
2 令人凄惨的异象已默示于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去！玛代啊，你要围困！主说：我使一切叹息止住。
3 所以，我满腰疼痛；痛苦将我抓住，好像产难的妇人一样。我疼痛甚至不能听；我惊惶甚至不能看。
4 我心慌张，惊

恐威吓我。我所羡慕的黄昏，变为我的战兢。

5他们摆设筵席，派人守望，又吃，又喝。首领啊，你们起来，用油抹盾牌。
6主对我如此说：你去设立守望的，使他将所看见的述说。
7他看见军队，就是骑马的一对一对地来，又看见驴队，骆驼队，就要侧耳细听。8他像狮子吼叫，说：主啊，我白日常站在望楼上，整夜立在我守望所。
9看哪，有一队军兵骑着马，一对一对地来。他就说：巴比伦倾倒了！倾倒了！他一切雕刻的神像都打碎于地。

10我被打的禾稼，我场上的谷啊，我从万军之耶和华以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。

11论度玛的默示：

有人声从西珥呼问我说：守望的啊，夜里如何？守望的啊，夜里如何？12守望的说：早晨将到，黑夜也来。你们若要问就可以问，可以回头再来。

13论阿拉伯的默示：底但结伴的客旅啊，你们必在阿拉伯的树林中住宿。14提玛地的居民拿水来，送给口渴的，拿饼来迎接逃避的。15因为他们逃避刀剑和出了鞘的刀，并上了弦的弓与刀兵的重灾。

16主对我这样说：一年之内，照雇工的年数，基达的一切荣耀必归于无有。17弓箭手所余剩的，就是基达人的勇士，必然稀少，因为这是耶和华以色列的神说的。

22 论异象谷的默示：有什么事使你这满城的人都上房顶呢？2你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑啊，你中间被杀的并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。3你所有的官长一同逃跑，都为弓箭手所捆绑。你中间一切被找到的都一同被捆绑；他们本是

མི་ནུས། ཐུག་ཇུ་ཡིས་མཐོང་མི་ནུས། ༤ ངའི་སྙིང་འཕྱོས་ཏེ། དངང་སྐྲག་པས་བདག་སྐྲགས་
ནས། ངའི་དགོངས་མོའི་དགའ་བ་ནི་འཇིགས་པ་རུ་གྱུར་ཏོ།།
༥ སྟོག་ཙེར་ཁ་ཟས་བཤམས་ཏེ། གདན་བཏིང་ནས། དེ་དག་གིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། ཀྱེ་རྒྱལ་
ཕྲན་དག་བཞེངས་ལ། ཕུབ་ལ་སྣུམ་བྱུགས་ཤིག
༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ས་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཅི་དང་ཅི་མཐོང་བ་དེ་སྒྲོག་ཏུ་
སོ་པ་ཞིག་བོར་ཞིག ༧ དེས་དམག་ཚོགས་དང་། རྟ་པ་ཟུང་ཟུང་དང་། བོང་བུའི་ཞོན་པ་དང་།
རྔ་མོང་གི་ཞོན་པ་རྣམས་མཐོང་དུས། ཡིད་གཞུངས་ཏེ་ནན་ཏན་ཉན་པར་དགོས། ༨ ཁོས་
སེང་གེའི་སྐད་བཏོན་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཉིན་ཐོག་ཐག་ཏུ་བདག་རང་གི་སྒྲིའུའི་ཁར་ཀ་རེ་
དང་། མཚན་ཐོག་ཐག་ཏུ་རང་གནས་སུ་བསྡད་པ་ལགས། ༩ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། རྟ་པ་ཟུང་ཟུང་གི་
དམག་མིའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་འོང་གིན་འདུག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། དེས་གླེང་འཕྲོ་མ་
ཆད་པར། **བཱ་བེལ**་ལྷུང་བར་གྱུར་ཏོ། ལྷུང་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་སྐུ་བརྐོས་མ་
ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་བཅག་ནས་ས་ལ་བརྡབས།
༡༠ ཀྱེ་ངའི་ཁྱུ་ཡིས་བརྫིར་ནས་རྫོག་རྫིས་སུ་བཏང་བའི་ངའི་གཡུལ་འཐག་གི་བུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་ངས་གང་ཐོས་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་
ཅག་ལ་བསྒྲགས་སོ།།
༡༡ **དུ་མཱ**་བྱ་བའི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི།
སེ་ཨིར་ནང་ནས་བདག་ལ་བོས་ཤིང་། སོ་པ། མཚན་མོའི་ཐུན་ཙམ་པ་འདུག སོ་པ། མཚན་
མོའི་ཐུན་ཙམ་འདུག་ཅེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༢ སོ་པས། ནམ་ལང་ཡང་ད་དུང་མཚན་མོ་འདུག
འདྲི་འདོད་ན་དྲིས་ཤིག ཡང་ལོག་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༡༣ **ཨ་རཱབ**་ཀྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་**དེ་དཱན**་གྱི་བྱེས་པའི་ཐང་ཚོ་རྣམས། **ཨ་རཱབ**་ཀྱི་
ཚོགས་ནང་ཁྱོད་དགོངས་ས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༤ **ཐེ་མཱ**འི་ཡུལ་པ་དག་གིས་སྐོམ་པ་རྣམས་ལ་
ཆུ་ཁྱེར་ཏེ། བྲོས་པ་རྣམས་བག་ལེབ་ཀྱིས་བསུས་ཤིག ༡༥ གང་ལ་ཞེ་ན། རལ་གྲི་རྣམས་དང་།
རལ་གྲི་རྗེན་པ་དང་། བཀུག་པའི་གཞུ་དང་། དམག་འཐབ་དྲག་པོ་ལས་དེ་རྣམས་བྲོས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།
༡༦ དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། གླ་པའི་ལོ་ལྟ་བུའི་ལོ་གཅིག་
ཁྱིར་འཁོར་གྱི་ནང་ན། ༡༧ **ཀེ་དར**་གྱི་དཔལ་བྱུད་དེ། **ཀེ་དར**་གྱི་དཔའ་བོའི་མདའ་པ་ཕྱི་ལུས་
ཀྱི་གྲངས་ཀྱང་འབྲི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་
པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 གཟིགས་སྣང་གི་ལུང་པའི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཁྱིམ་གྱི་ཐོག་རྣམས་སུ་ཁྱོད་
འཛེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ད་ཁྱོད་ལ་ཅི་སོང་། ༢ ཁྱོད་ནི་ཀུ་སྒྲ་དང་འདུ་འཛིས་གང་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ལགས་མོད། ཁྱོད་ཀྱི་བཀུམ་པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས་
རལ་གྲིས་ཀྱང་མ་བསད། འཐབ་མོའི་ནང་དུ་ཡང་མ་ཤི་ནའང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཀུན་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་བྲོས་སོང་། མདའ་མ་བརྒྱབ་པར་དེ་དག་བཟུང་བྱུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་བརྙེད་ཚད་རྒྱང་
རིང་བྲོས་ཀྱང་བཟུང་ནས་ཁྲིད་རོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་སྨྲས་པ། ང་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ངའི་མི་བརྒྱུད་

ཀྱི་བུ་མོ་བརླགས་པར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བདག་རབ་ཏུ་ངུ་བར་བྱ། བདག་གི་སེམས་གསོ་
བར་མ་སྟེགས་ཤིག

逃往远方的。 4所以我说：你们
转眼不看我，我要痛哭。不要因
我众民〔原文作“民女”〕的毁
灭，就竭力安慰我。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ལས་ཞག་འདི་ནི། ཐྲུག་
བཙལ་དང་། རྡོག་པས་རྫི་བ་དང་། གཟིགས་སྣང་གི་ལུང་པར་དངང་སྐྲག་པ་དང་། ལྕགས་རི་
ནམས་རྡློག་ཅིང་། རི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ངུ་སྐད་འདོན་པའི་ཞག་ཅིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ **ཨེ་
ལམ**་གྱིས་མདའ་དོང་ཐོགས་ཏེ། མིས་གང་བའི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་དང་རྟ་པ་བཅས་ཡོད་པ་
ཡིན། **ཀིར**་གྱིས་ཕུབས་ལས་ཕུབ་ཀྱང་བཏོན་པ་དང་། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་པ་བཟང་ཤོས་དག་ཤིང་
རྟས་གང་། རྒྱ་སྒོའི་དྲུང་དུ་ཡང་རྟ་པ་དག་དམག་གྲལ་དུ་བསྒྲིགས།

5因为主万军之耶和华使异象谷
有溃乱、践踏、烦扰的日子。城
被攻破，哀声达到山间。 6以拦带
着箭袋，还有坐战车的和马兵；
吉珥揭开盾牌。 7你嘉美的谷遍满
战车，也有马兵在城门前排列。

༨ ཡང་ཁོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཁེབས་ཐེན་པས། དེའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ནགས་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་མཚོན་ཆ་
ལ་བལྟས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བུག་པ་གྲངས་མེད་པ་ཡང་མཐོང་
སྟེ། རྫིང་འོག་མའི་ཆུ་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་ཏེ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་གྲངས་བགྲང་སྟེ།
ལྕགས་རི་བརྟན་པར་བྱེད་དུ་ཁང་པ་དག་བཤིག་ནས། ༡༡ རྫིང་རྙིང་པའི་ཆུའི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་
རི་གཉིས་པོའི་བར་ན་ས་དོང་འབྲུ་བར་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མཛད་པོ་ལ་ཡང་མ་བལྟས།
སྔ་མ་ནས་དེའི་གྲལ་བྱས་པ་ལ་ཡང་བཀུར་སྟི་མ་བྱས་སོ།།

8他去掉犹大的遮盖。那日，你
就仰望林库内的军器。 9你们看
见大卫城的破口很多，便聚积下
池的水， 10又数点耶路撒冷的
房屋，将房屋拆毁，修补城墙，
11又在两道城墙中间挖一个聚水池
可盛旧池的水，却不仰望做这事
的主，也不顾念从古定这事的。

༡༢ དེ་ལྟར་བྱས་ཚེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིན་མོ་དེ་ག་རང་དུ་ངུ་བ་
དང་། མྱ་ངན་བྱེད་པ་དང་། སྐྲ་བཞར་བ་དང་། ཐུག་གོས་ཀྱིས་གཡོག་པའི་བཀའ་བསྒོ་བ་ཡིན་
གྱི། ༡༣ ལྟོས་ཤིག སྐྱིད་སྐྱིད་དང་། དགའ་མགུ་དང་། གླང་གསོད་པ་དང་། ར་ལུག་གསོད་པ་
དང་། ཤ་ཟ་བ་དང་། རྒྱན་ཆང་འཐུང་ཞིང་། སང་ངེད་ཅག་འཆི་བར་འགྱུར་བས། ད་ཟོས་ཤིག
འཐུང་ཞིག ཅེས་སྨྲ་བ་ཡོད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེས་ངའི་རྣ་བར་འདི་སྐད་དུ།
ཁྱོད་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་འདི་རྩ་བ་ནས་འདག་པར་མི་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

12当那日，主万军之耶和华叫
人哭泣哀号，头上光秃，身披麻
布。 13谁知，人倒欢喜快乐，宰
牛杀羊，吃肉喝酒，说：我们吃
喝吧！因为明天要死了。 14万军
之耶和华亲自默示我说：这罪孽
直到你们死，断不得赦免！这是
主万军之耶和华说的。

༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ད་སོང་ལ། མཁར་དཔོན་དུ
ཡོད་པའི་**ཤེབ་ནཱ**་ཕྱུག་མཛོད་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་དེ་ལ། ༡༦ འདི་ན་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཡོད། འདི་ན་
ཁྱོད་ཀྱི་སུ་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་འདིར་རང་ལ་རོ་ཁང་འབྲུ་བར་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེས་མཐོ་སར་
རང་གི་རོ་ཁང་འབྲུ་ཞིང་། བྲག་གི་ནང་དུ་རང་ལ་སྡོད་གནས་འབྲུ་བར་བྱེད། ༡༧ ཀྱི་སྟོབས་
ལྡན་གྱི་མི། ཡ་ཧྭེས་ཁྱོད་དྲག་ཏུ་བརྡབ་སྟེ། དམ་དུ་འཛིན་ཞིང་། ༡༨ ཁོང་གིས་ཁྱོད་དཀྲུག
རྡོའི་རྡེའུ་ལྟར་བསྒོར་ནས་ཡུལ་ཡངས་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་དེར་ཤི
སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དེར་སླེབ་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་གྱི
ཞབས་འདྲེན་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལས་ཚན་ལས་བཏོན་ཏེ། རང་གི་གོ་ས་ལས་དྲུད་
དེ་ཁྱོད་ཐུར་དུ་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

15主万军之耶和华这样说：你
去见掌银库的，就是家宰舍伯
那，对他说： 16你在这里做什
么呢？有什么人竟在这里凿
坟墓，就是在高处为自己凿坟
墓，在磐石中为自己凿出安身之
所？ 17看哪，耶和华必像大有
力的人，将你紧紧缠裹，竭力抛
去。 18他必将你滚成一团，抛在
宽阔之地，好像抛球一样。你这
主人家的羞辱，必在那里坐你荣
耀的车，也必在那里死亡。 19我
必赶逐你离开官职；你必从你的
原位撤下。

༢༠ དེ་ནས་ཅི་འབྱུང་འོང་ཞེ་ན། དུས་དེར་ངས་རང་གི་བྲན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་
ལ་བོས་ཏེ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་གོས་དེ་ཁོ་ལ་བསྐོན་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་དེ་ཡང་ཁོ་ལ་དཀྲི་སྟེ། ཁྱོད་
ཀྱི་དབང་ཐང་ཡང་དེའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་བ་དང་། ཁོ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་

20到那日，我必召我仆人希勒家
的儿子以利亚敬来， 21将你的
外袍给他穿上，将你的腰带给他
系紧，将你的政权交在他手中。

他必作耶路撒冷居民和犹大家的
父。 22我必将大卫家的钥匙放
在他肩头上。他开，无人能关；
他关，无人能开。 23我必将他
安稳，像钉子钉在坚固处；他必
作为他父家荣耀的宝座。 24他
父家所有的荣耀，连儿女带子
孙，都挂在他身上，好像一切小
器皿，从杯子到酒鉼挂上一样。

25万军之耶和华说：当那日，钉
在坚固处的钉子必压斜，被砍断
落地；挂在其上的重担必被剪
断。因为这是耶和华说的。

23 论推罗的默示：他施的船只
都要哀号；因为推罗变为
荒场，甚至没有房屋，没有可进
之路。这消息是从基提地得来
的。 2沿海的居民，就是素来靠
航海西顿的商家得丰盛的，你们
当静默无言。 3在大水之上，西
曷的粮食、尼罗河的庄稼是推
罗的进项；他作列国的大码头。
4西顿哪，你当惭愧；因为大海
说，就是海中的保障说：我没有
劬劳，也没有生产，没有养育男
子，也没有抚养童女。 5这风声
传到埃及；埃及人为推罗的风声
极其疼痛。

6推罗人哪，你们当过到他施
去；沿海的居民哪，你们都当哀
号。 7这是你们欢乐的城，从上
古而有的吗？其中的居民往远方
寄居。

8推罗本是赐冠冕的。他的商家
是王子；他的买卖人是世上的尊
贵人。遭遇如此是谁定的呢？ 9是
万军之耶和华所定的！为要污辱
一切高傲的荣耀，使地上一切的
尊贵人被藐视。

10他施的民〔原文作“女”〕
哪，可以流行你的地，好像尼罗
河；不再有腰带拘紧你。 11耶和
华已经向海伸手，震动列国。至
于迦南，他已经吩咐拆毁其中的
保障。 12他又说：受欺压西顿的
居民〔原文作“处女”〕哪，你
必不得再欢乐。起来！过到基
提去；就是在那里也不得安歇。
13看哪，迦勒底人之地向来没有这

བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་ངས་དཱ་བིད་ཁྱིམ་གྱི་ལྡེ་མིག་ནི་ཁོའི་དཔུང་པར་
བཞག །དེས་ཕྱེས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་གཅོད་པར་མི་འགྱུར། དེས་བཅད་པ་དེ་སུས་ཀྱང་འབྱེད་པར་
མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ངས་དེ་ཕུར་པ་ལྟར་བརྟན་པའི་གནས་སུ་འཛུགས་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་ནི་
རང་གི་ཕའི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༤ དེའི་ཕའི་
ཁྱིམ་གྱི་དཔལ་ཐམས་ཅད། ཞེས་ན། ཡན་ལག་དང་ཉེང་ལག །ཕོར་པ་ནས་བུམ་པའི་བར་གྱི་
ཡོ་བྱད་ཆུང་ཆུང་ཐམས་ཅད་ནས་བཟུང་སྟེ། ཐམས་ཅད་དེའི་ཁར་འདོགས་པར་འགྱུར།

༢༥ ཉིན་མོ་དེར། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལྟར། བརྟན་སར་བཙུགས་པའི་ཕུར་པ་
དེ་བསྐྱུལ་ཏེ། བཅད་དེ། འགྱེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། དེའི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ཁལ་དེ་ལྷུང་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པས། དེ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

23 ཚོར་གྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་གྲུ་རྣམས་ངུ་འབོད་ཐོང་ཞིག གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་ནི་སྟོངས་ནས་དེར་ཁང་པའམ་འཇུག་པའི་གནས་གང་ཡང་མེད། ཅེས་པའི་
འཕྲིན་དེ་ཚོ་ལ་ཀི་ཐིམ་ཡུལ་ནས་ཐོས་སོ། ༢ རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚི་དོན་གྱི་ཚོང་པ་
དག་གིས་གང་བའི། ཀྱེ་གླིང་ཐྲན་དེའི་མི་རྣམས་ཁ་ཚུམ་ཞིག ༣ ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ནས་
བསྐྱེལ་བའི་ཤི་ཧོར་གྱི་འབྲུ་དང་། གཙང་པོའི་སྟོན་ཐོག་དེའི་ཡོང་སྒོ་ཡོད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
འཚོང་ས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཀྱེ་ཚི་དོན། ངོ་ཚ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོ་དང་རྒྱ་མཚོའི་སྟོབས་
ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། བདག་ལ་སྐྱེ་ཟུག་ཀྱང་མ་བྱུང་། བུ་ཡང་མ་བཙས། ངས་ན་གཞོན་ཡང་མ་
བསོས། ན་ཆུང་ཡང་མ་བསྐྱངས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ མི་སེར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱིས་སེམས་འཁྲུགས་
པ་ལྟར། ཚོར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱིས་ཀྱང་སེམས་རབ་ཏུ་འཁྲུག་པར་འགྱུར།

༦ ཀྱེ་གླིང་ཐྲན་དེའི་མི་རྣམས། ངུ་འབོད་འདོན་བཞིན་ཕ་རོལ་དུ་ཐར་ཤིཤ་ལ་སོང་ཞིག
༧ སྔོན་དུས་ནས་གདན་གཞི་རྙིང་པ་ཡོད་པ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་སྐྱིད་པོ་དང་། རྒྱང་
རིང་པོར་གཞིས་ཆགས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་རྐང་པས་ཁྱེར་པ་དེ་རང་ཡིན་ནམ།

༨ ཚོར་འདི་ནི། ཅོད་པན་གྱི་གསོལ་རས་བཏང་མཁན་དང་། གང་གི་ཚོང་པ་རྣམས་སྐུ་དྲག་
དང་ཚོང་དཔོན་རྣམས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནང་ན་ཞེ་ས་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལ་གནོད་
པའི་གྲོས་འདི་སུས་བརྩམས། ༩ འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞེ་ས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དམའ་འབེབས་སུ།
དེའི་དཔལ་ཀུན་གྱི་ང་རྒྱལ་ནོགས་པར་མཛད་དེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ཐུགས་སུ་
དམིགས་པ་ལགས་སོ།།

༡༠ ཀྱེ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་བུ་མོ། ད་ཆུ་རགས་གང་ཡང་མེད་པས། ཁྱོད་ཆུ་བོ་ལྟར་རང་གི་ཡུལ་ནང་
རྒྱུགས་ཤིག ༡༡ རྒྱ་མཚོའི་སྟེང་དུ་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་དཀྲུགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཚོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྫོང་རྣམས་འཇོམས་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བགོད་ཟིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་ཁོང་
གིས། ཀྱེ་ཁྲེལ་འབབ་པར་གྱུར་པའི་ཚི་དོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཁྱོད། སླར་ཡི་རང་བར་མི་འགྱུར།
ད་ལོངས་ལ་ཕ་རོལ་དུ་ཀི་ཐིམ་ལ་སོང་ཞིག དེར་ཡང་ཁྱོད་ལ་སྐྱིད་པོ་མི་འབྱུང་། ༡༣ ཀལ་དཱི
པའི་ཡུལ་ལ་ལྟོས་ཤིག མི་བརྒྱུད་འདི་མ་ལུས། ཨ་ཤུར་པས་དེ་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་པའི་
གཅན་གཟན་གྱི་ཟ་སྐལ་དུ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དེར་རང་གི་སྒེའུ་རྣམས་བཞེངས། དེའི་ཁབ་

རྣམས་བཞིག །ཁོང་གིས་དེ་ཡུལ་གོག་ཏུ་མཛད། ༡༤ ཀྱེ་**ཐར་ཤིཤ**་ཀྱི་གྲུ་གཟིང་རྣམས། ངུ་འབོད་
ཐོང་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་བཙན་པོ་ནི་སྟོངས་ཟིན་པས་སོ།།

༡༥ ཡང་ཉིན་མོ་དེའི་ནང་དུ་**ཙོར**་ནི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་གི་ཞག་རྣམས་དང་མཚུངས་པའི་ལོ་
བདུན་ཅུའི་བར་དུ་བརྗེད་པར་འགྱུར། ལོ་བདུན་ཅུའི་རྗེས་སུ་སྨད་འཚོང་མའི་གླུ་བཞིན་དུ་
འགྱུར་རོ། ༡༦ ཀྱེ་བརྗེད་པར་གྱུར་པའི་སྨད་འཚོང་མ། ཁྱོད་དྲན་པའི་ཆེད་དུ་པི་ཝང་ཐོགས་
ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་རྒྱུ་བར་གྱིས། དབྱངས་སྙན་བྱེད་ཅིང་། གླུ་མང་ལེན། ༡༧ དེ་ནས་ལོ་
བདུན་ཅུ་དེའི་འོག་ཏུ་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཙོར**་ལ་གཟིགས་སུ་འབྱོན་པར་
འགྱུར་བ་དང་། མོ་གླ་འབབ་ཏུ་ཞུགས་ཤིང་། སའི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀུན་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་པར་བྱའི། ༡༨ མོའི་ཚོང་ཟོག་དང་གླ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱིར་དམ་པར་
འགྱུར་ཞིང་། དེའི་ནོར་སོག་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྲི་བར་ཡང་མི་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་
ཚོང་ཟོག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་སྔར་འཁོད་པ་དག་གིས་འགྲང་བར་ཟ་བ་དང་། ཐུ་བ་ཆེ་བའི་
གོས་གྱོན་པའི་དོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

24 ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝས་ས་གཞི་སྲུས་ཏེ་སྟོང་པར་མཛད་ཅིང་། ཙ་རྩེ་སློག་སྟེ། དེའི་ནང་
ན་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཁྲི་གཏོར་དུ་གཏོང་ངོ་། ༢ དེ་ནས་འབངས་བཞིན་དུ་བླ་མ་
དང་། གཡོག་པོ་བཞིན་དུ་དཔོན་པོ་དང་། གཡོག་མོ་བཞིན་དུ་དཔོན་མོ་དང་། ཉོ་མཁན་
བཞིན་དུ་འཚོང་མཁན་དང་། བུན་བདག་བཞིན་དུ་བུན་པ་དང་། སྐྱེད་ལེན་མཁན་བཞིན་དུ་
སྐྱེད་འཇལ་མཁན་ལ་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣ བཀའ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པས། ས་
གཞི་ཡོངས་སུ་སྟོང་པ་དང་། ཙ་བ་ནས་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ས་གཞི་ངུ་ཞིང་རྙིད། འཇིག་
རྟེན་ཉམས་ང་ཞིང་སྐེམ། སའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རྒུད། ༥ མི་ཡུལ་པ་རྣམས་བཀའ་རྒྱ་ལས་འགལ་
ཏེ། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྒྱུར་ཏེ། མཐའ་མེད་པའི་ཞལ་ཆད་བཅག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་དག་
གི་འོག་ན་ས་ལའང་གྲིབ་ཕོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༦ དེ་ལྟར་དམོད་པས་ས་གཞི་ཟོས་ཏེ། མི་ཡུལ་པ་
རྣམས་ནོངས་ཅན་དུ་གྱུར་པས། ས་གཞིའི་མི་རྣམས་འཚིག་པར་གྱུར་ནས། མི་ཉུང་ཙམ་ཞིག
ལུས་སོ། ༧ རྒུན་ཆང་གསར་པས་ནི་མྱ་ངན་བྱེད། རྒུན་ཤིང་ནི་ཉམས་ཐག སྙིང་སྡུག་པ་དག
གིས་ནི་ཤུགས་ནར་འབྱིན། ༨ རྔའི་དགའ་བ་ནི་ཆད། ཡིད་མགུ་བ་དག་གི་ཀུ་སྒྲ་ནི་རྫོགས། པི་
ཝང་གི་ཡི་རང་བ་ནི་འཚར། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན་ཞིང་རྒུན་ཆང་ཡང་མི་འཐུང་།
ཆང་གར་བ་འཐུང་མཁན་གྱིས་དེའི་རོ་ཁ་བར་རེག ༡༠ སྟོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནི་བཤིབས་ཏེ།
ནང་དུ་གང་ཡང་མི་འོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་ནི་བཅད། ༡༡ ལམ་སྲང་ན་རྒུན་
ཆང་གི་དོན་དུ་ངུ་སྐད་འབྱིན། དགའ་བ་ཐམས་ཅད་ནི་བསྒྲིབས། ཡུལ་གྱི་སྐྱིད་པ་ནི་བཞུད།
༡༢ གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཁང་རོལ་ནི་ལུས། རྒྱ་སྒོ་ནི་འཇིག་བྱེད་ཀྱིས་བཅག ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་དཀྲུག་པ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་བཏུས་ཟིན་པའི་རྒུན་དང་འདྲ་བར་ས་གཞིའི་
དཀྱིལ་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ དེ་དག་གིས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ལྷན་ནི་བའི་དོན་དུ་རྒྱ་མཚོའི་
ཕྱོགས་ནས་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡ་

民，这国是亚述人为住旷野的人
所立的。现在他们建筑成楼，拆
毁推罗的宫殿，使他成为荒凉。
14他施的船只都要哀号，因为你们
的保障变为荒场。

15到那时，推罗必被忘记七十
年，照着一王的年日。七十年
后，推罗的景况必像妓女所唱的
歌： 16你这被忘记的妓女啊，拿
琴周流城内，巧弹多唱，使人再
想念你。 17七十年后，耶和华必
眷顾推罗，她就仍得利息〔原文
作“雇价”。下同〕，与地上的
万国交易〔原文作“行淫”〕。
18她的货财和利息要归耶和华为
圣，必不积攒存留；因为她的
货财必为住在耶和华面前的人
所得，使他们吃饱，穿耐久的衣
服。

24 看哪，耶和华使地空虚，变
为荒凉；又翻转大地，将
居民分散。 2那时百姓怎样，祭
司也怎样；仆人怎样，主人也怎
样；婢女怎样，主母也怎样；买
物的怎样，卖物的也怎样；放债
的怎样，借债的也怎样；取利的
怎样，出利的也怎样。 3地必全
然空虚，尽都荒凉；因为这话是
耶和华说的。 4地上悲哀衰残，世
界败落衰残；地上居高位的人也
败落了。 5地被其上的居民污
秽；因为他们犯了律法，废了律
例，背了永约。 6所以，地被咒诅
吞灭；住在其上的显为有罪。地
上的居民被火焚烧，剩下的人稀
少。 7新酒悲哀，葡萄树衰残；
心中欢乐的俱都叹息。 8击鼓之
乐止息；宴乐人的声音完毕，弹
琴之乐也止息了。 9人必不得饮
酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。
10荒凉的城拆毁了；各家关门闭
户，使人都不得进去。 11在街上
因酒有悲叹的声音；一切喜乐变
为昏暗；地上的欢乐归于无有。
12城中只有荒凉；城门拆毁净尽。
13在地上的万民中，必像打过的
橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无
几。

14这些人要高声欢呼；他们为
耶和华的威严，从海那里扬起声

来。 15因此，你们要在东方荣耀耶和华；在众海岛荣耀耶和华以色列神的名。 16我们听见从地极有人歌唱，说：荣耀归于义人。我却说：我消灭了！我消灭了，我有祸了！诡诈的行诡诈；诡诈的大行诡诈。 17地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都临近你。 18躲避恐惧声音的必坠入陷坑；从陷坑上来的必被网罗缠住；因为天上的窗户都开了，地的根基也震动了。 19地全然破坏，尽都崩裂，大大地震动了。 20地要东倒西歪，好像醉酒的人；又摇来摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

21到那日，耶和华在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。 22他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪〔或作“眷顾”〕。 23那时，月亮要蒙羞，日头要惭愧；因为万军之耶和华必在锡安山，在耶路撒冷作王；在敬畏他的长老面前，必有荣耀。

25 耶和华啊，你是我的神；我要尊崇你，我要称赞你的名。因为你以忠信诚实行过奇妙的事，成就你古时所定的。 2你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人宫殿的城不再为城，永远不再建造。 3所以，刚强的民必荣耀你；强暴之国的城必敬畏你。 4因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。 5你要压制外邦人的喧哗，好像干燥地的热气下落；禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。

6在这山上，万军之耶和华必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。 7他又必在这山上除灭遮盖万民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。 8他已经吞灭死亡直到永

ཧོ་ཝཱ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་ལ་སྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༡༦ སའི་མཐའ་མ་ནས་ཆོས་དྲང་པོ་རྣམས་
ལ་དཔལ་ཟེར་བའི་གླུ་སྐད་ལྡང་ལྡང་ངེད་ཀྱིས་ཐོས། འོན་ཀྱང་ངས། བདག་གི་ཉོན་མོངས་པ་
ལ། ཧའི། ང་ལ། ལོག་པར་ཅན་དག་གིས་ལོག་པར་བྱེད་དོ། འོ་ན། ལོག་པར་ཅན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་
ལོག་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ ཀྱེ་མི་ཡུལ་པ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དང་དོང་དང་ཞགས་
པ་གདའོ། ༡༨ དེ་ནས་གང་ཡང་འཇིགས་པའི་སྐད་ཐོས་ནས་བྲོས་པ་དེ་དོང་ནང་ལྷུང་བར་
འགྱུར། ཡང་གང་ཡང་དོང་གི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དེ་ཞགས་པའི་ནང་དུ་འཚུད་པར་འགྱུར་རོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྟེང་གི་དཀར་ཁུང་དག་ཕྱེ་སྟེ། ས་གཞིའི་རྨངས་རྣམས་གཡོ་བའི་ཕྱིར་རོ།
༡༩ ཡང་ས་གཞི་ཀུན་ནས་བཤིག ས་གཞི་ཡོངས་སུ་ཆག ས་རབ་ཏུ་གཡོས། ༢༠ ཆང་གིས་བཟེས་
པའི་མི་དང་འདྲ་བར་ས་གཞི་འཁྱོར་ཞིང་། སྤྱིལ་པོ་དང་འདྲ་བར་སྐྱོད་དོ། དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་
གི་ཉེས་སྡིག་ལྗིད་སོང་སྟེ་ལྷུང་ནས། སླར་ལྡང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ དེ་ནས་ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཐོ་སར་ཡོད་པའི་མཐོ་མཐོ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་ཚོགས་
དང་། ས་སྟེང་དུ་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ཆད་པས་གཅད་དེ། ༢༢ བཙོན་དོང་གི་ནང་དུ་བཙོན་
པ་སོག་པ་ལྟར་དུ་དེ་དག་བསག་ཅིང་། བཙོན་ཁང་གི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། ཞག་མང་པོའི་རྗེས་
སུ་དེ་དག་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་སུ་
སྲིད་སྐྱོང་དུས་སུ་ཟླ་བ་སྐྱེངས་ཏེ། ཉི་མ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་རོ།།

25 ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ནི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཟེངས་བསྟོད་ཅིང་།
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྔགས་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་
བྱ་བ་རྣམས་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྔ་མའི་གསུང་གྲོས་རྣམས་ནི་དམ་ཞིང་བདེན་པ་ལགས་སོ།
༢ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ནི་སའི་ཕུང་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ནི་ཡུལ་གོག
དང་། མི་ཡན་གྱི་ཕོ་བྲང་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མི་ལུས་པར་མཛད་པས། དེ་ནམ་ཡང་རྩིག་པར་མི་
འགྱུར། ༣ དེའི་ཕྱིར་མི་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་། འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེའི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་པར་འགྱུར། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དྲག་པོ་རྣམས་
ཀྱི་ཁ་ལྷངས་ནི་རྩིག་པར་འཕོག་པའི་རླུང་དྲག་ལྟར་ལྡང་དུས་སུ། ཁྱེད་འཕོངས་པ་དག་ལ་
སྐྱོང་དང་། དབུལ་ཕོངས་ལ་དཀའ་བའི་དུས་སུ་སྐྱོང་དང་། རླུང་དྲག་གི་ནང་ན་སྐྱབས་གནས་
དང་། ཚད་པའི་ནང་དུ་གྲིབ་བསིལ་དུ་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ གནས་སྐམ་པོའི་ཚད་པ་ལྟར་ཁྱེད་
ཀྱིས་མི་མཐའ་འཁོབ་ཀྱི་ཀུ་ཅོ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། སྤྲིན་གྱི་གྲིབ་ཀྱིས་ཚད་པ་གཅོག་པ་ལྟར། མི་
དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱི་གླུ་དབྱངས་ཀྱང་བཅད་དོ།།

༦ ཡང་རི་བོ་འདིར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཟས་ཆོན་
པོའི་མགྲོན་བཤོམ་པར་བྱ་ཞིང་། ན་རེའི་སྟེང་གི་རྒུན་ཆང་སིང་མ་དང་། རྐང་མར་གྱིས་གང་
བའི་ཤ་རྒྱགས་པ་དང་། ན་རེ་ལེགས་པར་དྭངས་མ་བྱས་པའི་རྒུན་ཆང་གི་མགྲོན་ཤོམ་བྱའོ།
༧ ཡང་ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཀབ་པའི་ཡོལ་བ་དང་། མི་རིགས་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་

བཀབ་པའི་གདོང་ཁེབས་ནི་རི་བོ་འདིར་མེད་པར་མཛད་དེ། ༨ འཆི་བ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་མེད་པར་མཛད་དེ། གདོང་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆི་མ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱིས་
ཏེ། ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སྨད་པ་ནི་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ལས་འཕྲོར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དུའོ།།

远。主耶和华必擦去各人脸上的
眼泪，又除掉普天下他百姓的羞
辱，因为这是耶和华说的。

༩ ཡང་དེའི་དུས་སུ་འདི་སྐད་སྨྲ་བར་འགྱུར། སྟོས་ཤིག འདི་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གོ།
ངེད་ཁོང་ལ་བསྒུགས་ནས་བསྡད་པས། ཁོང་གིས་ངེད་སྒྲོལ་བར་བྱ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས།
ངེད་ཁོང་གི་ཕྱིར་བསྒུགས་པས། ངེད་ཁོང་གི་བདེ་ཆེན་གྱི་ནང་ན་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རི་བོ་འདིར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཕྱག་གཞག་སྟེ། ལུད་ཁུའི་
ནང་ནས་སོག་མ་ལ་རྡོག་རྫིས་བྱེད་པ་ལྟར། **མོ་ཨབ**་ནི་རང་གནས་སུ་རྡོག་རྫིས་ལ་གཏང་
ངོ་། ༡༡ ཡང་རྐྱལ་དུས་རྐྱལ་བའི་ཕྱིར་ལག་པ་ཐར་རྐྱོང་བ་ལྟར། དེའི་ནང་ན་ལག་པ་རྐྱོང་
ནའང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ང་རྒྱལ་དང་། ལག་པའི་ཁྲམ་གཉིས་དམའ་སར་འབེབས་པར་
བྱ་སྟེ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་རྫོང་མཐོན་པོའི་སྐྱེའུ་རྣམས་ཉོག་ཅིང་ཕབ་སྟེ། ས་དང་མཉམ་
པ་མ་ཟད་རྡུལ་དུ་རློག་པར་འགྱུར་རོ།།

9到那日，人必说：看哪，这是
我们的神；我们素来等候他，他
必拯救我们。这是耶和华，我们
素来等候他，我们必因他的救恩
欢喜快乐。10耶和华的手必按在
这山上；摩押人在所居之地必被
践踏，好像干草被践踏在粪池的
水中。11他必在其中伸开手，好
像泭水的伸开手泭水一样；但耶
和华必使他的骄傲和他手所行的
诡计一并败落。12耶和华使你城
上的坚固高台倾倒，拆平，直到
尘埃。

26 དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་མགུར་འདི་ལེན་པར་བྱ། ངེད་ལ་གྲོང་ཁྱེར་
བཙན་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ལྕགས་རི་སྐྱེའུ་ཡི་ཚབ་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཐར་པ་དགོད་
དོ། ༢ བདེན་པ་ཉིད་དང་དུ་བླངས་པའི་ཆོས་དྲང་པོའི་མི་བརྒྱུད་དེ། ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཕྱེ་བར་གྱིས། ༣ ཁྱེད་བསྒོམས་པའི་མི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་
ཞི་བདེའི་ནང་སྲུང་འོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་པས་སོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝ་
གཏན་གྱི་བྲག་ལགས་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་བློ་ཐོད། ༥ མཐོ་སར་གནས་པ་དག་ཁོང་
གིས་མར་ཕབ་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་མཐོན་པོ་དེ་ཡང་སར་ཕབ་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་ནི་ཕབ་སྟེ་ས་དང་
བསྲེས་ནས་རྡུལ་དུ་བསྙོགས། ༦ དེ་ལ་རྐང་པས་རྡོག་རྫིས་བྱེད་ཅིང་། དབུལ་པོའི་རྐང་པ་དང་
འཕོངས་པའི་གོམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྫིའོ།།

26 当那日，在犹大地人必唱这
歌说：我们有坚固的城。
耶和华要将救恩定为城墙，为外
郭。2敞开城门，使守信的义民得
以进入。3坚心倚赖你的，你必保
守他十分平安，因为他倚靠你。
4你们当倚靠耶和华直到永远，因
为耶和华是永久的磐石。5他使
住高处的与高城一并败落，将城
拆毁，拆平，直到尘埃，6要被
脚践踏，就是被困苦人的脚和穷
乏人的脚践踏。

༧ དྲང་བ་ཉིད་ནི་མི་དྲང་པོའི་ལམ་སྟེ། ཐུགས་དྲང་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དྲང་པོའི་ལམ་སྲོང་བར་
མཛད། ༨ འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ཀྱི་ལམ་གྱི་ནང་ན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངེད་ནི་ཁྱེད་
ལ་བསྒུགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་དྲན་རྟེན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དུང་བ་ཡོད་
དོ། ༩ མཚན་མོར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དུང་དུས་བྱས། ཐ་དྲོ་རེ་བཞིན་ངས་རང་གི་སྙིང་
ནས་ཁྱེད་འཚོལ་བར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ནམས་ས་ལ་ཡོད་
པའི་དུས་སུ། དྲང་བ་ཉིད་ཅི་ཡིན་འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལ་སློབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ངན་པའི་
མིར་ཐུགས་རྗེ་མཛད་ནའང་། ཁོས་དྲང་བ་ཉིད་མི་སློབ་སྟེ། དེས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་ནང་དུ་ལོག་པར་སྤྱོད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཆེ་བ་ལ་མི་ལྟའོ། ༡༡ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱག་ནི་ཡར་འཕགས་པ་ལགས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་མི་མཐོང་ངོ་། དེ་རྣམས་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་
དུ། ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་ཕྱིར་མཛད་པའི་ཐུགས་འཁྲེན་ནི་དེ་དག་གིས་མཐོང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
དགྲར་འབབ་བྱའི་མེས་དེ་རྣམས་ཟ་ན་ཅི་མ་རུང་།

7义人的道是正直的；你为正直
的主，必修平义人的路。8耶和
华啊，我们在你行审判的路上等
候你；我们心里所羡慕的是你的
名，就是你那可记念的名。9夜
间，我心中羡慕你；我里面的灵
切切寻求你。因为你在世上行
审判的时候，地上的居民就学习
公义。10以恩惠待恶人，他仍
不学习公义；在正直的地上，他
必行事不义，也不注意耶和华的
威严。11耶和华啊，你的手高
举，他们仍然不看；却要看你为
百姓发的热心，因而抱愧，并且
有火烧灭你的敌人。

12耶和华啊，你必派定我们得平
安，因为我们所做的事都是你给
我们成就的。13耶和华我们的神
啊，在你以外曾有别的主管辖我
们，但我们专要倚靠你，提你的
名。14他们死了，必不能再活；
他们去世，必不能再起；因为你
刑罚他们，毁灭他们，他们的名
号就全然消灭。15耶和华啊，你
增添国民，你增添国民；你得了
荣耀，又扩张地的四境。16耶和
华啊，他们在急难中寻求你；你
的惩罚临到他们身上，他们就倾
心吐胆祷告你。17妇人怀孕，临
产疼痛，在痛苦之中喊叫；耶和
华啊，我们在你面前也是如此。
18我们也曾怀孕疼痛，所产的竟
像风一样。我们在地上未曾行
什么拯救的事；世上的居民也未
曾败落。19死人〔原文作“你
的死人”〕要复活，尸首〔原文
作“我的尸首”〕要兴起。睡在
尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的
甘露好像菜蔬上的甘露，地也要
交出死人来。20我的百姓啊，你
们要来进入内室，关上门，隐藏
片时，等到忿怒过去。21因为耶
和华从他的居所出来，要刑罚地
上居民的罪孽。地也必露出其中
的血，不再掩盖被杀的人。

27

到那日，耶和华必用他刚硬
有力的大刀刑罚鳄鱼，就是
那快行的蛇，刑罚鳄鱼，就是那
曲行的蛇，并杀海中的大鱼。

2当那日，有出酒的葡萄园，你
们要指这园唱歌说：3我耶和华
是看守葡萄园的；我必时刻浇
灌，昼夜看守，免得有人损害。
4我心中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜
与我交战，我就勇往直前，把他
一同焚烧。5不然，让他持住我
的能力，使他与我和好，愿他与
我和好。

6将来雅各要扎根，以色列要发
芽开花；他们的果实必充满世
界。

7主击打他们，岂像击打那些击
打他们的人吗？他们被杀戮，岂
像被他们所杀戮的吗？8你打发
他们去，是相机宜与他们相争；

༡༢ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཞི་བདེ་འཛུག་པར་འགྱུར། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཉིད་ཀྱིས་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་ངེད་ཅག་གི་ལས་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༡༣ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་མ་ཟད་གཞན་གཙོ་བོ་དག་གིས་ངེད་ལ་སྲིད་བྱས་རུང་། ཁྱེད་འབའ་
ཞིག་གི་ནང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པར་བྱའོ། ༡༤དེ་རྣམས་ཤི། སླར་མི་གསོན། དེ་རྣམས་
འདས། སླར་མི་ལང་། དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཟིགས་སྟོང་མཛད་དེ་མེད་པར་
མཛད་ནས། དེ་དག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་ནུབ་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༥ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་
འདི་རྒྱས་སུ་བཅུག་སྟེ། མི་རིགས་འདི་དར་བར་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་མངོན་དུ་ཕྱུང་།
ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་དོ། ༡༦ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། སྡུག་དུས་དེ་དག
གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟས། ཁྱེད་ཀྱིས་འཧྲུན་སྐབས་དེ་དག་གིས་གསོལ་བ་བླུགས། ༡༧ཇི་ལྟར་
སྐྱེ་དུས་ཉེ་བའི་བུད་མེད་སྦྲུམ་མ་ཟུག་གིས་གདུངས་ཏེ། གཟེར་གྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་པ་བཞིན།
ངེད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཡོད་པ་ཡིན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ༡༨ངེད་ཅག་སྦྲུམ་མར་གྱུར་ཏེ། ཟུག་
གཟེར་བྱུང་ཡང་། རླུང་བཙས་པ་དང་འདྲ་བར་ངེད་ཀྱིས་ས་གཞིའི་ནང་ཐར་པ་ཅིའང་འབད་
པར་མ་བྱས། འཛིག་རྟེན་གྱི་ནང་ན་མི་རྣམས་ཀྱང་མ་སྐྱེས་སོ། ༡༩ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་པོ་རྣམས་
ལང་ཞིང་། ངའི་རོ་རྣམས་ལང་བར་འགྱུར། ཐལ་བའི་ནང་གནས་པ་དག་གཉིད་སོད་ལ། གླུ་
ལེན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཟིལ་པ་ནི་སྔོ་ཚོད་ཀྱི་ཟིལ་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ས་གཞིས་གཤིན་པོ་
དག་ཕྱིར་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༠ངའི་མི་བརྒྱུད་དག་ཤོག་ལ། རང་གི་ནང་མིག་ཏུ་ཞུགས་པའི་
འོག་ཏུ་རང་གི་སྒོ་ཆུག་ཅིག་དང་། དུས་རེ་ཞིག་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཡོལ་བའི་བར་དུ། དེར་ཡིབ་ནས་
སྡོད་ཅིག ༢༡གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཡུལ་པ་དག་ལ་དེ་དག་གི་ལས་ངན་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་
གཅོད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལས་གཤེགས་ཀྱིན་འདུག དེ་ནས་སས་རང་གི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་ཁྲག་སྟོན་ཞིང་། རང་གི་བསད་པ་རྣམས་སྦ་བར་ཡང་མི་བྱའོ།།

27

ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་སྲ་ལ་ཆེ་བའི་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ལེ་ཝི་ཡ་ཐན་
ནམ། བང་ཆེ་བའི་སྦྲུལ་དང་། ལེ་ཝི་ཡ་ཐན་འཁྱིལ་བའི་སྦྲུལ་ལ་ཆད་པས་གཅད་དེ།
རྒྱ་མཚོའི་འབྲུག་ཀྱང་གསད་དོ།།

༢ཉིན་དེར་ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྒུན་ཚལ་གྱི་གླུ་ཞིག་ལེན་པར་གྱིས། ༣ཡ་ཧོ་ཝ་ང་ནི་དེའི་
བསྲུང་མཁན་ལགས། ཡུད་རེ་བཞིན་དུ་ཆུ་གཏོང་ཞིང་། གང་གིས་ཀྱང་དེ་ལ་མི་སྣད་པའི་
དོན་དུ། ངས་དེ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྲུང་བར་བྱའོ། ༤ངའི་ནང་ན་ཐུགས་ཁྲོ་མེད་རུང་། ང་
ལ་ཐོལ་བའི་སེ་བ་དང་ཚེར་མ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། བདག་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་དམག་ལ་ཆས་
ཤིང་། དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྲེག་པར་བྱའོ། ༥དེ་མིན་བདག་དང་འདུམ་བྱེད་དུ། ངའི་མཐུ་
སྟོབས་ལ་འཇུས་ཤིག འོ་ན། བདག་དང་འདུམ་པར་གྱིས་ཤིག

༦ཕྱིས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྩ་བ་འཛུགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྦལ་མིག་ཆགས་ཏེ། མེ་ཏོག་འབར་
ཞིང་། ཤིང་འབྲས་ཀྱིས་འཛིག་རྟེན་འགེངས་པར་བྱའོ།།

༧དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བརྡུངས་སམ། ཡང་ན།
ཁོང་བསད་མཁན་ཤི་བ་བཞིན་དུ་ཁོ་ཡང་བསད་པར་གྱུར་ཏམ། ༨ཁྱེད་ཀྱིས་རིགས་བཞིན་མོ་
བཅད་སྐབས་ཀྱིས་མོ་དང་བརྩད་དེ། ཤར་རླུང་གི་ཉིན་མོར་ཉིད་ཀྱི་རླུང་དྲག་གིས་མོ་འཁྱེར་

བར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་བཤགས་ནས། འདི་ནི་དེའི་ཉེས་སྡིག་ཁྱེར་བའི་
འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཡིན། གང་གི་དུས་སུ་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་རྡོ་ཐམས་ཅད་བཅག་པའི་
སེག་མ་ལྟར་ཙུག་ཙུག་མཛད་པ་ན། ཨ་ཤེ་རིམ་དང་ཉི་མའི་སྐུ་འདྲ་སླར་སློང་བར་མི་འགྱུར་རོ།
༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་ནི་སྟོང་པ་དང་། ཡུལ་སྟོངས་ནས་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་
སྟོང་ཞིང་། དེར་བེའུ་འཚོ་བར་བྱེད་ཅིང་ཉལ་བར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ཡལ་ག་དག་ཟ་བར་འགྱུར།
༡༡ དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་སྐམ་པའི་ཚེ་ན་བཅད་ནས། བུད་མེད་རྣམས་འོངས་ནས། དེ་དག་སྲེག་
པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་གོ་བ་མེད་པའི་མི་ཚོགས་ཤིག་ཡིན་པས། རང་གི་
བཀོད་པ་པོས་དེ་དག་ལ་སྙིང་མི་རྗེ་སྟེ། དེ་དག་གི་མཛད་པ་པོས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་ཐུགས་རྗེ་
གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

刮东风的日子，就用暴风将他们
逐去。9所以，雅各的罪孽得赦
免，他的罪过得除掉的果效，全
在乎此：就是他叫祭坛的石头变
为打碎的灰石，以致木偶和日像
不再立起。10因为坚固城变为凄
凉，成了撇下离弃的居所，像旷
野一样；牛犊必在那里吃草，在
那里躺卧，并吃尽其中的树枝。
11枝条枯干，必被折断；妇女要
来点火烧着。因为这百姓蒙昧无
知，所以，创造他们的必不怜恤
他们；造成他们的也不施恩与他
们。

༡༢ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་གཙང་པོའི་ཆུ་འཕེལ་ནས། **མི་སེར**་གྱི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དགྲུག་པའི་རེས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ཡང་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་
དུ་སྡུད་པར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཉིན་དེར་རྒྱ་དུང་ཆེན་པོ་འབུད་པ་ན། **ཨ་སུར**་ཡུལ་ན་འཆི་ཁར་
ཡོད་པ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྐྲོད་པ་དག་འོངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རི་བོ་དམ་པར་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

12以色列人哪，到那日，耶和
华必从大河，直到埃及小河，将
你们一一地收集，如同人打树拾
果一样。13当那日，必大发角
声，在亚述地将要灭亡的，并在
埃及地被赶散的，都要来，他们
就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和
华。

28 **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རས་བཟེས་པའི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཅོད་པན་དང་། དེའི་ལུང་པ་གཤིན་
པོའི་ཕུ་ན་རྒྱན་ཆང་གིས་བཅོམས་པའི་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ནི་བརྙིད་པའི་མེ་ཏོག
ལགས་པ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢ ཀྱེ་ཧོ། སེར་བའི་བུ་ཡུག་དང་། ཀླུང་འཇོམས་བྱེད་དང་། ཆུ་རྣམས་
ཀྱི་ཆུ་ཙུད་དྲག་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མཐུ་ལྡན་གྱི་དཔའ་བོ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡོད། ཁོས་དྲག་
པོའི་ལུགས་སུ་ས་ལ་བརྡབ་པར་འགྱུར། ༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རས་བཟེས་པའི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཅོད་
པན་ནི་རྐང་འོག་ཏུ་རྫི་བར་བྱ་ཞིང་། ༤ དེའི་ལུང་པ་གཤིན་པོའི་ཕུ་ན་ཡོད་པའི་དཔལ་གྱི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མེ་ཏོག་བརྙིད་པོ་ནི། དབྱར་སྟོད་དུ་ཆགས་པའི་སེ་ཡབ་མགོ་ཚོས། སུས་བལྟས་
ནས་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། ཁ་ལ་རྒྱབ་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༥ ཉིན་མོ་དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཅོད་པན་དང་མཛེས་པའི་གཙུག་རྒྱན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ༦ ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་
བཞུགས་པ་ལ་ཞལ་ཆེའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། རྒྱ་སྒོ་ལས་དམག་ཟློག་པ་ལ་མཐུ་སྟོབས་སུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།

28祸哉！以法莲的酒徒，住在
肥美谷的山上，他们心里高
傲，以所夸的为冠冕，犹如将残
之花。2看哪，主有一大能大
力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴
风，像涨溢的大水，他必用手将
冠冕摔落于地。3以法莲高傲的
酒徒，他的冠冕必被踏在脚下。
4那荣美将残之花，就是在肥美谷
山上的，必像夏令以前初熟的无
花果；看见这果的就注意，一到
手中就吞吃了。

5到那日，万军之耶和华必作他
余剩之民的荣冠华冕，6也作了
在位上行审判者公平之灵，并城
门口打退仇敌者的力量。

༧ འོན་འདི་དག་ཀྱང་རྒྱན་ཆང་གིས་འཁྲུལ་ཏེ། ཆང་གར་བས་འཁྱོར་རོ། བླ་མ་དང་ལུང་
སྟོན་པ་ཆང་གིས་འཁྲུལ་ཏེ། རྒྱན་ཆང་གིས་མགོ་འཁོར་ཞིང་། ཆང་གར་བས་འཁྱོར་ཞིང་།
ལུང་ནང་འཁྲུལ་ནས། ཞལ་ཆེ་ནང་འབུབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༨ སྟེག་ཙེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་པ་དང་
མི་གཙང་བས་གང་སྟེ། དེར་གཙང་བའི་གནས་ཤིག་གང་ཡང་མེད་དོ། ༩ ཁོང་གིས་གང་ལ་
རིག་པ་སློབ་པར་བྱ། གང་ལ་བསྟན་པ་ཆུབ་པར་བྱ། འོ་མ་དང་ནུ་ཞོ་བཅད་པ་ལ་སློབ་པར་
འགྱུར་རམ། ༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། སྤྱད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་སྤྱད་མཚམས། དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག
དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག འདིར་ཅུང་ཟད་ཅིག དེར་ཅུང་ཟད་ཅིག་ཅེས་ཟེར་རོ། འོ་ན། ༡༡ སྒྲ་
མི་དག་པའི་ཁ་ཤགས་དང་། མི་ཡན་གྱི་ལྡེ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་ཁོང་གིས་གླེང་བར་འགྱུར།

7就是这地的人也因酒摇摇晃
晃，因浓酒东倒西歪。祭司和
先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所
困，因浓酒东倒西歪。他们错解
默示，谬行审判。8因为各席上
满了呕吐的污秽，无一处干净。
9讥诮先知的说：他要将知识指教
谁呢？要使谁明白传言呢？是那
刚断奶离怀的吗？10他竟命上
加命，令上加令，律上加律，例
上加例，这里一点，那里一点。

11先知说：不然，主要藉异邦人
的嘴唇和外邦人的舌头对这百
姓说话。 12他曾对他们说：你
们要使疲乏人得安息，这样才
得安息，才得舒畅，他们却不肯
听。 13所以，耶和华向他们说的
话是命上加命，令上加令，律上
加律，例上加例，这里一点，那
里一点，以致他们前行仰面跌
倒，而且跌碎，并陷入网罗被缠
住。

༡༢ དེ་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས། འདི་ནི་བསྟི་གནས་ཏེ། ཐང་ཆད་པ་དག་ལ་ངལ་གསོ་བར་ཆུག་
ཅིག འདི་ནི་སྐྱོ་སངས་པའོ་གསུངས་ཀྱང་། ཉན་པར་མ་དགའོ། ༡༣ དེ་བས་ན་དེ་དག་ལ་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སྲུད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་སྲུད་མཚམས། སྲུད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་སྲུད་
མཚམས། དྲག་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག འདིར་ཅུང་ཟད་ཅིག དེར་
ཅུང་ཟད་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་འགྲོ་བ་དང་གན་རྐྱལ་དུ་འགྱེལ་ཞིང་། ཆག་ཅིང་། རྙིར་
ཚུད་ནས། འཛིན་པར་འགྱུར།

14所以，你们这些亵慢的人，就
是辖管住在耶路撒冷这百姓
的，要听耶和华的话。 15你们
曾说：我们与死亡立约，与阴间
结盟；敌军〔原文作“鞭子”〕
如水涨漫经过的时候，必不临到
我们；因我们以谎言为避所，在
虚假以下藏身。 16所以，主耶
和华如此说：看哪，我在锡安放
一块石头作为根基，是试验过的
石头，是稳固根基，宝贵的房角
石；信靠的人必不着急。 17我
必以公平为准绳，以公义为线
铊。冰雹必冲去谎言的避所；
大水必漫过藏身之处。 18你们
与死亡所立的约必然废掉，与阴
间所结的盟必立不住。敌军〔原
文作“鞭子”〕如水涨漫经过的
时候，你们必被他践踏； 19每
逢经过必将你们掳去。因为每
早晨他必经过，白昼黑夜都必如
此。明白传言的必受惊恐。 20原
来，床榻短，使人不能舒身；被
窝窄，使人不能遮体。 21耶和
华必兴起，像在毗拉心山；他
必发怒，像在基遍谷，好做成他
的工，就是非常的工；成就他的
事，就是奇异的事。 22现在你们
不可亵慢，恐怕捆你们的绑索更
结实了；因为我从主万军之耶和
华那里听见，已经决定在全地上
施行灭绝的事。

༡༤ དེ་བས་ན་མི་ཚོགས་འདི་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་སྲིད་བྱེད་པའི། ཀྱི་སྐྱུར་པ་འདེབས་པའི་
མི་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་རྣ་བ་ཐྱུད་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་ཚོས་འཆི་བ་དང་
ཁ་ཆད་བྱས་ཏེ། གཤིན་ཡུལ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ཡོད། ངེད་ཀྱིས་རྫུན་ནི་རང་གི་སྐྱབས་གནས་
དང་། ཁྲམ་གྱི་འོག་ན་རང་ཡིབ་པས། འབྲུབ་པའི་རྟ་ལྕག་རྒྱུ་དུས་སུ་ངེད་ལ་འཕོག་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་སླབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
ཧོ། ངས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ནང་ན་རྡེག་རྨང་གི་དོན་དུ་དཔྱད་པའི་རྡོ་བ་ཟུར་རྡོ་རིན་ཐང་ཆེ་ལ་རྡེག་
རྨང་ཕྱིར་བརྟན་པོའི་རྡོ་བ་ཞིག་འཇོག་པས། དད་པ་རྣམས་འཐྲོས་པར་མི་འགྱུར། ༡༧ ཡང་
ངས་ཐིག་སྐུད་ཁར་ཞལ་ཆེ་དང་། ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫོའི་ཁར་དྲང་བ་ཉིད་བཞག་པ་དང་། སེར་
བས་རྫུན་ཅན་གྱི་སྐྱབས་གནས་འཕྱགས་ཏེ། ཆུས་ཡིབ་ས་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱིས་འཆི་བ་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་བཅག་སྟེ། གཤིན་ཡུལ་མཉམ་བྱས་པའི་
ཆད་དོན་ཡང་མི་ལུས་ཏེ། འབྲུབ་པའི་རྟ་ལྕག་རྒྱུ་དུས་སུ་དེས་ཁྱོད་རྡོག་རྫིས་ལ་གཏང་ངོ་།
༡༩ དེ་རྒྱུ་དུས་སུ་ཁྱོད་ཕར་འཁྱེར་འོང་། ཐ་དྲོ་རེ་བཞིན་དུ་དང་ཉིན་མཚན་དུ་རྒྱུ་བར་འགྱུར།
དེའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པ་ཡང་བག་ཚ་བའི་རྒྱུར་འགྱུར། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མལ་ཁྲི་ཐུང་བས། མི་
གང་གིས་ཀྱང་དེའི་ཁར་ལུས་རྐྱོང་མི་ནུས། མལ་གོས་ལ་ཞལ་མེད་པས། གང་གིས་ཀྱང་དེའི་
ནང་རང་འཐུམ་མི་ནུས། ༢༡ དེའང་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་འདྲ་བའི་ཕྲིན་ལས་
དང་། ཁོང་གི་མཛད་རྒྱུ་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་འདྲ་བའི་མཛད་རྒྱུ་དེ་མཛད་དུ། **པེ་ར་ཙིམ**་གྱི་རིར་
བཞེངས་པ་ལྟར་དང་། **གི་བེ་ཡོན**་ལུང་པ་རུ་ཐུགས་ཁྲོས་པ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་
འགྱུར། ༢༢ དེས་ན་ཁྱོད་རང་གི་སྒྲོག་ཤ་བར་བྱེད་དུ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་འཕྱ་བར་མ་བྱེད་ཅིག དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད་པའི་ཐུགས་བསམ་བཞེས་ཟིན་
པ། ངས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ལས་ཐོས་པ་ཡིན།

23你们当侧耳听我的声音，留
心听我的言语。 24那耕地为要
撒种的，岂是常常耕地呢？岂是
常常开垦耙地呢？ 25他拉平了
地面，岂不就撒种小茴香，播种
大茴香，按行列种小麦，在定处
种大麦，在田边种粗麦呢？ 26因
为他的神教导他务农相宜，并且

༢༣ རྣ་བ་བཏུད་དེ་བདག་གི་སྒྲ་ལ་ཉོན། རྣ་བས་ཉོན་ལ་བདག་གི་གཏམ་ལ་གསན་དང་།
༢༤ ཞིང་པས་ས་བོན་འདེབས་སུ་ཆད་མེད་རྨོ་བར་བྱེད་དམ། ཆད་མེད་རང་གི་ཞིང་སློག་ཅིང་
གོང་བུ་གཅོག་པར་བྱེད་དམ། ༢༥ ས་བསྙོམས་ཟིན་པ་ཙམ་གྱིས་དེས་ལ་ལ་ཕུད་གཡོག་ཅིང་།
ཟི་ར་གཏོར་བར་མི་བྱེད་དམ། རིམ་པར་གྲོ་འདེབས་ཤིང་། ནས་ཀྱི་སར་ནས་དང་། མཐའ་
མར་ཀ་རྩ་མ་འདེབས་པར་མི་བྱེད་དམ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ་
ཞལ་གདམས་མཛད་དེ་བློ་གྲོས་གནང་ཞིང་སློབ་པར་མཛད་དོ། ༢༧ གདག་ཤིང་རྡོ་བས་ལ་ལ་

ཕུད་ཀྱང་མི་དགྲུག ཟེ་རའི་ཐོག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ཡང་མི་སྐོར་གྱི། དབྱུག་པས་ལ་ལ་ཕུད་དང་། ཟེར་
ཀས་ཟེ་ར་དགྲུག་པར་བྱེད། ༢༨ བག་ལེབ་ཀྱི་འབྲུ་ལ་ཁྱུ་ཡིས་སྐོར་བར་བྱེད་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་དེ་
ནི་འཐག་པར་མི་བྱེད། རང་གི་ཤིང་རྟ་དང་རྟས་སྐོར་ཡང་། མི་འཐག་གོ། ༢༩ ཐབས་རྒྱུ་ནི་ངོ་
མཚར་ཅན་དང་ཡེ་ཤེས་ནི་ཁྱད་པར་ཅན་ལགས་པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་འདི་ཡང་
འབྱུང་ངོ་།།

29 ཀྱི་**ཨ་རི་ཨེལ**། **ཨ་རི་ཨེལ**། **དྭ་བིད**་ཀྱིས་གཞིས་ཕབ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་རི་ཨེལ**་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། ལོའི་ཁར་ལོ་སྣོན་ཞིག དུས་ཆེན་རྣམས་འཁོར་བར་བྱོས་ལ། ༢ ངས་**ཨ་རི་**
ཨེལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་འཇུག་པ་དང་། དེར་ངུ་འབོད་དང་མྱ་ངན་འབྱུང་བས། དེ་ནི་ངའི་ཕྱིར་
ཨ་རི་ཨེལ་དུ་འགྱུར་འོང་། ༣ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་དམག་སྒར་འདེབས་ཤིང་། ཕག་རས་
ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་སྐོར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་རྫོང་རྣམས་བཞེངས་བར་བྱའོ། ༤ དེ་ནས་ཁྱོད་མར་
ཕབ་སྟེ། ས་ལས་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། རྡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ཉམས་ཉམས་འཐོན་འོང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ནི་ལྷ་པའི་སྐད་བཞིན་དུ་སའི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ནི་རྡུལ་གྱི་
ནང་ནས་ཙེ་རེ་རེ་འཐོན་པར་འགྱུར།

༥ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོའི་དཔུང་ཚོགས་ནི་རྡུལ་ཕྲན་ལྟ་བུ་དང་། འཇིགས་སུ་རུང་
བ་དེ་དག་གི་ཚོགས་ནི་ལྡིང་བའི་སོག་མ་ལྟ་བུར་འབྱུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་ནི་གློ་བུར་དུ་
སྐད་ཅིག་ནང་འབྱུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་ནི་གློ་བུར་དུ་སྐད་ཅིག་ནང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།
༦ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་འབྲུག་སྒྲ་དང་ས་གཡོ་བ་དང་། ཞུར་སྒྲ་ཆེན་པོ་དང་། རླུང་
དམར་དང་། བུ་ཡུག་དང་། ཟ་བར་བྱེད་པའི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་བཅས་ཆད་པས་གཅོད་དུ་
གཤེགས་པར་འགྱུར། ༧ ཡང་**ཨ་རི་ཨེལ**་ལ་འཐབ་པར་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས།
དེ་དང་དེའི་རྫོང་ལ་འཐབ་ཅིང་། མནར་བར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི། མཚན་མོའི་རྨི་ལམ་གྱི་
སྣང་བ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། ༨ ཇི་ལྟར་ལྟོགས་པའི་མིས་རྨི་ལམ་རྨི་ཞིང་། ལྟོས་ཤིག ཁོས་
ཟ་བར་མཐོང་ནའང་། གཉིས་སད་པ་དང་དེའི་སེམས་སྟོང་པར་ཡོད་པ་ལྟ་བུའམ། སྐོམ་པའི་
མིས་རྨི་ལམ་རྨི་ཞིང་། ལྟོས་ཤིག ཁོས་འཐུང་ཡང་གཉིད་སད་པ་དང་། ཀྱི་ཧུ། དེ་ནི་ཉམས་ཐག་
ཅིང་སྐོམ་གྱིས་འཚེ་བ་དང་མཚུངས་པར་དེ་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**
ལ་དམག་འཐབ་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༩ ཧན་ནེར་སྡོད་ཅིང་ཧ་ལས་ཤིག རང་གི་མིག་ལོང་བར་བྱོས་ལ་མདོངས་པར་གྱུར་ཅིག དེ་
དག་རས་བཟིས་ཀྱིས། རྒུན་ཆང་གིས་ནི་མིན། དེ་དག་འཁྱོར་ཡང་། ཆང་གིས་ནི་མིན། ༡༠ དེ་ནི་
ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབ་པར་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་ཅིག
བླུགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཡིན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ནི་བསྒྲིབས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་ཡིན་པའི་
མངོན་ཤེས་པ་ལ་ཁེབས་བཀབ་པས། ༡༡ ཁྱོད་ལ་གཟིགས་སྣང་ཐམས་ཅད་ནི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་
ཡོད་པའི་གླེགས་བམ་གྱི་ཚིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀློག་ཤེས་མཁན་ཞིག་ལ་
བཏད་ཅིང་དེ་ལ། འདི་སྒྲོག་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཞུས་ནས་དེས། ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་པས་ངས་
ཀློག་པར་མི་ནུས་ཟེར་བ་དང་། ༡༢ ཀློག་མི་ཤེས་པ་ཞིག་ལ་གླེགས་བམ་དེ་བཏད་དེ། འདི་སྒྲོག

指教他。 27原来打小茴香，不
用尖利的器具，轧大茴香，也
不用碌碡〔原文作“车轮”。下
同〕；但用杖打小茴香，用棍打
大茴香。 28做饼的粮食是用磨
磨碎，因他不必常打；虽用碌碡
和马打散，却不磨它。 29这也是
出于万军之耶和华，他的谋略奇
妙；他的智慧广大。

29 唉！亚利伊勒，亚利伊
勒，大卫安营的城，任凭你
年上加年，节期照常周流。 2我
终必使亚利伊勒困难；他必悲伤
哀号，我却仍以他为亚利伊勒。
3我必四围安营攻击你，屯兵围困
你，筑垒攻击你。 4你必败落，从
地中说话；你的言语必微细出于
尘埃。你的声音必像那交鬼者的
声音出于地；你的言语低低微微
出于尘埃。

5你仇敌的群众，却要像细尘；
强暴人的群众，也要像飞糠。这
事必顷刻之间忽然临到。 6万
军之耶和华必用雷轰、地震、
大声、旋风、暴风，并吞灭的火
焰，向他讨罪。 7那时，攻击亚
利伊勒列国的群众，就是一切攻
击亚利伊勒和他的保障，并使他
困难的，必如梦景，如夜间的异
象； 8又必像饥饿的人梦中吃
饭，醒了仍觉腹空；或像口渴的
人梦中喝水，醒了仍觉发昏，心
里想喝。攻击锡安山列国的群众
也必如此。

9你们等候惊奇吧！你们宴乐
昏迷吧！他们醉了，却非因酒；
他们东倒西歪，却非因浓酒。
10因为耶和华将沉睡的灵浇灌
你们，封闭你们的眼，蒙盖你们
的头。你们的眼就是先知；你
们的头就是先见。 11所有的
默示，你们看如封住的书卷，人
将这书卷交给识字的，说：请念
吧！他说：我不能念，因为是封
住了。 12又将这书卷交给不识
字的人，说：请念吧！他说：我

不识字。[13]主说：因为这百姓亲
近我，用嘴唇尊敬我，心却远离
我；他们敬畏我，不过是领受人
的吩咐。[14]所以，我在这百姓中
要行奇妙的事，就是奇妙又奇妙
的事。他们智慧人的智慧必然消
灭，聪明人的聪明必然隐藏。

རྟོགས་མཇོད་ཅིག་ཞུས་ནས་དེས། ངས་མ་བསླབས་པ་ཡིན་སྨྲའོ། ༡༣ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་དུ། མི་འདི་དག་གིས་རང་གི་ཁ་ལས་བདག་དང་ཉེ་ཞིང་། ཁ་ལྷུགས་ལས་བདག་ལ་སྟོད་
རྩུང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་བདག་དང་ཐག་རིང་བས། དེ་དག་ང་ལ་འཚབས་པ་ནི་མིས་བསྟན་
པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སོ། ༡༤ དེས་ན་ངས་འདི་དག་གི་དཀྱིལ་ན་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་གམ།
ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་ཏ་ལས་པ་ཞིག་བགྱིད་པ་ལ་ཞུགས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་དེ་དག་གི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ཉམས་ཤིང་། དེ་དག་གི་མཁྱེན་རྒྱ་ཟབ་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་པ་འཆབ་
པར་འགྱུར།

[15]祸哉！那些向耶和华深藏谋
略的，又在暗中行事，说：谁看
见我们呢？谁知道我们呢？[16]你
们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥
吗？被制作的物岂可论制作物的
说：他没有制作我？或是被创造
的物论造物的说：他没有聪明。

༡༥ རང་གི་གྲོས་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཡོངས་སུ་སྦ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་
དག་གི་ལས་ནི་མུན་པའི་ནང་ན་འདུག་སྟེ། སུས་ངེད་མཐོང་། ངེད་ཀྱི་རྒྱུས་སུ་ལ་ཡོད་ཅེས་
ཟེར་རོ། ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་མགོ་ལོག་བྱེད། རྫ་མཁན་ནི་ས་དང་འདྲ་བར་རྩི་བར་འགྱུར་རམ།
དེས་བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས། དེས་ང་མ་བཟོས་པ་ལགས་སྨྲ་བར་བྱའམ། ཡང་ན་བཟོས་ཡོད་
པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་བཟོ་བོ་ལ་བལྟས་ནས། ཁོ་ལ་རིག་པ་མེད་ཅེས་སྨྲ་བར་བྱའམ།

[17]黎巴嫩变为肥田，肥田看如
树林，不是只有一点点时候吗？
[18]那时，聋子必听见这书上的话；
瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看
见。[19]谦卑人必因耶和华增添
欢喜；人间贫穷的必因以色列的
圣者快乐。[20]因为，强暴人已归
无有，亵慢人已经灭绝，一切找
机会作孽的都被剪除。[21]他们在
争讼的事上定无罪的为有罪，为
城门口责备人的设下网罗，用虚
无的事屈枉义人。[22]所以，救
赎亚伯拉罕的耶和华论雅各家
如此说：雅各必不再羞愧，面容
也不至变色。[23]但他看见他的
众子，就是我手的工作在他那
里，他们必尊我的名为圣，必尊
雅各的圣者为圣，必敬畏以色列
的神。[24]心中迷糊的必得明白；
发怨言的必受训诲。

༡༧ **ལི་བ་ནོན**་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པའི་ཞིང་དུ་གྱུར་ཏེ། འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེ་ནི་ནགས་
ཚལ་དུ་རྩི་བར་བྱ་བ་ལ་དུས་རེ་ཞིག་མ་ལུས་སམ། ༡༨ དེའི་ཉིན་འོན་པས་གླེགས་བམ་གྱི་ཚིག་
རྣམས་ཐོས་ཤིང་། ལོང་བའི་མིག་གིས་མུན་པ་དང་སྨག་རུམ་གྱི་ནང་ནས་མཐོང་བར་འགྱུར།
༡༩ སེམས་དུལ་པོ་དག་གི་དགའ་བའང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་ན་འཕེལ་ཞིང་། དབུལ་ཕོངས་རྣམས
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ཡི་རང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དབང་
ཤེད་བྱེད་མཁན་ནུབ་སྟེ། འཕྱ་མཁན་མེད་པར་འགྱུར་ཞིང་། མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་དུ་ལངས་ནས
སྡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ དེ་དག་གིས་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ནང་ན་སླུ
བར་བྱེད་ཅིང་། རྒྱ་སྒོར་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་མཁན་ལ་རྙི་འཛུག་ཅིང་། མེན་མེན་གྱིས་མི་དྲང
པོ་ནློག་པར་བྱེད། ༢༢ དེ་བས་ན་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐྲོལ་མཛད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལ་གཟིགས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ད་**ཡ་ཀོབ**་སྐྱེང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། གདོང་རྩེ་ཡང་འཁྱེར་བར་
མི་འགྱུར་གྱི། ༢༣ དེས་རང་གི་ནང་ན་བདག་གི་ཕྱག་གིས་བཀོད་པའི་བུ་རྣམས་ལ་ལྟ་བའི་ཚེ
ན། དེ་ཚོས་ངའི་མཚན་དམ་པར་རྩི་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད་དམ་པར་རྩིས་ཏེ། **ཨིས་ར
ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཚབས་པར་འགྱུར། ༢༤ ཡང་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ནང་ན་ལམ་སྟོར་བ་དག
ལའང་གོ་བ་བསྐྱེད་དེ། ཁ་དམར་རྣམས་ཀྱང་ཆོས་སློར་འཛུག་པར་འགྱུར་རོ།།

30 耶和华说：祸哉！这悖逆的
儿女。他们同谋，却不由于
我，结盟，却不由于我的灵，以
致罪上加罪；[2]起身下埃及去，并
没有求问我；要靠法老的力量加
添自己的力量，并投在埃及的荫
下。[3]所以，法老的力量必作你们
的羞辱；投在埃及的荫下，要为
你们的惭愧。[4]他们的首领已在琐
安；他们的使臣到了哈内斯。[5]他
们必因那不利于他们的民蒙羞。

30 སྡིག་པའི་ཁར་སྡིག་པ་སྣོན་པའི་དོན་དུ། ང་ལ་མ་འདྲི་བར་གྲོས་བྱེད་ཅིང་། ངའི་
ཐུགས་དགོངས་མིན་པའི་ཁེབས་ཀྱིས་ཁེབ་པའི་ངོ་ལོག་པའི་བུ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་
ཤིས། ༢ ཕར་ཨོའི་སྐྱབས་སུ་འབྲོས་ཤིང་། **མི་སེར**་པའི་གྲིབ་བསིལ་ལ་བློ་གཏོད་དུ་**མི་སེར**་ལ་
འབབ་ཏུ་འཛེགས་ཀྱང་། ངའི་ཞལ་ལས་མ་དྲིས་པས་ན། ༣ ཕར་ཨོའི་ར་མདའ་ནི་ཁྱོད་ངོ་ཚ
བ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་གྲིབ་བསིལ་ནི་ཁྱོད་སེམས་འཕམ་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༤ དེའང་
དེའི་དཔོན་པོ་དག་**ཚོ་ཨན**་ན་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ནི་**ཧ་ནེས**་ལ་བསྙེབས། ༥ ཕན་
ཅིའང་མ་ཐོགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། འདི་དག་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ལས
རོགས་དང་ཁེ་མི་འབྱུང་གིས། ངོ་ཚ་བ་དང་སྐྱུར་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༦ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྐལ་ཕྱུགས་ཀྱི་ལུང་བསྟན་ནི། སེང་གེ་མོ་དང་སེང་གེ་དང་སྦྲུལ་དང་འཕུར་
བའི་མེའི་འབྲུག་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དང་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཡུལ་རྒྱུད་ནས། རང་གི་རྒྱུ་ནོར་
བོང་བུའི་སྐལ་ཚིགས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དང་། ཛ་མོང་གི་རྒྱབ་སྐར་བཟང་ནོར་བཀལ་ནས། དེ་དག་
ལ་ཕན་ཅིའང་མི་གདགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་རོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**་
པས་བྱེད་པའི་རམ་འདའ་ནི་དོན་མེད་དང་ཕན་མེད་པའོ། དེའི་ཕྱིར་དུ་ངས་དེ་ལ། **ར་ཧབ**་
སྡོམས་ལས་ཅན་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན།

༨ ད་སོང་ལ། ཕྱི་མའི་དུས་དང་རྟག་ཏུ་དཔང་པོར་ལུས་པའི་དོན་དུ། མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་སམ་ཏ་ལ་བྲིས་ཏེ། གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་ཕོད་ཅིག ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ངོ་ལོག་
བྱེད་པའི་འབངས་དང་། རྫུན་ཅན་གྱི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྒྱ་ལ་མི་ཉན་པའི་བུ་རྣམས་ཏེ།
༡༠ གང་དག་གིས་མངོན་བཤེས་པ་དག་ལ། མངོན་མཁྱེན་མ་ཐོང་ཞིག་ཟེར། ལུང་སྟོན་པར།
ངེད་ཅག་ལ་ལུང་བསྟན་དྲང་པོ་མ་སྟོན་ཞིག ཚིག་འཇམ་པ་དང་། ལོག་པར་གྱི་ལུང་སྟོན་
པར་བྱོས་དང་། ༡༡ ལམ་ལས་ནུར་ཞིག ལམ་ལས་འཕྱོལ་ཞིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ངེད་
ཀྱི་དཀྱིལ་ལས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བས་ན། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་གསུང་འདི་ལ་སྨད་ཅིང་། དབང་ཡོད་དང་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ལ་བློ་གཏད་ནས།
དེའི་ཁར་བསྡད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༡༣ འཁྱིལ་ཆག་ཡོད་པའི་རྩིག་པ་གས་པོ་མཐོ་ལ་འབོག་འབོག་
ཐོན་ཡོད་པ། བློ་བུར་དུ་ཡུད་གཅིག་ནང་ལོག་པ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། ༡༤ ཁོང་གིས་
དེ་འཕངས་མེད་སིལ་བུར་གཅོག་ཅིང་རྫ་མཁན་གྱི་ཁོག་མ་གཅོག་པ་ལྟར་དུ་བཅག་སྟེ། དེའི་
དུམ་བུའི་ནང་ནས་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་མེ་ལེན་པའམ། ཆུ་དོང་ནས་ཆུ་འཆུ་བའི་ཕྱིར་དུའང་
ཚལ་ལུ་ཞིག་ལུས་པར་མི་འགྱུར།

༡༥ དེའང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
དུ། ཕྱིར་ལོག་པ་དང་སེམས་སྙོད་པའི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བདེ་བ་དང་། ཁ་རོག་སྡོད་པ་དང་
གདེང་ཚོད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཡོད། དེ་ལ་ཁྱོད་མ་དགའོ། ༡༦ དེ་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་བཞིན་དུ་མ་ལགས་ཏེ། ངེད་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་འབྲོས་པར་བྱའོ། སྨྲས་པས། འབྲོས་པར་འགྱུར།
ངེད་བང་ཆེ་བའི་ཁར་ཞོན་པར་བྱའོ་བྱས་པས། ཁྱོད་དེད་མཁན་དེ་བང་ཆེ་བར་འགྱུར། ༡༧ མི་
གཅིག་གི་བསྡམ་བཞག་གིས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་འབྲོས་པར་འགྱུར། མི་ལྔའི་བསྡམ་བཞག་གིས་
ཁྱོད་ནི་རི་རྩེའི་དར་ཤིང་ལྟ་བུ་དང་། རིའི་དར་ལྕོག་ལྟར་འགྱུར་བའི་བར་དུ་འབྲོས་པར་
བྱའོ། ༡༨ དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྒུག་ཅིང་། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བརྩེར་
དགོངས་སུ་བཞེངས་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས་པས། ཁོང་ལ་སྒུག་པ་ཐམས་ཅད་བདེའོ།།

༡༩ ཀྱི་**ཙི་ཡོན**་པ་རྣམས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་ཤིང་། ཁྱོད་རྒྱུན་དུ་ངུ་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱི་འབོད་པ་ལ་ཁོང་གིས་ངེས་པར་གསན་ཏེ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། གསན་མཚམས་སུ་
བཀའ་ལན་གནང་བར་བྱའོ། ༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཁ་ཟས་དང་། དཀའ་
ལས་ཀྱི་ཆུ་སྣེར་བར་མཛད་ནའང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱི་སྟོན་པ་རྣམས་མི་ཡིབ་པས། ཁྱོད་ཀྱི་

那民并非帮助，也非利益，只作
羞耻凌辱。

6论南方牲畜的默示：他们把财
物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮
在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦
之地，就是公狮、母狮、蝮蛇、
火焰的飞龙之地，往那不利于他
们的民那里去。 7埃及的帮助是
徒然无益的；所以我称他为坐而
不动的拉哈伯。

8现今你去，在他们面前将这话
刻在版上，写在书上，以便传留
后世，直到永永远远。 9因为他们
是悖逆的百姓、说谎的儿女，不
肯听从耶和华训诲的儿女。 10他
们对先见说：不要望见不吉利
的事，对先知说：不要向我们讲
正直的话；要向我们说柔和的
话，言虚幻的事。 11你们要离弃
正道，偏离直路，不要在我们面
前再提说以色列的圣者。 12所
以，以色列的圣者如此说：因为
你们藐视这训诲的话，倚赖欺压
和乖僻，以此为可靠的， 13故
此，这罪孽在你们身上，好像将
要破裂凸出来的高墙，顷刻之间
忽然坍塌； 14要被打碎，好像把
窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚
至碎块中找不到一片可用以从炉
内取火，从池中舀水。

15主耶和华以色列的圣者曾如
此说：你们得救在乎归回安息；
你们得力在乎平静安稳；你们竟
自不肯。 16你们却说：不然，我
们要骑马奔走。所以你们必然
奔走；又说：我们要骑飞快的
牲口。所以追赶你们的，也必
飞快。 17一人叱喝，必令千人
逃跑；五人叱喝，你们都必逃
跑；以致剩下的，好像山顶的旗
杆，冈上的大旗。 18耶和华必
然等候，要施恩给你们；必然兴
起，好怜悯你们。因为耶和华是
公平的神；凡等候他的都是有福
的！

19百姓必在锡安、在耶路撒冷
居住；你不再哭泣。主必因你哀
求的声音施恩给你；他听见的时
候就必应允你。 20主虽以艰难
给你当饼，以困苦给你当水，你

的教师却不再隐藏；你眼必看
见你的教师。 [21]你或向左或向
右，你必听见后边有声音说：这
是正路，要行在其间。 [22]你雕刻
偶像所包的银子和铸造偶像所镀
的金子，你要玷污，要抛弃，好
像污秽之物，对偶像说：去吧！

[23]你将种子撒在地里，主必降
雨在其上，并使地所出的粮肥美
丰盛。到那时，你的牲畜必在宽
阔的草场吃草。 [24]耕地的牛和
驴驹必吃加盐的料；这料是用木
杴和杈子扬净的。 [25]在大行杀
戮的日子，高台倒塌的时候，各
高山冈陵必有川流河涌。 [26]当
耶和华缠裹他百姓的损处，医
治他民鞭伤的日子，月光必像日
光，日光必加七倍，像七日的光
一样。 [27]看哪，耶和华的名从远
方来，怒气烧起，密烟上腾。他
的嘴唇满有忿恨；他的舌头像吞
灭的火。 [28]他的气如涨溢的河
水，直涨到颈项，要用毁灭的筛
箩筛净列国，并且在众民的口中
必有使人错行的嚼环。 [29]你们必
唱歌，像守圣节的夜间一样，并
且心中喜乐，像人吹笛，上耶和
华的山，到以色列的磐石那里。
[30]耶和华必使人听他威严的声
音，又显他降罚的膀臂和他怒中
的忿恨，并吞灭的火焰与霹雷、
暴风、冰雹。 [31]亚述人必因耶
和华的声音惊惶；耶和华必用杖
击打他。 [32]耶和华必将命定的杖
加在他身上；每打一下，人必击
鼓弹琴。打仗的时候，耶和华必
抡起手来，与他交战。 [33]原来陀
斐特又深又宽，早已为王预备好
了；其中堆的是火与许多木柴。
耶和华的气如一股硫磺火，使他
着起来。

མིག་གིས་རང་གི་སྟོན་པ་རྣམས་མཐོང་བ་དང་། ༢༡ ཁྱོད་གཡས་སུ་འགྲུལ་དུས་དང་། གཡོན་
དུ་འདོང་དུས་སུ། ལམ་ནི་འདི་ཀ་སྟེ། འདི་ནང་འགྲུལ་ཞིག ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བས་
རྒྱབ་ནས་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བརྐོས་མའི་སྐུ་འདྲའི་དངུལ་གྱི་
ཁེབས་དང་། བླུག་སྐུའི་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དག་བཙྣགས་པར་བྱས་ཏེ། མངལ་ཁྲག་གིས་ཚོས་
པའི་རས་བཞིན་འདོར་ཞིང་། ཕར་སོང་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་ས་ལ་བཏབ་པའི་ཕྱིར་ཆར་པ་གནང་སྟེ། ས་གཞིའི་
འཕེལ་གྱི་ཁ་ཟས་ཀྱི་འབྲུ་སྒོམ་པོ་དང་མང་པོ་འབྱུང་ཞིང་། དེའི་ཚེ་རྩྭ་ཁ་རྒྱ་ཆེ་བར་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྱུགས་རྣམས་འཚོ་བར་འགྱུར། ༢༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་རྨོས་གླང་དང་བོང་ཕྲུག་གིས་ཁྱིམ་དང་
བཀྲབ་ཞོང་གིས་བཀྲབ་མཁན་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༥ སླེའུ་དག་ལོག་པའི་གསོད་གཅོད་ཀྱི་ཉིན་
མོར་རི་བོ་མཐོན་པོ་རེ་རེ་དང་། སྒང་མཐོ་བ་རེ་རེར་གྲོག་པོ་དང་ཡུར་བ་འབྱུང་བ་མ་ཟད།
༢༦ ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་དག་གི་ཤུ་བ་བསྡམས་ཏེ། གྲིས་བཅད་པའི་རྨ་གསོ་བའི་ཉིན་མོར་
ཟླ་འོད་ནི་ཉི་མའི་འོད་ལྟ་བུ་དང་། ཉི་མའི་འོད་ནི་བདུན་ལྡབ་བམ། ཉིན་མོ་བདུན་གྱི་འོད་
དང་འདྲ་བར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཀྱི་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་རྒྱང་རིང་ནས་འབྱོན་གྱིན་
གདའ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་འབར་ཏེ། དུ་བ་འཐུག་པོ་འཐུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ལྷགས་
ཐུགས་ཁྲོས་གང་སྟེ། ལྗགས་ནི་ཟ་བའི་མེ་ལྟ་བུར་འདུག ༢༨ ཁོང་གི་ཞལ་དབུགས་ནི། ལྟུད་
ཅིང་སྐེ་མཚམས་བར་དུ་འཁེལ་བའི་ཆུ་ལོག་ལྟ་བུའོ། དེས་མི་སྡེ་རྣམས་འཚོལ་བའི་ཚག་མས་
འཚག་པ་དང་། འཁྲུལ་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་དག་གི་འགྲམ་པར་སྲབ་ཏུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར། ༢༩ དེ་ནས་དམ་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ་མཚན་མོར་གླུ་ལེན་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་
ཅག་གིས་གླུ་ལེན་འོང་། ཡང་གླིང་བུ་འཐོགས་ཏེ་ཡི་རངས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་རི་བོར་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བྲག་གི་དྲུང་དུ་ཆས་པ་འདྲ་བའི་སེམས་སྤྲོ་བར་བྱའོ། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝས་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་གསུང་སྐད་ཐོས་སུ་བཅུག་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་པོ་
དང་། ཟ་བའི་མེ་ལྕེ་དང་། ཀླུང་དྲག་དང་། བུ་ཡུག་དང་། སེར་བའི་ངང་ནས་ཕྱག་འབེབས་
པར་མཛད་པ་དེ་བསྟན་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ འོ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་སྐད་ཀྱི་ངང་ནས་**ཨ་སུར**
པ་གཅག་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་འཁར་གྱིས་དེ་ལ་རྡེག་པར་འགྱུར། ༣༢ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་རོལ་བར་
འགྱུར། ཁོང་གིས་འདམས་པའི་ལ་ཡོགས་ཀྱི་ཕྱག་འཁར་དེ་གར་རྒྱུ་ན། དེ་དང་བཅས་སུ་རྔ་
དང་པི་ཝང་ཡང་ཡོད་པར་འགྱུར། ཡང་དེས་ཡོ་ལངས་ཀྱི་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་དེ་ལ་རྒོལ་བར་
འགྱུར་རོ། ༣༣ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཐོ་ཕེད**་ཅིག་ནི་སྔར་ནས་བཤམས་ཡོད། འོ་ན། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་
དོན་དུ། གཏིང་ཟབ་ལ་རྒྱ་ཆེ་བར་བཤམས་ནས་གདའ། དེར་ཡོད་པའི་སྤུང་ནི་མེ་དང་བུད་
ཤིང་མང་པོ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་གྱི་དབུགས་ཀྱིས་མུ་ཟིའི་གཙང་པོ་ལྟར་དེ་ལ་མེ་སྦར་བར་
འགྱུར་རོ།།

31 祸哉！那些下埃及求帮助
的，是因仗赖马匹，倚靠
甚多的车辆，并倚靠强壮的马
兵，却不仰望以色列的圣者，也
不求问耶和华。 [2]其实，耶和华
有智慧；他必降灾祸，并不反悔

31 ར་མདའི་དོན་དུ་**མི་སེར**་ལ་འགྲོ་བ་དང་། རྟ་ལ་བློ་བཀལ་བ་དང་། ཤིང་རྟ་ལ་བློ་
གཏོད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རྟ་པའི་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་ཤིང་
རྟ་མང་བས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལ་མི་ལྟ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་
ཡང་མི་འཚོལ་ལོ། ༢ ཁོང་ཡང་ཐུགས་མཁས་པ་སྟེ། སྡུག་བསྔལ་འབེབས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་གསུང་

ཚིག་ཟློག་པར་མི་བྱའི། མི་ངན་གྱི་ཁྱིམ་དང་མི་ཚངས་པ་སྐྱོད་པ་དག་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པའི་
ཐད་དུ་བཞེངས་པར་འགྱུར། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**་པ་ཡང་མི་སྟེ། དཀོན་མཆོག་ནི་
མིན། དེ་དག་གི་རྟ་ཡང་ཤ་ཡིན། སེམས་ཉིད་ནི་མིན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཕྱག་བརྐྱང་བའི་ཚེ་ན་སྐྱབས་
བྱེད་མཁན་དེ་གྱེལ་ཏེ། སྐྱབས་ཐོབ་པ་ལྷུང་ནས། དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཕུང་བར་འགྱུར།

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཇི་ལྟར་སེང་གེ་དང་སེང་གེ་དར་
མས་རང་གི་ཁྱི་ར་ལ་འཚང་སྟེ་ངར་སྐད་འདོན་པ་ལས། གྲོལ་དུ་བོས་པའི་ལུག་རྫིའི་དཔུང་
གི་ཀུ་སྒྲས་མི་འཇིགས་ཤིང་། དེ་དག་གི་སྐད་ཀྱིས་དེའི་ངར་མི་ཆག་པ་ལྟར། རི་བོ་**ཙི་ཨོན**་
དང་དེའི་སྒང་ཁའི་དོན་དུ་འཐབ་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མར་འབྱོན་པར་འགྱུར། ༥ ཤོག་པ་འཁྲབ་པའི་
འདབ་ཆགས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྐྱོབ་པ་དང་། སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ་
བར་མཛད་དེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཕེབས་ཤིང་སྲུང་འོང་།

༦ གཏིང་ནས་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཅིག
༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིན་མོ་དེར་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་རང་གི་ལག་པས་ཉེས་ལྷུང་བྱེད་དུ་
བཟོས་པའི། རང་གི་དངུལ་སྐུ་དང་གསེར་སྐུ་ཁྱོད་ཀྱིས་འདོར་བར་འགྱུར་རོ། ༨ དེའི་ཚེ་**ཨ་
སུར**་པ་རྣམས་མིའི་མིན་པའི་རལ་གྲིས་ལྷུང་ཞིང་། མིའི་མ་ལགས་པའི་རལ་གྲིས་དེ་དག་
བསད་དེ། རལ་གྲིའི་འཇིགས་སྣང་གིས་བྲོས་ཏེ། དེའི་དར་ལ་བབ་པ་དག་གིས་ཨུ་ལག་སྐྱེལ་
བར་འགྱུར། ༩ དེའི་བྲག་ནི་དངང་སྐྲག་གིས་འདར་བར་འགྱུར། དེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
འཕྱར་དར་མཐོང་ནས་འདར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པ་འདི་ནི། **ཙི་ཨོན**་ན་མེ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ན་མེ་ཐབ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

32 ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་དབང་མཛད་པར་འགྱུར། ༢ ཡང་རླུང་དྲག་ལས་
སྐྱབས་གནས་དང་། བུ་ཡུག་ལས་ཡིབ་ས་དང་། ལུང་པ་སྐམ་པོའི་ནང་གཙང་པོ་རྣམས་དང་།
ཉམས་ཐག་པའི་ཡུལ་ནང་ལྷུན་ཆེ་བའི་བྲག་གི་གྲིབ་བསིལ་དུ་མི་ནི་འགྱུར་བ་དང་། ༣ མཐོང་
བའི་མིག་ཟེམ་ཟེམ་མི་འགྲོ། ཐོས་པའི་རྣ་བས་གོ་བར་འགྱུར། ༤ མི་ཅབ་ཅོབ་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་
རྟོགས་ཤིང་། ཁ་དིག་གི་ལྕེས་ཚིག་གསལ་པོར་ལབ་ཚོག་ཚོག་འགྲོ་ཡོང་། ༥ དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་
ངན་ལ་ཡ་རབས་དང་། བརྣབས་ཅན་ལ་གཏོང་ཕོད་ཅན་ཟེར་བར་མི་འགྱུར། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཐུ་བའི་མིས་ངན་པ་བྱེད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གྲོལ་བའི་ཚིག་བརྗོད་ཅིང་། བཀྲེས་པའི་ལྟོ་
པ་སྟོང་པ་དང་། སྐོམ་མཁན་ལས་བཏུང་བ་འཕྲོལ་བར་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཟྭ་ཆལ་གྱི་གཏམ་
བྱེད་ཅིང་། སྙིང་གིས་མི་ཚངས་པ་སྐྱོད་པར་འགྱུར། ༧ བརྣབས་ཅན་གྱི་ལག་ཆ་ཡང་ངན་པ་
སྟེ། མེད་པོས་རིགས་པ་སྨྲ་བའི་ཚེ་ནའང་རྫུན་ཚིག་གིས་དབུལ་ཕོངས་མེད་པར་བྱེད་དུ་གྲོས་
ངན་རྩོམ་གྱི། ༨ ཡ་རབས་ཀྱིས་ཡ་རབས་ཀྱི་གྲོས་རྩོམ་ཞིང་། ཡར་བས་ཀྱི་བྱ་བར་བརྟན་པར་
གནས།

༩ སེམས་ལྷོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཁྱོད་རྣམས་ལོང་ལ། ངའི་སྒྲ་ལ་ཉོན་ཞིག བུ་མོ་ཡག་
སྐྱོ་ཁྱོད་རྣམས། ངའི་གཏམ་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ༡༠ ལོ་འཁོར་ཐལ་ཙམ་གྱི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་བུད་

自己的话，却要兴起攻击那作恶
之家，又攻击那作孽帮助人的。
3埃及人不过是人，并不是神；他
们的马不过是血肉，并不是灵。
耶和华一伸手，那帮助人的必绊
跌，那受帮助的也必跌倒，都一
同灭亡。

4耶和华对我如此说：狮子和
少壮狮子获食咆哮，就是喊许多
牧人来攻击它，它总不因他们的
声音惊惶，也不因他们的喧哗缩
伏。如此，万军之耶和华也必降
临在锡安山冈上争战。 5雀鸟怎
样搧翅覆雏，万军之耶和华也要
照样保护耶路撒冷。他必保护拯
救，要越门保守。

6以色列人哪，你们深深地悖
逆耶和华，现今要归向他。 7到
那日，各人必将他金偶像银偶
像，就是亲手所造、陷自己在罪
中的，都抛弃了。 8亚述人必倒在
刀下，并非人的刀；有刀要将他
吞灭，并非人的刀。他必逃避这
刀；他的少年人必成为服苦的。
9他的磐石必因惊吓挪去；他的首
领必因大旗惊惶。这是那有火在
锡安、有炉在耶路撒冷的耶和华
说的。

32 看哪，必有一王凭公义行
政；必有首领藉公平掌权。
2必有一人像避风所和避暴雨的隐
密处，又像河流在干旱之地，像
大磐石的影子在疲乏之地。 3那
能看的人，眼不再昏迷；能听的
人，耳必得听闻。 4冒失人的心必
明白知识；结巴人的舌必说话通
快。 5愚顽人不再称为高明，吝啬
人不再称为大方。 6因为愚顽人必
说愚顽话，心里想作罪孽，惯行
亵渎的事，说错谬的话攻击耶和
华，使饥饿的人无食可吃，使口
渴的人无水可喝。 7吝啬人所用
的法子是恶的；他图谋恶计，用
谎言毁灭谦卑人；穷乏人讲公理
的时候，他也是这样行。 8高明
人却谋高明事，在高明事上也必
永存。

9安逸的妇女啊，起来听我的声
音！无虑的女子啊，侧耳听我的
言语！ 10无虑的女子啊，再过一

年多，必受骚扰；因为无葡萄可
摘，无果子〔或作“禾稼”〕可
收。 11 安逸的妇女啊，要战兢；
无虑的女子啊，要受骚扰。脱
去衣服，赤着身体，腰束麻布。
12 她们必为美好的田地和多结果的
葡萄树，捶胸哀哭。 13 荆棘蒺藜
必长在我百姓的地上，又长在欢
乐的城中和一切快乐的房屋上。
14 因为宫殿必被撇下，多民的城必
被离弃；山冈望楼永为洞穴，作
野驴所喜乐的，为羊群的草场。
15 等到圣灵从上浇灌我们，旷野就
变为肥田，肥田看如树林。 16 那
时，公平要居在旷野；公义要居
在肥田。 17 公义的果效必是平
安；公义的效验必是平稳，直到
永远。 18 我的百姓必住在平安的
居所，安稳的住处，平静的安歇
所。

མེད་ཡག་སྐྱ་རྣམས་སྡུག་བསྔལ་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒུན་ཤིང་ལ་ཐོག་མི་ཆགས།
འབྲས་བུ་བསྡུ་བའི་སྐབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ སེམས་སྐྱོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་བུད་མེད་དག
འདར་ཞིང་། ཁྱོད་ཡག་སྐྱ་རྣམས་སྙིན་མོ་དང་གཅེར་བུར་བྱོས་ཤིག རང་གི་རྐེད་པར་རྩྭ་ཕད་
དཀྲི་བར་བྱོས་ཤིག ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཞིང་དང་རྒུན་འབྲུམ་མང་པོ་ཆགས་
པའི་རྒུན་ཤིང་གི་ཕྱིར་བྲང་རྡུང་བར་བྱེད། ༡༣ ངའི་འབངས་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཚེར་
མ་དང་། སེ་བ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། འོ་ན། གྲོང་ཁྱེར་སྐྱིད་པོའི་ཁྱིམ་སྐྱིད་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་སྐྱེ་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེས་ན། ཕོ་བྲང་རྣམས་སྤངས་ཏེ། མི་མོད་པོའི་གྲོང་ཁྱེར་
སྟོངས་ནས། རྫོང་དང་སྒེའུ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་རྐྱང་གི་བརྩེ་གནས་དང་ཕྱུགས་འཚོ་བའི་ཚང་
དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༥ སྟེང་ནས་ངེད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཉིད་བླུག་པའི་འོག་ཏུ། འབྲོག་
སྟོང་ནི་སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་ཁ་དང་། སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་ཁ་ནི་ནགས་ཚལ་དུ་རྩི་
བར་འགྱུར། ༡༦ དེ་ནས་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིམས་དྲང་པོ་གནས་ཤིང་། སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་
ན་དྲང་བ་ཉིད་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་ནི་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཞི་བདེ་དང་གདེང་ཚོད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༨ ཡང་ངའི་ཡུལ་མི་རྣམས་བདེ་བའི་ཁྱིམ་དང་། གདེང་ཚོད་ཀྱི་གནས་ཚང་དང་། ཡང་དག་
པའི་ངལ་གསོའི་ས་ཆ་རྣམས་སུ་གནས་པར་འགྱུར།

19 但要降冰雹打倒树林；城必全
然拆平。

༡༩ འོན་ཀྱང་ནགས་ཚལ་ས་ལ་ལོག་དུས་སུ་སེར་བ་འབབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་དམའ་བའི་
སར་དམའ་བར་འགྱུར།

20 你们在各水边撒种、牧放牛驴
的有福了！

༢༠ ཆུ་ཀུན་གྱི་འགྲམ་དུ་ཞིང་རྨོ་ཞིང་། གླང་དང་བོང་བུའི་རྐང་པ་དེར་འགྲོར་འཇུག་པ་
ཁྱེད་ཅག་བདེའོ།།

33 祸哉！你这毁灭人的，自
己倒不被毁灭；行事诡诈
的，人倒不以诡诈待你。你毁灭
罢休了，自己必被毁灭；你行完
了诡诈，人必以诡诈待你。

33 མ་བཤིག་པར་ཡོད་བཞིན་དུ་འཇིག་པར་བྱེད་ཅིང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ལོག་པར་མ་
བྱས་པར་ལོག་པར་སྤྱོད་པ་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཤིག་ཚར་བའི་ཚེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱང་འཇིག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་བྱས་འཚར་བའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ལ་ཡང་ལོག་པར་
བྱེད་པར་འགྱུར།

2 耶和华啊，求你施恩于我们；
我们等候你。求你每早晨作我们
的膀臂，遭难的时候为我们的拯
救。 3 喧嚷的响声一发，众民奔
逃；你一兴起，列国四散。 4 你
们所掳的必被敛尽，好像蚂蚱吃
〔原文作“敛”〕尽禾稼。人要
蹦在其上，好像蝗虫一样。 5 耶和
华被尊崇，因他居在高处；他以
公平公义充满锡安。 6 你一生一
世必得安稳，有丰盛的救恩，并
智慧和知识；你以敬畏耶和华为
至宝。

༢ ངེད་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བསྒུགས་པས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སུ་གསོལ།
ནང་མོ་རེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་དེ་དག་གི་ཕྲག་པ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་ངེད་ཅག་གི་ཐར་
པར་འགྱུར་བར་ཤོག ༣ ཡོ་ལངས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་མི་རྣམས་བྲོས། ཁྱེད་ཀར་བཞེངས་
མ་ཐག་ཏུ་མི་སྡེ་རྣམས་ཁྲ་ཟིང་སོང་། ༤ ཡང་ཁྱོད་ལས་བཅོམ་པའི་ནོར་ནི་འབུ་སྦུད་པ་ལྟར་
བསྡུས་ཏེ། ཆ་ག་འབུའི་མཆོང་ལུགས་བཞིན་དུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་མཆོང་བར་འགྱུར། ༥ ཡ་ཧོ་ཝ་
འཕགས་པར་བཞུགས་པས། བླ་ན་མེད་པའོ། ཁོང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་
ཙི་ཡོན་འགེངས་པར་མཛད་དོ། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ལ་སྲད་ཆགས་ཤིང་། ཐར་པ་དང་ཡེ་
ཤེས་དང་བློ་གྲོས་ཀྱིས་རྒྱས་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འཇིགས་པ་ནི་ཁོའི་གཏེར་མཛོད་དོ།།

7 看哪，他们的豪杰在外头哀
号；求和的使臣痛痛哭泣。 8 大路
荒凉，行人止息；敌人背约，藐

༧ ལྟོས་ཤིག འདི་དག་གི་དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ན་ངོ་དོད་གཏོང་བར་བྱེད།
བཟང་མཚམས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དྲག་ཏུ་ངུ་། ༨ འགྲུལ་མི་མེད་པས་རྒྱ་ལམ་རྣམས་སྟོང་པར་
འདུག དེས་ཞལ་ཆད་བཅག་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཁྱད་དུ་སད་དེ། མི་ལ་མི་མ་རྩིས། ༩ ས་ཡིས་

མྱུ་ངན་བྱེད་ཅིང་རྙིད། **ལི་བ་ནོན**་སྐྱེངས་ཤིང་སྐེམ། **ཤ་རོན**་ནི་འབྲོག་སྟོང་དང་འདྲ་སྟེ། **བྷ་
ཤན**་དང་**ཀར་མེལ**་གྱི་ལོ་འདབ་ནི་ཡོལ་ལོ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ད་ང་བཞེངས་ཤིང་།
ད་ལྟ་ང་གཟེངས་སྟོད་པར་འགྱུར། ད་ལྟ་ང་འཕགས་པར་བྱའོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་དུ་སྦྲུར་མ་
ཆགས་ཏེ། སོག་མ་བཙའ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་དབུགས་ནི་ཁྱོད་སྲེག་པའི་མེའོ། ༡༢ ཡང་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་སྲེག་པའི་རྡོ་ཐལ་ལྟ་བུ་དང་། བཅད་ཡོད་པའི་ཚེར་མ་ལྟར་མེར་སྲར་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༣ ཁྱོད་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་
ཉེ་བར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཤེས་ཅིག

༡༤ **ཙི་ཡོན**་ལ་ཡོད་པའི་སྡིག་ཅན་རྣམས་འཇིགས་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་འདར་ཡམ་གྱིས་
འཛོམ་པར་བྱས། ཟ་བའི་མེ་དེའི་ནང་ན་ངེད་ཅག་གི་ཁྲོད་ལས་སུ་སྡོད་པར་ནུས། དུས་གཏན་
གྱི་མེ་ལྕེའི་ནང་དུ་ངེད་ཅག་གི་ཁྲོད་ལས་སུ་སྡོད་པར་ནུས། ༡༥ གང་གིས་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཅིང་
བདེན་ཚིག་སྨྲ་ཞིང་། དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་སྐྱིད་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་དེ། ཕག་སུག་ལས་ལག་པ་སྤྲུག་
ཅིང་། མི་གསོད་པའི་གཏམ་མི་ཐོས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་རྣ་བ་འགེགས་པར་བྱེད་ཅིང་། ལས་ངན་
པ་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རང་གི་མིག་འཛུམ་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི། ༡༦ མཐོ་སར་འགོད་དེ་བྲག་གི་
རི་རྣམས་ནི་དེའི་སྐྱབས་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་ཞིང་ཆུ་ཡང་ཐོབ་པར་
ངེས་སོ།།

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་རྒྱལ་པོའི་མཛེས་སྐུ་མཐོང་བར་འགྱུར། དེ་དག་གིས་ཤིན་ཏུ་རྒྱང་རིང་
པོར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ལ་ཡང་ལྟ་བར་འགྱུར། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་འཇིགས་སྐྲག་དེ་ལ་བསམ
མནོ་གཏོང་། རྩི་མཁན་དེ་ག་ན་ཡོད། སྲང་ལ་ཁྲལ་གཞལ་མཁན་དེ་ག་ན་ཡོད། སྒོའུ་རྩི་མཁན་
དེ་ག་ན་ཡོད། ༡༩ མི་བརྒྱུད་སྐད་གྲོང་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་གོ་བར་མི་ནུས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཧ་མ་གོ
བའི་ཁ་དིག་པའི་མི་ཚོགས་དྲག་པོ་དེ་སྐར་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༠ ངེད་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཚོགས་ར་**ཙི་ཡོན**་ལ་གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས། ཞི་བདེའི་
གནས། མི་སྤོ་བའི་གུར་མཆོག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་གཟིགས་པར་འགྱུར། དེའི་ཕུར་ཚ་རྣམས་
འཐོགས་པར་མི་འགྱུར། ཆེམ་ཐག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཅིག་ཀྱང་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༢༡ འོན་ཀྱང་གཙང་པོ་དང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གནས་དང་འདྲ་བར། དཔལ་ལྡན་གྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ནི་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་འགྱུར་འོང་། དེར་གྲུ་སྐྱ་དང་ལྡན་པའི་གྲུ་མི་འགྲོ། གཟིངས་གཟིག་པོ་རྣམས་
ཀྱང་དེར་རྒྱུ་བར་མི་བྱའོ། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངེད་ཅག་གི་ཁྲིམས་དཔོན་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་གནང་མཁན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པས།
ཁོང་གིས་ངེད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཐག་པ་ལྷོད་ནས་འདུག མིས་དར་ཤིང་གི་རྐང་
བརྟན་པོ་བྱེད་མི་ནུས་ཏེ། གཡོར་ཡོལ་ཡང་འཕྱར་བར་མ་ནུས་པས། བཙོམ་ནོར་ཆེན་པོའི་
བཙོམ་ནོར་བགོས་པ་དང་། ཞ་བོས་ཀྱང་བཙོམ་ནོར་བླངས་སོ། ༢༤ ཡུལ་དེའི་མིས་ང་ན་ང་ཚ
སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། དེར་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་སེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

34 ཀྱེ་མི་རིགས་རྣམས། ཉེ་བར་ཤོག་ལ་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་མི་རྣམས། རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ས་དང་
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཀུན་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་དེའི་ནང་ནས་འབྱུང་བ་ཡོད་དོ་
ཅོག་གིས་ཚུར་ལ་ཉོན་ཅིག ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་

视城邑，不顾人民。 9地上悲哀
衰残；黎巴嫩羞愧枯干；沙仑像
旷野；巴珊和迦密的树林凋残。
10耶和华说：现在我要起来；我要
兴起；我要勃然而兴。 11你们要
怀的是糠秕，要生的是碎秸；你
们的气就是吞灭自己的火。 12列
邦必像已烧的石灰，像已割的荆
棘在火中焚烧。 13你们远方的人
当听我所行的；你们近处的人当
承认我的大能。

14锡安中的罪人都惧怕；不敬
虔的人被战兢抓住。我们中间
谁能与吞灭的火同住？我们中
间谁能与永火同住呢？ 15行事
公义、说话正直、憎恶欺压的
财利、摆手不受贿赂、塞耳不听
流血的话，闭眼不看邪恶事的，
16他必居高处；他的保障是磐石
的坚垒；他的粮必不缺乏〔原
文作“赐给”〕；他的水必不断
绝。

17你的眼必见王的荣美，必见辽
阔之地。 18你的心必思想那惊吓
的事，自问说：记数目的在哪里
呢？平贡银的在哪里呢？数成楼
的在哪里呢？ 19你必不见那强暴
的民，就是说话深奥，你不能明
白，言语呢喃，你不能懂得的。

20你要看锡安我们守圣节的城！
你的眼必见耶路撒冷为安静的居
所，为不挪移的帐幕，橛子永不
拔出，绳索一根也不折断。 21在
那里，耶和华必显威严与我们同
在，当作江河宽阔之地；其中必
没有荡桨摇橹的船来往，也没有
威武的船经过。 22因为，耶和华
是审判我们的；耶和华是给我们
设律法的；耶和华是我们的王；
他必拯救我们。 23你的绳索松
开：不能栽稳桅杆，也不能扬起
篷来。那时许多掳来的物被分
了；瘸腿的把掠物夺去了。 24城
内居民必不说：我病了；其中居
住的百姓，罪孽都赦免了。

34 列国啊，要近前来听！众民
哪，要侧耳而听！地和其上
所充满的，世界和其中一切所出
的都应当听！ 2因为耶和华向

万国发忿恨，向他们的全军发烈
怒，将他们灭尽，交出他们受杀
戮。 3被杀的必然抛弃，尸首臭
气上腾；诸山被他们的血融化。
4天上的万象都要消没；天被卷
起，好像书卷。其上的万象要残
败，像葡萄树的叶子残败，又像
无花果树的叶子残败一样。

དང་། དམག་མི་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་གདའ་བས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་རྩ་ནས་
མེད་པ་མཛད་དེ། གཤེད་མའི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས། ༣ དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་དབྱུག་ཅིང་། དེ་
ལས་དྲི་ངན་ལྡང་ཞིང་། ཁྲག་གིས་རི་བོ་རྣམས་འཇུ་བར་འགྱུར། ༤ ཡང་ནམ་མཁའི་དཔུང་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་བཞུས་ཏེ། ཤོག་སྒྲིལ་བཞིན་དུ་ནམ་མཁའ་རྣམས་སྒྲིལ་བར་འགྱུར་བ་དང་།
རྒུན་ཤིང་ལས་ལོ་མ་འབུད་པའམ། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ལོ་མ་རྙིད་པོ་འབྲུལ་བ་ལྟར་དེ་དག་གི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།།

5因为我的刀在天上已经喝足；
这刀必临到以东和我所咒诅的
民，要施行审判。 6耶和华的刀
满了血，用脂油和羊羔、公山羊
的血，并公绵羊腰子的脂油滋润
的；因为耶和华在波斯拉有献祭
的事，在以东地大行杀戮。 7野
牛、牛犊，和公牛要一同下来。
他们的地喝醉了血；他们的尘土
因脂油肥润。 8因耶和华有报仇之
日，为锡安的争辩有报应之年。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་ནང་དུ་བདག་གི་རལ་གྲི་བཟི་བར་བྱས་པས་ན། ཀྱེ་ཧོ།
དེ་ནི་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་དང་། ངས་སླད་དུ་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབབ་པར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གནམ་རལ་དེ་ཁྲག་གིས་ཚིམ་ཏེ། ཚིལ་དང་ལུ་གུ་དང་ར་
མའི་ཁྲག་དང་ལུག་ཐུག་གི་མཁལ་ཚིལ་གྱིས་སྨུམ་འཇོར་འཇོར་བྱས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལ་**བོས་རྲ**འི་ནང་དུ་དམར་མཆོད་ཅིག་དང་། **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་དུ་གསོད་གཅོད་ཆེན་
པོ་ཞིག་མཛད་དགོས་ཡོད་དེ། ༧ དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འབྲོང་དང་། ཕ་གླང་དང་། གླང་
ཡང་ལྷུང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ནི་ཁྲག་གིས་ཚོས་ཏེ། དེའི་ཐལ་བ་ནི་ཚིལ་གྱིས་སྨུམ་
འཇོར་འཇོར་འགྱོ་བར་འགྱུར། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལན་བཞེས་པའི་ཞག་
དང་། **ཙི་ཨོན**་ལ་གཤགས་ཐོབ་པའི་དོན་དུ་དུགས་ལན་བཞེས་པའི་ལོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

9以东的河水要变为石油，尘埃
要变为硫磺；地土成为烧着的石
油， 10昼夜总不熄灭，烟气永远
上腾，必世世代代成为荒废，永
永远远无人经过。 11鹈鹕、箭
猪却要得为业；猫头鹰、乌鸦
要住在其间。耶和华必将空虚的
准绳，混沌的线铊，拉在其上。
12以东人要召贵胄来治国；那里
却无一个，首领也都归于无有。
13以东的宫殿要长荆棘；保障要
长蒺藜和刺草；要作野狗的住
处，鸵鸟的居所。 14旷野的走
兽要和豺狼相遇；野山羊要与
伴偶对叫。夜间的怪物必在那里
栖身，自找安歇之处。 15箭蛇
要在那里做窝，下蛋，抱蛋，生
子，聚子在其影下；鹞鹰各与伴
偶聚集在那里。

༩ དེ་ནས་དེའི་གཙང་པོ་རྣམས་བྲག་ཞུན་དང་། ཐལ་བ་ནི་མུ་ཟི་རུ་འགྱུར་ཏེ། ས་གཞི་ནི་
མེ་འབར་བའི་བྲག་ཞུན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ༡༠ ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་དེའི་མེ་མ་ཤི་བར། དུས་
རྒྱུན་དུ་དེ་ནས་དུ་བ་འཕྱུར་བར་འགྱུར་ཞིང་། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་སྟོངས་ནས། དུས་
རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་དེར་གང་ཡང་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ འོན་ཁུ་སྐྱུར་དང་ཁུ་སྐྱུར་གྱིས་དེ་
བདག་ཏུ་བཟུང་ཏེ། ཨུག་པ་དང་ཕོ་རོག་གནས་ཤིང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་སྟོངས་པའི་ཐིག་སྐུད་དང་།
སྟོང་པར་འགྱུར་བའི་གཏིང་རྗོ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་གིས་སྲིད་བྱེད་དུ་སྐུ་དྲག་ལ་
འབོད་ཀྱང་། དེར་གང་ཡང་མེད། དེའི་རྒྱལ་རིགས་རྣམས་ཅང་མེད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་བ་
དང་། ༡༣ དེའི་ཕོ་བྲང་དག་གི་ནང་ན་ཚེར་མ་དང་། རྫོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ལྡུང་ཚེར་དཀར་
སྐྱེས་ཏེ། སྤྱང་ཀིའི་ཚང་དང་བྱ་ཛ་མོང་གི་སྡོད་གནས་སུ་འགྱུར། ༡༤ དེར་རིའི་བྱི་ལ་དང་སྤྱང་
ཀི་ཕན་ཚུན་འཕྲད་ཅིང་། ར་རྒོད་ཀྱིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་འབོད་ཅིང་། འབྱུང་པོའི་བྱ་འབབ་
ཞིག་དེར་ངལ་གསོ་ཞིང་། དེ་རང་སྐྱིད་པའི་གནས་སུ་འཛིན་པར་འགྱུར། ༡༥ ཧུག་ཆེན་གྱིས་
དེར་ཚང་བྱས་ཏེ་སྒོ་ང་བཞག་ཅིང་འབུབས་ནས་རང་གི་གྲིབ་མའི་འོག་ན་སྡུད་པར་བྱ། བྱ་
རྒོད་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཕོ་དང་བཅས་དེར་འཚོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

16你们要查考宣读耶和华的书。
这都无一缺少，无一没有伴偶；
因为我的口已经吩咐，他的灵
将他们聚集。 17他也为他们拈
阄，又亲手用准绳给他们分地；
他们必永得为业，世世代代住在
其间。

༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་ན་ཚོལ་ཞིག་ཀློག་ཅིག འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
གཅིག་ཀྱང་འཕྲི་བར་མི་འགྱུར་བས། གང་ལ་ཡང་རང་གི་ཟུང་འཚོལ་དགོས་མི་འབྱུང་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ཞལ་གྱིས་བཀའ་གནང་སྟེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ནི་དེ་དག་སྡུད་མཁན་
ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དེ་
ལ་ཐིག་སྐུད་བརྒྱབས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བགོ་བཤའ་མཛད་པས། དེ་དག་གིས་དུས་
གཏན་དུ་དེ་ལ་དབང་ཞིང་། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

35 འབྲོག་སྟོང་དང་དབེན་ས་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ཐང་སྟོང་ནི་ཡི་རངས་ཤིང་། སེ་བའི་
མེ་ཏོག་ལྟར་འབར་བར་འགྱུར། ༢ དེ་ལ་མེ་ཏོག་མང་དུ་ཆགས་ཏེ། དགའ་མགུ་ཞིང་
གླུ་ལེན་ཞིང་སྐྱིད་པར་འགྱུར། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་དཔལ་དང་། **ཀར་མེལ**་དང་**ཤ་རོན**་གྱི་ཟིལ་ཡང་
དེ་ལ་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་དང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
དཔལ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ༣ ལག་ཤེད་མེད་པ་རྣམས་ལ་ཤེད་ཆུག་ཅིག ཕུས་མོ་འདར་
བ་རྣམས་བརྟན་པར་གྱོས་ཤིག ༤ སྙིང་ཅབ་ཅོབ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ། སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག མ་
འཇིགས་ཤིག་ཅེས་སྨྲོན་ཞིག ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དུགས་ལན་དང་། དཀོན་མཆོག
གི་ཇན་པ་དང་བཅས་བྱོན་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཕེབས་ནས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་བྱའོ།།

༥ དེའི་ཚེ་ལོང་བའི་མིག་ཕྱེས་ཏེ། འོན་པའི་རྣ་བ་འབྱེད་པར་འགྱུར། ༦ དེ་ནས་མི་ཞ་བོ་ཤ་
བ་འདྲར་མཆོང་ཞིང་། ལྐུགས་པའི་ལྕེས་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འབྲོག
སྟོང་ནང་ན་ཆུ་རྣམས་དང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་གཙང་པོ་རྣམས་ཇོལ་བར་འགྱུར། ༧ ས་ཆ་
སྐམ་པོ་ནི་རྫིང་དང་། སྐོམ་པའི་གནས་སུ་ཆུ་མིག་ཇོལ་བར་འགྱུར། སྤྱང་ཀི་ཉལ་བའི་གནས
ནི་འདམ་བུ་དང་རྩྭའི་ཤོངས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་དེར་ལམ་དང་རྒྱ་ལམ་ཞིག་འབྱུང་
བར་འགྱུར། དེ་ལ་གཤེགས་ལམ་དམ་པ་ཞེས་གདགས་སོ། མི་གཙང་བའི་མི་དེར་འགྲུལ་བར་
མི་བྱའི། ཁོང་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དེར་གཤེགས་པར་འགྱུར། བྱེས་པ་མགོ་རྨོངས་པ་ཡང་
དེར་ལམ་ནོར་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ དེར་སེང་གེ་གང་ཡང་མི་འབྱུང་ཞིང་། གཅན་གཟན
གདུག་པ་ཅན་གང་ཡང་མི་འཛོགས་པས། དེ་ལྟ་བུ་དེར་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་གྱི། ཐར་བར
གྱུར་པ་དག་དེར་འགྲོ་བར་བྱའོ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བླུས་པ་དག་དེའི་ཁར་ལོག་འོང་ཞིང་། གླུ་ལེན
གྱིན་**ཙི་ཡོན**་དུ་འོང་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མགོ་ནི་མཐའ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་ཞིང་།
བདེ་བ་དང་དགའ་བ་བརྙེས་པས། སྡུག་བསྔལ་དང་སྙིང་ཤུགས་ནི་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།

36 དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་བཅུ་བཞི་པར་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན**
ན་ཁེ་རིབ་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་བརྒོལ་ནས་དེ་དག
བླངས་སོ། ༢ ཡང་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་བྱ་བ་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་བཅས
ལཱ་ཁིས་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་གང་ན་བར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མངགས་པ་དང་། དེ་འཁྲུད་མཁན་གྱི་
ཞིང་གི་ལམ་ཁར་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་རྩར་ལངས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། ༣ **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་
བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་བྱ་བའི་གཉེར་དཔོན་དང་། དྲུང་ཡིག་**ཤེབ་ན**་དང་། **ཨ་སབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཨ**
འབྱུང་རབས་འབྲི་མཁན་དང་གསུམ་དེའི་ཐད་དུ་ཐོན་པ་ལས།

༤ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག རྒྱལ་པོ་ཆེན་
པོ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་གདེང་ཚད་དེ་ཅི་
ཡིན། ༥ ངས་ཟེར་བ་ལ། དམག་འཐབ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐུས་དང་སྟོབས་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཁ་བཤད་
འབའ་ཞིག་སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གཏད་སུ་ལ་བཅོལ་བས་བདག་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པ་ཡིན། ༦ ལྟོས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་འདམ་བུ་ཆག་པོའི་བེར་ཀ་ལ་བློ་གཏད་བྱེད། དེ་ལ་གང་གིས་རྟེན་ན།
ལག་པའི་ནང་དུ་འཛུལ་ནས་ཟུག་པར་འགྱུར། དེ་འདྲ་བ་**མི་སེར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དེ་ལ་བློ་
གཏད་བཅོལ་ཚད་ལ་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ། ངེད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་

35 旷野和干旱之地必然欢喜；
沙漠也必快乐；又像玫瑰开
花， 2必开花繁盛，乐上加乐，而
且欢呼。黎巴嫩的荣耀，并迦密
与沙仑的华美，必赐给它。人必
看见耶和华的荣耀，我们神的华
美。 3你们要使软弱的手坚壮，无
力的膝稳固。 4对胆怯的人说：你
们要刚强，不要惧怕。看哪，你
们的神必来报仇，必来施行极大
的报应；他必来拯救你们。

5那时，瞎子的眼必睁开；聋子
的耳必开通。 6那时，瘸子必跳
跃像鹿；哑巴的舌头必能歌唱。
在旷野必有水发出；在沙漠必有
河涌流。 7发光的沙〔或作“蜃
楼”〕要变为水池；干渴之地要
变为泉源。在野狗躺卧之处，必
有青草、芦苇，和蒲草。 8在那里
必有一条大道，称为圣路。污秽
人不得经过，必专为赎民行走；
行路的人虽愚昧，也不至失迷。
9在那里必没有狮子，猛兽也不登
这路；在那里都遇不见，只有赎
民在那里行走。 10并且耶和华救
赎的民必归回，歌唱来到锡安；
永乐必归到他们的头上；他们必
得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃
避。

36 希西家王十四年，亚述王西
拿基立上来攻击犹大的一切
坚固城，将城攻取。 2亚述王从
拉吉差遣拉伯沙基率领大军往耶
路撒冷，到希西家王那里去。他
就站在上池的水沟旁，在漂布地
的大路上。 3于是希勒家的儿子
家宰以利亚敬，并书记舍伯那和
亚萨的儿子史官约亚，出来见拉
伯沙基。

4拉伯沙基对他们说：你们去
告诉希西家说，亚述大王如此
说：你所倚靠的有什么可仗赖的
呢？ 5你说，有打仗的计谋和能
力，我看不过是虚话。你到底倚
靠谁才背叛我呢？ 6看哪，你所倚
靠的埃及是那压伤的苇杖，人若
靠这杖，就必刺透他的手。埃及
王法老向一切倚靠他的人也是这
样。 7你若对我说：我们倚靠耶和

华我们的神。希西家岂不是将神
的邱坛和祭坛废去，且对犹大和
耶路撒冷的人说：你们当在这坛
前敬拜吗？ 8现在你把当头给我
主亚述王，我给你二千匹马，看
你这一面骑马的人够不够。 9若
不然，怎能打败我主臣仆中最小
的军长呢？你竟倚靠埃及的战车
马兵吗？ 10现在我上来攻击毁灭
这地，岂没有耶和华的意思吗？
耶和华吩咐我说，你上去攻击毁
灭这地吧！

11以利亚敬、舍伯那、约亚对拉
伯沙基说：求你用亚兰言语和仆
人说话，因为我们懂得；不要用
犹大言语和我们说话，达到城上
百姓的耳中。 12拉伯沙基说：我
主差遣我来，岂是单对你和你的
主说这些话吗？不也是对这些坐
在城上、要与你们一同吃自己粪
喝自己尿的人说吗？

13于是，拉伯沙基站着，用犹大
言语大声喊着说：你们当听亚述
大王的话。 14王如此说：你们
不要被希西家欺哄了，因他不能
拯救你们。 15也不要听希西家
使你们倚靠耶和华说：耶和华必
要拯救我们，这城必不交在亚述
王的手中。 16不要听希西家的
话，因亚述王如此说：你们要与
我和好。出来投降我，各人就可
以吃自己葡萄树和无花果树的
果子，喝自己井里的水。 17等
我来领你们到一个地方，与你们
本地一样，就是有五谷和新酒之
地，有粮食和葡萄园之地。 18你
们要谨防，恐怕希西家劝导你们
说：耶和华必拯救我们。列国的
神有哪一个救他本国脱离亚述
王的手呢？ 19哈马和亚珥拔的
神在哪里呢？西法瓦音的神在哪
里呢？他们曾救撒玛利亚脱离我
的手吗？ 20这些国的神有谁曾
救自己的国脱离我的手呢？难道
耶和华能救耶路撒冷脱离我的手
吗？ 21百姓静默不言，并不回答
一句，因为王曾吩咐说：不要回
答他。

དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དོ་ཟེར་ན། དེའི་མཐོ་སྒང་དང་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་
ཕྲོགས་པ་དེ་རང་མིན་ནམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། ཁྱོད་ཚོས་མཆོད་ཁྲི་འདིའི་རྩར་
བསྙེན་བཀུར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ཁོས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་བས་ན་ངའི་ཞུ་གསོལ་ནི། བདག་གི་ཇོ་བོ་**ཨ་
སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཆད་དོན་བྱོས་ཤིག ཇི་སྲི་ཁྱོད་ཀྱི་རྟ་པ་སྐྱོན་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་རྟ་སྟོང་
ཕྲག་གཉིས་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༩ འོ་ན་བདག་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་པོ་ཆུང་ཤོས་རྣམས་ལས་རུ་དཔོན་
གཅིག་གི་ངོ་ཟློག་པར་ནུས་པ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་ཨེ་ཡོད། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་
པའི་དོན་དུ་**མི་སེར**་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དམ། ༡༠ ད་རེས་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དགོངས་པ་མེད་
པར་ཡུལ་ཁམས་འདི་འཇོམས་ཕྱིར་དམག་འདྲེན་ནམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ཡུལ་འདི་ལ་
དམག་དྲངས་ལ་འཇོམས་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་**ཤེབ་ནཱ**་དང་**ཡོ་ཨ**་གསུམ་པོས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་ལ། ངེད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**
སྐད་གོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཚོ་དང་སྐད་དེའི་ནང་དུ་གསུང་གླེང་མཛོད་དང་། ལྕགས་རིའི་
ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོས་སར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐད་དུ་ངེད་དང་གསུང་གླེང་མ་མཛད་ཅིག
ཅེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས། ངའི་ཇོ་བོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་གཏམ་བྱེད་
དུ་ང་མངགས་པ་ཡིན་ནམ། ཁོང་གིས་ལྕགས་རིའི་ཁར་ཡོད་པ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་རང་
གི་རྐྱག་པ་ཟ་བ་དང་རང་གི་གཅིན་འཐུང་མཁན་དག་གི་ཕྱིར་མ་མངགས་སམ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ།

༡༣ **རབ་ཤཱ་ཀེ**་ཡར་ལངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐད་དུ་སྐད་ཆེན་པོ་བརྒྱབས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ༡༤ རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཁྱོད་ཅག་གི་མགོ་སླུ་བར་མ་ཆུག་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་ཁྱོད་ཅག་སྐྱོབ་པར་མི་
ནུས་སོ། ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ཅག་སྐྱོབ་པར་ངེས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་
གཏོད་པར་མི་འགྱུར་རོ་སྨྲ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་གཏད་བཅུག་པའི་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་མ་
ཉན་ཞིག ༡༦ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་།
བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཡུལ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་གི་ས་
དང་། བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཡུལ་ལགས་པར་ཁྱོད་ཅག་མ་འཁྲིད་བའི་གོང་དུ། ༡༧ བདག་
ལ་ཞུ་རྟེན་འབུལ་ཞིང་ཁ་ཆད་བྱེད་དུ་ཐོན་ནས། ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་དང་། རེ་རང་གི་རྒུན་
ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རེ་རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་འཐུང་ཞིག ༡༨ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ངེད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་ཟེར་བའི་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་ཅག་མི་སླུ་བའི་ཕྱིར་དོགས་ཟོན་གྱིས་
ཤིག མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ནས་བསྒྲལ་
ཏམ། ༡༩ **ཧ་མད**་དང་**ཨར་པད**་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གར་ཡོད། **སེ་ཕར་ཝཱ་ཨིམ**་གྱི་ལྷ་རྣམས་གར་ཡོད།
ས་མར་ཡཱ་ངའི་ལག་པ་ལས་དེ་དག་གིས་བསྒྲལ་བར་བྱས་སམ། ༢༠ ཡུལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་སུས་རང་ཡུལ་སྐྱོབ་པར་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཀྱང་ངའི་ལག་པ་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱིས། ༢༡ དེ་དག་ཁ་རོག་ཅིང་གཏམ་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་
ཀྱང་མ་སྨྲས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ལན་མ་འདེབས་ཤིག་ཅེས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༢ དེ་ནས་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་གཉེར་དཔོན་དང་། བྲིང་ཡིག་ཤེབ་ནཱ་
དང་། ཨ་སཕ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཨ་འབྱུང་རབས་འབྲི་མཁན་གསུམ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས།
རང་གི་ལུས་གོས་བཤགས་ནས་ཡོད་བཞིན་དུ། རབ་ཤཱ་གེའི་གཏམ་སྙད་པར་བྱས་སོ།།

22当下希勒家的儿子家宰以利亚
敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子
史官约亚，都撕裂衣服，来到希
西家那里，将拉伯沙基的话告诉
了他。

37 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་ཧྲལ་ཏེ། རྩྭ་ཕད་
གཡོགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཆས་པ་དང་། ༢ དེས་གཉེར་དཔོན་ཨེལ་ཡཱ་
ཀིམ་དང་། བྲིང་ཡིག་ཤེབ་ནཱ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་ཆོས་དག་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་
ཡེ་ཤ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་རྩྭ་ཕད་བསྒོན་ནས་མངགས་པ་དང་། ༣ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་
འདི་ན་རེ། དེ་རིང་ནི་སྡུག་བསྔལ་དང་སྨད་པ་དང་སྐུར་ལན་གྱི་ཉི་མའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། བུ་
སྐྱེ་རན་ཏེ། སྐྱེ་བའི་སྟོབས་མེད་དོ། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་རབ་ཤཱ་གེའི་ཚིག་
རྣམས་གསན་ལས་ཆེ། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་གསན་པའི་ཚིག་གི་ངང་ནས་སྐུར་པ་འདེབས་སུ་དེའི་ཇོ་བོ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་ཁོ་
མངགས་ནས་བཏང་བ་ཡིན། དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱི་ལུས་ཡོད་པ་འདི་དག་གི་དོན་དུ་སྨོན་
ལམ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་གསུང་གི་འདུག་བྱས་ཏེ།

37 希西家王听见就撕裂衣
服，披上麻布，进了耶和华
的殿，2使家宰以利亚敬和书
记舍伯那，并祭司中的长老，都
披上麻布，去见亚摩斯的儿子
先知以赛亚，3对他说：希西家
如此说：今日是急难、责罚、凌
辱的日子，就如妇人将要生产婴
孩，却没有力量生产。4或者耶和
华你的神听见拉伯沙基的话，就
是他主人亚述王打发他来辱骂永
生神的话；耶和华你的神听见这
话就发斥责。故此，求你为余剩
的民扬声祷告。

༥ ཧིས་ཀི་ཡཱའི་ཞབས་ཕྱི་དག་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༦ ཡེ་ཤ་ཡཱས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་
གི་ཇོ་བོ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་
བྲན་པོ་དག་གིས་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་ཚིག་གིས་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༧ ལྟོས་ཤིག ངས་
དེའི་ནང་དུ་སེམས་ཉིད་ཅིག་གཞུག དེས་གཏམ་ལོ་ཞིག་ཐོས་ནས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་པར་
འགྱུར། ངས་ཁོ་རང་གི་ཡུལ་ན་རལ་གྲིས་འགྱུམ་པར་བྱའོ། གསུང་ངོ་།།

5希西家王的臣仆就去见以赛
亚。6以赛亚对他们说：要这
样对你们的主人说，耶和华如此
说：你听见亚述王的仆人亵渎我
的话，不要惧怕。7我必惊动〔原
文作“使灵进入”〕他的心；他
要听见风声就归回本地，我必使
他在那里倒在刀下。

༨ དེ་ལྟར་རབ་ཤཱ་གེ་ཕྱིར་ལོག་སོང་བ་དང་། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་ལིབ་ནཱ་དང་དམག་འཐབ་
གྱིན་ཡོད་པ་དང་ཐད་དོ། དེས་ཁོ་ནི་ལཱ་ཁིཤ་ནས་ཆས་ཟིན་པའི་ཕྲིན་ཐོས་པ་ཡིན། ༩ ཡང་
དེས་ཀུཤ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིར་ཧ་ཀཱ་ཁྱེད་དང་འཛིང་དུ་འོང་གིན་གདའ་ཞེས་ཐོས་པའི་ཚེ་ཧིས་ཀི་
ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་ཚོ་མངགས་ཤིང་འདི་ན་རེ། ༡༠ ཁྱེད་ཅག་གིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་
ཡཱ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏང་བར་མི་འགྱུར་རོ་
སྙམ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་སླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༡ ལྟོས་
དང་། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ཀུན་ལ་ཅི་དང་ཅི་བྱས་ནས་རྣམ་པར་བཅོམས་
པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་ཡོད་པས། ད་ཁྱོད་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ༡༢ བདག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་
བཅོམས་པའི་མི་སྡེ་གོ་ཟན་དང་། ཧ་རན་དང་། རེ་ཚེབ་དང་། ཨེ་དེན་ལ་ཡོད་པའི་ཏེ་ལས་
སར་ལ་ཡོད་པའི་ལྷ་སོ་སོ་ཡིས་དེ་རྣམས་བསྐྱབས་སམ། ༡༣ ཧ་མད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨར་ཕད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། སེ་ཕར་ཝཱ་ཨིམ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོའི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཧེ་ནཱ་དང་ཨི་ཝཱ་ག་ན་
ཡོད། ཅེས་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།།

8拉伯沙基回去，正遇见亚述王
攻打立拿；原来他早听见亚述王
拔营离开拉吉。9亚述王听见人
论古实王特哈加说：他出来要与
你争战。亚述王一听见，就打发
使者去见希西家，吩咐他们说：
10你们对犹大王希西家如此说：不
要听你所倚靠的神欺哄你说：耶
路撒冷必不交在亚述王的手中。
11你总听说亚述诸王向列国所行的
乃是尽行灭绝，难道你还能得救
吗？12我列祖所毁灭的，就是歌
散、哈兰、利色，和属提拉撒的
伊甸人；这些国的神何曾拯救这
些国呢？13哈马的王，亚珥拔的
王，西法瓦音城的王，希拿和以
瓦的王，都在哪里呢？

༡༤ དེར་ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཕོ་ཉ་དག་གི་ལག་ནས་ཡི་གེ་དེ་བཏེད་ནས་བཀླགས་པ་དང་། ཡར་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་ཡི་གེ་ཐར་བཏིང་ནས། ༡༥ ཧིས་ཀི་ཡཱས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ༡༦ ཀྱེ་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་བཞུགས་པའི་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་གཅིག་འབའ་ཞིག་

14希西家从使者手里接过书
信来，看完了，就上耶和华的
殿，将书信在耶和华面前展开。
15希西家向耶和华祷告说：16坐
在二基路伯上万军之耶和华以色

列的神啊，你，唯有你是天下万
国的神，你曾创造天地。 17耶
和华啊，求你侧耳而听；耶和华
啊，求你睁眼而看，要听西拿基
立的一切话，他是打发使者来辱
骂永生神的。 18耶和华啊，亚述
诸王果然使列国和列国之地变为
荒凉， 19将列国的神像都扔在
火里；因为他本不是神，乃是人
手所造的，是木头、石头的，所
以灭绝他。 20耶和华我们的神
啊，现在求你救我们脱离亚述王
的手，使天下万国都知道唯有你
是耶和华。

སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་དཀོན་མཆོག་དེ་ལགས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་དང་ས་བཀོད་པ་
ལགས། ༡༧ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། སྙན་བཏུད་དེ་གསན་མཛོད། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་སུ་
གསོལ། **སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨད་པའི་དོན་དུ་བསྐུར་བའི་ཕོ་ཉ་
གྱི་ཚིག་ཐམས་ཅད་གསན་པར་མཛོད་ཅིག ༡༨ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དང་བཅས་བཤིག་པ་ནི་བདེན་ནོ། ༡༩ དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་མེ་ལ་
བཏབས། གང་ལ་ཞུ་ན། དེ་དག་ནི་དཀོན་མཆོག་མིན་ཏེ། མིའི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་དང་ཤིང་
དང་རྡོ་ཡིན་པས། དེ་དག་མེད་པར་བྱས་སོ། ༢༠ དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག
ས་གཞིའི་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་གཅིག་གཅིག་འབའ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལགས་ངེས་
པར་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ངེད་ཅག་དེའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

21亚摩斯的儿子以赛亚就打发人
去见希西家，说：耶和华以色列
的神如此说，你既然求我攻击亚
述王西拿基立， 22所以耶和华论
他这样说：

༢༡ དེ་ནས་**ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**་**ཧེ་ཟེ་ཀི་ཡཱ**་ལ་འཕྲིན་བསྐུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་གྱི་ངང་ནས་**ཨ་
སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཞུས་པས། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེའི་ཆེད་དུ་གསུངས་པའི་
བཀའ་ནི་འདི་སྟེ།

锡安的处女藐视你，嗤笑你；
耶路撒冷的女子向你摇头。

ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་ཅིང་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོས་
ཁྱོད་ལ་མགོ་དཀྲུག་བྱས།

23你辱骂谁，亵渎谁？扬起声
来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻
击以色列的圣者。

༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་འབར་ཞིང་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། སུའི་ཐད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་ལྷང་
ལྷང་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གྱེན་དུ་བཏེགས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ལ་མིག་
ཏུར་ཏུར་བྱས།

24你藉你的臣仆辱骂主说：我率
领许多战车上山顶，到黎巴嫩极
深之处；我要砍伐其中高大的香
柏树和佳美的松树。我必上极高
之处，进入肥田的树林。

༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་བརྒྱུད་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨད་དེ་འདི་སྐད་དུ། བདག་རང་གི་
ཤིང་རྟ་མང་དྲགས་པའི་སྒོ་ནས་རི་བོ་དག་གི་རྩེར་འཛེགས་ནས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཕུགས་སུ་ཕྱིན་
ཏེ། ངས་དེའི་འགྲམ་ཤིང་རིང་མོ་རྣམས་དང་སོམ་ཤིང་སྡུག་པ་རྣམས་བཅད་ནས། དེའི་ནགས་
ཚལ་སྡུག་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཞུགས་ནས་སོང་བ་ཡིན།

25我已经挖井喝水；我必用脚掌
踏干埃及的一切河。

༢༥ ངས་བྲུས་ནས་ཆུ་བཏུང་བ་ཡིན། ངས་རང་གི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་**མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་
ཐམས་ཅད་སྐེམ་པར་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་བྱུང་།

26耶和华说：你岂没有听见我早
先所做的，古时所立的吗？现在
藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

༢༦ བདག་གིས་སྔར་ནས་དེ་དག་གི་གྲལ་བྱས་ཏེ། ངས་སྔོན་དུས་སུ་རི་མོ་བཀོད་ནས་ཡོད་
པ་ཁྱོད་ཅག་གི་རྣ་བས་མ་ཐོས་སམ། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དག་བཤིག་ནས་ཁང་གོག་
ཏུ་བྱས་པ་དེ་ནི། ད་ལྟ་ངས་བསྒྲུབ་པར་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

27所以其中的居民力量甚小，惊
惶羞愧。他们像野草，像青
菜，如房顶上的草，又如田间未
长成的禾稼。

༢༧ དེ་བས་ན་དེར་གནས་པ་དག་སྟོབས་ཞན་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་ནི་ཐང་གི་རྩྭ་
ལྟ་བུ་དང་། ཞིང་གི་སྔོ་ལྟ་བུ་དང་། ཁང་པའི་ཐོག་གི་རྩྭ་ལྟ་བུ་དང་། འབྲུ་ཞིང་མ་སྨིན་གོང་དུ་
སྐམ་པ་ལྟ་བུར་ཡོད་པ་ཡིན།

28你坐下，你出去，你进来，你
向我发烈怒，我都知道。

༢༨ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འདུག་ལུགས་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་ནང་འགྲོ་འོང་དང་། ཁྱོད་ང་ལ་འཁྲོ་
ལུགས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད།

༢༩ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཁོང་ཁྲོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁེངས་དྲེགས་ངའི་སྙན་དུ་བསླེབས་པས།
བདག་གིས་རང་གི་ལྕགས་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྣ་ཏུ་བཙུག་ནས། ཉེད་ཀྱི་སྲབ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལ་བཙུག་སྟེ།
ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ཕྱིར་ཟློག་པར་བྱའོ།།

29因你向我发烈怒，又因你狂傲
的话达到我耳中，我就要用钩子
钩上你的鼻子，把嚼环放在你口
里，使你从原路转回去。

༣༠ད་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རྟགས་འདི་ཡིན། ཁྱོད་ཚག་གིས་ད་ལོ་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེ་བ་དེ་ཟ་
བར་འགྱུར། རྗེས་མའི་ལོར་དེའི་ཁོལ་ཟ་བར་འགྱུར། ལོ་གསུམ་ངོར་ཞིང་རྨོས་ནས་བཏབ་སྟེ།
རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་གྱིས། ༣༡ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ལས་ལུས་པའི་
ལྷག་མ་དེས་སྔར་མཐིལ་དུ་རྩ་བ་བརྒྱངས་ཏེ། སྟེང་དུ་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པར་འགྱུར། ༣༢དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ནས་ལུས་པའི་ལྷག་མ་ཞིག་དང་། རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ལས་ཐར་པ་
རྣམས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཤུགས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་སྒྲུབ་པར་
འགྱུར་རོ།།

30以色列人哪，我赐你们一个证
据：你们今年要吃自生的，明年
也要吃自长的，至于后年，你们
要耕种收割，栽植葡萄园，吃其
中的果子。 31犹大家所逃脱余剩
的，仍要往下扎根，向上结果。
32必有余剩的民从耶路撒冷而出；
必有逃脱的人从锡安山而来。万
军之耶和华的热心必成就这事。

༣༣དེ་བས་ན་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་
ནང་འོང་བར་ཡང་མི་བྱ། འདིའི་ནང་དུ་མདའ་ཡང་འཕེན་པར་མི་བྱ། ཕུབ་ཐོགས་ནང་དེའི་
ཐད་ཀར་འོང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་ཐད་དུ་ཕག་ར་རྩིག་པར་ཡང་མི་འགྱུར་གྱི། ༣༤ཁོ་
འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་བྱའི། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་འཛུལ་བར་མི་འགྱུར་
རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༣༥གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་རང་གི་དོན་དུ་དང་། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་ངོར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྐྱོབ་པའི་དོན་དུ་སྲུང་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

33所以耶和华论亚述王如此
说：他必不得来到这城，也不
在这里射箭，不得拿盾牌到城
前，也不筑垒攻城。 34他从哪
条路来，必从那条路回去，必不
得来到这城。这是耶和华说的。
35因我为自己的缘故，又为我仆人
大卫的缘故，必保护拯救这城。

༣༦དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། **ཨ་སུར**་པའི་དམག་སྒར་གྱི་མི་ཁྲི་སྐོར་བཅོ་
བརྒྱད་དང་སྟོང་ཕྲག་ལྔའི་སྲོག་བཅད་པ་དང་། ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་མི་རྣམས་ལངས་པའི་ཚེ་
ན། ལྟོས་དང་། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་ཤི་བའི་རོར་གྱུར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧དེ་ལྟར་**ཨ་སུར**་
གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་དེ་ནས་ཐེགས་ཏེ། ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་**ནི་ནི་ཝེ**ར་བསྡད་དོ། ༣༨དེར་
ཁོ་རང་གི་ལྷ་ནིས་རོག་གི་ལྷ་ཁང་ན་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་དུས་སུ། དེའི་བུ་**ཨ་དྲམ་མེ་
ལེག**་དང་**ཤར་ཨེ་ཟེར**་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་རལ་གྲིས་བཀུམ་སྟེ། **ཨ་ར་རད**་ཡུལ་དུ་བྲོས་སོ། དེའི་
ཚབ་ཏུ་དེའི་བུ་**ཨེ་སར་ཧད་དོན**་རྒྱལ་སར་བསྐོས་སོ།།

36耶和华的使者出去，在亚述
营中杀了十八万五千人。清早有
人起来一看，都是死尸了。 37亚
述王西拿基立就拔营回去，住在
尼尼微。 38一日在他的神尼斯
洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和
沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉
腊地。他儿子以撒哈顿接续他作
王。

38 དེའི་དུས་སུ་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་དང་། **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་
ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་གསོན་པོར་མི་ལུས་ཏེ། འཆི་བར་འགྱུར་བས། རང་གི་ནང་གྲལ་ཁྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་
པས། ༢**ཧེས་ཀི་ཡཱ**ས་རང་གི་གདོང་པ་རྩིག་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྨོན་ལམ་
འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་ཇི་ལྟར་སེམས་དྲང་པོ་དང་སྙིང་
དག་པའི་ནང་ནས་འགྲུལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་གང་བཟང་བ་དེ་སྤྱད་པ་ནི་ཐུགས་
དྲན་དུ་ངས་གསོལ་ལོ་ཞུས་ཏེ་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་དྲག་ཏུ་ངུས་སོ།།

38 那时希西家病得要死，亚摩
斯的儿子先知以赛亚去见
他，对他说：耶和华如此说：你
当留遗命与你的家，因为你必
死不能活了。 2希西家就转脸
朝墙，祷告耶和华说： 3耶和华
啊，求你记念我在你面前怎样存
完全的心，按诚实行事，又做你
眼中所看为善的。希西家就痛哭
了。

༤དེ་ནས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཕེབས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥སོང་ལ་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མཆི་མ་ངས་གཟིགས་པས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་ལ་ལོ་བཅོ་ལྔ་སྣོན་པར་བྱའོ། ༦ཡང་
ངས་ཁྱོད་དང་གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངས་

4耶和华的话临到以赛亚说：
5你去告诉希西家说，耶和华你祖
大卫的神如此说：我听见了你的
祷告，看见了你的眼泪。我必加
增你十五年的寿数； 6并且我要
救你和这城脱离亚述王的手，也

要保护这城。7我耶和华必成就我
所说的。我先给你一个兆头，8就
是叫亚哈斯的日晷，向前进的日
影往后退十度。于是，前进的日
影果然在日晷上往后退了十度。

9犹大王希西家患病已经痊
愈，就作诗说：
10我说：正在我中年〔或作“晌
午”〕之日必进入阴间的门；
我余剩的年岁不得享受。11我
说：我必不得见耶和华，就是在
活人之地不见耶和华；我与世上
的居民不再见面。12我的住处被
迁去离开我，好像牧人的帐棚一
样；我将性命卷起，像织布的卷
布一样。耶和华必将我从机头剪
断，从早到晚，他要使我完结。
13我使自己安静直到天亮；他像
狮子折断我一切的骨头，从早到
晚，他要使我完结。
14我像燕子呢喃，像白鹤鸣
叫，又像鸽子哀鸣；我因仰
观，眼睛困倦。耶和华啊，我受
欺压，求你为我作保。

15我可说什么呢？他应许我
的，也给我成就了。我因心里
的苦楚，在一生的年日必悄悄而
行。
16主啊，人得存活乃在乎此。我
灵存活也全在此。所以求你使我
痊愈，仍然存活。17看哪，我受
大苦，本为使我得平安；你因爱
我的灵魂〔或作“生命”〕便救
我脱离败坏的坑，因为你将我一
切的罪扔在你的背后。
18原来，阴间不能称谢你，死亡
不能颂扬你；下坑的人不能盼望
你的诚实。19只有活人，活人必
称谢你，像我今日称谢你一样。
为父的，必使儿女知道你的诚
实。20耶和华肯救我，所以，我
们要一生一世在耶和华殿中用丝
弦的乐器唱我的诗歌。

21以赛亚说：当取一块无花果
饼来，贴在疮上，王必痊愈。
22希西家问说：我能上耶和华的
殿，有什么兆头呢？

སྲུང་བར་བྱའོ། ༧ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པ་ལ། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ཕྱོགས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་
རྟགས་འདི་ཡིན། ༨ ལྟོས་ཤིག ངས་**ཨ་ཧས**་ཀྱི་ཉི་ཚོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཉི་མའི་གྲིབ་མ་མར་བབས་
པའི་ཁྲམ་བཅུ་སླར་ཕྱིན་དུ་ཟློག་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲན་ཏོ། དེའང་ཉི་མ་གང་ཁྲམ་རྣམས་བབས་
ཟིན་ཡོད་པ་ལས། ཁྲམ་བཅུ་ཕྱིར་ཕྱིན་དུ་ལོག་འོངས་སོ།།

༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ན་བར་གྱུར་ཏེ་ནད་སོས་པའི་ཚེ་ན། དེས་ཡི་གེར་སྦྲུར་བ་ནི།

༡༠ བདག་གི་ན་སོ་དར་བསྐང་དུ། དུར་སྒོ་རྣམས་སུ་བསྙེབས་འོང་སྙམ། ཚེ་ལོ་ཕྱི་ལུས་བྲལ་
ཏོ་སྙམས། ༡༡ ངས་ཡཱ་འོ་ན་ཡ་ཧྭེ་ལྷ། གསོན་ཡུལ་ན་སླར་མཇལ་མི་འོང་། གཤིན་ཡུལ་ནང་དུ་
མི་ཡུལ་པ། ངས་ནི་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་སྙམས། ༡༢ ང་ཡི་གུར་ཁང་ཐོགས་པར་བྱས་པ་ཡིན།
ལུག་རྫིའི་གུར་ལྟར་ང་ལས་འཕྲལ་བ་ཡིན། ཐགས་མཁན་ལྟར་ངས་རང་སྲོག་བསྒྲིལ་བ་ཡིན།
ཐགས་ཆ་ལས་ཁོང་གིས་ང་བཅད་པ་ཡིན། སྔ་དྲོ་ལས་མཚན་མོ་ཡི་བར་དུ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
ནི་མཐའ་མར་སྐྱོལ་བར་མཛད།

༡༣ སྔ་དྲོའི་བར་དུ་ང་ནི་བསྒུགས་པ་ཡིན། སེང་བཞིན་ཁོང་གིས་ང་ཡི་རུས་པ་ཐགས། སྔ་དྲོ་
ནས་མཚན་མོ་ཡི་བར་དུ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐའ་མར་ང་ནི་སྐྱོལ་བར་མཛད།
༡༤ བྱ་ཁུག་ཏ་དང་ཁྲུང་ཁྲུང་འདྲར། ངས་ཀྱང་ཅི་རིད་ཅི་རིད་བྱས། ཕུག་རོན་ལྟར་ང་ངུས་
པ་ཡིན། སྟེང་ཕྱོགས་བལྟས་ཏེ་ངའི་མིག་ནོངས། ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་བདག་སྡུག་ཕོངས་པས། ཁྱེད་ངའི་
ཁག་ཐེག་མཛད་པར་ཞོག
༡༥ ངས་ནི་ཅི་ཞིག་སྨྲ་བར་བྱ། ང་ལ་གསུངས་ཏེ་ལས་དོན་བསྒྲུབ། ང་སྲོག་གཟེར་གྱིས་
གདུངས་ན་ཡང་། ཚེ་གང་འཇམ་པོར་ང་འགྲོ་འོང་།

༡༦ ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ། འདི་དག་སྒོ་ནས་མི་རྣམས་གསོན། འདི་ཀུན་ནང་ངའི་ཚེ་སྲོག་ཡོད། ཉིད་
ཀྱིས་བདག་སོས་ནས་གསོན་ཆུག ༡༧ ཀྱེ་ཧོ། ཞི་བདེའི་ཕྱིར་དུ་རོ་རབ་ཁ་བ་བྱུང་། འོན་ངའི་
སྲོག་ལ་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། རུལ་དྲིའི་དོང་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་བསྒྲལ། གང་ལ་ཞེ་ན་
ངའི་ཉེས་སྡིག་ཀུན། ཉིད་ཀྱི་སྐུ་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས་པས་སོ།།

༡༨ དེ་ནི་ཅི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། དུར་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་པར་མི་ནུས། འཆི་བས་ཁྱེད་ལ་
གཟེངས་སྟོད་མི་ནུས། དོང་ནང་འབབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི། བདེན་པ་ཉིད་ལ་རེ་བར་མི་
ནུས། ༡༩ གསོན་པོའི་གསོན་པོས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་འོང་། ཉི་མ་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་བཞིན་ནོ། ཕས་
བུར་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་འཕྲིན་གཏང་ངོ་། ༢༠ ཡ་ཧྭེ་ལྷ་བདག་སྐྱོབ་ཏུ་འཕྲལ་སྤྲིགས་བཞུགས། དེ་
ཕྱིར་ངེད་ཅག་གིས་རྒྱུད་ལྡན་གྱི། རོལ་ཆས་ཐོགས་ཏེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ཁྱིམ་ནང་། ཚེ་ཧྲིལ་པོར་ངའི་
གླུ་རྣམས་ལེན་འོང་།
༢༡ དེའང་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་ལེབ་ཅིག་སྐྲུམ་ཟན་གྱི་ཕྱིར་གཉན་འབུར་གྱི་ཐོག་ཏུ་
སྙོན་ཞིག་དང་གསོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་བ་དང་། ༢༢ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཀྱང་། བདག་ཡ་ཧྭེ་
ལྷའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་བའི་རྟགས་གང་ལགས་ཞེས་དྲིས་པ་ཡིན།།

39 དེའི་དུས་སུ་བཱལ་ཨ་དན་གྱི་བུ་མེ་རོ་དག་བཱལ་ཨ་དན་བྱ་བའི་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཧིས་
ཀི་ཡཱ་ལ་ཡི་གེ་དང་རྟེན་བསྐུར་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ཁོང་ན་བར་གྱུར་ནས་སྐྱར་
ནད་དངས་པ་ཐོས་པས་སོ། ༢ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེ་དག་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་
གི་བཟང་ནོར་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། སྤོད་དང་། སྤོས་ཆུ་གོང་ཐང་ཆེ་བ་དང་།
མཚོན་ཆའི་མཛོད་ཐམས་ཅད་དང་། གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་
བསྟན་ཏོ། ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་དངོས་པོ་ཅིའང་དེའི་ཁྱིམ་དང་རྒྱལ་སྲིད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མ་ལུས་སོ། ༣ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་
དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་ལ། མི་འདི་ཚོས་ཅི་སྨྲས། ཡང་དེ་དག་ཁྱེད་སར་གང་ནས་འོངས་པ་ལགས། ཞེས་
དྲིས་པས། ཧིས་ཀི་ཡཱས། འདི་རྣམས་ཡུལ་ཐག་རིང་པོ་བཱ་བེལ་ནས་ངའི་རྩར་འོངས་པ་ལགས་
སོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེས། ༤ དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་ཅི་རེ་མཐོང་བ་ཡིན་དྲིས་པ་དང་།
ཧིས་ཀི་ཡཱས། དེ་དག་གིས་ངའི་ཁྱིམ་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཐོང་ནས། ངའི་གཏེར་གྱི་ནང་
ནས་ངས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པ་ཅིའང་མེད་དོ་བྱས་པས། ༥ ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ། ད་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ༦ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཅི་དང་ཅི་གཏེར་དུ་སྤུངས་ནས་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཱ་བེལ་ཡུལ་དུ་འཁྱེར་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅིའང་ལུས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༧ ཡང་ཁྱེད་ལས་ཆད་པ་དང་། ཁྱེད་ལས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་
བའི་བུ་ཁ་ཤས་ཁྱེར་ཏེ། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ན་ཞུག་ཏུམ་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༨ ཧིས་ཀི་ཡཱས། ངའི་ཚེའི་ནང་དུས་བདེ་དང་བདེ་འཇགས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་
བསམས་པས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་དེ་ནི་ལེགས་པའོ་སྨྲས་སོ།།

40 སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག བདག་གི་འབངས་ལ་སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག ཅེས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་། ༢ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སེམས་གསོ་ཤིག དེ་ལ་འབོད་ཅིང་། དེའི་
འཐབ་མོའི་དུས་ནི་རྫོགས། སྡིག་སྒྲིབ་ནི་བསལ། དེ་ལ་རང་གི་ཉེས་སྡིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ལས་ཉི་ལྡབ་ཐོབ་པ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག

༣ འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་འབོད་མཁན་ཞིག་གི་སྒྲ་ཡིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་ལམ་གྱིས་ཤིག ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དོན་དུ་ཐང་སྟོང་ནང་རྒྱ་ལམ་དྲང་པོ་ཞིག་བཟོས་ཤིག ༤ རོང་ཐམས་ཅད་
སྐྱིང་བར་དགོས། རི་དང་སྒང་ཀུན་དམའ་བར་བྱོས། ཀྱག་ཀྱོག་སྲང་ཞིང་སྒང་འོབས་སྙོམས་
པར་དགོས། ༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པར་གྱུར་ཏེ། ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་གྱིས་འདི་གསུངས་པས་སོ།།

༦ འབོད་སྒྲོག་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་པའི་སྐད་ཅིག་བྱུང་བས། ཞུས་པ། ངས་ཅི་སྒྲོག་པར་བྱ།
ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་སྟེ། དེའི་སྙིང་རྗེ་པོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཐང་གི་མེ་ཏོག་དང་འདྲའོ། ༧ ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་གྱི་ཧ་འཕོག་པས་རྩྭ་ནི་སྐམ། མེ་ཏོག་ནི་རྙིད། མི་ནི་བདེན་པར་རྩྭའོ། ༨ རྩྭ་ནི་སྐམ།
མེ་ཏོག་ནི་རྙིད་ཀྱིས། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ནི་རྟག་ཏུ་གནས།

39 那时，巴比伦王巴拉但的儿
子米罗达巴拉但听见希西
家病而痊愈，就送书信和礼物给
他。 2希西家喜欢见使者，就把
自己宝库的金子、银子、香料、
贵重的膏油，和他武库的一切军
器，并所有的财宝都给他们看；
他家中和全国之内，希西家没有
一样不给他们看的。 3于是先知以
赛亚来见希西家王，问他说：这
些人说什么？他们从哪里来见
你？希西家说：他们从远方的巴
比伦来见我。 4以赛亚说：他们
在你家里看见了什么？希西家
说：凡我家中所有的，他们都看
见了；我财宝中没有一样不给他
们看的。 5以赛亚对希西家说：你
要听万军之耶和华的话： 6日子
必到，凡你家里所有的，并你列
祖积蓄到如今的，都要被掳到巴
比伦去，不留下一样；这是耶和
华说的。 7并且从你本身所生的
众子，其中必有被掳去、在巴比
伦王宫里当太监的。 8希西家对
以赛亚说：你所说耶和华的话甚
好，因为在我的年日中必有太平
和稳固的景况。

40 你们的神说：你们要安
慰，安慰我的百姓。 2要对
耶路撒冷说安慰的话，又向他宣
告说，他争战的日子已满了；他
的罪孽赦免了；他为自己的一切
罪，从耶和华手中加倍受罚。

3有人声喊着说：在旷野预备
耶和华的路〔或作“在旷野，有
人声喊着说：当预备耶和华的
路”〕，在沙漠地修平我们神的
道。 4一切山洼都要填满，大小山
冈都要削平；高高低低的要改为
平坦，崎崎岖岖的必成为平原。
5耶和华的荣耀必然显现；凡有血
气的必一同看见；因为这是耶和
华亲口说的。

6有人声说：你喊叫吧！有一个
说：我喊叫什么呢？说：凡有血
气的尽都如草；他的美容都像
野地的花。 7草必枯干，花必凋
残，因为耶和华的气吹在其上；
百姓诚然是草。 8草必枯干，花

必凋残，唯有我们神的话必永远
立定。

[9]报好信息给锡安的啊，你要登
高山；报好信息给耶路撒冷的
啊，你要极力扬声。扬声不要惧
怕，对犹大的城邑说：看哪，你
们的神！ [10]主耶和华必像大能
者临到；他的膀臂必为他掌权。
他的赏赐在他那里；他的报应在
他面前。 [11]他必像牧人牧养自己
的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀
中，慢慢引导那乳养小羊的。

༩ ཀྱེ་**ཙི་ཨོན**་ལ་འཕྲིན་བཟང་འཆད་མཁན་ཁྱེད། རི་བོ་མཐོན་པོར་འཛེགས་ཤིག ཀྱེ་**ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་ལ་ལོན་བཟང་པོ་འཁྱེར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས། ཤུགས་ཆེན་པོས་སྒྲ་མཐོ་བར་ཐོན། སྒྲ་མཐོ་བར་
ཐོན། མ་འཇིགས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་འདི་ཀའོ།
ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག ༡༠ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་ནི་མཐུ་སྟོབས་དང་བཅས་འབྱོན་པར་འགྱུར།
ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་ཁོང་དོན་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། ཁོང་གི་བྱ་དགའ་ནི་ཁོང་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད། ཁོང་གི་རྔན་པ་ནི་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཡོད། ༡༡ ཁོང་གིས་རྫི་བོ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཕྱུ་འཚོ་
ཞིང་། ལུ་གུ་རྣམས་ཕྱག་གིས་བསྡུས་ཏེ་སྐུ་པང་དུ་བཞེས་ཤིང་། ལུ་གུ་མ་རྣམས་ཐུགས་དལ་
གྱིས་འཁྲིད་པར་འགྱུར།

[12]谁曾用手心量诸水，用手虎
口量苍天，用升斗盛大地的尘
土，用秤称山岭，用天平平冈
陵呢？ [13]谁曾测度耶和华的
心〔或作“谁曾指示耶和华的
灵”〕，或作他的谋士指教他
呢？ [14]他与谁商议，谁教导
他，谁将公平的路指示他，又将
知识教训他，将通达的道指教他
呢？ [15]看哪，万民都像水桶的一
滴，又算如天平上的微尘；他举
起众海岛，好像极微之物。 [16]黎
巴嫩的树林不够当柴烧；其中的
走兽也不够作燔祭。 [17]万民在他
面前好像虚无，被他看为不及虚
无，乃为虚空。

༡༢ ཆུ་རྣམས་སྤར་བ་དང་སུས་བཅལ། མཐོ་ཡིས་ནམ་མཁའ་སུས་བཏབ། ས་གཞིའི་རྡུལ་
བྲེ་ནང་སུས་བཀང་། རི་རྣམས་སྲང་དང་རི་ཕྲན་རྣམས་ཉ་གར་སུས་བཏེགས། ༡༣ ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཐུགས་སུས་བརྟགས། ཡང་ན་སུས་ཁོང་གི་གྲོས་དཔོན་བྱས་ཏེ་ཁོང་ལ་མན་ངག་བསྟན།
༡༤ ཁོང་གིས་སུ་ལ་གྲོས་དྲིས། ཁོང་ལ་གདམས་ངག་ཕུལ་ཏེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ལམ་བསྟན་ཏེ།
ཡེ་ཤེས་ཡང་བསླབས་ནས། རྟོགས་པའི་ཐབས་སུས་བསྟན་པར་བྱས། ༡༥ ལྟོས་ཤིག མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ནི་ཆུ་ཟོམ་གྱི་ཐིགས་པ་དང་འདྲ་བས། ཉ་གའི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་ལྟ་བུར་རྩི་བར་མཛད་དེ།
ལྟོས་ཤིག ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་རྡུལ་ཕྲན་འདྲར་ཐོགས། ༡༦ **ལི་བ་ནོན**་བུད་
ཤིང་ལའང་མི་ལྡང་། དེར་ཡོད་པའི་སྲོག་ཆགས་རྣམས་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་དུའང་མི་འཚང་།
༡༧ ཁོང་གི་དྲུང་ན་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཅང་མེད་དང་འདྲ་སྟེ། དེ་དག་ཅང་མེད་ལས་ཀྱང་
བབས་ཤིང་འཚོལ་བར་རྩིའོ།།

[18]你们究竟将谁比神，用什么形
像与神比较呢？ [19]偶像是匠人
铸造，银匠用金包裹，为它铸造
银链。 [20]穷乏献不起这样供物
的，就拣选不能朽坏的树木，为
自己寻找巧匠，立起不能摇动的
偶像。

༡༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གང་དང་སྡུར་བར་བྱ། ཡང་གང་འདྲ་དཔེས་ཁོང་མཚོན་
པར་བྱ། ༡༩ བཟོ་པས་བླུགས་སུ་བཏང་ནས་འདྲ་སྐུ་ཞིག་བྱེད། གསེར་བཟོ་པས་དེ་ལ་གསེར་
གྱིས་གཡོགས་ཏེ། དངུལ་གྱི་ཉག་ཐག་ཀྱང་བཟོ། ༢༠ སྦྱིན་རྒྱུ་དེ་འདྲ་མེད་པའི་ཉག་ཕྲ་བའི་
མིས་ཤིང་མི་རུལ་བ་ཞིག་འདམ་པར་བྱེད། མི་འགུལ་བའི་སྐུ་འདྲ་བཟོ་རུ་ལག་ཤེས་མཁས་
གཅང་ཞིག་འཚོལ་བར་བྱེད།

[21]你们岂不曾知道吗？你们岂不
曾听见吗？从起初岂没有人告诉
你们吗？自从立地的根基，你们
岂没有明白吗？ [22]神坐在地球大
圈之上；地上的居民好像蝗虫。
他铺张穹苍如幔子，展开诸天如
可住的帐棚。 [23]他使君王归于虚
无，使地上的审判官成为虚空。
[24]他们是刚才〔或作“不曾”。下
同〕栽上，刚才种上，根也刚才
扎在地里，他一吹在其上，便都
枯干；旋风将他们吹去，像碎秸
一样。 [25]那圣者说：你们将谁比

༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཤེས་སམ། མ་ཐོས་སམ། ཐོག་མ་ནས་གཏམ་འདི་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་བཤད་དམ།
ཁྱོད་ཅག་གིས་ས་གཞིའི་རྨང་གཞི་ལས་རིག་པར་མ་གྱུར་ཏམ། ༢༢ འདི་ནི་ས་གཞིའི་དཀྱིལ་
འཁོར་གྱི་སྟེང་ན་མཆིས་པ་དེ་ལགས་ཏེ། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་དག ཁོང་གི་དྲུང་ན་ཆ་ག་
འབུ་དང་མཚུངས། ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཡོལ་བ་ལྟར་དུ་རྐྱོང་ཞིང་། དེའི་ནང་དུ་སྡོད་
པའི་ཕྱིར་གུར་ལྟར་འདིང་བར་བྱེད། ༢༣ ཁོང་གིས་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ཅང་མེད་མཛད་དེ། སའི་
ཁྲིམས་དཔོན་དག་ཡ་མ་བརླ་པོར་མཛད། ༢༤ དེ་དག་ས་ལ་མ་བཙུགས་པའི་སྔོན། མ་བཏབ་
པའི་སྔར། དེ་དག་གི་སྡོང་པོས་སའི་ནང་དུ་རྩ་བ་མ་བརྒྱུད་བའི་གོང་དུ། ཁོང་གིས་ཕུ་འདེབས་
པས། དེ་དག་སྐེམ་ཞིང་། སྐོར་རླུང་གིས་ཕུབ་མ་ལྟར་དུ་འཁྱེར་རོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་སུ་དང་
སྡུར་བར་བྱ། ཡང་ན་བདག་གང་དང་འདྲ་བར་བྱ། ཞེས་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་ངོ་། ༢༦ རང་

གི་མིག་གྱེན་དུ་ཐེགས་ལ། དེ་ཐམས་ཅད་སུས་བཀོད་པ་ལགས་ལྟོས་ཤིག ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་
དཔུང་ཚོགས་བགྲངས་ནས་ཕྱིར་འདོན་པར་མཛད། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིང་བརྗོད་ནས་
འབོད། ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཁྱད་པར་དུ་ཆེ་བ་དང་། དབང་གི་ནང་ན་སྟོབས་ཆེ་བ་ལགས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་སོ།།

我，叫他与我相等呢？ 26你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名；因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。

༢༧ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཁྱོད་ཀྱིས། ངའི་ལམ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡིབ་གནང་། ངའི་གཤགས་ནི་
ངའི་དཀོན་མཆོག་ལས་འབུད་ཚར། ཞེས་ཅི་ལ་བརྗོད། ཅིའི་སྐད་དུ་དེ་ལྟར་གླེང་། ཀྱེ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ། ༢༨ ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་དམ། མ་ཐོས་སམ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་མཐའ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས་ཏེ། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་ནི་མི་ངལ་མི་དུབ་པ་ལགས་པས། ཁོང་གི་མཁྱེན་
རྒྱའི་གཏིང་མི་ཚོད་དེ། ༢༩ ཁོང་གིས་ཉམས་ཐག་པ་ལ་མཐུ་སྟོབས་སྟེར། ཤེད་ཟད་པ་ལ་སྟོབས་
སྣོན། ༣༠ གཞོན་ནུ་ཉམས་ཐག་ཅིང་ཐང་ཆད་ནས། དར་ལ་བབ་པ་དག་ཡོངས་སུ་ལྷུང་བར་
འགྱུར་གྱི། ༣༡ ཡ་ཧོ་ཝཱར་སྒུག་པ་དག་ཡང་སྐྱར་སྟོབས་གསར་སྐྱེད་ཅིང་། རྐོད་པོ་འདྲར་འདབ་
ཤོག་གིས་སྟེང་ཕྱོགས་འཕུར་བར་འགྱུར། དེ་དག་རྒྱུག་ནས་ཐང་མི་ཆད། འགྲུལ་ནས་ཉམས་
ཐག་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

27雅各啊，你为何说，我的道路向耶和华隐藏？以色列啊，你为何言，我的冤屈神并不查问？
28你岂不曾知道吗？你岂不曾听见吗？永在的神耶和华，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦；他的智慧无法测度。 29疲乏的，他赐能力；软弱的，他加力量。
30就是少年人也要疲乏困倦；强壮的也必全然跌倒。 31但那等候耶和华的必从新得力。他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

41

41 ཀྱེ་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས། ངའི་དྲུང་དུ་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག ཡང་མི་སྡེ་རྣམས་སྟོབས་
གསར་སྐྱེད་ཅིང་ཉེ་བར་འོངས་ཤིག ༢ ཚུར་ཤོག་ལ་ཞུས་ཤིག གཤེགས་འབྱེད་དུ་འོ་
སྐོལ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག འགྲོ་ས་ཀུན་ཏུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་འཕྲད་པ། མི་སྡེ་དག་དེའི་
མདུན་དུ་བཞག་སྟེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཤར་ཕྱོགས་པ་ཞིག་བསྐོས་པ་དེ་སུ་
ལགས། དེ་དག་གི་རལ་གྲི་ཐལ་བ་ལྟར་དང་། ལྡིང་བའི་སོག་མ་ལྟར་ཁོའི་གཞུ་མོ་སུས་མཛད།
༣ དེས་དེ་དག་ལ་བདས་ཏེ། སྔོན་དུ་གོམ་པ་མ་བརྒྱབ་པའི་ལམ་ལས་ཀྱང་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་
བཞུད་དོ། ༤ འཕྲིན་ལས་འདི་གང་གིས་མཛད་ནས་མཐར་བསྒྲུབ་པ་ལགས། ཐོག་མ་ནས་མི་
རབས་ཀུན་ལ་འབོད་མཁན། བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ཐོག་མར་མཆིས་པ། མཐའ་མ་རྣམས་དང་
མཉམ་མཆིས་པ། ང་ནི་དེ་ག་འོ། ༥ གླིང་ཕྲན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་ནས་འཇིགས་ཏེ། ས་མཐའ་
རྣམས་དང་དང་སྐྲགས་ནས་ཉེ་བར་འོངས། ༦ དེ་དག་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རོགས་རམ་
བྱས་ཏེ། རེ་ཡིས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་ལ། སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༧ དེ་ལྟར་ཤིང་མཁན་གྱིས་
གསེར་བཟོ་པ་དང་། ཐོ་བས་འཇམ་འདོན་མཁན་གྱིས་བཟོ་རྡོའི་ཁར་རྡུང་མཁན་ལ་རུས་
བཙུགས་ནས། སྦྱོར་རྩི་ལེགས་སོ་ཟེར་ནས། དེ་མི་འགུལ་བའི་ཕྱིར་གཟེར་གྱིས་བཟུམས་སོ།།

41 众海岛啊，当在我面前静默；众民当从新得力，都要近前来才可以说话，我们可以彼此辩论。 2谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢？耶和华将列国交给他，使他管辖君王，把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。 3他追赶他们，走他所未走的道，坦然前行。 4谁行作成就这事，从起初宣召历代呢？就是我耶和华！我是首先的，也与末后的同在。
5海岛看见就都害怕；地极也都战兢，就近前来。 6他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说：壮胆吧！
7木匠勉励银匠，用锤打光的勉励打砧的，论焊工说，焊得好；又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

༨ འོན་ཀྱང་། ཀྱེ་ངའི་ཞབས་ཕྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ངས་འདེམས་པའི་ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**། ཀྱེ་ངའི་མཛའ་
བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ས་བོན་ལས་ཆད་པ། ༩ ཁྱོད་ངས་ས་མཐའ་རྣམས་ལས་དྲངས་པ་སྟེ། ཁྱོད་
དེའི་གྲུ་རྣམས་ལས་བོས་པས། ངས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་ནི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན། ངས་ཁྱོད་འདེམས་ཏེ་
མ་བསྐྱུར་ཏོ། ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༠ ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། མ་འཚབས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོབས་སྟེར་བར་བྱ། འོ་ན། ངས་ཁྱོད་
ལ་གྲོགས་བྱའོ། འོ་ན། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པས་ཁྱོད་འཛུ་བར་བྱའོ། ༡༡ ལྟོས་ཤིག
ཁྱོད་ལ་ཁྲོས་བཏམས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་ཞིང་ཅང་མིན་དུ་འགྱུར་འོང་། ཁྱོད་ལ་
སྙད་འབྲུ་བ་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྱོད་རང་ལ་འཛིང་མཁན་རྣམས་བཙལ་ནས་ཀྱང་མི་

8惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔， 9你是我从地极所领〔原文作“抓”〕来的，从地角所召来的，且对你说：你是我的仆人；我拣选你，并不弃绝你。 10你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你；我必用我公义的右手扶持你。 11凡向你发怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的必如无有，并要灭亡。 12与你争

竞的，你要找他们也找不着；与
你争战的必如无有，成为虚无。
13因为我耶和华你的神必搀扶你的
右手，对你说：不要害怕！我必
帮助你。
14你这虫雅各和你们以色列
人，不要害怕！耶和华说：我必
帮助你。你的救赎主就是以色列
的圣者。15看哪，我已使你成为
有快齿打粮的新器具；你要把山
岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。
16你要把他簸扬，风要吹去；旋风
要把他刮散。你倒要以耶和华为
喜乐，以以色列的圣者为夸耀。

17困苦穷乏人寻求水却没有；
他们因口渴，舌头干燥。我耶和
华必应允他们；我以色列的神
必不离弃他们。18我要在净光
的高处开江河，在谷中开泉源；
我要使沙漠变为水池，使干地变
为涌泉。19我要在旷野种上香
柏树、皂荚树、番石榴树，和野
橄榄树。我在沙漠要把松树、杉
树，并黄杨树一同栽植；20好叫
人看见、知道、思想、明白；这
是耶和华的手所做的，是以色列
的圣者所造的。

21耶和华对假神说：你们要呈上
你们的案件；雅各的君说：你们
要声明你们确实的理由。22可
以声明，指示我们将来必遇的
事，说明先前的是什么事，好叫
我们思索，得知事的结局，或者
把将来的事指示我们。23要说明
后来的事，好叫我们知道你们是
神。你们或降福，或降祸，使我
们惊奇，一同观看。24看哪，你
们属乎虚无；你们的作为也属
乎虚空。那选择你们的是可憎恶
的。
25我从北方兴起一人；他是求告
我名的，从日出之地而来。他必
临到掌权的，好像临到灰泥，仿
佛窑匠踹泥一样。26谁从起初指
明这事，使我们知道呢？谁从先
前说明，使我们说他不错呢？谁
也没有指明，谁也没有说明。谁
也没有听见你们的话。27我首先
对锡安说：看哪，我要将一位报

བརྙེད། ཁྱོད་དང་འཐབ་པ་དག་ཅང་མིན་དང་ཡོངས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་བཟུང་
སྟེ་ཁྱོད་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་བྱའོ། ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ ཀྱེ་སྲིན་འབུ་**ཡ་ཀོབ**། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས། དངང་སྐྲག་པར་མ་གྱུར་ཅིག **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་མཛད་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་བྱའོ། ཞེས་
གསུང་ངོ་། ༡༥ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་རྣོ་བའི་མཆེ་བ་དང་ལྡན་པའི་གྲུ་ཡིས་སྐོར་བའི་འོན་པ་གསར་
པ་ཞིག་ཏུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རི་རྣམས་རྡེག་ཅིང་འཐགས་ཏེ། རི་ཕྲན་རྣམས་ཕུབ་མ་ལྟར་
བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་འཕྱར་བ་དང་། རླུང་གིས་དེ་དག་འཁྱེར་ཞིང་། སྐོར་
རླུང་གིས་ཐེ་གཏོར་ཀ་གཏོར་བྱེད་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་ན་ཡི་རང་ཞིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ དབུལ་པོ་དང་མེད་པོས་ཆུ་བཙལ་ནས་མེད་པའི་ཚེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྕེ་སྐོམ་གྱིས་སྐེམ་སྟེ།
ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་ལ་ཨང་ལན་གནང་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ངས་དེ་དག་
འདོར་བར་མི་བྱའོ། ༡༨ བདག་གིས་རི་སྟོང་རྣམས་སུ་གཙང་པོ་དང་། ལུང་སྦུབ་རྣམས་སུ་ཆུ་
མིག་འདོན་ཞིང་། ངས་འབྲོག་སྟོང་ནི་རྫིང་བུ་དང་། ཆུ་མེད་པའི་ས་ཆ་ནི་ཆུའི་ཆུ་མིག་ཏུ་
བྱའོ། ༡༩ ངས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འགྱམ་ཤིང་དང་། ཤིད་ཏིམ་དང་། ཏ་དས་དང་། བལ་སན་གྱི་
སྐྱེ་ཤིང་རྣམས་སྐྱེད་ཅིང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་སོམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། སྲ་མ་དུམ་
དུམ་དུ་འཛུགས་པར་བྱའོ། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཀོད་པ་ལགས་པ་དེ་དག་གིས་ཅིག་ཅར་དུ་མཐོང་བ་
དང་། རྟོགས་པ་དང་། བསམ་མནོ་སྐོར་བ་དང་། ཁོང་དུ་ཆུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༡ རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཤོད་ཅིག་ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ཁྱོད་རང་གི་ཁུངས་རྣམས་ཁྱེར་
ཤོག་ཅེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་གསུང་ངོ་། ༢༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་དངོས་སུ་ཕྱུང་སྟེ། འབྱུང་
རྒྱུ་དག་ངེད་ལ་སྟོན་པའི་རིགས། ངེད་ཀྱིས་བློ་འཇུག་པ་དང་དེ་དག་གི་མཐའ་མ་རྣམས
རྟོགས་པའི་སླད་དུ། སྔ་མའི་བྱ་བ་ཅི་དང་ཅི་ཡོད་པ་རྣམས་སྟོན་པའི་རིགས་སོ། ཡང་ན་ངེད་
ལ་མ་འོངས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཤོད་ཅིག ༢༣ ཁྱོད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པའི་
ཆེད་དུ། ཕྱིས་སུ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ངེད་ལ་སྟོན་དང་། འོ་ན། ངེད་སེམས་འཕམ་བཅས་
མཐོང་བའི་ཕྱིར་དུ། བཟང་པོའམ་ངན་པ་གཅིག་ད་བྱོས་དང་། ༢༤ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ཅང་
མིན་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་བཟོ་ལས་ཀྱང་ཅང་མིན་པས། ཁྱོད་འདམ་མཁན་ཡང་གྲིབ་ཅན་ནོ།།

༢༥ ངས་བྱང་ཕྱོགས་ནས་མི་གཅིག་བསླངས་པས། ཁོ་འོང་སྟེ། དེས་ཉི་མ་འཆར་ས་ནས་ཚུན་
དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། རྒྱལ་ཕྲན་དག་འཇེམ་པ་དང་། རྫ་མཁན་གྱིས་རྫ་ས་རྗེ་བ་ལྟར་རྗེ་
བར་བྱའོ། ༢༦ ངེད་ལ་རྒྱུས་འགྲོ་ཐུ་ཐོག་མ་ནས་སུས་བཤད་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་བདེན་པའོ་སྨྲ་
བར། སུས་སྔོན་དུ་བཤད་པ་ཡིན། འོ་ན། སྟོན་མཁན་ནི་གང་ཡང་མེད། འོ་ན་འཆད་མཁན་
ནི་གང་ཡང་མེད། འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་ཉན་མཁན་ནི་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༧ དང་པོར་ངས་**ཙི་
ཡོན**་ལ། ལྟོས། དེ་དག་ལ་ལྟོས་གསུང་ཞིང་། ང་ཉིད་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་

འོང་མཁན་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ༢༨ ངས་ལྟ་དུས་དེར་མི་གང་ཡང་མི་འདུག ངས་འདྲི་དུས་
ཞུ་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་ཞུ་ནུས་པའི་གྲོས་མི་གང་ཡང་དེའི་ཁྲོད་དུ་མི་འདུག ༢༩ ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་
ཐམས་ཅད་འཚོལ་བའོ། དེ་དག་གི་བཟོ་ལས་རྣམས་ཅང་མིན་ནོ། དེ་རྣམས་ཀྱི་བླུགས་སྐུ་ནི་
རླུང་དང་སྟོང་པ་ཉིད་དོ།།

42 ངས་ཁ་འཛིན་བྱེད་པའི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། ངའི་སེམས་མགུ་བའི་ངས་འདམས་པ་
ལ་ལྟོས་དང་། ངས་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བཞག་པས། དེས་ཕྱི་པ་དག་ནང་
བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་དབབ། ༢ དེས་ཀུ་སྒྲ་ཡང་མི་གདོན། ཅ་ཅོ་ཡང་མི་བྱ། ལམ་སྲང་ན་
དེའི་སྒྲ་ཡང་མི་ཐོས། ༣ སྣད་པའི་འདམ་བུའང་དེས་མི་གཅག སྡོང་རས་འོད་ཀྱིམ་པའང་མི་
གསད། དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༤ ས་ལ་བཀའ་
ཁྲིམས་བཙུགས་ནས། གླིང་ཕྲན་དག་དེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རེ་བའི་བར་དུ་ཕོ་ཉམས་ཞིང་ཆག་
པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༥ ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དེ་ཐར་བརྒྱངས་མཁན། ས་དང་ས་ལས་འབྱུང་བ་རྣམས་འགྲེམ་
ཞིང་། དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་དབུགས་གནང་མཁན། དེའི་ངོས་སུ་འགྲུལ་མཁན་
དག་ལ་སེམས་ཉིད་གནང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ༦ ང་ཡ་ཧོ་ཝས་
ཁྱོད་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་བོས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་འཛུས་ཏེ་སྲུང་ནས། མི་རྣམས་
ལ་ཞལ་ཆད་དང་། ཕྱི་པའི་འོད་དུ་འགྱུར་བ་དང་། ༧ ལོང་བའི་མིག་འབྱེད་པ་དང་། བཙོན་
ཁང་ནས་བཙོན་པ་འདོན་པ་དང་། སྨག་རུམ་ན་སྡོད་མཁན་རྣམས་བཙོན་ཁང་ལས་སྒྲོལ་
བའི་དོན་དུ་ཁྱོད་སྦྱིན་ནོ། ༨ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་སྟེ། འདི་ངའི་མཚན་ཡིན་པས། གཞན་སུ་ལ་ངའི་
དཔལ་འབྱོར་རམ། བརྐོས་པའི་སྐུ་ལ་ངའི་བསྟོད་སྒྲ་སྟེར་བར་མི་བྱའོ། ༩ ལྟོས་དང་། སྔར་གྱི་
ལུང་བསྟན་དག་སྒྲུབ་པས། ད་ངས་བྱ་བ་གསར་བ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་ཞིང་། མ་འབྱུང་གོང་
དུ་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱེད་དོ།།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝར་གསུང་མགུར་གསར་པ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག ཁྱོད་རྒྱ་མཚོར་འགྲོ་མཁན་རྣམས་དང་།
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་དང་དེར་གནས་པ་ཀུན་གྱིས། སའི་
མཐའ་མའི་བར་དུ་སྟོད་དབྱངས་གྱིས་ཤིག ༡༡ འབྲོག་སྟོང་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **གེ་
དར**་གྱི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀུ་ཅེགས་ཤིག **སེ་ལ་** ༼བོད་སྐད་དུ་བྲག༽ ན་གནས་པ་དག་གིས་
གླུ་ལེན་ཞིང་། རི་རྩེ་རྣམས་ལས་ཅུར་སྒྲ་ཐོང་ཞིག ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དཔལ་བརྗོད་
ཅིང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་ན་ཁོང་གི་གཟེངས་སྟོད་ཅིག ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་དཔའ་བོ་ལྟར་བཞེངས་ཏེ།
དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་གྱིས་འབྲུགས་ཤིང་འབོད་སྒྲོག་པར་འགྱུར། འོ་ན།
ཁོང་གིས་ངར་སྐད་བཏོན་ཏེ་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་འཕམ་པར་བྱའོ། ༡༤ ཡུན་རིང་ཁ་རོག
སྟེ། ཙུབ་ཅད་དེ་སྲན་པ་ཡིན་གྱི། ད་བུད་མེད་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་འདྲར་ངས་འབོད་ཅིང་། ང་
ཧིགས་ཤིང་སྙིང་ཤུགས་འདོན་པར་བྱའོ། ༡༥ ངས་རི་དང་རི་ཕྲན་རྣམས་སྟོང་པ་བྱས་ཏེ། དེའི་
རྩྭ་ཐམས་ཅད་སྐམ་དུ་བཅུག་ནས། ཆུ་བོ་དག་གླིང་ཕྲན་དུ་བྱས་ཏེ། རྫིང་རྣམས་སྐམ་པར་བྱའོ།
༡༦ ཡང་ངས་ལོང་བ་ཚོར་རྒྱུས་མེད་པའི་ལམ་ལས་དེ་དག་འཁྲིད་བ་དང་། དེ་དག་ལ་ཆ་མེད་
པའི་ལམ་རྣམས་ནང་འཁྲིད་ཅིང་། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མུན་པ་འོད་དང་། ཀྱོག་ཀྱོག་རྣམས་

好信息的赐给耶路撒冷。 28我看的时候并没有人；我问的时候，他们中间也没有谋士可以回答一句。 29看哪，他们和他们的工作都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。

42 看哪，我的仆人，我所扶持所拣选、心里所喜悦的！我已将我的灵赐给他；他必将公理传给外邦。 2他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。 3压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。 4他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理；海岛都等候他的训诲。

5创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神耶和华，他如此说：6我耶和华凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保〔“中保”原文作“约”〕，作外邦人的光， 7开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。 8我是耶和华，这是我的名；我必不将我的荣耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。 9看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以先，我就说给你们听。

10航海的和海中所有的，海岛和其上的居民，都当向耶和华唱新歌，从地极赞美他。 11旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。 12他们当将荣耀归给耶和华，在海岛中传扬他的颂赞。 13耶和华必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。 14我许久闭口不言，静默不语；现在我要喊叫，像产难的妇人；我要急气而喘哮。 15我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干；我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。 16我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路；在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这

些事我都要行，并不离弃他们。
17 倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像
说：你是我们的神；这等人要退
后，全然蒙羞。

18 你们这耳聋的，听吧！你们这
眼瞎的，看吧！使你们能看见。
19 谁比我的仆人眼瞎呢？谁比我
差遣的使者耳聋呢？谁瞎眼像
那与我和好的？谁瞎眼像耶和
华的仆人呢？ 20 你看见许多事
却不领会，耳朵开通却不听见。
21 耶和华因自己公义的缘故，喜
欢使律法〔或作“训诲”〕为
大，为尊。 22 但这百姓是被抢被
夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱
里；他们作掠物，无人拯救，作
掳物，无人说交还。 23 你们中
间谁肯侧耳听此，谁肯留心而
听，以防将来呢？ 24 谁将雅各
交出当作掳物，将以色列交给抢
夺的呢？岂不是耶和华吗？就是
我们所得罪的那位。他们不肯遵
行他的道，也不听从他的训诲。
25 所以，他将猛烈的怒气和争战的
勇力倾倒在以色列的身上。在他
四围如火着起，他还不知道，烧
着他，他也不介意。

43

43 雅各啊，创造你的耶和
华，以色列啊，造成你的那
位，现在如此说：你不要害怕！
因为我救赎了你。我曾提你的名
召你，你是属我的。 2 你从水中
经过，我必与你同在；你趟过江
河，水必不漫过你；你从火中行
过，必不被烧，火焰也不着在你
身上。 3 因为我是耶和华你的
神，是以色列的圣者你的救主；
我已经使埃及作你的赎价，使古
实和西巴代替你。 4 因我看你为
宝为尊；又因我爱你，所以我使
人代替你，使列邦人替换你的生
命。 5 不要害怕，因我与你同在；
我必领你的后裔从东方来，又从
西方招聚你。 6 我要对北方说，交
出来！对南方说，不要拘留！将
我的众子从远方带来，将我的众
女从地极领回， 7 就是凡称为我
名下的人，是我为自己的荣耀创
造的，是我所做成，所造作的。

སྟོང་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་ལ་དེ་འདྲ་བྱེད་ཅིང་འདོར་བར་མི་བྱའོ། ༡༧ བརྐོས་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་
དད་ཅིང་། བླུགས་སྐུ་ལ། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལགས་སོ་ཟེར་བ་རྣམས་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ཅིང་རབ་ཏུ་སྐྱེངས་
པར་འགྱུར།
༡༨ ཁྱེ་འོན་པ་རྣམས་ཉོན་དང་། ཁྱེ་ལོང་བ་རྣམས་མཐོང་དུ་ལྟོས་ཤིག ༡༩ ངའི་ཞབས་ཕྱི་མ་
གཏོགས་པར་ལོང་བ་སུ་ཡོད། ཡང་ན། ངས་མངགས་པའི་སྐུ་ཚབ་དང་འདྲ་བའི་འོན་པ་ཞིག་
ཀྱང་ཡོད་དམ། ང་དང་ཉེ་བ་ལྟ་བུའི་ལོང་བ་སུ་ཡོད། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞབས་ཕྱི་ལྟ་བུའི་ལོང་བ་
སུ་ཡོད། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་བ་དུ་མ་མཐོང་ཡང་མིག་གིས་མི་འཛིན། རྣ་བ་ཕྱེས་ཀྱང་མ་ཐོས་སོ།
༢༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་ཉིད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལ་ལྷག་པར་དུ་དགྱེས་པས། བསྟན་པ་ལ་ཆེ་བ་གནང་
ཞིང་བཀུར་སྟི་སྟེར་བ་ཡིན། ༢༢ འོན་ཀྱང་མི་ཚོགས་འདི་ནི་ཕྲོགས་ཤིང་བཅོམས་པ་ཞིག་སྟེ། དེ་
ཀུན་ས་དོང་རྣམས་ནང་བཅུག་སྟེ། བཙོན་ཁང་རྣམས་སུ་སྦས་ཏེ། ལིངས་སུ་གྱུར་ཏེ་སུས་ཀྱང་
མི་སྐྱོབ། ཕྲོགས་པར་གྱུར་ཏེ་སུས་ཀྱང་ཕྱིར་སྦྲོད་ཅིག་མི་སླའོ། ༢༣ ཁྱོད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ན་འདི་
ལ་རྣ་བ་འདུད་པ་སུ་ཡིན། སུས་ཉན་ཏེ་མ་འོངས་པའི་དུས་ཀྱི་དོན་དུ་ཐོས་པར་བྱེད། ༢༤ **ཡ་
ཀོབ**་བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་བ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཇག་པའི་ལག་ཏུ་སུས་བཏད། ངེད་ཚོ་ཁོང་
གི་དབྲར་ལངས་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་བཏད་དམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ན་འགྲུལ་བར་ཡང་མ་དགའ། བཀའ་རྒྱ་ལའང་མ་ཉན་ཏོ། ༢༥ དེའི་ཕྱིར་
ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱིས་ཐུགས་འཁྲོ་བའི་ཁྲོ་བ་དང་། དམག་འཁྲུག་གི་མཐུ་དེའི་སྟེང་དུ་ཕོབ་པས།
དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་མེ་སྦར་ནས་ཀྱང་མ་གོ། བསྲེགས་ནས་ཀྱང་སྙིང་དུ་མ་བཞག་གོ།

43 འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ནི། ཁྱོད་**ཡ་ཀོབ**་བཀོད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་མཛད་པའི་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། མ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་བླུས་ཏེ། མིང་གསལ་གྱིས་བོས་པས།
ཁྱོད་ངའི་ཡིན། ༢ ཁྱོད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་བྱ་
བས། ཁྱོད་ཆུ་བོ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འདོང་དུས་སུ་ནུབ་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་མེའི་དཀྱིལ་
ནས་འགྲུལ་དུས་སུ་འཚིག་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། མེ་ལྕེས་ཀྱང་ཁྱོད་སྲེག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བླུ་རིན་དུ་**མི་སེར**་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་**ཀུཤ**་དང་
སེ་བྷ་སྤྲད་པ་ཡིན། ༤ ཁྱོད་ངའི་གཟིགས་ངོར་རིན་ཆེ་ཞིང་། ཞེ་ས་དང་ལྡན་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ལ་
བྱམས་པས་ན། ཁྱོད་ཚབ་ཏུ་མི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཚབ་ཏུ་མི་ཚོགས་རྣམས་ངས་སྦྱིན་ནོ། ༥ ང་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། མ་འཇིགས་ཤིག ཤར་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་འདྲེན་ཞིང་། ནུབ་
ནས་ངས་ཁྱོད་སྡུད་པར་བྱའོ། ༦ ངས་བྱང་ལ། ཕྱིར་ལོག་ཐོང་ཞིག་དང་། ལྷོ་ལ། ད་མ་འཛོག་
ཅིག རྒྱང་རིང་ནས་ངའི་བུ་རྣམས་དང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་ངའི་བུ་མོ་དག་ཚུར་ཁྲིར་
ཤོག ཅེས་སྒྲོ་བར་བྱ། ༧ བདག་གི་མཚན་འཁུར་བ་ཐམས་ཅད་ནི། རང་གི་དཔལ་གྱི་དོན་དུ་
བཀོད་ནས། དེ་དག་ངས་མཛད་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་དེ་བཅོས་པ་ལགས་སོ།།

༨ མིག་དང་ལྡན་པའི་མི་ལོང་བ་དག་དང་། རྣ་བ་དང་ལྡན་པའི་འོན་པ་དག་འདིར་ཁྲིད་
ཤོག ༩ མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཅོག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ལྷགས་ཏེ། མི་ཚོགས་རྣམས་འཚོགས་པར་
དགོས། དེ་དག་གི་གསེབ་ན་འདི་འཆད་ཅིང་། ང་ཅག་ལ་སྔར་གྱི་བྱ་བ་དག་སུས་སྟོན་པར་
ནུས། དེ་དག་ལ་སྐྱོན་མེད་འཐོན་ཕྱིར་རང་གི་དཔང་པོ་རྣམས་ཁྲུང་ཞིག་དང་། ཐོས་ནས་དེ་
བདེན་ནོ་སྨྲ་བར་ཕྱོས། ༡༠ ཁྱོད་རྣམས་དང་ངས་འདམས་པའི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ནི་ངའི་དཔང་
པོ་ལགས་སོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་ཤེས་ཤིང་། ང་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དང་།
ང་ནི་དེ་ཉིད་ལགས་པ་ཧ་གོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་སྔོན་དུ་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མ་བསྒྲུབ་སྟེ།
ངའི་འོག་ཏུའང་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ ང་ནི་ང་ཉིད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས། ང་མ་
གཏོགས་པར་སྐྱོབ་མཛད་གཞན་གང་ཡང་མེད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་གཞན་མེད་པར། ངས་
ལུང་བསྟན་ཏེ་བསྐྱབས་ནས། ངས་མངོན་པར་བྱས། དེའི་ཕྱིར་ང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལགས་
པའི་དཔང་པོ་ཁྱོད་ཅག་ཡིན་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༣ འོ་ན། དུས་ཀྱི་སྔོན་ལའང་ང་ནི་
དེ་ལགས་པས། ངའི་ཕྱག་ནས་སྐྱོལ་ནུས་པ་སུ་ཡང་མེད། ངས་ཕྲིན་ལས་བྱ། སུས་དེ་བཟློག་པར་
འགྱུར།

8你要将有眼而瞎、有耳而聋的
民都带出来！ 9任凭万国聚集；
任凭众民会合。其中谁能将此
声明，并将先前的事说给我们听
呢？他们可以带出见证来，自显
为是；或者他们听见便说：这是
真的。 10耶和华说：你们是我的
见证，我所拣选的仆人。既是这
样，便可以知道，且信服我，又
明白我就是耶和华。在我以前
没有真神〔“真”原文作“造作
的”〕；在我以后也必没有。
11唯有我是耶和华；除我以外没
有救主。 12我曾指示，我曾拯
救，我曾说明，并且在你们中间
没有别神。所以耶和华说：你们
是我的见证。我也是神； 13自从
有日子以来，我就是神；谁也不
能救人脱离我手。我要行事谁能
阻止呢？

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་མཛད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ཅག་གི་དོན་དུ་ངས་**བྷ་བེལ**་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གམ་**ཀལ་དྷི**་པ་ཐམས་ཅད་འབྲོས་མི་
ལྟར། རང་གི་སེམས་བསོད་པའི་གཟིངས་རྣམས་ནང་ངས་མར་འབེབས་པར་བྱ། ༡༥ ང་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མཛད་པ་པོ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་སོ།།

14耶和华你们的救赎主、以色
列的圣者如此说：因你们的缘
故，我已经打发人到巴比伦去；
并且我要使迦勒底人如逃民，都
坐自己喜乐的船下来。 15我是耶
和华你们的圣者，是创造以色列
的，是你们的君王。

༡༦ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ན་རྒྱ་ལམ་དང་། ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ལམ་མཛད་མཁན་དང་།
༡༧ ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་དང་། དམག་དཔུང་དང་། སྟོབས་ལྡན་དག་ཕྱིར་འདོན་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཉལ་ཞིང་ལང་བར་མི་འགྱུར། དེ་དག་འདས། སྡོང་
རས་ལྟར་དུ་ཤི་འོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་སྔར་གྱི་བྱ་བ་རྣམས་ཀུང་མ་དྲན་ཞིག རྙིང་པའི་བྱ་བ་དག
ལའང་བསམ་མནོ་མ་ཐོང་ཞིག ༡༩ ཀྱི་ཧོ། ངས་བྱ་བ་གསར་པ་ཞིག་རྩོམ་པར་བྱ། ད་ལྟ་ནི་དེ་
སྐྲུན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ངོ་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རམ། འོ་ན། ངས་འབྲོག་སྟོང་ནའང་
ལམ་དང་། ཐང་སྟོང་ནའང་ཆུ་བོ་རྣམས་གདོན། ༢༠ ཐང་གི་སྲོག་ཆགས་ཁྱི་སྤྱང་དང་བྱ་ཇ་
མོང་གིས་ང་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་འོང་། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ངའི་འབངས་དང་ངས་འདམས་པ་དག་གིས་
འཐུང་བ་ལ་འབྲོག་སྟོང་ནང་ཆུ་རྣམས་དང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་ཆུ་ཀླུང་རྣམས་ངས་འདྲེན་
པར་བྱའོ། ༢༡ མི་ཚོགས་འདི་ངས་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀོད་པས། ང་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་པར་
འགྱུར།

16耶和华在沧海中开道，在大水
中开路， 17使车辆、马匹、军
兵、勇士都出来，一同躺下，不
再起来；他们灭没，好像熄灭的
灯火。 18耶和华如此说：你们不
要记念从前的事，也不要思想古
时的事。 19看哪，我要做一件新
事；如今要发现，你们岂不知道
吗？我必在旷野开道路，在沙漠
开江河。 20野地的走兽必尊重
我；野狗和鸵鸟也必如此。因我
使旷野有水，使沙漠有河，好赐
给我的百姓、我的选民喝。 21这
百姓是我为自己所造的，好述说
我的美德。

༢༢ འོན་ཀྱང་ཀྱི་**ཡ་ཀོབ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་མ་བོས་སོ། ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ང་ལ་བསུན་ནས།
༢༣ ཁྱོད་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ལུ་གུ་རྣམས་ངའི་ཞལ་ངོར་ཡང་མ་དྲངས། རང་གི་
དམར་མཆོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཀྱང་ང་ལ་མ་བཀུར་ཏོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འཚེགས་མ་བཏང་། བདུག་སྤོས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡང་ཁྱོད་བསུན་དུ་མ་བཅུག
༢༤ ངའི་ཕྱིར་དངུལ་གྱིས་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་ཆག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉོས། ང་མཆོད་པའི་ཚིལ་

22雅各啊，你并没有求告我；以
色列啊，你倒厌烦我。 23你没有
将你的羊带来给我作燔祭，也没
有用祭物尊敬我；我没有因供物
使你服劳，也没有因乳香使你厌
烦。 24你没有用银子为我买菖
蒲，也没有用祭物的脂油使我饱

足；倒使我因你的罪恶服劳，使
我因你的罪孽厌烦。 25唯有我
为自己的缘故涂抹你的过犯；我
也不记念你的罪恶。 26你要提醒
我，你我可以一同辩论；你可以
将你的理陈明，自显为义。 27你
的始祖犯罪；你的师傅违背我。
28所以，我要辱没圣所的首领，使
雅各成为咒诅，使以色列成为辱
骂。

44我的仆人雅各，我所拣选
的以色列啊，现在你当听。
2造做你，又从你出胎造就你，并
要帮助你的耶和华如此说：我的
仆人雅各，我所拣选的耶书仑
哪，不要害怕！ 3因为我要将水
浇灌口渴的人，将河浇灌干旱之
地。我要将我的灵浇灌你的后
裔，将我的福浇灌你的子孙。 4他
们要发生在草中，像溪水旁的柳
树。 5这个要说：我是属耶和华
的；那个要以雅各的名自称；又
一个要亲手写：归耶和华的〔或
作“在手上写归耶和华”〕，并
自称为以色列。

6耶和华以色列的君，以色列的
救赎主万军之耶和华如此说：我
是首先的，我是末后的；除我
以外再没有真神。 7自从我设
立古时的民，谁能像我宣告，并
且指明，又为自己陈说呢？让他
将未来的事和必成的事说明。
8你们不要恐惧，也不要害怕。
我岂不是从上古就说明指示你
们吗？并且你们是我的见证！
除我以外，岂有真神吗？诚然没
有磐石，我不知道一个！ 9制造
雕刻偶像的尽都虚空；他们所
喜悦的都无益处；他们的见证
无所看见，无所知晓，他们便觉
羞愧。 10谁制造神像，铸造无
益的偶像？ 11看哪，他的同伴
都必羞愧。工匠也不过是人，任
他们聚会，任他们站立，都必惧
怕，一同羞愧。 12铁匠把铁在
火炭中烧热，用锤打铁器，用他
有力的膀臂锤成；他饥饿而无
力，不喝水而发倦。 13木匠拉
线，用笔划出样子，用刨子刨成
形状，用圆尺划了模样，仿照人

གྱིས་ཆེས་པར་ཡང་མ་བྱས་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་གིས་ང་ངོ་བཀྲལ་དུ་བཙུག་སྟེ། ཁྱོད་
རང་གི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་དུབ་པར་བྱས། ༢༥ རང་ཉིད་ཀྱི་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་སྒྲིབ་
སེལ་མཁན་དེ་ནི་ང་ཉིད་ལགས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་དྲན་པར་ཡང་མི་བྱ། ༢༦ དྲན་སྐུལ་
གྱིས་ཤིག་དང་། ང་ཚོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཐབ་གླེང་བྱ། ཁྱོད་རྣམ་དག་འཐོན་དུ་རིམ་གྱིས་ཤོད་
ཅིག ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་པོས་ཉེས་སྡིག་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་ལོ་ཙ་བ་རྣམས་ངའི་བཀའ་དང་འགལ།
༢༨ དེའི་ཕྱིར་ངས་དམ་པའི་གནས་ཀྱི་ཇོ་བོ་དག་གྲིབ་ཅན་དུ་བཅོས་ཏེ། **ཡ་ཀོབ་**བླུད་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་སྨད་སྦྲར་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

44 དེ་ནས་ཀྱང་ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ་**། ངས་འདམས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཚུར་ཉོན་ཅིག
༢ ཁྱོད་བསྐྱེད་པར་མཛད་ཅིང་། ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་དེ། ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་
ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ་**ངའི་བྲན་པོ་དང་། **ཡེ་ཤུ་རུན་**ངས་འདམས་པ་མ་
འཇིགས་ཤིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་སྐོམ་གྲིས་གདུངས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཆུ་བླུག་ཅིང་། ས་
ཆ་སྐམ་པོར་ཆུ་བོ་དག་འབབ་གཞུག ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ངའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ངའི་བྱིན་རླབས་འབེབས་པར་བྱ་བ་དང་། ༤ དེ་དག་ཆུའི་གྲོག་པོའི་
འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ལྕང་མ་དང་འདྲ་བར་རྩྭ་ཁྲོད་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། ༥ གཅིག་གིས་ང་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཡིན་ཞེས་ཟེར་འོང་། གཞན་ཞིག་གིས་རང་ལ་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་མིང་གདགས། ཡང་གཞན་
ཞིག་གིས་རང་གི་ལག་པར། ང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཡིན་ཞེས་བྲིས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མིང་གིས་མཚོན་
པར་འགྱུར་རོ།།

༦ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་། དེའི་སྒྲོལ་མཛད་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ནི་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མའང་ལགས་པས། ང་མ་གཏོགས་པར་
གཞན་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་དོ། ༧ ཡང་ངས་སྔ་མའི་མི་རྣམས་བསྐོས་པ་ཚུན་ཆད་དུ།
འབོད་ཅིང་། ཆ་བཤད་པའམ། དེའི་གྲལ་ངའི་ཕྱིར་བྱེད་པ་ང་མིན་སུ་ཡོད། ཡང་འབྱུང་བ་
དང་འོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་ལ་འཆད་དུ་ཆུག་ཅིག ༨ འཇིགས་ཤིང་དངང་སྐྲག་པར་
མ་གྱུར་ཅིག གཏམ་དེ་ངས་སྔར་ནས་ཁྱོད་ལ་མ་བཤད་དམ། མ་བསྟན་ནམ། དེའང་ཁྱོད་ཅག་
ངའི་དཔང་པོ་ཡིན། ང་མ་གཏོགས་པར་དཀོན་མཆོག་གཞན་ཞིག་ཡོད་དམ། འོ་ན། བྲག་
གཞན་གང་ཡང་མེད། གཞན་ཞིག་ངས་ཤེས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༩ བཅོས་པའི་འདྲ་སྐུའི་བཟོ་
བོ་ཐམས་ཅད་ཡ་མ་བརླ་བོ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྙིང་གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་མི་
ཐོགས། རང་གི་དཔང་པོ་དེ་དག་རང་ཡིན། ངོ་ཚ་བའི་ཆེད་དེ་དག་གིས་མི་མཐོང་མི་ཤེས་སོ།
༡༠ དཀོན་མཆོག་ཅིག་སུས་བཅོས་པ་ཡིན། ཡང་ན། ཕན་ཅིའང་མེད་པའི་སྐུ་འདྲ་བླུགས་སུ
སུས་བཏང་བ་ཡིན། ༡༡ ལྟོས་ཤིག དེའི་གྲོགས་པོ་ཀུན་གྱི་ཁ་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། བཟོ་བོ་དེ་དག
ཀྱང་མིའོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ་ལངས་ནས་སྡོད་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་
དག་འཇིགས་ཤིང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ མགར་བས་ལྕ་རེ་ཞིག་བཟོ། སོལ་མེའི་
ནང་དུ་ལས་བྱེད། ཐོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོ་འདོན། ཕྲག་ངར་སྟོབས་ཀྱིས་ལྕུགས་བཟོ་བྱེད། འོ་ན།
ཁོ་ལྟོགས་པར་གྱུར་ཏེ་སྟོབས་ཤོར། ཆུ་མི་འཐུང་བར་ཉམས་པའོ། ༡༣ ཤིང་མཁན་གྱིས་ཐིག
སྐུད་རྒྱང་། རྟགས་རྒྱབ། གཟོང་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོ་འདོན། སྐོར་ཐིག་གིས་རི་མོ་རྒྱབ་པར་བྱེད།

ཁྲིམ་དུ་འཇོག་ཕྱིར་མི་བྱེད་གཟུགས་མཛེས་པ་ལྟ་བུའི་མིའི་གཟུགས་བརྟན་བྱེད། ༡༤ ཁོས་
རང་གི་དོན་དུ་འགྲུམ་ཤིང་རྣམས་བཅད་དེ། ཤུག་ཤིང་དང་བེ་ཤིང་རེ་ནགས་ཚལ་གྱི་ནང་
ནས་སྲིད་ཆགས་འཛུག་ཏུ་འདམ། འོ་རེན་ཤིང་ཡང་འཛུག་ཆར་ཆུས་དེ་གསོ་བར་བྱེད། ༡༥ དེ་
ནི་མི་ལ་མེར་འདེབས་སུ་ཕན་ཏེ། ཁོས་དེ་ལས་བླངས་ཏེ། ཁོ་རང་སྲོ་བར་བྱེད། འོ་ན། དེས་མེ་
སྦར་ཏེ་བག་ལེབ་བཟོ། འོ་ན། ཁོས་དེ་ལས་ལྷ་སྐུ་ཡང་བཅོས་ཏེ། དེ་ལ་ཕྱག་ཀྱང་འཚལ། དེ་ལས་
བརྐོས་སྐུ་ཞིག་བཅོས་ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་ལུས་ཀྱང་ཏབ། ༡༦ དེའི་དུམ་བུ་ཞིག་མེ་ལ་འདེབས།
ཡང་དུམ་བུ་ཞིག་གི་ཁར་ཤ་ཟ། ཤ་བརྗོས་ཏེ་འགྲང་བ་དང་མེ་ལྡེ་ཞིང་། ཏ་ཏ། ང་དྲོས། ངས་
མེ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ་ཟེར། ༡༧ དེའི་ལྷག་མ་ལས་རང་ལ་བརྐོས་སྐུའི་དཀོན་མཆོག་ཅིག་ཀྱང་
བྱེད་དེ། ལུས་ས་ལ་ཏབ་ཅིང་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱེད། སྨོན་ལམ་ཡང་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་
ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ང་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུའོ།།

༡༨ དེ་དག་གིས་ཡེ་ཤེས་མི་རྟོགས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མིག་བསྒྲིབས་པས། མིག་
གིས་མི་མཐོང་། སྙིང་གིས་ཀྱང་མི་རྟོགས་སོ། སུས་ཀྱང་རང་གི་སྙིང་ན་བསམ་བློ་མི་གཏོང་།
ངས་འདིའི་དུམ་བུ་ཞིག་མེ་ལ་བཏབ་སྟེ། ༡༩ དེའི་སོལ་མེར་བག་ལེབ་བསྲེགས། ཤ་བརྗོས་ནས་
ཟོས་པ་ཡིན། ད་དེའི་ལྷག་མ་ལས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་སྨྱུག་བྲོ་བ་ཞིག་བཟོ་བར་བྱ། ངས་ཤིང་དུམ་
ལ་ཕྱག་འཚལ་ལམ། འདི་ཙམ་ཡང་སྨྲ་བའི་བློ་གྲོས་དང་འདུ་ཤེས་མེད་དོ། ༢༠ ཁོས་གོག་ཐལ་
འགམ། གཡོ་སྒྱུའི་སྙིང་གིས་འཁྲུར་དུ་བཙུག་པས། རང་གི་སྲོག་དོན་ཡང་བྱེད་མི་ནུས། ངའི་
ལག་གཡས་ནང་རྫུན་མེད་དམ་ཡང་མི་ཟེར་རོ།།

༢༡ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**། འདི་དག་ཡིད་ལ་འཇོག་ཅིག ཁྱོད་ངའི་བྲན་པོ་ལགས།
ངས་ཁྱོད་བཀོད་དེ། ཁྱོད་ངའི་བྲན་པོ་ལགས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ང་མ་རྗེད། ༢༢ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
འགལ་སྐྱོན་རྣམས་སྤྲིན་འཐུག་པོ་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་སྤྲིན་ལྟར་བསལ་ཏེ།
ངས་ཁྱོད་བླུས་པས། ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག ༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་བཞིན་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པས།
ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་གསུང་གླུ་ལེན་ཞིག ཀྱེ་ས་གཞིའི་གཏིང་རྣམས་ཀུ་ཐེག་ཅིག ཀྱེ་རི་བོ་
རྣམས་དང་། ནགས་ཚལ་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལྗོན་ཤིང་ཀུན་གླུ་དབྱངས་ཐེན་ཞིག
གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་བསྒྲལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཁོང་ཉིད་དཔལ་དང་
ལྡན་པར་མཛད་དོ།།

༢༤ ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོལ་མཛད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ང་ནི་ཡོད་དོ་ཅོག་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྟེ། ང་གཅིག་པོས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་ནས།
ང་གཅིག་པོས་ས་བཏིང་བ་ཡིན། ༢༥ རྫུན་ཁྲམ་ཅན་དག་གི་རྟགས་ནི་དོན་མེད་པར་མཛད།
མོ་པ་དག་སྨྱོན་པར་མཛད། མི་མཁས་པ་རྣམས་ཕྱིར་ཟློག་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཤེས་རབ་ནི་རྨོངས་
པར་མཛད། ༢༦ ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིའི་ཚིག་བརྟན་པོར་མཛད་དེ། ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དག་གི་གྲོས་
དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། ཁྱོད་འཆུགས་པར་འགྱུར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་དག་
ལ། ཁྱོད་རྩིག་པར་འགྱུར། ངས་ཁང་གོག་རྣམས་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱའོ། ༢༧ རྒྱ་མཚོ་ལ། སྐེམ་པར་
གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་པོ་དག་སྐམ་པོར་བྱའོ། ༢༨ **ཀོ་རེཤ**་ལ། ཁོ་ངའི་རྫི་བོ་སྟེ། དེས་

的体态，做成人形，好住在房屋
中。 14他砍伐香柏树，又取杼
〔或作“青桐”〕树和橡树，在
树林中选定了一棵。他栽种松
树，得雨长养。 15这树，人可用
以烧火；他自己取些烤火，又烧
着烤饼，而且做神像跪拜，做雕
刻的偶像向它叩拜。 16他把一份
烧在火中，把一份烤肉吃饱。自
己烤火说：啊哈，我暖和了，我
见火了。 17他用剩下的做了一
神，就是雕刻的偶像。他向这偶
像俯伏叩拜，祷告他说：求你拯
救我，因你是我的神。

18他们不知道，也不思想；因
为耶和华闭住他们的眼，不能
看见，塞住他们的心，不能明
白。 19谁心里也不醒悟，也没
有知识，没有聪明，能说：我曾
拿一份在火中烧了，在炭火上烤
过饼；我也烤过肉吃。这剩下
的，我岂要作可憎的物吗？我岂
可向木墩子叩拜呢？ 20他以灰为
食，心中昏迷，使他偏邪，他不
能自救，也不能说：我右手中岂
不是有虚谎吗？

21雅各，以色列啊，你是我的
仆人，要记念这些事。以色列
啊，你是我的仆人，我造就你必
不忘记你。 22我涂抹了你的过
犯，像厚云消散；我涂抹了你
的罪恶，如薄云灭没。你当归
向我，因我救赎了你。 23诸天
哪，应当歌唱，因为耶和华做成
这事。地的深处啊，应当欢呼；
众山应当发声歌唱；树林和其中
所有的树都当如此！因为耶和华
救赎了雅各，并要因以色列荣耀
自己。

24从你出胎，造就你的救赎主
耶和华如此说：我耶和华是创造
万物的，是独自铺张诸天、铺开
大地的。谁与我同在呢？ 25使
说假话的兆头失效，使占卜的癫
狂，使智慧人退后，使他的知识
变为愚拙； 26使我仆人的话语
立定，我使者的谋算成就。论到
耶路撒冷说：必有人居住；论到
犹大的城邑说：必被建造，其中
的荒场我也必兴起。 27对深渊

说：你干了吧！我也要使你的江
河干涸。 28论居鲁士说：他是我
的牧人，必成就我所喜悦的，必
下令建造耶路撒冷，发命立稳圣
殿的根基。

45 我耶和华所膏的居鲁士；我
搀扶他的右手，使列国降伏
在他面前。我也要放松列王的腰
带，使城门在他面前敞开，不得
关闭。我对他如此说： 2我必在你
前面行，修平崎岖之地。我必打
破铜门，砍断铁闩。 3我要将暗中
的宝物和隐密的财宝赐给你，使
你知道提名召你的，就是我耶和
华、以色列的神。 4因我仆人雅
各，我所拣选以色列的缘故，我
就提名召你；你虽不认识我，我
也加给你名号。 5我是耶和华，在
我以外并没有别神；除了我以外
再没有神。你虽不认识我，我必
给你束腰。 6从日出之地到日落
之处使人都知道除了我以外，没
有别神。我是耶和华；在我以外
并没有别神。 7我造光，又造暗；
我施平安，又降灾祸；造作这一
切的是我耶和华。

8诸天哪，自上而滴，穹苍降下
公义；地面开裂，产出救恩，使
公义一同发生；这都是我耶和
华所造的。 9祸哉，那与造他的
主争论的！他不过是地上瓦片中
的一块瓦片。泥土岂可对抟弄他
的说：你做什么呢？所做的物岂
可说：你没有手呢？ 10祸哉，那
对父亲说：你生的是什么呢？
或对母亲〔原文作“妇人”〕
说：你产的是什么呢？ 11耶和
华以色列的圣者，就是造就以
色列的如此说：将来的事，你们
可以问我；至于我的众子，并
我手的工作，你们可以求我命定
〔原文作“吩咐我”〕。 12我造
地，又造人在地上。我亲手铺张
诸天；天上万象也是我所命定
的。 13我凭公义兴起居鲁士〔原
文作“他”〕，又要修直他一切
道路。他必建造我的城，释放我
被掳的民；不是为工价，也不是
为赏赐。这是万军之耶和华说
的。

ངའི་དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུང་། ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། ཁྱོད་རྩིག་
པར་འགྱུར། མཆོད་ཁང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་རྨང་འདིང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

45 ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་**ཀོ་རེཤ**་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། མི་སྡེ་རྣམས་དེས་འདུལ་
བར་ངས་དེའི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་འཛུས། ཡང་དེའི་མདུན་དུ་རྒྱ་སྒོ་ཉེ་སྒྲིགས་
རྣམས་འབྱེད་པ་དང་། རྒྱ་སྒོ་དེ་དག་མི་གཙོད་པའི་སླད་དུ་ངས་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྐེད་ཆིངས་
དགྲོལ། ༢ ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་མདུན་དུ་གཤེགས་ཤིང་། སྒང་ཁ་རྣམས་སྙོམས་ཏེ། རག་གན་གྱི་
སྒོ་རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་སྟེ། ལྕགས་ཀྱི་སྒོ་གཏན་རྣམས་དུམ་བུར་བདུབ་པར་བྱའོ། ༣ ཁྱོད་
ཀྱི་མིང་བརྗོད་ནས་བོས་པ་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངོ་འཕྲོད་པའི་ཆེད་དུ། ངས་མུན་པ་ན་ཡོད་པའི་གཏེར་རྣམས་དང་། གཞོགས་ཁང་ན་ཡོད་
པའི་དབྱིགས་རྣམས་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱ། ༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། ངས་འདམས་
པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ལ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་པ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ངོ་མ་ཤེས་
ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ལ་གཅེས་མིང་སྟེར་བ་ཡིན། ༥ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པས། གཞན་ཞིག་མེད། ང་
མ་གཏོགས་པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་མེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
སྐ་རགས་བཅིང་བ་ཡིན། ༦ དེའི་དོན་ནི། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་མེད་པ་དང་།
ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་ཤིང་། གཞན་གང་ཡང་མེད་པ་ཉི་མའི་འཆར་ས་དང་ནུབ་ས་རུ་ངོ་འཕྲོད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ང་ཉིད་ཀྱིས་འོད་བྱེད་ཅིང་། མུན་པ་འགོད་དེ། ང་ཉིད་ཀྱིས་ཞི་བདེ་འདྲེན་
ཅིང་། བར་ཆད་ཀྱང་ངས་རྩོམ་པར་བྱེད། ང་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་ཐམས་ཅད་བྱེད་དོ།།

༨ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་སྟེང་ནས་ཐིགས་པར་ཤོག གནམ་རྣམས་ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་ཐླུག་པར་
ཤོག ས་གཞི་འབྱེ་བར་ཤོག་དང་། དེ་དག་ལ་ཐར་པའི་འབྲས་བུ་ཆགས་ཤིང་། དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྐྱེད་པར་ཤོག དེ་ནི་ང་ཡ་ཧོ་ཝས་བཀོད་པ་ལགས་སོ། ༩ རང་གི་མཛད་པ་
པོ་དང་འཛིང་བ་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་ནི་ཟ་ཆག་གི་ཁྲོད་ན་ཟ་ཆག་གོ། ཛ་སས་ཛ་མཁན་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད། ཡང་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་ཀྱིས། དེ་ལ་ལག་པའང་མེད་ཅེས་ཟེར་བར་རིགས་
སམ། ༡༠ རང་གི་ཕ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཅི་སྐྱེད་པར་བྱེད། ཡང་ན་བུད་མེད་ལ་ཁྱེད་ལ་འདི་ཅི་
སྐྱེ་སྨྲ་བའི་མི་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དང་། དེའི་མཛད་པ་
པོས་འདི་སྐད་དུ། ཕྱིས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་སྐོར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཞུས་ཤིག་དང་། ངའི་སྲས་རྣམས་
དང་ངའི་ཕྱག་གི་ཕྲིན་ལས་ལ་བལྟས་ཏེ་ང་ལ་བཀའ་བཀོད་ཕྱོས་ཤིག ༡༢ ངས་ས་མཛད་ནས
དེའི་ངོས་སུ་མི་ནི་བཀོད་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་ཕྱག་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་ཏེ། དེའི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༡༣ ངས་དེ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་
བསྐོས་པས། དེའི་ལམ་ཐམས་ཅད་སྲོང་བར་བྱ། དེས་ངའི་གྲོང་ཁྱེར་བརྩིགས་ཏེ་རིན་དང་རྔན་
པ་མ་བླང་བར་ངའི་བཙོན་པ་རྣམས་གྲོལ་བར་བྱ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **མི་སེར**་པས་འབད་པ་དང་། **ཀུཤ**་པའི་ཚོང་ཟོག་དང་།
སེ་བྷ་པའི་མི་སྒོ་གཟུགས་བཟང་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བསྙེབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་བདོག་པར་
བྱའོ། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ཞིང་། ལྕགས་སྒྲོག་བཅས་འཐོན་འོང་བ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་དཀོན་མཆོག་མཆིས་
པ་ངེས་ཏེ། གཞན་གང་ཡང་མེད། གཞན་དཀོན་མཆོག་ཅིག་མེད་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༡༥ ཀྱེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་སྐྱབས་མགོན། བདེན་པར། ཁྱེད་ནི་སྦས་པའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས། ༡༦ དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་ཞིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ལྷ་བཟོ་བ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་
ཏུ་ཁ་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མཐའ་མེད་པའི་ཐར་པའི་ཐབས་ཀྱིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྒོ་ནས་ཐར་ཞིང་ཁྱོད་འཛིག་རྟེན་གྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་སྐྱེང་བར་ཡང་མི་འགྱུར།
ངོ་ཡང་ཚ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་བཀོད་ནས་མཛད་མཁན་ཁོང་ནི་དཀོན་མཆོག་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་
བརྟན་པོར་མཛད། དོན་མེད་དུ་བཀོད་པ་མ་ལགས། མི་རྣམས་དེར་སྡོད་པའི་དོན་དུ་བཀོད་
དོ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པས། ང་མིན་པ་གཞན་གང་ཡང་མེད་དོ། ༡༩ བདག་གིས་གསང་བར་
ས་གཞིའི་མུན་ཁང་ཞིག་གི་ནང་ན་ཡང་མ་གླེང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་དོན་མེད་དུ་ཚོལ་ཞིག ཅེས་**ཡ་
ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འང་མ་སྨྲས་ཏེ། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདེན་པ་ཉིད་གླེང་ཞིང་། རིགས་པ་རྣམས་
འཆད་པར་བྱེད་དོ།།

14耶和华如此说：埃及劳碌得
来的和古实的货物必归你；身
量高大的西巴人必投降你，也要
属你。他们必带着锁链过来随从
你，又向你下拜，祈求你说：神
真在你们中间，此外再没有别
神；再没有别的神。 15救主以
色列的神啊，你实在是自隐的
神。 16凡制造偶像的都必抱愧
蒙羞，都要一同归于惭愧。 17唯
有以色列必蒙耶和华的拯救，得
永远的救恩。你们必不蒙羞，也
不抱愧，直到永世无尽。 18创
造诸天的耶和华，制造成全大地
的神，他创造坚定大地，并非使
地荒凉，是要给人居住。他如此
说：我是耶和华，再没有别神。
19我没有在隐密黑暗之地说话；我
没有对雅各的后裔说：你们寻求
我是徒然的。我耶和华所讲的是
公义，所说的是正直。

༢༠ མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུ་སྟེ།
ཉེ་བར་ཤོག་ཅིག རང་གི་རྐོས་སྐུའི་ཤིང་འཁུར་བ་དང་། སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འདུ་ཤེས་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོག་ཅིང་དེ་དག་ཉེ་
བར་ཁྲིར་ཤོག འོ་ན། དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གྲོས་སྡུར་ཞིག སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་འདི་སུས་
བཤད་པ་ཡིན། སྔར་གྱི་དུས་སུ་འདི་སུས་སྒྲོག་པར་བྱས། ང་མིན་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་
པ་དང་། བཀའ་ལས་མི་འགལ་བ་དང་། སྐྱབས་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ང་མ་གཏོགས་པར་
གཞན་གང་ཡང་མེད་པ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངས་མངོན་དུ་མ་ཕྱུང་ངམ། ༢༢ ང་ནི་དཀོན་མཆོག་གོ།
ང་མིན་པར་གཞན་གང་ཞིག་ཀྱང་མེད་པས་ན། ཀྱེ་ས་མཐའ་ཐམས་ཅད། ང་ལ་ལྟོ་ཞིང་ཐར་
པ་ཐོབ་པར་ཤོག ༢༣ པུས་མོ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་འདུད་ཅིང་། ལྕེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་མནའ་
འཁུར་བར་འགྱུར་ཞེས། ངས་རང་གི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ། ངའི་ཞལ་ནས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
བཀའ་མཆིད་ཐོན་ཟིན་པས། ཕྱིར་ལྡོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་
དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་། མཐུ་སྟོབས་ཡོད་ངེས་སོ་ཞེས་ཞུ་ཞིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མི་རྣམས་
ཕྱིན་པར་འགྱུར་གྱི། ཁོང་ལ་མི་དགའ་མཁན་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༢༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ངང་ན་རྣམ་དག་རྗེ་ཞིང་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

20你们从列国逃脱的人，要一
同聚集前来。那些抬着雕刻木
偶、祷告不能救人之神的，毫无
知识。 21你们要述说陈明你们
的理，让他们彼此商议。谁从古
时指明，谁从上古述说？不是我
耶和华吗？除了我以外，再没有
神；我是公义的神，又是救主；
除了我以外，再没有别神。 22地
极的人都当仰望我，就必得救；
因为我是神，再没有别神。 23我
指着自己起誓，我口所出的话是
凭公义，并不反回：万膝必向我
跪拜；万口必凭我起誓。 24人论
我说，公义、能力，惟独在乎耶
和华；人都必归向他。凡向他发
怒的必至蒙羞。 25以色列的后裔
都必因耶和华得称为义，并要夸
耀。

46

བྷེལ་ནི་དགུར། ནེ་བོ་ནི་འགུག དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁལ་མ་དང་དུད་འགྲོ་ལ་
བཀལ་ནས་འདུག ཁྱོད་ཀྱི་ཕར་ཚུར་སྐྱེལ་བའི་དངོས་པོ་དག་ཁལ་དུ་གྱུར་ཏེ། དུབ་
པའི་དུད་འགྲོར་ཁུར་ཡིན་པས། ༢ དེ་གཉིས་དགུར་ཞིང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འགུག དེ་དག་གིས་ཁལ་
དེ་སྒྲོལ་མ་ནུས་པར། དེ་གཉིས་རང་བཙོན་དུ་ཆས་སོ།།

46

彼勒屈身，尼波弯腰；巴比
伦的偶像驮在兽和牲畜上。
他们所抬的如今成了重驮，使牲
畜疲乏， 2都一同弯腰屈身，不
能保全重驮，自己倒被掳去。

3雅各家，以色列家一切余剩
的要听我言：你们自从生下，就
蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀
揣。4直到你们年老，我仍这样；
直到你们发白，我仍怀揣。我已
造作，也必保抱；我必怀抱，也
必拯救。5你们将谁与我相比，与
我同等，可以与我比较，使我们
相同呢？6那从囊中抓金子，用
天平平银子的人，雇银匠制造神
像，他们又俯伏，又叩拜。7他
们将神像抬起，扛在肩上，安置
在定处，它就站立，不离本位；
人呼求它，它不能答应，也不能
救人脱离患难。

༣ ངས་གྲོད་པའི་ནང་ནས་བསྐྱེད་དེ། མངལ་ལས་བླངས་པའི་ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་ཉ་བ་ཐུད་ཅིག ༤ ཁྱོད་རྒས་ཁར་ཡང་ང་ནི་དེ་ཀའོ། སྐྲ་
དཀར་འཐོན་རིང་བར་དུ་ཡང་ངས་ཁྱོད་ཐོགས་པར་བྱ། ངས་བཀོད་པས་ངས་འཁུར་བར་
བྱ། ང་ཉིད་ཀྱིས་འཁུར་ནས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་གང་གི་དཔེ་ཟླར་བྱེད་ཅིང་། ཅིའི་
ཆ་ཟླར་བྱ། ཡང་ངེད་དང་མཚུངས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ང་གང་དང་སྡུར་བར་བྱ། ༦ དེ་དག་
གིས་ཁུག་མའི་ནང་ནས་གསེར་བླུག སྲང་ནང་དངུལ་འདེགས། གསེར་མགར་ཞིག་གླ་ལ་འཇོག
ཅེས་དེ་ལས་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ། དེ་དག་ལུས་ས་ལ་རྡབ། འོ་ན། ཕྱག་ཀྱང་འཚལ། ༧ གཉའ་བར་
འཁུར་གྲགས་འཁྱེར་ཏེ། རང་གནས་སུ་སློང་། དེ་ཅོག་གེར་སྡོད། སྡོད་ས་ནས་མི་འགུལ། འོ་ན།
དེ་ལ་སྨུས་འབོད་ཙང་། ཨ་ལན་ནི་འདེབས་མི་ཐུབ། སྡུག་བསྔལ་ལས་ཀྱང་མི་སྐྱོབ་བོ།།

8你们当想念这事，自己作大丈
夫。悖逆的人哪，要心里思想。
9你们要追念上古的事。因为我
是神，并无别神；我是神，再没
有能比我的。10我从起初指明
末后的事，从古时言明未成的
事，说：我的筹算必立定；凡我
所喜悦的，我必成就。11我召鸷
鸟从东方来，召那成就我筹算的
人从远方来。我已说出，也必成
就；我已谋定，也必做成。

༨ དེ་ཡིད་ལ་བཟུང་ཞིང་། ཁྱོད་རང་མི་ཡིན་པ་སྟོན་པར་གྱིས་ཤིག ཀྱེ་གཉའ་རེངས་ཅན་
ཁྱོད། དེ་ཡང་སྐྱར་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༩ གནའ་བོའི་བྱ་བ་སྔ་མ་རྣམས་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག
དཀོན་མཆོག་ནི་ང་ལགས་ཏེ། གཞན་གང་ཡང་མེད། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་གོ། ང་དང་འདྲ་
བ་གང་ཡང་མེད། ༡༠ ཐོག་མ་ནས་ལས་འབྲས་རྣམས་འཆད་ཅིང་། ད་བར་དུ་མ་བསྒྲུབ་པ་
རྣམས་སྔ་མའི་དུས་ནས་ངས་སྟོན་པར་བྱེད་ཅིང་། ངའི་གསུང་གྲོས་གནས་ཤིང་། ངས་ཉིད་
ཀྱི་དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་ངས་གསུང་ངོ་། ༡༡ ངས་ཤར་ཕྱོགས་ནས་བྱ་
མི་གཟན། ཞེས་ན། ཐག་རིང་བའི་ཡུལ་ཞིག་ནས་ངའི་བསམ་སྦྱོར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་དེ་ལ་
འབོད་པར་བྱེད། ངས་འདི་གསུངས་པས། ངས་འདི་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱ། ངས་དེ་དམིགས་པས།
ངས་དེ་རྫོགས་པར་ཡང་བྱའོ།།

12你们这些心中顽梗、远离公
义的，当听我言。13我使我的公
义临近，必不远离。我的救恩必
不迟延；我要为以色列，我的荣
耀，在锡安施行救恩。

༡༢ དྲང་བ་ཉིད་ལས་རྒྱང་རིང་བའི། སྙིང་མཁྲེགས་པ་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་ཚིག་ལ་ཉོན་དང་།
༡༣ ངས་ཉིད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཉེ་བར་འདྲེན་པས། དེ་རྒྱང་རིང་དུ་གནས་པར་མི་བྱ། ཡང་ངའི་
ཐར་པ་འགོར་བར་མི་བྱ་སྟེ། ངས་**ཙི་ཡོན**་ནང་བདེ་ཆེན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངའི་དཔལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ།།

47

巴比伦的处女啊，下来坐在
尘埃；迦勒底的闺女啊，没
有宝座，要坐在地上；因为你不
再称为柔弱娇嫩的。2要用磨磨
面，揭去帕子，脱去长衣，露腿
趟河。3你的下体必被露出；你
的丑陋必被看见。我要报仇，谁
也不宽容。

47

ཀྱེ་**བྦ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་། མར་བོབས་ལ་ཐལ་ཁྲོད་དུ་སྡོད་ཅིག ཀྱེ་**ཀལ་དྷི**་པའི་བུ་
མོ། རྒྱལ་ཁྲི་མེད་དེ་ས་རྗེན་ཁར་སྡོད་ཅིག ད་ཕྱིན་ཁྱོད་ལ་ཤ་འཇམ་མ་དང་། འདོད་
ཡོན་མ་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། ༢ རང་འཐག་བླངས་ཏེ་ཕྱེ་ཐོག་ཅིག རང་གི་གདོང་ཁེབས་ཐེན་
ཅིག སྨྱིད་མ་ཤ་རྗེན་དང་བརླ་ཤའི་ཁེབས་ཐེན་ཅིག་དང་། གཙང་པོ་རྣམས་རྒལ་བར་གྱིས་
ཤིག ༣ ཁྱོད་གཅེར་བུར་བྱས་ཏེ། འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་གསང་གནས་ཀྱང་མཐོང་བར་འགྱུར། ངས་མི་
གང་ལའང་མ་འཕངས་པར་དུགས་ལན་འཇལ་བར་བྱའོ།།

4我们救赎主的名是万军之耶和
华以色列的圣者。

༤ ངེད་ཅག་གི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས་པ་ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དམ་པ་ཉིད་དོ།།

5迦勒底的闺女啊，你要默然
静坐，进入暗中，因为你不再称
为列国的主母。6我向我的百
姓发怒，使我的产业被亵渎，将

༥ ཀྱེ་**ཀལ་དྷི**་པའི་བུ་མོ། ཁ་རོག་སྡོད་ལ། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ལ་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ཀྱི་བཙུན་མོ་ཞེས་འབོད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ངའི་འབངས་ལ་ང་ཁྲོས་ཏེ། ངས་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྲིབ་ཅན་བྱས་པ་ཡིན། དེ་

རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྙིང་རྗེ་ཅིའང་མ་བསྟན་པ་ཡིན།
རྒད་པོ་ལའང་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་ལྗི་ཤོས་དེ་བཀལ་བ་ཡིན། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས། དུས་རྒྱུན་དུ་ང་
བཙུན་མོར་ལུས་འོང་ཟེར་བ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་འདི་དག་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུ་མ་འཆང་བ་ཡིན། ནམ་
ཐུགས་ཀྱང་དྲན་པར་མ་བྱས།

༨ དེ་བས་ན་ད་ཚུར་ལ་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་ཚེར་ཁ་མེད་པར་བསྡད་དེ། རང་གི་
སྙིང་ན་ང་རང་ཡིན་ཏེ། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་མེད། ང་ཡུག་ས་མོ་ལྟར་སྡོད་
པར་མི་འགྱུར། བུ་དང་འབྲལ་བའང་ངས་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་མོད། ༩ བུ་རྣམས་
འདའ་བ་དང་། ཡུག་ས་མོར་འགྱུར་བ་དེ་གཉིས་ཁྱོད་ལ་ཞག་གཅིག་གཅིག་གི་ནང་ན་གློ་བུར་
དུ་འབབ་པར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་གི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་དཔུང་དང་། ངན་སྔགས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་
ནང་ན་མཐར་ཕྱིན་པ་ཡོད་པའི་སྐེང་དུའང་དེ་རྣམས་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གནོད་སེམས་ལ་བློ་གཏད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་སུས་ཀྱང་ང་མི་མཐོང་ངོ་སྨྲས།
ཁྱོད་ཀྱི་བློ་མཁས་པ་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལོག་པར་དུ་དྲངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་
ན། ང་རང་ཡིན། ང་མིན་གཞན་གང་ཡང་མེད་སྨྲས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༡༡ ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་
བབས་ནས། དེ་སྔགས་ཀྱི་ཟློག་ཤེས་པར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་སེལ་མི་ཐུབ་པའི་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་
བབས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པར། གློ་བུར་དུ་སྟོངས་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༢ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ན་སོ་ཕྲ་མོ་ནས་སྦྱངས་པའི་རང་གི་ངན་སྔགས་དང་། རྫུ་འཕྲུལ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་འགྲེང་ཞིག སུས་ཤེས། དེས་ཁྱོད་ལ་ཕན་ཐོགས་པའང་སྲིད། ཅི་ཤེས། ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་རྣམས་ཟློག་པའང་སྲིད། ༡༣ ད་ཁྱོད་རང་གི་གྲོས་མང་དྲགས་པས་ཁྱོད་ཐང་ཆད། ད་སྐར་
རྩིས་པ་དང་། རྩིས་པ་དང་། ཟླ་རེ་བཞིན་ལུང་བསྟན་མཁན་རྣམས་ལངས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་འབབ་
རྒྱུ་ཡོད་པ་འདི་དག་ལས་སྐྱོབ་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༡༤ ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་ནི་སོག་མ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ་མེས་
སྲེག་པར་འགྱུར། མེ་ལྕེའི་སྟོབས་ལས་དེ་དག་རང་ཡང་ཐར་བར་མི་འགྱུར། དེར་སྲོ་ཏུ་མེ་རྡོག་
ཅིག་དང་། ལྡེ་ཏུ་མེ་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༡༥ གང་དག་གི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀའ་ལས་
བྱས་ཏེ། ན་གཞོན་གྱི་དུས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོང་ལས་བྱས་པ་དག་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་དེ་འདྲ་
བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་རྣམས་བྱོལ་ནས་རེ་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་
མི་བྱེའོ།།

48 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མིང་ནས་བོས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཆུ་རྣམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་དང་དྲང་བ་ཉིད་ལས་བྲལ་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་བརྗོད་པར་བྱེད་མཁན། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ཁྱོད་འདི་ལ་ཉོན་
དང་། ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་ལ་དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་པ་དང་། མཚན་དུ་དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་མཁན་ཡིན་ནོ་
ཟེར། ༣ སྔར་བྱུང་བ་རྣམས་ངས་ཐོག་མ་ནས་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་དག་ངའི་ཞལ་ནས་ཐོན་ཏེ།
དེ་དག་ངས་མངོན་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་གློ་བུར་དུ་ངས་བསྒྲུབ་པ་དང་། དེ་དག་གྲུབ་པར་
གྱུར་ཏོ། ༤ གང་གི་དོན་དུ་ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་ཁ་ལོ་གྱོང་པོ་ལགས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཇིང་རྩ་
ནི་ལྕགས་དང་། དཔྲལ་བ་ནི་ར་གན་ཡིན་པ་ངས་སྔར་ནས་ཤེས་པ་ཡིན། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་

他们交在你手中，你毫不怜悯
他们，把极重的轭加在老年人
身上。 7你自己说：我必永为
主母，所以你不将这事放在心
上，也不思想这事的结局。

8你这专好宴乐、安然居住
的，现在当听这话。你心中
说：唯有我，除我以外再没有别
的。我必不至寡居，也不遭丧
子之事。 9哪知，丧子、寡居
这两件事在一日转眼之间必临
到你；正在你多行邪术、广施
符咒的时候，这两件事必全然临
到你身上。 10你素来倚仗自己
的恶行，说：无人看见我。你的
智慧聪明使你偏邪，并且你心里
说：唯有我，除我以外再没有别
的。 11因此，祸患要临到你身；
你不知何时发现〔或作“如何驱
逐”〕灾害落在你身上，你也不
能除掉；所不知道的毁灭也必忽
然临到你身。 12站起来吧！用
你从幼年劳神施行的符咒和你许
多的邪术；或者可得益处，或者
可得强胜。 13你筹划太多，以
致疲倦。让那些观天象的，看星
宿的，在月朔说预言的，都站起
来，救你脱离所要临到你的事。
14他们要像碎秸被火焚烧，不能救
自己脱离火焰之力；这火并非可
烤的炭火，也不是可以坐在其前
的火。 15你所劳神的事都要这样
与你无益；从幼年与你贸易的也
都各奔各乡，无人救你。

48 雅各家，称为以色列名
下，从犹大水源出来的，当
听我言！你们指着耶和华的名起
誓，提说以色列的神，却不凭诚
实，不凭公义。 2他们自称为圣
城的人，所倚靠的是名为万军之
耶和华以色列的神。 3主说：早先
的事，我从古时说明，已经出了
我的口，也是我所指示的；我忽
然行做，事便成就。 4因为我素来
知道你是顽梗的，你的颈项是铁
的；你的额是铜的。 5所以，我从
古时将这事给你说明，在未成以

先指示你，免得你说：这些事是
我的偶像所行的，是我雕刻的偶
像和我铸造的偶像所命定的。6你
已经听见，现在要看见这一切；
你不说明吗？从今以后，我将新
事，就是你所不知道的隐密事指
示你。 7这事是现今造的，并非
从古就有；在今日以先，你也未
曾听见，免得你说：这事我早已
知道了。 8你未曾听见，未曾知
道；你的耳朵从来未曾开通。我
原知道你行事极其诡诈，你自从
出胎以来，便称为悖逆的。 9我
为我的名暂且忍怒，为我的颂赞
向你容忍，不将你剪除。 10我熬
炼你，却不像熬炼银子；你在苦
难的炉中，我拣选你。 11我为自
己的缘故必行这事，我焉能使我
的名被亵渎？我必不将我的荣耀
归给假神。

12雅各、我所选召的以色列
啊，当听我言：我是耶和华，我
是首先的，也是末后的。 13我
手立了地的根基；我右手铺张诸
天；我一招呼便都立住。 14你们
都当聚集而听，他们〔或作“偶
像”〕内中谁说过这些事？耶和
华所爱的人必向巴比伦行他所喜
悦的事；他的膀臂也要加在迦勒
底人身上。 15唯有我曾说过，我
又选召他，领他来，他的道路就
必亨通。 16你们要就近我来听这
话：我从起头并未曾在隐密处说
话；自从有这事，我就在那里。
现在，主耶和华差遣我和他的灵
来〔或作“耶和华和他的灵差遣
我来”〕。

17耶和华你的救赎主，以色列
的圣者如此说：我是耶和华你的
神，教训你，使你得益处，引导
你所当行的路。 18甚愿你素来
听从我的命令！你的平安就如河
水；你的公义就如海浪。 19你的
后裔也必多如海沙；你腹中所生
的也必多如沙粒。他的名在我面
前必不剪除，也不灭绝。

20你们要从巴比伦出来，从迦
勒底人中逃脱，以欢呼的声音传
扬说：耶和华救赎了他的仆人雅
各！你们要将这事宣扬到地极。
21耶和华引导他们经过沙漠。他

དག་ངའི་སྐུ་འདྲས་བསྒྲུབས་ཏེ། ངའི་རྐོས་སྐུ་དང་ངའི་བླུག་སྐུས་དེ་དག་བསྒོ་བ་ཡིན་ཞེས་སླ་
མི་ནུས་པའི་ཕྱིར། ངས་དེ་དག་ཐོག་མ་ནས་ཁྱོད་ལ་བཤད་དེ། མ་བྱུང་གོང་དུ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་
པ་ཡིན། ༦ འདི་ཀུན་ལ་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་ཡོད་པས། དེ་འཆད་པར་མི་བྱའམ། ད་ལྟ་
ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་བྱ་བ་གསར་པ་དང་སྦས་པ་རྣམས་བསྟན་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་ནི་
སྔར་མེད་ཀྱང་ད་ལྟ་རང་བཀོད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས། ལྟོས་ཤིག འདི་དག་གི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད་
སླ་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་མོ་དེ་རིང་གི་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས། ༨ འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས།
འོ་ན། མ་རྟོགས། འོ་ན། སྔོན་མ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བ་ཕྱེས་ནས་མེད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
རབ་ཏུ་ལོག་པར་བྱེད་པ་ངས་སྔར་ནས་བཤེས་པ་ཡིན་ཏེ། མངལ་གྱི་དུས་ནས་ངོ་ལོག་མཁན་
དུ་གྲགས་སོ། ༩ ངས་ཁྱོད་མི་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ངས་རང་གི་མཚན་གྱི་ངོར་ཐུགས་ཁྲོ་འགྱངས་
པར་བྱ། ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བའི་སླད་དུ་ངས་ཐུགས་བཟོད་སྒོམ་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀྱི་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷད་
བཏོན་གྱི། དངུལ་ལྟར་མ་བཏོན་པར། སྡུག་བསྔལ་གྱི་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་འདམས་
པ་ཡིན། ༡༡ ང་ཉིད་ཀྱི་ངོར། འོ་ན། ང་ཉིད་ཀྱི་ངོར་ངས་དེ་དག་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཅིའི་སླད་དུ་
བདག་གི་མཚན་ལ་གྲིབ་འཕོག་པར་ཙུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་གཞན་ལ་སྟེར་བར་མི་བྱ།

༡༢ ཀྱི་ངས་བོས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ང་ལ་ཉོན་དང་། ང་ནི་དེ་ཡིན། ང་ནི་ཐོག་མ་
དང་། ང་ནི་མཐའ་མ་ཡང་ལགས་སོ། ༡༣ འོ་ན། ངའི་ཕྱག་གིས་ས་གཞིའི་རྨང་བཏིང་བ་
ཡིན། ཡང་ངའི་ཕྱག་གཡས་པས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་པ་ཡིན། ངས་དེ་དག་འབོད་དུས་
དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གེར་ལང་ངོ་། ༡༤ ཁྱོད་རང་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ལ་ཉོན་ཞིག
དེ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཏམ་འདི་སུས་བཤད་བྱུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བྱམས་པའི་མིས་རང་ཅི་དགའ་
བ་བཞིན་དུ་**བྷ་བེལ**་ལ་བྱེད་པར་འགྱུར། དེའི་ལག་པ་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཐོག་ཏུ་སྟོབ་པར་འགྱུར་རོ།
༡༥ ང་རང་གིས་གསུང་། འོ་ན། ངས་དེ་ལ་བོས་ནས། ངས་ཁོ་དྲངས་པས། དེའི་ལམ་ནང་བཀྲ་
ཤིས་པར་འགྱུར། ༡༦ ཁྱོད་ང་དང་ཉེ་བར་ཤོག་ལ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ངས་ཐོག་མ་ནས་ཕག་ན་
ཅིའང་མ་གསུངས། དེ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་ང་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་དང་
ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་བཏང་བ་ཡིན་ནོ།།

༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་མཛད་ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ལ་ཕན་པ་དེ་བསླབ་མཁན་དང་། ཁྱོད་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་ནང་འཁྲིད་
མཁན་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ༡༨ ཁྱོད་ངའི་བཀའ་རྒྱ་ལ་ཉན་ན་ཅི་མ་
ཙང་། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞི་བདེ་ནི་ཆུ་ཀླུང་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་
ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེ་མ་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པ་ལས་བཙས་པ་དག་
དེའི་རྡོག་པོ་ལྟར་འཕེལ་བ་ཡིན། ངའི་དྲུང་ལས་དེའི་མིང་ཡང་མ་བཅད་མ་བཤིག་པ་ཡིན།
༢༠ ཁྱོད་**བྷ་བེལ**་ལས་ཐོན་ཞིག **ཀལ་དྷི**་པའི་དཀྱིལ་ལས་བྲོས་ཤིག གླུ་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲ་དང་
བཅས་འདི་སྒྲོག་ཅིང་ཤོད་ཅིག འོ་ན། ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡ་**
ཀོབ་ཐར་དུ་བཅུག་གོ་ཞེས་སྒྲོག་ཅིག ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་

ཁྲིད་དུས་ཁ་མ་སྐོམས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་བྲག་གི་ནང་ནས་ཆུ་བཏོན། ཁོང་གིས་
བྲག་ཀྱང་བཤགས་ནས་ཆུ་མང་ཐོན། ༢༢ མི་ངན་ལ་ཞི་བདེ་མེད། ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

49 ཀྱེ་གླིང་ཕྲན་དག་ཚུར་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ས་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་རྣ་བས་
ཉོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བོས་ཏེ། ང་རང་གི་མའི་གྲོད་པའི་
ནང་ཡོད་དུས་ནས་ཁོང་གིས་ངའི་མིང་བརྗོད་དེ། ༢ ཁོང་གིས་ངའི་ཁ་ནི་རལ་གྲི་རྣོ་བ་ལྟར་
མཛད་དེ། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་གྲིབ་བསིལ་འོག་ང་སྦས་ཏེ། ང་ནི་འོད་ཆགས་པའི་མདའ་རུ་མཛད་
ནས། ཁོང་གི་མདའ་དོང་ནང་དུ་བདག་བཅབ་བོ། ༣ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ངའི་ཞབས་
ཕྱི་ཡིན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ང་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པ་
དང་། ༤ ངས་ཞུས་པ། ངས་དོན་མེད་དུ་དཀའ་ལས་བྱས་ཏེ། ངས་ཆུད་ཟོན་དང་སྟོང་ཟད་དུ་
རང་གི་སྟོབས་ཟད་དུ་བཏུག་གི། ངའི་གཤགས་ནི་དཀོན་མཆོག་མཉམ་དང་། ངའི་རྔན་པ་
ངའི་དཀོན་མཆོག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པར་ངེས་སོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་སླར་ཡང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
འཁྱེར་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁོང་གི་མདུན་དུ་སྡུད་པའི་སླད་དུ། བདག་ཞབས་ཕྱི་ལ་འགྱུར་
དུ་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ད་ལྟ་འདི་སྐད་གསུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་ལམ་དུ་
ང་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། ངའི་དཀོན་མཆོག་ངའི་མཐུ་སྟོབས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ འོ་ན། ཁོང་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་སློང་བ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་འགུག་པའི་
དོན་དུ་ཁྱོད་ངའི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་བ་ནི་ཤིན་ཏུ་སླ་བས་ན། ཁྱོད་ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་ངའི་
ཐར་པ་ལ་འགྱུར་དུ། ངས་ཁྱོད་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་འོད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་སྦྱིན་པར་བྱའོ།།

༧ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱད་དུ་སོད་པ་དང་། མི་རིགས་ཀྱིས་ཞེན་ལོག་པ་དང་། དཔོན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་བྲན་པོ་ལགས་པ་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྒྲོལ་མཛད་དང་། དེའི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཀའ་ལས་མི་འགལ་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་
ཁྱོད་འདམས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། རྒྱལ་པོ་དག་གིས་མཐོང་བ་དང་གེར་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་ཕྲན་དག་
གིས་ཀྱང་སྤྱི་ཞུ་བྱེད་པར་འགྱུར། ༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡིད་དུ་འོང་བའི་དུས་སུ་
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་བསྐངས་ཏེ། ཐར་པའི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་ཀྱང་བྱས། ཡང་ཡུལ་
ཁམས་ནི་ཡར་སློང་ཞིང་། སྟོངས་པ་རྣམས་ནོར་བདག་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་
དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་བསྲུང་ཞིང་འབངས་ལ་ཞལ་ཆད་དུ་གནང་བར་བྱ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་བཙོན་པ་དག་ལ། ཐོན་སོང་ཟེར་བ་དང་། མུན་པའི་སྨག་རུམ་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་
ལ། ཁྱོད་རང་སྟོན་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྒོ་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་ལམ་ཁར་ཡང་རྩྭ་ཟ་
ཞིང་། སྒང་སྐམ་པོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁར་འགྱུར་འོང་བས། ༡༠ དེ་དག་ལྟོགས་པའམ་
སྐོམ་པར་མི་འགྱུར། ཚད་པའམ་ཉི་མས་དེ་དག་ལ་གདུང་བར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་ལ་བརྩེ་བར་མཛད་མཁན་གྱིས་དེ་རྣམས་ཁྲིད་ཅིང་། ཆུའི་ཆུ་མིག་དག་གི་མདུན་ནས་
ལམ་སྣ་འདྲོངས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་རི་བོ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལམ་ཞིག་
ཏུ་བྱས་ཏེ། ངའི་གཞུང་ལམ་རྣམས་ཡར་འདེགས་པར་བྱ། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ། འདི་དག་ཐག་རིང་ནས་
འོང་བར་འགྱུར། ལྟོས་ཤིག ལ་ལ་བྱང་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ནས། ལ་ལ་**ཤི་ནིམ**་ནས་འོང་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་གླུ་ལོང་ལ། ཀྱེ་ས་གཞི། ཡི་རངས་ཤིག ཀྱེ་རི་བོ་རྣམས།

们并不干渴；他为他们使水从磐石而流，分裂磐石，水就涌出。
22 耶和华说：恶人必不得平安！

49 众海岛啊，当听我言！远方的众民哪，留心而听！自我出胎，耶和华就选召我；自出母腹，他就提我的名。
2 他使我的口如快刀，将我藏在他手荫之下；又使我成为磨亮的箭，将我藏在他箭袋之中；
3 对我说：你是我的仆人以色列；我必因你得荣耀。
4 我却说：我劳碌是徒然；我尽力是虚无虚空。然而，我当得的理必在耶和华那里；我的赏赐必在我神那里。
5 耶和华从我出胎，造就我作他的仆人，要使雅各归向他，使以色列到他那里聚集。原来耶和华看我为尊贵；我的神也成为我的力量。
6 现在他说：你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回尚为小事，我还要使你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。

7 救赎主以色列的圣者耶和华对那被人所藐视、本国所憎恶、官长所虐待的如此说：君王要看见就站起，首领也要下拜；都因信实的耶和华，就是拣选你以色列的圣者。
8 耶和华如此说：在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我济助了你。我要保护你，使你作众民的中保〔“中保”原文作“约”〕；复兴遍地，使人承受荒凉之地为业。
9 对那被捆绑的人说：出来吧！对那在黑暗的人说：显露吧！他们在路上必得饮食，在一切净光的高处必有食物。
10 不饥不渴，炎热和烈日必不伤害他们；因为怜恤他们的必引导他们，领他们到水泉旁边。
11 我必使我的众山成为大道；我的大路也被修高。
12 看哪，这些从远方来；这些从北方、从西方来；这些从秦〔原文作“希尼”〕国来。
13 诸天哪，应当欢呼！大地啊，应当快乐！众山哪，应当发

声歌唱！因为耶和华已经安慰他
的百姓，也要怜恤他困苦之民。

གླུ་སྐད་ཆེམ་ཆེམ་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སེམས་སོས་ཏེ།
ཉིད་ཀྱི་སྡུག་ཕོངས་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

14锡安说：耶和华离弃了我；
主忘记了我。 15妇人焉能忘记
她吃奶的婴孩，不怜恤她所生
的儿子？即或有忘记的，我却不
忘记你。 16看哪，我将你铭刻
在我掌上；你的墙垣常在我眼
前。 17你的儿女必急速归回；
毁坏你的，使你荒废的，必都离
你出去， 18你举目向四方观看；
他们都聚集来到你这里。耶和华
说：我指着我的永生起誓：你必
要以他们为妆饰佩戴，以他们为
华带束腰，像新妇一样。 19至于
你荒废凄凉之处，并你被毁坏之
地，现今众民居住必显为太窄；
吞灭你的必离你遥远。 20你必听
见丧子之后所生的儿女说：这地
方我居住太窄，求你给我地方居
住。 21那时你心里必说：我既丧
子独居，是被掳的，漂流在外。
谁给我生这些？谁将这些养大
呢？撇下我一人独居的时候，这
些在哪里呢？

༡༤ འོན་ཀྱང་**ཙི་ཡོན**་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ངའི་གཙོ་བོས་ང་བསྙེལ་བ་ལགས་ཟེར་
རོ། ༡༥ ཨ་མས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་རྗེད་ཅིང་། རང་གི་མངལ་གྱི་བུར་སྙིང་མི་བརྩེ་བའང་
འབྱུང་སྲིད་དམ། འོ་ན། དེ་ཚོས་རྗེད་སྲིད་ཙང་། ངས་ནི་ཁྱོད་བརྗེད་པར་མི་བྱའོ། ༡༦ ལྟོས་ཤིག
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་མཐིལ་ཁར་ངས་ཁྱོད་བཀོས་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་རྟག་ཏུ་ངའི་སྤྱན་སྔར་
ཡོད། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རིངས་པ་བྱེད། ཁྱོད་རློག་མཁན་དང་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་བཅུག་པ་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ རང་གི་མིག་ཡར་ཐེགས་ཤིང་ཕྱོགས་
བཞིར་ལྟོས་དང་། འདི་དག་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ཏེ་ཁྱོད་གང་ན་བར་འོང་གིན་
གདའ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྒྱན་ཆ་ལྟར་བརྒྱན་ཏེ། བག་མ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གདགས་
པར་ངེས་སོ། ༡༩ ང་སྟོངས་པ་དང་བཞིག་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་གནས་རྣམས་དང་། བཤིག་ཡོད་པའི་
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ནི་གཞིས་པ་མང་དྲགས་པས། གུ་དོག་པར་ཡང་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ལ་
ཕྱུར་མིད་བྱས་པ་དག་རྒྱང་རིང་པོར་འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ གཞན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
སྟོར་བའི་རྗེས་སུ་ཁྱོད་ལ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བར། དེ་དག་ལ་གནས་འདི་ཤིན་ཏུ་
གུ་དོག་པས། ངས་གཞིས་བཟུང་བའི་ཕྱིར་གནས་ས་ཞིག་སྦྱིན་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༢༡ དེ་
ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ན། ང་བུ་དང་བྲལ་ཏེ་སྐྱེ་ཐག་ཆད་ནས། ང་བཙོན་དུ་ཁྲིད་ཏེ་མི་
ཡུལ་དུ་འཁྱམས་ནས་བསྡད་པས། འདི་དག་ང་ལ་སུས་བསྐྱེད་པར་བྱས། ཡང་འདི་དག་གི་
གསོ་སྐྱོང་སུས་བྱས། ལྟོས་ཤིག ང་ནི་གཅིག་པུར་ཡོད་པས། འདི་དག་གར་ཡོད་པ་ཡིན། ཞེས་
ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

22主耶和华如此说：我必向列国
举手，向万民竖立大旗；他们必
将你的众子怀中抱来，将你的众
女肩上扛来。 23列王必作你的
养父；王后必作你的乳母。他们
必将脸伏地，向你下拜，并舔你
脚上的尘土。你便知道我是耶和
华；等候我的必不至羞愧。

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ལྟར་གསུང་བར་མཛད། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཕྱི་པ་དག་ལ་ཉིད་
ཀྱི་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཉིད་ཀྱི་དར་ཆེན་སྒྲེང་བར་བྱ། དེ་ནས་དེ་
དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་པང་དུ་ཐོགས་ནས་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་གཉའ་
བར་བསྐྱོན་ནས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་གསོ་བའི་ཕ་དང་། དེ་དག་གི་
རྒྱལ་མོ་རྣམས་ཁྱོད་སྲེལ་བའི་མ་ལ་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་དགུར་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་རྐང་པའི་རྡུལ་ཡང་ལྡག་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་
པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ལ་སྒུག་པ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

24勇士抢去的岂能夺回？该掳
掠的岂能解救吗？ 25但耶和华
如此说：就是勇士所掳掠的，也
可以夺回；强暴人所抢的，也可
以解救。与你相争的，我必与他
相争；我要拯救你的儿女。 26并
且我必使那欺压你的吃自己的
肉，也要以自己的血喝醉，好像
喝甜酒一样。凡有血气的必都知

༢༤ གྱད་པ་ལས་བཅོམ་ནོར་འཕྲོག་པའམ། ཁྲིམས་དང་མཐུན་པར་བཙོན་དུ་བཟུང་བ་དེ་
ཐར་བར་སྲིད་དམ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། གྱད་པའི་བཙོན་པ་རྣམས་འཕྲེར་
ཞིང་། མི་དྲག་པོའི་བཅོམ་ནོར་ཕྱིར་ལེན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་འཐབ་པ་དེ་
དང་ངས་འཐབ་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༢༦ ཁྱོད་ལ་བཙན་སེམས་བྱས་
པ་དེ་དག་རང་གི་ཤ་ཟ་རུ་འཇུག་ཅིང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་ལྟར་དེ་དག་རང་གི་ཁྲག་གིས་
བཟི་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་ཉིད་
ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

50 ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་བཅད་བཏང་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བྲལ་ཡིག་དེ་ག་ན་
ཡོད། ཡང་ན། ངས་རང་གི་བུན་བདག་གང་གི་ལག་ཏུ་ཁྱོད་བཙོང་བར་བྱས། ཀྱེ་ཧོ།
ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཉེས་སྐྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙོང་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་རང་གི་ཉེས་འགལ་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་
ཀྱི་མ་བཅད་བཏང་བ་ཡིན།

༢ང་སླེབ་དུས་དེར་མི་སུའང་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ངས་བོས་དུས་སུ་ཨང་ལན་གཏོང་མཁན་
གང་ཡང་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། སྐྱོབ་མི་ནུས་སུ་ངའི་ཕྱག་ཐུང་ངུར་སོང་ངམ། ཡང་ན། སྐྱོབ་པའི་
མཐུ་སྟོབས་ང་ལ་ཅིའང་མེད་དམ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་བཀའ་བཀྱོན་པ་ཙམ་གྱིས་རྒྱ་མཚོ་སྐམ་པར་
བྱེད་ཅིང་། ཆུ་བོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དུ་བྱེད་དོ། དེ་རྣམས་ན་ཆུ་མེད་པས་ཉ་ལ་དྲི་མ་མནམ།
སྐམ་པས་འཆིའོ། ༣ངས་ནམ་མཁའ་རྣམས་མུན་པས་གཡོག་ཅིང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁེབས་སུ་རྫ་
ཕད་སྐོན་ནོ།

༤ངས་ཉམས་ཐག་པ་ལ་གླེང་མོའི་ངང་ནས་ཇི་ལྟར་ར་མདའ་བྱེད་པ་དེ་རྟོགས་སུ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་གཙོ་བོས་ང་ལ་མི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱི་ལྷགས་ལྕེ་གནང་། སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་ངའི་གཉིད་གསད་
པར་མཛད། ཤེས་རབ་ཅན་ལྟར་ཉན་དུ་ངའི་རྣ་བ་གཅང་པོར་མཛད་དོ། ༥ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་
བོས་ངའི་རྣ་བ་ཕྱེ་བར་མཛད་པས། ང་ནི་ངོ་ལོག་མཁན་ཡང་མིན། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་མཁན་ཡང་
མིན་ཏེ། ༦བརྡུང་མཁན་ལ་ངས་རང་གི་ཤུལ་རྒྱབ་དང་། སྨ་ར་འཕྱི་མཁན་ལ་རང་གི་འགྲམ་
པ་གཏད་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་གདོང་པ་ནི་ངོ་ཚ་བ་དང་མཆིལ་འདོར་བ་ལས་ཀྱང་མ་སྦས་
པ་ཡིན། ༧དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་འོང་བས་ན། བདག་
སྐྱེང་བར་མི་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་ངས་རང་གི་གདོང་པ་ལྕགས་རྡོ་ལྟར་བཞག་སྟེ། ང་སྐྱེང་བར་མི་
འགྱུར་བ་ངས་ཤེས། ༨ང་རྣམ་དག་མཛད་མཁན་ཁོང་ང་དང་ཉེ་བར་མཆིས་པས། ང་ལ་རྒོལ་
མཁན་སུ་ཡོད། ཚུར་ཤོག་དང་། ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འགྲེང་བར་བྱ། ང་ལ་སྣང་འཛུག་མཁན་སུ་
ཡོད། ངའི་མདུན་དུ་ཤོག་ཅིག ༩ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་འོང་བས།
ང་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་མཁན་དེ་སུ་ཡིན། ལྟོས། དེ་དག་ཐམས་ཅད་གོས་ལྟར་རྙིང་པར་གྱུར་ནས་
སྲུག་པས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།

༡༠ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱིའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་སུ་ཞིག
ཡོད་དམ། མུན་པའི་ནང་ན་འདོང་ཞིང་འོད་མེད་པ་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་དད་ཅིང་།
རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་ཆོལ་ཞིག ༡༡ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་མེ་སྦར་མཁན་དང་། མགལ་མེས་
རང་སྐོར་བར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱོད་རང་གི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། རང་གིས་སྦར་བའི་མགལ་
མེའི་ནང་དུ་སོང་དང་། ཁྱོད་སེམས་སྡུག་གི་ངང་ན་ཉལ་རེ་སྡོད་རྒྱུ་འདི་ངའི་ལག་ནས་ཐོབ་
པར་འགྱུར་རོ།

51 དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་བ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཉོན་
དང་། ཁྱོད་ཆད་པའི་བྲག་དང་། ཁྱོད་བཏོན་པའི་ཁུང་གི་བུ་ག་ལ་ལྟོས་ཤིག ༢ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། ཁྱོད་བཙས་པའི་**ས་ར**་ལ་ལྟོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཕོ་
གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་ཀྱིས། ངས་དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ་འཕེལ་དུ་བཅུག ༣དེ་ཅིའི་ཕྱིར་

道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。

50 耶和华如此说：我休你们的母亲，休书在哪里呢？我将你们卖给我哪一个债主呢？你们被卖，是因你们的罪孽；你们的母亲被休，是因你们的过犯。

2我来的时候，为何无人等候呢？我呼唤的时候，为何无人答应呢？我的膀臂岂是缩短、不能救赎吗？我岂无拯救之力吗？看哪，我一斥责，海就干了；我使江河变为旷野；其中的鱼因无水腥臭，干渴而死。
3我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。

4主耶和华赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。主每早晨提醒，提醒我的耳朵，使我能听，像受教者一样。
5主耶和华开通我的耳朵；我并没有违背，也没有退后。
6人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我，吐我，我并不掩面。
7主耶和华必帮助我，所以我不抱愧。我硬着脸面好像坚石；我也知道我必不至蒙羞。
8称我为义的与我相近；谁与我争论，可以与我一同站立；谁与我作对，可以就近我来。
9主耶和华要帮助我；谁能定我有罪呢？他们都像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。

10你们中间谁是敬畏耶和华、听从他仆人之话的？这人行在暗中，没有亮光。当倚靠耶和华的名，仗赖自己的神。
11凡你们点火，用火把围绕自己的可以行在你们的火焰里，并你们所点的火把中。这是我手所定的；你们必躺在悲惨之中，

51 你们这追求公义、寻求耶和华的，当听我言！你们要追想被凿而出的磐石，被挖而出的岩穴。
2要追想你们的祖宗亚伯拉罕和生养你们的撒拉；因为亚

伯拉罕独自一人的时候，我选召
他，赐福与他，使他人数增多。
3耶和华已经安慰锡安和锡安一
切的荒场，使旷野像伊甸，使沙
漠像耶和华的园囿；在其中必有
欢喜、快乐、感谢，和歌唱的声
音。

4我的百姓啊，要向我留心；我
的国民哪，要向我侧耳；因为训
诲必从我而出；我必坚定我的公
理为万民之光。 5我的公义临近；
我的救恩发出。我的膀臂要审判
万民；海岛都要等候我，倚赖我
的膀臂。 6你们要向天举目，观看
下地；因为天必像烟云消散，地
必如衣服渐渐旧了；其上的居民
也要如此死亡〔“如此死亡”或
作“像蠓虫死亡”〕。唯有我的
救恩永远长存；我的公义也不废
掉。 7知道公义、将我训诲存
在心中的民，要听我言！不要怕
人的辱骂，也不要因人的毁谤惊
惶。 8因为蛀虫必咬他们，好像咬
衣服；虫子必咬他们，如同咬羊
绒。唯有我的公义永远长存，我
的救恩直到万代。

9耶和华的膀臂啊，兴起！兴
起！以能力为衣穿上，像古时的
年日、上古的世代兴起一样。从
前砍碎拉哈伯、刺透大鱼的，不
是你吗？ 10使海与深渊的水干
涸、使海的深处变为赎民经过之
路的，不是你吗？ 11耶和华救赎
的民必归回，歌唱来到锡安；永
乐必归到他们的头上。他们必
得着欢喜快乐；忧愁叹息尽都逃
避。

12唯有我，是安慰你们的。你
是谁，竟怕那必死的人？怕那要
变如草的世人？ 13却忘记铺张
诸天、立定地基、创造你的耶和
华？又因欺压者图谋毁灭要发的
暴怒，整天害怕，其实那欺压者
的暴怒在哪里呢？ 14被掳去的快
得释放，必不死而下坑；他的食
物也不至缺乏。 15我是耶和华你
的神，搅动大海，使海中的波浪
砰訇，万军之耶和华是我的名。
16我将我的话传给你，用我的手
影遮蔽你，为要栽定诸天，立定

ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སེམས་སོས་ཏེ། དེའི་ཁང་རོ་རྣམས་སོས་ཏེ། དེའི་འབྲོག་སྟོང་ནི་
ཨེ་དེན་ལྟ་བུ་དང་། དེའི་ཐང་སྟོང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་ལྟ་བུར་མཛད་དེ། དགའ་མགུ་
དང་བདེ་སྐྱིད་དེར་གནས་ཤིང་། གདང་རག་དང་དབྱངས་ཀྱི་སྐད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༤ཀྱེ་ངའི་འབངས། ང་ལ་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངའི་ཕྱོགས་སུ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ལས་བཀའ་ཁྲ་ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་
མི་རྣམས་ཀྱི་འོད་དུ་འཛུགས་པར་བྱའོ། ༥ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཉེ། ངའི་ཐར་པ་ཐོན་ཟིན། ངའི་ཕྲག་
པ་གཉིས་ཀྱིས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅད། གླིང་ཕྲན་དག་ང་ལ་སྒུག་ཅིང་། ངའི་ཕྲག་
པར་བློ་གཏད་བྱེད་པར་འགྱུར། ༦རང་གི་མིག་རྣམས་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ཐེགས་ཤིག འོག་
ཏུ་ས་ལའང་ལྟོས་ཤིག ནམ་མཁའ་ནི་དུ་བ་ལྟར་ཡལ་ཞིང་། ས་ནི་གོས་ལྟར་རྙིད་ཅིང་། དེའི་
ཐོག་ཏུ་གནས་པ་དག་ཀྱང་ཚུལ་དེ་བཞིན་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་ནའང་། ངའི་ཐར་པ་ནི་རྟག་
ཏུ་གནས་ཤིང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་མེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༧སྙིང་གི་ནང་ན་ངའི་བཀའ་ཁྲ་
ཡོད་པའི། ཀྱེ་དྲང་བ་ཉིད་ངོ་ཤེས་པ་རྣམས། ང་ལ་ཉོན་དང་། མིའི་སྨོད་ཛོར་གྱིས་མ་འཇིགས་
ཤིག དེ་དག་གི་སྐུར་ཀླན་ལའང་མ་འཚབས་ཤིག ༨དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྲུག་པས་གོས་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ཟ་ཞིང་། འབུས་བལ་བཞིན་དུ་ཟ་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ངའི་དྲང་བ་ཉིད་རྟག་ཏུ་
གནས་ཤིང་། ངའི་ཐར་པ་ནི་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

༩ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྲག་པ། མནལ་ལས་བཞེངས་ཤིག བཞེངས་ཤིག མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ན་བཟའ་
གསོལ་ཞིག སྔོན་འདས་པའི་དུས་དང་། གནའ་བོའི་མི་རབས་ཀྱི་དུས་དང་མཚུངས་པར་
བཞེངས་ཤིག ཁྱེད་ནི་**ར་ཧབ**་བཏུབ་པ་དང་། འབྲུག་ཕིགས་མཛད་དེ་ཉིད་མ་ལགས་སམ།
༡༠ གཏིང་ཟབ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་སྐེམ་པར་བྱས་ཏེ། བླུས་པ་དག་རྐང་ཐང་ཕ་རོལ་
ཕྱིན་པའི་སླད་དུ། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་ནི་ལམ་དུ་མཛད་མཁན་དེ་ཉིད་ཁྱེད་མ་ལགས་སམ། ༡༡དེ་
བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བླུས་པ་དག་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། དབྱངས་ལེན་གྱིན་**ཙི་ཡོན**་དུ་འོང་བར་འགྱུར།
དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་མཐའ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་ཞིང་། དགའ་བ་དང་བདེ་བ་བརྙེས་
ཏེ། ཚེར་ཁ་དང་མྱ་ངན་དེ་དག་ལས་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ང་རང་རང་ཁྱོད་ཅག་གི་སེམས་གསོ་མཁན་དེ་ལགས། འཆི་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དང་། རྩྭ་
ལྟ་བུར་བྱ་རྒྱུའི་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་འཇིགས་པ་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ༡༣ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་
ཏེ། ས་ཆེན་གྱི་མ་གདན་བཏིང་བའི་རང་གི་བཀོད་པ་པོའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བརྗེད་དེ། ཁྱོད་གསོད་དུ་
འཕྲལ་འགྲིག་ཡོད་པ་ལྟ་བུའི། དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་ངར་ངར་དང་ཤུག་ཤུག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་
ཉིན་རེ་བཞིན་འཇིགས་པ། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ད་དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་ངར་ངར་ཤུག་ཤུག་དེ་ག་ན་
ཡོད། ༡༤སྡུགས་པའི་བཙོན་པ་མྱུར་དུ་འགྲོལ་ཞིང་བཙོན་དོང་གི་ནང་མི་འགྲོ་མི་འཆི། དེའི་
ཟ་ཐང་ཡང་ཆད་པར་མི་འགྱུར། ༡༥འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ནི་ཆ་རླབས་
དྲག་ཏུ་ལང་དུས་རྒྱ་མཚོ་ཞི་བར་མཛད་པ་དེ་ལགས་སོ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལགས་སོ། ༡༦ནམ་མཁའ་རྣམས་འཛུགས་པ་དང་། ས་གཞིའི་རྨིག་རྨང་འདིང་བ་དང་།

ཙི་ཡོན་ལ་ཁྱོད་ངའི་འབངས་ཡིན་སྨྲ་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ནང་ངའི་བཀའ་མཆིད་བཅུག་
ནས། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གི་བསིལ་གྲིབ་ཀྱིས་གཡོགས་སོ།།
༡༧ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། གཉིད་སོད། གཉིད་སོད། ཡར་ལོངས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ནས་ཁོང་
གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཕོར་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏུངས། འདར་ཡམ་གྱི་ཕོར་པའི་སྙིགས་མ་བཏུང་ནས་
བཙག་གོ། ༡༨ མོ་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་མོར་ལམ་སྣ་བྱེད་པ་གང་ཡང་མེད། མོས་
བསྐྱངས་པའི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་མོའི་ལག་པར་འཇུ་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད། ༡༩ ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྱ་བ་དེ་གཉིས་པོ་བྱུང་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སེམས་འཁྲལ་སུས་བྱེད། སྟོང་པ་
དང་། ཆར་གཅོད་པ་དང་། མུ་གེ་དང་། རལ་གྲི་ཡོད་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཇི་ལྟར་གསོ་
བར་བྱ། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་འཁམས་ཤིང་། ལམ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོར་རྙེར་ཐེབས་པའི་
གཙོད་ལྟར་ལྡར་རེ་འདུག དེ་དག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་བཀྱོན་གྱིས་ཁེངས་སོ། ༢༡ དེ་བས་ན་ང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བ། རྒུན་ཆང་མེད་པར་
རས་བཟིས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཚིག་འདི་ལ་ཉོན་ཅིག ༢༢ ཁོང་རང་གི་འབངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་
རྩོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་འདར་ཡམ་གྱི་ཕོར་པ་དང་། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཕོར་པ་བླངས་པས།
ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལས་ཡང་འཐུང་བར་མི་འགྱུར་གྱི། ༢༣ ཁྱོད་ལ་བཙེས་པ་རྣམས་ཀྱི་
ལག་ཏུ་དེ་འཛོག་པར་བྱའོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ། ངེད་ཅག་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འགྲུལ་དུ་དགུར་
ཞིག་སྨྲས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་འགྲུལ་མཁན་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་ཤུལ་པ་དོག་མ་ས་དང་
འདྲ་བ་མ་ཟད། ལམ་སྲང་ལྟ་བུར་ཡང་བཞག་གོ།

52 ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**། གཉིད་སོད། གཉིད་སོད། རང་གི་སྟོབས་གོན་ཞིག ཀྱེ་དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ། རང་གི་གཟབ་གོས་གོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་མ་བཅད་
པའམ་གྲིབ་ཅན་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་འཛུལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། རང་
གི་རྡུལ་སྤྲུགས་ལ། ལངས་ནས་སྡོད་ཅིག ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་བཙུན་པ་ཁྱོད། རང་གི་མཇིང་
པའི་བཀྱིག་ཐག་ཁྲོལ་ཞིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རིན་མ་བླང་
བར་ཁྱོད་ཅག་བཙོང་བ་ལྟར། དངུལ་མེད་པར་སྒྲོལ་བར་ཡང་བྱའོ། ༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། དང་པོར་ངའི་འབངས་རྣམས་**མི་སེར**་ལ་འཁྱམ་དུ་སོང་།
ཡང་**ཨ་ཤུར**་པས་དོན་མེད་ལ་དེ་དག་མནན། ༥ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རིན་མེད་
པར་ངའི་འབངས་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བས། འདིར་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཧ་ཧ་ཟེར་གྱིན། རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཉིན་ཐོག་ཐག་ངའི་མཚན་ལ་སྐུར་པ་འདེབས།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༦ དེའི་ཕྱིར་ངའི་འབངས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་རྟོགས་པར་ངེས་ཏེ། ཀྱེ་
ཧོ། ང་འདིར་ཡོད་ཅེས་གླེང་བ་པོ་ནི་ང་ཉིད་ལགས་པ་དེ་དག་གིས་ཉིན་མོ་དེར་རྟོགས་པར་
འགྱུར།
༧ འཕྲིན་བཟང་པོ་སྒྲོན་ཞིང་། ཞི་བདེ་སྒྲོག་ཅིང་། བཟང་བའི་འཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་འོང་
ཞིང་། ཐར་པ་བཀར་འདོགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་མངའ་མཛད་དོ་ཞེས་**ཙི་ཡོན**་
ལ་སྒྲོག་པའི་ཞབས་ནི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཇི་ལྟར་སྙིང་སྡུག་སྣང་། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་སོ་པ་དག

地基，又对锡安说：你是我的百姓。

17耶路撒冷啊，兴起！兴起！站起来！你从耶和华手中喝了他忿怒之杯，喝了那使人东倒西歪的爵，以致喝尽。 18他所生育的诸子中，没有一个引导他的；他所养大的诸子中，没有一个搀扶他的。 19荒凉、毁灭、饥荒、刀兵，这几样临到你，谁为你举哀？我如何能安慰你呢？ 20你的众子发昏，在各市口上躺卧，好像黄羊在网罗之中，都满了耶和华的忿怒、你神的斥责。 21因此，你这困苦却非因酒而醉的，要听我言。 22你的主耶和华就是为他百姓辨屈的神如此说：看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，就是我忿怒的爵，从你手中接过来；你必不至再喝。 23我必将这杯递在苦待你的人手中；他们曾对你说：你屈身，由我们践踏过去吧！你便以背为地，好像街市，任人经过。

52锡安哪，兴起！兴起！披上你的能力！圣城耶路撒冷啊，穿上你华美的衣服！因为从今以后，未受割礼、不洁净的必不再进入你中间。 2耶路撒冷啊，要抖下尘土！起来坐在位上！锡安被掳的居民〔原文作“女子”〕哪，要解开你颈项的锁链！ 3耶和华如此说：你们是无价被卖的，也必无银被赎。 4主耶和华如此说：起先我的百姓下到埃及，在那里寄居，又有亚述人无故欺压他们。 5耶和华说：我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里做什么呢？耶和华说：辖制他们的人呼叫，我的名整天受亵渎。 6所以，我的百姓必知道我的名；到那日他们必知道说这话的就是我。看哪，是我！

7那报佳音，传平安，报好信，传救恩的，对锡安说：你的神作王了！这人的脚登山何等佳美！ 8听啊，你守望之人的声

音，他们扬起声来，一同歌唱；
因为耶和华归回锡安的时候，他
们必亲眼看见。 9耶路撒冷的荒
场啊，要发起欢声，一同歌唱；
因为耶和华安慰了他的百姓，救
赎了耶路撒冷。 10耶和华在万国
眼前露出圣臂；地极的人都看见
我们神的救恩了。

11你们离开吧！离开吧！从巴比
伦出来。不要沾不洁净的物；要
从其中出来。你们扛抬耶和华器
皿的人哪，务要自洁。 12你们出
来必不至急忙，也不至奔逃。因
为，耶和华必在你们前头行；以
色列的神必作你们的后盾。

13我的仆人行事必有智慧〔或
作“行事通达”〕，必被高举上
升，且成为至高。 14许多人因
他〔原文作“你”〕惊奇；他的
面貌比别人憔悴；他的形容比
世人枯槁。 15这样，他必洗净
〔或作“鼓动”〕许多国民；君
王要向他闭口。因所未曾传与
他们的，他们必看见；未曾听见
的，他们要明白。

53 我们所传的〔或作“所传与
我们的”〕有谁信呢？耶和
华的膀臂向谁显露呢？ 2他在耶
和华面前生长如嫩芽，像根出于
干地。他无佳形美容；我们看见
他的时候，也无美貌使我们羡慕
他。 3他被藐视，被人厌弃；多受
痛苦，常经忧患。他被藐视，好
像被人掩面不看的一样；我们也
不尊重他。

4他诚然担当我们的忧患，背负
我们的痛苦；我们却以为他受责
罚，被神击打苦待了。 5哪知他
为我们的过犯受害，为我们的罪
孽压伤。因他受的刑罚，我们得
平安；因他受的鞭伤，我们得医
治。 6我们都如羊走迷；各人偏行
己路；耶和华使我们众人的罪孽
都归在他身上。 7他被欺压，在受
苦的时候却不开口〔或作“他受
欺压，却自卑不开口”〕；他像
羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在
剪毛的人手下无声，他也是这样
不开口。 8因受欺压和审判，他被

གིས་ཀྱུ་ཧེག་པར་འགྱུར། དེ་དག་གིས་རམ་འདེགས་ཞིང་གླུ་ལེན་འོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཙི་ཡོན**་ལ་གདན་འཁོར་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ༩ ཀྱེ་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ས་སྟོང་རྣམས། དགའ་དྲགས་པའི་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་རམ་འདེགས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སེམས་སོས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཐར་དུ་བཙུག་གོ། ༡༠ མི་
བརྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཕྲག་པ་དམ་པ་བརྗེས་པས། ས་ཆེན་གྱི་
མཐའ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐར་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ སོང་ཞིག སོང་ཞིག དེ་ནས་ཐོན་སོང་ཞིག མི་གཙང་བ་གང་ལའང་མ་རེག་ཅིག ཁོ་མོའི་
དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་སོང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་རྫས་ཐོགས་པ་ཁྱོད་གཙང་བར་གྱུར་ཅིག
༡༢ སྔབ་སྔོབ་ཏུའང་མ་ཐེགས་ཤིག འབྲོས་པའི་ཚུལ་དུའང་མ་འགྲོ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་མདུན་དུ་ཕེབས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་རྗེན་ཡང་
ལགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཞབས་ཕྱིས་མཁས་པའི་ལུགས་སུ་སྤྱོད་ཅིང་། མཐོ་ལ་ཞེ་ས་ལྷན་ཞིང་རབ་
ཏུ་འཕགས་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེའི་ངོ་གདོང་ནི་མི་ཀུན་དང་མི་འདྲ་བ་དང་།
བྱད་གཟུགས་ནི་མིའི་བུ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་བར་གྱ་བར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ། མི་དུ་མས་ཁྱེད་ལ་
བལྟས་ནས་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ༡༥ དེས་མི་རིགས་དུ་མ་ལ་གཏོར་པར་བྱ། ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་འཚུམ་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་མ་བཤད་
པ་དེའང་མཐོང་ཞིང་། མ་ཐོས་པ་དེའང་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

53 ངེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལ་སུས་དད་པ་བྱས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྲག་ཀྱང་སུ་ལ་མངོན་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་དྲུང་ན་དེ་ནི་ལྡུག་མ་ལྟ་བུ་དང་ལྡུག་རྩ་ལྟ་བུར་ས་ཆ་སྐམ་
པོ་ལས་སྐྱེས་ཏེ། དེ་ལ་བྱད་དང་གཟི་བརྗིད་ཅིའང་མེད་དེ། དེ་ལ་ལྟ་དུས་ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་
འཕྲེང་བའི་མཛེས་ཀྱང་མེད། ༣ མིས་དེ་ལ་སྨད་ཅིང་སྤངས་པར་གྱུར་པ། སྐྱེས་བུ་སེམས་སྡུག་
ཅན་དང་། ན་ཚ་ཅི་ཡིན་བཤེས་པ་ཞིག་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་དེའི་དྲུང་བཀབ་
ནས། ཁོང་ལ་ཁྱད་སོད་བྱས། ངེད་ཀྱིས་ཀྱང་མ་བཀུར་ཏོ།།

༤ དེས་བདེན་དག་པར་ངེད་ཀྱི་ནད་རྣམས་ཐོགས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སེམས་སྡུག་གྲགས་ཁྱེར་
གྱིས། ངེད་ཅག་གིས་དེ་ནི་སྡུག་གིས་གདུངས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བརྒྱབས་པ་དང་།
གནགས་བསྙན་པར་མཛད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ་བསམས། ༥ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ
དེ་ལ་རྨ་ཁ་ཕྱུང་སྟེ། ངེད་ཀྱི་མི་ཚངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ནི་བརྗེས་སོ། ངེད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་དོན་དུ
དེ་ལ་ཉེས་ཆད་ཕོག དེའི་བརྡུང་ཕོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ནད་སོས་སོ། ༦ ངེད་ཐམས་ཅད་ལུག་ལྟར
གོལ་ཏེ། རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས། ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ་
བཀལ། ༧ མནན་ཏེ་སྡུག་ཕོངས་པར་གྱུར་ནས་ཀྱང་། དེས་ཁ་མ་ཕྱེས། བཤན་པའི་རྩར་ཁྲིད་
པའི་ལུ་གུ་འམ། བལ་འབྲེག་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་ལུག་ཁ་ཁུགས་པར་སྡོད་པ་བཞིན་དུ། དེས་
ཁ་མ་ཕྱེས་སོ། ༨ གནགས་བསྙན་ཏེ་ཁྲིམས་བཅད་ནས་དེ་ཕར་ཁྲིད་དོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་གསོན་
ཡུལ་ལས་བཅད་དེ་བཏང་བ་དང་། ངའི་འབངས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་བརྡུང་

བརྒྱབ་ཐོག་པའི་སྐོར་དུ། དུས་མཉམ་གྱི་མི་སུས་བསམ་མནོ་བཏང་བ་ཡིན། ༩ དེས་དབང་ཤེད་
ཅིའང་མ་བྱས་ཏེ། ཁ་ནང་གཡོ་སྒྱུ་ཅིའང་མེད་ནའང་། དེའི་དུར་ཁུང་ཆོས་མེད་མིའི་ཁྲོད་དུ་
བྱས་ཏེ། ཚེ་འདས་པའི་འོག་ཏུ་ཕྱུག་པོའི་ཁྲོད་དུ་འདྲེས་སོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ནི་རྗེ་ཧྭ་ཡ་ཧོ་ཝ་ཐུགས་མཉེས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་དུ་བཙུག་གོ། དེའི་སེམས་
ཀྱིས་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཚེ་ན། རང་གི་བརྒྱུད་མཐོང་སྟེ། ཚེ་རིང་ཞིང་། དེའི་ལག་
པར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་མཉེས་པ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ༡༡ རང་གི་སེམས་དཀའ་ལས་ཀྱི་དོན་
ལ་བལྟ་བ་དང་། ཚིམ་པར་འགྱུར། དེས་རྟོགས་པས། ངའི་ཞབས་ཕྱི་དྲང་པོས་མི་དུ་མ་སྦྱོང་བར་
བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་
ངས་དེ་ལ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐལ་བ་སྟེར་འོང་། མཐུ་སྟོབས་ཅན་དང་བཅས་དེས་
བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་རྒྱབ་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་སེམས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་
པའི་བར་ཡང་ཕོས་ནས། ཉེས་པ་ཅན་གྱི་ཁྲོད་དུ་བརྩིས་མོད། དེས་མི་མང་པོའི་སྡིག་པ་ཐོགས་
ནས། སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངོ་ཆེན་བྱས་སོ།།

54 ཀྱི་བུ་མི་སྐྱེ་བའི་མོ་གཤམ་གླུ་ལེན་ཞིག མངལ་དུ་བུ་མི་ཆགས་པ་ཁྱོད་ཝུར་སྒྲས་གླུ་
ལེན་ཞིང་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱོབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོ་
ཡོད་པའི་ཆུང་མའི་ཕྲུ་གུ་ལས་ཁྱོད་མེད་པའི་ཕྲུ་གུ་མང་ངོ་། ༢ རང་གི་གུར་གྱི་ས་རྒྱ་སྐྱེད་ཅིང་།
རང་གི་གནས་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་ཐར་བགྲད་པར་གྱིས། གུ་དོག་མི་བྱེད་པར་རང་གི་ཚོན་
ཐག་རིང་བ་དང་ཕུར་པ་བརྟན་པར་གྱིས་ཤིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་གཡས་ཕྱོགས་དང་
གཡོན་ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་པས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་བདག་གིར་བྱས་ཏེ། སྟོངས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཛུག་པར་བྱའོ། ༤ ཁྱོད་སྐྱེང་བར་མི་འགྱུར་བས། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་
ངོ་ཞུམ་པར་མི་འགྱུར་བས། དངང་མ་སྐྲག་ཤིག དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ན་གཞོན་
གྱི་བག་མེད་པ་དེ་བརྗེད་དེ། རང་གི་མོ་རང་མོའི་སྐྱོད་ཟོར་དེ་སླར་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་བོ་ལགས་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི།
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་མཛད་ལགས་པ་ལ་ས་
གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཞུ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། བཙད་པའི་ཆུང་མ་སེམས་སྐྱོ་མོ་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་གམ། ན་གཞོན་གྱི་
དུས་ཀྱི་ཆུང་མ་བཏོན་པ་ཞིག་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་སླར་ཡང་བོས་པ་ལགས། ༧ ཡུད་
ཅིག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངས་སྤངས་ཀྱིས། བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་ནང་ནས་སྡུད་པར་བྱའོ། ༨ ཁྲོག་པ་
འཁོལ་བའི་ནང་ན་ངས་ཁྱོད་ལས་རང་གི་ཞལ་སྐད་ཅིག་གི་ཕྱིར་ཡིབ་པར་བྱས་ནའང་། ད་
མཐའ་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་
མཛད་ཀྱི་གསུང་ངོ་། ༩ དེའང་བྱ་བ་འདི་ནི་ང་ལ་**ནོ་ཨ**འི་ཆུ་ཐུད་དང་འདྲའོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཇི་ལྟར་ངས་ད་ཕྱིན་ཆད་སླར་**ནོ་ཨ**འི་ཆུ་ལོག་ལྟ་བུ་ས་ལ་འབབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་དབུ་
མནའ་བཞེས་པ་དང་མཚུངས་པར། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་མི་འཁྲོ། མི་བཀྱོན་པའི་དབུ་མནའ་
ཞེས་པ་ལགས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རི་རྣམས་འདའ་བ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་གཡོ་བའང་

夺去，至于他同世的人，谁想他
受鞭打、从活人之地被剪除，是
因我百姓的罪过呢？ 9他虽然未
行强暴，口中也没有诡诈，人还
使他与恶人同埋；谁知死的时候
与财主同葬。

10耶和华却定意〔或作“喜
悦”〕将他压伤，使他受痛苦。
耶和华以他为赎罪祭〔或作“他
献本身为赎罪祭”〕。他必看见
后裔，并且延长年日。耶和华所
喜悦的事必在他手中亨通。 11他
必看见自己劳苦的功效，便心满
意足。有许多人因认识我的义仆
得称为义；并且他要担当他们的
罪孽。 12所以，我要使他与位大
的同份，与强盛的均分掳物。因
为他将命倾倒，以致于死；他也
被列在罪犯之中。他却担当多人
的罪，又为罪犯代求。

54 你这不怀孕、不生养的要歌
唱；你这未曾经过产难的要
发声歌唱，扬声欢呼；因为没有
丈夫的比有丈夫的儿女更多。这
是耶和华说的。 2要扩张你帐幕
之地，张大你居所的幔子，不要
限止；要放长你的绳子，坚固你
的橛子。 3因为你要向左向右开
展；你的后裔必得多国为业，又
使荒凉的城邑有人居住。 4不要
惧怕，因你必不至蒙羞；也不要
抱愧，因你必不至受辱。你必忘
记幼年的羞愧，不再记念你寡居
的羞辱。 5因为造你的是你的丈
夫；万军之耶和华是他的名。救
赎你的是以色列的圣者；他必称
为全地之神。 6耶和华召你，如
召被离弃心中忧伤的妻，就是幼
年所娶被弃的妻。这是你神所说
的。 7我离弃你不过片时，却要
施大恩将你收回。 8我的怒气涨
溢，顷刻之间向你掩面，却要以
永远的慈爱怜恤你。这是耶和华
你的救赎主说的。 9这事在我好
像挪亚的洪水。我怎样起誓不再
使挪亚的洪水漫过遍地，我也照
样起誓不再向你发怒，也不斥责
你。 10大山可以挪开，小山可以
迁移；但我的慈爱必不离开你；
我平安的约也不迁移。这是怜恤
你的耶和华说的。

11 你这受困苦、被风飘荡不得安
慰的人哪，我必以彩色安置你的
石头，以蓝宝石立定你的根基；
12 又以红宝石造你的女墙，以红
玉造你的城门，以宝石造你四围
的边界〔或作“外郭”〕。 13 你
的儿女都要受耶和华的教训；你
的儿女必大享平安。 14 你必因公
义得坚立，必远离欺压，不至害
怕；你必远离惊吓，惊吓必不临
近你。 15 即或有人聚集，却不由
于我；凡聚集攻击你的，必因你
仆倒〔或作“投降你”〕。 16 吹
嘘炭火、打造合用器械的铁匠是
我所造；残害人、行毁灭的也是
我所造。 17 凡为攻击你造成的器
械必不利用；凡在审判时兴起用
舌攻击你的，你必定他为有罪。
这是耶和华仆人的产业，是他们
从我所得的义。这是耶和华说
的。

55 你们一切干渴的都当就近
水来；没有银钱的也可以
来。你们都来，买了吃；不用
银钱，不用价值，也来买酒和
奶。 2 你们为何花钱〔原文作“平
银”〕买那不足为食物的？用劳
碌得来的买那不使人饱足的呢？
你们要留意听我的话就能吃那美
物，得享肥甘，心中喜乐。 3 你们
当就近我来；侧耳而听，就必得
活。我必与你们立永约，就是应
许大卫那可靠的恩典。 4 我已立
他作万民的见证，为万民的君王
和司令。 5 你素不认识的国民，你
也必召来；素不认识你的国民也
必向你奔跑，都因耶和华你的神
以色列的圣者，因为他已经荣耀
你。

6 当趁耶和华可寻找的时候寻找
他，相近的时候求告他。 7 恶人当
离弃自己的道路；不义的人当除
掉自己的意念。归向耶和华，耶
和华就必怜恤他；当归向我们的
神，因为神必广行赦免。 8 耶和华
说：我的意念非同你们的意念；
我的道路非同你们的道路。 9 天
怎样高过地，照样，我的道路高

སྲིད། འོན་ཀྱང་ངའི་བཀའ་དྲིན་ཁྱོད་དང་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། ངའི་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་
ཀྱང་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༡༡ ཀྱེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུངས་པ། རླུང་དམར་གྱིས་བསྐྱོད་པ། སེམས་གསོ་བ་དང་བྲལ་བ་
ཁྱོད་ཉོས་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་རྡོ་རྣམས་མདོག་ལེགས་པོས་རྒྱན་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་རྨང་
དུ་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་གདིང་ངོ་། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་སྲིའུ་རྣམས་པད་མ་ར་ག་དང་། རྒྱ་སྒོ་རྣམས་འོད་འཛོན་
པའི་རིན་པོ་ཆེ་དང་། མཐའ་འཁོར་རྣམས་རྡོ་རིན་པོ་ཆེས་བཞེང་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉེ་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཞི་བདེ་ནི་མཆོག་ཏུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༤ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་ཁྱོད་བརྟན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་དངང་སྐྲག་པར་
མི་འགྱུར་ཞིང་། དབང་ཤེད་ལས་ཁྱོད་རྒྱང་རིང་པོར་གནས་པར་འགྱུར། འཇིགས་པ་ཁྱོད་དང་
ཉེ་བར་མི་སླེབ་པས། དེ་ལ་མི་འཚབས་སོ། ༡༥ ཀྱེ་ཧོ། ངའི་དགོངས་པ་མེད་པར། དེ་དག་གིས་
ཀུན་སློང་བྱེད་སྲིད་ཀྱི། སུ་འང་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་ལང་བ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ལྷུང་བར་འགྱུར།
༡༦ ཀྱེ་ཧོ། སོལ་མེར་ཕུ་འདེབས་ཤིང་། རང་གི་བཟོ་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་མཚོན་ཆ་འདོན་པའི་མགར་
བ་དེ་ངས་བཀོད་པ་ལགས། འཚར་དུ་གཅོད་པའི་འཇིག་བྱེད་དེའང་ངས་བཀོད་པ་ལགས་
སོ། ༡༧ ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བར་བཟོས་པའི་མཚོན་ཆ་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། ཡང་
ཁྲིམས་རར་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའི་ལྕེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆད་པས་གཅད་དོ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་
དག་གི་ནོར་སྐལ་སྟེ། དེ་དག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ང་ནས་འབྱུང་ངོ་། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

55 ཨེ་མ། སྐོམ་པ་ཐམས་ཅད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཤོག་ཅིག དངུལ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱང་
ཤོག་ལ། ཉོས་ཤིག ཟོས་ཤིག འོ་ན། ཤོག་ཅིག དངུལ་དང་རིན་མེད་པར་རྒུན་ཆང་དང་
འོ་མ་ཉོས་ཤིག ༢ ཁྱོད་ཚོས་ཁ་ཟས་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཅི་ལ་རང་གི་དངུལ་སྲང་ལ་འདེགས།
ཡང་འགྲང་རྒྱུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཅི་ལ་འབད། མ་གཡེངས་པར་ང་ལ་ཉོན་ཞིག བཟང་པོ་ལགས་
པ་དེ་ཟོས་ཤིག རང་གི་སྙིང་ཚིལ་གྱིས་ཡི་རང་བར་གྱིས་ཤིག ༣ རྣ་བ་བླག་ཅིང་ངའི་དྲུང་དུ་
ཤོག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་འཚོ་རུ་ཉོན་ཞིག ངས་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་གཏན་འཇགས་ཀྱི་
ཞལ་ཆད་བྱ་ཞིང་། ཡང་དག་པའི་བྱམས་ཐུགས་**ད་བིད**་ལ་བྱས་པ་རྣམས་གནང་བར་བྱའོ།
༤ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁོང་ནི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་པོ་དང་། མི་བརྒྱུད་དག་གི་དེད་དཔོན་
དང་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་པ་ལགས། ༥ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ལའང་ཁྱེད་
ཀྱིས་འབོད་པར་འགྱུར། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱེད་དཔལ་
དང་ལྡན་པར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་
ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རྒྱུག་གིན་འོང་བར་འགྱུར་རོ།།
༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐོབ་ཐུབ་དུས་སུ་ཁོང་ཚོལ་ཞིག ཁོང་ཉེ་བར་ཡོད་རིང་ལ་ཁོང་ལ་བོས་ཤིག ༧ མི་
ངན་གྱིས་རང་གི་ལམ་དང་། ཆོས་མེད་མིས་རང་གི་བསམ་སྦྱོར་རྣམས་སྤོང་ཤིག་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཐད་དུ་ལོག་ཤོག ཁོང་གིས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པར་འགྱུར། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
སྤྱན་སྔར་ངོང་ཞིག་དང་། སྡིག་སེལ་རྒྱས་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་
ཐུགས་བསམ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་འདང་མིན། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ཀྱང་ངའི་ལམ་རྣམས་མིན་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་ས་ལས་ནམ་མཁའ་རྣམས་མཐོ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་

རྣམས་ལས་ངའི་ལམ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་རྣམས་ལས་ངའི་ཐུགས་བསམ་རྣམས་
འཕགས་པའོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་གནམ་ནས་ཁ་ཆར་འབབ་ཅིང་། གྱེན་དུ་མི་ལོག་
པར། སོན་པ་ལ་ས་བོན་དང་། ཟ་མཁན་ལ་ཁ་ཟས་སྤྲོར་དུ་ས་འཆུ་ཞིང་། སྔོ་སྐྱེད་དེ་མེ་ཏོག་
འབྲུས་སུ་འཇུག་པ་ལྟར། ༡༡ ངའི་ཞལ་ལས་འཐོན་པའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱང་འགྱུར་འོང་ཞིང་།
ངའི་དྲུང་དུ་སྟོང་པར་ལོག་མི་འོང་གི། ངས་ཅི་མཉེས་པ་དག་མཐར་བསྐྱལ་ཏེ། ངས་གང་གི་
ཕྱིར་མངགས་པའི་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་དགའ་མགུའི་ནང་
ན་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། ཞི་བདེའི་ནང་ན་ཕར་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་རི་བོ་དང་
བྲག་རི་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཐང་གི་རྩི་ཤིང་ཀུན་གྱིས་ལག་བརྡབ་གཏོང་
བར་འགྱུར། ༡༣ ཚེར་ཤིང་གི་མལ་དུ་སོམ་ཤིང་བྱུང་ནས། སེ་བའི་མལ་དུ་ཏ་དས་ཤིང་སྐྱེ་བར་
འགྱུར། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མཚན་དང་། ནམ་ཡང་མི་གཅོད་པའི་རྟག་པའི་རྟགས་སུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།

56 ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཡིད་ལ་བཅངས་ཏེ། དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་ཐར་པ་ནི་འབྱོན་དུ་ཉེ་ཞིང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་མངོན་དུ་
ཡོད་པས། ༢ དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་མི་དང་། དེ་འཆང་བའི་མིའི་བུ་དང་། ཤབ་བྷད་མི་བརྙག་
པ་ལ་འཇོམ་པ་དང་། ངན་པ་གང་རུང་ལས་རང་གི་ལག་པ་སྲུང་བ་དག་བདེའོ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་
དང་འབྲེལ་བའི་མི་ཡན་གྱིས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ལས་ང་ཡོངས་སུ་ཁ་བྲལ་ཏོ་
ཞེས་ཟེར་བར་མི་བྱ། ཉུག་རུམ་གྱིས་ཀྱང་། ལྟོས། ང་སྡོང་པོ་སྐམ་པོའི་ཞེས་ཟེར་བར་མི་བྱའོ།
༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཤབ་བྷད་སྲུང་བ་དང་། ང་ཅི་མཉེས་པ་དག་འདམ་མཁན་དང་།
ངའི་ཞལ་ཆད་འཆང་བའི་ཉུག་རུམ་གྱི་སྐོར་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་དེ་དག་ལ་ཉིད་ཀྱི་
ཕོ་བྲང་དང་། ལྕགས་རིའི་ནང་དུ་གནས་ས་ཞིག་དང་། སྲས་དང་སྲས་མོའི་མིང་ལས་དྲག་པའི་
མིང་ཞིག་ཀྱང་སྟེར་ཞིང་། བརྟན་འཛུགས་ཀྱི་མིང་སེལ་མི་འཕོག་པ་ཞིག་ཀྱང་སྦྱིན་པར་བྱའོ།
༦ ཡང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་མཐུན་པའི་མི་ཡན་དག་ཀྱང་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། ཡ་
ཧོ་ཝའི་མཚན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་དང་། ཁོང་གི་བྲན་པོར་གྱུར་བ་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཤབ་བྷད་མི་བརྙགས་པར་སྲུང་བ་དང་། ངའི་ཞལ་ཆད་དམ་དུ་བཟུང་བ་རྣམས་ཀྱང་། ༧ ངས་
ཉིད་ཀྱི་རི་བོ་དམ་པར་འཁྲིད་པར་བྱ་སྟེ། ང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་
ཡི་རངས་པར་བྱའོ། ངའི་མཆོད་ཁྲིར་དེ་དག་གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པ་བསྙེན་པར་འགྱུར་
རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁང་པ་ལ་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབ་ས་ཟེར་བར་
འགྱུར། ༨ ཁ་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**སྡུད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའི་དྲུང་
བསྡུས་ཟིན་པ་དག་མ་ཟད་པར་ངས་ད་དུང་གཞན་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དྲུང་དུ་སྡུད་པར་བྱའོ།།

༩ ཀྱེ་རིའི་རི་དྭགས་ཐམས་ཅད་དང་། ནགས་ཚལ་གྱི་གཅན་གཟན་ཁྱོད་ཀུན་ཟ་བ་ལ་ཤོག་
ཅིག ༡༠ དེའི་སོ་པ་དག་ལོང་བ་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་གཏི་མུག་ཅན། ཐམས་ཅད་སྐད་འདོན་མི་
ནུས་པའི་ཁྱི་ལྐུགས་པ། གཉིད་གཡུར་བ། ཉལ་བ། གཉིད་ལ་ཆགས་པའོ། ༡༡ འོན་དེ་དག་ནམ་
དུ་ཡང་མི་འགྲང་བའི་ཁྱི་ལྟོགས་དང་། ཏ་གོ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལུག་རྫིའོ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་
རང་རང་གི་ཁེ་འབོགས་འཚོལ་དུ་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལམ་དུ་ལོག ༡༢ དེ་དག་གིས་ཚུར་ཤོག

过你们的道路；我的意念高过你
们的意念。 10雨雪从天而降，并
不返回，却滋润地土，使地上发
芽结实，使撒种的有种，使要吃
的有粮。 11我口所出的话也
必如此，决不徒然返回，却要成
就我所喜悦的，在我发他去成
就〔“发他去成就”或作“所命
定”〕的事上必然亨通。 12你们
必欢欢喜喜而出来，平平安安蒙
引导。大山小山必在你们面前发
声歌唱；田野的树木也都拍掌。
13松树长出，代替荆棘；番石榴
长出，代替蒺藜。这要为耶和华
留名，作为永远的证据，不能剪
除。

56 耶和华如此说：你们当守公
平，行公义；因我的救恩临
近，我的公义将要显现。 2谨守安
息日而不干犯，禁止己手而不作
恶；如此行、如此持守的人便为
有福。 3与耶和华联合的外邦人不
要说：耶和华必定将我从他民中
分别出来。太监也不要说：我是
枯树。 4因为耶和华如此说：那些
谨守我的安息日，拣选我所喜悦
的事，持守我约的太监， 5我必使
他们在我殿中，在我墙内，有纪
念，有名号，比有儿女的更美。
我必赐他们永远的名，不能剪
除。 6还有那些与耶和华联合
的外邦人，要侍奉他，要爱耶和
华的名，要作他的仆人，就是凡
守安息日不干犯，又持守他〔原
文作“我”〕约的人。 7我必领
他们到我的圣山，使他们在祷告
我的殿中喜乐。他们的燔祭和
平安祭，在我坛上必蒙悦纳，因
我的殿必称为万民祷告的殿。
8主耶和华，就是招聚以色列被
赶散的，说：在这被招聚的人以
外，我还要招聚别人归并他们。

9田野的诸兽都来吞吃吧！林中
的诸兽也要如此。 10他看守的人
是瞎眼的，都没有知识，都是哑
巴狗，不能叫唤；但知做梦，躺
卧，贪睡， 11这些狗贪食，不知
饱足。这些牧人不能明白，各
人偏行己路，各从各方求自己的

利益。 12他们说：来吧！我去
拿酒，我们饱饮浓酒；明日必和
今日一样，就是宴乐无量极大之
日。

57 义人死亡，无人放在心上；
虔诚人被收去，无人思念。
这义人被收去是免了将来的祸
患； 2他们得享〔原文作“进
入”〕平安。素行正直的，各
人在坟里〔原文作“床上”〕安
歇。

3你们这些巫婆的儿子，奸夫和
妓女的种子，都要前来！ 4你们向
谁戏笑？向谁张口吐舌呢？你们
岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类
呢？ 5你们在橡树中间，在各青翠
树下欲火攻心；在山谷间，在石
穴下杀了儿女； 6在谷中光滑石
头里有你的份。这些就是你所得
的份；你也向他浇了奠祭，献了
供物，因这事我岂能容忍吗？ 7你
在高而又高的山上安设床榻，也
上那里去献祭。 8你在门后，在门
框后，立起你的纪念；向外人赤
露，又上去扩张床榻，与他们立
约；你在那里看见他们的床就甚
喜爱。 9你把油带到王那里，又多
加香料，打发使者往远方去，自
卑自贱直到阴间， 10你因路远疲
倦，却不说这是枉然；你以为有
复兴之力，所以不觉疲惫。 11你
怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不记
念我，又不将这事放在心上。我
不是许久闭口不言，你仍不怕我
吗？ 12我要指明你的公义；至于
你所行的都必与你无益。 13你哀
求的时候，让你所聚集的拯救你
吧！风要把他们刮散，一口气要
把他们都吹去。但那投靠我的必
得地土，必承受我的圣山为业。
14耶和华要说：你们修筑修筑，预
备道路，将绊脚石从我百姓的路
中除掉。

15因为那至高至上、永远长存
〔原文作“住在永远”〕、名为
圣者的如此说：我住在至高至圣
的所在，也与心灵痛悔谦卑的人
同居；要使谦卑人的灵苏醒，也

ངས་རྒྱུན་ཆང་འཁྱོངས་ཤིང་། ངེད་ཚང་གར་བས་ངོམ་པར་བྱ། སང་གི་ཉི་མ་ཡང་དེ་རིང་ལྟ་
བུ་ལས། ཚོད་མེད་པའི་ཞག་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཟེར་རོ།།

57 ཆོས་དྲང་པོའི་མི་སྲོག་དང་འབྲལ་ཡང་། སུས་ཀྱང་དེ་ལ་སྣང་རྟགས་མི་བྱེད། སྙིང་རྗེ་
ཅན་རྣམས་ཁྲིད་པ་ནི། མ་འོངས་པའི་བར་ཆད་ལས་ཆོས་དྲང་པོའི་མི་ཁྲིད་པ་ཡིན་
ཞེས་སུས་ཀྱང་བསམ་མནོ་མི་སྐོར། ༢ཁོ་ནི་ཞི་བདེའི་ནང་དུ་ཞུགས། རེ་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་ནང་ན་འགྲུལ་གྱིན་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ངལ་གསོའོ།།

༣འོན་ཀྱང་། ཀྱེ་ངན་ཆོས་མའི་བུ་རྣམས། གཡེམ་པོ་དང་སྨད་ཚོང་མའི་བརྒྱུད། མདུན་དུ་
ཤོག་ཅིག ༤ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་ཚིག་པ་སྲེག སུ་ལ་རང་གི་ཁ་གདངས་ཏེ་ལྕེ་ནར་ནར་བྱེད། ཁྱོད་
ཉེས་པ་ཅན་གྱི་ཕྲུ་གུ་དང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་མིན་ནམ། ༥ཀླུ་འདྲ་དང་བཅས་ཤིང་
སྡོང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་འོག་ཏུ་འདོད་ཆགས་སྐྱེད་ཅིང་། ལུང་པའི་ནང་དུ་བྲག་སྐྱིབས་ཀྱི་འོག་
ཏུ་བྱིས་པ་དག་གི་སྲོག་གཅོད་པ་རྣམས། ༦ལུང་པའི་ཆུ་རྡོའི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡོད། དེ་
ག་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐལ་བ་ཡིན། འོ་ན། དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་སྐྱེམས་ཀྱང་བཏང་། ཚོགས་
ཀྱང་ཕུལ་བས་ན། འདི་དག་གིས་ངའི་ཁྲོ་ཞི་བར་བྱའམ། ༧རི་མཐོ་མཐོའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མལ་ཁྲི་བཞག་སྟེ། ཁྱོད་དེར་ཡང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་འཛེགས་ཕྱིན་ཏེ། ༨སྒོ་རྣམས་
དང་རེ་བཞིའི་རྒྱབ་ཏུ་ཁྱོད་རང་གི་དྲན་རྟེན་བསྐྱངས་ནས། ཁྱོད་ང་དང་གྲེས་ནས་གཞན་གྱི་
ཕྱིར་ཁེབས་ཟེན་ནས་འཛེགས་སོང་། རང་གི་མལ་ཁྲི་ཡང་ཆེ་བར་བྱས་ཏེ་དེ་དག་དང་ཆད་
བྱས། དེ་དག་གི་མལ་ཁྲི་གར་མཐོང་ཡང་དུང་དུང་བྱེད། ༩ཡང་རང་ལ་སྣུམ་བྱུགས་ནས་རྒྱལ་
པོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་དྲི་བསུང་སྤེལ་ཏེ། རྒྱང་རིང་པོར་ཁྱོད་རང་གི་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ།
ཁྱོད་ཀྱིས་དམྱལ་བའི་བར་དུའང་རང་གི་དམའ་ཕབ་བོ། ༡༠ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་ཐག་རིང་ཞིང་ཐང་
ཆད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རེ་བ་མེད་དོ་མ་ཟེར་ཏོ། རང་གི་ལག་པའི་ནང་སྲོག་ད་དུང་ཡོད་པས། མ་
འཆོར་བ་ཡིན། ༡༡ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རྫུན་ལབ་སྟེ། ང་མ་དྲན་པར་སྣང་རྟགས་ཀྱང་མ་བཏང་བས།
ཁྱོད་གང་ལ་དངང་སྐྲག་ཅིང་འཇིགས་པ་ཡིན། ངས་སྔོན་མ་ནས་ཁ་རོག་མ་བསྡད་དམ། དེ་
ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ང་ལ་མི་འཇིགས་སོ། ༡༢ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དང་ལས་རྣམས་མངོན་པར་
བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཕན་མི་གདགས་སོ། ༡༣ཁྱོད་ཀྱིས་ཧོ་དོད་འདོན་
པའི་ཚེ་ན་རང་གི་ལྷ་སྐུའི་ཚོགས་ལ་སྐྱོབ་ཏུ་ཆུག་ཅིག འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་རླུང་གིས་འཁྱེར་
ཞིང་། ཧུས་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གྱིས། བདག་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མིས་
ས་ལ་དབང་ཞིང་། ངའི་རི་བོ་དམ་པ་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་པར་འགྱུར། ༡༤དེ་ནས་སྤྲུངས་ཤིག
སྤྲུངས་ཤིག ལམ་ཤོམ་ཤིག ངའི་འབངས་ཀྱི་འགྲོ་ལམ་ལས་སླུ་རྡོ་དེ་ཐེན་ཞིག ཅེས་ཟེར་བར་
འགྱུར་རོ།།

༡༥དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་ན་མེད་པ་འཕགས་པའི་མཐའ་ཡས་པར་མཆིས་པའི་མཚན་དུ་
དམ་པ་ཞེས་བྱ་བས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ནི་འཕགས་པ་དང་དམ་པའི་གནས་སུ་བཞུགས་
ཀྱིས། སེམས་གྱུས་པ་ཅན་དག་གི་སེམས་གསོ་བ་དང་། སྙིང་ཆག་པོ་དག་གི་སྙིང་གསོན་པོར་
བྱེད་པའི་དོན་དུ། ང་ནི་སྙིང་ཆག་པོ་དང་སེམས་གྱུས་པ་ཅན་དག་དང་མཉམ་དུའང་གནས་

སོ། ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་རྒྱུན་དུ་མི་རྒོལ། རྟག་ཏུ་ཐུགས་འཁྲོ་བར་ཡང་མི་བྱ་སྟེ། བྱས་ན་ངས་
མཛད་པའི་སེམས་ཉིད་དང་རྣམ་ཤེས་དག་ངའི་ཞལ་ངོར་ཡལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ང་དེའི་
བརྣབས་སེམས་ཀྱི་སྡིག་པར་ཁྲོས་ཏེ་དེ་ལ་བརྡུངས་ནས། ངའི་ཞལ་སྦས་ནས་ཁྲོས་པ་དང་།
དེ་རང་གི་སྙིང་གི་ལམ་ནང་ངོ་ལོག་བྱེད་ཀྱིན་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༨ ངས་དེའི་ལམ་རྣམས་མཐོང་
བས། ངས་དེ་གསོ་བར་བྱའོ། ངས་དེའི་ལམ་སྣ་པ་ཡང་བྱ་ཞིང་། དེ་རང་དང་དེའི་སྨྱུ་ངན་
བྱེད་པ་དག་ལ་སླར་སེམས་གསོ་སྟེར་བར་ཡང་བྱའོ། ༡༩ ཡ་ཧྭེ་ཞལ་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁ་
ལྤགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པར་བྱེད། རྒྱང་རིང་པོར་ཡོད་པ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པར་གཉིས་པོར་
ཞི་བདེ། ཞི་བདེ། ངས་དེ་གསོ་བར་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་མི་ངན་དག་ནི་ཞི་བར་མི་ནུས་པའི་རྒྱ་
མཚོ་འཁྲུགས་པ་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་ཆུས་འདམ་རྫབ་དང་མི་གཙང་བ་སྤྲུང་བར་བྱེད། ༢༡ མི་
ངན་ལ་ཞི་བདེ་ཅིའང་མེད་ཅེས་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

使痛悔人的心苏醒。 16我必不
永远相争，也不长久发怒，恐怕
我所造的人与灵性都必发昏。
17因他贪婪的罪孽，我就发怒击
打他；我向他掩面发怒，他却
仍然随心背道。 18我看见他所
行的道，也要医治他；又要引导
他，使他和那一同伤心的人再得
安慰。 19我造就嘴唇的果子；愿
平安康泰归与远处的人，也归与
近处的人；并且我要医治他。这
是耶和华说的。 20惟独恶人，好
像翻腾的海，不得平静；其中的
水常涌出污秽和淤泥来。 21我的
神说：恶人必不得平安！

58 ཅིའང་མ་འཛེམ་པར་ཀུ་ཐེག་ཅིག རྒྱ་དུང་ལྟ་བུར་སྒྲ་འདེགས་པར་ཐོས། ངའི་
འབངས་ལ་དེ་དག་གི་མཚམས་མེད་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་དེའི་ཉེས་སྐྱོན་
རྣམས་སྟོན་ཞིག ༢ དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པའི་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་མ་
དོར་བའི་མི་སྡེ་དང་འདྲ་བར། དེ་དག་གིས་ད་དུང་ཡང་ཉིན་རེ་བཞིན་ང་འཚོལ་ཞིང་། ངའི་
ལམ་རྣམས་ངོ་འཕྲོད་དུ་འདོད། ང་ལས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཞུ། དཀོན་མཆོག་དང་
ཉེ་རུ་དགའོ། ༣ དེ་དག་གིས། ངེད་ཅག་གི་སྨྱུང་གནས་བསྲུངས་ནའང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མི་
མཐོང་། ངེད་ཅག་གིས་རང་གི་སྲོག་ལ་དཀའ་བ་སྤྱད་ནའང་། ཁྱེད་དེ་མི་ཤེས་སོ་ཟེར། ལྟོས་
དང་། ཁྱེད་སྨྱུང་བའི་ཉིན་པར་རང་ལས་ནང་གཡེང་སྟེ། རང་གི་ལས་མི་ཀུན་ལ་ལས་མང་
བྱེད་དུ་འཇུག ༤ ལྟོས་ཤིག དབྱེན་པ་དང་། འཐབ་པ་དང་། གདུག་པ་ཅན་གྱི་ཁུ་ཚུར་རྒྱབ་
པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་སྒྲ་མཐོ་སར་ཐོས་མི་ནུས་པའི་དེ་རིང་
དང་འདྲ་བའི་སྨྱུང་གནས་སྲུང་བའི་མི་རིགས་སོ། ༥ མིས་རང་སྲོག་ལ་དཀའ་བ་སྤྱད་པའམ།
འདམ་བུ་ལྟར་རང་གི་མགོ་དགུར་བ་དང་། ཙ་ཕད་དང་གོག་ཐལ་གྱི་སྟན་འདིང་བའི་ཞག
འདི་ང་མགུ་བའི་སྨྱུང་གནས་ཤིག་ཡིན་ནམ། འདི་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་དང་། ཡ་ཧྭེའི་
ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་ཉིན་མོའི་སྨྲ་བར་བྱའམ། ༦ སེམས་ངན་གྱི་ལྕགས་སྒྲོག་སྒྲོལ་བ་དང་།
གཉའ་ཤིང་གི་བཀྱིག་ཐག་སྒྲོལ་བ་དང་། ཁ་དམན་དག་ཐར་དུ་འཇུག་པ་དང་། གཉའ་ཤིང་
ཐམས་ཅད་གཅོག་པ་འདི་ནི་ང་མགུ་བའི་སྨྱུང་གནས་མ་ཡིན་ནམ། ༧ བཀྲེས་པར་རང་གི་ལྟོ་
སྦྱིན་པ་དང་། འཁྱམ་པོ་དབུལ་པོ་རང་ཁྱིམ་དུ་འདྲེན་པ་དང་། གཅེར་བུ་ཞིག་མཐོང་བའི་ཚེ་
དེ་ལ་གོས་སྐོན་པ་དང་། རང་གི་ཤ་ཁྲག་ལས་རང་གདོང་མི་སྦ་བ་ཡང་དེ་མིན་ནམ།

58 你要大声喊叫，不可止息；
扬起声来，好像吹角。向我
百姓说明他们的过犯；向雅各家
说明他们的罪恶。 2他们天天
寻求我，乐意明白我的道，好像
行义的国民，不离弃他们神的典
章，向我求问公义的判语，喜悦
亲近神。 3他们说：我们禁食，你
为何不看见呢？我们刻苦己
心，你为何不理会呢？看哪，你
们禁食的日子仍求利益，勒逼人
为你们做苦工。 4你们禁食，却互
相争竞，以凶恶的拳头打人。你
们今日禁食，不得使你们的声音
听闻于上。 5这样禁食岂是我所拣
选、使人刻苦己心的日子吗？岂
是叫人垂头像苇子，用麻布和炉
灰铺在他以下吗？你这可称为禁
食、为耶和华所悦纳的日子吗？
6我所拣选的禁食不是要松开凶恶
的绳，解下轭上的索，使被欺压
的得自由，折断一切的轭吗？ 7不
是要把你的饼分给饥饿的人，将
飘流的穷人接到你家中，见赤身
的给他衣服遮体，顾恤自己的骨
肉而不掩藏吗？

༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ཐོ་རངས་ལྟར་འཕྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་འཚོ་ཁམས་མྱུར་དུ་ཡར་སྐྱེད་དོ།
ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་རང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ཡ་ཧྭེའི་དཔལ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་དུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་འབོད་པ་ལ་ཡ་ཧྭེས་བཀའ་ལན་གནང་བར་བྱ།
ཁྱོད་ཀྱི་འོ་དོད་ལ། ཁོང་གིས་ང་འདི་ཀར་ཡོད་ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་དཀྱིལ་ལས་གཉའ་ཤིང་དང་། མཛུབ་མོ་འཛུག་པ་དང་། གཏམ་ངན་འབད་པ་གསུམ་པོ་
སྤང་བར་བྱེད་ཅིང་། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟོགས་པ་ཅན་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་མགུ་བ་དེ་བཏང་སྟེ། སྡུག་

8这样，你的光就必发现如早
晨的光，你所得的医治要速速发
明。你的公义必在你前面行；
耶和华的荣光必作你的后盾。
9那时你求告，耶和华必应允；
你呼求，他必说：我在这里。你
若从你中间除掉重轭和指摘人的
指头，并发恶言的事， 10你心若
向饥饿的人发怜悯，使困苦的人

得满足，你的光就必在黑暗中发
现；你的幽暗必变如正午。 11耶
和华也必时常引导你，在干旱之
地使你心满意足，骨头强壮。你
必像浇灌的园子，又像水流不绝
的泉源。 12那些出于你的人必
修造久已荒废之处；你要建立拆
毁累代的根基。你必称为补破口
的，和重修路径与人居住的。

13你若在安息日掉转〔或作“谨
慎”〕你的脚步，在我圣日不以
操作为喜乐，称安息日为可喜
乐的，称耶和华的圣日为可尊
重的；而且尊敬这日，不办自己
的私事，不随自己的私意，不说
自己的私话， 14你就以耶和华
为乐。耶和华要使你乘驾地的
高处，又以你祖雅各的产业养育
你。这是耶和华亲口说的。

59 耶和华的膀臂并非缩短，不
能拯救，耳朵并非发沉，不
能听见， 2但你们的罪孽使你们
与神隔绝；你们的罪恶使他掩面
不听你们。 3因你们的手被血沾
染，你们的指头被罪孽沾污，你
们的嘴唇说谎言，你们的舌头出
恶语。 4无一人按公义告状，无一
人凭诚实辨白；都倚靠虚妄，说
谎言。所怀的是毒害；所生的
是罪孽。 5他们抱毒蛇蛋，结蜘
蛛网；人吃这蛋必死。这蛋被
踏，必出蝮蛇。 6所结的网不能
成为衣服；所做的也不能遮盖自
己。他们的行为都是罪孽；手所
做的都是强暴。 7他们的脚奔跑
行恶；他们急速流无辜人的血；
意念都是罪孽，所经过的路都荒
凉毁灭。 8平安的路，他们不知
道；所行的事没有公平。他们为
自己修弯曲的路；凡行此路的都
不知道平安。

9因此，公平离我们远，公义追
不上我们。我们指望光亮，却
是黑暗，指望光明，却行幽暗。
10我们摸索墙壁，好像瞎子；我

ཕོངས་པའི་སྙིང་ཚིམ་དུ་འཇུག་ན། ཁྱོད་ཀྱི་འོད་མུན་པའི་ནང་ནས་ཤར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མུན་པ་
ནི་ཉིན་གུང་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་རྟག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་སྣ་མཛད་དེ།
ལོ་ཉེས་པའི་དུས་སུའང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཚིམ་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རུས་པ་རྣམས་སྟོབས་ཅན་
བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ནི་ཆུ་མོད་ཀྱི་སྐྱེད་ཚལ་ལྟ་བུའམ། ཆུ་མི་ཟད་པའི་ཆུ་མིག་ལྟ་བུར་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྔ་མའི་ཁང་གོག་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། མི་
རབས་མང་པོར་སྟོངས་ནས་ལུས་པའི་རྩིག་རྨང་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འགྲོངས་པར་བྱ། ཡང་ཁྱོད་
ལ་གས་ཆག་གི་ཞིག་སོས་པ་དང་། ཡུལ་འཛུགས་པའི་ལམ་བཟོ་མཁན་ཞེས་པའི་མིང་འདོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཇི་སྟེ་ཤབ་བྦད་ལས་རང་གི་རྐང་པ་བཟློགས་ཏེ་ངའི་ཞག་དམ་པར་རང་གི་འདོད་པ་
བཞིན་མ་སྤྱོད་པར། ཤབ་བྦད་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དམ་པ་ལ་བཀུར་འོས་པ་
ཟེར་ཞིང་། དེ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལས་སྟབས་མི་བྱེད་པར། རང་གི་འདོད་པའི་བྱ་
བར་ཡང་མི་འཇུག་སྟེ། གཏམ་ཡང་མ་འབད་ན། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝའི་ནང་ན་དགའ་
མགུ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ས་ཆེན་པོའི་ས་ཆ་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བསྐྱོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ཡ་ཀོབ**
ཀྱི་ནོར་སྐལ་ལས་འཚོ་བ་སྦྱོར་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ནས་བཀའ་
འདི་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

59 ཀྱི་ཧོ། སྐྱོབ་མི་ནུས་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་ཐུང་ངུར་ཡང་མ་སོང་། གསན་མི་ནུས་ཕྱིར་
ཁོང་གི་སྙན་ལྗི་བར་ཡང་མ་སོང་། ༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ཁྱོད་དང་འགྱངས་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་
གདོང་སྦས་པས། ཁོང་གིས་མ་གསན་ནོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནི་ཁྲག་དང་།
མཛུབ་མོ་ནི་ལས་ངན་གྱིས་བཙགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུས་རྫུན་ཚིག་ལབ། ལྕེ་ལས་ཧུས་ངན་ཛེ་རེ་
རོ། ༤ གཞགས་ཀྱི་ཕྱིར་སུས་ཀྱང་འབོད་པ་མི་གཏོང་། བདེན་པའི་ཕྱིར་སུས་ཀྱང་མི་འཁྲབ།
ཀུན་རྫོབ་ལ་བློ་གཏད་དེ་རྫུན་ཚིག་འབད། དེ་དག་གི་གནོད་སེམས་ཀྱི་མངལ་ལས་ལས་ངན་
བཙའ། ༥ དེ་དག་དུག་སྦྲུལ་གྱི་སྒོ་ང་ལ་འབབ་ཅིང་། ཐགས་སྦྲ་འབུའི་ཐགས་སྦྲན་ནོ། སུས་
ཀྱང་དེའི་སྒོ་ང་ལས་ཟ་ན་འཆི། གང་བཅག་ན་དེའི་ནང་ནས་སྦྲུལ་ཞིག་རྒྱུང་གིས་འཐོན་པར་
འགྱུར། ༦ དེ་དག་གི་ཐགས་རྣམས་གོས་སུ་མི་འགྱུར། རང་གི་ལས་ཀྱིས་ཀྱང་རང་ཁེབས་པར་
མི་ནུས་སོ། དེ་དག་གི་ལས་ནི་ལས་ངན་དང་། ལག་པའི་ནང་ན་དབང་ཤུགས་ཀྱི་ལས་ཡོད་དེ།
༧ ངན་པའི་ཕྱོགས་སུ་དེ་དག་རྐང་པ་རྒྱུག ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་གཟག་པར་དེ་དག་མགྱོགས།
དེ་དག་གི་བསམ་པ་ནི་བསམ་པ་ནག་པོ་སྟེ། དེ་དག་གི་ལམ་ནང་སྟོངས་པ་དང་འཇིགས་པ་
ཡོད། ༨ དེ་ཚོར་ཞི་བདེའི་ལམ་གྱི་ཆ་མེད་དེ། དེ་དག་གི་གོམ་པའི་ནང་ན་དྲང་པོ་མེད་དེ། རང་
གི་དོན་དུ་ཀྱོག་ལམ་རྣམས་བཟོས་པས། དེའི་ནང་ན་སུ་འགྲོ་བ་དེས་ཞི་བདེ་ཅི་ཡིན་ཤེས་པར་
མི་འགྱུར་རོ།།

༩ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ནི་ངེད་ལས་འགྱངས་ཏེ། དྲང་བ་ཉིད་ངེད་ལ་མི་ནོན། ངེད་
འོད་ལ་སྒུག་གིས། ལྟོས། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གདའ། འོད་མདངས་ལ་རེ་ཡང་། ངེད་མུན་པའི་
ནང་ན་འགྲུལ། ༡༠ ལོང་བ་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་རྩིག་པར་ཉུག མིག་མེད་པ་ལྟར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མུན་

ཞུག་གཏོང་། མཚན་མོ་ལྟར་ངེད་ཉིན་གུང་དུའང་སྐྱག་རྒྱུག དར་ལ་བབ་པའི་ཁྲོད་དུ་ངེད་
རོ་དང་འདྲ། ༡༡ ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དོམ་འདྲར་འབོད་ཅིང་། ཕུག་རོན་བཞིན་སྨྲེ་སྔགས་
འདོན། ངེད་ཅག་གཤགས་དྲང་པོ་ལ་སྒུག་གིས། དེ་ནི་མི་སྣང་ངོ་། ཐར་དུ་སྒུག་ནའང་། དེ་ནི་
ངེད་ལས་རྒྱང་རིང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ངེད་ཅག་གི་མཚམས་མེད་པ་
རྣམས་མང་དྲག་སྟེ། ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་དག་ངེད་ཅག་གི་དཔང་པོར་ལང་། གང་ལ་ཞེ་ན། ངེད་
ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དག་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དེ། རང་གི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་ངེད་
ལ་ཡོད། ༡༣ དེ་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་མཚམས་མེད་པར་སྤྱོད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་མི་རྩི་བ་དང་། རང་
གི་དཀོན་མཆོག་ལ་འབྲང་བ་ལས་འགྱོལ་ཞིང་། ཛན་ཚེན་དང་གཉའ་རེངས་ཀྱི་གཏམ་གླེང་
ཞིང་། སྙིང་གི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་བརྩམས་ནས་ལབ་བོ། ༡༤ གཤགས་ནི་རྒྱབ་ཏུ་བཟློགས། དྲང་
པོ་ནི་རྒྱང་མ་ནས་འགྲེང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ལམ་སྲང་ནང་ལྷུང་བས། བདེན་པ་
ཉིད་འཇུག་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་དེ་བཞིན་ནོ། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཡོལ། ངན་པ་ལས་འཛོལ་བ་
དག་གིས་རང་ལེངས་སུ་བྱེད། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ་གཟིགས་ནས། དེར་གཤགས་མེད་པས། ཁོང་
ཐུགས་མི་དགྱེས་སོ།།

们摸索，如同无目之人。我们晌
午绊脚，如在黄昏一样；我们在
肥壮人中，像死人一般。 11我
们咆哮如熊，哀鸣如鸽；指望公
平，却是没有；指望救恩，却远
离我们。 12我们的过犯在你面
前增多，罪恶作见证告我们；过
犯与我们同在。至于我们的罪
孽，我们都知道： 13就是悖逆、
不认识耶和华，转去不跟从我们
的神，说欺压和叛逆的话，心怀
谎言，随即说出。 14并且公平
转而退后，公义站在远处；诚实
在街上仆倒，正直也不得进入。
15诚实少见；离恶的人反成掠物。
那时，耶和华看见没有公平，甚
不喜悦。

༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་དེར་མི་གང་ཡང་མ་གཟིགས་ཏེ། བར་མི་གང་ཡང་མེད་པ་ལ་ཧ་ལས་
པས། དེ་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་ཐར་པ་དྲངས་ནས། ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་སྐྱངས་སོ།
༡༧ ཁོང་གིས་གོ་ཁྲབ་ཏུ་དྲང་བ་ཉིད་གསོལ་ཏེ། དབུར་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་དབུ་རྨོག་བསྣམས་ཏེ། ན་
བཟའ་ལ་དུགས་ལན་གྱི་ན་བཟའ་དང་། བླ་གོས་ལྟར་དུ་ཐུགས་ངར་གསོལ། ༡༨ དེ་དག་གི་
ལས་བཞིན་དུ་ཛན་པ་གཞལ་ཞིང་། ཕ་རོལ་པ་དག་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། དགྲ་བོར་ལན་གནང་
ཞིང་། གླིང་ཕྲན་པ་དག་ལ་ངན་ལན་འཇལ་བར་འགྱུར། ༡༩ དེ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་པ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
མཚན་ལ་བག་ཚ་ཞིང་། ཤར་ཕྱོགས་པ་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་དངང་སྐྲག་པར་འགྱུར། ཆུ་
ལོག་ལྟ་བུར་དགྲ་བོ་འོང་དུས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་རྒྱལ་མཚན་
ཞིག་སྒྲེང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་ནས་**ཙི་ཡོན**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྲོད་ན་སྡིག་པ་ལས་འགྱོལ་བ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྐྱོབ་མཛད་དེ་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༢༡ ཡང་ང་
རང་གི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་དང་བཅས་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ངའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་བཅུག་ཡོད་པའི་
ངའི་མན་ངག་དེ་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྒྱུད་
པའི་ཁ་ལས་ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་ཏུ་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་པ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝའི་བཀའ་ལུང་ངོ་།།

16他见无人拯救，无人代求，甚
为诧异，就用自己的膀臂施行
拯救，以公义扶持自己。 17他
以公义为铠甲〔或作“护心
镜”〕，以拯救为头盔，以报仇
为衣服，以热心为外袍。 18他
必按人的行为施报，恼怒他的敌
人，报复他的仇敌向众海岛施行
报应。 19如此，人从日落之处必
敬畏耶和华的名，从日出之地也
必敬畏他的荣耀；因为仇敌好像
急流的河水冲来，是耶和华之气
所驱逐的。 20必有一位救赎主来
到锡安、雅各族中转离过犯的人
那里。这是耶和华说的。 21耶和
华说：至于我与他们所立的约乃
是这样：我加给你的灵，传给你
的话，必不离你的口，也不离你
后裔与你后裔之后裔的口，从今
直到永远；这是耶和华说的。

60 ཁྱོད་ཀྱི་འོད་འབྱིན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཤར་བས། ད་ལོངས་ལ་
འཕྲོ་བར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། མུན་པས་ས་གཞི་དང་སྨག་རུམ་གྱིས་
མི་རིགས་རྣམས་ཁྱབ་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཡ་ཧོ་ཝ་ཤར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཁོང་
གི་དཔལ་བརྗིད་སྣང་བར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་
ལས་ཕྲོས་པའི་འོད་མདངས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༤ རང་གི་མིག་ཡར་ཐེགས་ལ། ཕྱོགས་
ཀུན་ཏུ་ལྟོས་ཤིག དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཚོགས་ཤིང་ཁྱོད་རྩར་འོང་གིན་གདའ།

60 兴起，发光！因为你的光已
经来到！耶和华的荣耀发
现照耀你。 2看哪，黑暗遮盖大
地，幽暗遮盖万民，耶和华却要
显现照耀你；他的荣耀要现在你
身上。 3万国要来就你的光，君王
要来就你发现的光辉。 4你举目向
四方观看；众人都聚集来到你这
里。你的众子从远方而来；你的

众女也被怀抱而来。 5那时，你
看见就有光荣；你心又跳动又宽
畅；因为大海丰盛的货物必转来
归你；列国的财宝也必来归你。
6成群的骆驼，并米甸和以法的独
峰驼必遮满你；示巴的众人都必
来到；要奉上黄金乳香，又要传
说耶和华的赞美。 7基达的羊群
都必聚集到你这里，尼拜约的公
羊要供你使用，在我坛上必蒙悦
纳；我必荣耀我荣耀的殿。

ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དག་རྒྱང་རིང་ནས་བསླེབས་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་པང་དུ་ཐོགས་ནས་སྐྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ཞིང་འོད་ཐྲོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་འཕར་ཞིང་ཆེ་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོའི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཏེ། ཕྱི་
པ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་དཔྱིགས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ༦ རྔ་མོང་གི་ཁྲུ་ཆེན་པོ་དང་**མིད་
ཡན**་དང་། **ཨེ་ཕཱ**འི་ཞོན་བྱའི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཁེངས་པར་འགྱུར། **ཤེ་བཱ**་པ་ཀུན་ཡང་
འོངས་ནས་གསེར་དང་བདུག་སྤོས་འཁྱེར་འོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པའི་ཕྲིན་
སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༧ **ཀེ་དར**་གྱི་ལུག་ཁྲུ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདུས་ཏེ། **ནེ་བཱ་ཡོད**་ཀྱི་
ལུག་ཐུག་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ངའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་སླད་དུ་ངའི་མཆོད་
ཁྲིར་འོང་སྟེ། ངས་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་ལྷང་ངེ་བར་བྱའོ།།

8那些飞来如云、又如鸽子向窗
户飞回的是谁呢？ 9众海岛必等
候我，首先是他施的船只，将你
的众子连他们的金银从远方一同
带来，都为耶和华你神的名，又
为以色列的圣者，因为他已经荣
耀了你。 10外邦人必建筑你的城
墙；他们的王必服侍你。我曾发
怒击打你，现今却施恩怜恤你。
11你的城门必时常开放，昼夜不
关；使人把列国的财物带来归
你，并将他们的君王牵引而来。
12哪一邦哪一国不侍奉你，就必
灭亡，也必全然荒废。 13黎巴
嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄
杨树，都必一同归你，为要修饰
我圣所之地；我也要使我脚踏之
处得荣耀。 14素来苦待你的，他
的子孙都必屈身来就你；藐视你
的，都要在你脚下跪拜。他们要
称你为耶和华的城，为以色列圣
者的锡安。

༨ སྤྲིན་ནམ། ཕུག་རོན་རང་གི་ཚང་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་བ་ལྟར་འོང་བ་འདི་དག་སུ་ལགས།
༩ གླིང་ཕྲན་རྣམས་ང་ལ་རེ་བར་ངེས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་པས།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ། དེ་
དག་གི་གསེར་དངུལ་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་སྐྱེལ་དུ། ཐོག་མར་**ཐར་
ཤིས**་པའི་གཟིངས་རྣམས་སླེབ་འོང་བར་འགྱུར། ༡༠ ཡང་ཡུལ་གཞན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་
པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྡེགས་ཀྱིས། ཐུགས་བརྩེ་
བའི་ནང་ན་ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཡང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐྱེལ་བ་
དང་། དེའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འཁྲིད་འོང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་གདངས་ཏེ།
ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་གཅོད་པར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་གཡོག་
མི་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་མེད་པར་འགྱུར། འོ་ན། མི་བརྒྱུད་དེ་དག་ཡོངས་སུ་
འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ངའི་ཕོ་བྲང་དམ་པ་རྒྱན་པའི་ཕྱིར་སོམ་ཤིང་དང་། འབྲུམ་ཤིང་
དང་། ཤུག་ཤིང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཟིལ་དེ་ཁྱོད་གང་ན་བར་འོང་བར་འགྱུར་
ཞིང་། ངའི་ཞབས་སྐྱེགས་དེ་ངས་བྱིན་ཆེ་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་པོ་བཏང་མཁན་གྱི་
བུ་རྣམས་མགོ་དགུར་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་བརྙས་པ་ཀུན་ཀྱང་
ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པའི་རྐང་མཐིལ་ལ་འདུད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་**ཙི་ཡོན**། ཞེས་གདགས་སོ།།

15你虽然被撇弃被厌恶，甚至无
人经过，我却使你变为永远的荣
华，成为累代的喜乐。 16你也必
吃万国的奶，又吃君王的奶。你
便知道我耶和华是你的救主，是
你的救赎主，雅各的大能者。
17我要拿金子代替铜，拿银子代替
铁，拿铜代替木头，拿铁代替石
头；并要以和平为你的官长，以
公义为你的监督。 18你地上不再
听见强暴的事，境内不再听见荒
凉毁灭的事。你必称你的墙为拯

༡༥ ཁྱོད་བསྐྱུར་ཏེ་ཞེན་ལོག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གང་ཡང་མ་འགྲོ་བའི་ཚབ་ཏུ། ངས་
ཁྱོད་དུས་གཏན་གྱི་ཆེ་བ་དང་། མི་རབས་མང་པོར་ཡི་རང་བར་བྱའོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱི་འོ་མ་ཡང་འཛིབ་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་བྲང་ཡང་འཛིབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ངས་ར་གན་གྱི་ཚབ་ཏུ་གསེར་འདྲེན་ཞིང་། ལྕགས་ཀྱི་
ཚབ་ཏུ་དངུལ་དང་། ཤིང་གི་ཚབ་ཏུ་ར་གན་དང་། རྡོའི་ཚབ་ཏུ་ལྕགས་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ།
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོར་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྟེང་དཔོན་རྣམས་བྱའོ། ༡༨ སླར་
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་བཙན་སེམས་ཀྱི་སྐད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་ཚུད་ན་བརླག་པ་དང་

འཛིག་པའི་སྒྲ་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། རང་གི་ལྕགས་རི་རྣམས་ལ་ཐར་པ་དང་། རྒྱ་སྒོ་དག་
ལ་སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བ་ཞེས་འདོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ སྔར་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ནི་ཉིན་མོར་ཉི་མ་
དང་། མཚན་མོར་ཟླ་བའི་ཟླ་འོད་ལས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རྟག་
པའི་འོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་ལགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ སྔར་
ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མ་ནི་ནམ་དུ་ཡང་མི་ཡོལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཟླ་བ་ཡང་ནུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ཁོང་ཁྱོད་ཀྱི་རྟག་པའི་འོད་དུ་འགྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱི་མྱ་ངན་གྱི་ཞག་རྣམས་ཟད་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ང་ལྟན་ཞེར་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་ཀྲུང་ཆོས་དྲང་པོར་གྱུར་ཏེ།
དེ་རྣམས་དུས་རྒྱུན་དུ་སའི་ནོར་བདག་བུ་དང་། ངས་བཙུགས་པའི་ལག་ཚུགས་དང་། ངའི་
ཕྱག་བཟོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༢ ཆུང་བ་ཞིག་ནི་ཆིག་སྟོང་དང་། ཆུང་ཤོས་ཤིག་ནི་མི་བརྒྱུད་
སྟོབས་ལྡན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཐམས་ཅད་ང་ཡ་ཧོ་ཝས་དུས་ཀྱི་བསྐང་དུ་མྱུར་དུ་
སྒྲུབ་པར་བྱའོ།།

救，称你的门为赞美。 19日头不
再作你自昼的光，月亮也不再发
光照耀你。耶和华却要作你永远
的光，你神要为你的荣耀。 20你
的日头不再下落；你的月亮也不
退缩；因为耶和华必作你永远
的光。你悲哀的日子也完毕了。
21你的居民都成为义人，永远得
地为业；是我种的栽子，我手的
工作，使我得荣耀。 22至小的
族要加增千倍；微弱的国必成为
强盛。我耶和华要按定期速成这
事。

61 ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ངའི་སྟེང་དུ་མཆིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྙེམས་ཆུང་ལ་
འཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་བྱུགས་སོ། ངས་སྙིང་ཆག་པོ་དང་།
བཙོན་པ་ཐར་བ་དང་། བཀྱིགས་པ་རྣམས་བཙོན་ར་ནས་འབུད་པའི་བཀར་འདོགས་པ་དང་།
༢ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ལོ་དང་། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ཉིན་
མོ་དེ་སྒྲོག་པ་དང་། མྱ་ངན་བྱེད་པ་ཀུན་གྱི་སེམས་གསོ་བ་དང་། ༣ **ཅི་ཨོན**་གྱི་སྡུག་ཁུར་བྱེད་
པ་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་དག་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
སྡོང་པོ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་བཙུག་གི་ལྗོན་ཤིང་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་གོག་
ཐལ་གྱི་ཚབ་ལ་རྒྱན་ཆ་དང་། མྱ་ངན་གྱི་ཚབ་ཏུ་ཡི་རང་གི་འབྲུ་མར་དང་། སེམས་ཕམ་གྱི་
ཚབ་ཏུ་སྟོད་སྒྲའི་གོས་སྦྱིན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་བདག་མངགས་པ་ལགས་སོ།།

61 主耶和华的灵在我身上；
因为耶和华用膏膏我，叫我
传好信息给谦卑的人〔或作“传
福音给贫穷的人”〕，差遣我医
好伤心的人，报告被掳的得释
放，被囚的出监牢； 2报告耶和华
的恩年，和我们神报仇的日子；
安慰一切悲哀的人， 3赐华冠与
锡安悲哀的人，代替灰尘；喜乐
油代替悲哀；赞美衣代替忧伤之
灵；使他们称为公义树，是耶和
华所栽的，叫他得荣耀。

༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁང་གོག་རྙིང་པ་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། སྔར་སྟོངས་པ་དག་བཞེངས་
ཏེ། མི་རབས་མང་པོར་སྟོངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༥ ཡང་
རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་ལངས་བསྡད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་། རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ་དག་
ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་པ་དང་། རྒུན་ཚལ་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝའི་དགེ་འདུན་ཞེས་མིང་བཏགས་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ངེད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཞབས་ཏོག་པ་ཞེས་འབོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། དེ་
དག་གི་དཔལ་ནང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོམ་སྟོན་པར་འགྱུར། ༧ ཁྱོད་ཅག་གི་ངོ་ཚའི་དོད་དུ་ཉི་ལྡབ་
ཐོབ་སྟེ། སྐྱེངས་པའི་དོད་དུ་རང་གི་ཟ་ཐང་གི་ནང་ན་ཡིད་མགུ་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་དེ་དག་
གིས་རང་ཡུལ་ན་ཉི་ལྡབ་དབང་ཞིང་། མཐའ་ཀླས་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལ་སྡུག་པར་འཛིན་པས། འཕྲོག་བཅོམ་གྱི་སྡིན་
སྡིག་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་ནོ། དེ་བས་ན་ངས་དྲང་པོར་དེ་དག་གི་ལས་ཀྱི་རྔན་པ་བཏང་ནས།
དེ་དག་དང་བཅས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱའོ། ༩ དེ་ནས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་དེ་
དག་གི་བུ་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ངོ་བཤེས་ཏེ། མཐོང་ཚད་
ཀྱིས་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་གདུང་བརྒྱུད་དོ་ཞེས་བརྗོད་པར་འགྱུར།

4他们必修造已久的荒场，建立
先前凄凉之处，重修历代荒凉之
城。 5那时，外人必起来牧放你
们的羊群；外邦人必作你们耕种
田地的，修理葡萄园的。 6你们
倒要称为耶和华的祭司；人必称
你们为我们神的仆役。你们必吃
用列国的财物，因得他们的荣耀
自夸。 7你们必得加倍的好处，代
替所受的羞辱；份中所得的喜
乐，必代替所受的凌辱。在境内
必得加倍的产业；永远之乐必
归与你们〔原文作“他们”〕。
8因为我耶和华喜爱公平，恨恶
抢夺和罪孽；我要凭诚实施行报
应，并要与我的百姓立永约。 9他
们的后裔必在列国中被人认识；
他们的子孙在众民中也是如此。
凡看见他们的必认他们是耶和华
赐福的后裔。

10我因耶和华大大欢喜；我的心
靠神快乐。因他以拯救为衣给我
穿上，以公义为袍给我披上，好
像新郎戴上华冠，又像新妇佩
戴妆饰。 11田地怎样使百谷发
芽，园子怎样使所种的发生，主
耶和华必照样使公义和赞美在万
民中发出。

༡༠ བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་ན་རབ་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་། ངའི་སེམས་ཉིད་ནི་ངའི་དཀོན་
མཆོག་གི་ནང་ན་དགའ་གྲགས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་བག་པོས་རྒྱན་ཆ་
རྒྱན་ཞིང་། བག་མས་རྒྱན་ཆ་རྒྱན་པ། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་བདག་ལ་ཐར་པའི་གོས་རྣམས་བསྒོན་
ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱུ་པ་གཡོགས་པར་མཛད་དོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་སས་རང་གི་
མེ་ཏོག་སྨྲུན་ཞིང་། སྐྱིད་ཚལ་གྱིས་དེའི་ནང་དུ་བཏབ་པ་རྣམས་སྐྱེད་དེ། དེ་ལྟར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་གཟེངས་སྟོད་པ་ཡང་སྐྱེད་པར་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

62我因锡安必不静默，为耶路
撒冷必不息声，直到他的公
义如光辉发出，他的救恩如明灯
发亮。 2列国必见你的公义；列
王必见你的荣耀。你必得新名的
称呼，是耶和华亲口所起的。 3你
在耶和华的手中要作为华冠，在
你神的掌上必作为冕旒。 4你必不
再称为撇弃的；你的地也不再称
为荒凉的。你却要称为我所喜悦
的；你的地也必称为有夫之妇。
因为耶和华喜悦你，你的地也必
归他。 5少年人怎样娶处女，你
的众民〔“民”原文作“子”〕
也要照样娶你；新郎怎样喜悦新
妇，你的神也要照样喜悦你。

62 **ཙི་ཡོན**་གྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་འོད་མདངས་ལྟར་ཤར་བ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐར་པ་
ནི་སྒྲོན་མེ་ལྟར་མ་འབར་བའི་བར་དུ། བདག་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྱིར་ཁ་ཡང་མི་རོག་ཅིང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱིར་དལ་བར་ཡང་མི་སྡོད། ༢ དེ་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་
དང་། རྒྱལ་པོ་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་གྱིས་
བཏགས་པའི་མིང་གསར་པ་ཞིག་གིས་འབོད་པར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ནས་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཅོད་པན་ཞིག་དང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ན་གཙུག་རྒྱན་དུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༤ སླར་ཁྱོད་ལ་བསྐྱུར་པ་ཡང་ཟེར་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཡུལ་སྟོང་
ཡང་འགྲགས་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ལ་ངའི་ཡིད་འོང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཁྱོ་ལྡན་
མ་ཞེས་འབོད་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བསོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ཡུལ་ནི་ཁྱོ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ༥ ཇི་ལྟར་དར་ལ་བབ་པས་ལང་ཚོ་མ་བག་མར་བླང་། དེ་
ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་བག་མར་བླང་བར་འགྱུར། ཡང་ཇི་ལྟར་བག་ཕོས་བག་མ་ལ་
དགའ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་མཉེས་པར་འགྱུར་རོ།།

6耶路撒冷啊，我在你城上设立
守望的，他们昼夜必不静默。呼
吁耶和华的，你们不要歇息， 7也
不要使他歇息，直等他建立耶路
撒冷，使耶路撒冷在地上成为可
赞美的。 8耶和华指着自己的右
手和大能的膀臂起誓说：我必不
再将你的五谷给你仇敌作食物；
外邦人也不再喝你劳碌得来的新
酒。 9唯有那收割的要吃，并赞
美耶和华；那聚敛的要在我圣所
的院内喝。

༦ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ཁར་སོ་པ་བཞག་ཡོད། དེ་དག་གིས་ཉིན་མཚན་
གཉིས་པོར་ནམ་དུའང་ཁ་རོག་པར་མི་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཏམ་བྱེད་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱང་ཁ་
མ་རོག་ཅིག ༧ ཁོང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བཙུགས་ནས་ས་གཞིའི་ནང་དུ་སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བར་མ་
མཛད་པའི་བར་དུ་ཁོང་བཞུགས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག ༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་དང་ཕྱག་
ངར་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲའི་ཁ་ཟས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་
མི་གཏོང་བ་ངེས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པའི་རྒྱུན་ཆང་ཡང་མི་ཡན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འཐུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ འོན་ཀྱང་བང་ཁང་དུ་བརྒྱངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་བྱ། བསགས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་དམ་པའི་ཁྱམས་རྣམས་སུ་དེ་
འཐུང་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་།

10你们当从门经过经过，预备
百姓的路；修筑修筑大道，捡去
石头，为万民竖立大旗， 11看
哪，耶和华曾宣告到地极，对
锡安的居民〔原文作“女子”〕
说：你的拯救者来到。他的赏赐
在他那里；他的报应在他面前。
12人必称他们为圣民，为耶和华的

༡༠ སོང་ཞིག རྒྱ་སྒོ་ནས་སོང་ཞིག མི་སྡེ་ལ་ལམ་ཤོམས་ཤིག ཡར་ཐེགས་ཤིག གཞུང་ལམ་
ཡར་ཐེགས་ཤིག རྡོ་རྣམས་སྒྲུགས་ཤིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དར་ཆེན་ཞིག་སྒྲེང་བར་བྱོས་
ཤིག ༡༡ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་མཐའི་བར་དུ་བཀར་བཏགས་པ་ནི། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལ། ལྟོས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཐར་པ་ནི་འབྱོན་གྱིན་གདའ། ལྟོས་དང་། ཁོང་གི་རྔན་པ་ནི་ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ཡོད། ཁོང་གི་མཛད་རྒྱུ་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གདའ་ཞེས་ཤོད་ཅིག ༡༢ དེ་ནས་འདི་དག་ལ་ཆབ་

འབངས་དམ་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསྒྲལ་བ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་ནི། བཙལ་ནས་ཐོབ་
པ་དང་། མ་བསྐྱུར་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

赎民；你也必称为被眷顾、不撇弃的城。

63 གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ན་བཟའ་སྐུ་ལ་གསོལ་ཏེ། མཐུ་དབང་ཆེན་པོའི་ནང་ན་གཤེགས་ཤིང་།
ཨེ་དོམ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་གསོལ་ནས། **བོས་ར**་ནས་བྱོན་པ་འདི་སུ་
ལགས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་གླེང་ཞིང་སྐྱོབ་པའི་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་དེ་ནི་ང་ཡིན་ནོ།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ན་བཟའ་དམར་ཞིང་། རྒུན་གྱི་འཚག་གཞོང་ནང་འཚགས་བྱེད་པའི་མི་དང་འདྲ་
བའི་སྐུ་ཆས་ཅིའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ལགས། ༣ ང་གཅིག་པུས་འཚག་གཞོང་ནང་བཅག་པ་ཡིན། མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གང་ཡང་ང་མཉམ་མེད་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་རང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་
ནང་ན་དེ་དག་བརྫིས་ཏེ། ཁྲག་ཧླུང་གི་ནང་ན་རྐང་གདགས་སུ་བཏང་བས། དེ་དག་གི་ཁོང་
ཁྲག་ངའི་གོས་ཁར་གཏོར་ནས། ངས་རང་གི་གོས་ཀུན་བཙགས་སུ་བཅུག་པ་ལགས། ༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ངའི་སྙིང་གི་ནང་ན་ཡོད་པས། ངས་སྐྱོབ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལོ་དེ་བསླེབས་ཚར། ༥ ཡང་ངས་བལྟས་པས། གྲོགས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད།
རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མི་གང་ཡང་མ་བྱུང་བས། ང་ཧ་ལས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་བས་ན་ང་རང་གི་ཕྲག་
པས་ངའི་དོན་དུ་ཐར་པ་དྲངས་ཏེ། ངའི་ཁྲོས་ང་ལ་རྒྱབ་རྟེན་བྱས་སོ། ༦ ཡང་ངས་རང་གི་
ཁོང་ཁྲོའི་ནང་ན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བརྫིས་ཏེ། ཁྲག་ཧླུང་གི་ནང་ན་དུམ་བུར་བཅག་སྟེ། དེ་དག་
གི་ཁོང་ཁྲག་ས་ལ་ཕོས་པ་ཡིན།

63 这从以东的波斯拉来，穿红衣服，装扮华美，能力广大，大步行走的是谁呢？就是我，是凭公义说话，以大能施行拯救。 2你的装扮为何有红色？你的衣服为何像踹酒榨的呢？ 3我独自踹酒榨；众民中无一人与我同在。我发怒将他们踹下，发烈怒将他们践踏。他们的血溅在我衣服上，并且污染了我一切的衣裳。 4因为，报仇之日在我心中；救赎我民之年已经来到。 5我仰望，见无人帮助；我诧异，没有人扶持。所以，我自己的膀臂为我施行拯救；我的烈怒将我扶持。 6我发怒，踹下众民；发烈怒，使他们沉醉，又将他们的血倒在地上。

༧ ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བརྩེ་གདུང་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངེད་ཅག་ལ་སྩལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་
སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོ་དང་བརྩེ་གདུང་དཔག་མེད་
པ་བཞིན་དུ་གནང་བར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་བསྟོད་པའི་གཏམ་བྱའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་
ན། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་ནི་ཟོལ་ཟོག་མི་བྱེད་པའི་བུ་དང་ངའི་ཆབ་འབངས་ངོ་
ཐོག་ལགས་སོ་གསུངས་པ་ལྟར། ཁོང་ནི་དེ་དག་གི་སྐྱབས་མགོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༩ དེ་དག་གི་སྡུག་
བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁོང་འོ་བརྒྱལ་ཏེ། ཁོང་གི་སྐུ་མདུན་གྱི་ཕོ་ཉས་དེ་དག་སྐྱོབས་
པར་བྱས། ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེའི་ནང་ནས་དེ་དག་བསྒྲལ་བར་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་
དེ་དག་ཐོགས་ཏེ། སྔར་འདས་པའི་དུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གྲགས་ཁྱེར་རོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གིས་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་ལ་ཐུགས་འཁྲུགས་བཅུག་པས། ཁོང་
དེ་དག་གི་དགྲ་བོར་གྱུར་ནས། དེ་དག་ལ་འཐབས་སོ།།

7我要照耶和华一切所赐给我们的，提起他的慈爱和美德，并他向以色列家所施的大恩；这恩是照他的怜恤和丰盛的慈爱赐给他们的。 8他说：他们诚然是我的百姓，不行虚假的子民；这样，他就作了他们的救主。 9他们在一切苦难中，他也同受苦难；并且他面前的使者拯救他们；他以慈爱和怜悯救赎他们；在古时的日子常保抱他们，怀揣他们。 10他们竟悖逆，使主的圣灵担忧。他就转作他们的仇敌，亲自攻击他们。

༡༡ དེ་ནས་ཁོང་གི་མི་སྡེས་སྔོན་འདས་པའི་དུས་དང་། **མོ་ཤེ**་དང་། དེའི་མི་རྣམས་དྲན་པར་
གྱུར་ཏེ། འདི་ན་རེ། དེ་དག་རང་གི་ལུག་ཁྱུའི་རྫི་བོ་དང་བཅས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་བཏོན་
མཛད་ཁོང་ག་ན་བཞུགས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་བཅུག་མཁན་ཁོང་
ག་ན་བཞུགས། ༡༢ ཁོང་ཉིད་ལ་རྟག་པའི་མཚན་འདོན་པའི་སླད་དུ། **མོ་ཤེ**འི་ལག་གཡས་
པའི་ཐད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་དཔལ་དང་ལྡན་པ་དེ་གཤེགས་སུ་བཅུག དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ཆུ་བཤགས། ༡༣ གཏིང་ཟབ་པོའི་ནང་ནས་དེ་དག་ཁྲིད་དེ། རྟ་ཐང་གི་རྟ་པོ་འདྲར་དེ་རྣམས་
འབྱུབ་ཏུ་མ་བཅུག ༡༤ ལུང་པའི་མདོར་འབབ་པའི་དུད་འགྲོ་དང་མཚུངས་པར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་

11那时，他们〔原文作“他”〕想起古时的日子，摩西和他百姓，说：将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的在哪里呢？将他的圣灵降在他们中间的在哪里呢？ 12使他荣耀的膀臂在摩西的右手边行动，在他们前面将水分开，要建立自己永远的名， 13带领他们经过深处，如马行走旷野，使他们不至绊跌的在哪里呢？ 14耶和华的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷；照

样，你也引导你的百姓，要建立
自己荣耀的名。

15求你从天上垂顾，从你圣洁
荣耀的居所观看。你的热心和
你大能的作为在哪里呢？你爱
慕的心肠和怜悯向我们止住了。
16亚伯拉罕虽然不认识我们，以色
列也不承认我们，你却是我们的
父。耶和华啊，你是我们的父；
从万古以来，你名称为我们的救
赎主。 17耶和华啊，你为何使我
们走差离开你的道，使我们心里
刚硬、不敬畏你呢？求你为你仆
人，为你产业支派的缘故，转回
来。 18你的圣民不过暂时得这
产业；我们的敌人已经践踏你的
圣所。 19我们好像你未曾治理的
人，又像未曾得称你名下的人。

64 愿你裂天而降；愿山在你
面前震动， 2好像火烧干
柴，又像火将水烧开，使你敌人
知道你的名，使列国在你面前发
颤！ 3你曾行我们不能逆料可畏
的事。那时你降临，山岭在你面
前震动。 4从古以来，人未曾听
见、未曾耳闻、未曾眼见在你以
外有什么神为等候他的人行事。
5你迎接那欢喜行义、记念你道
的人；你曾发怒，我们仍犯罪；
这景况已久，我们还能得救吗？
6我们都像不洁净的人；所有的
义都像污秽的衣服。我们都像叶
子渐渐枯干；我们的罪孽好像风
把我们吹去。 7并且无人求告你
的名；无人奋力抓住你。原来你
掩面不顾我们，使我们因罪孽消
化。

8耶和华啊，现在你仍是我们的
父！我们是泥，你是窑匠；我们
都是你手的工作。 9耶和华啊，求
你不要大发震怒，也不要永远记
念罪孽。求你垂顾我们，我们都
是你的百姓。 10你的圣邑变为
旷野。锡安变为旷野；耶路撒冷
成为荒场。 11我们圣洁华美的
殿，就是我们列祖赞美你的所在

ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ངལ་གསོ་རུ་བཅུག་སྟེ། ཁྱེད་ཉིད་ལ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་མཚན་
འདོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཉིད་ཀྱི་འབངས་དེ་ལྟར་ཁྲིད་པ་ལགས་སོ།།

༡༥ནམ་མཁའ་ནས་ཚུར་གཟིགས་ཤིག ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་དང་གཟི་བྱིན་ལྡན་
པ་ནས་གཟིགས་སུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རུས་དང་མཐུ་སྟོབས་ག་ན་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱལ་གྱི་
ཤུགས་སྒྲ་དང་བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་རྣམས་ཉམས་པར་གྱུར་ཏམ། ༡༦**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་
ངེད་ངོ་མ་ཤེས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངེད་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་ནའང་། ཁྱེད་ནི་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ངེད་
ཅག་གི་ཡབ་ལགས་སོ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ནི་ངེད་ཀྱི་ཡབ་དང་། ངེད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ལགས་སོ། ༡༧ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་
ལམ་ལས་ངེད་ལམ་ནོར་དུ་བཅུག་པ་ལགས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་མི་འཇིགས་སུ་ངེད་ཀྱི་སྙིང་
མཁྲེགས་པར་མཛད། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་དང་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སླར་
འབྱོན་པར་མཛོད། ༡༨ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དམ་པ་ལ་དུས་རེ་ཞིག་བདག་ཏུ་བཟུང་གིས། ད་ནི་
ངེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པས་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་ལ་རྫོག་པས་བརྫིས། ༡༩ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་དུ་
ཡང་སྲིད་མ་བསྐྱངས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མི་འཁུར་བའི་མི་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ།།

64 ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རི་རྣམས་འགུལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཧྲལ་ཞིང་འབབ་
ན་ཅི་མ་རུང་། ༢དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྦྲར་ཚེ་ལ་མེ་འབར་ཞིང་། མེས་ཆུ་སྐོལ་བ་ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དར་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
འདར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ངེད་ཀྱིས་མ་བསམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་རྣམས་མཛད་
པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་མར་བྱོན་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རི་བོ་རྣམས་གཡོས་སོ། ༤དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་མ་ཐོས། རྣ་བས་ཀྱང་མ་ཐོས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་
མ་གཏོགས་པར་བསྒུག་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དེ་ལྟ་བུ་དག་བྱེད་པ་མིག་གིས་ཀྱང་མ་མཐོང་ངོ་།
༥ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་ནང་ཁྱེད་དྲན་ཞིང་། སེམས་བདེ་བར་དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པ་དག་ལ་
ཁྱེད་འཕྲད་དུ་གཤེགས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས། ངེད་ཅག་གིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་
ནང་ལ་ངེད་ཡུན་རིང་པོར་གནས་པས། ངེད་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ༦ངེད་ཐམས་ཅད་མི་
གཙང་བའི་རྫས་དང་། ངེད་ཅག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་ནི་གྲིབ་ཅན་གྱི་གོས་ཧྲུལ་དང་
འདྲ་བས། ངེད་ཚང་མ་ལོ་མ་ལྟར་སྐྱེད་དེ། ངེད་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རླུང་དྲག་
ལྟར་ངེད་ཁྱེར་ཏེ། ༧ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་མཁན་དང་། ཁྱེད་ལ་མགོན་འཚོལ་དུ་རང་ལ་རུས་
འཇུག་མཁན་གང་ཡང་མེད། དེའང་ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་སྟོབས་ཀྱིས། ངེད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་
རས་སྦས་ཏེ། ངེད་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན།

༨འོན་ཀྱང་ད་ནི་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་ཡབ་ལགས། ངེད་ནི་རྫ་ས་དང་ཁྱེད་རྫ་མཁན་ལགས་པས།
ངེད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བཟོ་ལགས་སོ། ༩ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཐུགས་རབ་ཏུ་འཁྲོ་བར་མ་མཛད་
ཅིག རྒྱུན་དུ་ངེད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་རྣམས་ཐུགས་དྲན་པར་མ་མཛད་ཅིག གཟིགས་ཤིག ངེད་ཅག་
ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། ངེད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཆབ་འབངས་ལགས་སོ། ༡༠ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
དམ་པ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དང་། **ཙི་ཡོན**་ནི་རི་སྟོང་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་ཐང་སྟོང་དུ་གྱུར་
ཏེ། ༡༡ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་བསྔགས་པའི་ངེད་ཅག་གི་དམ་པའི་ཕོ་བྲང་

མཛེས་པོ་དེ་མེས་བསྲེགས་ཏེ། ངེད་ཅག་གི་ཡིད་དུ་འོང་བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས། ༡༢ཀྱེ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། བྱ་བ་འདི་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཐུགས་སྲན་པར་བྱའམ། ཞལ་རོག་པར་བྱའམ། ངེད་ལ་རབ་
ཏུ་འཚེ་བར་བྱའམ།།

被火焚烧；我们所羡慕的美地尽
都荒废。 12耶和华啊，有这些
事，你还忍得住吗？你仍静默使
我们深受苦难吗？

65 ངའི་སྐོར་མ་དྲིས་པ་དག་ལ་ང་བརྙེད་པ་ཡིན། ང་མ་བཙལ་བ་དག་གིས་ང་ཐོབ་པ་
ཡིན། ངའི་མཚན་གྱིས་མི་བརྗོད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ལ་ངས། ང་ལ་ལྟོས། ང་ལ་ལྟོས་ཤིག་
བྱས་པ་ཡིན། ༢ཉིན་ཐོག་ཐག་ཏུ་རང་གི་ཕྱག་དེ་ནི། རང་གི་བསམ་པའི་ཕྱི་བཞིན་དུ་མི་དགེ་
བའི་ལམ་ན་འགྲུལ་བའི་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་། ༣ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཆོད་
པ་འབུལ་ཞིང་། པག་བུའི་ཁར་བདུག་སྤོས་བདུག་ཅིང་། ༤དུར་ཁྲོད་ལ་གནས་ཤིང་། སྦ་ཁུང་
ནང་དགོངས་ཞག་བྱེད་དེ། ཕག་ཤ་ཟ་མཁན་དང་། ཡོ་བྱད་ཀྱི་ནང་ན་རྙོག་བྲོ་བའི་ཤ་ཁུ་ཡོད་
པའི་མི་སྡེ། རྒྱུན་དུ་བདག་གི་ཞལ་ངོར་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་མཁན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ངས་བརྒྱངས་པ་
ཡིན། ༥དེ་དག་གིས། དེ་ཀར་ལངས་སྡོད་ཅིག ང་དང་ཉེ་བར་མ་འོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ལས་ང་རབ་ཏུ་གཙང་ཞེས་ཟེར་རོ། འདི་དག་ནི་ངའི་སྣ་ལ་དུ་བ་དང་། ཉིན་གང་འབར་བའི་
མེའོ། ༦ཀྱེ་ཧོ། འདི་ངའི་མདུན་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་པས། ངས་ཞལ་མ་རོག་པར་ལན་འཇལ་
ཞིང་། དེ་དག་གི་པང་ནང་དུགས་ལན་སྐོར་བར་བྱ་སྟེ། ༧ཁྱོད་ཅག་གི་ཉེས་སྐྱོན་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་གྱི་ལན་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཇལ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རིའི་སྟེང་དུ་བདུག་སྤོས་བདུགས་ནས། རི་ཕྲན་གྱི་ཁར་བདག་ལ་སྐུར་
པ་བཏབ་པས་ན། དེ་དག་གི་པང་དུ་དེ་དག་གི་སྔ་མའི་ལས་བྲེར་བཏབ་ནས་སྟེར་བར་བྱའོ།།

65 素来没有访问我的，现在求
问我；没有寻找我的，我
叫他们遇见；没有称为我名下
的，我对他们说：我在这里！我
在这里！ 2我整天伸手招呼那
悖逆的百姓；他们随自己的意念
行不善之道。 3这百姓时常当
面惹我发怒；在园中献祭，在坛
〔原文作“砖”〕上烧香； 4在坟
墓间坐着，在隐密处住宿，吃猪
肉；他们器皿中有可憎之物做的
汤； 5且对人说：你站开吧！不
要挨近我，因为我比你圣洁。主
说：这些人是我鼻中的烟，是整
天烧着的火。 6–7看哪，这都写在
我面前。我必不静默，必施行报
应，必将你们的罪孽和你们列祖
的罪孽，就是在山上烧香，在冈
上亵渎我的罪孽，一同报应在他
们后人怀中，我先要把他们所行
的量给他们；这是耶和华说的。

༨ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་སྙེ་མའི་ནང་ནི་རྩི་བཅུད་ཡོད་དེ།
དེའི་ནང་ན་བྱིན་རླབས་མཆིས་པས། དེ་མེད་པར་མ་བྱེད་ཅིག ཅེས་སུ་ཞིག་གིས་སྨྲ་བ་བཞིན་
དུ། ངས་རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བྱེད་ཅིང་། ཐམས་ཅད་ནི་མེད་པར་མི་བྱའོ། ༩ཡང་
ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་བརྒྱུད་འཛིན་ཞིག་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ནས་ངའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་
ནོར་བདག་བུ་ཞིག་ཡར་སྐྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་ནོར་བདག་བུར་ངས་འདམས་པ་རྣམས་
ཐུར་ཏེ། ངའི་བྲན་དག་དེར་གནས་པར་འགྱུར། ༡༠ང་བཙལ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ། **ཤཱ**
རོན་ནི་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་རྩྭ་ཁ་དང་། **ཨ་ཀོར**་གྱི་ལུང་པ་ནི་བ་ཁྱུ་ཉལ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༡འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྤྱུར་ཞིང་། ངའི་དམ་པའི་རི་བོ་བརྗེད་དེ། བསོད་བདེའི་ཕྱིར་
ལྕོག་ཅེ་བཤམས་ཏེ། དབང་ཐང་གི་ཕྱིར་སྙིད་པའི་རྒྱུན་ཆང་བཀང་བ་ཁྱོད་རྣམས། ༡༢ངས་
ཁྱོད་རལ་གྲིའི་དབང་ཐང་དུ་གཏད་ནས། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་གསོད་གཅོད་ཀྱི་མདུན་དུ་དགུར་
བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ལན་མ་བཏང་། ངས་གླེང་བའི་
ཚེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས་པར། ངའི་སྤྱན་གྱི་མདུན་དུ་ངན་པ་ལ་སྤྱད་དེ། བདག་མ་དགྱེས་པ་རྣམས་
འདམས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

8耶和华如此说：葡萄中寻得新
酒，人就说：不要毁坏，因为福
在其中。我因我仆人的缘故也必
照样而行，不将他们全然毁灭。
9我必从雅各中领出后裔，从犹
大中领出承受我众山的。我的
选民必承受；我的仆人要在那
里居住。 10沙仑平原必成为羊
群的圈；亚割谷必成为牛群躺
卧之处，都为寻求我的民所得。
11但你们这些离弃耶和华、忘记
我的圣山、给时运摆筵席〔原
文作“桌子”〕、给天命盛满调
和酒的， 12我要命定你们归在
刀下，都必屈身被杀；因为我呼
唤，你们没有答应；我说话，你
们没有听从；反倒行我眼中看为
恶的，拣选我所不喜悦的。

༡༣དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་དང་། ངའི་བྲན་དག་གིས་
ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་བཀྲེས་པར་འགྱུར། ལྟོས། ངའི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་འཐུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་
སྐོམ་པར་འགྱུར། ལྟོས། ངའི་བྲན་རྣམས་དགའ་མགུར་སྤྱོད། ཁྱོད་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ༡༤ལྟོས།
ངའི་བྲན་པོ་རྣམས་སྙིང་གི་དགའ་བདེས་གླུ་ལེན་འོང་། ཁྱོད་རང་གི་སྙིང་ཚེར་གྱིས་ཚ་ངེས་

13所以，主耶和华如此说：我的
仆人必得吃，你们却饥饿；我的
仆人必得喝，你们却干渴；我的
仆人必欢喜，你们却蒙羞。 14我
的仆人因心中高兴欢呼，你们却
因心中忧愁哀哭，又因心里忧

伤哀号。 15你们必留下自己的
名，为我选民指着赌咒。主耶和
华必杀你们，另起别名称呼他的
仆人。 16这样，在地上为自己求
福的，必凭真实的神求福；在地
上起誓的，必指真实的神起誓。
因为，从前的患难已经忘记，也
从我眼前隐藏了。

དང་། སྨོག་གཟེར་གྱིས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ངས་འདམས་པ་རྣམས་ལ་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་མིང་དམོད་ཚོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་བཞག་ནས་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཡ་ཧྥོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱོད་གསོད་པར་འགྱུར། རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ལ་མིང་གཞན་ཞིག་གིས་འབོད་
པར་འགྱུར། ༡༦ དེའང་ས་ལ་སུས་ཀྱང་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་དེས། བདེན་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་ནང་ན་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་འགྱུར། ཡང་ས་ལ་སུས་ཀྱང་མནའ་སྐྱེལ་བ་
དེས། བདེན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔར་གྱི་སྡུག་
བསྔལ་དག་བརྗེད་དེ། ངའི་སྤྱན་ལས་དེ་དག་སྦས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

17看哪！我造新天新地；从前
的事不再被记念，也不再追想。
18你们当因我所造的永远欢喜
快乐；因我造耶路撒冷为人所
喜，造其中的居民为人所乐。
19我必因耶路撒冷欢喜，因我的
百姓快乐；其中必不再听见哭泣
的声音和哀号的声音。 20其中
必没有数日夭亡的婴孩，也没有
寿数不满的老者；因为百岁死的
仍算孩童，有百岁死的罪人算被
咒诅。 21他们要建造房屋，自
己居住；栽种葡萄园，吃其中的
果子。 22他们建造的，别人不得
住；他们栽种的，别人不得吃；
因为我民的日子必像树木的日
子；我选民亲手劳碌得来的必
长久享用。 23他们必不徒然劳
碌，所生产的，也不遭灾害，因
为都是蒙耶和华赐福的后裔；他
们的子孙也是如此。 24他们尚
未求告，我就应允；正说话的时
候，我就垂听。 25豺狼必与羊羔
同食；狮子必吃草与牛一样；尘
土必作蛇的食物。在我圣山的遍
处，这一切都不伤人，不害物。
这是耶和华说的。

༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་གསར་པའི་ནམ་མཁའ་དང་གསར་པའི་ས་འགོད་ཅིང་། སྔ་
མའི་བྱ་བ་རྣམས་དྲན་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༨ ཡིད་ལའང་འཆར་བར་མི་འགྱུར་བས་ན། ཁྱོད་
ངའི་འགོད་པའི་ནང་ན་རྟག་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བདེ་བ་ཅན་དང་། དེའི་མི་རྣམས་བདེ་ལྡན་དུ་བཀོད་དོ། ༡༩ ཡང་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་ལ་མཉེས་ཤིང་། ངའི་འབངས་ལ་མགུ་བར་འགྱུར། སླར་དེ་ན་ངུ་འཛེའམ་སྨྲེ་སྔགས་
ཀྱི་སྒྲ་ནམ་དུའང་ཐོས་པར་མི་འགྱུར། ༢༠ སླར་དེ་རུ་ཤ་བར་མི་འགྱུར་བའི་བྱིས་པ་དང་། རང་
གི་ན་སོའི་ཚད་དུ་མི་ཕྱིན་པའི་འགྲེས་པོ་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ལོ་བརྒྱར་ཕྱིན་ནས་
འཆི་བ་དེ་ཕྲུ་གུ་ཡིན་པར་འགྱུར་གྱིས། ལོ་བརྒྱ་ལོན་པའི་སྡིག་ཅན་དེ་མི་གླུད་དུ་རྩེ་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༡ དེ་དག་གིས་ཁང་པ་བརྩིགས་ནས་དེའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་
འབྲས་བུ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༢ བརྩིགས་ནས་གཞན་གནས་པ་དང་། བཙུགས་ནས་གཞན་གྱིས་ཟ་
བ་ནི་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་འབངས་ཀྱི་ཚེ་ནི་ཤིང་སྡོང་གི་ཚེ་ལྟར་
རིང་ཞིང་། ངས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པས་འབད་པ་ལ་ཡུན་རིང་དུ་ལོངས་
སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་དག་གི་ལས་གོད་དུ་ཡང་མི་འགྲོ། བར་ཆད་ཀྱི་བྱིས་པའང་བཙའ་
བར་མི་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
པའི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ། ༢༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་མ་བོས་པའི་སྔོན་དུ་ངས་བཀའ་ལན་གཏོང་
ཞིང་། དེ་དག་ཞུ་འཕྲོ་མ་ཛོགས་པར་ངས་གསན་པར་བྱའོ། ༢༥ སྤྱང་ཀུ་དང་ལུ་གུ་གཉིས་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་འཚོ་ཞིང་། སེང་གེས་གླང་ལྟར་ཕུབ་མ་ཟ་བར་འགྱུར། ཡང་སྦྲུལ་གྱི་ཟ་ཐང་དུ་ཐལ་བ་
འགྱུར་འོང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གནོད་པ་དང་སྲོག་
གཅོད་ཀྱང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧྥོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

66 耶和华如此说：天是我的座
位；地是我的脚凳。你们
要为我造何等的殿宇？哪里是我
安息的地方呢？ 2耶和华说：这
一切都是我手所造的，所以就
都有了。但我所看顾的，就是虚
心〔原文作“贫穷”〕痛悔、因
我话而战兢的人。 3假冒为善
的宰牛，好像杀人，献羊羔，好
像打折狗项，献供物，好像献猪
血，烧乳香，好像称颂偶像。这
等人拣选自己的道路，心里喜悦

66 ཡ་ཧྥོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ནམ་མཁའ་ནི་ངའི་རྒྱལ་ཁྲི་དང་། ས་ངའི་ཞབས་སྟེགས་
ལགས་པས་ན། ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་བུའི་ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པར་བྱ། ཡང་ན་གང་
གནས་ངའི་བསྡེ་གནས་སུ་འགྱུར་བར་རུང་། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དངོས་པོ་འདི་དག་ཐམས་
ཅད་ངའི་ཕྱག་གིས་བཀོད་པས། འདི་ཐམས་ཅད་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། ཞེས་ཡ་ཧྥོ་ཝས་གསུང་ངོ་།
འོན་ཀྱང་དབུལ་ཞིང་སྙིང་ཆག་པོ་དང་། ངའི་བཀའ་ལུང་ལ་འདར་བའི་མི་དེ་ལ་ནི་ངས་
གཟིགས་པར་བྱའོ། ༣ གླང་གསོད་པ་དེ་མི་གསོད་མཁན་དང་འདྲ། ལུ་གུ་མཆོད་པར་འབུལ་
བ་དེ་ཁྱིའི་སྐེ་གཅོད་མཁན་དང་འདྲ། ཚོགས་འབུལ་བ་དེ་ཕག་གི་ཁྲག་འབུལ་བ་དང་འདྲ།
བདུག་སྤོས་བདུག་པ་དེ་སྐུ་འདྲར་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་དང་འདྲའོ། འོ་ན། དེ་དག་གིས་རེ་རང་

གི་ལམ་འདམས་ཏེ། རང་གི་ཞེན་ལོག་རྣམས་ལ་སེམས་བསོད་པས། ༤ ང་ངས་ཀྱང་དེ་དག་
གི་དཀའ་སྡུག་རྣམས་འདམས་ཏེ། དེ་དག་གི་འཇིགས་སྣང་རྣམས་དེའི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་
བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཀྱང་ཨང་ལན་མ་བཏང་། ངས་གླེང་བའི་ཚེ་དེ་དག་
གིས་མ་ཐོས། དེའི་སྟེང་དུ་དེ་དག་གིས་ངའི་སྤྱན་གྱི་མདུན་དུ་མི་དགེ་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ང་མི་
དགའ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་འདམས་སོ།།

行可憎恶的事。4我也必拣选迷惑他们的事，使他们所惧怕的临到他们；因为我呼唤，无人答应；我说话，他们不听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་གིས་འདར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱེད་ལ་འཁོན་
དུ་འཛིན་ཏེ། ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཅག་སྐྲོད་པའི་རང་གི་སྤུན་དག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
དགའ་བ་སྣང་བའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་ནི་སྐྱེངས་
པར་འགྱུར་རོ། ༦ རྒྱལ་ས་ལས་འདུ་འཛིའི་སྐད། མཆོད་ཁང་ནས་སྐད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་
ཕ་རོལ་པ་དག་ལས་དགྲ་ཤ་རྗོད་པར་མཛད་པའི་གསུང་སྒྲ་ཆེམས་སེ་ཆེམས།

5你们因耶和华言语战兢的人当听他的话：你们的弟兄，就是恨恶你们，因我名赶出你们的，曾说：愿耶和华得荣耀，使我们得见你们的喜乐；但蒙羞的究竟是他们！6有喧哗的声音出自城中！有声音出于殿中！是耶和华向仇敌施行报应的声音！

༧ མོ་ལ་སྐྱེ་གཟེར་གྱི་སྔོན་དུ་བཙས་ཏེ། ཟུག་ཟེར་ལས་སྔོན་དུ་བུ་ཕོ་ཞིག་སྐྱེས། ༨ འདི་འདྲ་
སུས་ཐོས། འདི་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་སུས་མཐོང་ངམ། ཉིན་གཅིག་གི་ནང་ན་ཡུལ་ཞིག་སྐྱེ་བའམ། སྐད་
ཅིག་ཉིད་དུ་མི་སྡེ་ཞིག་སྐྱེད་སྲིད་དམ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཙི་ཡོན**་ལ་སྐྱེ་གཟེར་འབྱུང་མ་ཐག་ཏུ།
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྐྱེས་སོ། ༩ ངས་སྐྱེ་རན་དུ་བཅུག་ནས། སྐྱེད་པར་མི་བྱའམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུང་ངོ་། སྐྱེར་འཇུག་པ་ངས་སྐྱེ་སྒོ་གཅོད་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་གསུང་ངོ་།།

7锡安未曾劬劳就生产，未觉疼痛就生出男孩。8国岂能一日而生？民岂能一时而产？因为锡安一劬劳便生下儿女，这样的事谁曾听见？谁曾看见呢？9耶和华说：我既使她临产，岂不使她生产呢？你的神说：我既使她生产，岂能使她闭胎不生呢？

༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཆགས་པ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད། དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དགའ་ཞིང་། མགུ་ལ་ཡི་
རངས་ཤིག དེའི་སླད་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་བས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག
ཏུ་སེམས་སྤྲོ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིབ་ཅིང་། དེའི་སེམས་གསོ་བའི་ནུ་མས་ངོམ་པར་
འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་འཇོ་ཞིང་། མོའི་དཔལ་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ནང་ན་ཡི་རང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་ནི་ཆུ་བོ་བཞིན་
དུ་དང་། མི་བརྒྱུད་དག་གི་ནོར་ནི་གཙང་པོ་འབྲུབ་པ་བཞིན་དུ་སྲུང་བར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱེད་
ཀྱིས་འཇིབ་ཅིང་། མོས་ཁྱེད་མཆན་ཁུང་དུ་ཐོགས་ཤིང་། པུས་མོའི་ཁར་རྩེད་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༣ མས་རང་གི་བུ་ལ་སེམས་གསོ་བ་ལྟར། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོ་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་
ན་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོ་བར་བྱའོ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་མཐོང་བའི་ཚེ་ན་སྙིང་དགའ་ཞིང་།
ལྡང་པ་གསར་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་རུས་པ་རྣམས་བདེ་བར་འགྱུར། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བྲན་པོ་
རྣམས་ལ་ཁོང་གི་ཕྱག་མངོན་པར་འགྱུར་གྱིས། དགྲ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་པར་འགྱུར།

10你们爱慕耶路撒冷的都要与她一同欢喜快乐；你们为她悲哀的都要与她一同乐上加乐；11使你们在她安慰的怀中吃奶得饱，使他们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜乐。12耶和华如此说：我要使平安延及她，好像江河，使列国的荣耀延及她，如同涨溢的河。你们要从中享受〔原文作“咂”〕；你们必蒙抱在肋旁，摇弄在膝上。13母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们；你们也必因〔或作“在”〕耶路撒冷得安慰。14你们看见，就心中快乐；你们的骨头必得滋润像嫩草一样；而且耶和华的手向他仆人所行的必被人知道；他也要向仇敌发恼恨。

༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་དང་། མེའི་མེ་ལྕེ་དང་བཅས་
ཁོང་གི་བཀའ་བསྒྱོན་འབེབས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་མེ་དང་རླུང་དྲག་ལྟ་བུའི་ཉིད་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དང་
བཅས་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མེ་དང་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲིས་ལུས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ལ་རྗོད་འོང་བས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀུམ་པ་མང་ཙམ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༧ ཚལ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་གཙང་སྦྲ་དང་དག་སང་བྱེད་པ། ཕག་ཤ་དང་། མི་གཙང་བ་དང་། བྱི་བ་སྔོང་པོ་

15看哪，耶和华必在火中降临；他的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行责罚；16因为耶和华在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判；被耶和华所杀的必多。17那些分别为圣、洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和仓鼠并可

憎之物，他们必一同灭绝；这是
耶和华说的。

[18]我知道他们的行为和他们
的意念。时候将到，我必将万
民万族〔“族”原文作“舌”〕
聚来，看见我的荣耀， [19]我要
显神迹〔或作“记号”〕在他们
中间。逃脱的，我要差到列国
去，就是到他施、普勒、拉弓的
路德和土巴、雅完，并素来没有
听见我名声、没有看见我荣耀
辽远的海岛；他们必将我的荣
耀传扬在列国中。 [20]他们必将
你们的弟兄从列国中送回，使他
们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡
子，骑独峰驼，到我的圣山耶路
撒冷，作为供物献给耶和华，好
像以色列人用洁净的器皿盛供物
奉到耶和华的殿中；这是耶和华
说的。 [21]耶和华说：我也必从他
们中间取人为祭司，为利未人。

[22]耶和华说：我所要造的新天
新地，怎样在我面前长存；你们
的后裔和你们的名字也必照样长
存。 [23]每逢月朔、安息日，凡有
血气的必来在我面前下拜。这是
耶和华说的。 [24]他们必出去观看
那些违背我人的尸首；因为他们
的虫是不死的；他们的火是不灭
的；凡有血气的都必憎恶他们。

གཅིག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ལ་ནི་དེ་དག་གི་ལས་དང་བསམ་པའི་རྒྱུས་ཡོད། ངས་མི་རིགས་ཀུན་
དང་ལྗེ་རྣམས་བསྡུ་བའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་འོང་ཞིང་ངའི་གཟི་བརྗིད་
མཐོང་བར་འགྱུར། ༡༩ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་མཚན་ཞིག་བཙུགས་ནས་དེ་དག་
གི་ནང་ནས་ཐར་ནས་ལུས་པ་རྣམས་**ཐར་ཤིས**་དང་། **ཕུལ**་དང་། **ལུད**་བྱེ་བའི་མདའ་མཁན་
རྣམས་དང་། **ཐུ་བལ**་དང་། **ཡ་ཝན**་དང་། ངའི་སྙན་གྲགས་མ་ཐོས་པ། ངའི་དཔལ་བརྗིད་ཀྱང་
མ་མཐོང་བའི་རྒྱང་རིང་པོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་ལ་མངག་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་མི་རིགས་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ངའི་དཔལ་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་། ཇི་ལྟར་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྣོད་གཙང་མའི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཚོགས་འཁྱེར་བའི་ཚུལ་དང་
འདྲ་བར། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཐམས་ཅད་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། འཁྱོགས་དཔྱང་དང་། དྲེལ་དང་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱར་ཚོགས་མཆོད་
དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ངའི་དམ་པའི་རི་བོར་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ༢༡ དེ་དག་གི་ནང་ནས
ཀྱང་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པར་འགྱུར་བའི་མི་རྣམས་ངས་བླང་བར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

༢༢ ཡང་ཇི་ལྟར་ངས་མཛད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ནམ་མཁའ་གསར་པ་དང་ས་གསར་པ་ངའི་དྲུང་
ན་གནས་པར་འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་མིང་གཉིས་ཀྱང་གནས་པར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༣ དེ་ནས་ཟླ་ཚེས་ནས་ཟླ་ཚེས་དང་། ཤབ་བད་ནས་ཤབ་བད་
ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ངའི་སྤྱན་སྔར་བསྙེན་བཀུར་བགྱིད་དུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༤ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བྱུང་ནས། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱི་རོ་ལ་ལྟ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་འབུ་ཡང་མི་འཆི། མེ་ཡང་
མི་འཆི་བས། དེ་དག་ནི་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་ཞེན་ལོག་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མདོ།

1 བེན་ཡ་མིན་ཡུལ་གྱི་ཨ་ན་ཐོད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་
བུ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་གསུང་རྣམས་ནི། ༢ དེ་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མོན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤི་ཡཱས་རྒྱལ་
སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་ངོ་བཅུ་གསུམ་པའི་ནང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཕེབས་སོ། ༣ དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དུས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཚེ་
དེ་ཀི་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་གཅིག་པའི་མཇུག་གི་བར་དུའམ། ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙོན་དུ་འཁྲིད་པའི་བར་དུ་བྱུང་བར་གྱུར་ཏོ།།

༤ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་ཁྱོད་གྲོད་པའི་ནང་དུ་
མ་བཀོད་པའི་གོང་དུའང་ཁྱོད་ངོ་ཤེས་ཏེ། ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་མ་བྱུང་བའི་སྔོན་དུའང་
ཁྱོད་དམ་པར་བྱས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པར་བསྐོས་པ་ཡིན། ཞེས་གསུངས་པ་
དང་། ༦ ངས། ཨེ་མ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོ་ལགས། ང་ནི་བྱིས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། གཏམ་བྱེད་པར་
མི་ནུས་སོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། ང་བྱིས་པ་ཡིན་མ་ཟེར་ཞིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་གང་དང་གང་གི་དྲུང་དུ་གཏོང་ཡང་། ཁྱོད་འགྲོ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒོ་
བ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བར་བྱའོ། ༨ ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ངོ་གདོང་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་
ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ངའི་ཁ་ལ་རེག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་
ཉིད་ཀྱི་བཀའ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༠ སྟོས་ཤིག དྲུང་འབྱིན་པ་དང་། རྡབ་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་
པ་དང་། བཤིག་པ་དང་། རྩིག་པ་དང་། འཛུགས་པའི་དོན་དུ། ཁོ་བོས་དེ་རིང་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ལ།
མི་བརྒྱུད་ཀུན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་བ་ཡིན། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༡ སླར་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ཞིང་། ཀྱེ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། ཅི་མཐོང་འདུག་ཅེས་
གསུངས་པས། ངས་རྒྱ་གར་སྟར་གའི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་ཞིག་མཐོང་འདུག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༢ དེ་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལེགས་པར་མཐོང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་
མཆིད་སྒྲུབ་པ་ལ་རེངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༣ ཐེངས་གཉིས་པར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ཏེ། ཅི་མཐོང་འདུག་ཅེས་གསུངས་
པས། ངས་ཟངས་འཁོལ་བ་ཞིག་མཐོང་འདུག དེའི་གདོང་བྱང་ཕྱོགས་ལས་འདུག་ཅེས་ཞུས་
སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། བྱང་གི་ཕྱོགས་ལས་ཡུལ་འདིར་གནས་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
རྐྱེན་ངན་ཞིག་རྫོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ།
ངས་བྱང་གི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་མཐའ་དག་ལ་འབོད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་འོང་
སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དང་། དེའི་ལྕགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་ཚང་མར་ཡ་
ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་གྱི་ཐད་དུ་དེ་དག་རེ་རེས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་རྒྱབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ འདི་
ཚོས་བདག་བསྐྱུར་ཏེ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསངས་བཏང་སྟེ། དེ་དག་རང་གི་ལག་
པས་བཟོས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་བཙལ་བས། འདི་དག་གི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རག་ལས་པའི་
བཀས་བཅད་རྣམས་ངས་སྒྲོག་པར་བྱའོ།།

耶利米书

1 便雅悯地亚拿突城的祭司
中，希勒家的儿子耶利米的话
记在下面。 2 犹大王亚们的儿子
约西亚在位十三年耶和华的话临
到耶利米。 3 从犹大王约西亚的
儿子约雅敬在位的时候，直到犹
大王约西亚的儿子西底家在位的
末年，就是十一年五月间耶路撒
冷人被掳的时候，耶和华的话也
常临到耶利米。

4 耶利米说，耶和华的话临到我
说： 5 我未将你造在腹中，我已
晓得你；你未出母胎，我已分别
你为圣；我已派你作列国的先
知。 6 我就说：主耶和华啊，我
不知怎样说，因为我是年幼的。
7 耶和华对我说：你不要说我是
年幼的，因为我差遣你到谁那里
去，你都要去；我吩咐你说什么
话，你都要说。 8 你不要惧怕
他们，因为我与你同在，要拯救
你。这是耶和华说的。 9 于是耶和
华伸手按我的口，对我说：我已
将当说的话传给你。 10 看哪，我
今日立你在列邦列国之上，为
要施行拔出、拆毁、毁坏、倾
覆，又要建立、栽植。

11 耶和华的话又临到我说：耶
利米，你看见什么？我说：我看
见一根杏树枝。 12 耶和华对我
说：你看得不错；因为我留意保
守我的话，使得成就。

13 耶和华的话第二次临到我
说：你看见什么？我说：我看见
一个烧开的锅，从北而倾。 14 耶
和华对我说：必有灾祸从北方发
出，临到这地的一切居民。 15 耶
和华说：看哪，我要召北方列国
的众族；他们要来，各安座位在
耶路撒冷的城门口，周围攻击城
墙，又要攻击犹大的一切城邑。
16 至于这民的一切恶，就是离弃
我、向别神烧香、跪拜自己手所
造的，我要发出我的判语，攻击
他们。

17所以你当束腰，起来将我所
吩咐你的一切话告诉他们；不要
因他们惊惶，免得我使你在他们
面前惊惶。 18看哪，我今日使你
成为坚城、铁柱、铜墙，与全地
和犹大的君王、首领、祭司，并
地上的众民反对。 19他们要攻
击你，却不能胜你；因为我与你
同在，要拯救你。这是耶和华说
的。

༡༧ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་གི་སྐ་རགས་སྒྲོམ་ལ། ལོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་ཐམས་
ཅད་དེ་དག་ལ་སྒྲོན་ཞིག དེ་དག་གི་ངོ་གདོང་ལ་ཞུམ་པར་མ་གྱུར་ཞིག དེ་མིན་ངས་ཁྱོད་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་ངོ་ཞུམ་དུ་འཇུག་གོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་
ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། དེའི་ཇོ་
བོ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། དེའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ། ཁྱོད་
ནི་རྫོང་བཙན་པོ་ཞིག་དང་། ལྕགས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་། ར་གན་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་སུ་མཛད་ཡོད་
པས་ན། ༡༩ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཡང་ཁྱོད་ལ་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཟེར་ན། ང་ནི་
ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

2 耶和华的话临到我说： 2你
去向耶路撒冷人的耳中喊叫
说，耶和华如此说：你幼年的
恩爱，婚姻的爱情，你怎样在旷
野，在未曾耕种之地跟随我，我
都记得。 3那时以色列归耶和华
为圣，作为土产初熟的果子；凡
吞吃它的必算为有罪，灾祸必临
到他们。这是耶和华说的。

2 སླར་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ཏེ། ༢ ད་སོང་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྣ་བར་
འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། འདི་སྐད་བརྗོད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་དྲན་ཏེ།
ཞིང་མེད་པའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུ་ཁྱོད་ངའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲུལ་དུས། ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་
དྲིན་དང་། བག་མ་ལྷ་བུ་གཅེས་པར་བཟུང་བ་དེ་ངས་དྲན་ནོ། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དྲུང་ན་དམ་པ་དང་། ཁོང་གི་དར་རྒྱས་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ལགས་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་
སྡིག་ཅན་དུ་བརྩིས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འབབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

4雅各家、以色列家的各族
啊，你们当听耶和华的话。 5耶
和华如此说：你们的列祖见我有
什么不义，竟远离我，随从虚无
的神，自己成为虚妄的呢？ 6他
们也不说：那领我们从埃及地上
来，引导我们经过旷野，沙漠有
深坑之地，和干旱死荫、无人经
过、无人居住之地的耶和华在哪
里呢？ 7我领你们进入肥美之
地，使你们得吃其中的果子和美
物；但你们进入的时候就玷污我
的地，使我的产业成为可憎的。
8祭司都不说，耶和华在哪里呢？
传讲律法的都不认识我。官长违
背我；先知藉巴力说预言，随从
无益的神。

༤ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོ་རིགས་ཐམས་ཅད། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་བདག་
ལས་ཐག་རིང་པོར་འཁྱམས་ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་རྗེས་སུ་ཆས་ནས། རང་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་
པར་གྱུར་པ་དེ་ནི། དེ་དག་ལ་ངའི་ནང་ན་མི་རིགས་པ་ཅི་ཞིག་བརྟགས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་དེ་
དག་གིས། ངེད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཡར་བཏོན་ཏེ། མི་སུ་ཡང་མི་འགྲོ་བ་དང་། མི་སུ་ཡང་
མི་གནས་པའི་འབྲོག་སྟོང་དང་། ཐང་དང་རོང་རྣམས་དང་། ཆུ་མེད་ས་དང་། འཆི་གྲིབ་ཀྱི་
ས་ཆའི་ནང་ནས་ལམ་སྣ་དྲངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་ག་ན་བཞུགས། ཞེས་ཀྱང་མ་དྲིས་སོ། ༧ ཡང་
ཤིང་ཐོག་དང་། བཅུད་དང་ལྡན་པའི་འབྲས་བུ་ཁྱོད་ཚོས་ཟ་རུ་ངས་ཁྱོད་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ཡུལ་གྱི་
ནང་དྲངས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་དེར་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས། ངའི་ཡུལ་ཁམས་མི་གཙང་
བ་དང་། ངའི་ས་སྐལ་སྐྱུག་བྲོ་བར་བྱས། ༨ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་གང་ན་བཞུགས།
ཞེས་མ་དྲིས། བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་དག་གིས་ཀྱང་ངོ་མ་ཤེས། ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱང་ང་དང་འགལ།
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏེ། མི་ཕན་པའི་ཕྱི་བཞིན་
བྲངས་སོ།།

9耶和华说：我因此必与你们
争辩，也必与你们的子孙争辩。
10你们且过到基提海岛去察看，打
发人往基达去留心查考，看曾有
这样的事没有。 11岂有一国换
了他的神吗？其实这不是神！但
我的百姓将他们的荣耀换了那无
益的神。 12诸天哪，要因此惊
奇，极其恐慌，甚为凄凉！这是

༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་དང་འཐབ་ཅིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་གུའི་བུ་གུ་རྣམས་ལའང་འཐབ་པར་བྱའོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཀི་ཏིམ**་གྱི་གླིང་ཕྲན་
རྣམས་སུ་ཕོས་ཏེ་ལྟོས་ཤིག ཡང་**ཀེ་དར**་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས་ཏེ་བསམ་བློ་ཞིབ་པར་གཏོང་ཞིང་།
འདི་འདྲའི་བྱ་བ་ཞིག་བྱུང་བ་ཡིན་ནམ་ལྟོས་ཤིག ༡༡ མི་བརྒྱུད་གང་གིས་དཀོན་མཆོག་ངོ་
ཐོག་མིན་པའི་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་སྤོས་པར་བྱས་སམ། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་རང་གི་དཔལ་
བརྗིད་དེ་ཕན་མེད་པ་ཞིག་དང་བརྗེས་པས། ༡༢ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས། འདི་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་།

ངོ་མཚར་ཆད་དུ་འགྱུར་ཞིང་། རབ་ཏུ་དངང་སྐྲག་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་མི་སེར་སྐྱོན་གཉིས་བྱས་ཏེ། ང་གསོན་པོའི་ཆུའི་ཆུ་མིག་དེ་སྤྱུར་
ནས། རང་གི་དོན་དུ་ཆུ་མི་སོག་པའི་རྫིང་བུའམ། རྫིང་བུ་འཛག་མཁན་རྣམས་བརྐོས་སོ།།
༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་བྲན་པོ་ཞིག་ཡིན་ནམ། སྒོ་ཡལ་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་ནམ། ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བཅོམ་པ་
ཡིན། ༡༥ སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ངར་སྐད་དང་ང་རོ་ཕྱུང་སྟེ། དེའི་ཡུལ་སྟོངས་སུ་བཏུག
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བསྲེགས་ཏེ། མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས། ༡༦ **ནོབ**་དང་**ཏ་ཕན་ཧེས**་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱི་བོ་གཙོག་པར་བྱེད། ༡༧ ཁྱོད་ལམ་ནང་འཁྲིད་པར་མཛད་དུས་སུ་ཁྱོད་
རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱུར་བས་ན། འདི་ནི་ཁྱོད་རང་གིས་རང་ལ་ཉོས་
པ་མིན་ནམ། ༡༨ ད་ཁྱོད་**ཤི་ཧོར**་གྱི་ཆུ་འཐུང་བས་ཕྱིར་**མི་སེར**་གྱི་ལམ་ནང་བྲེལ་བ་ཅི་ཡོད།
ཡང་ན་གཙང་པོའི་ཆུ་ལས་འཐུང་བའི་ཕྱིར་**ཨ་སུར**་གྱི་ལམ་ནང་དོན་ཅི་ཡོད། ༡༩ ཁྱོད་རང་
གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་ཁྱོད་འདུན་ཞིང་། ཁྱོད་རང་གི་ངོ་ལོག་གི་ལས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཆད་
པ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བསྐྱུར་ཏེ། ཁོ་བོ་ལ་འཇིགས་
པའི་སེམས་མེད་པས་ན། འདི་ནི་ངན་པ་དང་། རོ་ཁ་བའི་བྱ་བ་ཡིན་པ་རྟོགས་ཤིག ཤེས་ཤིག
ཅེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༢༠ དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཅག་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་བཀྱིག་ཐག་བཀྲོལ་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་བཀའི་འབངས་མི་བྱའོ་སྨྲས་པ་ལྟར།
རི་མཐོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་སྟེང་དང་། ཤིང་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་ཤོག་ཏུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་སྨད་
འཚོང་མའི་བྱ་བར་འཇུག་ཏུ་ཁྱོད་འཁོར་བ་ཡིན། ༢༡ ངས་ཁྱོད་རྣམ་པར་བཟང་བའི་རྒུན་
ཤིང་ཡོངས་སུ་ལེགས་པ་ཞིག་བཙུག་མོད། ཁྱོད་ངའི་དོན་དུ་རྒུན་ཤིང་འཁྲམ་པོའི་ཡལ་འདབ་
རིགས་ངན་དུ་ཅི་ལ་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཅི་ཙམ་དུ་བུལ་དང་འཁྲུད་ཅིང་། སླང་
ཞྭད་མང་དུ་འབྲུད་ཙང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་རྨ་གྲིབ་ངའི་ཞལ་ངོར་ལུས་ཡོད། ཅེས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གྲིབ་མ་ཐོག བ་ཨ་ལིམ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་དུའང་བྲངས་པ་མ་ཡིན། ཇི་ལྟར་
ཟེར་བར་ནུས། ལུང་པའི་ནང་དུ་རང་གི་ལམ་ལ་བལྟས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་རྟོགས་པར་
གྱིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་རྣམས་སུ་ལོག་པའི་བང་ཆེ་བའི་རྔ་མོང་མོ་དང་། ༢༤ འབྲོག་སྟོང་
ལ་གོམས་ཤིང་། འདོད་པས་རླུང་སྔོམ་པའི་རྐྱང་མོ་ཞིག་སྟེ། དེ་སྙོག་པའི་དུས་སུ་སུས་ཟློག་པར་
ནུས། མོ་འཚོལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ངལ་དུ་མི་འཇུག་པར། མོའི་ཟླ་བའི་ནང་དུ་དེ་དག་ལ་ཁོ་
མོ་རྙེད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཁྱོད་རང་གི་རྐང་པ་ལྷམ་དང་མི་བྲལ་བ་དང་། ཨོག་མ་མི་སྐོམ་པའི་
སླད་དུ་རང་གི་རྐང་པ་བཟོད་ཅིག འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་མི་འཁྲུམ་པོ་རྣམས་ལ་ཆགས་ཏེ།
དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་མིན། ད་ནི་རེ་ཐག་ཆོད། ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༢༦ རྐུན་མ་བཟུང་དུས་ངོ་ཚ་བ་བཞིན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་
པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལའང་ངོ་ཚ་འཐོབ་པར་འགྱུར། ༢༧ དེ་
དག་གིས་ཤིང་དུམ་ལ། ཁྱེད་ངའི་ཡབ་ཡིན་ཟེར། རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བསྐྱེད་པ་ལགས་ཟེར། དེའི་
རྒྱུ་ནི། དེ་དག་གིས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་མ་བསྒྱུར་བར་རྒྱབ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་སྡུག་

耶和华说的。[13]因为我的百姓做了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。

[14]以色列是仆人吗？是家中生的奴仆吗？为何成为掠物呢？ [15]少壮狮子向他咆哮，大声吼叫，使他的地荒凉；城邑也都焚烧，无人居住。 [16]挪弗人和答比匿人也打破你的头顶。 [17]这事临到你身上，不是你自招的吗？不是因耶和华你神引你行路的时候，你离弃他吗？ [18]现今你为何在埃及路上要喝西曷的水呢？你为何在亚述路上要喝大河的水呢？ [19]你自己的恶必惩治你；你背道的事必责备你。由此可知可见，你离弃耶和华你的神，不存敬畏我的心，乃为恶事，为苦事。这是主万军之耶和华说的。

[20]我在古时折断你的轭，解开你的绳索。你说：我必不侍奉耶和华；因为你在各高冈上、各青翠树下屈身行淫〔或作“我在古时折断你的轭，解开你的绳索，你就说：我必不侍奉别神。谁知你在各高冈上、各青翠树下仍屈身行淫”〕。 [21]然而，我栽你是上等的葡萄树，全然是真种子；你怎么向我变为外邦葡萄树的坏枝子呢？ [22]你虽用碱、多用肥皂洗濯，你罪孽的痕迹仍然在我面前显出。这是主耶和华说的。
[23]你怎能说：我没有玷污、没有随从众巴力？你看你谷中的路，就知道你所行的如何。你是快行的独峰驼，狂奔乱走。 [24]你是野驴，惯在旷野，欲心发动就吸风；起性的时候谁能使它转去呢？凡寻找它的必不至疲乏；在它的月份必能寻见。 [25]我说：你不要使脚上无鞋，喉咙干渴。你倒说：这是枉然。我喜爱别神，我必随从他们。

[26]贼被捉拿，怎样羞愧，以色列家和他们的君王、首领、祭司、先知也都照样羞愧。 [27]他们向木头说：你是我的父；向石头说：你是生我的。他们以背

向我，不以面向我；及至遭遇患
难的时候却说：起来拯救我们。
28 你为自己做的神在哪里呢？你遭
遇患难的时候，叫他们起来拯救
你吧！犹大啊，你神的数目与你
城的数目相等。

29 耶和华说：你们为何与我争
辩呢？你们都违背了我。 30 我
责打你们的儿女是徒然的，他们
不受惩治。你们自己的刀吞灭
你们的先知，好像残害的狮子。
31 这世代的人哪，你们要看明耶
和华的话。我岂向以色列作旷野
呢？或作幽暗之地呢？我的百姓
为何说：我们脱离约束，再不归
向你了？ 32 处女岂能忘记她的
妆饰呢？新妇岂能忘记她的美衣
呢？我的百姓却忘记了我无数的
日子！ 33 你怎么修饰你的道路
要求爱情呢？就是恶劣的妇人你
也叫她们行你的路。 34 并且你
的衣襟上有无辜穷人的血；你杀
他们并不是遇见他们挖窟窿，乃
是因这一切的事。 35 你还说：我
无辜；耶和华的怒气必定向我消
了。看哪，我必审问你；因你自
说：我没有犯罪。 36 你为何东
跑西奔要更换你的路呢？你必因
埃及蒙羞，像从前因亚述蒙羞一
样。 37 你也必两手抱头从埃及出
来；因为耶和华已经弃绝你所倚
靠的，你必不因他们得顺利。

3 有话说：人若休妻，妻离他而
去，作了别人的妻，前夫岂能
再收回她来？若收回她来，那地
岂不是大大玷污了吗？但你和
许多亲爱的行邪淫，还可以归向
我。这是耶和华说的。 2 你向净光
的高处举目观看，你在何处没有
淫行呢？你坐在道旁等候，好像
阿拉伯人在旷野埋伏一样，并且
你的淫行邪恶玷污了全地。 3 因此
甘霖停止，春〔原文作“晚”〕
雨不降。你还是有娼妓之脸，不
顾羞耻。 4 从今以后，你岂不向
我呼叫说：我父啊，你是我幼年
的恩主。 5 耶和华岂永远怀怒，存
留到底吗？看哪，你又发恶言又
行坏事，随自己的私意而行〔或
作“你虽这样说，还是行恶放纵
欲心”〕。

བསྡུལ་བའི་དུས་སུ། བཞེངས་ལ། ངེད་ཅག་སྒྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག་ཟེར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
རང་གི་དོན་དུ་བཅོས་པའི་རྟེན་རྣམས་ག་ན་ཡོད། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་སྡུག་བསྔལ་འཕོག་པའི་
ཚེ། ཁྱོད་སྒྲོལ་བར་ནུས་ན། ལྡང་བའི་རིགས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ།** ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་རྟེན་ཡང་ཡོད།

༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ལ་ཅི་ལ་འཁྲབ་པར་བྱེད། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ལ་འབངས་གྱེན་ལྡོག་
བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༣༠ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་པ་དེ་དོན་མེད་
དུ་སོང་སྟེ། དེ་དག་འཆུན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། སེང་གེས་ཟ་བ་བཞིན་ཁྱོད་རང་གི་རལ་གྲིས་རང་
གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བསད་དོ། ༣༡ ཀྱེ་མི་རབས་ཁྱོད། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ལྟོས་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ་**ལ་ང་ནི་འབྲོག་སྟོང་དང་མུན་ཁམས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཏམ། དེ་ནས་ངའི་མི་སྡེས་ངེད་རང་
ཇོ་ཡིན་པས། སླར་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༣༢ ན་ཆུང་གིས་
རང་གི་རྒྱན་ཆའམ། བག་མས་རང་གི་བག་གོས་རྗེད་པར་ནུས་སམ། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་
ཉིན་ཞག་གྲངས་མེད་དུ་ང་བརྗེད་ནས་འདུག ༣༣ ཡིད་གྲོགས་འཚོལ་བའི་ལམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་
ལྟར་བཟོ་བར་བྱེད། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བུད་མེད་ངན་པ་ལའང་རང་གི་ལམ་དེ་བསླབས་སོ།
༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཐུ་བ་ལས་དབུལ་པོ་ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་ཀྱང་ཐོབ། སྐྱག་ཏུ་བཙལ་ནས་དེ་མ་
བརྙེད་ཀྱིས། དེ་དག་ཀུན་ལས་དེ་བརྙེས་བྱུང་། ༣༥ ད་དུང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཉེས་མེད། ཁོང་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་བ་དེ་ངེད་ལས་བཟློག་བར་ངེས་ཟེར་ཏོ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་སྡིག་པ་མ་བྱས་
སོ་ཟེར་བའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་འཁྲབ་པར་བྱའོ། ༣༦ ཁྱོད་རང་གི་ལམ་འཕོ་བ་ལ་ཁྱོད་འདི་
ཙམ་ཅི་ལ་འཁྱམ་ཞིང་འཁོར། **ཨ་སུར་**ལས་ཁྱོད་སྐྱེངས་པར་གྱུར་པར་ལྟར། **མི་སེར་**ལས་ཀྱང་
སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༣༧ འོ་ན། དེའི་ནང་ནས་ཀྱང་རང་གི་མགོ་ལ་ལག་པ་བཀལ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་
འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་རེ་ས་དེ་དོར་བས། དེ་དག་གི་ངང་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

3 གཏམ་དཔེ་ལ། སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་བཏོན་ཏེ། མོ་དེ་ནས་ཐོན་ཏེ། གཞན་
སྐྱེས་པའི་ཆུང་མར་འགྱུར་ན། དེ་སླར་མོའི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱའམ་ཟེར། ཡུལ་དེ་རབ་ཏུ་
འབགས་པར་མི་འགྱུར་རམ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོགས་པོ་མང་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་
པའི་སྟེང་དུ། སླར་ཁོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་བར་བྱའམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢ རི་
སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མིག་ཐེག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་འཁྲིགས་པའི་གནས་ཤིག་ག་ན་
འདུག་ལྟོས་ཤིག འབྲོག་སྟོང་གི་**ཨ་རབ་**པ་ལྟར། དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་རྒྱ་ལམ་གྱི་ཁར་བསྡད་
པས། ཁྱོད་རང་གི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། སྤྱོད་པ་ངན་པས་ཡུལ་ཁམས་འབགས་པར་བྱས།
༣ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་ཆུ་ཆད་དེ། ཆར་པ་ཕྱི་མའང་མ་བབས་ནའང་། ཁྱོད་སྨད་ཚོང་མའི་
དཔྲལ་བ་དང་ལྡན་པས། ཁྲེལ་བས་ངོ་ཚ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ༤ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ། ངའི་ཡབ། ངའི་
ལང་ཚོའི་དུས་ཀྱི་ལམ་སྣ་པ་ལགས། ཞེས་འབོད་པར་མི་བྱའམ། ༥ ཁོང་གིས་ཐུགས་ཁྲོ་གཏན་
དུ་འཛིན་པར་མི་འགྱུར་རམ། མཐའ་མའི་བར་དུ་འང་འཛིན་པར་བྱའམ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་ལྟར་སྨྲས་མོད། ཅི་ནུས་ཀྱིས་མི་དགེ་བ་ལ་སྤྱོད་དོ།།

༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་གསུངས་པ། ངོ་ལོག་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱིས་ཅི་བྱས་པ་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ངམ། མོ་ནི་རི་མཐོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་སྟེང་དང་། སྡོང་
པོ་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་ཤྐོག་ཏུ་སོང་ནས་སྨད་འཚོང་མའི་བྱ་བར་ཞུགས། ༧ མོས་འདི་ཀུན་
བྱས་པའི་ཐོག་ཏུའང་ངའི་རྩར་ལོག་ཤོག་ཅེས་ངས་སྨྲས་ཀྱང་། མོ་ལོག་ནས་མ་འོངས། དེའི་
ཨ་ཆེ་ལོག་པར་ཅན་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་ཀྱང་དེ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ ངོ་ལོག་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱིས་
ལོག་པར་གཡེམ་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཐམས་ཅད་ངས་མཐོང་ནས་བཏོན་ཏེ། བྲལ་ཡིག་བྲིས་བཏང་
ནས། དེའི་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཨ་ཆེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མི་འཇིགས་པའི་ཁར། དེ་ཡང་སོང་ནས་སྨད་ཚོང་
མའི་བྱ་བའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༩ ཡང་མོས་ལོག་གཡེམ་ལ་མི་རྩི་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡུལ་ཁམས་
འབགས་པར་བྱས་ཏེ། རྡོ་དང་ཤིང་མཉམ་དུའང་ལོག་གཡེམ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཐོག་ཏུའང་། དེའི་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཨ་ཆེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྙིང་ཧྲིལ་པོར་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་
བར། འཁོར་རྫུན་བྱས་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ།།

6约西亚王在位的时候，耶和华又对我说：背道的以色列所行的，你看见没有？她上各高山，在各青翠树下行淫。7她行这些事以后，我说她必归向我，她却不归向我。她奸诈的妹妹犹大也看见了。 8背道的以色列行淫，我为这缘故给她休书休她；我看见她奸诈的妹妹犹大，还不惧怕，也去行淫。 9因以色列轻忽了她的淫乱，和石头木头行淫，地就被玷污了。 10虽有这一切的事，她奸诈的妹妹犹大还不一心归向我，不过是假意归我。这是耶和华说的。

༡༡ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། ལོག་པར་ཅན་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལས། ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**
ལྷག་པར་གློ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་མངོན་པར་བྱས་སོ། ཞེས་ང་ལ་གསུངས་བྱུང་། ༡༢ སོང་ལ་བྱང་
ཕྱོགས་སུ་ཚིག་འདི་རྣམས་སྒྲོག་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་**ཨིས་ར་**
ཨེལཁྱོད། ལོག་ཤོག ཁོ་བོ་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབེབས་
པར་ངས་རྟག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་མངའ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་ལ་འབངས་གྱིན་ཟློག་བྱས་ཏེ། ཤིང་སྡོང་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་ཤྐོག་ཏུ། འཁྱམ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ལམ་མེན་ནང་འཁོར་ཏེ། ངའི་གསུང་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་པས་ན། ད་རང་གི་མི་ཚངས་པ་
འབའ་ཞིག་ཁས་ལེན་ཞིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༤ ཀྱེ་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་རྣམས། ལོག་
ཤོག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་བོ་ལགས་པས། གྲོང་ཁྱེར་
རེ་རེའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་གཅིག་དང་། ཕ་ཚན་རེའི་ནང་ནས་གཉིས་གཉིས་ངས་ཁྲངས་
ཏེ། ཁྱོད་**ཙི་ཡོན**་དུ་སྐྱེལ་བར་བྱ། ༡༥ ཡང་ངས་ཡིད་མཐུ་བའི་རྫི་བོ་ཤེས་རབ་དང་བློ་མཁས་
པས་ཁྱོད་སྐྱོང་བ་རྣམས་སྩོལ་བར་བྱ། ༡༦ ཡང་ནམ་ཁྱོད་ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ས་ལ་
དར་ཏེ་རྒྱས་པའི་ཚེ་ན། སྐབས་དེ་དག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ། ཞེས་ཟེར་བར་ཡང་མི་
འགྱུར། དེ་སྣང་བར་ཡང་མི་འཆར། ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་དྲན་པར་མི་འགྱུར། དེ་མེད་པས་འཕངས་
པའང་མི་བྱ། སྐབས་དེ་བཟོ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༧ དེའི་དུས་སུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
རྒྱལ་ཁྲིའོ། ཟེར་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་ནང་ན་མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཅོག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ནང་དུ་འཚོགས་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུའང་དེ་དག་རང་གི་སྙིང་ངན་པའི་ཁ་ལོ་གྱོང་
པོ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་མི་བྱའོ། ༡༨ དེའི་ཚེ་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འགྲུལ་ཞིང་། དེ་གཉིས་པོ་འགྲོགས་ནས། བྱང་ཡུལ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
མེས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བཏང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པར་འགྱུར།

11耶和华对我说：背道的以色列比奸诈的犹大还显为义。 12你去向北方宣告说：耶和华说：背道的以色列啊，回来吧！我必不怒目看你们；因为我是慈爱的，我必不永远存怒。这是耶和华说的。 13只要承认你的罪孽，就是你违背耶和华你的神，在各青翠树下向别神东奔西跑，没有听从我的话。这是耶和华说的。 14耶和华说：背道的儿女啊，回来吧！因为我作你们的丈夫，并且我必将你们从一城取一人，从一族取两人，带到锡安。15我也必将合我心的牧者赐给你们。他们必以知识和智慧牧养你们。 16耶和华说：你们在国中生养众多；当那些日子，人必不再提说耶和华的约柜，不追想，不记念，不觉缺少，也不再制造。17那时，人必称耶路撒冷为耶和华的宝座；万国必到耶路撒冷，在耶和华立名的地方聚集。他们必不再随从自己顽梗的恶心行事。18当那些日子，犹大家要和以色列家同行，从北方之地一同来到我赐给你们列祖为业之地。

༡༩ འོན་ཀྱང་ངས་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་བསྲེ། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ས་སྐལ་བཟང་
ཤོས་ཡིན་པ། ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་དེ་གཏང་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ།
ངའི་ཡབ། ཞུ་ཞིང་། ང་ལས་འགོལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། སྨྲས་པ་ཡིན། ༢༠ འོན་ཀྱང་ཇི་ལྟར་ཆུང་

19我说：我怎样将你安置在儿女之中，赐给你美地，就是万国中肥美的产业。我又说：你们必称我为父，也不再转去不跟从我。

20以色列家，你们向我行诡诈，真
像妻子行诡诈离开她丈夫一样。
这是耶和华说的。
21在净光的高处听见人声，就是
以色列人哭泣恳求之声，乃因他
们走弯曲之道，忘记耶和华他们
的神。

22你们这背道的儿女啊，回来
吧！我要医治你们背道的病。
看哪，我们来到你这里，因你
是耶和华我们的神。 23仰望从小
山或从大山的喧嚷中得帮助，真
是枉然的。以色列得救，诚然在
乎耶和华我们的神。 24从我们幼
年以来，那可耻的偶像将我们列
祖所劳碌得来的羊群、牛群，和
他们的儿女都吞吃了。 25我们
在羞耻中躺卧吧！愿惭愧将我们
遮盖；因为从立国〔原文作“幼
年”〕以来，我们和我们的列祖
常常得罪耶和华我们的神，没有
听从耶和华我们神的话。

4

耶和华说：以色列啊，你若回
来归向我，若从我眼前除掉你
可憎的偶像，你就不被迁移。 2你
必凭诚实、公平、公义，指着永
生的耶和华起誓；列国必因耶
和华称自己为有福，也必因他夸
耀。

3耶和华对犹大和耶路撒冷人
如此说：要开垦你们的荒地，不
要撒种在荆棘中。 4犹大人和耶
路撒冷的居民哪，你们当自行割
礼，归耶和华，将心里的污秽除
掉；恐怕我的忿怒因你们的恶行
发作，如火着起，甚至无人能以
熄灭！
5你们当传扬在犹大，宣告在
耶路撒冷说：你们当在国中吹
角，高声呼叫说：你们当聚集！
我们好进入坚固城！ 6应当向
锡安竖立大旗。要逃避，不要迟
延，因我必使灾祸与大毁灭从北
方来到。 7有狮子从密林中上
来，是毁坏列国的。它已经动身
出离本处，要使你的地荒凉，使
你的城邑变为荒场无人居住。
8因此，你们当腰束麻布，大声哀
号，因为耶和华的烈怒没有向我

མ་ལོག་པར་ཅན་ཞིག་རང་གི་ཁྱོ་བོ་སྤོང་བར་བྱེད་པ་དེ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་ལོག་པར་
བྱས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཞེས་ཡ་ཧྺ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༢༡ རི་སྟོང་རྣམས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ངུ་བ་དང་བཙལ་བའི་སྐད་ཅིག་ཐོས་བྱུང་།
དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལམ་རྣམས་འཁྱོག་པོ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧྺ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་བརྗེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༢ ལོག་ཤོག ཀྱེ་ངའི་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་རྣམས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བྱེད་པ་དེ་མེད་པར་བྱའོ།།

གཟིགས་ཤིག ཁྱོད་ཡ་ཧྺ་ཝཱ་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ངེད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་
དུ་འོང་ངོ་། ༢༣ མཐོ་སྒང་དང་རི་བོའི་ཚོགས་ལས་སྐྱབས་འབྱུང་དུ་རེ་བ་ནི། ཡང་དག་པར་
སྙིང་པོ་མེད་པ་ལགས། ཡ་ཧྺ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ནང་ན་ཡང་དག་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ཐར་པ་ལགས་སོ། ༢༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ངེད་ཅག་ན་གཞོན་གྱི་དུས་ནས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་
འབད་པའི་ནོར་རྫས་དང་། དེ་དག་གི་ལུག་ཁྱུ་དང་། བ་ཁྱུ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ནི། ངོ་
ཚ་ཡིས་མེད་པར་བྱས། ༢༥ ངེད་ཅག་རང་གི་ངོ་ཚ་བའི་ནང་ན་ཉལ་ཞིང་། རང་གི་ཁྲེལ་བས་
ངེད་གཡོགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུང་དུས་ནས། དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུ་ངེད་ཅག་རང་
དང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཡ་ཧྺ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧྺ་ཝཱ་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའི་འབངས་མ་བྱས་སོ།།

4 ཡ་ཧྺ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ལོག་འོང་ན། ངའི་རྩར་ལོག་
ཤོག ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཞལ་ངོ་ནས་རང་གི་སྐྱུག་བྲོ་བ་རྣམས་འདོར་ན། དེ་ནས་
ཁྱོད་འཁྱམ་པར་མི་འགྱུར། ༢ ཡང་བདེན་པ་ཉིད་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་ངང་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧྺ་ཝཱ་གསོན་པོའི་མནའ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་རིགས་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ནང་ན་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་ཅིང་། ཁོང་གི་ཆེད་དུ་ངོམ་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ།།
༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧྺ་ཝཱས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ། ཆེར་ཁྲོད་དུ་
ས་བོན་མ་འདེབས་པར་རང་གི་ཞིང་ཐ་གོག་རྨོས་ཤིག་ཅེས་གསུང་། ༤ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས། ཡ་ཧྺ་ཝཱའི་དོན་དུ་རང་གི་མདུན་ལྤགས་ཆོད་ལ། རང་གི་སྙིང་གི་མདུན་
ལྤགས་ཆོད་ཅིག དེ་མིན་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་མེ་ལྟར་
མཆེད་དེ། སུས་ཀྱང་གསོད་མི་ནུས་པ་ཞིག་ཏུ་འབར་བར་འགྱུར།

༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ན་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་སྐད་གཏོང་ཞིང་དེ་དག་ལ།
ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྒྱ་དུང་ཕུས་ཤིག གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཕྱོགས་
གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པར་གྱིས། ཅེས་ཟེར་ཞིག་བྱས་ནས་སྒྲོན་ཞིག ༦ **ཙི་ཡོན**་གྱི་ཐད་དུ་དར་ཆེན་
སྒྲེང་ལ། མ་སྡོད་པར་ཡིབ་ཏུ་བྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་བྱང་ཕྱོགས་ལས་རྐྱེན་ངན་
དང་འཇིག་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་འཁྱེར་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན། ༧ སེང་གེ་ནི་ནགས་ཚལ་ལས་ཐོན་ཟིན། མི་
བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་མཁན་དེ་ལམ་དུ་ཞུགས་སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་འཇུག་
ཏུ་ཁོ་རང་གི་ས་ཆ་ནས་ཐོན་ཚར། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་
དུ་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༨ དེ་བས་ན་རེ་བ་ནག་པོ་དགྲིས་ཤིག སྨྲ་ངན་བྱེད་ཅིང་སྨྲེ་སྔགས་ཐོང་
ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧྺ་ཝཱའི་ཁྲོ་གཏུམ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་ངེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་མ་ཡོལ་

ཏོ། ༩ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འདི་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། རྒྱལ་པོའི་སྙིང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་ཤིང་། བླ་མ་རྣམས་ཧོན་འཐོར་ཞིང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཧ་ལས་པར་
འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་ངོ་།།

们转消。9耶和华说：到那时，君
王和首领的心都要消灭；祭司都
要惊奇，先知都要诧异。

༡༠ དེ་ནས་ངས་ཞུས་པ། ཀྱེ་ཧུད། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ལ། ཁྱོད་ལ་ཞི་བའི་བདེ་བ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་ཞིང་རབ་ཏུ་མགོ་བསླུས་པར་
མཛད་པས། ད་སྒྲོག་གི་ཁར་རལ་གྲི་སླེབ་བྱུང་།

10我说：哀哉！主耶和华啊，你
真是大大地欺哄这百姓和耶路撒
冷，说：你们必得平安。其实刀
剑害及性命了。

༡༡ དེའི་ཚེ་མི་སྡེ་འདི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་པར་འགྱུར། འབྲོག་སྟོང་གི་སྒང་
ལས་གཡབ་པའམ། འདག་པའི་དོན་དུ་མ་ཡིན་པའི་རླུང་ཚ་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ངའི་མི་སྡེའི་
བུ་མོའི་ཐད་དུ་རྒྱུག་པར་འགྱུར། ༡༢ འདི་རྣམས་ནས་དེ་དག་ལས་ཀྱང་ཆེར་ཤུགས་དང་ལྡན་
པའི་རླུང་ཞིག་ངའི་ཐད་དུ་འཐོན་པར་འགྱུར། ད་ངས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་
པར་བྱའོ། ༡༣ ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་སྤྲིན་ལྟར་འོང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་རླུང་དམར་དང་འདྲ། དེའི་
རྟ་ནི་བྱ་གོ་བོ་བས་ཀྱང་མགྱོགས། ཨ་ཁ་ཁ། ངེད་ཅག་བཅོམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

11那时，必有话对这百姓和耶路
撒冷说：有一阵热风从旷野净光
的高处向我的众民〔原文作“民
女”〕刮来，不是为簸扬，也不
是为扬净。 12必有一阵更大的
风从这些地方为我刮来；现在我
又必发出判语，攻击他们。 13看
哪，仇敌必如云上来；他的战车
如旋风，他的马匹比鹰更快。我
们有祸了！我们败落了！

༡༤ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ཁྱོད་ཐར་བར་འགྱུར་དུ་རང་གི་སྙིང་ནས་མི་དགེ་བ་ཁྲུད་ཅིག དུས་
ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་ངན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པའི་ནང་ན་གནས་ཚང་བྱེད་པར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **དན**་གྱི་ནང་ནས་སྐད་ཅིག་འདུག **ཨེ་བ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་ལས་སྡུག་བསྔལ་
གྱི་སྐད་སྒྲོག་གིན་གདའ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག ཀྱེ་ཧོ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ཐད་དུ་སྐད་རྒྱོབ་ཅིག སོ་པ་རྣམས་རྒྱང་རིང་པོའི་ཡུལ་ནས་འོང་གིན་འདུག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཀི་ཀི་སྒྲོག་པར་བྱེད། ༡༧ ཞིང་སྲུང་མཁན་དག་དང་འདྲ་བར་དེ་དག་
གིས་མོ་ནི་ཕྱོགས་བཞི་ལས་སྐོར་བར་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། མོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་། ༡༨ འདི་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཐབས་དང་སྤྱོད་པས་ཁྱོད་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་ཡིན།
འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བའི་ལས་ཡིན། འོ་ན། དེ་ནི་རོ་ཁ་བ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་འཁྲིལ་ལོ།།

14耶路撒冷啊，你当洗去心中
的恶，使你可以得救。恶念存在
你心里要到几时呢？ 15有声音
从但传扬，从以法莲山报祸患。
16你们当传给列国，报告攻击耶路
撒冷的事说：有探望的人从远方
来到，向犹大的城邑大声呐喊。
17他们周围攻击耶路撒冷，好像看
守田园的，因为她背叛了我。这
是耶和华说的。 18你的行动，你
的作为，招惹这事；这是你罪恶
的结果，实在是苦，是害及你心
了！

༡༩ ཨ་ར་ར། ངའི་རྒྱུ་མ། ཨ་ར་ར། ངའི་རྒྱུ་མ། ངའི་སྙིང་རང་ལ་ཟུག་གཟེར་བྱུང་། ངའི་ཁོག་
ནང་སྙིང་དྲག་པོར་རྡུང་བས། ཁ་རོག་སྡོད་མི་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ངའི་སེམས། ཁྱོད་
ཀྱིས་དམག་དུང་དང་འཐབ་མོའི་ཀི་ཀིའི་སྒྲ་ཐོས། ༢༠ བཤིག་པའི་ཁར་བཤིག་པའི་ཀུ་སྒྲ་བྱུང་།
གང་ལ་ཞེ་ན། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་བཤིག་སྟེ། གློ་བུར་དུ་ངའི་གུར་རྣམས་དང་། ཡུད་ཅིག
ནང་ངའི་ཡོལ་བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས། ༢༡ དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ངས་འཕྱར་དར་མཐོང་ཞིང་།
དམག་དུང་གི་སྐད་ཐོས་ཀྱིན་འདུག་པར་འགྱུར།

19我的肺腑啊，我的肺腑啊，我
心疼痛！我心在我里面烦躁不
安。我不能静默不言，因为我已
经听见角声和打仗的喊声。 20毁
坏的信息连络不绝，因为全地荒
废。我的帐棚忽然毁坏；我的幔
子顷刻破裂。 21我看见大旗，听
见角声，要到几时呢？

༢༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་མི་སྡེ་བླུན་དམུན་པས་ངའི་ངོ་མི་ཤེས། འདི་དག་ནི་གོ་བ་མེད་པའི་
བྱིས་པ་ཡིན་ཏེ། གང་ལའང་བློ་གྲོས་མེད། ངན་བྱེད་པ་ལ་དེ་དག་མཁས། འོན་ཀྱང་བཟང་པོ་
བྱེད་པའི་ཤེས་རྒྱུ་མེད། ༢༣ ངས་ས་གཞི་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སྟོང་པ་དང་ཁྲེ་བཞིག་གེ་
བར་འདུག ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱང་འོད་དང་བྲལ། ༢༤ ངས་རི་བོ་རྣམས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་
ཧོ། དེ་དག་འདར་ཞིང་། རི་ཕྲན་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་གཡོས། ༢༥ ངས་ལྟས་པས། ཀྱེ་ཧོ། མི་གང་
ཡང་མི་འདུག ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྲོས་ནས་མི་འདུག ༢༦ ངས་བལྟས་པ་དང་།

22耶和华说：我的百性愚顽，不
认识我；他们是愚昧无知的儿
女，有智慧行恶，没有知识行
善。 23先知说：我观看地，不
料，地是空虚混沌；我观看
天，天也无光。 24我观看大
山，不料，尽都震动，小山也都
摇来摇去。 25我观看，不料，无
人；空中的飞鸟也都躲避。 26我

观看，不料，肥田变为荒地；一
切城邑在耶和华面前，因他的烈
怒都被拆毁。
27耶和华如此说：全地必然荒
凉，我却不毁灭净尽。 28因
此，地要悲哀，在上的天也必
黑暗；因为我言已出，我意已
定，必不后悔，也不转意不做。
29各城的人因马兵和弓箭手的响
声就都逃跑，进入密林，爬上磐
石；各城被撇下，无人住在其
中。 30你凄凉的时候要怎样行
呢？你虽穿上朱红衣服，佩戴黄
金装饰，用颜料修饰眼目，这样
标致是枉然的！恋爱你的藐视
你，并且寻索你的性命。 31我
听见有声音，仿佛妇人产难的声
音，好像生头胎疼痛的声音，是
锡安女子〔就是指“民”的意
思〕的声音；她喘着气、挓挲
手，说：我有祸了！在杀人的跟
前，我的心发昏了。

5 你们当在耶路撒冷的街上跑
来跑去，在宽阔处寻找，看看
有一人行公义求诚实没有？若
有，我就赦免这城。 2其中的人
虽然指着永生的耶和华起誓，所
起的誓实在是假的。
3耶和华啊，你的眼目不是看
顾诚实吗？你击打他们，他们却
不伤恸；你毁灭他们，他们仍不
受惩治。他们使脸刚硬过于磐
石，不肯回头。 4我说：这些人实
在是贫穷的，是愚昧的，因为不
晓得耶和华的作为和他们神的法
则。 5我要去见尊大的人，对他
们说话，因为他们晓得耶和华的
作为和他们神的法则。哪知，这
些人齐心将轭折断，挣开绳索。
6因此，林中的狮子必害死他们；
晚上〔或作“野地”〕的豺狼必
灭绝他们；豹子要在城外窥伺他
们。凡出城的必被撕碎；因为他
们的罪过极多，背道的事也加增
了。
7我怎能赦免你呢？你的儿女
离弃我，又指着那不是神的起
誓。我使他们饱足，他们就行奸
淫，成群地聚集在娼妓家里。 8他
们像喂饱的马到处乱跑，各向他

ཀྱེ་ཧོ། རྩི་ཤིང་དང་ལྡན་པའི་ས་ཆ་དེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོ་དང་། ཁོང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་མདུན་དུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་བཤིག་འདུག་གོ།
༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོངས་པར་
འགྱུར་གྱིས། རྩད་ནས་ནི་མེད་པར་མི་བྱེའོ། ༢༨ ངས་སྨྲས་ཟིན་ཏེ། འགྱོད་པར་ཡང་མི་བྱ།
དམིགས་ཟིན་པས། ང་དེ་ལས་ལྡོག་པར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་སྐད་དུ་ས་གཞིས་མྱ་ངན་དང་།
སྟེང་གི་གནམ་རྣམས་མུན་ཐིབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ རྟ་པ་དང་། མདའ་པའི་ཀུ་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་
གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་འབྲོས་ཏེ། ནགས་འཐུག་པོའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། བྲག་རྣམས་ལ་འཛེགས་
འགྲོ་བར་འགྱུར། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། དེར་མི་སུ་འང་མི་འདུག ༣༠ དེ་ནས་ཁྱོད་
བཅོམ་པར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་ཅི་བྱ། ཁྱོད་གོས་དམར་གྱོན་རུང་། གསེར་ཆས་ཀྱིས་རྒྱན་རུང་།
མིག་རྩི་བསྐུས་ནས་རང་གི་མིག་ཆེ་བར་བྱེད་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོང་ཟད་དུ་རང་མཚར་པོར་
བྱེད། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཁྱད་དུ་སད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་རྫམ་པར་འགྱུར། ༣༡ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་སྐད་དེ་ནི། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་སྐད་ལྟ་བུ
དང་། སྔོན་སྐྱེས་བཙའ་བའི་སྐྱེ་ཟུགས་དང་མཚུངས་པ་ཞིག་ངས་ཐོས་བྱུང་། མོ་ཧིག་གིན་ལག་
པ་བཟྲད་དེ། གསོད་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་དྲན་པ་སྟོར། ད་ང་བརླགས་བྱུང་
ཟེར་གྱིན་གདའོ།

5 ཁྱོད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུག་གིན། ང་ལྟ་བཞིན་དུ་
རྩད་གཅོད་ཀྱིན་ཡུལ་མདོ་རྣམས་སུ་ཚོལ་ཞིག ཇི་སྲི་མི་བོ་ཞིག་ཐོབ་ན། ཇི་སྲི་དྲང་པོར་
སྤྱོད་ཅིང་བདེན་པ་ཉིད་ལ་སྙེགས་པ་སུ་ཞིག་ཡོད་ན། ངས་མོ་ལ་བཤགས་པར་བྱའོ། ༢ ཡང་
དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོ་ལགས་སོ་བརྗོད་ནའང་། ངོ་ཐོག་བརྫུན་གྱི་མནའ་འཁུར་རོ།
༣ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་དྲང་པོ་ལ་མི་གཟིགས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་རྡོལ་
བར་མཛད་ཀྱང་། དེ་དག་མ་འཚེར། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྣུབས་ཀྱང་དེ་དག་མ་ཚུན། དེ་དག་
གིས་རང་གི་གདོང་ཕ་བོང་བས་ཀྱང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ། ཕྱིར་ལོག་མི་འོང་སྨྲས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་
ངས་སྨྲས་པ། འདི་དག་སྡུག་པོ་དང་གཏི་མུག་ཅན་ཡིན་པར་ངེས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་
ལམ་དང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཀྱི་ཆ་མེད་དོ། ༥ ད་ང་དེ་དག་གི་མི་ཆེན་རྣམས་རྩར་
ཕྱིན་ཏེ་གཏམ་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་ལམ་དང་། རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཆ་ཡོད་བཞིན་དུ། ཚང་མས་གཉའ་ཤིང་བཅག་སྟེ། འཆིང་བ་
རྣམས་བཅད་ནས་བཏང་། ༦ དེའི་ཕྱིར་ནགས་ཚལ་གྱི་སེང་གེ་དེས་འདི་རྣམས་གསོད་ཅིང་།
འབྲོག་སྟོང་གི་སྤྱང་ཀི་དེས་འགེམ་ཞིང་། གཟིག་དེས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་འཇབ་
པར་འགྱུར། འདི་དག་གི་མཚམས་མེད་པ་རྣམས་མང་དྲགས་ཏེ། ངོ་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་རྒྱས་
པར་གྱུར་བའི་ཐབས་ཀྱིས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཕྱིར་འཐོན་ཚད་དྲལ་བར་འགྱུར་རོ།
༧ ད་ངས་ཁྱོད་ལ་ཇི་ལྟར་བཤགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བསྐྱུར་ནས།
དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ངས་འགྲང་འགྲང་སྟེར་དུས་སུ། དེ་དག་
གིས་ལོག་པར་གཡེམ་སྟེ། སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཚོ་ཚོ་བྱས་ནས་འཛོམས། ༨ དེ་དག་
ནི་གར་ཡང་འཁྱམས་པའི་རྟ་ཕོ་འགྲངས་པ་དང་འདྲ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་རེའི་ཁྱིམ་མཚེས་

པའི་ཆུང་མའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་སིལ་སྒྲ་བརྒྱབས། ༩ བྱ་བ་འདི་དག་གི་དོན་དུ་ངས་དགྲ་རྗོད་
པར་མི་བྱའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། འདི་འདྲའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ལན་འཇལ་བར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་
མི་མཐོང་ངམ།

༡༠ དེའི་ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འཛེགས་ནས་སྣོགས་ཤིག འོན་ཀྱང་རྩད་ནས་མེད་པར་མ་
བྱེད་ཅིག དེའི་ཡལ་འདབ་རྣམས་ཆོད་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མ་ཡིན། ༡༡ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་ཚན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོས་བདག་ལ་རབ་
ཏུ་ལོག་པར་བྱས། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་བརྩིས་ཏེ། ཁོང་
ནི་འདི་ག་མིན། ངེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་ཡང་མི་འབབ་པར། རལ་གྲི་དང་ལྟོ་གེ་ངེད་ཀྱིས་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་རླུང་དུ་འགྱུར་འོང་བས། དེ་དག་གི་ནང་ན་
བཀའ་མེད་དོ། དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དེ་དག་ལ་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༤ དེས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ཚིག་འདི་
སྨྲས་པའི་ཕྱིར། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་མེ་དང་། མི་སྡེ་འདི་
ཤིང་དུ་བྱ་བ་དང་། དེས་དེ་རྣམས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས།
ཉོན་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་སྣོན་
པར་བྱ། དེ་ནི་མི་བརྒྱུད་མཐུ་སྟོབས་ཅན་དང་། སྔར་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་དེའི་སྐད་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས། དེ་དག་གིས་གང་ཟེར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཧ་མི་གོ། ༡༦ དེ་དག་གི་མདའ་དོང་ནི་
ཁ་ཕྱེས་པའི་དུར་ཁུང་དང་འདྲ། དེ་ཐམས་ཅད་གྱད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་
བུ་མོའི་ཟ་རྒྱུའི་སྟོན་ཐོག་དང་། བག་ལེབ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་དང་། བ་ཁྱུ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་འབྲུམ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་ཤིང་རྣམས་ཀྱང་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་
བཏད་བཅོལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་རལ་གྲིས་འཇོམས་པར་འགྱུར། ༡༨ དེ་ནས་ཀྱང་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་ཁྱོད་རྩད་ནས་མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུང་།

༡༩ དེ་ནས་ཡང་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཅག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་
འདི་ཐམས་ཅད་མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ལན་དུ། ཁྱོད་
ཚོས་ང་སྤངས་ཏེ། རང་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བརྟེན་པ་བཞིན་དུ། རང་ཡུལ་
མིན་པའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར།

༢༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་འདི་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་སྐད་ཐོང་ཞིག ༢༡ མིག་ཡོད་
བཞིན་མི་མཐོང་བ་དང་། རྣ་བ་ཡོད་བཞིན་མི་ཐོས་པ། ཀྱེ་མི་སྡེ་གླེན་ཞིང་གོ་བ་མེད་པ། ད་
ལྟར་ལ་ཉོན། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ང་ལ་མི་འཇིགས་སམ། ངའི་དྲུང་དུ་མི་
འདར་རམ། གང་དེས་དུས་གཏན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་མཚོའི་ས་མཚམས་སུ་བྱེ་མ་བཀག་པས། དེ་
ལས་འཐལ་བར་མི་ནུས། དེའི་ཐ་རླབས་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྡང་རུང་། མི་ནློ། ཞུར་སྒྲ་གཏོང་
རུང་། དེ་ལས་འཐལ་བར་མི་ནུས། ༢༣ འོན་ཀྱང་མི་སྡེ་འདི་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་། འབངས་
གྱེན་ལོག་བྱེད་པའི་སྙིང་ཡོད་དེ། འདི་ཚོས་ངོ་ལོག་བྱས་ནས་སོང་། ༢༤ འདི་དག་གིས་རང་གི་
སྙིང་ན། དུས་ཀྱི་བསྐང་ལ་ཆར་པ་སྟ་ཕྱི་གཉིས་པོ་གནང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
ལ་ད་རང་བག་བྱའོ། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྟོན་ཐོག་གི་བདུན་ཕྲག་

邻舍的妻发嘶声。9耶和华说：我
岂不因这些事讨罪呢？岂不报复
这样的国民呢？

10你们要上她葡萄园的墙施行
毁坏，但不可毁坏净尽，只可除
掉她的枝子，因为不属耶和华。
11原来以色列家和犹大家大行诡
诈攻击我。这是耶和华说的。
12他们不认耶和华，说：这并不
是他，灾祸必不临到我们；刀剑
和饥荒，我们也看不见。13先知
的话必成为风；道也不在他们里
面。这灾必临到他们身上。

14所以耶和华万军之神如此
说：因为百姓说这话，我必使我
的话在你口中为火，使他们为
柴；这火便将他们烧灭。15耶
和华说：以色列家啊，我必使一
国的民从远方来攻击你，是强盛
的国，是从古而有的国。他们的
言语你不晓得，他们的话你不明
白。16他们的箭袋是敞开的坟
墓；他们都是勇士。17他们必吃
尽你的庄稼和你的粮食，是你儿
女该吃的；必吃尽你的牛羊，吃
尽你的葡萄和无花果；又必用刀
毁坏你所倚靠的坚固城。18耶和
华说：就是到那时，我也不将你
们毁灭净尽。

19百姓若说：耶和华我们的神为
什么向我们行这一切事呢？你就
对他们说：你们怎样离弃耶和华
〔原文作“我”〕，在你们的地
上侍奉外邦神，也必照样在不属
你们的地上侍奉外邦人。

20当传扬在雅各家，报告在犹大
说：21愚昧无知的百姓啊，你们
有眼不看，有耳不听，现在当听
这话。22耶和华说：你们怎么不
惧怕我呢？我以永远的定例，用
沙为海的界限，水不得越过。因
此，你们在我面前还不战兢吗？
波浪虽然翻腾，却不能逾越；虽
然砰訇，却不能过去。23但这
百姓有背叛忤逆的心；他们叛我
而去，24心内也不说：我们应当
敬畏耶和华我们的神；他按时赐
雨，就是秋雨春雨，又为我们定

收割的节令，永存不废。 25你们
的罪孽使这些事转离你们；你们
的罪恶使你们不能得福。 26因
为在我民中有恶人。他们埋伏
窥探，好像捕鸟的人；他们设立
圈套陷害人。 27笼内怎样满了
雀鸟，他们的房中也照样充满诡
诈；所以他们得成为大，而且富
足。 28他们肥胖光润，作恶过
甚，不为人伸冤！就是不为孤儿
伸冤，不使他亨通，也不为穷人
辨屈。 29耶和华说：我岂不因这
些事讨罪呢？岂不报复这样的国
民呢？

30国中有可惊骇、可憎恶的事：
31就是先知说假预言，祭司藉他们
把持权柄；我的百姓也喜爱这些
事，到了结局你们怎样行呢？

6 便雅悯人哪，你们要逃出耶路
撒冷，在提哥亚吹角，在伯哈
基琳立号旗；因为有灾祸与大毁
灭从北方张望。 2那秀美娇嫩
的锡安女子〔就是指“民”的意
思〕，我必剪除。 3牧人必引他
们的羊群到她那里，在她周围支
搭帐棚，各在自己所占之地使羊
吃草。 4你们要准备攻击她。
起来吧，我们可以趁午时上去。
哀哉！日已渐斜，晚影拖长了。
5起来吧，我们夜间上去，毁坏她
的宫殿。 6因为万军之耶和华如
此说：你们要砍伐树木，筑垒攻
打耶路撒冷。这就是那该罚的
城，其中尽是欺压。 7井怎样涌出
水来，这城也照样涌出恶来；在
其间常听见有强暴毁灭的事，病
患损伤也常在我面前。 8耶路撒
冷啊，你当受教，免得我心与你
生疏，免得我使你荒凉，成为无
人居住之地。

9万军之耶和华曾如此说：敌
人必掳尽以色列剩下的民，如
同摘净葡萄一样。你要像摘葡
萄的人摘了又摘，回手放在筐子
里。 10现在我可以向谁说话作
见证，使他们听呢？他们的耳朵
未受割礼，不能听见。看哪，耶
和华的话他们以为羞辱，不以为

རྣམས་བཞག་པ་ལགས་སོ་ཡང་མི་ཟེར་རོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཁྱོད་
ལས་ཁྱེར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་ཁྱོད་ལས་ལེགས་པོ་རྣམས་ཕྲལ་བ་ལགས། ༢༦ དེ་གང་ལ་
ཞེ་ན། ངའི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་ན་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མི་ཐོབ་བྱུང་། དེ་དག་བྱ་པ་ལྟར་འཇབ་ཅིང་། རྙིའུ་
བཙུག་ནས་མི་རྣམས་འཛིན་པར་བྱེད། ༢༧ བྱ་ཁང་བྱ་ཡིས་གང་བ་ལྟར། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་ཟོལ་
ཟོག་གིས་གང་བས་ན། དེ་རྣམས་མི་ཆེན་པོ་དང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར། ༢༨ དེ་དག་རྒྱགས་པས་སྣུ་
ལྷམ་ལྷམ། འོ་ན་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་བྱ་བའི་ནང་ན་དེ་དག་དྲག་རྒྱུ་རྐྱེན་ནམ། དྭ་ཕྲུག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་
ཤན་མི་འབྱེད་པས། དེ་དག་གི་མགོ་མི་འཐོན། དབུལ་པོ་དག་གི་ཐོབ་ཐང་གི་ཤན་ཡང་མི་
འབྱེད་པས། ༢༩ བྱ་བ་འདི་དག་གི་ཕྱིར་དུ་ངས་དགྲ་ཚོད་པར་མི་བྱའམ། མི་རིགས་འདི་འདྲ་
ལ་ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་ལན་འཇལ་བར་མི་བྱའམ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༣༠ ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། ༣༡ ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན། ཡང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་དང་ལག་པ་སྦྲེལ་ནས་
སྲིད་བྱེད། དེ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ལ་ངའི་མི་སྡེའང་དགའ་བས། ད་དེ་མེད་པའི་ཚེ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་
བྱ།།

6 བྱང་ཕྱོགས་ནས་རྐྱེན་ངན་དང་། འཕུང་བྱེད་ཆེན་པོ་ཞིག་འོང་བས་ན། ཀྱེ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་
བུ་རྣམས། ཐར་བའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དབུས་ནས་བྲོས་ཤིག **ཏེ་ཀོ་ཨར**་རྒྱ་དུང་ཕུས་
ཤིག **བེད་ཧག་ཀེ་རེམ**་དུ་མེའི་བརྡ་ཐོན་ཤིག ༢ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་བྱད་མཛེས་ཡིད་འཕྲོག་མ་
དེ་ངས་མེད་པར་བྱ། ༣ རྫི་བོ་རྣམས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་བཅས་མོ་ག་ལ་བ་དེར་འོངས་ཏེ། ཕྱོགས་
བཞི་ནས་མོའི་ཐད་དུ་སྦྲ་གུར་སྒྲུབས་ནས། དེ་དག་གིས་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གནས་སུ་འཚོ་
བར་འགྱུར། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་ལ་འཐབ་གྲབས་གྱིས། ལོངས་ཤིག ཉིན་གུང་དུ་ངེད་ཅག་གིས་
དམག་འཁྱེར་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། དགོངས་མོའི་མུན་གྲིབ་ཐིབས་པས། ངེད་ལ་མི་
ལེགས། ༥ ལོངས་ཤིག ང་ཚོ་མཚན་ལ་ཕྱིན་ཏེ། མོའི་ཕོ་བྲང་རྣམས་རློག་པར་བྱའོ། ༦ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། མོའི་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཆོད་ཅིག **ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐད་དུ་འཛིང་རགས་བཟོས་ཤིག འདི་ནི་ཆད་པས་གཅོད་དགོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཏེ།
མོའི་དཀྱིལ་ལ་དབང་ཡོད་བྱེད་པ་ཚང་ནས་ཡོད། ༧ ཆུ་མིག་གིས་རང་གི་ཆུ་འདོན་པ་དང་
འདྲ་བར། མོས་རང་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་འདོན་པར་བྱེད། དབང་ཆོས་དང་འཇོམ་པའི་སྒྲ་
མོའི་ནང་ན་ཐོས། ངའི་མདུན་དུ་ན་བ་དང་རྨ་རྣམས་ཆད་མེད་ཡོད། ༨ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ངའི་
སེམས་ཉིད་ཁྱོད་ལས་མི་འབྲལ་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་། མི་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་དུ་མི་
བྱེད་པའི་སླད་དུ་འཆུན་པར་གྱུར་ཅིག

༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་
རྒུན་ཤིང་གི་འབྲུན་བུ་སྒྲུག་པ་ལྟར་རམ། རྒུན་སྒྲུག་མཁན་ལྟར་ཡལ་ག་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡང་
ཡང་རང་གི་ལག་པ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་དག་གིས་ཐོས་པའི་ཕྱིར་ངས་སུ་ལ་ཟེར་ཞིང་བསྐུལ་མ་
འདེབས་པར་བྱ། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གི་རྣ་བའི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པས། ཐོས་མི་ནུས། ལྟོས་
ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་དེ་དག་ལ་སྐུར་ཟླན་དུ་འགྱུར་བས། དེ་ལ་སེམས་མི་དགའོ། ༡༡ དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་གང་སྟེ། དེ་འགོགས་ཀྱིན་ང་ངལ་བས། དེ་ལམ་སྲང་

གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་གཞོན་ཚོགས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་བར་ཁྱོས། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱོ་བོ་རང་གི་
ཆུང་མ་དང་ལྷན་ཅིག་དང་། བགྲེས་པོ་ནི་ན་སོ་རྫོགས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྱུར།
༡༢ ཡང་དེ་དག་གི་ཁང་པ་དང་། ཞིང་དང་། ཆུང་མ་དང་བཅས་གཞན་གྱིས་དབང་བར་
འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནར་རྐྱོང་བར་
བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་ངོ་། ༡༣ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཆུང་ངུ་ནས་བཟུང་
སྟེ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བརྣབས་སེམས་དང་ལྡན་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་བླ་
མའི་བར་དུ་རེ་རེས་ཟོལ་ཟོག་གི་ལས་བྱེད། ༡༤ ཞི་བདེ་མེད་བཞིན་དུ། ཞི་བདེ། ཞི་བདེའོ་ཟེར་
ཞིང་། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་རྨ་དེ་ཕྱི་ལོག་ནས་གསོ་བར་བྱས། ༡༥ དེ་དག་གིས་ལས་ཞེན་ལོག་
བྱེད་དུས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏམ། གར། དེ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཀྱང་ངོ་འཚང་མ་ཚ། ཁྲེལ་བའང་མ་ཚོར་
རོ། དེ་བས་ན་ལྟུང་རྒྱུ་དག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ལྟུང་ཞིང་། ངས་དེ་དག་ལ་ལན་འཇལ་དུས་སུ་
དེ་དག་སྒྱེལ་བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་ངོ་།།

༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་ལྟོས་ཤིག སྔ་མའི་ལམ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དྲིས་ཤིག ལམ་བཟང་པོ་དེ་གང་ན་འདུག དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཞིག་དང་། རང་གི་
སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་ངེད་དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་
བར་མི་བྱའོ་སྨྲས་སོ། ༡༧ དེའི་སྟེང་དུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སོ་པ་ཡང་བསྐོས་ཏེ། རྒྱ་དུང་གི་སྒྲ་
ལ་ཉོན་ཞིག གསུང་མོད། དེ་དག་གིས། ང་ཚོས་ཉན་པར་མི་བྱའོ་ཟེར་བྱུང་། ༡༨ དེས་ན་མི་
བརྒྱུད་ཁྱོད་རྣམས་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་མི་ཚོགས་དེ་དག་གི་ནང་ན་ཅི་འདུག་རྟོགས་པར་ཁྱོས་ཤིག
༡༩ ཀྱེ་ས་གཞི་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གིས་ངའི་བཀར་མ་ཉན་པས། ངའི་བཀའ་རྒྱ་སྤངས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་དེ་དག་རང་གི་བསམ་པའི་འབྲས་བུ་ཡིན་པའི་བར་ཆད་དེ་
ངས་འབེབས་པར་བྱའོ། ༢༠ ཅིའི་དོན་དུ་**ཤེ་བཱ**ནས་བདུག་སྤོས་དང་། ཡུལ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་
སྤོས་ཆག་ངའི་དྲུང་དུ་སླེབ། ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལ་ང་མི་དགའ། ཁྱོད་ཀྱི་དམར་མཆོད་
རྣམས་ལ་ང་མི་མགུ་བས་ན། ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་མི་སྡེ་འདིའི་
མདུན་དུ་བསླུ་རྡོ་རྣམས་བཞག དེ་ནས་ཕ་དང་བུ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེ་དག་ལ་འཁྱད་རྒྱབ་
ཅིང་། ཁྱིམ་མཚེས་རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་འགྱུར།

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག བྱང་གི་ཡུལ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འོང་གིན་འདུག
ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་མཐའ་མ་རྣམས་ལས་མི་རིགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡར་ལྡང་བར་འགྱུར།
༢༣ དེ་དག་གིས་གཞུ་དང་མདུང་ཐོགས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་ཆེ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མེད། རྒྱ་མཚོ་བཞིན་
དུ་དེ་དག་གིས་ང་རོ་འདོན། དེ་དག་རྟ་ལ་ཞོན་ཞིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་
དམག་གྲལ་ཤོམ་པར་བྱེད། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ།།

༢༤ ངེད་ཅག་གིས་དེ་དག་གི་མིང་གྲགས་ཐོས་པས། ལག་རྩ་ལོད་དེ། ངེད་ཅག་སྐྱེ་གཟེར་
གྱིས་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟ་བུའི་སེམས་བརྟུངས་དང་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་བྱུང་།
༢༥ དགྲ་བོའི་རལ་གྲི་དང་འཇིགས་པ་ཕྱོགས་ཀུན་ལ་ཡོད་དེ། ཐང་ལ་མ་འགྲོ། རྒྱ་ལམ་
ནའང་མ་འདོང་ཞིག ༢༦ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ། ཁྱེད་པ་ལ་རེ་བ་ནག་པོ་དགྲིས་ལ། གོག་ཐལ་

喜悦。 11因此我被耶和华的忿怒
充满，难以含忍。我要倾在街中
的孩童和聚会的少年人身上，连
夫带妻，并年老的与日子满足的
都必被擒拿。 12他们的房屋、田
地，和妻子都必转归别人；我要
伸手攻击这地的居民。这是耶和
华说的。 13因为他们从最小的到
至大的都一味地贪婪，从先知到
祭司都行事虚谎。 14他们轻轻忽
忽地医治我百姓的损伤，说：平
安了！平安了！其实没有平安。
15他们行可憎的事知道惭愧吗？
不然，他们毫不惭愧，也不知羞
耻。因此，他们必在仆倒的人中
仆倒；我向他们讨罪的时候，他
们必致跌倒。这是耶和华说的。

16耶和华如此说：你们当站在
路上察看，访问古道，哪是善
道，便行在其间；这样，你们心
里必得安息。他们却说：我们不
行在其间。 17我设立守望的人
照管你们，说：要听角声。他们
却说：我们不听。 18列国啊，因
此你们当听！会众啊，要知道他
们必遭遇的事。 19地啊，当听！
我必使灾祸临到这百姓，就是他
们意念所结的果子；因为他们
不听从我的言语，至于我的训诲
〔或作“律法”〕，他们也厌弃
了。 20从示巴出的乳香，从远方
出的菖蒲〔或作“甘蔗”〕奉来
给我有何益呢？你们的燔祭不蒙
悦纳；你们的平安祭，我也不喜
悦。 21所以耶和华如此说：我要
将绊脚石放在这百姓前面。父亲
和儿子要一同跌在其上；邻舍与
朋友也都灭亡。

22耶和华如此说：看哪，有一种
民从北方而来，并有一大国被激
动，从地极来到。 23他们拿弓
和枪，性情残忍，不施怜悯；他
们的声音像海浪砰訇。锡安城
〔原文作“女子”〕啊，他们骑
马都摆队伍，如上战场的人要攻
击你。

24我们听见他们的风声，手就发
软；痛苦将我们抓住，疼痛仿佛
产难的妇人。

25你们不要往田野去，也不要
行在路上，因四围有仇敌的刀剑

和惊吓。 26我民〔原文作“民
女”〕哪，应当腰束麻布，滚在
灰中。你要悲伤，如丧独生子痛
痛哭号，因为灭命的要忽然临到
我们。

27我使你在我民中为高台〔或
作“试验人的”〕，为保障，使
你知道试验他们的行动。 28他
们都是极悖逆的，往来谗谤人。
他们是铜是铁，都行坏事。 29风
箱吹火，铅被烧毁；他们炼而又
炼，终是徒然；因为恶劣的还未
除掉。 30人必称他们为被弃的银
渣，因为耶和华已经弃掉他们。

གྱི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་རྒྱོབ་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་གཅིག་པོ་ཤི་འདྲའི་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། སྙིང་རབ་
ཏུ་འཁྲུགས་པའི་ཚ་ངེས་ཐོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྲི་གཏོར་བྱེད་མཁན་དེ་གློ་བུར་དུ་ངེད་
ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེའི་ལམ་དེ་ཤེས་པ་དང་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ནི་
དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་པ་དང་རྫོང་ཞིག་ཏུ་བཞག་ཡོད། ༢༨ དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཚོད་
མེད་ངོ་ལོག་ཅན་ཏེ། གཏམ་ངན་བཛོད་ཀྱིན་འཁོར། འདི་དག་ར་གན་དང་ལྕགས་ཡིན། དེ་
དག་ཐམས་ཅད་བཀླགས་བྱེད་ཡིན། ༢༩ མེས་ཞ་ཉེ་སྲེག་ཕྱིར་སྦུད་པ་དྲག་ཏུ་འབུད་ནའང་།
སྡིག་སྤྱོད་ནི་མི་འདོན་པས། དོན་མེད་དུ་ལྷད་འདོན་གྱིན་འདུག ༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་རྣམས་
འདོར་བར་མཛད་ཟིན་པས། དེ་དག་གི་མིང་དུ་དངུལ་ལྷད་ཡོད་མཁན། ཞེས་མིས་འདོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

7 耶和华的话临到耶利米说：
2你当站在耶和华殿的门口，在
那里宣传这话说：你们进这些门
敬拜耶和华的一切犹大人，当听
耶和华的话。 3万军之耶和华
以色列的神如此说：你们改正行
动作为，我就使你们在这地方仍
然居住。 4你们不要倚靠虚谎的
话，说：这些是耶和华的殿，是
耶和华的殿，是耶和华的殿！ 5你
们若实在改正行动作为，在人和
邻舍中间诚然施行公平， 6不欺
压寄居的和孤儿寡妇；在这地方
不流无辜人的血，也不随从别神
陷害自己； 7我就使你们在这地
方仍然居住，就是我古时所赐给
你们列祖的地，直到永远。

7 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་
སྒོར་འགྲེང་སྟེ། བཀར་འདོགས་ཤིང་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་སང་
སྒོ་འདི་དག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ལ་
ཉོན། ༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
རང་གི་ལམ་དང་། ཁྱོད་རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར་ཐོས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་
ས་ཆ་འདིར་གནས་སུ་འཇུག་གོ། ༤ ཁྱོད་ཚོས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་འདི་དག་གོ་སྙམ་ཞིང་། རྫུན་གྱི་གཏམ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་བཟོ་བསྒྱུར་བྱེད་ན། ཇི་སྲིད་
མི་དང་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་བར་ལ་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་ན། ༦ ཇི་སྲིད་རྒྱལ་
ཁམས་པ་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་། མོ་རང་མོ་ལ་དབང་ཡོད་མ་བྱེད་པར། ས་ཆ་འདིར་མི་ནོངས་
མེད་པའི་ཁྲག་ཀྱང་མི་འཕོ་ཞིང་། རང་ལ་གནོད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ན།
༧ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ས་ཆ་འདི་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་
གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ནང་དུ་གནས་སུ་གཞུག་གོ།

8看哪，你们倚靠虚谎无益的
话。 9你们偷盗，杀害，奸淫，起
假誓，向巴力烧香，并随从素不
认识的别神， 10且来到这称为
我名下的殿，在我面前敬拜；又
说：我们可以自由了。你们这样
的举动是要行那些可憎的事吗？
11这称为我名下的殿在你们眼中
岂可看为贼窝吗？我都看见了。
这是耶和华说的。 12你们且往
示罗去，就是我先前立为我名的
居所，察看我因这百姓以色列的
罪恶向那地所行的如何。 13耶和
华说：现在因你们行了这一切的
事，我也从早起来警戒你们，你
们却不听从；呼唤你们，你们

༨ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཕན་མེད་པའི་རྫུན་གཏམ་ལ་ཡིད་ཆེས། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རྐུ་ཞིང་། མི་
གསོད་ཅིང་། ལོག་པར་གཡེམ་ཞིང་། རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་གཏོང་
གིན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་གིན། ༡༠ དེ་ནས་ཀྱང་ངའི་
མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནང་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་ཀེར་ལྡང་སྟེ། ངེད་ཐར་
བྱུང་ཞེས་ཟེར་གྱིན། བྱ་བ་མི་གཙང་བ་འདི་ཚང་མ་བྱེད་པར་བྱ་བའམ། ༡༡ ངའི་མཚན་གྱིས་
གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་རྐུན་ཚང་ཡིན་ནམ། ཀྱེ་ཧོ། ང་ཉིད་ཀྱིས་བྱ་
བ་འདི་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༢ དེ་བས་ན་ད་**ཤི་ལོར**་ཐོག་མར་ངས་ཉིད་
ཀྱི་མཚན་བཞག་པའི་ངའི་གནས་སུ་སོང་ལ། ངས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་སྡིག
གི་ཕྱིར་དེ་ལ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན་ལྟོས། ༡༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་ཁྱོད་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ་
སླ་གིན་བསྡད་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉན། ངས་བོས་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་ལན་མ་གཏང་། ༡༤ དེ་

བས་ན་ངས་**ཤི་ལོ**་ལ་བྱས་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་བློ་གཏད་བཅོལ་ཞིང་། ངའི་མཚན་གྱིས་
གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་བྱིན་པའི་གནས་
འདི་ལའང་བྱེད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་ཟླ་ཡིན་པའི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ས་བོན་ཐམས་
ཅད་ངས་ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྲད་པ་དང་འདྲ་བར། ཁྱོད་ཅག་ཀྱང་ངའི་གཟིགས་ངོ་ནས་སྐྲོད་པར་
བྱའོ།།

༡༦ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཡང་མ་ཐོབ་ཅིག དེ་དག་གི་དོན་དུ་
སྐད་ཆེན་པོས་ཞུ་ཞིང་གསོལ་བའང་མ་ཐོབ་ཅིག ངའི་དྲུང་དུ་ཞུ་སྐུལའང་མ་བྱེད་ཅིག ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་གསན་པར་མི་བྱ། ༡༧ དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ན་ཅི་བྱེད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མཐོང་ངམ། ༡༨ ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་
ཕྱིར་དུ། གནམ་གྱི་རྒྱལ་མོའི་དོན་དུ་འཁུར་བ་བྱེད་པ་དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་གསེར་སྐྱེམས་
གཏོང་བ་ལ། ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་སྒྲུག ཕ་ཚོས་མེ་སྦར། བུད་མེད་དག་གིས་བག་ཟན་རྫིའོ།
༡༩ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པར་བྱེད་དམ། དེ་དག་
རང་གི་གདོང་ནི་ངོ་ཚ་རྒྱུ་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རང་དཀྲུག་པར་མི་བྱེད་དམ། ༢༠ དེ་བས་ན་ཡ་
ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཁྲོ་བ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ནི་གནས་འདི་དང་། མི་
དང་། དུད་འགྲོ་དང་། ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་དང་། སའི་འབྲས་བུའི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་བར་བྱ་ཏེ། དེ་
འབར་ཞིང་སུས་ཀྱང་གསོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རང་
གི་དམར་མཆོད་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཀྱང་བསྣན་ཏེ། ཤ་ཟོས་ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་
ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་ལ་སྦྱིན་སྲེག་
དང་དམར་མཆོད་ཀྱི་སྐོར། ཅིའང་མ་སྨྲས་མ་བསྒོ་བ་ཡིན། ༢༣ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་
ཅག་ངའི་སྒྲ་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་
སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར། ངས་སྒོ་བའི་ལམ་ཚང་མའི་ནང་དུ་
འགྲུལ་བར་གྱོས་ཤིག ཅེས་སྨྲ་ཞིང་བསྒོ་བ་ཡིན་མོད། ༢༤ དེ་དག་གིས་ཉན་པར་ཡང་མ་བྱས།
རྣ་བའང་མ་བཏུད་པར་རང་གི་རྟུས་དང་སྙིང་ངན་པའི་མགོ་རྒྱལ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་
བྱས་ཏེ། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ནས་མདུན་དུ་མ་སོང་། ༢༥ ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་བྱུང་བའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུའང་ཁྱོད་ཅག་གི་དྲུང་དུ་
ངའི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་མངགས་ཏེ། ཉིན་རེ་བཞིན་སྔ་གསར་ལངས་ཏེ།
དེ་དག་བཏང་ནས་ཀྱང་། ༢༦ དེ་དག་གིས་ང་ལ་མ་ཉན། རྣ་བའང་མ་གླགས་པར། རང་གི་
མཇིང་པ་སྲ་བར་བྱས་ཏེ། རང་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ཐུ་བ་བྱས་སོ། ༢༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ་ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་སྒྲོན་ཙུང་། ཁྱོད་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར། འབོད་ནའང་། དེ་
དག་གིས་ཨ་ལན་འདེབས་པར་མི་འགྱུར། ༢༨ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་སྒྲ་ལ་མི་ཉན་མཁན་དང་། ཞལ་གདམས་ཀྱང་མི་འཁུར་
བའི་མི་སྡེའོ། བདེན་པ་ནི་སྟོར་ནས་དེ་དག་གི་ཁ་ལས་བྲལ་ཟིན་ཏོ། ཞེས་ཤོད་ཅིག

却不答应。 14所以我要向这称
我为名下、你们所倚靠的殿，与
我所赐给你们和你们列祖的地
施行，照我从前向示罗所行的一
样。 15我必将你们从我眼前赶
出，正如赶出你们的众弟兄，就
是以法莲的一切后裔。

16所以，你不要为这百姓祈祷；
不要为他们呼求祷告，也不要向
我为他们祈求，因我不听允你。
17他们在犹大城邑中和耶路撒冷
街上所行的，你没有看见吗？
18孩子捡柴，父亲烧火，妇女抟面
做饼，献给天后，又向别神浇奠
祭，惹我发怒。 19耶和华说：他
们岂是惹我发怒呢？不是自己惹
祸，以致脸上惭愧吗？ 20所以主
耶和华如此说：看哪，我必将我
的怒气和忿怒倾在这地方的人和
牲畜身上，并田野的树木和地里
的出产上，必如火着起，不能熄
灭。

21万军之耶和华以色列的神如
此说：你们将燔祭加在平安祭
上，吃肉吧！ 22因为我将你们
列祖从埃及地领出来的那日，燔
祭平安祭的事我并没有提说，也
没有吩咐他们。 23我只吩咐他
们这一件说：你们当听从我的
话，我就作你们的神，你们也作
我的子民。你们行我所吩咐的一
切道，就可以得福。 24他们却不
听从，不侧耳而听，竟随从自己
的计谋和顽梗的恶心，向后不向
前。 25自从你们列祖出埃及地
的那日，直到今日，我差遣我的
仆人众先知到你们那里去，每日
从早起来差遣他们。 26你们却不
听从，不侧耳而听，竟硬着颈项
行恶，比你们列祖更甚。 27你要
将这一切的话告诉他们，他们却
不听从；呼唤他们，他们却不答
应。 28你要对他们说：这就是不
听从耶和华他们神的话、不受教
训的国民；从他们的口中，诚实
灭绝了。

29耶路撒冷啊，要剪发抛弃，在
净光的高处举哀；因为耶和华丢
掉离弃了惹他忿怒的世代。 30耶
和华说：犹大人行我眼中看为恶
的事，将可憎之物设立在称为我
名下的殿中，污秽这殿。 31他
们在欣嫩子谷建筑陀斐特的邱
坛，好在火中焚烧自己的儿女。
这并不是我所吩咐的，也不是我
心所起的意。 32耶和华说：因
此，日子将到，这地方不再称为
陀斐特和欣嫩子谷，反倒称为杀
戮谷。因为要在陀斐特葬埋尸
首，甚至无处可葬； 33并且这
百姓的尸首必给空中的飞鸟和地
上的野兽作食物，并无人哄赶。
34那时，我必使犹大城邑中和耶
路撒冷街上，欢喜和快乐的声
音，新郎和新妇的声音，都止息
了，因为地必成为荒场。

8 耶和华说：到那时，人必将犹
大王的骸骨和他首领的骸骨、
祭司的骸骨、先知的骸骨，并耶
路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中
取出来， 2抛散在日头、月亮，和
天上众星之下，就是他们从前所
喜爱、所侍奉、所随从、所求
问、所敬拜的。这些骸骨不再收
殓，不再葬埋，必在地面上成为
粪土； 3并且这恶族所剩下的民
在我所赶他们到的各处，宁可拣
死不拣生。这是万军之耶和华说
的。

4你要对他们说，耶和华如此
说：人跌倒，不再起来吗？人转
去，不再转来吗？ 5这耶路撒冷的
民，为何恒久背道呢？他们守定
诡诈，不肯回头。 6我留心听，听
见他们说不正直的话。无人悔
改恶行，说：我做的是什么呢？
他们各人转奔己路，如马直闯战
场。 7空中的鹳鸟知道来去的
定期；斑鸠燕子与白鹤也守候当
来的时令；我的百姓却不知道耶
和华的法则。 8你们怎么说：我
们有智慧，耶和华的律法在我们
这里？看哪，文士的假笔舞弄虚
假。 9智慧人惭愧，惊惶，被擒

༢༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཡོག་པའི་མི་རབས་དེ་དོར་ནས་སྤངས་པས་ན། ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**། རང་གི་སྐྲ་བཞར་ནས་ཡོངས་ཤིག རི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཆོ་ངེས་བྱོས་ཤིག ༣༠ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ལ་སྤྱད་པས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུང་། ཁོ་བོའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བརྙགས་པར་བྱེད་དུ་རང་གི་ཞེན་
ཡོག་རྣམས་དེར་བསླངས་ཏེ། ༣༡ རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་སྲེག་པའི་ཕྱིར་**བེན་ཧི་ནོམ**
གྱི་ལུང་པའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་**ཐོ་ཕེད**ཀྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བརྩིགས་སོ། དེའི་སྐོར་ངས་བཀའ་
ཡང་མ་གནང་། དེ་ནི་ངའི་སྙིང་བར་ཡང་མ་ཤར་རོ། ༣༢ དེ་བས་ན། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཕྱིས་སུ་འདི་ལ་**ཐོ་ཕེད**ཀྱང་ཟེར་བར་མི་འགྱུར། **བེན་ཧི་ནོམ**གྱི་ལུང་པའང་
ཟེར་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། གསོད་གཅོད་ཀྱི་ལུང་པ། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཐོ་ཕེདདུ་ཤོང་ས་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་དེ་དག་གིས་སྐྱུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༣༣ མི་བརྒྱུད་འདིའི་
རོ་རྣམས་ནམ་མཁའི་བྱ་དང་། ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་
དག་དགྲོག་པར་མི་འགྱུར། ༣༤ དེ་ནས་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་སྐྱིད་པོའི་སྐད་དང་། དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། བག་ཕོའི་སྐད་དང་།
བག་མའི་སྐད་མེད་པར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡུལ་ཁམས་འདི་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ།།

8 ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། དེའི་སྐུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་རུས་
པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་བཅས་སུ་དེ་དག་གི་དུར་ཁུང་ལས་འདོན་
པར་འགྱུར། ༢ གང་ལ་དེ་རྣམས་ཆགས་ཏེ་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་། གང་གི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་
ཏེ། ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཏེ། ཕྱག་ཀྱང་བཙལ་བའི་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཀྱི་
མདུན་དུ་དེ་རྣམས་འདིང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་སྡུད་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྐྱུང་བར་ཡང་མི་
འགྱུར་ཞིང་། སའི་ངོས་སུ་ལུད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣ ངས་དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་
པའི་གནས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་ལུས་པའི་ནང་ཚན་ངན་པ་འདིའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་འཚོ་བ་བས་འཆི་བ་ལ་དགའ་བར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༤ དེས་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཀྱང་སྨྲོན་པར་བྱོས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་
གསུང་། མི་རྣམས་གྱེལ་ནས་སླར་མི་ལང་ངམ། སུ་ཞིག་གོལ་ནས་སླར་ལོག་མི་འོང་ངམ། ༥ དེ་
བས་ན་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**གྱི་མི་འདི་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་ཆད་མེད་པའི་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་ཕྱི་ནུར་ལ་
ལོག ཟོལ་ཟོག་ལ་དམ་དུ་བཟུང་ཞིང་། ཕྱིར་ལོག་མི་འོང་ངོ་ཟེར། ༦ ངས་སྙན་བཏུད་དེ་ཉན་
གྱིས། དེ་དག་གིས་མི་རིགས་པ་ལབ་སྟེ། མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་ཕྱིར་འགྱོད་
ཅིང་། ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། མ་ཟེར་བར། དམག་འཐབ་ནང་རྟ་རྒྱུག་པ་ལྟར། རེ་རེ་བཞིན་རང་
གི་ལམ་དུ་ལོག་ལ་སོང་། ༧ འོ་ན། གནམ་གྱི་བྱ་ཀ་སི་དཱ་ཡིས་རང་གི་ཐོ་ཤེས་ཏེ། ཐི་བ་དང་།
ཁུག་ཏ་དང་། ཁྲུང་ཁྲུང་གིས་རང་འོང་བའི་དུས་ཚོད་ཤེས། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་མི་ཤེས་སོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས། ངའི་བློ་མཁས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་རྒྱ་ངེད་ལ་ཡོད་
ངོ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཟེར། འོ་ན་ལྟོས་ཤིག ཆོས་འབྲི་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྨྱུ་གུ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱིས་གཡོ་

སྐྱུ་བྲིས་སོ། ༩ མི་མཁས་པ་རྣམས་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་བབས་ནས་འཛིན་པར་གྱུར་ཏོ། ལྟོས་ཤིག དེ་
དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བསྐྱུར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཇི་ལྟ་བུའི་ཤེས་རབ་ཅིག་ཡོད།

༡༠ དེ་བས་ན་ངས་དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་གཞན་ལ་གཏོང་ཞིང་། བདག་ཏུ་འཛིན་རྒྱུ་
རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་ཞིང་གཏོང་བར་བྱའོ། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཆུང་ངུ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བརྣབས་སེམས་དང་ལྡན་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ནས་
བཟུང་སྟེ་བླ་མའི་བར་དུ་རེ་རེས་ཟོལ་ཟོག་གི་ལས་བྱེད། ༡༡ ཞི་བདེ་མེད་བཞིན་དུ། ཞི་བདེའོ།
ཞི་བདེའོ་ཟེར་གྱིན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་རྨ་དེ་ཕྱི་ལོགས་ནས་གསོ་བར་བྱས། ༡༢ དེ་དག་གིས་
ཁམས་ལོག་པ་བྱེད་དུས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏམ། གར། དེ་ཅུང་ཟད་ཅིག་ཀྱང་ངོའང་མ་ཚ། ཁྲེལ་
བའང་མ་ཚོར་རོ། དེ་བས་ན་ལྷུང་རྒྱུ་དག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ལྷུང་ཞིང་། ངས་དེ་དག་ལ་ལན་
འཇལ་དུས་སུ་དེ་དག་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༣ ངས་དེ་དག་རྩད་ནས་
མེད་པར་བྱའོ། རྒུན་ཤིང་གི་རྒུན་འབྲུམ་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ཁར་སེ་ཡབ་ཀྱང་མི་ཆགས་
པར། ལོ་མ་རྙིད་ཅིང་། ངས་དེ་དག་ལ་གནང་བ་རྣམས་དེ་དག་ལས་འབྲལ་བར་འགྱུར། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ ངེད་ཅག་ཅི་ལ་ཁ་རོག་སྡོད། ཁྱེད་ཅག་འདུས་ཤིག་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེར་ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་
ཉེས་སྡིག་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ཁ་བཀག་སྟེ། འཐུང་
དུ་དུག་ཆུ་སྟེར་བྱུང་། ༡༥ ངེད་ཞི་བདེ་ལ་བསྒུགས་ཀྱིས། ལེགས་པ་ཞིག་མ་བྱུང་། ཁམས་བཟང་
བའི་དུས་ལ་བསྒུགས་ཀྱིས། ལྟོས། འཇིགས་པ་བྱུང་།

༡༦ **དན**་གྱི་ནང་ནས་དེའི་རྟ་རྣམས་ཐོར་ཐོར་ཟེར་བའི་སྒྲ་ཐོས། དེའི་སྟོབས་ལྡན་དག་གི་
བསིལ་སྒྲ་ཡིས་ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་པོ་གཡོས་ཏེ། དེ་དག་འོངས་ནས་ཡུལ་ཁམས་དང་། དེའི་ནང་
ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་མཁན་དང་བཅས་ཁྱུར་མིད་
དུ་བཏང་། ༡༧ དེའང་ཀྱི་ཧོ། ངས་སྔགས་མི་རྒྱུག་པའི་སྦྲུལ་དང་། དུག་སྦྲུལ་རྣམས་ཁྱེད་ཅག་གི་
ཁྲོད་དུ་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་རྨུག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

༡༨ ཏའེ། ངས་རང་གི་སེམས་ཚེར་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་ཐུབ་ན་ཅི་མ་རུང་། ངའི་ཁོག་ནང་
ངའི་སྙིང་དེ་ཉམས། ༡༩ ལྟོས་ཤིག ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ནས་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་ངུ་
སྐད་ལྷང་སེ་ལྷང་། **ཙི་ཨོན**་ནང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་མེད་དམ། དེའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་ནང་ན་མེད་དམ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་བརྐོས་སྐུ་དང་། གཞན་གྱི་ཀུན་རྫོབ་རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་ཐུགས་ཁྲོ་ཅི་ལ་དཀྲུགས།
༢༠ བཙའ་མ་ཟིན་ཏེ། དབྱར་དུས་རྫོགས་ནས་ཀྱང་། ངེད་ཅག་ཐར་མ་བྱུང་།

༢༡ ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་སྨད་པས། ང་ཡང་སྨད་བྱུང་། ངས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཏེ། ཧོན་འཁྱོར་བ་
ཡིས་ང་འཛིན་པར་བྱས། ༢༢ **གིལ་ཨད**་ནང་བལ་སམ་མེད་དམ། དེ་ན་སྨན་པ་གང་ཡང་མེད་
དམ། ཅི་ལ་ངའི་བུ་མོའི་ནད་མ་དྭངས་སོ།།

拿；他们弃掉耶和华的话，心里
还有什么智慧呢？

10所以我必将他们的妻子给别
人，将他们的田地给别人为业；
因为他们从最小的到至大的都一
味地贪婪，从先知到祭司都行事
虚谎。 11他们轻轻忽忽地医治我
百姓的损伤，说：平安了！平安
了！其实没有平安。 12他们行
可憎的事知道惭愧吗？不然，他
们毫不惭愧，也不知羞耻。因此
他们必在仆倒的人中仆倒；我
向他们讨罪的时候，他们必致跌
倒。这是耶和华说的。 13耶和华
说：我必使他们全然灭绝；葡萄
树上必没有葡萄，无花果树上必
没有果子，叶子也必枯干。我所
赐给他们的，必离开他们过去。

14我们为何静坐不动呢？我们
当聚集，进入坚固城，在那里静
默不言；因为耶和华我们的神使
我们静默不言，又将苦胆水给我
们喝，都因我们得罪了耶和华。
15我们指望平安，却得不着好处；
指望痊愈的时候，不料，受了惊
惶。

16听见从但那里敌人的马喷鼻
气，他的壮马发嘶声，全地就都
震动；因为他们来吞灭这地和其
上所有的，吞灭这城与其中的居
民。 17看哪，我必使毒蛇到你
们中间，是不服法术的，必咬你
们。这是耶和华说的。

18我有忧愁，愿能自慰；我心在
我里面发昏。 19听啊，是我百姓
的哀声从极远之地而来，说：耶
和华不在锡安吗？锡安的王不在
其中吗？耶和华说：他们为什么
以雕刻的偶像和外邦虚无的神惹
我发怒呢？ 20麦秋已过，夏令已
完，我们还未得救！

21先知说：因我百姓的损伤，我
也受了损伤。我哀痛，惊惶将我
抓住。 22在基列岂没有乳香呢？
在那里岂没有医生呢？我百姓为
何不得痊愈呢？

9 但愿我的头为水，我的眼为泪
的泉源，我好为我百姓〔原文
作“民女”。七节同〕中被杀的
人昼夜哭泣。 2惟愿我在旷野有
行路人住宿之处，使我可以离开
我的民出去；因他们都是行奸淫
的，是行诡诈的一党。 3他们弯
起舌头像弓一样，为要说谎话。
他们在国中增长势力，不是为行
诚实，乃是恶上加恶，并不认识
我。这是耶和华说的。 4你们各人
当谨防邻舍，不可信靠弟兄；因
为弟兄尽行欺骗，邻舍都往来谗
谤人。 5他们各人欺哄邻舍，不说
真话；他们教舌头学习说谎，劳
劳碌碌地作孽。 6你的住处在诡
诈的人中；他们因行诡诈，不肯
认识我。这是耶和华说的。 7所以
万军之耶和华如此说：看哪，我
要将他们融化熬炼；不然，我因
我百姓的罪该怎样行呢？ 8他们
的舌头是毒箭，说话诡诈；人与
邻舍口说和平话，心却谋害他。
9耶和华说：我岂不因这些事讨他
们的罪呢？岂不报复这样的国民
呢？

9 ཀྭའེ་ཀྭའེ། ངས་རང་གི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་བསད་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིན་མཚན་
མེད་པར་ངུ་བའི་ཕྱིར། ང་ལ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མགོ་དང་། མཆི་མའི་ཆུ་མིག་གི་མིག་རྣམས་ང་
ལ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༢ ཀྭའེ་ཀྭའེ། ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་འཇོག་པ་དང་། དེ་དག་ལས་བཞུད་དུ་
འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་ང་ལ་བྱེས་པའི་བྲང་ས་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། གང་ལ་ཞེ་ན།
དེ་ཐམས་ཅད་གཡེམ་བྱེད་དང་། ལོག་པར་ཅན་གྱི་མི་ཚོགས་ཤིག་སྟེ། ༣ རྫུན་ལབ་ཏུ་རང་གི་
ལྕེ་གཞུ་ལྟར་སྐྱིལ། དྲང་པོ་བྱེད་པའི་ངང་ནས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་སྟོབས་ལྡན་དུ་མ་གྱུར་ཏོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངན་པའི་ནང་ནས་ངན་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ངའི་ངོ་མི་ཤེས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུང་ངོ་། ༤ མི་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་དོགས་ཟོན་གྱིས་ཤིག
ཡང་སྤུན་སུ་ལའང་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། སྤུན་རེ་ཡིས་སྒྲ་ལག་བྱེད། ཁྱིམ་མཚེས་རེ་
རེ་བཞིན་གྱིས་གཏམ་ངན་སྒྲོག་གིན་འཁོར། ༥ རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་མགོ་སྐོར་
ཞིང་། བདེན་ཚིག་མི་གླེང་། དེ་དག་གིས་རྫུན་ཚིག་གླེང་ལུགས་རང་གི་ལྕེ་ལ་བསླབས་ཏེ། མི་
དགེ་བ་སྤྱོད་ཅིང་དེ་དག་ངལ། ༦ མགོ་བསྐོར་གྱི་དབུས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ཚང་འདུག ཟོལ་ཟོག
གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་པོ་ངོ་འཕྲོད་པར་དེ་དག་མ་འདོད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུང་། ༧ དེ་བས་ན་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་རྣམས་བཞུས་ཏེ་བསད་པར་བྱའོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་མ་གཏོགས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་དོན་དུ་ངས་གཞན་ཅི་ཞིག་བྱ། ༨ དེ་
དག་གི་ལྕེ་ནི་སྒྲོག་ལེན་གྱི་མདའ་མོ་སྟེ། གཡོ་སྒྱུའི་ངང་ནས་གླེང་ཞིང་། ཁ་ནས་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་ལ་ཞི་བདེ་ལབ་ཀྱང་། སྙིང་གི་ནང་ནས་དེ་ལ་འཛབ་བོ། ༩ བྱ་བ་འདི་དག་གི་ཕྱིར་ངས་
དེ་དག་ལས་ལན་ལེན་པར་མི་བྱའམ། མི་རིགས་འདི་འདྲ་བ་ལ་ངའི་སེམས་ཀྱིས་དགྲ་ལན་མི་
གཞལ་ལམ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུང་ངོ་།།

10我要为山岭哭泣悲哀，为旷
野的草场扬声哀号；因为都已干
焦，甚至无人经过。人也听不见
牲畜鸣叫，空中的飞鸟和地上的
野兽都已逃去。 11我必使耶路撒
冷变为乱堆，为野狗的住处，也
必使犹大的城邑变为荒场，无
人居住。 12谁是智慧人，可以
明白这事？耶和华的口向谁说
过，使他可以传说？遍地为何灭
亡，干焦好像旷野，甚至无人经
过呢？ 13耶和华说：因为这百
姓离弃我，在他们面前所设立的
律法没有遵行，也没有听从我的
话； 14只随从自己顽梗的心行
事，照他们列祖所教训的随从众
巴力。 15所以万军之耶和华以
色列的神如此说：看哪，我必将
茵陈给这百姓吃，又将苦胆水给
他们喝。 16我要把他们散在列邦
中，就是他们和他们列祖素不认

༡༠ རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་ངུ་ཞིང་ཆོ་ངེས་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་རྩྭ་ཁའི་དོན་དུ་སྨྲེ་
སྔགས་འདོན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་འདི་ཙམ་ཚིག་སྟེ། སུའང་དེ་ཞུགས་ནས་
འགྲོ་མི་ཐུབ། དུད་འགྲོའི་སྐད་ཀྱང་མིས་མི་ཐོས། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་གཅན་གཟན་
གཉིས་པོའང་བྲོས་ནས་སོང་ཚར། ༡༡ ཡང་ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་སའི་ཕུང་པོ་རྣམས་དང་། ཅེ་
སྤྱང་གི་ཚང་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་མི་སུའང་མེད་པའི་ཐང་སྟོང་དུ་བྱའོ། ༡༢ འདི་
གོ་ཐུབ་པའི་མི་མཁས་པ་སུ་ཡོད། ཡང་ཡུལ་ཁམས་ནི་མི་སུའང་མི་རྒྱུ་བ་ཙམ་དུ་གཞིག་སྟེ།
འབྲོག་སྟོང་ལྟར་ཚིག་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སྟོན་པར་བྱེད་དུ། ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ཞལ་གྱིས་སུ་ལ་གསུངས་
པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ངས་བཞག་པའི་བཀའ་ཁྲི་
དེ་རྣམས་ཀྱིས་དོར་ཏེ། ངའི་སྒྲ་སྐད་ལའང་མ་ཉན། དེ་བཞིན་དུའང་མ་འགྲུལ་བར། ༡༤ དེ་
དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་བསླབས་པ་ལྟར་རང་གི་སྙིང་གྲོང་པོའི་ངང་ནས་བ་ཨཱལ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་
ནས་བྲངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་རང་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པ་དང་། འཐུང་དུ་དུག་ཆུ་སྟེར་
བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་མ་ཟད་འདི་དག་དང་འདི་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་
དུ་ངས་འདི་དག་གཏོར་བར་བྱ་ཞིང་། འདི་དག་འཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་འདི་དག་གི་
རྒྱབ་ནས་བདའ་བའི་རལ་གྲི་ཞིག་ཀྱང་ངས་གཏོང་བར་བྱའོ།།

༡༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཧས་འདི་སྐད་གསུང་། བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག་དང་། སྨྲ་ངན་བྱེད་པའི་
བུད་མེད་རྣམས་འོང་བའི་ཕྱིར་བོས་ཤིག བུད་མེད་གཅང་མོ་རྣམས་ཚུར་འོང་ཕྱིར་མི་ཞིག་
ཐོང་། ༡༨ ངེད་ཚག་གི་མིག་ལས་མཆི་མ་དང་། མིག་ལྤགས་ལས་མིག་ཆུ་འབྱུབ་པའི་ཕྱིར། དེ་
དག་མགྱོགས་པོ་བྱས་ཏེ། ངེད་ཚག་གི་དོན་དུ་ཆོ་ངེས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཙི་
ཡོན**་གྱི་ནང་ནས་ཆོ་ངེས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་གནས་ཚང་བརྟེབས་པས། རང་
གི་ཕ་ཡུལ་ལས་ངེད་ཁ་འཁྱེར་བས་ན། ངེད་ཚག་ཇི་ལྟར་བཅོམས་པར་གྱུར་ཏེ། ངེད་ཚག་
གི་མགོ་རབ་ཏུ་འཐོམས་པར་གྱུར་ཏོ་ཟེར། ༢༠ ཀྱེ་བུད་མེད་རྣམས། ད་དུང་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
གསུང་ལ་ཉོན། རང་གི་རྣ་བས་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་དང་དུ་བློངས་ཤིག་དང་། རང་གི་བུ་མོ་
རྣམས་ལ་ཆོ་ངེས་བྱེད་ལུགས་དང་། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མ་ལ་སྨྲ་ངན་བྱེད་ལུགས་དེ་སློབས་
ཤིག ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྱི་རོལ་ན་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ལམ་སྲང་ན་ངེད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་
རྣམས་བར་དུ་གཅོད་པ་ལ། འཆི་བ་དེ་ངེད་ཀྱི་དཀར་ཁུང་ནང་འཛུལ་འོངས་ཏེ། ངེད་ཚག་
གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་བྱུང་། ༢༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་རོ་རྣམས་ཞིང་
ཁར་ལུད་ལྟར་ལྟུང་ཞིང་། ཇ་མཁན་གྱི་རྗེས་སུ་ལུས་པའི་སྣུར་བ་གང་དང་འདྲ་བར་སུས་ཀྱང་
བསྡུ་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྒྲོན་པར་གྱིས་ཤིག

识的列邦。我也要使刀剑追杀他
们，直到将他们灭尽。
17万军之耶和华如此说：你们
应当思想，将善唱哀歌的妇女召
来，又打发人召善哭的妇女来，
18叫她们速速为我们举哀，使我
们眼泪汪汪，使我们的眼皮涌出
水来。 19因为听见哀声出于锡
安，说：我们怎样败落了！我们
大大地惭愧！我们撇下地土；人
也拆毁了我们的房屋。 20妇女
们哪，你们当听耶和华的话，领
受他口中的言语；又当教导你
们的儿女举哀，各人教导邻舍唱
哀歌。 21因为死亡上来，进了
我们的窗户，入了我们的宫殿；
要从外边剪除孩童，从街上剪除
少年人。 22你当说，耶和华如
此说：人的尸首必倒在田野像粪
土，又像收割的人遗落的一把禾
稼，无人收取。

༢༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། མཁས་པའི་མིས་རང་གི་བློ་མཁས་པའི་ཕྱིར་ངོམ་མ་སྟོན་
ཞིག དཔའ་བོ་རང་གི་སྟོབས་ཕྱིར་ངོམ་མ་སྟོན་ཞིག ནོར་བདག་རང་གི་ནོར་ཕྱིར་ངོམ་མ་སྟོན་
ཞིག ༢༤ སུས་ངོམ་སྟོན་པར་འདོད་ན། ས་གཞིའི་ནང་ན་སྙིང་རྗེ་དང་། གཤགས་དང་། དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་སྲིད་སྐྱོང་མཁན་དེ་ནི་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་ཤིང་ངོ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་
ངོམ་སྟོན་པར་གྱིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཐུགས་དགྱེས་པ་ཡོད་
དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༥ ཀྱེ་ཧོ། མདུན་ལྤགས་བཅད་པ་རྣམས་མ་བཅད་པ་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་ཆད་པས་གཅོད་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་། གང་རྣམས་ཞེ་ན། ༢༦ **མི་སེར**་ཡུལ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཨེ་དོམ**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་པའི་སྐྲ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་བཀྲུམ་ཡོད་པ་
དང་། བཅས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རིགས་འདི་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་མ་
བཅད་པ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་སྙིང་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་ལགས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

23耶和华如此说：智慧人不要
因他的智慧夸口，勇士不要因他
的勇力夸口，财主不要因他的财
物夸口。 24夸口的却因他有聪
明，认识我是耶和华，又知道我
喜悦在世上施行慈爱、公平，和
公义，以此夸口。这是耶和华说
的。 25耶和华说：看哪，日子将
到，我要刑罚一切受过割礼、心
却未受割礼的， 26就是埃及、犹
大、以东、亚扪人、摩押人，和
一切住在旷野剃周围头发的；因
为列国人都没有受割礼，以色列
人心中也没有受割礼。

10 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཚག་ལ་གསུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ལ་
ཉོན་ཞིག ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་ཕྱི་པའི་ཚུལ་དེ་མ་སློབས་
ཤིག ནམ་མཁའི་ལྟས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཕྱི་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་སེམས་འཕམ་འབྱུང་། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ནི་སྙིང་པོ་མེད་
པའོ། དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན། གཅིག་གིས་ནགས་ཚལ་གྱི་ནང་ནས་སྡོང་པོ་ཞིག་གཅོད། ལག་ཤེས་
ཀྱིས་སྟེའུ་མཉམ་དེ་བཟོ། ༤ གསེར་དངུལ་གྱིས་དེ་རྒྱན་པར་བྱེད་ཅིང་། མི་འགུལ་བའི་ཕྱིར་
གཟེར་དང་ཐོ་ཆུང་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བརྟན་པར་བྱེད། ༥ དེ་རྣམས་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཁར་ཙོང་ངེར་

10 以色列家啊，要听耶和华对
你们所说的话。 2耶和华
如此说：你们不要效法列国的行
为，也不要为天象惊惶，因列国
为此事惊惶。 3众民的风俗是虚
空的；他们在树林中用斧子砍伐
一棵树，匠人用手工造成偶像。
4他们用金银妆饰它，用钉子和锤
子钉稳，使它不动摇。 5它好像
棕树，是旋成的，不能说话，不

能行走，必须有人抬着。你们不
要怕它；它不能降祸，也无力降
福。

ཡོད་ཀྱང་། སྨྲ་བར་མི་བྱེད། འགྲུལ་ཡང་མི་ནུས་པས། འཁུར་མཁན་དགོས་སོ། དེ་དག་གིས་
གནོད་པའང་བྱེད་མི་ནུས། ཕན་ཐོགས་ཀྱང་བྱེད་པའི་ནུས་པ་མེད་པས་ན། དེ་དག་ལ་མི་
འཇིགས་ཤིག

6耶和华啊，没有能比你的！你
本为大，有大能大力的名。 7万
国的王啊，谁不敬畏你？敬畏你
本是合宜的；因为在列国的智
慧人中，虽有政权的尊荣，也不
能比你。 8他们尽都是畜类，是
愚昧的。偶像的训诲算什么呢？
偶像不过是木头。 9有银子打
成片，是从他施带来的，并有从
乌法来的金子，都是匠人和银
匠的手工，又有蓝色紫色料的衣
服，都是巧匠的工作。 10惟耶
和华是真神，是活神，是永远的
王。他一发怒，大地震动；他一
恼恨，列国都担当不起。

༦ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ནི་མཚུངས་ཟླ་དང་བྲལ་ཏེ། མཆོག་ལགས། མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་
ཀྱི་མཚན་གྲགས་ཆེའོ། ༧ ཀྱེ་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ལ་མ་འཇིགས་མཁན་སུ་ཡོད།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ཁྱེད་ལ་མཛེས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མི་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ། དེ་དག་གི་རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དག་གི་ཁྲོད་ནའང་ཁྱེད་ཀྱི་དོ་ཟླ་སུ་ཡང་མེད་དོ།
༨ འོན་ཀྱང་དེ་དག་ཡོངས་སུ་གདོ་མུག་ཅན་དང་བློ་རྨོངས་པ་སྟེ། ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་བསྟན་པ་དེ་
ནི་ཤིང་ལྷུམ་འབའ་ཞིག་སྟེ། ༩ **ཐར་ཤིཤ**་ནས་དངུལ་ལྷང་རྡུང་གི་སྤང་ལེབ་དང་། **ཨུ་ཕས**་
ནས་གསེར་ཁྱེར་ཏེ། བཟོ་བོས་བཟོ། ལག་ཤེས་ཀྱིས་བཅོ། དེ་དག་གི་གོས་ནི་སྔོན་པོ་དང་སྨུག་
པོ་འདུག དེ་ཚང་མ་ལག་རྩལ་ཅན་གྱི་བཟོ་ལས་ཡིན་གྱིས། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་བདེན་པའི་དཀོན་
མཆོག་ལགས་ཏེ། ཁོང་ནི་གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་དང་། དུས་གཏན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལགས་
པས། ཁོང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཙམ་གྱིས་ས་གཞི་འདར་ཞིང་། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ནང་ན་མི་རིགས་
ཀུན་ལུས་མི་ནུས་སོ།།

11你们要对他们如此说：不是那
创造天地的神，必从地上从天下
被除灭！
12耶和华用能力创造大地，用智
慧建立世界，用聪明铺张穹苍。
13他一发声，空中便有多水激动；
他使云雾从地极上腾；他造电随
雨而闪，从他府库中带出风来。
14各人都成了畜类，毫无知识；各
银匠都因他雕刻的偶像羞愧。他
所铸的偶像本是虚假的，其中并
无气息， 15都是虚无的，是迷惑
人的工作；到追讨的时候必被除
灭。 16雅各的份不像这些，因他
是造作万有的主。以色列也是他
产业的支派，万军之耶和华是他
的名。

༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ས་གཞི་མ་བཀོད་པའི་
ལྷ་ཐམས་ཅད་ནི་ས་སྟེང་དང་། ནམ་མཁའ་འདི་དག་གི་འོག་ན་མེད་པར་འགྱུར།
༡༢ ཁོང་གི་མཐུ་དབང་གིས་ས་གཞི་བཀོད་དེ། ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་བཙུགས་
པར་མཛད། ཁོང་གི་མཁྱེན་རབས་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་འདིང་བར་བྱས། ༡༣ ཁོང་གིས་
གསུང་སྐད་འདོན་དུས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་ཆུའི་ཨུར་སྒྲ་ཆེ། ས་མཐའ་རྣམས་ནས་ན་བུན་
རྣམས་སློང་བར་མཛད། ཆར་པའི་དོན་དུ་གློག་རྣམས་ཀྱང་མཛད། ཉིད་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་
རྣམས་ལས་རླུང་འདོན་ནོ། ༡༤ མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གདོ་མུག་ཅན་དང་རིག་པ་མེད་པ་སྟེ། གསེར་
བཟོ་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲས་རྐྱེན་ཏེ་ངོ་ཚའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་བླུག་སྐུ་ནི་རྫུས་
མ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་དབུགས་ཀྱང་མེད་པས་སོ། ༡༥ དེ་དག་ཡ་མ་བརླ་པོ་དང་། འཁྲུལ་
འཇུག་པའི་དངོས་པོ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུས་སུ་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར། ༡༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཐོབ་
སྐལ་ནི་དེ་དག་དང་འདྲ་བ་མིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཁོང་གི་སྐུ་སྐལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་སོ།།

17受围困的人哪，当收拾你的财
物，从国中带出去。 18因为耶和
华如此说：这时候，我必将此地
的居民，好像用机弦甩出去，又
必加害在他们身上，使他们觉
悟。 19民说：祸哉！我受损伤；
我的伤痕极其重大。我却说：这
真是我的痛苦，必须忍受。 20我
的帐棚毁坏；我的绳索折断。
我的儿女离我出去，没有了。无

༡༧ ཀྱེ་རྫོང་ནང་དགར་ཡོད་པ་ཁྱོད། ས་ཐོག་ནས་རང་གི་ཁུར་པོ་རྣམས་སྡུས་ཤིག ༡༨ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གིས་བརྟག་པའི་དོན་དུ་ངས་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་མི་རྣམས་དབྱུག་རྡོས་ཕངས་ཏེ། མནར་དུ་གཞུག་གོ། ༡༩ སྣད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལ་བཀྲ་མ་
ཤིས། ངའི་རྨ་དེ་ཟུག་གཟེར་ཆེ་སྟེ། འདི་ནི་ངའི་ཟུག་གཟེར་ངོ་ཐོག་དེ་ཡིན་པས། ངས་བཟོད་
པར་དགོས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༠ ངའི་གུར་ཁང་བཤིག་སྟེ། ངའི་ཆོམ་ཐག་ཀུན་བཅད། ངའི་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ང་ལས་བྲལ་ཏེ། ངའི་དྲུང་ན་མེད། ད་སྐར་ངའི་གུར་ཁང་སྒྲུབ་པ་དང་། ངའི་ཡོལ་བ་
གཏོང་བ་ལ་སུ་ཡང་མ་ལུས། ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྫི་བོ་རྣམས་གདོ་མུག་ཅན་དུ་གྱུར་ནས།

ཡ་ཧོ་ཝ་མ་བཙལ་བས་ན། དེ་དག་གོ་མ་ཆོད་པར། དེ་དག་གི་ལུག་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་ཁྲེ་གཏོར་
དུ་སོང་།

༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྡོག་པ་དང་། ཅེ་སྤྱང་གི་ཚང་དུ་བྱེད་པ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། བྱང་གི་
ཡུལ་ཕྱོགས་ནས་ཀུ་སྒྲ་དང་། ཡོ་ལངས་ཆེན་པོ་ཞིག་འོང་གིན་འདུག་གོ།
༢༣ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། མིའི་ལམ་ནི་དེ་རང་གི་ནང་ན་མེད་དེ། འགྲུལ་བའི་མིས་རང་གི་གོམ་སྟབས་
བརྟན་པོར་རྒྱབ་པའི་ནུས་པ་མེད་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༢༤ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། བདག་འཆུན་པར་མཛོད་
ཅིག འོན་ཀྱང་ཆོད་མཛད་ནས། བདག་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་
འཇུན་པར་མ་མཛད་ཅིག ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཆ་མེད་པའི་ཕྱི་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མི་བརྗོད་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་མཛོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་
ཡ་ཀོབ་ཟོས་ཏེ། མིད་དེ། མེད་པར་བྱས་ནས། ཁོའི་རྩྭ་ཁ་སྟོང་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

11 ཡ་ཧོ་ཝ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་བྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ༢ ཁྱོད་ཆོས་ཞལ་ཆད་
འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཉོན་ཞིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཞལ་ཆད་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ལ་མི་ཉན་པའི་མི་དེ་དམོད་པར་གྱུར་ཅིག ༤ ངས་
ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལྕགས་ཀྱི་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་བྱུང་བའི་ཉིན་
མོར་དེ་དག་ལ། ངའི་གསུང་སྐད་ལ་ཉོན། ཡང་ངས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ནས་སྤྱོད་
པ་སྤྱོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར། འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་འབབ་
པའི་ཡུལ་ཞིག་སྟེར་བའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་བསྐྱལ་བའི་མནའ་དེ་སྒྲུབ་
པའི་སླད་དུའོ་གསུངས་པ་དང་། ངས་ཞུ་ལན་དུ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ཞུས་པ་ཡིན།
༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ། ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་སྒྲོག་ཅིང་། འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆད་འདིའི་བཀའ་མཆིད་
རྣམས་ལ་ཉན་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཡར་ཁྲིད་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་ཞལ་
གདམས་ཚ་དྲག་བཏང་། སྔ་པོ་བཞེངས་ནས། ངའི་སྒྲ་ལ་ཉོན། ཞེས་དྲག་ཏུ་གདམས་ཀྱང་།
༨ དེ་དག་མ་ཉན། རྣ་བའང་མ་བཏུད་པར། རང་གི་སྙིང་ངན་པའི་མགོ་མཁྲེགས་པོའི་ནང་ན་
ཐམས་ཅད་འགྲུལ་བས་ན། ངས་དེ་དག་གིས་སྲུང་དུ་བསྒོ་ཡང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་སྤྱད་པའི་
ཞལ་ཆད་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་འདྲེན་པར་བྱས་སོ།།
༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁ་འདྲིལ་བ་
ཞིག་གདའ་སྟེ། ༡༠ ངའི་གསུང་ལ་ཉན་པར་མི་འདོད་ཟེར་བའི་རང་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་མི་
དགེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འདི་དག་ཀྱང་སླར་ལོག་སོང་ནས། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་
དུ་བྲངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་ཚན་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོས། ངས་དེ་དག་གི་མེས་
པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་བཅག་གོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་

人再支搭我的帐棚，挂起我的幔
子。 21因为牧人都成为畜类，没
有求问耶和华，所以不得顺利；
他们的羊群也都分散。
22有风声！看哪，敌人来了！有
大扰乱从北方出来，要使犹大城
邑变为荒凉，成为野狗的住处。
23耶和华啊，我晓得人的道路
不由自己，行路的人也不能定自
己的脚步。 24耶和华啊，求你从
宽惩治我，不要在你的怒中惩治
我，恐怕使我归于无有。 25愿
你将忿怒倾在不认识你的列国
中，和不求告你名的各族上；因
为他们吞了雅各，不但吞了，而
且灭绝，把他的住处变为荒场。

11 耶和华的话临到耶利米说：
2当听这约的话，告诉犹大
人和耶路撒冷的居民， 3对他
们说，耶和华以色列的神如此
说：不听从这约之话的人必受咒
诅。 4这约是我将你们列祖从埃
及地领出来、脱离铁炉的那日所
吩咐他们的，说：你们要听从我
的话，照我一切所吩咐的去行。
这样，你们就作我的子民，我也
作你们的神； 5我好坚定向你们
列祖所起的誓，给他们流奶与蜜
之地，正如今日一样。我就回答
说：耶和华啊，阿们！

6耶和华对我说：你要在犹大
城邑中和耶路撒冷街市上，宣告
这一切话说：你们当听从遵行这
约的话。 7因为我将你们列祖
从埃及地领出来的那日，直到今
日，都是从早起来，切切告诫他
们说：你们当听从我的话。 8他们
却不听从，不侧耳而听，竟随从
自己顽梗的恶心去行。所以我使
这约中一切咒诅的话临到他们身
上；这约是我吩咐他们行的，他
们却不去行。
9耶和华对我说：在犹大人和耶
路撒冷居民中有同谋背叛的事。
10他们转去效法他们的先祖，不
肯听我的话，犯罪作孽，又随从
别神，侍奉它。以色列家和犹大
家背了我与他们列祖所立的约。
11所以耶和华如此说：我必使灾祸
临到他们，是他们不能逃脱的。

他们必向我哀求，我却不听。12那时，犹大城邑的人和耶路撒冷的居民要去哀求他们烧香所供奉的神；只是遭难的时候，这些神毫不拯救他们。13犹大啊，你神的数目与你城的数目相等；你为那可耻的巴力所筑烧香的坛也与耶路撒冷街道的数目相等。

14所以你不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告；因为他们遭难向我哀求的时候，我必不应允。

15我所亲爱的，既行许多淫乱，圣肉也离了你，你在我殿中做什么呢？你作恶就喜乐。16从前耶和华给你起名叫青橄榄树，又华美又结好果子；如今他用哄嚷之声，点火在其上，枝子也被折断。17原来栽培你的万军之耶和华已经说，要降祸攻击你，是因以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香，惹我发怒，是自作自受。

18耶和华指示我，我就知道；你将他们所行的给我指明。19我却像柔顺的羊羔被牵到宰杀之地；我并不知道他们设计谋害我，说：我们把树连果子都灭了吧！将他从活人之地剪除，使他的名不再被记念。20按公义判断、察验人肺腑心肠的万军之耶和华啊，我却要见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

21所以，耶和华论到寻索你命的亚拿突人如此说：他们说：你不要奉耶和华的名说预言，免得你死在我们手中。22所以万军之耶和华如此说：看哪，我必刑罚他们；他们的少年人必被刀剑杀死，他们的儿女必因饥荒灭亡，23并且没有余剩的人留给他们；因为在追讨之年，我必使灾祸临到亚拿突人。

གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་ཐར་བར་མི་ནུས་པའི་བར་ཆད་ཅིག་ངས་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་
གིས་ང་ལ་འོ་དོད་འདོན་རུང་། ངས་གསན་པར་མི་བྱའོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་སོང་སྟེ། དེ་དག་རང་གིས་བསངས་གཏོང་བའི་ལྷ་རྣམས་
ལ་འོ་དོད་གཏོང་རུང་། སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དུས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ནས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར།
༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་ལྷ་ཡང་ཡོད་
དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ངོ་ཚ་རྒྱུ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་བརྩིགས་པ་ཡིན། ཞེས་ན། བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་གཏོང་བའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་སོ།།
༡༤ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཡང་མ་ཐོབ་ཅིག དེ་དག་གི་དོན་དུ་
རང་གི་སྒྲ་ཡང་མཐོ་བར་མི་བྱེད་ཅིང་། གསོལ་བ་ཡང་མ་གསོལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡུག་
བསྔལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་འོ་དོད་འདོན་དུས། ངས་གསན་མི་འོང་།
༡༥ ངའི་ཉེ་མོ་དེ་མང་ཚམ་དང་འདོད་ལོག་སྤྱོད་བཞིན་ངའི་ཁྱིམ་ནང་དོན་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་
ལས་དམ་པའི་ཤ་ནི་བྲལ་ཏོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་ངན་སྤྱོད་དུས་ཁྱོད་ཡི་རང་ངོ་། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ནི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ལེགས་པའི་ཁ་སྐྱུར་ཤིང་སྡོན་ཞེས་བཏགས་ཏེ། ཀུ་
སྒྲ་ཡོ་ལངས་ཆེན་པོའི་ངང་ནས་དེ་ལ་མེ་སྤར་ནས། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་བཅག་གོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤུན་གཉིས་པོས། བདག་གི་ཁྲོ་དཀྲུག་
ཏུ་བ་ཨཱལ་གྱི་མདུན་དུ་སྤོས་བདུག་པའི་ངང་ནས། དེ་དག་རང་ལ་གནོད་པའི་ལས་ངན་བྱས་
པས་ན། ཁྱོད་བཙུགས་པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལ་བར་ཆད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་བཀའ་
གནང་ཟིན་ཏོ།།
༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ་དེའི་རྟོགས་པ་གནང་བས། ངས་དེ་རྟོགས་སོ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ལ་དེ་དག་གི་སྤྱོད་ལུགས་བསྟན་པར་མཛད། ༡༩ འོན་ཀྱང་ང་ནི་བཤན་པའི་རྩར་ཁྲིད་
པའི་ལུ་གུ་སྲུན་པོ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ཕྱིན་ཆད་དེའི་མིང་མི་དྲན་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཅག་གིས་སྐྱེ་
ཤིང་དེ་ཤིང་ཏོག་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ངེད་ཀྱིས་དེ་གསོན་ཡུལ་ལས་འཕྲལ་བར་
བྱའོ། ཞེས་ངའི་སྐོར་དུ་དེ་དག་གིས་བགྲོས་པའི་ཆ་ང་ལ་མེད་པ་ཡིན། ༢༠ འོན་ཀྱང་དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། མཁལ་མ་དང་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་པའི། ཀྱེ་
དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ལན་གནང་བ་དེ་ང་ལ་མཐོང་འཇུག་པར་
མཛོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁ་མཆུ་དེ་ཁྱེད་ལ་མངོན་དུ་བྱས་པ་ཡིན།
༢༡ དེ་བས་ན། ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་ལག་ལས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ངེད་ལ་
ལུང་མ་སྟོན་ཞིག་སྨྲ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་**ཨ་ན་ཐོད**་པའི་ཆེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། ༢༢ དེས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་
དག་ལ་ཆད་པས་གཅད་དེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་མུ་གེས་འཆི་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༢༣ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་
འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཞིབ་དཔྱོད་ཀྱི་ལོ་ནང་**ཨ་ན་ཐོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་
ཆད་འབེབས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

12 ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངས་འཁྲབ་གླེང་བྱེད་དུས་སུ་ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་བ་ལགས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ང་ལ་ཞུ་གླེང་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཆོས་མེད་མི་ནི་རང་
གི་ལམ་ནང་མགོ་འཐོན་པ་དེ་ཅི་ལགས། རབ་ཏུ་ཡོག་པར་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་སྐྱིད་པ་དེ་
ཅི་ལགས། ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཙུགས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྩ་བའང་བརྒྱངས་ཏེ་སྐྱེ། འོ་ན།
འབྲས་བུའང་འཁྱུར། ཁྱེད་དེ་དག་གི་ཁ་ནང་ཉེ་ཡང་། དེ་དག་གི་མཁལ་མ་ལས་རྒྱང་རིང་ངོ་།
༣ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ལ་ངའི་ཐུགས་རྒྱུས་ཡོད། ང་ལ་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པའི་ངའི་སྙིང་དེ་སད་པར་མཛད། གསོད་དུ་འཁྲིར་བའི་ལུག་ལྟར་དེ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་
འདྲུད་པར་མཛད་དེ། གསོད་གཅོད་ཀྱི་ཞག་གི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་སོ་སོར་ཕྱེས་ཤིག ༤ དུས་ནམ་
གྱི་བར་དུ་གཞི་མའི་ངན་པས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་གྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། ཡུལ་ཧྲིལ་པོའི་སྔོ་རྣམས་
རྙིད་པར་འགྱུར། དུད་འགྲོ་དང་འདབ་ཆགས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་
གིས་ངེད་ཅག་གི་མཇུག་དེ་གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་དེ་དག་གིས་སྨྲས་སོ།།

༥ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རྐང་ཐང་པ་རྣམས་མཉམ་བརྒྱུགས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཐང་ཆད་བཅུག
ཡོད་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་རྟ་རྣམས་དང་ཇི་ལྟར་འགྲན་པར་ནུས། ཡང་ན་ཞི་བདེའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ན་ཁྱོད་བརྟན་ཡང་། སྦོས་པའི་**ཡོར་དན**་གྱི་ནང་དུ་ཇི་ལྟར་བྱ། ༦ དེའང་ཁྱོད་རང་གི་
སྤུན་ཟླ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཚན་གྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཡོག་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་
སྐད་ཆེན་པོས་ཀི་ཀི་བཏང་། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་སྙན་པའི་གཏམ་ཟེར་ནའང་། ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག

༧ ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་སྤངས་ཏེ། ང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དོར་བ་ཡིན། ངའི་སེམས་ཀྱི་རབ་ཏུ་ཉེ་
མོ་ནི་མོའི་དགྲའི་ལག་པར་བཏང་པ་ཡིན། ༨ ང་ལ་ངའི་ནོར་སྐལ་དེ་ནགས་ཀྱི་སེང་གེ་དང་
འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་ང་ལ་ང་རོ་འདོན་པས། ངས་དེ་ལ་སྡང་བར་བྱེད། ༩ ང་ལ་
ངའི་ནོར་སྐལ་ནི་གཅན་གླག་ཁྲ་བོ་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པའི་གཅན་གླག་གིས་
དེ་ལ་སྡང་བར་མི་བྱེད་དམ། སོང་ལ། རིའི་གཅན་གཟན་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཤིག དེ་ཟ་བ་ལ་དེ་
དག་དྲོངས་ཤིག ༡༠ རྫི་བོ་དུ་མས་ངའི་རྒུན་ཚལ་བཤིག་སྟེ། ངའི་ཟ་སྐལ་རྫོག་རྫིས་སུ་བཏང་
ནས། ངའི་སྐལ་བ་སྙིང་སྡུག་དེ་བཤིག་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་བྱས། ༡༡ དེ་དག་གི་སྟོངས་སུ་བཅུག
ནས་དེ་སྟོངས་པས། དེས་ང་ལ་འོ་དོད་འདོན། སུས་ཀྱང་བསམ་མནོ་མི་གཏོང་བས། ཡུལ་
ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོངས་ནས་འདུག ༡༢ འབྲོག་སྟོང་གི་སྒང་ཁ་ཐམས་ཅད་ནས་འཇོམས་
བྱེད་དེ་རྣམས་འོང་བར་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་རལ་གྲིས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མགོ་ནས་
མཇུག་གི་བར་དུ་ཞལ་དུ་མཆོད་དེ། ལུས་ཅན་གང་ལའང་ཞི་བདེ་མེད་དོ། ༡༣ དེ་ཚོས་གྲོ་
བཏབས་ཀྱིས། ཚེར་མ་བརྔས། དེ་དག་གིས་འབད་ཀྱང་། ཕན་མི་ཐོགས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་
ཁྲོ་དྲག་པོའི་སྟབས་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་གི་འབྲས་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར།

༡༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བཏང་བའི་ནོར་སྐལ་ལ་ལག་པས་རེག
པའི་ཕྲན་གྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ།
ངས་དེ་རྣམས་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལས་བཏོན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་
བཏོན་ནས་འཁྱེར་བར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ངས་དེ་དག་བཏོན་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་ཇི་ལྟར་འཁྱུང་
བར་འགྱུར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཁོར་ཞིང་ངས་བརྩེ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་

12 耶和华啊，我与你争辩的
时候，你显为义；但有一
件，我还要与你理论：恶人的道
路为何亨通呢？大行诡诈的为何
得安逸呢？ 2你栽培了他们，他
们也扎了根，长大，而且结果。
他们的口是与你相近，心却与
你远离。 3耶和华啊，你晓得
我，看见我，察验我向你是怎样
的心。求你将他们拉出来，好像
将宰的羊，叫他们等候杀戮的日
子。 4这地悲哀，通国的青草枯
干，要到几时呢？因其上居民的
恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了。他
们曾说：他看不见我们的结局。

5耶和华说：你若与步行的人
同跑，尚且觉累，怎能与马赛
跑呢？你在平安之地，虽然安
稳，在约旦河边的丛林要怎样行
呢？ 6因为连你弟兄和你父家都
用奸诈待你。他们也在你后边大
声喊叫，虽向你说好话，你也不
要信他们。

7我离了我的殿宇，撇弃我的产
业，将我心里所亲爱的交在她仇
敌的手中。 8我的产业向我如林
中的狮子，她发声攻击我，因此
我恨恶她。 9我的产业向我岂如斑
点的鸷鸟呢？鸷鸟岂在她四围攻
击她呢？你们要去聚集田野的百
兽，带来吞吃吧！ 10许多牧人毁
坏我的葡萄园，践踏我的份，使
我美好的份变为荒凉的旷野。
11他们使地荒凉；地既荒凉，便
向我悲哀。全地荒凉，因无人介
意。 12灭命的都来到旷野中一切
净光的高处；耶和华的刀从地这
边直到地那边尽行杀灭。凡有血
气的都不得平安。 13他们种的是
麦子，收的是荆棘；劳劳苦苦却
毫无益处。因耶和华的烈怒，你
们必为自己的土产羞愧。

14耶和华如此说：一切恶邻，就
是占据我使百姓以色列所承受产
业的，我要将他们拔出本地，又
要将犹大家从他们中间拔出来。
15我拔出他们以后，我必转过来
怜悯他们，把他们再带回来，各
归本业，各归故土。 16他们若殷

勤学习我百姓的道，指着我的名
起誓说：我指着永生的耶和华起
誓，正如他们从前教我百姓指着
巴力起誓，他们就必建立在我百
姓中间。 17他们若是不听，我必
拔出那国，拔出而且毁灭。这是
耶和华说的。

13 耶和华对我如此说：你去买
一根麻布带子束腰，不可放
在水中。 2我就照着耶和华的
话，买了一根带子束腰。3耶和华
的话第二次临到我说： 4要拿着
你所买的腰带，就是你腰上的带
子，起来往幼发拉底河去，将腰
带藏在那里的磐石穴中。 5我就
去，照着耶和华所吩咐我的，将
腰带藏在幼发拉底河边。 6过了
多日，耶和华对我说：你起来往
幼发拉底河去，将我吩咐你藏在
那里的腰带取出来。7我就往幼发
拉底河去，将腰带从我所藏的地
方刨出来，见腰带已经变坏，毫
无用了。

8耶和华的话临到我说： 9耶
和华如此说：我必照样败坏犹大
的骄傲和耶路撒冷的大骄傲。
10这恶民不肯听我的话，按自己
顽梗的心而行，随从别神，侍奉
敬拜，他们也必像这腰带变为无
用。 11耶和华说：腰带怎样紧
贴人腰，照样，我也使以色列全
家和犹大全家紧贴我，好叫他们
属我为子民，使我得名声，得颂
赞，得荣耀；他们却不肯听。

12所以你要对他们说：耶和华
以色列的神如此说：各坛都要
盛满了酒。他们必对你说：我
们岂不确知各坛都要盛满了酒
呢？ 13你就要对他们说：耶和
华如此说：我必使这地的一切
居民，就是坐大卫宝座的君王和
祭司，与先知，并耶路撒冷的一
切居民，都酩酊大醉。 14耶和
华说：我要使他们彼此相碰，就
是父与子彼此相碰；我必不可

རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་། རེ་རེ་བཞིན་རང་གི་ཡུལ་དུ་སླར་ཡང་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་
ནས་ཇི་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཕོ་བོའི་མི་སྡེ་ལ་བ་ཨཱལ་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བ་བསླབ་པ་བཞིན་དུ། ཡ་
ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོའི་ཞེས་པའི་ངའི་མཚན་གྱིས་མནའ་སྐྱེལ་བ་ལ། ངའི་མི་སྡེའི་ཚུལ་དེ་བརྩོན་
འགྲུས་ཀྱིས་བསླབ་ན། དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་ཡར་བཞེང་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་
ཇི་སྲི་དེ་དག་མ་ཉན་ན། ངས་མི་བརྒྱུད་དེའི་རྩ་བ་འབྱིན་ཞིང་། ཕུད་དེ་ཚར་དུ་གཅད་དོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

13 ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། སོང་ལ། རང་གི་ཕྱིར་ཀ་ཤེ་ཀའི་སྐ་རགས་ཤིག་ཉོས་ཏེ། རྐེད་
པར་དཀྲིས་ཤིག ཡང་དེ་ཆུའི་ནང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་གསུངས་པ་ལྟར། ༢ ངས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྐ་རགས་ཤིག་ཉོས་ཏེ། རང་གི་རྐེད་པ་ལ་དཀྲིས་པ་ཡིན། ༣ ཡང་བདག་
ལ་ལན་གཉིས་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤ རང་གི་རྐེད་ལ་ཡོད་པའི་སྐ་
རགས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉོས་པ་དེ་འཁུར་ནས་ལོངས་ཤིག་དང་། **ཡུབ་རྟད**་དུ་སོང་སྟེ། བྲག་སྦུབ་ཅིག་
གི་ནང་དུ་སྦེད་ཅིག་གསུངས་པ་ལགས། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བདག་སོང་ནས་**ཡུབ་
རྟད**་ཀྱི་གཙང་འགྲམ་དུ་དེ་སྦས་བཞག་པ་ཡིན། ༦ ཡང་དེ་ནས་ཞག་མང་པོའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བདག་ལ། ལོངས་ལ། **ཡུབ་རྟད**་དུ་སོང་ཞིག་དང་། བདག་གི་བཀའ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེར་
སྦས་བཞག་པའི་སྐ་རགས་དེ་བློངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ལས། ༧ བདག་**ཡུབ་རྟད**་དུ་སོང་ནས།
ངས་སྦས་བཞག་ས་དེ་བྲུས་ནས་བཏོན་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག སྐ་རགས་དེ་ཅི་ལའང་མི་ཕན་པ་
ཙམ་དུ་མི་འདོད་པར་སོང་ཡོད་པ་ཡིན།

༨ དེ་ནས་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཚུལ་འདི་བཞིན་དུ་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ང་རྒྱལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རང་མཐོང་ཆེན་པོ་དེ་མི་
འདོད་པར་བྱའོ། ༡༠ ངའི་གསུང་ལ་ཉན་པར་མི་བྱ་ཟེར་བ་དང་། རང་གི་སྙིང་གྱོང་པོའི་ནང་
ན་འགྲུལ་དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ཞིང་རྟེན་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་
བའི་མི་སྡེ་ངན་པ་འདི་ཡང་ཅི་ལའང་མི་ཕན་པའི་སྐ་རགས་འདི་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིའི་རྐེད་པ་ལ་སྐ་རགས་འབྱར་བ་ལྟར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་སྡེ་ཞིག་དང་། མིང་དང་།
སྟོད་པ་དང་། ལྷན་ནེ་བར་འགྱུར་དུ་ངས་རང་ལ་སྦྱར་བར་བྱས་ཀྱིས། དེ་དག་ཉན་པར་མ་
འདོད་དོ།།

༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་གཏམ་ཐོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། བུམ་པ་ཐམས་ཅད་རྒུན་ཆང་གིས་ཁེངས་པར་འགྱུར། ཡང་དེ་
དག་གིས་ཁྱོད་ལ། བུམ་པ་ཐམས་ཅད་རྒུན་ཆང་གིས་གང་བ་དེ་ངེད་ཅག་གིས་མི་ཤེས་སམ།
ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་
ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ཡུལ་མི་ཡོད་དོ་ཚོག་དང་། **དཱ་ཝིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཚང་མ་བཟི་བས་ཁེངས་
སུ་གཞུག ༡༤ ངས་དེ་དག་གཅིག་གི་ཐོག་ཏུ་གཅིག་དང་། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བུ་རྣམས་རྡབ་

པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ངས་དེ་དག་ལ་སྙིང་ཡང་མི་རྗེ། ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། བརྩེ་
བར་ཡང་མི་བྱ་བར་ཚར་དུ་གཅོད་པར་བྱའོ།།

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱིས་གསུངས་པས། ཁྱོད་ཉོན་ལ། རྣ་བ་ཐོད་ཅིག རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག
༡༦ ཁོང་གིས་མུན་པའི་སྨག་རུབ་མ་གནང་གོང་དུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་ནི་མུན་པའི་རི་བོ་
རྣམས་ལ་འཐོས་མ་འཐོག་པའི་སྔོན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྟོད་ཐོགས་ཤིག དེ་
མིན་ཁྱོད་འོད་ལ་སྒུག་དུས་ཁོང་གིས་དེ་ནི་འཆི་བའི་གྲིབ་མར་སྒྱུར་ཞིང་། རབ་ཏུ་མུན་ཐིབས་
པར་མཛད་དོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉན་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ང་རྒྱལ་གྱི་སླད་དུ་ངའི་སེམས་ཉིད་
ནི་གསང་བའི་གནས་སུ་ངུ་ཞིང་། ངའི་མིག་དྲག་ཏུ་ངུ་ཞིང་མིག་ཆུ་འཐིགས་པར་བྱའོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྱུ་དེ་བཙོན་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།

༡༨ རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་གཙུག་རྒྱན་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་ཅོད་པན་དེ་
མར་བབས་པས་ན། ཐུར་དུ་བབས་ནས་སྡོད་ཅིག ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༡༩ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དགར་བར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་མི་སྒྲོལ་ལོ། **ཡ་ཧུ་དཱ་**ཐམས་ཅད་བཙོན་དུ་ཁྱེར་ནས། དེ་
ཚང་མ་བཙོན་དུ་འཁྱེར་རོ།།

༢༠ རང་གི་མིག་རྣམས་ཐེགས་ཤིག་དང་། བྱང་ནས་འོང་བ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལ་
བཏང་བའི་ལུག་ཁྱུ། ཁྱུ་སྙིང་ལ་སྡུག་པ་དེ་ག་ན་ཡོད། ༢༡ དེས་ཁྱོད་ཆད་པ་གཅོད་དུས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཅི་སྨྲ་བར་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲོ་བྱེད་དང་། དཔོན་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་རང་གིས་བསླབས་པས། སྐྱེ་གཞེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱང་ཟུག་གཟེར་གྱིས་
ཐེབས་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༢༢ ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་། བྱ་བ་འདི་དག་ངའི་
ཐོག་ཏུ་ཅི་ལ་འབབ་པར་བྱེད་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཆེ་བའི་སྟབས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་གོས་ཀྱི་
ཐུ་བ་རྣམས་སློག་པར་བྱས་ཏེ། དབང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྟིང་པ་རྣམས་འཛིན་པར་བྱེད།

༢༣ **ཀུཤ་**པ་ (བོད་སྐད་དུ་མི་ནག) གིས་རང་གི་པགས་པ་དང་། གཟིག་གིས་རང་གི་ཐིག་
ལེ་རྗེ་བར་ནུས་སམ། ནུས་ན། དེ་ནས་ངན་པ་སྤྱོད་དུ་གོམས་པ་ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་བཟང་པོ་ལ་
སྤྱོད་པར་ནུས། ༢༤ དེ་བས་ན་ངས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་གི་རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟར་
གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བརྗེད་དེ་ཀུན་རྫོབ་ལ་བློ་བཏད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། འདི་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་། ཁྱོད་ལ་བཅལ་ནས་བཏང་བའི་ཟ་སྐལ་དེ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐུ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་གི་ཁར་བསྒོགས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་གསང་
བའི་གནས་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསིལ་སྒྲ་དང་།
གཡེམ་བྱེད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་དང་། རི་ལྡུངས་སུ་སྤྱད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་ལས་རྣམས་
ངས་མཐོང་བ་ཡིན། ཀྱི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་རང་གཙང་བར་བྱེད་པར་མི་
འགྱུར། ད་དུང་ཡང་དུས་ཙམ་གྱི་བར་དུ་དེ་ལུས་པར་འགྱུར།།

14 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཆུ་དཀོན་སྐོར་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི།

༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་མྱ་ངན་བྱེད། དེའི་སྒོ་རྣམས་ཡི་མུག ནག་པོ་གྱོན་ཏེ། ས་རྗེན་ཁར་སྡོད། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་གྱི་ངུ་སྐད་སྟེང་གི་བར་དུ་ཕྱིན། ༣ དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཆུང་རྣམས་ཆུའི་
ཕྱིར་མངགས་ནས། དེ་དག་ཆུ་དོང་རྫར་ཕྱིན་ནས་ཆུ་མི་རྙེད། སྣོད་སྟོང་པ་འཁུར་ནས་ཕྱིར་

怜，不顾惜，不怜悯，以致灭绝他们。

15你们当听，当侧耳而听。不要骄傲，因为耶和华已经说了。
16耶和华你们的神未使黑暗来到，你们的脚未在昏暗山上绊跌之先，当将荣耀归给他；免得你们盼望光明，他使光明变为死荫，成为幽暗。
17你们若不听这话，我必因你们的骄傲在暗地哭泣；我眼必痛哭流泪，因为耶和华的群众被掳去了。

18你要对君王和太后说：你们当自卑，坐在下边；因你们的头巾，就是你们的华冠，已经脱落了。
19南方的城尽都关闭，无人开放；犹大全被掳掠，且掳掠净尽。

20你们要举目观看从北方来的人。先前赐给你的群众，就是你佳美的群众，如今在哪里呢？
21耶和华立你自己所交的朋友为首，辖制你，那时你还有什么话说呢？痛苦岂不将你抓住像产难的妇人吗？
22你若心里说：这一切事为何临到我呢？你的衣襟揭起，你的脚跟受伤，是因你的罪孽甚多。

23古实人岂能改变皮肤呢？豹岂能改变斑点呢？若能，你们这习惯行恶的便能行善了。
24所以我必用旷野的风吹散他们，像吹过的碎秸一样。
25耶和华说：这是你所当得的，是我量给你的份；因为你忘记我，倚靠虚假〔或作“偶像”〕。
26所以我要揭起你的衣襟，蒙在你脸上，显出你的丑陋。
27你那些可憎恶之事，就是在田野的山上行奸淫，发嘶声，做淫乱的事，我都看见了。耶路撒冷啊，你有祸了！你不肯洁净，还要到几时呢？

14 耶和华论到干旱之灾的话临到耶利米：

2犹大悲哀，城门衰败。众人披上黑衣坐在地上；耶路撒冷的哀声上达。
3他们的贵胄打发家僮打水；他们来到水池，见

没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭
愧，抱头而回。 4耕地的也蒙羞
抱头；因为无雨降在地上，地都
干裂。 5田野的母鹿生下小鹿，就
撇弃，因为无草。 6野驴站在净
光的高处，喘气好像野狗；因为
无草，眼目失明。

7耶和华啊，我们的罪孽虽然作
见证告我们，还求你为你名的缘
故行事。我们本是多次背道，得
罪了你。 8以色列所盼望、在患
难时作他救主的啊，你为何在这
地像寄居的，又像行路的只住一
宵呢？ 9你为何像受惊的人，像不
能救人的勇士呢？耶和华啊，你
仍在我们中间；我们也称为你名
下的人，求你不要离开我们。

10耶和华对这百姓如此说：这
百姓喜爱妄行〔原文作“飘
流”〕，不禁止脚步，所以耶和
华不悦纳他们。现今要记念他们
的罪孽，追讨他们的罪恶。

11耶和华又对我说：不要为这
百姓祈祷求好处。 12他们禁食
的时候，我不听他们的呼求；他
们献燔祭和素祭，我也不悦纳；
我却要用刀剑、饥荒、瘟疫灭绝
他们。 13我就说：唉！主耶和华
啊，那些先知常对他们说：你们
必不看见刀剑，也不遭遇饥荒；
耶和华要在这地方赐你们长久的
平安。 14耶和华对我说：那些
先知托我的名说假预言，我并没
有打发他们，没有吩咐他们，也
没有对他们说话；他们向你们
预言的，乃是虚假的异象和占
卜，并虚无的事，以及本心的诡
诈。 15所以耶和华如此说：论到
托我名说预言的那些先知，我并
没有打发他们；他们还说这地不
能有刀剑饥荒，其实那些先知必
被刀剑饥荒灭绝。 16听他们说
预言的百姓必因饥荒刀剑抛在耶
路撒冷的街道上，无人葬埋。他
们连妻子带儿女，都是如此。我
必将他们的恶倒在他们身上〔或
作“我必使他们罪恶的报应临到
他们身上”〕。 17你要将这话对
他们说：愿我眼泪汪汪，昼夜不

ལོག་འོང་། དེ་དག་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་བབས་ནས་རང་གི་མགོ་འཐུམ་པར་བྱེད། ༤ ས་ལ་ཆར་ཆུ་
མ་བབས་པས། ས་གས། ཞིང་པ་རྣམས་ཁ་སྐྱེངས་ནས་མགོ་བོ་འཐུམ་མོ། ༥ དེའང་རྩྭ་མེད་པས།
ཐང་གར་ཤྭ་མོ་ལ་ར་གུ་སྐྱེ་ནའང་། ར་གུ་སྤོང་བར་བྱེད། ༦ རྐྱང་རྣམས་སྣང་གི་ཁར་འགྲེང་
ཞིང་ཅེ་སྤྱང་ལྟར་རླུང་འགམ། རྩྭ་མེད་པས་དེ་དག་གི་མིག་རྩ་འབུད་དོ།།

༧ ངེད་ཅག་གི་ངོ་ལོག་རྣམས་མང་དྲགས་ཤིང་། ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས་ན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ།
ངེད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་གིས་ངེད་ལ་དཔང་བྱེད་ནའང་། ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་
མཛོད་ཅིག ༨ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རེ་ས། སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་ན་དེའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པ་
ཁྱེད། ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་མཛད་དེ། དགོངས་ཤིག་གི་ཕྱིར་བྲང་ས་བྱེད་པའི་བྱེས་པ་
ལྟ་བུར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། ༩ ཁྱེད་ཧན་ཧོར་བའི་མི་འདྲར་གྱུར་ཏེ། སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་དཔའ་
བོ་འདྲར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། ད་དུང་ཡང་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་ཤིང་།
ངེད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནས་འབོད་པས། འདོར་བར་མ་མཛད་ཅིག
༡༠ ཡ་ཧོ་ཝས་མི་སྡེ་འདི་ལ་འདི་སྐད་དུ། འདི་དག་འཁྱམ་པ་ལ་དགའ་སྟེ། རང་གི་རྐང་པ་
མ་བཙུན་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་སུ་མི་འབྱོན། ད་ཕོང་གིས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་
རྣམས་ཐུགས་སུ་དྲན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་དུ་ཆད་པས་གཅོད་དོ་ཞེས་གསུང་
ངོ།།
༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ། མི་སྡེ་འདི་ལེགས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་གསོལ་བ་མ་ཐོབ་
ཅིག ༡༢ དེ་དག་སྨྱུང་དུས་ངས་དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་མི་གསན། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚོགས་མཆོད་
འབུལ་དུས་ངས་དེ་དག་མི་བསྙེན། འོན་ཀྱང་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱིས་
ངས་དེ་དག་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ངས། ཨ་ཙ་མ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག གཟིགས་ཤིག ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རལ་གྲི་འང་མཐོང་
བར་མི་འགྱུར། མུ་གེའང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ངས་གནས་འདིར་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཡང་
དག་པའི་དུས་བདེ་སྟེར་བར་བྱའོ་ཟེར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ། ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་གྱི་ནང་ནས་རྫུན་གྱི་ལུང་རྣམས་སྟོན་པར་བྱེད། ངས་དེ་དག་
མངགས་པའང་མིན། བཀའ་ཡང་མ་གནང་། དེ་དག་ལ་གསུང་གླེང་ཡང་མ་བྱས་སོ། དེ་དག་
གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཟིགས་སྣང་དང་མངོན་བཤེས་རྫུས་མ་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རང་
གི་སྙིང་གི་གཡོ་ཁྲམ་ལུང་དུ་སྟོན་པར་བྱེད་དོ། ༡༥ དེའི་སླད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ངས་
མ་མངགས་པར་ངའི་མཚན་འཁུར་ཏེ། ད་དུང་ཡང་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་ནི་ཡུལ་འདིར་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ནི། ལུང་སྟོན་པ་
འདི་དག་རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་མེད་པར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གི་ལུང་བསྟན་ལ་ཉན་པའི་མི་
རྣམས་མུ་གེ་དང་རལ་གྲིའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་དབྱུག་ཅིང་། དེ་
དག་དང་། དེ་དག་གི་ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བསྐྱུང་མཁན་ཡང་འབྱུང་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ངས་དེ་དག་རང་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་དེ་དག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་བླུག་པར་བྱ་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར་བར་འགྱུར། ངའི་མི་སྡེའི་ན་ཆུང་དེ་

ལ་བུ་ག་ཆེན་པོ་བརྗོལ་ནས། རྨ་ཁ་རབ་ཏུ་ཉེན་ཅན་བཏོན་པས། ངའི་མིག་ནས་ཉིན་མཚན་
མེད་པར་མཆི་མ་རྒྱུག་ཅིང་། ངུ་འབྲོ་མ་ཆོད་ཅིག ༡༨ ཡང་ཇི་སྟེ་ང་ཀླུངས་སུ་འགྲོ་ན། དེ་ནས་
ཅི་མཐོང་། རལ་གྲིས་བརྡབས་པ་རྣམས་འདུག ཡང་གལ་ཏེ་ང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བཞུགས་ན། དེ་
ནས་ཅི་མཐོང་། མུ་གེས་བརྡབས་པ་དག་འདུག འོ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དང་བླ་མ་གཉིས་པོ་ཆ་
མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་གི་ཕྱོགས་སུ་འཁྱམ་མོ།།

༡༩ ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡོངས་སུ་སྤངས་སམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱིས་**ཙི་ཡོན**་ལ་ཞེན་པ་ལོག་
གམ། ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ལ་རྡོལ་བ་ཡིན། དེ་གསོ་བའི་ཐབས་ཀྱང་མེད། ངེད་ཞི་བདེའི་ཕྱིར་
བསྒུགས་ཀྱིས། ལེགས་པ་གང་ཡང་མེད། ནད་དྭངས་པའི་དུས་སུ། ཀྱི་ཧོ། འཇིགས་སྐྲག་འབྱུང་།
༢༠ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས། ངེད་རང་གི་མི་དགེ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཁས་ལེན། ༢༡ ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་ལ་ཐུགས་མ་
ལོག་ཅིག ཉིད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཆེ་བ་དེ་འཕྲི་བར་མ་མཛད་ཅིག ཐུགས་སུ་དྲན་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་གཅོག་པར་མ་མཛད་ཅིག ༢༢ ཕྱི་པའི་སྙིང་པོ་མེད་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཆར་པ་འབེབས་ནུས་པ་ཞིག་ཡོད་དམ། ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་ཆར་པ་
འབེབས་ནུས་སམ། ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ནི་དེ་རང་མ་ལགས་སམ། དེ་བས་
ན། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་འདི་དག་ཐམས་ཅད་བཀོད་པས། ངེད་ཅག་ཁྱེད་ལ་རེ་བར་བྱའོ།།

15 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། **མོ་ཤེ**་དང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གཉིས་པོའང་
ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ཙང་། ངའི་སེམས་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་མི་ནུས། ངའི་
གཟིགས་ངོར་ནས་འདི་དག་མེད་པར་ཕྱུང་ཤོག ཕར་སྐྲོད་ཅིག ༢ ཡང་དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་
ནི། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ། ངེད་གར་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་འདྲི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། འཆི་བའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་འཆི་བ་དང་། རལ་གྲིའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག
རལ་གྲི་དང་། མུ་གེའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་མུ་གེ་དང་། བཙོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་བཙོན་ལ་སོང་
ཞིག ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ལུགས་བཞི་འབེབས་པར་བྱའོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་། གསོད་དུ་རལ་གྲི་དང་། འདྲུད་དུ་ཁྱི་དང་། ཟ་བ་དང་མེད་པར་བྱེད་དུ་གནམ་གྱི་
འདབ་ཆགས་དང་། སའི་གཅན་གཟན་རྣམས་དང་བཞིའོ། ༤ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་བུ་**མ་ན་ཤེ**་བྱ་
བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བྱས་པའི་ལས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ངས་འདི་རྣམས་སའི་
རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་འཐོར་བར་བྱའོ།།

༥ ཀྱི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ཁྱོད་ལ་སུས་སྙིང་རྗེ་བར་འགྱུར། ཡང་ན། སུས་ཁྱོད་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱ། ཡང་
ན། ཁྱོད་ལ་འདྲི་མཁན་སུ་འོང་བར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་སྤངས་ནས། ཁྱོད་རྒྱབ་ལོག་ནས
སོང་བ་ཡིན་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཕྱག་བརྟེགས་ཏེ། ཁྱོད་
མེད་པར་བྱ། འགྱོད་པ་ལའང་ཐུགས་བསུན་བྱུང་། ༧ ངས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལ་དེ་
རྣམས་བཀྲབ་གཞོང་གིས་གསིག་པར་བྱས། དེ་དག་ལས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཕྲལ་བར་བྱས། ངས་
ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་མེད་པར་བྱས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལས་མི་སྒྱུར་བས་སོ།
༨ རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་བས་ནི་དེ་དག་གི་མོ་རང་མོའི་གྲངས་ངའི་དྲུང་ན་མང་བར་སོང་། ངས་
ཉིན་གུང་དུ་གཞོན་ནུའི་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇོམས་བྱེད་ཅིག་དྲངས་པ་ཡིན། གློ་བུར་དུ་

息，因为我百姓〔原文作“民的
处女”〕受了裂口破坏的大伤。
18我若出往田间，就见有被刀杀
的；我若进入城内，就见有因饥
荒患病的；连先知带祭司在国中
往来，也是毫无知识〔或作“不
知怎样才好”〕。

19你全然弃掉犹大吗？你心厌恶
锡安吗？为何击打我们，以致无
法医治呢？我们指望平安，却得
不着好处；指望痊愈，不料，受
了惊惶。 20耶和华啊，我们承
认自己的罪恶，和我们列祖的罪
孽，因我们得罪了你。 21求你为
你名的缘故，不厌恶我们，不辱
没你荣耀的宝座。求你追念，不
要背了与我们所立的约。 22外
邦人虚无的神中有能降雨的吗？
天能自降甘霖吗？耶和华我们
的神啊，能如此的不是你吗？所
以，我们仍要等候你，因为这一
切都是你所造的。

15 耶和华对我说：虽有摩西和
撒母耳站在我面前代求，我
的心也不顾惜这百姓。你将他们
从我眼前赶出，叫他们去吧！ 2他
们问你说：我们往哪里去呢？你
便告诉他们，耶和华如此说：定
为死亡的，必致死亡；定为刀杀
的，必交刀杀；定为饥荒的，必
遭饥荒；定为掳掠的，必被掳
掠。 3耶和华说：我命定四样害他
们，就是刀剑杀戮、狗类撕裂、
空中的飞鸟，和地上的野兽吞吃
毁灭； 4又必使他们在天下万国
中抛来抛去，都因犹大王希西家
的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的
事。

5耶路撒冷啊，谁可怜你呢？谁
为你悲伤呢？谁转身问你的安
呢？ 6耶和华说：你弃绝了我，转
身退后；因此我伸手攻击你，毁
坏你。我后悔甚不耐烦。 7我在境
内各城门口〔或作“我在这地边
界的关口”〕，用簸箕簸了我的
百姓，使他们丧掉儿女。我毁灭
他们，他们仍不转离所行的道。
8他们的寡妇在我面前比海沙更
多；我使灭命的午间来，攻击少
年人的母亲，使痛苦惊吓忽然临

到她身上。 9生过七子的妇人力
衰气绝；尚在白昼，日头忽落；
她抱愧蒙羞。其余的人，我必在
他们敌人跟前，交与刀剑。这是
耶和华说的。

10我的母亲哪，我有祸了！因你
生我作为遍地相争相竞的人。我
素来没有借贷与人，人也没有借
贷与我，人人却都咒骂我。

11耶和华说：我必要坚固你，使
你得好处。灾祸苦难临到的时
候，我必要使仇敌央求你。 12人
岂能将铜与铁，就是北方的铁折
断呢？ 13我必因你在四境之内所
犯的一切罪，把你的货物财宝当
掠物，白白地交给仇敌。 14我也
必使仇敌带这掠物到你所不认识
的地去，因我怒中起的火要将你
们焚烧。

15耶和华啊，你是知道的；求
你记念我，眷顾我，向逼迫我的
人为我报仇；不要向他们忍怒
取我的命，要知道我为你的缘故
受了凌辱。 16耶和华万军之神
啊，我得着你的言语就当食物吃
了；你的言语是我心中的欢喜
快乐，因我是称为你名下的人。
17我没有坐在宴乐人的会中，也
没有欢乐；我因你的感动〔原文
作“手”〕独自静坐，因你使我
满心愤恨。 18我的痛苦为何长
久不止呢？我的伤痕为何无法医
治、不能痊愈呢？难道你待我有
诡诈，像流干的河道吗？

19耶和华如此说：你若归回，我
就将你再带来，使你站在我面
前；你若将宝贵的和下贱的分
别出来，你就可以当作我的口。
他们必归向你，你却不可归向他
们。 20我必使你向这百姓成为坚
固的铜墙；他们必攻击你，却不
能胜你；因我与你同在，要拯救
你，搭救你。这是耶和华说的。
21我必搭救你脱离恶人的手，救赎
你脱离强暴人的手。

མོའི་ཐོག་ཏུ་སློག་གཟེར་དང་འཇིགས་པ་རྣམས་ཕབ་པ་ཡིན། ༩ བདུན་བཙས་པ་དེ་ཉམས་
ཐག་པར་གྱུར་ཏེ་ཤི་འོ། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་དེའི་ཉི་མ་ཡོལ་བས། མོ་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་
ཏོ། ངས་དེ་དག་གི་ཕྱི་ལུས་ནི་དེ་དག་གི་དགྲའི་རལ་གྲིར་གཏོད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་
གསུང་ངོ་།།

༡༠ བདག་བརླགས་བྱུང་། བདག་འཁྲུག་བྱེད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་དང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ནང་ཀུན་
དང་མི་མཐུན་པའི་མིར་འགྱུར་དུ་ང་བཙས་པའི་ཀྱེ་ངའི་མ། ངས་སྐྱིད་ཀྱི་ཕྱིར་བུ་ལོན་ཡང་
མ་བཏང་། ཡང་སྐྱིད་ལ་བུ་ལོན་བླངས་པའང་མིན་གྱིས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་རེ་རེས་ང་ལ་
དམོད་ཟེར་འདེབས་སོ།།

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་བདེ་བའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བདེན་པར་སྟོབས་སྟེར་བར་
བྱ། བར་ཆད་དང་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ། ཕ་རོལ་པ་ཁྱོད་ལ་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༢ ལྕགས་སམ། བྱང་གི་ལྕགས་དང་ར་གན་སུས་གཅོག་པར་ནུས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་དང་གཏེར་
རྣམས་ནི། རིན་མེད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐད་དུ་འཕྲོག་ཏུ་གཞུག ཁྱོད་ཀྱི་ས་
མཚམས་ཀུན་ཏུའང་དེ་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༡༤ ཁྱོད་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་དང་མཉམ་དུ།
ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་ཁྱོད་འགྲོར་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྲེག་བྱའི་མེ་
ཞིག་ངའི་ཁྲོའི་ནང་ནས་འབར་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་མཁྱེན་མཁན་ལགས། བདག་ཐུགས་སུ་དྲན་ཞིང་། ངའི་རྗེས་ཕེབས་པར་
མཛོད། བདག་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་ལས་ངའི་དགྲ་ཇོད་གྲོགས་མཛོད། ཁྱེད་ཐུགས་སྲ་རིང་བའི་
ངང་ནས། བདག་འཁྱེར་བར་མ་མཛད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་སྨད་སྲ་བཀུར་བ་དེ་མཁྱེན་
པར་མཛོད། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོབ་ནས་ངས་དེ་ཟོས། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ནི་ངའི་སྙིང་ལ་
དགའ་སྤྲོ་དང་ཡིད་མགུ་བ་ལགས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག བདག་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་བསྒྲགས་པས་སོ། ༡༧ བདག་འདོད་ཡོན་ཅན་གྱི་མིའི་
ཚོགས་ནང་དུའང་མ་བསྡད། དེ་དག་མཉམ་སྐྱིད་པོའང་མ་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཁྲོས་ཁེངས་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། ང་གཅིག་པུར་བསྡད་པ་ཡིན། ༡༨ ངའི་ཟུག་གཟེར་གཏན་དུ་ལུས་
པ་དེ་ཅི་ལགས། གསོ་བ་མི་འདོད་པའི་ངའི་རྨ་ལ་དྲག་ཟུག་བྱུང་བ་དེ་ཅི་ལགས། ཁྱེད་ང་ལ་
ངོ་ཐོག་ཆུ་མི་རྟག་པའི་ཟོལ་ཟོག་གི་གྲོག་པོ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༩ དེའི་ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ལོག་འོང་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཡང་
སྐྱར་ངའི་ཞལ་ངོར་འགྲེང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཙུལ་བ་ལས་ནོར་བུ
དེ་འདོན་ན། ཁྱོད་ངའི་ཞལ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་དག་ཁྱོད་ཕྱོགས་ལོག་འོང་
དགོས་ཀྱིས། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག་ཅིག ༢༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ངོར་རག་
གི་ལྕགས་རི་བརྟན་པོར་བྱ་བས། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཀྱང་། ཁྱོད་ལ་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་
ངོ་། ༢༡ ཡང་ངས་ཁྱོད་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། དྲག་ཤུལ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ།།

16 དེ་ནས་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ གནས་འདིར་
ཁྱོད་ལ་བུ་དང་བུ་མོ་འབྱོར་དུ་ཆུང་མ་མ་བླང་ཞིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གནས་
འདིར་བཙས་པའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་བཙས་པའི་མ་རྣམས་དང་། དེ་དག་
ཡུལ་འདིར་བསྐྱེད་པའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ༤ དེ་དག་དྲག་ཟུག་
གིས་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་མི་བྱ། སྐུང་བར་ཡང་མི་བྱའོ། སའི་
ངོས་སུ་ལྕི་བ་ལྟར་ལུས་པར་འགྱུར། རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། ཡང་དེ་དག་
གི་རོ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་དང་། སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༥ གང་ལ་
ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། སྨྲེ་སྔགས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུའང་མ་ཞུགས་ཤིག དེ་དག་གི་ཕྱིར་
མྱ་ངན་དང་། ཚ་ངེས་བྱེད་དུ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ངས་
མི་སྡེ་འདི་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞི་བདེ་མ་ཟད། བྱམས་ཐུགས་དང་ཐུགས་རྗེ་ཡང་འཐེན་ནས་འཁྱེར་
པ་ཡིན་གསུང་། ༦ ཡུལ་ཁམས་འདིའི་དྲག་ཞན་གཉིས་པོ་འཆིའོ། དེ་དག་སྐུང་བར་ཡང་མི་
འགྱུར། དེ་དག་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་ཡང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར། རང་རྨས་པར་ཡང་མི་བྱ། དེ་དག་གི་
ཕྱིར་སྐྲ་ཡང་འབྲེག་པར་མི་འགྱུར། ༧ གཤིན་པོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་བར་མྱ་ངན་བྱེད་པ་དག་
གི་དོན་དུ་སུས་ཀྱང་བག་ལེབ་ཀྱང་མི་གཅག དེ་དག་གི་ཕའམ་མའི་དོན་དུ་འཐུང་རྒྱུ་སྙིང་
ཉུས་འཛུག་པའི་ཕོར་པའང་སྦྱིན་པར་མི་འགྱུར། ༨ དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྡད་དེ་ཟ་བ་
དང་འཐུང་བ་ལ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་མགྲོན་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་ནང་མ་ཞུགས་ཤིག ༩ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་སུའང་གནས་འདི་ལས་དགའ་བའི་སྐད་དང་། སེམས་
སྐྱིད་པའི་སྐད་དང་། བག་པོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

16 耶和华的话又临到我说：2你在这地方不可娶妻，生儿养女。3因为论到在这地方所生的儿女，又论到在这国中生养他们的父母，耶和华如此说：4他们必死得甚苦，无人哀哭，必不得葬埋，必在地上像粪土，必被刀剑和饥荒灭绝；他们的尸首必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物。5耶和华如此说：不要进入丧家，不要去哀哭，也不要为他们悲伤，因我已将我的平安、慈爱、怜悯从这百姓夺去了。这是耶和华说的。6连大带小，都必在这地死亡，不得葬埋。人必不为他们哀哭，不用刀划身，也不使头光秃。7他们有丧事，人必不为他们擘饼，因死人安慰他们；他们丧父丧母，人也不给他们一杯酒安慰他们。8你不可进入宴乐的家，与他们同坐吃喝。9因为万军之耶和华以色列的神如此说：你们还活着的日子在你们眼前，我必使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，从这地方止息了。

༡༠ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཚིག་འདི་ཀུན་སྟོན་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་བར་ཆད་ཆེན་པོ་འདི་ཀུན་ཅི་ལ་གསུངས་པ་ལགས། ཡང་ན། ངེད་
ལ་སྐྱོན་ཅི་འདུག ཡང་ན། ངེད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་
སྡིག་ཅི་ཡོད་ཅེས་འདྲི་བའི་ཚེ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ལྷ་གཞན་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་
ཏེ། དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་དང་བསྙེན་བཀུར་བྱས་ནས། ཁོ་བོ་བསྐྱུར་ནས། ངའི་བཀའ་རྒྱ་དེའང་
མ་སྲུངས་སོ། ༡༢ ང་ལ་མི་ཉན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་སྙིང་མཁྲེགས་པོའི་ཕྱི་
བཞིན་འགྲུལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ངན་པ་བྱས་པས།
༡༣ ཁྱོད་ཚོ་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོས་ཀྱང་མི་ཤེས་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་
ངས་སྐྲོད་པར་བྱ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཐུགས་མི་བརྩེ་བས། དེར་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཉིན་མཚན་མེད་
པར་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

10你将这一切的话指示这百姓。他们问你说：耶和华为什么说，要降这大灾祸攻击我们呢？我们有什么罪孽呢？我们向耶和华我们的神犯了什么罪呢？ 11你就对他们说：耶和华说：因为你们列祖离弃我，随从别神，侍奉敬拜，不遵守我的律法， 12而且你们行恶比你们列祖更甚；因为各人随从自己顽梗的恶心行事，甚至不听从我， 13所以我必将你们从这地赶出，直赶到你们和你们列祖素不认识的地。你们在那里必昼夜侍奉别神，因为我必不向你们施恩。

༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར་**ཡུལ་
གྱི་ནང་ནས་དྲངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོའོ་ཞེས་མི་ཟེར་བར། ༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་
བྱང་གི་ཡུལ་དང་། ཁོང་གིས་བསྐྲད་པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་དྲངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་

14耶和华说：日子将到，人必不再指着那领以色列人从埃及地上来之永生的耶和华起誓， 15却要指着那领以色列人从北方之地，并赶他们到的各国上来之永生的耶和华起誓，并且我要领他

们再入我从前赐给他们列祖之
地。

16耶和华说：我要召许多打鱼
的把以色列人打上来，然后我要
召许多打猎的，从各山上、各冈
上、各石穴中猎取他们。 17因我
的眼目察看他们的一切行为；他
们不能在我面前遮掩，他们的罪
孽也不能在我眼前隐藏。 18我先
要加倍报应他们的罪孽和罪恶；
因为他们用可憎之尸玷污我的
地土，又用可厌之物充满我的产
业。

19耶和华啊，你是我的力量，是
我的保障；在苦难之日是我的避
难所。列国人必从地极来到你这
里，说：我们列祖所承受的，不
过是虚假，是虚空无益之物。
20人岂可为自己制造神呢？其实
这不是神。 21耶和华说：我要使
他们知道，就是这一次使他们知
道我的手和我的能力。他们就知
道我的名是耶和华了。

17 犹大的罪是用铁笔、用金刚
钻记录的，铭刻在他们的心
版上和坛角上。 2他们的儿女记
念他们高冈上、青翠树旁的坛和
木偶。 3我田野的山哪，我必因
你在四境之内所犯的罪，把你的
货物、财宝，并邱坛当掠物交给
仇敌； 4并且你因自己的罪必失
去我所赐给你的产业。我也必使
你在你所不认识的地上服侍你的
仇敌；因为你使我怒中起火，直
烧到永远。

5耶和华如此说：倚靠人血肉的
膀臂，心中离弃耶和华的，那人
有祸了！ 6因他必像沙漠的杜
松，不见福乐来到，却要住旷野
干旱之处，无人居住的碱地。

7倚靠耶和华、以耶和华为可
靠的，那人有福了！ 8他必像
树栽于水旁，在河边扎根，炎
热来到，并不惧怕，叶子仍必青

པོའོ་ཞེས་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཡང་ངས་ཁོ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཕ་
མེས་ལ་བསྟེར་བའི་རང་ཡུལ་དུ་སླར་འཁྲིད་པར་བྱའོ།།

༡༦ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཉ་པ་མང་པོ་ལ་མངག་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ཡང་དེ་དག་གིས་
དེ་རྣམས་ཉ་བཞིན་འཛིན་པར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་སུ་ངས་ཁྱི་ར་པ་མང་པོ་ལ་མངག་པར་བྱ།
ཡང་དེ་དག་གིས་རི་ཐམས་ཅད་དང་། རི་ཧོབ་ཐམས་ཅད་དང་། བྲག་ཁུང་རྣམས་ལས་དེ་
དག་འཚོར་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ལམ་ཀུན་ངའི་གཟིགས་ངོར་གདའ་
སྟེ། དེ་དག་ངའི་ཞལ་རས་ཀྱི་སྔོག་ནའང་མེད། ངའི་སྤྱན་ལས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་སྦས་ནས་
ཀྱང་མེད། ༡༨ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཡུལ་ཁམས་བཙྣགས་བཙུག་ནས། དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་
གི་རོ་དང་། རྫས་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་བཀང་བས། ངས་སྔོན་དུ་དེ་
དག་གི་མི་དགེ་བ་དང་སྡིག་པའི་ལན་ཉི་ལྡབ་འཇལ་བར་བྱའོ།།

༡༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངའི་མཐུ་སྟོབས། ངའི་རྫོང་། སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་
ལགས། ས་མཐའ་རྣམས་ལས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། ཕན་དོན་ཅིའང་མེད་པ་རྣམས་འབབ་ཞིག་
བདག་ཏུ་བཟུང་བ་ནི་བདེན་ནོ། ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༢༠ མིས་དཀོན་མཆོག་མིན་པའི་དཀོན་
མཆོག་རྣམས་རང་གི་དོན་དུ་བྱེད་དམ། ༢༡ དེས་ན་ལྟོས། འདི་རེས་ངས་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་
བྱ། ངའི་ཕྱག་དང་མཐུ་སྟོབས་སྟོན་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ངའི་མཚན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

17 ཡ་ཧུ་དཱའི་ཉེས་སྡིག་དེ་ནི་ལྕགས་སྨྱུག་དང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་རྩེ་ཡིས་བྲིས་ཏེ། དེ་དག་
གི་སྙིང་གི་བྱང་བུ་དང་། མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བཀོས་ནས་ཡོད། ༢ དེ་ལྟར་
དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་སྡོང་སྔོན་པོའི་མདུན་དང་རི་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། རང་གི་
མཆོད་ཁྲི་དང་ལྷ་ཤིང་རྣམས་ཡིད་ལ་དྲན། ༣ ཐང་ལ་ཡོད་པའི་ཀྱེ་ངའི་རི། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་
རྫས་དང་གཏེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ས་ཚིགས་ཀུན་ཏུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་
མཐོ་སྒང་རྣམས་འཕྲོག་ཏུ་གཞུག་གོ། ༤ ཁྱོད་རང་རང་ནི། ངས་ཁྱོད་ལ་བཏད་ཡོད་པའི་ནོར་
སྐལ་གྱི་ཡུལ་ལས་འབྲལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་རང་གི་
ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོའི་
མེ་ཞིག་སྦར་བས། ད་དེ་རྟག་ཏུ་འབར་བར་འགྱུར་རོ།།

༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། མིར་བློ་གཏོད་བྱེད་པར་དང་། ལུས་ཅན་ནི་རང་གི་དཔུང་པ་
རུ་བྱེད་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་སྙིང་སྒྱུར་བ་དེ་མི་བླུད་ཡིན་ནོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་
འབྲོག་སྟོང་གི་གཅེར་བུ་སྐྱེ་ཤིང་བྱ་བ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། བཟང་པོ་འབྱུང་དུས་སུ་དེ་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་གྱིས། འབྲོག་སྟོང་གི་ས་ཚ་ཚིག་པོ་དང་། མི་མེད་པའི་བ་ཚ་ཅན་གྱི་ས་ཆ་རུ་གནས་
པར་འགྱུར་རོ།།

༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བློ་གཏོད་པའི་མི་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རེ་ས་ལགས་པ་ནི་བདེའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན།
དེ་ནི་ཆུ་འགྲམ་དུ་བཙུགས་ནས། ཆུ་ཀླུང་ནང་དུ་རྩ་བ་རྐྱོང་བའི་ལྗོན་ཤིང་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་།

ཚད་པ་འོང་ཡང་སྣང་རྟགས་མེད་པར། དེའི་ལོ་མ་སྔོན་པོར་ལུས། ཆུ་དཀོན་གྱི་ལོ་ལའང་མི་
འཚབས། འབྲས་བུ་སྐྱེད་འཕྲོའང་མི་གཅོད་དོ།།
༩ སྙིང་ནི་ཅི་ཐམས་ཅད་པས་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་དང་། ཚོད་མེད་བསྟན་བཤིག་སྟེ། སུས་དེ་རྟོགས་
པར་ནུས། ༡༠ མི་ཀུན་ལ་རེ་རང་གིས་ལམ་དང་། སྤྱོད་ལུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་བཞིན་དུ་སྟེར་བའི་
ཕྱིར། བདག་ཡ་ཧོ་ཝས་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་ཅིང་། མཁལ་མ་སད་པར་བྱེད།
༡༡ སྲེག་པས་རང་ལ་མ་སྐྱེས་པའི་སྲེག་ཕྱུག་རྣམས་བསྡུ་བ་ལྟར། མི་རིགས་པའི་ཚུལ་དུ་ནོར་
སོག་པ་དེ་ཡིན། དར་བསྐྱང་དུས་སུ་དེས་དེ་རྣམས་བསྐྱུལ་ཏེ། ཚེ་མཇུག་ཏུ་བླུན་པོར་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།
༡༢ ངེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་ནི་ཐོག་མ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁྲི་ལགས། ༡༣ ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རེ་ས། ཁྱོད་སྤོང་བ་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་བར་འགྱུར། བདག་ལས་འབྱོལ་བ་
རྣམས་སའི་ཁར་ཡི་གེ་འབྲི་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་སྲོག་གི་ཆུའི་ཆུ་མིག་
ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་སྤངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༤ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱེད་ནི་ངའི་ངོམ་ཤིང་ལགས་པས་ན། ངའི་ནད་སོས་ཤིག་དང་། ང་གསོ་
བར་འགྱུར། ང་སྐྱོལ་ཞིག་དང་། ང་འགྲོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ གཟིགས་ཤིག དེ་དག་གིས་ང་
ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལུང་ག་ན་ཡོད། ཡོད་ན་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབབ་པར་དགོས་ཞེས་ཟེར་རོ།
༡༦ བདག་ཁྱེད་ལ་འབྲང་ཞིང་། རྫི་བོར་གྱུར་བ་ལས་ཀྱང་མ་བྱོལ་ཏེ། བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཉིན་
མོ་འོང་དགོས་ངས་མ་བསམས། ངའི་མཆུ་ལས་ཐོན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་རང་དུ་ཡོད་པ་
ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ༡༧ སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་ལགས་པས། ཁྱེད་ང་ལ་
འཇིགས་པ་ཞིག་ཏུ་མ་གྱུར་ཞིག ༡༨ ང་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་ཤོག འོན་ང་རང་མི་སྐྱེང་
བར་ཤོག དེ་དག་དངང་སྐྲག་པར་ཤོག འོན་ང་རང་མི་སྐྲག་པར་ཤོག དེ་ཚོར་དུས་ངན་ཕོབ་
ལ། སྟོངས་པ་ཉི་ལྡབ་ཀྱིས་དེ་དག་མེད་པར་མཛོད་ཅིག

༡༩ ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། སོང་ལ། གང་ལས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནང་དུ་
འཛུལ་ཞིང་འཐོན་པའི་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ཐམས་
ཅད་དུ་འགྲེང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༢༠ རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ནས་འཛུལ་བའི་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**ཡོད་དོ་ཚོག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལུང་
ལ་ཉོན་ཞིག ༢༡ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་རང་སྲོག་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ཤབ་བཱད་
ཀྱི་ཞག་ལ་ཁལ་ཡང་མ་ཁུར་ཞིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ནས་ཀྱང་ནང་དུ་མ་ཁྱེར་ཞིག
༢༢ ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ནས་ཀྱང་ཕྱི་རུ་ཁལ་མ་སྐྱེལ་ཞིག ལས་ཅིའང་
མ་བྱེད་པར། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་ལྟར། ཤབ་བཱད་དེ་དམ་པར་རྩིས་
ཤིག ༢༣ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་བཀར་མ་ཉན་པར། རྣ་བའང་མ་བཏུད་དེ། མི་ཐོས་པ་དང་།
གདམས་ངག་མི་བླང་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གིས་རང་གི་གཉའ་བ་རེངས་པར་བྱས་སོ། ༢༤ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྙིང་ནས་ང་ལ་ཉན་ཞིང་། ཤབ་བཱད་ཞག་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་
རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལས་ཁལ་ནང་དུ་མི་སྐྱེལ་བར། དེའི་ཉིན་པར་ལས་གང་ཡང་མི་བྱེད་པར། ཤབ་

翠，在干旱之年毫无挂虑，而且结果不止。

9 人心比万物都诡诈，坏到极处，谁能识透呢？ 10 我耶和华是鉴察人心、试验人肺腑的，要照各人所行的和他做事的结果报应他。
11 那不按正道得财的，好像鹧鸪抱不是自己下的蛋；到了中年，那财都必离开他，他终久成为愚顽人。

12 我们的圣所是荣耀的宝座，从太初安置在高处。 13 耶和华以色列的盼望啊，凡离弃你的必致蒙羞。耶和华说：离开我的，他们的名字必写在土里，因为他们离弃我这活水的泉源。
14 耶和华啊，求你医治我，我便痊愈，拯救我，我便得救；因你是我所赞美的。 15 他们对我说：耶和华的话在哪里呢？叫这话应验吧！ 16 至于我，那跟从你作牧人的职分，我并没有急忙离弃，也没有想那灾殃的日子；这是你知道的。我口中所出的言语都在你面前。 17 不要使我因你惊恐；当灾祸的日子，你是我的避难所。 18 愿那些逼迫我的蒙羞，却不要使我蒙羞；使他们惊惶，却不要使我惊惶；使灾祸的日子临到他们，以加倍的毁坏毁坏他们。
19 耶和华对我如此说：你去站在平民的门口，就是犹大君王出入的门，又站在耶路撒冷的各门口， 20 对他们说：你们这犹大君王和犹大众人，并耶路撒冷的一切居民，凡从这些门进入的都当听耶和华的话。 21 耶和华如此说：你们要谨慎，不要在安息日担什么担子进入耶路撒冷的各门； 22 也不要在安息日从家中担出担子去。无论何工都不可做，只要以安息日为圣日，正如我所吩咐你们列祖的。 23 他们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项不听，不受教训。 24 耶和华说：你们若留意听从我，在安息日不担什么担子进入这城的

各门，只以安息日为圣日，在那
日无论何工都不做； 25那时就
有坐大卫宝座的君王和首领，他
们与犹大人，并耶路撒冷的居
民，或坐车，或骑马，进入这城
的各门，而且这城必存到永远。
26也必有人从犹大城邑和耶路撒
冷四围的各处，从便雅悯地、高
原、山地，并南地而来，都带燔
祭、平安祭、素祭，和乳香，并
感谢祭，到耶和华的殿去。 27你
们若不听从我，不以安息日为圣
日，仍在安息日担担子，进入耶
路撒冷的各门，我必在各门中点
火；这火也必烧毁耶路撒冷的宫
殿，不能熄灭。

བླད་དམ་པར་རྩི་ན། ༢༥ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་དཔོན་
པོ་རྣམས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་
གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་གཏན་དུ་
ལུས་པར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཉེ་འཁོར་དང་།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཡུལ་དང་། མདོ་རྣམས་དང་། ཕུ་རྣམས་དང་། ལྷོ་ཡུལ་ལས་སྦྱིན་སྲེག་དང་།
མཆོད་པ་དང་། ཚོགས་མཆོད་རྣམས་དང་། བདུག་སྤོས་དང་། གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཐོགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ འོན་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཤབ་བླད་དམ་པར་
མི་རྩི་ཞིང་། ཁལ་ཐོགས་ནས་ཤབ་བླད་ཞག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལས་འཛུལ་ཅིང་། ང་ལ་མ་
ཉན་ན། དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕོ་བྲང་རྣམས་སྲེག་ཅིང་། གསོད་མི་ཐུབ་པའི་མེ་ཞིག་ངས་
དེའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ན་སྤར་བར་བྱའོ་གསུང་ངོ་།།

18 耶和华的话临到耶利米说：
2你起来，下到窑匠的家里
去，我在那里要使你听我的话。
3我就下到窑匠的家里去，正遇
他转轮做器皿。 4窑匠用泥做的
器皿，在他手中做坏了，他又用
这泥另做别的器皿；窑匠看怎样
好，就怎样做。 5耶和华的话就
临到我说： 6耶和华说：以色列家
啊，我待你们，岂不能照这窑匠
弄泥吗？以色列家啊，泥在窑匠
的手中怎样，你们在我的手中也
怎样。 7我何时论到一邦或一国
说，要拔出、拆毁、毁坏； 8我
所说的那一邦，若是转意离开他
们的恶，我就必后悔，不将我想
要施行的灾祸降与他们。 9我何
时论到一邦或一国说，要建立、
栽植； 10他们若行我眼中看为
恶的事，不听从我的话，我就必
后悔，不将我所说的福气赐给他
们。

18 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
༢ ལོངས་ཤིག་དང་། རྫ་མཁན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འབབ་ནས་སོང་ཞིག དེར་ངས་ཁྱོད་ལ་ངའི་བཀའ་
ཐོས་སུ་གཞུག་གོ། གསུངས་པ་དང་། ༣ ང་རྫ་མཁན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འབབ་སོང་བ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། དེས་
རང་གི་འཁོར་ལོའི་ཐོག་ཏུ་སྣོད་ཅིག་བཅོས་ནས། ༤ ས་ལས་བཟོས་པའི་སྣོད་དེ་རྫ་མཁན་གྱི་
ལག་པའི་ནང་དུ་བཞིག་པ་ཙམ་གྱིས། དེས་ཅི་བཅོ་བ་ལེགས་བསམ་པའི་གཞན་སྣོད་ཅིག་དེ་
ལས་བཟོས་སོ། ༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༦ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་བརྒྱུད་རྫ་མཁན་འདིས་བྱས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ལ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་། ལྟོས་ཤིག རྫ་མཁན་གྱི་ལག་པའི་ནང་ཡོད་པའི་འཇིམ་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཀྱང་ངའི་ལག་
ནང་ཡོད། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། ༧ ངས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གམ། རྒྱལ་ཁམས་ཤིག་ལ་རག་
ལས་ཏེ། དེ་ནི་རྩ་བ་ནས་བཏོན་ཏེ། བཅག་སྟེ། མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ངས་དུས་ཤིག་ཏུ་གསུངས་
ཟིན་མོད། ༨ ཇི་སྟེ་ངས་གང་གི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ། རང་གི་ངན་པ་ལས་སླར་
ན། ངས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་བྱའོ་བསམས་པའི་ངན་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་པར་བྱའོ། ༩ ཡང་མི་
བརྒྱུད་ཅིག་གམ། རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་གི་སྐོར་ལ། དེ་ནི་བཞེངས་ཏེ་འཛུགས་པར་བྱའོ་ཞེས་ངས་
དུས་ཤིག་ཏུ་གསུངས་ཟིན་མོད། ༡༠ ཇི་སྟེ་དེས་ངའི་སྐད་ལ་མ་ཉན་པར། ངའི་གཟིགས་ངོར་
ངན་པ་བྱེད་ན། ངས་ཀྱང་དེ་ལ་ཕན་གདགས་པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་
པར་བྱའོ།།

11现在你要对犹大人和耶路撒
冷的居民说：耶和华如此说：我
造出灾祸攻击你们，定意刑罚你
们。你们各人当回头离开所行
的恶道，改正你们的行动作为。
12他们却说：这是枉然。我们要照
自己的计谋去行。各人随自己顽
梗的恶心做事。

༡༡ དེས་ན་ད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་གླེང་མོ་བྱེད་དུ་སོང་ནས་
འདི་སྐད་སྒྲོན་པར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་
རྐྱེན་ངན་རྩོམ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་ལ་གནོད་པའི་ཇུས་ཤིག་བྱེད་དོ། ད་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་རང་གི་
ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་སྟེ། རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལེགས་པར་གྱིས་ཤིག ༡༢ འོན་དེ་
དག་གིས། དེ་ནི་རེ་ཐག་ཆོད་པས། རང་གི་བསམ་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། ངེད་ཀུན་གྱིས་
རང་གི་སྙིང་ངན་པའི་མགོ་མཁྲེགས་པོའི་འདོད་པ་ལྟར་སྤྱོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

13所以，耶和华如此说：你们
且往各国访问，有谁听见这样

༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། འདི་འདྲའི་བྱ་བ་རྣམས་ཐོས་སམ། ཞེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དྲིས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལང་ཚོ་མས་བྱ་བ་ཤིན་ཏུ་མི་རུང་བ་

ཞིག་བྱས་སོ། ༡༤ རྒྱ་ཐང་གི་བྲག་རི་ལས་གངས་སམ། **ལི་བ་ནོན**་ནས་ཁ་བ་མེད་པར་འགྱུར་
རམ། ཡང་ན་རྒྱང་རིང་ནས་འོང་བའི་གཡའ་ཆུ་དེ་སྐེམ་པར་འགྱུར་རམ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ངའི་
འབངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བརྗེད་དེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་ལ་བདུག་སྤོས་བདུག་ཅིང་། ཉེ་ལམ་དང་
ལམ་མ་བཟོས་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་ལ། དེས་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་དང་སྔོན་མའི་ལམ་ལས་
བཟློག་པར་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་དེ་ཧན་འཁྲོར་ས་དང་། གཏན་དུ་ཐུ་ཐུ་
འཕོག་ས་བྱེད་དུ་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཕྱོགས་ལས་འགྲུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཧན་འཁྲོར་ཞིང་། མགོ་
དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཤར་རླུང་གི་ཚུལ་དུ་ངས་དེ་དག་ཕ་རོལ་པའི་མདུན་དུ་གཏོར་ཞིང་།
དེ་དག་སྡུག་བསྔལ་དུས་དེ་དག་ལ་ངས་ཞལ་གདོང་མི་བསྟན་གྱི། སྒ་རྒྱབ་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་
གསུང་ངོ་།།

༡༨ དེར་དེ་དག་གིས། དགེ་འདུན་ལས་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། མི་མཁས་པ་ལས་བློ་གྲོས་དང་།
ལུང་སྟོན་པ་ལས་བཀའ་མཆིད་མ་བྲལ་བས་ན། ད་ཚུར་ཤོག **ཡི་རེམ་ཡཱ**འི་སྐོར་དུ་གྲོས་བྱེད་
པར་བྱའོ། ཚུར་ཤོག ངེད་ཅག་གིས་ལྕེའི་སྒོ་ནས་ཁོ་ལ་བརྡེག་ཅིང་། ཁོའི་ཚིག་གང་ལའང་སྣང་
རྟགས་མི་བྱའོ། ཞེས་བགྲོས་སོ།།

༡༩ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ། བདག་ལ་སྣང་རྟགས་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་བདག་ལ་རྩོད་པའི་སྒྲ་ནི་
གསན་དུ་གསོལ། ༢༠ དེ་ཚོས་ངའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་དུ་དོང་ཞིག་བྲུལ་ཡོད་པས། བཟང་ལན་ངན་
གྱིས་འཇལ་འོང་ངམ། དེ་དག་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ལ་བཙོལ་བ་དང་། དེ་དག་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
ཁྲོ་ཟློག་པའི་དོན་དུ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལངས་པ་དེ་ཐུགས་ཡིད་མཛོད་ཅིག ༢༡ དེའི་ཕྱིར་དེ་
དག་གི་བུ་རྣམས་མུ་གེ་ལ་བཏང་དེ། དེ་དག་རང་རལ་གྲིའི་དབང་དུ་བཙོལ་ནས། དེ་དག་གི་
ཆུང་མ་རྣམས་ལས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཕྲོགས་ནས་མོ་རང་མོར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་སྐྱེས་པ་རྣམས་
འཆི་བས་གསོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་རལ་གྲིས་འགྱུམ་པར་
དགོས། ༢༢ དེ་དག་གིས་ང་འཛིན་དུ་དོང་བྲུལ་ཏེ། ངའི་རྐང་པའི་ཕྱིར་དུ་རྙི་རྣམས་སྦས་བཞག་
པས་ན། གློ་བུར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་དམག་འདྲེན་པའི་དུས་སུ། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་
རྣམས་ནས་ངུ་སྐད་ཐོས་པར་ཤོག ༢༣ དེ་ཚོས་ང་སྲོག་དང་འཕྲལ་དུ་བཅམས་པའི་གྲོས་ཐམས་
ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པས། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་དེ་བཤགས་པར་མ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་
ངོ་ལས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་སེལ་བར་ཡང་མ་མཛད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ལྷུབ་པར་
ཤོག ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་མཛད་དུ་གསོལ་ལོ།།

19 ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། རྫ་མཁན་གྱི་རྫ་བུམ་ཞིག་ཉོས་ཏེ། མི་སྡེ་འདིའི་
རྒན་པོ་རྣམས་དང་། དགེ་འདུན་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལས་ཁ་ཅིག་ཁྲིད་ནས། ༢ རྫ་ཆག་
གི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་**བེན་ཧིན་ནོམ**་གྱི་རོང་ནང་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་འཆད་
རྒྱུ་རྣམས་དེར་སྒྲོག་པར་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་པ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་ཐོས་པར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་གནས་འདིར་རྐྱེན་ངན་དབབ་
བོ། དེ་ནས་དེ་ཐོས་ཚད་ཀྱི་རྣ་བ་འུར་བར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་
བོ་བསྐྱུར་ཏེ། གནས་འདི་ཁང་ཡན་དུ་བརྩིས་ཏེ། དེ་དག་རང་ངམ། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་

的事？以色列民〔原文作“处
女”〕行了一件极可憎恶的事。
14黎巴嫩的雪从田野的磐石上岂
能断绝呢？从远处流下的凉水岂
能干涸呢？ 15我的百姓竟忘记
我，向假神烧香，使他们在所行
的路上，在古道上绊跌，使他们
行没有修筑的斜路， 16以致他们
的地令人惊骇，常常嗤笑；凡经
过这地的必惊骇摇头。 17我必在
仇敌面前分散他们，好像用东风
吹散一样。遭难的日子，我必以
背向他们，不以面向他们。

18他们就说：来吧！我们可以设
计谋害耶利米；因为我们有祭司
讲律法，智慧人设谋略，先知说
预言，都不能断绝。来吧！我们
可以用舌头击打他，不要理会他
的一切话。

19耶和华啊，求你理会我，且听
那些与我争竞之人的话。 20岂可
以恶报善呢？他们竟挖坑要害我
的性命！求你记念我怎样站在你
面前为他们代求，要使你的忿怒
向他们转消。 21故此，愿你将他
们的儿女交与饥荒和刀剑；愿他
们的妻无子，且作寡妇；又愿他
们的男人被死亡所灭，他们的少
年人在阵上被刀击杀。 22你使敌
军忽然临到他们的时候，愿人听
见哀声从他们的屋内发出；因他
们挖坑要捉拿我，暗设网罗要绊
我的脚。 23耶和华啊，他们要杀
我的那一切计谋，你都知道。不
要赦免他们的罪孽，也不要从你
面前涂抹他们的罪恶，要叫他们
在你面前跌倒；愿你发怒的时候
罚办他们。

19 耶和华如此说：你去买窑匠
的瓦瓶，又带百姓中的长老
和祭司中的长老， 2出去到欣嫩子
谷、哈珥西〔就是“瓦片”的意
思〕的门口那里，宣告我所吩咐
你的话， 3说：犹大君王和耶路撒
冷的居民哪，当听耶和华的话。
万军之耶和华以色列的神如此
说：我必使灾祸临到这地方，凡
听见的人都必耳鸣； 4因为他
们和他们列祖，并犹大君王离弃
我，将这地方看为平常，在这里

向素不认识的别神烧香，又使这
地方满了无辜人的血， 5又建筑
巴力的邱坛，好在火中焚烧自己
的儿子，作为燔祭献给巴力。这
不是我所吩咐的，不是我所提说
的，也不是我心所起的意。 6耶和
华说：因此，日子将到，这地方
不再称为陀斐特和欣嫩子谷，反
倒称为杀戮谷。 7我必在这地
方使犹大和耶路撒冷的计谋落
空，也必使他们在仇敌面前倒于
刀下，并寻索其命的人手下。他
们的尸首，我必给空中的飞鸟和
地上的野兽作食物。 8我必使这城
令人惊骇嗤笑；凡经过的人，必
因这城所遭的灾惊骇嗤笑。 9我
必使他们在围困窘迫之中，就是
仇敌和寻索其命的人窘迫他们的
时候，各人吃自己儿女的肉和朋
友的肉。

སམ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་གང་གིས་ཀྱང་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་
ནས། གནས་འདི་མི་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་གིས་བཀང་སྟེ། ༥ བ་ཨཱལ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་སྦྱིན་པ་ལ་
རང་གི་བུ་རྣམས་མེར་སྲེག་པའི་དོན་དུ། བ་ཨཱལ་གྱི་དོན་དུ་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱང་བརྩིགས་སོ།
དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ངས་སྒོ་བར་ཡང་མ་བྱས། སྨྲས་པའང་མིན། ངའི་སྙིང་བར་ཡང་ཤར་བ་མ་ཡིན།
༦ དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག གནས་འདི་ལ་ཏོ་ཕེད་ཀྱང་མི་ཟེར་བ་དང་། བེན་ཧིན་ནོམ་ཡང་མི་བྱ་
བར། གསོད་གཅོད་ཀྱི་རོང་བྱ་བའི་དུས་ཚོད་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།
༧ ཡང་ངས་ས་གནས་འདི་ཉིད་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཇུས་དེ་མེད་པར་བྱ་སྟེ།
ངས་དེ་དག་རང་གི་དགྲའི་མདུན་དུ་རལ་གྲི་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་སྙེགས་པའི་ལག་པས་
འགྱེལ་དུ་གཞུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་རོ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་དང་། སའི་གཅན་གཟན་རྣམས་ཀྱི་ཁ་
ཟས་སུ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༨ ཡང་ཁོ་བོས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ཧན་འཕྱུར་བ་དང་། འོ་ཤོ་འདོག་པའི་
གནས་སུ་བྱ་སྟེ། དེའི་མདུན་ལས་འགྲུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཧན་འཕྱུར་ཞིང་། དེའི་རྐྱེན་ངན་
གྱི་ཕྱིར་དུ་འོ་ཤོ་གཏོང་བར་འགྱུར། ༩ དེ་དག་གི་དགྲས་དམག་བསྐོར་ནས་ཞུ་ཐུག་ཏུ་འཇུག་
ཅིང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་སྙེགས་མཁན་གྱིས་བྱ་ཐབས་ཟད་དུ་འཇུག་དུས། དེ་དག་གི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་དེ་དག་ལ་ཟ་རུ་འཇུག་ཅིང་། ཚང་མས་རང་གི་མཛའ་བོའི་ཤ་ཡང་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ།།

10你要在同去的人眼前打碎那
瓶， 11对他们说：万军之耶和华
如此说：我要照样打碎这民和这
城，正如人打碎窑匠的瓦器，以
致不能再囫囵。并且人要在陀
斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。
12耶和华说：我必向这地方和其
中的居民如此行，使这城与陀斐
特一样。 13耶路撒冷的房屋和
犹大君王的宫殿是已经被玷污
的，就是他们在其上向天上的万
象烧香、向别神浇奠祭的宫殿房
屋，都必与陀斐特一样。

༡༠ ཡང་ཁྱོད་མཉམ་འདོང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར་བུམ་པ་དེ་ཆག་ཅིག་དང་། ༡༡ དེ་
དག་ལ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། སུས་ཀྱང་སྤར་བཞིན་སླར་བཟོ་མི་
ནུས་པའི་རྫ་མཁན་གྱི་རྫ་མ་ཞིག་གཅོག་པ་དེ་ཁོ་ན་ལྟར། ངས་ཀྱང་མི་སྡེ་འདི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་
དང་བཅས་སུ་གཅོག་པར་བྱ་ཞིང་། སྐྱུང་ས་མི་ལུས་པའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་ཏོ་ཕེད་འདིར་སྐྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ འདི་ཁོ་ན་བཞིན་ངས་གནས་འདི་དང་། དེའི་མི་རྣམས་ལའང་བྱའོ། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། འོ་ན། ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཏོ་ཕེད་ལྟ་བུར་བྱའོ། ༡༣ དེ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ཁང་པ་རྣམས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་རྣམས་ཏོ་ཕེད་ལྟར་བཙགས་པར་
འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་གང་ཁང་པའི་ཐོག་ཏུ་གནམ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ལ་བསངས་བཏང་སྟེ། ལྷ་
གཞན་རྣམས་ལ་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

14耶利米从陀斐特，就是耶和
华差他去说预言的地方回来，站
在耶和华殿的院中，对众人说：
15万军之耶和华以色列的神如此
说：我必使我所说的一切灾祸临
到这城和属城的一切城邑，因为
他们硬着颈项不听我的话。

༡༤ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལུང་བསྟན་དུ་མངགས་པའི་ཏོ་ཕེད་ནས་ལོག་འོང་སྟེ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཁྱམས་སུ་བཞེངས་ཤིང་། ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་ན་རེ། ༡༥ དཔུང་
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁོ་
བོས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་། དེའི་ཡུལ་གྲུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངས་གསུངས་པའི་རྐྱེན་ངན་དེ་
ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པའི་སླད་དུ་
རང་གི་གཉའ་བ་རེངས་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

20 祭司音麦的儿子巴施户珥作
耶和华殿的总管，听见耶利
米预言这些事， 2他就打先知耶利
米，用耶和华殿里便雅悯高门内

20 དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མགོ་བྱེད་ལགས་པའི་ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་ཕ་ཤུར་བྱ་བའི་བླ་
མས། ཡེ་རེམ་ཡཱས་ལུང་འདི་དག་སྟོན་པར་ཐོས་ནས། ༢ ཕ་ཤུར་གྱིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
རེམ་ཡཱ་ལ་བརྡུངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཉེ་བའི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་རྒྱ་སྒོ་གོང་མར་ཡོད་

པའི་ཨན་གདོས་ཀྱི་ནང་དུ་བཅུག་གོ། ༣ དེ་ནས་དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ཕ་ཤུར**་གྱིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་གདོས་
ནས་བཏོན་པ་དང་། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་**ཕ་ཤུར**་མ་བཞག་པར།
མ་གོར་མིས་ས་བིབ ༼བོད་སྐད་དུ་འཇིགས་སྐྲག་གིས་བསྐོར་མཁན༽ བཏགས་སོ། ༤ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ནི་འཇིགས་སྐྲག་པའི་རྒྱུར་བྱ་ཞིང་། དེ་དག་རང་གི་ཕ་རོལ་པའི་རལ་
གྲིས་ལྷུང་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་**བཱ་བེལ**་
རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ཁོས་འདི་དག་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་**བཱ་བེལ**་དུ་ཁྲིད་དེ་རལ་གྲིས་
གསོད་པར་འགྱུར། ༥ དེས་མ་ཟད། ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་། འཐོབ་
ཁུངས་ཐམས་ཅད་དང་། བཟང་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཏེར་
མཛོད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་འདི་དག་བཅོམས་ནས་
བཟུང་སྟེ། **བཱ་བེལ**་དུ་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་ཀྱེ་**ཕ་ཤུར**། ཁྱོད་རང་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཁྱོད་**བཱ་བེལ**་དུ་བསླེབ་ནས་དེར་ཤི་སྟེ་དེར་
སྐྱུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་བརྫུན་གྱི་ལུང་བསྟན་པའི་གྲོགས་པོ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པའོ།།

༧ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་བསླུས་ནས། བདག་བསླུས་པར་གྱུར་ཏོ། བདག་ལས་ཁྱེད་
སྟོབས་ཆེ་བས། ཁྱེད་རྒྱལ་བར་གྱུར་པ་དང་། ཉིན་རེ་བཞིན་མི་ཀུན་གྱིས་བདག་ལ་སྨད་ཅིང་
འཕྱ་བར་བྱེད་དོ། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གླེང་དུས་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་དང་
འཇོམ་བཅོམ་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་ཉིན་རེ་བཞིན་བདག་ལ་
སྨད་པ་དང་ཧབ་དགོད་འཛོག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ངས། ཁོང་གི་གསུང་ཡང་མི་
གླེང་། ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁོང་གི་མཚན་ཡང་རྗོད་པར་མི་བྱའོ་སྙམ་ན། ཁོང་གི་བཀའ་དེ་ངའི་རུས་
པའི་ནང་དུ་སྦས་ཡོད་པའི་མེ་ལྟར་ངའི་སྙིང་ནང་འབར་བས། ངས་དེ་སྲན་པ་ལས་ཡི་ཆད་
དེ་བཟོད་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མང་པོ་ལས་དམའ་འབེབས་ཐོས། ཕྱོགས་
བཞིར་འཇིགས་པ་འདུག དེའི་ཕྲིན་ཕོད་ཅིག དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཕྲིན་དེ་འཆད་པར་བྱའོ་
ཟེར་ཞིང་། ངའི་མཛའ་བོ་ཉེ་བ་ཐམས་ཅད་བདག་འགྱེལ་བ་ལ་སྒུག་ཅིང་། ཁོ་སླུ་བར་འགྱུར་
ལས་ཆེ་སྟེ། དེ་ནས་ང་ཚོ་དེ་ལས་རྒྱལ་ཏེ། ལན་འཇལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དཔའ་བོའི་ཚུལ་དུ་ང་མཉམ་མཆིས་པས། བདག་ལ་འཚེ་བ་
རྣམས་ལྷུང་ཞིང་། ང་མི་ཐུབ། དེ་དག་གི་དོན་མ་གྲུབ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་
ཏེ། དེ་དག་གི་གདན་གྱི་ངོ་ཚ་དེ་ནམ་དུའང་བརྗེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེའང་ཆོས་དྲང་
པོའི་ཉམས་སད་ཅིང་། མཁལ་མ་དང་སྙིང་ལ་གཟིགས་མཁན་གྱི་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངས་རང་གི་
ཁ་མཆུ་དེ་ཁྱེད་ལ་གཏད་ཡོད་པས། དེ་དག་ལས་དགྲ་ཚོད་པ་ངས་མཐོང་བར་ཤོག ༡༣ ཡ་ཧོ་
ཝཱར་སྟོད་དབྱངས་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གཟེངས་སྟོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ངན་གྱི་ལག་
པ་ལས་ཁོང་གིས་དབུལ་པོངས་ཀྱི་སྲོག་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༤ ང་བཙས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ངའི་མས་ང་བསྐྱེད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་བཀྲ་
ཤིས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༥ ངའི་ཕ་ལ། ཁྱོད་ལ་བུ་པོ་ཞིག་སྐྱེས། ཞེས་འཕྲིན་བསྐྱལ་ཏེ། དེ་རབ་

的枷，将他枷在那里。3次日，巴
施户珥将耶利米开枷释放。于是
耶利米对他说：耶和华不是叫你
的名为巴施户珥，乃是叫你玛歌
珥米撒毕〔就是“四面惊吓”的
意思〕，4因耶和华如此说：我
必使你自觉惊吓，你也必使众朋
友惊吓；他们必倒在仇敌的刀
下，你也必亲眼看见；我必将犹
大人全交在巴比伦王的手中，他
要将他们掳到巴比伦去，也要用
刀将他们杀戮。5并且我要将这城
中的一切货财和劳碌得来的，并
一切珍宝，以及犹大君王所有的
宝物，都交在他们仇敌的手中；
仇敌要当作掠物带到巴比伦去。
6你这巴施户珥和一切住在你家
中的人都必被掳去；你和你的
众朋友，就是你向他们说假预言
的，都必到巴比伦去，要死在那
里，葬在那里。

7耶和华啊，你曾劝导我，我
也听了你的劝导。你比我有力
量，且胜了我。我终日成为笑
话，人人都戏弄我。8我每逢讲
论的时候，就发出哀声，我喊叫
说：有强暴和毁灭！因为耶和华
的话终日成了我的凌辱、讥刺。
9我若说：我不再提耶和华，也
不再奉他的名讲论，我便心里觉
得似乎有烧着的火闭塞在我骨
中，我就含忍不住，不能自禁。
10我听见了许多人的谗谤，四围
都是惊吓；就是我知己的朋友
也都窥探我，愿我跌倒，说：告
他吧，我们也要告他！或者他
被引诱，我们就能胜他，在他身
上报仇。11然而，耶和华与我
同在，好像甚可怕的勇士。因
此，逼迫我的必都绊跌，不能得
胜；他们必大大蒙羞，就是受永
不忘记的羞辱，因为他们行事没
有智慧。12试验义人、察看人肺
腑心肠的万军之耶和华啊，求你
容我见你在他们身上报仇，因我
将我的案件向你禀明了。13你们
要向耶和华唱歌；赞美耶和华！
因他救了穷人的性命脱离恶人的
手。

14愿我生的那日受咒诅；愿我母
亲产我的那日不蒙福！15给我父

亲报信说你得了儿子，使我父亲
甚欢喜的，愿那人受咒诅。 16愿
那人像耶和华所倾覆而不后悔的
城邑；愿他早晨听见哀声，晌午
听见呐喊； 17因他在我未出胎的
时候不杀我，使我母亲成了我的
坟墓，胎就时常重大。 18我为何
出胎见劳碌愁苦，使我的年日因
羞愧消灭呢？

21 耶和华的话临到耶利米。那
时，西底家王打发玛基雅的
儿子巴施户珥和玛西雅的儿子祭
司西番雅去见耶利米，说：2请你
为我们求问耶和华；因为巴比伦
王尼布甲尼撒来攻击我们，或者
耶和华照他一切奇妙的作为待我
们，使巴比伦王离开我们上去。
3耶利米对他们说：你们当对西
底家这样说： 4耶和华以色列的
神如此说：我要使你们手中的兵
器，就是你们在城外与巴比伦王
和围困你们的迦勒底人打仗的兵
器翻转过来，又要使这些都聚集
在这城中。 5并且我要在怒气、
忿怒，和大恼恨中，用伸出来的
手，并大能的膀臂，亲自攻击你
们； 6又要击打这城的居民，连人
带牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。 7以
后我要将犹大王西底家和他的臣
仆百姓，就是在城内，从瘟疫、
刀剑、饥荒中剩下的人，都交在
巴比伦王尼布甲尼撒的手中和他
们仇敌，并寻索其命的人手中。
巴比伦王必用刀击杀他们，不顾
惜，不可怜，不怜悯。这是耶和
华说的。

8你要对这百姓说：耶和华如此
说：看哪，我将生命的路和死亡
的路摆在你们面前。 9住在这
城里的必遭刀剑、饥荒、瘟疫而
死；但出去归降围困你们迦勒底
人的必得存活，要以自己的命为
掠物。 10耶和华说：我向这城变
脸，降祸不降福；这城必交在巴
比伦王的手中，他必用火焚烧。

11至于犹大王的家，你们当听
耶和华的话。 12大卫家啊，耶和
华如此说：你们每早晨要施行公

ཏུ་དགའ་བར་བྱས་པའི་མི་དེ་སླད་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག ༡༦ མི་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཚ་ཚེ་བཟློག་ནས།
ཐུགས་འགྱོད་མ་མཛད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཤོག དེས་སྔ་དྲོར་སྐད་ངན་
དང་། ཉིན་གུང་དུ་ཀི་ཀིའི་སྒྲ་སྐད་ཐོས་པར་ཤོག ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ང་མངལ་གྱི་
ནང་དུ་མ་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ། བསད་ཡོད་ན། ངའི་མ་ངའི་དུར་ཁུང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་མངལ་
རྟག་ཏུ་གང་ནས་ལུས་པ་ཡིན། ༡༨ ངའི་མི་ཚེ་འདི་ངོ་ཚའི་ནང་དུ་ནུབ་ཅིང་། དཀའ་ལས་
དང་། སེམས་བཏུགས་རྒྱུར། ཅི་ལ་ང་མངལ་ནས་འཐོན་པ་ལགས།།

21 **བྦ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱིས་ངེད་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པས། ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ལ་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་བསྟུན་ནས
ཁོ་ངེད་ལས་ཕར་འགྲོ་བའི་ཐབས་མཛད་ལས་ཆེའོ། བྱས་ཏེ། ༢ **ཡེ་རེམ་ཡཱ་**ལ་ཞུ་བའི་ཕྱིར་
རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱས་མལ་ཀི་ཡཱའི་**བུ་**ཕ་ཤུར་**དང་། བླ་མ་**མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་**བུ་**ཟེ་ཕན་ཡཱ་**གཉིས་
མངགས་པའི་ཚེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ་**ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་ལུང་ནི། ༣ དེར་**ཡེ་རེམ་ཡཱས་**
དེ་དག་ལ་འདི་ན་རེ། ཁྱེད་ཚོས་**ཚེ་དེག་ཡཱ་**ལ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སྟོས་ཤིག ལྕགས་རིའི་ཕྱི་རོལ་ནས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་བསྐོར་
ཡོད་པའི་**བྦ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་དང་**ཀལ་དི་**པ་རྣམས་དང་འཐབ་པར་ཁྱེད་ཅག་གི་ལག་པར་ཡོད་
པའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་ངས་རྒྱབ་ཏུ་ཟློག་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་དབུས་སུ་སྡུད་
བར་བྱའོ། ༥ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐར་བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་དང་། ཐུག་པ་སྟོབས་ལྡན་གྱིས
མ་ཟད། ཁྲོ་བ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་ཆེན་པོས་ཁྱེད་ཅག་ལ་འཐབ་ཅིང་། ༦ ངས་གྲོང་
ཁྱེར་འདིར་གནས་པའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོ་གསོད་པར་བྱ་ཞིང་། རིམས་ནད་ཆེན་པོས
དེ་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ་**དང་།
དེའི་འཁོར་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་སམ། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་ལས་ལུས་པ
དག **བྦ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱི་ལག་ཏུ་དང་། དགྲའི་ལག་ཏུ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་
ལ་སྙེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་བ་དང་། དེས་འདི་དག་ལ་རལ་གྲིའི་ཁས་རྒྱབ་
ཅིང་། དེ་དག་ལ་འཕངས་པའམ། བརྩེ་བའམ། སྙིང་རྗེ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་ངོ་།།

༨ ཡང་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་གསོན་པ་དང་། འཆི་བའི་ལམ་
གཉིས་དེ་སྟོན་པར་བྱེད། ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༩ སུའང་གྲོང་ཁྱེར་འདིར་གནས་ན། རལ་གྲི་
དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་འཆིའོ། སུའང་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས། ཁྱེད་ཅག་ལ་བསྐོར་ནས་
ཡོད་པའི་**ཀལ་དི་**པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་དེ་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་། དེས་རང་གི་སྲོག་
ནི་བཅོམ་ནོར་ལྟར་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་ནི་གནོད་པ་དང་
བཟང་པོ་མིན་པ་དེ་བྱེད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་ངོ་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་**བྦ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེས་འདི་མེ་ལ་སྲེག་པར་
འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕ་ཚན་གྱི་སྐོར་ཁྱེད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉ་བ་ཐོད་
ཅིག ༡༢ ཀྱེ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་ཕ་ཚན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱེད་ཅག་གི་བྱ་བ་ངན་པས་ཁྲེན་

ཏེ། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་མེ་ལྟར་འབར་བས། སུས་ཀྱང་གསོད་མི་ནུས་པའི་མེ་རུ་མི་འབར་བའི་སླད་
དུ། ཁྱོད་ཅག་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས་གཞགས་དྲང་པོ་དང་། བཙོམས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་དབང་
ཤུགས་བྱེད་པའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་ཞིག
༡༣ ངེད་ལ་སུས་རྒོལ་ཡོང་། ཡང་ན་ངེད་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་སུ་འཇུག་པར་འགྱུར་སྨྲ་
བའི་རོང་པ་དང་། ཐང་གི་བྲག་ལ་གནས་པ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དགྲར་ང་ལྡང་ངོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་འབྲས་བཞིན་དུ་ངས་ཆད་པས་བཅད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ནགས་
ཚལ་ལ་ངས་མེ་སྦར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་འཚིག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

22 ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུངས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་མར་སོང་ནས་འདི་
སྐད་སྒྲོན་ཞིག ༢ ཀྱེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྲིར་འཁོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་
ཀྱི་འཁོར་གཡོག་དང་རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ལས་ནང་དུ་འཇུག་པའི་མི་སྡེ་དང་བཅས་པས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། གཞགས་དྲང་པོ་དང་དྲང་བ་
ཉིད་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། དབང་ཆོས་བྱེད་པའི་ལག་ནས་བཙོམ་པར་གྱུར་པ་དེ་སྒྲོལ་ཞིག མི་རིགས་
པ་མ་བྱེད་པར། རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་། ཕ་མེད་དང་། མོ་རང་མོ་ལ་ཛན་ཆེན་མ་བྱེད་ཅིག ནོངས་
མེད་པའི་མིའི་ཁྲག་གནས་འདིར་མ་ཕོས་ཤིག ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་སྲེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡང་དག་
པར་འདི་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་འཚོབ་པ་རྣམས་སམ། རྒྱལ་པོ་
ནི་འཁོར་དང་མི་སྡེ་དང་བཅས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པོ་ལ་ཞོན་ནས། རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ལས་ནང་དུ་
འཇུག་པར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་ཇི་སྲེ་ཁྱོད་ཚིག་འདི་དག་ལ་མ་ཉན་ན། ཕོ་བྲང་འདི་ཁང་སྟོང་
དུ་འགྱུར་བར་ཁོ་བོས་རང་གི་མནའ་སྐྱེལ་ལོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༦ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཆེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ནི་ང་ལ་**གི་ལ་ཨད**་དང་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་རྩེ་ཡིན་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་བདེན་དག་པར་ཐང་སྟོང་
དང་། སུ་ཡང་མི་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བྱའོ། ༧ ཁྱོད་ཅག་གི་དགྲ་རུ། རེ་
རང་གི་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ཡོད་པའི་བཤིག་མཁན་ཡང་ངས་ཤོམ་ཞིང་། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྱམ་
ཤིང་ཨང་གི་དང་པོ་རྣམས་བཅད་དེ་མེར་འདེབས་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་མི་སྡེ་དུ་མ་གྲོང་ཁྱེར་
འདིའི་མདུན་ནས་འདོང་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདི་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཅིའི་སླད་དུ་འདི་འདྲ་
མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།
༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ལན་དུ། འདི་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཕངས་
ཏེ། ལྷ་གཞན་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་ལན་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༠ གཤིན་པོའི་དོན་དུ་མ་ངུ། ཆོ་ངེས་ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག འོན་ཀྱང་ཕར་འགྲོ་མཁན་གྱི་དོན་
དུ་དྲག་ཏུ་ངུས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སླར་དེ་ཕྱིར་ལོག་མི་སླེབ། རང་གི་ཕ་ཡུལ་ཡང་སླར་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། རང་གི་ཕ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་མལ་དུ་སྲིད་བྱེད་མཁན་དང་།
གནས་འདི་ལས་ཐོན་སོང་བའི་**ཤལ་ལུམ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཆེད་དུ་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་འདིར་སླར་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་པར་མི་འགྱུར་བས། ༡༢ གར་བཙོན་
དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིར་བའི་གནས་སུ་ཤི་སྲེ། ཡུལ་འདི་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

平，拯救被抢夺的脱离欺压人的
手，恐怕我的忿怒因你们的恶行
发作，如火着起，甚至无人能以
熄灭。

13耶和华说：住山谷和平原磐
石上的居民，你们说：谁能下来
攻击我们？谁能进入我们的住处
呢？看哪，我与你们为敌。 14耶
和华又说：我必按你们做事的结
果刑罚你们；我也必使火在耶路
撒冷的林中着起，将他四围所有
的尽行烧灭。

22 耶和华如此说：你下到犹
大王的宫中，在那里说这
话， 2说：坐大卫宝座的犹大王
啊，你和你的臣仆，并进入城门
的百姓，都当听耶和华的话。3耶
和华如此说：你们要施行公平和
公义，拯救被抢夺的脱离欺压人
的手，不可亏负寄居的和孤儿寡
妇，不可以强暴待他们，在这地
方也不可流无辜人的血。4你们若
认真行这事，就必有坐大卫宝座
的君王和他的臣仆百姓，或坐车
或骑马，从这城的各门进入。5你
们若不听这些话，耶和华说：我
指着自己起誓，这城必变为荒
场。

6耶和华论到犹大王的家如
此说：我看你如基列，如黎巴
嫩顶；然而，我必使你变为旷
野，为无人居住的城邑。 7我要
预备行毁灭的人，各拿器械攻击
你；他们要砍下你佳美的香柏
树，扔在火中。 8许多国的民要
经过这城，各人对邻舍说：耶和
华为何向这大城如此行呢？ 9他
们必回答说：是因离弃了耶和华
他们神的约，侍奉敬拜别神。

10不要为死人哭号；不要为他
悲伤，却要为离家出外的人大
大哭号；因为他不得再回来，也
不得再见他的本国。 11因为耶
和华论到从这地方出去的犹大
王约西亚的儿子沙龙〔列王纪
下23章30节“名约哈斯”〕，就
是接续他父亲约西亚作王的，这

样说：他必不得再回到这里来，
12 却要死在被掳去的地方，必不得
再见这地。

13 那行不义盖房、行不公造楼、
白白使用人的手工不给工价的有
祸了！ 14 他说：我要为自己盖
广大的房、宽敞的楼，为自己开
窗户。这楼房的护墙板是香柏木
的，楼房是丹色油漆的。 15 难道
你作王是在乎造香柏木楼房争胜
吗？你的父亲岂不是也吃也喝、
也施行公平和公义吗？那时他得
了福乐。 16 他为困苦和穷乏人
伸冤，那时就得了福乐。认识我
不在乎此吗？这是耶和华说的。
17 唯有你的眼和你的心专顾贪
婪，流无辜人的血，行欺压和强
暴。 18 所以，耶和华论到犹大王
约西亚的儿子约雅敬如此说：人
必不为他举哀说：哀哉！我的哥
哥；或说：哀哉！我的姐姐；也
不为他举哀说：哀哉！我的主；
或说：哀哉！我主的荣华。 19 他
被埋葬，好像埋驴一样，要拉出
去扔在耶路撒冷的城门之外。

20 你要上黎巴嫩哀号，在巴珊扬
声，从亚巴琳哀号，因为你所亲
爱的都毁灭了。 21 你兴盛的时
候，我对你说话；你却说：我不
听。你自幼年以来总是这样，不
听从我的话。 22 你的牧人要被风
吞吃，你所亲爱的必被掳去；那
时你必因你一切的恶抱愧蒙羞。
23 你这住黎巴嫩、在香柏树上搭
窝的，有痛苦临到你，好像疼痛
临到产难的妇人，那时你何等可
怜！

24 耶和华说：犹大王约雅敬的
儿子哥尼雅〔又名耶哥尼雅。
下同〕，虽是我右手上带印的戒
指，我凭我的永生起誓，也必将
你从其上摘下来， 25 并且我必将
你交给寻索你命的人和你所惧怕
的人手中，就是巴比伦王尼布甲
尼撒和迦勒底人的手中。 26 我
也必将你和生你的母亲赶到别
国，并不是你们生的地方；你们
必死在那里， 27 但心中甚想归回
之地，必不得归回。

༡༣ མི་རིགས་པའི་ལུགས་སུ་རང་གི་ཁང་པ་དང་། མི་འོས་པའི་ཚུལ་དུ་རང་གི་ནང་མིག་
རྩིག་ཅིང་། གླ་མེད་པར་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཨུ་ལག་འགེལ་ཞིང་། གླ་མི་སྦྱིན་པའི་མི་ལ་
བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༤ ངས་རང་ལ་ཁང་པ་རྒྱ་ཅན་སྟེང་ཁང་ཆེ་བ་རྣམས་ཡོད་པ་ཞིག་རྩིག་པར་
བྱའོ་དེས་ཟེར་ཏེ། དཀར་ཁུང་རྣམས་འདོན། འགྱམ་ཤིང་གིས་ཐོག་སྦྲུབ་མཚལ་གྱིས་འབྱུག།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་འགྱམ་ཤིང་གི་བཟོ་ནང་ངོམ་སྟོན་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་
རམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་མ་ཟོས་མ་བཏུང་ངམ། གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་མ་བྱས་སམ། དེ་ལྟར་ཁོ་
ལ་ཤིས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེས་དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ཀྱི་གཤགས་དྲང་པོར་བཅད་པས། ཁོ་
ལ་ཤིས་པར་གྱུར་ཏོ། ང་ངོ་ཤེས་པ་ནི་འདི་ག་རང་མ་ལགས་སམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།
༡༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་རྣམས་དང་སྙིང་ནི་ཧམ་པ་དང་། མི་ནོངས་མེད་ཀྱི་ཁྲག་འཕོ་བ་
དང་། བཙབ་སེགས་དང་། དབང་ཆོས་བྱེད་པ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅི་ལའང་མི་འགྲོའོ། ༡༨ དེ་
བས་ན་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་ཆེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་།
དེའི་དོན་ལ་མིས། ཀྱི་ཧུད་ངའི་སྤུན། ཡང་ན། ཀྱི་ཧུད་སྲིང་མོ་ཟེར་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པར་མི་
འགྱུར། ཧའི་ཇོ་བོ། ཡང་ན། ཧའི་དེའི་དཔལ་ཟེར་ཞིང་མྱ་ངན་མི་བྱ་སྟེ། ༡༩ བོང་བུ་སྐྲུང་ལུགས་
སུ་དེ་སྐྲུང་བར་བྱ་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་དྲུད་ནས་དབྱུག་པར་འགྱུར་
རོ།།

༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉེ་བ་ཀུན་བསད་པས། **ལི་བ་ནོན**་ཁར་འཛེགས་ཏེ་འོ་དོད་ཐོང་ཞིག **བཱ་
ཤན**་གྱི་ནང་དུ་ང་རོ་ཐོང་ཞིག **ཨ་བ་རིམ**་ནས་ངུས་མང་ཐོང་ཞིག ༢༡ ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་པའི་
དུས་ནང་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྐུལ་མོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་ཉན་པར་མི་དགའོ་སྨྲས། ངའི་བཀའ་ལ་མི་
ཉན་པ་ནི་གཞོན་དུས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་ཐམས་ཅད་རླུང་དྲག་
གིས་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉེ་བ་དག་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་
ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་པར་ངེས་སོ། ༢༣ ཀྱེ་འགྱམ་ཤིང་
གི་ནང་དུ་རང་གི་ཚང་བྱེད་པ། ཀྱེ་**ལི་བ་ནོན**་མ། བུད་མེད་ལ་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་འདྲའི་གཟེར་
ཁྱོད་ལ་ཡོང་དུས། ཇི་འདྲ་ཨུ་ཐུག་པར་འགྱུར།

༢༤ ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དབང་དུ་འཛུགས་ཏེ། ངེས་མེད་དུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་བུ་**ཀོན་ཡཱ**་དེ་ནི་ངའི་ཕྱག་གཡས་པའི་སོར་གདུབ་ཡིན་ཙང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་
ཁྱོད་ཕུད་ནས་དབྱུག་པར་བྱའོ་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྙེགས་པའི་ལག་པ་
དང་། གང་དག་གི་གདོང་ལ་ཁྱོད་བག་ཚ་བའི་ལག་པའམ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་
གྱི་ལག་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པའི་ལག་པར་ངས་ཁྱོད་གཏད་དོ། ༢༦ ངས་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་སྐྱེས་
པའི་མ་དང་བཅས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡུལ་མིན་པའི་ཡུལ་དུ་འདོན་པར་བྱ་ཞིང་། དེར་འཆི་
བར་འགྱུར། ༢༧ འོན་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འདོད་པའི་ཡུལ་དུ་ནམ་དུའང་ལོག་པར་མི་
འགྱུར་རོ།།

༢༨ **ཀོན་ཡཱ**་བྱ་བའི་མི་འདི་ནི་རྙུག་བྲོ་བའི་སྣོད་ཆག་པོའམ། མི་འདོད་པའི་སྣོད་ཡིན་ནམ།
ཅིའི་སླད་དུ་ཁོ་དང་ཁོའི་བུ་བརྒྱུད་དག་ནི་འདོན་ཞིང་རྒྱུས་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྲོད་པར་བྱེད།

28哥尼雅这人是被轻看、破坏的
器皿吗？是无人喜爱的器皿吗？
他和他的后裔为何被赶到不认识
之地呢？

༢༩ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས། ཡུལ་ཁམས། ཡུལ་ཁམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉོན། ༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། རང་གི་ཚེ་གང་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་མི། མི་རབས་ཆད་པའི་མི་འདི་ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་
བྲིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ནས་ཕྱིན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྡོད་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**ར་
སྲིད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མི་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་སུ་ཡང་བཀྲ་ཤིས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

29地啊，地啊，地啊，当听耶和
华的话！ 30耶和华如此说：要写
明这人算为无子，是平生不得亨
通的；因为他后裔中再无一人得
亨通，能坐在大卫的宝座上治理
犹大。

23 ངའི་རྩྭ་ཁའི་ལུག་རྣམས་བཤིག་ནས་ཁྲེ་གཏོར་བྱེད་པའི་རྫི་བོ་དག་བཀྲ་མི་ཤིས། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༢ དེ་བས་ན་ཁོང་གི་མི་སྡེ་འཚོ་བར་བྱེད་པའི་རྫི་བོའི་ཆེད་དུ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ལུག་ཁྱུ་ཁ་འཐོར་
དུ་བཏང་སྟེ། འབྱེར་བར་བྱས་ནས། དེ་དག་ལ་མ་ལྟས་པས་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤྱོད་
པའི་མི་རིགས་པ་དེ་རང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་དབབ་བོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༣ ཡང་ངའི་
ཁྱུའི་ལྷག་ལུས་དེ། ངས་གང་དང་གང་དུ་དེད་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས་བསྡུས་ཏེ། སླར་ཡང་དེ་
དག་རང་གི་ལུག་ར་རྣམས་སུ་འཁྲིད་པར་བྱ་སྟེ། བརྒྱུད་མཐའ་རྒྱས་ཤིང་འཕེལ་བར་འགྱུར།
༤ ཡང་ངས་དེ་རྣམས་འཚོ་བའི་རྫི་བོ་རྣམས་བསྐོ་ཞིང་། སླར་དེ་དག་འཇིགས་པའམ་དངང་
མི་སྐྲག་པར། སྟོར་བར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

23 耶和华说：那些残害、赶散
我草场之羊的牧人有祸了！
2耶和华以色列的神斥责那些牧养
他百姓的牧人，如此说：你们赶
散我的羊群，并没有看顾他们；
我必讨你们这行恶的罪。这是耶
和华说的。 3我要将我羊群中所
余剩的，从我赶他们到的各国内
招聚出来，领他们归回本圈；他
们也必生养众多。 4我必设立照
管他们的牧人，牧养他们。他们
不再惧怕，不再惊惶，也不缺少
一个；这是耶和华说的。

༥ ཀྱེ་ཧོ། ངས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལྡུ་གུ་ཞིག་སྐྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེས་རྒྱལ་
པོའི་ཚུལ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། མཁས་པར་སྤྱོད་དེ། ས་གཞི་ནང་གཤགས་དང་ཞལ་ཆེ་
དྲང་པོར་སྤྱོད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་འབྱུང་བ་ལ་ཉེའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༦ ཁོང་གི་སྐུ་
རིང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད།
ཅེས་ཁོང་ལ་མཚན་གསོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**མི་
སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གསོན་པོའོ། ཞེས་མི་ཟེར་གྱི། ༨ བྱང་གི་ཡུལ་
དང་། ངས་དེ་དག་དེད་པའི་ཡུལ་མཐའ་དག་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་
ཡར་དྲངས་ཤིང་ཁྲིད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་གསོན་པོ་ལགས་སོ། ཞེས་བརྗོད་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་
འབབ་ཀྱིན་གདའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ནས་དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་གནས་པར་འགྱུར་
རོ།།

5耶和华说：日子将到，我要给
大卫兴起一个公义的苗裔；他必
掌王权，行事有智慧，在地上施
行公平和公义。 6在他的日子，犹
大必得救，以色列也安然居住。
他的名必称为耶和华我们的义。
7耶和华说：日子将到，人必不再
指着那领以色列人从埃及地上来
永生的耶和华起誓， 8却要指着
那领以色列家的后裔从北方和赶
他们到的各国中上来、永生的耶
和华起誓。他们必住在本地。

༩ ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་ཆེད་དུ། ངའི་ཁོག་ནང་ངའི་སྙིང་ནི་ཆག ངའི་རུས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་
འདར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་དུ་དང་། ཁོང་གི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ནི་རས་
བཟིས་པའི་མི་དང་། རྒུན་ཆང་གིས་ཕམ་པར་གྱུར་པའི་མི་དང་འདྲའོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཡུལ་ཁམས་གཡེམ་པོས་ཁེངས། དམོད་པ་ལོག་པས་སས་མྱ་ངན་བྱེད། ཐང་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་
ཀྱང་སྐམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རྒྱུག་ལུགས་ནི་ངན་པ་དང་། ཤུགས་ནི་མི་རིགས་པ་
ཡིན། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དང་བླ་མ་གཉིས་པོར་གྲིབ་ཐོག ཏོ་ན། ངའི་ཕོ་བྲང་
གི་ནང་དུའང་དེ་དག་གི་ངན་པ་ཁོ་ན་ང་ལ་ཐོབ་བོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་
གྱིས། དེ་དག་གི་ལམ་ནི་སྨག་རུམ་ནང་འདྲེད་སའི་ས་ཆ་ལྟར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་འདེད་པ་

9论到那些先知，我心在我里面
忧伤，我骨头都发颤；因耶和华
和他的圣言，我像醉酒的人，像
被酒所胜的人。 10地满了行淫
的人！因妄自赌咒，地就悲哀；
旷野的草场都枯干了。他们所行
的道乃是恶的；他们的勇力使得
不正。 11连先知带祭司都是亵渎
的，就是在我殿中我也看见他们
的恶。这是耶和华说的。 12因
此，他们的道路必像黑暗中的滑
地，他们必被追赶，在这路中仆

倒；因为当追讨之年，我必使灾祸临到他们。这是耶和华说的。13我在撒玛利亚的先知中曾见愚妄；他们藉巴力说预言，使我的百姓以色列走错了路。 14我在耶路撒冷的先知中曾见可憎恶的事；他们行奸淫，做事虚妄，又坚固恶人的手，甚至无人回头离开他的恶。他们在我面前都像所多玛；耶路撒冷的居民都像蛾摩拉。 15所以万军之耶和华论到先知如此说：我必将茵陈给他们吃，又将苦胆水给他们喝；因为亵渎的事出于耶路撒冷的先知，流行遍地。

16万军之耶和华如此说：这些先知向你们说预言，你们不要听他们的话。他们以虚空教训你们，所说的异象是出于自己的心，不是出于耶和华的口。 17他们常对藐视我的人说：耶和华说：你们必享平安；又对一切按自己顽梗之心而行的人说：必没有灾祸临到你们。 18有谁站在耶和华的会中得以听见并会悟他的话呢？有谁留心听他的话呢？ 19看哪！耶和华的忿怒好像暴风，已经发出；是暴烈的旋风，必转到恶人的头上。 20耶和华的怒气必不转消，直到他心中所拟定的成就了。末后的日子你们要全然明白。 21我没有打发那些先知，他们竟自奔跑；我没有对他们说话，他们竟自预言。22他们若是站在我的会中，就必使我的百姓听我的话，又使他们回头离开恶道和他们所行的恶。

23耶和华说：我岂为近处的神呢？不也为远处的神吗？ 24耶和华说：人岂能在隐密处藏身，使我看不见他呢？耶和华说：我岂不充满天地吗？ 25我已听见那些先知所说的，就是托我名说的假预言，他们说：我做了梦！我做了梦！ 26说假预言的先知，就是预言本心诡诈的先知，他们这样存心要到几时呢？ 27他们各人将所做的梦对邻舍述说，想要使我的百姓忘记我的名，正如他们列祖因巴力忘记我的名一样。

དང་། དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པའི་ལོ་ནང་ངས་
དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༣ ཡང་ངས་**ས་མར་**
ཡཱའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་ནང་ན་གཏི་མུག་ཁོ་ན་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་དག་གིས་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་
ནང་ལུང་བསྟན་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གོལ་དུ་བཅུག ༡༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱི་ལུང་སྟོན་པ་
དག་གི་ནང་དུའང་ངས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་དག་ལོག་པར་གཡེམ་
ཞིང་རྫུན་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ། དེ་དག་སུའང་རང་གི་ངན་པ་ལས་མི་སྒྱུར་བར། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་
ལ་ལག་གཤེད་འཇུག་པས། དེ་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་དུ་**སོ་དོམ་**དང་དེའི་མི་རྣམས་**གོ་མོ་ར**
དང་འདྲའོ། ༡༥ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་
གསུང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཆོས་མ་ཡིན་པ་དེ་
དར་ཁྱབ་བས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པ་དང་། བཏུང་དུ་དུག་ཆུ་སྟེར་བར་བྱའོ།།
༡༦ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོར་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱོད་འཚོལ་དུ་འཇུག་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་
ནས་འབྱུང་བའི་བཀའ་མ་ཡིན་པའི་རང་གི་སྙིང་གི་རྨི་ལམ་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཆད་པར་བྱེད།
༡༧ ཆད་མེད་དུ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པ་རྣམས་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ཞི་བདེ་
བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ་ཟེར། ཡང་རང་གི་སྙིང་གྱོང་པོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་དག་ལ། ཁྱོད་
ཚོར་བར་ཆད་ཅིའང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར། ༡༨ ཁོང་གི་གསུང་རིག་ཅིང་ཉན་པའི་
ཕྱིར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་གྲོས་ནང་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། སུས་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་དེ་ཚད་དུ་
བཟུང་ནས་ཉན་པ་ཡིན། ༡༩ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ནང་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་རླུང་དམར་རམ། འོ་ན།
སྐོར་རླུང་དྲག་པོ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༢༠ ཁོང་གི་ཐུགས་ཀྱི་
དགོངས་པ་རྣམས་བསྒྲུབ་སྟེ། མཐར་མ་བསྐྱལ་བའི་བར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ཞི་བར་མི་
འགྱུར། མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ཅི་ཡིན་ཁྲིག་གོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ངས་ལུང་
སྟོན་པ་འདི་དག་མ་མངགས་ཀྱང་དེ་རྣམས་བརྒྱུགས། ངས་མ་བསྒོ་ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་
བསྟན། ༢༢ ཇི་སྟེ་དེ་རྣམས་ངའི་གྲོས་ནང་ཡོད་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་ངའི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་
ངའི་མི་སྡེ་ལ་འཆད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ངན་པའི་ལས་དང་། ངན་པའི་ལས་རྣམས་ལས་དེ་དག་
བཟློག་པ་ཡིན།

༢༣ ང་ནི་ཐག་ཉེ་བའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནམ། རྒྱང་རིང་གི་དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༢༤ ངས་མི་མཐོང་དུ་མི་སུའང་གསང་བའི་གནས་སུ་ཡིབ་ནུས་སམ། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། གནམ་ས་གཉིས་པོ་ངས་མི་ཁྱབ་བམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢༥ ལུང་
སྟོན་པ་ཚོས་ངའི་མིང་འཁུར་ཏེ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ངས་རྨིས། ངས་རྨིས་ཟེར་བ་ངས་
ཐོས་བྱུང་། ༢༦ རྫུན་གྱི་ལུང་བསྟན་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་སྙིང་ན་ནམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་
པར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་སྙིང་གི་ཟོལ་ཟོག་ལུང་དུ་སྟོན་པ་རྣམས་ཡིན། ༢༧ བ་
ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་དེ་བརྗེད་པ་ལྟར། དེ་དག་གི་ནང་ནས་
མི་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བཤད་པའི་རྨི་ལམ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ལ་ངའི་མཚན་
དེ་རྗེད་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ཞེས་དེ་དག་གིས་སེམས་སོ། ༢༨ གང་ལུང་སྟོན་པར་རྨི་ལམ་འཆད་

རྒྱུ་ཡོད་ན། རྨི་ལམ་ཤོད་དང་། གང་ལ་ངའི་བཀའ་མཆིད་ཡོད་ན། བློ་དྲང་པོས་ངའི་བཀའ་
མཆིད་དེ་ཤོད་ཅིག གྲོའི་མདུན་དུ་ཕུབ་མ་ཅི། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༢༩ ངའི་བཀའ་དེ་
མེ་ཁོ་ན་ཉིད་དང་མི་འདྲའམ། ཡང་ན་བྲག་སིལ་བུར་གཅོག་པའི་ཐོ་བ་དང་མི་འདྲའམ། ཞེས་
ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༣༠ དེའི་ཕྱིར། ཀྱེ་ཧོ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལས་ངའི་གསུང་རྐུ་བའི་ལུང་
སྟོན་པ་ཚང་མ་ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ༣༡ ལྕེ་བཀོལ་ཏེ། ཁོང་གིས་གསུང་
ངོ་། ཞེས་ཟེར་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་། ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ༣༢ ཀྱེ་ཧོ། རྫུན་
གྱི་རྨི་ལམ་གྱི་ལུང་རྣམས་བསྟན་ཞིང་། དེ་དག་བཤད་པ་དང་། རང་གི་རྫུན་ཚིག་དང་། ཡུས་
ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་གོལ་སར་འཁྲིད་པའི་རྫུན་གྱི་རྨི་ལམ་བཤད་མཁན་དག་ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་།
འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་བཏང་བའང་མིན། བཀའང་མ་བསྒོ་བས་ན། འདི་ཚོས་མི་སྡེ་ལ་རྩ་བ་
ནས་ཕན་མི་གདགས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༣༣ མི་སྡེ་འདིའམ། ལུང་སྟོན་པའམ། བླ་མས་ཁྱོད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་དེ་ཅི་ལགས། ཞེས་
འདྲི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁལ་ནི་ཅི་ལ་ཟེར། ངས་ཁྱོད་སྤང་བར་བྱའོ་ཡ་ཧོ་ཝས་
གསུང་ངོ་སྨྲོན་པར་གྱིས། ༣༤ ཡང་ལུང་སྟོན་པའམ། བླ་མའམ། མི་སྡེའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་
ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་ཅི་ལགས་ཞེས་འདྲི་ན། ངས་མི་དེ་དང་དེའི་ཕ་སྤད་ལ་ཆད་པས་གཅད་དོ།
༣༥ རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྤུན་ལ། ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་ལན་ཅི་གནང་། ཡ་ཧོ་ཝས་
ཅི་གསུངས། ཞེས་དྲིས་ཤིག ༣༦ མི་རེ་ལ་དེ་རང་གི་གཏམ་དེ་ཁལ་དུ་འགྱུར་འོང་བས། དེ་ཚུན་
ཆད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་ཟེར་བར་མ་བྱེད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་
དཀོན་མཆོག་གསོན་པོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་མཆིད་
རྣམས་བཤིག་པ་ཡིན། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པར། ཡ་ཧོ་ཝས་བཀའ་ལན་ཅི་གནང་། ཡང་ན་
ཡ་ཧོ་ཝས་ཅི་གསུངས། ཞེས་འདྲི་ཡང་། ༣༨ ཁྱོད་ཅག་རང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་ཅི་ལགས་ཞེས་
འདྲི་བས་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་མ་ཟེར་ཞིག ཅེས་ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་འཕྲིན་སྤྲད་པའི་སྟེང་དུའང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁལ་ཞེས་པའི་ཚིག་གླེང་བས་ན། ༣༩ དེའི་ཕྱིར་ད་
ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བརྗེད་དེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་བསྩེར་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངའི་སྤྱན་སྔ་ནས་དབྱུག་པར་བྱ་སྟེ། ༤༠ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་གཏན་
གྱི་སྨོད་ཟེར་དང་། ནམ་དུའང་མི་བརྗེད་པའི་གཏན་གྱི་ངོ་ཚ་བ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱའོ།།

24 **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་བུ་**ཡེ་ཀོན་
ཡཱ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་དང་། ཤིང་བཟོ་པ་དང་། མགར་བ་རྣམས་དང་བཅས་
བཙོན་དུ་བཟུང་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**བཱ་བེལ**་དུ་འཁྲིད་བའི་འོག་ཏུ། ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་
ལ་མངོན་དུ་མཛད་པ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་སེ་ཡབ་ཟེལ་པོ་གཉིས།
བཞག་ཡོད་དེ། ༢ ཟེལ་པོ་གཅིག་གི་ནང་ན་མགོ་ཚོས་ལྟ་བུའི་སེ་ཡབ་རབ་ཏུ་བཟང་པོ་དང་།
ཟེལ་པོ་གཞན་དེའི་ནང་ན་ཐུ་བ་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་ཟར་མི་ཐུབ་པའི་སེ་ཡབ་ཐུ་ཤོས་རྣམས་
ཡོད་པ་ལས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདུག ཞེས་གསུངས་པ་དང་

28得梦的先知可以述说那梦；得
我话的人可以诚实讲说我的话。
糠秕怎能与麦子比较呢？这是耶
和华说的。 29耶和华说：我的话
岂不像火，又像能打碎磐石的大
锤吗？ 30耶和华说：那些先知各
从邻舍偷窃我的言语，因此我必
与他们反对。 31耶和华说：那
些先知用舌头，说是耶和华说
的；我必与他们反对。 32耶和
华说：那些以幻梦为预言，又述
说这梦，以谎言和矜夸使我百姓
走错了路的，我必与他们反对。
我没有打发他们，也没有吩咐他
们。他们与这百姓毫无益处。这
是耶和华说的。

33无论是百姓，是先知，是祭
司，问你说：耶和华有什么默
示呢？你就对他们说：什么默
示啊？耶和华说：我要撇弃你
们。 34无论是先知，是祭司，是
百姓，说耶和华的默示，我必刑
罚那人和他的家。 35你们各人
要对邻舍，各人要对弟兄如此
说：耶和华回答什么？耶和华
说了什么呢？ 36耶和华的默示
你们不可再提，各人所说的话必
作自己的重担〔“重担”和“默
示”原文同〕，因为你们谬用永
生神、万军之耶和华我们神的言
语。 37你们要对先知如此说：耶
和华回答你什么？耶和华说了什
么呢？ 38你们若说耶和华的默
示，耶和华就如此说：因你们说
耶和华的默示这句话，我也打发
人到你们那里去，告诉你们不可
说耶和华的默示。 39所以我必
全然忘记你们，将你们和我所赐
给你们并你们列祖的城撇弃了；
40又必使永远的凌辱和长久的羞耻
临到你们，是不能忘记的。

24 巴比伦王尼布甲尼撒将犹
大王约雅敬的儿子耶哥尼
雅和犹大的首领，并工匠、铁
匠从耶路撒冷掳去，带到巴比
伦。这事以后，耶和华指给我
看，有两筐无花果放在耶和华
的殿前。 2一筐是极好的无花
果，好像是初熟的；一筐是极坏
的无花果，坏得不可吃。 3于是
耶和华问我说：耶利米你看见什

么？我说：我看见无花果，好的
极好，坏的极坏，坏得不可吃。

[4]耶和华的话临到我说：[5]耶
和华以色列的神如此说：被掳去
的犹大人，就是我打发离开这地
到迦勒底人之地去的，我必看顾
他们如这好无花果，使他们得好
处。[6]我要眷顾他们，使他们
得好处，领他们归回这地。我也
要建立他们，必不拆毁；栽植他
们，并不拔出。[7]我要赐他们认
识我的心，知道我是耶和华。他
们要作我的子民，我要作他们的
神，因为他们要一心归向我。
[8]耶和华如此说：我必将犹大王
西底家和他的首领，以及剩在这
地耶路撒冷的余民，并住在埃及
地的犹大人都交出来，好像那极
坏、坏得不可吃的无花果。[9]我
必使他们交出来，在天下万国中
抛来抛去，遭遇灾祸；在我赶逐
他们到的各处成为凌辱、笑谈、
讥刺、咒诅。[10]我必使刀剑、饥
荒、瘟疫临到他们，直到他们从
我所赐给他们和他们列祖之地灭
绝。

ངས། སེ་ཡབ། སེ་ཡབ་བཟང་པོ་ནི་རབ་ཏུ་བཟང་པོ་དང་། ཐུ་བ་ནི་རབ་ཏུ་ཐུ་བ་དང་། ངན་
པ་ཡིན་སྐབས་ཀྱིས་ཟ་བར་མི་ཐུབ་པ་རྣམས་འདུག ཅེས་གསོལ་བ་ཡིན།
༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ཏེ་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སེ་ཡབ་བཟང་པོ་འདི་དག་ཁོ་ན་བཞིན། ངས་འདི་ནས་
ཀལ་དཱི་པའི་ཡུལ་དུ། དེ་དག་ལེགས་པའི་དོན་དུ་བཏང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བཙོན་པ་རྣམས་རྩི་
བར་བྱ་བས་ན། ༦ ངས་དེ་དག་གི་ཕན་དོན་ལ་གཟིགས་ཤིང་། སླར་ཡུལ་འདིར་ཕྱིར་ལོག་
འདྲེན་ཞིང་། ངས་དེ་དག་བཞེང་བར་བྱའི། རློག་པར་མི་བྱ། ངས་དེ་དག་འཛུག་གི། འབོགས་
པར་མི་བྱའོ། ༧ ཡང་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་ནུས་པའི་སྙིང་ཞིག་ངས་དེ་དག་ལ་བསྩེར་
ནས། དེ་རྣམས་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ནི་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༨ དེའང་སེ་ཡབ་ཐུ་བ་དེ་ངན་པའི་སྐབས་ཀྱིས་ཟར་ཡང་མི་ཐུབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ངོ་ཐོག་འདི་སྐད་གསུང་། འདི་ཀ་བཞིན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་དང་། སྐུ་དྲག་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་ཡུལ་འདིར་ལུས་པ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ནང་གཞིས་ཕབ་པ་
རྣམས་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༩ དེས་མ་ཟད་པར། ངས་དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་བྱའི་གནས་
ཀུན་ཏུ། དེ་དག་ནི་སྨོད་ཚིར་དང་། ཁ་དཔེ་དང་། ཚིག་ངན་དང་། རྫན་འདེབས་པའི་རྒྱུར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འདེད་པ་དང་། རྐྱེན་ངན་
གྱི་ཕྱིར་སྐྱོད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༠ ངས་དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ནས་དེ་དག་ཆར་མ་གཅོད་པའི་བར་དུ། དེ་དག་གི་དཀྲིལ་དུ་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་།
རིམས་ནད་གཏོང་བར་བྱའོ།།

25

犹大王约西亚的儿子约雅敬
第四年，就是巴比伦王尼布
甲尼撒的元年，耶和华论犹大众
民的话临到耶利米。[2]先知耶利
米就将这话对犹大众人和耶路撒
冷的一切居民说：
[3]从犹大王亚们的儿子约西亚
十三年直到今日，这二十三年之
内，常有耶和华的话临到我；我
也对你们传说，就是从早起来传
说，只是你们没有听从。[4]耶和
华也从早起来，差遣他的仆人众
先知到你们这里来（只是你们
没有听从，也没有侧耳而听），
[5]说：你们各人当回头，离开恶
道和所作的恶，便可居住耶和华
古时所赐给你们和你们列祖之
地，直到永远。[6]不可随从别神侍
奉敬拜，以你们手所作的惹我发
怒；这样，我就不加害与你们。
[7]然而你们没有听从我，竟以手所
做的惹我发怒，陷害自己。这是

25 **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལོ་དང་པོའམ། **ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་བྱ་བའི་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ལོ་བཞི་པར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་སྐོར་དུ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**
ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ནི། ༢ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཐམས་ཅད་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཀུན་ལ་སྨྲན་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༣ དེའང་**ཨ་མོན**་གྱི་སྲས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ལོ་བཅུ་གསུམ་པ་ནས། དེ་
རིང་གི་བར་དུ་ལོ་ཉེར་གསུམ་གྱི་རིང་དུ། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ནས། ངས་ཁྱེད་ཅག་
ལ་བཤད་དེ། སྔ་སར་ལངས་ནས་བཤད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་མ་ཉན་ཏོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ཉིད་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་དུ་མངགས། སྔ་གསར་
བཞེངས་ནས་མངགས་རུང་། ཁྱོད་རྣམས་ཉན་པར་ཡང་མ་བྱས། ཐོས་སུ་རྣ་བའང་མ་བཏུད་
དོ། ༥ ཁོང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཅག་ལ། ད་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། རང་གི་སྤྱོད་
ལུགས་ངན་པ་རྣམས་ལས་ལོག་ཤོག་ཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ལ་གཏན་འཛགས་སུ་གནང་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་གནས་པར་འགྱུར། ༦ རིམ་གྲོ་
དང་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་མ་སྙེགས་ཤིག ཡང་རང་གི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་
ཀྱི་སྒོ་ནས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་དཀྲུགས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་གནོད་པ་གང་ཡང་མི་བྱའོ།
ཞེས་གསུང་ངོ་བྱས་ཀྱང་། ༧ ཁྱེད་ཅག་རང་གི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རང་ལ་གནོད་དུ་

ཁོ་བོར་ཆོག་པ་ཟ་རུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༨ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་ངའི་བཀའ་
རྣམས་ལ་མ་ཉན་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༩ ལྟོས་ཤིག བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲོང་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉིད་
ཀྱི་ཁྲན་པོ་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་འཁྲིད་འོང་ཕྱིར་ངས་རྫོང་བཏང་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུང་། ཡང་ངས་ཡུལ་འདི་དང་། འདིར་གནས་པ་རྣམས་དང་། འདིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་
ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དེ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། འདི་དག་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱས་
ཏེ། འདི་དག་ཧ་ལས་པ་དང་འོ་ཡོའི་གནས་དང་། གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་སུ་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༠ དེས་མ་ཟད་དེ། འདི་དག་གི་ནང་ནས་དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། སེམས་སྤྲོའི་སྐད་དང་།
བག་ཕོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དང་། རང་འཐག་གི་སྐད་དང་། མར་མེའི་འོད་དང་
བཅས་མེད་པར་བྱའོ། ༡༡ དེའང་ཡུལ་ཁམས་འདི་ཐམས་ཅད་སྟོངས་ཏེ། ཧ་ལས་པའི་གནས་
སུ་འགྱུར་ཞིང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གིས་ལོ་བདུན་ཅུའི་བར་དུ་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

耶和华说的。[8]所以万军之耶和华如此说：因为你们没有听从我的话，[9]我必召北方的众族和我仆人巴比伦王尼布甲尼撒来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国民。我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇、嗤笑，并且永久荒凉。这是耶和华说的。[10]我又要使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，推磨的声音和灯的亮光，从他们中间止息。[11]这全地必然荒凉，令人惊骇。这些国民要服侍巴比伦王七十年。

༡༢ དེ་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་བདུན་ཅུ་རྫོགས་དུས་
སུ་ངས་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་དང་། དེའི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཀལ་དྷི**་པའི་ཡུལ་ཁམས་ལ། དེ་རྣམས་ཀྱི་
མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཆད་པས་བཅད་དེ། ཡུལ་ཁམས་དེ་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་སུ་གཞུག་
གོ། ༡༣ དེ་ལ་གནོད་དུ་ངས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་སླེབ་
པར་བྱའོ། གང་ཡིན་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཚོག་གི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་ལུང་དུ་བསྟན་ཞིང་
མདོ་འདིའི་ནང་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་དུ་མ་དང་། རྒྱལ་
ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་འདི་དག་ཀྱང་ཁྲན་དུ་འཁོལ་ཞིང་། ངས་དེ་དག་གི་སྤྱོད་པ་དང་ལག་པའི་
ལས་རྣམས་ལ་འཚོ་བའི་ལན་འཇལ་བར་བྱའོ།།

[12]七十年满了以后，我必刑罚巴比伦王和那国民，并迦勒底人之地，因他们的罪孽使那地永远荒凉。这是耶和华说的。[13]我也必使我向那地所说的话，就是记在这书上的话，是耶利米向这些国民说的预言，都临到那地。[14]因为有多国和大君王必使迦勒底人作奴仆；我也必照他们的行为，按他们手所做的报应他们。

༡༥ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ། ངའི་ལག་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་
ཕོར་པ་འདི་ལྡངས་ཏེ། ངས་ཁྱོད་རྫོང་བའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་འཐུང་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་།
༡༦ དེ་དག་གིས་འཐུང་བ་ལས། ངས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་བཏང་བྱའི་རལ་གྲིས་རྐྱེན་ཏེ། ཕར་
ཚུར་དུ་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཅིང་སྨྱོ་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་བ་དང་།

[15]耶和华以色列的神对我如此说：你从我手中接这杯忿怒的酒，使我所差遣你去的各国的民喝。[16]他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。

༡༧ ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ལས་ཕོར་པ་དེ་ལྡངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་བརྫངས་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ལ་འཐུང་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༨ མིང་གསལ་གྱིས་ཟེར་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་སོ། དེ་དག་སྟོངས་
པ་དང་། ཧ་ལས་རྒྱུ་དང་། འོ་ཡོའི་གནས་དང་། བླུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་དེ་རིང་
གི་ཉིན་མོར་ཡང་ཡོད་དོ། ༡༩ **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་འཁོར་དང་། སྐུ་དྲག་དང་།
དེའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༠ མི་སྡེ་འདྲེས་མ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨུས**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་
དང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་མཐའ་དག་དང་། **ཨས་ཀ་ལོན**་དང་། **ག་ཛཱ**་དང་། **ཨེག་
རོན**་དང་། **ཨས་དོད**་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་དང་། ༢༡ **ཨེ་དོམ**་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
དང་། ༢༢ **ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་དོ་ཚོག་དང་། **ཚི་དོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ༢༣ **དེ་དཱན**་དང་། **ཐེ་མཱ**་དང་། **བུས**་དང་། སྐྲའི་ཟུར་

[17]我就从耶和华的手中接了这杯，给耶和华所差遣我去的各国的民喝，[18]就是耶路撒冷和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这城邑荒凉，令人惊骇、嗤笑、咒诅，正如今日一样。[19]又有埃及王法老和他的臣仆、首领，以及他的众民，[20]并杂族的人民和乌斯地的诸王，与非利士地的诸王，亚实基伦、迦萨、以革伦，以及亚实突剩下的人；[21]以东、摩押、亚扪人、[22]推罗的诸王、西顿的诸王、海岛的诸王、[23]底但、提玛、布斯，和一切剃周围头发的；[24]阿拉伯的

诸王、住旷野杂族人民的诸王、
25心利的诸王、以拦的诸王、玛代
的诸王、 26北方远近的诸王，以
及天下地上的万国喝了，以后示
沙克〔就是“巴比伦”〕王也要
喝。 27你要对他们说：万军之耶
和华以色列的神如此说：你们要
喝，且要喝醉，要呕吐，且要跌
倒，不得再起来，都因我使刀剑
临到你们中间。 28他们若不肯
从你手接这杯喝，你就要对他们
说：万军之耶和华如此说：你们
一定要喝！ 29我既从称为我名下
的城起首施行灾祸，你们能尽免
刑罚吗？你们必不能免，因为我
要命刀剑临到地上一切的居民。
这是万军之耶和华说的。

30所以你要向他们预言这一切
的话，攻击他们，说：耶和华必
从高天吼叫，从圣所发声，向自
己的羊群大声吼叫；他要向地上
一切的居民呐喊，像踹葡萄的一
样。 31必有响声达到地极，因
为耶和华与列国相争；凡有血气
的，他必审问；至于恶人，他必
交给刀剑。这是耶和华说的。

32万军之耶和华如此说：看
哪，必有灾祸从这国发到那
国，并有大暴风从地极刮起。
33到那日，从地这边直到地那边
都有耶和华所杀戮的。必无人哀
哭，不得收殓，不得葬埋，必在
地上成为粪土。

34牧人哪，你们当哀号，呼喊；
群众的头目啊，你们要滚在灰
中；因为你们被杀戮分散的日子
足足来到。你们要跌碎，好像美
器打碎一样。 35牧人无路逃跑；
群众的头目也无法逃脱。 36听
啊，有牧人呼喊，有群众头目哀
号的声音，因为耶和华使他们的
草场变为荒场。 37耶和华发出猛
烈的怒气，平安的羊圈就都寂静
无声。 38他离了隐密处像狮子一
样，他们的地，因刀剑凶猛的欺

ནས་བཀྲམ་མཁན་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༤ **ཨ་རྐབ་**ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། འབྲོག་སྟོང་ན་
གནས་པའི་མི་རིགས་འདྲེས་མའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༥ **ཟིམ་རི**འི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་
དང་། **ཨེ་ལམ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། **མ་དྷ་ཡི**འི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་དང་། ༢༦ བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་མཐའ་དག་རྒྱང་རིང་ཐུང་གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དང་། སའི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་འཛིག་
རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་**ཤེ་ཤཀ་**གི་རྒྱལ་པོས་དེ་འཐུང་བར་
དགོས་སོ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཟེར་ཞིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རལ་གྲི་རྫོང་
བར་བྱ་བས་ན། འཐུང་ཞིག བཟིས་ཤིག སྐྱུགས་ཤིག འགྱེལ་ཞིག ཡང་མ་ལངས་ཤིག ༢༨ ཡང་
གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་འཐུང་དུ་ཕོར་པ་མི་ལེན་ཟེར་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐུང་དགོས། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུང་ངོ་ཟེར་ཞིག ༢༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་སྟེང་དུ་རྐྱེན་ངན་འབེབས་པར་གཟས་པས་ན། ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆད་པ་མ་འཕོག་པར་ཤུད་
འབུད་འགྲོའམ། ཆད་པ་མ་འཕོག་པར་མི་འབུད། གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ས་གཞིར་ཡོད་པའི་མི་
ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་ལ་འབོད་པར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་གཏམ་འདི་ཐམས་ཅད་ལུང་དུ་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཐོ་ས་ནས་ང་རོ་འདོན་ཞིང་། བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནས་གསུང་
སྐད་འདོན་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ལུག་རའི་ཐོག་ཏུ་གསུང་སྐད་དྲག་པོ་འདོན་ཏེ། རྒུན་འབྲུམ་རྫི་
མཁན་དག་དང་འདྲ་བར་ས་ལ་གནས་པ་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་ཐོག་ཏུ་ཧུར་སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར་
རོ། ༣༡ ཡ་ཧོ་ཝཱར་མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འཁྲབ་གླེང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཤགས་
མཛད་འོང་བས། ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་ཀུ་སྒྲ་ཞིག་སླེབ་པར་འགྱུར། ངན་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་
རལ་གྲིར་གཏད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༣༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། མི་རིགས་ནས་མི་རིགས་ནང་
རྐྱེན་ངན་འགྲོ་ཞིང་ས་མཐའ་ལས་བསྐོར་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་སློང་བར་འགྱུར། ༣༣ ཡང་ཉིན་
མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསད་པར་མཛད་པ་ནི་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡོད་
པར་འགྱུར་གྱིས། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་མི་བྱ། སྤུད་པའམ་སྐྱུང་བར་ཡང་མི་བྱའི།
སའི་ལུད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༣༤ ཁྱེད་རྫི་བོ་དག འོ་དོད་དང་ང་རོ་ཐོང་ཞིག ཁྱོད་ལུག་ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་གོག་ཐལ་
ནང་འགྲེ་ལྡོག་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་གསོད་པའི་ཞག་དང་། ཁྱོད་ཁྲི་གཏོར་ཡན་
པའི་ཞག་ལ་བབས་པས། ཁྱོད་ཅག་སྣོད་སྤྲུད་སྙིང་སྡུག་ལྟར་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་རྫི་
བོ་རྣམས་ལ་འབྲོས་པའི་ལམ་དང་། ལུག་ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་ལ་ཐར་ས་རྙེད་པར་མི་འགྱུར།
༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁ་མེད་པར་མཛད་པའི་ཐབས་ཀྱིས། རྫི་བོ་ངག་གི་ངུ་སྐད་དང་།
ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་གི་ཚོ་ངེས་ལྷང་སེ་ལྷང་། ༣༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་རྐྱེན་གྱིས།
ལུག་ར་ཞི་བདེ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐད་མེད་པར་བྱས། ༣༨ སེང་གེ་ལྟར་རང་གི་ཡིབ་གནས་དེ་

བོར་ནས་སོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དབང་ཚོས་བྱེད་པའི་དྲག་ཤུགས་དང་། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག
པོའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་དེ་སྟོངས་སར་འགྱུར་གྱིན་གདའོ།།

压，又因他猛烈的怒气都成为可惊骇的。

26 **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་སྲས་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཚུགས་པའི་ཚེ
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་གསུང་འདི་བྱོན་ནོ།།

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ནང་གེར་ལངས་ནས། ངས་ཁྱོད་ལ
ཅི་དང་ཅི་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་འཕྲི་བར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང
དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་འོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་ཤོད་ཅིག ༣ དེ་ནས་དེ་དག
གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་དམིགས་ཡོད་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི
སྐད་དུ་ང་ལ་འགྱོད་པ་འབྱུང་བའི་ཆེད་དུ། མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག
ནས་ཉན་ལས་ཆེ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་པར་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ངའི་ཞབས་ཏོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་དུ། ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ
མངགས། ༥ སྔ་གསར་ཡང་བཞེངས་ནས་བཙངས་ནའང་། ཁྱོད་ཚོས་མ་ཉན་ཏོ། ངས་ཁྱོད
ཅག་གི་མདུན་དུ་བཞག་ཡོད་པའི། ངའི་བཀའ་ཁྲིའི་ནང་འགྲུལ་བ་ལ། ངའི་ཚིག་ལ་མི་ཉན
ན། ༦ དེ་ནས་ངས་ཕོ་བྲང་འདི་**ཤི་ལོ**་དང་འདྲ་བར་བྱ་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ས་གཞིའི་མི
རིགས་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་མདུན་དུ་སྨད་དུ་བྱའོ།།

2耶和华如此说：你站在耶和华殿的院内，对犹大众城邑的人，就是到耶和华殿来礼拜的，说我所吩咐你的一切话，一字不可删减。 3或者他们肯听从，各人回头离开恶道，使我后悔不将我因他们所行的恶，想要施行的灾祸降与他们。 4你要对他们说，耶和华如此说：你们若不听从我，不遵行我设立在你们面前的律法， 5不听我从早起来差遣到你们那里去我仆人众先知的话（你们还是没有听从）， 6我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。

26 犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说：

༧ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་གསུང་འདི་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ནང་བཤད་པ་དེ་བླ་མ་རྣམས་དང་།
ལུང་སྟོན་པ་དག་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཐོས་སོ། ༨ དེའི་འོག་ཏུ་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། མི་སྡེ
ཀུན་ལ་སྒྲོན་རྒྱུར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བསྒོ་བ་དག་བཤད་ཟིན་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་།
ལུང་སྟོན་པ་དག་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཁོང་བཟུང་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པར་ངེས་ཏེ།
༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདི་**ཤི་ལོ**་ལྟར་གྱུར་ཞིང་།
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པའི་ཡུལ་སྟོང་དུ་འགྱུར་འོང་ཞེས་ཅི་ལ་སྨྲས་པ
ཡིན། ཟེར་ཏེ། མི་སྡེ་ཚང་མ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་མདུན་དུ་འཛོམས་སོ། ༡༠ དེ་ནས
ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆ་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ལས་ཡར་ཡ
ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོ་གསར་པའི་སྒོ་ཁང་དུ་བསྡད་པ
ལས། ༡༡ བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྐད
དུ། ཁྱེད་ཅག་རང་གི་རྣ་བས་ཐོས་པ་ལྟར། མི་འདིས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ལ་གནོད་པའི་ལུང་བསྟན
པས་ན། ཁོ་གསོད་པར་འོས་སོ། ཞེས་བྱས་པ་དང་།

7耶利米在耶和华殿中说的这些话，祭司、先知与众民都听见了。 8耶利米说完了耶和华所吩咐他对众人说的一切话，祭司、先知与众民都来抓住他，说：你必要死！ 9你为何托耶和华的名预言，说这殿必如示罗，这城必变为荒场无人居住呢？于是众民都在耶和华的殿中聚集到耶利米那里。 10犹大的首领听见这事，就从王宫上到耶和华的殿，坐在耶和华殿的新门口。 11祭司、先知对首领和众民说：这人是该死的；因为他说预言攻击这城，正如你们亲耳所听见的。

༡༢ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་སྐུ་དྲག་ཀུན་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཕོ་བྲང་འདི་དང་། གྲོང
ཁྱེར་འདི་ལ་གནོད་པའི་གཏམ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལུང་དུ་བསྟན་པར་ཡ་ཧོ
ཝཱས་ང་བཙངས་སོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ད་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར
བྱོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་སྐད་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། དེ་ནས་ཁོང་གིས
ཁྱོད་ཅག་གི་ཆེད་དུ་གསུངས་ཟིན་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་པར་འགྱུར
རོ། ༡༤ བདག་རང་ལ་ནི། ལྟོས་ཤིག ང་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པར་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ལ
གང་ལེགས་པ་དང་རིགས་པ་གྱིས་ཤིག ༡༥ འོན་ཀྱང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་སྲོག་དང་འབྲལ

12耶利米就对众首领和众民说：耶和华差遣我预言，攻击这殿和这城，说你们所听见的这一切话。 13现在要改正你们的行动作为，听从耶和华你们神的话，他就必后悔，不将所说的灾祸降与你们。 14至于我，我在你们手中，你们眼看何为善，何为正，就那样待我吧！ 15但你们要确实地知道，若把我治死，就使

无辜人的血归到你们和这城，并
其中的居民了；因为耶和华实在
差遣我到你们这里来，将这一切
话传与你们耳中。

16首领和众民就对祭司、先知
说：这人是不该死的，因为他是
奉耶和华我们神的名向我们说
话。 17国中的长老就有几个人
起来，对聚会的众民说： 18当犹
大王希西家的日子，有摩利沙人
弥迦对犹大众人预言说：万军之
耶和华如此说：锡安必被耕种像
一块田；耶路撒冷必变为乱堆；
这殿的山必像丛林的高处。 19犹
大王希西家和犹大众人岂是把他
治死呢？希西家岂不是敬畏耶和
华、恳求他的恩吗？耶和华就后
悔，不把自己所说的灾祸降与他
们。若治死这人，我们就作了大
恶，自害己命。

20又有一个人奉耶和华的名说
预言，是基列耶琳人示玛雅的儿
子乌利亚，他照耶利米的一切话
说预言，攻击这城和这地。 21约
雅敬王和他众勇士、众首领听见
了乌利亚的话，王就想要把他治
死。乌利亚听见就惧怕，逃往埃
及去了。 22约雅敬王便打发亚
革波的儿子以利拿单，带领几个
人往埃及去。 23他们就从埃及将
乌利亚带出来，送到约雅敬王那
里；王用刀杀了他，把他的尸首
抛在平民的坟地中。 24然而，沙
番的儿子亚希甘保护耶利米，不
交在百姓的手中治死他。

27 犹大王约西亚的儿子约
雅敬〔“约雅敬”是“西底
家”的别名，看第3节〕登基的时
候，有这话从耶和华临到耶利米
说： 2耶和华对我如此说：你做
绳索与轭，加在自己的颈项上，
3藉那些来到耶路撒冷见犹大王西
底家的使臣之手，把绳索与轭送
到以东王、摩押王、亚扪王、推
罗王、西顿王那里， 4且嘱咐使
臣，传与他们的主人说，万军之
耶和华以色列的神如此说： 5我用
大能和伸出来的膀臂，创造大地

ན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་རང་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་། འདིའི་ནང་ན་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས།
མི་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འདྲེན་པར་ངེས་པ་ནན་ཏན་རྟོགས་འཚལ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་རྣ་བར་ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་སྒྲོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་སྐུལ་བ་ནི་ངེས་
ཚིག་གོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།
༡༦ སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ། སྐྱེ་བོ་
འདིས་བདག་ཅག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་པས།
ཁོང་གསོད་པར་མི་འོས་སོ། སྨྲས་པ་ལས། ༡༧ ཡུལ་གྱི་རྒན་པོ་ཁ་ཤས་ལངས་ནས་མི་སྡེའི་
ཚོགས་ཀུན་ལ་གདམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ དེའང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དུས་
སུ། མོ་རེ་ཤེད་པ་མི་ཀཱས་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་སྡེ་ཚང་མར་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཙི་ཡོན་ནི་ཞིང་ལྟར་རྨོག་ཅིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་ས་སྤུང་རྣམས་དང་།
ཕོ་བྲང་འདིའི་རི་བོ་ནི་ནགས་ཚལ་གྱི་ཕུ་སྟོད་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་ཞེས་ལུང་བསྟན་
ཀྱང་། ༡༩ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་བསད་པར་བྱས་སམ།
དེ་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝར་བཙལ་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་ལ་གནོད་རྒྱུའི་རྐྱེན་
ངན་བྱའོ་གསུངས་པ་ལ་ཐུགས་འགྱོད་མ་མཛད་དམ། འདི་ལུགས་སུ་ངེད་རང་གི་སེམས་ལ་
ངན་པ་ཆེན་པོ་བྱེད་འོང་། ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༢༠ ཡང་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་གསུང་ཐམས་ཅད་དང་མཐུན་པར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་། ཡུལ་ཁམས་
འདི་ལ་གནོད་པའི་ལུང་བསྟན་པའི་ཀིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་ཨུ་རི་ཡཱ་བྱ་བའི་
གཞན་སྐྱེས་བུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་རང་གི་གྱད་པ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་གསུང་ཐོས་ནས། རྒྱལ་
པོས་དེ་གསོད་དུ་བསླེགས་ཀྱིས། ཨུ་རི་ཡཱས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ་བྲོས་ནས་མི་སེར་
ཡུལ་དུ་སོང་བ་དང་། ༢༢ རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་ཨག་བོར་གྱི་བུ་ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་བཅས་
སུ་མི་ཁ་ཅིག་མི་སེར་ཡུལ་དུ་བཏང་སྟེ། ༢༣ དེ་དག་གིས་ཨུ་རི་ཡཱ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཟུང་
སྟེ། རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དྲུང་དུ་དྲངས་པ་དང་། དེས་རལ་གྲིས་ཁོང་བཀུམ་ནས་དེའི་སྤུར་
དཀྱུས་མའི་དུར་སར་དབྱུགས་པ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གསོད་དུ་མི་སྡེའི་ལག་པར་
མི་གཏོད་པའི་དོན་དུ། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་ལག་པས་བསྐྱོར་ཏོ།།

27 ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པ་ལ་ཚུགས་
པའི་འཁོར་དུ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་གསུང་འདི་བྱུང་ནས། ༢ ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བང་ཐག་དང་གཉའ་ཤིང་རྣམས་བཟོས་ཤིག་དང་། རང་གི་
མཇིང་པར་ཁོལ་ཞིག ༣ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོང་བའི་
བང་ཆེན་དག་གི་ལག་ཏུ་འདི་རྣམས་ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨམ་
མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཚི་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལ་རྫོངས་ཤིག
༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཇོ་བོ་
རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ༥ ངས་ས་གཞི་དང་། ས་ལ་ཡོད་པའི་མི་དང་སྲོག་ཆགས་རྣམས་

ནི། ང་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། ངའི་བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་པས་བཀོད་པ་ཡིན་ཏེ།
ངས་སུ་འོས་པར་རིག་པ་ལ་སྦྱིན་ནོ། ༦ ད་ལྟ་ངས་ཡུལ་ཁམས་འདི་ཀུན། ངའི་ཞབས་ཏོག་
པ་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱི་ལག་པར་གཏད་ནས། དེ་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་རིའི་རི་
དྭགས་རྣམས་ཀྱང་བྱིན་པ་ཡིན་ཏེ། ༧ རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དུས་ལ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་མི་
རིགས་ཀུན་གྱིས་དེ་དང་། དེའི་བུ་དང་། བུའི་བུ་ལ་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། དེའི་འོག་ཏུ་དེས་
མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་ཆེན་མང་པོ་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་དམ། རྒྱལ་སྲིད་
གང་གིས་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**འདི་ལ་གཡོག་མི་བྱེད་ཅིང་། **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་
གཉའ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་མཇིང་པ་མི་འཇུག་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། རལ་
གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱིས་ངས་དེའི་ལག་པ་དང་མི་དེ་རྣམས་མ་སྨུབ་པའི་བར་
དུ་ཆད་པས་གཅོད་དོ། ༩ དེས་ན་སུས་ཁྱོད་ཅག་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་
ཞེས་ཟེར་ནས་བཤད་པའི་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ལྷ་པ་རྣམས་སམ། མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་སམ།
རྨི་ལམ་མཁན་རྣམས་སམ། མཚན་མཁན་རྣམས་སམ། འཕྲུལ་པ་རྣམས་ལ་མ་ཉན་ཞིག ༡༠ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཅག་རང་ཡུལ་ལས་ས་ཐག་རིང་པོར་འཁྱེར་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་
ཅག་འདེད་ཅིང་གསོད་པའི་དོན་དུ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་གང་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་
གཉའ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་འཛུག་ཅིང་། དེ་ལ་གཡོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ནི་རང་ཡུལ་དུ་ལུས་
ཤིང་། ཞིང་རྨོ་ཞིང་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༢ ཚིག་འདི་ཁོ་ན་བཞིན་
ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་ལའང་བསྐུལ་ནས་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཉའ་
ཤིང་གི་འོག་ཏུ་མཇིང་པ་རྣམས་བཅུག་ནས། དེ་རང་དང་དེའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཤིག
དང་གསོན་པོར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༣ **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་ཟིན་པར་ལྟར། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་
ཀྱིས་ཅི་ལ་འཆི་བར་འདོད། ༡༤ དེས་ན་ཁྱེད་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
ཞེས་ཟེར་ཞིང་བཤད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་
རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་རྣམས་བཏང་བ་མིན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
བའི་སྟེང་དུའང་། ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་སྟོན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངས་ཁྱོད་
ཅག་སྐྲད་དེ། མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ཞེས་
ཟེར་བ་ཡིན།

༡༦ དེ་མ་ཟད། བླ་མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་འདི་ཚང་མ་ལའང་ངས་བསྐུལ་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། གཟིགས་ཤིག ད་དུས་རེ་ཞིག་ནས་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་རྣམས་སླར་**བྷ་བེལ་**ནས་འདིར་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
ཟེར་བའི་ཁྱོད་རང་གི་ལུང་སྟོན་པའི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་
ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༧ དེ་དག་ལ་མ་ཉན་པར། **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་ཅིང་གསོན་
པོར་སྡོད་ཅིག གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྟོངས་སུ་འཇུག་པས་ཅི་ཕན། ༡༨ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་དེ་དག་ལུང་
སྟོན་པ་ལགས་ཤིང་། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ཕྱིན་ཡོད་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་
དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ལུས་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་

和地上的人民、牲畜。我看给谁
相宜，就把地给谁。6现在我将这
些地都交给我仆人巴比伦王尼布
甲尼撒的手，我也将田野的走兽
给他使用。7列国都必服侍他和他
的儿孙，直到他本国遭报的日期
来到。那时，多国和大君王要使
他作他们的奴仆。8无论哪一邦哪
一国，不肯服侍这巴比伦王尼布
甲尼撒，也不把颈项放在巴比伦
王的轭下，我必用刀剑、饥荒、
瘟疫刑罚那邦，直到我藉巴比伦
王的手将他们毁灭。这是耶和华
说的。9至于你们，不可听从你们
的先知和占卜的、圆梦的、观兆
的，以及行邪术的；他们告诉你
们说：你们不至服侍巴比伦王。
10他们向你们说假预言，要叫你
们迁移，远离本地，以致我将你
们赶出去，使你们灭亡。11但哪
一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭
下服侍他，我必使那邦仍在本地
存留，得以耕种居住。这是耶和
华说的。12我就照这一切的话
对犹大王西底家说：要把你们的
颈项放在巴比伦王的轭下，服侍
他和他的百姓，便得存活。13你
和你的百姓为何要因刀剑、饥
荒、瘟疫死亡，正如耶和华论到
不服侍巴比伦王的那国说的话
呢？14不可听那些先知对你们
所说的话；他们说：你们不至服
侍巴比伦王，其实他们向你们说
假预言。15耶和华说：我并没有
打发他们，他们却托我的名说假
预言，好使我将你们和向你们说
预言的那些先知赶出去，一同灭
亡。

16我又对祭司和这众民说：耶和
华如此说：你们不可听那先知对
你们所说的预言。他们说：耶和
华殿中的器皿快要从巴比伦带回
来；其实他们向你们说假预言。
17不可听从他们，只管服侍巴比
伦王便得存活。这城何致变为荒
场呢？18他们若果是先知，有耶
和华的话临到他们，让他们祈求
万军之耶和华，使那在耶和华殿
中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩
下的器皿，不被带到巴比伦去。

19因为万军之耶和华论到柱子、
铜海、盆座，并剩在这城里的器
皿， 20就是巴比伦王尼布甲尼撒
掳掠犹大王约雅敬的儿子耶哥尼
雅，和犹大、耶路撒冷一切贵胄
的时候所没有掠去的器皿。 21论
到那在耶和华殿中和犹大王宫
内，并耶路撒冷剩下的器皿，万
军之耶和华以色列的神如此说：
22必被带到巴比伦存在那里，直
到我眷顾以色列人的日子。那
时，我必将这器皿带回来，交还
此地。这是耶和华说的。

བྷ་བེལ་དུ་མི་འཁྱེར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་ང་རང་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཅོལ་
དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས།
ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཆེད་དུ་དང་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་དང་། ༢༠ བྷ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡོ་ཝཱ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཝཱ་བྱ་བ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་དང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་དྲག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བཟུང་ནས་བྷ་བེལ་
དུ་འཁྱེར་དུས་སུ་མ་འཁྱེར་བར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་རྫས་དག་གི་ཆེད་དུ་འདི་
སྐད་གསུང་། ༢༡ ནོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་རྫས་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ནི། ༢༢ དེ་རྣམས་བྷ་བེལ་དུ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་
དྲན་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེར་ལུས་པར་འགྱུར། དེའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་བླངས་ནས་འདིར་
སླར་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

28 当年，就是犹大王西底家登
基第四年五月，基遍人押朔
的儿子，先知哈拿尼雅，在耶和
华的殿中当着祭司和众民对我
说： 2万军之耶和华以色列的神
如此说：我已经折断巴比伦王的
轭。 3二年之内，我要将巴比伦
王尼布甲尼撒从这地掠到巴比伦
的器皿，就是耶和华殿中的一切
器皿都带回此地。 4我又要将犹
大王约雅敬的儿子耶哥尼雅和被
掳到巴比伦去的一切犹大人带回
此地，因为我要折断巴比伦王的
轭。这是耶和华说的。

28 ཡང་ལོ་དེ་རང་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ཐོག་མར།
ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། གི་བེ་ཨོན་པ་ཨ་ཟུར་གྱི་བུ་ཧ་
ནན་ཡཱ་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བླ་མ་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་བྱིངས་
ཀྱི་མདུན་དུ་བདག་ལ་འདི་ན་རེ། ༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་དེ་བཅད་ཟིན་ཏེ། ༣ ལོ་ཧྲིལ་
པོ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་གནས་འདི་ནས་ཁྱེར་ཏེ་བྷ་བེལ་
དུ་དྲངས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ངས་སླར་འདིར་འདྲེན་པར་བྱ་
སྟེ། ༤ བྷ་བེལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཝཱ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཝཱ་དང་བཅས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་བཙོན་པ་ཚང་མ་ཕྱིར་ལོག་ནས་འདིར་འདྲེན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བྷ་བེལ་
རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་དེ་གཅོག་པར་བྱའོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་།

5先知耶利米当着祭司和站在耶
和华殿里的众民对先知哈拿尼雅
说： 6阿们！愿耶和华如此行，愿
耶和华成就你所预言的话，将耶
和华殿中的器皿和一切被掳去的
人从巴比伦带回此地。 7然而我向
你和众民耳中所要说的话，你应
当听。 8从古以来，在你我以前的
先知，向多国和大邦说预言，论
到争战、灾祸、瘟疫的事。 9先
知预言的平安，到话语成就的时
候，人便知道他真是耶和华所差
来的。

༥ ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ནང་ག་རེ་ཡོད་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ། ༦ འོ་ན། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་སྨྲས་པ། ཨ་མེན། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་དེ་ལྟར་མཛོད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་དང་། གནས་འདི་ནས་བཙོན་དུ་
ཁྱེར་པ་ཚང་མ་བྷ་བེལ་ནས་གནས་འདིར་ཕྱིར་ལོག་འདྲོངས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་བཞིན་
དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག ༧ དེ་ནས་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་རང་གི་རྣ་བ་དང་མི་སྡེ་ཀུན་
གྱི་རྣ་བར་སྒྲོན་པའི་གཏམ་དེ་ལ་ད་ཉོན་ཞིག ༨ ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་ལས་སྔོན་དུ་ཐོར་འདས་
པའི་དུས་སུ་བྱུང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གིས། ཡུལ་དུ་མ་དང་རྒྱལ་ཁམས་ཆེན་པོ་དག་གི་སྐོར་
དུ་དམག་དང་། རྐྱེན་ངན་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༩ དེའང་ཞི་བདེ་ལུང་དུ་
སྟོན་མཁན་གྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཚིག་ནང་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་དུས་སུ། དེ་ནི་ངོ་ཐོག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
མངགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས།

10于是，先知哈拿尼雅将先知
耶利米颈项上的轭取下来，折
断了。 11哈拿尼雅又当着众民
说：耶和华如此说：二年之内我

༡༠ ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མཇིང་པ་ལས་གཉའ་ཤིང་དེ་བླངས་ནས་བཅག་
སྟེ། ༡༡ ཧ་ནན་ཡཱས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏམ་བྱས་ཏེ། ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་
ངས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཇིང་པ་ལས་ཀྱང་འདི་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་

ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་གཉའ་ཤིང་དེ་གཅག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། སླས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་རང་གི་ལམ་དུ་བཞུད་དོ། ༡༢ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
རེམ་ཡཱའི་མཇིང་པ་ལས་གཉའ་ཤིང་དེ་བཅག་པའི་རྗེས་སུ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་
བྱོན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༣ ད་སོང་ལ། ཧ་ནན་ཡཱ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་གི་གཉའ་ཤིང་ཞིག་བཅག་ཀྱང་། དེའི་ཚབ་ཏུ་ལྕགས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཟོ་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། བ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་གཡོག་བྱེད་དུ། ངས་མི་བརྒྱུད་
འདི་དག་གི་མཇིང་པར་ལྕགས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཀལ་ཡོད་པས། འདི་དག་གིས་དེའི་གཡོག
བྱེད་པར་ངེས་ཏེ། ངས་དེ་ལ་རིའི་རི་དྭགས་ཀྱང་བསྟེར་བ་ཡིན། ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ། ཀྱེ་ཧ་ནན་ཡཱ། ད་ཉོན་ཞིག
ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་མངགས་པ་མིན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་རྫུན་ཚིག་ལ་ཡིད་ཆེས་སུ་འཇུག་
གོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ས་སྟེང་ལས་སྐྲོད་པར་བྱ་སྟེ། འདི་
ལོ་རང་ཁྱོད་འཆི་བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱེད་པ་
བསླབས་པ་ཡིན། གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལོ་དེ་རང་
གི་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ནང་དུ་ཆེ་འདས་སོ།།

29 དེའང་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་དང་། ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་
སྡེ་ཡོངས་ལ། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བསྐུར་བའི་ཕྱག་བྲིས་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་
སམ། ༢ རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་། ཡུམ་རྒྱལ་མོ་དང་། ཞུག་རུམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་སྐུ་དྲག་དང་། ཤིང་བཟོ་པ་དང་། མགར་བ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་
ཐོན་ཟིན་པའི་རྗེས་སུ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་བ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་
གྱི་རྩར་བ་བེལ་དུ་མངགས་པའི་ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་གེ་མར་ཡཱ་
གཉིས་པོའི་ལག་པར་བརྫངས་པའི་ནང་ན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་བཏང་བའི་བཙོན་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ ཁྱོད་ཅག་ཁང་པ་བརྩིགས་ནས་སྡོད་ཅིག སྐྱིད་ཚལ་
བྱས་ནས་དེའི་ཤིང་ཏོག་ཟོས་ཤིག ༦ ཆུང་མ་བླངས་ཏེ་བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱེད་ཅིག དེ་ལའང་བུ་
དང་བུ་མོ་སྐྱེ་བ་དང་། ཁྱོད་ཅག་དེར་དར་ཞིང་མི་འབྲི་བའི་ཕྱིར་དུ། བུ་རྣམས་ལ་མནའ་མ་
བླངས་ཤིག བུ་མོ་རྣམས་མནའ་མར་སྟེར་ཞིག ༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་བཙོན་ལ་ཁྲིད་དུ་བཅུག་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཞི་བདེ་ཚོལ་ཞིང་། དེའི་ཞི་བདེའི་ནང་ན་ཁྱོད་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་
དུ། ཡུལ་དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག

༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལུང་སྟོན་པ་དང་། མངོན་ཤེས་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་མགོ་སྐོར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག རྨི་བའི་རྨི་ལམ་རྣམས་ལའང་ཁྱོད་ཅག་གིས་མ་
ཉན་ཞིག ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ངའི་མཚན་འཁུར་ཞིང་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་

必照样从列国人的颈项上折断巴
比伦王尼布甲尼撒的轭。于是先
知耶利米就走了。 12先知哈拿
尼雅把先知耶利米颈项上的轭折
断以后，耶和华的话临到耶利米
说： 13你去告诉哈拿尼雅说，耶
和华如此说：你折断木轭，却换
了铁轭！ 14因为万军之耶和华以
色列的神如此说：我已将铁轭加
在这些国的颈项上，使他们服侍
巴比伦王尼布甲尼撒，他们总要
服侍他；我也把田野的走兽给了
他。

15于是先知耶利米对先知哈拿尼
雅说：哈拿尼雅啊，你应当听！
耶和华并没有差遣你，你竟使这
百姓倚靠谎言。 16所以耶和华如
此说：看哪，我要叫你去世，你
今年必死，因为你向耶和华说了
叛逆的话。 17这样，先知哈拿尼
雅当年七月间就死了。

29 先知耶利米从耶路撒冷寄
信与被掳的祭司、先知，和
众民，并生存的长老，就是尼布
甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去
的。 2（这在耶哥尼雅王和太
后、太监，并犹大、耶路撒冷的
首领，以及工匠、铁匠都离了耶
路撒冷以后。） 3他藉沙番的儿子
以利亚萨和希勒家的儿子基玛利
的手寄去。他们二人是犹大王西
底家打发往巴比伦去见尼布甲尼
撒王的。 4信上说：万军之耶和华
以色列的神对一切被掳去的，就
是我使他们从耶路撒冷被掳到巴
比伦的人，如此说： 5你们要盖造
房屋，住在其中；栽种田园，吃
其中所产的； 6娶妻生儿女，为
你们的儿子娶妻，使你们的女儿
嫁人，生儿养女。在那里生养众
多，不至减少。 7我所使你们被
掳到的那城，你们要为那城求平
安，为那城祷告耶和华；因为那
城得平安，你们也随着得平安。
8万军之耶和华以色列的神如此
说：不要被你们中间的先知和占
卜的诱惑，也不要听信自己所做
的梦； 9因为他们托我的名对你们
说假预言，我并没有差遣他们。

这是耶和华说的。 10耶和华如此
说：为巴比伦所定的七十年满了
以后，我要眷顾你们，向你们成
就我的恩言，使你们仍回此地。
11耶和华说：我知道我向你们所
怀的意念是赐平安的意念，不是
降灾祸的意念，要叫你们末后有
指望。 12你们要呼求我，祷告
我，我就应允你们。 13你们寻求
我，若专心寻求我，就必寻见。
14耶和华说：我必被你们寻见，我
也必使你们被掳的人归回，将你
们从各国中和我所赶你们到的各
处招聚了来，又将你们带回我使
你们被掳掠离开的地方。这是耶
和华说的。

པར་བྱེད། ངས་ནི་དེ་དག་བཏང་བ་མ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། **བཱ་བེལ**་དུ་ལོ་བདུན་ཅུ་རྫོགས་དུས། ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་གཟིགས་
སུ་བྱོན་ནས། ངས་ཁྱེད་ཅག་སླར་གནས་འདི་རང་དུ་འདྲེན་པའི་ངང་ནས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་
བཟང་པོ་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཅག་ལ་རེ་བའི་མཇུག་སྐྱོང་དུ་ངན་པ་མིན་
པའི་ཞི་བདེའི་ཐུགས་ཁྱེད་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱེད་པའི་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ཁོ་
བོར་གདའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༢ དེ་ནས་ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་ལ་འབོད་ཅིང་། གསོལ་བ་
འདེབས་པའི་ཚེ། ངས་དེ་གསན་པར་ཡང་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱེད་ཚོས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ང་འཚོལ་
བའི་དུས། ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་བཙལ་ནས་རྙེད་པར་ཡང་འགྱུར། ༡༤ ཐོབ་པར་ཡང་འགྱུར་རོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ཡང་ངས་ཁྱེད་ཅག་གི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་དེ་མེད་པར་བྱས་ཏེ།
ངས་ཁྱེད་ཅག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་བཏང་བའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་ཆ་ཀུན་ལས་
སྡུད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ཡང་ངས་ཁྱེད་ཅག་གང་ས་ཆ་ནས་བཙོན་དུ་བཟུང་
ནས་འཁྲིད་དུ་བཅུག་པའི་ས་ཆ་དེ་རང་དུ་སླར་ཟློག་པར་བྱའོ།།

15你们说：耶和华在巴比伦为
我们兴起先知； 16所以耶和华
论到坐大卫宝座的王和住在这
城里的一切百姓，就是未曾与
你们一同被掳的弟兄， 17万军
之耶和华如此说：看哪，我必使
刀剑、饥荒、瘟疫临到他们，使
他们像极坏的无花果，坏得不可
吃。 18我必用刀剑、饥荒、瘟疫
追赶他们，使他们在天下万国抛
来抛去，在我所赶他们到的各国
中，令人咒诅、惊骇、嗤笑、羞
辱。 19耶和华说：这是因为他们
没有听从我的话，就是我从早起
来差遣我仆人众先知去说的，无
奈他们不听。这是耶和华说的。

༡༥ དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**བཱ་བེལ**་གྱི་ནང་ན་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
བསྐོས་པ་ལགས། ཞེས་ཁྱེད་ཚོས་ཟེར་རོ། ༡༦ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་
པའི་རྒྱལ་པོའི་དོན་དུ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་གནས་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་དང་། ཁྱེད་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**བཱ་བེལ**་དུ་མ་ཆས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འདི་སྐད་གསུང་།
༡༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་
དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་གཏང་ཞིང་། བཙོག་པ་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་ཟར་ཡང་མི་ནུས་པའི་སེ་
ཡབ་ཐུ་བ་དང་མཚུངས་པར་དེ་རྣམས་བྱ་སྟེ། ༡༨ ངས་རལ་གྲི་མུ་གེ་རིམས་ནད་དང་གསུམ་
བླངས་ནས་དེ་དག་ལ་བདའ་ཞིང་། སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། ངས་གང་དང་གང་
དུ་བསྐྲད་ཡོད་པའི་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་དབུས་སུ་དེ་དག་གླུད་དང་། ཧན་འཁྱེར་བ་དང་། འོ་ཧྲོ་
དང་སྨོད་ཟེར་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་གཏད་དོ། ༡༩ དེ་གང་གི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁོ་བོའི་གསུང་
རྣམས་ལ་མ་ཉན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་
སྟོན་པ་དེ་དག་དང་མཉམ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྔ་གསར་ཡར་བཞེངས་ནས་མངགས་ཀྱང་།
ཁྱེད་ཉན་པར་མ་འདོད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

20所以你们一切被掳去的，就
是我从耶路撒冷打发到巴比伦去
的，当听耶和华的话。 21万军之
耶和华以色列的神论到哥赖雅的
儿子亚哈，并玛西雅的儿子西底
家，如此说：他们是托我名向你
们说假预言的，我必将他们交在
巴比伦王尼布甲尼撒的手中；他
要在你们眼前杀害他们。 22住巴
比伦一切被掳的犹大人必藉这二
人赌咒说：愿耶和华使你像巴比
伦王在火中烧的西底家和亚哈一
样。 23这二人是在以色列中行了

༢༠ དེའི་ཕྱིར་ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**བཱ་བེལ**་དུ་བཏང་བའི། ཀྱེ་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ༢༡ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས། ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱེད་ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་པའི་**ཀོ་ལ་ཡཱའི**་བུ་**ཨ་ཧབ**་དང་
མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་གཉིས་**བཱ་བེལ**
རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེས་ཁྱེད་ཅག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་དག་
གསད་ཅིང་། ༢༢ **བཱ་བེལ**་དུ་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བཙོན་པ་ཚང་མས་དེ་གཉིས་པོ་དམོད་པའི་
དཔེར་བླང་ཞིང་། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་མེའི་ནང་བསྲེགས་པའི་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་དང་**ཨ་ཧབ**་ལྟར་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ལའང་མཛོད་ཅིག་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་འཆལ་སྤྱོད་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ལོག

གཡེམ་བྱས། ཡང་ངས་དེ་དག་ལ་མ་གསུངས་པར་ངའི་མཚན་བཀུར་ནས་རྫུན་ཚིག་སྨྲས་པའི་
ཆ་ང་ལ་ཡོད་པས་དཔང་པོའང་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་ངོ་།།

丑事，与邻舍的妻行淫，又假托我名说我未曾吩咐他们的话。知道的是我，作见证的也是我。这是耶和华说的。

༢༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ༢༥ དཔུང་
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའང་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་ཟེ་ཕན་ཡཱ་བྱ་བའི་བླ་མ་
དང་། དགེ་འདུན་ཚང་མ་ལ་རང་གི་མིང་གི་ནང་དུ་བསྐུར་བའི་ཡི་གེའི་ནང་ལ་འདི་སྐད་དུ།
༢༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་དཔོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་
དཱའི་ཚབ་ཏུ་བླ་མར་མཛད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྨྱོན་པ་ཚང་མ་དང་། རང་
ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཟེར་བ་དེ་ཨན་གདོས་དང་སྐེ་ལྕགས་ལ་འཛུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ དེ་བས་ན།
ད་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པའི་ཨ་ན་ཐོད་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིའི་སླད་དུ་མ་བཀྱོན།
༢༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེས་བདག་ཅག་ལ། བཙོན་ལ་གནས་པ་འདི་ཡུན་རིང་སྟེ། ཁང་པ་བརྩིགས་
ནས་དེ་ནང་སྡོད་ཅིག ཚལ་བྱས་ཏེ་དེའི་ཐོག་ཐོན་ཤིག ཅེས་པའི་ཕྲིན་བྷཱ་བེལ་དུ་བསྐུར་ཏོ།
༢༩ ཡང་བླ་མ་ཟེ་ཕན་ཡཱས་ཡི་གེ་འདི་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ།།

24论到尼希兰人示玛雅，你当说， 25万军之耶和华以色列的神如此说：你曾用自己的名寄信给耶路撒冷的众民和祭司玛西雅的儿子西番雅，并众祭司，说： 26耶和华已经立你西番雅为祭司，代替祭司耶何耶大，使耶和华殿中有官长，好将一切狂妄自称为先知的人用枷枷住，用锁锁住。 27现在亚拿突人耶利米向你们自称为先知，你们为何没有责备他呢？ 28因为他寄信给我们在巴比伦的人说：被掳的事必长久。你们要盖造房屋，住在其中；栽种田园，吃其中所产的。 29祭司西番雅就把这信念给先知耶利米听。

༣༠ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣༡ བཙོན་པ་ཀུན་ལ་འདི་
སྐད་འཕྲིན་སྐུར་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱའི་སྐོར་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཤེ་མ་ཡཱ་
མ་མངགས་པར་དེས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་རྫུན་ཚིག་ལ་ཡིད་ཆེས་སུ་བཅུག་
པས་ན། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱ་དང་དེའི་
བརྒྱུད་ལ་ཆད་པས་གཅད་དོ། མི་བརྒྱུད་འདིའི་ཁྲོད་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དེའི་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་
ལུས་ཤིང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་མཛད་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེའང་དེས་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་
ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

30于是耶和华的话临到耶利米说： 31你当寄信给一切被掳的人说：耶和华论到尼希兰人示玛雅说：因为示玛雅向你们说预言，我并没有差遣他，他使你们倚靠谎言； 32所以耶和华如此说：我必刑罚尼希兰人示玛雅和他的后裔，他必无一人存留住在这民中，也不得见我所要赐与我百姓的福乐，因为他向耶和华说了叛逆的话。这是耶和华说的。

30 ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་གསུང་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་གླེང་ཞིང་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་
བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་དཔེ་ཆ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཡི་གེར་ཁོད་ཅིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་
ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་གཉིས་པོའི་
བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་འདི་མེད་པར་བྱ་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འོང་གིན་འདུག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་། ཡང་ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་
སླར་ཡང་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་རུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གིས་དེ་མངའ་བར་འགྱུར་རོ།།

30 耶和华的话临到耶利米说： 2耶和华以色列的神如此说：你将我对你说过的一切话都写在书上。 3耶和华说：日子将到，我要使我的百姓以色列和犹大被掳的人归回；我也要使他们回到我所赐给他们列祖之地，他们就得这地为业。这是耶和华说的。

༤ ཡང་འདི་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་
མཆིད་རྣམས་སྟེ། ༥ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངེད་ཀྱིས་ཞི་བདེ་མིན་པའི་
འཇིགས་པའི་འདར་ཡམ་གྱི་སྐད་ཐོས་པ་ཡིན། ༦ ད་དྲིས་ཤིག སྐྱེས་པ་སུ་ལའང་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་
ཐེབས་སམ། ལྟོས་ཤིག སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་དང་འདྲ་བར་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྐེད་པ་ལ་ལྷན་པར་ངས་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ལགས། ཡང་ཚང་མའི་གདོང་གི་

4以下是耶和华论到以色列和犹大所说的话： 5耶和华如此说：我们听见声音，是战抖惧怕而不平安的声音。 6你们且访问看看，男人有产难吗？我怎么看见人人用手掐腰，像产难的妇人，脸面都变青了呢？ 7哀哉！

那日为大，无日可比；这是雅各
遭难的时候，但他必被救出来。
8万军之耶和华说：到那日，我必
从你颈项上折断仇敌的轭，扭开
他的绳索；外邦人不得再使你
作他们的奴仆。 9你们却要侍
奉耶和华你们的神和我为你们所
要兴起的王大卫。 10故此，耶
和华说：我的仆人雅各啊，不要
惧怕；以色列啊，不要惊惶；因
我要从远方拯救你，从被掳到之
地拯救你的后裔；雅各必回来
得享平靖安逸，无人使他害怕。
11因我与你同在，要拯救你，也
要将所赶散你到的那些国灭绝净
尽，却不将你灭绝净尽，倒要从
宽惩治你，万不能不罚你〔“不
罚你”或作“以你为无罪”〕。
这是耶和华说的。

12耶和华如此说：你的损伤无
法医治；你的伤痕极其重大。
13无人为你分诉，使你的伤痕得
以缠裹；你没有医治的良药。
14你所亲爱的都忘记你，不来探
问〔或作“理会”〕你。我因你
的罪孽甚大，罪恶众多，曾用仇
敌加的伤害伤害你，用残忍者的
惩治惩治你。 15你为何因损伤
哀号呢？你的痛苦无法医治。我
因你的罪孽甚大，罪恶众多，曾
将这些加在你身上。 16故此，凡
吞吃你的必被吞吃；你的敌人
个个都被掳去；掳掠你的必成
为掳物；抢夺你的必成为掠物。
17耶和华说：我必使你痊愈，医好
你的伤痕，都因人称你为被赶散
的，说：这是锡安，无人来探问
〔或作“理会”〕的！

18耶和华如此说：我必使雅各被
掳去的帐棚归回，也必顾惜他的
住处。城必建造在原旧的山冈；
宫殿也照旧有人居住。 19必有感
谢和欢乐的声音从其中发出，我
要使他们增多，不至减少；使他
们尊荣，不至卑微。 20他们的
儿女要如往日；他们的会众坚立
在我面前；凡欺压他们的，我必
刑罚他。 21他们的君王必是属
乎他们的；掌权的必从他们中间
而出。我要使他就近我，他也要

བཀྲག་རྩེ་ཁྱེར་ནས་འདུག་གོ། ༧ ཀྱེ་ཧུད། ཉིན་མོ་དེ་ཆེ་བའི་ཐབས་ཀྱིས། དེ་ནི་མི་འདྲ་བ་ཞིག་
སྟེ། དེ་ནི་**ཡ་ཀོབ**་སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་ཚོད་ཡིན་ གྱིས། དེའི་ནང་ནས་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།
༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མཇིང་པ་ལས་དེའི་གཉའ་ཤིང་གཅག ཁྱོད་ཀྱི་བང་ཐག་དེ་
དགྲོལ་ཞིང་། སླར་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་འཁོལ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་བསྐོ་བའི་རང་གི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་
ཉིན་མོ་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༠ དེའི་
ཕྱིར་ཀྱེ་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**། ཁྱོད་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། སེམས་འཕམ་
པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་བཙོན་ཡུལ་ལས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལོག་འོངས་ཏེ། སེམས་བདེ་ཞིང་ཞི་
ཀྱིས་སྡོད་པར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་སྐྲག་པར་མི་བྱའོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྐྱོབ་ཏུ་ང་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ངས་ཁྱོད་ཅག་གང་དང་གང་དུ་གཏོར་བའི་
མི་རིགས་ཀུན་ཚར་གཅོད་ཙུང་། ཁྱོད་ཚར་དུ་མི་གཅད་པར། ངས་ཚོད་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་གཞུན་
ནའང་། ཁྱོད་ལ་རྩ་བ་ནས་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་འབོར་བར་མི་བྱའོ།།

༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུག་པ་གསོ་མི་ནུས་ཤིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་རྨ་དེ་ཟུག་གཟེར་ཆེ་སྟེ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་རྨའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་སྨན་དང་འཐུར་གྱི་ཕྱིར་ཞུ་མཁན་
གང་ཡང་མེད། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་གཅེས་པ་དག་གིས་ཁྱོད་བརྗེད་དེ་ཁྱོད་མི་འཚོལ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཚབས་ཆེ་བ་གྱུར་པའི་ཕྱིར།
དགྲ་ལ་རྨ་འབྱིན་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ལ་རྨ་ཕྱུང་སྟེ། སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཁྱོད་བཙུན་པ་
ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་རང་གི་བུག་པའི་ཕྱིར་ཅི་ལ་འོ་དོད་འབྱིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་ནི་མང་དྲགས་པས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཟུག་གཟེར་གསོ་ཐབས་མེད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཚབས་ཆེ་བར་གྱུར་པས་ན།
ངས་འདི་དག་ཁྱོད་ལ་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཟ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཟ་བར་འགྱུར།
ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཚང་མ་ཡང་མ་ལུས་པར་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་འཇོམས་མཁན་
རྣམས་ཀྱང་འཇོམས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ལས་འཕྲོག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་འཕྲོག་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིས་ཁྱོད་ལ་བསྐྲད་མཁན་ཞེས་མིང་བཏགས་ཏེ། འདི་ནི་སུས་ཀྱང་
བདག་རྐྱེན་མི་བྱེད་པའི་**ཚི་ཡོན**་ནོ་ཞེས་ཟེར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། སླར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནད་སོས་ཏེ།
རྨ་རྣམས་གསོ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། བཙོན་པ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གུར་རྣམས་སླར་ཡང་དྲངས་
ནས། དེའི་གནས་ཚང་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པར་བྱ་བ་དང་། རང་གི་ཐུ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མལ་དུ་དེ་རྩིག་ཅིང་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཐར་ལུགས་སུ་མི་རྣམས་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༩ ཡང་དེ་
དག་གི་ནང་ནས་གཏང་རག་དང་། དགའ་མགུ་བྱེད་པའི་སྒྲ་འཐོན་པར་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་
དག་སྤེལ་ཞིང་དེ་རྣམས་མི་དབྲི། ངས་དེ་དག་ལ་དཔལ་སྦྱིན་པས་སླར་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར།
༢༠ དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱང་སྔར་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཚོས་ཚོགས་ཕོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་འཚུགས་པར་འགྱུར། ཡང་འདི་དག་ལ་ཟིན་ཆེན་བྱེད་པ་དག་ལ་ངས་ཆད་པ་གཅད་དོ།
༢༡ དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་དེ་དག་རང་གི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། རང་གི་ཁྲོད་ནས་རང་གི་དཔོན་

པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ངས་དེ་ནི་ངའི་དྲུང་དུ་བསྙེན་ཞིང་། ང་དང་ཉེ་བར་སླེབ་པར་འགྱུར།
དེ་མིན་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་སྙིང་སྟོབས་སུ་ལ་ཡོད། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིས་གསུང་། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་
ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྲོའི་གཏུམ་གྱི་རླུང་དྲག་འཕྱུག་དར་རྒྱུབ་པའི་རླུང་དམར་དེ་ཐོན་
ཟིན་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༢༤ དེ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དང་། ཁོང་གི་ཐུགས་
འདོད་རྣམས་མཐར་མ་སྐྱོལ་བའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོ་དེ་ཞི་བར་མི་འགྱུར། ཕྱི་
མའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ཅི་ཡིན་གོ་བ་རྟེན་པར་འགྱུར་རོ།།

31 དེའི་ཚེ་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། དེ་དག་
ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སེམས་བདེ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ང་ཆས་དུས། རལ་གྲི་ལས་ཐར་པའི་མི་སྡེ་ལ་འབྲོག་
སྟོང་གི་ནང་ན་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ།

༣ སྔོན་དུས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བདག་ལ་མངོན་དུ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། འོ་ན། མཐའ་མེད་པའི་
བྱམས་པས་ངས་ཁྱོད་གཅེས་པར་བཟུང་བས་ན། ཆད་མེད་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བྱམས་པ་ཡིན།
༤ སླར་ཁྱོད་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱ་བས། ངས་ཁྱོད་བཞེང་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ན་ཆུང་། སླར་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཇ་ཐླངས་ཏེ། སེམས་དགའ་ཞིང་གར་རྩེད་པའི་ཁྲོད་དུ་འགྲུལ་བར་འགྱུར།
༥ སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ས་མར་ཡཱ**འི་རི་རྣམས་ལ་རྒུན་ཚལ་རྣམས་འཛུགས་ཤིང་། བཙུག་མཁན་
གྱིས་ཀྱང་དེའི་ཤིང་ཏོག་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་
རི་ལས་སོ་པས་འབོད་ཅིང་། ལོངས་ཤིག་དང་། ངེད་ཅག་**ཙི་ཡོན**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འདོང་བར་བྱའོ། ཞེས་སྒྲོན་པའི་ཞག་ཅིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་མགུའི་དབྱངས་ལོངས་
ཤིག མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཅུར་སྒྲ་ཐོང་ཞིག བཀར་ཐོགས་
ཤིག བསྟོད་ཅིག ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷག་མ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྒྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
བརྗོད་ཅིག ༨ ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་བྱང་ཡུལ་ནས་དྲངས་ཏེ། སའི་མཐའ་མ་ནས་སྡུད་པར་བྱ།
ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་དང་། མངལ་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་དང་། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པ་དང་
བཅས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཚུར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། ༩ དེ་དག་ངུ་ཞིང་འོང་ཡང་། ངས་
བཙོལ་ཞིང་དེ་དག་འཁྲིད་པར་བྱ་སྟེ། ཆུའི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཟུར་དང་། མི་འབྲུབ་པའི་ཕྱིར་
ལམ་དྲང་པོ་ཞིག་ནས་འཁྲིད་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡབ་དང་།
ཨེབ་ར་ཨིམ་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ནོ།།

༡༠ ཀྱེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉ་བ་ཐོད་ཅིག་དང་། རྒྱང་རིང་གི་གླིང་ཕྲན་
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་བཞིན་སྒྲོག་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གཏོར་བར་མཛད་མཁན་གྱིས་སླར་ཡང་
དེ་བསྡུ་ཞིང་། རྫི་བོས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་བ་ལྟར་དེ་དག་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་
ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་བླུས་ཏེ། དེ་བས་སྟོབས་ཆེ་བའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་བས་ན། ༡༢ དེ་དག་
འོངས་ཏེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་རྩར་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གནང་སྦྱིན་བཟང་པོ་རྣམས་སམ། འབྲུ་
དང་། རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་དང་། ཕྱུགས་ཀྱི་ལུ་གུ་དང་བེའུའི་ཐད་དུ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕྱོགས་

亲近我；不然，谁有胆量亲近我
呢？这是耶和华说的。 22你们要
作我的子民，我要作你们的神。

23看哪，耶和华的忿怒好像暴风
已经发出；是扫灭的暴风，必转
到恶人的头上。 24耶和华的烈
怒必不转消，直到他心中所拟定
的成就了；末后的日子你们要明
白。

31 耶和华说：那时，我必作以
色列各家的神；他们必作我
的子民。 2耶和华如此说：脱离
刀剑的就是以色列人。我使他享
安息的时候，他曾在旷野蒙恩。

3古时〔或作“从远方”〕耶和
华向以色列〔原文作“我”〕显
现，说：我以永远的爱爱你，因
此我以慈爱吸引你。 4以色列的
民〔原文作“处女”〕哪，我要
再建立你，你就被建立；你必再
以击鼓为美，与欢乐的人一同跳
舞而出； 5又必在撒玛利亚的山
上栽种葡萄园，栽种的人要享用
所结的果子。 6日子必到，以法
莲山上守望的人必呼叫说：起来
吧！我们可以上锡安，到耶和华
我们的神那里去。
7耶和华如此说：你们当为雅
各欢乐歌唱，因万国中为首的
欢呼。当传扬颂赞说：耶和华
啊，求你拯救你的百姓以色列所
剩下的人。 8我必将他们从北方
领来，从地极招聚；同着他们来
的有瞎子、瘸子、孕妇、产妇；
他们必成为大帮回到这里来。 9他
们要哭泣而来。我要照他们恳求
的引导他们，使他们在河水旁走
正直的路，在其上不至绊跌；因
为我是以色列的父，以法莲是我
的长子。

10列国啊，要听耶和华的话，传
扬在远处的海岛说：赶散以色列
的必招聚他，又看守他，好像牧
人看守羊群。 11因耶和华救赎
了雅各，救赎他脱离比他更强
之人的手。 12他们要来到锡安
的高处歌唱，又流归耶和华施
恩之地，就是有五谷、新酒，和

油，并羊羔、牛犊之地。他们的
心必像浇灌的园子；他们也不再
有一点愁烦。 13那时，处女必欢
乐跳舞；年少的、年老的，也必
一同欢乐；因为我要使他们的悲
哀变为欢喜，并要安慰他们，使
他们的愁烦转为快乐。 14我必以
肥油使祭司的心满足；我的百姓
也要因我的恩惠知足。这是耶和
华说的。

15耶和华如此说：在拉玛听见
号咷痛哭的声音，是拉结哭她儿
女，不肯受安慰，因为他们都不
在了。 16耶和华如此说：你禁
止声音不要哀哭，禁止眼目不要
流泪，因你所做之工必有赏赐；
他们必从敌国归回。这是耶和华
说的。 17耶和华说：你末后必有
指望；你的儿女必回到自己的境
界。

18我听见以法莲为自己悲叹
说：你责罚我，我便受责罚，像
不惯负轭的牛犊一样。求你使我
回转，我便回转，因为你是耶和
华我的神。 19我回转以后就真正
懊悔；受教以后就拍腿叹息；我
因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。
20耶和华说：以法莲是我的爱子
吗？是可喜悦的孩子吗？我每
逢责备他，仍深顾念他；所以我
的心肠恋慕他；我必要怜悯他。
21以色列民〔原文作“处女”〕
哪，你当为自己设立指路碑，竖
起引路柱。你要留心向大路，就
是你所去的原路；你当回转，回
转到你这些城邑。 22背道的民
〔原文作“女子”〕哪，你翻来
覆去要到几时呢？耶和华在地上
造了一件新事，就是女子护卫男
子。 23万军之耶和华以色列的神
如此说：我使被掳之人归回的时
候，他们在犹大地和其中的城邑
必再这样说：公义的居所啊，圣
山哪，愿耶和华赐福给你。 24犹
大和属犹大城邑的人，农夫和放
羊的人，要一同住在其中。 25疲
乏的人，我使他饱饫；愁烦的
人，我使他知足。

པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་ཆུས་བཅུས་པའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་ལྟ་བུར་གྱུར་ནས། ཕྱིན་ཆད་
དུ་ནམ་ཡང་སེམས་སྐྱོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་ན་ཆུང་རྩེད་ཅིང་། རྒན་གཞོན་གཉིས་པོ་
ཡིད་མགུ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སེམས་བརྟུགས་ནི་དགའ་མགུར་བསྒྱུར་ཏེ།
སེམས་སོས་ཏེ། དེ་དག་གི་སེམས་འཚེར་གྱི་མཐར་ངས་དགའ་མགུ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་
བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཚིལ་གྱིས་ཚིམ་པར་བྱ་ཞིང་། ངའི་གནང་སྦྱིན་བཟང་པོས་ངའི་མི་སྡེ་ཚིམ་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། **རཱ་མཱ**འི་ནང་ན་ཚེ་ངེས་དང་། ངུ་སྐད་དྲག་པོའི་སྐད་ཅིག་
ཐོས་བྱུང་། **ར་ཧེལ**་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ངུ། དེ་རྣམས་མེད་པས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་མི་འདོད་དོ་ཟེར། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། རང་གི་ངུ་སྐད་དེ་ཆོད་
ཅིག་དང་། མིག་ལས་མཆི་མ་ཆད་ཆུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་རྔན་པ་ཐོབ་
ཅིང་། དེ་དག་སླར་ཕ་རོལ་པའི་ཡུལ་ལས་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་།
༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སླར་རང་གི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་འོང་བར་འགྱུར་བས་ན། ཁྱོད་ལ་
ཕུགས་ཀྱི་ཕྱིར་རེ་བ་ཡོད་དོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་རང་འདི་ལྟར་སྨྲ་ངན་བྱེད་པ་ངས་ངོ་ཐོག་ཐོས་པ་ནི། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་
ཆད་པས་བཅད་དེ། གཉའ་མ་བྱངས་པའི་བེའུ་ལྟར་དུ་བདག་ལ་ཆད་པ་ཐོག་བྱུང་། ཁྱེད་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ང་སྒྱུར་བར་མཛོད་ཅིག་དང་། ང་སྒྱུར་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༩ བདག་ཡང་དག་པར་སེམས་བསྒྱུར་བའི་རྗེས་སུ། ངས་འགྱོད་ཚངས་བྱས། ཡང་ང་
འཆུན་པར་གྱུར་བའི་འོག་ཏུ་རང་གི་བརླ་ཤར་བརྡུངས་པ་ཡིན། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་སྨོད་
ཐོར་བཀུར་ཡོད་པས། ང་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ངའི་བུ་གཅེས་པ་དེ་
ལགས་སམ། ངའི་བུ་སྙིང་སྡུག་ཅིག་ཡིན་ནམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ལ་ལན་དུ་མར་སྨད་
ཀྱང་། ངའི་སྙིང་གི་མཐིལ་ནས་ད་དུང་ཡང་དྲན། དེའི་ཕྱིར་ངའི་རྒྱུ་མ་དཀྲོག་ཅིང་། ངས་དེ་ལ་
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་གདན་འཁེལ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༢༡ ཁྱོད་རང་ཕྱིར་ལམ་
གྱི་རྟགས་ཚུགས་ཤིག རང་ལ་ཐོ་ཡོར་སློངས་ཤིག རྒྱ་ལམ་མམ། ཁྱོད་རང་ཆས་པའི་ལམ་ནང་
རང་གི་སྙིང་ཐོང་ཞིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ། ཚུར་ལོག་ཤོག རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་རྣམས་
ཀྱི་ནང་དུ་ཚུར་ལོག་ཤོག ༢༢ བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ལ་བསྐོར་བའི་བྱ་བ་གསར་བ་
ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝས་མཛད་པས་ན། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཀྱེ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་བུ་མོ། ཁྱོད་འཁོར་གྱིན་
སྡོད་པར་བྱ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ངས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་བཙོན་དུ་ཡལ་བ་རྣམས་སླར་འཁྲིད་འོང་བའི་དུས་སུ། སླར་
ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ཁམས་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་། ཀྱེ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་ཚང་།
ཀྱེ་དམ་པའི་རི་བོ། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་ཤོག ཞེས་པའི་གླེང་མོ་ཡོད་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཞིང་བདག་
རྣམས་དང་། ལུག་ཁྱུ་རྣམས་དང་མཉམ་འགྲོ་བ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉམས་ཐག་པའི་སེམས་ངས་ཚིམ་པར་བྱས་ཏེ། སྙིང་བརྟུགས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་སེམས་སོས་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༦ དེའི་ཚེ་ང་གཉིས་སད་དེ་བལྟས་པ་དང་། ངའི་གཉིད་དེ་འོ་མ་གཉིད་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༧ ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་དུ་མི་དང་
ཕྱུགས་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འོང་གིན་གདའ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༢༨ དེ་
ནས་ངས་ཇི་ལྟར་དེ་དག་རྩད་ནས་འདོན་པ་དང་། རྗེབ་པ་དང་། ཧྲོག་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་
པ་དང་། མནར་བར་བྱེད་དུ་ཟེར་ནས་སྡད་པ་ལྟར། ད་ངས་དེ་དག་བཞེང་བ་དང་། འཛུགས་
པའི་དོན་དུ་སྲུང་ནས་བཞུགས་པར་བྱའོ། ༢༩ དེའི་དུས་སུ། མེས་པོས་རྒུན་སྐྱུར་ཟོས། ཕྲུ་གུའི་
སོ་ནི་གཅོད་པ་ཡིན། ཞེས་དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་ཟེར་བར། ༣༠ ཐམས་ཅད་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ལས་
ཀྱིས་འཆི་ཞིང་། རྒུན་སྐྱུར་ཟ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སོ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༡ ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་གཉིས་དང་ངས་ཞལ་ཆད་
གསར་པ་ཞིག་བྱེད་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ༣༢ ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་འདོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དྲངས་པའི་དུས། བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ལྟ་བུ་ནི་མི་བྱ། དེ་
དག་གི་ཁྱོ་བོ་ང་ལགས་བཞིན་དུ་ངའི་ཞལ་ཆད་དེ་བཅག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༣༣ འོན་
ཀྱང་དུས་དེའི་འོག་ཏུ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་བྱ་བའི་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ནི། དེ་དག་གི་ཁོག་ནང་འཇུག་ཅིང་། སྙིང་གི་ནང་དུ་
འབྲི་བར་བྱ། དེ་ནས་ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༣༤ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་སེལ་ཞིང་། ཕྱིན་ཆད་དུ་དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་མི་དྲན་པའི་
ཐབས་ཀྱིས། མཆོག་དམན་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ང་ངོ་ཤེས་པར་འགྱུར་བས། སུས་ཀྱང་རང་གི་
ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྤུན་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་ཟེར་ཞིང་བསླབ་དགོས་མི་
འབྱུང་ངོ་། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོའི་འོད་དུ་ཉི་མ་གནང་ཞིང་། མཚན་མོའི་འོད་དུ་ཟླ་བ་
དང་སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་མཛད་དེ། ཁྲི་རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རློང་གིས་ལྡིར་སྒྲ་འབྱིན་དུས་ཞི་བར་
མཛད་མཁན། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའོ་གསུང་། ༣༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཇི་སྲིད་གྲལ་རིམ་འདི་དག་ངའི་ཞལ་ངོ་ལས་འདའ་ན། དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། ངའི་ཞལ་ངོ་ལས་འདའ་བར་འགྱུར་རོ།
༣༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། གལ་ཏེ་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་གཞལ་སྲིད་དེ། གཏིང་ས་གཞིའི་
རྩིག་རྨང་གི་རྩད་ཆོད་ནུས་ན། དེ་ནས་ངས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད། དེ་
དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར། འདོར་བར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༣༨ ཀྱེ་ཧོ། **ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ**་གྱི་སྒྲེའུ་ནས་གྲུ་ཁུགས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
དོན་དུ་བཞེང་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༣༩ ཡང་ཐིག་སྐུད་
ནི་དེའི་ཐད་ལས་རི་**ག་རེབ**་ལས་ཀྱང་ཐལ་ཏེ་**གོ་ཨ**འི་བར་དུའང་སླེབ་པར་འགྱུར་ཏེ། ༤༠ རོ་
དང་གོག་ཐལ་གྱི་རོང་ཚང་མ་དང་། ཞིང་ས་ཐམས་ཅད་**གིད་རོན**་གྲོག་པོའི་བར་དུ་དང་། ཤར་
ཕྱོགས་ཀྱི་རྟའི་རྒྱ་སྒོའི་གྲུའི་བར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དོན་དུ་དམ་པར་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་
ཏུ་དེར་རྩད་ནས་འདོན་པ་དང་ཧྲོག་པ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

26先知说：我醒了，觉着睡得香
甜！
27耶和华说：日子将到，我要把
人的种和牲畜的种播种在以色列
家和犹大家。 28我先前怎样留
意将他们拔出、拆毁、毁坏、倾
覆、苦害，也必照样留意将他们
建立、栽植。这是耶和华说的。
29当那些日子，人不再说：父亲
吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了。
30但各人必因自己的罪死亡；凡吃
酸葡萄的，自己的牙必酸倒。

31耶和华说：日子将到，我要与
以色列家和犹大家另立新约，
32不像我拉着他们祖宗的手，领
他们出埃及地的时候，与他们所
立的约。我虽作他们的丈夫，他
们却背了我的约。这是耶和华
说的。 33耶和华说：那些日子
以后，我与以色列家所立的约乃
是这样：我要将我的律法放在他
们里面，写在他们心上。我要作
他们的神，他们要作我的子民。
34他们各人不再教导自己的邻舍
和自己的弟兄说：你该认识耶和
华，因为他们从最小的到至大的
都必认识我。我要赦免他们的罪
孽，不再记念他们的罪恶。这是
耶和华说的。

35那使太阳白日发光，使星月
有定例，黑夜发亮，又搅动大
海，使海中波浪砰訇的，万军之
耶和华是他的名。他如此说：
36这些定例若能在我面前废掉，以
色列的后裔也就在我面前断
绝，永远不再成国。这是耶和华
说的。 37耶和华如此说：若能量
度上天，寻察下地的根基，我就
因以色列后裔一切所行的弃绝他
们。这是耶和华说的。

38耶和华说：日子将到，这城必
为耶和华建造，从哈楠业楼直到
角门。 39准绳要往外量出，直
到迦立山，又转到歌亚。 40抛
尸的全谷和倒灰之处，并一切
田地，直到汲沦溪，又直到东方
马门的拐角，都要归耶和华为
圣，不再拔出，不再倾覆，直到
永远。

32 犹大王西底家第十年，就是
尼布甲尼撒十八年，耶和华
的话临到耶利米。 2那时巴比伦
王的军队围困耶路撒冷，先知耶
利米囚在护卫兵的院内，在犹大
王的宫中； 3因为犹大王西底
家已将他囚禁，说：你为什么预
言说，耶和华如此说：我必将这
城交在巴比伦王的手中，他必攻
取这城。 4犹大王西底家必不能
逃脱迦勒底人的手，定要交在巴
比伦王的手中，要口对口彼此说
话，眼对眼彼此相看。 5巴比伦王
必将西底家带到巴比伦；西底家
必住在那里，直到我眷顾他的时
候。你们虽与迦勒底人争战，却
不顺利。这是耶和华说的。

6耶利米说：耶和华的话临到我
说： 7你叔叔沙龙的儿子哈拿篾
必来见你，说：我在亚拿突的那
块地，求你买来；因你买这地是
合乎赎回之理。 8我叔叔的儿
子哈拿篾果然照耶和华的话来到
护卫兵的院内，对我说：我在便
雅悯境内、亚拿突的那块地，求
你买来；因你买来是合乎承受之
理，是你当赎的。你为自己买来
吧！我耶利米就知道这是耶和华
的话。 9我便向我叔叔的儿子哈
拿篾买了亚拿突的那块地，平了
十七舍客勒银子给他。 10我在
契上画押，将契封缄，又请见证
人来，并用天平将银子平给他。
11我便将照例按规所立的买契，就
是封缄的那一张和敞着的那一
张， 12当着我叔叔的儿子哈拿
篾和画押作见证的人，并坐在护
卫兵院内的一切犹大人眼前，交
给玛西雅的孙子尼利亚的儿子巴
录。 13当着他们众人眼前，我嘱
咐巴录说： 14万军之耶和华以色
列的神如此说：要将这封缄的和
敞着的两张契放在瓦器里，可以
存留多日。 15因为万军之耶和华
以色列的神如此说：将来在这地
必有人再买房屋、田地，和葡萄
园。

32 **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པའམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**འི་ལོ་བཅུ་
པའི་ནང་དུ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བྱུང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ནི། ༢ དེའང་དེའི་ཚེ་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་ནི་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་**
རེམ་ཡཱ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་དགར་ནས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་འདི་ལྟར་ཟེར་ནས་ཁོང་
བཀར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། གྲོང་ཁྱེར་
འདི་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། དེ་འཛིན་པར་ཡང་འགྱུར་ཏེ། ༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱ་ནི་**ཀལ་དཱི**་པའི་ལག་པ་ལས་མི་ཐར་བར། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏད་པར་
ངེས་ཏེ། གཅིག་གིས་གཅིག་གི་མིག་ལ་ལྟ་ཞིང་། དེ་མཉམ་གདོང་ནས་གདོང་དུ་གླེང་བར་
འགྱུར། ༥ དེའང་དེས་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་ **བཱ་བེལ**་དུ་འཁྲིད་དེ། དེ་ལ་ངས་གཟིགས་པའི་བར་དུ་དེར་
ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱི་
དོན་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྱས་པ་ཡིན།

༦ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་སྨྲས་པ། ང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༧ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་
ཀྱི་ཨ་ཁུ་**ཤལ་ལུམ**་གྱི་བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་ཁྱོད་རྩར་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ། **ཨ་ན་ཐོད**་ན་ཡོད་པའི་
ངའི་ཞིང་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་བླུ་འོས་པ་ཁྱོད་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་
རོ་གསུངས་པ་དང་། ༨ ངའི་ཨ་ཁུའི་བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བཞིན་དུ་བྱ་ར་བའི་
ཚོམས་ནང་ངའི་རྩར་འོངས་ནས་ང་ལ། **བེན་ཡ་མིན**་ཡུལ་གྱི་**ཨ་ན་ཐོད**་ནང་ཡོད་པའི་ངའི་
ཞིང་དེ་ཉོ་རོགས་མཛོད། ཅི་ལ་ཟེར་ན། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་ཆེར་ཡིན་ཏེ། དེ་ཤོར་མི་འཇུག་པ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁག་ཡིན་པས། རང་གི་ཕྱིར་ཉོས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་
ལགས་པ་ངས་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏེ། ༩ ངས་**ཨ་ན་ཐོད**་ན་ཡོད་པའི་ཞིང་དེ་རང་གི་ཨ་ཁུའི་
བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་ལས་ཉོས་ཏེ། ཤེ་ཀེལ་བྱ་བའི་དངུལ་བཅུ་བདུན་བཅལ་ནས་དེ་ལ་བྱིན་ཏེ།
༡༠ ཆད་ཡིག་ལ་ཐེའུ་བརྒྱབས་ནས། དཔང་པོ་རྣམས་བཞག་སྟེ། དངུལ་དེ་སྲང་ལ་བཅལ་ནས་
བསྟེར་བ་དང་། ༡༡ ཁྲིམས་དང་ལུགས་སྲོལ་དང་བསྟུན་ནས་བསྡམས་ཏེ། ཐེའུ་བརྒྱབས་ཡོད་པ་
དང་། ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་འཚོང་གི་ཆད་ཡིག་གཉིས་པོ་བླངས་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་ངས་འཚོང་
གི་གན་རྒྱ་དེ་རང་གི་ཨ་ཁུའི་བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་གྱི་མིག་གི་མདུན་དང་། བྱ་ར་བའི་ཚོམས་སུ་
བསྡད་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཀུན་གྱི་མདུན་དང་། འཚོང་གི་གན་རྒྱ་ལ་མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་
དཔང་མི་དག་གི་མདུན་དུ། **མ་ཨ་སེ་ཡཱ**འི་ཚ་བོའམ། **ནེར་ཡཱ**འི་བུ་**བ་རུག**་ལ་བཏད་པ་ཡིན་
ནོ། ༡༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་**བ་རུག**་ལ། ༡༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། འཚོང་གི་ཆད་ཡིག་འདི་གཉིས་པོའམ། བསྡམས་ནས་
ཐེའུ་བརྒྱབས་ཡོད་པའི་ཆད་ཡིག་འདི། ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཆད་ཡིག་དང་བཅས་སུ་བླངས་
ཏེ། ཡུན་རིང་ལུས་པའི་ཕྱིར་རྫ་བུམ་གྱི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སླར་ཡང་
གནས་འདིར་ཁྱིམ་དང་། ཞིང་དང་། རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཉོ་བར་འགྱུར་གསུང་ངོ་ཞེས་བྱས་པ་
ཡིན།

༡༦ དེའང་**ནེར་ཡཱ**འི་བུ་**བ་རུག**་ལ་འཚོང་གི་ཆད་ཡིག་དེ་སྤྲོད་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ། ངས་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ ཀྱེ་ཧུད། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག ཀྱེ་ཧོ། ཉིད་
ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་གིས་གནམ་ས་གཉིས་པོ་བཀོད་པ་
ལགས། ཁྱེད་ལ་བྱ་བ་གང་ཡང་དཀའ་བ་མེད། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ལ་ཐུགས་བརྩེར་
གཟིགས། ཕ་མེས་ཀྱི་མི་དགེ་བའི་ཇན་པ་དེ་དག་གི་འོག་ཏུ་བུ་རྣམས་ཀྱི་པང་གི་ནང་དུ་གནང་
ངོ་། ཟླ་ན་མེད་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བའི་དཀོན་མཆོག ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་ཏེ། ༡༩ བྱུས་ནང་ཆེ་ཞིང་། མཛད་རྒྱའི་ནང་མཐུ་ལྡན་ལགས། རེ་རེའི་ལམ་དང་
སྤྱོད་པའི་འབྲས་བུར་འཕོ་བ་སྟེར་དུ་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པ་ལགས།
༢༠ གང་གིས་དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུའང་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། གཞན་མི་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ལྟས་རྣམས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་བསྒྲུབས་ཏེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་
མཛད་པ་ལྟར། ཉིད་ཀྱི་མཚན་བཏོན་པར་མཛད་ནས། ༢༡ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**མི་སེར**་
ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ལྟས་དང་། ངོ་མཚར་རྨད་པ་རྣམས་དང་། མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་དང་། བརྐྱངས་
པའི་ཕྲག་པ་དང་། འཇིགས་སྐྲག་གི་སྒོ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་
འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་འབབ་པའི་ཡུལ་གནང་བའི་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་ལྟར། ཡུལ་འདི་དེ་དག་
ལ་གནང་སྟེ། ༢༣ དེ་དག་འོངས་ནས་བདག་གིར་བྱས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལ་འང་མ་ཉན།
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་བར། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་བཀའ་ཐམས་
ཅད་ལའང་མ་སྒྲུབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འདི་ཐམས་ཅད་
ཕབ་པ་ལགས། ༢༤ ཕག་ར་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་ས་འཛིན་དུ་དེ་དག་བསླེབས། རལ་གྲི་
དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱི་དབང་གིས། དམག་འཐབ་བྱེད་པའི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
ཏུ་རྒྱལ་ས་གཏོད་ཀྱིན་གདའ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལྟར་འགྲུབ་ཀྱིན་གདའ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེ་གཟིགས་སོ། ༢༥ ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝ། **ཀལ་དྷི**་པའི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་ས་བཏང་ཟིན་རུང་།
དངུལ་གྱིས་ཞིང་དེ་ཉོས་ཏེ་དཔང་པོ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་ང་ལ་བསྒོ་བ་ལགས་གསོལ་ཏོ།།

[16]我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华说：[17]主耶和华啊，你曾用大能和伸出来的膀臂创造天地，在你没有难成的事。[18]你施慈爱与千万人，又将父亲的罪孽报应在他后世子孙的怀中，是至大全能的神，万军之耶和华是你的名。[19]谋事有大略，行事有大能，注目观看世人一切的举动，为要照各人所行的和他做事的结果报应他。[20]在埃及地显神迹奇事，直到今日在以色列和别人中间也是如此，使自己得了名声，正如今日一样。[21]用神迹奇事和大能的手，并伸出来的膀臂与大可畏的事，领你的百姓以色列出了埃及。[22]将这地赐给他们，就是你向他们列祖起誓应许赐给他们流奶与蜜之地。[23]他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律法；你一切所吩咐他们行的，他们一无所行，因此你使这一切的灾祸临到他们。[24]看哪，敌人已经来到，筑垒要攻取这城；城也因刀剑、饥荒、瘟疫交在攻城的迦勒底人手中。你所说的话都成就了，你也看见了。[25]主耶和华啊，你对我说：要用银子为自己买那块地，又请见证人。其实这城已交在迦勒底人的手中了。

༢༦ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༢༧ ཀྱེ་ཧོ། ང་ནི་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ང་ལ་བྱ་བ་གང་ཡང་དཀའམ།
༢༨ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་ས་འདི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་དང་
བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་སྟེ། ཁོས་འདི་འཛིན་པར་འགྱུར།
༢༩ ཡང་རྒྱལ་ས་འདི་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ། རྒྱལ་ས་ལ་མེ་སྤར་
ནས། ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཁང་པ་གང་གི་ཐོག་ཏུ་བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་བཏང་སྟེ།
ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བའི་ཁང་པ་རྣམས་དང་བཅས་བསྲེག་པར་འགྱུར།
༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་པོས་ན་སོ་
ཆུང་དུས་ནས་ངའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་འབའ་ཞིག་སྤྱད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་
པའི་ལས་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབའ་ཞིག་དཀྲུགས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ༣༡ གང་ལྟར་
ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་ས་འདི་བཞེངས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ངའི་
ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་དཀྲུགས་ཏེ། ངས་དེ་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ལས་དབྱུག་བཏང་བའི་རྒྱུར་

[26]耶和华的话临到耶利米说：[27]我是耶和华，是凡有血气者的神，岂有我难成的事吗？[28]耶和华如此说：我必将这城交付迦勒底人的手和巴比伦王尼布甲尼撒的手，他必攻取这城。[29]攻城的迦勒底人必来放火焚烧这城和其中的房屋。在这房屋上，人曾向巴力烧香，向别神浇奠，惹我发怒。[30]以色列人和犹大人自从幼年以来，专行我眼中看为恶的事；以色列人尽以手所做的惹我发怒。这是耶和华说的。[31]这城自从建造的那日直到今日，常惹我的怒气和忿怒，使我将这城从我面前除掉；[32]是因以色列人和犹大人一切的邪恶，就是他们和他们的君王、首领、祭司、

先知，并犹大的众人，以及耶路
撒冷的居民所行的，惹我发怒。
33他们以背向我，不以面向我；我
虽从早起来教训他们，他们却不
听从，不受教训， 34竟把可憎之
物设立在称为我名下的殿中，污
秽了这殿。 35他们在欣嫩子谷
建筑巴力的邱坛，好使自己的儿
女经火归摩洛；他们行这可憎的
事，使犹大陷在罪里，这并不是
我所吩咐的，也不是我心所起的
意。

36现在论到这城，就是你们所
说、已经因刀剑、饥荒、瘟疫交
在巴比伦王手中的，耶和华以色
列的神如此说： 37我在怒气、忿
怒，和大恼恨中，将以色列人赶
到各国。日后我必从那里将他们
招聚出来，领他们回到此地，使
他们安然居住。 38他们要作我的
子民，我要作他们的神。 39我要
使他们彼此同心同道，好叫他们
永远敬畏我，使他们和他们后世
的子孙得福乐， 40又要与他们立
永远的约，必随着他们施恩，并
不离开他们，且使他们有敬畏我
的心，不离开我。 41我必欢喜施
恩与他们，要尽心尽意、诚诚实
实将他们栽于此地。 42因为耶
和华如此说：我怎样使这一切大
祸临到这百姓，我也要照样使我
所应许他们的一切福乐都临到他
们。 43你们说，这地是荒凉、无
人民、无牲畜，是交付迦勒底人
手之地。日后在这境内，必有人
置买田地。 44在便雅悯地、耶路
撒冷四围的各处、犹大的城邑、
山地的城邑、高原的城邑，并
南地的城邑，人必用银子买田
地，在契上画押，将契封缄，请
出见证人，因为我必使被掳的人
归回。这是耶和华说的。

33 耶利米还因在护卫兵的院
内，耶和华的话第二次临到
他说：

གྱུར་པ་ཡིན། ༣༢ དེའི་རྐྱེན་ནི། དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བླ་
མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བྱས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་
དཀྲུགས་ཏེ། ༣༣ དེ་དག་གིས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱབ་བསྒྱུར་ནས་གདོང་མ་བསྟན་ཏོ། ཡང་ངས་
ཐོ་གསར་བཞེངས་ནས་གདམས་ངག་བསྟན་ཟིན་ཀྱང་། གདམས་ངག་ཉན་དུ་ཉེ་བ་ཡང་མ་བཏང་
པའི་སྟེང་དུ། ༣༤ ངའི་མཚན་གྱི་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཙགས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག
རྣམས་དེར་བཞག་སྟེ། ༣༥ རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་མོ་ལེག་གི་རྟར་མེའི་ནང་ནས་རྒྱུ་བའི་
ཕྱིར། **བེན་ཧི་ནོམ**་ལུང་པ་ལ་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་མཐོ་གླིང་རྣམས་བརྩིགས། དེ་དག་གིས་
ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཉེས་སྡིག་སྤྱོད་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་འདི་འདྲའི་ལས་ཞེན་ལོག་བྱེད་པ་ངས་བསྒོ་བ་
ཡང་མ་ཡིན། སྣང་བར་ཡང་ཤར་མ་བྱུང་།

༣༦ ད་རྒྱལ་ས་འདི་ལ་བལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་ངང་
ནས་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་ཟེར་བའི་སྐོར། དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༣༧ ཀྱི་ཧོ། དེའང་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་དང་།
ཁྲོ་བ་ཆེན་པོའི་ནང་ནས། དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས
ངས་བསྡུས་ཏེ། སླར་ཡང་གནས་འདིར་དྲངས་ནས། བདེ་བར་གནས་སུ་གཞུག་གོ། ༣༨ དེ་ནས
དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ནས། ༣༩ དེ་དག་རང་དང་། དེ་
དག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་བའི་དོན་དུ། གཏན་དུ་ང་ལ་བག་བྱེད་པའི་ཕྱིར།
ངས་སྙིང་གཅིག་ཅིག་དང་། ལམ་གཅིག་ཅིག་དེ་དག་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༤༠ ངས་དེ་དག་ལ་
བཟང་པོ་བྱེད་པ་ལས་མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་དུས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་
ཅིག་བྱ་སྟེ། སླར་དེ་དག་ང་ནས་མི་ཡན་པ་ལ། དེ་དག་གི་སྙིང་གི་ནང་ན་ང་ལ་བག་བྱེད་པའི་
སེམས་ཀྱང་འཇུག་པར་བྱའོ། ༤༡ ངོ། ངས་དེ་དག་ལ་དགའ་བཞིན་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་།
ཉིད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཀུན་ནས་དེ་དག་ཡུལ་འདིར་ངེས་པར་དུ་འཛུག་པར་བྱའོ།
༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་ཕོ་བོས་མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་
ངན་འདི་ཐམས་ཅད་དྲངས་པ་ནང་བཞིན་དུ། ངས་དེ་དག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་བཟང་
པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། ༤༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་འདི་ནི་**ཀལ་དི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པར་བཏད་དེ། མིའམ་དུད་འགྲོ་ཅིའང་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་། ཞེས་ཟེར་བའི་ཡུལ་འདིར་ཞིང་
རྣམས་ཉོ་བར་འགྱུར་ཏེ། ༤༤ **བེན་ཡ་མིན**་ཡུལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་དང་། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། རིའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐང་གའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་མིས་དངུལ་སྤྲད་ནས་ཞིང་ཉོས་ཏེ། ཆད་ཡིག་བྲིས་ཏེ། ཐེལ་བརྒྱབས་ཏེ། ཆ་དཔང་རྣམས་
འཛུག་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་བཙོན་པ་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་
པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

33 **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ད་དུང་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནང་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ། སླར་ཐེང་གཉིས་
པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ།

༢ འདི་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་། བཀོད་ཅིང་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝས། མཚན་དུ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་སོ་གསུང་། ༣ ང་ལ་འོ་དོད་ཐོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་
ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་བྱ་བ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་སྦས་ཡོད་པ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ། ༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཕག་ར་དང་། རལ་གྲི་ལས་སྲུང་
བའི་ཆེད་དུ། བཤིག་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ས་འདིའི་ཁང་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་
ཁབ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་འདི་ལྟར་གསུང་། ༥ **ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ཏུ་འོང་ཡང་། ངས་
ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་བཀུམ་པ་རྣམས། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་ཀུན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ།
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནས་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་སྦས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་རོས་ཁེངས་པར་འགྱུར། ༦ སྟོས་
ཤིག ངས་དེའི་ནད་སོས་ཏེ། ནད་མེད་བྱས་ནས། དེ་དག་གསོ་བར་བྱ་ཞིང་། ཞི་བདེ་དང་
བདེན་པ་ཉིད་ཁྱབ་ཆེ་བ་མངོན་པར་བྱའོ། ༧ ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བཙོན་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བཙོན་པ་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་ཞིང་། སྔར་ཡོད་པ་ལྟར་བཞེང་བར་བྱའོ། ༨ དེ་དག་གིས་
ང་ལ་བྱས་པའི་མི་དགེ་བ་ཚང་མ་འདག་ཏུ་བཅུག་ནས། དེ་དག་གིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་
དང་། ང་ལ་འབངས་གྱིན་ལོག་བྱས་པའི་མི་དགེ་བ་རྣམས་བཤགས་པར་བྱའོ། ༩ ངས་འདི་
དག་ལ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཏམ་ལོ་ཐོས་པའི་ས་གཞིའི་མི་རིགས་ཀུན་
གྱི་མདུན་དུ། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ང་ལ་དགའ་བའི་མཚན་གྲགས་དང་། བསྟོད་པ་དང་། བཀུར་
སྟི་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་ལ་སྦྱོར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བདེ་ལེགས་
མཐའ་དག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། དེ་དག་འཚབས་ཤིང་འདར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་མི་དང་དུད་འགྲོ་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་ཞེས་ཟེར་
བའི་གནས་འདིའིའམ། མི་མེད། ཚུགས་མཁན་མེད། དུད་འགྲོའང་མེད་པར། སྟོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་། ༡༡ ཡང་སྐྱར་ཡི་རང་བའི་
སྒྲ་དང་། དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། བག་ཕོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་བཟང་
སྟེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྟག་ཏུ་གནས་པས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝར་སྟོད་ཐོགས་ཤིག
ཟེར་བའི་སྐད་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་དུ་གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་འཁྱེར་འོང་བ་དག་གི་
སྐད་ཐོས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཡུལ་འདི་ལས་བཙོན་པའི་གནས་ལུགས་དེ་
མེད་པར་བྱ་ཞིང་། སྔར་བཞིན་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་ཡང་མེད་པ། དུད་འགྲོའང་མེད་
པར། ཡུལ་སྟོངས་ཀྱི་གནས་འདི་ཉིད་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་རྣམས་འཛོག་
པའི་ལུག་རྫིའི་གནས་ཚང་ཞིག་ཆགས་ཤིང་། ༡༣ ཕུའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། མདོའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། ལྷོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཡུལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡུལ་
འཁོར་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ། སླར་ཡང་ཁྱུ་རྣམས་རྩི་མཁན་གྱི་ལག་
པའི་འོག་ནས་ཆས་པར་འགྱུར་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་།

༡༤ ཀྱི་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་
བྱ་བ་བཟང་པོ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་གྱིན་འདུག་གོ ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།
༡༥ ཉིན་དེ་དག་དང་། དུས་དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལྡུ་གུ་དེ་བསྐྱེད་པར་

2成就的是耶和华，造作、为要
建立的也是耶和华；耶和华是他
的名。他如此说：3你求告我，我
就应允你，并将你所不知道、又
大又难的事指示你。 4论到这城
中的房屋和犹大王的宫室，就是
拆毁为挡敌人高垒和刀剑的，耶
和华以色列的神如此说：5人要与
迦勒底人争战，正是拿死尸充满
这房屋，就是我在怒气和忿怒中
所杀的人，因他们的一切恶，我
就掩面不顾这城。6看哪，我要使
这城得以痊愈安舒，使城中的人
得医治，又将丰盛的平安和诚实
显明与他们。7我也要使犹大被掳
的和以色列被掳的归回，并建立
他们和起初一样。8我要除净他们
的一切罪，就是向我所犯的罪；
又要赦免他们的一切罪，就是干
犯我、违背我的罪。 9这城要在
地上万国人面前使我得颂赞，得
荣耀，名为可喜可乐之城。万国
人因听见我向这城所赐的福乐、
所施的恩惠平安，就惧怕战兢。

10耶和华如此说：你们论这地
方，说是荒废无人民无牲畜之
地，但在这荒凉无人民无牲畜的
犹大城邑和耶路撒冷的街上，
11必再听见有欢喜和快乐的声音、
新郎和新妇的声音，并听见有人
说：要称谢万军之耶和华，因耶
和华本为善；他的慈爱永远长
存！又有奉感谢祭到耶和华殿中
之人的声音；因为我必使这地被
掳的人归回，和起初一样。这是
耶和华说的。

12万军之耶和华如此说：在这荒
废无人民无牲畜之地，并其中所
有的城邑，必再有牧人的住处；
他们要使羊群躺卧在那里。 13在
山地的城邑、高原的城邑、南地
的城邑、便雅悯地、耶路撒冷四
围的各处，和犹大的城邑必再有
羊群从数点的人手下经过。这是
耶和华说的。

14耶和华说：日子将到，我应许
以色列家和犹大家的恩言必然成
就。 15当那日子，那时候，我必
使大卫公义的苗裔长起来；他必

在地上施行公平和公义。 16在
那日子犹大必得救，耶路撒冷必
安然居住，他的名必称为耶和华
我们的义。 17因为耶和华如此
说：大卫必永不断人坐在以色列
家的宝座上； 18祭司、利未人
在我面前也不断人献燔祭、烧素
祭，时常办理献祭的事。

བྱ་སྟེ། དེས་ཡུལ་ནང་གཤགས་དང་དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ**
དཱ་ཐར་བར་འགྱུར་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འཇིགས་པ་མེད་པར་གནས་ཤིང་། དེའི་མིང་དུ། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལགས། ཞེས་གདགས་སོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་
གསུང་། **དཱ་བིད**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་དུ་ནམ་ཡང་མི་དགོན་པོ་
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༨ ཡང་**ལེ་ཝི**་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལའང་ངའི་མདུན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་།
གསུར་གཏོང་བ་དང་། རྒྱུན་མཆོད་རྣམས་འབུལ་བའི་མི་དགོན་པོ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

19耶和华的话临到耶利米说：
20耶和华如此说：你们若能废弃
我所立白日黑夜的约，使白日黑
夜不按时轮转， 21就能废弃我与
我仆人大卫所立的约，使他没有
儿子在他的宝座上为王，并能废
弃我与侍奉我的祭司、利未人所
立的约。 22天上的万象不能数
算，海边的尘沙也不能斗量；我
必照样使我仆人大卫的后裔和侍
奉我的利未人多起来。

༡༩ ཡང་སྐྱར་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་
གསུང་། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། ཉིན་མཚན་རང་གི་དུས་སུ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ངས་ཉིན་མོ་
དང་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དང་མཚན་མོ་དང་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དེ་གཅོག་པར་ནུས་ན། ༢༡ དེ་
ནས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་གདུང་འཚོབ་པའི་སྲས་མེད་པར། **དཱ་བིད**་དང་ངའི་ཞབས་ཕྱི་
ཞུ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་བླ་མ་རྣམས་དང་བྱས་པའི་ངའི་ཞལ་ཆད་ཀྱང་ཆག་པར་སྲིད་དོ། ༢༢ ཇི་ལྟར་
གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་བགྲང་མི་ནུས་ཤིང་། རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་གཞལ་དུ་མི་ནུས་པ་ལྟར། ངས་ཉིད་
ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་དང་། ངའི་ཞབས་ཏོག་པ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱང་འཕེལ་བར་
བྱའོ།།

23耶和华的话临到耶利米说：
24你没有揣摩这百姓的话吗？他
们说：耶和华所拣选的二族，他
已经弃绝了。他们这样藐视我的
百姓，以为不再成国。 25耶和华
如此说：若是我立白日黑夜的约
不能存住，若是我未曾安排天地
的定例， 26我就弃绝雅各的后裔
和我仆人大卫的后裔，不使大卫
的后裔治理亚伯拉罕、以撒、雅
各的后裔；因为我必使他们被掳
的人归回，也必怜悯他们。

༢༣ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱར**་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༤ མི་འདི་དག་གིས་
ཅི་ཟེར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རིག་གམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདམས་པའི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོ་ནི་ཁོང་གིས་སྤངས་
སོ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་། ད་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པ་ལྟར་དེ་དག་གིས་
ངའི་མི་སྡེ་ལ་དེ་ཙུག་ཁྱད་དུ་སད་པ་ཡིན། ༢༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མཚན་དང་
བཅས་སུ་ངའི་ཆད་མེད་ཅིང་། གནམ་སའི་གྲལ་ངས་བཀོད་པ་མ་ཡིན་ན། ༢༦ དེ་ནས་ངས་
ཀྱང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སཱག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ། དེའི་བུ་ལས་སུ་ཡང་
མི་བླང་བའི་དོན་དུ། **ཡ་ཀོབ**་དང་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱང་འདོར་བར་བྱའོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་མེད་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་ལ་ཐུགས་
བརྩེར་གཟིགས་པར་བྱའོ།།

34 巴比伦王尼布甲尼撒率领他
的全军和地上属他的各国各
邦，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷
所有的城邑。那时，耶和华的话
临到耶利米说：

34 དེའང་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་དང་། དེའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་།
དེའི་མངའ་འོག་ལ་ཡོད་པའི་ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་བརྒྱུད་མཐའ་
དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་ཚེ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

2耶和华以色列的神说，你去
告诉犹大王西底家，耶和华如此
说：我要将这城交付巴比伦王的
手，他必用火焚烧。 3你必不能
逃脱他的手，定被拿住，交在他
的手中。你的眼要见巴比伦王的
眼，他要口对口和你说话，你也
必到巴比伦去。 4犹大王西底家
啊，你还要听耶和华的话。耶和
华论到你如此说：你必不被刀剑

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་ས་
འདི་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་བཏད་དེ། དེས་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། ༣ ཁྱོད་ཀྱང་དེའི་
ལག་པ་ལས་མ་ཐར་བར། ངེས་པར་བཟུང་ནས། དེའི་ལག་པར་གཏད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་
བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་མིག་མཐོང་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་དང་ངོ་འཛོམ་དུ་ལབ་ཅིང་། ཁྱོད་**བཱ་བེལ**་
དུ་ཕྱིན་པར་འགྱུར། ༤ དེ་ནས་ཀྱང་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་
ལ་ཉོན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རལ་གྲིས་མི་འཆིའོ། ༥ ཞི་བདེ་

བར་ཆེ་འདས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྒྱལ་པོ་གོང་མ་རྣམས་ལ་སྤོས་བདུག་པ་བཞིན་ཁྱོད་ལའང་
བདུག་ཅིང་། ཀྱི་ཧུད་ཇོ་བོ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གསུང་འདི་གསུངས་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་དེ་ལ་ཤོག་ཅིག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
བ་དང་།

༦ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་བཀའ་མཆིད་འདི་ཀུན་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་
དེག་ཡཱ**་ལ། ༧ **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
ལུས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ལཱ་ཁིཤ**་དང་། **ཨ་ཟེ་ཀཱ**་ལ་འཐབ་དུས་བཤད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་
རྣམས་འབའ་ཞིག་ལུས་ཡོད་པ་ཡིན།

༨ དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ཚང་མ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། སུས་
ཨིབ་རི་པ་ཡིན་པའི་རང་གི་སྤུན་གྱི་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༩ མི་རེ་ཡིས་རང་གི་**ཨིབ་
རི**་པའམ་**ཨིབ་རི**་མ་ཡིན་པའི་གྲོ་ཡོལ་དང་གྲོ་ཡོལ་མོ་རྣམས་འབུད་པ་དང་། དེ་དག་གྲོལ་
བ་བཀར་བཏགས་པའམ། ༡༠ རེ་ཡིས་རང་གི་གྲོ་ཡོལ་དང་གྲོ་ཡོལ་མོ་རྣམས་དེ་ཙུན་ཆད་མི་
བཀོལ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་ཕུད་ཐོང་ཟེར་བ་ལ། ཆད་དོན་འདིའི་ནང་དུ་འདྲེས་པའི་སྐུ་དྲག་
ཐམས་ཅད་དང་མི་སྡེ་བྱིངས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པའི་དུས་སུ་ཉན་ནས་ཕུད་བཏང་གིས། ༡༡ དེའི་
རྗེས་སུ་གྱུར་ནས། ཕུད་བཏང་བའི་གྲོ་ཡོལ་དང་གྲོ་ཡོལ་མོ་རྣམས། གྲོ་ཡོལ་དང་གྲོ་ཡོལ་མོར་
བྱེད་དུ་ཡང་ཕྱིར་ལོག་ཁྱེར་ནས་རང་གི་འོག་ཏུ་བཙུག་གོ།

༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་**མི་སེར**་
ཡུལ་ལམ། བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་པའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲངས་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་དང་
ཞལ་ཆད་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་བསྒོ་བ་ཡིན། ༡༤ ཁྱོད་ལ་བཙོང་ཡོད་པའི་**ཨིབ་རི**་པའི་སྤུན་དེ་ལོ་
བདུན་པར་ཕུད་ཐོང་ཞིག དེས་ལོ་དྲུག་གཡོག་རྒྱུག་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་དེ་ཕུད་ཐོང་བསྒོ་ཡང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་མ་ཉན་པར་རྣ་བའང་མ་བཏུད་དོ། ༡༥ དེ་ཡང་དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ཅག་གྱུར་ཏེ། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་གྲོལ་བ་བཀར་བཏགས་ནས། ངའི་
གཟིགས་ངོར་རིགས་པར་སྤྱོད་དེ། ངའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཁོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་ཁ་ཆད་བྱས་ནའང་། ༡༦ ད་ཁྱོད་ཅག་གྱུར་ཏེ། ངའི་མཚན་འབགས་པར་བྱས་ཏེ། བསོད་
པ་ལྟར་ཕུད་བཏང་བའི་རང་གི་བྲན་གཡོག་ཕོ་མོ་རྣམས། སླར་ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་བྲན་གཡོག་
ཕོ་མོར་བྱེད་དུ་བཟུང་ནས། འོག་ཏུ་བཙུག་པས་ན། ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རེ་རང་གི་
སྤུན་དང་ཁྱིམ་མཚེས་གྲོལ་དུ། བཀར་བཏགས་པ་ལྟར་ང་ལ་མ་ཉན་པས། ད་ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་རལ་གྲི་དང་རིམས་ནད་དང་མུ་གེ་ཡིས་གྲོལ་བའི་བཀར་
འདོགས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་འཁྱམ་དུ་གཞུག་གོ། ༡༨ བེའུའི་ཁོག་
པ་ཁག་གཉིས་སུ་བཅད་དེ། དུམ་བུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ནས་རྒྱུ་བའི་ཚེ། ངའི་ཞལ་ངོར་དམ་
བཅས་པའི་ཚིག་བཞིན་དུ་མ་བསྒྲུབས་པར། ངའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་བའི་མི་རྣམས། ༡༩ **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐུ་དྲག་དང་། ཞུག་ཙམ་དང་། དགེ་འདུན་དང་། བེའུ་

杀死， 5你必平安而死，人必为
你焚烧物件，好像为你列祖，就
是在你以前的先王焚烧一般。人
必为你举哀说：哀哉！我主啊。
耶和华说：这话是我说的。

6于是，先知耶利米在耶路撒冷
将这一切话告诉犹大王西底家。
7那时，巴比伦王的军队正攻打耶
路撒冷，又攻打犹大所剩下的城
邑，就是拉吉和亚西加。原来犹
大的坚固城只剩下这两座。

8–9西底家王与耶路撒冷的众民
立约，要向他们宣告自由，叫各
人任他希伯来的仆人和婢女自由
出去，谁也不可使他的一个犹大
弟兄作奴仆。（此后，有耶和华
的话临到耶利米。） 10所有立
约的首领和众民就任他的仆人婢
女自由出去，谁也不再叫他们作
奴仆。大家都顺从，将他们释放
了； 11后来却又反悔，叫所任去
自由的仆人婢女回来，勉强他们
仍为仆婢。

12因此耶和华的话临到耶利米
说： 13耶和华以色列的神如此
说：我将你们的列祖从埃及地为
奴之家领出来的时候，与他们立
约说： 14你的一个希伯来弟兄
若卖给你，服侍你六年，到第七
年你们各人就要任他自由出去。
只是你们列祖不听从我，也不侧
耳而听。 15如今你们回转，行我
眼中看为正的事，各人向邻舍宣
告自由，并且在称为我名下的殿
中、在我面前立约。 16你们却又
反悔，亵渎我的名，各人叫所任
去随意自由的仆人婢女回来，勉
强他们仍为仆婢。 17所以耶和
华如此说：你们没有听从我，各
人向弟兄邻舍宣告自由。看哪！
我向你们宣告一样自由，就是使
你们自由于刀剑、饥荒、瘟疫
之下，并且使你们在天下万国中
抛来抛去。这是耶和华说的。
18–19犹大的首领、耶路撒冷的首
领、太监、祭司，和国中的众
民曾将牛犊劈开，分成两半，从
其中经过，在我面前立约。后来

又违背我的约，不遵行这约上的
话。 20我必将他们交在仇敌和
寻索其命的人手中；他们的尸
首必给空中的飞鸟和地上的野
兽作食物。 21并且我必将犹大
王西底家和他的首领交在他们
仇敌和寻索其命的人，与那暂离
你们而去巴比伦王军队的手中。
22耶和华说：我必吩咐他们回到这
城，攻打这城，将城攻取，用火
焚烧。我也要使犹大的城邑变为
荒场，无人居住。

35 当犹大王约西亚之子约雅敬
的时候，耶和华的话临到耶
利米说：2你去见利甲族的人，和
他们说话，领他们进入耶和华殿
的一间屋子，给他们酒喝。3我就
将哈巴洗尼雅的孙子雅利米雅的
儿子雅撒尼亚和他弟兄，并他众
子，以及利甲全族的人，4领到耶
和华的殿，进入神人伊基大利的
儿子哈难众子的屋子。那屋子在
首领的屋子旁边，在沙龙之子把
门的玛西雅屋子以上。 5于是我
在利甲族人面前设摆盛满酒的碗
和杯，对他们说：请你们喝酒。
6他们却说：我们不喝酒；因为我
们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐
我们说：你们与你们的子孙永不
可喝酒， 7也不可盖房、撒种、
栽种葡萄园，但一生的年日要住
帐棚，使你们的日子在寄居之地
得以延长。 8凡我们先祖利甲的
儿子约拿达所吩咐我们的话，我
们都听从了。我们和我们的妻
子儿女一生的年日都不喝酒，
9也不盖房居住，也没有葡萄园、
田地，和种子， 10但住帐棚，听
从我们先祖约拿达的话，照他所
吩咐我们的去行。 11巴比伦王
尼布甲尼撒上此地来，我们因怕
迦勒底的军队和亚兰的军队，就
说：来吧，我们到耶路撒冷去。
这样，我们才住在耶路撒冷。

ཡི་ཁོག་པའི་ལྟུམ་པའི་བར་ནས་རྒྱུ་བར་བྱས་པའི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད། ༢༠ དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་
པའི་ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བརྫམས་པའི་ལག་པར་ངས་བཏད་དེ། དེ་དག་གི་རོ་ནི་
གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་ངས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རང་གི་དགྲའི་ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་
སྲོག་ལ་བརྫམས་པའི་ལག་པ་དང་། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཅག་བཞག་ནས་སོང་བའི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་
དམག་དཔུང་གི་ལག་ཏུ་གཏད་དོ། ༢༢ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་བཀའ་བཀོད་
དེ། དེ་དག་སླར་ཡང་རྒྱལ་ས་འདིར་དྲངས་ནས། དེ་དག་གིས་འདི་ལ་འཐབ་ཅིང་བླངས་ཏེ་
མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་
ཙམ་དུ་སྟོངས་སུ་གཞུག་གོ།

35 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རིང་དུ་ཡེ་
རེམ་ཡཱར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ ཁྱོད་རེ་ཁབ་པའི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་རྣམས་
ལས་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཁྲིར་ནས། དེ་དག་ལ་རྒུན་ཆང་སྟེར་བར་ཤོག་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་།
༣ ངས་ཧ་བ་ཟིན་ཡཱའི་ཚ་བོའམ། ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་།
བུ་ཐམས་ཅད་དང་། རེ་ཁབ་པའི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་ཁྲིད་ནས། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྐུ་དྲག
གི་ནང་མིག་གི་འགྲམ་དུ་ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་བྱ་བའི་སྒོ་སྲུང་པའི་ཤག་གི་སྟེང་དུ་ཡོད་
པའི། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཨིག་དལ་ཡཱའི་བུ་ཧ་ནན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཤག་གི་ནང་དུ་དྲངས་
ཏེ། ༥ རེ་ཁབ་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་རྒུན་ཆང་གིས་གང་བའི་བུམ་པ་དང་
ཕོར་པ་རྣམས་བཞག་ནས། རྒུན་ཆང་མཆོད་ཅིག་ཟེར་ན་ཡང་། ༦ དེ་དག་གིས་ལན་དུ། ངེད་
ཀྱིས་རྒུན་ཆང་མི་འཐུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རེ་ཁབ་ཀྱི་བུའམ། ངེད་ཀྱི་ཕ་ཡོ་
ན་དབ་ཀྱིས་ངེད་ལ་བཀའ་བཀོད་མཛད་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
ནམ་དུའང་རྒུན་ཆང་མ་འཐུང་ཞིག ༧ ཁྱིམ་ཡང་མ་རྩིག ཞིང་ཡང་མ་རྨོ། རྒུན་ཚལ་ཡང་མི་
འཛུགས་པར་བདག་གིར་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག དོན་ཀྱང་གང་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཅག
བྱེས་པ་ལྟར་གནས་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་ན་ཡུན་རིང་གསོན་པའི་ཕྱིར། མི་ཚེ་ཧྲིལ་ཐག་གུར་གྱི་
ནང་ན་སྡོད་པར་ཤོག་ཞིག་ཟེར་བ་ལྟར། ༨ ངེད་ཅག་དང་། ངེད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་མི་ཚེ་ཧྲིལ་ཐག་ཏུ་རྒུན་ཆང་མི་འཐུང་བ་དང་། གནས་པའི་ཕྱིར་
ཁྱིམ་ཡང་ང་མི་རྩིག་པ་ལ་རག་ལས་ཤིང་ངེད་ཅག་གི་མེས་པོ་རེ་ཁབ་ཀྱི་བུའམ། ངེད་ཀྱི་ཕ་ཡོ་
ན་དབ་ཀྱིས་གདམས་པའི་བཀའ་ལ་ངེད་ཀྱིས་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ཉན་པས། ༩ ངེད་ལ་རྒུན་ཚལ་
ཡང་མེད། ཞིང་ཡང་མེད། ས་བོན་ཡང་མེད་པར། ༡༠ གུར་གྱི་ནང་ན་གནས་ཤིང་། བཀའ་ལ་
ཉན་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ཕ་ཡོ་ན་དབ་ཀྱིས་བཀའ་བཀོད་ཀུན་དང་བསྟུན་ཞིང་སྒྲུབ་པ་ཡིན། ༡༡ འོན་
ཀྱང་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡུལ་འདིར་དམག་དྲངས་པའི་ཚེ་ན། ངེད་རང་
གིས་ཞོག་ལ། ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་དང་ཨ་རམ་པའི་དམག་ཚོགས་གཉིས་ཀྱི་འཇིགས་པ་ལས་ཐར་
དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་ཟེར་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་ངེད་ཅག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་གནས་པ་
ཡིན། ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༣ དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་
དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ངའི་གསུང་ལ་ཉན་དུ་ཞལ་གདམས་བླང་
བར་མི་བྱེའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༤ **རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་རྒྱུན་
ཆང་མ་འཐུང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་བགོད་པའི་ཚིག་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་བྱས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཉི་
མ་དེ་རིང་གི་བར་དུའང་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུང་བར། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། འོན་ཀྱང་
ཐྲ་གསར་བཞེངས་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བསྒོ་རུང་། ང་ལ་ཉན་པར་མ་བྱས། ༡༥ ངས་ཉིད་ཀྱི་
ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཐྲ་གསར་བཞེངས་ནས་བཏང་
སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀུན་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་ཤོག རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར་
བྱོས་ཤིག བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་བྲངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་
ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོར་བསྩེར་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གནས་པར་འགྱུར་ཞེས་
བསྒོ་རུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་རྣ་བ་མ་བཏད་པར་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༦ དེའང་**རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་**
དབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕས་བསྒོ་བའི་བཀའ་བགོད་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་བྱས་ཀྱང་།
མི་སྡེ་འདིས་ང་ལ་ཉན་པར་མ་བྱས་སོ། ༡༧ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་དག་ལ་གསུངས་ཀྱང་མ་ཉན། བོས་ནས་
ཀྱང་ཨ་ལན་མ་བཏང་བས་ན། ཀྱི་ཧུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ།
ངས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པའི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱེའོ།།

[12]耶和华的话临到耶利米说：
[13]万军之耶和华以色列的神如此说：你去对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和华说：你们不受教训，不听从我的话吗？ [14]利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵守，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。我从早起来警戒你们，你们却不听从我。 [15]我从早起来，差遣我的仆人众先知去，说：你们各人当回头，离开恶道，改正行为，不随从侍奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上。只是你们没有听从我，也没有侧耳而听。 [16]利甲的儿子约拿达的子孙能遵守先人所吩咐他们的命，这百姓却没有听从我！ [17]因此，耶和华万军之神、以色列的神如此说：我要使我所说的一切灾祸临到犹大人和耶路撒冷的一切居民。因为我对他们说话，他们没有听从；我呼唤他们，他们没有答应。

༡༨ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**རེ་ཁབ**་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱི་
བཀའི་འབངས་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁ་ཆེམས་ཐམས་ཅད་བསྲུངས་ནས། དེས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་
དང་བསྟུན་པར་བྱས་པས་ན། ༡༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ངའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བར་ནམ་དུའང་མི་
དཀོན་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བཤད་དོ།།

[18]耶利米对利甲族的人说：万军之耶和华以色列的神如此说：因你们听从你们先祖约拿达的吩咐，谨守他的一切诫命，照他所吩咐你们的去行， [19]所以万军之耶和华以色列的神如此说：利甲的儿子约拿达必永不缺人侍立在我面前。

36 **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་སྲས་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་ལོ་བཞི་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་**ཡེ་**
རེམ་ཡཱར་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ གླེགས་བམ་གྱི་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་བླངས་ཏེ། དེའི་
ནང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆེད་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་གླེང་དུ་
གཟས་པའམ། **ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་དུས་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ལུང་ཐམས་ཅད་བྲིས་
ཤིག ༣ དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་དང་སྡིག་པ་ངས་སེལ་བ་ལ་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་
པའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་དམིགས་པའི་རྐྱེན་ངན་དེ་ཚང་མ། དེ་དག་གིས་
ཐོས་ལས་ཆེ་གསུང་ངོ་།།

36 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，耶和华的话临到耶利米说： [2]你取一书卷，将我对你说攻击以色列和犹大，并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起直到今日，都写在其上。 [3]或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头，离开恶道，我好赦免他们的罪孽和罪恶。

༤ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ནེ་ར་ཡཱ**འི་བུ་**བ་རུག**་ལ་བོས་པ་དང་། **བ་རུག**་གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ཞལ་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཡི་གེར་
བཀོད་ཟིན་པ་དང་། ༥ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**བ་རུག**་ལ་བཀའ་བགོད་མཛད་ནས་དེ་ལ། བདག་ལ་
གེགས་ཤིག་ཡོད་སྟབས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་མི་ཐུབ། ༦ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ལ། ཁྱོད་

[4]所以，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来；巴录就从耶利米口中，将耶和华对耶利米所说的一切话写在书卷上。 [5]耶利米吩咐巴录说：我被拘管，不能进耶和华的殿。 [6]所以你要去趁禁食的

日子，在耶和华殿中将耶和华的
话，就是你从我口中所写在书卷
上的话，念给百姓和一切从犹大
城邑出来的人听。 7或者他们在
耶和华面前恳求各人回头，离开
恶道，因为耶和华向这百姓所说
要发的怒气和忿怒是大的。 8尼
利亚的儿子巴录就照先知耶利米
一切所吩咐的去行，在耶和华的
殿中从书上念耶和华的话。

9犹大王约西亚的儿子约雅敬
第五年九月，耶路撒冷的众民和
那从犹大城邑来到耶路撒冷的众
民，在耶和华面前宣告禁食的日
子， 10巴录就在耶和华殿的上
院，耶和华殿的新门口，沙番的
儿子文士基玛利雅的屋内，念书
上耶利米的话给众民听。 11沙番
的孙子、基玛利雅的儿子米该亚
听见书上耶和华的一切话， 12他
就下到王宫，进入文士的屋子。
众首领，就是文士以利沙玛、示
玛雅的儿子第莱雅、亚革波的儿
子以利拿单、沙番的儿子基玛利
雅、哈拿尼雅的儿子西底家，和
其余的首领都坐在那里。 13于是
米该亚对他们述说他所听见的一
切话，就是巴录向百姓念那书的
时候所听见的。
14众首领就打发古示的曾孙、
示利米雅的孙子、尼探雅的儿
子犹底到巴录那里，对他说：你
将所念给百姓听的书卷拿在手
中到我们这里来。尼利亚的儿子
巴录就手拿书卷来到他们那里。
15他们对他说：请你坐下，念给
我们听。巴录就念给他们听。
16他们听见这一切话就害怕，面
面相观，对巴录说：我们必须将
这一切话告诉王。 17他们问巴录
说：请你告诉我们，你怎样从他
口中写这一切话呢？ 18巴录回答
说：他用口向我说这一切话，我
就用笔墨写在书上。 19众首领
对巴录说：你和耶利米要去藏起
来，不可叫人知道你们在哪里。
20众首领进院见王，却先把书卷存
在文士以利沙玛的屋内，以后将
这一切话说给王听。

ཀྱིས་ངའི་ཁ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་
ཞག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་མི་སྡེའི་རྣ་བར་སྒྲོག་ཅིང་། རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་འོངས་པའི་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་ཡང་དེ་སྒྲོག་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་
དེ་དག་གིས་ཞུ་བ་གསོལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་ལས་ཆེ། གང་
ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་སྡེ་འདི་ལ་གསུངས་ཟིན་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ནི་ཆེ་ཐག་ཆོད་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བསྒོའོ། ༨ ཡང་ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཅི་
དང་ཅི་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་
རྣམས་མདོ་དེ་ལས་བསྒྲགས་སོ།།

༩ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་ལོ་ལྔ་པའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ནང་དུ་
འདི་ལྟར་བྱུང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་སྨྱུང་དུ་བཀར་བཏགས་པ་
དང་། ༡༠ བ་རུག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་གོང་མའི་ཁྱམས་སུ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་
སང་སྒོ་གསར་པའི་སྒོ་ཁང་དུ། དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་གེ་མར་ཡཱའི་ཤག་ནང་། མདོ་དེ་ལས་ཡེ་
རེམ་ཡཱའི་བཀའ་དེ་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་རྣ་བར་བསྒྲགས་པར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོའམ།
གེ་མར་ཡཱའི་བུ་མི་ཀ་ཡཱས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཚང་མ་མདོ་དེ་ལས་ཐོས་པར་གྱུར་པའི་
ཚེ། ༡༢ ཁོ་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་དྲུང་ཡིག་གི་ཤག་ནང་འབབ་སོང་བ་ལས། ལྟོས་ཤིག དེ་ནས་སྐུ་དྲག་
ཐམས་ཅད་དམ། དྲུང་ཡིག་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨག་བོར་གྱི་བུ་
ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་གེ་མར་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་ཡཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་། སྐུ་དྲག་
ཐམས་ཅད་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ནས་བ་རུག་གིས་མི་སྡེའི་རྣ་བར་མདོ་དེ་ལས་བསྒྲགས་
དུས། མི་ཀ་ཡཱས་ཐོས་པའི་བཀའ་མཆིད་དེ་དག་ལ་བཤད་པས།

༡༤ སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀུ་ཤིའི་ཡང་ཚ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་ཚ་བོའམ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཧུ་
དཱི་བྱ་བ་བ་རུག་གང་ན་བར་བཏང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་རྣ་བར་བསྒྲགས་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་
ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་འདིར་ཤོག་བྱས་ཏེ་ཁྲིད་བསྐུར་པ་དང་། ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་གིས་ཤོག
སྒྲིལ་དེ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་དེ་དག་གི་རྩར་འོངས་པ་དང་། ༡༥ དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ད་བཞུགས
ཤིང་། ངེད་ཅག་གི་རྣ་བར་དེ་སྒྲོག་ཅིག་བྱས་པས། བ་རུག་གིས་དེ་དག་གི་རྣ་བར་བསྒྲགས
སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བཀའ་མཆིད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་འཇིགས་ཏེ། གཅིག
གིས་གཅིག་ལ་བལྟས་ཏེ་བ་རུག་ལ། ངེད་ཀྱིས་འདི་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོར་ཞུ་ངེས་ཡིན་ཟེར
ནས། ༡༧ བ་རུག་ལ་དྲིས་ཏེ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་མཆིད་འདི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཞལ་ལས་ཇི
ལྟར་ཡི་གེར་བཀོད་པ་དེ་ངེད་ལ་ཤོད་ཅིག་བྱས་པ་དང་། ༡༨ བ་རུག་གིས་དེ་དག་ལ་ལན་དུ།
ཁོང་གིས་གསུང་འདི་ཀུན་ང་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ལས་གསུང་བ་ལས། ངས་སྣག་ཚས་གླེགས
བམ་ནང་བྲིས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་བ་རུག་ལ། ད་བཞུད་ལ། ཁྱེད
དང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ཡིབ་སྟེ། ཁྱེད་གཉིས་པོ་ག་ན་ཡོད་པ་མི་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཤེས་པར་མི་རུང་ངོ
ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་དྲུང་ཡིག་ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི་ཤག་ནང་བཞག

སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཚོམས་ནང་ཕྱིན་ཏེ། བཀའ་མཆིད་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་ཉ་བར་ཞུས་
པ་ཙམ་གྱིས།

༢༡ རྒྱལ་པོས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ལེན་དུ་**ཡེ་ཧུ་དི**་བཏང་ནས། དེས་དྲུང་ཡིག་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**འི་ཤག་གི་
ནང་ནས་དེ་བླངས་ཏེ། ཡེ་ཧུ་དི་ཡིས་རྒྱལ་པོའི་ཉ་བ་དང་། རྒྱལ་པོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས་
བསྡད་ཡོད་པའི་སྐུ་དྲག་ཀུན་གྱི་ཉ་བར་དེ་བསྒྲགས་སོ། ༢༢ དེའང་ཟླ་བ་དགུ་པ་ཡིན་པས།
རྒྱལ་པོ་དགུན་ཁང་དུ་བཞུགས་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་མེ་ཕོར་ནང་མེ་འབར་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༣ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཟེར་ན། **ཡེ་ཧུ་དི**ས་ལེ་མཚམས་གསུམ་བཞི་བསྒྲགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་དེ་
སྨྱུག་གྲིས་བཅད་དེ། མེ་ཕོར་ནང་ཡོད་པའི་མེ་ལ་དབྱུགས་ནས། མེ་ཕོར་ནང་ཡོད་པའི་མེས་
ཤོག་སྒྲིལ་ཐམས་ཅད་མ་ཚིག་པའི་བར་དུ་བསྲེགས་སོ། ༢༤ གསུང་འདི་ཐོས་ནས་ཀྱང་རྒྱལ་
པོའམ་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུའང་འཇིགས་པར་ཡང་མ་གྱུར། རང་གི་གོས་ཀྱང་མ་ཧྲལ་
ཏོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་**ཨེལ་ན་ཐན**་དང་། **དེ་ལ་ཡཱ**་དང་། **གེ་མར་ཡཱ**་གསུམ་པོས་རྒྱལ་པོར་ཤོག་སྒྲིལ་
དེ་མི་སྲེག་ཏུ་བཅོལ་མོད། དེས་དེ་དག་ལ་ཉན་པར་མ་འདོད་པར། ༢༦ རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་སྲས་
ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་དང་། **ཨས་རི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། **ཨབ་དེ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཤེ་ལེམ་ཡཱ**་གསུམ་ལ།
དྲུང་ཡིག་**བ་རུག**་དང་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་འཛིན་དུ་བསྐོ་ཡང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་གཉིས་པོ་
སྦས་ནས་བཞག་གོ།

[21]王就打发犹底去拿这书卷来，他便从文士以利沙玛的屋内取来，念给王和王左右侍立的众首领听。 [22]那时正是九月，王坐在过冬的房屋里，王的前面火盆中有烧着的火。 [23]犹底念了三四篇〔或作“行”〕，王就用文士的刀将书卷割破，扔在火盆中，直到全卷在火中烧尽了。 [24]王和听见这一切话的臣仆都不惧怕，也不撕裂衣服。 [25]以利拿单和第莱雅，并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。 [26]王就吩咐哈米勒的儿子〔或作“王的儿子”〕耶拉篾和亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米雅，去捉拿文士巴录和先知耶利米。耶和华却将他们隐藏。

༢༧ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ཞལ་ལས་གསུང་བ་ལྟར་**བ་རུག**་གིས་ཡི་གེར་བཀོད་པའི་བཀའ་
མཆིད་ཀྱི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་རྒྱལ་པོས་མེར་བསྲེགས་པའི་འོག་ཏུ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༨ སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་བླངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་བསྲེགས་པའི་སྔ་མའི་ཤོག་སྒྲིལ་གྱི་ནང་ན་མཆིས་པའི་སྔོན་གྱི་བཀའ་
མཆིད་ཐམས་ཅད་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་ཤིག ༢༩ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་སྐོར་དུ་
སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་བསྲེགས་ནས། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་
ངེས་པར་དུ་འོངས་ཏེ། ཡུལ་འདི་བཤིག་ནས། མི་དང་དུད་འགྲོ་ཅིའང་ལུས་སུ་མི་གཞུག་གོ།
ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་ནང་ན་ཅི་ལ་བྲིས་པ་ཡིན་ཟེར་བས་ན།

[27]王烧了书卷。其上有巴录从耶利米口中所写的话，以后，耶和华的话临到耶利米说： [28]你再取一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。 [29]论到犹大王约雅敬你要说，耶和华如此说：你烧了书卷，说：你为什么在其上写着，说巴比伦王必要来毁灭这地，使这地上绝了人民牲畜呢？

༣༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་སྐོར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁྲིར་སྡོད་དུ་དེ་ལ་སུའང་མ་ལུས་པར། དེའི་རོ་ཉིན་མོར་ཚད་པ་དང་། མཚན་མོར་ཁྱགས་པ་
ལ་དབྱུག་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་ངས་དེ་རང་དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། དེའི་འཁོར་གཡོག་
དང་བཅས་པར། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་ཆད་པས་བཅད་ཅིང་། དེ་དག་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ། ངས་དེ་ཚོར་སྨྲས་ཀྱང་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་
པས། ད་རྐྱེན་ངན་དེ་ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱའོ།།

[30]所以耶和华论到犹大王约雅敬说：他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上；他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。 [31]我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽刑罚他们。我要使我所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹大人；只是他们不听。

༣༢ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་ཤོག་སྒྲིལ་གཞན་ཞིག་བླངས་ནས། **ནེར་ཡཱ**འི་བུ་དྲུང་ཡིག་**བ་རུག**
ལ་སྤྲད་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་མེར་བསྲེགས་པའི་མདོའི་གསུང་ཚང་མ་**ཡེ་
རེམ་ཡཱ**འི་ཞལ་ལས་ཕོས་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། དེས་མ་ཟད་དེ་དང་མཚུངས་པའི་བཀའ་ལུང་
མང་པོ་ཡང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་བསྣན་པ་ཡིན་ནོ།།

[32]于是，耶利米又取一书卷交给尼利亚的儿子文士巴录，他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧前卷上的一切话，另外又添了许多相彷的话。

37 约西亚的儿子西底家代替约
雅敬的儿子哥尼雅为王，是
巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地
作王的。 2 但西底家和他的臣
仆，并国中的百姓，都不听从耶
和华藉先知耶利米所说的话。
3 西底家王打发示利米雅的儿子
犹甲和祭司玛西雅的儿子西番雅
去见先知耶利米，说：求你为我
们祷告耶和华我们的神。 4 那时耶
利米在民中出入，因为他们还没
有把他囚在监里。 5 法老的军队已
经从埃及出来，那围困耶路撒冷
的迦勒底人听见他们的风声，就
拔营离开耶路撒冷去了。
6 耶和华的话临到先知耶利
米说： 7 耶和华以色列的神如
此说：犹大王打发你们来求问
我，你们要如此对他说：那出来
帮助你们法老的军队必回埃及本
国去。 8 迦勒底人必再来攻打这
城，并要攻取，用火焚烧。 9 耶
和华如此说：你们不要自欺说迦
勒底人必定离开我们，因为他们
必不离开。 10 你们即便杀败了
与你们争战的迦勒底全军，但剩
下受伤的人也必各人从帐棚里起
来，用火焚烧这城。

11 迦勒底的军队因怕法老的军
队，拔营离开耶路撒冷的时候，
12 耶利米就杂在民中出离耶路
撒冷，要往便雅悯地去，在那里
得自己的地业。 13 他到了便雅
悯门那里，有守门官名叫伊利
雅，是哈拿尼亚的孙子、示利
米雅的儿子，他就拿住先知耶利
米，说：你是投降迦勒底人哪！
14 耶利米说：你这是谎话，我并
不是投降迦勒底人。伊利雅不听
他的话，就拿住他，解到首领那
里。 15 首领恼怒耶利米，就打
了他，将他囚在文士约拿单的房
屋中，因为他们以这房屋当作监
牢。 16 耶利米来到狱中，进入牢
房，在那里囚了多日。 17 西底家
王打发人提出他来，在自己的宫
内私下问他说：从耶和华有什么
话临到没有？耶利米说：有！又
说：你必交在巴比伦王手中。

37 ཡང་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཚེ་དེག་ཡཱ་བྱ་བ་ཡོ་ཡཱ་
ཀིམ་གྱི་བུ་ཀོན་ཡཱའི་མལ་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཙུག་ནས། དེས་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༢ འོན་ཀྱང་དེ་རང་ངམ། དེའི་འཁོར་གཡོག་གམ། ཡུལ་གྱི་མི་སྡེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ལུང་སྟོན་པ་
ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ངག་གི་ངང་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལུང་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།
༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་ཡུ་ཀལ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་བླ་མ་ཟེ་ཕན་ཡཱ་
གཉིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། ང་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ཅེས་ཁྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༤ ཡེ་རེམ་ཡཱ་ད་དུང་བཙོན་དུ་མ་
བཙུག་སྔེ། མི་སྡེའི་ནང་དུ་འགྲོ་འོང་མཛད་པ་ཡིན། ༥ ཡང་ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་མི་སེར་
ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཚུར་ཐོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དམག་གིས་བསྐོར་ནས་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལོ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཕར་སོང་ངོ་།།
༦ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༧ ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ཁྱོད་ཅག་ངའི་དྲུང་དུ་བརྟག་
པ་ཞུ་བར་བཏང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ཀྱི་ཧོ། ཁྱོད་ཚོའི་རོགས་རམ་
ལ་ཐོན་པའི་ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་ནི་རང་གི་ཡུལ་མི་སེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ།
༨ ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཡང་སྐྱར་འོངས་ནས། རྒྱལ་ས་འདི་ལ་འཐབ་ཅིང་འཛིན་ཏེ། མེས་སྲེག་
པར་འགྱུར། ༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཅི་ནས་ཀྱང་ངེད་ལས་འཐོན་པར་
འགྱུར་རོ་ཟེར་ཞིང་རང་མགོ་བསླུ་བར་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་འཐོན་པར་
མི་འགྱུར་རོ། ༡༠ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འཁྲབ་པའི་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་བསད་
ནའང་། ཡང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་རྨད་པ་འབབ་ཞིག་ལུས་རུང་། དེ་དག་རེ་རང་གི་གུར་ནང་
ལང་ཞིང་། རྒྱལ་ས་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༡ ཡང་དེ་ནས་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་ཚོགས་དེ་ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་ལ་འཇིགས་ནས། ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མདུན་ནས་ཐེགས་པར་གྱུར་པ་དང་། ༡༢ ཡེ་རེམ་ཡཱས་མི་སྡེའི་ནང་ནས་རང་གི་
ཐོབ་ཐང་ལེན་དུ་བེན་ཡ་མིན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཐོན་ཏེ། ༡༣ བེན་ཡ་མིན་
གྱི་རྒྱ་སྒོ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུའམ། ཧ་ནན་ཡཱའི་ཚ་བོ་ཡི་རི་ཡཱ་བྱ་བ། བྱ་ར་བའི་
འགོ་བྱེད་ཅིག་དེར་ཡོད་དེ། དེས་ཁྱོད་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲོས་མཁན་ཡིན་ཟེར་
ནས། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཟུང་བ་དང་། ༡༤ ཡེ་རེམ་ཡཱས་དེ་ནི་མི་བདེན། ང་ཀལ་དཱི་པའི་
ཕྱོགས་སུ་འབྲོས་མཁན་མིན་བྱས་ཀྱང་། དེས་ཁོང་ལ་མ་ཉན་པར། ཡི་རི་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཟུང་
ནས་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ༡༥ དེའང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཁྲོས་ནས་བརྡུངས་
ཏེ། དྲུང་ཡིག་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་བཙོན་དུ་བཙུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁང་
པ་དེ་བཙོན་ར་བྱས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཙོན་དོང་གི་ཆག་པར་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་བཙུག་པའི་དུས་ནས། ཉིན་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དེར་ལུས་སོ། ༡༧ དེ་ནས་རྒྱལ་
པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་མི་བཏང་ནས་བཏོན་ཏེ། རྒྱལ་པོས་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་གསང་ཏུ་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་ཞིག་ཡོད་དམ། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ཡང་ཁྱོད་
བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏོད་པར་འགྱུར་རོ་བྱས་པ་ཡིན།

༡༨ དེས་མ་ཟད་ཡེ་རེམ་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ལ། ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་བཙོན་ལ་བཏང་བ་ནི།
ངས་ཁྱེད་རང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་གམ། མི་སྡེ་འདི་ལ་ཉེས་པ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ བྷཱ་
བེལ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཅག་དང་རྒྱལ་ས་འདིའི་ཐད་དུ་འོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། ཁྱེད་
ཚོར་ལུང་བསྟན་མཁན་གྱི་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ད་ག་རུ་ཡོད། ༢༠ ད་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ།
བདག་ལ་གསན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྣར་ཡིག་མཁན་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་
མི་གནང་དུ། ངའི་ཞུ་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་བསྐྱང་དུ་གསོལ། དེ་མིན་བདག་དེར་འཆི་
བར་འགྱུར། ཞེས་བགྱིས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནང་
འཇུག་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་མ་ཟད་པའི་བར་དུ་བག་ལེབ་ཚོང་པའི་
ལམ་སྲང་ལས་ཉིན་རེ་བཞིན་བག་ལེབ་རེ་ཁྱེར་ནས། ཁོང་ལ་འབུལ་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། དེ་ལྟར་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་ལུས་སོ།།

[18]耶利米又对西底家王说：我
在什么事上得罪你，或你的臣
仆，或这百姓，你竟将我囚在监
里呢？ [19]对你们预言巴比伦王必
不来攻击你们和这地的先知，现
今在哪里呢？ [20]主我的王啊，求
你现在垂听，准我在你面前的恳
求：不要使我回到文士约拿单的
房屋中，免得我死在那里。 [21]于
是，西底家王下令，他们就把耶
利米交在护卫兵的院中，每天从
饼铺街取一个饼给他，直到城中
的饼用尽了。这样，耶利米仍在
护卫兵的院中。

38 དེ་ནས་མད་ཐན་གྱི་བུ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་། ཕ་ཤུར་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་
བུ་ཡུ་ཀལ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་ཕ་ཤུར་དང་བཞི་ཡིས་ཡེ་རེམ་ཡཱས་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ལ་འདི་སྐད་བསྒྲགས་པའི་གཏམ་ཐོས་བྱུང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རྒྱལ་ས་
འདིར་ལུས་པ་ཀུན་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་ནད་རིམས་ཀྱིས་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར་གྱིས།
ཀལ་དི་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པ་ཀུན་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ། དེ་ལ་དེའི་སྲོག་ནི་བཙོམ་ནོར་ལྟར་
བྱུར་འགྱུར་ཞིང་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རྒྱལ་ས་འདི་བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་
པོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ལག་པར་གཏད་པ་བདེན་ཏེ། དེས་འདི་འཛིན་པར་འགྱུར་རོ་བྱས་པས།
༤ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། མི་འདི་གསོད་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དོ། ཅི་ལ་ཞུ་ན།
དེས་འདི་འདྲའི་གཏམ་ལབ་ཅིང་། རྒྱལ་ས་འདིར་ལུས་ཡོད་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་གི་ལག་
པ་དང་། མི་སྡེ་བྱིངས་ཀྱི་ལག་ཆ་ཞོད་དུ་བཅུག་པས། མི་འདིས་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕན་
ལ་མི་སྙེགས་པར་གནོད་དུ་སྙེགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས། ལྟོས་ཤིག
ཁོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པར་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་མ་འཐུས་པར་རྒྱལ་པོས་
ཅིའང་བྱེད་མི་ནུས་ཞེས་བྱས་པས། ༦ དེ་དག་གིས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཟུང་ནས། བྱ་ར་བའི་མཚམས་
ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྲས་མལ་ཀི་ཡཱའི་བཙོན་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ཏེ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་དཔྱང་ཐག་
ལ་བཏང་ནས་ཕབ་བོ། བཙོན་དོང་དེ་ནང་ན་ཆུ་མེད་པར་འདམ་རྫབ་འབའ་ཞིག་ཡོད་པས།
ཡེ་རེམ་ཡཱ་འདམ་ནང་བྱིང་བར་གྱུར་ཏོ།།

38 玛坦的儿子示法提雅、巴施
户珥的儿子基大利、示利
米雅的儿子犹甲、玛基雅的儿子
巴示户珥听见耶利米对众人所说
的话，说： [2]耶和华如此说：住
在这城里的必遭刀剑、饥荒、
瘟疫而死；但出去归降迦勒底人
的必得存活，就是以自己命为掠
物的，必得存活。 [3]耶和华如此
说：这城必要交在巴比伦王军队
的手中，他必攻取这城。 [4]于是
首领对王说：求你将这人治死；
因他向城里剩下的兵丁和众民说
这样的话，使他们的手发软。这
人不是求这百姓得平安，乃是叫
他们受灾祸。 [5]西底家王说：他
在你们手中，无论何事，王也不
能与你们反对。 [6]他们就拿住
耶利米，下在哈米勒的儿子〔或
作“王的儿子”〕玛基雅的牢狱
里；那牢狱在护卫兵的院中。他
们用绳子将耶利米系下去。牢狱
里没有水，只有淤泥，耶利米就
陷在淤泥中。

༧ དེ་ཚེས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཙོན་དོང་དུ་བཅུག་པ་དེ་རྒྱལ་ཁབ་ན་ཡོད་པའི་ཉུག་རུམ་ཀུཤ་པ་
ཨེ་བེད་མེ་ལེག་གིས་ཐོས་པའི་དུས་སུ། རྒྱལ་པོ་ནི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་རྒྱ་སྒོར་བཞུད་ཡོད་པ་དང་།
༨ ཨེ་བེད་མེ་ལེག་རྒྱལ་ཁབ་ལས་བྱུང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་ནས་འདི་ན་རེ། ༩ ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོ་ལགས། མི་དེ་དག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱར་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མི་
རུང་བ་བྱས་ཏེ། ཁོང་བཙོན་དོང་ནང་ཕངས་སོ། ད་རྒྱལ་སའི་ནང་ན་ཆ་བ་ནས་ཁ་ཟས་མེད་
པས། ཁོང་ནི་གང་ན་བ་དེར་བཀྲེས་པས་འགྲོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞུས་པ་དང་། ༡༠ རྒྱལ་པོས་
ཀུཤ་པ་ཨེ་བེད་མེ་ལེག་ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་མདའ་སུམ་ཅུ་ཁྲིད་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
རེམ་ཡཱ་མ་འཆི་གོང་དུ་བཙོན་དོང་ལས་ཕྱུང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། ༡༡ ཨེ་བེད་མེ་ལེག

[7]在王宫的太监古实人以伯米
勒，听见他们将耶利米下了牢狱
（那时王坐在便雅悯门口），
[8]以伯米勒就从王宫里出来，对
王说： [9]主我的王啊，这些人向
先知耶利米一味地行恶，将他下
在牢狱中；他在那里必因饥饿而
死，因为城中再没有粮食。 [10]王
就吩咐古实人以伯米勒说：你从
这里带领三十人，趁着先知耶
利米未死以前，将他从牢狱中提
上来。 [11]于是以伯米勒带领这

些人同去，进入王宫，到库房以
下，从那里取了些碎布和破烂的
衣服，用绳子缒下牢狱去到耶利
米那里。 [12]古实人以伯米勒对
耶利米说：你用这些碎布和破烂
的衣服放在绳子上，垫你的胳肢
窝。耶利米就照样行了。 [13]这
样，他们用绳子将耶利米从牢狱
里拉上来。耶利米仍在护卫兵的
院中。

[14]西底家王打发人带领先知耶
利米，进耶和华殿中第三门里见
王。王就对耶利米说：我要问你
一件事，你丝毫不可向我隐瞒。
[15]耶利米对西底家说：我若告诉
你，你岂不定要杀我吗？我若劝
戒你，你必不听从我。 [16]西底
家王就私下向耶利米说：我指着
那造我们生命之永生的耶和华起
誓：我必不杀你，也不将你交在
寻索你命的人手中。 [17]耶利米对
西底家说：耶和华万军之神、以
色列的神如此说：你若出去归降
巴比伦王的首领，你的命就必存
活，这城也不至被火焚烧，你和
你的全家都必存活。 [18]你若不出
去归降巴比伦王的首领，这城必
交在迦勒底人手中。他们必用火
焚烧，你也不得脱离他们的手。
[19]西底家王对耶利米说：我怕那
些投降迦勒底人的犹大人，恐怕
迦勒底人将我交在他们手中，他
们戏弄我。 [20]耶利米说：迦勒底
人必不将你交出。求你听从我对
你所说耶和华的话，这样你必得
好处，你的命也必存活。 [21]你若
不肯出去，耶和华指示我的话乃
是这样： [22]犹大王宫里所剩的
妇女必都带到巴比伦王的首领那
里。这些妇女必说：你知己的朋
友催逼你，胜过你；见你的脚陷
入淤泥中，就转身退后了。 [23]人
必将你的后妃和你的儿女带到迦
勒底人那里；你也不得脱离他们
的手，必被巴比伦王的手捉住；
你也必使这城被火焚烧。

གིས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མི་རྣམས་ཁྲིད་ནས། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་འོག་ཁང་དུ་
སོང་ནས། གོས་རྙུལ་དང་ལྷན་ཆད་རྙིང་པ་རུལ་བ་རྣམས་དེ་ནས་བླངས་ཏེ། དེ་དག་དཔྱང་
ཐག་ལ་བཏང་ནས། བཙོན་དོང་ནང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་བསྒྲིངས་ནས། ༡༢ **ཀུཤ**་པ་**ཨེ་བེད་མེ་ལེག**
གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ད་གོས་རྙུལ་དང་ལྷན་ཆད་རུལ་བ་རྣམས་ཐག་པའི་འོག་ཏུ་མཆན་ཁུང་
དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་ལྟར་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་མཛད་པ་དང་། ༡༣ དེ་དག་གིས་ཐག་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ཡར་དྲངས་ཏེ། བཙོན་དོང་གི་ནང་ནས་བཏོན་པ་ལས། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བྱ་ར་བའི་
མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་མི་བཏང་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོ་གསུམ་པར་
རང་གི་དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བོས་ནས། རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་ཞིག་
འདྲི་བར་བྱ། ང་ལ་ཅི་ཡང་སྦ་གསང་མ་བྱེད་ཅིག་བྱས་པ་དང་། ༡༥ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ར།
ཇི་སྟེ་ངས་དེ་མངོན་པར་བྱ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ཐོག་ང་མི་གསོད་དམ། ཡང་གལ་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ལ་
བཀའ་གྲོས་འདེབས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གསན་བྱས་པས། ༡༦ **ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་གསང་ནས་**ཡེ་རེམ**
ཡཱར་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སྲོག་འདི་བཀོད་པའི་གསོན་པོའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བསྐྲུམས་ཤིག ངས་
ཁྱེད་གསོད་པར་ཡང་མི་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུའང་མི་གཏད་
དོ་བྱས་པས། ༡༧ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ར་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ངོ་ཐོག་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་
པོའི་སྐུ་དྲག་གི་རྩར་ཕེབས་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཐར་ཞིང་། རྒྱལ་ས་འདི་མེས་ཀྱང་མི་བསྲེག་པར།
ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་སྤད་གསོན་པོར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༨ གལ་ཏེ་ཁྱེད་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
དྲག་གི་རྩར་མི་འགྲོ་ན། རྒྱལ་ས་འདི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་
དེ་མེས་བསྲེགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལས་ཁྱེད་ཐར་བར་མི་འགྱུར་རོ་བྱས་ནས། ༡༩ རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ང་**ཀལ་དྷི**་པ་དང་བཤིབས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ།
གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་དག་གིས་ང་དེ་དག་གི་ལག་པར་བཏད་ནས། དེ་དག་གིས་ང་ལ་འཕྱ་བར་
འགྱུར་རོ་ཟེར་བ་དང་། ༢༠ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས། འདི་དག་གིས་ཁྱེད་མི་གཏད་དོ། ངས་ཁྱེད་ལ་སྐུལ་
བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་གསན་རོགས་མཛོད་ཅེས་ཞུ་འབུལ་བྱེད། དེ་ནས་ཁྱེད་བདེ་ཞིང་།
ཁྱེད་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕར་མི་འགྲོ་གསུང་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ་མངོན་
པར་མཛད་པའི་བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། ༢༢ གཟིགས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་ལུས་ཡོད་
པའི་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ནི་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཚོའི་མདུན་དུ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། དེ་
ནས་བུད་མེད་དེ་དག་གིས། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་བསླུས་ཏེ། དེ་དག་ཁྱེད་ལ་
ནློ་བར་གྱུར་ཏེ། ད་འདམ་རྫབ་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ནུབ་པས། དེ་དག་རྒྱབ་ལོག་ནས་
སོང་ངོ་། ཞེས་བརྗོད་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྕམ་ཐམས་ཅད་དང་། སྲས་བུ་རྣམས་
ཀལ་དྷི་པའི་རྩར་སྐྱེལ་ཏེ། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལས་ཁྱེད་མི་ཐར་གྱིས། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་
པས་འཛིན་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གསུངས་པས།

༢༤ ཚེ་དེག་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱར། ཚིག་འདི་རྣམས་སུ་ལའང་ཤེས་མ་ཆུག་ཅིག དེ་ནས་ཁྱེད་མི་
འཆིའོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ངས་ཁྱེད་དང་གཏམ་བྱས་པ་དེ་སྐུ་དྲག་ཚོས་ཐོས་ནས། ཁྱེད་
རྩར་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོར་ཅི་དང་ཅི་བཤད་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཁྱེད་ལ་གང་ཟེར་
བ་དེའང་ངེད་ལ་འཆད་ཅིང་། གསང་བར་མ་བྱེད་ཅིག་དང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་མི་གསད་དོ་
ཟེར་ན། ༢༦ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འཆི་རུ་ཡང་སྐྱུར་མི་འཇུག་
པའི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་འབུལ་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ།།
༢༧ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གང་ན་བར་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་འོངས་ནས་ཁོང་ལ་དྲིས་པ་དང་།
ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོས་བཀའ་བཀོད་པའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ནས་ལན་བཏབ་པས། དེ་
དག་གིས་ཁོང་དང་གླེང་འགྲོ་བཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་གཏམ་དེའི་རྒྱུས་མེད་
པ་ཡིན། ༢༨ དེ་ལྟར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འཛིན་པར་མ་འགྱུར་བའི་བར་དུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་
ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།

24西底家对耶利米说：不要使
人知道这些话，你就不至于死。
25首领若听见了我与你说话，就
来见你，问你说：你对王说什么
话不要向我们隐瞒，我们就不杀
你。王向你说什么话也要告诉我
们。
26你就对他们说：我在王面
前恳求不要叫我回到约拿单的房
屋死在那里。
27随后众首领来见耶利米，问
他，他就照王所吩咐的一切话回
答他们。他们不再与他说话，因
为事情没有泄漏。
28于是耶利米
仍在护卫兵的院中，直到耶路撒
冷被攻取的日子。

39 ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཟུང་བ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱའི་ལོ་དགུ་
པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ནང་དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་རང་གི་དམག་དཔུང་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐད་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་
སྟེ། ༢ ཚེ་དེག་ཡཱའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་དགུ་པར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཆག་པར་
གྱུར་ཏོ། ༣ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་དམ། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། སམ་གར་ནེ་
བོ། སར་སེ་ཀིམ། རབ་ས་རིས། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། རབ་མག་དང་། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
དྲག་གཞན་ཀུན་དང་བཅས་པ་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རྒྱ་སྒོ་དཀྱིལ་མར་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཀུན་གྱིས་དེ་དག་མཐོང་ནས་བྲོས་ཏེ། མཚན་
མོར་རྒྱལ་པོའི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ལམ་ལས་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་སྒོ་ནས་རྒྱལ་ས་ལས་ཐོན་ཏེ།
ཐང་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ༥ ཀལ་དཱི་པའི་དམག་དཔུང་གིས་དེ་དག་ལ་བདས་ནས། ཡེ་རི་
ཀོའི་ཐང་རྣམས་སུ་ཚེ་དེག་ཡཱར་ནོན་ཏེ་བཟུང་ནས། ཧ་མད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་རིབ་ལཱ་བྱ་བར་
བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། དེར་དེས་ཁོང་གི་ཞལ་ཆེ་བཅད་
དེ། ༦ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་རིབ་ལཱ་རུ་ཚེ་དེག་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དེའི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད་དེ། བྷ་
བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསད་དོ། ༧ དེ་མ་ཟད་ཚེ་དེག་ཡཱའི་མིག་
གཉིས་པོའང་བཏོན་ནས། བྷ་བེལ་དུ་འཁྱེར་རྒྱུར་ར་གན་གྱི་སྒྲོག་གཉིས་བརྒྱབས་སོ། ༨ ཡང་
ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་དང་། མི་སྡེའི་ཁང་པ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་བསྙིལ་སོ། ༩ དེ་ནས་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་
གྱིས་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་མི་དང་། དེའི་རྩར་བྲོས་ཡོད་པ་དང་། མི་སྡེའི་ནང་ནས་
ལུས་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་བྷ་བེལ་དུ་ཁྲེར་གྱིས། ༡༠ སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་
བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་མི་སྡེའི་ཁྲོད་ལས་ཅིའང་མེད་པའི་དབུལ་པོངས་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱར་བཞག་
ནས། ཉིན་དེ་རང་དུ་འདི་དག་ལ་རྒུན་ཚལ་དང་ཞིང་བསྐྱེར་ཏོ།།

39犹大王西底家第九年十
月，巴比伦王尼布甲尼撒率
领全军来围困耶路撒冷。
2西底家
十一年四月初九日，城被攻破。
3耶路撒冷被攻取的时候，巴比
伦王的首领尼甲沙利薛、三甲尼
波、撒西金、拉撒力、尼甲沙利
薛、拉墨，并巴比伦王其余的一
切首领都来坐在中门。
4犹大王
西底家和一切兵丁看见他们，就
在夜间从靠近王园两城中间的门
出城逃跑，往亚拉巴逃去。
5迦勒
底的军队追赶他们，在耶利哥的
平原追上西底家，将他拿住，带
到哈马地的利比拉、巴比伦王尼
布甲尼撒那里；尼布甲尼撒就审
判他。
6巴比伦王在利比拉、西
底家眼前杀了他的众子，又杀了
犹大的一切贵胄，
7并且剜西底
家的眼睛，用铜链锁着他，要带
到巴比伦去。
8迦勒底人用火焚
烧王宫和百姓的房屋，又拆毁耶
路撒冷的城墙。
9那时，护卫长
尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓
和投降他的逃民，以及其余的民
都掳到巴比伦去了。
10护卫长尼
布撒拉旦却将民中毫无所有的穷
人留在犹大地，当时给他们葡萄
园和田地。

༡༡ དེའང་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་ལ་
ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཆེད་དུ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ དེ་འཁྲིད་ཅིང་ལེགས་པར་ལྟ་ཞིང་

11巴比伦王尼布甲尼撒提到耶利
米，嘱咐护卫长尼布撒拉旦说：
12你领他去，好好地看待他，切不

可害他；他对你怎么说，你就向
他怎么行。 13护卫长尼布撒拉旦
和尼布沙斯班、拉撒力、尼甲沙
利薛、拉墨，并巴比伦王的一切
官长， 14打发人去，将耶利米从
护卫兵院中提出来，交与沙番的
孙子亚希甘的儿子基大利，带回
家去。于是耶利米住在民中。

15耶利米还因在护卫兵院中的时
候，耶和华的话临到他说： 16你
去告诉古实人以伯米勒说，万
军之耶和华以色列的神如此
说：我说降祸不降福的话必临
到这城，到那时必在你面前成就
了。 17耶和华说：到那日我必拯
救你，你必不至交在你所怕的人
手中。 18我定要搭救你，你不至
倒在刀下，却要以自己的命为掠
物，因你倚靠我。这是耶和华说
的。

40 耶利米锁在耶路撒冷和犹大
被掳到巴比伦的人中，护卫
长尼布撒拉旦将他从拉玛释放以
后，耶和华的话临到耶利米。

2护卫长将耶利米叫来，对他
说：耶和华你的神曾说要降这祸
与此地。 3耶和华使这祸临到，照
他所说的行了；因为你们得罪耶
和华，没有听从他的话，所以这
事临到你们。 4现在我解开你
手上的链子，你若看与我同往巴
比伦去好，就可以去，我必厚待
你；你若看与我同往巴比伦去不
好，就不必去。看哪，全地在你
面前，你以为哪里美好，哪里合
宜，只管上那里去吧！

5耶利米还没有回去，护卫长
说：你可以回到沙番的孙子亚希
甘的儿子基大利那里去；现在巴
比伦王立他作犹大城邑的省长。
你可以在他那里住在民中，不
然，你看哪里合宜就可以上那里
去。于是护卫长送他粮食和礼
物，释放他去了。 6耶利米就到米
斯巴见亚希甘的儿子基大利，在
他那里住在境内剩下的民中。

འོ་བརྒྱལ་དུ་མ་ཆུག་པར། དེས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་བསྒོ་བ་ལྟར། ༡༣ སྐུ་བསྲུང་དཔོན་
པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣན། ནེ་བུ་ཤས་བྣན། རབ་ས་རིས། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། རབ་མག་དང་། བྣ་
བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་བཏང་ནས། ༡༤ ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ལས་
ཕྱུང་སྟེ། ཁོང་ཁང་པ་ཙ་སྐྱེལ་བར་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་བཏད་
པ་དང་། ཁོང་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༥ དེའང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནས་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་
ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༦ སོང་ལ། ཀུཤ་པ་ཨེ་བེད་མེ་ལེག་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་རྒྱལ་ས་
འདི་ལ་རྐྱེན་ངན་གྱི་དོན་དུ། བཟང་དོན་མིན་པའི་ཕྱིར་གསུངས་པ་རྣམས་རྫོགས་པར་བྱེད་
ཅིང་། དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་སྒྲུབ་པར་བྱའི། ༡༧ ཉིན་མོ་
དེར་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་བྱའོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་སྟེ། ཁྱོད་འཇིགས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོར་བློ་བཏད་པས་ན། ངས་ཁྱོད་ངེ་ཐོག་
སྐྱོབ་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་རལ་གྲིས་ལྷུང་བར་མི་འགྱུར་བར། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཁྱོད་ལ་བཙོམ་ནོར་ལྟ་
བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

40 བྣ་བེལ་དུ་བཙོན་ལ་འཁྲིད་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པ
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣན་གྱིས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ལག་
ལྕགས་བརྒྱབས་ནས་ཁྲིར་དུས། རཱ་མཱ་ནས་ཁོང་འགྲོར་བཏུག་པའི་འོག་ཏུ། ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལས་གསུང་བྱོན་ནོ།།

༢ དེར་སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གདན་དྲངས་ནས་ཁོང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་གནས་འདི་ལ་རྐྱེན་ངན་འདི་འབྱུང་དུ་བསྒྲགས་པར་མཛད་དེ། ༣ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
དེ་རང་ཕབ་ནས། གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལ་ཉེས་སྡིག་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་གསུང་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བྱ་བ་འདི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་
བབས་པ་ཡིན། ༤ ད་གཟིགས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ལྕགས་འཁྲོལ་བས་ན།
ཧི་སྟེ་ཁྱེད་ང་མཉམ་བྣ་བེལ་དུ་ཕེབས་པ་ལེགས་པར་རིག་ན། གཤེགས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱེད་
ལ་ལེགས་པར་བལྟའོ། ཡང་ཧི་སྟེ་ང་མཉམ་བྣ་བེལ་དུ་ཕེབས་པ་ཉེས་པར་རིག་ན། བཞུགས་
པར་མཛོད། གཟིགས་ཤིག ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ན་ཡོད་པས། གང་དུ་ཁྱེད་
མཉེས་ཤིང་ཐུགས་ལ་བབས་ན། དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་འཚལ་བྱས་ནས།

༥ ད་དུང་ཁོང་གདན་མ་འཁོར་བར་དེར་ཡོད་པའི་དུས་སུ་དེས་ཁོང་ལ། བྣ་བེལ་རྒྱལ་པོས་
ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་པའི་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ། ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་
དལ་ཡཱའི་རྩར་གདན་འཁོར་ཞིང་། མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིག དེ་མིན་
གཞན་གང་དུ་བཞུད་པ་ཐུགས་ལ་བབས་ན་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་ཏེ། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་དེས་
ཁོང་ལ་ཐོགས་དང་གསོལ་རས་ཕུལ་ནས་བཞུད་དུ་བཅུག་པ་དང་། ༦ མིས་པྣར་ཡོད་པའི་ཨ་
ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡུལ་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་
དུ་བཞུགས་སོ།།

༧ དེའང་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་རྣམས་དེ་དག་གི་འཁོར་དང་བཅས་སུ་ཐང་གར་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་
བསྐོས་ཏེ། བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་བཱ་བེལ་དུ་མ་ཁྲིད་པའི་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་
རྣམས་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དབུལ་ཕོངས་དག་དེའི་ལག་ཏུ་བཏད་པའི་ཕྲིན་ཐོས་ནས། ༨ ནེ་
ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་དང་། ཏན་
ཧུ་མེད་ཀྱི་བུ་སེ་ར་ཡཱ་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་ཨེ་ཕཱ་ཨིའི་བུ་རྣམས་དང་། མ་ཨ་ཀད་
པའི་བུ་ཡེ་ཟན་ཡཱ་དང་བཅས་པ་དེ་དག་གི་འཁོར་དང་བཅས་སུ་གེ་དལ་ཡཱ་ག་ལ་བ་དེར་
མིས་པཱ་རུ་འོངས་པ་ལས། ༩ ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ། ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱས་དེ་དག་དང་དེ་
དག་གི་འཁོར་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ཁྱེད་ཅག་ཀལ་དཱི་པའི་གཡོག་བྱེད་པ་ལ་མ་འཇིགས་པར།
ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་སྡོད་ལ། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་འབངས་བྱས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཅག་ལ་ཕན་ཐོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ང་རང་ནི་ཀྱེ་ཧོ། ཚུར་འོང་བའི་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀེ་རེ་སྡོད་
པའི་ཕྱིར། ང་མིས་པཱ་རུ་གཞིས་འབེབས་པར་བྱའི། ཁྱེད་ཅག་གིས་རྒུན་ཆང་དང་། དབྱར་ཀའི་
ཞིང་འབྲས་དང་། འབྲུ་མར་སྣུམ་ལ། རང་གི་སྣོད་ཀྱི་ནང་སོག་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཚོས་བདག་
གིར་བྱས་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གཞིས་ཕབ་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༡༡ དེ་ལྟར་མོ་
ཨབ་དང་། ཨམ་མོན་པའི་ཁྲོད་དུ་དང་། ཨེ་དོམ་དང་། གཞན་ཡུལ་ཀུན་ན་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་
དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལྷག་མ་ཞིག་བཞག་ནས། དེ་དག་གི་
ཐོག་ཏུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱ་དཔོན་པོར་བསྐོས་པའི་གཏམ་ཐོས་
པ་དང་། ༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་གང་དང་གང་དུ་གཏོང་བའི་གནས་ཐམས་ཅད་ལས་
ལོག་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གྱི་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱའི་རྩར་འོངས་ཏེ། རྒུན་ཆང་དང་དབྱར་
ཀའི་ཞིང་ཏོག་ལྷག་པར་མང་པོ་བསགས་སོ།།

༡༣ གཞན་ཡང་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཐང་གའི་ནང་
ཡོད་པ་མཐའ་དག་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱའི་སར་འོངས་ནས་དེ་ལ། ༡༤ ཨམ་མོན་པའི་རྒྱལ་པོ་
བ་ཨ་ལིས་ཀྱིས་ཁྱེད་གསོད་དུ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་བཏང་བའི་ཆ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་དམ
བྱས་ཀྱང་། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དེ་དག་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་
ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་ལྐོག་ཏུ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་
གསོད་དུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་དང་། སུས་ཀྱང་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལྷགས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཁ་འཐོར་བ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་ལུས་
ཡོད་པའི་ལྷག་མའང་འཆི་བའི་ཕྱིར། ཅིའི་སླད་དུ་དེས་ཁྱེད་གསོད་པར་ནུང་བྱས་མོད། ༡༦ ཨ་
ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག གང་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་སྐོར་དུ་རྫུན་ཟེར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

41 དེའང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་བརྒྱུད་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་
ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི་ཚ་བོའམ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་
བྱ་བ་དེ། སྐྱེས་པ་བཅུ་ཐམ་པ་དང་བཅས་སུ་མིས་པཱ་རུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱའི་རྩར་
འོངས་ནས། དེ་དག་མིས་པཱ་རུ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁ་ཟས་ཟས་པ་དང་། ༢ ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་

7在田野的一切军长和属他们的人听见巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长，并将没有掳到巴比伦的男人、妇女、孩童，和境内极穷的人全交给他。 8于是军长尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的两个儿子约哈难和约拿单，单户篾的儿子西莱雅，并尼陀法人以斐的众子，玛迦人的儿子耶撒尼亚和属他们的人，都到米斯巴见基大利。 9沙番的孙子亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓说：不要怕服侍迦勒底人，只管住在这地，服侍巴比伦王，就可以得福。 10至于我，我要住在米斯巴，伺候那到我们这里来的迦勒底人；只是你们当积蓄酒、油，和夏天的果子，收在器皿里，住在你们所占的城邑中。 11在摩押地和亚扪人中，在以东地和各国的一切犹大人，听见巴比伦王留下些犹大人，并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。 12这一切犹大人就从所赶到的各处回来，到犹大地的米斯巴的基大利那里，又积蓄了许多的酒，并夏天的果子。

13加利亚的儿子约哈难和在田野的一切军长来到米斯巴见基大利， 14对他说：亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命，你知道吗？亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。 15加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说：求你容我去杀尼探雅的儿子以实玛利，必无人知道。何必让他要你的命，使聚集到你这里来的犹大人都分散，以致犹大剩下的人都灭亡呢？ 16亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说：你不可行这事，你所论以实玛利的话是假的。

41 七月间，王的大臣宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利。他们在米斯巴一同吃饭。 2尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个

人起来，用刀杀了沙番的孙子亚
希甘的儿子基大利，就是巴比伦
王所立为全地省长的。 3以实玛
利又杀了在米斯巴、基大利那里
的一切犹大人和所遇见的迦勒底
兵丁。

4他杀了基大利，无人知道。
5第二天，有八十人从示剑和
示罗，并撒玛利亚来，胡须剃
去，衣服撕裂，身体划破，手拿
素祭和乳香，要奉到耶和华的
殿。 6尼探雅的儿子以实玛利出
米斯巴迎接他们，随走随哭。遇
见了他们，就对他们说：你们可
以来见亚希甘的儿子基大利。
7他们到了城中，尼探雅的儿子
以实玛利和同着他的人就将他们
杀了，抛在坑中。 8只是他们中
间有十个人对以实玛利说：不要
杀我们，因为我们有许多大麦、
小麦、油、蜜藏在田间。于是他
住了手，没有将他们杀在弟兄中
间。 9以实玛利将所杀之人的尸首
都抛在坑里基大利的旁边；这坑
是从前亚撒王因怕以色列王巴沙
所挖的。尼探雅的儿子以实玛利
将那些被杀的人填满了坑。 10以
实玛利将米斯巴剩下的人，就是
众公主和仍住在米斯巴所有的百
姓，原是护卫长尼布撒拉旦交给
亚希甘的儿子基大利的，都掳去
了。尼探雅的儿子以实玛利掳了
他们，要往亚扪人那里去。
11加利亚的儿子约哈难和同着
他的众军长听见尼探雅的儿子以
实玛利所行的一切恶， 12就带
领众人前往，要和尼探雅的儿子
以实玛利争战，在基遍的大水旁
〔或作“大水池旁”〕遇见他。
13以实玛利那里的众人看见加利
亚的儿子约哈难和同着他的众
军长，就都欢喜。 14这样，以实
玛利从米斯巴所掳去的众人都转
身归加利亚的儿子约哈难去了。
15尼探雅的儿子以实玛利和八个人
脱离约哈难的手，逃往亚扪人那
里去了。 16尼探雅的儿子以实玛
利杀了亚希甘的儿子基大利，从
米斯巴将剩下的一切百姓、兵

ཨེལ་དང་། ཁོ་མཉམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་བཅུ་པོ་དེ་ལངས་ནས། བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དུ་བཙུག་ཡོད་པའི་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོའམ། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱར་རལ་གྲི་
བརྒྱབས་ནས་བཀུམ་མོ། ༣ དེ་མ་ཟད་པར་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས། གེ་དལ་ཡཱ་མཉམ་མིས་པཱ་རུ་ཡོད་
པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེར་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་
ཀྱང་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།
༤ ཁོས་གེ་དལ་ཡཱ་བཀུམ་པ་མི་སུ་ལའང་རྒྱུས་མ་སོང་། དེའི་སང་ཉིན་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི།
༥ ཤི་ཀེམ་དང་། ཤི་ལོ་དང་། ས་མར་ཡཱ་གསུམ་ནས་མི་ཁ་ཅིག་གམ། སྐྱེས་པ་བརྒྱད་བཅུ་ཐམ་
པ་སྨ་ར་བཞར་ཏེ་གོས་བཤགས་ནས། རང་ལ་རྨ་ཕྱུང་སྟེ་མཆོད་པ་དང་བདུག་སྤོས་ལག་ཏུ་
ཐོགས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་བ་ལས། ༦ ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དེ་དག་ལ་བསུ་
བར་མིས་པཱ་ནས་ཐོན་ཏེ། ངུ་ཞིང་འགྲོ་བ་དང་། དེ་དག་དང་ཐུག་པ་ལས་དེ་དག་ལ། ཨ་ཧི་
ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་བྱོན་དང་བྱས་ནས།
༧ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དབུས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དང་།
དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་དེ་དོང་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་ནང་ནས། ངེད་ཅག་ལ་ཞིང་གི་ནང་དུ་གྲོ་དང་། ནས་དང་འབྲུ་མར་དང་། སྦྲང་
རྩིའི་སྦ་ཁུང་ཡོད་པས། ངེད་ཅག་མ་གསོད་ཅིག ཅེས་ཨིས་མ་ཨེལ་ལ་ཟེར་བའི་མི་བཅུ་བྱུང་
ནས། ཁོས་དེ་དག་བཞག་ནས་དེ་དག་གི་སྤུན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མ་བསད་དོ། ༩ དེའང་ཨིས་
མ་ཨེལ་གྱིས་གེ་དལ་ཡཱ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསད་དེ། རོ་དབྱུགས་པར་བྱས་པའི་དོང་འདི་ནི།
རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་བྱ་བ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ལ་དངང་སྐྲག་ནས་བྱས་པ་དེ་རང་
ཡིན། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་དེ་ནི་རོས་བཀང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་
མིས་པཱ་རུ་ཡོད་པའི་མི་ཕྱི་ལུས་ཚང་མའམ། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་ཨ་ཧི་
ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་བཅོལ་བའི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་དང་། མིས་པཱ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མ་
འཛིན་འཆང་བྱས་ནས་ཁྲིད་དེ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་དེ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་
ནས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕ་རོལ་པའི་རྩར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཆས་སོ།།
༡༡ འོན་ཀྱང་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་
དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་བྱས་པའི་མི་རིགས་པ་ཐམས་
ཅད་ཐོས་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་གིས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ནས། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་
ཨེལ་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་བ་ལས། གི་བེ་ཨོན་གྱི་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་དེ་ལ་ནོན་ནོ།
༡༣ དེའང་ཨིས་མ་ཨེལ་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཚང་མ་མཐོང་ནས། སེམས་
དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་མིས་པཱ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་ཐམས་
ཅད་ལོག་ནས། ཕྱིར་འཁོར་ཏེ་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ནེ་
ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དེ་ནི་མི་བརྒྱད་དང་བཅས་ཡོ་ཧ་ནན་ལས་ཐར་ཏེ། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ངོ་། ༡༦ དེ་ནས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་
དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་དག་གིས་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་བཀུམ་པའི་རྗེས་སུ། མིས་

པཱ་ཏུ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་གྱི་ལག་ནས་བསྐྲལ་བའི་མི་སྡེའི་ཕྱིར་ལུས་ཐམས་ཅད་དམ།
གི་བེ་ཨོན་ནས་ཕྱིར་ལོག་འཁྱེར་འོངས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་
དང་། ཞུག་རུམ་རྣམས་ཁྲིད་ནས། ༡༧ **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཆས་པ་ལ་ཐོན་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་
ཐག་ཉེ་བའི་**ཁིམ་ཧམ**་གྱི་འགྲོན་ཁང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ནེ་ཐན་ཡཱ**འི་བུ་
ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་སྐྱོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་ཡོད་པའི་**ཨ་ཧི་ཀམ**་གྱི་
བུ་**གེ་དལ་ཡཱ**་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་དག་**ཀལ་དཱི**་པ་ལ་འཇིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

42 དེ་ནས་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་དང་། **ཀ་རེ་ཨ**འི་བུ་**ཡོ་
ཧ་ནན**་དང་། **ཧོ་ཤ་ཡཱ**འི་བུ་**ཡེ་ཟན་ཡཱ**་དང་། ཆུང་ངུ་ནས་ཆེན་པོའི་བར་དུ་མི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་མདུན་དུ་འོངས་ནས། ༢ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ངེད་ཅག་གི་ཞུ་གསོལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་གསན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ངེད་ཅག་གི་མི་ཕྱི་ལུས་འདི་ཀུན་གྱི་དོན་
དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་མཛོད་ཅིག གང་ལ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་གཟིགས་པར་ལྟར་ངེད་
ཅག་ནི་མང་པོའི་ནང་ནས་ཉུང་ངུ་ཞིག་ལུས་པས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་
འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་དང་། བྱེད་དགོས་པའི་བྱ་བ་དེ་ངེད་ཅག་ལ་སྟོན་པའི་དོན་དུའོ། ཞེས་
ཞུས་པ་དང་། ༤ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་ཐོས་པས། ལྟོས་
ཤིག ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་བཞིན་དུ་གསོལ་བར་བྱ་སྟེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀའ་ལན་ཅི་གནང་བ་དེ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཆད་པར་བྱ་ཞིང་། ཅིའང་
ཁྱོད་ཅག་ལ་གསང་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་བགྲིས་པ་དང་། ༥ དེ་དག་གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་སྩལ་གང་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་རྩར་མངག་པ་ནང་བཞིན་དུ།
ངེད་ཀྱིས་མི་བྱེད་ན། འོ་ཅག་གི་བར་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཔང་པོ་དྲང་པོ་དང་། བློ་གཏིང་ཅན་དུ་
བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ༦ ངེད་ཅག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་བར་ཉན་
པའི་ཆེ། ངེད་ལེགས་པའི་དོན་དུ། ངེད་ཅག་གིས་ཁྱེད་མངགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་གསུངས་པ་བཟང་ངན་ཅི་ཡོད་ཀྱང་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༧ དེ་ནས་ཞག་བཅུའི་འོག་ཏུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱུང་བ་དང་། ༨ ཁོང་གིས་**ཀ་
རེ་ཨ**འི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་མཐའ་
དག་དང་། ཆུང་ངུ་ནས་ཆེན་པོའི་བར་དུ་མི་ཐམས་ཅད་བོས་ནས། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་
ཞུ་གསོལ་སྐྱེལ་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་བཏང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ༡༠ ཇི་སྲི་ཁྱོད་ཅག་ད་དུང་ཡང་ཡུལ་འདིར་གནས་ན། ངས་ཁྱོད་བཞེང་
ཞིང་། ཤིག་པར་མི་བྱ། ངས་ཁྱོད་འཛུགས་ཤིང་། འབོགས་པར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བྱས་ཟིན་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་ཕྱིར་ང་འགྱོད་དོ། ༡༡ ཁྱོད་ཅག་འཇིགས་པའི་
བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་ལ་དངང་མ་སྐྲག་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་སྐྱོབ་པ་དང་། དེའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་དུ་ང་ཁྱོད་ཅག་དང་འགྲོགས་
ཏེ། ༡༢ དེས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྙིང་བརྩེ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལྡོག་པའི་དོན་དུ། ངས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེར་གཟིགས་པར་བྱའོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། ངེད་ཅག་
ཡུལ་འདིར་གནས་པར་ཡང་མི་བྱ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལའང་ཉན་པར་

丁、妇女、孩童、太监掳到基遍
之后，加利亚的儿子约哈难和同
着他的众军长将他们都夺回来，
17 带到靠近伯利恒的金罕寓〔或
作“基罗特金罕”〕住下，要进
入埃及去；
18 因为尼探雅的儿子
以实玛利杀了巴比伦王所立为省
长的亚希甘的儿子基大利，约哈
难惧怕迦勒底人。

42 众军长和加利亚的儿
子约哈难，并何沙雅的
儿子耶撒尼亚〔又名“亚撒
利雅”，见43章2节〕以及众百
姓，从最小的到至大的都进前
来，
2 对先知耶利米说：求你准我
们在你面前祈求，为我们这剩下
的人祷告耶和华你的神。我们本
来众多，现在剩下的极少，这是
你亲眼所见的。
3 愿耶和华你的
神指示我们所当走的路，所当做
的事。
4 先知耶利米对他们说：我
已经听见你们了，我必照着你们
的话祷告耶和华你们的神。耶和
华无论回答什么，我必都告诉你
们，毫不隐瞒。
5 于是他们对耶
利米说：我们若不照耶和华你的
神差遣你来说的一切话行，愿耶
和华在我们中间作真实诚信的见
证。
6 我们现在请你到耶和华我
们的神面前，他说的无论是好是
歹，我们都必听从；我们听从耶
和华我们神的话，就可以得福。

7 过了十天，耶和华的话临到耶
利米。
8 他就将加利亚的儿子
约哈难和同着他的众军长，并众
百姓，从最小的到至大的都叫了
来，
9 对他们说：耶和华以色列
的神，就是你们请我在他面前为
你们祈求的主，如此说：
10 你
们若仍住在这地，我就建立你
们，必不拆毁，栽植你们，并不
拔出，因我为降与你们的灾祸后
悔了。
11 不要怕你们所怕的巴比
伦王。耶和华说：不要怕他！因
为我与你们同在，要拯救你们脱
离他的手。
12 我也要使他发怜
悯，好怜悯你们，叫你们归回本
地。
13 倘若你们说：我们不住在
这地，以致不听从耶和华你们神
的话，
14 说：我们不住这地，却

要进入埃及地，在那里看不见争
战，听不见角声，也不至无食饥
饿。我们必住在那里。 15 你们
所剩下的犹大人哪，现在要听耶
和华的话。万军之耶和华以色列
的神如此说：你们若定意要进入
埃及，在那里寄居， 16 你们所惧
怕的刀剑在埃及地必追上你们！
你们所惧怕的饥荒在埃及要紧紧
地跟随你们！你们必死在那里！
17 凡定意要进入埃及在那里寄居的
必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死，无
一人存留，逃脱我所降与他们的
灾祸。

18 万军之耶和华以色列的神如
此说：我怎样将我的怒气和忿怒
倾在耶路撒冷的居民身上，你们
进入埃及的时候，我也必照样将
我的忿怒倾在你们身上，以致你
们令人辱骂、惊骇、咒诅、羞
辱，你们不得再见这地方。 19 所
剩下的犹大人哪，耶和华论到你
们说：不要进入埃及去。你们要
确实地知道我今日警教你们了。
20 你们行诡诈自害；因为你们请我
到耶和华你们的神那里，说：求
你为我们祷告耶和华我们神，照
耶和华我们的神一切所说的告诉
我们，我们就必遵行。 21 我今
日将这话告诉你们，耶和华你们
的神为你们的事差遣我到你们那
里说的，你们却一样没有听从。
22 现在你们要确实地知道，你们
在所要去寄居之地必遭刀剑、饥
荒、瘟疫而死。

43 耶利米向众百姓说完了耶和
华他们神的一切话，就是耶
和华他们神差遣他去所说的一切
话。 2 何沙雅的儿子亚撒利雅和
加利亚的儿子约哈难，并一切狂
傲的人，就对耶利米说：你说谎
言！耶和华我们的神并没有差遣
你来说：你们不可进入埃及，在
那里寄居。 3 这是尼利亚的儿子
巴录挑唆你害我们，要将我们交
在迦勒底人的手中，使我们有被
杀的，有被掳到巴比伦去的。

མི་བྱའོ་ཟེར་ཞིང་། ༡༤ ངེད་ཅག་འཐབ་མོ་མི་མཐོང་བ། དམག་དུང་གི་སྒྲ་མི་ཐོས་པ། ཁ་ཟས་
གྱིས་མི་བཀྲེས་པའི་ས་ཆ་**མི་སེར**་དུ་འགྲོ་ཞིང་དེར་གནས་པར་བྱ་སྟེ། འདིར་མི་སྡོད་ཟེར་ན།
༡༥ ད་ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཕྱི་ལུས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉ་བ་ཐུད་ཅིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་བདེན་པར་**མི་སེར**་
ཡུལ་ནང་ཞུགས་པ་ལ་གདོང་པ་བསྒྱུར་ཏེ། དེར་གཞིས་ཆགས་སུ་འགྲོ་ན། ༡༦ འདི་འདྲ་འབྱུང་
བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་འཇིགས་པའི་རལ་གྲི་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ནོན་པར་འགྱུར།
ཡང་ཁྱོད་ཅག་འཚབས་པའི་མུ་གེ་དེ་ཚ་དྲག་གིས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱི་བཞིན་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་དེར་
འབྲང་ཞིང་། དེར་ཁྱོད་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་དང་འདྲ་བར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྡོད་དུ་
རང་གི་གདོང་པ་དེ་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་བའི་མི་ཚང་མ་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་ནད་རིམས་ཀྱིས་
ཤི་སྟེ། ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་ལས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་ལུས་
ཤིང་ཐར་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ཕོས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་
དུ། ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་
བར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་སྨྱུག་བྲོ་བོ་དང་། ཧོན་འཐོར་བ་དང་། སྨོད་ཟེར་དང་། སྐྱུར་ཀླན་དུ་
འགྱུར་ཞིང་། སྔར་གནས་འདི་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༩ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཕྱི་ལུས། **མི་སེར**་དུ་མ་
འགྲོ། ཞེས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་སྐུལ་བ་དེ་ནི་ངེས་པར་རྟོགས་ཤིག ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་སེམས་
བསླུས་ཏེ་ང་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཅི་དང་ཅི་གསུང་བ་བཞིན་ངེད་ལ་ཤོད་ཅིག ངེད་ཀྱིས་དེ་
སྒྲུབ་པར་བྱའོ་ཟེར་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ང་བརྫངས་སོ། ༢༡ ད་
ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་དེ་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཤད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རང་གི་
དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ངམ། ཁོང་གིས་ང་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་སྐུལ་བའི་ཚིག་གཅིག་ལའང་
མ་ཉན་ཏོ། ༢༢ ད་དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་སྡོད་དུ་འགྲོ་འདོད་པའི་ས་ཆར། ཁྱོད་ཅག་རལ་གྲི་དང་
མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱིས་འཆི་བར་འགྱུར་བ་ནི་ངེས་པར་རྟོགས་ཤིག ཅེས་བྱས་སོ།།

43 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
མངགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་དམ།
ཚིག་འདི་ཀུན་མི་སྡེ་ཡོངས་ལ་གསུང་འཕྲོ་རྫོགས་པའི་ཚེ། ༢ **ཧོ་ཤ་ཡཱ**འི་བུ་**ཨ་ཟར་ཡཱ**་དང་།
ཀ་རེ་ཨའི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་མི་ཚང་མས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་རྫུན་ལབ་སྟེ། ངེད་ཅག་ལ་**མི་སེར**་དུ་སྡོད་དུ་མ་འགྲོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་མངགས་པ་མིན། ༣ འོན་ཀྱང་ངེད་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་
བཏད་དེ། ངེད་ཅག་གསོད་པ་དང་། **བྷ་བེལ**་དུ་འཛིན་འཆང་བྱས་ནས་འཁྲིད་པའི་སླད་དུ།
ནེར་ཡཱའི་བུ་**བ་རུག**་གིས་ཁྱོད་ངེད་ཅག་གི་དགྲར་བསླངས་པ་ཡིན་ནོ་ཟེར་ཏེ།

༤ ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཀུན་དང་། མི་སྡེ་
ཚང་མས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་ཁམས་ནང་སྡོད་ཅིག་ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་བ་ལ་མ་ཉན་པར། ༥ མི་
བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་དུ་གང་དང་གང་དུ་གཏོར་བར་བྱས་ནས་ཡོད་དེ། སླར་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་
ཁམས་ནང་གཞིས་བཟུང་དུ། ལོག་འོངས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་དམ། སྐྱེས་པ་
དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམས་དང་། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་
བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོའམ། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་བཅས་སུ་བཞག་
པའི་མི་ཚང་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་། ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་དང་བཅས་པ་ཀ་
རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཀུན་གྱིས་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཏོ།
༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་མ་ཉན་པར་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཏཱ་ཕན་ཧེས་བྱ་
བར་བསླེབས་སོ།།

༨ དེ་ནས་ཏཱ་ཕན་ཧེས་སུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༩ རྡོ་
འཆང་ཆེ་བ་རེ་ལག་ནང་ཐོགས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མཐོང་སར་ཏཱ་ཕན་ཧེས་ན་ཕར་ཨོའི་ཕོ་
བྲང་གི་སྒོ་འགྲོར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ས་པག་བསྲེག་སར་ས་ཞལ་ནང་དུ་དེ་དག་སྦོས་ཤིག
༡༠ ཡང་དེ་དག་ལ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱུག་ཕྱི་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་བྲངས་ནས། ངས་
སྦས་བཞག་པའི་རྡོ་འདི་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་བཀྲབ་ཅིང་། དེས་དེའི་སྟེང་དུ་རང་གི་
རྒྱལ་མཚན་འོད་ཆགས་པ་དེ་འཛུགས་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་འོངས་ནས་མི་སེར་གྱི་ཡུལ་ཁམས་
སྣད་པར་བྱ་སྟེ། འཆི་རྒྱུ་དག་འཆི་བ་དང་། བཙོན་དུ་འཁྲིད་རྒྱུ་དག་བཙོན་དང་། རལ་གྲིའི་
ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་རལ་གྲིར་གཏད་དོ། ༡༢ དེ་ནས་ངས་མི་སེར་པའི་ལྷ་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
མེ་སྦར་བར་བྱ། དེས་དེ་དག་བསྲེགས་ཏེ་བཙོན་དུ་འཁྲིད་བར་འགྱུར། ཕྱུགས་རྫིས་རང་གི་
གོས་གྱོན་པ་ལྟར་མི་སེར་ཡུལ་ཁམས་གཡོག་པར་བྱ་ཞིང་། ཁོ་དེ་ནས་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་བཞུད་
པར་འགྱུར། ༡༣ དེས་མི་སེར་ཡུལ་ཁམས་ནང་ཡོད་པའི་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ཀ་བ་རྣམས་བཅག
ཅིང་། མི་སེར་པའི་ལྷ་ཁང་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

44 དེའང་མི་སེར་ཡུལ་དང་། མིག་དོལ་དང་། ཏཱ་ཕན་ཧེས་དང་། ནོཕ་དང་། ཕད་རོས་
ཡུལ་འཁོར་དུ་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚང་མའི་ཕྱིར་ཡེ་རེམ་ཡཱར་བྱུང་
བའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ནི། ༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕབ་
པའི་རྐྱེན་ངན་དེ་ཚང་མ་ཁྱོད་ཅག་རང་གིས་མཐོང་བ་ཡིན། ད་ལྟོས་ཤིག དེ་རིང་ནི་དེ་རྣམས་
སྟོངས་ཏེ། གནས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་དེར་མེད། ༣ དེ་ནི་དེ་དག་གམ། ཁྱོད་ཅག་གམ། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་ཆ་མེད་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསངས་གཏོང་བ་དང་ཕྱག་
འཚལ་དུ་སོང་བའི་ངང་ནས། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་བྱས་པའི་ལས་ངན་གྱི་རྐྱེན་
གྱིས་ཡིན་ཏེ། ༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་དྲུང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་
ཚང་མ་མངགས་ཤིང་། སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་རྫོང་ཞིང་། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ། ངས་ཞེན་
ལོག་པའི་སྐྱུག་བྲོ་བོ་དེ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་ནའང་། ༥ དེ་དག་རང་གི་ལས་ངན་ལ་རྒྱབ་

4于是加利亚的儿子约哈难和
一切军长，并众百姓，不听从耶
和华的话住在犹大地。 5–6加利
亚的儿子约哈难和一切军长却将
所剩下的犹大人，就是从被赶到
各国回来在犹大地寄居的男人、
妇女、孩童，和众公主，并护卫
长尼布撒拉旦所留在沙番的孙
子亚希甘的儿子基大利那里的众
人，与先知耶利米，以及尼利亚
的儿子巴录， 7都带入埃及地，到
了答比匿。这是因他们不听从耶
和华的话。

8在答比匿，耶和华的话临到耶
利米说： 9你在犹大人眼前要
用手拿几块大石头，藏在砌砖的
灰泥中，就是在答比匿法老的宫
门那里， 10对他们说：万军之耶
和华以色列的神如此说：我必召
我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒
来。在所藏的石头上我要安置
他的宝座；他必将光华的宝帐支
搭在其上。 11他要来攻击埃及
地，定为死亡的，必致死亡；定
为掳掠的，必被掳掠；定为刀杀
的，必交刀杀。 12我要在埃及
神的庙中使火着起，巴比伦王要
将庙宇焚烧，神像掳去；他要得
〔原文作“披上”〕埃及地，好
像牧人披上外衣，从那里安然而
去。 13他必打碎埃及地伯示麦的
柱像，用火焚烧埃及神的庙宇。

44 有临到耶利米的话，论及一
切住在埃及地的犹大人，就
是住在密夺、答比匿、挪弗、巴
忒罗境内的犹大人，说： 2万军
之耶和华以色列的神如此说：我
所降与耶路撒冷和犹大各城的
一切灾祸你们都看见了。那些
城邑今日荒凉，无人居住； 3这
是因居民所行的恶，去烧香侍奉
别神，就是他们和你们，并你们
列祖所不认识的神，惹我发怒。
4我从早起来差遣我的仆人众先知
去说，你们切不要行我所厌恶这
可憎之事。 5他们却不听从，不
侧耳而听，不转离恶事，仍向别
神烧香。 6因此，我的怒气和忿

怒都倒出来，在犹大城邑中和耶
路撒冷的街市上，如火着起，以
致都荒废凄凉，正如今日一样。
7现在耶和华万军之神、以色列
的神如此说：你们为何作这大
恶自害己命，使你们的男人、妇
女、婴孩，和吃奶的都从犹大中
剪除、不留一人呢？ 8就是因你
们手所做的，在所去寄居的埃及
地向别神烧香惹我发怒，使你们
被剪除，在天下万国中令人咒诅
羞辱。 9你们列祖的恶行，犹大
列王和他们后妃的恶行，你们自
己和你们妻子的恶行，就是在犹
大地、耶路撒冷街上所行的，你
们都忘了吗？ 10到如今还没有懊
悔，没有惧怕，没有遵行我在你
们和你们列祖面前所设立的法度
律例。

ལོག་བསྟན་ཏེ། ལྷ་གཞན་ལ་བསངས་མི་གཏོང་བའི་ཚིག་ལ་དེ་དག་གིས་ཉན་པར་ཡང་མ་
བྱས། ནྱ་བའང་མ་བཏུད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༦ ངའི་ཁྲུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གདུམ་ཕོས་པ་དང་། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་མེ་ལྟར་འབར་བས། དེ་
རིང་སང་ཡོད་པ་ལྟར་དེ་དག་བཤིག་ནས་སྟོངས་པར་བྱས་སོ། ༧ དེས་ན་ད་ལྟ་དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་དང་། ཝོ་འཐུང་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་
ཅིང་། ཁྱོད་ཚག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་མི་ལུས་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཚག་རང་གི་སྲོག་ལ་གནོད་
པ་ཆེན་པོ་འདི་ཅི་ལ་བྱེད། ༨ ཁྱོད་ཚག་རང་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། སའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ན་དམོད་པ་དང་སྨད་སྒྲར་འགྱུར་དུ། གཞིས་བཟུང་དུ་ཕྱིན་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་ནང་ན། རང་གི་ལག་པས་བཅོས་མཁན་དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་བའི་
སྒོ་ནས་བདག་ལ་ཚིག་པ་འཁོལ་དུ་འཇུག་གམ། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ཁམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་བྱས་པའི་ཁྱོད་ཚག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། དེ་དག་གི་བཙུན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། ཁྱོད་ཚག་
རང་གི་ལས་ངན་དང་། ཁྱོད་ཚག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་རྣམས་ཁྱོད་ཚོས་བརྗེད་སོང་
ངམ། ༡༠ དེ་དག་ནི་ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་སྙིང་ཡང་མ་ཆག འཇིགས་ཀྱང་མ་འཇིགས། ངས་
ཁྱོད་ཚག་དང་ཁྱོད་ཚག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་ངའི་བཀའ་རྒྱ་དང་། སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་ཏོ།།

11所以万军之耶和华以色列的
神如此说：我必向你们变脸降
灾，以致剪除犹大众人。 12那
定意进入埃及地、在那里寄居
的，就是所剩下的犹大人，我必
使他们尽都灭绝，必在埃及地
仆倒，必因刀剑饥荒灭绝；从最
小的到至大的都必遭刀剑饥荒
而死，以致令人辱骂、惊骇、咒
诅、羞辱。 13我怎样用刀剑、
饥荒、瘟疫刑罚耶路撒冷，也必
照样刑罚那些住在埃及地的犹
大人； 14甚至那进入埃及地寄
居的，就是所剩下的犹大人，都
不得逃脱，也不得存留归回犹大
地。他们心中甚想归回居住之
地；除了逃脱的以外，一个都不
能归回。

༡༡ དེ་བས་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། སྡོས་ཤིག ཁྱོད་ཚག་ལ་རྐྱེན་ངན་སྟེར་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར་
བ་དང་། ཁྱོད་ཚག་ལ་སྡང་བའི་ཕྱིར་ཁོ་བོའི་གདོང་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ༡༢ **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་གཞིས་
འབེབས་པར་གདོང་བསྒྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ལྷག་མ་དེ་ངས་འཛིན་པ་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་
མེད་པར་འགྱུར། **མི་སེར**་ཡུལ་ནང་ལྷུང་ཞིང་། རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར།
རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་ཆུང་ཤོས་ནས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་
དམོད་པ་དང་། ངོན་འཁྱོར་བ་དང་། ཚིག་ངན་དང་སྨད་སྒྲར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། ནད་རིམས་ཀྱིས་ཆད་
པས་བཅད་པ་ལྟར། **མི་སེར**་ཡུལ་ནང་གཞིས་ཕབ་པ་རྣམས་ལའང་ཆད་པས་གཅད་པ་དང་།
༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ཁམས་ནང་གཞིས་འབེབས་པ་དང་། ཕྱིར་ལོག་དེར་འགྲོ་རུ་འདུན་རུང་། **མི་
སེར**་ཡུལ་དུ་གཞིས་འབེབ་ཏུ་སོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ལྷག་མའི་ནང་ནས་སུའང་ཐར་བའམ
ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འབྲོས་མཁན་རེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་
ཕྱིར་ལོག་སླེབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྱས་སོ།།

15那些住在埃及地巴忒罗知道
自己妻子向别神烧香的，与旁边
站立的众妇女，聚集成群，回答
耶利米说： 16论到你奉耶和华
的名向我们所说的话，我们必不
听从。 17我们定要成就我们口

༡༥ དེ་ནས་ཁོ་རང་ཚོའི་ཆུང་མས་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་ཤུག་བདུགས་པའི་ཆ་ཡོད་
པའི་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་དང་། མདུན་ན་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཀུན་དང་བཅས་པ་མི་ཚོགས་ཆེན་
པོའམ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་**ཕད་རོས**་བྱ་བར་གཞིས་བཟུང་བའི་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱར**་
ལན་བཟློག་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ དེའང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་འཁུར་ཏེ་ངེད་ཚག་ལ་

བསྒོ་བ་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཉན་པར་མི་བྱའི། ༡༧ ངེད་རང་གི་ཁ་ནས་ཅི་དང་ཅི་ཐོན་པའི་ཚིག་རེ་
རེ་བཞིན་དུ་བྱ་ཤག་ཡིན། ཇི་ལྟར་ངེད་རང་དང་ངེད་ཅག་གི་ཕ་དང་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་
རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་གི་ནང་དུ་སྤྱོད་པ་
བཞིན་ང་ཚོས་ཀྱང་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་བར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། དེའི་དུས་སུ་ངེད་ལ་ཁ་ཟས་མོད་པོ་དང་ལོངས་སྤྱོད་དང་ལྡན་ཏེ། རྐྱེན་ངན་ཅིའང་མ་
མཐོང་བ་ཡིན། ༡༨ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འཕྲོ་
བཅད་པ་ནས་ཚུན་དུ། ངེད་ཅག་ལ་རྫས་གང་ཅུང་གི་དགོས་འགྱུག་བྱུང་ནས། རལ་གྲི་དང་མུ་
གེས་ཚར་དུ་བཅད་དོ། ༡༩ ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་དུས་སུ།
ངེད་ཅག་རང་གི་ཁྱོ་བོ་དང་བྲལ་ནས་དེ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་བག་ལེབ་བྱས་ནས་གསེར་སྐྱེམས་
ཕུལ་བ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

中所出的一切话，向天后烧香、
浇奠祭，按着我们与我们列祖、
君王、首领在犹大的城邑中和
耶路撒冷的街市上素常所行的一
样；因为那时我们吃饱饭、享福
乐，并不见灾祸。 18自从我们停
止向天后烧香、浇奠祭，我们倒
缺乏一切，又因刀剑饥荒灭绝。
19妇女说：我们向天后烧香、浇奠
祭，做天后像的饼供奉她，向她
浇奠祭，是外乎我们的丈夫吗？

༢༠ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་མི་སྐྱེ་ཚང་མ་དང་། སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་། ཁོང་ལ་ལན་
བརྙོགས་པའི་མི་ཡོངས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཁྱོད་ཅག་རང་དང་། རང་གི་ཕ་དང་། རྒྱལ་པོ་
དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཡུལ་མི་དང་བཅས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་བདུགས་པའི་བསངས་ཡ་ཧྭེ་ཧྥས་ཐུགས་སུ་མ་དྲན་ཏམ།
སྣང་རྟགས་ཀྱང་མ་མཛད་དམ། ༢༢ དེའང་ཡ་ཧྭེ་ཧྥས་ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་
དང་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ལྷག་པར་ཐུགས་བཟོད་མ་ནུས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། ད་དེ་རིང་
གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་ལྟར་གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཙམ་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་ཁམས་དེ་
སྟོངས་ཏེ། ཧན་འདལ་བ་དང་། དམོད་པར་གྱུར་ནས་གདའོ། ༢༣ དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁྱོད་ཚོས་
བསངས་བཏང་སྟེ། ཡ་ཧྭེ་ལ་སྡིག་པ་བྱས། ཡ་ཧྭེའི་གསུང་སྒྲ་ལའང་མ་ཉན་པར། ཁོང་གི་
བཀའ་ཁྲིམས་སམ། སྤྱོད་མཚམས་སམ། དཔང་འབྱུད་པ་རྣམས་བཞིན་དུའང་མ་འགྲུལ་བའི་
ཐབས་ཀྱིས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་ལྟར། རྐྱེན་ངན་འདི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་བ་
ལགས་སོ་ཞེས་བསྐུལ་ནས།

20耶利米对一切那样回答他的男
人妇女说： 21你们与你们列祖、
君王、首领，并国内的百姓，在
犹大城邑中和耶路撒冷街市上所
烧的香，耶和华岂不记念，心中
岂不思想吗？ 22耶和华因你们
所作的恶、所行可憎的事，不能
再容忍，所以你们的地荒凉，令
人惊骇咒诅，无人居住，正如今
日一样。 23你们烧香，得罪耶和
华，没有听从他的话，没有遵行
他的律法、条例、法度，所以你
们遭遇这灾祸，正如今日一样。

༢༤ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་ཡང་སྐྱར་མི་བྱིངས་དང་། བུད་མེད་ཀུན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མས་ཡ་ཧྭེའི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཐོས་འཚལ། ༢༥ དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧྭེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་རང་དང་།
རང་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ནས། ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་གཏོང་བ་དང་། གསེར་
སྐྱེམས་འབུལ་དུ་དམ་བཅས་པ་དག་སྒྲུབ་པར་བྱ་ཤག་སྨྲས་ཏེ། རང་གི་ལག་པས་སྒྲུབ་པར་
ཡང་བྱས་པས་ན། རང་གི་སྨོན་པ་རྣམས་བརྟན་པར་གྱིས། རང་གི་དམ་བཅའ་རྣམས་སྒྲུབ་
པར་གྱིས་ཤིག

24耶利米又对众民和众妇女
说：你们在埃及地的一切犹大
人当听耶和华的话。 25万军之
耶和华以色列的神如此说：你
们和你们的妻都口中说、手里
做，说：我们定要偿还所许的
愿，向天后烧香、浇奠祭。现在
你们只管坚定所许的愿而偿还
吧！

༢༦ དེ་བས་ན་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧྭེའི་བཀའ་སྒྲོལ་
དེ་ཐོས་འཚལ། ཡ་ཧྭེ་ཧྥས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧྭེ་དཀོན་མཆོག་གསོན་པ་ལྟར་རོ།
ཞེས་ད་ཕྱིན་ཆད་**མི་སེར**་ཡུལ་ཀུན་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་སུའི་ཁ་ལས་ཀྱང་ངའི་མཚན་མི་བརྗོད་
པའི་ཕྱིར། ངས་ཉིད་ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་མཚན་གྱི་མནའ་བཞེས་པས། ༢༧ ད་ལྟོས་ཤིག ཁོ་བོས་
དེ་དག་ལ་བཟང་མིན་གྱི་ངན་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ཟེར་བར་བྱ་སྟེ། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་

26所以你们住在埃及地的一切
犹大人当听耶和华的话。耶和华
说：我指着我的大名起誓，在埃
及全地，我的名不再被犹大一个
人的口称呼说：我指着主永生的
耶和华起誓。 27我向他们留意
降祸不降福；在埃及地的一切犹

大人必因刀剑、饥荒所灭，直到灭尽。 28脱离刀剑、从埃及地归回犹大地的人数很少；那进入埃及地要在那里寄居的，就是所剩下的犹大人，必知道是谁的话立得住，是我的话呢？是他们的话呢？ 29耶和华说：我在这地方刑罚你们，必有预兆，使你们知道我降祸与你们的话必要立得住。
30耶和华如此说：我必将埃及王法老合弗拉交在他仇敌和寻索其命的人手中，像我将犹大王西底家交在他仇敌和寻索其命的巴比伦王尼布甲尼撒手中一样。

ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་རབས་མ་ཆད་པའི་བར་དུ་རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་ཚར་དུ་གཅད་
དོ། ༢༨ རལ་གྲི་ལས་ཐར་པའི་མི་གྲངས་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ
ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་སེར་ཡུལ་ནང་གཞིས་འབེབས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཡ་
ཧུ་དཱའི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཁོ་བོའི་ཚིག་གམ་དེ་དག་གི་ཚིག་གང་བརྟན་པ་ཡིན་ཁོང་
དུ་ཆུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཅག་བར་དུ་གཅོད་པའི་ངའི་གསུང་ལ་ཡང་དག་པར་
ཆ་བཞག་ལུས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ངས་གནས་འདི་ག་རང་དུ་ཁྱོད་ཅག་ལ་
ཆད་པས་གཅོད་པ་དེ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ལ་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།
༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ཇི་ལྟར་ཁོ་བོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དེའི་སྲོག་
ལ་བརྫམས་པའི་ཕ་རོལ་པ་བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་པར་བཏད་པ་དང་འདྲ་
བར། མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཧོབ་རཱ་ཡང་དེའི་དགྲའི་ལག་པ་དང་། དེའི་སྲོག་ལ་བརྫམས་
པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་དོ། ཞེས་གསུང་ངོ་བྱས་སོ།།

45

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，尼利亚的儿子巴录将先知耶利米口中所说的话写在书上。耶利米说： 2巴录啊，耶和华以色列的神说： 3巴录〔原文作“你”〕曾说：哀哉！耶和华将忧愁加在我的痛苦上，我因唉哼而困乏，不得安歇。 4你要这样告诉他，耶和华如此说：我所建立的，我必拆毁；我所栽植的，我必拔出；在全地我都如此行。 5你为自己图谋大事吗？不要图谋！我必使灾祸临到凡有血气的。但你无论往哪里去，我必使你以自己的命为掠物。这是耶和华说的。

45

འདི་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱེ་བའི་ལོ་བཞི་པ་ལ། ནེར་ཡཱའི་
བུ་བ་རུག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་གསུང་འདི་དག
གླེགས་བམ་ནང་འབྲི་དུས་ཀྱི་བཀའ་ལུང་སྟེ། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་བ་རུག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཐོག་ཏུ་སྡུག་
བསྔལ་བསྣན་པས། ང་ང་བརླགས། འཁུན་ཞིང་ང་ངལ་ཏེ། ངལ་གསོ་མི་ཐོབ་པོ་ཟེར། ༤ དེ་ལ་
འདི་ལྟར་སྨྲོན་པར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཐམས་ཅད་དུ
ངས་བརྩིགས་པ་དེ་རློག་པར་བྱ། ངས་བཙུགས་པ་དེ་འབྱིན་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་དོན་དུ་དངོས་པོ་རྒྱ་ཆེན་པོ་རྣམས་འཚོལ་བར་བྱེད་དམ། དེ་ལྟ་བུར་མ་སྙེགས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་སྟེང་དུ་རྐྱེན་ངན་འབེབས་པར་བྱའོ། འོན་
ཀྱང་ཁྱོད་གང་དང་གང་དུ་འགྲོ་བའི་ས་ཆ་ཀུན་ནང་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ནི་བཅོམ་ནོར་ལྟར་ཁྱོད་ལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

46

耶和华论列国的话临到先知耶利米。

46

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཕྱི་པའི་མི་རིགས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནས་བྱུང་བའི་བཀའ་
ནི།

2论到关乎埃及王法老尼哥的军队：这军队安营在幼发拉底河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

༢ མི་སེར་གྱི་སྐོར་དུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་ལོ་ངོ་བཞི་པར་བྷཱ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཅག་པའི་ཡུབ་རད་གཙང་འགྲམ་གྱི་ཀར་ཀེ་མིཤ་སུ་ཡོད་
པའི་མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་ནི།

3你们要预备大小盾牌，往前上阵。 4你们套上车，骑上马！顶盔站立，磨枪贯甲！ 5我为何看见他们惊惶转身退后呢？他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头；惊吓四围都有！这是耶和华说的。 6不要容快跑的逃避；不要容勇士逃脱〔或作“快跑的不能逃避；勇士不能逃脱”〕；他们在北方幼发拉底河边绊跌仆倒。

༣ ཕུབ་དང་གེར་སེ་ཉོམ་ལ། འཐབ་མོར་ཉོག ༤ རྟ་ལ་ཆས་སྒྲོན་ལ། ཁྱོད་རྟ་པ་རྣམས་ཞོན་
པར་གྱིས། རྨོག་གྱོན་ནས་ཐོན་ཞིག་མདུང་རྩེར་ལ། གོ་ཁྲབ་གྱོན། ༥ ངས་དེ་དག་ངོ་བབས་ནས
ཕྱིར་བཟློགས་པར་གྱུར་པ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ལགས། དེ་དག་གི་གྱད་པ་རྣམས་ཕམ་ནས་ཉོར་
ཞིང་བྲོས་ཏེ། ཕྱི་མིག་ཀྱང་མི་ལྟ། ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་འཇིགས་པ་ཡོད་དོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༦ རྐང་མགྱོགས་པའང་འབྲོས་པས་མི་འཐུད། དཔའ་བོའང་མི་ཐར་བར། བྱང་དུ་ཡུབ་རད་ཀྱི་
འགྲམ་དུ་གྱེལ་ནས་ལྷུང་བར་འགྱུར།

༧ **ནཱིལ**་གྱི་ཆུ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་། ཆུ་ལོག་ལྟར་འཁྲུགས་ཤིང་ཡར་འོང་བ་འདི་སུ་ལགས། ༨ **མི་
སེར**་ནི་**ནཱིལ**་ལྟར་ལྡང་སྟེ། དེའི་ཆུ་རྣམས་གཙང་པོ་ལྟར་འཕར་ཞིང་། དེས་ང་ཡར་འགྲོ་ཞིང་།
ས་གཞི་འཁེབ་ཅིང་། ངས་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་ཡུལ་མི་བཅས་མེད་པར་བྱའོ་ཟེར། ༩ ཀྱེ་རྟ་
རྣམས། ཡར་ཐོན་ཤོག ཀྱེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་ངར་བར་བྱོས། མི་དཔའ་བོ་རྣམས་སམ། ཕུབ་ཐོགས་
པའི་**ཀུཤ**་དང་**ཕུད**་དང་། གཞུ་ཐོགས་ཤིང་སྐྱོལ་བའི་**ལུད**་པ་རྣམས་འཐོན་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དང་། ཉིད་ཀྱི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ལས་དགྲ་ཚོད་དུ་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཞག་སྟེ། རལ་གྲིས་ཟ་བ་དང་ཆེམ་སྟེ། དེ་དག་
གི་ཁྲག་གིས་བཟི་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོ་
ལ་**ཡུབ་རྟད**་གཙང་འགྲམ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནང་དམར་མཆོད་ཅིག་ཡོད། ༡༡ ཀྱེ་**མི་སེར**་
གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་། **གིལ་ཡད**་དུ་འཛེགས་ལ། བལ་སམ་བླངས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་དོན་མེད་དུ་སྨན་
མང་འབྱུག་ཀྱང་། གསོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༢ མི་རིགས་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་བའི་གཏམ་ཐོས་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆོ་ངེས་ཀྱིས་ས་གཞི་ཁྱབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དཔའ་བོ་ནི་དཔའ་བོའི་ཁར་བུབས་
ནས། གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ས་ལ་གྱེལ་ཏོ།།

༡༣ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་འོངས་ནས། **མི་སེར**་
ཡུལ་ལ་ཇི་ལྟར་བརྡེག་པར་འགྱུར་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་སྟེ། ༡༤ དམག་གྲལ་ཤོམ་ལ།
རང་ལ་བྱ་དག་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རལ་གྲིས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ཚང་མ་ཟོས་ཟིན་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ཚོས་སྤྲོན་ཞིང་**མི་སེར**་གྱི་ནང་དུ་ཤོད་ཅིག **མིག་དོལ**་གྱི་ནང་དུ་སྐད་
ཐོང་ཞིག **ནོབ**་དང་**ཏཱ་ཕན་ཧེས**་ནང་བཀར་ཐོགས་ཤིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ལྡན་རྣམས་འཕྲུག་
པར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་དག་བརྡབས་པས། འགྲེང་བར་མ་ནུས་སོ། ༡༦ ཁོང་
གི་དུ་མ་སར་བརྡབས་སོ། འོ་ན། གཅིག་གི་ཐོག་གཅིག་འགྱེལ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ལོངས་
ཤིག རལ་གྲིའི་དབང་ཤུགས་ལས་ངེད་ཅག་རང་གི་མི་སྡེ་དང་། རང་གི་སྐྱེ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་
འགྲོ་བར་བྱའོ་ཟེར་ཏེ། ༡༧ དེ་ཚོས་དེར་འོ་དོད་བཏང་སྟེ། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ནི་རོ་འབའ་
ཞིག་སྟེ། བསྐོས་པའི་དུས་ཁོས་འདས་སུ་བཅུག་ཟེར། ༡༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་མཚན་
མངའ་བའི་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་དུ། ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས། ཇི་ལྟར་**ཐ་བོར**་
ནི་རི་ཁྲོད་དང་། **ཀར་མེལ**་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ངེས་ཚིག་ལྟར། དེ་ནི་འོང་བ་གཏན་
འཁེལ་ལོ། ༡༩ ཀྱེ་**མི་སེར**་ན་གནས་པའི་ན་ཆུང་། བཙོན་དུ་སྐྱོད་པར་ཆས་ཤོམས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ནོབ**་སྟོངས་ཤིང་། གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་
རོ།།

༢༠ **མི་སེར**་ནི་རབ་ཏུ་མཛེས་པའི་བ་གསར་དང་འདྲའི། འཕུང་གཞི་འོང་གིན་འདུག བྱང་
ཕྱོགས་ལས་འོང་གིན་འདུག ༢༡ དེ་དག་གི་གླ་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དབུས་ན་སོས་པའི་གླང་
རྒྱུགས་པ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་མོད། དེ་དག་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་སོང་སྟེ། ལྷན་ཅིག་ཏུ་བྲོས་ནས་སྡོད་
མ་ནུས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོ་དང་། དེ་དག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་
བྱེད་པའི་དུས་ནི་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ དེས་སྦྲུལ་ལྟར་སྒྲ་འབྱིན་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་ཕྱོགས་ཤིང་། ཤིང་གཅོད་མཁན་ལྟ་

7像尼罗河涨发，像江河之水翻
腾的是谁呢？ 8埃及像尼罗河涨
发，像江河的水翻腾。他说：我
要涨发遮盖遍地；我要毁灭城邑
和其中的居民。 9马匹上去吧！
车辆急行吧！勇士，就是手拿盾
牌的古实人和弗人〔又作“利比
亚人”〕，并拉弓的路德族，都
出去吧！ 10那日是主万军之耶和
华报仇的日子，要向敌人报仇。
刀剑必吞吃得饱，饮血饮足；因
为主万军之耶和华在北方幼发
拉底河边有献祭的事。 11埃及
的民〔原文作“处女”〕哪，可
以上基列取乳香去；你虽多服良
药，总是徒然，不得治好。 12列
国听见你的羞辱，遍地满了你的
哀声；勇士与勇士彼此相碰，一
齐跌倒。

13耶和华对先知耶利米所说的
话，论到巴比伦王尼布甲尼撒要
来攻击埃及地： 14你们要传扬
在埃及，宣告在密夺，报告在挪
弗、答比匿说：要站起出队，自
作准备，因为刀剑在你四围施行
吞灭的事。 15你的壮士为何被
冲去呢？他们站立不住；因为
耶和华驱逐他们， 16使多人绊
跌；他们也彼此撞倒，说：起来
吧！我们再往本民本地去，好躲
避欺压的刀剑。 17他们在那里
喊叫说：埃及王法老不过是个声
音〔或作“已经败亡”〕；他已
错过所定的时候了。 18君王，名
为万军之耶和华的说：我指着我
的永生起誓：尼布甲尼撒〔原文
作“他”〕来的势派必像他泊在
众山之中，像迦密在海边一样。
19住在埃及的民哪〔原文作“女
子”〕，要预备掳去时所用的物
件；因为挪弗必成为荒场，且被
烧毁，无人居住。

20埃及是肥美的母牛犊；但出
于北方的毁灭〔或作“牛虻”〕
来到了！来到了！ 21其中的雇
勇好像圈里的肥牛犊，他们转身
退后，一齐逃跑，站立不住；因
为他们遭难的日子、追讨的时候
已经临到。 22其中的声音好像蛇
行一样。敌人要成队而来，如砍

伐树木的手拿斧子攻击他。 23耶
和华说：埃及的树林虽然不能寻
察〔或作“穿不过”〕，敌人却
要砍伐，因他们多于蝗虫，不可
胜数。 24埃及的民〔原文作“女
子”〕必然蒙羞，必交在北方人
的手中。 25万军之耶和华以色列
的神说：我必刑罚挪的亚扪〔埃
及尊大之神〕和法老，并埃及与
埃及的神，以及君王，也必刑罚
法老和倚靠他的人。 26我要将他
们交付寻索其命之人的手和巴比
伦王尼布甲尼撒与他臣仆的手；
以后埃及必再有人居住，与从前
一样。这是耶和华说的。

27我的仆人雅各啊，不要惧怕！
以色列啊，不要惊惶！因我要从
远方拯救你，从被掳到之地拯救
你的后裔。雅各必回来，得享平
靖安逸，无人使他害怕。 28我的
仆人雅各啊，不要惧怕！因我与
你同在。我要将我所赶你到的那
些国灭绝净尽，却不将你灭绝净
尽，倒要从宽惩治你，万不能不
罚你〔“不罚你”或作“以你为
无罪”〕。这是耶和华说的。

47 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到先知耶利米。

2耶和华如此说：有水从北方发
起，成为涨溢的河，要涨过遍地
和其中所有的，并城和其中所住
的。人必呼喊；境内的居民都必
哀号。 3听见敌人壮马蹄跳的响
声和战车隆隆、车轮轰轰；为父
的手就发软，不回头看顾儿女。
4因为日子将到，要毁灭一切非
利士人，剪除帮助推罗、西顿所
剩下的人。原来耶和华必毁灭非
利士人，就是迦斐托海岛余剩的
人。 5迦萨成了光秃；平原中所
剩的亚实基伦归于无有。你用刀
划身，要到几时呢？

6耶和华的刀剑哪，你到几时才
止息呢？你要入鞘，安靖不动。
7耶和华既吩咐你攻击亚实基伦和

བྱུར་སྟ་རི་ཐོགས་ཤིང་མོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༣ དེ་དག་གིས་མོའི་ནགས་ཚལ་གཅོད་
པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ནི་དཔག་པར་མི་ནུས་པ་ཡིན་ཙང་། དེ་རྣམས་ཆ་
ག་འབུ་བས་མང་ཞིང་གྲངས་ཀྱིས་མི་ལོང་བ་ལགས་པས། ༢༤ **མི་སེར**་གྱི་བུ་མོ་ནི་སྨྱིངས་པར་
གྱུར་ཏེ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་སྡེའི་ལག་ཏུ་འཚུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་ཧོ། ཕོ་བོས་**ནོའི**་**ཨམ་མོན**་དང་།
ཕར་ཨོ་དང་། **མི་སེར**་དང་། དེའི་ལྷ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་སམ། ཕར་ཨོ་དང་། དེ་ལ་བློ་བཏད་
པ་རྣམས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་ཅིང་། ༢༦ ཕོ་བོས་དེ་དག་ནི་དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བཙམས་པའི་**བཱ**
བེལ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལག་པ་དང་། དེའི་འཁོར་གཡོག་གི་ལག་ལ་གཏད་ཅིང་།
ཕྱིས་སུ་སྔ་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་འཚུགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༢༧ འོན་ཀྱང་ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**། ཁྱོད་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**།
སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱི་ཧོ། ངས་ཁྱོད་རྒྱང་རིང་པོ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཙོན་གྱི་ཡུལ་ལས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལོག་འོང་སྟེ། སེམས་བདེ་ཞིང་
ལྷོད་ཀྱིས་སྡོད་པར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་སྐྲག་པར་མི་བྱའོ། ༢༨ ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**། མ་
འཇིགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། ངས་ཁྱོད་གང་
དང་གང་དུ་བསྐྲད་བཏང་བའི་མི་རིགས་ཀུན་ཚར་དུ་གཅོད་ཙང་། ཁྱོད་ཚར་དུ་མི་གཅོད་
པར། ངས་ཚོད་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་འཛུན་ནའང་ཁྱོད་རྩ་བ་ནས་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་འབོར་
བར་མི་བྱའོ།།

47 ཕར་ཨོ་ཡིས་**ག་ཟཱ**་མ་བཅད་པའི་གོང་དུ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི།

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག བྱང་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་རྣམས་འཕེལ་ཏེ། ལུད་པའི་ཆུ་
བོར་གྱུར་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་
གནས་པའི་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱུབ་པར་འགྱུར་བ་ཙམ་གྱིས། མི་རྣམས་ཆོ་ངེས་དང་། ས་གཞི་
པ་ཀུན་གྱིས་ངུ་མཆོང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣ དེའི་རྟ་ཤུགས་ལྡན་དག་གི་རྨིག་པ་རྒྱབ་པའི་ཀྲང་
སྒྲ་དང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྒྱུག་པའི་སྐད་དང་། དེའི་འཁོར་ལོའི་སྒྲ་བྱུང་བ་ཙམ་གྱིས་ལག་རྩ་ལོད་
ནས། ཕ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་ལའང་ཕྱི་མིག་ལོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་ཚང་མ་འཛོམས་
པ་དང་། **ཚོར**་དང་**ཚི་དོན**་ལས་དེའི་ར་མདའ་ཕྱི་ལུས་རེ་རེ་བཞིན་མེད་པར་བྱེད་པའི་དུས་
ལ་འབབ་ཀྱིན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཀབ་ཐོར**་གྱི་འགྲམ་
ལ་ལུས་པའི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་མི་རྣམས་འཇོམས་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༥ **ག་ཟཱ**་ལ་སྐྱི་ཐེར་
འོང་གིན་འདུག **ཨས་ཀ་ལོན**་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ལུང་པའི་ལྷག་མ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་རང་ཤ་གཅོད་པར་བྱ།

༦ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་རལ་གྲི། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅོད་དེར་མི་བཞུགས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཤུབས་
ནང་ཞུགས་ལ། དལ་ཞིང་ཅབ་བེར་བཞུགས་ཤིག ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱེད་ལ་**ཨས་ཀ་ལོན**་དང་། རྒྱ་

མཚོའི་འགྲམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། དེའི་དོན་དུ་དེ་བསྐོས་པས་ན། ཁྱེད་ཇི་ལྟར་
ཅོད་དེར་བཞུགས་པར་ནུས།།

48 **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཆེད་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་།

ནེ་བོ་ནི་བཀྲ་མ་ཤིས་པར་སྟོངས། **ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ**་ནི་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕྲོགས། མཐོ་རྫོང་
ནི་སྐྱིངས་སུ་བརྩུག་སྟེ་བཅག ༢ སྔར་**མོ་ཨབ**་ལ་བསྟོད་པར་མི་འགྱུར། **ཧེས་བོན**་ནང་དེ་དག་
གིས། ཚུར་ཤོག མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཏུ་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར་དེ་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་དེའི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་
བྱས། ཀྱེ་**མད་མེན**། ཁྱོད་ཀྱང་གཏུབ་ཅིང་རལ་གྲིས་ཁྱོད་ལ་འདེད་པར་འགྱུར། ༣ **ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**་
ནང་དུ་ངུ་སྐད་ཅིག་བྱུང་། འཇོམས་པ་དང་འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་གདའ། ༤ **མོ་ཨབ**་བཤིག་སྟེ།
དེའི་བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱི་ངུ་སྐད་ཐོས་སོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ལུ་ཧིད**་ཀྱི་གྱེན་འཛེགས་ལས་དེ་
དག་ཚད་མེད་ངུ་ཞིང་འཛེགས་པར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**་གྱི་ཐུར་འབབ་ཏུ་
དེ་དག་གིས་འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་ངུ་སྐད་ཡི་མུག་པ་ཞིག་ཐོས། ༦ བྲོས་ཤིག རང་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག
འབྲོག་སྟོང་གི་སྐྱེ་ཤིང་ཨ་རར་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་གི་ལས་དང་།
རང་གི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱང་འཛིན་པར་འགྱུར་
ཏེ། **ཀེ་མོས**་ནི་རང་གི་བླ་མ་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར།
༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་གསུང་བཞིན་དུ། བཤིག་མཁན་དེ་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་འོང་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་
གང་ཡང་མ་ཐར་བར། ལུང་པའང་སྟོངས་ཤིང་། ཐང་གའང་གཞིག་གོ།

༩ **མོ་ཨབ**་ལ་འཕུར་ཞིང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་ཕྱིར་ཤོག་པ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཙམ་དུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡ་ཧོ་
ཝའི་ལས་ལེ་ལོས་བྱེད་མཁན་ནི་མི་སླད་དུ་གྱུར་ཅིག སྲོག་གཅོད་ལས་རང་གི་རལ་གྲི་འཐེན་
པར་བྱེད་མཁན་དེ་མི་སླད་དུ་གྱུར་ཅིག

༡༡ **མོ་ཨབ**་ནི་ན་སོ་ཆུང་དུས་ནས་སྐྱིད་པོར་བསྡད་དེ། ཁོ་རང་གི་ནེ་རེའི་ཁར་གནས་ཏེ། ཡོ་
བྱད་ནས་ཡོ་བྱད་ནང་དུའང་མ་སྦྱས། བཙོན་དུའང་མ་ཕྱིན་པས། དེའི་བྲོ་བ་དེ་ནང་ལུས་ཏེ།
དེའི་དྲི་ཡལ་བར་མ་གྱུར་མོད། ༡༢ ད་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེའི་རྩར་འཕོ་བར་བྱ་བའི་
འཕོ་མཁན་དག་གཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བསྟས་ཏེ། བུམ་པ་རྣམས་
སིལ་བུར་གཏོག་པར་བྱ་བའི་ཉིན་མོ་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ༡༣ དེ་ནས་ཇི་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་**བེད་ཨེལ**་ལ་བློ་གདེང་བཅོལ་ཞིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ། **མོ་ཨབ**་ཀྱང་
ཀེ་མོས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ཅེས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཙག་ནི་མི་དཔའ་བོ་དང་། འཐབ་མོར་རྒོད་པོ་ལག་སོ་ཅི་ལ་ཟེར། ༡༥ **མོ་
ཨབ**་བཅོམ་སྟེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དུད་བྱུར་རེ་སྟེང་དུ་ཡལ་ཏེ། དེའི་དར་མ་འདམས་པ་
རྣམས་གསོད་གཅོད་ཕྱིར་གྱེལ་ཏོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་མངའ་བའི་
རྒྱལ་པོས་གསུང་ངོ་།།

༡༦ **མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་དུ་ཉེ་སྟེ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་ནི་རྒྱུག་བཞིན་འོང་གིན་གདའ།
༡༧ དེའི་ཉེ་འདབ་ན་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཀུན་དེའི་ཕྱིར་ཆེར་ལ། དེའི་མིང་ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་

海边之地，他已经派定你，焉能
止息呢？

48 论摩押。万军之耶和华以色
列的神如此说：

尼波有祸了！因变为荒场。基
列亭蒙羞被攻取。米斯迦蒙羞被
毁坏；2 摩押不再被称赞。有人在
希实本设计谋害他，说：来吧！
我们将他剪除，不再成国。玛得
缅哪，你也必默默无声；刀剑必
追赶你。3 从何罗念有喊荒凉大毁
灭的哀声：4 摩押毁灭了！他的孩
童〔或作“家僮”〕发哀声，使
人听见。5 人上鲁希坡随走随
哭，因为在何罗念的下坡听见毁
灭的哀声。6 你们要奔逃，自救
性命，独自居住，好像旷野的杜
松。7 你因倚靠自己所做的和自
己的财宝必被攻取。基抹和属他
的祭司、首领也要一同被掳去。
8 行毁灭的必来到各城，并无一城
得免。山谷必致败落，平原必被
毁坏；正如耶和华所说的。

9 要将翅膀给摩押，使他可以飞
去。他的城邑必致荒凉，无人居
住。10 懒惰为耶和华行事的，必
受咒诅；禁止刀剑不经血的，必
受咒诅。

11 摩押自幼年以来常享安逸，如
酒在渣滓上澄清，没有从这器皿
倒在那器皿里，也未曾被掳去。
因此，它的原味尚存，香气未
变。12 耶和华说：日子将到，我
必打发倒酒的往他那里去，将
他倒出来，倒空他的器皿，打碎
他的坛子。13 摩押必因基抹羞
愧，像以色列家从前倚靠伯特利
的神羞愧一样。

14 你们怎么说：我们是勇士，是
有勇力打仗的呢？15 摩押变为荒
场，敌人上去进了他的城邑。他
所特选的少年人下去遭了杀戮；
这是君王，名为万军之耶和华说
的。

16 摩押的灾殃临近；他的苦难
速速来到。17 凡在他四围的和
认识他名的，你们都要为他悲

伤，说：那结实的杖和那美好的
棍，何竟折断了呢？ 18 住在底本
的民哪〔原文作“女子”〕，要
从你荣耀的位上下来，坐受干
渴；因毁灭摩押的上来攻击
你，毁坏了你的保障。 19 住亚罗
珥的啊，要站在道旁观望，问逃
避的男人和逃脱的女人说：是什
么事呢？

སྲ་བའི་དབྱུག་པའམ། མཛེས་པའི་འཁར་བ་དེ་ཇི་ལྟར་ཆག་བྱུང་ཟེར་ཞིག ༡༨ ཀྱེ་**དི་བོན**་ན་
གནས་པའི་བུ་མོ། ཁྱོད་རང་གི་དཔལ་ལས་མར་བོབས་ཤིག ཁ་སྐོམ་གྱིན་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **མོ་ཨབ**་བཤིག་མཁན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོངས། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་རྣམས་འཇིག་པར་
བྱེད། ༡༩ ཀྱེ་**ཨ་རོ་ཨེར**་པ། རྒྱ་ལམ་ཁར་ལངས་ཏེ་ལྟོས་ཤིག འབྲོས་མཁན་དང་། ཐར་པར་གྱུར་
པའི་མོ་ལ་ཅི་བྱུས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་ཤིག

20 摩押因毁坏蒙羞；你们要哀
号呼喊，要在亚嫩旁报告说：摩
押变为荒场！ 21 刑罚临到平原之
地的何伦、雅杂、米法押、 22 底
本、尼波、伯低比拉太音、 23 基
列亭、伯迦末、伯米恩、 24 加
略、波斯拉，和摩押地远近所有
的城邑。 25 摩押的角砍断了，摩
押的膀臂折断了。这是耶和华说
的。

༢༠ **མོ་ཨབ**་ངོ་ཚ་རུ་བཅུག་འོ་ན། དེ་ཆག་སོང་། ཀུ་སྒྲ་དང་ངུ་སྐད་ཐོང་ཞིག **མོ་ཨབ**་བཤིག་
ཚར། ཞེས་**ཨར་ནོན**་གྱི་ནང་དུ་སྐད་རྒྱོབ་ཅིག ༢༡ སྒང་གི་ཡུལ་དང་། **ཧོ་ལོན**་དང་། **ཡ་ཧྣས**་
དང་། **མེ་ཕ་ཨད**་དང་། ༢༢ **དི་བོན**་དང་། **ནེ་བོ**་དང་། **བེད་དིབ་ལ་ཐ་ཡིམ**་དང་། ༢༣ **ཁིར་ཡད་**
ཨ་ཨིམ་དང་། **བེད་ག་མུལ**་དང་། **བེད་མེ་ཨོན**་དང་། ༢༤ **ཁེར་ཡོད**་དང་། **བོས་ར**་དང་། **མོ་**
ཨབ་ཡུལ་ཁམས་སུ་ཐག་རིང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་དང་བཅས་པ་ལ་ཁྲིམས་
འཕོག་པར་འགྱུར་ཏེ། ༢༥ **མོ་ཨབ**་ཀྱི་རུ་བ་བཅད་དེ། དེའི་ཕྲག་པ་བཅག་ཟིན་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝས་གསུང་ངོ་།།

26 你们要使摩押沉醉，因他向
耶和华夸大。他要在自己所吐之
中打滚，又要被人嗤笑。 27 摩押
啊，你不曾嗤笑以色列吗？他岂
是在贼中查出来的呢？你每逢提
到他便摇头。

༢༦ ཁོས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ཁེངས་སེམས་བསྐྱེད་པས་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་བཟི་རུ་ཆུག་
ཅིག **མོ་ཨབ**་རང་གི་སྐྱུག་པའི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཅིང་སྐྱུར་ཀླན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐྱུར་ཀླན་དུ་མ་གྱུར་ཏམ། དེ་
ཀུན་མའི་ཁྲོད་ལས་ཐོབ་པ་ཡིན་ནམ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མིང་བརྗོད་རེམ་གྱིས་མགོ་
དབྱུག་པར་བྱེད།

28 摩押的居民哪，要离开城
邑，住在山崖里，像鸽子在深渊
口上搭窝。 29 我们听说摩押人骄
傲，是极其骄傲；听说他自高自
傲，并且狂妄，居心自大。 30 耶
和华说：我知道他的忿怒是虚空
的；他夸大的话一无所成。 31 因
此，我要为摩押哀号，为摩押全
地呼喊；人必为吉珥哈列设人叹
息。 32 西比玛的葡萄树啊，我为
你哀哭，甚于雅谢人哀哭。你的
枝子蔓延过海，直长到雅谢海。
那行毁灭的已经临到你夏天的果
子和你所摘的葡萄。 33 肥田和摩
押地的欢喜快乐都被夺去；我使
酒榨的酒绝流，无人踹酒欢呼；
那欢呼却变为仇敌的呐喊〔原
文作“那欢呼却不是欢呼”〕。
34 希实本人发的哀声达到以利亚
利，直达到雅杂；从琐珥达到何
罗念，直到伊基拉施利施亚，因
为宁林的水必然干涸。 35 耶和
华说：我必在摩押地使那在邱坛
献祭的，和那向他的神烧香的都

༢༨ ཀྱེ་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྤྲོངས་ལ། བྲག་གསེབ་ཏུ་སྡོད་ཅིག་དང་། འབབ་
བོའི་ཁ་ཟུར་དུ་ཚང་བྱེད་པའི་ཕུག་རོན་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག ༢༩ ངེད་ཅག་གིས་**མོ་ཨབ**་ནི་ཚོད་
མེད་ང་རྒྱལ་ཅན་ལགས་པའི་ང་རྒྱལ་དང་། དེའི་རང་མཐོང་དང་། ཕོ་སོ་དང་། དེའི་སྙིང་
གི་ང་རྒྱལ་ཐོས་བྱུང་། ༣༠ ང་ལ་དེའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཆ་ཡོད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། དེ་ནི་
ཅིའང་མིན་ཏེ། དེའི་ཆེ་ཐབས་ཀྱིས་ཅིའང་མ་གྲུབ་བོ། ༣༡ དེ་བས་ན་ངས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་དོན་དུ་
འོ་དོད་དང་། **མོ་ཨབ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ངུ་སྐད་འདོན་པར་བྱ་ཞིང་། **ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད**་ཀྱི་
མི་རྣམས་ཀྱི་སླད་དུ་མྱ་ངན་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༢ ཀྱེ་**སིབ་མཱ**འི་རྒུན་ཤིང་། ངས་**ཡ་ཟེར**་གྱི་
ངུ་ལུགས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངུ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡལ་ག་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་
ཏུ་རྒྱས་ཏེ། **ཡ་ཟེར**་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་ཡང་རྒྱས་སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱར་ཀའི་འབྲས་བུ་དང་།
འཐུ་རན་པའི་ཐོག་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད་མཁན་ལྷེབ་པས་ན། ༣༣ དགའ་མགུ་དང་བདེ་སྐྱིད་
ནི་ཤིང་ཏོག་ལྡན་པའི་ཞིང་ཁའམ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ལས་ཕྲོལ་བར་བྱས། ངས་དེའི་རྒུན་
གྱི་འཚག་གཞོང་རྣམས་ལས་རྒུན་ཆང་མེད་པར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་ལས་སོའི་སྐད་གཏོང་གིན་
རྒུན་འཚག་པར་མི་བྱེད་སྟེ། དེ་དག་གི་ལས་སོ་ནི་ལས་སོ་ལ་འགྱུར་མི་འོང་། ༣༤ **ཧེས་བོན**་ངུ་བ་
ལས། **ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ**་མ་ཟད། **ཡ་ཧྣས**་བར་དུ་དང་། **ཚོ་ཨར**་ནས་**ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**་མ་ཟད། **ཨེག་ལད་**
ཤེ་ལི་ཤི་ཡཱའི་བར་དུ་ཡང་དེ་དག་གིས་ཀུ་ཅོ་ཐེབས་པར་བྱས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ནིམ་རིམ**་
གྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱང་སྐོངས་པར་འགྱུར། ༣༥ དེས་མ་ཟད་མཐོ་སྒང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་

མཁན་དང་། རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསངས་ཤུག་གཏོང་མཁན་ཡང་ངས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ནང་ནས་
བར་དུ་གཅད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་ངོ་། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་གིས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་དོན་དུ་གླིང་
བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་སྒྲ་དང་། **ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད**་པའི་དོན་དུ་ཕྲེད་གླིང་ལྟ་བུའི་སྐད་འདོན་
ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཡོད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་སོང་། ༣༧ དེའི་རྒྱུ་ནི། རེ་རེ་བཞིན་
སྤྱི་ཐེར་དང་། རེ་རེའི་སྨ་ར་བྲེགས་ཏེ། ལག་པ་ཚང་མ་བཤགས་ཏེ། རྐེད་པར་རྩྭ་ཕད་དཀྲིས་
འདུག ༣༨ ཡང་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་ཐོག་ཚང་མ་དང་། དེའི་ལམ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་
གང་དུའང་ངུ་ངན་ཡོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་**མོ་ཨབ**་ནི་མི་འདོད་པའི་ཡོ་བྱད་ལྟར་
བཅག་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་། ༣༩ དེ་ཇི་ལྟར་ཆག་བྱུང་། དེ་དག་གིས་ཇི་ལྟར་ཆོ་ངེས་
བྱེད། **མོ་ཨབ**་སྐྱེངས་ཏེ་ཇི་ལྟར་བཟློགས། དེ་ལྟར་**མོ་ཨབ**་ནི་ཉེ་འཁོར་པ་ཚང་མའི་མདུན་དུ་
འོ་ཞོ་དང་འཇིགས་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

断绝了。36我心腹为摩押哀鸣如
箫，我心肠为吉珥哈列设人也是
如此，因摩押人所得的财物都灭
没了。37各人头上光秃，胡须剪
短，手有划伤，腰束麻布。38在
摩押的各房顶上和街市上处处有
人哀哭；因我打碎摩押，好像打
碎无人喜悦的器皿。这是耶和华
说的。39摩押何等毁坏！何等哀
号！何等羞愧转背！这样，摩押
必令四围的人嗤笑惊骇。

༤༠ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྡོད། དེ་ནི་བྱ་རྒོད་ལྟར་འཕུར་ཞིང་། **མོ་**
ཨབ་ནི་དེའི་ཤོག་སྒྲོ་རྣམས་ཀྱིས་འཁེབ་པར་འགྱུར། ༤༡ **ཁེར་ཡོད**་ནི་ཕྲོགས་ཏེ། རྫོང་རྣམས་ལ་
འཛིན་འཆང་བཏང་སྟེ། ཉིན་མོ་དེར་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ནི་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་
པའི་བུད་མེད་ཀྱི་སྙིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། ༤༢ དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུའང་རང་ཆེ་བར་བྱས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས། **མོ་ཨབ**་མི་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༣ ཀྱེ་**མོ་**
ཨབ་པ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དང་། ས་དོང་དང་། རྙིའུ་ཡོད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་།
༤༤ གང་འཇིགས་པ་ལས་འབྲོས་པ་དེ་ས་དོང་ནང་ལྷུང་བར་འགྱུར། ཡང་དོང་ལས་ཐོན་པ་
དེ་རྙིའུས་འཛིན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་དེའམ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཞིབ་དཔྱོད་
བྱ་བའི་ལོ་དེ་དབབ་བོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་། ༤༥ བྲོས་པ་རྣམས་ཉམས་ང་ཞིང་། **ཧེས་བོན**
གྱི་གྲིབ་བསིལ་ན་ལུས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **ཧེས་བོན**་ལས་མེ་ཞིག་དང་། **སི་ཧོན**་གྱི་དཀྱིལ་ནས
མེ་ལྕེ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཟུར་དང་། འཁྲུག་བསྐྱུལ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་བོ་ཟ་བར་བྱས་སོ།
༤༦ ཧའི་ཧའེ། ཀྱེ་**མོ་ཨབ**། **ཀ་མོས**་ཀྱི་མི་རྣམས་འཆིའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
བཙོན་དུ་ཁྲེར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་འཛིན་འཆང་བཏང་།

40耶和华如此说：仇敌必如大
鹰飞起，展开翅膀，攻击摩押。
41加略被攻取，保障也被占据。到
那日，摩押的勇士心中疼痛如临
产的妇人。42摩押必被毁灭，不
再成国，因他向耶和华夸大。
43耶和华说：摩押的居民哪，恐
惧、陷坑、网罗都临近你。44躲
避恐惧的必坠入陷坑；从陷坑上
来的必被网罗缠住；因我必使追
讨之年临到摩押。这是耶和华说
的。45躲避的人无力站在希实
本的影下；因为有火从希实本发
出，有火焰出于西宏的城，烧尽
摩押的角和哄嚷人的头顶。46摩
押啊，你有祸了！属基抹的民灭
亡了！因你的众子都被掳去，你
的众女也被掳去。

༤༧ དེ་ནས་ཀྱང་། མ་འོངས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་དེ་
མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་།

47耶和华说：到末后，我还要使
被掳的摩押人归回。

དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཁྲིམས་བཅད་པ་ཡིན་ནོ།།

摩押受审判的话到此为止。

49 **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བུ་
རྣམས་མེད་དམ། དེ་ལ་ཕ་ཤུལ་འཛིན་པ་གང་ཡང་མེད་དམ། དེ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་
མིལ་ཀོམ་གྱིས་**གད**་ལ་བདག་ཏུ་བྱས་ཏེ། དེའི་མི་སྡེས་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་བཟུང་།
༢ དེ་བས་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨམ་མོན**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་**རབ་བཱ**འི་ནང་དུ་དམག་འཐབ་ཀྱི་ཡོ་
ལངས་འབྱུང་དུ་འཇུག་པ་དང་། ཡུལ་གོག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འབྱུང་གིན་གདའ།
དེ་ནས་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་མེས་འཚིག་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། དེའི་ཤུལ་འཛིན་ཡིན་པའི་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱིས་བདོག་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གསུང་ངོ་། ༣ ཀྱེ་**ཧེས་བོན**། **ཨ་ཨི**་བཤིག་
པས། འོ་དོད་ཐོང་ཞིག **རབ་བཱ**འི་བུ་མོ་རྣམས་ངུས་ཤིག རྩྭ་ཕད་དཀྲིས་ཏེ་ངུ་ངན་ཐོས་ཤིག

49 论亚扪人。耶和华如此
说：以色列没有儿子吗？没
有后嗣吗？玛勒堪为何得迦得
之地为业呢？属他的民为何住
其中的城邑呢？2耶和华说：日
子将到，我必使人听见打仗的
喊声，是攻击亚扪人拉巴的喊
声。拉巴要成为乱堆；属他的乡
村〔原文作“女子”〕要被火焚
烧。先前得以色列地为业的，此
时以色列倒要得他们的地为业。
这是耶和华说的。3希实本哪，你

要哀号，因为爱地变为荒场。
拉巴的居民〔原文作“女子”〕
哪，要呼喊，以麻布束腰；要哭
号，在篱笆中跑来跑去；因玛
勒堪和属他的祭司、首领要一
同被掳去。 4背道的民〔原文
作“女子”〕哪，你们为何因有
山谷，就是水流的山谷夸张呢？
为何倚靠财宝说：谁能来到我们
这里呢？ 5主万军之耶和华说：我
要使恐吓从四围的人中临到你
们；你们必被赶出，各人一直前
往，没有人收聚逃民。 6后来我
还要使被掳的亚扪人归回。这是
耶和华说的。

7论以东。万军之耶和华如此
说：

提幔中再没有智慧吗？明哲人
不再有谋略吗？他们的智慧尽归
无有吗？ 8底但的居民哪，要转
身逃跑，住在深密处；因为我向
以扫追讨的时候，必使灾殃临到
他。 9摘葡萄的若来到他那里，岂
不剩下些葡萄呢？盗贼若夜间而
来，岂不毁坏直到够了呢？ 10我
却使以扫赤露，显出他的隐密
处；他不能自藏。他的后裔、弟
兄、邻舍尽都灭绝；他也归于无
有。 11你撇下孤儿，我必保全他
们的命；你的寡妇可以倚靠我。
12耶和华如此说：原不该喝那杯
的一定要喝。你能尽免刑罚吗？
你必不能免，一定要喝！ 13耶
和华说：我指着自己起誓，波斯
拉必令人惊骇、羞辱、咒诅，并
且荒凉。他的一切城邑必变为
永远的荒场。 14我从耶和华那
里听见信息，并有使者被差往
列国去，说：你们聚集来攻击以
东，要起来争战。 15我使你在列
国中为最小，在世人中被藐视。
16住在山穴中据守山顶的啊，论
到你的威吓，你因心中的狂傲自
欺；你虽如大鹰高高搭窝，我却
从那里拉下你来。这是耶和华说
的。 17以东必令人惊骇；凡经过
的人就受惊骇，又因他一切的灾
祸嗤笑。 18耶和华说：必无人住
在那里，也无人在其中寄居，要
像所多玛、蛾摩拉，和邻近的城
邑倾覆的时候一样。

གྱང་སྒོར་གྱི་བར་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིལ་ཀོམ་རང་གི་བླ་མ་རྣམས་
དང་། སྐུ་དྲག་དང་བཅས་སུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར་རོ། ༤ རང་གི་ལུང་པ་གཉེན་པོའམ།
ཕུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་ངོམ་སྟོན། ངའི་ཐད་དུ་སུ་སླེབ་པར་ནུས་ཟེར་ཞིང་། རང་གི་
བང་མཛོད་རྣམས་ལ་བློ་བརྟད་བྱས་པའི་ཀྱེ་བུ་མོ་ངོ་ལོག་མ། ༥ ལྟོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་ཀུན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དྲངས་ནས། ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་ཤར་རེ་སྒྲོད་པར་འགྱུར་བ་དང་། སུས་
ཀྱང་འཁྱམ་པ་དེ་མི་བསྡུ། ༦ འོན་ཀྱང་ཕྱིས་སུ་སླར་ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བཙོན་དུ་འཛིན་པ་
རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།

༧ **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཆེད་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།

ཐེ་མན་ནང་ཤེས་རབ་ཡོངས་སུ་མ་ལུས་སམ། མི་མཛངས་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱུས་ཟད་སོང་ངམ།
དེ་དག་གི་རིག་པ་ཡལ་སོང་ངམ། ༨ ཀྱེ་**དེ་དན**་པ་རྣམས་བྲོས་ཤིག རྒྱབ་ལོག་ཅིག་དང་། སྦུགས་
སུ་གནས་པར་གྱིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དུས་སུ། **ཨེ་སཱབ**་ཀྱི་ཉོན་
མོངས་པ་དེ་ཁོ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་བྱའོ། ༩ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་རྒུན་འབྲུམ་འཐུ་
མཁན་འོང་ན། འཐུན་བུ་ཅིའང་མི་འཐོར་རམ། ཡང་གལ་ཏེ་མཚན་མོར་རྐུན་མ་འོང་ན། དེ་
དག་མ་ཚིམ་པའི་བར་དུ་རྐུའམ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ངས་**ཨེ་སཱབ**་སྒྲེན་མོར་བྱས་ཏེ། ངས་དེའི་གསང་
བའི་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དེས་རང་སྦ་བར་མི་ནུས། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་།
སྤུན་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ནས། དེ་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་
དྭ་ཕྲུག་རྣམས་བོར་ཞིག་དང་། ངས་དེ་དག་གསོན་པོར་འཇོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མོ་རང་མོ་རྣམས་
ཁོ་བོར་བློ་གཏོད་དུ་ཆུག ༡༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ཕོར་པ་ལས་
འཐུང་མི་རུང་བ་དག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐུང་དགོས། ཁྱོད་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་འབུད་
པར་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་མི་འབུད་ཀྱིས། ངེས་པར་དེ་ལས་འཐུང་བར་
འགྱུར། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཉིད་དཔང་དུ་བཞག་ནས་མནའ་བསྐྱལ་བས་ན། **བོས་རཱ**
ནི་ཧོན་འཐོར་བ་དང་། སྐུར་པ་དང་། སྨོངས་པ་དང་། གླུད་དུ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་གསུང་འཕྲིན་
ཞིག་ཐོས་ཏེ། མི་རིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་ཤིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་
ཚོགས་ཤིང་འདུས་ཤིག དེའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་འདྲེན་ཞིག འཐབ་མོར་ལོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲན་
པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཆུང་ངུར་བྱས་ཏེ།
མིའི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཁྱད་དུ་སད་ཟེན། ༡༦ ཁྱོད་རང་གི་ངར་དང་། རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས
ཁྱོད་བསླུས་སོ། ཀྱེ་བྲག་སྤྲུབ་རྣམས་ན་གནས་ཤིང་། རིའི་མཐོ་ས་འཛིན་པ་ཁྱོད། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་ཚང་བྱ་རྒོད་ལྟར་མཐོ་སར་བྱེད་ནའང་། ངས་དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུར་དུ་དབབ་བོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༡༧ ཡང་**ཨེ་དོམ**་ཧོན་འཐོར་བའི་གནས་སུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཐད་ལས་
འདོང་བ་ཐམས་ཅད་ཧོན་འཐོར་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་རིམས་ནད་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཐེའུ་ཐེའུ་ཟེར་

བར་འགྱུར། ༡༨ **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་དང་། དེ་གཉིས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏང་བའི་ཚུལ་དུ། དེར་ཡང་མི་གང་ཡང་མི་གནས་ཏེ། མིའི་བུ་
སུའང་དེར་གཞིས་བཟུང་བར་མི་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།
༡༩ སྟོས་ཁོ་སེང་གེའི་ལུགས་སུ་**ཡོར་དན**་འཁེལ་བའི་ཤིང་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བྱུང་སྟེ། ཡུལ་
བཙན་པོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་གྱིས། ངས་ཁོ་གློ་བུར་དུ་ཁོ་མོའི་ཐད་ལས་བསྐྲད་པར་བྱ་
སྟེ། ངས་འདམས་མཁན་དེ་མོའི་ཐོག་ཏུ་ཇོ་བོར་འཛུགས་པར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ང་ལྟ་བུ་སུ་
ཡོད། སུས་ང་ལ་དུས་ར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལྡང་ནུས་པའི་རྫི་བོ་དེ་སུ་ཡིན།
༢༠ དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩམས་པའི་གྲོས་དང་། **ཐེ་མན**་པའི་དོན་དུ་
མཛད་པའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྣམས་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱུ་ནང་གི་ཆུང་ཤོས་དག་དེ་དག་གིས་
འདྲུད་ཅིང་འདོན་པ་ཤ་སྟག་སྟེ། དེས་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁ་ནི་དེ་དག་ལ་ཧོན་འཁྱོར་འཛུག་པར་
ངེས་སོ། ༢༡ དེ་དག་ལྷུང་བའི་སྒྲས་ས་གཞི་འདར། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་བར་
དུ་ཡང་ཐོས། ༢༢ ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་ཡར་འཛེགས་ཏེ། གོ་བོ་ལྟར་འཕུར་ཞིང་། ཤོག་སྒྲོས་**བོས་ར**་སྟེང་
ནས་གཡོག་པར་བྱ། ཡང་ཉིན་མོ་དེར་**ཨེ་དོམ**་གྱི་དཔའ་བོའི་སྙིང་ནི་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་
བུད་མེད་ཀྱི་སྙིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ **ད་མཱ་སེག**་གི་ཆེད་དུ་ནི།

ཧ་མད་དང་**ཨར་ཕད**་ཐོམས་པར་གྱུར་ཟེར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ལོན་ངན་ཐོས་པས།
དཔའ་ཞུམས་ནས། ཞི་བར་མི་ནུས་པའི་རྒྱལ་མཚོ་ལྟར་འཁྲུགས་སོ། ༢༤ **ད་མཱ་སེག**་རྒུད་དེ།
འབྲོས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ནས། བུད་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་གཟེར་འདྲ་བར་ཟུག་གཟེར་དང་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་
ཀྱིས་བཟུང་། ༢༥ སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རམ། ངའི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་མི་
རྣམས་ཅི་ལ་མ་བྲོས། ༢༦ དེས་ན་དེའི་དར་ལ་བབ་པ་རྣམས་དེའི་ལམ་སྲང་དག་ནང་ལྷུར་རེ་
དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཀུན་ཉིན་མོ་དེར་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༢༧ ཡང་ངས་**ད་མཱ་སེག**་གི་ལྕགས་རིར་མེ་སྦར་བ་དང་། དེས་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱི་
ཕོ་བྲང་རྣམས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༨ **ཀེ་དར**་གྱི་ཆེད་དུ་དང་། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བཅག་པའི་**ཧ་ཙོར**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།

ད་ལོངས་ལ་**ཀེ་དར**་ལ་དམག་ཐེགས་ཤིག ཤར་ཕྱོགས་པ་རྣམས་སྐྱུབ་པར་བྱོས་ཤིག ༢༩ དེ་
དག་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གུར་དང་ཁྱུ་རྣམས་འཕྲོག་ཞིང་། དེ་དག་རང་གི་དོན་དུ་དེ་དག་གི་
ཡོལ་བ་དང་། ཡོ་བྱད་ཚང་མ་དང་། རྔ་མོང་རྣམས་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་འཇིགས་
པ་ཡོད། ཅེས་ཁོ་རྣམས་ལ་འབོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཧ་ཙོར**་པ་
རྣམས། བྲོས་ཤིང་། རྒྱང་རིང་པོར་རྒྱུ་ཞིག ཁུང་ནང་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་གནོད་པའི་གྲོས་དང་། ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའི་བསམ་སྦྱོར་བྱས་
ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ རྒྱ་སྒོའམ་སྒོ་གཏན་རྣམས་མེད་པའི་ཤ་ཚ་མེད་པར་གཅིག་པུར་གནས་
ཏེ་སེམས་སྐྱོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་དམག་དྲོངས་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༣༢ དེ་
དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་འཕྲོག་ནོར་དང་དེ་དག་གི་དུད་འགྲོ་མང་པོ་དེ་ནོམ་པར་འགྱུར། ཡང་

19仇敌必像狮子从约旦河边的
丛林上来，攻击坚固的居所。转
眼之间，我要使以东人逃跑，离
开这地。谁蒙拣选，我就派谁治
理这地。谁能比我呢？谁能给我
定规日期呢？有何牧人能在我面
前站立得住呢？ 20你们要听耶和
华攻击以东所说的谋略和他攻击
提幔居民所定的旨意。仇敌定要
将他们群众微弱的拉去，定要使
他们的居所荒凉。 21因他们仆倒
的声音，地就震动。人在红海那
里必听见呼喊的声音。 22仇敌必
如大鹰飞起，展开翅膀攻击波斯
拉。到那日，以东的勇士心中疼
痛如临产的妇人。

23论大马士革。

哈马和亚珥拔蒙羞，因他们听
见凶恶的信息就消化了。海上有
忧愁，不得平静。 24大马士革发
软，转身逃跑。战兢将他捉住；
痛苦忧愁将他抓住，如产难的妇
人一样。 25我所喜乐可称赞的
城，为何被撇弃了呢？ 26他的少
年人必仆倒在街上；当那日，一
切兵丁必默默无声。这是万军之
耶和华说的。 27我必在大马士革
城中使火着起，烧灭便哈达的宫
殿。

28论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打
的基达和夏琐的诸国。

耶和华如此说：迦勒底人
哪，起来上基达去，毁灭东方
人。 29他们的帐棚和羊群都
要夺去，将幔子和一切器皿，并
骆驼为自己掠去。人向他们喊
着说：四围都有惊吓。 30耶和
华说：夏琐的居民哪，要逃奔远
方，住在深密处；因为巴比伦王
尼布甲尼撒设计谋害你们，起意
攻击你们。 31耶和华说：迦勒
底人哪，起来！上安逸无虑的居
民那里去；他们是无门无闩、
独自居住的。 32他们的骆驼必

成为掠物；他们众多的牲畜必成
为掳物。我必将剃周围头发的人
分散四方〔原文作“风”〕，使
灾殃从四围临到他们。这是耶和
华说的。 33夏琐必成为野狗的
住处，永远凄凉；必无人住在那
里，也无人在其中寄居。

34犹大王西底家登基的时候，耶
和华论以拦的话临到先知耶利米
说：

35万军之耶和华如此说：我必折
断以拦人的弓，就是他们为首的
权力。 36我要使四风从天的四
方刮来，临到以拦人，将他们分
散四方〔原文作“风”〕。这被
赶散的人没有一国不到的。 37耶
和华说：我必使以拦人在仇敌和
寻索其命的人面前惊惶；我也
必使灾祸，就是我的烈怒临到他
们，又必使刀剑追杀他们，直到
将他们灭尽。 38我要在以拦设立
我的宝座，从那里除灭君王和首
领。这是耶和华说的。

39到末后，我还要使被掳的以拦
人归回。这是耶和华说的。

50

耶和华藉先知耶利米论巴
比伦和迦勒底人之地所说的
话。

2你们要在万国中传扬报
告，竖立大旗；要报告，不可隐
瞒，说：巴比伦被攻取，彼勒蒙
羞，米罗达惊惶。巴比伦的神像
都蒙羞；他的偶像都惊惶。 3因
有一国从北方上来攻击他，使他
的地荒凉，无人居住，连人带牲
畜都逃走了。

4耶和华说：当那日子、那时
候，以色列人要和犹大人同
来，随走随哭，寻求耶和华他们
的神。 5他们必访问锡安，又面
向这里，说：来吧，你们要与耶
和华联合为永远不忘的约。

6我的百姓作了迷失的羊，牧
人使他们走差路，使他们转到山
上。他们从大山走到小山，竟忘
了安歇之处。 7凡遇见他们的，就
把他们吞灭。敌人说：我们没有

རལ་པའི་ཟུར་བཀྲུམས་པ་རྣམས་ངས་ཕྱོགས་བཞིའི་རླུང་གི་ནང་དུ་གཏོར་ཞིང་། དེ་དག་གི་
ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་དེ་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་། ༣༣ དེ་
ནས་**ཧ་ཚོར**་ནི་ཝུར་སྤྱང་གི་གནས་སར་གྱུར་ཏེ། དུས་རྟག་ཏུ་སྟོངས་ནས། མི་སུའང་དེ་རུ་མི་
གནས་པར། མིའི་བུ་གང་ཡང་དེར་གཞིས་འཐེབས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༣༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེཀ་ཡཱ**ས་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ཐོག་མར་**ཨེ་ལམ**་གྱི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

༣༥ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉོས་ཤོད། ངས་**ཨེ་ལམ**་གྱི་གཞུ་
མོའམ་དེའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་མགོ་དེ་གཅག ༣༦ ཡང་ངས་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་རླུང་བཞི་
པོ་**ཨེ་ལམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་དྲངས་ནས། རླུང་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་འཐོར་བར་བྱ་བ་དང་། ཨེ་ལམ་པའི་
མི་འཁྱམ་སྡུད་པོ་རྣམས་མ་སླེབ་པའི་མི་བརྒྱུད་གང་ཡང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༧ ཡང་ངས་
ཨེ་ལམ་པ་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བརྙམས་པའི་ངོར་འཇིགས་སུ་གཞུག
ཡང་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་དང་། ཁོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོ་དེ་དབབ་བོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་
གསུང་། ཡང་ངས་དེ་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་རལ་གྲི་གཏད་དོ།
༣༨ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་**ཨེ་ལམ**་གྱི་ནང་དུ་བརྒྱབ་སྟེ། དེའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་
རྣམས་སྤུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་།

༣༩ འོན་ཀྱང་དུས་ཕྱི་ཞིག་ན་ངས་སླར་ཡང་**ཨེ་ལམ**་གྱི་བཙོན་གྱི་ལུགས་དེ་མེད་པར་བྱའོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

50

ཡ་ཧོ་ཝས་**བྷ་བེལ**་དང་། **ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་
ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི།

༢ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཤོད་ཅིག མོལ་ལ་ཐོང་ཞིག འཕྱར་དར་སྒྲེང་ཞིག
བཀར་ཐོགས་ལ་ཅིའང་མ་སྦྲ་བར་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ**་ཁྱེར་ཟིན། བྷེལ་གྱི་ཁ་སྐྱེངས། མེ་རོ་དག་
ནི་ཆག མོའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་སྐྱེངས། མོའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཆག་གོ། ༣ ཅི་ལ་ཟེར་ན། བྱང་ཕྱོགས་
ནས་དེའི་ཐད་དུ་མི་རིགས་ཤིག་འོང་གིན་འདུག དེས་མོའི་ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་སུ་བཏུག་སྟེ།
དེར་མི་གཅིག་ཅིག་ཀྱང་གནས་པར་མི་འགྱུར། མིའམ་དུད་འགྲོ་ཅི་ཡིན་ནའང་བྲོས་ཟིན། ཆས་
ཟིན།

༤ དེའི་ཚེ་དེའི་དུས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚུར་
འོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་སྟེ། དེ་དག་ငུ་ཞིང་ཆས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་
མཆོག་འཚོལ་བར་འགྱུར། ༥ དེ་དག་གིས་**ཙི་ཡོན**་ཕྱོགས་སུ་གདོང་བསྒྱུར་ཏེ། དེའི་ལམ་འདྲི་
ཞིང་། ཚུར་ཤོག ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷགས་ཤིང་། ནམ་ཡང་གཡེལ་བར་མི་འགྱུར་བའི་གཏན་
གྱི་འཆིང་ཡིག་ཅིག་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་བཅས་སུ་བཅའ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

༦ ངའི་མི་སྡེ་ནི་ལུག་སྟོར་མཁན་རྣམས་ཡིན། དེ་དག་གི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལམ་སྟོར་
དུ་བཅུག རི་གར་བརྒྱབས། དེ་དག་རི་བོ་ལས་སྒང་གར་ཡོད་ལ་སོང་ནས། རང་གི་ཉོད་གནས
དེ་བརྗེད་པར་གྱུར་ཏེ། ༧ སུ་ཕྲད་ཀྱིས་དེ་དག་ཟོས་ནས། འདི་དག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཞལ་

ཡས་ཁང་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། འདི་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་རེ་སའི་ཡ་ཧོ་ཝཱར་སྡིག་པ་བྱས་སྟབས་
ཀྱིས། ངེད་ཅག་ལ་འགལ་མེད་ཅེས་དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་ཏོ།།
༨ **བཱ་བེལ་**ལས་ཐོན་ཞིག **ཀལ་དཱི**འི་ཡུལ་ནས་ཐེགས་ཤིག ཁྱུའི་སྔར་འགྲོ་བའི་ར་ཕོ་རྣམས་
དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་བྱང་གི་ཡུལ་ལས་མི་བརྒྱུད་
ཆེན་པོའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་ལ་ཀུན་སློངས་བྱས་ཏེ། **བཱ་བེལ་**གྱི་ཐོག་ཏུ་འདྲེན་པར་བྱའོ། དེ་
རྣམས་མོའི་ཐད་དུ་འཕྲེང་ལ་བརྫུད་དེ། མོ་དེ་ནས་ཕར་འཁྱེར་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མདའ་
རྣམས་དཔའ་བོ་རྩལ་ལྡན་གྱི་མདའ་ལྟར་སྟོང་ལོག་ཏུ་འོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་**ཀལ་
དཱི**་ཡུལ་བཅོམ་ནོར་དུ་གྱུར་ཏེ། དེ་བཅོམ་མཁན་ཀུན་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།
༡༡ དེའང་ཁྱོད་ཅག་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་བ་ཡིན། ཀྱེ་ངའི་ནོར་སྐལ་འཕྲོག་མཁན་ཁྱོད་
གཡུལ་འཐབ་གི་བེའུ་ལྟར་འཐབ་ཅིང་། རྟ་ཕོ་ཤུགས་ལྡན་ལྟར་བསིལ་སྒྲ་སྒྲོག་རུང་། ༡༢ ཁྱོད་
ཀྱི་མ་ཁ་སྐྱེངས་ཤིང་། ཁྱོད་བཙས་མཁན་དེ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ལྟོས་དང་། མོ་ནི་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ནང་ཕྱི་མ་དང་། འབྲོག་སྟོང་དང་ཐང་སྐམ་པོ་དང་། ས་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོའི་དབང་གིས་དེ་ནི་ཡུལ་དུ་མི་འཚུགས་པར། རྩད་ནས་སྟོངས་པར་
འགྱུར། **བཱ་བེལ་**གྱི་མདུན་ལས་འགྲུལ་ཚད་དྲན་པ་འཁྱེར་ཞིང་། དེའི་རྨ་ཁ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཙོག་
ཙོག་ཟེར་བར་འགྱུར།

༡༤ ཁྱོད་ཅག་**བཱ་བེལ་**གྱི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་འཕྲེང་དུ་སྡོད་ཅིག གཞུ་སྐྱིལ་མཁན་ཁྱོད་ཐམས་
ཅད་མདའ་ལ་མ་འཕངས་པར་མོ་ལ་རྒྱབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་ཡ་ཧོ་ཝཱར་སྡིག་པ་
བྱས་སོ། ༡༥ མོ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ་ཀི་ཐོང་ཞིག མོས་མགོ་དགུར། དེའི་རྩིང་རྣམས་གཡོས།
དེའི་ལྕགས་རི་རྣམས་རྡིབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དགྲ་ཇོད་པ་ཡིན། མོས་
ཇི་བཞིན་བྱས་པ་ལྟར་དུ་མོ་ལས་ལན་ལེན་ཞིང་མོ་ལ་གྱིས་ཤིག ༡༦ **བཱ་བེལ་**གྱི་ནང་ན་ཞིང་རྨོ་
མཁན་དང་། བཙའ་མའི་དུས་སུ་ཟོར་བར་ལག་པ་རེག་པ་དེ་ཚར་དུ་ཆོད་ཅིག མནར་བྱེད་ཀྱི་
རལ་གྲིའི་འཇིགས་པས་ཚང་མ་རེ་རང་གི་མི་སྡེའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་
འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ནི་ཁ་འཐོར་བའི་ལུག་ཡིན་ཏེ། སེང་གེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་བདས། ཐོག་མར་
ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་དེ་ཟོས། ཧིང་མཇུག་ཏུ་**བཱ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱིས་དེའི་རུས་པ་
ཡང་བཏགས་པས་ན། ༡༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྡོད། ཇི་ལྟར་ངས་**ཨ་ཤུར་**རྒྱལ་པོ་ལ་ཆད་པ་བཅད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་
དུ་**བཱ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་ཡུལ་ཁམས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དོ། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ་**སླར་ཡང་དེ་
རང་གི་གནས་སུ་ཁྲིད་ནས། **ཀར་མེལ་**དང་**བཱ་ཤན་**གྱི་རྩྭ་ཁར་སྤྱོད་ཅིང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**དང་
གིལ་ཨད་ཀྱི་རིར་དེའི་ཡིད་ཚིམ་པར་འགྱུར། ༢༠ དེའི་ཚེ་དེའི་དུས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་དགེ་བ་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱ་ཡང་། ཅིའང་འཐོན་པར་
མི་འགྱུར། ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་དགེ་བ་བཙལ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་
ལུས་བཅུག་པ་རྣམས་ལ་བཤགས་པར་བྱའོ།།

罪；因他们得罪那作公义居所的
耶和华，就是他们列祖所仰望的
耶和华。

8我民哪，你们要从巴比伦中逃
走，从迦勒底人之地出去，要像
羊群前面走的公山羊。 9因我必
激动联合的大国从北方上来攻击
巴比伦，他们要摆阵攻击他；他
必从那里被攻取。他们的箭好像
善射之勇士的箭，一枝也不徒然
返回。 10迦勒底必成为掠物；
凡掳掠他的都必心满意足。这是
耶和华说的。 11抢夺我产业的
啊，你们因欢喜快乐，且像踹谷
撒欢的母牛犊，又像发嘶声的壮
马。 12你们的母巴比伦就极其抱
愧，生你们的必然蒙羞。他要列
在诸国之末，成为旷野、旱地、
沙漠。 13因耶和华的忿怒，必无
人居住，要全然荒凉。凡经过巴
比伦的要受惊骇，又因他所遭的
灾殃嗤笑。

14所有拉弓的，你们要在巴比伦
的四围摆阵，射箭攻击他。不要
爱惜箭枝，因他得罪了耶和华。
15你们要在他四围呐喊；他已经
投降。外郭坍塌了，城墙拆毁
了，因为这是耶和华报仇的事。
你们要向巴比伦报仇；他怎样待
人，也要怎样待他。 16你们要将
巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的
都剪除了。他们各人因怕欺压的
刀剑，必归回本族，逃到本土。

17以色列是打散的羊，是被狮
子赶出的。首先是亚述王将他吞
灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒
将他的骨头折断。 18所以万军之
耶和华以色列的神如此说：我必
罚巴比伦王和他的地，像我从前
罚亚述王一样。 19我必再领以色
列回他的草场，他必在迦密和巴
珊吃草，又在以法莲山上和基列
境内得以饱足。 20耶和华说：当
那日子、那时候，虽寻以色列的
罪孽，一无所有；虽寻犹大的罪
恶，也无所见；因为我所留下的
人，我必赦免。

21耶和华说：上去攻击米拉大翁
之地，又攻击比割的居民。要追
杀灭尽，照我一切所吩咐你的去
行。 22境内有打仗和大毁灭的
响声。 23全地的大锤何竟砍断破
坏？巴比伦在列国中何竟荒凉？
24巴比伦哪，我为你设下网罗，你
不知不觉被缠住。你被寻着，也
被捉住；因为你与耶和华争竞。
25耶和华已经开了武库，拿出他恼
恨的兵器；因为主万军之耶和华
在迦勒底人之地有当做的事。

༢༡ ངོ་ལོག་ཉེ་ལྷབ་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་དང་། ཆད་པས་གཅོད་བྱའི་ཡུལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་དམག
ཐེགས་ཤིག བསྣུན་པར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་བདས་ནས་ཡོངས་སུ་ཚར་ཆོད་ཅིག ཅེས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཀུན་དང་བསྟུན་ནས་བྱོས་ཤིག ༢༢ ཡུལ་
ནང་ན་དམག་འཐབ་དང་འཇིག་པ་ཆེན་པོའི་ང་རོ་འདུག ༢༣ ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོ་བ་
དེ་ཙུག་ལ་བདུབ་ནས་བཅག་པ་ཡིན། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་**བྷ་བེལ་**ཙུག་ལ་སྟོངས།
༢༤ ངས་ཁྱོད་ལ་རྙི་བཙུག་ནས་ཁྱོད་དེ་ནང་དུའང་ཚུད་ཀྱིས། ཀྱེ་**བྷ་བེལ།** ཁྱོད་ལ་ཧུར་མ་ཚོད།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བགྲོལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་བརྙེད་ནས་བཟུང་ཡང་བཟུང་། ༢༥ ཡ་ཧོ་
ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་དམག་ཆས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་སྒོ་ཕྱེས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་བཏོན་
པར་མཛད། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། **ཀལ་དྷི་**པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
གཙོ་བོ་ལ་མཛད་པ་ཞིག་མཛད་དགོས་ཡོད་དེ།

26你们要从极远的边界来攻
击他，开他的仓廪，将他堆如高
堆，毁灭净尽，丝毫不留。 27要
杀他的一切牛犊，使他们下去遭
遇杀戮。他们有祸了，因为追讨
他们的日子已经来到。 28有从
巴比伦之地逃避出来的人，在锡
安扬声报告耶和华我们的神报
仇，就是为他的殿报仇。

༢༦ ས་མཐའ་ནས་དེའི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ཤིག དེའི་བང་མཛོད་ཀྱི་ཁ་ཕྱེས་ཤིག པང་ཕོད་ལྟར་
འཐག་པར་བྱོས་ཤིག རྩད་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག མོའི་ཅིའང་ལུས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག ༢༧ མོའི་
གླང་ཚང་མ་གསོད་ཅིག དེ་རྣམས་བཤན་པའི་རྩར་ཐོང་ཅིག འདི་དག་གི་ཞག་དང་། ཞིབ་
དཔྱོད་བྱ་དུས་རན་པས། ཧའེ་ཧའེ་དེ་དག ༢༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དུགས་ལན་
དང་། ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་གི་དུགས་ལན་ནི་འདིའོ། ཞེས་**ཙི་ཡོན་**ནང་སྒྲོག་ཏུ་**བྷ་བེལ་**གྱི་ནང་
ནས་བྲོས་ཤིང་ཐར་བར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལྡང་ལྡང་།

29招集一切弓箭手来攻击巴比
伦。要在巴比伦四围安营，不
要容一人逃脱，照着他所做的报
应他；他怎样待人，也要怎样待
他，因为他向耶和华以色列的圣
者发了狂傲。 30所以他的少年
人必仆倒在街上。当那日，一切
兵丁必默默无声。这是耶和华说
的。 31主万军之耶和华说：你这
狂傲的啊，我与你反对，因为我
追讨你的日子已经来到。 32狂傲
的必绊跌仆倒，无人扶起。我也
必使火在他的城邑中着起来，将
他四围所有的尽行烧灭。

༢༩ **བྷ་བེལ་**གྱི་མདུན་དུ་མདའ་པ་རྣམས་དང་གཞུ་སྐྱིལ་མཁན་ཐམས་ཅད་སྤྲུངས་ཤིག དེའི་
མཐའ་བསྐོར་ནས་དམག་སྒར་ཕོབ་ཅིག དེའི་ནང་ནས་གང་ཡང་འབྱུད་དུ་མ་ཆུག མོའི་ལས་
ལ་རག་ལས་ཏེ་ལན་ཐོང་ཞིག མོས་གཞན་ལ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་མོ་རང་ལའང་
གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལའང་ང་རྒྱལ་བསྟན་
པས། ༣༠ མོའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་འགྱེལ་ཞིང་། མོའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མ་
ཞག་དེར་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༣༡ ལྟོས་སྤྱོད། ཁྱོད་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོས་
བརླམས་པའི་དགྲ་ནི་ཁོ་བོ་སྟེ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་ལ་བབས་སོ། ༣༢ ཤིན་
ཏུ་རང་མཐོང་ཅན་དེ་འབྲུབ་ཅིང་འགྱེལ་བར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་སློང་བར་མི་འགྱུར།
ངས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མེ་སྤར་བ་དང་། དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྲེག་པར་
འགྱུར་རོ།།

33万军之耶和华如此说：以色
列人和犹大人一同受欺压；凡掳
掠他们的都紧紧抓住他们，不肯
释放。 34他们的救赎主大有能
力，万军之耶和华是他的名。他
必伸清他们的冤，好使全地得平
安，并搅扰巴比伦的居民。 35耶
和华说：有刀剑临到迦勒底人和
巴比伦的居民，并他的首领与
智慧人。 36有刀剑临到矜夸的

༣༣ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་**
ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཙོམ་སྟེ། དེ་དག་བཙོན་དུ་འཛིན་པ་ཚང་མས་དེ་
དག་དམ་དུ་བཟུང་ནས། འབུད་པར་མི་བྱའོ་སྙམ། ༣༤ དེ་དག་གི་སྒྲོལ་མཛད་ནི་མཐུ་ལྡན་
ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པས། ས་ལ་དུས་བདེ་དང་**བྷ་བེལ་**
པ་ལ་མི་བདེ་བ་སྟེར་བ། དེ་དག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་རྩོད་གླེང་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།
༣༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཀལ་དྷི་**པ་རྣམས་དང་། **བྷ་བེལ་**པ་དང་། མོའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་
མི་མཁས་པ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད། ༣༦ ཁེངས་དྲེགས་ཅན་གྱི་ཐོག་

དུའང་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པས། དེ་དག་རྨོངས་པར་འགྱུར། མོའི་མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་
དུའང་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྤོབས་པ་འབུད་པར་འགྱུར། ༣༧ དེ་ཚོའི་རྟ་དང་
ཤིང་རྟ་དང་། མོའི་དབུས་ན་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་འདྲེས་མ་ཀུན་གྱི་ཐོག་དུའང་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་
པས། དེ་རྣམས་བུད་མེད་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། མོའི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་དུའང་རལ་གྲི་
ཞིག་ཡོད་པས། དེ་རྣམས་འཕྲོག་ནས་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ༣༨ མོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་དུའང་ཆུ་
མིག་ཅིག་ཡོད་པས། དེ་རྣམས་སྐེམ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་བཅོག་སྐུའི་ཡུལ་
ཁམས་དང་། སྐུ་འདྲའི་ཕྱིར་སྨྱོ་མཁན་ཡིན་པས་སོ། ༣༩ དེའི་ཕྱིར་སྤྱང་ཀི་དང་བཅས་སུ་འབྲོག་
སྟོང་གི་གཅན་གཟན་དེར་གནས་ཤིང་། བྱ་ཧ་མོང་རྣམས་ཀྱང་དེར་གནས་ཏེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་
ནས་དུའང་ཡུལ་དུ་འཚུགས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། མི་རབས་ནས་མི་རབས་ཀྱི་བར་དུའང་དེར་
མི་གནས་ཏེ། ༤༠ ཇི་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་དང་། དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏང་བ་ལྟར། དེར་ཡང་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པར། མིའི་བུ་
སུའང་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

人，他们就成为愚昧；有刀剑临
到他的勇士，他们就惊惶。 37有
刀剑临到他的马匹、车辆，和其
中杂族的人民；他们必像妇女
一样。有刀剑临到他的宝物，就
被抢夺。 38有干旱临到他的众
水，就必干涸；因为这是有雕
刻偶像之地，人因偶像而颠狂。
39所以旷野的走兽和豺狼必住在
那里，鸵鸟也住在其中，永无人
烟，世世代代无人居住。 40耶
和华说：必无人住在那里，也无
人在其中寄居，要像我倾覆所
多玛、蛾摩拉，和邻近的城邑一
样。

༤༡ ལྟོས་ཤིག བྱང་གི་ཡུལ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འོང་གིན་འདུག ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་མཐའ་
མ་རྣམས་ལས་མི་རིགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་རྒྱལ་པོ་དུ་མ་ཡར་ལྡང་བར་འགྱུར། ༤༢ དེ་དག་
གིས་གཞུ་དང་མདུང་ཐོགས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་ཆེ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མེད། རྒྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་དེ་དག་
གིས་ང་རོ་འདོན། དེ་དག་རྟ་ལ་ཞོན་ཞིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་
དམག་གྲལ་ཤོམ་པར་བྱེད། ཀྱེ་**བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ། ༤༣ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་གི་ལོ་ཐོས་པ་
དང་། ལག་རྩ་ལྷོད་དེ། འཇིགས་པས་གདུངས་ནས། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟ་བུའི་
ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་སོ། ༤༤ ལྟོས། ཁོ་སེང་གེའི་ལུགས་སུ་**ཡོར་དན**་འཁེལ་བའི་ཤིང་ཚོགས་
ཀྱི་ནང་ནས་བྱུང་སྟེ། ཡུལ་བརྟན་པོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་གྱིས། ངས་གློ་བུར་དུ་ཁོ་མོའི་
ཐད་ལས་བསྐྲད་པར་བྱའི། ངས་འདམས་མཁན་དེ་མོའི་ཐོག་ཏུ་ཇོ་བོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ཅི་
ལ་ཟེར་ན། ང་ལྟ་བུ་སུ་ཡོད། སུས་ང་ལ་དུས་ར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལྡང་ནུས་
པའི་རྫི་བོ་དེ་སུ་ཡིན། ༤༥ དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**བྷ་བེལ**་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩམས་པའི་གྲོས་དང་།
ཀལ་དྷི་པའི་ཡུལ་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྣམས་ལ་ཉོན་དང་། ཁྱུ་ནང་
གི་ཆུང་ཤོས་དག་དེ་དག་གིས་འདྲུད་ཅིང་འདོན་པ་ཤ་སྟག་སྟེ། དེས་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁ་ནི་དེ་
དག་ལ་ཧོན་འཐོར་འཇུག་པར་ངེས་སོ། ༤༦ **བྷ་བེལ**་ལྷུང་བའི་སྒྲས་ས་གཞི་འདར། དེ་དག་གི་
ངུ་སྐད་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ན་ཐོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

41看哪，有一种民从北方而
来，并有一大国和许多君王被激
动，从地极来到。 42他们拿弓
和枪，性情残忍，不施怜悯；他
们的声音像海浪砰訇。巴比伦城
〔原文作“女子”〕啊，他们骑
马，都摆队伍如上战场的人，要
攻击你。 43巴比伦王听见他们
的风声，手就发软，痛苦将他抓
住，疼痛仿佛产难的妇人。 44仇
敌必像狮子从约旦河边的丛林
上来，攻击坚固的居所。转眼
之间，我要使他们逃跑，离开这
地。谁蒙拣选，我就派谁治理这
地。谁能比我呢？谁能给我定规
日期呢？有何牧人能在我面前站
立得住呢？ 45你们要听耶和华攻
击巴比伦所说的谋略和他攻击迦
勒底人之地所定的旨意。仇敌定
要将他们群众微弱的拉去，定要
使他们的居所荒凉。 46因巴比伦
被取的声音，地就震动，人在列
邦都听见呼喊的声音。

51 ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྟོད། ངས་**བྷ་བེལ**་དང་དབྲ་སྙིང་ནང་གནས་པ་
རྣམས་ཀྱི་དགྲར་འཛོམས་བྱེད་ཀྱི་རླུང་ཞིག་སློང་བར་བྱ་སྟེ། ༢ ཁོ་བོས་**བྷ་བེལ**་བགྲབ་
མཁན་རྣམས་བཏང་སྟེ། དེ་ཚོས་མོ་བགྲབ་སྟེ། དེའི་ཡུལ་ཁམས་སྟོང་པ་བྱེད་པར་འགྱུར།
གང་ལ་ཞེ་ན། སྡུག་བསྔལ་བའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་གིས་ཕྱོགས་བཞི་ནས་མོ་དཀར་བར་འགྱུར།
༣ གཞུ་སྐྱིལ་མཁན་དང་རང་གི་ཁྲབ་གྱོན་ནས་འགྲེང་བའི་ཐོག་ཏུ་མདའ་པས་གཞུ་སྐྱིལ་ཞིག
དང་། མོའི་དར་མ་རྣམས་ལ་སྙིང་མ་རྗེ་བར། མོའི་དམག་ཚོགས་རྩ་བ་ནས་མེད་པར་ཕྱུས་ཤིག

51 耶和华如此说：我必使毁灭
的风刮起，攻击巴比伦和住
在立加米的人。 2我要打发外邦
人来到巴比伦，簸扬他，使他的
地空虚。在他遭祸的日子，他们
要周围攻击他。 3拉弓的，要向
拉弓的和贯甲挺身的射箭。不要
怜惜他的少年人；要灭尽他的全
军。 4他们必在迦勒底人之地被杀
仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

5以色列和犹大虽然境内充满违
背以色列圣者的罪，却没有被他
的神万军之耶和华丢弃。 6你们
要从巴比伦中逃奔，各救自己的
性命！不要陷在他的罪孽中一同
灭亡；因为这是耶和华报仇的时
候，他必向巴比伦施行报应。

7巴比伦素来是耶和华手中的金
杯，使天下沉醉；万国喝了他的
酒就颠狂了。 8巴比伦忽然倾覆
毁坏；要为他哀号；为止他的疼
痛，拿乳香或者可以治好。 9我们
想医治巴比伦，他却没有治好。
离开他吧！我们各人归回本国；
因为他受的审判通于上天，达到
穹苍。 10耶和华已经彰显我们的
公义。来吧！我们可以在锡安报
告耶和华我们神的作为。

11你们要磨尖了箭头，抓住盾
牌。耶和华定意攻击巴比伦，将
他毁灭，所以激动了玛代君王
的心；因这是耶和华报仇，就是
为自己的殿报仇。 12你们要竖
立大旗，攻击巴比伦的城墙；要
坚固瞭望台，派定守望的设下埋
伏；因为耶和华指着巴比伦居民
所说的话、所定的意，他已经作
成。 13住在众水之上多有财宝的
啊，你的结局到了！你贪婪之量
满了！ 14万军之耶和华指着自己
起誓说：我必使敌人充满你，像
蝻蚱一样；他们必呐喊攻击你。

15耶和华用能力创造大地，用智
慧建立世界，用聪明铺张穹苍。
16他一发声，空中便有多水激动；
他使云雾从地极上腾。他造电随
雨而闪，从他府库中带出风来。
17各人都成了畜类，毫无知识。
各银匠都因他的偶像羞愧；他所
铸的偶像本是虚假的，其中并无
气息， 18都是虚无的，是迷惑人
的工作，到追讨的时候，必被除
灭。 19雅各的份不像这些，因他
是造作万有的主；以色列也是他

༤ དེ་ལྟར་**ཀལ་དི**་པའི་ཡུལ་ནང་ཤི་མཁན་དང་། ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་བསྣུན་པར་གྱུར་པ་
རྣམས་འགྱེལ་བར་འགྱུར།
༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལ་བྱས་པའི་སྡིག་པས་ཡུལ་ཁམས་གང་
ནས་ཡོད་ཙང་། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་
ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་སྤངས་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༦ འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝས་དགྲ་ལན་བཞེས་པའི་དུས་ཚོད་ཡིན་ཏེ།
ཁོང་གིས་མོ་ལ་དགྲ་ལན་གཞལ་བས། **བྷ་བེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་བྲོས་ཤིག རེ་རང་གི་སྲོག་སྐྱོབས་
ཤིག མོའི་མི་དགེ་བའི་ནང་དུ་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག
༧ **བྷ་བེལ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་ལ་གསེར་ཕོར་ཅིག་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེས་ས་གཞི་ཚང་མ་བཟི་
བར་བྱས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མོའི་རྒུན་ཆང་བཏུང་བས། མི་རིགས་རྣམས་སྨྱོའོ། ༨ **བྷ་བེལ**་
གློ་བུར་དུ་ལྷུང་ནས་བཤིག མོའི་ཕྱིར་ཅོ་འདྲིས་ཐོས་ཤིག མོའི་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཕྱིར་བལ་སམ་
དྲོངས་ཤིག ཅི་ཤེས། མོ་གསོ་བར་འགྱུར་ལས་ཆེ། ༩ ངེད་ཀྱིས་**བྷ་བེལ**་གསོ་སློང་འགྲོ་ནའང་
ནད་མ་དྭངས། ང་མོ་དབྱུག་ཞོག ངེད་ཅག་རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་བྱའོ། དེ་ཅི་ལ་
ཟེར་ན། མོའི་བཀའ་ཆད་ནམ་མཁའི་བར་དུ་བསླེབས་ནས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུའང་
ཐེགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝས་ངེད་ཅག་དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་མངོན་པར་མཛད་པས། ཤོག་
ཅིག ངེད་ཅག་གིས་**ཙི་ཡོན**་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་ལས་དེ་འཆད་པར་བྱའོ།།
༡༡ མདའ་རྣམས་རྣོ་བར་གྱིས། ཕུབ་རྣམས་དམ་དུ་ཟུང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝས་**བྷ་བེལ**་མེད་པར་
བྱེད་དུ་འདུན་ཞིང་། **མ་དཱ་ཡི**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་དཀྲུགས་པར་བྱས། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་དུགས་ལན་དང་། ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་གི་དགྲ་རྗོད་པ་ལགས་ཏེ། ༡༢ **བྷ་
བེལ**་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཙ་དར་འཛུགས་ཤིག མེལ་ཚེ་བརྟན་པོ་གྱིས། སོ་པ་རྣམས་
ཞོག་ཅིག འཛབ་ས་རྣམས་ཤོམས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་**བྷ་བེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཆེད་དུ་གསུངས་པ་དེ་བརྩམས་ནས་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱས་སོ། ༡༣ ཀྱི་ཆུ་དུ་མའི་སྟེང་ན་སྡོད་
ཅིང་། གཏེར་མང་བདོག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་མ་ལ་སླེབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྐྱབས་སེམས་ཀྱི་ཐྲེ་དེ་
གང་། ༡༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་
ཆ་ག་འབུའི་ལུགས་སུ་མིས་འཁེང་བར་བྱ་ཤག་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀི་ཀི་སྒྲོག་
པར་འགྱུར་རོ་གསུང་།
༡༥ ཁོང་གི་མཐུ་དབང་གིས་ས་གཞི་བཀོད་དེ། ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འཛིག་རྟེན་བཙུགས་
པར་མཛད། ཁོང་གི་མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་འདིང་བར་བྱས། ༡༦ ཁོང་གིས་གསུང་
སྐད་འདོན་དུས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་ཆུའི་ཝུར་སྒྲ་ཆེ། ས་མཐའ་རྣམས་ལས་ན་བུན་རྣམས་
སློང་བར་མཛད། ཆར་པའི་དོན་དུ་གློག་རྣམས་ཀྱང་མཛད། ཉིད་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ལས་
ཀྱི་སེར་རླུང་འདོན་ནོ། ༡༧ མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གཏི་མུག་ཅན་དང་རིག་པ་མེད་པ་སྟེ། གསེར་བཟོ་
པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲས་ཁྲེལ་ཏེ་ངོ་ཚའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་བླུགས་སྐུ་ནི་རྫུས་མ་
དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་དབུགས་ཀྱང་མེད་པས་སོ། ༡༨ དེ་དག་ཡ་མ་བརྫ་པོ་དང་། འཁྲུལ་
འཇུག་པའི་དངོས་པོ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུས་སུ་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར། ༡༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཐོབ་
སྐལ་ནི་དེ་དག་དང་འདྲ་བ་མིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་དང་།

ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཁོང་གི་སྐྱ་སྐལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་སོ།།
༢༠ ཁྱོད་ངའི་དགྲ་སྟ་དང་འཐབ་མོའི་མཚོན་ཆ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་མེད་པར་བྱ། ༢༡ ཁྱོད་
ཀྱི་ངང་ནས་ངས་རྟ་དང་ཞོན་མཁན་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཤིང་རྟ་
དང་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་རྒྱུ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་སྐྱེས་
པ་སྐྱེས་དམན་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་རྒན་བྱིས་གཉིས་པོ་དུམ་
བུར་གཏུབ་རྒྱུ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་དར་མ་དང་ན་ཆུང་གཉིས་པོ་གཏུབ་པར་བྱའོ། ༢༣ ཁྱོད་
ཀྱི་ངང་ནས་ངས་རྫི་བོ་དང་ཁྱུ་བཅས་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཞིམ་བདག་
དང་དེའི་གླང་དོར་བཅས་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་བཀའ་བློན་དང་བློན་
པོ་རྣམས་ཀྱང་དུམ་བུར་གཏུབ་པར་བྱའོ། ༢༤ ཡང་ངས་**བྷ་བེལ**་དང་**ཀལ་དི**་པ་ཚང་མ་ལ།
དེ་དག་གིས་**ཙི་ཡོན**་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་མཐོང་སར་བྱས་པའི་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལན་སྟེར་བར་
བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༢༥ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་འཇིགས་པར་བྱེད་པའི་ཀྱེ་རི་བོ་
འཇིག་བྱེད། ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་སྟེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། བྲག་རྣམས་
ལས་ཁྱོད་ཐབ་ཏུ་བསྒྲིལ་ནས། ཁྱོད་མེས་བསྲེག་པའི་རི་བོར་བྱའོ། ༢༦ དེ་ནས་མིས་ཁྱོད་ལས་
གྲུ་རྡོའམ་རྨང་རྡོ་མི་བླང་བར། ཁྱོད་དུས་རྟག་ཏུ་སྟོངས་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༢༧ ས་ལ་ཏུ་དར་འཕྱར་བར་གྱིས། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་རྒྱ་དུང་ཕུས་ཤིག མི་བརྒྱུད་
རྣམས་མོའི་དགྲར་ཞོགས་ཤིག **ཨ་ར་རད**་དང་**མིན་ནི**་དང་། **ཨས་ཀེ་ནཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་
མོའི་མདུན་དུ་སྤུངས་ཤིག དེའི་དགྲར་དམག་དཔོན་སྐོས་ཤིག རྒྱབ་པའི་ཆ་ག་འབུའི་ཚུལ་
དུ་རྟ་རྣམས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུག་ཅིག ༢༨ མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་། **མ་དཱ་ཡི**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
དང་། དེའི་བཀའ་བློན་དག་དང་། རྗོང་དཔོན་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་མོ་ལ་འཐབ་གྲབས་གྱིས་ཤིག ༢༩ དེ་ནས་ས་གཞི་འདར་ཞིང་ཚེར། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བྷ་བེལ**་ནང་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པ་ཙམ་དུ་སྟོངས་པར་མཛད་དུ། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དགོངས་པ་རྣམས་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ **བྷ་བེལ**་གྱི་དཔའ་བདུད་རྣམས་
དམག་འཁྱིད་པ་ལ་འཛེམ། རྗོང་ནང་བསྡད་ནས། དེ་དག་གི་དཔའ་ཉམས་ཏེ་བུད་མེད་ལྟ་
བུར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་གིས་མོའི་གནས་ཚང་རྣམས་མེས་བསྲེགས། མོའི་སྒོ་གཏན་རྣམས་བཅག
༣༡ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ནི་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་བཅག་གོ། ཞེས་འཕྲིན་སྤྲིང་བ་ལ། རྟ་
ཟམ་གཅིག་དང་གཅིག་འཕྲད་པ་དང་། བང་ཆེན་གཅིག་གཅིག་འཕྲད་པ་ལ་རྒྱུག་འགྲོ་བར་
འགྱུར། ༣༢ ཡང་ཆུ་རབས་རྣམས་སུ་བསླེབས་ཏེ། འདམ་བུ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་པས། དམག་
གི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ་ནི་ཀྲང་བརྫིས་ལ་གཏོང་དུས་

产业的支派。万军之耶和华是他的名。

20你是我争战的斧子和打仗的兵器；我要用你打碎列国，用你毁灭列邦； 21用你打碎马和骑马的；用你打碎战车和坐在其上的； 22用你打碎男人和女人；用你打碎老年人和少年人；用你打碎壮丁和处女； 23用你打碎牧人和他的群畜；用你打碎农夫和他一对牛；用你打碎省长和副省长。 24耶和华说：我必在你们眼前报复巴比伦人和迦勒底居民在锡安所行的诸恶。

25耶和华说：你这行毁灭的山哪，就是毁灭天下的山，我与你反对。我必向你伸手，将你从山岩滚下去，使你成为烧毁的山。
26人必不从你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石；你必永远荒凉。这是耶和华说的。

27要在境内竖立大旗，在各国中吹角，使列国预备攻击巴比伦，将亚拉腊、米尼、亚实基拿各国招来攻击他；又派军长来攻击他，使马匹上来如蚂蚱， 28使列国和玛代君王，与省长和副省长，并他们所管全地之人，都预备攻击他。 29地必震动而瘠苦；因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，使巴比伦之地荒凉，无人居住。 30巴比伦的勇士止息争战，藏在坚垒之中。他们的勇力衰尽，好像妇女一样。巴比伦的住处有火着起，门闩都折断了。
31通报的要彼此相遇，送信的要互相迎接，报告巴比伦王说：城的四方被攻取了， 32渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁也惊慌了。 33万军之耶和华以色列的神如此说：巴比伦城〔原文作“女子”〕好像踹谷的禾场；再过片时，收割他的时候就到了。

34以色列人说：巴比伦王尼布
甲尼撒吞灭我，压碎我，使我成
为空虚的器皿。他像大鱼将我
吞下，用我的美物充满他的肚
腹，又将我赶出去。 35锡安的居
民要说：巴比伦以强暴待我，损
害我的身体，愿这罪归给他。耶
路撒冷人要说：愿流我们血的罪
归到迦勒底的居民。 36所以，耶
和华如此说：我必为你伸冤，为
你报仇；我必使巴比伦的海枯
竭，使他的泉源干涸。 37巴比伦
必成为乱堆，为野狗的住处，令
人惊骇、嗤笑，并且无人居住。
38他们要像少壮狮子咆哮，像小
狮子吼叫。 39他们火热的时
候，我必为他们设摆酒席，使他
们沉醉，好叫他们快乐，睡了长
觉，永不醒起。这是耶和华说
的。 40我必使他们像羊羔、像公
绵羊和公山羊下到宰杀之地。

41示沙克〔就是“巴比伦”〕何
竟被攻取，天下所称赞的何竟被
占据？巴比伦在列国中何竟变为
荒场？ 42海水涨起，漫过巴比
伦；他被许多海浪遮盖。 43他的
城邑变为荒场、旱地、沙漠，无
人居住，无人经过之地。 44我必
刑罚巴比伦的彼勒，使他吐出所
吞的。万民必不再流归他那里；
巴比伦的城墙也必坍塌了。

45我的民哪，你们要从其中出
去！各人拯救自己，躲避耶和
华的烈怒。 46你们不要心惊胆
怯，也不要因境内所听见的风声
惧怕；因为这年有风声传来；那
年也有风声传来，境内有强暴的
事，官长攻击官长。

47日子将到，我必刑罚巴比伦雕
刻的偶像。他全地必然抱愧；他
被杀的人必在其中仆倒。 48那
时，天地和其中所有的，必因巴
比伦欢呼，因为行毁灭的要从北
方来到他那里。这是耶和华说
的。 49巴比伦怎样使以色列被杀
的人仆倒，照样他全地被杀的人
也必在巴比伦仆倒。

གཡུལ་འཐག་དང་མཚུངས། ད་རེ་ཞིག་ནས་མོའི་བཙའ་མའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ་
གསུང་།
༣༤ **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱིས་ང་ཟོས། དེས་ང་བཏགས། ང་ཡོ་བྱད་སྟོང་པ་ཅུ་
བྱས། འབྲུག་ལྟར་དེས་ང་ཁྱུར་མིད་དུ་བཏངས། ངའི་རོ་བཅུ་བས་དེའི་གྲོད་པ་བཀངས་ནས།
ང་བསྐྲད་ནས་བཏང་། ༣༥ ང་དང་ངའི་མི་རྣམས་ལ་དྲག་པོ་བྱས་པ་དེ་རང་**བྷ་བེལ་**གྱི་ཐོག་
ཏུ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ཅེས་**ཙི་ཡོན་**པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་བར་འགྱུར། ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱིས།
ངའི་མི་ཤ་**ཀལ་དྷི་**པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༣༦ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། སྟོས་སྡོད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་འཐབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཇོད་པར་
བྱ་ཞིང་། མོའི་རྒྱ་མཚོ་དེ་སྐམ་པོ་དང་། དེའི་ཆུ་མིག་རང་དུ་གཞུག་པ་དང་། ༣༧ **བྷ་བེལ་**ཡུལ་
སོག་དང་། ཅེ་སྤྱང་གི་གནས་སར་གྱུར་ཏེ། གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པའི་ཧན་འཁྲོར་བ་དང་།
འོ་ཤོའི་གནས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༨ སེང་དར་མ་ལྟར་དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངར་སྐད་སྒྲོག་
ཅིང་། སེང་ཕྲུག་ལྟར་ང་རོ་འདོན་པར་འགྱུར་གྱིས། ༣༩ དེ་དག་སེམས་བསོད་ཅིང་དུས་གཏན་
གྱི་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབས་ནས་གཉིད་མི་སད་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ངར་བའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་ལ་
མགྲོན་བཤམས་ཏེ། བཟི་རུ་གཞུག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༤༠ ཕོ་བོས་དེ་དག་ལུ་གུ་ལྟར་དང་།
ལུག་ཐུག་དང་ར་ཐུག་ལྟར་བཤན་པའི་བྲུང་དུ་རབ་པར་བྱའོ།།

༤༡ **ཤེ་ཤཱག་**ཇི་ལྟར་ཁྱེར། ས་གཞི་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དེ་ཇི་ལྟར་བཙམས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
དཀྱིལ་ན་**བྷ་བེལ་**ག་ཙུག་ལ་ཧན་འཁྲོར་བའི་གནས་སུ་གྱུར། ༤༢ **བྷ་བེལ་**གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་མཚོ་
འཕེལ་ཏེ། དེའི་ཐ་རླབས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱིས་མོ་ནི་བཀབ། ༤༣ མོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ས་
ཆ་སྐམ་པོ་དང་། མི་སུའང་མི་གནས་ཤིང་། མིའི་བུ་སུ་ཡང་དེའི་མདུན་ལས་མི་རྒྱུ་བའི་འབྲོག་
སྟོང་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༤༤ ཕོ་བོས་**བྷ་བེལ་**དུ་བྷེལ་ལ་ཆད་པས་གཅད་ཅིང་། ཁོས་ཁྱུར་མིད་བྱས་
པ་རྣམས་དེའི་ཁའི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཚུན་ཆད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་དེའི་མདུན་དུ་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཁྱོགས་པར་ཡང་མི་བྱ། འོ་ན། **བྷ་བེལ་**གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་ལོག་པར་འགྱུར་རོ།།
༤༥ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། མོའི་ཁྲོད་ནས་ཐོན་ཞིག ཁྱོད་ཅག་རེ་རེ་བཞིན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་
པོ་ལས་རང་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག ༤༦ ཁྱོད་ཅག་སེམས་ཆུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག ཡུལ་ཁམས་སུ་ཐོས་
རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྐད་ཆ་ལའང་མ་འཇིགས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལོ་གཅིག་ནང་སྐད་ཆ་གཅིག་དང་།
ཕྱི་མ་ལོར་སྐད་ཆ་གཉིས་པ་ཞིག་ཐོས་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཡུལ་ནང་དྲག་ཤུལ་དང་། མངའ་
བདག་གི་དབྲར་མངའ་བདག་ལྡང་བར་འགྱུར།
༤༧ དེ་བས་ན་སྟོས་ཤིག ངས་**བྷ་བེལ་**གྱི་བཟོས་སྐུའི་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་ཉིན་མོར་ལ་འབབ་
ཀྱིན་འདུག དེ་ནས་དེའི་ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་པོ་ངོ་ཚས་འཛིན་པར་འགྱུར། མོའི་ཤི་མཁན་ཐམས་
ཅད་དེའི་དབུས་སུ་ལྷུང་རེ་ལུས་པར་འགྱུར། ༤༨ དེའི་ཚེ་ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་། དེ་གཉིས་
ནང་ཡོད་པ་ཀུན་གྱིས་**བྷ་བེལ་**ལ་བལྟས་ནས་དགའ་མགུ་ཞིང་གླུ་འཐེན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇོམས་བྱེད་རྣམས་བྱང་ཕྱོགས་ལས་མོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་

ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ༤༩ ཇི་ལྟར་**བ་བེལ་**གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བསད་པ་རྣམས་འགྱེལ་དུ་བཅུག་པ་
ཡིན། དེ་ག་བཞིན་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤི་མཁན་**བ་བེལ་**དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༥༠ རལ་གྲི་ལས་ཐར་ཏེ་ལུས་པ་ཁྱོད་རྣམས། སོང་། ཙོག་གེར་ལངས་ནས་མ་སྡོད་ཅིག རྒྱང་
རིང་པོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། རང་གི་ཡིད་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**འོང་དུ་ཆུག་ཅིག
༥༡ ངེད་ཅག་གིས་སྐྱུར་པ་ཐོས་པས་ངོ་ཚ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་གནས་དམ་པར་འཁྲུམ་པོ་
རྣམས་ཞུགས་ཤིང་འོང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ངེད་ཅག་གི་གདོང་པ་ཁྲེལ་བས་གཡོགས།
༥༢ དེའི་སླད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེའི་བཙོག་སྐུ་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་
རྒྱུའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་པོ། མོའི་ཡུལ་ཁམས་ཀུན་ནང་སྣད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་འཁུན་
སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར།

50你们躲避刀剑的要快走，不要站住！要在远方记念耶和华，心中追想耶路撒冷。

51我们听见辱骂就蒙羞，满面惭愧，因为外邦人进入耶和华殿的圣所。

52耶和华说：日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。

༥༣ **བ་བེལ་**ནམ་མཁའི་བར་དུའང་འཛེག་རུང་། ཡང་དེས་རང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་རྫོང་
མཐོན་པོ་རྣམས་བརྟན་པོ་བྱེད་རུང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངའི་ཕྱོགས་ནས་འཇིག་བྱེད་རྣམས་འབྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

53巴比伦虽升到天上，虽使他坚固的高处更坚固，还有行毁灭的从我这里到他那里。这是耶和华说的。

༥༤ **བ་བེལ་**ནས་ངུ་སྐད་ཅིག་འཐོན། **ཀལ་དི་**པའི་ཡུལ་ལས་འཇིག་པ་ཆེན་པོའི་སྐད་ཅིག་
ལྷང་སེ་ལྷང་། ༥༥ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**བ་བེལ་**འཇིག་པར་མཛད་ཅིང་། དེའི་དཀྱིལ་ན་
ཡོད་པའི་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་དེ་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གི་ཆ་རླབས་ཀྱིས་ཆུ་མང་པོ་ལྟ་བུའི་
ཝུར་སྒྲ་བསྒྲགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཀུ་སྒྲའི་ཅ་ཅོ་བསྒྲགས་པ་ཡིན། ༥༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇོམས་
མཁན་ནི་མོའམ་**བ་བེལ་**རང་གི་ཐོག་ཏུ་འོང་སྟེ། མོའི་དཔའ་བདུད་རྣམས་འཛིན་ཏེ། དེ་དག་
གི་གཞུ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དུགས་ལན་བཞེས་པའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས་པས། ངེས་པར་དུ་ལན་བཞེས་པར་འགྱུར། ༥༧ ཡང་ངས་མོའི་སྐུ་དྲག་དང་། མཁས་པ་
དང་། བཀའ་བློན་དང་། བློན་པོ་དང་། དཔའ་བདུད་རྣམས་བཟི་རུ་བཅུག་སྟེ། དུས་གཏན་གྱི་
གཉིད་ཀྱིས་འཐིབས་ཤིང་གཉིད་སད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
མཚན་མངའ་བའི་རྒྱལ་པོས་གསུང་།

54有哀号的声音从巴比伦出来；有大毁灭的响声从迦勒底人之地发出。 55因耶和华使巴比伦变为荒场，使其中的大声灭绝。仇敌仿佛众水，波浪砰訇，响声已经发出。 56这是行毁灭的临到巴比伦。巴比伦的勇士被捉住，他们的弓折断了；因为耶和华是施行报应的神，必定施行报应。 57君王，名为万军之耶和华的说：我必使巴比伦的首领、智慧人、省长、副省长，和勇士都沉醉，使他们睡了长觉，永不醒起。

༥༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **བ་བེལ་**གྱི་ལྕགས་རི་རྒྱ་ཆེ་བ་དེ་
བཤིགས་ཏེ། དེའི་རྒྱ་སྒོ་མཐོན་པོ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་
དུ་འབད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མེའི་ཕྱིར་འབད་པར་འགྱུར་བས། དེ་དག་ཉམས་ཐག་པར་
འགྱུར་རོ།།

58万军之耶和华如此说：巴比伦宽阔的城墙必全然倾倒；他高大的城门必被火焚烧。众民所劳碌的必致虚空；列国所劳碌的被火焚烧，他们都必困乏。

༥༩ **ཡ་ཧུ་དཱའི་**རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱས་**སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཞི་པར། ཁོང་གི་དོན་དུ་**བ་བེལ་**དུ་
ཆས་པའི་**མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་**ཚ་བོའམ། **ནེ་ར་ཡཱའི་**བུ་**སེ་ར་ཡཱ་**ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱས་**བསྒོ་བའི་
བཀའ་ལུང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **སེ་ར་ཡཱ་**འདི་པ་ནི་ནང་བློན་ཡིན་ནོ། ༦༠ དེའང་**ཡེ་རེམ་ཡཱས་བ་**
བེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་ཚང་མའམ། **བ་བེལ་**གྱི་སྐོར་དུ་བྲིས་པའི་གསུང་འདི་
དག་གླེགས་བམ་གཅིག་གི་ནང་དུ་བྲིས་ནས། ༦༡ **ཡེ་རེམ་ཡཱས་སེ་ར་ཡཱ་**ལ་འདི་ན་རེ། ཁྱེད་**བ་**
བེལ་དུ་ཕྱིན་དུས་བཀའ་ལུང་འདི་ཀུན་ཀློག་ཏུ་ཆོས་ཤིག ༦༢ དེར་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་
ཀྱིས་འདིའི་ནང་དུ་མིའམ་དུད་འགྲོ་གང་ཡང་མི་གནས་པར། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོངས་ནས་ལུས་
པའི་ཕྱིར། གནས་འདི་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གནས་འདིའི་སྐོར་དུ་གསུངས་པ་ཡིན་ཞུ་བར་བྱ།

59犹大王西底家在位第四年，上巴比伦去的时候，玛西雅的孙子、尼利亚的儿子西莱雅与王同去（西莱雅是王宫的大臣），先知耶利米有话吩咐他。 60耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，写在书上。 61耶利米对西莱雅说：你到了巴比伦务要念这书上的话；62又说：耶和华啊，你曾论到这地方说：要剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒

凉。 63你念完了这书，就把一
块石头拴在书上，扔在幼发拉底
河中， 64说：巴比伦因耶和华
所要降与他的灾祸，必如此沉下
去，不再兴起，人民也必困乏。
耶利米的话到此为止。

52 西底家登基的时候年二十
一岁，在耶路撒冷作王十一
年。他母亲名叫哈慕他，是立拿
人耶利米的女儿。 2西底家行耶
和华眼中看为恶的事，是照约雅
敬一切所行的。 3因此耶和华的
怒气在耶路撒冷和犹大发作，以
致将人民从自己的面前赶出。

4西底家背叛巴比伦王。他作王
第九年十月初十日，巴比伦王尼
布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒
冷，对城安营，四围筑垒攻城。
5于是城被围困直到西底家王十一
年。

6四月初九日，城里有大饥
荒，甚至百姓都没有粮食。 7城被
攻破，一切兵丁就在夜间从靠近
王园两城中间的门，出城逃跑；
迦勒底人正在四围攻城。他们就
往亚拉巴逃去。 8迦勒底的军队
追赶西底家王，在耶利哥的平原
追上他。他的全军都离开他四散
了。 9迦勒底人就拿住王，带他到
哈马地利比拉的巴比伦王那里；
巴比伦王便审判他。 10巴比伦王
在西底家眼前杀了他的众子，又
在利比拉杀了犹大的一切首领，
11并且剜了西底家的眼睛，用铜链
锁着他，带到巴比伦去，将他囚
在监里，直到他死的日子。

12巴比伦王尼布甲尼撒十九年五
月初十日，在巴比伦王面前侍立
的护卫长尼布撒拉旦进入耶路撒
冷， 13用火焚烧耶和华的殿和王
宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就
是各大户家的房屋。 14跟从护卫
长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷
四围的城墙。 15那时护卫长尼布
撒拉旦将民中最穷的和城里所剩
下的百姓，并已经投降巴比伦王
的人，以及大众所剩下的人，都
掳去了。 16但护卫长尼布撒拉旦

༦༣ ཡང་དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་མདོ་འདི་བཀླགས་ཟིན་པའི་ཚེ། དེ་ལ་རྡོ་ཞིག་བཏགས་ནས། ཡུབ་
རྡད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་ཏེ། ༦༤ འདི་བཞིན་དུ་བྦ་བེལ་ནུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨྲ་བར་བྱ། ཡང་ངས་མོའི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་བྱའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་འོག་ནས་དེ་སླར་ལྡང་བར་མི་
འགྱུར། ཡང་དེ་རྣམས་ཡི་མུག་པར་འགྱུར་རོ། འདི་ཐུག་ཏུ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་གསུང་རྣམས་སོ།།

52 ཚེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་
གཅིག་སྲིད་བྱས། ལིབ་ན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་ཁོང་གི་ཡུམ་གྱི་
མིང་ངོ་། ༢ འདིས་ཀྱང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་
ལམ་དུ་མི་རིགས་པ་ཡིན་པ་ལ་སྤྱད་པས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་གཉིས་པོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔ་ནས་འདོར་བ་ལ་བབས་ཏེ། ཚེ་དེག་ཡཱས་བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོར་
ངོ་ལོག་བྱས་སོ།།

༤ དེས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ། བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་རང་གི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒོལ་དུ་འོངས་ཏེ།
དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། འཁོར་ཡུག་ཏུ་སྲིའུ་རྣམས་བརྩིགས་པ་དང་། ༥ རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་ས་ལ་དམག་བསྐོར་ནས་ལུས་པ་ལས།

༦ ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཡར་ཚེས་དགུ་པར་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མུ་གེ་དྲག་ཏུ་སོང་ནས། ཡུལ་མི་ལ་
ཁ་ཟས་ཅིའང་མ་བརྙེས་པ་དང་། ༧ རྒྱལ་ས་ཆག་སྟེ། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མ་བྲོས་ནས། མཚན་
མོར་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་ན། རྒྱལ་པོའི་སྐྱེད་ཚལ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོའི་ལམ་ནས
རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཐོན་ཏོ། ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་རྒྱལ་ས་བསྐོར་ནས་ཡོད་ཀྱང་། དེ་དག་ཐང་
ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཀལ་དཱི་པའི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་བདས་ནས། ཡེ་
རི་ཀོའི་ཐང་རྣམས་སུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ལ་ནོན་པ་དང་། དེའི་དམག་མི་ཚང་མ་ཁ་འཐོར་སོང་བ་
ལས། ༩ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་བཟུང་ནས། ཧ་མད་ཡུལ་གྱི་རིབ་ལཱ་བྱ་བར་བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོ་གང་
ན་བར་དྲངས་པ་དང་། དེས་དེ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༡༠ བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཚེ་དེག་ཡཱའི་སྲས་
རྣམས་དེའི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད། ཡ་ཧུ་དཱའི་དྲག་རིགས་ཀུན་ཡང་རིབ་ལཱ་རུ་བསད་དེ།
༡༡ ཚེ་དེག་ཡཱའི་མིག་གཉིས་བཏོན་ཏེ། བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། བྦ་
བེལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ཚེའི་དུས་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།།

༡༢ ཡང་བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལོ་བཅུ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ།
བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་བྱ་བའི་ཞབས་ཕྱག་པ་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་འོངས་ཏེ། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་བསྲེགས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ཁང་པ་ཚང་མ་དང་། མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཟིམས་ཁང་རྣམས་ཀྱང་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༤ ཡང་
སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་མཉམ་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པའི་དཔུང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་ཚང་མ་བཤིག་ནས་བཏང་། ༡༥ དེ་ནས་སྐུ་སྲུང་པའི་
འགོ་དཔོན་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་དབུལ་པོ་ཁ་ཤས་དང་། རྒྱལ་སར་ལུས་ཡོད་པའི་མི་ཕྱི་
ལུས་དང་། བྦ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐྱབས་སུ་ཕྱིན་མཁན་དང་། མི་བྱིངས་ཀྱི་ལྷག་མ་དང་བཅས་སུ་

བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་ཡང་། ༡༦ སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣ**་གྱིས་ཡུལ་
པ་དབུལ་པོ་ཁ་ཅིག་རྒྱུན་ཚལ་འབད་པ་དང་། སོ་ནམ་པ་བྱེད་དུ་དེར་བོར་ཏོ།།

༡༧ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་
ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁྲི་རྣམས་དང་། ར་གན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་བཅས་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅག་སྟེ། ར་
གན་དེ་ཐམས་ཅད་**བཱ་བེལ**་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་ཟངས་བུ་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། མེ་ལེན་དང་།
གཞོང་པ་དང་། ཐུམ་བུ་དང་། དེར་རིམ་གྲོ་བྱེད་བྱའི་ར་གན་གྱི་སྣོད་སྤྱད་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་དོ།
༡༩ དེས་མ་ཟད་གཞོང་པ་དང་། བསངས་ཕོར་དང་། ཀ་ཏོ་ར་དང་། ཟངས་བུ་དང་། སྣེ་གས་
བུ་དང་། ཧླུག་སྐྱོགས་དང་། ཕོར་པ་རྣམས། གང་གསེར་ལས་ཡིན་པའི་གསེར་དང་། དངུལ་
ལས་ཡིན་པའི་དངུལ་དེ་སྐུ་བསྲུང་པའི་མགོ་དཔོན་གྱིས་ཁྲིད་དོ། ༢༠ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**ས་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བཅོས་ཡོད་པའི་ཀ་བ་གཉིས་པོ་དང་། རྒྱ་མཚོ་གཅིག་དང་། དེའི་འོག་
ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་གླང་བཅུ་གཉིས་དང་བཅས་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ར་གན་ནི་
གཞལ་དུ་མེད་པ་ལགས་ཏེ། ༢༡ ཀ་བ་གཉིས་ལས་ཀ་བ་རེ་རེའི་མཐོ་ཁྲུད་དུ་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཐིག་སྐུད་ཐེབས་པ་ཡིན། སོར་བཞི་འཐུག་པོ་
ཡོད་དེ། ཁོག་པ་ནི་སྟོངས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ དེའི་སྟེང་དུ་ར་གན་གྱི་ཀ་གཞུ་ཡོད་དེ། ཀ་གཞུ་
དེའི་དཔང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་གཞུ་དེ་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཐམས་ཅད་རག་ལས་བྱས་པའི་
དྲ་བ་དྲ་མིག་དང་སེ་འབྲུ་བརྒྱན་ཏེ། ཀ་བ་གཉིས་པ་དེའང་དེ་བཞིན་དུ་སེ་འབྲུ་བརྒྱན་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དྲ་བ་དྲ་མིག་ཁར་སེ་འབྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་ཡོད་པའི་ནང་
ནས། དགུ་བཅུ་གོ་དྲུག་ནི་རླུང་བཞིའི་ཐད་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༤ ཡང་སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། བླ་མ་གཉིས་པ་**ཛེ་ཕན་
ཡཱ**་དང་། སྒོ་བསྲུང་པ་གསུམ་པོ་བཅས་ཁྲིད་དོ། ༢༥ འདི་དག་མ་ཟད་རྒྱལ་ས་ལས་དམག་མིའི་
འགན་འཁུར་བའི་ཉུག་རུམ་ཞིག་དང་། རྒྱལ་སར་བརྟེན་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་གྲས་མི་བདུན་
དང་། ཡུལ་མི་ལ་ལྟ་བའི་དམག་དཔོན་གྱི་དྲུང་ཡིག་དང་། རྒྱལ་སའི་ནང་བརྟེན་པའི་ཡུལ་གྱི་
མི་སྡེ་ལས་སྐྱེས་པ་བཅུ་ཕྲག་དྲུག་དང་བཅས་པའང་ཁྲིད་དོ། ༢༦ དེ་ལྟར་སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་
དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣ**་གྱིས་དེ་དག་བཟུང་ནས་**རིབ་ལཱ**་ཏུ་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དྲངས་
པ་དང་། ༢༧ **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་**ཧ་མད**་ཡུལ་གྱི་**རིབ་ལཱ**་རུ་དེ་དག་ལ་རལ་གྲི་བརྒྱབ་ནས་བསད།
དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་དོ།།

༢༨ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པའི་མི་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ལོ་
བདུན་པར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སུམ་སྟོང་ཉེར་གསུམ་དང་། ༢༩ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་
པའི་ནང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལས་མི་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་སོ་གཉིས་བཙོན་དུ་ཁྲིད། ༣༠ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་
ཙར**་གྱི་ལོ་ཉེར་གསུམ་པའི་ནང་སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་
ནང་ནས་མི་བདུན་བརྒྱ་དང་ཞེ་ལྔ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པས། མི་སྡོམ་བཞི་སྟོང་དྲུག་
བརྒྱའོ།།

༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉེར་ལྔ་པར་བྱུང་བར་གྱུར་པའི་བྱ་བ་ནི། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ཝིལ་མེ་རོ་དག**

留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

17耶和华殿的铜柱并殿内的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了，
18又带去锅、铲子、蜡剪、盘子、调羹，并所用的一切铜器、
19杯、火鼎、碗、盆、灯台、调羹、爵，无论金的银的，护卫长也都带去了。
20所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱、一个铜海，并座下的十二只铜牛，这一切的铜多得无法可称。
21这一根柱子高十八肘，厚四指，是空的，围十二肘。
22柱上有铜顶，高五肘；铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子照此一样，也有石榴。
23柱子四面有九十六个石榴，在网子周围，共有一百石榴。

24护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚，和三个把门的，
25又从城中拿住一个管理兵丁的官〔或作“太监”〕，并在城里所遇常见王面的七个人和检点国民军长的书记，以及城里所遇见的国民六十个人。
26护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。
27巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

28尼布甲尼撒所掳的民数记在下面：在他第七年掳去犹大人三千零二十三名；
29尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷掳去八百三十二人；
30尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦掳去犹大人七百四十五名；共有四千六百人。

31犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十五日，使犹大王约雅斤

抬头，提他出监， 32又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位， 33给他脱了囚服。他终身在巴比伦王面前吃饭。 34巴比伦王赐他所需用的食物，日日赐他一份，终身是这样，直到他死的日子。

བྱི་བ་རྒྱལ་སར་བསྐོས་པའི་ལོ་དང་པོའི་ནང་། **ཡ་ཧུ་དཱའི་**རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན་**གྱི་དབུ་འཕང་
མཐོ་བར་བྱས་ཏེ། བཙོན་ལས་བཏོན་ཏེ། ༣༢ བརྩེ་བའི་གཏམ་བྱས་ནས། འདི་མཉམ་**བཱ་བེལ་**
དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲི་ལས་འདིའི་ཁྲི་གོང་དུ་བཀྱབས་ཏེ།
༣༣ བཙོན་གྱི་གོས་རྣམས་བརྗེས་ནས། མི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཞག་རེ་བཞིན་དེའི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་
ཀྱང་ཟོས། ༣༤ འདི་ལ་ཕོགས་ནི་ཚེ་ལས་མ་འདའ་བའི་བར་དུ་ཚེ་གང་། **བཱ་བེལ་**རྒྱལ་པོས་ཉིན་
རེའི་ཟ་སྐལ་གྱི་རྒྱུན་ཕོགས་བྱིན་པ་ཡིན་ནོ།། །།

ཡེ་རེམ་ཡཱའི་སྐྱོ་གླུ་རྣམས།

1 ཀྱ་ཡེ་མི་ཡིས་གང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཅི་ལ་གཅིག་པུར་སྡོད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཆེ་ཞིང་
རྫོངས་རྣམས་ནང་རྒྱལ་མོ་ལགས་པ། མོ་རང་མོ་ལྟར་དང་དཔྱ་ཁྲལ་འཇལ་མཁན་དུ་ཛེ་
ལྟར་གྱུར།
༢ ཁོ་མོ་མཚན་མོར་རབ་ཏུ་ངུས་ཏེ་འགྲམ་པར་མཆི་མ་འདུག མོའི་སེམས་ཉེ་བའི་ནང་ནས་
སེམས་གསོ་གཏོང་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད། མོའི་མཛའ་བོ་དག་གིས་ལོག་པར་བྱས་ཏེ་མོའི་
དགྲ་བོར་ལངས།
༣ སྡུག་དང་གཡོག་རྒྱུག་ལྷེད་ཆེ་རྐྱེན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་འཁྱམ་དགོས་བྱུང་། ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་
ཞིང་མོའི་སེམས་ལ་བདེ་བ་མི་རྙེད། ཕྱི་བཞིན་དུ་བདའ་མཁན་རྣམས་ཁོ་མོར་རོང་བར་ནང་
དུ་ནོན།
༤ སྲུའང་དུས་ཆེན་ལ་མི་འོང་བས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ལམ་རྣམས་དུ། མོའི་རྒྱ་སྒོ་ཀུན་སྟོངས་ཏེ་
མོའི་དགེ་མདུན་གྱིས་ཤུགས་ནར་འབྱིན། མོ་ཡི་ན་ཆུང་རྣམས་འཚེར་ཞིང་མོ་རང་ལ་སྙིང་
སླུང་ཐུང་།
༥ མོའི་གཙོ་བོར་དགྲ་རྣམས་དང་དགྲ་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྒྱུ་ནི། མོའི་མཚམས་མེད་པའི་
དཔུང་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག མོའི་ཕྲུ་གུ་དག་དགྲའི་མདུན་དུ་བཙོན་དུ་བཞུད་
ལ་སོང་།
༦ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལས་མོའི་དཔལ་མཛེས་ཀུན་བྲལ་ནས་སོང་། མོའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རྩྭ་ཁ་
ཅིའང་མི་རྙེད་པའི་ཤ་བ་འདྲ། དེ་དག་བྱ་ཐབས་ཟད་དེ་བདའ་མཁན་མདུན་དུ་དོང་བ་ཡིན།
༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་སེ་རྣམས་དགྲའི་ལག་པར་ལྷུང་སྐེ། སྐྱབས་བྱེད་སྲུའང་མེད་དུས་སྔོན་
དུས་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན་དྲན་བྱུང་། དགྲ་བོས་མོ་མཐོང་ནས་མོའི་བརླགས་ལུགས་ལ་འཕྱ་བའི་
གཏམ་བྱས།
༨ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱིས་སྡིག་པ་དཔག་མེད་བྱས་པས་བརླགས་སོང་། མོའི་ངོ་ལོ་བཙར་ལུགས་
མཐོང་བས་མོར་བཀུར་བ་ཀུན་གྱིས་སྨད་། འོ་ན་མོ་རང་ཡང་ཤུགས་ནར་འབྱིན་ཞིང་རྒྱབ་
སྐྱིར་ལོག་གོ།
༩ མོའི་ཐུ་བར་མོའི་གྲིབ་འདུག་མོས་རང་གི་ཚེ་མཇུག་མ་དྲན། དེ་དོན་མོ་ཐུར་དུ་ཧ་ལས་
ལྷུང་ཏུས་འཇུག་མཁན་སྲུའང་མེད། དགྲ་མགོ་བཏེགས་པས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་
གཟིགས།
༡༠ དགྲས་མོའི་སེམས་ལ་སྡུག་པའི་དངོས་པོ་ཀུན་ལ་ལག་རྒྱབ་བཏང་། རང་གི་ཚོགས་ནང་
མ་སྲེ་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒོ་བར་མཛད་པའི། ཕྱི་པ་རྣམས་མོའི་གཙང་ཁང་ནང་འཛུལ་བ་མོ་
ཡིས་མཐོང་བྱུང་།

耶利米哀歌

1 先前满有人民的城，现在何竟独坐！先前在列国中为大的，现在竟如寡妇；先前在诸省中为王后的，现在成为进贡的。

2 她夜间痛哭，泪流满腮；在一切所亲爱的中间没有一个安慰她的。她的朋友都以诡诈待她，成为她的仇敌。

3 犹大因遭遇苦难，又因多服劳苦就迁到外邦。她住在列国中，寻不着安息；追逼她的都在狭窄之地将她追上。

4 锡安的路径因无人来守圣节就悲伤；她的城门凄凉；她的祭司叹息；她的处女受艰难，自己也愁苦。

5 她的敌人为首；她的仇敌亨通；因耶和华为她许多的罪过使她受苦；她的孩童被敌人掳去。

6 锡安城〔原文作“女子”。下同〕的威荣全都失去。她的首领像找不着草场的鹿；在追赶的人前无力行走。

7 耶路撒冷在困苦窘迫之时，就追想古时一切的乐境。她百姓落在敌人手中，无人救济；敌人看见，就因她的荒凉嗤笑。

8 耶路撒冷大大犯罪，所以成为不洁之物；素来尊敬她的，见她赤露就都藐视她；她自己也叹息退后。

9 她的污秽是在衣襟上；她不思想自己的结局，所以非常地败落，无人安慰她。她说：耶和华啊，求你看我的苦难，因为仇敌夸大。

10 敌人伸手，夺取她的美物；她眼见外邦人进入她的圣所。论这外邦人，你曾吩咐不可入你的会中。

11 她的民都叹息，寻求食物；他们用美物换粮食，要救性命。他们说：耶和华啊，求你观看，因为我甚是卑贱。

༡༡ མོའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤུགས་ནར་འབྱིན་ཞིང་ཟ་རྒྱུགས་འཚོལ། སྲོག་འཚོ་བའི་ཁ་ཟས་རྙེད་ཕྱིར་མོས་རང་གི་བཟང་ནོར་བྱིན། ང་ཐུ་རུ་འགྲོ་བས་གཟིགས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

12 你们一切过路的人哪，这事你们不介意吗？你们要观看：有像这临到我的痛苦没有？就是耶和华在他发烈怒的日子使我所受的苦。

༡༢ ཀྱེ་འགྲུལ་པ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་འདི་ཅི་ཡང་མིན་ནམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོའི་ཉིན་མོར་ང་ལ་བསྐལ་བའི། ངའི་སྡུག་བསྔལ་དང་འདྲ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་ཡོད་དམ། ལྟོས་ཤིག

13 他从高天使火进入我的骨头，克制了我；他铺下网罗，绊我的脚，使我转回；他使我终日凄凉发昏。

༡༣ ངའི་རུས་པའི་ནང་སྟེང་ནས་མེ་བརྫངས་པས་ངའི་རུས་པ་སྲེག ངའི་རྐང་པའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱ་བཙུགས་ཏེ་ང་རྒྱབ་རྒྱབ་ཏུ་བཟློགས། ང་སྟོངས་པར་མཛད་དེ་ཚེ་གང་པོར་བདག་ཉམས་ཐག་པར་ལུས།

14 我罪过的轭是他手所绑的，犹如轭绳缚在我颈项上；他使我的力量衰败。主将我交在我所不能敌挡的人手中。

༡༤ ངའི་མཚམས་མེད་རྣམས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་ཁོང་གིས་བཏགས་པས་ཁྲིལ། དེ་རྣམས་ངའི་མཇིང་པར་འཇོགས་ཁོང་གིས་ངའི་མཐུ་སྟོབས་ཉམས་བཅུག གང་བྱུང་བདག་འགྲེང་ཡང་མི་ཐུབ་པའི་ལག་པར་གཙོ་བོས་བཅུག

15 主轻弃我中间的一切勇士，招聚多人〔原文作“大会”〕攻击我，要压碎我的少年人。主将犹大居民踹下，像在酒榨中一样。

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ངའི་དཔའ་བོ་ཀུན་ངའི་དཀྱིལ་དུ་ཞབས་ཀྱིས་རྫིས། ངའི་དར་མ་རྣམས་འཐག་ཏུ་ཁོང་གིས་ངའི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་ཞིག་བཀུག ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ན་ཆུང་འཆག་གཞོན་ནང་དུ་བཙུགས།

16 我因这些事哭泣；我眼泪汪汪；因为那当安慰我、救我性命的，离我甚远。我的儿女孤苦，因为仇敌得了胜。

༡༦ ང་ལ་སེམས་སྐྱིད་འཇུག་དགོས་པའི་སེམས་གསོ་མཁན་རྒྱང་རིང་སྤངས། འདི་དག་དོན་ང་ངུ་ཞིང་ངའི་མིག་ལས་མིག་ཆུ་རྒྱུག་གོ། དགྲ་ཁ་མཐོ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྟོངས་ནས་སོང་།

17 锡安举手，无人安慰。耶和华论雅各已经出令，使四围的人作他仇敌；耶路撒冷在他们中间像不洁之物。

༡༧ **ཙི་ཨོན**་ལག་གཉིས་རྐྱོང་ཡང་དེ་ལ་རུས་འཇུག་མཁན་སུའང་མེད། **ཡ་ཀོབ**་ལ་དགྲས་མཐའ་བསྐོར་བའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཀའ་གནང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རྫས་གྲིབ་ཅན་འདྲ།

18 耶和华是公义的！他这样待我，是因我违背他的命令。众民哪，请听我的话，看我的痛苦；我的处女和少年人都被掳去。

༡༨ ཁོང་ཐུགས་དྲང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ལ་ངས་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ཀྱེ་མི་ཀུན་ཚུར་གསན་དང་ངའི་སེམས་སྡུག་ལ་གཟིགས་རོགས་མཛོད། ངའི་ལང་ཚོ་མ་དང་དར་ལ་བབ་པ་དག་བཙོན་དུ་ཡལ།

19 我招呼我所亲爱的，他们却愚弄我。我的祭司和长老正寻求食物、救性命的时候，就在城中绝气。

༡༩ ངའི་ཉེ་སོ་རྣམས་ལ་བོས་ཀྱང་དེ་དག་གིས་ངའི་མགོ་བསླུས། ངའི་དགེ་འདུན་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར། ཁ་ཟས་བཙལ་མཚམས་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་སྲོག་དང་ཡལ་བ་ཡིན།

20 耶和华啊，求你观看，因为我在急难中。我心肠扰乱；我心在我里面翻转，因我大大悖逆。在外，刀剑使人丧子；在家，犹如死亡。

༢༠ བདག་བརྡུགས་ཏེ་རྒྱུ་གཞིར་བརྒྱབ་པས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཟིགས་མཛོད། ངས་ངོ་ལོག་ཚད་མེད་བྱས་པས་ཁོག་ནང་ངའི་སྙིང་ཁྱོར་ཏོ། ཕྱི་ན་རལ་གྲིས་མི་རབས་གཅོད་ནང་ན་འཆི་བ་ལྟར་འདུག

21 听见我叹息的有人；安慰我的却无人！我的仇敌都听见我所遭的患难；因你做这事，他们都喜乐。你必使你报告的日子来到，他们就像我一样。

༢༡ ངས་ཤུགས་ནར་བྱིན་པ་མིས་ཐོས་རུང་སེམས་གསོ་མཁན་སུའང་མེད། དགྲ་ཀུན་ངའི་སྡུག་ཚོར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་དེ་ལ་དགའ། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲགས་པའི་ཞག་བསླེབས་ནས་དེ་རྣམས་བདག་འདྲར་འགྱུར་འོང་།

༢༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རུང་བ་ཀུན་ཁྱེད་ཞལ་སྔར་འབྱུང་བར་ཤོག བདག་གི་ཉེས་འགལ་ཐམས་
ཅད་ཕྱིར་ངའི་ཤུགས་ནར་མང་དྲགས་ཤིང་། ངའི་སྙིང་དུབ་པར་མཛད་བཞིན་དེ་དག་ལ་ཡང་
མཛོད་ཅིག།

2 ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོའི་སྤྲིན་གྱིས་བུ་མོ་**ཙི་ཡོན**་བཏུམ་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ནི་
གནམ་ནས་སའི་ཐོག་ཏུ་དབྱུགས་ཏེ། ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྐྱེགས་ཐུགས་
སུ་མ་དྲན་ནོ།།

༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གནས་ཀུན་བཤིག་སྙིང་མ་བརྩེས། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོའི་ངང་ནས་**ཡ་ཧུ**
དཱའི་བུ་མོའི་རྫོང་རྣམས་བརློགས། དེ་ཐལ་བར་བརློགས་ཏེ་དེའི་སྲིད་དང་སྐུ་དྲག་བརླགས་
པར་མཛད།

༣ ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོའི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྭ་ཀུན་བཅད། ཕ་རོལ་པའི་ཐད་ལས་ཉིད་
ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ཕྱིར་འཐེན་ཏེ། ཕྱོགས་བཞི་ཟ་བའི་མེ་ལྕེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཐོག་ཁོང་འབར་བྱུང་།
༤ དགྲ་ལྟར་གཞུ་བསྐྱིལ་ཏེ་དགྲ་བཞིན་ཕྱག་གཡས་གདེང་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་
མོའི་གུར་ནང་གི་མིག་ཏུ་མཛེས་པ་ཀུན། བཀུམ་ནས་ཁོང་ཉིད་ཐུགས་ཁྲོ་མེ་དང་མཚུངས་
པར་བསྲེས་ནས་གནང་།

༥ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དགྲ་ལྟར་གྱུར་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱུར་མིད་མཛད། ཁོང་གིས་ཁབ་ཐམས་ཅད་ཁྱུར་
གྱིས་མིད་ཅིང་དེའི་རྫོང་རྣམས་བཤིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་མོར་ཚེ་ངེས་དང་སྨྲེ་སྔགས་སྤེལ་བར་
མཛད།

༦ དེའི་གུར་ཚལ་གྱི་ཚེ་ལེ་ལྟར་བཅོམས་ཁོའི་ཚོགས་ཁང་བཤིག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཙི་ཡོན**་ནང་
དུས་ཆེན་དང་ཤབ་བྷད་གཡེལ་བཅུག ཡང་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོའི་ངར་ནང་རྒྱལ་པོ་དང་དགེ་
འདུན་རྣམས་བསྐྲད།

༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་དོར་ཏེ་གཙང་ཁང་ལ་ཐུགས་ལོག མོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལྕགས་རི་
རྣམས་ཕ་རོལ་པའི་ལག་པར་གནང་། དེ་དག་གིས་དུས་ཆེན་ཉིན་འདྲར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཁྱིམ་ནང་
ཀུ་ཅེགས།

༨ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་ལྕགས་རི་རློག་ཏུ་དམིགས། ཁོང་གིས་ཐིག་སྐུད་བརྐྱངས་ཏེ་
འཇོམས་པ་ལས་ཕྱག་མ་འཐེན་པར། དེའི་ལྕགས་རི་དང་རྩིག་པ་སྐྱོ་རུ་བཅུག་པས་ལྷན་ཅིག་
ཉམས།

༩ མོའི་རྒྱ་སྒོ་སར་ནུབ་སྟེ་སྒོ་གཏན་བཤིག་ནས་བཅག་པར་མཛད། མོའི་རྒྱལ་བློན་རྣམས་
བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས། འོ་ན་མོའི་ལུང་སྟོན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་
གཟིགས་མི་བྱུང་།

༡༠ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཐལ་ཁྲོད་ཁ་རོག་སྡོད། དེ་ཚོས་རང་མགོར་ས་གཡོགས།
རྩ་ཕད་གོན་ཏེ་སྐ་རགས་དཀྲིས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལང་ཚོ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་སར་འདུད།

22 愿他们的恶行都呈在你面前；你怎样因我的一切罪过待我，求你照样待他们；因我叹息甚多，心中发昏。

2 主何竟发怒，使黑云遮蔽锡安城！他将以色列的华美从天扔在地上；在他发怒的日子并不记念自己的脚凳。

2 主吞灭雅各一切的住处，并不顾惜。他发怒倾覆犹大民的保障，使这保障坍倒在地；他辱没这国和其中的首领。

3 他发烈怒，把以色列的角全然砍断，在仇敌面前收回右手。他像火焰四围吞灭，将雅各烧毁。

4 他张弓好像仇敌；他站着举起右手，如同敌人将悦人眼目的，尽行杀戮。在锡安百姓的帐棚上倒出他的忿怒，像火一样。

5 主如仇敌吞灭以色列和锡安的一切宫殿，拆毁百姓的保障；在犹大民中加增悲伤哭号。

6 他强取自己的帐幕，好像是园中的窝棚，毁坏他的聚会之处。耶和华使圣节和安息日在锡安都被忘记，又在怒气的愤恨中藐视君王和祭司。

7 耶和华丢弃自己的祭坛，憎恶自己的圣所，将宫殿的墙垣交付仇敌。他们在耶和华的殿中喧嚷，像在圣会之日一样。

8 耶和华定意拆毁锡安的城墙；他拉了准绳，不将手收回，定要毁灭。他使外郭和城墙都悲哀，一同衰败。

9 锡安的门都陷入地内；主将她的门闩毁坏，折断。她的君王和首领落在没有律法的列国中；她的先知不得见耶和华的异象。

10 锡安城的长老坐在地上默默无声；他们扬起尘土落在头上，腰束麻布；耶路撒冷的处女垂头至地。

11我眼中流泪，以致失明，我的
心肠扰乱，肝胆涂地，都因我众
民遭毁灭，又因孩童和吃奶的在
城内街上发昏。

༡༡ མཆི་མས་ངའི་མིག་ཤེད་འབུད་ཅིང་ངའི་རྒྱུ་མར་འཁྲུག་སློང་རྒྱབ། བུ་ཆུང་དང་འོ་
འཐུང་རྣམས་རྒྱལ་སའི་སྲང་ནང་འཁམས་པའི་རྐྱེན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་བཤིག་པས་ངའི་སྙིང་
གས་ནས་འགྲོའོ།།

12那时，他们在城内街上发
昏，好像受伤的，在母亲的怀
里，将要丧命；对母亲说：谷、
酒在哪里呢？

༡༢ དེ་དག་རྒྱལ་སའི་སྲང་དཀྱིལ་རྨད་པོ་ལྟར་བརྒྱལ་ནས་ཡོད་དུས། ཡང་དེ་དག་གིས་རང་
གི་མའི་པང་ནང་རང་སྲོག་སྤྲིན་དུས། རང་གི་མ་ལ་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་ག་ན་ཡོད་ཅེས་ཟེར།

13耶路撒冷的民哪，我可用什么
向你证明呢？我可用什么与你相
比呢？锡安的民哪，我可拿什么
和你比较，好安慰你呢？因为你
的裂口大如海，谁能医治你呢？

༡༣ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ང་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི། དཔང་པོར་སུ་འཁྱེར་འོང་ཁྱོད་ཀྱི་འདྲ་དཔེར་
ཅི་བླང་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་དར་ལ་བབ་པ་ཁྱོད་རང་ནི། ཁོ་བོས་ཁྱོད་སེམས་གསོ་རུ་
ཁྱོད་ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྨ་ཁ་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་བས་སུས་གསོ་ནུས།

14你的先知为你见虚假和愚昧的
异象，并没有显露你的罪孽，使
你被掳的归回；却为你见虚假的
默示和使你被赶出本境的缘故。

༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པས་ཁྱོད་དོན་ཀུན་རྫོབ་དང་རྨོངས་པ་རྨིས། ཁྱོད་བཙོན་དུ་ཡལ་བའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་ངན་མ་བསྟན་པར། ཁྱོད་བསྐྲད་པར་འགྱུར་འཇུག་ཏུ་རྫུན་གྱི་ཞལ་གཟིགས་
མཐོང་བ་ཡིན།

15凡过路的都向你拍掌。他们向
耶路撒冷城嗤笑，摇头，说：难
道人所称为全美的，称为全地所
喜悦的，就是这城吗？

༡༥ འགྲུལ་མི་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ལག་བརྡབ་བྱེད་ཅིང་ཙོག་ཙོག་ཟེར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བུ་མོ་ལ་
མགོའང་དབྱུག་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་འདི། ས་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་ཀུན་མཛེས་དེ་ཡིན་ནམ་ཞེས་
ཟེར།

16你的仇敌都向你大大张口；
他们嗤笑，又切齿说：我们吞灭
她。这真是我们所盼望的日子临
到了！我们亲眼看见了！

༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཁ་གདང་སྙེ་ཨ་ཙེ་ཟེར། སོའང་གཙིག་སྙེ་ངེད་ཀྱིས་དེ་
ལ་ཁྱུར་མིད་བྱས་ཟིན་ཧོ་ཟེར། ངེད་བསྒུགས་པའི་ཞག་འདི་རང་སྙེ་ད་ངེད་ལ་བཏྲེད་ནས་
མཐོང་།

17耶和华成就了他所定的，应
验了他古时所命定的。他倾覆
了，并不顾惜，使你的仇敌向你
夸耀；使你敌人的角也被高举。

༡༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དམིགས་པ་བཞིན་བསྒྲུབས་ཏེ་སྔོན་དུས་བསྒོ་བ་བཞིན། མཐར་བསྐྱེལ་ཏེ་
བཟློག་པར་མཛད་དེ་ཁོང་གིས་སྙིང་རྗེ་མ་མཛད། ཁྱོད་ཐོག་དགྲ་དགའ་རུ་བཅུག་ཁྱོད་ཀྱི་
དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ར་བཏེགས།

18锡安民的心哀求主。锡安的
城墙啊，愿你流泪如河，昼夜不
息；愿你眼中的瞳人泪流不止。

༡༨ དེ་ཚེའི་སྙིང་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱར་བོས་**ཙི་ཡོན**་བུ་མོའི་ལྕགས་རི། ཉིན་མཚན་མེད་པར་གཙང་
པོ་ལྟར་མཆི་མའི་རྒྱུན་མ་ཆོད་ཅིག ཁྱོད་རང་མ་དལ་བར་མིག་གི་འབྲས་བུའང་མ་སྲུན་མཚན་
མོར།

19夜间，每逢交更的时候要起来
呼喊，在主面前倾心如水。你的
孩童在各市口上受饿发昏；你要
为他们的性命向主举手祷告。

༡༩ མེལ་ཚེའི་ཐུན་སྟོད་ལོངས་དུས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་ཆུ་ལྟར་སྙིང་བླུག རྒྱུ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
མགོར་ལྟོགས་རིའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉམས་ཐག་པའི། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཆུང་དག་གི་སྲོག་ཕྱིར་ཁོང་ཕྱོགས་
ལག་པ་རྐྱོང་།

20耶和华啊，求你观看！见你
向谁这样行？妇人岂可吃自己所
生育手里所摇弄的婴孩吗？祭司
和先知岂可在主的圣所中被杀戮
吗？

༢༠ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཟིགས་ཤིག་འདི་སུ་ལ་མཛད་པ་ཡིན་དགོངས་ཤིག བུད་མེད་ཀྱིས་པང་
གི་ལུས་འབྲས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཟའམ་གསོ་བོའི། གཙང་ཁང་ནང་བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་པའི་སྲོག་
གཅོད་པར་བྱའམ།

21少年人和老年人都在街上躺
卧；我的处女和壮丁都倒在刀
下；你发怒的日子杀死他们。你
杀了，并不顾惜。

༢༡ ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་སའི་ཁར་རྒན་གཞོན་གཉིས་པོ་འགྱེལ་ནས་འདུག ངའི་ན་ཆུང་
རྣམས་དང་དར་མ་རྣམས་རལ་གྲིས་ས་ལ་བརྡབས། ཁྱོད་ཁྲོས་ཞག་དེ་དག་བསད་དེ་བཀུམ་
ནས་སྙིང་རྗེ་མ་མཛད།

༢༢ ཆོས་སྟོན་ལྟར་ངའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་འཇིགས་སྐྲག་རྣམས་བཀུག་མཛད་པས། ངའི་པང་
ནང་བསྐྱུས་ནས་བསྐྱངས་པ་རྣམས་ངའི་དགྲས་ཆར་བཅད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཞག་
སྐྱུའང་མ་ཐར་གང་ཡང་མ་ལུས་སོ།།

22你招聚四围惊吓我的，像在大会的日子招聚人一样。耶和华发怒的日子，无人逃脱，无人存留。我所摇弄所养育的婴孩，仇敌都杀净了。

3 ཁོང་ཐུགས་ཁྲོའི་འཁར་བས་ཉོན་མོངས་པའི་མི་དེ་ང་རང་ཡིན། ༢ ཁོང་གིས་ང་འོད་
ནང་མ་འདྲེན་པར་མུན་པའི་ནང་ཁྲིད་བྱུང་། ༣ ཉིན་གང་ཡང་ཡང་ངའི་ཐོག་ཁོང་གི་
ཕྱག་བདེན་དག་པར་བསྐོར།

3 我是因耶和华忿怒的杖，遭遇困苦的人。
2他引导我，使我行在黑暗中，不行在光明里。
3他真是终日再三反手攻击我。

༤ ངའི་ཤ་དང་པགས་པ་སྐེམས་བཅུག་སྟེ་ངའི་རུས་པ་རྣམས་བཏགས། ༥ ངའི་ངོར་རྫོང་
བརྩིགས་ཏེ་མཁྲིས་པ་ཟུག་རྔུས་ང་མཐའ་ནས་བསྐོར། ༦ ཡུན་རིང་གི་གཤིན་པོ་འདྲ་ཁོང་
གིས་ང་མུན་ཁང་དུ་བཅུག

4他使我的皮肉枯干；他折断〔或作“压伤”〕我的骨头。
5他筑垒攻击我，用苦楚〔原文作“苦胆”〕和艰难围困我。
6他使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

༧ ང་འཐོན་མི་ནུས་པའི་གྱང་བསྐོར་ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་ལྕི་བར་མཛད། ༨ ངས་ངུ་ཞིང་འོ་དོད་
འདོན་དུས་ཁོང་གིས་ངའི་སྨོན་ལམ་བཀག ༩ བཞོག་པའི་རྡོས་ངའི་ལམ་རྣམས་བཀག་སྟེ། ངའི་
ལམ་གཡོན་པོར་མཛད།

7他用篱笆围住我，使我不能出去；他使我的铜链沉重。
8我哀号求救；他使我的祷告不得上达。
9他用凿过的石头挡住我的道；他使我的路弯曲。

༡༠ ཁོང་ང་ལ་འཇབ་པའི་དྲེད་མོ་དང་ཡིབ་པའི་སེང་གེ་འདྲའོ། ༡༡ ངའི་ལམ་རྣམས་འཁྱོར་
དུ་བཅུག་སྟེ་ང་བཀྲལ་ཏེ་སྟོངས་སུ་བཅུག ༡༢ ཉིད་ཀྱི་གཞུ་མོ་སྐྱིལ་ནས་མདའི་འབེན་དུ་ང་
བཙུག་པར་བྱས།

10他向我如熊埋伏，如狮子在隐密处。
11他使我转离正路，将我撕碎，使我凄凉。
12他张弓将我当作箭靶子。

༡༣ ཁོང་ཉིད་མདའ་དོང་གི་མདའ་རྣམས་ངའི་མཁལ་མ་གཉིས་ནང་བསྣུན། ༡༤ བདག་
ངའི་མི་ཀུན་གྱི་ཧབ་དགོད་དང་ཉིན་གང་ཚིག་གླུར་གྱུར། ༡༥ ཁོང་གིས་ང་ཁ་ཏིག་པས་བཀང་
སྟེ་ཁན་པས་བཟི་རུ་བཅུག

13他把箭袋中的箭射入我的肺腑。
14我成了众民的笑话；他们终日以我为歌曲。
15他用苦楚充满我，使我饱用茵陈。

༡༦ སེག་མས་ངའི་སོ་བཅག་སྟེ་གོག་ཐལ་ནང་ང་འགྲེ་རུ་བཅུག ༡༧ ཞི་བདེ་ལས་ངའི་སྙིང་
རྒྱང་རིང་བསྐྱལ་བས་ངས་བཀྲ་ཤིས་བརྗེད། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ངའི་མཐུ་སྟོབས་དང་རེ་ལྟོས་
ཡལ་ངས་སྨྲས།

16他又用沙石碜断我的牙，用灰尘将我蒙蔽。
17你使我远离平安，我忘记好处。
18我就说：我的力量衰败；我在耶和华那里毫无指望！

༡༩ ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཉོན་མོངས་ཁན་པ་མཁྲིས་པ་བཅས་ཐུགས་ནང་དྲན། ༢༠ ད་དུང་དེ་
རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས་དྲན་ཞིང་ཁོག་ནང་སེམས་བབས། ༢༡ ཞེས་ངས་རང་གི་སྙིང་ན་དྲན་
འཇུག་པས་ན་རེ་བ་ཡོད།

19耶和华啊，求你记念我如茵陈和苦胆的困苦窘迫。
20我心想念这些，就在里面忧闷。
21我想起这事，心里就有指望。

༢༢ ཁོང་སྙིང་རྗེ་མ་ཟིན་སྟབས་ཡཱ་ཝེའི་དྲིན་གྱིས་ངེད་མ་ནུབ། ༢༣ དེ་དག་ནང་རེ་བཞིན་
གཙང་གསར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིལ་ནི་ཆེ། ༢༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་སྐལ་བའོ་སེམས་ཀྱིས་ཟེར་ངས་ཁོང་ལ་
རེའོ།།

22我们不至消灭，是出于耶和华诸般的慈爱；是因他的怜悯不至断绝。
23每早晨，这都是新的；你的诚实极其广大！
24我心里说：耶和华是我的份，因此，我要仰望他。

༢༥ ཁོང་ལ་སྒུག་ཅིང་ཁོང་འཚོལ་བའི་མི་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཟང་། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐར་པར་རེ་
ཞིང་ཁ་རོག་སྒུག་པ་མི་ལ་བཟང་། ༢༧ གཞོན་དུས་རང་གི་གཉའ་ཤིང་འཁུར་བ་མི་ལ་བཟང་
བ་ཡིན།

25凡等候耶和华，心里寻求他的，耶和华必施恩给他。
26人仰望耶和华，静默等候他的救恩，这原是好的。
27人在幼年负轭，这原是好的。

28他当独坐无言，因为这是耶和
华加在他身上的。 29他当口贴尘
埃，或者有指望。 30他当由人打
他的腮颊，要满受凌辱。

31因为主必不永远丢弃人。 32主
虽使人忧愁，还要照他诸般的慈
爱发怜悯。 33因他并不甘心使人
受苦，使人忧愁。

34人将世上被囚的踹〔原文
作“压”〕在脚下， 35或在至高
者面前屈枉人， 36或在人的讼
事上颠倒是非，这都是主看不上
的。

37除非主命定，谁能说成就成
呢？ 38祸福不都出于至高者的口
吗？ 39活人因自己的罪受罚，为
何发怨言呢？

40我们当深深考察自己的行
为，再归向耶和华。 41我们当诚
心向天上的神举手祷告。 42我们
犯罪背逆，你并不赦免。

43你自被怒气遮蔽，追赶我们；
你施行杀戮，并不顾惜。 44你以
黑云遮蔽自己，以致祷告不得透
入。 45你使我们在万民中成为污
秽和渣滓。

46我们的仇敌都向我们大大张
口。 47恐惧和陷坑，残害和毁
灭，都临近我们。 48因我众民遭
的毁灭，我就眼泪下流如河。

49我的眼多多流泪，总不止息，
50直等耶和华垂顾，从天观看。
51因我本城的众民，我的眼，使我
的心伤痛。

52无故与我为仇的追逼我，像
追雀鸟一样。 53他们使我的命
在牢狱中断绝，并将一块石头抛
在我身上。 54众水流过我头，我
说：我命断绝了！

55耶和华啊，我从深牢中求告
你的名。 56你曾听见我的声
音；我求你解救，你不要掩耳不
听。 57我求告你的日子，你临近
我，说：不要惧怕！

58主啊，你伸明了我的冤；你救
赎了我的命。 59耶和华啊，你见
了我受的委屈；求你为我伸冤。

༢༨ ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་བསྐལ་བས་དེ་གཅིག་པུར་ཁ་རོག་སྡོད་རུ་ཆུག ༢༩ དེས་རང་གི་ཁ་སར་
ལྡན་ན་ཅི་ཤེས་རེ་བ་འབྱུང་སྲིད། ༣༠ བརྡེག་མཁན་ལ་དེས་འགྲམ་པ་གཏོད་ཅིང་སྨད་བྲས་
འགྲངས་སུ་ཆུག

༣༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་འདོར་མི་འགྱུར། ༣༢ སེམས་ཚེར་གནང་མོད་
ཐུགས་རྗེའི་ཕྱུག་ཁྱད་བཞིན་བརྩེ་བར་འགྱུར་བས། ༣༣ མིའི་བུ་ལ་ཁོང་མཉེས་བཞིན་སེམས་
བརྟུགས་དང་ཁོང་འཁྲུགས་མི་སྟེར།

༣༤ སུས་ཀྱང་ས་གཞིའི་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་རྫོག་རྗེས་སུ་གཏོང་བའམ། ༣༥ སུས་ཀྱང་བླ་
མེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་མི་སུའི་ཐོབ་ཐང་འཁྱེར་བའམ། ༣༦ མི་སུའི་གཤགས་མགོ་ལོག་བྱེད་ན་ཡ་
ཧྭེ་ལྷའི་གཟིགས་པ་མི་ཐོབ།

༣༧ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་མ་བསྒོ་ཚེ་དེ་ཟེར་ནས་འབྱུང་འཇུག་མཁན་ག་རེ། ༣༨ བླ་ན་མེད་པའི་ཞལ་
ལས་བཟང་ངན་གཉིས་པོ་མི་འབྱུང་ངམ། ༣༩ གསོན་པོའི་མིའམ་མིས་རང་གི་ཉེས་ཆད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཅི་ལ་འབར།

༤༠ ངེད་རང་གི་ལམ་དཔྱོད་ཅིང་བརྟག་ནས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་ཕྱོགས་ལོག་དགོས། ༤༡ ངེད་ཀྱི་
སྙིང་ལག་པ་བཅས་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ཕྱོགས་འདེགས་དགོས། ༤༢ ངེད་འགལ་ཏེ་ངོ་
ལོག་བྱས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བཟོད་མ་བྱས།

༤༣ ཐུགས་ཁྲོས་ཁྱབ་ཅིང་ངེད་བདས་ཏེ་བཀུམ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མ་བྱས། ༤༤ ངེད་ཀྱི་ཞུ་གསོལ་
མི་བསྙེན་ཕྱིར་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམ་པར་བྱས། ༤༥ ངེད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཕྱུག་དར་
དང་ཞེན་ལོག་ཏུ་མཛད།

༤༦ ངེད་ཀྱི་དགྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངེད་ཅག་གི་ཕྱོགས་ཁ་གདངས་པས། ༤༧ ངེད་ཐོག་
འཇིགས་པ་དང་དོང་དང་སྟོངས་པ་དང་ཞིག་རལ་བབས། ༤༨ ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་ཤི་སྟབས་
ངའི་མིག་ཆུའི་གཙང་པོ་རྒྱུག

༤༩ ངའི་མིག་འབོ་ཞིང་འཕྲོ་མི་གཅོད་དེ་བར་མཚམས་ཀྱང་མི་འགྱུང་། ༥༠ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་ནམ་
མཁའ་ལས་གཟིགས་ཤིང་ཚུར་གཟིགས་རིང་བར་དུའོ། ༥༡ ངའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བུ་མོ་ཀུན་དོན་
ངའི་མིག་གིས་སེམས་སྡུད།

༥༢ རྒྱུ་མེད་པར་ངའི་དགྲས་ང་ལ་འདབ་ཆགས་བཞིན་རབ་ཏུ་བདས། ༥༣ བཙོན་དོང་ནང་
མིས་ངའི་སྲོག་བཅད་དེ་ངའི་ཐོག་རྡོ་ཞིག་བརྒྱབ། ༥༤ ངའི་མགོ་ཐོག་ནས་ཆུ་བབ་པས་ངས་
ད་ང་ཤི་ཟིན་སྙམ།

༥༥ ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དོང་གཏིང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས། ༥༦ ངའི་ཞུ་སྒྲར་གསན་ངའི་
ཤུགས་ནར་འོ་དོད་ལས་སྙན་མ་སྲུ། ༥༧ ངས་བོས་པའི་ཉིན་ཁྱེད་ཉེ་བར་བྱོན་ཏེ་མ་འཇིགས་
ཤིག་གསུང་།

༥༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་ཁྲབ་སྟེ་ངའི་སྲོག་བསྐྱལ། ༥༩ ཀྱེ་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ངའི་མགོ་
ནོན་པ་གཟིགས་པས་ངའི་གཤགས་མཛོད། ༦༠ མིས་ངའི་ཆེད་བྱེད་པའི་ཐུང་སེམས་དང་གྲོས་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས།

༦༡ ངའི་ཆེད་སྨོད་ཟེར་དང་གྲོས་ཀུན་ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསན་ཡོད། ༦༢ ངའི་དགྲར་ལངས་
པའི་མཆུ་དང་ཉིན་གང་ངའི་ཕྱིར་བགྲོས་པ་གསན། ༦༣ མིའི་ལྡང་སྡོད་ལ་གཟིགས་ང་དེ་དག་
གི་ཚིག་གླུར་གྱུར་ཏོ།།

༦༤ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་ལག་ལས་བཞིན་ལན་གནང་མཛོད། ༦༥ དེ་རྣམས་ལ་སྙིང་
མཁྲེགས་པ་གནང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་དམོད་པ་ཕོབ། ༦༦ ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེད་དེ་ཡཱ་ཝེའི་གནམ་
འོག་ལས་སྤུབ་མཛོད།།

4 གསེར་དོག་ཇི་ལྟར་ཡལ་ཏེ་གསེར་བཙོ་མ་ཇི་ལྟར་གྱུར་སོང་། ལམ་མདོ་ཀུན་ཏུ་དམ་པར་
བྱས་པའི་རྡོ་རྣམས་དབྱུགས་ནས་ཡོད།
༢ གསེར་བཟང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སྲས་རིན་ཆེན་རྣམས། རྫ་མཁན་ལག་པས་
བཅོས་པའི་རྫ་ཁོག་འདྲར་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྩི།
༣ ཅེ་སྤྱང་གིས་ཀྱང་ནུ་མ་བཏོན་ཏེ་ཕྲུ་གུར་ནུ་ཞོ་སྣུན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་ཐང་གའི་བྱ་རྔ་
མོང་འདྲར་མི་སྙོམས།
༤ ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་གི་ལྕེ་སྐོམ་རིས་དཀན་ལ་འབྱར་གྱི་འདུག བུ་ཆུང་བས་བག་ལེབ་ཞུ་ཡང་
སུས་ཀྱང་བཅག་ནས་མི་སྦྱིན།
༥ ཞིམ་ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལམ་སྲང་ནང་ཉམས་ཐག་པ། མཚལ་ཁ་བསྒྲོན་ནས་
བསྐྱངས་པ་དག་ལུད་ཕུང་ལ་འཁྱུད་པར་བྱེད།
༦ ངའི་མི་སྡེའི་ཉེས་སྡིག་**སོ་དོམ**་གྱི་ཉེས་སྡིག་ལས་ཆེ་བ་ཡིན། དེ་ནི་སྐད་ཅིག་ཏུ་བསྣོགས་
ནས་མིའི་ལག་པས་མ་རེག་གོ།
༧ དེའི་ཞང་བློན་རྣམས་ཁ་བ་ལས་གཙང་འོ་མ་ལས་དཀར་ཞིང་། ལུས་བྱུ་རུ་བས་དམར་
ཞིང་བྱེད་གཟུགས་ནི་ལིམ་འདྲ་ཡོད་རུང་།

༨ ད་སོལ་བ་ལས་ནག་པས་སྲང་ནང་དེ་རྣམས་ངོ་མི་ཤེས། པགས་པ་རུས་པར་འབྱར་ཏེ་
སྐམས་ནས་དབྱུགས་པ་བཞིན་གྱུར་ཏོ།།

༩ ལྟོགས་པས་འཆི་བ་རྣམས་ལས་རལ་གྲིས་འགུམ་པ་རྣམས་ལེགས་སོ། ཅེ་ལ་ཞིང་ནས་ལོ་
ཐོག་མི་འབྱུང་མི་རྣམས་སྐྲད་ཅིང་སྐེམ།
༡༠ བུད་མེད་སྙིང་རྗེ་ཅན་གྱི་ལག་པས་རང་ཕྲུག་རྣམས་བསྐོལ་ཏེ། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་འཇིག་
མཚམས་དེ་དག་ཟས་སུ་བྱས་སོ།།
༡༡ ཡཱ་ཝེས་ཐུགས་ཁྲོ་ལོངས་བཅུག་སྟེ་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་ཤུལ་དེ་བླུགས། **ཙི་ཡོན**་ནང་མེ་ཞིག་
སྦར་བས་དེས་རྩིག་རྨང་རྣམས་ཟོས་སོ།།
༡༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རྒྱ་སྒོར་ཕ་རོལ་པ་དང་དགྲ་འཛུལ་བ། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་འཇིག་
རྟེན་མི་ཀུན་གྱིས་ཡིད་མ་ཆེས།

60他们仇恨我，谋害我，你都看见
了。
61耶和华啊，你听见他们辱骂我
的话，知道他们向我所设的计，
62并那些起来攻击我的人口中所
说的话，以及终日向我所设的计
谋。 63求你观看，他们坐下，起
来，都以我为歌曲。
64耶和华啊，你要按着他们手所
做的向他们施行报应。 65你要使
他们心里刚硬，使你的咒诅临到
他们。 66你要发怒追赶他们，从
耶和华的天下除灭他们。

4 黄金何其失光！纯金何其变
色！圣所的石头倒在各市口
上。
2锡安宝贵的众子好比精金，现
在何竟算为窑匠手所做的瓦瓶？

3野狗尚且把奶乳哺其子，我民
的妇人倒成为残忍，好像旷野的
鸵鸟一般。
4吃奶孩子的舌头因干渴贴住上
膛；孩童求饼，无人擘给他们。

5素来吃美好食物的，现今在街
上变为孤寒；素来卧朱红褥子
的，现今躺卧粪堆。
6都因我众民的罪孽比所多玛的
罪还大；所多玛虽然无人加手于
他，还是转眼之间被倾覆。
7锡安的贵胄素来比雪纯净，比
奶更白；他们的身体比红宝玉
〔或作“珊瑚”〕更红，像光润
的蓝宝石一样。
8现在他们的面貌比煤炭更
黑，以致在街上无人认识；他
们的皮肤紧贴骨头，枯干如同槁
木。
9饿死的不如被刀杀的，因为
这是缺了田间的土产，就身体衰
弱，渐渐消灭。
10慈悲的妇人，当我众民被毁灭
的时候，亲手煮自己的儿女作为
食物。
11耶和华发怒成就他所定的，倒
出他的烈怒；在锡安使火着
起，烧毁锡安的根基。
12地上的君王和世上的居民都不
信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城
门。

13 这都因她先知的罪恶和祭司的罪孽；他们在城中流了义人的血。

14 他们在街上如瞎子乱走，又被血玷污，以致人不能摸他们的衣服。

15 人向他们喊着说：！不洁净的，躲开，躲开！不要挨近我！他们逃走飘流的时候，列国中有人说：他们不可仍在这里寄居。

16 耶和华发怒，将他们分散，不再眷顾他们；人不重看祭司，也不厚待长老。

17 我们仰望人来帮助，以致眼目失明，还是枉然；我们所盼望的，竟盼望一个不能救人的国！

18 仇敌追赶我们的脚步像打猎的，以致我们不敢在自己的街上行走。我们的结局临近；我们的日子满足；我们的结局来到了。

19 追赶我们的比空中的鹰更快；他们在山上追逼我们，在旷野埋伏，等候我们。

20 耶和华的受膏者好比我们鼻中的气，在他们的坑中被捉住；我们曾论到他说：我们必在他荫下，在列国中存活。

21 住乌斯地的以东民哪，只管欢喜快乐；苦杯也必传到你那里；你必喝醉，以致露体。

22 锡安的民哪，你罪孽的刑罚受足了，耶和华必不使你再被掳去。以东的民哪，他必追讨你的罪孽，显露你的罪恶。

5 耶和华啊，求你记念我们所遭遇的事，观看我们所受的凌辱。

2 我们的产业归与外邦人；我们的房屋归与外路人。

3 我们是无父的孤儿；我们的母亲好像寡妇。

4 我们出钱才得水喝；我们的柴是人卖给我们的。

5 追赶我们的，到了我们的颈项上；我们疲乏不得歇息。

6 我们投降埃及人和亚述人，为要得粮吃饱。

7 我们列祖犯罪，而今不在了；我们担当他们的罪孽。

8 奴仆辖制我们，无人救我们脱离他们的手。

༡༣ དེའི་རྐྱེན་ནི་མོའི་དཀྱིལ་མི་དྲང་པོའི་ཁྲག་ཕོས་པར་བྱས་པའི། མོའི་ལུང་སྟོན་པའི་ཉེས་པ་དང་དགེ་འདུན་གྱི་མཚམས་མེད་པའོ།།

༡༤ དེ་རྣམས་སྲང་ནང་མདོངས་འདྲར་རྒྱུ་ཞིང་ཁྲག་གིས་བསྦགས་པའི་ཕྱིར། མིས་དེ་དག་གི་གོས་ལ་རེག་མ་ནུས་པར་དེ་དག་ལ།

༡༥ ནུར་སོང་སོང་གྲིབ་ཅན་མ་རེག་ཅེས་མི་རྣམས་ཀྱིས་བོས་སོ། འབྲོས་འཁྱམས་དུས་དེ་དག་འདིར་མི་གནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་སྨྲས།

༡༦ ཡཱ་ཧྭེའི་ཁྲོས་དེ་དག་སོ་སོར་ཐྲལ་བས་སླར་གཟིགས་མི་འགྱུར། དགེ་འདུན་གྱིས་ངོ་བོར་མ་བཀུར་རྒན་པོ་ལ་ཡང་མ་བརྩིས།

༡༧ ད་དུང་ངེད་རང་ཚོའི་དོན་མེད་ཀྱི་ར་མདར་ལྟ་བཞིན་འཕུང་། ངེད་སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་མི་སྡེར་རང་གི་བསོ་གནས་ལས་བལྟས།

༡༨ རང་གི་སྲང་དུའང་འགྲོ་མི་ནུས་ཕྱིར་ངེད་ཀྱི་གོམ་པར་བདའ། ངེད་བདའ་རན་པས་རྫོགས་པར་ཉེ་སྟེ་ངེད་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ཚང་།

༡༩ ངེད་དེད་མཁན་རྣམས་གནམ་གྱི་བྱ་རྒོད་པས་ཀྱང་མྱུར་པོ་སྟེ། དེ་དག་གིས་ངེད་ཅག་རིར་དེད་ནས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འཇབ་བསྡད།

༢༠ ང་ཚོའི་སྣའི་དབུགས་ཡཱ་ཧྭེའི་བྱུགས་པ་དེ་དོང་ནང་ཁྲེར་བྱུང་། ཁོང་བསིལ་གྲིབ་ནང་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་གསོན་འོང་ངེད་ཀྱིས་སྨྲས་སོ།།

༢༡ **ཨུས**་ཡུལ་ནང་གནས་པའི་**ཨེ་དོམ**་གྱི་བུ་མོ་དགའ་མགུ་ཞིག ཕོར་པ་ཁྱོད་ལའང་སླེབ་ཅིང་ཁྱོད་བཟིས་ཏེ་རང་སྐྲེན་མོར་བྱ།

༢༢ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཆད་པ་རྫོགས། ཕྱིན་ཆད་ཁོང་གིས་སླར་ཁྱོད་བཙོན་དུ་ཕར་འཁྲེར་བར་མི་འགྱུར། ཀྱེ་**ཨེ་དོམ**་གྱི་བུ་མོ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་མངོན་དུ་འབྱིན་པར་འགྱུར་རོ།།

5 ཀྱེ་ཡཱ་ཧྭེ་ངེད་ཐོག་ཅི་འབྱུང་དྲན། ལྟ་ཞིང་ངེད་ཀྱི་གཏམ་ངན་ལ་གཟིགས།

༢ ངེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ལ་འཁྱམ་པོས་དབང་། ངེད་ཁྱིམ་རྣམས་རྒྱལ་ཁམས་པས་བདག

༣ ངེད་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་དང་ཕ་མེད་སྟེ། ངེད་ཀྱི་མ་མོ་རང་མོར་གྱུར་ཡོད།

༤ ངེད་ཅག་གིས་ཆུའང་རིན་བཅལ་ཏེ་བཏུངས། ངེད་ཀྱི་ཤིང་ཡང་ངེད་རྣམས་ལ་བཙོང་།

༥ བདའ་མཁན་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མཇིང་པར་ཞོན། ངེད་ལ་ལས་ཞྭ་བས་ངལ་གསོ་མེད།

༦ ཁ་ཟས་ཀྱིས་འགྲང་ཕྱིར་**མི་སེར**་དང་། **ཨ་སུར**་བར་ངེད་ཀྱིས་ལག་པ་བཏང་།

༧ ཕ་མེས་པོས་སྡིག་པ་བྱས་ནས་འདས། དེ་དག་གི་ཉེས་ཆད་ངེད་ཚོས་ཐོགས།

༨ བྲན་པོ་ཚོས་ངེད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱས། དེ་དག་ལག་ལ་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་མེད།

༩ འབྲོག་སྟོང་གི་རལ་གྲིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངེད་སྲོག་དང་སྤོ་ཞིང་རང་ཟས་རྙེད།
༡༠ ལྟོ་གེའི་མེ་འབར་བའི་དབང་གིས་ནི། ངེད་ཀྱི་པགས་པ་ཐབ་འདྲ་བར་ནག
༡༡ **ཙི་ཡོན**་ནང་བུད་མེད་དང་**ཡུ་དཱ**འི། གྲོང་རྣམས་ནང་ན་ཆུང་ལ་དབང་བྱས།
༡༢ དེ་དག་གིས་སྐུ་དྲག་འཕྱར་དུ་བཏང་། རྒན་རབས་རྣམས་ཀྱི་ངོ་ལའང་མ་བལྟས།
༡༣ གཞོན་ནུ་དག་ལ་རང་འཐག་སྐོར་བཙུག ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཤིང་ཁལ་འོག་ན་འབྱུབས།
༡༤ རྒན་སྒུམ་ཚུགས་སར་འཛོམ་པ་མ་ལུས། གཞོན་ནུར་རང་གི་རྩེད་འཛེ་མ་ལུས།
༡༥ ངེད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་མགུ་བ་དང་བྲལ། ངེད་ཀྱི་གར་སྨྱུ་ངན་དུ་གྱུར་སོང་།
༡༦ ངེད་ཀྱི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་ཡང་བུད། ངེད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཧའེ་ངེད།
༡༧ དེའི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་གི་སྙིང་ནི་བརྒྱལ། འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་མིག་ཀྱང་གྲིབ།
༡༨ རི་**ཙི་ཡོན**་སྟོངས་པར་གྱུར་ཕྱིར་རོ། དེའི་སྟེང་དུ་ཝ་མོ་རྣམས་འཁོར་རོ།།
༡༩ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱེད་གཏན་དུ་གནས། ཁྱེད་ཁྲིའང་མི་རབས་ནས་མི་རབས་གནས།
༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་རྟག་ཏུ་ཅི་ལ་རྗེད། ངེད་འདི་ཙམ་ཡུན་རིང་ཅི་ལ་སྐྱུར།
༢༡ ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཁྱེད་ཕྱོགས་སུ། སྐྱུར་བར་མཛོད་དང་ངེད་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༢༢ ངེད་ཀྱི་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྔར་ལུགས་མཛོད། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཡོངས་སུ་བསྐྱུར།
ཁྱེད་ངེད་རྣམས་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲུགས་ཁྲོའོ།། ||

9 因为旷野的刀剑，我们冒着险才得粮食。
10 因饥饿燥热，我们的皮肤就黑如炉。
11 敌人在锡安玷污妇人，在犹大的城邑玷污处女。
12 他们吊起首领的手，也不尊敬老人的面。
13 少年人扛磨石，孩童背木柴，都绊跌了。
14 老年人在城门口断绝；少年人不再作乐。
15 我们心中的快乐止息，跳舞变为悲哀。
16 冠冕从我们的头上落下；我们犯罪了，我们有祸了！
17 这些事我们心里发昏，我们的眼睛昏花。
18 锡安山荒凉，野狗〔或作“狐狸”〕行在其上。
19 耶和华啊，你存到永远；你的宝座存到万代。
20 你为何永远忘记我们？为何许久离弃我们？
21 耶和华啊，求你使我们向你回转，我们便得回转。求你复新我们的日子，像古时一样。
22 你竟全然弃绝我们，向我们大发烈怒？

以西结书

1 当三十年四月初五日，以西结
〔原文作“我”〕在迦巴鲁河
边被掳的人中，天就开了，得见
神的异象。 2正是约雅斤王被
掳去第五年四月初五日， 3在迦
勒底人之地、迦巴鲁河边，耶和
华的话特特临到布西的儿子祭
司以西结；耶和华的灵〔原文
作“手”〕降在他身上。

4我观看，见狂风从北方刮
来，随着有一朵包括闪烁火的大
云，周围有光辉；从其中的火内
发出好像光耀的精金； 5又从
其中显出四个活物的形像来。他
们的形状是这样：有人的形像，
6各有四个脸面，四个翅膀。 7他
们的腿是直的，脚掌好像牛犊之
蹄，都灿烂如光明的铜。 8在四面
的翅膀以下有人的手。这四个活
物的脸和翅膀乃是这样： 9翅膀
彼此相接，行走并不转身，俱各
直往前行。 10至于脸的形像：前
面各有人的脸，右面各有狮子的
脸，左面各有牛的脸，后面各有
鹰的脸。 11各展开上边的两个翅
膀相接，各以下边的两个翅膀遮
体。 12他们俱各直往前行。灵
往哪里去，他们就往那里去，行
走并不转身。 13至于四活物的形
像，就如烧着火炭的形状，又如
火把的形状。火在四活物中间上
去下来，这火有光辉，从火中发
出闪电。 14这活物往来奔走，好
像电光一闪。

15我正观看活物的时候，见活物
的脸旁各有一轮在地上。 16轮的
形状和颜色〔原文作“作法”〕
好像水苍玉。四轮都是一个样
式，形状和作法好像轮中套轮。
17轮行走的时候，向四方都能直
行，并不掉转。 18至于轮辋，高
而可畏；四个轮辋周围满有眼
睛。 19活物行走，轮也在旁边
行走；活物从地上升，轮也都上

ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ཟེ་ཀེ་ཨེལ་གྱི་མདོ།

1 ལོ་སུམ་ཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་ལྔ་པར། བདག་ཆུ་བོ་**ཀེ་བར**་བྱ་བའི་འགྲམ་དུ་གནའ་
ཡལ་བ་རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ན་ཡོད་དུས་སུ་བྱུང་བ་གྱུར་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ནམ་མཁའ་ཕྱེས་
པར་གྱུར་པ་དང་། ངས་དཀོན་མཆོག་གི་སྐོར་དུ་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ།
༢ **ཡོ་ཡ་ཀིན**་གནའ་ཡལ་བའི་ལོ་ལྔ་པའི་ཟླ་བ་དེ་ཀའི་ཚེས་ལྔ་པ་ལ། ༣ **ཀལ་དྷི**་པའི་ཡུལ་
ཁམས་ཀྱི་**ཀེ་བར**་བྱ་བའི་གཙང་འགྲམ་དུ། **བུ་ཟི**འི་བུ་བླ་མ་**ཨེ་ཟེ་ཀེ་ཨེལ**་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་
དངོས་སུ་བྱུང་བར་གྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་ནི་དེར་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༤ ཡང་ངས་བལྟས་ནས་མཐོང་བ་ནི། བྱང་ཕྱོགས་ནས་རླུང་དམར་དང་། སྤྲིན་ཕུང་ཆེན་པོ་
ཞིག་དང་། འབར་བའི་མེ་ཟླུམ་པོ་ཞིག་འོང་སྟེ། དེའི་མཐའ་བཞི་ནས་འོད་འཕྲོས་ནས། དེའི་
དཀྱིལ་ལམ། མེ་དེའི་གཞུང་ལས་སྤྲོས་ཤེལ་ལྟ་བུའི་མདངས་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༥ དེའི་དབུས་
ལས་སེམས་ཅན་བཞིའི་གཟུགས་བརྙན་སྣང་བྱུང་། དེ་དག་གི་བྱད་ནི་མིའི་བྱད་ལྟ་བུ་ཡོད་དེ།
༦ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་བཞི་དང་། གཤོག་པ་བཞི་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་གི་རྐང་པ་ནི་ཕྱོག་
པོ་མེད་དེ། རྐང་མཐིལ་ནི་བེའུའི་རྐང་པ་ལྟ་བུ་དང་། གཡའ་ཚོད་པའི་ར་གན་ལྟར་འོད་ཆག་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ཡང་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་བཞིར་གཤོག་པའི་མཚན་དུ་མིའི་ལག་པ་ཡོད་དེ། དེ་
བཞི་པོ་ལ་གདོང་དང་གཤོག་པ་འདི་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ དེ་དག་གི་གཤོག་པ་གཅིག་དང་གཅིག་
ཐྲིལ་ཏེ། འགྲུལ་དུས་སུ་མ་འགྱུར་བར་ཐམས་ཅད་དྲང་པོར་མདུན་དུ་ཕྱོགས་པ་ཡིན། ༡༠ ད་
དེ་དག་གི་གདོང་པའི་དབྱིབས་སོ་སོ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དེ་བཞི་པོའི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་མིའི་གདོང་
དང་། དེ་བཞི་པོའི་གཡས་གདོང་ནི་སེང་གདོང་། དེ་བཞི་པོའི་གཡོན་གདོང་ནི་གླང་གདོང་།
དེ་བཞི་པོའི་རྒྱབ་ཏུ་གླག་གདོང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་གི་གདོང་པ་དེ་ལྟར་དང་། གཤོག་
པ་རྣམས་སྟེང་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། རེ་རེའི་གཤོག་པ་གཉིས་གཉིས་གཞན་དེའི་གཤོག་པ་གཉིས་
པོ་དང་སྦྲེལ་ཡོད་པ་ཡིན། གཉིས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལུས་པོ་གཡོགས་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་དག་རེ་རེ་
བཞིན་དྲང་པོར་སོང་སྟེ། སེམས་ཉིད་འགྲོ་སར་དེ་དག་སོང་བ་ཡིན། འགྲུལ་དུས་སུ་དེ་དག་རྒྱབ་
ཏུ་མ་ལོག་པ་ཡིན། ༡༣ ད་སེམས་ཅན་དེ་དག་གི་བྱད་གཟུགས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་བྱད་
གཟུགས་ནི་མེ་འབར་བའི་སོལ་བའམ་མར་མེ་ལྟ་བུ་སྟེ། དེ་ནི་སེམས་ཅན་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་
ཡར་མར་དུ་རྒྱུགས་ཏེ། མེ་དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ནས། མེ་དེའི་ནང་ནས་གློག་འཁྱུག་བྱུང་། ༡༤ གློག་
འཁྱུག་པ་ལྟར་སེམས་ཅན་དེ་དག་ཕར་ཚུར་རྒྱུག་པར་བྱས།

༡༥ ཡང་བདག་སེམས་ཅན་དེ་དག་ལ་ལྟ་བཞིན་ཡོད་པ་ལས། ཀྱི་ཧོ། སེམས་ཅན་གདོང་བཞི་
པ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཁོར་ལོ་རེ་སའི་ཁར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ འཁོར་ལོ་དེ་དག་གི་དབྱིབས་
དང་། བཟོ་ལུགས་ནི་ཛ་སྨུན་ན་རེའི་མདོག་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞི་པོའི་དབྱིབས་གཅིག་
པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་དབྱིབས་དང་བཟོ་ལུགས་ནི་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་ན་འཁོར་ལོ་ཡོད་པ་ལྟ་
བུ་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་འགྲོ་དུས་སུ། རེ་རང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་དྲང་བ་ཡིན། འགྲོ་དུས་སུ་རྒྱབ་ཏུ་མ་
ལོག་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་དག་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི་ཆེན་པོ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། དཀྱིལ་
འཁོར་དེ་བཞི་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི་མིག་གིས་ཁེངས་ཏེ། ༡༩ སེམས་ཅན་དེ་དག་རྒྱུ་དུས་སུ་

འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན། སེམས་ཅན་དེ་དག་ས་ལས་འཕགས་དུས་སུ།
འཁོར་ལོ་དེ་རྣམས་ཀྱང་འཕགས་པ་ཡིན། ༢༠ སེམས་ཉིད་ཀྱིས་འཁྲིད་ས་ཀུན་ཏུ་དེ་དག་སོང་
ཏེ། སེམས་ཉིད་འགྲོ་རྒྱུའི་ཕྱོགས་སུ། འཁོར་ལོ་དེ་དག་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཕགས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། སེམས་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་དེ་འཁོར་ལོའི་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་དག་
འདོང་དུས་སུ། འདི་དག་ཀྱང་དོང་བ་ཡིན། དེ་དག་སྡོད་དུས་སུ་འདི་དག་ཀྱང་བསྡད་པ་ཡིན།
དེ་དག་ས་ལས་འཕགས་དུས་སུ། འདི་དག་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཕགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སེམས་
ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་དེ་འཁོར་ལོའི་ནང་ཡོད་པ་ཡིན།

升。[20]灵往哪里去，活物就往那里去；活物上升，轮也在活物旁边上升，因为活物的灵在轮中。[21]那些行走，这些也行走；那些站住，这些也站住；那些从地上升，轮也在旁边上升，因为活物的灵在轮中。

༢༢ སེམས་ཅན་དེའི་མགོའི་ཡར་ན་ཡོད་པའི་དབྱིངས་ནི། དྭངས་ཤེལ་ལྟག་གེ་བ་འཇིགས་
སུ་རུང་བ་དང་འདྲ་བ་དེ་དག་གི་མགོའི་སྟེང་དུ་རྒྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དབྱིངས་ཀྱི་འོག་ན་
དེ་དག་གི་གཤོག་པ་དྲང་པོར་གཅིག་གིས་གཞན་གཅིག་གི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། རེ་རེ་ལ་ཡོད་
པའི་གཤོག་པ་གཉིས་གཉིས་ཀྱིས་དེའི་ལུས་ཀྱི་གཡོགས་གཅིག་དང་། གཞན་གཉིས་གཉིས་ཀྱིས་
དེའི་ལུས་ཀྱི་གཞན་གཡོགས་དེ་གཡོགས་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་དག་འགྲོ་དུས་སུ། ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་སྒྲའམ། ཀུན་དབང་གི་གསུང་སྒྲའམ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ང་རོ་ལྟ་བུའི་གཤོག་སྒྲ་ངས་ཐོས་བྱུང་།
ཡང་དེ་དག་བསྡད་དུས་སུ་རང་གི་གཤོག་པ་ཐུར་དུ་ཕབ་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་དག་བསྡད་དེ་གཤོག་པ་
ཕབ་དུས་སུ། དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་གི་དབྱིངས་ཀྱི་ནང་ནས་སྒྲ་སྐད་ཅིག་བྱུང་སྟེ།

[22]活物的头以上有穹苍的形像，看着像可畏的水晶，铺张在活物的头以上。[23]穹苍以下，活物的翅膀直张，彼此相对；每活物有两个翅膀遮体。[24]活物行走的时候，我听见翅膀的响声，像大水的声音，像全能者的声音，也像军队哄嚷的声音。活物站住的时候，便将翅膀垂下。[25]在他们头以上的穹苍之上有声音。他们站住的时候，便将翅膀垂下。

༢༦ དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱིངས་ཀྱི་གོང་ན། ནེ་ལིམ་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁྲི་འདྲ་བ་
ཞིག་ཡོད་དེ། རྒྱལ་ཁྲི་ལྟ་བུའི་གོང་ན་མིའི་རྣམ་བྱད་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ངས་དེའི་
རྐེད་པ་ཡན་ཆོད་ཀྱི་དབྱིབས་དང་དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ན། སྲོས་ཤེལ་གྱི་མདོག་དང་མེ་འབར་བ་
ལྟ་བུའི་མདངས་ཤིག་མཐོང་བྱུང་། ཡང་དེའི་རྐེད་པ་མན་ཆོད་ཀྱི་དབྱིབས་ནི་མེ་ལྟ་བུ་མཐོང་
བྱུང་། ཡང་དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ན་འོད་མདངས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ དེའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་འོད་
མདངས་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་ནི། ཆར་དུས་སུ་སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་སྣང་བའི་འཇའ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ།
འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཟི་བརྗིད་ལྟ་བུར་སྣང་བས། དེ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས།

[26]在他们头以上的穹苍之上有宝座的形像，仿佛蓝宝石；在宝座形像以上有仿佛人的形状。[27]我见从他腰以上有仿佛光耀的精金，周围都有火的形状，又见从他腰以下有仿佛火的形状，周围也有光辉。[28]下雨的日子，云中虹的形状怎样，周围光辉的形状也是怎样。这就是耶和华荣耀的形像。

བདག་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་དང་། སུ་ཞིག་གིས་ང་ལ་གླེང་བའི་སྐད་ཅིག་ཐོས།།

我一看见就俯伏在地，又听见一位说话的声音。

2

དེས་བདག་ལ། མིའི་བུ། རང་གི་རྐང་པ་བཙུགས་ནས། ལོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་
གླེང་བར་བྱའོ་གསུངས་བྱུང་། ༢ དེས་གླེང་བ་ཙམ་གྱིས། བདག་གི་ནང་དུ་ཐུགས་ཉིད་
ཞུགས་ནས། བདག་རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་པ་དང་། བདག་ལ་གླེང་མཁན་གྱི་གསུང་
ཐོས་པ་ལས།

2

他对我说：人子啊，你站起来，我要和你说话。[2]他对我说话的时候，灵就进入我里面，使我站起来，我便听见那位对我说话的声音。

༣ དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་གཉའ་རེངས་པའི་མི་བརྒྱུད། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཁྱོད་རྫོང་སྟེ། དེ་དག་རང་དང་། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཚོས།
ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཁོ་བོ་ལ་འབངས་གྱེན་ཟློག་བྱེད། ༤ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཉའ་རེངས་པ་
དང་སྙིང་མཁྲེགས་པོ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ། ངས་ཁྱོད་མངགས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ།
ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཟེར་ཞིག ༥ དེ་དག་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཡིན་པས། ཉན་རུང་ཡང་ན་མི་ཉན་རུང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་
པ་ཡིན་པར། རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཀྱེ་མིའི་བུ་ཁྱོད། ཁྱོད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེ་བའི་ཤིང་

[3]他对我说：人子啊，我差你往悖逆的国民以色列人那里去。他们是悖逆我的，他们和他们的列祖违背我，直到今日。[4]这众子面无羞耻，心里刚硬。我差你往他们那里去，你要对他们说：主耶和华如此说。[5]他们或听，或不听（他们是悖逆之家），必知道在他们中间有了先知。[6]人子啊，虽有荆棘和蒺藜在你那里，你又住

在蝎子中间，总不要怕他们，也
不要怕他们的话；他们虽是悖逆
之家，还不要怕他们的话，也不
要因他们的脸色惊惶。 7他们或
听，或不听，你只管将我的话告
诉他们；他们是极其悖逆的。

དང་ཚེར་མ་ཡོད་མོད། སྡིག་པ་ར་ཙན་གྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་མོད། དེ་ཚོ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་
དག་གི་གཏམ་གྱིས་ཀྱང་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་རྣམས་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཙང་།
དེ་ཚོའི་གཏམ་གྱིས་མ་འཇིགས་ཏེ། དེ་ཚོའི་ངོ་ལ་ཡང་མ་འཇིགས་ཤིག ༧ དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་
གཉའ་རེངས་ཅན་ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་ཉན་ཙང་། མི་ཉན་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་
ངའི་བཀའ་ཤོད་ཅིག

8人子啊，要听我对你所说的
话，不要悖逆像那悖逆之家，你
要开口吃我所赐给你的。 9我观
看，见有一只手向我伸出来，手
中有一书卷。 10他将书卷在我面
前展开，内外都写着字，其上所
写的有哀号、叹息、悲痛的话。

༨ ད་མིའི་བུ་ཁྱོད། ངས་ཇི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། གཉའ་རེངས་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་འདི་
དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་གཉའ་རེངས་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ། ངས་སྦྱིན་པ་དེ་ཟོས་ཤིག
༩ དེ་ནས་ངས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཞིག་བརྐྱང་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
ལྟོས་ཤིག དེའི་ནང་ན་མདོའི་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ཕྱེས་ནས་ངའི་
མདུན་དུ་བཞག དེའི་ཕྱི་ནང་གཉིས་པོར་བྲིས་ཡོད་དེ། སྨྲེ་སྔགས་དང་། མྱ་ངན་དང་། ཚེ་ངེས་
ཞེས་དེ་ན་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།།

3 他对我说：人子啊，要吃你
所得的，要吃这书卷，好去
对以色列家讲说。 2于是我开
口，他就使我吃这书卷， 3又对
我说：人子啊，要吃我所赐给你
的这书卷，充满你的肚腹。我就
吃了，口中觉得其甜如蜜。

3 ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ལ་ཐོབ་པ་དེ་ཟོས་ཤིག ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ཟོས་ཏེ་སོང་
ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ལ་གཏམ་གླེང་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པས། ༢ ངས་རང་གི་
ཁ་ཕྱེས་པ་ལས། དེས་ང་ལ་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ཟ་རུ་བཅུག་ནས། ༣ ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་ལ་
སྟེར་བའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་རང་གི་ལྟོ་བ་ལ་ཟ་རུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེས་རང་གི་རྒྱུ་མ་སྐངས་ཤིག་
བསྒོ་བས། ངས་དེ་ཟོས་ནས། ངའི་ཁའི་ནང་དུ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་བ་ཡོད་པ་ཡིན།

4他对我说：人子啊，你往以色
列家那里去，将我的话对他们讲
说。 5你奉差遣不是往那说话深
奥、言语难懂的民那里去，乃是
往以色列家去； 6不是往那说话
深奥、言语难懂的多国去，他们
的话语是你不懂得的。我若差你
往他们那里去，他们必听从你。
7以色列家却不肯听从你，因为他
们不肯听从我；原来以色列全家
是额坚心硬的人。 8看哪，我使
你的脸硬过他们的脸，使你的额
硬过他们的额。 9我使你的额像
金刚钻，比火石更硬。他们虽是
悖逆之家，你不要怕他们，也不
要因他们的脸色惊惶。

༤ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་ལ་ངའི་བཀའ་
དེ་དག་ལ་སྒྲོན་ཞིག ༥ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནི་སྐད་མི་གཅིག་པའམ། སྐད་དཀའ་བའི་མི་སྡེའི་
མདུན་དུ་མི་རྫོང་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རྫོང་སྟེ། ༦ དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་གོ་
བར་མི་ནུས་པའི་སྐད་མི་གཅིག་པའམ། སྐད་བཀའ་བའི་མི་སྡེ་མང་པོའི་རྩར་ཡང་ཁྱོད་མི་
གཏོང་ངོ་། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱོད་དེ་འདྲའི་རྩར་བཏང་བ་ཡིན་ན། དེ་དག་ཁྱོད་ལ་ཉན་པར་ངེས་
སོ། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་གཉའ་རེངས་པ་དང་སྙིང་མཁྲེགས་པོ་ཡིན་པས།
དེ་དག་གིས་ང་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡང་
ཉན་པར་མི་འགྱུར། ༨ ལྟོས། ངས་དེ་དག་གི་གདོང་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་ནི་སྲ་བ་
དང་། དེ་དག་གི་དཔྲལ་བའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ནི་མཁྲེགས་པོ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ ལྕགས་
རྡོ་བས་སྲ་བའི་ཕ་ལམ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ངས་སྲ་བ་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ཚོ་འབངས་གྱིན་
ལྡོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་ཡིན་ཙང་། དེ་ཚོ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་ཚོའི་ངོ་ལ་ཡང་མ་ཚབས་ཤིག
ཅེས་གསུངས་ནས།

10他又对我说：人子啊，我对你
所说的一切话，要心里领会，耳
中听闻。 11你往你本国被掳
的子民那里去，他们或听，或不
听，你要对他们讲说，告诉他们
这是主耶和华说的。
12那时，灵将我举起，我就听
见在我身后有震动轰轰的声
音，说：从耶和华的所在显出来

༡༠ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་གླེང་བར་བྱ་བའི་གསུང་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྙིང་དུ་
ཚངས་ཤིག རྣ་བས་ཉོན་ཞིག ༡༡ ད་ལོངས་ལ། གཞན་ཡུལ་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་ནས། དེ་ཚོས་ཉན་ཙང་མི་ཉན་ཙང་། དེ་ཚོ་ལ་གཏམ་གླེང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུང་བྱུང་།
༡༢ དེ་ནས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་སྟེང་ཕྱོགས་སུ་དྲངས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་ལས་
སྣང་བའི་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཅེས་པའི་འུར་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོས་བྱུང་།

༡༣ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རེག་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་གཤོག་སྒྲ་དང་། དེ་ཚོའི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་
འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་དང་། ཞུར་སྒྲ་ཆེན་པོའི་ཅ་ཅོ་ངས་ཐོས་པ་ལས། ༡༤ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
བདག་ཐོགས་ནས། སྟེང་ཕྱོགས་སུ་དྲངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་གིས་བདག་མནན་པས། བདག་
ཁ་ཏིག་པ་དང་། ཁྲག་ཧྲུང་གི་ནང་ནས་ཆས་ཏེ། ༡༥ **ཀེ་བྷར**་གཙང་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་
གཉའ་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་**ཐེལ་ཨ་བིབ**་བྱ་བར་བསླེབ་ནས། དེ་རྣམས་གནས་པའི་སར་
བདག་ཀྱང་བསྡད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉི་མ་བདུན་འཐོམ་མེར་བསྡད་པ་ཡིན།

༡༦ དེ་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་འོག་ཏུ་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ ཀྱེ་
མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་བྱ་ར་བར་བསྐོས་པས་ན། ངའི་ཞལ་གྱི་གསུང་
ལ་ཉན་ཏེ། ངའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག་ཟེར། ༡༨ ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་འཆི་
བར་ངེས་སོ་གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོའི་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་དེ་ལ་དཔང་མ་ཕུད་པར། སྡིག་
སྤྱོད་ལ་དེའི་ལམ་ངན་པའི་བརྡ་སྤྲོད་དུ་མ་གླེང་བར། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་
འཆིའི། ཁྱོད་ལ་དེའི་སྲོག་གི་ཁག་ཐེག་འགེལ་བར་བྱའོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ལ་
དཔང་ཕུད་ཀྱང་། ཁོ་རང་གི་སྡིག་པ་དང་། ལམ་ངན་པ་ལས་མ་ལོག་ན། ཁོ་རང་གི་མི་དགེ་
བའི་ནང་ན་འཆིའི། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སྲོག་སྐྱབས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་
གི་ཆོས་དྲང་པོ་དེ་སྤངས་ཏེ། མི་དགེ་བར་སྤྱོད་ན། ངས་དེའི་མདུན་དུ་སླུ་རྡོ་འཛུག་པས། དེ་
འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་དཔང་མ་ཕུད་པས། དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་
ནང་ན་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། དེས་བྱས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ཀྱང་དྲན་པར་མི་བྱའི།
ཁྱོད་ལ་དེའི་སྲོག་ཁག་འགེལ་བར་བྱའོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་དུ་
དཔང་ཕུད་ནས། དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ན། འཚོ་བར་ངེས་སོ། དེས་དཔང་ཕུད་གོ་བས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཀྱང་རང་སྲོག་སྐྱབས་པ་ཡིན།

༢༢ ཡང་དེ་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་དེ་ངའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་བདག་ལ། ལོངས་ལ། ཐང་
དུ་སོང་ཞིག་དང་། དེར་ངས་ཁྱོད་དང་གླེང་བར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོ་བས། ༢༣ བདག་ལངས་ནས་
ཐང་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་ཙ་བདག་གིས་**ཀེ་བྷར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བའི་གཟི་བརྗིད་དང་
འདྲ་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དཔལ་བརྗིད་མཇལ་བྱུང་བས། བདག་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་
ནས་ཐུགས་ཉིད་བདག་ལ་བཞུགས་ནས། བདག་རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་ཏེ། གསུང་
གླེང་ཞིང་བདག་ལ། རང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། སྒོ་བཅད་དེ་ཡིབ་སྡོད་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས།
མི་ཚོས་ཁྱོད་ལ་བཀྱིག་ཐག་བསྐར་ཏེ། བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཀྱིས་འཁྱིག་པར་འགྱུར་བས་ན། དེ་
ཚོའི་ཁྲོད་དུ་མ་ཐོན། ༢༦ དེ་རྣམས་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་ཡིན་པས། ཁྱོད་དེ་རྣམས་ལ་
བཀྱོན་མཁན་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ལྐུགས་པར་འགྱུར་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕེ་དཀན་ལ་སྦྱོར་
བར་བྱའོ། ༢༧ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་དང་གླེང་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཐོས་མཁན་ཚོས་ཐོས་ཤིག ཐོས་
སྙིང་མེད་པས་མ་ཉན་ཞིག་གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ཚོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

4 ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐ་པག་ཅིག་བླངས་ཏེ། རང་གི་མདུན་དུ་འཇོག་ཅིག་དང་། དེའི་
ཁར་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་པར་རིས་ཏེ། ༢ དེ་ལ་དམག་སྐོར་ཐོང་། དེའི་

的荣耀是该称颂的！ 13我又听
见那活物翅膀相碰，与活物旁边
轮子旋转震动轰轰的响声。 14于
是灵将我举起，带我而去。我心
中甚苦，灵性忿激，并且耶和华
的灵〔原文作“手”〕在我身上
大有能力。 15我就来到提勒亚
毕，住在迦巴鲁河边被掳的人那
里，到他们所住的地方，在他们
中间忧忧闷闷地坐了七日。

16过了七日，耶和华的话临到
我说： 17人子啊，我立你作以色
列家守望的人，所以你要听我口
中的话，替我警戒他们。 18我何
时指着恶人说：他必要死；你若
不警戒他，也不劝戒他，使他离
开恶行，拯救他的性命，这恶人
必死在罪孽之中；我却要向你讨
他丧命的罪〔原文作“血”〕。
19倘若你警戒恶人，他仍不转离
罪恶，也不离开恶行，他必死在
罪孽之中，你却救自己脱离了
罪。 20再者，义人何时离义而犯
罪，我将绊脚石放在他面前，他
就必死；因你没有警戒他，他必
死在罪中，他素来所行的义不被
记念；我却要向你讨他丧命的罪
〔原文作“血”〕。 21倘若你警
戒义人，使他不犯罪，他就不犯
罪；他因受警戒就必存活，你也
救自己脱离了罪。

22耶和华的灵〔原文作“手”〕
在那里降在我身上。他对我
说：你起来往平原去，我要在那
里和你说话。 23于是我起来往平
原去，不料，耶和华的荣耀正如
我在迦巴鲁河边所见的一样，停
在那里，我就俯伏于地。 24灵
就进入我里面，使我站起来。耶
和华对我说：你进房屋去，将门
关上。 25人子啊，人必用绳索捆
绑你，你就不能出去在他们中间
来往。 26我必使你的舌头贴住
上膛，以致你哑口，不能作责备
他们的人；他们原是悖逆之家。
27但我对你说话的时候，必使你开
口，你就要对他们说：主耶和华
如此说。听的可以听，不听的任
他不听，因为他们是悖逆之家。

4 人子啊，你要拿一块砖，摆在
你面前，将一座耶路撒冷城画

在其上， 2又围困这城，造台筑
垒，安营攻击，在四围安设撞锤
攻城， 3又要拿个铁鏊，放在你和
城的中间，作为铁墙。你要对面
攻击这城，使城被困；这样，好
作以色列家的预兆。

4你要向左侧卧，承当以色列家
的罪孽；要按你向左侧卧的日
数，担当他们的罪孽。 5因为我已
将他们作孽的年数定为你向左侧
卧的日数，就是三百九十日，你
要这样担当以色列家的罪孽。
6再者，你满了这些日子，还要向
右侧卧，担当犹大家的罪孽。我
给你定规侧卧四十日，一日顶一
年。 7你要露出膀臂，面向被困
的耶路撒冷，说预言攻击这城。
8我用绳索捆绑你，使你不能辗
转，直等你满了困城的日子。

9你要取小麦、大麦、豆子、红
豆、小米、粗麦，装在一个器皿
中，用以为自己做饼；要按你侧
卧的三百九十日吃这饼。 10你
所吃的要按分量吃，每日二十
舍客勒，按时而吃。 11你喝水
也要按制子，每日喝一欣六分之
一，按时而喝。 12你吃这饼像
吃大麦饼一样，要用人粪在众人
眼前烧烤。 13耶和华说：以色列
人在我所赶他们到的各国中，也
必这样吃不洁净的食物。 14我
说：哎！主耶和华啊，我素来未
曾被玷污，从幼年到如今没有吃
过自死的，或被野兽撕裂的，那
可憎的肉也未曾入我的口。 15于
是他对我说：看哪，我给你牛粪
代替人粪，你要将你的饼烤在其
上。 16他又对我说：人子啊，我
必在耶路撒冷折断他们的杖，就
是断绝他们的粮。他们吃饼要按
分量，忧虑而吃；喝水也要按制
子，惊惶而喝； 17使他们缺粮缺
水，彼此惊惶，因自己的罪孽消
灭。

5 人子啊，你要拿一把快刀，当
作剃头刀，用这刀剃你的头
发和你的胡须，用天平将须发平

ཐད་དུ་རྫོང་རྩིགས་ཤིག བྲ་ར་ཞིག་བཟོས་ཤིག དམག་སྒར་ཕབ་ཅིག ཕྱོགས་བཞི་ནས་སྐྱོགས་
ཀྱི་འཕྲུལ་འཁོར་གྱིས་སྐོར་ཞིག ༣ ཡང་ལྕགས་ཀྱི་སླ་ང་ཞིག་བླངས་ནས། དེ་ལྕགས་རི་ལ་འགྱུར་
དུ། ཁྱོད་དང་རྒྱལ་སའི་བར་དུ་སློངས་ཤིག ཡང་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་སྒྱུར་ཞིག དེ་
དམག་གིས་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་དེ་ལ་དམག་སྐོར་མཁན་དུ་འགྱུར་འོང་། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ལ་ལྟས་སུ་འགྱུར་རོ།།
༤ དེ་ནས་ཁྱོད་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཉལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་དེ་ཐོགས་
པར་གྱིས། ཁྱོད་ཉལ་སྡོད་པའི་ཞག་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་དེ་ཚོའི་མི་དགེ་བ་ཐོགས་པར་འགྱུར་
རོ། ༥ དེ་དག་གི་མི་དགེ་བའི་ལོ་རྣམས་ཁྱོད་ཐོག་འགེལ་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་རྣམས་ཉིན་
ཞག་སུམ་བརྒྱ་དགུ་བཅུ་རུ་བྱས་པས། འདི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་
བ་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྒྲུབ་པའི་ཚེ་ན། གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཉོལ་ཞིག་
དང་། ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཐོགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ལོ་
རེ་རེའི་ཕྱིར་ཉིན་ཞག་རེ་རེ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༧ དེ་ནས་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་བསྒྱུར་ནས། ཕྲག་པ་བརྗེས་ཏེ། དེ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིག
༨ ཡང་ལྟོས་དང་། ཁྱོད་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་རྫོགས་པར་བྱེད་རིང་བར་དུ།
ཁྱོད་ལ་ལོག་མི་སྲོ་བར་སྡོད་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཐོག་བཀྱིག་ཐག་བཞག་གོ།
༩ རང་གི་དོན་དུ་གྲོ་དང་། ནས་དང་། རྒྱ་སྲན་དང་། ཀེར་ཟེ་དང་། ཙེ་ཙེ་དང་། ཆ་བླངས་
ཏེ། སྣོད་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱོད་རང་གི་གཞོགས་ཀྱི་ཁར་ཉལ་བའི་ཞག་རྩིས་བཞིན་
དུ། དེ་ལས་བག་ལེབ་བྱོས་ཤིག ཉིན་ཞག་སུམ་བརྒྱ་དགུ་བཅུའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལས་ཟ་
བར་བྱའོ། ༡༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བའི་ཁ་ཟས་དེ་ཉིན་ཞག་རེ་རེ་ལ་ཤེ་ཀེལ་ཉི་ཤུ་བཀར་ནས་
ཟོས་ཤིག དེ་ནི་དུས་ཚོད་བཞིན་དུ་ཟོས་ཤིག ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་ལ་ཡང་ཚོད་བྱས་ཏེ། ཧིན་གྱི་
དྲུག་ཆ་རེ་འཐུང་ཞིག དེ་ནི་དུས་ཚོད་བཞིན་དུ་འཐུང་ཞིག ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ནས་ཕྱེའི་བག་ལེབ་
ལྟར་དུ་བཙོས་ནས་ཟོས་ཤིག མིའི་རྟུག་པའི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་སྲེགས་ཤིག གསུངས་
པ་ལས། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། དེ་བཞིན་དུ་ངས་དེ་རྣམས་བསྐྲད་བྱའི་ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་གཙང་བ་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་
དང་། ༡༤ ངས་ཀྱི་ཧུད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག གཟིགས་ཤིག ངའི་སེམས་ལ་ནམ་དུ་ཡང་གྲིབ་
ཐོག་མ་བྱུང་། ང་ཆུང་ངུ་ནས་ད་ཚམ་གྱི་བར་དུ། ཤི་འདམ། སྤྱང་ཐེ་རེལ་ཞིག་མ་ཟོས། ངའི་ཁའི་
ནང་དུ་ཤ་མི་གཙང་བ་ནམ་དུ་ཡང་མ་བསླེབ་པ་ཡིན། ཞེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༥ ཁོང་གིས་ང་
ལ། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ལ་མི་རྟུག་གི་ཚབ་ཏུ་བ་ལྕི་སྦྱིན་པས། དེའི་ནང་དུ་རང་གི་བག་ལེབ་སྲེགས་
ཤིག གསུངས་ནས། ༡༦ ཁོང་གིས་སླར་ཡང་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས་དང་། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
བག་ལེབ་ཀྱི་གཏེ་དེ་མེད་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་སྡང་བར་སྐྱོ་གིན་བག་ལེབ་ནས་ཟ་ཞིང་། ཆུ་
ཐོམ་ཐོམ་སོང་ནས་འཐུང་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ནི་དེ་ཚོ་ལ་རྒྱགས་ཆད་ཆུ་ཆད་ནས། ལྷན་ཅིག་
ཏུ་ཧོན་འཁྱོར་བ་དང་། རང་གི་མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ནུབ་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

5 ཀྱེ་མིའི་བུ་ཁྱོད། གྲི་རྣོ་བ་ཞིག་བླངས་ཤིག སྐྲ་བཞར་གྱི་སྤུ་གྲི་ཞིག་ཐོགས་ཏེ། རང་གི་མགོ་
དང་སྨ་ར་བཞར་ཏེ། སྲང་བླངས་ཏེ། སྤུ་དེ་བཀར་ཏེ་བགོས་ཤིག ༢ དེ་ནས་དེའི་སུམ་ཆ་

གཅིག་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་དུས་རྫོགས་པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་སའི་དབུས་སུ་མེར་སྲེགས་ཤིག
ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་བླངས་ཏེ། གྲི་ཡིས་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་རྡུངས་ཤིག ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་
རླུང་གི་ནང་དུ་ཐོར་ཞིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་བདའ་བར་བྱའོ།
༣ ཡང་དེའི་ནང་ནས་ཉུང་བ་ཞིག་བླངས་ནས། ཐུ་བའི་ནང་དུ་སྒྲོམས་ཤིག ༤ དེ་ནས་དེའི་
ནང་ནས་ཀྱང་འགའ་ཞིག་བླངས་ནས། མེའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་ཏེ། མེས་སྲེགས་ཤིག ཅེ་ལ་ཞེ་
ན། དེའི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ཕ་སྤད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་འབབ་པའི་མེ་ཞིག་འཐོན་འོང་
བར་འགྱུར་རོ།།

分。2围困城的日子满了，你要将
三分之一在城中用火焚烧，将三
分之一在城的四围用刀砍碎，将
三分之一任风吹散；我也要拔刀
追赶。3你要从其中取几根包在
衣襟里，4再从这几根中取些扔
在火中焚烧，从里面必有火出来
烧入以色列全家。

༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། འདི་ནི་ངས་མཐའ་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞག་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟེ། ༦ འོན་ཀྱང་དེས་ནི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་
རྣམས་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་
རྣམས་ལ་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མ་ཉན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
གིས་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དོར་ཏེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་ཏོ།།

5主耶和华如此说：这就是耶路
撒冷。我曾将她安置在列邦之
中；列国都在她的四围。6她行
恶，违背我的典章，过于列国；
干犯我的律例，过于四围的列
邦，因为她弃掉我的典章。至于
我的律例，她并没有遵行。

༧ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ལས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་གིས་མང་དུ་ངོ་ལོག་བྱས། ངའི་སྲིད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་ཏོ།
ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱང་མ་བསྲུངས་སོ། ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱང་མ་
བསྲུངས་པས་ན། ༨ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་
ལྡང་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་བཅད་
དེ། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། ངས་སྔར་ནམ་ཡང་མ་བྱས་པ་དང་། ཕྱིས་
སུ་ཡང་མི་བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ལ་བྱའོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་རྣམས་ཟ་བར་
འགྱུར། བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ།
ཁྱོད་ཀྱི་མི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་རླུང་ལ་འཐོར་བར་བྱའོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྐྱུག་བྲོ་བོ་དང་
ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཚང་མས། ངའི་གཙང་ཁང་བཙགས་པས་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་སྨད་པར་བྱ་སྟེ།
ངའི་སྤྱན་གྱིས་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། ངས་སྙིང་རྗེ་ཡང་རྩད་ནས་མི་བྱའོ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་སུམ་ཆ་
གཅིག་ནི་རིམས་ནད་དང་། མུ་གེས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་ནི།
རལ་གྲིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་ནི། རླུང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ནང་དུ་འཐོར་ཞིང་། རལ་གྲིས་འདེད་པར་བྱའོ།།

7所以主耶和华如此说：因为
你们纷争过于四围的列国，也
不遵行我的律例，不谨守我的
典章，并以遵从四围列国的恶
规尚不满意，8所以主耶和华
如此说：看哪，我与你反对，必
在列国的眼前，在你中间，施行
审判；9并且因你一切可憎的
事，我要在你中间行我所未曾
行的，以后我也不再照着行。
10在你中间父亲要吃儿子，儿
子要吃父亲。我必向你施行审
判，我必将你所剩下的分散四方
〔“方”原文作“风”〕。11主
耶和华说：我指着我的永生起
誓，因你用一切可憎的物、可厌
的事玷污了我的圣所，故此，我
定要使你人数减少，我眼必不
顾惜你，也不可怜你。12你的
民三分之一必遭瘟疫而死，在
你中间必因饥荒消灭；三分之
一必在你四围倒在刀下；我必
将三分之一分散四方〔“方”原
文作“风”〕，并要拔刀追赶他
们。

༡༣ དེ་ལྟར་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་རྫོགས་ཤིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ཁར་ལུས་ཤིང་། ཁོ་བོ་ཁམས་
སང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱས་པའི་ཚེ་ན། ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་
ཝས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེ་གསུངས་པ་ཡིན་པར་དེ་དག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༤ དེ་མ་ཟད་པར། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་རིགས་སོ་སོའི་དཀྱིལ་དང་། འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་
མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་། ཚིག་ངན་དུ་བྱའོ། ༡༥ དེ་ལྟར་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དང་། ཐུགས་
ཁྲོ་དང་། བཀའ་བཀྱོན་དྲག་པོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཁྲིམས་གཅོད་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་

13我要这样成就怒中所定的；
我向他们发的忿怒止息了，自己
就得着安慰。我在他们身上成就
怒中所定的那时，他们就知道我
耶和华所说的是出于热心；14并
且我必使你在四围的列国中，在
经过的众人眼前，成了荒凉和
羞辱。15这样，我必以怒气和

忿怒，并烈怒的责备，向你施行
审判。那时，你就在四围的列国
中成为羞辱、讥刺、警戒、惊
骇。这是我耶和华说的。 16那
时，我要将灭人、使人饥荒的恶
箭，就是射去灭人的，射在你们
身上，并要加增你们的饥荒，断
绝你们所倚靠的粮食； 17又要
使饥荒和恶兽到你那里，叫你丧
子，瘟疫和流血的事也必盛行在
你那里；我也要使刀剑临到你。
这是我耶和华说的。

འཁོར་གྱི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ། ཁྱོད་ནི་སྐྱུར་པ་དང་། ཚིག་ངན་དང་། དྲིད་ཤོར་
བ་དང་། ཧན་འཁྲོར་བའི་གནས་སུ་འགྱུར། ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༦ ངས་མེད་
པར་བྱེད་དུ་ཚར་གཅོད་ཀྱི་མུ་གེའི་མདའ་ངན་རྒྱབ་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་མུ་གེ་འཕེལ་
དུ་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་འཚོ་རྒྱུགས་ཀྱི་གཏེ་དེ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་མུ་གེ་
དང་། གཅན་གཟན་ངན་པ་བཏངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་རབས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ལས་རིམས་ནད་དང་། ཁྲག་རྒྱུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཐོག་རལ་གྲི་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ། ཁོ་བོ་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་གསུངས་པ་ལགས་སོ།།

6 耶和华的话临到我说： 2人子
啊，你要面向以色列的众山说
预言， 3说：以色列的众山哪，要
听主耶和华的话。主耶和华对
大山、小冈、水沟、山谷如此
说：我必使刀剑临到你们，也必
毁灭你们的邱坛。 4你们的祭坛必
然荒凉，你们的日像必被打碎。
我要使你们被杀的人倒在你们的
偶像面前； 5我也要将以色列人
的尸首放在他们的偶像面前，将
你们的骸骨抛散在你们祭坛的四
围。 6在你们一切的住处，城邑
要变为荒场，邱坛必然凄凉，使
你们的祭坛荒废，将你们的偶像
打碎。你们的日像被砍倒，你们
的工作被毁灭。 7被杀的人必倒
在你们中间，你们就知道我是耶
和华。

6 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རིའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། དེ་དག་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ དེ་
དག་ལ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་བོ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་ལ་ཉོན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་གི་རི་དང་། རི་ཕྲན་དང་། ཆུ་ཀླུང་བང་། རོང་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་སྡོད།
ཁོ་བོ་ང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་མེད་
པར་བྱ་སྟེ། ༤ ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མའི་སྐུ་རྣམས་བཅག་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་
ནང་ནས་བཀུམ་པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་དབྱུགས་པར་བྱའོ།
༥ ཡང་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་རོ་རྣམས་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་བཞག་ཅིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་རུས་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་གཏོར་བར་བྱའོ། ༦ ཁྱོད་གནས་ས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། མཐོ་སྒང་རྣམས་སྟོང་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་
ཁྲི་རྣམས་ཀྱང་སྟོངས་ཤིང་། སྟོང་པར་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཆག་ཅིང་། མེད་
པར་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མའི་སྐུ་རྣམས་གཅོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་བཅོས་པ་རྣམས་
མེད་པར་འགྱུར། ༧ དེ་ནས་བཀུམ་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ལྷུང་རེ་འགྲེལ་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

8你们分散在各国的时候，我必
在列邦中使你们有剩下脱离刀
剑的人。 9那脱离刀剑的人必
在所掳到的各国中记念我，为他
们心中何等伤破，是因他们起淫
心，远离我，眼对偶像行邪淫。
他们因行一切可憎的恶事，必厌
恶自己。 10他们必知道我是耶和
华；我说要使这灾祸临到他们身
上，并非空话。

༨ དེ་ནས་ཀྱང་ལྷག་མ་ཞིག་གཞག་གོ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་ཡུལ་སོ་སོར་ཁ་འཐོར་བར་
འགྱུར་དུས། ཁྱོད་ལས་ཁ་ཅིག་ནི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རལ་གྲི་ལས་ཐར་ནས་ལུས་པར་
འགྱུར་རོ། ༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཐར་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། གང་དང་གང་དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་
ཁྱེར་བའི་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་དུ། ཁོ་བོ་དྲན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ལས་བྲལ་
སོང་བའི་འཕྱོན་མའི་སྙིང་དང་། སྐུ་འདྲའི་རྒྱབ་ནས་འབྲང་བའི་འཕྱོན་མའི་མིག་རྣམས་ངས་
བཅག་པས། དེ་ཚོས་རང་གི་མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་རང་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་ངས་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདི་
དབབ་པོ་གསུངས་པ་དེ་ནི་དོན་མེད་མ་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ། དེ་ཚོས་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

11主耶和华如此说：你当拍手
顿足，说：哀哉！以色列家行这
一切可憎的恶事，他们必倒在
刀剑、饥荒、瘟疫之下。 12在

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་རྡབ་རྐང་རྡབ་གཏོང་གིན་འདི་
ལྟར་སྨྲོས་ཤིག བཀྲ་མི་ཤིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྡུག་བྲོ་བའི་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་རྣམས་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱིས་ལྷུང་རེ་འགྲེལ་བར་

འགྱུར། ༡༢ ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པ་ནི་རིམས་ནད་ཀྱིས་འཆི་ཞིང་། ཉེ་སར་ཡོད་པ་ནི་རལ་གྲིས་
སྙིལ་བར་འགྱུར། ཡང་ལུས་ཤིང་དམག་གིས་བསྐོར་བ་ནི་མུ་གེས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་ཁོ་
བོས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱའོ། ༡༣ དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དང་།
དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དང་། རི་མཐོན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། སྒང་གི་རྩེ་མོ་རེ་རེ་
དང་། སྐྱི་ཤིང་སྔོ་བ་ཀུན་དང་། བེ་ཤིང་སྟུག་པོ་མཐའ་དག་གི་ཤོག་ཏུ་གང་དུའང་སྐུ་འདྲ་ཀུན་
ལ་སྤོས་བདུག་པའི་གནས་སུ། དེ་དག་གི་བསད་པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས་ལྟར་རེ་འགྱེལ་བར་
འགྱུར། དེའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ངས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བརྐྱང་ནས། དེ་དག་ཡུལ་དང་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད། འབྲོག་
སྟོང་ནས་**དིབ་ལད**་ཀྱི་བར་དུ་སྟོང་པར་བྱའོ། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

远处的，必遭瘟疫而死；在近处
的，必倒在刀剑之下；那存留被
围困的，必因饥荒而死；我必这
样在他们身上成就我怒中所定
的。 13 他们被杀的人倒在他们祭
坛四围的偶像中，就是各高冈、
各山顶、各青翠树下、各茂密的
橡树下，乃是他们献馨香的祭牲
给一切偶像的地方。那时，他们
就知道我是耶和华。 14 我必伸手
攻击他们，使他们的地从旷野到
第伯拉他一切住处极其荒凉，他
们就知道我是耶和华。

7 སླར་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། མཐའ་མ་ཟད་དུས།
ཡུལ་དེའི་གྲུ་བཞི་ཟད་དུས་ལ་བབས་སོ། ༣ ཁྱོད་ཟད་དུས་རན་པས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་འགོ་བའི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་
ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཚང་མའི་ཕྱིར་ལན་གཞལ་ལོ། ༤ ངའི་སྤྱན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་མི་འཕངས། ངས་
སྙིང་རྗེའང་མི་བྱའི། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ལན་
གཞལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་འབྲས་བུ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

7 耶和华的话又临到我说： 2 人
子啊，主耶和华对以色列地如
此说：结局到了，结局到了地的
四境！ 3 现在你的结局已经临
到，我必使我的怒气归与你，也
必按你的行为审判你，照你一切
可憎的事刑罚你。 4 我眼必不顾
惜你，也不可怜你，却要按你所
行的报应你，照你中间可憎的事
刑罚你。你就知道我是耶和华。

༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། བར་ཆད་ཀྱི་ཁར་བར་ཆད། ལྟོས་ཤིག ༦ མཐའ་
མ་མཐའ་མ་རང་ལ་བབས། དེ་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལྟོས་དང་། བསླེབ་ཚར། ༧ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས་ལ་
གནས་པ་རྣམས། ད་ཁྱོད་ཚར་བའི་ནམ་ལངས། དུས་ཚོད་ལ་བབས། སྡུག་བསྔལ་བའི་ཉིན་
མོ་ཉེ་བས། རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཡང་དགའ་མགུའི་སྐད་མེད། ༨ ད་རིང་པོ་མི་ཐོགས་པར། ངས་
ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་རྫོགས་པར་བྱ་སྟེ།
ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་འགོ་བའི་ཁྲིམས་གཅད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་ཀུན་གྱི་ལན་ཁྱོད་ལ་གཞལ་
ཞིང་། ༩ ངའི་སྤྱན་གྱིས་འཕངས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ངས་སྙིང་རྗེ་ཡང་མི་བྱ་བར། ཁྱོད་ཀྱི་
ལམ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཞེན་པ་ལོག་པའི་བྱ་བ་རྣམས་དང་མཚུངས་པའི་
ལན་གཞལ་ལོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཆད་པས་གཅོད་མཁན་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

5 主耶和华如此说：有一灾，独
有一灾；看哪，临近了！ 6 结局
来了，结局来了，向你兴起。看
哪，来到了！ 7 境内的居民哪，所
定的灾临到你，时候到了，日子
近了，乃是哄嚷并非在山上欢呼
的日子。 8 我快要将我的忿怒倾
在你身上，向你成就我怒中所定
的，按你的行为审判你，照你一
切可憎的事刑罚你。 9 我眼必不
顾惜你，也不可怜你，必按你所
行的报应你，照你中间可憎的事
刑罚你。你就知道击打你的是我
耶和华。

༡༠ ཉིན་མོ་དེ་ལ་ལྟོས། ལྟོས་དང་། དེ་བསླེབས་ཟིན། ཁྱོད་འཚར་བའི་གནམ་ལངས། དབྱུག་
པར་མེ་ཏོག་འབར་ཟིན། ཁེངས་སེམས་ལ་ལྦུ་གུ་ཆགས་ཟིན། ༡༡ ཉེས་སྡིག་གི་དབྱུག་པའི་བར་དུ
ཡང་དབང་ཚོས་བྱེད་པ་ལངས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་སུའང་མི་ལུས། དེ་དག་གི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་
ནས་གང་ཡང་མི་ལུས། དེ་ཚོའི་ཅིའང་མི་ལུས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཚེ་ངེས་ཀྱང་བྱེད་པར་མི་
འགྱུར། ༡༢ དུས་ལ་བབ་ཚར། ཞག་དེ་ཉེ་བས། དེ་དག་གི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་
བབ་པས། ཉོ་མཁན་དེ་མ་དགའ་ཞིག འཚོང་མཁན་དེའང་སེམས་མ་སྐྱོ་ཞིག ༡༣ གསོན་པོའི་
ཁྲོད་དུ་ཡོད་རུང་། འཚོང་མཁན་དེ་བཙོང་ཟིན་པའི་ནོར་གྱི་བར་དུ་སླེབ་མི་འགྱུར། གང་ལ་

10 看哪，看哪，日子快到了，所
定的灾已经发出。杖已经开
花，骄傲已经发芽。 11 强暴
兴起，成了罚恶的杖。以色列
人，或是他们的群众，或是他们
的财宝，无一存留，他们中间也
没有得尊荣的。 12 时候到了，日
子近了，买主不可欢喜，卖主不
可愁烦，因为烈怒已经临到他们
众人身上。 13 卖主虽然存活，却

不能归回再得所卖的，因为这异
象关乎他们众人。谁都不得归
回，也没有人在他的罪孽中坚立
自己。 14他们已经吹角，预备齐
全，却无一人出战，因为我的烈
怒临到他们众人身上。

15在外有刀剑，在内有瘟疫、饥
荒；在田野的，必遭刀剑而死；
在城中的，必有饥荒、瘟疫吞
灭他。 16其中所逃脱的就必逃
脱，各人因自己的罪孽在山上发
出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。
17手都发软，膝弱如水。 18要用
麻布束腰，被战兢所盖；各人脸
上羞愧，头上光秃。 19他们要将
银子抛在街上，金子看如污秽之
物。当耶和华发怒的日子，他们
的金银不能救他们，不能使心里
知足，也不能使肚腹饱满，因为
这金银作了他们罪孽的绊脚石。

20论到耶和华妆饰华美的殿，他
建立得威严，他们却在其中制造
可憎可厌的偶像，所以这殿我使
他们看如污秽之物。 21我必将
这殿交付外邦人为掠物，交付地
上的恶人为掳物；他们也必亵渎
这殿。 22我必转脸不顾以色列
人，他们亵渎我隐密之所，强盗
也必进去亵渎。

23要制造锁链；因为这地遍满
流血的罪，城邑充满强暴的事，
24所以我必使列国中最恶的人来占
据他们的房屋；我必使强暴人的
骄傲止息，他们的圣所都要被亵
渎。 25毁灭临近了，他们要求平
安，却无平安可得。 26灾害加上
灾害，风声接连风声；他们必向
先知求异象，但祭司讲的律法、
长老设的谋略都必断绝。 27君
要悲哀，王要披凄凉为衣，国民
的手都发颤。我必照他们的行
为待他们，按他们应得的审判他
们，他们就知道我是耶和华。

8 第六年六月初五日，我坐在家
中；犹大的众长老坐在我面
前。在那里主耶和华的灵〔原文
作“手”〕降在我身上。 2我观

ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་དེའི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པས། གང་ཡང་ཕྱིར་མི་ལོག་གིས།
སུས་ཀྱང་མི་དགེ་བ་བྱེད་པའི་ནང་ནས་རང་སེམས་ལ་སྟོབས་འཇུག་པར་མི་འགྱུར། ༡༤ ངའི་
ཁོང་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་མི་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་ཁར་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣ་གོན་བྱེད་དུ་དུང་
ཕུས་ཀྱང་། དམག་ལ་སུའང་མི་འགྲོའོ།།

༡༥ ཕྱི་ན་རལ་གྲི་དང་། ནང་ན་རིམས་ནད་དང་མུ་གེ་ཡོད་པས། ཀླུངས་ན་ཡོད་པ་དེ་རལ་
གྲིས་འཆི། གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་པ་དེ་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱིས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ འོན་
ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཐར་བ་རྣམས་ཐར་ཏེ། རོང་གི་ཕུག་རོན་ལྟར་རི་ལ་བསྡད་དེ། རང་གི་
མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༧ ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་ལྷོད་དེ། པུས་མོ་ཚང་མ་
ཆུ་ལྟར་རྒྱུད་པར་འགྱུར། ༡༨ རྩ་ཕད་དགྲི་སྟེ། འཇིགས་པས་ཁྱབ་པར་འགྱུར། ཚང་མའི་གདོང་
པ་ལ་ངོ་ཚ་དང་། ཀུན་གྱི་མགོ་ལ་སྤྱི་ཐེར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ཚོས་རང་གི་དངུལ་ལམ་
སྲང་ལ་དབྱུག་ཅིང་། རང་གི་གསེར་ནི་མི་གཙང་བར་རྩི་བར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོའི་
ཉིན་མོར། དེ་དག་གི་གསེར་དངུལ་གྱིས་དེ་དག་སྐྱོབ་མི་ནུས་ཏེ། དེས་ཡིད་མི་ཚིམ་པར། གྲོད་
པའང་འགྲང་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདིས་བསླུས་ནས། དེ་ཚོ་མི་དགེ་བ་སྤྱོད་པ་
ཡིན་ནོ།།

༢༠ ཁོང་གི་མཛེས་པའི་རྒྱན་ཆ་ནི། དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་ཀྱང་། དེའི་ནང་དེ་དག
རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་རྣམས་དང་། སྐྱུག་བྲོ་བོའི་ཆས་རྣམས་བཟོས་པས། ངས་དེ་ནི་དེ་ཚོ་
ལ་རྫས་མི་གཙང་བ་ཏུ་བྱས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་ངས་དེ་འཕྲོག་འཇུག་ཏུ་རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་
པར་གཏད་ཅིང་། བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་དུ་ས་གཞིའི་མི་ངན་གྱི་ལག་པར་གཏོད་པར་བྱ་སྟེ།
དེ་དག་གིས་དེ་གྲིབ་ཅན་དུ་བྱའོ། ༢༢ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་དེ་དག་ལས་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་ཚོ་ལ་
ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་གཞུག ཡང་དེའི་ནང་དུ་ཆོམ་པོ་རྣམས་འོངས་ནས་
མི་གཙང་བར་བྱའོ།།

༢༣ ཡུལ་ནི་མི་གསོད་པའི་ཁྲག་གི་སྡིག་པས་གང་སྟེ། རྒྱལ་ས་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱིས་ཁེངས་པས།
ལྕགས་སྒྲོག་བཟོས་ཤིག ༢༤ དེ་ནས་ངས་ཕྱི་པའི་ནང་གི་ངན་ཤོས་དེ་འདྲེན་ཅིང་། ཕོ་རྣམས་
དེ་དག་གི་ཁྱིམ་བདག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཡང་ངས་དབང་ཅན་གྱི་ཉོམ་སེམས་བར་དུ་
གཅད་དེ། དེ་དག་གིས་འདི་དག་གི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱའོ། ༢༥ མེད་པར་འགྱུར་བ་
དེ་འོང་བས། བདེ་བ་འཚོལ་ཡང་། དེ་ནི་མེད། ༢༦ བར་ཆད་ཁར་བར་ཆད་དང་། སྐད་ཆའི་
ཁར་སྐད་ཆ་ཐོས་འོང་། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ལུང་སྟོན་པའི་ཞལ་གཟིགས་འཚོལ་ཡང་། བླ་མ་ལས་
བཀའ་རྒྱ་དང་། རྒན་རབས་ལས་ཐུས་འབྲལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ༢༧ རྒྱལ་པོས་ཚེ་ངེས་བྱ། སྐུ་དྲག
གིས་སྟོངས་པ་གོས་སུ་གྱོན་ཞིང་། ཡུལ་མི་ལག་པ་འདར་བར་འགྱུར། དེ་ཚོས་ཕོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་
ལགས་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་དག་གི་ལམ་བཞིན་དུ་བྱ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་བཞིན་
དུ། ངས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་གཅད་དོ།།

8 ཡང་བདག་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། ལོ་དྲུག་པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་ལྔ་པར།
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒན་པོ་ཚོ་བདག་གི་དྲུང་དུ་འོང་དེ། དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་བདག་གི་ཁར་བབ་
བྱུང་། ༢ དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། མེ་དང་འདྲ་བའི་གཟུགས་ཤིག་མཐོང་བྱུང་། དེའི་

རྐེད་པ་མན་ཆོད་མེ་སྟེ། རྐེད་པ་ཡན་ཆོད་སྒྲོས་ཤེལ་ལྟར་འོད་ལྷག་ལྷག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེས་
ལག་པའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་ཕྱུང་ནས། བདག་གི་མགོའི་སྐྲ་ཚལ་པ་ཞིག་ལ་འཐམས་ནས།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ས་གནས་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་ཡར་དྲངས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་
ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བྱང་སྒོ་ནང་མར། འཁྲིན་སེམས་བསྐྱེད་པའི་འཁྲིན་
སྐུ་ཡོད་སར་བདག་ཁྲིར་བ་དང་། ༤ ངས་ཐང་དུ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་ཁོ་ན་བཞིན་དུ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་དེར་མཆིས་པ་ཡིན།

看，见有形像仿佛火的形状，从
他腰以下的形状有火，从他腰
以上有光辉的形状，仿佛光耀
的精金。 3他伸出仿佛一只手
的样式，抓住我的一绺头发，灵
就将我举到天地中间，在神的
异象中，带我到耶路撒冷朝北
的内院门口，在那里有触动主怒
偶像的坐位，就是惹动忌邪的。
4谁知，在那里有以色列神的荣
耀，形状与我在平原所见的一
样。

༥ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་རང་གི་མིག་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཐེགས་ཤིག གསུངས་
པས། བདག་གིས་བྱང་དུ་མིག་བཏེགས་པ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་
དུ་འཁྲིན་སྐུ་དེ་མཐོང་བྱུང་། ༦ དེས་སླར་ཡང་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། དེ་ཚོས་ཅི་བྱེད་པ་ཁྱོད་
ཀྱིས་མཐོང་ངམ། ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་ལས་ཕོ་བོ་རྒྱང་རིང་དུ་འགྲོར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་དུ། འདི་
ན་སྤྱོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་འདི་དག་ཆེ་བ་ཡིན་མོད། ད་དུང་ཡང་དེ་
ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མི་གཙང་བ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

5神对我说：人子啊，你举目向
北观看。我就举目向北观看，见
祭坛门的北边，在门口有这惹忌
邪的偶像； 6又对我说：人子
啊，以色列家所行的，就是在此
行这大可憎的事，使我远离我的
圣所，你看见了吗？你还要看见
另有大可憎的事。

༧ དེ་ནས་དེས་བདག་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ལ་ཁྲིར་ཏེ། བདག་གིས་བལྟས་པ་ཙམ་གྱིས། ལྕགས་རིའི་
ནང་དུ་བུག་པ་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༨ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྕགས་རི་
བྲུས་ཤིག བསྒོ་བས། བདག་གིས་ལྕགས་རི་བྲུས་བ་ལས། སྒོ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ༩ དེ་ནས་དེས་
བདག་ལ། ནང་དུ་ཞུགས་ཤིག དེ་དག་གིས་འདི་རུ་སྤྱོད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་
རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག གསུངས་སོ། ༡༠ བདག་ནང་དུ་སོང་ནས་བལྟས་པ་དང་། ལྕགས་རིའི་ཁར་
ཀྱིར་འཁོར་ནས་ལྟོ་འགྲོའི་རིགས་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཅན་མི་གཙང་བའི་གཟུགས་བརྙན་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་ལོག་བྲིས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོའི་ཁྲོད་ལས་མི་བདུན་ཅུ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
དག་གི་དཀྱིལ་ན་**ཤཱ་ཕན**་གྱི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་བྱ་བ་དེ་ལངས་ཏེ། མི་རེའི་ལག་ཏུ་བསངས་ཕོར་
རེ་ཡོད་པས། སངས་ཤུག་གི་སྤྲིན་སྟུག་པོ་ཞིག་འཕྱུལ་བ་ཡིན། ༡༢ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་
མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་མུན་པའི་སྐབས་ཏུམ་ན། རེ་རེས་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་ནང་
མིག་རྣམས་ནང་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པ་དེ་མཐོང་ངམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་
ངེད་མི་གཟིགས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ས་གཞི་བསྐྱུར་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༣ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ད་
དུང་ཡང་དེ་ཚོས་སྤྱོད་པའི་བྱ་བ་འདི་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་དུ་མི་གཙང་བ་རྣམས་མཐོང་བར་
འགྱུར་རོ་གསུངས་ནས།

7他领我到院门口。我观看，见
墙上有个窟窿。 8他对我说：人
子啊，你要挖墙。我一挖墙，见
有一门。 9他说：你进去，看他
们在这里所行可憎的恶事。 10我
进去一看，谁知，在四面墙上画
着各样爬物和可憎的走兽，并以
色列家一切的偶像。 11在这些
像前有以色列家的七十个长老
站立，沙番的儿子雅撒尼亚也站
在其中。各人手拿香炉，烟云的
香气上腾。 12他对我说：人子
啊，以色列家的长老暗中在各人
画像屋里所行的，你看见了吗？
他们常说：耶和华看不见我们；
耶和华已经离弃这地。 13他又
说：你还要看见他们另外行大可
憎的事。

༡༤ དེས་བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་བྱང་སྒོར་ཁྲིར་བ་དང་། དེ་ན་བུད་མེད་རྣམས་ས་ལ་
བསྡད་དེ། ཏམ་མུས་ཀྱི་ཕྱིར་ངུ་བ་མཐོང་བྱུང་། ༡༥ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། དེ་མཐོང་
ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་དེ་ལས་ལྷག་པར་མི་གཙང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར་
རོ་གསུངས་ནས།

14他领我到耶和华殿外院朝北
的门口。谁知，在那里有妇女坐
着，为搭模斯哭泣。 15他对我
说：人子啊，你看见了吗？你还
要看见比这更可憎的事。

16 他又领我到耶和华殿的内院。
谁知，在耶和华的殿门口、廊子
和祭坛中间，约有二十五个人
背向耶和华的殿，面向东方拜日
头。 17 他对我说：人子啊，你看
见了吗？犹大家在此行这可憎的
事还算为小吗？他们在这地遍行
强暴，再三惹我发怒，他们手拿
枝条举向鼻前。 18 因此，我也要
以忿怒行事，我眼必不顾惜，也
不可怜他们；他们虽向我耳中大
声呼求，我还是不听。

༡༦ དེས་བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཁྱམས་ནང་མའི་སྒོར་ཁྲིད་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་
གི་སང་སྒོར། སྒོ་འཁྱོར་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་ན། མི་ཉེར་ལྔས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་ལ་རྒྱབ་
ལོག་ནས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་བསྐྱུར་ཏེ། ཤར་ལ་བལྟས་ཤིང་། ཉི་མ་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པ་
མཐོང་བྱུང་། ༡༧ ཡང་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ངམ། དེ་ཚོས་འདིར་སྤྱོད་
པའི་མི་གཙང་བའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་སླ་བ་ཞིག་ཡིན་
ནམ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དབང་ཆོས་ཀྱིས་ཡུལ་ཁམས་བཀང་སྟེ། སྐྱིར་ལོག་ནས་ངའི་
ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གིས་རང་གི་སྣ་ལ་ཡལ་ག་ལྡན་པར་བྱེད། ༡༨ དེ་བས་
ན་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁོང་ཁྲོའི་བྱ་བར་འཇུག་ཅིང་། ངའི་སྤྱན་གྱིས་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། སྙིང་རྗེ་
བར་ཡང་མི་བྱའི། དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས་ངའི་སྙན་དུ་ཨོ་དོད་འདོན་ཅུང་། ངས་དེ་དག་ལ་
གསན་པར་མི་བྱའོ།།

9 他向我耳中大声喊叫说：要使
那监管这城的人手中各拿灭
命的兵器前来。 2 忽然有六个
人从朝北的上门而来，各人手拿
杀人的兵器；内中有一人身穿细
麻衣，腰间带着墨盒子。他们进
来，站在铜祭坛旁。

9 སླར་ཡང་དེས་སྐད་ཆེན་པོས་བདག་གི་རྣ་བར་འབོད་བསྒྲགས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་དཔོན་པོ་
རྣམས་རེ་རེས་རང་གི་ལག་པ་ལ་སྲོག་ལེན་གྱི་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ཏེ། ཉེ་བར་ཤོངས་ཤིག
གསུངས་པ་དང་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། བྱང་ལྷོས་ཀྱི་ལྷག་པའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་སྐྱེས་པ་དྲུག་འོང་སྟེ། སྐྱེས་པ་རེའི་
ལག་ན་སྲོག་གཅོད་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་གསེབ་ན་གཅིག་རས་གོས་གྱོན་ཡོད་དེ།
དེའི་རྐེད་པར་འབྲི་མཁན་གྱི་སྣག་བུམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་ནང་དུ་ཞུགས་ནས།
ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཀ་རེ་བསྡད་དོ།།

3 以色列神的荣耀本在基路伯
上，现今从那里升到殿的门槛。
神将那身穿细麻衣、腰间带着墨
盒子的人召来。 4 耶和华对他
说：你去走遍耶路撒冷全城，那
些因城中所行可憎之事叹息哀
哭的人，画记号在额上。 5 我耳
中听见他对其余的人说：要跟随
他走遍全城，以行击杀。你们的
眼不要顾惜，也不要可怜他们。
6 要将年老的、年少的，并处女、
婴孩，和妇女，从圣所起全都杀
尽，只是凡有记号的人不要挨近
他。于是他们从殿前的长老杀
起。

༣ དེར་ཀ་རུབ་ཀྱི་གོང་དུ་མཆིས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཕོ་
བྲང་གི་སྒོར་ཕྱིན་ནས། རས་གོས་གྱོན་ཞིང་། རྐེད་པར་འབྲི་མཁན་གྱི་སྣག་བུམ་ཡོད་པའི་མི་
དེ་ལ་བོས་ནས། ༤ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་སའི་དཀྱིལ་ལམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དབུས་རྒྱུད་དེ་
འདོང་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་བྱེད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཚང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤུགས་ནར་
འབྱིན་ཞིང་། ངུ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དཔྲལ་བར་རྟགས་རྐྱབ་ཅིག་གསུངས་སོ། ༥ ཡང་ཁོང་གིས་
གཞན་དག་ལ་བདག་གི་ཐོས་སར། ཁྱོད་ཅག་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་སོང་སྟེ། གསོད་
ཅིག མིག་གིས་ཕངས་པར་མ་བྱེད། སྙིང་ཡང་མ་རྗེ་ཞིག ༦ རྒད་པོ་དང་། གཞོན་ནུ་དང་། ན་
ཆུང་དང་། ཕྲུ་གུ་དང་། བུད་མེད་རྣམས་གསོད་པར་གྱིས། འོན་ཀྱང་རྟགས་ཡོད་པ་གང་གི་
དྲུང་དུའང་མ་འགྲོ་བར། ངའི་གཙང་ཁང་ལས་འགོ་ཚུགས་ཤིག་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས་
མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བགྲེས་པོ་རྣམས་ལས་གསོད་པར་བརྩམས་སོ།།

7 他对他们说：要污秽这殿，使
院中充满被杀的人。你们出去
吧！他们就出去，在城中击杀。
8 他们击杀的时候，我被留下，我
就俯伏在地，说：哎！主耶和华
啊，你将忿怒倾在耶路撒冷，岂
要将以色列所剩下的人都灭绝
吗？ 9 他对我说：以色列家和犹
大家的罪孽极其重大。遍地有流
血的事，满城有冤屈，因为他们
说：耶和华已经离弃这地，他看
不见我们。 10 故此，我眼必不顾

༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། ཕོ་བྲང་བཙླགས་པར་གྱིས། ཁྱམས་རྣམས་བསད་པའི་རོས་
ཁེངས་ཤིག ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ཞིག་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་ས་རུ་སྲོག་གཅོད་དུ་
ཞུགས་སོ། ༨ ཡང་དེ་རྣམས་གསོད་པ་ལས། བདག་གཅིག་པུར་ལུས་པ་དང་། བདག་ཁ་འབུབ་
ལོག་ནས། ཀྱེ་ཧུད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཁར་བླུགས་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ལྷག་མ་ཚང་མ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ཞེས་ཨོ་དོད་བཏང་བ་ལས།
༩ ཁོང་གིས་བདག་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་གཉིས་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཧ་ཅང་ཆེ་
སྟེ། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཁྲག་གིས་གང་ནས། རྒྱལ་ས་ནི་ཁྲིམས་ལོག་གིས་གང་ཡོད་དོ། གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡུལ་ཁམས་འདི་སྤངས་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མི་གཟིགས་སོ་ཟེར།

༡༠ དེ་བས་ན་ངས་ཀྱང་ཅེ་བྱ་ཞེ་ན། ངའི་སྤྱན་གྱིས་དེ་ཚོ་ལ་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། སྙིང་ཡང་
མི་རྗེ་བར། དེ་ཚོའི་མགོ་ལ་སྤྱོད་ངན་གྱི་ལན་འབེབས་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༡ ཀྱེ་ཧོ། རས་
གོས་གཡོགས་ཏེ། རྐེད་ལ་སྣག་བུམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་བཀའ་གནང་
བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བདག་གིས་བསྒྲུབ་ཟིན་ཏོ་ཞེས་ཞུ་ལེན་དུ་ཞུས་སོ།།

10 དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཀེ་རུབ་ཚོའི་མགོའི་ལྟག་ཏུ་ཡོད་པའི་
དབྱིངས་ཀྱི་ནང་ན། རྒྱལ་ཁྲིའི་བཟོའི་ནེ་ལེམ་གྱི་རྡོ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་
དེས་རས་གོས་གསོལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ལ་གདམ་ངག་བྱེད་ཀྱིན། ཀེ་རུབ་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་
ལོ་འཁོར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་སོང་ནས། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་སོལ་མེའི་
ནང་ནས་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཕྱུང་ནས། རྒྱལ་སའི་ཁར་ཐོར་ཞིག་བསྒོ་བས། དེ་ངའི་མཐོང་
སར་ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་སྐྱེས་བུ་དེ་ནང་དུ་སོང་བ་ཙམ་གྱིས། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཕོ་བྲང་
གི་གཡས་སུ་འགྲེང་བསྡད་པ་ལས། ཁྱམས་ནང་མ་སྤྲིན་པས་ཁྱབ་བོ། ༤ དེ་ནས་ཀེ་རུབ་ཀྱི་
སྟེང་ལས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཡར་བཞེངས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་བྱོན་ནས། ཕོ་
བྲང་སྤྲིན་གྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ཁྱམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་དཔལ་བརྗིད་ཀྱི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཁྱབ་བྱུང་། ༥ ཡང་
ཀུན་དབང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་གླེང་དུས་ཀྱི་གསུང་སྒྲ་དང་འདྲ་བར། ཀེ་རུབ་རྣམས་
ཀྱི་གཤོག་སྒྲ་ཁྱམས་ཕྱི་མའི་བར་དུ་ཐོས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་ངས་གོས་གྱོན་པའི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ།
འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་བར་རམ། ཀེ་རུབ་དག་གི་བར་ལས་མེ་བླངས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བ་ཙམ་གྱིས།
དེ་ནང་དུ་སོང་ནས། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གན་དུ་འགྲེང་བསྡད་པ་དང་། ༧ ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ནས་ཀེ་རུབ་གཅིག་གིས། ཀེ་རུབ་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་མེའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བརྐྱངས་
ནས། མེ་བླངས་ཏེ། རས་གོས་གྱོན་པའི་སྐྱེས་བུའི་ལག་པ་གཉིས་ནང་བཞག་པས། དེས་བླངས་
ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ངོ་། ༨ ཡང་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་གཤོག་པའི་འོག་ན། མིའི་ལག་པའི་བཟོ་ལྟ་བུ་
ཞིག་སྣང་བྱུང་།

༩ དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། འཁོར་ལོ་བཞི་ཀེ་རུབ་དག་གི་དྲུང་ན་ཡོད་
དེ། ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་དྲུང་ན་འཁོར་ལོ་གཅིག་དང་། ཀེ་རུབ་གཉིས་པའི་དྲུང་ན་ཡང་འཁོར་
ལོ་ཞིག་ཡོད་དེ། འཁོར་ལོ་དེ་དག་གི་སྣང་ཚུལ་གྱི་ཁ་དོག་ནི་ཕྲུག་རྫ་ལྟ་བུ་སྟེ། ༡༠ དེ་དག་གི་
བཟོ་བལྟ་ནི། འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་ལོ་ལྟར། བཞི་པོ་བཟོ་གཅིག་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ དེ་དག་འགྲུལ་དུས་སུ་རང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་འགྲུལ་ཏེ། ཆས་ནས་རྒྱབ་ཏུ་མི་ལོག
ཅིང་། གང་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་ན་ཡང་། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་སྟེ། ཆས་ནས་རྒྱབ་ཏུ་མ་ལོག་གོ།
༡༢ དེ་དག་གི་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་། ཤུལ་རྒྱབ་དང་། ལག་པ་དང་། གཤོག་པ་དང་། དེ་ཚོ་ལ་
ཡོད་པའི་འཁོར་ལོ་བཞི་པོའི་འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་ཚང་མ་མིག་གིས་གང་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༣ བདག་གི་ཐོས་སར་འཁོར་ལོ་དེ་དག་ལ་སུ་ཞིག་གིས། ཤུགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཞེས་མིང་
བཏགས་སོ། ༡༤ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་ཡོད་དེ། དང་པོ་ལ་ཀེ་རུབ་ཀྱི་གདོང་། གཉིས་པ་ལ་མིའི་
གདོང་། གསུམ་པ་ལ་སེང་གེའི་གདོང་། བཞི་པ་ལ་གླག་གི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་ཀེ་
རུབ་རྣམས་ཡར་འཕགས་སོ། སེམས་ཅན་འདི་ནི་བདག་གིས་**ཀེ་བྷར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་
བ་དེ་གའོ། ༡༦ ཀེ་རུབ་འདོང་དུས་སུ་འཁོར་ལོ་ཡང་མཉམ་མཉམ་འདོང་སྟེ། ཀེ་རུབ་ས་ལས་

惜，也不可怜他们，要照他们所
行的报应在他们头上。 [11]那穿细
麻衣、腰间带着墨盒子的人将这
事回复说：我已经照你所吩咐的
行了。

10 我观看，见基路伯头上的
穹苍之中，显出蓝宝石的形
状，仿佛宝座的形像。 [2]主对那穿
细麻衣的人说：你进去，在旋转
的轮内基路伯以下，从基路伯中
间将火炭取满两手，撒在城上。
我就见他进去。 [3]那人进去的时
候，基路伯站在殿的右边，云彩
充满了内院。 [4]耶和华的荣耀从基
路伯那里上升，停在门槛以上；
殿内满了云彩，院宇也被耶和华
荣耀的光辉充满。 [5]基路伯翅膀
的响声听到外院，好像全能神说
话的声音。 [6]他吩咐那穿细麻衣
的人说：要从旋转的轮内基路伯
中间取火。那人就进去站在一个
轮子旁边。 [7]有一个基路伯从基
路伯中伸手到基路伯中间的火那
里，取些放在那穿细麻衣的人两
手中，那人就拿出去了。 [8]在基
路伯翅膀之下，显出有人手的样
式。

[9]我又观看，见基路伯旁边有四
个轮子。这基路伯旁有一个轮
子，那基路伯旁有一个轮子，每
基路伯都是如此；轮子的颜色
〔原文作“形状”〕仿佛水苍
玉。 [10]至于四轮的形状，都是一
个样式，仿佛轮中套轮。 [11]轮行
走的时候，向四方都能直行，并
不掉转。头向何方，他们也随
向何方，行走的时候并不掉转。
[12]他们全身，连背带手和翅膀，并
轮周围都满了眼睛。这四个基路
伯的轮子都是如此。 [13]至于这些
轮子，我耳中听见说是旋转的。
[14]基路伯各有四脸：第一是基路
伯的脸，第二是人的脸，第三是
狮子的脸，第四是鹰的脸。 [15]基
路伯升上去了；这是我在迦巴鲁
河边所见的活物。 [16]基路伯行

走，轮也在旁边行走。基路伯展开翅膀，离地上升，轮也不转离他们旁边。 17那些站住，这些也站住；那些上升，这些也一同上升，因为活物的灵在轮中。

18耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去，停在基路伯以上。 19基路伯出去的时候，就展开翅膀，在我眼前离地上升。轮也在他们的旁边，都停在耶和华殿的东门口。在他们以上有以色列神的荣耀。 20这是我在迦巴鲁河边所见、以色列神荣耀以下的活物，我就知道他们是基路伯。
21各有四个脸面，四个翅膀，翅膀以下有人手的样式。 22至于他们脸的模样，并身体的形像，是我从前在迦巴鲁河边所看见的。他们俱各直往前行。

11 灵将我举起，带到耶和华殿向东的东门。谁知，在门口有二十五个人，我见其中有民间的首领押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅的儿子毗拉提。 2耶和华对我说：人子啊，这就是图谋罪孽的人，在这城中给人设恶谋。
3他们说：盖房屋的时候尚未临近；这城是锅，我们是肉。 4人子啊，因此你当说预言，说预言攻击他们。

5耶和华的灵降在我身上，对我说：你当说，耶和华如此说：以色列家啊，你们口中所说的，心里所想的，我都知道。 6你们在这城中杀人增多，使被杀的人充满街道。 7所以主耶和华如此说：你们杀在城中的人就是肉，这城就是锅；你们却要从其中被带出去。 8你们怕刀剑，我必使刀剑临到你们。这是主耶和华说的。 9我必从这城中带出你们去，交在外邦人的手中，且要在你们中间施行审判。 10你们必倒在刀下；我必在以色列的境界审判你们，你们就知道我是耶和华。 11这城必不作你们的锅，你们也不作其中的肉。我必在以色列的境界审判你们， 12你们就知道我是耶和华；因为你们没有遵行我的律

འཕགས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་གཤོག་པ་འདེགས་དུས་སུ། འཁོར་ལོ་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ལས་
མ་བྲལ་ཏེ། ༡༧ དེ་དག་བསྡད་དུས་འདི་དག་ཀྱང་བསྡད། དེ་དག་འཕགས་དུས་འདི་དག་ཀྱང་
འཕགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་དག་གི་ནང་ན་གསོན་པོའི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༨ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཕོ་བྲང་གི་མ་ཐེམ་ལས་བཞུད་དེ། ཀེ་རུབ་རྣམས་
ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་དང་། ༡༩ ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱིས་གཤོག་པ་བཏེགས་ནས། བདག་གི་མཐོང་
སར་ས་ལས་ཡར་འཕགས་སོ། དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱིན་དུས་སུ། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་
ཡོད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཤར་སྒོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་དཔལ་བརྗིད་དེ་དག་གི་གོང་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ སེམས་ཅན་འདི་ནི་བདག་གིས་**ཀེ་
བཱར**་གཙང་འགྲམ་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆན་དུ་མཐོང་བ་དེ་རང་ཡིན་པས།
དེ་དག་ཀེ་རུབ་ཡིན་པའི་ཆ་བདག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་བཞི་དང་། གཤོག་
པ་བཞི་བཞི་ཡོད་དེ། གཤོག་པའི་འོག་ན་མིའི་ལག་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་དག་གི་
བཞིན་རས་ཀྱི་དབྱིབས་བྱད་ནི། བདག་གིས་**ཀེ་བཱར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བ་དེ་ཀ་བཞིན་
ངེས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་མདུན་དུ་ཁ་དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ཡིན་ནོ།།

11 སླར་ཡང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཡར་བཏེགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཤར་བལྟས་
ཀྱི་ཤར་སྒོ་རུ་ཁྲིད་ཕྱིན་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སྒོ་ཙ་དེར་སྐྱེས་པ་ཉེར་ལྔ་དང་། དེ་དག་གི་
ཁྲོད་ན་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ། **ཨ་ཟུར**་གྱི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་དང་། **པེ་ནཱ་ཡཱ**འི་བུ་**པེ་ལད་ཡཱ**་གཉིས་
མཐོང་བ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་དག་ནི་རྒྱལ་སའི་ནང་ན་ཇུས་ངན་
བྱེད་ཅིང་། གྲོས་མི་རིགས་པ་འདེབས་པའི་མི་རྣམས་ཡིན། ༣ འདི་དག་གི་གཏམ་ནི། ང་ཅག་
གིས་ཁྱིམ་རྩིག་པར་བྱ་བའི་དུས་མི་ཉེའམ། རྒྱལ་ས་ནི་ཟངས་བུ་དང་། འོ་སྐོལ་ནི་ཤ་དེ་ཡིན་
ཟེར་བས། ༤ ཁྱོད་དེ་ཚོའི་དགྲར་ལུང་སྟོན། ལུང་སྟོན་ཞིག ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིག་གསུངས་
པ་དང་།

༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་བདག་གི་ཁར་བབས་ནས། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་ལྟར་གསུང་།
ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྨྲ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་ནང་ན་འཆར་བའི་བསམ་
པ་རེ་རེ་ལྟར་ངས་མཁྱེན། ༦ ཁྱོད་ཚོས་རྒྱལ་ས་འདིའི་ནང་ན་མང་ཙམ་བསད་དེ། དེའི་ལམ་
སྲང་རྣམས་བསད་པའི་རོས་བཀང་། ༧ དེ་བས་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ཚོའི་རྒྱལ་སའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་པའི་ཁྱོད་ཅག་གིས་བསད་པའི་རོ་དེ་ནི། ཤ་
དེ་ཡིན། རྒྱལ་ས་འདི་ཟངས་བུ་དེ་ཡིན་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་དེའི་དཀྱིལ་ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་གདོན།
༨ རལ་གྲི་ལ་ཁྱོད་ཅག་འཇིགས་ཀྱང་འཇིགས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་ངས་འགུག་པར་
ཡང་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། ༩ ཡང་ངས་དེའི་དཀྱིལ་ལས་ཁྱོད་ཕྱུང་སྟེ།
རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་པར་བཏད་དེ། ཁྱོད་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༠ རལ་གྲིས་སྐྱེལ་ཞིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཚམས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲིམས་གཅད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ཁོ་བོ་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ རྒྱལ་ས་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོགས་ཟངས་དང་། ཁྱོད་དེའི་ནང་
ཤ་རུ་མི་འགྱུར་གྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ཆད་པས་གཅད་དོ།
༡༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་

ཅག་གིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་ཀྱང་མ་བསྲུངས། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལའང་མ་བརྩིས། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པའི་ཚུལ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་པ་ཡིན། ཞེས་ཤོད་ཅིག གསུངས་སོ།།
༡༣ དེ་ནས་བདག་གིས་ལུང་དེ་བསྟན་དུས་སུ། **བེ་ན་ཡཱའི**་བུ་**བེ་ལད་ཡཱ**་ཤི་འོ། དེ་ནས་བདག་
ཁ་འབུབ་ལོག་ནས། སྐད་ཆེན་པོས་ང་འབོད་བརྒྱབ་ནས། ཀྱི་ཧུད། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་
ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་དེ་ཡང་རྫད་ནས་མེད་པར་བྱའམ་ཞུས་པ་དང་།

༡༤ སླར་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་
སྤུན་ནམ་སྤུན་ཟླ་དང་། གཉེན་དྲུང་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཚང་མ་ལ་བལྟས་ནས། **ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་པས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་སོང་ཞིག ཡུལ་ཁམས་འདི་ང་ཚོའི་ནོར་སྐལ་དུ་
བྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༦ དེ་བས་ན་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱང་རིང་པོར་དོར་ཡོད་མོད། ཡང་གལ་ཏེ་ངས་དེ་
རྣམས་ཡུལ་སོ་སོ་ལ་ཁྲི་ཐོར་བཏང་ཙང་། གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་པའི་ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་
དུས་རེ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཁོ་བོ་དེ་དག་གི་གཙང་ཁང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་འདི་
ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲོད་
ལས་བསྡུས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་ཁྲི་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་སོ་སོ་ལས་ལྷན་ཅིག་བསྡུས་ནས། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་དེར་ཕྱིན་ཏེ། དེའི་ཞེན་
ལོག་དང་སྐྱུག་བྲོ་བའི་དངོས་པོ་རྣམས་དེའི་ནང་ནས་གདོན་ཞིང་། ༡༩ ངས་དེ་དག་ལ། སྙིང་
གཅིག་གཅིག་བཏང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སེམས་གསར་བ་ཞིག་བཅུག་ནས། དེ་དག་གི་ཤ་ལུས་
ཀྱི་ནང་ནས་རྡོ་སྙིང་དེ་ཕྱུང་ནས། ཤའི་སྙིང་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ༢༠ དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་སྤྱོད་པ་དང་། ངའི་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་སྲུང་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་བྱའོ།
དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ འོན་
ཀྱང་རང་གི་སྙིང་ཞེན་ལོག་དང་། སྐྱུག་བྲོ་བའི་འདོད་པ་དག་གི་རྒྱབ་ནས་འབྲང་བ་རྣམས་
ཀྱི་ཆེད་དུ་ནི། དེ་དག་གི་ལས་འབྲས་དེ་དག་གི་མགོར་འགེལ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

༢༢ དེ་ནས་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་གཤོག་པ་བཏེགས་པ་དང་། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་སོང་། དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་བརྗིད་ཡོད་
པ་ཡིན། ༢༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་དཔལ་བརྗིད་རྒྱལ་སའི་དབུས་ནས་ཡར་ཐེགས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་
ཤར་གྱི་རིའི་ཁར་བཞུགས་སོ། ༢༤ མཐར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཡར་དྲངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ། བདག་སླར་ཡང་**ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་དུ་གཉའ་ཡུལ་
རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསྐྱལ་བྱུང་། དེ་ནས་ངས་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་དེ་ཡར་བཞུད་དོ། ༢༥ དེ་
ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ་བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་གཉའ་ཡུལ་རྣམས་ལ་བཤད་པ་
ཡིན་ནོ།།

12 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ནི་ངོ་ལོག་
བྱེད་པའི་གྲོང་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་སྡོད་དེ། དེ་དག་ལ་མཐོང་བའི་མིག་ཡོད་ཀྱང་མི་
མཐོང་། ཐོས་པའི་རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་མི་ཐོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་གྲོང་

例，也没有顺从我的典章，却随从你们四围列国的恶规。

13我正说预言的时候，比拿雅的儿子毗拉提死了。于是我俯伏在地，大声呼叫说：哎！主耶和华啊，你要将以色列剩下的人灭绝净尽吗？

14耶和华的话临到我说：15人子啊，耶路撒冷的居民对你的弟兄、你的本族、你的亲属、以色列全家，就是对大众说：你们远离耶和华吧！这地是赐给我们为业的。16所以你当说：耶和华如此说：我虽将以色列全家远远迁移到列国中，将他们分散在列邦内，我还要在他们所到的列邦，暂作他们的圣所。17你当说：主耶和华如此说：我必从万民中招聚你们，从分散的列国内聚集你们，又要将以色列地赐给你们。18他们必到那里，也必从其中除掉一切可憎可厌的物。19我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们里面，又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心，20使他们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。他们要作我的子民，我要作他们的神。21至于那些心中随从可憎可厌之物的，我必照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。

22于是，基路伯展开翅膀，轮子都在他们旁边；在他们以上有以色列神的荣耀。23耶和华的荣耀从城中上升，停在城东的那座山上。24灵将我举起，在异象中藉着神的灵将我带进迦勒底地，到被掳的人那里；我所见的异象就离我上升去了。25我便将耶和华所指示我的一切事都说给被掳的人听。

12 耶和华的话又临到我说：2人子啊，你住在悖逆的家中。他们有眼睛看不见，有耳朵听不见，因为他们是悖逆之家。

3所以人子啊，你要预备掳去使
用的物件，在白日当他们眼前从
你所住的地方移到别处去；他们
虽是悖逆之家，或者可以揣摩思
想。 4你要在白日当他们眼前带
出你的物件去，好像预备掳去使
用的物件。到了晚上，你要在他
们眼前亲自出去，像被掳的人出
去一样。 5你要在他们眼前挖通
了墙，从其中将物件带出去。 6到
天黑时，你要当他们眼前搭在肩
头上带出去，并要蒙住脸看不见
地，因为我立你作以色列家的预
兆。

7我就照着所吩咐的去行，白日
带出我的物件，好像预备掳去使
用的物件。到了晚上，我用手挖
通了墙。天黑的时候，就当他们
眼前搭在肩头上带出去。

8次日早晨，耶和华的话临到我
说： 9人子啊，以色列家，就是
那悖逆之家，岂不是问你说：你
做什么呢？ 10你要对他们说：主
耶和华如此说：这是关乎耶路
撒冷的君王和他周围以色列全
家的预表〔原文作“担子”〕。
11你要说：我作你们的预兆：我
怎样行，他们所遭遇的也必怎
样，他们必被掳去。 12他们中
间的君王也必在天黑的时候将
物件搭在肩头上带出去。他们
要挖通了墙，从其中带出去。他
必蒙住脸，眼看不见地。 13我
必将我的网撒在他身上，他必
在我的网罗中缠住。我必带他
到迦勒底人之地的巴比伦；他
虽死在那里，却看不见那地。
14周围一切帮助他的和他所有的
军队，我必分散四方〔“方”原
文作“风”〕，也要拔刀追赶他
们。 15我将他们四散在列国、分
散在列邦的时候，他们就知道我
是耶和华。 16我却要留下他们几
个人得免刀剑、饥荒、瘟疫，使
他们在所到的各国中述说他们一
切可憎的事，人就知道我是耶和
华。

17耶和华的话又临到我说： 18人
子啊，你吃饭必胆战，喝水必惶
惶忧虑。 19你要对这地的百姓
说：主耶和华论耶路撒冷和以色

པ་ཡིན་ནོ། ༣ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་འཁྱམ་པའི་ཆས་ཕྲོམས་ཤིག ཉིན་མོར་དེ་ཚོའི་མིག་
གི་མདུན་དུ་རང་ཁྱིམ་ལས་ཕྱིར་ཐོན་ཞིག ཡང་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་རང་གནས་ལས་གཞན་
གནས་སུ་སོང་ཞིག དེ་དག་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་ཕ་སྤད་ཡིན་ཀྱང་། བསམ་མནོ་གཏོང་ལས་ཆེ།
༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉིན་མོར་དེ་ཚོའི་མཐོང་སར་འཕྲིན་དུ་ཆས་འདོན་པ་ལྟར། རང་གི་ཡོ་བྱད་
ཕྱིར་ཕྱུང་ཞིག ཡང་ཕྱི་དྲོར་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་གཉའ་ཡུལ་འགྲོ་ཚུལ་དུ། ཕར་ཕྱོགས་ཤིག
༥ ཡང་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་ལྕགས་རི་ལ་སྒོ་བརྟོལ་ཏེ། དེའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་སྐྱོས་ཤིག
༦ དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་གཉའ་བར་གྲགས་ཏེ། སྲོད་ཇུབ་ཁར་ཕྱི་རོལ་དུ་སྐྱོས་
ཤིག ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ལྟས་སུ་མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་མི་ལྟ་
བའི་ཕྱིར། རང་གདོང་འཐུམ་པར་གྱོས་ཤིག གསུང་བྱུང་།

༧ དེ་ནས་བདག་ལ་བཀའ་བཀོད་པ་ཁོ་ན་ལྟར་བདག་གིས་བྱས་ཏེ། ཉིན་མོ་དཀར་མོར་
གཉའ་ཡུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་ལྟར་རང་གི་ཡོ་བྱད་ཕྱུང་སྟེ། ཕྱི་དྲོར་རང་གི་ལག་པས་ལྕགས་རི་ལ་སྒོ་
བརྟོལ་ནས། སྲོད་ཇུབ་ཁར་བསྐྱུས་ཏེ། དེ་དག་གི་མཐོང་སར་གཉའ་བར་གྲགས་པ་ཡིན།

༨ དེ་ནས་ནང་པར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངོ་
ལོག་མཁན་གྱི་ཕ་སྤད་ཡིན་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ། འདི་ཅི་བྱེད་མ་ཟེར་
རམ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁལ་འདི་ནི་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཚང་མའི་
སྐོར་དུ་ཡིན། ༡༡ བདག་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་ལྟས་ཡིན་པས། བདག་གིས་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དེ་
ཚོ་ལ་བྱེད་པ་འགྱུར། བསྐྲད་ཅིང་གཉའ་ཡུལ་ནང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་གི་ཁྲོད་ཀྱི་སྐུ་
དྲག་རྣམས་སྲོད་ཇུབ་ཁར་གཉར་གྲགས་ནས་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྱུ་རུ་དེ་དག་གིས་
ལྕགས་རི་རྟོལ་བར་འགྱུར། རང་མིག་གིས་ས་ལ་མི་ལྟ་བའི་ཕྱིར། རང་གི་གདོང་པ་འཐུམ་པར་
འགྱུར། ༡༣ དེ་མ་ཟད། ངས་རང་གི་ཞགས་པ་དེའི་ཐོག་ཏུ་དཀྱུག ངའི་ཞགས་པས་ཁོ་འཛིན་
པར་འགྱུར། ཡང་ངས་ཁོ་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཡུལ། **བཱ་བེལ**་དུ་ཁྲིད་པར་བྱ། ཁོ་དེ་རུ་འཆི་ན་ཡང་།
དེ་མི་མཐོང་། ༡༤ ངས་དེའི་གྲོགས་བྱེད་འཁོར་ཀུན་དང་། དེའི་དཔུང་ཀུན་རླུང་ཀུན་ནང་
གཏོར་ནས། རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་བདའ་འོང་། ༡༥ དེའང་ངས་དེ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་
དུ་ཁྲེ་ཐོར་བྱས་ཏེ། ཡུལ་སོ་སོར་ཡན་འཐུག་དུས་སུ། དེ་ཚོས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༦ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་མི་གྲངས་ཉུང་ངུ་ཞིག་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་
དང་། རིམས་ནད་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་མི་
རིགས་སོ་སོའི་ནང་དུ། རང་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་འཆད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་
ཚོས་ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ མིའི་བུ། ཁྱོད་རང་གི་ཁ་ཟས་
འདར་གྱིན་ཟོས་ཤིག ཚང་ཚང་འདར་གྱིན། འཇིགས་ཀྱིན་རང་གི་ཆུ་འཐུང་ཞིག ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་མི་སྡེ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་མི་

ལ་ལྟོས་ཏེ། འདི་སྐད་གསུང་། དེ་རྣམས་འཇིགས་ཀྱིན་རང་གི་བཟའ་མ་ཟ་ཞིང་། ཧན་འཁྲོར་
ཞིང་། རང་གི་ཆུ་འཐུང་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡུལ་དེ་ན་གནས་པ་ཀུན་གྱི་དབང་
ཆོས་ཀྱི་སྒོ་ནས། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཚུགས་ཡོད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་དུ་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

列地的居民如此说，他们吃饭必
忧虑，喝水必惊惶。因其中居住
的众人所行强暴的事，这地必然
荒废，一无所存。 20有居民的
城邑必变为荒场，地也必变为荒
废；你们就知道我是耶和华。

༢༡ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཅག་ལ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་གཏམ་དཔེ། ཞག་རྣམས་འགྱངས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀུན་ཉམས་སོ།
ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༢༣ དེ་བས་ན་དེ་དག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ངས་གཏམ་དཔེ་འདི་མེད་པར་བྱ་བས། ད་ཕྱིན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་ནི་གཏམ་
དཔེར་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཞག་རྣམས་ཉེ་སྟེ། ཞལ་གཟིགས་ཀུན་སྒྲུབ་
འོང་། ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཚུན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་
ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་དང་། ངོ་གསོའི་མངོན་ཤེས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༢༥ གང་ལ་ཞེ་
ན། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྟེ། ངས་གསུང་ཞིང་། ངས་གསུང་བར་བྱ་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་ཡང་འགྱུར།
ཆེར་འགྱངས་བར་མི་འགྱུར། ཀྱེ་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་དུས་ལ་ངས་གསུང་
བར་བྱ། སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

21耶和华的话临到我说： 22人子
啊，在你们以色列地怎么有这俗
语，说日子迟延，一切异象都落
了空呢？ 23你要告诉他们说：主
耶和华如此说：我必使这俗语止
息，以色列中不再用这俗语。你
却要对他们说：日子临近，一切
的异象必都应验。 24从此，在
以色列家中必不再有虚假的异
象和奉承的占卜。 25我耶和华
说话，所说的必定成就，不再耽
延。你们这悖逆之家，我所说的
话必趁你们在世的日子成就。这
是主耶和华说的。

༢༦ ཡང་སྐྱར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༧ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེས་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་དེ་སྒྲུབ་པ་ལ་དུས་རིང་
སྟེ། ཡུན་རིང་ནས་འབྱུང་རྒྱུའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་ནོ། ཟེར་བས་ན། ༢༨ དེ་དག་ལ། ད་ཕྱིན་ཆད་
ངའི་བཀའ་མཆིད་གང་ཡང་མི་འགྱངས་བར། ངས་གསུང་བ་དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་། ཞེས་གྱིས་ཤིག།

26耶和华的话又临到我说： 27人
子啊，以色列家的人说：他所
见的异象是关乎后来许多的日
子，所说的预言是指着极远的时
候。 28所以你要对他们说：主耶
和华如此说：我的话没有一句再
耽延的，我所说的必定成就。这
是主耶和华说的。

13 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་རྒོལ་བའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རང་གི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ལྟར་
ལུང་སྟོན་མཁན་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོ་བར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཅིའང་མ་མཐོང་བར། རང་གི་སྙིང་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་
ཡ་ཧུ་དྷའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༤ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
དང་ཐང་སྟོང་གི་ཝ་མོ་འདྲ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོར་དམག་འཐབ་ནང་འགྲེང་སྡོད་པའི་ཕྱིར་
དུ། ཁྱོད་ཅག་ཤོར་རེའི་ནང་དུའང་མ་འཛེགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་རྩིག་
པའང་མ་བརྩིགས། ༦ ཀུན་རྫོབ་དང་རྫུན་གྱི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་སྟེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་མ་
མངགས་ཀྱང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཟེར་ཏེ། ཚིག་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རེ་བ་གཞན་
ལ་སྐྱེད་དུ་བཅུག ༧ ཁྱོད་ཚོས་ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་མ་མཐོང་ངམ། ངས་མ་གསུང་བར།
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་གྱིན་རྫུན་གྱི་མངོན་ཤེས་བཤད་པ་མ་ཡིན་ནམ།

13 耶和华的话临到我说： 2人
子啊，你要说预言攻击以色
列中说预言的先知，对那些本己
心发预言的说：你们当听耶和华
的话。 3主耶和华如此说：愚顽的
先知有祸了，他们随从自己的心
意，却一无所见。 4以色列啊，你
的先知好像荒场中的狐狸， 5没有
上去堵挡破口，也没有为以色列
家重修墙垣，使他们当耶和华的
日子在阵上站立得住。 6这些人
所见的是虚假，是谎诈的占卜。
他们说是耶和华说的，其实耶和
华并没有差遣他们，他们倒使人
指望那话必然立定。 7你们岂不
是见了虚假的异象吗？岂不是说
了谎诈的占卜吗？你们说，这是
耶和华说的，其实我没有说。

༨ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་འཆོལ་གཏམ་བཤད་
དེ། བདེན་པ་མ་ཡིན་པ་མཐོང་བ་ཡིན་པས། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས། ངས་ཁྱོད་ལ་

8所以主耶和华如此说：因你们
说的是虚假，见的是谎诈，我就

与你们反对。这是主耶和华说
的。 9我的手必攻击那见虚假异
象、用谎诈占卜的先知，他们必
不列在我百姓的会中，不录在以
色列家的册上，也不进入以色列
地；你们就知道我是主耶和华。
10因为他们诱惑我的百姓，说：平
安！其实没有平安，就像有人立
起墙壁，他们倒用未泡透的灰抹
上。 11所以你要对那些抹上未
泡透灰的人说：墙要倒塌，必有
暴雨漫过。大冰雹啊，你们要降
下，狂风也要吹裂这墙。 12这墙
倒塌之后，人岂不问你们说：你
们抹上未泡透的灰在哪里呢？

13所以主耶和华如此说：我要
发怒，使狂风吹裂这墙，在怒中
使暴雨漫过，又发怒降下大冰
雹，毁灭这墙。 14我要这样拆
毁你们那未泡透灰所抹的墙，拆
平到地，以致根基露出，墙必倒
塌，你们也必在其中灭亡；你
们就知道我是耶和华。 15我要
这样向墙和用未泡透灰抹墙的
人成就我怒中所定的，并要对你
们说：墙和抹墙的人都没有了。
16这抹墙的就是以色列的先知，他
们指着耶路撒冷说预言，为这
城见了平安的异象，其实没有平
安。这是主耶和华说的。

17人子啊，你要面向本民中、从
己心发预言的女子说预言，攻击
她们， 18说主耶和华如此说：这
些妇女有祸了！她们为众人的膀
臂缝靠枕，给高矮之人做下垂的
头巾，为要猎取人的性命。难道
你们要猎取我百姓的性命，为利
己将人救活吗？ 19你们为两把
大麦，为几块饼，在我民中亵渎
我，对肯听谎言的民说谎，杀死
不该死的人，救活不该活的人。

20所以主耶和华如此说：看
哪，我与你们的靠枕反对，就是
你们用以猎取人、使人的性命
如鸟飞的。我要将靠枕从你们
的膀臂上扯去，释放你们猎取如
鸟飞的人。 21我也必撕裂你们
下垂的头巾，救我百姓脱离你们

སྨྲང་ངོ་ཞེས་གསུང་། ༩ ཀུན་རྫོབ་མཐོང་མཁན་དང་། རྫུན་གྱི་མངོན་ཤེས་བཤད་མཁན་གྱི་
ལུང་སྟོན་པའི་ཁར་ངས་ཕྱག་རྒྱབ་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེའི་གྲོས་མིའི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་
ཡང་མི་སྡོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་མིང་མི་འཚུད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་གྱི་
ནང་དུའང་དེ་དག་འཇུག་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར། ༡༠ ཞི་བདེ་གང་ཡང་མེད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་ལ། ཞི་བདེ་ཡོད་ཟེར་ཞིང་
བསླུས་ཏེ། གཅིག་གིས་རྩིག་པ་བརྩིགས། ལྟོས། གཞན་ཞིག་གིས་དེ་ལ་དཀར་ཞལ་བརྒྱབ་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། ༡༡ དཀར་ཞལ་རྒྱབ་མཁན་ཚོ་ལ། དེ་ལོག་པར་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཞིག དྲག་ཆར་གྱི་རྒྱུད་
འབྱུང་བར་འགྱུར། ཡང་སེར་བ་ཆེན་པོ་འབབ་ཅིང་། རླུང་དམར་ཆེན་པོས་རྩིག་པ་དེ་འགྱེལ་
བར་འགྱུར། ༡༢ ལྟོས་ཤིག རྩིག་པ་ལོག་དུས་སུ། ཁྱོད་རྣམས་ལ། དཀར་ཞལ་བྱས་པའི་ཞལ་བ་
དེ་ག་རེ། ཟེར་བར་མི་འགྱུར་རམ།

༡༣ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་རླུང་དྲག་
གིས་དེ་འགྱེ་བར་བྱེད་ཅིང་། ངའི་ཐུགས་ཁྲོའི་དྲག་ཆར་གྱི་རྒྱུད་འབྱུང་ཞིང་། དེ་མེད་པར་
བྱེད་དུ་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་སེར་བ་ཆེན་པོ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༤ ཁྱོད་ཚོས་དཀར་ཞལ་
བརྒྱབ་པའི་རྩིག་པ་དེ་ངས་བཤིགས་ཏེ། ས་ལ་འབེབས་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་རྨང་ཡང་མཐོང་
བར་འགྱུར། དེ་ལོག་ཅིང་ཁྱོད་ཚོ་དེའི་དཀྱིལ་དུ་སྡུབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༡༥ དེ་ལྟར་ངས་རྩིག་པ་དང་། དཀར་ཞལ་བརྒྱབ་མཁན་
གཉིས་པོའི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་མཐར་བསྐྱེལ་ནས། ཁྱོད་རྣམས་ལ། ད་རྩིག་པ་ཡང་མེད།
ཞལ་བ་མཁན་ཡང་མེད་ཅེས་གླེང་བར་བྱ། ༡༦ དེ་ཚོ་སུ་ཡིན་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐོར་དུ་
ལུང་སྟོན་མཁན་དང་། ཞི་བདེ་མེད་ཀྱང་། དེའི་ཆེད་དུ་ཞི་བདེའི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་༎

༡༧ དེ་ལྟར། ཀྱེ་མིའི་བུ། རེ་རང་གི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ལྟར་ལུང་སྟོན་པའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་དག་ལ་རྒོལ་བའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༡༨ འདི་སྐད་
སྨྲོས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སེམས་ལ་ཁྲེ་ར་བྱེད་དུ། ལག་ཚིགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུས་འབོལ་འཚེམ་ཞིང་། སྒོ་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་ནས། མགོ་རས་བྱེད་
པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་མི་སྡེའི་སེམས་ལ་ཁྲེ་ར་བྱའམ། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་སེམས་
གསོན་པོ་རྣམས་སྐྱོབ་པར་བྱའམ། ༡༩ འཆི་བར་མི་རིགས་པ་རྣམས་གསོད་པ་དང་། གསོན་དུ་
མི་རིགས་པ་རྣམས་གསོན་པོར་འཇུག་ཏུ། ཁྱོད་ཚོའི་རྫུན་ཚིག་ལ་ཉན་པའི་ངའི་མི་སྡེ་ལ་རྫུན་
གཏམ་ལབ་ཅིང་། ནས་སྣར་གང་དང་། བག་ལེབ་དུམ་བུའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེའི་
དཀྱིལ་ན་ང་བརྙགས་པར་བྱས་པ་ཡིན།

༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོས་སེམས་
དཀྲོག་ཅིང་། འཚོར་བྱེད་ཀྱི་ཐུས་འབོལ་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་སྟེ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོའི་མཆན་
ཁུང་ནས་འཐེན་ཏེ། ཁྱོད་ཚོས་སེམས་དཀྲོག་ཅིང་འཚོར་བར་བྱས་མཁན་རྣམས་ངས་སྒྲོལ་
བར་བྱ། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་རས་རྣམས་བཤགས་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་སྒྲོལ་བར་
བྱ། ད་ཕྱིན་ཆད་གཤོར་རྒྱུར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལ་འཚུད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་

ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་སེམས་འཁྲུགས་སུ་མ་
བཅུག་པའི་མི་ཆོས་དྲང་པོའི་སེམས་རྣམས། ཁྱོད་ཚོས་རྫུན་གཏམ་གྱིས་འཁྲུགས་བཅུགས་པ་
ཡིན། རང་སེམས་སྐྱོབ་ཏུ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཚོས་
སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་པར་ཤེད་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཚོས་ད་ཕྱིན་ཆད་ཀུན་རྫོབ་
དང་། བདེན་པ་མ་ཡིན་པའི་མངོན་ཤེས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

14 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་བདག་གི་རྩར་འོངས་ནས།
བདག་གི་མདུན་དུ་བསྡད་པ་དང་། ༢ བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་
སྐད་གསུང་། ༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། མི་འདི་ཚོས་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྙིང་གི་ནང་དུ་བཞེངས་ཏེ།
དེ་དག་གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་ནི་རང་གི་གདོང་གི་མདུན་དུ་བཞག་པས། འདི་འདྲའི་མིས་
ང་ལས་བརྟག་པ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་ཞུ་བར་རུང་ངམ། ༤ དེ་བས་ན་དེ་ཚོ་ལ་གཏམ་སྒྲོགས་ཞིང་། ཡ་
ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་སྒྲོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རེ་རེས་
རང་གི་སྐུ་འདྲ་སྙིང་ལ་བཞེངས་ཏེ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་ནི་རང་གི་གདོང་པའི་མདུན་
དུ་བཞག་ནས། ལུང་སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་འོང་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་སྐུ་འདྲ་མང་པོ་ལ་འཕོ་བའི་
བཀའ་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ། ༥ དེ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལས་འཁྲུར་
སོང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྙིང་ཁོ་ན་ངས་འཛིན་པར་བྱ།

༦ དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་
གྱིས་ཤིག འགྱོད་སེམས་སྐྱེས་ཤིག རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྤོང་ཤིག རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་
ཐམས་ཅད་ལས་གདོང་པ་སྒྱུར་ཞིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་གཞིས་བཟུང་བའི་གཞིས་པ་དང་འཁྱམ་པོ། གཉིས་པོ་ང་ལས་འབྲོལ་
ཞིང་། སྙིང་ནང་རང་གི་སྐུ་འདྲ་བཞེངས་ཏེ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་དེ་གདོང་པའི་མདུན་
དུ་བཞག་ནས། ལུང་སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་ངའི་བརྟག་པ་འདྲི་རུ་འོང་བས། ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱིས་
དེ་ལ་བཀའ་ལན་འདེབས་པར་བྱ་སྟེ། ༨ མི་དེ་ལ་ངས་ཁྲོས་ཞལ་བསྟན་ནས། ཁོ་ནི་དཔེ་འཛོར་
དང་གཏམ་དཔེར་བྱ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་ལས་ཚར་དུ་གཅད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས།
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།

༩ ཡང་ལུང་སྟོན་པ་གང་ཞིག་སླུ་བར་གྱུར་ནས་གཏམ་བྱེད་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝས་ལུང་སྟོན་པ་
དེ་བསླུས་པ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ཕྱག་བཏེགས་ནས། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དཀྱིལ་ནས་དེ་སྣུབ་པར་བྱ། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་ཡོགས་ཐོག་སྟེ། བརྟག་པ་ཞུ་མཁན་གྱི་
ཆད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་པ་ལའང་འཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ང་ལས་མི་འདའ་བ་དང་། དེ་དག་རང་གི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་བརླགས་པར་
མི་འགྱུར་བར། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

的手，不再被猎取，落在你们手
中。你们就知道我是耶和华。
22我不使义人伤心，你们却以谎话
使他伤心，又坚固恶人的手，使
他不回头离开恶道得以救活。
23你们就不再见虚假的异象，也不
再行占卜的事；我必救我的百姓
脱离你们的手；你们就知道我是
耶和华。

14 有几个以色列长老到我这里
来，坐在我面前。 2耶和华
的话就临到我说： 3人子啊，这些
人已将他们的假神接到心里，把
陷于罪的绊脚石放在面前，我岂
能丝毫被他们求问吗？ 4所以你要
告诉他们：主耶和华如此说：以
色列家的人中，凡将他的假神接
到心里，把陷于罪的绊脚石放在
面前，又就了先知来的，我耶和
华在他所求的事上，必按他众多
的假神回答他〔或作“必按他拜
许多假神的罪报应他”〕， 5好在
以色列家的心事上捉住他们，因
为他们都藉着假神与我生疏。

6所以你要告诉以色列家说：主
耶和华如此说：回头吧！离开你
们的偶像，转脸莫从你们一切可
憎的事。 7因为以色列家的人，或
在以色列中寄居的外人，凡与我
隔绝，将他的假神接到心里，把
陷于罪的绊脚石放在面前，又
就了先知来要为自己的事求问
我的，我耶和华必亲自回答他。
8我必向那人变脸，使他作了警
戒，笑谈，令人惊骇，并且我要
将他从我民中剪除；你们就知道
我是耶和华。

9先知若被迷惑说一句预言，是
我耶和华任那先知受迷惑，我也
必向他伸手，将他从我民以色列
中除灭。 10他们必担当自己的
罪孽。先知的罪孽和求问之人的
罪孽都是一样， 11好使以色列
家不再走迷离开我，不再因各样
的罪过玷污自己，只要作我的子
民，我作他们的神。这是主耶和
华说的。

12耶和华的话临到我说： 13人
子啊，若有一国犯罪干犯我，我
也向他伸手折断他们的杖，就
是断绝他们的粮，使饥荒临到
那地，将人与牲畜从其中剪除；
14其中虽有挪亚、但以理、约伯这
三人，他们只能因他们的义救自
己的性命。这是主耶和华说的。

༡༢ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་། འདི་སྐད་དུ། ༡༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངན་པ་བྱེད་
ཅིང་ཡུལ་གང་གིས་ཀྱང་། ངའི་དྲུང་དུ་མཚམས་མེད་པར་སྡིག་པ་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། ངས་དེའི་
ཐོག་ཏུ་རང་གི་ཕྱག་འདེགས་ཤིང་། དེའི་བག་ལེབ་ཀྱི་གཏེ་དེ་གཅོད་དེ། མུ་གེ་དེར་མངག་
ཅིང་། དེའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་བཅས་ཆར་དུ་གཅད། ༡༤ ཇི་སྟེ་**ནོ་ཨ**་དང་། **དྷ་ནི་ཨེལ**་དང་།
ཡོབ་སྐྱེས་བུ་དེ་གསུམ་པོའང་དེར་ཡོད་ཙང་། རང་གི་དྲང་པོས་རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་འགྱུར་
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

15我若使恶兽经过糟践那地，使
地荒凉，以致因这些兽，人都不
得经过； 16虽有这三人在其
中，主耶和华说：我指着我的永
生起誓，他们连儿带女都不能得
救，只能自己得救，那地仍然荒
凉。

༡༥ ངས་ཡུལ་དེར་གཅན་གཟན་གདུག་པ་ཅན་རྒྱུ་རུ་གཏོང་ན། གཅན་གཟན་རྐྱེན་གྱིས་མི་
གང་ཡང་དེའི་ནང་དུ་མི་རྒྱུ་ཞིང་། ཡུལ་སྟོང་པར་འགྱུར་དུས་སུ། ༡༦ སྐྱེས་བུ་དེ་གསུམ་པོ་ཡང་
དེར་ཡོད་ཙང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ། རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་ཡང་ཡུལ་སྟོང་
པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

17或者我使刀剑临到那
地，说：刀剑哪，要经过那
地，以致我将人与牲畜从其中剪
除； 18虽有这三人在其中，主
耶和华说：我指着我的永生起
誓，他们连儿带女都不能得
救，只能自己得救。

༡༧ ཡང་ན་ངས་ཡུལ་དེར་རལ་གྲི་འདྲེན་ཞིང་། ཀྱེ་རལ་གྲི། ཡུལ་འདིའི་ནང་རྒྱུ་བར་ཐོས་
སྤྲོས་ཏེ། མི་དང་བྱོལ་སོང་ཆར་གཅོད་དུས། ༡༨ སྐྱེས་བུ་དེ་གསུམ་པོའང་དེར་ཡོད་ཙང་། བུ་
དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ། དེ་དག་རང་ཙམ་ཐར་ཡོང་། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

19或者我叫瘟疫流行那地，使我
灭命〔原文作“带血”〕的忿怒
倾在其上，好将人与牲畜从其中
剪除； 20虽有挪亚、但以理、约
伯在其中，主耶和华说：我指着
我的永生起誓，他们连儿带女都
不能救，只能因他们的义救自己
的性命。

༡༩ ཡང་ན་ངས་ཡུལ་དེར་རིམས་ནད་བཏང་སྟེ། མི་དང་བྱོལ་སོང་ཆར་གཅོད་པའི་ཕྱིར།
སྲོག་གཅོད་དུ་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་དེར་བླུག་དུས། ༢༠ **ནོ་ཨ**་དང་། **དྷ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཡོབ**་དེར་ཡོད་
ཙང་། བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ། རང་དྲང་པོས་རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་བར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

21主耶和华如此说：我将这四样
大灾，就是刀剑、饥荒、恶兽、
瘟疫降在耶路撒冷，将人与牲畜
从其中剪除，岂不更重吗？ 22然
而其中必有剩下的人，他们连儿
带女必带到你们这里来，你们看
见他们所行所为的，要因我降给
耶路撒冷的一切灾祸，便得了安
慰。 23你们看见他们所行所为
的，得了安慰，就知道我在耶路
撒冷中所行的并非无故。这是主
耶和华说的。

༢༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་དང་དུད་འགྲོ་ཆར་གཅོད་དུ། རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། སེམས་ཅན་
གདུག་པ་ཅན་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་བར་ཆད་བཞི་པོ་འདི་གཏོང་དུས། ཅི་ཙམ་ལྷག་པར་འབྱུང་
བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། ༢༢ ད་དུང་ཕྱིར་ཐོན་རྒྱུའི་བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་མ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བས། དེ་ཚོའི་
ལམ་དང་། སྤྱོད་པ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཕབ་པའི་བར་
ཆད་དང་། ངས་དེ་ལ་བསྐལ་པ་ཀུན་ནས་ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ཚོའི་
ལམ་དང་། སྤྱོད་པ་གཉིས་པོ་མཐོང་ན། ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་སྐྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་
དེའི་ནང་ན་བསྒྲུབ་པ་ཀུན། རྒྱུ་མེད་པར་མ་བྱས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

15 耶和华的话临到我说： 2人
子啊，葡萄树比别样树有什
么强处？葡萄枝比众树枝有什么
好处？ 3其上可以取木料做什么
功用，可以取来做钉子挂什么器
皿吗？ 4看哪，已经抛在火中当

15 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། རྒུན་ཤིང་ནི་
གཞན་སྐྱེ་ཤིང་ངམ། ནགས་ཚལ་གྱི་ཡལ་འདབ་ཞིག་ལས་ཅིའི་ཕྱིར་དྲག ༣ སྲུས་ཤིང་
དེ་ཇེ་ཞིག་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ལེན་ནམ། ཡོ་བྱད་འཕྱར་བའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ལས་ཕུར་ཆ་ཞིག་ཀྱང་ལེན་
ནམ། ༤ ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་འབུད་ཤིང་དུ་མེར་འདེབས། མེས་དེའི་མགོ་མཇུག་གཉིས་པོ་ཟོས་
ནས་དེའི་གཞུང་དཀྱིལ་ཡང་ཚིག་གོ། དེ་ཅི་ཞིག་བཟོ་རུ་ཕན་ནམ། ༥ ལྟོས་དང་། དེ་རྫིལ་པོར་

ཡོད་དུས་སུ། ཅི་ཞིག་བཟོ་རུ་མ་ཕན། ད་མེས་ཟོས་ནས་ཚིག་ཟིན་པ་དེ། ཅི་ལ་ཡང་མི་ཕན་པར་
ངེས་སོ།།

༦ དེའི་སླད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ནགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་གི་ནང་
ནས་བུད་ཤིང་གི་ཕྱིར་མེར་བཏབ་པའི་རྒུན་ཤིང་ལྟར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཡང་བྱའོ། ༧ ངས་དེ་
དག་ལ་ཁྲོས་ཞལ་བསྟན་ཞིང་། དེ་རྣམས་མེ་གཅིག་ལས་འབྲོས་ནས། མེ་གཞན་ཞིག་གིས་དེ་
དག་ཟ་བར་འགྱུར། དེ་ཚོ་ལ་ངས་ཁྲོས་ཞལ་སྟོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ཚོས་མཚམས་མེད་པར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ངས་ཡུལ་
ཁམས་དེ་སྟོང་དུ་གཞུག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

16 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ལ་དེ་རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱེད་ཀྱིན་དེ་དག་ལ། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ས་དང་ཕ་ཡུལ་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ནི་**ཨ་མོར**་པ་དང་། མ་ནི་**ཧེད**་མ་ཞིག་གོ། ༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ལུགས་ནི། ཁྱོད་བཙས་
པའི་ཞག་ལ་ལྟེ་བའང་མ་བཅད། གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་ཆུའི་ནང་དུའང་མ་བཀྲུས། ཚྭ་ཡང་རྩ་བ་
ནས་མ་བསྐུས། ཚང་དུ་ནང་རྩ་བ་ནས་མ་བཏུམ་གོ། ༥ ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་ཞིང་། དེ་ལྟར་བྱེད་པ་
ལ་མིག་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་བར་མ་བྱས་པའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ལ་ཞེན་པ་ལོག་ནས། སྐྱེས་
པའི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཐང་དུ་དབྱུགས་པ་ཡིན།

༦ དེ་ནས་ཕོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འགྲོ་བ་ལས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཁྲག་ནང་འགྱུལ་གྱིན་ཡོད་
པ་མཐོང་ནས། ཁྱོད་ནི་རང་ཁྲག་ནང་ཡོད་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བར་ཤོག་འོ་ན་ཁྱོད་རང་
གི་ཁྲག་ནང་ཡོད་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བར་ཤོག གསུངས་པ་ཡིན། ༧ ནི་ཐང་གི་སྔོན་པ་
ལྟར་དུ་ངས་ཁྱོད་རྒྱས་བཙུག་སྟེ། ཁྱོད་རྒྱགས་ཤིང་ཆེར་སྐྱེས་ནས། རྒྱན་གྱི་རྒྱན་དུ་གྱུར་ཏེ།
ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་ལ་བཟོ་ཞུགས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྲ་ལོ་རིང་བར་སྐྱེས་ཀྱང་། ཁྱོད་གཅེར་བུ་སྒྲེན་
མོར་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འདོང་བ་ལས། ཁྱོད་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་
ཧོ། གཅེས་འཛིན་གྱིས་གདུང་བའི་དུས་ཁྱོད་ལ་བབ་ཡོད་པས། ངས་རང་གི་ཐུ་བས་གཡོགས་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་གཅེར་བུ་དེ་བཀབ་ནས། ཁྱོད་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཞིང་། ཆད་དོན་བྱས་པ་ཡིན།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། དེ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་དབང་བ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་
ཆུར་བཙུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་རྣམས་བཀྲུས་ཏེ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས། ༡༠ ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱན་བཞིའི་
གོས་ཀྱིས་ཀླུབས། ཀྲམ་ལྤགས་ཀྱི་ལྷམ་བསྐོན། རས་བཟང་གིས་དཀྲིས། ཟ་འོག་གི་གོས་གཡོགས།
༡༡ ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱན་ཆ་སྤྲས་ཏེ། ལག་པ་ལ་གདུབ་བུ་དང་། སྐེར་དོ་ཤལ་དང་། ༡༢ སྣ་ལ་སྣ་
ལོང་དང་། རྣ་བར་རྣ་ལོང་དང་། མགོ་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཅོད་པན་བསྐོན་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་
ལྟར་ཁྱོད་གསེར་དངུལ་གྱིས་བརྒྱན་ཏེ། གོས་སུ་ག་ཤི་ག་དང་། དར་དང་། རྒྱན་གཞི་གཡོགས་
པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཟས་སུ་ཀྲུ་ཞིབ་དང་། སྦྲང་རྩི་དང་། སྣུམ་རྩི་བཟས་པ་ལས། ཁྱོད་རབ་དུ་
བྱད་མཛེས་པར་གྱུར་ཏེ། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་རྒྱལ་རིགས་ལ་དབང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ དེ་ནས་

作柴烧，火既烧了两头，中间也
被烧了，还有益于功用吗？ 5完全
的时候尚且不合乎什么功用，何
况被火烧坏，还能合乎什么功用
吗？

6所以，主耶和华如此说：众树
以内的葡萄树，我怎样使它在火
中当柴，也必照样待耶路撒冷的
居民。 7我必向他们变脸；他们虽
从火中出来，火却要烧灭他们。
我向他们变脸的时候，你们就知
道我是耶和华。 8我必使地土荒
凉，因为他们行事干犯我。这是
主耶和华说的。

16 耶和华的话又临到我说：
2人子啊，你要使耶路撒冷
知道他那些可憎的事， 3说主
耶和华对耶路撒冷如此说：你根
本，你出世，是在迦南地；你父
亲是亚摩利人，你母亲是赫人。
4论到你出世的景况，在你初生的
日子没有为你断脐带，也没有用
水洗你，使你洁净，丝毫没有撒
盐在你身上，也没有用布裹你。
5谁的眼也不可怜你，为你做一件
这样的事怜恤你；但你初生的日
子扔在田野，是因你被厌恶。

6我从你旁边经过，见你滚在血
中，就对你说：你虽在血中，仍
可存活；你虽在血中，仍可存
活。 7我使你生长好像田间所长
的，你就渐渐长大，以致极其俊
美，两乳成形，头发长成，你却
仍然赤身露体。 8我从你旁边经
过，看见你的时候正动爱情，便
用衣襟搭在你身上，遮盖你的赤
体；又向你起誓，与你结盟，你
就归于我。这是主耶和华说的。
9那时我用水洗你，洗净你身上的
血，又用油抹你。 10我也使你身
穿绣花衣服，脚穿海狗皮鞋，并
用细麻布给你束腰，用丝绸为衣
披在你身上， 11又用妆饰打扮
你，将镯子戴在你手上，将金链
戴在你项上。 12我也将环子戴
在你鼻子上，将耳环戴在你耳朵
上，将华冠戴在你头上。 13这
样，你就有金银的妆饰，穿的是
细麻衣和丝绸，并绣花衣；吃的
是细面、蜂蜜，并油。你也极其
美貌，发达到王后的尊荣。 14你

美貌的名声传在列邦中，你十分美貌，是因我加在你身上的威荣。这是主耶和华说的。

15只是你仗着自己的美貌，又
因你的名声就行邪淫。你纵情淫
乱，使过路的任意而行。 16你
用衣服为自己在高处结彩，在其
上行邪淫。这样的事将来必没
有，也必不再行了。 17你又将我
所给你那华美的金银、宝器为自
己制造人像，与它行邪淫； 18又
用你的绣花衣服给它披上，并将
我的膏油和香料摆在它跟前；
19又将我赐给你的食物，就是我赐
给你吃的细面、油，和蜂蜜，都
摆在它跟前为馨香的供物。这是
主耶和华说的。

20并且你将给我所生的儿女焚献
给它。 21你行淫乱岂是小事，竟
将我的儿女杀了，使他们经火归
与它吗？ 22你行这一切可憎和淫
乱的事，并未追念你幼年赤身露
体滚在血中的日子。

23你行这一切恶事之后，（主耶
和华说：你有祸了！有祸了！）
24又为自己建造圆顶花楼，在各
街上做了高台。 25你在一切市
口上建造高台，使你的美貌变
为可憎的，又与一切过路的多
行淫乱。 26你也和你邻邦放纵
情欲的埃及人行淫，加增你的淫
乱，惹我发怒。 27因此我伸手攻
击你，减少你应用的粮食，又将
你交给恨你的非利士众女〔“众
女”是“城邑”的意思。本章下
同〕，使她们任意待你。她们见
你的淫行，为你羞耻。 28你因贪
色无厌，又与亚述人行淫，与他
们行淫之后，仍不满意， 29并且
多行淫乱，直到那贸易之地，就
是迦勒底，你仍不满意。

30主耶和华说：你行这一切
事，都是不知羞耻妓女所行
的，可见你的心是何等懦弱！
31因你在一切市口上建造圆顶花

ཁྱོད་ཀྱི་བྱད་མཛེས་པའི་གྲགས་པ་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་ཡང་ཁྱིན་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་
ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཟིལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་
གསུང་ངོ་།།

༡༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་གི་གཟུགས་བྱད་ལེགས་པོར་བློ་གཏད་དེ། རང་གི་མིང་གྲགས་ཀྱིས་
རྐྱེན་བྱས་ནས། འཕྱོན་མ་བྱེད་དུ་ཞུགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འདའ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག
ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་པ་རྣམས་བླུགས་ཏེ། དེ་ལྟར་སྤྱད། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་རྣམས་
ཁྱེར་ཏེ། རང་གི་མཐོ་སྒྲིང་སོ་སོ་རྣམས་ཚོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཏེ། དེའི་ཁར་ལོག་གཡེམ་
བྱས། དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པའི་གསེར་དངུལ་གྱི་རྒྱན་
ཆ་ལེགས་པོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། རང་གི་དོན་དུ་ཕོའི་འདྲ་སྐུ་བཟོས་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་ལོག་
གཡེམ་བྱས། ༡༨ ཡང་རང་གི་རྒྱན་གཞིའི་གོས་རྣམས་བླངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་གཡོགས། ངའི་སྣུམ་
རྩི་དང་སྤོས་ནི་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བཞག ༡༩ ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་རུ་སྟེར་བའི་
རྒྱ་ཞིབ་དང་། སྣུམ་རྩི་དང་། སྦྲང་རྩི་བཅས་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་དེ་དག་མདུན་དུ་བཞག དེ་དེ་
བཞིན་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་།

༢༠ ཡང་ཁྱོད་ལས་བཙས་པའི་ངའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཟ་རུ་མཆོད་པར་
བཏང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལོག་གཡེམ་གྱི་བྱ་བ་རྣམས་ལས་འདི་ཆུང་ངུ་ཞིག་ལགས་སམ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་བསད་དེ། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་མེ་དཀྱིལ་ལས་འགྲོ་རུ་དེ་དག་ལ་བཏང་།
༢༢ ཡང་རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ན་
སོ་ཆུང་དུས། གོས་མེད་གཅེར་བུ་རང་གི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དེ་ནམ་
དུའང་མ་དྲན་པས།

༢༣ ཁྱོད་བཀྲ་མི་ཤིས། བཀྲ་མི་ཤིས། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། རང་གི་བྱ་
བ་ངན་པ་རྣམས་མཐར་སྐྱོལ་བའི་དུས་སུ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་གཡེམ་ཁང་བརྩིགས།
ལམ་སྲང་ཀུན་ཏུ་མཐོ་སྒྲིང་བཞེངས། ༢༥ ལམ་མདོ་རེ་རེར་མཐོ་སྒྲིང་བརྩིགས་ནས། རང་གི་
བྱད་མཛེས་པོ་དེ་སྐྱུག་བྲོ་པོར་བྱས། མདུན་ལས་རྒྱུ་མཁན་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་རང་གི་རྐང་པ་བགྲད་
དེ། ལོག་གཡེམ་མང་དུ་སྤྱད། ༢༦ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་**མི་སེར**་པ་ཤ་ཆེ་བ་རྣམས་དང་མཉམ་
དུའང་ལོག་གཡེམ་བྱས། ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་རང་གི་ལོག་གཡེམ་རྒྱས་སུ་བཏུག་གོ།
༢༧ དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་བཏེགས་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུན་གྱི་ཁ་ཟས་དེ་
ཕྲིས་ཏེ། ཁྱོད་འཁོན་དུ་འཛིན་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན།
དེ་ཚོའང་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ལོག་གི་ལམ་གྱིས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༨ ཡང་ཁྱོད་མ་ཚིམ་པར།
ཨ་སུར་པ་དང་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱས། ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སྟེང་
དུ་ཡང་མི་ཚིམ་མོ། ༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོང་བྱེད་པའི་**ཀལ་དྷི**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ། རང་གི་ལོག་
གཡེམ་ལྷག་པར་དུ་མང་བར་བྱས་ཀྱང་། དེས་མ་ཚིམ་པ་ཡིན།

༣༠ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། བུད་མེད་སྨད་འཚོང་མ་ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་ལས་
ཡིན་པའི་བྱ་བ་འདི་ཀུན་བྱེད་པས་ན། ཁྱོད་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙིང་ཞན་པ་ཡིན། ༣༡ ལམ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མདོ་རུ་རང་གི་གཡེམ་ཁང་རྩིག ལམ་སྲང་ཀུན་ཏུ་རང་གི་མཐོ་སྒྲིང་བཞེང་། ཇན་པར་ཁྱོད་

ཀྱིས་ཁྲིད་དུ་སད་པས། འཕྱོན་མོ་ལྟ་བུའང་མེད་པ་ཡིན་ཏེ། ༣༢ རང་གི་ཁྱོ་བོའི་ཚབ་ཏུ་འཁྲུམ་
པོར་བརྟེན་པའི་གཡེམ་བྱེད་ཀྱི་ཆུང་མའོ། ༣༣ མིས་སྨད་འཚོང་མ་ཀུན་ལ་རྔན་པ་སྦྱིན་ཡང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོ་ལ་ཕྱུར་ནས་རྔན་པ་སྦྱིན། ཁྱོད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལོག་པར་
གཡེམ་དུ། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་ཕྱིར་ཕར་ལ་རྔན་པ་གཏོང་། ༣༤ བུད་
མེད་གཞན་དང་མི་འདྲ་བའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་གཡེམ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། སུ་ཡང་རང་
བཞིན་གྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་དུ་ཁྱོད་ལ་མི་འབྲང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་ཕྱུར་ནས་རྔན་པ་
སྦྱིན་རུང་། ཕར་ནས་རྔན་པ་མི་སྦྱིན་པས་ན། ཁྱོད་ནི་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་གོ།

楼，在各街上做了高台，你却藐
视赏赐，不像妓女。32哎！你这
行淫的妻啊，宁肯接外人，不接
丈夫。33凡妓女是得人赠送，你
反倒赠送你所爱的人，贿赂他们
从四围来与你行淫。34你行淫与
别的妇女相反，因为不是人从你
行淫；你既赠送人，人并不赠送
你；所以你与别的妇女相反。

༣༥ དེ་བས་ན་ཀྱེ་གཡེམ་མོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། ༣༦ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྤྱད་
པའི་ལོག་གཡེམ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་མཆོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གི་སྒོ་
ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྨེ་གྲིབ་དེ་བླུགས་ནས། ངོ་ལོ་བཅར་བ་ཡིན། ༣༧ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས།
ཁྱོད་དང་ལྷན་ཅིག་དགའ་མགུར་སྤྱད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ཚང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཆགས་
པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དགྲར་འཛིན་པ་ཚང་མ་བསྡུས་ཏེ། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་
དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་བསྡུ་སྟེ། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ལོ་འཆར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་
ཀྱི་ངོ་ལོ་འཆར་བ་དེ་ཚང་མ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༣༨ དེ་ནས་ཆུང་མ་གཡེམ་མོ་དང་། མི་བསད་
མོ་ལ་ཆད་པ་གཅོད་ལུགས་སུ། ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་གཅོད་ཅིང་། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཐུགས་འཁྲེན་
གྱི་དང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་འཕོ་བར་བྱ་སྟེ། ༣༩ ཕོ་བོས་ཁྱོད་དེ་དག་གི་ལག་པར་གཏད་དོ། དེ་
བས་ན་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡེམ་ཁང་བཤིགས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོ་སྒང་བརྟེབས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གོས་
བཤུས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཆ་ལེགས་པོ་ཚང་མ་བཀོག་ནས། ཁྱོད་གཅེར་བུ་སྦྲེན་མོར་འཇོག་
ཅིང་། ༤༠ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་འདྲེན་ཅིང་། ཁྱོད་རྡོ་བས་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ།
རལ་གྲིས་སྣུན་པར་འགྱུར། ༤༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་མེར་བསྲེགས་ཏེ། བུད་མེད་མང་པོའི་མཐོང་
ངོར་ཁྱོད་ལ་ཆད་པ་རྣམས་གཅད་དོ། དེ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ལོག་པར་གཡེམ་པ་བར་དུ་གཅད་
ཅིང་། སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་རྔན་པ་ཕར་ལ་སྦྱིན་པར་མི་འགྱུར། ༤༢ དེའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་
ལངས་པའི་ངའི་ཁྲོ་དེ་ཞི་ཞིང་། ཕོ་བོའི་འཁྲེན་སེམས་ཁྱོད་ལས་བྲལ་ཏེ། ཉོད་དེར་སྡོད་ཅིང་།
སླར་ཐུགས་འཁྲོ་བར་མི་འགྱུར།

35你这妓女啊，要听耶和华的
话。36主耶和华如此说：因你的
污秽倾泄了，你与你所爱的行淫
露出下体，又因你拜一切可憎的
偶像，流儿女的血献给他，37我
就要将你一切相欢相爱的和你一
切所恨的都聚集来，从四围攻击
你；又将你的下体露出，使他们
看尽了。38我也要审判你，好像
官长审判淫妇和流人血的妇女一
样。我因忿怒忌恨，使流血的罪
归到你身上。39我又要将你交
在他们手中；他们必拆毁你的圆
顶花楼，毁坏你的高台，剥去你
的衣服，夺取你的华美宝器，留
下你赤身露体。40他们也必带多
人来攻击你，用石头打死你，用
刀剑刺透你，41用火焚烧你的房
屋，在许多妇人眼前向你施行审
判。我必使你不再行淫，也不再
赠送与人。42这样，我就止息向
你发的忿怒，我的忌恨也要离开
你，我要安静不再恼怒。

༤༣ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ན་སོ་ཆུང་དུས་མ་དྲན་པར། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་ནས།
ཕོ་བོ་ལ་ཚིག་པ་འཁོལ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ལྟོས་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་འབྲས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་ལ་འགེལ་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་
ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཚང་མའི་སྟོན་མར། འདོད་ཆགས་ཀྱི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་ནང་ཞུགས་པར་མི་
འགྱུར་རོ།།

43因你不追念你幼年的日子，在
这一切的事上向我发烈怒，所
以我必照你所行的报应在你头
上，你就不再贪淫，行那一切可
憎的事。这是主耶和华说的。

༤༤ ལྟོས་དང་། གཏམ་དཔེ་ཟེར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བལྟས་ནས། ཇི་ལྟར་ཨ་མ། དེ་
ལྟར་བུ་མོ། ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་བརྗོད་པར་འགྱུར། ༤༥ ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ལ་ཞེན་པ་ལོག་པའི་མའི་བུ་མོ་དང་། རང་གི་ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པའི་ཨ་
ཆེ་རྣམས་ཀྱི་ནུ་མོ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནི་**ཧེད**་མ་དང་། ཕ་ནི་**ཨ་མོར**་པ་ལགས་པ་ཡིན། ༤༦ ཁྱོད་

44凡说俗语的必用俗语攻击
你，说：母亲怎样，女儿也怎
样。45你正是你母亲的女儿，厌
弃丈夫和儿女；你正是你姐妹
的姐妹，厌弃丈夫和儿女。你母
亲是赫人，你父亲是亚摩利人。

46你的姐姐是撒玛利亚，她和她
的众女住在你左边；你的妹妹
是所多玛，她和她的众女住在
你右边。 47你没有效法她们的
行为，也没有照她们可憎的事去
做，你以那为小事，你一切所行
的倒比她们更坏。 48主耶和华
说：我指着我的永生起誓，你妹
妹所多玛与她的众女尚未行你和
你众女所行的事。 49看哪，你
妹妹所多玛的罪孽是这样：她
和她的众女都心骄气傲，粮食饱
足，大享安逸，并没有扶助困苦
和穷乏人的手。 50她们狂傲，在
我面前行可憎的事，我看见便将
她们除掉。 51撒玛利亚没有犯你
一半的罪，你行可憎的事比她更
多，使你的姐妹因你所行一切可
憎的事，倒显为义。 52你既断定
你姐妹为义〔“为义”或作“当
受羞辱”〕，就要担当自己的羞
辱；因你所犯的罪比她们更为可
憎，她们就比你更显为义；你既
使你的姐妹显为义，你就要抱愧
担当自己的羞辱。

ཀྱི་གཡོན་དུ་ཡོད་པའི་**ས་མར་ཡཱ་**ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡས་པར་ཡོད་པའི་**སོ་དོམ་**དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མོའོ།
༤༧ ཁྱོད་དེ་དག་གི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་
བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱ་བ་ཆུང་ཆུང་སྟེ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་དེ་དག་ལས་ཀྱང་
ལྷག་པར་དུ་ལྷད་ཀྱིས་བསླད་པ་ཡིན། ༤༨ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་
ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་ལྟར།
ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མོ་**སོ་དོམ་**དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མ་སྤྱད་དོ། ༤༩ ལྟོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་
མོ་**སོ་དོམ་**གྱི་མི་དགེ་བ་ནི། དེ་རང་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་དང་། གྲོད་པ་འགྲང་
བ་དང་། སྙོམས་ལས་མང་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ལ་ལག་
ཤིད་ཀྱང་བཅུག་པ་མ་ཡིན། ༥༠ ཡང་དེ་རྣམས་རང་མཐོང་ཅན་ཡིན་པས། ངའི་མདུན་དུ་མི་
གཙང་བའི་ལས་ལ་སྤྱོད་པ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ངས་སྐྲད་པ་ཡིན། ༥༡ ཡང་**ས་མར་ཡཱས་**ཀྱང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱེད་ཁ་ཙམ་ཡང་མ་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་ཀྱང་ལས་མི་གཙང་བ་མང་
དུ་སྤེལ་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཀུན་དང་བསྡུར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་
རྣམས་འགལ་མེད་གྱུར་ཏོ། ༥༢ དེ་བས་ན་རང་གི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་ལ་སྐྱོན་བཀལ་ཏེ། དེ་དག་གི་
སྡིག་པ་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་དུ་ཞེན་ལོག་པའི་ལས་རྣམས་བྱས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ངོ་ཚ་ཁུར་
ཞིག ཁྱོད་ལས་དེ་རྣམས་དྲང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་འགལ་མེད་ཡིན་པར་བསྟན་པས།
ཁྱོད་ཀྱང་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་ཁུར་ཞིག

53我必叫她们被掳的归回，就
是叫所多玛和她的众女，撒玛利
亚和她的众女，并你们中间被掳
的，都要归回， 54好使你担当自
己的羞辱，并因你一切所行的使
她们得安慰，你就抱愧。 55你
的妹妹所多玛和她的众女必归回
原位；撒玛利亚和她的众女，你
和你的众女，也必归回原位。
56–57在你骄傲的日子，你的恶行
没有显露以先，你的口就不提你
的妹妹所多玛。那受了凌辱的亚
兰众女和亚兰四围非利士的众女
都恨恶你，藐视你。 58耶和华
说：你贪淫和可憎的事，你已经
担当了。 59主耶和华如此说：你
这轻看誓言、背弃盟约的，我必
照你所行的待你。

༥༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་བཙོན། **སོ་དོམ་**དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དང་། **ས་མར་ཡཱ་**
དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དང་། **ས་མར་ཡཱ་**དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དེ་སླར་
བའི་ཚེ་ན། དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་སླར་ལོག་ཏུ་གཞུག་
གོ། ༥༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ངོ་ཚ་འཁུར་ཞིང་། བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེངས་པའི་ངང་ནས། དེ་དག་གི་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མོ་**སོ་
དོམ་**དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་སྔར་མལ་དང་། **ས་མར་ཡཱ་**དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྔར་
མལ་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྔར་མལ་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༥༦ ཁྱོད་རང་
གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་དུས་ན། རང་གི་ནུ་མོ་**སོ་དོམ་**གྱི་མིང་ཙམ་ཡང་ཁར་ལེན་པ་མ་
ཡིན། ༥༧ ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་མ་མངོན་པའི་གོང་དུ། **ཨ་རམ་**གྱི་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་ཚོའི་ཉེ་
འཁོར་ན་ཡོད་པའི་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་ཅིང་། **ཕེ་ལི་ཤིད་**པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀུན་
ནས་ཁྱོད་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པ་ཡིན། ༥༨ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་འདོད་ལོག་དང་། མི་གཙང་བ་རྣམས་
ཐོགས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༥༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚད་ལས་འགལ་ཏེ། མནའ་ལ་ཅིའང་མ་བརྩིས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བྱའོ།།

60然而我要追念在你幼年时与
你所立的约，也要与你立定永
约。 61你接待你姐姐和你妹妹的
时候，你要追念你所行的，自觉

༦༠ ད་དུང་ཡང་ངས་ཁྱོད་དང་གཞོན་དུས་སུ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་དྲན་ཞིང་། ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་གཏན་ལ་དབབ། ༦༡ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེ་
ནུ་མོ་གཉིས་བསྟེན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་རྣམས་དྲན་ཞིང་། ངོ་ཚ་བར་འགྱུར།

དེ་ནས་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོར་འགྱུར་དུ་སྦྱིན་པར་བྱ་ཡང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆད་དོན་ལ་
རག་ལས་ནས་མིན། ༦༢ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཞལ་ཆད་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༦༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་
ཐམས་ཅད་སེལ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲན་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། སྐྱེངས་པ་དང་། ངོ་ཚ་
བའི་ཐབས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ནམ་ཡང་རང་གི་ཁ་འབྱེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུའོ། ཡ་ཧོ་
ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

慚愧；并且我要将她们赐你为女
儿，却不是按着前约。 [62]我要坚
定与你所立的约（你就知道我是
耶和华）， [63]好使你在我赦免你
一切所行的时候，心里追念，自
觉抱愧，又因你的羞辱就不再开
口。这是主耶和华说的。

17 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཚོད་བྱ་ཞིག་
རྩོམ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏམ་དཔེ་ཞིག་འཆད་ནས་དེ་དག་ལ། ༣ ཡ་
ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། སྨྲོས་ཤིག ཤོག་པ་རིང་ཞིང་ཤོག་སྒྲོ་རིང་ལ།
བྱ་སྤུས་ཁྱབ་པའི་བྱ་རྒོད་ཁྲ་གཟིག་ཆེན་པོ་ཞིག་**ལི་བ་ནོན**་དུ་བབས་ནས། འཁྱམ་ཤིང་དེའི་
ཡང་རྩེའི་ཡལ་འདབ་བཅད་དེ། ༤ དེས་ལྷུག་གསར་དེ་བཅད་ནས། ཚོང་པའི་ཡུལ་དང་། དོན་
མཐུན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱེར་ནས་བཙུགས། ༥ དེས་ཡུལ་དེ་ལས་ས་བོན་ཡང་ཁྱེར་ནས། ས་
གཤིན་པོའི་ཆུ་མོད་པོའི་ནང་དུ་བཏབ་སྟེ། ལྕང་ཤིང་འཛུག་ལུགས་སུ་བཙུགས་ནས། ༦ སྐྱེས་
ཏེ། མཐོ་ལོད་ཆུང་བའི་རྒུན་ཤིང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་དེ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་དགུར་
ཞིང་། དེའི་རྩ་བ་ནི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་དེ་རྒུན་ཤིང་དུ་གྱུར་ནས། ཡལ་འདབ་
རྒྱས་ཏེ། ལྷུ་གུ་རྣམས་ལ་ཐོན་ནོ།།

17 耶和华的话临到我说： [2]人
子啊，你要向以色列家出
谜语，设比喻， [3]说主耶和华如
此说：有一大鹰，翅膀大，翎毛
长，羽毛丰满，彩色俱备，来到
黎巴嫩，将香柏树梢拧去， [4]就是
折去香柏树尽尖的嫩枝，叼到贸
易之地，放在买卖城中； [5]又将
以色列地的枝子栽于肥田里，插
在大水旁，如插柳树， [6]就渐渐生
长，成为蔓延矮小的葡萄树。其
枝转向那鹰，其根在鹰以下，于
是成了葡萄树，生出枝子，发出
小枝。

༧ ཡང་ཤོག་པ་ཆེ་ལ། བྱ་སྤུ་མང་པོ་ཡོད་པའི་གཞན་བྱ་རྒོད་ཆེ་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན།
ཡང་ཀྱེ་ཧོ། རྒུན་ཤིང་དེས་རང་གི་རྩ་བ་རྣམས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་བཀྱུང་སྟེ། དེའི་ཐད་དུ་ཡལ་
ག་རྣམས་རྒྱས་ནས། དེས་དེ་ལ་རང་གི་སྐྱེད་ཚལ་གྱི་རོལ་གྱི་ལམ་ནས་ཆུ་འདྲེན་པར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་ལ་ཡལ་ག་སྐྱེད་པ་དང་། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། རྒུན་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་བཟང་
པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཆུ་ཆེན་པོའི་འགྲམ་གྱི་ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༩ ད་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག དེ་ལེགས་པར་
འགྱུར་རམ། སྐེད་པའི་ཕྱིར་དེ་ནི་ཕྱུང་སྟེ། ཤིང་ཏོག་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རམ། རྩ་བ་ནས་
འབོག་པའི་ཕྱིར་ཤེད་ཆེན་པོ་དང་མི་མང་པོ་མེད་ཀྱང་། དེའི་དཔྱིད་ཀྱི་ལོ་མ་ཐམས་ཅད་
སྐེད་པར་འགྱུར། ༡༠ ལྟོས་ཤིག དེ་བཙུགས་ཡོད་མོད། རྒྱས་པར་འགྱུར་རམ། དེ་ལ་ཤར་རླུང་
གིས་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་ཡོངས་སུ་སྐམ་པར་མི་འགྱུར་རམ། དེ་སྐྱེས་པའི་རོལ་གྱི་ནང་དུ་སྐམ་
པར་འགྱུར་རོ།།

[7]又有一大鹰，翅膀大，羽毛
多。这葡萄树从栽种的畦中向这
鹰弯过根来，发出枝子，好得它
的浇灌。 [8]这树栽于肥田多水的
旁边，好生枝子，结果子，成为
佳美的葡萄树。 [9]你要说，主耶
和华如此说：这葡萄树岂能发旺
呢？鹰岂不拔出它的根来，芟除
它的果子，使它枯干，使它发的
嫩叶都枯干了吗？也不用大力和
多民，就拔出它的根来。 [10]葡萄
树虽然栽种，岂能发旺呢？一经
东风，岂不全然枯干吗？必在生
长的畦中枯干了。

༡༡ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་
མི་བརྒྱུད་ལ། བྱ་བ་འདིའི་དོན་ཅི་ལགས་མི་ཤེས་སམ་འདྲིས་ཤིག་དང་། ཡང་དེ་ཚོ་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག **བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་
འདྲ་རྣམས་བཟུང་ནས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་**བྷ་བེལ**་དུ་འཁྱེར་ནས། ༡༣ རྒྱལ་པོའི་བརྒྱུད་པ་
ཞིག་བླངས་ནས། དེ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་མནའ་བསྐལ་ཏོ། དེ་མ་ཟད་ཡུལ་གྱི་དཔའ་
བོ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱེར་བ་ཡིན། ༡༤ རྒྱལ་སྲིད་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་བ་དང་། སླར་མགོ་མི་ཐེགས་
པར། ཆད་དོན་དེ་ལ་གནས་ཤིང་ལུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་སྐྱེ་བོ་མང་པོ་དང་རྟ་རྣེད་

[11]耶和华的话临到我说： [12]你
对那悖逆之家说：你们不知道
这些事是什么意思吗？你要告
诉他们说，巴比伦王曾到耶路撒
冷，将其中的君王和首领带到巴
比伦自己那里去。 [13]从以色列的
宗室中取一人与他立约，使他发
誓，并将国中有势力的人掳去，
[14]使国低微不能自强，惟因守盟
约得以存立。 [15]他却背叛巴比

伦王，打发使者往埃及去，要他
们给他马匹和多民。他岂能亨
通呢？行这样事的人岂能逃脱
呢？他背约岂能逃脱呢？ 16他
轻看向王所起的誓，背弃王与他
所立的约。主耶和华说：我指着
我的永生起誓，他定要死在立他
作王、巴比伦王的京都。 17敌人
筑垒造台，与他打仗的时候，为
要剪除多人，法老虽领大军队
和大群众，还是不能帮助他。
18他轻看誓言，背弃盟约，已经投
降，却又做这一切的事，他必不
能逃脱。 19所以主耶和华如此
说：我指着我的永生起誓，他既
轻看指我所起的誓，背弃指我所
立的约，我必要使这罪归在他头
上。 20我必将我的网撒在他身
上，他必在我的网罗中缠住。我
必带他到巴比伦，并要在那里因
他干犯我的罪刑罚他。 21他的
一切军队，凡逃跑的，都必倒在
刀下；所剩下的，也必分散四方
〔“方”原文作“风”〕。你们
就知道说这话的是我耶和华。

22主耶和华如此说：我要将香
柏树梢拧去栽上，就是从尽尖
的嫩枝中折一嫩枝，栽于极高的
山上； 23在以色列高处的山栽
上。它就生枝子，结果子，成为
佳美的香柏树，各类飞鸟都必宿
在其下，就是宿在枝子的荫下。
24田野的树木都必知道我耶和华
使高树矮小，矮树高大；青树
枯干，枯树发旺。我耶和华如此
说，也如此行了。

18

耶和华的话又临到我说：
2你们在以色列地怎么用这
俗语说父亲吃了酸葡萄，儿子的
牙酸倒了呢？ 3主耶和华说：我指
着我的永生起誓，你们在以色列
中，必不再有用这俗语的因由。
4看哪，世人都是属我的；为父的
怎样属我，为子的也照样属我；
犯罪的，他必死亡。

5人若是公义，且行正直与合
理的事： 6未曾在山上吃过祭

པའི་དོན་དུ། དེས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་མངགས་པའི་ངང་ནས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། དེ་
ཤེས་པར་འགྱུར་རམ། དེ་འདྲ་བྱེད་པ་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ཁ་ཆད་དེ་ལས་འགལ་
བ་ནི་འབུད་པར་འགྱུར་རམ། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་
དུ་འཛུགས་ཅིང་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་རྒྱལ་པོར་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་ཕོ་བྲང་དང་། མནའ་
ལ་བརྙས་ཏེ། ཆད་དོན་ལས་འགལ་བས། **བ་བེལ**་གྱི་དཀྱིལ་དུ་དེའི་མདུན་དུ་འཆི་བར་འགྱུར།
༡༧ སྲོག་མང་གཅོད་དུ་ཡིབ་རགས་དང་རྫོང་རྩིག་ཅིང་། ཕར་ཨོ་རང་གི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་
དང་སྐྱེ་བོ་མང་པོ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་དོན་དུ་དམག་འཐབ་ནང་འདྲི་བར་མི་འགྱུར། ༡༨ ཀྱི་
ཧོ། དེས་ལག་ཆད་བཏང་བའི་རྗེས་སུའང་། ཆད་དོན་ལས་འགལ་ཏེ། མནར་མ་བརྩིས་ནས། བྱ་
བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ཐར་མི་འགྱུར། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་
གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཅིང་འདི་སྐད་གསུང་། དེས་ཆད་དོན་བཅག་ནས་མ་བརྩིས་
པའི་མནའ་དེ་ངའི་མནའ་ཡིན་པས། ངས་དེའི་ལན་ཁོའི་མགོ་ལ་འགེལ་བར་བྱ་སྟེ། ༢༠ ངས་
རང་གི་རྙི་དེའི་ཐོག་ཏུ་དབྱུགས་ཤིང་། ངའི་རྙིའི་ནང་དུ་འཚུད་པར་འགྱུར། ཡང་**བ་བེལ**་དུ་
ཁྲིར་ཏེ། དེར་ཁོ་མཉམ་འཁྲབ་གླེང་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ང་ལ་ཉེས་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༡ དེ་ནས་ཁོའི་བྲོས་མཁན་དམག་དཔུང་མཐའ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རལ་གྲིས་ཤི་ཞིང་།
ལུས་པ་རྣམས་ཕྱོགས་བཞིའི་རླུང་ནང་གཏོར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་
ཁོ་བོས་གསུངས་པ་ཡིན་ཞེས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༢ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་འཁྲུམ་ཤིང་རིང་བའི་རྩེའི་ཡལ་ག་དེ་
བླངས་ཏེ། འཛུགས་ཤིང་། དེའི་རྩེ་མོའི་ལྷུག་གསར་གྱི་ནང་ནས་འཐོལ་མོ་ཞིག་བཅད་དེ། མཐོ་
བའི་རི་མཐོན་པོའི་ཁར་འཛུགས་པར་བྱ། ༢༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་མཐོན་པོའི་ཁར་དེ་འཛུགས་
པར་བྱ་སྟེ། ཡལ་ག་སྐྱེས་ནས་ཤིང་ཏོག་ཆགས་ཏེ། འཁྲུམ་ཤིང་ཁྱད་མཚར་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་།
བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། འདབ་ཆགས་སྣ་ཚོགས་དེའི་འོག་ཏུ་གནས་ཤིང་། དེའི་ཡལ་གའི་བསིལ་
གྲིབ་ན་སྡོད་པར་འགྱུར། ༢༤ ང་ཡ་ཧོ་ཝས་སྐྱེ་ཤིང་མཐོ་བ་དེ་དམའ་བ་དང་། དམའ་བ་དེ་
མཐོ་བ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་དེ་སྐམ་པོ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྐམ་པོ་དེ་སྔོ་བར་བྱས་པ་ཡིན་པ་ནི།
ཐང་གི་སྐྱེ་ཤིང་མཐའ་དག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝས་སྨྲས་ནས་སྒྲུབ་པར་ཡང་
བྱས་སོ།།

18

ཡང་སྐྱར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ཡུལ་གྱི་སྐོར་དུ། ཕ་མེས་པོས་རྒྱུན་འབྲུམ་སྐྱུར་པོ་བཟས་པས། བུ་རྣམས་ཀྱི་སོ་
བསྐྱེད་དོ། ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་ཅི་ལ་ཟེར་བར་བྱེད། ༣ ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ད་ཕྱིན་ཆད་
ཁྱོད་ཅག་གིས་གཏམ་དཔེ་འདི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཟེར་ས་མི་འབྱུང་། ཞེས་ངས་ཉིད་
ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་སྟེ་སྨྲ། ༤ སྟོས་ཤིག སེམས་ཉིད་ཚང་མ་ངའི་ཡིན་ཏེ། ཕའི་
སེམས་ངའི་ཡིན་པ་ལྟར། བུའི་སེམས་ཀྱང་ངའི་ཡིན་པས། སྡིག་པ་སྤྱོད་པའི་སེམས་ཉིད་དེ་
འཆི་བར་འགྱུར།

༥ འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོའི་མིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིང་། ༦ རི་
རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཁ་ཟས་མ་བཟས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་

མིག་བཏེགས་ཏེ་མ་བལྟས་པ་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་བཙནྣགས་པར་མ་བྱས་པ་
དང་། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་རྩར་མ་ཕྱིན་པ་དང་། ༧ གང་ལའང་དབང་ཡོད་
མ་བྱས་པར། བུན་པ་ལ་གཏེ་པ་ཕྱིར་ལོག་བྱིན་ཏེ། དབང་ཡོད་བྱས་ཏེ་ཅིའང་མ་འཕྲོག་པ་
དང་། ལྟོགས་པ་ལ་རང་གི་ཁ་ཟས་བསྐྱེར་ཏེ། གཅེར་བུ་ལ་གོས་གྱོན་པ་དང་། ༨ སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
དུའང་མི་སྐྱི་བར། སྐྱེད་མ་བླངས་པ་དང་། མི་དགེ་བ་ལས་རང་གི་ལག་པ་བསྐུམ་སྟེ། མི་དང་
མིའི་བར་ལ་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་ཅིང་། ༩ ཁོ་བོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་སྤྱད་དེ། དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་བྱ་བ་བྱེད་དུ། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན། དེ་ནི་ཆོས་དྲང་པོ་ལགས་པས།
ངེས་པར་འཚོ་བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ གལ་ཏེ་དེ་ལས་ཇག་པའམ་མི་ཁྲག་གཟག་མཁན་ནམ། དེ་ལྟར་བུའི་སྡིག་པ་དག་གི་ནང་
ནས་གང་ཡང་བྱེད་པའི་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། ༡༡ དེས་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེ་རྣམས་མི་བྱེད་པར། རི་
ལ་མཆོད་ཟས་བཟས་ཤིང་། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་བཙནྣགས་པར་བྱས། ༡༢ དབུལ་པོ་དང་
ནོར་མེད་ལ་དབང་ཡོད་བྱས། དབང་གིས་འཕྲོག་ཅིང་། གཏེ་མ་མ་བཟློགས། སྐུ་འདྲ་ལ་མིག་
བཏེགས་ཏེ་ལྟས། སྐྱུག་བྲོ་བའི་ལས་བྱས། ༡༣ སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱི་ཞིང་། སྐྱེད་ལྷི་བ་ལེན་པའི་མི་དེ་
འཚོ་བར་འགྱུར་རམ། འཚོ་བར་མི་འགྱུར། ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ངེས་
པར་འཆི་བར་འགྱུར། དེའི་སྲོག་ཁག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ ཡང་ཇི་སྲིད་དེ་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཞིག་གིས་ཕས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཚང་མ་མཐོང་སྟེ་བསམ་
མནོ་བཏང་བས། ཕ་ལྟར་མི་བྱེད་པར། ༡༥ རིར་མཆོད་ཟས་ཀྱང་མ་བཟས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ལ་མིག་ཀྱང་མ་བཏེགས། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་ཡང་བཙནྣགས་པར་མ་བྱས།
༡༦ སུ་ལའང་དབང་ཡོད་མ་བྱས། གཏེ་མ་ཡང་བསྡམས་མ་བཞག དབང་གིས་མི་འཕྲོག་པར།
ལྟོགས་མཁན་ལ་རང་གི་ཁ་ཟས་བསྐྱེར་ཏེ། གཅེར་བུ་ལ་གོས་ཀྱིས་གཡོགས། ༡༧ དབུལ་པོའི་
ནོར་ལས་རང་གི་ལག་པ་འཛིན་ཏེ། སྐྱེད་དང་ཤོགས་མི་བླང་བར། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་
སྤྱད་ཅིང་། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནང་འགྲུལ་བ་དེ་ནི། རང་གི་ཕའི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་མི་འཆིའོ།
ངེས་པར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེའི་ཕས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་དབང་ཆོས་བྱས་ཏེ། དབང་གིས་
རང་གི་སྤུན་གྱི་ནོར་ཕྲོགས་ནས། རང་གི་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་བཟང་པོ་མིན་པ་དེ་བྱས་པས། དེ་
རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས། བུས་ཕའི་མི་དགེ་བའི་ཁལ་ཅི་ལ་མི་འཁུར་ཟེར་རོ། འོན་བུས་ཚུལ་
ཁྲིམས་དང་མཐུན་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་བྱས་ཏེ། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྲུངས་ཏེ་སྤྱད་པས། དེ་
ངེས་པར་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ སྡིག་པ་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་དེ་རང་འཆིའོ། བུས་ཕའི་མི་
དགེ་བའི་ཁལ་ཐོགས་པར་མི་འགྱུར། ཕས་ཀྱང་བུའི་མི་དགེ་བའི་ཁལ་ཐོགས་པར་མི་འགྱུར།
ཆོས་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ངན་ཡང་དེ་
རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར།

偶像之物，未曾仰望以色列家的
偶像，未曾玷污邻舍的妻，未曾
在妇人的经期内亲近她，
7未曾亏负人，乃将欠债之人的当头
还给他；未曾抢夺人的物件，却
将食物给饥饿的人吃，将衣服给
赤身的人穿；
8未曾向借钱的弟兄取利，也未曾向借粮的弟兄
多要，缩手不作罪孽，在两人之
间，按至理判断；
9遵行我的律例，谨守我的典章，按诚实行
事。这人是公义的，必定存活。
这是主耶和华说的。

10–11他若生一个儿子，作强
盗，是流人血的，不行以上所
说之善，反行其中之恶，乃在
山上吃过祭偶像之物，并玷污
邻舍的妻，
12亏负困苦和穷乏的人，抢夺人的物，未曾将当头
还给人，仰望偶像，并行可憎的
事，
13向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要。这人岂能存
活呢？他必不能存活。他行这
一切可憎的事，必要死亡，他的
罪〔原文作“血”〕必归到他身
上。

14他若生一个儿子，见父亲所犯
的一切罪便惧怕〔有古卷作“思
量”〕，不照样去做；
15未曾在山上吃过祭偶像之物，未曾仰望
以色列家的偶像，未曾玷污邻舍
的妻，
16未曾亏负人，未曾取人的当头，未曾抢夺人的物件，却
将食物给饥饿的人吃，将衣服给
赤身的人穿，
17缩手不害贫穷人，未曾向借钱的弟兄取利，也
未曾向借粮的弟兄多要；他顺
从我的典章，遵行我的律例，就
不因父亲的罪孽死亡，定要存
活。
18至于他父亲；因为欺人太甚，抢夺弟兄，在本国的民中行
不善，他必因自己的罪孽死亡。

19你们还说：儿子为何不担当
父亲的罪孽呢？儿子行正直与
合理的事，谨守遵行我的一切律
例，他必定存活。
20唯有犯罪的，他必死亡。儿子必不担当父
亲的罪孽，父亲也不担当儿子的
罪孽。义人的善果必归自己，恶
人的恶报也必归自己。

21恶人若回头离开所做的一切
罪恶，谨守我一切的律例，行正
直与合理的事，他必定存活，不
至死亡。 22他所犯的一切罪过
都不被记念，因所行的义，他必
存活。 23主耶和华说：恶人死
亡，岂是我喜悦的吗？不是喜悦
他回头离开所行的道存活吗？

༢༡ ཡང་ཇི་སྟེ་སྡིག་སྤྱོད་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སྤང་སྟེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་
ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་ཚོག་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་སྒྲུབ་ན། དེ་ཡང་དག་
པར་གསོན་གྱིས། འཆི་བར་མི་འགྱུར། ༢༢ དེས་བྱས་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
དྲན་པར་མི་བྱ་སྟེ། དེ་བྱས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་གསོན་པར་འགྱུར། ༢༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་
གི་ལམ་རྣམས་སྤང་ཞིང་། གསོན་དུ་མ་གཏོགས། དེ་ཤི་བའི་ནང་དུ་ང་ལ་དགའ་བ་ཅི་ཞིག་
ཀྱང་ཡོད་དམ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་།

24义人若转离义行而作罪孽，照
着恶人所行一切可憎的事而
行，他岂能存活吗？他所行的一
切义都不被记念；他必因所犯
的罪、所行的恶死亡。 25你们
还说：主的道不公平！以色列家
啊，你们当听，我的道岂不公平
吗？你们的道岂不是不公平吗？
26义人若转离义行而作罪孽死
亡，他是因所作的罪孽死亡。

༢༤ ཡང་ཇི་སྟེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་དེ་སྤང་སྟེ། མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ཅིང་། སྡིག་
སྤྱོད་ཀྱིས་བྱེད་པ་ལྟར་ཞེན་ལོག་གི་ལས་ཀུན་བྱེད་ན། དེ་གསོན་པར་འགྱུར་རམ། དེས་བྱས་
པའི་ཆོས་དྲང་པོའི་ལས་ཐམས་ཅད་དྲན་པར་མི་བྱའི། དེ་འགལ་བའི་མཚམས་མེད་པ་དང་།
དེས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། ༢༥ དེའི་སྟེང་དུ་ཡང་ཁྱོད་ཚོས། ཡ་ཧོ་
ཝའི་མཛད་ལུགས་ནི་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གོ་ཟེར། ད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད། ཚུར་ལ་
ཉོན་དང་། ངའི་མཛད་ལུགས་དེ་ཀུན་སྙོམ་མེད་དམ། སྙོམས་པོ་མེད་པ་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་བྱེད་
ལུགས་མ་ཡིན་ནམ། ༢༦ ཇི་སྟེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་སྤང་ཞིང་། མི་དགེ་བ་བྱེད་
པ་ལ་ཞུགས་ནས་འཆི་ན། དེས་བྱས་པའི་མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བར་འགྱུར།

27再者，恶人若回头离开所行的
恶，行正直与合理的事，他必将
性命救活了。 28因为他思量，回
头离开所犯的一切罪过，必定存
活，不至死亡。 29以色列家还
说：主的道不公平！以色列家
啊，我的道岂不公平吗？你们的
道岂不是不公平吗？

༢༧ ཡང་ཇི་སྟེ་སྡིག་སྤྱོད་རང་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་དེ་སྤང་སྟེ། ཚུལ་ཁྲིམས་དང་
མཐུན་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་བྱེད་ན། དེས་རང་གི་སེམས་གསོན་པོར་འཛོག་པར་འགྱུར། ༢༨ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་བསམ་མནོ་བཏང་སྟེ། རང་གི་བྱས་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་
སྤངས་པས་ན། དེ་ངེས་པར་འཚོ་སྟེ་མི་འཆིའོ། ༢༩ ད་དུང་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས།
ཡ་ཧོ་ཝའི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གོ་ཟེར། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ངའི་
མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གམ། སྙོམས་པོ་མེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་བྱེད་ལུགས་དེ་མ་
ཡིན་ནམ།

30所以主耶和华说：以色列家
啊，我必按你们各人所行的审判
你们。你们当回头离开所犯的一
切罪过。这样，罪孽必不使你们
败亡。 31你们要将所犯的一切罪
过尽行抛弃，自做一个新心和新
灵。以色列家啊，你们何必死亡
呢？ 32主耶和华说：我不喜悦那
死人之死，所以你们当回头而存
活。

༣༠ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད།
ངས་ཁྱོད་རེ་རེའི་བྱེད་ལུགས་ལ་འཕོ་བའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ། འགྱོད་སེམས་སྐྱེད་ཅིག
མི་དགེ་བས་ཁྱོད་ཅག་མི་སྡུབ་པའི་ཕྱིར། རེ་རང་གི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་སྤོང་ཤིག
༣༡ ཁྱོད་ཅག་འགལ་བར་གྱུར་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་མདུན་ལས་དབྱུག་
ཅིག རང་གི་ནང་དུ་སྙིང་གསར་པ་དང་། སེམས་གསར་བ་ཞིག་སྐྱེད་དུ་ཚུག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཅི་ལ་འཆི་བར་འགྱུར། ༣༢ གང་ལ་ཞེ་ན། འཆི་མཁན་གྱི་འཆི་བའི་ནང་ན་ང་
ལ་དགའ་བ་ཅིའང་མེད་དོ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། དེ་བས་ན་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་།
འཚོ་བར་གྱོས་ཤིག།

19 你当为以色列的王作起哀
歌， 2说：你的母亲是什么
呢？是个母狮子，蹲伏在狮子中
间，在少壮狮子中养育小狮子。
3在它小狮子中养大一个，成了少
壮狮子，学会抓食而吃人。 4列
国听见了就把它捉在他们的坑

19 ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡུག་གླུ་འདི་ལེན་ཞིག ༢ ཁྱོད་ཀྱི་མ་དེ་སུ་
ཡིན་ཟེར་ན། སེང་མོ་སེང་ཁྲོད་དུ་ཉལ་ཡོད་པ། སེང་དར་མའི་གསེབ་སེང་ཕྲུག་རྣམས་
བསྐྱངས། ༣ སེང་ཕྲུག་ནང་ནས་གཅིག་དེས་བསོས་ཏེ། སེང་དར་མ་ཞིག་ཏུ་དེ་གྱུར་ནས། ལིངས་
བྱེད་པར་བསླབས་ནས་མི་རྣམས་བཟས། ༤ མི་རིགས་སོ་སོས་དེའི་ལོ་ཐོས་ནས། དེ་ཚོའི་ས་
དོང་ནང་ཕོ་འཁད་པས། སྣ་ལོ་བཙུག་ནས་**མི་སེར**་དུ་དྲངས། ༥ སེང་མོ་བསྒུག་བསྒུགས་རེ་

བ་ཟིན་པས། སེང་ཕྲུག་ནང་ནས་ཡང་གཅིག་བླངས་ཏེ། སེང་དར་མ་ཞིག་ཏུ་དེ་བྱས་པས།
༦ སེང་ཁྲོད་དུ་འཁྱིམ་ནས་ལིངས་ལོབས་ཏེ། དེས་ཀྱང་མི་རྣམས་ཟ་བར་བྱས་ཏེ། ༧ ཁོ་ཚོའི་
ཚུང་མ་རྣམས་ངོ་ཤེད་དེ། དེ་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་སུ་བཅུག དེའི་ང་རོས་ཡུལ་ནང་
ཡོད་པ་སྟོངས། ༨ ཡང་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཞོངས་སོ་སོའི། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེའི་དབྲར་ལངས་ཏེ།
རྒྱ་ཕངས་དེ་ཚོའི་དོང་ནང་འཁབད། ༩ སྙ་ལོ་ཡིས་དྲ་མིག་ནང་དྲུད་དེ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་ཁྱེར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་བོ་རྣམས་ལས། སྐད་དེའི་སྒྲ་མ་ཐོས་ཕྱིར་བཀག་བཞག

༡༠ ཁྱོད་འདྲ་བའི་མ་ཡང་ཆུ་འགྲམ་དུ། བཙུགས་པའི་རྒུན་ཤིང་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ཆུ་མོད་
རྐྱེན་གྱིས་ཤིང་འབྲས་མང་ཞིང་། ཡལ་འདབ་མང་པོ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏེ། ༡༡ མངའ་བདག་ཚོའི་
འཁར་བར་མཁོ་བ་ཡི། ཡལ་ག་ཆེན་པོ་རྣམས་དེ་ལ་སྐྱེས། ཡལ་ག་སྟུག་དཀྱིལ་སྡོང་པོ་མཐོར་
སོང་། ཡལ་འདབ་མང་པོ་བཅས་མཐོས་པར་མཐོང་། ༡༢ ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་དྲུང་ནས་ཕྱུང་སྟེ།
བརྡབས་པས། ཤར་རླུང་གིས་ཤིང་འབྲས་བསྐམ་བཅུག་ནས། དེའི་ཡལ་ག་ཆེ་བ་རྣམས་བཅག་
ནས། སྐམས་པ་དང་མེས་སྲེག་པར་མཛད་དོ། ༡༣ ད་དེ་ནི་ཐང་སྟོང་སྐམ་པོ་དང་། སྐོམ་པའི་ས་
ནང་དུ་བཙུགས་པ་དང་། ༡༤ དེའི་ཡལ་གའི་འཁར་བ་ཞིག་ལས་ནི། མེ་བྱུང་ནས་དེ་ཡི་ཤིང་
འབྲས་ཟོས། དེ་ལྟར་མངའ་བྱེད་འཁར་བར་འཚོ་བའི། ཡལ་ག་ཆེན་པོ་གང་ཡང་མ་ལུས། འདི་
སྡུག་གླུ་སྟེ་སྡུག་གླུར་ལུས་འོང་།།

20 ཡང་ལོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ཁ་ཤས་ཡ་
ཧོ་ཝ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་འོངས་ཏེ། བདག་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་པ་ལས། ༢ བདག་
ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཚོ་ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་འོང་ངམ། ཁྱོད་
ཚོས་ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་མི་འོས། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་
ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག ༤ དེ་ཚོའི་འཚང་འབྲུ་བར་བྱའམ། ཀྱེ་མིའི་
བུ། འཚང་འབྲུ་བར་བྱའམ། དེ་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་
བྱེད་ཅིང་དེ་ཚོ་ལ། ༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་གྱིས་ཤིག ངས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་འདམས་པའི་དུས་སུ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ།
མི་སེར་ཡུལ་ན་དེ་དག་ལ་རང་མངོན་དུ་བསྟན་ནས། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ།
མནའ་བསྐྱལ་ནས། དེ་དག་ལ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གོ་གསུངས་པ་ཡིན།
༦ ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ངས་དམིགས་པའི་ཡུལ་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཉིན་མོ་
དེར་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཕྱག་བཏེགས་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཡུལ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་དཔལ་དང་། སྦྲང་རྩི་དང་འོ་མ་འབབ་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཤིག་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་ངས་དེ་
དག་ལ། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་ལ་རན་པའི་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཕར་དབྱུགས་ཤིག་དང་། **མི་**

中，用钩子拉到埃及地去。5母狮
见自己等候失了指望，就从它小
狮子中又将一个养为少壮狮子。
6它在众狮子中走来走去，成了少
壮狮子，学会抓食而吃人。7它知
道列国的宫殿，又使他们的城邑
变为荒场；因它咆哮的声音，遍
地和其中所有的就都荒废。8于是
四围邦国各省的人来攻击它，将
网撒在它身上，捉在他们的坑
中。9他们用钩子钩住它，将它放
在笼中，带到巴比伦王那里，将
它放入坚固之所，使它的声音在
以色列山上不再听见。

10你的母亲先前如葡萄树，极
其茂盛〔原文作“在你血
中”〕，栽于水旁。因为水
多，就多结果子，满生枝子；
11生出坚固的枝干，可作掌权者
的杖。这枝干高举在茂密的枝
中，而且它生长高大，枝子繁
多，远远可见。12但这葡萄树因
忿怒被拔出摔在地上；东风吹干
其上的果子，坚固的枝干折断枯
干，被火烧毁了；13如今栽于旷
野干旱无水之地。14火也从它枝
干中发出，烧灭果子，以致没有
坚固的枝干可作掌权者的杖。这
是哀歌，也必用以作哀歌。

20 第七年五月初十日，有以色
列的几个长老来求问耶和
华，坐在我面前。2耶和华的话
临到我说：3人子啊，你要告诉
以色列的长老说，主耶和华如此
说：你们来是求问我吗？主耶和
华说：我指着我的永生起誓，我
必不被你们求问。4人子啊，你要
审问审问他们吗？你当使他们知
道他们列祖那些可憎的事，5对
他们说，主耶和华如此说：当日
我拣选以色列，向雅各家的后裔
起誓，在埃及地将自己向他们显
现，说：我是耶和华你们的神。
6那日我向他们起誓，必领他们出
埃及地，到我为他们察看的流奶
与蜜之地；那地在万国中是有荣
耀的。7我对他们说，你们各人
要抛弃眼所喜爱那可憎之物，不
可因埃及的偶像玷污自己。我是
耶和华你们的神。

8他们却悖逆我，不肯听从
我，不抛弃他们眼所喜爱那可憎
之物，不离弃埃及的偶像。我就
说，我要将我的忿怒倾在他们身
上，在埃及地向他们成就我怒中
所定的。9我却为我名的缘故没有
这样行，免得我名在他们所住的
列国人眼前被亵渎；我领他们出
埃及地，在这列国人的眼前将自
己向他们显现。10这样，我就使
他们出埃及地，领他们到旷野，
11将我的律例赐给他们，将我的
典章指示他们；人若遵行就必因
此活着。12又将我的安息日赐
给他们，好在我与他们中间为证
据，使他们知道我耶和华是叫他
们成为圣的。

13以色列家却在旷野悖逆我，不
顺从我的律例，厌弃我的典
章（人若遵行，就必因此活
着），大大干犯我的安息日。我
就说，要在旷野将我的忿怒倾在
他们身上，灭绝他们。14我却为
我名的缘故，没有这样行，免得
我的名在我领他们出埃及的列国
人眼前被亵渎。

15并且我在旷野向他们起誓，必
不领他们进入我所赐给他们流奶
与蜜之地，那地在万国中是有荣
耀的；16因为他们厌弃我的典
章，不顺从我的律例，干犯我的
安息日，他们的心随从自己的偶
像。17虽然如此，我眼仍顾惜他
们，不毁灭他们，不在旷野将他
们灭绝净尽。18我在旷野对他们
的儿女说：不要遵行你们父亲的
律例，不要谨守他们的恶规，也
不要因他们的偶像玷污自己。
19我是耶和华你们的神，你们要
顺从我的律例，谨守遵行我的典
章，20且以我的安息日为圣。这
日在我与你们中间为证据，使你
们知道我是耶和华你们的神。

21只是他们的儿女悖逆我，不
顺从我的律例，也不谨守遵行
我的典章（人若遵行，就必因

སེར་གྱི་སྐུ་འདྲའི་སྒོ་ནས་རང་སྒྲིབ་ཅན་དུ་མ་བྱེད་ཅིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ལགས་སོ། ཅེས་བསྒོ་རུང་།

༨ དེ་ཚེས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ང་ལ་ཉན་སྙིང་མ་འགྲོ་བར། དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཚང་མས་ཀྱང་
རང་གི་མིག་གི་ཞེན་ལོག་རྣམས་མ་སྤངས། **མི་སེར**་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱང་མ་བསྐྱུར་བས། ངས་
མི་སེར་ཡུལ་ན་རང་གི་ཁྲོ་བ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱེད་དུ། དེ་ཚོའི་ཁར་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་
གཏུམ་བླུག་པར་བྱའོ། གསུངས་པ་ཡིན། ༩ འོན་ངའི་མཚན་ལ་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་གཏམ་ངན་
མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ངས་འཕྲིན་ལས་བྱས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་ན་
གནས་ཡོད་པ་ལས། དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་སྒོ་ནས། ཕྱི་པའི་མདུན་
དུ་རང་ཉིད་དེ་དག་ལ་མངོན་པར་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་ལྟར་དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཕྱུང་
སྟེ། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་ནས། ༡༡ ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་དག་ལ་སྤྲད་ནས། རང་གི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་
བསྟན་པ་ཡིན། མི་ཞིག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན། དེ་དག་གི་ཐབས་ཀྱིས་འཚོ་བར་འགྱུར།
༡༢ ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་མཁན་དེ་ལགས་པ་ཁོང་དུ་ཆུད་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་
དང་ངའི་བར་ན་རྟགས་སུ་ལུས་པའི་དོན་དུ། ངས་དེ་དག་ལ་ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་ཀྱང་བྱིན་
པ་ཡིན།

༡༣ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ནང་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ངའི་
སྲིད་མཚམས་ནང་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་ལ་བརྙས་པར་བྱས། དེ་ལ་ལྟོས་ཏེ། མི་
ཞིག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་འཚོ་བར་འགྱུར། དེ་མ་ཟད། ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་བརླགས་པར་
བྱས་སོ། དེ་ནས་ངས་དེ་དག་སྟུབ་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ཚོའི་ཁར་བླུགས་པར་བྱའོ། གསུངས་
པ་ཡིན། ༡༤ འོན་ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་ཁྲིད་ནས་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་གཏམ་ངན་མི་
འབྱུང་དུ། ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འཕྲིན་ལས་བྱས་ནའང་།

༡༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔལ་ལགས་ཤིང་། ངས་དེ་དག་ལ་སྟེར་བའི་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་
ལུད་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་མི་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར། འབྲོག་སྟོང་ནང་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ
ཕྱག་བཏེགས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོའི་སྙིང་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྒྱབ་ནས་བྲངས་
པས། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ཁྱད་དུ་བསད། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་ཤབ་བྷད་
རྣམས་བརླགས་པར་བྱས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་ངའི་མིག་གིས་དེ་དག་ལ་ཕངས་ཤིང་། འབྲོག་
སྟོང་དུ་མེད་པར་མ་བྱས། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཚར་དུ་ཡང་མ་བཅད་པར། ༡༨ དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་
ལ་ངས་འབྲོག་སྟོང་དུ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མ་འགྲུལ་ཞིག དེ་དག་
གི་ཁྲིམས་ལ་ཡང་མ་ལྟ་ཞིག དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲས་རང་བརླགས་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༡༩ ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་
རྒྱ་སྲུང་ཞིང་སྤྱོད་ཅིག ༢༠ ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་དམ་པར་རྩིས་ཤིག ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོ་དང་ངའི་བར་ལ་རྟགས་
སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཞེས་བཀའ་གནང་རུང་།

༢༡ བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་བཀའ་རྒྱ་
ལྟར་བྱེད་དུ་མ་སྲུངས། མིས་དེ་རྣམས་སྲུང་ན། འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཤབ་བྷད་

རྣམས་བརྙགས་སུ་བཅུག དེ་ནས་དེ་ཚོའི་ཁར་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་ཅིང་། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་དག
གི་ཐོག་ཏུ་འབྲོག་སྟོང་ནང་རྫོགས་པར་བྱའོ། གསུངས་པ་ཡིན། ༢༢ འོན་ངའི་ཕྱག་ཚུར་འཛིན་
ཏེ། ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་ཁྲིད་ནས། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གདམ་ངན་མི་འབྱུང་
བའི་ཕྱིར། ངའི་མཚན་གྱི་ཆེད་དུ་འཕྲིན་ལས་བྱས་པ་ཡིན།

此活着），干犯我的安息日。我
就说，要将我的忿怒倾在他们身
上，在旷野向他们成就我怒中所
定的。 22虽然如此，我却为我名
的缘故缩手没有这样行，免得我
的名在我领他们出埃及的列国人
眼前被亵渎。

༢༣ སླར་ངས་དེ་དག་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྲེ་གཏོར་བྱེད་པ་དང་། ཡུལ་སོ་སོར་ཐ་ཁྲ་ཟེང་
བྱེད་དུ། ང་རང་གི་ཕྱག་འབྲོག་སྟོང་ན་བཏེགས་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་
བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་སྤྱད་པར། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་ཁྱད་དུ་བསད། ངའི་ཤབ་བྲླད་རྣམས་
བརྙགས་པར་བྱས། དེ་ཚོའི་མིག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ལ་བལྟས་པ་ཡིན། ༢༥ དེའི་
ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ལ་བཟང་པོ་མིན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། དེ་དག་འཚོ་བར་མི་བྱེད་པའི་
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་གནང་སྟེ། ༢༦ ངས་དེ་དག་རང་གི་མཆོད་པའི་ཐབས་ཀྱིས་བརྙགས་
བཅུག་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་མེའི་དཀྱིལ་ལས་འགྲུལ་བཅུག
པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་སྟོངས་སུ་བཅུག་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

23并且我在旷野向他们起誓，必
将他们分散在列国，四散在列
邦； 24因为他们不遵行我的典
章，竟厌弃我的律例，干犯我的
安息日，眼目仰望他们父亲的偶
像。 25我也任他们遵行不美的律
例，谨守不能使人活着的恶规。
26因他们将一切头生的经火，我就
任凭他们在这供献的事上玷污自
己，好叫他们凄凉，使他们知道
我是耶和华。

༢༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་གདམ་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཀྱང་འདི་
འདྲ་བྱེད་ཅིང་། ཁོ་བོའི་དབུ་འཕང་ལ་སྨད་པའི་ངང་ནས། ང་ལ་མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་
བྱས་སོ། ༢༨ དེ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ཚོ་ལ་སྦྱེར་བའི་ཕྱིར། ངའི་ཕྱག་བཏེགས་པའི་ཡུལ་ཁམས་
སུ་ཁྲིད་དུས། དེ་དག་གིས་རི་མཐོ་ཚད་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྟུག་པོ་ཞིག་གང་མཐོང་ན། དེར་རང་གི་
དམར་མཆོད་ཕུལ་ཏེ། དེར་ཁོ་བོའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་མཆོད་པ་དང་། དྲི་བསུང་གི་བསངས་
དང་། གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་ངས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་བའི་མཐོ་སྒྲིང་
ཅི་ཡིན། གསུངས་པ་ལགས། ཡང་དེའི་མིང་ལ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**བ་མ**་ཞེས་ཟེར་རོ།།

27人子啊，你要告诉以色列家
说，主耶和华如此说：你们的列
祖在得罪我的事上亵渎我； 28因
为我领他们到了我起誓应许赐给
他们的地，他们看见各高山、各
茂密树，就在那里献祭，奉上惹
我发怒的供物，也在那里焚烧馨
香的祭牲，并浇上奠祭。 29我
就对他们说：你们所上的那高处
叫什么呢？那高处的名字叫巴
麻，直到今日。

༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོ་རང་གི་ཕ་མེས་ལྟར་བརྙགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག
གི་བྱ་བ་དང་འདྲ་བར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཀྱང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དམ། ༣༡ ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་མཆོད་
པ་འབུལ་ཞིང་། རང་གི་བུ་རྣམས་མེ་དཀྱིལ་ནས་འགྲུལ་འཇུག་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་རང་གི་སྐུ་
འདྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུའང་རང་བརྙགས་པར་བྱེད། དེ་བས་ན་
ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། དེ་ལྟར་བྱས་པའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཚོ་ལ། ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བའི་
དགོངས་པ་གནང་ངམ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུག
སྟེ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་མི་གནང་ངོ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ༣༢ ཁྱོད་ཅག་གི་བསམ
པ་ནི། ང་ཚོ་ཕྱི་པ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། ཡུལ་སོ་སོའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་དང་འདྲ་བར། ཤིང་དང་རྡོ་
ལ་རྟེན་པར་བྱའོ་ཟེར་བ་ལྟར། རྩ་བ་ནས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག
གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ངེས་པར་མཐུ་ལྡན་
གྱི་ཕྱག་དང་། བརྐྱང་ཡོད་པའི་ཐྲག་པ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་པའི་ངང་ནས་ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཚོའི་

30所以你要对以色列家说，主耶
和华如此说：你们仍照你们列祖
所行的玷污自己吗？仍照他们可
憎的事行邪淫吗？ 31你们奉上
供物使你们儿子经火的时候，仍
将一切偶像玷污自己，直到今日
吗？以色列家啊，我岂被你们求
问吗？主耶和华说：我指着我的
永生起誓，我必不被你们求问。
32你们说：我们要像外邦人和列
国的宗族一样，去侍奉木头与石
头。你们所起的这心意万不能成
就。 33主耶和华说：我指着我的
永生起誓，我总要作王，用大能
的手和伸出来的膀臂，并倾出来
的忿怒，治理你们。 34我必用大
能的手和伸出来的膀臂，并倾出
来的忿怒，将你们从万民中领出

来，从分散的列国内聚集你们。
35我必带你们到外邦人的旷野，在
那里当面刑罚你们。 36我怎样
在埃及地的旷野刑罚你们的列
祖，也必照样刑罚你们。这是主
耶和华说的。 37我必使你们从杖
下经过，使你们被约拘束。 38我
必从你们中间除净叛逆和得罪我
的人，将他们从所寄居的地方领
出来，他们却不得入以色列地。
你们就知道我是耶和华。

39以色列家啊，至于你们，主耶
和华如此说：从此以后若不听从
我，就任凭你们去侍奉偶像，只
是不可再因你们的供物和偶像亵
渎我的圣名。 40主耶和华说：在
我的圣山，就是以色列高处的
山，所有以色列的全家都要侍
奉我。我要在那里悦纳你们，向
你们要供物和初熟的土产，并
一切的圣物。 41我从万民中领
你们出来，从分散的列国内聚集
你们，那时我必悦纳你们好像馨
香之祭，要在外邦人眼前在你们
身上显为圣。 42我领你们进入
以色列地，就是我起誓应许赐给
你们列祖之地，那时你们就知道
我是耶和华。 43你们在那里要
追念玷污自己的行动作为，又要
因所做的一切恶事厌恶自己。
44主耶和华说：以色列家啊，我
为我名的缘故，不照着你们的恶
行和你们的坏事待你们；你们
就知道我是耶和华。 45耶和华
的话临到我说： 46人子啊，你要
面向南方，向南滴下预言攻击南
方田野的树林。 47对南方的树
林说，要听耶和华的话。主耶和
华如此说：我必使火在你中间着
起，烧灭你中间的一切青树和枯
树，猛烈的火焰必不熄灭。从南
到北，人的脸面都被烧焦。 48凡
有血气的都必知道是我耶和华使
火着起，这火必不熄灭。 49于是
我说：哎！主耶和华啊，人都指
着我说：他岂不是说比喻的吗？

རྒྱལ་པོར་འགྱུར་ཏེ། ༣༤ ཕྱུག་མཐུ་ལྡན་དང་། བརྐྱང་ཡོད་པའི་ཕྲག་པ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་ལྡུག་
པའི་ངང་ནས། ཁྱོད་ཚག་མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་ཕྱུང་སྟེ། ཁྱི་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་སོ་སོའི་
ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། ༣༥ མི་སྡེ་སོ་སོའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་དེ། དེར་ངས་ཁྱོད་ཚག་གི་གདོང་དུ་
ཞལ་ངོས་སུ་རྩོད་གླེང་བྱའོ། ༣༦ ཇི་ལྟར་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་ན་ངས་ཁྱོད་ཚག་གི་མེས་
པོ་རྣམས་ལ་འཁྲབ་པ་ཡིན། དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཚག་དང་འཁྲབ་པར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་། ༣༧ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཚག་དབྱུག་པའི་འོག་ནས་སྒྲུལ་ཞིང་། ཞལ་
ཆད་ཀྱི་འཆིང་བས་སྡོམ་པར་བྱ་སྟེ། ༣༨ ངོ་ལོག་མཁན་དང་། ངའི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་
མི་རྣམས་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁྲོད་ནས་བཏོན་ཏེ། ངས་དེ་རྣམས་གཞིས་ཕབ་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་
ནས་འདོན་པར་བྱའི། **ཨིས་ར་ཨེལ**ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཚག་གིས་ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ།
རེ་རང་གི་སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་ཅིག ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་ང་ལ་ཉན་པར་མི་དགའ་ནའང་། ཁྱོད་རང་གི་
མཆོད་པ་དང་སྐུ་འདྲས་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་བཙོགས་པར་མི་བྱའོ། ༤༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངའི་རི་དམ་པ། **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་མཐོང་སའི་རི་
བོ་ལ། ཡུལ་ན་ཡོད་ཚད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་མི་བརྒྱུད་མཐའ་དག་གིས་ངའི་གཡོག་བྱེད་པར་
འགྱུར། དེ་ནས་ངས་དེ་དག་བསྔམས་ཏེ། དེར་ཁྱོད་ཚག་གི་མཆོད་འབུལ་དང་། ཁྱོད་ཚག་གི་
ཐོག་ཕུད་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཚག་གི་དམ་པའི་རྫས་རྣམས་ངས་རྩོད་པར་བྱའོ། ༤༡ ངས་
ཁྱོད་རྣམས་མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་འདོན་ཞིང་། ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཁ་ཐོར་ནས་ཡོད་པ་
རྣམས་བསྡུ་བའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཚག་དྲི་བསུང་ལྟར་སྣོམ་པར་བྱ་ཏེ། ང་ནི་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་
ཚག་གི་ནང་ན་དམ་པར་རྩི་བར་འགྱུར། ༤༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མེས་པོ་ལ་གནང་དུ་ཕྱག་
བཏེགས་པའི་ཡུལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཚག་འཁྲིར་དུས་སུ། ཁོ་བོ་
ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤༣ ཡང་དེར་ཁྱོད་ཚོས་རང་བཙོགས་པའི་རང་གི་
ལམ་དང་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་དྲན་ཅིང་། རང་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར།
ཁྱོད་ཚག་རང་གིས་རང་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ཕ་སྤད། ངས་ཁྱོད་ཚོའི་ལམ་ངན་པ་དང་། བཙོགས་པའི་སྤྱོད་
པ་དང་བསྟུན་ནས་མ་མཛད་པར་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཆེ་བའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ན་འཕྲིན་
ལས་མཛད་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེ་
ནས་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༤༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། རང་གི་གདོང་ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་སྟོན་ལ། ལྷོར་གཏམ་གླེང་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐང་གི་ནགས་ཚལ་ལ་བལྟས་ཏེ། ལུང་
སྟོན་ཞིང་། ༤༧ ལྷོའི་ནགས་ཚལ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་མེ་ཞིག་སྦར་བ་དང་། དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་
ཡོད་པའི་ཤིང་སྔོང་སྔོན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། སྐམ་ཤིང་སྐམ་པོ་ཚང་མ་ཟ་བར་འགྱུར། འབར་
བའི་མེ་ལྕེ་དེ་འཆི་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། བྱང་ཕྱོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་ཚང་མའི་གདོང་པ་
དེས་བསྲེག་པར་འགྱུར། ༤༨ དེ་ནས་ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝས་མེ་དེ་སྦར་བ་ཡིན་

པ་མཐོང་བར་འགྱུར། མེ་དེ་འཆི་བར་མི་འགྱུར། ༤༩ དེ་ནས་བདག་གིས། ཀྱི་ཧུད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག དེ་ཚོས་བདག་ལ། དེས་གཏམ་དཔེ་འཆད་པར་མི་བྱེད་དང་། ཟེར་རོ། ཞེས་ཞུས་
པ་ཡིན་ནོ།།

21 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ཞིང་། འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། གཙང་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་རང་གི་གཏམ་
འཕེན་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིག ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་
ཁམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་བས། ཤུབས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ། ཆོས་ལྡན་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་པོ་ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་
བར་བྱ། ༤ ཆོས་ལྡན་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་པོ་ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་བར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་
རལ་གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་སྲོག་ཆགས་
ཡོངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་
རལ་གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱུང་བ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་ཏེ། སླར་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ལོག་
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༦ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། རྐེད་པ་ཆག་གིན་ཤུགས་ནར་ཕྱུང་ཞིག་དང་།
དེ་ཚོ་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁ་ཏིག་པའི་ཁོང་ཤུགས་ཕྱུང་ཞིག ༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ།
ཅིའི་དོན་དུ་ཤུགས་ནར་འབྱིན། ཞེས་འདྲི་བའི་ལན་དུ། འཕྲིན་གྱི་ཕྱིར་འབྱིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་འོང་གིན་གདའ། སྙིང་ཐམས་ཅད་འཛུ་ཞིང་། ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་ལྷོད་ཅིང་། སེམས་
ཉིད་ཚང་མ་བརྒྱལ་ཞིང་། པུས་མོ་ཀུན་ཆུ་ལྟར་ཞན་པར་འགྱུར་རོ། ལྟོས་དང་། དེ་འོང་གིན་
གདའ་བས། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

21 耶和华的话临到我说： 2 人
子啊，你要面向耶路撒冷
和圣所滴下预言，攻击以色列
地。 3 对以色列地说，耶和华如
此说：我与你为敌，并要拔刀出
鞘，从你中间将义人和恶人一并
剪除。 4 我既要从你中间剪除义人
和恶人，所以我的刀要出鞘，自
南至北攻击一切有血气的； 5 一
切有血气的就知道我耶和华已
经拔刀出鞘，必不再入鞘。 6 人
子啊，你要叹息，在他们眼前弯
着腰，苦苦地叹息。 7 他们问你
说：为何叹息呢？你就说：因为
有风声、灾祸要来。人心都必消
化，手都发软，精神衰败，膝弱
如水。看哪，这灾祸临近，必然
成就。这是主耶和华说的。

༨ སླར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། རལ་གྲི་ཞིག་འོང་། རལ་གྲི་རྣོ་བ་ཞིག་ལྷག་ལྷག་
ཀྱང་བྱས་པ་སྟེ། ༡༠ སྲོག་གཅོད་དྲག་པོ་བྱེད་དུ་བདར། གནམ་ལྕགས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ལྷག་ལྷག་བྱས། དེ་ནས་ངེད་དགའ་བར་འགྱུར་རམ། ལྟོས། ངའི་བུའི་དབྱུག་པ་ཡིན་
པས། ཤིང་ཀུན་ལ་བརྙས། ༡༡ ལག་པར་ཐོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ལྷག་ལྷག་བྱེད་དུ་བཏང་། གསོད་
མཁན་གྱི་ལག་པར་གཏོད་པའི་ཕྱིར། རལ་གྲི་དེ་རྣོ་བ་ལྷག་ལྷག་བྱས་པ་ལགས། ༡༢ དེ་ངའི་མི་
སྡེ་ལ་འཐོབ་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་དྲག་ཀུན་ལ་འབབ་འོང་བས། མིའི་བུ་ཁྱོད་ངུ་ཞིང་སྨྲེ་
སྔགས་ཐོང་། དེ་ཚོ་ངའི་མི་སྡེ་དང་བཅས་རལ་གྲིར་བཏད་ཟིན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བརླ་
ཤ་ལ་ཐལ་ལྕག་རྒྱོབ། ༡༣ དེ་ནི་ཉམས་ཚོད་ལེན་པའོ། ཁྱད་དུ་གསོད་པའི་དབྱུག་པ་དེ་མེད་པར་
འགྱུར་ན་འང་། དེ་ཅི། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་།

8 耶和华的话临到我说： 9 人子
啊，你要预言。耶和华吩咐我如
此说：有刀、有刀，是磨快擦亮
的； 10 磨快为要行杀戮，擦亮为
要像闪电。我们岂可快乐吗？罚
我子的杖藐视各树。 11 这刀已经
交给人擦亮，为要应手使用。这
刀已经磨快擦亮，好交在行杀戮
的人手中。 12 人子啊，你要呼喊
哀号，因为这刀临到我的百姓和
以色列一切的首领。他们和我的
百姓都交在刀下，所以你要拍腿
叹息。 13 有试验的事；若那藐视
的杖归于无有，怎么样呢？这是
主耶和华说的。

༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ལུང་སྟོན་གྱིན་ལག་བརྡབ་ཐོང་ཞིག ལན་གསུམ་པ་ལ་རལ་
གྲི་ཉི་ལྡབ་བྱེད་པར་ཐོས། སྲོག་ལེན་རྨ་བྱེད་པའི་རལ་གྲི་དེ་ནི། ཆེན་པོ་ལ་སྲོག་གཅོད་དུ་རྨ་
འཕོག་པའི་རལ་གྲི་ལགས་པས། དེ་ནི་དེ་དག་གི་ཁང་ཆུང་ལ་འཛུལ། ༡༥ དེ་ཚོའི་སྙིང་འཛུ་
བ་དང་། དེ་ཚོ་མང་དུ་འགྱེལ་བའི་ཕྱིར། རྒྱ་སྒོ་ཀུན་ཏུ་ངས་རལ་གྲིའི་རྩེ་བཙུགས་པ་ཡིན།
ཀྱི་ཧུད། དེ་གནམ་ལྕགས་ལྟར་ལྷག་ལྷག་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གསོད་དུ་གདེང་བ་ལགས། ༡༦ ཁྱོད་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་རྟེལ་ཏེ་གཡས་སུ་འགྲོའམ། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་འཐོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རལ་ཁ་

14 人子啊，你要拍掌预言。我
耶和华要使这刀，就是致死伤
的刀，一连三次加倍刺人，进入
他们的内屋，使大人受死伤的
就是这刀。 15 我设立这恐吓人
的刀，攻击他们的一切城门，使
他们的心消化，加增他们跌倒
的事。哎！这刀造得像闪电，磨
得尖利，要行杀戮。 16 刀啊，你

归在右边，摆在左边；你面向哪
方，就向那方杀戮。 17我也要拍
掌，并要使我的忿怒止息。这是
我耶和华说的。

18耶和华的话又临到我说： 19人
子啊，你要定出两条路，好使巴
比伦王的刀来。这两条路必从
一地分出来，又要在通城的路
口上画出一只手来。 20你要定
出一条路，使刀来到亚扪人的拉
巴；又要定出一条路，使刀来到
犹大的坚固城耶路撒冷。 21因
为巴比伦王站在岔路那里，在两
条路口上要占卜。他摇签〔原
文作“箭”〕求问神像，察看牺
牲的肝； 22在右手中拿着为耶
路撒冷占卜的签，使他安设撞
城锤，张口叫杀，扬声呐喊，筑
垒造台，以撞城锤，攻打城门。
23据那些曾起誓的犹大人看来，这
是虚假的占卜；但巴比伦王要
使他们想起罪孽，以致将他们捉
住。

24主耶和华如此说：因你们的
过犯显露，使你们的罪孽被记
念，以致你们的罪恶在行为上都
彰显出来；又因你们被记念，就
被捉住。 25你这受死伤行恶的以
色列王啊，罪孽的尽头到了，受
报的日子已到。 26主耶和华如
此说：当除掉冠，摘下冕，景况
必不再像先前；要使卑者升为
高，使高者降为卑。 27我要将这
国倾覆，倾覆，而又倾覆；这国
也必不再有，直等到那应得的人
来到，我就赐给他。

28人子啊，要发预言说：主耶和
华论到亚扪人和他们的凌辱，吩
咐我如此说：有刀，有拔出来的
刀，已经擦亮，为行杀戮，使他
像闪电以行吞灭。 29人为你见
虚假的异象，行谎诈的占卜，使
你倒在受死伤之恶人的颈项上。
他们罪孽到了尽头，受报的日子
已到。 30你将刀收入鞘吧！在你
受造之处、生长之地，我必刑罚
你。 31我必将我的恼恨倒在你身
上，将我烈怒的火喷在你身上；
又将你交在善于杀灭的畜类人手
中。 32你必当柴被火焚烧，你

གར་འཐད་འགྲོར་ཆུག ༡༧ དེ་ནས་ངས་ཀྱང་ལག་བརྡབ་གཏོང་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་
རུ་གཞུག ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་གསུངས་སོ།།

༡༨ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། **བ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་
རལ་གྲི་འོང་བ་ལ། རང་གི་ཕྱིར་ལམ་གཉིས་ཕྱོས་ཤིག ཡུལ་གཅིག་གི་ནང་ནས་ལམ་གཉིས་
བྱེད་དེ། རྟགས་སུ་ལག་པ་ཞིག་ཕྱོས། དེ་ནི་རྒྱལ་སའི་རྒྱ་ལམ་གྱི་མགོར་ཕྱོས་ཤིག ༢༠ རལ་གྲིའི་
རྒྱ་ལམ་གཅིག་དེ། **ཨམ་མོན**་པའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་**རབ་བ**་བྱ་བ་དང་། གཞན་གཅིག་དེ་**ཡ་ཧུ**
དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱོས་ཤིག ༢༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན། མོ་འདེབས་
པ་དང་། མདའ་དཀྲུག་ཅིང་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་པ་དང་། ཕ་ལྷར་བརྟག་པ་ཞུ་སྟེ། མཆིན་པ་ལ་
ལྟ་བའི་ཕྱིར། **བ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མ་ལམ་གྱི་ལམ་འབྱེ་སར་ལངས་ཏེ་འདུག ༢༢ སྒྲོགས་རྡོའི་
འཕྲུལ་འཁོར་འཛུག་པ་དང་། ཁ་འབྱེད་ཅིང་དམག་གི་ཁུར་སྒྲ་གཏོང་དུ། སྒྲ་སྐད་འདེབས་པ་
དང་། རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལ་སྒྲོགས་རྡོ་རྒྱབ་པ་དང་། ཕག་ར་བྱེད་པ་དང་། སྲེའུ་རྩིག་པའི་ཕྱིར་དུ།
དེའི་ལག་གཡས་པའི་ནང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྟགས་རིལ་འཐོན་པར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་མནའ་
བསྐྱལ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སྣང་དུ། འདི་ནི་རྫུན་གྱི་རྟགས་རིལ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་དག་འཛིན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འགལ་སྐྱོན་དེ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་
བྱེད།།

༢༤ དེ་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ནང་ན་རང་གི་སྡིག་པ་རྣམས་མངོན་པར་བྱས་པའི་ངང་ནས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཉེས་འགལ་རྣམས་
ཐུགས་སུ་དྲན་བཅུག་བྱུང་། ཁྱོད་ཅག་ལག་པས་འཛིན་པར་འགྱུར་བའི་དྲན་སྐུལ་ཡང་བཏང་
བ་ཡིན། ༢༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲས་གྲིབ་ཅན་སྡིག་སྤྱོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་མཐའ་
རྫོགས་དུས་ལ་འབབ་བོ། ༢༦ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། གཙུག་རྒྱན་ཕུད་
ཅིག ཅོད་པན་ཕོབ་ཅིག འདི་ལྟར་ལུས་མི་འགྱུར། དམའ་བ་དེ་མཐོ་བར་ཕྱོས། མཐོ་བ་དེ་
དམའ་བར་ཕྱོས། ༢༧ མགོ་ལོག མགོ་ལོག ངས་དེ་མགོ་ལོག་ཏུ་གཏང་། དེ་ནི་མི་ལུས། རིགས་
པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་འོང་དུས་སུ། དེ་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ།།

༢༨ ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨམ་མོན**
པ་དང་། དེ་དག་གི་སྨོད་ཟེར་གྱི་ཕྱིར་འདི་སྐད་གསུང་། རལ་གྲི། རལ་གྲི་ཞིག་བཏོན་འདུག
ཡོངས་སུ་གསོད་གཏུབ་གཏོང་ཕྱིར་དེ་ལྷག་ལྷག་བྱས་འདུག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༩ འོན་ཀྱང་དེ་
ཚེས་ཁྱོད་དོན་མེད་མཐོང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་རྫུན་གྱི་མོ་ཟེར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཆི་བ་ལ་
ཐུག་པའི་སྣད་པོ་སྡིག་སྤྱོད་དང་། ཞག་རྫོགས་ཏེ་ལས་ངན་པའི་མཐའ་མར་སླེབ་མཁན་གྱི་
མཇིང་པར་ཁྱོད་ཀྱང་འབབ་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༣༠ དེ་སླར་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱོད་སྐྱེས་
པའི་ཡུལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཁང་གི་ནང་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། ༣༡ ཁྱོད་ཐོག་
ངའི་ཁོང་ཁྲོ་བླུག་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་མེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འབུད་པར་བྱ་སྟེ། ཚར་དུ་གཅོད་
དུ་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་མི་རྒོད་ཀྱི་ལག་པར་ཁྱོད་གཏོད་པར་བྱའོ། ༣༢ ཁྱོད་ནི་མེའི་བུད་ཤིང་

དུ་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲག་ཡུལ་དབུས་སུ་འགོ་བར་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་ཀུན་གྱིས་
ཁྱོད་དྲན་པར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་ནི་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་
མི་བསད་ཀྱི་རྒྱལ་སའི་འཚང་འབྲུ་ཞིང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་དགའ་ན། དེ་ཚོ་ལ་དེ་
དག་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་སྟོན་ཞིང་། ༣ དེ་དག་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཀྱེ་རྒྱལ་ས། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་འབབ་པའི་དོན་དུ། རང་གི་ནང་དུ་མི་གསོད་ཅིང་།
རང་བརླགས་སུ་སྐུ་འདྲ་བཞེང་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕོས་པའི་ཁྲག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་འགལ་ཕོག
ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོས་པའི་སྐུ་འདྲའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ལ་རྨེ་གྲིབ་ཕོག ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཚེ་བཏུངས་ནས།
རང་གི་ལོའི་མཐར་བསླེབས་པས་ན། ངས་ཁྱོད་ནི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོད་ཚོར་དང་། ཡུལ་སོ་སོའི་
སྐུར་གླན་དུ་བྱས་པ་ཡིན། ༥ གཏམ་ངན་དང་ཀུན་སློང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་གྲགས་ཆེ་བས། ཁྱོད་
དང་ཉེ་བར་ཡོད་པ་དང་། རྒྱང་རིང་དུ་ཡོད་པ་གཉིས་པོས་ཁྱོད་ལ་འཕྱ་བར་འགྱུར།

༦ ལྟོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱ་དྲག་རེ་རེས་ཇི་ནུས་ཀྱིས་ཁྲག་གཟག
པར་བྱས། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་ཚོས་རེ་རང་གི་ཕ་མར་ཁྱད་དུ་བསད། ཁྱོད་དབུས་རྒྱལ་ཁམས་
པ་ལ་དབང་ཆོས་བྱས། ཁྱོད་ནང་ཕ་མེད་མ་མེད་དང་མོ་རང་མོ་ལ་སྡུག་པོ་བསྙེར་བ་ཡིན།
༨ ངའི་དྲུང་དུ་དམ་པ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བརྩིས། ངའི་ཤབ་བད་རྣམས་ནི་ཁྱོད་
ཀྱིས་བརླགས་སུ་བཅུག ༩ དཀྲུག་ཅིང་མི་གསོད་པའི་སྐྱེས་པའང་ཁྱོད་ནང་གནས། རི་ཁ་
ཟས་ཟ་བ་ཡང་ཁྱོད་ནང་གནས། འདོད་ལོག་སྤྱོད་པ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་གནས། ༡༠ ཕའི་
ངོ་ལོ་འཆར་འཇུག་མཁན་ཡང་ཁྱོད་ནང་གནས། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་སོ་སོར་
བཞག་མཁན་ལ་སྤྱོད་པ་ཡང་ཁྱོད་ནང་གནས། ༡༡ སུས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མར་
ཡང་སྤྱད། སུས་རང་གི་བུའི་མནའ་མར་སྤྱད། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་རང་གི་སྲིང་མོའམ། རང་
གི་ཕའི་བུ་མོར་སྤྱད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་མི་གསོད་དུ་ཕག་སུག་བླངས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྐྱིན་
པར་ཁེ་བླངས་ཏེ། དབང་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཕྲོགས་ཤིང་ང་བརྗེད་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་
དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

༡༣ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་བསགས་པའི་མི་རིགས་པའི་ཁེ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་བྱུང་བའི་མི་
བསད་པའི་ཁྲག་གི་སྐད་དུ། ངས་ལག་བརྡབ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་
གཅོད་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་སྲན་ནུས་སམ། རང་གི་ལག་ཤེད་ལུས་པར་འགྱུར་རམ།
ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་གསུངས་པ་ཡང་ཡིན། སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་
དུ་ཁྲེ་གཏོར་དུ་གཏང་། ཡུལ་སོ་སོར་ཁ་འཐོར་དུ་གཏང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
གཙང་བ་དེ་འདོན་པར་བྱའོ། ༡༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་རང་ཆེ་ཐུར་འགྱུར་འོང་།
དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ དེ་ནས་ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་དྲུང་དུ་དྲེག་པའོ། དེ་ཀུན་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཟངས་དང་། དཀར་
གཡའ་དང་། ལྕགས་དང་། ཞ་ཉེ་མ་ཟད། དངུལ་གྱི་དྲེག་པ་ཡིན་པ་མངོན་འོང་། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་དྲེག་པར་གྱུར་ཟིན་པས་ན། ད་ལྟོས་

的血必流在国中，你必不再被记
念，因为这是我耶和华说的。

22 耶和华的话又临到我说：
2 人子啊，你要审问审问这
流人血的城吗？当使她知道她
一切可憎的事。 3 你要说，主
耶和华如此说：哎！这城有流人
血的事在其中，叫她受报的日期
来到，又做偶像玷污自己，陷害
自己。 4 你因流了人的血，就
为有罪；你做了偶像，就玷污自
己，使你受报之日临近，报应之
年来到。所以我叫你受列国的凌
辱和列邦的讥诮。 5 你这名臭、
多乱的城啊，那些离你近、离你
远的都必讥诮你。

6 看哪，以色列的首领各逞其
能，在你中间流人之血。 7 在你
中间有轻慢父母的，有欺压寄居
的，有亏负孤儿寡妇的。 8 你藐
视了我的圣物，干犯了我的安息
日。 9 在你中间有谗谤人、流人
血的；有在山上吃过祭偶像之物
的，有行淫乱的。 10 在你中间有
露继母下体羞辱父亲的，有玷辱
月经不洁净之妇人的。 11 这人与
邻舍的妻行可憎的事；那人贪淫
玷污儿妇；还有玷辱同父之姐妹
的。 12 在你中间有为流人血受贿
赂的；有向借钱的弟兄取利，向
借粮的弟兄多要的。且因贪得无
厌，欺压邻舍夺取财物，竟忘了
我。这是主耶和华说的。

13 看哪，我因你所得不义之财和
你中间所流的血，就拍掌叹息。
14 到了我惩罚你的日子，你的心还
能忍受吗？你的手还能有力吗？
我耶和华说了这话，就必照着
行。 15 我必将你分散在列国，四
散在列邦。我也必从你中间除掉
你的污秽。 16 你必在列国人的眼
前因自己所行的被亵渎，你就知
道我是耶和华。

17 耶和华的话临到我说： 18 人
子啊，以色列家在我看为渣滓。
他们都是炉中的铜、锡、铁、
铅，都是银渣滓。 19 所以主耶
和华如此说：因你们都成为渣

泽，我必聚集你们在耶路撒冷
中。 20人怎样将银、铜、铁、
铅、锡聚在炉中，吹火镕化；
照样，我也要发怒气和忿怒，将
你们聚集放在城中，镕化你们。
21我必聚集你们，把我烈怒的火
吹在你们身上，你们就在其中镕
化。 22银子怎样镕化在炉中，你
们也必照样镕化在城中，你们就
知道我耶和华是将忿怒倒在你们
身上了。

23耶和华的话临到我说： 24人子
啊，你要对这地说：你是未得洁
净之地，在恼恨的日子也没有雨
下在你以上。 25其中的先知同谋
背叛，如咆哮的狮子抓撕掠物。
他们吞灭人民，抢夺财宝，使这
地多有寡妇。 26其中的祭司强解
我的律法，亵渎我的圣物，不分
别圣的和俗的，也不使人分辨洁
净的和不洁净的，又遮眼不顾我
的安息日；我也在他们中间被亵
慢。 27其中的首领仿佛豺狼抓撕
掠物，杀人流血，伤害人命，要
得不义之财。 28其中的先知为
百姓用未泡透的灰抹墙，就是为
他们见虚假的异象，用谎诈的占
卜，说：主耶和华如此说，其实
耶和华没有说。 29国内众民一味
地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷
乏的，背理欺压寄居的。 30我在
他们中间寻找一人重修墙垣，在
我面前为这国站在破口防堵，使
我不灭绝这国，却找不着一个。
31所以我将恼恨倒在他们身上，用
烈怒的火灭了他们，照他们所行
的报应在他们头上。这是主耶和
华说的。

23 耶和华的话又临到我说：
2人子啊，有两个女子，是
一母所生， 3她们在埃及行邪
淫，在幼年时行邪淫。她们在那
里作处女的时候，有人拥抱她们
的怀，抚摸她们的乳。 4她们的
名字，姐姐名叫阿荷拉，妹妹名
叫阿荷利巴。她们都归于我，生
了儿女。论到她们的名字，阿荷
拉就是撒玛利亚，阿荷利巴就是
耶路撒冷。

5阿荷拉归我之后行邪淫，贪
恋所爱的人，就是她的邻邦亚述

ཞིག ངས་ཁྱོད་ཚག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དབུས་སུ་བསྡུ་བར་བྱ། ༢༠ ཇི་ལྟར་མི་ཀུན་གྱིས་མེ་ཐབ་ཀྱི་
དཀྱིལ་དུ་དངུལ་བཟང་ལྕགས་ཞ་ཉེ་དང་དཀར་གཡའ་སྤུངས་ནས། འཇུ་རུ་མེ་འབུད་པ་ལྟར།
ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཚོ་བསྡུ་སྟེ། དེར་བཞག་ནས། འཇུ་བར་
བྱའོ། ༢༡ འོ་ན། ངས་ཁྱོད་ཚག་བསྡུས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་ཁྱོད་ཐོག་ཏུ་སྦར་བ་དང་། དེའི་
དཀྱིལ་ན་འཇུ་བར་འགྱུར། ༢༢ མེ་ཐབ་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དངུལ་འཇུ་ལུགས་སུ། ཁྱོད་ཚོ་དེའི་དཀྱིལ་
ན་འཇུ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་བདག་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕོས་
པ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་སྐད་སྨྲོས་
ཤིག ཁྱོད་ནི་ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་སུ་བྱི་དོར་མ་བྱས་པ་དང་། ཆར་ཆུ་མ་བབས་པའི་ཡུལ་ཁམས་
ཏེ། ༢༥ དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་འབྲིལ་བྱས། དེ་རྣམས་ང་རོ་འདོན་
ཞིང་། ཁྱི་ར་གསོད་པའི་སེང་གེ་དང་མ་དང་མཚུངས། དེ་དག་གིས་སྲོག་རྣམས་ཟ་ཞིང་།
ནོར་རྫས་དང་བཟང་ནོར་འཕྲོག དེའི་ནང་དུ་མང་ཚམ་མོ་རང་མོ་རུ་བྱས་སོ། ༢༦ དེའི་བླ་
མ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་ཁྲ་བཅག་སྟེ། ངའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་བསྙགས་པར་བྱས། གཙང་
བ་དང་མི་གཙང་བ་གཉིས་ན་ཁྱད་མ་བྱས། རྩེ་གཙང་གཉིས་ཀྱི་ཤན་མ་ཕྱེས། ངའི་ཤབ་བྲང་
རྣམས་མ་མཐོང་རྫུན་བརྒྱབ་ནས། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་བསྙགས་པར་བྱས། ༢༧ དེ་དག་གི་ཁྲོད་
ན་དེ་ཚོའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཁྱི་ར་གསེད་པའི་སྤྱང་ཀི་རྣམས་དང་མཚུངས་ཏེ། མི་རིགས་པའི་
ཁེ་འབོགས་རླེད་དུ་ཁྲག་འཐོ་ཞིང་སྲོག་གཅོད་དོ། ༢༨ དེའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་
དཀར་ཞལ་བཏང་ནས། ཀུན་རྫོབ་མཐོང་ཞིང་། དེ་ཚོ་ལ་རྫུན་གྱི་མདོན་ཤེས་སྟོན་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱས་མ་གསུངས་བཞིན་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཟེར་རོ། ༢༩ ཡུལ་
མིས་དབང་ཤེད་ཀྱིས་འཕྲོག་བཅོམ་བྱས། དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ལ་སྐྱད་བཏགས། ཕྱིས་མི་
ལ་སྐྱད་བྱས། ༣༠ ངས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ལྕགས་རི་རྩིག་པ་དང་། ཡུལ་དེ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་
ཕྱིར། དེའི་གས་འབྲུགས་ཀྱི་བར་ན་ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་མི་ཞིག་ངས་བཙལ་ཡང་། གཅིག་
ཀྱང་མ་བརྙེད། ༣༡ དེ་བས་ན་ངས་རང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ཁར་བླུག་ཅིང་། ངའི་ཁོང་ཁྲོའི་
མེས་དེ་རྣམས་བསྲེགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ལམ་ལ་འཁོ་བའི་ལན་དེ་ཚོའི་མགོ་ལ་བཀལ་བར་བྱས་
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

23 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། མ་གཅིག་གི་བུ་
མོ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། ༣ དེ་གཉིས་པོས་**མི་སེར**་ན་ལོག་གཡེམ་
བྱས་ཏེ། གཞོན་དུས་སུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། དེར་དེ་གཉིས་ཀྱི་ནུ་མ་ལ་རེག་སྟེ། ན་ཆུང་མའི་
ནུ་རྩེ་མཉེས། ༤ དེ་གཉིས་ལས་ཨ་ཆེའི་མིང་དུ་**ཨོ་ཧོ་ལཱ**་དང་། ནུ་མོའི་མིང་དུ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**་སྟེ།
དེ་དག་ངས་དབང་ཞིང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་བཙས། དེ་དག་གི་མིང་ནི། **ཨོ་ཧོ་ལཱ**་བྱ་བ་དེ་**ས་
མར་ཡཱ**་དང་། **ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟེ།

༥ ངས་དབང་དུས་སུ། **ཨོ་ཧོ་ལཱ**ས་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། མོའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་ཁྱིམ་མཚེས་
ལ་ཡོད་པའི་**ཨ་སུར**་པ་ལ་བརྐམ་ཆགས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་དམག་འགོ

དང་། འགོ་དཔོན་ཡིན་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྐྱེ་བོ་རྟ་ལ་ཞོན་མཁན་གྱི་རྟ་སྐྱ་པ་
གོས་རྒྱ་སྨུག་གྱོན་ཡོད་པ་རྣམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ དེ་ལྟར་མོས་**ཨ་སུར**་གྱི་ཕུད་ཡིན་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། མོས་བརྐམས་ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། དེ་ཚོའི་སྐུ་
འདྲས་རང་བཙོགས་སུ་བཅུག ༨ མོས་**མི་སེར**་ན་འགོ་བཙུགས་པའི་ལོག་གཡེམ་དེ་ནམ་དུ་
ཡང་མ་སྤངས། མོ་ཆུང་ངུར་ཡོད་དུས་སུ། དེ་དག་མོ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་ཏེ། མོའི་ན་གཞོན་གྱི་
ནུ་མ་མཉེས་ཏེ། མོའི་ཁར་དེ་དག་གི་ལོག་གཡེམ་བླུགས། ༩ དེའི་ཕྱིར་ངས་མོ་ནི་མོའི་དགའ་
གྲོགས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུའམ། མོས་སྒྲོག་བཏང་བའི་**ཨ་སུར**་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༠ དེ་
ཚོས་མོའི་ངོ་ལོ་བཅར་དུ་བཅུག མོའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཕྲོགས། མོ་རང་རལ་གྲིས་བསད། དེ་
དག་གིས་མོའི་ཁྲིམས་བཅད་པས། བུད་མེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མོའི་མིང་གྲགས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

人。6这些人都穿蓝衣，作省长、
副省长，都骑着马，是可爱的少
年人。 7阿荷拉就与亚述人中
最美的男子放纵淫行，她因所恋
爱之人的一切偶像，玷污自己。
8自从在埃及的时候，她就没有离
开淫乱，因为她年幼作处女的时
候，埃及人与她行淫，抚摸她的
乳，纵欲与她行淫。 9因此，我
将她交在她所爱的人手中，就是
她所恋爱的亚述人手中。 10他
们就露了她的下体，掳掠她的
儿女，用刀杀了她，使她在妇女
中留下臭名，因他们向她施行审
判。

༡༡ ཡང་དེའི་ནུ་མོ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**ས་དེ་ཀུན་མཐོང་ཡང་། རང་གི་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་དེ་ལས་
ཆེར་བཙོགས་ཏེ། རང་གི་ཨ་ཆེའི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ལས་ལྷག་པར་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ།
༡༢ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་**ཨ་སུར**་པའི་དམག་དཔོན་དང་། འགོ་དཔོན་ཟ་འོག་གི་གོས་ཀྱིས་
གྱོན་ཏེ། རྟ་ལ་ཞོན་པའི་རྟ་སྐྱ་པ། ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྐྱེས་པ་དར་ལ་བབ་པ་ལ་སེམས་ཤོར་བ་
ཡིན། ༡༣ དེ་གཉིས་ལམ་གཅིག་ལ་ཕྱིན་པས། འདི་ཡང་བཙོགས་པར་ངས་མཐོང་བྱུང་། ༡༤ དེ་
མ་ཟད། མོས་ལོག་གཡེམ་ལྷག་པར་བྱས་ནས། ལྡེབ་བྲིས་སུ་སྐྱེས་པ་དང་། མཚལ་གྱིས་བྲིས་པའི་
ཀལ་དཱི་པའི་གཟུགས་བརྙན་མཐོང་སྟེ། ༡༥ དེ་ཚོའི་རྐེད་ལ་སྐ་རགས་དཀྲིས་ནས། མགོ་ལ་ཚོས་
ལེགས་པོའི་ཐོད་དང་། **ཀལ་དཱི**་ཡུལ་གྱི་**བཱ་བེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བར། དེ་ཐམས་ཅད་
མཐོང་སྣང་དུ་རྒྱལ་བུ་དང་འདྲ་བར། དེའི་ཕ་ཡུལ་ནི་**ཀལ་དཱི**་ཡུལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ མོས་དེ་
དག་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། དེ་དག་ལ་མོའི་སེམས་ཤོར་ནས། མོས་**ཀལ་དཱི**་ཡུལ་དུ་དེ་ཚོའི་དྲུང་
དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་བཏངས་པ་དང་། ༡༧ **བཱ་བེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མོ་གང་ན་བར་འོངས་ནས། བརྩེ་
གདུང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་འཛེགས་ཏེ། དེ་ཚོས་མོ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། མོ་བཙོགས། དེ་དག་ལས་
མོ་བཙོགས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་དག་ལ་མོའི་ཞེན་པ་ལོག་ནས། ༡༨ མངོན་སུམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་
པ་དང་། རང་གི་ངོ་ལོ་བཅར་བ་ཡིན། དེ་ནས་ཇི་ལྟར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཨ་ཆེ་བསྐྱུར་བ་ལྟར།
དེའི་ནུ་མོ་ཡང་བསྐྱུར་བ་ཡིན། ༡༩ དེའི་སྟེང་དུ་མོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ལོག་གཡེམ་བྱས་པའི་རང་
གི་ན་གཞོན་གྱི་དུས་རྣམས་དྲན་ནས། ལྷག་པར་ལོག་གཡེམ་བྱས་སོ། ༢༠ བོང་བུའི་ཤ་འདྲའི་
ཤ་ཡོད་པ་དང་། རྟའི་འཛག་ལུགས་སུ་འཛག་པའི་རང་གི་དགའ་གྲོགས་རྣམས་ལ་སེམས་
ཤོར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ལང་ཚོའི་ནུ་མའི་ཕྱིར། **མི་སེར**་པས་ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་
ནུ་རྩེ་མཉེས་ནས། ཁྱོད་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་འདོད་ཆགས་དེ་སླར་ཡང་དྲན་བཅུག་པ་ཡིན།

11她妹妹阿荷利巴虽然看见
了，却还贪恋，比她姐姐更丑；
行淫乱比她姐姐更多。 12她贪
恋邻邦的亚述人，就是穿极华
美的衣服，骑着马的省长、副省
长，都是可爱的少年人。 13我
看见她被玷污了，她姐妹二人同
行一路。 14阿荷利巴又加增淫
行，因她看见人像画在墙上，就
是用丹色所画迦勒底人的像，
15腰间系着带子，头上有下垂的
裹头巾，都是军长的形状，仿照
巴比伦人的形像；他们的故土就
是迦勒底。 16阿荷利巴一看见
就贪恋他们，打发使者往迦勒底
去见他们。 17巴比伦人就来登她
爱情的床，与她行淫玷污她。她
被玷污，随后心里与他们生疏。
18这样，她显露淫行，又显露下
体；我心就与她生疏，像先前与
她姐姐生疏一样。 19她还加增她
的淫行，追念她幼年在埃及地行
邪淫的日子， 20贪恋情人身壮精
足，如驴如马。 21这样，你就想
起你幼年的淫行。那时，埃及人
拥抱你的怀，抚摸你的乳。

༢༢ དེ་བས་ན། ཀྱེ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་
བསྐྱུར་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་ངས་སློང་ཞིང་། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་དེ་
དག་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་བསླང་སྟེ། ༢༣ **བཱ་བེལ**་པ་དང་། **ཀལ་དཱི**་པ་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། **པེ་ཀོད**་དང་།
ཤོ་ཨ་དང་། **ཀོ་ཨ**་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། **ཨ་སུར**་པ་ཚང་མ། དར་ལ་བབ་པའི་སྐྱེ་བོ་ཡིད་དུ་
འོང་བ་མཐའ་དག་དང་། དམག་འགོ་དང་། འགོ་དཔོན་དང་། བཀའ་བློན་དང་། གྲགས་པ་

22阿荷利巴啊，主耶和华如此
说：我必激动你先爱而后生疏的
人来攻击你。我必使他们来，在
你四围攻击你。 23所来的就是
巴比伦人、迦勒底的众人、比割
人、书亚人、哥亚人，同着他们
的还有亚述众人，乃是作省长、

副省长、作军长有名声的，都骑
着马，是可爱的少年人。 24他
们必带兵器、战车、辎重车，率
领大众来攻击你。他们要拿大
小盾牌，顶盔摆阵，在你四围攻
击你。我要将审判的事交给他
们，他们必按着自己的条例审判
你。 25我必以忌恨攻击你；他们
必以忿怒办你。他们必割去你的
鼻子和耳朵；你遗留〔或作“余
剩”。下同〕的人必倒在刀下。
他们必掳去你的儿女；你所遗留
的必被火焚烧。 26他们必剥去
你的衣服，夺取你华美的宝器。
27这样，我必使你的淫行和你从埃
及地染来的淫乱止息了，使你不
再仰望亚述，也不再追念埃及。

28主耶和华如此说：我必将你
交在你所恨恶的人手中，就是你
心与他生疏的人手中。 29他们
必以恨恶办你，夺取你一切劳碌
得来的，留下你赤身露体。你淫
乱的下体，连你的淫行，带你的
淫乱，都被显露。 30人必向你行
这些事；因为你随从外邦人行邪
淫，被他们的偶像玷污了。 31你
走了你姐姐所走的路，所以我必
将她的杯交在你手中。

32主耶和华如此说：你必喝你姐
姐所喝的杯；那杯又深又广，盛
得甚多，使你被人嗤笑讥刺。
33你必酩酊大醉，满有愁苦，喝
干你姐姐撒玛利亚的杯，就是
令人惊骇凄凉的杯。 34你必喝
这杯，以致喝尽。杯破又啃杯
片，撕裂自己的乳；因为这事我
曾说过。这是主耶和华说的。

35主耶和华如此说：因你忘记
我，将我丢在背后，所以你要担
当你淫行和淫乱的报应。

36耶和华又对我说：人子啊，你
要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？当
指出她们所行可憎的事。 37她
们行淫，手中有杀人的血，又与
偶像行淫，并使她们为我所生的
儿女经火烧给偶像。 38此外，她
们还有向我所行的，就是同日玷
污我的圣所，干犯我的安息日。
39她们杀了儿女献与偶像，当天

ཆེ་བ། རྟ་ལ་ཞོན་པ་ཐམས་ཅད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འདྲེན་པར་བྱེའོ། ༢༤ དེ་རྣམས་མཚོན་དང་།
ཞོན་པ་དང་། འཁོར་ལོ་དང་། མིའི་དཔུང་ཚོགས་དང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། ཕུབ་
དང་། ཕ་ལི་དང་། རྨོག་གྱོན་ནས། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཁྱོད་སྐོར་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་
ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་དབང་སྐུར་ཞིང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཁྲིམས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁྲིམས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཡང་གང་ངས་ཉིད་ཀྱི་འཁྲུག་སེམས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པ་དང་། དེ་
ཚོས་ཁྱོད་ལ་དྲག་པོའི་ལུགས་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྣ་དང་རྣ་བ་གཅད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷག་ལུས་
ནི་རལ་གྲིས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་འཛིན་ཏེ། མེ་ལུས་མེས་འཚིག་པར་
འགྱུར། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་གོས་ཀྱང་བཤུས་ཏེ། བཟང་ནོར་རྣམས་འཕྲོག་པར་འགྱུར། ༢༧ དེ་དག་ལ་
ཁྱོད་ཀྱིས་མིག་ཀྱང་མི་འདེགས་པ་དང་། སླར་**མི་སེར**་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཙམ་དུ། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྱེར་འོངས་པའི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་
དེ་བར་དུ་གཅད་དོ།།

༢༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡང་
ཁྲག་འཁོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་དང་། ཁྱོད་ལས་སེམས་ཆད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལ་ཁྱོད་
གཏད་དོ། ༢༩ དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་དགྲ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་མཁན་ཐམས་ཅད་འཕྲོག་ཅིང་།
ཁྱོད་གཅེར་བུ་སྦྲེན་མོར་གཞག དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ལོག་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། ལོག་
པར་གཡེམ་པ་དེ་ཁྱོད་སྐྱེངས་སུ་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་པར་འགྱུར། ༣༠ ཁྱོད་ལོག་པར་གཡེམ་དུ་
ཕྱི་པའི་རྗེས་སུ་བྲངས་ཏེ། དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲས་ཁྱོད་བཙྙགས་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་ལྟར་བྱ་
སྟེ། ༣༡ རང་གི་ཨ་ཆེའི་ལམ་ན་ཁྱོད་སོང་བས། དེའི་ཕོར་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་སྤྲིན་པར་བྱ།

༣༢ ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེའི་ཕོར་པ་འཛིང་
འཛིང་ཆེན་པོའི་ནང་ནས་འཐུང་བར་འགྱུར། དེ་ན་མང་ཙམ་ཤོང་ཡོད། ཁྱོད་ནི་དགོད་མོ་
དང་། འཕྱ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཕོར་པ། ཏ་ལས་པ་དང་སྟོངས་
པའི་ཕོར་པས། ཁྱོད་སྨྱོ་འབོགས་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གང་བར་འགྱུར་ཏེ། ༣༤ ཁྱོད་དེ་ལས་
ཚར་ཚར་འཐུང་ཞིང་དེའི་ རྫ་ཆག་འདྲུད་དེ། རང་གི་ནུ་མ་འདྲུབ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༣༥ དེ་བས་ན་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བརྗེད་ནས། ང་
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་བསྐྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་འདོད་ཆགས་དང་ལོག་གཡེམ་
གྱི་ཁལ་ཁྱོགས་ཤིག

༣༦ དེ་ནས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་བདག་ལ་ཡང་གསུངས་པ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨོ་ཧོ་ལཱ**་དང་**ཨོ་ཧོ་
ལི་བཱ**འི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་དགའ་འམ། དེ་གཉིས་པོ་ལ་དེ་དག་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་སྟོན་
པར་གྱིས་ཤིག ༣༧ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་གཉིས་པོས་ལོག་གཡེམ་མ་བྱས་ནས། ལག་པའི་ནང་ན་
ཁྲག་ཀྱང་འདུག་སྟེ། རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས། དེ་དག་རང་གི་
དོན་དུ་ང་ལས་ཆད་པའི་བུ་རྣམས་ཟ་ཏུ་མེ་ནང་རྒྱུ་རུ་བཅུག ༣༨ དེ་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་དེ་ཚོས་ང་
ལ་འདི་ཡང་བྱས། ཉིན་དེ་རང་དུ་ངའི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱས། ངའི་ཤབ་བཱད་རྣམས
བཙྙགས་སུ་བཅུག ༣༩ དེ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྐུ་འདྲའི་དོན་དུ་བསད་

ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ཞག་དེ་རང་ལ་ངའི་གཙང་ཁང་ནི་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཞུགས་པ་
ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ཚོས་ངའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀྱིལ་དུ་དེ་ལྟར་བྱས། ༤༠ དེ་མ་ཟད་པར། ཁྱོད་
ཚོས་ཕོ་ཉ་ཡང་མངགས་ནས། སྐྱེས་པ་རྣམས་རྒྱང་རིང་ནས་བཀུག་ནས། དེ་རྣམས་འོངས་སོ།
ཁྱོད་དེ་ཚོའི་ཕྱིར་ལུས་བཀྲུས། མིག་ལ་མིག་རྩི་བསྐུས། རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། ༤༡ ཁྱོད་བསྡད་པའི་
མལ་ཁྲི་འགངས་ཅན་གྱི་མདུན་དུ་ཅོག་ཙེ་བཞག ཡང་དེའི་སྟེང་དུ་ངའི་སྤོས་དང་འབྲུ་མར་
བཞག་སྟེ། ༤༢ དེར་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྐྱིད་པོ་བྱེད་པའི་ཅ་ཅོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དམངས་རིགས་
རྣམས་དང་བཅས་སུ་འབྲོག་སྟོང་ལས་ཆང་འཐུང་མཁན་ཡང་ཐོན་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་མོའི་
ལག་པར་གདུབ་བུ་དང་། མགོ་ལ་ཅོད་པན་མཛེས་པོ་བཞག་པ་ཡིན།

༤༣ དེ་ནས་ངས། རྒན་མོས་ཀྱང་ལོག་པར་གཡེམ་མམ། ད་འདི་ཚོས་མོ་མཉམ་དང་། མོས་
དེ་ཚོས་དང་ལོག་གཡེམ་བྱའམ་གསུངས་པ་ཡིན། ༤༤ ད་དུང་དེ་དག་མོའི་རྩར་ཕྱིན་ཏེ། སྨད་
འཚོང་མའི་རྩར་བགྲོད་པ་ལྟར། འདོད་ཆགས་ཅན་གྱི་བུད་མེད་**ཨོ་ཧོ་ལཱ་**དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ་**དེའི་
རྩར་བགྲོད་པ་ཡིན། ༤༥ འོན་ཀྱང་དེ་གཉིས་པོ་གཡེམ་མོ་དང་། ལག་ན་མིའི་ཁྲག་ཡོད་པས།
མི་ཆོས་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་པོ་ལ་གཡེམ་མོ་ལ། ཆད་པས་གཅོད་པ་ལྟར་དང་། མི་
བསད་མོར་ཆད་པས་གཅོད་པ་ལྟར་ཁྲིམས་གཅད་དོ།།

༤༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་གཉིས་པོ་
དབང་ཆོས་བྱེད་པ་དང་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར་དུ། དཔུང་ཞིག་འདྲེན་ཞིང་དེ་དག་ལ་གཏོད་པར་
བྱ། ༤༧ དཔུང་དེས་འདི་དག་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་། རལ་གྲིས་གསད། དེ་གཉིས་ཀྱི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་བཀུམ། ཁང་པ་རྣམས་མེས་བསྲེག་པར་བྱ། ༤༨ དེ་ལྟར་བུད་མེད་ཚང་མས་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ལྟར་འདོད་ཆགས་ལ་མི་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། ངས་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོད་
ཆགས་བར་དུ་གཅད་དོ། ༤༩ མི་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འདོད་ལོག་གི་ལན་འཇལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
རང་གི་སྐུ་འདྲའི་ཉེས་ལྟུང་རྣམས་ཀྱི་ཁལ་ཐོགས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

24 ཡང་སྐྱར་ལོ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཉི་མ་དེ་རིང་ངམ། **བཱ་བེལ་**རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**
ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་ཉི་མ་འདི་ལ། ཞག་དེའི་མིང་བྲིས་ཏེ་འཇོག་ཅིག

༣ ཡང་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཏམ་དཔེ་ཞིག་ཟེར་ཞིང་དེ་ཚོ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཚོགས་ཟངས་མེ་ལ་ཁོལ། ཁོལ་ཞིག དེའི་ནང་དུ་ཆུ་ཡང་བླུག་
ཅིག ༤ དེའི་ཤ་རྣམས་སྤུས་ཤིག ཤ་ལེགས་ཚད་དང་། དཔྱི་མིག་དང་། སོག་པ་དང་། རུས་པ་
ལེགས་པོས་ཟངས་བུ་ཁེངས་སུ་ཆུག་ཅིག ༥ ཁྱུ་ནང་གི་འདམ་མ་བླངས་ཏེ། འོག་ཏུ་ཤིང་སྤུངས་
ནས། ལེགས་པར་སྐོལ་ཞིག དེའི་རུས་པ་རྣམས་ཚོས་ཆུག་ཅིག

༦ དེའི་དོན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་ཁྲག་འཕོ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
རམ། བཙོས་ཟོས་ནས། གཡའ་མ་ཆོད་པའི་ཚོགས་ཟངས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། རྒྱན་མ་རྒྱབ་པར་
ཤ་རེ་རེ་བཞིན་ཕྱུང་ཞིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དཀྱིལ་ན་མིའི་ཁྲག་གདའ། ཐལ་བས་
འགེབས་སུ་སའི་ཁར་མ་བླུག་པར་བྲག་རྗེན་གྱི་ཁར་ཕོས་པ་ཡིན། ༨ དེ་ལྟར་དྲག་ཤ་རྩོད་པ་

又入我的圣所，将圣所亵渎了。
她们在我殿中所行的乃是如此。
40况且你们二妇打发使者去请远方
人。使者到他们那里，他们就来
了。你们为他们沐浴己身，粉饰
眼目，佩戴妆饰， 41坐在华美的
床上，前面摆设桌案，将我的香
料膏油摆在其上。 42在那里有群
众安逸欢乐的声音，并有粗俗的
人和酒徒从旷野同来，把镯子戴
在二妇的手上，把华冠戴在她们
的头上。

43我论这行淫衰老的妇人说：现
在人还要与她行淫，她也要与人
行淫。 44人与阿荷拉，并阿荷
利巴二淫妇苟合，好像与妓女苟
合。 45必有义人，照审判淫妇和
流人血的妇人之例，审判她们；
因为她们是淫妇，手中有杀人的
血。

46主耶和华如此说：我必使多
人来攻击她们，使她们抛来抛
去，被人抢夺。 47这些人必用
石头打死她们，用刀剑杀害她
们，又杀戮她们的儿女，用火焚
烧她们的房屋。 48这样，我必使
淫行从境内止息，好叫一切妇人
都受警戒，不效法你们的淫行。
49人必照着你们的淫行报应你们；
你们要担当拜偶像的罪，就知道
我是主耶和华。

24 第九年十月初十日，耶和华
的话又临到我说： 2人子
啊，今日正是巴比伦王就近耶路
撒冷的日子，你要将这日记下。

3要向这悖逆之家设比喻说，主
耶和华如此说：将锅放在火
上，放好了，就倒水在其中； 4将
肉块，就是一切肥美的肉块、
腿，和肩都聚在其中，拿美好
的骨头把锅装满； 5取羊群中
最好的，将柴堆在锅下，使锅开
滚，好把骨头煮在其中。

6主耶和华如此说：祸哉！这流
人血的城，就是长锈的锅。其中
的锈未曾除掉，须要将肉块从其
中一一取出来，不必为它拈阄。
7城中所流的血倒在净光的磐石

上，不倒在地上，用土掩盖。8这
城中所流的血倒在净光的磐石
上，不得掩盖，乃是出于我，为
要发忿怒施行报应。

9所以主耶和华如此说：祸哉！
这流人血的城，我也必大堆火
柴，10添上木柴，使火着旺，将
肉煮烂，把汤熬浓，使骨头烤
焦；11把锅倒空坐在炭火上，使
锅烧热，使铜烧红，镕化其中的
污秽，除净其上的锈。12这锅劳
碌疲乏，所长的大锈仍未除掉；
这锈就是用火也不能除掉。

13在你污秽中有淫行，我洁净
你，你却不洁净。你的污秽再不
能洁净，直等我向你发的忿怒止
息。14我耶和华说过的必定成
就，必照话而行，必不返回，必
不顾惜，也不后悔。人必照你的
举动行为审判你。这是主耶和华
说的。

15耶和华的话又临到我说：16人
子啊，我要将你眼目所喜爱的忽
然取去，你却不可悲哀哭泣，也
不可流泪，17只可叹息，不可出
声，不可办理丧事；头上仍勒裹
头巾，脚上仍穿鞋，不可蒙着嘴
唇，也不可吃吊丧的食物。

18于是我将这事早晨告诉百
姓，晚上我的妻就死了。次日
早晨我便遵命而行。19百姓问
我说：你这样行与我们有什么关
系，你不告诉我们吗？20我回
答他们：耶和华的话临到我说：
21你告诉以色列家，主耶和华如
此说：我必使我的圣所，就是你
们势力所夸耀、眼里所喜爱、心
中所爱惜的被亵渎，并且你们所
遗留的儿女必倒在刀下。22那
时，你们必行我仆人所行的，不
蒙着嘴唇，也不吃吊丧的食物。
23你们仍要头上勒裹头巾，脚上穿
鞋；不可悲哀哭泣。你们必因自
己的罪孽相对叹息，渐渐消灭。
24以西结必这样为你们作预兆；凡
他所行的，你们也必照样行。那

དང་། ཁྲོ་བ་འབབ་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། ཕོས་པའི་ཁྲག་མི་འགེབས་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྲག་རྗེན་གྱི་
ཁར་ཕོས་པ་ཡིན།

༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་བསད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། ངས་ཉིད་ཀྱིས་བུད་ཤིང་གི་ཤིང་རགས་སྤུང་བར་བྱ། ༡༠ ཤིང་རགས་སྤུངས་ཤིག མེ་
དྲག་པོ་ཐོང་། ཤ་ལེགས་པར་འཚོད་དུ་ཆུག ཤ་ཁུ་སྐ་བ་སྐོལ། རུས་པ་རྣམས་འཚིག་ཏུ་ཆུག
ཅིག ༡༡ དེ་ནས་ཚོགས་ཟངས་སྟོང་པར་སོལ་མེའི་ཁར་ཁོལ་ཞིག དེ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ། ར་གན་
ཆེག་སྟེ། དེ་ནང་གི་དྲིག་པ་རྣམས་འཇུ་བ་དང་། དེའི་བཙའ་མེད་པར་འགྱུར། ༡༢ དཀའ་ལས་
ཀྱིས་ཡི་ཆད་དུ་བཅུག་རུང་། དེའི་ནང་ནས་དྲི་རྐྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་མི་འབྱུང་བར། མེའི་ནང་དུ་
ཡང་དེའི་དྲིག་པ་མི་འབུད་དེ།

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་དེ་ནི་འདོད་ཆགས་སོ། ངས་ཁྱོད་གཙང་བར་བྱེད་དུ་འདོད་ཀྱང་།
ཁྱོད་གཙང་བར་མ་གྱུར་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ངའི་ཁྲོ་བ་མ་བབས་པའི་བར་དུ། ངས་ཁྱོད་རང་གི་
མི་གཙང་བ་ལས་གཙང་བར་མི་བྱ། ༡༤ ཁོ་བོ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་གསུངས་པས། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་
ཞིང་། ངས་དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱ་སྟེ། ནུར་བར་ཡང་མི་བྱ། ངས་འཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། འགྱོད་
ཀྱང་མི་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་དང་སྤྱོད་པར་བསྟུན་ནས། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅད་དོ། ཞེས་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས། ཁྱོད་མིག་
གིས་ལྟ་བར་འཛིན་པ་དེ། ངས་རྒྱབ་རེས་གཅིག་ན། ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་བར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་
སྨྲ་ངན་ཡང་མ་བྱེད། ངུ་ཡང་མ་ངུ། མཆི་མའང་འཛིགས་པར་མ་གྱུར་ཞིག ༡༧ ཁ་རོག་ཅིང་
ཤུགས་རིང་ཕྱུང་ཞིག འོན་གཤིན་པོའི་དོན་དུ་སྨྲ་ངན་མ་བྱེད་པར། མགོ་ལ་རང་གི་ཐོད་
དཀྲིས། རྐང་པ་ལ་རང་གི་ལྷམ་གྱོན་ཞིག ཡ་མཆུ་མ་འགེབས་ཤིག སྡུག་ཟས་ཀྱང་མ་ཟ་ཞིག
གསུངས་པ་བཞིན་དུ།

༡༨ སྔ་དྲོར་བདག་གིས་མི་རྣམས་དང་གཏམ་བྱས་ནས། ཕྱི་དྲོར་བདག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཤི་བ་
དང་། ནང་པར་བདག་ལ་བཀའ་སྩལ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་
བདག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་དེ་ནི་ང་རྣམས་ལ་ཅིའི་བརྡ་ཡིན། འཆད་པར་མི་བྱའམ་ཞེས་
ཞུས་པ་ལས། ༢༠ དེའི་ལན་དུ་བདག་གིས། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས།
ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྟོབས་ཀྱི་ངོམ་ཤིང་མིག་གིས་ལྟ་བར་འཛིན་པ་དང་། སྙིང་གིས་གཅེས་
པར་བཟུང་བའི། ཁོ་བོའི་གཙང་ཁང་དེ་བཙླགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཚོས་བསྐྱུར་བཞག་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་རལ་གྲིས་ཕབ་པར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ངས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་
བྱ་ཞིང་། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་ཡ་མཆུའང་མི་འགེབས། སྡུག་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ་སྟེ། ༢༣ ཁྱོད་ཚོའི་མགོ་
ལ་རང་གི་ཐོད་དང་། རྐང་པ་ལ་རང་གི་ལྷམ་གྱོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་སྨྲ་ངན་མི་བྱ་ཞིང་ངུ་
འཛེ་མི་བྱ་བར། རང་གི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་ཉམས་ཐག་ཅིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟ་ཞིང་
ཤུགས་རིང་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༤ འདི་ལུགས་སུ་**ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ**་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་སྔ་ལྟས་ཡིན་

པས། དེས་ཇི་བྱས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་བྱེད་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་དུས་
སུ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༥ ཡང་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས། གང་ཞག་ལ་ངས་དེ་ཚོའི་སྟོབས་དང་། དེ་དག་གི་ཡིད་མགུ་བའི་
དཔལ་དང་། དེ་ཚོའི་མིག་གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པར་དང་། སྙིང་ཆགས་ཡོད་པའི། དེ་དག་
གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དེ་དག་ལས་འཕྲོལ་བའི་ཞག་ལ། ༢༦ བྲོས་ཤིང་ཐར་མཁན་ཞིག་ཉིན་
མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བར་དེ་འཆད་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ཞག་དེར་བྲོས་ནས་བུད་པ་དེ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཏམ་གླེང་ཞིང་ཁུགས་པར་མི་འགྱུར་
བས་ན། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ཐ་ལྟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

事来到，你们就知道我是主耶和华。

[25]人子啊，我除掉他们所倚靠、所欢喜的荣耀，并眼中所喜爱、心里所重看的儿女。 [26]那日逃脱的人岂不来到你这里，使你耳闻这事吗？ [27]你必向逃脱的人开口说话，不再哑口。你必这样为他们作预兆，他们就知道我是耶和华。

25

ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨམ་མོན**་པའི་
ཐད་དུ་གདོང་སྒྱུར་ཏེ། དེ་ཚོ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ **ཨམ་མོན**་པ་ལ་འདི་
ལྟར་སྨྲོ་བར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཐོས་པར་གྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་གཙང་ཁང་དེ་བཙླགས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་
དེ་སྟོངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་གཞའ་ཡལ་དུ་ཁྲིར་བའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཧབ
དགོད་བཏང་བས་ན། ༤ ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ཤར་ཕྱོགས་པའི་དབང་དུ་གཏད་དོ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་ནང་དུ་ཕག་ར་བརྩིག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་གཞིས་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་འོ་མ་བཏུང་བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་**རབ་བཱ**་ནི་རྔ་བོང་གི་དང་ར་དང་། **ཨམ་མོན**་པའི་ཡུལ་
ནི་ལྷས་སུ་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

25 耶和华的话临到我说： [2]人子啊，你要面向亚扪人说预言，攻击他们， [3]说：你们当听主耶和华的话。主耶和华如此说：我的圣所被亵渎，以色列地变荒凉，犹大家被掳掠；那时，你便因这些事说：阿哈！ [4]所以我必将你的地交给东方人为业；他们必在你的地上安营居住，吃你的果子，喝你的奶。 [5]我必使拉巴为骆驼场，使亚扪人的地为羊群躺卧之处，你们就知道我是耶和华。

༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་བརྡབ
བཏང་སྟེ། བྲོ་ཁྲབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ལ་ལྟ་སྟེ། རང་གི་འཁོན་སེམས་ཆེན་པོས་བརླམས་
ནས། སེམས་འཕྲད་པ་ཡིན། ༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་ད་ལྟོས་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་
བརྐྱངས་ཏེ། ཁྱོད་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་དུ་སྦྱིན་ཞིང་། ཁྱོད་མི་སྡེ་ལས་སོ་སོར་འཕྲལ་ཏེ།
ཡུལ་སོ་སོ་ཏུ་ཚར་དུ་བཅད་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་དགུམ་མོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

[6]主耶和华如此说：因你拍手顿足，以满心的恨恶向以色列地欢喜， [7]所以我伸手攻击你，将你交给列国作为掳物。我必从万民中剪除你，使你从万国中败亡。我必除灭你，你就知道我是耶和华。

༨ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **མོ་ཨབ**་དང་**སེ་ཨིར**་གཉིས་པོས། ད་ལྟོས་
དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ཀྱང་གཞན་ཕྱི་པ་ཀུན་དང་འདྲ་འོ་ཟེར་བས་ན། ༩ ད་ལྟོས་དང་། ངས་
མོ་ཨབ་ཀྱི་དཔུང་པའམ། ཡུལ་ཁམས་དེའི་དཔལ་ལགས་པའི་**བེད་ཡེ་ཤི་མོད**་དང་། **བ་ཨལ**་
མེ་ཨོན་དང་། **ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཕྱེས་ནས་བཞག་གོ། ༡༠ མི་བརྒྱུད་
ཀུན་གྱིས་**ཨམ་མོན**་པ་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་**ཨམ་མོན**་པ་རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་
པ་ལ་བཅོམ་ནོར་དུ་སྦྱིན་ཞིང་། ༡༡ ངས་**མོ་ཨབ**་ལ་ཡང་ཆད་པས་གཅད་དོ། དེ་ནས་དེ་ཚོས་
ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

[8]主耶和华如此说：因摩押和西珥人说：看哪，犹大家与列国无异， [9]所以我要破开摩押边界上的城邑，就是摩押人看为本国之荣耀的伯耶西末、巴力免、基列亭， [10]好使东方人来攻击亚扪人。我必将亚扪人之地交给他们为业，使亚扪人在列国中不再被记念。 [11]我必向摩押施行审判，他们就知道我是耶和华。

༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨེ་དོམ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ལ་དགྲར་
ལངས་ནས། དགྲ་ལན་ལྡེ་བ་བཅལ་ཏེ། ནོངས་ཆེ་བ་ཕོག་པས། ༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**ཨེ་དོམ**་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས། ཡུལ་དེའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་

[12]主耶和华如此说：因为以东报仇雪恨，攻击犹大家，向他们报仇，大大有罪， [13]所以主耶和华如此说：我必伸手攻击以

东，剪除人与牲畜，使以东从提
幔起，人必倒在刀下，地要变为
荒凉，直到底但。 14我必藉我
民以色列的手报复以东；以色列
民必照我的怒气，按我的忿怒在
以东施报，以东人就知道是我施
报。这是主耶和华说的。

15主耶和华如此说：因非利士人
向犹大人报仇，就是以恨恶的心
报仇雪恨，永怀仇恨，要毁灭他
们， 16所以主耶和华如此说：我
必伸手攻击非利士人，剪除基
利提人，灭绝沿海剩下的居民。
17我向他们大施报应，发怒斥责他
们。我报复他们的时候，他们就
知道我是耶和华。

26 第十一年十一月初一日，耶
和华的话临到我说： 2人
子啊，因推罗向耶路撒冷说：阿
哈，那作众民之门的已经破
坏，向我开放；他既变为荒
场，我必丰盛。 3所以，主耶和
华如此说：推罗啊，我必与你为
敌，使许多国民上来攻击你，如
同海使波浪涌上来一样。 4他
们必破坏推罗的墙垣，拆毁她的
城楼。我也要刮净尘土，使她成
为净光的磐石。 5她必在海中作
晒网的地方，也必成为列国的掳
物。这是主耶和华说的。 6属推罗
城邑的居民〔原文作“田间的众
女”。8节同〕必被刀剑杀灭，他
们就知道我是耶和华。

7主耶和华如此说：我必使诸王
之王的巴比伦王尼布甲尼撒率领
马匹车辆、马兵、军队，和许多
人民从北方来攻击你推罗。 8他必
用刀剑杀灭属你城邑的居民，也
必造台筑垒举盾牌攻击你。 9他
必安设撞城锤攻破你的墙垣，用
铁器拆毁你的城楼。 10因他的
马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他
进入你的城门，好像人进入已有
破口之城。那时，你的墙垣必因
骑马的和战车、辎重车的响声震
动。 11他的马蹄必践踏你一切的
街道，他必用刀杀戮你的居民；
你坚固的柱子〔或作“柱像”〕

པོ་ཚར་དུ་གཅོད་ཅིང་། **ཐེ་མན**་ཚུན་ཆད་སྟོངས་སུ་འཇུག་ཅིང་། **དེ་དྣན**་གྱི་བར་དུ་རལ་གྲིས་
བསྣོལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ༡༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལག་གིས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོ་
བོའི་དགོངས་ཕོག་འབེབས་པར་བྱ་ཏེ། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ལ་རག་
ལས་ནས། **ཨེ་དོམ**་ནང་བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ལུགས་སུ་དེ་དག་ལ་ངའི་དགྲ་ལན་འཇལ་ཚུལ་
དེ་རྟོགས་པར་འགྱུར་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡང་**ཕི་ལི་ཤེད**་པས་རང་གི་འཁོན་སྙིང་
པའི་ཕྱིར། དེ་མེད་པ་བྱེད་པའི་དོན་དུ། འཁོན་སེམས་བསྐྱེད་དེ། རྟག་ཏུ་སྙིང་འཁོན་གྱིས་དགྲ་
ལན་བཅལ་བས་ན། ༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས། ངས་**ཕི་ལི་ཤེད**་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གདེང་ཞིང་། **ཀེ་རེད**་པ་རྣམས་ཚར་དུ་གཅད་ཅིང་། རྒྱ་མཚོའི་
འགྲམ་གྱི་ཕྱི་ལུས་ཡང་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༧ ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་དགོངས་ཕོག་གི་ངང་ནས་དེ་
དག་ལས་དགྲ་ལེན་ཆེན་པོ་བླང་བར་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་དག་ལ་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཚེ་ན།
དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

26 དེ་ནས་ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླའི་ཚེས་པ་གཅིག་ཞག་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། བདག་
ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
ཧབ་དགོད་བཏང་སྟེ། མི་རིགས་སོ་སོའི་སྒོ་མོ་ལགས་པ་དེ་ཆག་ནས། ད་ཕོ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་
འཁོར་ཏེ། དེ་ནི་སྟོངས་པས། ང་འགེངས་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཀྱེ་**ཚོར**། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན་པས། ཇི་ལྟར་རྒྱ་མཚོས་རང་གི་
རྦ་རླབས་ཡར་སློང་བའི་ལུགས་སུ། ངས་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་སློང་བར་བྱ། ༤ དེ་ནས་
དེ་དག་གིས་**ཚོར**་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་བཤིག་ནས། དེའི་རྫོང་རྣམས་ཞིག་པར་བྱ། ངས་དེའི་
རྡུལ་ཡང་དབྲད་ནས། བྲག་རྗེན་དུ་བྱའོ། ༥ དེ་ནས་དེ་ནི་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་སུ་ཉ་རྒྱ་འདིང་བའི་
གནས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཉིད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་
དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་སྟེ། དེ་ནི་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་བཅོམ་ནོར་དུ་གྱུར་ཞིང་། ༦ ཐང་དུ་ཡོད་
པའི་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པའི་**བླ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ནི། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་སྐྱ་པ་
དང་། མི་སྡེ་དུ་མའི་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་བྱང་ཕྱོགས་ནས་**ཚོར**་དུ་བཏང་བས། ༨ ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་མོ་ཐང་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསད། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མཁར་བརྩིག་ཅིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཐད་དུ་འཛིང་ར་བཞེང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ཕུབ་གདེག ༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་ལ་སྒྲོགས་རྡོ་
རྒྱབ་ཅིང་། དེའི་དགྲ་སྟས་ཁྱོད་ཀྱི་མཁར་རྣམས་རྡིབ་པར་འགྱུར། ༡༠ དེའི་རྟ་མང་དྲགས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས་ལྡང་བའི་རྡུལ་གྱིས་ཁྱོད་དགབ་བོ། ཆག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་ལུགས་སུ།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཇུག་དུས་སུ། དེའི་རྟ་པ་དང་། འཁོར་ལོ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་
ཀྱི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་གཡོ་བར་འགྱུར། ༡༡ དེའི་རྟའི་རྨིག་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལམ་སྲང་ཐམས་ཅད་རྫི་ཞིང་། རལ་གྲིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་རྣམས་གསད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་

ཀྱི་ཀ་བ་རྣམས་ས་དང་སྙོམས་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་འཕྲོག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་
ཟོག་བཅོམ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་རྟིབ་ཅིང་། གཟིམ་ཁང་མཛེས་པ་རྣམས་མེད་པར་
བྱེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ས་རྡོ་ཤིང་གསུམ་པོ་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་འདོར་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་གླུ་སྐད་དེ་བར་དུ་ཆོད་ཅིང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་པི་ཝང་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་པར་མི་
འགྱུར་ཏེ། ༡༤ ངས་ཁྱོད་བྲག་རྗེན་དུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ནི་ཉ་རྒྱ་འདིང་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་
ཞིང་། སླར་ཁྱོད་རྩིག་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་བཞིན་སྨྲས་པ་
ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

必倒在地上。 12人必以你的财宝
为掳物，以你的货财为掠物，破
坏你的墙垣，拆毁你华美的房
屋，将你的石头、木头、尘土都
抛在水中。 13我必使你唱歌的声
音止息，人也不再听见你弹琴的
声音。 14我必使你成为净光的磐
石，作晒网的地方；你不得再被
建造，因为这是主耶和华说的。

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཚོར**་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། སྡོད་པོ་རྣམས་ངུ་དུས་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་དཀྱིལ་ན་གསོད་གཅོད་གཏོང་དུས་སུ། ཁྱོད་ལྷུང་སྐད་ཀྱིས་གླིང་ཕྲན་རྣམས་འདར་བར་
མི་འགྱུར་རམ། ༡༦ དེ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགོ་དཔོན་ཚང་མས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་འབབ་ཅིང་།
གཟབ་གོས་ཕུད་དེ། རང་གི་རྒྱན་གཞིའི་གོས་རྣམས་འབུད་པར་འགྱུར་ཞིང་། འདར་ཡམ་གོས་
སུ་གཡོགས་ཏེ། ས་ཐོག་ཏུ་སྡོད་ཅིང་། ཡུད་རེ་བཞིན་འདར་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ལྟ་སྟེ། ཧན་
འཁྱོར་བར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡུག་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་སྨྲ་བར་
འགྱུར། གྲུ་དཔོན་རྣམས་ཚུགས་པའི་གནས་ཁྱོད་ཅི་ལྟར་མེད་པར་སོང་། རྒྱ་མཚོའི་ནང་སྟོབས་
དང་ལྡན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་མིང་གྲགས་ཆེ་བ་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་སྟུབ་ལ་སོང་། སྔར་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
མི་རྣམས་ལ་དེའི་ནང་འཁོར་མཁན་ཚང་མ་དང་དངང་སྐྲགས་པ་ཡིན། ༡༨ ད་ཁྱོད་ལྷུང་བའི་ཞག་
ལ་གླིང་ཕྲན་རྣམས་འདར། འོ་ན། ཁྱོད་འདའ་བས། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་འཁྲུག་གོ།

15主耶和华对推罗如此说：在
你中间行杀戮，受伤之人唉哼的
时候，因你倾倒的响声，海岛岂
不都震动吗？ 16那时靠海的君
王必都下位，除去朝服，脱下花
衣，披上战兢，坐在地上，时刻
发抖，为你惊骇。 17他们必为你
作起哀歌说：你这有名之城，素
为航海之人居住，在海上为最坚
固的；平日你和居民使一切住在
那里的人无不惊恐；现在何竟毁
灭了？ 18如今在你这倾覆的日
子，海岛都必战兢；海中的群岛
见你归于无有就都惊惶。

༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་མེད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ངས་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་འཇུག་དུས། ངས་ཁྱོད་རྒྱ་མཚོས་འགེབས་
ཤིང་། ཆུ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འགེབས་པར་འགྱུར་བའི་དུས། ༢༠ ངས་ཁྱོད་ནི་ས་དོང་དུ་འབབ་
མཁན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྔོན་དུས་ཀྱི་མིའི་ཁྲོད་དུ་ས་དོང་དུ་འབབ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
མར་འབེབས་ཤིང་། སའི་འོག་ཁང་རྣམས་དང་། སྔོན་དུས་ཀྱི་སྟོངས་ས་རྣམས་ནང་། གསོན་
ཡུལ་དུ་ཁྱོད་མི་འཚུགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ས་དོང་དུ་འབབ་མཁན་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། ཁྱོད་
འཇོག་དུས་སུ། ༢༡ ངས་ཁྱོད་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་མེད་པར་འགྱུར། ཅི་
ཙམ་འཚོལ་རུང་། ཁྱོད་ནམ་དུ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་
གསུང་ངོ་།།

19主耶和华如此说：推罗啊，我
使你变为荒凉，如无人居住的城
邑；又使深水漫过你，大水淹
没你。 20那时，我要叫你下入
阴府，与古时的人一同在地的
深处、久已荒凉之地居住，使
你不再有居民。我也要在活人
之地显荣耀〔“我也 …… 荣
耀”或作“在活人之地不再有
荣耀”〕。 21我必叫你令人惊
恐，不再存留于世；人虽寻找
你，却永寻不见。这是主耶和华
说的。

27 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་**ཚོར**་གྱི་
ཕྱིར་སྨྲེ་གླུ་ལོངས་ལ། ༣ **ཚོར**་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཀྱེ་ཁྱོད་རྒྱ་མཚོའི་སྒོ་ལ་ཡོད་ཅིང་།
གླིང་ཕྲན་དུ་མའི་མི་སྡེའི་དོན་དུ་ཚོང་བྱེད་པའི་ཁྱོད་ལ། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཀྱེ་**ཚོར**། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་རང་གི་མཛེས་སྡུག་མཐར་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་། ༤ ཁྱོད་
ཀྱི་ས་མཚམས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་དེ། རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་
མཛེས་སྡུག་རྫོགས་སུ་བཅུག ༥ དེ་དག་གིས་**སེ་ནིར**་གྱི་ཐང་ཤིང་གི་སླེགས་ཤིང་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་
གྲུ་གཟིངས་རྣམས་བཟོས་པ་ཡིན། གྲུའི་དར་ཤིང་བྱེད་དུ་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་འགྲམ་ཤིང་ཁྱོད་ཕྱིར་
བླངས་པ་ཡིན། ༦ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་སྐྱ་ནི་**བྷ་ཤན**་གྱི་བེ་ཤིང་ལས་བྱས། **ཀི་ཐིམ**་གྱི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་

27 耶和华的话又临到我说：
2人子啊，要为推罗作起哀
歌， 3说：你居住海口，是众民
的商埠；你的交易通到许多的
海岛。主耶和华如此说：推罗
啊，你曾说：我是全然美丽的。
4你的境界在海中，造你的使你全
然美丽。 5他们用示尼珥的松树
做你的一切板，用黎巴嫩的香柏
树做桅杆， 6用巴珊的橡树做你
的桨，用象牙镶嵌基提海岛的黄
杨木为坐板〔或作“舱板”〕。

7你的篷帆是用埃及绣花细麻布
做的，可以做你的大旗；你的凉
棚是用以利沙岛的蓝色、紫色布
做的。 8西顿和亚发的居民作你
荡桨的。推罗啊，你中间的智慧
人作掌舵的。 9迦巴勒的老者和
聪明人都在你中间作补缝的；一
切泛海的船只和水手都在你中间
经营交易的事。 10波斯人、路德
人、弗人在你军营中作战士；他
们在你中间悬挂盾牌和头盔，彰
显你的尊荣。 11亚发人和你的军
队都在你四围的墙上，你的望楼
也有勇士；他们悬挂盾牌，成全
你的美丽。

12他施人因你多有各类的财
物，就作你的客商，拿银、铁、
锡、铅兑换你的货物。 13雅完
人、土巴人、米设人都与你交
易；他们用人口和铜器兑换你的
货物。 14陀迦玛族用马和战马
并骡子兑换你的货物。 15底但
人与你交易，许多海岛作你的码
头；他们拿象牙、乌木与你兑换
〔或作“进贡”〕。 16亚兰人因
你的工作很多，就作你的客商；
他们用绿宝石、紫色布绣货、细
麻布、珊瑚、红宝石兑换你的货
物。 17犹大和以色列地的人都
与你交易；他们用米匿的麦子、
饼、蜜、油、乳香兑换你的货
物。 18大马士革人因你的工作很
多，又因你多有各类的财物，就
拿黑本酒和白羊毛与你交易。
19威但人和雅完人拿纺成的线、亮
铁、桂皮、菖蒲兑换你的货物。
20底但人用高贵的毯子、鞍、屉
与你交易。 21阿拉伯人和基达
的一切首领都作你的客商，用羊
羔、公绵羊、公山羊与你交易。
22示巴和拉玛的商人与你交易，他
们用各类上好的香料、各类的宝
石，和黄金兑换你的货物。 23哈
兰人、干尼人、伊甸人、示巴的
商人，和亚述人、基抹人与你交
易。 24这些商人以美好的货物包
在绣花蓝色包袱内，又有华丽的
衣服装在香柏木的箱子里，用绳

ཀྱི་ཤུག་ཤིང་ལས་བྱས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་རྣམས་བ་སོས་བརྒྱན་པ་ཡིན། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
འཕྱུར་དར་དུ་**མི་སེར**་གྱི་རས་བཟང་པོ་འཕྱུར་བ་ཡིན། **ཨེ་ལི་ཤཱའི**་གླིང་ཕྲན་གྱི་མཐིང་མདོག་
དང་རྒྱ་སྨུག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོལ་བསྐོར་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ **ཚི་དོན**་པ་དང་**ཨར་ཝད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐྱ་རྒྱབ་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན། ཀྱེ་**ཚོར**། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲུ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་ལ་རས་དམ་གཏོང་དུ་**གེ་བལ**་གྱི་རྒན་རབས་དང་
མཁས་པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་དང་གྲུ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཚོང་བྱེད་
དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ཕ་ཟིག**་པ་དང་། **ལུད**་པ་དང་། **ཕུད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ནང་
དམག་མིར་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཕུབ་དང་རྨོག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་འཕྱུར་ལ་བཏང་ནས།
ཁྱོད་ལ་དཔལ་བརྗིད་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༡ **ཨར་ཝད**་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྐོར་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོའུ་རྣམས་ལ་རྩལ་ལྡན་རྣམས་
ཡོད་དེ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ཕྱོགས་བཞིར་རང་གི་ཕུབ་རྣམས་འཕྱུར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
མཛེས་སྡུག་དེ་ལོངས་སུ་བཙུག་པ་ཡིན།

༡༢ **ཐར་ཤིས**་ལ་ནོར་རྫས་ཀྱི་རིགས་མཐའ་དག་མང་དྲགས་པས། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཚོང་
བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་དངུལ་དང་། ལྕགས་དང་། དཀར་ཡ་དང་། ཞ་ཉེའི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་
ཡིན། ༡༣ **ཡ་ཝན**་དང་། **ཐུ་བལ**་དང་། **མེ་ཤེག**་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་མི་
ཚོང་དང་། ཟངས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཚོང་ཁྱོད་ཀྱི་ཟོང་དང་ཚོང་སྤེལ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ **ཐོ་གར**་
མཱའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་རྟ་དང་། དམག་རྟ་དང་། དྲེལ་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༥ **དེ**་
དཱན་པ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་ཡུལ་མང་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ན་
ཡོད་པའི་ཚོང་གཡོག་ཡོད་པ་ཡིན། གླང་ཆེན་གྱི་མཆེ་བ་དང་། ཤིང་ནག་འཇལ་དུ་ཁྱེར་འོངས་
པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཨ་རམ**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཚོང་བརྒྱབ་སྟེ།
དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་མ་རྐད་དང་། རྒྱ་ཚོས་དང་། རྒྱན་གཞི་དང་། ག་ཤེ་ག་དང་། བྱི་རུ་
དང་། གཟིའི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཚོང་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་དང་། **མིན་ནིད**་དང་། **པན་ནག**་གི་གྲོ་དང་། སྦྲང་རྩི་
དང་། འབྲུ་མར་དང་། བལ་སམ་གྱི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་མང་པོ་དང་།
ནོར་རྫས་ཀྱི་རིགས་འཛོམ་པོའི་ཕྱིར་དུ། **ད་མཱ་སེག**་གིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་**ཧེལ་བོན**་གྱི་རྒྱུན་
ཆང་དང་། བལ་དཀར་གྱི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༩ **ཝེ་དན**་དང་། **ཡ་ཝན**་གྱིས་ཀྱང་ཨུ་ཟལ་ནས་
ལྕགས་བཟང་པོ་དང་། སྤོས་སྨུག་དང་། ཤུ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དཀྱིལ་དུ་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༠ **དེ**་
དཱན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡོད་པས། རྟའི་ཁེབས་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་བཙོང་བ་ཡིན།
༢༡ **ཨ་རབ**་དང་**ཀེ་དར**་གྱི་དྲག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ན་ཡོད་པའི་ཚོང་
པ་ཡིན་པས། ལུ་གུ་དང་། ལུག་ཐུག་དང་། ར་རྣམས་ཁྱོད་ལ་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༢ **ཤེ་བཱ**་དང་།
ར་ཨེ་མཱའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་ན་སྤོས་བཟང་ཤོས་སྣ་
ཚང་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། གསེར་ཡང་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༣ **ཧ་རན**་དང་། **ཀན་ནེ**་དང་།
ཨེ་དེན་དང་། **ཤེ་བཱ**་དང་། **ཨ་སུར**་དང་། **ཁིལ་མད**་གསུམ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༤ དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡིན་པས། གཟབ་གོས་དང་། གོས་མཐིང་ཀ་དང་། རྒྱན་གཞི་དང་།

གོས་གོང་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་ཐག་པས་བསྡམ་སྟེ། ཤུག་ཤིང་གི་སྒམ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ལ་
བཙོང་བ་ཡིན། ༢༥ **ཐར་ཤིཤ**་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཟོག་སྐྱེལ་བར་བྱས། ཁྱོད་ནོར་
དབྱིག་གིས་ཁེངས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་རབ་ཏུ་དཔལ་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།
༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་སྐྱ་པས་ཁྱོད་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་སུ་ཁྲིད། ཤར་རླུང་གིས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་
དབུས་སུ་ཁྱོད་བཅག ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་དང་། ཡོ་བྱད་དང་། ཚོང་ཟོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་
གཡོག་དང་། གྲུ་དཔོན་དང་། རས་དམ་གཏོང་མཁན་དང་། ཚོང་གཡོག་དང་། ཁྱོད་ནང་ཡོད་
པའི་དམག་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། ཁྱོད་ནང་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ཚང་མ་དང་ལྷན་ཅིག་
ཏུ། ཁྱོད་འཇིག་པའི་ཉིན་མོར། རྒྱ་མཚོའི་དབུས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་དཔོན་
རྣམས་ཀྱི་འོ་དོད་ཀྱི་ང་རོས་ཐ་ལྟབས་རྣམས་འདར་བར་འགྱུར། ༢༩ དེ་ནས་གྲུ་སྐྱ་པ་དང་། གྲུ་
པ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་དཔོན་ཚང་མ་རང་གི་གྲུ་ལས་བབས་ནས། སྐམ་སར་བསྡད་དེ། ༣༠ སྐད་
ངན་འདོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་དྲག་པོར་ངུ་ཞིང་། མགོ་ལ་ས་གཡོག་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་
འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྐྲ་སྤྱི་ཚང་མ་བཞར་ཏེ། རྩྭ་ཕད་དཀྲིས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྙིང་འཁྲུགས་ཏེ་ངུ་ཞིང་། ཚ་ངེས་དྲག་པོ་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣༢ སྨྲེ་སྔགས་
འདོན་གྱིན། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བཤད་པ་གཏོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། འདི་
སྐད་ཟེར་བར་བྱ། བཞིག་པའི་**ཚོར**་འདྲ་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ན་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་
ཟོག་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་སླེབ་དུས་སུ། མི་སྡེ་མང་ཙམ་བཀང་བ་ཡིན། ནོར་དང་ཚོང་ཟོག་མང་
པོས་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཕྱུག་པོར་གྱུར་པ་ཡིན། ༣༤ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་
ན། རྒྱ་མཚོས་ཁྱོད་རང་བཅག་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ལྷུང་བ་ཡིན། ༣༥ རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཧ་ལས་ཤིང་། དེ་ཚོའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་རབ་ཏུ་འཇིགས་ཏེ། གདོང་རྩེ་འཁྱེར་བར་འགྱུར།
༣༦ མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུ་ཐུ་ཟེར་བར་འགྱུར་
ཏེ། ཁྱོད་ནི་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

捆着与你交易。 [25]他施的船只接
连成帮为你运货，你便在海中丰
富极其荣华。

[26]荡桨的已经把你荡到大水之
处，东风在海中将你打破。 [27]你
的资财、物件、货物、水手、掌
舵的、补缝的、经营交易的，并
你中间的战士和人民，在你破
坏的日子必都沉在海中。 [28]你
掌舵的呼号之声一发，郊野都必
震动。 [29]凡荡桨的和水手，并
一切泛海掌舵的，都必下船登
岸。 [30]他们必为你放声痛哭，把
尘土撒在头上，在灰中打滚；
[31]又为你使头上光秃，用麻布束
腰，号咷痛哭，苦苦悲哀。 [32]他
们哀号的时候，为你作起哀歌哀
哭，说：有何城如推罗？有何城
如他在海中成为寂寞的呢？ [33]你
由海上运出货物，就使许多国民
充足；你以许多资财、货物使地
上的君王丰富。 [34]你在深水中
被海浪打破的时候，你的货物和
你中间的一切人民，就都沉下去
了。 [35]海岛的居民为你惊奇；他
们的君王都甚恐慌，面带愁容。
[36]各国民中的客商都向你发嘶声；
你令人惊恐，不再存留于世，直
到永远。

28 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱི་ཇོ་བོ་
ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་
རྒྱལ་གྱིས་བསྐེམས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས། དཀོན་མཆོག་ནི་ང་རང་སྟེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་ང་འཁོད་དོ་སྨྲས་པ་ཡིན། ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་མིན་པར། མི་ཡིན་ཀྱང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སྙིང་དང་འདྲ་བར་བརྟེགས་པས། ༣ ལྟོས་
དང་། ཁྱོད་**དྭ་ནི་ཨེལ**་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཁས་པས། ཁྱོད་ལས་སྦ་ཐུབ་པའི་གསང་བ་གང་
ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༤ ཁྱོད་རང་གི་བློ་མཁས་པ་དང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་དབྱིགས་ནོར་བསྒྲུབ་ནས།
རང་གི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ལ་གསེར་དངུལ་བསགས། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་བློ་མཁས་ཐག་ཆོད་དང་།
ཚོང་ལ་འགྲོ་བའི་ངང་ནས། རང་གི་ནོར་འཕེལ་བཅུག་ནས། ནང་ནོར་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་
སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བརྟེག་པས། ༦ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་སྙིང་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སྙིང་ལྟར་བརྟེགས་པའི་ཕྱིར། ༧ ལྟོས། ངས་མི་རིགས་ཀུན་
ནས་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པའི་མི་ཡན་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྦྲོན་པར་བྱ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་དུ་

28 耶和华的话又临到我说：
[2]人子啊，你对推罗君王
说，主耶和华如此说：因你心里
高傲，说：我是神；我在海中坐
神之位。你虽然居心自比神，也
不过是人，并不是神！ [3]看哪，你
比但以理更有智慧，什么秘事都
不能向你隐藏。 [4]你靠自己的智慧
聪明得了金银财宝，收入库中。
[5]你靠自己的大智慧和贸易增添资
财，又因资财心里高傲。 [6]所以
主耶和华如此说：因你居心自比
神， [7]我必使外邦人，就是列国中
的强暴人临到你这里；他们必拔
刀砍坏你用智慧得来的美物，亵
渎你的荣光。 [8]他们必使你下
坑；你必死在海中，与被杀的人
一样。 [9]在杀你的人面前你还能

说我是神吗？其实你在杀害你的
人手中，不过是人，并不是神。
10你必死在外邦人手中，与未受割
礼〔或作“不洁”。下同〕的人
一样，因为这是主耶和华说的。

11耶和华的话临到我说：12人子
啊，你为推罗王作起哀歌，说主
耶和华如此说：你无所不备，智
慧充足，全然美丽。13你曾在伊
甸神的园中，佩戴各样宝石，就
是红宝石、红璧玺、金刚石、水
苍玉、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、
绿宝石、红玉，和黄金；又有精
美的鼓笛在你那里，都是在你受
造之日预备齐全的。14你是那
受膏遮掩约柜的基路伯；我将你
安置在神的圣山上；你在发光如
火的宝石中间往来。15你从受
造之日所行的都完全，后来在你
中间又察出不义。16因你贸易
很多，就被强暴的事充满，以致
犯罪，所以我因你亵渎圣地，就
从神的山驱逐你。遮掩约柜的基
路伯啊，我已将你从发光如火的
宝石中除灭。17你因美丽心中
高傲，又因荣光败坏智慧，我已
将你摔倒在地，使你倒在君王面
前，好叫他们目睹眼见。18你因
罪孽众多，贸易不公，就亵渎你
那里的圣所。故此，我使火从你
中间发出，烧灭你，使你在所有
观看的人眼前变为地上的炉灰。
19各国民中，凡认识你的，都必为
你惊奇。你令人惊恐，不再存留
于世，直到永远。

20耶和华的话临到我说：21人
子啊，你要向西顿预言攻击他，
22说主耶和华如此说：西顿哪，我
与你为敌，我必在你中间得荣
耀。我在你中间施行审判、显
为圣的时候，人就知道我是耶和
华。23我必使瘟疫进入西顿，使
血流在他街上。被杀的必在其中
仆倒，四围有刀剑临到他，人就
知道我是耶和华。24四围恨恶以

འོང་བའི་གློ་མཁས་པའི་ཐད་དུ། རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དེ་རྙོག་པར་འགྱུར།
༩ དེ་ཚེས་ཁྱོད་ས་དོང་དུ་ཕབ་སྟེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསད་པའི་ཤི་ལུགས་ཀྱིས། ཁྱོད་འཆི་
བར་འགྱུར། ༡༠ ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་གསོད་མཁན་གྱི་མདུན་དུ། ང་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ཞེས་ཟེར་
བར་བྱའམ། འོན་ཁྱོད་གསོད་མཁན་གྱི་ལག་ན་ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་ནི་མ་ཡིན་པར་མི་ཡིན་ནོ།
༡༠ མདུན་ཕྲགས་མ་བཅད་པ་འཆི་བ་ལྟར། རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་པས་ཁྱོད་གསད་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ངས་གསུངས་པ་ལགས། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ་སྐྱོ་གླུ་ལེན་ཞིང་། འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ནི་
ཕྱུག་རྒྱ་བརྒྱབ་པའི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལགས། ཤེས་རབ་ཀྱིས་གང་སྟེ། མཛེས་པའི་ནང་ཐར་
ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༣ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་**ཨེ་དེན**་ན་ཁྱོད་གནས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་པདྨ་ར་
ག་དང་། ཕྲུག་ཟ་དང་། ཕ་ལམ་དང་། ཤུན་ནཱ་རི་དང་། གཟི་དང་། མཆོང་དང་། ནེ་ལེམ་དང་།
བེ་དུཪྻ་དང་། མ་རྒད་ལ་སོགས་པའི་རྗོ་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་དང་། གསེར་གྱོན་པ་ཡིན། ཁྱོད་
ནང་རྔ་དང་རྒྱ་གླིང་བཟོ་བ་ནི་ཁྱོད་བཀོད་པའི་ཉིན་མོར་བཤམས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཁྱོད་
ནི་ཁྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཀེ་རུབ་བྱུགས་པ་དེ་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་རི་དམ་པར་ངས་ཁྱོད་བཞག་པ་
ཡིན། དེར་གནས་ཏེ། ཁྱོད་མེ་འབར་བའི་རྗོ་དཀྱིལ་དུ་ཡར་མར་འདོང་བ་ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་ཆགས་
པའི་ཉིན་མོ་ནས་མི་དགེ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་མ་བརྙེད་པའི་བར་དུ་རང་ལམ་ན་ཁྱོད་ཕུན་སུམ་
ཚོགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་མང་བའི་སྐབས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་དབང་ཆོས་
བཀང་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ངས་ཁྱོད་རྫས་བཙླགས་པར་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གི་
རི་བོ་ལས་བཏོན་ཏེ། མེ་འབར་བའི་རྗོ་དཀྱིལ་ལས་ཁྱབ་བྱེད་པའི་ཀེ་རུབ་བྱུགས་པ་ཁྱོད་མེད་
པར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༧ རང་གི་བྱད་ལེགས་པོས་ཁྱོད་ང་རྒྱལ་གྱིས་བཀྲམས། རང་གི་མཛེས་སྡུག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤེས་རབ་མེད་པར་བྱས། ངས་ཁྱོད་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་
བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བཞག་པ་ཡིན། ༡༨ རང་གི་ཉེས་ཚོགས་དང་། འཚོང་ལོག་གིས་
རང་གི་གཙང་ཁང་རྣམས་བཙླགས་སུ་བཅུག་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མེ་ཞིག་བཏོན་ཏེ།
དེས་ཁྱོད་བསྲེགས་ཤིང་། ཁྱོད་ལ་ལྟད་མོ་ལྟ་མཁན་ཚང་མའི་མཐོང་སར། ངས་ཁྱོད་ས་སྟེང་
དུ་གོག་ཐལ་དུ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ངོ་བཤེས་པ་ཀུན་
གྱིས་ཁྱོད་མཐོང་ནས་ཧ་ལས་ཏེ། ཁྱོད་ནི་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དུས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༠ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚི་དོན**་གྱི་ཕྱོགས་
སུ་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། དེ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༢༢ འདི་སྐད་སྨྲོ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་
མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། སྟོས་ཤིག ཀྱེ་**ཚི་དོན**། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན་གྱིས། ངས་དེ་ལ་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཅིང་། དེའི་ནང་ན་ཁོ་བོ་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་དཔལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེའི་ནང་དུ་རིམས་ནད་དང་། དེའི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་གསོད་གཅོད་
བྱུང་བར་གཞུག ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་རལ་གྲིས་རྨས་པ་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་རྣམས་

ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་
ཁྱད་དུ་སོད་པའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཟག་པའི་ཚེར་མའམ། མནར་
བྱེད་ཀྱི་ནག་ཚེར་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

色列家的人，必不再向他们作刺人的荆棘，伤人的蒺藜，人就知道我是主耶和华。

༢༥ ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་མི་རིགས་
སོ་སོའི་ནང་ན། གང་དང་གང་དུ་ཁྲི་ཐོར་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་བསྡུ་བའི་ཚེ་ན། མི་རིགས་ཀུན་གྱི་
མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་དག་གི་ནང་ན་ང་ཉིད་དམ་པར་འགྱུར། ངས་རང་གི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་
བྱིན་པའི་ཡུལ་ཁམས་སུ་དེ་དག་གཞིས་ཕབ་སྟེ། ༢༦ ངས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེ་དག་
ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་དུས་སུ། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ན་ཉེ་ཉོ་མེད་
པར་གནས་ཏེ། ཁྱིམ་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། རྒུན་ཚལ་རྣམས་འཛུགས་ཅིང་། བློ་བདེ་བར་གནས་པར་
འགྱུར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

25主耶和华如此说：我将分散在
万民中的以色列家招聚回来，向
他们在列邦人眼前显为圣的时
候，他们就在我赐给我仆人雅各
之地，仍然居住。 26他们要在
这地上安然居住。我向四围恨恶
他们的众人施行审判以后，他们
要盖造房屋，栽种葡萄园，安然
居住，就知道我是耶和华他们的
神。

29

ལོ་བཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་པ་བཅུ་གཉིས་ལ། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་ཁྱོད་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་
སྒྱུར་ལ། ཁོ་རང་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ གཏམ་བྱེད་ཅིང་
འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ།
རང་གི་ཆུ་ཀླུང་རྣམས་སུ་ཉལ་ཞིང་། ངའི་གཙང་པོ་ནི་ང་རང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་རང་གི་ཆུ་
ཀླུང་ཡིན། ཟེར་བའི་ཆུ་སྲིན་ཆེན་པོ། ཁྱོད་ལ་ངས་དགྲར་འཛིན་པས། ལྟོས་ཤིག ༤ ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་འགྲམ་པ་གཉིས་ལ་ལྕགས་ཀྱུ་རྒྱུ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་ཉ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉ་སྒག་ལ་འབྱར་
དུ་གཞུག ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙང་དཀྱིལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱུང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་ཉ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཉ་སྒག་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙང་ཉ་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་སུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་དབྱུག་འཇོག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཐང་ཡན་དུ་ལུས་ཤིང་། སྡུ་ཞིང་
སོག་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ནི་ཐང་གའི་གཅན་གཟན་དང་གནམ་གྱི་བྱའི་ཟས་སུ་བྱིན་
པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་མི་ཚང་མས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འདི་རྣམས་འདམ་བུའི་འཁར་བ་འདྲ་ཡོད་པ་ཡིན།
༧ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་བཅར་བ་ཙམ་གྱིས། ཁྱོད་ཆག་ནས། དེ་དག་གི་ཕྲག་པ་ཚང་
མ་བཤག་པ་ཡིན། ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་བསྙེས་དུས་སུ་ཁྱོད་ཆག་ནས། དེ་དག་གི་རྐེད་
ཚིགས་གཡོ་བར་བྱས། ༨ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོ་མེད་
པར་བྱ། ༩ དེ་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་སྟོངས་ནས་སྟོང་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་ནི། གཙང་པོ་ནི་ངའི་ཡིན། ངས་དེ་
བཟོས་པ་ཡིན་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེ་བས་ན་ལྟོས། ངས་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་པོ་རྣམས་
འཁོན་དུ་འཛིན་པས། **མི་སེར**་ཡུལ་དེ་**མིག་དོལ**་ནས་བཟུང་སྟེ། **སེ་ཡེ་ནེ**་དང་། **ཀུས**་ཀྱི་ས་
མཚམས་ཀྱི་བར་དུ། ཡོངས་སུ་ཡུལ་སྟོང་དང་ཐང་སྟོང་དུ་བྱའོ། ༡༡ དེའི་ནང་དུ་མིའི་རྐང་པ་

29 第十年十月十二日，耶和
华的话临到我说： 2人子
啊，你要向埃及王法老预言攻击
他和埃及全地， 3说主耶和华
如此说：埃及王法老啊，我与你
这卧在自己河中的大鱼为敌。
你曾说：这河是我的，是我为自
己造的。 4我耶和华必用钩子
钩住你的腮颊，又使江河中的鱼
贴住你的鳞甲；我必将你和所
有贴住你鳞甲的鱼，从江河中拉
上来， 5把你并江河中的鱼都抛
在旷野；你必倒在田间，不被收
殓，不被掩埋。我已将你给地上
野兽、空中飞鸟作食物。 6埃及
一切的居民，因向以色列家成了
芦苇的杖，就知道我是耶和华。
7他们用手持住你，你就断折，伤
了他们的肩；他们倚靠你，你就
断折，闪了他们的腰。 8所以主
耶和华如此说：我必使刀剑临到
你，从你中间将人与牲畜剪除。
9埃及地必荒废凄凉，他们就知
道我是耶和华。因为法老说：这
河是我的，是我所造的， 10所
以我必与你并你的江河为敌，使
埃及地，从色弗尼塔直到古实境
界，全然荒废凄凉。 11人的脚、
兽的蹄都不经过，四十年之久并
无人居住。 12我必使埃及地在
荒凉的国中成为荒凉，使埃及城
在荒废的城中变为荒废，共有四

十年。我必将埃及人分散在列
国，四散在列邦。

13主耶和华如此说：满了四十
年，我必招聚分散在各国民中的
埃及人。 14我必叫埃及被掳的人
回来，使他们归回本地巴忒罗。
在那里必成为低微的国， 15必为
列国中最低微的，也不再自高于
列国之上。我必减少他们，以致
不再辖制列国。 16埃及必不再作
以色列家所倚靠的；以色列家仰
望埃及人的时候，便思念罪孽。
他们就知道我是主耶和华。

17二十七年正月初一日，耶和
华的话临到我说： 18人子啊，巴
比伦王尼布甲尼撒使他的军兵
大大效劳，攻打推罗，以致头都
光秃，肩都磨破；然而他和他的
军兵攻打推罗，并没有从那里得
什么酬劳。 19所以主耶和华如
此说：我必将埃及地赐给巴比伦
王尼布甲尼撒；他必掳掠埃及
群众，抢其中的财为掳物，夺其
中的货为掠物，这就可以作他军
兵的酬劳。 20我将埃及地赐给
他，酬他所效的劳，因王与军兵
是为我勤劳。这是主耶和华说
的。

21当那日，我必使以色列家的角
发生，又必使你以西结在他们中
间得以开口；他们就知道我是耶
和华。

30 耶和华的话又临到我
说： 2人子啊，你要发预
言说，主耶和华如此说：哀哉这
日！你们应当哭号。 3因为耶和华
的日子临近，就是密云之日，列
国受罚之期。 4必有刀剑临到
埃及；在埃及被杀之人仆倒的时
候，古实人就有痛苦，人民必被
掳掠，基址必被拆毁。 5古实人、
弗人〔或作“利比亚”〕、路德

གང་ཡང་མི་བརྒྱུབ། དུད་འགྲོའི་རྐང་པ་ཡང་དེའི་ནང་དུ་མི་སླེབ། ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དེ་
ནང་མི་ནི་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་ངས་སྟོངས་ཡོད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**མི་**
སེར་ཡུལ་ཡང་སྟོངས་སུ་གཞུག དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་གི་ཁྲོད་
དུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་སྟོངས་ཏེ་ལུས་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་
སོའི་ནང་དུ་ཁྲི་གཏོར་དུ་གཏོང་ཞིང་། ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་གཏོར་བར་བྱའོ།།
༡༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་བཞི་བཅུའི་མཐར་ཐོན་ཡོད་
པའི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ནས་བསྡུ་ཞིང་། ༡༤ **མི་སེར**་པའི་བཙོན་དེ་མེད་
པར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་ཡུལ་**ཕད་རོས**་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་གཞུག་གོ། ཡང་
དེ་དག་ནི་དེར་རྒྱལ་ཁམས་ཐ་ཤལ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ༡༥ རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལས་རབ་ཏུ་དམན་
ཞིང་། ད་ཕྱིན་ཆད་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་དུ་ངོམ་སྟོན་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དེས་སླར་མི་རིགས་སོ་སོ་ལ་སྲིད་མི་བྱེད་པའི་སླད་དུ། ངས་དེ་འཕྲི་བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་ནི་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རེ་ས་ཡིན་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དེའི་རྒྱབ་ནས་ལྟ་
བའི་རང་གི་ཉེས་ལྟུང་དེ་དྲན་དུ་གཞུག་སྟེ། དེ་ཚེས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༧ ཡང་ལོ་ཉེར་བདུན་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་གཅིག་ལ། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **བ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་གད་ནེ་ཙར**་གྱིས་**ཚོར**་གྱི་དགྲར་
རང་གི་དམག་དཔུང་ལ་ཞབས་ཏོག་དྲག་པོ་ཞིག་བཀལ་ནས། མགོ་ཐམས་ཅད་སྐྲ་མེད་པ་
དང་། ཕྲག་པ་ཚང་མ་བཤུས་ཀྱང་། དེས་ཁོ་ལ་རྒོལ་བའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པའི་དོན་དུ་རང་
དང་། རང་གི་དམག་དཔུང་ལ་**ཚོར**་ལས་རྔན་པ་ཅིའང་བརྙེད་མ་བྱུང་། ༡༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་
ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་དེ་**བ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་**
གད་ནེ་ཙར་ལ་སྦྱིན་པར་བྱ་སྟེ། དེས་དེའི་མི་ཚོགས་འཛིན་ཏེ། འཕྲོག་བྱ་འཕྲོག་ཅིང་། བཅོམ་
ནོར་འཇོམ་ཞིང་། དེ་རྣམས་དེའི་དམག་དཔུང་གི་རྔན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེས་
ངའི་དོན་དུ་དཀའ་ལས་དང་། ཞབས་ཏོག་བྱས་པའི་གླ་ལྷ་བུར། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་དེ་ལ་བྱིན་
པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།།
༢༡ དེའི་ཚེ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ལ་རྭ་ཅོ་ཞིག་སྐྱེད་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེད་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

30 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་
འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མོ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཀྱི་ཧུད་
ཀྱི་ཧུད་ཅེས་འབོད་སྒྲོག་ཅིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞག་དེ་ཐག་ཉེ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞག་དེ་ནི་ཉེ།
སྤྲིན་དཀྲིག་པའི་ཞག་དེ་ནི་ཕྱི་པའི་དུས་ཚོད་ཡིན་པར་འགྱུར། ༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། **མི་སེར**
པའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་འབབ་ཅིང་། **ཀུས**་ཡུལ་ན་སྡུག་གཟེར་འབྱུང་བའི་ཚེ་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་
བཀུམ་པ་རྣམས་འགྱེལ་ཞིང་། ངའི་མི་ཚོགས་བཟུང་ནས་འཁྱེར་ཏེ། དེའི་རྩིག་རྨང་རྣམས་རློག་
པར་འགྱུར། ༥ **ཀུས**་དང་། **ཕུད**་དང་། **ལུད**་དང་། མི་སྣེ་འདྲེས་མ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཁུབ**་དང་།

འཆིང་ཡིག་བྱས་པའི་ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་དང་བཅས་རལ་གྲིས་རྡབ་
པར་འགྱུར་རོ།།
༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **མི་སེར**་ལ་སྐྱོང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་རྡབ་པར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་
སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་ཆག་སྟེ། **མིག་དོལ**་ནས་**སེ་ཡེ་ནེ**འི་རྫོང་གི་བར་དུ་དེ་དག་རལ་གྲིས་
བསྣལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་དེ་དག་ཀྱང་སྟོངས་པའི་
ཡུལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྟོངས་ཤིང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡུལ་
གོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ལ་མེ་སྦར་ཞིང་། དེའི་ར་མདའ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱ་དུས། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༩ དེའི་
ཉིན་མོར་སེམས་གཡེངས་ནས་བསྡད་པའི་**ཀུཤ**་པ་རྣམས་དཀྲོག་ཏུ། ངའི་ཕྱོགས་ནས་ཕོ་ཉ་
རྣམས་གྲུའི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། **མི་སེར**་པའི་ཉིན་མོ་ལ་བྱུང་བ་ལྟར་དུ། དེ་དག་ལའང་སྡུག་
གཟེར་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། ལྟོས་ཤིག དེ་འོང་ངོ་།།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**མི་སེར**་གྱི་མི་ཚོགས་དེ་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་**
ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་གིས་ཚར་དུ་གཅད་དོ། ༡༡ དེ་རང་དང་དེའི་མི་སྡེ་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་ནང་
ན་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པ་ནི། ཡུལ་ཁམས་དེ་མེད་པར་བྱེད་དུ་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཚོས་**མི་**
སེར་ཡུལ་ལ་རལ་གྲི་བརྡོན་ཅིང་། མི་རོས་ཡུལ་ཁམས་ཁེངས་པར་བྱ། ༡༢ ཡང་ངས་གཙང་པོ་
རྣམས་སྐམ་དུ་བཅུག་སྟེ། ཡུལ་དེ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་འཚོང་ཞིང་། ཡུལ་ཁམས་དེ་དང་དེའི་
ནང་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱེས་མིའི་ལག་པས་སྟོངས་སུ་འཇུག་ཡོང་། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
གསུངས་པ་ལགས་སོ།།

༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་འདྲ་སྐུ་རྣམས་ཀྱང་ཚར་དུ་གཅད། **ནོཕ**་ཀྱི་
ནང་ནས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་སུ་ཡང་
མི་འབྱུང་སྟེ། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཇིགས་སྐྲག་ཅིག་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༤ ངས་**ཕད་**
རོས་སྟོང་པ་དང་། **ཚོ་ཨན**་ལ་མེ་སྦར་ཞིང་། **ནོ**་ཡུལ་ལ་ཆད་པས་གཅད། ༡༥ ཡང་ངས་**མི་སེར**་
གྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཡིན་པའི་**སིན**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་ཅིང་། **ནོ**འི་མི་ཚོགས་
ཚར་དུ་གཅད། ༡༦ ཡང་ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་མེ་སྦར་བ་དང་། **སིན**་ལ་སྡུག་གཟེར་དང་། **ནོ**་
སིལ་བུར་ཆག་སྟེ། **ནོཕ**་ཞག་རེ་བཞིན་མནར་བར་འགྱུར། ༡༧ **ཨ་ཝེན**་དང་**པི་བེ་སེད**་གཉིས་
ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་བརྡབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དག་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
༡༨ ངས་**མི་སེར**་གྱི་གཉའ་ཤིང་དེ་བཞིན་ཏེ་**ཏཱ་ཕན་ཧེས**་ཀྱི་ནང་ལ་གཅོག་དུས། དེར་ཡང་
ཉིན་མོར་མུན་པ་འཐིབ་ཅིང་། དེའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ཡལ་ཏེ། དེ་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམ་སྟེ། དེའི་
བུ་མོ་རྣམས་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༩ དེ་ལྟར་ངས་**མི་སེར**་ལ་ཆད་པས་གཅད་ཡོང་། དེ་
ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༠ ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བདུན་པར། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་བཅག་ཡོད། ལྟོས།

人、杂族的人民，并古巴人，以
及同盟之地的人都要与埃及人一
同倒在刀下。
6耶和华如此说：扶助埃及的也
必倾倒。埃及因势力而有的骄傲
必降低微；其中的人民，从色弗
尼塔起〔见29章10节〕必倒在刀
下。这是主耶和华说的。 7埃及
地在荒凉的国中必成为荒凉；埃
及城在荒废的城中也变为荒废。
8我在埃及中使火着起；帮助埃及
的，都被灭绝。那时，他们就知
道我是耶和华。 9到那日，必有
使者坐船，从我面前出去，使安
逸无虑的古实人惊惧；必有痛苦
临到他们，好像埃及遭灾的日子
一样。看哪，这事临近了！
10主耶和华如此说：我必藉巴
比伦王尼布甲尼撒的手，除灭埃
及众人。 11他和随从他的人，就
是列国中强暴的，必进来毁灭这
地。他们必拔刀攻击埃及，使遍
地有被杀的人。 12我必使江河干
涸，将地卖在恶人的手中；我必
藉外邦人的手，使这地和其中所
有的变为凄凉。这是我耶和华说
的。

13主耶和华如此说：我必毁灭偶
像，从挪弗除灭神像；必不再有
君王出自埃及地。我要使埃及地
的人惧怕。 14我必使巴忒罗荒
凉，在琐安中使火着起，向挪施
行审判。 15我必将我的忿怒倒
在埃及的保障上，就是训上，并
要剪除挪的众人。 16我必在埃及
中使火着起；训必大大痛苦；挪
必被攻破；挪弗白日〔或作“终
日”〕见仇敌。 17亚文和比伯实
的少年人必倒在刀下；这些城的
人必被掳掠。 18我在答比匿折
断埃及的诸轭，使她因势力而有
的骄傲在其中止息。那时，日光
必退去；至于这城，必有密云遮
蔽，其中的女子必被掳掠。 19我
必这样向埃及施行审判，他们就
知道我是耶和华。
20十一年正月初七日，耶和华
的话临到我说： 21人子啊，我已
打折埃及王法老的膀臂；没有敷
药，也没有用布缠好，使他有力
持刀。

དེས་རལ་གྲི་འཆང་ནུས་པའི་ཆེད་དུ། དེ་གསོ་བར་བྱེད་པ་ལ་སྦྱོམ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། རལ་
གྲིལ་གྱིས་ཀྱང་སྦྱོམ་པར་མི་འགྱུར།

[22]所以主耶和华如此说：看
哪，我与埃及王法老为敌，必将
他有力的膀臂和已打折的膀臂
全行打断，使刀从他手中坠落。
[23]我必将埃及人分散在列国，四散
在列邦。 [24]我必使巴比伦王的膀
臂有力，将我的刀交在他手中；
却要打断法老的膀臂，他就在巴
比伦王面前唉哼，如同受死伤的
人一样。 [25]我必扶持巴比伦王的
膀臂，法老的膀臂却要下垂；我
将我的刀交在巴比伦王手中，他
必举刀攻击埃及地，他们就知道
我是耶和华。 [26]我必将埃及人分
散在列国，四散在列邦；他们就
知道我是耶和华。

༢༢ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་
འཁོན་དུ་འཛིན་པས། དེའི་ཕྲག་པ་ཐང་པོ་དང་ཆག་པོ་གཉིས་པོ་གཅག དེའི་ལག་གི་ནང་
ནས་རལ་གྲི་ལྷུང་དུ་གཞུག་ཡོང་། ༢༣ ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ན་
གཏོར་ཞིང་། ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཁྲེ་གཏོར་དུ་གཏོང་བར་བྱ། ༢༤ དེ་ནས་ངས་**བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོའི་ཕྲག་པར་སྟོབས་འཇུག་ཅིང་། དེའི་ལག་པར་ངའི་རལ་གྲི་དེ་གཏོད་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་
ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་གཅག་ཅིང་། དེས་རྨས་པའི་མི་འཆི་ལ་ཁད་པའི་འཁུན་སྒྲས་དེའི་དྲུང་དུ
འཁུན་སྒྲ་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༥ འོན་ཀྱང་ངས་**བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྲག་པར་སྟོབས་གཞུག
གིས། ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་ཐུར་དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ངས་རང་གི་རལ་གྲི་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག
ཏུ་གཏོང་བ་དང་། དེས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་དེ་གདེང་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཁ་འཐོར་ཞིང་། ཡུལ་
ཀུན་ནང་ཁྲེ་གཏོར་དུ་གཏང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

31 十一年三月初一日，耶和
华的话临到我说： [2]人子
啊，你要向埃及王法老和他的
众人说：在威势上谁能与你相比
呢？ [3]亚述王曾如黎巴嫩中的香
柏树，枝条荣美，影密如林，极
其高大，树尖插入云中。 [4]众水
使它生长；深水使它长大。所栽
之地有江河围流，汊出的水道延
到田野诸树。 [5]所以它高大超过
田野诸树；发旺的时候，枝子繁
多，因得大水之力枝条长长。 [6]空
中的飞鸟都在枝子上搭窝；田野
的走兽都在枝条下生子；所有大
国的人民都在它荫下居住。 [7]树
大条长，成为荣美，因为根在众
水之旁。 [8]神园中的香柏树不能
遮蔽它；松树不及它的枝子；枫
树不及它的枝条；神园中的树都
没有它荣美。 [9]我使它的枝条蕃
多，成为荣美，以致神伊甸园中
的树都嫉妒它。

31 ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་
བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་
མི་ཚོགས་ལ་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག ཆེ་ཁྱད་ནང་ཁྱོད་སུ་དང་འདྲ། ༣ ཀྱེ་ཧོ། **ཨ་སུར**་པ་ནི་**ལི་བ
ནོན**་གྱི་འགྲམ་ཤིང་ཞིག་སྟེ། དེའི་ཡལ་འདབ་མཛེས་ཤིང་། གྲིབ་བསིལ་ལྡན་པའི་ཡལ་ག་དང་
ལྡན་ཏེ། ཤིན་ཏུ་མཐོ་ཞིང་། ཤིང་རྩེ་ནི་སྤྲིན་གསེབ་བར་དུ་ཡོད་པ་ཞིག་ལགས་ཏེ། ༤ ཆུ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་ཆེ་བར་བྱས། དེའི་ལག་ཚུགས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་དུ་འབབ་པའི་ཆུ་ཀླུང་རྣམས་གཏིང་
ཟབ་པོས་རྒྱག་ཏུ་བཙུག་སྟེ། ཆུ་ཕྲན་རྣམས་ཐང་གི་སྐྱེ་ཤིང་ཀུན་ལ་རྒྱུག་བཙུག ༥ དེས་འབབ་
འཇུག་པའི་ཆུ་རྣམས་མོད་པོའི་རྐྱེན་གྱིས། ཐང་གི་ཤིང་ཀུན་ལས་དེའི་མཐོ་ཁྱད་འཕགས་ཤིང་།
ཡལ་ག་མང་དུ་རྒྱས་ཏེ། ཡལ་འདབ་རྣམས་རིང་བ་སོང་། ༦ གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་དེའི་ཡལ་འདབ་ཀྱི་གསེབ་ན་ཚང་བྱས། ཐང་གི་གྱོལ་སོང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེའི་
ཡལ་གའི་འོག་ཏུ་ཕྲུ་གུ་སྐྱེས། མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེའི་བསིལ་གྲིབ་ཏུ་བསྡད་པ་
ཡིན། ༧ དེ་ལྟར་དེའི་རྩ་བ་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པས། རང་གི་མཐོ་ཁྱད་དང་
ཡལ་འདབ་རིང་སྟབས་ཀྱིས་སྙིང་སྡུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་གྱི་
འགྲམ་ཤིང་གིས་ཀྱང་དེ་སྒྲིབ་མ་ནུས་པར། ཐང་ཤིང་ཡང་དེའི་ཡལ་གའི་ཚད་དུ་མ་ཕྱིན། རྒྱ་
གར་སྟར་ཀ་ཡང་དེའི་ཡལ་གའི་ཚད་དུ་མ་ཕྱིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཡང་
དེ་ལྟ་བུ་སྡུག་པ་མེད་པ་ཡིན། ༩ དེའི་ཡལ་འདབ་མོད་པོའི་སྒོ་ནས་ངས་དེ་ཡིད་དུ་འོང་བར་
བྱས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་**ཨེ་དེན**་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཡོད་དོ་ཅོག་དེ་
ལ་ཚིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

[10]所以主耶和华如此说：因它高
大，树尖插入云中，心骄气傲，
[11]我就必将它交给列国中大有威

༡༠ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་མཐོ་སར་
བཏེགས་ཏེ། སྤྲིན་ཕུང་གི་ནང་དེས་རང་གི་རྩེ་མོ་ཡར་བཏེགས་ཏེ། རང་གི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་

སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་སྣད་དུ། ༡༡ ངས་ཕྱི་པའི་ཤུགས་ལྡན་དེའི་ལག་པར་ཕོ་བཏང་
པས། དེས་དེ་ལ་ཇི་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར། དེའི་ངན་རྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་དེ་མཐའ་ལ་སྐྱུགས་པ་
ཡིན། ༡༢ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཏུབ་ནས་
དབྱུགས་པས། རི་ལུང་ཐམས་ཅད་ནང་དེའི་ཡལ་ག་ལྷུང་སྟེ། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་གཙང་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་འགྲམ་ན་དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ཆག་ནས་ཡོད། ས་གཞིའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དེའི་བསིལ་
གྲིབ་ལས་འཐོན་ཏེ། དེ་སྤྲངས་སོ། ༡༣ གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་བ་དེའི་ཁར་
སྡོད་དེ། ཐང་གི་བྱོལ་སོང་ཀུན་དེའི་ཡལ་གའི་སྟེང་དུ་སྡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་འགྲམ་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་མཐོ་
ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་རང་མཐོང་མི་སྐྱེད་པ་དང་། རང་གི་རྩེ་མོ་སྤྲིན་གསེབ་ཏུ་མི་འདེགས་པ་དང་། ཆུ་
འཐུང་བའི་ཤིང་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་ཀྲོང་ཀྲོང་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་
ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཐམས་ཅད་འཆི་བ་ལ་བཏང་ཟིན་པས། སའི་འོག་གནས་སུ་མིའི་བུའི་ཁྲོད་དུ་
དོང་ནང་འབབ་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཡོད་དོ།།

势的人；他必定办它。我因它
的罪恶，已经驱逐它。 12外邦
人，就是列邦中强暴的，将它砍
断弃掉。它的枝条落在山间和
一切谷中，它的枝子折断，落在
地的一切河旁。地上的众民已
经走去，离开它的荫下。 13空
中的飞鸟都要宿在这败落的树
上，田野的走兽都要卧在它的枝
条下， 14好使水旁的诸树不因
高大而自尊，也不将树尖插入云
中，并且那些得水滋润、有势力
的，也不得高大自立。因为它们
在世人中，和下坑的人都被交与
死亡，到阴府去了。

༡༥ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་གཤིན་ཡུལ་དུ་འབབ་པའི་ཉིན་མོར་ཁོའི་ཕྱིར་
སྨྲ་ངན་བྱེད་དུ་ངས་གཏིང་ཟབ་པོ་དེ་འགེབས་ཤིང་། དེའི་གཙང་པོ་རྣམས་འགོགས་ཤིང་། ཆུ་
ཆེན་པོ་རྣམས་བསྡམས་ནས་བཞག **ལི་བ་ནོན**་ལ་ངས་དེའི་དོན་དུ་ཆོ་ངེས་བྱེད་དུ་བཅུག དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཐང་གའི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་བརྒྱལ་ཏེ། ༡༦ ངས་དེ་དོང་ནང་འབབ་མཁན་དག་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཤིན་ཡུལ་ནང་འབེབས་དུས་སུ། དེ་ལྷུང་བའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས་མི་རིགས་ཀུན་
འདར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ཡང་**ཨེ་དེན**་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་དང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤིང་བཟང་
རིགས་བཟང་ཤོས་དང་། ཆུ་འཐུང་བ་ཚང་མ་སའི་འོག་ཁང་རྣམས་ནང་སེམས་གསོ་ཐོབ་པར་
འགྱུར། ༡༧ དེ་དག་ཀྱང་རལ་གྲིས་བཀུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་དུ་བབས་སོང་། དེས་
མ་ཟད་ཁོའི་དཔུང་ཡ་ཡིན་ཞིང་། ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་ན་དེའི་བསིལ་གྲིབ་ནང་བསྡད་པ་རྣམས་
ཀྱང་དེར་བབས་སོང་།

15主耶和华如此说：它下阴间
的那日，我便使人悲哀。我为它
遮盖深渊，使江河凝结，大水停
流；我也使黎巴嫩为它凄惨，田
野的诸树都因它发昏。 16我将
它扔到阴间，与下坑的人一同
下去。那时，列国听见它坠落
的响声就都震动，并且伊甸的一
切树，就是黎巴嫩得水滋润最佳
最美的树，都在阴府受了安慰。
17它们也与它同下阴间，到被杀的
人那里。它们曾作它的膀臂，在
列国中它的荫下居住。

༡༨ ད་ཁྱོད་ནི་དཔལ་དང་ཆེ་ཁྱད་ལ་**ཨེ་དེན**་གྱི་ལྗོན་པའི་ནང་ནས་གང་དང་མཚུངས། དེ་
འདྲ་ཡོད་མེད། ཁྱོད་**ཨེ་དེན**་ལྗོན་པ་རྣམས་དང་བཅས་སའི་འོག་ཁང་རྣམས་ནང་དབབ།
རལ་གྲིས་བཀུམ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཉལ་སྡོད་
པར་འགྱུར། འདི་ནི་ཕར་ཨོ་དང་། ཁོའི་མི་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིན་ནོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།

18在这样荣耀威势上，在伊甸
园诸树中，谁能与你相比呢？然
而你要与伊甸的诸树一同下到阴
府，在未受割礼的人中，与被杀
的人一同躺卧。法老和他的群众
乃是如此。这是主耶和华说的。

32 ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་དང་པོར་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་སྨྲ་ངན་བྱོས་
ལ། དེ་ལ་འདི་སྐད་ལབ་ཅིག ཁྱོད་མི་སྡེ་རྣམས་ནང་སེང་དར་མ་ལྟ་བུ་ཞིག་དང་འདྲ་སྟེ། རྒྱ་
མཚོའི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཆུ་སྲིན་དང་འདྲ་ཞིང་། གཙང་པོ་རྣམས་ཕར་ཚུར་དབྱུག་ཅིང་། རྐང་
པས་ཆུ་རྣམས་དཀྲུགས་ནས། དེ་དག་གི་གཙང་པོ་རྣམས་བརྙོགས་པར་བྱེད།

32 十二年十二月初一日，耶
和华的话临到我说： 2人
子啊，你要为埃及王法老作哀
歌，说：从前你在列国中，如同
少壮狮子；现在你却像海中的
大鱼。你冲出江河，用爪搅动诸
水，使江河浑浊。

༣ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་མི་སྡེ་དུ་མའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་བརྒྱུད་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་ང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱ་དེ་དབབ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ངའི་རྒྱའི་ནང་ན་ཡར་འཐེན་ཡོང་། ༤ དེ་ནས་

3主耶和华如此说：我必用多
国的人民，将我的网撒在你身
上，把你拉上来。 4我必将你丢在

地上，抛在田野，使空中的飞鸟
都落在你身上，使遍地的野兽吃
你得饱。 5我必将你的肉丢在山
间，用你高大的尸首填满山谷。
6我又必用你的血浇灌你所游泳之
地，漫过山顶；河道都必充满。

7我将你扑灭的时候，要把天遮
蔽，使众星昏暗，以密云遮掩太
阳，月亮也不放光。 8我必使天上
的亮光都在你以上变为昏暗，使
你的地上黑暗。这是主耶和华说
的。 9我使你败亡的风声传到你所
不认识的各国。那时，我必使多
民的心因你愁烦。 10我在许多国
民和君王面前向你抡我的刀，国
民就必因你惊奇，君王也必因你
极其恐慌。在你仆倒的日子，他
们各人为自己的性命时刻战兢。

11主耶和华如此说：巴比伦王的
刀必临到你。 12我必藉勇士的刀
使你的众民仆倒；这勇士都是列
国中强暴的。他们必使埃及的骄
傲归于无有；埃及的众民必被灭
绝。 13我必从埃及多水旁除灭
所有的走兽；人脚兽蹄必不再搅
浑这水。 14那时，我必使埃及河
澄清，江河像油缓流。这是主耶
和华说的。 15我使埃及地变为
荒废凄凉；这地缺少从前所充满
的，又击杀其中一切的居民。那
时，他们就知道我是耶和华。

16人必用这哀歌去哀哭，列国的
女子为埃及和他的群众也必以此
悲哀。这是主耶和华说的。

17十二年十二月十五日，耶和
华的话临到我说： 18人子啊，你
要为埃及群众哀号，又要将埃
及和有名之国的女子，并下坑的
人，一同扔到阴府去。 19你埃及
的美丽胜过谁呢？你下去与未受
割礼的人一同躺卧吧！ 20他们
必在被杀的人中仆倒。他被交给
刀剑，要把他和他的群众拉去。
21强盛的勇士要在阴间对埃及王
和帮助他的说话；他们是未受割

ངས་ཁྱོད་སྐམ་སའི་སྟེང་དུ་འབོར་ཞིང་། ཐང་ཡངས་པོའི་ཁར་དབྱུག་ཅིང་། གནམ་གྱི་འདབ་
ཆགས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཁར་སྡོད་དུ་གཞུག ངས་ས་གཞི་ཡོངས་ཀྱི་ཕྱོལ་སོང་ཁྱོད་ལས་འགྲང་
དུ་གཞུག་གོ། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་རི་ལ་བཞག་ནས། ལུང་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྲིན་འབྲུས་
འགེངས་པར་བྱ། ༦ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་གིས་ཁྱོད་རང་རྒྱལ་བའི་ས་གཞི་མ་ཟད། རི་བོ་རྣམས་
ཀྱང་གང་བར་བྱས་ནས། ཆུ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཁེངས་པར་འགྱུར།
༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་གསོད་པར་ཙམ་གྱིས། ངས་ནམ་མཁའ་སྒྲིབ་ཅིང་། སྐར་མ་རྣམས་
ནག་པོར་བྱ། ཉི་མ་སྤྲིན་གྱིས་སྒྲིབ་ཏུ་བཅུག་ནས། ཟླ་བས་ཀྱང་རང་འོད་མི་སྣང་། ༨ གནམ་
གྱི་འོད་མདངས་ཆེ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཐོག་མུན་པར་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ནི་མུན་པའི་
སྨག་ རུམ་གྱིས་ཁྱབ་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ཡང་ངས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་
དང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ནང་ཁྱོད་ཚར་གཅོད་པའི་འཕྲིན་སྙེལ་དུས་སུ། ངས་
མི་རིགས་མང་པོའི་སྙིང་དཀྲུག་པར་བྱ། ༡༠ དེ་མ་ཟད་ངས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་དེ་དག་གི་མདུན་
དུ་གདེང་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་མི་སྡེ་མང་པོའི་སྙིང་ཆག་ཅིང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་རབ་ཏུ་དངང་སྐྲག་ཅིང་། ཁྱོད་ལྷུང་བའི་ཉིན་མོར་མི་རེ་རེ་རང་རང་གི་
སྲོག་གི་དོན་དུ་ཡུད་རེ་བཞིན་འདར་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **བ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་རལ་གྲི་ཁྱོད་
ཐོག་སླེབ་འོང་སྟེ། ༡༢ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེ་ཚོ་ཚང་མ་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པའི་དཔའ་
བོའི་རལ་གྲི་རྣམས་ཀྱིས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་བརྡབ། དེ་ཚོས་**མི་སེར**་གྱི་ང་རྒྱལ་དེ་
བཅག་སྟེ། དེའི་དམག་ཚོགས་ཀུན་མེད་པར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་
པའི་དུད་འགྲོ་ཚང་མ་ཚར་དུ་གཅད། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་མིའི་རྐང་པའམ། དུད་འགྲོའི་རྨིག་
པས་ཀྱང་རྙོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ངས་དེའི་ཆུ་རྣམས་རྙོག་པ་མེད་པ་དང་། དེ་དག་
གི་གཙང་པོ་རྣམས་འབྲུ་མར་ལྟ་བུར་རྒྱུག་ཏུ་གཞུག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༥ ངས་
མི་སེར་ཡུལ་སྟོང་པ་དང་། ཡུལ་ནང་ཡོད་པ་ཚང་མ་བཅོམ་སྟེ། དེའི་ནང་དུ་གཞིས་ཆགས་པ་
ཐམས་ཅད་ལ་རྡེག་པར་བྱ་དུས། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༦ འདི་ནི་དེའི་དོན་ལ་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཐུག་གླུ་སྟེ། མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
དེའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་དེའམ་**མི་སེར**་དང་། དེའི་དམག་ཚོགས་ཀུན་གྱི་
ཕྱིར་དུ་ཚེ་ངེས་བྱེད་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༡༧ ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པར། བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་དམག་ཚོགས་ཕྱིར་ཚེ་ངེས་བྱོས་ལ། ས་དོང་
ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་བཅས་དེ་དང་། སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
སའི་འོག་གི་གནས་རྣམས་སུ་དབྱུག་ཅིག ༡༩ ཁྱོད་བྱད་ལེགས་ནང་སུ་ལས་དྲག ད་བོབས་ཤིག
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་དག་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་
དཀྱིལ་དུ་ལྷུང་འོང་། མོ་ནི་རལ་གྲིར་བཏད་ཟིན་པས། དེ་དང་དེའི་དམག་ཚོགས་དྲུད་དེ་ཁྱེར་
ཤིག ༢༡ དཔའ་བོའི་ནང་ན་སྟོབས་པོ་ཆེ་ལགས་པ་དེས་ནི། དེ་དང་དེའི་ར་མདའ་རྣམས་ལ་

གཤིན་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་སློང་བར་འགྱུར། དེ་དག་ཐུར་དུ་བབས་ཏེ། མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་
པ་དེ་དག་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས་འདའ།
༢༢ **ཨ་སུར**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེ་ན་འདུག དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་དེ་དག་
གི་དུར་ཁུང་རྣམས་འདུག དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་བརྡབ་སྟེ་བཀུམ་པའོ། ༢༣ ས་དོང་གི་རྩིག་
འགྲམ་ན་དེ་དག་གི་དུར་ཁུང་ཡོད། དེའི་དུར་ཁུང་གི་མཐའ་འཁོར་ན་དེའི་མི་ཚོགས་ཡོད།
དེ་ཀུན་བསད་པ་དང་རལ་གྲིས་བརྡབས་པ་ཡིན། གསོན་ཡུལ་ནང་འདི་དག་ནི་འཇིགས་སུ་
རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༤ **ཨེ་ལམ**་ཡང་དེ་ནང་གདའ། དེའི་དུར་ཁུང་ལ་འཁོར་ནས་དེའི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་
འདུག དེ་ཐམས་ཅད་བསད་ནས་རལ་གྲིས་བསྒྱེལ་བ་ཡིན། མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པར་སའི་
འོག་གི་གནས་རྣམས་སུ་བབས་སོང་། གསོན་ཡུལ་དུ་འདི་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ད་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངོ་ཚ་ཐོབ་བྱུང་། ༢༥ དེ་དང་དེའི་
དམག་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་མལ་ཆ་བསྒྲིགས་འདུག དེ་ལ་འཁོར་
ནས་དེའི་རོ་ཁང་རྣམས་འདུག དེ་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་
པ་སྟེ། གསོན་ཡུལ་དུ་དེ་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་སོད། ད་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་
དང་མཉམ་དུ་ངོ་ཚ་འཐོབ་ནས། བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཁོ་ནི་བཞག་འདུག་གོ།
༢༦ **མེ་ཤེག**་དང་། **ཐུ་བལ**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཀུན་ཡང་དེ་ན་འདུག དེ་ལ་འཁོར་ནས་
དེའི་རོ་ཁང་རྣམས་འདུག དེ་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པ་
སྟེ། གསོན་ཡུལ་དུ་དེ་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་སོད། ༢༧ རང་གི་མཚོན་ཆ་དང་བཅས་
གཤིན་ཡུལ་དུ་བབ་སོང་བའི་སྔར་གྱི་དཔའ་བོ་དམག་རྩལ་ཅན་གྱི་མཆན་དུ་རང་གི་མགོ་
འོག་ཏུ་རང་གི་རལ་གྲི་བཞག་ཡོད་པ་འདི་རྣམས་ཉལ་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། རང་གི་རུས་པའི་
ཁར་རང་གི་ཉེས་སྡིག་བཀལ་ཡོད། གསོན་ཡུལ་དུ་འདི་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༨ ཁྱོད་ཀྱང་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ཁྲོད་དུ་གཏུབ་ཅིང་། རལ་གྲིས་བསད་པའི་རོ་
གསེབ་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར།
༢༩ **ཨེ་དོམ**་ཡང་རང་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་ཚང་མ་མཉམ་དེ་ན་འདུག དེ་དག་ལ་སྟོབས་
ཤུགས་ཡོད་ཀྱང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་རོའི་གསེབ་ཏུ་བསྒྱེལ་ནས་འདུག མདུན་ལྤགས་མ་
བཅད་པ་དང་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་བཅས་ཉལ་བར་འགྱུར།
༣༠ བྱང་གི་རྒྱལ་ཕྲན་ཚང་མ་དང་། **ཚི་དོན**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསད་པའི་རོ་མཉམ་བབ་
སོང་བ་རྣམས་དེ་ན་འདུག རང་གི་སྟོབས་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ནང་ནས་སྐྱེངས་པ་ཡིན།
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དེ་རྣམས་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཉལ་ཞིང་། ས་དོང་
ནང་འབབ་མཁན་དང་མཉམ་དུ་རང་གི་ངོ་ཚ་ཐོབ་སོ།།
༣༡ དེ་དག་ཕར་ཨོས་མཐོང་ནས། རང་གི་དམག་ཚོགས་ཚང་མའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་རྙེད་
ཡོང་། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས་འདུག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་། ༣༢ གང་ལ་ཞེ་ན། གསོན་ཡུལ་དུ་ངས་རང་གི་འཇིགས་སྐྲག་བསྟན་པས། མདུན་

礼被杀的人，已经下去，躺卧不动。

[22]亚述和他的众民都在那里，他民的坟墓在他四围；他们都是被杀倒在刀下的。
[23]他们的坟墓在坑中极深之处。他的众民在他坟墓的四围，都是被杀倒在刀下的；他们曾在活人之地使人惊恐。

[24]以拦也在那里，他的群众在他坟墓的四围，都是被杀倒在刀下、未受割礼而下阴府的；他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。
[25]人给他和他的群众在被杀的人中设立床榻。他民的坟墓在他四围，他们都是未受割礼被刀杀的；他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。以拦已经放在被杀的人中。

[26]米设、土巴，和他们的群众都在那里。他民的坟墓在他四围，他们都是未受割礼被刀杀的；他们曾在活人之地使人惊恐。
[27]他们不得与那未受割礼仆倒的勇士一同躺卧；这些勇士带着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头上有本身的罪孽；他们曾在活人之地使勇士惊恐。

[28]法老啊，你必在未受割礼的人中败坏，与那些被杀的人一同躺卧。

[29]以东也在那里。他君王和一切首领虽然仗着势力，还是放在被杀的人中；他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。

[30]在那里有北方的众王子和一切西顿人，都与被杀的人下去。他们虽然仗着势力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼，和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。

[31]法老看见他们，便为他被杀的军队受安慰。这是主耶和华说的。
[32]我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的群众必放在未受割礼和被杀的人中。这是主耶和华说的。

33 耶和华的话临到我说： 2人
子啊，你要告诉本国的子民
说：我使刀剑临到哪一国，那一
国的民从他们中间选立一人为守
望的。 3他见刀剑临到那地，若吹
角警戒众民， 4凡听见角声不受
警戒的，刀剑若来除灭了他，他
的罪〔原文作“血”〕就必归到
自己的头上。 5他听见角声，不
受警戒，他的罪必归到自己的身
上；他若受警戒，便是救了自己
的性命。 6倘若守望的人见刀
剑临到，不吹角，以致民不受警
戒，刀剑来杀了他们中间的一个
人，他虽然死在罪孽之中，我却
要向守望的人讨他丧命的罪〔原
文作“血”〕。

7人子啊，我照样立你作以色列
家守望的人。所以你要听我口中
的话，替我警戒他们。 8我对恶
人说：恶人哪，你必要死！你以
西结若不开口警戒恶人，使他离
开所行的道，这恶人必死在罪孽
之中，我却要向你讨他丧命的罪
〔原文作“血”〕。 9倘若你警
戒恶人转离所行的道，他仍不转
离，他必死在罪孽之中，你却救
自己脱离了罪。

10人子啊，你要对以色列家
说：你们常说：我们的过犯罪
恶在我们身上，我们必因此消
灭，怎能存活呢？ 11你对他们
说，主耶和华说：我指着我的
永生起誓，我断不喜悦恶人死
亡，惟喜悦恶人转离所行的道而
活。以色列家啊，你们转回，转
回吧！离开恶道，何必死亡呢？
12人子啊，你要对本国的人民
说：义人的义，在犯罪之日不能
救他；至于恶人的恶，在他转离
恶行之日也不能使他倾倒；义
人在犯罪之日也不能因他的义
存活。 13我对义人说：你必定
存活！他若倚靠他的义而作罪
孽，他所行的义都不被记念。他
必因所作的罪孽死亡。

ཐུགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་དམག་ཚོགས་
ཚང་མ་ཉལ་བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

33 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལ་གདམ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ངས་ཡུལ་ཞིག་ནང་རལ་
གྲི་འཛུལ་དུས་སུ། ཡུལ་མིས་རང་གི་ནང་ནས་མི་ཞིག་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གི་སོ་པར་བཞག་
ནས། ༣ དེས་རང་གི་ཡུལ་ནང་རལ་གྲི་སླེབ་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། དམག་དུང་འབུད་ཅིང་མི་སྡེ་ལ་
བརྡ་སྤྲིན་ན། ༤ དེ་ནས་སུས་ཀྱང་དུང་གི་སྐད་ཐོས་ཤིང་བྱ་ར་མི་བྱེད་པར། རལ་གྲི་སླེབ་ཅིང་
མི་དེ་གསོད་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་དེ་རང་གི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༥ དེས་དུང་སྐད་ཐོས་ནས
བྱ་ར་མ་བྱས་པས། དེའི་ཁྲག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་བྱ་ར་བྱེད་མཁན་
གྱིས་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་སོ་པས་རལ་གྲི་སླེབ་པ་མཐོང་བཞིན་དུ།
དུང་མ་ཕུ་བར། མི་སྡེ་ལ་བརྡ་མ་སྤྲིན་པར། རལ་གྲི་དེ་སླེབ་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་མི་སུ་
ཞིག་འཕྲོག་འཁྱེར་ན། མི་དེ་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་ཁྱེར་བས། དེའི་ཁྲག་ངས་སོ་པ་དེའི་
ལག་ནས་རྩོད་པར་བྱའོ།།

༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སོ་པར་བསྐོས་པས། ངའི་
ཞལ་གྱི་བཀར་ཉོན། ངའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་ལ་གཙང་སྐུལ་གྱིས་ཤིག ༨ ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ།
ཁྱོད་འཆི་བ་གདོན་མི་ཟའོ་གསུང་བའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། དེའི་ལམ་སྔོང་དུ་གཙང་
སྐུལ་མི་གཏོང་ན། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་འཆིའོ། དེའི་ཁྲག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ནས་རྩོད་པར་བྱའོ། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་དེའི་ལམ་སྔོང་དུ་སྐུལ་གྱིས། དེ་རང་
གི་ལམ་ནས་མ་ལོག་ན། དེ་ནི་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་འཆིའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པ་
ཡིན།

༡༠ དེས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་གདམ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོས་ངེད་
རང་གི་མཚམས་མེད་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་རང་གི་ཤུལ་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ནང་
ན་ངེད་ཟད་འགྲོ་བས། ངེད་ཅག་ཇི་ལྟར་གསོན་པར་འགྱུར་རོ་ཟེར། ཞེས་གྱིས་ཤིག ༡༡ དེ་ཚོར་
འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། སྡིག་སྤྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་ལས་ལོག་ཅིང་
གསོན་དུ་མ་གཏོགས། སྡིག་སྤྱོད་འཆི་བའི་ནང་ན་ང་ལ་དགའ་བ་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཉིད་ཀྱི་
གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག་ཅིང་གསུང་། ད་ཁྱོད་ཅག་ལོག་ལ། རང་གི་ལམ་ངན་པ་རྣམས་
ནས་ལོག་ཅིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད། ཁྱོད་ཅག་ཅི་ལ་འཆི་བར་འདོད། ༡༢ དེ་བས་ན་ཀྱེ་
མིའི་བུ། རང་གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཆོས་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་མི་
དེ་འགལ་དུས་སུ་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་ནི། དེས་རང་གི་ལས་ངན་
ལས་ལོག་དུས་སུ། རང་གི་ལས་ངན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ལྟུང་བར་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་པོས་སྡིག་པ་
བྱེད་དུས་སུ་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཚོ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༣ ཇི་སྟེ་ངས་ཆོས་དྲང་པོར།
ཁྱོད་འཚོ་བ་གདོན་མི་ཟའོ། གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་དེས་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ལ་བློ་གཏད་
ནས་མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ན། དེའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་གང་ཡང་དྲན་པར་མི་བྱའི། དེས་བྱས་པའི་
མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བར་འགྱུར།

༡༤ ཡང་ཇི་སྟེ་ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་འཆི་བ་གདོན་མི་ཟའོ་གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་དེ་
རང་གི་སྡིག་པ་ལས་ལོག་ཅིང་། རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ནས། ༡༥ སྡིག་སྤྱོད་དེས་
གཏེ་པ་དེ་ཕྱིར་བཟློགས་ཏེ། བཙོམ་པ་དེ་ཕྱིར་ལོག་བྱིན་ཏེ། ཚེའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་
འགྲུལ་ནས། མི་དགེ་བ་ཅིའང་མ་སྤྱད་ན། དེ་འཚོ་བ་ངེས་ཏེ་མི་འཆི། ༡༦ དེས་བྱས་པའི་སྡིག་
པའི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་དྲན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། དེས་རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་
པས། འཚོ་བ་ནི་གདོན་མི་ཟའོ།།

༡༧ དེའི་སྟེང་དུའང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝའི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་
མེད་དོ་ཟེར་གྱིས། དེ་ནི་དེ་དག་རང་གི་བྱེད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་མེད་པའི་སྐྱོན་ནོ། ༡༨ གལ་
ཏེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་སྤངས་ཏེ། མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ན། ཁོ་ནི་འཆི་བ་ཤ་སྟག་གོ།
༡༩ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྡིག་པ་སྤངས་ཏེ། རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན། ཁོ་
ནི་དེས་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེའི་སྟེང་དུའང་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་མེད་
དོ་ཟེར་བས། ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་རེ་རེ་ལ། དེའི་བྱེད་ལུགས་དང་
བསྟུན་ཏེ་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

༢༡ ངེད་ཅག་གཉའ་ཡུལ་བའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་ལྔ་པ་ལ། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་ནས་བྲོས་པའི་མི་ཞིག་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། རྒྱལ་ས་ནི་ཆག་ཟིན་སྨྲས་བྱུང་།
༢༢ དེའང་བྲོས་མཁན་དེ་མ་བསླེབ་པའི་དགོངས་མོར་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱག་ནི་ངའི་སྟེང་དུ་མཆིས་
པས། ནང་པར་མི་དེ་ངའི་རྩར་མ་སླེབ་པའི་སྔར་ངའི་ཁ་ནི་ཕྱེས་པར་མཛད་ནས་ཡོད་དེ། ངའི་
ཁ་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པས། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁུགས་པར་མ་ལུས་སོ།།

༢༣ དེ་ནས་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༤ ཀྱི་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ས་གཞི་སྟོངས་པ་རྣམས་ནང་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཨབ་ར་ཧམ**་ནི་མི་གཅིག་
གཅིག་ལགས་མོད། ཡུལ་འདི་ཟ་སྐལ་དུ་ཐོབ་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངེད་ཅག་མི་མང་བ་ལ། ཡུལ་
འདི་ནོར་སྐལ་དུ་བྱིན་པ་ལགས་ཟེར་བས། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་
ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ཁྲག་དང་བསྲུག་ནས་ཟ། རང་གི་སྐུ་འདྲའི་ཕྱོགས་
སུ་མིག་འདེགས། སྲོག་ཀྱང་གཅོད་དེ། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་འདི་བདོག་པར་འགྱུར་རམ། ༢༦ ཁྱོད་
ཅག་རང་གི་རལ་གྲིར་རྟེན། ལས་མི་གཙང་བ་སྤྱོད། ཚང་མས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་
མ་བརླགས་འཇུག་སྟེ། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་འདི་བདོག་པར་འགྱུར་རམ། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་འདི་
སྐད་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག
སྟོངས་པའི་ས་ཆར་ཡོད་པ་དག་རལ་གྲིས་རྡབ་པར་འགྱུར། ཐང་ཡན་ནང་ཡོད་པ་དག་གཅན་
གཟན་གྱི་གཟན་དང་། རྫོང་དང་བྲག་ཕུག་ནང་ཡོད་པ་དག་རིམས་ནད་ཀྱིས་འཆི་བར་འགྱུར།
༢༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཡུལ་འདི་རབ་ཏུ་སྟོང་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་ང་
རྒྱལ་ཉམས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། དེའི་ནང་དུ་རྒྱུ་མཁན་ཙམ་ཡང་མི་
འབྱུང་སྟེ། ༢༩ ངས་དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་གྲིབ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར། ཡུལ་འདི་རབ་
ཏུ་སྟོང་པ་བྱེད་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

14再者，我对恶人说：你必定死
亡！他若转离他的罪，行正直与
合理的事； 15还人的当头和所
抢夺的，遵行生命的律例，不作
罪孽，他必定存活，不至死亡。
16他所犯的一切罪必不被记念。
他行了正直与合理的事，必定存
活。

17你本国的子民还说：主的道
不公平。其实他们的道不公平。
18义人转离他的义而作罪孽，就
必因此死亡。 19恶人转离他的
恶，行正直与合理的事，就必因
此存活。 20你们还说：主的道不
公平。以色列家啊，我必按你们
各人所行的审判你们。

21我们被掳之后十二年十月初
五日，有人从耶路撒冷逃到我
这里，说：城已攻破。 22逃来
的人未到前一日的晚上，耶和
华的灵〔原文作“手”〕降在我
身上，开我的口。到第二日早
晨，那人来到我这里，我口就开
了，不再缄默。

23耶和华的话临到我说： 24人
子啊，住在以色列荒废之地的
人说：亚伯拉罕独自一人能得这
地为业，我们人数众多，这地更
是给我们为业的。 25所以你要
对他们说，主耶和华如此说：你
们吃带血的物，仰望偶像，并且
杀人流血，你们还能得这地为业
吗？ 26你们倚仗自己的刀剑行可
憎的事，人人玷污邻舍的妻，你
们还能得这地为业吗？ 27你要
对他们这样说，主耶和华如此
说：我指着我的永生起誓，在荒
场中的，必倒在刀下；在田野间
的，必交给野兽吞吃；在保障和
洞里的，必遭瘟疫而死。 28我必
使这地荒凉，令人惊骇；她因势
力而有的骄傲也必止息。以色列
的山都必荒凉，无人经过。 29我
因他们所行一切可憎的事使地荒
凉，令人惊骇。那时，他们就知
道我是耶和华。

30人子啊，你本国的子民在墙垣
旁边、在房屋门口谈论你。弟兄
对弟兄彼此说：来吧！听听有什
么话从耶和华而出。 31他们来
到你这里如同民来聚会，坐在你
面前仿佛是我的民。他们听你的
话却不去行；因为他们的口多显
爱情，心却追随财利。 32他们看
你如善于奏乐、声音幽雅之人所
唱的雅歌，他们听你的话却不去
行。 33看哪，所说的快要应验；
应验了，他们就知道在他们中间
有了先知。

34 耶和华的话临到我说： 2人
子啊，你要向以色列的牧人
发预言，攻击他们，说，主耶和
华如此说：祸哉！以色列的牧人
只知牧养自己。牧人岂不当牧养
群羊吗？ 3你们吃脂油、穿羊毛、
宰肥壮的，却不牧养群羊。 4瘦弱
的，你们没有养壮；有病的，你
们没有医治；受伤的，你们没有
缠裹；被逐的，你们没有领回；
失丧的，你们没有寻找；但用强
暴严严地辖制。 5因无牧人，羊就
分散；既分散，便作了一切野兽
的食物。 6我的羊在诸山间、在各
高冈上流离，在全地上分散，无
人去寻，无人去找。

7所以，你们这些牧人要听耶和
华的话。 8主耶和华说：我指着我
的永生起誓，我的羊因无牧人就
成为掠物，也作了一切野兽的食
物。我的牧人不寻找我的羊；这
些牧人只知牧养自己，并不牧养
我的羊。 9所以你们这些牧人要
听耶和华的话。 10主耶和华如此
说：我必与牧人为敌，必向他们
的手追讨我的羊，使他们不再牧
放群羊；牧人也不再牧养自己。
我必救我的羊脱离他们的口，不
再作他们的食物。

11主耶和华如此说：看哪，我必
亲自寻找我的羊，将他们寻见。
12牧人在羊群四散的日子怎样寻找
他的羊，我必照样寻找我的羊。
这些羊在密云黑暗的日子散到
各处，我必从那里救回他们来。
13我必从万民中领出他们，从各

༣༠ ད་ཀྱི་མིའི་བུ། མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རྩིག་པ་དང་ཁང་པའི་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ན་ད་དུང་
ཡང་ཁྱོད་སྐོར་གཏམ་གླེང་ཞིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་དང་། ཀུན་གྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ། ཚུར་ཤོག
ཡ་ཧོ་ཝ་ལས་འབྱུང་བའི་གསུང་ལ་ཉན་ཅིག་ཟེར། ༣༡ དེ་དག་མི་སྡེའི་འོང་ལུགས་སུ་ཁྱོད་དྲུང་
འོང་། ངའི་མི་སྡེའི་ཚུལ་དུ་ཁྱོད་དྲུང་སྡོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཉན་རུང་། དེ་བཞིན་དུ་མི་
སྒྲུབ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་གཅེས་འཛིན་སྟོན་གྱིས། སྙིང་ནི་བརྙབས་སེམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ངོ་། ༣༢ ཡང་ཁྱོད་ནི་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་སྙན་པའི་གླུ་དང་གྲེ་བ་ལེགས་ཤིང་།
རོལ་མོར་མཁས་པའི་མི་དང་འདྲའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ཐོས་ནས་ཀྱང་། དེ་
བཞིན་དུ་མི་སྒྲུབ་བོ། ༣༣ ལྟོས། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ཡོང་། དེ་བཞིན་འབྱུང་དུས་སུ། དེ་ཚོས་
རང་གི་དཀྱིལ་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

34 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རྫི་བོ་དག་གི་སྐོར་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིག ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ཡ་
ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། རང་སྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུག་ཁྱུ་སྲེལ་བར་མི་འོས་སམ། ༣ ཁྱོད་ཚོས
འོ་མ་ནི་བཞེས། བལ་གྱོན། རྒྱགས་པ་རྣམས་བསད། འོན་ཀྱང་ལུག་ཁྱུ་ནི་མ་སྲེལ། ༤ རྒུད་པོ་
རྣམས་རེམ་པ་མ་བྱས། ནད་པ་རྣམས་མ་སོས། རྨས་པ་རྣམས་མ་བསྡམས། དེད་ཁྱེར་པ་རྣམས་
མ་བཀུག སྟོར་བ་རྣམས་མ་བཙལ་བར། དབང་ཤུགས་ཀྱིས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་དེ་ཚོའི་དཔོན་
པོ་བྱས། ༥ རྫི་བོ་མེད་པས་དེ་རྣམས་ཁྲི་ཟེང་སོང་། ཡང་ཡན་སོང་བ་དེ་དག་ཐང་གའི་གཅན་
གཟན་ཀུན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། ༦ ངའི་གཡང་དཀར་ལུག་རྣམས་རི་ཀུན་དང་། རི་ཕྲན་
མཐོན་པོ་ཚང་མར་ཁ་ཐོར་སོང་། འོ་ན། ངའི་ལུག་རྣམས་སའི་ངོས་ཀུན་ཏུ་ཁྲི་ཟེང་སོང་། དེ་
དག་སུས་ཀྱང་མ་བཙལ་མ་བལྟས་སོ།།

༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་རྫི་བོ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀར་ཉོན་དང་། ༨ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་
གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་འདི་སྐད་གསུང་། འོ་ན། ངའི་ལུག་རྣམས་ལིངས་སུ་
གྱུར། ངའི་ལུག་རྣམས་རིའི་གཅན་གཟན་ཚང་མའི་གཟན་དུ་གྱུར་སོང་། ལུག་རྫི་གང་ཡང་
མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ལུག་རྣམས་མ་བཙལ་བར། ལུག་རྫི་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་གྲོད་པ་སོས་ཏེ། ངའི་ལུག་རྣམས་མ་སོས། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཀྱེ་རྫི་བོ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝའི་
བཀའ་མཆིད་ལ་ཉོན་ཨང་། ༡༠ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ལུག་རྫི་
རྣམས་དགྲར་འཛིན་ཏེ། དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ངའི་ལུག་གི་དགྲ་རྩོད་ཅིང་། དེ་དག་ལུག་འཚོ་བའི་
ལས་ཀ་ནས་གདོན་ནོ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གསོ་བར་མི་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཉིད་ཀྱི་ཁྱུ་བོ་ནི་དེ་ཚོའི་ཟས་སུ་མི་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། དེ་དག་གི་ཁ་ནས་ངས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ།།

༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་
ལུག་འཚོལ་ཞིང་ལྟ་བར་བྱ། ༡༢ ཇི་ལྟར་རྫི་བོ་རང་གི་ལུག་ཁྲོད་སྡོད་ཅིང་། ཁྲི་གཏོར་སོང་བའི་
ཉིན་པར་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་འཚོལ་བ་ལྟར། ངས་ཉིད་ཀྱི་ལུག་འཚོལ་ཞིང་། གནམ་འཁོར་དང་
མུན་པའི་ཉིན་མོར་ཁྲི་ཡན་སོང་བའི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ༡༣ ངས་དེ་དག་མི་སྡེ་སོ་སོའི་
ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། ཡུལ་ཀུན་ལས་བསྡུས་ཏེ། དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**

གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་གཙང་འགྲམ་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གྲོང་ཆགས་པའི་གནས་ཀུན་དུ་
འཚོ་བར་བྱ། ༡༤ ངས་དེ་དག་རྩྭ་ཁ་བཟང་པོ་ཀུན་ནང་འཚོ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ལྷས་ནི་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རི་མཐོན་པོ་རྣམས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། དེར་ལྷས་ར་ལེགས་པོ་ནང་ཉལ་ཏེ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རིའི་རྩྭ་ཁ་བཅུད་ལྡན་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༡༥ ངས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་། ཉལ་དུ་
གཞུག་གོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༦ ངས་སྟོར་བ་འཚོལ་ཏེ། དེད་ཁྱེར་པ་སླར་འགུག་
ཅིང་། རྨས་པ་བཅིངས་ཏེ། ནད་པ་རེམ་པར་བྱའོ། འོན་ངས་རྒྱགས་པ་རེམ་པ་རྣམས་གསོད་
ཅིང་། ཁ་ཟས་སུ་ཆད་པ་སྟེར་བར་བྱའོ།།

国内聚集他们，引导他们归回故
土，也必在以色列山上，一切溪
水旁边、境内一切可居之处牧养
他们。 14我必在美好的草场牧
养他们。他们的圈必在以色列高
处的山上，他们必在佳美之圈中
躺卧，也在以色列山肥美的草场
吃草。 15主耶和华说：我必亲
自作我羊的牧人，使他们得以躺
卧。 16失丧的，我必寻找；被逐
的，我必领回；受伤的，我必缠
裹；有病的，我必医治；只是肥
的壮的，我必除灭，也要秉公牧
养他们。

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ངའི་ཁྱུ། ལྟོས་ཤིག ངས་ར་ལུག་
ཆུང་གྲལ་དང་། ལུག་ཐུག་ར་ཐུག་ནང་ཤན་འབྱེད། ༡༨ ཁྱོད་ཅག་རྩྭ་ཁ་བཟང་པོ་ཟ་བས་མི་
ཚོག རང་གི་རྩྭ་ཁའི་ལྷག་མ་རྣམས་རྫོག་པས་རྫི་བའི་རིགས་སམ། ཡང་ཁྱོད་ཅག་ཆུ་དྭངས་པོ་
འཐུང་བས་མི་ཚོག ཆུ་ལྷག་མ་རྣམས་རང་གི་རྐང་པས་རྙོག་པའི་རིགས་སམ། ༡༩ ཡང་ངའི་
ཁྱུས་ཁྱོད་ཅག་གི་རྐང་པས་བརྫིས་པ་དེ་ཟ་ཞིང་། རྐང་པས་རྙོགས་པ་དེ་འཐུང་ངོ་། ༢༠ དེ་བས་
ན་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ང་ཉིད་ཀྱིས་དུད་འགྲོ་རྒྱགས་པ་དང་
དུད་འགྲོ་རིད་པའི་བར་གཤགས་བྱ། ༢༡ དེ་དག་ཁྲི་གནོར་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཚོའི་ལུས་
ཀྱི་གློ་དང་དཔུང་པས་འཕུལ་ཞིང་། རང་གི་རུ་བས་ནད་པ་ཚང་མ་ལ་བརྡུངས། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་
ངས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་སྐྱོབ་སྟེ། ཕྱིན་ཆད་དུ་དེ་དག་ལིངས་སུ་མི་འགྱུར་ཏེ། ངས་དུད་འགྲོ་དང་
དུད་འགྲོའི་བར་གཤགས་བྱའོ།།

17我的羊群哪，论到你们，主
耶和华如此说：我必在羊与羊中
间、公绵羊与公山羊中间施行判
断。 18你们这些肥壮的羊，在
美好的草场吃草还以为小事吗？
剩下的草，你们竟用蹄践踏了；
你们喝清水，剩下的水，你们竟
用蹄搅浑了。 19至于我的羊，只
得吃你们所践踏的，喝你们所搅
浑的。 20所以，主耶和华如此
说：我必在肥羊和瘦羊中间施行
判断。 21因为你们用肋用肩拥挤
一切瘦弱的，又用角抵触，以致
使他们四散。 22所以，我必拯救
我的群羊不再作掠物；我也必在
羊和羊中间施行判断。

༢༣ དེ་ནས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་རྫི་བོ་གཅིག་རང་བསྐོ། དེས་དེ་དག་འཚོ་ཞིང་། ངའི་བྲན་པོ་
ད་བིད་དེ་དག་གི་རྫི་བོར་འགྱུར་ཞིང་འཚོ་བར་བྱ། ༢༤ དེ་ནས་ང་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་དཀོན་
མཆོག་དང་། ངའི་བྲན་པོ་**ད་བིད**་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ང་ཡ་
ཧོ་ཝས་འདི་གསུང་པ་ལགས། ༢༥ ཡང་ངས་དེ་དག་དང་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱ། ཡང་
ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅན་གཟན་གདུག་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་དེ་
དག་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་ཤིང་། ནགས་ཚལ་ནང་ཉལ་བར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་
ངས་དེ་དག་རང་དང་། ངའི་རི་བོར་འཁོར་ནས་ཡོད་པའི་ས་ཆ་རྣམས་བྱིན་རླབས་སུ་བྱ་
ཞིང་། ཆར་དུས་སུ་ཆར་པ་འབེབས་པས། བྱིན་རླབས་ཀྱི་དྲག་ཆར་རྣམས་འབབ་པར་འགྱུར་
ཏེ། ༢༧ ལྗོངས་ཀྱི་རྩི་ཤིང་གིས་རང་གི་ཤིང་ཏོག་སྐྱེད་ཅིང་། ས་གཞིས་རང་གི་འོངས་ཐང་སྟྲེན་
འོང་བས། དེ་དག་རང་ཡུལ་ནང་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་གི་
གཉའ་ཤིང་གི་བཀྱིག་ཐག་རྣམས་བཅད་དེ། གཡོག་ཏུ་བཀོལ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལས་
སྐྱོབ་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༨ དེ་དག་དེ་ནས་ཕྱིན་
དུ་ཕྱི་པའི་ལིངས་སུ་ཡང་མི་འགྱུར། སའི་གཅན་གཟན་གྱིས་ཀྱང་མི་ཟའི། དེ་དག་བདེ་བར་
གཞིས་ཆགས་ཏེ། སུས་ཀྱང་དཀྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༩ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གྲགས་

23我必立一牧人照管他们，牧养
他们，就是我的仆人大卫。他必
牧养他们，作他们的牧人。 24我
耶和华必作他们的神，我的仆人
大卫必在他们中间作王。这是耶
和华说的。 25我必与他们立平安
的约，使恶兽从境内断绝，他们
就必安居在旷野，躺卧在林中。
26我必使他们与我山的四围成为
福源，我也必叫时雨落下，必有
福如甘霖而降。 27田野的树必
结果，地也必有出产；他们必在
故土安然居住。我折断他们所负
的轭，救他们脱离那以他们为奴
之人的手；那时，他们就知道我
是耶和华。 28他们必不再作外
邦人的掠物，地上的野兽也不再
吞吃他们；却要安然居住，无人
惊吓。 29我必给他们兴起有名
的植物；他们在境内不再为饥荒
所灭，也不再受外邦人的羞辱，

30必知道我、耶和华他们的神是
与他们同在的，并知道他们以色
列家是我的民。这是主耶和华说
的。 31你们作我的羊，我草场上
的羊，乃是以色列人，我也是你
们的神。这是主耶和华说的。

པ་ཆེ་བའི་སྔོན་ཤིང་སྐྱེད་དུ་འཛུག་འོང་བས། དེ་ཚུན་ཆད་དེ་དག་ཡུལ་ནང་མུ་གེས་ཀྱང་
མི་འཁྱེར། སྣར་ཕྱི་པའི་ཚིག་ངན་ཡང་འབྱུར་བར་མི་འགྱུར། ༣༠ འདི་ལུགས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་ཕ་སྤད་ནི་ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པ་དང་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་དང་འགྲོགས་པའི་དེ་དག་གི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་
ཁྱུ་དང་། ངའི་རྩྭ་ཁའི་ནང་ཡོད་པའི་མིའི་ཁྱུ་སྟེ། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་གོ། ཞེས་ཡ་
ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

35 耶和华的话又临到我说：
2人子啊，你要面向西珥山
发预言，攻击它， 3对它说，主
耶和华如此说：西珥山哪，我与
你为敌，必向你伸手攻击你，使
你荒凉，令人惊骇。 4我必使你
的城邑变为荒场，成为凄凉。你
就知道我是耶和华。

35 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **སེ་ཨིར**
རིའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་སྒྱུར་ལ། དེའི་སྐོར་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ འདི་སྐད་གྱིས
ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉོན་ཤིག ཀྱེ་རི་**སེ་ཨིར**། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན
པས། ངས་ཁྱོད་ཕྱོགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གདེང་ཞིང་། ཁྱོད་རྫད་ནས་སྟོངས་སུ་གཞུག ༤ ངས་ཁྱོད
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་སུ་བཙུག་ནས། ཁྱོད་ཡུལ་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད
ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།

5因为你永怀仇恨，在以色列人
遭灾、罪孽到了尽头的时候，将
他们交与刀剑， 6所以主耶和华
说：我指着我的永生起誓，我必
使你遭遇流血的报应，罪〔原文
作“血”。本节同〕必追赶你；
你既不恨恶杀人流血，所以这罪
必追赶你。 7我必使西珥山荒
凉，令人惊骇，来往经过的人我
必剪除。 8我必使西珥山满有被
杀的人。被刀杀的，必倒在你小
山和山谷，并一切的溪水中。 9我
必使你永远荒凉，使你的城邑无
人居住，你的民就知道我是耶和
华。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནང་ཐར་ནས་འཁོན་སེམས་ཡོད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས
བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཞག་གམ། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་རྫོགས་དུས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་རལ་གྲིའི་སོ
ལ་བཏད་པ་ཡིན། ༦ དེའི་སླད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུག
ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་གསོད་བྱེད་ཀྱི་གྲབས་བྱ། གསོད་བྱེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདའ
བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྲག་འཐོ་བ་ལ་མ་འཛེམས་པས་ན། ཁྲག་གིས་ཁྱོད་ལ
འདའ་བར་འགྱུར། ༧ འདི་ལྟར་ངས་རི་**སེ་ཨིར**་རྫད་ནས་སྟོངས་སུ་གཞུག དེའི་ནང་ནས
འཐོན་འགྲོ་མཁན་དང་ལོག་འོང་མཁན་གཉིས་པོ་དེ་ལས་གཅོད་པར་བྱེད། ༨ ཡང་ངས་དེའི
རི་རྣམས་དེའི་རོས་འགེངས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རི་ཕྲན་དང་། ལུང་པ་དང་། གཙང་པོ་ཐམས་ཅད
ནང་རལ་གྲིས་བསད་པ་རྣམས་ལྟུང་བར་འགྱུར། ༩ ངས་ཁྱོད་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟུབ་པར
བྱ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྣར་འཚུགས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་ཡ་ཧོ
ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

10因为你曾说：这二国这二邦必
归于我，我必得为业（其实耶和
华仍在那里）， 11所以主耶和华
说：我指着我的永生起誓，我必
照你的怒气和你从仇恨中向他们
所发的嫉妒待你。我审判你的时
候，必将自己显明在他们中间。
12你也必知道我耶和华听见了你的
一切毁谤，就是你攻击以色列山
的话，说：这些山荒凉，是归我
们吞灭的。 13你们也用口向我夸
大，增添与我反对的话，我都听
见了。

༡༠ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་དེར་མཆིས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས། མི་བརྒྱུད་འདི་གཉིས་པོ་དང
ཡུལ་གཉིས་ང་ལ་ཐོབ་འོང་བས། ངེད་ཅག་གིས་དེ་དབང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༡༡ དེའི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུག་ནས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་འཁོན་སེམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བྱས་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་དང
སྡང་སེམས་ལ་འཁོ་བ་ཞིག་བྱ་རྒྱུ་སྟེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་དུས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ངའི
མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་བྱ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ལ། སྐུར་ལན་བཏབ་པ་ནས
དེ་རྣམས་སྟོངས། ངེད་ཅག་གི་ཟ་ཐང་དུ་བྱིན་པ་ཡིན་སྨྲ་བ་ཀུན་གསན་མཁན་ནི། ང་ཡ་ཧོ
ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁ་ལས་ཁེ་བོ་ལ་ཡིན་ཁྲུལ་བསྟན་ཏེ།
བདག་ལ་ཁ་བཤད་མང་ཚམ་བཏང་བ་དེ་ངས་གསན་པས།

14主耶和华如此说：全地欢乐
的时候，我必使你荒凉。 15你
怎样因以色列家的地业荒凉而喜

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་རང་དུས། ངས
ཁྱོད་སྟོངས་སུ་གཞུག ༡༥ ཇི་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་ཟིན་པ

ལ་ཁྱོད་དགའ་བ་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལ་འང་དེ་བཞིན་བྱའོ། ཀྱི་རི་**སེ་ཨིར་**དང་། **ཨེ་དོམ་**ཚང་མ།
འོ་ན། ཁྱོད་ཡོངས་སུ་སྟོངས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

乐，我必照你所行的待你。西珥山哪，你和以东全地必都荒凉。你们就知道我是耶和华。

36 ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རི་རྣམས་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག
ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རི་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཉོན་ཨང་། ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཕ་རོལ་པས་ཁྱོད་ལ་ཧ་ཧ། སྔོན་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོའང་ངེད་ཅག་
རང་ཡིན་ཟེར་བས། ༣ ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
དེ་ཆོས་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་བཅུག དེ་ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཕྱི་པ་ལྷག་མས་ཁྱོད་ལ་བདག་གིར་བྱེད་པ་ལ།
ཁྱོད་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཟོས། རྒྱ་ལབ་མཁན་གྱིས་ཁྱོད་ཕྱིར་མཆུ་ཕྱེས་ནས། མི་སྡེ་ནང་དུ་ཁྱོད་
ཆིག་ངན་དུ་གྱུར་བྱུང་བས། ༤ དེས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རི་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
མཆིད་ལ་ཉོན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་རི་རྣམས་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་དང་། ཆུ་བོ་རྣམས་
དང་། ལུང་པ་རྣམས་དང་། སྟོངས་པའི་ཡུལ་སྟོང་དང་། སྤངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་འཁོར་
གྱི་ཕྱི་པ་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་དང་ཐོ་འཚམ་དུ་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་།
༥ དེའི་སྐད་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་རྣམས་བརྟོན་ནས་ངའི་ཡུལ་དེ་འཛོམ་
དུ་རང་གི་སྙིང་ཚང་མའི་དགའ་བ་དང་། སེམས་འཁོན་གྱིས་ངའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་བདག་པོར་
རང་བསྒྲོས་པའི་ཕྱི་པ་ལྷག་མ་དང་**ཨེ་དོམ་**ཚང་མ་ལ། ངའི་མི་ལྷ་བུའི་འཁྲེན་སེམས་ཀྱིས་གླེང་
བ་ཡིན།

36 人子啊，你要对以色列山发预言说：以色列山哪，要听耶和华的话。
2主耶和华如此说：因仇敌说：阿哈！这永久的山冈都归我们为业了！
3所以要发预言说，主耶和华如此说：因为敌人使你荒凉，四围吞吃，好叫你归与其余的外邦人为业，并且多嘴多舌的人提起你来，百姓也说你有臭名。
4故此，以色列山要听主耶和华的话。大山小冈、水沟山谷、荒废之地、被弃之城，为四围其余的外邦人所占据、所讥刺的，
5主耶和华对你们如此说：我真发愤恨如火，责备那其余的外邦人和以东的众人。他们快乐满怀，心存恨恶，将我的地归自己为业，又看为被弃的掠物。

༦ དེས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རི་རྣམས་དང་། རི་
ཕྲན་རྣམས་དང་། ཆུ་ཀླུང་རྣམས་དང་། ལུང་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཆོས་ཕྱི་པའི་ཆིག་ངན་བཀུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་ཉིད་
ཀྱི་འཁྲེན་སེམས་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ནང་ནས་གླེང་ཟིན་པས། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྟེགས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་ཆིག་ངན་དེ་འཁུར་བ་ནི་གདོན་མི་ཟ་བའོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རི་རྣམས།
ཁྱོད་ལས་ཡལ་འདབ་འབྲུང་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དོན་དུ་ཤིང་འབྲས་ཆགས་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་སླེབ་ཏུ་ཉེ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པས།
ང་ཁྱོད་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་རྨོ་ཞིང་ས་བོན་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༠ ངས་
ཁྱོད་ཐོག་མིའམ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཕ་སྤྱད་ཡོད་དོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྒྱུད་དར་དུ་གཞུག་གོ།
དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཚུགས་ཤིང་། ཡུལ་སྟོང་རྣམས་སླར་རྩིག་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་ངས་
ཁྱོད་ཐོག་མི་དང་དུད་འགྲོ་འཕེལ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་འཕེལ་ཞིང་བརྒྱུད་རྒྱས་པར་འགྱུར་
ཏེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་སྔར་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་འཛུགས་ཤིང་། སྔར་བས་ཀྱང་
ཁྱོད་ལེགས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༢ དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ངས་ཁྱོད་ཐོག་མིའམ། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**རྒྱུ་རུ་གཞུག དེ་དག་ཁྱོད་
ཀྱི་བདག་པོ་དང་། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་
གི་མི་རབས་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

6所以，你要指着以色列地说预言，对大山小冈、水沟山谷说，主耶和华如此说：我发愤恨和忿怒说，因你们曾受外邦人的羞辱，
7所以我起誓说：你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和华说的。
8以色列山哪，你必发枝条，为我的民以色列结果子，因为他们快要来到。
9看哪，我是帮助你的，也必向你转意，使你得以耕种。
10我必使以色列全家的人数在你上面增多，城邑有人居住，荒场再被建造。
11我必使人和牲畜在你上面加增；他们必生养众多。我要使你照旧有人居住，并要赐福与你比先前更多，你就知道我是耶和华。
12我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他们必得你为业；你也不再使他们丧子。

13主耶和华如此说：因为人对你
说：你是吞吃人的，又使国民丧
子， 14所以主耶和华说：你必不
再吞吃人，也不再使国民丧子。
15我使你不再听见各国的羞辱，不
再受万民的辱骂，也不再使国民
绊跌。这是主耶和华说的。

༡༣ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་ཚོས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མིད་ཅིང་། རང་གི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་རབས་བཅད་པའི་ཡུལ་ཡིན་ཟེར་བྱུང་བས། ༡༤ ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ལ་ཁྱུར་མིད་
ཀྱང་མི་བྱ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རབས་ཀྱང་མི་གཅད་དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་།
༡༥ དེས་མ་ཟད་པར་ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ནང་ཕྱི་པའི་ཚིག་ངན་ཡང་ཐོས་སུ་མི་གཞུག སླར་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་སྨོད་ཟེར་ཡང་མི་ཐོགས། ད་ཚུན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་
སྒྱེལ་དུ་འང་མི་གཞུག་གོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

16耶和华的话又临到我说： 17人
子啊，以色列家住在本地的时
候，在行动作为上玷污那地。他
们的行为在我面前，好像正在经
期的妇人那样污秽。 18所以我因
他们在那地上流人的血，又因他
们以偶像玷污那地，就把我的忿
怒倾在他们身上。 19我将他们分
散在列国，四散在列邦，按他们
的行动作为惩罚他们。 20他们到
了所去的列国，就使我的圣名被
亵渎；因为人谈论他们说，这是
耶和华的民，是从耶和华的地出
来的。 21我却顾惜我的圣名，就
是以色列家在所到的列国中所亵
渎的。

༡༦ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༧ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ཕ་སྤད་རང་ཡུལ་ནང་གཞིས་ཆགས་དུས། རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་
བཙོགས་སུ་བཅུག་ནས། དེ་དག་གི་ལམ་ནི་ངའི་སྤྱན་སྔར་བུད་མེད་ཟླ་མཚན་གྱི་ཚེ་ན་ཁྲུ་བ་
དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་པས། ༡༨ དེ་དག་གི་ཡུལ་ནང་ཕོས་པའི་ཁྲག་དང་། དེ་དག་རང་
བཙོགས་བཅུག་པའི་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་ཕྱིར། ངས་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་བླུགས་པ་
ཡིན། ༡༩ ཡང་ངས་དེ་དག་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ཁྲེ་གཏོར་དུ་བཏང་ནས། ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཁྲེ་
ཟིང་སོང་། དེ་དག་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པར་མཐོ་བའི་ཁྲིམས་ངས་བཅད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་དག་
གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་ཞུགས་དུས། ངའི་མཚན་དམ་པ་ལ་གཏམ་ངན་
ཐོག་ཏུ་བཙུག གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། འདི་ཚོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་སྡེ། ཁོང་གི་ཡུལ་ནས་
ཐོན་སོང་བ་དེ་རྣམས་ལགས་སོ་སྨྲས། ༢༡ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་གང་དང་གང་དུ་
ཕྱིན་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གཏམ་ངན་འཐོག་བཙུག་པའི་ང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་ཕྱིར་ངས་
ཕངས་པས།

22所以，你要对以色列家说，主
耶和华如此说：以色列家啊，我
行这事不是为你们，乃是为我的
圣名，就是在你们到的列国中所
亵渎的。 23我要使我的大名显为
圣；这名在列国中已被亵渎，就
是你们在他们中间所亵渎的。
我在他们眼前，在你们身上显为
圣的时候，他们就知道我是耶和
华。这是主耶和华说的。

༢༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་འདི་སྐད་སྒོ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་ཕ་སྤད། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་འདི་འདྲ་མི་བྱེད་ཀྱིས། ཁྱོད་ཅག་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་
པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གཏམ་ངན་འཐོག་བཙུག་པའི་ང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་དོན་དུ་བྱེད་
པས། ༢༣ ཁྱོད་ཚོས་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་གཏམ་ངན་འཐོག་བཙུག་སྟེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་བཙོགས་
པར་བྱས་པའི་ངའི་མཚན་ཆེན་པོ་དེ་ངས་དམ་པར་བྱའོ། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ང་
ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ན་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། ཕྱི་པས་ཀྱང་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་།

24我必从各国收取你们，从列邦
聚集你们，引导你们归回本地。
25我必用清水洒在你们身上，你
们就洁净了。我要洁净你们，使
你们脱离一切的污秽，弃掉一切
的偶像。 26我也要赐给你们一个
新心，将新灵放在你们里面，又
从你们的肉体中除掉石心，赐给
你们肉心。 27我必将我的灵放
在你们里面，使你们顺从我的律
例，谨守遵行我的典章。 28你们
必住在我所赐给你们列祖之地。
你们要作我的子民，我要作你们

༢༤ དེ་ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་ཕྱུང་སྟེ། ཡུལ་ཀུན་ལས་བསྡུས་
ཏེ། ཁྱོད་ཚོ་རང་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། ༢༥ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆུ་གཙང་མ་གཏོར་བ་
བྱ་བས། ཁྱོད་ཅག་གཙང་མ་འགྱུར་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་སྐུ་འདྲ་ཀུན་ནས་གཙང་དག་བྱ་སྟེ། ༢༦ ཁྱོད་ནང་སྙིང་གསར་པ་དང་སེམས་
ཉིད་གསར་པ་ཞིག་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ལུས་ཀྱི་ནང་ནས་རྡོ་སྙིང་དེ་འདོན་ཞིང་། ཤའི་
སྙིང་ཞིག་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༢༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་འཇུག་ཅིང་། ངའི་སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ནང་འགྲུལ་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་
སྲུང་ཞིང་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༢༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་གནས་
ཏེ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༩ ཡང་

ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མི་གཙང་བ་རྣམས་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ངས་འབྲུ་འགྱུག་ཅིང་འཕེལ་འཇུག
ཅིང་། ཁྱོད་ནང་མུ་གེ་འབྱུང་དུ་མི་གཞུག ༣༠ ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ
མུ་གེའི་སྐྱུར་པ་མི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དུ། རྩི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་ཐོག་ངས་འཕེལ་དུ
གཞུག་གོ། ༣༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། བཟང་པོ་མིན་པའི་སྤྱོད་པ་རྣམས
དྲན་ཞིང་། རང་གི་མི་དགེ་བ་དང་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རང་གི་མིག་ནང་རང་
ལ་སྐྱུག་བྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༢ འདི་ནི་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ངོའི་ཕྱིར་མི་བྱེད་པ་རྟོགས་པར་བྱོས
ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཕ་སྤད། རང་གི་ལམ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲེལ་ཞིང་ངོ་
ཚ་བར་གྱུར་ཅིག

༣༣ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་རྣམས་རང་གི་མི་དགེ་བ་ཀུན་ལས་སྦྱོང་
བའི་ཉིན་མོར། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཚུགས་སུ་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གོག་རྣམས་རྩིག་པར་
འགྱུར། ༣༤ རྒྱུ་མཁན་ཀུན་གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཞིང་གོག་ལ་བཞག་ཡོད་པའི་ཞིང་སྟོང་རྣམས་
རྨོ་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་མིས་ཞིང་གོག་ལ་བཞག་ཡོད་པའི་ཞིང་**ཨེ་དེན་**སྐྱིད་ཚལ་ལྟ་བུ་
དང་། སྟོངས་ནས་སྟོང་པར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་ལྕགས་རིས་བསྐོར་ཏེ་ཚུགས་
ནས་འདུག་གོ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༣༦ དེའང་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡུལ་གོག་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། ས་
སྟོང་དེ་ཚལ་དུ་མཛད་པ་ནི། ཁྱོད་ཅག་གི་འཁོར་དུ་ལུས་པའི་ཕྱི་པས་ཀྱང་རྟོགས་པར་འགྱུར།
ང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་གསུངས་པས། ངས་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ།།

༣༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གཞན་འདི་ཡང་བྱེད་དུ།
ཨིས་ར་ཨེལ་ཕ་སྤད་ལ་ང་ལ་དེ་ཞུ་རུ་འཇུག་ཅིང་། ལུག་ཁྱུ་ལྟར་དེ་དག་གི་མི་བརྒྱུད་ངས་
རྒྱས་སུ་གཞུག ༣༨ ལུག་ཁྱུ་དམ་པའམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ན་དུས་མཆོད་སྐབས་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་ལྟར་དུ།
གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁེངས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

37 བདག་གི་སྟེང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱག་ཡོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཁྲིར་
ཏེ། རུས་པས་ཁེངས་པའི་ལུང་པའི་དཀྱིལ་དུ་བཞག་བྱུང་། ༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་
འཁོར་ནས་ང་རྒྱུ་རུ་བཅུག་པ་དང་། ལུང་པ་ཡངས་པོ་དེ་ནང་རུས་པ་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་
དེ། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་རབ་ཏུ་སྐམ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རུས་
པ་འདི་དག་གསོན་པོར་འགྱུར་སྲིད་དམ། གསུངས་པའི་ལན་དུ་ངས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོ།
ཁྱོད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཁོང་གིས་ཡང་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རུས་པ་འདི་རྣམས་ལ་
ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཀྱེ་རུས་པ་སྐམ་པོ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཉོན། ༥ ཡ་ཧོ་
ཝཱ་གཙོ་བོས་རུས་པ་འདི་དག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་ནང་དབུགས་
འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གསོན་པོར་འགྱུར། ༦ ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་པ་སྒྲོན་ཏེ། ཁྱོད་ཁར་ཤ་སྐྱེ་རུ་
བཙུག་ནས། པགས་པ་བཀབ་ནས། དབུགས་འཇུག་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གསོན་པོར་འགྱུར་རོ།
དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པས།

的神。 29我必救你们脱离一切
的污秽，也必命五谷丰登，不使
你们遭遇饥荒。 30我必使树木多
结果子，田地多出土产，好叫你
们不再因饥荒受外邦人的讥诮。
31那时，你们必追想你们的恶行和
你们不善的作为，就因你们的罪
孽和可憎的事厌恶自己。 32主耶
和华说：你们要知道，我这样行
不是为你们。以色列家啊，当为
自己的行为抱愧蒙羞。

33主耶和华如此说：我洁净你
们，使你们脱离一切罪孽的日
子，必使城邑有人居住，荒场再
被建造。 34过路的人虽看为荒
废之地，现今这荒废之地仍得耕
种。 35他们必说：这先前为荒废
之地，现在成如伊甸园；这荒废
凄凉、毁坏的城邑现在坚固有人
居住。 36那时，在你们四围其余
的外邦人必知道我耶和华修造那
毁坏之处，培植那荒废之地。我
耶和华说过，也必成就。

37主耶和华如此说：我要加增以
色列家的人数，多如羊群。他们
必为这事向我求问，我要给他们
成就。 38耶路撒冷在守节作祭物
所献的羊群怎样多，照样，荒凉
的城邑必被人群充满。他们就知
道我是耶和华。

37 耶和华的灵〔原文
作“手”〕降在我身上。
耶和华藉他的灵带我出去，将我
放在平原中；这平原遍满骸骨。
2他使我从骸骨的四围经过，谁
知在平原的骸骨甚多，而且极其
枯干。 3他对我说：人子啊，这
些骸骨能复活吗？我说：主耶和
华啊，你是知道的。 4他又对我
说：你向这些骸骨发预言说：枯
干的骸骨啊，要听耶和华的话。
5主耶和华对这些骸骨如此说：我
必使气息进入你们里面，你们
就要活了。 6我必给你们加上
筋，使你们长肉，又将皮遮蔽你
们，使气息进入你们里面，你们
就要活了；你们便知道我是耶和
华。

7于是，我遵命说预言。正说
预言的时候，不料，有响声，有
地震；骨与骨互相联络。 8我
观看，见骸骨上有筋，也长了
肉，又有皮遮蔽其上，只是还没
有气息。 9主对我说：人子啊，你
要发预言，向风发预言，说主耶
和华如此说：气息啊，要从四方
〔原文作“风”〕而来，吹在这
些被杀的人身上，使他们活了。
10于是我遵命说预言，气息就进
入骸骨，骸骨便活了，并且站起
来，成为极大的军队。

11主对我说：人子啊，这些骸骨
就是以色列全家。他们说：我们
的骨头枯干了，我们的指望失去
了，我们灭绝净尽了。 12所以你
要发预言对他们说，主耶和华如
此说：我的民哪，我必开你们的
坟墓，使你们从坟墓中出来，领
你们进入以色列地。 13我的民
哪，我开你们的坟墓，使你们从
坟墓中出来，你们就知道我是耶
和华。 14我必将我的灵放在你们
里面，你们就要活了。我将你们
安置在本地，你们就知道我耶和
华如此说，也如此成就了。这是
耶和华说的。

15耶和华的话又临到我说： 16人
子啊，你要取一根木杖，在其上
写为犹大和他的同伴以色列人；
又取一根木杖，在其上写为约
瑟，就是为以法莲，又为他的同
伴以色列全家。 17你要使这两
根木杖接连为一，在你手中成
为一根。 18你本国的子民问你
说：这是什么意思？你不指示我
们吗？ 19你就对他们说：主耶和
华如此说：我要将约瑟和他同伴
以色列支派的杖，就是那在以法
莲手中的，与犹大的杖一同接连
为一，在我手中成为一根。 20你
所写的那两根杖要在他们眼前
拿在手中， 21要对他们说，主耶
和华如此说：我要将以色列人从
他们所到的各国收取，又从四围
聚集他们，引导他们归回本地。
22我要使他们在那地，在以色列
山上成为一国，有一王作他们众
民的王。他们不再为二国，决不

༧ ངས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ལུང་བསྟན་པ་ཙམ་གྱིས་སྒྲ་ཞིག་
བྱུང་། ཀྱེ་ཧོ། ས་གཡོ་བ་ཞིག་བྱུང་། རུས་པ་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་རུས་པར་འཐུད་པར་གྱུར་
ཏོ། ༨ ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གི་ཁར་རྩ་རྒྱུས་དང་ཤ་སྐྱེས་ནས། དེའི་ཁར་
པགས་པས་བཀབ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་དབུགས་མེད་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ཁོང་
གིས་ང་ལ། ལུང་སྟོན་ཞིག ཀྱེ་མིའི་བུ། རླུང་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རླུང་ལ་འདི་སྐད་སྒོ་ཞིག ཡ་
ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་དབུགས། རླུང་བཞིའི་ནང་ནས་ཤུར་ཤོག གསོན་པོར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། བཀུམ་ཟིན་པ་འདི་དག་ལ་ཕུ་ཐོབ་ཅིག ཅེས་གསུངས་པས། ༡༠ ངས་ཁོང་
གི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ལས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་དབུགས་ཞུགས་ནས་གསོན་
པོར་གྱུར་ཏེ། རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་ལངས་ཏེ། དམག་དཔུང་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

༡༡ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རུས་པ་འདི་རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་ཚང་ཐམས་
ཅད་ཡིན། ལྟོས་དང་། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་རུས་པ་ནི་སྐམས། རེ་བ་ནི་ཟད། ངེད་ཅག་གི་འགག་
ནི་གྲོལ་བྱུང་ཟེར་བས་ན། ༡༢ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་ཞིང་། དེ་ཚོར་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ཡ་ཧོ་
ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དུར་ཁུང་གི་ཁ་ཕྱེས་
ཏེ། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དུར་ཁུང་གི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ནང་འཁྲིད་པར་
བྱ། ༡༣ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་དུར་ཁུང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་དུར་ཁུང་
གི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར། ༡༤ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བཅུག་ནས་གསོན་པར་གྱུར་
ཏེ། ཁྱོད་ནི་རང་ཡུལ་ནང་གནས་སུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་བཤད་
ནས་བསྒྲུབ་པར་ཡང་བྱས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། འཁར་
བ་ཞིག་བླངས་ནས་དེའི་ཐོག་ཏུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་དེ་དང་སྦྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར། ཞེས་བྲིས་ཤིག དེ་ནས་འཁར་བ་གཞན་ཞིག་བླངས་ཏེ་དེའི་ཁར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་
འཁར་བ། **ཡོ་སེབ**་དང་དེ་དང་སྦྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་ཚང་ཚང་མའི་ཕྱིར། ཞེས་བྲིས་ཤིག
༡༧ འཁར་བ་དེ་གཅིག་དང་གཅིག་ཏུ་སྦྱོར་ཞིག་དང་། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནང་འཁར་བ་
གཅིག་རང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་ནམ་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་
གཏམ་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་བྱེད་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ངེད་ལ་མི་སྟོན་ནམ། ཞེས་འདྲི་
དུས་སུ། ༡༩ དེ་ཚོར་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨེབ་
ར་ཨིམ**་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནང་ཡོད་པའི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་འཁར་
བ་དེ་བླངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དེའི་འཁར་བ་དང་སྦྱོར་ཞིང་། འཁར་བ་གཅིག་ཏུ་བྱ་སྟེ། དེ་རྣམས
ངའི་ལག་ནང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡི་གེ་བྲིས་ཡོད་པའི་འཁར་བ་དེ་
གཉིས། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནང་ཡོད་པའི་རིགས་ཏེ། ༢༡ དེ་ཚོར་འདི་
སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་གང་
དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ལས་བཏོན་ཏེ། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་བསྡུས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་
ཡུལ་དུ་འཁྲིད་ངས་པར་བྱའོ། ༢༢ དེ་ནས་ངས་དེ་དག་ཡུལ་དེ་ནང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས

སུ་མི་སྡེ་གཅིག་ཏུ་བྱས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་རྒྱལ་པོ་གཅིག་རང་ཡོད་པར་འགྱུར་
ཏེ། སླར་དེ་དག་མི་སྡེ་གཉིས་སུ་ཡང་མི་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་རྒྱལ་ཁག་གཉིས་སུ་ནམ་
ཡང་མི་འགྱེ། ༢༣ དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་གིས་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་། དངོས་པོ་ཞེན་ལོག་
རྣམས་དང་། འགལ་སྐྱོན་གང་གིས་ཀྱང་རང་བཙླགས་པར་མི་བྱའོ། དེ་ཚོས་སྡིག་པ་ལ་སྤྱོད་
པའི་གནས་ཚང་ཀུན་ལས་ངས་དེ་དག་བསྒྲལ་ཏེ། སྦྱོང་བར་བྱ་བས། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་།
ང་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་ངའི་ཞབས་ཕྱི་**དྭ་བིད་**དེ་
དག་གི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་རྫི་བོ་གཅིག་གཅིག་རང་ཡོད་པར་འགྱུར། ཡང་
དེ་དག་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་སྤྱོད་པར་
ཡང་འགྱུར། ༢༥ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ་**ལ་བྱིན་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་གཞིས་
ཕབ་པའི་ཡུལ་ནང་དུ་དེ་དག་གཞིས་ཆགས་ཏེ། དེ་དག་རང་དང་། དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་དང་།
བུའི་བུ་རྣམས་དེར་དུས་གཏན་དུ་གནས་ཤིང་། ངའི་ཞབས་ཕྱི་**དྭ་བིད་**དུས་གཏན་དུ་དེ་དག་
གི་རྗེ་དཔོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༦ ངེས་མ་ཟད་ངས་དེ་དག་དང་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་
བྱ་སྟེ། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་དུས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་དུ་འགྱུར་འོང་། ངས་དེ་དག་འཛུགས་ཤིང་
རྒྱས་སུ་འཕྲུག་ཅིང་། དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་འཛུགས་སུ་གཞུག
༢༧ ངའི་གུར་མཆོག་ཀྱང་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར། འོ་ན། ང་དེ་དག་གི་དཀོན་
མཆོག་དང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༢༨ དེ་ནས་ངའི་གཙང་ཁང་དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་
དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ལུས་པའི་ཚེ་ན། ཕྱི་པས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**དམ་པར་བྱེད་མཁན་ནི་ང་ཡ་ཧོ་
ཝ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

38 ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **རོས་**དང་། **མེ་
ཤེག་**དང་། **ཐུ་བལ་**གྱི་རྗེ་དཔོན་ཡིན་པའི་**མ་གོག་**ཡུལ་གྱི་**གོག་**གི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་
གདོང་སྒྱུར་ལ། དེ་སྐོར་དུ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། སྨྲོས་ཤིག ཀྱེ་**གོག་ རོས་**དང་**མེ་ཤེག་**དང་**ཐུ་བལ་**གྱི་རྗེ་དཔོན་ཁྱོད་ནི་ངས་དགྲར་
འཛིན་པས། ༤ ངས་ཁྱོད་བཟློག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་པ་རྣམས་ནང་ལྕགས་ཀྱུ་རྒྱུས་ནས། ཁྱོད་
རང་དང་། ཐམས་ཅད་དམག་ཆས་སྤྲས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་དང་། རྟ་དང་། རྟ་པ་
ཐམས་ཅད་ཕུབ་དང་ཕ་ལི་ཐོགས་ཤིང་རལ་གྲི་འཁུར་བའི་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་བཅས་ཁྱོད་
འདྲུད་འཁྱེར་བར་བྱ། ༥ དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕུབ་ཐོགས་ཤིང་རྨོག་གྱོན་
པའི་**ཏ་ཟིག་**དང་། **ཀུས་**དང་། **ཕུད་**དང་། ༦ **གོ་མེར་**དང་། དེའི་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་། བྱང་
རྒྱུད་རིང་གི་**ཐོ་གར་མ་**དང་། དེའི་དཔུང་ཚོགས་ཚང་མ་དང་། ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པའི་མི་སྡེ་
དུ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། ༧ ད་སྟ་གོན་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ཚང་མ་དང་།
ཁྱོད་དྲུང་ཚོགས་པས་སྟ་གོན་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མགོ་འདྲེན་བྱོས་ཤིག ༨ ཡང་ཞག་
མང་པོའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པར་འགྱུར་ཏེ། ལོ་མང་པོའི་འོག་ཏུ་རལ་གྲི་ལས་
སྐྱོབས་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་སླེབ་པར་འགྱུར། གང་དུ་ཞེ་ན། མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་
བསྡུས་ཤིང་། ནམ་ནས་སྟོངས་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རི་རྣམས་ཁར། ཡུལ་སོ་སོ་ལ་བརྟེན་
ཁྱེར་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་དེར་གནས་པའི་ཡུལ་དུའོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རླུང་དམར་ལྟར་

再分为二国； 23也不再因偶像
和可憎的物，并一切的罪过玷污
自己。我却要救他们出离一切的
住处，就是他们犯罪的地方；我
要洁净他们，如此，他们要作我
的子民，我要作他们的神。 24我
的仆人大卫必作他们的王；众民
必归一个牧人。他们必顺从我的
典章，谨守遵行我的律例。 25他
们必住在我赐给我仆人雅各的
地上，就是你们列祖所住之地。
他们和他们的子孙，并子孙的子
孙，都永远住在那里。我的仆人
大卫必作他们的王，直到永远。
26并且我要与他们立平安的约，作
为永约。我也要将他们安置在
本地，使他们的人数增多，又在
他们中间设立我的圣所，直到永
远。 27我的居所必在他们中间；
我要作他们的神，他们要作我的
子民。 28我的圣所在以色列人中
间直到永远，外邦人就必知道我
是叫以色列成为圣的耶和华。

38 耶和华的话临到我说： 2人
子啊，你要面向玛各地的歌
革，就是罗施、米设、土巴的王
发预言攻击他， 3说主耶和华如
此说：罗施、米设、土巴的王歌
革啊，我与你为敌。 4我必用钩
子钩住你的腮颊，调转你，将你
和你的军兵、马匹、马兵带出
来，都披挂整齐，成了大队，有
大小盾牌，各拿刀剑。 5波斯人、
古实人，和弗人〔又作“利比亚
人”〕，各拿盾牌，头上戴盔；
6歌篾人和他的军队，北方极处
的陀迦玛族和他的军队，这许多
国的民都同着你。 7那聚集到
你这里的各队都当准备；你自己
也要准备，作他们的大帅。 8过
了多日，你必被差派。到末后之
年，你必来到脱离刀剑从列国收
回之地，到以色列常久荒凉的山
上；但那从列国中招聚出来的必
在其上安然居住。 9你和你的军
队，并同着你许多国的民，必如
暴风上来，如密云遮盖地面。

[10]主耶和华如此说：到那
时，你心必起意念，图谋恶计，
[11]说：我要上那无城墙的乡村，我
要到那安静的民那里，他们都没
有城墙，无门、无闩，安然居
住。[12]我去要抢财为掳物，夺货
为掠物，反手攻击那从前荒凉、
现在有人居住之地，又攻击那住
世界中间、从列国招聚、得了牲
畜财货的民。[13]示巴人、底但
人、他施的客商，和其间的少壮
狮子都必问你说：你来要抢财为
掳物吗？你聚集军队要夺货为掠
物吗？要夺取金银，掳去牲畜、
财货吗？要抢夺许多财宝为掳物
吗？

[14]人子啊，你要因此发预言，对
歌革说，主耶和华如此说：到我
民以色列安然居住之日，你岂不
知道吗？[15]你必从本地，从北
方的极处率领许多国的民来，都
骑着马，乃一大队极多的军兵。
[16]歌革啊，你必上来攻击我的民
以色列，如密云遮盖地面。末
后的日子，我必带你来攻击我的
地，到我在外邦人眼前，在你身
上显为圣的时候，好叫他们认识
我。

[17]主耶和华如此说：我在古时
藉我的仆人以色列的先知所说
的，就是你吗？当日他们多年预
言我必带你来攻击以色列人。
[18]主耶和华说：歌革上来攻击以
色列地的时候，我的怒气要从鼻
孔里发出。[19]我发愤恨和烈怒
如火说：那日在以色列地必有大
震动，[20]甚至海中的鱼、天空
的鸟、田野的兽，并地上的一切
昆虫，和其上的众人，因见我的
面就都震动；山岭必崩裂，陡岩
必塌陷，墙垣都必坍倒。[21]主
耶和华说：我必命我的诸山发刀
剑来攻击歌革；人都要用刀剑杀
害弟兄。[22]我必用瘟疫和流血
的事刑罚他。我也必将暴雨、大
雹与火，并硫磺降与他和他的军
队，并他所率领的众民。[23]我
必显为大，显为圣，在多国人的

དམག་འདེགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་དང་མི་སྡེ་དུ་མ་ཁྱོད་མཉམ་ཡོད་པས། སྤྲིན་ལྟར་
ས་གཞི་འགེབས་ནས་འོང་བར་བྱ།

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དུས་དེ་རང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་ནང་བསམ་པ་སོ་སོ་
ཞུགས་ནས། བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་རྩོམ་ཞིང་། ༡༡ ངས་ལྕགས་རི་དང་སྒོ་གཏན་དང་རྒྱ་སྒོ་ཡང་
མེད་ཅིང་། ཐམས་ཅད་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་པའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་ལ་དམག་འདེགས་ཤིང་
འཐབ་པར་བྱའོ་སྙམ་པར་འགྱུར། ༡༢ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཕྲོག་པ་དང་། བཅོམ་ནོར་བླང་དུ། ཡུལ་
སྟོང་དུ་ད་ལྟ་ཚུགས་ཡོད་པ་རྣམས་དང་། མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ནས་བསྡུས་པའི་མི་སྡེ་དུད་
འགྲོ་དང་ནོར་རྫས་ཕྱུར་ནས། སའི་ལྟེ་བར་གནས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་རྒྱབ་གཏོང་
བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༡༣ **ཤེ་བྷ་**དང་**དེ་དྣན་**དང་། **ཐར་ཤིས་**པའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སེང་
གེ་དར་མ་རྣམས་དང་བཅས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་འཛོམ་དུ་འོང་ངམ། འཕྲོག་བཅོམ་གཏོང་དུ་རང་
གི་དཔུང་བསྡུས་པ་ཡིན་ནམ། གསེར་དངུལ་འཁྱེར་བ་དང་། དུད་འགྲོ་དང་ནོར་རྫས་འཁྱེར་
ཞིང་། བཅོམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཞིག་འཁྱེར་དུ་ཁྱོད་འོང་ངམ། ཞེས་འདྲི་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་། **གོག་**ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིས། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་དེའི་རྒྱུས་
ཧྣེད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༡༥ བྱང་ཡུལ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ས་ཆ་ནས། ཁྱོད་དང་།
ཐམས་ཅད་རྟར་ཞོན་པའི་མི་སྡེ་དུ་མ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་།
དམག་དཔུང་གཡོར་ཆེ་བ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། ༡༦ ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་རྒོལ་དུ་འོང་ཞིང་།
སྤྲིན་ཕུང་ལྟར་ས་གཞི་དགབ། འདི་འདྲ་མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཀྱེ་**གོག** ཕྱི་
པ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར། ངས་རང་ཉིད་ཁྱོད་ནང་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། ཕྱི་པས་ང་སུ་
ཡིན་རྟོགས་པར་གྱུར་བའི་ཕྱིར། ངའི་ཡུལ་ལ་འཐབ་ཏུ་ངས་ཁྱོད་འདྲེན་པར་བྱའོ།།

༡༧ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་ནས་གསུངས་པའི་མི་དེ་ཁྱོད་རང་མིན་ནམ། དེ་དག་གིས་
ལོ་མང་འདས་པའི་ཞག་རྣམས་ནང་། ངས་ཁྱོད་དེ་དག་གི་དགྲར་འདྲེན་པའི་ལུང་བསྟན་པ་
ཡིན། ༡༨ དེ་ནས་ཉིན་མོ་དེར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡུལ་ལ་**གོག་**གིས་དཔུང་འཇུག་པའི་དུས། ངའི་
ཁོང་ཁྲོ་ནི་ངའི་ཤངས་ནང་ལུད་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༩ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་དང་ཐུགས་ཁྲོའི་མེའི་ནང་ནས་ངས་གསུངས་པ་ཡིན།
དུས་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཡུལ་ཁམས་ནང་ན་ས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་བ་ནི་གདོན་མི་ཟའོ།
༢༠ གནམ་གྱི་བྱ་དང་། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། སར་ལྟོ་ཉལ་དུ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་འབུ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེ་ལྟར་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་དང་། ས་གཞིའི་ངོས་སུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་
སྤྱན་སྔར་འདར་ཞིང་། རི་རྣམས་ཉིལ་ཞིང་། བྲག་གཟར་རྣམས་ལོག་སྟེ། རྩིག་པ་ཚང་མ་ས་
ཐོག་ཏུ་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༡ དེ་ནས་ངས་རང་གི་རི་ཀུན་ལས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་དགུག་གོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་། མི་རེ་ཡིས་རང་གི་སྤུན་ལ་རལ་གྲི་རྒྱབ་པར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་
ངས་དེ་ལ་ནད་རིམས་དང་། ཁྲག་བླུག་པའི་ངང་ནས་ཆད་པས་གཅད། དེ་རང་དང་། དེའི་
དམག་ཚོགས་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་སྡེ་དུ་མ་དེའི་ཐོག་ཏུ་དྲག་ཆར་དང་། སེར་བ་

ཆེན་པོ་དང་། མེ་དང་། མུ་ཟེ་འབེབས་པར་བྱ་སྟེ། ༢༣ འདི་ལུགས་སུ་ངས་རང་གི་ཆེ་བ་དང་
དམ་པ་ཉིད་དེ་སྟོན་པར་བྱ་བ་དང་། མི་རིགས་དུ་མའི་མིག་གིས་ང་ངོ་ཤེས་ཤིང་། ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

39 ངེས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **གོག**་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། འདི་སྐད་ཀྱིས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**གོག རོས**་དང་། **མེ་ཤེག**་དང་**ཐུ་བལ**་གསུམ་གྱི་ཇོ་བོ་
ཁྱོད་ངས་དགྲར་འཛིན་པས། ༢ ངས་ཁྱོད་བཟློག་སྟེ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏེ། བྱང་རྒྱུད་རིང་པོ་ནས་
བཏོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁྱེར་ཏེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གཡོན་པ་ལ་རྟུང་ཞིང་།
གཞུ་དེ་འཕྲིལ་དུ་བཙུག་ནས་ལག་གཡས་ཀྱི་མདའ་རྣམས་འབྲུལ་དུ་གཞུག་གོ། ༤ **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། ཁྱོད་མཉམ་
ཡོད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་དང་བཅས་ལྷུར་རེ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་ཤ་ཟ་བའི་རིགས་སྣ་
ཚོགས་དང་། སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་ཁྱོད་སྦྱིན་པར་བྱ། ༥ ཁྱོད་ས་ཡངས་པོར་འགྱེལ་
བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ནི་ངས་སྨྲས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༦ ཡང་**མ་
གོག**་དང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་ནང་རྣམ་པར་གཡེངས་ནས་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་དུ་ངས་མེ་ཞིག་
མངག་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༧ འདི་ལྟར་
ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་མངོན་པར་བྱ། དེ་ནས་ཕྱིན་དུ་དེ་
དག་ལ་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་བརྙགས་སུ་མི་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཀྱེ་ཧོ། དེ་འོང་ངོ་། གྲུབ་
ཡང་ཟིན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་། འདི་ནི་ངས་གང་དོན་གསུངས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ངོ་།།

༩ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་གནས་པ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། དམག་ཆས། ཕུབ།
ཕ་ལི། གཞུ། མདའ། མདུང་དང་། མདུང་རིང་ཐམས་ཅད་མེ་ལ་འདེབས་ཤིང་། དེ་དག་ལོ་
བདུན་མེ་ལ་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཐང་ལས་ཤིང་མི་སྒྲུ་ཞིང་། ནགས་
ཚལ་ལས་ཀྱང་མི་གཅད། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་མཚོན་ཆ་ནི་བུད་ཤིང་དུ་འགྱུར་འོང་
བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་བཅོམ་མཁན་རྣམས་འཇོམ་ཞིང་། དེ་དག་ལས་ཕྲོགས་མཁན་
རྣམས་འཕྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ ཉིན་དེར་འདི་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ངས་**གོག**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དུར་ཁུང་ཞིག་
སྟེར་བར་བྱ། གང་དུ་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འགྲུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་དུའོ།
དེས་འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་འགེགས་པར་འགྱུར་ཏེ། དེར་**གོག**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་སྐུང་བར་འགྱུར། གནས་དེའི་མིང་དུ་**གོག་ཚོགས**་ལུང་པ་གདགས་སོ། ༡༢ ས་ཆ་དེ་གཙང་
བར་བྱེད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ལ་དེ་དག་སྐུང་བ་ལ་ཟླ་བ་བདུན་འགོར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་
དེ་བཞིན་ཏེ། ཡུལ་འདིའི་མི་ཀུན་གྱིས་དེ་རྣམས་འགེབས་པར་འགྱུར། ང་ལྷན་ནེར་འགྱུར་བའི་
ཉིན་མོར་བྱ་བ་འདི་ནི་དེ་དག་གི་གྲགས་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་།
༡༤ ཡང་དེ་དག་གིས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་འགྲུལ་མི་རྣམས་དང་བཅས་ཡུལ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་། སའི་
ངོས་ལ་ལུས་པ་རྣམས་སྐུང་དུ། མི་འགའ་ཞིག་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྐོ་བར་འགྱུར། ཟླ་བ་བདུན་
རྫོགས་མཚམས་སུ་དེ་དག་གིས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༥ མི་རྣམས་ཡུལ་ཁམས་ནང་

眼前显现；他们就知道我是耶和
华。

39 人子啊，你要向歌革发预
言攻击他，说主耶和华如
此说：罗施、米设、土巴的王歌
革啊，我与你为敌。 2 我必调转
你，领你前往，使你从北方的极
处上来，带你到以色列的山上。
3 我必从你左手打落你的弓，从
你右手打掉你的箭。 4 你和你
的军队，并同着你的列国人，都
必倒在以色列的山上。我必将你
给各类的鸷鸟和田野的走兽作食
物。 5 你必倒在田野，因为我曾
说过。这是主耶和华说的。 6 我
要降火在玛各和海岛安然居住
的人身上，他们就知道我是耶和
华。 7 我要在我民以色列中显出我
的圣名，也不容我的圣名再被亵
渎，列国人就知道我是耶和华以
色列中的圣者。 8 主耶和华说：这
日事情临近，也必成就，乃是我
所说的日子。

9 住以色列城邑的人必出去捡
器械，就是大小盾牌、弓箭、梃
杖、枪矛，都当柴烧火，直烧七
年， 10 甚至他们不必从田野捡
柴，也不必从树林伐木；因为他
们要用器械烧火，并且抢夺那抢
夺他们的人，掳掠那掳掠他们的
人。这是主耶和华说的。

11 当那日，我必将以色列地的
谷，就是海东人所经过的谷，赐
给歌革为坟地，使经过的人到此
停步。在那里人必葬埋歌革和
他的群众，就称那地为哈们歌革
谷。 12 以色列家的人必用七个月
葬埋他们，为要洁净全地。 13 全
地的居民都必葬埋他们。当我得
荣耀的日子，这事必叫他们得名
声。这是主耶和华说的。 14 他
们必分派人时常巡查遍地，与过
路的人一同葬埋那剩在地面上
的尸首，好洁净全地。过了七个
月，他们还要巡查。 15 巡查遍
地的人要经过全地，见有人的骸

骨，就在旁边立一标记，等葬埋
的人来将骸骨葬在哈们歌革谷。
16他们必这样洁净那地，并有一城
名叫哈摩那。

17人子啊，主耶和华如此说：你
要对各类的飞鸟和田野的走兽
说：你们聚集来吧，要从四方聚
到我为你们献祭之地，就是在以
色列山上献大祭之地，好叫你们
吃肉、喝血。18你们必吃勇士的
肉，喝地上首领的血，就如吃公
绵羊、羊羔、公山羊、公牛，都
是巴珊的肥畜。19你们吃我为你
们所献的祭，必吃饱了脂油，喝
醉了血。20你们必在我席上饱吃
马匹和坐车的人，并勇士和一切
的战士。这是主耶和华说的。

21我必显我的荣耀在列国中；万
民就必看见我所行的审判与我在
他们身上所加的手。22这样，从
那日以后，以色列家必知道我是
耶和华他们的神。23列国人也必
知道以色列家被掳掠是因他们的
罪孽。他们得罪我，我就掩面不
顾，将他们交在敌人手中，他们
便都倒在刀下。24我是照他们的
污秽和罪过待他们，并且我掩面
不顾他们。

25主耶和华如此说：我要使雅
各被掳的人归回，要怜悯以色
列全家，又为我的圣名发热心。
26–27他们在本地安然居住，无人
惊吓，是我将他们从万民中领
回，从仇敌之地召来。我在许多
国的民眼前，在他们身上显为圣
的时候，他们要担当自己的羞辱
和干犯我的一切罪。28因我使他
们被掳到外邦人中，后又聚集他
们归回本地，他们就知道我是耶
和华他们的神；我必不再留他们
一人在外邦。29我也不再掩面不
顾他们，因我已将我的灵浇灌以
色列家。这是主耶和华说的。

འགོར་ཞིང་། མི་རུས་ཤིག་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། བསྐྱུང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་**གོག་ཚོགས**
ལུང་པའི་ནང་དུ་མ་འགེབས་བར་དུ། དེའི་མདུན་དུ་ཐོ་ཞིག་སློང་བར་འགྱུར། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་
ཞིག་གི་མིང་ལའང་**ཧ་མོ་ན**་ཐོགས་པར་འགྱུར། འདི་ལྟར་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་གཙང་བར་
བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༧ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་ཤོག་པ་ཐོགས་ཚད་དང་།
ཐང་གི་གཅན་གཟན་ཚང་མར་འདི་སྐད་སྒོ་ཞིག འདུས་ཤིག ཤུར་ཤོག ཁྱོད་ཚོས་ཤ་ཟ་བ་
དང་ཁྲག་འཐུང་བའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ནང་ངས་ཁྱོད་ཚོའི་དོན་དུ་གསོད་པའི་
མཆོད་པ་ཆེན་པོའམ། ངའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཚོགས་ཤིག ༡༨ ཁྱོད་ཚོས་མི་
དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་ཞིང་། སའི་ཛོ་བོ་རྣམས་སམ། ཐམས་ཅད་**བྷ་ཤན**་ནང་བསོས་པའི་
ལུག་ཐུག་དང་། ལུ་གུ་དང་། ར་སྐྱེས་དང་། གླང་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་འཐུང་བར་འགྱུར། ༡༩ ངས་ཁྱོད་
ཅག་གི་དོན་དུ་བསད་པའི་ངའི་མཆོད་པ་ལས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཚིལ་འགྲང་འགྲང་ཟ་ཞིང་།
ཁྲག་གཟི་གཟི་འཐུང་བར་འགྱུར། ༢༠ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལྟོག་ཅེའི་ཁར་རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། མི་དཔའ་བོ་དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མས་འགྲང་བར་འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།
༢༡ ཡང་ངས་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་བཞག་སྟེ། ཕྱི་པ་ཀུན་གྱིས་ངས་བཅད་པའི་ཞལ་
ཆེ་དང་། དེ་ཚོར་བརྒྱབ་པའི་ཕྱག་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ལུགས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་
ཀྱིས་ཞག་དེ་རྗེན་ཆད་དུ། ང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།
༢༣ དེ་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཀྱིས་མི་དགེ་བ་སྤྱད་པའི་དབང་གིས
གཞའ་ཡལ་བ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས།
ངས་དེ་དག་ལས་ཉིད་ཀྱི་གདོང་སྦས་ནས། དེ་དག་གི་དགྲའི་ལག་པར་བཏད་པ་དང་། དེ་
ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་བརྡབ་བྱུང་། ༢༤ དེ་དག་གི་མི་གཙང་བ་དང་། མཚམས་མེད་པའི་བྱ་བ་
དང་བསྟུན་ནས་ངས་དེ་ཚོར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལས་ངའི་ཞལ་སྦས་པ་ཡིན།
༢༥ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གཞའ་ཡལ་བ་རྣམས་
སླར་དྲངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཚང་མ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་
ཕྱིར་འཁྲེན་སེམས་སྐྱེད་པར་བྱ། ༢༦ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་དག་གིས་རང་གི་ངོ་ཚ་དང་། ང་ལ་ངོ་
ལོག་བྱས་པའི་མི་དགེ་བ་རྣམས་རང་ཡུལ་ནང་དཀྲོག་མཁན་གང་ཡང་མེད་པར། བདེ་བར་
ཡོད་དུས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༢༧ ངས་འདི་རྣམས་མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་དྲངས་ཏེ། དེ་དག
གི་དགྲའི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། མི་རིགས་དུ་མའི་མཐོང་ངོར་བདག་ཉིད་དེ་
དག་གི་ནང་དུ་དམ་པར་བྱ། ༢༨ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གཞའ་ཡལ་དུ་ཁྲེར་བཙུག
པ་དང་། སླར་དེར་གཅིག་ཀྱང་མ་བཞག་པར་དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ངང་ནས། ང་ཡ་
ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་རྟོགས་པར་བྱ། ༢༩ ངའི་ཐུགས་ཉིད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་
སྤད་ཀྱི་ཁོག་པའི་ནང་བླུག་པར་བྱ་བས། དེ་རྗེན་ཆད་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་དེ་དག་ལས་སྦ་བར་མི་
བྱའོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

40 ངེད་རྣམས་གཞུའ་ཡུལ་བའི་ལོ་ཉེར་ལྔ་པའི། ལོ་དེའི་སྟོད་དུ་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་པའམ།
རྒྱལ་ས་ཆག་པའི་ལོ་བཅུ་བཞི་པའི་ནང་དུ། ཞག་དེ་རང་ལ་ངའི་སྟེང་ན་ཡ་ཧོ་ཝའི་
ཕྱག་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་ང་དེར་ཁྲིད་ནས། ༢ དེས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་
བདག་**ཨིས་ར་ཨེལ**ཡུལ་དུ་ཁྲིད་དེ། རི་ཤིན་ཏུ་མཐོན་པོ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་བཞག་པ་དང་། དེར་
ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་ས་ལྟ་བུའི་བཀོད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེས་ང་དེར་ཁྲིད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
དེ་ན་ར་གན་གྱི་མདོག་ལྟ་བུའི་མདངས་དང་ལྡན་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ལག་པའི་ནང་
ན་སོ་མ་ར་ཙའི་ཐག་སྐུད་ཅིག་དང་། སྨྱུག་མའི་བཏབ་ཚད་ཅིག་ཐོགས་ཏེ་རྒྱ་སྒོར་འགྲེང་ནས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རང་གི་མིག་གིས་ལྟོས། རྣ་བས་ཉོན། ངས་ཁྱོད་
ལ་བསྟན་བྱ་ཐམས་ཅད་ནང་རང་གི་སྙིང་འཇུག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་འདི་དག་
སྟོན་དུ་ངས་ཁྱོད་འདིར་ཁྲིད་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ཚད་**ཨིས་ར་ཨེལ**ཕ་སྤད་ལ་ཤོད་
ཅིག ཅེས་བསྒོའོ།།

40 我们被掳掠第二十五年，耶
路撒冷城攻破后十四年，正
在年初，月之初十日，耶和华的
灵〔原文作“手”〕降在我身
上，他把我带到以色列地。 2在
神的异象中带我到以色列地，安
置在至高的山上；在山上的南
边有仿佛一座城建立。 3他带
我到那里，见有一人，颜色〔原
文作“形状”〕如铜，手拿麻绳
和量度的竿，站在门口。 4那
人对我说：人子啊，凡我所指
示你的，你都要用眼看，用耳
听，并要放在心上。我带你到这
里来，特为要指示你；凡你所见
的，你都要告诉以色列家。

༥ ཀྱེ་ཧོ། ཕོ་བྲང་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་ལྕགས་རི་ཞིག་འདུག མི་དེའི་ལག་པར་ཁྲུ་དྲུག་པའི་
བཏབ་ཚད་ཅིག་འདུག དེའི་ཁྲུ་རེ་རེ་ནི་ཁྲུ་གང་དང་སོར་བཞི་བཞི་རིང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
མི་དེས་ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ཁྱད་བཏབ་ནས་སྨྱུག་མ་གང་དང་། མཐོ་ཁྱད་ཀྱང་སྨྱུག་མ་གང་ཐོན་
བྱུང་། ༦ དེ་ནས་ཤར་ལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོར་ཕྱིན་ནས། དེའི་སྐས་ཀར་འཛེགས་ནས། རྒྱ་སྒོའི་མ་ཐེམ་
བཏབ་ནས། དེའི་ཞེང་སྨྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་མ་ཐེམ་གྱི་ཞེང་ཡང་སྨྱུག་མ་གང་
ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ནང་ཆུང་རེ་རེའི་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་སྨྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
ནང་ཆུང་གཅིག་དང་གཅིག་གི་བར་ནི་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྒོའི་སྒོ་འགྲམ་དང་ཉེ་བའི་
སྒོའི་མ་ཐེམ་གྱི་ནང་ཐིག་ཏུ་སྨྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེས་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་གི་ནང་ཕྱོགས་
ཀྱང་བཏབ་ནས་སྨྱུག་མ་གང་བྱུང་། ༩ ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་ལ་ཁྲུ་བརྒྱད་བྱུང་། ཡང་དེའི་ཀ་བ་
རྣམས་ཁྲུ་གཉིས་གཉིས་བྱུང་། ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འགྲམ་དེ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་
ཤར་གྱི་ནང་ཆུང་རྣམས། གཡས་སུ་གསུམ། གཡོན་དུ་གསུམ་ཡོད་དེ། དེ་གསུམ་པོའི་ཚད་
གཅིག་པ་དང་། ཕྱོགས་ཕན་ཚུན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཚད་ཀྱང་གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་
དེ་རྒྱ་སྒོའི་ཞེང་བཏབ་ནས་ཁྲུ་བཅུ་དང་། རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་བཅུ་གསུམ་ཐོན་བྱུང་། ༡༢ ནང་ཆུང་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱོགས་གཉིས་པོར་ས་སྟོང་ཁྲུ་རེ་རེ་ཡོད་དེ། ནང་ཆུང་རྣམས་ཕར་ཚུར་
གཉིས་པོར་ཁྲུ་དྲུག་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ནས་སྒོ་ནས་སྒོའི་ཐད་ཀར། རྒྱ་སྒོའི་ནང་ཆུང་གི་
ཐོག་ལས་གཞན་ཐོག་གི་འདབ་དེའི་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཞེང་དུ་ཐོན་བྱུང་། ༡༤ ཡང་དེས་སྒོའི་མཐའ་
འཁོར་གྱི་རྩིགས་པའི་བར་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་པའི་ཀ་བ་རྣམས་བཟོས། ༡༥ ཡང་ནང་དུ་འཛུག་པའི་
སྒོའི་མདུན་ནས། རྒྱ་སྒོ་ནང་མའི་སྒོ་འགྲམ་གྱི་བར་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ནང་ཆུང་
རྣམས་དང་། རྒྱ་སྒོའི་ནང་ཕྱོགས་དང་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དཀར་ཁུང་དོག་པ་རེ་
ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱམས་ཀྱི་ནང་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་
དོག་པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཀ་བ་རེ་རེའི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་བཙོལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན།

5我见殿四围有墙。那人手拿量
度的竿，长六肘，每肘是一肘零
一掌。他用竿量墙，厚一竿，高
一竿。 6他到了朝东的门，就上门
的台阶，量门的这槛，宽一竿；
又量门的那槛，宽一竿。 7又有
卫房，每房长一竿，宽一竿，相
隔五肘。门槛，就是挨着向殿的
廊门槛，宽一竿。 8他又量向殿门
的廊子，宽一竿。 9又量门廊，宽
八肘，墙柱厚二肘；那门的廊子
向着殿。 10东门洞有卫房：这
旁三间，那旁三间，都是一样的
尺寸；这边的柱子和那边的柱
子，也是一样的尺寸。 11他量
门口，宽十肘，长十三肘。 12卫
房前展出的境界：这边一肘，那
边一肘；卫房这边六肘，那边六
肘。 13又量门洞，从这卫房顶的
后檐到那卫房顶的后檐，宽二十
五肘；卫房门与门相对。 14又
量〔原文作“造〕廊子六十肘
〔七十子译本作二十肘〕，墙柱
外是院子，有廊为界，在门洞两
边。 15从大门口到内廊前，共五
十肘。 16卫房和门洞两旁柱间并
廊子，都有严紧的窗棂；里边都
有窗棂，柱上有雕刻的棕树。

༡༧ དེ་ནས་དེས་ང་ཁྱམས་ཕྱི་མའི་ནང་དྲངས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ནང་ཆུང་རྣམས་འདུག ཡང་
ཁྱམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཨར་ཞལ་བཏིང་ཡོད་དེ། ཨར་ཞལ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ནང་ཆུང་སུམ་ཅུ་

17他带我到外院，见院的四围
有铺石地；铺石地上有屋子三十
间。 18铺石地，就是矮铺石地

在各门洞两旁，以门洞的长短为度。 19他从下门量到内院外，共宽一百肘，东面北面都是如此。

20他量外院朝北的门，长宽若干。 21门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子，与第一门的尺寸一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。 22其窗棂和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊子。 23内院有门与这门相对，北面东面都是如此。他从这门量到那门，共一百肘。

24他带我往南去，见朝南有门，又照先前的尺寸量门洞的柱子和廊子。 25门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。 26登七层台阶上到这门，前面有廊子；柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。 27内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共一百肘。

28他带我从南门到内院，就照先前的尺寸量南门。 29卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。 30周围有廊子，长二十五肘，宽五肘。 31廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

32他带我到内院的东面，就照先前的尺寸量东门。 33卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。 34廊子朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

35他带我到北门，就照先前的尺寸量那门， 36就是量卫房和柱子，并廊子。门洞周围都有窗棂；门洞长五十肘，宽二十五

ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡང་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་རིང་ཕྱོགས་སུ་ཨར་ཞལ་བཏིང་ཡོད་པ་དེ་ཨར་ཞལ་
འོག་མའོ། ༡༩ ཡང་དེའི་ཞེང་ཁྱད་རྒྱ་སྒོ་འོག་མ་ནས་ཁྱམས་ནང་མའི་མདུན་དུ། ཤར་ཕྱོགས་
དང་བྱང་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ཕྱི་ཐིག་ལ་དེའི་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐུག་རེ་ཐོན་བྱུང་།
༢༠ ཡང་དེས་བྱང་བལྟས་ཀྱི་ཁྱམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དེའི་ཞེང་རིང་གི་ཕྱི་ཐིག་ཀྱང་བཏབ་བྱུང་།
༢༡ ཡང་དེའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ལས། གསུམ་གཡས་དང་། གསུམ་གཡོན་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
དེའི་ཀ་བ་རྣམས་དང་ཡབས་ནི་རྒྱ་སྒོ་དང་པོའི་ཚད་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་ལྔ་
བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་དེའི་དཀར་ཁུང་དང་ཡབས་དང་། ཁ་ཟུར་
ཤིང་རྣམས་ནི་ཤར་བལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་ཚད་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། འཛེགས་སུ་སྐས་གདང་
བདུན་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཡབས་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་
ཡབས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་དེ་ཤར་དང་བྱང་གི་རྒྱ་སྒོའི་ཐད་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེས་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་
སྒོའི་བར་དུ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐོན།
༢༤ དེའི་འོག་ཏུ་དེས་ང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ལྷོར་རྒྱ་སྒོ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། དེས་
དེའི་ཀ་བ་དང་ཡབས་རྣམས་ཀྱང་གོང་བཞིན་དུ་བཏབ། ༢༥ ཡང་དེ་དང་དེའི་ཡབས་རྣམས་
ལ་དཀར་ཁུང་དེ་དག་བཞིན་དུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། རིང་ཁྱད་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་སྟེ། ༢༦ དེའི་ཁར་འཛེགས་རྒྱུར་སྐས་གདང་བདུན་ཡོད་
པ་ཡིན། དེའི་ཡབས་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་བ་དེ་དག་གི་ཁར་ཁ་
ཟུར་ཤིང་རེ། གཅིག་གཡས་སུ། གཅིག་གཡོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ལྷོ་རུ་ཡབས་ནང་མའི་
རྒྱ་སྒོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་བཅལ་ཏོ།།
༢༨ ཡང་དེས་བདག་ལྷོ་སྒོ་ནས་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་ལྷོ་སྒོ་
དང་། ༢༩ དེའི་ནང་ཆུང་དང་། ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་བཅལ་ཏོ། ཡང་དེའི་ནང་དང་།
ཡབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡོད་པ་ཡིན། རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་
དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔའོ། ༣༠ ཡང་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡབས་རྣམས་ཀྱི་རིང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་དང་།
ཞེང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་དེའི་ཡབས་རྣམས་ཕྱི་རོལ་གྱི་ཁྱམས་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་
པ་ཡིན། དེའི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་དེ། ཡང་འཛེགས་སུ་སྐས་གདང་བརྒྱད་
ཡོད་པ་ཡིན།
༣༢ ཡང་དེས་ང་ཤར་གྱི་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་བཏབ་ཚད་བཞིན་དུ་རྒྱ་སྒོ་དེ་
བཏབ་བོ། ༣༣ ཡང་དེའི་ནང་ཆུང་དང་། ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་གོང་ལྟར་ཡོད་དོ། ཡང་
དེའི་ནང་དང་། ཡབས་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དཀར་ཁུང་ཡོད་དེ། དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་
དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་དེའི་ཡབས་རྣམས་ཁྱམས་ཕྱི་མ་ལ་བལྟས་ནས་
ཡོད་དེ། ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་འཛེགས་
སུ་ཐེམ་སོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན།
༣༥ ཡང་དེས་ང་བྱང་སྒོར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་དེ་དང་། དེའི་ནང་ཆུང་དང་།
ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་བཏབ་བོ། ༣༦ ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡང་ཡོད་དེ། རིང་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ ཡང་དེའི་ཀ་བ་རྣམས་ཁྱམས་ཕྱི་མར་

བརྐོས་ཡོད་དེ། ཡང་ཀ་བ་དེ་དག་གི་ཁར་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན།
འཛེགས་སུ་ཐེམ་སོ་བརྒྱད་དོ། ༣༨ ཡང་ནང་ཚུང་དང་། དེའི་སྒོ་རྣམས་ནི། སྦྱིན་སྲེག་འཁྲུད་
པའི་གནས་སུ་རྒྱ་སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༩ ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འཁོར་ནང་
གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཉེས་ལྟུང་གི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་
སྐྱོན་གྱི་མཆོད་བྱ་རྣམས་གསོད་པའི་ཕྱིར་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༠ ཡང་དེའི་ཕྱི་རོལ་ན་
བྱང་སྒོར་འཛུག་པའི་ཐེམ་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་དང་། རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འཁོར་གྱི་ཕར་
ཕྱོགས་སུ་ཡང་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༡ རྒྱ་སྒོའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ལྕོག་ཙེ་བཞི་
བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ལྕོག་ཙེ་འདི་བརྒྱད་པོའི་ཁར་མཆོད་བྱའི་སེམས་ཅན་རྣམས་བསད་པ་ཡིན།
༤༢ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་རིང་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་དང་། དཔངས་ལ་ཁྲུ་གང་ཡོད་པའི་རྡོ་བཞོག་གི་ལྕོག་ཙེ་བཞི་ཡོད་དེ། དེ་དག་གི་ཁར་
སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་བྱ་གསད་བྱའི་ལག་ཆ་རྣམས་ཀྱང་བཞག་པ་ཡིན། ༤༣ ཡང་དེའི་ཕྱོགས་
བཞིར་སོར་བཞི་པའི་སྐྱོར་བ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ཏབ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ལྕོག་ཙེ་དེ་དག་
གི་ཁར་མཆོད་པའི་ཤ་བཞག་པ་ཡིན། ༤༤ ཡང་བྱང་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོ་ནང་མའི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱམས་ནང་མར་གླུ་མཁན་ཚོའི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ནང་ཚུང་དེ་དག་གི་
གདོང་ལྷོར་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་ཤར་སྒོར་ཡོད་དེ། དེའི་གདོང་བྱང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༥ ཡང་
དེས་ང་ལ་གསུངས་པ། ལྷོར་གདོང་བསྟན་པའི་ནང་ཚུང་འདི་ནི་མཆོད་ཁང་གི་བླ་མ་གཉེར་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན། ༤༦ བྱང་ལ་གདོང་བསྟན་པའི་ནང་ཚུང་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་བླ་མ་གཉེར་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ནི་**ལེ་ཝི**་པའི་ཁྲོད་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་བདག་རྐྱེན་
བྱེད་དུ་འོང་ཚོག་པའི་**ཙ་དོག**་གི་བུ་རྣམས་སོ། ༤༧ ཡང་དེས་ཁྱམས་དེ་བཏབ་ནས་རིང་དུ་ཁྲུ་
བརྒྱ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་བྱུང་། ཡང་མཆོད་ཁྲི་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༤༨ ཡང་དེས་ང་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་འཁོར་དུ་ཁྲིད་ནས། སྒོ་འཁོར་གྱི་ཀ་བ་རེ་རེ་ཕྱོགས་གཉིས་
པོ་ནས་བཏབ་ནས། ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་བྱུང་། ཡང་སྒོའི་ཞེང་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་དང་། གཡོན་
ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༩ སྒོ་འཁོར་གྱི་དཀྱུས་སུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཅུ་
གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེར་འཛེགས་འགྲོ་བའི་ཐེམ་སོ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། གཡས་གཡོན་གཉིས་
པོར་ཆག་བར་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀ་བ་རེ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

肘。[37]廊柱朝着外院。门洞两
旁的柱子都有雕刻的棕树。登
八层台阶上到这门。[38]门洞的
柱旁有屋子和门；祭司〔原文
作“他们”〕在那里洗燔祭牲。
[39]在门廊内，这边有两张桌子，那
边有两张桌子，在其上可以宰杀
燔祭牲、赎罪祭牲，和赎愆祭
牲。[40]上到朝北的门口，这边
有两张桌子，门廊那边也有两张
桌子。[41]门这边有四张桌子，那
边有四张桌子，共八张；在其上
祭司宰杀牺牲。[42]为燔祭牲有
四张桌子，是凿过的石头做成
的，长一肘半，宽一肘半，高一
肘。祭司将宰杀燔祭牲和平安祭
牲所用的器皿放在其上。[43]有钩
子，宽一掌，钉在廊内的四围。
桌子上有牺牲的肉。[44]在北门
旁，内院里有屋子，为歌唱的人
而设。这屋子朝南〔“南”原文
作“东”〕；在南门旁，又有一
间朝北。[45]他对我说：这朝南
的屋子是为看守殿宇的祭司；
[46]那朝北的屋子是为看守祭坛的
祭司。这些祭司是利未人中撒督
的子孙，近前来侍奉耶和华的。
[47]他又量内院，长一百肘，宽一
百肘，是见方的。祭坛在殿前。
[48]于是他带我到殿前的廊子，量廊
子的墙柱。这面厚五肘，那面厚
五肘。门两旁，这边三肘，那边
三肘。[49]廊子长二十肘，宽十一
肘。上廊子有台阶。靠近墙柱又
有柱子，这边一根，那边一根。

41 ཡང་དེས་ང་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྲིད་ནས། དེའི་ཀ་བ་རྣམས་བཏབ་ནས། གཡས་གཡོན་
གཉིས་པོར་གུར་མཆོག་གི་ཞེང་ཁྱད་ལྟར་ཞེང་ལ་ཁྲུ་དྲུག་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ སྒོ་
དེའི་ཞེང་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྒོའི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན།
དེའི་རིང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་ཐོན་བྱུང་།

༣ དེ་ནས་ནང་དུ་ཕྱིན་ནས་སྒོའི་ཀ་བ་དེ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་གཉིས་དང་། སྒོ་རང་ལ་ཁྲུ་དྲུག་
དང་། སྒོའི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བདུན་ཐོན་བྱུང་། ༤ ཡང་དེས་མཆོད་ཁང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ། དེའི་
རིང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུའང་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་བཅལ་ནས། ང་ལ། འདི་ནི་གཙང་ཁང་རབ་ཏུ་
དམ་པ་ཡིན་གསུང་བྱུང་།

41 他带我到殿那里量墙柱：这
面厚六肘，那面厚六肘，宽
窄与会幕相同。[2]门口宽十肘。
门两旁，这边五肘，那边五肘。
他量殿长四十肘，宽二十肘。

[3]他到内殿量墙柱，各厚二肘。
门口宽六肘，门两旁各宽七肘。
[4]他量内殿，长二十肘，宽二十
肘。他对我说：这是至圣所。

5他又量殿墙，厚六肘；围着
殿有旁屋，各宽四肘。 6旁屋
有三层，层叠而上，每层排列三
十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎
上，免得插入殿墙。 7这围殿的
旁屋越高越宽；因旁屋围殿悬
叠而上，所以越上越宽，从下一
层，由中一层，到上一层。

༥ དེ་ནས་ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་དྲུག་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཀྱིར་འཁོར་གྱི་མཆན་རྩིག
གི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ཐོག་ཚད་གསུམ་བརྩིགས་
ཡོད་པའི་ནང་ཚུང་སུམ་ཅུ་གྲལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཀྱིར་འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་དེ་རྣམས་ནི་
ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་བརྟན་པོ་བྱེད་དུ་ཡིན་ཀྱང་། ཕོ་
བྲང་དང་རྩིག་སྦྲེལ་དུ་མེད་པ་ཡིན། ༧ འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་མཐོ་ཆེར་གྱིས། ཞེང་ཇེ་ཆེར་
སོང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕོ་བྲང་གི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་འཁོར་མཐོ་རུ་སོང་ཡོད་པ་
ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ཁྱིམ་གྱི་ཞེང་སྟེང་ཐོག་ན་ཞེང་ཁྱད་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། འོག་ཐོག་ལས་བར་
ཐོག་དང་། དེ་ལས་སྟེང་ཐོག་ཆེ་བར་སོང་ཡོད་པ་ཡིན།

8我又见围着殿有高月台。旁
屋的根基，高足一竿，就是六大
肘。 9旁屋的外墙厚五肘。旁
屋之外还有余地。 10在旁屋与
对面的房屋中间有空地，宽二十
肘。 11旁屋的门都向余地：一门
向北，一门向南。周围的余地宽
五肘。

༨ ངས་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞིའི་སྟེགས་ཀྱང་མཐོང་བྱུང་སྟེ། འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་
རྩིག་རྨང་ནི་ཁྲུ་ཆེ་གྲས་དྲུག་གི་སྨྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ནང་ཚུང་གི་ཕྱི་རྩིག་གི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་
ལྔ་དང་། ས་སྟོང་དུ་བཞག་ཡོད་པ་དེ་ཕོ་བྲང་གི་འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་
པའི་ས་ཆའོ། ༡༠ ཡང་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་བར་ན། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཁྲུ་
ཉི་ཤུའི་བར་གྱང་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་ནང་ཚུང་གི་སྒོ་མོ་རྣམས་ས་སྟོང་དེའི་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། བྱང་སྒོ་གཅིག་དང་། ལྷོ་སྒོ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ས་སྟོང་དེའི་ཞེང་ཁྱད་ཕྱོགས་
བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན།

12在西面空地之后有房子，宽
七十肘，长九十肘，墙四围厚五
肘。 13这样，他量殿，长一百
肘，又量空地和那房子并墙，共
长一百肘。 14殿的前面和两旁的
空地，宽一百肘。

༡༢ ཡང་བར་མཚམས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་ནུབ་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་དེའི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བདུན་
ཅུ་དང་། ཁང་པ་དེའི་རྩིག་ཞེང་ཕྱོགས་བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་དང་། རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་དགུ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ལྟར་ཕོ་བྲང་གི་རིང་དུ་དེའི་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཁང་པ་
དེའི་མཐའ་གྱང་བཅས་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༡༤ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་གདོང་ཕྱོགས་དང་། ཤར་ལྟས་
ཀྱི་བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་བཅས་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན།

15他量空地后面的那房子，并两
旁的楼廊，共长一百肘。

༡༥ ཡང་དེས་བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆའི་མདུན་དུ་ཕོ་བྲང་གི་རྒྱབ་ཕྱོགས་དང་། དེའི་ཕྱོགས་
ལ་ཡོད་པའི་རབ་གསལ་གྱི་གཡས་གཡོན་གཉིས་ནས། མཆོད་ཁང་ནང་མ་དང་ཡབས་ཀྱི་སྒོ་
འགྲེར་དང་བཅས་ཁྲུ་བརྒྱ་བཅལ་ཏེ།

16内殿、院廊、门槛、严紧的窗
棂，并对着门槛的三层楼廊，从
地到窗棂（窗棂都有蔽子），
17直到门以上，就是到内殿和外
殿内外四围墙壁，都按尺寸用木
板遮蔽。 18墙上雕刻基路伯和
棕树。每二基路伯中间有一棵棕
树，每基路伯有二脸。 19这边
有人脸向着棕树，那边有狮子脸
向着棕树，殿内周围都是如此。
20从地至门以上，都有基路伯和
棕树。殿墙就是这样。 21殿的
门柱是方的。至圣所的前面，形
状和殿的形状一样。 22坛是木头
做的，高三肘，长二肘。坛角和
坛面，并四旁，都是木头做的。

༡༦ སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་དང་། དཀར་ཁུང་དོག་པོ་རྣམས་དང་། སྒོའི་ཀ་བའི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་
ཐོག་ཚད་གསུམ་པོར་ཀྱིར་བསྐོར་ནས་སྤང་ལེབ་བཀབ་ཡོད་པའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་རབ་གསལ་
དང་། གཡས་གཡོན་གྱི་ནང་ཚུང་དང་། ས་ལས་དཀར་ཁུང་གི་བར་དུ་དང་། དཀར་ཁུང་ཡང་
བཀབ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ སྒོ་ལྟག་གི་བར་དུ་དང་། ནང་ཞུགས་མའི་བར་དུ་དང་། དེའི་ཕྱི་རོལ་
དང་། ཕྱོགས་བཞིའི་རྩིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ནང་ཚང་མ་ཐིག་ཚད་
དང་བསྟུན་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡང་ཀེ་རུབ་རྣམས་དང་། ཁྱོན་ཤིང་རྣམས་འདི་ལྟར་བཟོས་
ཡོད་དེ། ཀེ་རུབ་དང་ཀེ་རུབ་ཀྱི་བར་ན་ཁྱོན་ཤིང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀེ་རུབ་རེ་ལ་ཞལ་གཉིས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ལྟར་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཁྱོན་པའི་ཐད་ཀར་མི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ཕྱོགས་
གཞན་ན་ཁྱོན་པའི་ཐད་ཀར་སེང་དར་མའི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞི་པོར་
དེ་འདྲ་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ས་ལས་སྒོ་ལྟག་བར་དུ་དང་། མཆོད་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཀེ་
རུབ་དང་ཁྱོན་ཤིང་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་གྲུ་བཞི་ཡོད་པ་

ཡིན། དེ་དང་འདྲ་བར་གཙང་ཁང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་གཉིས་པོར་དབྱིབས་
གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཤིང་གི་མཆོད་ཁྲིའི་དཔངས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་དང་། རིང་དུ་ཁྲུ་གཉིས་
དང་། དེའི་གྲུ་རྣམས་དང་། སྙེགས་དང་། རྩིག་པ་རྣམས་ཤིང་ལས་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
ངེས་ང་ལ། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་སྔའི་གསོལ་ལྕོག་གོ་གསུང་བྱུང་།

他对我说：这是耶和华面前的桌子。

༢༣ ཡང་མཆོད་ཁང་དང་གཙང་ཁང་གཉིས་པོར་སྒོ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ སྒོ་རྣམས་ལ་
སྒོ་འཁོར་ནང་འཁོར་བའི་སྒོ་ཉི་སྙག་ཡོད་དེ། སྒོ་གཅིག་ལ་སྒོ་ཉི་སྙག་གཅིག་དང་། གཞན་
གཅིག་གི་ཕྱིར་ཉི་སྙག་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། རྩིག་
པའི་ཐོག་བཟོས་ཡོད་པ་ལྟར། ཀེ་རུབ་དང་ལྗོན་པ་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཕྱིའི་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་
མདུན་ཕྱོགས་སུ་མདའ་བེར་འཕྲུག་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཡང་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་གཡས་གཡོན་དང་།
ཕོ་བྲང་གི་འཁོར་གྱི་ནང་ཆུང་རྣམས་དང་། མདའ་བེར་འཕྲུག་པོའི་ནང་གི་ཕྱོགས་གཉིས་
པོར་དཀར་ཁུང་དོག་པོ་དང་། ལྗོན་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

23殿和至圣所的门各有两扇。24每扇分两扇，这两扇是折叠的。这边门分两扇，那边门也分两扇。25殿的门扇上雕刻基路伯和棕树，与刻在墙上的一般。在外头廊前有木槛。26廊这边那边都有严紧的窗棂和棕树；殿的旁屋和槛就是这样。

42 དེ་ནས་དེས་ང་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ལམ་ལས་ཁྱམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཁྲིད་ནས། བར་མཚམས་
ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པའི་ནང་ཆུང་ནང་
དྲངས་བྱུང་། ༢ ཡང་ཁྲུ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་པའི་ཐད་ཀར་བྱང་སྒོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཞེང་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཚོམས་ནང་མར་གཏོགས་པའི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་པའི་མདུན་དང་། ཚོམས་
ཕྱི་མའི་ཨར་ཞལ་གྱི་ཐད་དུ་རབ་གསལ་གྱི་ཁར་རབ་གསལ་ཐོག་ཚད་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན།
༤ ཡང་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། རྒྱ་ལམ་ཁྲུ་གང་པ་ཞིག་
ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་སྒོ་བྱང་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའང་སྟེང་ཐོག་གི་ནང་ཆུང་
རྣམས་ཆུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རབ་གསལ་རྣམས་འོག་ཁང་དང་བར་
ཐོག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཐོག་ཚད་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་ཀ་བ་རྣམས་ཚོམས་ཀྱི་ཀ་བ་ལྟར་མེད་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ས་ཁང་གི་འོག་ཐོག་དང་
བར་ཐོག་ལས་ཁང་པ་དེ་གུ་དོག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ཕྱི་མའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དང་། ཚོམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རིའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༨ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཚོམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་རིང་ཁྱད་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན།
ཡང་ལྟོས་ཤིག མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཡང་ནང་ཆུང་འདི་དག་གི་
འོག་ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཚོམས་ཕྱི་མ་ནས་ནང་དུ་འཛུག་པའི་སྒོ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན།

42他带我出来向北，到外院，又带我进入圣屋；这圣屋一排顺着空地，一排与北边铺石地之屋相对。2这圣屋长一百肘，宽五十肘，有向北的门。3对着内院那二十肘宽之空地，又对着外院的铺石地，在第三层楼上有楼廊对着楼廊。4在圣屋前有一条夹道，宽十肘，长一百肘。房门都向北。5圣屋因为楼廊占去些地方，所以上层比中下两层窄些。6圣屋有三层，却无柱子，不像外院的屋子有柱子；所以上层比中下两层更窄。7圣屋外，东边有墙，靠着外院，长五十肘。8靠着外院的圣屋长五十肘。殿北面的圣屋长一百肘。9在圣屋以下，东头有进入之处，就是从外院进入之处。

༡༠ ལྷོའི་ཚོམས་ཀྱི་རྩིག་ཞེང་ཆེ་བ་དང་། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་
ནང་ཆུང་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བྱང་གི་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
ཕྱོགས་ན་ཡོད་པ་ལྟ་བུའི་ལམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་རིང་ཁྱད་དང་། ཞེང་ཁྱད་དང་།
ཕྱིར་འཐོན་ས་ཐམས་ཅད་ནི། དེ་དག་གི་བཀོད་པ་དང་སྒོ་དང་མཚུངས་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་
ལྷོའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་དང་འཛོམ་པའི་སྒོ་མོ་ཞིག་ལམ་གྱི་མགོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ལམ་དེ་
ནི་ལྕགས་རི་ནས་ཤར་རེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་མི་རྣམས་ནང་དུ་འཛུལ་སར་ཡོད་པ་ཡིན།

10向南〔原文作“东”〕在内院墙里有圣屋，一排与铺石地之屋相对，一排顺着空地。11这圣屋前的夹道与北边圣屋的夹道长宽一样；出入之处与北屋门的样式相同。12正在墙前、夹道的东头，有门可以进入，与向南圣屋的门一样。

༡༣ ཡང་དེས་ང་ལ། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་བྱང་གི་ནང་ཆུང་རྣམས་དང་།
ལྷོའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ནི་ནང་ཆུང་དམ་པ་རྣམས་ཡིན། དེར་ནི་བླ་མ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་

13他对我说：顺着空地的南屋北屋，都是圣屋；亲近耶和华的祭司当在那里吃至圣的物，也当在

那里放至圣的物，就是素祭、赎罪祭，和赎愆祭，因此处为圣。[14]祭司进去出了圣所的时候，不可直到外院，但要在圣屋放下他们供职的衣服，因为是圣衣；要穿上别的衣服才可以到属民的外院。

དུ་བསྙེན་ཏེ། ཟས་རབ་ཏུ་དམ་པ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། དེར་དེ་དག་གིས་ཟས་རབ་ཏུ་དམ་པ་
དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་རྐྱེན་གྱི་མཆོད་པ་རྣམས་འཛོག་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་གནས་དམ་པའོ། ༡༤ དེ་དག་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། གཙང་ཁང་ནས་
ཕྱི་རོལ་གྱི་ཁྱམས་ནང་འགྲོ་བ་མི་རིགས་ཏེ། རང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་གོས་ནི་དེར་འཛོག་
པར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་དམ་པ་ཡིན་པས། གཞན་གོས་གྱོན་ནས། མི་སྡེའི་ས་ཆར་
འགྲོ་བའི་རིགས་སོ།།

[15]他量完了内殿，就带我出朝东的门，量院的四围。[16]他用量度的竿量四围，量东面五百肘〔原文作“竿”。本章下同〕，[17]用竿量北面五百肘，[18]用竿量南面五百肘，[19]又转到西面，用竿量五百肘。[20]他量四面，四围有墙，长五百肘，宽五百肘，为要分别圣地与俗地。

༡༥ དེ་ལྟར་དེས་ཕོ་བྲང་ནང་མ་བཅལ་ཟིན་པ་དང་། དེས་ང་ཤར་ལྷོས་ཀྱི་སྒོའི་ལམ་ལས་
ཁྱེར་ནས། ཕོ་བྲང་དེ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བཅལ་ཏེ། ༡༦ བདབ་ཚད་ཀྱི་སྨྱུག་མས་ཤར་ཕྱོགས་དེ་
བདབ་ནས། འཁོར་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༡༧ བྱང་གི་ཕྱོགས་དེས་བདབ་ཚད་ཀྱི་སྨྱུག་
མ་དང་བདབ་ནས། འཁོར་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་བྱུང་། ༡༨ དེས་སྨྱུག་མའི་བདབ་ཚད་ཀྱིས་ལྷོའི་
ཕྱོགས་དེ་བདབ་ནས། སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་བྱུང་། ༡༩ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་ནས། སྨྱུག་མའི་བདབ་
ཚད་ཀྱིས་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༢༠ དེས་དེའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བཅལ་ཏེ། གཙང་ཁང་དང་
སྤྱིའི་གནས་གཉིས་སོ་སོར་དབྱེ་བ་ལ། རིང་ཁྱད་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་དང་། ཞེང་ཁྱད་དུ་སྨྱུག་མ་
ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་ཞིག་ཀྱང་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

43

以后，他带我到一座门，就是朝东的门。[2]以色列神的荣光从东而来。他的声音如同多水的声音；地就因他的荣耀发光。[3]其状如从前他来灭城的时候我所见的异象，那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象，我就俯伏在地。[4]耶和华的荣光从朝东的门照入殿中。[5]灵将我举起，带入内院，不料，耶和华的荣光充满了殿。[6]我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。

43 དེའི་འོག་ཏུ་དེས་ང་རྒྱ་སྒོ་ཞིག་ན། ཤར་ལྷོས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོར་ཁྱེར་བ་དང་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ལྷན་ནེ་བ་ཤར་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གི་གསུང་སྐད་
ནི་ཆུ་མང་པོའི་འུར་སྒྲ་ལྟ་བུ་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་ལྷན་ནེ་བས་ས་གཞི་འོད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་
ཏོ། ༣ བདག་རྒྱལ་ས་མེད་པར་བྱེད་དུ་འོངས་པའི་དུས་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་ལྟ་བུའི་ཞལ་གཟིགས་
དང་། ཞལ་གཟིགས་དེ་རྣམས་**གེ་བྷར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་ལྟ་བུ་ཡོད་
པ་དང་། ང་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ལྷན་ནེ་བ་ཤར་ལྷོས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་ཕོ་
བྲང་ནང་འབྱོན་པ་དང་། ༥ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་བཏེགས་ནས་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྱེར་བྱུང་།
ཡང་ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ལྷན་ནེ་བས་ཕོ་བྲང་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༦ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་ནང་ནས་ང་
ལ་གླེང་མཁན་ཞིག་གི་སྒྲ་ཐོས་ནས། སྐྱེས་བུ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་གར་ལངས་ནས།

[7]他对我说：人子啊，这是我宝座之地，是我脚掌所踏之地。我要在这里住，在以色列人中直到永远。以色列家和他们的君王必不再玷污我的圣名，就是行邪淫、在锡安的高处葬埋他们君王的尸首，[8]使他们的门槛挨近我的门槛，他们的门框挨近我的门框；他们与我中间仅隔一墙，并且行可憎的事，玷污了我的圣名，所以我发怒灭绝他们。[9]现在他们当从我面前远除邪淫和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。[10]人子啊，你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽惭愧，也要他们量殿的

༧ དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་ནི་ང་དུས་རྒྱུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
བཞུགས་བྱའི་ངའི་རྒྱལ་ཁྲིའི་མལ་དང་། ངའི་ཞབས་སྐྱེགས་ཀྱི་གནས་དེ་ཡིན་པས། ད་ཕྱིན་
ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད། ཞེས་ན། དེ་དག་རང་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལོག་
གཡེམ་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རོ་རྣམས་མཐོ་གླིང་ནང་འཛོག་པའི་ངང་ནས་ངའི་
མཚན་དམ་པ་དེ་བཙྣགས་པར་མི་བྱ། ༨ ཐུར་དེ་དག་གི་མ་ཐེམ་དེ་ངའི་མ་ཐེམ་གྱི་མདུན་
དང་། དེ་དག་གི་རི་བཞི་ངའི་རི་བཞིའི་མདུན་དུ་བཏགས་ཏེ། དེ་དག་དང་ངའི་བར་ན་རྩིག་
པ་གཅིག་རང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལུགས་སུ་དེ་དག་གིས་སྤྱད་པའི་ལས་ཞེན་ལོག་གི་སྒོ་ནས་ངའི་
མཚན་དམ་པ་དེ་བཙྣགས་བཅུག་པས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེ་དག་ཚར་བཅད་
པ་ཡིན། ༩ ད་དེ་དག་གིས་རང་གི་ལོག་གཡེམ་དང་རྒྱལ་པོའི་རོ་རྣམས་ངའི་མདུན་ལས་ཕར་
དོར་ཞིག་དང་། ང་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་གཏན་དུ་བཞུགས་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ཕ་སྤད་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་བ་དང་། མ་དཔེ་འདིའི་ཚད་འཇལ་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་

དེ་དག་ལ་ཕོ་བྲང་འདི་སྟོན་ཞིག ༡༡ ཇི་སྟེ་དེ་དག་རང་གིས་བྱས་པའི་ལས་ཚང་མའི་ཕྱིར་ངོ་
ཚ་ན། དེ་ཚོས་དེའི་ས་པར་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྒྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་འཆང་ཞིང་
སྒྲུད་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་ཕོ་བྲང་འདིའི་ས་པར་དང་། བཀོད་པ་དང་། ཕྱིར་འཐོན་ས་དང་།
ནང་དུ་འཛུལ་ས་དང་། འདིའི་བཀོད་པ་ཚང་མ་དང་། སྒྲུད་མཚམས་ཚང་མ་དང་། ཚུལ་ཚང་
མ་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བྲིས་ཤིག
༡༢ ཕོ་བྲང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རི་རྩེའི་དེའི་ས་མཚམས་ཀུན་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་ནི་རབ་ཏུ་དམ་པར་རྩི་བར་བྱ། ཀྱེ་ཧོ། འདི་ནི་ཕོ་བྲང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་སོ།།
༡༣ ཡང་ཁྲུའི་ཚད་བཞིན་མཆོད་ཁྲིའི་ཚད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྲུ་འདི་ནི་ཁྲུ་གང་དང་སོར་བཞི་
སྟེ། དེའི་ཕའི་གུང་དུ་ཁྲུ་གང་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་དང་། དེའི་མཐའ་མ་ཀྱིར་འཁོར་དུ་གོང་
བ་མཐོ་གང་ངོ་། འདི་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་གདན་ནོ། ༡༤ ཡང་ཞབས་གདན་ལས། ཁྲི་ཟུར་
འོག་མ་བར་དུ་ཁྲུ་དོ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་སྟེ། ཁྲི་ཟུར་ཆུང་བ་ནས་ཁྲི་ཟུར་ཆེན་པོའི་བར་དུ་
ཁྲུ་བཞི་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་། ༡༥ དེ་ལྟར་མཆོད་ཁྲི་རང་ནི་ཁྲུ་བཞི་སྟེ། མཆོད་ཁྲིའི་ལྟག་པར་
ར་བཞི་ཡོད་དེ། ༡༦ མཆོད་ཁྲིའི་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་བཅུ་གཉིས་གྲུ་བཞི་དག་
དག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཁྲི་ཟུར་གྱི་ཞེང་རིང་གཉིས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་བཞི་བཅུ་བཞི་གྲུ་བཞི་དག་དག་
དང་། ཀྱིར་འཁོར་ནས་གོང་བ་ཁྲུ་ཕྱེད་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་ཞབས་གདན་ཕྱོགས་བཞི་ཀར་
ཀྱིར་འཁོར་ནས་ཁྲུ་གང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་ཐེམ་སྐས་ཤར་ལྟས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༨ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་དེའི་
ཐོག་ཏུ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་། ཁྲག་གཏོར་བའི་ཕྱིར་དེ་རྩིག་པའི་ཞག་ལ་མཆོད་ཁྲིའི་སྒྲུད་
མཚམས་ནི་འདི་དག་སྟེ། ༡༩ **ལེ་ཝི**་པའི་ནང་ནས་བདག་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ། ངའི་དྲུང་དུ་
བསྙེན་པའི་བླ་མ་**ཙ་དོག**་གི་བརྒྱུད་པ་ལ། སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པའི་དོན་དུ་གླང་དར་མ་
ཞིག་ཐོང་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༢༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་ཅུང་ཟད་ཅིག་བླངས་ཏེ།
དེའི་ར་བཞི་དང་། དེའི་ཁྲི་ཟུར་གྲུ་བཞི་དང་། ཕྱོགས་བཞིའི་གོང་བ་ལ་སྐུས་ཤིག འདི་ལྟར་དུ་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་གཙང་ཞིང་སྦྱོང་བར་བྱོས་ཤིག ༢༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་གླང་
དེ་བླངས་ཏེ། དེས་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དེའི་དོན་དུ་ཡིན་པའི་གནས་སུ། གཙང་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་
དུ་དེ་སྲེག་པར་བྱའོ། ༢༢ ཡང་དེའི་ཕྱི་ཉིན་རའི་ར་གུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་
འབུལ་ཞིང་། གླང་གིས་གཙང་སྦྲ་བྱས་པ་ལྟར། དེ་དག་གིས་དེ་གཙང་བར་བྱ། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
གཙང་སྦྲ་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་གླང་གཞོན་པ་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་
མེད་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༢༤ ཡང་དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ངོར་ཕུལ་ཞིག བླ་མ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཚྭ་གཏོར་ཞིང་། དེ་རྣམས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབུལ་
བའི་རིགས་སོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞག་བདུན་ཉིན་རེ་བཞིན་ར་ཐུག་ཅིག་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་
ཤོམས་ཤིག ༢༥ ཡང་དེ་དག་གིས་གླང་གཞོན་པ་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ཁྱུ་ནང་ནས་ལུག་ཐུག་
སྐྱོན་མེད་ཅིག་ཤོམ་པའི་རིགས་ཏེ། ༢༦ ཞག་བདུན་དེ་དག་གིས་མཆོད་ཁྲི་སྦྱོང་ཞིང་གཙང་སྦྲ་
བྱེད་དེ། དེ་ལྟར་དེ་ནི་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཞག་དེ་དག་ཚང་སྟེ། ཞག་བརྒྱད་
པ་དང་། དེའི་འོག་ཏུའང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་

尺寸。
11 他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的规模、样式、出入之处，和一切形状、典章、礼仪、法则指示他们，在他们眼前写上，使他们遵照殿的一切规模典章去做。

12 殿的法则乃是如此：殿在山顶上，四围的全界要称为至圣。这就是殿的法则。

13 以下量祭坛，是以肘为度（这肘是一肘零一掌）。底座高一肘，边宽一肘，四围起边高一掌，这是坛的座。
14 从底座到下层磴台，高二肘，边宽一肘。从小磴台到大磴台，高四肘，边宽一肘。
15 坛上的供台，高四肘。供台的四拐角上都有角。
16 供台长十二肘，宽十二肘，四面见方。
17 磴台长十四肘，宽十四肘，四面见方。四围起边高半肘，底座四围的边宽一肘。台阶朝东。

18 他对我说：人子啊，主耶和华如此说：建造祭坛，为要在其上献燔祭洒血，造成的时候典章如下：
19 主耶和华说，你要将一只公牛犊作为赎罪祭，给祭司利未人撒督的后裔，就是那亲近我、侍奉我的。
20 你要取些公牛的血，抹在坛的四角和磴台的四拐角，并四围所起的边上。你这样洁净坛，坛就洁净了。
21 你又要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿外、圣地之外预定之处。
22 次日，要将无残疾的公山羊献为赎罪祭；要洁净坛，像用公牛犊洁净的一样。
23 洁净了坛，就要将一只无残疾的公牛犊和羊群中一只无残疾的公绵羊，
24 奉到耶和华前。祭司要撒盐在其上，献与耶和华为燔祭。
25 七日内，每日要预备一只公山羊为赎罪祭，也要预备一只公牛犊和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。
26 七日祭司洁净坛，坛就洁净了；要这样把坛分别为圣。
27 满了七日，自八日以后，祭司要在坛上献你们的燔祭和平安祭；我必悦纳你们。这是主耶和华说的。

44

44 他又带我回到圣地朝东的外门；那门关闭了。 2耶和华对我说：这门必须关闭，不可敞开，谁也不可由其中进入；因为耶和华以色列的神已经由其中进入，所以必须关闭。 3至于王，他必按王的位分，坐在其内，在耶和华面前吃饼。他必由这门的廊而入，也必由此而出。

4他又带我由北门来到殿前。我观看，见耶和华的荣光充满耶和华的殿，我就俯伏在地。 5耶和华对我说：人子啊，我对你所说耶和华殿中的一切典章法则，你要放在心上，用眼看，用耳听，并要留心殿宇和圣地一切出入之处。 6你要对那悖逆的以色列家说，主耶和华如此说：以色列家啊，你们行一切可憎的事，当够了吧！ 7你们把我的食物，就是脂油和血献上的时候，将身心未受割礼的外邦人领进我的圣地，玷污了我的殿；又背了我的约，在你们一切可憎的事上，加上这一层。 8你们也没有看守我的圣物，却派别人在圣地替你们看守我所吩咐你们的。

9主耶和华如此说：以色列中的外邦人，就是身心未受割礼的，都不可入我的圣地。 10当以色列人走迷的时候，有利未人远离我，就是走迷离开我、随从他们的偶像，他们必担当自己的罪孽。 11然而他们必在我的圣地当仆役，照管殿门，在殿中供职；必为民宰杀燔祭牲和平安祭牲，必站在民前伺候他们。 12因为这些利未人曾在偶像前伺候这民，成了以色列家罪孽的绊脚石，所以我向他们起誓：他们必担当自己的罪孽。这是主耶和华说的。 13他们不可亲近我，给我供祭司的职分，也不可挨近我的一件圣物，就是至圣的物；他们却要担当自己的羞辱和所行可

མཆོད་པ་རྣམས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བར་བྱ། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུགས་སུ་འདོགས་པར་བྱའོ།
ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

44 དེ་ནས་དེས་ང་གཙང་ཁང་གི་ཕྱི་སྒོ་ཤར་ལྷས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླར་ཁྲིད་པ་དང་། སྒོ་དེ་
བཅད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། རྒྱ་སྒོ་འདི་བཅད་བཞིན་ལུས་ཏེ་མི་
འབྱེད་པར། མི་གང་ཡང་དེ་ལས་ནང་དུ་འཇུགས་པར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་དཀོན་མཆོག་སྒོ་དེ་ནས་ནང་དུ་ཕེབས་པས། བཅད་བཞིན་ལུས་པར་འགྱུར། ༣ འོན་
ཀྱང་དེ་ནི་མི་དཔོན་གཅིག་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། མི་དཔོན་དེ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་བག་
ལེབ་ཟ་བར་དེའི་ནང་དུ་སྡོད་པའི་རིགས། དེ་ནི་རྒྱ་སྒོ་དེའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་།
ལམ་དེ་ཀ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུའང་འཐོན་པར་རུང་ངོ་གསུངས།

༤ དེ་ནས་དེས་ང་པོ་བྲང་གི་བྱང་སྒོ་ལས་པོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་ནས། ངས་བལྟས་
པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་པོ་བྲང་ཁེངས་པ་དང་། ང་ཁ་འབུབ་
ཏུ་ཕྱིལ་བྱུང་། ༥ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ་གསུངས་པ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཡིད་གཟུང་ཞིང་། མིག་གིས་
ལྟོས་དང་། རྣ་བས་ཡ་ཧོ་ཝའི་པོ་བྲང་གི་ལུགས་སྲོལ་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྲིད་མཚམས་ཚང་མ་
ལ་རག་ལས་ནས། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་ཉོན་ཞིག ཡང་པོ་བྲང་ནང་འཇུག་ས་དང་།
གཙང་ཁང་ནས་འཐོན་ས་ཚང་མར་སྣང་རྟགས་ཐོས་ཤིག ༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ངོ་ལོག་
བྱེད་པ་ལ་འདི་ལྟར་སྒོ་ཞིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད། ད་
ཁྱོད་རང་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་འདི་ཀུན་ལ་རང་ཚོད་འཛིན་ཞིག ༧ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་བག་
ལེབ་དང་། ཚིལ་དང་ཁྲག་འབུལ་དུས་སུ། སྙིང་གི་མདུན་ལྤགས་དང་ཤའི་མདུན་ལྤགས་མ་
བཅད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ངའི་གཙང་ཁང་ནས། ངའི་པོ་བྲང་བཙྣགས་འཇུག་པ་དང་། དེར་
སྡོད་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་དྲངས་ནས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་མར་ངའི་
ཞལ་ཆད་ཀྱང་བཅག་པ་ཡིན། ༨ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ངའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་མི་སྲུང་བའི་ཁར།
ངའི་རྫས་ཀྱི་གཉེར་པར་གཞན་མི་རྣམས་ངའི་གཙང་ཁང་དུ་བསྐོས་སོ།།

༩ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་
སྙིང་གི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་ཤའི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ཕྱི་མི་གང་ཡང་
ངའི་གཙང་ཁང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྗེས་སུ་
བྲངས་ཏེ། ལམ་སྟོར་དུས་སུ། ང་ལས་འཁྱར་སོང་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་དགེ་
བ་འཁུར་བར་འགྱུར། ༡༡ དེའི་སྟེང་དུའང་དེ་ཚོས་ངའི་གཙང་ཁང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་།
ངའི་པོ་བྲང་གི་རྒྱ་སྒོ་དག་ལ་ལྟ་ཞིང་། པོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དེ། མི་སྡེའི་དོན་དུ་སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་། མཆོད་ལུག་རྣམས་གསོད་ཅིང་། མི་སྡེར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༢ དེའང་འདི་དག་གིས་མི་སྡེའི་དོན་དུ་སྐུ་འདྲའི་
མདུན་དུ་ཞབས་ཏོག་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ངན་པའི་ནང་དུ་ལྟུང་བཙུག་པས། ངས་
འདི་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བཏེགས་པ་ཡིན། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་། འདི་ཚོས་རང་
གི་མི་དགེ་བ་འཁུར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་འདི་དག་གིས་ངའི་དྲུང་དུ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་
པའམ། ངའི་རྫས་དམ་པའི་འཁོར་དང་དམ་པའི་དམ་པར་མི་སླེབ་ཀྱིས། རང་གི་ངོ་ཚ་དང་།

རང་གི་བྱས་པའི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༡༤ དེ་ནས་ཀྱང་འདི་དག་ཕོ་བྲང་
གི་ཁང་སྲུང་བྱེད་པ་དང་། དེའི་ཞབས་ཏོག་ཚང་མ་དང་། དེ་ནང་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་ཀུན་
བྱེད་དུ་སྐོ་བར་བྱ།

憎之事的报应。 14然而我要使
他们看守殿宇，办理其中的一切
事，并做其内一切当做之工。

༡༥ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ང་ལས་འཁྱུར་སོང་དུས། ངའི་གཙང་ཁང་གི་གཉེར་
ཁ་བྱས་པའི་**ལེ་ཝི**་པའི་བླ་མ་**ཙ་དོག**་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཞལ་ངོར་ཚིལ་དང་ཁྲག་འབུལ་
ཞིང་། ང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ང་དང་ཉེ་བར་འོང་ཞིང་། ངའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་སྡོད་པར་
འགྱུར་རོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༦ དེ་དག་ངའི་གཙང་ཁང་ནང་འཛུལ་ཞིང་། ཞབས་
ཏོག་བྱེད་དུ་ངའི་གསོལ་ལྕོག་དྲུང་འོང་ཞིང་། ངའི་གཉེར་པར་འགྱུར་འོང་།

15以色列人走迷离开我的时
候，祭司利未人撒督的子孙仍看
守我的圣所。他们必亲近我，侍
奉我，并且侍立在我面前，将脂
油与血献给我。这是主耶和华说
的。 16他们必进入我的圣所，就
近我的桌前侍奉我，守我所吩咐
的。

༡༧ ཡང་དེ་དག་ཁྱམས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་དུས་སུ། ཀ་ཤི་ཀའི་བེར་གྱོན་
ཏེ་འོང་བར་བྱ། ཁྱམས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དང་། ནང་དུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུས་དེ་དག་
གིས་སྣམ་བུ་གྱོན་པར་མི་བྱ་སྟེ། ༡༨ དེ་དག་གི་མགོར་ཀ་ཤི་ཀའི་ཞྭ་མོ་དང་། རྐེད་པ་ལ་ཀ་ཤི་
ཀའི་རྐང་སྣམ་གྱོན་ཞིང་། རྔུལ་དུ་འཇུག་པ་གང་ཡང་རང་གི་རྐེད་པ་ལ་དགྲི་བར་མི་རུང་།
༡༩ ཡང་ཁྱམས་ཕྱི་མར་མི་སྡེའི་རྩར་ཕྱི་མའི་ཁྱམས་ནང་འཐོན་དུས། རང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་
བེར་དེ་འབུད་ཅིང་། ནང་ཚུང་དམ་པ་རྣམས་ནང་འཇོག་ཅིག གོས་གཞན་གྱོན་པར་བྱ། རང་
གི་གོས་གྱོན་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་དམ་པར་བྱེད་པའི་མི་རིགས། ༢༠ རང་གི་མགོའི་སྐྲ་ཡང་བཞར་
བར་མི་བྱ། སྐྲ་རིང་དུ་སྐྱེ་རུ་ཡང་མི་འཇུག་པར། རང་གི་སྐྲ་འཁྲུམ་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་དེ་དག
ཁྱམས་ནང་མར་འཛུལ་དུས། བླ་མ་གང་གིས་ཀྱང་རྒུན་ཆང་འཐུང་བར་མི་བྱའོ། ༢༢ ཡང་དེ་
དག་གིས་ཁྱོ་ཤི་བའི་བུད་མེད་དང་། བཅད་མཁན་ཞིག་ཆུང་མར་མི་བླང་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ན་ཆུང་དང་བླ་མ་ཤི་བའི་ཆུང་མ་བླང་བར་བྱའོ། ༢༣ ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ
ལ་རྗེ་གཙང་གི་ཤན་འབྱེད་དུ། དེ་དག་ལ་རྗེ་གཙང་གི་ཁྱད་སྟོན་པར་བྱ། ༢༤ ཡང་ཁ་མཆུའི་
གཤགས་འབྱེད་དུ་འགྲེང་ཞིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ་སྟེ།
འདི་དག་གིས་ངའི་དུས་སྟོན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ངའི་བཀའ་རྒྱ་དང་སྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ཞིང་། ངའི་ཤབ་བྦད་རྣམས་དམ་པར་སྲུང་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་འདི་དག་ལ་གྲིབ་འཕོག
པར་བེམ་རོ་གང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའི། ཕའམ། མའམ། བུའམ། བུ་མོའམ། སྤུན་ཟླའམ།
ཁྱོ་མེད་པའི་སྲིང་མོའི་ཕྱིར་རོ་གྲིབ་ཕོག་ཀྱང་ཆོག ༢༦ དེའི་རོ་གྲིབ་བསངས་པའི་འོག་ཏུ། དེའི་
ཕྱིར་ཞག་བདུན་བགྲང་བར་བྱ། ༢༧ དེ་ནས་གཙང་ཁང་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ།
གཙང་ཁང་དང་། ཁྱམས་ནང་མར་འགྲོ་བའི་ཞག་ལ། དེས་རང་གི་ཕྱིར་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་བྱའོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

17他们进内院门必穿细麻衣。
在内院门和殿内供职的时候不
可穿羊毛衣服。 18他们头上要
戴细麻布裹头巾，腰穿细麻布裤
子；不可穿使身体出汗的衣服。
19他们出到外院的民那里，当脱
下供职的衣服，放在圣屋内，穿
上别的衣服，免得因圣衣使民成
圣。 20不可剃头，也不可容发绺
长长，只可剪发。 21祭司进内院
的时候都不可喝酒。 22不可娶寡
妇和被休的妇人为妻，只可娶以
色列后裔中的处女，或是祭司遗
留的寡妇。 23他们要使我的民
知道圣俗的分别，又使他们分辨
洁净的和不洁净的。 24有争讼的
事，他们应当站立判断，要按我
的典章判断。在我一切的节期必
守我的律法、条例，也必以我的
安息日为圣日。 25他们不可挨近
死尸沾染自己，只可为父亲、母
亲、儿子、女儿、弟兄，和未嫁
人的姐妹沾染自己。 26祭司洁净
之后，必再计算七日。 27当他进
内院，进圣所，在圣所中侍奉的
日子，要为自己献赎罪祭。这是
主耶和华说的。

༢༨ འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་ནི་འདི་སྟེ། ང་ཉིད་ནི་འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཚོས་
འདི་དག་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**ནང་ནོར་སྐལ་གང་ཡང་མི་གཏད་གིས། འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་དེ་
ང་ཉིད་དོ། ༢༩ འདི་དག་གིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་
རྐྱེན་གྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཟ་བར་བྱ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**ནང་བསྔོས་པའི་རྫས་རྣམས་དེ་དག་གི་
ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༠ ཡང་ཚང་མའི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་ཕུད་དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཚོགས་སྣ་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་བླ་མའི་ནོར་དུ་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནང་བྱིན་རླབས་འབབ་ཕྱིར། བག་

28祭司必有产业，我是他们的
产业。不可在以色列中给他们
基业；我是他们的基业。 29素
祭、赎罪祭，和赎愆祭他们都可
以吃，以色列中一切永献的物都
要归他们。 30首先初熟之物和
一切所献的供物都要归给祭司。
你们也要用初熟的麦子磨面给祭

司；这样，福气就必临到你们的
家了。 31无论是鸟是兽，凡自
死的，或是撕裂的，祭司都不可
吃。

ཟན་གྱི་ཕུད་ཀྱང་བླ་མ་ལ་སྤྲོར་ཞིག ༣༡ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བྱའམ་དུད་འགྲོ་རང་བཞིན་གྱིས་ཤི་
བའམ་ཟེང་རོ་ཟ་བར་མི་བྱའོ།།

45 你们拈阄分地为业，要献上
一份给耶和华为圣供地，长
二万五千肘，宽一万肘。这份以
内，四围都为圣地。 2其中有作
为圣所之地，长五百肘，宽五百
肘，四面见方。四围再有五十肘
为郊野之地。 3要以肘为度量
地，长二万五千肘，宽一万肘。
其中有圣所，是至圣的。 4这是
全地的一份圣地，要归与供圣所
职事的祭司，就是亲近侍奉耶和
华的，作为他们房屋之地与圣所
之圣地。

45 ཡང་ཁྱོད་ཚོས་རྒྱན་རྒྱབ་ནས། རེ་རེ་ལ་ས་སྐལ་ཕ་ནོར་ལ་རྟེད་དུ་ས་གཞི་ལ་བགོ་
བཤའ་རྒྱབ་དུས་སུ། དམ་པར་འགྱུར་དུ་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ས་སྐལ་ཞིག་ཡ་ཧོ་ཝ་
ལ་མཆོད་ཞིང་དུ་ཕུལ་ཞིག དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞིང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་
ཡོད་པར་དགོས། ཡང་དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་ས་ཚིགས་ཚང་མ་ཡང་དམ་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༢ ཡང་དེའི་ནང་ནས་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་ཕྱོགས་བཞི་པོ་འདྲ་འདྲ་ཡོད་པ་
ཞིག་གཙང་ཁང་གི་དོན་དུ་འཛོག་པར་བྱ་སྟེ། དེའི་ས་ཚིགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྱོགས་བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་
བཅུའི་ས་ཆ་ཞིག་ཡོད་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏབ་པ་འདི་ལ་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་
དང་ཞིང་དུ་ཁྲི་གཅིག་འཇལ་བར་བྱ་སྟེ། འདིའི་ནང་ན་གཙང་ཁང་དམ་པའི་དམ་པ་དེ་ཡོད་
པར་འགྱུར། ༤ ཡུལ་གྱི་ས་སྐལ་དམ་པ་དེ་ནི། གཙང་ཁང་ལ་བདག་རྐྱེན་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་དང་
ཉེ་བར་ཞབས་ཏོག་ཞུ་རུ་འོང་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ནི་དེ་དག་གི་
ཁྱིམ་རྣམས་དང་། གཙང་ཁང་གི་ཕྱིར་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།

5又有一份，长二万五千肘，宽
一万肘，要归与在殿中供职的利
未人，作为二十间房屋之业。

༥ རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞིང་དུ་ཁྲི་གཅིག་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུའི་ས་ཆ་དེ་ནི་
ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རང་གི་ས་སྐལ་ཡིན་པར་འགྱུར།

6也要分定属城的地业，宽五千
肘，长二万五千肘，挨着那份圣
供地，要归以色列全家。

༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆ་ཞིང་དུ་སྟོང་ལྔ་དང་རིང་དུ་སྟོང་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་དེ་
དམ་པའི་མཆོད་ཞིང་གི་ས་ཆ་དང་སྦྲིག་ནས་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཚང་མའི་
ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར།

7归王之地要在圣供地和属城
之地的两旁，就是圣供地和属城
之地的旁边，西至西头，东至东
头，从西到东，其长与每支派的
份一样。 8这地在以色列中必归
王为业。我所立的王必不再欺压
我的民，却要按支派将地分给以
色列家。

༧ མཆོད་ཞིང་དམ་པའི་གཡས་གཡོན་དུ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆའི་ཕྱོགས་ན། མཆོད་ཞིང་དམ་
པའི་མདུན་ཕྱོགས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆའི་མདུན་ལ། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཀྱག ཤར་རེ་
ནུབ་དང་། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཀྱག་ཤར་དུ་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར། དེའི་རིང་ཚད་
ནི། ནུབ་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནས་ཤར་གྱི་ས་ཚིགས་ཀྱི་བར་དུ། ས་ཆའི་ཁག་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་
པར་དགོས། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དེ་ལ་འདི་འདྲའི་ས་སྐལ་ཡུལ་ནང་ཐོབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་
ངས་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཚོས་སླར་ངའི་མི་སྡེ་ལ་དབང་ཤེད་མི་བྱ་སྟེ། ས་ཆ་ལྷག་མ་ནི་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ། སྡེ་སོ་སོ་ལྟར་སྤྲིན་པར་འགྱུར་རོ།།

9主耶和华如此说：以色列的
王啊，你们应当知足，要除掉强
暴和抢夺的事，施行公平和公
义，不再勒索我的民。这是主耶
和华说的。 10你们要用公道天
平、公道伊法、公道罢特。 11伊
法与罢特大小要一样。罢特可盛
贺梅珥十分之一，伊法也可盛贺
梅珥十分之一，都以贺梅珥的大
小为准。 12舍客勒是二十季拉；
二十舍客勒，二十五舍客勒，十
五舍客勒，为你们的弥那。

༩ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས། ད་ཁྱོད་ཚོད།
དབང་ཤེད་དང་། འཕྲོག་ཆོམ་སྤོང་ཞིང་། གཤགས་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཅིང་། ངའི་
མི་སྡེ་འཇོམ་པ་དེ་བར་ཆོད་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ ཁྱོད་ཚོས་ཉ་ག་ཚད་ལྡན་
དང་། ཨེ་ཕ་ཚད་ལྡན་དང་། བད་ཚད་ལྡན་འཛོག་དགོས། ༡༡ ཨེ་ཕ་དང་བད་གཉིས་ཀྱི་ཚད་
འདྲ། བད་ནང་ཧོ་མེར་གྱི་བཅུ་ཆ་རེ་དང་། ཨེ་ཕའི་ནང་དུའང་ཧོ་མེར་གྱི་བཅུ་ཆ་རེ་ཤོང་
དགོས་ཏེ། བཏབ་ཚད་དེ་ཧོ་མེར་གྱི་ཚད་དང་བསྟུན་ཏེ་ཡོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་གེ་རྷ་ཉི་
ཤུའི་ཤེ་ཀེལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནེ་ནི་ཤེ་ཀེལ་ཉི་ཤུ་པ་དང་། ཤེ་ཀེལ་ཉེར་ལྔ་པ་དང་། ཤེ་ཀེལ་
བཅོ་ལྔ་པ་ཡོད་པར་བྱའོ།།

༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབུལ་བྱའི་འབུལ་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། གྲོའི་ཧོ་མེར་རེ་ལ་ཨེ་ཕའི་དྲུག
ཆ་དང་། ནས་ཀྱི་ཧོ་མེར་རེ་ལ་ཨེ་ཕའི་དྲུག་ཆའོ། ༡༤ ཡང་འབྲུ་མར་རམ། འབྲུ་མར་གྱི་བད་ཀྱི་
བྱ་བཞག་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། བད་བཅུའི་ཧོ་མེར་རམ་ཀོར་རེའི་ནང་ནས་བཅུ་ཆ་གཅིག་འབུལ་
བར་དགོས། ༡༥ ཡང་དེ་དག་སྡུམ་པའི་ཕྱིར་ཁྱུའི་ནང་ནས་ཉིས་བརྒྱའི་རྒྱབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་རྩྭ་ཁ་གཤིན་པོ་ལས་ལུ་གུ་རེ་རེ་ཞལ་ཟས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༦ ཡུལ་མི་ཀུན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་མི་དཔོན་ལ་འབུལ་བ་འདི་འབུལ་བར་བྱ། ༡༧ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། གསེར་
སྐྱེམས་རྣམས། དུས་ཆེན་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། ཤབ་བད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཕ་སྤད་ཀྱི་དུས་
མཆོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དུས་སུ་གཏོང་བའི་ཁག་མི་དཔོན་ལ་ཡིན། དེས་ནི་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་
དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཕ་སྤད་སྡུམ་
པའི་ཕྱིར་ཤོམ་པར་བྱའོ།།

༡༨ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་གཅིག་ཞག་གླང་གཞོན་སྐྱོན་
མེད་ཅིག་གླངས་ཏེ། གཙང་ཁང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ཤིག ༡༩ བླ་མས་སྡིག་པའི་མཆོད་པའི་ཁྲག
བླངས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་སྒོའི་རེ་བཞི་རྣམས་དང་། མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་གདན་གྱི་གྲུ་བཞི་པོ་དང་།
ཁྱམས་ནང་མའི་སྒོའི་རེ་བཞི་རྣམས་ལ་འབྱུག་པར་བྱ། ༢༠ ཡང་ཚུལ་འདི་ག་ལྟར་ཟླ་བའི་ཚེས་
བདུན་པར་ཕྱུགས་མཁན་དང་མི་བློ་རྨོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱའོ། དེ་ལྟར་ཕོ་བྲང་
སྡུམ་པར་བྱེད་དགོས།

༢༡ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་ནས་ཞག་བདུན་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་དེ། སྐྱ་ཁུར་
ཟ་བར་བྱ། ༢༢ ཉིན་དེར་མི་དཔོན་གྱིས་རང་དང་ཡུལ་གྱི་མི་སྡེ་ཚང་མའི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་
མཆོད་པར་གླང་ཞིག་ཤོམ་པར་བྱ་སྟེ། ༢༣ དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་བདུན་པར་ཞག་རེ་བཞིན་ཉི་མ་
བདུན་དུ་སྐྱོན་མེད་པའི་གླང་བདུན་དང་། ལུག་ཐུག་བདུན་ཡ་ཧོ་ཝར་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཤོམ་
པར་བྱའོ། ཡང་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་ཞག་རེ་བཞིན་ར་ཐུག་ཅིག་འབུལ་བར་བྱ། ༢༤ ཡང་གླང་
རེ་དང་ལུག་ཐུག་རེའི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་གི་ཞལ་ཟས་དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་
ཧིན་གང་ཤོམ་པར་བྱ།

༢༥ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་དང་། ཞག་བདུན་གྱི་དུས་ཆེན་ལའང་གོང་ལྟར། དེས་
སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། འབྲུ་མར་ཤོམ་པར་བྱའོ།།

46 ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལས་བྱེད་པའི་ཞག་དྲུག་ནང་ཁྱམས་ནང་མའི་
ཤར་ལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དེ་གཅོད་པར་བྱའི། ཤབ་བད་ཞག་དང་། ཟླ་ཚེས་ཞག་ལ་དེ་འབྱེད་
པར་བྱ་སྟེ། ༢ མི་དཔོན་ནི་ཕྱི་སྒོ་དེའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། རྒྱ་སྒོའི་ཀ་བའི་མདུན་
དུ་འགྲེང་སྡོད་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དེའི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཤོམ་
པར་བྱ། ཡང་དེས་རྒྱ་སྒོའི་མ་ཐ་ཐེམ་ཁར་ཕྱག་བཙལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱའི། རྒྱ་སྒོ་
ནི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་གཅོད་པར་མི་བྱའོ། ༣ ཡང་ཡུལ་མིས་རྒྱ་སྒོ་དེའི་སྒོར་ཤབ་བད་དང་
ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ནང་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱའོ།།

13你们当献的供物乃是这样：一
贺梅珥麦子要献伊法六分之一；
一贺梅珥大麦要献伊法六分之
一。 14你们献所分定的油，按
油的罢特，一柯珥油要献罢特十
分之一。原来十罢特就是一贺梅
珥。 15从以色列滋润的草场上每
二百羊中，要献一只羊羔。这都
可作素祭、燔祭、平安祭，为民
赎罪。这是主耶和华说的。 16此
地的民都要奉上这供物给以色列
中的王。 17王的本分是在节期、
月朔、安息日，就是以色列家一
切的节期，奉上燔祭、素祭、奠
祭。他要预备赎罪祭、素祭、
燔祭，和平安祭，为以色列家赎
罪。

18主耶和华如此说：正月初一
日，你要取无残疾的公牛犊，洁
净圣所。 19祭司要取些赎罪祭
牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴
台的四角上，并内院的门框上。
20本月初七日〔七十子译本作“七
月初一日”〕也要为误犯罪的和
愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。

21正月十四日，你们要守逾越
节，守节七日，要吃无酵饼。
22当日，王要为自己和国内的众
民预备一只公牛作赎罪祭。 23这
节的七日，每日他要为耶和华预
备无残疾的公牛七只、公绵羊七
只为燔祭。每日又要预备公山羊
一只为赎罪祭。 24他也要预备素
祭，就是为一只公牛同献一伊法
细面，为一只公绵羊同献一伊法
细面，每一伊法细面加油一欣。
25七月十五日守节的时候，七日
他都要如此行，照逾越节的赎罪
祭、燔祭、素祭，和油的条例一
样。

46主耶和华如此说：内院朝东
的门，在办理事务的六日内
必须关闭；唯有安息日和月朔必
须敞开。 2王要从这门的廊进
入，站在门框旁边。祭司要为他
预备燔祭和平安祭，他就要在门
槛那里敬拜，然后出去。这门直
到晚上不可关闭。 3在安息日和月
朔，国内的居民要在这门口，耶
和华面前敬拜。

4安息日，王所献与耶和华的燔
祭要用无残疾的羊羔六只，无残
疾的公绵羊一只； 5同献的素祭
要为公绵羊献一伊法细面，为羊
羔照他的力量而献，一伊法细面
加油一欣。 6当月朔，要献无残
疾的公牛犊一只，羊羔六只，公
绵羊一只，都要无残疾的。 7他也
要预备素祭，为公牛献一伊法细
面，为公绵羊献一伊法细面，为
羊羔照他的力量而献，一伊法细
面加油一欣。

8王进入的时候必由这门的廊
而入，也必由此而出。 9在各
节期，国内居民朝见耶和华的
时候，从北门进入敬拜的，必由
南门而出；从南门进入的，必
由北门而出。不可从所入的门
而出，必要直往前行，由对门而
出。 10民进入，王也要在民中进
入；民出去，王也要一同出去。

11在节期和圣会的日子同献的
素祭，要为一只公牛献一伊法
细面，为一只公绵羊献一伊法细
面，为羊羔照他的力量而献，一
伊法细面加油一欣。 12王预备
甘心献的燔祭或平安祭，就是向
耶和华甘心献的，当有人为他开
朝东的门。他就预备燔祭和平安
祭，与安息日预备的一样，献毕
就出去。他出去之后，当有人将
门关闭。

13每日，你要预备无残疾一岁的
羊羔一只，献与耶和华为燔祭；
要每早晨预备。 14每早晨也要预
备同献的素祭，细面一伊法六分
之一，并油一欣三分之一，调和
细面。这素祭要常献与耶和华为
永远的定例。 15每早晨要这样预
备羊羔、素祭，并油为常献的燔
祭。

16主耶和华如此说：王若将产
业赐给他的儿子，就成了他儿子
的产业，那是他们承受为业的。
17倘若王将一份产业赐给他的臣
仆，就成了他臣仆的产业；到自
由之年仍要归与王。至于王的产
业，必归与他的儿子。 18王不可
夺取民的产业，以致驱逐他们离

༤ ཡང་མི་དཔོན་གྱིས་ཤབ་བཏ་ཞག་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལུ་གུ་
སྐྱོན་མེད་དྲུག་དང་། ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་གཅིག་དང་། ༥ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པར་ལུག་ཐུག་གི་
རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་གུའི་ཕྱིར་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེས་གང་ཐོགས་དང་། ཨེ་ཕ་
གང་རེ་ལ་འབྲུ་མར་ཧིན་རེའོ། ༦ ཡང་ཟླ་ཚེས་ཞག་གླང་གཞོན་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ལུ་གུ་དྲུག
ལུག་ཐུག་གཅིག་བཅས་ཚང་མ་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་དགོས། ༧ ཡང་དེས་ཞལ་ཟས་ཀྱང་ཕུལ་
ཞིང་། གླང་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུག་ཐུག་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་གུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་ལག་པས་གང་ཐོགས་དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་ཧིན་རེ་རེ་འབུལ་བར་
བྱའོ།།

༨ མི་དཔོན་ནང་དུ་འཛུལ་དུས་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེ་ག་ནས་ཕྱིར་
ཡང་འཐོན་པར་བྱའི། ༩ ཡུལ་མི་རྣམས་དུས་ཚོད་སོ་སོར་ཡ་ཧོ་ཝའི་དྲུང་དུ་འོང་དུས་སུ། ཕྱག་
འཚལ་དུ་བྱང་སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པ་རྣམས། ལྷོ་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱ། ཡང་ལྷོ་
སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པ་རྣམས། བྱང་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱ་སྟེ། གང་རྒྱ་སྒོ་ལས་
ནང་དུ་ཞུགས་པ་དེ་རང་ནས་ཕྱིར་མི་འཐོན་པར། ཐད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ཕྱིར་འཐོན་པར་བྱའོ།
༡༠ ཡང་དེ་དག་ནང་དུ་འགྲོ་དུས་མི་དཔོན་དཀྱིལ་དུ་བཅུག་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ཕྱིར་འཐོན་
དུས་སུའང་དེ་མཉམ་འཐོན་པར་དགོས།

༡༡ དུས་ཆེན་རྣམས་དང་། དུས་མཆོད་རྣམས་སུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པར་གླང་གི་རྒྱབ་ནས་
ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུག་ཐུག་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་གང་ཐོགས་
དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་ཧིན་རེ་ཡོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་ནམ་མི་དཔོན་དེས་
རང་དགའ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་པའམ། རང་དགའ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་
རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝར་འབུལ་དུས་སུ། དེའི་ཕྱིར་ཤར་ལྷས་ཀྱི་སྒོ་དེ་འབྱེད་པར་བྱ། ཡང་དེས་རང་
གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཤབ་བཏ་ཞག་བྱས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བཤམས་ནས།
ཕྱིར་འཐོན་ནས། དེ་ཕྱིན་པའི་འོག་ཏུ་རྒྱ་སྒོ་དེ་གཅོད་པར་བྱའོ།།

༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་ལོ་འཁོར་གྱི་ལུ་གུ་སྐྱོན་མེད་གཅིག་ཡ་ཧོ་ཝར་སྦྱིན་སྲེག་
ཏུ་མཆོད་པར་བྱ་སྟེ། སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་དེ་ཕུལ་དགོས། ༡༤ ཡང་དེའི་དོན་དུ་སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་
ཞལ་ཟས་སུ་ཨེ་ཕ་དྲུག་ཟུར་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ལ་སྦྱེ་བར་ཧིན་གསུམ་ཆ་ཞིག་རྒྱུན་གྱི་བཀའ་སྒྲོལ་
བཞིན་དུ། འདི་ནི་རྒྱུན་གྱི་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་པར་དགོས། ༡༥ འདི་ཀ་ལྟར་དུ་ལུ་གུ་དང་ཞལ་
ཟས་དང་འབྲུ་མར་སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

༡༦ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྲིད་མི་དཔོན་གྱིས་རང་གི་བུའི་ནང་ནས་གཅིག
ལ་སྦྱིན་ན། ས་སྐལ་དེ་ནི་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐོབ་ཅིང་། ཕ་ནོར་ལྟར་དེ་དག་གིས་བདག་གིར་
བྱའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་ཁྲན་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་སྦྱིན་ན། དེ་ཐར་བའི་ལོའི་བར་
དུ་དེ་ལ་གནས་ཏེ། དེའི་རྗེས་སུ་མི་དཔོན་རང་ལ་ལོག་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་དེ་རང་གི་ཕ་
ནོར་ནི་བུར་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་མི་དཔོན་གྱིས་དབང་གིས་མི་སྡེ་རང་གི་ས་སྐལ་ལས་
མི་འབྲིན་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་བླང་བར་མི་རིགས་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ཚང་མ་རེ་རང་

གི་ས་སྐལ་ལས་མི་འཐོར་བའི་ཕྱིར་དུ། དེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ།།

开所承受的；他要从自己的地业
中，将产业赐给他儿子，免得我
的民分散，各人离开所承受的。

༡༩ དེ་ནས་དེས་ང་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་སྒོར་འཁྲིད་ཅིང་། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་བླ་མའི་ནང་
ཚུད་དམ་པ་རྣམས་ནང་ཁྲིད་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ནུབ་ཀྱི་གྲུའི་ཕར་ན་ས་སྟོང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༠ ཡང་དེས་ང་ལ། མི་སྡེ་དམ་པར་མི་འགྱུར་དུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱིར་མར་འཁྱེར་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར་
བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་འགལ་རྐྱེན་གྱི་མཆོད་པ་དང་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་གཡོ་བ་དང་། ཞལ་ཟས་
འཚོད་པའི་ས་ཆ་དེ་ཡིན་ནོ་གསུངས་ནས།

19 那带我的，将我从门旁进入之
处、领进为祭司预备的圣屋，是
朝北的，见后头西边有一块地。
20 他对我说：这是祭司煮赎愆祭、
赎罪祭，烤素祭之地，免得带到
外院，使民成圣。

༢༡ དེས་ང་ཁྱམས་ཕྱི་མར་ཁྲིད་ནས། ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་བཞི་པོར་བདག་ཁྲིད་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་རེ་རེར་ཚོམས་རེ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་བཞི་ན། རིང་ཁྲུད་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་
དང་། ཞེང་ཁྲུད་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་པའི་ཚོམས་དུད་ཁུང་དང་ལྡན་པ་རེ་རེ་ཡོད་དེ། གྲུ་ལ་ཡོད་པ་འདི་
དག་གི་ཆེ་ཆུང་གི་ཚད་གཅིག་པ་ཡིན་ཏེ། ༢༣ དེ་དག་བཞི་པོའི་ཕྱོགས་བཞིར་མཐའ་འཁོར་དུ་
རྩིག་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་ནས་དེས་ང་ལ། འདི་རྣམས་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་
ཀྱིས་མི་སྡེའི་མཆོད་པ་གཡོ་བའི་གསོལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཡིན་ནོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

21 他又带我到外院，使我经过院
子的四拐角，见每拐角各有一个
院子。 22 院子四拐角的院子，周
围有墙，每院长四十肘，宽三十
肘。四拐角院子的尺寸都是一
样， 23 其中周围有一排房子，房
子内有煮肉的地方。 24 他对我
说：这都是煮肉的房子，殿内的
仆役要在这里煮民的祭物。

47 དེའི་འོག་ཏུ་སླར་དེས་ཕོ་བྲང་གི་སྒོར་ཁྲིད་པ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཤར་དུ་
ཡོད་དེ། ཕོ་བྲང་གི་མ་ཐེམ་གྱི་འོག་ནས་ཤར་དུ་ཆུ་རྣམས་འཐོན་ཏེ། ཆུ་དེ་རྣམས་ཕོ་
བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་འོག་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་འབབ་པར་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཡང་
དེས་ང་བྱང་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ཤར་བལྟས་ཀྱི་ལམ་ཕྱི་མ་ལས་བསྐོར་ཏེ། ཕྱི་སྒོར་
ཁྲིད་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེར་གཡས་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་རྣམས་འཐོན་གྱིན་འདུག ༣ དེ་ནས་ལག་
ནང་ཐིག་སྐུད་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཐོན་སོང་སྟེ། ཁྲུ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་བཅལ་
ཏེ། བདག་ཆུ་རྣམས་ནས་ཁྲིད་དེ། ཆུ་རྣམས་ལོང་བུའི་བར་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེས་ཡང་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་བཅལ་ནས། ཆུའི་ནང་ནས་བདག་ཕར་ཁྲིད་བ་དང་། པུས་མོའི་བར་དུ་ཆུ་ཡོད་
པ་ཡིན། དེས་སླར་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་བཅལ་ནས། བདག་ཆུ་དཀྱིལ་དུ་ཁྲིད་བྱུང་། ཆུ་རྐེད་ཚོད་
ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་བཅལ་བ་དང་། དེ་ནི་བདག་རྐྱལ་མི་ནུས་
པའི་གཙང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུ་དེ་རྣམས་འཕེལ་ཡོད་པས། རྐྱལ་ནུས་
ཤིང་རྐྱལ་མི་ནུས་པའི་ཆུ་ཀླུང་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

47 他带我回到殿门，见殿的门
槛下有水往东流出（原来殿
面朝东）。这水从槛下，由殿的
右边，在祭坛的南边往下流。 2 他
带我出北门，又领我从外边转到
朝东的外门，见水从右边流出。
3 他手拿准绳往东出去的时候，量
了一千肘，使我趟过水，水到踝
子骨。 4 他又量了一千肘，使我
趟过水，水就到膝；再量了一千
肘，使我趟过水，水便到腰； 5 又
量了一千肘，水便成了河，使我
不能趟过。因为水势涨起，成为
可洑的水，不可趟的河。

༦ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་མཐོང་ངམ་གསུངས་ནས། བདག་འཁྲིད་དེ་
སླར་གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་དུ་བསྐྱལ་བྱུང་། ༧ ང་དེར་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་དུས་སུ། ཀྱེ་ཧོ། གཙང་པོའི་
ཕར་ཚུར་གཉིས་པོའི་འགྲམ་ན་སྐྱེ་ཤིང་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་དེས་ང་ལ། ཆུ་འདི་
དག་ཤར་གྱི་ཡུལ་དུ་འབབ་སྟེ། འབྲོག་སྟོང་ནས་འགྲོ་ཞིང་མཚོར་འབབ་ནས། མཚོར་འདྲེས་
པ་ཙམ་གྱིས་དེ་སྨན་ཆུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ དེ་ནས་སྲོག་དང་ལྡན་པ་གང་རུང་ཚང་མ་
གཙང་པོ་འདི་སླེབ་ས་ཀུན་ཏུ་གསོན་ཞིང་འགྲུལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཆུ་འདི་དེར་སླེབ་ནས་ཉ་
འཕེལ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་སྨན་ཆུར་འགྱུར་ཞིང་། གཙང་པོ་འདི་གར་སླེབ་
ཚང་མར་ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨེན་གེ་དྷི**་ནས་**ཨེན་**
ཨེག་ལྷ་ཨིམ་གྱི་བར་དུ་དེའི་འགྲམ་ལ་ཉ་པ་རྣམས་འགྲེང་སྟེ་སྡོད་ཅིང་ཉ་དོལ་འགྲེམ་པའི་

6 他对我说：人子啊，你看见了
什么？他就带我回到河边。 7 我
回到河边的时候，见在河这边与
那边的岸上有极多的树木。 8 他
对我说：这水往东方流去，必下
到亚拉巴，直到海。所发出来的
水必流入盐海，使水变甜〔原文
作“得医治”。下同〕。 9 这河水
所到之处，凡滋生的动物都必生
活，并且因这流来的水必有极多
的鱼，海水也变甜了。这河水所
到之处，百物都必生活。 10 必有
渔夫站在河边，从隐基底直到隐

以革莲，都作晒〔或作“张”〕
网之处。那鱼各从其类，好像大
海的鱼甚多。 11 只是泥泞之地与
洼湿之处不得治好，必为盐地。
12 在河这边与那边的岸上必生长各
类的树木；其果可作食物，叶子
不枯干，果子不断绝。每月必结
新果子，因为这水是从圣所流出
来的。树上的果子必作食物，叶
子乃为治病。

13 主耶和华如此说：你们要照地
的境界，按以色列十二支派分地
为业。约瑟必得两份。 14 你们承
受这地为业，要彼此均分；因为
我曾起誓应许将这地赐与你们的
列祖；这地必归你们为业。

15 地的四界乃是如此：北界从
大海往希特伦，直到西达达口。
16 又往哈马、比罗他、西伯莲
（西伯莲在大马士革与哈马两界
中间），到浩兰边界的哈撒哈提
干。 17 这样，境界从海边往大马
士革地界上的哈萨以难，北边以
哈马地为界。这是北界。

18 东界在浩兰、大马士革、基
列，和以色列地的中间，就是约
旦河。你们要从北界量到东海。
这是东界。

19 南界是从他玛到米利巴加低
斯的水，延到埃及小河，直到大
海。这是南界。

20 西界就是大海，从南界直到哈
马口对面之地。这是西界。

21 你们要按着以色列的支派彼
此分这地。 22 要拈阄分这地为
业，归与自己和你们中间寄居的
外人，就是在你们中间生养儿女
的外人。你们要看他们如同以色
列人中所生的一样；他们在以色
列支派中要与你们同得地业 23 外
人寄居在哪支派中，你们就在那
里分给他地业。这是主耶和华说
的。

གནས་སུ་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་ཉ་རྣམས་རེ་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ཉ་
ལྟར་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར་གྱིས། ༡༡ དེའི་འདམ་རྫབ་ཀྱི་གནས་དང་བཞའ་རྣམས་
སྨན་ཆུར་མ་འགྱུར་བར། ཚྭ་ཐང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་གཙང་པོ་དང་ཉེ་བར་འགྲམ་
ཕར་ཚུར་གཉིས་པོར། ལོ་མ་ནམ་ཡང་མི་རྙེད་ཅིང་། འབྲས་བུ་ནམ་ཡང་མི་ཟིན་པའི་བཟས་
ཤིང་གི་རིགས་སྣ་ཚོགས་སྐྱེ་བར་འགྱུར། དེ་དག་ལ་ཆུ་གཙང་ཁང་ནས་བྱུང་བས། རེ་རང་གི་
ཟླ་རེ་བཞིན་དུ་འབྲས་བུ་གསར་པ་ཆགས་ཤིང་། དེ་དག་གི་འབྲས་བུ་ནི་ཁ་ཟས་དང་། ལོ་མ་
ནི་སྨན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཡ་ཧྭེ་ལྷ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ལ་རག་ལས་ནས།
ཁྱོད་ཅག་གིས་བདག་གིར་བྱ་རྒྱུའི་ས་མཚམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཡོ་སེབ**་ལ་ཉི་སྐལ་རྙེད་པར་
བྱ། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་གཅིག་དང་ས་སྐལ་འདྲ་འདྲ་བཟུང་ཞིག ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་
ལ་འདི་སྦྱིན་པར་དབུ་མནའ་བཞེས་པས། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཁྱོད་ཚོའི་ས་སྐལ་དུ་འབབ་པར་
འགྱུར།

༡༥ ཡང་ཡུལ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ནས་**ཧེད་ལོན**་
ཞུགས་ནས་**ཚེ་དད**་ཀྱི་ལམ་དང་། ༡༦ **ཧ་མད། བེ་རོ་ཐ། ད་མ་སེག**་གི་ས་མཚམས་དང་། **ཧ་
མད**་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་**སིབ་ར་ཨིམ**་དང་། **ཧོ་རན**་གྱི་ཐ་མར་ཡོད་པའི་**ཧ་
ཚར་ཧད་ཧི་ཀོན**་རྣམས་སོ། ༡༧ ཡང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི། **ཧ་ཚར་ཨེ་ནན**་དང་།
ད་མ་སེག་གི་ས་མཚམས་དང་། བྱང་དུ་བྱང་ཕྱོགས་དང་། **ཧ་མད**་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ། འདི་ནི་
བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

༡༨ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི། **ཧོ་རན**་དང་། **ད་མ་སེག**་དང་། **གིལ་ཨད**་དཀྱིལ་ནས་
ཡོར་དན་འགྲམ་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ནས་ཤར་གྱི་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་
བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་འཇལ་བར་བྱ་སྟེ། འདི་ནི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

༡༩ ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་ལྷོར་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཏ་མར**་ནས་**ཁ་དེས**་ཀྱི་**མེ་རི་བཱ**འི་ཆུ་
རྣམས་དང་། གྲོག་པོ་རྒྱུད་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུའོ། འདི་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ལྷོའི་ས་མཚམས་
སོ།།

༢༠ ཡང་ས་མཚམས་དེ་ནས་**ཧ་མད**་ཀྱི་མདུན་གྱི་མཚོ་ཆེན་པོ་ནི་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཏེ།
འདི་ནི་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ།།

༢༡ འདི་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོར་རག་ལས་ནས། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཁྱོད་
རང་ནང་བགོ་བཤའ་རྒྱོབ་ཅིག ༢༢ ཡང་ཁྱོད་ཚོ་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གནས་ཤིང་བུ་ཕྲུག་
བཙས་པའི་མི་ཡན་ལའང་བགོ་སྐལ་རྙེད་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་ཅག་
ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་སྐྱེས་པའི་ཡུལ་གཅིག་པ་ལྟར་རྩི་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་རྙེད་པར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་གང་སྡེའི་
ནང་ན་མི་ཡན་གནས་ཡོད་ན། དེར་ཁྱོད་ཚོས་དེ་ལ་ས་སྐལ་སྟེར་བར་བྱའོ། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།

48 དེའང་སྡེ་སོ་སོའི་མིང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། བྱང་གི་ཐ་མ་ནས་**ཧེད་ལོན**་ལམ་གྱི་ས་མཚམས་
དང་། **ཧ་མད**་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་ནས་**ཧ་ཚར་ཨེ་ནན**་དང་། བྱང་དུ་**ད་མྶ་སེག**་མན་
ཚོད་དང་། **ཧ་མད**་ས་མཚམས་བར་དུའོ། འདི་ནི་ཤར་ནས་ནུབ་ཀྱི་བར་དུ་**དྣན**་གྱི་སྐལ་བ་
གཅིག་གི་ས་མཚམས་རྣམས་ཡིན། ༢ **དྣན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་སྦྲིག་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་
ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ཨ་ཤེར**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༣ ཡང་**ཨ་ཤེར**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ནབ་ཐ་ལི**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༤ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་ས་སྐལ་དང་
བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**མ་ན་ཤེ**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༥ ཡང་**མ་ན་**
ཤེའི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ལ་ས་སྐལ་
གཅིག ༦ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་
རུ་བེན་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༧ ཡང་**རུ་བེན**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་
ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དྣ**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག

48 众支派按名所得之地记在下
面：从北头，由希特伦往哈
马口，到大马士革地界上的哈萨
以难。北边靠着哈马地（各支派
的地都有东西的边界），是但的
一份。 2挨着但的地界，从东到
西，是亚设的一份。 3挨着亚设的
地界，从东到西，是拿弗他利的
一份。 4挨着拿弗他利的地界，从
东到西，是玛拿西的一份。 5挨着
玛拿西的地界，从东到西，是以
法莲的一份。 6挨着以法莲的地
界，从东到西，是流便的一份。
7挨着流便的地界，从东到西，是
犹大的一份。

༨ ཡང་**ཡ་ཧུ་དྣ**འི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་ཞེང་ཁྱད་
དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། གཞན་སྐལ་བའི་ཤར་གྱི་ས་མཚམས་ནས་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་
རིང་ཐུང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོས་འབུལ་རྒྱུའི་མཆོད་ཞིང་དང་། དབུས་སུ་གཙང་ཁང་
ཡོད་པར་འགྱུར། ༩ ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་འབུལ་རྒྱུའི་མཆོད་ཞིང་དེའི་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༠ མཆོད་ཞིང་དམ་པ་འདི་ནི་བླ་མ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པར་འགྱུར། བྱང་དུ་དེའི་རིང་ཁྱད་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་
ཞེང་ཁྱད་ཁྲི་གཅིག་དང་། ཤར་དུ་ཞེང་ལ་ཁྲི་གཅིག ལྷོར་རིང་ཁྱད་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་སྟེ།
ཡ་ཧོ་ཝའི་གཙང་ཁང་དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་བྱའོ། ༡༡ འདི་ནི་**ཙ་དོག**་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་
ནས་དམ་པར་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདོག་པར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་བསྲུངས་ཏེ།
ལེ་ཝིའི་བུ་བརྒྱུད་ལམ་སྟོར་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལམ་སྟོར་དུས་འདི་དག་ལམ་མ་
ནོར་བ་ཡིན། ༡༢ ས་གཞི་ལས་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ས་ཆའི་ནང་ནས་**ལེ་ཝི**་པའི་ས་མཚམས་
དང་ཉེ་བ་རབ་ཏུ་དམ་པ་འདི་ནི་དེ་དག་གི་ཡིན་པར་འགྱུར།

8挨着犹大的地界，从东到
西，必有你们所当献的供地，宽
二万五千肘。从东界到西界，长
短与各份之地相同，圣地当在其
中。 9你们献与耶和华的供地要
长二万五千肘，宽一万肘。 10这
圣供地要归与祭司，北长二万
五千肘，西宽一万肘，东宽一万
肘，南长二万五千肘。耶和华的
圣地当在其中。 11这地要归与撒
督的子孙中成为圣的祭司，就是
那守我所吩咐的。当以色列人走
迷的时候，他们不像那些利未人
走迷了。 12这要归与他们为供
地，是全地中至圣的。供地挨着
利未人的地界。

༡༣ ཡང་བླ་མའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་**ལེ་ཝི**་པར་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་
ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་སྙེད་པར་འགྱུར་ཏེ། རིང་ཚད་པོ་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་
གཅིག་གོ། ༡༤ ཡང་དེའི་ནང་ནས་དེ་དག་གིས་ཅིའང་འཚོང་བའམ་བརྗེ་བར་མི་རུང་། ཞིང་
གི་ཐོག་ཕུད་ཀྱང་གཞན་ལ་གཏོང་བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་
གནས་དམ་པ་ལགས་སོ།།

13利未人所得的地要长二万五
千肘，宽一万肘，与祭司的地界
相等，都长二万五千肘，宽一万
肘。 14这地不可卖，不可换，初
熟之物也不可归与别人，因为是
归耶和华为圣的。

༡༥ ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཞིང་གི་ནང་ནས་ཐལ་བའི་ལྔ་སྟོང་གི་ས་ཆ་
དེ་ནི། གྲོང་ཁྱེར་དང་གནས་ས་དང་མཐའ་འཁོར་གྱི་སྤྱིའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། རྒྱལ་ས་ནི་
དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་དེའི་རྒྱ་ཆེ་ཆུང་ནི། བྱང་དུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་
དང་། ལྷོ་རུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་། ཤར་དུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་།
ནུབ་ཏུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་སའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཐང་ག་ལ་བྱང་
དུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ལྷོ་རུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ཤར་དུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ནུབ་ཏུ་ཉིས་བརྒྱ་

15这二万五千肘前面所剩下五千
肘宽之地要作俗用，作为造城盖
房郊野之地。城要在当中。 16城
的尺寸乃是如此：北面四千五百
肘，南面四千五百肘，东面四千
五百肘，西面四千五百肘。 17城
必有郊野，向北二百五十肘，向
南二百五十肘，向东二百五十
肘，向西二百五十肘。 18靠着

圣供地的余地，东长一万肘，西
长一万肘，要与圣供地相等；其
中的土产要作城内工人的食物。
19所有以色列支派中，在城内做工
的，都要耕种这地。

20你们所献的圣供地连归城
之地，是四方的：长二万五千
肘，宽二万五千肘。 21圣供地
连归城之地，两边的余地要归
与王。供地东边，南北二万五千
肘，东至东界，西边南北二万五
千肘，西至西界，与各份之地相
同，都要归王。圣供地和殿的圣
地要在其中， 22并且利未人之
地，与归城之地的东西两边延长
之地（这两地在王地中间），就
是在犹大和便雅悯两界中间，要
归与王。

23论到其余的支派，从东到
西，是便雅悯的一份。 24挨着便
雅悯的地界，从东到西，是西缅
的一份。 25挨着西缅的地界，从
东到西，是以萨迦的一份。 26挨
着以萨迦的地界，从东到西，是
西布伦的一份。 27挨着西布伦
的地界，从东到西，是迦得的一
份。 28迦得地的南界是从他玛
到米利巴加低斯的水，延到埃及
小河，直到大海。 29这就是你
们要拈阄分给以色列支派为业之
地，乃是他们各支派所得之份。
这是主耶和华说的。

30城的北面四千五百肘。出城
之处如下； 31城的各门要按以色
列支派的名字。北面有三门，一
为流便门，一为犹大门，一为利
未门； 32东面四千五百肘，有
三门，一为约瑟门，一为便雅悯
门，一为但门； 33南面四千五百
肘，有三门，一为西缅门，一为
以萨迦门，一为西布伦门； 34西
面四千五百肘，有三门，一为迦
得门，一为亚设门，一为拿弗他
利门。 35城四围共一万八千肘。
从此以后，这城的名字必称为耶
和华的所在。

ལྔ་བཅུའོ། ༡༨ ཡང་གཙང་ཁང་གི་མཆོད་ཞིང་གི་ཐད་ཀར་རིང་ཐུང་གི་ནང་ནས་ཐལ་བ་ནི་
ཤར་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག ནུབ་ཏུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག དེ་ནི་གཙང་ཁང་གི་མཆོད་ཞིང་གི་ཐད་དུ་ཡོད་
པར་འགྱུར། དེའི་འཕེལ་ནི་རྒྱལ་ས་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་མཁན་གྱི་འཚོ་རྒྱགས་སུ་འགྱུར་བས།
༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་སའི་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་
བདག་རྐྱེན་བྱེད་པར་བྱའོ།།

༢༠ མཆོད་ཞིང་ཧྲིལ་པོའི་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་ཡོད་
པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་རྒྱལ་སའི་ས་ཆ་བཅས་མཆོད་ཞིང་དེ་གྲུ་བཞི་བྱས་ནས་བསྔོ་བར་
བྱའོ། ༢༡ ཡང་མཆོད་ཞིང་དམ་པ་དང་རྒྱལ་སའི་ས་སྟོང་གི་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ། ཤར་
ལ་མཆོད་ཞིང་གི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཕྱོགས་དང་། ནུབ་ཏུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཐད་ཀར་མི་
དཔོན་གྱི་སྐལ་བའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་ལྷག་མ་དེ་ཡང་མི་དཔོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར་
ཏེ། དེ་ནི་མཆོད་ཞིང་དམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཕོ་བྲང་གི་གཙང་ཁང་ནི་དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་
པར་བྱའོ། ༢༢ ད་དུང་**ལེ་ཝི**་པའི་ས་སྐལ་ནས། མི་དཔོན་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་དཀྱིལ་གྱི་རྒྱལ་སའི་ས་
སྐལ་ནས། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ས་མཚམས་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་པ་དེ་ཡང་
མི་དཔོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར།

༢༣ དེ་ལྟར་གཞན་སྡེ་རྣམས་ལ་ཡང་། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་ས་
སྐལ་གཅིག ༢༤ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་བཅེར་ཏེ། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་
བར་དུ་**ཤིམ་ཨོན**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༥ ཡང་**ཤིམ་ཨོན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་བཅེར་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་**ཨི་ས་གར**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༦ ཡང་**ཨི་ས་གར**་གྱི་ས་མཚམས་
དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ཟེ་བུ་ལོན**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༧ ཡང་**ཟེ་**
བུ་ལོན་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**གད**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག
༢༨ ཡང་**གད**་ཀྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ལྷོ་རུ་**ཏ་མར**་ནས། **ཁ་དྷེས**་ཀྱི་**མེ་རི་བྷ**འི་ཆུ་རྣམས་
ཀྱི་བར་ལྡོའི་ཐ་མའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་དང་། གྲོག་པོ་དང་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོར་རྟགས་རིལ་གྱིས་བགོ་བཤའ་རྒྱབ་བྱའི་ས་ཆ་འདི་ནི། དེ་
དག་གི་ས་སྐལ་ལོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ༎

༣༠ རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་ས་ནི། བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའི་བྱང་ཕྱོགས་
ཀྱི་རིང་དུ་ཡོད་དེ། ༣༡ རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེའི་མིང་བཞིན་གདགས་ཤིང་། བྱང་དུ་
རུ་བེན་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་སྒོ་གཅིག **ལེ་ཝི**འི་སྒོ་གཅིག་དང་གསུམ་མོའོ། ༣༢ ཡང་ཤར་དུ་
བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་དེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྒོ་གཅིག **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྒོ་གཅིག
དྷན་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་གསུམ་མོ། ༣༣ ཡང་ལྷོ་རུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་
དེ། **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཨི་ས་གར**་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་སྒོ་གསུམ་མོ།
༣༤ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་དེ། **གད**་ཀྱི་སྒོ་གཅིག **ཨ་**
ཤེར་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**འི་སྒོ་གཅིག་དང་སྒོ་གསུམ་སྟེ། ༣༥ དེའི་མཐའ་འཁོར་དུ་
བཏབ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན། ཉིན་མོ་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ་རྒྱལ་ས་དེའི་མིང་དུ།
ཡ་ཧོ་ཝ་དེར་བཞུགས་སོ། ཞེས་གདགས་སོ།། ༎

ལུང་སྟོན་པ་དཱ་ནི་ཡེལ་གྱི་མདོ།

但以理书

1 **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གསུམ་པ་ན། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར**་བྱ་བ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས་དམག་གིས་བསྐོར་ཏོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་ཆ་གཅིག་དང་
བཅས་སུ་དེའི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། དེས་དེ་རྣམས་**ཤི་ནེ་ཨར**་གྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་རང་གི་ལྷ་
ཁང་དུ་དྲངས་ནས། རང་གི་ལྷའི་དཀོར་མཛོད་དུ་བཅུག་གོ།

1 犹大王约雅敬在位第三年，巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，将城围困。 2主将犹大王约雅敬，并神殿中器皿的几份交付他手。他就把这器皿带到示拿地，收入他神的庙里，放在他神的库中。

༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཉུག་རུམ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པ་**ཨས་པེ་ནཱ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་
ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོའི་ས་བོན་ལས་ཆད་པ་དང་། ཡ་རབས་ཀྱི་བུ་ཁ་ཅིག
ངའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཤོག ༤ དེའང་གཞོན་ནུ་དེ་དག་སྐྱོན་དང་མི་ལྡན་པར། བྱད་མཛེས་པ། ཤེས་
རབ་ཀུན་ལ་མཁས་པ། རིག་གནས་ལ་གཅང་པོ། བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་
ནང་ཕུང་ཞིང་སྡོད་པའི་ཡོན་ཏན་དང་། **ཀལ་དཱི**་པའི་རིག་པ་དང་སྐད་གཉིས་བསླབ་པའི་
ནུས་པའང་ཡོད་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བསྒོའོ། ༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་དེ་དག་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཟས་
དང་བཏུང་བའི་གྲུན་བའི་གྲུན་ཆང་གི་ནང་ནས་ཞག་རེའི་ཕོགས་བཏང་སྟེ། དེ་བཞིན་ལོ་
གསུམ་གྱི་བར་དུ་བསྐྱངས་པའི་མཐར་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་ཕུང་ཞིང་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༦ དེ་
དག་གི་ཁྲོད་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཡེལ**
དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞི་ཡོད་དེ། ༧ ཉུག་རུམ་འགོ་པས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་དང་། **ཧ་
ནན་ཡཱ**་ལ་**ཤད་རག**་དང་། **མི་ཤ་ཡེལ**་ལ་**མེ་ཤཱག**་དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་ལ་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**་ཞེས་ཡང་
མིང་བཏགས་སོ།།

3王吩咐太监长亚施毗拿，从以色列人的宗室和贵胄中带进几个人来， 4就是年少没有残疾、相貌俊美、通达各样学问、知识聪明具备、足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底的文字言语。 5王派定将自己所用的膳和所饮的酒，每日赐他们一份，养他们三年。满了三年，好叫他们在王面前侍立。 6他们中间有犹大族的人：但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。 7太监长给他们起名：称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

༨ འོན་ཀྱང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རང་གི་སྙིང་ན། རྒྱལ་པོའི་ཟས་དང་། དེས་བཏུང་བའི་གྲུན་
ཆང་གིས་བདག་འབག་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་དམིགས་ནས། ཉུག་རུམ་འགོ་པ་ལ་ང་འབག་པར་
མི་འདོད་དོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ དེའང་དཀོན་མཆོག་གིས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་ཉུག་རུམ་འགོ་པས་ལྷ་
བ་དང་། སྙིང་བརྩེ་རུ་བཅུག་པས། ༡༠ ཉུག་རུམ་འགོ་པས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བཟའ་
བཏུང་གི་བཀོད་པ་བྱས་པའི་རང་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་འཇིགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་
པ་ཁྱེད་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་གདོང་པ་ལས་རིད་པ་ཁོང་ལ་གཟིགས་སུ་གཞུག དེ་ནས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ངའི་མགོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འཇིགས་པ་ཅན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེར་ཉུག་རུམ་འགོ་
པས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཡེལ**་དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞིའི་ལྷིང་དཔོན་དུ་
བསྐོས་པ་ལ་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ནི། ཉིན་ཞག་བཅུའི་རིང་དུ
ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཚོའི་ཚོད་བཞེས་ལ། ངེད་ཅག་ལ་ཟས་སུ་སྔོ་ཚོད་དང་། འཐུང་དུ་ཆུ་ཐང་ཞིག
༡༣ དེའི་འོག་ཏུ་ངེད་ཀྱི་གདོང་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བའི་གཞོན་ནུ་ཚོའི་གདོང་
པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལྟ་རུ་ཆུག

8但以理却立志不以王的膳和王所饮的酒玷污自己，所以求太监长容他不玷污自己。 9神使但以理在太监长眼前蒙恩惠，受怜悯。 10太监长对但以理说：我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食；倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人肌瘦，怎么好呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。 11但以理对太监长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的委办说： 12求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝， 13然后看看我们的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待仆人吧！

༡༤ དེ་ནས་ཇི་ལྟར་གཟིགས་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དག་ལ་མཛོད་ཅིག དེ་ལྟར་དེས་
དེ་དག་གི་གཏམ་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། ཉིན་ཞག་བཅུའི་བར་དུ་ཚོད་བལྟས་པ་དང་། ༡༥ ཞག་བཅུ་
པོའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་ཁ་ཟས་ལས་བཟས་པའི་གཞོན་ནུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་པ་ལས་འདི་

14委办便允准他们这件事，试看他们十天。 15过了十天，见他们的面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。 16于是委办撤去派

他们用的膳，饮的酒，给他们素
菜吃。

17这四个少年人，神在各样
文字学问〔“学问”原文作“智
慧”〕上赐给他们聪明知识；但
以理又明白各样的异象和梦兆。

18尼布甲尼撒王预定带进少年
人来的日期满了，太监长就把他
们带到王面前。 19王与他们谈
论，见少年人中无一人能比但以
理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利
雅，所以留他们在王面前侍立。
20王考问他们一切事，就见他们
的智慧聪明比通国的术士和用法
术的胜过十倍。 21到居鲁士王元
年，但以理还在。

2 尼布甲尼撒在位第二年，他做
了梦，心里烦乱，不能睡觉。
2王吩咐人将术士、用法术的、行
邪术的，和迦勒底人召来，要他
们将王的梦告诉王，他们就来站
在王前。 3王对他们说：我做了一
梦，心里烦乱，要知道这是什么
梦。 4迦勒底人用亚兰的言语对
王说：愿王万岁！请将那梦告诉
仆人，仆人就可以讲解。 5王回答
迦勒底人说：梦我已经忘了〔或
作“我已定命”。8节同〕，你们
若不将梦和梦的讲解告诉我，就
必被凌迟，你们的房屋必成为粪
堆； 6你们若将梦和梦的讲解告
诉我，就必从我这里得赠品和赏
赐，并大尊荣。现在你们要将梦
和梦的讲解告诉我。 7他们第二次
对王说：请王将梦告诉仆人，仆
人就可以讲解。 8王回答说：我
准知道你们是故意迟延，因为你
们知道那梦我已经忘了。 9你们
若不将梦告诉我，只有一法待你
们；因为你们预备了谎言乱语向
我说，要等候时势改变。现在你
们要将梦告诉我，因我知道你们
能将梦的讲解告诉我。

དག་གི་གདོང་པ་ལྷག་པར་མཚར་ལ་ཤ་རྒྱགས་པ་མཐོང་སྟེ། ༡༦ ལྷིང་དཔོན་གྱིས་དེ་དག་གི་
ཟ་སྐལ་དང་། འཐུང་དགོས་པའི་རྒྱུན་ཆང་བཅད་དེ། སྔོ་ཚོད་བྱིན་ཏོ།།
༡༧ དེའང་དཀོན་མཆོག་གིས་གཞོན་ནུ་བཞི་པོ་འདི་རྣམས་ལ་ཤེས་རབ་དང་། རིག་གནས་
ཚང་མ་དང་། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ནང་དུ་སྒྱུ་རྩལ་གནང་སྟེ། **དྲ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཞལ་གཟིགས་དང་། རྨི་ལམ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་གོ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།
༡༨ དེ་ནས་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་རྒྱལ་པོས་སྨྲས་པའི་ཞག་རྣམས་ཚང་བ་དང་། ཞུག་ཧྲམ་
འགོ་པས་དེ་དག་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་བ་དང་། ༡༩ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
དང་གཏམ་བྱས་པ་ལས། དེ་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ན་**དྲ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་
དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞི་དང་འདྲ་བ་སུའང་མ་ཐོན་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་འདི་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ལྷང་ཞིང་བསྡད་དེ། ༢༠ རྒྱལ་པོས་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་དང་། རིག་པའི་སྐོར་དུ་དེ་དག་ལ་
དྲིས་པའི་ཚེ་ན། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚན་མཁན་དང་། རྩིས་པ་ཐམས་ཅད་པས་
དེ་རྣམས་བཅུ་ལྷབ་མཁས་པར་ཐོན། ༢༡ ཡང་**དྲ་ནི་ཨེལ**་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་ལོ་དང་པོའི་
བར་དུ་འཚོ་བར་གྱུར་ཏོ།།

2 **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པ་ན། **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་རྨི་ལམ་
རྣམས་རྨིས་པས། དེས་ཁོའི་སེམས་དཀྲུགས་ནས། གཉིད་ཀྱང་མེད་དུ་སོང་ངོ་། ༢ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོས་རང་གི་རྨི་ལམ་རྣམས་སྟོན་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོས་མཚན་མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་།
འཕྲུལ་པ་དང་། **ཀལ་དྡི**་པ་རྣམས་འབོད་དུ་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་འོངས་ནས་རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་ལྷང་བསྡད་དོ། ༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་རྨིས་ནས། རྨི་
ལམ་དེ་ཤེས་སུ་ངའི་སེམས་འཁྲུགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤ **ཀལ་དྡི**་པ་དག་གིས་**ཨ་རམ**་
སྐད་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོར་རྨི་ལམ་དེ་གསུང་ཞིག
དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༥ རྒྱལ་པོས་**ཀལ་དྡི**་པ་དག་ལ་ལན་དུ། དེ་
ནི་ངས་བརྗེད་པས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་མ་བཅུག་པར། དེའི་དོན་མ་
བཀྲལ་ན། ཁྱོད་ཅག་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ལུད་ཕུང་དུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ན། ངས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་སྦྱིན་དང་བྱ་དགའ་རྣམས་དང་། བཀུར་སྟི་ཆེན་པོ་སྟེར་བར་བྱའོ། དེ་བས་
ན་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༧ དེ་
དག་གིས་སླར་ཡང་ལན་དུ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོར་རྨི་ལམ་འཆད་པར་མཛོད་ཅིག་དང་།
ངེད་ཀྱིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༨ རྒྱལ་པོས་ལན་དུ། དེ་ནི་ངས་བརྗེད་
པ་མཐོང་བས། ཁྱོད་ཅག་དུས་སྐྱིད་པར་འདོད་པ་དེ་ངས་ངེས་པར་ཤེས་སོ། ༩ འོན་ཀྱང་རྨི་
ལམ་དེ་ང་ལ་མ་སྟོན་ན། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་བཀའ་གཅིག་འབབ་ཞིག་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་དུས་མ་བཤོལ་བའི་བར་དུ་ངའི་རྩར་གླེང་དུ་བརྫུན་དང་སྒྱུ་མའི་གཏམ་བསྒྲིགས་
ཡོད་དོ། དེ་ནས་རྨི་ལམ་དེ་ཤོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བྱེད་ནུས་པའང་
ངས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོའོ།།

༡༠ **ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ས་སྟེང་ན་རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་འདི་འཆད་ནུས་པའི་སྐྱེ་བོ་
གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། དེས་ན་ཟད་མཚན་མཁན་ནམ། རྩིས་པའམ། **ཀལ་དཱི**་པ་སུ་ལའང་རྒྱལ་
པོ་དང་། ཇོ་བོ་དང་། མི་དཔོན་སུས་ཀྱང་འདི་འདྲ་དྲིས་མ་བྱུང་ངོ། ༡༡ རྒྱལ་པོས་འཚོལ་བའི་
བྱ་བ་འདི་དཀའ་བས། མི་མཉམ་མི་གནས་པའི་ལྷ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་གིས་
ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དེ་འཆད་པར་མི་ནུས་སོ།།

[10]迦勒底人在王面前回答说：世
上没有人能将王所问的事说出
来；因为没有君王、大臣、掌权
的向术士，或用法术的，或迦勒
底人问过这样的事。 [11]王所问的
事甚难。除了不与世人同居的神
明，没有人在王面前能说出来。

༡༢ ཞེས་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ཁྲོས་ཤིང་། རབ་ཏུ་ཁྲོས་ནས། **བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་
ཐམས་ཅད་གསོད་དུ་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༣ མི་མཁས་པ་དག་གསོད་པའི་བཀའ་གནས་ཀུན་ཏུ་
བསླེབ་པ་དང་། **དཱ་ནི་ཨེལ**་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱང་གསོད་པའི་ཕྱིར་བཙལ་ཏོ།།

[12]因此，王气忿忿地大发烈
怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲
士。 [13]于是命令发出，哲士将要
见杀，人就寻找但以理和他的同
伴，要杀他们。

༡༤ དེ་ནས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་**བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་རྣམས་གསོད་དུ་ཐོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ཨར་ཡོག**་བྱ་བ་ལ་གྲོས་དང་མཁས་པས་ལན་བཏབ་ནས། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ཨར་ཡོག**་ལ་ལན་དུ། བཀའ་འདི་རྒྱལ་པོ་ནས་འདི་ཙམ་མྱུར་པོར་ཅི་ལ་
བྱུང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། **ཨར་ཡོག**་གིས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་བྱ་བ་དེ་མངོན་པར་བྱས་ཏེ། ༡༦ **དཱ་ནི་
ཨེལ**་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་པ། ཇི་སྲི་དུས་འགྱུར་བསྐྱེད་ན་ངས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་
འགྲེལ་འཆད་པར་བྱའོ།།

[14]王的护卫长亚略出来，要杀
巴比伦的哲士，但以理就用婉言
回答他， [15]向王的护卫长亚略
说：王的命令为何这样紧急呢？
亚略就将情节告诉但以理。 [16]但
以理遂进去求王宽限，就可以将
梦的讲解告诉王。

༡༧ དེ་ནས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། རང་གི་གྲོགས་པོ་**ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་དང་།
ཨ་ཟར་ཡཱ་ལ། ༡༨ གསང་བ་འདིའི་སྐོར་དུ་**བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་གཞན་དག་དང་མཉམ་དུ་
དཱ་ནི་ཨེལ་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་གསོད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་ནམ་མཁའི་དཀོན་
མཆོག་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཞུ་རུ་དེ་བཤད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ་
གསང་བ་དེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་དང་། **དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་
ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏོ།

[17]但以理回到他的居所，将这
事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙
利、亚撒利雅， [18]要他们祈求天
上的神施怜悯，将这奥秘的事指
明，免得但以理和他的同伴与巴
比伦其余的哲士一同灭亡。 [19]这
奥秘的事就在夜间异象中给但
以理显明，但以理便称颂天上的
神。

༢༠ **དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་པར་ཤོག ཡེ་ཤེས་
དང་མཐའ་ཐང་ནི་ཁོང་གི་ཡིན། དུས་དང་ནམ་ཟླ་ཁོང་གིས་སྒྱུར་བར་མཛད། རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཁོང་གིས་ཆམ་ལ་འབེབས་ཏེ། ༢༡ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁོང་གིས་འཛུགས་པར་ཡང་མཛད། མཁས་
པ་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས་ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་ཅན་ལ་རིག་པ་གནང་བར་མཛད། ༢༢ དོན་
ཟབ་གསང་བ་ཁོང་གིས་མངོན་དུ་མཛད། མུན་པའི་ནང་པའི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཀུན་མཁྱེན་
ཞིང་། འོད་ནི་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་བྱེད། ༢༣ ངས་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་
སྟོད་དོ། ཀྱེ་ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས། བློ་མཁས་པ་དང་མཐུ་གནང་སྟེ། ངེད་
ཀྱིས་ཞུས་པའི་དངོས་པོ་དེ་ད་ལྟ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མངོན་དུ་ཕྱུང་བར་མཛད། རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་
ང་ཚོར་བསྟན་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

[20]但以理说：神的名是应当称颂
的！从亘古直到永远，因为智慧
能力都属乎他。 [21]他改变时候、
日期，废王，立王，将智慧赐与
智慧人，将知识赐与聪明人。
[22]他显明深奥隐秘的事，知道暗
中所有的，光明也与他同居。
[23]我列祖的神啊，我感谢你，赞美
你，因你将智慧才能赐给我，允
准我们所求的，把王的事给我们
指明。

༢༤ དེའི་འོག་ཏུ་**དཱ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་པོས་**བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་རྣམས་གསོད་དུ་བསྐོས་པའི་**ཨར་
ཡོག**་གང་ན་བར་སོང་སྟེ་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། **བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་རྣམས་མ་གསོད་ཅིག
བདག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་དང་། ངས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་འགྲེལ་དེ་འཆད་པར་བྱའོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

[24]于是，但以理进去见亚略，就
是王所派灭绝巴比伦哲士的，对
他说：不要灭绝巴比伦的哲
士，求你领我到王面前，我要将
梦的讲解告诉王。

25亚略就急忙将但以理领到王
面前，对王说：我在被掳的犹大
人中遇见一人，他能将梦的讲解
告诉王。 26王问称为伯提沙撒的
但以理说：你能将我所做的梦和
梦的讲解告诉我吗？ 27但以理在
王面前回答说：王所问的那奥秘
事，哲士、用法术的、术士、观
兆的都不能告诉王； 28只有一位
在天上的神能显明奥秘的事。他
已将日后必有的事指示尼布甲尼
撒王。你的梦和你在床上脑中的
异象是这样： 29王啊，你在床上
想到后来的事，那显明奥秘事的
主把将来必有的事指示你。 30至
于那奥秘的事显明给我，并非因
我的智慧胜过一切活人，乃为使
王知道梦的讲解和心里的思念。

༢༥ དེ་ནས་**ཨར་ཡོག**་གིས་མྱུར་པོར་**དཱ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བཙོན་པའི་ཁྲོད་ནས་བདག་ལ་སྐྱེས་པ་ཞིག་བརྙེད་བྱུང་། དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་
དེ་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༦ དེར་རྒྱལ་པོས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་གྱི་མིང་ཡོད་པའི་**དཱ་ནི་
ཨེལ**་ལ་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་ང་ལ་
སྟོན་ནུས་སམ། ༢༧ **དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལན་བཏབ་ནས་ཞུས་པ། རྒྱལ་པོས་དྲིས་
པའི་གསང་བ་འདི་ནི་མི་མཁས་པ་དང་། རྩིས་པ་དང་། མཚན་མཁན་དང་། འཕྲུལ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟོན་མི་ནུས་སོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་གསང་བ་རྣམས་མངོན་དུ་མཛད་པའི་དཀོན་
མཆོག་ཅིག་ནམ་མཁའ་ན་བཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཕྱི་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་
དང་། དབུའི་སྣང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༩ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ནི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཞིང་། མ་འོངས་པ་
ན་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་པ་ལས། གསང་བ་མངོན་དུ་མཛད་ཁོང་གིས་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༣༠ འགྲོ་བ་གང་ལས་ཀྱང་བདག་ནི་ལྷག་
པར་བློ་མཁས་པའི་ཕྱིར་གསང་བ་འདི་ང་ལ་མངོན་དུ་མ་ཕྱུང་གིས། རྒྱལ་པོ་ཉིད་ལ་དེའི་དོན་
འགྲེལ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་བསམ་པ་རྣམས་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ་མངོན་དུ་
ཕྱུང་བ་ཡིན་ནོ།།

31王啊，你梦见一个大像，这
像甚高，极其光耀，站在你面
前，形状甚是可怕。 32这像的
头是精金的，胸膛和膀臂是银
的，肚腹和腰是铜的， 33腿是铁
的，脚是半铁半泥的。 34你观
看，见有一块非人手凿出来的石
头打在这像半铁半泥的脚上，把
脚砸碎； 35于是金、银、铜、
铁、泥都一同砸得粉碎，成如夏
天禾场上的糠秕，被风吹散，无
处可寻。打碎这像的石头变成一
座大山，充满天下。

༣༡ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། སྐུ་འདྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། གཟི་བརྗིད་
ཁྱད་པར་ཆེ་བའི་སྐུ་འདྲ་ཆེན་པོ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀ་རེ་ལངས་ནས་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན།
དེའི་དབྱིབས་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟེ། ༣༢ སྐུ་འདྲའི་མགོ་བོ་གསེར་བཙོ་མ་དང་། དེའི་བྲང་
དང་ཕྲག་པ་རྣམས་དངུལ་དང་། དེའི་ལྟོ་བ་དང་བརྐ་ཤ་རྣམས་ཟངས་དང་། ༣༣ རྐང་པ་ཆ་
གཅིག་ལྕགས་དང་། ཆ་གཅིག་རྫ་ས་ལས་ཡོད་པ་དང་། ༣༤ ལག་པ་གང་གིས་ཀྱང་བཅད་ནས་
མ་བཏོན་པའི་རྡོ་བ་ཞིག་བྱུང་ནས། ལྕགས་དང་རྫ་ས་ལས་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲའི་རྐང་པ་རྣམས་
ལ་ཕོག་ནས། དེ་རྣམས་དུམ་བུར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བལྟས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་ལྕགས་
དང་། རྫ་ས་དང་། ཟངས་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་རྣམས་དུམ་བུར་བྱས་ཏེ། དབྱར་ཀའི་
གཡུལ་འཐག་རྣམས་ཀྱི་སོག་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ནས། རླུང་གིས་དེ་རྣམས་གཏོར་ནས།
དེའི་ཤུལ་ཡང་མེད་དུ་སོང་། སྐུ་འདྲ་ལ་འཕོག་པའི་རྡོ་དེ་བྲག་རི་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ས་
གཞི་ཐམས་ཅད་ཁྱབ་པར་བྱས་སོ།།

36这就是那梦。我们在王面前
要讲解那梦。 37王啊，你是诸
王之王。天上的神已将国度、
权柄、能力、尊荣都赐给你。
38凡世人所住之地的走兽，并天
空的飞鸟，他都交付你手，使你
掌管这一切。你就是那金头。
39在你以后必另兴一国，不及于
你；又有第三国，就是铜的，必
掌管天下。 40第四国，必坚壮
如铁，铁能打碎克制百物，又能
压碎一切，那国也必打碎压制

༣༦ འདི་ནི་རྨི་ལམ་དེ་ཡིན། ཡང་ངེད་ཀྱིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འཆད་པར་བྱ།
༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་དང་། དབང་དང་། སྟོབས་དང་། དཔལ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ།
༣༨ གང་དུའང་གནས་པའི་མིའི་བུ་རྣམས་དང་། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། ནམ་མཁའི་འདབ་
ཆགས་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ཁྱེད་དེ་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་མངའ་བདག་མཛད་པས།
གསེར་གྱི་མགོ་བོ་དེ་ཁྱེད་རང་ལགས། ༣༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ལས་ཆུང་བའི་གཞན་
རྒྱལ་སྲིད་གཅིག་འབྱུང་བར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་སུ་གཞན་ཟངས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་གསུམ་པ་ཞིག་
གིས་ས་ཐམས་ཅད་ལ་སྲིད་བྱའོ། རྒྱལ་སྲིད་བཞི་པ་དེ་ལྕགས་ལྟར་སྲ་བ་ཞིག་སྟེ། ༤༠ ཅི་ལྟར་

ལྕགས་ཀྱིས་གཅོག་ཅིང་། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་བྱེད། འོ་ན། ལྕགས་ཀྱིས་ཐམས་
ཅད་དུམ་བུར་གཅོག་པ་ལྟར། དེས་དུམ་བུར་བྱེད་ཅིང་གཅོག་པར་བྱའོ། ༤༡ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་
དེའི་རྐང་པ་དང་རྐང་མཛུབ་ཆ་གཅིག་རྫ་ས་དང་། ཆ་གཅིག་ལྕགས་ལས་ཡོད་པ་མཐོང་བ་
ཡིན། དེ་བཞིན་རྒྱལ་སྲིད་དེའི་ནང་ན་ཕྲ་མི་གཅིག་པ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱིས་ལྕགས་འཛེམ་པ་དང་འདྲེས་ཡོད་པ་མཐོང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ནང་ན་ལྕགས་ཀྱི་སྟོབས་
ཀྱང་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༤༢ ཡང་ཇི་ལྟར་རྐང་མཛུབ་ཆ་ཅིག་ལྕགས་དང་ཆ་ཅིག་རྫ་ས་ལས་
ཡོད་པ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་སྲིད་དེའི་ཆ་ཅིག་སྟོབས་དང་ལྡན་ལ། ཆ་ཅིག་ཉམས་ཆུང་ཡོད་པར་
འགྱུར། ༤༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྕགས་འཛེམ་པ་དང་འདྲེས་པ་མཐོང་བ་ལྟར། དེ་དག་རང་རྣམས་
མིའི་ས་བོན་དང་བསྲེ་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་ལྕགས་འཛེམ་པ་དང་མི་འདྲེ་བ་ལྟར། དེ་དག་ཀྱང་
གཅིག་དང་གཅིག་འདྲེ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་གི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་ནམ་
མཁའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་ཡང་འཇིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་འཛུགས་པར་
འགྱུར་རོ། ཡང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ནི་གཞན་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་བསླེབ་པར། དེས་རྒྱལ་ཁམས་
འདི་ཐམས་ཅད་དུམ་བུར་གཅག་ཅིང་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པར་འགྱུར་
རོ། ༤༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ལྟར་དུ། རི་བོ་ལས་ལག་པ་གང་གིས་ཀྱང་མ་བཅད་པ་ལྟར་
བཏོན་པའི་རྡོ་དེ་བྱུང་ནས། དེས་ལྕགས་དང་། ཟངས་དང་། རྫ་ས་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་
རྣམས་དུམ་བུར་བྱས་སོ། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་མ་འོངས་པ་ན་འབྱུང་
རྒྱུ་དག་བསྟན་པར་མཛད་པ་ཡིན། ཡང་རྨི་ལམ་དེ་བདེན་ཏེ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་ངེས་པའོ།།

列国。 41你既见像的脚和脚
指头，一半是窑匠的泥，一半是
铁，那国将来也必分开。你既见
铁与泥搀杂，那国也必有铁的力
量。 42那脚指头，既是半铁半
泥，那国也必半强半弱。 43你既
见铁与泥搀杂，那国民也必与各
种人搀杂，却不能彼此相合，正
如铁与泥不能相合一样。 44当
那列王在位的时候，天上的神
必另立一国，永不败坏，也不归
别国的人，却要打碎灭绝那一
切国，这国必存到永远。 45你
既看见非人手凿出来的一块石
头从山而出，打碎金、银、铜、
铁、泥，那就是至大的神把后来
必有的事给王指明。这梦准是这
样，这讲解也是确实的。

༤༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ལུས་ས་ལ་བཏབ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ཏེ། དེ་ལ་མཆོད་པ་དང་སྤོས་ཆུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༧ རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཨེལ**
ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསང་བ་འདི་མངོན་པར་བྱེད་དུ་བཏུབ་པས། ཡང་དག་པར་ཁྱེད་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ནི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་། གསང་བ་
རྣམས་མངོན་དུ་མཛད་མཁན་ལགས་སོ། ༤༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་མི་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་
བྱས་ཏེ། བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་དུ་མ་བྱིན་ཏེ། **བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཚང་མའི་དཔོན་པོ་དང་། **བྷ་
བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོ་པར་བྱས་སོ། ༤༩ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོར་
ཞུས་ནས། དེས་**ཤད་རག མེ་ཤཱག ཨ་བེད་ནེ་གོ**་གསུམ་པོ་**བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ནང་ལས་སྡེ་པར་
བསྐོས་ཀྱི། **དྷ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་པོའི་རྒྱ་སྒོའི་ནང་དུ་བསྡད་དོ།།

46当时，尼布甲尼撒王俯伏在
地，向但以理下拜，并且吩咐人
给他奉上供物和香品。 47王对
但以理说：你既能显明这奥秘的
事，你们的神诚然是万神之神、
万王之主，又是显明奥秘事的。
48于是王高抬但以理，赏赐他许
多上等礼物，派他管理巴比伦全
省，又立他为总理，掌管巴比伦
的一切哲士。 49但以理求王，王
就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管
理巴比伦省的事务，只是但以理
常在朝中侍立。

3 རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་མཐོ་ཁྲུད་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་ཁྲུད་ཁྲུ་དྲུག་ཡོད་པའི་
གསེར་གྱི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ་རུ་བཅུག་ནས། **བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་**དུ་ར**་བྱ་བའི་ཐང་དུ་
བསྒྲེངས་སོ། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་
དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ཕྱག་མཛོད་རྣམས་དང་། བློན་པོ་རྣམས་དང་། རྫོང་དཔོན་
རྣམས་དང་། ལྗོངས་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣེ་པ་ཐམས་ཅད་སྡུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**
གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲའི་རབ་གནས་བྱེད་དུ་འོང་ཞིག་སྒོ་ཞིང་མི་རྣམས་མངགས་སོ། ༣ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲའི་རབ་གནས་ལ་སྐུ་དྲག་རྣམས་
དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་། ཕྱག་

3尼布甲尼撒王造了一个金
像，高六十肘，宽六肘，立在
巴比伦省杜拉平原。 2尼布甲尼
撒王差人将总督、钦差、巡抚、
臬司、藩司、谋士、法官，和各
省的官员都召了来，为尼布甲尼
撒王所立的像行开光之礼。 3于
是总督、钦差、巡抚、臬司、藩
司、谋士、法官，和各省的官员
都聚集了来，要为尼布甲尼撒王
所立的像行开光之礼，就站在尼
布甲尼撒所立的像前。 4那时传令

的大声呼叫说：各方、各国、各族〔原文作“舌”：下同〕的人哪，有令传与你们：5你们一听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。6凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。7因此各方、各国、各族的人民一听见角、笛、琵琶、琴、瑟，和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

མཛོད་རྣམས་དང་། བློན་པོ་རྣམས་དང་། རྫོང་དཔོན་རྣམས་དང་། ལྗོངས་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣེ་
པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཐབས་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་ནས། **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་
པའི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་ལྡང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་སྐད་བྱེད་པ་གཅིག་གིས་སྒྲ་ཆེན་པོས།
ཀྱེ་མི་སྡེ་རྣམས། མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་སོ་སོ་རྣམས། ཁྱེད་ཅག་ལ་སྒྲོ་བའི་བཀའ་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༥ དུང་དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་
དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ནས། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་
ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་གསེར་སྐུ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་གྱིས་ཤིག ༦ ཡང་སུས་ཀྱང་ལུས་ས་ལ་མ་
བཏབ་ཅིང་། ཕྱག་མི་འཚལ་བ་རྣམས་དུས་དེ་ཉིད་དུ་མེ་འབར་བའི་མེ་གདོང་གི་དཀྱིལ་དུ་
དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་འབོད་གྲགས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུང་དང་། རྒྱ་
གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག་
ཏུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་རིགས་སོ་སོ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་
ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

8那时，有几个迦勒底人进前来控告犹大人。9他们对尼布甲尼撒王说：愿王万岁！10王啊，你曾降旨说，凡听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器声音的都当俯伏敬拜金像。11凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。12现在有几个犹大人，就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉、米煞、亚伯尼歌；王啊，这些人不理你，不侍奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

༨ དེའང་དེའི་དུས་སུ་**ཀལ་དི**་པ་ཁ་ཅིག་ཉེ་བར་འོངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་སྐྱོད་
བཙུག་སྟེ། ༩ རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་དྲུང་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༡༠ ཀྱེ་
རྒྱལ་པོ། དུང་དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་
དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་ཚད་ཀྱིས་གསེར་སྐུའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ནས། ཕྱག་
འཚལ་བར་དགོས། ༡༡ ཡང་སུས་ཀྱང་ལུས་ས་ལ་མི་བཏབ་ཅིང་། ཕྱག་མི་འཚལ་བ་རྣམས་མེ་
འབར་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་མོད། ༡༢ ད་ཁྱེད་
ཀྱིས་**བཱ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་ལས་སྣེར་བསྐོས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁ་ཅིག ཞེས་ན་**ཤད་རག**་དང་།
མེ་ཤཱག་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ**་བྱ་བའི་མི་འདི་གསུམ་པོས་ཁྱེད་ལ་ཞེ་ས་མ་བྱས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མི་
རྟེན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེངས་པའི་གསེར་སྐུ་ལའང་ཕྱག་མི་འཚལ་ལོ་ཞེས་ཞུས་ནས།

13当时，尼布甲尼撒冲冲大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来，他们就把那些人带到王面前。14尼布甲尼撒问他们说：沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不侍奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的吗？15你们再听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，若俯伏敬拜我所造的像，却还可以；若不敬拜，必立时扔在烈火的窑中，有何神能救你们脱离我手呢？

༡༣ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཁྲོས་ཤིང་གཏུམ་པའི་ངང་ནས། **ཤད་རག** **མེ་ཤཱག** **ཨ་བེད་ནེ་
གོ**་གསུམ་པོ་འདིར་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་སྐྱེས་པ་དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་དྲངས་སོ། ༡༤ དེར་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
ཤད་རག **མེ་ཤཱག**་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་ལྷ་ལ་མི་རྟེན་པ་དང་། ངས་བཞེངས་
པའི་གསེར་སྐུ་ལ་ཕྱག་མི་འཚལ་བ་དེ་ཤེས་བཞིན་ཡིན་ནམ། ༡༥ ད་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དུང་
དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་དང་། རོལ་མོའི་
རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ས་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། བདག་གིས་བཞེངས་པའི་སྐུ་འདྲ་དེ་ལ་ལུས་ས་ལ་
བཏབས་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་དུ་འཐུལ་སྲིག་ཡོད་ན་ལེགས། ཇི་སྟེ་ཕྱག་མ་བཙལ་ན། དུས་དེ་ཉིད་
དུ་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་ཞིག་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལག་
ནས་བསྒྲལ་ཐུབ་པའི་ལྷ་དེ་སུ་ཡིན།

16沙得拉、米煞、亚伯尼歌对王说：尼布甲尼撒啊，这件事我们不必回答你；17即便如此，我们所侍奉的神能将我们从烈火的

༡༦ **ཤད་རག** **མེ་ཤཱག**་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་དུ། ཀྱེ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། བྱ་བ་
འདིའི་སྐོར་དུ་ཁྱེད་ལ་ངེད་ཀྱིས་ལན་འདེབས་པའི་དགོས་པ་མེད་དོ། ༡༧ གཟིགས་ཤིག ངེད་
ཅག་གིས་རྟེན་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་ལ་ངེད་ཅག་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་ལས་སྐྱོབ་པའི་དབང་

ཡོད། ཡང་ཁོང་གིས་ངེད་ཚག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་འོང་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ༡༨ དེ་མིན་ཡང་། ཀྱེ་
རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་མི་བརྟེན་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲེངས་པའི་གསེར་སྐུ་ལའང་ངེད་
ཀྱིས་ཕྱག་མི་འཚལ་བ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

窑中救出来。王啊，他也必救我
们脱离你的手； 18即或不然，王
啊，你当知道我们决不侍奉你的
神，也不敬拜你所立的金像。

༡༩ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཁྲོས་གང་བར་གྱུར་ནས། **ཤད་རག མེ་ཤཱག**་དང་**ཨ་བེད་ནེ་**
གོའི་ཐོག་ཏུ་ངོ་བོའི་དབྱིབས་གྱུར་ཏེ། མེ་དོང་གི་མེ་ཚད་རྒྱུན་ལས་བདུན་ལྡབ་ལྷག་པར་བྱེད་
པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༢༠ དམག་དཔུང་གི་མི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་གྲུད་པ་དག་ལ་**ཤད་རག**་དང་། **མེ་**
ཤཱག་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ**་བཀྱིགས་ནས་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུག་པའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༢༡ དེ་ནས་སྐྱེས་པ་དེ་དག་རང་གི་ཨང་ཐུང་དང་གོས་དང་། ཞྭ་དང་། གཞན་གོས་
དང་སྦྲག་ནས་བཀྱིགས་ཏེ། མེ་འབའ་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་སོ། ༢༢ དེའང་རྒྱལ་
པོའི་བཀའ་ནན་ཆེ་བས། མེ་དོང་གི་ཚད་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཡོད་དེ། **ཤད་རག**་དང་**མེ་ཤཱག**་དང་།
ཨ་བེད་ནེ་གོ་ཐོགས་པའི་མི་རྣམས་མེ་ལྕེས་བསད་པར་བྱས་ཏེ། ༢༣ **ཤད་རག མེ་ཤཱག**་དང་། **ཨ་**
བེད་ནེ་གོ། སྐྱེ་བོ་གསུམ་པོ་འདི་བཀྱིགས་བཞིན་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་ལྷུང་ངོ་།།

19当时，尼布甲尼撒怒气填
胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌
变了脸色，吩咐人把窑烧热，比
寻常更加七倍； 20又吩咐他军中
的几个壮士，将沙得拉、米煞、
亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑
中。 21这三人穿着裤子、内袍、
外衣，和别的衣服，被捆起来扔
在烈火的窑中。 22因为王命紧
急，窑又甚热，那抬沙得拉、米
煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧
死。 23沙得拉、米煞、亚伯尼歌
这三个人都被捆着落在烈火的窑
中。

༢༤ དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཧ་ལས་ཤིང་། ཧབ་ཧོབ་ཏུ་ལངས་ནས། བཀའ་བློན་
དག་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཀྱིས་མི་གསུམ་བཀྱིགས་ནས་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་
དུ་མ་དབྱུགས་སམ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་དེ་བདེན་ནོ། ཞེས་ཞུས་པ་ལས།
༢༥ དེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག ངས་མ་བཀྱིགས་པའི་སྐྱེས་པ་བཞི་མེ་དཀྱིལ་ན་རྒྱུ་བར་
མཐོང་སྟེ། དེ་དག་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མེད་དོ། ཡང་བཞི་པ་དེའི་བྱད་ནི་ལྷ་སྲས་ཞིག་དང་
འདྲའོ།།

24那时，尼布甲尼撒王惊奇，急
忙起来，对谋士说：我捆起来扔
在火里的不是三个人吗？他们回
答王说：王啊，是。 25王说：看
哪，我见有四个人，并没有捆
绑，在火中游行，也没有受伤；
那第四个的相貌好像神子。

༢༦ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་ཁའི་རྩར་ཉེ་བར་འོངས་ནས། ཀྱེ་
ཤད་རག མེ་ཤཱག་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་རྣམས། ཕྱིར་
ཐོན་ལ། ཚུར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་**ཤད་རག མེ་ཤཱག ཨ་བེད་ནེ་གོ**་མེའི་དཀྱིལ་ནས་བྱུང་
བ་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བློན་པོ་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ༢༧ རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་བློན་ཐམས་ཅད་འདུས་ནས། སྐྱེ་བོ་དེ་དག་གི་ལུས་ཐོག་ཏུ་མེའི་དབང་མེད་པ་དང་།
དེ་དག་གི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་ཅིག་ཀྱང་མ་གཞོབས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ལུས་གོས་ལ་ཁྱད་པར་
ཅིའང་མེད་པ་དང་། ༢༨ ཞོབ་དྲི་ཡང་དེ་དག་ལ་མེད་པ་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་
གྱིས་འདི་སྐད་ན་རེ། **ཤད་རག མེ་ཤཱག ཨ་བེད་ནེ་གོ**་ཡི་དཀོན་མཆོག་དེ་ལ་བཀྲ་ཤིས་པར་
ཤོག་ཅིག གང་དག་གིས་ཁོང་ལ་བློ་གདེང་བྱས་ཏེ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་དེ་ནི་མ་གཏོགས་
པར། ལྷ་གང་ལའང་རྟེན་ཞིང་ཕྱག་མི་འཚལ་ཕྱིར། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཟློག་པར་བྱས་པ་
དང་། རང་གི་ལུས་ཕུལ་བར་བྱས་པ་དེ་དག ཁོང་ཉིད་ཕོ་ཉ་མངག་ཤིང་བྲན་དག་སྐྱབས།
༢༩ དེ་བས་ན་ངས་སྒོ་བའི་བཀའ་རྒྱ་ནི། མི་སྡེའམ། མི་རིགས་སམ། སྐད་རིགས་གང་གིས་ཀྱང་
ཤད་རག་དང་། **མེ་ཤཱག**་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ**འི་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་རིགས་པའི་ཚིག་ཅིག་ཟེར་
ན། དེ་དག་དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། དེ་དག་གི་ཁང་པ་ལུད་ཕུང་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན་འདི་ལྟར་སྒྲོལ་ཐུབ་པའི་དཀོན་མཆོག་གཞན་ཅིག་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ དེ་ནས་

26于是，尼布甲尼撒就近烈火窑
门，说：至高神的仆人沙得拉、
米煞、亚伯尼歌出来，上这里来
吧！沙得拉、米煞、亚伯尼歌就
从火中出来了。 27那些总督、钦
差、巡抚，和王的谋士一同聚集
看这三个人，见火无力伤他们的
身体，头发也没有烧焦，衣裳也
没有变色，并没有火燎的气味。
28尼布甲尼撒说：沙得拉、米煞、
亚伯尼歌的神是应当称颂的！他
差遣使者救护倚靠他的仆人，他
们不遵王命，舍去己身，在他们
神以外不肯侍奉敬拜别神。 29现
在我降旨，无论何方、何国、何
族的人，谤渎沙得拉、米煞、亚
伯尼歌之神的，必被凌迟，他的
房屋必成粪堆，因为没有别神能
这样施行拯救。 30那时王在巴比
伦省，高升了沙得拉、米煞、亚
伯尼歌。

རྒྱལ་པོས་**ཤད་རག**་དང་། **མེ་ཤཱག**་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ**་**བཱ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་ནང་ན་གོ་ས་
མཐོ་བར་བྱས་སོ།།

4 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各
方、各国、各族的人说：愿你
们大享平安！ 2我乐意将至高的神
向我所行的神迹奇事宣扬出来。
3他的神迹何其大！他的奇事何其
盛！他的国是永远的；他的权柄
存到万代！

4 རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཚར**་གྱི་ཕྱོགས་ནས། ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་གནས་པའི་མི་སྡེ་དང་། མི་
རིགས་དང་། སྐད་ཐམས་ཅད། ཁྱེད་ཅག་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག ༢ བླ་ན་མེད་པའི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་དོན་དུ་མཛད་པའི་ལྟས་དང་། ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་
ངས་སྟོན་པའི་རིགས་སོ་ཅེས་སེམས། ༣ ཁོང་གི་ལྟས་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་ལགས། ཁོང་གི་ངོ་
མཚར་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་དྲག ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མེད་རྒྱལ་སྲིད་ལགས། ཁོང་གི་སྲིད་མི་
རབས་ནས་མི་རབས་གནས།

4我尼布甲尼撒安居在宫中，平
顺在殿内。 5我做了一梦，使我
惧怕。我在床上的思念，并脑中
的异象，使我惊惶。 6所以我降
旨召巴比伦的一切哲士到我面
前，叫他们把梦的讲解告诉我。
7于是那些术士、用法术的、迦勒
底人、观兆的都进来，我将那梦
告诉了他们，他们却不能把梦的
讲解告诉我。 8末后那照我神的
名，称为伯提沙撒的但以理来到
我面前，他里头有圣神的灵，我
将梦告诉他说： 9术士的领袖伯
提沙撒啊，因我知道你里头有圣
神的灵，什么奥秘的事都不能使
你为难。现在要把我梦中所见的
异象和梦的讲解告诉我。

༤ བདག་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཚར**་རང་ཁྱིམ་ན་སྐྱིད་ཅིང་། རང་ཁབ་ན་བདེ་བཞིན་ཡོད་པ་ལས།
༥ ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་། དེས་ང་དངངས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག བདག་གི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་གི་བསམ་
པ་དང་། རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ང་དཀྲུགས་པས། ༦ རྨི་ལམ་དེའི་དོན་འགྲེལ་
སྟོན་དུ་**བཱ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་ཀུན་ངའི་དྲུང་དུ་འགུག་པའི་བཀའ་བྱས་སོ། ༧ དེའང་མཚན་
མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པ་དང་། མཚན་མཁན་རྣམས་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་།
ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་རྨི་ལམ་དེ་བཤད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ང་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་
བར་མ་བྱས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་མཐའ་མར་ངའི་ལྷའི་མིང་བཞིན་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཚར**་ཞེས་པའི་**དཱ་ནི་
ཨེལ**་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་སོ། དེའི་ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པས། ངས་
དེའི་མདུན་དུ་རྨི་ལམ་བཤད་ཅིང་། ༩ ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཚར**། མཚན་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ།
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་བཞུགས་ཏེ། གསང་བ་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་
སེམས་མི་དཀྲུགས་པ་ངས་ཤེས་པས། ངས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་གྱི་སྣང་བ་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་
ཤོད་ཅིག

10我在床上脑中的异象是这
样：我看见地当中有一棵树，极
其高大。 11那树渐长，而且坚
固，高得顶天，从地极都能看
见， 12叶子华美，果子甚多，可
作众生的食物；田野的走兽卧在
荫下，天空的飞鸟宿在枝上；凡
有血气的都从这树得食。

༡༠ བདག་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་བ་ལས། རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་
བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ས་གཞིའི་དཀྱིལ་ན་རབ་ཏུ་མཐོ་བའི་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༡ དེའང་ཤིང་སྡོང་དེ་རྒྱས་ཏེ། བརྟན་པར་གྱུར་ནས། དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ།
ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ དེའི་ལོ་མ་སྡུག་པ། འབྲས་བུ་
མང་བ། དེའི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཡོད་དེ། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་རྣམས་དེའི་བསིལ་
གྲིབ་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་དེ། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ལ་གནས་ཤིང་། དེའི་ནང་
ནས་ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་འཚོ་བ་བསྐྱེད་དོ།།

13我在床上脑中的异象，见有一
位守望的圣者从天而降。 14大
声呼叫说：伐倒这树！砍下枝
子！摇掉叶子！抛散果子！使
走兽离开树下，飞鸟躲开树枝。
15树墩却要留在地内，用铁圈和
铜圈箍住，在田野的青草中让
天露滴湿，使他与地上的兽一
同吃草， 16使他的心改变，不
如人心；给他一个兽心，使他经

༡༣ བདག་གི་མལ་ཁྲིར་རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་
མཁའ་ནས་སོ་པ་ཞིག འོ་ན། དམ་པ་ལགས་པ་ཞིག་བབས་ནས། ༡༤ དེས་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། སྡོང་པོ་དེ་ཆོད་ཅིག དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ཤུར་ཞིག དེའི་ལོ་མ་རྣམས་སྤྲུག་
ཅིག དེའི་འབྲས་བུ་རྣམས་གཏོར་ཞིག དེའི་འོག་ནས་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཡན་པ་དང་། དེའི་
ཡལ་ག་རྣམས་ནས་བྱ་རྣམས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་དེའི་རྩ་བའི་སྡོང་པོ་སའི་ནང་
དུ་ལྕགས་དང་ཟངས་ཀྱི་ཤན་གྱིས་བསྡམས་ནས། བོར་ཞིག ཐང་གི་རྩྭ་སྔོན་པོའི་ནང་དུ་དེ་
བཞག་སྟེ། ནམ་མཁའི་ཟིལ་པས་གཤེར་བར་གྱུར་ཅིག ཡང་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་མཉམ་དེའི་སྐལ་བ་

ནི་ས་གཞིའི་རྩྭ་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག ༡༦ དེའི་སྙིང་མིའི་སྙིང་ལྟར་མ་ལུས་པར། དུད་འགྲོའི་སྙིང་
ཞིག་དེ་ལ་གཏང་བར་གྱུར་ཅིག དུས་ཚོད་བདུན་དེ་ལ་སྤྱོད་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༧ བྱ་བ་འདི་ནི་སོ་
པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་འདི་ནི་དམ་པ་ལགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
གསུངས་པ་བཞིན་ནོ། བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་མཛད་ཅིང་། གང་ལ་
དགྱེས་པ་ལ་དེ་སྦྱིན་ཏེ། མིའི་ནང་ན་ཀུན་ལས་དམའ་བ་དེ་ནི་དེའི་སྟེང་དུ་འཛོག་པར་མཛད་
པ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་དོན་དུ་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

过七期〔“期”或作“年”。本
章同〕。 17这是守望者所发的
命，圣者所出的令，好叫世人知
道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁，或立极卑微
的人执掌国权。

༡༨ འདི་ནི་བདག་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་སྟེ། ད་ཁྱེད། ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་**
ཤ་ཙར། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཤོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་གི་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
མཁས་པ་ཀུན་གྱིས་ངའི་མདུན་དུ་དེའི་དོན་འགྲེལ་སྟོན་ཐུབ་པ་མི་གདའ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པས། ཁྱེད་ལ་ནུས་པ་ཡོད་དོ།།

18这是我尼布甲尼撒王所做的
梦。伯提沙撒啊，你要说明这梦
的讲解；因为我国中的一切哲士
都不能将梦的讲解告诉我，惟独
你能，因你里头有圣神的灵。

༡༩ དེ་ནས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་གྱི་མིང་དང་ལྡན་པའི་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ནི་ཆུ་ཚོད་གཅིག་གི་བར་དུ་
མགོ་འཁོར་ཏེ། རང་གི་བསམ་པས་དཀྲུགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ལན་དུ། ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་ཤ་**
ཙར། རྨི་ལམ་དང་དེའི་དོན་འགྲེལ་གྱིས་ཁྱེད་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་པ་དང་། **བེལ་ཏེ་**
ཤ་ཙར་གྱིས་ལན་དུ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། རྨི་ལམ་འདི་ཁྱེད་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་པ་རྣམས་དང་། དེའི་
དོན་འགྲེལ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྱུར་ཅིག ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཤིང་སྡོང་དེ་རྒྱས་
ཤིང་བརྟན་པོར་གྱུར་ཏེ། དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཞིང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་
དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ༢༡ དེའི་ལོ་མ་རྣམས་སྡུག་པ། འབྲས་བུ་མང་བ། དེའི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཡོད་དེ། དེའི་འོག་ཏུ་ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་གནས། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་
ལ་ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ཀྱི་ཚང་ཡོད་པ་ཡིན།

19于是称为伯提沙撒的但以理
惊讶片时，心意惊惶。王说：伯
提沙撒啊，不要因梦和梦的讲
解惊惶。伯提沙撒回答说：我主
啊，愿这梦归与恨恶你的人，讲
解归与你的敌人。 20你所见的树
渐长，而且坚固，高得顶天，从
地极都能看见； 21叶子华美，果
子甚多，可作众生的食物；田野
的走兽住在其下；天空的飞鸟宿
在枝上。

༢༢ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། དེ་ནི་ཁྱེད་ལགས་སོ། ཁྱེད་རྒྱས་ནས་བརྟན་པོར་སོང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་རྒྱས་ནས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་དང་། དབང་སྲིད་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་
ཕྱིན་ཏོ། ༢༣ དེའང་རྒྱལ་པོས་སོ་པ་ཞིག འོ་ན། དམ་པ་ལགས་པ་ཞིག ནམ་མཁའ་ལས་བབས་
པ་མཐོང་སྟེ། དེས་འདི་སྐད་དུ། སྡོང་པོ་དེ་བཅད་དེ་མེད་པར་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་དེའི་རྩ་བའི་
སྡོང་ལྷུམ་སའི་ནང་དུ་བོར་ལ། དེ་ལ་ལྕགས་དང་ཟངས་ཀྱི་ཤན་བསྡམས་ནས། ཐང་གའི་རྩྭ་
སྔོན་པོའི་ནང་དུ་བོར་ཞིག གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་འབབ་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། དུས་ཚོད་བདུན་
མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་ཟས་སྐལ་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

22王啊，这渐长又坚固的树就
是你。你的威势渐长及天，你的
权柄管到地极。 23王既看见一
位守望的圣者从天而降，说：将
这树砍伐毁坏，树墩却要留在地
内，用铁圈和铜圈箍住；在田野
的青草中，让天露滴湿，使他与
地上的兽一同吃草，直到经过七
期。

༢༤ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ནི། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བའི་བླ་ན་མེད་པའི་
བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༥ བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་མཛད་ཅིང་། དེ་སུ་
ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་སྦྱིན་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ། ཁྱེད་མིའི་ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་
དེ། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། གླང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་
སྦྲོང་བར་བྱ་སྟེ། ཁྱེད་ལས་དུས་ཚོད་བདུན་འདས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེའང་དེ་དག་གིས་རྩ་
བའི་སྡོང་ལྷུམ་བོར་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ། དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཐང་
ནི་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་ལས་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པ་དང་། ཁྱེད་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ཡང་

24王啊，讲解就是这样：临到
我主我王的事是出于至高者的
命。 25你必被赶出离开世人，与
野地的兽同居，吃草如牛，被天
露滴湿，且要经过七期。等你知
道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁。 26守望者既
吩咐存留树墩，等你知道诸天掌
权，以后你的国必定归你。 27王
啊，求你悦纳我的谏言，以施行

公义断绝罪过，以怜悯穷人除掉
罪孽，或者你的平安可以延长。

28这事都临到尼布甲尼撒王。
29过了十二个月，他游行在巴比伦
王宫里〔原文作“上”〕。 30他
说：这大巴比伦不是我用大能
大力建为京都，要显我威严的荣
耀吗？ 31这话在王口中尚未说
完，有声音从天降下，说：尼布
甲尼撒王啊，有话对你说，你的
国位离开你了。 32你必被赶出
离开世人，与野地的兽同居，吃
草如牛，且要经过七期。等你知
道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁。 33当时这话
就应验在尼布甲尼撒的身上，他
被赶出离开世人，吃草如牛，身
被天露滴湿，头发长长，好像鹰
毛；指甲长长，如同鸟爪。

34日子满足，我尼布甲尼撒举目
望天，我的聪明复归于我，我便
称颂至高者，赞美尊敬活到永远
的神。他的权柄是永有的；他的
国存到万代。 35世上所有的居民
都算为虚无；在天上的万军和世
上的居民中，他都凭自己的意旨
行事。无人能拦住他手，或问他
说，你做什么呢？

36那时，我的聪明复归于我，为
我国的荣耀、威严，和光耀也都
复归于我；并且我的谋士和大臣
也来朝见我。我又得坚立在国位
上，至大的权柄加增于我。 37现
在我尼布甲尼撒赞美、尊崇、恭
敬天上的王；因为他所做的全都
诚实，他所行的也都公平。那行
动骄傲的，他能降为卑。

5 伯沙撒王为他的一千大臣设摆
盛筵，与这一千人对面饮酒。
2伯沙撒欢饮之间，吩咐人将他父
〔或作“祖”。下同〕尼布甲尼

དགོད་པ་ནི་ངེས་སོ། ༢༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ངའི་གདམས་ངག་ཁྱེད་ཀྱིས་བླང་བར་མཛད་
ན། ཉིད་ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་ཆོས་དྲང་པོ་དང་། མི་རིགས་པ་རྣམས་དབུལ་པོར་སྙིང་རྗེ་མཛད་
པའི་ངང་ནས་ཆོག་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་བ་རེ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར་བའང་སྲིད་
དོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༢༨ བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་སྟེང་དུ་བབས་སོ། ༢༩ ལོ་གཅིག་འཁྱིར་
འཁོར་བའི་ཚེ་ན། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་ཁབ་ན་འཆག་པ་ལས། ༣༠ རྒྱལ་པོས་གདམ་བྱས་ནས། ངའི་
དབང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་རྒྱལ་སར་འགྱུར་བ་དང་། ངའི་རྔམ་བརྗིད་སྣང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
བརྩིགས་པའི་**བྷ་བེལ**་ཆེན་པོ་དེ་འདི་མ་ཡིན་ནམ། ༣༡ ཞེས་པའི་ཚིག་རྒྱལ་པོའི་ཁ་ནས་གླེང་
འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར་ནམ་མཁའ་ནས་སྐད་ཅིག་བྱུང་ནས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། ཁྱོད་ལ་
སྒོ་བ་ནི། རྒྱལ་སྲིད་ཁྱོད་ལས་བྲལ་ཟིན། ༣༢ བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་
མཛད་ཅིང་། དེ་སུ་ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་སྦྱིན་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་མིའི་
ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་དེ། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། གླང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་ཞིང་།
ཁྱོད་ལས་དུས་ཚོད་བདུན་འདས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༣ ཆུ་ཚོད་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ནང་ན་བྱ་བ་དེ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏེ། ཁོ་མིའི་ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་པ་དང་།
གླང་དང་འདྲ་བར་རྩྭ་བཟས། དེའི་ལུས་གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་སྦངས། དེའི་སྐྲ་གླག་གི་ཕོག་པ་
དང་། སེན་མོ་ནི་བྱའི་སྡེར་མོ་ལྟར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་ལུས་སོ།།
༣༤ ཉིན་མོ་དེ་དག་འདས་པའི་འོག་ཏུ་བདག་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་རང་གི་མིག་ནམ་
མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེག་པ་ལས། ངའི་བློ་གྲོས་རང་གི་ནང་ན་ཕྱིར་འཁོར་ནས། ངས་བླ་ན་མེད་
པ་ལགས་པ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། རྟག་ཏུ་མཆིས་པ་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁོང་གི་དབང་སྲིད་མཐའ་མེད་པའི་དབང་སྲིད་ལགས། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མི་རབས་
ནས་མི་རབས་སུ་གནས། ༣༥ ས་ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཅང་མིན་ལྟར་དུ་རྩི། ཁོང་གིས་ཇི་
ལྟར་དགྱེས་པ་དེ་བཞིན་དུ་གནམ་གྱི་དམག་དཔུང་རྣམས་དང་། ས་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ན་འཕྲིན་ལས་མཛད། ཁོང་གི་ཕྱག་འགོགས་ཐུབ་པ་དང་། ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཅི་མཛད་ཅེས་
ཞུ་ཐུབ་པ་སུའང་མེད།
༣༦ དུས་དེ་རང་ལ་ངའི་བློ་གྲོས་རང་གི་ནང་དུ་ཕྱིར་འཁོར་ནས། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་
དུ་བདག་གི་རྔམ་བརྗིད་དང་ཟིལ་ཡང་བྱུང་བ་དང་། ངའི་བཀའ་བློན་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་ང་བཙལ་ཏེ། རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་བཀོད་ནས། ངའི་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་ལྷག་པར་དུ་
རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ ད་ང་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏང་རག་དང་།
བསྟོད་པ་དང་། བཀུར་སྟི་བྱེད་དོ། ཁོང་གི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ཉིད་དང་། གཤེགས་
ལམ་ཐམས་ཅད་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལགས་ཏེ། ང་རྒྱལ་དང་ནས་འགྲུལ་བ་རྣམས་ཁོང་གིས་དམའ་
བར་མཛད་ནུས་སོ།།

5 རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱིས་རང་གི་སྐུ་དྲག་སྟོང་ཚོ་ཞིག་ལ་དགའ་སྟོན་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་
ཏེ། སྟོང་ཕྲག་དེའི་མདུན་དུ་ཆང་བཏུངས་སོ། ༢ **བེལ་ཤ་ཙར**་རྒུན་ཆང་གིས་འབག་
པའི་ཚེ། དེས་རང་གི་ཕ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁང་ནས་བཏོན་པའི་

གསེར་དངུལ་གྱི་མཆོད་རྫས་རྣམས་འཁྱེར་ཤོག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་
པོ་རང་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཟུར་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་
ནང་རྒྱན་ཆང་འཐུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁང་། ཞེས་
ན། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་ནས་བཏོན་ཁྱེར་བའི་གསེར་གྱི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དྲངས་
ནས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་རང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཟུར་
གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་བཏུངས་སོ། ༤ དེ་དག་རྒྱན་ཆང་འཐུང་གིན་གསེར་དངུལ་ར་གན་ལྕགས་
ཤིང་དང་རྡོའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསྟོད་པ་བྱས་སོ།།

撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器皿拿来，王与大臣、皇后、妃嫔好用这器皿饮酒。3于是他们把耶路撒冷神殿库房中所掠的金器皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔就用这器皿饮酒。4他们饮酒，赞美金、银、铜、铁、木、石所造的神。

༥ ཆུ་ཚོད་དེ་རང་ལ་མིའི་ལག་པའི་མཛུབ་མོ་རྣམས་བྱུང་ནས། སྒེགས་བུའི་ཐད་དུ་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་རྩིག་པའི་ཞལ་བ་ལ་འབྲི་བར་བྱས། འབྲི་བའི་ལག་པའི་མཛུབ་མོ་དེ་དག་རྒྱལ་པོས་
མཐོང་བ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོའི་གདོང་རྩེ་ཞུར་ནས། རང་གི་བསམ་པས་དཀྲུགས་ཏེ། རྐེད་ཚིགས་
ལྷོད་ཅིང་། པུས་མོ་གཅིག་ལ་གཅིག་ཐོགས་པར་གྱུར་པ་དང་། ༧ རྒྱལ་པོས་རྩིས་པ་དང་**ཀལ་
དྷི**་པ་དང་ཆ་མཁན་རྣམས་འགུག་ཏུ་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་གྲགས་སོ། རྒྱལ་པོས་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་བྲིས་པ་འདི་བཀླགས་ནས། དེའི་དོན་འགྲེལ་ང་
ལ་སྟོན་པ་དེ་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་དང་། དེའི་མཇིང་པ་ལ་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བས་བརྒྱན་ཏེ།
རྒྱལ་སྲིད་ནང་དུ་བློན་པོ་གསུམ་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༨ རྒྱལ་པོའི་མི་
མཁས་པ་ཀུན་ནང་དུ་འོངས་ཀྱང་། བྲིས་པ་དེ་མ་ཕྱེད། རྒྱལ་པོ་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་སྟོན་
མ་ནུས་པས། ༩ **བེལ་ཤ་ཙར**་ཀུན་ནས་འཁྲུགས་ཏེ། དེའི་གདོང་རྩེ་ཞུར་ནས། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱང་མགོ་ཁྱོར་ཏོ།།

5当时，忽有人的指头显出，在王宫与灯台相对的粉墙上写字。王看见写字的指头，6就变了脸色，心意惊惶，腰骨好像脱节，双膝彼此相碰，7大声吩咐将用法术的和迦勒底人并观兆的领进来，对巴比伦的哲士说，谁能读这文字，把讲解告诉我，他必身穿紫袍，项带金链，在我国中位列第三。8于是王的一切哲士都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。9伯沙撒王就甚惊惶，脸色改变，他的大臣也都惊奇。

༡༠ དེའང་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ཐོས་ནས་རྒྱལ་མོ་མགྲོན་ཁང་དུ་འོངས་ཏེ།
རྒྱལ་མོས་གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པས་
ཁྱེད་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག་དང་། ཞལ་གདོང་ཡང་མ་སྒྱུར་ཞིག ༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་
ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་
རིང་ལ་དེའི་ནང་ན་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་དང་འདྲ་བའི་འོད་དང་། བློ་གྲོས་དང་། ཡེ་ཤེས་བརྙེད་པ་
ཡིན། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། འོ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་དེས་དེ་ནི་མཚན་
མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པ་དང་། ཆ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་དུ་མིང་བཏགས་པའི་**དྷ་ནི་ཡེལ**་དེ་རང་གི་
ནང་ན་སེམས་ཉིད་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་དང་། ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། རྨི་ལམ་གྱི་དོན་
འགྲེལ་བ་དང་། བཀའ་ཚིག་མདོན་དུ་བྱེད་པ་དང་། རྣམ་རྟོག་སེལ་བའི་ཡོན་ཏན་བརྙེད་པ་
ཡིན་པས། **དྷ་ནི་ཡེལ**་འབོད་དུ་ཆུག་ལ། ཁོས་དོན་འགྲེལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

10太后〔或作“皇后”。下同〕因王和他大臣所说的话，就进入宴宫，说：愿王万岁！你心意不要惊惶，脸面不要变色。11在你国中有一人，他里头有圣神的灵，你父在世的日子，这人心中光明，又有聪明智慧，好像神的智慧。你父尼布甲尼撒王，就是王的父，立他为术士、用法术的，和迦勒底人，并观兆的领袖。12在他里头有美好的灵性，又有知识聪明，能圆梦，释谜语，解疑惑。这人名叫但以理，尼布甲尼撒王又称他为伯提沙撒，现在可以召他来，他必解明这意思。

༡༣ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཡེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དྲངས་ནས། རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཡེལ**་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ།
ངའི་ཡབ་རྒྱལ་པོས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་དྲངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན་
པའི་**དྷ་ནི་ཡེལ**་དེ་ཁྱེད་རང་ཡིན་ནམ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པ་
དང་། འོད་དང་། བློ་གྲོས་དང་། ཡེ་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པའི་གྲགས་པ་ངས་ཐོས་སོ།
༡༥ དེའང་བྲིས་པ་དེ་ཕྱེད་མཁན་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ང་ལ་སྟོན་དུ་མི་མཁས་པའམ་རྩིས་

13但以理就被领到王前。王问但以理说：你是被掳之犹大人中的但以理吗？就是我父王从犹大掳来的吗？14我听说你里头有神的灵，心中光明，又有聪明和美好的智慧。15现在哲士和用法术的都领到我面前，为叫他们读这文

字，把讲解告诉我，无奈他们都
不能把讲解说出来。 16我听说你
善于讲解，能解疑惑；现在你若
能读这文字，把讲解告诉我，就
必身穿紫袍，项戴金链，在我国
中位列第三。

17但以理在王面前回答说：你
的赠品可以归你自己，你的赏赐
可以归给别人；我却要为王读
这文字，把讲解告诉王。 18王
啊，至高的神曾将国位、大权、
荣耀、威严赐与你父尼布甲尼
撒； 19因神所赐他的大权，各
方、各国、各族的人都在他面前
战兢恐惧。他可以随意生杀，随
意升降。 20但他心高气傲，灵
也刚愎，甚至行事狂傲，就被革
去王位，夺去荣耀。 21他被赶出
离开世人，他的心变如兽心，与
野驴同居，吃草如牛，身被天露
滴湿，等他知道至高的神在人的
国中掌权，凭自己的意旨立人治
国。 22伯沙撒啊，你是他的儿
子〔或作“孙子”〕，你虽知道
这一切，你心仍不自卑， 23竟向
天上的主自高，使人将他殿中的
器皿拿到你面前，你和大臣、皇
后、妃嫔用这器皿饮酒。你又
赞美那不能看、不能听、无知无
识、金、银、铜、铁、木、石所
造的神，却没有将荣耀归与那手
中有你气息，管理你一切行动的
神。 24因此从神那里显出指头来
写这文字。

25所写的文字是：弥尼，弥
尼，提客勒，乌法珥新。 26讲解
是这样：弥尼，就是神已经数算
你国的年日到此完毕。 27提客
勒，就是你被称在天平里，显出
你的亏欠。 28毗勒斯〔与乌法珥
新同义〕，就是你的国分裂，归
与玛代人和波斯人。 29伯沙撒
下令，人就把紫袍给但以理穿
上，把金链给他戴在颈项上，又

པ་རྣམས་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཀྱིས། དེ་དག་གིས་བདག་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་བསྟན་པར་མ་ནུས་
སོ། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དོན་འགྲེལ་ནུས་པ་དང་། རྣམ་རྟོག་སེལ་བའི་གཏམ་ངས་ཐོས། ད་
ཐེ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲིས་པ་དེ་བཀླགས་ཏེ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ན། ཁྱེད་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་དང་།
མཛིང་བར་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བས་བརྒྱན་ཞིང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བློན་པོ་གསུམ་པར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༡༧ དེ་ནས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ཛན་པ་རྣམས་ཁྱེད་རང་གི་
ཚར་ལུས་ཆུག ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྱ་དགའ་དེ་གཞན་ལ་སྩོལ་ཞིག དེ་ནས་ཀྱང་བྲིས་པ་དེ་རྒྱལ་པོའི་
དོན་དུ་ཀློག་པར་བྱ་ཞིང་། དེའི་དོན་ཁོང་ལ་འགྲེལ་བར་བྱའོ། ༡༨ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། བླ་ན་མེད་པའི་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ལ་རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཆེ་བ་དང་། དཔལ་
དང་། བཀུར་སྟི་གནང་བར་མཛད་དེ། ༡༩ ཁོང་གིས་གནང་བའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དབང་གིས་མི་
སྡེ་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་རིགས་ཐམས་ཅད་དེའི་དྲུང་དུ་འདར་ཞིང་བསྐྲགས་པར་གྱུར་
ཏོ། ཁོང་གིས་གང་དགའ་བ་བསད། གང་དགའ་བ་གསོན་པོར་བཞག གང་དགའ་བ་མཐོ་སར་
སྤར། གང་དགའ་བ་དམའ་སར་ཕབ། ༢༠ འོན་ཀྱང་དེའི་སྙིང་ན་རང་མཐོང་བསྐྱེད་དེ། དེའི་
སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་སྲ་བར་གྱུར་པའི་ཚེ། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་ཕབ་ནས། དེའི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོག
པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་སྲིད་མཛད་
ཅིང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་གང་ལ་མཉེས་པ་དེ་སྐོ་བར་མཛད་པ། ཁོས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ། མིའི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་བསྐྲད་པར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྙིང་དུད་འགྲོའི་སྙིང་འདྲ་བར་མཛད་ནས།
རྐྱང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། དེ་ལ་གླང་ལྟར་རྩྭ་བསྟེར་ཏེ། དེའི་ལུས་གནམ་གྱི་ཟིལ་
པས་སྦངས་སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོང་གི་སྲས་ལགས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་**བེལ་ཤ་ཙར**། ཁྱེད་ལ་འདི་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རྒྱུས་ཡོད་པའི་སྙིང་དུའང་། རང་གི་སྙིང་གུས་པ་བྱེད་པ་མ་ཟད། ༢༣ ནམ་མཁའི་གཙོ་
བོའི་ཞལ་ངོར་རང་མཐོང་བསྐྱེད་དེ། ཁོང་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་དྲུང་དུ་དྲངས་ནས། ཁྱེད་རང་དང་། རང་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། རང་གི་བཙུན་མོ་རྣམས་
དང་། ཟུར་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྒུན་ཆང་བཏུང་སྟེ། མི་མཐོང་བ་དང་། མི་
ཐོས་པ་དང་། འདུ་བཤེས་མེད་པའི་རང་གི་དངུལ། གསེར། ར་གན། ལྕགས། ཤིང་དང་། རྡོ་
བའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསྟོད་བསྔགས་བྱས། འོན་ཀྱང་གང་གི་ཕྱག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དང་། གང་གི་
དབང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ལ་མ་བསྟོད་དོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་
དུ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་ནས་ལག་པའི་མཛུབ་མོ་དེ་རྣམས་མངགས་ནས། ཡི་གེ་འདི་བྲིས་སོ།།
༢༥ ཡང་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། མེ་ནེ། མེ་ནེ། ཐེ་ཀེལ། ཨུ་ཕར་སིན། ༢༦ མེ་ནེ་ཞེས་པའི་
ཚིག་གི་དོན་ནི། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་རྩིས་མཛད་ནས་དེ་ཟད་པར་མཛད་
དོ། ༢༧ ཐེ་ཀེལ་གྱི་དོན་ནི། ཁྱེད་སྲང་ལ་བཅལ་ནས་མ་ལོངས། ༢༨ ཕེ་རེས་ཀྱི་དོན་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁམས་བགོ་བཤའ་མཛད་ནས། **མ་དཱ་ཡི**་པ་དང་**ཕ་ཟིག**་པ་རྣམས་ལ་བཏང་ཟིན་ཏོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༢༩ དེ་ནས་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱིས་བཀའ་གནང་ཞིང་། **དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་
བསྐོན་ནས། དེའི་མཛིང་པར་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བ་བཏགས་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་བློན་པོ་གསུམ་
པར་གྱུར་པའི་བཀའ་སྒྲོག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༣༠ མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་**ཀལ་དཱི**་པའི་རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ**

ཚར་བཤད་ནས། ༣༡ **མ་དྷ་ཡི**་པ་**དར་ཡཱུས**་ཁོ་རང་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་པའི་ནང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་
དེ་བླངས་སོ།།

6 **དར་ཡཱུས**་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་སྐྱོང་བའི་སྡེ་དཔོན་ཆིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་སྐོ་བར་བཞེད་དེ།
༢ དེ་དག་གི་སྟེང་ན་སྤྱི་དཔོན་གསུམ་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་ན་གཅིག་**དྷ་ནི་ཡེལ**་ཡིན་ཏེ།
རྒྱལ་པོ་ལ་གུན་མི་འཕོག་པའི་དོན་དུ་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྩིས་སྤྲོད་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༣ ཡང་**དྷ་ནི་ཡེལ**་དེའི་ནང་ན་སེམས་ཉིད་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པས། སྤྱི་དཔོན་
དང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་གོང་དུ་གྱུར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དེ་ལ་
སྟེར་རོ་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་སོ།།

༤ དེ་ནས་སྤྱི་དཔོན་དང་སྡེ་དཔོན་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལ་རྒྱའི་ནང་དུ་**དྷ་ནི་ཡེལ**་ལ་སྐྱོན་འགེལ་
དུ་བསྙེགས་ཀྱང་། ཐབས་སམ་ནོངས་ཅིའང་ཐོབ་མ་ཐུབ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་བློ་དྲང་
ཞིང་། འཁྲུགས་པའམ་ཉེས་པ་ཅིའང་དེའི་ནང་ནས་མ་ཐོབ་བོ། ༥ དེ་ནས་མི་དེ་དག་གིས།
དེའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་འབའ་ཞིག་གི་སྐོར་དུ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་བྱ་བའི་
ནང་དུ་**དྷ་ནི་ཡེལ**་འདིའི་ནང་ནས་ནོངས་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༦ དེའང་སྤྱི་དཔོན་དང་སྡེ་དཔོན་འདི་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འདུས་ཏེ། དེ་ལ་འདི་སྐད་
དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ**། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༧ ཉིན་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་དུ་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མ་གཏོགས་པར་ལྷ་དང་མི་སུ་ལའང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་
དོང་དུ་བསྐྱུར་བའི་རྒྱལ་པོའི་ལུགས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་བཙན་པོ་ཞིག་གཏན་ལ་
འབེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དང་། བློན་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བཀའ་བློན་
དང་། དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཐབས་གཅིག་ཏུ་གྲོས་བྱས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༨ ད་ཀྱེ་རྒྱལ་
པོ། བཀའ་དེ་གཏན་ལ་འབེབས་ལ། **མ་དྷ་ཡི**་པ་དང་**ཏ་ཟིག**་པའི་འགྱུར་ལྡོག་མེད་པའི་སྲོལ་
བཞིན། འགྱུར་ལོག་མི་འོང་བའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་དེའི་ཁར་ཕྱག་དམ་འདེབས་མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།
༩ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱུས**་ཡི་གེའམ་བཀའ་ཤོག་དེ་ལ་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་སོ། ༡༠ དེའང་**དྷ་ནི་
ཡེལ**་གྱིས་ཡི་གེ་དེ་ལ་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་ཟིན་པ་བརྟགས་པའི་ཚེ། རང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། རང་གི་
ནང་མིག་གི་དཀར་ཁུང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེས་ཡོད་དེ། སྔར་བགྱིས་པ་ནང་བཞིན་
དུ་ཉིན་རེ་ལ་ལན་གསུམ་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ནས། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་སྨོན་
ལམ་དང་། གཏང་རག་ཕུལ་ཏོ།།

༡༡ དེ་ནས་མི་དེ་དག་འཛོམས་ནས། **དྷ་ནི་ཡེལ**་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་སྨོན་ལམ་
བཏབ་ནས། གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་བརྙེད་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཉེ་བར་
འཁོར་ནས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་གི་སྐོར་གཏམ་བྱས་ཏེ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཉིན་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་
དུ་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མ་གཏོགས་པར་ལྷའམ་མི་གང་ལའང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་སེང་གེ་
རྣམས་ཀྱི་དོང་དུ་བསྐྱུར་བའི་བཀའ་ཤོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱག་དམ་མ་བརྒྱབས་སམ་ཞེས་ཞུས་པ་
དང་། རྒྱལ་པོས་ལན་དུ། **མ་དྷ་ཡི**་པ་དང་**ཏ་ཟིག**་པའི་འགྱུར་ལྡོག་མེད་པའི་སྲོལ་བཞིན་དེ་
ལ་ཆ་འཛོག་གོ་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་ལན་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། **ཡ**་

传令使他在国中位列第三。 30当
夜，迦勒底王伯沙撒被杀。 31玛
代人大流士年六十二岁，取了迦
勒底国。

6 大流士随心所愿，立一百二十
个总督，治理通国。 2又在他
们以上立总长三人（但以理在其
中），使总督在他们三人面前回
复事务，免得王受亏损。 3因这
但以理有美好的灵性，所以显然
超乎其余的总长和总督，王又想
立他治理通国。

4那时，总长和总督寻找但以
理误国的把柄，为要参他；只是
找不着他的错误过失，因他忠心
办事，毫无错误过失。 5那些人
便说：我们要找参这但以理的把
柄，除非在他神的律法中就寻不
着。

6于是，总长和总督纷纷聚集
来见王，说：愿大流士王万岁！
7国中的总长、钦差、总督、
谋士，和巡抚彼此商议，要立一
条坚定的禁令〔或作“求王下
旨要立一条……”〕，三十日
内，不拘何人，若在王以外，或
向神或向人求什么，就必扔在狮
子坑中。 8王啊，现在求你立这
禁令，加盖玉玺，使禁令决不更
改；照玛代和波斯人的例是不
可更改的。 9于是大流士王立
这禁令，加盖玉玺。 10但以理
知道这禁令盖了玉玺，就到自己
家里〔他楼上的窗户开向耶路撒
冷〕，一日三次，双膝跪在他神
面前，祷告感谢，与素常一样。

11那些人就纷纷聚集，见但以理
在他神面前祈祷恳求。 12他们便
进到王前，提王的禁令，说：王
啊，三十日内不拘何人，若在王
以外，或向神或向人求什么，必
被扔在狮子坑中。王不是在这禁
令上盖了玉玺吗？王回答说：实
有这事，照玛代和波斯人的例是
不可更改的。 13他们对王说：王
啊，那被掳之犹大人中的但以理
不理你，也不遵你盖了玉玺的禁

令，他竟一日三次祈祷。 14王听
见这话，就甚愁烦，一心要救但
以理，筹划解救他，直到日落的
时候。 15那些人就纷纷聚集来见
王，说：王啊，当知道玛代人和
波斯人有例，凡王所立的禁令和
律例都不可更改。

ཧུ་དཱའི་བཙོན་པ་དག་གི་ནང་ནས་ཡིན་པའི་**དཱ་ནི་ཡེལ**་དེས་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱག་དམ་
བཏབ་པའི་བཀའ་ཤོག་ལ་མ་རྩི་བར། ཞག་རེ་བཞིན་ལན་གསུམ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ་ཞེས་
ཞུས་པ་དང་། ༡༤ རྒྱལ་པོས་ཚིག་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་རབ་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། སྙིང་ནས་**དཱ་
ནི་ཡེལ**་སྒྲོལ་དུ་འདོད་ནས། ཉི་མ་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་དེ་སྒྲོལ་དུ་བསྐྱེགས་སོ། ༡༥ དེར་མི་དེ་
དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འདུས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། **མ་དཱ་ཡི**་པ་དང་། **ཕ་ཟིག**་པ་རྣམས་
ཀྱི་སྲོལ་བཞིན། རྒྱལ་པོས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་གང་ཡང་མི་འགྱུར་བ་
ནི་མཁྱེན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ལས།

16王下令，人就把但以理带
来，扔在狮子坑中。王对但以
理说：你所常侍奉的神，他必救
你。 17有人搬石头放在坑口，王
用自己的玺和大臣的印，封闭
那坑，使惩办但以理的事毫无
更改。 18王回宫，终夜禁食，无
人拿乐器到他面前，并且睡不着
觉。

༡༦ རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་དྲངས་ནས། སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་
དོང་དུ་བསྐྱུར་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་གདམ་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་ནས། ༡༧ རྡོ་ཞིག་ཁྱངས་ནས་དོང་
དེའི་ཁར་བཞག་སྟེ། **དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱི་ཆེད་དུ་ཐག་ཆོད་པ་དེ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེའི་ཁར་རྒྱལ་
པོས་རང་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རང་ཁབ་ཏུ་བཞུད་དེ།
མཚན་ཐོག་ཐག་སྨྱུང་བར་གནས་ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་དབྱངས་ཀྱི་ཆས་ཀྱང་མ་ཁྱེར། དེའི་གཉིད་
ཀྱང་མེད་དུ་སོང་།

19次日黎明，王就起来，急忙往
狮子坑那里去。 20临近坑边，哀
声呼叫但以理，对但以理说：永
生神的仆人但以理啊，你所常侍
奉的神能救你脱离狮子吗？ 21但
以理对王说：愿王万岁！ 22我的
神差遣使者，封住狮子的口，叫
狮子不伤我；因我在神面前无
辜，我在王面前也没有行过亏损
的事。 23王就甚喜乐，吩咐人
将但以理从坑里系上来。于是但
以理从坑里被系上来，身上毫无
伤损，因为信靠他的神。 24王
下令，人就把那些控告但以理
的人，连他们的妻子儿女都带
来，扔在狮子坑中。他们还没
有到坑底，狮子就抓住〔原文
作“胜了”〕他们，咬碎他们的
骨头。

༡༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་སྔ་དྲོ་ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་ལངས་ཏེ། སྨྱུར་པོར་སེང་གེའི་དོང་གི་ཕྱོགས་
སུ་སོང་ནས། ༢༠ སེང་གེའི་དོང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཞིང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་བོས་སོ།
ཡང་རྒྱལ་པོས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་གདམ་བྱས་ཏེ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཡེལ**། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་
པོ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དེ་ལ་ཁྱོད་སེང་གེ་རྣམས་ལས་
སྒྲོལ་བའི་མཐུ་མངའ་འམ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༡ **དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་
ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༢༢ ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཤིང་། སེང་གེ་རྣམས་
ཀྱི་ཁ་བཀག་པས་ང་ལ་མ་བཙེས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ངའི་ནང་ན་ཉེས་མ་
བརྙེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུའང་ངས་ཉེས་མ་བྱས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།
༢༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཏེ། **དཱ་ནི་ཡེལ**་དོང་དེའི་ནང་ནས་འདོན་དུ་བཀའ་སྩལ་
ཏོ། དེ་ལྟར་**དཱ་ནི་ཡེལ**་དོང་དེའི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། དེས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་
པའི་དབང་གིས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་སོང་བ་བརྟགས་སོ། ༢༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་ཏེ། **དཱ་ནི་
ཡེལ**་ལ་རྫོད་པ་བཙུགས་པའི་མི་རྣམས་དྲངས་ནས། དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
དང་། ཆུང་མ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་སེང་གེའི་དོང་དུ་དབྱུགས་པ་དང་། དེ་དག་ལ་སེང་གེ་
རྣམས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། དོང་གི་མཐིལ་དུ་མ་བསླེབས་པའི་གོང་དུ་དེ་དག་གི་རུས་པ་ཐམས་
ཅད་བཅག་གོ།

25那时，大流士王传旨，晓谕
住在全地各方、各国、各族的
人说：愿你们大享平安！ 26现
在我降旨晓谕我所统辖的全国
人民，要在但以理的神面前，战
兢恐惧。因为他是永远长存的
活神，他的国永不败坏；他的权

༢༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱུ**ས་སའི་ངོས་ན་གནས་པའི་མི་སྡེ་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་
རིགས་ཀུན་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་པ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག ༢༦ ངས་སྒྲོ་བའི་
བཀའ་ནི། ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ལྗོངས་ཀུན་གྱི་མི་རྣམས་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་
སྔར་འདར་ཞིང་འཇིགས་པའི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་དཀོན་མཆོག་གསོན་པོ་རྒྱུན་
བརྟན། ཁོང་གི་དབང་སྲིད་མི་འཇིག་ཅིང་། རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མའི་བར་དུ་གནས། ༢༧ ཁོང་

ཉིད་ཀྱིས་སྒྲོལ་ཞིང་སྐྱོབ་བོ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞིར་ཁོང་གིས། ལྟས་སྟོན་ངོ་མཚར་ཕྲིན་
ལས་མཛད། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་དབང་ལས་**དྷ་ནི་ཡེལ**་བསྒྲལ་ཏོ།།
༢༨ དེའང་**དྷ་ནི་ཡེལ**་འདི་ནི་**དར་ཡཱུའི**་སྲིད་དང་། **ཏ་ཟིག**་པ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་དུས་སུ་བཀྲ་ཤིས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

柄永存无极！ [27]他护庇人，搭
救人，在天上地下施行神迹奇
事，救了但以理脱离狮子的口。
[28]如此，这但以理，当大流士王
在位的时候和波斯王居鲁士在位
的时候，大享亨通。

7 **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱི་ལོ་ངོ་དང་པོར་**དྷ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རང་གི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་ན་
རྨི་ལམ་ཞིག་དང་། མགོ་ནང་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་གྱུར་པ་དང་། རྨི་ལམ་དེ་
ཡི་གེར་བྲིས་ཏེ། བྱ་བ་དེ་རྣམས་བསྡུས་ནས་བཤད་དོ། ༢ **དྷ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་གཏམ་བྱས་ཏེ་སྨྲས་
པ།

7 巴比伦王伯沙撒元年，但以理
在床上做梦，见了脑中的异
象，就记录这梦，述说其中的大
意。 [2]但以理说：

མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་པོ་རྒྱ་མཚོ་
ཆེན་པོའི་སྟེང་ན་བརྒྱུགས་ཏེ། ༣ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་གཅིག་མི་འདྲ་བའི་བྱོལ་སོང་
ཆེན་པོ་བཞི་བྱུང་ངོ་། ༤ དང་པོ་དེ་སེང་གེ་དང་འདྲ་ལ། གླག་གི་འདབ་གཤོག་དང་ལྡན་ཏེ། དེའི་
གཤོག་པ་ཕྲིས་ཏེ། ས་ལས་གྱེན་དུ་བསྒྲེང་ནས། མི་ལྟར་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་ནས། དེ་ལ་མིའི་
སྙིང་མ་བྱིན་པའི་བར་དུ་ངས་བལྟས་སོ། ༥ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། གཞན་བྱོལ་སོང་གཉིས་པ་དེ་ནི་དོམ་
དང་འདྲ་སྟེ། དེ་ཕྱོགས་ཤིག་ཏུ་ཀ་རེ་ལངས་ཏེ། དེའི་ཁ་ན་སོའི་བར་ན་རྩིབ་མ་གསུམ་འདུག
དེ་ལ། ལོངས་ཤིག་དང་། ཤ་མང་པོ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་བྱུང་། ༦ དེའི་འོག་ཏུ་ངས་བལྟས་པ་
ལས། ཀྱེ་ཧོ། གཞན་བྱོལ་སོང་གཟིག་འདྲ་བ་ཞིག་བྱུང་། དེའི་ཤུལ་རྒྱབ་ཏུ་བྱའི་འདབ་གཤོག་བཞི་
དང་། བྱོལ་སོང་དེ་ལ་མགོ་བཞི་ཡང་ཡོད། དེ་ལ་དབང་སྲིད་བྱིན་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེའི་རྗེས་སུ་
མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། བྱོལ་སོང་བཞི་པ་དེ་ནི་མི་རུང་
ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟོབས་ལྷག་པར་དུ་ཆེ་བ་ཞིག་སྟེ། དེ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་སོ་ཆེན་པོ་རྣམས་
ཡོད་དེ། དེས་མིད་ཅིང་དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། ལྷག་མ་དེ་རྐང་པས་བརྫིས། སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་
བྱོལ་སོང་ཐམས་ཅད་དང་དེ་མི་འདྲ་ཞིང་། རྭ་བཅུ་འདུག ༨ ངས་རྭ་དེ་རྣམས་ལ་ཞིབ་པར་
བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་ནས་གཞན་རྭ་ཆུང་ངུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་དོན་དུ
སྔ་མའི་རྭ་གསུམ་རྩ་བ་ནས་ཕྱུང་ངོ་། ཀྱེ་ཧོ། རྭ་འདིའི་ནང་ན་མིའི་མིག་དང་འདྲ་བའི་མིག
རྣམས་དང་། ཁ་ཕོ་ཆེ་བའི་གཏམ་སླེང་བའི་ཁ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

我夜里见异象，看见天的四风
陡起，刮在大海之上。 [3]有四
个大兽从海中上来，形状各有不
同： [4]头一个像狮子，有鹰的翅
膀；我正观看的时候，兽的翅膀
被拔去，兽从地上得立起来，用
两脚站立，像人一样，又得了人
心。 [5]又有一兽如熊，就是第二
兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根
肋骨。有吩咐这兽的说：起来吞
吃多肉。 [6]此后我观看，又有一兽
如豹，背上有鸟的四个翅膀；这
兽有四个头，又得了权柄。 [7]其后
我在夜间的异象中观看，见第四
兽甚是可怕，极其强壮，大有力
量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩
下的用脚践踏。这兽与前三兽大
不相同，头有十角。 [8]我正观看这
些角，见其中又长起一个小角；
先前的角中有三角在这角前，连
根被它拔出来。这角有眼，像人
的眼，有口说夸大的话。

༩ ཁྲི་རྣམས་བཀྲབས་ནས། གནའ་བོ་ལགས་པ་ཞིག་གདན་མ་ཆགས་པའི་བར་དུ་ངས་
བལྟས་སོ། ཁོང་གི་ན་བཟའ་ནི་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་བ། དབུའི་སྐྲ་ནི་བལ་ལེགས་པོ་འདྲ་བ།
བཞུགས་ཁྲི་ནི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། དེའི་འཁོར་ལོ་རྣམས་ནི་འབར་བའི་མེའོ། ༡༠ ཁོང་གི་སྤྱན་
སྔ་ནས་མེའི་གཙང་པོ་ཞིག་ཐོན་ནས་འབབ་བོ། ས་ཡ་ས་ཡས་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱས། བྱེ་བ་བྱེ་
བ་ཁོང་དྲུང་འགྲེང་ཞིང་བསྡད། ཁྲིམས་གཅོད་དུ་ཚུགས་ནས། དཔེ་ཆ་རྣམས་ཞལ་ཕྱེས་ནས་
འདུག

[9]我观看，见有宝座设立，上头
坐着亘古常在者。他的衣服洁
白如雪，头发如纯净的羊毛。宝
座乃火焰，其轮乃烈火。 [10]从
他面前有火，像河发出；侍奉他
的有千千，在他面前侍立的有万
万；他坐着要行审判，案卷都展
开了。

༡༡ དེ་ནས་རྭ་བ་དེས་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་གཏམ་བྱེད་པའི་སྒྲའི་ཕྱིར་དུ་ངས་བལྟས་སོ། འོ་ན།
བྱོལ་སོང་དེའི་སྲོག་མ་བཅད་པའི་བར་དུའང་བལྟས་པ་ལས། དེའི་ལུས་མེད་པར་བྱེད་དུ་མེ
འབར་བའི་ནང་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༢ བྱོལ་སོང་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ནི། དེ་དག་ལས་རྒྱལ་སྲིད་
ཕྲོག་པར་བྱས་ཀྱི། དུས་དང་དུས་ཚོད་ཅིག་གི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ཚེ་སྲིང་བར་བྱས་སོ།།

[11]那时我观看，见那兽因小角
说夸大话的声音被杀，身体损
坏，扔在火中焚烧。 [12]其余的
兽，权柄都被夺去，生命却仍存
留，直到所定的时候和日期。

13我在夜间的异象中观看，见
有一位像人子的，驾着天云而
来，被领到亘古常在者面前，
14得了权柄、荣耀、国度，使各
方、各国、各族的人都侍奉他。
他的权柄是永远的，不能废去；
他的国必不败坏。

༡༣ མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་མཁའི་སྤྲིན་དང་
བཅས་སུ་མིའི་བུ་དང་འདྲ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་བྱོན་ནས། གནའ་བོ་ལགས་པ་དེའི་དྲུང་དུ་
གཤེགས་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ཁོང་དེའི་སྤྱན་སྔར་གདན་དྲངས་སོ། ༡༤ མི་སྡེ་དང་། མི་རིགས་
དང་། སྐད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་དབང་སྲིད་དང་། དཔལ་དང་། རྒྱལ་
སྲིད་ཅིག་བཏད་པར་བྱས་སོ། ཁོང་གི་དབང་སྲིད་ནི་མི་འདའ་བའི་མཐའ་མེད་པའི་དབང་
སྲིད་དང་། འཇིག་རྒྱུ་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ལགས་སོ།།

15至于我但以理，我的灵在我
里面愁烦，我脑中的异象使我惊
惶。16我就近一位侍立者，问他
这一切的真情。他就告诉我，将
那事的讲解给我说明。17这四个
大兽就是四王将要在世上兴起。
18然而，至高者的圣民，必要得国
享受，直到永永远远。19那时我
愿知道第四兽的真情，它为何与
那三兽的真情大不相同，甚是可
怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所
剩下的用脚践踏；20头有十角和
那另长的一角，在这角前有三角
被它打落。这角有眼，有说夸大
话的口，形状强横，过于它的同
类。21我观看，见这角与圣民争
战，胜了他们。22直到亘古常在
者来给至高者的圣民伸冤，圣民
得国的时候就到了。

༡༥ ང་**དྣ་ནི་ཡེལ**་གྱི་སེམས་ཉིད་རང་གི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་ཁོངས་སུ་ཚུད་ནས། རང་གི་མགོའི་
ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ཀྱིས་འཁྲུགས་སུ་བཅུག་པས། ༡༦ དེ་དག་གི་ནང་ནས་དྲུང་དུ་ལྷང་ཡོད་
པ་ཅིག་གི་རྩར་སོང་ནས། དེ་ལ་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དམ་ཇི་ལགས་ཞེས་དྲིས་པ
ལས། དེས་ང་ལ་བཤད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དམ་བདག་ལ་མཚོན་པར་བྱས་ཏེ། ༡༧ བྱོལ་སོང་
ཆེན་པོ་བཞི་པོ་འདི་ནི། ས་ལས་འབྱུང་རྒྱུའི་རྒྱལ་པོ་བཞིའོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་བླ་ན་མེད་པའི་མི་
དམ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བརྙེད་དེ། གཏན་དུ། འོ་ན། དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་གིས་
རྒྱལ་སྲིད་དེ་བདག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནས་ངས་གཞན་ཀུན་དང་མི་འདྲ་བའི་བྱོལ་སོང་
བཞི་པ། རབ་ཏུ་མི་ཉུང་བ། ལྕགས་ཀྱི་སོ་དང་། ར་གན་གྱི་སེན་མོ་རྣམས་ཡོད་པ། མིད་ཅིང་
དུམ་བུར་བཏུབ་ནས་ལྷག་མ་རྣམས་རྡོག་པས་བརྫིས་པ་དང་། ༢༠ མགོ་ལ་ཡོད་པའི་རྭ་བཅུ་པོ་
དང་། གཞན་ཞིག་ཀྱང་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་དོན་དུ་གསུམ་ལྷུང་བ་དང་། འོ་ན། མིག་ཀྱང་ཡོད་པའི་
རྭ་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་གཏམ་བྱས་པའི་ཁ་ཞིག་ཡོད་པ། གྲོགས་པོ་རྣམས་ལས་ངོ་བོ་རྫམ་ཆེ་བ་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དམ་ཤེས་པར་འདོད་དོ། ༢༡ ངས་བལྟས་པ་ལས། གནའ་བོ་ལགས་པ་
དེ་བྱོན་ནས། བླ་ན་མེད་པས་རང་གི་མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ཁ་གནང་བའི་བར་དུ། ༢༢ རྭ་
དེས་མི་དམ་པ་དག་ལ་འཐབ་ནས། དེ་དག་ལ་ཐུབ་པར་གྱུར་ཀྱང་། མི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རྒྱལ་སྲིད་དབང་བའི་དུས་ལ་བབས་སོ།།

23那侍立者这样说：第四兽就是
世上必有的第四国，与一切国大
不相同，必吞吃全地，并且践踏
嚼碎。24至于那十角，就是从这
国中必兴起的十王，后来又兴起
一王，与先前的不同；他必制伏
三王。25他必向至高者说夸大
的话，必折磨至高者的圣民，必
想改变节期和律法。圣民必交付
他手一载、二载、半载。26然
而，审判者必坐着行审判；他的
权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一
直到底。27国度、权柄，和天
下诸国的大权必赐给至高者的圣
民。他的国是永远的；一切掌权
的都必侍奉他，顺从他。

༢༣ དེས་འདི་སྐད་དུ། བྱོལ་སོང་བཞི་པ་དེ་ནི་ས་གཞིར་འབྱུང་རྒྱུའི་རྒྱལ་སྲིད་བཞི་པ་ཞིག་
ཡིན། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལས་མི་འདྲ་བ་དང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་མིད་ཅིང་རྫིས་ཏེ་དུམ་
བུར་གཅག་པར་བྱའོ། ༢༤ རྭ་བཅུ་པོ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་འདིའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་བཅུ་འབྱུང་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་གཞན་ཞིག་འཐོན་འོང་། དེ་ནི་སྔ་མ་དག་ལས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་སྟེ།
རྒྱལ་པོ་གསུམ་ལས་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༥ དེས་བླ་ན་མེད་པ་དང་མི་འཐུན་པའི་གཏམ་སླེང་
ཞིང་། བླ་ན་མེད་པ་དེའི་མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་འཚེ་བར་བྱའོ། དེས་དུས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་སྒྱུར་དུ་དོན་གཉེར་བར་བྱ། ཡང་དེ་རྣམས་དུས་ཤིག་དང་། དུས་རྣམས་དང་། དུས་
ཕྱེད་མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཁོའི་ལག་ཏུ་གཏད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་
བཞུགས་ཤིང་། དེ་ནི་མཐའ་མའི་བར་དུ་སྟོངས་ཤིང་། མེད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལག་
ནས་རྒྱལ་སྲིད་ལེན་པར་བྱའོ། ༢༧ ཡང་གནམ་ཧྲིལ་པོའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་དང་། དབང་སྲིད་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་དང་བཅས་པ་བླ་ན་མེད་པ་དེའི་
མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་གནང་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་མཐའ་མེད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་
དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གཡོག་བྱེད་ཅིང་བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ།།

༢༨ འདིར་བྱ་བ་དེ་རྫོགས་སོ། ང་**དྷ་ནི་ཨེལ**་རང་གི་བསམ་པས་ཀུན་ནས་དཀྲུགས་ཏེ། ངའི་
ནང་ན་ངོ་བོ་འགྱུར་ཙང་། ངས་བྱ་བ་དེ་རང་གི་སྙིང་ན་བཞག་གོ།

8 རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གསུམ་པ་ལ་བདག འོ་ན་བདག་**དྷ་ནི་ཨེལ**་
གྱིས་སྔོན་ལ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་བཞིན་ཡང་གཞན་ཞིག་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།
༢ དེའང་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་པ་ནི། ངས་བལྟས་པའི་ཚེ་ན། ང་**ཨེ་ལམ**་
ལྗོངས་ཀྱི་**ཤུ་ཤན**་གྱི་ཁབ་ན་ཡོད་པ་ལྟར་རིག་པར་གྱུར་ཏོ། ཡང་ངས་ཞལ་གཟིགས་སུ་མཐོང་
བ་ལ། ང་**ཨུ་ལཱ་ཡི**འི་གཙང་འགྲམ་ན་ཡོད་དོ། ༣ དེ་ནས་ངས་མིག་བཏེག་སྟེ་བལྟས་པ་དང་།
ཀྱེ་ཧོ། གཙང་པོའི་མདུན་ན་རྭ་གཉིས་ཡོད་པའི་ལུག་ཐུག་ཅིག་ལྡང་ནས་འདུག རྭ་དེ་གཉིས་
མཐོ་ཡང་། གཅིག་ལས་གཞན་དེ་མཐོ་བ་འདུག མཐོ་བ་དེ་གཞན་དེའི་རྗེས་ལ་བྱུང་། ༤ ལུག་
ཐུག་དེས་ནུབ་དང་བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྭ་དཀྲུགས་པ་དང་། སེམས་ཅན་གང་ཡང་དེའི་
མདུན་དུ་ལྡང་མ་ཐུབ། ཡང་གང་གིས་ཀྱང་དེའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་པས། དེས་རང་དགའ་
བ་བཞིན་དུ་སྤྱད་དེ། ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ།།

[28]那事至此完毕。至于我但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。

8 伯沙撒王在位第三年，有异象现与我但以理，是在先前所见的异象之后。 [2]我见了异象的时候，我以为在以拦省书珊城〔或作“宫”〕中；我见异象又如在乌莱河边。 [3]我举目观看，见有双角的公绵羊站在河边，两角都高。这角高过那角，更高的是后长的。 [4]我见那公绵羊往西、往北、往南抵触。兽在它面前都站立不住，也没有能救护脱离它手的；但它任意而行，自高自大。

༥ ཡང་ངས་སྒོམ་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་ར་པོ་ཞིག་ས་ལ་མ་རེག་བཞིན་སའི་ངོས་
ཐམས་ཅད་དུ་འོངས་ཏེ། ར་པོ་དེའི་མིག་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་རྭ་ཁྱད་མཚར་ཞིག་འདུག
༦ ཡང་ར་པོ་དེ་ནི། ངས་གཙང་འགྲམ་ན་ལྡང་ཡོད་པར་མཐོང་བའི་རྭ་གཉིས་དང་ལྡན་པའི་
ལུག་ཐུག་གི་རྩར་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་སྟོབས་ཀྱིས་ངར་བཞིན་དེའི་རྩར་བརྒྱུགས་ནས། ༧ ལུག་
ཐུག་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་པ་ངས་མཐོང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་ཁྲོ་བ་འབར་ནས། དེ་ལ་བརྡུངས་ནས། རྭ་
གཉིས་ཀ་བཅག ལུག་ཐུག་གི་ནང་ན་དེ་ལ་ཀྲོལ་བའི་སྟོབས་མེད་པས། དེས་དེ་ས་ལ་བརྡབས་
ནས་བརྫིས་ཏེ། དེའི་ལག་ནས་ལུག་ཐུག་དེ་སྒྲོལ་ཐུབ་པ་གང་ཡང་མེད་དོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་ར་པོ་
དེ་རབ་ཏུ་དར་ནས་རྒྱས་པའི་ཚེ་ན། དེའི་རྭ་ཆེ་བ་དེ་ཆག་པ་དང་། དེའི་མལ་དུ་ནམ་མཁའི་
རླུང་བཞི་པོ་ལ་བལྟས་ནས་རྭ་ཁྱད་མཚར་བཞི་བྱུང་། ༩ ཡང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ལས་
རྭ་ཆུང་བ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། ལྷོ་དང་ཤར་དང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་དཔག་མེད་དུ་
རྒྱས་པར་གྱུར་ཏེ། ༡༠ གནམ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་བར་དུའང་རྒྱས་ཏེ། དཔུང་ཚོགས་དང་སྐར་མ་
ལས་ཁ་ཅིག་ས་ལ་བསྐྱུར་ནས་བརྫིས། ༡༡ དེས་མ་ཟད་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཙམ་དུའང་
རང་མཐོ་བར་བྱས་ཏེ་དེ་ལས་རྒྱུན་མཆོད་ཕྲོགས་ནས། ཁོང་གི་གཙང་ཁང་གི་གནས་ཧྲོག་
པར་བྱས་སོ། ༡༢ དེས་རྒྱུན་མཆོད་ལ་བལྟས་ནས་མཚམས་མེད་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དཔུང་
ཚོགས་དེའི་ལག་ཏུ་གཏད་པ་ཡིན། དེས་བདེན་པ་ཉིད་ས་ལ་འཕངས་ནས། རང་དགར་སྤྱོད་
ཅིང་དོན་བསྒྲུབས་སོ།།

[5]我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角。 [6]它往我所看见、站在河边有双角的公绵羊那里去，大发忿怒，向它直闯。 [7]我见公山羊就近公绵羊，向它发烈怒，抵触它，折断它的两角。绵羊在它面前站立不住；它将绵羊触倒在地，用脚践踏，没有能救绵羊脱离它手的。 [8]这山羊极其自高自大，正强盛的时候，那大角折断了，又在角根上向天的四方〔原文作“风”〕长出四个非常的角来。 [9]四角之中有一角长出一个小角，向南、向东、向荣美之地，渐渐成为强大。 [10]它渐渐强大，高及天象，将些天象和星宿抛落在地，用脚践踏。 [11]并且它自高自大，以为高及天象之君；除掉常献给君的燔祭，毁坏君的圣所。 [12]因罪过的缘故，有军旅和常献的燔祭交付它。它将真理抛在地上，任意而行，无不顺利。

༡༣ དེ་ནས་ངས་མི་དམ་པ་ཞིག་གིས་གླེང་བ་ཐོས་ནས། གཞན་མི་དམ་པ་ཞིག་གིས་གསུང་
གླེང་བའི་མི་དམ་པ་དེ་ལ། རྒྱུན་མཆོད་དང་། སྟོངས་བྱེད་ཀྱི་ལས་ངན་སྐོར་གྱི་ཞལ་གཟིགས།
ཞེས་ན་དམ་པ་ལགས་པ་དང་དཔུང་ཚོགས་གཉིས་པོ་རྫོག་པས་བརྫི་རུ་གཏད་པ་དེ། དུས་
གང་ཙམ་ལུས་འོང་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༤ དེས་ང་ལ། ཉིན་ཞག་ཉི་སྟོང་སུམ་བརྒྱའི་བར་དུ་
གཙང་ཁང་དེ་སྔར་ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[13]我听见有一位圣者说话，又有一位圣者问那说话的圣者说：这除掉常献的燔祭和施行毁坏的罪过，将圣所与军旅〔或作“以色列的军”〕践踏的异象，要到几时才应验呢？ [14]他对我说：到二千三百日，圣所就必洁净。

[15]我但以理见了这异象，愿意明
白其中的意思。忽有一位形状像
人的站在我面前。 [16]我又听见
乌莱河两岸中有人声呼叫说：加
百列啊，要使此人明白这异象。
[17]他便来到我所站的地方。他一
来，我就惊慌俯伏在地；他对我
说：人子啊，你要明白，因为这
是关乎末后的异象。

༡༥ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེས་ན། ང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་རང་གིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་མཐོང་ཟིན་པ་ཙམ་
གྱིས་དེའི་དོན་ལ་བརྟེགས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། མིའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་ངའི་མདུན་ན་ལྷང་ནས་
འདུག ༡༦ ཡང་ངས་མིའི་སྐད་ཅིག་**ཨུ་ལཱ་ཡི**འི་མཚམས་ནས་འབོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**གབ་
རི་ཡེལ**། མི་འདི་ལ་ཞལ་གཟིགས་དེའི་ངོ་འཕྲོད་དུ་ཆུག་ཅེས་པ་ཐོས་སོ། ༡༧ དེའང་དེ་ནི་ང་
ལངས་པའི་གནས་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཏེ། ཚུར་བྱོན་པའི་ཚེ་ང་འཇིགས་ནས་ཁ་འབུབ་ཏུ་
གྱེལ་བྱུང་། དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངོ་འཕྲོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་དུས་
ཀྱི་མཐའ་མའི་ཕྱིར་ཡིན།

[18]他与我说话的时候，我面伏
在地沉睡；他就摸我，扶我站起
来， [19]说：我要指示你恼怒临完
必有的事，因为这是关乎末后的
定期。 [20]你所看见双角的公绵
羊，就是玛代和波斯王。 [21]那
公山羊就是希腊王〔“希腊”原
文作“雅完”。下同〕；两眼当
中的大角就是头一王。 [22]至于
那折断了的角，在其根上又长
出四角，这四角就是四国，必从
这国里兴起来，只是权势都不及
他。 [23]这四国末时，犯法的人
罪恶满盈，必有一王兴起，面貌
凶恶，能用双关的诈语。 [24]他
的权柄必大，却不是因自己的能
力；他必行非常的毁灭，事情顺
利，任意而行；又必毁灭有能力
的和圣民。 [25]他用权术成就手中
的诡计，心里自高自大，在人坦
然无备的时候，毁灭多人；又要
站起来攻击万君之君，至终却非
因人手而灭亡。 [26]所说二千三百
日的异象是真的，但你要将这异
象封住，因为关乎后来许多的日
子。

༡༨ དེས་ང་ལ་གླེང་བའི་དུས་ན་ང་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གཉིད་ལྡེ་བའི་ནང་ན་ཡོད་དེ། དེས་
ང་ལ་རེག་སྟེ་ཀེར་བསླངས་སོ། ༡༩ ཡང་དེ་ན་རེ། ལྟོས་ཤིག ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐག་བཅད་པའི་དུས་
ལ་མཐའ་མ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ལུག་ཐུག་རྭ་གཉིས་པོ་དེ་ནི་**མ་
དཱ་ཡི**་དང་**ཕ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་སོ། ༢༡ རལ་ཅན་གྱི་ར་ཕོ་དེ་ནི་**ཧེལ་ལེན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
མིག་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་རྭ་ཆེན་པོ་དེ་ནི་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་དེའོ། ༢༢ དེའང་རྭ་
དེ་ཆག་པའི་འོག་ཏུ་དེའི་མལ་དུ་གཞན་བཞི་ཐོན་པ་དེ་ནི། མི་རིགས་དེའི་ནང་ནས་འཐོན་
པར་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་ཁམས་བཞིའོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་དབང་ཐང་དེ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་རྣམས་རྫོགས་ཁར་མཚམས་མེད་སྤྱོད་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཚད་ཚང་བའི་དུས་སུ་རྒྱལ་པོ་ངོ་ནག་ལ་ངན་རྫུས་དང་ལྡན་པ་ཞིག་འཐོན་འོང་། ༢༤ དེ་ལ་
ཤུགས་ཆེན་པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་དེ་རང་གི་ཤུགས་ལས་མ་ཡིན་ནོ། ཡང་དེ་ཡ་མཚན་གྱི་ལུགས་
ལ་འཇིག་པར་བྱེད་དེ། དོན་སྒྲུབ་ཅིང་རང་དགའ་བར་སྤྱོད་པར་འགྱུར། དེས་མཐུ་ལྡན་རྣམས་
དང་། མི་སྡེ་དམ་པ་ཡང་འཇིག་པར་བྱའོ། ༢༥ དེའི་དཀྲུ་སྟོའི་བསམ་པ་རྣམས་རང་གི་ལག་
པར་ལེགས་པར་འགྲུབ་ཅིང་། སྙིང་ན་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་དེ། དུས་བདེའི་ནང་ཡོད་པ་མང་
པོ་གསད་དེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལའང་རྐོལ་དུ་ལང་བར་འགྱུར་གྱིས། ལག་མ་དར་བར་
དེ་ཆག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ སྔ་དྲོ་དང་དགོངས་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་གོང་དུ་བཤད་པ་
དེ་ནི་བདེན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་ཁེབ་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ད་དུང་ཞག་མང་
པོ་ཡོད་དོ།།

[27]于是我但以理昏迷不醒，病了
数日，然后起来办理王的事务。
我因这异象惊奇，却无人能明白
其中的意思。

༢༧ དེ་ནས་ང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་བརྒྱལ་བར་གྱུར་ནས། ཞག་འགའ་ཞིག་ན་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་འོག་
ཏུ་ང་ལངས་ནས་རྒྱལ་པོའི་ལས་དོན་བྱེད་པར་གཟས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་དེ་ལ་ཧ་ལས་ཀྱང་།
སུས་ཀྱང་དེའི་ངོ་མ་ཕྲོད་དོ།།

9 玛代族亚哈随鲁的儿子大流士
立为迦勒底国的王元年， [2]就
是他在位第一年，我但以理从书
上得知耶和华的话临到先知耶利
米，论耶路撒冷荒凉的年数，七
十年为满。

[3]我便禁食，披麻蒙灰，定意向
主神祈祷恳求。 [4]我向耶和华我
的神祈祷、认罪，说：主啊，大

9 **མ་དཱ་ཡི**་པའི་རུས་སུ་གཏོགས་པ་དང་། **ཀལ་དཱི**་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་
ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ཀྱི་བུ་**དར་ཡཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོ་རང་ལ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟོངས་
པའི་ལོ་བདུན་བཅུ་རྫོགས་པའི་སྐོར་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེ་མ་ཡཱ**་ལ་ཕེབས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་
ལོ་གྲངས་ང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་ལ་མདོ་རྣམས་ལས་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༣ དེ་ནས་ངས་རང་གི་གདོང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ཏེ། སྨྱུང་བ་དང་། སྟུག་གོས་
དང་། གོག་ཐལ་གྱིས་གཡོགས་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་དང་སྨོན་པ་ལ་བརྟེགས་སོ། ༤ ཡང་

ངས་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། མཐོལ་བཤགས་ཕུལ་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཆེ་ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དཀོན་མཆོག ཞལ་ཆད་དྲན་ཞིང་ཁྱེད་ལ་ཆགས་
པ་དང་། བཀའ་ལ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་མཁན། ༥ ངེད་ཅག་གིས་ཉེས་
པ་དང་། མི་ཚངས་པ་དང་། ལས་ངན་དང་། ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་
དང་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་གྱོལ་ཏེ། ༦ ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་དང་།
ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་
བཤད་རུང་། ངེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་མ་བཏད་དོ། ༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཁྱེད་ལ་
མངའི། ངེད་ལ་དེ་རིང་དང་འདྲ་བ་ངོ་ཚ་བ་ཡོད། ཞེས་ན་**ཡ་ཧུ་དྲ**འི་མི་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་པ་རྣམས་དང་། ས་ཐག་ཉེ་བ་དང་རིང་པོར་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་སྤྱད་པའི་ཉེས་པས་རྐྱེན་ཏེ། གནས་གང་ཡང་འཐོར་བར་མཛད་པ་དེ་དག་
གོ། ༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱས་པས། ངོ་ཚ་བ་ནི་ངེད་རང་དང་། ངེད་
ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དང་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་ཡོད། ༩ ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ལ་
ཐུགས་བརྩེ་བ་དང་། ཐུགས་བཟོད་ཡོད་མོད། ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱས། ༡༠ ཡ་
ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་སྒྲའམ། ཁོང་གི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ངེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་བསྟན་པ་དང་སྲུང་བྱའི་བཀའ་རྒྱ་ལའང་མ་ཉན་ཏོ། ༡༡ འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་
ལ་མི་ཉན་པའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འདས་ཤིང་གྱོལ་
ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ། ངེད་ཅག་གིས་ཁོང་གི་སྨྲུན་ཐར་ཉེས་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་དམོད་པ་བབས་
ནས། དཀོན་མཆོག་གི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་བྲིས་ཡོད་པའི་སྨོན་ལོག་ངེད་ལ་
ཐུག་གོ། ༡༢ ངེད་ཅག་ལ་བར་ཆད་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐྱེར་ནས། ངེད་ཅག་དང་ངེད་ལ་སྲིད་བྱས་
པའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་རྣམས་གཏན་པར་མཛད་དོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བྱུང་བ་བཞིན་དུ་ནམ་མཁའ་གང་པོའི་འོག་ན་གར་ཡང་
མ་བྱུང་ངོ་། ༡༣ དེའང་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་པའི་བར་ཆོད་འདི་ཐམས་ཅད་
ངེད་ཅག་ལ་བབས་པའི་སྟེང་དུའང་། མི་ཚངས་པ་ལས་ལྡོག་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ངོ་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་སྨྲུན་ཐར་སྨོན་ལམ་མ་ཞུས། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་
གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་བར་ཆད་ལ་བསྒུགས་ནས། ངེད་ཀྱི་ཁར་དེ་ཕབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་
ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་པ་དང་། ངེད་ཁོང་
གི་གསུང་སྒྲ་ལ་རྣ་བ་མ་བཏད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་མཐུ་ལྡན་ཕྱག་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རུ་བཏོན་ཏེ། དེ་རིང་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་མཛད་མོད། ངེད་ཀྱིས་ཉེས་པ་དང་ལས་ངན་པ་བྱས་སོ། ༡༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ་
ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་ནས། ཐུགས་ཁྲོ་བ་དང་གདུམ་པ་ནི་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་
ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཉིད་ཀྱི་རི་དམ་པ་ལས་ཟློག་ཏུ་ངས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་དང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཚངས་པར་སྤྱད་པའི་དབང་གིས་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་སྨད་སྒྲར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་བས་ན་ད་ཀྱེ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་གསོལ་བ་

而可畏的神，向爱主、守主诫命
的人守约施慈爱。 5我们犯罪
作孽，行恶叛逆，偏离你的诫命
典章， 6没有听从你仆人众先知
奉你名向我们君王、首领、列
祖，和国中一切百姓所说的话。
7主啊，你是公义的，我们是脸上
蒙羞的；因我们犹大人和耶路撒
冷的居民，并以色列众人，或在
近处，或在远处，被你赶到各国
的人，都得罪了你，正如今日一
样。 8主啊，我们和我们的君王、
首领、列祖因得罪了你，就都脸
上蒙羞。 9主我们的神是怜悯饶
恕人的，我们却违背了他， 10也
没有听从耶和华我们神的话，没
有遵行他藉仆人众先知向我们所
陈明的律法。 11以色列众人都犯
了你的律法，偏行，不听从你的
话；因此，在你仆人摩西律法上
所写的咒诅和誓言都倾在我们身
上，因我们得罪了神。 12他使大
灾祸临到我们，成就了警戒我们
和审判我们官长的话；原来在普
天之下未曾行过像在耶路撒冷所
行的。 13这一切灾祸临到我们
身上是照摩西律法上所写的，我
们却没有求耶和华我们神的恩
典，使我们回头离开罪孽，明白
你的真理。 14所以耶和华留意
使这灾祸临到我们身上，因为耶
和华我们的神在他所行的事上
都是公义；我们并没有听从他的
话。 15主我们的神啊，你曾用大
能的手领你的子民出埃及地，使
自己得了名，正如今日一样。我
们犯了罪，作了恶。 16主啊，求
你按你的大仁大义，使你的怒气
和忿怒转离你的城耶路撒冷，就
是你的圣山。耶路撒冷和你的
子民，因我们的罪恶和我们列祖
的罪孽被四围的人羞辱。 17我
们的神啊，现在求你垂听仆人的
祈祷恳求，为自己使脸光照你荒
凉的圣所。 18我的神啊，求你
侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们
荒凉之地和称为你名下的城。我
们在你面前恳求，原不是因自己
的义，乃因你的大怜悯。 19求
主垂听，求主赦免，求主应允而
行，为你自己不要迟延。我的神

啊，因这城和这民都是称为你名下的。

དང་། སྨོང་བ་རྣམས་ལ་གསན་པར་མཛོད། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་སྟོངས་པའི་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་
གི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་འོད་སྣང་བར་མཛོད། ༡༨ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག སྙན་གཏད་ནས་
གསན་པར་མཛོད། སྤྱན་ཕྱེས་ཏེ་ངེད་ཀྱི་སྟོངས་པ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། དེའང་ངེད་རང་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་སྨོང་བ་
རྣམས་ཁྱེད་སྤྱན་སྔར་མི་འབུལ་གྱི། ཁྱེད་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་ནས་འབུལ་ལོ། ༡༩ ཀྱེ་
གཙོ་བོ། གསན་པར་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ། བཤགས་པར་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ། གསན་ཏེ་སྒྲུབ་པར་
མཛོད། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་དུས་མ་བཤོལ་ཞིག ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་འབྲགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

[20]我说话，祷告，承认我的罪和本国之民以色列的罪，为我神的圣山，在耶和华我神面前恳求。[21]我正祷告的时候，先前在异象中所见的那位加百列，奉命迅速飞来，约在献晚祭的时候，按手在我身上。[22]他指教我说：但以理啊，现在我出来要使你有智慧，有聪明。[23]你初恳求的时候，就发出命令，我来告诉你，因你大蒙眷爱；所以你要思想明白这以下的事和异象。

༢༠ ངས་ཞུ་གླེང་བྱེད་ཅིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་ང་རང་གི་སྡིག་པ་དང་། ངའི་མི་བརྒྱུད་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡིག་པ་མཐོལ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་ངའི་དཀོན་
མཆོག་གི་རི་དམ་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་ཡོད་པ་ལས། ༢༡ འོ་ན། གསོལ་བ་འདེབས་
པའི་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། དགོངས་མོའི་མཆོད་པའི་དུས་ཙམ་ན། ངས་ཐོག་མར་ཞལ་གཟིགས་
ཀྱི་ནང་དུ་མཐོང་བའི་སྐྱེ་བོ་**གབ་རི་ཨེལ**་དེ་ཉིད། བཀའ་བཞིན་དུ་མྱུར་པོར་འཕུར་བཞིན་
འོངས་ནས། ང་ལ་རེག་ཅིང་། ༢༢ བདག་ལ་མངོན་པར་བྱེད་ཅིང་། གསུང་གླེང་ཞིང་འདི་སྐད་
དུ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**། ཁྱེད་ལ་རིག་རྩལ་དང་བློ་གྲོས་སྟེར་དུ་ང་ད་ལྟ་ཐོན་པ་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་གཟས་པ་ཙམ་གྱིས་བཀའ་བྱུང་བས། ཁྱེད་ལ་སྟོན་དུ་འོངས་སོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་རབ་ཏུ་གཅེས་པ་ལགས་སོ། དེ་བས་ན་བྱ་བ་འདིའི་ནང་བློ་འཇུག་ཅིག་
དང་། ཞལ་གཟིགས་འདི་རྟོགས་པར་འགྱུར།

[24]为你本国之民和你圣城，已经定了七十个七。要止住罪过，除净罪恶，赎尽罪孽，引进〔或作“彰显”〕永义，封住异象和预言，并膏至圣者〔“者”或作“所”〕。[25]你当知道，当明白，从出令重新建造耶路撒冷，直到有受膏君的时候，必有七个七和六十二个七。正在艰难的时候，耶路撒冷城连街带濠都必重新建造。[26]过了六十二个七，那〔或译：有〕受膏者必被剪除，一无所有；必有一王的民来毁灭这城和圣所，至终必如洪水冲没。必有争战，一直到底，荒凉的事已经定了。[27]一七之内，他必与许多人坚定盟约；一七之半，他必使祭祀与供献止息。那行毁坏可憎的〔或作“使地荒凉的”〕如飞而来，并且有忿怒倾在那行毁坏的身上〔或作“倾在那荒凉之地”〕，直到所定的结局。

༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པའི་ཕྱིར་བདུན་ཕྲག་བདུན་ཅུ་ཐག་
བཅད་པས། དེ་ནི་མཚམས་མེད་སྤྱོད་པ་འཛད་པ་དང་། སྡིག་པ་རྣམས་ཚར་དུ་འཇུག་པ་
དང་། མི་ཚངས་པའི་དོན་དུ་སྡུམ་པ་དང་། དུས་གཏན་གྱི་དྲང་བ་ཉིད་འདྲེན་པ་དང་། ཞལ་
གཟིགས་དང་ལུང་བསྟན་དེ་ལ་ཕྱག་རྒྱས་འདེབས་པ་དང་། ཀུན་ལས་དམ་པ་ལགས་པ་དེ་
འབྱུག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེས་ན་རྟོགས་ཤིག་དང་ཁོང་དུ་ཆུད་ཅིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
སླར་བཞེང་བའི་བཀའ་འཐོན་པ་ནས་བྱུགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་བར་དུ་བདུན་ཕྲག་བདུན་
དང་། བདུན་ཕྲག་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ནང་ཙ་ཐུག་པའི་དུས་སུ། ཡང་སྐྱར་ལམ་སྲང་དང་ཨུགས་
རེ་བཅས་དེ་ནི་རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ བདུན་ཕྲག་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཀྱི་འོག་ཏུ་བྱུགས་པ་དེ་
དགྲོངས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་དེ་རང་གི་དོན་དུ་མིན་ནོ། འོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་མི་རྣམས་
ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དང་གཙང་ཁང་འཇིག་པར་བྱེའོ། ཡང་ཁོའི་མཐའ་མ་ནི་ཆུ་རུད་ཀྱིས་འཁྱེར་
འདྲར་འབྱུང་འོང་། ཡང་མཐའ་མའི་བར་དུ་འཐབ་མོ་དང་། ཐག་བཅད་པའི་སྟོངས་པར་
འགྱུར་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཡང་ཁོས་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་ཕྱིར་དུ་མ་ལ་ཆད་
དམ་པོ་ཞིག་བྱེའོ། བདུན་ཕྲག་དེའི་དཀྱིལ་དུ་དམར་མཆོད་དང་ཚོགས་མཆོད་གཅད་འོང་།
ཡང་ཞེན་ལོག་གི་སྟེང་དུ་སྟོངས་བྱེད་ཅིག་འོང་ཞིང་། དེ་རྣམ་པར་འཕུང་བར་བྱེའོ། སྟོངས་
བྱེད་དེའི་སྟེང་དུ་ཐག་བཅད་པའི་བར་ཆད་རྣམས་དབབ་བོ།།

10 **ཏ་ཟིག་**རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས་**ཀྱི་ལོ་ངོ་གསུམ་པར་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར་**གྱི་མིང་དང་ལྡན་པའི་**དྣ་
ནི་ཨེལ་**ལ་བྱ་བ་ཞིག་མངོན་པར་མཛད་བྱུང་། ཡང་བྱ་བ་དེའམ་དམག་ཆེན་པོ་དེ་
བདེན་པའོ། ཡང་དེས་བྱ་བ་དེ་བསྒོམས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏོ།།
༢ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་བདག་**དྣ་ནི་ཨེལ་**བདུན་ཕྲག་ཕྱིལ་པོ་གསུམ་དུ་མྱ་ངན་གྱིས་གདུངས་
ཏེ། ༣ སེམས་མགུ་བའི་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་བཟས། ངའི་ཁ་ནང་དུ་ཤ་དང་རྒུན་ཆང་ཡང་མ་
བསྙེབས། སྣུམ་ཡང་རྩ་བ་ནས་མ་བྱུག་པར་བདུན་ཕྲག་ཕྱིལ་པོ་གསུམ་འདས་ཏེ།
༤ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་ལ་བདག་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་**ཏི་ཀི་ལི་སི་**ཡི་འགྲམ་ན་ཡོད་
པ་ལས། ༥ ངས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཀ་ཤི་ཀའི་ན་བཟའ་དང་། སྐུ་རྐེད་ལ་
ཨུ་ཕཱས་ཀྱི་གསེར་བཙོ་མའི་སྐ་རགས་གསོལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༦ ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་སྲུན་
ན་རི་ལྟ་བུ་དང་། ཞལ་གདོང་ནི་གློག་ལྟ་བུ་དང་། སྤྱན་རྣམས་ནི་མར་མེ་འབར་བ་ལྟ་བུ་དང་།
ཕྱག་ངར་དང་ཞབས་ཀྱི་མདངས་ནི་རག་ལྷག་གི་བ་ལྟ་བུ་དང་། གསུང་གི་སྒྲ་ནི་མི་ཚོགས་ཀྱི་
སྒྲ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ༧ ང་**དྣ་ནི་ཨེལ་**གཅིག་པུས་ཞལ་གཟིགས་དེ་མཐོང་གིས། ང་མཉམ་
ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མ་མཐོང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འདར་ཡམ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བས།
རེ་རང་ཡིབ་ཏུ་བྲོས་ནས། ༨ ང་གཅིག་པུར་ལུས། ཞལ་གཟིགས་ཆེན་པོ་དེ་མཐོང་བ་དང་། ངའི་
ཉམས་སྟོབས་ཟད་ནས། ངའི་བཀྲག་མདངས་ང་རང་གི་ནང་ན་མི་སྡུག་པ་རུ་གྱུར་ཏེ། ཉམས་
སྟོབས་ཅིའང་མ་ལུས། ༩ དེ་ནས་ཀྱང་ངས་དེའི་གསུང་གི་སྒྲ་ཐོས། ཁོང་གི་གསུང་གི་སྒྲ་ཐོས་
པའི་ཚེ་ང་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གཉིད་ལྡེ་བའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༠ ཡང་ལྟོས་ཤིག ཕྱག་ཅིག་གིས་ང་ལ་རེག་ཅིང་། ངའི་པུས་མོ་དང་ལག་མཐིལ་ཁར་
བསྣངས་ནས། ༡༡ དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་**དྣ་ནི་ཨེལ།** སྐྱེས་བུ་རབ་ཏུ་གཅེས་པ། ངས་གླེང་བའི་ཚིག་
རྣམས་རྟོགས་ལ། ཀ་རེ་ལོངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་རྩར་ང་ད་ལྟ་མངགས་པ་ཡིན་ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། དེས་ཚིག་དེ་སྨྲས་པའི་དུས་སུ་ང་འདར་བཞིན་ལངས་པ་དང་། ༡༢ དེས་ང་ལ།
ཀྱེ་**དྣ་ནི་ཨེལ།** མ་འཇིགས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པ་དང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྤྱན་སྔར་རང་སྨད་དུ་བློ་བཙུག་པའི་ཞག་དང་པོ་རྩུན་ཆད། ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་གསན་
པར་གྱུར་ཏེ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འོངས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་**ཏ་ཟིག་**ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་དེ་ཉིན་ཞག་ཉེར་གཅིག་གི་བར་དུ་ངའི་དགྲར་ལྡངས་ཀྱང་། ཀྱེ་ཧོ། དཔོན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ཆེ་བའི་**མི་ཀ་ཨེལ་**ངའི་ར་མདར་འོངས་པ་དང་། ང་**ཏ་ཟིག་**རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་
མཉམ་དུ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༤ ད་ལྟ་ནི་མ་འོངས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཅི་
དང་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ལ་སྟོན་དུ་ང་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་
འདི་ནི་ད་དུང་ཉིན་མང་པོའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ ཡང་དེས་ང་ལ་དེ་ལྟར་གྱི་ཚིག་
སྨྲས་པའི་ཚེ། ངས་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་དང་། ལྐུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ཡང་ལྟོས་ཤིག མིའི་བུ་རྣམས་
དང་འདྲ་བ་ཞིག་གིས་ངའི་ཁ་ལྤགས་ལ་རེག་པ་ལས། ངས་ཁ་ཕྱེས་ཏེ་རང་གི་མདུན་དུ་ལངས་
པ་དེ་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། ཞལ་གཟིགས་འདིའི་སྒོ་ནས་ངའི་ཁོང་འཁྲུགས་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཧུབ་
ནས། ཉམས་སྟོབས་ཅིའང་མ་ལུས། ༡༧ ངའི་ཇོ་བོ་འདིའི་བྲན་པོ་འདིས་ངའི་ཇོ་བོ་འདི་ལ་

10 波斯王居鲁士第三年，有
事显给称为伯提沙撒的但
以理。这事是真的，是指着大争
战；但以理通达这事，明白这异
象。
2当那时，我但以理悲伤了三个
七日。 3美味我没有吃，酒肉没
有入我的口，也没有用油抹我的
身，直到满了三个七日。
4正月二十四日，我在底格里
斯大河边， 5举目观看，见有一
人身穿细麻衣，腰束乌法精金
带。 6他身体如水苍玉，面貌如
闪电，眼目如火把，手和脚如光
明的铜，说话的声音如大众的声
音。 7这异象唯有我但以理一人
看见，同着我的人没有看见。他
们却大大战兢，逃跑隐藏， 8只剩
下我一人。我见了这大异象便浑
身无力，面貌失色，毫无气力。
9我却听见他说话的声音，一听见
就面伏在地沉睡了。
10忽然，有一手按在我身上，使
我用膝和手掌支持微起。 11他对
我说：大蒙眷爱的但以理啊，要
明白我与你所说的话，只管站
起来，因为我现在奉差遣来到
你这里。他对我说这话，我便
战战兢兢地立起来。 12他就
说：但以理啊，不要惧怕！因为
从你第一日专心求明白将来的
事，又在你神面前刻苦己心，你
的言语已蒙应允；我是因你的
言语而来。 13但波斯国的魔君
拦阻我二十一日。忽然有大君
〔就是“天使长”。21节同〕中
的一位米迦勒来帮助我，我就
停留在波斯诸王那里。 14现在
我来，要使你明白本国之民日后
必遭遇的事，因为这异象关乎后
来许多的日子。 15他向我这样
说，我就脸面朝地，哑口无声。
16不料，有一位像人的，摸我的嘴
唇，我便开口向那站在我面前的
说：我主啊，因见这异象，我大
大愁苦，毫无气力。 17我主的仆

人怎能与我主说话呢？我一见异
象就浑身无力，毫无气息。

[18]有一位形状像人的又摸我，使
我有力量。[19]他说：大蒙眷爱的
人哪，不要惧怕，愿你平安！你
总要坚强。他一向我说话，我便
觉得有力量，说：我主请说，因
你使我有力量。[20]他就说：你
知道我为何来见你吗？现在我
要回去与波斯的魔君争战，我去
后，希腊〔原文作“雅完”〕的
魔君必来。[21]但我要将那录在真
确书上的事告诉你。除了你们的
大君米迦勒之外，没有帮助我抵
挡这两魔君的。

གདམ་གླེང་བ་ཇི་ལྟར་ཐུབ་ཞེས་ཞུས་པ་ཡིན། ང་ནི་དེ་མ་ཐག་ཏུ་སྟོབས་ཟད་ནས། དབུགས་
ཀྱང་ངའི་ནང་མ་ལུས་སོ།།
༡༨ དེ་ནས་ཡང་མིའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་འོངས་ནས། ང་ལ་རེག་ཅིང་སྟོབས་བཙུག་སྟེ།
༡༩ འདི་སྐད་དུ། སྐྱེས་བུ་རབ་ཏུ་གཅེས་པ། མ་འཇིགས་ཤིག ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག སྟོབས་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག འོ་ན། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་དེས་སྨྲས་པ་དང་། ང་ལ་
སྟོབས་བསྐྱེད་ནས་ངས་དེ་ལ། ངའི་ཇོ་བོ། ད་གསུང་དུ་གསོལ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་རང་གིས་ང་
ལ་སྟོབས་བཙུག་པའི་ཕྱིར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢༠ དེས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚུར་ང་ཅི་ལ་འོངས་
པ་ཤེས་སམ། ད་ལྟ་**ཏ་ཟིག**་གི་དཔོན་པོ་ལ་འཐབ་ཕྱིར་ང་ལོག་འགྲོ་སྟེ། ང་ཕར་ཆས་པའི་འོག་
ཏུ། ལྟོས་ཤིག **ཧེལ་ལེན**་གྱི་དཔོན་པོ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་བདེན་པའི་གསུང་རབ་
ན་བྲིས་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ། དེ་དག་དང་འཐབ་ཏུ་ང་ལ་ར་མདའ་བྱེད་མཁན་ཡོད་པ་
ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་**མི་ཀ་ཨེལ**་ལས་གཞན་གང་ཡང་མེད་དོ།།

11

又说：当玛代王大流士
元年，我曾起来扶助米迦
勒，使他坚强。[2]现在我将真事
指示你：

波斯还有三王兴起，第四王必
富足远胜诸王。他因富足成为
强盛，就必激动大众攻击希腊
国。[3]必有一个勇敢的王兴起，执
掌大权，随意而行。[4]他兴起
的时候，他的国必破裂，向天的
四方〔“方”原文作“风”〕分
开，却不归他的后裔，治国的权
势也都不及他；因为他的国必被
拔出，归与他后裔之外的人。

11 དེའང་**མ་དྷ་ཨི**་པ་**དར་ཡཱ**འི་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོ་ལ། ངས་དེ་འཚུགས་པ་དང་།
སྟོབས་འཇུག་ཏུ་ལངས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ད་ངས་ཁྱེད་ལ་བདེན་པ་དེ་སྟོན་པར་བྱའོ།།

ལྟོས་ཤིག **ཏ་ཟིག**་ནས་ད་དུང་རྒྱལ་པོ་གསུམ་འཐོན་འོང་། ཡང་བཞི་པ་དེ་གཞན་ཀུན་པས་
ལྷག་པར་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏེ། ནོར་གྱི་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་ཚེ་ན། དེས་གཞན་ཚང་མ་**ཧེལ་ལེན**་
རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་དགྲར་སློང་བར་བྱའོ། ༣ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་དབང་ཅན་ཞིག་ཐོན་ནས། དབང་
སྲིད་ཆེན་པོས་སྲིད་བྱ་ཞིང་། རང་དགའ་བར་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༤ ཡང་དེ་ནི་ཚུགས་པར་གྱུར་
པའི་ཚེ་ན། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཆག་ཅིང་། ནམ་མཁའི་རླུང་བཞིའི་ཐད་དུ་འགྱེ་བར་འགྱུར་གྱི།
དེའི་བརྒྱུད་འཛིན་ལའང་མི་ཐོབ། དེའི་སྲིད་དང་འདྲ་བའང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་རྩ་བ་ནས་ཕྱུང་སྟེ། འདི་རྣམས་ལ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལའང་དེ་
ཐོབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

[5]南方的王必强盛，他将帅中
必有一个比他更强盛，执掌权
柄，他的权柄甚大。[6]过些年
后，他们必互相连合，南方王的
女儿必就了北方王来立约；但
这女子帮助之力存立不住，王
和他所倚靠之力也不能存立。
这女子和引导她来的，并生她
的，以及当时扶助她的，都必
交与死地。[7]但这女子的本家
〔原文作“根”〕必另生一子
〔“子”原文作“枝”〕继续王
位，他必率领军队进入北方王的
保障，攻击他们，而且得胜；[8]并
将他们的神像和铸成的偶像，与
金银的宝器掠到埃及去。数年之
内，他不去攻击北方的王。[9]北

༥ ཡང་དེའི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པའི་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ནི་སྟོབས་དང་ལྡན་ཏེ། དེ་བས་
ཀྱང་ལྷག་པའི་སྟོབས་དང་ལྡན་ཏེ། རྒྱལ་སྲིད་ཐོབ་ཅིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༦ ལོ་ཁ་ཅིག་གི་མཐར་དེ་དག་ཕན་ཚུན་དུ་སྦྲེལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཁ་འདྲིལ་བྱེད་དུ་ལྷོ་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོ་བྱང་རྒྱལ་པོའི་ཚར་བསྙེབ་ནའང་། ཁོ་མོ་ལ་ཕྲག་
པའི་སྟོབས་ལུས་མི་འགྱུར། དེ་དང་དེའི་ཕྲག་པ་ལའང་སྟོབས་མ་ལུས་པར། ཁོ་མོ་དང་། ཁོ་མོ་
དྲངས་པ་རྣམས་དང་། ཁོ་མོའི་སྐྱེད་པ་པོ་དང་། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་ཁོ་མོ་ལ་སྟོབས་བཙུག་
མཁན་དང་བཅས་སུ་འདོར་བར་བྱའོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཁོ་མོའི་རྩ་བ་ནས་སྐྱེས་པའི་ལྗུག་མ་ཞིག
དེའི་སལ་དུ་འཐོན་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ནི་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་འོང་ནས། བྱང་རྒྱལ་
པོའི་རྫོང་དུ་ཞུགས་ཤིང་དེ་དག་དང་འཐབ་ནས་རྒྱལ་ཏེ། ༨ དེ་དག་གི་ལྷ་རྟེན་དང་བླུགས་སྐུ་
དང་། དེ་དག་གི་གསེར་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་དང་བཅས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་
བཙོན་དུ་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཡང་དེས་བྱང་རྒྱལ་པོ་ལ་ལོ་ཁ་ཤས་དམག་མི་འདྲེན་ཏེ། ༩ ལྷོ་
རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་ཁམས་སུ་ཞུགས་ནས། ཕྱིར་རང་ཡུལ་དུ་འཁོར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ འོན་ཀྱང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཁྲུགས་ཏེ། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྡུས་ནས་
འོངས་ཏེ། ལུད་ཅིང་། རྒལ་ཞིང་། ཕྱིར་ལྡོག་པ་དང་། དེའི་རྫོང་ལ་མ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་འཐབ་
པར་བྱའོ། ༡༡ དེ་ནས་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ཁྲོ་བས་འབར་ཞིང་ཕྱིར་བྱུང་ནས། དེ་ཀ་བྱང་རྒྱལ་པོ་དང་
འཐབ་འོང་། དེས་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་མངག་ཀྱང་། དམག་ཚོགས་དེ་ནི་དེའི་ལག་ཏུ་ཡལ་
བར་འགྱུར། ༡༢ ཁོས་དམག་ཚོགས་དེ་བཅོམ་པའི་ཚེ་ན། དེའི་སྙིང་བསྙེམས་ཤིང་། སྟོང་ཁྲི་མང་
པོ་སྐྱིལ་བར་བྱ་ནའང་། སྟོབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། བྱང་རྒྱལ་པོ་སླར་འོང་ཞིང་། སྔ་མ་བས་གཡོར་ཆེ་བའི་དམག་ཚོགས་
བསྡུས་ནས། ལོ་འགའི་འོག་ཏུ་རང་གི་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེ་དང་། ནོར་མང་པོ་བཅས་
འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་མང་པོས་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འདྲེན་ཞིང་། ཁྱེད་
ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་སྒྲུབ་ཏུ་ལང་ཡང་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༥ དེའང་བྱང་རྒྱལ་པོ་འོངས་ཏེ། ཕག་རས་བསྐོར་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་བརྟན་པོ་ཞིག་ལེན་པ་དང་།
ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐྲག་པའང་མལ་དུ་ལུས་པ་མ་ཟད། དེས་འདམས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནའང་
མལ་དུ་ལུས་པའི་སྟོབས་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོང་བ་དེས་རང་དགའ་
བར་སྤྱོད་ཅིང་། སུས་ཀྱང་མ་ཐུབ་པར། དཔལ་ལྡན་ཡུལ་དུའང་འགྲེང་ཞིང་། དེ་ནི་ཡོངས་སུ་
དེའི་ལག་ཏུ་བསླེབ་འོང་།

༡༧ རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཧྲིལ་པོའི་སྟོབས་དང་བཅས་དེར་འཇུག་ཏུ་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཞིང་། དེ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་མི་དྲང་པོ་ཚོའང་ཡོད་པར་འགྱུར་ཏེ། འདི་བཞིན་སྤྱོད་པར་བྱའོ། དེ་སྐད་པའི་
དོན་དུ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་བུ་མོ་བསྟེར་ཡང་། ཕོ་མོ་དེར་མི་འཁད། དེ་ལ་གཉེར་བར་ཡང་
མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེའི་རྗེས་ལ་གླིང་ཕྲན་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ཞིང་། མང་པོ་འཛིན་པར་
བྱའི། དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་དེའི་ཕྱོགས་ནས་བཏང་བའི་སྨད་སྨྲ་མེད་དུ་བྱ་བ་མ་ཟད། སྨད་སྨྲ་
དེ་ཁོ་རང་གི་ཁར་ཟློག་པར་བྱའོ། ༡༩ དེ་ནས་དེས་རང་ཡུལ་གྱི་རྫོང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཁ་ལོ་
བསྒྱུར་ཡང་། སྣ་རྡོས་ཐོགས་ཤིང་གྱེལ་ནས་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༠ དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་དཔལ་ཡིན་པའི་ཕྱོགས་ནས་དཔྱ་ཁྲལ་ལེན་མི་རྣམས་མངག་
མཁན་ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར་གྱི། ཁོང་ཁྲོ་དང་འཐབ་མོ་མེད་པར་ཞག་ཉུང་ཙམ་ན་དེ་མེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡང་དེའི་མལ་དུ་མི་ཐུ་ཤོག་ཅིག་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཞེ་ས་མ་བསྟེར་
ཡང་། མ་འཐབ་པར་འོངས་ནས་གདོང་སྟོད་བྱེད་ཀྱིན་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ལེན་པར་འགྱུར། ༢༢ ཆུ་
རུད་འདྲ་བའི་ཐྲག་པས་དེ་རྣམས་ཁོའི་མདུན་ནས་འཕྱུག་ཅིང་། ཆག་པར་འགྱུར། ཞལ་ཆད་
ཀྱི་དཔོན་པོ་ལའང་དེ་བཞིན་ནོ། ༢༣ དེ་མཉམ་ཆད་དོན་བསྒྲུབས་པའི་རྗེས་ལའང་དེས་མགོ་
སྐོར་བར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེས་དམག་དྲངས་ནས། མི་ཉུང་ངུའི་ར་མདངས་ཆེན་པོར་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ༢༤ མ་འཐབ་པར་ལྡོངས་ཀྱི་གནས་སྐྱིད་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེའི་
ཕ་མེས་དང་ཡང་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མ་བྱས་པ་དེས་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། བཅོམ་ནོར་དང་།

方的王〔原文作“他”〕必入南方王的国，却要仍回本地。

10 北方王〔原文作“他”〕的二子必动干戈，招聚许多军兵。这军兵前去，如洪水泛滥，又必再去争战，直到南方王的保障。
11 南方王必发烈怒，出来与北方王争战，摆列大军；北方王的军兵必交付他手。 12 他的众军高傲，他的心也必自高；他虽使数万人仆倒，却不得常胜。

13 北方王必回来摆列大军，比先前的更多。满了所定的年数，他必率领大军，带极多的军装来。
14 那时，必有许多人起来攻击南方王，并且你本国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。 15 北方王必来筑垒攻取坚固城；南方的军兵必站立不住，就是选择的精兵〔原文作“民”〕也无力站住。 16 来攻击他的，必任意而行，无人在北方王〔原文作“他”〕面前站立得住。他必站在那荣美之地，用手施行毁灭。

17 他必定意用全国之力而来，立公正的约，照约而行，将自己的女儿给南方王为妻，想要败坏他〔或作“埃及”〕，这计却不得成就，与自己毫无益处。 18 其后他必转回夺取了许多海岛。但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，并且使这羞辱归他本身。
19 他就必转向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。

20 那时，必有一人兴起接续他为王，使横征暴敛的人通行国中的荣美地。这王不多日就必灭亡，却不因忿怒，也不因争战。

21 必有一个卑鄙的人兴起接续为王，人未曾将国的尊荣给他，他却趁人坦然无备的时候，用谄媚的话得国。 22 必有无数的军兵势如洪水，在他面前冲没败坏；同盟的君也必如此。 23 与那君结盟之后，他必行诡诈，因为他必上来以微小的军〔原文作“民”〕成为强盛。 24 趁人坦然无备的时候，他必来到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所

未曾行的，将掳物、掠物，和财
宝散给众人，又要设计攻打保
障，然而这都是暂时的。
[25]他必奋勇向前，率领大军攻
击南方王；南方王也必以极大
极强的军兵与他争战，却站立不
住，因为有人设计谋害南方王。
[26]吃王膳的，必败坏他；他的军
队必被冲没，而且被杀的甚多。
[27]至于这二王，他们心怀恶计，同
席说谎，计谋却不成就；因为到
了定期，事就了结。 [28]北方王
〔原文作“他”〕必带许多财宝
回往本国，他的心反对圣约，任
意而行，回到本地。

[29]到了定期，他必返回，来到南
方。后一次却不如前一次， [30]因
为基提战船必来攻击他，他就丧
胆而回，又要恼恨圣约，任意而
行；他必回来联络背弃圣约的
人。 [31]他必兴兵，这兵必亵渎
圣地，就是保障，除掉常献的燔
祭，设立那行毁坏可憎的。 [32]作
恶违背圣约的人，他必用巧言勾
引；惟独认识神的子民必刚强
行事。 [33]民间的智慧人必训诲
多人；然而他们多日必倒在刀
下，或被火烧，或被掳掠抢夺。
[34]他们仆倒的时候，稍得扶助，却
有许多人用谄媚的话亲近他们。
[35]智慧人中有些仆倒的，为要熬炼
其余的人，使他们清净洁白，直
到末了；因为到了定期，事就了
结。

[36]王必任意而行，自高自大，超
过所有的神，又用奇异的话攻击
万神之神。他必行事亨通，直到
主的忿怒完毕，因为所定的事必
然成就。 [37]他必不顾他列祖的
神，也不顾妇女所羡慕的神，无
论何神他都不顾；因为他必自
大，高过一切。 [38]他倒要敬拜保
障的神，用金、银、宝石和可爱
之物敬奉他列祖所不认识的神。

ཕྲོག་ནོར་དང་། ནོར་དེ་དག་ལ་འགྱེད་པར། དུས་རེ་ཞིག་གི་བར་དུ་རྫོང་བཙན་པོ་རྣམས་
ཀྱང་འཛིན་པའི་གྲོས་བྱ་སྟེ།
[༢༥] དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་བཅས་སུ་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་རང་གི་སྟོབས་དང་
སྙིང་དཀྲུག་པར་བྱའོ། ལྷོ་རྒྱལ་པོའང་དམག་དཔུང་ཆེ་ལ་ཤུགས་ཆེན་པོ་བཅས་འཐབ་མོ་བྱེད་
དུ་དཀྲུག་པར་འགྱུར་ནའང་། ཡུས་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་གནོད་པའི་
གྲོས་བྱེད་འོང་། [༢༦] འོ་ན། དེའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ནང་ནས་ཟས་སྐལ་ཐོབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མེད་
པར་བྱ་སྟེ། དེའི་དམག་དཔུང་ཆུ་བཞིན་ཡན་ཏེ། ཕལ་ཆེ་བ་བསད་དེ་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།
[༢༧] རྒྱལ་པོ་འདི་གཉིས་པོའི་སྙིང་མི་རིགས་པར་བྱེད་པ་ལ་གཉེར་ཞིང་། ལྕོག་ཙེ་གཅིག་གི་
རྩར་བརྫུད་དེ་རྫུན་ཟེར་ཡང་། དེ་དག་གི་དོན་མི་འགྲུབ། གང་ལ་ཞེ་ན། མཐའ་མ་ནི་ཐག་
བཅད་པའི་དུས་རང་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། [༢༨] དེ་ནས་ཁོ་ནོར་ཆེན་པོ་བཅས་རང་ཡུལ་དུ་
ཕྲོག་ཅིང་། དེའི་སྙིང་གིས་དམ་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། དེ་བཞིན་འགྲུབ་སྟེ། རང་ཡུལ་དུ་
ལོག་པར་འགྱུར་རོ།།

[༢༩] སྐབས་པའི་དུས་སུ་ཕྱིར་འཁོར་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཡང་ཕྱི་མ་འདི་ནི་སྔ་མ་
དང་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། [༣༠] དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཀི་ཐིམ**་པའི་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་
རྒོལ་བར་འོངས་པས། སེམས་ཁོངས་སུ་ཚུད་ཅིང་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། དམ་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་དེའི་ཁོང་ཁྲོ་ལྡང་ཞིང་། དེ་བཞིན་གྲུབ་སྟེ། ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ། དམ་པའི་ཞལ་
ཆད་སྤོང་བ་དག་དང་ཁ་འདྲིལ་བར་འགྱུར་རོ། [༣༡] དེའི་དམག་དཔུང་ཞིག་ལང་ནས། གཙང་
ཁང་ངམ་རྫོང་བཙན་པོ་དེ་བཙོག་པར་བྱ་ཞིང་། རྒྱུན་མཆོད་གཅད་དེ། སྟོངས་བྱེད་ཀྱི་ཞེན་
ལོག་དེ་དེར་བཞག་གོ། [༣༢] ཡང་ཞལ་ཆད་ལ་སྔང་ཞིང་ངན་ཆེན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ངོ་སྟོད་
ཅིང་སླད་དུ་གཞུག་ཀྱང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བཤེས་པ་རྣམས་སྟོབས་ཆེ་བར་གྱུར་
ཏེ། ལས་རྣམས་བྱའོ། [༣༣] མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་བློ་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་མང་པོ་ལ་གདམས་ངག་
སྟོན་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་རལ་གྲི་དང་མེ་དང་བཙོན་དང་། འཕྲོག་བཅོམ་པའི་སྒོ་ནས
ཞག་མང་པོར་འཕུང་བཞིན་ཡུས་འོང་། [༣༤] དེའང་དེ་དག་འཕུང་བར་གྱུར་པའི་ཚེ། ར་མདའ
ཉུང་ཙམ་ཞིག་བསྙེན་འོང་། འོན་ཀྱང་མང་པོས་གཉོང་སྟོད་པའི་ངང་ནས་དེ་དག་དང་འདྲེ་
བར་འགྱུར་རོ། [༣༥] ཡང་བློ་གྲོས་ཅན་ཁ་ཅིག་ནི་མཐའ་མ་མ་བསྙེབ་པའི་བར་དུ་ཚོད་བཞེས
པ་དང་། འདག་པ་དང་དཀར་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དེ་ནི་ཐག་བཅད་པའི་དུས་ལ་རག་ལས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[༣༦] ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་རང་དགའ་བ་བཞིན་སྤྱོད་ཅིང་། རང་སྟེང་ནས་དཀོན་མཆོག་ཐམས་
ཅད་པས་ང་ཆེའོ་ཞེས་སེམས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དགྲར་ལྡང་
ཞིང་། མི་རུང་བའི་ཚིག་རྣམས་ཟེར་བར་འགྱུར། ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་མ་ཚང་བའི་བར་དུ་བདེ་
འཇགས་སུ་གནས་ཀྱང་ཐག་ཆོད་པ་དེ་ངེས་པར་འབྱུང་བར་འགྱུར། [༣༧] རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་
ལྷའམ། བུད་མེད་ཀྱི་འདོད་པའི་ལྷ་ལའང་མི་རྟེན་ཞིང་། ལྷ་གང་ལའང་མི་རྟེན་པའི་སྟེང་དུ།
ཚང་མ་བས་ང་རང་ཆེའོ་ཞེས་སེམས་པར་བྱའོ། [༣༨] འོན་ཀྱང་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྫོང་ལྷ་ལ་བཀུར་
ཞིང་། དེའི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་ལྷ་ཞིག་ལ་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། རྡོ་བ་རིན་

པོ་ཆེ་དང་། སྡིག་པའི་རྫས་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་པར་བྱའོ། ༣༩ དེས་རྫོང་བཙན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ན་རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལྷ་དང་མཉམ་འདི་ལྟར་བྱེད་ཅིང་། དེ་བརྟེན་པ་རྣམས་ལ་བཀུར་སྟི་ཆེན་
པོ་བསྟེར་ཏེ། མང་པོའི་དཔོན་པོར་འཇུག་ཅིང་། རིན་ཐང་ཕྱིར་ས་གནས་འགྱེད་པར་འགྱུར།
༤༠ ཡང་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ནི་དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོང་ཞིང་། བྱང་རྒྱལ་པོ་ཤིང་
རྟ་དང་རྟ་པ་དང་། གྲུ་མང་པོ་དང་སྦྲག་ནས་རླུང་ཚུབ་ལྟ་བུར་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་ཏེ། ཡུལ་
རྣམས་སུ་ཞུགས་ཤིང་། རྒྱས་ཏེ་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ༤༡ དཔལ་ལྡན་ཡུལ་དུའང་ཞུགས་ནས། མང་
པོ་རློག་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་**ཨེ་དོམ**་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་ཆེ་གྲས་རྣམས་དེའི་
ལག་ནས་ཐར་པར་འགྱུར་རོ། ༤༢ དེས་ཡུལ་རྣམས་ལ་ལག་པ་བརྐྱབ་ཅིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཡང་
མི་ཐར་བར། ༤༣ གསེར་དངུལ་གྱི་གཏེར་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བཟང་ནོར་ཚང་མ་
ལ་དབང་བར་བྱ། **ལིབ་ཡཱ**་པ་དང་། **ཀུཤ**་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཡང་། ༤༤ ཤར་
ཕྱོགས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཕྲིན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་འཁྲུགས་སུ་གཞུག དེའི་ཕྱིར་ཁོ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་
ནས་མང་པོ་གསོད་པ་དང་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་འཐོན་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༤༥ རྒྱ་མཚོ་དང་
དམ་པའི་རི་བོ་དཔལ་ལྡན་གྱི་མཚམས་སུ་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་གུར་རྣམས་སྒྲུབ་པར་བྱའང་། རང་
གི་ཚེ་ཚད་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

12 ཡང་དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྐྱོབ་ཏུ་ལྡང་བའི་དཔོན་པོ་ཆེན་པོ་**མི་ཀ་ཨེལ**་ལྡང་
བར་འགྱུར། ཡང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་མ་ནས་དུས་དེའི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་བའི་
སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། དེའི་ཚེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལས་གློགས་བམ་ནང་མིང་
ཆུད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར། ༢ ཡང་སའི་ཐལ་བའི་ནང་དུ་གཉིད་ལོག་པ་མང་པོའི་གཉིད་སད་
འོང་། ལ་ལ་ཚེ་མཐའ་ཡས་པ་དང་། ལ་ལ་སྐྱེང་བ་དང་མཐའ་མེད་པའི་སྨད་པ་མྱོང་བའི་ཕྱིར་
དུའོ། ༣ ཡང་མི་མཁས་པ་རྣམས་ནམ་མཁའི་མདངས་ལྟར་དང་། མང་པོ་ཆོས་དྲང་པོར་བཀོད་
པ་རྣམས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་སྐར་མ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་སྣང་བར་འགྱུར། ༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱི་**དྣ་ནི་ཨེལ**། གསུང་འདི་དག་གབ་ཅིང་། མདོ་ལ་དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཐེ་ཚེ་རྒྱབ་ལ། ཕར་
ཚུར་མང་པོས་ཉུལ་ཞིང་རིག་པ་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ།།

༥ ཡང་ང་**དྣ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། གཞན་གཉིས། གཅིག་གཙང་པོའི་ཚུར་རོལ་
གྱི་འགྲམ་ན། གཞན་དེ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་ན་བཞེངས་འདུག ༦ ཡང་གཅིག་དེས།
ཀ་ཤེ་ཀའི་ན་བཟའ་གསོལ་ཞིང་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་དེ་ལ། ངོ་མཚར་
བའི་བྱ་བ་འདི་དག་དུས་ཅི་ཙམ་གྱི་འོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་དྲིས་སོ།།
༧ ཡང་ངས་ཐོས་པ་ནི། ཀ་ཤེ་ཀའི་ན་བཟའ་གསོལ་ཞིང་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་
བཞུགས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས་རང་གི་ཕྱག་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེགས་
ནས། རྒྱུན་དུ་གསོན་པོ་ལགས་པ་དེའི་མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ད་དུང་དུས་གཅིག་
དང་། དུས་རྣམས་དང་། དུས་ཕྱེད་ལུས་འོང་། དེ་དག་གིས་མི་དམ་པ་དག་གི་སྟོབས་ཟད་པར་
བྱས་པའི་ཚེ་འདི་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་འོང་། ༨ དེ་ངས་ཐོས་ཀྱང་ཧ་མ་གོ་བས། ངས་དེ་ལ། ཀྱེ་
ངའི་ཇོ་བོ། འདི་དག་གི་མཐའ་མ་ལ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

39 他必靠外邦神的帮助，攻破最坚固的保障。凡承认他的，他必将荣耀加给他们，使他们管辖许多人，又为贿赂分地与他们。

40 到末了，南方王要与他交战。北方王必用战车、马兵，和许多战船，势如暴风来攻击他，也必进入列国，如洪水泛滥。 41 又必进入那荣美之地，有许多国就被倾覆，但以东人、摩押人，和一大半亚扪人必脱离他的手。 42 他必伸手攻击列国；埃及地也不得脱离。 43 他必把持埃及的金银财宝和各样的宝物。利比亚人和古实人都必跟从他。 44 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒出去，要将多人杀灭净尽。
45 他必在海和荣美的圣山中间设立他如宫殿的帐幕；然而到了他的结局，必无人能帮助他。

12 那时，保佑你本国之民的天使长〔原文作“大君”〕米迦勒必站起来，并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。你本国的民中，凡名录在册上的，必得拯救。 2 睡在尘埃中的，必有多人复醒。其中有得永生的，有受羞辱永远被憎恶的。 3 智慧人必发光，如同天上的光；那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。 4 但以理啊，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑〔或作“切心研究”〕，知识就必增长。

5 我但以理观看，见另有两个人站立：一个在河这边，一个在河那边。 6 有一个问那站在河水以上、穿细麻衣的说：这奇异的事到几时才应验呢？

7 我听见那站在河水以上、穿细麻衣的，向天举起左右手，指着活到永远的主起誓说：要到一载、二载、半载，打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。 8 我听见这话，却不明白，就说：我主啊，这些事的结局是怎样呢？

[9]他说：但以理啊，你只管去；
因为这话已经隐藏封闭，直到末
时。 [10]必有许多人使自己清净
洁白，且被熬炼；但恶人仍必行
恶，一切恶人都不明白，惟独智
慧人能明白。 [11]从除掉常献的
燔祭，并设立那行毁坏可憎之物
的时候，必有一千二百九十日。
[12]等到一千三百三十五日的，那人
便为有福。

[13]你且去等候结局，因为你必安
歇。到了末期，你必起来，享受
你的福分。

༩ དེ་ན་རེ། ཀྱེ་**དྷ་ནི་ཡེལ**། ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིག གསུང་འདི་དག་དུས་མཐའ་
མའི་བར་དུ་ཐེ་སྦྱར་གབ་ནས་ལུས་འོང་། ༡༠ མི་དུ་མ་གཙང་བ་དང་དཀར་པོར་བྱ་སྟེ། སྦྱང་
འདོན་པར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ངན་པས་ངན་པ་བྱེད་པར་འགྱུར། ངན་པའི་ཁྲོད་ནས་སུས་
ཀྱང་འདི་མི་གོ། འོན་ཀྱང་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་རྒྱུན་མཆོད་
བཅད་ནས། སྟོངས་བྱེད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་དེ་བསྒྲེང་བའི་དུས་ལས་ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་
དགུ་བཅུ་ཐམ་པ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ སྒུག་པ་དང་། ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་སུམ་བརྒྱ་སོ་ལྔའི་
བར་དུ་བསླེབ་པ་ནི་བདེའོ།།

༡༣ འོན་ཀྱང་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
རྣལ་དུ་གནས་ཤིང་། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་རང་གི་སྐལ་བའི་ནང་དུ་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མདོ།

1 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། ཨ་ཧས་དང་། ཧེས་ཀི་ཡཱའི་ཉིན་མོ་རྣམས་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་བེ་ཨེ་རིའི་
བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བྱོན་ནོ།།

༢ ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ་བྱུང་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའི་ཐོག་མ་ནི། དཀོན་མཆོག་གིས་ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ།
སོང་ལ་གཡེམ་མོ་ཞིག་དང་གཡེམ་མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་ལེན་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན།
ཡུལ་གྱིས་དཀོན་མཆོག་སྤངས་ནས་ལོག་གཡེམ་དཔག་མེད་བྱས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དང་།
༣ ཁོ་སོང་ནས་དིབ་ལ་ཨིམ་གྱི་བུ་མོ་གོ་མེར་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་ནས། དེ་མངལ་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཏེ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་ཡིས་རེ་ཨེལ་ཐོག་ཅིག གང་
ལ་ཞེ་ན། རིང་མི་ཐོགས་པར་ངས་ཡེ་ཧུའི་ཁྱིམ་ལས་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་མི་ཤ་རྩོད་ཅིང་། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཆར་དུ་བཅད་དོ། ༥ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་
ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ལུང་པ་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གཞུ་གཅག་གོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༦ དེ་ནས་མོ་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་དུ་
ལོ་རུ་ཧ་མཱ་ཐོག་ཅིག ཅི་ལ་ཞེར་ན། ངས་ཅི་ནས་ཀྱང་བཤགས་པ་མི་བྱེད་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
མི་བརྒྱུད་ལ་སླར་སྙིང་རྗེ་མི་བྱའོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྙིང་བརྩེ་ཞིང་། དེ་དག་
གཞུ་དང་། རལ་གྲི་དང་། འཐབ་མོ་དང་། རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱི་ངང་ན་སྐྱོབ་པར་
མི་བྱའི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ངང་ན་དེ་དག་སྒྲོལ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༨ ལོ་རུ་ཧ་མཱ་ལ་འོ་མ་བཅད་པའི་འོག་ཏུ་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པ་དང་།
༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་དུ་ལོ་ཨམ་མཱི་ཞེས་ཐོག་ཅིག ཅི་ལ་ཞེར་ན། ཁྱོད་ངའི་མི་བརྒྱུད་
མ་ཡིན་ཏེ། ངའང་ཁྱོད་ཀྱི་མིན་ནོ།།

༡༠ ད་དུང་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུའི་གྲངས་ནི་འཇལ་བ་དང་། བགྲང་མི་ཐུབ་པའི་རྒྱ་
མཚོའི་བྱེ་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་བརྒྱུད་
མ་ཡིན་སྨྲས་པའི་ཚབ་ཏུ་དེ་དག་ལ། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་སོ། ཞེས་སྨྲ་
བར་འགྱུར། ༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་གཅིག་ཏུ་འདུས་
ནས། རང་ལ་འགོ་བྱེད་གཅིག་བསྐོས་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་དེ་ནས་འཐོན་ཞིང་དམག་འདེགས་པར་
འགྱུར་རོ། དེ་ཅི་ལ་ཞེར་ན། ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ཉིན་མོ་དེ་ནི་ཆེན་པོ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།།

2 ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཨམ་མཱི་དང་། སྲིང་མོ་རྣམས་ལ་རུ་ཧ་མཱ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག

༢ རང་གི་མ་ལ་འཁྲབ་པར་གྱིས། འཁྲབ་པར་གྱིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོ་ནི་ངའི་ཆུང་མ་
མ་ཡིན་ཏེ། ང་དེའི་ཁྱོའང་མ་ཡིན་ནོ། རང་གི་གདོང་ལས་རང་གི་འདོད་པ་ལོག་པ་རྣམས་
དང་། རང་གི་ནུ་མའི་བར་ནས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་རྣམས་སྤོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༣ དེ་མིན་ངས་

何西阿书

1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安作以色列王的时候，耶和华的话临到备利的儿子何西阿。

2耶和华初次与何西阿说话，对他说：你去娶淫妇为妻，也收那从淫乱所生的儿女；因为这地大行淫乱，离弃耶和华。

3于是，何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾。这妇人怀孕，给他生了一个儿子。
4耶和华对何西阿说：给他起名叫耶斯列；因为再过片时，我必讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。
5到那日，我必在耶斯列平原折断以色列的弓。

6歌篾又怀孕生了一个女儿，耶和华对何西阿说：给她起名叫罗路哈玛〔就是“不蒙怜悯”的意思〕；因为我必不再怜悯以色列家，决不赦免他们。
7我却要怜悯犹大家，使他们靠耶和华他们的神得救，不使他们靠弓、刀、争战、马匹，与马兵得救。

8歌篾给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。
9耶和华说：给他起名叫罗阿米〔就是“非我民”的意思〕；因为你们不作我的子民，我也不作你们的神。

10然而，以色列的人数必如海沙，不可量，不可数。从前在什么地方对他们说你们不是我的子民，将来在那里必对他们说你们是永生神的儿子。
11犹大人和以色列人必一同聚集，为自己立一个首领，从这地上去〔或作“从被掳之地上来”〕，因为耶斯列的日子必为大日。

2 你们要称你们的弟兄为阿米〔就是“我民”的意思〕，称你们的姐妹为路哈玛〔就是“蒙怜悯”的意思〕。

2你们要与你们的母亲大大争辩；因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。叫她除掉脸上的

淫像和胸间的淫态， 3免得我剥
她的衣服，使她赤体，与才生的
时候一样，使她如旷野，如干旱
之地，因渴而死。 4我必不怜悯她
的儿女，因为他们是从淫乱而生
的。 5他们的母亲行了淫乱，怀他
们的母做了可羞耻的事，因为她
说：我要随从所爱的；我的饼、
水、羊毛、麻、油、酒都是他们
给的。

6因此，我必用荆棘堵塞她的
道，筑墙挡住她，使她找不着
路。 7她必追随所爱的，却追
不上；她必寻找他们，却寻不
见，便说：我要归回前夫，因我
那时的光景比如今还好。 8她
不知道是我给她五谷、新酒，和
油，又加增她的金银；她却以
此供奉〔或作“制造”〕巴力。
9因此到了收割的日子，出酒的
时候，我必将我的五谷新酒收
回，也必将她应当遮体的羊毛和
麻夺回来。 10如今我必在她所
爱的眼前显露她的丑态；必无人
能救她脱离我的手。 11我也必
使她的宴乐、节期、月朔、安息
日，并她的一切大会都止息了。
12我也必毁坏她的葡萄树和无花果
树，就是她说这是我所爱的给我
为赏赐的。我必使这些树变为荒
林，为田野的走兽所吃。 13我必
追讨她素日给诸巴力烧香的罪；
那时她佩带耳环和别样妆饰，随
从她所爱的，却忘记我。这是耶
和华说的。

14后来我必劝导她，领她到旷
野，对她说安慰的话。 15她从那
里出来，我必赐她葡萄园，又赐
她亚割谷作为指望的门。她必在
那里应声〔或作“歌唱”〕，与
幼年的日子一样，与从埃及地上
来的时候相同。

16耶和华说：那日你必称呼我伊
施〔就是“我夫”的意思〕，不
再称呼我巴力〔就是“我主”的
意思〕； 17因为我必从我民的
口中除掉诸巴力的名号，这名号
不再提起。 18当那日，我必为我
的民，与田野的走兽和空中的飞
鸟，并地上的昆虫立约；又必在

མོ་གཅེར་བུ་བྱས་ཏེ། སྐྱེས་པའི་ཞག་ལྟར་མོ་བཞག་སྟེ། མོ་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་བྱས་ནས། ས་ཆ་
སྐམ་པོ་ལྟར་བོར་ནས། སྐོམ་པས་མོའི་སྲོག་གཅོད་ཀྱིས་དོགས་སོ། ༤ འོ་ན་ངས་དེའི་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནལ་ཕྲུག་ཡིན་ཏེ། ༥ དེ་དག་གི་ཨ་
མས་སྨད་འཚོང་མ་བྱས། དེ་དག་སྐྱེས་པའི་མས་ངོ་ཚའི་ལས་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ལ་བག་
ལེབ་དང་། ཆུ་དང་། བལ་དང་། རྩ་མ་དང་། འབྲུ་མར་དང་། བཏུང་བ་སྟེར་བའི་ངའི་གྲོགས་
པོ་ཚོའི་རྗེས་སུ་ང་འབྲང་བར་བྱའོ་ཞེས་མོས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༦ དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག རང་གི་ལམ་རྣམས་མི་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་ཚེར་མས་
བཀག་སྟེ། རྩིག་པ་ཞིག་སྒྲིང་བར་བྱའོ། ༧ ཁོ་མོ་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་ཡང་
མི་ནོན། འཚོལ་ཡང་མི་ཐོབ་པས། ཁོ་མོས། ང་རང་གི་ཁྱོ་དང་པོའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱའོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ལྟ་བས་སྔོན་དུ་ལེགས་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༨ གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བ་ཨལ་ལ་ཕུལ་བའི་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་དང་། འབྲུ་མར་
ངས་མོ་ལ་བཏང་བ་དང་། གསེར་དངུལ་སྤེལ་བར་མཛད་མཁན་ང་མ་རྟོགས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་
ང་ལོག་འོང་ཞིང་སྟོན་ཐོག་གི་དུས་སུ་ངའི་འབྲུ་དང་། ནམ་དུས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ངའི་རྒུན་ཆང་
ལེན་པར་བྱས་ཏེ། དེའི་གཅེར་བུ་གབ་པའི་ཕྱིར་ངས་བཏང་བའི་བལ་དང་རྩ་མ་ཕྱིར་ལོག
ལེན་པར་བྱའོ། ༡༠ ངས་མོའི་ངོ་ཚ་ནི་མོའི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་མདུན་དུ་མངོན་པར་བྱས་ཏེ། ངའི་
ལག་ནས་སུས་ཀྱང་མོ་སྒྲོལ་བར་མི་བྱའོ། ༡༡ ཡང་མོའི་སེམས་སྐྱིད་དང་། དུས་ཆེན་དང་། ཟླ་
གསར་དང་། ཤབ་བྲད་དང་། ཆོས་སྟོན་ཐམས་ཅད་འགོགས་པར་བྱའོ། ༡༢ ཡང་འདི་ནི་ངའི་
གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་པའི་རྔན་པའོ་ཞེས་མོས་ཟེར་བའི་རྒུན་ཤིང་དང་། སེ་ཡབ་
ཤིང་རྣམས་ངས་མེད་དུ་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ནགས་ཚལ་དུ་བྱས་ཏེ། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་བ་ཨ་ལིམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རམ། མོས་དེ་དག་
ལ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་བདུགས་ཏེ། རང་ལ་རྣ་ལོང་དང་རྒྱན་ཆས་བརྒྱན་ཏེ། གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱི་བཞིན་བྲངས་ནས། བདག་བརྗེད་པར་བྱས་པའི་ལན་ངས་གཞལ་ལོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་
ངོ་།།

༡༤ དེས་ན་ཀྱེ་ཧོ། ངས་མོ་སླུ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་ལ་དྲངས་ནས། སྙིང་བརྩེ་བའི་གཏམ་གླེང་
བར་བྱའོ། ༡༥ དེ་ནས་མོ་ལ་དེར་རང་གི་རྒུན་ཚལ་རྣམས་དང་། **ཨ་ཀོར**་གྱི་ལུང་པའི་ཚབ་དུ་
རེ་བའི་སྒོ་ཞིག་གཏོད་པར་བྱའོ། ཡང་དེར་མོའི་ལང་ཚོའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་། མོ་**མི་སེར**
ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཡང་ཉིན་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཨི་ཤི་ཅེས་ཞུའི། སྔར་བ་ཨལ་
ཞུ་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བ་ཨ་ལིམ་གྱི་
མིང་རྣམས་མོའི་ཁ་ལས་མེད་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་གི་མིང་རྗོད་ཅིང་ནམ་ཡང་དྲན་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་ཞག་དེར་ཁོ་ཚོའི་དོན་དུ་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་
དང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཞལ་ཆད་འཆའ་ཞིང་། ངས་ས་གཞི་ལས་གཞུ་དང་
རལ་གྲི་དང་འཐབ་མོ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་ཉལ་དུ་གཞུག་གོ། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་

ངའི་གཏན་གྱི་བག་མ་བྱའོ། འོ་ན། དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཞལ་ཆེ་དང་། བཀའ་དྲིན་དང་། ཐུགས་
རྗེ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ངའི་བག་མ་བྱའོ། ༢༠ འོ་ན་ངས་སེམས་དྲང་པོར་ཁྱོད་ངའི་བག་མ་བྱ་བ་
དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

国中折断弓刀，止息争战，使他
们安然躺卧。 19我必聘你永远归
我为妻，以仁义、公平、慈爱、
怜悯聘你归我； 20也以诚实聘你
归我，你就必认识我耶和华。

༢༡ ཉིན་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ། ངས་
ནམ་མཁའ་ལ་ལན་དང་། ནམ་མཁས་ས་གཞི་ལ་ལན་དང་། ༢༢ ས་གཞིས་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་
དང་འབྲུ་མར་ལ་ལན་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡིས་རེ་ཨེལ་**ལ་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ། ༢༣ ཡང་
ངས་མོ་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ས་བོན་ལྟར་འདེབས་ཤིང་། སྙིང་བརྩེ་བ་མ་བརྙེས་པ་ལ་བརྩེ་ཞིང་།
ངའི་མི་བརྒྱུད་མིན་པ་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ངའི་མི་བརྒྱུད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་བྱའོ། ཡང་དེ་དག་གིས།
ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

21耶和华说：那日我必应允，我
必应允天，天必应允地； 22地
必应允五谷、新酒，和油，这些
必应允耶斯列民〔“耶斯列”就
是“神栽种”的意思〕。 23我
必将她种在这地。素不蒙怜悯
的，我必怜悯；本非我民的，我
必对他说：你是我的民；他必
说：你是我的神。

3 དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་ཞིང་རྒུན་ཆང་གི་བུམ་པ་ལ་ཆགས་པའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོས་བྱམས་ཐུགས་མཛད་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཡང་སོང་ལ།
རང་གི་གྲོགས་པོས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་བུད་མེད་གཡེམ་བྱེད་མ་ཞིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེས་
པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢ ངས་མོ་དེ་དངུལ་བཅོ་ལྔ་དང་ནས་ཁལ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་ལ་རང་གི་ཕྱིར་ཉོས་ནས། ༣ ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཉིན་ཞག་མང་པོའི་བར་ངའི་དོན་དུ་
བསྡད་དེ། སྨད་འཚོང་མའི་ལས་མ་སྤྱོད་པར་གཞན་སྐྱེས་པའི་དོན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག དེ་བཞིན་
དུ་ངའང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱང་ཉིན་ཞག་མང་པོར་རྒྱལ་པོ་དང་། མི་དཔོན་དང་། མཆོད་པ་དང་། རྡོ་རིང་དང་། ཨེ་ཕོད་
དང་། ཐེ་ར་ཕིམ་དང་བྲལ་བར་གནས་པར་འགྱུར། ༥ དེའི་རྗེས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་
ཕྱིར་ལོག་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **དཱ་བིད་**རང་གི་རྒྱལ་པོ་བཙལ་ཏེ། ཕྱི་མའི་
ཉིན་མོ་རྣམས་ན་འཇིགས་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དང་། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་
འགྱུར་རོ།།

3 耶和华对我说：你再去爱一个
淫妇，就是她情人所爱的；好
像以色列人，虽然偏向别神，喜
爱葡萄饼，耶和华还是爱他们。
2我便用银子十五舍客勒，大麦
一贺梅珥半，买她归我。 3我对
她说：你当多日为我独居，不可
行淫，不可归别人为妻，我向你
也必这样。 4以色列人也必多
日独居，无君王，无首领，无祭
祀，无柱像，无以弗得，无家中
的神像。 5后来以色列人必归回
〔或作“回心转意”〕，寻求他
们的神耶和华和他们的王大卫。
在末后的日子，必以敬畏的心归
向耶和华，领受他的恩惠。

4 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡུལ་གྱི་
ནང་ན་བདེན་པ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། དཀོན་མཆོག་རྟོགས་པའང་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཡུལ་པ་དང་འཁྲབ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད། ༢ མནའ་སྐྱེལ་བ་དང་། རྫུན་ཟེར་བ་དང་། སྲོག
གཅོད་པ་དང་། རྐུ་བ་དང་ལོག་པར་གཡེམ་པ་འབབ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་དག་བརྫོལ་བས། མི་
གསོད་པའི་འཕྲོ་མི་ཆད་དོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་ས་གཞིས་ཆོ་ངེས་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་ཚད་ཐང་
གི་དུད་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་བཅས་ཉམས་ཐག་པར་འགྱུར། དེས་མ་ཟད་
རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་ཀྱང་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།

4 以色列人哪，你们当听耶和
华的话。耶和华与这地的居
民争辩，因这地上无诚实，无良
善，无人认识神。 2但起假誓，不
践前言，杀害，偷盗，奸淫，行
强暴，杀人流血，接连不断。 3因
此，这地悲哀，其上的民、田野
的兽、空中的鸟必都衰微，海中
的鱼也必消灭。

༤ ད་དུང་སུས་ཀྱང་གཞན་ལ་རྩོད་ཅིང་སྐྱད་མ་འགེལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ནི་དགེ་འདུན་ལ་རྩོད་པ་རྣམས་དང་འདྲའོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་ཉིན་མོར་ཁྱོད་འགྱེལ་བར་
འགྱུར། མཚན་མོར་ཁྱོད་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་ལུང་སྟོན་པའང་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་མ་མེད་པར་བྱའོ།།

4然而，人都不必争辩，也不必
指责，因为这民与抗拒祭司的人
一样。 5你这祭司必日间跌倒；
先知也必夜间与你一同跌倒；我
必灭绝你的母亲。

༦ ངའི་མི་བརྒྱུད་ཤེས་རབ་ཀྱིས་འཕོངས་ནས་འཆི། ཁྱོད་ཤེས་རབ་ལ་སྤང་བས། ངས་ཀྱང་
ཁྱོད་ལ་སྤང་ཞིང་། ཁྱོད་ངའི་དྲུང་ན་དགེ་འདུན་དུ་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་

6我的民因无知识而灭亡。你弃
掉知识，我也必弃掉你，使你不

再给我作祭司。你既忘了你神的
律法，我也必忘记你的儿女。7祭
司越发增多，就越发得罪我；我
必使他们的荣耀变为羞辱。 8他
们吃我民的赎罪祭，满心愿意我
民犯罪。 9将来民如何，祭司也
必如何；我必因他们所行的惩罚
他们，照他们所做的报应他们。
10他们吃，却不得饱；行淫，而
不得立后；因为他们离弃耶和
华，不遵他的命。

གི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་བརྗེད་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་རྗེད་པར་བྱའོ།
༧ དེ་དག་འཕེལ་རིམ་གྱིས་ང་ལ་ལྷག་པར་ཉེས་ལྷུང་བྱས་པས། ངས་དེ་དག་གི་གྲགས་པ་ནི་
ངོ་ཚ་རུ་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ༨ དེ་དག་གིས་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་སྒྲིག་ལ་འཚོ་བ་བྱེད་ཅིང་། རང་
གི་མི་ཚངས་པ་ལ་སྙིང་འདྲུག་གོ། ༩ ཡང་མི་བརྒྱུད་ལ་འཕོག་པ་ལྟར་བླ་མ་ལའང་འཕོག་པར་
འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་གི་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅད་དེ། དེ་དག་གི་ལས་ཀྱི་རྗན་པ་དེ་
དག་ལ་གཏང་ངོ་། ༡༠ ཡ་ཧོ་ལྷ་ལ་ཟློན་བྱེད་པ་སྤངས་པས། དེ་དག་གིས་ཟ་ཡང་མི་ཚིམ་སྟེ།
ལོག་པར་གཡེམ་ཡང་བརྒྱུད་འཕེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།

11奸淫和酒，并新酒，夺去人的
心。 12我的民求问木偶，以为
木杖能指示他们；因为他们的淫
心使他们失迷，他们就行淫离弃
神，不守约束， 13在各山顶，各
高冈的橡树、杨树、栗树之
下，献祭烧香，因为树影美好。
所以，你们的女儿淫乱，你们的
新妇〔或作“儿妇”。下同〕行
淫。 14你们的女儿淫乱，你们的
新妇行淫，我却不惩罚她们；因
为你们自己离群与娼妓同居，与
妓女一同献祭。这无知的民必致
倾倒。

༡༡ ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པས་སྙིང་སྟོར་བར་བྱེད་དོ།
༡༢ ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ཤིང་གི་ལྷུམ་པ་རྣམས་ལ་མན་ངག་འདྲི། དེའི་དབྱུག་པས་དེ་
དག་ལ་གདམས་འཆད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སེམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལམ་སྟོར་
བཅུག་ནས། རང་གི་དཀོན་མཆོག་སྤངས་ཏེ་ལོག་པར་གཡེམ། ༡༣ རི་རྩེ་རྣམས་ན་མཆོད་པ་
འབུལ་ཞིང་། རི་ཐང་སྟེང་དང་བེ་ཤིང་དང་དབྱར་པ་དང་ཨེ་ལཱ་ཤིང་གི་གྲིབ་ན་བདུག་སྤོས་
བདུག་གོ། དེ་ནི་དེ་དག་གི་བསིལ་གྲིབ་ལེགས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དག་གིས་
སྨད་འཚོང་མ་བྱེད། མནའ་མ་རྣམས་ལོག་པར་གཡེམ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་སྨད་
འཚོང་མ་དང་། མནའ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་ཚེ་ན་ངས་དེ་དག་ལ་ཆད་པ་མི་
གཅད། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ཕོ་རང་རྣམས་ཀྱང་གཡེམ་མོ་བཅས་འགྲོལ་ཞིང་། སྨད་འཚོང་མ་
རྣམས་དང་འགྲོགས་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་ལོ། དེ་བས་ན་གོ་བ་མེད་པའི་མི་སྡེ་འདི་སྨུབ་པར་
འགྱུར་རོ།

15以色列啊，你虽然行淫，犹大
却不可犯罪。不要往吉甲去，不
要上到伯亚文，也不要指着永
生的耶和华起誓。 16以色列倔
强，犹如倔强的母牛；现在耶和
华要放他们，如同放羊羔在宽阔
之地。 17以法莲亲近偶像，任
凭他吧！ 18他们所喝的已经发
酸，他们时常行淫，他们的官长
最爱羞耻的事。 19风把他们裹在
翅膀里；他们因所献的祭必致蒙
羞。

༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཁྱོད་འདོད་ཆགས་ལ་སྤྱོད་ཀྱང་། **ཡ་ཧུ་དྷ་**ཡང་ལྟུང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག **གིལ་
གལ་**དུ་མ་འོང་ཞིག **བེད་ཨ་ཝེན་**ཁར་མ་འཛེགས་ཤིག ཡ་ཧོ་ལྷ་གསོན་པོའོ། ཞེས་མནའ་མ་
སྐྱེལ་ཞིག ༡༦ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། རྒྱབ་ལོག་བྱེད་པའི་བེའུ་བཞིན་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་རྒྱབ་ལོག་
བྱེད། ད་ཡ་ཧོ་ལྷས་དེ་དག་གུ་ཡངས་སར་ལུ་གུ་བཞིན་འཚོ་བར་འགྱུར་རམ། ༡༧ **ཨེབ་ར་ཨིམ་**
སྐུ་འདྲ་དང་འཆམ་པས། དེ་བོར་ལ་ཐོང་། ༡༨ དེ་དག་གི་ཆང་སྐྱུར་མོར་གྱུར་ནས། སྤྱུད་མར་
ལོག་གཡེམ་བྱེད། མོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཚའི་ལས་ལ་རབ་ཏུ་དགའ། ༡༩ རླུང་གིས་རང་
གི་ཤོག་པ་རྣམས་ནང་མོ་བཏུམ་སྟེ། རང་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་སྐྱེངས་པར་འགྱུར་
རོ།

5 众祭司啊，要听我的话！以
色列家啊，要留心听！王家
啊，要侧耳而听！审判要临到你
们，因你们在米斯巴如网罗，在
他泊山如铺张的网。 2这些悖逆
的人肆行杀戮，罪孽极深；我却
斥责他们众人。 3以法莲为我所
知；以色列不能向我隐藏。以法
莲哪，现在你行淫了，以色列被
玷污了。

5 ཀྱེ་བླ་མ་རྣམས་འདི་ལ་ཉོན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ཉོན། ཀྱེ་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམ་ཚང་།
ཉོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མིས་པཱ་**ལ་ཁྱོད་རྣེ་དང་། **ཐ་བོར་**ན་རྒྱ་བརྩུགས་མཁན་དུ་
གྱུར་པས། བཀའ་ཆད་ནི་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་འགྱུར། ༢ ངོ་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་བྱའི་
སེམས་ཅན་མང་ཙམ་གསོད་ཀྱི། ངས་དེ་དག་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ངས་ཤེས་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡང་ང་ནས་སྦས་པ་མེད་དོ། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཀྱེ་**ཨེབ་ར་ཨིམ་**ད་ཁྱོད་ལོག་པར་
གཡེམ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**བཙྣགས་པར་གྱུར་ཏོ།

༤ དེ་དག་གི་སྤྱོད་པས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཏུ་མི་འཇུག་གོ། གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ནང་ན་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སེམས་ཡོད་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་མི་ཤེས་སོ། ༥ **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་གྱིས་དེའི་གདོང་ལ་དཔང་བྱེད། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
གཉིས་རང་རང་གི་མི་རིགས་པའི་དཔང་གིས་ལྷུང་བ་དང་། དེ་དག་དང་མཉམ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་འང་
ལྷུང་འོང་། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ས་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བཅད་པས། དེ་དག་ལུག་ཁྱུ་དང་བ་ཁྱུ་རྣམས་
དང་བཅས་ཁོང་འཚོལ་དུ་འགྲོ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་དག་ལས་ནལ་ཕྲུག་ཆད་
པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ལོག་པར་བྱས་སོ། ད་ཟླ་གསར་གྱིས་དེ་དག་རང་གི་ཟ་སྐལ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ཆར་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༨ ཀྱེ་**བེན་ཡ་མིན**། ཁྱོད་ལ་འདེད་པས། **གི་བེ་ཨ**་ན་རྣ་དུང་དང་། **ར་མཱ**་ལ་དུང་ཕུས་ཤིག
བེད་ཨ་ཝེན་ན་ཀི་ཀི་ཐོང་ཞིག ༩ བཀའ་བཀྲོན་གྱི་ཉིན་པར་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་སྟོངས་པར་འགྱུར།
ངེས་པར་འབྱུང་རྒྱུ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་མངོན་པར་བྱས། ༡༠ **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ནི་ས་མཚམས་རྡོ་རྟགས་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་དང་འདྲ་བས། ངས་རང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆུ་བཞིན་དེ་དག་གི་ཁར་བླུག་པར་བྱའོ། ༡༡ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ཡིད་མགུ་བཞིན་སྙིང་
པོ་མེད་པའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། མནན་ཞིང་བཀའ་ཆད་ཀྱིས་རྡེའོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ང་**ཨེབ་
ར་ཨིམ**་ལ་སྲུག་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འབུ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༡༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་རང་གི་ནད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་གི་རྨ་མཐོང་བའི་ཚེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་**ཨ་
ཤུར**་ལ་ཕྱིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་**ཡ་རེབ** ༼བོད་སྐད་དུ་སྡང་བ་༽ལ་མི་རྣམས་མངགས་ཀྱིས། དེས་ཁྱོད་
གསོ་བར་མ་ནུས། རྨ་ཡང་གསོ་བར་བྱེད་མ་ནུས་སོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
ལ་སེང་གེ་ལྟ་བུ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་སེང་གེ་དར་མ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བ་དང་། ང་རང་
གིས་ཧྲལ་ནས་བཞུད་པར་བྱའོ། ངས་འཁྱེར་བས། སུས་ཀྱང་མི་བསྒྲལ་ལོ། ༡༥ དེ་དག་གིས་
གནོང་མ་བཀུར་ཞིང་། ངའི་ཞལ་ངོ་བཙལ་བའི་བར་དུ། ང་བཞེངས་ནས་ཉིད་ཀྱི་གནས་སུ་
ལོག་པར་བྱ། ཁོ་རང་ཚོའི་སྡུག་གི་ནང་ན་དེ་དག་གིས་སྔ་གསར་ང་འཚོལ་བར་འགྱུར་རོ།།

6 ཤོག་ལ། ངེད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་རྨ་
ཕྱུང་ནའང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་གསོ་བར་མཛད་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་བརྡུངས་ཀྱང་། ངེད་
ཀྱི་རྨ་ཁོང་གིས་བསྡམ་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ཞག་གཉིས་ནས་ངེད་སླར་གསོན་པོར་མཛད་དེ། ཞག་
གསུམ་པར་ངེད་བསྒྲེངས་ནས། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཚོ་བར་འགྱུར། ༣ དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་
རྟོགས་པའི་རིགས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་རུས་བྱའོ། ཁོང་ཕེབས་པ་ནི་ཐོ་རངས་
ལྟར་ཏན་ཏན་ནོ། ཆར་དུས་བཞིན་ཁོང་ངེད་རྩར་འབྱོན་པར་འགྱུར། ས་གཤེར་བར་བྱེད་པའི་
ཆར་པ་ཕྱི་མ་བཞིན་དུའོ།།

༤ ཀྱེ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ནི་ཐོ་རངས་ཀྱི་སྤྲིན་དང་སྔ་གསར་ཡལ་བའི་ཟིལ་པ་དང་འདྲའོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་ངས་
ལུང་སྟོན་པའི་སྒོ་ནས་དེ་དག་བཏེགས་ནས། ཁོ་བོའི་ཞལ་གྱི་གསུང་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་
པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་བར་ཆོད་རྣམས་སྐྱ་འོད་ལྟར་འབྱུང་བར་ངེས། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་

4他们所行的使他们不能归向
神；因有淫心在他们里面，他们
也不认识耶和华。 5以色列的骄
傲当面见证自己。故此，以色列
和以法莲必因自己的罪孽跌倒；
犹大也必与他们一同跌倒。 6他
们必牵着牛羊去寻求耶和华，却
寻不见；他已经转去离开他们。
7他们向耶和华行事诡诈，生了私
子。到了月朔，他们与他们的地
业必被吞灭。

8你们当在基比亚吹角，在
拉玛吹号，在伯亚文吹出大
声，说：便雅悯哪，有仇敌在你
后头！ 9在责罚的日子，以法莲
必变为荒场；我在以色列支派
中，指示将来必成的事。 10犹
大的首领如同挪移地界的人，我
必将忿怒倒在他们身上，如水
一般。 11以法莲因乐从人的
命令，就受欺压，被审判压碎。
12我使以法莲如虫蛀之物，使犹大
家如朽烂之木。

13以法莲见自己有病，犹大见
自己有伤，他们就打发人往亚述
去见耶雷布王，他却不能医治你
们，不能治好你们的伤。 14我
必向以法莲如狮子，向犹大家如
少壮狮子。我必撕裂而去，我要
夺去，无人搭救。 15我要回到原
处，等他们自觉有罪〔或作“承
认己罪”〕，寻求我面；他们在
急难的时候必切切寻求我。

6 来吧，我们归向耶和华！他撕
裂我们，也必医治；他打伤我
们，也必缠裹。 2过两天他必使
我们苏醒，第三天他必使我们兴
起，我们就在他面前得以存活。
3我们务要认识耶和华，竭力追求
认识他。他出现确如晨光，他必
临到我们像甘雨，像滋润田地的
春雨。

4主说：以法莲哪，我可向你怎
样行呢？犹大啊，我可向你怎样
做呢？因为你们的良善如同早晨
的云雾，又如速散的甘露。 5因
此，我藉先知砍伐他们，以我口
中的话杀戮他们；我施行的审判

如光发出。 6我喜爱良善〔或
作“怜恤”〕，不喜爱祭祀；喜
爱认识神，胜于燔祭。 7他们却
如亚当背约，在境内向我行事诡
诈。 8基列是作孽之人的城，被
血沾染。 9强盗成群，怎样埋伏杀
人，祭司结党，也照样在示剑的
路上杀戮，行了邪恶。 10在以色
列家，我见了可憎的事；在以法
莲那里有淫行，以色列被玷污。
11犹大啊，我使被掳之民归回的时
候，必有为你所命定的收场。

7 我想医治以色列的时候，以法
莲的罪孽和撒玛利亚的罪恶就
显露出来。他们行事虚谎，内有
贼人入室偷窃，外有强盗成群骚
扰。 2他们心里并不思想我记念
他们的一切恶；他们所行的现在
缠绕他们，都在我面前。

3他们行恶使君王欢喜，说谎使
首领喜乐。 4他们都是行淫的，像
火炉被烤饼的烧热，从抟面到发
面的时候，暂不使火着旺。 5在我
们王宴乐的日子，首领因酒的烈
性成病；王与亵慢人拉手。 6首领
埋伏的时候，心中热如火炉，就
如烤饼的整夜睡卧，到了早晨火
气炎炎。 7众民也热如火炉，烧灭
他们的官长。他们的君王都仆倒
而死；他们中间无一人求告我。

8以法莲与列邦人搀杂；以法
莲是没有翻过的饼。 9外邦人吞
吃他劳力得来的，他却不知道；
头发斑白，他也不觉得。 10以
色列的骄傲当面见证自己，虽遭
遇这一切，他们仍不归向耶和华
他们的神，也不寻求他。 11以法
莲好像鸽子愚蠢无知；他们求告
埃及，投奔亚述。 12他们去的
时候，我必将我的网撒在他们身
上；我要打下他们，如同空中的
鸟。我必按他们会众所听见的惩
罚他们。 13他们因离弃我，必
定有祸；因违背我，必被毁灭。
我虽要救赎他们，他们却向我说
谎。
14他们并不诚心哀求我，乃在
床上呼号；他们为求五谷新酒聚

མཆོད་པ་ལ་མི་དགའ། སྙིང་རྗེའི་སེམས་ལ་དགའ། སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལས་དཀོན་མཆོག་ངོ་
འཕྲོད་པ་ལ་ལྷག་པར་དགའོ། ༧ འོན་ཀྱང་དེ་དག་ནི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་བའི་མི་དང་འདྲ་
སྟེ། དེར་ང་ལ་ཡོག་པར་བྱས། ༨ **གིལ་ཡད**་ནི་མི་ཚངས་པ་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡིན་ཏེ། ཁྲག་
གིས་གྲིབ་ཐོག་པའོ། ༩ མི་ལ་འཇབ་པའི་ཇག་པའི་དཔུང་བཞིན་དུ་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་ལམ་ན་བླ་མའི་
ཚོགས་ཀྱིས་གསོད་པར་བྱེད། འོ་ན། དེ་དག་གིས་མཚམས་མེད་པའི་ལས་བྱས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་དུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ངས་མཐོང་། དེར་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ལོག་པར་
གཡེམ་པ་ཡོད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལའང་གྲིབ་ཐོག ༡༡ ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་བཙོན་ལས་ལྡོག་པའི་
ཚེ། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ཁྱོད་ལའང་སྟོན་ཐོག་ཅིག་ཐོབ་པར་ཐག་ཆོད་དོ།།

7 ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གསོ་བར་གཟས་པ་ལས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཉེས་པ་དང་། **ས་མར་ཡཱའི**་
ལས་ངན་མངོན་དུ་བྱུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀྲུ་ཧྲོ་བྱེད། ནང་དུ་རྐུན་མ་འཛུལ།
ཕྱི་ན་ཇག་པའི་དཔུང་གིས་འཕྲོག ༢ ངས་དེ་དག་གི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཐུགས་དྲན་ནོ་ཞེས་
དེ་ཚོས་རང་གི་སྙིང་ན་བསམ་བློ་མི་གཏོང་། ད་ལྟ་དེ་དག་རང་གི་ལས་རྣམས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་
སྐོར། དེ་རྣམས་ངའི་ཞལ་ངོར་གདའ།

༣ དེ་ཚོས་རང་གི་ལས་ངན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་དང་། བརྫུན་གྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་མགུ་བར་བྱེད།
༤ དེ་ཐམས་ཅད་གཡེམ་པོའོ། དེ་ཚོ་ནི་བག་ལེབ་བརྐྱབ་མཁན་གྱིས་ཚ་བར་བྱས་པའི་ཐབ་
དང་འདྲ་སྟེ། བག་ཟན་སྦྲུས་པ་ནས་སྦྱར་མ་ལང་བའི་བར་དུ་མིན་པ་འབར་འཕྲོ་མི་ཆད་དོ།
༥ ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཉིན་མོར་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆང་བཏུངས་པའི་ཚད་ཀྱིས་གཟུགས་
པོ་མི་བདེ་བས། ཧྲབ་ཅན་དག་དང་འགྲོགས་ནས་དེས་ལག་པ་བརྐྱངས། ༦ སྐོག་འཇབ་བྱེད་
ཀྱིན་རང་གི་སྙིང་ཐབ་ལྟར་བྱས། དེ་དག་གི་བག་ལེབ་རྐྱབ་མཁན་མཚན་ཐོག་ཐག་གཉིད་
ལོག་ནས། ཐོ་དྲོར་མེ་ལྕེ་དང་ལྡན་པའི་མེ་ལྟར་འབར། ༧ དེ་ཐམས་ཅད་ཐབ་ལྟར་འབར་ཏེ།
རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ནི་མེད་པར་བྱེད། དེའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལྷུང་ནས་འདུག དེ་
དག་གི་ཁྲོད་ན་ངའི་མཚན་བརྗོད་མཁན་སུའང་མེད།

༨ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་ཕྱི་པ་རྣམས་དང་འདྲེས་པས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་མ་བཟློག་པའི་བག་ལེབ་
དང་འདྲ། ༩ རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྟོབས་མེད་ནས་ཀྱང་དེས་མ་ཤེས། བར་བར་
ལ་སྐྲ་དཀར་ཡོད་ཀྱང་དེས་མ་ཤེས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ལགས་པ་དེས་ནི་དེའི་གདོང་
ལ་དཔང་པོ་བྱེད་མོད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག དེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྙིང་དུའང་ཁོང་མ་བཙལ་ཏོ། ༡༡ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་སྙིང་མེད་པའི་ཕུག་རོན་བསམ་མེད་
དང་འདྲ། དེ་དག་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་འབོད་ཅིང་། **ཨ་སུར**་ལ་འགྲོའོ། ༡༢ དེ་དག་འགྲོ་དུས་
ངས་རང་གི་རྒྱ་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་དབབ་བོ། གནམ་གྱི་བྱ་ལྟར་ཐུར་དུ་ཕབ་ནས། དེ་དག་གི་
ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཐོས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དོ། ༡༣ དེ་དག་ང་ལས་
བྲོས་པས་བཀྲ་མི་ཤིས། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་འཆི་བ་དེ་དག་གི་ཁར་ཡོད། ངས་དེ་དག་སྐྱོབ་
པར་འདོད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ང་ལ་རྫུན་རྒྱབས།

༡༤ དེ་དག་རང་གི་མལ་སྟན་ཁར་དུ་ཡང་། དེ་དག་གིས་ང་ལ་སྙིང་ནས་མ་བོས། དེ་དག་
འབྲུ་དང་རྒྱུན་ཆང་གི་ཕྱིར་ཚོགས་ནས། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད། ༡༥ ངས་དེ་དག་ལ་བསླབས་ནས་

ཕྲག་པ་ལ་སྟོབས་བཙུག་མོད། ད་དུང་ང་ལ་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་བྱེད། ༡༦ དེ་དག་འཁོར་ཡང་།
བླ་ན་མེད་པ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་མི་འཁོར་རོ། དེ་རྣམས་མགོ་བསྐོར་བའི་གཞུ་འདྲ། དེ་དག་གི་
སྐུ་དྲག་རྣམས་རང་གི་ཁ་པོ་ཆེའི་ལྕེའི་རྐྱེན་གྱིས་རལ་གྲིས་སྐལ་བར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་
ཡུལ་ན་དེ་དག་ལ་འཕྱ་བར་འགྱུར་རོ།།

集，仍然悖逆我。15我虽教导他们，坚固他们的膀臂，他们竟图谋抗拒我。16他们归向，却不归向至上者；他们如同翻背的弓。他们的首领必因舌头的狂傲倒在刀下；这在埃及地必作人的讥笑。

8 རང་གི་ཁ་རུ་དུང་ཆུག་ལ། དེ་དག་ངའི་ཞལ་ཆད་ལས་འདས་ཤིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ལས་འགལ་བས། གླག་འདྲར་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་དུ་འབབ་པར་བྱ། ༢ ཀྱེ་ངའི་དཀོན་
མཆོག ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ངོ་བཤེས་སོ། ཞེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ང་ལ་འབོད་འོང་། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱིས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་དོར་བས། དགྲ་བོས་དེ་ལ་འདེད་པར་བྱ། ༤ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་
བསྐོས་ཀྱང་། ང་དང་མ་ཟེ་བར་བསྐོས། དེ་དག་གིས་མི་དཔོན་རྣམས་བཙུག་ཀྱང་། ངས་དེ་
དག་གི་ངོ་མ་ཤེས། ཁོ་རང་ཚོ་འཇིག་ཏུ་རང་གི་དངུལ་དང་གསེར་ལས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཟོས་
སོ། ༥ ཀྱེ་**ས་མར་ཡཱ** ཁྱོད་ཀྱི་བེའུ་སྐྱུག་བྲོ་བོའོ། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་འབར། དེ་
དག་ནོངས་མེད་ལུས་པ་དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་སྲིད། ༦ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་
ཡིན་ཏེ། བཟོ་པས་དེ་བཟོས་པས། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་མིན། འོ་ན་**ས་མར་ཡཱའི**་བེའུ་གཏུབ་པར་
འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་རླུང་བཏབ་པས། སྐོར་རླུང་སྨིན་པར་འགྱུར། དེར་
སྨྱུ་གུ་ཡང་མི་འབྲུང་ཞིང་། དེའི་ལྡོང་པ་ལ་འབྲུ་ཡང་ཆགས་པར་མི་འགྱུར། ཆགས་ན་རྒྱལ་
ཁམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མེད་པར་བྱའོ།།

8 你用口吹角吧！敌人如鹰来攻打耶和华的家；因为这民违背我的约，干犯我的律法。2他们必呼叫我说：我的神啊，我们以色列认识你了。3以色列丢弃良善〔或作“福分”〕；仇敌必追逼他。4他们立君王，却不由我；他们立首领，我却不认。他们用金银为自己制造偶像，以致被剪除。5撒玛利亚啊，耶和华已经丢弃你的牛犊；我的怒气向拜牛犊的人发作。他们到几时方能无罪呢？6这牛犊出于以色列，是匠人所造的，并不是神。撒玛利亚的牛犊必被打碎。7他们所种的是风，所收的是暴风；所种的不成禾稼，就是发苗也不结实；即便结实，外邦人必吞吃。

༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མེད་པར་འགྱུར། ད་དེ་ནི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་མི་འདོད་པའི་སྣོད་ལྟར་
སྒྱུར་ཏོ། ༩ ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གཅིག་པུར་གནས་པའི་རྐྱང་ལྟར་**ཨ་སུར**་ལ་འཛེགས་པར་བྱས།
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་རང་གྲོགས་མོར་འཛོག་ཏུ་གླ་བསྟེར་ཏོ། ༡༠ འོ་ན་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དེ་
དག་གིས་གླ་བསྟེར་མོད། ད་ངས་དེ་དག་བསྡུས་ནས། རེ་ཞིག་ནས་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
པོའི་ཁལ་གྱིས་དེ་དག་ཉམས་པར་འགྱུར་རོ།།

8以色列被吞吃；现今在列国中，好像人不喜悦的器皿。9他们投奔亚述，如同独行的野驴；以法莲贿买朋党。10他们虽在列邦中贿买人，现在我却要聚集惩罚他们；他们因君王和首领所加的重担日渐衰微。

༡༡ དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེ་ན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་མང་ཙམ་བཞེངས།
མཆོད་ཁྲི་དེ་དག་ནི་དེའི་སྡིག་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ངས་རང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེང་གཞི་ཆེ་
བ་རྣམས་དེའི་དོན་དུ་བྲིས་ཀྱང་། དེས་ནི་ཤོག་ཡན་ལྟར་དུ་རྩིའོ། ༡༣ ང་ལ་འབུལ་བའི་མཆོད་
པ་རྣམས་ནི། དེ་དག་གིས་ཤ་ཕུལ་ནས་རང་ཟའོ། འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་མི་བསྔམ། ད་
ཁོང་གིས་དེའི་མི་ཚངས་པ་ཐུགས་དྲན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་བཅད་དེ།
དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་རང་
གི་མཛད་པོ་དེ་བརྗེད་ནས། ཕོ་བྲང་རྣམས་བརྩིགས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་དུ་མ་
བརྩིགས་ཀྱང་། ངས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མེ་བཏང་ནས། ཕོ་བྲང་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

11以法莲增添祭坛取罪；因此，祭坛使他犯罪。12我为他写了律法万条，他却以为与他毫无关涉。13至于献给我的祭物，他们自食其肉，耶和华却不悦纳他们。现在必记念他们的罪孽，追讨他们的罪恶；他们必归回埃及。14以色列忘记造他的主，建造宫殿；犹大多造坚固城，我却要降火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫殿。

9 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དགའ་ཞིང་ཡི་མ་རངས་ཤིག དེ་ཅི་ལ་ཞེ་
ན། ཁྱོད་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས་དཀོན་མཆོག་སྤངས། གཡུལ་འཐག་རེ་རེའི་ཁར་ཁྱོད་རྔན་
པར་ཆགས་སོ། ༢ གཡུལ་འཐག་དང་འཚག་གཞོང་གིས་དེ་དག་གི་འཚོ་བ་མི་སྦྱོར་ཞིང་། རྒུན་
ཆང་གསར་པ་དེར་ཆད་པར་འགྱུར། ༣ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཡུལ་དུ་དེ་དག་མི་གནས་པར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་

9 以色列啊，不要像外邦人欢喜快乐；因为你行邪淫离弃你的神，在各谷场上如妓女喜爱赏赐。2谷场和酒榨都不够以色列人使用；新酒也必缺乏。3他们必不得住耶和华的地；以法莲却

要归回埃及，必在亚述吃不洁净
的食物。 4他们必不得向耶和华
奠酒，即便奠酒也不蒙悦纳。他
们的祭物必如居丧者的食物，凡
吃的必被玷污；因他们的食物只
为自己的口腹，必不奉入耶和华
的殿。 5在大会的日子，到耶和
华的节期，你们怎样行呢？ 6看
哪，他们逃避灾难；埃及人必收
殓他们的尸首，摩弗人必葬埋他
们的骸骨。他们用银子做的美物
上必长蒺藜；他们的帐棚中必生
荆棘。

7以色列人必知道降罚的日子临
近，报应的时候来到。民说：作
先知的是愚昧；受灵感的是狂
妄，皆因他们多多作孽，大怀怨
恨。 8以法莲曾作我神守望的；
至于先知，在他一切的道上作为
捕鸟人的网罗，在他神的家中怀
怨恨。 9以法莲深深地败坏，如
在基比亚的日子一样。耶和华必
记念他们的罪孽，追讨他们的罪
恶。

10主说：我遇见以色列如葡萄
在旷野；我看见你们的列祖如
无花果树上春季初熟的果子。他
们却来到巴力毗珥专拜那可羞耻
的，就成为可憎恶的，与他们所
爱的一样。 11至于以法莲人，他
们的荣耀必如鸟飞去，必不生
产，不怀胎，不成孕。 12纵然养
大儿女，我却必使他们丧子，甚
至不留一个。我离弃他们，他们
就有祸了。 13我看以法莲如推罗
栽于美地。以法莲却要将自己的
儿女带出来，交与行杀戮的人。
14耶和华啊，求你加给他们，加什
么呢？要使他们胎坠乳干。

15耶和华说：他们一切的恶事
都在吉甲；我在那里憎恶他们。
因他们所行的恶，我必从我地
上赶出他们去，不再怜爱他们；
他们的首领都是悖逆的。 16以
法莲受责罚，根本枯干，必不能
结果，即或生产，我必杀他们所
生的爱子。 17我的神必弃绝他
们，因为他们不听从他；他们也
必飘流在列国中。

ནི་**མི་སེར་**དུ་ཕྱོག་ཅིང་། **ཨ་སུར་**ན་ཟས་མི་གཙང་པ་ཟ་བར་འགྱུར། ༤ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་རྒྱུན་ཆང་
མི་འབུལ་དེ། དེ་དག་ལ་ཁོང་ཐུགས་མཉེས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། དེ་དག་གི་དམར་མཆོད་ནི་
སྡུག་ཕྱུང་བའི་བག་ལེབ་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་ལས་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ། གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་བག་ལེབ་ནི་དེ་དག་གི་གྲོད་པའི་ཕྱིར་མ་གཏོགས་པར། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་
དུ་བསྟེན་པར་མི་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཚོགས་པའི་ཉིན་མོ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་དུས་ཆེན་གྱི་ཉིན་མོར་
ཅི་བྱ། ༦ ལྟོས་ཤིག འཇིག་པའི་ནང་ནས་དེ་དག་བྲོས་ཀྱང་། **མི་སེར་**གྱིས་དེ་དག་བསྡུས་ནས།
མོབ་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྱུང་ནས། དེའི་དངུལ་གྱི་བཟང་ནོར་རྣམས་ཟྭ་ཚོད་ཀྱིས་དབང་བར་གྱུར་
ཏེ། དེའི་གུར་རྣམས་ནང་ཚེར་མ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ།།

༧ བཀའ་ཆད་ཀྱི་ཉི་མ་རྣམས་བབས། ལན་འཇལ་བའི་ཞག་རྣམས་བསླེབས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱིས་དེ་རྟོགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་རིགས་པ་ཧ་ཅང་ཆེ་བ་དང་། ཁོན་སེམས་ཆེན་པོའི་རྐྱེན་
གྱིས། ལུང་སྟོན་པ་ནི་གླེན་པོ་དང་། ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མི་ནི་སྨྱོན་པ་འདྲ། ༨ **ཨེབ་ར་**
ཨིམ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལ་འཛབ་པ་ཡིན། ལུང་སྟོན་པ་ནི། དེའི་ལམ་ཐམས་ཅད་ན་བྱ་རྙི་
དང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ན་དེ་ལ་ཁོན་སེམས་བྱེད་དོ། ༩ **གི་བེ་ཨ**འི་ཞག་ལྟར་
དེ་དག་རང་རྣམས་རྣམ་པར་སྣད་པར་བྱས་པས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་མི་རིགས་པ་ཐུགས་ལ་
དྲན་ཞིང་། ཉེས་ལྟུང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅོད་དོ།།

༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ནི་ང་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་རྒྱུན་འབྲུམ་ལྟར་ཐོབ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ནི་ཐོག་མར་ཆགས་པའི་སེ་ཡབ་འགོ་ཚོས་འདྲ་ངས་མཐོང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་**བ་ཨལ་པེ་ཨོར་**
རྩར་སོང་ནས། ཁྲེལ་མེད་དེ་ལ་རང་བསྔོས་ཏེ། རང་གི་སེམས་ཉེ་མོ་དང་འདྲ་བར་ཞེན་ལོག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ནི། དེ་དག་གི་དཔལ་བྱ་ལྟར་འཕུར་འགྲོ་ཞིང་། སྐྱེ་བ་དང་མངལ་
དང་ལྡན་པ་དང་། སྦྲུམ་པ་ཡང་དེའི་ནང་ན་མེད་པར་འགྱུར། ༡༢ དེས་མ་ཟད་དེ་དག་གིས་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གསོས་སྐྱིད་བྱེད་ཀྱིས། དེ་དག་གི་ཁྲིད་ན་སྐྱེས་པ་གང་ཡང་མི་ལུས་པའི་
བར་དུ་ངས་འཕྲོག་པར་བྱའོ། འོ་ན་ང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་བཞུད་པའི་དུས། དེ་དག་བཀྲ་མི་
ཤིས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ནི་**ཚོར་**དང་འདྲ་བར་ས་བཟང་པོར་བཙུགས་པ་ངས་
མཐོང་གིས། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**གྱིས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཤེད་མའི་རྩར་འཁྲིད་འཁྱེར་བར་འགྱུར།
༡༤ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། དེ་དག་ལ་ཅི་རང་གནང་བར་བྱ། སྨྱུར་བའི་མངལ་དང་ནུ་མ་སྐམ་པོ་རྣམས་
གནང་མཛོད།

༡༥ དེ་དག་གི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་**གིལ་གལ་**ན་འདུག འོ་ན་དེར་ངས་དེ་དག་ལ་འཁོན་
དུ་བཟུང་ནས། དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་ངན་པའི་ཕྱིར་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས་དེ་དག་
བཏོན་ཏེ། སླར་བྱམས་པར་མི་བྱའོ། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ཀུན་ངོ་ལོག་མཁན་ནོ། ༡༦ **ཨེབ་ར་**
ཨིམ་ལ་བརྡུངས་ནས། རྩ་བ་ནས་སྐམ་སྟེ། དེ་ལ་འབྲས་བུ་ཆགས་པར་མི་འགྱུར། འོ་ན་ཀྱང་
མ་རྣམས་མངལ་དང་ལྡན་འགྱུར་ནའང་། ངས་དེ་དག་གི་མངལ་འབྲས་གཅེས་པའང་གསོད་
པར་བྱའོ། ༡༧ བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས། ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ཕང་ནས། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ།།

10 **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཆགས་པའི་རྒྱུན་ཤིང་དང་འདྲ། དེ་ལ་འབྲས་བུ་
མང་དུ་ཆགས་པ་བཞིན་དུ་དེས་མཆོད་ཁྲི་མང་དུ་བཞེངས། དེའི་ས་བཟང་བ་བཞིན་
དུ་རྡོ་རིང་ལེགས་པོ་རྣམས་བཟོས། ༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་འཆུས་པས། ད་ཉེས་པ་མངོན་པར་
འགྱུར། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཁོང་གིས་བཏེབས་ནས། རྡོ་རིང་རྣམས་གཙག་གོ། ༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་དེ་དག་གིས། ངེད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་མ་འཇིགས་པས། ངེད་ལ་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་
མེད་དེ། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་ངེད་ལ་ཅི་བྱ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་དག་གིས་འཚོལ་གདམ་སྨྲ་
ཞིང་ཆད་དོན་བྱེད་དུས་རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བས། ཞིང་གི་རོལ་གྱི་དུག་རྩྭ་ལྟར་བར་ཆད་སྐྱེའོ།།

༥ **བེད་ཨ་ཝེན**་གྱི་བེའུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་འཇིགས་ནས། དེའི་ཕྱིར་ཡུལ་མི་
རྣམས་དང་དེ་ལ་དགའ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར། འོ་ན་དེའི་དཔལ་
ཡལ་སོང་བའི་དོན་དུའོ། ༦ དེ་ནི་**ཨ་ཤུར**་ལ་ཁྱེར་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཡ་རེབ**་ལ་སྐྱེས་སུ་འབུལ་བར་
འགྱུར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ངོ་ཚ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་གྲོས་ཀྱིས་ཁ་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༧ **ས་མར་
ཡཱ**་ནི། དེའི་རྒྱལ་པོ་ནི་ཆུ་ཐོག་གི་ལྦུ་བ་ལྟར་བཞམ་པ་ཡིན། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་ལྟུང་ཡིན་
པའི་**བེད་ཨ་ཝེན**་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བཏེབས་ནས། དེའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཚེར་མ་
དང་ཟྭ་ཚོད་སྐྱེ་བར་འགྱུར། ཡང་དེ་དག་གི་རི་རྣམས་ལ་ངེད་ཅག་ཁེབ་ཅིག་དང་། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལ་ངེད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་འགྲིལ་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

༩ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། **གི་བེ་ཨ**འི་ཉིན་མོ་རྣམས་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱོད་ཉེས་པ་སྤྱད་དེ། **གི་བེ་ཨ**འི་
འཐབ་མོ་དེ་བདུད་ཕྲུག་རྣམས་ལ་མི་འཕོག་ཕྱིར་དེ་དག་དེར་བསྡད་དོ། ༡༠ ང་ནམ་འདོད་ན་
དེ་དག་ཆད་པས་གཅོད་དོ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་གཉིས་ངེས་པར་གྱུར་པའི་ཚེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་ཁྲུ་ཡིས་སྐོར་བར་དགའ་བའི་
བ་གསར་སྐྱངས་པ་ཞིག་དང་འདྲ་ཡང་། ངས་དེའི་གཉའ་མཛེས་པའི་ཁར་བཀྲར་ནས། **ཨེབ་
ར་ཨིམ**་གྱི་ཁར་ཞོན་བཙུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་རྨོ་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གོང་བུ་རྣམས་གཏོག་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཁྱོད་རང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཐུགས་བརྩེ་
བ་བཞིན་དུ་རྔ་བར་འགྱུར། རང་གི་ས་ཡན་ལ་བྲུ་སློག་བྱོས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོང་བྱོན་ནས་
ཁྱོད་ཅག་གི་སྟེང་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཆར་པ་མ་འབེབས་པའི་བར་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་འཚོལ་དུས་
ཡིན་ནོ།།

༡༣ ཁྱོད་ཚོས་ངན་པ་རྨོས་ནས་མི་ཚངས་པ་བརྔས་ཏེ། བརྫུན་གྱི་ལོ་ཐོག་ཟོས། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་དང་རང་གི་དཔའ་བོའི་དཔུང་ལ་བློ་གཏད་བྱས་སོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཚོ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་ཟིང་ལངས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་ཐམས་ཅད་རྗེབ་པར་འགྱུར། ཇི་ལྟར་
ཤལ་མན་གྱིས་འཐབ་མོའི་ཉིན་པར་**བེད་ཨར་བེལ**་བཤིག་སྟེ། ཨ་མ་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་སར་བརྡབས་ནས་དུམ་བུར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་དེ་བཤིག་པ་བཞིན་དུ། ༡༥ **བེད་
ཨེལ**་ན་ཁྱོད་རང་གི་ལས་ངན་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡང་བྱའོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་སྔ་དྲོར་ཡོངས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

10 以色列是茂盛的葡萄树，结
果繁多。果子越多，就越增
添祭坛；地土越肥美，就越造美
丽的柱像。 2 他们心怀二意，现
今要定为有罪。耶和华必拆毁他
们的祭坛，毁坏他们的柱像。 3 他
们必说：我们没有王，因为我们
不敬畏耶和华。王能为我们做什
么呢？ 4 他们为立约说谎言，起
假誓；因此，灾罚如苦菜滋生在
田间的犁沟中。

5 撒玛利亚的居民必因伯亚文
的牛犊惊恐；崇拜牛犊的民和
喜爱牛犊的祭司都必因荣耀离
开他，为他悲哀。 6 人必将牛犊
带到亚述当作礼物，献给耶雷布
王。以法莲必蒙羞；以色列必因
自己的计谋惭愧。 7 至于撒玛利
亚，他的王必灭没，如水面的沫
子一样。 8 伯亚文的邱坛，就是
以色列取罪的地方必被毁灭；荆
棘和蒺藜必长在他们的祭坛上。
他们必对大山说：遮盖我们！对
小山说：倒在我们身上！

9 以色列啊，你从基比亚的日子
以来时常犯罪。你们的先人曾站
在那里，现今住基比亚的人以为
攻击罪孽之辈的战事临不到自
己。 10 我必随意惩罚他们。他
们为两样的罪所缠；列邦的民必
聚集攻击他们。 11 以法莲是驯良
的母牛犊，喜爱踹谷，我却将轭
加在它肥美的颈项上，我要使以
法莲拉套〔或作“被骑”〕。犹
大必耕田；雅各必耙地。 12 你
们要为自己栽种公义，就能收割
慈爱。现今正是寻求耶和华的
时候；你们要开垦荒地，等他临
到，使公义如雨降在你们身上。

13 你们耕种的是奸恶，收割的
是罪孽，吃的是谎话的果子。因
你倚靠自己的行为，仰赖勇士众
多， 14 所以在这民中必有哄嚷之
声，你一切的保障必被拆毁，就
如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚
比勒，将其中的母子一同摔死。
15 因他们的大恶，伯特利必使你们
遭遇如此。到了黎明，以色列的
王必全然灭绝。

11 以色列年幼的时候，我爱
他，就从埃及召出我的儿子
来。 2先知越发招呼他们，他们
越发走开，向诸巴力献祭，给雕
刻的偶像烧香。 3我原教导以法
莲行走，用膀臂抱着他们，他们
却不知道是我医治他们。 4我用
慈绳〔“慈”原文作“人的”〕
爱索牵引他们；我待他们如人放
松牛的两腮夹板，把粮食放在他
们面前。

5他们必不归回埃及地，亚述人
却要作他们的王，因他们不肯归
向我。 6刀剑必临到他们的城
邑，毁坏门闩，把人吞灭，都因
他们随从自己的计谋。 7我的民
偏要背道离开我；众先知虽然招
呼他们归向至上的主，却无人尊
崇主。

8以法莲哪，我怎能舍弃你？以
色列啊，我怎能弃绝你？我怎能
使你如押玛？怎能使你如洗扁？
我回心转意，我的怜爱大大发
动。 9我必不发猛烈的怒气，也
不再毁灭以法莲。因我是神，并
非世人，是你们中间的圣者；我
必不在怒中临到你们。

10耶和华必如狮子吼叫，子民必
跟随他。他一吼叫，他们就从西
方急速而来。 11他们必如雀鸟从
埃及急速而来，又如鸽子从亚述
地来到。我必使他们住自己的房
屋。这是耶和华说的。

12以法莲用谎话，以色列家用
诡计围绕我；犹大却靠神掌
权，向圣者有忠心〔或作“犹
大向神，向诚实的圣者犹疑不
定”〕。

12 以法莲吃风，且追赶东
风，时常增添虚谎和强
暴，与亚述立约，把油送到埃
及。

2耶和华与犹大争辩，必照雅
各所行的惩罚他，按他所做的
报应他。 3他在腹中抓住哥哥
的脚跟，壮年的时候与神较力，
4–5与天使较力，并且得胜，哭泣
恳求，在伯特利遇见耶和华。耶
和华万军之神在那里晓谕我们

11 **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕྲུ་གུར་ཡོད་པའི་ཚེ། ངས་དེ་ལ་བྱམས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་
བོས། ༢ ཅི་ཙམ་དེ་ཚོས་དེ་དག་ལ་བོས་པ། དེ་ཙམ་དེ་ཚོ་ལས་ཕར་སོང་། བ་ཨ་ལིམ་ལ་
མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བརྐོས་སྐུ་རྣམས་ལ་བདུག་སྤོས་བདུགས། ༣ ངས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ལག་པར་
འཇུས་ནས། གོམ་རེ་བཞིན་འགྲུལ་དུ་བསླབས། འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གསོས་པ་དེ་དག་གིས་
མ་ཤེས། ༤ མིའི་ཐག་པ་དང་བྱམས་པའི་སྦྲོག་རྣམས་ཀྱིས་ངས་དེ་དག་དྲངས། གཉའ་ལས་
གཉའ་ཤིང་འཐེན་མཁན་རྣམས་ལྟར་ང་དེ་དག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ཁ་ཟས་བཞག་པ་ཡིན།

༥ དེ་ནི་སླར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མི་ལོག་ཀྱང་། ང་ལོག་མི་འགྲོ་སྨྲས་པས། **ཨ་སུར**་པ་དེའི་རྒྱལ་
པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་རལ་གྲི་སྣང་ཞིང་། དེ་དག་གི་སྒོ་
གདན་རྣམས་བཅག་སྟེ། རང་གྲོས་དབང་གིས་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བླ་ན་མེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་བོས་ཀྱང་། སུས་ཀྱང་ཁོང་དབུ་འཕང་བསྟོད་པ་
ལ་མི་མགུ་བའི་སྙིང་དུའང་། ངའི་མི་བརྒྱུད་ང་ལ་ངོ་ལོག་ཏུ་གཉེར་རོ།།

༨ ཀྱེ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་སྤོང་བར་ནུས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་
གཞན་ལ་གཏད་པར་ནུས། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་**ཨད་མཱ**་དང་འདྲ་བ་བྱས་ཏེ། **ཚེ་བོ་ཨིམ**་འདྲ་
འཇོག་པར་བྱ། ངའི་སྙིང་ང་རང་གི་ནང་ན་འཁོར་ཞིང་། ངའི་ཤ་ཚ་བའི་བསམ་པ་རྣམས་མེ་
ལྟར་འབར་རོ། ༩ རང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་བཞིན་དུ་ངས་མི་སྤྱོད་པར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མེད་པར་བྱེད་
དུ་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་མི་ཞིག་མིན་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལགས།
ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དམ་པ་ཉིད་དེ་ང་ལགས་པས། ཁྲོས་ཤིང་འབྱོན་པར་མི་བྱ།
༡༠ དེ་དག་ཡ་ཧོ་ཝའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་བྱ། ཁོང་གིས་སེང་གེ་ལྟར་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིང་། ང་རོ་
འདོན་པའི་ཚེ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ནུབ་ཕྱོགས་ལས་འདར་བཞིན་འོང་བར་བྱ། ༡༡ དེ་དག་**མི་སེར**་ནས་
བྱ་བཞིན་དུ་དང་**ཨ་སུར**་ཡུལ་ནས་ཕུག་རོན་བཞིན་དུ་འདར་བཞིན་འོང་བ་དང་། ངས་དེ་དག་
རང་གི་ཁང་པ་རྣམས་སུ་གཞུག་གོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།
༡༢ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་བརྫུན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་གཡོ་སྒྱུའི་ངང་ནས་ང་ལ་འཁོར།
འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ད་དུང་ཡང་དཀོན་མཆོག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། དམ་པ་
ཉིད་དེའི་བཀའ་ལས་མི་འགལ་ལོ།།

12 **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་རླུང་ལ་འཚོ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཤར་རླུང་གི་རྗེས་སུ་རྒྱུག ཞག་རེ་བཞིན་
བརྫུན་མང་དུ་སྨྲ་སྟེ་དབང་ཆོས་བྱེད། **ཨ་སུར**་དང་ཆད་དོན་བྱེད་དེ། **མི་སེར**་དུ་འབྲུ་
མར་སྐྱེལ་ལོ།།

༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མཉམ་དུའང་འཛིང་མོ་ཞིག་ཡོད་དེ། **ཡ་ཀོབ**་ལ་དེའི་ལམ་རྣམས་
བཞིན་དུ་ཆད་པ་དང་། སྤྱོད་པ་བཞིན་དུ་ལན་གཞལ་ལོ། ༣ དེས་མངལ་གྱི་ནང་ན་རང་གི་
སྤུན་གྱི་རྟིང་པར་འཇུས། དར་ལ་བབ་དུས་དཀོན་མཆོག་དང་ཤེད་འགྲན་བཏང་སྟེ། ༤ འོ་ན།
ཕོ་ཉ་དང་བགྲོལ་ནས་རྒྱལ། དུས་དེ་ཁོང་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་**བེད་ཨེལ**་ན་མཇལ་ཏེ། དེར་
ཁོང་གིས་ངེད་ལ་གསུང་གླེང་མཛད། ༥ ཞེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག

གིས་སོ། ཁོང་གི་དྲན་རྟགས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱོ། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་
སུ་སྒྱུར་ཞིག སྙིང་རྗེ་དང་གཤགས་སྲུང་ཞིང་། རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་རྒྱུན་དུ་རྟེན་པར་གྱིས་
ཤིག

༧ **ཀ་ན་ཨན**་པའི་ལག་ན་མགོ་སྐོར་བའི་སྲང་ཡོད་དེ། ཟོལ་ཟོག་ལ་ཆགས་སོ། ༨ **ཨེ་ཕ་ར་
ཨིམ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ད་ཕྱུག་སྟེ་རྒྱུ་ནོར་མང་པོ་ང་ལ་བརྙེད། ངའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ན་སྡིག་པ་ཡིན་པའི་མི་ཚངས་པ་ཅིའང་སུ་ཞིག་ལ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༩ ང་
ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ། ད་དུང་དུས་ཆེན་གྱི་
ཞག་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་སླར་གུར་ནང་གནས་སུ་གཞུག་གོ།

༡༠ ངས་ལུང་སྟོན་པའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་སྨྲས། ཞལ་གཟིགས་མང་པོའང་བསྟན། ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་བར་དུ་བཞག་ནས་དཔེ་མང་པོའང་བསྟན་ཏོ། ༡༡ **གིལ་ཨད**་ན་མི་ཚངས་པ་ཡོད་དམ།
ཡང་དག་པར་དེ་དག་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། དེ་དག་གིས་**གིལ་གལ**་ན་གླང་རྣམས་མཆོད་པར་
གཏོང་། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཞིང་གི་རོལ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྤུང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་།
༡༢ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ནི་**ཨ་རམ**་ཡུལ་དུ་བྲོས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཆུང་མ་ཐོབ་ཕྱིར་བྲན་པོ་བྱས།
ཕྱུ་མོའི་དོན་དུ་ལུག་འཚོས། ༡༣ ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡར་དྲངས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་སྐྱབས་མཛད། ༡༤ **ཨེ་ཕ་ར་
ཨིམ**་གྱིས་དགོངས་པ་དྲག་ཏུ་དཀྲུག་པའི་ལས་བྱས་པས། ཁོའི་ཁྲག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་ལུས་
བཅུག་ནས། དེའི་གཙོ་བོས་དེ་རང་གི་སྨད་སྦྲ་དེ་ལ་སླར་ལྡོག་པར་འགྱུར་རོ།

13 **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱིས་གླེང་དུས། མི་རྣམས་འདར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཁོ་འཕར་
བར་གྱུར་གྱིས། བ་ཨལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ཁོ་འགལ་ནས་ཤི། ༢ ད་ལྟ་སྡིག་པ་རྗེ་མང་དུ་
བྱེད་ཅིང་རང་གི་དངུལ་ལས་རང་ལ་བླུག་སྐུ་རྣམས་བཟོས། རང་གི་འདུ་ཤེས་བཞིན་སྐུ་འདྲ་
བྱས། དེ་ཐམས་ཅད་ལག་ཤེས་ཀྱི་ལས་ཡིན། དེ་དག་གི་སྐོར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས། མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བེའུ་རྣམས་ལ་ཁ་སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲའོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ནི་སྔ་དྲོའི་སྤྲིན་
ལྟ་བུ་དང་སྔ་སོར་སྟོར་བའི་ཟིལ་པ་ལྟ་བུར་འགྱུར་ཞིང་། རླུང་འཚུབ་ཀྱིས་གཡུལ་འཐག་ལས་
འཕྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟ་བུ་དང་། དུད་ཁུང་ལས་འཐོན་པའི་དུ་བ་ལྟ་བུའོ།

༤ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཏེ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་ངོ་མི་ཤེས། ཡང་ང་མ་གཏོགས་པར་
གཞན་སྐྱབས་མགོན་ཞིག་མེད་དོ། ༥ འབྲོག་སྟོང་ན་ཐན་པའི་གནས་སུ་ཁྱོད་ལ་གཟིགས་པ་དེ་
ང་ཡིན། ༦ དེ་བཞིན་དུ་སོས་ནས་དེ་དག་འགྲངས། ༧ འགྲངས་ནས་སྙིང་ན་རང་མཐོང་སྐྱེས་
པའི་དབང་གིས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་བརྗེད། དེའི་ཕྱིར་ང་དེ་དག་ལ་སེང་གེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏེ།
ལམ་ཁར་ཡོད་པའི་གཟིག་བཞིན་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་འཇབ། ༨ ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཕྲོགས་པར་གྱུར་
བའི་དོམ་བཞིན་དུ་ང་དེ་དག་དང་ཕྲད་དེ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་གི་ཤུབས་བཤགས་ནས། སེང་མོ་
བཞིན་དུ་དེ་དག་དེར་མིད་ཅིང་། གཅན་གཟན་གྱིས་དེ་རྣམས་འདྲལ་བར་བྱའོ།
༩ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་ཡིན་པ་ང་ལ་སྡང་བ་ནི་ཁྱོད་འཕུང་བའི་རྒྱུའོ། ༡༠ ད་ཁྱོད་
རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་སྲུང་བའི་རང་གི་རྒྱལ་པོ་དེ་ག་ན་ཡོད། ང་ལ་རྒྱལ་པོ་

以色列人；耶和华是他可记念的
名。 6所以你当归向你的神，谨守
仁爱、公平，常常等候你的神。

7以法莲是商人，手里有诡诈的
天平，爱行欺骗。 8以法莲说：我
果然成了富足，得了财宝；我所
劳碌得来的，人必不见有什么不
义，可算为罪的。 9自从你出埃及
地以来，我就是耶和华你的神；
我必使你再住帐棚，如在大会的
日子一样。

10我已晓谕众先知，并且加增
默示，藉先知设立比喻。 11基列
人没有罪孽吗？他们全然是虚假
的。人在吉甲献牛犊为祭，他们
的祭坛好像田间犁沟中的乱堆。
12从前雅各逃到亚兰地，以色列为
得妻服侍人，为得妻与人放羊。
13耶和华藉先知领以色列从埃及上
来；以色列也藉先知而得保存。
14以法莲大大惹动主怒，所以他流
血的罪必归在他身上。主必将那
因以法莲所受的羞辱归还他。

13 从前以法莲说话，人都战
兢，他在以色列中居处高
位；但他在侍奉巴力的事上犯罪
就死了。 2现今他们罪上加罪，用
银子为自己铸造偶像，就是照
自己的聪明制造，都是匠人的工
作。有人论说，献祭的人可以向
牛犊亲嘴。 3因此，他们必如早
晨的云雾，又如速散的甘露，像
场上的糠秕被狂风吹去，又像烟
气腾于窗外。

4自从你出埃及地以来，我就是
耶和华你的神。在我以外，你不
可认识别神；除我以外并没有救
主。 5我曾在旷野干旱之地认识
你。 6这些民照我所赐的食物得了
饱足；既得饱足，心就高傲，忘
记了我。 7因此，我向他们如狮
子，又如豹伏在道旁。 8我遇见
他们必像丢崽子的母熊，撕裂他
们的胸膛〔或作“心膜”〕。在
那里，我必像母狮吞吃他们；野
兽必撕裂他们。

9以色列啊，你与我反对，就是
反对帮助你的，自取败坏。 10你

曾求我说：给我立王和首领。现
在你的王在哪里呢？治理你的在
哪里呢？让他在你所有的城中拯
救你吧！ [11]我在怒气中将王赐
你，又在烈怒中将王废去。

[12]以法莲的罪孽包裹；他的罪恶
收藏。 [13]产妇的疼痛必临到他身
上；他是无智慧之子，到了产期
不当迟延。 [14]我必救赎他们脱
离阴间，救赎他们脱离死亡。死
亡啊，你的灾害在哪里呢？阴间
哪，你的毁灭在哪里呢？在我眼
前绝无后悔之事。 [15]他在弟兄中
虽然茂盛，必有东风刮来，就是
耶和华的风从旷野上来。他的泉
源必干；他的源头必竭；仇敌必
掳掠他所积蓄的一切宝器。 [16]撒
玛利亚必担当自己的罪，因为悖
逆他的神。他必倒在刀下；婴孩
必被摔死；孕妇必被剖开。

14

以色列啊，你要归向耶和华你的神；你是因自己的罪孽跌倒了。 [2]当归向耶和华，用言
语祷告他说：求你除净罪孽，悦
纳善行；这样，我们就把嘴唇的
祭代替牛犊献上。 [3]我们不向亚
述求救，不骑埃及的马，也不再
对我们手所造的说：你是我们的
神。因为孤儿在你耶和华那里得
蒙怜悯。

[4]我必医治他们背道的病，甘心
爱他们；因为我的怒气向他们转
消。 [5]我必向以色列如甘露；他
必如百合花开放，如黎巴嫩的树
木扎根。 [6]他的枝条必延长；他
的荣华如橄榄树；他的香气如黎
巴嫩的香柏树。 [7]曾住在他荫下的
必归回，发旺如五谷，开花如葡
萄树。他的香气如黎巴嫩的酒。
[8]以法莲必说：我与偶像还有什么
关涉呢？我耶和华回答他，也必
顾念他。我如青翠的松树；你的
果子从我而得。

[9]谁是智慧人，可以明白这些
事；谁是通达人，可以知道这
一切。因为，耶和华的道是正直
的；义人必在其中行走，罪人却
在其上跌倒。

ཞིག་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཐོང་ཞིག་ཅེས་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ག་ན་ཡོད། ༡༡ ངས་རང་གི་
ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་ཁྱོད་ལ་རྒྱལ་པོ་གནང་སྟེ། ཁོང་ཁྲོའི་ངང་ནས་དེ་ཁྱེར་པ་ཡིན།

༡༢ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་མི་རིགས་པ་བསྡམས་ཏེ། དེའི་ཉེས་པ་ཚགས་བྱས་ནས་ཡོད། ༡༣ བུད་
མེད་ཀྱི་སྐྱེ་གཟེར་རྣམས་དེ་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ཁོ་ནི་བློ་རྨོངས་པའི་བུ་འོ། བུ་ཕྱིར་འཐོན་
པའི་གནས་སུ་ཁོ་ཡུན་རིང་སྡོད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༡༤ ངས་དེ་དག་གཤིན་ཡུལ་གྱི་དབང་
ལས་བླུ་བར་བྱའམ། འཆི་བ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའམ། ཀྱེ་འཆི་བ། ཁྱོད་ཀྱི་རིམས་རྣམས་ག་རེ། ཀྱེ་
གཤིན་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་འཇིག་པར་བྱེད་པ་ག་རེ། འགྱོད་པ་ནི་ངའི་སྤྱན་ལས་སྟོར་བར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ནི་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ན་ཤིང་ཐོག་རྒྱས་པ་ཡིན་ནའང་། ཤར་རླུང་ཞིག་འོངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་རླུང་འབྲོག་སྟོང་ནས་ལངས་ནས། དེའི་ཆུ་མགོ་སྐམ་ཞིང་། ཆུ་མིག་སྐམ་ནས། ཁོས་རང་
གི་གཏེར་གྱི་སྡུག་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བརླག་ཏུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ **ས་མར་ཡཱ**ས་རང་གི་
ཉེས་འགལ་ཐོགས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་
པས། དེ་དག་རལ་གྲིས་བརྡབས་ནས། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། བུད་མེད་སྦྲུམ་
མ་རྣམས་གཤེག་པར་འགྱུར་རོ།།

14 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱུར་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཁྱོད་རང་གི་མི་ཚངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་གྱེལ། ༢ ཞུ་བ་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཕྱོགས་སུ་སྐྱུར་ཞིག ཁོང་ལ་འདི་སྐད་དུ། མི་ཚངས་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད་དེ། ཐུགས་
རྗེས་ངེད་ཐུགས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད། དེ་ནས་གླང་ཕྲུག་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་ཁ་ལྤགས་ཀྱི་མཆོད་
པ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༣ **ཨ་སུར**་གྱིས་ངེད་མི་བསྐྱབ། རྟ་ལ་ངེད་མི་ཞོན། རང་གི་ལག་པའི་ལས་
ལ་ནམ་དུའང་། ཁྱོད་རྣམས་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་ནང་ན་དྭ་ཕྲུག་ལ་བརྩེ་གདུང་སྙིང་དོ། ཞེས་ཞུས་ཤིག

༤ ངས་དེ་དག་གི་ངོ་ལོག་གི་ནད་གསོས་ཏེ། སེམས་དགའ་བཞིན་བྱམས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་ལས་འཐེན་པ་ཡིན། ༥ ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཟིལ་པ་བཞིན་དུ་
འགྱུར་ཞིང་། དེ་ནི་དྲིས་མ་ལྟར་འབར་ཏེ། **ལི་བ་ནོན**་ལྟར་རྩ་བ་བརྒྱུད་ཞིང་། ༦ དེའི་ཡལ་ག་
རྒྱས་ཏེ། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལྟར་མཛེས་ལ། **ལི་བ་ནོན**་འདྲ་བར་དྲི་བསུང་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།
༧ དེའི་བསིལ་གྲིབ་ན་གནས་པ་རྣམས་ཐར་ཏེ། འབྲུ་ལྟར་ཆགས་ཏེ། རྒུན་ཤིང་ལྟར་འབར་ནས།
དེའི་དྲི་བསུང་ནི་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་རྒུན་ཆང་ལྟར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༨ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**། ད་ངས་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་དང་ཅི་བྱ། ངས་གསན་ཏེ་གཟིགས་པར་བྱ། ང་ནི་སོམ་ཤིང་སྔོན་པོ་དང་འདྲ་སྟེ།
ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཤིང་ཐོག་ཆགས་སོ།།

༩ བྱ་བ་འདི་དག་རྟོགས་པའི་མི་མཁས་པ་སུ་ཡོད། འདི་དག་ངོ་འཕྲོད་པའི་མི་མཇངས་
པ་སུ་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་དྲང་པོ་ལགས་ཏེ། མི་དྲང་པོ་
རྣམས་དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བྱའི། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ཨེལ་གྱི་མདོ།

约珥书

1 **པེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཨེལ**་ལ་བྱུང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ༢ཀྱེ་རྒད་པོ་རྣམས་ཉོན་ཞིག
ཀྱེ་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ཁྱེད་རང་གི་དུས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱི་དུས་ལ་འདི་འདྲ་བྱུང་ངམ། ༣ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ཤོད། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ལ་དེ་ཤོད་ཅིག ༤ལྷག་
མཁན་ལས་ལུས་པ་ཆ་ག་འབུས་ཟོས་ཏེ། ཆ་ག་འབུ་ལས་ལུས་པ་ཟ་མཁན་གྱིས་ཟོས་ཏེ། ཟ་
མཁན་ལས་ལུས་པ་དེ་མིད་མཁན་གྱིས་ཟོས་སོ།།

༥ཀྱེ་ར་བཟི་བ་རྣམས་གཉིད་སད་པར་བྱོས་ལ་ངུས་ཤིག རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་ཁྱོད་ཐམས་
ཅད་རྒུན་ཆང་མངར་མོའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་ཐོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལས་བྲལ་
ཟིན་ཏོ། ༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཚོགས་རེམ་ལ་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་ངའི་ཡུལ་ལ་
ཡར་འོངས། དེའི་སོ་རྣམས་སེང་གེའི་མཆེ་བ་དང་། སེང་མོའི་འགྲམ་སོ་དང་འདྲའོ། ༧དེས་
ངའི་རྒུན་ཤིང་སྟོངས་སུ་བཏུག ངའི་སེ་ཡབ་ཤིང་བཅག་སྟེ། དེའི་པགས་པ་ཚང་མ་བཤུས་ནས།
ཡལ་ག་རྣམས་དཀར་པོར་བྱས་སོ།།

༨ཇི་ལྟར་ན་ཆུང་གིས་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་ཁྱོའི་ཕྱིར་སྡུག་གོས་གོན་པ་ལྟར་ཆོ་ངེས་གྱིས་
ཤིག ༩ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འཕྲོ་ཆད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་
ཞབས་སྟེན་པའི་བླ་མ་རྣམས་ངུའོ། ༡༠འབྲུ་ནི་སྟོངས། རྒུན་ཆང་གསར་པ་ནི་སྐམ། འབྲུ་མར་
ནི་བྲིམ་པས། ཞིང་སྟོངས་ནས་ཀླུངས་ངུའོ།།

༡༡ཀྱེ་སོ་ནམ་པ་རྣམས། ཁ་སྐྱེངས་ཤིག ཀྱེ་རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་གྲོ་དང་ནས་ཀྱི་ཕྱིར་འོ་
དོད་ཐོང་ཞིག ཞིང་གི་སྟོན་ཐོག་ནོངས། ༡༢རྒུན་ཤིང་ནི་སྐམས། སེ་ཡབ་ཤིང་ནི་བརྙིད། སེ་
འབྲུ་དང་ཁ་ཟུར་དང་ཀུ་ཤུ་ཤིང་རྣམས་མ་ཟད་ཀླུངས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཐད་ཀྱང་བརྙིད།
དེའི་ཕྱིར་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་དགའ་སྤྲོ་བརྙིད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ཀྱེ་བླ་མ་རྣམས། རྩ་ཕད་དཀྲིས་ནས་མྱ་ངན་བྱོས་ཤིག ཀྱེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ཏོག་པ་
རྣམས་ངུ་མཆོང་ཐོང་ཞིག ཀྱེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་སྟེགས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འཕྲོ་བཅད་པས། འོང་ལ་སྡུག་
གོས་གོན་ཞིང་མཚན་གང་ཉལ་ནས་སྡོད་ཅིག ༡༤སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞག་ཅིག་དམ་པར་
བྱོས་ལ། འདུ་བའི་འདུན་མ་དམ་པའི་ཕྱིར་འབོད་སྒྲོག་ཅིག རྒན་པོ་རྣམས་དང་ཡུལ་མི་ཐམས་
ཅད་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་བསྡུས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་
ཐོང་ཞིག

༡༥ཉིན་མོ་དེའི་ཕྱིར་ཨ་ཁ་ཁ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེའོ། ཡང་ཀུན་དབང་
གི་ཕྱོགས་ནས་འཆི་བ་འབབ་པ་བཞིན་དུ་དེ་འོང་ངོ་། ༡༦ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་
ནའང་དགའ་བ་དང་སྐྱིད་པ་མེད་པར་མ་གྱུར་ཏམ།

༡༧ས་བོན་གོང་བུའི་འོག་ན་ཁྱུམས་ཏེ། གཡུལ་འཐབ་རྣམས་སྟོང་པར་འདུག འབྲུ་ཁྱུམས་
པས་བང་ཁང་རྣམས་བརྟེབས། ༡༨དུད་འགྲོས་སྙིང་ཤུགས་ཇི་འདྲ་འདོན། སྒོ་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྲུ་

1 耶和华的话临到毗土珥的儿子
约珥。 2老年人哪，当听我的
话；国中的居民哪，都要侧耳而
听。在你们的日子，或你们列祖
的日子，曾有这样的事吗？ 3你们
要将这事传与子，子传与孙，孙
传与后代。 4剪虫剩下的，蝗虫
来吃；蝗虫剩下的，蝻子来吃；
蝻子剩下的，蚂蚱来吃。

5酒醉的人哪，要清醒哭泣；好
酒的人哪，都要为甜酒哀号，因
为从你们的口中断绝了。 6有一
队蝗虫〔原文作“民”〕又强盛
又无数，侵犯我的地；它的牙齿
如狮子的牙齿，大牙如母狮的大
牙。 7它毁坏我的葡萄树，剥了我
无花果树的皮，剥尽而丢弃，使
枝条露白。

8我的民哪，你当哀号，像处女
腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。
9素祭和奠祭从耶和华的殿中断
绝；侍奉耶和华的祭司都悲哀。
10田荒凉，地悲哀；因为五谷毁
坏，新酒干竭，油也缺乏。

11农夫啊，你们要惭愧，修理葡
萄园的啊，你们要哀号；因为大
麦小麦与田间的庄稼都灭绝了。
12葡萄树枯干；无花果树衰残。石
榴树、棕树、苹果树，连田野一
切的树木也都枯干；众人的喜乐
尽都消灭。

13祭司啊，你们当腰束麻布痛
哭；伺候祭坛的啊，你们要哀
号；侍奉我神的啊，你们要来
披上麻布过夜，因为素祭和奠祭
从你们神的殿中断绝了。 14你
们要分定禁食的日子，宣告严肃
会，招聚长老和国中的一切居民
到耶和华你们神的殿，向耶和华
哀求。

15哀哉，耶和华的日子临近了。
这日来到，好像毁灭从全能者来
到。 16粮食不是在我们眼前断绝
了吗？欢喜快乐不是从我们神的
殿中止息了吗？

17谷种在土块下朽烂；仓也荒
凉，廪也破坏；因为五谷枯干

了。 18牲畜哀鸣；牛群混乱，因
为无草；羊群也受了困苦。 19耶
和华啊，我向你求告，因为火烧
灭旷野的草场；火焰烧尽田野的
树木。 20田野的走兽向你发喘；
因为溪水干涸，火也烧灭旷野的
草场。

2 你们要在锡安吹角，在我圣
山吹出大声。国中的居民都
要发颤；因为耶和华的日子将
到，已经临近。 2那日是黑暗、
幽冥、密云、乌黑的日子，好像
晨光铺满山岭。有一队蝗虫〔原
文作“民”〕又大又强；从来没
有这样的，以后直到万代也必没
有。

3它们前面如火烧灭，后面如
火焰烧尽。未到以前，地如伊
甸园；过去以后，成了荒凉的旷
野；没有一样能躲避它们的。
4它们的形状如马，奔跑如马兵。
5在山顶蹦跳的响声，如车辆的响
声，又如火焰烧碎秸的响声，好
像强盛的民摆阵预备打仗。 6它
们一来，众民伤恸，脸都变色。
7它们如勇士奔跑，像战士爬城；
各都步行，不乱队伍。 8彼此
并不拥挤，向前各行其路，直闯
兵器，不偏左右。 9它们蹦上
城，蹿上墙，爬上房屋，进入窗
户如同盗贼。 10它们一来，地
震天动，日月昏暗，星宿无光。
11耶和华在他军旅前发声，他的队
伍甚大；成就他命的是强盛者。
因为耶和华的日子大而可畏，谁
能当得起呢？

12耶和华说：虽然如此，你们应
当禁食、哭泣、悲哀，一心归向
我。 13你们要撕裂心肠，不撕裂
衣服。归向耶和华你们的神；因
为他有恩典，有怜悯，不轻易发
怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不
降所说的灾。 14或者他转意后
悔，留下余福，就是留下献给耶
和华你们神的素祭和奠祭，也未
可知。

རྣམས་ལ་རྩྭ་ཁ་མེད་པས་གར་འགྲོ་མི་ཤེས། འོ་ན། ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱང་སྡོངས། ༡༩ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། ཁྱེད་སྤྱན་སྔར་ངས་འོ་དོད་གཏོང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞུ་ན། འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་མེས་བསྲེགས།
ལྗོངས་ཀྱི་རྩི་ཤིང་ཐམས་ཅད་མེ་ལྕེས་འཚིག་པར་བྱས། ༢༠ ཆུའི་གྲོག་པོ་རྣམས་བསྐམས་སྟེ།
འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་མེས་བཟས་པས། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཡར་ཁྱེད་ཕྱོགས་
སུ་ཧལ་བར་བྱེད་དོ།།

2 **ཙི་ཡོན**་ན་དུང་ཕུས་ལ། ངའི་རི་དམ་པར་སྒྲ་དང་སྐད་ཆེན་པོས་སྒྲོགས་ཤིག་དང་། ཡུལ་
མི་ཀུན་འདར་དུ་ཆུག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་དེ་འབྱོན་གྱིན་གདའ། འོ་ན། འབྱོན་དུ་ཉེ།
༢ མུན་པ་དང་འཐིབས་པའི་ཉིན་མོ་དང་། གནམ་འཁོར་ཞིང་སྤྲིན་དཀྲིགས་པའི་ཞག་དང་།
རིའི་ཁར་སྐྱ་འོད་ཡོད་པའི་ཉིན་མོའོ། དཔུང་ཚོགས་ཆེ་ལ་ཤུགས་དང་ལྡན་པ། དེ་དང་འདྲ་
བ་སྔར་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་། ཕྱིས་སུའང་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེ་ལྟར་ནམ་ཡང་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༣ དེ་དག་གི་མདུན་ན་ཟ་བའི་མེ་དང་། རྒྱབ་ན་སྲེག་བྱེད་ཀྱི་མེ་ལྕེ་འདུག མདུན་ཕྱོགས་སུ
ས་གཞི་**ཨེ་དེན**་ཚལ་དང་། རྒྱབ་ན་འབྲོག་སྟོང་པ་ཞིག་འདུག་གོ། འོ་ན། དེ་དག་ལས་ཅིའང་མ་
ཐར། ༤ དེ་དག་གི་བྱད་ནི་རྟ་རྣམས་ཀྱི་བྱད་དང་། རྟ་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་རྒྱུག ༥ ཤིང་རྟའི་སྒྲ
བཅས་དེ་དག་རི་རྩེ་རྣམས་ལ་མཆོང་སྟེ། ལྷབ་ལྷབ་འབར་བའི་མེ་ལྕེས་སོག་རོ་ཟ་བ་དང་འདྲ་
བའི་སྒྲ་དང་། འཐབ་མོའི་ནང་གྲལ་བཀོད་ཅིང་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་མཐུ་ལྡན་པ་དང་འདྲའོ།
༦ དེ་དག་གི་ངོར་མི་རྣམས་འདར་ཞིང་ངོ་གདོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་སྐྱ་འཁྱེར་རོ། ༧ གྱད་
པ་ལྟར་རྒྱུག་ཅིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་བཞིན་དུ་རྩིག་པར་འཛེག རེ་རང་གི་ལམ་རྣམས་སུ་ཕྱིན་
ཏེ་གྲལ་མི་འཆོལ། ༨ གཅིག་གིས་གཅིག་མི་འཕུལ་བར་རེ་རང་གི་ལམ་ན་འདོང་། མཚོན་ཆ་
དང་ཐུག་ནའང་མི་སྣད། ༩ གྲོང་ཁྱེར་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུག་ཅིང་། རྩིག་པར་མཆོང་ཞིང་ཁང་པ་
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཛེག རྐུན་མ་ལྟར་དཀར་ཁུང་རྣམས་ནས་འཛུལ། ༡༠ དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ས་འདར་ཞིང་ནམ་མཁའ་རྣམས་འགུལ་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་འགྲིབ། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འོད་
སྣང་འཕྲོ་གཅོད། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ་གསུང་སྐད་འདོན། ཁོང་
གི་དམག་སྐར་རབ་ཏུ་རྒྱ་ཆེའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གི་བཀའ་སྒྲུབ་མཁན་དེ་ནི་མཐུ་དང་
ལྡན་པའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་རབ་ཏུ་ཆེ་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ། སུས་དེ་
བཟོད་པར་ནུས།

༡༢ ད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་སྨྱུང་བ་ལ་གནས་ཏེ། ངུ་ཞིང་ཚོ་ངེས་བྱེད་ཅིང་
སྙིང་ཚང་མ་བདག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱུར་ཞིག ༡༣ རང་གི་གོས་མི་ཧྲལ་བར། སྙིང་ཧྲལ་ཞིག ཡ་
ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག་ཅེས་གསུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་
བཀའ་དྲིན་དང་ཐུགས་བརྩེ་བ་དང་ལྡན་ཏེ། ཐུགས་ཁྲོ་དལ་ཞིང་རབ་ཏུ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་།
རྐྱེན་ངན་གཏོང་བ་ལ་ཐུགས་འགྱོད་དོ། ༡༤ སུས་ཤེས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་སུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁོང་བསྒྱུར་ཏེ་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་། ཁོང་
རང་གི་འགབ་ཏུ་བྱིན་རླབས་འཇོག་པའང་སྲིད་དོ།།

༡༥ **ཙི་ཡོན**་ན་དུང་ཕུས་ལ། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞག་ཅིག་དམ་པར་བྱོས། འདུན་མ་དམ་
པའི་ཕྱིར་བོས་ཤིག ༡༦ མི་སྡེ་སྡུས་ལ། ཆོས་ཚོགས་དམ་པར་བྱོས། རྒན་རབས་རྣམས་སྡུས་ལ།
ཕྲུ་གུ་དང་འོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱང་སྡུས་ཤིག བག་ཕོ་རང་གི་ནང་མིག་དང་། བག་མ་རང་གི་
ཟུར་ཚང་ནས་ཕྱི་རུ་བྱུང་ཞིག ༡༧ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞབས་ཏོག་པ་བླ་མ་རྣམས་སྒོ་ཁང་དང་མཆོད་
ཁྲིའི་མཚམས་སུ་ངུ་ཞིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བརྩེ་བར་མཛོད་ཅིག་དང་། ཉིད་ཀྱི་
ནོར་སྐལ་ལ་སྨད་པ་དང་། ཕྱི་པས་དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་དང་། དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ག་
ན་ཡོད་ཅེས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྲ་རུ་གནང་། ཞེས་ཞུ་རུ་ཆུག་ཅིག

15你们要在锡安吹角，分定禁食
的日子，宣告严肃会。 16聚集众
民，使会众自洁：招聚老者，聚
集孩童和吃奶的；使新郎出离洞
房，新妇出离内室。 17侍奉耶
和华的祭司要在廊子和祭坛中间
哭泣，说：耶和华啊，求你顾惜
你的百姓，不要使你的产业受羞
辱，列邦管辖他们。为何容列国
的人说：他们的神在哪里呢？

༡༨ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཕྱིར་འགྲན་སེམས་སྐྱེས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་
ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ། ༡༩ ཡ་ཧོ་ཝས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ཉོན་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་བཙང་བ་དང་། ཁྱོད་ཅག་
དེས་ཚིམ་པར་འགྱུར་ཏེ། སླར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་དམའ་འབེབས་པར་མི་བྱ་ཞིང་།
༢༠ བྱང་གི་དམག་དཔུང་ཁྱོད་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་བསྐྲད་དེ། ས་སྟོང་དང་འབྲོག་སྟོང་དུ་འདེད་
ཅིང་། དེའི་ཕོག་སྟོད་ཤར་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཕོག་སྨད་ནུབ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་འདེད་པ་དང་། དེ་
ལས་དྲི་མ་བྱུང་ནས་དྲི་ངན་ལང་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཧ་ཅང་ཆེ་བ་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས་མ་འཇིགས་པར་ཡི་རངས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་མཛད་
པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྒྲུབ་བོ། ༢༢ ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་ཁྱོད་ཅག་མ་འཚབས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། འབྲོག་སྟོང་གི་རྩྭ་ཁ་ནི་སྐྱེ་ཞིང་། རྩི་ཤིང་ལ་ཤིང་ཐོག་ཆགས་ཏེ། སེ་ཡབ་ཤིང་དང་རྒུན་
ཤིང་གིས་རང་ཤུགས་ཕྱི་རུ་འབྱིན་ནོ། ༢༣ དེ་བས་ན་ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཁྱོད་རྣམས་དགའ་
བར་གྱུར་ཅིག ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ནང་ན་སྤྲོ་བ་སྐྱིད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཆར་པ་སྔ་མ་ཁོང་གིས་གནང་ཞིང་། སྔར་བཞིན་སྔ་ཕྱིའི་ཆར་རྒྱུན་གྱི་ཆར་ཆུ་ཚོད་མཛད་
ནས་སྟེང་བར་མཛད་པ་དང་། ༢༤ གཡུལ་འཐག་གྲོ་ཡིས་འགེང་ཞིང་། འཚག་གཞོང་རྣམས་
ལས་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་ལུད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཆ་ག་འབུའམ་ཟ་མཁན་དང་། མིད་མཁན་
དང་ལྷག་མཁན་ཞེས་ན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཏང་བའི་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེས་
བཟས་པའི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་གསབ་བོ། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་མང་དུ་ཟ་ཞིང་ཚིམ་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་
ལ་ངོ་མཚར་གྱིས་གཟིགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་
བྱའོ། དེའང་ངའི་མི་སྡེ་ནམ་ཡང་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཁོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་
བཞུགས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁོ་བོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་
དཀོན་མཆོག་གང་ཡང་མེད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེ་ནམ་ཡང་
སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

18耶和华就为自己的地发热
心，怜恤他的百姓。 19耶和华
应允他的百姓说：我必赐给你
们五谷、新酒，和油，使你们饱
足；我也不再使你们受列国的
羞辱； 20却要使北方来的军队
远离你们，将他们赶到干旱荒废
之地：前队赶入东海，后队赶入
西海；因为他们所行的大恶〔原
文作“事”〕，臭气上升，腥味
腾空。 21地土啊，不要惧怕；
要欢喜快乐，因为耶和华行了大
事。 22田野的走兽啊，不要惧
怕；因为，旷野的草发生，树木
结果，无花果树、葡萄树也都效
力。 23锡安的民哪，你们要快
乐，为耶和华你们的神欢喜；因
他赐给你们合宜的秋雨，为你们
降下甘霖，就是秋雨、春雨，和
先前一样。 24禾场必满了麦子；
酒榨与油榨必有新酒和油盈溢。
25我打发到你们中间的大军队，就
是蝗虫、蝻子、蚂蚱、剪虫，那
些年所吃的，我要补还你们。
26你们必多吃而得饱足就赞美为
你们行奇妙事之耶和华你们神
的名。我的百姓必永远不至羞
愧。 27你们必知道我是在以色列
中间，又知道我是耶和华你们的
神；在我以外并无别神。我的百
姓必永远不至羞愧。

༢༨ དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་འབེབས་པར་
བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་ཞིང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་
རྣམས་རྨི་ཞིང་། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༩ ཉིན་མོ་
དེ་རྣམས་ན་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་རྣམས་ལའང་དབབ་བོ། ༣༠ ཡང་
ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ས་ལ་ངས་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་མངོན་དུ་བྱ། ཁྲག་དང་མེ་དང་དུ་བའི་

28以后，我要将我的灵浇灌凡有
血气的。你们的儿女要说预言；
你们的老年人要做异梦，少年人
要见异象。 29在那些日子，我要
将我的灵浇灌我的仆人和使女。
30在天上地下，我要显出奇事，有
血，有火，有烟柱。 31日头要变

为黑暗，月亮要变为血，这都在
耶和华大而可畏的日子未到以
前。 32到那时候，凡求告耶和华
名的就必得救；因为照耶和华所
说的，在锡安山，耶路撒冷必有
逃脱的人，在剩下的人中必有耶
和华所召的。

3 到那日，我使犹大和耶路撒冷
被掳之人归回的时候， 2我
要聚集万民，带他们下到约沙法
谷，在那里施行审判；因为他们
将我的百姓，就是我的产业以色
列，分散在列国中，又分取我的
地土， 3且为我的百姓拈阄，将
童子换妓女，卖童女买酒喝。

4推罗、西顿，和非利士四境的
人哪，你们与我何干？你们要报
复我吗？若报复我，我必使报应
速速归到你们的头上。 5你们
既然夺取我的金银，又将我可爱
的宝物带入你们宫殿〔或作“庙
中”〕， 6并将犹大人和耶路撒
冷人卖给希腊人〔原文作“雅
完人”〕，使他们远离自己的境
界。 7我必激动他们离开你们所
卖到之地，又必使报应归到你们
的头上。 8我必将你们的儿女卖在
犹大人的手中，他们必卖给远方
示巴国的人。这是耶和华说的。

9当在万民中宣告说：要预备打
仗；激动勇士，使一切战士上前
来。 10要将犁头打成刀剑，将
镰刀打成戈矛；软弱的要说：我
有勇力。 11四围的列国啊，你
们要速速地来，一同聚集。耶和
华啊，求你使你的大能者降临。
12万民都当兴起，上到约沙法谷；
因为我必坐在那里，审判四围的
列国。 13开镰吧！因为庄稼熟
了；践踏吧！因为酒榨满了。酒
池盈溢；他们的罪恶甚大。

14许多许多的人在断定谷，因
为耶和华的日子临近断定谷。
15日月昏暗，星宿无光。 16耶和
华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发
声，天地就震动。耶和华却要作
他百姓的避难所，作以色列人的

ཀ་བ་རྣམས་སོ། ༣༡ ཉི་མ་ནི་མུན་ནག་དང་ཟླ་བ་ནི་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། དེའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཉིན་མོ་ཆེ་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ དེའང་སུས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་མཚན་བརྗོད་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ།
རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཐར་པ་དང་། ལྷག་མའི་ནང་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འབོད་པར་
མཛད་པ་རྣམས་ལུས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

3 དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་དང་དུས་དེའི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གཉིས་བཙོན་ལས་སླར་ལྡོག་པའི་ཚེ། ༢ ངས་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། **ཡེ་ཧོ་**
ཤ་ཕད་ཀྱི་ལུང་པར་ཕབ་སྟེ། དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་དང་ངའི་ནོར་སྐལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མི་
རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡན་དུ་བཙུག་ནས། ངའི་ཡུལ་ཁམས་རང་གི་ནང་ན་བགོ་བཤའ་
བྱས་པའི་ཕྱིར་རྩོད་པར་བྱའོ། ༣ འོ་ན་ངའི་མི་སྡེ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་ཏེ། སྨད་འཚོང་མ་ཞིག་གི་
ཚབ་ཏུ་བུ་ཞིག་བཏང་། འཐུང་བྱའི་རྒྱུན་ཆང་གི་ཕྱིར་བུ་མོ་ཞིག་བཙོངས།

༤ ད་དུང་ཁྱོད་དང་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། ཀྱི་**ཚོར**་དང་། **ཚི་དོན**་དང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་
རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གཞལ་ལམ། ཇི་སྟེ་འཇལ་ན། ངས་མགྱོགས་པར་ཁྱོད་ཀྱི་ལན་
དེ་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱའོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དངུལ་
དང་གསེར་ཁྱེར་ནས། ངའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྫས་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་རང་གི་ལྷ་ཁང་རྣམས་སུ་
བཞག ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་མཚམས་
ནས་རྒྱང་རིང་སྒྲད་པའི་ཕྱིར་**ཧེལ་ལེན**་པ་རྣམས་ལ་བཙོངས། ༧ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་བཙོངས་
པའི་གནས་དེ་རང་ལས་ངས་དེ་རྣམས་བསླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལན་དེ་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་
ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱ་སྟེ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ལ་འཚོང་བ་དང་།
དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ས་ཐག་རིང་པོར་གནས་པའི་**ཤེ་བཱ**་པ་རྣམས་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ།
གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་གསུངས་སོ།།

༩ ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀར་ཐོགས་ཤིང་དེ་དག་ལ། དམག་ཤོམ་ཞིག གྱད་
པ་རྣམས་སློངས་ཤིག དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་ཉེ་བར་ཁྲུག་ལ་དམག་ཐེག་ཅིག ༡༠ རང་གི་ཐོ་
ལྕགས་བརྡུངས་ནས་རལ་གྲི་དང་། ཟོར་བ་རྣམས་ལ་མདུང་བཟོས་ལ། སྟོབས་ཞན་པས་ང་
རེམ་མོ་ཞེས་ཟེར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྒྲོགས་ཤིག ༡༡ ཀྱེ་ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མྱུར་
པོར་ཤོག་ལ་འདུས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་དེར་འབབ་པའི་ཐབས་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ཡ་ཧོ་
ཝཱ། ༡༢ མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསླངས་ཏེ། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་ལུང་པར་ཡར་འོང་དུ་ཆུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཕྱོགས་བཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ང་དེར་གདན་ཆགས་པར་
བྱའོ། ༡༣ ཞིང་སྨིན་པས་ཟོར་བ་རྒྱོབ། འཚག་གཞོང་གང་བས་ཤོག་ལ་རྫིས་ཤིག ཟོམ་རྣམས་
ལུད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་སེམས་ངན་རྒྱ་ཆེའོ།།

༡༤ ཐག་ཆོད་པའི་ལུང་པ་ན་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁར་མི་ཚོགས་གདའ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐག་
ཆོད་པའི་ལུང་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེའོ། ༡༥ ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་འགྲིབ་ཅིང་། སྐར་མ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་འོད་མི་སྣང་ངོ་། ༡༦ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཙི་ཡོན**་ནས་གསུང་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ནས་གསུང་སྐད་འདོན་ནོ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞི་འདར་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་

མི་སྡེའི་རེ་ས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྫོང་བཙན་པོ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལགས་སོ། ༡༧ དེ་
ལྟར་ངའི་དམ་པའི་རི་བོ་**ཙི་ཡོན་**ན་མཆིས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་
པ་རྟོགས་ཤིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། སྔར་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་དེའི་ནང་
ནས་རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

保障。 17你们就知道我是耶和华你们的神，且又住在锡安我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣；外邦人不再从其中经过。

༡༨ ཉིན་དེ་རང་དུ་རི་བོ་རྣམས་ལས་རྒུན་ཆང་མངར་བ་འཛག་ཅིང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལས་
འོ་མ་འབབ་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོག་པོ་ཐམས་ཅད་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་གང་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་
བྲང་ལས་ཆུ་མིག་བརྫོལ་ཞིང་། **ཤིད་ཏིམ་**ལུང་པ་འཆུ་བར་འགྱུར། ༡༩ **མི་སེར་**སྟོང་པ་དང་། **ཨེ་
དོམ་**དབེན་པའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ལ་
མགོ་ནོན་བཏང་སྟེ། དེའི་ཡུལ་ནང་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**ཡ་
ཧུ་དཱ་**རྒྱུན་དུ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནི་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་གནས་པར་འགྱུར། ༢༡ ཡང་
ངས་མི་གཙང་བར་དགོངས་པའི་དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་གཙང་མར་དགོངས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་**ཙི་ཡོན་**ལ་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་རོ།། ||

18到那日，大山要滴甜酒；小山要流奶子；犹大溪河都有水流。必有泉源从耶和华的殿中流出来，滋润什亭谷。 19埃及必然荒凉，以东变为凄凉的旷野，都因向犹大人所行的强暴，又因在本地流无辜人的血。 20但犹大必存到永远；耶路撒冷必存到万代。 21我未曾报复〔或作“洗除”。下同〕流血的罪，现在我要报复，因为耶和华住在锡安。

阿摩司书

1 当犹大王乌西雅，以色列王约
阿施的儿子耶罗波安在位的时
候，大地震前二年，提哥亚牧人
中的阿摩司得默示论以色列。

2他说：耶和华必从锡安吼
叫，从耶路撒冷发声；牧人的草
场要悲哀；迦密的山顶要枯干。

3耶和华如此说：大马士革三番
四次地犯罪，我必不免去他的刑
罚；因为他以打粮食的铁器打过
基列。 4我却要降火在哈薛的家
中，烧灭便哈达的宫殿。 5我必
折断大马士革的门闩，剪除亚文
平原的居民和伯伊甸掌权的。亚
兰人必被掳到吉珥。这是耶和华
说的。

6耶和华如此说：迦萨三番四次
地犯罪，我必不免去他的刑罚；
因为他掳掠众民交给以东。 7我
却要降火在迦萨的城内，烧灭其
中的宫殿。 8我必剪除亚实突的居
民和亚实基伦掌权的，也必反手
攻击以革伦。非利士人所余剩的
必都灭亡。这是主耶和华说的。

9耶和华如此说：推罗三番四次
地犯罪，我必不免去他的刑罚；
因为他将众民交给以东，并不记
念弟兄的盟约。 10我却要降火在
推罗的城内，烧灭其中的宫殿。

11耶和华如此说：以东三番四次
地犯罪，我必不免去他的刑罚；
因为他拿刀追赶兄弟，毫无怜
悯，发怒撕裂，永怀忿怒。 12我
却要降火在提幔，烧灭波斯拉的
宫殿。

13耶和华如此说：亚扪人三番
四次地犯罪，我必不免去他们的
刑罚；因为他们剖开基列的孕
妇，扩张自己的境界。 14我却要
在争战呐喊的日子，旋风狂暴的
时候，点火在拉巴的城内，烧灭

ལུང་སྟོན་པ་ཨ་མོས་ཀྱི་མདོ།

1 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་
བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན། ས་འགྱུལ་ནས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་སྔར་ཏེ་ཀོ་ཨའི་རྫི་བོ་
རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་ཨ་མོས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐོར་ཞལ་གཟིགས་སུ་མཐོང་བའི་གསུང་
རྣམས་ནི།

༢ དེས་ན་རེ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཙི་ཡོན་ནས་ང་རོ་འདོན་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་འབོད་བསྒྲག་
པར་འགྱུར། དེ་ནས་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩྭ་ཁས་ཚ་ངེས་བྱེད་ཅིང་། ཀར་མེལ་གྱི་རྩེ་མོ་སྐམ་པར་
འགྱུར་རོ།།

༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་མཱ་སེག་གི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་
མི་དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཡུལ་འཐག་གི་ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆས་ཀྱིས་གིལ་
ཨད་བཏགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ དེ་བས་ན་ངས་ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་དུ་མེ་བཙུང་ནས། དེས་བེན་
ཧ་དད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། ༥ ཡང་ངས་ད་མཱ་སེག་གི་སྒོ་གཏན་གཅག ཨ་ཝེན་
ལུང་པར་གནས་མཁན་དང་། བེད་ཨེ་དེན་གྱི་འཁར་བ་འཛིན་པ་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་
བྱ་སྟེ། ཨ་རམ་པ་རྣམས་བཙོན་པར་གྱུར་ནས་ཀིར་དུ་ཆས་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ག་ཟཱའི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ཧྲིལ་པོར་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཨེ་དོམ་པ་
ལ་གཏད་དུ་ཁྲིད་པས། ༧ ངས་ག་ཟཱའི་ལྕགས་རིར་མེ་བཙངས་ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་
ཟ་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ངས་ཨས་དོད་དུ་གནས་མཁན་དང་། ཨས་ཀ་ལོན་གྱི་འཁར་བ་འཛིན་
པ་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་བྱ་སྟེ། ཨེག་རོན་གྱི་ཐད་དུ་རང་གི་ལག་པ་བསྐྱུར་བ་དང་། ཕེ་
ལི་ཤེད་པའི་ལྷག་མ་ནུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཚོར་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ཧྲིལ་པོར་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཨེ་དོམ་པ་
ལ་བཏད་དེ། སྤུན་ལུགས་ཀྱི་ཆད་དོན་དེ་མ་དྲན་པས། ༡༠ ངས་ཚོར་གྱི་ལྕགས་རིར་མེ་བཙངས་
ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཨེ་དོམ་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རལ་གྲི་འཆང་ཞིང་རང་གི་སྤུན་ལ་བདས་ཏེ། རང་གི་སྙིང་རྗེ་
ཀུན་སྤངས་ནས། རྒྱུན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། གཏན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་བཞག་པས། ༡༢ ངས་ཐེ་མན་
ལ་མེ་བཙངས་ནས། དེས་བོས་རཱའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་
དོན་དུ་ངས་དེ་མི་དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ས་མཚམས་སྐྱེད་དུ་གིལ་
ཨད་ཀྱི་བུད་མེད་མངལ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོད་པ་བཤགས་པས། ༡༤ ངས་རབ་བཱའི་
ལྕགས་རིར་མེ་སྤར་ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། འཐབ་མོ་དེའི་ཉིན་པར་

ཀུ་སྲཱ་དང་། སྐོར་རླུང་གི་ཉིན་མོ་དེར་རླུང་དྲག་ཅིག་ལང་བར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་དེ་དག་གི་རྒྱལ་
པོ་མ་ཟད། དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་
ལྷས་གསུང་ངོ་།།

其中的宫殿。 15他们的王和首
领必一同被掳去。这是耶和华说
的。

2 ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་
དེ་མི་དབྱུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རུས་པ་རྣམས་བསྲེགས་ནས་
དཀར་རྩེ་བྱས་པས། ༢ ངས་**མོ་ཨབ**་ལ་མེ་བཏང་ནས། དེས་**ཁེར་ཡོད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར། ཡང་**མོ་ཨབ**་ཟང་ཟིང་དང་ཀུ་སྒྲ་འཕྱིན་ཞིང་། དུང་འབུད་པའི་དཀྱིལ་དུ་འཆི་
བར་འགྱུར། ༣ ཡང་ངས་དེའི་དཀྱིལ་ནས་དེའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེའི་
ཁྲིམས་དཔོན་འགུམ་པར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུང་ངོ་།།

2 耶和华如此说：摩押三番四次
地犯罪，我必不免去他的刑
罚；因为他将以东王的骸骨焚烧
成灰。 2我却要降火在摩押，烧
灭加略的宫殿。摩押必在哄嚷呐
喊吹角之中死亡。 3我必剪除摩
押中的审判者，将其中的一切首
领和他一同杀戮。这是耶和华说
的。

༤ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབྱུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཁྱད་དུ་སད་དེ། བཀའ་རྒྱ་
རྣམས་མ་སྲུང་བར། དེའི་ཕ་རྣམས་བྲངས་པའི་རྫུས་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལམ་ལས་གོལ་
དུ་བཅུག་པས། ༥ ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་མེ་བཏང་ནས། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ།།

4耶和华如此说：犹大人三番四
次地犯罪，我必不免去他们的刑
罚；因为他们厌弃耶和华的训
诲，不遵守他的律例。他们列祖
所随从虚假的偶像使他们走迷
了。 5我却要降火在犹大，烧灭
耶路撒冷的宫殿。

༦ ཡ་ཧྭེ་ལྷས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་
དེ་མི་དབྱུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མི་དྲང་པོ་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་དང་། མི་དབུལ་པོ་
ལྷམ་ཟུང་གཅིག་ལ་བཙོངས། ༧ དེ་དག་གིས་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་མགོའི་རྡུལ་ལ་འདང་སྲེད་དེ། ཁ་
དམན་རྣམས་ལམ་ནས་ཟློག ངའི་མཚན་དམ་པ་སྨད་པའི་ཕྱིར་སྐྱེས་པ་དང་དེའི་ཕ་གཉིས་
པོས་ན་ཆུང་གཅིག་ལ་སྤྱོད། ༨ མཆོད་ཁྲི་རེའི་མདུན་དུ་གཏའ་མའི་གོས་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཉལ་
ཏེ། རང་གི་ལྷ་ཁང་ན་ཆད་པར་ཐོབ་པའི་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་ངོ་། ༩ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གི་
མདུན་དུ་འགྱུམ་ཤིང་བཞིན་མཐོ་ལ། བེ་ཤིང་བཞིན་སྲད་ཅན་གྱི་**ཨ་མོར**་པ་ཚར་དུ་བཅད་
ཅིང་། ང་ཉིད་ཀྱིས་སྟེང་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་དང་། འོག་ནས་དེའི་རྩ་བ་བཅད་དོ། ༡༠ **ཨ་མོར**་
པའི་ཡུལ་ཁམས་ཁྱོད་ཀྱིས་དབང་བའི་ཕྱིར་ང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱུང་སྟེ། ལོ་ངོ་
བཞི་བཅུར་ཁྱོད་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིད། ༡༡ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་ལུང་སྟོན་པ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལས་སྡོམ་པ་ལྡན་པ་རྣམས་བསླངས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་མི་
བདེན་ནམ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུང་ངོ་། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡོམ་པ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་
རྒྱུན་ཆང་བསྟེར་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག་ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏོ།།

6耶和华如此说：以色列人三
番四次地犯罪，我必不免去他们
的刑罚；因他们为银子卖了义
人，为一双鞋卖了穷人。 7他们见
穷人头上所蒙的灰也都垂涎，阻
碍谦卑人的道路。父子同一个女
子行淫，亵渎我的圣名。 8他们
在各坛旁铺人所当的衣服，卧在
其上，又在他们神的庙中喝受罚
之人的酒。 9我从以色列人面前
除灭亚摩利人。他虽高大如香柏
树，坚固如橡树，我却上灭他的
果子，下绝他的根本。 10我也将
你们从埃及地领上来，在旷野引
导你们四十年，使你们得亚摩利
人之地为业。 11我从你们子弟中
兴起先知，又从你们少年人中兴
起拿细耳人。以色列人哪，不是
这样吗？这是耶和华说的。 12你
们却给拿细耳人酒喝，嘱咐先知
说：不要说预言。

༡༣ སྟོས་ཤིག པང་ཁོད་མང་དུ་བཀལ་བའི་ཤིང་རྟས་ནོན་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་རང་གི་གནས་
སུ་གནན་ནོ། ༡༤ དེ་ནས་མགྱོགས་པའི་མི་ལ་འབྲོས་ས་མ་བརྙེད་པར། སྟོབས་པོ་ཆེའི་སྟོབས་
ཁུམས་ནས། གྱད་པས་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་མི་བྱ། ༡༥ གཞུ་འཛིན་མཁན་ས་ལ་མི་འཁད། བང་
ཅན་བང་གིས་མི་ཐར། རྟ་ལ་ཞོན་མཁན་གྱིས་རང་ཐར་བར་མི་ནུས་སོ། ༡༦ དཔའ་བོའི་ནང་
ནས་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་དེ་ཉིན་མོ་དེར་གཅེར་བུར་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་
ལྷས་གསུང་ངོ་།།

13看哪，在你们所住之地，我必
压你们，如同装满禾捆的车压物
一样。 14快跑的不能逃脱；有
力的不能用力；刚勇的也不能自
救。 15拿弓的不能站立；腿快的
不能逃脱；骑马的也不能自救。
16到那日，勇士中最有胆量的，必
赤身逃跑。这是耶和华说的。

3 以色列人哪，你们全家是我从
埃及地领上来的，当听耶和华
攻击你们的话： 2在地上万族
中，我只认识你们；因此，我必
追讨你们的一切罪孽。 3二人若
不同心，岂能同行呢？ 4狮子若
非抓食，岂能在林中咆哮呢？少
壮狮子若无所得，岂能从洞中发
声呢？ 5若没有机槛，雀鸟岂能陷
在网罗里呢？网罗若无所得，岂
能从地上翻起呢？ 6城中若吹
角，百姓岂不惊恐呢？灾祸若临
到一城，岂非耶和华所降的吗？
7主耶和华若不将奥秘指示他的仆
人众先知，就一无所行。

8狮子吼叫，谁不惧怕呢？主耶
和华发命，谁能不说预言呢？

9要在亚实突的宫殿中和埃及地
的宫殿里传扬说：你们要聚集在
撒玛利亚的山上，就看见城中有
何等大的扰乱与欺压的事。 10那
些以强暴抢夺财物、积蓄在自己
家中的人不知道行正直的事。这
是耶和华说的。 11所以主耶和华
如此说：敌人必来围攻这地，使
你的势力衰微，抢掠你的家宅。
12耶和华如此说：牧人怎样从狮
子口中抢回两条羊腿或半个耳
朵，住撒玛利亚的以色列人躺卧
在床角上或铺绣花毯的榻上，他
们得救也不过如此。

13主耶和华万军之神说：当听这
话，警戒雅各家。 14我讨以色列
罪的日子，也要讨伯特利祭坛的
罪；坛角必被砍下，坠落于地。
15我要拆毁过冬和过夏的房屋。象
牙的房屋也必毁灭；高大的房屋
都归无有。这是耶和华说的。

4 你们住撒玛利亚山如巴珊母
牛的啊，当听我的话！你们欺
负贫寒的，压碎穷乏的，对家主
说：拿酒来，我们喝吧！ 2主耶
和华指着自己的圣洁起誓说：日
子快到，人必用钩子将你们钩
去，用鱼钩将你们余剩的钩去。

3 ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཅག་གམ། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་བཏོན་
པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུང་བའི་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ༢ སའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་འབའ་ཞིག་གི་ངོ་ཤེས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚངས་པ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་
ངས་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༣ མི་གཉིས་ཁ་མ་འཆམ་པར་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདོང་བར་སྲིད་དམ།
༤ སེང་གེ་ལ་ལེངས་མ་ཐོབ་པའི་ཚེ། ནགས་ཀྱི་ནང་ན་ངར་སྐད་སྒྲོག་པར་བྱེད་དམ། སེང་དར་
མས་ཅིའང་མ་འཛིན་པར་ཕུག་པའི་ནང་ནས་ང་རོ་སྒྲོག་གམ། ༥ ས་ལ་རྙི་མ་འཛུགས་པར་བྱ་
ཞིག་རྙིར་འཁད་སྲིད་དམ། རྙིར་ཅིའང་མ་འཁད་པར་དེ་ས་ལས་འཕར་སྲིད་དམ། ༦ གྲོང་
ཁྱེར་ན་དམག་དུང་འབུད་པ་ལ་མི་རྣམས་མི་འདར་རམ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་མ་གནང་བར་ཡུལ་དུ་
བར་ཆད་འབབ་བམ། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྟེགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་
ཉིད་ཀྱི་གསང་བ་མངོན་དུ་མཛད་པའི་གོང་དུ་ཕྲིན་ལས་གང་ཡང་ཁྱོན་ནས་མཛད་པར་མི་
འགྱུར་རོ།།

༨ སེང་གེས་ངར་སྐད་བསྒྲགས་ནས། མི་འཇིགས་པའི་མི་སུ་ཡོད། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུངས་
ནས། ལུང་མི་སྟོན་པའི་མི་སུ་ཡོད།

༩ **ཨས་དོད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀའ་སྒྲོག་ཅིང་
འདི་སྨྲོས་ཤོག **ས་མར་ཡཱ**འི་རི་བོ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཅག་རང་འདུས་ཤོག་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་
པའི་འཁྲུག་ལོང་དང་། དེའི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་མནར་པོ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ན་དབང་ཆོས་དང་འཕྲོག་ཆོམ་སོག་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དྲང་པོ་སྤྱོད་པ་མི་ཤེས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༡ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཕ་རོལ་པས་ཡུལ་དེ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་བརྡབ་ཅིང་། རྒྱལ་ཁབ་
རྣམས་ལ་ཧབ་ཐོབ་བརྒྱབ་འོང་། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་རྫི་བོས་སེང་གེའི་ཁ་
ལས་རྐང་པ་གཉིས་སམ་རྣ་བའི་དུམ་བུ་ཞིག་ཐོབ་པ་བཞིན་དུ། **ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་མལ་སའི་
ཟུར་ལ་གནས་པ་དང་། གོས་ཆེན་གྱི་ཁྲས་འབོལ་ཁར་མལ་ཁྲིར་སྡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་བསྒྲལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཁྱོད་ཅག་ཉོན་ལ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོ་
དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་། ༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་ཕྱིར་
ངས་ཆད་པས་གཅོག་པའི་ཉིན་པར་**བེད་ཨེལ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ལའང་ཆད་པ་གཅད་དོ།
ཡང་མཆོད་ཁྲི་དེའི་རྭ་རྣམས་གཅད་དེ་ས་ལ་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་ངས་དགུན་ཁང་
ནི་དབྱར་ཁང་དང་བཅས་སུ་འཇིག་པར་བྱ་ཞིང་། བ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱང་འཇིག་ཅིང་།
ཁང་པ་ཆེ་ཆེ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

4 **ས་མར་ཡཱ**འི་རི་ལ་གནས་པ་དང་། དབུལ་པོ་ལ་འཚེ་ཞིང་འཕོངས་པ་རྣམས་རྫི་ཞིང་།
ངེད་ལ་བཏུང་བ་ཁྱོངས་ཤོག ཅེས་རང་གི་བདག་པོ་རྣམས་ལ་ཟེར་བའི་**བཱ་ཤན**་གྱི་བ་
ཁྱོད་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ༢ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་
བཞེས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལྕགས་ཀྱུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཉ་ཁུག་གིས་འདྲུད་

འཁྱེར་བའི་ཉེན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་དྲང་པོར་བུག་པ་
རྣམས་རྒྱུད་ནས་འབྲོས་ཤིང་། **ཧར་མོན**་ནང་ལྷེབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།
༤ **བེད་ཨེལ**་དུ་འོང་ལ་ངོ་ལོག་སྤྱོས་ཤིག **གིལ་གལ**་ན་གདེང་ལོག་མང་བར་སྤྱོས་ཤིག ནང་
རེ་བཞིན་རང་གི་མཆོད་པ་དྲངས་ལ། ཞག་གསུམ་བར་ལ་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ཞིག ༥ གཏང་རག་
གི་མཆོད་པ་ཞིག་ཏུ་མ་བཅས་ཕུལ་ཞིག རང་འཐད་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྐད་ཐོང་ལ་
དར་བར་སྤྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་བུ་ལ་ཁྱོད་དགའོ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་ཚོར་དག་པའི་སོ་རྣམས་དང་།
གནས་ས་ཐམས་ཅད་ན་ཟན་དཀོན་གནང་བའི་སྟེང་དུའང་ཁྱོད་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་
ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༧ དེས་མ་ཟད་སྟོན་ཐོག་སྨིན་དུ་ཟླ་བ་གསུམ་ལུས་པའི་ཚེ་ངས་
ཁྱོད་ལས་ཆར་ཆུ་བཅད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ལ་ཆར་པ་ཕབ་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་ལ་ཆར་
པ་མ་མངགས། ས་ཆ་གཅིག་ལ་ཆར་པ་བབས་ཏེ། ས་ཆ་གཞན་ལ་ཆར་པ་མ་བབ་པས་དེ་སྐམ་
པས། ༨ གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་གསུམ་འཁྱམས་ཏེ། ཆུ་འཐུང་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ཏུ་འོངས་ཀྱང་མ་
ངོམས། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༩ ངས་
ཁྱོད་ལ་གྲོ་ནག་དང་སྐྱེ་དཀར་གྱིས་བརྡུངས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལྡུམ་ར་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་།
སེ་ཡབ་ཤིང་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་མང་པོ་ཆ་ག་འབུས་བཟས་སོ། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་
ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༠ **མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པ་དང་འདྲ་
བའི་རིམས་ནད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བཏང་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་
བསད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྟ་རྣམས་བཙོམ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་སྒར་གྱི་དྲི་ངན་ངས་ཁྱོད་རང་གི་སྣ་
ཁུང་དུ་སླེབ་ཏུ་བཅུག དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
གསུང་ངོ་། ༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་ཟློག་པར་མཛད་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་
ལས་འགའ་ཞིག་ས་ལ་བརྡབས། ཡང་མེ་འབར་བ་ལས་ཕྱུང་བའི་མགལ་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་
ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༡༢ དེ་བས་ན་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་བཞིན་དུ་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་ལྟར་བྱ
བས་ན། ཁྱོད་རང་གི་དཀོན་མཆོག་དང་མཇལ་བའི་གྲབས་གྱིས་ཤིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ༡༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག རི་བོ་རྣམས་མཛད་མཁན་དང་། རླུང་བཀོད་མཁན་དང་། ཉིད་
ཀྱི་དགོངས་པ་མི་ལ་མངོན་དུ་མཛད་མཁན་དང་། སྔ་དྲོ་མུན་པར་མཛད་མཁན་དང་། ས་
གཞིའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཞབས་འཆག་མཁན། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ནི་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ།།

3你们各人必从破口直往前行，投
入哈门。这是耶和华说的。

4以色列人哪，任你们往伯特利
去犯罪，到吉甲加增罪过；每日
早晨献上你们的祭物，每三日奉
上你们的十分之一。5任你们献有
酵的感谢祭，把甘心祭宣传报告
给众人，因为是你们所喜爱的。
这是主耶和华说的。

6我使你们在一切城中牙齿干
净，在你们各处粮食缺乏，你
们仍不归向我。这是耶和华说
的。7在收割的前三月，我使雨停
止，不降在你们那里；我降雨在
这城，不降雨在那城；这块地有
雨，那块地无雨；无雨的就枯干
了。8这样，两三城的人凑到一城
去找水，却喝不足；你们仍不归
向我。这是耶和华说的。9我以
旱风、霉烂攻击你们，你们园中
许多菜蔬、葡萄树、无花果树、
橄榄树都被剪虫所吃；你们仍不
归向我。这是耶和华说的。10我
降瘟疫在你们中间，像在埃及一
样；用刀杀戮你们的少年人，使
你们的马匹被掳掠，营中尸首的
臭气扑鼻；你们仍不归向我。这
是耶和华说的。11我倾覆你们中
间的城邑，如同我从前倾覆所多
玛、蛾摩拉一样，使你们好像从
火中抽出来的一根柴；你们仍不
归向我。这是耶和华说的。12以
色列啊，我必向你如此行；以色
列啊，我既这样行，你当预备迎
见你的神。13那创山、造风、将
心意指示人、使晨光变为幽暗、
脚踏在地之高处的，他的名是耶
和华万军之神。

5 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྲ་བའི་ཚིག་ཞེས་ན་སྨྲེ་སྔགས་འདི་ལ་
ཉོན་ཞིག ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ན་ཆུང་ལྷུང་སྟེ། སླར་ལང་བར་མི་འགྱུར། མོ་རང་གི་ས་ཆར་
བརྡབས་ནས་ཡོད་དེ། སློང་མཁན་སུའང་མེད། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་འདི་
ལྟར་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་ཕྲག་ཅིག་འཐོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་
བརྒྱ་ཕྲག་ཅིག་དང་། བརྒྱ་ཕྲག་ཅིག་འཐོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་བཅུ་ཕྲག་ཅིག་ལུས་འོང་།

5 以色列家啊，要听我为你们所
作的哀歌：2以色列民〔原文
作“处女”〕跌倒，不得再起；
躺在地上，无人搀扶。3主耶
和华如此说：以色列家的城发出
一千兵的，只剩一百；发出一百
的，只剩十个。

4耶和华向以色列家如此说：你
们要寻求我，就必存活。5不要往
伯特利寻求，不要进入吉甲，不
要过到别是巴；因为吉甲必被掳
掠，伯特利也必归于无有。6要
寻求耶和华，就必存活，免得他
在约瑟家像火发出，在伯特利焚
烧，无人扑灭。7你们这使公平
变为茵陈、将公义丢弃于地的，
8要寻求那造昴星和参星，使死荫
变为晨光，使白日变为黑夜，命
海水来浇在地上的耶和华是他的
名；9他使力强的忽遭灭亡，以
致保障遭遇毁坏。

༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ཚོལ་ཞིག་
དང་ཁྱོད་འཚོ་བར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་**བེད་ཨེལ་**མ་ཚོལ། **གིལ་གལ་**དུ་འང་མ་ཞུགས། **བེ་ཨེར་**
ཤེ་བྷ་རུ་ཕར་མ་འགྲོ་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། **གིལ་གལ་**བཙོན་པར་འགྱུར་བ་ངེས་ཏེ། **བེད་ཨེལ་**
ཅང་མེད་དུ་འགྱུར་བ་འགྱུར། ༦ ཡ་ཧོ་ཝ་ཚོལ་ཞིག་དང་ཁྱོད་འཚོ་བ་འགྱུར། དེ་མིན་ཁོང་
ཡོ་སེབ་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་མེ་ལྟར་འབར་ནས་དེ་ཟ་ཞིང་། **བེད་ཨེལ་**ན་མེ་དེ་གསོད་མཁན་སུ་འང་
ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ ཤགས་ཁན་པར་བསྒྱུར་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ས་ལ་རྡབ་མཁན་ཁྱོད་
རྣམས། ༨ གང་གིས་སྨིན་དྲུག་དང་སྐར་མ་དྲང་སྲོང་བགོད་མཁན་དང་། མུན་གྲིབ་ཐོ་རངས་
སུ་སྒྱུར་མཁན་དང་། ཉིན་མོ་མུན་པའི་མཚན་དུ་མཛད་མཁན་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་
འབོད་ཅིང་། ས་གཞིའི་ངོས་ལ་བླུག་མཁན། ཁོང་ཚོལ་ཞིག ཁོང་གི་མཚན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་
སོ། ༩ ཁོང་གིས་མཐུ་ལྡན་རྣམས་གློ་བུར་དུ་སྟོངས་པར་མཛད་པས། རྫོང་བཙན་པོར་རྐྱེན་ངན་
འབྱུང་ངོ་།།

10你们怨恨那在城门口责备人
的，憎恶那说正直话的。11你
们践踏贫民，向他们勒索麦子；
你们用凿过的石头建造房屋，却
不得住在其内；栽种美好的葡萄
园，却不得喝所出的酒。12我
知道你们的罪过何等多，你们的
罪恶何等大。你们苦待义人，收
受贿赂，在城门口屈枉穷乏人。
13所以通达人见这样的时势必静默
不言，因为时势真恶。

༡༠ དེ་དག་གིས་རྒྱ་སྒོར་བསྐྱོན་པ་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་ཏེ། བདེན་ཚིག་སྨྲ་བ་ལ་ཞེན་པ་ལོག
༡༡ དེའང་ཁྱོད་ཅག་གིས་དབུལ་པོ་རྫི་ཞིང་། དེ་ལས་གྲོའི་བསྡུ་བྱ་རྣམས་འཕྲོག་ནས་ལེན་ཞིང་།
བཞོགས་པའི་རྡོ་ལས་ཁྱིམ་བརྩིགས་ཀྱང་། དེ་དག་ན་གནས་པར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་
སྙིང་ལ་སྡུག་པའི་རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་ཀྱང་། དེའི་རྒུན་ཆང་འཐུང་མི་འོང་། ༡༢ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཅི་ཙམ་མང་པོ་དང་། སྡིག་པ་རྣམས་ཅི་ཙམ་ཆེན་པོ་
ཡོད་པའི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད། ཁྱོད་ཅག་གིས་དྲང་པོ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད། ཕག་སུག་ལེན། དབུལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་ནི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ཟློག ༡༣ དེའི་ཕྱིར་མཛངས་པ་དེ་འདྲེའི་དུས་སུ་ཞལ་རོག
དུས་དེ་ངན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14你们要求善，不要求恶，就
必存活。这样，耶和华万军之神
必照你们所说的与你们同在。
15要恶恶好善，在城门口秉公行
义；或者耶和华万军之神向约
瑟的余民施恩。16主耶和华万
军之神如此说：在一切宽阔处必
有哀号的声音；在各街市上必有
人说：哀哉！哀哉！又必叫农夫
来哭号，叫善唱哀歌的来举哀。
17在各葡萄园必有哀号的声音，因
为我必从你中间经过。这是耶和
华说的。

༡༤ ཁྱོད་འཚོ་བའི་ཕྱིར་ངན་པ་ལ་མ་སྙེགས་པར་བཟང་པོ་ལ་སྙེགས་ཤིག་དང་། དེ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་བ་བཞིན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་
པར་བྱའོ། ༡༥ ངན་པ་ལ་སྡང་ཞིང་། བཟང་པོ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་། རྒྱ་སྒོར་གཤགས་
འཇོག་ཤིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡོ་སེབ་**ཀྱི་མི་ལྷག་མ་
དེ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་མཛད་ལས་ཆེ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལམ་མདོ་ཐམས་ཅད་ན་ངུ་འབོད་དང་། རྒྱ་ལམ་ཐམས་ཅད་ན་
ཀྱི་ཧུད། ཀྱི་ཧུད་བརྗོད་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཞིང་པ་ལ་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་དང་། ངུ་མཁས་པ་རྣམས་
ལ་ངུ་འབོད་གཏོང་དུ་འབོད་ཅིང་། ༡༧ རྒུན་ཚལ་ཀུན་ལ་ཆོ་ངེས་ཡོད་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་རྒྱུ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།

18想望耶和华日子来到的有祸
了！你们为何想望耶和华的日子
呢？那日黑暗没有光明，19景
况好像人躲避狮子又遇见熊，或
是进房屋以手靠墙，就被蛇咬。
20耶和华的日子不是黑暗没有光明
吗？不是幽暗毫无光辉吗？21我
厌恶你们的节期，也不喜悦你们
的严肃会。22你们虽然向我献燔

༡༨ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོར་དོན་དུ་གཉེར་བ་ཁྱོད་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། དེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཕན།
ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོ་ནི་མུན་པ་ལགས་ཏེ་འོད་ནི་མིན། ༡༩ སེང་གེ་ལས་བྲོས་ནས་དོམ་དང་
འཕྲད་དེ། ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ནས་རྩིག་པར་ལག་པ་བཞག་ཅིང་སྦྲུལ་གྱིས་འཐམས་པའི་མི་དང་
འདྲའོ། ༢༠ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོ་ནི་འོད་དང་མི་ལྡན་པའི་མུན་པ་ཡོད་པ་དང་། འོད་ཅིའང་
མེད་པའི་རབ་ཏུ་མུན་པ་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་
ཞིང་ཞེན་པ་ལོག་གོ། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་འདུས་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དྲི་བསུང་ཡང་ངས་སྣོམ་པར་མི་

དགའོ། ༢༢ འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྦྱུན་སྤུར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚོགས་མཆོད་རྣམས་འབུལ་ཀྱི། ངས་
བསྣམ་པར་མི་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་གླང་རྒྱགས་པའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལའང་ངས་ལྟ་བར་མི་བྱའོ།
༢༣ ཁྱོད་རང་གི་མགུར་མའི་སྒྲ་ངའི་མདུན་ལས་ཕར་ཁྱེར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་སྙན་
གྱི་དབྱངས་ལ་ངས་ཉན་པར་མི་བྱའོ། ༢༤ དེ་ལས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཆུ་བཞིན་དུ་དང་། དྲང་བ་
ཉིད་ཆུ་བོ་ཆེན་པོ་བཞིན་དུ་འབབ་ཏུ་ཆུག ༢༥ ཀྱེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། འབྲོག་སྟོང་ན་ལོ་
བཞི་བཅུའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་ལ་དམར་མཆོད་དང་ཚོགས་མཆོད་རྣམས་ཕུལ་བ་ཡིན་
ནམ། ༢༦ ད་ཁྱོད་ཚག་གིས་རང་གི་རྒྱལ་པོ་**སིག་ཁུད**་དང་། **ཁི་ཡུན**་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སམ།
རང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་ལྷའི་སྐར་མ་ཐོགས་ཤིག ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་**ད་མཱ་སེག**་གི་ཕ་རོལ་
དུ་བཙོན་དུ་སྐྱེལ་བར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་མངའ་བའི་
ཡ་ཧོ་ཝས་གསུངས་སོ།།

祭和素祭，我却不悦纳，也不顾
你们用肥畜献的平安祭； 23 要使
你们歌唱的声音远离我，因为我
不听你们弹琴的响声。 24 惟愿公
平如大水滚滚，使公义如江河滔
滔。 25 以色列家啊，你们在旷野
四十年，岂是将祭物和供物献给
我呢？ 26 你们抬着为自己所造之
摩洛的帐幕和偶像的龛，并你们
的神星。 27 所以我要把你们掳到
大马士革以外。这是耶和华、名
为万军之神说的。

6 **ཙི་ཡོན**་ན་སེམས་དལ་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་དྲག་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་དྲག་
རྣམས། གང་དག་གི་དྲུང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཕྱིན་པའི་**ས་མར་ཡཱ**འི་རི་བོར་བློ་
གཏད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢ ཁྱོད་**ཀལ་ནེ**་རུ་ཕྱིན་ཏེ་ལྟོས་ཤིག་དང་། དེ་ནས་**ཧ་མད**་ཆེན་
པོའི་བར་དུ་སོང་ཞིག དེ་ནས་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་**གད**་བྱ་བར་བབས་ཤིག རྒྱལ་ཁམས་འདི་དག་
ལས་དེ་རྣམས་ལེགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཐའ་ལས་དེ་དག་གི་ས་མཐའ་ཆེའམ། ༣ ཉེན་མོ་ངན་
པ་རང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་སྐྱེལ་ཞིང་གཞོན་པའི་ཁྲི་རང་གི་ཙར་བདེན་པ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། ༤ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བ་སོའི་མལ་ཁྲིར་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཅིང་། ཉལ་ཁྲིར་བགྲད་ཅིང་ཉལ་
ཏེ། ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུ་གུ་རྣམས་དང་། བ་རའི་ནང་ནས་བེའུ་རྣམས་འཁྱེར་ཞིང་ཟ། ༥ སྒྲ་སྙན་
གྱི་སྒྲ་བཅས་དབྱངས་ལེན་ཏེ། **དྭ་བིད**་ལྟར་རང་གི་ཕྱིར་རོལ་ཆས་གསར་པ་འདོན། ༦ ཕོར་
པ་རྣམས་ལས་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་། རང་ལུས་ལ་སྤོས་ཆུ་འགངས་ཅན་འབྱུག་ཀྱང་། **ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་ཉམས་ཐག་པའི་ཕྱིར་མི་འཚེར་རོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་དེ་དག་བཙོན་པ་ཐོག་མ་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་དག་བགྲད་ནས་བསྡད་པའི་དགའ་སྟོན་དེ་མེད་པར་
འགྱུར།

6 国为列国之首，人最著名，且
为以色列家所归向，在锡安
和撒玛利亚山安逸无虑的，有祸
了！ 2 你们要过到甲尼察看，从
那里往大城哈马去，又下到非利
士人的迦特。看那些国比你们
的国还强吗？境界比你们的境界
还宽吗？ 3 你们以为降祸的日
子还远，坐在位上尽行强暴〔或
作“行强暴使审判临近”〕。
4 你们躺卧在象牙床上，舒身在
榻上，吃群中的羊羔，棚里的牛
犊； 5 弹琴鼓瑟，唱消闲的歌
曲，为自己制造乐器，如同大卫
所造的； 6 以大碗喝酒，用上等
的油抹身，却不为约瑟的苦难担
忧。 7 所以这些人必在被掳的人
中首先被掳，舒身的人荒宴之乐
必消灭了。

༨ ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཞིང་། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཆེ་ཐབས་ལ་ཞེན་པ་ལོག དེའི་ཁབ་རྣམས་
འཁོན་དུ་འཛིན། དེ་བས་ན་ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
གཞན་ལ་གཏད། ༩ དེས་མ་ཟད་ཁྱིམ་གཅིག་ན་མི་བཅུ་ལུས་ན། དེ་དག་ཀྱང་སྲོག་དང་འབྲལ་
བར་འགྱུར། ༡༠ སུ་ཞིག་གི་གཉེན་དྲུང་ངམ། དེ་སྲེག་མཁན་གྱིས་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ནས་རུས་པ་ཕྱི་
རུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཐོགས་པར་བྱ་ཏེ། ཕུགས་ལ་ཡོད་པའི་མི་ལ། ད་དུང་ཁྱོད་དང་མཉམ་སུ་
རེ་ཡོད་དམ་སྨྲ་བའི་ཚེ། དེས་སུའང་མེད་སྨྲ་ཡོང་། དེ་ནས་གཅིག་ཤོས་དེས། ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་མཚན་ལེན་པར་མི་རུང་བས། ཁ་རོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ལྟོས་ཤིག
ཁྱིམ་ཆེ་བ་དེ་ལ་བུག་པ་རྣམས་དང་། ཁང་བུ་དེ་ལ་སེར་ག་རྣམས་འཛོན་པའི་བཀའ་ཡ་ཧོ་
ཝས་ཟིན་ཏོ། ༡༢ བྲག་ཁར་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་གམ། དེར་སུས་གླང་རྣམས་ཀྱིས་རྨོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ནི་དུག་ཆུ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི་ཁན་པ་རུ་

8 主耶和华万军之神指着自己起
誓说，我憎恶雅各的荣华，厌弃
他的宫殿；因此我必将城和其中
所有的都交付敌人。 9 那时，若
在一房之内剩下十个人，也都必
死。 10 死人的伯叔，就是烧他尸
首的，要将这尸首搬到房外，问
房屋内间的人说：你那里还有人
没有？他必说：没有；又说：不
要作声，因为我们不可提耶和华
的名。 11 看哪，耶和华出令，大
房就被攻破，小屋就被打裂。
12 马岂能在崖石上奔跑？人岂能在
那里用牛耕种呢？你们却使公平
变为苦胆，使公义的果子变为茵
陈。 13 你们喜爱虚浮的事，自夸

说，我们不是凭自己的力量取了角吗？ 14耶和华万军之神说：以色列家啊，我必兴起一国攻击你们；他们必欺压你们，从哈马口直到亚拉巴的河。

བསྒྱུར་བར་བྱས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རྫུས་མ་ལ་དགའ་བས། ངེད་ཅག་རང་སྟོབས་ཀྱིས་རང་ལ་རྭ་
ཅོ་བསྐྱེད་པར་མ་བྱས་སམ་ཟེར། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། ལྟོས་ཤིག ངས་
མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་རུ་བསླང་བར་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་གིས་གསུང་། དེ་དག་གིས་**ཧ་མད**་ཀྱི་སྒོ་ནས་འབྲོག་སྟོང་གི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་
འཚེ་བར་འགྱུར་རོ།།

7 主耶和华指示我一件事：为王割菜〔或作“草”〕之后，菜又发生；刚发生的时候，主造蝗虫。 2蝗虫吃尽那地的青物，我就说：主耶和华啊，求你赦免；因为雅各微弱，他怎能站立得住呢？ 3耶和华就后悔，说：这灾可以免了。

7 ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས། བདག་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག སྔོན་ཐོག་ཕྱི་མ་ཐོག་མར་
སྐྱེ་བའི་དུས་སུ་ཁོང་གིས་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་བཀོད་པར་མཛད། ལྟོས་ལ། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་
ཞིང་བརྔས་པའི་འོག་ཏུ་བྱུང་བའི་སྔོན་ཐོག་ཕྱི་མའི་ཕུད་པ་ཡིན་ནོ། ༢ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་
ཡུལ་གྱི་རྩྭ་ཡོངས་སུ་བཟས་ཟིན་པའི་ཚེ། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོ། བཤགས་པར་མཛོད། ཅེས་ངས་
གསོལ་ཏོ། **ཡ་ཀོབ**་ལང་ཞིང་སྡོད་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁོ་ཆུང་ངུའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས།
༣ ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་སྐོར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་
ཝས་གསུང་ངོ་།།

4主耶和华又指示我一件事：他命火来惩罚以色列，火就吞灭深渊，险些将地烧灭。 5我就说：主耶和华啊，求你止息；因为雅各微弱，他怎能站立得住呢？ 6耶和华就后悔，说：这灾也可免了。

༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་འཐབ་
པའི་ཕྱིར་མེ་ལ་བོས་ནས། དེས་གཏིང་རབ་ཏུ་ཟབ་པོ་དེ་བཟས་ཏེ། ས་སྐལ་དེ་འགམ་པར་
གཟས་པའི་ཚེ། ༥ ངས་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོ། བོར་བར་མཛོད། ཅེས་ཞུའོ། **ཡ་ཀོབ**་ལང་ཞིང་སྡོད་
པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁོ་ཆུང་ངུའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༦ ཡ་ཧོ་ཝས་དེའི་སྐོར་ཐུགས་
འགྱོད་མཛད་དེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

7他又指示我一件事：有一道墙是按准绳建筑的，主手拿准绳站在其上。 8耶和华对我说：阿摩司啊，你看见什么？我说：看见准绳。主说：我要吊起准绳在我民以色列中，我必不再宽恕他们。 9以撒的邱坛必然凄凉，以色列的圣所必然荒废。我必兴起，用刀攻击耶罗波安的家。

༧ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝ་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་དང་མཉམ་
དུ་བཟོས་པའི་རྩིག་པ་ཞིག་གི་ཁར་བཞེངས་ཤིང་། ཕྱག་ན་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་འདུག་གོ། ༨ ཡང་
ཡ་ཧོ་ཝས་ང་ལ། **ཨ་མོས**། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་གསུངས་པ་དང་། ངས་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་ཞིག་
གོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་རང་གི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དབུས་སུ་ཞ་ཉེའི་
གཏིང་རྫ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱ་ཞིང་། སླར་ངས་དེ་དག་ལ་བཤགས་པར་མི་བྱའོ། ༩ ཡང་**ཨི་
སཱག**་གི་མཐོ་སྒང་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གི་གཙང་ཁང་རྣམས་བཤིག་པར་འགྱུར།
ཡང་ངས་རལ་གྲི་ཐོགས་ཤིང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་དགྲར་ལྡང་བར་བྱའོ།།

10伯特利的祭司亚玛谢打发人到以色列王耶罗波安那里，说：阿摩司在以色列家中图谋背叛你；他所说的一切话，这国担当不起； 11因为阿摩司如此说：耶罗波安必被刀杀，以色列民定被掳去离开本地。 12亚玛谢又对阿摩司说：你这先见哪，要逃往犹大地去，在那里糊口，在那里说预言， 13却不要在伯特利再说预言；因为这里有王的圣所，有王的宫殿。 14阿摩司对亚玛谢说：我原不是先知，也不是先知的门徒〔原文作“儿子”〕。我是牧人，又是修理桑树的。

༡༠ དེ་ནས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་བླ་མ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་བྱ་བས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལ་
ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། **ཨ་མོས**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་
བྱས་པས། དེའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཡུལ་གྱིས་ཐེག་མི་ཐུབ་བོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་མོས**་ཀྱིས་
ཡེ་རོབ་ཨམ་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་བྱ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བདེན་དག་པར་རང་ཡུལ་ལས་བཙོན་
ལ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ཅེས་སྨྲའོ་བྱས་ནས་སྤྲིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**ས་**ཨ་མོས**་ལ། ཀྱེ་
མངོན་བཤེས་པ། ཁྱོད་འདི་ནས་བྲོས་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། དེར་བག་ལེབ་ཟོས་ལ།
དེར་ལུང་སྟོན་ཞིག ༡༣ འོན་ཀྱང་**བེད་ཨེལ**་ན་སླར་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ནི་
རྒྱལ་པོའི་གཙང་ཁང་དང་ཁོང་གི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༤ **ཨ་མོས**་
ཀྱིས་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་ལ་ལན་དུ། ང་ནི་ལུང་སྟོན་པའང་མིན། ལུང་སྟོན་པའི་བུའང་མིན། ང་ཕྱུགས་

ཛེའོ་སེ་སྲུག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ༡༥ ང་ནི་ལུའི་ཕྱི་བཞིན་འགྲོ་བ་ལས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་བཟུང་ངོ་།
ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། སོང་ལ། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༡༦ དེ་བས་ན་ད་ཁྱོད་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཀྲོལ་བའི་
ལུང་མ་སྟོན་ཞིག **ཨི་སྣག**་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཀྲོལ་བའི་གཏམ་ཞིག་འབུད་མ་འཇུག་ཅིག་ཅེས་
སྨྲོའོ། ༡༧ དེས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མས་གྲོང་ཁྱེར་ན་སྨད་འཚོང་མ་བྱ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསད། ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ཐག་པས་ཐུ་ཙ་སྤྱད་པར་འགྱུར།
ཁྱོད་མི་གཙང་བའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བདེན་དག་པར་རང་གི་
ཡུལ་ལས་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

8 ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བསྟན་པར་གྱུར་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག ཤིང་ཏོག་སྨིན་པའི་
སླེ་པོ་ཞིག་འདུག ༢ ཡང་ཁོང་གིས། **ཨ་མོས**། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདུག་གསུངས་པ་དང་།
ངས་ཤིང་ཐོག་སྨིན་པའི་སླེ་པོ་ཞིག་འདུག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ལ། ངའི་མི་
སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚེའི་དུས་ལ་བབས་ཏེ། ཕྱིན་ཆད་དུ་སླར་ང་དེ་དག་གི་རྩར་སྐྱོད་པར་མི་
བྱའོ། ༣ ཉིན་མོ་དེར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གླུ་དབྱངས་རྣམས་ཆོ་ངེས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཞེས་ཡ་
ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། གནས་ཀུན་དུ་ཤི་བའི་རོ་མང་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར། མི་རྣམས་ཤུད་
བྱས་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དབུལ་པོ་རྣམས་ཡུལ་ནས་ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར།
དགོས་འགྱུག་ཅན་རྣམས་མིད་མཁན་ཁྱོད་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་དང་། ༥ ངེད་ཀྱིས་འབྲུ་
འཚོང་བའི་ཕྱིར་ཟླ་བ་གསར་པ་ནམ་འདའ་འོང་། གྲོའི་བང་ཁ་འབྱེད་པའི་ཕྱིར་ཤབ་བརྙད་
ནམ་འདའ་འོང་། ཨེ་ཕ་ཆུང་ལ་ཤེ་ཀེལ་ཆེ་རུ་བྱེད་ཅིང་ཟོལ་ཟོག་གི་སྲང་གིས་མགོ་སྐོར་ཞིང་།
༦ མི་དབུལ་པོ་དངུལ་དང་། འཕོངས་པ་ལྷམ་ཟུང་གཅིག་ལ་ཉོ་བ་དང་། གྲོ་མི་འདོད་པ་ངེད་
ཀྱིས་འཚོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲའི། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གྲགས་པའི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་།
ངས་ཁྱོན་ནས་དེ་དག་གི་ལས་རྣམས་ལས་གཅིག་ཀྱང་བརྗེད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།
༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ས་གཞི་འདར་བར་མི་འགྱུར་རམ། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་རེ་རེས་མྱ་ངན་མི་
བྱའམ། འོ་ན་དེ་ནི་ཆུ་ཙད་ལྟ་བུར་ཀུན་ནས་ལང་ཞིང་། **མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་བཞིན་ཁེངས་
ཤིང་འབབ་པར་འགྱུར།

༩ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། འདི་བཞིན་ནོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཉིན་
གུང་གི་དུས་སུ་ཉི་མ་ནུབ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། ཉི་མ་དཀར་མོར་ངས་ས་གཞི་མུན་པར་བསྒྱུར་
བར་བྱ། ༡༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྣམས་མྱ་ངན་དུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གླུ་ཐམས་ཅད་སྨྲེ་
སྔགས་སུ་བསྒྱུར་བར་བྱ། ཡང་ངས་རྐེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རས་ཕད་དང་། མགོ་རེ་རེར་སྤྱི་ཐེར་
འདྲེན་པར་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་ནི་བུ་གཅིག་པོའི་མྱ་ངན་དང་འདྲ་བ་བྱ་སྟེ། དེའི་མཐའ་ནི་རོ་
ཁ་བའི་ཉིན་མོ་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཡུལ་དུ་མུ་གེ་ཞིག བག་ལེབ་བམ། ཆུའི་མུ་གེ་མ་
ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་རྣམས་ཀྱི་མུ་གེ་འབེབས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོ་ནས་རྒྱ་མཚོ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་
ལས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཞིང་། ཕན་ཚུན་རྒྱུག་རུང་། དེ་བརྙེད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུང་

15耶和华选召我，使我不跟从羊
群，对我说：你去向我民以色列
说预言。
16亚玛谢啊，现在你要听耶和华
的话。你说：不要向以色列说预
言，也不要向以撒家滴下预言。
17所以耶和华如此说：你的妻子必
在城中作妓女，你的儿女必倒在
刀下；你的地必有人用绳子量了
分取，你自己必死在污秽之地。
以色列民定被掳去离开本地。

8 主耶和华又指示我一件事：我
看见一筐夏天的果子。 2他
说：阿摩司啊，你看见什么？我
说：看见一筐夏天的果子。耶
和华说：我民以色列的结局到
了，我必不再宽恕他们。 3主耶
和华说：那日，殿中的诗歌变为
哀号；必有许多尸首在各处抛
弃，无人作声。 4你们这些要吞
吃穷乏人、使困苦人衰败的，当
听我的话！ 5你们说：月朔几时
过去，我们好卖粮；安息日几时
过去，我们好摆开麦子；卖出用
小升斗，收银用大戥子，用诡诈
的天平欺哄人， 6好用银子买贫
寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏
了的麦子卖给人。 7耶和华指着
雅各的荣耀起誓说：他们的一切
行为，我必永远不忘。 8地岂不因
这事震动？其上的居民不也悲哀
吗？地必全然像尼罗河涨起，如
同埃及河涌上落下。

9主耶和华说：到那日，我必使
日头在午间落下，使地在白昼黑
暗。 10我必使你们的节期变为
悲哀，歌曲变为哀歌。众人腰束
麻布，头上光秃，使这场悲哀如
丧独生子，至终如痛苦的日子一
样。

11主耶和华说：日子将到，我
必命饥荒降在地上。人饥饿非
因无饼，干渴非因无水，乃因
不听耶和华的话。 12他们必
飘流，从这海到那海，从北边到
东边，往来奔跑，寻求耶和华的

话，却寻不着。 13当那日，美貌的处女和少年的男子必因干渴发昏。 14那指着撒玛利亚牛犊〔原文作“罪”〕起誓的说：但哪，我们指着你那里的活神起誓；又说：我们指着别是巴的神道〔“神”原文作“活”〕起誓。这些人都必仆倒，永不再起来。

ངོ་། ༡༣ ཉིན་མོ་དེར་མཛེས་པའི་ན་ཆུང་དང་གཞོན་པའི་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐོམ་པས་བརྒྱལ་བར་
འགྱུར། ༡༤ **ས་མར་ཡཱ**འི་ཉེས་ལྟུང་གི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ཀྱེ་**དྣན**། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷས་བསྟམས་ཤིག་
དང་། **བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**འི་ཚུལ་གྱིས་བསྟམས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བ་རྣམས་ལྟུང་ཞིང་སླར་ནམ་ཡང་ལང་
བར་མི་འགྱུར་རོ།།

9 我看见主站在祭坛旁边；他说：你要击打柱顶，使门槛震动，打碎柱顶，落在众人头上；所剩下的人，我必用刀杀戮，无一人能逃避，无一人能逃脱。 2他们虽然挖透阴间，我的手必取出他们来；虽然爬上天去，我必拿下他们来； 3虽然藏在迦密山顶，我必搜寻，捉出他们来；虽然从我眼前藏在海底，我必命蛇咬他们； 4虽被仇敌掳去，我必命刀剑杀戮他们；我必向他们定住眼目，降祸不降福。

9 ཡ་ཧོ་ཝ་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བཞེངས་པ་ངས་མཐོང་བ་ལས། ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཡ་
ཐེམ་རྣམས་འགུལ་དུ་ཀ་གཞུ་ལ་རྡུང་ཞིག མི་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོ་ལ་འཕོག་ཏུ་ཆོག་
ཅིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་བརྒྱུད་རལ་གྲིས་གསད་པར་བྱ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་སུའང་འབྲོས་
གོ་མི་ཆོད་པར། ཐར་བར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ༢ ཇི་སྲིད་དེ་དག་གཤིན་ཁམས་སུ་གློ་རྡོལ་རུང་། དེ་
ནས་ཀྱང་ངའི་ཕྱག་གིས་འདོན་པར་བྱ། ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་རུ་འཕུར་རུང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་
མར་ལ་དབབ་བོ། ༣ ཇི་སྲིད་དེ་དག་**ཀར་མེལ**གྱི་རྩེ་མོར་ཡིབ་རུང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་བཙལ་
ཏེ་འདོན་པར་བྱ། ཡང་ཇི་སྲིད་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དུ་ངའི་སྤྱན་ལམ་ལས་ཡིབ་རུང་། ངས་སྦྲུལ་ལ་
བཀའ་སྩལ་ཏེ། དེ་དག་ལ་འཐམ་དུ་གཞུག ༤ ཡང་ཇི་སྲིད་དེ་དག་བཙོན་པར་གྱུར་ནས་དགྲའི་
མདུན་དུ་འདོང་རུང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་རལ་གྲི་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། དེས་དེ་དག་འགུམ་
པར་བྱ། འོ་ན། ངས་དེ་དག་བར་དུ་གཙོད་པའི་ཕྱིར་བལྟའི། ཕན་འདོགས་པའི་ཕྱིར་བལྟ་བར་
མི་བྱའོ།།

5主万军之耶和华摸地，地就消化，凡住在地上的都必悲哀。地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河落下。 6那在天上建造楼阁、在地上安定穹苍、命海水浇在地上的耶和华是他的名。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོས་ས་ལ་ཕྱག་གིས་རེག་པ་ཙམ་
དུ་དེ་ནི་འཇུ། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཚེ་ངེས་བྱེད། ཡང་དེ་ནི་གཙང་པོ་བཞིན་
དུ་ཀུན་ནས་ལངས་ཏེ། **མི་སེར**་གཙང་པོ་བཞིན་དུ་སླར་འབབ་པར་འགྱུར། ༦ ཁོང་གིས་ནམ་
མཁར་ཉིད་ཀྱི་སྟེང་ཁང་རྣམས་དང་། ས་ལ་ཉིད་ཀྱི་འཇའི་དཀྱིལ་འཁོར་འགོད། ཁོང་གིས་རྒྱ་
མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་འབོད་ཅིང་། སའི་ངོས་སུ་བླུག་གོ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་ཡ་ཧོ་ཝ་ལགས་སོ།།

7耶和华说：以色列人哪，我岂不看你们如古实人吗？我岂不是领以色列人出埃及地，领非利士人出迦斐托，领亚兰人出吉珥吗？ 8主耶和华的眼目察看这有罪的国，必将这国从地上灭绝，却不将雅各家灭绝净尽。这是耶和华说的。 9我必出令，将以色列家分散在列国中，好像用筛子筛谷，连一粒也不落在地上。 10我民中的一切罪人说：灾祸必追不上我们，也迎不着我们。他们必死在刀下。

༧ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་ང་ལ་**ཀུཤ**་པའི་བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་མིན་ནམ་
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཀབ་ཐོར**་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་
པ་རྣམས་དང་། **གིར**་ནས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་མ་དྲངས་སམ། ༨ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་
གྱིས་སྡིག་ཅན་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ལ་གཟིགས། ཡང་ངས་དེ་ནི་སའི་ངོས་ལས་ཚར་དུ་གཅད། འོན་
ཀྱང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༩ དེ་བས་ན་
ཀྱེ་ཧོ། ངས་བཀའ་སྩལ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
ཚག་མའི་ནང་དུ་འཚག་པ་བཞིན་དུ་འཚག་པར་བྱ་བ་དང་། འབྲུ་རྡོག་ཆུང་བ་གཅིག་ཀྱང་
ས་ལ་འགྲིལ་མི་འོང་། ༡༠ རྐྱེན་ངན་གྱིས་ངེད་ལ་རྒྱབ་ནས་མི་ནོན་ཏེ། མདུན་ནས་མི་འགོགས་
ཞེས་ཟེར་བའི་ངའི་མི་སྡེའི་མི་སྡིག་ཅན་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་འགྱུར་རོ།།

11到那日，我必建立大卫倒塌的帐幕，堵住其中的破口，把那破坏的建立起来，重新修造，像古时一样， 12使以色列人得以东所

༡༡ ཉིན་མོ་དེར་ངས་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གུར་མཆོག་གྱེལ་བ་དེ་སྒྲེང་ཞིང་། དེའི་བུག་པ་རྣམས་དགག
དེའི་ཡུལ་གོག་རྣམས་ཀྱི་བཞིག་སོས་བྱས་ནས། སྔ་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་བཞེང་
བར་བྱའོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ལྷག་མ་དང་། ངའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་

པའི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་ནོར་སྐལ་དུ་ལེན་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ཞེས་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་
གསུང་ངོ་། ༡༣ ལྟོས་ཤིག རྨོ་མཁན་གྱིས་ཟ་མཁན་དང་། རྒུན་འབྲུམ་འཆག་མཁན་གྱིས་ས་
བོན་འདེབས་མཁན་ལ་ནོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། རི་བོ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒུན་ཆང་གསར་པ་
འཛག་པ་དང་། རི་ཕྲན་ཀུན་འཇུ་བའི་ཉེན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་
གསུང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བཙོན་པ་དག་ཕྱིར་ལོག་འཁྲིད་པར་
བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་བཞེངས་ནས། དེར་གནས་པར་ཡང་གྱུར་ཏེ།
རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་ནས། དེའི་རྒུན་ཆང་ཡང་འཐུང་ཞིང་། སྐྱེད་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་
ནས། དེའི་འབྲས་བུའང་ཟ་བར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ངས་དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་ནང་འཛུགས་ཤིང་།
ངས་བྱིན་པའི་དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་ལས་ནམ་དུའང་འདོན་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་
ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསུང་ངོ་།། །།

余剩的和所有称为我名下的国。
此乃行这事的耶和华说的。
13 耶和华说：日子将到，耕种的必接续收割的；踹葡萄的必接续撒种的；大山要滴下甜酒；小山都必流奶〔原文作“消化”，见约珥书3章18节〕。
14 我必使我民以色列被掳的归回；他们必重修荒废的城邑居住，栽种葡萄园，喝其中所出的酒，修造果木园，吃其中的果子。
15 我要将他们栽于本地，他们不再从我所赐给他们的地上拔出来。这是耶和华你的神说的。

俄巴底亚书

[1]俄巴底亚得了耶和华的默示。
论以东说：我从耶和华那里听
见信息，并有使者被差往列国
去，说：起来吧，一同起来与以
东争战！ [2]我使你以东在列国中
为最小的，被人大大藐视。 [3]住
在山穴中、居所在高处的啊，你
因狂傲自欺，心里说：谁能将我
拉下地去呢？ [4]你虽如大鹰高
飞，在星宿之间搭窝，我必从那
里拉下你来。这是耶和华说的。
[5]盗贼若来在你那里，或强盗夜
间而来（你何竟被剪除），岂不
偷窃直到够了呢？摘葡萄的若来
到你那里，岂不剩下些葡萄呢？
[6]以扫的隐密处何竟被搜寻？他隐
藏的宝物何竟被查出？ [7]与你结
盟的都送你上路，直到交界；与
你和好的欺骗你，且胜过你；与
你一同吃饭的设下网罗陷害你；
在你心里毫无聪明。 [8]耶和华
说：到那日，我岂不从以东除灭
智慧人？从以扫山除灭聪明人？
[9]提幔哪，你的勇士必惊惶，甚至
以扫山的人都被杀戮剪除。 [10]因
你向兄弟雅各行强暴，羞愧必遮
盖你，你也必永远断绝。 [11]当外
人掳掠雅各的财物，外邦人进入
他的城门，为耶路撒冷拈阄的日
子，你竟站在一旁，像与他们同
伙。 [12]你兄弟遭难的日子，你
不当瞪眼看着；犹大人被灭的
日子，你不当因此欢乐；他们遭
难的日子，你不当说狂傲的话。
[13]我民遭灾的日子，你不当进他
们的城门；他们遭灾的日子，你
不当瞪眼看着他们受苦；他们遭
灾的日子，你不当伸手抢他们的
财物； [14]你不当站在岔路口剪除
他们中间逃脱的；他们遭难的日
子，你不当将他们剩下的人交付
仇敌。

[15]耶和华降罚的日子临近万国。
你怎样行，他也必照样向你行；
你的报应必归到你头上。 [16]你
们犹大人在我圣山怎样喝了苦
杯，万国也必照样常常地喝；且
喝且咽，他们就归于无有。 [17]在

ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་བད་ཡཱའི་མདོ།

༡ **ཨོ་བད་ཡཱ**འི་ཞལ་གཟིགས་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་སྐོར་དུ་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་།
ངེད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་ཕྲིན་ཞིག་ཐོས་ཏེ། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་ཤིང་དེ་
དག་ལ། ལོངས་ལ་ཚུར་ཤོག ངེད་ཅག་མོ་དང་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢ སྟོས་
ཤིས། ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དམན་སར་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་རབ་ཏུ་བརྙས་པར་གྱུར་
པའོ། ༣ ཁྱོད་རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁྱོད་བསླུས། ཀྱི་བྲག་གི་ཕུག་པ་རྣམས་ལ་གཞིས་
འཛིན་པ་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱི་སྡོད་གནས་མཐོ་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ན་སུས་ང་མར་ས་ལ་
འབེབས་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར། ༤ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་གླག་འདྲ་ཡར་འཕགས་ཙང་། སྐར་མའི་གསེབ་ཏུ་
ཚང་བྱེད་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་དེ་ནས་ཀྱང་མར་འབེབས་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༥ ཁྱོད་ཇི་ལྟར་སྟོངས། ཇི་ལྟེ་ཁྱོད་ལ་རྐུན་པོའམ། མཚན་མོར་ཇག་པ་རྣམས་འོང་ན། དེ་དག
གིས་འདོད་པ་འབའ་ཞིག་མི་རྐུའམ། གལ་ཏེ་རྒུན་སྦྲུག་མཁན་རྣམས་ཁྱོད་ཚུར་འོང་ན། དེ་
དག་གིས་རྒུན་འབྲུམ་རེ་གཉིས་མི་འབོར་རམ། ༦ **ཨེ་སབ**་ཀྱི་རྫས་རྣམས་ཇི་ལྟར་སློང་བར་བྱས།
དེའི་སྦ་ཁུང་རྣམས་ཇི་ལྟར་སློངས། ༧ ཁྱོད་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ས་མཚམས་
བར་དུ་བསྐྲད། ཁྱོད་དང་འཆམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་མགོ་བསླུས་ཏེ་བཅོམས། ཁྱོད་ཀྱི་བག་ལེབ་
ཟ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ཏུ་རྙི་བཙུགས། དེའི་ནང་ན་གོ་བ་སུ་ལའང་མེད། ༨ ངས་ཉིན་
མོ་དེར་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་ནས་མི་མཁས་པ་རྣམས་དང་། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་བོ་ལས་བློ་གྲོས་མེད་པར་
མི་བྱའམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༩ ཀྱེ་**ཐེ་མན**། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་བོར་གནས་པ་རེ་རེ་བཞིན་
དུ་སྲོག་དང་འབྲལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་དཔའ་འཁུམ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཁྱོད་
རང་གི་ནུ་བོ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཆོས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ངོ་ཚ་བས་གཡོག་ཅིང་མཐའ་
མེད་པའི་བར་དུ་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཁྱོད་དེའི་ཕ་རོལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལངས་པའི་ཞག་
ལ། མི་ཡན་ཆོས་དེའི་ནོར་རྫས་འཕྲོག་ཁྱེར་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་དེའི་རྒྱ་སྒོར་ཞུགས་ནས།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱང་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ
ཡིན། ༡༢ རང་གི་སྤུན་སྐྱུགས་པའི་ཚེ་དེ་ལ་ལྟ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་འཇིག་པའི་ཉིན་
མོར། དགའ་བ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་ང་རྒྱལ་གྱི་གཏམ་བྱེད་པ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ།
༡༣ ངའི་མི་སྡེ་སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་སུ་དེའི་རྟ་སྒོ་ལས་འཛུལ་བ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ། འོ་ན། དེ་
དག་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་དེའི་མྱ་ངན་ལ་ལྟ་བ་དང་། དེ་དག་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་
མོར་དེའི་ནོར་རྫས་ལ་ལག་དར་བ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ། ༡༤ ཁྱོད་བཞི་མདོར་ལངས་ཏེ་དེའི་
འབྲོས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པའམ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་དེའི་ལྷག་མ་རྣམས་
བཟུང་བའང་། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ།།

༡༥ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་འབྱོན་དུ་ཉེ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལའང་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༡༦ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པར་བཏུངས་པ་དེ་བཞིན་དུ། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་རྟག་
ཏུ་འཐུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་དག་འཐུང་ཞིང་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ཡོངས་སུ་མེད་པ་ལྟར་དུ་

འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་ཀྱང་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ལ་ཐར་པ་རྣམས་གནས་ཤིང་། དེ་ནི་དམ་པར་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ནོར་སྐལ་རྣམས་བདོག་པར་འགྱུར།
༡༨ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མེ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མེ་ལྕེ་དང་། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ནི་སོག་རོ་ལ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ནང་ལ་འབར་ཞིང་ཟ་བར་བྱ་སྟེ། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལས་
སུའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་གསུངས་པ་ལགས། ༡༩ ལྷོ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་དང་། ཐང་ལ་གནས་པ་དག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་ཀྱི་ཡུལ་ལ་དབང་བར་འགྱུར།
ཡང་དེ་དག་གིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཞིང་ཁ་དང་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཞིང་ཁ་བདོག་པར་བྱ་བ་དང་།
བེན་ཡ་མིན་གྱིས་**གིལ་ཨད**་བདོག་པར་འགྱུར། ༢༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དམག་
དཔུང་གི་ནང་ནས་བཙོན་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་དབུས་ཀྱི་**ཚར་ཕད**་ཀྱི་
བར་དུ་དང་། **སེ་ཕུབ་རད**་ན་ཡོད་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷོའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་བདོག་པར་འགྱུར། ༢༡ ཡང་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་སྒྲོལ་མཛད་རྣམས་རི་བོ་
ཙི་ཡོན་གྱི་ཁར་ཡར་འཁྱོན་པར་འགྱུར། ཡང་དབང་སྲིད་ནི་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།། ||

锡安山必有逃脱的人，那山也必
成圣；雅各家必得原有的产业。
18雅各家必成为大火；约瑟家必
为火焰；以扫家必如碎秸；火必
将他烧着吞灭。以扫家必无余剩
的。这是耶和华说的。
19南地的
人必得以扫山；高原的人必得非
利士地，也得以法莲地和撒玛利
亚地；便雅悯人必得基列。
20在
迦南人中被掳的以色列众人必得
地直到撒勒法；在西法拉中被掳
的耶路撒冷人必得南地的城邑。
21必有拯救者上到锡安山，审判以
扫山；国度就归耶和华了。

约拿书

1 耶和华的话临到亚米太的儿子
约拿，说： 2你起来往尼尼微
大城去，向其中的居民呼喊，因
为他们的恶达到我面前。 3约
拿却起来，逃往他施去躲避耶和
华；下到约帕，遇见一只船，要
往他施去。他就给了船价，上了
船，要与船上的人同往他施去躲
避耶和华。

4然而耶和华使海中起大风，海
就狂风大作，甚至船几乎破坏。
5水手便惧怕，各人哀求自己的
神。他们将船上的货物抛在海
中，为要使船轻些。约拿已下到
底舱，躺卧沉睡。 6船主到他那里
对他说：你这沉睡的人哪，为何
这样呢？起来，求告你的神，或
者神顾念我们，使我们不至灭
亡。

7船上的人彼此说：来吧，我们
掣签，看看这灾临到我们是因谁
的缘故。于是他们掣签，掣出约
拿来。 8众人对他说：请你告诉
我们，这灾临到我们是因谁的缘
故？你以何事为业？你从哪里
来？你是哪一国？属哪一族的
人？ 9他说：我是希伯来人。我
敬畏耶和华那创造沧海旱地之天
上的神。 10他们就大大惧怕，对
他说：你做的是什么事呢？他们
已经知道他躲避耶和华，因为他
告诉了他们。

11他们问他说：我们当向你怎样
行，使海浪平静呢？这话是因海
浪越发翻腾。 12他对他们说：你
们将我抬起来，抛在海中，海就
平静了；我知道你们遭这大风
是因我的缘故。 13然而那些人
竭力荡桨，要把船拢岸，却是不
能，因为海浪越发向他们翻腾。
14他们便求告耶和华说：耶和华
啊，我们恳求你，不要因这人的
性命使我们死亡，不要使流无辜
血的罪归与我们；因为你耶和华
是随自己的意旨行事。 15他们遂
将约拿抬起，抛在海中，海的狂
浪就平息了。 16那些人便大大敬

ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ནཱའི་མདོ།

1 **ཨ་མི་ཐྰ་ཨིའི**་བུ་**ཡོ་ནཱ**་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ལོངས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་
ཆེན་པོ་**ནི་ནི་ཝེ**་བྱ་བ་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ལ་རྒོལ་བའི་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་བྱ་བ་ངན་པ་ཡར་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༣ འོན་ཀྱང་**ཡོ་
ནཱ**་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་དྲུང་ནས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་**ཡོ་ཕྰ**་རུ་བབས་ཏེ། དེར་**ཐར་ཤིས**་ལ་ཆས་
པའི་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་ཐོབ་ནས། དེའི་གླ་སྤྲད་དེ། དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་
དྲུང་ནས་**ཐར་ཤིས**་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ།།

༤ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་རྒྱ་མཚོར་རླུང་དྲག་ཆེན་པོ་ཞིག་མངགས་ནས། གྲུ་ཆག་པར་འགྱུར་
བསྙམ་པ་ཙམ་དུ་རྒྱ་མཚོར་ཆུའི་འཁྲུགས་པ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ། ༥ དེ་ནས་གྲུ་པ་རྣམས་དངང་
སྐྲག་པར་གྱུར་ཏེ། རེ་རེས་རང་གི་ལྷ་ལ་བོས། གྲུ་ཡང་བར་བྱེད་དུ་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཟོང་
རྣམས་རྒྱ་མཚོར་དབྱུགས། འོན་ཀྱང་**ཡོ་ནཱ**་གྲུའི་སྨྱུགས་སུ་ཞུགས་ནས་ཉལ་ཞིང་གཉིད་ལོག་
གོ། ༦ དེའང་གྲུ་དཔོན་དེའི་རྩར་འོངས་ནས་ཁོ་ལ། ཀྱེ་གཉིད་ཅན། ཁྱོད་གཉིད་ལོག་པ་དེ་ཅི་
ཡིན། ལོངས་ལ། རང་གི་ལྷ་ལ་བོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ལྷ་དེས་ངེད་ཐུགས་སུ་དྲན་ན། ངེད་འཆི་བར་
མི་འགྱུར་རོ།།

༧ དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་གཅིག་ལ་གཅིག་གིས། ཤོག་ལ། བར་ཆད་འདི་སུའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ལ་
བབས་པ་རྟགས་རིལ་གྱིས་བརྟག་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། རྟགས་རིལ་བཏང་ནས། **ཡོ་ནཱ**་ལ་རྒྱན་
ཐོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཅིའི་རྐྱེན་གྱིས་བར་ཆད་འདི་ངེད་ལ་བྱུང་བ་
འཆད་རོགས་མཛོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཚན་ཅི་ཡིན་དང་གང་ནས་འོངས། ཕ་ཡུལ་གང་ཡིན། མི་
བརྒྱུད་གང་ལས་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པས། ༩ དེས་དེ་དག་ལ། ང་ནི་**ཨིབ་རི**་པ་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་
ས་མཛད་པའི་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ངས་བག་བྱེད་དོ་ཞེས་པས། ༡༠ དེ་དག་
རབ་ཏུ་འཇིགས་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་
བཤད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་དྲུང་ནས་བྲོས་པར་གྱུར་པ་བརྟགས་ནས།

༡༡ ཁོ་ཚོས་དེ་ལ། རྒྱ་མཚོ་ཞི་བའི་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། ཞེས་དྲིས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། རྒྱ་མཚོ་ཇེ་ཆེར་འཁྲུགས་པར་གྱུར་བས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཁོས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་
ང་ཐོགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོར་སྐྱུར་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ལ་རྒྱ་མཚོ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ངའི་རྐྱེན་གྱིས་རླུང་དྲག་ཆེན་པོ་འདི་ཁྱོད་ཅག་ལ་བབས་པ་ངས་ཤེས་སོ་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༣ གྲུ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་སྐམ་སར་སླེབ་ཏུ་སྐྱ་རྣམས་དྲག་ཏུ་བརྒྱབས་ཀྱང་མ་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་དང་མི་མཐུན་པའི་རྒྱ་མཚོ་ཡི་འཁྲུགས་པ་ལྷག་པར་འཕེལ་འཕེལ་བ་དང་། ༡༤ དེ་དག་
གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འོ་དོད་བཏོན་ནས། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ངེད་ཅག་མི་འདིའི་སྲོག་གིས་རྐྱེན་ཏེ་སྲོག་
དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག་དང་། མི་ཤ་ངེད་ལ་འགེལ་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་
ལོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་མཉེས་པ་དེ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། ཞེས་
ཞུས་ནས། ༡༥ དེ་དག་གིས་**ཡོ་ནཱ**་ཐོགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོར་ཕངས་པ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་འཁྲུགས་པ་

ཆད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་མཆོད་པ་
ཕུལ་ནས་དམ་བཅའ་རྣམས་ཀྱང་བཅས་སོ།།

畏耶和华，向耶和华献祭，并且许愿。

༡༧ དེའང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡོ་ནཱ**་མིད་པའི་ཕྱིར་ཉ་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐོས་བཞག་པས། **ཡོ་ནཱ**་ཉིན་
མཚན་གསུམ་དུ་ཉའི་ལྟོ་བར་ལུས་སོ།།

17耶和华安排一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜。

2 དེ་ནས་**ཡོ་ནཱ**་ཉའི་ལྟོ་བའི་ནང་ནས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་
ཤིང་། ༢ འདི་སྐད་དུ།

2 约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神， 2说：

རང་གི་སྡུག་བསྔལ་ནང་ན་ངས། ཡཱ་ཝེར་བོས་ནས་ཁོང་གིས་གསན། གཤིན་ཡུལ་ཁོག་པའི་
ནང་ཤེད་ནས། བོས་ནས་ཁྱེད་ངའི་སྒྲ་ལ་གསན།

我遭遇患难求告耶和华，你就应允我；从阴间的深处呼求，你就俯听我的声音。

༣ ཉིད་ཀྱིས་ང་ནི་གཏིང་ཟབ་ས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཕངས་པར་མཛད། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་
ང་བསྐོར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཙ་རླབས་ཐམས་ཅད་དང་། ཆུ་རླབས་རྣམས་ནི་ངའི་སྟེང་བརྒྱུགས།

3你将我投下深渊，就是海的深处；大水环绕我，你的波浪洪涛都漫过我身。

༤ ཁྱེད་གཟིགས་ངོ་ལས་ང་ཕངས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་པའི་ཕྱོགས། སྐྱར་ནས་ལྟ་
འོ་ང་ཡིས་སྙམས།

4我说：我从你眼前虽被驱逐，我仍要仰望你的圣殿。

༥ ཆུ་རྣམས་ངའི་སེམས་བར་དུ་འཁོར། གཏིང་ཟབ་པོ་ཡིས་ཀུན་ནས་བསྐོར། ངའི་མགོ་ཆུ་
ཡི་ཟེ་མས་དཀྲིས།

5诸水环绕我，几乎淹没我；深渊围住我；海草缠绕我的头。

༦ རི་རྣམས་མཐིལ་དུ་ང་བབས་སོང་། སྒོ་གཏན་ས་ཡིས་རྒྱུན་ཕྱིར་དགར། འོན་ཀྱི་ཡཱ་ཝེ་ངའི་
དཀོན་མཆོག ངའི་སྲོག་དོང་ལས་ཡར་དྲངས་སོ།།

6我下到山根，地的门将我永远关住。耶和华我的神啊，你却将我的性命从坑中救出来。

༧ རང་སྲོག་རང་ནང་ཡལ་བའི་དུས། གཙོ་བོ་ངས་དྲན་ཁོ་བོ་ཡི། སྨོན་ལ་མཆོད་ཁང་དམ་
པ་རུ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསྙེན་གྱུར་ཏོ།།

7我心在我里面发昏的时候，我就想念耶和华。我的祷告进入你的圣殿，达到你的面前。

༨ རྫུས་མའི་ཀུན་རྫོབ་བརྟེན་པ་ཡིས། རང་གི་ཐུགས་རྗེ་སྐྱུལ་བར་བྱེད།

8那信奉虚无之神的人，离弃怜爱他们的主；

༩ འོན་ངས་གཏང་རག་སྒྲ་དང་བཅས། ཁྱེད་དྲུང་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱ། དམ་བཅས་ང་
ཡིས་བསྒྲུབ་པར་བྱ། ཐར་པ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་འབྱུང་། ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

9但我必用感谢的声音献祭与你。我所许的愿，我必偿还。救恩出于耶和华。

༡༠ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉ་ལ་བཀའ་གནང་ནས། དེས་**ཡོ་ནཱ**་སྐྱུགས་ནས། སྐམ་སར་བཏོན་ཏོ།།

10耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

3 ཡང་ཐེངས་གཉིས་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**ཡོ་ནཱ**་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ལོངས་ཤིག
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་**ནི་ནི་ཝེ**་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ལུང་དེར་
ཤོད་ཅིག ༣ དེ་ནས་**ཡོ་ནཱ**་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ལངས་ཏེ་**ནི་ནི་ཝེ**ར་ཆས་སོ། དེའང་**ནི་**
ནི་ཝེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ལགས་ཏེ། རིང་དུ་ཉིན་ལམ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་
ཡོ་ནཱ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་པར་བརྩམས་ཏེ། ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་ས་ཆོད་པ་དང་འབོད་སྒྲོག་
ཅིང་། ད་ཡང་ཉིན་ཞག་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་ལུས། དེ་ནས་**ནི་ནི་ཝེ**་ཟློག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༥ དེ་ནས་**ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་དེ། སྨྱུང་གནས་ཕྱིར་བཀར་བཏགས་
ཤིང་། མཆོག་དམན་ཚང་མས་སྡུག་གོས་གྱོན་ཏོ།།

3 耶和华的话二次临到约拿说：
2你起来！往尼尼微大城去，向
其中的居民宣告我所吩咐你的
话。 3约拿便照耶和华的话起
来，往尼尼微去。这尼尼微是极
大的城，有三日的路程。 4约拿
进城走了一日，宣告说：再等四
十日，尼尼微必倾覆了！ 5尼尼微
人信服神，便宣告禁食，从最大
的到至小的都穿麻衣〔或作“披
上麻布”〕。

༦ ཡང་**ནི་ནི་ཝེ**འི་རྒྱལ་པོར་ཕྲིན་འདི་བསྙེབས་ནས། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་བབས་ཏེ། ན་
བཟའ་ཕུད་ནས། སྡུག་གོས་ཀྱིས་གཡོགས་ཤིང་། ཐལ་ན་བསྡད་དེ། ༧ རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་
སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་**ནི་ནི་ཝེ**འི་གནས་ཀུན་དུ་བཀར་བཏགས་ཤིང་འདི་སྐད་

6这信息传到尼尼微王的
耳中，他就下了宝座，脱下朝
服，披上麻布，坐在灰中。 7他
又使人遍告尼尼微通城，说：王
和大臣有令，人不可尝什么，牲

畜、牛羊不可吃草，也不可喝
水。 8人与牲畜都当披上麻布；
人要切切求告神。各人回头离开
所行的恶道，丢弃手中的强暴。
9或者神转意后悔，不发烈怒，使
我们不至灭亡，也未可知。

དུ། མིའམ། དུད་འགྲོའམ། བ་ཕྱུགས། ལུག་ཁྱུ་གང་གིས་ཅིའང་ཁ་ལ་མ་མྱང་། མ་ཟ་ཞིག ཆུའང་
མ་འཐུང་ཞིག ༨ འོན་ཀྱང་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོས་སྟུག་གོས་གྱོན་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་
དྲུང་དུ་དྲག་ཏུ་ངུས་ཤིག དེས་མ་ཟད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། རེ་རང་གི་ལག་ན་ཡོད་
པའི་དབང་ཆོས་སྤོང་ཞིག ༩ སུས་ཤེས། ངེད་ཅག་སྲོག་དང་མི་འབྲལ་བའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་
བསྒྱུར་ནས་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དེ། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་པ་ལས་བསྒྱུར་ལས་ཆེ། ཞེས་
འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

10于是神察看他们的行为，见他
们离开恶道，他就后悔，不把所
说的灾祸降与他们了。

༡༠ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་པའི་ལས་རྣམས་ལ་
གཟིགས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པའི་བར་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་
ནས་དེ་བཞིན་དུ་མ་མཛད་དོ།།

4 这事约拿大大不悦，且甚发
怒， 2就祷告耶和华说：耶和
华啊，我在本国的时候，岂不是
这样说吗？我知道你是有恩典、
有怜悯的神，不轻易发怒，有丰
盛的慈爱，并且后悔不降所说的
灾，所以我急速逃往他施去。 3耶
和华啊，现在求你取我的命吧！
因为我死了比活着还好。 4耶和
华说：你这样发怒合乎理吗？

4 འོན་ཀྱང་**ཡོ་ན**་དེ་ལ་རབ་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ནས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ༢ ཡ་ཧོ་ཝའི་སྤྱན་
སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་ལོ། ང་ད་དུང་རང་ཡུལ་ན་
ཡོད་པའི་ཚེ། ངས་འདི་བཞིན་དུ་མ་ཞུས་སམ། དེ་ཕྱིར་སྔོན་དུ་ང་**ཐར་ཤིཤ**་སུ་བྲོས་སོ། ཅི་ལ་
ཞུ་ན། ཁྱེད་ནི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ནི། ཐུགས་བརྩེ་ལྡན་པའི་དཀོན་མཆོག་ཁྲོ་དལ་ཞིང་། རབ་
ཏུ་བཀའ་དྲིན་ཅན་དང་ངན་པ་ལས་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་ཕྱོག་པ་ངས་བཤེས་སོ། ༣ ད་ཀྱེ་ཡ་ཧོ་
ཝ་ངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ། ངའི་སྲོག་ང་ལས་བསྣམ་པར་མཛོད་ཅིག ཅི་ལ་ང་འཚོ་བ་བས་འཆི་
ཡང་ལྷའོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཁྲོས་པའི་རིགས་སམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

5于是约拿出城，坐在城的东
边，在那里为自己搭了一座
棚，坐在棚的荫下，要看看那城
究竟如何。 6耶和华神安排一棵
蓖麻，使其发生高过约拿，影儿
遮盖他的头，救他脱离苦楚；约
拿因这棵蓖麻大大喜乐。 7次日
黎明，神却安排一条虫子咬这蓖
麻，以致枯槁。 8日头出来的时
候，神安排炎热的东风，日头曝
晒约拿的头，使他发昏，他就为
自己求死，说：我死了比活着还
好！ 9神对约拿说：你因这棵蓖
麻发怒合乎理吗？他说：我发怒
以至于死，都合乎理！ 10耶和华
说：这蓖麻，不是你栽种的，也
不是你培养的；一夜发生，一夜
干死，你尚且爱惜； 11何况这尼
尼微大城，其中不能分辨左手右
手的有十二万多人，并有许多牲
畜，我岂能不爱惜呢？

༥ དེ་ནས་**ཡོ་ན**་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བསྡད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
ལ་ཅི་འབྱུང་བལྟ་བར་རང་གི་ཕྱིར་སྤྱིལ་པོ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་འོག་ཏུ་བསིལ་གྲིབ་ལ་བསྡད་དོ།
༦ དེ་ནས་དེའི་མགོ་ལ་བསིལ་བྱས་ནས་ཡི་མུག་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝ་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཤིང་གེ་ཀ་ཡོན་བྱ་བ་ཞིག་བསྐྱེད་པར་མཛད་དེ། **ཡོ་ན**འི་སྟེང་དུ་འབྱུང་བཅུག་པས། **ཡོ་
ན**་ཤིང་གེ་ཀ་ཡོན་དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ འོན་ཀྱང་ནང་པར་སྔ་དྲོའི་དུས་སུ་
དཀོན་མཆོག་གིས་འབུ་ཞིག་བཀོད་པ་དང་། དེས་ཤིང་གེ་ཀ་ཡོན་དེ་བརྗོལ་ནས། བསྐྱེད་པར་
གྱུར་ཏོ། ༨ ཡང་ཉི་མ་ཤར་བ་ལས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཚད་རླུང་ཞིག་རྒྱུག་ཏུ་
བཅུག་ནས། **ཡོ་ན**འི་མགོ་ལ་ཉི་མ་ཐོག་སྟེ་བརྒྱལ་བར་གྱུར་ཞིང་། ཚེ་ལས་འདའ་བར་འདོད་
དེ། ང་གསོན་པ་བས་འཆི་ཡང་ལྷའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཡོ་ན**་ལ། ཤིང་གེ་
ཀ་ཡོན་དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་བྱེད་པའི་རིགས་སམ། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། དེས་ལན་དུ། འཆི་
བར་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ཁྲོས་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་དེ་ལ། མཚན་མོ་
ཞིག་ལ་སྐྱེས་ནས་མཚན་མོ་ཞིག་ལ་སྐམ་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་འབད་པ་དང་མ་བསྐྱེད་པའི་ཤིང་གེ་
ཀ་ཡོན་ལ་ཁྱོད་སྙིང་རྗེའོ། ༡༡ རང་གི་ལག་པ་གཡས་གཡོན་གྱི་དབྱེ་བ་མི་ཤེས་པའི་མི་ཁྲི་སྐོར་
བཅུ་གཉིས་ལས་ལྷག་ཙམ་དང་ཕྱུགས་ཀྱང་མང་པོ་ཡོད་ཡོད་པའི་**ནི་ནི་ཝེ**་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་
འདི་ལ། ངས་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སམ། ཞེས་གསུངས་སོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་མི་ཀཱའི་མདོ།

弥迦书

1 **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཐམ**་དང་**ཨ་ཧས**་དང་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**མོ་རེ་**
ཤེད་པ་**མི་ཀཱ**་ལ་བྱུང་ནས། དེས་**ས་མར་ཡཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐོར་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་
པ་ནི།

1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位的时候，摩利沙人弥迦得耶和华的默示，论撒玛利亚和耶路撒冷。

༢ཀྱེ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད། འདིར་ཉོན་ཅིག ཀྱེ་ས་གཞི་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོ། འོ་ན་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་པ་
ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་དཔང་མཛད་དུ་ཆུག ༣དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་
ལས་ཕྱིར་འཐོན་ཞིང་མར་འབྱོན་པར་འགྱུར། སའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཞབས་ཀྱིས་རྫི་
བར་འགྱུར། ༤མེའི་མདུན་དུ་སྦྲ་ཚིལ་འཇུ་བ་དང་། གཟར་པོ་ལས་འབབ་པའི་ཆུ་མང་བཞིན་
དུ། རི་བོ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་འོག་ན་འཇུ་ཞིང་། ལུང་པ་རྣམས་འགེས་པར་འགྱུར། ༥འདི་
ཐམས་ཅད་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་རྐྱེན་
གྱིས་ཡིན་ནོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་ནི་**ས་མར་ཡཱ**་མིན་ནམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཅི་ཡིན། དེ་རྣམས་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མིན་ནམ། ༦དེ་བས་ན་ངས་**ས་མར་ཡཱ**་ནི་
ཞིང་གི་ཕུང་པོ་ལྟ་བུ་དང་། རྒུན་ཤིང་འཛུགས་ས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བསྒྱུར་བར་བྱ། དེའི་རྡོ་
རྣམས་ལུང་པར་བསྒྲིལ་ཞིང་། རྨང་རྣམས་འདོན་པར་བྱ། ༧དེའི་བཅོས་སྐུ་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་མ་
རུ་བཏགས་ཏེ། རྔན་པར་ཐོབ་པའི་རྫས་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས། དེའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ངས་
མེད་དུ་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་དེ་རྣམས་སྨད་འཚོང་མའི་རྔན་པ་ལས་བསགས་པས།
སླར་ཡང་དེ་རྣམས་སྨད་འཚོང་མའི་རྔན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

2 万民哪，你们都要听！地和其上所有的，也都要侧耳而听！主耶和华从他的圣殿要见证你们的不是。
3 看哪，耶和华出了他的居所，降临步行地的高处。
4 众山在他以下必消化，诸谷必崩裂，如蜡化在火中，如水冲下山坡。
5 这都因雅各的罪过，以色列家的罪恶。雅各的罪过在哪里呢？岂不是在撒玛利亚吗？犹大的邱坛在哪里呢？岂不是在耶路撒冷吗？
6 所以我必使撒玛利亚变为田野的乱堆，又作为种葡萄之处；也必将她的石头倒在谷中，露出根基来。
7 她一切雕刻的偶像必被打碎；她所得的财物必被火烧；所有的偶像我必毁灭；因为是从妓女雇价所聚来的，后必归为妓女的雇价。

༨དེའི་ཕྱིར་ངས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཞིང་མྱ་ངན་བྱ། གོས་མེད་གཅེར་བུར་རྒྱུ་བར་བྱ། དུར་
སྦྱང་རྣམས་ལྟར་དུ་ཞིང་། བྱ་ཞ་བོང་རྣམས་ལྟར་ཆོ་ངེས་བྱའོ། ༩དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་རྨ་
ནི་གསོ་ཐབས་མེད་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུའང་བསླེབས་ནས། ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྒོའི་བར་དུ། འོ་ན།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་བར་དུའང་བསླེབས་སོ། ༡༠**གད**་ནང་དེའི་ཕྲིན་མ་སྐུར་ཞིག ཁྱོད་ནས་མ་ངུ
ཞིག **བེད་ཨབ་ར**་༼བོད་སྐད་དུ་རྡུལ་ཁྱིམ་༽ན་རྡུལ་གྱི་ནང་ན་འགྲེ་ལྡོག་བྱོས་ཤིག ༡༡ཀྱེ་**ཤ**
ཕིར་ན་གནས་པ་རྣམས། སྒྲེན་མོ་རུ་ངོ་ཚ་ཞིང་ཕར་སོང་ཞིག **ཛཱ་ནན**་དུ་གནས་པ་རྣམས་ཕྱི་
རོལ་དུ་མི་འཐོན་ཏེ། **བེད་ཨེ་ཟེལ**་གྱི་མྱ་ངན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་དེར་ཁྱོད་ལ་བྲང་ས་རྙེད་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༢ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་རྐྱེན་ངན་བབ་པས། **མ་**
རོད་ན་གནས་པ་རྣམས་དུས་བདེའི་ཕྱིར་འཁུན་ནོ། ༡༣ཀྱེ་**ལཱ་ཁིས**་ན་གནས་པ་རྣམས། ཤིང་
རྟ་ལ་རྟ་བང་ཅན་ཆུག་ཅིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མཚམས་མེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ནང་བརྙེས་པས་ན།
ཁོ་མོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་སྡིག་པའི་ཐོག་མར་གྱུར་ཏོ། ༡༤དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་**མོ་རེ་ཤེད་གད**་
བྱ་བ་ལ་འཕུད་བསྐང་བཏང་སྟེ། **ཨག་ཟིབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་མགོ་སྐོར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ཀྱེ་**མ་རེ་ཤཱ**་ལ་གནས་པ་རྣམས། ད་དུང་ཁྱོད་བདག་པོ་རྒྱབ་
མཁན་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཁྲིད་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གྲགས་པའི་**ཨ་དུལ་ལམ**་དུ་དེ་ཕྱིན་འོང་།

8 先知说：因此我必大声哀号，赤脚露体而行；又要呼号如野狗，哀鸣如鸵鸟。
9 因为撒玛利亚的伤痕无法医治，延及犹大和耶路撒冷我民的城门。
10 不要在迦特报告这事，总不要哭泣；我在伯亚弗拉滚于灰尘之中。
11 沙斐的居民哪，你们要赤身蒙羞过去。撒南的居民不敢出来。伯以薛人的哀哭使你们无处可站。
12 玛律的居民心甚忧急，切望得好处，因为灾祸从耶和华那里临到耶路撒冷的城门。
13 拉吉的居民哪，要用快马套车；锡安民〔原文作“女子”〕的罪由你而起；以色列人的罪过在你那里显出。
14 犹大啊，你要将礼物送给摩利设迦特。亚革悉的众族必用诡诈待以色列诸王。
15 玛利沙的居民哪，我必使那夺取你的来到你这里；以色列的尊贵人〔原文作“荣耀”〕必到亚杜兰。
16 犹

大啊，要为你所喜爱的儿女剪除
你的头发，使头光秃，要大大地
光秃，如同秃鹰，因为他们都被
掳去离开你。

2 祸哉，那些在床上图谋罪孽、
造作奸恶的！天一发亮，因手
有能力就行出来了。 2他们贪图
田地就占据，贪图房屋便夺取；
他们欺压人，霸占房屋和产业。
3所以耶和华如此说：我筹划灾
祸降与这族；这祸在你们的颈项
上不能解脱；你们也不能昂首而
行，因为这时势是恶的。 4到那
日，必有人向你们提起悲惨的哀
歌，讥刺说：我们全然败落了！
耶和华将我们的份转归别人，何
竟使这份离开我们？他将我们的
田地分给悖逆的人。 5所以在耶
和华的会中，你必没有人拈阄拉
准绳。

6他们〔或作“假先知”〕
说：你们不可说预言；不可向
这些人说预言，不住地羞辱我
们。 7雅各家啊，岂可说耶和华
的心不忍耐吗〔或作“心肠狭窄
吗”〕？这些事是他所行的吗？
我耶和华的言语岂不是与行动正
直的人有益吗？ 8然而，近来我
的民兴起如仇敌，从那些安然经
过不愿打仗之人身上剥去外衣。
9你们将我民中的妇人从安乐家中
赶出，又将我的荣耀从她们的小
孩子尽行夺去。

10你们起来去吧！这不是你
们安息之所；因为污秽使人
〔或作“地”〕毁灭，而且大大
毁灭。 11若有人心存虚假，用谎
言说：我要向你们预言得清酒和
浓酒。那人就必作这民的先知。

12雅各家啊，我必要聚集你
们，必要招聚以色列剩下的
人，安置在一处，如波斯拉的
羊，又如草场上的羊群；因为人
数众多就必大大喧哗。 13开路的
〔或作“破城的”〕在他们前面
上去；他们直闯过城门，从城门
出去。他们的王在前面行；耶和
华引导他们。

༡༦ ཁྱོད་སྤྱི་ཐེར་བྱོས་ལ། རང་གི་བུ་གཅེས་པ་དག་གི་ཕྱིར་སྐྲ་འབྲེག་ཅིག དེ་དག་ཁྱོད་ལས་
བཙོན་དུ་སོང་བས། གོ་བོ་འདྲ་བར་སྤྱི་ཐེར་ལྷག་པར་བྱོས་ཤིག།

2 མི་ཚངས་པ་རྩོམ་ཞིང་རང་གི་མལ་ཁྲིར་གྲོས་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་དག་གི་
ལག་པར་ཤེད་ཡོད་པས། ནམ་ལང་བའི་ཚེ་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ། ༢ དེ་དག་གིས་ཞིང་རྣམས་
ལ་ཧམ་ཞིང་དབང་གིས་ལེན། ཁང་པ་རྣམས་ལ་བརྩམས་ཤིང་འཕྲོག་པར་བྱེད། དེས་མ་ཟད་
མི་དང་ཁྱིམ་དང་། འོ་ན་སྐྱེས་པ་དང་དེའི་ནོར་སྐལ་ལའང་དབང་བྱེད། ༣ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་གནོད་པའི་ཧྲུས་རྩོམ། དེ་ལས་ཁྱོད་ཅག་
གི་མཇིང་པ་འབུད་པར་མི་ནུས་ཏེ། རང་མཐོང་གི་ངང་ནས་སྒྲུད་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་འདི་ནི་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༤ ཉིན་དེར་ཁྱོད་ལ་དཔེས་མཚོན་ཞིང་། ཚེར་ཀ་
ཆེ་བའི་སྨྲེ་སྔགས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཡོངས་སུ་ནུབ། ངེས་ངའི་མི་སྡེའི་ཟས་
སྐལ་འཕེན་ཏེ། དེ་ནི་ང་ལས་ཇི་ལྟར་ཕྲལ། ཡུལ་བཤིག་མཁན་ལ་ངེད་ཀྱི་ཞིང་བྲིམས། ཞེས་སྨྲ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་རྟགས་རིལ་བཞིན་ཐག་སྐར་གཏོང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ལས་སུའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༦ དེ་དག་གིས་ལུང་བསྟན་མཁན་རྣམས་ལ་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག དེ་དག་ལ་ལུང་བསྟན་མི་
འོང་ཞེས་སྨྲའོ། འདི་འདྲའི་མི་ལས་ངོ་ཚ་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ ཀྱེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་
ཅེས་པའི་མིང་དང་ལྡན་པ་རྣམས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཁྲེས་པ་ཡིན་ནམ། འདི་དག་ཁོང་
གི་མཛད་པ་ཡིན་ནམ། སེམས་དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་ལ་ངའི་གསུང་རྣམས་མི་ཕན་ནམ། ༨ འོན་
ཀྱང་སྔོན་དུས་ནས་ངའི་མི་སྡེ་དགྲ་ལྟར་ལངས། འཐབ་མོ་ལ་མི་དགའ་བར་འཛེགས་པ་དང་
བྲལ་ནས་འགྲུལ་བ་རྣམས་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་པ་གཟན་གོས་དང་བཅས་སུ་ཤུ་བར་བྱེད། ༩ ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེའི་བུད་མེད་རྣམས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁྱིམ་རྣམས་ལས་འདེད། དེའི་བུ་རྣམས་
ལས་ངའི་དཔལ་འབྱོར་ཁྱོད་ཀྱིས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཕྲལ།

༡༠ འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བསྡེ་གནས་མ་ཡིན་པས། ལོངས་ལ་ཕར་སོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
འདི་ནི་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོགས་པས། དེས་ཁྱོད་འཇོམ་ཞིང་རབ་ཏུ་གཞོམ་མོ། ༡༡ ཇི་སྲིད་རྫུས་མའི་
སེམས་ཉིད་ལ་འབྲང་ཞིང་རྫུན་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་རྒུན་ཆང་
དང་བཟེ་བྱེད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་པར་བྱའོ། སྨྲ་བ་དེ་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ།།

༡༢ ཀྱེ། **ཡ་ཀོབ**། ངས་བདེན་དག་པར་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་བསྡུ་བར་བྱ། ངས་ངེས་པར་དུ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷག་མ་དེ་བསྡུ་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་**བོས་རྲ**འི་ལུག་ལྟར་དགུག་ཅིང་། རྩྭ་ཁའི་
དབུས་སུ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་ལྟར་བསྡུ་བར་བྱའོ། མི་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེར་ཀུ་སྒྲས་འདེགས་
ཤིང་། ༡༣ གཅོག་པ་པོ་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་ཆས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཅོག་ཅིང་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་
ཕྱིན་ཞིང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སྔོན་ལ་དེ་ལས་འཐོན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྣ་ལ་
གཉེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

3 ཡང་ངས་སྨྲས་པ། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིམས་
དཔོན་རྣམས། ངའི་ཞུ་གསོལ་ལ་ཉོན་ཞིག ཤན་འབྱེད་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པར་མི་
རིགས་སམ། ༢ བཟང་པོར་སྡང་མཁན་དང་ངན་པར་ཆགས་མཁན་དེ་ཁྱོད་རྣམས་ཡིན། པགས་
པ་མི་ལས་ཤུ་ཞིང་། རུས་པ་ནས་ཤ་ཡང་གཞུར། ༣ ངའི་མི་སྡེའི་ཤ་ཟ་ཞིང་། པགས་པ་ཤུ་བར་
བྱེད། ཕོག་མའི་ནང་ངམ། ཟངས་བུའི་ཤ་ལྟར་རུས་པ་བཅག་ནས། དེ་རྣམས་དུམ་བུར་གཏུབ།
༤ དེའི་དུས་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་འབོད་ཀྱང་གསན་པར་མི་བྱ། དེས་མ་ཟད་པར་དེ་དག་
ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ཡང་དེའི་ཚེ་སྦ་བར་འགྱུར། དེ་ནི་དེ་དག་གིས་སྤྱད་པའི་ལས་ངན་
དང་བསྟུན་ནས་ཡིན་ནོ།།

3 我说：雅各的首领，以色列家
的官长啊，你们要听！你们不
当知道公平吗？ 2你们恶善好
恶，从人身上剥皮，从人骨头上
剔肉， 3吃我民的肉，剥他们的
皮，打折他们的骨头，分成块子
像要下锅，又像釜中的肉。4到了
遭灾的时候，这些人必哀求耶和
华，他却不应允他们。那时他必
照他们所行的恶事向他们掩面。

༥ ངའི་མི་སྡེ་ལ་ལམ་ནོར་འཇུག་ཅིང་སོ་ཡིས་འཆའ་བ་དང་། ཞི་བདེ་སྒྲོག་ཅིང་། ཁ་ནང་
ཁམ་ཚད་མི་སྟེར་མཁན་རྣམས་ལ་གཡུལ་དུ་ལང་བའི་ལུང་སྟོན་པའི་སྐོར་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་དུ། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གཟིགས་མི་སྣང་བའི་མཚན་དང་། མངོན་བཤེས་གཏོང་མི་
ཐུབ་པའི་སྨག་རུམ་གྱིས་ཁྱབ་པར་འགྱུར། ལུང་སྟོན་པའི་སྟེང་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ཅིང་། དེ་དག་
ལ་ཉིན་མོར་མུན་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༧ ཡང་མངོན་བཤེས་པ་ཁ་སྐྱེངས་ཤིང་། མོ་པ་རྣམས་
མགོ་འཐོམ་པར་འགྱུར། འོ་ན། དཀོན་མཆོག་ལས་བཀའ་ལན་མི་འབྱུང་བས། རང་གི་ཁ་ལྤགས་
འགེབས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དེའི་ཉེས་ལྟུང་དང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་དེའི་སྡིག་པ་སྟོན་པའི་ཕྱིར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་མཐུ་དང་ཤན་འབྱེད་པ་
དང་དབང་གིས་ང་བདེན་པར་གང་ངོ་།།

5论到使我民走差路的先知，他
们牙齿有所嚼的，他们就呼喊
说：平安了！凡不供给他们吃
的，他们就预备攻击他〔“预
备攻击他”或作“说必遭遇刀
兵”〕耶和华如此说：6你们必遭
遇黑夜，以致不见异象；又必遭
遇幽暗，以致不能占卜。日头必
向你们沉落，白昼变为黑暗。7先
见必抱愧，占卜的必蒙羞，都必
捂着嘴唇，因为神不应允他们。
8至于我，我藉耶和华的灵，满有
力量、公平、才能，可以向雅各
说明他的过犯，向以色列指出他
的罪恶。

༩ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་
རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཆེ་ལ་སྡང་ཞིང་། གཞགས་ཐམས་ཅད་ནློག་པར་བྱེད། ངའི་ཞུ་གསོལ་
འདི་ལ་ཉོན། ༡༠ དེ་དག་གིས་**ཙི་ཡོན**་ཁྲག་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མི་ཚངས་པ་ལས་བཞེང་ངོ་།
༡༡ དེ་དག་གི་འགོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྔན་པའི་ཕྱིར་གཞགས་བྱེད། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོན་གྱི་ཕྱིར་
ཆོས་སྟོན། དེ་དག་གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་ནོ། ད་དུང་ཡང་དེ་
དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་རྟེན་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངེད་ཅག་གི་དཀྱིལ་དུ་མེད་དམ། རྐྱེན་ངན་གང་
ཡང་ངེད་ལ་མི་འབྱུང་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་**ཙི་ཡོན**་ཞིང་ལྟར་རྨོག་པ་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རྡོ་ཕུང་རྣམས་དང་། ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་ནི་ནགས་ཀྱི་གནས་མཐོ་ས་རྣམས་
དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

9雅各家的首领、以色列家的
官长啊，当听我的话！你们厌
恶公平，在一切事上屈枉正直；
10以人血建立锡安，以罪孽建造
耶路撒冷。 11首领为贿赂行审
判；祭司为雇价施训诲；先知
为银钱行占卜。他们却倚赖耶和
华，说：耶和华不是在我们中间
吗？灾祸必不临到我们。 12所以
因你们的缘故，锡安必被耕种像
一块田，耶路撒冷必变为乱堆；
这殿的山必像丛林的高处。

4 འོན་ཀྱང་ཕྱི་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་ནི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོར་
དགོད་ཅིང་། རི་ཕྲན་ཀུན་པས་ཡར་གདེགས་པ་དང་། མི་རིགས་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་
བརྒྱུག་པར་འགྱུར། ༢ ཡང་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་འོང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཤོག་ལ། ངེད་ཡར་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་རི་བོ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་འདོང་དང་། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་
གཤེགས་ལམ་ངེད་ལ་བསྟན་ཏེ། ངེད་ཁོང་གི་ལམ་རྣམས་སུ་འགྲུལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། **ཙི་ཡོན**་ལས་བཀའ་ཁྲིམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་འབྱུང་བར་འགྱུར།
༣ ཡང་ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་དུ་མའི་ནང་ན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དེ། ས་ཐག་རིང་པོའི་མི་སྡེ་སྟོབས་

4 末后的日子，耶和华殿的山必
坚立，超乎诸山，高举过于万
岭；万民都要流归这山。2必有许
多国的民前往，说：来吧，我们
登耶和华的山，奔雅各神的殿。
主必将他的道教训我们；我们也
要行他的路。因为训诲必出于锡
安；耶和华的言语必出于耶路撒
冷。 3他必在多国的民中施行审
判，为远方强盛的国断定是非。

他们要将刀打成犁头，把枪打成
镰刀。这国不举刀攻击那国；他
们也不再学习战事。 4人人都
要坐在自己葡萄树下和无花果树
下，无人惊吓。这是万军之耶和
华亲口说的。 5万民各奉己神的
名而行；我们却永永远远奉耶和
华我们神的名而行。

ཞྭན་བཀའ་བཀྱོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་རལ་གྲི་ལས་ཐོ་ལྕགས་དང་།
མདུང་ལས་ཟོར་བ་བཟོ་བར་བྱ། མི་རྒྱུད་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རལ་གྲི་མི་སྲེར། དེ་མན་ཆད
དམག་ཀྱང་སྦྱོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ འོན་ཀྱང་རེ་རང་གི་རྒུན་ཤིང་གི་སྙོག་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི
འོག་ཏུ་བསྡད་དེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་འཇིགས་སུ་མི་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཚེན
རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་རེ
རང་གི་རྗེན་གྱི་མིང་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བྱའི། ངེད་ཅག་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི
དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་ནང་འགྲུལ་བར་བྱའོ།།

6耶和华说：到那日，我必聚
集瘸腿的，招聚被赶出的和我
所惩治的。 7我必使瘸腿的
为余剩之民，使赶到远方的为
强盛之民。耶和华要在锡安
山作王治理他们，从今直到永
远。 8你这羊群的高台、锡安城
〔原文作“女子”〕的山哪，从
前的权柄，就是耶路撒冷民〔原
文作“女子”〕的国权，必归与
你。

༦ ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དེར་ངས་ཐེང་པོ་རྣམས་འགུག་ཅིང་། བསྐྲད་པར་གྱུར
པ་རྣམས་བསྡུ་བ་དང་། ངས་བཙེས་པ་རྣམས་བསྡུ་བར་བྱའོ། ༧ ངས་ཐེང་པོ་ལུས་སུ་བཅུག་སྟེ།
ཐག་རིང་པོར་བསྐྲད་པ་ནི་མི་སྡེ་མཐུ་ལྡན་དུ་འགོད་པར་བྱའོ་གསུང་། ཕྱིན་ཆད་ཡ་ཧོ་ཝཱས
རྟག་ཏུ་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དུ་དེ་དག་ལ་སྲིད་མཛད་པར་འགྱུར། ༨ ཀྱེ་ཁྱུ་བོའི་སྒྲེའུ་དང་། **ཙི་ཡོན**
གྱི་བུ་མོའི་རི་ཕྲན་ཁྱོད་ལ་འདི་བཞིན་འབྱུང་འོང་། ཞེས་ན་སྔ་མའི་རྒྱལ་སྲིད། འོ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་གྱི་བུ་མོའི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱོད་ལ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

9现在你为何大声哭号呢？疼痛
抓住你仿佛产难的妇人，是因你
中间没有君王吗？你的谋士灭亡
了吗？ 10锡安的民〔原文作“女
子”〕哪，你要疼痛劬劳，仿佛
产难的妇人；因为你必从城里出
来，住在田野，到巴比伦去。在
那里要蒙解救；在那里耶和华必
救赎你脱离仇敌的手。 11现在有
许多国的民聚集攻击你，说：愿
锡安被玷污！愿我们亲眼见她遭
报！ 12他们却不知道耶和华的
意念，也不明白他的筹划。他聚
集他们，好像把禾捆聚到禾场一
样。 13锡安的民〔原文作“女
子”〕哪，起来踹谷吧！我必使
你的角成为铁，使你的蹄成为
铜。你必打碎多国的民，将他们
的财献与耶和华，将他们的货献
与普天下的主。

༩ ད་ཁྱོད་ཅི་ལ་འོ་དོད་འདོན། ཁྱོད་ནང་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་མེད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོས་དཔོན
ཤིའམ། ཁྱོད་ལ་བུད་མེད་མངལ་མི་བདེ་བ་ལྟ་བུའི་ཟུག་གཟེར་གྱིས་འཛེབས་པ་ཡིན། ༡༠ ཀྱེ་**ཙི**
ཡོན་གྱི་བུ་མོ། མནར་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། བུད་མེད་མངལ་མི་བདེ་བ་དང་འདྲ་བར་སྐྱེ་གཟེར
ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། ཐང་ལ་གནས
ཤིང་། **བྷ་བེལ**་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེར་ཁྱོད་ཐར་ཞིང་། དགྲ་བོའི་ལག་པ་ལས་ཡ་ཧོ
ཝཱས་ཁྱོད་བསྒྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ད་མི་བརྒྱུད་མང་ཙམ་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་དུ་འདུས་ཤིང་། དེ
བརྙགས་སུ་ཆུག་ལ། ངེད་རང་གི་མིག་གིས་**ཙི་ཡོན**་ལ་བལྟ་བར་ཤོག་ཅེས་ཟེར། ༡༢ འོན་ཀྱང
དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཁྱེན་རྒྱ་ཡང་མི་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་བསམ་ཡང་མི་རྟོགས་སོ། དེ
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་དེ་དག་གཡུལ་འཐག་གི་པང་ཁོད་བཞིན་དུ་སྡུངས་པར་མཛད
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལོངས་ལ། ཁྲུ་ཡིས་སྐོར་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི
རྭ་ཅོ་ལྕགས་དང་རྨིག་པ་རྣམས་ར་གན་དུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་དུམ་བུར
བཏུབ་སྟེ། དེ་དག་གི་བཙོམ་ནོར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྔོ་ཞིང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལ་དེ
དག་གི་རྒྱུ་ནོར་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།

5 成群的民〔原文作“女子”〕
哪，现在你要聚集成队；因为
仇敌围攻我们，要用杖击打以色
列审判者的脸。

5 ཀྱི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་བུ་མོ་ཁྱེད། ད་རང་དམག་དཔུང་བཞིན་ཁྱེད་ཚོགས་ལ། ངེད
མཐའ་སྐོར་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི། མི་དཔོན་དབྱུག་མས་འགྲམ་པར་བརྡེག་འོང་།

2伯利恒、以法他啊，你在犹
大诸城中为小，将来必有一位从
你那里出来，在以色列中为我作
掌权的；他的根源从亘古，从太
初就有。 3耶和华必将以色列

༢ འོན་ཀྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ་ ཨེབ་རད།** **ཡུ་དཱའི**་སྟོང་ནང་ཁྱོད་ཆུང་ན་ཡང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད
སྐྱོང་མཛད་པའི། མི་དཔོན་ཁྱོད་ལས་ང་ལ་འབྱུང་འོང་། ཁོང་འབྱོན་པ་སྔར་ཐོག་མ་ལས་སོ།
༣ སྐྱེ་གཟེར་འཛེབས་པ་ལ་སྐྱེ་བའི་བར། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ནི་འདོར་བར་བྱ། དེའི་འོག་ཏུ
དེའི་སྤུན་ཕྱི་ལུས་རྣམས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་རྩར་འཁོར་འོང་། ༤ སླར་ཁོང་ལང་ཞིང་ཡ

ཧྭེའི་མཐུ་དང་། ཡཱ་ཧྭེ་དེའི་དཀོན་མཆོག་མཚན་གྲགས་ངོར། སྐྱོང་ཞིང་དེ་དག་འཚུགས་པར་
འགྱུར་བས། ད་ཁོང་ས་མཐའི་བར་འཕགས་པར་འགྱུར། ༥ སྐྱེས་བུ་འདི་ཞི་བདེའི་རྒྱུར་འགྱུར་
འོང་། **ཨ་སུར**་པ་ཡུལ་དུ་བསྙེབ་པའི་ཚེ། ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་སུ་འཛུལ་དུས། ངེད་ཀྱིས་དེ་
ལ་རྫི་བོ་བདུན་དང་། དེད་དཔོན་བརྒྱད་མཉམ་དམག་རྒྱབ་པར་བྱ། ༦ དེ་ཚོས་**ཨ་སུར**་ཡུལ་
རལ་གྲི་དང་། **ནིམ་རོད**་ཡུལ་གྱི་རྫིན་པ་མཉམ་གཞོམ། **ཨ་སུར**་པ་ངེད་ཡུལ་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་
ཀྱི་ས་མཚམས་ལ་འགོམ་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་ངེད་དེ་རྣམས་ལས་སྐྱོབ་འགྱུར། ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་ཕྱི་
ལུས་རྣམས་ནི། མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ཡི་གཞུང་དཀྱིལ་དུ། མི་ལ་མི་སྒུག་པ་དང་མི་ཡི། བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་མི་སྒྲིང་བའི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཟིལ་པ་དང་རྩྭ་ཐོག་གི། ཐྲག་ཆར་ཇི་བཞིན་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༨ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷག་ལུས་ཀྱང་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དང་མི་སྡེ་མང་པོའི་ཁྲོད་དུ། ནགས་ཀྱི་
དུད་འགྲོའི་དཀྱིལ་ན་སེང་གེ་དང་ལུག་ཁྱུ་ནང་སེང་དར་མ་སླེབ་པ་བཞིན་འགྱུར་བར་འགྱུར་
རོ། དེ་ནི་དེ་དག་གསེབ་ཏུ་རྒྱུ་དུས་རྫི་ཞིང་དུམ་བུར་གཤེག། མགོན་བྱེད་སུའང་མེད་པ་བཞིན་
ནོ། ༩ དགྲའི་སྟེང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་སྟར་བར་བྱ། ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་འགྱུར།

人交付敌人，直等那生产的妇人
生下子来。那时掌权者〔原文
作“他”〕其余的弟兄必归到以
色列人那里。 4他必起来，倚靠
耶和华的大能，并耶和华他神之
名的威严，牧养他的羊群。他们
要安然居住；因为他必日见尊
大，直到地极。 5这位必作我们
的平安。当亚述人进入我们的地
境，践踏宫殿的时候，我们就立
起七个牧者，八个首领攻击他。
6他们必用刀剑毁坏亚述地和宁
录地的关口。亚述人进入我们
的地境践踏的时候，他必拯救我
们。 7雅各余剩的人必在多国的
民中，如从耶和华那里降下的露
水，又如甘霖降在草上；不仗赖
人力，也不等候世人之功。 8雅
各余剩的人必在多国多民中，如
林间百兽中的狮子，又如少壮狮
子在羊群中。他若经过就必践踏
撕裂，无人搭救。 9愿你的手举
起，高过敌人！愿你的仇敌都被
剪除！

༡༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ངས་ཁྱེད་ནང་ཡོད་པའི། རྟ་རྣམས་དགུམ་ཞིང་ཤིང་རྟ་མེད་པར་
བྱ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཚར་གཅད། ཁྱེད་ཀྱི་རྫོང་ཡོད་དོ་ཅོག་རྟེབ་པར་
བྱ། ༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ནས་འཕྲུལ་ཆས་མེད་པར་བྱ། སླར་ཁྱེད་རྩར་ཡང་མོ་པ་ཡོད་མི་འགྱུར།
༡༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བཟོག་སྐུ་དང་རྡོ་རིང་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ཡིས་ཚར་དུ་གཅད། སླར་
རང་ལག་པས་བཅོས་པར་ཕྱག་མི་འཚལ། ༡༤ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱེད་ཚལ་རྣམས་ཁྱེད་དཀྱིལ་ནས།
འབོགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བསྒྱུབ་བོ། ༡༥ ཡང་ངའི་བཀར་མ་ཉན་པའི་མི་བརྒྱུད་
ལ། ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་པའི་ངང་ནས་ལན་གཞལ་ལོ།།

10耶和华说：到那日，我必从你
中间剪除马匹，毁坏车辆， 11也
必从你国中除灭城邑，拆毁一切
的保障， 12又必除掉你手中的
邪术；你那里也不再有占卜的。
13我必从你中间除灭雕刻的偶像
和柱像，你就不再跪拜自己手所
造的。 14我必从你中间拔出木
偶，又毁灭你的城邑。 15我也必
在怒气和忿怒中向那不听从的列
国施报。

6 ད་ཁྱེད་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་བ་ལ་ཉོན། ལོངས་ལ་རིའི་མདུན་དུ་གཏམ་སྨྲར་བྱེད་ཅིང་། རི་
ཕྲན་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲ་ཚོར་ཆུག ༢ ཀྱེ་ས་གཞིའི་རི་བོ་རྣམས་དང་ས་གཞིའི། རྟག་རྨང་
བརྟན་པོའི་བྲག། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་འཛིང་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་རྩོད་པ་ཞིག་ཡོད། དེས་**ཨི་ས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁུངས་སྐྱེལ་བར་
བྱ། ༣ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ངས་ཁྱེད་ཅི་ལ་བྱས། གང་གི་ནང་ན་ངས་སེམས་ངལ་དུ་བཅུག དེ་བས་
ན་ངའི་ཁར་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག ༤ ངས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་བཏོན། བྲན་བྱེད་པའི་
ཁང་པ་ནས་བླུས་ནས་བསྒྲལ། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངས་**མོ་ཤེ**་དང་ནི། **ཨ་རོན**་དང་**མིར་ཡམ**་
ཡང་བཏང་བ་ཡིན། ༥ ཀྱེ་ང་ཡི་མི་སྡེ་ད་ཁྱེད་ཚག་གིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་དྲང་བའི་ཕྲིན་ལས་
རྣམས། ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ་**མོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོ། **བ་ལག**་གིས་བསམ་སྒྲོར་གང་བྱས་པ་དང་། **བེ་
ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་ཀྱང་། དེ་ལ་ལན་ཅི་བཏབ་པ་དྲན་ཞིག **ཤིད་ཏིམ**་ནས་**གིལ་གལ**་
བར་དྲན་པར་བྱོས།

6 以色列人哪，当听耶和华的
话！要起来向山岭争辩，使冈
陵听你的话。 2山岭和地永久的根
基啊，要听耶和华争辩的话！因
为耶和华要与他的百姓争辩，与
以色列争论。 3我的百姓啊，我向
你做了什么呢？我在什么事上使
你厌烦？你可以对我证明。 4我
曾将你从埃及地领出来，从作奴
仆之家救赎你；我也差遣摩西、
亚伦，和米利暗在你前面行。 5我
的百姓啊，你们当追念摩押王巴
勒所设的谋和比珥的儿子巴兰回
答他的话，并你们从什亭到吉甲
所遇见的事，好使你们知道耶和
华公义的作为。

⁶我朝见耶和华，在至高神面前
跪拜，当献上什么呢？岂可献一
岁的牛犊为燔祭吗？ ⁷耶和华岂喜
悦千千的公羊，或是万万的油河
吗？我岂可为自己的罪过献我的
长子吗？为心中的罪恶献我身所
生的吗？ ⁸世人哪，耶和华已指示
你何为善。他向你所要的是什么
呢？只要你行公义，好怜悯，存
谦卑的心，与你的神同行。

⁹耶和华向这城呼叫，智慧人必
敬畏他的名。你们当听是谁派定
刑杖的惩罚。 ¹⁰恶人家中不仍
有非义之财和可恶的小升斗吗？
¹¹我若用不公道的天平和囊中诡
诈的法码，岂可算为清洁呢？
¹²城里的富户满行强暴；其中的
居民也说谎言，口中的舌头是诡
诈的。 ¹³因此，我击打你，使你
的伤痕甚重，使你因你的罪恶荒
凉。 ¹⁴你要吃，却吃不饱；你
的虚弱必显在你中间。你必挪
去，却不得救护；所救护的，我
必交给刀剑。 ¹⁵你必撒种，却
不得收割；踹橄榄，却不得油抹
身；踹葡萄，却不得酒喝。 ¹⁶因
为你守暗利的恶规，行亚哈家一
切所行的，顺从他们的计谋；因
此，我必使你荒凉，使你的居民
令人嗤笑，你们也必担当我民的
羞辱。

7 哀哉！我〔或作“以色列”〕
好像夏天的果子已被收尽，又
像摘了葡萄所剩下的，没有一挂
可吃的；我心羡慕初熟的无花
果。 ²地上虔诚人灭尽；世间没
有正直人；各人埋伏，要杀人流
血，都用网罗猎取弟兄。 ³他们
双手作恶；君王徇情面，审判官
要贿赂；位分大的吐出恶意，都
彼此结联行恶。 ⁴他们最好的，不
过是蒺藜；最正直的，不过是荆
棘篱笆。你守望者说，降罚的日
子已经来到。他们必扰乱不安。
⁵不要倚赖邻舍；不要信靠密友。
要守住你的口；不要向你怀中的
妻提说。 ⁶因为，儿子藐视父亲；
女儿抗拒母亲；媳妇抗拒婆婆；
人的仇敌就是自己家里的人。 ⁷至
于我，我要仰望耶和华，要等候

༦ ངས་ཅི་འཁྱེར་ཏེ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། དཀོན་མཆོག་མཐོན་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཐེ་
ལྷར་བཏུད། སྦྱིན་སྲེག་དང་ལོ་འཁོར་གྱི་བེའུ་རྣམས་དང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱའམ།
༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ར་ཕོ་སྟོང་ཕྲག་རྣམས་དང་། འབྲུ་མར་གྱི་གཙང་པོ་ཁྲི་ཕྲག་རྣམས་ལ་ཐུགས་
མཉེས་འགྱུར་རམ། ངའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་དང་། ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་
དོན་དུ་རང་གི་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དབུལ་ལམ། ༨ ཀྱེ་མི། བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་
ལ་བསྟན། ཡང་ལས་དྲང་པོ་དང་སྙིང་རྗེ་ལ་ཆགས་པ་དང་། གུས་པས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྤྱོད་པ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ལས་ཅི་འཚོལ།

༩ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འབོད། མི་མཛངས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་
འཇིགས་འོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་དང་། དེ་བསྐོས་མཁན་ལའང་ཉོན་ཞིག ༡༠ ད་དུང་ཡང་མི་
ངན་པའི་ཁྱིམ་ན་ངན་པའི་ནོར་རྫས་དང་སྨད་དུ་ཐུང་བའི་འབོ་ཆུང་བ་དེ་ཡོད་དམ། ༡༡ རྫོལ་
རྫོག་གི་སྲང་དང་། མགོ་སྐོར་བའི་སྲང་ཚད་ཀྱི་ཐེ་ཁུག་ཡོད་པ་ང་ནོངས་མེད་དུ་རྩི་བར་འགྱུར་
རམ། ༡༢ དེའང་དེའི་ཕྱུག་པོ་རྣམས་དབང་ཚོས་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་
ལབ་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཁ་ནང་གི་ལྕེ་ནི་སྒྱུ་ཟོག་ཅན་ནོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་རྡུང་ཞིང་།
སྣད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་གཞུག ༡༤ ཁྱོད་ཟ་ནའང་མི་
འགྲང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ལྟོགས་རི་ལུས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་འཇོན་ཡང་བདོག་པར་མི་བྱའི།
གང་ཁྱོད་ཀྱིས་བདོག་པ་དེ་ངས་རལ་གྲི་ལ་གཏད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་གདབ་ཡང་
མི་རྔ། ཁ་སྐྱུར་རྣམས་འཚིར་ཡང་འབྱུག་པར་མི་འགྱུར། རྒུན་འབྲུམ་འཚིར་ཡང་རྒུན་ཆང་
འཐུང་མི་འོང་། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་དེར་གནས་པའི་ཡུལ་མི་རྣམས་
འོ་ཤོ་ཙ་སྒྱུར་དུ། **ཨོམ་རི**འི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་དང་། **ཨ་ཧབ**་བརྒྱུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ཡིད་ལ་
བཅང་སྟེ། ཁྱོད་ཚོས་དེ་དག་གི་གྲོས་བཞིན་སྤྱོད་དོ། དེ་བས་ན་ངའི་མི་ཚོགས་ཀྱི་སྨད་སྒྲ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

7 ཀྱི་ཧུད། དབྱར་ཁའི་ཤིང་ཏོག་བསྡུས་པའི་འོག་ཏུའམ། རྒུན་འབྲུམ་བཏུས་པའི་རྗེས་སུ།
ཟ་བའི་ཕྱིར་རྒུན་གྱི་སྙེ་མ་མི་རྙེད་པ་དང་འདྲ་བར། ངའི་སེམས་ཀྱིས་འདོད་པའི་སེ་ཡབ་
འགོ་ཚོས་གང་ཡང་མེད། ༢ ཆོས་དྲང་པོའི་མི་ནི་མི་ཡུལ་ལས་ཚར། མིའི་ནང་ན་དྲང་པོ་སུའང་
མེད། དེ་དག་ཚང་མ་མི་གསད་དུ་འཇབ། མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་རྙི་བཙུག་ནས་རང་གི་སྤུན་
འཛིན། ༣ ངན་པ་བྱེད་དུ་དེ་དག་གི་ལག་གཉིས་ཤོགས། དཔོན་པོས་རྫན་པ་རྩོད། ཁྲིམས་
དཔོན་གྱིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་འདོད། མི་ཆེན་གྱིས་རང་གི་སྙིང་གི་འདོད་པ་ངན་པའི་གཏམ་
བྱེད། དེ་ལྟར་ངན་པའི་བཀོད་འཇོམ་དུ་བཙུག ༤ དེ་དག་གི་བཟང་ཤོས་ནི་སེ་བ་དང་འདྲ།
རྣམ་པར་དྲང་བ་ནི་ཚེར་མ་ལས་ཀྱང་རྣོའོ། ཁྱོད་ལ་ལྟ་མཁན་གྱི་ཞག་དང་། ཁྱོད་ལ་ལན་
འཇལ་བའི་ཉི་མ་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ད་དེ་དག་གི་མགོ་འཐོམ་པར་འགྱུར་རོ། ༥ མཛའ་བོ་
ལ་བློ་མ་ཐོད། སེམས་གཙང་མཁན་ལས་རེ་བ་མ་བྱེད། ཁའི་སྒོ་མོ་ནི་རང་གི་གཞོགས་སུ་ཉལ་
བའི་ཆུང་མའི་མདུན་དུའང་ཚུམ་ཞིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུས་ཕ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད། བུ་
མོས་མ་དང་མནའ་མས་སྒྱུག་མོ་ལ་རྒོལ། མིའི་དགྲ་བོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཡིན་
ནོ། ༧ འོན་ཀྱང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བལྟ་སྟེ། ངའི་སྐྱོབ་མཛད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྒུག་པར་བྱ།

ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་གསན་པར་འགྱུར། ༨ ཀྱེ་ངའི་དགྲ་བོ། ང་ལ་ཧབ་དགོད་མ་ཐོང་ཞིག
ང་འགྱེལ་ནའང་ལང་བར་བྱ། མུན་པ་ལ་བསྡད་དུས་ཡ་ཧོ་ཝ་ངའི་འོད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༩ ཁོང་གིས་ངའི་ཕྱིར་ཁུངས་བསྐྱལ་ནས་ངའི་ཁྲིམས་ཐག་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་ངས་ཡ་ཧོ་
ཝའི་ཐུགས་ཁྲོ་སྲན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།
ཁོང་གིས་ང་འོད་ཀྱི་ནང་དུ་དྲངས་ནས། ངས་ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་མཇལ་བར་བྱའོ། ༡༠ ངའི་
དགྲ་བོས་དེ་མཐོང་ཞིང་། ང་ལ་ད་ཡ་ཧོ་ཝ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གང་ན་ཡོད་སྨྲས་པ་དེ་ངོ་
ཚས་གཡོག་པར་འགྱུར། ངའི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་འོང་། ད་དེ་ནི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་འདམ་
རྫབ་ལྟར་བརྫི་བར་འགྱུར།

༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་པ་རྣམས་སྒྲུབ་པའི་ཚེ། ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐག་རིང་པོའི་བར་
དུ་རྒྱས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ནི་**ཨ་སུར**་ནས་**མི་སེར**་དང་། **མི་སེར**་ནས་
གཙང་པོ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ནས་རྒྱ་མཚོ་དང་། རི་བོ་ནས་རི་བོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཙར་ཕྱིན་འོང་།
༡༣ འོན་ཀྱང་ས་ལ་གནས་པ་དེ་དག་གི་ལས་འབྲས་ཀྱི་དབང་གིས་ས་གཞི་སྟོངས་པར་འགྱུར་
རོ།།

༡༤ རང་གི་མི་སྡེའམ། གཅིག་པུར་ནགས་གསེབ་ཏུ་**ཀར་མེལ**་གྱི་དབུས་སུ་རང་གི་ནོར་སྐལ་
ཡིན་པའི་ཁྱུ་དེ་ཉིད་ཀྱི་དབྱུག་པས་འཚོ་བར་གྱིས་ཤིག དེ་རྣམས་**བྷ་ཤན**་དང་**གིལ་ཨད**་ན་
སྔ་མ་བཞིན་དུ་འཚོ་རུ་ཆུག ༡༥ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ། ངས་
དེ་ལ་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་བསྟན་པར་བྱའོ། ༡༦ ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ཞིང་།
རང་ཉིད་ཚང་མེའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། རང་གི་ལག་པས་ཁ་དགབ། རྣ་བ་འགུད་འོང་།
༡༧ དེ་དག་སྦྲུལ་ལྟར་ཐལ་བ་ལྡག་ཅིང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་བཞིན་དུ་རང་གི་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་འདར་གྱིན་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་དག་འཇིགས་ཤིང་ཡ་ཧོ་ཝ་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་སུ་འོང་བར་འགྱུར། འོ་ན། ཁྱོད་ལ་དེ་རྣམས་དངང་སྐྲག་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༨ མི་རིགས་པ་སེལ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་མི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མི་སྙོ་
བ་ཁྱེད་ལྟ་བུའི་དཀོན་མཆོག་གཞན་སུ་ཡོད། ཁོང་གིས་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མཉེས་
པས། དུས་གཏན་དུ་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འཛིན། ༡༩ ཁོང་སྒྱུར་ནས་ངེད་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ངེད་
ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ཞབས་འོག་གནོན་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་
རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དུ་བསྐྱུར་ནས། ༢༠ སྔོན་དུས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་
བཞིན་དུ། **ཡ་ཀོབ**་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་པོ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བཀའ་དྲིན་དེ་མངོན་པར་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ།། །།

那救我的神；我的神必应允我。
8 我的仇敌啊，不要向我夸耀。我虽跌倒，却要起来；我虽坐在黑暗里，耶和华却作我的光。
9 我要忍受耶和华的恼怒；因我得罪了他，直等他为我辨屈，为我伸冤。他必领我到光明中；我必得见他的公义。
10 那时我的仇敌，就是曾对我说耶和华你神在哪里的，他一看见这事就被羞愧遮盖。我必亲眼见他遭报；他必被践踏，如同街上的泥土。

11 以色列啊，日子必到，你的墙垣必重修；到那日，你的境界必开展〔或作“命令必传到远方”〕。
12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都归到你这里。
13 然而，这地因居民的缘故，又因他们行事的结果，必然荒凉。

14 求耶和华在迦密山的树林中，用你的杖牧放你独居的民，就是你产业的羊群。求你容他们在巴珊和基列得食物，像古时一样。
15 耶和华说：我要把奇事显给他们看，好像出埃及地的时候一样。
16 列国看见这事，就必为自己的势力惭愧；他们必用手捂口，掩耳不听。
17 他们必舔土如蛇，又如土中腹行的物，战战兢兢地出他们的营寨。他们必战惧投降耶和华，也必因我们的神而惧怕。

18 神啊，有何神像你，赦免罪孽，饶恕你产业之余民的罪过，不永远怀怒，喜爱施恩？
19 必再怜悯我们，将我们的罪孽踏在脚下，又将我们的一切罪投于深海。
20 你必按古时起誓应许我们列祖的话，向雅各发诚实，向亚伯拉罕施慈爱。

那鸿书

ལུང་སྟོན་པ་ན་ཧུམ་གྱི་མདོ།

1 论尼尼微的默示，就是伊勒歌
斯人那鸿所得的默示。

2耶和华是忌邪施报的神。耶和
华施报大有忿怒；向他的敌人施
报，向他的仇敌怀怒。 3耶和华
不轻易发怒，大有能力，万不以
有罪的为无罪。他乘旋风和暴风
而来，云彩为他脚下的尘土。 4他
斥责海，使海干了，使一切江河
干涸。巴珊和迦密的树林衰残；
黎巴嫩的花草也衰残了。 5大山
因他震动；小山也都消化。大地
在他面前突起；世界和住在其间
的也都如此。 6他发忿恨，谁能
立得住呢？他发烈怒，谁能当得
起呢？他的忿怒如火倾倒；磐石
因他崩裂。

7耶和华本为善，在患难的日子
为人的保障，并且认得那些投靠
他的人。 8但他必以涨溢的洪
水淹没尼尼微，又驱逐仇敌进入
黑暗。 9尼尼微人哪，设何谋攻
击耶和华呢？他必将你们灭绝净
尽；灾难不再兴起。 10你们像
丛杂的荆棘，像喝醉了的人，又
如枯干的碎秸全然烧灭。 11有一
人从你那里出来，图谋邪恶，设
恶计攻击耶和华。 12耶和华如此
说：尼尼微虽然势力充足，人数
繁多，也被剪除，归于无有。犹
大啊，我虽然使你受苦，却不再
使你受苦。 13现在我必从你颈项
上折断他的轭，扭开他的绳索。
14耶和华已经出令，指着尼尼微
说：你名下的人必不留后；我必
从你神的庙中除灭雕刻的偶像和
铸造的偶像；我必因你鄙陋，使
你归于坟墓。

15看哪，有报好信传平安之人的
脚登山，说：犹大啊，可以守你
的节期，还你所许的愿吧！因为
那恶人不再从你中间经过，他已
灭绝净尽了。

1 **ནི་ནི་ཝེ**འི་ཆེད་དུ་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ། **ཨེལ་ཀོཤ**་པ་**ན་ཧུམ**་གྱི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་མདོ་
ནི།

༢ ཡ་ཧོ་ཝ་འགྲན་སེམས་ཅན་དང་། ལན་བཞེས་པའི་དཀོན་མཆོག་འོ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་ལན་
བཞེས་མཁན་དང་། ཐུགས་གཞི་ཙ་ངར་བ་ལགས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝས་དགྲ་ལས་ལན་བཞེས། ཁོང་
ཉིད་དགྲའི་ཕྱིར་ཐུགས་ཁྲོ་འཛོག ༣ ཡ་ཧོ་ཝ་ཐུགས་ཁྲོ་དལ་ཞིང་། མཐུ་སྟོབས་ནང་ཆེན་པོ་
ལགས་ཏེ། སྡིག་ཅན་སྐྱོན་མེད་དུ་མི་རྩི། ཡ་ཧོ་ཝའི་ལམ་རླུང་འཚུབ་དང་། རླུང་དམར་གྱི་ནང་
ན་མཆིས་ཏེ། སྤྲིན་རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་རྡུལ་ལོ། ༤ རྒྱ་མཚོར་བཀྱོན་ནས་སྐེམ་པར་མཛད། ཆུ་
བོ་ཐམས་ཅད་སྐེམ་པར་མཛད། **བ་ཤན**་དང་**ཀར་མེལ**་རྒུད་སོང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་མེ་ཏོག་ཉེད།
༥ ཁོང་སྤྱན་སྔར་རི་བོ་རྣམས་འདར། རི་ཕྲན་རྣམས་འཇུ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ས་
གཞི་གཡོ། འོ་ན་འཛིག་རྟེན་དང་དེ་ཡི། ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་གཡོ། ༦ ཁོང་གི་ཐུགས་
ཁྲོའི་མདུན་དུ་སུ་འགྲེང་ཐུབ། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་ན་སུ་སྡོད་ཐུབ། མེ་འདྲའི་ཁོང་གི་ཐུགས་
ཁྲོ་བླུག་སྟེ། ཁོང་གིས་རྒྱུན་དེ་བྲག་རྣམས་ཐུར་དུ་སྒྲིལ།

༧ ཡ་ཧོ་ཝ་ནི་བཟང་པོ་སྟེ། སྡུག་བསྔལ་ཉིན་པར་རྫོང་བཙན་ལགས། ཁོང་ལ་བློ་གཏད་པའི་
ངོ་མཁྱེན། ༨ ཁོང་གིས་ཆུ་ཐུད་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ། ས་ཆ་ཡོངས་སུ་བསྙུབ་བར་མཛད་པར་
འགྱུར། མུན་པས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་འདེད་པར་འགྱུར། ༩ ཡ་ཧོ་ཝར་ཁྲོལ་བའི་བསམ་པ་ཅི་
རྩོམ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བསྙུབ་པར་མཛད་འོང་། ཐེང་གཉིས་པར་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར། ༡༠ དེ་དག་ལན་མང་ཚེར་མ་ལྟར་བལྟབས་ནས། རྒུན་ཆང་གིས་འབང་འབང་
སོང་ནས་ཡོད་མོད། སོག་རོ་སྐམ་པོ་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྲེག་འོང་། ༡༡ ཁྱོད་ལས་གྲོས་མི་ངན་པ་
ཞིག་ཐོན་ནས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་ཁྲོལ་བའི་ཐབས་ངན་བྱེད། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་།
དེ་དག་སྟོབས་ཆེ་མང་ཙམ་ཡོད་ཙང་། དེ་རྣམས་གཏུབ་ཅིང་འདའ་བར་འགྱུར་རོ། ངས་ཁྱོད་
ལ་འཚེ་བར་བྱས་ན་ཡང་། སླར་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚེ་བར་མི་བྱའོ། ༡༣ ད་ངས་དེའི་གཉའ་ཤིང་
ཁྱོད་ལས་གཅག ཁྱོད་ཀྱི་བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཡོངས་སུ་གཅད། ༡༤ འོན་ཁྱོད་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝའི་
གསུང་ནི། སླར་ཁྱོད་མིང་གི་ས་བོན་མི་གདབ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་ནང་ནས་བཅོག་སྐུ། བླུག་སྐུ་
རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་བྱ་ཞིང་། ཁྱོད་མི་ངན་ཡིན་པས་ལྷ་ཁང་དེ་ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ཁང་དུ་
བྱའོ།།

༡༥ སྨོས་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་ཞི་བདེ་སྒྲོག་པའི། ཞབས་རྣམས་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་
འདུག ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དུས་ཆེན་རྣམས་བྱོས་ཤིག རང་གི་དམ་བཅས་པ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱོས།
མི་ངན་རྩ་བ་ནས་བཅད་ཟིན་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ནམ་ཡང་འགྲོ་མི་འོང་།།

2 尼尼微啊，那打碎邦国的上来
攻击你。你要看守保障，谨
防道路，使腰强壮，大大勉力。
2耶和华复兴雅各的荣华，好像

2 གཙོག་པར་བྱེད་མཁན་ཁྱོད་ངོར་འོངས་པས། རྫོང་བརྟན་ཞིང་ལམ་ལ་སོ་པ་གྱིས། རང་
རྐེད་ཐར་ཐར་དང་སྟོབས་ཀུན་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་རང་རྣམས་བརྟན་པར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅི་
ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། སྟོང་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས། སྟོང་པ་དང་ཡལ་ག་བཅད་

ཡོད་རུང་། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཨིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བརྗིད་འདྲར། **ཡ་ཀོབ**་ལ་བརྗིད་སྤར་གནང་བར་མཛད།
༣ དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་དམར་པོ་ཡོད། དམག་གི་སྐྱེ་བོས་གོས་མཚལ་ཁ་གྱོན། དེ་ཕྲོམ་པའི་
ཉིན་པར་ཤིང་རྟ་རྣམས། མེ་འབར་བའི་ལྕགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ནས་འདུག མདུང་རྣམས་ཀྱང་
དྲག་ཏུ་དཔྱུག་པར་བྱེད། ༤ ལམ་སྲང་ན་ཤིང་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་ཅིང་། ལམ་མདོ་ནང་དེ་རྣམས་
ཕར་ཚུར་འཁྱུལ། སྒྲ་འབར་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་སྣང་སྟེ། གནམ་གློག་ལྟར་དེ་རྣམས་འཁྱུག་སེ་
འཁྱུག

༥ ཁོང་གི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཐུགས་སུ་དྲན། དེ་དག་འགྲུལ་བ་ལས་འཛོས་འཐོག་ཅིང་། རྩིག་
པར་འཛེག་ཏུ་ཆ་དྲག་བྱེད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱོབ་ཐོག་ཕྲོམ་པར་བྱེད། ༦ གཙང་པོའི་སྒོ་འབྱེ་
ཞིང་རྒྱལ་ཁབ་འཇིག ༧ འདི་ལྟར་ཐག་ཆད་པར་གྱུར་ཟིན་པས། མོ་གོས་མེད་བཙོན་དུ་ཕར་
ཁྱོགས་འཁྲིད། ཞལ་ལྟ་མ་རྣམས་ཕུག་རོན་གྱི་སྒྲ། འདོན་ཞིང་སྣ་ངན་དང་བྲང་རྡུང་གཏོང་།
༨ སྔར་**ནི་ནི་ཝེ**་ཆུའི་རྫིང་དང་འདྲ། ཨོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་འབྲོས་པར་བྱེད་ཅིང་། ག་རེ་སྡོད་ག་
རེ་སྡོད་འབོད་ཀྱང་། མི་སུས་ཀྱང་ཕྱི་མིག་མི་ལྟའོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དངུལ་དང་གསེར་རྣམས་ཕྲོག་
ཅིག ཅི་ལ་ནོར་ནི་དཔག་ཏུ་མེད་པས། མཛེས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀུན་མོད་མོད་འདུག ༡༠ མོ་ནི་
སྟོང་པ་དབེན་པ་སྟོངས་འདུག སྙིང་འཇུ་ཞིང་པུས་མོ་འདར་བ་ནི། གློང་ཀུན་ལ་ཟུག་གཟེར་
རབ་ཏུ་ཆེ། དེ་ཀུན་གྱི་གདོང་རྩེ་ཡལ་ནས་འདུག
༡༡ སེང་མོའི་ཚང་དང་སེང་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི། ཟས་ཐོབ་པའི་ས་ཆ་ག་ན་ཡོད། དེར་སེང་གེ་
སེང་མོ་སེང་ཕྲུག་རྣམས། དཀྲོག་མཁན་མེད་པར་ཕན་ཚུན་དུ་འཁོར། ༡༢ སེང་གེས་རང་ཕྲུག་
ལྷང་བ་བསད་དེ། སེང་མོའི་དོན་དུ་སྐྱེ་བསྡམས་ནས་བསད། བྲག་ཕུག་ལིངས་དང་ཚང་ཐེང་
རོས་བཀང་།
༡༣ ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་ངོ་ཞེས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དུ་བའི་ནང་
ཞོན་པ་རྣམས་ངས་སྲེག སེང་དར་མ་རྣམས་རལ་གྲིས་ཟ་འོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལིངས་ས་ལས་མེད་
པར་བྱ། སླར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་སྐད་མི་ཐོས།།

3 མི་སྲོག་གཅོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་བཀྲ་མི་ཤིས། བརྫུན་དང་འཕྲོག་བཅོམ་གྱིས་རྣམ་པར་གང་
སྟེ། ལིངས་ནི་རང་ལས་འབུད་དུ་མི་འཇུག་གོ།
༢ རྟ་ལྕག་གི་སྐད་དང་འཁོར་ལོའི་སྐད་དང་། རྟའི་མཆོང་དཔང་དང་ཤིང་རྟ་འཕར་བའི་
སྒྲ། ༣ རྟ་པའི་རལ་གྲིའི་མདངས་དང་མདུང་ལྷག་ལྷག ཤི་བའི་ཚོགས་དང་རོ་ཡི་རི་བོ་ཆེ།
རོའི་ཚོད་མེད་པས་རོ་རྣམས་ལ་སྙག་རྒྱབ། ༤ མཛེས་ལ་ངན་ཆོས་བྱེད་པའི་སྨད་འཚོང་མའི།
ལོག་གཡེམ་མང་བའི་རྒྱུ་ཡིས་དེ་བཞིན་འབྱུང་། དེས་ལོག་གཡེམ་དང་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
འཚོང་། ངན་ཆོས་དང་ནས་བརྒྱུད་རྣམས་བཙོང་བར་བྱས།

༥ ལྟོས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་བར་བྱེད་དོ་ཞེས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ཁྱོད་
ཀྱི་སྨད་གཡོག་འཐེན་ནས་གདོང་ལ་དགབ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་གཅེར་བུ་དང་། རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲེལ་བསྟན་འོང་། ༦ ངས་མི་གཙང་དྲི་མ་ཁྱོད་ཁར་རྒྱབ་ཅིང་། ཁྱོད་

以色列的荣华一样；因为使地
空虚的，已经使雅各和以色列
空虚，将他们的葡萄枝毁坏了。
3他勇士的盾牌是红的，精兵都
穿朱红衣服。在他预备争战的日
子，战车上的钢铁闪烁如火，柏
木把的枪也抡起来了。4车辆在街
上〔或作“城外”〕急行，在宽
阔处奔来奔去，形状如火把，飞
跑如闪电。
5尼尼微王招聚他的贵胄；他
们步行绊跌，速上城墙，预备挡
牌。 6河闸开放，宫殿冲没。
7王后蒙羞，被人掳去；宫女捶
胸，哀鸣如鸽。此乃命定之事。
8尼尼微自古以来充满人民，如
同聚水的池子；现在居民却都
逃跑。虽有人呼喊说：站住！站
住！却无人回顾。 9你们抢掠金
银吧！因为所积蓄的无穷，华美
的宝器无数。 10尼尼微现在空虚
荒凉，人心消化，双膝相碰，腰
都疼痛，脸都变色。

11狮子的洞和少壮狮子喂养之处
在哪里呢？公狮母狮小狮游行、
无人惊吓之地在哪里呢？ 12公狮
为小狮撕碎许多食物，为母狮掐
死活物，把撕碎的、掐死的充满
它的洞穴。
13万军之耶和华说：我与你为
敌，必将你的车辆焚烧成烟，刀
剑也必吞灭你的少壮狮子。我必
从地上除灭你所撕碎的，你使者
的声音必不再听见。

3 祸哉！这流人血的城，充满
谎诈和强暴，抢夺的事总不止
息。
2鞭声响亮，车轮轰轰，马匹
踢跳，车辆奔腾， 3马兵争
先，刀剑发光，枪矛闪烁，被杀
的甚多，尸首成了大堆，尸骸无
数，人碰着而跌倒， 4都因那美貌
的妓女多有淫行，惯行邪术，藉
淫行诱惑列国，用邪术诱惑〔原
文作“卖”〕多族。
5万军之耶和华说：我与你为
敌；我必揭起你的衣襟，蒙在你
脸上，使列国看见你的赤体，使
列邦观看你的丑陋。 6我必将
可憎污秽之物抛在你身上，辱没

你，为众目所观。 7凡看见你
的，都必逃跑离开你，说：尼尼
微荒凉了！有谁为你悲伤呢？我
何处寻得安慰你的人呢？

8你岂比挪亚们强呢？挪亚们
坐落在众河之间，周围有水；
海〔指“尼罗河”〕作他的濠
沟，又作他的城墙。 9古实和埃及
是他无穷的力量；弗人和路比族
是他的帮手。 10但他被迁移，被
掳去；他的婴孩在各市口上也被
摔死。人为他的尊贵人拈阄；他
所有的大人都被链子锁着。 11你
也必喝醉，必被埋藏，并因仇敌
的缘故寻求避难所。

12你一切保障必像无花果树上
初熟的无花果，若一摇撼就落在
想吃之人的口中。 13你地上的
人民如同妇女；你国中的关口
向仇敌敞开；你的门闩被火焚
烧。 14你要打水预备受困；要
坚固你的保障，踹土和泥，修补
砖窑。 15在那里火必烧灭你；
刀必杀戮你，吞灭你如同蝻子。
任你加增人数多如蝻子，多如蝗
虫吧！ 16你增添商贾，多过天上
的星；蝻子吃尽而去。 17你的首
领多如蝗虫；你的军长仿佛成群
的蚂蚱，天凉的时候齐落在篱笆
上，日头一出便都飞去，人不知
道落在何处。 18亚述王啊，你的
牧人睡觉；你的贵胄安歇；你的
人民散在山间，无人招聚。 19你
的损伤无法医治；你的伤痕极其
重大。凡听你信息的必都因此向
你拍掌。你所行的恶谁没有时常
遭遇呢？

སྐྱེངས་ཞིང་གཏམ་ངན་དང་ལྡན་པར་བྱའོ། ༧ དེ་ནས་ཁྱོད་ལ་ལྟ་མཁན་ཀུན་འབྲོས་འོང་། **ནི་**
ནི་ཝེ་སྟོངས་པར་གྱུར་པས་སུས་ངུ། ཁྱོད་སེམས་གསོ་མཁན་ངས་གང་ནས་འཚོལ་འོང་།

༨ **ནོ་ཨམ་མོན་**ལས་ཁྱོད་བཟང་བ་ཡིན་ནམ། དེ་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཚམས་ན་ཚུགས་ཏེ།
དེའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་ཆུ་དང་རྒྱ་མཚོ། མོ་ཡི་ལྕགས་རི་ཆུ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ **ཀུཤ་**དང་**མི་སེར་**
གཉིས་དེའི་སྟོབས་ཡོད་དེ། མོ་ནི་ཐིག་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་པ་ཡིན། **ཕུད་**དང་**ལིབ་ཡཱ་**ཁྱོད་ར་
མདར་ཡོད་རུང་། ༡༠ ཡུལ་ལས་བསྐྲད་དེ་བཙོན་པར་གྱུར་ནས་སོང་། མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལམ་
སྲང་མགོར་སར་བརྡབས། མོའི་བཙུན་པ་རྣམས་ལ་རྟགས་རིལ་བཏང་སྟེ། དེའི་མི་ཆེན་རྣམས་
ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་སོ། ༡༡ ཁྱོད་རང་ཡང་རས་བཟི་ཞིང་རང་ཡིབ་འོང་། དགྲ་ལས་ཐར་
བའི་སྐྱབས་གནས་འཚོལ་བར་འགྱུར།

༡༢ འགོ་མར་ཚོས་པའི་སེ་ཡབ་ཀྱི་ཤིང་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་ཀུན་ལ་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར།
སྤྲུག་ན་ཟ་མཁན་མི་ཡི་ཁ་ནང་འབུད། ༡༣ ཁྱོད་དཀྱིལ་ཡོད་པ་རྣམས་ནི་བུད་མེད་འདྲ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དགྲའི་མདུན། གདངས་ནས་མེས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་གཏན་རྣམས་ཟོས།
༡༤ དམག་གིས་བསྐོར་དུས་ཕྱིར་ཆུ་འཆུ་བར་གྱིས། ཁྱོད་རང་གི་རྫོང་རྣམས་བརྟན་པར་གྱིས་
ཤིག འདམ་ནང་བོབས་ཤིག་དང་འཛིམ་པ་བརྫིས་ཏེ། བག་གུའི་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐམ་པར་
གྱིས་ཤིག ༡༥ དེར་མེས་ཁྱོད་ཟ་ཞིང་རལ་གྲིས་གཏུབ་འོང་། དེས་ལྷག་པའི་ཆ་ག་འབུ་བཞིན་
ཁྱོད་བཟའ། ལྷག་པའི་ཆ་ག་འབུ་ལྟར་རང་མང་ལ། ཚོགས་པའི་ཆ་ག་འབུ་ལྟར་རྒྱས་པར་གྱིས།
༡༦ རང་གི་ཚོང་པ་རྣམས་རྒྱས་པར་བྱས་ཏེ། ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་སོང་།
ལྷག་པའི་ཆ་ག་འབུས་བརླགས་ནས་འཕུར་འགྲོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཐོར་ཅོག་ཅན་ཆ་ག་འབུ་འདྲ།
དམག་དཔོན་རྣམས་ཆ་ག་འབུའི་དམག་ཚོགས་འདྲ། དེ་རྣམས་གྲང་དུས་རྩིག་གསེབ་ནང་དུ་
ཞུགས། ཉི་མ་ཤར་དུས་སུ་ཕར་འབྲོས་པར་བྱེད། དེ་ནས་དེ་དག་གི་གནས་སའི་གཏོལ་མེད།
༡༨ **ཨ་ཤུར་**རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་རྣམས། གཉིད་ལོག་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔོན་རྣམས་ཉལ། ཁྱོད་
ཀྱི་འབངས་རྣམས་རི་རྣམས་སུ་ཐོར་ཏོ། དེ་དག་བསྡུ་བར་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མེད། ༡༩ ཁྱོད་
ཀྱི་རྨ་ཁ་ལ་གསོ་ཐབས་ནི་མེད། ཁྱོད་ཀྱི་རྨ་གཟུག་གཟེར་ཅན་ནོ་ཁྱོད་ཀྱི། སྐད་ཆ་ཐོས་ཚད་
ཀྱིས་ལག་རྡབ་གཏང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ངན་གྱིས། གཏན་དུ་མ་ཐུབ་པའི་མི་
ཞིག་ཡོད་དམ།། ||

ལུང་སྟོན་པ་ཧ་བ་ཀུག་གི་མདོ། 哈巴谷书

1 ལུང་སྟོན་པ་**ཧ་བ་ཀུག**་གིས་གཟིགས་པར་གྱུར་པའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ནི།
༢ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། དུས་ཅི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ངས་འོ་དོད་འདོན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གསན་པར་མི་
མཛད། མནན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་ཁྱེད་དྲུང་དུ་འོ་དོད་འདོན་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་པར་མི་
མཛད། ༣ ཅི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་ངན་པ་མཐོང་དུ་གནང་། ལས་ལོག་པར་ཁྱེད་གཟིགས་
བཞིན་བཞུགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་མདུན་ན་ཚོད་བཅད་དང་དབང་ཤེད་འདུག དེར་
འཛིང་འཁྲབ་དང་འཐབ་མོ་ལང་། ༤ དེའི་ཕྱིར་བཀའ་ཁྲིམས་ཉམས་ཏེ། ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཡོངས་
སུ་མི་རྒྱུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་མེད་པས་ཆོས་དྲང་པོ་མཐའ་ནས་སྐོར་བས། ཞལ་ཆེ་ལོག་
པར་དུ་གཅོད་དོ།།

༥ ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ཁྱོད་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་ལྟོས་ཤིག་དང་། བལྟ་བཞིན་ལྷག་པར་དུ་ཧ་ལས་
ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་སུ་ངས་ལས་ཤིག་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་འཆད་ཀྱང་ཡིད་མི་ཆེས།
༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་**ཀལ་དི**་པ་ངོ་ཚྭེ་ལ་སྒྲོ་ཐུང་བའི་མི་རྒྱུད་དེ་སློང་སྟེ། རང་
གི་མ་ཡིན་པའི་ས་ཆ་རྣམས་ཐོབ་ཏུ་དེ་དག་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་རྒྱུ། ༧ དེ་རྣམས་
གཞན་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་དང་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དེ་དག་རང་ལས་འཐོན། ༨ དེ་
དག་གི་རྟ་རྣམས་གཟིག་ལས་ཀྱང་མགྱོགས། དགོངས་མོར་འཐོན་པའི་སྤྱང་ཀི་རྣམས་ལས་
ཀྱང་དྲག དེའི་རྟ་པ་རྣམས་ཡན་ནས་འོང་། དེའི་རྟ་པ་རྒྱང་ནས་འོང་བ་རྣམས་གོ་བོ་རང་གི་
ཁ་ཟས་ཟ་རུ་རིངས་པ་དང་འདྲ་བར་འཕུར། ༩ དེ་ཐམས་ཅད་ཚོམ་དུ་འོང་ཞིང་། གདོང་པ་
རྣམས་ཤར་ភླུང་ལྟར་དུ་འདུན། བཙོན་པ་བྱེ་མ་བཞིན་དུ་སྡུད་པར་བྱེད། ༡༠ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་
འཕྱ་བར་བྱེད། རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་བཞད་བགད་དུ་འགྱུར། རྫོང་རེ་རེར་བལྟས་ཏེ་དགོད་ཤོར་
ཞིང་། སའི་ཕག་ར་བྱས་ནས་ལེན། ༡༡ དེ་ནས་རླུང་ལྟར་འཕོས་ཏེ། སྡིག་པར་སྤྱོད། ངའི་མཐུ་
སྟོབས་ངའི་ལྷ་ལས་ཡིན་ཞེས་སེམས་ཤིང་། སྡིག་ཅན་དུ་འགྱུར་འོང་།

༡༢ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག ཀྱེ་ངའི་དམ་པ་ཉིད། ཁྱེད་ཡེ་ནས་མི་ལགས་སམ། ངེད་
འཆི་བར་མི་འགྱུར། ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཞལ་ཆེའི་ཕྱིར་བཞག ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་མཐུ་
ལྡན། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཆད་པའི་ཕྱིར་དུ་བསྐོས། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དམ་པ་ལགས་པས་ངན་པར་
གཟིགས་མི་ནུས། མི་ཚངས་པ་ལ་ཁྱེད་གཟིགས་མི་ཐུབ། དེས་ན་ལོག་པར་ཅན་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་
གཟིགས། མི་ངན་པ་རང་ལས་ལྷག་པར་ཆོས་དྲང་བའི་མི་དེ་མེད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཅིའི་ཕྱིར་ཞལ་
རོག་བཞུགས། ༡༤ སྲིད་སྐྱོང་མེད་པའི་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་དང་འབུ་ལྟར། མི་རྣམས་ཅི་ལ་མཛད།
༡༥ ཉ་བེར་གྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་ཡར་འཐེན་ཞིང་། རང་གི་ཉ་དོལ་གྱིས་འཛིན་ནས། དོལ་ཆེན་
ནང་དུ་སྡུད། དེའི་ཕྱིར་དུ་དགའ་ཞིང་ཡི་རངས་ཏེ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་ཉ་དོལ་ལ་མཆོད་
པ་འབུལ། དོལ་ཆེན་ལ་བདུག་སྤོས་བདུག ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་དང་ནས་དེའི་ཟ་སྐལ་
མང་ཞིང་། འཚོ་བ་ནི་ཚིལ་ཡོད། དེའི་ཕྱིར་རང་གི་ཉ་དོལ་སྟོང་ཞིང་རྟག་ཏུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
སྲོག་གཅོད་པ་ལས་ལྡོག་གམ།།

1 先知哈巴谷所得的默示。

2他说：耶和华啊！我呼求你，你不应允，要到几时呢？我因强暴哀求你，你还不拯救。3你为何使我看见罪孽？你为何看着奸恶而不理呢？毁灭和强暴在我面前，又起了争端和相斗的事。4因此律法放松，公理也不显明，恶人围困义人，所以公理显然颠倒。

5耶和华说：你们要向列国中观看，大大惊奇；因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。6我必兴起迦勒底人，就是那残忍暴躁之民，通行遍地，占据那不属自己的住处。7他威武可畏，判断和势力都任意发出。8他的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛。马兵踊跃争先，都从远方而来；他们飞跑如鹰抓食，9都为行强暴而来，定住脸面向前，将掳掠的人聚集，多如尘沙。10他们讥诮君王，笑话首领，嗤笑一切保障，筑垒攻取。11他以自己的势力为神，像风猛然扫过，显为有罪。

12耶和华我的神，我的圣者啊，你不是从亘古而有吗？我们必不至死。耶和华啊，你派定他为要刑罚人；磐石啊，你设立他为要惩治人。13你眼目清洁，不看邪僻，不看奸恶；行诡诈的，你为何看着不理呢？恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢？14你为何使人如海中的鱼，又如没有管辖的爬物呢？15他用钩钩住，用网捕获，用拉网聚集他们；因此，他欢喜快乐，16就向网献祭，向网烧香，因他由此得肥美的份和富裕的食物。17他岂可屡次倒空网罗，将列国的人时常杀戮，毫不顾惜呢？

2 我要站在守望所，立在望楼
上观看，看耶和华对我说什
么话，我可用什么话向他诉冤
〔“向他诉冤”或作“回答所疑
问的”〕。 2他对我说：将这默
示明明地写在版上，使读的人
容易读〔或作“随跑随读”〕。
3因为这默示有一定的日期，快要
应验，并不虚谎。虽然迟延，还
要等候；因为必然临到，不再迟
延。

4迦勒底人自高自大，心不正
直；惟义人因信得生。 5迦勒
底人因酒诡诈，狂傲，不住在家
中，扩充心欲，好像阴间。他如
死不能知足，聚集万国，堆积万
民都归自己。 6这些国的民岂不都
要题起诗歌并俗语讥刺他说：祸
哉！迦勒底人，

你增添不属自己的财物，多多
取人的当头，要到几时为止呢？
7咬伤你的岂不忽然起来，扰害你
的岂不兴起，你就作他们的掳物
吗？ 8因你抢夺许多的国，杀人
流血，向国内的城并城中一切居
民施行强暴，所以各国剩下的民
都必抢夺你。

9为本家积蓄不义之财、在高处
搭窝、指望免灾的有祸了！ 10你
图谋剪除多国的民，犯了罪，使
你的家蒙羞，自害己命。 11墙里
的石头必呼叫；房内的栋梁必应
声。 12以人血建城、以罪孽立邑
的有祸了！ 13众民所劳碌得来的
被火焚烧，列国由劳乏而得的归
于虚空，不都是出于万军之耶和
华吗？ 14认识耶和华荣耀的知识
要充满遍地，好像水充满洋海一
般。

15给人酒喝、又加上毒物、使他
喝醉、好看见他下体的有祸了！
16你满受羞辱，不得荣耀；你也
喝吧，显出是未受割礼的！耶和
华右手的杯必传到你那里；你的
荣耀就变为大大地羞辱。 17你向
黎巴嫩行强暴与残害惊吓野兽的
事必遮盖你；因你杀人流血，向
国内的城并城中一切居民施行强
暴。

2 བདག་རང་གི་བསོ་བྱེད་ཁར་ལང་སྟེ། སྒེའུར་རང་གི་གནས་ས་བྱས་ཏེ། ཁོང་གིས་ང་ལ་ཅི་
གསུང་བཤྡ་ཙུ་སྒྲུག་པར་བྱ། ཡང་ངས་རྩོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལན་ཅི་དབུལ། ༢ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་གཟིགས་འདི་བྲིས་ལ། གསལ་པོར་སམ་ཏ་རྣམས་
ཀྱི་ཁར་ཕོབ་ཅིག དེ་ནི་མྱུར་པོར་ཀློག་པའི་སླད་དུའོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་
ནི་བསྐོས་པའི་དུས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན་པས། མཐའ་མར་རང་གི་དོན་དུ་བསྟན་ཞིང་། རྫུན་ཟེར་
བར་མི་བྱའོ། དེ་འགོར་ཡང་སྒུག་ཅིག དེ་ངེས་པར་འོང་རྒྱུ་སྟེ། བཞོལ་འདེབས་པར་མི་འགྱུར་
རོ།།

༤ སྙོམས་ཤིག ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་སྙིང་མི་དྲང་། འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོ་ནི་རང་གི་དད་པས་འཚོ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ འོ་ན། ཆུན་ཆང་ནི་བསླུ་ཁྲིད་མཁན་ཡིན་ཏེ། དེས་ང་རྒྱལ་སྐྱེད་ཅིང་། རང་
ཁྱིམ་ན་མི་གནས་པར། རང་གི་འདོད་པ་དམྱལ་བའི་ཁམས་འདྲར་སྐྱེད་པས། འཆི་བ་དང་
འདྲ་སྟེ། སེམས་མི་ཚིམ་པར། མི་བརྒྱུད་རང་གི་མདུན་དུ་སྡུད། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་རང་གི་
དྲུང་དུ་སྡུད་བར་བྱེད། ༦ འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་དཔེར་མི་བླང་ངམ། བརྙས་ཤིང་ཁ་དཔེར་
མི་བརྗོད་དམ།

རང་གི་མ་ཡིན་པའི་ནོར་སྤེལ་མཁན་བཀྲ་མི་ཤིས། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ། རང་གི་ཕྱིར་གཏའ་
མ་མང་པོའི་ཁལ་འཁུར་བ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུན་བདག་རྣམས་གློ་བུར་དུ་མི་ལང་ངམ།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་དཀྲུག་པ་རྣམས་ཀྱི་གཉིད་སད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་བཅོམ་
ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་ཙམ་བཅོམ་པས། ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁྱོད་གཞོམ། མིའི་ཁྲག་འཕོ་བ་དང་། ཡུལ་ཁམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཤེད་ཀྱི་ཕྱིར་དུའོ།།

༩ རང་གི་ཚང་མཐོ་སར་བྱེད་ཅིང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་དབང་ལས་ཐར་དུ་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་
མི་རིགས་པའི་ཁེ་ལེན་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མང་པོ་རལ་ནས་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་
ཁྲེལ་བའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། རང་སེམས་བརླགས་པའི་སྡིག་པ་བྱས་སོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། རྩིག་པའི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་རྡོས་འབོད་ཅིང་། མ་གདུང་ལ་བུ་གདུང་གིས་ལན་འདེབས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༢ ཁྲག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་རྩིག་པ་དང་། ངན་པ་ཡིས་རྒྱལ་ས་འཛུག་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༣ ཀྱི་ཧོ།
མི་རྣམས་ཀྱིས་མེའི་དོན་དུ་ལས་བྱེད་པ་དང་། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་ཀྱི་དོན་དུ་རང་
ངལ་བར་བྱེད་པ་དེ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་མིན་ནམ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་ཁྲི་རྒྱ་མཚོ་ཆུས་
གང་བ་དེ་བཞིན་དུ་ས་གཞི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྟོགས་པས་གང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༥ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་གི་གནོད་སེམས་བསྲེས་ཏེ་ཆུན་ཆང་བསྟེར་ནས། དེའི་གསང་
བའི་གནས་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་བཟི་རུ་འཇུག་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༦ གྲགས་པའི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་
ཁྲེལ་བས་གང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱང་འཐུང་ཞིག་དང་རང་གི་མདུན་ཤུབས་ཁེབས་མེད་དུ་ཐོས། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕྱག་གཡས་པའི་ཕོར་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲགས་པར་ངོ་ཚའི་སྐྱུག་པ་
འཕོག་པར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ནི་**ལི་བ་ནོན**་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཤེད་ཀྱིས་ཁྱོད་གནོན་ཞིང་། སེམས་
ཅན་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་འཇིགས་ཤིང་། ཡུལ་ཁམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་
གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་ཕོས་པ་དང་དབང་ཚོས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༨ བཟོ་བོས་བརྐོས་ནས་བྱས་པའི་བཅོས་སྐུས་ཅི་ཕན། བླུག་སྐུ་དང་རྫུན་བསླབ་པའི་སྟོན་
པ་དང་། བཟོ་བོ་རང་གི་ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིང་། སྨྲ་མི་ནུས་པའི་སྐུ་འདྲས་ཅི་ཕན།

༡༩ ཤིང་ལ་གཉིད་སོད་ཅིག སྨྲ་མི་ནུས་པའི་རྡོ་ལ་ལོངས་ཤིག་ཟེར་བ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེས་
བསླབ་འོང་ངམ། ལྟོས་ཤིག དེ་ལ་གསེར་དངུལ་བཏུམ་ཡོད་ནའང་། དེའི་ཁོག་པའི་ནང་ན་
དབུགས་ནི་རྩ་བ་ནས་མེད་དོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝ་ཉིད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་ཁང་དམ་པ་ན་
བཞུགས་སོ། ས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་དུ་འཇམ་ཐིང་ངེར་སྡོད་ཅིག།

3 ཤིག་གྷ་ཡོན་ཞེས་པའི་དབྱངས་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཧ་བྷ་ཀུག**་གི་གསོལ་འདེབས་
ཤིག་ནི།

༢ ཀྱེ་ཡ་ཧོ་ཝ། ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་ཚོར་ནས་ང་ནི་འཇིགས། ལོ་གྲངས་ནང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ལ་ཡང་སྐྱར་སློག་གསོང་། ལོ་གྲངས་ནང་དེ་མངོན་དུ་
སྟོན་མཛོད། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ཐུགས་བརྩེ་དྲན།

༣ **ཐེ་མན**་ནས་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཕ་རན**་རི་ནས་དམ་པ་ལགས་པ་དེ་བྱོན་ཏོ། *[སེ་ལཱ།]*

ཁོང་གི་དཔལ་གྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀབ་སྟེ། ཁོང་གི་སྟོང་
པས་ས་གཞི་གང་བར་གྱུར་ཏོ།།
༤ ཁོང་གི་མདངས་ནི་འོད་དང་འདྲ་སྟེ། ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་འོད་ཟེར་ཐོན་
མོད། དེ་ནི་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ཁེབས་ཡིན།
༥ ཁོང་གི་སྔོན་དུ་རིམས་ནད་འགྲུལ་བར་བྱས། གཉན་ནད་ཀྱི་མེ་
ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་སུ་སོང་།
༦ ཁོང་བཞེངས་ནས་ས་གཞི་བཅལ་བར་མཛད། གཟིགས་སྟངས་མཛད་དེ་མི་སྡེ་
རྣམས་བཏོར། གནའ་བོའི་རི་བོ་རྣམས་དུམ་བུར་ཡས། རི་རྒན་རྣམས་ནུབ་
པར་གྱུར་ཏོ། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་སྔོན་དུས་བཞིན་ནོ།།

༧ **ཀུ་ཤན**་གྱི་གུར་རྣམས་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་། **མིད་ཡན**་
ཡུལ་གྱི་ཡོལ་བ་འདར་བར་ངས་མཐོང་།
༨ ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་རྣམས་དང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་བཅིབ་པ་ནི།
ཁྱོད་གཙང་པོ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ལོག་པས་ཡིན་ནམ། ཡ་ཧོ་ཝ། ཆུ་བོ་རྣམས་
ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་སམ། རྒྱ་མཚོ་ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་སམ།
༩ དེ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་བཀའ་བཞིན། ཁྱེད་ཀྱི་གནམ་ཞུ་
རྣམ་པར་རྗེན་པར་བཏོན་ཏོ། *[སེ་ལཱ།]*
གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་དྲལ།
༡༠ རི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་མཐོང་བས་འདར་སོང་། ཆུ་རླབས་རྣམས་འབྱུབ་ནས་སོང་།
གཏིང་ཟབ་པོས་སྐད་བཏོན་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་རྣམས་གྱེན་དུ་བཏེགས།

18 雕刻的偶像，人将它刻出
来，有什么益处呢？铸造的偶像
就是虚谎的师傅。制造者倚靠这
哑巴偶像有什么益处呢？

19 对木偶说：醒起！对哑巴石像
说：起来！那人有祸了！这个还
能教训人吗？看哪，是包裹金银
的，其中毫无气息。 20 惟耶和华
在他的圣殿中；全地的人都当在
他面前肃敬静默。

3 先知哈巴谷的祷告，调用流离
歌。

2 耶和华啊，我听见你的名声
〔或作“言语”〕就惧
怕。耶和华啊，求你在这
些年间复兴你的作为，在
这些年间显明出来；在发
怒的时候以怜悯为念。

3 神从提幔而来；圣者从巴兰
山临到。 *（细拉）*
他的荣光遮蔽诸天；颂赞
充满大地。

4 他的辉煌如同日光；从他
手里射出光线，在其中
藏着他的能力。

5 在他前面有瘟疫流行；在他
脚下有热症发出。

6 他站立，量了大地〔或
作“使地震动”〕，观
看，赶散万民。永久的山
崩裂；长存的岭塌陷；他
的作为与古时一样。

7 我见古珊的帐棚遭难，米
甸的幔子战兢。

8 耶和华啊，你乘在马上，坐
在得胜的车上，岂是不
喜悦江河、向江河发怒
气、向洋海发愤恨吗？

9 你的弓全然显露，向众
支派所起的誓都是可
信的。*（细拉）*
你以江河分开大地。

10 山岭见你，无不战惧；
大水泛滥过去，深渊发
声，汹涌翻腾〔原文
作“向上举手”〕。

11 因你的箭射出，发光，你 的枪闪出光耀，日月都 在本宫停住。	༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་མདའ་འཕུར་བ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མདུང་གི་མདངས་ཀྱིས་ ཀྱེན་ཏེ། ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་རང་རང་གི་མལ་དུ་ཁད།
12 你发愤恨通行大地，发怒气 责打列国，如同打粮。	༡༢ ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་ཁྱེད་ས་གཞི་ཞབས་ཀྱིས་བཅག ཐུགས་རབ་ ཏུ་ཁྲོས་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བརྡེགས།
13 你出来要拯救你的百姓，拯 救你的受膏者，打破恶人 家长的头，露出他的脚 〔原文作“根基”〕，直 到颈项。（*细拉*）	༡༣ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྐྱོབ་ཏུ་ཁྱེད་གཤེགས། ཉིད་ཀྱི་བྱུག་པ་དེ་ལ་སྐྱབས་མཛད་ དུ་གཤེགས་པ་ཡིན། རྐང་ནི་སྐེའི་བར་དུ་བཤུས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ ངན་པའི་ཁྱིམ་གྱི་མགོ་རྡེ་བར་མཛད། *[སེ་ལཱ།]*
14 你用敌人的戈矛刺透他战士 的头；他们来如旋风，要 将我们分散。他们所喜爱 的是暗中吞吃贫民。	༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་དམག་དཔོན་ཆེ་ཤོས་ནི་དེ་དག་རང་གི་མདུང་རྣམས་ཀྱིས་ བསྣུན། དེ་དག་གིས་ང་འཐོར་དུ་རླུང་འཚུབ་བཞིན་དུ་བྱུང་། དབུལ་པོ་ རྣམས་གསང་ནས་མིད་པ་ནི་དེ་དག་གི་དགའ་བའོ།།
15 你乘马践踏红海，就是践 踏汹涌的大水。	༡༥ ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་དང་བཅས་སུ་རྒྱ་མཚོ་དང་། འོ་ན། ཆུ་ཆེན་པོ་ རྣམས་ཀྱི་ཕ་རླབས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕེབས།
16 我听见耶和华的声音，身体 战兢，嘴唇发颤，骨中朽 烂；我在所立之处战兢。 我只可安静等候灾难之日 临到，犯境之民上来。	༡༦ དེ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ངའི་ལུས་འདར། སྒྲ་དེས་ངའི་ཁ་ལྤགས་འདར་བར་གྱུར་ ནས། རུལ་བ་ངའི་རུས་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རང་མལ་དུ་འདར། དེ་ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ལ་གཏོལ་དུ་འཛོད་པ་རྣམས་འོང་བའི་དུས། སྡུག་ བསྔལ་གྱི་ནང་ན་ང་ལ་སེམས་བདེ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།
17 虽然无花果树不发旺，葡萄 树不结果，橄榄树也不效 力，田地不出粮食，圈中 绝了羊，棚内也没有牛；	༡༧ སེ་ཡབ་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་མི་འབར་བ་དང་། རྒུན་ཤིང་རྣམས་ལ་འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པ་ དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ལས་གོད་དུ་དང་། ཞིངས་ལ་འཚོ་བ་མི་སྐྱེ་བ་དང་། ལུག་ ཁྱུའི་ལྷས་སྟོངས་པར་གྱུར་ཞིང་། ར་བའི་ནང་དུ་སྒོ་ཕྱུགས་ལུས་པར་མ་གྱུར་ནའང་།
18 然而，我要因耶和华欢 欣，因救我的神喜乐。	༡༨ དེ་ནས་ཀྱང་ང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ངང་ན་ཡི་རང་ཞིང་། ངའི་ཐར་པའི་ དཀོན་མཆོག་གི་ངང་ན་དགའ་བར་འགྱུར།
19 主耶和华是我的力量；他使 我的脚快如母鹿的蹄，又 使我稳行在高处。	༡༩ ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཀོན་མཆོག་ནི་ངའི་སྟོབས་ལགས་པས། ངའི་རྐང་པ་ཤ་མོའི་རྐང་པ་ ལྟར་མཛད་ཅིང་། ང་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ལ་འགྲུལ་དུ་གཞུག་གོ།
这歌交与伶长，用丝弦 的乐器。	དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་མོའི་ངང་ནས།། ༎

ཞུང་སྟོན་པ་ཟེ་ཕན་ཡཱའི་མདོ།

1 **ཡ་ཧུ་དཱའི**་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མོན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤི་ཡཱའི**་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**ཟེ་ཕན**་
ཡཱ་ལ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནི་**ཀུ་ཤིའི**་བུ་དང་། **ཀུ་ཤི**་ནི་**གེ་དལ་ཡཱའི**་བུ་དང་། **གེ་དལ་ཡཱ**་ནི་**ཨ་
མར་ཡཱའི**་བུ་དང་། **ཨ་མར་ཡཱ**་ནི་**ཧིས་ཀི་ཡཱའི**་བུའོ།།

༢ ངས་སའི་ངོས་ལས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
༣ ངས་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་མེད་པར་བྱ། ངས་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་
དང་། མི་ངན་པ་དང་སྐྱུ་འདྲ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ས་ལས་མིའི་རབས་གཅད་
དོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༤ ཡང་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱང་
བར་བྱ་སྟེ། ངས་གནས་འདི་ལས་བ་ཨཱལ་གྱི་ཤུལ་དང་། སྐྱུ་འདྲ་ལ་བརྟེན་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མིང་
བླ་མ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་བྱའོ། ༥ དེས་མ་ཟད་ཁང་པའི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའི་
ཚོགས་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པ་རྣམས་དང་། ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མནའ་མ་ཟད་པར་ལྷ་
མིལ་གོམ་གྱི་མནའ་ཡང་སྐྱེལ་བ་རྣམས་དང་། ༦ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལས་འཁྲུམས་པ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་མ་
བཙལ་མ་བསམས་པ་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་བྱའོ།།

༧ ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཁ་སྐྱུགས་པར་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་
མོ་ཉེའོ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་དམར་མཆོད་ཅིག་བཤམས་ཏེ། མགྲོན་པོ་རྣམས་དམ་པར་མཛད་དོ། ༨ ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དེར་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་། རྒྱལ་ཁམས་
པའི་གོས་གྱོན་ཚད་ལ་ངས་ཆད་པས་གཅད། ༩ ཡང་སྒོ་ཁང་སྟེང་དུ་མཆོང་ཞིང་རང་གི་དཔོན་
པོའི་ཁྱིམ་འཕྲོག་བཅོམ་དང་སྒྱུ་མས་ཁེངས་ཚད་ལ་ངས་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་ཆད་པས་གཅད།
༡༠ ཉིན་མོ་དེར་ཉའི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ངུ་སྐད་དང་། སྲང་ཕྱོགས་གཉིས་པ་ལས་ཆོ་ངེས་དང་། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལས་ལྡིར་སྒྲ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༡ ཀྱེ་**མག་ཏེས**་པ་
རྣམས། སྨྲེ་སྔགས་ཐོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚོང་པ་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། དངུལ་འཁྱེར་
མཁན་ཐམས་ཅད་ཚར་དུ་བཅད་དོ། ༡༢ ཡང་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་སྒྲོན་མ་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་འཚོལ་བར་བྱ་ཞིང་། སྙིགས་མ་ལ་བྱིང་བ་རྣམས་དང་། རང་
གི་སྙིང་ན། ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཟང་ངན་གཉིས་པོ་མཛད་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར་བ་རྣམས་ལ་ཆད་
པས་གཅད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་གི་རྒྱུ་ནོར་དཔྲོག་ཅིང་། ཁྱིམ་རྣམས་སྟོངས་པར་འགྱུར། དེ་
དག་གིས་ཁང་པ་རྩིག་ཙང་། དེར་གནས་པར་མི་འགྱུར། རྒུན་ཚལ་རྣམས་འཛུགས་ཙང་། དེའི་
རྒུན་ཆང་འཐུང་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༤ ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོ་དེ་ཉེའོ། འོ་ན་ཉེའོ། ཡང་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་རིངས་སོ། འོ་ན། ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོའི་སྒྲ་དེར་མི་གྱད་པའང་དྲག་པོར་ངུ་བར་བྱ། ༡༥ ཉིན་མོ་དེ་ནི། ཐུགས་ཁྲོའི་
ཉི་མ། སྡུག་བསྔལ་དང་འཚེར་ཁའི་ཉི་མ། སྟོང་པ་དང་སྟོངས་པའི་ཉི་མ། མུན་པ་དང་སེམས་
ཕམ་པའི་ཉི་མ། སྤྲིན་དང་གནམ་དཀྲིགས་པའི་ཉི་མ། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་སྣེའུ་མཐོ་

西番雅书

1 当犹大王亚们的儿子约西亚
在位的时候，耶和华的话临
到希西家的元孙，亚玛利雅的曾
孙，基大利的孙子，古示的儿子
西番雅。

2 耶和华说：我必从地上除灭万
类。 3 我必除灭人和牲畜，与空
中的鸟、海里的鱼，以及绊脚石
和恶人；我必将人从地上剪除。
这是耶和华说的。

4 我必伸手攻击犹大和耶路撒冷
的一切居民，也必从这地方剪除
所剩下的巴力，并基玛林的名和
祭司， 5 与那些在房顶上敬拜天上
万象的，并那些敬拜耶和华指着
他起誓，又指着玛勒堪起誓的，
6 与那些转去不跟从耶和华的，和
不寻求耶和华也不访问他的。

7 你要在主耶和华面前静默无
声，因为耶和华的日子快到。耶
和华已经预备祭物，将他的客分
别为圣。 8 到了我耶和华献祭的
日子，必惩罚首领和王子，并一
切穿外邦衣服的。 9 到那日，我
必惩罚一切跳过门槛、将强暴和
诡诈得来之物充满主人房屋的。
10 耶和华说：当那日，从鱼门必
发出悲哀的声音，从二城发出哀
号的声音，从山间发出大破裂的
响声。 11 玛革提施的居民哪，你
们要哀号，因为迦南的商民都灭
亡了！凡搬运银子的都被剪除。
12 那时，我必用灯巡查耶路撒冷；
我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清
的；他们心里说：耶和华必不降
福，也不降祸。 13 他们的财宝必
成为掠物；他们的房屋必变为荒
场。他们必建造房屋，却不得住
在其内；栽种葡萄园，却不得喝
所出的酒。

14 耶和华的大日临近，临近而且
甚快，乃是耶和华日子的风声；
勇士必痛痛地哭号。 15 那日是
忿怒的日子，是急难困苦的日
子，是荒废凄凉的日子，是黑暗
幽冥、密云乌黑的日子， 16 是

吹角呐喊的日子，要攻击坚固城
和高大的城楼。 17我必使灾祸
临到人身上，使他们行走如同瞎
眼的，因为得罪了我。他们的血
必倒出如灰尘；他们的肉必抛弃
如粪土。 18当耶和华发怒的日
子，他们的金银不能救他们；他
的忿怒如火必烧灭全地，毁灭这
地的一切居民，而且大大毁灭。

མཐོ་རྣམས་ལ་དམག་དུང་དང་། ཀི་ཀི་སྒྲོག་པའི་ཉི་མ་ལགས་སོ། ༡༧ ཡང་མི་རྣམས་ཞར་བ་
ལྟར་འགྲུལ་བའི་བར་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབེབས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས། དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་རྡུལ་བཞིན་དུ་དང་། ཤ་ནི་ལྕི་བ་
བཞིན་དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༡༨ ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་རང་གི་དངུལ་ལམ་
གསེར་གྱིས་དེ་དག་བསྐྱལ་བར་མི་ནུས་ཀྱིས། ཁོང་གི་འཁྲུན་སེམས་ཀྱི་མེས་ཡུལ་ཁམས་ཐམས་
ཅད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ལུགས་སུ་ཡུལ་མི་ཐམས་
ཅད་མེད་པར་མཛད་ཅིང་སྐྱུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

2 不知羞耻的国民哪，你们应当
聚集！趁命令没有发出，日子
过去如风前的糠，耶和华的烈怒
未临到你们，他发怒的日子未到
以先，你们应当聚集前来。 3世上
遵守耶和华典章的谦卑人哪，你
们都当寻求耶和华！当寻求公义
谦卑，或者在耶和华发怒的日子
可以隐藏起来。

2 ཁྱོད་ཅག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག འོ་ན། འདུས་ཤིག ཀྱེ་ངོ་ཚ་མེད་པའི་མི་བརྒྱུད།
༢ བཀའ་སྒྱུར་མ་འབྱུང་བའི་གོང་དུ་དང་། ཉིན་མོ་དེར་སོག་མ་ལྟར་མ་འདས་པའི་གོང་
དུ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཁྲོ་གཏུམ་ཁྱོད་ལ་མ་འཐོག་པའི་གོང་དུ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོའི་
ཉིན་མོ་དེ་ཁྱོད་ལ་མ་འབབ་པའི་གོང་དུ་འདུས་ཤིག ༣ ཀྱེ་ཁོང་གི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་
ཡུལ་ནང་ཡོད་པའི་སེམས་དུལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་འཚོལ་ཞིག དྲང་བ་ཉིད་འཚོལ་
ཞིག སེམས་དུལ་བ་འཚོལ་ཞིག་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཅག་འཆབ་
པར་འགྱུར་ལས་ཆེ།

4迦萨必致见弃；亚实基伦必然
荒凉。人在正午必赶出亚实突的
民；以革伦也被拔出根来。 5住
沿海之地的基利提族有祸了！
迦南、非利士人之地啊，耶和
华的话与你反对，说：我必毁灭
你，以致无人居住。 6沿海之地
要变为草场，其上有牧人的住处
和羊群的圈。 7这地必为犹大家
剩下的人所得；他们必在那里牧
放群羊，晚上必躺卧在亚实基伦
的房屋中；因为耶和华他们的神
必眷顾他们，使他们被掳的人归
回。

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ག་ཛཱ**་སྤངས་ནས། **ཨས་ཀ་ལོན**་སྟོངས་ཤིང་། ཉི་མའི་གུང་དུ་**ཨས་དོད**་
བསྐྲད་དེ། **ཨེག་རོན**་རྩ་བ་ནས་འབོག་པར་འགྱུར་རོ། ༥ རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་གནས་པ་རྣམས་
སམ། **ཀེ་རེད**་པའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀས་སྨང་བས། ཁྱོད་ཚོ་བཀྲ་མི་ཤིས།
ཀྱེ་**ཀ་ན་ཨན**་ནམ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ། མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ངས་ཁྱོད་མེད་
པར་བྱའོ། ༦ དེ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ནི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་ས་དང་། ཕུ་ལུ་དང་། ཕྱུགས་
ཀྱི་ལྷས་རྣམས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་འགྲམ་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷག་མའི་
དོན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། དེར་འཚོ་བ་ལ་ཁྲིད་ཞིང་། དགོངས་མོའི་དུས་སུ་**ཨས་ཀ་ལོན**་གྱི་ཁྱིམ་
རྣམས་ན་ཉལ་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་སླར་
ཡང་གཟིགས་ཤིང་། དེ་དག་གི་བཙོན་གྱི་ལུགས་དེ་མེད་པར་མཛད་འོང་།

8我听见摩押人的毁谤和亚扪人
的辱骂，就是毁谤我的百姓，自
夸自大，侵犯他们的境界。 9万
军之耶和华以色列的神说：我指
着我的永生起誓：摩押必像所多
玛，亚扪人必像蛾摩拉，都变为
刺草、盐坑、永远荒废之地。
我百姓所剩下的必掳掠他们；我
国中所余剩的必得着他们的地。
10这事临到他们是因他们骄傲，自
夸自大，毁谤万军之耶和华的百
姓。 11耶和华必向他们显可畏之
威，因他必叫世上的诸神瘦弱。
列国海岛的居民各在自己的地方
敬拜他。

༨ ངས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་སྨད་སྒྲ་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚིག་ངན་རྣམས་གསན་བྱུང་། དེ་
དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་ལ་སྨད་དེ། དེའི་ས་མཚམས་ལ་སྡང་ཞིང་། རང་མཐོང་བསྐྱེད་པར་བྱས་
པས། ༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་
ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཅི་ནས་ཀྱང་**མོ་ཨབ**་ནི་**སོ་དོམ**་ལྟ་བུ་དང་། **ཨམ**་
མོན་པའི་བུ་རྣམས་**གོ་མོ་ར**་ལྟ་བུ་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ཚྭང་ཚེར་དང་། བ་ཚ་ཅན་དང་། རྒྱུན་
དུ་སྟོངས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེའི་ལྷག་མས་དེ་དག་འཕྲོག་སྟེ། ངའི་མི་སྡེའི་
ཕྱི་ལུས་ཀྱིས་དེ་དག་བདོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ འདི་ནི་དེ་དག་རང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་
འབྱུང་བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་མི་སྡེ་ལ་སྨད་
དེ། སྡང་ཞིང་། རང་མཐོང་བསྐྱེད་དོ། ༡༡ ཡ་ཧོ་ཝ་དེ་དག་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བར་འགྱུར་བས།
ས་གཞིའི་ལྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔལ་བསྐྱུམ་པར་འགྱུར་བ་དང་། མི་ཀུན་གྱིས་རེ་རང་གི་གནས་
སུ་མ་ཟད། གླིང་ཕྲན་གྱི་ཕྱི་པ་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་འོང་།

༡༢ཀྱེ་**ཀུཤ**་པ། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱང་ངའི་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་འགྱུར་བ་ལས།

༡༣ཁོང་གིས་བྱང་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་**ཨ་ཤུར**་བཤིག་སྟེ། **ནི་ནི་ཝེ**་
སྟོངས་ཤིང་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་སྐེམ་པར་མཛད་འོང་། ༡༤མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཁྱུ་རྣམས་དེའི་དབུས་སུ་ཉལ་ཏེ། ཆུ་སྐྱར་དང་ཆུ་སྐྱུར་དེའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་སུ་གནས་
ཤིང་། དེའི་དཀར་ཁུང་རྣམས་ལས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན་པའི་སྒྲ་དང་། སྒོ་ཁང་རྣམས་སྟོངས་
པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་འགྱུམ་ཤིང་བཀོས་མ་སྒྲིན་མོར་བཞག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༥འདི་ནི་ཚ་ན་མེད་པ་དང་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར། རང་གི་སྙིང་ན་ང་རང་རང་ཡིན་ཏེ། ང་
མིན་པ་གཞན་སུའང་མེད་ཅེས་སྨྲས་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ད་དེ་ཇི་ལྟར་སྟོངས་ཤིང་། དུད་འགྲོ་ཉལ་
བའི་གནས་དང་། དེའི་མདུན་ནས་ཆས་པ་རེ་རེ་ཡིས་འོ་ཤོ་སྨྲ་ཞིང་། ལག་བཤགས་གཏོང་
བར་འགྱུར་རོ།།

[12]古实人哪，你们必被我的刀所
杀。
[13]耶和华必伸手攻击北方，毁
灭亚述，使尼尼微荒凉，又干
旱如旷野。[14]群畜，就是各国
〔“国”或作“类”〕的走兽必
卧在其中；鹈鹕和箭猪要宿在
柱顶上。在窗户内有鸣叫的声
音；门槛都必毁坏，香柏木已经
露出。[15]这是素来欢乐安然居住
的城，心里说：唯有我，除我以
外再没有别的；现在何竟荒凉成
为野兽躺卧之处！凡经过的人都
必摇手嗤笑他。

3 ངོ་ལོག་མཁན་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས།
༢དེས་བཀའ་ལའང་མ་ཉན། ཞལ་གདམས་ཀྱང་མ་བླངས། ཡ་ཧོ་ཝ་ལ་བློ་གདེང་ཡང་མ་
བྱས། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་འཁོར་དུ་ཡང་མ་འོངས་སོ། ༣དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་དཔོན་
རྣམས་ནི་ངར་སྐད་འདོན་པའི་སེང་གེ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ནི་དགོངས་མོར་འཐོན་
པའི་སྤྱང་ཀི་སྟེ། ནང་མོའི་བར་དུ་རུས་པ་ཟུར་འཕྲོ་མི་ཟེན། ༤དེའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་
གཏད་མེད་ཅིང་སྙུ་ཟོག་ཅན་ནོ། དེའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གནས་དམ་པ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྒོས་ཏེ།
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ཀློལ་བར་བྱས་སོ། ༥དེའི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པའི་ཡ་ཧོ་ཝ་ཐུགས་དྲང་ཞིང་།
མི་རིགས་པ་མི་མཛད་པར། ནང་མོ་རེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་པོ་འོད་དུ་འབྱིན་པར་
འབྱོན་ཤག་སྟེ། འོན་ཀྱང་ཆོས་མེད་མིས་ངོ་ཚ་བ་མི་ཤེས་སོ། ༦ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བཅད་
ནས་ཕངས། དེ་དག་གི་སྤེའུ་རྣམས་བཤིག ལམ་སྲང་རྣམས་སྟོང་པ་བྱས་པས། དེའི་མདུན་
ན་འགྲུལ་མཁན་སུའང་མེད། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཤིག་པས། དེའི་ནང་ན་མི་གང་
ཡང་མེད་པར། གཞིས་ཆགས་པ་གང་ཡང་མ་ལུས། ༧དེའི་ཆེད་དུ་ཐག་བཅད་པ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ། ཡུལ་དེ་བཅད་པར་མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ངས་དེ་ལ་བདག་ལ་བག་འབབ་ཞིག
བྱེད་ཅིང་། ཞལ་གདམས་དང་དུ་ལོངས་ཤིག་བསྐུལ་ཏུང་། དེ་དག་ཐོ་སོར་ལངས་ནས་རང་གི་
བྱ་བ་ཐམས་ཅད་རླགས་པར་བྱས་སོ།།

3 这悖逆、污秽、欺压的城有
祸了！[2]她不听从命令，不领
受训诲，不倚靠耶和华，不亲近
她的神。[3]她中间的首领是咆哮
的狮子；她的审判官是晚上的豺
狼，一点食物也不留到早晨。[4]她
的先知是虚浮诡诈的人；她的祭
司亵渎圣所，强解律法。[5]耶和华
在她中间是公义的，断不做非义
的事，每早晨显明他的公义，无
日不然；只是不义的人不知羞
耻。[6]我耶和华已经除灭列国的
民；他们的城楼毁坏。我使他们
的街道荒凉，以致无人经过；他
们的城邑毁灭，以致无人，也无
居民。[7]我说：你只要敬畏我，领
受训诲；如此，你的住处不至照
我所拟定的除灭。只是你们从早
起来就在一切事上败坏自己。

༨དེ་བས་ན། ངས་འཕྲོག་ཏུ་བཞེང་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཚག་ང་ལ་སྒུག་གིན་སྡོད་
ཅིག་ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསྡུས་ནས། རྒྱལ་ཁམས་
རྣམས་བསགས་ནས། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་
ལ་འབེབས་པ་ནི་ངའི་འདུན་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་གི་འཁྲེན་སེམས་ཀྱི་མེས་ས་ཐམས་
ཅད་འགམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

[8]耶和华说：你们要等候我，直
到我兴起掳掠的日子；因为我已
定意招聚列国，聚集列邦，将我
的恼怒，就是我的烈怒，都倾在
他们身上。我的忿怒如火，必烧
灭全地。

༩དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། དཔུང་པ་གཅིག་
ཏུ་དྲིལ་ནས་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ངས་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལྷགས་སྙད་མེད་དུ་
བྱའོ། ༡༠དེ་ནས་**ཀུཤ**་ཀྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ནས། ང་ལ་བརྟེན་པའི་ངའི་མི་འཐྲམ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་བུ་མོས་ཀྱང་བདག་ལ་འབུལ་བྱའི་མཆོད་པ་འཁྱེར་འོང་། ༡༡ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཚག

[9]那时，我必使万民用清洁的言
语好求告我耶和华的名，同心合
意地侍奉我。[10]祈祷我的，就
是我所分散的民〔原文作“女
子”。下同〕，必从古实河外

来，给我献供物。 11当那日，你
必不因你一切得罪我的事自觉羞
愧；因为那时我必从你中间除掉
矜夸高傲之辈，你也不再于我的
圣山狂傲。 12我却要在你中间留
下困苦贫寒的民；他们必投靠我
耶和华的名。 13以色列所剩下的
人必不作罪孽，不说谎言，口中
也没有诡诈的舌头；而且吃喝躺
卧，无人惊吓。

14锡安的民哪，应当歌唱！以色
列啊，应当欢呼！耶路撒冷的民
哪，应当满心欢喜快乐！ 15耶和
华已经除去你的刑罚，赶出你的
仇敌。以色列的王耶和华在你中
间；你必不再惧怕灾祸。 16当那
日，必有话向耶路撒冷说：不要
惧怕！锡安哪；不要手软！ 17耶
和华你的神是施行拯救、大有能
力的主。他在你中间必因你欢欣
喜乐，默然爱你，且因你喜乐而
欢呼。 18那些属你、为无大会愁
烦、因你担当羞辱的，我必聚集
他们。 19那时，我必罚办一切苦
待你的人，又拯救你瘸腿的，聚
集你被赶出的。那些在全地受
羞辱的，我必使他们得称赞，有
名声。 20那时，我必领你们进
来，聚集你们；我使你们被掳之
人归回的时候，就必使你们在地
上的万民中有名声，得称赞。这
是耶和华说的。

གིས་ང་ལ་བརྙེན་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་ཚག་གི་ང་རྒྱལ་ཅན་དང་རང་མཐོང་ཅན་
གྱི་མི་རྣམས་གདོན་པ་དང་། སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པ་རུ་ང་རྒྱལ་གྱིས་སྙེམས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཚག་གི་དཀྱིལ་ན་སྡུག་གིས་གདུངས་པའི་མི་བརྒྱུད་དབུལ་པོ་
ཞིག་འཇོག་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ལ་བློ་གཏོད་པར་འགྱུར། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་ལྷག་མས་མི་ཚངས་པ་མི་སྤྱོད་ཅིང་། རྫུན་ཚིག་མི་སྨྲ་བར། དེ་དག་གི་ཁ་ནང་གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་
རྙེད་པར་མི་འགྱུར་གྱི། དེ་དག་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་ཉལ་བ་དང་། དེ་དག་སུས་ཀྱང་སྐྲག་པར་མི་
བྱའོ།།

༡༤ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ། གླུ་ལེན་ཞིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཀུ་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིག ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་
མོ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དགའ་ཞིང་ཡི་རངས་ཤིག ༡༥ ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ཆད་རྣམས
ཕར་ཁྱེར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྲད་དེ། ཡ་ཧོ་ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པས། སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༦ ཉིན་མོ་དེར་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཁྱོད་མ་འཇིགས་ཤིག་དང་། **ཙི་ཡོན**་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལྷོད་པོར་མ་གྱུར་ཅིག
ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡ་ཧོ་
ཝཱ་ནི་མཐུ་ལྡན་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱབས་མཛད་དེ། ཁྱོད་ཁོང་གི་ཐུགས་སུ་བབ་ནས
དགྱེས་པར་འགྱུར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་ཀྱི་ངང་ན་ཞལ་རོག་ཅིང་། དབྱངས་བཞེས་ཤིང་
ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་དགའ་མགུ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་ཚོགས་དམ་པའི་ཕྱིར་མྱ་
ངན་བྱེད་པ་དང་། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྨོད་ཐོར་གྱི་ཁལ་ཡོད་པ་རྣམས་ངས་སྡུད་པར་བྱ། ༡༩ ཀྱེ
ཧོ་དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བཙེས་པ་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད་དེ། ཞ་བོ་ནི་བསྒྲལ་ཏེ། བསྐྲད་པ་དེ
སྡུད་པར་བྱ། དེ་དག་སྐྱེངས་སུ་བཅུག་པའི་ཡུལ་དེ་ག་རྣམས་སུ་སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བ་དང་སྙན
གྲགས་ཅན་དུ་བྱའོ། ༢༠ དུས་དེ་རང་ལ་ངས་ཁྱོད་ཚག་འདྲེན་ཏེ། དུས་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཚག
སྡུད་པར་ཡང་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚག་གི་མིག་གི་མདུན་ལས་ཁྱོད་ཚག་གི་བཙོན
གྱི་གནས་ཚུལ་དེ་མེད་པར་བྱེད་དུས། ས་གཞིའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཚག
སྙན་གྲགས་དང་ལྡན་པ་དང་། སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བ་རུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང
ངོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་མདོ། 哈该书

1 རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པ་དང་། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པ་
གཅིག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ཡ་ཧུ་དཱའི་དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་
དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གཉིས་ལ་ཧག་གཱ་ཨི་ལུང་སྟོན་པ་བརྒྱུད་དེ་བྱུང་
བ་འདི་ལྟར་རོ། ༢ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། མི་འདི་དག་གིས། ད་དུང་ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་བྱ་བའི་སྐབས་ཀྱི་དུས་ལ་མ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲའོ་གསུང་། ༣ ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨི་བརྒྱུད་དེ་འབྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤ ཀྱེ་མ། ཁྱོད་ཅག་རང་
གི་སྟང་ལེབ་ཀྱི་ཐོག་སྤྱུབས་པའི་ཁྱིམ་རྣམས་སུ་སྡོད་པ་དང་། ཕོ་བྲང་འདི་ཁང་གོག་ཏུ་འཇོག་
པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དུས་ཡིན་ནམ། ༥ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ད་
རང་གི་སྙིང་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལ་གཞུང་ཞིག ༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་མང་པོ་བཏབ་ཀྱང་ཉུང་ངུ་
སྡུ། ཟ་ཡང་མི་ཚིམ། འཐུང་ཡང་མི་ངོམ། གོས་གོན་ཡང་མི་དྲོས། གླ་པས་བུག་པ་ཅན་གྱི་ཁུག་
མའི་ནང་དུ་གླ་སོག་ཏུ་གླ་ལ་རྒྱུག

༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལ་རང་གི་སྙིང་གཞུང་
ཞིག ༨ ད་རིར་འཛེགས་ཏེ་ཤིང་སྡོངས་ཤིག་ཕོ་བྲང་བཞེངས་ཤིག་དང་། ང་དེ་ལ་ཡི་རང་ཞིང་།
བདག་ལྷན་ནེར་བྱའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་མང་པོར་རེ་སྨོད། ཀྱེ་ཧོ། ཉུང་ངུ་
བརྙེད། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཁྱིམ་དུ་དྲངས་པའི་ཚེ། ངས་དེ་ལ་ཕུ་བཏབ། ཅི་ལ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། བདག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁང་རོལ་དུ་བཞག་ནས། ཁྱོད་ཐམས་
ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་རྒྱུག་པའི་སྐད་དུའོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ནམ་མཁའ་
ཆད་པས། ཟིལ་པ་མི་འབབ། སས་རང་གི་འབྲས་བུ་བཅད་དེ། ༡༡ ངས་ས་གཞི་དང་། རི་རྣམས་
དང་། འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་དང་། འབྲུ་མར་དང་། ས་ལས་སྐྱེ་ཚོད་དང་། མི་དང་
དུད་འགྲོ་དང་། ལག་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཐན་པ་བཀུག་པ་ཡིན་ནོ། ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་
ཨ་གཉིས། མི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་
གི་སྒྲ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་དོན་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་
པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་ཚིག་རྣམས་ལ་ཉན་ཏེ། མི་རྣམས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཞལ་སྔར་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བང་ཆེན་ཧག་གཱ་ཨིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསུང་ལོན་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་ལ། བདག་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཡ་ཧུ་དཱའི་
དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་སེམས་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་
ཡོ་ཤུ་ཨའི་སེམས་དང་། མི་སྡེ་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ཀྱི་སེམས་བསྐུལ་བས། དེ་དག་འོངས་ནས། རང་
གི་དཀོན་མཆོག་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་མཁར་ལས་བྱེད་དུ་ཞུགས་སོ། ༡༥ དེ་ནི་
རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་པ་ཉི་ཤུ་བཞི་ལ་བྱུང་ངོ་།།

1 大流士王第二年六月初一
日，耶和华的话藉先知哈该向
犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯
和约撒答的儿子大祭司约书亚
说： 2万军之耶和华如此说：这
百姓说，建造耶和华殿的时候尚
未来到。 3那时耶和华的话临到
先知哈该说： 4这殿仍然荒凉，你
们自己还住天花板的房屋吗？ 5现
在万军之耶和华如此说：你们要
省察自己的行为。 6你们撒的种
多，收的却少；你们吃，却不得
饱；喝，却不得足；穿衣服，却
不得暖；得工钱的，将工钱装在
破漏的囊中。

7万军之耶和华如此说：你们
要省察自己的行为。 8你们要
上山取木料，建造这殿，我就因
此喜乐，且得荣耀。这是耶和
华说的。 9你们盼望多得，所
得的却少；你们收到家中，我就
吹去。这是为什么呢？因为我
的殿荒凉，你们各人却顾〔原文
作“奔”〕自己的房屋。这是万
军之耶和华说的。 10所以为你们
的缘故，天就不降甘露，地也不
出土产。 11我命干旱临到地土、
山冈、五谷、新酒，和油，并地
上的出产、人民、牲畜，以及人
手一切劳碌得来的。

12那时，撒拉铁的儿子所罗巴
伯和约撒答的儿子大祭司约书
亚，并剩下的百姓，都听从耶和
华他们神的话和先知哈该奉耶和
华他们神差来所说的话；百姓也
在耶和华面前存敬畏的心。 13耶
和华的使者哈该奉耶和华差遣对
百姓说：耶和华说：我与你们同
在。 14耶和华激动犹大省长撒拉
铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿
子大祭司约书亚，并剩下之百姓
的心，他们就来为万军之耶和华
他们神的殿做工。 15这是在大流
士王第二年六月二十四日。

2

七月二十一日，耶和华的话临到先知哈该说：2你要晓谕犹大省长撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚，并剩下的百姓，说：3你们中间存留的，有谁见过这殿从前的荣耀呢？现在你们看着如何？岂不在眼中看如无有吗？4耶和华说：所罗巴伯啊，虽然如此，你当刚强！约撒答的儿子大祭司约书亚啊，你也当刚强！这地的百姓，你们都当刚强作工，因为我与你们同在。这是万军之耶和华说的。5这是照着你们出埃及我与你们立约的话。那时，我的灵住在你们中间，你们不要惧怕。6万军之耶和华如此说：过不多时，我必再一次震动天地、沧海，与旱地。7我必震动万国；万国的珍宝必都运来〔或作“万国所羡慕的必来到”〕，我就使这殿满了荣耀。这是万军之耶和华说的。8万军之耶和华说：银子是我的，金子也是我的。9这殿后来的荣耀必大过先前的荣耀；在这地方我必赐平安。这是万军之耶和华说的。

2 ཟླ་བ་བདུན་པ་དང་། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་གཅིག་ཞག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་
ཧག་གཱ་ཡིའི་ངང་ནས་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ད་ཡ་ཧུ་དཱའི་དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གཉིས་དང་། ཡུལ་པ་
ཕྱི་ལུས་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཕོ་བྲང་འདི་
སྔ་མའི་ཟིལ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་སུ་ཞིག་ལུས་ཡོད་དམ། ད་ལྟ་མཐོང་བ་འདི་ཇི་འདྲ་འདུག
འདི་ནི་དེ་དང་སྦྱར་ན་ཅིའང་མིན་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་སྣང་ལ་མི་རིག་གམ། ༤ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ཟེ་
རུབ་བཱ་བེལ། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ཡང་ཀྱེ་ཡོ་ཚ་དག་
གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་བླ་མ་ཆེན་པོ། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་ཀྱེ་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད།
སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་དང་། ལས་བྱོས་ཤིག ཅེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༥ ཁྱོད་ཅག་མི་སེར་
ཡུལ་ནས་འཐོན་དུས་ངས་ཁྱོད་ཅག་མཉམ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་བསྟུན་ནས། ངའི་ཐུགས་
ཉིད་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་བཞུགས་པས་ན། མ་འཇིགས་ཤིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག དུས་རེ་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ངས་ནམ་
མཁའ་རྣམས་དང་། ས་དང་། རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་ས་སྒུལ་བ་ལས། ༧ ངས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་སྒུལ་
ཞིང་། མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་ཡིད་མགུ་བའི་རྫས་བསྐྱེབ་ཅིང་། ངས་ཕོ་བྲང་འདི་ལྷན་ནེ་བས་དགང་
ངོ་། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༨ དངུལ་ནི་ངའི་ཡིན། གསེར་ནི་ངའི་ཡིན།
ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༩ ཕོ་བྲང་ཕྱི་མ་འདིའི་གཟི་བརྗིད་ནི་ཕོ་བྲང་སྔ་མ་
བས་ཀྱང་ཆེ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ཡང་ཕོ་བྲང་འདི་ནང་
ངས་ཞི་བདེ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

10大流士王第二年九月二十四日，耶和华的话临到先知哈该说：11万军之耶和华如此说：你要向祭司问律法，12说：若有人用衣襟兜圣肉，这衣襟挨着饼，或汤，或酒，或油，或别的食物，便算为圣吗？祭司说：不算为圣。13哈该又说：若有人因摸死尸染了污秽，然后挨着这些物的哪一样，这物算污秽吗？祭司说：必算污秽。14于是哈该说：耶和华说：这民这国，在我面前也是如此；他们手下的各样工作都是如此；他们在坛上所献的也是如此。

༡༠ རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་པའི་ཞག
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཡིའི་ངང་ནས་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་གསུང་། ༡༡ དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་བླ་མ་རྣམས་ལས་རྩར་གཅོད་
གཏོང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༡༢ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གོས་ཀྱི་ཐུ་བའི་ནང་དུ་དམ་པ་ཡིན་
པའི་ཤ་ཞིག་འཁྱེར་བ་ལས། ཐུ་བ་དེས་བག་ལེབ་བམ། ཐུགས་སམ། རྒུན་ཆང་ངམ། འབྲུ་མར་
རམ། གང་ཡང་རུང་བའི་ཟས་ཤིག་ལ་ཐུག་ན། དེ་དམ་པར་ལུས་སམ། སྨྲས་པ་ལས། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། མི་ལུས་སོ་སྨྲས་སོ། ༡༣ སླར་ཧག་གཱ་ཡིས་སྨྲས་པ། གལ་ཏེ་རོ་ལ་རེག
པས་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལས་གཅིག་ལ་རེག་ན། དེ་མི་གཙང་བར་
མི་འགྱུར་རམ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་དུ། འོ་ན། མི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ཧག་
གཱ་ཡིས་ལན་འདེབས་ཤིང་སྨྲས་པ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། དེ་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་འདི་དང་། མི་
རིགས་འདི་དང་། དེ་དག་གི་ལག་ལས་རེ་རེ་ཡང་ངའི་གཟིགས་སྣང་ལ་ཡོད་པས། དེར་དེ་
དག་གིས་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱང་མི་གཙང་བའོ།།

15现在你们要追想，此日以前，耶和华的殿没有一块石头垒在石头上的光景。16在那一切日子，有人来到谷堆，想得二

༡༥ ད་ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཞུ་བ་ནི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ལ་རྡོ་ཞིག་གི་ཁར་རྡོ་ཞིག་བཞག་པར་
མ་བྱས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་རིང་ནས་ཡན་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ༡༦ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན། ཁལ་ཉི་
ཤུའི་ཕུང་པོའི་རྩར་ཕྱིན་ནས། བཅུ་མིན་པ་མ་ཐོབ། རྒུན་ཆང་འདོན་པའི་འཚག་གཞོང་ལས་

བྲེ་ལྔ་བཅུ་འཆུ་བར་ཕྱིན་ནས། ཉི་ཤུ་མིན་པ་མ་ཐོབ། ༡༧ འབྲུ་སྐྱེམ་པའི་ལྷུང་དང་། ཤོ་དང་།
སེར་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྡེགས། དེ་ནས་ཀྱང་
ཁྱོད་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༨ ཉིན་མོ་དེ་རིང་ནས་ཡན་ཆད་
ལ་བསམ་པ་ཐོང་ཞིག ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་པ་ཉི་ཤུ་བཞི་ནས་བཟུང་སྟེའམ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་
ཁང་གི་ཞབས་གདན་བཏིང་བའི་ཉི་མ་ཡན་ཆད་ལ་བསམ་པ་ཐོང་ཞིག ༡༩ ད་ཅམ་གྱི་བར་
དུ་ས་བོན་བང་བའི་ནང་ན་ཡོད་དམ། འོ་ན། ད་ཅམ་གྱི་བར་དུ་རྒུན་ཤིང་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་
དང་། སེ་འབྲུ་ཤིང་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་རྣམས་ལ་མ་ཆགས་ཀྱིས། ཉི་མ་དེ་རིང་ནས་ཕྱིན་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།

༢༠ སླར་ཡང་ཟླ་བ་དེ་ཀའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་ཞག ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་**ཧག་གཱ་ཨི**་
ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དཔོན་པོ་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་ལ་སྨྲོན་ཞིག ངས་གནམ་ས་
གཉིས་དཀྲུག་པར་བྱ་སྟེ། ༢༢ རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ཙ་ཙེ་ཟློག་པར་བྱ་སྟེ། ཕྱི་པའི་རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཞོན་མཁན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མགོ་
ལོག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱ། དེ་ནས་རྟ་རྣམས་ཞོན་མཁན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷུང་བར་འགྱུར་ཏེ།
ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་སྤུན་གྱི་རལ་གྲི་ལས་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ངའི་བྲན་པོ་**ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**། ཉིན་མོ་དེར་
ངས་ཁྱོད་ཐུགས་སུ་འདོགས་ཤིང་། ཁྱོད་སོར་གདུབ་ཏུ་བྱའོ་ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་འདམས་པ་ཡིན་ནོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།། ||

十斗，只得了十斗。有人来到酒池，想得五十桶，只得了二十桶。 17在你们手下的各样工作上，我以旱风、霉烂、冰雹攻击你们，你们仍不归向我。这是耶和华说的。 18你们要追想此日以前，就是从这九月二十四日起，追想到立耶和华殿根基的日子。 19仓里有谷种吗？葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树都没有结果子。从今日起，我必赐福与你们。

20这月二十四日，耶和华的话二次临到哈该说： 21你要告诉犹大省长所罗巴伯说：我必震动天地。 22我必倾覆列国的宝座，除灭列邦的势力，并倾覆战车和坐在其上的。马必跌倒，骑马的败落，各人被弟兄的刀所杀。 23万军之耶和华说：我仆人撒拉铁的儿子所罗巴伯啊，到那日，我必以你为印，因我拣选了你。这是万军之耶和华说的。

撒迦利亚书

ལུང་སྟོན་པ་ཟ་ཀར་ཡཱའི་མདོ།

1 大流士王第二年八月，耶和华
的话临到易多的孙子、比利家
的儿子先知撒迦利亚，说：2 耶和
华曾向你们列祖大大发怒。3 所以
你要对以色列人说，万军之耶和
华如此说：你们要转向我，我就
转向你们。这是万军之耶和华说
的。4 不要效法你们列祖。从前
的先知呼叫他们说，万军之耶和
华如此说：你们要回头离开你们
的恶道恶行。他们却不听，也不
顺从我。这是耶和华说的。5 你
们的列祖在哪里呢？那些先知能
永远存活吗？ 6 只是我的言语
和律例，就是所吩咐我仆人众先
知的，岂不临到你们列祖吗？他
们就回头，说：万军之耶和华定
意按我们的行动作为向我们怎样
行，他已照样行了。

1 **དར་ཡཱ**འི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བརྒྱད་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་**ཨིད་དོ**འི་ཚ་བོའམ། **བེ་
རེག་ཡཱ**འི་བུ་ཡིན་པའི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལུང་སྟོན་པ་ལ་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༢ཁྱོད་ཅག་
གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རབ་ཏུ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ། ༣དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་སྒོ་བར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་
ཞིག ཅེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་ནས་ང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བར་
བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༤ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་འདྲ་
བར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་རྣམས་ལ་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ད་ཁྱོད་རང་གི་ངན་པའི་ལམ་རྣམས་སྤོང་ཞིག ཅེས་གསུང་མོད།
དེ་ལ་རྣ་བ་མ་བཏད་པར་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༥ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་དེ་
རྣམས་ག་ན་ཡོད། ཡང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྟག་ཏུ་འཚོའམ། ༦འོན་ཀྱང་ངའི་ཞབས་འདེགས་
པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་བསྒོ་བར་བྱས་པའི་ཚིག་དང་། བཀའ་ཁྲ་དེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་
ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་མ་བྱུང་ངམ། དེའང་དེ་དག་གྱུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་སུ་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ཅག་ལ་མཛད་འོས་པ་ལྟར། ངེད་རང་གི་ལམ་
རྣམས་དང་ངེད་རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་དང་མཐུན་པར། ངེད་ལ་མཛད་པར་བྱས་སོ།།

7 大流士第二年十一月，就是细
罢特月二十四日，耶和华的话临
到易多的孙子、比利家的儿子
先知撒迦利亚，说：8 我夜间观
看，见一人骑着红马，站在洼地
番石榴树中间。在他身后又有红
马、黄马，和白马。9 我对与我
说话的天使说：主啊，这是什么
意思？他说：我要指示你这是什
么意思。10 那站在番石榴树中间
的人说：这是奉耶和华差遣在遍
地走来走去的。11 那些骑马的对
站在番石榴树中间耶和华的使者
说：我们已在遍地走来走去，见
全地都安息平静。

༧**དར་ཡཱ**འི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་ཤེ་བད་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་པར།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི་**ཨིད་དོ**འི་ཚ་བོའམ། **བེ་རེག་ཡཱ**འི་བུ་ཡིན་པའི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལུང་སྟོན་པ་ལ་
འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༨མཚན་མོར་ངས་བལྟས་པ་ལས། མི་ཞིག་རྟ་སྨུག་བུར་ཞོན་ཏེ། ལུང་པའི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་འགྲེང་སྟེ། དེའི་རྒྱབ་ན་རྟ་སྨུག་བུ་དང་། རག་པ་
དང་། དཀར་པོ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། ༩ངས་ཀྱི་ངའི་ཇོ་བོ། འདི་རྣམས་ཅི་ལགས་གསོལ་པ་
དང་། བདག་ལ་གཏམ་ལབ་པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ང་ལ། འདི་རྣམས་ཅི་ལགས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་
པར་བྱའོ་སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་ཡོད་པའི་མི་དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་
དག་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འཇིག་རྟེན་ཀུན་དུ་རྒྱུ་བའི་ཕྱིར་མངགས་པ་རྣམས་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༡ཡང་
དེ་དག་གིས་ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་འགྲེང་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ལན་དུ། ངེད་འཇིག་
རྟེན་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ཟིན་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ། ས་ཐམས་ཅད་འདུ་འཛི་མེད་པར། ཞི་བདེ་བར་སྡོད་དོ་ཞུས་
པ་དང་།

12 于是，耶和华的使者说：万军
之耶和华啊，你恼恨耶路撒冷和
犹大的城邑已经七十年，你不施
怜悯要到几时呢？ 13 耶和华就
用美善的安慰话回答那与我说
话的天使。 14 与我说话的天使
对我说：你要宣告说，万军之耶
和华如此说：我为耶路撒冷为锡
安，心里极其火热。 15 我甚恼怒
那安逸的列国，因我从前稍微恼

༡༢ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དེས་ལན་དུ། ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ། ལོ་བདུན་ཅུའི་རིང་ནས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོག་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བརྩེ་བའི་འཕྲོ་གཅོད་པར་བྱ། ཞེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༣བདག་དང་གཏམ་
བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་འཇམ་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་གསུང་གི་བཀའ་ལན་
གནང་བ་དང་། ༡༤བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འབོད་སྒྲོག་
ཅིང་འདི་ལྟར་སྒྲོགས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཙི་
ཡོན**་གྱི་ཕྱིར་ཆགས་སྡང་ཆེན་པོས་ཆགས་སོ། ༡༥སེམས་ལྷོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་

རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ང་རབ་ཏུ་མི་དགའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཅུང་ཟད་ཅིག་མ་དགའ་བར་ཡོད་
པ་ལས། དེ་དག་གིས་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཆེ་བར་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁོ་བོས་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། ཡང་སྐྱར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གདན་འཁོར་བ་ཡིན་ཏེ། དེར་
ངའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་འགྱུར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྟེང་དུ་ཐིག་སྐུད་སྲིན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ༡༧ སླར་ཡང་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་དུ། ཁོ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སླར་བདེ་ལེགས་ཀྱིས་ལུད་པར་འགྱུར་ཏེ། ཡ་ཧོ་
ཝས་ད་དུང་ཡང་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སེམས་གསོ་ཞིང་། ད་དུང་ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འདམ་པར་མཛད་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

怒我民，他们就加害过分。 16所
以耶和华如此说：现今我回到耶
路撒冷，仍施怜悯，我的殿必重
建在其中，准绳必拉在耶路撒冷
之上。这是万军之耶和华说的。
17你要再宣告说，万军之耶和华如
此说：我的城邑必再丰盛发达。
耶和华必再安慰锡安，拣选耶路
撒冷。

༡༨ ཡང་ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། རྭ་ཅོ་བཞི་འདུག ༡༩ ཡང་
ངས་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། འདི་དག་ཅི་ལགས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས་ང་
ལ། འདི་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཏོར་བར་བྱས་པའི་རྭ་
ཅོ་དེ་རྣམས་སོ་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་། ༢༠ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་བདག་ལ་མགར་བ་བཞི་བསྟན་པ་དང་།
༢༡ ངས་འདི་དག་ཅི་བྱེད་དུ་འོངས་པ་ལགས་ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ང་ལ་ལན་དུ། **ཡ་ཧུ་དྷ**
གཏོར་བར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་མགོ་འདེགས་མ་ནུས་པའི་རྭ་ཅོ་
རྣམས་ནི་འདི་དག་གོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་ཁམས་གཏོར་དུ་རང་གི་རྭ་ཅོ་སྒྲེར་བར་བྱས་པའི་ཕྱི་
པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྭ་ཅོ་རྣམས་འབྲུགས་པ་དང་འཕེན་པའི་ཕྱིར་འདི་དག་འོངས་པ་ལགས་སོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

18我举目观看，见有四角。 19我
就问与我说话的天使说：这是
什么意思？他回答说：这是打
散犹大、以色列，和耶路撒冷的
角。 20耶和华又指四个匠人给我
看。 21我说：他们来做什么呢？
他说：这是打散犹大的角，使人
不敢抬头；但这些匠人来威吓列
国，打掉他们的角，就是举起打
散犹大地的角。

2 སླར་ཡང་ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། ཐིག་སྐུད་ལག་ཏུ་ཐོགས་
པའི་མི་ཞིག་འདུག ༢ ངས་ཁྱེད་གར་གཤེགས་ཞེས་སྨྲས་པས། དེས་ང་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གདབ་ཅིང་། དེའི་ཞེང་དུ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་། རིང་ཐུང་དུ་ཙམ་ཡོད་པ་བལྟ་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༣ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་བཞུད་པ་དང་། ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག
དེ་ལ་བསུར་འོངས་ནས། ༤ དེ་ལ། རྒྱུགས་ནས་གཞོན་ནུ་འདི་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་མི་དང་དུད་
འགྲོ་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྕགས་རི་མེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འཚུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནི། བདག་ཉིད་དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་མེའི་
ལྕགས་རི་དང་། དབུས་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

2 我又举目观看，见一人手拿准
绳。 2我说：你往哪里去？他
对我说：要去量耶路撒冷，看有
多宽多长。 3与我说话的天使去的
时候，又有一位天使迎着他来，
4对他说：你跑去告诉那少年人
说，耶路撒冷必有人居住，好像
无城墙的乡村，因为人民和牲畜
甚多。 5耶和华说：我要作耶路
撒冷四围的火城，并要作其中的
荣耀。

༦ ཏ་ལྟ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ལས་འབྲོས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནི། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་
ཁྱེད་ནི་ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་བཞིན་རྒྱ་ཡན་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།
༧ **བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ་མཉམ་སྡོད་པའི། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**། རང་གྲོལ་ཞིག ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་དོན་དུ་ཁྱེད་བསྐྱབས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ཚུར་ང་བཏང་བས། གང་གིས་ཁྱེད་ལ་རེག་པ་དེས་ཁོང་གི་སྤྱན་འབྲས་ལ་རེག་གོ། ༩ དེ་བས་
ན་ལྟོས་ཤིག ཁོ་བོས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཤགས་གཏོང་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་གི་བྲན་པོའི་
བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་མངགས་པ་ཡིན་
ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ། གླུ་ལེན་ཞིང་དགའ་མགུ་རངས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ང་འོང་བ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་

6耶和华说：我从前分散你们在
天的四方〔原文作“犹如天的四
风”〕，现在你们要从北方之地
逃回。这是耶和华说的。 7与
巴比伦人同住的锡安民哪，应当
逃脱。 8万军之耶和华说，在显
出荣耀之后，差遣我去惩罚那掳
掠你们的列国，摸你们的就是摸
他眼中的瞳人。 9看哪，我〔或
作“他”〕要向他们抡手，他们
就必作服侍他们之人的掳物，你
们便知道万军之耶和华差遣我
了。 10锡安城啊，应当欢乐歌

唱，因为我来要住在你中间。
这是耶和华说的。 11那时，必
有许多国归附耶和华，作他〔原
文作“我”〕的子民。他〔原文
作“我”〕要住在你中间，你就
知道万军之耶和华差遣我到你那
里去了。 12耶和华必收回犹大作
他圣地的份，也必再拣选耶路撒
冷。

13凡有血气的都当在耶和华面前
静默无声；因为他兴起，从圣所
出来了。

3 天使〔原文作“他”〕又指给
我看：大祭司约书亚站在耶和
华的使者面前；撒但也站在约书
亚的右边，与他作对。 2耶和华
向撒但说：撒但哪，耶和华责备
你！就是拣选耶路撒冷的耶和华
责备你！这不是从火中抽出来的
一根柴吗？ 3约书亚穿着污秽的
衣服站在使者面前。 4使者吩咐
站在面前的说：你们要脱去他污
秽的衣服；又对约书亚说：我使
你脱离罪孽，要给你穿上华美的
衣服。 5我说：要将洁净的冠冕戴
在他头上。他们就把洁净的冠冕
戴在他头上，给他穿上华美的衣
服，耶和华的使者在旁边站立。

6耶和华的使者告诫约书亚说：
7万军之耶和华如此说：你若遵行
我的道，谨守我的命令，你就可
以管理我的家，看守我的院宇；
我也要使你在这些站立的人中间
来往。 8大祭司约书亚啊，你和坐
在你面前的同伴都当听。他们是
作预兆的。我必使我仆人大卫的
苗裔发出。 9看哪，我在约书亚面
前所立的石头，在一块石头上有
七眼。万军之耶和华说：我要亲
自雕刻这石头，并要在一日之间
除掉这地的罪孽。 10当那日，你
们各人要请邻舍坐在葡萄树和无
花果树下。这是万军之耶和华说
的。

4 那与我说话的天使又来叫
醒我，好像人睡觉被唤醒一
样。 2他问我说：你看见了什
么？我说：我看见了一个纯金的

གསུང་ངོ་། ༡༡ ཡང་ཞག་དེར་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཡ་ཧོ་ཝ་དང་བྲེལ་ཏེ། ངའི་མི་བརྒྱུད་དུ་འགྱུར་
བ་དང་། ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་
ཝས་མངགས་མཁན་ཞིག་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་ཡུལ་ཁམས་
དམ་པའི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྐལ་དུ་བསྣམས་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སླར་ཡང་འདམ་
པར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཀྱེ་ཤ་ཐམས་ཅད། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་ངོར་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཉིད་
ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ལས་བཞེངས་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

3 ཡང་དེས་ང་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་མཆིས་པའི་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་བསྟན་ཏེ།
དེ་ལ་སྣ་ཏན་གྱིས་ཀློལ་དུ་དེའི་ལག་གཡས་ན་ལངས་ནས་འདུག་གོ། ༢ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝས་
སྣ་ཏན་ལ། ཀྱེ་སྣ་ཏན། ཡ་ཧོ་ཝས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པར་མཛོད་ཅིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འདམས་པའི་ཡ་
ཧོ་ཝ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པར་མཛོད་ཅིག འདི་ནི་མེའི་ནང་ནས་ཕྱུང་བའི་མགལ་ཐོ་ཞིག་
མིན་ནམ། ༣ དེར་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་བཙོག་པའི་གོས་རྣམས་གསོལ་ནས། ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་འགྲེང་ནས་
འདུག་གོ། ༤ ཡང་དེས་རང་གི་མདུན་དུ་ལྡང་བ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། དེ་ལས་བཙོག་པའི་
གོས་རྣམས་ཕུད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཁྱོད་ལས་
ཕྲལ་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཟབ་གོས་སྐོན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥ ཡང་ཁོང་གིས། དེའི་མགོ་
ལ་ཐོད་ལེགས་པ་སྐོན་ཞིག་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས་དེའི་མགོ་ལ་ཐོད་ལེགས་པ་ཞིག་ཀྱང་
བསྐོན་ཏེ། ན་བཟའ་ཡང་གསོལ་བར་བྱས་པ་ལས། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉ་དེའི་མཆན་དུ་འགྲེང་ནས་
འདུག་གོ།

༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་ཉས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་ནན་ཆགས་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་ལམ་རྣམས་ན་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་སྲུང་
ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་ཕོ་བྲང་ན་སྲིད་བྱ་ཞིང་། ངའི་ཚོམས་རྣམས་ལ་ལྟ་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་
ལ་འདིར་འགྲེང་བའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་བའི་གནས་ཀྱང་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༨ ད་ཀྱེ་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཡོ་**
ཤུ་ཨ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གནས་ཡོད་པ་རྣམས། ཚུར་ལ་ཉོན་ཞིག མི་
འདི་དག་ནི་དཔེ་ལྟས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག་བདག་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལྕུག་མའི་མཚན་
ཅན་དེ་ངས་སྐྱེད་པར་བྱའོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་
རྡོ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག རྡོ་གཅིག་པོ་དེ་ལ་སྤྱན་བདུན་འདུག ལྟོས་ཤིག་ངས་དེ་རྐོས་ཀྱིས་རྐོ་བར་
བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་། ཡང་ངས་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ཉེས་སྡིག་ནི་ཉི་
མ་གཅིག་གི་ནང་འཕྱིར་བར་བྱའོ། ༡༠ ཉིན་མོ་དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་ནི། ཁྱོད་
ཅག་རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རྒུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་སྙིག་ཏུ་སྡོད་དུ་འབོད་
པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4 ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་སླར་འོངས་ནས། མི་ཞིག་གི་གཉིད་སད་པ་
ལྟར། ངའི་གཉིད་སད་པར་བྱས་ཏེ། ༢ བདག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་སྨྲས་པས། ངས་ཞུས་
པ། ངས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། གསེར་ལྷང་རྟུང་གི་སྣེགས་བུ་ཞིག་དང་། དེའི་རྩེ་ན་དེའི་ཏིང་

དང་། དེའི་གོང་ན་དེའི་སྒྲོན་མ་བདུན་དང་། དེའི་གོང་ན་ཡོད་པའི་སྒྲོན་མ་བདུན་གྱི་ཕུ་རི་
བདུན་དང་། ༣ དེའི་མདུན་དུ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་གཉིས་ལས། གཅིག་ཧྲིང་གི་གཡས་ན་
དང་། གཅིག་དེའི་གཡོན་ན་འདུག ༤ ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ངས་ལན་
བཏབ་ནས། ངའི་ཇོ་བོ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༥ བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་
ཉ་དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་པས། ངས་ངའི་ཇོ་བོ།
ངས་མི་ཤེས་སོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས།

灯台，顶上有盏灯，灯台上有七
盏灯，每盏有七个管子。 3旁边
有两棵橄榄树，一棵在灯盏的右
边，一棵在灯盏的左边。 4我问
与我说话的天使说：主啊，这是
什么意思？ 5与我说话的天使回
答我说：你不知道这是什么意思
吗？我说：主啊，我不知道。

༦ དེས་ལན་དུ་བདག་ལ་ན་རེ། **ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་གྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། སྟོབས་ལས་ཀྱང་མིན། དབང་ལས་ཀྱང་མིན་གྱི། ངའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ཡིན་ནོ། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༧ ཀྱེ་རི་བོ་ཆེ། ཁྱོད་ཅི་ཡིན། **ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་གྱི་མདུན་ན་
ཁྱོད་ཐང་ག་སྟེ། ཕོས་ཟུར་རྡོ་འདོན་སྐབས་སུ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཞེས་
འབོད་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༨ སླར་ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་།
༩ **ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་གྱི་ལག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཞབས་གདན་བཏིང་བས། དེའི་ལག་
པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ང་ཁྱོད་ཚང་
མངགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་བ་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཉིན་མོ་ལ་
ཁྱད་དུ་སད་པ་དེ་སུ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ས་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་བདུན་
པོས་ནི། **ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་གཏིང་རྡོ་ལ་ཐུགས་མཉེས་ཤིང་གཟིགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

6他对我说：这是耶和华指示所
罗巴伯的。万军之耶和华说：不
是倚靠势力，不是倚靠才能，乃
是倚靠我的灵方能成事。 7大
山哪，你算什么呢？在所罗巴伯
面前，你必成为平地。他必搬出
一块石头，安在殿顶上。人且大
声欢呼说：愿恩惠恩惠归与这殿
〔“殿”或作“石”〕！ 8耶和华
的话又临到我说： 9所罗巴伯的
手立了这殿的根基，他的手也必
完成这工，你就知道万军之耶和
华差遣我到你们这里来了。 10谁
藐视这日的事为小呢？这七眼乃
是耶和华的眼睛，遍察全地，见
所罗巴伯手拿线铊就欢喜。

༡༡ དེ་ནས་ངས་ལན་དུ་དེ་ལ། སྟེགས་བུའི་གཡས་གཡོན་ན་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་
འདི་གཉིས་པོ་ཅི་ལགས་ཞུས་ཏེ། ༡༢ སླར་ཡང་ངས་དེ་ལ་ལན་དུ། གསེར་གྱི་ཕུ་རི་གཉིས་པོའི་
ནང་ནས་གསེར་གྱི་འབྲུ་མར་ཕྱིར་འབབ་པའི་གན་དུ་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཡལ་འདབ་འདི་
གཉིས་པོ་ནི་ཅི་ཞིག་ལགས་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་པ་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་པས། ངས་ངའི་ཇོ་བོ། ངས་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེས་
ང་ལ། འདི་གཉིས་པོ་ནི་ས་ཆེན་པོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བའི་འབྲུ་མར་གྱི་བྱུ་དེ་
གཉིས་ལགས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

11我又问天使说：这灯台左右的
两棵橄榄树是什么意思？ 12我
二次问他说：这两根橄榄枝在两
个流出金色油的金嘴旁边是什么
意思？ 13他对我说：你不知道这
是什么意思吗？我说：主啊，我
不知道。 14他说：这是两个受膏
者，站在普天下主的旁边。

5 དེ་ནས་ངས་སླར་ཡང་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ལྟོས། ལྡིང་འགྲོས་བྱེད་པའི་ཤོག
སྒྲིལ་ཞིག་འདུག ༢ ཡང་དེས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་། ཞེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ་ངས།
ལྡིང་འགྲོས་བྱེད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་རིང་ཐུང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཞིག
མཐོང་ངོ་ཞུས་པ་དང་། ༣ དེས་ང་ལ། འདི་ནི་ས་གཞིའི་ངོས་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པའི་དམོད་
པ་དེ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཚུར་ཕྱོགས་ན། རྐུ་བ་ཐམས་ཅད་དེ་ནང་བཞིན་དུ་ཚར་དུ་
གཅོད་པ་དང་། ཕར་ཕྱོགས་ན། མནའ་ཟོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེ་ནང་བཞིན་དུ་ཚར་དུ་གཅོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༤ ངས་དེ་གཏོན་ནོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ཡང་དེ་ནི་རྐུན་པོའི་
ཁྱིམ་གྱི་ནང་དང་། ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བའི་ཁྱིམ་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེའི་
ཁྱིམ་གྱི་གཞུང་དུ་བསྡད་དེ། གདུང་མ་དང་རྡོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དེ་མེད་པར་བྱའོ།།

5 我又举目观看，见有一飞行的
书卷。 2他问我说：你看见什
么？我回答说：我看见一飞行的
书卷，长二十肘，宽十肘。 3他对
我说：这是发出行在遍地上的咒
诅。凡偷窃的必按卷上这面的话
除灭〔原文作“宣告无罪”。下
同〕；凡起假誓的必按卷上那面
的话除灭。 4万军之耶和华说：我
必使这书卷出去，进入偷窃人的
家和指我名起假誓人的家，必常
在他家里，连房屋带木石都毁灭
了。

[5]与我说话的天使出来，对我
说：你要举目观看，见所出来
的是什么？ [6]我说：这是什么
呢？他说：这出来的是量器〔原
文作“伊法”。下同〕。他又
说：这是恶人在遍地的形状。
[7]（我见有一片圆铅被举起来。）
这坐在量器中的是个妇人。 [8]天
使说：这是罪恶。他就把妇人扔
在量器中，将那片圆铅扔在量器
的口上。 [9]我又举目观看，见有
两个妇人出来，在她们翅膀中有
风，飞得甚快，翅膀如同鹳鸟的
翅膀。她们将量器抬起来，悬在
天地中间。 [10]我问与我说话的
天使说：她们要将量器抬到哪里
去呢？ [11]他对我说：要往示拿
地去，为它盖造房屋；等房屋齐
备，就把它安置在自己的地方。

༥ ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཐོན་ཏེ་བདག་ལ། ད་རང་གི་མིག་ཐེག་ཅིང་།
འཐོན་འོང་བ་འདི་ཅི་ལགས་ལྟོས་ཤིག་གསུངས་པས། ༦ ངས་འདི་ཅི་ལགས་ཞུས་པས། དེ་ན་
རེ། འཐོན་འོང་བ་འདི་ནི་ཨེ་ཕ་ཞིག་གོ་གསུངས་ཏེ། སླར་ཡང་དེས། འདི་ནི་ས་གཞི་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་ན་དེ་དག་གི་འདྲ་དཔེ་སྟེ། ༧ ཀྱེ་ཧོ། ཞ་ཉེའི་ཇོ་ཚད་བཏེགས་པ་ཞིག་ཡོད། ཡང་
འདི་ནི་བུད་མེད་ཨེ་ཕའི་དབུས་ན་སྡོད་པ་ཞིག་འདུག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༨ ཡང་དེས།
འདི་ནི་ངན་པ་ཉིད་དོ། གསུངས་ཏེ། མོ་ནི་ཨེ་ཕའི་དཀྱིལ་དུ་ཕངས་ཏེ། ཞ་ཉེའི་སྐར་ཚད་
ནི་དེའི་ཁ་ལ་བརྒྱབ་པར་བྱས་པ་དང་། ༩ ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ནས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ།
བུད་མེད་གཉིས་བྱུང་སྟེ། དེ་དག་གི་གཤོག་པའི་ནང་ན་རླུང་ཡོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
ལ་བྱ་ཁྲུང་ཁྲུང་གི་གཤོག་པ་དང་འདྲ་བའི་གཤོག་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་དེ་དག་གིས་ཨེ་ཕ་
དེ་གནམ་སའི་མཚམས་སུ་བཏེགས་ཁྱེར་བ་དང་། ༡༠ བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་
ངས། འདི་དག་གིས་ཨེ་ཕ་དེ་གང་དུ་འཁྱེར་རོ་བྱས་པས། ༡༡ དེས་ང་ལ། མོ་ལ་**ཤི་ནེ་ཨར་**དུ་
ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པའི་དོན་དུ་འཁྱེར་རོ། ཡང་དེ་འཛུགས་ཤིང་མོ་རང་གི་གནས་སུ་འཇོག་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

6 我又举目观看，见有四辆车从
两山中间出来；那山是铜山。
[2]第一辆车套着红马，第二辆车套
着黑马。 [3]第三辆车套着白马，第
四辆车套着有斑点的壮马。 [4]我就
问与我说话的天使说：主啊，这
是什么意思？ [5]天使回答我说：这
是天的四风，是从普天下的主面
前出来的。 [6]套着黑马的车往北
方去，白马跟随在后；有斑点的
马往南方去。 [7]壮马出来，要在
遍地走来走去。天使说：你们只
管在遍地走来走去。它们就照样
行了。 [8]他又呼叫我说：看哪，往
北方去的已在北方安慰我的心。

6 ཡང་བདག་བསྐྱར་ནས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། རི་གཉིས་ཀྱི་བར་
ནས་ཤིང་རྟ་བཞི་འཐོན་བྱུང་སྟེ། རི་དེ་གཉིས་ནི་ར་གན་གྱི་རིའོ། ༢ ཤིང་རྟ་དང་པོར་
རྟ་སྨྱུང་བུ་དང་ཤིང་རྟ་གཉིས་པར་རྟ་འོལ་བ་དང་། ༣ ཤིང་རྟ་གསུམ་པར་རྟ་དཀར་པོ་དང་།
ཤིང་རྟ་བཞི་པར་རྟ་ཁྲ་བོ་དང་ཐིག་ལེ་ཅན་རྣམས་འདུག་གོ། ༤ དེ་ནས་བདག་དང་གཏམ་
བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ངས་ལན་དུ། ངའི་ཇོ་བོ། འདི་དག་ཅི་ལགས་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཕོ་ཉ་
དེས་བདག་ལ་ལན་དུ། འདི་ནི་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པ་ལས་ཐོན་པའི་
ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་པོ་སྟེ། ༦ རྟ་འོལ་བ་རྣམས་ཡོད་པ་ནི་བྱང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོའོ། དཀར་པོ་
རྣམས་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་དང་། ཁྲ་བོ་རྣམས་ནི་ལྷོའི་ཡུལ་དང་། ༧ སྨྱུང་བུ་དེ་རྣམས་ཐོན་
ཏེ་ས་ཐམས་ཅད་ཕན་ཚུན་འཁོར་དུ་བསྐྱེགས་ཏེ། དེས་འདོང་ལ། ས་གཞིར་ཕན་ཚུན་འཁོར་
ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ས་གཞིར་ཕན་ཚུན་འཁོར་བར་བྱས་པ་དང་། ༨ དེས་བདག་
ལ་བོས་ནས། གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་ན་རེ། བྱང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་དག་
གིས་བྱང་གི་ཡུལ་དུ་ངའི་ཡིད་ཚིམ་པར་བྱས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[9]耶和华的话临到我说： [10]你要
从被掳之人中取黑玳、多比雅、
耶大雅的金银。这三人是从巴比
伦来到西番雅的儿子约西亚的家
里。当日你要进他的家， [11]取
这金银做冠冕，戴在约撒答的儿
子大祭司约书亚的头上， [12]对
他说，万军之耶和华如此说：看
哪，那名称为大卫苗裔的，他要
在本处长起来，并要建造耶和
华的殿。 [13]他要建造耶和华的
殿，并担负尊荣，坐在位上掌王
权；又必在位上作祭司，使两职

༩ ཡང་བདག་ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་**བྷ་བེལ**་ནས་འོངས་
པའི་བཙོན་པའི་ཁྲོད་ལས་**ཧེལ་དཱ་ཨི**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་ད་ཡཱ**་ལས་བླངས་ཏེ། ཉིན་དེ་
ཀར་ཆས་ཏེ། **ཟེ་ཕན་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། ༡༡ འོ་ན་དེ་དག་ལས་དངུལ་དང་
གསེར་བླངས་ཏེ་ཅོད་པན་རྣམས་བཟོས་ནས། **ཡོ་ཚ་དག**་གི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་བླ་མ་ཆེན་པོ་ལགས་
པའི་མགོར་སྐོན་ཞིག་དང་། ༡༢ དེ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་
གསུང་། ལྟུག་གུའི་མིང་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུར་ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་རང་གི་གནས་ནས་འབྲུངས་ཏེ། ཡ་
ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་བྱའོ། ༡༣ འོ་ན། དེས་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕོ་བྲང་བཞེངས་ཏེ། དཔལ་དང་
ལྡན་ཏེ། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་ཅིང་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་བླ་མར་འགྱུར་
བར་འགྱུར། དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་ཞི་བདེའི་བཀའ་གྲོས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཅོད་པན་

དེ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ན་**ཧེ་ལེམ**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་ད་ཡཱ**་དང་། **ཟེ་
ཕན་ཡཱ**འི་བུ་**ཧེན**་རྣམས་ཀྱི་དྲན་རྟེན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

之间筹定和平。 14这冠冕要归希连〔就是“黑玳”〕、多比雅、耶大雅，和西番雅的儿子贤〔就是“约西亚”〕，放在耶和华的殿里为纪念。

༡༥ དེ་ནས་ས་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་འོངས་ནས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་
མཁར་ལས་བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་མངགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་སྐད་
ལ་ཉན་པར་སྙེགས་ན། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

15远方的人也要来建造耶和华的殿，你们就知道万军之耶和华差遣我到你们这里来。你们若留意听从耶和华你们神的话，这事必然成就。

7 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ**འི་ལོ་བཞི་པར། ཁིས་ལེབ་བྱ་བའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་བཞི་པ་ལ་
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ངོ་། ༢ བྱ་བ་འདི་ནི་**བེད་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་སུ་**ཤར་ཨེ་ཟེར**་དང་། **རེ་གེམ་མེ་
ལེག**་དང་། དེ་དག་གི་མི་རྣམས་མངགས་ཤིང་། ༣ ངས་ལོ་འདི་སྙེད་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར། ཟླ་
བ་ལྔ་པའི་ནང་ལ་ཟུར་དུ་ཐོན་ནས་ངུ་བར་བྱའམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བླ་མ་དང་
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་འདྲི་བའི་ཚེ་བྱུང་ངོ་། ༤ དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་
ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ཡུལ་མི་ཀུན་དང་བླ་མ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག ཁྱོད་ཅག་
གིས་ལོ་བདུན་ཅུར་ཟླ་བ་ལྔ་པ་དང་བདུན་པའི་ནང་དུ་སྨྱུང་ཞིང་མྱ་ངན་བྱས་པའི་ཚེ། ངོ་
ཐོག་ངའི་དོན་དུའམ་ང་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱས་སམ། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་དུས་དང་འཐུང་
དུས། རང་དོན་དུ་ཟ་ཞིང་མ་འཐུངས་སམ། ༧ བྱ་བ་འདི་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་འབོད་སྒྲོགས་ཤིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་ཐང་གར་མི་རྣམས་གནས་པའི་
ཚེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འཚུགས་ཤིང་ཡིད་ཚིམ་ཞིང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱང་
དེ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཚེ་གསུངས་པ་དེ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

7 大流士王第四年九月，就是基斯流月初四日，耶和华的话临到撒迦利亚。 2那时伯特利人已经打发沙利色和利坚米勒，并跟从他们的人，去恳求耶和华的恩， 3并问万军之耶和华殿中的祭司和先知说：我历年以来，在五月间哭泣斋戒，现在还当这样行吗？ 4万军之耶和华的话就临到我说： 5你要宣告国内的众民和祭司，说：你们这七十年，在五月、七月禁食悲哀，岂是丝毫向我禁食吗？ 6你们吃喝，不是为自己吃，为自己喝吗？ 7当耶路撒冷和四围的城邑有居民，正兴盛，南地高原有人居住的时候，耶和华藉从前的先知所宣告的话，你们不当听吗？

༨ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་ཅིང་། མི་རེ་རེས་རང་གི་སྤུན་ལ་དྲིན་དང་
སྙིང་རྗེ་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཡང་མོ་རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་འགྲོན་པོ་དང་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ལ་
ཚོད་ཆད་མ་བྱེད་པར། སུས་རང་གི་སྙིང་ན་རང་གི་སྤུན་ལ་སེམས་ངན་མ་སྐྱེད་ཅིག་བསྐུལ་
ཡང་། ༡༡ དེ་དག་གིས་མི་ཉན་པ་ལས། གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ། མི་ཐོས་པའི་དོན་དུ་རྣ་བ་བཀག
༡༢ དེས་ཀྱང་མི་ཟད། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་མངགས་པའི་བཀའ་དང་། ཁྲིན་རྣམས་མི་ཐོས་པའི་ཕྱིར་དུ། རང་
གི་སྙིང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ལྟར་སྲ་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་ནས་
ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་བབ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་བས་ན། ངས་བོས་ནས་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་པ་བཞིན་
དུ། དེ་དག་གིས་བོས་ཀྱང་། ངས་མི་གསན་ནོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ༡༤ དེ་ལས་
ཀྱང་ངས་དེ་དག་གིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྐོར་རླུང་གིས་གཏོར་ཏེ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་སུ་བཅུག་ནས། དེའི་ནང་དུ་སུས་ཀྱང་
འགྲོ་འོང་མ་བྱས་པ་དང་། ཕོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེང་ནས་ཡུལ་དེ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

8耶和华的话又临到撒迦利亚说： 9万军之耶和华曾对你们的列祖如此说：要按至理判断，各人以慈爱怜悯弟兄。 10不可欺压寡妇、孤儿、寄居的，和贫穷人。谁都不可心里谋害弟兄。 11他们却不肯听从，扭转肩头，塞耳不听， 12使心硬如金刚石，不听律法和万军之耶和华用灵藉从前的先知所说的话。故此，万军之耶和华大发烈怒。 13万军之耶和华说：我曾呼唤他们，他们不听；将来他们呼求我，我也不听！ 14我必以旋风吹散他们到素不认识的万国中。这样，他们的地就荒凉，甚至无人来往经过，因为他们使美好之地荒凉了。

8 万军之耶和华的话临到我说：
2万军之耶和华如此说：我为
锡安心里极其火热，我为她火
热，向她的仇敌发烈怒。 3耶和华
如此说：我现在回到锡安，要住
在耶路撒冷中。耶路撒冷必称为
诚实的城，万军之耶和华的山必
称为圣山。 4万军之耶和华如此
说：将来必有年老的男女坐在耶
路撒冷街上，因为年纪老迈就手
拿拐杖。 5城中街上必满有男孩
女孩玩耍。 6万军之耶和华如此
说：到那日，这事在余剩的民眼
中看为希奇，在我眼中也看为希
奇吗？这是万军之耶和华说的。
7万军之耶和华如此说：我要从东
方从西方救回我的民。 8我要领他
们来，使他们住在耶路撒冷中。
他们要作我的子民，我要作他们
的神，都凭诚实和公义。

9万军之耶和华如此说：当建
造万军之耶和华的殿，立根基之
日的先知所说的话，现在你们听
见，应当手里强壮。 10那日以
先，人得不着雇价，牲畜也是如
此；且因敌人的缘故，出入之人
不得平安，乃因我使众人互相攻
击。 11但如今，我待这余剩的
民必不像从前。这是万军之耶和
华说的。 12因为他们必平安撒
种，葡萄树必结果子，地土必有
出产，天也必降甘露。我要使这
余剩的民享受这一切的福。 13犹
大家和以色列家啊，你们从前在
列国中怎样成为可咒诅的；照
样，我要拯救你们，使人称你们
为有福的〔或作“使你们叫人得
福”〕。你们不要惧怕，手要强
壮。

14万军之耶和华如此说：你们
列祖惹我发怒的时候，我怎样定
意降祸，并不后悔。 15现在我
照样定意施恩与耶路撒冷和犹大
家，你们不要惧怕。 16你们所当
行的是这样：各人与邻舍说话诚
实，在城门口按至理判断，使人

8 ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ དཔུང་ཆེན་ཡ་ཧོ་ཝཱས་
འདི་སྐད་གསུང་། **ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྱིར་བདག་ལ་འཁྲེན་སེམས་རབ་ཏུ་ཆེ་བའི་ངང་ནས་
འཁྲེན་སེམས་བསྐྱེད་དེ། བདག་ཁོང་ཁྲོ་ཆེ་བའི་ངང་ནས་དེའི་ཕྱིར་འཁྲེན་སེམས་སྐྱེད་དོ། ༣ ཡ་
ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། བདག་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་གཞུང་
དུ་གདན་ཆགས་ཤིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་རི་བོ་ལ། རི་བོ་དམ་པའི་མིང་གིས་འབྲུགས་པར་འགྱུར། ༤ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་
སྐད་གསུང་། ད་དུང་ཡང་རྒད་པོ་དང་རྒད་མོ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་ན་སྡོད་ཅིང་།
ན་སོ་བགྲེས་པས། མི་རེའི་ལག་ན་དབྱུག་པ་ཡོད་པར་བྱ། ༥ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་རྩེད་
མོ་རྩེད་པའི་བུ་དང་བུ་མོས་གང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་།
མི་བརྒྱུད་འདིའི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ལ་ཧ་ལས་རུང་། ངའི་
གཟིགས་སྣང་ལའང་ཧ་ལས་ཤིག་སྣང་བར་འགྱུར་རམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་།
༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཕྱོས་ཤིག བདག་གིས་རང་གི་མི་སྡེ་ཤར་ཕྱོགས་
དང་། ཉི་མ་ནུབ་སའི་ཡུལ་ནས་བསྒྲལ་ཏེ། ༨ ངས་དེ་དག་དྲངས་པ་ལས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
དབུས་ན་གནས་ཤིང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་བདེན་པ་ཉིད་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། དེང་སང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་
ནས། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ངམ། མཆོད་ཁང་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཞབས་གདན་
བཏིང་བའི་ཉིན་མོར་ཚིག་འདི་དག་ཐོས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཤེད་དང་ལྡན་པར་གྱུས་ཤིག
༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེང་སང་ལས་སྔོན་དུ་མི་ལ་ལག་གླ་གང་ཡང་མེད་དེ། དུད་འགྲོར་
བཀོལ་གླ་ཡང་མེད་ཅིང་། དགྲ་བོས་རྐྱེན་ཏེ་འགྲོ་མཁན་དང་འོང་མཁན་གཉིས་པོར་ཞི་བདེ་
མེད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་དགྲར་
འགྱུར་དུ་བཏང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་མི་སྡེ་ལྷག་མ་འདི་ལ་བདག་སྔར་ཡོད་པ་བཞིན་ད་
ཡོད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལོ་ལེགས་
ཤིང་། རྒུན་ཤིང་གིས་རང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ས་ཡིས་རང་གི་སྟོན་ཐོག་སྤྲིན་ཞིང་། གནམ་གྱིས་
རང་གི་ཟིལ་པ་གཏང་བ་དང་། ངས་མི་སྡེ་འདིའི་ལྷག་མ་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་གཞུག
༡༣ དེའི་འོག་ཏུ། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་མི་བརྒྱུད་དང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་
ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དམོད་མོར་གྱུར་པ་ནང་བཞིན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་བསྒྲལ་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་
བྱིན་རླབས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། སྙིང་མ་ཆུང་བར་རང་གི་ལག་པ་ཤེད་དང་ལྡན་པར་གྱུས་
ཤིག

༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆད་པས་གཙོད་པའི་འདུན་པ་
བསྐྱེད་པ་ཡིན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ང་ལ་ཐུགས་འགྱོད་མ་བྱུང་བ་ནང་བཞིན་
དུ། ༡༥ དེང་སང་ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་འདུན་
པ་བསྐྱེད་པས། སྙིང་མ་ཆུང་ཞིག ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པ་ནི། མི་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་

མཆོས་ལ་ཆོག་དྲང་པོ་སྒྲོས་ཤིག རང་གི་རྒྱ་སྐོར་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་། བདེ་བའི་ཞལ་ཆེ་ཆོད་
ཅིག ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ངན་སེམས་མ་སྐྱེད་ཅིག བརྫུན་
གྱི་མནའ་ལ་མ་དགའ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་འཁོན་དུ་འཛིན་ནོ།
ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ།།

和睦。 17谁都不可心里谋害邻
舍，也不可喜爱起假誓，因为这
些事都为我所恨恶。这是耶和华
说的。

༡༨ ཡང་བདག་ལ་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༩ དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཟླ་བ་བཞི་པའི་སྨྱུང་གནས་དང་། ལྔ་པའི་སྨྱུང་གནས་
དང་། བདུན་པའི་སྨྱུང་གནས་དང་། བཅུ་པའི་སྨྱུང་གནས་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་
དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་བ་དང་། སློ་བདེ་བའི་དུས་ཆེན་རྣམས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་བས་
ན་དྲང་བ་ཉིད་དང་ཞི་བདེ་ལ་ཆགས་པར་གྱིས་ཤིག

18万军之耶和华的话临到我说：
19万军之耶和华如此说：四月、五
月禁食的日子，七月、十月禁食
的日子，必变为犹大家欢喜快乐
的日子和欢乐的节期；所以你们
要喜爱诚实与和平。

༢༠ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་དུང་ཡང་མི་སྡེ་རྣམས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་
མང་པོར་གནས་པ་རྣམས་འོང་སྟེ། ༢༡ གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་གི་མི་གྲོང་ཁྱེར་གཞན་དུ་ཆས་ཏེ། ངེད་
ལ་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་གྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝ་འཚོལ་བའི་སླད་དུ་མྱུར་
དུ་འདོང་ལ། ང་ཡང་འགྲོའོ། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༢༢ འོ་ན། མི་སྡེ་དུ་མ་དང་། མཐུ་ལྡན་གྱི་མི་
སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝ་འཚོལ་བ་དང་། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་གྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཏུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དུ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་སྐད་མི་གཅིག་པའི་སྐྱེས་པ་བཅུ་ཕྲག་གིས་ལག་པ་
བརྐྱང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པའི་མི་གཅིག་གི་ཐུ་བ་ལ་འཇུས་ནས། དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྱེད་དང་
འགྲོགས་པའི་སྐད་ཆ་ང་ཚོས་ཐོས་པས། ངེད་ཁྱེད་དང་སྐྱོངས་ནས་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུ་
བར་འགྱུར་རོ།།

20万军之耶和华如此说：将来必
有列国的人和多城的居民来到。
21这城的居民必到那城，说：我们
要快去恳求耶和华的恩，寻求万
军之耶和华；我也要去。 22必
有列邦的人和强国的民来到耶路
撒冷寻求万军之耶和华，恳求耶
和华的恩。 23万军之耶和华如
此说：在那些日子，必有十个人
从列国诸族〔原文作“方言”〕
中出来，拉住一个犹大人的衣
襟，说：我们要与你们同去，因
为我们听见神与你们同在了。

9 ཡ་ཧོ་ཝའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་**ཧད་རག**་ཡུལ་ལ་གནོད་ཅིང་། **ད་མས་སེག**་གི་
བར་བསྙེབ་ནས། དེར་གཞིས་འབེབས་པར་བྱའོ། དེའི་ཚེ་མིའི་བུ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་མིག་ཡ་ཧོ་ཝའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༢ དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་
ཧ་མད་དང་། **ཚོར**་དང་། **ཚི་དོན**་གསུམ་ཤིན་ཏུ་མཁས་ཙང་། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་གནོད་པའི་
ཕྱིར་ཡིན། ༣ དེའང་**ཚོར**་གྱིས་རང་ལ་རྫོང་བཙན་པོ་བརྩིགས་ཏེ། ཐལ་བ་བཞིན་དུ་དངུལ་
དང་། ལམ་སྲང་གི་འདམ་རྫབ་བཞིན་དུ་གསེར་བཙོ་མ་ཚགས་བྱས་སོ། ༤ ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧོ་
ཝས་མོ་བཅོམ་ནས། མོའི་སྟོབས་རྒྱ་མཚོར་ཕང་སྟེ། དེ་རང་མེ་གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་བ་
དང་། ༥ **ཨས་ཀ་ལོན**་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས་དངང་སྐྲག་ཅིང་། **ག་ཟཱ**ས་ཀྱང་དེ་མཐོང་ནས་རབ་
ཏུ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་། **ཨེག་རོན**་ཡང་དེ་ལ་བསྒུག་པས་སྐྱེངས་ཏེ། **ག་ཟཱ**་རུ་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཆད་
པར་འགྱུར། **ཨས་ཀ་ལོན**་མི་འཇུགས། ༦ དེ་ནས་ནལ་ཕྲུག་གིས་**ཨས་དོད**་དུ་སྡོད་སྡོང་བར་བྱ།
ཡང་ངས་**པེ་ལེ་ཤེད**་པའི་ཕོ་སོ་དེ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ༧ ངས་དེའི་ཁ་ལས་དེའི་ཁྲག་དང་། དེའི་
སོ་བར་ནས་དེའི་ཞེན་ལོག་དབྱུང་། དེ་རང་ནི་ངེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དོན་དུ་ལྷག་སྟེ། དེ་
ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་ཇོ་བོ་ཞིག་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། **ཨེག་རོན**་ནི་**ཡེ་བུས**་པ་དང་འདྲ་བར་
འགྱུར་བར་འགྱུར།

9 耶和华的默示应验在哈得拉地
大马士革（世人和以色列各支
派的眼目都仰望耶和华）， 2和
靠近的哈马，并推罗、西顿；因
为这二城的人大有智慧。 3推罗
为自己修筑保障，积蓄银子如尘
沙，堆起精金如街上的泥土。 4主
必赶出他，打败他海上的权力；
他必被火烧灭。 5亚实基伦看见必
惧怕；迦萨看见甚痛苦；以革伦
因失了盼望蒙羞。迦萨必不再有
君王；亚实基伦也不再有居民。
6私生子〔或作“外族人”〕必住
在亚实突；我必除灭非利士人的
骄傲。 7我必除去他口中带血之
肉和牙齿内可憎之物。他必作为
余剩的人归与我们的神，必在犹
大像族长；以革伦人必如耶布斯
人。

8我必在我家的四围安营，使
敌军不得任意往来，暴虐的人也
不再经过，因为我亲眼看顾我的
家。

9锡安的民哪，应当大大喜乐；
耶路撒冷的民哪，应当欢呼。看
哪，你的王来到你这里！他是公
义的，并且施行拯救，谦谦和和
地骑着驴，就是骑着驴的驹子。
10我必除灭以法莲的战车和耶路撒
冷的战马；争战的弓也必除灭。
他必向列国讲和平；他的权柄必
从这海管到那海，从大河管到地
极。 11锡安哪，我因与你立约的
血，将你中间被掳而囚的人从无
水的坑中释放出来。 12你们被
囚而有指望的人都要转回保障。
我今日说明，我必加倍赐福给你
们。

13我拿犹大作上弦的弓；我拿
以法莲为张弓的箭。锡安哪，我
要激发你的众子，攻击希腊〔原
文作“雅完”〕的众子，使你如
勇士的刀。 14耶和华必显现在
他们以上；他的箭必射出像闪
电。主耶和华必吹角，乘南方的
旋风而行。 15万军之耶和华必保
护他们；他们必吞灭仇敌，践踏
弹石。他们必喝血呐喊，犹如饮
酒；他们必像盛满血的碗，又像
坛的四角满了血。 16当那日，耶
和华他们的神必看他的民如群
羊，拯救他们；因为他们必像
冠冕上的宝石，高举在他的地
以上〔或作“在他的地上发光
辉”〕。 17他的恩慈何等大！他
的荣美何其盛！五谷健壮少男；
新酒培养处女。

10 当春雨的时候，你们要向发
闪电的耶和华求雨。他必
为众人降下甘霖，使田园生长菜
蔬。 2因为，家神所言的是虚空；
卜士所见的是虚假；做梦者所
说的是假梦。他们白白地安慰
人，所以众人如羊流离，因无牧
人就受苦。 3我的怒气向牧人
发作；我必惩罚公山羊；因我万
军之耶和华眷顾自己的羊群，就
是犹大家，必使他们如骏马在阵

༨ ཡང་དམག་འཁྲུག་གིས་རྐྱེན་ཏེ་སུའང་དེ་ནས་ཕར་མི་རྒྱུ་བ་དང་ཚུར་མི་ལོག་པའི་དོན་
དུ། ངས་རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་དམག་སྒར་འཛུག་པ་དང་། ཕྱིན་ཆད་དུ་བཙན་
སེགས་བྱེད་པ་གང་ཡང་དེའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་བདག་ཉིད་ཀྱི་
སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པས་སོ།།

༩ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཤིག ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ཀུ་ཅོག་ཅིག ཀྱེ་ཧོ།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབྱོན། ཐུགས་གཞི་དྲང་ལ། བདེ་ཆེན་ཕོང་ལ་མངའ། ཆེ་ཐབས་
མེད་ཅིང་བོང་བུར་འཆིབ། བོང་མོའི་ཕྲུར་བུ་བོང་གསར་ལ་འཆིབ། ༡༠ ངས་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་ལས་
ཤིང་རྟ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལས་རྟ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དམག་གཞུ་གཅག ཁོང་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་
ལ་ཞི་བདེ་བཀར་འདོགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཆབ་སྲིད་རྒྱ་མཚོ་ལས་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། ཆུ་བོ་
ནས་སའི་མུ་མཐའི་བར་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་རང་ནི། ཁྱོད་དང་བཅས་པའི་ཞལ་ཆད་
ཀྱི་ཁྲག་ལ་བརྟེན་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་ཆུ་མེད་པའི་དོང་ལས་ངས་བཏོན་ཏོ། ༡༢ ཀྱེ་
རེ་བའི་བཙོན་པ་རྣམས། རྫོང་བཙན་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཅིག དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཉི་ལྡབ་གཏོང་
བ་ངས་ཁས་ལེན་ནོ།།

༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་བཀུག་སྟེ། གཞུ་མོ་ནི་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱིས་
བཀང་སྟེ། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་**ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཔྲར་སློང་བར་
བྱ་སྟེ། ཁྱོད་དཔའ་བོའི་རལ་གྲི་བཞིན་བྱའོ། ༡༤ དེ་ཚེའི་སྟེང་དུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་སྣང་སྟེ། ཁོང་གི་མདའ་
ནི་གློག་འདྲར་འཕྲོ་འོང་། ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཙོ་བོས་དུང་འབུད་ཅིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རླུང་དྲག་
རྣམས་དང་བཅས་གཤེགས་པར་འགྱུར། ༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་དག་སྐྱབས་ཏེ། དེ་
དག་གིས་མེད་ཅིང་། དབྱུག་རྡོའི་རྡོ་རྣམས་རྫི་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་འཐུང་ཞིང་། རས་བཟིས་
པ་ལྟར་ཀུ་སྒྲ་འདེབས་པར་འགྱུར། ཕོར་པ་དང་མཆོད་ཁྲིའི་གྲུ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་དག་
གང་བར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ཉིད་ཀྱི་
འབངས་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་ལྟར་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་རང་གི་ཡུལ་གྱི་མཐོ་
སར་བསྒྲེངས་པའི་ཅོད་པན་གྱི་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། ༡༧ གང་ལ་ཞེ་
ན། ཁོང་གི་བཀའ་དྲིན་ནི་ཅི་འདྲ་ཆེ། ཁོང་གི་ཟིལ་ནི་ཅི་འདྲ་དྲག གཞོན་ནུ་དག་འབྲུ་དང་།
བུ་མོ་རྣམས་རྒུན་ཆང་གིས་འཚར་སྐྱེད་སྤེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

10 ཆར་དུས་ཕྱི་མའི་ཆར་ཆུ་འབེབས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་ཞུས་ཤིག ཡ་ཧོ་ཝཱས་གློག་རྣམས་
མཛད་དེ། རྩྭ་རེ་རེ་ལ་དྲག་ཆར་གནང་བར་མཛད། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐེ་ར་ཕིམ་
གྱིས་འཆོལ་གཏམ་བཤད། མངོན་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མིག་འཁྲུལ་ཞིག་མཐོང་སྟེ། རྫུན་གྱི་རྨི་
ལམ་རྣམས་བཤད་དེ། ཕན་མེད་ཀྱི་སེམས་གསོ་གཏོང་། དེ་དག་ལ་རྫི་བོ་གང་ཡང་མེད་པས།
ལུག་ཁྱུ་ལྟར་ཁ་འཐོར་ཞིང་མནར་བར་གྱུར་ཏོ། ༣ རྫི་བོ་རྣམས་ལ་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ནས།
ར་ཕོ་རྣམས་ལ་ཆད་པས་བཅད། གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱུ་**ཡ་ཧུ**
དཱའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཟིགས་ཏེ། དམག་སའི་ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་བཟང་པོ་དང་འདྲ་བར་མཛད་དེ།
༤ ཁོའི་ནང་ནས་ཟུར་རྡོ་དང་། ཁོའི་ནང་ནས་ཕུར་པ་དང་། ཁོའི་ནང་ནས་དམག་གཞུ་དང་།

དེ་ཁོ་ནའི་ནང་ནས་མི་དཔོན་ཐམས་ཅད་འཐོན་པར་འགྱུར། ༥ དེ་དག་གིས་དཔའ་བོ་བཞིན་
འཐབ་མོའི་ནང་དུ་དགྲ་བོ་རྣམས་ལམ་སྲང་གི་འདམ་ནང་རྫི་ཞིང་། ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་དང་
འགྲོགས་ཤིང་འཐབ་པས། རྟ་ཞོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོ་འབབ་པར་འགྱུར།

上。4房角石、钉子、争战的
弓，和一切掌权的都从他而出。
5他们必如勇士在阵上将仇敌践
踏在街上的泥土中。他们必争
战，因为耶和华与他们同在；骑
马的也必羞愧。

༦ ཡང་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་བྱས་པས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྒྲོལ་
བར་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་དག་འཚུགས་སུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་ལ་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་པས། ངས་དེ་དག་ནམ་ཡང་མ་བསྐྱུར་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་ལགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་སྙན་གཏོད་པར་བྱའོ།
༧ ཡང་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ནི་དཔའ་བོ་དང་མཚུངས་ཤིང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་ཆུན་ཆང་
གིས་དགའ་བ་བཞིན་དུ་ཡིད་མགུ་བ་དང་། རང་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་སྟེ་ཡི་རང་
བ་དང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ངང་ན་དགའ་བར་འགྱུར་རོ།།

6我要坚固犹大家，拯救约瑟
家，要领他们归回。我要怜恤
他们；他们必像未曾弃绝的
一样，都因我是耶和华他们的
神，我必应允他们的祷告。7以法
莲人必如勇士；他们心中畅快如
同喝酒；他们的儿女必看见而快
活；他们的心必因耶和华喜乐。

༨ ངས་དེ་དག་བླུས་པས། ངས་ཤུགས་སྒྲ་བཏང་སྟེ་དེ་དག་བསྡུས་ཏེ། དེ་དག་འཕེལ་བར་
གྱུར་པ་བཞིན་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་ངས་དེ་དག་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཐོར་
བར་བྱ་ཡང་། དེ་དག་གིས་ས་ཐག་རིང་པོའི་ཡུལ་རྣམས་ན་ང་དྲན་པར་བྱ་ཞིང་། རང་གི་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཚོ་ཞིང་། སླར་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༠ ངས་དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཀྱང་དྲངས་ཏེ། **ཨ་སུར**་གྱི་ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། **གིལ་ཨད**་དང་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་གནས་སུ་
སླར་འཁྲིད་པར་བྱ་བ་དང་། དེར་དེ་དག་ཤོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ ཡང་དེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་
མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་བརྒལ་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་རྣམས་ལ་བརྡེག་པ་དང་། ཆུ་བོའི་གཏིང་ཟབ་
པོ་རྣམས་སྐམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། **ཨ་སུར**་གྱི་ང་རྒྱལ་ཆམ་ལ་འབབ་པ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་དབྱུག་
པ་ཉུབ་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་ངས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ངང་ན་དེ་དག་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་བྱས་ཏེ། དེ་
དག་གིས་ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཡར་མར་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

8我要发嘶声，聚集他们，因我
已经救赎他们。他们的人数必
加增，如从前加增一样。9我虽
然〔或作“必”〕播散他们在列
国中，他们必在远方记念我。他
们与儿女都必存活，且得归回。
10我必再领他们出埃及地，招聚
他们出亚述，领他们到基列和
黎巴嫩；这地尚且不够他们居
住。11耶和华必经过苦海，击打
海浪，使尼罗河的深处都枯干。
亚述的骄傲必致卑微；埃及的权
柄必然灭没。12我必使他们倚靠
我，得以坚固；一举一动必奉我
的名。这是耶和华说的。

11 ཀྱེ་**ལི་བ་ནོན**། མེས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་ཤིང་ཟ་བའི་ཕྱིར་རང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ཤིག ༢ ཟེལ་
དང་ལྡན་པ་རྣམས་བརླགས་ཏེ། འགྲམ་ཤིང་ནི་གྱེལ་བས་ན། ཀྱེ་སོམ་ཤིང་དུ་འབོད་
ཐོང་ཞིག ཀྱེ་**བ་ཤན**་གྱི་བེ་ཤིང་རྣམས། ནགས་ཚལ་མཐུ་ལྡན་ནི་ལྷུང་བས། ངུ་འབོད་ཐོན་ཞིག
༣ རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་ཡལ་བས། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་ལྷངས་སེ་ལྷང་། **ཡོར་དན**་གྱི་ང་རྒྱལ་
བཅག་པས། སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱི་ངར་སྐད་ཐོས།

11 黎巴嫩哪，开开你的门，任
火烧灭你的香柏树。2松
树啊，应当哀号；因为香柏树倾
倒，佳美的树毁坏。巴珊的橡树
啊，应当哀号，因为茂盛的树林
已经倒了。3听啊，有牧人哀号
的声音，因他们荣华的草场毁坏
了。有少壮狮子咆哮的声音，因
约旦河旁的丛林荒废了。

༤ ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། བཤས་ལུག་རྣམས་འཚོ་བ་ལ་ཁྲིད།
༥ དེའི་ཉོ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་ཀྱང་འགལ་མི་རྩི། དེ་དག་འཚོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ང་
ཕྱུག་པོར་གྱུར་པས། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅེས་ཟེར། དེ་དག་རང་གི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་
ཀྱང་དེ་དག་ལ་སྙིང་མི་རྗེའོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་བདག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ལ་
སྙིང་རྗེ་བར་མི་བྱའི། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ངས་མི་དེ་རྣམས་ལས་རེ་རེ་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་
དང་། དེའི་རྒྱལ་པོའི་དབང་དུ་གཏད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཡུལ་འཇིག་པར་བྱ་ཡང་། ངས་
དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཁོ་རྣམས་མི་བསྒྲལ་ལོ།།

4耶和华我的神如此说：你撒迦
利亚要牧养这将宰的群羊。5买他
们的宰了他们，以自己为无罪；
卖他们的说：耶和华是应当称颂
的，因我成为富足。牧养他们的
并不怜恤他们。6耶和华说：我不
再怜恤这地的居民，必将这民交
给各人的邻舍和他们王的手中。
他们必毁灭这地，我也不救这民
脱离他们的手。

7于是，我牧养这将宰的群
羊，就是群中最困苦的羊。我拿
着两根杖，一根我称为荣美，一
根我称为联索。这样，我牧养了
群羊。 8一月之内，我除灭三个
牧人，因为我的心厌烦他们；他
们的心也憎嫌我。 9我就说：我不
牧养你们。要死的，由他死；要
丧亡的，由他丧亡；余剩的，由
他们彼此相食。 10我折断那称
为荣美的杖，表明我废弃与万民
所立的约。 11当日就废弃了。这
样，那些仰望我的困苦羊就知道
所说的是耶和华的话。 12我对他
们说：你们若以为美，就给我工
价。不然，就罢了！于是他们给
了三十块钱作为我的工价。 13耶
和华吩咐我说：要把众人所估定
美好的价值丢给窑户。我便将这
三十块钱，在耶和华的殿中丢给
窑户了。 14我又折断称为联索的
那根杖，表明我废弃犹大与以色
列弟兄的情谊。

15耶和华又吩咐我说：你再取愚
昧人所用的器具， 16因我要在这
地兴起一个牧人。他不看顾丧亡
的，不寻找分散的，不医治受伤
的，也不牧养强壮的；却要吃肥
羊的肉，撕裂它的蹄子。 17无用
的牧人丢弃羊群有祸了！刀必临
到他的膀臂和右眼上。他的膀臂
必全然枯干；他的右眼也必昏暗
失明。

12 耶和华论以色列的默示。铺
张诸天、建立地基、造人里
面之灵的耶和华说： 2我必使耶
路撒冷被围困的时候，向四围列
国的民成为令人昏醉的杯；这默
示也论到犹大〔或作“犹大也是
如此”〕。 3那日，我必使耶路
撒冷向聚集攻击他的万民当作一
块重石头；凡举起的必受重伤。
4耶和华说：到那日，我必使一切
马匹惊惶，使骑马的颠狂。我必
看顾犹大家，使列国的一切马匹
瞎眼。 5犹大的族长必心里说：耶
路撒冷的居民倚靠万军之耶和华
他们的神，就作我们的能力。

༧ དེ་ལྟར་ངས་བཤས་ལུག་དེ་རྣམས་སམ། ལུག་ཁྱུའི་ཤིན་ཏུ་དབུལ་བ་རྣམས་འཚོ་བ་ལ་
ཁྱེར་ཏེ། ངས་དབྱུག་པ་གཉིས་བླངས་ནས། གཅིག་གི་མིང་དུ་དྲིན་ཅན་དང་། གཞན་དེ་ལ་སྙ་
རགས་ཞེས་བཏགས་ཤིང་། ངས་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་བར་བྱས་པ་ལས། ༨ ངས་ཟླ་བ་གཅིག་གི་ནང་དུ་
ལུག་རྫི་གསུམ་གྱི་སྲོག་བཅད་དེ། དེ་དག་ལ་ངའི་ཞེན་པ་ལོག དེ་དག་གིས་ཀྱང་ང་ལ་ཁྱད་དུ་
སད། ༩ དེ་ནས་ངས། ངས་ཁྱོད་མི་སྲེལ་གྱི། འཆི་མཁན་ནི་འཆི་རུ་ཆུག་དང་སྲོག་གཅོད་རྒྱུ་ནི་
གཅོད་དུ་ཆུག ཕྱི་ལུས་རྣམས་གཅིག་ཤ་གཅིག་གིས་ཟ་རུ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་ནས་ངས་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པའི་ཞལ་བཞེས་དེ་གཅོག་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དབྱུག་པ་དྲིན་ཅན་བྱ་
བ་དེ་བླངས་ནས་བཅག ༡༡ ཉིན་མོ་དེ་གར་བཅག་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ང་ལ་བསྒུག་པའི་ལུག་ཁྱུའི་
དབུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་ངས་དེ་
དག་ལ། ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་འབབ་ན། བདག་གི་གླ་ང་ལ་སྤྲོད་ཅིག མི་འབབ་ཆེ་འབོར་
ལ་ཐོང་སྨྲས་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ངའི་གླ་རུ་དངུལ་སུམ་ཅུ་བསྐར་ནས་སྤྲད་དོ། ༡༣ ཡང་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་བདག་ལ། དེ་དག་གིས་ངའི་གོང་ཐང་བཅད་པའི་རིན་ཡག་པོ་དེ། དེ་ནི་དཀོར་མཛོད་དུ་
དབྱུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། དེ་ནས་དངུལ་སུམ་ཅུ་དེ་ངས་བླངས་ཏེ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་དཀོར་
མཛོད་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༤ དེའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གཉིས་ཀྱི་སྤུན་འབྲེལ་གཅོད་
པའི་ཕྱིར། རང་གི་གཞན་དབྱུག་པ་སྙ་རགས་བྱ་བ་དེ་ངས་བཅག་གོ།

༡༥ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བདག་ལ། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ལ་ལུག་རྫི་བླུན་པོའི་ལག་ཆ་
ལོངས་ཤིག ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། འཆི་ལ་ཁད་པའི་རྩར་མི་འཁོར་བ་དང་། སྟོར་བ་མི་
འཚོལ་བ་དང་། སྨད་པོའི་རྨ་མི་གསོ་བ་དང་། ནད་མེད་ཡོད་པ་མི་འཚོ། འོན་ཀྱང་རྒྱགས་
པའི་ཤ་ཟ་བ་དང་། དེ་དག་གི་རྐང་རྨིག་འགེས་སུ་འཇུག་པའི་རྫི་བོ་ཞིག་ངས་ཡུལ་གྱི་ནང་
ན་བསླང་བར་བྱའོ། ༡༧ ལུག་རྣམས་དབྱུག་བཞག་པའི་ལུག་རྫི་རིགས་ངན་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས།
ཁོའི་དཔྲག་པ་དང་མིག་གཡས་པའི་ཁར་རལ་གྲི་འཕོག་པར་འགྱུར། དེའི་དཔྲག་ངར་རྩད་ནས་
བསྐམས་ཏེ། མིག་གཡས་པ་དེ་ཡོངས་སུ་མདོངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

12 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ཁལ་ནི། ནམ་མཁའ་
རྣམས་རྐྱོང་བ་དང་། ས་གཞིའི་རྨང་འདིང་བ་དང་། མིའི་ནང་ན་དེའི་སེམས་ཉིད་
སྐྱེད་པར་མཛད་པའི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་མཐའི་མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འཁོར་བའི་ཕོར་པར་བྱ་བ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མཐའ་ནས་བསྐོར་བའི་ཚེ།
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་དེ་ནང་འདྲེས་པར་འགྱུར། ༣ ངས་ཉིན་མོ་དེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་
ལ་ལྗིད་ཆེ་བའི་རྡོ་རུ་བྱས་ཏེ། སའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་དེའི་དགར་ལངས་ནས་འཚོགས་པར་
འགྱུར་ཡང་། དེ་འདེགས་པ་ཐམས་ཅད་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཉིན་དེར། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་
ནི། ངས་རྟ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་འཛྲོག་ཏུ་བཅུག་ནས། ཞོན་མཁན་རྣམས་སྨྱོ་འབོགས་པར་བྱའོ། **ཡ་**
ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁར་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་ཕྱེས་བཞིན་གཞག་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྟ་ཐམས་
ཅད་མདོངས་སུ་གཞུག་གོ། ༥ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ནི་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དེ་དག་གི་དཀོན་མཆོག་གི་ངང་ན་ངེད་ཀྱི་སྟོབས་ལགས་སོ། ཞེས་
རང་གི་སྙིང་ན་ཟེར་བར་འགྱུར།

༦ ངས་ཉིན་མོ་དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཤིང་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་མེ་སྣང་དང་། པང་ཁོད་
ཀྱི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་མེ་འབར་བའི་སྒྲ་འབར་དང་འདྲ་བར་བྱ། དེ་དག་གི་གཡས་གཡོན་
དང་མཐའ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
ནི་སྔར་ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རང་གི་ནང་དུ་ཆགས་པར་འགྱུར།
༧ **དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ལས་རང་ཆེ་བར་མི་
བྱེད་པའི་ཆེད་དུ། ཡ་ཧོ་ཝཱས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གུར་རྣམས་སྔོན་དུ་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༨ ཉིན་དེར་ཡ་ཧོ་
ཝཱས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་འབྱུབ་པ་དེ་
ཉིན་མོ་དེར་**དཱ་བིད**་འདྲ་བ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་འདྲ་ཞིང་། དེ་
དག་གི་མདུན་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་ཉིན་དེར་ངས་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་རྒོལ་བའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སྒྲོག་དང་འཕྲལ་བའི་ཐབས་བྱ་ཞིང་།
༡༠ **དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་
སེམས་ཉིད་བླུག་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་བསྣུན་པར་བྱས་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་། རང་གི་བུ་
གཅིག་པོའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་པ་ལྟར་དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱའོ། ཇི་ལྟར་མི་ཞིག
རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕྱིར་རོ་ཁ་བའི་ནང་དུ་ལྷུང་འདྲར། དེ་དག་ལ་དེའི་ཕྱིར་རོ་ཁ་བ་མྱོང་
བར་འགྱུར། ༡༡ ཉིན་དེར་**མེ་གིད་དོ**་ལུང་པའི་ནང་དུ་**ཧ་དད་རིམ་མོན**་གྱི་མྱ་ངན་དང་འདྲ་
བའི་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ན་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དང་། ༡༢ གྲོང་པ་གྲོང་པ་
སོ་སོར། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། **ནཱ་ཐན**་གྱི་གྲོང་
པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། ༡༣ **ལེ་ཝིའི**་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་
དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། **ཤི་མེ་ཨི**་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་
མ་རྣམས་སོ་སོར། ༡༤ གྲོང་པ་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲོང་པ་རེ་རེ་བཞིན་སོ་སོར། ཡང་དེ་དག་
གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

13 ཉིན་མོ་དེར་སྡིག་པ་དང་གྲིབ་འདག་པའི་ཕྱིར་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆུ་མིག་ཅིག་རྫོལ་བར་འགྱུར།
༢ ཡང་ཞག་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ངས་ཡུལ་ལས་སྐུ་འདྲའི་
མིང་རྣམས་མེད་པར་བྱ་བ་དང་། སུས་ཀྱང་དེ་དག་དྲན་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ངས་ལུང་སྟོན་
པ་དང་གདོན་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཡུལ་ལས་སྐྲད་པར་བྱའོ། ༣ དེའི་ཚེ་མི་གང་ཞིག་གིས་ལུང་
སྟོན་ན། དེ་རང་སྐྱེས་པའི་ཕ་དང་མས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཚན་ནང་བརྫུན་སྨྲ་བས།
ཚེ་འཚོ་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ཟེར་འོང་། ཡང་དེས་ལུང་སྟོན་དུས། དེ་རང་སྐྱེས་པའི་ཕ་དང་མས་
འབིགས་པར་བྱ། ༤ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལས་སུས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་པའི་ཚེ།
རེ་རང་གི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། ཡང་དེ་དག་གིས་སླུ་བར་བྱེད་པའི་
གོས་རྩིང་བ་མི་གྱོན་གྱི། ༥ རེ་རེ་ཡིས་ང་ནི་ལུང་སྟོན་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ས་འབད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་
ཞེ་ན། བདག་ན་སོ་ཕྲ་མོ་ནས་བྲན་པོར་བཞག་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་གཅིག
གིས་དེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་པའི་རྨ་འདི་རྣམས་ཅི་ཡིན་འདྲི་བ་དང་།
དེས་ལན་དུ། ངའི་ཉེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕོག་པའི་རྨ་རྣམས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

6 那日，我必使犹大的族长如火盆在木柴中，又如火把在禾捆里；他们必左右烧灭四围列国的民。耶路撒冷人必仍住本处，就是耶路撒冷。

7 耶和华必先拯救犹大的帐棚，免得大卫家的荣耀和耶路撒冷居民的荣耀胜过犹大。 8 那日，耶和华必保护耶路撒冷的居民。他们中间软弱的必如大卫；大卫的家必如神，如行在他们前面之耶和华的使者。 9 那日，我必定意灭绝来攻击耶路撒冷各国的民。

10 我必将那施恩叫人恳求的灵，浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。他们必仰望我〔或作“他”。本节同〕，就是他们所扎的；必为我悲哀，如丧独生子，又为我愁苦，如丧长子。 11 那日，耶路撒冷必有大大的悲哀，如米吉多平原之哈达临门的悲哀。 12 境内一家一家地都必悲哀。大卫家，男的独在一处，女的独在一处。拿单家，男的独在一处，女的独在一处。 13 利未家，男的独在一处，女的独在一处。示每家，男的独在一处，女的独在一处。 14 其余的各家，男的独在一处，女的独在一处。

13 那日，必给大卫家和耶路撒冷的居民开一个泉源，洗除罪恶与污秽。

2 万军之耶和华说：那日，我必从地上除灭偶像的名，不再被人记念；也必使这地不再有假先知与污秽的灵。 3 若再有人说预言，生他的父母必对他说：你不得存活，因为你托耶和华的名说假预言。生他的父母在他说预言的时候，要将他刺透。 4 那日，凡作先知说预言的必因他所论的异象羞愧，不再穿毛衣哄骗人。 5 他必说：我不是先知，我是耕地的；我从幼年作人的奴仆。 6 必有人问他说：你两臂中间是什么伤呢？他必回答说：这是我在亲友家中所受的伤。

7万军之耶和华说：刀剑哪，应
当兴起，攻击我的牧人和我的
同伴。击打牧人，羊就分散；
我必反手加在微小者的身上。
8耶和华说：这全地的人，三分
之二必剪除而死，三分之一仍
必存留。 9我要使这三分之一
经火，熬炼他们，如熬炼银子；
试炼他们，如试炼金子。他们必
求告我的名，我必应允他们。我
要说：这是我的子民。他们也要
说：耶和华是我们的神。

༧ ཀྱེ་རལ་གྲི། ངའི་ལུག་རྫི་དང་ངའི་གླ་གྲོགས་དེ་ལ་ཀློལ་དུ་གཉིད་སོད་ཅིག་ཅེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། ལུག་རྫིར་རྡེག་ཅིག་དང་ལུག་ཁྱུ་ཁ་འཐོར་བར་འགྱུར་ཏེ། ཆུང་ངུ་
རྣམས་ལ་ངའི་ལག་པས་རྡེག་པར་བྱ། ༨ དེའི་དུས་སུ་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་
པོའི་ནང་ནས་ཆ་གཉིས་གཅོད་ཅིང་འཆི་བར་འགྱུར་ཡང་། གསུམ་ཆ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར།
༩ ཡང་ངས་གསུམ་ཆ་དེ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་སྦྱུལ་ཞིང་། དངུལ་གྱི་ལྷད་འདོན་པ་བཞིན་དེ་དག་
གི་ལྷད་གདོན། གསེར་སད་པ་བཞིན་དེ་དག་སད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ངའི་མཚན་
བརྗོད་པས། ངས་གསན་པར་བྱ་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་འབངས་ལགས་གསུང་བའི་ལན་དུ། དེ་
དག་གིས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ནི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

14耶和华的日子临近，你的
财物必被抢掠，在你中间分
散。 2因为我必聚集万国与耶路撒
冷争战，城必被攻取，房屋被抢
夺，妇女被玷污，城中的民一半
被掳去；剩下的民仍在城中，不
至剪除。 3那时，耶和华必出去
与那些国争战，好像从前争战一
样。 4那日，他的脚必站在耶路撒
冷前面朝东的橄榄山上。这山必
从中间分裂，自东至西成为极大
的谷。山的一半向北挪移，一半
向南挪移。 5你们要从我山的谷中
逃跑，因为山谷必延到亚萨。你
们逃跑，必如犹大王乌西雅年间
的人逃避大地震一样。耶和华我
的神必降临，有一切圣者同来。

14 ཀྱེ་ཀྭ། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཉིན་མོ་ཞིག་འབྱོན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་བཙོམ་ནོར་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་
བགོ་བཤའ་བྱ། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་འདྲེན་ཞིང་འཐབ་པའི་
ཕྱིར་ངས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསྡུ་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་གཟུང་། ཁྱིམ་རྣམས་ནི་གཞོམ། བུད་
མེད་རྣམས་ལ་ནི་མི་རིགས་པ་བྱ། གྲོང་ཁྱེར་ཕྱེད་ཀ་བཙོན་དུ་འཁྱེར་ཡང་། ཕྱི་ལུས་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་ནས་མེད་པར་མི་བྱའོ། ༣ དེ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་བཞེངས་ཏེ། སྔོན་འཐབ་པའི་ཉིན་པར་
འཐབ་པ་བཞིན་དུ་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་འགྱུར། ༤ ཡང་ཉིན་དེར་ཁོང་གི་ཞབས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མདུན་གྱི་ཤར་ན་གནའ་བའི་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་འཇོག་པ་དང་། **ཁ་སྐྱུར་པོའི་**
རིའི་དཀྱིལ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བཀྲས་ནས་འགེས་ཤིང་། ལུང་པ་རབ་ཏུ་ཆེན་
པོ་ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར། ཡང་རི་དེའི་ཕྱེད་ཁ་བྱང་ཕྱོགས་དང་། ཕྱེད་ཁ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འགྲིལ་
བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པར་འབྲོས་པར་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན།
རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པ་**ཨ་ཟལ**་བར་དུ་སླེབ་འོང་། འོ་ན། ཇི་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ**འི་
ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་ས་འགུལ་གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཅག་འབྲོས་པར་འགྱུར།
ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ངའི་དཀོན་མཆོག དམ་པ་ཀུན་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་གཤེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

6那日，必没有光，三光必退
缩。 7那日，必是耶和华所知道
的，不是白昼，也不是黑夜，到
了晚上才有光明。

༦ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འོད་དང་མུན་པ་ནི་མི་འཆར་གྱི། ༧ ཡ་ཧོ་ཝཱས་མཁྱེན་པའི་ཉིན་མོ་ཡང་
མིན་པ་དང་མཚན་མོ་ཡང་མིན་པའི་ཞག་གཅིག་འཆར་བར་འགྱུར་བ་ལས། དགོངས་མོའི་
དུས་སུ་ཡང་འོད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

8那日，必有活水从耶路撒冷出
来，一半往东海流，一半往西海
流；冬夏都是如此。

༨ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ཀར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ནས་གསོན་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། དེའི་ཕྱེད་
ནི་ཤར་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་དང་། ཕྱེད་ནི་ནུབ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་དབྱར་དགུན་གཉིས་པོར་
འབབ་འོང་།

9耶和华必作全地的王。那日
耶和华必为独一无二的，他的名
也是独一无二的。 10全地，从迦
巴直到耶路撒冷南方的临门，要
变为亚拉巴。耶路撒冷必仍居
高位，就是从便雅悯门到第一
门之处，又到角门，并从哈楠业
楼，直到王的酒榨。 11人必住在
其中，不再有咒诅。耶路撒冷人
必安然居住。

༩ ཡང་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧོ་ཝཱ་གཅིག་གཅིག་དང་།
ཁོང་གི་མཚན་གཅིག་གཅིག་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡུལ་ཐམས་ཅད་**གེ་བཱ**་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ལྷོར་ཡོད་པའི་**རིམ་མོན**་གྱི་བར་དུ་ཐང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འཕགས་པར་
གྱུར་ཏེ། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་སྔ་མའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་དང་། གྲུའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་དང་།
ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྦྲེའུ་ནས་རྒྱལ་པོའི་རྒུན་གྱི་འཆག་གཞོང་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་རང་གནས་སུ་
འཚུགས་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༡ མི་རྣམས་དེར་གཞིས་ཆགས་ཏེ། སླར་དེར་དམོད་པ་ཅིའང་མི་
འབྱུང་གི། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་འདྲེན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡ་ཧོ་ཝཱས་བཏེག་བྱའི་
རིམས་ནད་འདི་ལྟར་རོ། མི་རྣམས་རྐང་པ་བཙུག་བཞིན་ཡོད་དུས་སུ་དེའི་ཤ་རུལ་བར་འགྱུར།
དེ་དག་གི་མིག་རྣམས་ཀྱང་མིག་ཁུང་ནང་དུ་རུལ་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་ལྕེ་ཡང་ཁ་ནང་རུལ་
བར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་དེའི་ཉིན་པར་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་འཇིགས་སྣང་
ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལག་པར་འཇུ་བ་
ལས། རེ་རེའི་ལག་པས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལག་པར་རྡེག་པར་འགྱུར། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ན་འཐབ་ཅིང་། མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནོར་བསྡུས་ཏེ།
གསེར་དང་། དངུལ་དང་། གོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བསྡུ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་རིམས་ནད་
དམག་སྒར་ན་ཡོད་པའི་རྟ་དང་། དྲེའུ་དང་། རྔ་མོང་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་འཕོག་
པར་འགྱུར་རོ།།

12耶和华用灾殃攻击那与耶路撒冷争战的列国人，必是这样：他们两脚站立的时候，肉必消没，眼在眶中干瘪，舌在口中溃烂。 13那日，耶和华必使他们大大扰乱。他们各人彼此揪住，举手攻击。 14犹大也必在耶路撒冷争战。那时四围各国的财物，就是许多金银衣服，必被收聚。 15那临到马匹、骡子、骆驼、驴，和营中一切牲畜的灾殃是与那灾殃一般。

༡༦ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས་ཐར་པ་
རྣམས། ལོ་ལྟར་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་། སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་
སྲུང་དུ་ཡར་ཆས་པར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་ས་གཞིའི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་ཅད་ལས་སུ་སུ་དཔུང་ཆེན་
གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཕྱག་འཚལ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མི་འོང་བ་ཀུན་ལ་ཆར་ཆུ་མི་
འབབ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་**མི་སེར**་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཡར་མི་འགྲོ་ཞིང་མི་འོང་ན། དེ་ནས་དེ་དག་
ལའང་ཆར་པ་མི་འབབ་ཀྱི། སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་སྲུང་དུ་མི་འོང་བའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་རྡེག་བྱའི་
རིམས་ནད་དེས་དེ་དག་ཀྱང་ཐེབས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནི་སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ལ་ཡར་མི་
འགྲོ་བའི་**མི་སེར**་པ་དང་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆད་པ་ཡིན་ནོ།།

16所有来攻击耶路撒冷列国中剩下的人，必年年上来敬拜大君王万军之耶和华，并守住棚节。 17地上万族中，凡不上耶路撒冷敬拜大君王万军之耶和华的，必无雨降在他们的地上。 18埃及族若不上来，雨也不降在他们的地上；凡不上来守住棚节的列国人，耶和华也必用这灾攻击他们。 19这就是埃及的刑罚和那不上来守住棚节之列国的刑罚。

༢༠ ཉིན་མོ་དེར་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སྲབ་ཐུར་གྱི་ཁར། ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་བསྔོས་པ་ལགས་ཞེས་པའི་ཡི་གེ་
དང་། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་གི་ཟངས་བུ་རྣམས་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་གྱི་ཏིང་རྣམས་དང་འདྲ་
བར་དམ་པར་འགྱུར། ༢༡ དེས་མ་ཟད། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་གི་ཟངས་བུ་ཐམས་
ཅད་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕྱིར་སྔོ་བར་འགྱུར་ཞིང་། མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་
འོངས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་བླངས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་སྐོལ་བར་འགྱུར། ཡང་ཉིན་མོ་དེར་
དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་བྲང་ན་ཚོང་པ་གང་ཡང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།། །།

20当那日，马的铃铛上必有“归耶和华为圣”的这句话。耶和华殿内的锅必如祭坛前的碗一样。 21凡耶路撒冷和犹大的锅都必归万军之耶和华为圣。凡献祭的都必来取这锅，煮肉在其中。当那日，在万军之耶和华的殿中必不再有迦南人。

玛拉基书

1 耶和华藉玛拉基传给以色列的
默示。

²耶和华说：我曾爱你们。你
们却说：你在何事上爱我们呢？
耶和华说：以扫不是雅各的哥哥
吗？我却爱雅各，³恶以扫，使
他的山岭荒凉，把他的地业交给
旷野的野狗。⁴以东人说：我们
现在虽被毁坏，却要重建荒废之
处。万军之耶和华如此说：任他
们建造，我必拆毁；人必称他们
的地为罪恶之境；称他们的民为
耶和华永远恼怒之民。⁵你们必
亲眼看见，也必说：愿耶和华在
以色列境界之外被尊为大！

⁶藐视我名的祭司啊，万军之
耶和华对你们说：儿子尊敬父
亲，仆人敬畏主人；我既为父
亲，尊敬我的在哪里呢？我既为
主人，敬畏我的在哪里呢？你们
却说：我们在何事上藐视你的名
呢？⁷你们将污秽的食物献在我的
坛上，且说：我们在何事上污秽
你呢？因你们说，耶和华的桌子
是可藐视的。⁸你们将瞎眼的献为
祭物，这不为恶吗？将瘸腿的、
有病的献上，这不为恶吗？你献
给你的省长，他岂喜悦你，岂能
看你的情面吗？这是万军之耶和
华说的。

⁹现在我劝你们恳求神，他好
施恩与我们。这妄献的事，既
由你们经手，他岂能看你们的
情面吗？这是万军之耶和华说
的。¹⁰甚愿你们中间有一人关
上殿门，免得你们徒然在我坛上
烧火。万军之耶和华说：我不喜
悦你们，也不从你们手中收纳供
物。¹¹万军之耶和华说：从日出
之地到日落之处，我的名在外邦
中必尊为大。在各处，人必奉我
的名烧香，献洁净的供物，因为
我的名在外邦中必尊为大。¹²你
们却亵渎我的名，说：耶和华的
桌子是污秽的，其上的食物是可

ལུང་སྟོན་པ་མལ་ཨ་ཀིའི་མདོ།

1 **མལ་ཨ་ཀི**འི་ངང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བསྒོ་བའི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ཞལ་
གཟིགས་ནི།

༢ ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་
ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར། **ཨེ་སབ**་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྤུན་མིན་ནམ།
ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། འོན་ཀྱང་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་སྟེ། ༣ **ཨེ་སབ**་ལ་ངས་སྡང་
སྟེ། དེའི་རི་རྣམས་སྟོང་པ་དང་། ནོར་སྐལ་ནི་འབྲོག་སྟོང་གི་དུར་སྤྱང་གི་ཕྱིར་བཏང་བ་ཡིན།
༤ ཇི་སྲི་**ཨེ་དོམ**་གྱིས། ངེད་ཅག་བཤིག་ནས་ཡོད་ཙང་། སླར་ལོག་ནས་ཁང་གོག་དེ་རྣམས་ཀྱི་
མཁར་ལས་བྱའོ་ཟེར་གྱི། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་རྩིག་ཙང་
ངས་རྡིབ་པར་བྱ་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མིང་དུ། ཐ་ཆད་ཀྱི་ས་མཐའ་དང་། ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏན་དུ་ཕོག་པའི་མི་སྡེ། ཞེས་གདགས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་རོལ་ནས་ཀྱང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཆེན་པོ་ལགས་སོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་བརྗོད་པར་
འགྱུར་རོ།།

༦ བུས་ཕ་དང་གཡོག་པོས་དཔོན་པོར་སྙི་སྙང་བྱེད། ཇི་སྲི་ང་ཕ་ལགས་ན། ངའི་སྙི་སྙང་ག་
རེ། ཇི་སྲི་ང་དཔོན་པོ་ལགས་ན། ངའི་འཇིགས་པ་ག་རེ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་ཁྱོད་
ལ་གསུང་ངོ་། ཀྱི་ངའི་མཚན་ཁྱད་དུ་སོད་པའི་བླ་མ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར་དོན་ལ། ངེད་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཇི་ལྟར་ཁྱད་དུ་སད། ཅེས་ཟེར། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཆོད་ཁྲིར་གྲིབ་ཅན་གྱི་
བག་ལེབ་འབུལ་བཞིན་དུ། ངེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ལ་གྲིབ་ཕོག་ཏུ་བཙུག ཅེས་ཟེར། དེ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསོལ་ལྕོག་བརྙས་སུ་རུང་བའོ་ཟེར། ༨ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པར་
ལོང་བ་ཞིག་འབུལ་ན། དེ་ནི་ངན་པ་མིན་ནམ། གལ་ཏེ་ཞ་བོ་དང་། ནད་པ་འབུལ་ན། དེ་
ནི་ངན་པ་མིན་ནམ། ད་དེ་རང་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཕུལ་ཞིག་དང་། ཁོ་ཁྱོད་ལ་དགའ་བར་
འགྱུར་རམ། ཁྱོད་ཁོའི་མིག་ཏུ་མཛེས་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་
ངོ་།།

༩ ད་དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཞུ
འབུལ་བྱོས་ཞེས་ངས་ཞུའོ། ཁྱོད་རང་གིས་རྐྱེན་ཏེ་འདི་བྱུང་བས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལས་
སུའང་ཐུགས་ལ་འདོགས་པར་བྱའམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༠ ཁྱོད་རང་
གི་ནང་ནས་སུས་སྒོ་རྣམས་བཅད་ན་ལེགས། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དོན་མེད་ལ་ངའི་མཆོད་ཁྲིར་
མེ་འབུད་པར་མི་བྱ། ང་ཁྱོད་ལ་མི་དགའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་འབུལ་བ་བཞེས་པར་མི་བྱའོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉི་མའི་འཆར་ཀ་ནས་
ནུབ་གཞིའི་བར་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་མཚན་འཕགས་ཤིང་། གནས་ཀུན་ཏུ་ངའི་
མཚན་དུ་བདུག་སྤོས་དང་དག་པའི་སྦྱིན་པ་མཆོད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ན་ངའི་མཚན་འཕགས་པའོ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་གིས་
གྲིབ་ཀྱིས་བསྒོས་བའི་སྟེང་དུའང་། ཁྱོད་ཀྱིས། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་གསོལ་ལྕོག་གྲིབ་ཅན་དང་། དེའི་

ཞིང་ཐོག་གམ། བཙོས་དེ་བརྙས་སུ་རུང་བའོ་ཟེར། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས། ཉོས་ཤིག སྡུག་
བསྔལ་ཇི་ཞོར་ཆེའོ་སྨྲས་ཏེ། ཤུང་ཤུང་ཡང་བྱས། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།
ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཆད་པོ་མཐར་པོ་དང་། ཞ་བོ་དང་། ནད་པ་རྣམས་འཁྱེར་
འོང་བས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་དེ་བཞེས་པར་བྱའམ། ཞེས་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༡༤ འོན་
ཀྱང་གང་གི་ཁྱུའི་ནང་ན་ཕོ་ཞིག་ཡོད་དེ། དམ་བཅའ་ཞིང་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ལ་སྐྱོན་ཅན་མཆོད་པ་དེ་
དམོད་པར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྟེ། ཁོ་བོའི་མཚན་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

2 ད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས། ཁྱོད་ལ་ངེས་རྒྱུའི་བཀའ་ནི། ༢ ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་མི་ཉན་ཞིང་།
ངའི་མཚན་གཟེངས་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་རང་གི་སྙིང་ན་འཇགས་པར་མི་བྱེད་ན། དཔུང་
ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་བཀའ་ནི། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་
ནི་དམོད་པར་བྱའོ། འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་བློ་མི་འཇུག་པས། ངས་དེ་དག་དམོད་པར་བྱས་ཟིན་
ཏོ། ༣ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ས་བོན་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། ཁྱོད་རང་གི་དམར་མཆོད་
ཀྱི་སྙི་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་ལ་བརྒྱབ་པར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་དེ་དང་བཅས་པ་ཕར་འཁྱེར་བར་
འགྱུར། ༤ ལེ་ཝི་དང་བཅས་སུ་ངའི་ཞལ་ཆད་གནས་པའི་དོན་དུ། བཀའ་མཆིད་འདི་ངས་
མངགས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༥ སྲོག་
དང་ཞི་བདེ་ལྡན་པའི་ངའི་ཞལ་ཆད་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་ཅིང་། ངའི་མཚན་གྱི་དྲུང་དུ་
འཇིགས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ཁོ་ལ་བཏད་ནས། དེས་ང་ལ་འཇིགས་སོ། ༦ དེའི་
ཁའི་ནང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་མཆིས་ཏེ། དེའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི་ནང་ན་རྫུན་མེད་པ་ཡིན།
ཁོ་ང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཞི་བདེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་འགྲུལ་ཏེ། མང་པོ་ཡང་ངན་
པའི་ལམ་ནས་བསློགས་པར་བྱས་སོ། ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། བླ་མའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་འཛིན་
པའི་རིགས་སོ། དེ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཕོ་ཉ་ཡིན་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁ་ནས་བཀའ་རྒྱ་འཚོལ་
བའི་རིགས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་ལམ་ལས་གོལ་ཏེ། མི་མང་པོ་བཀའ་རྒྱའི་ནང་དུ་འགྱེལ་
དུ་བཅུག་ཅིང་། ལེ་ཝིའི་ཞལ་ཆད་དེ་བཤིག་པར་བྱས་སོ། ༩ དེ་བས་ན། ཁྱོད་ཅག་ངའི་གཤེགས་
ལམ་རྣམས་མ་བསྲུང་བར། བཀའ་རྒྱའི་ནང་དུ་ཕྱོགས་རིས་བྱས་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་མི་
སྡེ་འདི་ཀུན་གྱི་མདུན་ན་བརྙས་སུ་རུང་བ་དང་དམའ་བར་བྱས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ ངེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡབ་གཅིག་རང་མེད་དམ། དཀོན་མཆོག་གཅིག་གིས་ངེད་མ་བཀོད་
དམ། དེ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཞལ་ཆད་ལ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོས་པའི་ངང་
ནས། ཕན་ཚུན་རང་གི་སྤུན་ལ་ལོག་པར་བྱེད། ༡༡ ཡ་ཧུ་དཱ་ས་ལོག་པར་བྱས། ཨི་སི་ར་ཨེལ་དང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་ཞིག་བྱས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡིས་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་སྡུག་པར་འཛིན་པའི་དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོས་ཏེ། ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་
བུ་མོ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༡༢ ཡ་ཧོ་ཝཱས་དེ་འདྲ་སྤྱོད་པའི་མི་གཉིད་སད་མཁན་དང་། ལན་
ཐོག་མཁན་དང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཡང་། ཡ་ཀོབ་
ཀྱི་གུར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཆར་གཅད་དོ།།

藐视的。 [13]你们又说：这些事何等烦琐！并嗤之以鼻。这是万军之耶和华说的。你们把抢夺的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭。我岂能从你们手中收纳呢？这是耶和华说的。 [14]行诡诈的在群中有公羊，他许愿却用有残疾的献给主，这人是可咒诅的。因为我是大君王，我的名在外邦中是可畏的。这是万军之耶和华说的。

2 众祭司啊，这诫命是传给你们的。 [2]万军之耶和华说：你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就使咒诅临到你们，使你们的福分变为咒诅；因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅你们了。 [3]我必斥责你们的种子，又把你们牺牲的粪抹在你们的脸上；你们要与粪一同除掉。 [4]你们就知道我传这诫命给你们，使我与利未〔或作“利未人”〕所立的约可以常存。这是万军之耶和华说的。 [5]我曾与他立生命和平安的约。我将这两样赐给他，使他存敬畏的心，他就敬畏我，惧怕我的名。 [6]真实的律法在他口中，他嘴里没有不义的话。他以平安和正直与我同行，使多人回头离开罪孽。 [7]祭司的嘴里当存知识，人也当由他口中寻求律法，因为他是万军之耶和华的使者。 [8]你们却偏离正道，使许多人在律法上跌倒。你们废弃我与利未所立的约。这是万军之耶和华说的。 [9]所以我使你们被众人藐视，看为下贱；因你们不守我的道，竟在律法上瞻徇情面。

[10]我们岂不都是一位父吗？岂不是一位神所造的吗？我们各人怎么以诡诈待弟兄，背弃了神与我们列祖所立的约呢？ [11]犹大人行事诡诈，并且在以色列和耶路撒冷中行一件可憎的事；因为犹大人亵渎耶和华所喜爱的圣洁〔或作“圣地”〕，娶侍奉外邦神的女子为妻。 [12]凡行这事的，无论何人〔“何人”原文作“叫醒的，答应的”〕，就是献供物给

万军之耶和华，耶和华也必从雅
各的帐棚中剪除他。
13 你们又行了一件这样的事，使
前妻叹息哭泣的眼泪遮盖耶和华
的坛，以致耶和华不再看顾那供
物，也不乐意从你们手中收纳。
14 你们还说：这是为什么呢？因耶
和华在你和你幼年所娶的妻中间
作见证。她虽是你的配偶，又是
你盟约的妻，你却以诡诈待她。
15 虽然神有灵的余力能造多人，他
不是单造一人吗？为何只造一人
呢？乃是他愿人得虔诚的后裔。
所以当谨守你们的心，谁也不可
以诡诈待幼年所娶的妻。 16 耶和
华以色列的神说：休妻的事和以
强暴待妻的人都是我所恨恶的！
所以当谨守你们的心，不可行诡
诈。这是万军之耶和华说的。

17 你们用言语烦琐耶和华，你们
还说：我们在何事上烦琐他呢？
因为你们说：凡行恶的，耶和华
眼看为善，并且他喜悦他们；或
说：公义的神在哪里呢？

3 万军之耶和华说：我要差遣我
的使者在我前面预备道路。
你们所寻求的主必忽然进入他
的殿；立约的使者，就是你们所
仰慕的，快要来到。 2 他来的日
子，谁能当得起呢？他显现的时
候，谁能立得住呢？因为他如炼
金之人的火，如漂布之人的碱。
3 他必坐下如炼净银子的，必洁净
利未人，熬炼他们像金银一样；
他们就凭公义献供物给耶和华。
4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供
物必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之
日、上古之年。

5 万军之耶和华说：我必临近
你们，施行审判。我必速速作见
证，警戒行邪术的、犯奸淫的、
起假誓的、亏负人之工价的、欺
压寡妇孤儿的、屈枉寄居的，和
不敬畏我的。 6 因我耶和华是不
改变的，所以你们雅各之子没有
灭亡。

༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་སླར་འདི་བཞིན་བྱེད། ཡ་ཧོ་ཝཱའི་མཆོད་ཁྲི་མིག་ཆུ་དང་། ངུ་བ་དང་། ཚ་ངེས་
ཀྱིས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ། ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁོང་གིས་འབུལ་བ་ཐུགས་སུ་མི་འདོགས་པ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་ཐུགས་དགྱེས་བཞིན་མི་བཞེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱེད་དོ། ༡༤ དེའི་སྟེང་དུའང་
ཁྱོད་ཀྱིས། ཅི་ལ་མི་བཞེས་ཟེར། རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། ཁྱོད་རང་ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མ་གཉིས་
ཀྱི་བར་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱ་དཔང་པོ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ལོག་པར་བྱས། ད་དུང་ཡང་མོ་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམ་བཅའི་ཆུང་མ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༥ དེས་དམ་བཅའ་ཞིག་མ་བྱས་
སམ། དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་དྲན་པ་ཞིག་མ་ལུས་སམ། དམ་བཅའ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེ་ན། དཀོན་
མཆོག་འདྲ་བའི་ས་བོན་རྙེད་པའི་སླད་དུའོ། དེ་བས་ན་རང་གི་སེམས་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག་དང་།
སུས་ཀྱང་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མར་ལོག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧོ་
ཝཱ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་ཆུང་མ་གཙོད་པ་དང་། དབང་ཆོས་
ཀྱིས་རང་གི་གོས་གབ་པ་རྣམས་ལ་སྡང་ངོ་། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་། དེ་བས་
ན་ལོག་པར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་སེམས་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག
༡༧ ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཡ་ཧོ་ཝཱ་ཐུགས་བསུན་བཅུག་ནས། ངེད་ཀྱིས་
ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསུན་དུ་བཅུག་ཅེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར། ངན་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧོ་
ཝཱའི་སྤྱན་སྔར་དུ་ལེགས་ཏེ། ཁོང་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་མཉེས་སོ། ཡང་ན། གཤགས་འབྱེད་པའི་
དཀོན་མཆོག་ག་རེ། ཞེས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར་ནས་ཐུགས་བསུན་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་ནོ།།

3 ཀྱེ་ཧོ། ངས་རང་གི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཤིང་། དེས་ངའི་མདུན་དུ་གཤེགས་ལམ་ཤོམ་པར་
འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོལ་བའི་གཙོ་བོ་ནི་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དུ་དང་། ཁྱོད་དགའ་བའི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་དེ་གློ་བུར་དུ་འབྱོན་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། ཁོང་འབྱོན་ནོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༢ འོན་ཀྱང་ཁོང་འབྱོན་པའི་ཉིན་མོར་སུ་སྡོད་པར་ནུས། ཁོང་སྣང་བའི་
ཚེ་སུ་འགྲེང་པར་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ལྕགས་འདོན་མཁན་གྱི་མེ་དང་། གོས་འཁྲུད་
མཁན་གྱི་སླང་སླད་དང་འདྲ་བ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣ ཁོང་གིས་དངུལ་གྱི་གཡའ་གཙོད་ཅིང་
ལྕགས་འདོན་གྱིན་གདན་ཆགས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་སྤྱན་སྔར
མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དོན་དུ་**ལེ་ཝིའི**་བུ་རྣམས་གཙང་མ་མཛད་དེ། དེ་དག་གསེར་དངུལ་
ལྟར་ཟིག་མེད་མཛད་པར་འགྱུར། ༤ དེ་ནས་སྔ་མའི་དུས་དང་། གནའ་བོའི་ལོ་རྣམས་བཞིན་
དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་པ་ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༥ ཡང་ངས་ཞལ་ཆེ་གཙོད་དུ་ཁྱོད་དང་ཉེ་བར་བྱོན་ཏེ། མཐུགས་པ་དང་། ལོག་པར་གཡེམ་པ་
དང་། བརྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་མཁན་དང་། གླ་པར་དབང་ཤེད་ཀྱིས་གླ་མི་སྤྲིན་མཁན་དང་། མོ་
རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་ལ་ངན་པ་བྱེད་མཁན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་དེའི་ཐོབ་ཐང་མི་ཐོབ་
ཕྱིར་བཟློག་པར་བྱེད་མཁན་དང་། ང་ལ་མི་འཇིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་བྱེད་དུ་ང་
རིངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝཱས་གསུང་ངོ་། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་
ནི་ཡ་ཧོ་ཝཱ་འགྱུར་མེད་ལགས་པས་ན། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་མེད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༧ཁྱོད་ཚོ་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ནས་ཚུན་ཆད་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འདས་ཏེ།
དེ་རྣམས་མ་བསྲུངས་སོ། ཁྱོད་ཚོ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག་དང་། ང་ཁྱོད་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་
བར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་། འོན་ཏེ་ཁྱོད་ཚོས་ནི། ངེད་ཅིའི་ནང་དུ
ལོག་འོང་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༨མི་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་ལས་འཕྲོག་པར་བྱའམ། འོན་
ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ང་ལས་ཕྲོགས་ཀྱང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལས་ཅིའི་ནང་དུ་ཕྲོགས་ཞེས་ཟེར། བཅུ་
ཁག་དང་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའོ། ༩ཁྱོད་ཚོ་རང་གིས་མ་ཟད་མི་སྡེ་ཧྲིལ་པོ་འདིས་ཁོ་
བོ་ལས་ཕྲོགས་པས་ན་ཁྱོད་དམོད་པས་དམོད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ངའི་ཕོ་བྲང་ན་ཁ་ཟས་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅུ་ཁག་ཚང་པོ་དཀོར་མཛོད་དུ་ཁྱེར་ཤོག་དང་། ད་ལྟ་འདིའི་ངང་ནས་
ང་བརྟག་པར་གྱོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་བཀའ་ནི། ངས་ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་
རྣམས་འབྱེད་ཅིང་། མི་ཤོང་བ་ཙམ་དུ་བྱིན་རླབས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་བླུག་གམ་མི་བླུག ༡༡ཡང་
མེད་མཁན་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་བཀའ་བསྒྲོན་ཞིང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་གི་སྟོན་ཐོག་མི་
འཛིག་པར། ཞིང་ནང་གི་ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཤིང་གིས་དུས་ལས་སྔོན་དུ་འབྲས་བུ་འཕེན་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་། ༡༢ཁྱོད་ཚོ་ནི་སྙིང་སྡུག་པའི་ཡུལ་དུ
གྱུར་ནས། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཤིས་པ་བརྗོད་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་
ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་།།

༡༣ཁྱོད་ཚོ་གི་ཚིག་རྣམས་ང་ལ་རབ་ཏུ་རྩུབ་པོར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་།
འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་འདྲའི་ཆོལ་བ་ཇི་ལྟར་ཞུས་ཞེས་ཟེར། ༡༤ཁྱོད་
ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་པ་ནི་ཕན་དོན་མེད་དོ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱའི་འབངས་བྱེད་
ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷའི་སྤྱན་སྔར་སྡུག་ལྷུང་བའི་ཚུལ་གྱིས་འགྲུལ་པས། ངེད་ལ་ཕན་
ཅི་འདུག ༡༥ད་ལྟ་ངེད་ཀྱིས། ང་རྒྱལ་ཅན་བདེའོ་ཟེར། འོ་ན། ངན་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་རྒྱགས
ཏེ། དཀོན་མཆོག་ལ་ཡང་ཐུགས་སད་པར་བྱེད་ཀྱི། དེ་དག་ཐར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་སོ།།
༡༦དེ་ནས་ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པ་རྣམས་གཅིག་ལ་གཅིག་གིས་གཏམ་བྱས་པ་ལས། ཡ་ཧྭེ་
ལྷས་སྙན་བཏད་ཅིང་གསན་ཏེ། ཡ་ཧྭེ་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་སྙོམ་པ་རྣམས
ཀྱི་དོན་དུ། ཁོང་གི་མདུན་དུ་བརྗེད་ཐོའི་དཔེ་ཆ་ཞིག་བྲིས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ཡང་ངས་ཁྱད་
མཚར་གྱི་རྒྱུན་ཆ་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་རང་གི་ཡིན་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་། མི་ཞིག་གིས་རང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་རང་གི་བུ་ལ་སྙིང་བརྩེ་བ་
ལྟར། ངས་དེ་དག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་བྱའོ། ༡༨དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོ་སླར་ལོག་ནས། ཆོས་དྲང་
པོ་དང་ཆོས་མེད་པ། དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་གཡོག་མི་བྱེད་པ་གཉིས་ཀྱི་ཤན་
འབྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

4 ལྟོས་ཞིག མེ་ཐབ་ལྟ་བུར་འབར་བའི་ཉིན་མོ་དེ་འོང་གིན་འདུག དེ་ནས་ང་རྒྱལ་ཅན་
ཐམས་ཅད་དང་། མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་སོག་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། འོང་
གྱིན་ཡོད་པའི་ཉིན་མོ་དེས་དེ་དག་སྲེག་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གི་རྩ་བ་དང་། ཡལ་ག་གང་
ཡང་ལུས་སུ་མི་གཞུག་གོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧྭེ་ལྷས་གསུངས་ངོ་། ༢འོན་ཀྱང་ངའི་མཚན་
ལ་བག་བྱེད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཉི་མ་ཤར་ཏེ། དེའི་འདབ་ཤོག་གི་ནང་ན་གསོ་

7万军之耶和华说：从你们列祖
的日子以来，你们常常偏离我的
典章而不遵守。现在你们要转
向我，我就转向你们。你们却问
说：我们如何才是转向呢？ 8人
岂可夺取神之物呢？你们竟夺取
我的供物。你们却说：我们在何
事上夺取你的供物呢？就是你们
在当纳的十分之一和当献的供物
上。 9因你们通国的人都夺取我
的供物，咒诅就临到你们身上。
10万军之耶和华说：你们要将当
纳的十分之一全然送入仓库，使
我家有粮，以此试试我，是否为
你们敞开天上的窗户，倾福与你
们，甚至无处可容。 11万军之
耶和华说：我必为你们斥责蝗虫
〔原文作“吞噬者”〕，不容它
毁坏你们的土产。你们田间的
葡萄树在未熟之先也不掉果子。
12万军之耶和华说：万国必称你们
为有福的，因你们的地必成为喜
乐之地。

13耶和华说：你们用话顶撞
我，你们还说：我们用什么话顶
撞了你呢？ 14你们说：侍奉神是
徒然的，遵守神所吩咐的，在万
军之耶和华面前苦苦斋戒，有什
么益处呢？ 15如今我们称狂傲
的人为有福，并且行恶的人得建
立；他们虽然试探神，却得脱离
灾难。

16那时，敬畏耶和华的彼此谈
论，耶和华侧耳而听，且有纪念
册在他面前，记录那敬畏耶和
华、思念他名的人。 17万军之
耶和华说：在我所定的日子，他
们必属我，特特归我。我必怜恤
他们，如同人怜恤服侍自己的儿
子。 18那时你们必归回，将善
人和恶人，侍奉神的和不侍奉神
的，分别出来。

4万军之耶和华说：那日临
近，势如烧着的火炉，凡狂傲
的和行恶的必如碎秸，在那日必
被烧尽，根本枝条一无存留。 2但
向你们敬畏我名的人必有公义的
日头出现，其光线〔原文作“翅
膀”〕有医治之能。你们必出来

跳跃如圈里的肥犊。 3你们必践踏恶人；在我所定的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下。这是万军之耶和华说的。

4你们当记念我仆人摩西的律法，就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律例典章。

5看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。 6他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来咒诅遍地。

ཐབས་ཡོད་པ་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། བ་རའི་བེའུ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་དཀྲུ་བ་
འགྱུར། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་མེད་པའི་མི་ཇོག་རྗེས་སུ་གཏང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བཤམས་
པའི་ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་གྱི་འོག་ཏུ་གོག་ཐལ་དུ་འགྱུར་བ་འགྱུར། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཡ་ཧོ་ཝས་གསུང་ངོ་།།
༤ ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་གནང་བའི་སྲིད་མཚམས་དང་།
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས། ཞེས་ན་ངའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་དེ་ཡིད་ལ་འཆང་ཞིག
༥ ཀྱེ་ཧོ། ཡ་ཧོ་ཝའི་ཉིན་མོ་ཆེ་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་མ་འོང་གོང་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་
རྩར་ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མངག་པར་བྱའོ། ༦ ང་འོང་བ་དང་ས་གཞི་དམོད་པས་རྡེག་པར་
མི་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། དེས་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་དང་། བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་
ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་འགྱུར་རོ།། །།

༄༅།།དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་ཞལ་ཆད་གསར་པ་བཞུགས་སོ།།

圣经 · 新约

བོད་རྒྱ་ཤན་སྦྱར།

※藏汉对照圣经※

དམ་པའི་གསུང་རབ། ཕབ་ལེན།

藏汉对照圣经下载

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

པར་གཞི་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་པར་གཞི་ནི་བོད་ཡིག་གི་པར་གཞི་རྙིང་པའི་གསུང་རབ་ཅེས་པ་ནས་བཏོན་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་ནི་རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་སྡེ་ལྷ་ཡི་པར་གཞི་ཡིན། པར་དབང་ཆ་ཚང་ཐོག་མའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་དབང་བ་ཡིན།

བོད་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་ནི་མིའི་མིང་དང་ས་མིང་ཚང་མ་སྒོམ་གཟུགས་ཀྱི་རྟགས་བཀོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་པར་གཞི་འདིར་ནོར་འཛོལ་ཆད་ལྷག་བྱུང་རིགས་འདུག་ཚེ། སྐབས་འཕྲལ་བཟོ་བཅོས་ལེགས་སྒྲིག་ཡོང་ཆེད་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ཕྱུག་སྤོལ་གནང་སྙིན་ཡོང་བར་མཁྱེན། དག་བཅོས་དགོངས་འཆར་འདོན་གནས། info.cn@heshallcome.com

出版说明

本版中，藏文部分出自藏文旧版圣经 Tibetan Old Version (TOV, 1948, 1968)；汉文部分出自中文和合本神版 Chinese Union Version (CUV)。所有版权均归原出版社所有。

汉文部分，经文中的括号有两种，其中六角括号〔〕内文为译者注解；圆括号（）内文是原著者的话，为经文的一部分。

本版中，有关印误及标点符号等方面修改意见，仍请读者及时提出，以利以后修订。电子邮箱：info.cn@heshallcome.com

本书为非卖品，仅供内部交流使用！

ཞལ་ཆད་གསར་པའི་དཀར་ཆག 新 约 目 录

མད་ཐཱ .... 马太福音 1
མར་ཀུ .... 马可福音 50
ལུ་ཀཱ .... 路加福音 80
ཡོ་ཧ་ནན .... 约翰福音 132
མཛད་པ .... 使徒行传 170
རོ་མཱ་པ .... 罗马书 223
༡ ཀོ་རིན་ཐུ་པ .... 哥林多前书 245
༢ ཀོ་རིན་ཐུ་པ .... 哥林多后书 264
ག་ལད་ཡཱ་པ .... 加拉太书 278
ཨེ་ཕེ་སུ་པ .... 以弗所书 286
ཕི་ལིབ་པི་པ .... 腓立比书 293
ཀོ་ལོ་སཱ་པ .... 歌罗西书 299
༡ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པ .... 帖撒罗尼迦前书 304
༢ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པ .... 帖撒罗尼迦后书 309
༡ ཏི་མོ་ཐེའུ .... 提摩太前书 312
༢ ཏི་མོ་ཐེའུ .... 提摩太后书 318
ཏི་ཏུ .... 提多书 323
ཕི་ལེ་མོན .... 腓利门书 326
ཨེབ་རི་པ .... 希伯来书 328
ཡ་ཀོབ .... 雅各书 345

༡ པེ་ཏྲོ ……………… 彼得前书 ……………… 351
༢ པེ་ཏྲོ ……………… 彼得后书 ……………… 357
༡ ཡོ་ཧ་ནན ……………… 约翰一书 ……………… 361
༢ ཡོ་ཧ་ནན ……………… 约翰二书 ……………… 367
༣ ཡོ་ཧ་ནན ……………… 约翰三书 ……………… 368
ཡ་ཧུ་དཱ ……………… 犹大书 ……………… 369
མངོན་པ ……………… 启示录 ……………… 371

མད་ཐཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་སྲས་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་གདུང་རབས་ནི།

༢ ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སྨཱག་ཚད། ཨི་སྨཱག་ལས་ཡ་ཀོབ་ཚད། ཡ་ཀོབ་ལས་ཡ་ཧུ་དཱ་
དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ཚད་དོ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ཕེ་རེས་དང་སེ་རག་ནི་ཐ་མར་ལས་
ཚད། ཕེ་རེས་ལས་ཧེས་རོན་ཚད། ཧེས་རོན་ལས་ཨ་རམ་ཚད། ༤ ཨ་རམ་ལས་ཨ་མི་
ནཱ་དབ་ཚད། ཨ་མི་ནཱ་དབ་ལས་ན་ཧ་ཤོན་ཚད། ན་ཧ་ཤོན་ལས་སལ་མོན་ཚད། ༥ སལ་
མོན་གྱི་བུ་བོ་ཨས་ནི་ར་ཧབ་ལས་ཚད། བོ་ཨས་ཀྱི་བུ་ཨོ་བེད་ནི་རུད་ལས་ཚད། ཨོ་བེད་
ལས་ཨི་ཤཱ་ཚད། ༦ ཨི་ཤཱ་ལས་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཚད།

དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་ནི་ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་ལས་ཚད། ༧ ཤ་ལོ་མོ་ལས་རེ་ཧབ་
ཨམ་ཚད། རེ་ཧབ་ཨམ་ལས་ཨ་བི་ཡཱ་ཚད། ཨ་བི་ཡཱ་ལས་ཨ་སཱ་ཚད། ༨ ཨ་སཱ་ལས་ཡེ་
ཧོ་ཤ་ཕད་ཚད། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལས་ཡོ་རམ་ཚད། ཡོ་རམ་ལས་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཚད། ༩ ཨུ་ཟི་
ཡཱ་ལས་ཡོ་ཐམ་ཚད། ཡོ་ཐམ་ལས་ཨ་ཧས་ཚད། ཨ་ཧས་ལས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ཚད། ༡༠ ཧིས་
ཀི་ཡཱ་ལས་མ་ན་ཤེ་ཚད། མ་ན་ཤེ་ལས་ཨ་མོན་ཚད། ཨ་མོན་ལས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཚད། ༡༡ དེ་
རྣམས་བཟུང་ནས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིད་པའི་དུས་སུ། ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་དེའི་ནུ་
བོ་རྣམས་ཚད་དོ།།

༡༢ བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིད་པའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་ལས་ཤ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་ཚད། ཤ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་
ལས་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་ཚད། ༡༣ ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་ལས་ཨ་བི་ཧུད་ཚད། ཨ་བི་ཧུད་ལས་ཨེལ་
ཡཱ་ཀིམ་ཚད། ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་ལས་ཨ་ཟོར་ཚད། ༡༤ ཨ་ཟོར་ལས་ཙ་དོག་ཚད། ཙ་དོག་ལས་
ཨ་ཀིམ་ཚད། ཨ་ཀིམ་ལས་ཨེ་ལི་ཧུད་ཚད། ༡༥ ཨེ་ལི་ཧུད་ལས་ཨེལ་ཨ་ཟར་ཚད། ཨེལ་
ཨ་ཟར་ལས་མད་ཐན་ཚད། མད་ཐན་ལས་ཡ་ཀོབ་ཚད། ༡༦ ཡ་ཀོབ་ལས་ཡོ་སེབ་ཚད།
དེ་ནི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་སྐྱ་བལྟམས་པའི་མིར་ཡམ་གྱི་ཁྱོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༧ དེ་ལྟར་ཨབ་ར་ཧམ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྱོན་བསྡོམས་མི་རབས་བཅུ་བཞི་
དང་། དཱ་བིད་ནས་བཱ་བེལ་དུ་བཟུང་ཁྲེར་བའི་བར་དུ་མི་རབས་བཅུ་བཞི་དང་། བཱ་
བེལ་དུ་བཟུང་ཁྲེར་བ་ནས་མཱ་ཤི་ཀའི་བར་དུ་མི་རབས་བཅུ་བཞིའོ།།

༡༨ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ *འཁྲུངས་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁོང་གི་ཡུམ་མིར་ཡམ་ནི་ཡོ་སེབ་
དང་ཁྱིམ་ཐབ་བྱེད་པ་ཐག་ཆོད་ནས། དེ་གཉིས་མ་འཛོམ་པའི་སྔོན་དུ། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ལྷུམས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་པ་དང་། ༡༩ ཁྱོ་ཡོ་སེབ་བཟང་པོ་ཡིན་པས།
དེས་མོ་ལ་གཏམ་ངན་གཏོང་དུ་མ་འདོད་པར། ལྐོག་ཏུ་འབྲལ་བར་བྱའོ། ༢༠ ཞེས་

༡:༡༨ མཱ་ཤི་ཀ་ནི། བོད་སྐད་དུ་བྱུགས་པ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་སྲོལ་བཞིན་རྒྱལ་པོའམ་བླ་མ་བསྐོ་བའི་ཚེ་ན། དཀོན་
མཆོག་གིས་བསྐོས་པའི་རྟགས་སུ་སྣུམ་བྱུག་གོ། དེ་ལྟར་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐོས་པ་ཡིན་པས་ན། ཁོང་གི་
མཚན་ལ་ཨིབ་རི་སྐད་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་ཧེ་ལེན་སྐད་དུ་ཁི་རིའི་སི་ཐོ་ཞུའོ།

马太福音

1 亚伯拉罕的后裔、大卫的子
孙〔“后裔”、“子孙”原文都
作“儿子”。下同〕耶稣基督的家谱：

2 亚伯拉罕生以撒；以撒生雅各；
雅各生犹大和他的弟兄； 3 犹大从她玛
氏生法勒斯和谢拉；法勒斯生希斯仑；
希斯仑生亚兰； 4 亚兰生亚米拿达；亚
米拿达生拿顺；拿顺生撒门； 5 撒门从
喇合氏生波阿斯；波阿斯从路得氏生
俄备得；俄备得生耶西； 6 耶西生大卫
王。

大卫从乌利亚的妻子生所罗门； 7 所
罗门生罗波安；罗波安生亚比雅；亚
比雅生亚撒； 8 亚撒生约沙法；约沙法
生约兰；约兰生乌西亚； 9 乌西亚生约
坦；约坦生亚哈斯；亚哈斯生希西家；
10 希西家生玛拿西；玛拿西生亚们；亚
们生约西亚； 11 百姓被迁到巴比伦的时
候，约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄。

12 迁到巴比伦之后，耶哥尼雅生撒拉
铁；撒拉铁生所罗巴伯； 13 所罗巴伯生
亚比玉；亚比玉生以利亚敬；以利亚敬
生亚所； 14 亚所生撒督；撒督生亚金；
亚金生以律； 15 以律生以利亚撒；以利
亚撒生马但；马但生雅各； 16 雅各生约
瑟，就是马利亚的丈夫。那称为基督的
耶稣是从马利亚生的。

17 这样，从亚伯拉罕到大卫共有十四
代；从大卫到迁至巴比伦的时候也有十
四代；从迁至巴比伦的时候到基督又有
十四代。

18 耶稣基督降生的事记在下面：他母
亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎
娶，马利亚就从圣灵怀了孕。 19 她丈
夫约瑟是个义人，不愿意明明的羞辱
她，想要暗暗的把她休了。 20 正思念
这事的时候，有主的使者向他梦中显
现，说：大卫的子孙约瑟，不要怕！只
管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的
孕是从圣灵来的。 21 她将要生一个儿
子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自
己的百姓从罪恶里救出来。 22 这一切

的事成就是要应验主藉先知所说的话，
23 说：

必有童女怀孕生子；

人要称他的名为以马内利。

（“以马内利”翻出来就是“神与我们
同在”。） 24 约瑟醒了，起来，就遵着
主使者的吩咐把妻子娶过来； 25 只是
没有和她同房，等她生了儿子〔有古卷
作“等她生了头胎的儿子”〕，就给他
起名叫耶稣。

2 当希律王的时候，耶稣生在犹太的
伯利恒。有几个博士从东方来到耶
路撒冷，说： 2 那生下来作犹太人之王
的在哪里？我们在东方看见他的星，特
来拜他。 3 希律王听见了，就心里不
安；耶路撒冷合城的人也都不安。 4 他
就召齐了祭司长和民间的文士，问他
们说：基督当生在何处？ 5 他们回答
说：在犹太的伯利恒。因为有先知记
着，说：

6 犹大地的伯利恒啊，

你在犹大诸城中并不是最小的；

因为将来有一位君王

要从你那里出来，

牧养我以色列民。

7 当下，希律暗暗的召了博士来，细
问那星是什么时候出现的， 8 就差他
们往伯利恒去，说：你们去仔细寻访
那小孩子，寻到了，就来报信，我也好
去拜他。 9 他们听见王的话就去了。
在东方所看见的那星忽然在他们前头
行，直行到小孩子的地方，就在上头停
住了。 10 他们看见那星，就大大的欢
喜； 11 进了房子，看见小孩子和他母
亲马利亚，就俯伏拜那小孩子，揭开宝
盒，拿黄金、乳香、没药为礼物献给
他。 12 博士因为在梦中被主指示不要回
去见希律，就从别的路回本地去了。

བསམ་པ་ལས། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་*རྨི་ལམ་དུ་བྱུང་ནས། ཀྱེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་
ཡོ་སེབ། རང་གི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་གྱི་ལྷུམས་སུ་ཡོད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ལས་ཆགས་པ་ཡིན་པས། ཁྱིམ་དུ་བླང་བ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༡ སྲས་ཤིག་
བལྟམ་འོང་། ཁོང་གི་མཚན་ཡེ་ཤུ་*གསོལ་ཞིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་
སྡིག་པ་ལས་ཐར་བར་མཛད་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་
ནས།

༢༣ ན་ཆུང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་སྲས་བལྟམ་འོང་།།

ཁོང་མཚན་**ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**་འདོགས་པར་འགྱུར།།

ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། **ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**་ནི། དཀོན་མཆོག་
ངེད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ་ཞེས་པའི་དོན་ནོ། ༢༤ **ཡོ་སེབ**་གཉིད་སད་པ་དང་། གཙོ་
བོའི་ཕོ་ཉས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། རང་གི་ཆུང་མ་བླངས་ནས། ༢༥ སྲས་
མ་བལྟམས་པའི་བར་དུ་དེ་དང་མ་འབྲེལ་ཞིང་། སྲས་དེའི་མཚན་ཡེ་ཤུ་གསོལ་ཏོ།།

2 རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྷེ**འི་དུས་སུ་*ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་གྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་ཡེ་ཤུ་བལྟམས་པའི་ཚེ།
ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩིས་པ་འགའ་ཤས་རྒྱལ་ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ༢ **ཡ་ཧུ་
དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་བལྟམས་པ་དེ་གང་དུ་བཞུགས། ང་ཚོས་ཤར་ཕྱོགས་ན་ཁོང་གི་སྐར་མ་
མཐོང་བས། ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣ དེ་ཐོས་ནས་རྒྱལ་པོ་
ཧེ་རོ་དྷེ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་སེམས་འཁྲུགས་ནས། ༤ ཁོས་མི་སྡེའི་བླ་ཆེན་
དང་མཁན་པོ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་དེ་དག་ལ། མ་ཤི་ཀ་གང་དུ་འཁྲུང་བར་འགྱུར།
ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༥ དེ་དག་གིས། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འཁྲུང་བར་འགྱུར། ཅི་
ཕྱིར་ཞུ་ན། ལུང་སྟོན་པས།

༦ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་ལྗོངས་**བེད་ལེ་ཧེམ**།།

དཔོན་པོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ནི་ཆུང་ཤོས་མིན།།

ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་འདྲེན་བྱེད་རྗེ་བོ་འབྱུང་།།

ངའི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་*ལ་དབང་བར་འགྱུར།།

ཞེས་བྲིས་འདུག་གོ་ཞུས་སོ།།

༧ དེ་ནས་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་རྩིས་པ་དེ་རྣམས་གསང་སྟེ་བོས་ནས། སྐར་མ་དེ་མཐོང་བའི་
དུས་ཚད་བཅད་དེ། ༨ **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་གཏོང་ཞིང་སོང་ལ་ཁྱེའུ་ཆུང་དེའི་སྐོར་དུ་ཞིབ་
པར་ཚད་ཆོད་ཅིག ངའང་ཕྱག་འཚལ་དུ་འོང་བའི་དོན་དུ། ཁོང་ཐོབ་པ་དང་ལོན་
བསྐུར་ཞིག་ཅེས་ཟེར་ཏོ། ༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་གཏམ་ཐོས་ནས་སོང་བ་ལས། ཤར་

༡:༢༠ ཕོ་ཉ་ནི། དཀོན་མཆོག་མཆོད་པ་དང་། སྲུང་མ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་སྐྱེལ་བའི་མཁའ་འགྲོའོ།

༡:༢༡ ཡེ་ཤུའི་དོན་ནི་བོད་སྐད་དུ་སྐྱབས་མགོན་ནོ།

༢:༡ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ལ་ལྷ་ཆོས་པ་**རོ་མ**་པས་དབང་དང་**ཧེ་རོ་དྷེ**་དང་དེའི་སྲིད་གཞུང་**རོ་མ**་པའི་འོག་ཏུ་ཡོད་
དོ།

༢:༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ནི། དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པའི་མི་སྡེ་ལ་ཟེར་རོ།

ཕྱོགས་ན་མཐོང་བའི་སྐར་མ་དེ། ཁྲིའུ་ཆུང་དེ་ཡོད་སར་མ་སླེབས་པའི་བར་སྔོན་སྔོན་
དུ་རྒྱུ་ཞིང་དེའི་སྟེང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༠ སྐར་མ་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའ་སྟེ། ༡༡ ཁང་པ་
དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཡུམ་**མིར་ཡམ**་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཁྲིའུ་ཆུང་མཇལ་བ་དང་།
ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ཕྱག་འཚལ་ནས། གཏེར་སྒམ་ཕྱེས་ཏེ། གསེར་དང་། སྤོས་དཀར་
དང་། གན་ཛ་ར་ས་ཕྱག་རྟེན་དུ་ཕུལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་རྨི་ལམ་ནང་**ཧེ་རོ་དེ**འི་རྩར་མི་ལོག་
པའི་ཞལ་གདམས་ཐོས་ནས། ལམ་གཞན་ཞིག་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

༡༣ དེ་རྣམས་སོང་བའི་རྗེས་སུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་རྨི་ལམ་ནང་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་བྱུང་ནས་དེས།
ཧེ་རོ་དེས་ཁྲིའུ་ཆུང་འདི་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཚོལ་གྲབས་འདུག་པས། ལོངས་ལ་ཁྲིའུ་
ཆུང་དང་དེའི་མ་འཁྲིད་དེ་**མི་སེར**་*ཡུལ་དུ་བྲོས་ཏེ། ངས་མ་སྨྲ་བའི་བར་དུ་དེ་ཙུ་སྡོད་
ཅིག་གསུངས། ༡༤ ཁོང་ལངས་ནས་མཚན་ལ་ཁྲིའུ་ཆུང་དང་དེའི་ཡུམ་འཁྲིད་དེ་**མི་
སེར**་དུ་སོང་། ༡༥ གཙོ་བོས་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་ནས། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ངས་
བཀུག གསུངས་པ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། **ཧེ་རོ་དེ**་མ་ཤི་བའི་བར་དུ་དེ་ཙུ་བསྡད་དོ།།

13他们去后，有主的使者向约瑟梦中显现，说：起来！带着小孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等我吩咐你；因为希律必寻找小孩子，要除灭他。 14约瑟就起来，夜间带着小孩子和他母亲往埃及去， 15住在那里，直到希律死了。这是要应验主藉先知所说的话，说：我从埃及召出我的儿子来。

༡༦ དེ་ནས་རྩིས་པ་དག་གིས་མགོ་བསྐོར་བཏང་བ་**ཧེ་རོ་དེ**ས་ཤེས་ཏེ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ།
རྩིས་པ་ལས་རྩད་བཅད་པའི་ཚེས་གྲངས་བརྩིས་ཏེ། མི་བཏང་ནས། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་
དེའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལོ་གཉིས་པ་དང་དེ་ལས་ཆུང་བའི་
བུ་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས།

༡༨ **ར་མཱ**འི་ཡུལ་ནང་སྐད་ཅིག་ཐོས།།
ཚོ་ངེས་ངུ་འཛེ་སྨྲེ་ངན་ཆེ།།
ར་ཧེལ་བུ་གུ་རྣམས་ཕྱིར་ངུ།།
བུ་མེད་སེམས་གསོ་མི་འདོད་དོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེའི་ཚེ་གྲུབ་བོ།།

16希律见自己被博士愚弄，就大大发怒，差人将伯利恒城里并四境所有的男孩，照着他向博士仔细查问的时候，凡两岁以里的，都杀尽了。 17这就应了先知耶利米的话，说：

18在拉玛听见
号啕大哭的声音，
拉结哭她儿女，
不肯受安慰，
因为他们都不在了。

༡༩ **ཧེ་རོ་དེ**་ཤི་བའི་འོག་ཏུ། **མི་སེར**་དུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་རྨི་ལམ་དུ་
བྱུང་ནས་དེས། ༢༠ ད་ཁྲིའུ་ཆུང་འདིའི་སྲོག་ལ་བརྗམས་པ་རྣམས་ཤི་བས། ད་ལོངས་
ལ་ཁྲིའུ་ཆུང་དང་དེའི་མ་འཁྲིད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་ཞིག་གསུངས་པ་
དང་། ༢༡ ཁོ་ལངས་ནས། ཁྲིའུ་ཆུང་དང་དེའི་ཡུམ་འཁྲིད་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་དུ་སོང་
ངོ་། ༢༢ འོན་ཀྱང་**ཧེ་རོ་དེ**འི་ཤུལ་དུ་དེའི་བུ་**ཨར་ཁེ་ལཱ**་ཡིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་
ཐོས་ནས། དེར་འགྲོ་བ་ལ་འཇིགས་པས། ཡང་རྨི་ལམ་ནང་ཞལ་གདམས་བྱུང་བ་དང་།
ག་ལིལ་ཡུལ་ལྗོངས་སུ་སོང་ནས། ༢༣ **ན་ཛཱ་རེད**་ཟེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གཞི་ཆགས་སོ།
དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་
པ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

19希律死了以后，有主的使者在埃及向约瑟梦中显现，说： 20起来！带着小孩子和他母亲往以色列地去，因为要害小孩子性命的人已经死了。 21约瑟就起来，把小孩子和他母亲带到以色列地去； 22只因听见亚基老接着他父亲希律作了犹太王，就怕往那里去，又在梦中被主指示，便往加利利境内去了， 23到了一座城，名叫拿撒勒，就住在那里。这是要应验先知所说，他将称为拿撒勒人的话了。

3

དེའི་ཚེ་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་བྱུང་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཆོས་
འཆད་ཅིང་། ༢ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་པས། སེམས་སྒྱུར་ཅིག་
གསུངས་སོ། ༣ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道，说： 2天国近了，你们应当悔改！ 3这人就是先知以赛亚所说的。

༢:༡༣ **མི་སེར**་ནི་དེ་རིང་**ཨི་ཅིབ**་ཟེར་རོ།

他说：
在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路！
4这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮
带，吃的是蝗虫、野蜜。 5那时，耶路
撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的
人，都出去到约翰那里， 6承认他们的
罪，在约旦河里受他的洗。 7约翰看见
许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就
对他们说：毒蛇的种类！谁指示你们
逃避将来的忿怒呢？ 8你们要结出果
子来，与悔改的心相称。 9不要自己心
里说：有亚伯拉罕为我们的祖宗。我告
诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕
兴起子孙来。 10现在斧子已经放在树
根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢
在火里。 11我是用水〔原文作“在水
里”〕给你们施洗，叫你们悔改。但那
在我以后来的，能力比我更大，我就是
给他提鞋也不配。他要用圣灵与火〔原
文作“在圣灵与火里”〕给你们施洗。
12他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把
麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽
了。

འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་འབོད་པའི་སྐད་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་གྲལ་སྒྲིག་གྱིས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་དྲང་པོར་སྒྲོང་ཞིག་ཟེར།།
ཞེས་ལུང་བསྟན་པའི་སྐྱེས་བུ་ནི་འདི་ཀ་ཡིན་ནོ།།
༤ **ཡོ་ཧ་ནན་**ནི་རྔ་མོང་གི་སྤུའི་གོས་གོན་ཏེ། རྐེད་པར་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་
ནས། ཟས་སུ་ཆ་ག་འབུ་དང་རིའི་སྦྲང་རྩིར་སྤྱོད་དོ། ༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**
དང་། **ཡོར་དན་**གཙང་པོའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
སོང་སྟེ། ༦ སྡིག་པ་མཐོལ་ནས་**ཡོར་དན་**ནང་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་*དང་སད་
དུ་ཀི་པ་*མང་པོ་ཁྲུས་ལེན་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་གཟིགས་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་དེ་དག་ལ།
དུག་སྦྲུལ་གྱི་བརྒྱུད་ཁྱོད། མ་འོངས་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཁྱོད་ཅག་འབྲོས་པ་སུས་བསྟན།
༨ འགྱོད་ཚངས་དང་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག ༩ **ཨབ་ར་ཧམ་**ང་ཅག་གི་ཡབ་
ཡིན་ཟེར་བའི་བསམ་པ་མ་སྐྱེད་ཅིག ངས་ཁྱེད་ལ་ཟེར། དཀོན་མཆོག་གིས་རྡོ་འདི་
རྣམས་ནས། **ཨབ་ར་ཧམ་**ལ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་ནུས། ༡༠ ད་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཀྱི་རྩ་བར་
སྟ་རེ་བཞག་ཡོད་པས། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་པ་རེ་རེ་བཅད་དེ་མེ་ལ་འདེབས་སོ།
༡༡ ཁྱོད་ཅག་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཕྱིར་ངས་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་གིས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་
པ་དེ་ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བས། ང་ནི་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་འཁུར་དུའང་འོས་མ་ཡིན།
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མེའི་ཁྲུས་གནང་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁོང་
གི་ཕྱག་ན་འཐབ་གཤོང་ཡོད་དེ། གཡུལ་འཐག་ལ་ཤིན་ཏུ་བྱི་དོར་བྱས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་གྲོ་
ནི་བང་མཛོད་དུ་བསྡུ་ཞིང་། ཕུབ་མ་ནི་མི་འཆི་བའི་མེས་སྲེག་པར་བྱེད། ཞེས་གསུངས་
སོ།།

13当下耶稣从加利利来到约旦河，见
了约翰，要受他的洗。 14约翰想要拦
住他，说：我当受你的洗，你反倒上我
这里来吗？ 15耶稣回答说：你暂且许
我，因为我们理当这样尽诸般的义〔或
作“礼”〕。于是约翰许了他。 16耶
稣受了洗，随即从水里上来。天忽然
为他开了，他就看见神的灵仿佛鸽子
降下，落在他身上。 17从天上有声音
说：这是我的爱子，我所喜悦的。

༡༣ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ག་ལི་ལ་**ནས་**ཡོར་དན་**གྱི་འགྲམ་དུ་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་རྩར་ཁྲུས་བཞེས་
པའི་ཕྱིར་བྱོན་པ་དང་། ༡༤ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་འགོག་ཅིང་ཁོང་ལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲུས་
གནང་བའི་དགོས་པ་ཡོད་ཀྱི། ཁྱེད་ངའི་རྩར་ཕེབས་སམ་ཞུས་པ་དང་། ༡༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་དུ། ངེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་དྲང་བ་ཉིད་ཚང་མ་སྒྲུབ་པར་རིགས་པས། ད་ལྟ་
ལེན་དུ་ཆུག་གསུང་བ་དང་། བཞེས་སུ་བཅུག་གོ། ༡༦ སྐུ་ཁྲུས་བཞེས་པ་ཙམ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་
ཆུའི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་བྱེ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཕུག་རོན་
ལྟར་འབབ་ཅིང་། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་བཞུགས་པར་གཟིགས་སོ། ༡༧ ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་
ཞིག་གིས། འདི་ནི་ང་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅེས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

4当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔
鬼的试探。 2他禁食四十昼夜，后
来就饿了。 3那试探人的进前来，对他
说：你若是神的儿子，可以吩咐这些石
头变成食物。 4耶稣却回答说：经上记
着说： 人活着，不是单靠食物， 乃是
靠神口里所出的一切话。

4 དེ་ནས་བདུད་ཀྱིས་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
ཁྲིད་དོ། ༢ ཉིན་མོ་བཞི་བཅུ་དང་མཚན་མོ་བཞི་བཅུ་སྨྱུང་བར་བཞུགས་པའི་རྗེས་
སུ་བཀྲེས་པར་གྱུར་པས། ༣ སད་པ་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་
གི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་རྣམས་བག་ལེབ་ཏུ་འགྱུར་བའི་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་

༣:༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ་**པའི་ཆོས་ལུགས་ཤིག་ཡིན་ཏེ། ཆོས་ཁྲིམས་དང་སྲོལ་ལ་རྟེན་ཅིང་ཚུལ་ཆོས་པ་ཡིན་ནོ།
༣:༧ སད་དུ་ཀི་པ་ནི། ལྷ་བ་ལ་རྩད་ཆེར་འཛིན་པའི་དབུ་ཆོས་ཀྱི་རིགས་ཡིན་ནོ།

དང་། ༤ བཀའ་ལན་དུ། མི་ནི་བག་ལེབ་གཅིག་པུས་མི་འཚོའི། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་
ནས་འབྱུང་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཚོའོ། ཞེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

༥ དེ་ནས་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་དེར་ཁྲིད་དེ། མཆོད་ཁང་གི་དབུ་རྩེར་
བཞག་ནས་ཁོང་ལ། ༦ ཁྱོད་དོན་ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ནི་
རྡོ་ལ་མི་ཐོག་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར། ཞེས་བྲིས་འདུག་པས།
དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ན། མར་མཆོང་བར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ།།

5魔鬼就带他进了圣城，叫他站在殿
顶〔“顶”原文作“翅”〕上，6对他
说：你若是神的儿子，可以跳下去，因
为经上记着说：主要为你吩咐他的使者
用手托着你，免得你的脚碰在石头上。

༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོའི་ཐུགས་མ་སད་ཅིག ཅེས་
ཀྱང་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

7耶稣对他说：经上又记着说：不可
试探主你的神。

༨ ཡང་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་རི་ཤིན་ཏུ་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་ཁྲིད་དེ། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་
ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་དཔལ་བསྟན་ནས་ཁོང་ལ། ༩ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྐྱང་ཕྱག་
འཚལ་ན། ངས་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༠ ཡེ་ཤུས་ཁོ་
ལ། བདུད་ཁྱོད་ཕར་སོང་། མདོ་ན་རང་གི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།
ཁོང་གཅིག་པུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་བྲིས་ཡོད་གསུངས་པ་དང་།

8魔鬼又带他上了一座最高的山，将
世上的万国与万国的荣华都指给他看，
9对他说：你若俯伏拜我，我就把这一
切都赐给你。10耶稣说：撒但〔“撒
但”就是“抵挡”的意思，乃魔鬼的别
名〕，退去吧！因为经上记着说：当拜
主你的神，单要侍奉他。

༡༡ བདུད་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་སོང་བ་ལས། ཕོ་ཉ་རྣམས་འོངས་ནས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་
ཞུས་སོ།།

11于是，魔鬼离了耶稣，有天使来伺
候他。

༡༢ དེ་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན་**བཟུང་བ་གསན་པ་དང་**ག་ལིལ་**དུ་ཕེབས་ཏེ། ༡༣ **ན་ཛ་རེད་**
སྤངས་ནས། **ཟེ་བུ་ལོན་**དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་ཕྱོགས་སུ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་**ཀ་ཕར་
ན་ཧུམ་**དུ་གཞི་ཆགས་སོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

༡༥ **ཟེ་བུ་ལོན་**དང་**ནབ་ཐ་ལི**།།
མཚོ་ལམ་**ཡོར་དན་**ཕ་རོལ་ན།།
ཕྱི་པ་ཡིན་པའི་**ག་ལིལ་**ཡུལ།།
༡༦ མུན་པར་སྡོད་པས་འོད་ཆེན་མཐོང་།།
འཆི་བའི་ཡུལ་དང་གྲིབ་མ་ལ།།
སྡོད་པ་རྣམས་ལ་འོད་ཤར་རོ།།
ཞེས་གསུངས་པ་གྲུབ་བོ།།

12耶稣听见约翰下了监，就退到加利
利去；13后又离开拿撒勒，往迦百农
去，就住在那里。那地方靠海，在西布
伦和拿弗他利的边界上。14这是要应验
先知以赛亚的话，15说：

西布伦地，拿弗他利地，
就是沿海的路，约旦河外，
外邦人的加利利地。
16那坐在黑暗里的百姓
看见了大光；
坐在死荫之地的人
有光发现照着他们。

༡༧ དེ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡེ་ཤུས་ཆོས་སྟོན་པར་ཞུགས་ཤིང་། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་*ཉེ་
བར་བསླེབས་པས་སེམས་སྒྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

17从那时候，耶稣就传起道
来，说：天国近了，你们应当悔改！

༡༨ ཁོང་**ག་ལིལ་**མཚོ་འགྲམ་ན་ཕེབས་པ་ལས། ཉ་པ་ཡིན་པའི་**པེ་ཏྲོ་**ཟེར་བའི་**ཤི་མོན་**
དང་། ཁོའི་སྤུན་**ཨན་དྲེ་ཨ་**གཉིས་ཀས་མཚོའི་ནང་དུ་ཉ་དོལ་དབྱུག་པར་གཟིགས་ནས་
དེ་དག་ལ། ༡༩ ངའི་རྗེས་སུ་བྲོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཚོ་མི་རྣམས་འཛིན་མཁན་དུ་
སྐོའོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༠ དེ་གཉིས་པོས་ཉ་དོལ་བཞག་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། **ཡ་ཀོབ་**དང་**ཡོ་ཧ་ནན་**ཟེར་བའི་གཞན་སྤུན་གཉིས་ཕ་**ཟེ**

18耶稣在加利利海边行走，看见弟兄
二人，就是那称呼彼得的西门和他兄
弟安得烈，在海里撒网；他们本是打鱼
的。19耶稣对他们说：来跟从我，我
要叫你们得人如得鱼一样。20他们就
立刻舍了网，跟从了他。21从那里往
前走，又看见弟兄二人，就是西庇太的
儿子雅各和他兄弟约翰，同他们的父亲
西庇太在船上补网，耶稣就招呼他们，

* ༤:༡༧ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དོ།

[22]他们立刻舍了船，别了父亲，跟从了
耶稣。

བད་ཡཱ་མཉམ་དུ་གྲུའི་ནང་ན་ཉ་དོལ་གསོ་བར་གཟིགས་ནས། དེ་གཉིས་བོས་པ་དང་།
༢༢ གྲུ་དང་ཕ་བཞག་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

[23]耶稣走遍加利利，在各会堂里教训
人，传天国的福音，医治百姓各样的
病症。 [24]他的名声就传遍了叙利亚。
那里的人把一切害病的，就是害各样
疾病、各样疼痛的和被鬼附的、癫痫
的、瘫痪的，都带了来，耶稣就治好了
他们。 [25]当下，有许多人从加利利、低
加波利、耶路撒冷、犹太、约旦河外来
跟着他。

༢༣ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ་**ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ཞིང་། འདུ་ཁང་རྣམས་སུ་ཆོས་བསྟན། རྒྱལ་
སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས། མིའི་ནད་དང་རྒུད་པ་ཀུན་སེལ་བར་མཛད་དོ། ༢༤ ཁོང་
གི་སྙན་གྲགས་**སི་རི་ཡཱ་**ཡུལ་ཀུན་དུ་དར་བས། ནད་པ་དང་། གཟུག་སྣ་ཚོགས་ཅན་
དང་། འགོང་ཞུགས་དང་། སྨྱོན་པ་དང་། གཟའ་ཕོག་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་
ཁྲིར་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༢༥ **ག་ལིལ་**དང་། **དེ་ཀཱ་པོ་ལིས་**
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་། **ཡོར་དན་**གྱི་ཕ་རོལ་ནས་འོང་བའི་མི་ཚོགས་
ཆེན་པོ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

5 耶稣看见这许多的人，就上了
山，既已坐下，门徒到他跟前来，
[2]他就开口教训他们，说： [3]虚心的人
有福了！因为天国是他们的。 [4]哀恸的
人有福了！因为他们必得安慰。 [5]温柔
的人有福了！因为他们必承受地土。
[6]饥渴慕义的人有福了！因为他们必得
饱足。 [7]怜恤人的人有福了！因为他们
必蒙怜恤。 [8]清心的人有福了！因为他
们必得见神。 [9]使人和睦的人有福了！
因为他们必称为神的儿子。 [10]为义受
逼迫的人有福了！因为天国是他们的。
[11]人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造
各样坏话毁谤你们，你们就有福了！
[12]应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏
赐是大的。在你们以前的先知，人也是
这样逼迫他们。

5 མི་ཚོགས་གཟིགས་ནས་ཡེ་ཤུ་རི་ལ་ཕེབས། གདན་ཆགས་པ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས། ༢ ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་བཀའ་ཆོས་གསུངས་པ། ༣ སྙེམས་ཆུང་རྣམས་
བདེའོ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཚོའི་ཡིན་ནོ། ༤ མྱ་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོའི་
སེམས་གསོ་བར་འགྱུར་རོ། ༥ སེམས་དུལ་བ་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོ་ས་གཞིའི་བདག་པོར་
འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྟོགས་པ་དང་སྐོམ་པ་རྣམས་བདེའོ། དེ་
ཚོ་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ༧ སྙིང་རྗེ་ཅན་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོར་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པར་འགྱུར་
རོ། ༨ སྙིང་དག་པ་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ འདུམ་
བྱེད་མཁན་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་གནོད་འཚེ་མྱོང་བ་རྣམས་བདེའོ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཚོའི་ཡིན་
ནོ། ༡༡ ཁྱོད་ཚོར་ངའི་དོན་དུ་སྨད་ཅིང་འཚེ་སྡེ་རྫུན་གྱི་གཏམ་ངན་སྣ་ཚོགས་གཏོང་ན་
ཁྱོད་ཚོ་བདེའོ། ༡༢ ནམ་མཁར་ཁྱོད་ཚོའི་རྔན་པ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས། དགའ་ཞིང་ཡི་རང་
བར་གྱུར་ཅིག ཁྱོད་ཚོ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལའང་འདི་བཞིན་དུ་
གནོད་འཚེ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

[13]你们是世上的盐。盐若失了味，怎
能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在
外面，被人践踏了。 [14]你们是世上的
光。城造在山上是不能隐藏的。 [15]人点
灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就
照亮一家的人。 [16]你们的光也当这样照
在人前，叫他们看见你们的好行为，便
将荣耀归给你们在天上的父。

༡༣ ཁྱོད་ཚོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཚྭ་ཡིན། གལ་ཏེ་ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན་ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་
བྱ། ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུགས་ནས་མིས་རྡོག་རྗེས་གཏོང་བ་མ་གཏོགས་ཅི་ལའང་མི་ཕན་
ནོ། ༡༤ ཁྱོད་ཚོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། རིའི་ཁར་ཆགས་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡིབ་མི་
ཐུབ། ༡༥ མར་མེ་སྤར་ནས་འབོའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་པར། སྟེགས་ཀྱི་ཁར་འཇོག་སྟེ། ཁྱིམ་
གྱི་མི་ཚང་མ་ལ་འོད་སྣང་ངོ་། ༡༦ ཁྱོད་ཚོའི་ལས་བཟང་པོ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སྟེ།
ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་ཚོའི་ཡབ་ལ་སྟོད་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཚོའི་འོད་མི་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་དེ་བཞིན་དུ་འཕྲོ་ཞིག

[17]莫想我来要废掉律法和先知。我来
不是要废掉，乃是要成全。 [18]我实在告
诉你们，就是到天地都废去了，律法的
一点一画也不能废去，都要成全。 [19]所
以，无论何人废掉这诫命中最小的一
条，又教训人这样作，他在天国要称为
最小的。但无论何人遵行这诫命，又教

༡༧ ང་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་མ་
སེམས་ཤིག མེད་པར་བྱེད་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས་སྒྲུབ་ཏུ་འོངས་པ་ཡིན། ༡༨ གནམ་ས་གཉིས་
འདའ་བའི་བར་དུ། བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ཐམས་ཅད་མ་གྲུབ་པར་ནི་ཡིག་འབྲུ་གཅིག་
དང་ཚེག་གཅིག་ཀྱང་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་བཀའ་
ཁྲིམས་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་བཅག་སྟེ། དེ་བཞིན་དུ་གཞན་ལ་སློབ་པ་དེ་ལ་

ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུང་ཤོས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་དག་སྲུང་ཞིང་གཞན་ལ་སློབ་
པ་དེ་ལ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆེན་པོ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་མཁན་པོ་
དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལས་ཁྱོད་ཚོའི་དྲང་བ་ཉིད་ལྷག་པར་མེད་ན།
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་ཅིས་ཀྱང་འཛུད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར།

训人遵行，他在天国要称为大的。 20我
告诉你们，你们的义若不胜于文士和法
利赛人的义，断不能进天国。

༢༡ མེས་པོ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ་མི་མ་གསོད། གསོད་མཁན་དེ་ལ་ཁྲིམས་འཕོག་
འོས། ཞེས་གསུངས་པ་ཁྱོད་ཚོས་ཐོས་སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ལ་འཁྲོ་བ་དེ་ལའང་
ཞལ་ཆེ་གཅད་འོས་ངས་ཟེར། ཡང་སྤུན་ལ་སྨྱོན་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་འོས།
ཡང་དམོད་འཕོག་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་དམྱལ་བའི་ཆད་པ་འཕོག་འོས་སོ། ༢༣ གལ་ཏེ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ་སྤུན་ཞིག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་མི་འགྲིག་
པ་ཞིག་ཡོད་པ་དྲན་ན། ༢༤ མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་མཆོད་པ་བཞག་སྟེ་སོང་ལ། སྔོན་དུ་
རང་གི་སྤུན་དང་མཐུན་ཞིག དེ་ནས་ཤོག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༢༥ རང་གི་གཤགས་
ཡ་པ་མཉམ་དུ་ཁྲིམས་རར་འགྲོ་རིང་མགྱོགས་པར་མཐུན་ཞིག དེ་མིན་གཤགས་ཡ་
པས་ཁྱོད་ཁྲིམས་དཔོན་ལ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་ཁྲིམས་གཡོག་ལ་བཏད་དེ་བཙོན་
ཁང་དུ་འཇུག་ཉེན་ཡོད། ༢༦ ཊོང་ཙེ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་མ་བཅལ་བའི་བར་དུ།
ཁྱོད་ཅི་ནས་ཀྱང་བཙོན་ཁང་ནས་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།

21你们听见有吩咐古人的话，说：不
可杀人；又说：凡杀人的难免受审
判。 22只是我告诉你们：凡〔有古卷
在“凡”字下添“无缘无故地”五字〕
向弟兄动怒的，难免受审断；凡骂弟兄
是拉加的，难免公会的审断；凡骂弟兄
是魔利的，难免地狱的火。 23所以，你
在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向
你怀怨， 24就把礼物留在坛前，先去同
弟兄和好，然后来献礼物。 25你同告你
的对头还在路上，就赶紧与他和息，恐
怕他把你送给审判官，审判官交付衙
役，你就下在监里了。 26我实在告诉
你，若有一文钱没有还清，你断不能从
那里出来。

༢༧ མེས་པོ་རྣམས་ལ་ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། གསུངས་པ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་ཐོས་སོ། ༢༨ འོན་
ཀྱང་འདོད་ཆགས་སྐྱེས་ཏེ་བུད་མེད་ཅིག་ལ་ལྟ་བ་དེས་ཀྱང་སྙིང་ནང་དེ་མཉམ་དུ་
ལོག་གཡེམ་བྱས་ཟིན་ངས་ཟེར། ༢༩ དེའི་ཕྱིར་ལུས་ཧྲིལ་པོ་དམྱལ་བར་དབྱུག་པ་བས།
ཡན་ལག་ལས་གཅིག་མེད་པར་འགྱུར་བ་ལེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གཡས་པས་ཁྱོད་
འཛུང་དུ་འཇུག་ན། བཏོན་ཏེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག ༣༠ ལུས་ཧྲིལ་པོ་དམྱལ་བར་སླེབས་པ་བས།
ཡན་ལག་ལས་གཅིག་མེད་པར་འགྱུར་བ་ལེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པས་ཁྱོད་
འཛུང་དུ་འཇུག་ན། བཅད་དེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག

27你们听见有话说：不可奸淫。 28只
是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念
的，这人心里已经与她犯奸淫了。
29若是你的右眼叫你跌倒，就剜出来
丢掉，宁可失去百体中的一体，不叫
全身丢在地狱里。 30若是右手叫你跌
倒，就砍下来丢掉，宁可失去百体中的
一体，不叫全身下入地狱。

༣༡ རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཁ་ཐྲལ་བ་དེས་འབྲལ་ཡིག་སྟེར་བར་དགོས་ཅེས་གསུངས་སོ།
༣༢ འོན་ཀྱང་ལོག་གཡེམ་གྱི་རྒྱུ་ཡིས་མ་གཏོགས་པར། རང་གི་ཆུང་མ་ཁ་ཐྲལ་བ་དེས་
མོ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་འཇུག ཁ་ཐྲལ་བའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླང་བ་དེས་ཀྱང་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་ངས་ཟེར་རོ།།

31又有话说：人若休妻，就当给她休
书。 32只是我告诉你们，凡休妻的，若
不是为淫乱的缘故，就是叫她作淫妇
了；人若娶这被休的妇人，也是犯奸淫
了。

༣༣ མེས་པོ་རྣམས་ལ་མནའ་ལས་མ་འགལ་ཞིག གཙོ་བོ་ཚད་དུ་བཙུག་ནས་མནའ་
སྐྱེལ་བ་དེ་སྒྲུབས་ཤིག་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད། ༣༤ འོན་ཀྱང་ངས་མནའ་ནམ་ཡང་མ་
སྐྱེལ་ཟེར། ནམ་མཁའ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་ཁྲི་ཡིན་པས། ནམ་མཁའི་མནའ་མ་
སྐྱེལ། ༣༥ ས་གཞི་ནི་ཁོང་གི་ཞབས་སྟེགས་ཡིན་པས། ས་གཞིའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། **ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་ནི་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མནའ་མ་སྐྱེལ། ༣༦ སྐྲ་
ཉག་གཅིག་ཀྱང་དཀར་པོའམ་ནག་པོར་བྱེད་མི་ཐུབ་པས། རང་གི་མགོའི་མནའ་མ་
སྐྱེལ་བར། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ནི་ཡིན་ན་ཡིན། མིན་ན་མིན་ཡོད་དགོས། འདི་ལས་ལྷག་
པ་ཛེ་ཡོད་ངན་པ་ནས་འབྱུང་ངོ།།

33你们又听见有吩咐古人的
话，说：不可背誓，所起的誓总要向主
谨守。 34只是我告诉你们，什么誓都不
可起。不可指着天起誓，因为天是神的
座位； 35不可指着地起誓，因为地是他
的脚凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因
为耶路撒冷是大君的京城； 36又不可指
着你的头起誓，因为你不能使一根头发
变黑变白了。 37你们的话，是，就说
是；不是，就说不是；若再多说，就
是出于那恶者〔或作“是从恶里出来
的”〕。

[38]你们听见有话说：以眼还眼，以牙
还牙。 [39]只是我告诉你们，不要与恶人
作对。有人打你的右脸，连左脸也转过
来由他打； [40]有人想要告你，要拿你的
里衣，连外衣也由他拿去； [41]有人强逼
你走一里路，你就同他走二里； [42]有求
你的，就给他；有向你借贷的，不可推
辞。

[43]你们听见有话说：当爱你的邻
舍，恨你的仇敌。 [44]只是我告诉你
们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的
祷告。 [45]这样就可以作你们天父的儿
子；因为他叫日头照好人，也照歹人；
降雨给义人，也给不义的人。 [46]你们若
单爱那爱你们的人，有什么赏赐呢？就
是税吏不也是这样行吗？ [47]你们若单请
你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是
外邦人不也是这样行吗？ [48]所以，你们
要完全，像你们的天父完全一样。

6 你们要小心，不可将善事行在人
的面前，故意叫他们看见，若是这
样，就不能得你们天父的赏赐了。 [2]所
以，你施舍的时候，不可在你前面吹
号，像那假冒为善的人在会堂里和街道
上所行的，故意要得人的荣耀。我实在
告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。
[3]你施舍的时候，不要叫左手知道右手
所做的， [4]要叫你施舍的事行在暗中。
你父在暗中察看，必然报答你〔有古卷
作“必在明处报答你”〕。

[5]你们祷告的时候，不可像那假冒为
善的人，爱站在会堂里和十字路口上
祷告，故意叫人看见。我实在告诉你
们，他们已经得了他们的赏赐。 [6]你祷
告的时候，要进你的内屋，关上门，祷
告你在暗中的父；你父在暗中察看，必
然报答你。 [7]你们祷告，不可像外邦
人，用许多重复话，他们以为话多了必
蒙垂听。 [8]你们不可效法他们；因为你
们没有祈求以先，你们所需用的，你们
的父早已知道了。 [9]所以，你们祷告要
这样说：

我们在天上的父：

愿人都尊你的名为圣。

༣༨ མིག་གི་ལན་ལ་མིག་དང་། སོའི་ལན་ལ་སོ་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད། ༣༩ འོན་ཀྱང་
མི་ངན་ལ་མ་རྒོལ་བར། ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་པ་གཡས་པ་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབ་མཁན་ལ་
གཡོན་པ་དེའང་སྒྱུར་ཅིག་ངས་ཟེར། ༤༠ ཁྱོད་དང་རྩོད་ནས་གོས་འཁྱེར་དུ་འདོད་
མཁན་དེ་ལ་འོག་འཛུག་ཀྱང་ཐོང་ཞིག ༤༡ ཁྱོད་ལ་དཔག་ཚད་གཅིག་ཏུ་དབང་གིས་
འཁྲིད་མཁན་དང་མཉམ་དུ། དཔག་ཚད་གཉིས་སོང་ཞིག ༤༢ ཞུ་མཁན་ལ་སྟེར། སྐྱི་
བར་འདོད་མཁན་ལ་རྒྱབ་མ་སྟོན་ཅིག

༤༣ ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པ་བྱོས། དགྲ་ལ་སྡོང་ཞིག་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད།
༤༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་སྲས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དགྲ་ལ་
བྱམས་པ་བྱོས། ཁྱོད་ཀྱི་འཚེ་བ་པོའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅེས་ངས་ཟེར། ༤༥ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་བཟང་ངན་གཉིས་པོར་ཉིད་ཀྱི་ཉི་མ་འཆར་དུ་འཇུག་སྟེ། དྲང་
པོ་དང་དྲང་པོ་མིན་པ་གཉིས་པོར་ཆར་པ་འབེབས་པར་མཛད་དོ། ༤༦ རང་ལ་བྱམས་
པ་ལ་བྱམས་ན་རྔན་པ་ཅི་ཐོབ། ཤོ་གམ་པས་*ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་དམ། ༤༧ སྤུན་
འབའ་ཞིག་ལ་ཕྱག་བྱེད་ན་གཞན་ལས་ལྷག་པ་ཅི་བྱེད། ཕྱི་པས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་
བྱེད་དམ། ༤༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལགས་པ་ལྟར།
ཁྱོད་ཚོའང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

6 དགེ་བ་མི་ལ་ངོམ་པ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག དེ་མིན་ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་བྱ་དགའ་མེད་དོ། ༢ སྦྱིན་པ་གཏོང་བའི་ཚེ་མིས་བསྟོད་པར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁ་ཚོས་པས་འདུ་ཁང་དང་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་དུང་འབུད་དུ་འཇུག་
པ་ལྟར། རང་གི་མདུན་དུ་དུང་འབུད་དུ་མ་ཆུག དེ་ལ་བྱ་དགའ་ཐོབ་ཟིན་ཞེས་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་པ་གསང་བར་གནས་པའི་ཕྱིར། སྦྱིན་པ་
གཏོང་བའི་ཚེ། ལག་པ་གཡས་པས་ཅི་བྱེད་པ་ལག་པ་གཡོན་པ་ལའང་ཤེས་མ་ཆུག
༤ དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་གནང་བར་
འགྱུར་རོ།།

༥ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། མིས་མཐོང་བའི་ཕྱིར་འདུ་ཁང་དང་སྲང་མདོར་ལངས་
ཏེ། སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་ལ་དགའ་བའི་ཁ་ཚོས་པ་ལྟར་མ་བྱེད། དེ་དག་ལ་བྱ་དགའ་
ཐོབ་ཟིན་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༦ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། རང་གི་ནང་མིག་ནང་
ཞུགས་ཏེ། སྒོ་བརྒྱབས་ནས། གསང་བ་ན་བཞུགས་པའི་རང་གི་ཡབ་ལ་སྨོན་ལམ་
ཞུས། དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་རྔན་པ་གནང་འོང་།
༧ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། ཚིག་མང་བས་སྨོན་ལམ་གསན་འོང་སེམས་པའི་ཕྱི་པ་
ལྟར་རྒྱ་ལབ་མ་གཏོང་། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་དགོས་པ་མ་ཞུ་བའི་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་མཁྱེན་
པས། དེ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག

ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ངེད་ཀྱི་ཡབ།།

ཁྱེད་མཚན་དམ་པར་སྲུང་བར་ཤོག།

༥:༤༦ ཤོ་གམ་པ་ནི། རོ་མ་པའི་ལས་བྱེད་ཡིན་པས། ཡ་ཧུ་དྷ་པས་དམན་པར་འཛིན་ནོ།

10 ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བར་ཤོག།
ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་ནམ་མཁའ་ལ།།
སྒྲུབ་ལྟར་ས་ལའང་སྒྲུབ་པར་ཤོག།
11 ངེད་ཀྱི་ཉི་མ་རེའི་ཁ་ཟས།།
དེ་རིང་ཡང་ནི་གནང་བར་མཛོད།།
12 ངེད་ཀྱིས་གཞན་ཉེས་སེལ་བ་ལྟར།།
ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད།།
13 ཉམས་སད་ནང་དུ་མ་འཁྲིད་པར།།
ངན་པ་ལས་ངེད་ཐར་པར་མཛོད།།
རྒྱལ་སྲིད་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ནི།།
རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་འོ།། ཨ་མེན།།

10 愿你的国降临；
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
11 我们日用的饮食，
今日赐给我们。
12 免我们的债，
如同我们免了人的债。
13 不叫我们遇见试探；
救我们脱离凶恶〔或作“脱离恶者”〕。
因为国度、权柄、荣耀，全是你的，
直到永远。阿们〔有古卷无“因为”至“阿们”等字〕！

14 ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་
བཟོད་པ་མཛད་པར་འགྱུར། 15 གཞན་ལ་བཟོད་པ་མི་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་
ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བཟོད་པ་མཛད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

14 你们饶恕人的过犯，你们的天父也
必饶恕你们的过犯； 15 你们不饶恕人的
过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过
犯。

16 ཁ་ཆོས་པས་སྨྱུང་གནས་ལ་བསྡད་པ་ཡིན་པར་བསྟན་པའི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་གདོང་
ནག་པོ་བསྟན་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་སྟོན་ཅིག དེ་རྣམས་ལ་བྱ་དགའ་ཐོབ་ཟིན་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། 17 ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་བའི་ཚེ། 18 སྨྱུང་གནས་ལ་ཡོད་པ་མིས་
མི་མཐོང་ཡང་། གསང་བར་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་གཟིགས་པས་ན། མགོ་ལ་སྣུམ་སྐུས།
གདོང་ཁྲུས། དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་
གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

16 你们禁食的时候，不可像那假冒为
善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸
弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。
我实在告诉你们，他们已经得了他们的
赏赐。 17 你禁食的时候，要梳头洗脸，
18 不叫人看出你禁食来，只叫你暗中的
父看见；你父在暗中察看，必然报答
你。

19 ས་ལ་ནོར་མ་སོག དེ་སྲུག་པ་དང་བཙོས་ཟ་རྐུན་མས་ཀྱང་རྐུ་བས། 20 ནམ་མཁར་
ནོར་སོག དེ་སྲུག་པ་དང་བཙོས་མི་ཟ་རྐུན་མས་ཀྱང་མི་རྐུའོ། 21 ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་
ན་ཁྱོད་ཀྱི་གཏེར་ཡོད་ན། དེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ཡོད།

19 不要为自己积攒财宝在地上；地上
有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来
偷。 20 只要积攒财宝在天上；天上没
有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿
来偷。 21 因为你的财宝在哪里，你的心
也在那里。

22 མིག་ནི་ལུས་ཀྱི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་བཟང་ན། ལུས་ཚང་པོ་འོད་ཅན་དུ་
འགྱུར། 23 ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ངན་ན། ལུས་ཚང་པོ་མུན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་
པའི་འོད་དེ་མུན་པ་ཡིན་ན། ཇི་ལྟ་བུའི་མུན་པ་ཆེ།

22 眼睛就是身上的灯。你的眼睛若
瞭亮，全身就光明； 23 你的眼睛若昏
花，全身就黑暗。你里头的光若黑暗
了，那黑暗是何等大呢！

24 དཔོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་སུས་ཀྱང་བྱེད་མི་ཐུབ། གཅིག་ལ་སྡང་སྙེ་གཅིག་ལ་
ཆགས་པའམ། གཅིག་ལ་མོས་ཤིང་གཅིག་ལ་བརྙས། དཀོན་མཆོག་དང་ནོར་ལྷ་གཉིས་
ཀྱི་གཡོག་བྱེད་མི་ནུས་སོ། 25 དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་འཐུང་། ཅི་གོན་སེམས་ཞིང་རང་
གི་སྲོག་དང་ལུས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་འཚེར་ཞིག་ངས་ཟེར། ཁ་ཟས་པས་སྲོག་དང་། གོས་ལས་
ལུས་གལ་མི་ཆེའམ། 26 གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་ལ་ལྟོས། དེ་དག་གིས་མི་རྨོ། མི་རྔ། བང་
མཛོད་དུའང་མི་སོག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་འཚོ་བ་སྐྱོར་རོ། དེ་དག

24 一个人不能侍奉两个主；不是恶这
个，爱那个，就是重这个，轻那个。你
们不能又侍奉神，又侍奉玛门〔“玛
门”是“财利”的意思〕。 25 所以我告
诉你们，不要为生命忧虑吃什么，喝什
么；为身体忧虑穿什么。生命不胜于饮
食吗？身体不胜于衣裳吗？ 26 你们看
那天上的飞鸟，也不种，也不收，也不
积蓄在仓里，你们的天父尚且养活它。

你们不比飞鸟贵重得多吗？ 27你们哪
一个能用思虑使寿数多加一刻呢〔或
作“使身量多加一肘呢”〕？ 28何必为
衣裳忧虑呢？你想野地里的百合花怎么
长起来；它也不劳苦，也不纺线。 29然
而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时
候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢！
30你们这小信的人哪！野地里的草今天
还在，明天就丢在炉里，神还给它这样
的妆饰，何况你们呢！ 31所以，不要忧
虑说：吃什么？喝什么？穿什么？ 32这
都是外邦人所求的，你们需用的这一切
东西，你们的天父是知道的。 33你们
要先求他的国和他的义，这些东西都要
加给你们了。 34所以，不要为明天忧
虑，因为明天自有明天的忧虑；一天的
难处一天当就够了。

7 你们不要论断人，免得你们被论
断。 2因为你们怎样论断人，也必怎
样被论断；你们用什么量器量给人，也
必用什么量器量给你们。 3为什么看见
你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁
木呢？ 4你自己眼中有梁木，怎能对你
弟兄说：容我去掉你眼中的刺呢？ 5你
这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁
木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼
中的刺。 6不要把圣物给狗，也不要把
你们的珍珠丢在猪前，恐怕它践踏了珍
珠，转过来咬你们。

7你们祈求，就给你们；寻找，就寻
见；叩门，就给你们开门。 8因为凡
祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩
门的，就给他开门。 9你们中间谁有儿
子求饼，反给他石头呢？ 10求鱼，反
给他蛇呢？ 11你们虽然不好，尚且知
道拿好东西给儿女，何况你们在天上
的父，岂不更把好东西给求他的人吗？
12所以，无论何事，你们愿意人怎样待
你们，你们也要怎样待人，因为这就是
律法和先知的道理。

13你们要进窄门。因为引到灭亡，那
门是宽的，路是大的，进去的人也
多； 14引到永生，那门是窄的，路是
小的，找着的人也少。

15你们要防备假先知。他们到你们这
里来，外面披着羊皮，里面却是残暴的

ལས་ཁྱོད་ཚོ་གལ་མི་ཆེའམ། ༢༧ སེམས་འཁྲལ་གྱིས་རང་གི་ཚེ་ལ་ཁྲུ་གང་འཕྱུད་ཐུབ་
པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༢༨ གོས་ཀྱི་ཕྱིར་ཅི་ལ་སེམས་འཁྲལ་བྱེད། ཞིང་གི་དྲིས་མ་ལ་
ལྟོས། དེ་དག་མི་འབད་མི་འཁལ་ཡང་ཇི་ལྟར་ཆེར་སྐྱེའོ་ངས་ཟེར། ༢༩ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ་**
ཡོངས་སུ་ཟིལ་དང་ལྡན་པའི་ཚེའང་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་གྱོན་པ་མ་ཡིན་
ནོ། ༣༠ ཞིང་གི་རྩྭ་དེ་རིང་ཡོད་དེ། སང་མེ་ཐབ་ནང་འདེབས་རྒྱུ་དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་
གིས་འདི་འདྲའི་གོས་སྒྲོན་པར་མཛད་ན། ཀྱེ་དད་ཆུང་ཚོ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་དེ་དག་ལས་ལྷག་
པར་སྒྲོན་པར་མི་མཛད་དམ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་འཐུང་། ཅི་གོན་ཟེར་ཞིང་སེམས་
འཁྲལ་མ་བྱེད། ༣༢ དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱི་པས་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དགོས་པ་
ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ༣༣ ཐོག་མར་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་
དྲང་བ་ཉིད་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་ཁར་ལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༤ དེའི་ཕྱིར་
སང་ཉིན་གྱི་ཕྱིར་དུ་སེམས་འཁྲལ་མ་བྱེད། སང་ཉིན་གྱིས་རང་གི་ཅག་ག་བྱེད་པར་
འགྱུར། ཉིན་རེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་རེས་ཆོག་གོ།

7 རང་མཚང་མི་འབྲུ་བའི་ཕྱིར་གཞན་མཚང་མ་འབྲུ། ༢ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་
མཚང་འབྲུ་བ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་མཚང་ཡང་འབྲུ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཚད་གང་
གིས་གཞོར་ན། ཚད་དེ་རང་གིས་ཁྱོད་ལ་གཞོར་བར་འགྱུར། ༣ རང་གི་མིག་ནང་ཡོད་
པའི་གདུང་མ་མི་ཤེས་པར། སྤུན་གྱི་མིག་ནང་ཡོད་པའི་སྤྲུར་མ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
༤ རང་གི་མིག་ནང་གདུང་མ་ཡོད་བཞིན་དུ་སྤུན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་ནང་ནས་སྤྲུར་
མ་དེ་ངས་འདོན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་བར་ཐུབ། ༥ ཁ་ཚོས་པ་ཁྱོད། སྔོན་ལ་རང་
གི་མིག་གི་གདུང་མ་དེ་ཐོན་ཞིག དེ་ནས་རང་གི་སྤུན་གྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་འདོན་པའི་
ཕྱིར་གསལ་པོར་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དམ་པ་ཡིན་པ་ཁྱི་ལ་མ་བྱིན། རང་གི་མུ་ཏིག་
ཕག་པའི་མདུན་དུ་མ་དབྱུག དེ་མིན་ཕང་པས་བརྫིས་ནས་ཚུར་ལོག་སྟེ་ཁྱོད་རྡུལ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༧ སློང་ཞིག་དང་གནང་བར་འགྱུར། ཚོལ་ཞིག་དང་རྙེད་པར་འགྱུར། སྒོ་རྡུངས་ཤིག་
དང་ཕྱེ་བར་འགྱུར། ༨ ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སློང་མཁན་ལ་ཐོབ། འཚོལ་མཁན་ལ་རྙེད། སྒོ་རྡུང་
མཁན་ལ་ཕྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ རང་གི་བུས་བག་ལེབ་སློང་ན། དེ་ལ་རྡོ་སྟེར་ཞིང་། ༡༠ ཉ་
སློང་ན་སྦྲུལ་སྟེར་བ་ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ན་ཡོད་དམ། ༡༡ ཁྱོད་ཚོ་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་རང་
ཕྲུག་ལ་རྫས་བཟང་པོ་གཏོང་བར་ཤེས་ན། ཁྱོད་ཚོའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞུ་མཁན་
ལ་རྫས་བཟང་པོ་ཇི་ཙམ་མི་གནང་། ༡༢ ཇི་ལྟར་གཞན་ལས་འདོད་པ། དེ་ལྟར་གཞན་
ལ་བྱོས་ཤིག བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་བསྟན་ནི་དེ་ཀའོ།།

༡༣ སྒོ་དོག་མོ་ནས་ཞུགས་ཤིག འཆི་བར་འཁྲིད་པའི་སྒོ་ནི་ཡངས་ཤིང་ལམ་ཡང་ཞེང་
ཅན་ཡོད་པས་འགྲོ་མཁན་མང་ངོ་། ༡༤ ཚེ་མཐའ་མེད་པར་འདྲེན་པའི་ལམ་ནི་ཕྲ་ལ་
སྒོ་དོག་མོ་ཡོད་པས་ཐོབ་མཁན་ཉུང་ངོ་།།

༡༥ ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ལུག་ལྤགས་གྱོན་
ཏེ་འོང་ཡང་། ནང་ནི་སྤྱང་ཀི་དྲག་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༦ འབྲས་བུ་ལས་དེ་དག་ཤེས་

འོང་། ཚེར་མ་ལས་རྒུན་འབྲུམ་མམ། ལྡུང་ཚེར་ལས་སེ་ཡབ་སྤུས་སྒྲུག ༡༧ དེ་བཞིན་
དུ་རྩི་ཤིང་བཟང་པོས་འབྲས་བུ་བཟང་པོ་སྐྱེད། རྩི་ཤིང་ངན་པས་འབྲས་བུ་ངན་པ་
སྐྱེད། ༡༨ རྩི་ཤིང་བཟང་པོས་འབྲས་བུ་ངན་པ་སྐྱེད་མི་ཐུབ། རྩི་ཤིང་ངན་པས་འབྲས་བུ་
བཟང་པོ་སྐྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༡༩ འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་པའི་རྩི་ཤིང་ཀུན་བཅད་དེ་མེ་
ལ་འདེབས་སོ། ༢༠ དེ་བས་ན་འབྲས་བུ་ལས་དེ་དག་ཤེས་འོང་།

狼。16凭着他们的果子，就可以认出他
们来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂
能摘无花果呢？ 17这样，凡好树都结好
果子，惟独坏树结坏果子。 18好树不能
结坏果子；坏树不能结好果子。 19凡
不结好果子的树就砍下来，丢在火里。
20所以，凭着他们的果子就可以认出他
们来。

༢༡ ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་མཁན་མ་གཏོགས་པར། ང་ལ་གཙོ་
བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས། ཞེར་མཁན་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་མི་ཚུད།
༢༢ ཉིན་མོ་དེར་*མང་པོས་ང་ལ། གཙོ་བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་གྱི་ངང་ནས་ལུང་མ་བསྟན་ཏམ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་འགོང་པོ་མ་བསྐྲད་
དམ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་ལྟས་མང་པོ་མ་བསྟན་ཏམ་ཞེས་ཟེར་འོང་། ༢༣ དེའི་
ཚེ་ངས་དེ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱོད་ནམ་ཡང་ངོ་མི་ཤེས་པས། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཕར་སོང་
ཞིག་སླ་བར་བྱའོ།།

21凡称呼我：主啊，主啊！的人不能
都进天国；惟独遵行我天父旨意的人
才能进去。 22当那日必有许多人对我
说：主啊，主啊，我们不是奉你的名传
道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异
能吗？ 23我就明明的告诉他们说：我从
来不认识你们，你们这些作恶的人，离
开我去吧！

༢༤ ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་སྒྲུབ་པ་དེ། བྲག་གི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་པའི་མཁས་པ་
དང་འདྲ་སྟེ། ༢༥ བྲག་གི་ཁར་བརྩིགས་པས། ཆར་པ་བབས། ཆུ་རུད་བྱུང་། རླུང་དྲག་
ལངས་ནས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་ཀྱང་མ་བརྡིབས་སོ། ༢༦ ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་མི་སྒྲུབ་པ་
དེ། བྱེ་མའི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་པའི་གླེན་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ༢༧ ཆར་པ་བབས། ཆུ་རུད་
བྱུང་། རླུང་དྲག་ལངས། ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་པས། བརྡིབས་ཏེ་རྩ་བ་ནས་བརླགས་སོ།།

24所以，凡听见我这话就去行的，好
比一个聪明人，把房子盖在磐石上；
25雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房
子总不倒塌，因为根基立在磐石上。
26凡听见我这话不去行的，好比一个
无知的人，把房子盖在沙土上； 27雨
淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子就
倒塌了，并且倒塌得很大。

༢༨–༢༩ ཡེ་ཤུས་བཀའ་གསུངས་ཟིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་མཁན་པོ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་
བར། དབང་ལྡན་དང་འདྲ་བར་ཆོས་བསྟན་པས། མི་ཚོགས་ཁོང་གི་བསྟན་པ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

28耶稣讲完了这些话，众人都希奇他
的教训； 29因为他教训他们，正像有权
柄的人，不像他们的文士。

8 ཡེ་ཤུ་རི་ལས་མར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༢ མཛེ་ཅན་
ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཐུགས་མཉེས་ན་ང་
གཙང་བར་མཛད་ནུས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༣ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས། ང་
འདོད་དོ། གཙང་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། མཛེ་དག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡེ་
ཤུས་ཁོ་ལ། སུ་ལའང་མ་བཤད་པར་སོང་ལ། དཔང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་
ཞོམས་པ་ལ་བསྟན་ནས། **མོ་ཤེས**་*བཀའ་གནང་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཕུལ་ཞིག ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ།།

8 耶稣下了山，有许多人跟着他。 2有
一个长大麻风的来拜他，说：主若
肯，必能叫我洁净了。 3耶稣伸手摸
他，说：我肯，你洁净了吧！他的大麻
风立刻就洁净了。 4耶稣对他说：你
切不可告诉人，只要去把身体给祭司察
看，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作
证据。

༥ དེ་ནས་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་བཅར་ནས། ༦ ཇོ་བོ་
ལགས། ངའི་གཡོག་པོ་གཟའ་ཕོག་ནས། རབ་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་ཁང་པར་ཉལ་ཡོད།

5耶稣进了迦百农，有一个百夫长进
前来，求他说： 6主啊，我的仆人害瘫
痪病，躺在家里，甚是痛苦。 7耶稣
说：我去医治他。 8百夫长回答说：主
啊，你到我舍下，我不敢当；只要你说
一句话，我的仆人就必好了。 9因为
我在人的权下，也有兵在我以下；对
这个说：去！他就去；对那个说：来！
他就来；对我的仆人说：你作这事！

༧:༢༢ ཉིན་མོ་དེར། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོར། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོར། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར། ཞེས་པ་རྣམས་ནི་འཛིག་རྟེན་འདིའི་མཐའ་མར་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོའི་དོན་ཡིན་ནོ།

༨:༤ མོ་ཤེ་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐར་བར་མཛད་ནས། དཀོན་མཆོག་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་ཐོབ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གནང་བའི་སྐྱེས་བུ་དེའོ།

他就去作。 10耶稣听见就希奇，对跟
从的人说：我实在告诉你们，这么大的
信心，就是在以色列中，我也没有遇见
过。 11我又告诉你们，从东从西，将
有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以
撒、雅各一同坐席； 12唯有本国的子
民竟被赶到外边黑暗里去，在那里必要
哀哭切齿了。 13耶稣对百夫长说：你
回去吧！照你的信心，给你成全了。那
时，他的仆人就好了。

ཅེས་ནན་གྱིས་ཞུས་པ་དང་། ༧ ཁོང་གིས་ང་འོངས་ནས་ཁོའི་ནད་སེལ་བར་བྱའོ་
གསུངས། ༨ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ང་ལྟ་བུའི་ཐོག་འོག་ཏུ་ཕེབས་པར་
མི་འོས་པས། བཀའ་གནོང་ཞིག་དང་། ངའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ ང་གཞན་
གྱི་དབང་འོག་ན་ཡིན་ཀྱང་། ངའི་འོག་ལའང་དམག་མི་ཡོད། གཅིག་ལ་སོང་ཟེར་ན་
འགྲོ། གཅིག་ལ་ཤོག་ཟེར་ན་འོང་། གཡོག་པོ་ལ་ལས་འདི་གྱིས་ཟེར་ན་བྱེད་དོ་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས་ངོ་མཚར་འཁྲུངས་ཏེ་འཁོར་རྣམས་ལ། ངས་བདེན་པར་
ཟེར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་འདྲ་བའི་དད་པ་མ་རྙེད། ༡༡ ཤར་ནུབ་གཉིས་ནས་
མི་མང་པོ་འོངས་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྟག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་མཉམ་དུ་ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་སྡོད་པར་འགྱུར་གྱི། ༡༢ རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་
པ་འབྱུང་བའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་མུན་པའི་ནང་དབྱུག་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།
༡༣ བརྒྱ་དཔོན་ལ། སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། དུས་
ཚོད་དེ་རང་ལ་གཡོག་པོ་དེ་གསོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

14耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母
害热病躺着。 15耶稣把她的手一摸，热
就退了；她就起来服侍耶稣。 16到了晚
上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟
前，他只用一句话就把鬼都赶出去，并
且治好了一切有病的人。 17这是要应验
先知以赛亚的话，说：他代替我们的软
弱，担当我们的疾病。

༡༤ ཡེ་ཤུ་**པེ་ཏྲོ**འི་ཁང་པར་ཕེབས་ནས། དེའི་སྒྱུག་མོ་ཚ་བའི་ནད་ཀྱིས་ཉལ་ཡོད་
པ་གཟིགས་ཏེ། ༡༥ མོའི་ལག་པ་ལ་རེག་པ་དང་། ཚ་བ་སེལ་ནས་མོ་ལངས་ཏེ་ཞབས་
ཕྱི་ཞུས་སོ། ༡༦ ཕྱི་དྲོ་འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་པ་རྣམས་ལ་
བཀའ་བསྒོ་ཞིང་འདོན་པར་མཛད། ནད་པ་ཀུན་གསོ་བར་མཛད། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་**
ཤ་ཡཱས། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་རྒུད་པ་བཞེས། ངེད་ཀྱི་ན་ཚ་ཁོང་གིས་ཐོགས། ཞེས་གསུངས་
པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གྱུར་ཏོ།།

18耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到
那边去。 19有一个文士来，对他说：夫
子，你无论往哪里去，我要跟从你。
20耶稣说：狐狸有洞，天空的飞鸟有
窝，人子却没有枕头的地方。 21又有
一个门徒对耶稣说：主啊，容我先回去
埋葬我的父亲。 22耶稣说：任凭死人埋
葬他们的死人；你跟从我吧！

༡༨ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྐོར་བར་གཟིགས་ནས། མཚོའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༩ མཁན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་གར་ཕེབས་སར་ང་རྗེས་
སུ་འབྲང་ངོ་ཞུས་པར། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ཝ་ལ་ཝ་ཚང་དང་། གནམ་གྱི་བྱ་ལ་བྱ་ཚང་ཡོད་
ཀྱང་། མིའི་བུ་*ལ་མགོ་གཞག་པའི་སའང་མེད་གསུངས་སོ། ༢༡ ཉེ་གནས་གཞན་གཅིག་
གིས། ཇོ་བོ་ལགས། སྔོན་དུ་ངའི་ཕ་དུར་དུ་འཇུག་པར་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནོང་
ཞིག་ཞུས། ༢༢ ཡེ་ཤུས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག གཤིན་པོར་རང་གི་གཤིན་པོ་བསྐྱུང་དུ་
ཆུག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

23耶稣上了船，门徒跟着他。 24海
里忽然起了暴风，甚至船被波浪掩
盖；耶稣却睡着了。 25门徒来叫醒
了他，说：主啊，救我们，我们丧命
啦！ 26耶稣说：你们这小信的人哪，为
什么胆怯呢？于是起来，斥责风和
海，风和海就大大的平静了。 27众人
希奇，说：这是怎样的人？连风和海也
听从他了！

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་
སོང་ངོ་། ༢༤ མཚོ་དཀྱིལ་དུ་རླུང་དྲག་པོ་ལངས་ནས། ཆུ་རླབས་ཀྱིས་གྲུ་བཀབ་ཀྱང་།
ཁོང་མནལ་དུ་ཕེབས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་དག་ཉེ་བར་འོངས་ནས་མནལ་སད་དེ། གཙོ་
བོ་ལགས། སྐྱོབས་ཤིག ང་ཚོ་འཆིའོ། ཞུས་པ་དང་། ༢༦ ཡེ་ཤུས། དད་ཆུང་ཁྱེད། ཅི་ལ་
འཇིགས། གསུངས་ནས་བཞེངས་ཏེ། རླུང་དང་མཚོ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་པས་དེ་དག་ཡོངས་
སུ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༧ དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། རླུང་དང་མཚོའང་བཀའ་ལ་ཉན་
པས། ཅི་འདྲའི་སྐྱེས་བུ་ཡིན་ཟེར་ཏོ།།

༨:༢༠ མིའི་བུ་ནི་ལྷ་ཤེ་ཀའི་མཚན་ལས་གཅིག་གོ།

༢༨ མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་**ག་ད་རཱ**་བའི་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ལམ་དེ་ལས་སུའང་འགྲོ་
མི་ཐུབ་པ་ཙམ་གྱི་འགོང་ཞུགས་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་གཉིས་ཡོད་པ་རོ་ཁང་ནས་ཐོན་ཏེ་
ཁོང་དང་མཇལ་ནས། ༢༩ སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཁྱེད་དང་ངེད་
ལ་དོན་ཅི་ཡོད། དུས་མ་རན་པར་ངེད་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་འདི་རུ་ཕེབས་སམ་ཞུས་སོ།
༣༠ རྒྱང་རིང་ན་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་འཚོ་ཞིང་ཡོད་པས། ༣༡ འགོང་པོས། ངེད་བསྐྲད་
ན། ཕག་ཁྱུ་དེའི་ནང་དུ་འཇུག་པར་གཏོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༣༢ སོང་གསུངས་པས།
དེ་དག་ཐོན་ནས་ཕག་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། ཕག་ཁྱུ་ཧྲིལ་པོ་གཡང་གཟར་ནས་རྒྱུགས་
པས། མཚོར་ལྟུངས་ནས་ནུབ་སྟེ་ཤིའོ། ༣༣ ཕག་རྫི་རྣམས་བྲོས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་སྟེ།
འགོང་ཞུགས་དག་གི་གནས་ཚུལ་ཇི་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་བཤད་པ་དང་། ༣༤ གྲོང་ཁྱེར་
ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤུ་མཇལ་དུ་འོངས་ཏེ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག
ཅེས་ཞུས་སོ།།

28耶稣既渡到那边去，来到加大拉人
的地方，就有两个被鬼附的人从坟茔里
出来迎着他，极其凶猛，甚至没有人能
从那条路上经过。 29他们喊着说：神
的儿子，我们与你有什么相干？时候还
没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？
30离他们很远，有一大群猪吃食。 31鬼
就央求耶稣，说：若把我们赶出去，就
打发我们进入猪群吧！ 32耶稣说：去
吧！鬼就出来，进入猪群。全群忽然闯
下山崖，投在海里淹死了。 33放猪的就
逃跑进城，将这一切事和被鬼附的人所
遭遇的都告诉人。 34合城的人都出来迎
见耶稣，既见了就央求他离开他们的境
界。

9 དེ་ནས་གྲུའི་ཐོག་ཏུ་ཆུ་བརྒལ་ནས། ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས། ༢ དེར་ཉལ་ཁྲིར་
ཉལ་བའི་གཟའ་ཐོག་པ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས། དེ་དག་གི་དད་པའི་སེམས་
གཟིགས་ནས། ཡེ་ཤུས་གཟའ་ཐོག་པ་དེ་ལ། བུ། སེམས་སྤོད་དེར་སྤོད་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་
སྡིག་པ་སེལ་བ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣ མཁན་པོ་ཁ་ཅིག་གིས་འདིས་སྐུར་པ་འདེབས་
སོ་སེམས་པ་ལས། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། ཁྱོད་ཚོའི་སྙིང་ནང་
བསམ་ངན་ཅི་ལ་སྐྱེད། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཡིན་ཟེར་བ་སླའམ། ལངས་ཏེ་འགྲུལ་
ཞིག་ཟེར་བ་སླ། ༦ འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་ལ་འཇིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དབང་ཡོད་
པ་ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཐོག་པ་དེ་ལ། ལོངས་ལ་ཉལ་ཁྲི་
ཁུར་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༧ ཁོ་ལངས་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་།
༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་ལ་འདི་ལྟ་བུའི་དབང་གནང་
བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

9 耶稣上了船，渡过海，来到自己的
城里。 2有人用褥子抬着一个瘫子到
耶稣跟前来。耶稣见他们的信心，就
对瘫子说：小子，放心吧！你的罪赦
了。 3有几个文士心里说：这个人说
僭妄的话了。 4耶稣知道他们的心
意，就说：你们为什么心里怀着恶念
呢？ 5或说：你的罪赦了，或说：你起
来行走，那一样容易呢？ 6但要叫你们
知道，人子在地上有赦罪的权柄；就对
瘫子说：起来！拿你的褥子回家去吧。
7那人就起来，回家去了。 8众人看见
都惊奇，就归荣耀与神，因为他将这样
的权柄赐给人。

༩ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་ནས། **མད་ཐཱ**་ཟེར་བ་ཞིག་ཤོ་གམ་ལེན་ས་རུ་བསྡད་ཡོད་པ་
གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་ལངས་ནས་རྗེས་སུ་
འབྲངས་སོ།།

9耶稣从那里往前走，看见一个人名
叫马太，坐在税关上，就对他说：你跟
从我来。他就起来跟从了耶稣。

༡༠ དེ་ནས་ཁོའི་ཁང་པར་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མང་པོ་
འོངས་ནས། ཡེ་ཤུ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ། ༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པས་
དེ་མཐོང་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོའི་སྟོན་པས་ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མཉམ་
དུ་གསོལ་བ་ཅི་ལ་བཞེས་ཟེར་བ་གསན་ནས། ༡༢ དེ་དག་ལ་ཁོང་གིས། ནད་མེད་ལ་ཨམ་
ཆི་མི་དགོས་ཀྱི། ནད་པར་དགོས་སོ། ༡༣ སོང་ལ། ང་ནི་མཆོད་པར་མི་དགའ་སྙིང་རྗེར་
དགའ་ཞེས་གསུངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སློབས་ཤིག ང་ནི་དྲང་པོ་རྣམས་འབོད་དུ་མ་
འོངས་ཀྱི། སྡིག་ཅན་རྣམས་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

10耶稣在屋里坐席的时候，有好些税
吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐
席。 11法利赛人看见，就对耶稣的门
徒说：你们的先生为什么和税吏并罪人
一同吃饭呢？ 12耶稣听见，就说：康健
的人用不着医生，有病的人才用得着。
13经上说：我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。
这句话的意思，你们且去揣摩。我来本
不是召义人，乃是召罪人。

༡༤ དེའི་ཚེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་བཅར་ནས་ཁོང་ལ། ང་ཚོ་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྲུང་བ་དེ་

14那时，约翰的门徒来见耶
稣，说：我们和法利赛人常常禁食，你
的门徒倒不禁食，这是为什么呢？ 15耶

稣对他们说：新郎和陪伴之人同在的时
候，陪伴之人岂能哀恸呢？但日子将
到，新郎要离开他们，那时候他们就要
禁食。 16没有人把新布补在旧衣服上；
因为所补上的反带坏了那衣服，破的就
更大了。 17也没有人把新酒装在旧皮袋
里；若是这样，皮袋就裂开，酒漏出
来，连皮袋也坏了。惟独把新酒装在新
皮袋里，两样就都保全了。

18耶稣说这话的时候，有一个管会堂
的来拜他，说：我女儿刚才死了，求你
去按手在她身上，她就必活了。 19耶
稣便起来跟着他去；门徒也跟了去。
20有一个女人，患了十二年的血漏，来
到耶稣背后，摸他的衣裳穗子； 21因
为她心里说：我只摸他的衣裳，就必痊
愈。 22耶稣转过来，看见她，就说：女
儿，放心！你的信救了你。从那时
候，女人就痊愈了。 23耶稣到了管会
堂的家里，看见有吹手，又有许多人乱
嚷， 24就说：退去吧！这闺女不是死
了，是睡着了。他们就嗤笑他。 25众
人既被撵出，耶稣就进去，拉着闺女的
手，闺女便起来了。 26于是这风声传遍
了那地方。

27耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟
着他，喊叫说：大卫的子孙，可怜我们
吧！ 28耶稣进了房子，瞎子就来到他跟
前。耶稣说：你们信我能作这事吗？他
们说：主啊，我们信。 29耶稣就摸他们
的眼睛，说：照着你们的信给你们成全
了吧。 30他们的眼睛就开了。耶稣切切
的嘱咐他们说：你们要小心，不可叫人
知道。 31他们出去，竟把他的名声传遍
了那地方。

32他们出去的时候，有人将鬼所附的
一个哑巴带到耶稣跟前来。 33鬼被
赶出去，哑巴就说出话来。众人都希
奇，说：在以色列中，从来没有见过这
样的事。 34法利赛人却说：他是靠着鬼
王赶鬼。

35耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训
人，宣讲天国的福音，又医治各样的病
症。 36他看见许多的人，就怜悯他们；
因为他们困苦流离，如同羊没有牧人
一般。 37于是对门徒说：要收的庄稼

ཅེ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ༡༥ ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ། མག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་གྲོགས་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་དམ། འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལས་མག་པ་འཕྲལ་བའི་དུས་སུ་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་བར་འགྱུར། ༡༦ སུས་ཀྱང་གོས་རྙིང་པར་ལྷན་པ་གསར་པ་མི་འདེབས།
འདེབས་ན་ལྷན་པ་དེས་གོས་རྩལ་ཏེ་བུག་པ་ཆེ་བར་བྱེད་དོ། ༡༧ རྒུན་ཆང་གསར་པ་
རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་མི་བླུག བླུག་ན་རྐྱལ་པ་གས་ཏེ། རྒུན་ཆང་འབོ། རྐྱལ་པའང་
བརླག་གོ། འོན་ཀྱང་རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་གསར་པའི་ནང་དུ་བླུགས་པས། གཉིས་
ཀ་བརྟན་པོར་ལུས།

༡༨ དེ་སྐད་གསུང་བའི་ཚེ། དཔོན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ངའི་བུ་མོ་ད་
ལྟ་རང་ཤི། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཕེབས་ནས་དེའི་མགོ་ལ་ཕྱག་ཞོག་མཛོད་དང་། གསོན་པར་
གྱུར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུ་བཞེངས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་ཕེ་མཉམ་
དུ་ཕེབས་སོ། ༢༠–༢༢ ཁྲག་འཛག་ཅིང་ལོ་བཅུ་གཉིས་སོང་བའི་བུད་མེད་ཅིག་གིས། ངས་
ཁོང་གི་ན་བཟའ་ཙམ་ལ་རེག་ན་ཕན་འོང་ཞེས་སེམས་པས། སྐུ་རྒྱབ་ལ་འོངས་ནས་ན་
བཟའི་སྣེ་མོ་ལ་རེག་གོ། ༢༢ ཡེ་ཤུས་སྐུ་བསྒྱུར་ནས་གཟིགས་ཏེ། བུ་མོ། སེམས་ཕྱོད་དེར་
སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ནད་ལས་ཐར་བ་ཡིན་གསུངས་པས། དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་བུད་
མེད་དེ་ཐར་རོ། ༢༣ དེ་ནས་དཔོན་པོ་དེའི་ཁང་པར་ཕེབས་པ་དང་། གླིང་བུ་གཏོང་
མཁན་དང་མི་མང་པོ་ཅ་ཅོ་བྱེད་པ་གཟིགས་ནས། ༢༤ ཕར་སོང་། བུ་མོ་ནི་མ་ཤི་བར་
ཉལ་ལོ་གསུངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་ཡང་། ༢༥ བཏོན་ནས་ནང་
དུ་ཕེབས་ཏེ་བུ་མོའི་ལག་པ་བཟུང་བ་དང་མོ་ལངས་སོ། ༢༦ དེའི་སྙན་གྲགས་ཡུལ་དེ་
ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱབ་བོ།།

༢༧ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་པའི་ཚེ། ལོང་བ་གཉིས་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས། ངེད་ལ་
སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཅེས་འབོད་ཀྱིན་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༨ ཁོང་ཁང་པར་བྱོན་པ་
དང་། ལོང་བ་དེ་གཉིས་བཅར་ཏོ། ཡེ་ཤུས། ངས་འདི་ལྟར་བྱེད་ནུས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་
སམ་གསུངས། དེས་ཇོ་བོ། ཡིད་ཆེས་ལགས་ཞུས། ༢༩ དེ་དག་གི་མིག་ལ་ཕྱག་རེག་སྟེ།
ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ དེ་དག་གི་མིག་བྱེའོ། ཡེ་
ཤུས་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་ནན་གྱིས་གསུངས་ཀྱང་། ༣༡ དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས།
ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་ནང་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཁྱབ་ཏུ་བཅུག་གོ།

༣༢ དེ་དག་ཐོན་པ་དང་། འགོང་ཞུགས་ལྐུགས་པ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ནས།
༣༣ འགོང་པོ་དེ་ཕྱིར་བསྐྲད་པ་དང་། ལྐུག་པས་གཏམ་ལབ་པས། མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་འདྲ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་ཟེར་ཡང་། ༣༤ ཕ་རུ་
ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། འདིས་འགོང་པོའི་གཙོ་བོའི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་ཕྱིར་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་སོ།།

༣༥ ཡེ་ཤུ་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱུ་ཞིང་། དེ་དག་གི་འདུ་ཁང་ནང་
ཆོས་བསྟན། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་བཤད། ནད་དང་རྒུད་པ་ཐམས་ཅད་གསོ་བར་
མཛད་དོ། ༣༦ མི་ཚོགས་ནི་ལུག་རྫི་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་སྡུག་ཅིང་འཁོར་ནས་ཡོད་པ་
གཟིགས་ཏེ་སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ནས། ༣༧ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སྟོན་ཐོག་མང་ཡང་། ལས་

མི་ཉུང་། ༣༨ སྟོན་ཐོག་གི་བདག་པོ་ལ། ཞིང་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་བསྡུ་མཁན་གཏོང་བའི་ཕྱིར་
གསོལ་བ་ཐོབ་གསུངས་སོ།།

10 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་དང་། ནད་
རིགས་དང་ཟུག་ཐམས་ཅད་སེལ་བའི་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༢ སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་
ཀྱི་མཚན་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དང་པོ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲི་ཨ**། **ཟེ་
བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**། ༣ **ཕི་ལིབ**་དང་། **བར་ཐོལ་མཱ**་དང་། **ཐོ་
མཱ**་དང་། ཤོ་གམ་པ་**མད་ཐཱ**། **ཨལ་ཕཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཐད་དཱ**། ༤ བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་
བའི་**ཤི་མོན**་དང་། ཁོང་བཟུང་དུ་བཅུག་པའི་**ཀར་ཡོད་པ་ཡུ་དཱ**འོ།།
༥ ཡེ་ཤུས་བཅུ་གཉིས་པོ་མངག་ཅིང་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཕྱི་པའི་ཕྱོགས་ལ་
མ་འགྲོ། **ས་མར་ཡཱ**་པའི་*གྲོང་ཁྱེར་དུ་མ་ཞུགས་པར། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལུག་
སྟོར་བ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་། ༧ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ཞེས་འཆད་
ཅིང་འགྲུལ་ཞིག ༨ ནད་པ་གསོས། གཤིན་པོ་སློང་། མཛེ་ཅན་དག་པར་གྱིས། འགོང་པོ་
སྐྲོད། ཡོན་མ་ཕུལ་བར་ཐོབ་པས། ཡོན་མ་ལེན་པར་ཐོང་། ༩ ལས་བྱེད་ལ་ཁ་ཟས་ཐོབ་
འོས་པས། སྐ་རགས་ཀྱི་ནང་དུ་གསེར་དངུལ་ཟངས་མ་ཁུར། ༡༠ ལམ་གྱི་ཕྱིར་སྒྱེ་ཁུག་
གམ། གོས་གཉིས་སམ། ཀྲད་པའམ། བེར་ཀ་མ་ཁུར། ༡༡ གྲོང་ཁྱེར་རམ་ཡུལ་ཚོ་གང་
དུ་བསླེབ་ཀྱང་། སུ་འོས་རྩད་བཅད་ནས། འགྲོ་བའི་བར་དུ་དེར་སྡོད་ཅིག ༡༢ ཁང་པ་
དེའི་ནང་འཛུག་དུས་སུ་ཞི་བདེར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨོས་ཤིག ༡༣ ཁང་པ་དེ་འོས་པ་ཡིན་
ན། ཁྱོད་ཚོའི་ཞི་བདེ་དེ་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། འོས་པ་མིན་ན་ཁྱོད་ཚོའི་ཞི་བདེ་ཁྱོད་
ཅག་ལ་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༤ ཁྱེད་ལ་མི་བསུ་ཞིང་གཏམ་ལ་མི་ཉན་པ་དེའི་ཁང་པའམ་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་དུས་སུ། རང་གི་རྐང་པ་ལས་རྡུལ་སྤྲུགས་ཤིག ༡༥ ཞལ་ཆེའི་ཞག་
ལ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་བས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་ལ་བཟོད་པ་ལྷག་པར་བྱ་བར་འགྱུར།

༡༦ སྤྱང་ཀིའི་གསེབ་ཏུ་ལུག་གཏོང་བ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ཚོ་གཏོང་བས། སྦྲུལ་ལྟར་
གཅང་པོ་དང་ཕུག་རོན་ལྟར་གནོད་མེད་དུ་གྱུར་ཅིག ༡༧ ཁྱོད་ཚོ་ཁྲིམས་རར་གཏད་
ཅིང་། འདུ་ཁང་ནང་རྟ་ལྕག་གིས་རྡུང་འོང་བའི་མི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༨ སྤྱི་ཁྲབ་དང་
རྒྱལ་པོ་དང་མི་བརྒྱུད་གཞན་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ངའི་དོན་དུ་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ༡༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་གཏད་པའི་ཚེ། ཇི་ལྟར་
རམ་ཅི་ཞེར་བར་བྱ་བསམ་ནས་སེམས་མ་ཚེར་ཞིག ༢༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨྲ་མཁན་ཁྱེད་
མིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་གསུང་བའི་ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ཡིན་པས། ཇི་ཞེར་དགོས་
པ་དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ སྤུན་གྱིས་སྤུན་དང་། ཕས་
བུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་གཏད་འོང་། ཕྲུ་གུ་ཕ་མ་ལ་དགྲར་ལངས་ནས། ཕ་མ་གསད་འོང་།
༢༢ ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འཕོན་འཁུར་ཡང་། མཐའ་མའི་

༡༠:༥ **ས་མར་ཡཱ་པ**་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དད་པ་ལོག་པའི་སྡེ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་དེ་རྣམས་དང་འབྲེལ་མི་བྱེད་
ཅིང་། ཕྱི་པར་རྩིས་སོ།

多，作工的人少。 38所以，你们当求庄稼的主打发工人出去收他的庄稼。

10 耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，能赶逐污鬼，并医治各样的病症。 2这十二使徒的名：头一个叫西门、又称彼得，还有他兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰， 3腓力和巴多罗买，多马和税吏马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太， 4奋锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹大。

5耶稣差这十二个人去，吩咐他们说：外邦人的路，你们不要走；撒玛利亚人的城，你们不要进； 6宁可往以色列家迷失的羊那里去。 7随走随传，说天国近了！ 8医治病人，叫死人复活，叫长大麻风的洁净，把鬼赶出去。你们白白的得来，也要白白的舍去。 9腰袋里不要带金银铜钱。 10行路不要带口袋；不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖。因为工人得饮食是应当的。 11你们无论进哪一城，哪一村，要打听那里谁是好人，就住在他家，直住到走的时候。 12进他家里去，要请他的安。 13那家若配得平安，你们所求的平安就必临到那家；若不配得，你们所求的平安仍归你们。 14凡不接待你们、不听你们话的人，你们离开那家，或是那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。 15我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉所受的，比那城还容易受呢！

16我差你们去，如同羊进入狼群；所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。 17你们要防备人；因为他们要把你们交给公会，也要在会堂里鞭打你们， 18并且你们要为我的缘故被送到诸侯君王面前，对他们和外邦人作见证。 19你们被交的时候，不要思虑怎样说话，或说什么话。到那时候，必赐给你们当说的话； 20因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里头说的。 21弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地；儿女要与父母为敌，害死他们； 22并且你们要为我的名被众人恨恶。唯有忍耐到底的必然得救。 23有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走遍，人子就到了。

བར་ཐུག་སྲན་ཐུབ་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ནང་ཁྱེད་ལ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་འཚེ་བའི་ཚེ། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་ལ་བྲོས་ཤིག ཁྱེད་**ཡིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་འཁོར་མ་ཟིན་པའི་སྔོན་དུ་མིའི་བུ་འབྱོན་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
རོ།།

[24]学生不能高过先生；仆人不能高过
主人。 [25]学生和先生一样，仆人和主
人一样，也就罢了。人既骂家主是别西
卜〔“别西卜”是鬼王的名〕，何况他
的家人呢？ [26]所以，不要怕他们；因为
掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没
有不被人知道的。 [27]我在暗中告诉你
们的，你们要在明处说出来；你们耳中
所听的，要在房上宣扬出来。 [28]那杀身
体，不能杀灵魂的，不要怕他们；唯有
能把身体和灵魂都灭在地狱里的，正要
怕他。 [29]两个麻雀不是卖一分银子吗？
若是你们的父不许，一个也不能掉在地
上； [30]就是你们的头发也都被数过了。
[31]所以，不要惧怕，你们比许多麻雀还
贵重！ [32]凡在人面前认我的，我在我天
上的父面前也必认他； [33]凡在人面前不
认我的，我在我天上的父面前也必不认
他。

༢༤ སློབ་དཔོན་ལས་སློབ་མ་མི་ཆེ། དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ། ༢༥ སློབ་མ་ནི་སློབ་
དཔོན་དང་། གཡོག་པོ་ནི་དཔོན་པོ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བས་ཆོག ཁྱིམ་བདག་ལ་བ་
ཨཱལ་ཟེ་བུལ་ཟེར་ན། ནང་མི་རྣམས་ལ་ལྷག་པར་མི་ཟེར་རམ། ༢༦ དེ་བས་ན་དེ་ཚོར་མ་
འཇིགས་ཤིག མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་
ཡིབ་མེད། ༢༧ ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མུན་པའི་ནང་ཇི་སྨྲ་བ་དེ། འོད་ཀྱི་ནང་དུ་སྨྲོས་ཤིག
ཤུབ་བུར་ཐོས་པ་དེ། ཁང་པའི་ཐོག་ནས་ཤོད་ཅིག ༢༨ ལུས་གསོད་ཀྱང་སེམས་གསོད་
མི་ཐུབ་པ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ལུས་སེམས་གཉིས་པོ་དམྱལ་བའི་ནང་ཚར་བཅད་ནུས་
པ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༢༩ བྱིའུ་གཉིས་དོང་ཙེ་གཅིག་ལ་མི་བྲིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་
ཀྱིས་མི་མཁྱེན་པར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཀྱང་ས་ལ་མི་ལྷུང་། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་
རེ་རེ་བཞིན་བརྩིས་ཡོད་པས། ༣༡ མ་འཇིགས་ཤིག བྱིའུ་མང་པོ་ལས་ཁྱོད་རིན་ཐང་
ཆེའོ། ༣༢ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་བླང་བ་དེ་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཀྱང་ཁས་
བླང་ངོ་། ༣༣ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་མི་བླང་བ་དེ་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཁས་
མི་བླང་ངོ།།

[34]你们不要想我来是叫地上太平；我
来并不是叫地上太平，乃是叫地上动刀
兵。 [35]因为我来是叫人与父亲生疏，女
儿与母亲生疏，媳妇与婆婆生疏。 [36]人
的仇敌就是自己家里的人。 [37]爱父母
过于爱我的，不配作我的门徒；爱儿女
过于爱我的，不配作我的门徒； [38]不背
着他的十字架跟从我的，也不配作我的
门徒。 [39]得着生命的，将要失丧生命；
为我失丧生命的，将要得着生命。 [40]人
接待你们就是接待我；接待我就是接待
那差我来的。 [41]人因为先知的名接待先
知，必得先知所得的赏赐；人因为义人
的名接待义人，必得义人所得的赏赐。
[42]无论何人，因为门徒的名，只把一杯
凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉
你们，这人不能不得赏赐。

༣༤ ང་ནི་ས་ལ་དུས་བདེ་སྐྱིལ་དུ་འོངས་མ་སེམས་ཤིག དུས་བདེ་སྐྱིལ་དུ་མ་འོངས་
ཀྱིས། རལ་གྲི་སྐྱིལ་དུ་འོངས། ༣༥ ང་ནི་བུ་དང་ཕ། བུ་མོ་དང་མ། མནའ་མ་དང་སྒྱུག་མོ་
འཕྲུལ་བའི་ཕྱིར་འོངས། ༣༦ མི་ལ་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་གིས་དགྲ་བྱེད་འོང་། ༣༧ ང་ལས་
ཕའམ་མ་ལ་ལྷག་པར་བརྩེ་བ་དེ་ང་ལ་མི་འོས། ང་ལས་བུ་འམ་བུ་མོ་ལ་ལྷག་པར་བརྩེ་
བ་དེ་ང་ལ་མི་འོས། ༣༨ རང་གི་རྒྱང་ཤིང་འཁུར་ཏེ་ངའི་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་བ་དེ་ང་ལ་མི་
འོས། ༣༩ རང་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་དེས་བརླག་པར་འགྱུར། ངའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་བརླག་
མཁན་དེས་རྙེད་པར་འགྱུར། ༤༠ ཁྱེད་བསྙེན་པ་དེས་ང་བསྙེན། ང་བསྙེན་པ་དེས་ང་
མངགས་མཁན་བསྙེན་ནོ། ༤༡ ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལུང་སྟོན་པར་བརྩིས་ནས་བསྙེན་པ་
ལ། ཚུལ་ཁྲིམས་པའི་བྱ་དགའ་ཐོབ་འོང་། ༤༢ ཆུང་ངུ་འདི་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་
ཉེ་གནས་སུ་ཤེས་ནས། ཆུ་གྲང་མོ་ཕོར་པ་གང་སྟེར་བ་དེའི་བྱ་དགའ་ཅི་ནས་ཀྱང་སྟོར་
བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

11 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开
那里，往各城去传道，教训人。

11 ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ་ཞལ་གདམས་གནང་ཟིན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ནང་ཆོས་སྟོན་པ་དང་འཆད་པའི་ཕྱིར་དེ་ནས་གཤེགས་སོ།།

[2]约翰在监里听见基督所作的事，就
打发两个门徒去， [3]问他说：那将要来
的是你吗？还是我们等候别人呢？ [4]耶
稣回答说：你们去，把所听见，所看见
的事告诉约翰。 [5]就是瞎子看见，瘸子

༢ སྣ་ཤེ་ཀའི་མཛད་རྒྱུ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་བཙོན་ཁང་དུ་ཐོས་ནས། ༣ རང་གི་ཉེ་
གནས་བཏང་ནས། འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་
བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། སོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཐོས་པ་དང་མཐོང་
བ། ༥ ལོང་བས་མཐོང་བ། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ། མཛེ་ཅན་དག་པ། འོན་པས་ཐོས་པ། ཤི་

མཁན་ལང་བ། དབུལ་པོས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན་**ལ་ཤོད་ཅིག ༦ ང་ལ་
བལྟས་ཏེ་དད་པ་མི་ལོག་པ་རྣམས་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༧ དེ་རྣམས་སོང་བ་དང་ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་སྐོར་ལ་གསུང་ཞིང་། ཁྱེད་
ཐང་སྟོང་ནང་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། རླུང་གིས་སྒུལ་བའི་འདམ་བུ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་
ངམ། ༨ འོ་ན་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། གོས་འཇམ་པོ་གོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། གོས་
འཇམ་པོ་གོན་པ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད། ༩ འོ་ན་ཅི་ལ་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་
ལྟ་རུ་སོང་ངམ། ལུང་སྟོན་པ་ལས་ལྷག་པར་ཆེ་བ་ཞིག་ལྟ་རུ་སོང་བ་ཡིན་ནོ་ངས་ཟེར།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ང་ཡི་ཕོ་ཉ་གཏོང་།།
དེ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཐེབས་ལམ་བཟོ།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་ཡིན་ནོ། ༡༡ བུད་མེད་ལས་སྐྱེས་མཁན་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**ལས་ཆེ་བ་སུ་འང་མ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ནམ་
མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུང་ཤོས་དེ་**ཡོ་ཧ་ནན་**ལས་ཆེའོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༢ ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ཐམས་
ཅད་རུབ་ཅིང་འཕྲོག་པར་བྱེད་དོ། ༡༣ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་བར་དུ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་
སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༤ གོ་བར་འདོད་ན། འབྱུང་བར་འགྱུར་
བའི་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**འདི་ཀ་ཡིན་ནོ། ༡༥ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཞིག ༡༦ མི་རབས་འདི་སུ་
དང་སྡུར་བར་བྱ། ཁྲོམ་ལ་སྡོད་པའི་ཕྲུ་གུས་གྲོགས་པོ་ལ།

༡༧ ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཕྱིར་གླིང་བུ་ཕུས་ཀྱང་གར་མ་རྩེད།།
ངེད་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲང་མ་བརྡུངས།།

ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲའོ། ༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན་**མི་ཟ་མི་འཐུང་ཞིང་བྱུང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་
འདྲེ་ཞུགས་ཟེར་རོ། ༡༩ མིའི་བུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་བྱུང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟས་བརྣབ་
ཅན་དང་། ཆང་འཐུང་དང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་གྲོགས་པོ་ལ་ལྟོས་ཟེར་རོ།
འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་ནི་དེའི་འབྲས་བུའི་སྒོ་ནས་བདེན་པ་ཡིན་པར་
མངོན་ནོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༠ ལྟས་མང་རབ་མངོན་ནའང་སེམས་མ་བསྒྱུར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་ལ་བཀའ་
བཀྱོན་ཞིང་ཁོང་གིས། ༢༡ **ཀོ་རཱ་ཟིན་**ཁྱོད། སྙིང་རེ་རྗེ། **བེད་ཙ་ཡི་དཱ་**ཁྱོད། སྙིང་རེ་རྗེ།
ཁྱོད་གཉིས་ནང་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**ཚོར་**དང་**ཚི་དོན་**ནང་བསྟན་པ་ཡིན་ན། དེ་
དག་གིས་རྩྭ་ཕད་གོན་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་བསྡད་དེ་ཡུན་རིང་ནས་སེམས་བསྒྱུར་པ་
ཡིན། ༢༢ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ཅག་ལས། **ཚོར་**དང་**ཚི་དོན་**ལ་བཟོད་པ་ལྷག་པར་
བཞིས་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་རོ། ༢༣ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ་**ཁྱོད་ནམ་མཁའ་ཐུག་མ་བཏེགས་
སམ། ཁྱོད་དམྱལ་བ་ཐུག་འབེབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ནང་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**སོ་
དོམ་**ནང་བསྟན་པ་ཡིན་ན་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ས་ཆ་དེ་ལུས་པ་ཡིན། ༢༤ ཞལ་ཆེའི་ཞག་
ལ་ཁྱོད་ལས་**སོ་དོམ་**ལ་བཟོད་པ་ལྷག་པར་བཞིས་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死
人复活，穷人有福音传给他们。 6凡不
因我跌倒的就有福了！
7他们走的时候，耶稣就对众人讲论
约翰说：你们从前出到旷野是要看什么
呢？要看风吹动的芦苇吗？ 8你们出去
到底是要看什么？要看穿细软衣服的
人吗？那穿细软衣服的人是在王宫里。
9你们出去究竟是为什么？是要看先知
吗？我告诉你们，是的，他比先知大多
了。 10经上记着说：

我要差遣我的使者
在你前面预备道路，

所说的就是这个人。 11我实在告诉你
们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大
过施洗约翰的；然而天国里最小的比他
还大。 12从施洗约翰的时候到如今，天
国是努力进入的，努力的人就得着了。
13因为众先知和律法说预言，到约翰为
止。 14你们若肯领受，这人就是那应
当来的以利亚。 15有耳可听的，就应当
听！ 16我可用什么比这世代呢？好像孩
童坐在街市上招呼同伴，说：

17我们向你们吹笛，你们不跳舞；
我们向你们举哀，你们不捶胸。

18约翰来了，也不吃也不喝，人就说他
是被鬼附着的； 19人子来了，也吃也
喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏
和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为
是〔有古卷作“但智慧在行为上就显为
是”〕。

20耶稣在诸城中行了许多异能，那些
城的人终不悔改，就在那时候责备他
们，说： 21哥拉汛哪，你有祸了！伯赛
大啊，你有祸了！因为在你们中间所行
的异能，若行在推罗、西顿，他们早已
披麻蒙灰悔改了。 22但我告诉你们，当
审判的日子，推罗、西顿所受的，比
你们还容易受呢！ 23迦百农啊，你已
经升到天上〔或作“你将要升到天上
吗？”〕，将来必坠落阴间；因为在你
那里所行的异能，若行在所多玛，它还
可以存到今日。 24但我告诉你们，当审
判的日子，所多玛所受的，比你还容易
受呢！

25那时，耶稣说：父啊，天地的
主，我感谢你！因为你将这些事向聪明
通达人就藏起来，向婴孩就显出来。
26父啊，是的，因为你的美意本是如
此。 27一切所有的，都是我父交付我
的；除了父，没有人知道子；除了子和
子所愿意指示的，没有人知道父。 28凡
劳苦担重担的人可以到我这里来，我就
使你们得安息。 29我心里柔和谦卑，你
们当负我的轭，学我的样式；这样，你
们心里就必得享安息。 30因为我的轭是
容易的，我的担子是轻省的。

12 那时，耶稣在安息日从麦地经过。他的门徒饿了，就掐起麦穗
来吃。 2法利赛人看见，就对耶稣
说：看哪，你的门徒作安息日不可作的
事了！ 3耶稣对他们说：经上记着大卫
和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们
没有念过吗？ 4他怎么进了神的殿，吃
了陈设饼，这饼不是他和跟从他的人
可以吃的，惟独祭司才可以吃。 5再
者，律法上所记的，当安息日，祭司在
殿里犯了安息日还是没有罪，你们没有
念过吗？ 6但我告诉你们，在这里有一
人比殿更大。 7我喜爱怜恤，不喜爱祭
祀。你们若明白这话的意思，就不将无
罪的当作有罪的了。 8因为人子是安息
日的主。

9耶稣离开那地方，进了一个会堂。
10那里有一个人枯干了一只手。有人问
耶稣说：安息日治病可以不可以？意思
是要控告他。 11耶稣说：你们中间谁
有一只羊，当安息日掉在坑里，不把它
抓住，拉上来呢？ 12人比羊何等贵重
呢！所以，在安息日作善事是可以的。
13于是对那人说：伸出手来！他把手一
伸，手就复了原，和那只手一样。 14法
利赛人出去，商议怎样可以除灭耶稣。

15耶稣知道了，就离开那里，有许多
人跟着他。他把其中有病的人都治好
了； 16又嘱咐他们，不要给他传名。
17这是要应验先知以赛亚的话，说：

18看哪！我的仆人，

我所拣选，所亲爱，

༢༥–༢༦ དེའི་ཚེ་ཡེ་ཤུས། ཀྱེ་ཡབ། གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་པ་
བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་ལ་སྦས་ཏེ་བྱིས་པ་ལ་མངོན་པར་
མཛད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དོ། ༢༧ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་བཏད་པ་ཡིན།
ཡབ་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་སྲས་མི་ཤེས། སྲས་དང་སྲས་ཀྱིས་སྟོན་པར་
དགྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་སུས་ཀྱང་ཡབ་མི་ཤེས་སོ། ༢༨ ཁྱེད་ངལ་
བ་དང་ཁུར་གྱིས་མནན་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་ཤོག ངས་ངལ་གསོ་སྟེར་བར་བྱའོ།
༢༩ ང་ནི་སྙེམས་ཆུང་དང་དམན་སེམས་ལྡན་པས། ངའི་གཉའ་ཤིང་ཁུར། ང་ནས་སློབས་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་ངལ་གསོ་ཐོབ་འོང་། ༣༠ ངའི་གཉའ་ཤིང་འཇམ་ཞིང་ངའི་ཁུར་
ཡང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

12 དེའི་ཚེ་ཡེ་ཤུ་ཤབ་བྷད་*ཀྱི་ཞག་ལ་ཞིང་ག་བརྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་
རྣམས་ལྟོགས་ཏེ་སྨུས་འཐུས་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་དེ་མཐོང་ནས་
ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་ཤབ་བྷད་ཞག་བྱེད་མི་ཆོག་པའི་ལས་བྱེད་དོ་ཞུས་པ་
དང་། ༣ ཁོང་གིས་**དཱ་ཝིད**་དང་འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ་ཅི་བྱས་པ་མ་བཀླགས་སམ།
༤ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནང་སོང་ནས། བླ་མས་མ་གཏོགས་པར་དེ་ཚོས་ཟ་མི་ཆོག་
པའི་ཞལ་ཟས་ཅི་ལྟར་ཟོས། ༥ ཡང་ན་བླ་མས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ། མཆོད་ཁང་གི་ནང་
དུ། ཤབ་བྷད་མི་སྲུང་ནའང་ཁོང་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། ཞེས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ནང་མ་
བཀླགས་སམ། ༦ མཆོད་ཁང་ལས་ཆེ་བ་འདིར་ཡོད་ངས་ཟེར། ༧ ང་ནི་མཆོད་པར་མི་
དགའ་སྙིང་རྗེར་དགའ་ཞེས་གསུངས་པའི་དོན་ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པ་ཡིན་ན། སྐྱོན་མེད་ལ་
སྐྱོན་མ་བཀལ་བ་ཡིན། ༨ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བྷད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས་སོ།།

༩ དེ་ནས་བཞེངས་ནས་དེ་ཚོའི་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས། ༡༠ དེར་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པའི་ཕྱིར། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་སེལ་ཆོག་
གམ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཁོང་གིས། ཤད་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ལུག་གཅིག་དོང་ནང་ལྷུང་
ན། བཟུང་ནས་མི་འདོན་མཁན་ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༡༢ ལུག་པས་མི་རིན་ཆེ་བས།
ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གསུངས་ནས། ༡༣ མི་དེ་ལ་ལག་པ་རྐྱོངས་ཤིག
གསུངས། བརྐྱངས་པ་དང་ལག་པ་ཡ་གཅིག་དང་འདྲ་བར་ཐང་པོར་སོང་། ༡༤ ཕ་རུ་
ཤི་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས། ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོས་བྱས་སོ།།

༡༥ ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ཏེ་དེ་ནས་ཕེབས། མི་མང་པོ་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ནས། ཐམས་ཅད་
གསོ་བར་མཛད་དེ། ༡༦ ངའི་གཏམ་ཁྱབ་པར་མ་ཆུག་ཅེས་ནན་ཏན་མཛད་དོ། ༡༧ ལུང་
སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

༡༨ ང་ཡིས་འདམས་པའི་ང་ཡི་ཞབས་ཕྱི་འདི།།

ངའི་སེམས་དགའ་བའི་གཅེས་པ་འདི་ལ་ལྟོས།།

༡༢:༡ ཤབ་བྷད་ནི། གཟའ་སྤེན་པ་ཡིན་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཆོས་ཁྲིམས་བཞིན་ངལ་བ་བསྙེས་ཏེ། ཞག་དེ་ལ་ལས་
བྱེད་མི་ཆོག་གོ།

ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་གཞག།
ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་བསྒྲག།
༡༩ ཁོང་གིས་མི་རྩོལ་ཀུ་སྒྲ་ཡང་མི་འདོན།།
སྲང་ནང་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཀྱང་མི་ཐོས།།
དྲང་བའི་ཁྲིམས་དེ་རྒྱལ་བར་གཞུག་པའི་བར།།
༢༠ ཁོང་གིས་ཆག་པའི་འདམ་བུ་ཡང་མི་གཅག།
དུ་བ་འཐུལ་བའི་སྡོང་རས་ཀྱང་མི་གསད།།
༢༡ ཁོང་གི་མཚན་ལ་མི་བརྒྱུད་རེ་བར་འགྱུར།།
ཞེས་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

心里所喜悦的，
我要将我的灵赐给他；
他必将公理传给外邦。
[19]他不争竞，不喧嚷；
街上也没有人听见他的声音。
[20]压伤的芦苇，他不折断；
将残的灯火，他不吹灭；
等他施行公理，叫公理得胜。
[21]外邦人都要仰望他的名。

༢༢ དེ་ནས་འགོང་ཞུགས་སྐུགས་པ་ལོང་བ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་།
ཡེ་ཤུས་དེ་གསོ་བར་མཛད་པས། དེས་སྨྲ་ཤེས་ཤིང་མིག་མཐོང་ངོ་། ༢༣ མི་ཚོགས་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ནི་**དྲ་བིད**་ཀྱི་སྲས་མིན་ནམ་སྨྲས། ༢༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་དེ་ཐོས་
ནས། མི་འདིས་འགོང་པོའི་གཙོ་བོ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་དོ་སྨྲས་
སོ། ༢༥ དེ་ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས་ཡེ་ཤུས། མི་མཐུན་པ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྟོངས་
ཤིང་། མི་མཐུན་པ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རམ་ཁང་པ་མི་གནས། ༢༦ བདུད་ཀྱིས་བདུད་
སྒྲོད་ན། ནང་དུ་མི་མཐུན་པ་འབྱུང་བས། དེའི་སྲིད་ཅི་ལྟར་བརྟན། ༢༧ ངས་བ་ཨལ་ཟེ་
བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་སྒོ་ནས་སྒྲོད། དེའི་ཕྱིར་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་བདེན་རྫུན་དབྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་
སྒོ་ནས་ངས་འགོང་པོ་སྒྲོད་ན། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ཟིན་ཏོ།
༢༩ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་སྔོན་ལ་བཅིངས་ན་མ་གཏོགས། དེའི་ཁང་པར་ཞུགས་ནས་དེའི་ཡོ་
བྱད་ཇི་ལྟར་འཕྲོག་པར་ནུས། ༣༠ ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ངའི་དགྲ་ཡིན། ང་དང་
འགྲོགས་ནས་མི་བསྡུ་བ་དེས་གཏོར་རོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་སྡིག་པ་དང་སྐུར་པ་ཐམས་ཅད་
སེལ་བར་འགྱུར། ཡང་ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་དེ་སེལ་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་
ངས་ཟེར། ༣༢ མིའི་བུ་ལ་རྩོལ་བ་དེ་སེལ་བར་འགྱུར། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྩོལ་བ་
དེ་ཚེ་འདི་ཕྱི་གཉིས་ཀར་སེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

[22]当下，有人将一个被鬼附着、又瞎
又哑的人带到耶稣那里，耶稣就医治
他，甚至那哑巴又能说话，又能看见。
[23]众人都惊奇，说：这不是大卫的子孙
吗？ [24]但法利赛人听见，就说：这个人
赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜啊。 [25]耶
稣知道他们的意念，就对他们说：凡一
国自相纷争，就成为荒场；一城一家自
相纷争，必站立不住； [26]若撒但赶逐撒
但，就是自相纷争，他的国怎能站得住
呢？ [27]我若靠着别西卜赶鬼，你们的子
弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断
定你们的是非。 [28]我若靠着神的灵赶
鬼，这就是神的国临到你们了。 [29]人怎
能进壮士家里，抢夺他的家具呢？除非
先捆住那壮士，才可以抢夺他的家财。
[30]不与我相合的，就是敌我的；不同我
收聚的，就是分散的。 [31]所以我告诉
你们：人一切的罪和亵渎的话都可得赦
免，惟独亵渎圣灵，总不得赦免。 [32]凡
说话干犯人子的，还可得赦免；惟独说
话干犯圣灵的，今世来世总不得赦免。

༣༣ འབྲས་བུ་ལས་ཤིང་སྡོང་གང་ཡིན་ཤེས་པས། ཤིང་སྡོང་དང་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་
བཟང་པོ་རྩིས། ཡང་ན་ཤིང་སྡོང་དང་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་ངན་པ་རྩིས། ༣༤ དུག་སྦྲུལ་གྱི་
རྒྱུད་ཁྱོད། སྙིང་ནང་གང་ཡོད་པ་དེ་ཁ་ནས་འཐོན་པས། ཁྱོད་ཅག་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་
དུ་བཟང་པོ་ཅི་ལྟར་སྨྲ་བར་ནུས། ༣༥ བཟང་པོས་མཛོད་བཟང་པོ་ནས་རྫས་བཟང་པོ་
འདོན། ངན་པས་མཛོད་ངན་པ་ནས་རྫས་ངན་པ་འདོན་ནོ། ༣༦ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་
དེས་སྨྲས་པའི་ངག་ཀྱལ་རེ་རེའི་ཕྱིར་ལན་གཏབ་དགོས་སོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་
ངག་གིས་ཁྱོད་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ངག་གིས་ཁྱོད་ཕམ་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

[33]你们或以为树好，果子也好；树
坏，果子也坏；因为看果子就可以知
道树。 [34]毒蛇的种类！你们既是恶
人，怎能说出好话来呢？因为心里所
充满的，口里就说出来。 [35]善人从他
心里所存的善就发出善来；恶人从他
心里所存的恶就发出恶来。 [36]我又告
诉你们，凡人所说的闲话，当审判的日
子，必要句句供出来； [37]因为要凭你的
话定你为义，也要凭你的话定你有罪。

༣༨ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ལས་ལྟས་ཤིག་མཐོང་
བར་འདོད་དོ་ཞུས། ༣༩ བཀའ་ལན་དུ་མི་རབས་ངན་པ་གཡེམ་པོ་འདིས་ལྟས་འཚོལ་

[38]当时，有几个文士和法利赛人对耶
稣说：夫子，我们愿意你显个神迹给我
们看。 [39]耶稣回答说：一个邪恶淫乱的

世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。 40约拿三日三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日三夜在地里头。 41当审判的时候，尼尼微人要起来定这世代的罪，因为尼尼微人听了约拿所传的就悔改了。看哪，在这里有一人比约拿更大！ 42当审判的时候，南方的女王要起来定这世代的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪！在这里有一人比所罗门更大。

ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ནཱ**འི་ལྟས་མ་གཏོགས་པར་ལྟས་གཞན་གཏོང་བར་མི་བྱ། ༤༠ ཇི་
ལྟར་**ཡོ་ནཱ**་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་ཆུ་སྲིན་གྱི་གྲོད་པའི་ནང་དུ་ལུས་པ་ཡིན། དེ་
ལྟར་མིའི་བུའང་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་སའི་ཁོག་པའི་ནང་ལུས་པར་འགྱུར།
༤༡ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ནཱ**ས་ཆོས་བཤད་པ་ལས་སེམས་བསྒྱུར་བས། ཞལ་ཆེའི་
ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཡོ་**
ནཱ་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་ལྟོས། ༤༢ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚིག་
ཉན་དུ་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་འོངས་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་
མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཤ་ལོ་མོ**་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་
ལྟོས།

43污鬼离了人身，就在无水之地过来过去，寻求安歇之处，却寻不着。 44于是说：我要回到我所出来的屋里去。到了，就看见里面空闲，打扫干净，修饰好了， 45便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况比先前更不好了。这邪恶的世代也要如此。

༤༣ གདོན་མི་གཙང་བ་མིའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། སྐམ་ས་རྣམས་སུ་འཁོར་ཞིང་།
བདེ་བ་འཚོལ་ཡང་མི་རྙེད། ༤༤ དེ་ནས་ཁོས་ང་ཐོན་འོངས་པའི་ཁང་པར་ལོག་འགྲོའོ་
ཟེར་ཏེ་བསླེབས་པས། དེ་སྟོང་པ་དང་གཙང་བ་དང་བཀོད་པ་ལེགས་པར་མཐོང་།
༤༥ སོང་ནས་རང་ལས་ལྷག་པར་ངན་པའི་གདོན་གཞན་བདུན་ཁྲིད་ནས་དེའི་ནང་
དུ་ཞུགས་ཏེ་གནས་པས། མི་དེའི་གནས་ཚུལ་སྔ་མ་བས་གདུག་ཏུ་འགྲོ། དེ་བཞིན་དུ་མི་
རབས་ངན་པ་འདི་ལའང་འགྱུར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

46耶稣还对众人说话的时候，不料他母亲和他弟兄站在外边，要与他说话。 47有人告诉他说：看哪，你母亲和你弟兄站在外边，要与你说话。 48他却回答那人说：谁是我的母亲？谁是我的弟兄？ 49就伸手指着门徒，说：看哪，我的母亲，我的弟兄。 50凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母亲了。

༤༦ དེ་ལྟར་མི་ཚོགས་ལ་གསུང་བཞིན་པའི་ཚེ། ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཁོང་
དང་མཉམ་དུ་གླེང་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ན་བཞེངས་ཡོད་པ་ལས། ༤༧ མི་ཞིག་གིས་
ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཁྱེད་དང་གླེང་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ན་བཞེངས་
འདུག་ཞུས། ༤༨ དེ་ལ་བཀའ་ལན་དུ། ངའི་མ་སུ་ཡིན། ངའི་སྤུན་སུ་ཡིན་གསུངས་ནས།
༤༩ ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཕྱག་བརྐྱང་སྟེ། ངའི་མ་དང་སྤུན་འདི་རྣམས་སོ།
༥༠ ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བསྒྲུབ་པ་དེ་ངའི་སྤུན་དང་སྲིང་མོ་དང་
མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

13 当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。 2有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下，众人都站在岸上。 3他用比喻对他们讲许多道理，说：有一个撒种的出去撒种； 4撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了； 5有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快， 6日头出来一晒，因为没有根，就枯干了； 7有落在荆棘里的，荆棘长起来，把它挤住了； 8又有落在好土里的，就结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。 9有耳可听的，就应当听！

13 དེའི་ཉིན་ཡེ་ཤུ་ཁྱིམ་ནས་ཕེབས་ཏེ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༢ མི་ཚོགས་
མང་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འཛོམས་པས་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་བཞུགས། མི་ཚོགས་མཚོའི་
འགྲམ་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། ༣ དཔེའི་སྒོ་ནས་ཞལ་གདམས་མང་པོ་གསུངས་པ།
ཞིང་པ་ཞིག་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ༤ ས་བོན་འདེབས་ཙ་ན། ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འཁྱིལ་ཏེ། བྱ་
འོངས་ནས་ཟོས་སོ། ༥ ཁ་ཅིག་ས་མང་པོ་མེད་པའི་རྡོ་གསེབ་ཏུ་འཁྱིལ་ཏེ། ས་དཔངས་
མེད་སྟབས་ཀྱིས་མགྱོགས་པར་སྐྱེས་ཀྱང་། ༦ ཉི་མ་ཤར་བ་དང་ཚིག་སྟེ་རྩ་བ་མ་ཚུགས་
པས་སྐམས་སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྱིལ་ཏེ། ཚེར་མ་སྐྱེས་ནས་མནན་ཏོ། ༨ ཁ་
ཅིག་ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་འཁྱིལ་ཏེ། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར། གཅིག་
ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་འགྱུར་ཐོན་ཏོ། ༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་ཚོས་ཉོན་ཅིག་ཅེས་
གསུངས་སོ།།

10门徒进前来，问耶稣说：对众人讲话，为什么用比喻呢？ 11耶稣回答说：因为天国的奥秘只叫你们知道，不

༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་བཅར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་
གསུངས། ༡༡ ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་

ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ལ་མ་གནང་ངོ་། ༡༢ ཡོད་མཁན་ལ་གནང་ཞིང་
མང་པོར་འགྱུར། མེད་མཁན་ལ་ཇི་ཡོད་པ་དེའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་རྣམས་
ཀྱིས་མཐོང་ནས་མི་མཐོང་ཞིང་། ཐོས་ནས་མི་ཐོས་ཤིང་མི་གོ་བར་འདུག་པས། ངས་
དཔེ་ཡི་སྒོ་ནས་སྨྲའོ། ༡༤ **ཡེ་ཤ་ཡཱས།**

མི་རྒྱུད་འདི་ཡིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
རྣ་བར་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།།
༡༥ མི་གོ་སེམས་ནི་མི་སྨྱུར་ཕྱིར།།
ངས་ཀྱང་དེའི་ནད་མི་སེལ་ཕྱིར།།
དེ་ཡི་བློ་གྲོས་མུན་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་རྣ་བ་ལྡིད་པོར་གྱུར།།
དེ་ཡི་མིག་ཀྱང་བཙུམ་ཡོད་དོ།།
དེ་ཕྱིར་ཐོས་ཀྱང་ཅང་མི་གོ།
མིག་གིས་བལྟ་ཡང་མི་མཐོང་ངོ་།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་ནང་དུ་གྲུབ་བོ།།

叫他们知道。 12凡有的，还要加给
他，叫他有余；凡没有的，连他所有
的，也要夺去。 13所以我用比喻对他
们讲，是因他们看也看不见，听也听不
见，也不明白。 14在他们身上，正应了
以赛亚的预言，说：

你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得；
15因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着，
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，
回转过来，
我就医治他们。

༡༦ ད་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་བདེའོ། དེས་མཐོང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བ་བདེའོ། དེས་ཐོས་སོ། ༡༧ ཁྱེད་
ཀྱིས་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་དེ། ལུང་སྟོན་པ་དང་དྲང་པོ་མང་པོས་མཐོང་བར་འདོད་
ཀྱང་མ་མཐོང་། ཐོས་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐོས་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།

16但你们的眼睛是有福的，因为看见
了；你们的耳朵也是有福的，因为听见
了。 17我实在告诉你们，从前有许多
先知和义人要看你们所看的，却没有看
见，要听你们所听的，却没有听见。

༡༨ ཞིང་པའི་དཔེ་ལ་ཉོན། ༡༩ རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་མི་གོ་བ་ལ། ངན་པ་དེ་
འོངས་ཏེ་སྙིང་ནང་སོན་བཏབ་ཡོད་པ་དེ་འཕྲོག་གོ། ལམ་ཁར་སོན་བཏབ་པ་ནི་དེ་
ཡིན་ནོ། ༢༠ རྡོ་གསེབ་ཏུ་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན་ཏེ། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་མ་ཐག་
ཏུ་སེམས་དགའ་ཞིང་བླང་ཡང་། ༢༡ རང་གི་ནང་ན་རྩ་བ་ཚུགས་མེད་ཅིང་། མི་བརྟན་
པས། བཀའ་དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་ལམ་གནོད་འཚེ་འབྱུང་མ་ཐག་ཏུ་དང་པ་ལོག་གོ།
༢༢ ཚེར་གསེབ་ཏུ་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་
གྱི་སེམས་ཁྲལ་དང་ནོར་གྱི་སླུ་འབྲིད་ཀྱིས་བཀའ་དེ་མནན་ཏེ། འབྲས་བུ་མི་ཆགས་སོ།
༢༣ ས་བཟང་པོའི་ནང་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་ཤིང་གོ་ནས།
འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་
འགྱུར་འཐོན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

18所以，你们当听这撒种的比喻。
19凡听见天国道理不明白的，那恶者就
来，把所撒在他心里的夺了去；这就是
撒在路旁的了。 20撒在石头地上的，就
是人听了道，当下欢喜领受， 21只因
心里没有根，不过是暂时的，及至为
道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌
倒了。 22撒在荆棘里的，就是人听了
道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把
道挤住了，不能结实。 23撒在好地上
的，就是人听道明白了，后来结实，有
一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

༢༤ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རང་གི་ཞིང་
ལ་ས་བོན་བཟང་པོ་བཏབ་པའི་མི་དང་འདྲ་ཞིང་། ༢༥ ཉལ་ཡོད་པའི་ཚེ། དེའི་དགྲ་
བོ་འོངས་ཏེ་གྲོའི་ཁྲོད་དུ་རྩྭ་ངན་བཏབ་ནས་སོང་། ༢༦ ལྗང་པ་སྐྱེས་ཏེ་འབྲུ་ཆགས་པ་
དང་རྩྭ་ངན་མངོན། ༢༧ ཞིང་བདག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་འོངས་ནས། དཔོན་པོ་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཞིང་ལ་ས་བོན་བཟང་པོ་མ་བཏབ་བམ། རྩྭ་ངན་གང་ནས་བྱུང་སྨྲས་
སོ། ༢༨ དེས་འདི་དགྲ་བོ་ཞིག་གིས་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས། གཡོག་པོས་ང་ཚོ་སོང་ནས་དེ་
སྐྱུག་པ་ལ་དགྱེས་སམ་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༩ རྩྭ་ངན་དང་མཉམ་དུ་གྲོའང་དགོག་སྲིད་

24耶稣又设个比喻对他们说：天国好
像人撒好种在田里， 25及至人睡觉的
时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里就
走了。 26到长苗吐穗的时候，稗子也
显出来。 27田主的仆人来告诉他说：主
啊，你不是撒好种在田里吗？从哪里来
的稗子呢？ 28主人说：这是仇敌做的。
仆人说：你要我们去薅出来吗？ 29主人
说：不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出
来。 30容这两样一齐长，等着收割。当

收割的时候，我要对收割的人说，先将
稗子薅出来，捆成捆，留着烧；唯有麦
子要收在仓里。

པས་མ་སྡུག ༣༠ བཙས་མའི་བར་དུ་གཉིས་པོ་མཉམ་དུ་སྐྱེར་ཆུག བཙས་མའི་དུས་སུ་
ཇ་མཁན་ལ། སྔོན་ལ་རྩྭ་ངན་བསྡུགས་ཏེ་སྲེག་པའི་ཕྱིར་ཕོན་པོར་ཐོམས། དེ་ནས་གྲོ་ངའི་
བང་མཛོད་དུ་སྡུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

31 他又设个比喻对他们说：天国好像
一粒芥菜种，有人拿去种在田里。 32 这
原是百种里最小的，等到长起来，却比
各样的菜都大，且成了树，天上的飞鸟
来宿在它的枝上。

༣༡ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཞིང་ལ་བཏབ་
པའི་ཡུངས་འབྲུ་ཞིག་དང་འདྲ་སྟེ། ༣༢ དེ་ས་བོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་ཡང་། ཆེར་སྐྱེས་
ནས་སྔོ་ཚོད་རྣམས་ལས་ཆེ་ཞིང་། སྡོང་པོར་འགྱུར་བས། གནམ་གྱི་བྱ་འོངས་ཏེ། དེའི་
ཡལ་གའི་ནང་ཚང་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

33 他又对他们讲个比喻说：天国好像
面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直
等全团都发起来。

༣༣ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། སྦྱར་རྩི་དང་འདྲ་སྟེ། བུད་
མེད་ཅིག་གིས་འབོ་གསུམ་གྱི་བག་ཕྱེའི་ནང་བཙུག་པས། ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱར་ལང་ངོ་
གསུངས་སོ།།

34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；
若不用比喻，就不对他们说什么。 35 这
是要应验先知的话，说：我要开口用比
喻，把创世以来所隐藏的事发明出来。

༣༤ ལུང་སྟོན་པས། དཔེ་རྣམས་སྟོན་དུ་ངས་ཁ་དབྱེ། ཐོག་མ་ནས་ཚུན་སྦས་པ་བསྟན།
གསུངས་པ་འགྲུབ་ཕྱིར། ༣༥ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུངས་
ཏེ། དཔེ་མེད་པར་ཅིའང་མ་གསུངས་སོ།།

36 当下，耶稣离开众人，进了房子。
他的门徒进前来，说：请把田间稗子的
比喻讲给我们听。 37 他回答说：那撒
好种的就是人子； 38 田地就是世界；
好种就是天国之子；稗子就是那恶者之
子； 39 撒稗子的仇敌就是魔鬼；收割的
时候就是世界的末了；收割的人就是天
使。 40 将稗子薅出来用火焚烧，世界的
末了也要如此。 41 人子要差遣使者，把
一切叫人跌倒的和作恶的，从他国里挑
出来， 42 丢在火炉里；在那里必要哀
哭切齿了。 43 那时，义人在他们父的国
里，要发出光来，像太阳一样。有耳可
听的，就应当听！

༣༦ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་རྣམས་འགྲོར་ཆུག་ནས། ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་
རྣམས་བཅར་ནས་ཁོང་ལ། ཞིང་གི་རྩྭ་ངན་གྱི་དཔེ་ངེད་ལ་བཀྲལ་དུ་གསོལ་ཞུས།
༣༧ བཀའ་ལན་དུ། ས་བོན་བཟང་པོ་འདེབས་པ་པོ་མིའི་བུ་ཡིན། ༣༨ ཞིང་ནི་འཛིག་
རྟེན་ཡིན། ས་བོན་བཟང་པོ་ནི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན། རྩྭ་ངན་ནི་ངན་པའི་བུ་
རྣམས་ཡིན། ༣༩ དེ་འདེབས་པའི་དགྲ་བོ་ནི་བདུད་ཡིན། བཙས་མ་ནི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མ་
ཡིན། ཇ་མཁན་ནི་ཕོ་ཉ་ཡིན། ༤༠ རྩྭ་ངན་བསྡུགས་ཏེ་མེར་སྲེག་པ་ལྟར། དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༤༡ མིའི་བུས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཏེ། དེས་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་
ནས་ལོག་ལྟ་ཅན་དང་སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཏེ། ༤༢ དུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་
འབྱུང་བའི་མེ་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུག་པར་བྱའོ། ༤༣ དེའི་དུས་སུ་དྲང་པོ་རྣམས་རང་གི་
ཡབ་ཀྱི་རྒྱབ་སྲིད་ནང་ན་ཉི་མ་ལྟར་འཆར་འོང་། རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག

44 天国好像宝贝藏在地里，人遇见了
就把它藏起来，欢欢喜喜的去变卖一切
所有的，买这块地。

༤༤ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཞིང་གི་ནང་དུ་སྦས་ཡོད་པའི་གཏེར་དང་འདྲ་སྟེ། དེ་
མི་ཞིག་ལ་ཐོབ་ནས་སྦས་ཏེ། དགའ་ཞིང་སོང་ནས། ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། ཞིང་
དེ་ཉོས་སོ།།

45 天国又好像买卖人寻找好珠子，
46 遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一
切所有的，买了这颗珠子。

༤༥ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མུ་ཏིག་ལེགས་པ་འཚོལ་བའི་ཚོང་པ་དང་འདྲ་སྟེ།
༤༦ མུ་ཏིག་རིན་ཅན་གཅིག་མཐོང་བས། སོང་སྟེ། ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་ནས་
དེ་ཉོས་སོ།།

47 天国又好像网撒在海里，聚拢各样
水族， 48 网既满了，人就拉上岸来，坐
下，拣好的收在器具里，将不好的丢弃
了。 49 世界的末了也要这样。天使要出
来，从义人中把恶人分别出来， 50 丢在
火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

༤༧ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་པའི་ཉ་དོལ་དང་འདྲ་སྟེ། ཉ་
རིགས་སྣ་ཚོགས་ཚུར་བསྡུས་ནས། ༤༨ གང་བ་དང་མཚོ་འགྲམ་དུ་ཐེན་ཏེ། བསྡད་ནས་
ལེགས་པོ་རྣམས་སྣོད་ནང་དུ་བསྡུས་ཕན་མེད་རྣམས་དབྱུགས་སོ། ༤༩ དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་དེ་ལྟར་འགྱུར་ཏེ། ཕོ་ཉ་འབྱོན་ནས་དྲང་པོའི་ཁྲོད་ནས་ངན་པ་ཕྱེས་ཏེ། ༥༠ དུ་
འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི་མེ་དོང་ནང་དབྱུག་པར་འགྱུར།

༥༡ དེ་ཐམས་ཅད་གོ་འམ་གསུངས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གོ་ལགས་ཞུས། ༥༢ དེའི་ཕྱིར་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ལས་སློབ་པའི་མཁན་པོ་ནི། རང་གི་གཏེར་མཛོད་ནས་ནོར་
གསར་པ་དང་རྙིང་པ་འདོན་པའི་ཁྱིམ་བདག་དང་འདྲའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༥༣ ཡེ་ཤུས་དཔེ་བསྟན་ཟིན་པ་དང་བཞེངས་ཏེ། ༥༤ ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས་འདུ་
ཁང་ནང་ཆོས་བསྟན་པས། དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། མི་འདི་ལ་ཤེས་རབ་དང་
མཐུ་སྟོབས་འདི་འདྲ་གང་ནས་བརྙེད། ༥༥ ཤིང་མཁན་གྱི་བུ་དེ་མ་ཡིན་ནམ། འདིའི་མ་
ལ་**མིར་ཡམ་**དང་། ནུ་བོ་ལ་**ཡ་ཀོབ་**དང་**ཡོ་སེབ་**དང་**ཤི་མོན་**དང་**ཡུ་དྷ་**མི་ཟེར་རམ།
༥༦ འདིའི་སྲིང་མོ་ཀུན་ངེད་མཉམ་མེད་དམ། ཁོ་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་གང་ནས་བརྙེད་
ཟེར་ཞིང་། ༥༧ ཁོང་ཚོའི་མཚང་ལ་འཐོག་གོ། ཡེ་ཤུས་ལུང་སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དང་
རང་ཁྱིམ་ན་མ་གཏོགས་པར་གར་ཡང་རྩིས་མེད་མི་འབྱུང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥༨ དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དད་པ་མི་བྱེད་པས་དེར་ལྟས་མང་པོ་མ་མཛད་དོ།།

14 དེའི་ཚེ་ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྲས་**ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས། ༢ འཁོར་
གཡོག་རྣམས་ལ། འདི་ནི་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**ཡིན། གཤིན་པོའི་
ཁྲོད་ནས་ལངས་པས། འདི་ལྟ་བུའི་ལྟས་སྟོན་ནོ་སྨྲས། ༣ སྔར་**ཧེ་རོ་དྲས་**ནུ་བོ་**ཕི་ལིབ་**
ཀྱི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་ཡཱའི་**རྐྱེན་གྱིས། **ཡོ་ཧ་ནན་**བཀྱིགས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་ཡིན།
༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་**ཧེ་རོ་དྲ་**ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བུད་མེད་དེ་ལེན་མི་ཆོག
ཅེས་གསུངས། ༥ ཁོས་ཁོང་གསོད་པར་འདོད་ཀྱང་། མི་སྡེངས་ཀྱིས་ཁོང་ལུང་སྟོན་པར་
བརྩིས་པས་དེ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ། ༦ **ཧེ་རོ་དྲའི་**སྐྱེ་ཞག་ལ། **ཧེ་རོད་ཡཱའི་**བུ་མོས་གར་
རྩེད་ནས། **ཧེ་རོ་དྲ་**དགའ་ནས། ༧ མོས་ཅི་ཞུ་བ་སྟེར་བའི་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༨ མོས་
མའི་བསླབ་བྱ་བཞིན། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་མགོ་སྡེར་མའི་ཁར་འདིར་ང་
ལ་གནོང་མཛོད་ཞུས། ༩ ལྗོངས་དཔོན་ཚེར་ཡང་མགྲོན་པོ་ཡོད་པ་དང་། མནའ་བསྐྱལ་
བས། ༡༠ བུ་མོ་ལ་དེ་ཐོང་ཟེར་ཞིང་། མི་བཏང་ནས་བཙོན་ཁང་ནང་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་དབུ་
བཅད་དེ། ༡༡ སྡེར་མའི་ཁར་ཁྱེར་ནས་བུ་མོ་ལ་སྦྱིན་པས་དེས་མ་ལ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༢ ཁོང་
གི་ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས་ནས་སྤུར་ཁྱེར་ཏེ་དུར་དུ་བཅུག་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུ་རུ་བཅར་
ཏོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཏེ་དབེན་གནས་ཤིག་ཏུ་ཕེབས། མི་
ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དག་ནས་རྐང་ཐང་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་སོང་ངོ་།།

༡༤ ཡེ་ཤུས་སྐམ་ས་ལ་ཕེབས་ནས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་གཟིགས་ཏེ། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་
ནས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནད་པ་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༡༥ ཉི་མ་ཡོལ་བས་ཉེ་གནས་རྣམས་
འོངས་ནས། ས་ཆ་འདི་དབེན་ཞིང་དུས་ཀྱང་ཡོལ་བས། མི་ཚོགས་ལ་ཁ་ཟས་ཉོ་རུ་ཡུལ་
ཚོར་འགྲོ་བར་གཏོང་ཞིག་ཞུས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་འགྲོ་མི་དགོས་དེ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་རང་གིས་
ཟ་རྒྱུ་སྟེར་ཞིག་གསུངས། ༡༧ འདིར་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་ལས་ཅིའང་མེད་ཞུས།
༡༨ དེ་ངའི་རྩར་ཁུར་ཤོག་གསུངས། ༡༩ དེ་ནས་མི་ཚོགས་རྩྭའི་ཁར་སྡོད་པའི་བཀའ་
སྩལ་ནས། བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས། ནམ་མཁར་གཟིགས་ཏེ་གསོལ་
བ་བཏབ་ནས། བག་ལེབ་བཅག་སྟེ་ཉེ་གནས་ལ་གནང་། ཉེ་གནས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་

51耶稣说：这一切的话你们都明白了
吗？他们说：我们明白了。 52他说：凡
文士受教作天国的门徒，就像一个家主
从他库里拿出新旧的东西来。

53耶稣说完了这些比喻，就离开那
里， 54来到自己的家乡，在会堂里教
训人，甚至他们都希奇，说：这人从哪
里有这等智慧和异能呢？ 55这不是木
匠的儿子吗？他母亲不是叫马利亚吗？
他弟兄们不是叫雅各、约西〔有古卷
作“约瑟”〕、西门、犹大吗？ 56他妹
妹们不是都在我们这里吗？这人从哪
里有这一切的事呢？ 57他们就厌弃他
〔“厌弃他”原文作“因他跌倒”〕。
耶稣对他们说：大凡先知，除了本地本
家之外，没有不被人尊敬的。 58耶稣因
为他们不信，就在那里不多行异能了。

14 那时，分封的王希律听见耶稣的
名声， 2就对臣仆说：这是施洗
的约翰从死里复活，所以这些异能从
他里面发出来。 3起先，希律为他兄
弟腓力的妻子希罗底的缘故，把约翰
拿住，锁在监里。 4因为约翰曾对他
说：你娶这妇人是不合理的。 5希律就
想要杀他，只是怕百姓，因为他们以约
翰为先知。 6到了希律的生日，希罗底
的女儿在众人面前跳舞，使希律欢喜。
7希律就起誓，应许随她所求的给她。
8女儿被母亲所使，就说：请把施洗约
翰的头放在盘子里，拿来给我。 9王
便忧愁，但因他所起的誓，又因同席的
人，就吩咐给她； 10于是打发人去，在
监里斩了约翰， 11把头放在盘子里，拿
来给了女子；女子拿去给她母亲。 12约
翰的门徒来，把尸首领去埋葬了，就去
告诉耶稣。 13耶稣听见了，就上船从那
里独自退到野地里去。众人听见，就从
各城里步行跟随他。

14耶稣出来，见有许多的人，就怜悯
他们，治好了他们的病人。 15天将晚的
时候，门徒进前来，说：这是野地，时
候已经过了，请叫众人散开，他们好往
村子里去，自己买吃的。 16耶稣说：不
用他们去，你们给他们吃吧！ 17门徒
说：我们这里只有五个饼，两条鱼。
18耶稣说：拿过来给我。 19于是吩咐
众人坐在草地上，就拿着这五个饼，两
条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门
徒，门徒又递给众人。 20他们都吃，并

且吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装
满了十二个篮子。 21吃的人，除了妇女
孩子，约有五千。

22耶稣随即催门徒上船，先渡到那
边去，等他叫众人散开。 23散了众人
以后，他就独自上山去祷告。到了晚
上，只有他一人在那里。 24那时船在
海中，因风不顺，被浪摇撼。 25夜里
四更天，耶稣在海面上走，往门徒那
里去。 26门徒看见他在海面上走，就
惊慌了，说：是个鬼怪！便害怕，喊叫
起来。 27耶稣连忙对他们说：你们放
心！是我，不要怕！ 28彼得说：主，如
果是你，请叫我从水面上走到你那里
去。 29耶稣说：你来吧。彼得就从船
上下去，在水面上走，要到耶稣那里
去； 30只因见风甚大，就害怕，将要
沉下去，便喊着说：主啊，救我！ 31耶
稣赶紧伸手拉住他，说：你这小信的人
哪，为什么疑惑呢？ 32他们上了船，风
就住了。 33在船上的人都拜他，说：你
真是神的儿子了。

34他们过了海，来到革尼撒勒地方。
35那里的人一认出是耶稣，就打发人到
周围地方去，把所有的病人带到他那
里， 36只求耶稣准他们摸他的衣裳穗
子；摸着的人就都好了。

15 那时，有法利赛人和文士从耶路
撒冷来见耶稣，说： 2你的门徒
为什么犯古人的遗传呢？因为吃饭的时
候，他们不洗手。 3耶稣回答说：你们
为什么因着你们的遗传犯神的诫命呢？
4神说：当孝敬父母；又说：咒骂父母
的，必治死他。 5你们倒说：无论何人
对父母说：我所当奉给你的已经作了供
献， 6他就可以不孝敬父母。这就是你
们藉着遗传，废了神的诫命。 7假冒为
善的人哪，以赛亚指着你们说的预言是
不错的。他说：

8这百姓用嘴唇尊敬我，

心却远离我；

9他们将人的吩咐

གནང་ངོ་། ༢༠ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ་ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་བྲུལ་བུ་ཅི་པོ་གང་བ་བཅུ་
གཉིས་བླངས་སོ། ༢༡ དེར་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་མ་ཐེ་བར་ཟ་མཁན་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་
དོ།།

༢༢ མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གནང་བའི་བར་དུ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་འཕྲལ་དུ་གྲུར་
ཞུགས་ནས་ཁོང་ལས་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་ཕྱིར་ཨུ་ཚུགས་མཛད་དོ། ༢༣ མི་ཚོགས་
ལ་དགོངས་པ་གནང་བའི་རྗེས་སུ་ཐུགས་དམ་ཕྱིར་གཅིག་པུར་རི་ལ་ཕེབས་སོ། སྲུན་
ཏུབ་ཁར་ཁོང་དེར་གཅིག་པུར་བཞུགས་ཡོད་ཙ་ན། ༢༤ གྲུ་མཚོ་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་དེ། མི་
མཐུན་པའི་རླུང་ལངས་པས། ཆུ་རླབས་ཀྱིས་དཀྲུགས་སོ། ༢༥ མཚན་གྱི་ཐུན་བཞི་པ་ལ་
ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་ཅིང་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་སོ། ༢༦ ཉེ་གནས་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་པ་མཐོང་ནས་སྐྲག་སྟེ། འདྲེའོ་ཟེར་ཞིང་འཇིགས་
པས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༧ ཡེ་ཤུས་སེམས་སློད་དེར་སྡོད། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་
གསུངས། ༢༨ པེ་ཏྲོས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལགས་ན། ངའང་ཆུའི་ཁར་འགྲུལ་ནས་
ཁྱེད་དྲུང་འོང་བའི་བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས། ༢༩ ཁོང་གིས་ཤོག་གསུངས། པེ་ཏྲོས་གྲུ་ལས་
བབས་ཏེ། ཆུའི་ཁར་འགྲུལ་ཞིང་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་ལས། ༣༠ རླུང་པོ་མཐོང་སྟེ་
འཇིགས་ནས་ནུབ་འགྲོ་བའི་ཚེ། སྐད་ཆེན་པོས། གཙོ་བོ་*ལགས། ང་སྐྱོབས་ཤིག་ཞུས།
༣༡ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་ཁོ་བཟུང་ནས། དད་ཆུང་ཁྱོད། ཐེ་ཚོམ་ཅི་ལ་བྱས་གསུངས་
སོ། ༣༢ ཁོང་གཉིས་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་དང་རླུང་ཆད། ༣༣ གྲུའི་ནང་ཡོད་པ་དག་
གིས་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས། བདེན་པར་ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་སོ་ཞུས།

༣༤ ཕ་རོལ་དུ་**གེ་ནེ་སཱ་རེད**ཡུལ་དུ་ཕེབས། ༣༥ དེའི་ཡུལ་པས་ངོ་ཤེས་ནས། ཡུལ་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ལོན་བཏང་སྟེ། ནད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་
འོངས། ༣༦ ན་བཟའི་ཟུར་ཙམ་ལ་ཐུག་པར་གནོང་ཞུས་ནས། རེག་ཚད་གསོས་སོ།།

15 དེའི་ཚེ་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་འགའ་ཤས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**ནས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་
དུ་འོངས་ནས། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཟན་ཟ་དུས་སུ་ལག་པ་མི་འཁྲུ་ཞིང་།
རྒན་པོའི་གདམས་རྒྱུད་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོག་ཞུས། ༣ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གདམས་རྒྱུད་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོག ༤ རང་གི་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་
ཤིག དེས་མ་ཟད་ཕའམ་མ་ལ་སྨད་མཁན་ནི་འཆི་བར་འོས་སོ་ཞེས་དཀོན་མཆོག་གིས་
བཀའ་སྩལ་ཡང་། ༥ སུ་ཞིག་གིས་རང་གི་ཕ་མ་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་འོས་པའི་ཞབས་
ཏོག་དེ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ་ཟེར་ན། ༦ ཁོས་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་མི་བྱེད་
ཀྱང་ཆོག་ཅེས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་ཏེ། རང་གི་གདམས་རྒྱུད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་
དོན་མེད་བྱས་སོ། ༧ ཁ་ཆོས་པ་ཁྱེད་ཚོའི་སྐོར་ལ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

༨ མི་འདིས་ཁ་ནས་ང་བཀུར་ཡང་།།
སྙིང་ནི་ང་ལས་ཐག་རིང་འདུག།
༩ ང་ལ་དོན་མེད་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།།

༡༤:༣༠ གཙོ་བོ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་ཏེ། ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་ལན་དང་པོར་གསོལ་བ་ཡིན་ནོ།

མི་ཡི་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྟོན༎
ཞེས་ལེགས་པར་ལུང་བསྟན་ཏོ། གསུངས་སོ༎
༡༠ མི་ཚོགས་བོས་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཉོན་ལ་གོ་ཞིག ༡༡ ཁའི་ནང་དུ་འགྲོ་བ་
དེས་མི་ནི་གྲིབ་ཅན་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཁ་ནས་འཐོན་པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་
སོ། ༡༢ ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་འདི་ཐོས་ནས་ལོག་
པར་སེམས་པ་དེ་མཁྱེན་ནམ་ཞུས། ༡༣ བཀའ་ལན་དུ་ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་མ་
བཙུགས་པའི་སྔོ་ཐམས་ཅད་རྩ་བ་ནས་དགོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་དག་ལོང་འཁྲིད་
ལོང་བ་ཡིན་ཏེ་འགྲོར་ཆུག ལོང་བས་ལོང་བ་འཁྲིད་ན་གཉིས་པོ་དོང་ནང་ལྷུང་འོང་
གསུངས། ༡༥ **པེ་ཏྲོས**་ང་ཚོར་དཔེ་དེ་བཀྲལ་དུ་གསོལ་ཞུས། ༡༦ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ལའང་
ད་དུང་གོ་བ་མེད་དམ། ༡༧ ཁའི་ནང་སླེབས་པ་དེ་གྲོད་པའི་ནང་དུ་སོང་ནས། གསང་
སྤྱོད་དུ་འདོར་ཡང་། ༡༨ ཁ་ནས་འཐོན་པ་དེ་སྙིང་ནས་འོང་བས། མི་ནི་གྲིབ་ཅན་བྱེད་
པ་མ་རྟོགས་སམ། ༡༩ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བསམ་ངན་དང་། མི་གསོད་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་
དང་། འདོད་ལོག་དང་། རྐུ་བ་དང་། རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་། སྐུར་འདེབས་ནི་སྙིང་གི་
ནང་ནས་འོང་ངོ་། ༢༠ གྲིབ་ཅན་བྱེད་མཁན་འདི་རྣམས་ཡིན། ལག་པ་མ་འཁྲུ་བར་ཟན་
ཟ་བས་ནི་གྲིབ་མི་འཐོག་གོ་གསུངས་སོ༎

当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。
[10]耶稣就叫了众人来，对他们说：你
们要听，也要明白。 [11]入口的不能污秽
人，出口的乃能污秽人。 [12]当时，门徒
进前来对他说：法利赛人听见这话不服
〔“不服”原文作“跌倒”〕，你知道
吗？ [13]耶稣回答说：凡栽种的物，若不
是我天父栽种的，必要拔出来。 [14]任凭
他们吧！他们是瞎眼领路的；若是瞎子
领瞎子，两个人都要掉在坑里。 [15]彼得
对耶稣说：请将这比喻讲给我们听。
[16]耶稣说：你们到如今还不明白吗？
[17]岂不知凡入口的，是运到肚子里，又
落在茅厕里吗？ [18]惟独出口的，是从心
里发出来的，这才污秽人。 [19]因为从心
里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟
合、偷盗、妄证、谤渎。 [20]这都是污
秽人的；至于不洗手吃饭，那却不污秽
人。

༢༡ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ཚོར**་དང་**ཚེ་དོན**་ཡུལ་ཁག་ཏུ་ཕེབས། ༢༢ ས་ཆ་དེ་ནས་**ཀ་ན་ཨན**་
མ་ཞིག་འོངས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་**དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཇོ་བོ་ལགས། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག
ངའི་བུ་མོར་འགོང་པོས་འཚེའོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༣ བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་སྩལ། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས། འདིས་ངེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་ཀུ་སྒྲ་གཏོང་བས། འགྲོར་གནང་ཞིག་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༢༤ བཀའ་ལན་དུ། ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལུག་སྟོར་བ་འབའ་ཞིག་གི་རྩར་
མངགས་པ་ཡིན་གསུངས་ཀྱང་། ༢༥ མོས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ལ་སྐྱབས་
མཛོད་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༦ ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་ལེན་ཏེ་ཁྱི་གུར་དབྱུག་པ་མི་ལེགས་
གསུངས། ༢༧ མོས་དེ་བཞིན་དུ་ལགས་ཀྱང་ཁྱི་གུས་བདག་པོའི་ལྕོག་ཙེ་ནས་འགྲིལ་བའི་
བྲུལ་བུ་ལས་ཟའོ་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༨ བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ཆེ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པ་
བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་གསུངས། དེ་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་དེའི་བུ་མོ་གསོས་སོ༎
༢༩ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་ཏེ་**ག་ལིལ**་མཚོ་དང་ཉེ་བའི་རི་ལ་བཞུགས་སོ། ༣༠ དེར་མི་
ཚོགས་རྣམས་བཅར་ནས་ཞ་བོ། ལོང་བ། ལྐུགས་པ། འཁོང་པོ་ལ་སོགས་པ་མང་པོ་ཁྲིད་
དེ་ཞབས་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༣༡ ལྐུག་པས་སྨྲ་
བ་དང་། འཁོངས་པ་ཐང་པོ་དང་། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ་དང་། ལོང་བས་མཐོང་བ་རྣམས་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་
དོ༎

[21]耶稣离开那里，退到推罗、西顿
的境内去。 [22]有一个迦南妇人，从那
地方出来，喊着说：主啊，大卫的子
孙，可怜我！我女儿被鬼附得甚苦。
[23]耶稣却一言不答。门徒进前来，求他
说：这妇人在我们后头喊叫，请打发她
走吧。 [24]耶稣说：我奉差遣不过是到
以色列家迷失的羊那里去。 [25]那妇人
来拜他，说：主啊，帮助我！ [26]他回
答说：不好拿儿女的饼丢给狗〔原文
作“小狗”。下同〕吃。 [27]妇人说：主
啊，不错；但是狗也吃它主人桌子上掉
下来的碎渣儿。 [28]耶稣说：妇人，你的
信心是大的！照你所要的，给你成全了
吧。从那时候，她女儿就好了。
[29]耶稣离开那地方，来到靠近加利利
的海边，就上山坐下。 [30]有许多人到他
那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾
的，和好些别的病人，都放在他脚前；
他就治好了他们。 [31]甚至众人都希奇；
因为看见哑巴说话，残疾的痊愈，瘸子
行走，瞎子看见，他们就归荣耀给以色
列的神。

༣༢ ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། མི་ཚོགས་ངའི་རྩར་བསྡད་ནས་
ཞག་གསུམ་སོང་། ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་ང་སྙིང་རྗེའོ། ལམ་ལ་བརྒྱལ་ཉེན་ཡོད་དེ། ལྟོགས་
རིད་གཏོང་བ་ལ་མི་དགའོ་གསུངས་སོ། ༣༣ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མི་ཚོགས་འདི་ཙམ་

[32]耶稣叫门徒来，说：我怜悯这众
人，因为他们同我在这里已经三天，也
没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回
去，恐怕在路上困乏。 [33]门徒说：我们

在这野地，哪里有这么多的饼叫这许多
人吃饱呢？ 34耶稣说：你们有多少饼？
他们说：有七个，还有几条小鱼。 35他
就吩咐众人坐在地上， 36拿着这七个饼
和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒；
门徒又递给众人。 37众人都吃，并且吃
饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个筐
子。 38吃的人，除了妇女孩子，共有四
千。 39耶稣叫众人散去，就上船，来到
马加丹的境界。

16 法利赛人和撒都该人来试探耶
稣，请他从天上显个神迹给他们
看。 2耶稣回答说：晚上天发红，你们
就说：天必要晴。 3早晨天发红，又发
黑，你们就说：今日必有风雨。你们知
道分辨天上的气色，倒不能分辨这时候
的神迹。 4一个邪恶淫乱的世代求神
迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹
给他看。耶稣就离开他们去了。

5门徒渡到那边去，忘了带饼。 6耶
稣对他们说：你们要谨慎，防备法利赛
人和撒都该人的酵。 7门徒彼此议论
说：这是因为我们没有带饼吧。 8耶稣
看出来，就说：你们这小信的人，为什
么因为没有饼彼此议论呢？ 9你们还不
明白吗？不记得那五个饼分给五千人、
又收拾了多少篮子的零碎吗？ 10也不
记得那七个饼分给四千人、又收拾了多
少筐子的零碎吗？ 11我对你们说：要防
备法利赛人和撒都该人的酵，这话不是
指着饼说的，你们怎么不明白呢？ 12门
徒这才晓得他说的不是叫他们防备饼的
酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教
训。

13耶稣到了凯撒利亚腓立比的境
内，就问门徒说：人说我〔有古卷
无“我”字〕人子是谁？ 14他们说：有
人说是施洗的约翰；有人说是以利亚；
又有人说是耶利米或是先知里的一位。
15耶稣说：你们说我是谁？ 16西门彼得
回答说：你是基督，是永生神的儿子。
17耶稣对他说：西门巴约拿，你是有福
的！因为这不是属血肉的指示你的，乃
是我在天上的父指示的。 18我还告诉
你，你是彼得，我要把我的教会建造在
这磐石上；阴间的权柄〔“权柄”原文
作“门”〕，不能胜过他。 19我要把
天国的钥匙给你，凡你在地上所捆绑
的，在天上也要〔原文作“已被”。下

ལ་འདང་བའི་བག་ལེབ་ཐང་སྟོང་འདིར་གང་ནས་ཐོབ་འོང་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས་བག་
ལེབ་ཅི་ཙམ་ཡོད་གསུངས། བདུན་དང་ཉེའུ་ཁ་ཅིག་ཡོད་ཞུས། ༣༥ མི་ཚོགས་ལ་ས་ལ་
སྡོད་པའི་བཀའ་གནང་ནས། ༣༦ བག་ལེབ་བདུན་པོ་དང་ཉ་ཕྲུག་དུ་བཞེས་ནས། གཏང་
རག་ཕུལ་ཏེ་བཅག་སྟེ་ཉེ་གནས་ལ་གནང་ངོ་། ཉེ་གནས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་གནང་ངོ་།
༣༧ དེར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ། ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་འབྲུལ་བུ་ཅེ་པོ་གང་བ་བདུན་
བླངས་སོ། ༣༨ བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་མ་ཐེ་བར་ཟ་མཁན་སྟོང་བཞི་ཡོད་དོ། ༣༩ དེ་ནས་
ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གནང་ནས། གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཏེ། **མག་ད་ལྣ**་ཡུལ་
འཁོར་དུ་ཕེབས་སོ།།

16 ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པ་རེ་བཙར་ནས། ཁོང་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར། ནམ་
མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་ཕྱིར་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢ ཕྱི་དྲོ་སྤྲིན་དམར་འཁོར་
ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་དྭངས་འོང་ཟེར། ༣ སྔ་དྲོ་སྤྲིན་དམར་འཁོར་ཞིང་དཀྲིགས་ན། རླུང་
ཆུབ་འོང་ཟེར་ཞིང་། གནམ་གྱི་མདོག་རྟོགས་ཀྱང་དུས་ཀྱི་ལྟས་མི་རྟོགས་སམ། ༤ མི་
རབས་ངན་པ་གཡེམ་པོ་འདིས་ལྟས་འཚོལ་ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ན**འི་ལྟས་མ་གཏོགས་
པར་ལྟས་གཞན་གཏོང་བར་མི་བྱ་གསུངས་ནས་དེ་དག་བོར་ཞིང་ཕེབས་སོ།།

༥ ཕ་རོལ་དུ་ཕེབས་དུས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་འཁྱེར་བ་བརྗེད། ༦ ཡེ་ཤུས་
ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་སྩུར་རྫི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག་གསུངས། ༧ ངེད་ཀྱིས་བག་
ལེབ་ཁྱེར་མེད་ཟེར་ཞིང་ཉེ་གནས་རྣམས་གླེང་ངོ་། ༨ ཡེ་ཤུས་དེ་མཁྱེན་ནས། དད་ཆུང་
ཁྱེད། བག་ལེབ་ཁྱེར་མེད་ཟེར་ཞིང་ཅིའི་ཕྱིར་གླེང་། ༩ ད་དུང་ཡང་མི་གོ་འམ། མི་སྟོང་
ལྔའི་བག་ལེབ་ལྔ་པོ་དང་། ཅེ་པོ་ཅི་ཙམ་བསྡུས་པ་མི་དྲན་ནམ། ༡༠ མི་སྟོང་བཞིའི་བག་
ལེབ་བདུན་པོ་དང་ཅེ་པོ་ཅི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིད་ལ་མེད་དམ། ༡༡ ངས་བག་ལེབ་ཀྱི་
གཏམ་མི་བྱེད་པ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་གོ། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་སྩུར་རྫི་ལས་ཟོན་
བྱོས་ཤིག་གསུངས། ༡༢ དེ་ནས་བག་ལེབ་ཀྱི་སྩུར་རྫི་ལས་མ་ཡིན་པར། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་
སད་དུ་ཀི་པའི་བསྟན་བྱ་ལས་ཟོན་བྱེད་གསུངས་པར་གོའོ།།

༡༣ **ཀ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་པི**་ཞེས་པའི་ལྗོངས་སུ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ། མི་རྣམས་ཀྱིས་མིའི་བུ་སུ་ཡིན་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༡༤ ལ་ལས་ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ཡང་ན་ལུང་སྟོན་པ་
ཞིག་ཡིན་ཞུའོ་ཞུས། ༡༥ ཁྱོད་ཚོས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས། ༡༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་
ནི་དཀོན་མཆོག་གསོན་པའི་སྲས་མ་ཤི་ཀ་དེ་ཡིན་ནོ་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༡༧ འདི་
ནི་ཁྱོད་ལ་ཤ་དང་ཁྲག་གིས་མ་ཡིན་པར་ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་མངོན་པར་མཛད་
པས། **ཡོ་ན**འི་བུ་**ཤི་མོན**་ཁྱོད་བདེའོ། ༡༨ ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་ཁྱོད་ལ་**པེ་ཏྲོ**་སྟེ། བྲག་འདིའི་
ཁར་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་བརྩིག་སྟེ། དེ་ལས་གཤིན་རྗེའང་རྒྱལ་བར་མི་འགྱུར།
༡༩ ངས་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་བཅིང་
བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་བཅིངས་པ་རྩེ་འོང་། ས་ལ་གྲོལ་བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་གྲོལ་

བ་རྩེ་འོང་གསུངས། ༢༠ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ང་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་སུ་ལའང་མ་
ཟེར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།
༢༡ དེང་ཕྱིན་ཆད་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ང་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་བ་དང་།
རྒན་མི་དང་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ལས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་།
གསོད་པ་དང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་ལང་དགོས་ཤེས་གསུང་བ་ལ་ཞུགས་
པས། ༢༢ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་སོ་སོར་གདན་དྲངས་ནས། ཇོ་བོ་ལགས། དེ་མ་སྲིད་ཅིག ཁྱེད་ལ་
དེ་འདྲ་ནམ་ཡང་མི་འབྱུང་ཟེར་སྨིངས་ཚིག་སྒྲོགས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་**པེ་**
ཏྲོ་ལ། བདུད་ཁྱོད། རྒྱབ་ཏུ་ནུར། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་དཀོན་མཆོག་བཞིན་མ་ཡིན་པར་
མི་བཞིན་ཡིན་པས། ཁྱོད་ངའི་བར་ཆད་དུ་འདུག་གོ་གསུངས་སོ། ༢༤ ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས། བདག་འཛིན་སྤོང་ལ། རང་གི་རྐྱང་ཤིང་
འཁུར་ཞིང་ངའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲོངས། ༢༥ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བསྐྱལ། ངའི་དོན་
སྲོག་བསྐྱལ་བ་དེས་བརྙེད། ༢༦ མི་ལ་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་བརླག་
ན་ཅི་ཕན། རང་གི་སྲོག་ཅི་དང་བརྗེ། ༢༧ མིའི་བུ་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ནང་
ཕོ་ཉ་དང་བཅས་སུ་འབྱོན་ཞིང་། རེ་རེ་ལ་དེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལན་གནང་འོང་།
༢༨ མིའི་བུ་རྒྱལ་པོའི་དབང་ནང་འབྱོན་པ་མ་མཐོང་བའི་བར་དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཁ་
ཅིག་གིས། འཆི་བ་མི་མྱོང་བས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17 ཞག་དྲུག་གི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་དེའི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**་
འཁྲིད་ནས། རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་སོ་སོར་ཐེབས་སོ། ༢ དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁོང་
གི་སྐུ་དབྱིབས་གྱུར་ཏེ། ཞལ་ཉི་མ་ལྟར་འོད་འཕྲོ་ཞིང་། ན་བཟའ་འོད་དཀར་པོ་ལྟར་
གྱུར་ཏོ། ༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མཉམ་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་པར་མཐོང་ཏོ། ༤ **པེ་**
ཏྲོས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཇོ་བོ་ལགས། ངེད་ཅག་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་
ན་ངས་འདིར་གཟིམ་གུར། ཁྱེད་ལ་གཅིག་དང་། **མོ་ཤེ**་ལ་གཅིག **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་གཅིག་སྟེ་
གསུམ་ཕུབ་འོང་ཞུ་བའི་འགྲོ་ལ། ༥ སྤྲིན་མདངས་ཅན་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་བསྒྲིབས་པ་
དང་། སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ང་དགའ་བའི་སྲས་གཅིག་པུ་ཡིན། ཁོང་
ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ དེ་ཐོས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཁ་བུབ་ཏུ་འགྱེལ་ཏེ།
ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུ་བྱོན་ཏེ་ཕྱག་རེག་ནས། ལོངས། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས།
༨ བལྟས་པ་ལས་ཡེ་ཤུ་གཅིག་པུ་མ་གཏོགས་སུའང་མ་མཐོང་ངོ་། ༩ རི་ལས་འབབ་པའི་
ཚེ། ཡེ་ཤུས། མིའི་བུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་མ་བཞེངས་བའི་བར་དུ། ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་བ་
འདི་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མཁན་པོ་
དག་གིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་སྔོན་དུ་ཕེབས་དགོས་ཅིའི་ཕྱིར་ཟེར་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༡༡ **ཨེ་**
ལི་ཡཱ་འབྱོན་ཞིང་ཐམས་ཅད་གསོ་འོང་ཟེར་བ་བདེན་པ་ཡིན། ༡༢ འོན་ཀྱང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་
བྱོན་ཟིན་ཞེས་ངས་ཟེར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་པར། ཁོང་ལ་དེ་ཚོས་རང་གི་
བློ་འདོད་བཞིན་བྱས་སོ། དེ་བཞིན་དུ་མིའི་བུའང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་མནར་འོང་

同〕捆绑；凡你在地上所释放的，在
天上也要释放。 20当下，耶稣嘱咐门
徒，不可对人说他是基督。
21从此，耶稣才指示门徒，他必须上
耶路撒冷去，受长老、祭司长、文士许
多的苦，并且被杀，第三日复活。 22彼
得就拉着他，劝他说：主啊，万不可如
此！这事必不临到你身上。 23耶稣转过
来，对彼得说：撒但，退我后边去吧！
你是绊我脚的；因为你不体贴神的意
思，只体贴人的意思。 24于是耶稣对门
徒说：若有人要跟从我，就当舍己，背
起他的十字架来跟从我。 25因为，凡要
救自己生命〔“生命”或作“灵魂”。
下同〕的，必丧掉生命；凡为我丧掉生
命的，必得着生命。 26人若赚得全世
界，赔上自己的生命，有什么益处呢？
人还能拿什么换生命呢？ 27人子要在
他父的荣耀里，同着众使者降临；那时
候，他要照各人的行为报应各人。 28我
实在告诉你们，站在这里的，有人在没
尝死味以前必看见人子降临在他的国
里。

17 过了六天，耶稣带着彼得、雅
各，和雅各的兄弟约翰，暗暗的
上了高山， 2就在他们面前变了形
像，脸面明亮如日头，衣裳洁白如
光。 3忽然，有摩西、以利亚向他们显
现，同耶稣说话。 4彼得对耶稣说：主
啊，我们在这里真好！你若愿意，我就
在这里搭三座棚，一座为你，一座为摩
西，一座为以利亚。 5说话之间，忽
然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有
声音从云彩里出来，说：这是我的爱
子，我所喜悦的。你们要听他！ 6门
徒听见，就俯伏在地，极其害怕。 7耶
稣进前来，摸他们，说：起来，不要害
怕！ 8他们举目不见一人，只见耶稣
在那里。 9下山的时候，耶稣吩咐他
们说：人子还没有从死里复活，你们不
要将所看见的告诉人。 10门徒问耶稣
说：文士为什么说以利亚必须先来？
11耶稣回答说：以利亚固然先来，并要
复兴万事； 12只是我告诉你们，以利
亚已经来了，人却不认识他，竟任意待
他。人子也将要这样受他们的害。 13门
徒这才明白耶稣所说的是指着施洗的约
翰。

14耶稣和门徒到了众人那里，有一个
人来见耶稣，跪下，说： 15主啊，怜悯
我的儿子。他害癫痫的病很苦，屡次
跌在火里，屡次跌在水里。 16我带他
到你门徒那里，他们却不能医治他。
17耶稣说：嗳！这又不信又悖谬的世代
啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐
你们要到几时呢？把他带到我这里来
吧！ 18耶稣斥责那鬼，鬼就出来；从此
孩子就痊愈了。 19门徒暗暗的到耶稣跟
前，说：我们为什么不能赶出那鬼呢？
20耶稣说：是因你们的信心小。我实在
告诉你们，你们若有信心，像一粒芥菜
种，就是对这座山说：你从这边挪到那
边。它也必挪去；并且你们没有一件不
能做的事了。 21至于这一类的鬼，若不
祷告、禁食，他就不出来〔或作“不能
赶他出来”〕。

22他们还住在加利利的时候，耶稣对
门徒说：人子将要被交在人手里。 23他
们要杀害他，第三日他要复活。门徒就
大大的忧愁。

24到了迦百农，有收丁税的人来见彼
得，说：你们的先生不纳丁税〔丁税约
有半块钱〕吗？ 25彼得说：纳。他进
了屋子，耶稣先向他说：西门，你的意
思如何？世上的君王向谁征收关税、丁
税？是向自己的儿子呢？是向外人呢？
26彼得说：是向外人。耶稣说：既然如
此，儿子就可以免税了。 27但恐怕触犯
〔“触犯”原文作“绊倒”〕他们，你
且往海边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起
来，开了它的口，必得一块钱，可以拿
去给他们，作你我的税银。

18 当时，门徒进前来，问耶稣
说：天国里谁是最大的？ 2耶稣
便叫一个小孩子来，使他站在他们当
中， 3说：我实在告诉你们，你们若不
回转，变成小孩子的样式，断不得进天
国。 4所以，凡自己谦卑像这小孩子
的，他在天国里就是最大的。 5凡为我
的名接待一个像这小孩子的，就是接待
我。

6凡使这信我的一个小子跌倒的，倒
不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在
深海里。 7这世界有祸了，因为将人绊
倒；绊倒人的事是免不了的，但那绊倒

གསུངས། ༡༣ དེ་ནས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་དུ་གསུང་བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
གོ་འོ།།

༡༤ མི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། པུས་མོ་ས་ལ་
བཙུགས་ནས། ༡༥ ཇོ་བོ་ལགས། ངའི་བུ་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཁོ་སྨྱོ་ཞིང་རེས་འགའ་
མེའི་ནང་དུ་འགྲིལ། རེས་འགའ་ཆུའི་ནང་དུ་འགྱེལ་ཞིང་ཤིན་ཏུ་མནར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་
ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཀྱང་གསོ་མ་ཐུབ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་མི་རབས་དད་
མེད་དང་བསམ་བསླག་ཁྱོད། ང་ཁྱོད་མཉམ་དུ་ནམ་ཐུག་སྡོད། ཁྱོད་ལ་ནམ་ཐུག་བཟོད་
པར་བྱ། ཁོ་ཁྲིད་ཤོག་གསུངས། ༡༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པ་དང་། འགོང་པོ་ནི་
དེའི་ནང་ནས་ཐོན་པས། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེའུ་གསོས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཡེ་
ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཟུར་དུ་བཅར་ནས། ངེད་ཀྱིས་འགོང་པོ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་སྐྲད་མ་ཐུབ་པ་
ཡིན་ཞུས། ༢༠ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་ཆུང་བས་སོ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ལ་ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་
གྱི་དད་པ་ཞིག་ཡོད་ནའང་རི་འདི་ལ་འདི་ནས་དེར་སོང་ཟེར་ན་དེ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
ཁྱེད་ལ་མི་ཐུབ་པ་ཅིའང་མེད་པས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།། ༢༡ [གནའ་
བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།]

༢༢ **ག་ལིལ**་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས། མིའི་བུ་མི་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ༢༣ ཁོང་འགྲོང་བར་འགྱུར། ཞག་གསུམ་པ་ལ་སྐུ་གསོན་པོར་
བཞེངས་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པས་དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་མྱ་ངན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༢༤ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཆོས་ཁྲལ་སྡུ་མཁན་རྣམས་**པེ་ཏྲོ**འི་རྩར་འོངས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སློབ་དཔོན་གྱིས་ཁྲལ་མི་འཇལ་ལམ་ཞེས་དྲིས། ༢༥ འཇལ་ལོ་སྨྲས་སོ། **པེ་**
ཏྲོ་ཁང་པར་འོང་བ་དང་། **པེ་ཏྲོ**ས་མ་ཞུས་པའི་སྔོན་ལ་ཡེ་ཤུས། **ཤི་མོན**། ཅི་སྙམ་
སེམས། སའི་རྒྱལ་པོས་ཤོ་གམ་མམ་ཁྲལ་སུ་ནས་ལེན། རང་གི་བུ་ནས་ལེན་ནམ་གཞན་
ནས་ལེན་གསུངས་པས། ༢༦ དེས་གཞན་ནས་ལེན་ཞུས། ཡེ་ཤུས་དེའི་ཕྱིར་བུ་ཐར་རོ།
༢༧ འོན་ཀྱང་དེ་དག་དད་པ་མི་ལོག་ཕྱིར། མཚོར་སོང་ལ་ལྕགས་ཀྱུ་དཔྱུག ཉ་དང་པོ་
ཐླངས་པ་དེའི་ཁ་ཕྱེས་དང་། དངུལ་ཏཾ་གཅིག་ཐོབ་འོང་། དེ་འཁྱེར་ནས་ངེད་གཉིས་ཀྱི་
ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཐོང་གསུངས་སོ།།

18 དེའི་ཚེ་ཉེ་གནས་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་བཅར་ནས། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་
ཆེ་ཤོས་དེ་སུ་ཡིན་ཞུས། ༢ ཡེ་ཤུས་བྱིས་པ་ཞིག་བོས་ཏེ། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་
བཞག་ནས། ༣ ཁྱེད་ཚོ་སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། བྱིས་པ་དང་འདྲ་བར་མི་འགྱུར་ན། ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཅིས་ཀྱང་མི་ཆུད། ༤ བྱིས་པ་འདི་དང་འདྲ་བར་ཆུང་ངུ་འགྱུར་བ་དེ་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆེ་བ་ཡིན། ༥ ངའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་འདི་འདྲ་བའི་བྱིས་པ་
གཅིག་བསྟེན་པ་དེས་ང་བསྟེན།

༦ ང་ལ་དད་པའི་ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་དད་པ་ལོག་འཇུག་པ་
དེའི་སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཆེན་པོ་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དུ་སྐྱུར་ན་ཁོའི་
ཕྱིར་ལེགས། ༧ སླུ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། སླུ་ཁྲིད་འབྱུང་དགོས

ཀྱང་། སྐུ་མཁན་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ༨ ལག་པའམ་རྐང་པས་ཁྱོད་དད་པ་ལོག་ཏུ་འཇུག་
ན། བཅད་དེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག ལག་པ་གཉིས་སམ་རྐང་པ་གཉིས་མཉམ་དུ་གཏན་གྱི་མེའི་
ནང་སྐྱུར་བ་བས། ལག་རྡུམ་མམ་ཞ་བོར་གྱུར་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཇུག་པ་
ཁྱོད་ཕྱིར་ལེགས། ༩ མིག་གིས་ཁྱོད་དད་པ་ལོག་ཏུ་འཇུག་ན། བཏོན་ཏེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག
མིག་གཉིས་དང་བཅས་དམྱལ་བའི་མེའི་ནང་སྐྱུར་བ་བས། མིག་གཅིག་དང་མཉམ་ཚེ་
མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཇུག་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་ལེགས་སོ།།

人的有祸了！ 8倘若你一只手，或是一
只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺
一只手，或是一只脚，进入永生，强如
有两手两脚被丢在永火里。 9倘若你一
只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉。你
只有一只眼进入永生，强如有两只眼被
丢在地狱的火里。

༡༠ ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལའང་མ་བརྙས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕོ་ཉས་
ནམ་མཁའི་ནང་ངའི་ཡབ་རྒྱུན་དུ་མཇལ་ལོ་ངས་ཟེར། ༡༡ (གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།) ༡༢ ཅི་སེམས། ལུག་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་གཅིག་
སྟོར་ན། གོ་དགུ་ཏེ་བཞག་ནས། རི་ལ་སོང་ནས་སྟོར་བ་དེ་མི་འཚོལ་ལམ། ༡༣ གལ་ཏེ་
སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་ན། མ་སྟོར་བའི་གོ་དགུ་ལས་ལུག་འདིའི་ཕྱིར་ལྷག་པར་དགའ་བར་
འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༤ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ནི། ཆུང་ངུ་འདི་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་སྟོར་བར་མི་མཉེས་སོ།།

10你们要小心，不可轻看这小子里的
一个；我告诉你们，他们的使者在天
上，常见我天父的面。〔有古卷在此有
11人子来，为要拯救失丧的人。〕 12一
个人若有一百只羊，一只走迷了路，你
们的意思如何？他岂不撇下这九十九
只，往山里去找那只迷路的羊吗？ 13若
是找着了，我实在告诉你们，他为这一
只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只
欢喜还大呢！ 14你们在天上的父也是这
样，不愿意这小子里失丧一个。

༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱིས་ཉེས་པ་བྱེད་ན། སོང་ལ་གཅིག་པུ་ཡོད་སར་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག
ཉན་ན་རང་གི་སྤུན་བརྙེད་པ་ཡིན། ༡༦ མི་ཉན་ན་དཔང་པོ་གཉིས་གསུམ་གྱིས་གཏམ་
རྣམས་ནན་ཏན་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རང་དང་མཉམ་དུ་སྤུན་གཅིག་གཉིས་ཁྲིད་ཅིག ༡༧ དེ་
དག་ལའང་མི་ཉན་ན། ཆོས་ཚོགས་ལ་ཞུས་ཤིག ཆོས་ཚོགས་ལའང་མི་ཉན་ན། ཕྱི་པ་
དང་ཤོ་གམ་པ་འདྲ་བར་རྩིས་ཤིག

15倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁
着只有他和你在一处的时候，指出他
的错来。他若听你，你便得了你的弟
兄； 16他若不听，你就另外带一两个人
同去，要凭两三个人的口作见证，句句
都可定准。 17若是不听他们，就告诉教
会；若是不听教会，就看他像外邦人和
税吏一样。

༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་བཅིང་བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་བཅིངས་པར་རྩི་འོང་། ས་ལ་གྲོལ་
བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་གྲོལ་བར་རྩི་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༩ ས་ཏུ་ཇི་ཞིག་
ཞུ་བར་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་གཉིས་ཁ་འཆམ་ན། ནམ་མཁའི་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་གནང་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་དུ་གཉིས་སམ་གསུམ་ངའི་མཚན་
འཁུར་ཞིང་འཛོམས་ན། དེར་ངའང་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་གསུངས་སོ།།

18我实在告诉你们，凡你们在地上所
捆绑的，在天上也已捆绑；凡你们在地
上所释放的，在天上也已释放。 19我又
告诉你们，若是你们中间有两个人在地
上同心合意的求什么事，我在天上的父
必为他们成全。 20因为无论在那里，有
两三个人奉我的名聚会，那里就有我在
他们中间。

༢༡ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོས**། ཇོ་བོ། ངའི་སྤུན་གྱིས་ང་ཉེས་ན། ལན་ཇི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་བཟོད་
པར་བྱ། ལན་བདུན་ནམ་ཞུས། ༢༢ ཡེ་ཤུས་ངས་ནི་ལན་བདུན་མི་ཟེར། བདུན་ཅུ་འགྱུར་
བདུན་ཟེར་རོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རང་གི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་རྩིས་བྱེད་འདོད་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ༢༤ རྩིས་བྱེད་པར་ཚུགས་ནས། རྡོ་
ཚད་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་གི་བུ་ལོན་པ་ཞིག་དེའི་རྩར་འཁྲིད་འོངས། ༢༥ དེ་ལ་འཇལ་རྒྱུ་མེད་
པས། དཔོན་པོས་ཁོ་དང་། ཆུང་མ་བུ་ཕྲུག་དང་། ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། བུ་
ལོན་འཇལ་བའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༦ གཡོག་པོས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། དུས་འགྱང་
གནོང་ཞིག་ཐམས་ཅད་འཇལ་འོང་ཞུས། ༢༧ དཔོན་པོས་སྙིང་རྗེ་ནས། ཁོ་བཏང་བས་
མ་ཟད་ཁོའི་བུ་ལོན་ཡང་བསལ་ཏོ།།

21那时，彼得进前来，对耶稣说：主
啊，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次
呢？到七次可以吗？ 22耶稣说：我对
你说，不是到七次，乃是到七十个七
次。 23天国好像一个王要和他仆人算
账。 24才算的时候，有人带了一个欠一
千万银子〔一千万银子折合当时六千万
日工钱〕的来。 25因为他没有什么偿还
之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并
一切所有的都卖了偿还。 26那仆人就
俯伏拜他，说：主啊，宽容我，将来我
都要还清。 27那仆人的主人就动了慈
心，把他释放了，并且免了他的债。

28那仆人出来，遇见他的一个同伴欠
他十两银子，便揪着他，掐住他的喉
咙，说：你把所欠的还我！ 29他的同
伴就俯伏央求他，说：宽容我吧，将来
我必还清。 30他不肯，竟去把他下在
监里，等他还了所欠的债。 31众同伴
看见他所做的事就甚忧愁，去把这事都
告诉了主人。 32于是主人叫了他来，对
他说：你这恶奴才！你央求我，我就把
你所欠的都免了， 33你不应当怜恤你
的同伴，像我怜恤你吗？ 34主人就大
怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠
的债。 35你们各人若不从心里饶恕你的
弟兄，我天父也要这样待你们了。

༢༨ གཡོག་པོ་དེ་ཐོན་ནས། ཏཾ་ཀ་བརྒྱ་ལེན་དགོས་ཡོད་པའི་གཡོག་གྲོགས་ཤིག་དང་
ཐུག་ནས། ཁོ་སྐེ་ནས་བཟུང་སྟེ། ངའི་བུ་ལོན་འཇལ་ཞིག་ཟེར། ༢༩ གཡོག་གྲོགས་དེས་
ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། དུས་འགྱུར་གནོང་ཞིག་འཇལ་འོང་ཟེར་ཞིང་བཙལ་ཀྱང་།
༣༠ ཁོ་མ་ཉན་པར་སོང་ནས། བུ་ལོན་འཇལ་བའི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༣༡ ཁོའི་
གཡོག་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་སྟེ། དཔོན་པོ་ལ་གནས་ཚུལ་ཐམས་
ཅད་བཤད་དོ། ༣༢ དཔོན་པོས་གཡོག་པོ་དེ་བོས་ནས། གཡོག་པོ་ངན་པ་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱིས་
བཙལ་བས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལོན་ཐམས་ཅད་བསལ་བ་ཡིན། ༣༣ ངས་ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་
བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་གཡོག་གྲོགས་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་མི་འོས་སམ་སྙམ་ནས།
༣༤ ཁྲོས་ཏེ་བུ་ལོན་མ་འཁོར་བའི་བར་དུ་བཙོན་སྲུང་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༣༥ ཁྱོད་
ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ལ་སྙིང་ནས་བཟོད་པར་མི་བྱེད་ན། ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་
ལ་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་འོང་། ཞེས་གསུངས་སོ།།

19 耶稣说完了这些话，就离开加利
利，来到犹太的境界约旦河外。
2有许多人跟着他，他就在那里把他们
的病人治好了。

19 ཞལ་གདམས་གནང་ཟིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་**ག་ལི་ལ**་ནས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ མི་ཚོགས་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
ནས་དེར་གསོ་བར་མཛད་དོ།།

3有法利赛人来试探耶稣，说：人无
论什么缘故都可以休妻吗？ 4耶稣回
答说：那起初造人的，是造男造女，
5并且说：因此，人要离开父母，与妻
子连合，二人成为一体。这经你们没
有念过吗？ 6既然如此，夫妻不再是
两个人，乃是一体的了。所以，神配
合的，人不可分开。 7法利赛人说：这
样，摩西为什么吩咐给妻子休书，就可
以休她呢？ 8耶稣说：摩西因为你们
的心硬，所以许你们休妻，但起初并不
是这样。 9我告诉你们，凡休妻另娶
的，若不是为淫乱的缘故，就是犯奸淫
了；有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫
了。 10门徒对耶稣说：人和妻子既是这
样，倒不如不娶。 11耶稣说：这话不是
人都能领受的，惟独赐给谁，谁才能领
受。 12因为有生来是阉人，也有被人阉
的，并有为天国的缘故自阉的。这话谁
能领受就可以领受。

༣ ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། རྒྱུ་མཚན་གང་གིས་ཀྱང་ཆུང་
མ་འཕྲལ་ཆོག་གམ་ཞུས། ༤ བཀའ་ལན་དུ། མཛད་པ་པོས་ཐོག་མ་ནས་དེ་དག་སྐྱེས་
པ་དང་བུད་མེད་དུ་མཛད་པས། ༥ སྐྱེས་པས་ཕ་མ་སྤངས་ནས་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་
ཤིང་། དེ་གཉིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་གསུངས་པ་དེ་མ་བཀླགས་སམ། ༦ དེ་ལྟར་དེ་
ཚོ་གཉིས་མིན་ཏེ་གཅིག་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་སྦྲེལ་བ་དེ་མིས་འཕྲལ་མི་ཆོག་
གསུངས། ༧ དེས་ན་ཆུང་མ་དེ་འཕྲལ་ཕྱིར་འབྲལ་ཡིག་བཏང་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་ཅིའི་
ཕྱིར་བཀའ་གནང་ངམ་ཞུས། ༨ ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་གྱོང་པོ་ཡིན་པས། **མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་ཆུང་མ་
འཕྲལ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ཡང་། ཐོག་མ་ནས་དེ་ལྟར་མེད་པ་ཡིན། ༩ ལོག་གཡེམ་
མ་ཡིན་པར་རྒྱུ་མཚན་གཞན་གྱི་ཕྱིར་ཆུང་མ་དེ་འཕྲལ་ཏེ། གཞན་ཞིག་ལེན་པ་དེས་
ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ་ངས་ཟེར། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་
ཀྱི་ཚུལ་འདི་འདྲ་ཡོད་ན་ཁྱིམ་ཐབས་བྱེད་པ་མི་ལེགས་ཞུས་པས། ༡༡ སྐལ་བ་དང་ལྡན་
པས་མ་གཏོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཚིག་འདི་བླང་མི་ནུས་སོ། ༡༢ ཁ་ཅིག་མའི་མངལ་
ནས་ཞུག་ཚུམ་དུ་སྐྱེ། ཁ་ཅིག་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཞུག་ཚུམ་དུ་བྱེད། ཁ་ཅིག་གིས་ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དོན་དུ་རང་ཞུག་ཚུམ་འདྲ་བར་བྱེད། བླང་ནུས་པས་བློངས་ཤིག་གསུངས་
སོ།།

13那时，有人带着小孩子来见耶
稣，要耶稣给他们按手祷告，门徒就责
备那些人。 14耶稣说：让小孩子到我
这里来，不要禁止他们；因为在天国
的，正是这样的人。 15耶稣给他们按
手，就离开那地方去了。

༡༣ དེའི་ཚེ་བྱིས་པ་རེ་ལ་ཕྱག་དབང་དང་ཐུགས་སྨོན་གྱི་ཕྱིར་སྐུ་དྲུང་དུ་སྐྱེལ་བས།
ཉེ་གནས་ཀྱིས་བཀག་པ་ལས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་བྱིས་པ་མི་འགེགས་པར་ངའི་རྩར་འོང་ཆུག
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་གསུང་ཞིང་། ༡༥ དེ་རྣམས་ལ་ཕྱག་
བཞག་ནས་དེ་ནས་ཕེབས་སོ།།

༡༦ མི་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་
ངས་བཟང་པོ་ཅི་བྱ་ཞུས། ༡༧ ཁོང་གིས། བཟང་པོའི་སྐོར་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདྲི། བཟང་པོ་
ནི་གཅིག་གོ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཛུལ་བར་འདོད་ན། བཀའ་ཁྲི་རྣམས་སྲུངས་
ཤིག་གསུངས། ༡༨ གང་དག་ཞུས། ཡེ་ཤུས། མི་མ་གསོད། ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མ་རྐུ། རྫུན་
གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད། ༡༩ ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས། རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་*ལ་
གཅེས་པར་བྱོས་གསུངས། ༢༠ གཞོན་ནུས། ངས་དེ་དག་སྲུང་དེ་ད་དུང་ཅི་མ་ཚང་ཞུས།
༢༡ ཡེ་ཤུས། ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་འདོད་ན་སོང་ལ་ནོར་རྣམས་བཙོང་སྟེ་དབུལ་པོ་
རྣམས་ལ་ཐོང་དང་། ཁྱོད་ལ་ནམ་མཁར་གཏེར་ཐོབ་འོང་། དེ་ནས་འོང་ནས་ངའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲོང་ཞིག་གསུངས། ༢༢ གཞོན་ནུ་དེ་ཐོས་ནས། ནོར་མང་པོ་ཡོད་པས་འཚེར་
གྱིན་སོང་ངོ་།།

༢༣ ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཕྱུག་པོ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཛུལ་བ་ནི་
དཀའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༤ ཕྱུག་པོ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་
པ་བས་རྔ་མོང་ཁབ་མིག་ནང་ཚུད་པ་སླའོ་ཞེས་ངས་སླར་ཡང་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།
༢༥ ཉེ་གནས་རྣམས་དེ་ཐོས་ནས་རབ་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འོ་ན་སུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས།
༢༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་ལ་ཐམས་ཅད་
ཐུབ་པོ་གསུངས། ༢༧ **པེ་ཏྲོ**ས། ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ཁྱེད་ལ་འབྲངས་པས་ངེད་ལ་ཅི་
ཐོབ་འོང་ཞུས། ༢༨ ཡེ་ཤུས། བཀོད་པ་གསར་པའི་ནང་མིའི་བུ་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་
འཁོད་པའི་ཚེ། ངའི་རྗེས་འབྲངས་ཁྱེད་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཁག་བཅུ་གཉིས་ལ་
གཤགས་བྱེད་ཅིང་ཁྲི་བཅུ་གཉིས་ལ་བསྡད་འོང་། ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༩ ངའི་
མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁང་པའམ། མིང་སྲིང་ངམ་ཕ་མ་འམ། ཕྲུ་གུ་འམ། ཞིང་སྤངས་པ་དེ་ལ་
བརྒྱ་འགྱུར་དང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་འོང་། ༣༠ དང་པོ་ཡིན་པ་མང་པོ་ཐ་མ་དང་།
ཐ་མ་ཡིན་པ་མང་པོ་དང་པོར་འགྱུར།།

20 ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རྒྱུན་ཚལ་ཕྱིར་གླ་པ་འཚོལ་བར་སྔ་དྲོ་ཐོན་པའི་ཁྱིམ་
བདག་དང་འདྲ་སྟེ། ༢ གླ་པར་ཞག་རེ་ལ་དི་ནར་*རེ་སྟེར་བ་ཁ་འཆམ་ནས།
རྒྱུན་ཚལ་དུ་བཏང་ངོ་། ༣ ཆུ་ཚོད་དགུ་པ་ལ་ཡང་ཕྱིར་ཐོན་ནས། ལས་མེད་པར་ཁྲོམ་ལ་
ཡོད་པ་གཞན་རེ་མཐོང་སྟེ། ༤ ཁྱོད་ཚོའང་ངའི་རྒྱུན་ཚལ་དུ་སོང་། རྗེ་འོས་པ་སྟེར་འོང་
སྨྲས་པས་དེ་རྣམས་སོང་ངོ་། ༥ སླར་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་དང་གསུམ་པ་ལའང་ཐོན་ནས་
དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༦ ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་ལྔ་པ་ལ་ཡང་ཐོན་ནས། ལས་མེད་པ་གཞན་རེ་
མཐོང་ནས། ཁྱོད་ཚོ་ཉིན་གང་ལས་མི་བྱེད་པར་འདིར་ཅིའི་ཕྱིར་སྡོད་ཅེས་དྲིས། ༧ དེ་
རྣམས་ཀྱིས། སུས་ཀྱང་ངེད་གླ་ལ་མ་བཞག་ཅེས་སྨྲས་པས། དེས་ཁྱོད་ཚོའང་རྒྱུན་ཚལ་
དུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༨ ཕྱི་དྲོ་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་གཉེར་པ་ལ། གླ་པ་བོས་ལ་ཏེང་མ་

༡༩:༡༩ ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་དོན་ནི། ལྡན་དུ་གནས་པ་དང་། མཐོང་བ་དང་ཐུབ་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་གོ།
༢༠:༢ དི་ནར་གཅིག་ནི། ཉིན་གཅིག་གི་གླའོ།

16有一个人来见耶稣，说：夫子〔有
古卷作“良善的夫子”〕，我该做什么
善事才能得永生？ 17耶稣对他说：你
为什么以善事问我呢？只有一位是善的
〔有古卷作“你为什么称我是良善的？
除了神以外，没有一个良善的”〕。你
若要进入永生，就当遵守诫命。 18他
说：什么诫命？耶稣说：就是不可杀
人；不可奸淫；不可偷盗；不可作假
见证； 19当孝敬父母，又当爱人如己。
20那少年人说：这一切我都遵守了，还
缺少什么呢？ 21耶稣说：你若愿意作
完全人，可去变卖你所有的，分给穷
人，就必有财宝在天上；你还要来跟
从我。 22那少年人听见这话，就忧忧愁
愁的走了，因为他的产业很多。

23耶稣对门徒说：我实在告诉你
们，财主进天国是难的。 24我又告诉
你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的
国还容易呢！ 25门徒听见这话，就希
奇得很，说：这样谁能得救呢？ 26耶稣
看着他们，说：在人这是不能的，在神
凡事都能。 27彼得就对他说：看哪，我
们已经撇下所有的跟从你，将来我们
要得什么呢？ 28耶稣说：我实在告诉
你们，你们这跟从我的人，到复兴的时
候，人子坐在他荣耀的宝座上，你们也
要坐在十二个宝座上，审判以色列十二
个支派。 29凡为我的名撇下房屋，或
是弟兄、姐妹、父亲、母亲〔有古卷
添“妻子”〕、儿女、田地的，必要得
着百倍，并且承受永生。 30然而，有许
多在前的，将要在后；在后的，将要在
前。

20 因为天国好像家主清早去雇人进
他的葡萄园做工， 2和工人讲定
一天一钱银子，就打发他们进葡萄园
去。 3约在上午九点出去，看见市上还
有闲站的人， 4就对他们说：你们也进
葡萄园去，所当给的，我必给你们。他
们也进去了。 5约在中午十二点和下
午三点又出去，也是这样行。 6约在下
午五点出去，看见还有人站在那里，就
问他们说：你们为什么整天在这里闲
站呢？ 7他们说：因为没有人雇我们。
他说：你们也进葡萄园去。 8到了晚
上，园主对管事的说：叫工人都来，给
他们工钱，从后来的起，到先来的为
止。 9约在下午五点雇的人来了，各
人得了一钱银子。 10及至那先雇的来
了，他们以为必要多得；谁知也是各得

一钱。 11 他们得了，就埋怨家主说：
12 我们整天劳苦受热，那后来的只做了
一小时，你竟叫他们和我们一样吗？
13 家主回答其中的一人说：朋友，我不
亏负你，你与我讲定的不是一钱银子
吗？ 14 拿你的走吧！我给那后来的和
给你一样，这是我愿意的。 15 我的东
西难道不可随我的意思用吗？因为我作
好人，你就红了眼吗？ 16 这样，那在后
的，将要在前；在前的，将要在后了。
〔有古卷在此有“因为被召的人多，选
上的人少”。〕

17 耶稣上耶路撒冷去的时候，在路上
把十二个门徒带到一边，对他们说：
18 看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被
交给祭司长和文士。他们要定他死罪，
19 又交给外邦人，将他戏弄，鞭打，钉
在十字架上；第三日他要复活。

20 那时，西庇太儿子的母亲同她两
个儿子上前来拜耶稣，求他一件事。
21 耶稣说：你要什么呢？她说：愿你叫
我这两个儿子在你国里，一个坐在你
右边，一个坐在你左边。 22 耶稣回答
说：你们不知道所求的是什么；我将
要喝的杯，你们能喝吗？他们说：我们
能。 23 耶稣说：我所喝的杯，你们必要
喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐
的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。
24 那十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二
人。 25 耶稣叫了他们来，说：你们知道
外邦人有君王为主治理他们，有大臣操
权管束他们。 26 只是在你们中间，不
可这样；你们中间谁愿为大，就必作你
们的用人； 27 谁愿为首，就必作你们的
仆人。 28 正如人子来，不是要受人的服
侍，乃是要服侍人，并且要舍命，作多
人的赎价。

29 他们出耶利哥的时候，有极多的人
跟随他。 30 有两个瞎子坐在路旁，听
说是耶稣经过，就喊着说：主啊，大卫
的子孙，可怜我们吧！ 31 众人责备他
们，不许他们作声；他们却越发喊着
说：主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！
32 耶稣就站住，叫他们来，说：要我为
你们做什么？ 33 他们说：主啊，要我们
的眼睛能看见！ 34 耶稣就动了慈心，把

རྣམས་ནས་མགོ་འཛུགས་ཏེ་སྔོན་མ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་གླ་སྤྲེར་ཞིག་སྨྲས། ༩ ཕྱི་དྲོ་ཆུ་
ཚོད་ལྔ་པའི་གླ་པ་དག་འོངས་ཏེ་དེ་ནཱར་རེ་རེ་ཐོབ་བོ། ༡༠ དེ་ནས་སྔ་མ་རྣམས་འོངས་
ཏེ་ལྷག་ཐོབ་འོང་བསམས་ཀྱང་། དེ་ནཱར་རེ་རེ་ཐོབ་བོ། ༡༡ ཐོབ་པ་དང་ཁྱིམ་བདག་ལ་
ཁུ་ཅོར་བྱེད་ཅིང་། ༡༢ ཆུ་ཚོད་གཅིག་ལས་ལས་ཀ་མ་བྱས་པའི་རྗེང་མ་རྣམས་དང་།
ཉིན་གང་གི་ལས་ཀ་སྡེ་བ་དང་ཉི་ཚན་ཐེགས་པ་ང་ཚོ་ཁྱད་མེད་བྱས་སོ་སྨྲས། ༡༣ དེས་
དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་ལན་དུ། གྲོགས་པོ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་པ་མ་བྱས། ངེད་དེ་ནཱར་
གཅིག་ལ་ཁ་མ་འཆམ་མམ། ༡༤ ཁྱོད་དང་འདྲ་བ་རྗེང་མ་འདི་ལའང་གཏོང་བར་ང་
དགའ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ཁྱུར་ལ་སོང་། ༡༥ ངས་རང་གི་ནོར་ལ་ཇི་དགའ་བྱེད་མི་
ཆོག་གམ། ང་བཟང་པོ་ཡིན་པ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱེད་དམ་ཟེར་ཏོ། ༡༦ དེ་ལྟར་ཐ་མ་དང་པོ་
དང་། དང་པོ་ཐ་མར་འགྱུར་འོང་གསུངས་སོ།།

༡༧ ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་ཁར། ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ཟུར་དུ་ཁྲིད་
ནས། ༡༨ ཉོན་ཞིག ངེད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ། མིའི་བུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གཏད་དེ། གསོད་པའི་ཁྲིམས་གཅད་ནས། ༡༩ འཕྱ་བ་དང་། རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་
བ་དང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུང་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་
གསོན་པོར་བཞེང་འོང་གསུངས་སོ།།

༢༠ དེའི་ཚེ་**ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་དང་བཅས་དེ་ཚོའི་མ་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བཅར་ནས་
ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས། ༢༡ ཁོང་གིས་ཅི་འདོད་གསུངས། དེས་ངའི་བུ་འདི་གཉིས་ཁྱེད་
ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་གཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དང་གཅིག་ཕྱག་གཡོན་དུ་སྡོད་པའི་
བཀའ་གནང་ཞིག་ཞུས། ༢༢ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཞུས་པ་མི་ཤེས། ངས་འཐུང་
འོང་བའི་ཕོར་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་འཐུང་ནུས་སམ་གསུངས། ནུས་ཞུས། ༢༣ ཁོང་གིས་ངའི་
ཕོར་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐུང་འོང་། ངའི་གཡས་གཡོན་ལ་སྡོད་པར་གནང་བ་ནི་ངའི་
དབང་དུ་མེད། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་སུའི་ཕྱིར་བཤམས་པ་དེའི་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༤ ཉེ་
གནས་བཅུ་པོས་དེ་ཐོས་ནས་སྤུན་དེ་གཉིས་ལ་ཁྲོས་པས། ༢༥ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་བོས་
ནས། ཕྱི་པའི་དཔོན་པོས་མི་སྡེ་ལ་སྲིད་བྱེད། མི་ཆེན་གྱིས་དེ་ཚོ་ལ་དབང་བྱེད་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་ལྟར་མིན། ཆེན་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་
ཕྱིར་འགྱུར་དགོས། ༢༧ དང་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས།
༢༨ དེ་ལྟར་མིའི་བུའང་ཞབས་ཏོག་ལེན་ཕྱིར་མ་འོངས་ཀྱིས། ཞབས་ཏོག་ཞུ་ཞིང་། མང་
པོའི་སྲོག་ཚབ་ལ་རང་སྲོག་གཏོང་བའི་ཕྱིར་འོངས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༩ **ཡེ་རི་ཀོ**་ནས་བཞེངས་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས། ༣༠ ལམ་ཁར་
བསྡད་པའི་ལོང་བ་གཉིས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པ་ཐོས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་
ལགས། ངེད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས། ཞུས། ༣༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་ལ་ཁ་རོག་
སྡོད་ཅེས་བཀག་ཀྱང་། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལྷག་པར་སྐད་ཆེན་པོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས།
ངེད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞུས། ༣༢ ཡེ་ཤུ་དེར་འཐེན་ཙམ་བཞུགས་ཏེ། དེ་གཉིས་
བོས་ནས་ངས་ཅི་བྱེད་པར་ཁྱོད་འདོད་གསུངས། ༣༣ ཇོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱི་མིག་འབྱེད་

པར་མཛོད་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས་ཐུགས་བརྩེས་ནས་དེ་གཉིས་ཀྱི་མིག་ལ་ཕྱག་རེག་པས་
མཐོང་སྣེ་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ།།

21 **ཡེ་ཏུ་ཤ་ལེམ་**དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་**རི་ལ་**བེད་ཕ་གེའི་**ཐད་དུ་ཕེབས་པའི་
ཚེ། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་གཉིས་བཏངས་ཤིང་། ༢ མདུན་གྱི་ཡུལ་ཚོར་སོང་། དེར་
བོང་མོ་བཏགས་པ་ཞིག་ཕྲུར་བུ་མཉམ་མཐོང་འོང་། བཀྲོལ་ཏེ་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག
༣ སུས་ཇི་ཞིག་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་སྨྲོས་ཤིག་དང་། འཕྲལ་དུ་བཏང་འོང་
གསུངས་སོ། ༤–༥ ལུང་སྟོན་པས།

ཙི་ཡོན་ *རྒྱལ་སའི་བུ་མོར་སྨྲོས།།

ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར།།
བོང་བུའི་ཀུ་རུག་ལ་ཞོན་ནས།།
སྙེམས་ཆུང་ཚུལ་གྱིས་ཕེབས་ཀྱིན་འདུག།

ཞེས་གསུངས་པ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཉེ་གནས་སོང་སྟེ། བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ༧ བོང་
མོ་དང་ཕྲུར་བུ་ཁྲིད་འོངས་ནས། རང་གི་གོས་བཀབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་བཅིབས་སོ། ༨ མི་མང་
པོས་རང་གི་གོས་ཕེབས་ལམ་ལ་བཏིང་། གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་ནས་ཡལ་ག་བཅད་
དེ་ཕེབས་ལམ་ཁར་བཀྲམ་མོ། ༩ སྐུའི་རྒྱབ་བདུན་ནས་འགྲུལ་བའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། **དྲ་
བིད་**ཀྱི་སྲས་ཧོ་ཤ་ཨ་ན་ (བོད་སྐད་དུ་སྐྱབས་ཏུ་གསོལ།) གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་
པ་བཀྲ་ཤིས། སྟེང་གི་ནམ་མཁར་ཧོ་ཤ་ཨ་ན་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༠ **ཡེ་ཏུ་ཤ་ལེམ་**
ནང་འཛུག་པའི་ཚེ་རྒྱལ་སའི་ནང་འདུ་ཁྲེལ་འཁྲུང་བས། འདི་སུ་ཡིན་དྲིས་པས། ༡༡ མི་
ཚོགས་ཀྱིས་འདི་ནི་**ག་ལིལ་**ཡུལ་གྱི་**ན་ཙ་རེད་**པ་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུ་ལགས་སྨྲས་སོ།།

༡༢ ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། དེར་ཉོ་ཚོང་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་
དུ་འདོན་ཞིང་། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ལྕོག་ཙེ་དང་། ཕུག་རོན་འཚོང་མཁན་གྱི་སྟེགས་
རྣམས་བསྒྱིགས་ནས། ༡༣ དེ་ཚོ་ལ། ངའི་ཁང་པ་ལ་སྨོན་ལམ་ཁང་ཟེར་འོང་ཞེས་བྲིས་
ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༤ ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རེ་མཆོད་
ཁང་ནང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པས། གསོ་བར་མཛད། ༡༥ ཁོང་གི་མཛད་པའི་ངོ་
མཚར་དང་། མཆོད་ཁང་ན་**དྲ་བིད་**ཀྱི་སྲས་ཧོ་ཤ་ཨ་ན་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པའི་བྱིས་
པ་རྣམས་མཐོང་ནས་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་དག་ཁྲོས་ཏེ་ཁོང་ལ། ༡༦ འདི་ཚོས་ཅི་ཟེར་
གསན་ནམ་ཞུས། ཡེ་ཤུས། ཐོས་སོ། བྱིས་པ་དང་འོ་འཐུང་གི་ཁ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྔོད་པ་
དྲངས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ་གསུངས་ནས། ༡༧ དེ་རྣམས་དེར་
བོར་ཏེ་རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་**བེད་ཨན་ཡཱ་**ཏུ་ཕེབས་ནས་མཚན་མོ་དེར་བཞུགས་སོ།།

༡༨ ཐོ་རངས་རྒྱལ་སར་ཕྱིར་ཕེབས་པའི་ལམ་དུ་སྐུ་བཀྲེས་པ་དང་། ༡༩ ལམ་ལ་སེ་ཡབ་
ཤིང་ཞིག་གཟིགས་ནས། དེར་བྱོན་སྐབས་ལོ་མ་ལས་གཞན་མ་བརྙེད་པས་དེ་ལ། ཕྱིན་
ཆད་ཁྱོད་ལ་ནམ་ཡང་འབྲས་བུ་མ་ཆགས་ཤིག་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་སེ་ཡབ་ཤིང་དེ་

༢༡:༤-༥ **ཙི་ཡོན་**ནི། ཡེ་ཏུ་ཤ་ལེམ་མོ།

他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。

21 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其，在橄榄山那里。 2耶稣就打发两个门徒，对他们说：你们往对面村子里去，必看见一匹驴拴在那里，还有驴驹同在一处；你们解开，牵到我这里来。 3若有人对你们说什么，你们就说：主要用它。那人必立时让你们牵来。 4–5这事成就是要应验先知的话，说：

要对锡安的居民〔原文
作“女子”〕
说：看哪，你的王来到你这里，
是温柔的，又骑着驴，
就是骑着驴驹子。

6门徒就照耶稣所吩咐的去行， 7牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。 8众人多半把衣服铺在路上；还有人砍下树枝来铺在路上。 9前行后随的众人喊着说：和散那〔“和散那”原有“求救”的意思，在此乃称颂的话〕归于大卫的子孙！奉主名来的是应当称颂的！高高在上和散那！ 10耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说：这是谁？ 11众人说：这是加利利拿撒勒的先知耶稣。

12耶稣进了神的殿，赶出殿里一切作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子； 13对他们说：经上记着说：我的殿必称为祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。 14在殿里有瞎子、瘸子到耶稣跟前，他就治好了他们。 15祭司长和文士看见耶稣所行的奇事，又见小孩子在殿里喊着说：和散那归于大卫的子孙！就甚恼怒， 16对他说：这些人所说的，你听见了吗？耶稣说：是的。经上说你从婴孩和吃奶的口中完全了赞美的话，你们没有念过吗？ 17于是离开他们，出城到伯大尼去，在那里住宿。

18早晨回城的时候，他饿了， 19看见路旁有一棵无花果树，就走到跟前，在树上找不着什么，不过有叶子，就对树说：从今以后，你永不结果子。那无花果树就立刻枯干了。 20门徒看见了，便

希奇说：无花果树怎么立刻枯干了呢？
21耶稣回答说：我实在告诉你们，你们
若有信心，不疑惑，不但能行无花果树
上所行的事，就是对这座山说：你挪开
此地，投在海里！也必成就。 22你们祷
告，无论求什么，只要信，就必得着。

23耶稣进了殿，正教训人的时候，祭
司长和民间的长老来问他说：你仗着什
么权柄做这些事？给你这权柄的是谁
呢？ 24耶稣回答说：我也要问你们一句
话，你们若告诉我，我就告诉你们我仗
着什么权柄做这些事。 25约翰的洗礼是
从哪里来的？是从天上来的？是从人间
来的呢？他们彼此商议说：我们若说从
天上来，他必对我们说：这样，你们为
什么不信他呢？ 26若说从人间来，我们
又怕百姓，因为他们都以约翰为先知。
27于是回答耶稣说：我们不知道。耶稣
说：我也不告诉你们我仗着什么权柄做
这些事。

28又说：一个人有两个儿子。他来对
大儿子说：我儿，你今天到葡萄园里去
做工。 29他回答说：我不去，以后自己
懊悔，就去了。 30又来对小儿子也是
这样说。他回答说：父啊，我去，他却
不去。 31你们想，这两个儿子是那一
个遵行父命呢？他们说：大儿子。耶稣
说：我实在告诉你们，税吏和娼妓倒比
你们先进神的国。 32因为约翰遵着义路
到你们这里来，你们却不信他；税吏和
娼妓倒信他。你们看见了，后来还是不
懊悔去信他。

33你们再听一个比喻：有个家主栽了
一个葡萄园，周围圈上篱笆，里面挖
了一个压酒池，盖了一座楼，租给园
户，就往外国去了。 34收果子的时候
近了，就打发仆人到园户那里去收果
子。 35园户拿住仆人，打了一个，杀了
一个，用石头打死一个。 36主人又打
发别的仆人去，比先前更多；园户还是
照样待他们。 37后来打发他的儿子到
他们那里去，意思说：他们必尊敬我的
儿子。 38不料，园户看见他儿子，就彼
此说：这是承受产业的。来吧，我们杀
他，占他的产业！ 39他们就拿住他，推
出葡萄园外，杀了。 40园主来的时候要
怎样处治这些园户呢？ 41他们说：要下
毒手除灭那些恶人，将葡萄园另租给那

བསྐམས་སོ། ༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། སེ་ཡབ་ཤིང་
འདི་ཡུད་གཅིག་ནང་ཅི་ལྟར་བསྐམས། ༢༡ ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐེ་ཚོམ་
མེད་པར་དད་པ་བྱེད་ན། སེ་ཡབ་ཤིང་འདི་ལ་ཇི་བྱས་པ་མ་ཟད། རི་འདི་ལ་ལོངས་
ལ་རྒྱ་མཚོར་ལྷུང་ཞིག་ཟེར་ན་དེ་བཞིན་འབྱུང་འོང་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༢ དད་པ་
བྱེད་པས་སྨོན་ལམ་ནང་ཅི་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་འོང་གསུངས་སོ།།

༢༣ ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་ནང་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། བླ་ཆེན་དང་སྡེའི་རྒན་མི་རྣམས་
འོངས་ཏེ། དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་མཛད། སུས་དབང་འདི་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་ཞུས་པའི་
བཀའ་ལན་དུ། ༢༤ ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། དེ་ལ་ལན་གཏོང་ན་ངས་ཀྱང་
དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་ཁྱེད་ལ་ཟེར། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་ནམ་མཁའ་
ནས་བྱུང་ངམ་མི་ནས་བྱུང་གསུངས། དེ་དག་ཕན་ཚུན་བགྲོས་ཤིང་། ནམ་མཁའ་ནས་
བྱུང་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་འོང་། ༢༦ མི་ནས་བྱུང་
ཟེར་ན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལུང་སྟོན་པར་འཛིན་པས། ངེད་མི་ཚོགས་ལ་
འཇིགས་སོ་སྙམ་ནས། ༢༧ ཡེ་ཤུ་ལ། ངེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་ཞུས། ཁོང་གིས། ངས་ཀྱང་དབང་
གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་མི་འཆད།

༢༨ ཅི་ལྟར་སེམས། མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ཆེ་བའི་རྩར་སོང་ནས། བུ། དེ་རིང་
རྒུན་ཚལ་དུ་ལས་བྱེད་དུ་སོང་སྨྲས། ༢༩ དེས་ང་མི་འགྲོ་སྨྲས་ཀྱང་རྗེས་སུ་འགྱོད་ནས་
སོང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་ཆུང་བའི་རྩར་སོང་ནས་ཡང་དེ་ལྟར་སྨྲས། དེས་ང་འགྲོའོ་ལགས་
སྨྲས་ཀྱང་མ་སོང་ངོ་། ༣༡ དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་གང་གིས་ཕའི་འདོད་པ་བཞིན་བྱས་སོ་
གསུངས། ཆེ་བས་བྱས་སོ་ཞུས། ཡེ་ཤུས། ཤོ་གམ་པ་དང་སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཁྱེད་ལས་
སྔོན་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འགྲོ་འོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༢ **ཡོ་ཧ་ནན**་
ལམ་དྲང་པོ་སྟོན་ཞིང་ཁྱེད་རྩར་ཕེབས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཡིད་མ་ཆེས། ཤོ་གམ་པ་དང་སྨད་
ཚོང་མ་རྣམས་ནི་ཡིད་ཆེས། ཁྱེད་ཚོས་དེ་མཐོང་བའི་རྗེས་སུའང་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་པའི་
འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་སོ།།

༣༣ དཔེ་གཞན་ཞིག་ཉོན། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་པའི་ཁྱིམ་བདག་ཅིག་ཡོད་དེ། ར་བས་
བསྐོར། འཚིར་གཞོང་བྲུས། སྲིའུ་བརྩིགས། ཚལ་མཁན་ལ་བཏད་དེ་ཡུལ་གཞན་དུ་སོང་
ངོ་། ༣༤ ཐོག་དུས་ཉེ་བར་བསླེབ་པ་དང་། ཤིང་ཐོག་ལེན་དུ་ཚལ་མཁན་གྱི་རྩར་གཡོག་
པོ་བཏང་ངོ་། ༣༥ ཚལ་མཁན་གྱིས་གཡོག་པོ་བཟུང་སྟེ། གཅིག་ལ་བརྡུངས། གཅིག་
བསད། གཅིག་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ངོ་། ༣༦ ཡང་དེས་སྔ་མ་བས་གཡོག་པོ་མང་པོ་བཏང་
ནས། དེ་དག་ལའང་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༧ ངའི་བུ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་འོང་ཟེར་ཞིང་།
མཐར་རང་གི་བུ་དེ་དག་གི་རྩར་བཏང་ངོ་། ༣༨ ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བུ་མཐོང་
ནས། འདི་ནི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་པས། ཤོག་ཅིག བསད་དེ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་འོང་ཞེས་
ཕན་ཚུན་ཟེར་ནས། ༣༩ བཟུང་སྟེ་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ནས་བསད་དོ། ༤༠ ད་
རྒུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོ་འོང་ཚེ་ཚལ་མཁན་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱེད་འོང་ཞེས་གསུངས་པས།
༤༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ངན་དེ་ཚོ་ལུགས་ངན་གྱིས་བསད་དེ། དུས་ཁར་ཤིང་ཐོག་གཏོང་

བའི་ཚལ་མཁན་གཞན་ལ་ཏྲུན་ཚལ་གཏོད་འོང་ཞུས་སོ། ༤༢ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ་དམ་
པའི་མདོ་ན།

རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།
དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།
འདི་ནི་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་ཡིན།།
ང་ཚོའི་མིག་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ།།

ཞེས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ། ༤༣ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ལས་
འཕྲོགས་ཏེ། འབྲས་བུ་སྐྱེད་པའི་མི་རྒྱུད་ལ་གནང་འོང་ངས་ཟེར། ༤༤ རྡོ་དེའི་ཁར་
འགྲིལ་བ་དེ་ཆག་པར་གྱུར། སུའི་ཁར་རྡོ་དེ་འགྲིལ་བ་དེ་འཐག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།
༤༥ བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔེ་དེ་ཐོས་ནས། དེ་ཚོའི་སྐོར་ལ་གསུང་བར་
ཤེས་ཏེ། ༤༦ ཁོང་འཛིན་པར་བརྩམས་ཀྱང་། ཁོང་ལུང་སྟོན་པར་བརྩི་བའི་མི་ཚོགས་
ལ་འཇིགས་སོ།།

按着时候交果子的园户。 42耶稣说：经
上写着：

匠人所弃的石头，
已作了房角的头块石头。
这是主所做的，
在我们眼中看为希奇。

这经你们没有念过吗？ 43所以我告诉
你们，神的国必从你们夺去，赐给那能
结果子的百姓。 44谁掉在这石头上，必
要跌碎；这石头掉在谁的身上，就要把
谁砸得稀烂。 45祭司长和法利赛人听见
他的比喻，就看出他是指着他们说的。
46他们想要捉拿他，只是怕众人，因为
众人以他为先知。

22 ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་
ནི་རང་གི་སྲས་ཀྱི་བག་སྟོན་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་དང་འདྲ་སྟེ། ༣ བོས་པ་རྣམས་
བག་སྟོན་ལ་གདན་འདྲེན་ཕྱིར་ཞབས་ཕྱི་གཏང་ཡང་། འོང་བར་མ་དགའོ། ༤ སླར་རྒྱལ་
པོས། བོས་པ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ངའི་མགྲོན་བསྒྲུབས། གླང་དང་ཕྱུགས་རྒྱགས་པ་
རྣམས་བསད། ཐམས་ཅད་བཤམས་ཚར་བས་བག་སྟོན་ལ་ཤོག་ཟེར་ཞིང་ཞབས་ཕྱི་
གཞན་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལ་སྣང་དག་མ་བྱས་པར། གཅིག་ཞིང་ལ་སོང་། གཅིག་ཚོང་ལ་
སོང་། ༦ གཞན་རེས་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་བཟུང་སྟེ། སྨད་ནས་བསད་དོ། ༧ རྒྱལ་པོ་ཁྲོས་ནས
དམག་མི་བཏང་སྟེ། མི་བསད་དེ་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་མེས་བསྲེགས་
སོ། ༨ དེ་ནས་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ། བག་སྟོན་ནི་བསྒྲུབས། བོས་པ་རྣམས་ནི་འོས་པ་མ་
བྱུང་། ༩ ད་ལམ་མདོ་རྣམས་ལ་སོང་། སུ་ཐུག་བག་སྟོན་ལ་བོས་ཤིག་སྨྲས། ༡༠ ཞབས་
ཕྱི་རྣམས་ལམ་མདོ་རྣམས་ལ་སོང་ནས། བཟང་ངན་སུ་ཐུག་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས།
གྲལ་ཐམས་ཅད་མགྲོན་པོས་གང་ངོ་། ༡༡ རྒྱལ་པོ་མགྲོན་པོར་ལྟ་ཕྱིར་ནང་དུ་འོང་བའི་
ཚེ། གཟབ་གོས་མ་གོན་པ་ཞིག་མཐོང་ནས་དེ་ལ། ༡༢ གྲོགས་པོ། ཁྱོད་འདིར་མ་གཟབ་
པར་ཅི་ལྟར་འོངས་ཟེར་བས། ཁོ་མི་སྨྲ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ རྒྱལ་པོས་ཞབས་ཕྱི་ལ། ཁོའི་
རྐང་ལག་བཀྱིགས་ཏེ། ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི། ཕྱི་རོལ་གྱི་མུན་ནག་ནང་
དབྱུག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ བོས་པ་མང་ཡང་འདམས་པ་ཉུང་ངོ་གསུངས་སོ།།

22 耶稣又用比喻对他们说： 2天国好
比一个王为他儿子摆设娶亲的筵
席， 3就打发仆人去，请那些被召的人
来赴席，他们却不肯来。 4王又打发别
的仆人，说：你们告诉那被召的人，我
的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰
了，各样都齐备，请你们来赴席。 5那
些人不理就走了；一个到自己田里去；
一个作买卖去； 6其余的拿住仆人，凌
辱他们，把他们杀了。 7王就大怒，发
兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。 8于
是对仆人说：喜筵已经齐备，只是所召
的人不配。 9所以你们要往岔路口上
去，凡遇见的，都召来赴席。 10那些仆
人就出去，到大路上，凡遇见的，不论
善恶都召聚了来，筵席上就坐满了客。
11王进来观看宾客，见那里有一个没有
穿礼服的， 12就对他说：朋友，你到这
里来怎么不穿礼服呢？那人无言可答。
13于是王对使唤的人说：捆起他的手脚
来，把他丢在外边的黑暗里；在那里必
要哀哭切齿了。 14因为被召的人多，选
上的人少。

༡༥ ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སོང་ནས། གཏམ་ནང་ཁོང་འཛིན་པའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། ༡༦ སློབ་མ་
རེ་དང་**ཧེ་རོ་དྷེ**འི་མི་རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་བཏང་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་དྲང་
པོ་ཡིན་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ལམ་དྲང་པོ་སྟོན་ཏེ། མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བ་དང་། ཕྱོགས་
རིས་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༧ ཅི་ལྟར་དགོངས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་ཁྲལ་འཇལ་བ་
ཙང་ངམ་མི་ཙང་གསུང་ཞིག་ཞུས། ༡༨ དེ་ཚོའི་ངན་སེམས་མཁྱེན་ནས་ཡེ་ཤུས། གཡོ་སྒྱུ་
ཅན་ཁྱོད། ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཚོད་ལེན། ༡༩ ཁྲལ་གྱི་ཊཾ་ཀ་ང་ལ་སྟོན་གསུངས། དེ་དག་གིས་

15当时，法利赛人出去商议，怎样就
着耶稣的话陷害他， 16就打发他们的
门徒同希律党的人去见耶稣，说：夫
子，我们知道你是诚实人，并且诚诚实
实传神的道，什么人你都不徇情面，因
为你不看人的外貌。 17请告诉我们，你
的意见如何？纳税给凯撒可以不可以？
18耶稣看出他们的恶意，就说：假冒为
善的人哪，为什么试探我？ 19拿一个

上税的钱给我看！他们就拿一个银钱
来给他。 20耶稣说：这像和这号是谁
的？ 21他们说：是凯撒的。耶稣说：这
样，凯撒的物当归给凯撒；神的物当归
给神。 22他们听见就希奇，离开他走
了。

23撒都该人常说没有复活的事。那
天，他们来问耶稣说： 24夫子，摩西
说：人若死了，没有孩子，他兄弟当
娶他的妻，为哥哥生子立后。 25从
前，在我们这里有弟兄七人，第一个娶
了妻，死了，没有孩子，撇下妻子给兄
弟。 26第二、第三、直到第七个，都
是如此。 27末后，妇人也死了。 28这
样，当复活的时候，她是七个人中哪一
个的妻子呢？因为他们都娶过她。 29耶
稣回答说：你们错了；因为不明白圣
经，也不晓得神的大能。 30当复活的
时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使
者一样。 31论到死人复活，神在经上
向你们所说的，你们没有念过吗？ 32他
说：我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅
各的神。神不是死人的神，乃是活人的
神。 33众人听见这话，就希奇他的教
训。

34法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人
的口，他们就聚集。 35内中有一个人是
律法师，要试探耶稣，就问他说： 36夫
子，律法上的诫命，那一条是最大的
呢？ 37耶稣对他说：你要尽心、尽性、
尽意爱主你的神。 38这是诫命中的第
一，且是最大的。 39其次也相仿，就是
要爱人如己。 40这两条诫命是律法和先
知一切道理的总纲。

41法利赛人聚集的时候，耶稣问他们
说： 42论到基督，你们的意见如何？他
是谁的子孙呢？他们回答说：是大卫的
子孙。 43耶稣说：这样，大卫被圣灵感
动，怎么还称他为主，说：

44主对我主说：

你坐在我的右边，

等我把你仇敌

放在你的脚下。

དེ་ནར་ཞིག་ཕུལ། ༢༠ གཟུགས་དང་ཡི་གེ་འདི་སུའི་ཡིན་གསུངས། ༢༡ རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་
ཡིན་ཞུས། དེ་བས་ན་རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་དེ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པ་དེ་
དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་ཐོས་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོང་བོར་ནས་
སོང་ངོ་།།

༢༣ ཞག་དེ་རང་ལ། གཤིན་པོ་མི་ལང་ངོ་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པ་རེ་འོངས་ཏེ། ༢༤ སྟོན་
པ་ལགས། མི་ཞིག་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་འཆི་ན། དེའི་སྤུན་གྱིས་དེའི་ཆུང་མ་བླངས་ནས་
རང་གི་སྤུན་གྱི་ཕྱིར་བརྒྱུད་སྐྱེད་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས། ༢༥ ད་ངེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་
སྤུན་བདུན་ཡོད་པ་ལས། དང་པོ་ཆུང་མ་བླངས་ནས་ཤི། ཕྲུ་གུ་མེད་པས་ཆུང་མ་དེ་ནུ་
བོའི་ཕྱིར་ལུས། ༢༦ དེ་བཞིན་དུ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་བདུན་པའི་བར་དུ་གྱུར།
༢༧ མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤིའོ། ༢༨ དེ་ཀུན་གྱིས་མོ་ཆུང་མར་བླངས་པས། གཤིན་པོ་
ལང་བའི་ཚེ། བདུན་གྱི་ནང་ནས་སུའི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཚོས་
གསུང་རབ་ཀྱང་མི་ཤེས། དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱང་མི་ཤེས་པས་ལམ་སྟོར་རོ།
༣༠ གཤིན་པོ་ལང་བའི་ཚེ། བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་འདྲར་
འགྱུར་འོང་། ༣༡ གཤིན་པོ་ལང་བའི་སྐོར་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ། ༣༢ ང་ནི་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨི་སྷག**་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་གསུངས་པ་མ་བཀླགས་སམ། གཤིན་པོའི་དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་གྱི་གསོན་པོའི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་ཏེ། ༣༣ མི་ཚོགས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཡ་
མཚན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༣༤ ཡེ་ཤུས་སད་དུ་ཀི་པ་སྨྲ་རྒྱུ་མེད་པར་མཛད་པ་ཕ་རུ་ཤི་པས་ཐོས་ནས་འདུས་ཏེ།
༣༥ དེ་དག་གི་ནང་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཞིག་གིས། ཁོང་གི་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར།
༣༦ སྟོན་པ་ལགས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་ན་བཀའ་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་དེ་གང་ཡིན་ཞུས་པ་དང་།
༣༧ ཁོང་གིས། རང་གི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ལ་རང་གི་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་
པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་ནས་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག ༣༨ འདི་ནི་བཀའ་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་དང་
དང་པོ་ཡིན། ༣༩ དེ་དང་འདྲ་བ་གཉིས་པ་འདི་ཡིན། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་
བར་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག ༤༠ བཀའ་རྒྱ་འདི་གཉིས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་
དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རག་ལུས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༤༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འདུས་པས། ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ༤༢ མ་ཤི་ཀའི་སྐོར་ལ་ཅི་ལྟར་
སེམས། སུའི་སྲས་ཡིན་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡིན་ཞུས། ༤༣ འོ་ན་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས།

༤༤ གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཅེའི་ཕྱིར་ཞུས། ༤༥ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་ན།
དེའི་སྲས་ཅི་ལྟར་ཡིན་གསུངས་པས། ༤༦ སུས་ཀྱང་ལན་ཞུ་མ་ཐུབ་ཅིང་། ཕྱིན་ཆད་
སུས་ཀྱང་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ།།

23 མི་ཚོགས་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ༢ མཁན་པོ་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་**མོ་ཤེ**འི་བཞུགས་ཁྲིར་སྡོད་པས། ༣ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཅིང་སྲུང་ཞིག འོན་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ལས་བཞིན་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཚོས་གང་སྨྲ་བ་ལྟར་
མི་བྱེད་དོ། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁུར་ལྕི་བ་བསྡམས་ནས་གཞན་གྱི་རྒྱབ་ལ་འགེལ་ཡང་།
རང་གིས་མཛུབ་མོ་ཙམ་ཞིག་ཀྱང་རེག་པར་མི་དགའོ། ༥ དེ་ཚོས་རང་གི་ལས་ཐམས་
ཅད་ནི། མི་ལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་བྱེད་དོ། རང་གི་སྲུང་བ་ཞེང་ཆེ་བ་དང་། གོས་ཀྱི་ཆ་ག་
ཆེན་པོ་བྱེད་དོ། ༦ མགྲོན་ནང་གྲལ་མགོ་དང་ཚོས་ཁང་དུ་ཁྲི་སྟན་མཐོ་བ་དང་། ༧ ཁྲོམ་
ལ་ཕྱག་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྟོན་པ་ཟེར་བ་ལ་དེ་ཚོ་དགའོ། ༨ ཁྱེད་ཚོའི་སྟོན་པ་གཅིག་
ལགས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་སྤུན་ཡིན། ཁྱེད་ཚོར་སྟོན་པ་ཟེར་བར་མ་འཇུག ༩ ནམ་
མཁར་བཞུགས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ཡབ་གཅིག་ལགས་པས། འཇིག་རྟེན་དུ་སུ་ལའང་ཡབ་
མ་ཟེར། ༡༠ ཁྲི་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཚོའི་དཔོན་པོ་གཅིག་ལགས་པས། ཁྱེད་ཚོར་དཔོན་པོ་ཟེར་
བར་མ་འཇུག ༡༡ ཁྱེད་ཚོའི་དབུས་སུ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་དགོས།
༡༢ རང་མཐོ་བར་བྱེད་པ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་འོང་། དམའ་བར་བྱེད་པ་དེ་མཐོ་བར་
འགྱུར་འོང་།

༡༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཚོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མི་རྣམས་ལ་ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྒོ་བཀག་སྟེ། རང་ཡང་ནང་དུ་མི་འཇུག ནང་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡང་འགེགས་
སོ།། ༡༤ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

༡༥ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཚོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མི་གཅིག་སློབ་མར་བྱེད་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོ་རྣམ་མཚོ་གཉིས་ལ་འཁོར་ཞིང་། སློབ་མར་གྱུར་ཟིན་པ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ལས་
ཉིས་ལྡབ་ཀྱིས་དམྱལ་བའི་བུར་བྱེད་དོ།།

༡༦ ལམ་སྣ་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མཆོད་ཁང་མནར་བསྐྱལ་ན་མི་སྡོ། མཆོད་
ཁང་གི་གསེར་མནར་བསྐྱལ་ན་བསྡམ་མོ་ཞེས་ཁྱོད་ཚོས་ཟེར། ༡༧ གླེན་ཞིང་ལོང་བ་ཁྱོད་
ཚོ། གསེར་ཆེ་འམ། གསེར་དམ་པར་བྱེད་པའི་མཆོད་ཁང་ཆེ། ༡༨ མཆོད་ཁྲིའི་མནའ་
བསྐྱལ་ན་མི་སྡོ། དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་པ་མནར་བསྐྱལ་ན་བསྡམ་མོ་ཞེས་ཁྱོད་
ཚོས་ཟེར། ༡༩ ལོང་བ་ཁྱོད། མཆོད་པ་ཆེའམ། མཆོད་པ་དམ་པར་བྱེད་པའི་མཆོད་ཁྲི་
ཆེ། ༢༠ མཆོད་ཁྲིའི་མནའ་བསྐྱལ་བ་དེས། མཆོད་ཁྲི་དང་དེའི་ཁར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
མནར་བསྐྱལ་ལོ། ༢༡ མཆོད་ཁང་མནར་བསྐྱལ་བ་དེས། མཆོད་ཁང་དང་དེའི་ནང་དུ་
བཞུགས་པ་ཁོང་མནར་བསྐྱལ་ལོ། ༢༢ ནམ་མཁའ་མནར་བསྐྱལ་བ་དེས། དཀོན་མཆོག་
གི་བཞུགས་ཁྲི་དང་དེའི་ཁར་བཞུགས་པ་ཁོང་མནར་བསྐྱལ་ལོ།།

45 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的
子孙呢？ 46 他们没有一个人能回答一
言。从那日以后，也没有人敢再问他什
么。

23 那时，耶稣对众人和门徒讲论，
2 说：文士和法利赛人坐在摩西的
位上， 3 凡他们所吩咐你们的，你们都
要谨守遵行；但不要效法他们的行为；
因为他们能说，不能行。 4 他们把难担
的重担捆起来，搁在人的肩上，但自己
一个指头也不肯动。 5 他们一切所做的
事都是要叫人看见，所以将佩戴的经文
做宽了，衣裳的穗子做长了， 6 喜爱筵
席上的首座，会堂里的高位， 7 又喜爱
人在街市上问他安，称呼他拉比〔“拉
比”就是“夫子”〕。 8 但你们不要受
拉比的称呼，因为只有一位是你们的
夫子；你们都是弟兄。 9 也不要称呼
地上的人为父，因为只有一位是你们
的父，就是在天上的父。 10 也不要受
师尊的称呼，因为只有一位是你们的师
尊，就是基督。 11 你们中间谁为大，谁
就要作你们的用人。 12 凡自高的，必降
为卑；自卑的，必升为高。

13 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们正当人前，把天国
的门关了，自己不进去，正要进去的
人，你们也不容他们进去。〔有古卷
在此有 14 你们这假冒为善的文士和法
利赛人有祸了！因为你们侵吞寡妇的家
产，假意做很长的祷告，所以要受更重
的刑罚。〕

15 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们走遍洋海陆地，勾引
一个人入教，既入了教，却使他作地狱
之子，比你们还加倍。

16 你们这瞎眼领路的有祸了！你们
说：凡指着殿起誓的，这算不得什么；
只是凡指着殿中金子起誓的，他就该谨
守。 17 你们这无知瞎眼的人哪，什么是
大的？是金子呢？还是叫金子成圣的殿
呢？ 18 你们又说：凡指着坛起誓的，这
算不得什么；只是凡指着坛上礼物起
誓的，他就该谨守。 19 你们这瞎眼的
人哪，什么是大的？是礼物呢？还是叫
礼物成圣的坛呢？ 20 所以，人指着坛
起誓，就是指着坛和坛上一切所有的起
誓； 21 人指着殿起誓，就是指着殿和那

住在殿里的起誓； 22 人指着天起誓，就
是指着神的宝座和那坐在上面的起誓。
23 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们将薄荷、茴香、芹
菜，献上十分之一，那律法上更重的
事，就是公义、怜悯、信实，反倒不行
了。这更重的是你们当行的；那也是不
可不行的。 24 你们这瞎眼领路的，蠓虫
你们就滤出来，骆驼你们倒吞下去。

25 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们洗净杯盘的外面，里
面却盛满了勒索和放荡。 26 你这瞎眼的
法利赛人，先洗净杯盘的里面，好叫外
面也干净了。

27 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们好像粉饰的坟墓，外
面好看，里面却装满了死人的骨头和
一切的污秽。 28 你们也是如此，在人
前，外面显出公义来，里面却装满了假
善和不法的事。
29 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们建造先知的坟，修饰
义人的墓，说： 30 若是我们在我们祖
宗的时候，必不和他们同流先知的血。
31 这就是你们自己证明是杀害先知者的
子孙了。 32 你们去充满你们祖宗的恶贯
吧！ 33 你们这些蛇类、毒蛇之种啊，怎
能逃脱地狱的刑罚呢？ 34 所以我差遣
先知和智慧人并文士到你们这里来，有
的你们要杀害，要钉十字架；有的你
们要在会堂里鞭打，从这城追逼到那
城， 35 叫世上所流义人的血都归到你们
身上，从义人亚伯的血起，直到你们在
殿和坛中间所杀的巴拉加的儿子撒迦利
亚的血为止。 36 我实在告诉你们，这一
切的罪都要归到这世代了。

37 耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你常杀
害先知，又用石头打死那奉差遣到你
这里来的人。我多次愿意聚集你的
儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底
下，只是你们不愿意。 38 看哪，你们
的家成为荒场留给你们。 39 我告诉你
们，从今以后，你们不得再见我，直等
到你们说：奉主名来的是应当称颂的。

24 耶稣出了圣殿，正走的时候，门
徒进前来，把殿宇指给他看。 2 耶

༢༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ཕོ་ལོ་ལིང་
དང་གོ་སྙོད་དང་ཟེ་རའི་བཅུ་ཁག་ཆོས་ཁྲལ་འཇལ་ཡང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གལ་ཆེ་
བའི་འོས་ཁྲིམས་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། དད་པ་གསུམ་པོ་སྤྱོང་ངོ་། དེ་སྲུང་ལ་འདི་སྤྱོང་
བར་རིགས་སམ། ༢༤ ལམ་སྣ་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། ཁྱོད་ཚོས་སྦྲང་བུ་འཚག་ཅིང་། རྔ་མོང་
མིད་དོ།།
༢༥ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ཕོར་པ་དང་
སྡེར་མའི་ཕྱི་དག་པར་བྱེད་ཀྱང་། ནང་འཕྲོག་ཆོམ་དང་ཚུལ་འཆལ་གྱིས་གང་ནས་
འདུག ༢༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། སྔར་ཕོར་པ་དང་སྡེར་མའི་ནང་དག་པར་བྱོས།
དེ་ནས་ཕྱི་ལོག་ཀྱང་དག་པར་འགྱུར།
༢༧ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོ་ཕྱི་ནས་མཛེས་པོ་
མཐོང་ཡང་། ནང་རོ་རུས་དང་ཤིན་ཏུ་མི་གཙང་བས་གང་བར་དཀར་རྩི་བསྐུས་པའི་
རོ་ཁང་དང་འདྲའོ། ༢༨ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོའང་ཕྱི་ནས་མི་ལ་དྲང་པོ་མཐོང་ཡང་། ནང་ན་
ཁ་ཆོས་དང་ཁྲིམས་འཆལ་གྱིས་གང་ངོ་།།
༢༩ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་རྩིག་ཅིང་། དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་བང་སོ་བརྒྱན་ནས། ༣༠ ཕ་མེས་ཀྱི་
དུས་སུ་ང་ཚོ་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་གསོད་པའི་བྲ་བའི་ནང་ང་ཚོ་འདྲེས་
མེད་འགྲོ་ཟེར་རོ། ༣༡ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོ་ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༢ ད་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བྲེ་དེ་གང་ཆུག ༣༣ སྦྲུལ་ཁྱོད་ཚོ། དུག་སྦྲུལ་
གྱི་རྒྱུད་ཁྱོད་ཚོ། དམྱལ་བའི་ཆད་པ་ལས་ཁྱོད་ཅི་ལྟར་ཐར་འོང་། ༣༤ དེ་བས་ན་ངས་
ཁྱོད་ཚོའི་རྩར་ལུང་སྟོན་པ་དང་། མཁས་པ་དང་། མཁན་པོ་གཏོང་ཡང་། ཁྱོད་ཚོས་
ཁ་ཅིག་གསད་འོང་། རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱང་འོང་། ཁ་ཅིག་ལ་འདུ་ཁང་ནང་རྟ་ལྕག་གིས་
བརྡུང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འདེད་འོང་། ༣༥ དེ་ནི་**ཧ་བེལ**་དྲང་པོའི་ཁྲག་
ནས། གཙང་ཁང་དང་མཆོད་ཁྲིའི་དཀྱིལ་དུ་བསད་པའི་**བ་རག་ཡཱ**འི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་
ཁྲག་གི་བར་དུ། སའི་ཁར་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལ་ཡོགས་ཁྱེད་
ཚོས་སྒྲོང་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ༣༦ དེ་ཐམས་ཅད་མི་རབས་འདི་ལ་འབབ་འོང་ངས་བདེན་
པར་ཟེར།
༣༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་དང་། ཁྱོད་རྩར་མངགས་
པ་རྡོ་རུབ་ལ་བརྡང་མཁན་ཁྱོད། བྱ་མོས་བྱ་ཕྲུག་གཤོག་པའི་འོག་ཏུ་བསྡུ་བ་ལྟར། ལན་
ཅི་ཙམ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྡུ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་མ་དགའོ། ༣༨ ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༣༩ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅིང་འབྱོན་པ་
བཀྲ་ཤིས་ཞེས་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

24 ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་ནས་འཐོན་ཞིང་ཕེབས་པ་ལས། མཆོད་ཁང་གི་ཁང་རྒྱ་སྟོན་
འབེབས་ཞུ་ཕྱིར། ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས། ༢ བཀའ་ལན་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་

མཐོང་ངམ། འདིར་རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར་གསུངས་སོ།།
༣ **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཟུར་དུ་བཅར་ནས། ཁྱེད་
འབྱོན་པ་དང་། དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་རྟགས་ཅི་ཡིན། འདི་རྣམས་ནམ་འབྱུང་འོང་
ངེད་ལ་གསུང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༤ ཁྱེད་བསླུ་བར་མ་འགྱུར་
ཞིག ༥ མང་པོས་ངའི་མིང་འཁུར་ཏེ། ང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ཟེར་ནས་མང་པོ་བསླུ་འོང་།
༦ དམག་དང་དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐོས་འོང་ཡང་། མ་འཇིགས་ཤིག དེ་འབྱུང་དགོས།
འོན་ཀྱང་ད་དུང་མཐའ་མ་མིན། ༧ མི་རྒྱུད་དང་རྒྱལ་ཁག་ཕན་ཚུན་ལང་འོང་། ས་ཆ་
སོ་སོར་ལྟོ་གེ་དང་ས་གཡོ་འབྱུང་འོང་། ༨ དེ་ཐམས་ཅད་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཐོག་མ་ཡིན།
༩ དེ་ནས་མིས་ཁྱེད་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་བཏང་དེ་གསད་འོང་། ངའི་མིང་གི་རྐྱེན་གྱིས་མི་
རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་འོང་། ༡༠ དེའི་ཚེ་མང་པོ་དད་པ་ལོག་པར་འགྱུར།
གཅིག་གིས་གཅིག་དགྲའི་ལག་ལ་གཏད། གཅིག་ལ་གཅིག་སྡང་། ༡༡ ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་
མ་མང་པོ་ལང་ཞིང་མང་པོ་བསླུ་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྲིམས་འཆལ་འཕེལ་བས། མང་པོའི་
བྱམས་སེམས་ཉམས་པར་འགྱུར། ༡༣ འོན་ཀྱང་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པ་དེ་ཐར་
བར་འགྱུར། ༡༤ མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་དཔང་བྱེད་ཕྱིར། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འདི་
འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་འཆད་པའི་རྗེས་སུ་མཐའ་མ་བསླེབ་བོ།།
༡༥ ཀློག་མཁན་གྱིས་གོ་ཞིག ལུང་སྟོན་པ་**དྣ་ནི་ཨེལ**གྱིས་གསུངས་པའི། སྟོང་བྱེད་
ཀྱི་མི་གཙང་བ་*དེ་གནས་དམ་པ་རུ་ལང་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཚེ། ༡༦ **ཡ་ཧུ་**
དྷ་རུ་ཡོད་པ་རྣམས་རི་ལ་བྲོས་ཤིག ༡༧ ཐོག་ཁར་ཡོད་པ་ནང་ནས་ཡོ་བྱད་ལེན་དུ་མ་
འབབ་ཅིག ༡༨ ཞིང་ལ་ཡོད་པ་གོས་ལེན་དུ་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༩ ཉིན་མོ་དེ་ལ་སྦྲུམ་
མ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ༢༠ ཁྱེད་འབྲོས་པ་དེ་དགུན་ཀའམ་ཤབ་བད་
ཀྱི་ཞག་ལ་མི་འབྱུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ༢༡ འཇིག་རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་ད་བར་དུ་
མ་བྱུང་བ་དང་། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་འོང་།
༢༢ ཞག་དེ་མ་འཕྲི་ན་སུའང་མི་ཐར་གྱི། འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞག་དེ་འཕྲི་
འོང་། ༢༣ དེའི་ཚེ་མཱ་ཤི་ཀ་འདིར་བཞུགས་སོ་སུས་ཟེར་ན། ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༢༤ མཱ་
ཤི་ཀ་རྫུས་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ལང་ཞིང་། ཐུབ་ན་འདམས་པའང་བསླུ་བའི་
ཕྱིར། ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་སྟོན་འོང་། ༢༥ ངས་མ་འབྱུང་བའི་སྔོན་ལ་ཟེར་རོ། ༢༦ ཁོང་
འབྲོག་སྟོང་ལ་བཞུགས་ཟེར་ན་ཕྱི་རོལ་དུ་མ་འགྲོ། ཁང་ནང་དུ་བཞུགས་ཟེར་ན་ཡིད་
མ་ཆེས་ཤིག ༢༧ ཤར་ནས་གློག་འཁྱུག་ཅིང་ནུབ་ཀྱི་བར་དུ་སྣང་བ་ལྟར། མིའི་བུ་ཕེབས་
འོང་། ༢༨ རོ་ཡོད་སར་བྱ་རྒོད་འཁོར།

༢༩ ཉིན་མོ་དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྗེས་སུ།
འཕྲལ་དུ་ཉི་མ་མུན་པར་འགྱུར།།

༢༤:༡༥ སྟོང་བྱེད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་ནི། **དྣ་ནི་ཨེལ**གྱི་ལུང་བསྟན་ལྟར་ལོག་ལྟའི་རྟེན་ཞིག་གོ།

稣对他们说：你们不是看见这殿宇吗？
我实在告诉你们，将来在这里没有一块
石头留在石头上，不被拆毁了。
3耶稣在橄榄山上坐着，门徒暗暗的
来说：请告诉我们，什么时候有这些
事？你降临和世界的末了有什么预兆
呢？ 4耶稣回答说：你们要谨慎，免
得有人迷惑你们。 5因为将来有好些
人冒我的名来，说：我是基督，并且要
迷惑许多人。 6你们也要听见打仗和
打仗的风声，总不要惊慌；因为这些
事是必须有的，只是末期还没有到。
7民要攻打民，国要攻打国；多处必
有饥荒、地震。 8这都是灾难〔“灾
难”原文作“生产之难”〕的起头。
9那时，人要把你们陷在患难里，也要
杀害你们；你们又要为我的名被万民恨
恶。 10那时，必有许多人跌倒，也要彼
此陷害，彼此恨恶； 11且有好些假先知
起来，迷惑多人。 12只因不法的事增
多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。 13唯
有忍耐到底的，必然得救。 14这天国的
福音要传遍天下，对万民作见证，然后
末期才来到。
15你们看见先知但以理所说的那行毁
坏可憎的站在圣地（读这经的人须要会
意）。 16那时，在犹太的，应当逃到山
上； 17在房上的，不要下来拿家里的东
西； 18在田里的，也不要回去取衣裳。
19当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸
了。 20你们应当祈求，叫你们逃走的
时候，不遇见冬天或是安息日。 21因为
那时必有大灾难，从世界的起头直到如
今，没有这样的灾难，后来也必没有。
22若不减少那日子，凡有血气的总没有
一个得救的；只是为选民，那日子必减
少了。 23那时，若有人对你们说：基
督在这里，或说：基督在那里，你们不
要信！ 24因为假基督、假先知将要起
来，显大神迹、大奇事，倘若能行，连
选民也就迷惑了。 25看哪，我预先告诉
你们了。 26若有人对你们说：看哪，基
督在旷野里，你们不要出去！或说：看
哪，基督在内屋中，你们不要信！ 27闪
电从东边发出，直照到西边。人子降
临，也要这样。 28尸首在哪里，鹰也必
聚在那里。
29那些日子的灾难一过去，

日头就变黑了，

月亮也不放光，

众星要从天上坠落，

天势都要震动。

30那时，人子的兆头要显在天上，地
上的万族都要哀哭。他们要看见人
子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云
降临。 31他要差遣使者，用号筒的大
声，将他的选民，从四方〔“方”原文
作“风”〕，从天这边到天那边，都招
聚了来。

32你们可以从无花果树学个比方：当
树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏
天近了。 33这样，你们看见这一切
的事，也该知道人子近了，正在门口
了。 34我实在告诉你们，这世代还没
有过去，这些事都要成就。 35天地要废
去，我的话却不能废去。

36但那日子，那时辰，没有人知
道，连天上的使者也不知道，子也不
知道，惟独父知道。 37挪亚的日子怎
样，人子降临也要怎样。 38当洪水以
前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪
亚进方舟的那日； 39不知不觉洪水来
了，把他们全都冲去。人子降临也要这
样。 40那时，两个人在田里，取去一
个，撇下一个。 41两个女人推磨，取
去一个，撇下一个。 42所以，你们要
警醒，因为不知道你们的主是哪一天来
到。 43家主若知道几更天有贼来，就必
警醒，不容人挖透房屋；这是你们所知
道的。 44所以，你们也要预备，因为你
们想不到的时候，人子就来了。

45谁是忠心有见识的仆人，为主人所
派，管理家里的人，按时分粮给他们
呢？ 46主人来到，看见他这样行，那
仆人就有福了。 47我实在告诉你们，主
人要派他管理一切所有的。 48倘若那
恶仆心里说：我的主人必来得迟， 49就
动手打他的同伴，又和酒醉的人一同吃
喝。 50在想不到的日子，不知道的时
辰，那仆人的主人要来， 51重重的处治
他〔或作“把他腰斩了”〕，定他和假
冒为善的人同罪；在那里必要哀哭切齿
了。

25 那时，天国好比十个童女拿着灯
出去迎接新郎。 2其中有五个是
愚拙的，五个是聪明的。 3愚拙的拿着

ཟླ་བས་འོད་ཀྱང་མི་གཏང་ཞིང་།།

གནམ་ནས་སྐར་མ་ལྷུང་འགྱུར་ཏེ།།

གནམ་གྱི་མཐུ་སྟོབས་གཡོ་བར་འགྱུར།།

༣༠ དེ་ནས་མིའི་བུའི་མཚོན་རྟགས་ནམ་མཁར་འབྱུང་། དེའི་ཚེ་ས་ཆེན་པོའི་མི་རྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། མིའི་བུ་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་པ་
གནམ་གྱི་སྤྲིན་གྱི་ཁར་འབྱོན་པ་མཐོང་འོང་། ༣༡ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ནས།
དུང་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཁོང་གི་འདམས་པ་རྣམས་ཕྱོགས་བཞི་ནས། ནམ་མཁའི་
མཐའ་ནས་མཐའ་རུ་བསྡུ་འོང་།

༣༢ སེ་ཡབ་ཤིང་ལས་དཔེ་སློབས་ཤིག དེའི་ཡལ་ག་མཉེན་པར་གྱུར་ཏེ་ལོ་མ་འབུར་
བ་དང་། དབྱར་ག་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༣༣ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་མཐོང་
བ་དང་། དེ་ནི་སྒོ་རྩར་བསླེབས་ཡོད་པར་ཤེས་འོང་། ༣༤ དེ་ཐམས་ཅད་མ་འབྱུང་བའི་
བར་དུ། མི་རབས་འདི་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༥ གནམ་ས་གཉིས་
འདའ་ཡང་ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར།

༣༦ ཉིན་མོ་དེ་དང་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ལ་ངའི་ཡབ་གཅིག་པུས་མ་གཏོགས། སུས་
ཀྱང་མི་ཤེས། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༣༧ **ནོ་ཨའི་**
དུས་ལྟར་མིའི་བུ་འབྱོན་པ་དེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༣༨ ཇི་ལྟར་ཆུ་རུད་ལས་སྔོན་དུ་**ནོ་ཨ**
གྲུའི་ནང་ཞུགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ། འཐུང་། བག་མ་གཏོང་ལེན་
བྱེད་ཅིང་། ༣༩ ཆུ་རུད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་བའི་བར་དུ་མ་ཤེས། དེ་ལྟར་མིའི་བུ་འབྱོན་
པ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༤༠ སྐྱེས་པ་གཉིས་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་གཅིག་
འབོར་བར་འགྱུར། ༤༡ བུད་མེད་གཉིས་ཀྱིས་རང་འཐག་བསྐོར་བ་ལས། གཅིག་འདྲེན་
ཞིང་གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར་རོ། ༤༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནམ་འབྱོན་པ་མི་ཤེས་
པས། བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ༤༣ ཁྱིམ་བདག་གིས་ཐུན་གང་ལ་རྐུན་མ་འོང་བ་ཤེས་པ་ཡིན་ན།
མེལ་ཚེ་བྱེད་ཅིང་ཁང་པར་འཇོལ་དུ་མི་འཇུག་པ་ཤེས་ཤིག ༤༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་
བསམ་པའི་དུས་ཚོད་ལ་མིའི་བུ་འབྱོན་པས། གཟབ་གྱིས་ཤིག

༤༥ དུས་ཐོག་འཁོར་གཡོག་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་བར། དཔོན་པོས་བསྐོས་པའི་གཉེར་པ་
དྲང་ཞིང་མཁས་པ་སུ་ཡིན། ༤༦ དཔོན་པོ་འོང་སྐབ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མཐོང་བའི་
གཡོག་པོ་བདེའོ། ༤༧ དེ་ལ་ནོར་ཐམས་ཅད་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༤༨ གཡོག་པོ་ངན་པས་ངའི་དཔོན་པོ་འགོར་འོང་བསམས་ནས། ༤༩ གཡོག་གྲོགས་
ལ་རྡུང་ཞིང་། ཆང་འཐུང་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ན། ༥༠ དེས་མི་སེམས་པའི་
ཞག་དང་མི་ཤེས་པའི་དུས་ཚོད་ལ་དཔོན་པོ་འོངས་ཏེ། ༥༡ དྲག་ཏུ་བརྡུངས་ནས་དེ་
ཚོའི་སྐལ་བ་སྒྱུ་ཟོག་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་ཡོད་སར་གཏོང་
བར་འགྱུར།།

25 ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མར་མེ་འཁུར་ཏེ་མག་པ་བསུ་རུ་སོང་བའི་གཞོན་ནུ་
མ་བཅུ་དང་འདྲའོ། ༢ ལྔ་གླུན་མོ་དང་ལྔ་མཛངས་མ་སྟེ། ༣ གླུན་མོས་ཞུན་མར་

འཁྱེར་ཡང་ཞུན་སྣུམ་མ་ཁྱེར་རོ། ༤ མཛངས་མས་ཞུན་མར་དང་མཉམ་སྣུམ་ཡང་སྣོད་
ནང་ཁྱེར་རོ། ༥ མག་པ་འགོར་བས་ཐམས་ཅད་གཉིད་ལོག་གོ། ༦ མཚན་ཕྱེད་ལ་མག་
པ་འོང་ངོ་བསུ་རུ་སོང་ཞེས་པའི་སྐད་བྱུང་བ་ལས། ༧ གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལངས་ནས་
ཞུན་མར་གསལ་བར་བྱས་པ་དང་། ༨ གླུན་མོས་མཛངས་མ་ལ། ང་ཚོའི་མར་མེ་འཆི་
འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞུན་སྣུམ་ནས་ངེད་ལ་ཐོང་ཞིག་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༩ གཏོང་ན་ང་
ཚོ་དང་ཁྱེད་ཚོ་གཉིས་ཀར་མི་འཁྱེད་པས། ཚོང་པའི་རྩར་ཉོ་རུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༡༠ སོང་
བ་དང་མག་པ་བསླེབས། གྲལ་འགྲིག་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དང་མཉམ་དུ་བག་སྟོན་གྱི་
ཁང་པར་ཞུགས་ནས། སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༡༡ རྗེས་སུ་གཞན་ལྔ་པོ་འོང་ཞིང་། ཇོ་བོ། ཇོ་བོ། སྒོ་
ཕྱེས་ཤིག་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མག་པས། ༡༢ ཁྱེད་ཚོ་མི་ཤེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་སྨྲས་སོ།
༡༣ དེ་བས་ན་ཞག་དེ་དང་ཆུ་ཚོད་དེ་མི་ཤེས་པས། བྱ་ར་བྱོས་ཤིག

༡༤ ཡང་འདི་དང་འདྲ་སྟེ། མི་ཞིག་གིས་ཕྱིས་སུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། གཡོག་པོ་བོས་ནས་
ནོར་བཏད། ༡༥ རེ་རེའི་ནུས་ཚོད་ལྟར་གཅིག་ལ་རྡོ་ཚད་ལྔ། གཅིག་ལ་རྡོ་ཚད་གཉིས།
གཅིག་ལ་རྡོ་ཚད་གཅིག་བཏད་ནས་སོང་ངོ་། ༡༦ རྡོ་ཚད་ལྔ་ཐོབ་པ་དེ་འཕྲལ་དུ་སོང་
ནས། དེ་ལ་འབད་པས། གཞན་རྡོ་ཚད་ལྔ་འབྱོར། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་རྡོ་ཚད་གཉིས་ཐོབ་པ་
ལའང་། གཞན་རྡོ་ཚད་གཉིས་འབྱོར། ༡༨ རྡོ་ཚད་གཅིག་ཐོབ་པ་དེས་ས་བྲུས་ཏེ། དཔོན་
པོའི་དངུལ་སྦས་སོ། ༡༩ ཡུན་རིང་གི་རྗེས་སུ་དཔོན་པོ་ལོག་འོངས་ནས། རྩིས་ལེན་པ་
ལས། ༢༠ རྡོ་ཚད་ལྔ་ཐོབ་པ་དེས་གཞན་ལྔ་ཕུལ་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྡོ་ཚད་
ལྔ་བཏད། ང་ལ་གཞན་ལྔ་འབྱོར་པ་ལ་གཟིགས་ཞུས་པ་དང་། ༢༡ དཔོན་པོས། ལེགས་
སོ། གཡོག་པོ་བཟང་ཞིང་དྲང་པོ་ཁྱོད། ཉུང་ངུའི་ནང་ལ་དྲང་པོ་བྱས་པས། མང་པོའི་
གཉེར་པ་བྱའོ། རང་གི་དཔོན་པོའི་དགའ་མོའི་ནང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༢ རྡོ་ཚད་
གཉིས་ཐོབ་པ་དེས་ཀྱང་། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྡོ་ཚད་གཉིས་བཏད། ང་ལ་གཞན་
གཉིས་འབྱོར་པ་ལ་གཟིགས་ཞུས་པ་དང་། ༢༣ དཔོན་པོས། ལེགས་སོ། གཡོག་པོ་བཟང་
ཞིང་དྲང་པོ་ཁྱོད། ཉུང་ངུའི་ནང་ལ་དྲང་པོ་བྱས་པས། མང་པོའི་གཉེར་པ་བྱའོ། རང་
གི་དཔོན་པོའི་དགའ་མོའི་ནང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༤ རྡོ་ཚད་གཅིག་ཐོབ་པ་དེས།
ཇོ་བོ། ཁྱེད་དྲག་པོ་དང་། མ་བཏབ་པའི་ས་ནས་རྔ་མཁན་དང་། མ་གཏོར་བའི་ས་ནས་
སྡུད་མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་པས། ༢༥ ང་འཇིགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་གཅིག་ཕྱུ་སའི་ནང་
སྦས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་བཞེས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་དཔོན་པོས། ༢༦ གཡོག་པོ་ངན་
པ་ལེ་ལོ་ཅན་ཁྱོད། ང་མ་བཏབ་པའི་ས་ནས་རྔ་མཁན་དང་། མ་གཏོར་བའི་ས་ནས་
སྡུད་མཁན་ཡིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པས། ༢༧ ངའི་དངུལ་རྗེ་མཁན་ལ་གཏོད་དགོས་
པ་ཡིན། བཏད་པ་ཡིན་ན་ང་འོང་དུས་སུ། ངའི་ཡིན་པ་སྐྱེད་དང་བཅས་ལེན་ཐུབ་པ་
ཡིན། ༢༨ ད་རྡོ་ཚད་དེ་ཁོ་ནས་ལེན་ཏེ། བཅུ་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཐོང་། ༢༩ ཡོད་པ་ལ་གནང་
སྟེ་མང་པོར་འགྱུར། མེད་པ་ལས་ཇི་ཡོད་པ་དེའང་ལེན་པར་འགྱུར། ༣༠ གཡོག་པོ་ཕན་
མེད་དེ་ཏུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི་ཕྱི་རོལ་མུན་པའི་ནང་དབྱུག་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

灯，却不预备油； 4聪明的拿着灯，又
预备油在器皿里。 5新郎迟延的时
候，她们都打盹，睡着了。 6半夜有人
喊着说：新郎来了，你们出来迎接他！
7那些童女就都起来收拾灯。 8愚拙的
对聪明的说：请分点油给我们，因为我
们的灯要灭了。 9聪明的回答说：恐怕
不够你我用的；不如你们自己到卖油的
那里去买吧。 10她们去买的时候，新
郎到了。那预备好了的，同他进去坐
席，门就关了。 11其余的童女随后也
来了，说：主啊，主啊，给我们开门！
12他却回答说：我实在告诉你们，我不
认识你们。 13所以，你们要警醒；因为
那日子，那时辰，你们不知道。

14天国又好比一个人要往外国去，就
叫了仆人来，把他的家业交给他们，
15按着各人的才干给他们银子：一个给
了五千，一个给了二千，一个给了一
千，就往外国去了。 16那领五千的随
即拿去做买卖，另外赚了五千。 17那领
二千的也照样另赚了二千。 18但那领一
千的去掘开地，把主人的银子埋藏了。
19过了许久，那些仆人的主人来了，和
他们算账。 20那领五千银子的又带着那
另外的五千来，说：主啊，你交给我五
千银子。请看，我又赚了五千。 21主人
说：好，你这又良善又忠心的仆人，你
在不多的事上有忠心，我要把许多事派
你管理；可以进来享受你主人的快乐。
22那领二千的也来，说：主啊，你交给
我二千银子。请看，我又赚了二千。
23主人说：好，你这又良善又忠心的仆
人，你在不多的事上有忠心，我要把许
多事派你管理；可以进来享受你主人
的快乐。 24那领一千的也来，说：主
啊，我知道你是忍心的人，没有种的地
方要收割，没有散的地方要聚敛， 25我
就害怕，去把你的一千银子埋藏在地
里。请看，你的原银子在这里。 26主人
回答说：你这又恶又懒的仆人，你既知
道我没有种的地方要收割，没有散的地
方要聚敛， 27就当把我的银子放给兑换
银钱的人，到我来的时候，可以连本带
利收回。 28夺过他这一千来，给那有一
万的。 29因为凡有的，还要加给他，叫
他有余；没有的，连他所有的也要夺过
来。 30把这无用的仆人丢在外面黑暗
里；在那里必要哀哭切齿了。

[31]当人子在他荣耀里、同着众天使降
临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。
[32]万民都要聚集在他面前。他要把他们
分别出来，好像牧羊的分别绵羊山羊一
般，[33]把绵羊安置在右边，山羊在左
边。[34]于是王要向那右边的说：你们
这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来
为你们所预备的国；[35]因为我饿了，你
们给我吃，渴了，你们给我喝；我作客
旅，你们留我住；[36]我赤身露体，你
们给我穿；我病了、你们看顾我；我
在监里，你们来看我。[37]义人就回答
说：主啊，我们什么时候见你饿了，给
你吃，渴了，给你喝？[38]什么时候见
你作客旅，留你住，或是赤身露体，给
你穿？[39]又什么时候见你病了，或是
在监里，来看你呢？[40]王要回答说：我
实在告诉你们，这些事你们既做在我这
弟兄中一个最小的身上，就是做在我身
上了。[41]王又要向那左边的说：你们
这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼
和他的使者所预备的永火里去！[42]因
为我饿了，你们不给我吃，渴了，你们
不给我喝；[43]我作客旅，你们不留我
住；我赤身露体，你们不给我穿；我病
了，我在监里，你们不来看顾我。[44]他
们也要回答说：主啊，我们什么时候见
你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露
体，或病了，或在监里，不伺候你呢？
[45]王要回答说：我实在告诉你们，这些
事你们既不做在我这弟兄中一个最小的
身上，就是不做在我身上了。[46]这些
人要往永刑里去；那些义人要往永生里
去。

26 耶稣说完了这一切的话，就对门
徒说：[2]你们知道，过两天是逾
越节，人子将要被交给人，钉在十字架
上。

[3]那时，祭司长和民间的长老聚集在
大祭司称为该亚法的院里。[4]大家商
议要用诡计拿住耶稣，杀他，[5]只是
说：当节的日子不可，恐怕民间生乱。

[6]耶稣在伯大尼长大麻风的西门家
里，[7]有一个女人拿着一玉瓶极贵的
香膏来，趁耶稣坐席的时候，浇在他的
头上。[8]门徒看见就很不喜悦，说：何
用这样的枉费呢！[9]这香膏可以卖许多
钱，周济穷人。[10]耶稣看出他们的意
思，就说：为什么难为这女人呢？她在

༣༡ མིའི་བུ་གཟི་བརྗིད་ནང་ཕོ་ཉའི་འཁོར་དང་བཅས་པ་འབྱོན་པའི་དུས་སུ། ཉིད་
ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཁྲིར་བཞུགས་པར་འགྱུར། ༣༢ མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་སྐུ་དྲུང་དུ་བསྡུ་སྟེ།
ལུག་རྫིས་ར་མ་ལས་ལུག་སོ་སོར་ཕྱེ་བ་ལྟར། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱེ་བར་འགྱུར།
༣༣ གཡས་སུ་ལུག་དང་གཡོན་དུ་ར་མ་འཇོག་ཅིང་། ༣༤ རྒྱལ་པོས་གཡས་སུ་ཡོད་པ་
ལ། ཡབ་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཁྱེད། འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཁྱེད་ཕྱིར་བཤམས་
པའི་རྒྱལ་སྲིད་སྐལ་བར་ལེན་དུ་ཤོག ༣༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལྟོགས་པ་ལ་ཁ་ཟས་བསྟེར། ང་
སྐོམ་པ་ལ་བཏུང་བ་བསྟེར། ང་འགྲོན་པོར་གནས་ཚང་བཏང་། ༣༦ ང་གཅེར་བུར་གོས་
བསྐོན། ང་ན་བ་ལ་བལྟས། ང་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ལ་མཇལ་དུ་འོངས་གསུང་བར་འགྱུར།
༣༧ དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་བཀྲེས་པའམ། སྐོམས་པའམ།
༣༨ འགྲོན་པོའམ། གཅེར་བུར་མཐོང་སྟེ། གསོལ་བའམ། སྐོམས་སམ། གནས་ཚང་ངམ།
ན་བཟའ་ནམ་ཕུལ། ༣༩ ཡང་སྙུང་བའམ་བཙོན་དུ་མཐོང་སྟེ་ནམ་མཇལ་དུ་འོངས་ཞུ
བར་འགྱུར། ༤༠ རྒྱལ་པོས། ངའི་སྤུན་ཆུང་ཤོས་འདི་གཅིག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་
ནི། ང་ལ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་བར་འགྱུར། ༤༡ གཡོན་དུ་ཡོད་
པ་ལ། དམོད་མོ་ཐོག་པ་དག ངའི་མདུན་ནས་བདུད་དང་དེའི་ཕོ་ཉའི་ཕྱིར་བཤམས་
པའི་མི་འཇིག་པའི་མེའི་ནང་དུ་སོང་། ༤༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལྟོགས་པ་ལ་ཁ་ཟས་མ་བསྟེར།
ང་སྐོམས་པ་ལ་བཏུང་བ་མ་བསྟེར། ༤༣ ང་མགྲོན་པོར་གནས་ཚང་མ་བཏང་། ང་གཅེར་
བུར་གོས་མ་བསྐོན། ང་ན་བ་དང་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ལ་མཇལ་དུ་མ་འོངས་གསུང་བར་
འགྱུར། ༤༤ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་བཀྲེས་པའམ། སྐོམས་པའམ།
འགྲོན་པོའམ། གཅེར་བུའམ། སྙུང་བའམ། བཙོན་དུ་མཐོང་སྟེ་ནམ་བསྙེན་བཀུར་མ་
བྱས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༤༥ རྒྱལ་པོས། ཆུང་ཤོས་འདི་གཅིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་
པ་ནི། ང་ལ་མ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་བར་འགྱུར། ༤༦ འདི་
དག་མཐའ་མེད་པའི་ཆད་པ་དང་། དྲང་པོ་དག་མཐའ་མེད་པའི་ཚེར་ལོངས་སྤྱོད་
པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

26 ཡེ་ཤུས་བཀའ་དེ་རྣམས་གསུངས་པའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༢ ཞག་
གཉིས་ནས་པེ་སག་*གི་དུས་ཆེན་ཡིན་པ་དང་། མིའི་བུ་རྐྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་
ཕྱིར་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས།

༣ དེའི་ཚེ་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་རྣམས་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕཱ**འི་ཚོམས་སུ་འདུས་ནས།
༤ གཡོ་སྒྱུས་ཡེ་ཤུ་གཟུང་ཞིང་འགྲོངས་པའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། ༥ མི་སྡེ་མི་འཁྲུགས་ཕྱིར་དུས་
ཆེན་ལ་མི་གཟུང་སྨྲས་སོ།།

༦ ཡེ་ཤུ་**བེད་ཨན་ཡཱ་ཏུ་ཤི་མོན་**མཛེ་ཅན་གྱི་ཁང་པར་བཞུགས་པའི་ཚེ། ༧ སྤྲོས་ཆུ་
རིན་ཅན་གྱིས་གང་བའི་ཀ་མ་ཏུའི་བུམ་པ་འཁུར་བའི་བུད་མེད་ཅིག་འོངས་ནས། ཁོང་
གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ་སྤྲོས་ཆུ་དབུ་ལ་བླུགས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སྟེ་
ཁྲོས་ནས། འདི་ཅིའི་ཕྱིར་ཆུད་ཟོས་ལ་བཏང་། ༩ འདི་རིན་ཆེན་པོར་འཚོང་ནས་དབུལ་

༢༦:༢ པེ་སག་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྟོན་མོའོ།

པོར་སྦྱིན་ནུས་ཟེར་རོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མོའི་སེམས་ཅི་ལ་
དཀྲུག དེས་ང་ལ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱས། ༡༡ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚར་ལུས། ང་རྒྱུན་དུ་
ཁྱེད་ཚར་མི་ལུས། ༡༢ མོས་ངའི་ལུས་ལ་སྤོས་ཆུ་བླུག་པ་ང་དུར་དུ་འཇུག་པར་མཚོན་
ནོ། ༡༣ འཛིག་རྟེན་ནང་གང་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འདི་འཆད་ན། མོས་བྱས་པའང་མོའི་
དྲན་རྟགས་སུ་འཆད་འོང་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༡༤ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པའི་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཡུ་དྷ་**བྱ་བ་བླ་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ཚར་སོང་སྟེ། ༡༥ ངས་ཁོང་ཁྱེད་ལ་གཏད་ན་ཅི་གནང་འོང་སྨྲས་པས། དེ་
དག་གིས་དངུལ་ཏཾ་སུམ་ཅུ་བཅལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕྱིན་དུ་ཁོས་ཁོང་དགྲ་ལ་གཏད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

༡༧ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་དང་པོ་ལ། ཉེ་གནས་རྣམས་
བཅར་ནས། ཁྱེད་ཕྱིར་པེ་སག་གང་དུ་བཤམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ ཁོང་གིས་གསུངས་
པ། རྒྱལ་སར་མི་འདི་བཞིན་གྱི་ཚར་སོང་ནས་དེ་ལ། སྟོན་པས། ངའི་དུས་ཉེ་བས། ཉེ་
གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་པེ་སག་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ་སྨྲོས་ཤིག
༡༩ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་བཞིན་དུ་དེར་པེ་སག་བཤམས་སོ། ༢༠ ཕྱི་དྲོ་
ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ༢༡ ཁོང་གིས་ཁྱེད་
ལས་གཅིག་གིས་ང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏོད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས།
༢༢ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་ཚེར་ཏེ་རེ་རེས། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞུས་པའི་ལན་
དུ། ༢༣ ང་དང་མཉམ་ཟོར་པའི་ནང་ལག་པ་བཙུག་པ་དེས་ང་གཏོད་འོང་། ༢༤ མདོ་
བཞིན་མིའི་བུ་གཤེགས་ཀྱང་། མིའི་བུ་གཏོད་པ་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁོ་མ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ན་
ལེགས་གསུངས། ༢༥ ཁོང་གཏོད་པའི་**ཡུ་དྷ**ས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞུས།
ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་ནོ་གསུངས།

༢༦ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་
ནས་བཅག་སྟེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གནང་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་ལུས་ཡིན། ལེན་ལ་ཟོ་
གསུངས། ༢༧ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གཏང་རག་ཕུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལ་གནང་
ཞིང་། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་འདིའི་ནང་ནས་འཐུང་ཞིག ༢༨ འདི་ནི་ཞལ་ཆད་*ཀྱི་ངའི་
ཁྲག་ཡིན། ཁྲག་དེ་མང་པོའི་སྡིག་པ་འདག་ཕྱིར་བླུག་གོ། ༢༩ ངའི་ཡབ་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་
ནང་ཁྱེད་མཉམ་རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་མི་འཐུང་བའི་བར་དུ། ངས་རྒྱུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་
འདི་ལས་མི་འཐུང་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་གསུང་མགུར་བླངས་ནས་**ཁ་
སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཐེབས་སོ།།

༣༡ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ།

ང་ཡིས་ལུག་རྫི་ལ་བརྡུང་སྟེ།།

༢༦:༢༨ ཞལ་ཆད་ནི། འདྲ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་ཁ་ཆད་མ་ཡིན་པར། གཙོ་བོ་དང་འབངས་ཀྱི་བར་གྱི་འབྲེལ་ཡིན་
ནོ།

我身上做的是一件美事。 11 因为常有
穷人和你们同在；只是你们不常有我。
12 她将这香膏浇在我身上是为我安葬做
的。 13 我实在告诉你们，普天之下，无
论在什么地方传这福音，也要述说这女
人所行的，作个纪念。

14 当下，十二门徒里有一个称为加略
人犹大的，去见祭司长， 15 说：我把他
交给你们，你们愿意给我多少钱？他们
就给了他三十块钱。 16 从那时候，他就
找机会要把耶稣交给他们。

17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣
说：你吃逾越节的筵席，要我们在哪里
给你预备？ 18 耶稣说：你们进城去，到
某人那里，对他说：夫子说：我的时候
快到了，我与门徒要在你家里守逾越
节。 19 门徒遵着耶稣所吩咐的就去预
备了逾越节的筵席。 20 到了晚上，耶稣
和十二个门徒坐席。 21 正吃的时候，耶
稣说：我实在告诉你们，你们中间有一
个人要卖我了。 22 他们就甚忧愁，一个
一个的问他说：主，是我吗？ 23 耶稣回
答说：同我蘸手在盘子里的，就是他要
卖我。 24 人子必要去世，正如经上指着
他所写的；但卖人子的人有祸了！那人
不生在世上倒好。 25 卖耶稣的犹大问
他说：拉比，是我吗？耶稣说：你说的
是。

26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝
福，就擘开，递给门徒，说：你们拿着
吃，这是我的身体； 27 又拿起杯来，祝
谢了，递给他们，说：你们都喝这个；
28 因为这是我立约的血，为多人流出
来，使罪得赦。 29 但我告诉你们，从
今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在
我父的国里同你们喝新的那日子。 30 他
们唱了诗，就出来往橄榄山去。

31 那时，耶稣对他们说：今夜，你们
为我的缘故都要跌倒。因为经上记着
说：

我要击打牧人，

　羊就分散了。

[32]但我复活以后，要在你们以先往加利
利去。 [33]彼得说：众人虽然为你的缘
故跌倒，我却永不跌倒。 [34]耶稣说：我
实在告诉你，今夜鸡叫以先，你要三次
不认我。 [35]彼得说：我就是必须和你同
死，也总不能不认你。众门徒都是这样
说。

[36]耶稣同门徒来到一个地方，名叫
客西马尼，就对他们说：你们坐在这
里，等我到那边去祷告。 [37]于是带着
彼得和西庇太的两个儿子同去，就忧愁
起来，极其难过， [38]便对他们说：我
心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这里
等候，和我一同警醒。 [39]他就稍往前
走，俯伏在地，祷告说：我父啊，倘若
可行，求你叫这杯离开我。然而，不要
照我的意思，只要照你的意思。 [40]来
到门徒那里，见他们睡着了，就对彼
得说：怎么样？你们不能同我警醒片
时吗？ [41]总要警醒祷告，免得入了迷
惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱
了。 [42]第二次又去祷告说：我父啊，这
杯若不能离开我，必要我喝，就愿你
的意旨成全。 [43]又来，见他们睡着
了，因为他们的眼睛困倦。 [44]耶稣又
离开他们去了。第三次祷告，说的话
还是与先前一样。 [45]于是来到门徒那
里，对他们说：现在你们仍然睡觉安歇
吧！〔“吧！”或作“吗？”〕时候到
了，人子被卖在罪人手里了。 [46]起来！
我们走吧。看哪，卖我的人近了。

[47]说话之间，那十二个门徒里的犹大
来了，并有许多人带着刀棒，从祭司长
和民间的长老那里与他同来。 [48]那卖耶
稣的给了他们一个暗号，说：我与谁亲
嘴，谁就是他。你们可以拿住他。 [49]犹
大随即到耶稣跟前，说：请拉比安，就
与他亲嘴。 [50]耶稣对他说：朋友，你
来要做的事，就做吧。于是那些人上
前，下手拿住耶稣。 [51]有跟随耶稣的
一个人伸手拔出刀来，将大祭司的仆人
砍了一刀，削掉了他一个耳朵。 [52]耶
稣对他说：收刀入鞘吧！凡动刀的，必
死在刀下。 [53]你想，我不能求我父现在
为我差遣十二营多天使来吗？ [54]若是
这样，经上所说，事情必须如此的话怎

　ཁྱུ་ཡི་ལུག་རྣམས་འཐོར་བར་འགྱུར།།
ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ལྟར། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དད་པ་ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉམས་
པར་འགྱུར། ༣༢ འོན་ཀྱང་ང་གསོན་པོར་ལང་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ་**
དུ་འགྲོ་འོང་གསུངས། ༣༣ **པེ་ཏྲོ**ས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱང་། ངས་ནི་
ནམ་ཡང་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། མཚན་འདི་ལ་བྱ་སྐད་བརྒྱབ་པ་ལས་སྔོན་
དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས།
༣༥ **པེ་ཏྲོ**ས། ང་ཁྱེད་མཉམ་དུ་འཆི་དགོས་ནའང་། ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས། དེ་བཞིན་
དུ་ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཞུས།

　༣༦ ཡེ་ཤུ་དེ་རྣམས་དང་བཅས་**གེད་ཤེ་སྨ་ནེ**་ས་ཆར་ཕེབས་སོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ།
ངས་དེར་སྨོན་ལམ་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱེད་འདིར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༧ **པེ་ཏྲོ**་དང་
ཟེ་བད་ཡཱའི་བུ་གཉིས་པོ་འཁྲིད་ནས་ཕེབས། ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུག་སྟེ། ༣༨ དེ་དག་
ལ་ང་འཆི་ལ་ཐུག་པ་ཙམ་ཤིན་ཏུ་འཚེར་རོ། ང་དང་མཉམ་དུ་འདིར་གཉིད་མ་ལོག་
པར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༩ ཅུང་ཟད་ཕར་ཕེབས་ནས་ཞལ་འབུབ་ལོག་ནས། ཡབ་
ལགས། སྲིད་ན་ཕོར་པ་འདི་ང་ནས་ཕྱིར་ཐོག་པར་མཛོད་ཅིག འོན་ཀྱང་ངའི་འདོད་
པ་བཞིན་དུ་མ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་
བོ། ༤༠ ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ཏེ། ཉལ་བ་གཟིགས་ནས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། ཆུ་ཚོད་གཅིག་ཀྱང་
ང་མཉམ་སྲུང་མི་ཐུབ་བམ། ༤༡ ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་བའི་ཕྱིར། མ་ཉལ་བར་སྨོན་
ལམ་ཐོབ་ཅིག སྙིང་རུས་ཡོད་ཀྱང་ལུས་སྟོབས་ཆུང་ངོ་གསུངས་ནས། ༤༢ ཐེངས་གཉིས་
པར་ཕེབས་ཏེ། ཡབ་ལགས། ངས་ཕོར་པ་འདི་མ་འཐུང་བར་ཕྱིར་ཐོག་མི་སྲིད་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་གྲུབ་ཅིག་ཞུས་ནས། ༤༣ ཕེབས་པ་དང་། དེ་དག་གཉིད་འཐིབས་
པས། ཉལ་བ་གཟིགས་ཏེ། ༤༤ ཕར་ནས་གཤེགས་ཏེ། ཐེངས་གསུམ་པར་སྔོན་བཞིན་
སྨོན་ལམ་ཞུས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་བྱོན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཉལ་ཏེ། ངལ་
གསོའམ། མིའི་བུ་སྡིག་ཅན་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པའི་དུས་ཚོད་ཉེའོ། ༤༦ ལོངས་ལ་ངེད་
འགྲོ། ང་དཔྲར་གཏོད་མཁན་དེ་ཉེའོ། ལྟོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

　༤༧ གསུང་བའི་མོད་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དྷ**་མཉམ་དུ། བླ་ཆེན་དང་རྒན་
མིས་བཏང་བའི་དཔུང་། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་པ་འོངས་སོ། ༤༨ ཁོང་བཏང་
མཁན་དེས། ངས་སུ་ལ་འོ་བྱ་བ་དེ་ཁོང་ཡིན། ཟུང་ཞིག ཞེས་བརྡ་བཏང་ཡོད་དོ།
༤༩ ཁོས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་མ་ཐག་ཏུ། སྟོན་པ། ཕྱག་འཚལ། ཞུས་ནས་འོ་ཁྱུལ་ཏོ། ༥༠ ཡེ་
ཤུས། གྲོགས་པོ། ཅིའི་ཕྱིར་འོངས་གསུངས་པ་དང་། མི་རྣམས་འོངས་ནས་ཡེ་ཤུ་བཟུང་
ངོ་། ༥༡ ཉེ་གནས་གཅིག་གིས་རལ་གྲི་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབ་ནས།
རྣ་བ་ཡ་གཅིག་བཅད་དོ། ༥༢ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། རལ་གྲི་ཤུབས་ནང་ཆུག རལ་གྲི་བཏོན་
ཚད་རལ་གྲིས་འཆི། ༥༣ ཕོ་ཉའི་དམག་དཔུང་བཅུ་གཉིས་ལས་ལྷག་གནང་བར་ངེས་
པའི་ཡབ་ལ་ངས་ཞུ་མི་ཐུབ་སེམས་སམ། ༥༤ འདི་ལྟར་འབྱུང་དགོས་སོ་དེ་མིན་ལུང་དུ་
བསྟན་པ་ཅི་ལྟར་འགྲུབ་གསུངས། ༥༥ དཔུང་ཚོགས་ལ། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་

ནས་ང་ཇག་པ་ལྟར་འཛིན་དུ་ཐོན་ནམ། ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་ན་བསྡད་དེ་
ཆོས་བསྟན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མ་བཟུང་། ༥༦ འདི་ཐམས་ཅད་ལུང་སྟོན་པས་བྲིས་པ་
རྣམས་འགྲུབ་ཕྱིར་ཡིན་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་སྤངས་ནས་བྲོས་སོ། ༥༧ ཡེ་
ཤུ་བཟུང་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕ**འི་རྩར་གདན་དྲངས། དེར་མཁན་པོ་
དང་རྒན་མི་འདུས་ཡོད་དོ།།

么应验呢？ 55当时，耶稣对众人说：你
们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？
我天天坐在殿里教训人，你们并没有拿
我。 56但这一切的事成就了，为要应验
先知书上的话。当下，门徒都离开他逃
走了。 57拿耶稣的人把他带到大祭司该
亚法那里去；文士和长老已经在那里聚
会。

༥༨ **པེ་ཏྲོ**་བླ་ཆེན་གྱི་ཚོམས་བར་དུ་རྒྱང་མ་ནས་འབྲངས་ནས། ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་
མཐར་ཐུག་ཅི་འབྱུང་བལྟ་ཕྱིར། འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མཉམ་བསྡད་དོ། ༥༩ བླ་
ཆེན་དང་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་སྙད་བཙལ་ནས། ༦༠ རྫུན་
གྱི་དཔང་པོ་མང་པོ་ཐོན་ཡང་། སྙད་མ་ཐོབ། མཇུག་ཏུ་གཉིས་ཀྱིས། ༦༡ མི་འདིས་ངས་
དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་བཤིག་ནས། ཞག་གསུམ་ནང་རྩིག་ནུས་ཞེས་ཟེར་རོ་སྨྲས།
༦༢ བླ་ཆེན་ལངས་ནས་ཁོང་ལ། འདི་ཚོས་ཁྱེད་འགལ་ཡོད་པའི་དཔང་བྱེད་པ་ལ། ལན་
མི་གཏོང་ངམ་ཞུས་ཀྱང་། ཞལ་རོག་བཞུགས་སོ། ༦༣ ཡང་བླ་ཆེན་གྱིས་ངས་ཁྱེད་ལ་
དཀོན་མཆོག་གསོན་པོའི་མནའ་བཀལ་ནས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་
ནམ། ངེད་ལ་ཤོད་ཞུས། ༦༤ ཡེ་ཤུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཟེར་བ་བཞིན་ནོ། མ་ཟད་ཕྱིས་མིའི་བུ་ནི་
ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིང་། གནམ་གྱི་སྤྲིན་གྱི་སྟེང་ན་འབྱོན་པ་ཁྱེད་
ཚག་གིས་མཐོང་འོང་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས། ༦༥ བླ་ཆེན་གྱིས་རང་གི་གོས་བཤགས་
ནས། འདི་ནི་སྐུར་འདེབས་ཞུས་སོ། ད་དུང་དཔང་པོ་ཅི་དགོས། སྐུར་པ་དེ་ཁྱེད་ཚག་
གིས་ད་ལྟ་ཐོས་ཡོད། ༦༦ ཅི་ལྟར་སེམས་སྨྲས་པས། གྲོས་མིས། གསོད་འོས་སོ་སྨྲས་སོ།
༦༧ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་གདོང་ལ་མཆིལ་མ་གཏོར། མུར་ཛོག་བརྒྱབ།
ཁ་ཅིག་གིས་འཁྲམ་ལྩག་བརྒྱབ་ནས་ཁོང་ལ། ༦༨ ཀྱེ་མ་ཤི་ཀ་སུས་བརྡུངས། མངོན་ཤེས་
ཤོད་སྨྲས་སོ།།

58彼得远远的跟着耶稣，直到大祭司
的院子，进到里面，就和差役同坐，要
看这事到底怎样。 59祭司长和全公会
寻找假见证控告耶稣，要治死他。 60虽
有好些人来作假见证，总得不着实据。
末后有两个人前来，说： 61这个人曾
说：我能拆毁神的殿，三日内又建造起
来。 62大祭司就站起来，对耶稣说：你
什么都不回答吗？这些人作见证告你
的是什么呢？ 63耶稣却不言语。大祭
司对他说：我指着永生神叫你起誓告诉
我们，你是神的儿子基督不是？ 64耶
稣对他说：你说的是。然而，我告诉你
们，后来你们要看见人子坐在那权能者
的右边，驾着天上的云降临。 65大祭司
就撕开衣服，说：他说了僭妄的话，我
们何必再用见证人呢？这僭妄的话，现
在你们都听见了。 66你们的意见如何？
他们回答说：他是该死的。 67他们就
吐唾沫在他脸上，用拳头打他；也有用
手掌打他的，说： 68基督啊！你是先
知，告诉我们打你的是谁？

༦༩ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོ**་ཕྱི་རོལ་དུ་ཚོམས་ནང་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། གཡོག་མོ་ཞིག་དེའི་རྩར་
འོངས་ནས། ཁྱོད་ཀྱང་**ག་ལི་ལ**་པ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་ཟེར་བས། ༧༠ ཁོས་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཅི་ཟེར་བ་ངས་མི་ཤེས་སྨྲས་ཤིང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༧༡ དེ་ནས་
རྒྱལ་སྒོའི་རྩར་སོང་བས། གཡོག་མོ་གཞན་ཞིག་གིས་མཐོང་སྟེ། དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ།
མི་འདི་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༧༢ ཁོས་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ།
ངས་མི་དེ་མི་ཤེས་སྨྲ་ཞིང་ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༧༣ ཐུང་ཞིག་ནས་དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
པེ་ཏྲོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱང་བདེན་པར་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ལུགས་
ལས་ཤེས་སོ། སྨྲས་པས། ༧༤ ཁོས་དམོད་པ་བོར་ཞིང་མནའ་བསྐྱལ་ནས། ངས་མི་དེ་
མི་ཤེས་སྨྲས་མ་ཐག་ཏུ་བྱ་ཕོས་སྐད་བཏང་ངོ་། ༧༥ བྱ་སྐད་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་། ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོ**ས་དྲན་ནས། ཕྱི་རོལ་
དུ་འཐོན་ཏེ་རབ་ཏུ་ངུས་སོ།།

69彼得在外面院子里坐着，有一个使
女前来，说：你素来也是同那加利利
人耶稣一伙的。 70彼得在众人面前却
不承认，说：我不知道你说的是什么！
71既出去，到了门口，又有一个使女看
见他，就对那里的人说：这个人也是同
拿撒勒人耶稣一伙的。 72彼得又不承
认，并且起誓说：我不认得那个人。
73过了不多的时候，旁边站着的人前
来，对彼得说：你真是他们一党的，你
的口音把你露出来了。 74彼得就发咒
起誓的说：我不认得那个人。立时，鸡
就叫了。 75彼得想起耶稣所说的话：鸡
叫以先，你要三次不认我。他就出去痛
哭。

27 ནམ་ལངས་ནས། བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
གྲོས་བྱས་ཏེ། ༢ ཁོང་བཀྱིགས་ནས་ཁྲིར་ཏེ་སྤྱི་ཁྱབ་**པི་ལ་ཏུ**་ལ་བཏད་དོ།།

27 到了早晨，众祭司长和民间的长
老大家商议要治死耶稣， 2就把
他捆绑，解去，交给巡抚彼拉多。

3这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已
经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回
来给祭司长和长老，说： 4我卖了无辜
之人的血是有罪了。他们说：那与我们
有什么相干？你自己承当吧！ 5犹大就
把那银钱丢在殿里，出去吊死了。 6祭
司长拾起银钱来，说：这是血价，不可
放在库里。 7他们商议，就用那银钱买
了窑户的一块田，为要埋葬外乡人。
8所以那块田直到今日还叫做血田。
9这就应验了先知耶利米的话，说：他
们用那三十块钱，就是被估定之人的价
钱，是以色列人中所估定的， 10买了窑
户的一块田；这是照着主所吩咐我的。

༣ ཁོང་བཏད་པའི་**ཡུ་དྣ**ས་ཁོང་ལ་ཁྲིམས་ཐོག་པ་མཐོང་སྟེ། འགྱོད་ནས་དངུལ་ཏཾ་
སུམ་ཅུ་དེ་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིའི་རྩར་ལོག་ཁྱེར་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ༤ ངས་སྐྱེས་བུ་
ཉོངས་མེད་ཅིག་བཏད་དེ་སྡིག་པ་བྱས་སྨྲས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་ཅི་སྙོ་ཁྱོད་
རང་ཤེས་སྨྲས་པ་དང་། ༥ ཁོས་དངུལ་དེ་མཆོད་ཁང་ནང་དབྱུགས་ནས་དབེན་པར་
སོང་སྟེ། སྐེ་བསྡམས་ནས་ཤིའོ། ༦ བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་ཏཾ་དེ་བླངས་ཏེ། འདི་ནི་
ཁྲག་རིན་ཡིན་པས། དཀོར་མཛོད་དུ་འཛོག་མི་ཆོག་ཟེར་ཏེ། ༧ གྲོས་བྱས་ནས་དངུལ་ཏཾ་
དེ་ལས་ཕྱོགས་མི་རྣམས་ཀྱི་དུར་སའི་ཕྱིར། རྫ་མཁན་གྱི་ཞིང་ཉོས་སོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་ཞིང་
དེ་ལ་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྲག་རིན་གྱི་ཞིང་ཟེར་རོ། ༩-༡༠ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས། གཙོ་
བོས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྒྱུད་ཀྱིས་བཅད་པའི་ཁོང་གི་རིན་
དངུལ་ཏཾ་སུམ་ཅུ་བླངས་ནས། རྫ་མཁན་གྱི་ཞིང་ཉོས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེའི་ཆེ་གྲུབ་
བོ།།

11耶稣站在巡抚面前；巡抚问他
说：你是犹太人的王吗？耶稣说：你说
的是。 12他被祭司长和长老控告的时
候，什么都不回答。 13彼拉多就对他
说：他们作见证告你这么多的事，你没
有听见吗？ 14耶稣仍不回答，连一句话
也不说，以致巡抚甚觉希奇。

༡༡ ཡེ་ཤུ་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་ཡོད་པ་ལས། དེས་ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྣ**་པའི་རྒྱལ་པོ་
ཡིན་ནམ། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས། ༡༢ བླ་ཆེན་
དང་རྒན་མིས་ཁོང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་བཀལ་ཡང་། བཀའ་ལན་ཅང་མ་གནང་བས། ༡༣ **པི་**
ལ་ཏུས་ཁྱེད་ལ་གནོད་པའི་གཏམ་མང་པོ་འདི་ཚོས་བཤད་པ་མི་ཐོས་སམ་ཞུས་ཀྱང་།
༡༤ ཁོང་གིས་ཚིག་གཅིག་ལའང་ལན་མ་གནང་བས། སྤྱི་ཁྱབ་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཏོ།།

15巡抚有一个常例，每逢这节期，随
众人所要的释放一个囚犯给他们。 16当
时有一个出名的囚犯叫巴拉巴。 17众人
聚集的时候，彼拉多就对他们说：你们
要我释放哪一个给你们？是巴拉巴呢？
是称为基督的耶稣呢？ 18巡抚原知道
他们是因为嫉妒才把他解了来。 19正
坐堂的时候，他的夫人打发人来说：这
义人的事，你一点不可管，因为我今天
在梦中为他受了许多的苦。 20祭司长和
长老挑唆众人，求释放巴拉巴，除灭耶
稣。 21巡抚对众人说：这两个人，你们
要我释放哪一个给你们呢？他们说：巴
拉巴。 22彼拉多说：这样，那称为基
督的耶稣我怎么办他呢？他们都说：把
他钉十字架！ 23巡抚说：为什么呢？
他作了什么恶事呢？他们便极力的喊
着说：把他钉十字架！ 24彼拉多见说
也无济于事，反要生乱，就拿水在众人
面前洗手，说：流这义人的血，罪不在
我，你们承当吧。 25众人都回答说：他
的血归到我们和我们的子孙身上。 26于
是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭
打了，交给人钉十字架。

༡༥ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལ། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་སྲོལ་བཞིན། མི་ཚོགས་
དགའ་བའི་བཙོན་པ་གཅིག་ཐར་བར་བྱེད་དོ། ༡༦ དེའི་ཚེ་**བ་རབ་བྷ**་བྱ་བའི་བཙོན་
པ་མིང་ཅན་ཞིག་ཡོད་དོ། ༡༧-༡༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཕྲག་དོག་གིས་བཏད་པ་**པི་ལ་**
ཏུས་ཤེས་པས་དེ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སུ་ཐར་དུ་འཇུག **བ་རབ་བྷ**་དང་མཱ་ཤི་ཀ་
བྱ་བའི་ཡེ་ཤུ་ལས་གང་ལ་འགའ། ཞེས་སྨྲས། ༡༩ ཁོ་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་ཁྲི་ལ་བཞུད་ཡོད་
དུས་སུ། ཆུང་མས་ཁོ་ལ། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་འདི་རིང་ངས་རྨི་ལམ་ནང་
སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་མྱོངས་པས། འདི་ལ་ཐེ་གཏོགས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅེས་ལོན་བཏང་
ངོ་། ༢༠ བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིས་མི་ཚོགས་ལ། **བ་རབ་བྷ**་འབུད་པ་དང་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་
ཕྱིར་ཞུ་བར་ཤུ་ཚུགས་བྱས་སོ། ༢༡ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འདི་གཉིས་ལས་སུ་ཐར་དུ་
འཇུག གང་ལ་དགའ། དྲིས་པའི་ལན་དུ། **བ་རབ་བྷ**། ཞུས། ༢༢ མཱ་ཤི་ཀ་བྱ་བའི་ཡེ་ཤུ་ལ་
ངས་ཅི་བྱ། དྲིས་པས་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྐྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་འོས་སོ་སྨྲས། ༢༣ སྤྱི་ཁྱབ་
ཀྱིས། ཁོས་ངན་པ་ཅི་བྱས། སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ལྷག་པར་སྐད་ཆེན་པོས། རྐྱང་ཤིང་
ལ་བརྐྱང་འོས་སྨྲས་སོ། ༢༤ **པི་ལ་ཏུ**ས་ཅིའང་མི་ཕན་པ་མ་ཟད། ནང་འཁྲུག་འཕེལ་བར་
མཐོང་ནས། ཆུ་བླངས་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལག་པ་འཁྲུད་ཅིང་། ང་ལ་སྐྱེས་བུ་
དྲང་པོ་འདིའི་སྲོག་སྡིག་མེད། ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་ཟེར་བ་དང་། ༢༥ ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
ཁོའི་སྲོག་སྡིག་ང་ཚོ་རང་དང་ང་ཚོའི་བུ་རྒྱུད་ལ་བབས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་**བ་**
རབ་བྷ་བཏང་སྟེ། ཡེ་ཤུ་ལ་རྟ་ལྕག་བརྒྱབ་ནས། རྐྱང་ཤིང་ལ་སྐྱོང་ཕྱིར་བཏད་དོ།།

༢༧ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་དམག་མིས་ཡེ་ཤུ་ཕོ་བྲང་ནང་གདན་ཞུས་ཏེ། དམག་ཚོ་ཁོང་གི་སྐུ་
དྲུང་དུ་སྤུངས། ༢༨ ན་བཟའ་ཕུད་དེ། ན་བཟའ་དམར་པོ་ཞིག་བསྐོན། ༢༩ ཚེར་མའི་ཅོད་
པན་ལྷས་ཏེ་དབུ་ལ་གསོལ། ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་སྨྱུག་བེར་བཞག ཁོང་གི་མདུན་དུ་
པུས་མོ་བཙུགས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ། ཟེར་ཞིང་འཕྱས། ༣༠ མཆིལ་
མ་བཏབ། སྨྱུག་བེར་དེ་ལེན་ནས་དབུ་ལ་བརྒྱབ་བོ། ༣༡ འཕྱས་ཟིན་ནས་ན་བཟའ་དེ་
ཕུད། ཁོང་རང་གི་ན་བཟའ་དེ་གསོལ་ཞིང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་སྐྲོང་བའི་ཕྱིར་འཁྲིད་དོ།།

༣༢ ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པ་དང་། **ཤི་མོན**་ཟེར་བའི་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་དང་འཕྲད་ནས། ཁོང་གི་
ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཕྱིར་དབང་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་**གོལ་གོ་ཐ**འམ་ཐོད་པའི་ས་ཆ་བྱ་བར་
བསླེབས། ༣༤ མཁྲིས་པ་བསྲེས་པའི་རྒྱུན་ཆང་བཞེས་སུ་ཕུལ་བས། མྱངས་ནས་བཞེས་
པར་མ་དགྱེས་སོ། ༣༥ ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་ནས། ན་བཟའ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་
བགོས། ༣༦ དེ་ནས་དེར་བསྡད་དེ་ཁོང་བསྲུངས་སོ། ༣༧ ཁོང་ལ་བཀག་བའི་སྐྱོན། འདི་
ནི་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཤུ་ཡིན། ཞེས་པ་བྲིས་ཏེ་དབུའི་ཐོག་ཏུ་སྦྱར་ཏོ། ༣༨ ཁོང་གི་
གཡས་གཡོན་དུ་ཇག་པ་གཉིས་ཀྱང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༣༩ དེར་འགྲུལ་བ་རྣམས་
ཀྱིས་མགོ་གཡུག་ཅིང་སྨད་དེ། ༤༠ མཆོད་ཁང་ཤིག་སྟེ་ཞག་གསུམ་ལ་རྩིག་མཁན་ཁྱོད།
རང་སྐྱོབས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ན། ཀྲུང་ཤིང་ལས་བབས་ཤིག་སྨྲས་སོ།
༤༡ དེ་བཞིན་དུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་དང་རྒན་མིས་ཀྱང་སྨད་ཅིང་། ༤༢ ཁོས་གཞན་
རྣམས་བསྐྱབས་ཀྱང་། རང་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་བོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན། ད་ཀྲུང་
ཤིང་ལས་འབབ་ན་ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་འོང་། ༤༣ ཁོས་ང་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་སྨྲ་
ཞིང་། དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་བཏད་པས། ཁོང་ཐུགས་མཉེས་ན། ད་ལྟ་སྒྲོལ་འོང་སྨྲས་སོ།
༤༤ ཁོང་དང་མཉམ་བརྐྱངས་པའི་ཇག་པ་གཉིས་པོས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་སྨད་དོ།།

༤༥ ཉིན་ཕྱེད་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་འཐིབས།
༤༦ ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ཙམ་ལ་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཨེ་ལི་ཨེ་ལི་ལ་མ་ཤ་བ་ཁ་
ཐ་ནི། བོད་སྐད་དུ་ངའི་དཀོན་མཆོག ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅི་ལ་སྤངས་
པ་ཡིན། གསུངས་སོ། ༤༧ དེར་ཡོད་པ་རེས་དེ་ཐོས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་འབོད་དོ་སྨྲས་སོ།
༤༨ གཅིག་ལ་ཁུར་བརྒྱུགས་ཏེ། ཆུ་བལ་ཚང་སྐྱུར་གྱི་ནང་དུ་སྦངས་ནས་སྨྱུག་བེར་གྱི་
རྩེ་ལ་སྐྱོན་ཏེ། བཞེས་པའི་ཕྱིར་བསྲིངས། ༤༩ གཞན་རེས་སྒུགས་ཤིག **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཁོ་སྐྱོབ་
ཏུ་ཕེབས་སམ་བལྟའོ་སྨྲས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་སླར་གསུང་སྐད་ཆེན་པོ་བཏོན་ནས་སྐུ་སྲོག
གནང་ངོ་། ༥༡ དེའི་ཚེ་མཆོད་ཁང་གི་ཡོལ་བ་འགོ་ནས་མཇུག་ཏུ་ཁག་གཉིས་ལ་རལ།
ས་གཡོས། བྲག་གས། ༥༢ དུར་ཁུང་བྱེས། དམ་པ་གྲོངས་པ་མང་པོ་ལངས་ནས། ༥༣ ཡེ་ཤུ
སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་རྗེས་སུ་དེ་དག་དུར་ཁུང་ནས་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་ས་དམ་པ་རུ
ཕྱིན་ནས་མི་མང་པོར་སྣང་ངོ་། ༥༤ ཡེ་ཤུ་སྲུང་མཁན་དང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ས་གཡོ་བ་
དང་ཅི་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཏེ། འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་
སྲས་ཡིན་པ་བདེན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༥ ཡེ་ཤུ་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་ཞིང་**ག་ལི་ལ**་ནས་འབྲངས་
པའི་བུད་མེད་མང་པོ་དེར་ཡོད་དེ། ཐག་རིང་ནས་བལྟས་སོ། ༥༦ དེ་ཁྲོད་ན་**མག་དལ**་

27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全
营的兵都聚集在他那里。 28 他们给他脱
了衣服，穿上一件朱红色袍子， 29 用
荆棘编做冠冕，戴在他头上，拿一根
苇子放在他右手里，跪在他面前，戏弄
他，说：恭喜，犹太人的王啊！ 30 又吐
唾沫在他脸上，拿苇子打他的头。 31 戏
弄完了，就给他脱了袍子，仍穿上他自
己的衣服，带他出去，要钉十字架。

32 他们出来的时候，遇见一个古利奈
人，名叫西门，就勉强他同去，好背着
耶稣的十字架。 33 到了一个地方名叫
各各他，意思就是髑髅地。 34 兵丁拿苦
胆调和的酒给耶稣喝。他尝了，就不肯
喝。 35 他们既将他钉在十字架上，就拈
阄分他的衣服， 36 又坐在那里看守他。
37 在他头以上安一个牌子，写着他的罪
状，说：这是犹太人的王耶稣。 38 当
时，有两个强盗和他同钉十字架，一个
在右边，一个在左边。 39 从那里经过
的人讥诮他，摇着头，说： 40 你这拆毁
圣殿、三日又建造起来的，可以救自己
吧！你如果是神的儿子，就从十字架上
下来吧！ 41 祭司长和文士并长老也是
这样戏弄他，说： 42 他救了别人，不能
救自己。他是以色列的王，现在可以从
十字架上下来，我们就信他。 43 他倚靠
神，神若喜悦他，现在可以救他；因为
他曾说：我是神的儿子。 44 那和他同钉
的强盗也是这样的讥诮他。

45 从中午十二点到下午三点，遍地都
黑暗了。 46 约在下午三点，耶稣大声
喊着说：以利！以利！拉马撒巴各大
尼？就是说：我的神！我的神！为什么
离弃我？ 47 站在那里的人，有的听见就
说：这个人呼叫以利亚呢！ 48 内中有一
个人赶紧跑去，拿海绒蘸满了醋，绑在
苇子上，送给他喝。 49 其余的人说：且
等着，看以利亚来救他不来。 50 耶稣又
大声喊叫，气就断了。 51 忽然，殿里的
幔子从上到下裂为两半，地也震动，磐
石也崩裂， 52 坟墓也开了，已睡圣徒
的身体多有起来的。 53 到耶稣复活以
后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向
许多人显现。 54 百夫长和一同看守耶稣
的人看见地震并所经历的事，就极其害
怕，说：这真是神的儿子了！ 55 有好些
妇女在那里，远远的观看；她们是从加
利利跟随耶稣来服侍他的。 56 内中有抹
大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲
马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

57到了晚上，有一个财主，名叫约
瑟，是亚利马太来的，他也是耶稣的门
徒。 58这人去见彼拉多，求耶稣的身
体；彼拉多就吩咐给他。 59约瑟取了
身体，用干净细麻布裹好， 60安放在自
己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的。
他又把大石头滚到墓门口，就去了。
61有抹大拉的马利亚和那个马利亚在那
里，对着坟墓坐着。

62次日，就是预备日的第二天，祭司
长和法利赛人聚集来见彼拉多，说：
63大人，我们记得那诱惑人的还活着
的时候曾说：三日后我要复活。 64因
此，请吩咐人将坟墓把守妥当，直到
第三日，恐怕他的门徒来，把他偷了
去，就告诉百姓说：他从死里复活了。
这样，那后来的迷惑比先前的更厉害
了！ 65彼拉多说：你们有看守的兵，去
吧！尽你们所能的把守妥当。 66他们就
带着看守的兵同去，封了石头，将坟墓
把守妥当。

28 安息日将尽，七日的头一日，天
快亮的时候，抹大拉的马利亚和
那个马利亚来看坟墓。 2忽然，地大
震动；因为有主的使者从天上下来，把
石头滚开，坐在上面。 3他的相貌如
同闪电，衣服洁白如雪。 4看守的人就
因他吓得浑身乱战，甚至和死人一样。
5天使对妇女说：不要害怕！我知道你
们是寻找那钉十字架的耶稣。 6他不
在这里，照他所说的，已经复活了。你
们来看安放主的地方。 7快去告诉他
的门徒，说他从死里复活了，并且在你
们以先往加利利去，在那里你们要见
他。看哪，我已经告诉你们了。 8妇
女们就急忙离开坟墓，又害怕，又大大
的欢喜，跑去要报给他的门徒。 9忽
然，耶稣遇见她们，说：愿你们平安！
她们就上前抱住他的脚拜他。 10耶稣
对她们说：不要害怕！你们去告诉我的
弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见
我。

11她们去的时候，看守的兵有几个进
城去，将所经历的事都报给祭司长。
12祭司长和长老聚集商议，就拿许多银
钱给兵丁，说： 13你们要这样说：夜间

མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུའི་མ་ཡོད་
དོ།།

༥༧ སྲོད་ཏུབ་པའི་ཚེ་ཡེ་ཤུའི་སློབ་མ་འདང་ཡིན་པའི་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་པ་ཕྱུག་པོ་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱིས། ༥༨ **པི་ལ་ཏུ**་ལ་ཡེ་ཤུའི་སྤུར་གྱི་ཕྱིར་ཞུས། **པི་ལ་ཏུ**ས་སྤུར་གཏོང་བར་བསྒོའོ། ༥༩ **ཡོ་
སེབ**་ཀྱིས་སྤུར་གདན་ཞུས་ཏེ། རས་གཙང་མས་བཏུམ། ༦༠ བྲག་ནང་བརྐོས་པའི་རང་
གི་དུར་ཁུང་གསར་པའི་ནང་དུ་བཞག་ནས། སྤུར་ཁང་གི་སྒོ་ལ་ཕ་བོང་ཞིག་བསྒྲིལ་
ནས་སོང་ངོ་། ༦༡ **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **མིར་ཡམ**་གཞན་དེ་སྤུར་ཁང་གི་ཐད་
ཀར་བསྡད་ཡོད་དོ།།

༦༢ དེའི་སང་ཤབ་བྲྀད་ཀྱི་ཞག་ལ། བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་**པི་ལ་ཏུ**འི་རྩར་འདུས་ཏེ།
༦༣ ཇོ་བོ། གསོན་པོར་ཡོད་དུས་སུ་སླུ་མཁན་དེས། ཞག་གསུམ་སོང་ནས་ང་གསོན་པོར་
ལང་འོང་སྙམ་པ་ང་ཚོས་དྲན་པས། ༦༤ ཁོའི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་ཁོ་བརྐུས་ཏེ་མི་རྣམས་ལ།
ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་བཞེངས། ཟེར་ཞིང་མགོ་བསྐོར་སྔ་མ་བས་ཧེང་མ་ཉེན་མི་
ཆེ་བའི་ཕྱིར། ཞག་གསུམ་ཐུག་དུས་ཁུང་དམ་དུ་སྲུང་བའི་བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས། ༦༥ **པི་
ལ་ཏུ**ས་སྲུང་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཡོད། སོང་ལ་ཤེས་པ་བཞིན་སྲུང་ཞིག་ཞེས་བསྒོ་བས།
༦༦ དེ་དག་གིས་སྲུང་མཁན་འཁྲིད་དེ་སྤུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་ལ་ཐེ་ཙེ་བརྒྱབ་ནས་བརྟན་
པོར་བྱས་སོ།།

28 ཤབ་བྲྀད་ཀྱི་སང་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་ཐོ་རངས་ལ། **མག་དལ**་མ་**མིར་
ཡམ**་དང་། **མིར་ཡམ**་གཞན་དེ་སྤུར་ཁང་ལ་ལྟ་རུ་འོངས། ༢ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་
ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། སྤུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་བསྒྲིལ་ནས་དེའི་ཁར་བཞུགས་པས། ས་
གཡོ་བ་ཆེན་པོ་བྱུང་། ༣ ཁོང་ནི་གློག་འདྲར་སྣང་སྟེ། ན་བཟའ་ནི་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་རོ།
༤ སྲུང་མཁན་རྣམས་དེ་ལ་འཇིགས་ཤིང་འདར་བས་ཤི་བ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཕོ་ཉས་བུད་
མེད་དག་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་པའི་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་བ་ངས་
ཤེས། ༦ ཁོང་གིས་གསུངས་པ་བཞིན་ཁོང་གསོན་པོར་བཞེངས་པས་འདིར་མེད། ཁོང་
བཞག་སར་ལྟ་རུ་ཤོག ༧ ཡང་མྱུར་དུ་སོང་ལ། ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་
བཞེངས་ནས། ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་སོ། དེར་མཇལ་འོང་ཞེས་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བཤད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་དག་དགའ་མ་
འདར་རེའི་ངང་ནས་སྤུར་ཁང་ནས་ལ་ཁུར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ལོན་སྐྱེལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།
༩ གློ་བུར་དུ་ཡེ་ཤུས་དེ་དག་རྩར་ཕེབས་ནས། བདེ་ལེགས་ཤིག་གསུངས། དེ་གཉིས་དྲུང་
དུ་འོངས་ནས་ཞབས་ལ་འཐམས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མ་འཇིགས་ཤིག སོང་
ལ་ངའི་སྤུན་རྣམས་ལ། **ག་ལིལ**་དུ་སོང་ཞིག དེར་ང་མཇལ་ཡོང་ཞེས་ལོན་སྐྱེལ་ཞིག
གསུངས་སོ།།

༡༡ དེ་དག་འགྲོ་བའི་ཚེ། སྲུང་མཁན་རེ་རྒྱལ་སར་འོངས་ནས། གནས་ཚུལ་ཐམས་
ཅད་བླ་ཆེན་དག་ལ་བཤད། ༡༢ བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་རྒན་མི་དང་མཉམ་དུ་གྲོས་བྱས་
ནས། དམག་མིར་དངུལ་མང་པོ་གཏོང་ཞིང་དེ་རྣམས་ལ། ༡༣ ང་ཚོ་གཉིད་ཁུགས་པའི་

ཚེ། ཁོའི་ཉེ་གནས་མཚན་ལ་འོངས་ནས་རོ་བརྐུས་སོ་ཞེས་ཤོད་ཅིག ༡༤ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་
དེ་ཚོར་ན། ང་ཚོས་ཁོ་ལ་ཟེར་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐར་བར་བྱའོ་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དངུལ་དེ་བླངས་ནས། བསླབ་བྱ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཁྲོད་དུ་དེ་རིང་གི་
བར་དུ་གཏམ་འདི་དར་ནས་ཡོད།

༡༦ ཉེ་གནས་བཅུ་གཅིག་པོ་ཡེ་ཤུས་བསྟན་པའི་**ག་ལིལ**་གྱི་རིར་སོང་ནས། ༡༧ ཡེ་ཤུ་
མཇལ་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཡང་། ཁ་ཅིག་གིས་ཐེ་ཚོམ་བྱས་སོ། ༡༨ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ་
གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་དབང་ང་ལ་གནང་ཡོད་པས། ༡༩ སོང་ལ་མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཉེ་
གནས་སུ་ཟུང་ཞིག དེ་རྣམས་ལ་ཡབ་དང་སྲས་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་
རྗོད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ཞིག ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཕྱིར་
འདོམས་ཤིག ང་ནི་རྒྱུན་དུ་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དོ་
ཞེས་གདམས་པར་མཛད་དོ།། །།

我们睡觉的时候，他的门徒来，把他偷
去了。 14倘若这话被巡抚听见，有我
们劝他，保你们无事。 15兵丁受了银
钱，就照所嘱咐他们的去行。这话就传
说在犹太人中间，直到今日。

16十一个门徒往加利利去，到了耶
稣约定的山上。 17他们见了耶稣就
拜他，然而还有人疑惑。 18耶稣进前
来，对他们说：天上地下所有的权柄都
赐给我了。 19所以，你们要去，使万民
作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他
们施洗〔或作“给他们施洗，归于父、
子、圣灵的名”〕。 20凡我所吩咐你
们的，都教训他们遵守，我就常与你们
同在，直到世界〔或作“世代”〕的末
了。

马可福音

མར་ཀུས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 神的儿子，耶稣基督福音的起头。2 正如先知以赛亚〔有古卷无“以赛亚”三字〕书上记着说：

看哪，我要差遣我的使者

在你前面预备道路。

3 在旷野有人声喊着说：

预备主的道，

修直他的路。

4 照这话，约翰来了，在旷野施洗，传悔改的洗礼，使罪得赦。5 犹太全地和耶路撒冷的人都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。7 他传道说：有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带也是不配的。8 我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。

9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受了约翰的洗。10 他从水里一上来，就看见天裂开了，圣灵仿佛鸽子，降在他身上。11 又有声音从天上来，说：你是我的爱子，我喜悦你。

12 圣灵就把耶稣催到旷野里去。13 他在旷野四十天，受撒但的试探，并与野兽同在一处，且有天使来伺候他。

14 约翰下监以后，耶稣来到加利利，宣传神的福音，15 说：日期满了，神的国近了。你们当悔改，信福音！

16 耶稣顺着加利利的海边走，看见西门和西门的兄弟安得烈在海里撒网；他们本是打鱼的。17 耶稣对他们说：来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。18 他们就立刻舍了网，跟从了他。19 耶稣稍往前走，又见西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰在船上补网。20 耶稣随即招呼他们，他们就把父亲西庇太和雇工人留在船上，跟从耶稣去了。

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་གི་ཐོག་མ་ནི། ༢ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱས།

ང་ཡི་ཕོ་ཉ་ཁྱེད་མདུན་གཏོང་།།
དེས་ནི་ཁྱེད་ལམ་བསལ་བར་བྱ།།
༣ཐང་ན་འབོད་པའི་སྒྲ་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་བྱོས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཟེར།།

ཅེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ༤ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་ནི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར།
འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱི་ཆོས་བཤད་ཅིང་འབྲོག་སྟོང་ན་བྱུང་ངོ་། ༥ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ། སྡིག་པ་མཐོལ་
ནས་ཡོར་དན་གཙང་པོའི་ནང་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༦ཡོ་ཧ་ནན་ནི་རྔ་མོང་གི་སྤུའི་གོས་
གོན་ཏེ། རྐེད་པར་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་ནས། ཆ་ག་འབུ་དང་རིའི་སྦྲང་རྩི་ལ་སྤྱོད་
དོ། ༧ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དེ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་ནོ། ང་
སྒུར་ནས་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་བའང་འོས་མ་ཡིན། ༨ངས་ཁྱེད་ལ་ཆུའི་
ཁྲུས་བཏང་གི། ཁོང་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་བསྒྲགས་
སོ།།

༩དེའི་ཚེ་ག་ལི་ལ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཛཱ་རེད་ནས་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནས། ཡོར་དན་ནང་ཡོ་
ཧ་ནན་གྱིས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༡༠ཆུའི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་རལ་ནས་
ཐུགས་ཉིད་ནི་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་སྟེང་དུ་འབབ་པར་གཟིགས་སོ། ༡༡ནམ་མཁའ་
ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ཁྱེད་ནི་ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༡༢དེ་ནས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་འབྲོག་སྟོང་དུ་འདེད་ནས། ༡༣དེར་ཞག་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཐུགས་སད་དོ། གཅན་གཟན་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཕོ་
ཉ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ།།
༡༤ཡོ་ཧ་ནན་བཟུང་བའི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུ་ག་ལི་ལ་དུ་ཕེབས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་
བཟང་འདི་ལྟར། ༡༥ད་དུས་རན། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས། སེམས་
སྒྱུར་ལ་ཕྲིན་བཟང་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒྲགས་སོ།།
༡༦ག་ལི་ལའི་མཚོ་འགྲམ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། ཉ་པ་ཡིན་པའི་ཤི་མོན་དང་དེའི་སྤུན་
ཨན་དྲེ་ཡ་མཚོའི་ནང་དུ་ཉ་དོལ་གཏོང་བ་གཟིགས་ནས། ༡༧དེ་དག་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་
ཤོག་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་མི་རྣམས་འཛིན་མཁན་གྱི་ཉ་པར་བསྒོ་བར་བྱའོ་གསུངས་པ་
དང་། ༡༨ཉ་དོལ་བོར་ནས་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༩ཅུང་ཟད་ཕེབས་པ་ལས། ཟེ་
བད་ཡཱའི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་ཡོ་ཧ་ནན་གྲུའི་ནང་ན་ཉ་དོལ་བཟོ་སྐྱོར་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པར་

གཟིགས་ཏེ། ༢༠ ཐོས་པར་མཛད་པ་དང་། ཕ་**ཟེ་བད་ཡཱ**་གླ་པ་རྣམས་དང་བཅས་གྲུའི་
ནང་དུ་བོར་ནས་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ།།

༢༡ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕྱིན་པ་ལས། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་དུ་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
༢༢ ཁོང་གིས་མཁན་པོ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་བར། དབང་ཡོད་པ་ལྟར་ཆོས་བསྟན་པས།
ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༣ དེའི་ཚེ་དེ་རྣམས་ཀྱི་འདུ་ཁང་ནང་འགོང་ཞུགས་
ཤིག་ཡོད་དེ་དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ༢༤ ཀྱེ་**ན་ཙ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ཚོ་ལ་འབྲེལ་
བ་ཅི། ང་ཚོ་མེད་པར་མཛད་དུ་ཕེབས་སམ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ངས་ཤེས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་
གི་དམ་པ་དེ་ལགས་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་། ཁ་རོག་སྡོད།
ཁོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༦ འགོང་པོས་མི་དེ་དཀྲུགས་ནས།
སྐད་ངན་བཏོན་བཞིན་ཁོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་སོང་ངོ་། ༢༧ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏེ་ཕན་ཚུན་དྲིས་པ། འདི་ཅི་ཡིན། བསྟན་པ་གསར་པ་འདི་ཅི་ཡིན། འགོང་པོ་
ལའང་དབང་གིས་བཀའ་གནང་ཞིང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་ནོ། ༢༨ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོང་
གི་སྙན་གྲགས་**ག་ལིལ**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་བོ།།

21到了迦百农，耶稣就在安息日进了
会堂教训人。 22众人很希奇他的教训；
因为他教训他们，正像有权柄的人，不
像文士。 23在会堂里，有一个人被污鬼
附着。他喊叫说： 24拿撒勒人耶稣，我
们与你有什么相干？你来灭我们吗？我
知道你是谁，乃是神的圣者。 25耶稣
责备他说：不要作声！从这人身上出来
吧。 26污鬼叫那人抽了一阵风，大声
喊叫，就出来了。 27众人都惊讶，以致
彼此对问说：这是什么事？是个新道理
啊！他用权柄吩咐污鬼，连污鬼也听从
了他。 28耶稣的名声就传遍了加利利的
四方。

༢༩ དེ་ནས་འདུ་ཁང་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཉམ་དུ། **ཤི་མོན**་
དང་**ཨན་དྲེ་ཨ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སོ། ༣༠ **ཤི་མོན**་གྱི་སྒྱུག་མོ་ཚ་བའི་ནད་ཀྱིས་ཟིན་ནས་
ཉལ་ཡོད་པས། དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ལ་ཞུས་པ་ལས། ༣༡ མདུན་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ལག་པ་ལ་
བཟུང་ནས་བསླངས་མ་ཐག་ཏུ་ཚ་བ་དྭངས་ནས་མོས་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༣༢ ཉི་མ་ནུབ་
པའི་འོག་ཏུ་སྲོད་ལ། ནད་པ་དང་འགོང་ཞུགས་ཐམས་ཅད་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་
ཏེ། ༣༣ གྲོང་ཁྱེར་པ་ཐམས་ཅད་སྒོ་རུར་འདུས་སོ། ༣༤ ནད་སོ་སོ་ན་བ་མང་པོ་གསོས་
ནས། འགོང་པོ་མང་པོ་བཏོན་པར་མཛད་དེ། འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ངོ་ཤེས་པས་
ལབ་ཏུ་མ་བཅུག་གོ།

29他们一出会堂，就同着雅各、约
翰，进了西门和安得烈的家。 30西门的
岳母正害热病躺着，就有人告诉耶稣。
31耶稣进前拉着她的手，扶她起来，热
就退了，她就服侍他们。 32天晚日落的
时候，有人带着一切害病的，和被鬼附
的，来到耶稣跟前。 33合城的人都聚集
在门前。 34耶稣治好了许多害各样病的
人，又赶出许多鬼，不许鬼说话，因为
鬼认识他。

༣༥ ཐོ་རངས་ལས་སྔོན་དུ་བཞེངས་ནས་དབེན་པར་ཕེབས་ཏེ། དེར་ཐུགས་དམ་ལ་
བཞུགས་སོ། ༣༦ **ཤི་མོན**་ལ་སོགས་པས་ཁོང་ལ་བདས་ནས། ༣༧ མཇལ་བ་དང་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཚོལ་ལོ་ཞུས་ཏེ། ༣༨ བཀའ་ལན་དུ། ང་ཚོ་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ལ་
སོང་ནས། ངས་དེ་རུའང་ཆོས་འཆད་པར་བྱ། དོན་དེའི་ཕྱིར་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།
༣༩ དེ་ནས་**ག་ལིལ**་གྱི་འདུ་ཁང་ཐམས་ཅད་ནང་ཆོས་བསྟན་ཅིང་། འགོང་པོ་བསྐྲད་དོ།།

35次日早晨，天未亮的时候，耶稣起
来，到旷野地方去，在那里祷告。 36西
门和同伴追了他去， 37遇见了就对他
说：众人都找你。 38耶稣对他们说：我
们可以往别处去，到邻近的乡村，我
也好在那里传道，因为我是为这事出
来的。 39于是在加利利全地，进了会
堂，传道，赶鬼。

༤༠ མཛེ་ཅན་ཞིག་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། ཐུགས་མཉེས་ན་
ང་གཙང་བར་མཛད་ནུས་སོ་ཞེས་ཞུ་བ་ཕུལ་བས། ༤༡ ཐུགས་བརྩེ་ནས་ཕྱག་བརྐྱངས་
ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འདོད་དོ། གཙང་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་།
༤༢ མཛེ་ནད་དག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༣ དྲག་པོའི་ངང་ནས་མི་དེ་འཕྲལ་དུ་བཏོན་ཞིང་།
༤༤ སུ་ལའང་ཅི་ཞིག་མི་ཟེར་བར་སོང་ལ། དཔང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་
ཞོམས་པར་བསྟན་ནས། དག་པར་གྱུར་པ་མཚོན་པའི་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་གནང་བ་དེ་ཕུལ་
ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ཡང་། ༤༥ མི་དེ་སོང་ནས། བྱ་བ་དེ་མང་དུ་བཤད་ཅིང་རྒྱས་

40有一个长大麻风的来求耶稣，向他
跪下，说：你若肯，必能叫我洁净了。
41耶稣动了慈心，就伸手摸他，说：我
肯，你洁净了吧！ 42大麻风即时离开
他，他就洁净了。 43耶稣严严的嘱咐
他，就打发他走， 44对他说：你要谨
慎，什么话都不可告诉人，只要去把身
体给祭司察看，又因为你洁净了，献上
摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。
45那人出去，倒说许多的话，把这件事
传扬开了，叫耶稣以后不得再明明的进

城，只好在外边旷野地方。人从各处都
就了他来。

2 过了些日子，耶稣又进了迦百农。
人听见他在房子里， 2就有许多人
聚集，甚至连门前都没有空地；耶稣
就对他们讲道。 3有人带着一个瘫子
来见耶稣，是用四个人抬来的； 4因
为人多，不得近前，就把耶稣所在的房
子，拆了房顶，既拆通了，就把瘫子连
所躺卧的褥子都缒下来。 5耶稣见他
们的信心，就对瘫子说：小子，你的罪
赦了。 6有几个文士坐在那里，心里
议论，说： 7这个人为什么这样说呢？
他说僭妄的话了。除了神以外，谁能
赦罪呢？ 8耶稣心中知道他们心里这
样议论，就说：你们心里为什么这样议
论呢？ 9或对瘫子说你的罪赦了，或说
起来！拿你的褥子行走；哪一样容易
呢？ 10但要叫你们知道，人子在地上有
赦罪的权柄。就对瘫子说： 11我吩咐
你，起来！拿你的褥子回家去吧。 12那
人就起来，立刻拿着褥子，当众人面
前出去了，以致众人都惊奇，归荣耀与
神，说：我们从来没有见过这样的事！

13耶稣又出到海边去，众人都就了他
来，他便教训他们。 14耶稣经过的时
候，看见亚勒腓的儿子利未坐在税关
上，就对他说：你跟从我来。他就起
来，跟从了耶稣。 15耶稣在利未家里
坐席的时候，有好些税吏和罪人与耶稣
并门徒一同坐席；因为这样的人多，他
们也跟随耶稣。 16法利赛人中的文士
〔有古卷作“文士和法利赛人”〕看见
耶稣和罪人并税吏一同吃饭，就对他
门徒说：他和税吏并罪人一同吃喝吗？
17耶稣听见，就对他们说：康健的人用
不着医生，有病的人才用得着。我来本
不是召义人，乃是召罪人。

18当下，约翰的门徒和法利赛人禁
食。他们来问耶稣说：约翰的门徒和
法利赛人的门徒禁食，你的门徒倒不
禁食，这是为什么呢？ 19耶稣对他们
说：新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴
之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不
能禁食。 20但日子将到，新郎要离开他

བཙུག་པས། ཕྱིན་ཆད་ཡེ་ཤུ་མངོན་སུམ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕེབས་མ་ཐུབ་པར། ཕྱི་རོལ་དུ་
དབེན་པར་བཞུགས། མི་རྣམས་ཕྱོགས་བཞི་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

2 དུས་འགའ་ཞིག་ནས་སླར་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཁྱིམ་དུ་བཞུགས་པའི་
སྐད་ཆ་གྲགས་ནས། ༢ སྒོ་རྩ་ལའང་འདུག་ས་མི་ཐོབ་པ་ཙམ་དུ་མི་མང་པོ་འདུས་
པས། ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༣ མི་བཞིས་ཁུར་བའི་གཟའ་ཐོག་གཅིག་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་བསྐྱལ་བ་ལ། ༤ མི་ཚོགས་མང་བས་སྐུ་དྲུང་དུ་མ་ཐར་བར་བཞུགས་སའི་ཐོག་བཤུས་
ཏེ། བརྟོལ་ནས། ཉལ་ཁྲི་དང་གཟའ་ཐོག་མར་ཕབ་བོ། ༥ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་ལ་
གཟིགས་ནས་ཡེ་ཤུས་གཟའ་ཐོག་ལ། བུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་གསུངས། ༦ དེར་
ཡོད་པའི་མཁན་པོ་ཁ་ཅིག་གིས། ༧ མི་འདིས་འདི་ལྟར་ཅི་ལ་སྨྲ། ཁོས་སྐུར་པ་འདེབས་
སོ། དཀོན་མཆོག་གཅིག་པོས་མ་གཏོགས་སྡིག་པ་སུས་སེལ་ཐུབ་ཅེས་བསམས་པ་དང་།
༨ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ནང་འདི་ལྟར་ཅི་
ལ་སེམས། ༩ གཟའ་ཐོག་འདི་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ཟེར་བ་སླའམ། ལངས་ཏེ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་འགྲུལ་ཟེར་བ་སླ། ༡༠ འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་ལ་འཛིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་
སེལ་བའི་དབང་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཐོག་
དེ་ལ། ༡༡ ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལོངས་ལ་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞེས་གསུངས་སོ།
༡༢ ཁོ་ལངས་ནས་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ། མི་ཚོགས་ཀྱི་མཐོང་སར་སོང་བས། ཐམས་ཅད་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་། ང་ཚོས་འདི་འདྲ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་
སྨྲས་སོ།།

༡༣ ཁོང་སླར་མཚོ་འགྲམ་ལ་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཧྲིལ་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པ་
ལ། ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༡༤ ལམ་ན་**ཨལ་ཕཱ**འི་བུ་**ལེ་ཝི**་བྱ་བ་ཤོ་གམ་ལེན་སར་
བསྡད་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་ལངས་
ནས་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲངས་སོ། ༡༥ ཁོའི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། མི་མང་པོ་
ཡོད་པས། ཡེ་ཤུ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་མཉམ་དུ་ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མང་པོས་
ཀྱང་ཟོས་སོ། ༡༦ མཉམ་དུ་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པའི་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་ཅན་
དང་ཤོ་གམ་པ་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པ་མཐོང་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁོང་ནི་
ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མཉམ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་ཟེར་ཏོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས
དེ་རྣམས་ལ། ཨམ་ཆི་ནི་ཁམས་བཟང་ལ་མི་དགོས་ཀྱི་ནད་པ་ལ་དགོས་སོ། ང་ནི་སྡིག་
མེད་རྣམས་འབོད་དུ་མ་འོངས་ཀྱི། སྡིག་ཅན་རྣམས་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་
སོ།།

༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་པའི་ཚེ། མི་རེ་
འོངས་ནས་ཁོང་ལ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སློབ་མ་རྣམས་སྨྱུང་བར་
གནས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་སློབ་མ་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྱུང་བར་མི་གནས་ཞུས་པ་ལས། ༡༩ ཡེ་
ཤུས། མག་པ་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་ལ་གྲོགས་པོ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་ཐུབ་བམ། དེ་
རྣམས་མཉམ་མག་པ་ཡོད་རིང་དུ་སྨྱུང་བར་གནས་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ༢༠ དེ་རྣམས་ལས་

མག་པ་འབྲལ་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། དེ་ཉིན་དེ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་འོང་།
༢༡ སུས་ཀྱང་གོས་རྙིང་པར་ལྷན་པ་གསར་པ་མི་འདེབས། འདེབས་ན་ལྷན་པ་དེས་
གོས་ཧྲལ་ཏེ་བུག་པ་ཆེ་བར་བྱེད་དོ། ༢༢ རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་
མི་བླུག བླུག་ན་ཆང་གིས་རྐྱལ་པ་རལ་ཏེ། རྒུན་ཆང་དང་རྐྱལ་པ་གཉིས་པོ་བརླག་གོ།
རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་གསར་པའི་ནང་བླུག་གོ་གསུངས་སོ།།

们，那日他们就要禁食。 21没有人把新布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布带坏了旧衣服，破的就更大了。 22也没有人把新酒装在旧皮袋里，恐怕酒把皮袋裂开，酒和皮袋就都坏了；惟把新酒装在新皮袋里。

༢༣ ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ཞིང་ཁ་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ལམ་
ཁར་སྙུས་འཐུས་པས། ༢༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ཤབ་བཱད་ཀྱི་
ཞག་ལ་བྱེད་མི་ཆོག་པ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ལ་བྱེད་ཞུས་པ་ལས། ༢༥ ཁོང་གིས། **དཱ་བིད་**
ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ། ༢༦ བླ་ཆེན་**ཨབ་ཡ་ཐར་**གྱི་དུས་ལ། **དཱ་བིད་**
དང་འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བླ་མས་མ་
གཏོགས་པར་ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་ཟས་ཟོས་ནས། འཁོར་ལའང་བྱིན་ཏོ། ༢༧ མི་ནི་ཤབ་
བཱད་ཀྱི་དོན་དུ་མཛད་པ་མ་ཡིན་གྱི། ཤབ་བཱད་མིའི་དོན་དུ་མཛད་པ་ཡིན། ༢༨ མིའི་བུ་
ནི་ཤབ་བཱད་ཀྱིའང་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

23耶稣当安息日从麦地经过。他门徒
行路的时候，掐了麦穗。 24法利赛人
对耶稣说：看哪，他们在安息日为什么
做不可做的事呢？ 25耶稣对他们说：经
上记着大卫和跟从他的人缺乏饥饿之时
所做的事，你们没有念过吗？ 26他当亚
比亚他作大祭司的时候，怎么进了神的
殿，吃了陈设饼，又给跟从他的人吃。
这饼除了祭司以外，人都不可吃。 27又
对他们说：安息日是为人设立的，人不
是为安息日设立的。 28所以，人子也是
安息日的主。

3 སླར་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། དེར་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་པས། ༢ མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྐད་འཛུག་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་འམ་
མི་གསོ་བལྟས་སོ། ༣ ཁོང་གིས་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་དེ་ལ། དཀྱིལ་དུ་ལོངས་གསུངས་
ནས། ༤ དེ་རྣམས་ལ། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གམ་ངན་པ་བྱེད་ཆོག
སྲོག་སྐྱོབ་ཆོག་གམ་གསོད་ཆོག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ༥ ཁོང་
ལ་འཁོར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲོ་བས་གཟིགས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་མཁྲེགས་པོ་ལ་
ཐུགས་ཆེར་ནས། མི་དེ་ལ། ལག་པ་རྐྱོང་གསུངས་པས། བརྐྱངས་ཏེ་ཕན་ནོ། ༦ ཕ་རུ་ཤི་
པ་རྣམས་དེ་མ་ཐག་ཐོན་ནས། **ཧེ་རོ་དཱེ**འི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ། ཁོང་ཇི་ལྟར་
གསོད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ།།

3 耶稣又进了会堂，在那里有一个人
枯干了一只手。 2众人窥探耶稣，在
安息日医治不医治，意思是要控告耶
稣。 3耶稣对那枯干一只手的人说：起
来，站在当中。 4又问众人说：在安息
日行善行恶，救命害命，哪样是可以的
呢？他们都不作声。 5耶稣怒目周围
看他们，忧愁他们的心刚硬，就对那人
说：伸出手来！他把手一伸，手就复了
原。 6法利赛人出去，同希律一党的人
商议怎样可以除灭耶稣。

༧ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས། ༨ ཁོང་གི་མཛད་
པའི་གྲགས་པ་ཐོས་ནས། **ག་ལིལ་**དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཨི་དུམ་ཡཱ་**
དང་། **ཡོར་དན་**གྱི་ཕར་ཁ་དང་། **ཚོར་**དང་། **ཚེ་དོན་**ནས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཁོང་གི་སྐུ་
དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༩ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ང་མི་བཙིར་བའི་ཕྱིར།
གྲུ་ཆུང་ཞིག་གི་གྲལ་བྱོས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་མང་པོའི་ནད་གསོས་པས།
ནད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེག་པའི་ཕྱིར་འཚངས་སོ། ༡༡ འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་མཇལ་བ་ཙམ་གྱིས། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྲས་དེ་ལགས་སོ་ཞུས་པས། ༡༢ ཁོང་མངོན་པར་མི་བྱེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ནན་གྱིས་
བསྐུལ་ཏོ།།

7耶稣和门徒退到海边去，有许多人
从加利利跟随他。 8还有许多人听见
他所做的大事，就从犹太、耶路撒冷、
以土买、约旦河外，并推罗、西顿的
四方来到他那里。 9他因为人多，就吩
咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥
挤他。 10他治好了许多人，所以凡有
灾病的，都挤进来要摸他。 11污鬼无
论何时看见他，就俯伏在他面前，喊着
说：你是神的儿子。 12耶稣再三的嘱咐
他们，不要把他显露出来。

༡༣ རི་ལ་ཕེབས་ཏེ། ཐུགས་མཉེས་པ་རྣམས་དྲུང་དུ་བོས་ནས། དེ་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་
འོངས་པ་ལས། ༡༤–༡༥ ཁོང་དང་ཉེ་བར་གནས་པ་དང་། འགོང་པོ་སྐྲོད་པའི་དབང་
དང་ཆོས་འཆད་པ་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པོ་བསྐོས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོ**

13耶稣上了山，随自己的意思叫人
来；他们便来到他那里。 14他就设立
十二个人，要他们常和自己同在，也要
差他们去传道， 15并给他们权柄赶鬼。

[16]这十二个人有西门，耶稣又给他起名
叫彼得， [17]还有西庇太的儿子雅各和
雅各的兄弟约翰，又给这两个人起名叫
半尼其，就是雷子的意思， [18]又有安得
烈、腓力、巴多罗买、马太、多马、亚
勒腓的儿子雅各、和达太，并奋锐党的
西门； [19]还有卖耶稣的加略人犹大。

[20]耶稣进了一个屋子，众人又聚
集，甚至他连饭也顾不得吃。 [21]耶稣的
亲属听见，就出来要拉住他，因为他们
说他癫狂了。 [22]从耶路撒冷下来的文士
说：他是被别西卜附着；又说：他是靠
着鬼王赶鬼。 [23]耶稣叫他们来，用比喻
对他们说：撒但怎能赶出撒但呢？ [24]若
一国自相纷争，那国就站立不住； [25]若
一家自相纷争，那家就站立不住。 [26]若
撒但自相攻打纷争，他就站立不住，必
要灭亡。 [27]没有人能进壮士家里，抢
夺他的家具；必先捆住那壮士，才可以
抢夺他的家。 [28]我实在告诉你们，世人
一切的罪和一切亵渎的话都可得赦免；
[29]凡亵渎圣灵的，却永不得赦免，乃要
担当永远的罪。 [30]这话是因为他们
说：他是被污鬼附着的。

[31]当下，耶稣的母亲和弟兄来，站在
外边，打发人去叫他。 [32]有许多人在
耶稣周围坐着，他们就告诉他说：看
哪，你母亲和你弟兄在外边找你。 [33]耶
稣回答说：谁是我的母亲？谁是我的
弟兄？ [34]就四面观看那周围坐着的
人，说：看哪，我的母亲，我的弟兄。
[35]凡遵行神旨意的人就是我的弟兄姐妹
和母亲了。

4 耶稣又在海边教训人。有许多人到
他那里聚集，他只得上船坐下。船
在海里，众人都靠近海，站在岸上。
[2]耶稣就用比喻教训他们许多道理。在
教训之间，对他们说： [3]你们听啊！有
一个撒种的出去撒种。 [4]撒的时候，有
落在路旁的，飞鸟来吃尽了； [5]有落
在土浅石头地上的，土既不深，发苗最
快， [6]日头出来一晒，因为没有根，就
枯干了； [7]有落在荆棘里的，荆棘长起
来，把它挤住了，就不结实； [8]又有落
在好土里的，就发生长大，结实有三十

བཏགས་པའི་ཤི་མོན་དང་། ༡༧ ཟེ་བད་ཡཱའི་བུ་གཉིས་བོ་ཨ་ནེར་གེ་འམ་འབྲུག་གི་
བུར་བཏགས་ཡོད་པའི་ཡ་ཀོབ་དང་ནུ་བོ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ༡༨ ཨན་དྲེ་ཨ་དང་། ཕི་
ལིབ་དང་། བར་ཐོལ་མཱ་དང་། མད་ཐཱ་དང་། ཐོ་མཱ་དང་། ཨལ་ཕཱའི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་།
ཐད་དཱ་དང་། བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་བའི་ཤི་མོན་དང་། ༡༩ ཁོང་དགྲ་ལ་བཏད་པའི་ཀར་
ཡོད་པ་ཡུ་དཱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ།།
༢༠ ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་འདུས་སྟབས་ཀྱིས། ཁོང་རྣམས་གསོལ་
བའང་བཞེས་མ་བདུབ། ༢༡ ཁོང་གི་སྐུ་གཉེན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། ཁོང་སྨྱོའོ་ཟེར་
ཏེ། ཁོང་འཛིན་དུ་འོངས་སོ། ༢༢ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་འོངས་པའི་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས།
ཁོང་ནང་ལྷ་བ་ཨཱལ་ཟེ་བུལ་ཞུགས་ཡོད་པས། འགོང་པོའི་རྒྱལ་པོའི་མཐུས་འགོང་
པོ་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་བོས་ནས་དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ།
བདུད་ཀྱིས་བདུད་ཅི་ལྟར་སྐྲོད་པར་ནུས། ༢༤ རྒྱལ་ཁམས་ཤིག་གི་ནང་མི་མཐུན་པ་
འབྱུང་ན། རྒྱལ་ཁམས་དེ་གནས་མི་ཐུབ། ༢༥ ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་མི་མཐུན་པ་འབྱུང་
ན། ཁང་པ་དེ་གནས་མི་ཐུབ། ༢༦ བདུད་རང་གི་དགྲར་ལངས་ཏེ་མི་མཐུན་པར་བྱེད་
ན། ཁོ་གནས་མི་ཐུབ་སྟེ་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༧ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་སྔོན་ལ་བཅིངས་ནས་
མ་གཏོགས། དེའི་ཁང་པར་ཞུགས་ནས་དེའི་ཡོ་བྱད་འཕྲོག་མི་ནུས། དེ་བཅིངས་ནས་
འཕྲོག་ཐུབ་བོ། ༢༨ མིའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་དང་སྐུར་པ་ཅི་ཙམ་འདེབས་ཀྱང་སེལ་
བར་འགྱུར་གྱི། ༢༩ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་ནམ་ཡང་མི་སེལ། རྒྱུན་
ཆད་མེད་པར་ཆད་པ་འཕོག་འོས་པའི་སྡིག་པ་ཡིན་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༠ ཁོང་ནང་
འདྲེ་ཞུགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ།།
༣༡ ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་བསླེབས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་བཞེངས་ནས་ཁོང་
ལ་ཕེབས་ཞུས་སོ། ༣༢ ཁོང་ལ་འཁོར་ནས་བསྡད་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་ཁྱེད་འཚོལ་ཞིང་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་དོ་ཞུས་པས། ༣༣ བཀའ་
ལན་དུ། ངའི་མ་དང་སྤུན་རྣམས་སུ་ཡིན་གསུངས་ནས། ༣༤ ཁོང་ལ་འཁོར་ནས་བསྡད་
ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། ངའི་མ་དང་སྤུན་རྣམས་འདིའོ། ༣༥ དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པ་དེ། ངའི་སྤུན་དང་སྲིང་མོ་དང་མ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

4 ཁོང་གིས་མཚོའི་འགྲམ་ལ་སླར་ཆོས་སྟོན་ཞིང་མི་ཚོགས་མང་པོ་འཛོམས་པས།
ཁོང་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ནས། མཚོའི་ཐོག་ཏུ་བཞུགས་པ་ལས། མི་ཚོགས་མཚོ་འགྲམ་
དུ་སྐམ་སར་བསྡད་དོ། ༢ དཔེའི་སྒོ་ནས་གདམས་ངག་མང་པོ་སྟོན་ཞིང་། ཞལ་གདམས་
མཛད་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ༣ ཉོན་ཅིག་ཞིང་པ་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ༤ ས་བོན་འདེབས་ཙ་ན།
ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འཁྱིལ་ཏེ་བྱ་འོངས་ནས་ཟོས་སོ། ༥ ཁ་ཅིག་ས་མང་པོ་མེད་པའི་རྡོ་
གསེབ་ཏུ་འཁྱིལ་ཏེ། ས་དཔངས་མེད་སྟབས་ཀྱིས་སྐྱེས་ཀྱང་། ༦ ཉི་མ་ཤར་བ་དང་ཚིག་
སྟེ། རྩ་བ་ཚུགས་མེད་པས་སྐམས་སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྱིལ་ཏེ། ཚེར་མ་སྐྱེས་
ནས་མནན་ཏེ། འབྲུ་མ་ཆགས་སོ། ༨ ཁ་ཅིག་ས་བཟང་པའི་ནང་དུ་འཁྱིལ་ཏེ། སྐྱེས་ཏེ།

ཆེར་སོང་ནས་འབྲུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་
ལ་བརྒྱ་འགྱུར་ཐོན་ཏོ། ༩ ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་སོ།།

倍的，有六十倍的，有一百倍的； 9 又
说：有耳可听的，就应当听！

༡༠ ཁོང་གཅིག་པུར་བཞུགས་པའི་ཚེ། འཁོར་རྣམས་དང་བཅུ་གཉིས་པོས་དཔེ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཁོང་གིས། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་
རྟོགས་པ་ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ཐམས་ཅད་དཔེའི་སྒོ་ནས་འབྱུང་
བས།

༡༢ སེམས་ཀྱང་མི་འགྱུར་སྡིག་པའང་མི་སེལ་ཕྱིར།།
ལྟ་བར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ཚོས་མི་མཐོང་ཞིང་།།
ཐོས་པར་བྱེད་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་བྱེད་དོ།།

10 无人的时候，跟随耶稣的人和十二
个门徒问他这比喻的意思。 11 耶稣对他
们说：神国的奥秘只叫你们知道，若是
对外人讲，凡事就用比喻， 12 叫他们

看是看见，却不晓得；
听是听见，却不明白；
恐怕他们回转过来，就得赦免。

༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་དཔེ་འདི་མ་གོ་ན། དཔེ་གཞན་ཐམས་ཅད་ཅི་ལྟར་གོ། ༡༤ ས་བོན་
འདེབ་མཁན་གྱིས་བཀའ་འདེབས་སོ། ༡༥ ལམ་ཁར་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་པ་
ཙམ་གྱིས་བདུད་འོང་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ནང་བཏབ་པའི་བཀའ་དེ་འཕྲོག་གོ། ༡༦ དེ་
བཞིན་དུ་རྡོ་གསེབ་ཏུ་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་དགའ་ཞིང་བླང་སྟེ།
༡༧ རང་གི་ནང་རྩ་བ་མེད་པས། མི་རྟག་སྟེ། བཀའ་དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་ལམ་གནོད་
འཚེ་འབྱུང་བ་དང་དད་པ་ལོག་གོ། ༡༨ ཚེར་གསེབ་ཏུ་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་
ནས། ༡༩ འཛིག་རྟེན་གྱི་སེམས་ཁྲལ་དང་ནོར་གྱི་སླུ་འཁྲིད་དང་། སྲིད་པ་སྣ་ཚོགས་སྙིང་
ནང་ཞུགས་ནས། བཀའ་དེ་མནན་དེ་འབྲས་བུ་མེད་པར་འགྱུར། ༢༠ ས་བཟང་པོའི་
ནང་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་ནས་བླང་སྟེ། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་སུམ་
ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར་ཐོན་ནོ་གསུངས་སོ།།

13 又对他们说：你们不明白这比喻
吗？这样怎能明白一切的比喻呢？ 14 撒
种之人所撒的就是道。 15 那撒在路旁
的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒
在他心里的道夺了去。 16 那撒在石头地
上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，
17 但他心里没有根，不过是暂时的，及
至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻
就跌倒了。 18 还有那撒在荆棘里的，就
是人听了道， 19 后来有世上的思虑、
钱财的迷惑，和别样的私欲进来，把
道挤住了，就不能结实。 20 那撒在好
地上的，就是人听道，又领受，并且结
实，有三十倍的，有六十倍的，有一百
倍的。

༢༡ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ། མར་མེ་ནི་འབོ་འམ་མལ་ཁྲིའི་འོག་ཏུ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་
འཁྱེར་རམ། སྟེགས་ཁར་འཇོག་པའི་ཕྱིར་མི་འཁྱེར་རམ། ༢༢ མངོན་པར་འགྱུར་བའི་
དོན་དུ་མ་གཏོགས་པར་ཅི་འང་སྦེད་ནས་མེད། མངོན་དུ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ་མ་
གཏོགས་པར་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༢༣ ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་
སོ། ༢༤ ཇི་ལྟར་ཉན་པར་ཟོས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཚད་གང་གི་གཞོར་ན་དེ་རང་གིས་ཁྱེད་ལ་
གཞོར་བ་མ་ཟད་སྣོན་པར་འགྱུར། ༢༥ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡོད་མཁན་ལ་སྣོན་པར་འགྱུར་
གྱིས། མེད་མཁན་ལས་ཅི་ཡོད་པའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

21 耶稣又对他们说：人拿灯来，岂是
要放在斗底下，床底下，不放在灯台上
吗？ 22 因为掩藏的事，没有不显出来
的；隐瞒的事，没有不露出来的。 23 有
耳可听的，就应当听！ 24 又说：你们
所听的要留心。你们用什么量器量给
人，也必用什么量器量给你们，并且要
多给你们。 25 因为有的，还要给他；没
有的，连他所有的也要夺去。

༢༦ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མི་ཞིག་གིས་ས་ལ་ས་བོན་བཏབ་པ་དང་འདྲ་སྟེ།
༢༧ མི་དེ་ཉལ་ཡང་། ལང་ཡང་། མི་ཤེས་པར་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ས་བོན་རྫོལ་ཞིང་
ཆེར་སྐྱེའོ། ༢༨ ས་གཞིས་རང་བཞིན་གྱིས་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིང་། དང་པོ་ལྗང་པ། དེ་ནས་
སྙེ་མ། དེའི་རྗེས་སུ་སྙེ་མའི་ནང་འབྲུས་གང་བ་འབྱུང་ངོ་། ༢༩ འབྲུ་སྨིན་པ་དང་། བཙས་
མ་རན་པས། མགྱོགས་པར་ཟོར་བ་རྒྱབ་བོ་གསུངས་སོ།།

26 又说：神的国如同人把种撒在地
上。 27 黑夜睡觉，白日起来，这种就
发芽渐长，那人却不晓得如何这样。
28 地生五谷是出于自然的：先发苗，后
长穗，再后穗上结成饱满的子粒； 29 谷
既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时
候到了。

༣༠ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ། དཔེ་གང་གིས་བརྗོད་པར་
བྱ། ༣༡ ཡུངས་འབྲུ་དང་འདྲའོ། དེ་ནི་ས་ལ་འདེབས་དུས་སུ། ས་གཞིའི་ས་བོན་ཐམས་
ཅད་ལས་ཆུང་ཡང་། ༣༢ བཏབ་ནས་བརྫོལ་ཏེ། སྔོ་ཚོད་ཀུན་ལས་ཆེ་བར་འགྱུར་ཞིང་།

30 又说：神的国，我们可用什么比较
呢？可用什么比喻表明呢？ 31 好像一
粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地
上的百种都小， 32 但种上以后，就长

起来，比各样的菜都大，又长出大枝
来，甚至天上的飞鸟可以宿在它的荫
下。

33耶稣用许多这样的比喻，照他们
所能听的，对他们讲道。34若不用比
喻，就不对他们讲；没有人的时候，就
把一切的道讲给门徒听。

གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་ཀྱང་བསིལ་གྲིབ་ལ་སྡོད་ཐུབ་པའི་ཡལ་ག་ཆེན་པོ་སྐྱེད་དོ་གསུངས་
སོ།།

༣༣ དེ་ལྟ་བུའི་དཔེ་མང་པོའི་སྒོ་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་གོ་ཚོད་དང་བསྟུན་ཏེ་བཀའ་ཆོས་
གསུངས་ནས། ༣༤ དཔེ་མེད་པར་ཅིའང་མ་གསུངས་ཀྱང་། ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་
ཟུར་དུ་ཐམས་ཅད་བཀྲོལ་ཏོ།།

35当那天晚上，耶稣对门徒说：我们
渡到那边去吧。36门徒离开众人，耶稣
仍在船上，他们就把他一同带去；也有
别的船和他同行。37忽然起了暴风，波
浪打入船内，甚至船要满了水。38耶
稣在船尾上，枕着枕头睡觉。门徒叫
醒了他，说：夫子！我们丧命，你不顾
吗？39耶稣醒了，斥责风，向海说：住
了吧！静了吧！风就止住，大大的平静
了。40耶稣对他们说：为什么胆怯？你
们还没有信心吗？41他们就大大的惧
怕，彼此说：这到底是谁，连风和海也
听从他了。

༣༥ ཞག་དེ་ཀར་སྲོད་ལ་ཁོང་གིས། ང་ཚོ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས་པས།
༣༦ མི་ཚོགས་བཏང་སྟེ། ཁོང་གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཡོད་པས་གདན་ཞུས་སོ། ཁོང་མཉམ་
གྲུ་གཞན་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ རླུང་ཚུབ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཆུས་གྲུ་གང་བ་ཙམ་དུ་
ཏ་རླབས་བརྒྱབ་བོ། ༣༨ ཁོང་ནི་གྲུའི་མཇུག་ལ་སྔས་འབོལ་ཁར་གཟིམས་ཡོད་པས། དེ་
དག་གིས་མནལ་སད་དེ། སྟོན་པ་ལགས། ང་ཚོ་འཆིའོ་ཁྱེད་ཐུགས་སྣང་མི་མཛད་དམ་
ཞུས་པ་དང་། ༣༩ མནལ་སད་དེ་རླུང་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ནས་མཚོ་ལ། ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག ཞི་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། རླུང་ཆད་དེ་ཡོངས་སུ་ཞི་བར་གྱུར་
ཏོ། ༤༠ དེ་རྣམས་ལ། ཅི་ལ་འཇིགས། དད་དུ་བར་སེམས་དང་མ་ལྡན་ནམ་གསུངས་སོ།
༤༡ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། འདི་ནི་སུ་ཡིན། རླུང་དང་
མཚོས་ཀྱང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

5 他们来到海那边格拉森人的地方。
2耶稣一下船，就有一个被污鬼附着
的人从坟茔里出来迎着他。3那人常
住在坟茔里，没有人能捆住他，就是用
铁链也不能；4因为人屡次用脚镣和
铁链捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣
也被他弄碎了；总没有人能制伏他。
5他昼夜常在坟茔里和山中喊叫，又用
石头砍自己。6他远远的看见耶稣，就
跑过去拜他，7大声呼叫说：至高神的
儿子耶稣，我与你有什么相干？我指
着神恳求你，不要叫我受苦！8是因耶
稣曾吩咐他说：污鬼啊，从这人身上出
来吧！9耶稣问他说：你名叫什么？回
答说：我名叫群，因为我们多的缘故；
10就再三的求耶稣，不要叫他们离开那
地方。

5 མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་**གེ་རྷ་སེན**་པའི་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཕེབས་ནས། ༢ གྲུ་ལས་ཐོན་པ་
ཙམ་གྱིས། འགོང་ཞུགས་ཀྱི་མི་ཞིག་དུར་ཁྲོད་ནས་འབྱུང་ཞིང་ཁོང་མཇལ་ཏོ། ༣ ཁོ་
ནི་དུར་ཁྲོད་ན་བསྡད་དེ། སུས་ཀྱང་ཁོ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་ཀྱང་འཆིང་བར་མ་ཐུབ་པར།
༤ ལན་མང་པོར་རྐང་ལྕགས་དང་ལག་ལྕགས་བརྒྱབ་ཀྱང་། ལྕགས་སྒྲོག་བཅག་སྟེ། རྐང་
ལྕགས་དུམ་བུར་བཏང་བས། སུས་ཀྱང་བཙུན་མ་ཐུབ་བོ། ༥ ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུར་
ཁྲོད་དང་རི་རྣམས་ལ་སྐད་ངན་འདོན་ཞིང་། རྡོས་ཁོ་རང་རྨས་པར་བྱེད་དོ། ༦ ཐག་
རིང་ནས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་བ་དང་། རྒྱུགས་ནས་ཁོས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༧–༨ ཁོང་གིས། འགོང་
པོ་ཁྱོད། མི་འདིའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། དེས་སྐད་ཆེན་པོས།
ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི། ངས་ཁྱེད་
ལ་དཀོན་མཆོག་གི་མནའ་འགེལ་བས། ང་ལ་འཚེ་བར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༩ ཁྱོད་
ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར། ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་དང་། ང་ཚོ་མང་པོ་ཡོད་པས་མིང་ལ་
དམག་དཔུང་ཞེས་ཟེར་རོ་ཞུས་ནས། ༡༠ ཡུལ་འཁོར་དེ་ནས་མི་སྐྲོད་ཕྱིར་མང་དུ་ཞུས་
སོ།།

11在那里山坡上，有一大群猪吃食；
12鬼就央求耶稣说：求你打发我们往猪
群里，附着猪去。13耶稣准了他们，污
鬼就出来，进入猪里去。于是那群猪
闯下山崖，投在海里，淹死了。猪的数
目约有二千。14放猪的就逃跑了，去
告诉城里和乡下的人。众人就来，要看
是什么事。15他们来到耶稣那里，看
见那被鬼附着的人，就是从前被群鬼

༡༡ རི་ལ་འཚོ་བའི་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། ༡༢ འགོང་པོས་ང་ཚོ་ཕག་ནང་
འཇུག་པར་གཏོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ ཁོང་གིས་གནང་བས། འགོང་པོ་རྣམས་
ཐོན་ནས། ཕག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཕག་ཉིས་སྟོང་ཙམ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་གཡང་གཟར་
ནས་རྒྱུགས་པས་མཚོར་ལྷུང་ནས་ནུབ་སྟེ་ཤིའོ། ༡༤ ཕག་རྫི་རྣམས་བྲོས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
དང་གྲོངས་སུ་གནས་ཚུལ་རྣམས་བཤད་པ་དང་། ཇི་བྱུང་བ་ལྟ་རུ་ཡུལ་པ་རྣམས་
འོངས་ནས། ༡༥ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་བསླེབས་ཏེ། འགོང་པོའི་དམག་དཔུང་ཞུགས་པའི་

མི་དེ་བསྡད་དེ། གོས་གོན་ཏེ། དྲན་པ་བརྟན་པོར་གནས་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་
སོ། ༡༦ མཛད་པ་དེ་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་འགོང་ཞུགས་དང་ཕག་རྣམས་ལ་
ཇི་ལྟར་བྱུང་བ་བཤད་པ་དང་། ༡༧ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཡུལ་འཁོར་ནས་ཕར་ཕེབས་
ཕྱིར་ཞུ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་ལས། འགོང་ཞུགས་སོང་བ་དེས། ཁོང་
མཉམ་སྡོད་དུ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཀྱང་། ༡༩ མ་གནང་བར་དེ་ལ། ཁྱིམ་དུ་གཉེན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་ནས། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་མཛད་པ་དང་། བརྩེ་བར་གཟིགས་པ་
ཤོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༠ ཁོ་སོང་ནས་**དེ་ཀཱ་པོ་ལིས**་ཡུལ་དུ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ་ཇི་
མཛད་པ་བཤད་པས། ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

所附的，坐着，穿上衣服，心里明白过
来，他们就害怕。 16看见这事的，便将
鬼附之人所遇见的和那群猪的事都告诉
了众人； 17众人就央求耶稣离开他们
的境界。 18耶稣上船的时候，那从前
被鬼附着的人恳求和耶稣同在。 19耶
稣不许，却对他说：你回家去，到你的
亲属那里，将主为你所做的是何等大的
事，是怎样怜悯你，都告诉他们。 20那
人就走了，在低加波利传扬耶稣为他做
了何等大的事，众人就都希奇。

༢༡ ཡེ་ཤུ་གྲུའི་ནང་དུ་ཚུར་རོལ་དུ་བྱོན་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་
དུ་འདུས། ཁོང་མཚོ་འགྲམ་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༢ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་**ཡ་**
ཡིར་བྱ་བ་འོངས་ནས། མཇལ་བ་དང་། ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ། ༢༣ ངའི་
བུ་མོ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། མོ་ནད་ལས་ཐར་ཏེ་གསོན་ཕྱིར། ཕེབས་ནས་མོའི་མགོ་ལ་
ཕྱག་འཇོག་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་མང་དུ་ཞུས་པས། ༢༤ ཡེ་ཤུ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་
པ་ལས།

21耶稣坐船又渡到那边去，就有许
多人到他那里聚集；他正在海边上。
22有一个管会堂的人，名叫睚鲁，来见
耶稣，就俯伏在他脚前， 23再三的求
他，说：我的小女儿快要死了，求你去
按手在她身上，使她痊愈，得以活了。
24耶稣就和他同去。

མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཡེ་ཤུ་ལ་འབྲངས་ནས་ཙུབ་བོ། ༢༥ ཁྲག་འཛག་ནས་ལོ་བཅུ་གཉིས་
སོང་བའི་བུད་མེད་གཅིག ༢༦ ཨམ་ཆི་མང་པོ་བསྟེན་ཀྱང་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་
ཞིང་། ནོར་ཐམས་ཅད་བཏང་ཡང་མ་ཕན་པར་ཐུ་ཙ་སོང་བ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢༧–༢༨ མོས་
ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དུ་ཐོས་ནས། ཁོང་གི་ན་བཟའ་ཙམ་ལ་རེག་ན་འང་ང་ནད་ལས་ཐར་འོང་
སྙམ་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ། སྐུ་རྒྱབ་ནས་འོངས་ཏེ། མོས་ན་བཟའ་ལ་རེག་མ་ཐག
ཏུ། ༢༩ མོའི་ཁྲག་ཆད་དེ། མོ་རང་ནད་ལས་ཐར་བར་ཤེས་སོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ནང་
ནས་མཐུ་སྟོབས་ཤིག་ཐོན་པ་མཁྱེན་ནས། མི་ཚོགས་ནང་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། ངའི་གོས་ལ་
སུས་རེག་པ་ཡིན་གསུངས། ༣༡ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཙུབ་པ་གཟིགས་
བཞིན་དུ། ང་ལ་སུས་རེག་པ་ཡིན་འདྲི་བར་མཛད་དོ་ཞུས་སོ། ༣༢ སུས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་
གཟིགས་ཕྱིར་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་གཟིགས་སོ། ༣༣ བུད་མེད་དེས་རང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་ཤེས་པས།
འཇིགས་པས་འདར་ཞིང་འོངས་ནས། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ། ཐམས་ཅད་
དྲང་པོར་ཞུས་སོ། ༣༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན། ཞི་
བདེ་བར་སོང་། ཁྱོད་ནད་འདི་ལས་ཐར་བར་ཤོག་ཅིག་གསུངས་སོ།།

有许多人跟随、拥挤他。 25有一个
女人，患了十二年的血漏， 26在好些医
生手里受了许多的苦，又花尽了她所有
的，一点也不见好，病势反倒更重了。
27她听见耶稣的事，就从后头来，杂
在众人中间，摸耶稣的衣裳， 28意思
说：我只摸他的衣裳，就必痊愈。 29于
是她血漏的源头立刻干了；她便觉得身
上的灾病好了。 30耶稣顿时心里觉得有
能力从自己身上出去，就在众人中间转
过来，说：谁摸我的衣裳？ 31门徒对他
说：你看众人拥挤你，还说谁摸我吗？
32耶稣周围观看，要见做这事的女人。
33那女人知道在自己身上所成的事，就
恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情
全告诉他。 34耶稣对她说：女儿，你的
信救了你，平平安安的回去吧！你的灾
病痊愈了。

༣༥ གསུང་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཀྱི་གཡོག་པོ་འགའ་ཤས་འོངས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་ཤི་བས། ད་སྟོན་པ་ལ་ངོ་བརྒྱལ་ཅི་ལ་ཞུ། ༣༦ ཞེས་ཟེར་བ་ཡེ་ཤུས་
གསན་ཀྱང་། དབུ་མཛད་ལ། མ་འཇིགས་པར་དད་པ་རང་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༣༧ **པེ་**
ཏྲོ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་གསུམ་མ་གཏོགས་པར། སུའང་
ཁོང་མཉམ་འོང་དུ་མ་གནང་ངོ་། ༣༨ དབུ་མཛད་ཀྱི་ཁང་པར་ཕེབས་པ་དང་། ཅ་ཅོ་
དང་། ངུ་བ་དང་། སྨྲ་ངན་བྱེད་པ་གཟིགས་ནས། ༣༩ ནང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁྱོད་ཚོ་ངུ
ཞིང་ཅ་ཅོ་ཅི་ལ་བྱེད། ཕྲུ་གུ་མ་ཤི་བར་ཉལ་ལོ་གསུངས་སོ། ༤༠ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་

35还说话的时候，有人从管会堂的家
里来，说：你的女儿死了，何必还劳动
先生呢？ 36耶稣听见所说的话，就对
管会堂的说：不要怕，只要信！ 37于是
带着彼得、雅各、和雅各的兄弟约翰同
去，不许别人跟随他。 38他们来到管
会堂的家里；耶稣看见那里乱嚷，并有
人大大的哭泣哀号， 39进到里面，就
对他们说：为什么乱嚷哭泣呢？孩子不
是死了，是睡着了。 40他们就嗤笑耶

稣。耶稣把他们都撵出去，就带着孩子
的父母，和跟随的人进了孩子所在的地
方， 41就拉着孩子的手，对她说：大利
大，古米！翻出来就是说：闺女，我吩
咐你起来！ 42那闺女立时起来走。他
们就大大的惊奇；闺女已经十二岁了。
43耶稣切切的嘱咐他们，不要叫人知道
这事，又吩咐给她东西吃。

6 耶稣离开那里，来到自己的家乡；
门徒也跟从他。 2到了安息日，他
在会堂里教训人。众人听见，就甚希
奇，说：这人从哪里有这些事呢？所赐
给他的是什么智慧？他手所做的是何
等的异能呢？ 3这不是那木匠吗？不
是马利亚的儿子雅各、约西、犹大、
西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我
们这里吗？他们就厌弃他。〔“厌弃
他”原文作“因他跌倒”〕 4耶稣对他
们说：大凡先知，除了本地、亲属、本
家之外，没有不被人尊敬的。 5耶稣就
在那里不得行什么异能，不过按手在几
个病人身上，治好他们。 6他也诧异他
们不信，就往周围乡村教训人去了。

7耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们
两个两个的出去，也赐给他们权柄，制
伏污鬼； 8并且嘱咐他们：行路的时
候不要带食物和口袋，腰袋里也不要
带钱，除了拐杖以外，什么都不要带；
9只要穿鞋，也不要穿两件褂子， 10又
对他们说：你们无论到何处，进了人
的家，就住在那里，直到离开那地方。
11何处的人不接待你们，不听你们，你
们离开那里的时候，就把脚上的尘土跺
下去，对他们作见证。 12门徒就出去传
道，叫人悔改， 13又赶出许多的鬼，用
油抹了许多病人，治好他们。

14耶稣的名声传扬出来。希律王听
见了，就说：施洗的约翰从死里复活
了，所以这些异能由他里面发出来。
15但别人说：是以利亚。又有人说：是
先知，正像先知中的一位。 16希律听
见却说：是我所斩的约翰，他复活了。
17先是希律为他兄弟腓力的妻子希罗
底的缘故，差人去拿住约翰，锁在监
里，因为希律已经娶了那妇人。 18约
翰曾对希律说：你娶你兄弟的妻子是
不合理的。 19于是希罗底怀恨他，想
要杀他，只是不能； 20因为希律知道

ལ་ཁྲིལ་དགོད་བཏང་ངོ་། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་བཏོན་ནས། བུ་གུའི་ཕ་མ་དང་ཉིད་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་ཁྲིད་ནས། བུ་གུ་ཉལ་སར་ཕེབས་ཏེ། ༤༡ བུ་གུའི་ལག་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ཏ་ལི་ཐ་ཀུ་མི། བོད་སྐད་དུ། བུ་མོ་ཆུང་ངུ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལོངས་ཤིག་
ཟེར། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༢ བུ་མོ་དེ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ཡོད་པས་ལངས་ནས་འགྲུལ་
ཏོ། དེ་མཐོང་མ་ཐག་དེ་དག་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༣ ཡེ་ཤུས་འདི་སུས་ཀྱང་
མི་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏེ། བུ་མོ་ལ་ཁ་ཟས་ཐོང་ཞིག་གསུངས་སོ།།

6 དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཞབས་རྗེས་
སུ་འབྲངས་སོ། ༢ ཤབ་བྷད་རན་པའི་ཚེ། འདུ་ཁང་ནང་ཆོས་བསྟན་པས། མང་
པོས་དེ་ཐོས་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ཁོ་ལ་གང་ནས་བྱུང་། ཁོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཤེས་
རབ་དང་། ཁོའི་ལག་ནས་སྟོན་པའི་ལྟས་འདི་ཅི་ཡིན། ༣ **མིར་ཡམ**་གྱི་བུ་ཤིང་མཁན་
དེ་ནི། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་སེབ**་དང་། **ཡུ་དྷ**་དང་། **ཤི་མོན**་གྱི་ཕུ་བོ་མ་ཡིན་ནམ། དེའི་
སྲིང་མོ་རྣམས་འདིར་ངེད་མཉམ་དུ་མེད་དམ་ཟེར་ཏེ། དེ་རྣམས་དད་པ་ཉམས་པའི་
རྒྱུར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ལུང་སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དང་། གཉེན་དྲུང་དང་།
རང་ཁྱིམ་ན་མ་གཏོགས་པར་གར་ཡང་རྩིས་མེད་མི་བྱུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༥ དེ་རུ་ནད་
པ་རེའི་ཁར་ཕྱག་བཞག་ནས་གསོ་བ་མ་གཏོགས་པར། ལྟས་གཞན་བསྟན་མ་ནུས་ཤིང་།
༦ དེ་རྣམས་ཀྱི་དད་མེད་ལ་ངོ་མཚར་འཁྲུངས་སོ། དེ་ནས་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོའི་
ནང་ཆོས་སྟོན་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

༧ སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། གཉིས་གཉིས་མངགས་ཏེ། འགོང་པོ་སྐྲོད་པའི་
དབང་བསྐུར་ཏོ། ༨ དེ་རྣམས་ལ། ལམ་གྱི་ཕྱིར་དབྱུག་པ་མ་གཏོགས་པར། རྒྱགས་སམ།
སྒྱེ་ཁུག་གམ། སྐ་རགས་ནང་དངུལ་ཅིའང་མ་ཁུར། ༩ ཀྱད་པ་གོན་ཞིང་། གོས་གཉིས་
མ་གོན། ༡༠ ག་རུའང་ཁང་པ་ཞིག་ནང་ཞུགས་ན། ཡུལ་དེ་ནས་འཐེགས་པའི་བར་དེར་
སྡོད་ཅིག ༡༡ ཡུལ་གང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་མི་བསུ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོའི་གཏམ་ལ་མི་ཉན་ན། དེ་ནས་
འགྲོ་དུས་སུ། དེ་རྣམས་ལ་དཔང་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པའི་རྡུལ་སྤྲུགས་
ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཐེགས་ནས་སོང་སྟེ། སེམས་སྒྱུར་བའི་ཆོས་བཤད་
ཅིང་། ༡༣ འགོང་པོ་མང་པོ་བསྐྲད་པ་དང་། ནད་པ་མང་པོར་སྣུམ་བྱུགས་ནས་གསོས་
སོ།།

༡༤ ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་རྒྱས་པས། རྫོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཀྱང་ཐོས། ལ་ལས་ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་ལངས་ཏེ། ལྟས་དེ་རྣམས་སྟོན་ནོ་སྙམས་
སོ། ༡༥ ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡིན་ནོ་སྙམས། ལ་ལས་སྔར་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་
ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་སྙམས་སོ། ༡༦ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ནི་དེ་ཐོས་ནས། ངས་མགོ་བཅད་པའི་**ཡོ་
ཧ་ནན**་དེ་རང་གསོན་པོར་ལངས་པ་ཡིན་ནོ་སྙམས་སོ། ༡༧–༡༨ སྔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་རང་གི་
ནུ་བོ་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་ཡཱ**་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་པས། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ཁྱེད་
ཀྱིས་རང་གི་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ལེན་མི་ཆོག་གསུངས་པས། ཁོས་མི་བཏང་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་
བཟུང་སྟེ། བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ **ཧེ་རོད་ཡཱ**ས་འཁོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁོང་གསོད་པར་

འདོད་ཀྱང་མ་ནུས་སོ། ༢༠ ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཧེ་རོ་དྲེས**་**ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་དང་
དམ་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། འཇིགས་ནས་ཁོང་སྐྱབས་པ་ཡིན། ཁོང་གི་ཆོས་ཉན་པའི་ཚེ་
སེམས་ཚམ་ཚོམ་དུ་གྱུར་ཀྱང་དགའ་ཞིང་ཉན་ཏོ། ༢༡ **ཧེ་རོ་དྲེས**་སྐུ་དྲག་དང་། དམག་
དཔོན་དང་། **ག་ལི་ལ**་གྱི་མི་ཆེན་རྣམས་ལ་རང་གི་སྐྱེ་ཞག་གི་མགྲོན་བཏང་བས། སྐབས་
དེར། ༢༢ **ཧེ་རོད་ཡཱ**འི་བུ་མོ་ནང་དུ་འོངས་ཏེ། གར་རྩེད་ནས། **ཧེ་རོ་དྲེ**་དང་མགྲོན་
པོ་རྣམས་དགའ་བར་བྱས་པས། རྫོངས་དཔོན་གྱིས་མོ་ལ། ཇི་འདོད་པ་སློས་ཤིག་ངས་
ཁྱོད་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༣ ངའི་ཡུལ་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཞུ་ནའང་སྟེར་འོང་ཞེས་ཟེར་ཏེ་
མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༢༤ མོ་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་མ་ལ། ངས་ཇི་སློང་བར་བྱ་ཞེས་དྲིས་པས།
མས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མགོ་སློང་ཞིག་སྨྲས་པས། ༢༥ མོ་མགྱོགས་པར་
རྫོངས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ད་ལྟ་རང་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མགོ་
སྡེར་མའི་ནང་ང་ལ་གནང་བ་འདོད་དོ་ཞུས། ༢༦ མགྲོན་པོའི་མདུན་དུ་མནའ་བསྐྱལ་
བས། མོའི་ཞུ་བ་ཟློག་མ་འདོད་དེ། རྫོངས་དཔོན་ཤིན་ཏུ་ཆེར་ཡང་། ༢༧ སྐུ་སྲུང་གཅིག་
བཏང་ནས། དེའི་མགོ་འཁྱེར་འོང་བའི་བཀའ་སྩལ་ནས། དེ་སོང་ནས་བཙོན་ཁང་ནང་
ཁོང་གི་དབུ་བཅད་དེ། ༢༨ སྡེར་མའི་ནང་འཁྱེར་འོངས་ཏེ་མོ་ལ་སྤྲད་པས། མོས་མ་ལ་
སྤྲད་དོ། ༢༩ ཁོང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འོངས་ཏེ། སྐུ་སྤུར་འཁྱེར་ནས། སྤུར་
ཁང་ཞིག་ནང་བཞག་གོ།

约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，保
护他，听他讲论，就多照着行〔“多照
着行”有古卷作“游移不定”〕，并且
乐意听他。 21有一天，恰巧是希律的
生日，希律摆设筵席，请了大臣和千夫
长，并加利利作首领的。 22希罗底的
女儿进来跳舞，使希律和同席的人都
欢喜。王就对女子说：你随意向我求什
么，我必给你； 23又对她起誓说：随你
向我求什么，就是我国的一半，我也必
给你。 24她就出去对她母亲说：我可以
求什么呢？她母亲说：施洗约翰的头。
25她就急忙进去见王，求他说：我愿王
立时把施洗约翰的头放在盘子里给我。
26王就甚忧愁；但因他所起的誓，又因
同席的人，就不肯推辞， 27随即差一
个护卫兵，吩咐拿约翰的头来。护卫兵
就去，在监里斩了约翰， 28把头放在盘
子里，拿来给女子，女子就给她母亲。
29约翰的门徒听见了，就来把他的尸首
领去，葬在坟墓里。

༣༠ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཛོམས་ནས། ཇི་བྱས་པ་དང་། ཇི་བསྟན་པ་
ཐམས་ཅད་ཞུས་སོ། ༣༡ མི་མང་པོའི་འགྲོ་འོང་གིས་ཡེ་ཤུ་གསོལ་བའང་བཞེས་མ་བཏུབ་
པས། ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཙུང་ཟད་ཅིག་ངལ་གསོ་ཕྱིར་དབེན་པར་ཤོག་ཅིག་གསུངས་
པས། ༣༢ གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ་དབེན་པར་ཐེབས་སོ། ༣༣ མང་པོས་ཁོང་ཐེབས་པ་མཐོང་
སྔོ་ངོ་ཤེས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ནས་རྐང་ཐང་ལ་དེ་ཕྱོགས་སུ་བརྒྱུགས་ནས། ཁོང་ལས་
སྔོན་དུ་བསླེབས་སོ། ༣༤ ཁོང་གྲུ་ལས་ཐོན་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེ་རྫི་བོ་མེད་པའི་
ལུག་དང་འདྲ་བར་གཟིགས་ནས། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཆོས་མང་པོ་བསྟན་
ཏོ། ༣༥ ཉི་མ་ཕྱི་མོར་སོང་བའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ས་ཆ་འདི་
འབྲོག་སྟོང་ཡིན་ཏེ། ཉི་མའང་ཕྱིས་སོ། ༣༦ འདི་རྣམས་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་དང་གྲོང་
རྣམས་ལ་སོང་ནས། ཟ་རྒྱུ་ཉོ་རུ་དགོངས་པ་གནང་ཞིག་ཞུས་པ་ལས། ༣༧ བཀའ་ལན་དུ།
དེ་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཁྱེད་ཚོས་སྟེར་ཞིག་གསུངས་པས། དེ་ཚོས། ང་ཚོ་སོང་ནས་དི་ནར་
ཉིས་བརྒྱའི་བག་ལེབ་ཉོས་ནས་དེ་ཚོར་ཟ་རུ་སྟེར་རམ་ཞུས། ༣༨ ཁྱེད་ཚོར་བག་ལེབ་
ཇི་ཙམ་ཡོད་སོང་ལ་ལྟོས་གསུངས་པས་བལྟས་ཏེ། བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་འདུག་
ཞུས་སོ། ༣༩ ཁོང་གིས་མི་ཐམས་ཅད་སྤང་སྔོན་པོའི་ཁར་ཚོ་ཁག་བྱས་ནས་སྡོད་འཇུག་
པའི་བཀའ་གནང་བས། ༤༠ བརྒྱ་བརྒྱ་དང་། ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུའི་གྲལ་བྱས་ནས་བསྡད་
དོ། ༤༡ ཁོང་གིས་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། ནམ་མཁའ་ལ་
གཟིགས་ཤིང་། བྱིན་རླབས་མཛད་ནས། བག་ལེབ་བཅག་སྟེ། འདྲེན་པའི་ཕྱིར་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གནང་སྟེ། ཉ་གཉིས་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ལ་བགོས་སོ། ༤༢ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་

30使徒聚集到耶稣那里，将一切所做
的事、所传的道全告诉他。 31他就
说：你们来，同我暗暗的到旷野地方去
歇一歇。这是因为来往的人多，他们连
吃饭也没有工夫。 32他们就坐船，暗
暗的往旷野地方去。 33众人看见他们
去，有许多认识他们的，就从各城步
行，一同跑到那里，比他们先赶到了。
34耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他
们，因为他们如同羊没有牧人一般，于
是开口教训他们许多道理。 35天已经
晚了，门徒进前来，说：这是野地，天
已经晚了， 36请叫众人散开，他们好往
四面乡村里去，自己买什么吃。 37耶稣
回答说：你们给他们吃吧。门徒说：我
们可以去买二十两银子的饼，给他们吃
吗？ 38耶稣说：你们有多少饼，可以去
看看。他们知道了，就说：五个饼，两
条鱼。 39耶稣吩咐他们，叫众人一帮一
帮的坐在青草地上。 40众人就一排一
排的坐下，有一百一排的，有五十一排
的。 41耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望
着天祝福，擘开饼，递给门徒，摆在众
人面前，也把那两条鱼分给众人。 42他
们都吃，并且吃饱了。 43门徒就把碎
饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。
44吃饼的男人共有五千。

ནས་ཆེམས་ཏེ། ༤༣ བྲུལ་བུས་བཀང་བའི་ཙེ་པོ་བཅུ་གཉིས་དང་། ཉའི་ལྷག་མ་རྣམས་
བསྡུས་སོ། ༤༤ བག་ལེབ་ཟ་མཁན་སྐྱེས་པ་ལྔ་སྟོང་ངོ་།།

45耶稣随即催门徒上船，先渡到那边
伯赛大去，等他叫众人散开。 46他既
辞别了他们，就往山上去祷告。 47到
了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上；
48看见门徒因风不顺，摇橹甚苦。夜里
约有四更天，就在海面上走，往他们那
里去，意思要走过他们去。 49但门徒
看见他在海面上走，以为是鬼怪，就喊
叫起来； 50因为他们都看见了他，且甚
惊慌。耶稣连忙对他们说：你们放心！
是我，不要怕！ 51于是到他们那里，上
了船，风就住了；他们心里十分惊奇。
52这是因为他们不明白那分饼的事，心
里还是愚顽。

༤༥ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གཏོང་བའི་བར་
དུ། ཁྱོད་ཚག་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ། ཕ་རོལ་དུ་**བེད་ཙ་ཡི་དྷ**་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་ནན་གྱིས་
གསུངས་སོ། ༤༦ མི་ཚོགས་བཏང་ནས། ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཕྱིར་རིར་གཤེགས་
སོ། ༤༧ སྲོད་ལ་གྲུ་མཚོ་དཀྱིལ་དུ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་གཅིག་པུར་སྐམ་སར་བཞུགས་སོ།
༤༨ མི་མཐུན་པའི་རླུང་ལངས་པས་གྲུ་གཏོང་བ་ལ་ཝ་ཐུག་པར་གཟིགས་ནས། མཚན་
གྱི་ཕྱེད་ཡོལ་དུ། མཚོའི་སྟེང་དུ་ཞབས་འཆག་ཅིང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ནས་ཐལ་ཏེ་
གཤེགས་པར་དགོངས། ༤༩ ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་པ་ཁོང་ཚོས་མཐོང་ནས་
སྐྲགས་ཏེ། འདྲེའོ་བསམ་ཞིང་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༥༠ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་གསུང་གླེང་
མཛད་དེ། སེམས་སློད་དེར་སྡོད། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༥༡ གྲུའི་ནང་
དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པ་ཙམ་གྱིས་རླུང་ཆད་དེ། ༥༢ བག་ལེབ་ཀྱི་ངོ་མཚར་ཅན་གྱི་
མཛད་པ་བློར་མ་འཆུད་པའི་ཐོག་ད་ལྟའི་མཛད་པ་འདིས་ཁོང་ཚོའི་མགོ་འཐོམས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

53既渡过去，来到革尼撒勒地方，就
靠了岸， 54一下船，众人认得是耶
稣， 55就跑遍那一带地方，听见他在
何处，便将有病的人用褥子抬到那里。
56凡耶稣所到的地方，或村中，或城
里，或乡间，他们都将病人放在街市
上，求耶稣只容他们摸他的衣裳穗子；
凡摸着的人就都好了。

༥༣ རྒྱ་མཐར་ཕེབས་ཏེ། **གེ་ནེ་སྣ་རེད**་ཡུལ་དུ་བསླེབས་ནས། གྲུ་མཚོ་འགྲམ་ལ་
བཏགས་ཏེ། ༥༤ གྲུ་ནས་ཐོན་པ་ཙམ་གྱིས་ཡུལ་པས་ཁོང་ངོ་ཤེས་ནས། ༥༥ ཡུལ་འཁོར་
དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་བརྒྱུགས་ནས། ནད་པ་རྣམས་མལ་ཁྲིའི་ཁར་ཁོང་གང་དུ་བཞུགས་
པ་དེར་ཁྱེར་ཏོ། ༥༦ ཡུལ་ཚོའམ། གྲོང་ཁྱེར་རམ། གྲོང་ཡན་ཁོང་ཕེབས་པའི་ས་རུ། ནད་
པ་རྣམས་ཁྲོམ་ནང་བཞག་སྟེ། ན་བཟའི་མཐའ་མ་ཙམ་ལ་རེག་པར་ཞུ་བ་ཕུལ་བ་དང་།
ཁོང་ལ་རེག་ཚད་ནད་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཏོ།།

7 有法利赛人和几个文士从耶路撒冷
来，到耶稣那里聚集。 2他们曾看
见他的门徒中有人用俗手，就是没有
洗的手，吃饭。 3（原来法利赛人和犹
太人都拘守古人的遗传，若不仔细洗手
就不吃饭； 4从市上来，若不洗浴也不
吃饭；还有好些别的规矩，他们历代拘
守，就是洗杯、罐、铜器等物。） 5法
利赛人和文士问他说：你的门徒为什么
不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？ 6耶
稣说：以赛亚指着你们假冒为善之人所
说的预言是不错的。如经上说：

这百姓用嘴唇尊敬我，

心却远离我。

7他们将人的吩咐当作道理教导人，

所以拜我也是枉然。

8你们是离弃神的诫命，拘守人的遗
传； 9又说：你们诚然是废弃神的诫
命，要守自己的遗传。 10摩西说：当

7 **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་། མཁན་པོ་རེ་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་
འདུས་སོ། ༢-༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྙིང་པོའི་གདམ་རྒྱུད་
སྲུང་ཞིང་། ལག་པ་ཁྲུས་ནས་མ་གཙོགས་མི་ཟ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནས་འོངས་ཏེ་ལུས་མ་
འཁྲུད་པར་མི་ཟ་བ། ཕོར་པ་དང་། བུམ་པ་དང་། ཟངས་ཀྱི་སྣོད་འཁྲུད་པ་ལ་སོགས་
སྲུང་བྱ་མང་པོ་སྲུང་ངོ་། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་
རེས་ལག་པ་མི་གཙང་བའམ། མ་འཁྲུ་བར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་མཐོང་སྟེ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་རྙིང་པོའི་གདམ་རྒྱུད་མི་སྲུང་བར། ལག་པ་མི་གཙང་བས་ཁ་ཟས་
ཅི་ལ་ཟའོ་ཞུས་པ་དང་། ༦ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱོད་ཁ་ཆོས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

སྡེ་འདིས་ཁ་ནས་ང་བཀུར་ཡང་།།
སྙིང་ནི་ང་ནས་ཐག་རིང་འདུག།
༧ ང་ལ་དོན་མེད་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།།
མི་ཡི་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྟོན།།

ཞེས་ལེགས་པར་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༨ ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྤངས་སྟེ། མིའི་
གདམ་རྒྱུད་སྲུང་ངོ་། ༩ རང་གི་གདམ་རྒྱུད་འཛུག་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་

བཀའ་སྒྲོང་བའི་སྐད་བདེའོ། ༡༠ ཇི་ལྟར་ཟེར་ན། **མོ་ཤེ**ས་པ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་
ཤིག ཡང་ཕ་མ་སྨད་མཁན་དེ་འཆི་བར་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཀྱང་། ༡༡ ཁྱེད་ཚོས་
ནི། གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་གིས་ཕའམ་མ་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་འོས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཀོར་བན།
བོད་སྐད་དུ། མཆོད་པར་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན་ཟེར་ན། ༡༢ མི་དེ་ལ་དེ་ཕྱིན་
ཆད་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་མི་འཇུག་གོ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་རང་གིས་བཙུགས་པའི་གཏམ་
རྒྱུད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའི་དབང་མེད་པར་བྱེད་དོ། ཡང་དེ་དང་འདྲ་བ་མང་
པོ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

孝敬父母；又说：咒骂父母的，必治死
他。 11你们倒说：人若对父母说：我所
当奉给你的，已经作了各耳板（各耳板
就是供献的意思）， 12以后你们就不容
他再奉养父母。 13这就是你们承接遗
传，废了神的道。你们还做许多这样的
事。

༡༤ མི་ཚོགས་སླར་བོས་ནས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ང་ལ་ཉོན་ལ་གོ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༥ ཕྱི་
ནས་ཕོག་པའི་ནང་ཞུགས་པ་དེས་མི་གྲིབ་ཅན་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཕོག་པའི་ནང་ནས་ཐོན་
པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༦ [གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་
འདི་མེད་པ་ཡིན།] ༡༧ མི་ཚོགས་དང་བྲལ་ནས་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་གབ་ཚིག་དེའི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཚོའང་འདི་ཙམ་བླུན་པ་ཡིན་ནམ། ཕྱི་ནས་ཕོག་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་བ་དེ། ༡༩ ཡིད་ཀྱི་
ནང་དུ་མི་འགྲོ་བས། གྲོད་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་སྟེ། གསང་སྤྱོད་དུ་འཐོན་པས། མི་ཞིག་གྲིབ་
ཅན་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་མི་གོའམ་གསུངས་ནས། ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་པར་
བསྟན་ཏོ། ༢༠ མིའི་ཕོག་པའི་ནང་ནས་འཐོན་པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད། ༢༡ ཡིད་ཀྱི་ནང་
ནས་འདོད་ལོག་དང་། ༢༢ རྐུ་བ་དང་། མི་གསོད་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། བརྣབ་
སེམས་དང་། མི་དགེ་བ་དང་། སྒྱུ་ཟོག་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། མིག་ངན་པ་དང་།
སྐུར་པ་འདེབས་པ་དང་། ང་རྒྱལ་དང་། བླུན་སེམས་ལ་སོགས་བསམ་པ་ངན་པ་འཐོན་
ཏེ། ༢༣ མི་ནི་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

14耶稣又叫众人来，对他们说：你们
都要听我的话，也要明白。 15从外面
进去的不能污秽人，唯有从里面出来的
乃能污秽人。〔有古卷在此有： 16有
耳可听的，就应当听！〕 17耶稣离开
众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的
意思。 18耶稣对他们说：你们也是这
样不明白吗？岂不晓得凡从外面进入
的，不能污秽人， 19因为不是入他的
心，乃是入他的肚腹，又落到茅厕里。
这是说，各样的食物都是洁净的； 20又
说：从人里面出来的，那才能污秽人；
21因为从里面，就是从人心里，发出恶
念、苟合、 22偷盗、凶杀、奸淫、贪
婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤渎、
骄傲、狂妄。 23这一切的恶都是从里面
出来，且能污秽人。

༢༤ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཚོར**་དང་**ཚེ་དོན**་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་ལ་ཕེབས་ནས། ཁང་པ་
ཞིག་གི་ནང་བྱོན་ཏེ། གཞན་པས་ཤེས་པར་མ་མཉེས་ཀྱང་། ཡིབ་མ་ཐུབ་པར། ༢༥ བུ་
མོ་འགོང་ཞུགས་ཤིག་གི་མས་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས་འོངས་ཏེ། ཞབས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༦ བུད་མེད་དེ་**ཧེལ་ལེན**་མ་ཡིན་ཏེ། **སི་རི་ཕེ་ནི་ཀེ**འི་རིགས་ལ་
གཏོགས་པའོ། དེས་ཁོང་ལ། དེའི་བུ་མོའི་ནང་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་ཕྱིར་ཞུས་པ་དང་།
༢༧ ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་བླངས་ཏེ་ཁྱི་ལ་གཏོང་བ་མི་ལེགས་པས། སྔོན་དུ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
འགྲང་ཆུག་ཅིག་གསུངས་སོ། ༢༨ ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ། ལྕོག་ཙེའི་འོག་ཏུ་ཁྱིས་ཀྱང་
ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་ཀྱི་བྲུལ་བུ་ལས་ཟའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་སྨྲས་པས། སོང་
ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་ནང་ནས་འགོང་པོ་ཐོན་ཏོ་གསུངས་སོ། ༣༠ ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ནས།
འགོང་པོ་ཐོན་ཏེ་མོ་མལ་སའི་ནང་ཉལ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།།

24耶稣从那里起身，往推罗、西顿的
境内去，进了一家，不愿意人知道，却
隐藏不住。 25当下，有一个妇人，她的
小女儿被污鬼附着，听见耶稣的事，就
来俯伏在他脚前。 26这妇人是希腊
人，属叙利腓尼基族。她求耶稣赶出
那鬼离开她的女儿。 27耶稣对她说：让
儿女们先吃饱，不好拿儿女的饼丢给小
狗吃。 28妇人回答说：主啊，不错；但
是小狗在桌子底下也吃孩子们的碎渣
儿。 29耶稣对她说：因这句话，你回去
吧；鬼已经离开你的女儿了。 30她就回
家去，见小孩子躺在床上，鬼已经出去
了。

༣༡ ཡེ་ཤུ་**ཚོར**་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཚེ་དོན**་གྱི་ལམ་ལས་**དེ་ཀཱ་པོ་ལིས**་བྱ་
བའི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་ནས་རྒྱུད་དེ། **ག་ལིལ**་མཚོ་རུ་ཕེབས་སོ། ༣༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་
འོན་པ་ཁ་དིག་ཅིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་ཏེ། དེའི་མགོ་ལ་ཕྱག་འཇོག་ཕྱིར་ཞུས།
༣༣ ཁོང་གིས་མི་དེ་མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡོགས་སུ་འཁྲིད་ནས། དེའི་རྣ་བ་གཉིས་ནང་

31耶稣又离了推罗的境界，经过西
顿，就从低加波利境内来到加利利海。
32有人带着一个耳聋舌结的人来见耶
稣，求他按手在他身上。 33耶稣领他
离开众人，到一边去，就用指头探他
的耳朵，吐唾沫抹他的舌头， 34望天

叹息，对他说：以法大！就是说：开
了吧！ 35 他的耳朵就开了，舌结也解
了，说话也清楚了。 36 耶稣嘱咐他们不
要告诉人；但他越发嘱咐，他们越发传
扬开了。 37 众人分外希奇，说：他所做
的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑
巴也叫他们说话。

ཕྱག་མཛུབ་བཙུག་སྟེ། ལྗགས་ཆབ་གཏོར་ནས་ཁོའི་ལྕེ་ལ་རེག་ནས། ༣༤ ནམ་མཁར་
གཟིགས་ཤིང་ཤུགས་ནར་ཕྱུར་སྟེ། ཨེ་ཕ་ཐ། བོད་སྐད་དུ། འབྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་
པ་དང་། ༣༥ ཁོའི་རྣ་བ་བྱེ་ནས། ལྕེ་བསྡམས་ཡོད་པ་དེ་གྲོལ་ཏེ་དག་པོར་སྨྲས་སོ། ༣༦ སུ་
ལའང་མི་འཆད་པའི་བཀའ་གནང་ཡང་། ཇི་ཙམ་ནན་ཏན་མཛད་པ་དེ་ཙམ་ལྷག་
པར་དར་བཙུག་གོ། ༣༧ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་
ལེགས་པར་མཛད་ཅིང་། འོན་པས་སྒྲ་ཐོས་པ་དང་། ལྐུགས་པས་གཏམ་སྨྲ་འཇུག་པར་
མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

8 那时，又有许多人聚集，并没有什
么吃的。耶稣叫门徒来，说： 2 我
怜悯这众人；因为他们同我在这里已
经三天，也没有吃的了。 3 我若打发
他们饿着回家，就必在路上困乏，因为
其中有从远处来的。 4 门徒回答说：在
这野地，从哪里能得饼，叫这些人吃饱
呢？ 5 耶稣问他们说：你们有多少饼？
他们说：七个。 6 他吩咐众人坐在地
上，就拿着这七个饼祝谢了，擘开，递
给门徒，叫他们摆开，门徒就摆在众
人面前。 7 又有几条小鱼；耶稣祝了
福，就吩咐也摆在众人面前。 8 众人都
吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，有
七筐子。 9 人数约有四千。耶稣打发他
们走了， 10 随即同门徒上船，来到大玛
努他境内。

8 དེའི་དུས་ལ་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་སླར་འཛོམས་ནས། ཟ་རྒྱུ་མེད་པས། ཁོང་གིས་
ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ༢ མི་ཚོགས་འདི་ང་མཉམ་བསྡད་དེ་ཞག་
གསུམ་སོང་། ད་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་ང་སྙིང་རྗེའོ། ༣ ཁ་ཅིག་ཐག་རིང་ནས་འོངས་པས། ཁ་
ལྟོང་དུ་ཁང་པར་འགྲོ་འཇུག་ན། ལམ་དུ་བརྒྱལ་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་པ་དང་། ༤ ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། འབྲོག་སྟོང་འདིར་འདི་རྣམས་བག་ལེབ་ཀྱིས་ཅི་ལྟར་
ཚིམ་པར་བྱ་ནུས་ཞུས། ༥ བག་ལེབ་ཇི་ཙམ་ཡོད་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། བདུན་ཡོད་
ཞུས་སོ། ༦ མི་ཚོགས་ལ་ས་རུ་སྡོད་པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། བག་ལེབ་བདུན་པོ་ཕྱག་ཏུ་
བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ་བཅག་ནས། མི་ཚོགས་ལ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གནང་སྟེ། དེ་དག་གིས་དྲངས་སོ། ༧ དེ་རྣམས་ལ་ཉ་ཆུང་ངུ་ཁ་ཅིག་ཀྱང་ཡོད་
པས། བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། དེའང་འདྲེན་པའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་
ནས་འགྲངས་ཏེ། བྲུལ་བུ་ལྷག་མ་བསྡུས་ནས་ཟེ་པོ་བདུན་བཀང་ངོ་། ༩ མི་སྟོང་བཞི་
ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་ནས། ༡༠ ཉེ་གནས་དང་མཉམ་དུ་གྲུ་ནང་
ཕེབས་ཏེ། **དལ་མ་ནུ་ཐ**འི་ཡུལ་ཁག་ཏུ་ཕེབས་སོ།།

11 法利赛人出来盘问耶稣，求他从天
上显个神迹给他们看，想要试探他。
12 耶稣心里深深的叹息，说：这世代为
什么求神迹呢？我实在告诉你们，没有
神迹给这世代看。 13 他就离开他们，又
上船往海那边去了。

༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུ་དང་རྩོད་གླེང་བྱས་ནས། ཐུགས་སད་ཅིང་། ནམ་
མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། ༡༢ ཐུགས་ཤུགས་ཕྱུང་ནས། མི་
རབས་འདིས་ལྟས་ཅི་ལ་འཚོལ། མི་རབས་འདི་ལ་ལྟས་ཅིའང་མི་བསྟན་ངས་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས་ནས། ༡༣ དེ་རྣམས་བཞག་ནས། སླར་གྲུ་ནང་ཞུགས་ཏེ་ཕ་རོལ་དུ་
ཕེབས་སོ།།

14 门徒忘了带饼；在船上除了一个
饼，没有别的食物。 15 耶稣嘱咐他们
说：你们要谨慎，防备法利赛人的酵和
希律的酵。 16 他们彼此议论说：这是
因为我们没有饼吧。 17 耶稣看出来，就
说：你们为什么因为没有饼就议论呢？
你们还不省悟，还不明白吗？你们的
心还是愚顽吗？ 18 你们有眼睛，看不
见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得
吗？ 19 我擘开那五个饼分给五千人，你
们收拾的零碎装满了多少篮子呢？他们
说：十二个。 20 又擘开那七个饼分给四
千人，你们收拾的零碎装满了多少筐子

༡༤ ཉེ་གནས་རྣམས་ལམ་རྒྱགས་ཁྱེར་བ་བརྗེད་ནས་གྲུའི་ནང་བག་ལེབ་གཅིག་ལས་
ལྷག་མེད་པ་ཡིན། ༡༥ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སྦྱུར་རྩི་དང་**ཧེ་རོ་དྷ**འི་སྦྱུར་
རྩི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག་གསུངས་པས། ༡༦ ང་ཚོ་ལ་བག་ལེབ་མེད་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་
གླེང་ངོ་། ༡༧ དེ་མཁྱེན་ནས། བག་ལེབ་མེད་ཅེས་གླེང་བ་ཅི་ཡིན། ད་དུང་མི་ཤེས་ཤིང་
མི་གོའམ། ད་དུང་ཁྱོད་ཚོའི་བློ་སྒྲིབ་བམ། ༡༨ མིག་ཡོད་ཀྱང་མི་མཐོང་ངམ། རྣ་བ་ཡོད་
ཀྱང་མི་ཐོས་སམ། ཅི་ཡང་མི་དྲན་ནམ། ༡༩ ངས་མི་ལྔ་སྟོང་གི་ཕྱིར་བག་ལེབ་ལྔ་བཅག་
སྐབས། ཁྱོད་ཚོས་བྲུལ་བུས་གང་བའི་ཟེ་པོ་ཇི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིན་ཞེས་བཀའ་འདྲི་
གནང་བས། བཅུ་གཉིས་སོ་ཞེས་ཞུས། ༢༠ མི་བཞི་སྟོང་ཕྱིར་བག་ལེབ་བདུན་བཅག

སྐབས། བྲེལ་བུས་གང་བའི་ཅེ་པོ་ཊི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིན་གསུངས་པས་བདུན་ནོ་ཞེས་
ཞུས། ༢༡ ད་དུང་ཧ་མི་གོ་བ་ཅི་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༢༢ **བེད་ཙ་ཡི་དྭ**་རུ་ཕྱིན་པ་དང་། ལོང་བ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས། དེ་ལ་
ཕྱག་རེག་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་བ་ལས། ༢༣ ལོང་བ་དེའི་ལག་པ་ནས་ཕྱག་གིས་བཟུང་སྟེ། ཡུལ་
གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ནས། དེའི་མིག་གཉིས་ལ་ལྷུགས་ཆབ་གཏོར་ཏེ། མགོའི་ཁར་ཕྱག་
གཉིས་བཞག་ནས། ད་མཐོང་ངམ་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༢༤ མིག་ཡར་བཏེགས་
ནས་བལྟས་ཤིང་། མི་རེ་མཐོང་ངོ་། འོན་ཀྱང་སྐྱེ་ཤིང་འགྲུལ་བ་ལྟར་མཐོང་ངོ་ཞུས་པ་
དང་། ༢༥ སླར་ཁོའི་མིག་གཉིས་ལ་ཕྱག་གཉིས་བཞག་པར་མཛད་ནས་ཁོས་བལྟས་པས་
སོས་པར་གྱུར་ནས་རྒྱང་མར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གསལ་པོར་མཐོང་ངོ་། ༢༦ ཁོ་
ཁྱིམ་དུ་བཏང་ནས། ཡུལ་མི་སུ་ལའང་མ་ལབ་གསུངས་སོ།།

༢༧ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་གྲོང་ཁྱེར་**ཀེ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་པི**འི་མཐའ་
འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ལ་ཕེབས་པ་ལས། ལམ་བར་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་རོ་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ། ༢༨ ལ་ལས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་
ཧ་ནན**། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་ལུང་སྟོན་པ་ལས་གཅིག་ལགས་ཞེས་ཟེར་རོ་ཞུས།
༢༩ ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ་**པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་
ལགས་ཞུས་སོ། ༣༠ ཁོང་གི་སྐོར་སུ་ལའང་མི་འཆད་པའི་ཕྱིར་ནན་ཏན་མཛད་དོ།།

༣༡ དེ་རྣམས་ལ། མིའི་བུས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་རྒན་པོ་དང་། བླ་
ཆེན་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤོང་བ་དང་། བཀྲོང་བ་དང་། ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་
ཏུ་སླར་གསོན་པོར་བཞེང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞལ་གདམས་སྟོན་ཞིང་། ༣༢ གསལ་པོར་
གསུངས་སོ། **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་སོ་སོར་གདན་ཞུས་ཏེ། སྙིང་ཚིག་སྒྲོག་པ་དང་། ༣༣ ཞལ་བསྒྱུར་
ཏེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། **པེ་ཏྲོ**་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་དེ། བདུད་ཁྱོད།
རྒྱབ་ཏུ་ནུར། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་དཀོན་མཆོག་བཞིན་མ་ཡིན་པར་མི་བཞིན་ཡིན་ནོ་
གསུངས་སོ། ༣༤ ཉེ་གནས་དང་མི་ཚོགས་བོས་ནས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་
པ་དེས། བདག་འཛིན་སྤོང་ལ། རང་གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག
༣༥ རང་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་དེས་བརླག་པར་འགྱུར། ང་དང་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་ལ་སྲོག་
བརླག་མཁན་དེས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༦ མི་ལ་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོར་ཐོབ་ཀྱང་། རང་
སྲོག་བརླག་ན་ཅི་ཕན། ༣༧ རང་གི་སྲོག་ཅི་དང་བརྗེ། ༣༨ སྡིག་སྤྱོད་དང་ལྟ་ལོག་གི་མི་
རབས་འདིའི་ཁྲོད་དུ། ང་དང་ངའི་ཡིན་པ་ལ་ངོ་ཚ་བ་དེ་ལ། མིའི་བུས་ཀྱང་ཡབ་ཀྱི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ནང་ན། དམ་པའི་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་འབྱོན་དུས་སུ་མི་དེ་ལ་ངོ་ཚ་བར་
བྱའོ།།

9 འདིར་ལངས་ཡོད་པ་ལས་ཁ་ཅིག་གིས། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དབང་དང་
བཅས་ཚུར་འབྱོན་པ་མཐོང་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར་གསུངས་སོ།།

呢？他们说：七个。 21耶稣说：你们还
是不明白吗？

22他们来到伯赛大，有人带一个瞎子
来，求耶稣摸他。 23耶稣拉着瞎子的
手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛
上，按手在他身上，问他说：你看见什
么了？ 24他就抬头一看，说：我看见人
了；他们好像树木，并且行走。 25随后
又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复
了原，样样都看得清楚了。 26耶稣打发
他回家，说：连这村子你也不要进去。

27耶稣和门徒出去，往凯撒利亚腓立
比的村庄去；在路上问门徒说：人说我
是谁？ 28他们说：有人说是施洗的约
翰；有人说是以利亚；又有人说是先知
里的一位。 29又问他们说：你们说我是
谁？彼得回答说：你是基督。 30耶稣就
禁戒他们，不要告诉人。

31从此，他教训他们说：人子必须受
许多的苦，被长老、祭司长，和文士弃
绝，并且被杀，过三天复活。 32耶稣
明明的说这话，彼得就拉着他，劝他。
33耶稣转过来，看着门徒，就责备彼得
说：撒但，退我后边去吧！因为你不体
贴神的意思，只体贴人的意思。 34于
是叫众人和门徒来，对他们说：若有
人要跟从我，就当舍己，背起他的十
字架来跟从我。 35因为，凡要救自己
生命〔“生命”或作“灵魂”。下同〕
的，必丧掉生命；凡为我和福音丧掉生
命的，必救了生命。 36人就是赚得全世
界，赔上自己的生命，有什么益处呢？
37人还能拿什么换生命呢？ 38凡在这淫
乱罪恶的世代，把我和我的道当作可耻
的，人子在他父的荣耀里，同圣天使降
临的时候，也要把那人当作可耻的。

9 耶稣又对他们说：我实在告诉你
们，站在这里的，有人在没尝死味
以前，必要看见神的国大有能力临到。

2过了六天，耶稣带着彼得、雅各、
约翰暗暗的上了高山，就在他们面前变
了形像，3衣服放光，极其洁白，地上
漂布的，没有一个能漂得那样白。4忽
然，有以利亚同摩西向他们显现，并且
和耶稣说话。5彼得对耶稣说：拉比
〔“拉比”就是“夫子”〕，我们在这
里真好！可以搭三座棚，一座为你，一
座为摩西，一座为以利亚。6彼得不
知道说什么才好，因为他们甚是惧怕。
7有一朵云彩来遮盖他们；也有声音从
云彩里出来，说：这是我的爱子，你们
要听他。8门徒忽然周围一看，不再见
一人，只见耶稣同他们在那里。9下山
的时候，耶稣嘱咐他们说：人子还没有
从死里复活，你们不要将所看见的告诉
人。10门徒将这话存记在心，彼此议论
从死里复活是什么意思。11他们就问耶
稣说：文士为什么说以利亚必须先来？
12耶稣说：以利亚固然先来复兴万事；
经上不是指着人子说，他要受许多的苦
被人轻慢呢？13我告诉你们，以利亚已
经来了，他们也任意待他，正如经上所
指着他的话。

༢ཞག་དྲུག་གི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་འཁྲིད་ནས།
རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་སོ་སོར་ཕེབས་སོ། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་སྐུ་དབྱིབས་གྱུར་
ཏེ། ༣ན་བཟའ་ནི་འོད་ཅན། འཇིག་རྟེན་ན་འཁྲུད་མཁན་སུས་ཀྱང་བྱེད་མི་ནུས་པའི་
འོད་དཀར་པོ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ༤ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་
པ་མཇལ་ཏོ། ༥–༦ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ནས། ཅི་ཞུ་མ་ཤེས་པས། **པེ་ཏྲོ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། སྟོན་པ་
ལགས། ང་ཚོ་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། གཟིམ་གུར་ཁྱེད་ལ་གཅིག **མོ་ཤེ**་ལ་གཅིག **ཨེ་
ལི་ཡཱ**་ལ་གཅིག་སྟེ་གསུམ་ཕུབ་པར་མཉེས་སམ་ཞུས་སོ། ༧དེ་ནས་སྤྲིན་འཁྲིགས་སྟེ། དེ་
རྣམས་བསྒྲིབས་པ་དང་། སྤྲིན་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ངའི་སྲས་གཅིག་པུ་ཡིན། ཁོང་
ལ་ཉོན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་བལྟས་པས། ཡེ་ཤུ་གཅིག་པུ་
མ་གཏོགས་པར་སུའང་མ་མཐོང་ངོ་། ༩རི་ལས་འབབ་པའི་ཚེ། མིའི་བུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ལས་བཞེངས་པའི་བར་དུ། ཅི་མཐོང་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་ནན་ཏན་མཛད་དོ།
༡༠དེ་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་དེ་ཡིད་ལ་བཞག་ནས། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེང་བའི་དོན་
ཅི་ཡིན་ཞེས་ཕན་ཚུན་གླེང་ངོ་། ༡༡ཁོང་ལ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་སྔོན་ལ་ཕེབས་དགོས་ཞེས་མཁན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ལ་ཟེར་ཞུས་པ་དང་། ༡༢**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་བདེན་པར་སྔོན་དུ་ཕེབས་སྟེ།
ཐམས་ཅད་གསར་དུ་བསྒྱུར་འོང་། མིའི་བུ་ནི་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་ཞིང་རྩིས་མེད་
དུ་འགྱུར་འོང་ཞེས་ཅི་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༣**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཕེབས་ཟིན། ཁོང་གི་སྐོར་ལ་བྲིས་
ཡོད་པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅི་དགའ་བྱས་སོ་ངས་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

14耶稣到了门徒那里，看见有许多人
围着他们，又有文士和他们辩论。15众
人一见耶稣，都甚希奇，就跑上去问他
的安。16耶稣问他们说：你们和他们
辩论的是什么？17众人中间有一个人
回答说：夫子，我带了我的儿子到你这
里来，他被哑巴鬼附着。18无论在哪
里，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流
沫，咬牙切齿，身体枯干。我请过你的
门徒把鬼赶出去，他们却是不能。19耶
稣说：嗳！不信的世代啊，我在你们这
里要到几时呢？我忍耐你们要到几时
呢？把他带到我这里来吧。20他们就
带了他来。他一见耶稣，鬼便叫他重重
的抽疯，倒在地上，翻来覆去，口中流
沫。21耶稣问他父亲说：他得这病有多
少日子呢？回答说：从小的时候。22鬼
屡次把他扔在火里、水里，要灭他。
你若能做什么，求你怜悯我们，帮助
我们。23耶稣对他说：你若能信，在
信的人，凡事都能。24孩子的父亲立
时喊着说〔有古卷作“立时流泪地喊
着说”〕：我信！但我信不足，求主帮
助。25耶稣看见众人都跑上来，就斥
责那污鬼说：你这聋哑的鬼，我吩咐

༡༤ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་མང་པོས་བསྐོར་ཏེ། མཁན་པོ་འགས་
ཉེ་གནས་རྣམས་དང་རྩོད་པར་གཟིགས་སོ། ༡༥མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་
བ་ཙམ་གྱིས། ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བརྒྱུགས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།
༡༦ཁོང་གིས། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་སྐོར་རྩོད་གླེང་བྱེད། ཅེས་བཀའ་འདྲི་
མཛད་པ་དང་། ༡༧མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ་ལགས།
འགོང་པོ་ལྐུགས་པ་ཞུགས་ཡོད་པའི་ངའི་བུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་པ་ཡིན།
༡༨འགོང་པོས་འཛིན་པའི་ཚེ་ན། ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ཁ་ནས་ལྦུ་བ་མཐོན་པ་དང་། སོ་
ཁྲིག་ཅིང་ལུས་སྐམ་མོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དེ་སྐྲོད་པའི་ཕྱིར་ཞུས་ཀྱང་། སྐྲོད་
མ་ནུས་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༩ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཀྱེ་དད་མེད་ཀྱི་མི་རབས། ང་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་ཇི་ཙམ་བར་དུ་གནས་པར་བྱ། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཇི་ཙམ་བར་དུ་བཟོད་
པར་བྱ། ཁོ་འཁྲིད་ཤོག་གསུངས་པ་དང་། ༢༠འཁྲིད་འོངས་པས། ཁོང་མཇལ་བ་ཙམ་
གྱིས། བྱིས་པ་དེར་འགོང་པོས་དྲག་ཏུ་གཟིར་བ་དང་། དེ་ས་ལ་དགྱེལ་ཏེ། ལྦུ་བ་ཐོན་
ཞིང་། འགྲེ་ལྡོག་བྱས་སོ། ༢༡ཁོང་གིས་དེའི་ཕ་ལ། ཁོ་ལ་འདི་ནམ་བྱུང་། ཞེས་བཀའ་
འདྲི་མཛད་པ་དང་། དེས་ཆུང་ངུ་ནས་བྱུང་སྟེ། ༢༢བུ་དེ་གསོད་པའི་ཕྱིར་མེ་དང་ཆུ་
ལའང་ཕངས་སོ། ཇི་ཞིག་མཛད་ཐུབ་ན། ངེད་ལ་བརྩེ་བར་གཟིགས་ཏེ། སྐྱབས་མཛོད་
ཅིག་ཞུས་སོ། ༢༣ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཇི་ཞིག་མཛད་ཐུབ་ན་ཟེར་རམ། དད་པ་བྱེད་མཁན་
གྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཐུབ་བོ། གསུངས་པས། ༢༤བྱིས་པའི་ཕས། ང་དད་དོ། ངའི་མི་

དད་པའི་སེམས་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་
འདུ་བར་གཟིགས་ནས། འགོང་པོ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་། འགོང་པོ་ལྐུགས་ཤིང་
འོན་པ་ཁྱོད། ཐོན་ལ་ད་ཕྱིན་ཆད་ཁོའི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས་ངས་བསྒོའོ་གསུངས་
པ་དང་། ༢༦ དེས་སྐད་ངན་བཏོན་ཏེ། ཁོ་དྲག་ཏུ་གཟིར་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་ལས། བྱིས་པ་
རོ་ལྟར་གྱུར་པས། མང་པོས་ཤིའོ་ཟེར་ཏོ། ༢༧ ཡེ་ཤུས་དེའི་ལག་ནས་བཟུང་སྟེ་བསླངས་
པ་དང་། ཁོ་ཀེར་ལངས་སོ། ༢༨ ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་ལ། ངེད་
ཀྱིས་ཅི་ལ་དེ་བསྐྲད་མ་ཐུབ་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༩ འགོང་རིགས་འདི་སྨོན་ལམ་གྱིས་མ་
གཏོགས་འཐོན་མི་ཐུབ་གསུངས་སོ།།

你从他里头出来，再不要进去！ 26那
鬼喊叫，使孩子大大的抽了一阵疯，就
出来了。孩子好像死了一般。以致众
人多半说：他是死了。 27但耶稣拉着
他的手，扶他起来，他就站起来了。
28耶稣进了屋子，门徒就暗暗的问他
说：我们为什么不能赶出他去呢？ 29耶
稣说：非用祷告〔有古卷在此有：“禁
食”二字〕，这一类的鬼总不能出来
〔或作“不能赶出他去来”〕。

༣༠ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་རྒྱུད་ནས་ཕེབས། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཞལ་
གདམས་གནང་བས། ཁོང་བཞུགས་ས་གཞན་གྱིས་ཤེས་པར་མ་དགྱེས་སོ། ༣༡ མིའི་
བུ་ནི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དགྲོངས་འོང་། དགྲོངས་
ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་ཏུ་སླར་གསོན་པོར་བཞེང་འོང་གསུངས་ཀྱང་། ༣༢ དེ་དག་གིས་
གསུང་དེ་མ་གོ། བཀའ་འདྲི་ཞུ་བ་ལའང་འཛེམས་སོ།།

30他们离开那地方，经过加利利；
耶稣不愿意人知道。 31于是教训门
徒，说：人子将要被交在人手里，他们
要杀害他；被杀以后，过三天他要复
活。 32门徒却不明白这话，又不敢问
他。

༣༣ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་ནས། ཁྱིམ་ན་བཞུགས་པའི་ཚེ། དེ་རྣམས་ལ། ལམ་ལ་ཅིའི་
གླེང་ལ་རྩོད་པ་ཡིན། ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་ཀྱང་། ༣༤ ལམ་ལ། ཉེ་གནས་ཀྱི་མཆོག་སུ་
ཡིན་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་གླེང་བས། ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དོ། ༣༥ གདན་འཆགས་ཏེ་བཅུ་
གཉིས་པོ་བོས་ནས། དང་པོར་འགྱུར་བར་འདོད་པ་དེ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྗེས་མ་དང་
གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས་གསུངས་ནས། ༣༦ བྱིས་པ་ཞིག་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསླངས་
ནས། སྐུ་པང་ལ་བསྣམས་ཏེ། ༣༧ ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འདི་འདྲ་བའི་བྱིས་པ་གཅིག་
བླང་བ་དེས་ང་བླང་། ང་བླང་བ་དེས་ང་མི་བླང་གི། ང་མངགས་མཁན་དེ་བླང་ངོ་།
གསུངས་སོ།།

33他们来到迦百农，耶稣在屋里问门
徒说：你们在路上议论的是什么？ 34门
徒不作声，因为他们在路上彼此争论
谁为大。 35耶稣坐下，叫十二个门徒
来，说：若有人愿意作首先的，他必作
众人末后的，作众人的用人。 36于是
领过一个小孩子来，叫他站在门徒中
间，又抱起他来，对他们说： 37凡为
我名接待一个像这小孩子的，就是接待
我；凡接待我的，不是接待我，乃是接
待那差我来的。

༣༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་ཞིག་
མཐོང་། ང་ཚོའི་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པས་བཀག་པ་ཡིན་ཞུས། ༣༩ ཡེ་ཤུས་ངའི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་ལྟས་བསྟན་ཏེ། འཕྲལ་དུ་ང་ལ་ཚིག་ངན་ཟེར་ཐུབ་མཁན་མི་འོང་བས། ཁོ་
མ་འགེགས་ཤིག ༤༠ ང་ཚོར་དགྲ་མི་བྱེད་པ་དེས་ང་ཚོའི་ཕྱོགས་བྱེད་དོ། ༤༡ ཁྱེད་ཚོས་
མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་འཁྱེར་བས། ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཡོར་པ་གང་འཐུང་དུ་སྟེར་བ་དེའི་ཧན་པ་ཅི་
ནས་ཀྱང་སྟོར་བར་མི་འགྱུར་བས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་རོ།།

38约翰对耶稣说：夫子，我们看见一
个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因
为他不跟从我们。 39耶稣说：不要禁止
他；因为没有人奉我名行异能，反倒轻
易毁谤我。 40不敌挡我们的，就是帮助
我们的。 41凡因你们是属基督，给你们
一杯水喝的，我实在告诉你们，他不能
不得赏赐。

༤༢ ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་དད་མཁན་གཅིག་གི་དད་པ་ལོག་འཛུག་
པ་དེའི་སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཆེན་པོ་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུག་ན་ཁོའི་ཕྱིར་
ལེགས་སོ། ༤༣–༤༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་ན། གཅོད་ཅིག ལག་པ་
གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་འགྲོ་བ་བས། ལག་རྡུམ་དུ་གྱུར་ཏེ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་
དུ་འཇུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༥ ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་ན། གཅོད་
ཅིག ༤༦ རྐང་པ་གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་སྐྱུར་བ་ལས། ཞ་བོར་གྱུར་ཏེ། ཚེ་མཐའ་
མེད་པའི་ནང་འཇུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༧ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་

42凡使这信我的一个小子跌倒的，倒
不如把大磨石拴在这人的颈项上，扔在
海里。 43倘若你一只手叫你跌倒，就把
它砍下来； 44你缺了肢体进入永生，强
如有两只手落到地狱，入那不灭的火里
去。 45倘若你一只脚叫你跌倒，就把
它砍下来； 46你瘸腿进入永生，强如有
两只脚被丢在地狱里。 47倘若你一只
眼叫你跌倒，就去掉它；你只有一只眼
进入神的国，强如有两只眼被丢在地狱

里。 48在那里，虫是不死的，火是不灭
的。 49因为必用火当盐腌各人。〔有古
卷在此有“凡祭物必用盐腌”。〕 50盐
本是好的，若失了味，可用什么叫它再
咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。

10 耶稣从那里起身，来到犹太的境
界并约旦河外。众人又聚集到他
那里，他又照常教训他们。 2有法利
赛人来问他说：人休妻可以不可以？意
思要试探他。 3耶稣回答说：摩西吩咐
你们的是什么？ 4他们说：摩西许人写
了休书便可以休妻。 5耶稣说：摩西因
为你们的心硬，所以写这条例给你们；
6但从起初创造的时候，神造人是造男
造女。 7因此，人要离开父母，与妻子
连合，二人成为一体。 8既然如此，夫
妻不再是两个人，乃是一体的了。 9所
以神配合的，人不可分开。 10到了屋
里，门徒就问他这事。 11耶稣对他们
说：凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负
他的妻子； 12妻子若离弃丈夫另嫁，也
是犯奸淫了。

13有人带着小孩子来见耶稣，要耶
稣摸他们，门徒便责备那些人。 14耶
稣看见就恼怒，对门徒说：让小孩子
到我这里来，不要禁止他们；因为在
神国的，正是这样的人。 15我实在告
诉你们，凡要承受神国的，若不像小
孩子，断不能进去。 16于是抱着小孩
子，给他们按手，为他们祝福。

17耶稣出来行路的时候，有一个人跑
来，跪在他面前，问他说：良善的夫
子，我当作什么事才可以承受永生？
18耶稣对他说：你为什么称我是良善
的？除了神一位之外，再没有良善的。
19诫命你是晓得的：不可杀人；不可奸
淫；不可偷盗；不可作假见证；不可亏
负人；当孝敬父母。 20他对耶稣说：夫
子，这一切我从小都遵守了。 21耶稣
看着他，就爱他，对他说：你还缺少一
件：去变卖你所有的，分给穷人，就必
有财宝在天上；你还要来跟从我。 22他
听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁的
走了，因为他的产业很多。

ན། ཕྱུངས་ཤིག མིག་གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་སྐྱུར་བ་བས། མིག་ཡ་གཅིག་མཉམ་དུ་
དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཇུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༨ དེ་རྣམས་ཟ་བའི་དམྱལ་བའི་
འབུ་ཡང་མི་འཆི། མེ་ཡང་མི་འཆིའོ། ༤༩ མི་རེ་རེ་མེ་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱེད་པར་འགྱུར་
རོ། ༥༠ ཚྭ་ལེགས་ཀྱང་། ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན། ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱ། རང་གི་ནང་ན་ཚྭ་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིང་། ཕན་ཚུན་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག།

10 དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱའི**་མཐའ་འཁོར་དང་། **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་གྱི་
ཡུལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་སྐུ་དྲུང་དུ་འཛོམས་པས། དུས་རྒྱུན་
བཞིན་དུ་སླར་དེ་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ཏེ། ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར།
སྐྱེད་པས་ཆུང་མ་འཕྲལ་ཆོག་གམ། ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༣ བཀའ་ལན་དུ། **མོ་**
ཤེས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་གསུངས་པས། ༤ དེ་དག་གིས། **མོ་ཤེས**་ནི་འབྲལ་ཡིག་
བྲིས་ནས་འབྲལ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་ཞུས་སོ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གྱོང་བས་བཀའ་
ཁྲིམས་འདི་བྲིས་ཀྱི། ༦ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ཕོ་མོར་མཛད་
པ་ཡིན། ༧ དེའི་ཕྱིར་སྐྱེས་པས་ཕ་མ་བཞག་ནས། ཆུང་མ་མཉམ་འགྲོགས་ཤིང་། ༨ དེ་
གཉིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། དེས་ན་དེ་དག་གཉིས་མིན་ཏེ། གཅིག་ཡིན་ནོ། ༩ དཀོན་
མཆོག་གིས་སྦྲེལ་བ་དེ་མིས་མ་འཕྲལ་ཞིག་གསུངས་སོ། ༡༠ ཁྱིམ་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་
ཀྱིས་དེའི་སྐོར་སླར་ཡང་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཆུང་མ་འཕྲལ་ཏེ་གཞན་ཞིག་
བླང་བ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ། ༡༢ ཆུང་མས་ཁྱོ་བོ་འཕྲལ་ནས་གཞན་ཞིག་བླང་ན་
ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

༡༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་བྱིས་པ་རེ་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཕྱག་རེག་ཕྱིར་སྐྱེལ་བ་དང་། ཉེ་
གནས་ཀྱིས་བཀག་པ་ལས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་གཟིགས་ནས་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ། དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་པས། བྱིས་པ་མ་དགག་པར་ངའི་
དྲུང་དུ་འོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༥ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་བྱིས་པས་བླང་བ་ལྟར་མི་བླང་
བ་དེ་ནི་དེའི་ནང་དུ་མི་ཆུད་ཅེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་ནས། ༡༦ བྱིས་པ་སྐུ་
པང་ལ་བསྣམས་ནས། ཕྱག་བཞག་ཅིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་ལམ་ཐོག་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་རྒྱུགས་འོངས་ཏེ། པུས་མོ་
བཙུགས་ནས། སྟོན་པ་བཟང་པོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངས་ཅི་བྱ།
ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ ཡེ་ཤུས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་བཟང་པོ་ཟེར། དཀོན་མཆོག་གཅིག་མ་
གཏོགས་པར་བཟང་པོ་སུའང་མེད། ༡༩ མི་མ་གསོད། ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མ་རྐུ། རྫུན་གྱི་
དཔང་པོ་མ་བྱེད། མགོ་མ་སྐོར། ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་ཤིག བཀའ་དེ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༠ སྟོན་པ་ལགས། དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཆུང་དུས་ནས་
བསྲུངས་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༡ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ནས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ནང་གཅིག་མ་ཚང་བས། སོང་ལ། ཇི་ཡོད་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། དབུལ་པོ་ལ་
ཐོང་ཞིག་དང་། ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱོད་ལ་གཏེར་ཐོབ་འོང་། ཡང་འོངས་ཏེ་ངའི་རྗེས་སུ་

འབྲོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༢ ཁོ་ལ་ནོར་མང་པོ་ཡོད་པས། གསུང་དེ་ཐོས་ནས་ངོ་ནག་
པར་གྱུར་ཏེ་འཚེར་གྱིན་སོང་ངོ་།།

༢༣ ཡེ་ཤུས་འཁོར་ལ་གཟིགས་ཤིང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཕྱུག་པོ་དཀོན་མཆོག་གི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་ཤིན་ཏུ་དཀའོ། ༢༤ གསུངས་པ་ལས་ཉེ་གནས་རྣམས་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏོ། སླར་ཡེ་ཤུས། བུ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་ནི་ཤིན་ཏུ་
དཀའ་འོ། ༢༥ ཕྱུག་པོ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་བས། རྔ་མོང་ཁབ་མིག་
ནང་ཚུད་པ་སླའོ་གསུངས་པས། ༢༦ དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། འོ་ན་སུ་ཐར་
ཐུབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ དེ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཏེ། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་
ལ་ཐུབ་བོ། དཀོན་མཆོག་ལ་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༨ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་ལ།
གཟིགས་ཤིག ང་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན་
ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ང་དང་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་ལ་ཁང་པའམ། ཕུ་ནུའམ། སྲིང་
མོའམ། ཕ་མའམ། ཆུང་མའམ། ཕྲུ་གུའམ། ཞིང་སྤང་མཁན་ལ། ༣༠ ད་ལྟ་ཚེ་འདི་ནང་
གནོད་འཚེ་མཉམ་ཁང་པ་དང་། ཕུ་ནུ་དང་། སྲིང་མོ་དང་། མ་དང་། ཕྲུ་གུ་དང་། ཞིང་
སོགས་བརྒྱ་འགྱུར་དང་། མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་པ་མེད་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༣༡ དང་པོ་ཡིན་པ་མང་པོ་མཐའ་མར་དང་། མཐའ་མ་ཡིན་པ་དང་
པོར་འགྱུར་འོང་གསུངས་སོ།།

23耶稣周围一看，对门徒说：有钱财
的人进神的国是何等的难哪！ 24门徒希
奇他的话。耶稣又对他们说：小子，倚
靠钱财的人进神的国是何等的难哪！
25骆驼穿过针的眼，比财主进神的国
还容易呢。 26门徒就分外希奇，对他
说：这样谁能得救呢？ 27耶稣看着他
们，说：在人是不能，在神却不然，因
为神凡事都能。 28彼得就对他说：看
哪，我们已经撇下所有的跟从你了。
29耶稣说：我实在告诉你们，人为我和
福音撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父
母、儿女、田地， 30没有不在今世得百
倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母亲、
儿女、田地，并且要受逼迫，在来世必
得永生。 31然而，有许多在前的，将要
在后，在后的，将要在前。

༣༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡེབས་པའི་ལམ་ཁར། ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་སྔོན་ལ་བྱོན་པ་ལས། དེ་དག་
ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་གོ། སླར་ཉེ་གནས་བཅུ་
གཉིས་པོ་སོ་སོར་ཁྲིད་དེ། ཉིད་ལ་འབྱུང་རྒྱུ་རྣམས་བཤད་ཅིང་། ༣༣ ལྟོས་ཤིག ང་ཚོ་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འགྲོ་སྟེ། མིའི་བུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ལ་བཏད་ནས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གསད་པའི་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། ༣༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་ལ་འཕྱ་བ་དང་། མཆིལ་མ་རྒྱབ་སྟེ། ཏ་ལྕག་གིས་བརྡུང་ཞིང་། འགྲོང་འོང་། ཞག་
གསུམ་སོང་བ་དང་ཁོང་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

32他们行路上耶路撒冷去。耶稣在前
头走，门徒就希奇，跟从的人也害怕。
耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要
遭遇的事告诉他们说： 33看哪，我们上
耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和
文士，他们要定他死罪，交给外邦人。
34他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，鞭
打他，杀害他。过了三天，他要复活。

༣༥ **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཉིས་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ་
ལགས། ང་ཚོས་གང་ཞུ་བ་དེ་ང་ཚོའི་དོན་ལ་མཛད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༦ ཁྱེད་
ཀྱི་དོན་ལ་ངས་ཅི་བྱ་བར་འདོད་གསུངས་པས། ༣༧ དེ་དག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་
ནང་ང་ཚོ་གཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དང་། གཅིག་ཕྱག་གཡོན་དུ་སྡོད་དུ་གནང་ཞུས་
སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས། རྗེ་ཞུས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ། ངས་འཐུང་བའི་ཕོར་པ་དེ་འཐུང་བར་
ནུས་སམ། ང་ལ་གསོལ་བའི་ཁྲུས་ཏེ་ལེན་པར་ནུས་སམ་གསུངས་པ་དང་། ༣༩ དེ་དག་
གིས་ནུས་སོ་ཞུས་ནས། ཡེ་ཤུས། ངས་འཐུང་བའི་ཕོར་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཐུང་འོང་། ང་
ལ་གསོལ་བའི་ཁྲུས་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེན་འོང་ཡང་། ༤༠ ངའི་གཡས་གཡོན་དུ་སྡོད་པར་
གནང་བའི་དབང་ང་ལ་མེད། གང་གི་ཕྱིར་གཤམས་པ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་གསུངས་
སོ། ༤༡ གཞན་བཅུ་པོས་ཐོས་ནས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཁྲོས་པ་ལས། ༤༢ ཡེ་ཤུས་
དེ་རྣམས་བོས་ནས། མིའི་དཔོན་པོ་ཡིན་སེམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་སྲིད་བྱེད་པ་

35西庇太的儿子雅各、约翰进前
来，对耶稣说：夫子，我们无论求你什
么，愿你给我们作。 36耶稣说：要我给
你们作什么？ 37他们说：赐我们在你
的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在
你左边。 38耶稣说：你们不知道所求的
是什么，我所喝的杯，你们能喝吗？我
所受的洗，你们能受吗？ 39他们说：我
们能。耶稣说：我所喝的杯，你们也要
喝；我所受的洗，你们也要受； 40只
是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃
是为谁预备的，就赐给谁。 41那十个门
徒听见，就恼怒雅各、约翰。 42耶稣叫
他们来，对他们说：你们知道，外邦人
有尊为君王的，治理他们，有大臣操权
管束他们。 43只是在你们中间，不是这

样。你们中间，谁愿为大，就必作你们
的用人； 44 在你们中间，谁愿为首，就
必作众人的仆人。 45 因为人子来，并不
是要受人的服侍，乃是要服侍人，并且
要舍命作多人的赎价。

46 到了耶利哥；耶稣同门徒并许多
人出耶利哥的时候，有一个讨饭的
瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路
旁。 47 他听见是拿撒勒的耶稣，就喊
着说：大卫的子孙耶稣啊！可怜我吧！
48 有许多人责备他，不许他作声。他却
越发大声喊着说：大卫的子孙哪，可怜
我吧！ 49 耶稣就站住，说：叫过他来。
他们就叫那瞎子，对他说：放心，起
来！他叫你啦。 50 瞎子就丢下衣服，跳
起来，走到耶稣那里。 51 耶稣说：要
我为你作什么？瞎子说：拉波尼〔“拉
波尼”就是“夫子”〕，我要能看见。
52 耶稣说：你去吧！你的信救了你了。
瞎子立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

11 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯
法其和伯大尼，在橄榄山那里；耶
稣就打发两个门徒， 2 对他们说：你们
往对面村子里去，一进去的时候，必看
见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑
过的，可以解开，牵来。 3 若有人对你
们说：为什么作这事？你们就说：主要
用它。那人必立时让你们牵来。 4 他
们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街
道上，就把它解开。 5 在那里站着的
人，有几个说：你们解驴驹作什么？
6 门徒照着耶稣所说的回答，那些人就
任凭他们牵去了。 7 他们把驴驹牵到
耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶
稣就骑上。 8 有许多人把衣服铺在路
上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在
路上。 9 前行后随的人都喊着说：和散
那〔“和散那”原有求救的意思，在此
乃是称颂的话〕！奉主名来的是应当称
颂的！ 10 那将要来的我祖大卫之国是
应当称颂的！高高在上和散那！ 11 耶稣
进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各
样物件。天色已晚，就和十二个门徒出
城，往伯大尼去了。

12 第二天，他们从伯大尼出来，耶稣
饿了。 13 远远的看见一棵无花果树，树
上有叶子，就往那里去，或者在树上可

དང་། མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་དབང་སྒྱོན་པ་ཁྱེད་ཚག་གིས་ཤེས་སོ། ༤༣ ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་དེ་ལྟར་མིན། ཆེན་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་དགོས།
༤༤ དང་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས། ༤༥ དེ་ལྟར་
མིའི་བུ་འཇིག་རྟེན་དུ་ཞབས་ཏོག་ལེན་ཕྱིར་མ་ཕེབས་ཀྱིས། ཞབས་ཏོག་ཞུ་ཞིང་མང་
པོའི་སྲོག་ཚབ་ལ་སྐུ་སྲོག་གནང་བའི་ཕྱིར་ཕེབས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༤༦ **ཡེ་རི་ཀོ**་ལ་ཕེབས་ཏེ། ཉེ་གནས་དང་མི་ཚོགས་དང་བཅས་དེ་ནས་ཐོན་པ་དང་།
ཏི་མཻའི་བུ་**བར་ཏི་མཻ**་བྲེ་བ་ཞར་བ་སློང་མཁན་ཞིག་ལམ་ཁར་བསྡད་ཡོད་དེ། ༤༧ **ན་
ཛར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ལགས་པར་ཐོས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་
བར་དགོངས་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༨ མང་པོས་ཁ་བཀག་ཀྱང་། ཁོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་
སྲས་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞེས་ལྷག་པར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༩ ཡེ་
ཤུས་དེར་འཛིན་ཙམ་བཞུགས། ཁོ་ལ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། དེ་ཚོས་ལོང་བ་ལ།
སེམས་སྐྱིད་དེར་སྡོད་ལོངས་ཤིག ཁོང་གིས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་ཟེར་ཞིང་བོས་སོ།
༥༠ ཁོ་གོས་དབྱུགས་ནས་རིངས་སྐྱབས་སུ་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༥༡ ངས་ཁྱེད་ཕྱིར་
ཅི་བྱེད་དུ་འདོད་གསུངས་པས། ལོང་བས། ངའི་སྟོན་པ་ལགས། ངས་མཐོང་བར་འདོད་
དོ་ཞུས་པ་ལས། ༥༢ ཡེ་ཤུས། སོང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱེད་ཐར་བ་ཡིན་གསུངས་པ་
དང་། ཁོས་མཐོང་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

11 **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་**བེད་ཕ་གེ**་དང་
བེད་ཨན་ཡཱར་ཕེབས་ནས། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་གཉིས་གཏོང་བར་མཛད་ཅིང་།
༢ ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཚོ་ལ་སོང་། དེར་བསླེབ་ནས། ད་ཐུག་སུས་ཀྱང་མ་ཞོན་པའི་
བོང་གསར་བཏགས་པ་ཞིག་མཐོང་འོང་། དེ་བཀྲོལ་ནས་ཁྲིད་ཤོག ༣ སུ་ཞིག་གིས་འདི་
ཅི་བྱེད་འདྲི་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་པས། མྱུར་དུ་ལོག་གཏང་འོང་ཟེར་ཞིག་གསུངས་
སོ། ༤ དེ་གཉིས་སོང་སྟེ། སྒོ་རྩར་ལམ་སྲང་ནང་བོང་གསར་བཏགས་པ་ཞིག་མཐོང་
ནས་བཀྲོལ་བ་དང་། ༥ དེར་ཡོད་པ་འགའ་བོང་གསར་བཀྲོལ་ཞིང་ཅི་བྱེད་ཟེར་བ་ལས།
༦ དེ་དག་གིས་ཡེ་ཤུས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཟེར་བས་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། ༧ བོང་
གསར་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་དེ། གོས་རྣམས་བཀབ་ནས། ཁོང་དེར་བཅིབས་སོ།
༨ མི་མང་པོས་ཕེབས་ལམ་ལ་རང་གི་གོས་བཏིང་སྟེ། ལ་ལས་ཤིང་གི་ཡལ་ག་བཅད་
ནས་བཀྲམ་མོ། ༩ སྐུའི་རྒྱབ་མདུན་ནས་འབྲང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། ཧོ་ཤ་ཨ་ནཱ ༼བོད་
སྐད་དུ་སྐྱབས་ཏུ་གསོལ།༽ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པ་བཀྲ་ཤིས། ༡༠ ང་ཚོའི་ཡབ་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བ་བཀྲ་ཤིས། སྟེང་གི་གནམ་ལ་ཧོ་ཤ་ཨ་ནཱ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་
སོ། ༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ཕེབས་ཏེ། མཆོད་ཁང་དུ་བྱོན་ནས་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་གཟིགས་ཏེ།
ཕྱི་མོར་སོང་བ་དང་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་བཅས་**བེད་ཨན་ཡཱ**་ལ་ཕེབས་སོ།།

༡༢ དེའི་སང་ཉིན་**བེད་ཨན་ཡཱ**་ནས་བཞེངས་ཏེ། ཁོང་བཀྲེས་ནས། ༡༣ ཐག་རིང་ནས་
ལོ་མ་ཡོད་པའི་སེ་ཡབ་ཤིང་ཞིག་གཟིགས་ནས། དེ་ལས་ཇི་ཞིག་ཐོབ་བམ་དགོངས་

ནས་དེར་ཕྱིན་ཀྱང་། སེ་ཡབ་ཡོད་པའི་དུས་མིན་པས་ལོ་མ་མ་གཏོགས་ཅིའང་མ་ཐོབ།
༡༤ ཁོང་གིས་ཤིང་ལ། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལས་ཤིང་ཏོག་ནམ་ཡང་མི་ཟ་བར་ཤོག
ཅེས་གསུངས་པ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་སོ།།

༡༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ཕེབས་ཏེ། མཆོད་ཁང་དུ་གཤེགས་ནས། དེར་ཉོ་ཚོང་བྱེད་
མཁན་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་ཞིང་། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ལྕོག་ཙེ་དང་། ཕུག་རོན་
འཚོང་མཁན་གྱི་སྟེགས་རྣམས་སློག་ནས། ༡༦ སུ་ལའང་མཆོད་ཁང་རྒྱུད་དེ་ཡོ་བྱད་
འཁྱེར་དུ་མ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཆོས་སྟོན་ཞིང་དེ་རྣམས་ལ། ངའི་ཁང་པ་ལ་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྨོན་ལམ་ཁང་ཟེར་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་མི་འདུག་གམ། འོན་
ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱས་གསུངས་སོ། ༡༨ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་
བསྟན་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པས། བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས།
ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཁོང་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཐབས་བཙལ་ཏོ། ༡༩ ཕྱི་དྲོར་རྒྱལ་སའི་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཕེབས་སོ།།

༢༠ སྔ་དྲོ་ལམ་ཐོག་ཏུ། སེ་ཡབ་ཤིང་དེ་རྩ་བ་ནས་བསྐམས་པ་མཐོང་ནས། ༢༡ **པེ་ཏྲོས**་
དྲན་ནས། སྟོན་པ་ལགས། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་དམོད་པ་གནང་བའི་སེ་ཡབ་ཤིང་དེ་
བསྐམས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༢ བཀའ་ལན་དུ། དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་ཐོབ་ཤིག ༢༣ སུ་
ཞིག་གིས་རི་འདི་ལ། ལོངས་ལ་རྒྱ་མཚོར་ལྷུང་ཤིག་ཟེར་ཞིང་སྨྲས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པ་
ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་ན་འགྲུབ་འོང་ངས་ཟེར། ༢༤ སྨོན་ལམ་ནང་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞུ་ནའང་། ཐོབ་ཟིན་པ་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག འཐོབ་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་རོ། ༢༥ ཁྱོད་
ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར། ལངས་ནས་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པའི་ཚེ། སུ་དང་འཁོན་ཡོད་ན་སེལ་ཞིག ༢༦ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།}

༢༧ སླར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་ནས། མཆོད་ཁང་ནང་ཞབས་འཆག་མཛད་པ་ལས།
བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོ་རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། ༢༨ འདི་རྣམས་
དབང་གང་གིས་མཛད། འདི་རྣམས་མཛད་པའི་དབང་སུས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་ཞུས་པ་དང་།
༢༩ ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། ལན་གཏོང་ན་ངས་འདི་རྣམས་དབང་གང་
གིས་བྱེད་པ་འཆད་འོང་། ༣༠ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་དེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ངམ་
མི་ནས་བྱུང་ལན་ཐོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་། ༣༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་།
ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་
འོང་། ༣༢ མི་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་བདེན་པར་ལུང་སྟོན་པར་
བརྩིས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་པས་ཞུ་ལན་དུ། ༣༣ ང་ཚོས་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་
པ་དང་། ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་མི་བཤད་གསུངས་སོ།།

12 དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུང་ཞིང་། མི་ཞིག་གིས་རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ཏེ། ར་བས་བསྐོར།
འཆེར་གཞོང་བྲུས། སྤེའུ་བརྩིགས། ཚལ་མཁན་ལ་བཏད་ནས་ཡུལ་གཞན་དུ་

以找着什么。到了树下，竟找不着什么，不过有叶子，因为不是收无花果的时候。
14 耶稣就对树说：从今以后，永没有人吃你的果子。他的门徒也听见了。

15 他们来到耶路撒冷。耶稣进入圣殿，赶出殿里作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子；
16 也不许人拿着器具从殿里经过；
17 便教训他们说：经上不是记着说：我的殿必称为万国祷告的殿吗？你们倒使它成为贼窝了。
18 祭司长和文士听见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕他，因为众人都希奇他的教训。
19 每天晚上，耶稣出城去。

20 早晨，他们从那里经过，看见无花果树连根都枯干了。
21 彼得想起耶稣的话来，就对他说：拉比，请看！你所咒诅的无花果树，已经枯干了。
22 耶稣回答说：你们当信服神。
23 我实在告诉你们，无论何人对这座山说：你挪开此地，投在海里！他若心里不疑惑，只信他所说的必成，就必给他成了。
24 所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信是得着的，就必得着。
25 你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的过犯。
26 你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。〔有古卷无此节〕

27 他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里行走的时候，祭司长和文士并长老进前来，
28 问他说：你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁呢？
29 耶稣对他们说：我要问你们一句话，你们回答我，我就告诉你们我仗着什么权柄作这些事。
30 约翰的洗礼是从天上来的？是从人间来的呢？你们可以回答我。
31 他们彼此商议说：我们若说从天上来，他必说：这样，你们为什么不信他呢？
32 若说从人间来，却又怕百姓，因为众人真以约翰为先知。
33 于是回答耶稣说：我们不知道。耶稣说：我也不告诉你们我仗着什么权柄作这些事。

12 耶稣就用比喻对他们说：有人栽了一个葡萄园，周围圈上篱

笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租
给园户，就往外国去了。 2到了时
候，打发一个仆人到园户那里，要从园
户收葡萄园的果子。 3园户拿住他，打
了他，叫他空手回去。 4再打发一个仆
人到他们那里。他们打伤他的头，并且
凌辱他。 5又打发一个仆人去，他们就
杀了他。后又打发好些仆人去，有被他
们打的，有被他们杀的。 6园主还有一
位是他的爱子，末后又打发他去，意思
说：他们必尊敬我的儿子。 7不料，那
些园户彼此说：这是承受产业的。来
吧，我们杀他，产业就归我们了！ 8于
是拿住他，杀了他，把他丢在园外。
9这样，葡萄园的主人要怎么办呢？他
要来除灭那些园户，将葡萄园转给别
人。 10经上写着说：

སོང་ངོ་། ༢ དུས་རན་ནས། འབྲས་བུའི་སྐལ་བ་ལེན་པའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཞིག་རྒུན་ཚལ་
མཁན་གྱི་རྩར་བཏང་བ་དང་། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཟུང་ནས་བརྡུངས་ཏེ། སྟོང་པར་
བཏང་ངོ་། ༤ གཡོག་པོ་གཞན་ཞིག་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་མགོ་ལ་རྡུང་ཞིང་
དམའ་འབེབས་བྱས་སོ། ༥ སླར་གཅིག་བཏང་ནས་བསད་དོ། ཡང་གཞན་མང་པོའི་ནང་
ནས། ཁ་ཅིག་ལ་བརྡུངས། ཁ་ཅིག་ནི་བསད་དོ། ༦ ད་ཁོ་ལ་གཅིག་ལས་མེད་དེ། དེ་ནི་བུ་
གཅིག་པུ་སྟེ། ངའི་བུ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་འོང་ཟེར་ནས། མཐར་དེའང་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
བཏང་ངོ་། ༧ རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གདམ་བྱེད་ཅིང་། འདི་ནི་བརྒྱུད་
འཛིན་ཡིན་ཏེ། ཤོག་ཅིག བསད་ན་ནོར་སྐལ་ང་ཚོར་ཐོབ་འོང་ཟེར་ནས། ༨ བཟུང་ནས་
བསད་དེ། རྒུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུག་གོ། ༩ ད་རྒུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་ཅི་བྱ། ཁོ་
འོང་ནས་རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་བསད་ནས། རྒུན་ཚལ་གཞན་ལ་གཏད་འོང་།

匠人所弃的石头，

已作了房角的头块石头。

11这是主所作的，

在我们眼中看为希奇。

༡༠ རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།

དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

༡༡ འདི་ནི་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་ཡིན།།

ང་ཚོའི་མིག་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ།།

这经你们没有念过吗？ 12他们看出这比
喻是指着他们说的，就想要捉拿他，只
是惧怕百姓，于是离开他走了。

ཞེས་པའི་གསུང་མ་བཀླགས་སམ་གསུངས་སོ། ༡༢ དཔེ་དེ་ནི་དེ་རྣམས་ལ་ཕོག་ཏུ་
གསུངས་པ་ཤེས་ནས། ཁོང་འཛིན་པར་བརྩམས་ཀྱང་། མི་ཚོགས་ལ་འཇིགས་ནས་
བཞག་ནས་སོང་ངོ་།།

13后来，他们打发几个法利赛人和几
个希律党的人到耶稣那里，要就着他的
话陷害他。 14他们来了，就对他说：夫
子，我们知道你是诚实的，什么人你都
不徇情面；因为你不看人的外貌，乃是
诚诚实实传神的道。纳税给凯撒可以不
可以？ 15我们该纳不该纳？耶稣知道他
们的假意，就对他们说：你们为什么试
探我？拿一个银钱来给我看！ 16他们就
拿了来。耶稣说：这像和这号是谁的？
他们说：是凯撒的。 17耶稣说：凯撒的
物当归给凯撒，神的物当归给神。他们
就很希奇他。

༡༣ ཁོང་གདམ་ནང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་། **ཧེ་རོ་དྷེ**འི་ཕྱོགས་གཏོགས་
ར་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བཏང་བ་དང་། ༡༤ མཇལ་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ནི་དྲང་པོ་ཡིན་
ཅིང་མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བ་དང་། ཕྱོགས་རིས་མེད་པར། དཀོན་མཆོག་གི་ལམ་དྲང་པོར་
སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་ཁྲལ་འཇལ་བར་རུང་ངམ་མི་རུང་། ༡༥ ང་
ཚོས་གཏང་ངམ་མི་གཏང་། ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཡོ་སྒྱུ་མཁྱེན་ནས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་ངའི་ཚོད་ལེན། བལྟ་ཕྱིར་དེ་ནཱར་ཞིག་ཁྱེར་ཤོག་གསུངས་ནས། ༡༦ ཕུལ་
པས། ཁོང་གིས། གཟུགས་དང་ཡི་གེ་འདི་སུའི་ཡིན་གསུངས་ནས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་
ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས། རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་དེ་རྒྱལ་པོར་ཕུལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པ་
དེ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་གསུངས་པས། དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

18撒都该人常说没有复活的事。他
们来问耶稣说： 19夫子，摩西为我们
写着说：人若死了，撇下妻子，没有
孩子，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生
子立后。 20有弟兄七人，第一个娶了
妻，死了，没有留下孩子。 21第二个娶
了她，也死了，没有留下孩子。第三个
也是这样。 22那七个人都没有留下孩
子；末了，那妇人也死了。 23当复活的
时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们

༡༨ གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་མི་ལང་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པའམ་དབུ་ཚོས་པ་
རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༩ སྟོན་པ་ལགས། མི་ཞིག་གི་སྤུན་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་ཤི་སྟེ།
ཆུང་མ་ལུས་ན། མི་དེས་རང་གི་སྤུན་དེའི་ཕྱིར་བརྒྱུད་སྐྱེད་པའི་དོན་དུ་མོ་ཆུང་མར་
བླང་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་བྲིས་སོ། ༢༠ སྤུན་བདུན་ཡོད་དེ། དང་པོ་ཆུང་མ་
བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༢༡ གཉིས་པས་དེ་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ་བུ་མེད་པར་ཁོའང་
ཤི། གསུམ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་སོང་ནས། ༢༢ བདུན་པོས་དེ་བླངས་ནས་བུ་མ་འབྱོར།
མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤིའོ། ༢༣ དེ་ནི་བདུན་པོའི་ཆུང་མར་གྱུར་པས། གཤིན་པོ་རྣམས་

ལང་བའི་ཚེ། མོ་སུའི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས་སོ། ༢༤ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཚོས་གསུང་རབ་
དང་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་མི་ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལམ་མ་ནོར་རམ། ༢༥ ཤིན་པོ་
རྣམས་ལང་བའི་དུས་སུ། བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ་སྟེ་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་དང་
འདྲའོ། ༢༦ གཤིན་པོ་ལང་བའི་སྐོར་ལ། **མོ་ཤེ**འི་མདོ་ནང་ཚེར་མའི་ཕྲོས་ཡོད་སར།
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨི་སྨག**་གི་དཀོན་
མཆོག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་གསུངས་པ་མ་བཀླགས་སམ། ༢༧ གཤིན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་ཏེ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ཁྱེད་
ཤིན་ཏུ་ལམ་ནོར་རོ་གསུངས་སོ།།

七个人都娶过她。 [24]耶稣说：你们所以错了，岂不是因为不明白圣经，不晓得神的大能吗？ [25]人从死里复活，也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。 [26]论到死人复活，你们没有念过摩西的书荆棘篇上所载的吗？神对摩西说：我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。 [27]神不是死人的神，乃是活人的神。你们是大错了。

༢༨ མཁན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས་དེ་ཚོ་རྩོད་པར་ཐོས་ཤིང་། ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་
ལེགས་པར་གནང་བ་མཐོང་བས། ཁོང་ལ། བཀའ་རྒྱའི་ནང་ནས་ཆེ་ཤོས་དེ་གང་ཡིན་
ཞུས་སོ། ༢༩ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དཀོན་
མཆོག་ནི། གཙོ་བོ་གཅིག་ལགས་ཏེ། ༣༠ རང་གི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་
དང་། སེམས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཤེད་ཧྲིལ་པོས་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག
ཅེས་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་ཡིན། ༣༡ གཉིས་པ་འདི་ཡིན། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་
བར་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག འདི་གཉིས་ལས་ཆེ་བའི་བཀའ་རྒྱ་གཞན་མེད་གསུངས་
སོ། ༣༢ མཁན་པོས་སྟོན་པ་ལགས། དེ་ལེགས་སོ། དཀོན་མཆོག་གཅིག་གོ། ཁོང་མིན་
པར་གཞན་མེད་ཅེས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདེན་པར་གསུངས་སོ། ༣༣ ཁོང་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་།
བློ་གྲོས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཤེད་ཧྲིལ་པོས་གཅེས་པ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་
བར་གཅེས་པ་ནི། སྦྱིན་སྲེག་དང་། དམར་མཆོད་ཐམས་ཅད་ལས་དྲག་ཤོས་ཡིན་ཞུས་
སོ། ༣༤ དེས་མཁས་པའི་ལུགས་སུ་ལན་བཏབ་པར་གཟིགས་ནས། ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་ཐག་རིང་མི་འདུག་གསུངས་སོ། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་
བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ།།

[28]有一个文士来，听见他们辩论，晓得耶稣回答的好，就问他说：诫命中哪是第一要紧的呢？ [29]耶稣回答说：第一要紧的就是说：以色列啊，你要听，主我们神，是独一的主。 [30]你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主你的神。 [31]其次就是说：要爱人如己。再没有比这两条诫命更大的了。 [32]那文士对耶稣说：夫子说，神是一位，实在不错；除了他以外，再没有别的神； [33]并且尽心、尽智、尽力爱他，又爱人如己，就比一切燔祭和各样祭祀好的多。 [34]耶稣见他回答的有智慧，就对他说：你离神的国不远了。从此以后，没有人敢再问他什么。

༣༥ མཆོད་ཁང་དུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་ཡེ་ཤུས། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཱ་ཤི་ཀ་ནི་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་སྲས་ཡིན་ཅི་ལྟར་ཟེར། ༣༦ **དཱ་བིད**་རང་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས།

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུང་།།

སྨྲ་ཞིང་། ༣༧ **དཱ་བིད**་རང་གིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་བས། དེའི་སྲས་ཅི་ལྟར་ཡིན་གསུངས་
སོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་སེམས་དགའ་ཞིང་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏོ།།

[35]耶稣在殿里教训人，就问他们说：文士怎么说基督是大卫的子孙呢？ [36]大卫被圣灵感动，说：

主对我主说，

你坐在我的右边，

等我使你仇敌

作你的脚凳。

[37]大卫既自己称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？众人都喜欢听他。

༣༨ ཆོས་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། མཁན་པོ་ལས་ཟོན་གྱིས་ཤིག དེ་རྣམས་གོས་རིང་མོ་
གོན་ཏེ་འགྲུལ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནང་ཕྱག་དང་། ༣༩ འདུ་ཁང་ནང་ཁྲི་མཐོ་བ་དང་། མགྲོན་
ལ་གྲལ་འགོར་སྡོད་པར་དགའ་ཞིང་། ༤༠ མོ་རེང་མའི་ཁང་པའང་ཟ་ཞིང་། མི་ལ་སྟོན་
ཕྱིར་སྨོན་ལམ་རིང་མོ་འདེབས་པས། ལྷག་པར་ཆད་པ་འཕོག་འོང་གསུངས་སོ།།

[38]耶稣在教训之间，说：你们要防备文士；他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们的安， [39]又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座。 [40]他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！

41耶稣对银库坐着，看众人怎样投
钱入库。有好些财主往里投了若干的
钱。 42有一个穷寡妇来，往里投了两
个小钱，就是一个大钱。 43耶稣叫门
徒来，说：我实在告诉你们，这穷寡妇
投入库里的，比众人所投的更多。 44因
为，他们都是自己有余，拿出来投在里
头；但这寡妇是自己不足，把她一切养
生的都投上了。

13 耶稣从殿里出来的时候，有一个
门徒对他说：夫子，请看，这是
何等的石头！何等的殿宇！ 2耶稣对他
说：你看见这大殿宇吗？将来在这里没
有一块石头留在石头上，不被拆毁了。

3耶稣在橄榄山上对圣殿而坐，彼
得、雅各、约翰，和安得烈暗暗的问
他说： 4请告诉我们，什么时候有这些
事呢？这一切事将成的时候有什么预
兆呢？ 5耶稣说：你们要谨慎，免得有
人迷惑你们。 6将来有好些人冒我的
名来，说：我是基督，并且要迷惑许多
人。 7你们听见打仗和打仗的风声，不
要惊慌。这些事是必须有的，只是末
期还没有到。 8民要攻打民，国要攻
打国；多处必有地震、饥荒。这都是
灾难〔“灾难”原文作“生产之难”〕
的起头。 9但你们要谨慎；因为人要
把你们交给公会，并且你们在会堂里
要受鞭打，又为我的缘故站在诸侯与君
王面前，对他们作见证。 10然而，福
音必须先传给万民。 11人把你们拉去
交官的时候，不要预先思虑说什么；到
那时候，赐给你们什么话，你们就说什
么；因为说话的不是你们，乃是圣灵。
12弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到
死地；儿女要起来与父母为敌，害死他
们； 13并且你们要为我的名被众人恨
恶。唯有忍耐到底的，必然得救。

14你们看见那行毁坏可憎的，站在不
当站的地方（读这经的人须要会意）。
那时，在犹太的，应当逃到山上； 15在
房上的，不要下来，也不要进去拿家里
的东西； 16在田里的，也不要回去取
衣裳。 17当那些日子，怀孕的和奶孩子
的有祸了！ 18你们应当祈求，叫这些事
不在冬天临到。 19因为在那些日子必
有灾难，自从神创造万物直到如今，并
没有这样的灾难，后来也必没有。 20若

༤༡ དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ཐད་ཀར་བཞུགས་ཏེ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དཀོར་མཛོད་ནང་དངུལ་
ཇི་ལྟར་འབུལ་བ་ལ་གཟིགས་སོ། ཕྱུག་པོ་མང་པོས་མང་པོ་ཕུལ་ཞིང་། ༤༢ མོ་རེང་མ་
དབུལ་མོ་ཞིག་འོངས་ནས། དོང་ཙེ་ཆུང་བ་གཉིས་ཕུལ་ཏོ། ༤༣ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་
རྣམས་བོས་ནས། དཀོར་མཛོད་ནང་དངུལ་ཕུལ་མཁན་ཀུན་ལས་མོ་རེང་མ་དབུལ་མོ་
འདིས་མང་བར་ཕུལ་ཏོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནོར་མང་པོ་ཡོད་
པའི་ནང་ནས་ཕུལ། མོས་དཀོན་པའི་ནང་ནས་ཚེ་ཕྱིད་ཕྱིར་ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕུལ་
ཏོ་གསུངས་སོ།།

13 མཆོད་ཁང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་གཅིག་གིས། སྟོན་པ་
ལགས། ཇི་ལྟ་བུའི་རྡོ་དང་། ཁང་རྒྱ་འདུག གཟིགས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཡེ་
ཤུས། ཁང་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི་མཐོང་ངམ། རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ།།

༣ ཡང་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ། མཆོད་ཁང་གི་ཐད་ཀར་བཞུགས་ཡོད་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་།
ཡ་ཀོབ་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཨན་དྲེ་ཨ**ས་ཟུར་དུ་ཁོང་ལ། ༤ དེ་ནམ་འབྱུང་འོང་། དེ་
རྣམས་འགྲུབ་དུས་ཀྱི་རྟགས་ཅི་ཡིན་ང་ཚོར་འཆད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་སླུ་བར་མ་འགྱུར་ཞིག ༦ མང་པོས་ངའི་མིང་འཁུར་ནས་འོངས་ཏེ་
ང་ཡིན་ཟེར་ཞིང་མང་པོ་བསླུ་འོང་། ༧ དམག་དང་དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐོས་པའི་ཚེ་མ་
འཇིགས་ཤིག དེ་འབྱུང་དགོས། ད་དུང་མཐའ་མ་མིན། ༨ མི་རྒྱུད་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཕན་
ཚུན་ལང་འོང་། ཡུལ་སོ་སོར་ས་གཡོ་དང་མུ་གེ་འབྱུང་འོང་། དེ་རྣམས་ནི་ཟུག་གཟེར་
གྱི་ཐོག་མ་ཡིན། ༩-༡༠ རང་གི་དོན་དུ་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག སྔོན་ལ་མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ལ་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པ་གལ་ཆེ་བས། ངའི་དོན་དུ་དེ་རྣམས་ལ་དཔང་བྱེད་ཕྱིར། ཁྱེད་
ཚོ་ཁྲིམས་རར་གཏད་འོང་། འདུ་ཁང་ནང་བརྡུང་འོང་། སྤྱི་ཁྱབ་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་འཁྲིར་འོང་ངོ་། ༡༡ ཁྲིམས་རར་གཏོད་པའི་དུས་སུ། ཅི་ཟེར་སེམས་ཞིང་སྔོན་
ལ་མ་འཚེར་ཞིག གཏམ་བྱེད་མཁན་ཁྱོད་མ་ཡིན། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན་པས། དུས་
ཚོད་དེ་རང་ལ་ཇི་གནང་བ་དེ་ཟེར་ཞིག ༡༢ སྤུན་གྱིས་སྤུན་དང་། ཕས་བུ་གསོད་པའི་
ཕྱིར་གཏད་འོང་། ཕྲུ་གུས་ཕ་མའི་དགྲར་ལངས་ཏེ་དེ་དག་གསད་འོང་། ༡༣ ངའི་མཚན་
གྱི་དོན་དུ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོར་སྡང་འོང་། མཐའ་མའི་བར་དུ་སྲན་ཚུགས་པ་དེ་
ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ གློག་མཁན་གྱིས་གོ་ཞིག སྟོང་བྱེད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་དེ་མི་ཚོག་པའི་གནས་དེར་
ལང་བ་མཐོང་བའི་ཚེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཏུ་ཡོད་པ་རྣམས་རི་ལ་བྲོས་ཤིག ༡༥ ཐོག་ཁར་ཡོད་པ་
དེ་མི་འབབ་ཅིང་། ཁང་པའི་ནང་ཇི་ཞིག་ལེན་ཕྱིར་མ་ཞུགས་ཤིག ༡༦ ཀླུངས་ལ་ཡོད་པ་
གོས་ལེན་དུ་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༧ དེའི་ཚེ་སྦྲུམ་མ་དང་ནུ་མ་སྣུན་མཁན་རྣམས་སྙིང་རེ་
རྗེ། ༡༨ བྱ་བ་འདི་དགུན་ཀར་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ༡༩ དཀོན་མཆོག་
གིས་ཐོག་མར་བཀོད་པ་ནས། ད་ལྟའི་བར་དུ་མ་བྱུང་བ། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་བའི་སྡུག་
བསྔལ་ཞག་དེ་ལ་བྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ གཙོ་བོས་ཞག་དེའི་གྲངས་ཕྲིས་པ་མ་ཡིན་

ན། སུའང་མི་ཐར། ཁོང་གིས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞག་དེ་རྣམས་ཕྲིས་པ་ཡིན།
༢༡ དེའི་ཚེ་མཱ་ཤི་ཀ་འདིར་བཞུགས་དེར་བཞུགས་སུས་ཟེར་ན་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༢༢ མཱ་
ཤི་ཀ་རྫུས་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་འཐོན་ཞིང་། ཐུབ་ན་འདམས་པའང་བསླུ་བའི་
ཕྱིར་ངོ་མཚར་བའི་ལྟས་བསྟན་འོང་། ༢༣ ཁྱོད་ཚོ་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཚོར་
ཐམས་ཅད་སྔོན་དུ་བཤད་དོ།།

༢༤ སྡུག་བསྔལ་དེའི་འོག་ཏུ་ཉི་མ་མུན་པར་འགྱུར། ཟླ་བས་འོད་མི་གཏང་།
༢༥ གནམ་ནས་སྐར་མ་ལྷུང་། གནམ་གྱི་མཐུ་སྟོབས་གཡོ་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་མིའི་
བུ་དབང་ཆེན་པོ་དང་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཞིང་སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་འབྱོན་པ་མཐོང་
འོང་། ༢༧ དེ་ནས་ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་མངགས་ཏེ། འཛིག་རྟེན་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ནམ་
མཁའི་མཐའ་མའི་བར་དུ། ཕྱོགས་བཞི་ནས། ཉིད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་བསྡུ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༢༨ སེ་ཡབ་ཤིང་ནས་དཔེ་སློབས་ཤིག དེའི་ཡལ་ག་མཉེན་པོར་འགྱུར་ཏེ་ལོ་མ་འབུར་
བ་དང་། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༢༩ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་དེ་འབྱུང་བ་མཐོང་བ་དང་།
དེ་ནི་ཉེ་བ་སྒོ་རྩར་བསླེབས་ཡོད་པར་ཤེས་འོང་། ༣༠ དེ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པའི་བར་དུ
མི་རབས་འདི་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༡ གནམ་ས་གཉིས་འདའ་
བར་འགྱུར་ཡང་ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར།

༣༢ ཉིན་མོ་དེ་དང་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ལ་ཡབ་ཀྱིས་མ་གཏོགས། སུས་ཀྱང་མི་ཤེས།
ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༣༣ དུས་ཚོད་དེ་ནམ་འོང་
བ་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་ཤེས་པས། གཅང་གྲུང་བྱོས། གཉིད་མ་ལོག་ཅིག ༣༤ འདི་ནི་མི་
ཞིག་ཁྱིམ་བཞག་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། གཡོག་པོ་ལ་དབང་བཏང་དེ། རེ་རེ་ལ་ལས་
བཀལ་ནས། སྒོ་སྲུང་པ་ལ་བྱ་ར་བྱོས་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་འདྲ་བས། ༣༥ ཁྱིམ་བདག་ཕྱི་
དྲོའམ། མཚན་ཕྱེད་དམ། བྱ་སྐད་ལའམ། སྔ་དྲོ་ནམ་འོང་མི་ཤེས་པས། བྱ་ར་བྱོས་ཤིག
༣༦ དེ་མིན་ཁོ་གློ་བུར་དུ་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཚོ་གཉིད་ལོག་པ་མཐོང་འོང་། ༣༧ བྱ་ར་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ཚོར་ཟེར་བ་དེ། ཐམས་ཅད་ལ་ཟེར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

14 པེ་སག་དང་སྐྱུར་རྫི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལས་ཞག་གཉིས་སྔོན་
དུ། བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གཡོ་སྒྱུས་ཁོང་བཟུང་ནས་གསོད་པའི་
ཐབས་བཙལ་ཏེ། ༢ མི་སྡེ་མི་འཁྲུགས་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ལ་མི་གཟུང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣ ཡེ་ཤུས་**བེད་ཨན་ཡཱར**། མཛེ་ཅན་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། སྤོས་
ཆུ་རིན་ཅན་གྱི་ཀ་མ་ཏུའི་བུམ་པ་འཁྱེར་བའི་བུད་མེད་གཅིག་འོངས་ནས། བུམ་པའི་
ཁ་བཅག་སྟེ་དབུའི་ཁར་བླུགས་སོ། ༤ དེར་ཡོད་པ་རེ་ཁྲོས་ནས། སྤོས་ཆུ་འདི་ཅིའི་ཕྱིར་
ཆུད་ཟོས་ལ་བཏང་། ༥ དེ་ནར་གསུམ་བརྒྱ་ལྷག་ལ་བཙོངས་ནས་དབུལ་པོར་སྦྱིན་ནུས་
ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་ཞིང་། བུད་མེད་ལ་གཤེས་སོ། ༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཅོག་གེར་ཞོག
མོའི་སེམས་ཅི་ལ་དཀྲུག དེས་ང་ལ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱས། ༧ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་རྩར་
ལུས་པས། ནམ་དགའ་ནའང་དེ་ལ་ཕན་ཐུབ་ཀྱང་། ང་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་རྩར་མི་ལུས། ༨ མོས་

不是主减少那日子，凡有血气的，总没
有一个得救的；只是为主的选民，他将
那日子减少了。 21那时若有人对你们
说：看哪，基督在这里，或说：基督在
那里，你们不要信！ 22因为假基督、
假先知将要起来，显神迹奇事，倘若能
行，就把选民迷惑了。 23你们要谨慎。
看哪，凡事我都预先告诉你们了。

24在那些日子，那灾难以后，日头要
变黑了，月亮也不放光， 25众星要
从天上坠落，天势都要震动。 26那
时，他们〔马太福音24章30节作“地
上的万族”〕要看见人子有大能力、
大荣耀，驾云降临。 27他要差遣天
使，把他的选民，从四方〔“方”原文
作“风”〕，从地极直到天边，都招聚
了来。

28你们可以从无花果树学个比方：当
树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天
近了。 29这样，你们几时看见这些事成
就，也该知道人子〔“人子”或作“神
的国”〕近了，正在门口了。 30我实在
告诉你们，这世代还没有过去，这些事
都要成就。 31天地要废去，我的话却不
能废去。

32但那日子，那时辰，没有人知
道，连天上的使者也不知道，子也不知
道，唯有父知道。 33你们要谨慎，警
醒祈祷，因为你们不晓得那日期几时来
到。 34这事正如一个人离开本家，寄
居外邦，把权柄交给仆人，分派各人当
作的工又吩咐看门的警醒。 35所以，你
们要警醒；因为你们不知道家主什么时
候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早
晨； 36恐怕他忽然来到，看见你们睡着
了。 37我对你们所说的话，也是对众人
说：要警醒！

14 过两天是逾越节，又是除酵
节，祭司长和文士想法子怎么用
诡计捉拿耶稣，杀他。 2只是说：当节
的日子不可，恐怕百姓生乱。

3耶稣在伯大尼长大麻风的西门家里
坐席的时候，有一个女人拿着一玉瓶至
贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏浇
在耶稣的头上。 4有几个人心中很不喜
悦，说：何用这样枉费香膏呢？ 5这香
膏可以卖三十多两银子〔三十两银子
折合当时三百多日工钱〕周济穷人。
他们就向那女人生气。 6耶稣说：由她
吧！为什么难为她呢？她在我身上作

的是一件美事。 7因为常有穷人和你们
同在，要向他们行善随时都可以；只是
你们不常有我。 8她所作的，是尽她所
能的；她是为我安葬的事把香膏预先浇
在我身上。 9我实在告诉你们，普天之
下，无论在什么地方传这福音，也要述
说这女人所作的以为纪念。

གང་ཐུབ་པ་དེ་བྱས་པ་ཡིན། ང་དུར་དུ་འཇུག་པའི་སྔོན་དུ་སྤོས་ཆུ་བླུགས་པ་ཡིན་ནོ།
༩ འཛིག་རྟེན་ནང་གང་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འདི་འཆད་ན། མོས་བྱས་པའང་ཁོའི་དྲན་
རྟགས་སུ་འཆད་འོང་ངེས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

10十二门徒之中，有一个加略人犹大
去见祭司长，要把耶稣交给他们。 11他
们听见就欢喜，又应许给他银子；他就
寻思如何得便把耶稣交给他们。

༡༠ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པའི་**ཀར་ཡོད་པ་ཡུ་དྣས**། ཁོང་བླ་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་བ་དང་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐོས་ཏེ་དགའ་ནས། ཁོ་ལ་དངུལ་སྟེར་བའི་ཁ་ཆད་བྱས་པས། ཁོས་ཁོང་གཏད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

12除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔
的那一天，门徒对耶稣说：你吃逾越节
的筵席要我们往哪里去预备呢？ 13耶稣
就打发两个门徒，对他们说：你们进城
去，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们
就跟着他。 14他进哪家去，你们就对那
家的主人说：夫子说：客房在哪里？我
与门徒好在那里吃逾越节的筵席。 15他
必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们
就在那里为我们预备。 16门徒出去，进
了城，所遇见的正如耶稣所说的。他
们就预备了逾越节的筵席。 17到了晚
上，耶稣和十二个门徒都来了。 18他
们坐席正吃的时候，耶稣说：我实在告
诉你们，你们中间有一个与我同吃的人
要卖我了。 19他们就忧愁起来，一个
一个的问他说：是我吗？ 20耶稣对他们
说：是十二个门徒中同我蘸手在盘子里
的那个人。 21人子必要去世，正如经上
指着他所写的；但卖人子的人有祸了！
那人不生在世上倒好。

༡༢ སྐྱུར་རྫི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་དང་པོར། པེ་སག་གི་ལུག་གུ་
གསོད་པའི་ཞག་ལ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ང་ཚོ་སོང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་པེ་
སག་གང་དུ་བཤམ་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ ཉེ་གནས་གཉིས་བཏང་ནས་དེ་དག་ལ། རྒྱལ་
སར་སོང་ཞིག ཆུ་རྫ་འཁུར་བ་ཞིག་འཕྲད་འོང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་སོང་ལ། ༡༤ ནང་གང་
དུ་ཞུགས་པའི་ཁང་བདག་ལ། ང་ཉེ་གནས་མཉམ་པེ་སག་ཟ་བའི་མགྲོན་ཁང་གང་ན་
ཡོད་ཅེས་སྟོན་པས་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༥ དེས་གདན་བཏིང་ནས་གྲལ་འགྲིག་ཡོད་
པའི་སྟེང་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྟན་འོང་། དེར་ང་ཚོའི་པེ་སག་ཤོམས་ཤིག་གསུངས་
སོ། ༡༦ དེ་དག་སོང་ནས་རྒྱལ་སར་བསླེབས་ཏེ། གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བརྙེད་
ནས། པེ་སག་བཤམས་སོ། ༡༧ ཕྱི་དྲོ་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་ནས།
༡༨ ཁོང་རྣམས་བཞུགས་ནས་གསོལ་བ་བཞེས་པ་ལས། ཡེ་ཤུས། ང་མཉམ་ཟ་བ་ཁྱེད་
ཚོ་ལས་གཅིག་གིས་ང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་ངེས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་པས།
༡༩ དེ་རྣམས་ཚེར་ཏེ། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞེས་རེ་རེས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༢༠ ཉེ་
གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ང་མཉམ་ཕོར་པའི་ནང་ལག་པ་འཇུག་མཁན་དེ་
ཡིན། ༢༡ མདོ་བཞིན་མིའི་བུ་གཤེགས་དགོས་ཀྱང་། མིའི་བུ་གཏོད་པ་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ།
མ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ན་དེ་ལ་ལེགས་སོ་གསུངས་སོ།།

22他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝
了福，就擘开，递给他们，说：你们拿
着吃，这是我的身体； 23又拿起杯
来，祝谢了，递给他们；他们都喝了。
24耶稣说：这是我立约的血，为多人流
出来的。 25我实在告诉你们，我不再喝
这葡萄汁，直到我在神的国里喝新的那
日子。 26他们唱了诗，就出来，往橄榄
山去。

༢༢ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། སྨོན་ལམ་བཏབ་
ནས། བཅག་སྟེ། དེ་རྣམས་ལ་གནང་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་ལུས་ཡིན། ལེན་ལ་ཟོ་གསུངས་
སོ། ༢༣ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གཏང་རག་ཕུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལ་གནང་བ་དང་།
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལས་བཏུངས་སོ། ༢༤ འདི་ནི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ངའི་ཁྲག་ཡིན། ཁྲག་དེ་
མང་པོའི་དོན་དུ་བླུག་གོ། ༢༥ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་། གསར་དུ་འཐུང་བའི་
བར་དུ། ངས་རྒུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་འདི་ལས་མི་འཐུང་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་
གསུང་མགུར་བླངས་ནས་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས་སོ།།

27耶稣对他们说：你们都要跌倒
了，因为经上记着说：

我要击打牧人，

羊就分散了。

༢༧ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ།

ང་ཡིས་ལུག་རྫི་ལ་བརྡུང་སྟེ།།
ཁྱུ་ཡི་ལུག་རྣམས་འཐོར་བར་འགྱུར།།

ཅེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་རྒྱབ་ཕྱོགས་པར་འགྱུར། ༢༨ ང་ལང་བའི་འོག་
ཏུ་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ**་དུ་འགྲོ་འོང་གསུངས། ༢༩ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་ལ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱང་། ངས་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས་པ་ལས། ༣༠ ཡེ་ཤུས། དེ་རིང་མཚན་འདི་ལ།
བྱ་སྐད་གཉིས་པ་ལས་སྔོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས། ༣༡ དེས་ང་ཁྱེད་མཉམ་འཆི་དགོས་ནའང་། ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་
ཞེས་ཡང་ཡང་ཞུས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཞུས་སོ།།

28但我复活以后，要在你们以先往加利
利去。 29彼得说：众人虽然跌倒，我
总不能。 30耶稣对他说：我实在告诉
你，就在今天夜里，鸡叫两遍以先，你
要三次不认我。 31彼得却极力的说：我
就是必须和你同死，也总不能不认你。
众门徒都是这样说。

༣༢ **གེད་ཤེ་མྣ་ནེ**་བྱ་བའི་ས་ཆར་ཕེབས་ནས། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཅག་འདིར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༣ **པེ་ཏྲོ**་
དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་འཁྲིད་ནས་ཕེབས་ཏེ། ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུགས་ཏེ།
༣༤ དེ་གསུམ་ལ། ང་འཆི་ལ་ཐུག་པ་ཙམ་ཤིན་ཏུ་འཚེར་རོ། འདིར་གཉིད་མ་ལོག་པར་
སྡོད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༥ ཅུང་ཟད་ཕར་ཕེབས་ཏེ། སྐུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། སྲིད་ན་
དུས་ཚོད་འདི་ང་ལས་འདའ་བར་ཤོག་ཅིག ༣༦ ཨབ་བྦཱ། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ལ་ཐམས་
ཅད་ཐུབ་པས། ཕོར་པ་འདི་ང་ནས་ཕར་ཞོག་པར་མཛོད་ཅིག འོན་ཀྱང་ངའི་སྨོན་པ་
བཞིན་དུ་མ་ཡིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་
བོ། ༣༧ ཚུར་བྱོན་ཏེ། དེ་གསུམ་ཉལ་བ་གཟིགས་ནས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། **ཤི་མོན**། ཉལ་ལམ། ཆུ་
ཚོད་གཅིག་ཀྱང་སྲུང་མི་ཐུབ་བམ། ༣༨ ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར། མ་ཉལ་བར་སྨོན་
ལམ་ཐོབ་ཅིག སྙིང་ནུས་ཡོད་ཀྱང་ལུས་སྟོབས་ཆུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༣༩ སླར་ཕར་ཕེབས་
ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༤༠ ཚུར་ཕེབས་པ་དང་། དེ་གསུམ་གཉིད་ཐེབ་སྟེ་ཉལ་བས། ཞུ་
ལན་ཞུ་མ་ཤེས་སོ། ༤༡ ཐེངས་གསུམ་པར་ཕེབས་ཏེ་དེ་གསུམ་ལ། ད་དུང་ཉལ་ཞིང་ངལ་
སོའམ། ཆོག དུས་ཚོད་རན་ཏེ་མིའི་བུ་ནི་སྡིག་ཅན་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་ངོ་། ༤༢ ལོངས་
ཤིག་ང་ཚོ་འགྲོ། དགྲའི་ལག་ལ་གཏོད་མཁན་དེ་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ལྟོས་ཤིག གསུངས་
སོ།།

32他们来到一个地方，名叫客西马
尼。耶稣对门徒说：你们坐在这里，等
我祷告。 33于是带着彼得、雅各、约
翰同去，就惊恐起来，极其难过， 34对
他们说：我心里甚是忧伤，几乎要死；
你们在这里等候，警醒。 35他就稍往前
走，俯伏在地，祷告说：倘若可行，便
叫那时候过去。 36他说：阿爸，父啊！
在你凡事都能；求你将这杯撤去。然
而，不要从我的意思，只要从你的意
思。 37耶稣回来，见他们睡着了，就
对彼得说：西门，你睡觉吗？不能警
醒片时吗？ 38总要警醒祷告，免得入
了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却
软弱了。 39耶稣又去祷告，说的话还
是与先前一样， 40又来见他们睡着
了，因为他们的眼睛甚是困倦；他们
也不知道怎么回答。 41第三次来，对
他们说：现在你们仍然睡觉安歇吧！
〔“吧！”或作“吗？”〕够了，时候
到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。
42起来！我们走吧。看哪，那卖我的人
近了。

༤༣ གསུང་བའི་མོད་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དཱ**་མཉམ་དུ། བླ་ཆེན་དང་།
མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོས་བཏང་བའི་དཔུང་། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་དེར་
འོངས་སོ། ༤༤ ཁོང་བཏད་མཁན་དེས། ངས་སུ་ལ་འོ་བྱ་བ་དེ་ཁོང་ཡིན། བཟུང་ནས་
བརྟན་པོར་ཁྲིད་ཅིག ཅེས་བརྡ་བཏང་ཡོད་དོ། ༤༥ ཁོས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་མ་ཐག་ཏུ། སྟོན་
པ་ལགས། ཞུས་ནས་འོ་ཕུལ་བས། ༤༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཟུང་ངོ་། ༤༧ དེར་ཡོད་པའི་
ཉེ་གནས་གཅིག་གིས། རལ་གྲི་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབ་ནས། རྣ་བ་ཡ་
གཅིག་བཅད་དོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ང་ཇག་པ་ལྟར་འཛིན་
དུ་ཐོན་ནམ། ༤༩ ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཆོས་བསྟན་
ཡང་ཁྱེད་ཚོས་ང་མ་བཟུང་། དེ་ནི་གསུང་རབ་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ་གསུངས་སོ།
༥༠ ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་སྤངས་ནས་བྲོས་སོ། ༥༡ རས་རྐྱང་གོན་པའི་གཞོན་
ནུ་ཞིག་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བཟུང་བ་དང་། ༥༢ རས་རྐྱང་དེ་
ཕུད་ནས་གཅེར་བུར་བྲོས་སོ།།

43说话之间，忽然那十二个门徒里的
犹大来了，并有许多人带着刀棒，从祭
司长和文士并长老那里与他同来。 44卖
耶稣的人曾给他们一个暗号，说：我与
谁亲嘴，谁就是他。你们把他拿住，牢
牢靠靠的带去。 45犹大来了，随即到耶
稣跟前，说：拉比，便与他亲嘴。 46他
们就下手拿住他。 47旁边站着的人，有
一个拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一
刀，削掉了他一个耳朵。 48耶稣对他
们说：你们带着刀棒出来拿我，如同拿
强盗吗？ 49我天天教训人，同你们在殿
里，你们并没有拿我。但这事成就，为
要应验经上的话。 50门徒都离开他，逃
走了。 51有一个少年人，赤身披着一块
麻布，跟随耶稣，众人就捉拿他。 52他
却丢了麻布，赤身逃走了。

53他们把耶稣带到大祭司那里，又有
众祭司长和长老并文士都来和大祭司一
同聚集。 54彼得远远的跟着耶稣，一直
进入大祭司的院里，和差役一同坐在火
光里烤火。 55祭司长和全公会寻找见证
控告耶稣，要治死他，却寻不着。 56因
为有好些人作假见证告他，只是他们的
见证各不相合。 57又有几个人站起来作
假见证告他，说： 58我们听见他说：我
要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造
一座不是人手所造的。 59他们就是这
么作见证，也是各不相合。 60大祭司起
来站在中间，问耶稣说：你什么都不回
答吗？这些人作见证告你的是什么呢？
61耶稣却不言语，一句也不回答。大祭
司又问他说：你是那当称颂者的儿子基
督不是？ 62耶稣说：我是。你们必看见
人子坐在那权能者的右边，驾着天上的
云降临。 63大祭司就撕开衣服，说：我
们何必再用见证人呢？ 64你们已经听
见他这僭妄的话了。你们的意见如何？
他们都定他该死的罪。 65就有人吐唾
沫在他脸上，又蒙着他的脸，用拳头打
他，对他说：你说预言吧！差役接过他
来，用手掌打他。

༥༣ ཡེ་ཤུ་བླ་ཆེན་གྱི་རྩར་གདན་དྲངས་ནས། དེར་བླ་ཆེན་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་
པོ་རྣམས་འདུས་སོ། ༥༤ **པེ་ཏྲོ**་བླ་ཆེན་གྱི་ཚོམས་ཀྱི་བར་ཐུག་རྒྱང་མ་ནས་འབྲངས་ཏེ།
འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་ཅིང་མེ་ལྡེས་སོ། ༥༥ བླ་ཆེན་དང་གྲོས་མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར། དཔང་པོ་བཙལ་ཡང་མ་ཐོབ་བོ། ༥༦ རྫུན་གྱི་
དཔང་པོ་མང་པོ་ཐོན་ཡང་། དཔང་པོ་ཚིག་མ་མཐུན་ནོ། ༥༧ མི་རེ་ལངས་ནས་རྫུན་གྱི་
དཔང་པོ་གཏོང་ཞིང་། ༥༨ ལག་པས་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁང་འདི་བཤིགས་སྟེ། ལག་
པས་མ་བརྩིགས་པའི་གཞན་ཞིག་ངས་ཞག་གསུམ་ནང་རྩིག་འོང་། ཞེས་འདིས་ཟེར་བ་
ང་ཚོས་ཐོས་སོ་ཟེར་ཀྱང་། ༥༩ གཏམ་མ་མཐུན་ནོ། ༦༠ བླ་ཆེན་གྱིས་དཀྱིལ་དུ་ལངས་
ནས་ཡེ་ཤུ་ལ། འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་འགལ་བའི་དཔང་བྱེད་པ་ལ། ལན་མི་གཏོང་
ངམ་ཞུས་ཀྱང་། ༦༡ ཞལ་རོག་ཅིང་བཀའ་ལན་ཅི་ཡང་མ་གནང་ངོ་། བླ་ཆེན་གྱིས་སླར་
འདྲི་ཞིང་། ཁྱེད་ནི་བསྟོད་འོས་པ་དེའི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་
དུ། ༦༢ ཡེ་ཤུས། ང་ཡིན། མ་ཟད་ཁྱེད་ཅག་གིས་མིའི་བུ་ནི་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་
སུ་བཞུགས་ཏེ། གནམ་གྱི་སྤྲིན་དང་བཅས་སུ་འབྱོན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་གསུངས་
སོ། ༦༣ བླ་ཆེན་གྱིས་རང་གི་གོས་བཤགས་ཏེ། ད་དུང་དཔང་པོ་ཅི་དགོས། ༦༤ སྐུར་བ་
འདེབས་པ་འདི་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པས། ཅི་སེམས་སྨྲས་ནས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གསོད་པའི་
ཁྲིམས་བཅད་དོ། ༦༥ དེ་ནས་ཁ་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ་མཆིལ་མ་གཏོར། ཞལ་གདོང་བཏུམ་
ནས། མུར་ཐོག་བརྒྱབ་སྟེ་ཁོང་ལ། མངོན་ཤེས་ཤོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་འཐམ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ།།

66彼得在下边院子里；来了大祭司
的一个使女， 67见彼得烤火，就看着
他，说：你素来也是同拿撒勒人耶稣一
伙的。 68彼得却不承认，说：我不知
道，也不明白你说的是什么。于是出
来，到了前院，鸡就叫了。 69那使女看
见他，又对旁边站着的人说：这也是他
们一党的。 70彼得又不承认。过了不多
的时候，旁边站着的人又对彼得说：你
真是他们一党的！因为你是加利利人。
71彼得就发咒起誓的说：我不认得你们
说的这个人。 72立时鸡叫了第二遍。彼
得想起耶稣对他所说的话：鸡叫两遍以
先，你要三次不认我。思想起来，就哭
了。

༦༦ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོ**་འོག་གི་ཚོམས་ནང་ཡོད་པ་ལས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་མོ་ཞིག་འོངས་
ཏེ། ༦༧ **པེ་ཏྲོ**ས་མེ་ལྡེ་བ་མཐོང་ནས། ཁོ་ལ་བལྟས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱང་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་
མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་པ་དང་། ༦༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་བ་ངས་མི་ཤེས་མི་གོའོ་ཟེར་
ནས་རྒྱབ་ལོག་བྱས་ཏེ། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས་རྒྱལ་སྒོའི་རྩར་སོང་བ་དང་། བྱ་ཕོས་སྐད་
བརྒྱབས་སོ། ༦༩ གཡོག་མོ་དེས་**པེ་ཏྲོ**་མཐོང་ནས། དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་སླར་ཡང་
འདི་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ནོ་ཟེར་ཏོ། ༧༠ སླར་རྒྱབ་ལོག་བྱས་སོ། ཅུང་
ཞིག་ནས་དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། ཁྱོད་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་པས། དེ་ཚོའི་ནང་
ནས་གཅིག་ཡིན་ཐག་ཆོད་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༧༡ ཁོས་དམོད་ཅིང་མནའ་བསྐྱལ་
ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་མི་དེ་ངས་མི་ཤེས་ཟེར་མ་ཐག་ཏུ། ༧༢ བྱ་ཕོས་སྐད་གཉིས་པ་
བརྒྱབས་སོ། བྱ་སྐད་གཉིས་པ་ལས་སྔོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་
འོང་ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོ**ས་དྲན་ནས། རབ་ཏུ་ངུས་སོ།།

15 一到早晨，祭司长和长老、文
士、全公会的人大家商议，就把
耶稣捆绑，解去交给彼拉多。 2彼拉
多问他说：你是犹太人的王吗？耶稣
回答说：你说的是。 3祭司长告他许
多的事。 4彼拉多又问他说：你看，他
们告你这么多的事，你什么都不回答

15 སྔ་དྲོ་བླ་ཆེན་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་པོ་དང་། གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གྲོས་བྱས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་བཀྱིགས་ནས་ཁྲིད་དེ། **པི་ལ་ཏུ**འི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༢ **པི་**
ལ་ཏུས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་ནས། བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས། ༣ བླ་ཆེན་དག་གིས་ཁོང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་མང་པོ་བཀལ་
བ་དང་། ༤ **པི་ལ་ཏུ**ས་ཁོང་ལ། ལན་ཅིའང་མི་གཏོང་ངམ། དེ་དག་གིས་ཉེས་སྐྱོན་ཇི་

ཙམ་འགེལ་ལོ། ཞེས་སྨྲར་ཞུས་ཀྱང་། ༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་གནང་བས། **པི་ལ་**
ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༦ དུས་ཆེན་དེ་ལ་མི་ཚོགས་དགའ་བའི་བཙོན་པ་ཞིག་ཐར་བ་བྱེད་པའི་སྲོལ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༧ ནང་འཁྲུག་གི་ཚེ་གསོད་གཅོད་བྱས་པའི་ངོ་ལོག་རྣམས་ལས་གཅིག་**བ་རབ་**
བཱ་བྱ་བ་བཙོན་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ནས། སྲོལ་བཞིན་དུ་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་པས། ༩-༡༠ **པི་ལ་ཏུ**ས་བླ་ཆེན་གྱིས་ཕྲག་དོག་བྱས་ནས་ཁོང་བཏང་བ་
ཤེས་ནས་ལན་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐར་བར་བྱེད་པ་ལ་དགའ་འམ་དྲིས་སོ། ༡༡ བླ་
ཆེན་དག་གིས་**བ་རབ་བཱ**་དེ་ཉིད་ཐར་བར་མི་ཚོགས་ལ་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ **པི་ལ་ཏུ**ས་དེ་
རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་ཟེར་བ་ལ་ངས་ཅི་བྱ་ཞེས་སྨྲར་དྲིས་པ་
དང་། ༡༣ སྐད་ཆེན་པོས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲར་སྨྲས་པས། ༡༤ **པི་ལ་ཏུ**ས།
ངན་པ་ཅི་བྱས་ཟེར་ཡང་། སྐད་ལྷག་པར་ཆེན་པོས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོངས་ཤིག་སྨྲས་པ་
ལས། ༡༥ **པི་ལ་ཏུ**ས་མི་ཚོགས་ཀྱི་བློ་ཚིམ་འཇུག་པར་འདོད་དེ། **བ་རབ་བཱ**་ཐར་བར་
བཏང་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུངས་ནས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོང་བའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་།།

༡༦ དམག་མིས་ཕོ་བྲང་གི་ཚོམས་ནང་ཁོང་ཁྲིད་དེ། དམག་ཚོ་བསྡུས་ནས། ༡༧ ན་
བཟའ་དམར་པོ་བསྐོན། ཚེར་མའི་ཅོད་པན་ལྷས་ཏེ་དབུ་ལ་གསོལ་ནས། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་
པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་ཞུ་ཞིང་ཕྱག་བྱས། ༡༩ སྨྱུག་པེར་གྱིས་དབུ་ལ་བརྡུང་
ཞིང་། ཐུ་ལུ་རྒྱབ་ཀྱིན། པུས་མོ་བཙུགས་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༢༠ ཁོང་ལ་འཕྱས་ཟིན་ནས། ན་
བཟའ་དམར་པོ་ཕུད། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ན་བཟའ་དེ་གསོལ་ནས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོང་ཕྱིར་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་དོ།།

༢༡ **ཨ་ལེག་སན་དེར**་དང་**རུ་ཕུ**འི་ཕ་**ཀུ་རེ་ནེ**་པ་**ཤི་མོན**་ཀླུངས་ནས་འོང་བ་ལ། ཁོང་
གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཕྱིར་དབང་བྱས་སོ། ༢༢ ཁོང་**གོལ་གོ་ཐཱ**། བོད་སྐད་དུ། ཐོད་པའི་
གནས་ལ་གདན་དྲངས་ནས། ༢༣ གན་ཧྲ་ར་ས་བསྲེས་པའི་རྒུན་ཆང་ཕུལ་ཀྱང་མ་
བཞེས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་སོ། དམག་མི་རེ་རེར་ཅི་ཐོབ་རྒྱན་བརྒྱབས་
ཏེ། ན་བཟའ་དགོས་སོ། ༢༥ ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུང་བའི་དུས་ཉིན་མོའི་ཆུ་ཚོད་དགུ་པའོ།
༢༦ ཁོང་ལ་བཏགས་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༧ ཁོང་མཉམ་དུ་ཇག་པ་མི་གཉིས་ནས་གཅིག་ཁོང་གི་གཡས་དང་གཅིག་གཡོན་དུ་
ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་སོ། ༢༨ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་
ཡིན།༽ ༢༩ དེར་འགྲུལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་གཡུག་ཅིང་སྨད་དེ། མཆོད་ཁང་བཤིག
ཉི་ཞག་གསུམ་ལ་རྩིག་མཁན་ཁྱོད། ༣༠ རང་སྐྱོབ་ཅིག ཀྲུང་ཤིང་ལས་མར་བབས་ཤིག
སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་བཞིན་དུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་སླིང་ཞིང་།
ཁོས་གཞན་སྐྱོབ་ཅིང་རང་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་བོ། ༣༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཤི་ཀ། ང་ཚོས་
མཐོང་ནས་དད་པའི་ཕྱིར། ད་ཀྲུང་ཤིང་ལས་མར་བབས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ཁོང་མཉམ་དུ་
བཀྲུངས་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱང་སྨད་དོ།།

吗？ 5耶稣仍不回答，以致彼拉多觉得
希奇。

6每逢这节期，巡抚照众人所求
的，释放一个囚犯给他们。 7有一个
人名叫巴拉巴，和作乱的人一同捆绑。
他们作乱的时候，曾杀过人。 8众人
上去求巡抚，照常例给他们办。 9彼拉
多说：你们要我释放犹太人的王给你们
吗？ 10他原晓得，祭司长是因为嫉妒
才把耶稣解了来。 11只是祭司长挑唆
众人，宁可释放巴拉巴给他们。 12彼
拉多又说：那么样，你们所称为犹太人
的王，我怎么办他呢？ 13他们又喊着
说：把他钉十字架！ 14彼拉多说：为什
么呢？他作了什么恶事呢？他们便极力
的喊着说：把他钉十字架！ 15彼拉多要
叫众人喜悦，就释放巴拉巴给他们，将
耶稣鞭打了，交给人钉十字架。

16兵丁把耶稣带进衙门院里，叫齐了
全营的兵。 17他们给他穿上紫袍，又
用荆棘编作冠冕给他戴上， 18就庆
贺他说：恭喜，犹太人的王啊！ 19又
拿一根苇子打他的头，吐唾沫在他脸
上，屈膝拜他。 20戏弄完了，就给他脱
了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出
去，要钉十字架。

21有一个古利奈人西门，就是亚历山
大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地
方，他们就勉强他同去，好背着耶稣的
十字架。 22他们带耶稣到了各各他地方
（各各他翻出来，就是髑髅地）， 23拿
没药调和的酒给耶稣，他却不受。
24于是将他钉在十字架上，拈阄分他
的衣服，看是谁得什么。 25钉他在十字
架上是上午九点的时候。 26在上面有他
的罪状，写的是：犹太人的王。 27他们
又把两个强盗和他同钉十字架，一个在
右边，一个在左边。〔有古卷在此有：
28这就应了经上的话说：他被列在罪犯
之中。〕 29从那里经过的人辱骂他，摇
着头说：咳！你这拆毁圣殿、三日又建
造起来的， 30可以救自己，从十字架上
下来吧！ 31祭司长和文士也是这样戏
弄他，彼此说：他救了别人，不能救自
己。 32以色列的王基督，现在可以从十
字架上下来，叫我们看见，就信了。那
和他同钉的人也是讥诮他。

33从中午十二点到下午三点，遍地都
黑暗了。 34下午三点的时候，耶稣大
声喊着说：以罗伊！以罗伊！拉马撒
巴各大尼？翻出来就是：我的神！我
的神！为什么离弃我？ 35旁边站着的
人，有的听见就说：看哪，他叫以利亚
呢！ 36有一个人跑去，把海绒蘸满了
醋，绑在苇子上，送给他喝，说：且等
着，看以利亚来不来把他取下。 37耶
稣大声喊叫，气就断了。 38殿里的幔子
从上到下裂为两半。 39对面站着的百
夫长看见耶稣这样喊叫〔有古卷无“喊
叫”二字〕断气，就说：这人真是神的
儿子！ 40还有些妇女远远的观看；内中
有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西
的母亲马利亚，并有撒罗米， 41就是耶
稣在加利利的时候，跟随他、服侍他的
那些人，还有同耶稣上耶路撒冷的好些
妇女在那里观看。

42到了晚上，因为这是预备日，就是
安息日的前一日， 43有亚利马太的约瑟
前来，他是尊贵的议士，也是等候神国
的。他放胆进去见彼拉多，求耶稣的身
体； 44彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫
百夫长来，问他耶稣死了久不久。 45既
从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首赐
给约瑟。 46约瑟买了细麻布，把耶稣取
下来，用细麻布裹好，安放在磐石中凿
出来的坟墓里，又滚过一块石头来挡住
墓门。 47抹大拉的马利亚和约西的母亲
马利亚都看见安放他的地方。

16过了安息日，抹大拉的马利亚和
雅各的母亲马利亚并撒罗米，买
了香膏要去膏耶稣的身体。 2七日的
第一日清早，出太阳的时候，她们来
到坟墓那里， 3彼此说：谁给我们把
石头从墓门滚开呢？ 4那石头原来很
大，她们抬头一看，却见石头已经滚开
了。 5她们进了坟墓，看见一个少年人
坐在右边，穿着白袍，就甚惊恐。 6那
少年人对她们说：不要惊恐！你们寻
找那钉十字架的拿撒勒人耶稣，他已
经复活了，不在这里。请看安放他的
地方。 7你们可以去告诉他的门徒和
彼得，说：他在你们以先往加利利去。
在那里你们要见他，正如他从前所告
诉你们的。 8她们就出来，从坟墓那
里逃跑，又发抖又惊奇，什么也不告诉
人，因为她们害怕。

༣༣ ཉིན་ཕྱེད་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་འཐིབས་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་དུ་
ལུས་སོ། ༣༤ ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ལ་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཨེ་ལོ་ཨི། ཨེ་ལོ་ཨི། ལ་
མ་ཤ་བ་ཁ་ཐ་ནི། བོད་སྐད་དུ། ངའི་དཀོན་མཆོག ངའི་དཀོན་མཆོག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅི་ལ་
སྤངས་པ་ཡིན། གསུངས་སོ། ༣༥ དེར་ཡོད་པ་རེས་ཐོས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་འབོད་དོ་སྨྲས་
པ་དང་། ༣༦ གཅིག་བརྒྱུགས་ནས། ཆུ་བལ་ཚང་སྐྱུར་གྱི་ནང་དུ་སྦངས་ནས། སྨྱུག་མའི་རྩེ་
ལ་སྐྱོན་ཏེ། བཞེས་པའི་ཕྱིར་བསྲིངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཁོ་ཕབ་ཕྱིར་ཕེབས་སམ་མི་ཕེབས་
བལྟའོ་སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་པར་མཛད་དེ། སྐུ་སྲོག་
གནང་ངོ་། ༣༨ མཆོད་ཁང་གི་ཡོལ་བ་འགོ་ནས་མཇུག་ཏུ་ཁག་གཉིས་ལ་རལ། ༣༩ ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ཁོང་འདི་ལྟར་གྲོངས་པ་མཐོང་ནས། སྐྱེས་བུ་
འདི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་པར་བདེན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤༠-༤༡ ཁོང་**ག་ལིལ**་དུ་
བཞུགས་དུས་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་བའི་བུད་མེད་ནི་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་
དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཆུང་བ་དང་**ཡོ་སེ**འི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ས་ལོ་མེ**་དང་། ཁོང་མཉམ་**ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་ལ་འོངས་པའི་བུད་མེད་གཞན་མང་པོས་ཀྱང་ཐག་རིང་ནས་བལྟས་སོ།།

༤༢ ཕྱི་དྲོ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་སྔ་མ་སྟ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། ༤༣ རྩིས་ཆེ་བའི་གྲོས་
མི་**ཨ་རི་མ་ཐི་ཡཱ**་པ་**ཡོ་སེབ**། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་འཁང་སྒུག་པ་དེ་འོངས་ནས།
སྤོབས་པ་བྱས་ནས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་སྤུར་གྱི་ཕྱིར་ཞུས་པ་དང་། ༤༤ གྲོངས་
ཟིན་པ་ལ་**པི་ལ་ཏུ**་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། བརྒྱ་དཔོན་བོས་ནས། ཁོང་གྲོངས་ཟིན་ནམ་
ཞེས་དྲིས་ཏེ། ༤༥ བརྒྱ་དཔོན་ལས་བརྟགས་ནས། སྤུར་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏང་ངོ་། ༤༦ དེས་
རས་ཉོས་ནས་སྤུར་ཕབས་ཏེ། རས་ཀྱི་ནང་དུ་བཏུམ་ནས། བྲག་ནང་བརྐོས་པའི་དུར་
ཁང་ནང་གདན་ཞུས་ཏེ། ཁ་ལ་ཕ་བོང་ཞིག་བསྒྲིལ་ལོ། ༤༧ **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་།
ཡོ་སེའི་མ་**མིར་ཡམ**་གྱིས་ཁོང་གདན་ཞུ་ས་མཐོང་ངོ་།།

16 ཤབ་བྷད་ཐོན་པ་དང་། **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་
དང་། **ས་ལོ་མེ**ས་སྤུར་ལ་འབྱུག་པའི་ཕྱིར་དྲི་བཟང་ཉོས་ནས། ༢ བདུན་ཕྲག་
གི་ཞག་དང་པོ་ལ། ཤིན་ཏུ་སྔ་བར་ལངས་ནས་ཉི་མ་ཤར་བ་དང་སྤུར་ཁང་དུ་བསླེབས་
ཏེ། ༣ ཕན་ཚུན་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ང་ཚོའི་ཕྱིར་སྤུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་སུས་བསྒྲིལ་འོང་
ཟེར་ཞིང་བལྟས་པས། ༤ ཕ་བོང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་བསྒྲིལ་ཟིན་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།
༥ སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་དང་། གོས་དཀར་པོ་གོན་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གཡས་
ཕྱོགས་སུ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་སོ། ༦ དེས། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཚོས་འཚོལ་
བའི་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་**ན་ཙར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ནི་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་ཏེ་
འདིར་མེད། ཁོང་གི་སྐུ་སྤུར་བཞག་པའི་གནས་འདི་ཡིན། ༧ སོང་ལ་ཉེ་གནས་དང་**པེ་**
ཏྲོ་ལ་འདི་སྐད་དུ། སྔར་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་
ནས། དེ་རུ་མཇལ་འོང་སྨྲོས་ཤིག་ཟེར་བ་དང་། ༨ བུ་མོ་རྣམས་འདར་ཞིང་འཇིགས་
པས་ཐོན་ཏེ་སྤུར་ཁང་ནས་བྲོས་ཏེ། འཚབས་ནས་སུ་ལའང་མ་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡེ་ཤུ་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་སྔ་དྲོར་སྐྱུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ། འགོང་པོ་
བདུན་བཏོན་པའི་**མག་དལ་**མ་**མིར་ཡམ**གྱིས་དང་པོར་མཇལ་ནས་སོང་སྟེ། ༡༠ ངུ་
ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཁོང་གི་འཁོར་རྣམས་ལ་བཤད་ཀྱང་། ༡༡ ཁོང་སྐྱུ་གསོན་པོར་
ཡོད་པ་དང་། **མིར་ཡམ**གྱིས་མཇལ་བ་ཐོས་ནས་ཡིད་མ་ཆེས་སོ།།

༡༢ དེའི་རྗེས་སུ་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཡུལ་ཚོ་ལ་འགྲོ་བ་གཉིས་ལ་སྐུ་གཟུགས་གཞན་དུ་
གྱུར་ཏེ་མངོན་པར་མཛད་པས། ༡༣ དེ་དག་ལོག་ནས་གཞན་ཚོར་བཤད་ཀྱང་ཡིད་མ་
ཆེས་སོ།།

༡༤ དེའི་རྗེས་སུ་བཅུ་གཅིག་པོ་ཁ་ཟས་ཟ་བའི་ཚེ་སྐུ་མངོན་པར་མཛད་དེ། སྐུ་གསོན་
པོར་བཞེངས་པར་མཇལ་བ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། སྙིང་གྱོང་ཞིང་དད་པ་མེད་པར་
བཀའ་བཀྱོན་མཛད་དོ། ༡༥ དེ་རྣམས་ལ། འཇིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་སོང་ལ་མི་ཐམས་ཅད་
ལ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་ཅིག ༡༦ དད་ཅིང་ཁྲུས་ཐོབ་པ་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར། མི་དད་
པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དད་པ་བྱེད་མཁན་ལ་ངའི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་དང་། སྐད་གསར་པས་སྨྲ་བ་དང་། ༡༨ སྦྲུལ་ལག་པར་
ལེན་པ་དང་། དུག་ཆེན་རིགས་ཐུང་ནའང་མི་གནོད་པ་དང་། ནད་པའི་ཐོག་ཏུ་ལག་
པ་བཞག་ནས་ནད་གསོ་བའི་ལྟས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

༡༩ དེ་ལྟར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་དེ་དག་ལ་གདམས་པའི་འོག་ཏུ། ཁོང་ནམ་མཁར་གདན་
དྲངས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་སོ། ༢༠ དེ་དག་སོང་ནས་ཕྱོགས་
ཀུན་ཏུ་ཆོས་བཤད་ཅིང་། གཙོ་བོ་དེ་རྣམས་དང་འགྲོགས་ཏེ། ལྟས་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས་
བཀའ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པར་བསྟན་ཏོ།། །།

9 在七日的第一日清早，耶稣复活
了，就先向抹大拉的马利亚显现。耶
稣从她身上曾赶出七个鬼。 10 她去告诉
那向来跟随耶稣的人；那时他们正哀恸
哭泣。 11 他们听见耶稣活了，被马利亚
看见，却是不信。

12 这事以后，门徒中间有两个人往乡
下去。走路的时候，耶稣变了形像，向
他们显现。 13 他们就去告诉其余的门
徒；其余的门徒也是不信。

14 后来，十一个门徒坐席的时候，耶
稣向他们显现，责备他们不信，心里刚
硬，因为他们不信那些在他复活以后看
见他的人。 15 他又对他们说：你们往
普天下去，传福音给万民〔“万民”原
文作“凡受造的”〕听。 16 信而受洗
的，必然得救；不信的，必被定罪。
17 信的人必有神迹随着他们，就是奉我
的名赶鬼；说新方言； 18 手能拿蛇；
若喝了什么毒物，也必不受害；手按病
人，病人就必好了。

19 主耶稣和他们说完了话，后来被
接到天上，坐在神的右边。 20 门徒出
去，到处宣传福音。主和他们同工，用
神迹随着，证实所传的道。阿们！

路加福音

1 提阿非罗大人哪，有好些人提笔
作书，述说在我们中间所成就的
事，是照传道的人从起初亲眼看见又
传给我们的。 3这些事我既从起头都详
细考察了，就定意要按着次序写给你，
4使你知道所学之道都是确实的。

5当犹太王希律的时候，亚比雅班里
有一个祭司，名叫撒迦利亚；他妻子是
亚伦的后人，名叫伊利莎白。 6他们二
人在神面前都是义人，遵行主的一切诫
命礼仪，没有可指摘的， 7只是没有孩
子；因为伊利莎白不生育，两个人又年
纪老迈了。

8撒迦利亚按班次在神面前供祭司的
职分， 9照祭司的规矩掣签，得进主殿
烧香。 10烧香的时候，众百姓在外面祷
告。 11有主的使者站在香坛的右边，向
他显现。 12撒迦利亚看见，就惊慌害
怕。 13天使对他说：撒迦利亚，不要害
怕，因为你的祈祷已经被听见了。你的
妻子伊利莎白要给你生一个儿子，你要
给他起名叫约翰。 14你必欢喜快乐；
有许多人因他出世，也必喜乐。 15他在
主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从
母腹里就被圣灵充满了。 16他要使许
多以色列人回转，归于主他们的神。
17他必有以利亚的心志能力，行在主的
前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的
人转从义人的智慧，又为主预备合用的
百姓。 18撒迦利亚对天使说：我凭着
什么可知道这事呢？我已经老了，我的
妻子也年纪老迈了。 19天使回答说：我
是站在神面前的加百列，奉差而来对
你说话，将这好信息报给你。 20到了
时候，这话必然应验；只因你不信，你
必哑巴，不能说话，直到这事成就的日
子。 21百姓等候撒迦利亚，诧异他许
久在殿里。 22及至他出来，不能和他
们说话，他们就知道他在殿里见了异
象；因为他直向他们打手势，竟成了哑
巴。 23他供职的日子已满，就回家去
了。 24这些日子以后，他的妻子伊利莎
白怀了孕，就隐藏了五个月， 25说：主

ལུ་ཀཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཐོག་མ་ནས་མིག་གིས་མཐོང་མཁན་དང་བཀའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་
ཚོར་གང་བཏད་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་གྲུབ་པའི་བྱ་བ་ཞུལ་དུ་བྱུང་བ་
རྣམས་མི་མང་པོས་ཡི་གེར་བཀོད་པར་བརྩམས་པས། ༣ ངས་ཀྱང་ཡུན་རིང་ནས་དེ་
ཐམས་ཅད་ཞིབ་ཏུ་རྩར་བཅད་དེ། རིམ་པ་བཞིན་མི་རྗེ་**ཐེའོ་ཕེ་ལུ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲི་
བར་དམིགས་པ་ཡིན། ༤ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གསན་པ་རྣམས་བདེན་པ་ཡིན་པར་
མཁྱེན་འོང་།

༥ **ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྷེ**འི་དུས་ལ། **ཨ་བི་ཡཱ**འི་སྡེ་ཚན་པ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་བྱ་བའི་བླ་མ་
ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ཆུང་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་རྒྱུད་ཡིན་ཞིང་། **ཨེ་ལི་སཱ་བེད**་བྱ་འོ། ༦ དེ་གཉིས་
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཆོས་པ་ཡིན་ཞིང་། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དང་ཚུལ་
ཁྲིམས་འཕྱུགས་མེད་བསྲུངས་སོ། ༧ **ཨེ་ལི་སཱ་བེད**་རབས་ཆད་མོ་ཡིན་པས། ཕྲུ་གུ་མེད་
པར་དེ་གཉིས་རྒས་སོ།།

༨ རང་གི་སྡེ་ཚན་གྱི་རེས་མོས་ལ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**ས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་མཆོད་གཡོག་
བྱེད་པའི་ཚེ། ༩ བླ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟགས་རིལ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གི་
གཙང་ཁང་དུ་ཞུགས་ཏེ། སྤོས་བདུག་པ་ཁོ་ལ་བབས་ནས། ༡༠ སྤོས་བདུག་དུས་སུ་མི་
སྡེའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ན་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༡ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་སྤོས་
འབུལ་སའི་མཆོད་ཁྲིའི་གཡས་སུ་གྲོང་ངེར་བྱུང་བ་དང་། ༡༢ **ཟ་ཀར་ཡཱ**ས་དེ་མཐོང་
སྟེ་འཚབས་ནས་འཇིགས་སོ། ༡༣ ཕོ་ཉས། **ཟ་ཀར་ཡཱ**། མ་འཇིགས་ཤིག དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་པས། ཆུང་མ་**ཨེ་ལི་སཱ་བེད**་ལས་ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེ་འོང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མིང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་ཐོགས། ༡༤ ཁྱོད་དགའ་ཞིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར། དེ་
སྐྱེ་བ་ལ་མི་མང་པོའང་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཁོ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ།
ཆང་དང་ཨ་རག་འཐུང་མི་འོང་། མའི་མངལ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བར་
འགྱུར། ༡༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མང་པོ་དེ་ཚོའི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་འགྱུག་
པར་འགྱུར། ༡༧ ཕའི་སྙིང་བུ་ལ་དང་། མི་དད་པ་དད་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགྱུག་ཅིང་། གཙོ་
བོའི་དོན་དུ་སྒྲིམས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ཤོམ་པའི་ཕྱིར་དུ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཤུགས་དང་སྟོབས་
ཀྱིས། ཁོང་གི་སྔོན་དུ་འགྲོའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༨ **ཟ་ཀར་ཡཱ**ས། ང་ནི་རྒས་ཤིང་། ངའི་ཆུང་
མའང་རྒས་པས། ངས་འདི་ཅི་ལྟར་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཞྲིས་པས། ༡༩ ཕོ་ཉས་ལན་དུ།
ང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་ཕོ་ཉ་**གབ་རི་ཨེལ**་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་སྨྲ་བ་དང་།
ལོན་བཟང་པོ་འདི་འཆད་དུ་མངགས་པ་ཡིན། ༢༠ དུས་ཁར་འགྲུབ་འོང་བའི་ངའི་ངག་
ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། འགྲུབ་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཁ་རོག་ཅིང་ལབ་མི་ཐུབ་ཅེས་སྨྲས་སོ།
༢༡ མི་སྡེས་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་འགུག་ཅིང་། གཙང་ཁང་ནང་འགོར་བ་ལ་ངོ་མཚར་སྐྱེས་སོ།
༢༢ ཁོ་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ་ལབ་མ་ཐུབ་པ་དང་། གཙང་ཁང་ནང་ཞལ་གཟིགས་ཤིག་མཐོང་
བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ཁོ་ལག་བརྡ་བྱེད་ཅིང་ལྐུགས་པར་ལུས། ༢༣ ཞབས་ཏོག་གི་

ཞག་ཚང་བ་དང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ། ༢༤–༢༥ དེའི་རྗེས་སུ་ཆུང་མ་**ཨེ་ལི་ཤ་བེད་**མངལ་
དང་ལྡན་ཏེ། མིའི་མདུན་དུ་ངའི་སྨད་པ་མེད་པར་མཛད་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ལ་གཟིགས་
དུས། ང་ལ་འདི་ལྟར་མཛད་བྱུང་ཟེར་ཞིང་། ཟླ་བ་ལྔའི་བར་དུ་ཡིབ་ནས་བསྡད་དོ།།

༢༦ ཟླ་བ་དྲུག་པ་ལ། **ག་ལིལ་**ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛ་རེད་**ལ། ༢༧ **དཱ་བིད་**ཀྱི་རྒྱལ་
བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པའི་**ཡོ་སེབ་**བྱ་བ་ཞིག་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་བ་ཐག་ཆོད་པའི་ན་ཆུང་
མ་**མིར་ཡམ་**བྱ་བ་དེའི་རྩར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་**གབ་རི་ཨེལ་**སྐུལ་ཏོ། ༢༨ ཕོ་ཉས་
ནང་དུ་མོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཉམ་བཞུགས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ གཏམ་དེ་ལ་འཇིགས་ནས། མོས་ཕྱག་
འདི་ཅི་ཞིག་ཡིན་བསམས་སོ། ༣༠ ཕོ་ཉས། **མིར་ཡམ་**མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ལ་དཀོན་
མཆོག་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པས། ༣༡ ཁྱེད་མངལ་དང་ལྡན་ཞིང་སྲས་ཤིག་བལྟམ་འོང་།
ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་གསོལ། ༣༢ ཁོང་ནི་ཆེན་པོར་འགྱུར་འོང་སྟེ། བླ་མེད་དཀོན་
མཆོག་སྲས་ཞུ་འོང་། ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས། **དཱ་བིད་**ཡབ་ཀྱི་ཁྲི་གནང་
འོང་། ༣༣ **ཡ་ཀོབ་**བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ། ཁོང་གིས་སྲིད་སྐྱོང་མཛད་པར་འགྱུར། ཁོང་
གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མེད་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༣༤ **མིར་ཡམ་**གྱིས། ང་ཁྱོ་དང་མ་
འཕྲད་པས། འདི་ཅི་ལྟར་འབྱུང་སྲིད་དྲིས་པ་ལས། ༣༥ ཕོ་ཉས་ལན་དུ། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་འབབ། བླ་མེད་མཐུ་ཡིས་བསིལ་གྲིབ་པས། ཁྱེད་ལ་བལྟམ་པའི་དམ་པ་ལ།
དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གསོལ་འགྱུར། ༣༦ རབས་ཆད་མོ་ཟེར་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་
ཀད་མོ་**ཨེ་ལི་ཤ་བེད་**ཀྱང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་ཟླ་བ་དྲུག་པ་ཡིན། ༣༧ དཀོན་མཆོག་ལ་
མི་ཐུབ་པ་ཅིའང་མེད་སྨྲས་པ་དང་། ༣༨ **མིར་ཡམ་**གྱིས། ང་ནི་གཙོ་བོའི་གཡོག་མོ་ཡིན་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་ང་ལ་འབྱུང་བར་ཤོག་སྨྲས་པ་དང་། ཕོ་ཉ་སོང་ངོ་།།

༣༩ དེའི་དུས་སུ་**མིར་ཡམ་**ལངས་ནས། རི་ཡུལ་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མྱུར་དུ་སོང་
ནས། ༤༠ **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཤ་བེད་**ལ་ཕྱག་བྱས་སོ། ༤༡ **མིར་ཡམ་**གྱི་
ཕྱག་བྱེད་པ་**ཨེ་ལི་ཤ་བེད་**ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་། མངལ་ནང་ཕྲུ་གུ་འཕར་ཏོ། **ཨེ་ལི་ཤ་བེད་**
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤༢ བུད་མེད་ཁྲོད་ཁྱེད་བྱིན་བརླབས་
པ། མངལ་གྱི་འབྲས་བུའང་བྱིན་བརླབས་སོ། ༤༣ ངའི་རྩར་ང་ཡི་གཙོ་བོའི་ཡུམ། ཕེབས་
པའི་བཀའ་དྲིན་གང་ནས་བྱུང་། ༤༤ ཕྱག་མཛད་ངའི་རྣས་ཐོས་ཙམ་དུ། མངལ་གྱི་ཕྲུ་
གུ་དགའ་བས་འཕར། ༤༥ གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་བསྒྲུབ་པ་ལ། དད་པ་བྱས་པ་ཁྱེད་བཀྲ་
ཤིས། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

༤༦ **མིར་ཡམ་**གྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་གཙོ་བོར་བསྟོད།།
༤༧ དཀོན་མཆོག་སྐྱབས་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།
༤༨ ཉིད་ཀྱི་གཡོག་མོ་དམའ་བར་གཟིགས།།
མི་རབས་ཀུན་གྱིས་ད་ཕྱིན་ཆད།།
ང་ལ་བདེ་ལེགས་བརྗོད་པར་འགྱུར།།

在眷顾我的日子，这样看待我，要把我
在人间的羞耻除掉。

26到了第六个月，天使加百列奉神的
差遣往加利利的一座城去，这城名叫
拿撒勒， 27到一个童女那里，是已经
许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女
的名字叫马利亚； 28天使进去，对她
说：蒙大恩的女子，我问你安，主和你
同在了！ 29马利亚因这话就很惊慌，又
反复思想这样问安是什么意思。 30天
使对她说：马利亚，不要怕！你在神面
前已经蒙恩了。 31你要怀孕生子，可以
给他起名叫耶稣。 32他要为大，称为至
高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给
他。 33他要作雅各家的王，直到永远；
他的国也没有穷尽。 34马利亚对天使
说：我没有出嫁，怎么有这事呢？ 35天
使回答说：圣灵要临到你身上，至高者
的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必
称为神的儿子〔或作“所要生的，必称
为圣，称为神的儿子”〕。 36况且你的
亲戚伊利莎白，在年老的时候也怀了男
胎，就是那素来称为不生育的，现在有
孕六个月了。 37因为，出于神的话，没
有一句不带能力的。 38马利亚说：我
是主的使女，情愿照你的话成就在我身
上。天使就离开她去了。

39那时候，马利亚起身，急忙往山地
里去，来到犹大的一座城； 40进了撒迦
利亚的家，问伊利莎白安。 41伊利莎白
一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳
动。伊利莎白且被圣灵充满， 42高声喊
着说：你在妇女中是有福的！你所怀的
胎也是有福的！ 43我主的母到我这里
来，这是从哪里得的呢？ 44因为你问安
的声音一入我耳，我腹里的胎就欢喜跳
动。 45这相信的女子是有福的！因为主
对她所说的话都要应验。

46马利亚说：

我心尊主为大；

47我灵以神我的救主为乐；

48因为他顾念他使女的卑微；

从今以后，

万代要称我有福。

49 那有权能的，
为我成就了大事；
他的名为圣。
50 他怜悯敬畏他的人，
直到世世代代。
51 他用膀臂施展大能；
那狂傲的人正心里妄想，
就被他赶散了。
52 他叫有权柄的失位，
叫卑贱的升高；
53 叫饥饿的得饱美食，
叫富足的空手回去。
54 他扶助了他的仆人以色列，
55 为要记念亚伯拉罕
和他的后裔，
施怜悯直到永远，
正如从前对我们列祖所说的话。

༤༩ ང་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཀུན་དབང་གིས།།
ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་བྱ་བ་མཛད།།
ཁོང་གི་མཚན་ནི་དམ་པའོ།།
༥༠ ཁོང་ལ་འཇིགས་པའི་བུ་བརྒྱུད་ཐོག།
ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་གནས་པར་འགྱུར།།
༥༡ ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་མཐུ་སྟོབས་བསྟན།།
རང་མཐོང་ཅན་རྣམས་དེ་རང་གི།
བྱུས་ནང་ཁོང་གིས་གཏོར་བར་མཛད།།
༥༢ དབང་ཅན་ཁྲི་ལས་ཕབ་མཛད་ནས།།
དམའ་བ་མཐོ་སར་བཏེགས་པར་མཛད།།
༥༣ ལྟོགས་པར་བཟང་པོ་སྟེར་བར་མཛད།།
ཕྱུག་པོ་སྟོང་པར་བཏོན་པར་མཛད།།
༥༤–༥༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་བརྒྱུད་པ།།
ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་དུས་རྒྱུན་དུ།།
གསུངས་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ནི།།
ཐུགས་ལ་དྲན་ནས་ཉིད་ཀྱི་འབངས།།
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གྲོགས་མཛད་དོ།།

56 马利亚和伊利莎白同住，约有三个
月，就回家去了。

ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༦ **མིར་ཡམ**་ཟླ་བ་གསུམ་ཙམ་**ཨེ་ལི་ཤཱ་བེད**་མཉམ་བསྡད་ནས་ཁྱིམ་དུ་
ལོག་གོ།

57 伊利莎白的产期到了，就生了一个
儿子。 58 邻里亲族听见主向她大施
怜悯，就和她一同欢乐。 59 到了第八
日，他们来要给孩子行割礼，并要照他
父亲的名字叫他撒迦利亚。 60 他母亲
说：不可！要叫他约翰。 61 他们说：你
亲族中没有叫这名字的。 62 他们就向
他父亲打手势，问他要叫这孩子什么
名字。 63 他要了一块写字的板，就写
上，说：他的名字是约翰。他们便都希
奇。 64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也
舒展了，就说出话来，称颂神。 65 周围
居住的人都惧怕；这一切的事就传遍了
犹太的山地。 66 凡听见的人都将这事放
在心里，说：这个孩子将来怎么样呢？
因为有主与他同在。

༥༧ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ་བེད**་ལ་དུས་རན་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ༥༨ ཁྱིམ་མཚེས་དང་གཉེན་
རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཛད་པ་ཐོས་ནས་ཡི་རངས་སོ། ༥༩ ཞག་
བརྒྱད་པ་ལ་བྱིས་པའི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ་ཕའི་མིང་ནས་དྲས་
ཏེ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༦༠ མས་དེ་ལྟར་མིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་འདོགས་པར་
འགྱུར་རོ་སྨྲས། ༦༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་རྣམས་སུ་ལའང་མིང་འདི་མེད་སྨྲས་
སོ། ༦༢ མིང་ཅི་འདོགས་པར་འདོད་ཅེས་ཕ་ལ་ལག་བརྡ་བྱས་པ་དང་། ༦༣ དེས་སམ་
ཏ་ཞིག་འཁྱེར་དུ་བཅུག་སྟེ། ཁོའི་མིང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན་བྲིས་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༦༤ དེ་མ་ཐག་དེའི་ཁ་བྱེ་སྟེ་ལྕེ་གྲོལ་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་ངག་ནས་
བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༦༥ ཉེ་འཁོར་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་བག་ཚ་བས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རི་
ཡུལ་ཡོངས་སུ་གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་དར་ཏེ། ༦༦ ཐོས་ཚད་ཀྱིས་སྙིང་ལ་གཅང་ནས།
གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པས་བྱིས་པ་འདི་ཅི་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就
预言说：
68 主以色列的神是应当称颂的！
因他眷顾他的百姓，
为他们施行救赎，

༦༧ ཕ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**ར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༦༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོར་བསྟོད།།
ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་གཟིགས་ཏེ་ཐར་པ་གནང་།།

༦༩ སྔོན་གྱི་དུས་ནས་དམ་པའི་ལུང་སྟོན་པའི།།
ངག་གི་སྒོ་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་ལྟར།།
༧༠ དགྲ་དང་སྡང་མཁན་ལག་ནས་ངེད་སྐྱབས་ཕྱིར།།

༧༡ ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་སྙིང་རྗེ་མཛད་པ་དང་།།
༧༢ མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་མནའ་བཞེས་པའི།།
ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་པའི་ཕྱིར།།
༧༣-༧༤ ངེད་ཀྱི་དགྲ་ཡི་ལག་ལས་སྐྱབ་མཛད་དེ།།
ངེད་ཀྱི་ཚེ་གང་དམ་པ་བཟང་པོའི་ངང་།།
འཇིགས་པ་མེད་པར་ཁོང་ལ་མཆོད་ཕྱིར་དུ།།
༧༥ ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཕ་ཁང་ནང་།།
ངེད་དོན་ཐར་པའི་རྭ་ཅོ་སྒྲིང་བར་མཛད།།
༧༦ ངའི་བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་མི་སྡེར།།
༧༧ དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོ་ཡིས།།

སྡིག་བཤགས་གནང་བའི་ཐར་པའི་ངོ་སྤྲོད་ཕྱིར།།
གནམ་ནས་ཐུགས་རྗེའི་ཉི་མ་འཆར་བའི་ཚེ།།
༧༨ མུན་གྲིབ་འཆི་གྲིབ་སྡོད་པར་འོད་གཏང་ཕྱིར།།
ཞི་བདེའི་ལམ་ནང་རྐང་པ་འཛོག་པའི་ཕྱིར།།
༧༩ གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་བཤམ་ཕྱིར་སྔོན་འགྲོ་བས།།
བླ་ན་མེད་པའི་ལུང་དུ་སྟོན་པར་གྲགས།།
ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༨༠ བྱིས་པ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་ཏེ། སེམས་ཉིད་སྟོབས་དང་ལྡན་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་ལ་མངོན་པར་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ནང་གནས་སོ།།

2 དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨའུ་གུས་ཏུ**འི་དྲུང་ནས་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་མི་རྩིས་
བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་ཐོན་ཏོ། ༢ མི་རྩིས་ཐོག་མ་འདི་**སི་རི་ཡཱ**འི་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་**ཀི་
རི་ནུ**་ཡོད་དུས་སུ་བྱུང་། ༣ མི་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་རང་རང་གི་ཕ་
ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་། ༤-༥ **ཡོ་སེབ**་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པས། རང་དང་རང་གི་
ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་མངལ་དང་ལྡན་པ་གཉིས་ཀྱི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་དུ། **ག་ལིལ**་གྱི་གྲོང་
ཁྱེར་**ན་ཛཱ་རེད**་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ་ཙུ**་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༦ དེར་
ཡོད་དུས་སུ་ལྟམ་དུས་རན་ནས། ༧ སྲས་སྔོན་སྐྱེས་འཁྲུངས་ཏེ། འགྲུལ་ཁང་དུ་གནས་
ས་མེད་པས། རས་ཀྱིས་བཏུམ་སྟེ་བྲེས་ཤིག་གི་ནང་དུ་བཞག་གོ།
༨ ཡུལ་འཁོར་དེ་ལ་ལུག་རྫི་རྣམས་ཐང་གར། མཚན་ལ་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་གིན་བསྡད་ཡོད་
པ་ལས། ༩ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མངོན་དུ་བྱུང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་གཙོ་བོའི་
གཟི་བརྗིད་སྣང་བས། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་སོ། ༡༠ ཕོ་ཉས། མ་འཇིགས་ཤིག མི་སྡེ་

69 在他仆人大卫家中，
为我们兴起了拯救的角，
70 正如主藉着从创世以来，
圣先知的口所说的话，
71 拯救我们脱离仇敌
和一切恨我们之人的手，
72 向我们列祖施怜悯，
记念他的圣约，
73 就是他对我们祖宗亚伯拉
罕所起的誓，
74 叫我们既从仇敌手中被救出来，
75 就可以终身在他面前坦然
无惧的用圣洁、公义侍奉他。
76 孩子啊！你要称为至高者
的先知；
因为你要行在主的前面，
预备他的道路，
77 叫他的百姓因罪得赦，
就知道救恩。
78 因我们神怜悯的心肠，
叫清晨的日光从高天临到我们，
79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，
把我们的脚引到平安的路上。

80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在
旷野，直到他显明在以色列人面前的日
子。

2 当那些日子，凯撒奥古斯都有旨意
下来，叫天下人民都报名上册。 2 这
是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次
行报名上册的事。 3 众人各归各城，报
名上册。 4 约瑟也从加利利的拿撒勒
城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利
恒，因他本是大卫一族一家的人， 5 要
和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那
时马利亚的身孕已经重了。 6 他们在那
里的时候，马利亚的产期到了， 7 就生
了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽
里，因为客店里没有地方。

8 在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜
间按着更次看守羊群。 9 有主的使者站
在他们旁边，主的荣光四面照着他们；
牧羊的人就甚惧怕。 10 那天使对他们
说：不要惧怕！我报给你们大喜的信

息，是关乎万民的； 11因今天在大卫的
城里，为你们生了救主，就是主基督。
12你们要看见一个婴孩，包着布，卧在
马槽里，那就是记号了。 13忽然，有
一大队天兵同那天使赞美神说： 14在
至高之处荣耀归与神！在地上平安归
与他所喜悦的人〔有古卷作“喜悦归与
人”〕！

ཡོངས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པའི། དགའ་བ་ཆེན་པོའི་ཕྲིན་བཟང་པོ་ངས་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ།
༡༡ དེ་རིང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་སྐྱབས་
མགོན་འཁྲུངས། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་རྟགས་འདི་ཡིན། ཁྱེའུ་ཆུང་བཏུམ་སྟེ་བྲེས་ནང་ཉལ་བ་
ཞིག་མཐོང་འོང་། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ གློ་བུར་དུ་ཕོ་ཉ་དེ་མཉམ་དུ་ནམ་མཁའི་དཔུང་
ཚོགས་ཤིག་གིས། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༤ བླ་ན་མེད་པར་དཀོན་
མཆོག་ལ་དཔལ་དང་། ས་གཞི་རུ་ཁྱོད་དགྱེས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བར་
ཤོག་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་དོ།།

15众天使离开他们，升天去了。牧羊
的人彼此说：我们往伯利恒去，看看所
成的事，就是主所指示我们的。 16他们
急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有
那婴孩卧在马槽里； 17既然看见，就把
天使论这孩子的话传开了。 18凡听见
的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。
19马利亚却把这一切的事存在心里，反
复思想。 20牧羊的人回去了，因所听见
所看见的一切事，正如天使向他们所说
的，就归荣耀与神，赞美他。

༡༥ ཕོ་ཉ་རྣམས་དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་ནམ་མཁར་སོང་བ་དང་། ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་
ཕན་ཚུན། གཙོ་བོས་ང་ཚོར་གསུངས་པའི་བྱ་བ་དེ་བལྟ་རུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འགྲོའོ་ཟེར་
ཏེ། ༡༦ མྱུར་དུ་སོང་ནས་**མིར་ཡམ**་དང་**ཡོ་སེབ**་དང་བྲེས་ནང་ཉལ་བའི་ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་
བརྙེད་ནས། ༡༧ མཐོང་ཏེ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདིའི་སྐོར་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་རྒྱས་བཙུག
ནས། ༡༨ ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༩ **མིར་ཡམ**་གྱིས་གང་བྱུང་བ་ཐམས་
ཅད་བསམ་བློ་གཏོང་གིན་སྙིང་ལ་བཞག་གོ། ༢༠ གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིང་
མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུག་རྫི་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་དང་བསྟོད་པ་
བརྗོད་ཅིང་ལོག་གོ།

21满了八天，就给孩子行割礼，与他
起名叫耶稣；这就是没有成胎以前，天
使所起的名。
22按摩西律法满了洁净的日子，他们
带着孩子上耶路撒冷去，要把他献与
主。 23（正如主的律法上所记：“凡头
生的男子必称圣归主”。） 24又要照主
的律法上所说，或用一对斑鸠，或用两
只雏鸽献祭。

༢༡ ཞག་བརྒྱད་ཚང་ནས། མདུན་ལྤགས་གཅོད་དུས་ལ། ཁོང་ལྷུམས་སུ་མ་ཆགས་པའི་
སྔོན་དུ་ཕོ་ཉས་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།
༢༢ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཙང་བའི་དུས་རན་པ་དང་། ༢༣ གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པར་བཅོ་དགོས
པ་དང་། ༢༤ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་ཐི་བ་ཟུང་གཅིག་གམ་ཕུག་རོན་ཆུང་དུ་
གཉིས་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
གཙོ་བོའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁོང་འབུལ་ཕྱིར་གདན་དྲངས་སོ།།

25在耶路撒冷有一个人，名叫西面；
这人又公义又虔诚，素常盼望以色列
的安慰者来到，又有圣灵在他身上。
26他得了圣灵的启示，知道自己未死以
前，必看见主所立的基督。 27他受了
圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的
父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办
理。 28西面就用手接过他来，称颂神
说：

༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་**ཤིམ་ཨོན**་བྱ་བའི། མི་དྲང་པོ་དང་། ཆོས་པ་དང་། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་སེམས་གསོ་ལ་སྒུག་པ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡོད་དེ།
༢༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་མཱ་ཤི་ཀ་མ་མཐོང་
བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་སྲིད་ཞེས་མངོན་པར་མཛད་པས། ༢༧ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་
སྟེ་མཆོད་ཁང་དུ་འོངས། ཡབ་ཡུམ་གཉིས་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲོལ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར།
ཁྱེའུ་ཆུང་ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་ནང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པའི་ཚེ། ༢༨ དེས་ཁོང་པང་དུ་ཞུས་
ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།

29主啊！如今可以照你的话，
释放仆人安然去世；
30因为我的眼睛已经看见你
的救恩，
31就是你在万民面前所预备的：
32是照亮外邦人的光，

༢༩ ཀྱི་ཇོ་བོ་ད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཞི་བདེར་འགྲོ་རུ་གནང་།།
༣༠–༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མདུན་དུ་བཤམས་མཛད་པའི།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ང་ཡི་མིག་གིས་མཐོང་།།
༣༢ ཁོང་ནི་ཕྱི་པར་མངོན་པའི་འོད་དང་ནི།།

མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔལ་ལགས་སོ།།
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།
༣༤ ཤིམ་ཨོན་གྱིས་ཁོང་ཚོར་བྱིན་རླབས་གནང་ནས་ཡུམ་མིར་ཡམ་ལ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདི་
ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་མང་པོ་འགྱེལ་བ་དང་ལང་བའི་རྒྱུན་དང་། མང་པོས་གཏོལ་བའི་
རྟགས་སུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༣༥ སྙིང་མང་པོའི་བསམ་པ་མངོན་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
ལའང་རལ་གྲི་སྣུན་པར་འགྱུར། སྨྲས་སོ།།

又是你民以色列的荣耀。

[33]孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。[34–35]西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说：这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，叫许多人心里的意念显露出来；你自己的心也要被刀刺透。

༣༦ ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེའི་ཕ་ནུ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་ཤིན་ཏུ་རྒས་པའི་ཨན་ནཱ་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་མ་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ ཁྱིམ་ཐབས་བྱས་ནས་ཁྱོ་མཉམ་ལོ་བདུན་བསྡད་ནས། ལོ་བརྒྱད་
ཅུ་རྩ་བཞི་ལོན་པའི་བར་མོ་རེང་ལ་བསྡད་དེ། ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྔུང་གནས་དང་
སྨོན་ལམ་གྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་མཆོད་ཁང་ནས་མ་བྲལ་ཏོ། ༣༨ དུས་ཚོད་དེ་
རང་ལ་འོངས་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐར་པ་ལ་
སྒུག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་སོ།།

[36]又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年就寡居了，[37]现在已经八十四岁〔或作“就寡居了八十四年”〕，并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜侍奉神。[38]正当那时，她进前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说。

༣༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། ག་ལིལ་དུ་ཉིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ན་ཛ་རེད་དུ་ལོག་ཕེབས་སོ། ༤༠ ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་ཆེར་སྐྱེད་ཅིང་། སྟོབས་དང་
ལྡན་ཏེ། མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་གང་ནས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ཡོད་དོ།།

[39]约瑟和马利亚照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。[40]孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。

༤༡ ལོ་རེ་བཞིན་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཡབ་ཡུམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕེབས་སོ། ༤༢ ཁོང་
དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ནས། ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཚོ་དེར་ཕེབས་སོ། ༤༣ དུས་
ཆེན་ཐོན་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་སྐབས། ཁྱེའུ་ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱབ་ཏུ་ལུས་ཀྱང་ཡབ་ཡུམ་
གྱིས་མ་མཁྱེན་ཏོ། ༤༤ ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དོ་བསམས་ཏེ། ཉིན་ལམ་གཅིག་
ཕྱིན་ནས། གཉེན་དང་ངོ་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་བཙལ་ཏོ། ༤༥ མ་ཐོབ་པ་དང་ཁོང་
འཚོལ་ཞིང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་སྟེ། ༤༦ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་ནི་མཆོད་ཁང་
ནང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་ཏེ། དེ་དག་ལས་ཆོས་གསན་ཞིང་བཀའ་
འདྲི་མཛད་པ་མཇལ་ཏོ། ༤༧ ཁོང་གི་མཁྱེན་རྒྱ་དང་བཀའ་ལན་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༨ ཁོང་མཇལ་ནས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཡུམ་གྱིས་ཁོང་ལ། བུ། ཅི་
ལ་ང་ཚོར་འདི་ལྟར་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་ངས་སེམས་འཁྲུགས་ཤིང་ཁྱོད་བཙལ་བ་ཡིན།
ཞུས་པ་དང་། ༤༩ ཁོང་གིས་ང་ཅི་ལ་བཙལ་བ་ཡིན། ང་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཁང་པར་ཡོད་
དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ། གསུངས་ཀྱང་། ༥༠ དེ་དག་གིས་དེ་མ་གོའོ། ༥༡ ཁོང་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་འཐོན་ནས་ན་ཛ་རེད་དུ་ཕེབས་སོ། ཡབ་ཡུམ་གྱི་འབངས་བྱེད་ཅིང་བཞུགས་
སོ། ཡབ་ཡུམ་གྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་བཞག་གོ། ༥༢ ཡེ་ཤུ་མཁྱེན་རབ་དང་།
སྐུ་གཟུགས་དང་། དཀོན་མཆོག་དང་མི་གཉིས་ཀའི་སྙིང་དུ་སྡུག་པའི་ནང་ཆེར་སྐྱེད་
དོ།།

[41]每年到逾越节，他父母就上耶路撒冷去。[42]当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。[43]守满了节期，他们回去，孩童耶稣仍旧在耶路撒冷。他的父母并不知道，[44]以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找他，[45]既找不着，就回耶路撒冷去找他。[46]过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。[47]凡听见他的，都希奇他的聪明和他的应对。[48]他父母看见就很希奇。他母亲对他说：我儿！为什么向我们这样行呢？看哪！你父亲和我伤心来找你！[49]耶稣说：为什么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念么〔或作“岂不知我应当在我父的家里吗”〕？[50]他所说的这话，他们不明白。[51]他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲把这一切的事都存在心里。[52]耶稣的智慧和身量〔“身量”或作“年纪”〕，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。

3

3 རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཏི་བེར་ཡུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པར། པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུ། ཡ་
ཧུ་དཱའི་སྤྱི་ཁྱབ་དང་། ཧེ་རོ་དྲེ་ ག་ལིལ་ཡུལ་གྱི་རྫོང་དཔོན་དང་། དེའི་ནུ་བོ་ཕི་
ལིབ་ནི་ཨི་ཏུ་ར་ཡཱ་དང་ཏྲ་ཀོ་ནི་ཏིའི་རྫོངས་དཔོན་དང་། ལི་སན་ཡཱ། ཨ་བི་ལེ་ནེའི་

3 凯撒提庇留在位第十五年，本丢彼拉多作犹太巡抚，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂作亚比

利尼分封的王， 2亚那和该亚法作大
祭司。那时，撒迦利亚的儿子约翰在
旷野里，神的话临到他。 3他就来到约
旦河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪
得赦。 4正如先知以赛亚书上所记的
话，说：

ལྗོངས་དཔོན་དང་། ༢ **ཨན་ནཱ**་དང་**ཀ་ཡ་ཕཱ**་བླ་ཆེན་ལ་ཡོད་དུས་སུ། **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་བུ་
ཡོ་ཧ་ནན་ལ་འབྲོག་སྟོང་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བྱུང་བས། ༣ **ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་
མཐའ་འཁོར་གྱི་ལྗོངས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕེབས་ཏེ། སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ། འགྱོད་
ཚངས་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱི་ཆོས་བཤད་དོ། ༤ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ན།

在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路！
5一切山洼都要填满；
大小山冈都要削平！
弯弯曲曲的地方要改为正直；
高高低低的道路要改为平坦！
6凡有血气的，
都要见神的救恩！

འབྲོག་སྟོང་ནང་གི་སྐད་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྲོས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཟེར།།
༥ ལུང་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་འགྱུར་ཞིང་།།
རི་དང་སྒང་རྣམས་ཕབ་པར་འགྱུར།།
ལམ་ཀྱོག་ཅན་ནི་སྲོང་བར་འགྱུར།།
རྩུབ་པ་ཐམས་ཅད་སྙོམ་པར་འགྱུར།།
༦ དེ་ཡི་རྗེས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི།།
ཐར་པ་མི་ཡིས་མཐོང་བར་འགྱུར།།

7约翰对那出来要受他洗的众人
说：毒蛇的种类！谁指示你们逃避将
来的忿怒呢？ 8你们要结出果子来，与
悔改的心相称。不要自己心里说：有亚
伯拉罕为我们的祖宗。我告诉你们，神
能从这些石头中，给亚伯拉罕兴起子孙
来。 9现在斧子已经放在树根上，凡不
结好果子的树就砍下来，丢在火里。
10众人问他说：这样，我们当作什么
呢？ 11约翰回答说：有两件衣裳的，就
分给那没有的；有食物的，也当这样
行。 12又有税吏来要受洗，问他说：夫
子，我们当作什么呢？ 13约翰说：除了
例定的数目，不要多取。 14又有兵丁问
他说：我们当作什么呢？约翰说：不要
以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱
粮就当知足。

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༧ ཁྲུས་ལེན་དུ་འོང་བའི་མི་ཚོགས་ལ་ཁོང་གིས། དུག་སྦྲུལ་གྱི་
བརྒྱུད་ཁྱོད། འོང་བའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཁྱོད་ཚོ་འབྲོས་པ་སུས་བསྟན། ༨ འགྱོད་ཚངས་
དང་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག **ཨབ་ར་ཧམ**་ང་ཚོའི་ཡབ་ཡིན་མ་སེམས་ཤིག
ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། དཀོན་མཆོག་གིས་རྡོ་འདི་རྣམས་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་
པར་ནུས། ༩ ད་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཀྱི་རྩ་བར་སྟ་རེ་བཞག་ཡོད་པས། འབྲས་བུ་བཟང་
པོ་མི་སྐྱེད་པ་རེ་རེ་བཅད་དེ་མེ་ལ་འདེབས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༡༠ མི་ཚོགས་ཀྱིས་
ཁོང་ལ། འོ་ན་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས། ༡༡ ཁོང་གིས་ལན་དུ། གོས་གཉིས་ཡོད་པ་དེས་མེད་
མཁན་ལ་བགོས་ནས་སྦྱིན་ཞིག ཟ་རྒྱུ་ཡོད་པས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་
སོ། ༡༢ ཤོ་གམ་པའང་འོངས་ནས་ཁྲུས་བླངས་ཏེ་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་
དང་། ༡༣ ཁོང་གིས། ལེན་དགོས་པ་ལས་ལྷག་མ་ལེན་ཞིག་གསུངས་སོ། ༡༤ དམག་མིས་
ཀྱང་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་པས་ཁོང་གིས། དབང་དང་སྐད་ཀྱིས་སུ་ཡང་མ་ཐོབ་
ཐོག་ལ་ཚོག་ཤེས་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

15百姓指望基督来的时候，人都心里
猜疑，或者约翰是基督。 16约翰说：我
是用水给你们施洗，但有一位能力比
我更大的要来，我就是给他解鞋带也不
配。他要用圣灵与火给你们施洗。 17他
手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子
收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。
18约翰又用许多别的话劝百姓，向他们
传福音。 19只是分封的王希律，因他兄
弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一
切恶事，受了约翰的责备； 20又另外添
了一件，就是把约翰收在监里。

༡༥ མི་སྡེ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་སྒུག་ཅིང་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་ནང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་དེ་
མ་ཡིན་ནམ་བསམས་པ་དང་། ༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་མི་ཚོགས་ལ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཆུའི་
ཁྲུས་གཏོང་གིས། ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དེ་ཕེབས་སོ། ང་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་
བུ་སྒྲོལ་དུའང་འོས་མ་ཡིན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མེའི་ཁྲུས་
གསོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁོང་རང་གི་གཡུལ་ཁ་ལ་བྱི་དོར་མཛད་པ་དང་། གྲོ་བང་
མཛོད་དུ་བསྡུ་ཕྱིར་ཕྱག་ན་འཐབ་གཤོང་ཡོད། ཕུབ་མ་ནི་འཆི་བ་མེད་པའི་མེས་སྲེག་
པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་འདྲ་བའི་ཞལ་གདམས་མང་པོ་མཛད་ཅིང་། མི་སྡེ་ལ་
ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༡༩ ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས། གང་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཞལ་ནས་ཁོང་གི་

ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ཧེ་རོད་ཡཱའི་སྐོར་དང་། ཧེ་རོ་དྷེས་བྱས་པའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་བཀའ་བསྐྱོན་བྱུང་། ༢༠ ལས་ངན་གྱི་སྟོན་མར་ཡོ་ཧ་ནན་བཙོན་དུ་བཙུགས་སོ།།

༢༡ མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གཏོང་བའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་ལའང་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ་ནས། སྨོན་ལམ་
འདེབས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཏེ། ༢༢ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གཟུགས་དང་ལྡན་
ཅིང་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་སྟེང་དུ་བབས་ནས། ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ཁྱེད་ནི་
ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༢༣ ཡེ་ཤུས་ཐོག་མར་རང་གི་མཛད་འཕྲིན་གཞན་ལ་མངོན་པའི་ཚེ་དགུང་ལོ་སུམ་
ཅུ་ཙམ་ཡོད་དོ། མི་རྣམས་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཡིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཧེ་ལིའི་བུ།
༢༤ དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་བུ། དེ་མེལ་གིའི་བུ། དེ་ཡན་ནཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་
བུ། ༢༥ དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ། དེ་ན་ཧུམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེས་ལིའི་བུ། དེ་ནག་
གཱའི་བུ། ༢༦ དེ་མ་ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་སེ་མེའི་བུ། དེ་ཡོ་སེག་གི་བུ། དེ་
ཡུ་དྷཱའི་བུ། ༢༧ དེ་ཡོ་ཧན་ནཱ་གྱི་བུ། དེ་རེ་སཱའི་བུ། དེ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་བུ། དེ་ཤ་ཨལ་
ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནེ་རིའི་བུ། ༢༨ དེ་མེལ་གིའི་བུ། དེ་ཨད་དྷིའི་བུ། དེ་གོ་སམ་གྱི་བུ། དེ་
ཨེལ་མ་དམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེར་གྱི་བུ། ༢༩ དེ་ཡོ་སེའི་བུ། དེ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱི་བུ། དེ་ཡོ་རིམ་
གྱི་བུ། དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་བུ། ༣༠ དེ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ། དེ་ཡུ་དྷཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་
ཀྱི་བུ། དེ་ཡོ་ནམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་བུ། ༣༡ དེ་མེ་ལི་ཨའི་བུ། དེ་མན་ནཱའི་བུ། དེ་
མད་ཏ་ཐཱའི་བུ། དེ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ། དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་བུ། ༣༢ དེ་ཨི་ཤཱའི་བུ། དེ་ཨོ་བེད་ཀྱི་བུ།
དེ་བོ་ཨས་ཀྱི་བུ། དེ་སལ་མོན་གྱི་བུ། དེ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་བུ། ༣༣ དེ་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ། དེ་
ཨ་རམ་གྱི་བུ། དེ་ཧེས་རོན་གྱི་བུ། དེ་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ། དེ་ཡུ་དྷཱའི་བུ། ༣༤ དེ་ཡ་གོབ་ཀྱི་བུ།
དེ་ཨི་སཱག་གི་བུ། དེ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ཐ་རཱའི་བུ། དེ་ན་ཧོར་གྱི་བུ། ༣༥ དེ་སེ་རུག་
གི་བུ། དེ་རེ་གུའི་བུ། དེ་ཕེ་ལེག་གི་བུ། དེ་ཨེ་བེར་གྱི་བུ། དེ་ཤ་ལཱའི་བུ། ༣༦ དེ་ཀེ་ནན་གྱི་
བུ། དེ་ཨར་ཕག་ཤད་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེམ་གྱི་བུ། དེ་ནོ་ཨའི་བུ། དེ་ལ་མེག་གི་བུ། ༣༧ དེ་མ་ཐུ་
ཤ་ལཱའི་བུ། དེ་ཧེ་ནོག་གི་བུ། དེ་ཡ་རེད་ཀྱི་བུ། དེ་མ་ལལ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ཀེ་ནན་གྱི་བུ།
༣༨ དེ་ཨེ་ནོས་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེད་ཀྱི་བུ། དེ་ཨ་དམ་གྱི་བུ། དེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་སོ།།

21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。
正祷告的时候，天就开了， 22 圣灵降
临在他身上，形状仿佛鸽子；又有声音从天上来，说：你是我的爱子，我喜悦你。

23 耶稣开头传道，年纪约有三十岁。
依人看来，他是约瑟的儿子；约瑟是希
里的儿子； 24 希里是玛塔的儿子；玛
塔是利未的儿子；利未是麦基的儿子；麦基是雅拿的儿子；雅拿是约瑟的儿
子； 25 约瑟是玛他提亚的儿子；玛他提亚是亚摩斯的儿子；亚摩斯是拿鸿的儿子；拿鸿是以斯利的儿子；以斯利是
拿该的儿子； 26 拿该是玛押的儿子；玛
押是玛他提亚的儿子；玛他提亚是西美的儿子；西美是约瑟的儿子；约瑟是犹大的儿子；犹大是约亚拿的儿子； 27 约
亚拿是利撒的儿子；利撒是所罗巴伯的儿子；所罗巴伯是撒拉铁的儿子；撒拉铁是尼利的儿子；尼利是麦基的儿子；
28 麦基是亚底的儿子；亚底是哥桑的儿子；哥桑是以摩当的儿子；以摩当是珥的儿子；珥是约细的儿子； 29 约细是
以利以谢的儿子；以利以谢是约令的儿子；约令是玛塔的儿子；玛塔是利未的
儿子； 30 利未是西缅的儿子；西缅是犹大的儿子；犹大是约瑟的儿子；约瑟是约南的儿子；约南是以利亚敬的儿子；
31 以利亚敬是米利亚的儿子；米利亚是买南的儿子；买南是玛达他的儿子；玛达他是拿单的儿子；拿单是大卫的儿
子； 32 大卫是耶西的儿子；耶西是俄备得的儿子；俄备得是波阿斯的儿子；波阿斯是撒门的儿子；撒门是拿顺的儿
子； 33 拿顺是亚米拿达的儿子；亚米拿达是亚兰的儿子；亚兰是希斯仑的儿子；希斯仑是法勒斯的儿子；法勒斯是
犹大的儿子； 34 犹大是雅各的儿子；雅各是以撒的儿子；以撒是亚伯拉罕的儿子；亚伯拉罕是他拉的儿子；他拉是拿
鹤的儿子； 35 拿鹤是西鹿的儿子；西鹿是拉吴的儿子；拉吴是法勒的儿子；法勒是希伯的儿子；希伯是沙拉的儿子；
36 沙拉是该南的儿子；该南是亚法撒的儿子；亚法撒是闪的儿子；闪是挪亚的儿子；挪亚是拉麦的儿子； 37 拉麦是
玛土撒拉的儿子；玛土撒拉是以诺的儿

子；以诺是雅列的儿子；雅列是玛勒列
的儿子；玛勒列是该南的儿子；该南是
以挪士的儿子； 38 以挪士是塞特的儿
子；塞特是亚当的儿子；亚当是神的儿
子。

4 耶稣被圣灵充满，从约旦河回
来，圣灵将他引到旷野，四十天受
魔鬼的试探。 2 那些日子没有吃什
么；日子满了，他就饿了。 3 魔鬼对
他说：你若是神的儿子，可以吩咐这块
石头变成食物。 4 耶稣回答说：经上记
着说：人活着不是单靠食物，乃是靠神
口里所出的一切话。

5 魔鬼又领他上了高山，霎时间把天
下的万国都指给他看， 6 对他说：这一
切权柄、荣华，我都要给你，因为这原
是交付我的，我愿意给谁就给谁。 7 你
若在我面前下拜，这都要归你。 8 耶稣
说：经上记着说：当拜主你的神，单要
侍奉他。

9 魔鬼又领他到耶路撒冷去，叫他站
在殿顶〔“顶”原文作“翅”〕上，对
他说：你若是神的儿子，可以从这里跳
下去； 10 因为经上记着说：主要为你吩
咐他的使者保护你； 11 他们要用手托着
你，免得你的脚碰在石头上。
12 耶稣对他说：经上说：不可试探主
你的神。 13 魔鬼用完了各样的试探，就
暂时离开耶稣。

14 耶稣满有圣灵的能力，回到加利
利；他的名声就传遍了四方。 15 他在
各会堂里教训人，众人都称赞他。

16 耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地
方。在安息日，照他平常的规矩进了会
堂，站起来要念圣经。 17 有人把先知以
赛亚的书交给他，他就打开，找到一处
写着说：

18 主的灵在我身上，
因为他用膏膏我，
叫我传福音给贫穷的人；
差遣我报告：被掳的得释放，
瞎眼的得看见，
叫那受压制的得自由，

4 ཡེ་ཤུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཆུ་བོ་**ཡོར་དན**་ནས་ཕྱིར་ཕེབས་པ་དང་།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢ བདུད་ཀྱིས་
ཁོང་གི་ཐུགས་སད་དོ། དེ་ཙ་ན་ཁོང་གིས་གསོལ་བ་ཅིའང་མ་བཞེས་པས། ཞག་ཚང་བ་
དང་བཀྲེས་སོ། ༣ བདུད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་བག་ལེབ་
ཏུ་འགྱུར་བའི་བཀའ་གནང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མདོ་ན་མི་
ནི་བག་ལེབ་གཅིག་པུས་མི་འཚོ་ཞེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།
༥ དེ་ནས་མཐོན་པོར་ཁྲིད་དེ། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
བསྟན་ཏེ། ༦ བདུད་ཀྱིས། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དང་དཔལ་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་།
ངས་སུ་ལ་དགའ་བ་དེ་ལ་གཏོང་བས། ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༧ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན། ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་
ལན་དུ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་འབའ་ཞིག་ལ་བཀུར་
སྟི་ཞུས་ཤིག་ཅེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།
༩ དེ་ནས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཁྲིད་དེ་མཆོད་ཁང་གི་དབུ་རྩེར་བཞག་ནས་ཁོང་ལ།
༡༠–༡༡ ཁྱེད་ནི་སྲུང་ཕྱིར་ཕོ་ཉར་བཀའ་སྩལ་ཞིང་། རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ནི་མི་ཐོག་ཕྱིར།
དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར། ཞེས་བྲིས་པས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་
ཡིན་ན། འདི་ནས་མར་ལྕེབ་པར་མཛོད་ཞུས་པ་དང་།
༡༢ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། རང་གི་དཀོན་མཆོག་གཙོ་བོའི་ཐུགས་མ་སད་ཅིག་ཅེས་
པའི་གསུང་ཡང་འདུག་གསུངས་སོ། ༡༣ བདུད་ཀྱིས་ཐུགས་སད་ཟིན་པ་དང་། རེ་ཞིག་
ཁོང་ལས་བྲལ་ཏོ།།
༡༤ ཡེ་ཤུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་དང་ལྡན་ཏེ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་པ་དང་།
ཡུལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཁྱབ་བོ། ༡༥ འདུ་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་གསུང་
ཆོས་བསྟན་པས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་དོ།།
༡༦ ཡེ་ཤུ་སྐྱིད་སྲིངས་པའི་**ན་ཛ་རེད**་དུ་བྱོན་ནས་དུས་རྒྱུན་ལྟར། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་
ལ་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཆོས་ཀློག་ཏུ་བཞེངས་པ་ལས། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་
མདོ་ཕུལ་ནས། ཁོང་གིས་མདོ་ཕྱེས་ནས་འདི་ལྟར།

༡༨ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ང་ཡི་སྟེང་ལ་གནས།།
དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ལ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དུ།།
ཁོང་གིས་ང་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་མཛད་དོ།།
བཙོན་པར་སྒྲོལ་དང་ལོང་བར་མིག་དང་ནི།།
མནན་པ་བཏང་བའི་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དང་།།
༡༩ གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་ནམ་ལོ་སྒྲོག་ཕྱིར་མངགས།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་པའི་མཚམས་བརྗེད་དོ།།
༢༠ བསྒྲགས་ནས་མདོ་བསྒྲིལ་ཏེ། ཞབས་ཏོག་པ་ལ་སྤྲུལ་ནས་བཞུགས་པ་དང་། འདུ་
ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་མིག་ཅེར་རེ་ལྟ་ཞིང་། ༢༡ ཁོང་གིས། དེ་རིང་
ཁྱེད་ཀྱིས་རྣ་བས་ཐོས་སར་གསུང་འདི་གྲུབ་བོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་
ལ་བསྔགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་གསུང་སྙན་པོར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཨམ་ཆི་ཁྱོད་རང་གསོས་ཤིག་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་ང་ལ་སྦྱར་ཞིང་། ང་ཚོས་
ཐོས་པའི་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱུང་བ། རང་གི་ཕ་ཡུལ་འདི་རུའང་བྱོས་ཤིག་ཟེར་ཡོང་
ལས་ཆེ། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་སུ་ལའང་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་ངས་ཁྱེད་
ལ་བདེན་པར་ཟེར། ༢༥ **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་ལོ་གསུམ་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གནམ་གྱི་ཆར་པ་
ཆད་དེ། ས་གཞི་ཡོངས་ལ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་མོ་རེང་མ་
མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ༢༦ དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མ་གཏོང་བར། **ཚི་དོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ཚར་ཕད་ཀྱི་མོ་རེང་མའི་རྩར་གཏོང་ངོ་། ༢༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དུས་སུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ནང་ན་མཛེ་ཅན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་རྣམས་གཙང་མར་མ་མཛད་པར། **སི་**
རི་ཡཱ་པ་**ན་ཨ་མཱན**་གཙང་བར་མཛད་པ་བདེན་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ གསུང་འདི་
རྣམས་ཐོས་ནས་འདུ་ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ༢༩ ལངས་ཏེ་ཁོང་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་བཏོན་ནས། གཡང་ལ་གཏང་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཆགས་ཡོད་པའི་རི་ཟུར་དུ་
ཁྲིད་ཏོ། ༣༠ འོན་ཀྱང་ཁོང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་བཞུད་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

19 报告神悦纳人的禧年。

20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。 21 耶稣对他们说：今天这经应验在你们耳中了。
22 众人都称赞他，并希奇他口中所出的恩言；又说：这不是约瑟的儿子吗？
23 耶稣对他们说：你们必引这俗语向我说：医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里； 24 又说：我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。 25 我对你们说实话，当以利亚的时候，天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时，以色列中有许多寡妇， 26 以利亚并没有奉差往他们一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法一个寡妇那里去。
27 先知以利沙的时候，以色列中有许多长大麻风的，但内中除了叙利亚国的乃缦，没有一个得洁净的。 28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸， 29 就起来撵他出城，他们的城造在山上；他们带他到山崖，要把他推下去。 30 他却从他们中间直行，过去了。

༣༡ ཁོང་**ག་ལི་ལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་མི་
རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༣༢ ཁོང་གི་བཀའ་དབང་དང་ལྡན་པས། ཁོང་གི་བསྟན་པ་
ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༣ འདུ་ཁང་ནང་འགོང་ཞུགས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེས་སྐད་ཆེན་
པོས། ༣༤ ཀྱི་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ཚོར་འབྲེལ་བ་ཅི། ང་ཚོ་མེད་པར་མཛད་
དུ་ཕེབས་སམ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ངས་ཤེས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པ་དེ་ལགས་ཞུས་
སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་བསྐྱོན་མཛད་ཅིང་དེ་ལ། ཁ་རོག ཁོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞེས་བཀའ་
བསྒོ་བ་དང་། འགོང་པོས་མི་དེ་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བརྡབས་ནས། གནོད་པ་མ་བྱས་
པར་འཐོན་སོང་ངོ་། ༣༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་ཕན་ཚུན་སྨྲས་པ། བཀའ་འདི་
ཅི་ཡིན། དབང་དང་མཐུ་ཡིས་འགོང་པོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་། དེ་རྣམས་འཐོན་འགྲོའོ།
༣༧ དེ་ནས་ཁོང་གི་མཚན་གྲགས་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱབ་བོ།།

31 耶稣下到迦百农，就是加利利的一座城，在安息日教训众人。 32 他们很希奇他的教训，因为他的话里有权柄。
33 在会堂里有一个人，被污鬼的精气附着，大声喊叫说： 34 唉！拿撒勒的耶稣，我们与你有什么相干？你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者。 35 耶稣责备他说：不要作声，从这人身上出来吧！鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有害他。 36 众人都惊讶，彼此对问说：这是什么道理呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。 37 于是耶稣的名声传遍了周围地方。

༣༨ འདུ་ཁང་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སོ། **ཤི་མོན**་གྱི་སྒྱུག་མོ་ལ་ཚ་
བའི་ནད་སྡེ་བ་ཡོད་པས། དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༩ མོའི་རྩར་བཞེངས་
ནས་ཚ་བའི་ནད་ལ་བཀའ་བསྐྱོན་མཛད་པས། ཚ་བ་དྭངས་ནས། དེ་མ་ཐག་མོ་ལངས་
ནས་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༤༠ ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་ནད་རིགས་སོ་སོའི་ནད་པ་ཐམས་
ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་དྲངས་པ་དང་། རེ་རེ་ལ་ཕྱག་བཞག་ནས་གསོ་བར་མཛད་དོ།
༤༡ འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལགས། ཞུ་ཞིང་

38 耶稣出了会堂，进了西门的家。西门的岳母害热病甚重，有人为她求耶稣。 39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了。她立刻起来服侍他们。
40 日落的时候，凡有病人的，不论害什么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。 41 又有鬼从好些人身上出来，喊着说：你是神的儿

子。耶稣斥责他们，不许他们说话。因
为他们知道他是基督。

42天亮的时候，耶稣出来，走到旷野
地方。众人去找他，到了他那里，要留
住他，不要他离开他们。 43但耶稣对
他们说：我也必须在别城传神国的福
音，因我奉差原是为此。 44于是耶稣在
加利利的各会堂传道。

5 耶稣站在革尼撒勒湖边，众人拥挤
他，要听神的道。 2他见有两只船湾
在湖边；打鱼的人却离开船洗网去了。
3有一只船是西门的，耶稣就上去，请
他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船
上教训众人。 4讲完了，对西门说：把
船开到水深之处，下网打鱼。 5西门
说：夫子，我们整夜劳力，并没有打着
什么。但依从你的话，我就下网。 6他
们下了网，就圈住许多鱼，网险些裂
开， 7便招呼那只船上的同伴来帮助。
他们就来，把鱼装满了两只船，甚至船
要沉下去。 8西门彼得看见，就俯伏
在耶稣膝前，说：主啊！离开我，我是
个罪人！ 9他和一切同在的人都惊讶
这一网所打的鱼。 10他的伙伴西庇太
的儿子雅各、约翰，也是这样。耶稣对
西门说：不要怕！从今以后，你要得人
了。 11他们把两只船拢了岸，就撇下所
有的，跟从了耶稣。

12有一回，耶稣在一个城里，有人
满身长了大麻风，看见他，就俯伏在
地，求他说：主若肯，必能叫我洁净
了。 13耶稣伸手摸他，说：我肯，你洁
净了吧！大麻风立刻就离了他的身。
14耶稣嘱咐他：你切不可告诉人，只要
去把身体给祭司察看，又要为你得了洁
净，照摩西所吩咐的献上礼物，对众人
作证据。 15但耶稣的名声越发传扬出
去。有极多的人聚集来听道，也指望医
治他们的病。 16耶稣却退到旷野去祷
告。

17有一天，耶稣教训人，有法利赛人
和教法师在旁边坐着；他们是从加利利
各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能

མང་པོའི་ནང་ནས་ཐོན་སོང་ངོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་ཤེས་པས་བཀའ་
བཀྱོན་གནང་ཞིང་ལབ་ཏུ་མ་གནང་ངོ་།།
༤༢ སྔ་དྲོ་ཁོང་དབེན་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་བཙལ་ནས་བྲུང་དུ་
འོངས་ཏེ། ཕར་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་ཞུ་ནའང་། ༤༣ བཀའ་ལན་དུ། དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཕྱིར་ང་མངགས་པས། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་རྣམས་
ལའང་འཆད་དགོས་སོ་གསུངས་ནས། ༤༤ **ག་ལི་ལ**་གྱི་འདུ་ཁང་རྣམས་ནང་ཆོས་བསྟན་
ཏོ།།

5 དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཉན་པའི་ཕྱིར་མི་ཚོགས་འཚང་བའི་ཚེ། ཁོང་**གེ་ནེ་སྣ་
རེད**་མཚོ་འགྲམ་ན་མཆིས་ཤིང་། ༢ མཚོ་འགྲམ་ན་གྲུ་གཉིས་གཟིགས་སོ། ཉ་པ་ནི་
གྲུ་ནས་ཐོན་ཏེ་ཉ་དོལ་འཁྲུ་ཞིང་ཡོད་དོ། ༣ **ཤི་མོན**་གྱི་ཡིན་པའི་གྲུའི་ནང་ཕེབས་ནས་
དེ་ལ། སྐམ་ས་ནས་ཅུང་ཟད་ཕར་ཁྱེར་དུ་གསུངས་ནས། གདན་ཆགས་ཏེ་གྲུའི་ནང་
ནས་མི་ཚོགས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༤ གསུང་འཕྲོ་ཟིན་པ་དང་**ཤི་མོན**་ལ། གཏིང་ཟབ་
སར་ཁྱེར་ལ་ཉ་འཛིན་ཕྱིར་ཉ་དོལ་ཐོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༥ **ཤི་མོན**་གྱིས། ཇོ་བོ། མཚན་
གང་དཀའ་ལས་བྱས་ཀྱང་ཅང་མ་བཟུང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པས་གཏང་ངོ་ཞུས་
ནས། ༦–༧ དེ་ལྟར་བཏང་བས་ཉའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དགར་ནས། ཉ་དོལ་ཆད་པ་ལ་
ཐུག་པས། གྲུ་གཞན་གྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བརྡ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་
འོངས་ཏེ། གྲུ་གཉིས་པོ་ནུབ་པ་ཙམ་བཀང་ངོ་། ༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་མཐོང་བས་ཡེ་ཤུའི་
ཞབས་ལ་འཐམ་ནས། ཀྱེ་ཇོ་བོ། ང་སྡིག་ཅན་ཡིན་པས། ངའི་རྩ་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག་
ཞུས་སོ། ༩ ཁོ་དང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཉ་ཚོགས་བཟུང་བ་དེ་མཐོང་ནས།
ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ༡༠ **ཤི་མོན**་གྱི་གྲོགས་པོ་**ཟེ་བད་ཡཱའི**་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་
ཡང་དེ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན**་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རྣམས་
གཟུང་འོང་གསུངས་སོ། ༡༡ གྲུ་རྣམས་མཚོ་འགྲམ་ལ་བཏང་ནས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ་
ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲངས་སོ།།
༡༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ནང་བཞུགས་པའི་ཚེ། མཛེ་ཡིས་གང་བའི་མི་ཞིག་གིས་མཐོང་
བ་དང་། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས། ཇོ་བོ་ལགས། ཐུགས་མཉེས་ན་ང་གཙང་བར་མཛད་
ནུས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས། ང་འདོད་དོ། གཙང་
བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། མཛེ་དག་གོ། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། སུ་ལ། དག་པར་
གྱུར་པ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་བཤོམས་པར་བསྟན་ནས། **མོ་
ཤེ**ས་བཀའ་གནང་བ་དེ་ཕུལ་ཞིག་བྱ་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་ཅི་ཙམ་བཀའ་སྩལ་
པ། ༡༥ དེ་ཙམ་གྱིས་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་དར་བས། མི་ཚོགས་རྣམས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་
ཉན་པ་དང་། ནད་གསོ་ཕྱིར་འདུས་སོ། ༡༦ ཁོང་ནི་དབེན་པར་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་
སོ།།
༡༧ ཞག་གཅིག་ཁོང་གིས་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། **ག་ལི་ལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་
དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་བཞུད་

ཡོད་པ་ཡིན། ཡེ་ཤུ་ནད་རྣམས་སེལ་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དང་ལྡན་པས། ༡༨ མི་
འགས་གཟའ་ཕོག་གཅིག་ཉལ་ཁྲིའི་ཁར་འཁུར་ཏེ། ནང་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཇོག་པའི་
ཐབས་བཙལ་ཡང་། ༡༩ མི་ཚོགས་མང་རྐྱེན་གྱིས། ནང་དུ་ཁྱེར་བའི་ལམ་མ་ཐོབ། ཐོག་
ཁར་འཛེགས་ཏེ་ཐོག་ཤུས་ནས་མི་དེ་ཉལ་ཁྲི་དང་བཅས་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་
ཤུའི་དྲུང་དུ་ཕབ་བོ། ༢༠ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་ལ་གཟིགས་ནས་གཟའ་ཕོག་ལ། མི་པོ་
ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་གསུངས་སོ། ༢༡ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། སྐུར་པ་
འདེབས་མཁན་འདི་སུ་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གཅིག་པོས་མ་གཏོགས་སུས་སྡིག་པ་སེལ་
ཐུབ་ཅེས་བསམས་པ་དང་། ༢༢ ཡེ་ཤུས་དེ་མཁྱེན་ནས་དེ་རྣམས་ལ། སྙིང་ནང་ཅི་སེམས།
༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ཟེར་བ་སླ་འམ། ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་བ་སླ། ༢༤ འོན་ཀྱང་
མིའི་བུ་ལ་འཛིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དབང་ཡོད་པ། ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པའི་ཕྱིར།
ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཕོག་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལོངས་ལ། ཉལ་ཁྲི་འཁུར་ནས་
ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་མ་ཐག་ཁོ་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ་ཉལ་ཁྲི་
ཁུར་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་
གྱུར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དོ། བག་ཚ་ཞིང་། དེ་རིང་ཁྱད་མཚར་ཞིག་མཐོང་བྱུང་
སྙམ་སོ།།

力与耶稣同在，使他能医治病人。
18 有人用褥子抬着一个瘫子，要抬进去放在耶稣面前，
19 却因人多，寻不出法子抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥子缒到当中，正在耶稣面前。
20 耶稣见他们的信心，就对瘫子说：你的罪赦了。
21 文士和法利赛人就议论说：这说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦罪呢？
22 耶稣知道他们所议论的，就说：你们心里议论的是什么呢？
23 或说你的罪赦了，或说你起来行走，哪一样容易呢？
24 但要叫你们知道，人子在地上有赦罪的权柄。就对瘫子说：我吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧！
25 那人当众人面前立刻起来，拿着他所躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。
26 众人都惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧怕，说：我们今日看见非常的事了。

༢༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཁོང་ཕྱིར་ཐེབས་ནས། **ལེ་ཝི**་བྱ་བའི་ཤོ་གམ་པ་ཤོ་ཁྲལ་ལེན་སར་
བསྡད་ཡོད་པར་གཟིགས་ཏེ་དེ་ལ། ངའི་ཕྱག་ཕྱིར་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་།
༢༨ དེས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། ལངས་ནས་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༢༩ **ལེ་ཝིས**་
རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཁོང་ལ་མགྲོན་ཆེན་པོ་ཕུལ་ནས། ཁོང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཤོ་གམ་པ་
དང་གཞན་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཉེ་
གནས་རྣམས་ལ་ཟུར་ཟ་ཞིང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ཅི་ལ་ཟ་ཞིང་
འཐུང་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཨམ་ཆི་ནི་ཁམས་བཟང་ལ་མི་དགོས་
ཀྱི། ནད་པ་ལ་དགོས་སོ། ༣༢ ང་ནི་བཟང་པོ་རྣམས་འབོད་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས། སྡིག་ཅན་
རྣམས་འགྱོད་ཚངས་ཕྱིར་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

27 这事以后，耶稣出去，看见一个税吏，名叫利未，坐在税关上，就对他说：你跟从我来。
28 他就撇下所有的，起来，跟从了耶稣。
29 利未在自己家里为耶稣大摆筵席，有许多税吏和别人与他们一同坐席。
30 法利赛人和文士就向耶稣的门徒发怨言说：你们为什么和税吏并罪人一同吃喝呢？
31 耶稣对他们说：无病的人用不着医生；有病的人才用得着。
32 我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。

༣༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མས་ལན་དུ་མར་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་
སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སློབ་མས་ཀྱང་དེ་བཞིན་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་
ཀྱིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། མག་པ་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་ལ་གྲོགས་པོ་རྣམས་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་དུ་འཇུག་གམ། ༣༥ མག་པ་དང་འབྲལ་བའི་དུས་བསླེབ་འོང་། དེའི་ཚེ་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་འོང་གསུངས་སོ། ༣༦ དཔེ་གཞན་ཡང་བསྟན་པར་མཛད་ནས། སུས་
ཀྱང་གོས་གསར་པ་ནས་ལྷན་པ་ཞིག་བཏུབས་ཏེ། གོས་རྙིང་པར་མི་རྒྱབ། རྒྱབ་ན་གོས་
གསར་པའང་རལ་ཞིང་། ལྷན་པ་གསར་པ་དེ་གོས་རྙིང་པ་ལ་མཛེས་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༣༧ སུས་ཀྱང་རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་མི་བླུག བླུག་ན་ཆང་གསར་
པས་རྐྱལ་པ་གས་ཏེ། ཆང་ཡང་འབོ། རྐྱལ་པའང་ཞིག་གོ། ༣༨ རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་

33 他们说：约翰的门徒屡次禁食祈祷，法利赛人的门徒也是这样；惟独你的门徒又吃又喝。
34 耶稣对他们说：新郎和陪伴之人同在的时候，岂能叫陪伴之人禁食呢？
35 但日子将到，新郎要离开他们，那日他们就要禁食了。
36 耶稣又设一个比喻，对他们说：没有人把新衣服撕下一块来补在旧衣服上；若是这样，就把新的撕破了，并且所撕下来的那块新的和旧的也不相称。
37 也没有人把新酒装在旧皮袋里；若是这样，新酒必将皮袋裂开，酒便漏出来，皮袋也就坏了。
38 但新酒必须装在新皮袋里。
39 没有人喝了陈酒又想喝新的；他总说陈的好。

6

有一个安息日，耶稣从麦地经过。
他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。
2有几个法利赛人说：你们为什么作
安息日不可作的事呢？ 3耶稣对他们
说：经上记着大卫和跟从他的人饥饿
之时所作的事，连这个你们也没有念
过吗？ 4他怎么进了神的殿，拿陈设饼
吃，又给跟从的人吃？这饼除了祭司以
外，别人都不可吃。 5又对他们说：人
子是安息日的主。

6又有一个安息日，耶稣进了会堂教
训人，在那里有一个人右手枯干了。
7文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日
治病不治病，要得把柄去告他。 8耶
稣却知道他们的意念，就对那枯干一
只手的人说：起来！站在当中。那人就
起来，站着。 9耶稣对他们说：我问你
们，在安息日行善行恶，救命害命，哪
样是可以的呢？ 10他就周围看着他们
众人，对那人说：伸出手来！他把手
一伸，手就复了原。 11他们就满心大
怒，彼此商议怎样处治耶稣。

12那时，耶稣出去，上山祷告，整夜
祷告神； 13到了天亮，叫他的门徒
来，就从他们中间挑选十二个人，称他
们为使徒。 14这十二个人有西门，耶
稣又给他起名叫彼得，还有他兄弟安
得烈，又有雅各和约翰，腓力和巴多罗
买， 15马太和多马，亚勒腓的儿子雅各
和奋锐党的西门， 16雅各的儿子〔“儿
子”或作“兄弟”〕犹大，和卖主的加
略人犹大。

17耶稣和他们下了山，站在一块平地
上；同站的有许多门徒，又有许多百
姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗、
西顿的海边来，都要听他讲道，又指
望医治他们的病； 18还有被污鬼缠磨
的，也得了医治。 19众人都想要摸他；
因为有能力从他身上发出来，医好了他
们。

20耶稣举目看着门徒，说：你们贫穷
的人有福了！因为神的国是你们的。
21你们饥饿的人有福了！因为你们将要
饱足。你们哀哭的人有福了！因为你们
将要喜笑。 22人为人子恨恶你们，拒

པ་གསར་པའི་ནང་བླུག་དགོས་སོ། ༣༩ རྒྱུན་ཆང་རྙིང་པ་བཏུང་བ་སུས་ཀྱང་གསར་པ་
མི་འདོད། རྙིང་པ་དེ་ལེགས་སོ་ཟེར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

6

ཤབ་བྦད་ཅིག་ལ་ཁོང་ཞིང་ག་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་སྙུས་
གཏོག་སྙེ་ལག་པའི་ནང་མཉེས་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་འགས། ཤབ་བྦད་ཀྱི་
ཞག་ལ་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དེ་ཅི་ལ་བྱེད་སྨྲས་པས། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། **དཱ་བིད**་དང་
འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ་ཅི་བྱས་པ་མ་བཀླགས་སམ། ༤ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་
ནང་ཞུགས་ཏེ། བླ་མས་མིན་པ་གཞན་གྱིས་ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་ཟས་བླངས་ནས་ཟོས་
ཏེ། འཁོར་ལའང་མ་བྱིན་ནམ། ༥ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བྦད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༦ ཡང་ཤབ་བྦད་ཅིག་ལ་ཁོང་འདུ་ཁང་ལ་ཕེབས་ཏེ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། དེར་ལག་པ་
གཡས་པ་བསྐམས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ། ༧ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་
ལ་སྐྱོན་འཛུགས་པའི་ཕྱིར། ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་འམ་མི་གསོ་བལྟས་སོ། ༨ དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། མི་ལག་པ་སྐམ་པོ་དེ་ལ། འདིར་ཤོག་ལ་དཀྱིལ་དུ་ལོངས་
ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་དཀྱིལ་དུ་ལངས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་
བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གམ་ངན་པ་བྱེད་ཆོག སྲོག་སྐྱོབ་ཆོག་གམ་གཅོད་ཆོག་ངས་ཁྱེད་ལ་
འདྲི་གསུངས་ནས། ༡༠ འཁོར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས་མི་དེ་ལ་ལག་པ་རྐྱོངས་
གསུངས་པས། བརྐྱངས་ཏེ་ལག་པ་སོས་སོ། ༡༡ དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་ཅི་བྱེད་
པར་བྱ་ཞེས་བགྲོས་སོ།།

༡༢ དུས་དེའི་ཚེ། ཁོང་ཐུགས་དམ་གྱི་ཕྱིར་རིར་ཕེབས་ནས། མཚན་གང་དཀོན་མཆོག་
ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ སྔ་དྲོ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས། བཅུ་གཉིས་འདམས་ནས་
མིང་ལ་སྐུ་ཚབ་བཏགས་སོ། ༡༤ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོ**ར་བཏགས་པའི་**ཤི་མོན**་དང་། དེའི་ནུ་
བོ་**ཨན་དྲེ་ཨ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཕི་ལིབ**་དང་། **བར་ཐོལ་མཱ**་དང་།
༡༥ **མད་ཐཱ**་དང་། **ཐོ་མཱ**་དང་། **ཨལ་ཕཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཟེ་ལོ་ཏེ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་དང་།
༡༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་**ཡུ་དཱ**་དང་། ངོ་ལོག་བྱས་པའི་**ཀར་ཡོད**་པ་**ཡུ་དཱ**་དང་བཅུ་གཉིས་སོ།།

༡༧ དེ་རྣམས་དང་མཉམ་རི་ལས་མར་ཕེབས་ནས། ས་ཆ་མཉམ་པ་ཞིག་ལ་ཉེ་གནས་
ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་དང་། ནད་ལས་ཐར་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡོངས་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཚོར**་དང་**ཚི་དོན**་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ནས་འོངས་པའི་
མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༨ འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཀྱང་སོས་སོ།
༡༩ ཁོང་ལས་མཐུ་བྱུང་ཞིང་ཐམས་ཅད་སོས་པས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེག་པར་
འདོད་དོ།།

༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཡར་བཏེགས་ཤིང་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་དབུལ་པོ་རྣམས་
བདེའོ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ནོ། ༢༡ ཁྱེད་ད་ལྟ་ལྟོགས་པ་རྣམས་
བདེའོ། ཁྱེད་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་ངུ་བ་རྣམས་བདེའོ། ཁྱེད་དགོད་པར་འགྱུར་
རོ། ༢༢ ཁྱེད་ཅག་ལ་མིའི་བུའི་དོན་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྡང་ཞིང་། མི་སྲི་ཞིང་། སྨད་ཅིང་།

ཁྱེད་ཀྱི་མིང་བཙོག་པ་ལྟར་སྤང་ན་ཁྱེད་བདེའོ། ༢༣ ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱེད་ལ་རྔན་པ་ཆེན་
པོ་ཡོད་པས། ཉིན་མོ་དེ་ལ་དགའ་ཞིང་མཆོངས་ཤིག དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཕྱུག་པོ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ལ་
སེམས་གསོ་ཐོབ་ཟིན། ༢༥ ཁྱེད་ད་ལྟ་ཚིམ་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ལྟོགས་པར་འགྱུར་
རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་དགོད་པ་སྙིང་རེ་རྗེ། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངུ་བར་འགྱུར། ༢༦ མི་ཀུན་གྱིས་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ན་སྙིང་རེ་རྗེ། དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་རྣམས་ལ་དེ་
ལྟར་བྱས་སོ།།

༢༧ ཁྱེད་ཉན་མཁན་རྣམས་ལ་ངས་འདི་ལྟར་ཟེར། དགྲ་ལ་བྱམས་པ་གྱིས། སྡང་བ་
རྣམས་ལ་བཟང་པོ་གྱིས། ༢༨ ཁྱེད་ལ་དམོད་པ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་ཐོང་། ཁྱེད་ལ་
གཤེ་བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་ཡ་གཅིག་ལ་འགྲམ་ལྩག་
བརྒྱབ་མཁན་ལ་གཞན་ཡ་གཅིག་ཀྱང་སྟོན། སུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུ་པ་འཕྲོག་ན། སྟོད་ཐུང་
ཡང་འཕྲོག་བ་ལས་མ་འགོག་ཤིག ༣༠ ཁྱེད་ལས་སློང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྟེར། སུས་
ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་ཁྱེར་ན་མ་རྩོད་ཅིག ༣༡ གཞན་ལས་ཇི་ལྟར་འདོད་པ། དེ་ག་བཞིན་དུ་
གཞན་ལ་གྱིས་ཤིག ༣༢ ཁྱེད་ལ་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་
བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་སོ། ༣༣ ཁྱེད་ལ་ཕན་མཁན་ལ་ཕན་
ན། ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། ༣༤ ཁྱེད་ལ་ཐོབ་པའི་རེ་
བ་ཡོད་དེ་སྐྱི་ན། ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་སྡིག་ཅན་ལ་ཚབ་ཐོབ་ཕྱིར་
སྐྱིའོ། ༣༥ དགྲ་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་ཅིང་ཕན་ཐོགས་ཤིག ལན་ལ་མི་རེ་བར་སྐྱིས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་རྔན་པ་ཆེ་སྟེ། དྲིན་མི་ཤེས་པ་དང་ངན་པ་ལའང་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་
བཀའ་དྲིན་ཅན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཁོང་གི་སྲས་སུ་འགྱུར་འོང་། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་སྙིང་རྗེ་
ཅན་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་སྙིང་རྗེ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག

༣༧ མཚང་མ་འབྲུ། ཁྱེད་ལའང་མཚང་མི་འབྲུ། གཤགས་མ་འདེབས། ཁྱེད་ལའང་
གཤགས་མི་འདེབས། བཟོད་པ་སྐྱིད་ཅིག ཁྱེད་ལའང་བཟོད་པ་སྐྱིད་པར་འགྱུར།
༣༨ སྟེར་ཞིག་ཁྱེད་ལའང་སྟེར་བར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱིས་གང་འཇལ་བའི་བྲེ་དེ་ཀས་ཁྱེད་
ལའང་འཇལ་བར་འགྱུར་བས། བྲེ་བཟང་པོ་མནན་ཏེ་སྤྲུགས་ནས་བྱུར་བུར་གང་བ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུ་བར་བླུག་འོང་གསུངས་སོ། ༣༩ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་ཀྱང་གསུངས་
པ། ལོང་བས་ལོང་བ་འཁྲིད་ཐུབ་བམ། གཉིས་ཀ་དོང་ནང་མི་ལྷུང་ངམ། ༤༠ སློབ་དཔོན་
ལས་སློབ་མ་མི་ཆེ་ནའང་། ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སློབ་དཔོན་དང་འདྲ་བར་འགྱུར།
༤༡ སྤུན་གྱི་མིག་ན་སྤྲུར་མ་མཐོང་ཡང་། རང་གི་མིག་གི་གདུང་མ་མི་ཚོར་བ་ཅི་ཡིན།
༤༢ རང་གི་མིག་ན་གདུང་མ་མི་མཐོང་བར། སྤུན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་དེ་ང་ལ་
འདོན་དུ་ཆུག་ཅེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་ཐུབ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་སྔོན་ལ་རང་གི་མིག་ནས་གདུང་
མ་ཕྱུངས་ཤིག དེ་ནས་སྤུན་གྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་གསལ་པོར་མཐོང་ནས་འདོན་ཐུབ་འོང་།

༤༣ འབྲས་བུ་ངན་པ་སྐྱིད་པའི་རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་མེད། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་སྐྱིད་པའི་
རྩི་ཤིང་ངན་པ་མེད་དེ། ༤༤ རྩི་ཤིང་རེ་རེའི་བཟང་ངན་འབྲས་བུ་ལས་ཤེས་སོ། ཚེར་

绝你们，辱骂你们，弃掉你们的名，以
为是恶，你们就有福了！ 23 当那日，你
们要欢喜跳跃，因为你们在天上的赏赐
是大的。他们的祖宗待先知也是这样。
24 但你们富足的人有祸了！因为你们受
过你们的安慰。 25 你们饱足的人有祸
了！因为你们将要饥饿。你们喜笑的人
有祸了！因为你们将要哀恸哭泣。 26 人
都说你们好的时候，你们就有祸了！因
为他们的祖宗待假先知也是这样。

27 只是我告诉你们这听道的人，你们
的仇敌，要爱他！恨你们的，要待他
好！ 28 咒诅你们的，要为他祝福！凌
辱你们的，要为他祷告！ 29 有人打你这
边的脸，连那边的脸也由他打。有人夺
你的外衣，连里衣也由他拿去。 30 凡求
你的，就给他。有人夺你的东西去，不
用再要回来。 31 你们愿意人怎样待你
们，你们也要怎样待人。 32 你们若单
爱那爱你们的人，有什么可酬谢的呢？
就是罪人也爱那爱他们的人。 33 你们
若善待那善待你们的人，有什么可酬谢
的呢？就是罪人也是这样行。 34 你们
若借给人，指望从他收回，有什么可酬
谢的呢？就是罪人也借给罪人，要如数
收回。 35 你们倒要爱仇敌，也要善待
他们，并要借给人不指望偿还，你们的
赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿
子；因为他恩待那忘恩的和作恶的。
36 你们要慈悲，像你们的父慈悲一样。

37 你们不要论断人，就不被论断；你
们不要定人的罪，就不被定罪；你们
要饶恕人，就必蒙饶恕〔“饶恕”原文
作“释放”〕； 38 你们要给人，就必有
给你们的，并且用十足的升斗，连摇带
按，上尖下流的倒在你们怀里；因为
你们用什么量器量给人，也必用什么量
器量给你们。 39 耶稣又用比喻对他们
说：瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要
掉在坑里吗？ 40 学生不能高过先生；
凡学成了的不过和先生一样。 41 为什
么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼
中有梁木呢？ 42 你不见自己眼中有梁
木，怎能对你弟兄说：容我去掉你眼中
的刺呢？你这假冒为善的人！先去掉自
己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去
掉你弟兄眼中的刺。

43 因为，没有好树结坏果子，也没有
坏树结好果子。 44 凡树木看果子，就

可以认出它来。人不是从荆棘上摘无花
果，也不是从蒺藜里摘葡萄。 45善人从
他心里所存的善就发出善来；恶人从他
心里所存的恶就发出恶来；因为心里所
充满的，口里就说出来。
46你们为什么称呼我：主啊，主
啊，却不遵我的话行呢？ 47凡到我这
里来，听见我的话就去行的，我要告诉
你们他像什么人： 48他像一个人盖房
子，深深的挖地，把根基安在磐石上；
到发大水的时候，水冲那房子，房子总
不能摇动，因为根基立在磐石上〔有
古卷作“因为盖造得好”〕。 49唯有
听见不去行的，就像一个人在土地上
盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌
了，并且那房子坏的很大。

7 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就
进了迦百农。 2有一个百夫长所宝
贵的仆人害病，快要死了。 3百夫长
风闻耶稣的事，就托犹太人的几个长
老去求耶稣来救他的仆人。 4他们到
了耶稣那里，就切切的求他说：你给他
行这事是他所配得的； 5因为他爱我
们的百姓，给我们建造会堂。 6耶稣
就和他们同去。离那家不远，百夫长
托几个朋友去见耶稣，对他说：主啊！
不要劳动；因你到我舍下，我不敢当。
7我也自以为不配去见你，只要你说一
句话，我的仆人就必好了。 8因为我
在人的权下，也有兵在我以下，对这个
说：去！他就去；对那个说：来！他就
来；对我的仆人说：你作这事！他就
去作。 9耶稣听见这话，就希奇他，转
身对跟随的众人说：我告诉你们，这么
大的信心，就是在以色列中，我也没有
遇见过。 10那托来的人回到百夫长家
里，看见仆人已经好了。

11过了不多时〔有古卷作“次
日”〕，耶稣往一座城去，这城名叫拿
因，他的门徒和极多的人与他同行。
12将近城门，有一个死人被抬出来。
这人是他母亲独生的儿子；他母亲又
是寡妇。有城里的许多人同着寡妇送
殡。 13主看见那寡妇，就怜悯她，对
她说：不要哭！ 14于是进前按着杠，抬
的人就站住了。耶稣说：少年人，我吩
咐你，起来！ 15那死人就坐起，并且说
话。耶稣便把他交给他母亲。 16众人都

མ་ལས་སེ་ཡབ་མི་འབྱུང་། ལྡུང་ཚེར་ལས་རྒུན་འབྲུམ་མི་འབྱུང་། ༤༥ སྙིང་གི་ནང་
ནས་ལུད་པ་དེ་ཁ་ནས་འཐོན་པས། བཟང་པོས་སྙིང་གི་མཛོད་བཟང་པོ་ནས་བཟང་
པོ་འདོན། ངན་པས་མཛོད་ངན་པ་ནས་ངན་པ་འདོན་ནོ།།
༤༦ ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པར་ང་ལ། གཙོ་བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས་ཅེ་ལ་
ཟེར། ༤༧ ངའི་རྩར་འོངས་ནས་ངའི་བཀའ་ཐོས་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་མཁན་སུ་འདྲ་
ཞིག་ཡིན་ངས་ཟེར་ན། ༤༨ ཁང་པ་རྩིག་ཕྱིར་ས་གཏིང་རིང་བྲུས་ནས། བྲག་གི་ཁར་
རྩིག་རྨང་བཏིང་མཁན་དང་འདྲའོ། ཆུ་ལོག་བྱུང་ནས་ཆུའི་ཤུགས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་
ཀྱང་བརྟན་པོར་བརྩིགས་པས་མ་གཡོས་སོ། ༤༩ འོན་ཀྱང་ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་མི་བྱེད་
མཁན་ནི། རྨང་མ་འབྲུ་བར་སའི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་མཁན་དང་འདྲའོ། ཆུའི་ཤུགས་
ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་པ་ཙམ་གྱིས་བརྡིབས་ནས། རྩ་བ་ནས་བརླགས་སོ་ཞེས་གདམས་སོ།།

7 ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཞལ་གདམས་རྣམས་གསུངས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ།
ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་གི་གཡོག་པོ་གཅེས་པ་ནད་ཀྱིས་
མནར་ནས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ༣ ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས། ཁོའི་གཡོག་པོ་གསོ་
བར་མཛད་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒན་པོ་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གདན་འདྲེན་པར་བཏང་སྟེ།
༤-༥ དེ་རྣམས་བསླེབས་ནས་ཁོང་ལ། ཁོ་ང་ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཚོའི་འདུ་
ཁང་ཡང་ཁོས་བརྩིགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་འོས་སོ་ཞེས་ནན་གྱིས་ཞུས་
པས། ༦ ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁོའི་ཁང་པ་དང་ཉེ་བར་ཐོན་པ་དང་བརྒྱ་དཔོན་
གྱིས་གྲོགས་པོ་རེ་བཏང་ནས་ཁོང་ལ། ཇོ་བོ་ལགས། འོ་བརྒྱལ་མ་མཛད་པར་ཁྱེད་ང་ལྟ་
བུའི་ཐོག་འོག་ཏུ་ཕེབས་པར་མི་འོས་པ་མ་ཟད། ༧ ང་རང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཅར་བར་
མི་འོས་བསམ་མོ། བཀའ་ཙམ་ཞིག་གནང་དང་། ངའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་འགྱུར་རོ།
༨ ང་གཞན་གྱི་དབང་འོག་ཏུ་ཡོད་ནའང་། ངའི་འོག་ལའང་དམག་མི་ཡོད། གཅིག་ལ་
སོང་ཟེར་ན་འགྲོ། གཅིག་ལ་ཤོག་ཟེར་ན་འོང་། གཡོག་པོ་ལ་ལས་འདི་གྱིས་ཟེར་ན་བྱེད་
དོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། ཁོ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། འཁོར་རྣམས་
ལ་ཞལ་བསྒྱུར་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནའང་འདི་འདྲ་བའི་དད་སེམས་མ་བརྙེད་
ངས་བདེན་པ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༠ བཏང་བའི་མི་རྣམས་ཁང་པར་ལོག་བསླེབས་དུས།
གཡོག་པོ་སོས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ།།

༡༡ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་**ན་ཨེན**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས། ཉེ་གནས་དང་མི་
ཚོགས་མཐུག་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མོ་རེང་
མོ་ཞིག་གི་བུ་གཅིག་པུ་ཡིན་པའི་རོ་འཁྱེར་ཞིང་། མོ་དང་མཉམ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་
མང་པོ་ཡོད་དོ། ༡༣ གཙོ་བོས་མོ་གཟིགས་ནས། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ཏེ། མ་ངུ་ཞིག་གསུངས་
ནས། ༡༤ ཉེ་བར་ཕེབས་ཏེ། རོ་སྒམ་ལ་ཕྱག་རེག་པ་དང་། འཁུར་མཁན་རྣམས་བསྡད་དོ།
ཁོང་གིས། ཀྱེ་གཞོན་ནུ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལོངས་ཤིག་ཟེར་ཞེས་གསུངས་པས། ༡༥ ཤི་མཁན་
དེ་ལངས་ནས་སྨྲ་བ་ལ་ཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་བུ་དེ་མ་ལ་གནང་ངོ་། ༡༦ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
འཇིགས་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ང་ཚོའི་དབུས་སུ་བཞེངས། དཀོན་མཆོག་གིས་

ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཟིགས་སོ་ཟེར་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༧ ཁོང་གི་སྐོར་ལ་
ལོ་རྒྱུས་འདི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡོངས་དང་། ཡུལ་འཁོར་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་བོ།།

惊奇，归荣耀与神，说：有大先知在我们中间兴起来了！又说：神眷顾了他的百姓！ 17他这事的风声就传遍了犹太和周围地方。

༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཁོང་རང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པ་དང་།
༡༩ ཁོང་གི་སློབ་མ་གཉིས་བོས་ཏེ། འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་
ཞིག་ལ་སྒུག་པར་བྱ་ཞེས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་རུ་བཏང་ངོ་། ༢༠ དེ་གཉིས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
བསླེབས་ཏེ་ཁོང་ལ་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ང་གཉིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདི་
ཞུ་རུ་བཏང་བས་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་
བྱ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་གིས་མི་མང་པོ་ནད་དང་། གཟུག་ཟེར་
དང་། འགོང་པོ་ལས་གསོ་བར་མཛད་དེ། ལོང་བ་མང་པོའི་མིག་འབྱེད་པར་མཛད་
ཅིང་། ༢༢ དེ་གཉིས་ལ་བཀའ་ལན་དུ། སོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཐོས་པ་དང་མཐོང་བ།
ལོང་བས་མཐོང་བ། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ། མཛེ་ཅན་དག་པ། འོན་པས་ཐོས་པ། ཤི་མཁན་
ལང་བ། དབུལ་པོས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༣ ངའི་རྐྱེན་
གྱིས་དད་པ་མི་ཉམས་པ་རྣམས་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

18约翰的门徒把这些事都告诉约翰。19他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？ 20那两个人来到耶稣那里，说：施洗的约翰打发我们来问你：那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？ 21正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着的，又开恩叫好些瞎子能看见。 22耶稣回答说：你们去，把所看见所听见的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。 23凡不因我跌倒的，就有福了！

༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བང་ཆེན་སོང་བའི་འོག་ཏུ། ཡེ་ཤུ་མི་ཚོགས་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཐང་སྟོང་ནང་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། རླུང་གིས་སྐྱོད་པའི་འདམ་
བུ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། ༢༥ འོ་ན་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། གོས་འཇམ་པོ་གོན་པ་ཞིག་
ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། གོས་ཟབ་མོ་གོན་ཏེ། ལོངས་སྤྱོད་ནང་གནས་པ་རྣམས་ནི། རྒྱལ་པོའི་
ཕོ་བྲང་ནང་ཡོད་དོ། ༢༦ འོ་ན་ཅི་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ།
ལུང་སྟོན་པ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་ཟེར།

༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ང་ཡི་ཕོ་ཉ་གཏོང་།།
དེ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཐེབས་ལམ་བཟོ།།

ཞེས་བྲིས་པ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་ཡིན། ༢༨ བུད་མེད་ལས་སྐྱེས་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ནས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་གཅིག་ཀྱང་མེད། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་
ནང་ན་ཆུང་ཤོས་དེ་ཁོང་ལས་ཆེའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༢༩ **ཡོ་ཧ་
ནན**་གྱི་ཁྲུས་ཐོབ་པའི་མི་སྡེ་དང་ཤོ་གམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་མངོན་རྟགས་ཕྱོད་དོ།།

24约翰所差来的人既走了，耶稣就对众人讲论约翰说：你们从前出去到旷野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇吗？ 25你们出去，到底是要看什么？要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣服、宴乐度日的人是在王宫里。 26你们出去，究竟是要看什么？要看先知吗？我告诉你们，是的，他比先知大多了。27经上记着说：

我要差遣我的使者

在你前面预备道路，

所说的就是这个人。 28我告诉你们，凡妇人所生的，没有一个大过约翰的；然而神国里最小的比他还大。 29众百姓和税吏既受过约翰的洗，听见这话，就以神为义。

༣༠ འོན་ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་ཆོས་ཁྲིམས་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་བླངས་པས།
དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་རང་གི་ཕྱིར་དུ་མ་བླངས་སོ། ༣༡ མི་རབས་འདི་ངས་
སུ་དང་སྡུར་བར་བྱ། ཅི་དང་འདྲ། ༣༢ ཁྲོམ་ལ་སྡོད་པའི་བྱིས་པ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འབོད་
ཅིང་། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་གླིང་བུ་ཕུས་ཀྱང་གར་མ་རྩེས། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་
ཀྱང་ཁྱོད་མ་ངུས། ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲའོ། ༣༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་
ཧ་ནན**་བག་ལེབ་མི་ཟ་ཞིང་ཆང་མི་འཐུང་བར་ཐེབས་པས། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་འདྲེ་
ཞུགས་ཟེར། ༣༤ མིའི་བུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་འོང་བས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟས་བརྣབ་ཅན།

30但法利赛人和律法师没有受过约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。〔29，30两节或作“众百姓和税吏听见了约翰的话，就受了他的洗，便以神为义；但法利赛人和律法师不受约翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意”。〕31主又说：这样，我可用什么比这世代的人呢？他们好像什么呢？ 32好像孩童坐在街市上，彼此呼叫说：我们向你们吹笛，你们不跳舞；我们向你们举哀，你们不啼哭。 33施洗的约翰来，不

吃饼，不喝酒，你们说他是被鬼附着
的。 34人子来，也吃也喝，你们说他是
贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。
35但智慧之子都以智慧为是。
36有一个法利赛人请耶稣和他吃饭；
耶稣就到法利赛人家里去坐席。 37那
城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣
在法利赛人家里坐席，就拿着盛香膏
的玉瓶， 38站在耶稣背后，挨着他的
脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的
头发擦干，又用嘴连连亲他的脚，把香
膏抹上。 39请耶稣的法利赛人看见这
事，心里说：这人若是先知，必知道摸
他的是谁，是个怎样的女人，乃是个罪
人。 40耶稣对他说：西门！我有句话要
对你说。西门说：夫子，请说。 41耶稣
说：一个债主有两个人欠他的债；一个
欠五十两银子，一个欠五两银子； 42因
为他们无力偿还，债主就开恩免了他们
两个人的债。这两个人那一个更爱他
呢？ 43西门回答说：我想是那多得恩
免的人。耶稣说：你断的不错。 44于
是转过来向着那女人，便对西门说：你
看见这女人吗？我进了你的家，你没有
给我水洗脚；但这女人用眼泪湿了我的
脚，用头发擦干。 45你没有与我亲嘴；
但这女人从我进来的时候就不住的用嘴
亲我的脚。 46你没有用油抹我的头；但
这女人用香膏抹我的脚。 47所以我告诉
你，她许多的罪都赦免了，因为她的爱
多；但那赦免少的，他的爱就少。 48于
是对那女人说：你的罪赦免了。 49同席
的人心里说：这是什么人，竟赦免人的
罪呢？ 50耶稣对那女人说：你的信救了
你；平平安安的回去吧！

8 过了不多日，耶稣周游各城各乡传
道，宣讲神国的福音。和他同去的
有十二个门徒， 2还有被恶鬼所附、被
疾病所累、已经治好的几个妇女，内中
有称为抹大拉的马利亚，曾有七个鬼从
她身上赶出来， 3又有希律的家宰苦撒
的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的
妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门
徒。
4当许多人聚集、又有人从各城里
出来见耶稣的时候，耶稣就用比喻
说： 5有一个撒种的出去撒种。撒的
时候，有落在路旁的，被人践踏，天上
的飞鸟又来吃尽了。 6有落在磐石上

ཆང་འཐུང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་གྲོགས་པོའོ་ཟེར། ༣༥ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག
གི་ཡེ་ཤེས་ལ་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་རྟགས་སྟོད་དོ། ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་སོ།།

༣༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་གདན་ཞུས་ནས། ཁོང་དེའི་ཁྱིམ་དུ
ཕེབས་ཏེ། གསོལ་བ་བཞེས་སུ་བཞུགས་པ་དང་། ༣༧ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་བུད་མེད་སྡིག་ཅན
མ་ཞིག་གིས། ཡེ་ཤུ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ཁྱིམ་དུ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཤེས་ནས། སྤོས་ཆུས་བཀང
བའི་ཀ་མ་རུའི་བུམ་པ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། ༣༨ སྐུ་རྒྱབ་ཏུ་ཞབས་ཀྱི་རྩར་ལངས་ནས། ངུ་ཞིང
མཆི་མས་ཞབས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་ནས། ཞབས་ལ་འོ་མང་དུ་བྱས་ནས། སྤོས་ཆུ་བྱུགས
སོ། ༣༩ ཁོང་སྤྱན་དྲངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པས་དེ་མཐོང་ནས། མོ་ནི་སྡིག་ཅན་ཡིན་པས།
གལ་ཏེ་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ལ་རེག་པའི་བུད་མེད་འདི་སུ་དང་ཇི་ལྟ་བུ་ཡིན་པ
ཤེས་དགོས་སྙམ་པ་ལས། ༤༠ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། **ཤི་མོན**། ང་ལ་སྨྲ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་གསུངས་པ
དང་། དེས་སྟོན་པ་ལགས། གསུང་མཛོད་ཞུས་སོ། ༤༡ ཁོང་གིས། བུན་བདག་ཅིག་ལ
བུ་ལོན་པ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ལ་དེ་ནཱར་ལྔ་བརྒྱ་དང་། གཅིག་ལ་ལྔ་བཅུའི་བུ་ལོན
ཡོད་དོ། ༤༢ དེ་འཇལ་མ་ཐུབ་པས། གཉིས་ཀ་བསལ་ལོ། གང་དེས། བུན་བདག་ལ་ལྷག
པར་གཅེས་འོང་གསུངས་པ་དང་། ༤༣ **ཤི་མོན**་གྱིས། ངའི་བསམ་པར་མང་པོ་བསལ
བ་དེས་ལྷག་པར་གཅེས་འོང་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་པོར་སླས་སོ་གསུངས
ནས། ༤༤ བུད་མེད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་ནས་**ཤི་མོན**་ལ། བུད་མེད་འདི་མཐོང
ངམ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་པས་ངའི་རྐང་པའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་མ་བླུགས། མོས
ངའི་རྐང་པ་མཆི་མས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་སོ། ༤༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འོ་མ་བྱས། མོས་ང
སླེབས་པ་ནས་ཚུན་ངའི་རྐང་པར་བར་མ་ཆད་པར་འོ་བྱས་སོ། ༤༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མགོ
ལ་སྣུམ་མ་བྱུགས། མོས་ངའི་རྐང་པར་སྤོས་ཆུ་བྱུགས་སོ། ༤༧ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར།
མོའི་སྡིག་པ་མང་ཡང་ང་ལ་མང་དུ་གཅེས་པས། མོའི་སྡིག་པ་སེལ་ལོ། སྡིག་སེལ་ཉུང་ངུ
ཐོབ་པ་དེས་ཉུང་ངུ་གཅེས་སོ་གསུངས། ༤༨ དེ་ནས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ
ཟིན་གསུངས་པས། ༤༩ མགྲོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་པའང་སེལ་བ་འདི་སུ་ཡིན་སྙམ་མོ།
༥༠ ཡེ་ཤུས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བས། ཞི་བདེ་བར་སོང་གསུངས་སོ།།

8 རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁོང་གསུང་ཆོས་གནང་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད
ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་བརྒྱུད་ནས་ཕེབས་སོ། ཁོང་གི
ཕྱག་ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་། ༢-༣ འགོང་པོ་བདུན་ཐོན་པའི་**མག་དལ**་མ་ཟེར་བའི
མིར་ཡམ་དང་། **ཧེ་རོ་དཱེ**འི་གཉེར་པ་**ཀུ་སཱ**འི་ཆུང་མ་**ཡོ་ཧན་ནཱ**་དང་། **སུ་སན་ནཱ**་དང་།
བུད་མེད་གཞན་ཁ་ཅིག་ཡོད་དོ། དེ་རྣམས་འགོང་པོ་དང་ནད་ལས་ཁོང་གིས་བསྐྱབས
པ་ཡིན་ཅིང་། རང་གི་ནོར་ནས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དོ།།

༤ གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནས་མི་རྣམས་འོང་སྟེ། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ
འཛོམས་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ཞིང་པ་ཞིག་ས་བོན་འདེབས
ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། འདེབས་ཙ་ན་ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འགྲིལ་ཏེ། རྐང་པས་བརྫིས་གནམ་གྱི་བྱས

ཀྱང་ཐོས་སོ། ༦ ཁ་ཅིག་བྲག་གི་ཁར་འགྲིལ་ཏེ། གཤེར་མེད་པས་རྗོལ་མ་ཐག་ཏུ་སྐམས་
སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འགྲིལ་ཏེ། ཚེར་མ་མཉམ་དུ་སྐྱེས་ནས་མནན་ཏོ། ༨ ཁ་ཅིག་
ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་འགྲིལ་ཏེ། སྐྱེས་ཏེ་འབྲུ་བརྒྱ་འགྱུར་ཆགས་སོ་གསུང་ཞིང་སྐད་
ཆེན་པོས། ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་སོ།།

的，一出来就枯干了，因为得不着滋润。[7]有落在荆棘里的，荆棘一同生长，把它挤住了。[8]又有落在好土里的，生长起来，结实百倍。耶稣说了这些话，就大声说：有耳可听的，就应当听！

༩ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། དཔེ་དེའི་དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་པ་དང་ཁོང་གིས། ༡༠ དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་འདི་ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། གཞན་ལ་
དཔེའི་སྒོ་ནས་བྱུང་བས། ལྟ་བར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ཚོས་མི་མཐོང་ཞིང་། ཐོས་པར་བྱེད་ཀྱང་
རྟོགས་པར་མི་བྱེད་དོ།།

[9]门徒问耶稣说：这比喻是什么意思呢？[10]他说：神国的奥秘只叫你们知道；至于别人，就用比喻，叫他们看也看不见，听也听不明。

༡༡ དཔེ་དེའི་དོན་ནི། ས་བོན་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡིན། ༡༢ ལམ་ཁར་འགྲིལ་བ་
དེ་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་བདུད་འོངས་ནས། དད་པ་མི་བྱེད་པ་དང་མི་ཐར་བའི་ཕྱིར། སྙིང་
ནས་བཀའ་འཕྲོག་པ་རྣམས་ཡིན། ༡༣ བྲག་ཁར་འགྲིལ་བ་དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་དགའ་
ཞིང་བླང་ཡང་། རྩ་བ་མེད་པས་རེ་ཞིག་དད་པ་བྱེད་ཀྱང་། ཚོད་ལྟའི་དུས་སུ་དད་པ་
ལོག་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༤ ཚེར་གསེབ་ཏུ་འགྲིལ་བ་དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་ཡུན་ཙམ་ན་
ཚེ་འདིའི་སེམས་ཁྲལ་དང་། ནོར་དང་། འདོད་ཡོན་གྱིས་མནན་ཏེ། འབྲས་བུ་མ་སྨིན་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ས་བཟང་པོར་འགྲིལ་བ་དེ། སྙིང་ལེགས་མོ་དང་བཟང་པོས་བཀའ་
ཐོས་ནས། དམ་དུ་བཟུང་སྟེ། བཟོད་སྲན་གྱིས་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

[11]这比喻乃是这样：种子就是神的道。[12]那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他们信了得救。[13]那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受，但心中没有根，不过暂时相信，及至遇见试炼就退后了。[14]那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。[15]那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。

༡༦ སུས་ཀྱང་མར་མེ་སྦར་ནས་སྣོད་ཀྱིས་མི་འགེབས། ཉལ་ཁྲིའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་
པར་ནང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར། སྟེགས་ཀྱི་ཁར་འཇོག་གོ། ༡༧ མངོན་
པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་པ་དང་མངོན་པར་མི་འགྱུར་བའི་གསང་བ་
ཅིའང་མེད། ༡༨ ཇི་ལྟར་ཉན་པར་ནན་ཏན་གྱིས་ལྟོས། ཡོད་མཁན་ལ་སྣོན་པར་འགྱུར་
གྱིས། མེད་མཁན་ལས་གང་ཡོད་བསམ་པ་དེའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

[16]没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。[17]因为掩藏的事没有不显出来的；隐瞒的事没有不露出来被人知道的。[18]所以，你们应当小心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的，也要夺去。

༡༩ ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་བསླེབས་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱི་སྟབས་ཀྱིས་ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་མ་ཐར་བ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཀྱིས་ཁྱེད་མཇལ་བར་འདོད་
པས། ཕྱི་རོལ་ན་བཞུགས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ངའི་མ་དང་སྤུན་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

[19]耶稣的母亲和他弟兄来了，因为人多，不得到他跟前。[20]有人告诉他说：你母亲和你弟兄站在外边，要见你。[21]耶稣回答说：听了神之道而遵行的人就是我的母亲，我的弟兄了。

༢༢ ཉིན་གཅིག་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་གྲུར་ཞུགས་ནས། ང་ཚོ་མཚོའི་ཕ་
རོལ་དུ་འགྲོའོ་གསུངས་ནས་ཐེབས་སོ། ༢༣ གྲུ་འགྲོ་བ་ལས་ཁོང་མནལ་གཟིམས་སོ། མཚོ་
ལ་རླུང་ཚུབ་དྲག་པོ་ལངས་ནས། གྲུ་ཆུས་གང་ཞིང་སྲོག་གི་ཉེན་བྱུང་བས། ༢༤ སྐུ་དྲུང་
དུ་སོང་ནས་མནལ་སད་དེ། ཇོ་བོ། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཚོ་འཆིའོ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་མནལ་
སད་དེ། རླུང་དང་ཆུའི་ངར་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས། གཉིས་ཀ་ཆད་ནས་ཞི་བར་
གྱུར་ཏོ། ༢༥ དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ག་ན་ཡོད་གསུངས་སོ། དེ་ཚོ་འཇིགས་ཤིང་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་། འདི་སུ་ཡིན། རླུང་དང་ཆུ་ལའང་བཀའ་གནང་
སྟེ། ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[22]有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：我们可以渡到湖那边去。他们就开了船。[23]正行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风，船将满了水，甚是危险。[24]门徒来叫醒了他，说：夫子！夫子！我们丧命啦！耶稣醒了，斥责那狂风大浪；风浪就止住，平静了。[25]耶稣对他们说：你们的信心在哪里呢？他们又惧怕又希奇，彼此说：这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。

[26]他们到了格拉森〔有古卷作“加大
拉”〕人的地方，就是加利利的对面。
[27]耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附
着的人迎面而来。这个人许久不穿衣
服，不住房子，只住在坟茔里。 [28]他
见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊
叫，说：至高神的儿子耶稣，我与你有
什么相干？求你不要叫我受苦！ [29]是因
耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来
这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被
铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被
鬼赶到旷野去。 [30]耶稣问他说：你名叫
什么？他说：我名叫群；这是因为附着
他的鬼多。 [31]鬼就央求耶稣，不要吩咐
他们到无底坑里去。

[32]那里有一大群猪在山上吃食。鬼央
求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了
他们， [33]鬼就从那人出来，进入猪里
去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹
死了。 [34]放猪的看见这事就逃跑了，去
告诉城里和乡下的人。 [35]众人出来要
看是什么事；到了耶稣那里，看见鬼
所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣
服，心里明白过来，他们就害怕。 [36]看
见这事的便将被鬼附着的人怎么得救告
诉他们。 [37]格拉森四围的人，因为害怕
得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船
回去了。 [38]鬼所离开的那人恳求和耶稣
同在；耶稣却打发他回去，说： [39]你回
家去，传说神为你作了何等大的事。他
就去，满城里传扬耶稣为他作了何等大
的事。

[40]耶稣回来的时候，众人迎接他，因
为他们都等候他。 [41]有一个管会堂
的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求
耶稣到他家里去； [42]因他有一个独生女
儿，约有十二岁，快要死了。

耶稣去的时候，众人拥挤他。 [43]有一
个女人，患了十二年的血漏，在医生手
里花尽了她一切养生的，并没有一人能
医好她。 [44]她来到耶稣背后，摸他的
衣裳穗子，血漏立刻就止住了。 [45]耶
稣说：摸我的是谁？众人都不承认。彼
得和同行的人都说：夫子，众人拥拥挤

༢༦ **ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་ཐད་ཀར་**གེ་རྣ་སེན**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་ནས། ༢༧ སྐམ་སར་འཛོན་པ་
དང་། མི་འགོང་པོ་ཞུགས་པ་ཞིག་ཡུན་རིང་ནས་གོས་མ་གོན་པར། ཁང་པར་མི་བསྡད་
ཅིང་། དུར་ཁུང་ནང་བསྡད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་དེ་དང་ཕྲད་ནས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་མི་
དེའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞིག་གསུངས་པས། ཁོས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་ཅིང་། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་
བརྡབས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ཁྱེད་
དང་ང་ཚོ་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ང་ལ་འཚེ་བར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༩ མི་དེ་ལ་ལན་
མང་འགོང་པོས་བཟུང་ནས། ལྕགས་ཐག་དང་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་ཏེ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་སྲུང་ཡང་། ལྕགས་ཐག་བཅད་དེ། འགོང་པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་འདེད་དོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་དང་། འགོང་པོ་མང་པོ་ཞུགས་ཡོད་
པའི་མི་དེས། ང་ཚོའི་མིང་ལ་དམག་དཔུང་ཟེར་རོ་ཞུས་ནས། ༣༡ དེ་ཚོ་གཏིང་རུམ་གྱི་
ནང་འགྲོ་བའི་བཀའ་མི་གནང་ཕྱིར་བཙལ་ཏོ།།

༣༢ རི་ལ་འཚོ་བའི་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། ཕག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་བའི་
དགོངས་པ་གནང་བའི་ཕྱིར་བཙལ་ནས། ཁོང་གིས་དེ་གནང་བས། ༣༣ འགོང་པོ་རྣམས་
ཁོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ཕག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཕག་ཁྱུ་དེ་གཡང་གཟར་ནས་
རྒྱུགས་པས་མཚོར་ལྷུངས་ནས་ཤིའོ། ༣༤ ཕག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱུང་བ་མཐོང་ནས་བྲོས་
ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་དང་གྲོང་ཚོར་གནས་ཚུལ་ཁྱེར་ནས། ༣༥ ཡུལ་པ་རྣམས་ཅི་བྱུང་བ་བལྟ་
རུ་ཐོན་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེ། གོས་གོན་ཏེ། དྲན་
པ་སོས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་སོ། ༣༦ མཐོང་བ་
རྣམས་ཀྱིས་འགོང་ཞུགས་དེ་ཇི་ལྟར་སོས་པ་བཤད་པས། ༣༧ **གེ་རྣ་སེན**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པས། ཁོང་ལ་ང་ཚོའི་རྩ་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤོག་ཞུས་
པ་དང་། ཁོང་གྲུ་ལ་ཞུགས་ནས་ལོག་ཕེབས་སོ། ༣༨ འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེས། ང་ཁྱེད་
མཉམ་སྡོད་པར་གནང་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བ་ཕུལ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་དེ་ཕར་ལ་བཏང་བ་གནང་
ཞིང་། ༣༩ ཁྱིམ་དུ་ལོག་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་ལྟ་བུ་མཛད་པ་ཤོད་ཅིག་
གསུངས་པ་དང་། ཁོ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུས་ཁོའི་ཕྱིར་ཇི་ལྟ་བུ་མཛད་པ་གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་
ལ་བཤད་དོ།།

༤༠ ཡེ་ཤུ་ལོག་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཁོང་ལ་སྒུག་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་གདན་དྲངས་སོ།
༤༡ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་**ཡ་ཨིར**་བྱ་བ་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་
ལ་བརྡབས་ཏེ། ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སུ་གསོལ། ༤༢ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་ལོན་པའི་ངའི་བུ་
མོ་གཅིག་པུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཡོད་ཞུས་སོ།།

དེར་ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཙབ་བོ། ༤༣ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཁྲག་འཛག་ཅིང་
ན་བར་སུས་ཀྱང་གསོ་མ་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་གཅིག་ཡོད་པ། ༤༤ སྐུ་རྒྱབ་ནས་འོངས་ཏེ།
ན་བཟའི་སྒེ་མོ་ལ་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་མོའི་ཁྲག་ཆད་དོ། ༤༥ ཡེ་ཤུས་ང་ལ་རེག་མཁན་སུ་
ཡིན་གསུངས་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་མིན་ཞུས་ནས་**པེ་ཏྲོ**ས། ཇོ་བོ་ལགས། མི་ཚོགས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཙབ་ཅིང་བཙེར་རོ་ཞུས་སོ། ༤༦ ཡེ་ཤུས། ངའི་ནང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཤིག་

ཐོན་པ་ཚོར་བས། གཅིག་གིས་ང་ལ་རེག་པ་ཡིན་འདུག་གསུངས་པས། ༤༧ བུད་མེད་
དེས་ཡིབ་མི་ཐུབ་པར་མཐོང་ནས། འདར་གྱིན་འོངས་ཏེ། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་
ནས། རེག་པའི་རྒྱུ་དང་། རེག་པ་ཙམ་གྱིས་ཕན་པ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞུས་སོ།
༤༨ ཁོང་གིས་མོ་ལ། བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་
གསུངས་སོ།།

༤༩ གསུང་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། དབུ་མཛད་ཀྱི་དྲུང་ནས་མི་འོངས་ནས་ཡ་ཨིར་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་བུ་མོ་ཤི་བས། སྟོན་པར་འོ་བརྒྱལ་མ་ཞུ་སྨྲས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས་དབུ་
མཛད་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག དད་པ་རང་བྱོས་ཤིག མོ་སླར་གསོ་བར་འགྱུར་གསུངས་
ནས། ༥༡ ཁང་པ་ལ་ཕེབས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ་**དང་། **ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། བུ་མོའི་
ཕ་མ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཁོང་དང་མཉམ་ནང་དུ་ཞུགས་པར་མ་གནང་ངོ་།
༥༢ དེར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་མ་ངུ་ཞིག མོ་མ་ཤི་བར་
ཉལ་ལོ་གསུངས་པ་དང་། ༥༣ དེ་ཚོས་མོ་ཤི་བར་ཤེས་ནས་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་
ངོ་། ༥༤ ཡེ་ཤུས་མོའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། བུ་མོ་ལོངས་ཤིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་མ་ཐག་
ཏུ། ༥༥ དེའི་དབུགས་ཕྱིར་ལོག་ནས་ལངས་སོ། བུ་མོ་ལ་ཁ་ཟས་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༥༦ ཕ་མ་གཉིས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་ནན་ཏན་
མཛད་ཅིང་། བྱ་བ་འདི་སུ་ལའང་མ་འཆད་གསུངས་སོ།།

挤紧靠着你。〔有古卷在此有“你还问
摸我的是谁吗？”〕 46耶稣说：总有人
摸我，因我觉得有能力从我身上出去。
47那女人知道不能隐藏，就战战兢兢的
来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和
怎样立刻得好了，当着众人都说出来。
48耶稣对她说：女儿，你的信救了你；
平平安安的去吧！

49还说话的时候，有人从管会堂的家
里来，说：你的女儿死了，不要劳动夫
子。 50耶稣听见就对他说：不要怕，只
要信！你的女儿就必得救。 51耶稣到
了他的家，除了彼得、约翰、雅各，和
女儿的父母，不许别人同他进去。 52众
人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：不要
哭。她不是死了，是睡着了。 53他们晓
得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。 54耶稣
拉着她的手，呼叫说：女儿，起来吧！
55她的灵魂便回来，她就立刻起来了。
耶稣吩咐给她东西吃。 56她的父母惊奇
得很；耶稣嘱咐他们，不要把所作的事
告诉人。

9 སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། འགོང་པོ་ཐམས་ཅད་སྐྲོད་པ་དང་། ནད་གསོ་
བའི་མཐུ་དང་དབང་བསྐུར་ཏེ། ༢ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་བཤད་པ་
དང་། ནད་གསོ་ཕྱིར་མངགས་ཏེ། ༣ འདི་སྐད་དུ། ལམ་གྱི་ཕྱིར་དབྱུག་པའམ། སྒྱེ་ཁུག་
གམ། རྒྱགས་སམ། དངུལ་ལམ། གོས་གཉིས་སམ། གཞན་ཅིའང་མ་ཁྱེར། ༤ ཁང་པ་གང་
དུ་ཞུགས་ན། ཡུལ་དེ་ནས་མ་འཐེགས་པའི་བར་དེར་སྡོད་ཅིག ༥ ཁྱེད་མི་བསུ་བ་དེར་
དེ་ཚོར་མངོན་རྟགས་སྟོན་ཕྱིར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ། རྐང་པ་ལས་རྡུལ་
སྤྲུགས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༦ དེ་རྣམས་སོང་སྟེ། ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ནང་ཕྱིན་བཟང་བཤད་
ཅིང་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་སོ།།

9 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能
力、权柄，制伏一切的鬼，医治各
样的病， 2又差遣他们去宣传神国的
道，医治病人， 3对他们说：行路的时
候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和
银子，也不要带两件褂子。 4无论进
哪一家，就住在那里，也从那里起行。
5凡不接待你们的，你们离开那城的时
候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们
的不是。 6门徒就出去，走遍各乡宣传
福音，到处治病。

༧–༩ མི་ལ་ལས་**ཡོ་ཧ་ནན་**གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་ལངས་སོ། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**བྱུང་ངོ་།
ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་སླར་ལངས་སོ་སྨྲས་པས། རྫོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་དེ་
ཐམས་ཅད་ཐོས་ནས། ཅི་བྱ་མ་ཤེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་སྣེ་ངས་བཅད་
པས། སྐད་ཆ་འདི་འདྲ་ཐོས་པའི་མི་དེ་སུ་ཡིན་སྨྲས་ནས་མཇལ་བར་རྩམ་མོ།།

7分封的王希律听见耶稣所作的一切
事，就游移不定；因为有人说：是约翰
从死里复活； 8又有人说：是以利亚显
现；还有人说：是古时的一个先知又活
了。 9希律说：约翰我已经斩了，这却
是什么人？我竟听见他这样的事呢？就
想要见他。

༡༠ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལོག་བསླེབས་ནས། ཇི་བྱས་པ་རྣམས་ཁོང་ལ་ཞུས་སོ། དེ་རྣམས་
སོ་སོར་ཁྲིད་དེ། **བེད་ཙ་ཡི་དྷ་**བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕེབས་སོ། ༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་གོ་
ནས་ཕྱིར་འབྲང་བ་དང་ཁོང་གིས་བསྙེན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་
དུ་གསུངས་ནས། ནད་གསོ་དགོས་པ་རྣམས་གསོས་པར་མཛད་དོ། ༡༢ ཉི་མ་ཕྱི་ཡོལ་
ལ། ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། འདིར་དབེན་པ་ཡིན་ཏེ། མི་ཚོགས་ཉེ་

10使徒回来，将所作的事告诉耶
稣，耶稣就带他们暗暗的离开那里，往
一座城去；那城名叫伯赛大。 11但众
人知道了，就跟着他去；耶稣便接待
他们，对他们讲论神国的道，医治那些
需医的人。 12日头快要平西，十二个
门徒来对他说：请叫众人散开，他们好

往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们
这里是野地。 13耶稣说：你们给他们
吃吧！门徒说：我们不过有五个饼，两
条鱼，若不去为这许多人买食物就不
够。 14那时，人数约有五千。耶稣对
门徒说：叫他们一排一排的坐下，每排
大约五十个人。 15门徒就如此行，叫众
人都坐下。 16耶稣拿着这五个饼，两条
鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆
在众人面前。 17他们就吃，并且都吃饱
了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十
二篮子。

18耶稣自己祷告的时候，门徒也同他
在那里。耶稣问他们说：众人说我是
谁？ 19他们说：有人说是施洗的约翰；
有人说是以利亚；还有人说是古时的一
个先知又活了。 20耶稣说：你们说我是
谁？彼得回答说：是神所立的基督。

21耶稣切切的嘱咐他们，不可将这
事告诉人， 22又说：人子必须受许
多的苦，被长老、祭司长、和文士弃
绝，并且被杀，第三日复活。 23耶稣
又对众人说：若有人要跟从我，就当舍
己，天天背起他的十字架来跟从我。
24因为，凡要救自己生命〔“生命”或
作“灵魂”。下同〕的，必丧掉生命；
凡为我丧掉生命的，必救了生命。 25人
若赚得全世界，却丧了自己，赔上自
己，有什么益处呢？ 26凡把我和我的道
当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并
天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也
要把那人当作可耻的。 27我实在告诉
你们，站在这里的，有人在没尝死味以
前，必看见神的国。

28说了这话以后约有八天，耶稣带着
彼得、约翰、雅各上山去祷告。 29正
祷告的时候，他的面貌就改变了，衣
服洁白放光。 30忽然有摩西、以利亚
两个人同耶稣说话； 31他们在荣光里
显现，谈论耶稣去世的事，就是他在
耶路撒冷将要成的事。 32彼得和他的
同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的
荣光，并同他站着的那两个人。 33二
人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶
稣说：夫子，我们在这里真好！可以
搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一
座为以利亚。他却不知道所说的是什

འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་དང་གྲོང་ལ། དགོངས་མོར་སྡོད་པ་དང་བཟའ་བཏུང་འཚོལ་བར་
འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནོང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༣ ཁོང་གིས། འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱིས་
སྟེར་ཞིག་གསུངས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོ་སོང་ནས་མི་ཚོགས་འདིའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་
མི་ཉོ་ན། འདིར་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་ལས་ལྷག་མེད་ཞུས་སོ། ༡༤ དེར་མི་སྟོང་
ལྔ་ཙམ་ཡོད་དོ། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། མི་རྣམས་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུའི་ཚོ་ཁག་ཏུ་
སྡོད་ཆུག་གསུངས། ༡༥ བཀའ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༦ ཁོང་གིས་
བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བྱིན་
རླབས་མཛད་དེ་བཅག་ནས། མི་ཚོགས་ལ་འགྲེམ་ཕྱིར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གནང་ངོ་།
༡༧ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ་ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་བྲུལ་བུ་ཐེལ་པོ་བཅུ་གཉིས་བླངས་སོ།།

༡༨ ཁོང་ཟུར་དུ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཙ་ན། ཉེ་གནས་རྣམས་ཡོད་པ་དང་ཁོང་
གིས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༡༩ ཞུ་ལན་དུ། ལ་
ལས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་
གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ཞིག་ལགས་ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་
པའི་ཞུ་ལན་དུ། **པེ་ཏྲོ**ས། དཀོན་མཆོག་གི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་ཞུས་སོ།།

༢༡ ཁོང་གིས་དེ་སུ་ལའང་མི་འཆད་པའི་ཕྱིར་ནན་ཏན་མཛད་ནས། ༢༢ མིའི་བུ་སྡུག་
བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་རྒན་པོ་དང་། བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
སྤྱོང་བ་དང་། བཀྲོང་བ་དང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེང་བར་དགོས་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས།
བདག་འཛིན་སྤོང་ལ། ཉིན་རེ་བཞིན་རང་གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ལ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་།
༢༤ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླག ངའི་དོན་རང་སྲོག་བརླག་པ་དེས་སྐྱོབ་པར་
འགྱུར། ༢༥ མི་ལ་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་བརླག་ན་ཅི་ཕན། ༢༦ ང་དང་
ངའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཚ་བ་ལ། མིའི་བུས་ཀྱང་ཉིད་དང་ཡབ་དང་ཕོ་ཉ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་
གཟི་བརྗིད་ནང་འབྱོན་པའི་ཚེ་ངོ་ཚ་བར་བྱའོ། ༢༧ འདིར་ཡོད་པ་ཁ་ཅིག་གིས། དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་མ་མཇལ་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

༢༨ འདི་རྣམས་གསུངས་པའི་ཞག་བརྒྱད་ཙམ་ན། **པེ་ཏྲོ་**དང་། **ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། **ཡ་**
ཀོབ་གསུམ་ཁྲིད་དེ། ཐུགས་དམ་ཕྱིར་རིར་ཕེབས་སོ། ༢༩ ཐུགས་དམ་གྱི་ཚེ་ཁོང་གི་ཞལ་
ངོ་གྱུར་ནས། ན་བཟའ་དཀར་ལ་མདངས་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༠ **མོ་ཤེ་**དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། སྐྱེས་
བུ་གཉིས་པོས་ཁོང་མཉམ་གླེང་ངོ་། ༣༡ དེ་གཉིས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མངོན་ཏེ། **ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཁོང་སྐུ་གཤེགས་པའི་འཕྲོས་ཞུས་སོ། ༣༢ **པེ་ཏྲོ་**དང་
དེ་མཉམ་ཡོད་པ་ལ་གཉིད་འཐིབས་ཡོད་ཀྱང་། སད་ནས་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་དང་།
ཁོང་མཉམ་བཞེངས་པའི་སྐྱེས་བུ་གཉིས་པོ་མཇལ་ཏོ། ༣༣ དེ་གཉིས་བཞུད་པའི་ཚེ། **པེ་**
ཏྲོས་ཡེ་ཤུ་ལ། ང་ཚོ་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། གཟིམ་གུར་གསུམ་ཁྱེད་ལ་གཅིག་**མོ་**
ཤེ་ལ་གཅིག **ཨེ་ལི་ཡཱ་**ལ་གཅིག་ཕུབ་འོང་ཞེས་ཅི་ཞུས་པ་མ་ཤེས་པར་ཞུས་སོ། ༣༤ ཞུ་

བའི་འཕྲོ་ལ་སྤྲིན་བྱུང་ནས་དེ་རྣམས་བསྒྲིབས་ནས་སྤྲིན་ནང་འཛུལ་བའི་ཚེ་འཇིགས་
སོ། ༣༥ སྤྲིན་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ངའི་སྲས་ངས་འདམས་པ་དེ་ཡིན། ཁོང་ལ་ཉོན་
ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ དེའི་མོད་ལ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་རྐྱང་མཇལ་ཏོ། ཇི་མཐོང་བ་དེ། དེའི་ཚེ་སུ་
ལའང་མ་བཤད་པར་ཁ་རོག་གོ།

么。 34说这话的时候，有一朵云彩来
遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。
35有声音从云彩里出来，说：这是我的
儿子，我所拣选的〔有古卷作“这是我
的爱子”〕，你们要听他。 36声音住
了，只见耶稣一人在那里。当那些日
子，门徒不提所看见的事，一样也不告
诉人。

༣༧ དེའི་སང་ཉིན་རི་ནས་མར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་མཇལ་ཏོ།
༣༨ མི་ཚོགས་ལས་གཅིག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། སྟོན་པ་ལགས། ངའི་བུ་འདི་ལ་གཟིགས་
སུ་གསོལ། ཁོ་ངའི་བུ་གཅིག་ཡིན་ཏེ། ༣༩ འགོང་པོས་འཛིན་ཅིང་གློ་བུར་དུ་སྐད་ངན་
འདོན། ཁོ་དྲག་ཏུ་གཟིར་བས་ཁ་ནས་ལྦུ་བ་ཐོན་ནོ། འགོང་པོས་ཤིན་ཏུ་བརྡུལ་བར་
བྱེད་ཅིང་འཐོན་པར་དཀའོ། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དེ་སྐྲོད་པའི་ཕྱིར་ཞུས་
ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ནུས་ཞུས་པ་དང་། ༤༡ ཡེ་ཤུས་མི་རབས་དད་མེད་དང་བསམ་
བརླག་ཁྱོད། ང་ཁྱོད་མཉམ་དུ་ཅི་ཙམ་བར་ཐུག་བཟོད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཁྲིད་ཤོག་
གསུངས་སོ། ༤༢ ཁོ་འོངས་པ་དང་འགོང་པོས་ཁོ་ས་ལ་བརྡབས་ནས་དྲག་ཏུ་གཟིར་ཏོ།
ཡེ་ཤུས་འགོང་པོ་ལ་བཀྲོན་པས། ཁྱེའུ་སོས་པར་མཛད་དེ་ཕ་ལ་གནང་ངོ་། ༤༣ ཐམས་
ཅད་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་ལ་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་
མཛད་རྒྱུ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པ་ལས། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༤ གཏམ་འདི་
རྣ་བར་ཞོག་ཅིག མིའི་བུ་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་གསུངས་ཀྱང་། ༤༥ གསུང་
དེའི་དོན་ཁོ་ཚོས་མི་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་སྦས་པ་ཡིན་པས། མ་གོ་ཞིང་། དེའི་སྐོར་བཀའ་
འདྲི་ཞུ་བ་ལ་ནི་ཚབས་སོ།

37第二天，他们下了山，就有许多人
迎见耶稣。 38其中有一人喊叫说：夫
子！求你看顾我的儿子，因为他是我的
独生子。 39他被鬼抓住就忽然喊叫；
鬼又叫他抽疯，口中流沫，并且重重
的伤害他，难以离开他。 40我求过你
的门徒，把鬼赶出去，他们却是不能。
41耶稣说：嗳！这又不信又悖谬的世代
啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时
呢？将你的儿子带到这里来吧！ 42正
来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重的抽
疯。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好
了，交给他父亲。 43众人都诧异神的大
能〔“大能”或作“威荣”〕。耶稣所
作的一切事，众人正希奇的时候，耶稣
对门徒说： 44你们要把这些话存在耳
中，因为人子将要被交在人手里。 45他
们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他
们不能明白，他们也不敢问这话的意
思。

༤༦ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་པའི་རྩོད་གླེང་བྱུང་བ་དང་། ༤༧ ཡེ་ཤུས་དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། བྱིས་པ་ཞིག་ཉིད་ཀྱི་གཞོགས་སུ་བསླངས་ནས། ༤༨ དེ་
ཚོར་བྱིས་པ་འདི་ངའི་མིང་རྗོད་ཅིང་བསྙེན་པ་དེས་ང་བསྙེན་ནོ། ང་བསྙེན་པ་དེས་
ང་མངགས་མཁན་ཁོང་བསྙེན་ནོ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཆུང་ཤོས་དེ་མཆོག་ཡིན་ནོ་གསུངས་
སོ།

46门徒中间起了议论，谁将为大。
47耶稣看出他们心中的议论，就领一个
小孩子来，叫他站在自己旁边， 48对他
们说：凡为我名接待这小孩子的，就是
接待我；凡接待我的，就是接待那差我
来的。你们中间最小的，他便为大。

༤༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་ཞིག་
མཐོང་། ཁོ་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པས་བཀག་པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༥༠ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་
དགྲ་མི་བྱེད་པ་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱེད་པས་མ་འགོགས་ཤིག་གསུངས་སོ།

49约翰说：夫子，我们看见一个人奉
你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不
与我们一同跟从你。 50耶稣说：不要禁
止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你
们的。

༥༡ ཁོང་ཡར་འཕགས་པའི་དུས་ཉེ་བས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྩེ་གཅིག་གིས་ཕྱོགས་ཏེ།
༥༢ སྔོན་དུ་བང་ཆེན་སྐུལ་ནས། ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲལ་བྱེད་པར་སོང་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་པའི་
ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། ༥༣ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཕྱོགས་པས་ཁོང་ལ་བསུ་བ་མ་
བྱས་སོ། ༥༤ ཉེ་གནས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ། ང་ཚོས་
ནམ་མཁའ་ནས་མེ་ཕབ་སྟེ། དེ་ཚོ་ཚར་གཅོད་པ་ལ་མཉེས་སམ་ཞུས་པས། ༥༥ དེ་དག་
ལ་གཟིགས་ནས་བཀྲོན་ཏེ། ༥༦ ཡུལ་ཚོ་གཞན་ཞིག་ལ་ཕེབས་སོ།

51耶稣被接上升的日子将到，他就定
意向耶路撒冷去， 52便打发使者在他
前头走。他们到了撒玛利亚的一个村
庄，要为他预备。 53那里的人不接待
他，因他面向耶路撒冷去。 54他的门徒
雅各、约翰看见了，就说：主啊，你要
我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像
以利亚所作的〔有古卷无“像以利亚
所作的”数字〕吗？ 55耶稣转身责备

两个门徒，说：你们的心如何，你们并
不知道。 56人子来不是要灭人的性命
〔“性命”或作“灵魂”。下同〕，是
要救人的性命。说着就往别的村庄去了
〔有古卷只有五十五节首句，五十六节
末句〕。
57他们走路的时候，有一人对耶稣
说：你无论往哪里去，我要跟从你。
58耶稣说：狐狸有洞，天空的飞鸟有
窝，只是人子没有枕头的地方。 59又对
一个人说：跟从我来！那人说：主，容
我先回去埋葬我的父亲。 60耶稣说：任
凭死人埋葬他们的死人，你只管去传扬
神国的道。 61又有一人说：主，我要
跟从你，但容我先去辞别我家里的人。
62耶稣说：手扶着犁向后看的，不配进
神的国。

༥༧ ལམ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། མི་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཕེབས་སར་ངའང་འབྲང་
ངོ་ཞུས་སོ། ༥༨ ཡེ་ཤུས་ཝ་ལ་ཝ་ཚང་ཡོད། གནམ་གྱི་བྱ་ལ་བྱ་ཚང་ཡོད་ཀྱང་། མིའི་
བུ་ལ་མགོ་བཞག་སའང་མེད་གསུངས་སོ། ༥༩ གཞན་ཞིག་ལ། ང་ལ་འབྲོང་གསུངས་
ཀྱང་དེས། སྔོན་ལ་ངའི་ཕ་དུར་དུ་འཇུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས། ༦༠ ཁོང་གིས་དེ་ལ།
གཤིན་པོ་གཤིན་པོར་སྦ་རུག ཁྱོད་རང་སོང་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་སྤེལ་
ཞིག་གསུངས་སོ། ༦༡ གཞན་ཞིག་གིས། ཇོ་བོ། སྔོན་ལ་ངའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་
བྱེད་དུ་གནོང་ཞིག དེ་ནས་ང་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲང་འོང་ཞུས་པས། ༦༢ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ།
གཤོལ་ལ་ལག་པ་འཐམ་ནས་ཕྱི་མིག་ལོག་པ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་མི་མཚུངས་
གསུངས་སོ།།

10 这事以后，主又设立七十个
人，差遣他们两个两个的在他前
面，往自己所要到的各城各地方去，
2就对他们说：要收的庄稼多，作工的
人少。所以，你们当求庄稼的主打发工
人出去收他的庄稼。 3你们去吧！我
差你们出去，如同羊羔进入狼群。 4不
要带钱囊，不要带口袋，不要带鞋；在
路上也不要问人的安。 5无论进哪一
家，先要说：愿这一家平安。 6那里若
有当得平安的人〔“当得平安的人”原
文作“平安之子”〕，你们所求的平
安就必临到那家；不然，就归与你们
了。 7你们要住在那家，吃喝他们所供
给的，因为工人得工价是应当的；不要
从这家搬到那家。 8无论进哪一城，人
若接待你们，给你们摆上什么，你们就
吃什么。 9要医治那城里的病人，对他
们说：神的国临近你们了。 10无论进哪
一城，人若不接待你们，你们就到街上
去， 11说：就是你们城里的尘土粘在我
们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然
如此，你们该知道神的国临近了。 12我
告诉你们，当审判的日子，所多玛所受
的，比那城还容易受呢！

10 དེའི་རྗེས་སུ་གཞན་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་ཉེ་གནས་སུ་བསྐོས་ཏེ། ཁོང་རང་
ཕེབས་པར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ལ་གཉིས་གཉིས་སྔོན་དུ་
མངགས་ཏེ། ༢ དེ་ཚོར། སྟོན་ཐོག་མང་ཡང་ལས་མི་ཉུང་། སྟོན་ཐོག་གི་བདག་པོ་ལ།
ཉིད་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་བསྡུ་མཁན་གནང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག ༣ སོང་ཞིག་སྤྱང་ཀུའི་གསེབ་
ལ་ལུག་གུ་གཏོང་བ་ལྟར་ངས་ཁྱེད་གཏོང་ངོ་། ༤ དངུལ་ཁུག་དང་། སྒྲོ་ཁུག་དང་། ལྷམ་
མ་ཁྱེར། ལམ་ལ་སུ་ལའང་ཕྱག་མ་བྱེད། ༥ གང་ཁང་པའི་ནང་འགྲོ་ན། ཁང་པ་འདི་ཞི་
བདེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༦ དེ་རུ་ཞི་བདེའི་བུ་ཞིག་ཡོད་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
ཞི་བདེ་དེ་ལ་གནས་པར་འགྱུར། མེད་ན་ཁྱེད་ལ་ལོག་འོང་། ༧ ཁྱེད་ཁང་པ་དེ་ནང་
གནས་ཏེ། གང་སྟེར་བ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་ཤིག ལས་བྱེད་མཁན་ལ་གླ་ཐོབ་འོས་སོ། ཁྲང་
ས་མ་སྤོ་ཞིག ༨ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་བསྙེན་ན། ཅི་སྟེར་བ་ཟོ་ཞིག ༩ དེར་ཡོད་
པའི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་ནས། མི་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་དང་ཉེ་
བར་བསླེབས་སོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༠ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་མ་བསུ་ན། ཡུལ་དེའི་ལམ་
སྲང་ལ་སོང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ངའི་རྐང་པ་ལ་འབྱར་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྡུལ་
དེའང་ཁྱེད་ལ་སྤྲུག་གོ། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་ཤེས་
ཤིག་ཅེས་སྨྲོས། ༡༢ ཉིན་མོ་དེར་གྲོང་ཁྱེར་འདི་བས་**སོ་དོམ**་ལ་སླ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་
ཟེར།

13哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大
啊，你有祸了！因为在你们中间所行
的异能若行在推罗、西顿，他们早已披
麻蒙灰，坐在地上悔改了。 14当审判的
日子，推罗、西顿所受的，比你们还容
易受呢！ 15迦百农啊，你已经升到天上

༡༣ **ཀོ་རཱ་ཟིན**་ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། **བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་གཉིས་ནང་ངས་
བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**ཊཱིར**་དང་**ཚི་དོན**་ལ་བསྟན་པ་ཡིན་ན། དེ་དག་གིས་རྩ་ཕད་
གོན་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་བསྡད་དེ་ཡུན་རིང་ནས་སེམས་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ༡༤ ཞལ་ཆེའི་
ཉིན་མོར་ཁྱོད་གཉིས་ལས་**ཊཱིར**་དང་**ཚི་དོན**་ལ་སླ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ནམ་མཁའ་ཐུག་
གཏེགས་པའི་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་ཁྱོད། དམྱལ་བ་ཐུག་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ལ་

ཉན་པ་དེས་ང་ལའང་ཉན་ནོ། ཁྱེད་སྤང་བ་དེས་ངའང་སྤང་ངོ། ང་སྤང་བ་དེས་ང་
མངགས་མཁན་ཡང་སྤང་ངོ་གསུངས་སོ།།

〔或作“你将要升到天上吗？”〕，将
来必推下阴间。 16 又对门徒说：听从你
们的就是听从我；弃绝你们的就是弃绝
我；弃绝我的就是弃绝那差我来的。

༡༧ བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་པོ་དགའ་ཞིང་ཕྱིར་འཁོར་ནས་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་བརྗོད་པས་འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཚོར་ཉན་ནོ་ཞུས་སོ། ༡༨ ཁོང་གིས། བདུད་
ནམ་མཁའ་ནས་གློག་འཁྱུག་པ་ལྟར་ལྷུང་བ་ངས་མཐོང་། ༡༩ སྦྲུལ་དང་སྡིག་པ་ར་ཅན་
ལ་རྫོག་རྫིས་གཏོང་བ་དང་། བདུད་ཀྱི་སྟོབས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བའི་དབང་ངས་
ཁྱེད་ལ་གནང་བས། ཁྱེད་ལ་སུས་ཀྱང་མི་གནོད། ༢༠ འོན་ཀྱང་འགོང་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་
ཉན་པར་ཡིད་མ་རངས་པར། ཁྱེད་ཀྱི་མིང་ནམ་མཁའ་རུ་བྲིས་པ་ལ་ཡིད་རངས་ཤིག་
གསུངས་སོ།།

17 那七十个人欢欢喜喜的回
来，说：主啊！因你的名，就是鬼也服
了我们。 18 耶稣对他们说：我曾看见撒
但从天上坠落，像闪电一样。 19 我已经
给你们权柄可以践踏蛇和蝎子，又胜过
仇敌一切的能力，断没有什么能害你
们。 20 然而，不要因鬼服了你们就欢
喜，要因你们的名记录在天上欢喜。

༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་ཐུགས་ཉིད་ནང་དགྱེས་པར་གྱུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
ཡབ། གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་འདི་
རྣམས་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་ལ་སྦས་ཏེ་བྱིས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་མཛད་པས།
ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དོ། ༢༢ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་བཏད་པ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་
མ་གཏོགས་པར་སྲས་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་དང་སྲས་ཀྱིས་སྟོན་པར་དགྱེས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། ཡབ་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༢༣ ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གཟིགས་ཏེ་ཟུར་དུ་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་བའི་མིག་
དེ་བདེའོ། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་དང་རྒྱལ་པོ་མང་པོས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་
བར་འདོད་ཀྱང་མ་མཐོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་རྣམས་ཐོས་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐོས་ཞེས་
ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

21 正当那时，耶稣被圣灵感动就欢
乐，说：父啊，天地的主，我感谢你！
因为你将这些事向聪明通达人就藏起
来，向婴孩就显出来。父啊！是的，因
为你的美意本是如此。 22 一切所有的都
是我父交付我的；除了父，没有人知道
子是谁；除了子和子所愿意指示的，没
有人知道父是谁。 23 耶稣转身暗暗的
对门徒说：看见你们所看见的，那眼睛
就有福了。 24 我告诉你们，从前有许多
先知和君王要看你们所看的，却没有看
见，要听你们所听的，却没有听见。

༢༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཞིག་ལངས་ནས། ཐུགས་སད་ཅིང་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས།
ཅི་བྱེད་པས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་
ནང་ཅི་བྲིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཀློག་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
གཙོ་བོ་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་པོ་དང་། སྟོབས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་
ནས་གཅེས་ཤིག ཁྱིམ་མཚེས་ལའང་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་ཤིག་ཞུས། ༢༨ ཁོང་གིས།
ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་སྨྲས་སོ། འདི་སྒྲུབས་ཤིག་དང་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།
༢༩ འོན་ཀྱང་ཁོས་ཤེས་ཁྱུལ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། འོ་ན་ངའི་ཁྱིམ་མཚེས་སུ་ཡིན་ཞུས། ༣༠ ཡེ་
ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ཡེ་རི་ཀོ**་ལ་འགྲོ་བ་དང་། ཇག་པའི་
ལག་ཏུ་བསླེབས་ནས། གོས་བཤུས་ནས་བརྡུངས་ཏེ་རོ་ལྟར་བཞག་ནས་སོང་ངོ་། ༣༡ བླ་
མ་ཞིག་ལམ་དེ་ལས་མར་འགྲོ་བའི་སྐབས་དང་ཐུག་ནས། མི་དེ་མཐོང་ནས་ཕར་བྱོལ་
ཏེ་སོང་ངོ་། ༣༢ དེ་བཞིན་དུ་མཆོད་གཡོག་ཅིག་༼མ་ཡིག་ཏུ་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག༽ས་ཆ་དེར་
བསླེབས་པས། ཁོས་ཀྱང་མཐོང་ནས་བྱོལ་ཏེ་སོང་ངོ་། ༣༣ **ས་མར་ཡཱ**་པ་ཞིག་བྱེས་སུ་འགྲོ་
བ་ལས་དེར་བསླེབས་ནས། ཁོ་མཐོང་བ་དང་སྙིང་རྗེ་སྐྱེ་ཞིང་། ༣༤ མདུན་དུ་སོང་ནས།
རྨ་ལ་འབྲུ་མར་དང་། རྒུན་ཆང་བླུགས་ནས་བསྡམས་ཏེ། རང་གི་བཞོན་པ་ལ་བསྐྱོན་ཏེ།

25 有一个律法师起来试探耶
稣，说：夫子！我该作什么才可以承
受永生？ 26 耶稣对他说：律法上写的
是什么？你念的是怎样呢？ 27 他回答
说：你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主
你的神；又要爱邻舍如同自己。 28 耶稣
说：你回答的是；你这样行，就必得
永生。 29 那人要显明自己有理，就对
耶稣说：谁是我的邻舍呢？ 30 耶稣回
答说：有一个人从耶路撒冷下耶利哥
去，落在强盗手中。他们剥去他的衣
裳，把他打个半死，就丢下他走了。
31 偶然有一个祭司从这条路下来，看见
他就从那边过去了。 32 又有一个利未人
来到这地方，看见他，也照样从那边过
去了。 33 唯有一个撒玛利亚人行路来到
那里，看见他就动了慈心， 34 上前用
油和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶
他骑上自己的牲口，带到店里去照应
他。 35 第二天拿出二钱银子来，交给
店主，说：你且照应他；此外所费用

的，我回来必还你。 36你想，这三个人
哪一个是落在强盗手中的邻舍呢？ 37他
说：是怜悯他的。耶稣说：你去照样行
吧。

38他们走路的时候，耶稣进了一个村
庄。有一个女人，名叫马大，接他到自
己家里。 39她有一个妹子，名叫马利
亚，并且在耶稣脚前坐着听他的道。
40马大伺候的事多，心里忙乱，就进前
来，说：主啊，我的妹子留下我一个人
伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助
我。 41耶稣回答说：马大！马大！你为
许多的事思虑烦扰， 42但是不可少的
只有一件；马利亚已经选择那上好的福
分，是不能夺去的。

11 耶稣在一个地方祷告；祷告完
了，有个门徒对他说：求主教导我
们祷告，像约翰教导他的门徒。 2耶稣
说：你们祷告的时候，要说：我们在天
上的父〔有古卷作“父啊”〕：愿人都
尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的
旨意行在地上，如同行在天上〔有古卷
无“愿你的旨意云云”〕。 3我们日用
的饮食，天天赐给我们。 4赦免我们的
罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。
不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶
〔有古卷无末句〕。

5耶稣又说：你们中间谁有一个朋友
半夜到他那里去，说：朋友！请借给我
三个饼； 6因为我有一个朋友行路，来
到我这里，我没有什么给他摆上。 7那
人在里面回答说：不要搅扰我，门已
经关闭，孩子们也同我在床上了，我
不能起来给你。 8我告诉你们，虽不
因他是朋友起来给他，但因他情词迫
切的直求，就必起来照他所需用的给
他。 9我又告诉你们，你们祈求，就给
你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们
开门。 10因为，凡祈求的，就得着；
寻找的，就寻见；叩门的，就给他开
门。 11你们中间作父亲的，谁有儿子
求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当
鱼给他呢？ 12求鸡蛋，反给他蝎子呢？
13你们虽然不好，尚且知道拿好东西给

འགྲུལ་ཁང་ཞིག་ལ་ཁྲིད་ནས་ཉ་ར་བཅོལ་ལོ། ༣༥ དེའི་སང་ཉིན་དེ་ནཱར་གཉིས་བཏོན་
ནས། གནས་པོ་ལ་བཏང་སྟེ། མི་འདི་ལ་ཉ་ར་གྱིས་ཤིག དངུལ་འདི་ལས་ལྷག་སོང་ན་
ཕྱིར་ལོག་སྐབས་ཁྱོད་ལ་གཏང་འོང་ཟེར་ཏོ། ༣༦ མི་འདི་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་ཇག་པའི་
ལག་ཏུ་བསླེབས་པ་དེ་ལ་ཁྱིམ་མཚེས་འདྲ་བ་སུ་བྱུང་སེམས་ཞེས་གསུངས། ༣༧ དེས་
སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་དེ་ཡིན་ནོ་ཞུས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་འོ་ན་སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་
བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༣༨ དེ་ནས་ལམ་དུ་ཕེབས་པ་ལས། ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་ནས། **མར་ཐཱ**་བྱ་བའི་
བུད་མེད་ཅིག་གིས། ཁོང་དེའི་ཁྱིམ་ལ་གདན་ཞུས་སོ། ༣༩ དེའི་ནུ་མོ་**མིར་ཡམ**་བྱ་བ་
གཙོ་བོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་དེ། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏོ། ༤༠ **མར་ཐཱ**་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་
བའི་ལས་མང་པོས་གཡེངས་པས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། གཙོ་བོ། ངའི་ནུ་མོས་ང་
གཅིག་པུར་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་འཇུག་པ་མི་གཟིགས་སམ། ང་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བཀའ་ཁོ་
ལ་གནང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ༤༡ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། **མར་ཐཱ། མར་ཐཱ།** ཁྱོད་ལ་བྱ་བ་
མང་པོའི་སེམས་ཁྲལ་དང་ཁོང་འཁྲུགས་ཡོད། ༤༢ དགོས་ངེས་པ་གཅིག་སྟེ། **མིར་ཡམ**་
གྱིས་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་འདམས་པ་ཡིན། དེ་མོ་ལས་མི་འཕྲོག་གསུངས་སོ།།

11 ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་ཞིག་ལ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཏེ། ཐུགས་དམ་ཟིན་པ་དང་། ཉེ་
གནས་ཤིག་གིས་གཙོ་བོ་ལགས། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་རང་གི་སློབ་མ་ལ་བསླབས་པ་
ལྟར། ང་ཚོ་ལའང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཚུལ་སློབ་ཏུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་
འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཙ་ན། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་མཚན་དམ་པ་སྲུང་
བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བར་ཤོག ༣ ངེད་ཀྱི་ཉི་མ་རེའི་ཁ་ཟས། དེ་རིང་ཡང་ནི་
གནང་བར་མཛོད། ༤ ངེད་ཀྱིས་གཞན་ཉེས་བཤལ་བ་ལྟར། ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་
མཛོད། ཉམས་སད་ནང་དུ་མ་འདྲེན་ཅིག་ཅེས་ཞུས་ཤིག

༥ ཁྱེད་ལས་གཅིག་ལ་གྲོགས་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། མཚན་ཕྱེད་ལ་དེའི་རྩར་སོང་ནས་ཁོ་ལ།
གྲོགས་པོ། ༦ ངའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་བྱེས་ནས་བསླེབས་ཏེ། ང་ལ་སྟེར་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པས།
བག་ལེབ་གསུམ་སྐྱིས་ནས་གཏོང་ཟེར་ན། ༧ ནང་ནས་དེའི་ལན་དུ། ངའི་རྒྱ་བ་ཤུན་མ་
ཆུག སྒོ་བརྒྱབ་ཚར། ང་མཉམ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཉལ་ཡོད་པས། གཏོང་ཕྱིར་ལང་མི་ཐུབ་ཅེས་
ཟེར་འོང་ངམ། ༨ ཁོའི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་གཏོང་དུ་མི་ལང་ཡང་། ཨུ་ཚུག་ཕྱིར་
ལངས་ནས་ཅི་ཙམ་དགོས་པ་གཏང་འོང་ཞེས་ངས་ཟེར། ༩ སློང་ཞིག་དང་གནང་བར་
འགྱུར། ཚོལ་ཞིག་དང་རྙེད་པར་འགྱུར། སྒོ་རྡུངས་ཤིག་དང་ཕྱེ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་
ཁྱེད་ལ་ཟེར། ༡༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སློང་མཁན་ལ་ཐོབ། འཚོལ་མཁན་ལ་རྙེད། སྒོ་རྡུང་
མཁན་ལ་ཕྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཕ་ཡིན་པ་ལ། བུས་ཉ་ཞིག་སློང་ན། ཉའི་
ཚབ་ལ་སྦྲུལ་ཞིག་སྟེར་རམ། ༡༢ ཡང་ན་བུས་སྒོ་ང་ཞིག་སློང་ན། སྡིག་པ་རྭ་ཙན་སྟེར་
རམ། ༡༣ ཁྱོད་ཚོ་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་རང་ཕྲུག་ལ་དངོས་པོ་བཟང་པོ་གཏོང་བར་

ཤེས་ན། ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞུ་མཁན་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལྷག་པར་མི་གནང་
ངམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་འགོང་པོ་ལྐུགས་པ་ཞིག་འདོན་པར་མཛད་ཅིང་། འགོང་པོ་ཐོན་ནས་
ལྐུགས་པ་དེས་གཏམ་སྨྲས་སོ། མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཀྱང་། ༡༥ ཁ་ཅིག་གིས་
འདིས་ནི་འགོང་པོའི་གཙོ་བོ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་སོ།
༡༦ ཡང་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཐུགས་སད་ཅིང་ནམ་མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་ཞུས་
ཀྱང་། ༡༧ དེ་ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར། ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་
སྟོངས་ཤིང་། ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་ཁང་པའང་སྟོངས་སོ། ༡༨ ཁྱེད་ཚོས་ངས་བ་ཨལ་
ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་དོ་ཟེར་བ་ལྟར་ཡིན་ན། བདུད་རང་གི་ནང་དུ་ནང་
འཁྲུགས་འབྱུང་བས། ཁོའི་རྒྱལ་སྲིད་ཇི་ལྟར་གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ གལ་ཏེ་ངས་བ་ཨལ་
ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་ན། ཁྱེད་ཚོའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་སྒོ་ནས་སྐྲོད། དེའི་
ཕྱིར་དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་རྫུན་དབྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཇི་སྟེ་ངས་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་འགོང་པོ་སྐྲོད་ན། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབས་
ཟིན་ནོ། ༢༡ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་གིས་མཚོན་ཆ་ཁུར་ནས་ཁྱིམ་སྲུང་ན། དེའི་ནོར་རྫས་ལ་
གནོད་པ་མི་འབྱུང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་ཞིག་འཚང་ནས་རྒྱལ་ན། དེས་
བློ་གཏད་པའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་ཕྲོག་ནས། བཅོམ་ནོར་བགོ་བཤའ་བྱེད་དོ། ༢༣ ང་དང་
མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ངའི་དགྲ་ཡིན། ང་དང་མཉམ་དུ་མི་བསྡུ་བ་དེས་གཏོར་རོ།།

༢༤ གདོན་ཞིག་མིའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། སྐམ་ས་རྣམས་སུ་འཁོར་ཞིང་། བདེ་
བ་འཚོལ་ཡང་མི་བརྙེད། དེ་ནས་ཁོས་ང་ཐོན་འོངས་པའི་ཁང་པར་ལོག་འགྲོ་ཟེར་
ཏེ། ༢༥ བསླེབས་ནས་གཙང་བ་དང་བཀོད་པ་ལེགས་པར་མཐོང་སྟེ། ༢༦ སོང་ནས་རང་
ལས་ལྷག་པར་ངན་པའི་གདོན་གཞན་བདུན་ཁྲིད་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་གནས་
པས། མི་དེའི་གནས་ཚུལ་ སྔ་མ་བས་གདུག་ཏུ་འགྲོ་གསུངས་སོ།།

༢༧ འདི་གསུང་བའི་ཚེ། ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་
བཞུགས་པའི་ལྷུམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གསོལ་བའི་ནུ་མ་བདེའོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༨ ཁོང་གིས།
དེ་བས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཐོས་ནས་སྲུང་བ་རྣམས་བདེའོ་གསུངས་སོ།།

༢༩ མི་ཚོགས་ཆེར་རྒྱས་པ་ལས། གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། མི་རབས་འདི་ངན་པ་ཡིན་
ཅིང་ལྟས་འཚོལ་ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ན**་ཡི་ལྟས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གཏོང་བར་
མི་བྱ། ༣༠ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡོ་ན**་ལྟས་ལ་གྱུར་པ་ལྟར། མིའི་བུའང་མི་རབས་
འདིའི་ཕྱིར་ལྟས་ལ་འགྱུར་འོང་། ༣༡ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་དུ་འོངས་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་
འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཤ་ལོ་མོ**་བས་ཆེ་བ་
ཞིག་འདིར་ལྟོས། ༣༢ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ན**ས་ཆོས་བཤད་པ་ལས་སེམས་བསྒྱུར་
པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་
བར་འགྱུར། **ཡོ་ན**་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་ལྟོས།

儿女；何况天父，岂不更将圣灵给求他的人吗？

14耶稣赶出一个叫人哑巴的鬼，鬼出去了，哑巴就说出话来；众人都希奇。
15内中却有人说：他是靠着鬼王别西卜赶鬼。 16又有人试探耶稣，向他求从天上来的神迹。 17他晓得他们的意念，便对他们说：凡一国自相纷争，就成为荒场；凡一家自相纷争，就必败落。 18若撒但自相纷争，他的国怎能站得住呢？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。 19我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。 20我若靠着神的能力赶鬼，这就是神的国临到你们了。 21壮士披挂整齐，看守自己的住宅，他所有的都平安无事； 22但有一个比他更壮的来，胜过他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的赃。 23不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。

24污鬼离了人身，就在无水之地过来过去，寻求安歇之处；既寻不着，便说：我要回到我所出来的屋里去。
25到了，就看见里面打扫干净，修饰好了， 26便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况比先前更不好了。

27耶稣正说这话的时候，众人中间有一个女人大声说：怀你胎的和乳养你的有福了！ 28耶稣说：是，却还不如听神之道而遵守的人有福。

29当众人聚集的时候，耶稣开讲说：这世代是一个邪恶的世代。他们求看神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。 30约拿怎样为尼尼微人成了神迹，人子也要照样为这世代的人成了神迹。 31当审判的时候，南方的女王要起来定这世代的罪；因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪！在这里有一人比所罗门更大。 32当审判的时候，尼尼微人要起来定这世代的罪，因为尼尼微人听了约拿所传的就悔改了。看哪！在这里有一人比约拿更大。

33没有人点灯放在地窨子里，或是斗
底下，总是放在灯台上，使进来的人得
见亮光。 34你眼睛就是身上的灯。你
的眼睛若瞭亮，全身就光明；眼睛若
昏花，全身就黑暗。 35所以，你要省
察，恐怕你里头的光或者黑暗了。 36若
是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光
明，如同灯的明光照亮你。

༣༣ མར་མེ་སྦར་ནས་སྦ་ཁུང་ངམ་འབོའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་པར། ནང་དུ་འོང་བ་
རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར་སྟེགས་བུའི་ཁར་འཇོག་གོ། ༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནི་ལུས་ཀྱི་
མར་མེ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་བཟང་ན། ལུས་ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་
ངན་ན། ལུས་ཀྱང་མུན་པ་ཡིན་ནོ། ༣༥ ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་འོད་དེ་མུན་པ་མིན་ནམ་
ལྟོས། ༣༦ ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གང་ཡང་མུན་པར་མ་ལུས་པར་ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་
ཡིན་ན། མར་མེའི་མདངས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འོད་གཏོང་བ་ལྟར་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

37说话的时候，有一个法利赛人请耶
稣同他吃饭，耶稣就进去坐席。 38这
法利赛人看见耶稣饭前不洗手便诧异。
39主对他说：如今你们法利赛人洗净杯
盘的外面，你们里面却满了勒索和邪
恶。 40无知的人哪，造外面的，不也造
里面吗？ 41只要把里面的施舍给人，凡
物于你们就都洁净了。

༣༧ དེ་སྐད་གསུངས་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་གདན་ཞུས་
ནས། ནང་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་ནས། ༣༨ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་སྔོན་ལ་ཕྱག་མི་བསིལ་
བ་མཐོང་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༩ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཕོར་པ་དང་སྡེར་མའི་ཕྱི་དག་པར་བྱེད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་འཕྲོག་ཆོམ་
དང་ངན་པས་གང་ནས་འདུག ༤༠ གླེན་པ་ཁྱོད། ཕྱི་མཛད་མཁན་དེས་ནང་ཡང་མ་
མཛད་དམ། ༤༡ ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་སྦྱིན་པར་གཏོང་ན། ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་གཙང་
བར་འགྱུར་རོ།།

42你们法利赛人有祸了！因为你们
将薄荷、芸香并各样菜蔬献上十分之
一，那公义和爱神的事反倒不行了。这
原是你们当行的；那也是不可不行的。
43你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱
会堂里的首位，又喜爱人在街市上问你
们的安。 44你们有祸了！因为你们如
同不显露的坟墓，走在上面的人并不知
道。

༤༢ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕོ་ལོ་ལིང་དང་གོ་སྙོད་དང་སྔོ་ཚོད་
སྣ་ཚོགས་ཀྱི་བཅུ་ཁག་གཏོང་ཡང་། གཤགས་དྲང་པོ་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་པ་
ནི་སྤོང་ངོ་། འདི་སྒྲུབ་ལ་དེ་མི་སྤོང་བར་རིགས། ༤༣ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཆོས་ཁང་
ལ་གྲལ་མགོ་དང་། ཁྲོམ་དུ་ཕྱག་ལ་དགའ་བས། ༤༤ ཁྱེད་མི་མཐོང་བའི་རོ་ཁང་དང་
འདྲ་སྟེ། མི་ཤེས་པར་མི་རྣམས་དེའི་སྟེང་ནས་འགྲུལ་བས་ཁྱེད་སྙིང་རེ་རྗེ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

45律法师中有一个回答耶稣说：夫
子！你这样说也把我们糟蹋了。 46耶
稣说：你们律法师也有祸了！因为你
们把难担的担子放在人身上，自己一个
指头却不肯动。 47你们有祸了！因为
你们修造先知的坟墓，那先知正是你们
的祖宗所杀的。 48可见你们祖宗所作
的事，你们又证明又喜欢；因为他们杀
了先知，你们修造先知的坟墓。 49所
以，神用智慧〔“用智慧”或作“的智
者”〕曾说：我要差遣先知和使徒到他
们那里去，有的他们要杀害，有的他们
要逼迫， 50使创世以来所流众先知血的
罪都要问在这世代的人身上， 51就是从
亚伯的血起，直到被杀在坛和殿中间撒
迦利亚的血为止。我实在告诉你们，这
都要问在这世代的人身上。 52你们律法
师有祸了！因为你们把知识的钥匙夺了
去，自己不进去，正要进去的人你们也
阻挡他们。 53耶稣从那里出来，文士和

༤༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་གཅིག་གིས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ་ལགས། འདི་ལྟར་གསུང་སྟེ་
ངེད་ལའང་སྨད་དོ། ཞུས་པ་དང་། ༤༦ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས། ཐེག་དཀའ་བའི་
ཁུར་པོ་མི་ལ་འགེལ་ཞིང་། རང་གིས་མཛུབ་མོ་གཅིག་ཙམ་ཡང་མི་རེག་པས་ཁྱེད་ལ་
སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༧ ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོས་བསད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཁྱེད་ཀྱིས་
རྩིག ༤༨ མེས་པོས་བསད་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིག་པས། མེས་པོས་བྱས་པའི་ལས་ལ་འཆམ་
ཞིང་དཔང་བྱེད་པས་སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༩ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ཀྱང་། ངས་
ལུང་སྟོན་པ་དང་སྐུ་ཚབ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་གཏང་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལ་ལར་བསད་ལ་
ལར་འཚེ་བས། ༥༠–༥༡ **ཧ་བེལ**་གྱི་སྲོག་ལན་ནས་བཟུང་སྟེ། མཆོད་ཁང་དང་མཆོད་
ཁྲིའི་བར་ལ་བསད་པའི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་སྲོག་ལན་ཐུག འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་རྒྱུན་
ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ལན་མི་རབས་འདི་ལས་ལེན་སྲིད་གསུངས། མི་རབས་
འདི་རང་ནས་ལེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༥༢ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས།
ཤེས་རབ་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཕྲོགས་ནས། རང་ཡང་མ་ཞུགས། འཇུག་པར་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱང་
བཀག་པས་སྙིང་རེ་རྗེ་གསུངས་སོ། ༥༣ དེ་ནས་ཕེབས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་

པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཙེར་ཞིང་། མང་པོའི་སྐོར་ལ་གསུང་དུ་འཇུག་ཅིང་། ༥༤ ཁོང་གི་
ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་ཚིག་ལ་འཛིན་ཕྱིར་སྒུག་གོ།

法利赛人就极力的催逼他，引动他多说话，[54]私下窥听，要拿他的话柄。

12 དེའི་ཚེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྫོག་རྫེས་གཏོང་བ་ཙམ་གྱི་མི་ཚོགས་སྟོང་ཕྲག་
ཁ་ཤས་འདུས་སོ། དང་པོར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ཕ་རུ་ཤི་
པའི་ཁ་ཚོས་ཡིན་པའི་སྦྱར་རྩི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༢ མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་
སྦས་མེད། ཤེས་པར་མི་འགྱུར་བའི་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པའི་ནང་
སྨྲས་པ་དེ། འོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཐོས་ཡོང་། ཁང་པའི་སྦུབས་སུ་རྣ་བར་ཤུབ་བུར་སྨྲ་བ་དེ།
ཐོག་གའི་སྟེང་ནས་སྒྲག་པར་འགྱུར་རོ།

12 这时，有几万人聚集，甚至彼此践踏。耶稣开讲，先对门徒说：你们要防备法利赛人的酵，就是假冒为善。[2]掩盖的事没有不露出来的；隐藏的事，没有不被人知道的。[3]因此，你们在暗中所说的，将要在明处被人听见；在内室附耳所说的，将要在房上被人宣扬。

༤ ལུས་གསོད་ཀྱང་དེ་ལས་ལྷག་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག་གྲོགས་
པོ་ཁྱེད་ལ་ངས་ཟེར། ༥ སུ་ལ་འཇིགས་དགོས་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་ནོ། བསད་པའི་
རྗེས་སུ་དམྱལ་བར་དབྱུག་པའི་དབང་ཡོད་པ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་
རོ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༦ ཛོང་ཙེ་གཉིས་ལ་བྱིའུ་ལྔ་མི་ཁྲིན་ནམ། དེ་ནས་ཀྱང་དཀོན་
མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་གཅིག་ཀྱང་མི་བརྗེད་པ་མ་ཟད། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་རེ་རེ་
བརྩིས་ཡོད་པས། མ་འཇིགས་ཤིག་བྱིའུ་མང་པོ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་རིན་ཆེའོ།

[4]我的朋友，我对你们说，那杀身体以后不能再作什么的，不要怕他们。[5]我要指示你们当怕的是谁：当怕那杀了以后又有权柄丢在地狱里的。我实在告诉你们，正要怕他。[6]五个麻雀不是卖二分银子吗？但在神面前，一个也不忘记；[7]就是你们的头发，也都被数过了。不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重！

༨ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་བླང་བ་དེ། མིའི་བུས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉའི་མདུན་
དུ་ཁས་བླང་འོང་ངས་ཟེར། ༩ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་མི་བླང་བ་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་
ཉའི་མདུན་དུ་ཁས་མི་བླང་ངོ་། ༡༠ མིའི་བུ་ལ་སྨད་པ་དེ་སེལ་བར་འགྱུར་གྱི། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་དེ་སེལ་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་འདུ་
ཁང་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་དང་། དབང་སྒྱུར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་དུས་སུ།
ཇི་ལྟར་རམ་ལན་ཇི་འདེབས་ཕྱིར་མ་ཚེར་ཞིག ༡༢ ཇི་ཟེར་དགོས་པ་དུས་ཚོད་དེ་རང་
ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བསླབ་འོང་ངོ་ཞེས་གདམས་སོ།

[8]我又告诉你们，凡在人面前认我的，人子在神的使者面前也必认他；[9]在人面前不认我的，人子在神的使者面前也必不认他。[10]凡说话干犯人子的，还可得赦免；惟独亵渎圣灵的，总不得赦免。[11]人带你们到会堂，并官府和有权柄的人面前，不要思虑怎么分诉，说什么话；[12]因为正在那时候，圣灵要指教你们当说的话。

༡༣ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས། ང་ལ་ནོར་སྐལ་གཏོང་ཕྱིར་
ངའི་ཕུ་བོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། གྲོགས་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྲིམས་དཔོན་ནམ་ནོར་བགོ་མཁན་ལ་ང་སུས་བསྐོས་གསུངས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོར། བརྟབ་
སེམས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལས་བག་ཟོན་བྱོས་ཤིག མི་ཞིག་གི་ཚེ་ནི་ནོར་མང་པོ་ལ་
རག་མི་ལས་གསུངས་སོ། ༡༦ དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་གི་གཞིས་ཀར་
སྟོན་ཐོག་ལེགས་པ་བྱུང་བས། ༡༧ དེས་སྟོན་ཐོག་འཇོག་ས་མེད་པས་ཅི་བྱ་བསམ་དུས།
༡༨ འདི་ལྟར་བྱའོ་སྙམ་སྟེ། བང་ཁང་རྣམས་བཤིག་ནས། ཆེ་བར་བརྩིག་སྟེ། སྟོན་ཐོག་
དང་ནོར་ཐམས་ཅད་འཇོག་པར་བྱའོ། ༡༩ དེ་ནས་ངས་ང་རང་ལ། ལོ་མང་པོའི་ཕྱིར་
ནོར་མང་པོ་བསགས་ཡོད་པས། སྡོད་དེར་སྡོད། ཟོ། འཐུང་། སྐྱིད་པོ་བྱོས་ཟེར་འོང་སྨྲས་
སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ལ། གླེན་པོ་ཁྱོད། མཚན་འདི་རང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་
སྲོག་ལེན་འོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲབས་བཤམས་པ་རྣམས་སུས་བདག་འོང་གསུངས་སོ།
༢༡ རང་གི་ཕྱིར་ནོར་སོག་མཁན་ནི་འདི་དང་འདྲ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་གཟིགས་ངོར་
ཕྱུག་པོ་མིན་ནོ་གསུངས་སོ།

[13]众人中有一个人对耶稣说：夫子！请你吩咐我的兄长和我分开家业。[14]耶稣说：你这个人！谁立我作你们断事的官，给你们分家业呢？[15]于是对众人说：你们要谨慎自守，免去一切的贪心，因为人的生命不在乎家道丰富。[16]就用比喻对他们说：有一个财主田产丰盛；[17]自己心里思想说：我的出产没有地方收藏，怎么办呢？[18]又说：我要这么办：要把我的仓房拆了，另盖更大的，在那里好收藏我一切的粮食和财物，[19]然后要对我的灵魂说：灵魂哪，你有许多财物积存，可作多年的费用，只管安安逸逸的吃喝快乐吧！[20]神却对他说：无知的人哪，今夜必要你的灵魂；你所预备的要归谁呢？[21]凡为自己积财，在神面前却不富足的，也是这样。

22耶稣又对门徒说：所以我告诉你
们，不要为生命忧虑吃什么，为身体忧
虑穿什么； 23因为生命胜于饮食，身
体胜于衣裳。 24你想乌鸦，也不种也
不收，又没有仓又没有库，神尚且养活
它。你们比飞鸟是何等的贵重呢！ 25你
们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢
〔或作“使身量多加一肘呢”〕？ 26这
最小的事，你们尚且不能作，为什么还
忧虑其余的事呢？ 27你想百合花怎么
长起来；它也不劳苦，也不纺线。然
而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时
候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢！
28你们这小信的人哪，野地里的草今天
还在，明天就丢在炉里，神还给它这样
的妆饰，何况你们呢！ 29你们不要求
吃什么，喝什么，也不要挂心； 30这都
是外邦人所求的。你们必须用这些东
西，你们的父是知道的。 31你们只要
求他的国，这些东西就必加给你们了。
32你们这小群，不要惧怕，因为你们的
父乐意把国赐给你们。 33你们要变卖
所有的周济人，为自己预备永不坏的钱
囊，用不尽的财宝在天上，就是贼不能
近、虫不能蛀的地方。 34因为，你们的
财宝在哪里，你们的心也在那里。

༢༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་གོན་སེམས་ཤིང་ལུས་དང་སྲོག་གི་ཕྱིར་
མ་ཚེར་ཞིག་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༣ ཁ་ཟས་པས་སྲོག་དང་། གོས་པས་ལུས་ཁག་ཆེའོ། ༢༤ ཕོ་
རོག་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེས་མི་རྨོ། མི་རྔ། མཛོད་དང་བང་བ་མེད་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁ་ཟས་གནང་ངོ་། བྱ་ལས་ཁྱེད་རིན་ཆེའོ། ༢༥ སེམས་ཚེར་གྱིས་རང་གི་མི་ཚེ་ལ་ཁྲུ་
གང་འཕྲུད་ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༢༦ བྱ་བ་ཆུང་ངུ་ལས་ཆུང་ངུ་ཞིག་བྱེད་མི་
ཐུབ་ན། གཞན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཅི་ལ་ཚེར། ༢༧ དྲིས་མ་ལ་ལྟོས། དེས་མི་འཁལ་མི་འཐག་
ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡོངས་སུ་ཟིལ་དང་ལྡན་པའི་ཚེའང་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་དང་
འདྲ་བ་མ་གྱོན་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༨ དེ་རིང་ཐང་གར་ཡོད་དེ་སང་ཉིན་ཐབ་ནང་གདབ་
རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྩྭ་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་འདྲ་སྒྲོན་པར་མཛད་ན། དད་ཆུང་ཁྱོད་ལ་
ལྷག་པར་མི་མཛད་དམ། ༢༩ ཅི་ཟ་ཅི་འཐུང་དེའང་མ་སྙེགས་ཤིག མ་ཚེར་ཞིག ༣༠ དེ་
རྣམས་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ལ་དེ་རྣམས་དགོས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ། ༣༡ དེའི་ཚབ་ལ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱང་ཐོབ་པར་
འགྱུར། ༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་གནང་བར་དགྱེས་པས། ཀྱེ་ཁྲུ་ཆུང་བ་
ཚོ། མ་འཇིགས་ཤིག ༣༣ ཁྱེད་ལ་ཇི་ཡོད་པ་བཙོངས་ནས་སྦྱིན་པར་ཐོང་། རྙིང་བར་མི་
འགྲོ་བའི་དངུལ་ཁུག་བཟོ་ཞིག མི་ཟད་པའི་ནོར་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་ཤིག དེ་རུ་རྐུན་
མའང་མི་སླེབ། སྲུག་པས་ཀྱང་མི་ཟའོ། ༣༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་གཏེར་ཡོད་
ན། དེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ཡོད།

35你们腰里要束上带，灯也要点着，
36自己好像仆人等候主人从婚姻的筵席
上回来。他来到，叩门，就立刻给他开
门。 37主人来了，看见仆人警醒，那
仆人就有福了。我实在告诉你们，主
人必叫他们坐席，自己束上带，进前
伺候他们。 38或是二更天来，或是三
更天来，看见仆人这样，那仆人就有福
了。 39家主若知道贼什么时候来，就必
警醒，不容贼挖透房屋，这是你们所知
道的。 40你们也要预备；因为你们想不
到的时候，人子就来了。

༣༥ སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་མར་མེ་སྤར་ནས་ཞོག ༣༦ དཔོན་པོ་བག་སྟོན་ནས་ལོག་
ཅིང་སྒོ་རྡུང་མ་ཐག་ཏུ། འབྱེད་པའི་ཕྱིར་སྒུག་པའི་མི་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག
༣༧ དཔོན་པོ་ལོག་དུས་སུ་སྒུག་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། དཔོན་པོས་རང་གི་
སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་དེ་དག་སྡོད་བཅུག་ནས། མདུན་དུ་འོངས་ཏེ། ཁ་ཟས་དྲང་བར་
འགྱུར། ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༨ མཚན་གྱི་ཐུན་གཉིས་པའམ་གསུམ་པར་འོངས་
ཏེ་དེ་ལྟར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། ༣༩ ཁྱིམ་བདག་གིས་རྐུན་མ་ཆུ་ཚོད་ཇི་ཙམ་ལ་
འོང་བ་ཤེས་ན། མེལ་ཚེ་བྱེད་ཅིང་ཁང་པར་འཛུལ་དུ་མི་འཇུག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ།
༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བསམ་པའི་དུས་ཚོད་ལ་མིའི་བུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁྱེད་ཀྱང་གྲ་འགྲིག་
བྱས་ནས་སྡོད་ཅིག་གསུངས་སོ།།

41彼得说：主啊，这比喻是为我们说
的呢？还是为众人呢？ 42主说：谁是
那忠心有见识的管家，主人派他管理
家里的人，按时分粮给他们呢？ 43主
人来到，看见仆人这样行，那仆人就有
福了。 44我实在告诉你们，主人要派
他管理一切所有的。 45那仆人若心里
说：我的主人必来得迟，就动手打仆人
和使女，并且吃喝醉酒； 46在他想不到
的日子，不知道的时辰，那仆人的主人
要来，重重的处治他〔或作“把他腰斩

༤༡ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ་ལགས། དཔེ་འདི་ང་ཚོའི་དོན་དུ་གསུངས་ངམ། ཚང་མའི་དོན་
དུ་གསུང་ཞུས་པ་དང་། ༤༢ གཙོ་བོས་གསུངས་པ། དུས་ཐོག་འཁོར་གཡོག་ལ་ཟས་
སྐལ་སྟེར་བར། དཔོན་པོས་རང་གི་ཁང་པར་བསྐོས་པའི་གཉེར་པ་དྲང་ཞིང་མཁས་
པ་སུ་ཡིན། ༤༣ དཔོན་པོ་འོང་དུས་སུ། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་
བདེའོ། ༤༤ ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༥ གལ་
ཏེ་གཡོག་པོ་དེས་རང་གི་སྙིང་ནང་། དཔོན་པོ་འགོར་རོ་ཟེར་ནས། ཐྲན་པོ་ཐྲན་མོ་
རྣམས་ལ་རྡུང་བ་དང་། ཟ་འཐུང་རོལ་ཞིང་ར་བཟི་ན། ༤༦ དེས་མི་བསམ་པའི་ཞག་
དང་། དེ་ལ་ཆ་མེད་པའི་དུས་ཚོད་ལ་དཔོན་པོ་འོངས་ནས། དྲག་པོར་རྡུང་སྟེ་གཞུང་

མི་བཟང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འཇོག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༧–༤༨ སུས་མ་ཤེས་པར་རྡ་
ཐུག་འཕོག་འོས་པའི་ལས་བྱས་པར། རྡ་ཐུག་ཉུང་བ་འཕོག་ཀྱང་། དཔོན་པོའི་དགོངས་
པ་ཤེས་ཀྱང་གྲ་མ་སྒྲིགས་པར། དེའི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ལ། རྡ་ཐུག་མང་པོ་འཕོག་འོང་། སུ་ལ་མང་པོ་བཏང་བ་ལས་མང་པོ་ལེན་པར་འགྱུར།
སུ་ལ་མང་པོ་བཏད་པ་དེས་མང་པོ་འཇལ་དགོས་སོ།།

了"），定他和不忠心的人同罪。47仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必多受责打；48唯有那不知道的，做了当受责打的事，必少受责打；因为多给谁，就向谁多取；多托谁，就向谁多要。

༤༩–༥༠ ང་ནི་ས་གཞི་ལ་མེ་སྤར་དུ་འོངས་པས། འབར་ན་ཅི་མ་རུང་། ངས་ཁྲུས་ཤིག་
ལེན་དགོས་ཡོད། དེ་མ་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་ང་ཡ་ཐུག་གོ། ༥༡ ང་ས་གཞིར་མཐུན་པ་
སྒྲིན་པར་འོངས་སེམས་སམ། དེ་ལྟར་མིན་ཞེས་ངས་ཟེར། མི་མཐུན་པ་སྒྲིན་པར་འོངས་
པ་ཡིན། ༥༢ ད་ཕྱིན་ཁང་པ་གཅིག་གི་མི་ལྔ་འཁྲུགས་ནས། གསུམ་གྱིས་གཉིས་དང་།
གཉིས་ཀྱིས་གསུམ་ལ་རྒོལ་འོང་། ༥༣ ཕས་བུ་དང་བུས་ཕ་ལ། མས་བུ་མོ་དང་བུ་མོས་མ་
ལ། སྒྱུག་མོས་མནའ་མ་དང་མནའ་མས་སྒྱུག་མོ་ལ་རྒོལ་འོང་ངོ་གསུངས།

49我来要把火丢在地上，倘若已经着起来，不也是我所愿意的吗？50我有当受的洗还没有成就，我是何等的迫切呢？51你们以为我来，是叫地上太平吗？我告诉你们，不是，乃是叫人纷争。52从今以后，一家五个人将要纷争：三个人和两个人相争，两个人和三个人相争；53父亲和儿子相争，儿子和父亲相争；母亲和女儿相争，女儿和母亲相争；婆婆和媳妇相争，媳妇和婆婆相争。

༥༤ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ལ་འདང་། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་སྤྲིན་འཁོར་བ་མཐོང་མ་
ཐག་ཏུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཆར་པ་འབབ་འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ངོ་། ༥༥ ལྷོའི་རླུང་
ལང་བར་མཐོང་ན། ཚིག་པའི་ཚད་པ་འབྱུང་འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ངོ་།
༥༦ ཁ་ཆོས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་དང་སའི་རྩུལ་གྱི་ཁྱད་པར་ཕྱེ་ཡང་། དུས་འདིའི་ཁྱད་
པར་མི་ཤེས་པ་ཅི་ཡིན།

54耶稣又对众人说：你们看见西边起了云彩，就说：要下一阵雨；果然就有。55起了南风，就说：将要燥热；也就有了。56假冒为善的人哪，你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时候呢？

༥༧ ཁྱེད་རང་གིས་གང་རིགས་པ་ཅིས་ཐག་མི་གཅོད། ༥༨ རང་གི་གཤགས་ཡ་མཉམ་
ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་རྩར་འགྲོ་དུས་སུ། ལམ་ལ་དེ་དང་མཐུན་པའི་བརྩོན་འགྲུས་བྱོས་
ཤིག དེ་མིན་གཤགས་ཡས་ཁྱོད་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་
ཁྲིམས་གཡོག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྱོད་བཙོན་དུ་འཛུག་ཉེན་ཡོད།
༥༩ དོང་ཙེ་ཐམས་ཅད་མ་བཅལ་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཛེ་ནས་ཀྱང་བཙོན་ཁང་དེ་ནས་
ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

57你们又为何不自己审量什么是合理的呢？58你同告你的对头去见官，还在路上，务要尽力的和他了结；恐怕他拉你到官面前，官交付差役，差役把你下在监里。59我告诉你，若有半文钱没有还清，你断不能从那里出来。

13 དུས་དེ་རང་ལ་མི་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་དེ། **པི་ལ་ཏུས་ག་ལིལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲག་དེ་ཚོའི་དམར་མཆོད་ནང་བསྲེས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་
བཀའ་ལན་དུ། **ག་ལིལ**་པ་དེ་ཚོས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བས། **ག་ལིལ**་པ་གཞན་ལས་ལྷག་
པའི་སྡིག་ཅན་ཡིན་བསམ་མམ། ༣ ངས་ཟེར་ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་
རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ན་**ཤི་ལོ་ཨ**འི་མཁར་བརྡིབས་ནས་བསད་པའི་
མི་བཅོ་བརྒྱད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་លེམ**་པ་གཞན་ལས་ཉེས་ཅན་ཡིན་བསམ་མམ། ༥ ངས་ཟེར་
ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

13 正当那时，有人将彼拉多使加利利人的血搀杂在他们祭物中的事告诉耶稣。2耶稣说：你们以为这些加利利人比众加利利人更有罪，所以受这害吗？3我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要如此灭亡！4从前西罗亚楼倒塌了，压死十八个人；你们以为那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪吗？5我告诉你们，不是的！你们若不悔改，都要如此灭亡！

༦ དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་དུ་སེ་ཡབ་ཤིང་ཞིག་བཙུགས་
ཏེ། ཤིང་ཏོག་བཙལ་དུ་འོངས་ནས། མ་རྙེད་པ་དང་། ༧ ཚལ་མཁན་ལ། ང་ལོ་གསུམ་པོ་
འདིའི་རིང་ལ་སེ་ཡབ་ཤིང་ཏོག་བཙལ་དུ་འོངས་ནས་མ་རྙེད་པས། ད་ཆོད་ཅིག་ས་ཆ་
ཅི་ལ་འགེགས་པར་བྱེད་སྨྲས་པ་དང་། ༨ དེས་ལན་དུ་ཇོ་བོ། ངས་འདིའི་མཐའ་འཁོར་

6于是用比喻说：一个人有一棵无花果树栽在葡萄园里。他来到树前找果子，却找不着。7就对管园的说：看哪，我这三年来到这无花果树前找果子，竟找不着。把它砍了吧，何必白占

地土呢！ 8管园的说：主啊，今年且留
着，等我周围掘开土，加上粪； 9以后
若结果子便吧，不然再把它砍了。

ལ་ས་བཀོས་ནས་ལུད་གཏང་བའི་ཕྱིར། ད་ལོའང་འཇོག་པར་མཛོད་ཅིག ༩ ཤིང་ཏོག་
ཆགས་ན་ལེགས་ཏེ་མི་ཆགས་ན་གཅོད་པས་ཆོག་ཞུས་གསུངས་སོ།།

10安息日，耶稣在会堂里教训人。
11有一个女人被鬼附着，病了十八
年，腰弯得一点直不起来。 12耶稣看
见，便叫过她来，对她说：女人，你脱
离这病了！ 13于是用两只手按着她；
她立刻直起腰来，就归荣耀与神。 14管
会堂的因为耶稣在安息日治病，就气忿
忿的对众人说：有六日应当做工；那六
日之内可以来求医，在安息日却不可。
15主说：假冒为善的人哪，难道你们各
人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去
饮吗？ 16况且这女人本是亚伯拉罕的后
裔，被撒但捆绑了这十八年，不当在安
息日解开她的绑吗？ 17耶稣说这话，他
的敌人都惭愧了；众人因他所行一切荣
耀的事，就都欢喜了。

༡༠ ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། ༡༡ རྒུད་པར་བྱེད་པའི་
འགོང་པོ་ཞུགས་ནས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་སོང་སྟེ། ལུས་དགུར་ཏེ་སྲོང་མི་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་
ཅིག་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡེ་ཤུས་དེ་གཟིགས་ནས་མོ་ལ་བོས་པར་མཛད་དེ། བུད་མེད་ཁྱོད་ནད་
ལས་ཐར་ཟིན་ནོ་གསུང་ཞིང་། ༡༣ མགོ་ལ་ཕྱག་བཞག་པ་ཙམ་གྱིས། ལུས་དྲང་པོར་གྱུར་
ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་སོས་པར་
མཛད་པས། འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཁྲོས་ནས་མི་ཚོགས་ལ། ལས་བྱེད་ཆོག་པའི་ཞག་
དྲུག་ཡོད་པས། དེའི་རིང་ནད་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་རིགས་ཏེ། ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་
ལ་མ་འོང་ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། རེ་རེས་
ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་གླང་ངམ་བོང་བུ་བྲིས་ནས་བཀྲོལ་ཏེ་ཆུ་སྣེར་བར་མི་འཁྲིད་དམ།
༡༦ ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ནས་ཚུན་དུ་བདུད་ཀྱིས་བཅིང་བའི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་མོ་འདི་འང་།
ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་འཆིང་བ་འདི་ལས་གྲོལ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༧ ཁོང་གིས་འདི་
གསུངས་པ་དང་ཁོང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྲིན་
ལས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་ཡི་རངས་སོ།།

18耶稣说：神的国好像什么？我拿什
么来比较呢？ 19好像一粒芥菜种，有人
拿去种在园子里，长大成树，天上的飞
鸟宿在它的枝上。

༡༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་འདྲ། ཅི་དང་སྦྱར་བར་
བྱ། ༡༩ ཡུངས་འབྲུ་དང་འདྲའོ། དེ་མི་ཞིག་གིས་ཚལ་དུ་བཏབ་ནས། སྐྱེས་ནས་སྡོང་པོར་
གྱུར་ཏེ། གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་དེའི་ཡལ་གའི་གསེབ་ཏུ་གནས་སོ།།

20又说：我拿什么来比神的国呢？
21好比面酵，有妇人拿来藏在三斗面
里，直等全团都发起来。

༢༠ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་སྦྱར་བར་བྱ། ༢༡ སྦྱར་རྩི་དང་འདྲའོ། བུད་མེད་
གཅིག་གིས་དེ་བག་ཕྱེ་འབོ་གསུམ་ནང་བསྲེས་ནས། རིམ་པར་ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱར་ལང་
ངོ་།།

22耶稣往耶路撒冷去，在所经过的
各城各乡教训人。 23有一个人问他
说：主啊，得救的人少吗？ 24耶稣对
众人说：你们要努力进窄门。我告诉
你们，将来有许多人想要进去，却是不
能。 25及至家主起来关了门，你们站在
外面叩门，说：主啊，给我们开门！他
就回答说：我不认识你们，不晓得你们
是哪里来的！ 26那时，你们要说：我们
在你面前吃过喝过，你也在我们的街上
教训过人。 27他要说：我告诉你们，我
不晓得你们是哪里来的。你们这一切作
恶的人，离开我去吧！ 28你们要看见亚
伯拉罕、以撒、雅各，和众先知都在神
的国里，你们却被赶到外面，在那里必
要哀哭切齿了。 29从东、从西、从南、
从北将有人来，在神的国里坐席。 30只
是有在后的，将要在前；有在前的，将
要在后。

༢༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཕེབས་ཀྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༢༣ མི་ཞིག་གིས། གཙོ་བོ་ལགས། མི་ཉུང་ངུ་ཞིག་མིན་པར་
སྐྱབ་པར་མི་འགྱུར་རམ། ཞུས་པ་དང་། ༢༤ ཁོང་གིས། སྒོ་དོག་མོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པ་
ལ་བརྩོན་ཞིག ནང་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མང་པོས་བརྩོན་ཡང་མི་ཐུབ་ངས་ཟེར། ༢༥ ཁང་
བདག་ལངས་ནས་སྒོ་བརྒྱབས་པའི་རྗེས་སུ། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་ཏེ། སྒོ་རྡུང་གིན། ཇོ་
བོ། ང་ཚོར་སྒོ་འབྱེད་དུ་གསོལ་ཞུ་བ་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་ཤེས་གསུང་
འོང་། ༢༦ ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་པ་ཡིན། ང་ཚོའི་
ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་བསྟན་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར་ཀྱང་། ༢༧ ཁོང་གིས་
ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་ཤེས་སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཕར་སོང་ཞིག་གསུང་བར་འགྱུར་རོ།
༢༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཁྱོད་
ངུ་ཞིང་སོ་འཁྲིགས་པར་འགྱུར། ༢༩ ཤར་ལྷོ་ནུབ་བྱང་ནས་སྐྱེས་བུ་རྣམས་འོངས་ཤིང་

དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ མཐའ་མ་ཡིན་པ་ལ་ལ་
དང་པོར་འགྱུར། དང་པོ་ཡིན་པ་ལ་ལ་མཐའ་མར་འགྱུར་རོ།།

༣༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། **ཧེ་རོ་དྷེས**་ཁྱེད་འགྲོང་
བར་འདོད་པས། འདི་ནས་ཕར་གཤེགས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་། ༣༢ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་སོང་
ལ་ཝ་མོ་དེ་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ངས་དེ་རིང་དང་སང་ཉིན་འགོང་པོ་སྐྲོད་ཅིང་གསོ་བའི་
ལས་བྱེད་དེ། ཞག་གསུམ་པ་ལ་རྫོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཆི་མི་སྲིད་པས། དེ་རིང་དང་སང་དང་གནངས་རང་གི་ལམ་ལ་འགྲོ་
བ་གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༣༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་
དང་། ཁྱོད་རྩར་མངགས་པ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་མཁན་ཁྱོད། བྱ་མོས་བྱ་ཕྲུག་གཤོག་པའི་
འོག་ཏུ་བསྡུ་བ་ལྟར། ལན་ཇི་ཙམ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྡུ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་
མ་དགའོ། ༣༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་སྟོངས་པར་གྱུར། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་
པ་བཀྲ་ཤིས་ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་ཞེས་ངས་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

31正当那时，有几个法利赛人来对耶
稣说：离开这里去吧，因为希律想要杀
你。 32耶稣说：你们去告诉那个狐狸
说：今天、明天我赶鬼治病，第三天我
的事就成全了。 33虽然这样，今天、明
天、后天，我必须前行，因为先知在耶
路撒冷之外丧命是不能的。 34耶路撒冷
啊！耶路撒冷啊！你常杀害先知，又用
石头打死那奉差遣到你这里来的人。我
多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把小
鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。
35看哪，你们的家成为荒场留给你们。
我告诉你们，从今以后你们不得再见
我，直等到你们说：奉主名来的是应当
称颂的。

14 ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ཁོང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་
བཞེས་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བལྟས་སོ། ༢ སྐུ་མདུན་དུ་
དམུ་ཆུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ལ།
ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་ཆོག་གམ་མི་ཆོག་བཀའ་འདྲི་མཛད་ཀྱང་། ༤ དེ་ཚོས་ཁ་
རོག་བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་མི་དེ་བཟུང་ནས་གསོ་བར་མཛད་དེ་འགྲོ་རུ་གནང་ངོ་། ༥ དེ་
ནས་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་སུ་ཞིག་གི་བོང་བུའམ་གླང་དོང་ནང་ལྷུང་ན། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་
ལའང་སྐྱུར་དུ་མི་འདོན་པ་སུ་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་ཞུ་བར་མ་
ནུས་སོ།།

14 安息日，耶稣到一个法利赛人的
首领家里去吃饭，他们就窥探
他。 2在他面前有一个患水臌的人。
3耶稣对律法师和法利赛人说：安息日
治病，可以不可以？ 4他们却不言语。
耶稣就治好那人，叫他走了； 5便对他
们说：你们中间谁有驴或有牛，在安息
日掉在井里，不立时拉它上来呢？ 6他
们不能对答这话。

༧ མགྲོན་པོ་རྣམས་གྲལ་མགོ་ལ་དགའ་བ་གཟིགས་པས། དཔེ་བླངས་ནས་འདི་སྐད་
དུ། ༨ ཁྱོད་བག་སྟོན་ལ་འབོད་དུས་སུ། གྲལ་འགོ་ལ་མ་སྡོད། སྡོད་ན་ཁྱོད་ལས་ཆེ་བ་
ཞིག་བོས་ཡོད་ན། ༩ སྦྱིན་བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ། ཁོང་ལ་བཞུགས་ས་ཐོང་ཟེར་ཏེ།
ཁྱོད་ངོ་ཚ་ཞིང་གྲལ་མཇུག་ཏུ་བསྙེབ་ཉེན་ཡོད། ༡༠ ཁྱོད་མགྲོན་ལ་འབོད་པའི་ཚེ། གྲལ་
མཇུག་ལ་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་སྦྱིན་བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་པོ། གོང་དུ་ཕེབས་
ཤིག་ཟེར་ཏེ། མགྲོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྟི་སྟང་འབྱུང་འོང་། ༡༡ རང་མཐོ་
བར་བྱེད་པ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར། དམའ་བར་བྱེད་པ་དེ་མཐོ་བར་འགྱུར་གསུངས་
སོ། ༡༢ སྦྱིན་བདག་ལའང་། དྲོའམ་དགོངས་ཟས་གཏོང་སྐབས་སུ། གྲོགས་པོའམ། སྤུན་
ནམ། གཉེན་ནམ། ཁྱིམ་མཚེས་ཕྱུག་པོ་མ་འབོད་ཅིག འབོད་ན་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱང་
འབོད་ནས་མགྲོན་ལན་འཇལ་འོང་། ༡༣ མགྲོན་གཏོང་བའི་ཚེ། དབུལ་པོ་དང་། ཞ་རིལ་
དང་། ཞ་བོ་དང་། ལོང་བ་བོས་ཤིག ༡༤ དེ་རྣམས་ལ་མགྲོན་ལན་འཇལ་རྒྱུ་མེད་པས་
ཁྱོད་བདེའོ། དྲང་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལང་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་དྲིན་ལན་ཐོབ་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ།།

7耶稣见所请的客拣择首位，就用比
喻对他们说： 8你被人请去赴婚姻的
筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊
贵的客被他请来； 9那请你们的人前
来对你说：让座给这一位吧！你就羞羞
惭惭的退到末位上去了。 10你被请的
时候，就去坐在末位上，好叫那请你的
人来对你说：朋友，请上坐。那时，你
在同席的人面前就有光彩了。 11因
为，凡自高的，必降为卑，自卑的，必
升为高。 12耶稣又对请他的人说：你
摆设午饭或晚饭，不要请你的朋友、
弟兄、亲属，和富足的邻舍，恐怕他们
也请你，你就得了报答。 13你摆设筵
席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿
的、瞎眼的，你就有福了！ 14因为他
们没有什么可报答你。到义人复活的时
候，你要得着报答。

[15]同席的有一人听见这话，就对耶稣
说：在神国里吃饭的有福了！ [16]耶稣
对他说：有一人摆设大筵席，请了许多
客。 [17]到了坐席的时候，打发仆人去对
所请的人说：请来吧！样样都齐备了。
[18]众人一口同音的推辞。头一个说：我
买了一块地，必须去看看。请你准我辞
了。 [19]又有一个说：我买了五对牛，要
去试一试。请你准我辞了。 [20]又有一个
说：我才娶了妻，所以不能去。 [21]那仆
人回来，把这事都告诉了主人。家主就
动怒，对仆人说：快出去，到城里大街
小巷，领那贫穷的、残废的、瞎眼的、
瘸腿的来。 [22]仆人说：主啊，你所吩咐
的已经办了，还有空座。 [23]主人对仆
人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强
人进来，坐满我的屋子。 [24]我告诉你
们，先前所请的人，没有一个得尝我的
筵席。

༡༥ མགྲོན་པོ་ལས་གཅིག་གིས་དེ་ཐོས་ནས་ཁོང་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་
ཁ་ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་དེ་བདེའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུངས་པ། མི་
ཞིག་གིས་མགྲོན་ཆེན་པོ་ཞིག་བཤམས་ནས་མི་མང་པོ་བོས་སོ། ༡༧ མགྲོན་གྱི་དུས་སུ་
བོས་པ་རྣམས་ལ། ཐམས་ཅད་གྲ་འགྲིག་ཡོད་པས་ཤོག་ཅིག་ཟེར་དུ་གཡོག་པོ་བཏང་
བ་དང་། ༡༨ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་སྐྱད་བཏགས་ནས། དང་པོས་གཡོག་པོ་
ལ། ངས་ཞིང་ཞིག་ཉོས་ཡོད་པས། ལྟ་བར་འགྲོ་དགོས་གལ་ཆེ་བས། དགོངས་པ་གནོང་
ཞིག་ཟླས་སོ། ༡༩ གཉིས་པས། ངས་གླང་དོར་ལྔ་ཉོས་ཡོད་པས། ཚོད་ལྟ་རུ་འགྲོ་དགོས་
པས། དགོངས་པ་གནོང་ཞིག་ཟླས་སོ། ༢༠ གཞན་ཞིག་གིས། ངས་བག་མ་བླངས་ཡོད་
པས། འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་ཏོ། ༢༡ གཡོག་པོ་དེ་ལོག་ནས་དཔོན་པོ་ལ་བཤད་པ་དང་། ཁྱིམ་
བདག་དེ་ཁྲོས་ནས་གཡོག་པོ་ལ། མྱུར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲོམ་དང་ལམ་སྲང་རྣམས་ལ་
སོང་ལ། དབུལ་པོ་དང་། ཞ་རིལ་དང་། ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་རྣམས་ཁྲིད་ཤོག་ཟླས་སོ།
༢༢ དེ་ནས་གཡོག་པོས། ཇོ་བོ། བཀའ་བཞིན་ཞུས་ནས་ཀྱང་། ད་དུང་གྲལ་མ་གང་ཞུས་
པ་དང་། ༢༣ དཔོན་པོས། རྒྱ་ལམ་དང་ར་བ་རྣམས་ལ་སོང་ལ་ངའི་ཁང་པ་གང་བའི་
ཕྱིར་འོང་བར་ཨུ་ཚུགས་བྱོས་ཤིག ༢༤ སྔར་བོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་
ཀྱང་ངའི་མགྲོན་སྟོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་ཟླས་སོ།།

[25]有极多的人和耶稣同行。他转过
来对他们说： [26]人到我这里来，若
不爱我胜过爱〔“爱我胜过爱”原文
作“恨”〕自己的父母、妻子、儿女、
弟兄、姐妹，和自己的性命，就不能作
我的门徒。 [27]凡不背着自己十字架跟从
我的，也不能作我的门徒。 [28]你们哪一
个要盖一座楼，不先坐下算计花费，能
盖成不能呢？ [29]恐怕安了地基，不能
成功，看见的人都笑话他，说： [30]这
个人开了工，却不能完工。 [31]或是一
个王出去和别的王打仗，岂不先坐下酌
量，能用一万兵去敌那领二万兵来攻打
他的吗？ [32]若是不能，就趁敌人还远
的时候，派使者去求和息的条款。 [33]这
样，你们无论什么人，若不撇下一切所
有的，就不能作我的门徒。

༢༥ མི་ཚོགས་ཁོང་མཉམ་དུ་སོང་བ་ལས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་གཟིགས་ནས་འདི་
སྐད་དུ། ༢༦ གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་ངའི་རྩར་འོང་ཡང་། ཕ་མ་དང་། བུ་སྨད་དང་། མིང་སྲིང་
རྣམས་མ་ཟད་རང་གི་སྲོག་ལའང་ཆགས་པ་མ་སྤང་ན། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༧ རང་
གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་མཁན་དེ། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༨ ཁྱེད་
སུ་ཞིག་གིས་མཁར་ལས་བྱེད་པར་འདོད་ན། སྔོན་ལ་བསྡད་ནས་དེ་བསྒྲུབ་པར་འགྲོ་
སོང་འདང་བ་ཡོད་དམ་མེད་པའི་རྩིས་མི་བྱེད་དམ། ༢༩ དེ་མིན་རྨང་བཏིང་ནས་སྒྲུབ་
མ་ཐུབ་ན། དེ་མཐོང་བ་ཚོས། ༣༠ མི་འདིས་མཁར་ལས་མགོ་བཙུགས་ཀྱང་སྒྲུབ་པར་མ་
ནུས་སོ་ཟེར་ཞིང་འཕྱ་ཉེན་ཡོད་དོ། ༣༡ ཡང་ན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ལ་
འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། སྔོན་ལ་བསྡད་ནས་དམག་ཉིས་ཁྲི་འཁྲིད་ནས་ཚུར་རྒོལ་དུ་འོང་
བ་ལ། དམག་ཁྲི་གཅིག་གིས་ཐུབ་བམ་མི་ཐུབ་པའི་གྲོས་མི་བྱེད་དམ། ༣༢ མི་ཐུབ་པར་
སེམས་ན། གཞན་དེ་ཐག་རིང་ན་ཡོད་རིང་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས། ཞི་མཐུན་ཕྱིར་གཏམ་
ཞུའོ། ༣༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་རང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མི་སྤོང་བ་དེ། ངའི་ཉེ་
གནས་མིན་ནོ།།

[34]盐本是好的；盐若失了味，可用什
么叫它再咸呢？ [35]或用在田里，或堆在
粪里，都不合适，只好丢在外面。有耳
可听的，就应当听！

༣༤ ཚྭ་ལེགས་ཀྱང་། ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན། ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱ། ༣༥ དེ་ཞིང་ལའང་མི་
ཕན་ལུད་ལའང་མི་ཕན་པས། ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུག་གོ། ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་
ཅིག་ཅེས་གདམས་སོ།།

15 众税吏和罪人都挨近耶稣，要听
他讲道。 [2]法利赛人和文士私下
议论说：这个人接待罪人，又同他们吃
饭。 [3]耶稣就用比喻说： [4]你们中间

15 ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་ཐམས་ཅད་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པ་
དང་། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། མི་འདིས་སྡིག་ཅན་བསྙེན་ཞིང་
མཉམ་དུ་ཟའོ་ཟེར་ཞིང་ཟུར་ཟའོ། ༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། ༤ ཁྱེད་

ལས་གཅིག་ལ་ལུག་བརྒྱ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། གོ་དགུ་དེ་ཐང་ལ་བཞག་ནས། སྟོར་
བ་དེ་ཐོབ་པའི་བར་དུ་འཚོལ་དུ་མི་འགྲོ་འམ། ༥ ཐོབ་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའ་ཞིང་གཉའ་
བར་འཁུར་ཏེ། ༦ ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ཚེ་གྲོགས་པོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་རྣམས་བོས་ནས། ངའི་
ལུག་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་ཤིག་ཟེར་རོ། ༧ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་
ཚངས་མི་དགོས་པའི་དྲང་པོ་གོ་དགུ་བས། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་ཅན་གཅིག་གི་
ཕྱིར་ནམ་མཁར་ཡི་རངས་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་རོ།།

༨ བུད་མེད་ཅིག་ལ་དངུལ་ཏཾ་བཅུ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། མར་མེ་སྦར་ནས། ཁྱིམ་
ལ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་མ་ཐོབ་པའི་བར་དུ། ཞིབ་པར་མི་འཚོལ་ལམ། ༩ ཐོབ་པ་
དང་། མཛའ་མོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་མ་རྣམས་བོས་ནས། ངའི་དངུལ་ཏཾ་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་
པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་ཤིག་ཟེར་རོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་
ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཡི་རང་ངོ་ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༡ མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ༡༢ ཆུང་བ་དེས་ཡབ་ལགས། ང་ལ་ཐོབ་དགོས་པའི་
ནོར་སྐལ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ཕས་བུ་གཉིས་པོ་ལ་ནོར་བགོས་ནས་བཏང་
ངོ་། ༡༣ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་བུ་ཆུང་བ་དེས་ནོར་ཐམས་ཅད་འཁུར་ཏེ་ཡུལ་ཐག་
རིང་ཞིག་ལ་སོང་ངོ་། དེར་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་ནང་ནོར་རྣམས་ཆུད་ཟོས་བཏང་བ་དང་།
༡༤ ཡུལ་དེར་མུ་གེ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ་ཁོ་ལྟོགས་པས་ཨུ་ཐུག་ནས། ༡༥ ཡུལ་དེའི་མི་ཞིག་
གི་རྫར་སོང་བ་ལས། དེས་ཕག་འཚོ་རུ་ཁོ་ཞིང་ཁ་ལ་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཕག་པས་ཟ་བའི་
གང་བུའི་པགས་པས་རང་འགྲང་བར་འདོད་ནའང་སུས་ཀྱང་མ་སྦྱིན་ནོ། ༡༧ དེ་ནས་
ཁོ་དྲན་སོས་ནས་འདི་མཉམ་དུ་ངའི་ཕའི་གླ་པ་དེ་ཙམ་མང་པོར་ཟ་མི་ཚར་བའི་ཟ་རྒྱུ་
མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ང་ནི་འདིར་ལྟོགས་རིར་འཆིའོ། ༡༨ ད་ལངས་ནས་ཕའི་རྫར་སོང་
སྟེ། ཡབ་ལགས། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ༡༩ ད་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཟེར་བའི་འོས་མེད་ཀྱང་། ང་གླ་པ་ཞིག་ལྟར་རྩི་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུ་
བར་བྱའོ་སྙམ་ནས། ༢༠ ལངས་ཏེ་ཕའི་རྫར་སོང་ངོ་། ཁོ་ཐག་རིང་ནས་ཡོང་དུས་ཕས་
ཁོ་མཐོང་སྟེ། སྙིང་རྗེ་སྐྱེས་ནས། བརྒྱུགས་ཤིང་མགུལ་ནས་འཁྱུད་དེ་འོ་བྱས་སོ། ༢༡ བུས་
ཡབ་ལགས། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་
ཟེར་བའི་འོས་མ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཕས་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། གོས་ལེགས་ཤོས་
དེ་འཕྲལ་དུ་འཁྱེར་ནས་ཁོ་ལ་གྱོན་ཅིག ལག་པ་ལ་སོར་གདུབ་དང་། རྐང་པ་ལ་ལྷམ་
གྱོན་ཅིག ༢༣ གསོས་པའི་བེའུ་དེ་ཁྲིད་ནས་གསོད་ཅིག ང་ཚོས་ཟ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱའོ།
༢༤ ངའི་བུ་འདི་ཤི་ནས་གསོན་སྟོར་ནས་ཐོབ་ཟེར་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ། ༢༥ བུ་ཆེ་བ་
ཞིང་ཀར་ཡོད་དེ་ཁང་པ་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་དང་། རོལ་མོ་དང་གར་བྱེད་པ་ཐོས་
ནས། ༢༦ གཡོག་པོ་ཞིག་བོས་ནས་འདི་ཅི་ཡིན་དྲིས་པས། ༢༧ དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་བོ་ཁམས་
བཟང་བསླེབས་ནས། ཕས་བསྙེན་ཏེ་སོས་པའི་བེའུ་དེའང་བསད་དོ་སྨྲས་སོ། ༢༨ ཁོ་ཁྲོས་
ནས་ནང་དུ་མ་སོང་། ཕ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་ནས་བཅོལ་ནའང་། ༢༩ དེས་ཕ་ལ། ངས་ལོ་
དེ་ཙམ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཏེ། བཀའ་ལས་ནམ་ཡང་མ་འགལ་ཀྱང་ངའི་གྲོགས་པོ་

谁有一百只羊失去一只，不把这九十九
只撇在旷野、去找那失去的羊，直到找
着呢？ 5找着了，就欢欢喜喜的扛在肩
上，回到家里， 6就请朋友邻舍来，对
他们说：我失去的羊已经找着了，你们
和我一同欢喜吧！ 7我告诉你们，一
个罪人悔改，在天上也要这样为他欢
喜，较比为九十九个不用悔改的义人欢
喜更大。

8或是一个妇人有十块钱，若失落一
块，岂不点上灯，打扫屋子，细细的
找，直到找着吗？ 9找着了，就请朋友
邻舍来，对他们说：我失落的那块钱已
经找着了，你们和我一同欢喜吧！ 10我
告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者
面前也是这样为他欢喜。

11耶稣又说：一个人有两个儿子。
12小儿子对父亲说：父亲，请你把我应
得的家业分给我。他父亲就把产业分给
他们。 13过了不多几日，小儿子就把他
一切所有的都收拾起来，往远方去了。
在那里任意放荡，浪费资财。 14既耗
尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥
荒，就穷苦起来。 15于是去投靠那地方
的一个人；那人打发他到田里去放猪。
16他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没
有人给他。 17他醒悟过来，就说：我父
亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这
里饿死吗？ 18我要起来，到我父亲那
里去，向他说：父亲！我得罪了天，又
得罪了你； 19从今以后，我不配称为你
的儿子，把我当作一个雇工吧！ 20于是
起来，往他父亲那里去。相离还远，他
父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的
颈项，连连与他亲嘴。 21儿子说：父
亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以
后，我不配称为你的儿子。 22父亲却
吩咐仆人说：把那上好的袍子快拿出来
给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿
在他脚上； 23把那肥牛犊牵来宰了，我
们可以吃喝快乐； 24因为我这个儿子
是死而复活，失而又得的。他们就快
乐起来。 25那时，大儿子正在田里。
他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声
音， 26便叫过一个仆人来，问是什么
事。 27仆人说：你兄弟来了；你父亲
因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰
了。 28大儿子却生气，不肯进去；他父
亲就出来劝他。 29他对父亲说：我服侍
你这多年，从来没有违背过你的命，你

并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一
同快乐。 30但你这个儿子和娼妓吞尽
了你的产业，他一来了，你倒为他宰了
肥牛犊。 31父亲对他说：儿啊！你常和
我同在，我一切所有的都是你的； 32只
是你这个兄弟是死而复活、失而又得
的，所以我们理当欢喜快乐。

རྣམས་དང་མཉམ་སྐྱིད་པོ་བྱེད་ཕྱིར་ར་གུ་ཞིག་ཀྱང་མ་གནང་། ༣༠ སྨད་ཚོང་མ་དང་
འགྲོགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་ཆུད་ཟོས་བཏང་བའི་བུ་འདི་ལོག་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཁོའི་
དོན་ལ་སོས་པའི་བེའུ་བསད་དོ་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཕས་ངའི་བུ། ཁྱོད་དུས་རྒྱུན་དུ་ང་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། ང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། ༣༢ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོ་
ཤི་ནས་གསོན། སྟོར་ནས་ཐོབ་པས། ངེད་ཀྱིས་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱེད་འོས་ཞེས་སྨྲས་
པ་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

16 耶稣又对门徒说：有一个财主的
管家，别人向他主人告他浪费主
人的财物。 2主人叫他来，对他说：我
听见你这事怎么样呢？把你所经管的交
代明白，因你不能再作我的管家。 3那
管家心里说：主人辞我，不用我再作管
家，我将来作什么？锄地呢？无力；
讨饭呢？怕羞。 4我知道怎么行，好
叫人在我不作管家之后，接我到他们
家里去。 5于是把欠他主人债的，一
个一个的叫了来，问头一个说：你欠
我主人多少？ 6他说：一百篓〔每篓
约五十斤〕油。管家说：拿你的账，快
坐下，写五十。 7又问一个说：你欠多
少？他说：一百石麦子。管家说：拿你
的账，写八十。 8主人就夸奖这不义的
管家做事聪明。因为今世之子，在世事
之上，较比光明之子更加聪明。 9我又
告诉你们，要藉着那不义的钱财结交朋
友，到了钱财无用的时候，他们可以接
你们到永存的帐幕里去。 10人在最小的
事上忠心，在大事上也忠心；在最小的
事上不义，在大事上也不义。 11倘若你
们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真
实的钱财托付你们呢？ 12倘若你们在别
人的东西上不忠心，谁还把你们自己的
东西给你们呢？ 13一个仆人不能侍奉两
个主；不是恶这个爱那个，就是重这个
轻那个。你们不能又侍奉神，又侍奉玛
门。

16 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལའང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་ལ་གཉེར་པ་ཞིག་
ཡོད་དེ། གཉེར་པས་ནོར་ཆུད་ཟོས་ལ་གཏོང་བའི་སྐན་ཟྲ་ཐོས་པ་དང་། ༢ ཁོས་
གཉེར་པ་བོས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཐོས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་གཉེར་པར་
མི་འོས་པས། རྩིས་སྤྲོད་ཅིག་ཟེར་བ་དང་། ༣ གཉེར་པས་ཁོག་པའི་ནང་། དཔོན་པོས་
ངའི་ལག་ནས་གཉེར་པའི་ལས་འཕྲོག་བས་ངས་ཅི་བྱ། ས་རྐོ་མི་ནུས། སློང་བར་ངོ་ཚ་
བས། ༤ གཉེར་པ་ནས་བཏོན་པའི་ཚེ། མི་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པར་ང་བསྙེན་ཕྱིར་ཅི་བྱེད་
དགོས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ཟེར་ནས། ༥ དཔོན་པོའི་བུ་ལོན་པ་རེ་རེ་བཞིན་བོས་ནས། དང་
པོ་ལ། དཔོན་པོ་ལ་ཇི་ཙམ་འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། ༦ དེས་འབྲུ་མར་ཁལ་བརྒྱ་
ཟེར་ཏོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བསྡད་དེ་མགྱོགས་པོར་ལྔ་བཅུ་བྲིས་ཤིག་སྨྲས་
སོ། ༧ གཞན་ཞིག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ཙམ་འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། དེས་གྲོ་ཁལ་
བརྒྱ་ཟེར་ཏོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བརྒྱད་ཅུ་བྲིས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༨ ལས་དྲང་མིན་
བགྱིས་མཁན་གྱི་གཉེར་པས་མགོ་སྒྲུང་བྱས་པར་དཔོན་པོས་བསྟོད་དོ། མིའི་དབུས་
ན་འོད་ཀྱི་བུ་ལས་འཇིག་རྟེན་གྱི་བུ་མཁས་སོ། ༩ ལོག་པའི་ནོར་གྱི་སྒོ་ནས་གྲོགས་པོ་
འཚོལ་ཞིག ནོར་ཟད་པའི་ཚེ་དེ་ཚོས་ཁྱོད་རྟག་པའི་ཁང་བཟང་ནང་བསུ་བར་འགྱུར་
ཅེས་ངས་ཟེར། ༡༠ ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་བ་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་ངོ་། ཉུང་ངུའི་
ནང་དྲང་མིན་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་མིན་ནོ། ༡༡ དྲང་མིན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་
མ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ལ་བདེན་པའི་ནོར་སུས་གཏད་འོང་། ༡༢ གཞན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་
མིན་ན། ཁྱོད་རང་ལ་ཐོབ་འོས་པ་དེ་སུས་གཏད་འོང་། ༡༣ དཔོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་
པོ་སུས་ཀྱང་རྒྱུག་མི་ཐུབ། གཅིག་ལ་སྡང་སྟེ་གཅིག་ལ་ཆགས་པའམ། གཅིག་ལ་རྩིས་ཏེ་
གཅིག་ལ་བརྙས། དཀོན་མཆོག་དང་ནོར་ལྷ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་པོ་བྱེད་མི་ཐུབ་གསུངས་
སོ།།

14法利赛人是贪爱钱财的，他们听见
这一切话，就嗤笑耶稣。 15耶稣对他们
说：你们是在人面前自称为义的，你们
的心，神却知道；因为人所尊贵的，是
神看为可憎恶的。 16律法和先知到约翰
为止，从此神国的福音传开了，人人努
力要进去。 17天地废去较比律法的一点
一画落空还容易。 18凡休妻另娶的就是
犯奸淫；娶被休之妻的也是犯奸淫。

༡༤ དངུལ་ལ་ཆགས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་དེ་ཐོས་ཏེ། ཁོང་ལ་འཕྱས་སོ། ༡༥ ཁོང་
གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་མིའི་མདུན་དུ་ཡིན་ཁུལ་སྟོན་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
མཁྱེན་པས། མིའི་མདུན་དུ་མཐོ་བ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་གཟིགས་ངོར་ཞེན་ལོག་ཡིན་ནོ།
༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཐུག་ཡིན། དེ་མན་ཆད་དཀོན་མཆོག་
གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་པོ་བཤད་པས། ཐམས་ཅད་འཚང་ག་རྒྱབ་བོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཚེག་གཅིག་འཛིག་པ་བས། གནམ་ས་གཉིས་འཛིག་པ་སླའོ།

༡༨ ཆུང་མ་ཁ་བྲལ་ནས་གཞན་ཞིག་བླང་བ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ། ཁ་བྲལ་བའི་བུད་
མེད་ཆུང་མར་འཁྱིད་པ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ།།

༡༩ གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་དང་ཐེར་མ་གོན་ཞིང་ཉིན་རེ་བཞིན་དགའ་སྟོན་བྱེད་པའི་
ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢༠ དེའི་སྒོ་རྩར་རྨས་གང་བའི་དབུལ་པོ་**ལཱ་ཟར**་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་
དེ། ༢༡ ཕྱུག་པོའི་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་ལུས་པའི་ཟས་ལྷག་ཟ་བར་རེ་ཞིང་བསྡད་པ་མ་ཟད།
ཁྱི་ཚོ་འོངས་ནས་དེའི་རྨར་བལྡགས་སོ། ༢༢ ནམ་ཞིག་དབུལ་པོ་དེ་ཤི་བ་དང་། ཕོ་
ཉ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐུ་པང་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ཕྱུག་པོ་དེའང་ཤི་ནས་དུར་དུ་
བཅུགས་སོ། ༢༣ ཕྱུག་པོ་དེ་དམྱལ་བར་སྡུག་བསྔལ་ནས་མིག་ཡར་བཏེགས་པས། ཐག་
རིང་ན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཁོང་གི་སྐུ་པང་ན་**ལཱ་ཟར**་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༢༤ དེས་སྐད་
ཆེན་པོས། ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། མེ་ལྕེ་འདི་ནང་ང་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་བས། སྙིང་རྗེ་
མཛོད་དེ། **ལཱ་ཟར**་གྱི་མཛུབ་མོ་ཆུར་བཙུག་ནས། ངའི་ལྕེ་བསིལ་བར་བྱེད་དུ་འདིར་
སྐྱོལ་ཞིག་ཞུས་སོ། ༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བུ་ཁྱོད་ལ་གསོན་རིང་དུ་ལེགས་པོ་རྣམས་
ཐོབ་པ་དང་། **ལཱ་ཟར**་ལ་སྡུག་པོ་རྣམས་ཐོབ་པ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ད་ལྟ་འདིར་ཁོ་ལ་
སེམས་གསོ་དང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ངོ་། ༢༦ དེས་མ་ཟད་ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་
ལ་གཡངས་ས་ཆེན་པོ་ཞིག་འདུག་པས། འདི་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་འདོད་ནའང་མི་
ཐུབ། དེ་ནས་འདིར་འོང་ནའང་མི་ཐུབ་བོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༧–༢༨ དེས་ཡབ་ལགས།
ང་ལ་སྤུན་ལྔ་ཡོད་ཅིང་དེ་ཚོར་བརྡ་གཏོང་ཕྱིར་ཁོ་ངའི་ཁྱིམ་དུ་གཏོང་དུ་གསོལ། དེ་
མིན་དེ་ཚོའང་མནར་བའི་གནས་འདིར་སླེབས་སྲིད་དོ་ཞུས་སོ། ༢༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས།
དེ་ཚོར་**མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ཡོད་པས། དེ་ལ་ཉན་པར་བྱེད་དགོས་གསུངས་
པ་དང་། ༣༠ དེས་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། དེ་ལ་མི་ཉན། གལ་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་
གཅིག་དེ་ཚོའི་རྩར་འགྲོ་ན། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་འོང་ཞུས་པས། ༣༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། དེ་
རྣམས་**མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་ལ་མི་ཉན་ན། སུ་ཞིག་གཤིན་པོ་ནས་ལང་ནའང་ཡིད་
མི་ཆེས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

19有一个财主穿着紫色袍和细麻布衣
服，天天奢华宴乐。 20又有一个讨饭
的，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在
财主门口， 21要得财主桌子上掉下来的
零碎充饥；并且狗来舔他的疮。 22后来
那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉
罕的怀里。财主也死了，并且埋葬了。
23他在阴间受痛苦，举目远远的望见亚
伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里， 24就
喊着说：我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！
打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉
我的舌头；因为我在这火焰里，极其痛
苦。 25亚伯拉罕说：儿啊，你该回想你
生前享过福，拉撒路也受过苦；如今他
在这里得安慰，你倒受痛苦。 26不但这
样，并且在你我之间，有深渊限定，以
致人要从这边过到你们那边是不能的；
要从那边过到我们这边也是不能的。
27财主说：我祖啊！既是这样，求你打
发拉撒路到我父家去； 28因为我还有
五个弟兄，他可以对他们作见证，免得
他们也来到这痛苦的地方。 29亚伯拉罕
说：他们有摩西和先知的话可以听从。
30他说：我祖亚伯拉罕哪，不是的，若
有一个从死里复活的，到他们那里去
的，他们必要悔改。 31亚伯拉罕说：若
不听从摩西和先知的话，就是有一个从
死里复活的，他们也是不听劝。

17

ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སླུ་ཁྲིད་འབྱུང་ངེས་ཀྱང་སླུ་མཁན་དེ་སྙིང་རེ་
རྗེ། ༢ ཆུང་ངུ་འདི་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་དད་པ་ལོག་འཇུག་པ་བས། དེའི་
སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཞིག་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུག་པ་ཁོའི་ཕྱིར་ལེགས་
སོ། ༣ གཙང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱིས་ཉེས་ན་བསླབ་བྱ་ཐོངས། ཁོས་འགྱོད་ན་
བཤགས་པ་སློང་། ༤ གལ་ཏེ་ཉི་མ་གཅིག་ནང་ཁོས་ལན་བདུན་ཁྱོད་ལ་ཉེས་ཤིང་། ལན་
བདུན་ཀར་ཁྱོད་ལ། ང་འགྱོད་དོ། ཞེར་ན་བཤགས་པ་སློང་ཞིག་གསུངས་སོ།།

17 耶稣又对门徒说：绊倒人的事是
免不了的；但那绊倒人的有祸
了。 2就是把磨石拴在这人的颈项
上，丢在海里，还强如他把这小子里的
一个绊倒了。 3你们要谨慎！若是你的
弟兄得罪你，就劝戒他；他若懊悔，就
饶恕他。 4倘若他一天七次得罪你，又
七次回转，说：我懊悔了，你总要饶恕
他。

༥ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ང་ཚོའི་དད་པ་སྣོན་པར་མཛོད། ཞུས་པ་དང་།
༦ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་དད་པ་ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན། འོ་སེའི་སྡོང་པོ་འདི།
རྩ་བ་ནས་གོག་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཚུགས་ཤིག་སྨྲས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཉན་ནོ།།

5使徒对主说：求主加增我们的信
心。 6主说：你们若有信心像一粒芥
菜种，就是对这棵桑树说：你要拔起根
来，栽在海里，它也必听从你们。

༧ ཁྱེད་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་ཞིང་རྨོ་བའམ་ལུག་འཚོ་བའི་རང་གི་གཡོག་པོ་ཞིག་ལ། ཞིང་
ཁ་ནས་ལོག་འོང་བའི་ཚེ་ཡར་ཕེབས་ལ་མྱུར་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་བཞུགས་ཤིག་ཅེས་

7你们谁有仆人耕地或是放羊，从
田里回来，就对他说：你快来坐下吃
饭呢？ 8岂不对他说：你给我预备

晚饭，束上带子伺候我，等我吃喝完
了，你才可以吃喝吗？ 9仆人照所吩咐
的去做，主人还谢谢他吗？ 10这样，你
们做完了一切所吩咐的，只当说：我们
是无用的仆人，所做的本是我们应分做
的。

11耶稣往耶路撒冷去，经过撒玛利亚
和加利利。 12进入一个村子，有十个
长大麻风的，迎面而来，远远的站着，
13高声说：耶稣，夫子，可怜我们吧！
14耶稣看见，就对他们说：你们去把身
体给祭司察看。他们去的时候就洁净
了。 15内中有一个见自己已经好了，就
回来大声归荣耀与神， 16又俯伏在耶稣
脚前感谢他；这人是撒玛利亚人。 17耶
稣说：洁净了的不是十个人吗？那九个
在哪里呢？ 18除了这外族人，再没有
别人回来归荣耀与神吗？ 19就对那人
说：起来，走吧！你的信救了你了。

20法利赛人问：神的国几时来到？耶
稣回答说：神的国来到不是眼所能见
的。 21人也不得说：看哪，在这里！看
哪，在那里！因为神的国就在你们心里
〔“心里”或作“中间”〕。 22他又对
门徒说：日子将到，你们巴不得看见人
子的一个日子，却不得看见。 23人将
要对你们说：看哪，在那里！看哪，在
这里！你们不要出去，也不要跟随他
们！ 24因为人子在他降临的日子，好
像闪电从天这边一闪直照到天那边。
25只是他必须先受许多苦，又被这世代
弃绝。 26挪亚的日子怎样，人子的日子
也要怎样。 27那时候的人又吃又喝，又
娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就
来，把他们全都灭了。 28又好像罗得的
日子；人又吃又喝，又买又卖，又耕种
又盖造。 29到罗得出所多玛的那日，就
有火与硫磺从天上降下来，把他们全都
灭了。 30人子显现的日子也要这样。
31当那日，人在房上，器具在屋里，不
要下来拿；人在田里，也不要回家。
32你们要回想罗得的妻子。 33凡想要
保全生命的，必丧掉生命；凡丧掉生命
的，必救活生命。 34我对你们说，当
那一夜，两个人在一个床上，要取去一
个，撇下一个。 35两个女人一同推磨；

ཟེར་རམ། ༨ དེ་བས་ཁོ་ལ། ངའི་དགོངས་ཟས་ཤོམས་ཤིག ངས་ཟ་འཐུང་མ་ཚར་བའི་
བར་དུ། ཁྱོད་སྐ་རགས་བཅིངས་ལ། ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཕྱིས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཟ་འཐུང་
གྱིས་ཞེས་མི་ཟེར་རམ། ༩ ཁོས་བཀའ་བཞིན་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་དཔོན་པོས་གཡོག་པོ་དེ་
ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཟེར་རམ། ༡༠ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་དགོངས་པ་བཞིན་བསྒྲུབས་ཀྱང་། ང་
ཚོས་བགྱི་འོས་འབའ་ཞིག་བགྱིས་པས། གཡོག་པོ་ཐབས་རྡུག་ཡིན་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ།།
༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་ཁར། **ས་མར་ཡཱ**་དང་**ག་ལིལ**་གྱི་བར་ན། ༡༢ ཡུལ་
ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཅུང་ཟད་རྒྱངས་མ་ནས་ལངས་ཡོད་པའི་མཛེ་ཅན་བཅུ་
གཟིགས་སོ། ༡༣ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས། ཡེ་ཤུ་རྗེ་བོ་ལགས། ང་ཚོར་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག
ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་གཟིགས་ནས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་བླ་མ་ལ་སྟོན་
ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ནས། དེ་རྣམས་འགྲོ་གིན་མཛེ་དག་གོ། ༡༥ དེ་ལས་**ས་མར**་
ཡཱ་པ་ཡིན་པ་གཅིག་གིས་རང་གི་མཛེ་ནད་དག་པ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་སྐད་ཆེན་པོས་
དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་ལོག་འོངས་ཏེ། ༡༦ ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་
ཕྱག་འཚལ་ཏེ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་བཅུ་པོའི་མཛེ་མ་
དག་གམ། གཞན་རྣམས་ག་རུ་ཡོད། ༡༨ མི་ཡན་འདི་མ་གཏོགས་པར། དཀོན་མཆོག་ལ་
བསྟོད་ཕྱིར་ལོག་འོང་བ་སུའང་མ་ཐོན་ནམ་གསུངས་ནས། ༡༩ མི་དེ་ལ། ལོངས་ལ་སོང་
ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་རོ་གསུངས་སོ།།

༢༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་འགས་ཁོང་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནམ་བསླེབ་འོང་ཞུས་པ་
དང་། བཀའ་ལན་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པའི་ལུགས་སུ་
མི་འོང་བས། ༢༡ སྟོས་དང་འདིར་འདུག་དེར་འདུག་སུས་ཀྱང་མི་ཟེར། དཀོན་མཆོག་གི་
རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་དོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་
མིའི་བུའི་ཉིན་མོ་ལས་གཅིག་མཐོང་འདོད་ཀྱང་མི་མཐོང་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་།
༢༣ ཁྱེད་ལ། དེ་ཚོས་སྟོས་དང་དེ་ན་འདུག འདི་ན་འདུག་ཟེར་ཡང་མ་འགྲོ་ཞིག་རྗེས་སུ་
མ་འབྲང་ཞིག ༢༤ གློག་ཁྱུག་ཙ་ན་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་དུ་འོད་
གཏོང་བ་ལྟར། མིའི་བུའང་ཉིད་ཀྱི་ཉིན་མོར་དེ་ལྟར་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་བས་
སྔོན་དུ་མི་རབས་འདིས་ཁོང་སྤངས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བར་དགོས་སོ། ༢༦ **ནོ་**
ཨའི་དུས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར། མིའི་བུའི་དུས་སུའང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༢༧ **ནོ་ཨ**་གྲུའི་
ནང་ཞུགས་ནས་ཆུ་ལོག་འོངས་ནས་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་
དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་འཐུང་རོལ་ཞིང་བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱས་སོ། ༢༨-༢༩ དེ་བཞིན་
དུ་**ལོད**་ཀྱི་དུས་སུའང་། **སོ་དོམ**་ནས་ཁོ་ཐོན་པའི་ཉིན་མོར་གནམ་ནས་མེ་དང་མུ་ཟི་
བབས་ནས། ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་འཐུང་དང་ཉོ་
འཚོང་དང་ཞིང་འཛུགས་པ་དང་། ཁང་པ་སོགས་རྩིག་པར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་བཞིན་དུ་མིའི་
བུ་མངོན་པར་འབྱུང་བའི་ཉིན་མོ་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༡ ཉིན་མོ་དེར་སུ་ཞིག
ཐོག་ཁར་ཡོད་དེ། ནོར་ནང་ན་ཡོད་ན། དེ་ལེན་དུ་མ་འབབ་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་ཀླུངས་
ལ་ཡོད་པ་དེ་ཕྱིར་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༣༢ **ལོད**་ཀྱི་ཆུང་མ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༣༣ རང་

སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླགས། སྲོག་བརླགས་པ་དེས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༤ ཞག་དེའི་
མཚན་མོ་དེར་མལ་ཁྲི་གཅིག་ལ་གཉིས་ཉལ་བ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་། གཅིག་འབོར་
བར་འགྱུར། ༣༥ གཉིས་མཉམ་དུ་ལག་སྐོར་འཐག་པ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་གཅིག་
འབོར་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༦ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་
ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༧ དེ་ཆོས་གཙོ་བོ་ལགས་གང་དུ་འབྱུང་ཞུས་པ་དང་།
ཁོང་གིས། རོ་ཡོད་སར་བྱ་རྒོད་འཁོར་རོ་གསུངས་སོ།།

要取去一个，撇下一个。〔有古卷在此有：[36]两个人在田里，要取去一个，撇下一个。〕 [37]门徒说：主啊，在哪里有这事呢？耶稣说：尸首在哪里，鹰也必聚在那里。

18 ཡིད་མི་སུན་པར་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་དགོས་པའི་དོན་དུ། གཙོ་བོས་དེ་
རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ན་དཀོན་མཆོག་
ལའང་མི་འཇིགས་པ། མི་ལའང་མི་རྩི་བའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ གྲོང་ཁྱེར་
དེ་རང་དུ་མོ་རེང་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཡང་ཡང་དེའི་རྩར་འོངས་ནས་ང་ལ་ཁ་གཤགས་
བྱེད་མཁན་དེ་ལས་རྒྱལ་ཆུག་ཞུས་སོ། ༤ ཡུན་རིང་ཞིག་ཁྲིམས་དཔོན་དེས་གཤགས་
བྱེད་པར་མ་དགའ་ཡང་། རྗེས་སུ་དེ་རང་གི་ཁོག་པའི་ནང་དུ། ང་དཀོན་མཆོག་ལ་
མི་འཇིགས་མི་ལ་མི་རྩིའང་། ༥ མོ་རེང་མ་འདིས་ངའི་རྣ་བ་སུན་འཇུག་པས། མོ་རྒྱལ་
འཇུག་གོ། དེ་མིན་མོ་ངའི་རྩར་ཆད་མེད་འོངས་ནས་ང་ཡ་ཐུག་འཇུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༦ ཆོས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་དེས་ཅི་སྨྲས་པ་ལ་ཉོན་ཞིག ༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་ཁོང་ལ་འོ་དོད་འབོད་པའི་ཉིད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་སྐྱབས་པར་མི་
མཛད་དམ། ༨ མི་འགོར་བར་གཤགས་སྒྱུར་དུ་མཛད་དོ་ཞེས་ངས་ཟེར། འོན་ཀྱང་མིའི་
བུ་འབྱོན་དུས་སུ་ས་གཞི་ཐ་དད་པའི་སེམས་རྙེད་པར་འགྱུར་རམ་གསུངས་སོ།།

18 耶稣设一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心。 [2]说：某城里有一个官，不惧怕神，也不尊重世人。 [3]那城里有个寡妇，常到他那里，说：我有一个对头，求你给我伸冤。 [4]他多日不准。后来心里说：我虽不惧怕神，也不尊重世人， [5]只因这寡妇烦扰我，我就给她伸冤吧，免得她常来缠磨我！ [6]主说：你们听这不义之官所说的话。 [7]神的选民昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？ [8]我告诉你们，要快快的给他们伸冤了。然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？

༩ རང་དྲང་པོ་ཡིན་པར་རློམ་ཞིང་གཞན་ལ་བརྙས་པའི་མི་རེ་ལ་དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ༡༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་དང་ཤོ་གམ་པ་ཞིག་མཆོད་ཁང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་
སོང་། ༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ལངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ང་ནི་གཞན་རྣམས་
དང་འདྲ་བར་ཇོར་ཟ་མཁན་དང་། ལོག་པར་དང་། ལོག་གཡེམ་བྱེད་མཁན་དང་། ཡང་
ན་ཤོ་གམ་པ་འདི་འདྲ་བ་མིན་པས། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༢ ངས་བདུན་ཕྲག
ནང་ལན་གཉིས་སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་། ཅི་འབྱོར་ལས་བཅུ་ཁག་འབུལ་ལོ་ཞེས་སྨོན་
ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཤོ་གམ་པ་དེ་ཐག་རིང་དུ་ལངས་ནས། ནམ་མཁར་མིག་འདེགས་
མ་སྤོབས་པར། བྲང་རྡུང་ཞིང་། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག ང་སྡིག་ཅན་ལ་སྙིང་རྗེ་གཟིགས་ཤིག
ཞུས་སོ། ༡༤ གཞན་དེ་ལས་མི་འདི་ལ་བཤགས་པ་ཐོབ་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་
ཟེར། རང་འདེགས་པ་དེ་འབེབས་པར་འགྱུར། རང་འབེབས་པ་དེ་འདེགས་པར་འགྱུར་
རོ་གསུངས་སོ།།

[9]耶稣向那些仗着自己是义人，藐视别人的，设一个比喻， [10]说：有两个人上殿里去祷告：一个是法利赛人，一个是税吏。 [11]法利赛人站着，自言自语的祷告说：神啊，我感谢你，我不像别人勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。 [12]我一个礼拜禁食两次，凡我所得的都捐上十分之一。 [13]那税吏远远的站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：神啊，开恩可怜我这个罪人！ [14]我告诉你们，这人回家去比那人倒算为义了；因为，凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。

༡༥ འོ་འཐུང་ཡང་སྐུ་དྲུང་དུ་ཕྱག་དབང་ཕྱིར་ཁྱེར་བ་དང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་མཐོང་ནས་བཀག་པ་ལས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་སྐུ་དྲུང་དུ་བོས་ནས། བྱིས་པ་རྣམས་མི་
འགེགས་པར་ངའི་རྩར་ཐོང་། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་
ཡིན། ༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་བྱིས་པས་བླངས་པ་ལྟར་མི་བླང་ན། ཅིས་ཀྱང་དེའི་
ནང་དུ་ཆུད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

[15]有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们；门徒看见就责备那些人。 [16]耶稣却叫他们来，说：让小孩子到我这里来，不要禁止他们；因为在神国的正是这样的人。 [17]我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

[18]有一个官问耶稣说：良善的夫
子，我该做什么事才可以承受永生？
[19]耶稣对他说：你为什么称我是良善
的？除了神一位之外，再没有良善的。
[20]诫命你是晓得的：不可奸淫；不可杀
人；不可偷盗；不可作假见证；当孝
敬父母。 [21]那人说：这一切我从小都
遵守了。 [22]耶稣听见了，就说：你还
缺少一件：要变卖你一切所有的，分给
穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟
从我。 [23]他听见这话，就甚忧愁，因为
他很富足。 [24]耶稣看见他，就说：有钱
财的人进神的国是何等的难哪！ [25]骆
驼穿过针的眼比财主进神的国还容易
呢！ [26]听见的人说：这样，谁能得救
呢？ [27]耶稣说：在人所不能的事，在神
却能。 [28]彼得说：看哪，我们已经撇下
自己所有的跟从你了。 [29]耶稣说：我实
在告诉你们，人为神的国撇下房屋，或
是妻子、弟兄、父母、儿女， [30]没有在
今世不得百倍，在来世不得永生的。

༡༨ དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་བཟང་པོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་
ཕྱིར་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་བཟང་པོ་ཟེར། དཀོན་མཆོག་
གཅིག་མ་གཏོགས་པར་བཟང་པོ་སུ་འང་མེད། ༢༠ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མི་མ་གསོད། མ་
རྐུ། རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད། ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུས་ཞེས་པའི་བཀའ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ དེས་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཆུང་དུས་ནས་བསྲུངས་པ་
ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༢ ཡེ་ཤུས་གསན་ནས་ཁོ་ལ། ད་དུང་ཁྱོད་ནང་གཅིག་མ་ཚང་བས། ཇི་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོངས་ཏེ། དབུལ་པོ་ལ་བགོས་ཤིག་དང་། ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱོད་ལ་
གཏེར་ཐོབ་འོང་། ཡང་འོངས་ཏེ་ངའི་ཕྱི་བཞིན་བྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོ་ཤིན་
ཏུ་ཕྱུག་པོ་ཡིན་པས། དེ་ཐོས་ནས་ཤིན་ཏུ་ཆེར་ཧོ། ༢༤ ཁོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཡེ་ཤུས་ཕྱུག་
པོ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པར་ཇི་ལྟར་དཀའ། ༢༥ ཕྱུག་པོ་དཀོན་མཆོག་
གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་བས། རྔ་མོང་ཁབ་མིག་ནང་ཚུད་པ་སླའོ་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་
ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས། འོ་ན་སུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ ཁོང་གིས། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་ལ་ཐུབ་བོ་གསུངས་སོ། ༢༨ **པེ་ཏྲོ**ས། གཟིགས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་
སྤངས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཁོང་གིས། དཀོན་
མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁང་པའམ། ཆུང་མའམ། མིང་སྲིང་ངམ། ཕ་མའམ། ཕྲུ་
གུ་སྤངས་པ་ལ། ༣༠ ཚེ་འདིར་འགྱུར་མང་པོ་དང་། ཚེ་ཕྱི་མར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་
པ་མེད་དོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

[31]耶稣带着十二个门徒，对他们
说：看哪，我们上耶路撒冷去，先知所
写的一切事都要成就在人子身上。 [32]他
将要被交给外邦人，他们要戏弄他，凌
辱他，吐唾沫在他脸上， [33]并要鞭打
他，杀害他；第三日他要复活。 [34]这
些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏
的；他们不晓得所说的是什么。

༣༡ བཅུ་གཉིས་པོ་ཁྲིད་ནས་དེ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཚོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་
སྟེ། མིའི་བུའི་སྐོར་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་འགྱུར་
རོ། ༣༢ ཁོང་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། འཕྱ་སྟེ། སྨད་དེ། མཆིལ་མ་བརྒྱབ་སྟེ། ༣༣ རྟ་
ལྕག་བཏང་ནས་གསད་པར་འགྱུར། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེངས་འོང་གསུངས་
སོ། ༣༤ འདི་ཐམས་ཅད་མ་གོ་བར་གབ་ཚིག་ཏུ་ལུས་ནས། གང་གསུངས་པའི་དོན་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་མ་རྟོགས་སོ།།

[35]耶稣将近耶利哥的时候，有一个瞎
子坐在路旁讨饭。 [36]听见许多人经
过，就问是什么事。 [37]他们告诉他，是
拿撒勒人耶稣经过。 [38]他就呼叫说：大
卫的子孙耶稣啊，可怜我吧！ [39]在前
头走的人就责备他，不许他作声；他
却越发喊叫说：大卫的子孙，可怜我
吧！ [40]耶稣站住，吩咐把他领过来，到
了跟前，就问他说： [41]你要我为你做
什么？他说：主啊，我要能看见。 [42]耶
稣说：你可以看见！你的信救了你了。
[43]瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路
归荣耀与神。众人看见这事，也赞美
神。

༣༥ **ཡེ་རི་ཀོ**་དང་ཉེ་བར་བྱོན་པ་དང་། ཞར་བ་ཞིག་སློང་ཞིང་ལམ་ཁར་བསྡད་ཡོད་
དེ། ༣༦ ཁོས་མི་མང་པོ་འགྲོ་བར་ཐོས་ཏེ། ཅི་ཡིན་དྲིས་པ་དང་། ༣༧ **ན་ཛར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་
ཕེབས་སོ་ཟེར་བས། ༣༨ ཁོས་སྐད་ཆེན་པོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་
བརྩེ་བར་དགོངས་ཞུས་སོ། ༣༩ སྐུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག་ཟེར་
ཞིང་བཀག་ཀྱང་། དེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞེས་ལྷག་
པར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༠ ཡེ་ཤུ་དེར་སྐུ་འཕེན་ཙམ་བཞུགས་ཏེ། ཁོ་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་
པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། བསླེབས་པ་དང་དེ་ལ། ༤༡ ངས་ཅི་བྱེད་པར་ཁྱོད་འདོད་གསུངས།
ཁོས་གཙོ་བོ། མཐོང་བར་འདོད་དོ་ཞུས། ༤༢ ཡེ་ཤུས་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་
དད་པས་ཁྱོད་སོས་སོ་གསུངས་སོ། ༤༣ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོས་མཐོང་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་
བསྟོད་ཅིང་། ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། དཀོན་མཆོག་
ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

19 ཁོང་**ཡེ་རི་ཀོ**་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པ་དང་། ༢ ཐོ་གམ་པའི་དཔོན་པོ་**ཟག་ཀཱ**་བྱ་བ་
ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུ་སུ་ཡིན་ལྟ་བར་བརྩམ་ཡང་། གཟུགས་ཐུང་བ་
དང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མཇལ་མ་ཐུབ་པས། ༤ ཁོང་ཕེབས་རྒྱུའི་ལམ་ལ་མདུན་དུ་
བརྒྱུགས་ནས་ཁོང་མཇལ་དུ་འོ་སའི་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ལ་འཛེགས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་དེར་
ཕེབས་པ་དང་ཡར་གཟིགས་ཤིང་དེ་ལ། **ཟག་ཀཱ** དེ་རིང་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་དགོས་
པས་མགྱོགས་པར་བབས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ༦ ཁོ་མགྱོགས་པར་བབས་ཏེ། དགའ་
བཞིན་ཁོང་གདན་དྲངས་སོ། ༧ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། ཁོང་སྡིག་ཅན་ཞིག་
གི་རྩར་བཞུགས་པར་ཕེབས་སོ་ཟེར་ཞིང་ཁྲེལ་ཏོ། ༨ **ཟག་ཀཱ**་ལངས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས།
གཟིགས་ཤིག ངའི་ནོར་གྱི་ཕྱེད་ཀ་དབུལ་པོ་ལ་གཏོང་བ་མ་ཟད། ངས་མགོ་བསྐོར་ནས་
ཇི་ཞིག་ལེན་ཡོད་ན། བཞི་ལྡབ་གཞལ་ལོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ ཡེ་ཤུས་མི་འདིའང་**ཨབ་ར་
ཧམ**་གྱི་བུ་ཡིན་པས། དེ་རིང་ཁང་པ་འདིར་ཐར་པ་བསླེབས་སོ། ༡༠ མིའི་བུ་བསྟོར་བ་
འཚོལ་བ་དང་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་འོངས་གསུངས་སོ།།

༡༡ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་པས། ཁོང་གི་གསུང་ཐོས་པ་འགའ་ཞིག་
གིས་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་འཕྲལ་དུ་མངོན་འོང་བསམ་པས། ཡང་དཔེ་ཞིག་སྟོན་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ མི་དྲག་ཅིག་རྒྱལ་པོའི་གོ་ས་ལེན་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོང་ཕྱིར་ཡུལ་
ཐག་རིང་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། ༡༣ གཡོག་པོ་བཅུ་བོས་ནས་རྡོ་ཚད་བཅུ་བཏད་དེ། ང་
ལོག་འོང་བའི་བར་དུ་ཚོང་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེའི་ཡུལ་པས་མི་དྲག་དེར་སྡང་
བས། མི་འདི་ང་ཚོའི་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་ཟེར་ཞིང་དེའི་ཕྱི་བཞིན་བང་ཆེན་བཏང་ངོ་།
༡༥ ཁོང་རྒྱལ་པོའི་དབང་ཐོབ་ནས་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། དངུལ་བཏད་པའི་གཡོག་
པོ་ཚོས་ཚོང་བྱས་ནས། ཁེ་ཇི་ཙམ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཕྱིར། དེ་ཚོ་བོས་སོ། ༡༦ དང་པོ་དེ་དྲུང་
དུ་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་ལས་གཞན་བཅུ་འབྱོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༧ རྒྱལ་
པོས། ལེགས་སོ། གཡོག་པོ་བཟང་པོ་ཁྱོད་ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་པོ་ཐོན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་
གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༡༨ གཉིས་པ་དེ་འོངས་ནས། ཇོ་བོ།
ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་ལས་གཞན་ལྔ་འབྱོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཁོ་ལའང་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་
ལྔ་ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༢༠–༢༡ ཡང་གཅིག་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ནི་མ་
བཞག་པར་ལེན་མཁན་དང་། མ་བཏབ་པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཡིན་པས། ང་འཇིགས་
ནས། ལག་ཕྱིས་ནང་བཏུམ་སྟེ་བཞག་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་འདིར་ཡོད་ཞུས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་
པོས། གཡོག་པོ་ངན་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ། ང་མ་བཞག་
པར་ལེན་མཁན་དང་། མ་བཏབ་པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་
སམ། ༢༣ ངའི་དངུལ་རྗེ་མཁན་ལ་ཅི་ལ་མ་བཏད། བཏད་ན་ང་ལོག་སླེབས་དུས་སུ་
སྐྱེད་དང་བཅས་ལེན་ཐུབ་པ་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༢༤ འཁོར་རྣམས་ལ། ཁོའི་རྡོ་ཚད་དེ་ལེན་
ཏེ། རྡོ་ཚད་བཅུ་ཡོད་མཁན་ལ་ཐོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས། ཇོ་བོ། ཁོ་ལ་རྡོ་ཚད་བཅུ་
ཡོད་ཞུས་པ་ལས། ༢༦ ཡོད་མཁན་ལ་གཏང་འོང་། མེད་མཁན་ལས་ཡོད་པ་དེའང་ལེན་
པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༧ ང་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་པའི་ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་འདིར་

19 耶稣进了耶利哥，正经过的时
候， 2 有一个人名叫撒该，作税
吏长，是个财主。 3 他要看看耶稣是怎
样的人；只因人多，他的身量又矮，所
以不得看见， 4 就跑到前头，爬上桑
树，要看耶稣，因为耶稣必从那里经
过。 5 耶稣到了那里，抬头一看，对他
说：撒该，快下来！今天我必住在你家
里。 6 他就急忙下来，欢欢喜喜的接待
耶稣。 7 众人看见，都私下议论说：他
竟到罪人家里去住宿。 8 撒该站着对
主说：主啊，我把所有的一半给穷人；
我若讹诈了谁，就还他四倍。 9 耶稣
说：今天救恩到了这家，因为他也是亚
伯拉罕的子孙。 10 人子来，为要寻找、
拯救失丧的人。

11 众人正在听见这些话的时候，耶稣
因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的
国快要显出来，就另设一个比喻，说：
12 有一个贵胄往远方去，要得国回来，
13 便叫了他的十个仆人来，交给他们
十锭〔“锭”原文作“弥拿”，一“弥
拿”约银十两〕银子，说：你们去作
生意，直等我回来。 14 他本国的人却
恨他，打发使者随后去，说：我们不愿
意这个人作我们的王。 15 他既得国回
来，就吩咐叫那领银子的仆人来，要知
道他们做生意赚了多少。 16 头一个上
来，说：主啊，你的一锭银子已经赚了
十锭。 17 主人说：好！良善的仆人，你
既在最小的事上有忠心，可以有权柄
管十座城。 18 第二个来，说：主啊！
你的一锭银子，已经赚了五锭。 19 主
人说：你也可以管五座城。 20 又有一
个来说：主啊，看哪，你的一锭银子在
这里，我把它包在手巾里存着。 21 我
原是怕你，因为你是严厉的人；没有放
下的，还要去拿；没有种下的，还要去
收。 22 主人对他说：你这恶仆，我要
凭你的口定你的罪。你既知道我是严
厉的人，没有放下的，还要去拿，没有
种下的，还要去收， 23 为什么不把我
的银子交给银行，等我来的时候，连本
带利都可以要回来呢？ 24 就对旁边站
着的人说：夺过他这一锭来，给那有十
锭的。 25 他们说：主啊，他已经有十
锭了。 26 主人说：我告诉你们，凡有
的，还要加给他；没有的，连他所有的
也要夺过来。 27 至于我那些仇敌，不要

我作他们王的，把他们拉来，在我面前
杀了吧！ 28 耶稣说完了这话，就在前面
走，上耶路撒冷去。

29 将近伯法其和伯大尼，在一座山名
叫橄榄山那里，就打发两个门徒，说：
30 你们往对面村子里去，进去的时
候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来
没有人骑过的，可以解开牵来。 31 若
有人问为什么解它，你们就说：主要
用它。 32 打发的人去了，所遇见的正
如耶稣所说的。 33 他们解驴驹的时
候，主人问他们说：解驴驹做什么？
34 他们说：主要用它。 35 他们牵到耶稣
那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶
稣骑上。 36 走的时候，众人把衣服铺在
路上。 37 将近耶路撒冷，正下橄榄山的
时候，众门徒因所见过的一切异能，都
欢乐起来，大声赞美神， 38 说：奉主名
来的王是应当称颂的！在天上有和平；
在至高之处有荣光。 39 众人中有几个法
利赛人对耶稣说：夫子，责备你的门徒
吧！ 40 耶稣说：我告诉你们，若是他们
闭口不说，这些石头必要呼叫起来。

41 耶稣快到耶路撒冷，看见城，就为
它哀哭， 42 说：巴不得你在这日子知
道关系你平安的事；无奈这事现在是隐
藏的，叫你的眼看不出来。 43 因为日
子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环
绕你，四面困住你， 44 并要扫灭你和你
里头的儿女，连一块石头也不留在石头
上，因你不知道眷顾你的时候。

45 耶稣进了殿，赶出里头做买卖的
人， 46 对他们说：经上说：我的殿必
作祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。

47 耶稣天天在殿里教训人。祭司长和
文士与百姓的尊长都想要杀他， 48 但寻
不出法子来，因为百姓都侧耳听他。

20 有一天，耶稣在殿里教训百
姓，讲福音的时候，祭司长和文
士并长老上前来， 2 问他说：你告诉我
们，你仗着什么权柄做这些事？给你这
权柄的是谁呢？ 3 耶稣回答说：我也要
问你们一句话，你们且告诉我。 4 约翰

ཁྲིད་ནས་ངའི་མདུན་དུ་གསོད་ཅིག་ཟེར་ཏོ་གསུངས་སོ། ༢༨ དེ་གསུངས་ནས་ཁོང་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སྔོན་སྔོན་ལ་ཕེབས་སོ།།

༢༩ ཁ་སྦྱར་པོའི་རིའི་ངོས་ལ་བེད་ཕ་གེ་དང་བེད་ཨན་ཡཱའི་ཡུལ་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་
ནས། ཉེ་གནས་གཉིས་སྐུལ་ཞིང་། ༣༠ མདུན་གྱི་ཡུལ་ཚོར་སོང་། དེར་སླེབས་པ་ཙམ་གྱིས་
ད་བར་སུའང་མ་ཞོན་པའི་བོང་གསར་གདགས་པ་ཞིག་མཐོང་འོང་། དེ་བཀྲོལ་ནས་
ཁྲིད་ཤོག ༣༡ སུ་ཞིག་གིས་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཞེས་འདྲི་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་ཟེར་གསུངས་
སོ། ༣༢ མངགས་པ་དེ་གཉིས་སོང་ནས། གསུངས་པ་བཞིན་ཡོད་དེ། ༣༣ བོང་གསར་
སྒྲོལ་བ་དང་། བདག་པོས་བོང་གསར་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཟེར་བས། ༣༤ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་
དགོས་སོ་སྨྲས་ནས། ༣༥ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ། རང་གི་གོས་བཀབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་དེར་
བཅིབས་སོ། ༣༦ ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕེབས་ལམ་ལ་བཏིང་
ངོ་། ༣༧ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཉེ་བར་ཁ་སྦྱར་པོའི་རིའི་ཐུར་ལ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་ཀྱི་
ཚོགས་ཚང་མས་མཐོང་བའི་ལྟས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུན་གྱིས་དགའ་ཞིང་། སྐད་ཆེན་པོས་
དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་། ༣༨ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས།
ནམ་མཁའ་ལ་ཞི་བདེ། ལྷ་ན་མེད་པ་རུ་དཔལ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༩ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་
ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ། ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཀྱི་ཁ་འགེགས་པར་མཛོད་ཞུས་པ་
དང་། ༤༠ བཀའ་ལན་དུ། འདི་རྣམས་ཁ་རོག་ན། རྡོ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར་
ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༤༡ ཉེ་བར་ཕེབས་པ་དང་། རྒྱལ་ས་གཟིགས་ཏེ། དེའི་དོན་དུ་བཤུམ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༤༢ དའང་ཞི་བདེ་གང་ལ་རག་ལས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ན་ཅི་མ་རུང་། དེ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་
མིག་ལས་བསྒྲིབས་སོ། ༤༣ ད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་འཛིང་རགས་
ཀྱིས་བསྐོར་ནས། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་བཙེར་བའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༤༤ ཁྱོད་ལ་
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པའི་དུས་དེ་མ་ཤེས་པས། དགྲ་བོས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གུ་རྣམས་
ས་ལ་བརྡབ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མི་སློག་པར་བཞག་པར་མི་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

༤༥ དེ་ནས་མཆོད་ཁང་དུ་བྱོན་ནས། ཚོང་པ་རྣམས་འདོན་ཞིང་། ༤༦ དེ་རྣམས་ལ།
ངའི་ཁང་པར་སྨོན་ལམ་ཁང་ཞེས་བྲིས་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱས་
གསུངས་སོ།།

༤༧ ཉིན་རེ་བཞིན་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་ན་གསུང་ཆོས་གནང་བས། བླ་ཆེན་དང་
མཁན་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བསྒྲོང་བར་བརྩམས་ཀྱང་། ༤༨ མི་སྡེ་ཡོངས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་གདམས་ལ་སྙིང་ནས་ཉན་པས། ཐབས་གང་ཡང་མ་བརྙེད་དོ།།

20 ཉིན་ཅིག་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་དུ་མི་སྡེར་ཆོས་སྟོན་ཞིང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་
པའི་ཚེ། བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོ་རེ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢ ཁོང་
ལ། དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་མཛད། སུས་དབང་འདི་ཁྱེད་ལ་ཕུལ། ང་ཚོར་འཆད་
དུ་གསོལ་ཞུས་པས། ༣ བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། ༤ ཡོ་ཧ་ནན་

གྱི་ཁྲུས་དེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ངམ་མི་ནས་བྱུང་། ང་ལ་ཤོད་གསུངས་པ་དང་། ༥ དེ་
ཚོས་ཕན་ཚུན་བགྲོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། གལ་ཏེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་འོང་། ༦ མི་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། མི་སྡེས་**ཡོ་
ཧ་ནན**་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་པས། ང་ཚོ་རྡོ་རྡུབ་ཀྱིས་གསོད་འོང་ཟེར་ནས།
༧ ཞུ་ལན་དུ། གང་ནས་བྱུང་མི་ཤེས་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་དབང་གང་གིས་འདི་
རྣམས་བྱེད་པ་མི་འཆད་གསུངས་སོ།།

༩ ཁོང་གིས་མི་སྡེ་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས། ཚལ་
མཁན་ལ་བཏང་ནས། རེ་ཞིག་ཡུལ་གཞན་དུ་སོང་ངོ་། ༡༠ ཐོག་དུས་ལ་ཚལ་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཐེ་ཞིག་ཁོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཞིག་དེ་ཚོའི་རྩར་བཏང་
བ་དང་། དེ་ཚོས་ཁོ་བརྡུངས་ནས་ལག་སྟོང་ལ་བསློགས་སོ། ༡༡ གཡོག་པོ་གཞན་ཞིག་
བཏང་བ། དེ་ལའང་བརྡུངས་ནས་དམའ་ཕབ་ཅིང་ལག་སྟོང་དུ་བསློགས་སོ། ༡༢ སླར་
གསུམ་པ་ཞིག་བཏང་བ་དང་། དེའང་རྨས་པར་བྱས་ཏེ་བཏོན་ཏོ། ༡༣ རྒུན་ཚལ་གྱི་
བདག་པོས། ཅི་བྱ། ང་ངའི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་གཏོང་སྙམ། ཁོ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་སྲིད་ཟེར་
ཏོ། ༡༤ ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། འདི་ནི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་པས། ནོར་
སྐལ་ང་ཚོར་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོ་གསོད་དོ་ཞེས་གྲོས་བྱས་ནས། ༡༥ རྒུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
བཏོན་ནས་བསད་དོ། ད་རྒུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་དེ་ཚོར་ཅི་བྱེད་འོང་། ༡༦ འོངས་ནས་
རྒུན་ཚལ་མཁན་དེ་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། རྒུན་ཚལ་གཞན་ལ་གཏད་འོང་གསུངས་
སོ། ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་སྲིད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
ལ་གཟིགས་ཤིང་། མདོ་ན།

རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།
དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

ཞེས་བྲིས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ༡༨ རྡོ་དེའི་ཁར་འགྲིལ་བ་དེ་ཆག་འོང་། སུའི་ཁར་རྡོ་
དེ་འགྲིལ་ན་འཐག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༩ མཁན་པོ་དང་བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་
དཔེ་འདི་ཁོང་ཚོ་རང་ལ་གསུངས་པ་ཤེས་ནས། དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་འཛིན་པར་
བརྩམས་ཟུང་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

༢༠ སྣགས་འཚོལ་ཞིང་། སྤྱི་ཁྲབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་དབང་ལ་གཏད་ཕྱིར། ཁོང་གཏམ་
ནང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། དྲང་པོ་ཡིན་ཁུལ་བྱེད་པའི་ལྟ་ཉུལ་པ་རེ་དྲུང་དུ་བཏང་ངོ་།
༢༡ དེ་ཚོས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་དང་བསྟན་པ་དྲང་པོ་དང་། ཁྱེད་
མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བར་དཀོན་མཆོག་གི་ལམ་དྲང་པོར་སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོ་ལ་ང་ཚོས་ཁྲལ་འཇལ་བར་རུང་ངམ་མི་རུང་ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་།
༢༣ དེ་ཚོའི་གཡོ་སྒྱུ་མཁྱེན་ནས། ༢༤ ང་ལ་དི་ནཱར་ཞིག་སྟོན་དང་། དེའི་ཁར་གཟུགས་
དང་ཡི་གེ་སུའི་ཡིན་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཡིན་ནོ་ཞུས་སོ། ༢༥ བཀའ་
ལན་དུ། རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ལ་

的洗礼是从天上来的？是从人间来的
呢？ 5他们彼此商议说：我们若说从天
上来，他必说：你们为什么不信他呢？
6若说从人间来，百姓都要用石头打死
我们，因为他们信约翰是先知。 7于是
回答说：不知道是从哪里来的。 8耶稣
说：我也不告诉你们，我仗着什么权柄
做这些事。

9耶稣就设比喻对百姓说：有人栽了
一个葡萄园，租给园户，就往外国去住
了许久。 10到了时候，打发一个仆人
到园户那里去，叫他们把园中当纳的
果子交给他；园户竟打了他，叫他空手
回去。 11又打发一个仆人去，他们也
打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。
12又打发第三个仆人去，他们也打伤了
他，把他推出去了。 13园主说：我怎
么办呢？我要打发我的爱子去，或者他
们尊敬他。 14不料，园户看见他，就彼
此商量说：这是承受产业的，我们杀他
吧，使产业归于我们！ 15于是把他推
出葡萄园外，杀了。这样，葡萄园的主
人要怎样处治他们呢？ 16他要来除灭
这些园户，将葡萄园转给别人。听见的
人说：这是万不可的！ 17耶稣看着他们
说：经上记着：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。

这是什么意思呢？ 18凡掉在那石头
上的，必要跌碎；那石头掉在谁的身
上，就要把谁砸得稀烂。 19文士和祭司
长看出这比喻是指着他们说的，当时就
想要下手拿他，只是惧怕百姓。

20于是窥探耶稣，打发奸细装作好
人，要在他的话上得把柄，好将他交
在巡抚的政权之下。 21奸细就问耶稣
说：夫子，我们晓得你所讲所传都是正
道，也不取人的外貌，乃是诚诚实实传
神的道。 22我们纳税给凯撒，可以不可
以？ 23耶稣看出他们的诡诈，就对他们
说： 24拿一个银钱来给我看。这像和这
号是谁的？他们说：是凯撒的。 25耶稣
说：这样，凯撒的物当归给凯撒，神的
物当归给神。 26他们当着百姓，在这话
上得不着把柄，又希奇他的应对，就闭
口无言了。

ཕུལ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༦ མི་སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གཏམ་ནང་འཛིན་མ་ནུས་ཤིང་། ཁོང་
གི་བཀའ་ལན་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས་ཁ་རོག་གོ།

27 撒都该人常说没有复活的事。有几个来问耶稣说：28 夫子！摩西为我们写着说：人若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。29 有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子死了；30 第二个、第三个也娶过她；31 那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。32 后来妇人也死了。33 这样，当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。34 耶稣说：这世界的人有娶有嫁；35 唯有算为配得那世界，与从死里复活的人也不娶也不嫁；36 因为他们不能再死，和天使一样；既是复活的人，就为神的儿子。37 至于死人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。38 神原不是死人的神，乃是活人的神；因为在他那里〔“那里”或作“看来”〕，人都是活的。39 有几个文士说：夫子！你说得好。40 以后他们不敢再问他什么。

༢༧ གཞིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་མི་ལང་ངོ་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པའམ་དབུ་ཚོས་རེ་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ སྟོན་པ་ལགས། མི་ཞིག་གི་སྤུན་ཆུང་མ་བླངས་ནས་སྲུ་གུ་
མེད་པར་ཤི་ན། དེ་རང་གི་སྤུན་གྱི་དོན་དུ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་དེ་བླངས་
དགོས་ཞེས། **མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོའི་དོན་དུ་བྲིས་སོ། ༢༩ སྤུན་བདུན་ཡོད་དེ། དང་པོ་ཆུང་མ་
བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༣༠ གཉིས་པས་ཀྱང་བླངས། གསུམ་པས་ཀྱང་བླངས། ༣༡ དེ་
བཞིན་དུ་བདུན་པོས་བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༣༢ མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤིའོ།
༣༣ བུད་མེད་དེ་ཕུ་ནུ་བདུན་པོའི་ཆུང་མར་གྱུར་པས། གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་
ལངས་དུས་སུ། མོ་གང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས་པ་དང་། ༣༤ ཡེ་ཤུས། འཇིག་རྟེན་
པ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱེད་ཀྱང་། ༣༥ ཚེ་ཕྱི་མ་རྙེད་པ་དང་གསོན་པོར་
ལངས་འོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ་སྟེ། ༣༦ ཕོ་ཉ་དང་འདྲའོ།
ལངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་པས། སླར་འཆི་བར་མི་སྲིད་དོ།
༣༧–༣༨ དཀོན་མཆོག་ནི་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་མ་ལགས། གསོན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། **མོ་ཤེ**འི་མདོ་ནང་ཚེར་མའི་སྙིང་གཏམ་ཡོད་སར། **མོ་ཤེ**ས་
ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཨི་སྷག**་གི་དཀོན་མཆོག་དང་། **ཡ་**
ཀོབ་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཞུ་ཞིང་། གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལངས་བར་བསྟན་པ་ཡིན།
དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཐམས་ཅད་གསོན་པོ་ཡིན་ནོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༩–༤༠ མཁན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་སླར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་པར། ཁ་ཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས། ལེགས་
པར་གསུངས་སོ་ཞུས་སོ།།

41 耶稣对他们说：人怎么说基督是大卫的子孙呢？42 诗篇上大卫自己说：

主对我主说：
你坐在我的右边，

43 等我使你仇敌
作你的脚凳。

44 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？

༤༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། སྣ་ཤི་ཀ་ལ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་བྱ་བ་དེ་ཇི་ལྟར་ཡིན། ༤༢ **དྭ་བིད**་
ཉིད་ཀྱིས་གསུང་མགུར་ནང་འདི་སྐད་དུ།

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༤༣ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

ཞེས་གསུང་ཞིང་། ༤༤ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་བས། ཁོང་**དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཇི་ལྟར་
ཡིན་གསུངས་སོ།།

45 众百姓听的时候，耶稣对门徒说：46 你们要防备文士。他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座；47 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！

༤༥ མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༦ མཁན་པོ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག
དེ་རྣམས་གོས་རིང་མོ་གོན་ནས་འགྲུལ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནང་ཕྱག་དང་། འདུ་ཁང་ནང་
ཁྲི་མཐོན་པོ་དང་། མགྲོན་ལ་གྲལ་འགོར་སྡོད་པར་དགའོ། ༤༧ མོ་རིང་མའི་ཁང་པའང་
ཟ་ཞིང་། མི་ལ་སྟོན་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་རིང་མོ་འདེབས་པས། ལྷག་པར་ཆད་པ་ཕོག་འོང་
གསུངས་སོ།།

21 སྤྱན་གཟིགས་པས། དཀོར་མཛོད་དུ་འབུལ་བ་འཛོག་པའི་ཕྱུག་པོ་རེ་དང་།
༢ ཟངས་ཀྱི་དོང་ཙེ་གཉིས་འཛོག་པའི་མོ་རེང་མ་དབུལ་མོ་ཞིག་གཟིགས་ནས།
༣ ཁོང་གིས། ཐམས་ཅད་ལས་མོ་རེང་མ་དབུལ་མོ་འདིས་མང་བར་ཕུལ་ཏོ་ཞེས་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནོར་མང་པོ་ཡོད་པའི་ནང་ནས་ཕུལ། མོས་དཀོན་
པའི་ནང་ནས་ཚོ་ཕྱིད་ཕྱིར་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕུལ་ཏོ་གསུངས་སོ།།

༥ ཁ་ཅིག་གིས་མཆོད་ཁང་གི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཇི་ལྟ་བུའི་རྡོ་རིན་ཆེན་དང་འབུལ་
བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ནས་འདུག་ཟེར་བ་དང་། ༦ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་
བ་འདི་ལས། རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་བའི་དུས་ཤིག་སླེབས་འོང་
གསུངས་སོ།།

༧ དེ་ཚེས། སྟོན་པ་ལགས། དེ་ནམ་འབྱུང་འོང་། དེ་རྣམས་འགྲུབ་ཏུ་ཉེ་བའི་དུས་ཀྱི་
རྟགས་ཅི་ཡིན་ཞུས་པས། ༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལམ་ལོག་ལ་འཁྲིད་པ་ལས་ཟོན་གྱིས་
ཤིག མི་མང་པོས་ངའི་མིང་ཁུར་ཏེ་ང་ཡིན། དུས་དེ་ཉེའོ་ཟེར་ཞིང་འོང་བར་འགྱུར།
དེ་རྣམས་ལ་མ་འབྲང་ཞིག ༩ དམག་དང་འཁྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཚེ་མ་འཇིགས་
ཤིག དེ་ནི་སྔོན་དུ་འབྱུང་དགོས་ཀྱང་། མཐའ་མ་འཕྲལ་དུ་མི་འོང་། ༡༠ མི་བརྒྱུད་དང་
རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་ལང་འོང་། ༡༡ ས་གཡོ་ཆེན་པོ་དང་། ཡུལ་སོ་སོར་མུ་གེ་དང་། རིམས་
ནད་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གནམ་ལ་ལྟས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཐམས་
ཅད་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ། ངའི་མིང་གི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་བཟུང་སྟེ། འཚེ་བར་འགྱུར། འདུ་
ཁང་ལ་བོས་ནས་བཙོན་ར་ལ་གཏད་འོང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་ཚར་འཁྲིད་བར་
འགྱུར། ༡༣ དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་། ༡༤ དེས་ན་ལན་ཇི་
ལྟར་གཏོང་བའི་ཕྱིར་སྔོན་དུ་བསམ་བློ་མི་གཏོང་བར་སྙིང་ལ་ཞོག ༡༥ ངས་ཁྱེད་ལ་
ངག་དང་ཤེས་རབ་སྦྱིན་འོང་བས། ཕ་རོལ་པོ་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའམ་ཁ་དགག་
མི་ཐུབ། ༡༦ ཕ་མ་དང་། སྤུན་དང་། གཉེན་དང་། གྲོགས་པོས་ཀྱང་ཁྱེད་དཔྲར་བཏད་དེ་
ཁྱེད་ཁ་ཅིག་གསོད་པར་འགྱུར། ༡༧ ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ཡང་།
༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་འཇིག་མི་འགྱུར། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོད་བསྲན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་
སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

༢༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་དཔུང་གིས་བསྐོར་བ་མཐོང་བའི་ཚེ། དེ་སྟོངས་པའི་དུས་
ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༢༡ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་ཡོད་པ་རི་ལ་བྲོས་ཤིག རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་
ཡོད་པ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིག ཡུལ་ཚོར་ཡོད་པ་རྒྱལ་སར་མ་འགྲོ། ༢༢ བྲིས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
འགྲུབ་པའི་ལན་འཇལ་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན། ༢༣ ཉིན་མོ་དེ་ལ་སྦྲུམ་མ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པ་
རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ས་གཞི་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་དང་། མི་སྡེ་འདི་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་
པར་འགྱུར། ༢༤ དེ་རྣམས་རལ་གྲིའི་སོའི་ཁར་ཤི་བར་འགྱུར། བཙོན་པར་འགྱུར་ནས་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ལ་འཁྲིད་འོང་། ཕྱི་པའི་དུས་ཚང་བའི་བར་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ཕྱི་པའི་རྐང་འོག་ཏུ་ལུས་འོང་།

21 耶稣抬头观看，见财主把捐项投
在库里， 2又见一个穷寡妇投了两
个小钱， 3就说：我实在告诉你们，这
穷寡妇所投的比众人还多； 4因为众人
都是自己有余，拿出来投在捐项里，但
这寡妇是自己不足，把她一切养生的都
投上了。

5有人谈论圣殿是用美石和供物妆饰
的； 6耶稣就说：论到你们所看见的这
一切，将来日子到了，在这里没有一块
石头留在石头上，不被拆毁了。

7他们问他说：夫子！什么时候有这
事呢？这事将到的时候有什么预兆呢？
8耶稣说：你们要谨慎，不要受迷惑；
因为将来有好些人冒我的名来，说：我
是基督，又说：时候近了，你们不要
跟从他们！ 9你们听见打仗和扰乱
的事，不要惊惶；因为这些事必须先
有，只是末期不能立时就到。 10当
时，耶稣对他们说：民要攻打民，国要
攻打国； 11地要大大震动，多处必有饥
荒、瘟疫，又有可怕的异象和大神迹从
天上显现。 12但这一切的事以先，人
要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交
给会堂，并且收在监里，又为我的名拉
你们到君王诸侯面前。 13但这些事终
必为你们的见证。 14所以，你们当立
定心意，不要预先思想怎样分诉； 15因
为我必赐你们口才、智慧，是你们一切
敌人所敌不住、驳不倒的。 16连你们
的父母、弟兄、亲族、朋友也要把你们
交官；你们也有被他们害死的。 17你
们要为我的名被众人恨恶， 18然而，你
们连一根头发也必不损坏。 19你们常
存忍耐，就必保全灵魂〔或作“必得生
命”〕。

20你们看见耶路撒冷被兵围困，就可
知道它成荒场的日子近了。 21那时，在
犹太的应当逃到山上；在城里的应当出
来；在乡下的不要进城； 22因为这是
报应的日子，使经上所写的都得应验。
23当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸
了！因为将有大灾难降在这地方，也
有震怒临到这百姓。 24他们要倒在刀
下，又被掳到各国去。耶路撒冷要被外
邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

25日、月、星辰要显出异兆，地上的
邦国也有困苦；因海中波浪的响声，就
慌慌不定。 26天势都要震动，人想起
那将要临到世界的事，就都吓得魂不
附体。 27那时，他们要看见人子有能
力，有大荣耀驾云降临。 28一有这些
事，你们就当挺身昂首，因为你们得赎
的日子近了。

༢༥ ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་སྐར་མའི་ནང་ལ་རྟགས་འབྱུང་འོང་། རྒྱ་མཚོ་དང་ཆ་རླབས་
ཀྱི་ཤུར་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་ས་གཞིར་མི་རྒྱུད་རྣམས་ཅི་བྱ་མི་ཤེས་པའི་སྡུག་བསྔལ་འོང་།
༢༦ ནམ་མཁའི་དབང་རྣམས་འཁྲུག་པས། འཇིག་རྟེན་དུ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ལ་
འཚབ་ཅིང་བརྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༧ དེ་ནས་མིའི་བུ་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་དང་
བཅས་སྤྲིན་གྱི་ཁར་འབྱོན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༨ དེ་འབྱུང་བར་བརྩམ་པའི་ཚེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐར་པ་ཉེ་བས། ལུས་སྲོང་ཞིང་མགོ་ཐེག་ཅིག་གསུངས་སོ།།

29–30耶稣又设比喻对他们说：你们
看无花果树和各样的树；它发芽的
时候，你们一看见，自然晓得夏天近
了。 31这样，你们看见这些事渐渐的
成就，也该晓得神的国近了。 32我实在
告诉你们，这世代还没有过去，这些事
都要成就。 33天地要废去，我的话却不
能废去。

༢༩–༣༠ དེ་རྣམས་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་ལྟར། སེ་ཡབ་དང་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་ལ་
ལྟོས་ཤིག ལོ་མ་སྐྱེ་བར་མཐོང་ན། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༣༡ དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
རྣམས་འབྱུང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༣༢ དེ་
ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་བར་དུ་མི་རབས་འདི་མི་འདའ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༣༣ གནམ་ས་གཉིས་འདའ་བར་འགྱུར་ཡང་། ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

34你们要谨慎，恐怕因贪食、醉
酒，并今生的思虑累住你们的心，那日
子就如同网罗忽然临到你们； 35因为
那日子要这样临到全地上一切居住的
人。 36你们要时时警醒，常常祈求，使
你们能逃避这一切要来的事，得以站立
在人子面前。 37耶稣每日在殿里教训
人，每夜出城在一座山，名叫橄榄山住
宿。 38众百姓清早上圣殿，到耶稣那
里，要听他讲道。

༣༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་འདོད་ཡོན་དང་བཟི་བ་དང་ཚེ་འདིའི་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་མི་གནན་
པ་དང་། ཉིན་མོ་དེས་གློ་བུར་དུ་ཞགས་པས་འཛིན་པ་ལྟར་ཁྱེད་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར་
གཅང་གྲུང་གྱིས་ཤིག ༣༥ ཉིན་མོ་དེ་ནི་ས་སྟེང་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་
འགྱུར། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་དུ་གཅང་གྲུང་བྱེད་ཅིང་། འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་
ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བ་དང་། མིའི་བུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་གནས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༧ ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་། དགོང་མོར་ཕྱི་
རོལ་དུ་གཤེགས་ནས་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**ར་བཞུགས་སོ། ༣༨ ཡང་སྔ་དྲོ་སྔ་བར་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་མཆོད་ཁང་དུ་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

22 除酵节，又名逾越节，近了。 2祭
司长和文士想法子怎么才能杀害
耶稣，是因他们惧怕百姓。 3这时，撒
但入了那称为加略人犹大的心；他本
是十二门徒里的一个。 4他去和祭司
长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给
他们。 5他们欢喜，就约定给他银子。
6他应允了，就找机会，要趁众人不在
跟前的时候把耶稣交给他们。

22 པེ་སག་བྱ་བའི་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཉེ་བ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་
དང་མཁན་པོས་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་པས། ཁོང་ཇི་ལྟར་བཀྲོང་བའི་ཐབས་བཙལ་
ཏོ། ༣ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོར་གཏོགས་པའི་**ཀར་ཡོད**་པ་བྱ་བའི་**ཡུ་དྣ**འི་ནང་བདུད་
ཞུགས་ཏེ་སོང་ནས། ༤ བླ་ཆེན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཁོང་དེ་དག་
ལ་གཏོད་པའི་གྲོས་བྱས་པ་དང་། ༥ དེ་ཚོ་དགའ་ནས། ཁོ་ལ་དངུལ་བསྟེར་བའི་ཁ་ཆད་
བྱས་པས། ༦ ཁོ་ཁ་འཆམ་ནས་མི་ཚོགས་མེད་སར་ཁོང་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

7除酵节，须宰逾越羊羔的那一天到
了。 8耶稣打发彼得、约翰，说：你们
去为我们预备逾越节的筵席，好叫我
们吃。 9他们问他说：要我们在哪里预
备？ 10耶稣说：你们进了城，必有人拿
着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，到
他所进的房子里去， 11对那家的主人
说：夫子说：客房在哪里？我与门徒好
在那里吃逾越节的筵席。 12他必指给你
们摆设整齐的一间大楼，你们就在那里

༧ ལུ་གུ་དམར་མཆོད་དུ་ཕུལ་བའི་པེ་སག་གི་ཉིན་མོ་བསླེབས་ནས། ༨ ཁོང་གིས་**པེ་**
ཏྲོ་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཉིས་ལ་སོང་ལ་ང་ཚོས་ཟ་རྒྱུའི་པེ་སག་ཤོམས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༩ གང་དུ་བཤམ་པར་མཉེས་ཞུས་པས། ༡༠ ཁྱེད་རྒྱལ་སར་སླེབས་དུས་སུ། ཆུ་
རྫ་འཁུར་བའི་མི་ཞིག་དང་འཕྲད་འོང་། ཁོ་འགྲོ་བའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱི་བཞིན་སོང་
ནས། ༡༡ ཁང་བདག་ལ། སྟོན་པས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཉེ་གནས་མཉམ་པེ་སག་ཟ་
བའི་མགྲོན་ཁང་གང་ན་ཡོད། འདྲིའོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༢ དེས་ཁྱེད་ལ་གདན་ལྡིང་ཡོད་པའི་
སྟེང་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྟན་འོང་། དེར་ཤོམས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་གཉིས་སོང་
ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བརྙེད་དེ་པེ་སག་བཤམས་སོ།།

预备。 13他们去了，所遇见的正如耶稣
所说的；他们就预备了逾越节的筵席。

༡༤ དུས་ཚོད་རན་པའི་ཚེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་
དེ་ཚོར། སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་མཉམ་པེ་སག་འདི་ཟ་བ་ལ། ང་ལ་གདུང་
སེམས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ལུག་གུའི་དམར་མཆོད་
མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་ངས་འདི་ལས་མི་ཟ་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༧ ཕོར་པ་ཕྱག་
ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། འདི་ལེན་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བགོས་
ཤིག ༡༨ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ་ངས་རྒྱུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་ལས་
མི་འཐུང་གསུངས་སོ། ༡༩ བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། བཅག་
ནས། དེ་ཚོར་སྩལ་ནས། འདི་སྐད་དུ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱིན་པའི་ངའི་ལུས་ཡིན།
ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༠ དགོངས་ཟས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེ་
བཞིན་དུ་ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། འདི་སྐད་དུ། ཕོར་པ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བླུགས་
པའི་ངའི་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་ཞལ་ཆད་གསར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༡ ལྟོས་ཤིག་ང་དཀྲར་གཏོད་
མཁན་གྱི་ལག་པ་ངའི་ལག་པ་མཉམ་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་འདུག་གོ། ༢༢ མིའི་བུ་དམ་བཅས་
པ་བཞིན་གཤེགས་ཀྱང་། ཁོང་གཏོད་པའི་མི་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ་གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་
ཚོས་ང་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་འདི་འདྲ་སུས་བྱ་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་གླེང་ངོ་།།

14时候到了，耶稣坐席，使徒也和他
同坐。 15耶稣对他们说：我很愿意在
受害以先和你们吃这逾越节的筵席。
16我告诉你们，我不再吃这筵席，直
到成就在神的国里。 17耶稣接过杯
来，祝谢了，说：你们拿这个，大家分
着喝。 18我告诉你们，从今以后，我
不再喝这葡萄汁，直等神的国来到。
19又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给
他们，说：这是我的身体，为你们舍
的，你们也应当如此行，为的是记念
我。 20饭后也照样拿起杯来，说：这
杯是用我血所立的新约，是为你们流出
来的。 21看哪！那卖我之人的手与我一
同在桌子上。 22人子固然要照所预定的
去世，但卖人子的人有祸了！ 23他们就
彼此对问，是哪一个要做这事。

༢༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་ཞེས་པའི་རྩོད་པ་ཞིག་འབྱུང་བས། ༢༥ ཁོང་
གིས་དེ་ཚོར། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་དེ། དབང་སྒྱུར་
མཁན་རྣམས་ལ་དྲིན་ཅན་ཟེར་རོ། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
ནས་མཆོག་དེ་དམན་པ་འདྲ་བ་དང་། དཔོན་པོ་དེ་གཡོག་པོ་འདྲ་བར་འགྱུར་དགོས།
༢༧ ཟ་མཁན་དེ་ཆེའམ་གཡོག་པོ་དེ་ཆེ། ཟ་མཁན་དེ་ཆེའོ། འོན་ཀྱང་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
དུ་གཡོག་པོ་དང་འདྲ་བ་ཡིན། ༢༨ ང་ལ་ཉམས་སད་བྱུང་དུས་ཁྱེད་ང་མཉམ་བསྡད་
པས། ༢༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བཏད་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཏད་ཅིང་།
༣༠ ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ངའི་ལྕོག་ཙེ་ལས་ཟ་འཐུང་ཞིང་ཁྲིར་འཁོད་ཅིང་།
ཨིས་ར་ཨེལགྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

24门徒起了争论，他们中间哪一个可
算为大。 25耶稣说：外邦人有君王为
主治理他们，那掌权管他们的称为恩
主。 26但你们不可这样；你们里头为大
的，倒要像年幼的；为首领的，倒要像
服侍人的。 27是谁为大？是坐席的呢？
是服侍人的呢？不是坐席的大吗？然
而，我在你们中间如同服侍人的。 28我
在磨炼之中，常和我同在的就是你们。
29我将国赐给你们，正如我父赐给我一
样， 30叫你们在我国里，坐在我的席上
吃喝，并且坐在宝座上，审判以色列十
二个支派。

༣༡ **ཤི་མོན། ཤི་མོན།** བདུད་ཀྱིས་ཁྱེད་རྣམས་གྲོ་ལྟར་འཚག་པའི་ཕྱིར་ཞུས་ཀྱང་།
༣༢ ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་མི་ཡལ་ཕྱིར་ངས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན། ཁྱོད་སེམས་བསྒྱུར་བ་
དང་། སྤུན་རྣམས་བརྟན་པོ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་པས། ༣༣ དེས། གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་བཙོན་ཁང་ངམ། འཆི་བར་འགྲོ་ཆོག་པ་ཡོད་ཞུས་སོ། ༣༤ ཁོང་གིས། **པེ་ཏྲོ།**
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ངོ་མི་ཤེས་བྱས་ནས་ལན་གསུམ་རྒྱབ་མ་ལོག་པའི་བར་དུ། དེ་རིང་བྱ་ཕོས་
སྐད་མི་གཏང་གསུངས་སོ།།

31主又说：西门！西门！撒但想要得
着你们，好筛你们像筛麦子一样； 32但
我已经为你祈求，叫你不至于失了信
心，你回头以后，要坚固你的弟兄。
33彼得说：主啊，我就是同你下监，同
你受死，也是甘心！ 34耶稣说：彼
得，我告诉你，今日鸡还没有叫，你要
三次说不认得我。

༣༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་དངུལ་ཁུག་གམ། སྐྱི་ཁུག་གམ། ལྷམ་མེད་པར་བཏང་དུས་
སུ་དགོས་པ་བྱུང་ངམ་གསུངས་པ་དང་། མ་བྱུང་ཞུས་སོ། ༣༦ ཁོང་གིས། ད་དངུལ་ཁུག་
ཡོད་པ་དེས་ཁུར་ཞིག སྐྱི་ཁུག་ཀྱང་ཁུར་ཞིག རལ་གྲི་མེད་པ་དེས་ན་གོས་བཙོངས་ནས་
ཉོས་ཤིག ༣༧ ངའི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་གྲུབ་ཅིང་། ཁོང་ཉེས་པ་ཅན་གྱི་གྲལ་དུ་

35耶稣又对他们说：我差你们出去
的时候，没有钱囊，没有口袋，没有
鞋，你们缺少什么没有？他们说：没
有。 36耶稣说：但如今有钱囊的可以
带着，有口袋的也可以带着，没有刀的

要卖衣服买刀。 37我告诉你们，经上
写着说：他被列在罪犯之中。这话必应
验在我身上；因为那关系我的事必然成
就。 38他们说：主啊，请看！这里有两
把刀。耶稣说：够了。

བརྩིས་པ་ཡིན་ཞེས་བྲིས་པ་དེའང་ངའི་ནང་འགྲུབ་དགོས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༨ དེ་
ཚོས། གཙོ་བོ། གཟིགས་ཤིག་འདིར་རལ་གྲི་གཉིས་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ཚོག་གོ་གསུངས་
སོ།།

39耶稣出来，照常往橄榄山去，门徒
也跟随他。 40到了那地方，就对他们
说：你们要祷告，免得入了迷惑。 41于
是离开他们约有扔一块石头那么远，跪
下祷告， 42说：父啊！你若愿意，就
把这杯撤去；然而，不要成就我的意
思，只要成就你的意思。 43有一位天
使从天上显现，加添他的力量。 44耶稣
极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血
点滴在地上。 45祷告完了，就起来，到
门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了，
46就对他们说：你们为什么睡觉呢？起
来祷告，免得入了迷惑！

༣༩ དུས་རྒྱུན་བཞིན་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་ནས། **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་
གནས་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༤༠ དེར་བསླེབས་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཉམས་སད་ནང་མི་
ལྷུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་གསུངས་ཏེ། ༤༡ དེ་ཚོ་ལས་རྡོ་རྒྱང་གཅིག་ཕར་བྱོན་ནས།
ཞབས་པུས་ས་ལ་བཙུགས་ཤིང་། ༤༢ ཡབ་ལགས། མཉེས་ན་ཕོར་པ་འདི་ང་ལས་ཕྱིར་
ཐོག་པར་མཛོད། འོན་ཀྱང་ངའི་འདོད་པ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་
བཞིན་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། ༤༣ ནམ་མཁའ་ནས་ཁོང་ལ་མཐུ་
སྟོབས་སྟེར་བའི་ཕོ་ཉ་གཟིགས་སོ། ༤༤ འཆི་ཁར་ཐུག་པ་ལྟ་བུའི་ཐུག་གཟེར་གྱིས། སྨོན་
ལམ་དྲག་པོ་བཏབ་པས། ཁྲག་གི་ཐིགས་པ་ཆེན་པོ་འཛག་པ་ལྟར་རྔུལ་ཆུ་ས་ལ་ཐིགས་
སོ། ༤༥ སྨོན་ལམ་ལས་བཞེངས་ཏེ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། དེ་ཚོ་མྱ་ངན་
གྱིས་གཉིད་ལ་སོང་བ་གཟིགས་ཏེ། ༤༦ ཅི་ལ་ཉལ། ལོངས་ལ་ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་
ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་གསུངས་སོ།།

47说话之间，来了许多人。那十二个
门徒里名叫犹大的，走在前头，就近耶
稣，要与他亲嘴。 48耶稣对他说：犹
大！你用亲嘴的暗号卖人子吗？ 49左
右的人见光景不好，就说：主啊！我们
拿刀砍可以不可以？ 50内中有一个人
把大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他的
右耳。 51耶稣说：到了这个地步，由
他们吧！就摸那人的耳朵，把他治好
了。 52耶稣对那些来拿他的祭司长和
守殿官并长老说：你们带着刀棒出来拿
我，如同拿强盗吗？ 53我天天同你们在
殿里，你们不下手拿我。现在却是你们
的时候，黑暗掌权了。

༤༧ གསུང་བའི་འཕྲོ་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དཱ**་བྱ་བས་མི་ཚོགས་ཤིག་འཁྲིད་
ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་འོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཉེ་བར་འོངས་སོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། **ཡུ་དཱ**། འོ་ཡིས་མིའི་
བུ་དཔྲར་གཏོད་དམ་གསུངས་སོ། ༤༩ འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་འོང་བ་མཐོང་ནས། གཙོ་
བོ། རལ་གྲི་རྒྱབ་བམ་ཞུས། ༥༠ གཅིག་གིས་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབས་ནས་རྣ་བ་
གཡས་པ་བཅད་པས། ༥༡ ཡེ་ཤུས་དེས་ཆོག་གསུངས་ནས། དེའི་རྣ་བ་ལ་ཕྱག་རེག་ནས་
སོས་པར་མཛད་དོ། ༥༢ ཁོང་འཛིན་དུ་འོངས་པའི་བླ་ཆེན་དང་། མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་
དཔོན་དང་། རྒན་པོ་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ང་ཇག་པ་
ལྟར་འཛིན་དུ་འོངས་སམ། ༥༣ ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་ཀྱང་
ང་མ་བཟུང་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་དུས་ཚོད་དང་མུན་པའི་དབང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

54他们拿住耶稣，把他带到大祭司的
宅里。彼得远远的跟着。 55他们在院
子里生了火，一同坐着；彼得也坐在
他们中间。 56有一个使女看见彼得坐
在火光里，就定睛看他，说：这个人素
来也是同那人一伙的。 57彼得却不承
认，说：女子，我不认得他。 58过了不
多的时候，又有一个人看见他，说：你
也是他们一党的。彼得说：你这个人！
我不是。 59约过了一小时，又有一个人
极力的说：他实在是同那人一伙的，因
为他也是加利利人。 60彼得说：你这个
人！我不晓得你说的是什么！正说话之
间，鸡就叫了。 61主转过身来看彼得。
彼得便想起主对他所说的话：今日鸡叫

༥༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཟུང་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ། **པེ་ཏྲོ**ས་རྒྱང་ནས་
འབྲངས་སོ། ༥༥ ཚོམས་ནང་མེ་བཏང་ནས་འདུས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་ཡང་མཉམ་དུ་བསྡད་
དོ། ༥༦ གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་**པེ་ཏྲོ**་མེ་འོད་ལ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས། ཞིབ་པར་བལྟས་
ཏེ། འདིའང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ༥༧ **པེ་ཏྲོ**ས། བུད་མེད། ངས་ཁོ་ངོ་
མི་ཤེས་ཟེར་ཞིང་རྫུན་བཤད་དོ། ༥༨ ཅུང་ཞིག་ན་གཞན་ཞིག་གིས་མཐོང་ནས། ཁྱོད་
ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ནོ་ཟེར་བས། **པེ་ཏྲོ**ས། ང་མིན་སྨྲས་སོ། ༥༩ ཆུ་ཚོད་
གཅིག་འགྱངས་ནས་གཞན་ཞིག་གིས། འདི་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན། ཁོ་མཉམ་ཡོད་ཐག་ཆོད་
ཡིན། ཞེས་ཤུ་ཚུགས་བྱས་ཀྱང་། ༦༠ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་ངས་མི་ཤེས་ཞེས་ཟེར་
བའི་འཕྲོ་ལ་བྱ་ཕོས་སྐད་བཏང་ངོ་། ༦༡ གཙོ་བོས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་**པེ་ཏྲོ**་ལ་གཟིགས་པ་
དང་། དེ་རིང་བྱ་སྐད་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གསུམ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོ**ས་དྲན་ཞིང་། ༦༢ ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་དྲག་ཏུ་ངུས་སོ།།

以先，你要三次不认我。 62他就出去痛
哭。

༦༣–༦༤ ཡེ་ཤུ་བཟུང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཞལ་ངོ་ལ་རས་བཀབ་ནས། བརྡུང་མཁན་
སུ་ཡིན་མངོན་ཤེས་ཤོད་ཟེར་ནས་ཁོང་ལ་འཕྱ་ཞིང་བརྡུངས་ཏེ། ༦༥ སྨད་ཅིང་གཤོལ་བ་
མང་པོ་ཞུས་སོ།།

63看守耶稣的人戏弄他，打他， 64又
蒙着他的眼，问他说：你是先知，告诉
我们打你的是谁？ 65他们还用许多别的
话辱骂他。

༦༦ སྔ་དྲོ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་ལ་གཏོགས་པའི་མི་སྡེའི་རྒན་པོའི་ཚོགས་འདུས་ཏེ།
ཁོང་དེ་ཚོའི་འདུན་སར་ཁྲིད་ནས། ༦༧ ཁྱོད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན་ང་ཚོར་ཤོད་ཅིག་ཞུས་པ་
དང་། ཁོང་གིས། ངས་ཟེར་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡིད་མི་ཆེས། ༦༨ ངས་འདྲི་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་
མི་བཏང་། ༦༩ ད་ཕྱིན་མིའི་བུ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་འཁོད་པར་
འགྱུར་གསུངས་སོ། ༧༠ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འོ་ན་ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་དེ་ཡིན་ནམ།
ཞུས་པས་ཁོང་གིས། ང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་རོ་གསུངས་པས། ༧༡ དེ་ཚོས་ཁོང་རང་གི་
ཁ་ནས་ཐོས་པས། དཔང་པོ་གཞན་ཅི་དགོས་ཟེར་རོ།།

66天一亮，民间的众长老连祭司长带
文士都聚会，把耶稣带到他们的公会
里， 67说：你若是基督，就告诉我们。
耶稣说：我若告诉你们，你们也不信；
68我若问你们，你们也不回答。 69从今
以后，人子要坐在神权能的右边。 70他
们都说：这样，你是神的儿子吗？耶稣
说：你们所说的是。 71他们说：何必再
用见证呢？他亲口所说的，我们都亲自
听见了。

23 མི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ནས། ཁོང་པི་ལ་ཏུའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་དེ། ༢ ཁོང་ལ་
སྐྱོན་འགེལ་ཞིང་། མི་འདིས་ང་ཚོའི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་བློ་ལོག་འཛུག་ཅིང་། རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོར་ཁྲལ་འཇལ་བར་བཀག་ཅིང་། ཁོ་རང་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ཟེར་བ་ཐོས་
སོ་སྨྲས་སོ། ༣ པི་ལ་ཏུས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པའི་བཀའ་
ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས་སོ། ༤ པི་ལ་ཏུས་བླ་ཆེན་དང་མི་ཚོགས་
ལ། ངས་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་རྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༥ དེ་ཚོས་ཤུ་ཚུགས་
བྱེད་ཅིང་། ག་ལི་ལ་ཡུལ་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་འདི་བར་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཁྱོལ་པོར་བསྟན་བྱ་
བཏང་ནས་མི་སྡེ་རྣམས་དཀྲུག་གོ་ཟེར་རོ།།

23 众人都起来，把耶稣解到彼拉多
面前， 2就告他说：我们见这人
诱惑国民，禁止纳税给凯撒，并说自己
是基督、是王。 3彼拉多问耶稣说：你
是犹太人的王吗？耶稣回答说：你说的
是。 4彼拉多对祭司长和众人说：我查
不出这人有什么罪来。 5但他们越发
极力的说：他煽惑百姓，在犹太遍地传
道，从加利利起，直到这里了。

༦ པི་ལ་ཏུས་དེ་ཐོས་ནས་མི་འདི་ག་ལི་ལ་པ་ཡིན་ནམ་དྲིས་ཏེ། ༧ ཧེ་རོ་དྷེའི་མངའ་
འོག་ནས་ཡིན་པ་བརྟགས་ནས། ཧེ་རོ་དྷེ་དེའི་ཚེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པས། ཁོང་དེའི་
རྩར་བཏང་ངོ་། ༨ ཧེ་རོ་དྷེས་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ཡུན་རིང་ནས་ཁོང་མཐོང་བར་
འདོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་སྟོན་པའི་ལྟས་མཐོང་དུ་རེ་བས། ཁོང་མཇལ་ནས་ཤིན་ཏུ་
དགའོ། ༩ བཀའ་འདྲི་མང་དུ་ཞུས་ཀྱང་བཀའ་ལན་མ་གནང་ངོ་། ༡༠ དེར་ཡོད་པའི་
བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངར་ངར་ཤུགས་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བཀལ་ཏོ།
༡༡ དམག་མི་དང་བཅས་ཧེ་རོ་དྷེས་ཁོང་ལ་སྨད་ཅིང་འཕྱས་ནས། གོས་མདངས་ཅན་
བསྐོན་ཏེ། པི་ལ་ཏུའི་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༡༢ པི་ལ་ཏུ་དང་ཧེ་རོ་དྷེ་སྔོན་ལ་འཁོན་ཡོད་
ཀྱང་། ཞག་དེ་ལ་གྲོགས་པོར་གྱུར་ཏོ།།

6彼拉多一听见，就问：这人是加利
利人吗？ 7既晓得耶稣属希律所管，就
把他送到希律那里去。那时希律正在耶
路撒冷。 8希律看见耶稣，就很欢喜；
因为听见过他的事，久已想要见他，并
且指望看他行一件神迹。 9于是问他许
多的话；耶稣却一言不答。 10祭司长
和文士都站着，极力的告他。 11希律和
他的兵丁就藐视耶稣，戏弄他，给他穿
上华丽衣服，把他送回彼拉多那里去。
12从前希律和彼拉多彼此有仇，在那一
天就成了朋友。

༡༣ པི་ལ་ཏུས་བླ་ཆེན་དང་། དཔོན་པོ་དང་། མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས་དེ་རྣམས་ལ།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་འདིས་མི་སྡེའི་བློ་ལོག་གོ་ཟེར་ཞིང་ངའི་རྩར་འཁྲིད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་ནས། མི་འདིའི་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀལ་བའི་སྐྱོན་ཅིའང་
མ་མཐོང་། ༡༥ ཧེ་རོ་དྷེ་ལའང་མ་མཐོང་བར་ངའི་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། དེས་གསོད་
འོས་པའི་ལས་མ་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་རྟ་ལྕག་ཞུས་ནས་གཏང་བར་བྱའོ་སྨྲས་སོ།
༡༧ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༡༨ ཐམས་ཅད་

13彼拉多传齐了祭司长和官府并百
姓， 14就对他们说：你们解这人到我
这里，说他是诱惑百姓的。看哪，我也
曾将你们告他的事，在你们面前审问
他，并没有查出他什么罪来； 15就是希
律也是如此，所以把他送回来。可见他
没有做什么该死的事。 16故此，我要责
打他，把他释放了。〔有古卷在此有：

[17]每逢这节期，巡抚必须释放一个囚犯
给他们。〕 [18]众人却一齐喊着说：除
掉这个人！释放巴拉巴给我们！ [19]这
巴拉巴是因在城里作乱杀人，下在监里
的。 [20]彼拉多愿意释放耶稣，就又劝
解他们。 [21]无奈他们喊着说：钉他十字
架！钉他十字架！ [22]彼拉多第三次对
他们说：为什么呢？这人作了什么恶事
呢？我并没有查出他什么该死的罪来。
所以，我要责打他，把他释放了。 [23]他
们大声催逼彼拉多，求他把耶稣钉在十
字架上。他们的声音就得了胜。 [24]彼
拉多这才照他们所求的定案， [25]把他
们所求的那作乱杀人、下在监里的释放
了，把耶稣交给他们，任凭他们的意思
行。

[26]带耶稣去的时候，有一个古利奈人
西门，从乡下来；他们就抓住他，把十
字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。
[27]有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇
女；妇女们为他号啕痛哭。 [28]耶稣转身
对她们说：耶路撒冷的女子，不要为我
哭，当为自己和自己的儿女哭。 [29]因
为日子要到，人必说：不生育的，和
未曾怀胎的，未曾乳养婴孩的，有福
了！ [30]那时，人要向大山说：倒在我
们身上！向小山说：遮盖我们！ [31]这
些事既行在有汁水的树上，那枯干的树
将来怎么样呢？ [32]又有两个犯人，和耶
稣一同带来处死。 [33]到了一个地方，名
叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架
上，又钉了两个犯人：一个在左边，一
个在右边。 [34]当下耶稣说：父啊！赦免
他们；因为他们所做的，他们不晓得。
兵丁就拈阄分他的衣服。 [35]百姓站在那
里观看。官府也嗤笑他，说：他救了别
人；他若是基督，神所拣选的，可以救
自己吧！ [36]兵丁也戏弄他，上前拿醋送
给他喝， [37]说：你若是犹太人的王，可
以救自己吧！ [38]在耶稣以上有一个牌子
〔有古卷在此有：用希腊、罗马、希伯
来的文字〕写着：这是犹太人的王。

[39]那同钉的两个犯人有一个讥诮
他，说：你不是基督吗？可以救自己
和我们吧！ [40]那一个就应声责备
他，说：你既是一样受刑的，还不怕神
吗？ [41]我们是应该的，因我们所受的与
我们所做的相称，但这个人没有做过一
件不好的事。 [42]就对耶稣说：主啊，你
得国降临的时候，求你记念我！ [43]耶稣

གྱིས་ཁ་མཐུན་ནས་ཀུ་སྒྲ་བཏོན་ཏེ། ང་ཚོའི་ཕྱིར་**བ་རབ་བྷ**་བཏང་ནས་མི་འདི་མེད་
པར་མཛོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ **བ་རབ་བྷས**་རྒྱལ་སར་ནང་འཁྲུག་བསླང་བ་དང་། མི་
བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ **པི་ལ་ཏུས**་ཡེ་ཤུ་བཀྲོལ་བར་འདོད་
ཅིང་སླར་དེ་ཚོར་སྨྲས་ཀྱང་། ༢༡ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་
ཀྲོང་སྨྲས་སོ། ༢༢ དེས་ལན་གསུམ་པར་མི་རྣམས་ལ། མི་འདིས་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། གསོད་
འོས་པའི་སྐྱོན་ཅིའང་ངས་མ་བརྙེད་པས། ཧྲ་ལྕག་ཕུས་ནས་འགྲོལ་བར་བྱའོ་ཟེར་ཀྱང་།
༢༣ དེ་ཚོས་སྐད་དྲག་པོས་མི་འདི་ཀྲུང་ཤིང་ལ་ཀྲོང་ཟེར་ནས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས་ཀུ་སྒྲ་
རྒྱབ་པའི་དོན་གྲུབ་སྟེ། ༢༤ **པི་ལ་ཏུས**་དེ་ཚོས་ཞུ་བ་བཞིན་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༢༥ ནང་
འཁྲུག་དང་མི་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་དེ་བཏང་ནས། ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་
འདོད་པ་ལྟར་བཏང་ངོ།།

༢༦ དེ་ཚོས་ཁོང་འཁྲིད་བ་ལས། གྲོང་གསེབ་ནས་འོང་བའི་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་**ཤི་མོན**་བྱ་
བ་བཟུང་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཀྲུང་ཤིང་བཀལ་ནས་སྐུ་རྒྱབ་ནས་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། ༢༧ མི་
སྡེའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། བྲང་རྡུང་ཞིང་ཁོང་གི་ཕྱིར་ངུ་བའི་བུད་མེད་མང་པོ་རྗེས་སུ་
འབྲངས་པས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ཚོ། ངའི་ཕྱིར་
མ་ངུ། ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ངུས་ཤིག ༢༩ རབས་ཆད་མ་རྣམས་བདེའོ།
བུ་མ་འཁྲུར་བའི་མངལ་བདེའོ། འོ་མ་མ་སྣེར་པའི་ནུ་མ་བདེའོ། ཟེར་དགོས་པའི་ཉིན་
མོ་ཞིག་འོང་ངོ་། ༣༠ དེའི་དུས་སུ་རི་རྣམས་ལ། ང་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ལོག་ཅིག རི་ཕྲན་རྣམས་
ལ། ང་ཚོ་ཁེབ་ཅིག་ཟེར་འོང་། ༣༡ ཤིང་སྡོང་སྔོན་པོ་ཡོད་དུས་འདི་འདྲ་བྱེད་ན། སྐམ་ན་
ཅི་མི་བྱ་གསུངས་སོ། ༣༢ ཉེས་སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་སྲོག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་མཉམ་འཁྲིད་
དོ། ༣༣ ཐོད་པ་ཟེར་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་སོ། ཉེས་
སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་བརྒྱངས་སོ། ༣༤ ཡེ་ཤུས། ཡབ་ལགས། འདི་
ཚོས་ཅི་བྱེད་མི་ཤེས་པས། བཤགས་པ་མཛོད་གསུངས་སོ། དེ་ཚོས་རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་
ན་བཟའ་བགོས་སོ། ༣༥ མི་ཚོགས་ལྟ་ཞིང་བསྡད། དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྱ་སྟེ། ཁོས་
གཞན་སྐྱོབས་པས་ཁོ་དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པའི་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། ཁོ་རང་སྐྱོབས་
ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༣༦ དམག་མིས་ཀྱང་རྒྱན་ཆང་སྐྱུར་མོ་ཕུལ་ཞིང་། ༣༧ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་
ཡིན་ན་རང་སྐྱོབས་ཤིག་ཟེར་ཞིང་སྨད་དོ། ༣༨ འདི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོའོ་ཞེས་དབུའི་
ལྟག་པར་བྲིས་ཡོད་དོ།།

༣༩ ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་པའི་ཉེས་སྤྱོད་གཅིག་གིས་ཁོང་ལ་ཚིག་ངན་ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་
ལྷ་ཤི་ཀ་བྱ་བ་དེ་མིན་ནམ། ཡིན་ན་ཁྱོད་རང་དང་ང་གཉིས་སྐྱོབས་ཤིག་སྨྲས་སོ།
༤༠ གཞན་གཅིག་པོས་ཁོ་འགོག་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་ལ་མི་འཇིགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱང་
ཆད་པ་དེ་ཀའི་ནང་ཡོད་དེ། ༤༡ ང་གཉིས་ལ་ང་ཚོའི་ལས་བཞིན་དུ་ལས་གཡོགས་
ཐོག་འོས་པ་ཡིན། སྐྱེས་བུ་འདིས་ནི་མི་འོས་པ་ཅི་ཡང་མ་མཛད་དོ། སྨྲ་ཞིང་ཡེ་ཤུ་
ལ། ༤༢ གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་མངའ་དབང་དང་བཅས་ཕེབས་པའི་དུས་སུ། ང་དྲན་

དུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༤༣ ཁོང་གིས། དེ་རིང་ང་དང་མཉམ་ཁྱོད་བདེ་ཅན་ཞིང་དུ་སླེབས་
འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། གསུངས་སོ།།

༤༤ ཉིན་ཕྱེད་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་ཁྱབས་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་དུ་
ལུས་ཏེ། ༤༥ ཉི་མའི་འོད་བསྒྲིབས། གཙང་ཁང་གི་ཡོལ་བ་ཁག་གཉིས་སུ་རལ། ༤༦ ཡེ་
ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཡབ་ལགས། ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་ལོ། ཞེས་
གསུངས་ནས་སྐུ་སྲོག་གནང་ངོ་།།

༤༧ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་། སྐྱེས་བུ་འདི་
མཚོངས་མེད་ཡིན་ཐག་ཆོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤༨ ལྟད་མོ་ལ་འདུས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་ནས། བྲང་རྡུང་ཞིང་ལོག་གོ། ༤༩ **ག་ལིལ**་ནས་ཁོང་མཉམ་འབྲངས་
པའི་ཁོང་གི་ངོ་ཤེས་དང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱང་མ་ནས་དེ་རྣམས་མཐོང་ངོ་།།

༥༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་ནས་ཡིན་པའི་མི་**ཡོ་སེབ**་བྱ་བ། གྲོས་མི་བཟང་
ཞིང་དྲང་པོ་ཡིན་པ། ༥༡ དེ་ཚོའི་གྲོས་དང་ལས་ལ་མ་འཆམས་པར། དཀོན་མཆོག་
གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་རེ་བ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༥༢ ཁོས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་གནང་
ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༥༣ ཁོས་སྐུ་སྤུར་མར་ཕབས་ཏེ། རས་ནང་བཏུམས་ནས། སྔར་སུའང་མ་
བཞག་པའི་བྲག་ནང་བརྐོས་པའི་སྤུར་ཁང་ནང་གདན་ཞུས་སོ། ༥༤–༥༥ ཤབ་བླད་ཉི་
བས། ཞག་དེ་ནི་སྟ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ་ཁོང་མཉམ་**ག་ལིལ**་ནས་འོངས་པའི་བུད་
མེད་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་སྟེ། སྤུར་ཁང་དེ་དང་སྐུ་སྤུར་ཇི་ལྟར་བཞག་པ་མཐོང་ནས།
༥༦ ལོག་འོངས་ཏེ་དྲི་བཟང་དང་སྤོས་ཆུ་བཤམས་ནས། ཤབ་བླད་ཀྱི་ཞག་བཀའ་ཁྲིམས་
བཞིན་ངལ་བར་བསྡད་དོ།།

24 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་ཐོ་རངས་ལ། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བཤམས་པའི་
དྲི་བཟང་ཁུར་ནས། སྤུར་ཁང་ལ་བསླེབས་པ་དང་། ༢ སྤུར་ཁང་ལས་ཁ་རྡོ་
བསྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༣ ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ལྟ་དུས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྤུར་མེད་པས།
༤ ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པའི་སྐབས་ལ། གོས་བཀྲག་མདངས་ཆེ་བ་གོན་པའི་མི་གཉིས་འབྱུང་བས།
༥ བུད་མེད་རྣམས་འཇིགས་ཏེ། ཁ་འབུབ་ལོག་གོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས། གསོན་པོ་དེ་གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་དུ་ཅི་ལ་འཚོལ། ༦–༧ ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པས་འདིར་མེད། **ག་ལིལ**་
དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས། མིའི་བུ་ནི་སྡིག་ཅན་ལ་བཏད་དེ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་
ནས། ཞག་གསུམ་པར་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིག་སྨྲས་སོ།
༨ དེ་ཚོས་གསུང་དྲན་ཏེ། ༩ སྤུར་ཁང་ནས་ལོག་འོངས་ཏེ། གནས་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་
སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་དོ། ༡༠ བཤད་མཁན་ནི་**མག**་
དལ་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡོ་ཧན་ནཱ**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། མཉམ་དུ་ཡོད་
པའི་བུད་མེད་གཞན་རྣམས་སོ། ༡༡ གཏམ་དེ་འཚོལ་གཏམ་དུ་སྣང་བས་དེ་རྣམས་ཡིད་
མ་ཆེས་ཏེ། ༡༢ **པེ་ཏྲོ**་ལངས་ནས་བརྒྱུག་ཅིང་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་སྟེ། དགུས་ནས་བལྟས་
པས། སྤུར་རས་དེ་ལོགས་ལ་བཞག་ནས་གཤེགས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ། ཅི་བྱུང་བ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

对他说：我实在告诉你，今日，你要同
我在乐园里了。

44那时约有中午十二点，遍地都黑暗
了，直到下午三点， 45日头变黑了；殿
里的幔子从当中裂为两半。 46耶稣大声
喊着说：父啊！我将我的灵魂交在你手
里。说了这话，气就断了。

47百夫长看见所成的事，就归荣耀与
神，说：这真是个义人！ 48聚集观看的
众人见了这所成的事都捶着胸回去了。
49还有一切与耶稣熟识的人，和从加利
利跟着他来的妇女们，都远远的站着看
这些事。

50有一个人名叫约瑟，是个议士，为
人善良公义； 51众人所谋所为，他并
没有附从。他本是犹太、亚利马太城里
素常盼望神国的人。 52这人去见彼拉
多，求耶稣的身体， 53就取下来，用细
麻布裹好，安放在石头凿成的坟墓里；
那里头从来没有葬过人。 54那日是预
备日，安息日也快到了。 55那些从加
利利和耶稣同来的妇女跟在后面，看见
了坟墓和他的身体怎样安放。 56她们
就回去，预备了香料香膏。她们在安息
日，便遵着诫命安息了。

24 七日的头一日，黎明的时候，那
些妇女带着所预备的香料来到坟
墓前， 2看见石头已经从坟墓滚开了，
3她们就进去，只是不见主耶稣的身
体。 4正在猜疑之间，忽然有两个人站
在旁边，衣服放光。 5妇女们惊怕，将
脸伏地。那两个人就对她们说：为什么
在死人中找活人呢？ 6他不在这里，已
经复活了。当记念他还在加利利的时
候怎样告诉你们， 7说：人子必须被交
在罪人手里，钉在十字架上，第三日复
活。 8她们就想起耶稣的话来， 9便从
坟墓那里回去，把这一切事告诉十一个
使徒和其余的人。 10那告诉使徒的就是
抹大拉的马利亚和约亚拿，并雅各的母
亲马利亚，还有与她们在一处的妇女。
11她们这些话，使徒以为是胡言，就不
相信。 12彼得起来，跑到坟墓前，低
头往里看，见细麻布独在一处，就回去
了，心里希奇所成的事。

13正当那日，门徒中有两个人往一个
村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路
撒冷约有二十五里。 14他们彼此谈论
所遇见的这一切事。 15正谈论相问的时
候，耶稣亲自就近他们，和他们同行；
16只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。
17耶稣对他们说：你们走路彼此谈论的
是什么事呢？他们就站住，脸上带着愁
容。 18二人中有一个名叫革流巴的回
答说：你在耶路撒冷作客，还不知道这
几天在那里所出的事吗？ 19耶稣说：什
么事呢？他们说：就是拿撒勒人耶稣
的事。他是个先知，在神和众百姓面
前，说话行事都有大能。 20祭司长和我
们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在
十字架上。 21但我们素来所盼望、要赎
以色列民的就是他！不但如此，而且这
事成就，现在已经三天了。 22再者，我
们中间有几个妇女使我们惊奇；她们清
早到了坟墓那里， 23不见他的身体，就
回来告诉我们，说看见了天使显现，说
他活了。 24又有我们的几个人往坟墓那
里去，所遇见的正如妇女们所说的，只
是没有看见他。 25耶稣对他们说：无知
的人哪，先知所说的一切话，你们的心
信得太迟钝了。 26基督这样受害，又进
入他的荣耀，岂不是应当的吗？ 27于是
从摩西和众先知起，凡经上所指着自己
的话都给他们讲解明白了。

28将近他们所去的村子，耶稣好像还
要往前行， 29他们却强留他，说：时
候晚了，日头已经平西了，请你同我们
住下吧！耶稣就进去，要同他们住下。
30到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝
谢了，擘开，递给他们。 31他们的眼睛
明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见
了。 32他们彼此说：在路上，他和我们
说话，给我们讲解圣经的时候，我们的
心岂不是火热的吗？ 33他们就立时起
身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒
和他们的同人聚集在一处， 34说：主果
然复活，已经现给西门看了。 35两个人
就把路上所遇见，和擘饼的时候怎么被
他们认出来的事，都述说了一遍。

36正说这话的时候，耶稣亲自站在他
们当中，说：愿你们平安！ 37他们却
惊慌害怕，以为所看见的是魂。 38耶
稣说：你们为什么愁烦？为什么心里起

༡༣ ཞག་དེ་ཀར་ཉེ་གནས་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་དཔག་ཚད་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་
ཨེ་མ་ཨུས་བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་འགྲོ་སྐབས། ༡༤ ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གླེང་ངོ་།
༡༥ ཕན་ཚུན་གླེང་བའི་ཚེ་ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་དེ་དག་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་ནས་མཉམ་དུ་
གཤེགས་ཀྱང་། ༡༦ དེ་དག་གི་མིག་བསྒྲིབས་པས་ངོ་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས། འགྲོ་སྐབས་
ལབ་པའི་གཏམ་འདི་ཅི་ཡིན་གསུངས་ནས། དེ་དག་སེམས་སྐྱོ་ཞིང་གྲོང་ངེར་བསྡད་
དོ། ༡༨ དེ་ནས་**ཀ་ལེ་པྷ**་བྱ་བ་དེས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་སོང་བའི་དཀྱིལ་ནས། དེང་སང་
དེར་བྱུང་བ་རྒྱུས་མེད་པ་དེ་ཁྱེད་གཅིག་པུ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ༡༩ ཁོང་གིས་གང་བྱུང་
སོང་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས། དཀོན་མཆོག་དང་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཞལ་ངོར་མཛད་
པ་དང་གསུང་མཐུ་ལྡན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པའི་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ལ་བྱུང་བ་རྣམས་
སོ། ༢༠ བླ་ཆེན་དང་ང་ཚོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་གསོད་པའི་ཁྲིམས་ལ་བཏད་ནས།
རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་ནས་བཀྲོངས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྐྱབ་འོང་བ་ལ་ང་
ཚོས་རེ་བ་བྱས་ཀྱང་། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱུང་ནས་ད་ཞག་གསུམ་སོང་། ༢༢–༢༣ དེ་
ནས་ང་ཚོའི་ནང་ནས་བུད་མེད་རེ་སྔ་དྲོ་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་བས། སྤུར་མ་ཐོབ་པར། ཁོང་
སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་ཟེར་བའི་ཕོ་ཉའི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་ཟེར་ཞིང་འོངས་ནས་ང་
ཚོ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ང་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་ཀྱང་ཁ་ཅིག་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ནས། བུད་
མེད་ཀྱིས་བཤད་པ་ལྟར་མཐོང་། ཁོང་ནི་མ་མཇལ་ཏོ་ཞུས་སོ། ༢༥ ཁོང་གིས། བླུན་པོ་
ཁྱེད། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པར་ཡིད་མ་ཆེས་པའི་བློ་དྲེད་པོ་ཁྱེད། ༢༦ མཱ་
ཤི་ཀ་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ་
གསུངས་ནས། ༢༧ **མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། གསུང་
རབ་ཐམས་ཅད་ནང་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བཤད་པར་མཛད་དོ།།

༢༨ དེ་གཉིས་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ལ་ཉེ་བ་དང་། ཁོང་དེ་ནས་ཕར་ཙམ་ཕེབས་པ་ལྟར་
མཛད་པས། ༢༩ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། སྲོད་ཉུབ་ཏུ་ཉེ་བས། ང་ཚོ་མཉམ་བཞུགས་ཞུས་
ནས་ཤུ་ཚུགས་ཞུལ་བ་དང་། ཁོང་དེ་དག་མཉམ་བཞུགས་ཕྱིར་ནང་ལ་ཕེབས་སོ། ༣༠ དེ་
གཉིས་དང་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། བྱིན་
རླབས་མཛད་དེ། བཅགས་ནས་དེ་དག་ལ་གནང་བས། ༣༡ དེ་དག་གི་མིག་བྱེ་སྟེ། ཁོང་
ངོ་ཕྲོད་པ་དང་། ཁོང་མི་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་དག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལམ་ལ་ཁོང་
གིས་ང་ཚོར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་བཀྲོལ་དུས་སུ། ང་ཚོའི་སྙིང་
མ་དྲོས་སམ། ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་ཞིང་། ༣༣–༣༤ དེ་མ་ཐག་མལ་ལས་ལངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་ནས། གཙོ་བོ་བདེན་པར་བཞེངས་པ་ཡིན། **ཤི་མོན**་གྱིས་མཇལ་ཏོ་ཟེར་
བའི་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་། དེར་འདུས་ཡོད་པ་རྣམས་དང་ཕྲད་ནས། ༣༥ དེ་གཉིས་ཀྱིས་
ལམ་བར་དུ་བྱུང་བ་དང་། བག་ལེབ་བཅག་དུས་སུ་ཁོང་མངོན་པ་དེ་བཤད་དོ།།

༣༦ དེ་ཟེར་བའི་འཕྲོ་ལ། ཡེ་ཤུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཡོད་དོ། ༣༧ དེ་ཚོ་
འདྲོགས་ཤིང་འཇིགས་ནས། འདྲེ་མཐོང་ངོ་བསམས་པ་ལས། ༣༨ ཁོང་གིས་ཅི་ལ་
འདྲོགས། ཐེ་ཚོམ་ཅི་ལ་སྐྱེད། ༣༩ ང་རང་ཡིན་པ་ངའི་རྐང་ལག་ལ་ལྟོས། ང་ལ་རེག་ནས་

ལྟོས། འདྲེ་ལ་ཤ་དང་རུས་པ་མེད་ཅིང་། ང་ལ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ངོ་གསུངས་
ནས། ༤༠ ཕྱག་དང་ཞབས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༤༡ དེ་ཚོ་དགའ་དྲགས་ནས་ད་དུང་
ཡང་ཡིད་མ་ཆེས་པར། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་བས། ཁོང་གིས། འདིར་ཟ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་དམ་
གསུངས་ནས། ༤༢ ཉ་བརྔོས་པ་དུམ་པོ་ཞིག་ཕུལ་བས། ༤༣ དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞེས་སོ།།

疑念呢？ 39你们看我的手，我的脚，就知道实在是我了。摸我看看！魂无骨无肉，你们看，我是有的。 40说了这话，就把手和脚给他们看。 41他们正喜得不敢信，并且希奇；耶稣就说：你们这里有什么吃的没有？ 42他们便给他一片烧鱼。〔有古卷在此有“和一块蜜房”〕 43他接过来，在他们面前吃了。

༤༤ དེ་ནས་དེ་ཚོར། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དུས་སུ། འདི་སྐད་དུ། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་
ཁྲིམས་དང་། ལུང་བསྟན་དང་། གསུང་མགུར་རྣམས་ནང་ངའི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་
ཅད་འགྲུབ་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་གོ་
བའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་ཤེས་པ་གསལ་བར་མཛད་དེ། ༤༦ གསུངས་པ། འདི་ལྟར་བྲིས་འདུག་
སྟེ། མཱ་ཤི་ཀ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ནས། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེངས་
པར་འགྱུར། ༤༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་
མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཡིན་པའི། འགྱོད་ཚངས་དང་། སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཆོས་འཆད་འོང་ངོ་།
༤༨ ཁྱེད་ནི་བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔང་པོ་ཡིན་ནོ། ༤༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་མཛད་
པ་དེ། ངས་ཁྱེད་ལ་གཏང་བས། སྟེང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཁྱབ་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་སའི་
ནང་སྒུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

44耶稣对他们说：这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话说：摩西的律法、先知的书，和诗篇上所记的，凡指着我的话都必须应验。 45于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经，
46又对他们说：照经上所写的，基督必受害，第三日从死里复活， 47并且人要奉他的名传悔改、赦罪的道，从耶路撒冷起直传到万邦。 48你们就是这些事的见证。 49我要将我父所应许的降在你们身上，你们要在城里等候，直到你们领受从上头来的能力。

༥༠ དེ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་ཐུག་ཕར་འཁྲིད་ནས། ཕྱག་བཏེགས་ནས་དེ་ཚོར་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་སོ། ༥༡ བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་རིང་ལ་དེ་ཚོ་དང་བྲལ་ནས། ནམ་མཁར་གདན་
དྲངས་སོ། ༥༢ དེ་ཚོས་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཡི་རང་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་སྟེ། ༥༣ དུས་
རྒྱུན་དུ་མཆོད་ཁང་དུ་སྡོད་ཅིང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དོ།། །།

50耶稣领他们到伯大尼的对面，就举手给他们祝福。 51正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了。 52他们就拜他，大大的欢喜，回耶路撒冷去，
53常在殿里称颂神。

约翰福音

1 太初有道， 道与神同在， 道就是
神。 2 这道太初与神同在。 3 万物是
藉着他造的；凡被造的， 没有一样不
是藉着他造的。 4 生命在他里头， 这
生命就是人的光。 5 光照在黑暗里， 黑
暗却不接受光。

6 有一个人，是从神那里差来的， 名
叫约翰。 7 这人来，为要作见证， 就是
为光作见证，叫众人因他可以信。 8 他
不是那光， 乃是要为光作见证。 9 那
光是真光， 照亮一切生在世上的人。
10 他在世界， 世界也是藉着他造的，
世界却不认识他。 11 他到自己的地方
来， 自己的人倒不接待他。 12 凡接待
他的， 就是信他名的人， 他就赐他们
权柄，作神的儿女。 13 这等人不是从血
气生的，不是从情欲生的， 也不是从
人意生的，乃是从神生的。

14 道成了肉身， 住在我们中间， 充
充满满的有恩典有真理。我们也见过他
的荣光，正是父独生子的荣光。 15 约
翰为他作见证，喊着说： 这就是我曾
说： 那在我以后来的，反成了在我以
前的， 因他本来在我以前。 16 从他丰
满的恩典里， 我们都领受了， 而且恩
上加恩。 17 律法本是藉着摩西传的；
恩典和真理都是由耶稣基督来的。 18 从
来没有人看见神， 只有在父怀里的独
生子将他表明出来。

19 约翰所作的见证记在下面：犹太人
从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那
里，问他说：你是谁？ 20 他就明说，并
不隐瞒，明说：我不是基督。 21 他们
又问他说：这样，你是谁呢？是以利亚
吗？他说：我不是。是那先知吗？他回
答说：不是。 22 于是他们说：你到底是
谁，叫我们好回复差我们来的人。你自
己说，你是谁？ 23 他说：我就是那在旷
野有人声喊着说：修直主的道路，正如
先知以赛亚所说的。 24 那些人是法利
赛人差来的〔或作“那差来的是法利赛
人”〕； 25 他们就问他说：你既不是基
督，不是以利亚，也不是那先知，为什
么施洗呢？ 26 约翰回答说：我是用水施

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཐོག་མར་བཀའ་ཡོད་ལགས་པ་དང་། བཀའ་དེ་དཀོན་མཆོག་མཉམ་དུ་བཞུགས།
བཀའ་དེ་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་དང་། ༢ གདོད་ནས་དཀོན་མཆོག་མཉམ་དུ་
བཞུགས། ༣ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་བཀའ་དེས་མཛད། ཁོང་མེད་ཅི་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།
༤ ཁོང་གི་ནང་ན་གསོན་པ་སྟེ། གསོན་པ་མི་ཡི་འོད་དེ་ཡིན། ༥ འོད་དེ་མུན་པའི་ནང་
དུ་ཤར། མུན་པས་ནོན་པར་མི་ནུས་སོ།།

༦ དཀོན་མཆོག་གིས་ནི་མི་ཞིག་མངགས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་མིང་དུ་བསྒྲགས། ༧ ཁོ་རྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དད་པའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དུ་འོངས། ༨ ཁོ་ནི་འོད་དེ་མ་ཡིན་
ཀྱང་། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཕྱིར་རོ། ༩ སྐྱེས་བུ་ཡོངས་ལ་འོད་གནང་དུ། བདེན་པའི་
འོད་གསལ་ས་གཞིར་བྱོན། ༡༠ འཇིག་རྟེན་ཁོང་གིས་བཀོད་མཛད་ཅིང་། འཇིག་རྟེན་
དུ་ནི་བཞུགས་ཡོད་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་པ་ཡིས་ངོ་མ་ཤེས། ༡༡ ཁོང་ནི་རང་ཁྱིམ་དུ་བྱོན་
ཀྱང་། རང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསུས་སོ། ༡༢ སུས་ཁོང་བསུ་ཞིང་ཁོང་མཚན་ལ། དད་པ་
བྱེད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི། སྲས་སུ་འགྱུར་བའི་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ དེ་རྣམས་དཀོན་
མཆོག་ལས་ཆད་དེ། ཤ་ཁྲག་ལས་མིན་མི་ལས་མིན།

༡༤ བཀའ་དེ་སྐུ་ལུས་ལྡན་པར་སྤྲུལ། ང་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་མཛད་དོ། ཡབ་ནས་
བྱུང་བའི་སྲས་གཅིག་པོ། ཐུགས་རྗེ་བདེན་པས་གང་བ་ཡི། གཟི་བརྗིད་ཁོ་ནར་ང་ཚོས་
མཐོང་། ༡༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁོང་གི་སྐོར། ང་ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་
དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་གོང་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ངས་སྔོན་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའོ། ཞེས་
དཔང་བྱེད་ཅིང་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༦ ཁོང་གི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལས། ང་ཚོ་ཡོངས་
ལ་ཐོབ་གྱུར་ནས། ཐུགས་རྗེ་སྟེང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད། ༡༧ **མོ་ཤེ**་རྒྱུད་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་
བྱུང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་བདེན་པ་བྱུང་། ༡༨ སུས་ཀྱང་དཀོན་
མཆོག་མ་མཇལ་ནའང་། ཡབ་ཀྱི་སྐུ་པང་ལ་བཞུགས་པའི། སྲས་ནི་གཅིག་པོས་ངོ་སྤྲོད་
དོ།།

༡༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་འདི་ལྟར་རོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་ནས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་འདྲི་རུ། བླ་མ་དང་མཆོད་གཡོག་༼མ་ཡིག་ཏུ་**ལེ་ཝི**༽པ་
བཏང་བའི་ཚེ། ༢༠ ཁོང་གིས་ཁ་གསངས་ཏེ་ང་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་མིན་ཞེས་དྲང་པོར་གསུངས་
སོ། ༢༡ འོ་ན་ཅི། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། མིན་གསུངས། ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་ནམ་
ཞུས་པས། མིན་གསུངས། ༢༢ འོ་ན་ཁྱེད་སུ་ཡིན། ང་ཚོ་བཏང་མཁན་རྣམས་ལ་ལན་
ཞིག་དགོས། རང་གི་སྐོར་དུ་གསུང་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པས། ༢༣ ཁོང་གིས། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་**
ཤ་ཡཱས་གསུངས་པ་ལྟར། གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཅེས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འབོད་
པའི་སྒྲ་དེ་ང་ཡིན། ༢༤ དེ་ཚོ་ཕ་རུ་ཤི་པས་བཏང་བ་ཡིན་པས། ༢༥ ཁྱེད་མཱ་ཤི་ཀའམ། **ཨེ་**
ལི་ཡཱའམ། ལུང་སྟོན་པ་དེ་མིན་བཞིན་དུ། ཁྲུས་ཅི་ལ་གནང་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༢༦ **ཡོ་**
ཧ་ནན་གྱིས་ལན་དུ། ངས་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་

པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་འདུག ༢༧ ཁོང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་ཞིང་། ང་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་
སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་དུ་འང་འོས་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ དེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་ས་ཆུ་
བོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**བེད་ཨན་ཡཱར**་བྱུང་ངོ་།།

洗〔原文作“在水里”。下同〕，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，
27就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。
28这是在约旦河外伯大尼〔有古卷作“伯大巴喇”〕，约翰施洗的地方作的见证。

༢༩ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་པ་མཐོང་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་འཁྱེར་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་ལུག་གུ་དེ་ལ་
ལྟོས་ཤིག ༣༠ ང་ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་
གོང་དུ་ཁོང་གྱུར་ཏོ། ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་བུ་འདི་ཡིན་ནོ། ༣༡ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་
ཀྱང་། ཁོང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངོ་སྤྲོད་པའི་དོན་དུ། ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་ཞིང་འོངས་པ་ཡིན།
༣༢ ཐུགས་ཉིད་ཕུག་རོན་ལྟར་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། ཁོང་གི་སྟེང་དུ་གནས་པ་
ངས་མཐོང་ངོ་། ༣༣ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ང་ཆུའི་ཁྲུས་གཏང་དུ་མངགས་མཁན་
གྱིས་ང་ལ། སུའི་སྟེང་དུ་ཐུགས་ཉིད་འབབ་ཅིང་གནས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་དེ། དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་དེ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣༤ ངས་དེ་མཐོང་ནས།
འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ཟེར་ཞིང་དཔང་པོ་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

29次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：看哪，神的羔羊，除去〔或作“背负”〕世人罪孽的！
30这就是我曾说：有一位在我以后来、反成了在我以前的，因他本来在我以前。
31我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。
32约翰又作见证说：我曾看见圣灵，仿佛鸽子从天降下，住在他的身上。
33我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对我说：你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是在圣灵里施洗的。
34我看见了，就证明这是神的儿子。

༣༥ དེའི་སང་ཉིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་དེའི་སློབ་མ་གཉིས་སྐར་དེར་ཡོད་པ་ལས། ༣༦ ཡེ་
ཤུ་ཕེབས་པར་མཇལ་ཏེ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། དཀོན་མཆོག་གི་ལུག་གུ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༣༧ སློབ་མ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༣༨ ཡེ་
ཤུས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་པས་དེ་དག་འབྲང་བར་གཟིགས་ཏེ། ཅི་འཚོལ་གསུངས་པས། དེ་
དག་གིས། རབ་བི། བོད་སྐད་དུ་སྟོན་པ། ཁྱེད་ག་རུ་བཞུགས་ཞུས་པས། ༣༩ ཤོག་ཅིག་
དང་མཐོང་འོང་གསུངས། དེ་དག་སོང་ནས་བཞུགས་ས་མཐོང་། དེ་ཙ་ན་ཉིན་མོའི་
ཆུ་ཚོད་བཞི་པ་ཙམ་ཡིན་པས་དེ་ཉིན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༤༠ **ཡོ་ཧ་ནན**་
ལས་ཐོས་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་མཁན་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་
བོ་**ཨན་དྲེ་ཡ**་ཡིན། ༤༡ དང་པོར་ཕུ་བོ་**ཤི་མོན**་དང་འཕྲད་ནས་དེ་ལ། མཱ་ཤི་ཀ་དང་
མཇལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། མཱ་ཤི་ཀ་ནི་བོད་སྐད་དུ་བྱུགས་པའོ། ༤༢ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་
འཁྲིད་དེ། ཡེ་ཤུས་གཟིགས་ནས། ཁྱོད་**ཡོ་ནཱ**འི་བུ་**ཤི་མོན**་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ལ་**ཀེ་ཕཱ**་
ཟེར་བར་གྱུར་གསུངས་སོ། **ཀེ་ཕཱ**འམ་**པེ་ཏྲོ**་ནི་བོད་སྐད་དུ་རྡོའོ།།

35再次日，约翰同两个门徒站在那里。
36他见耶稣行走，就说：看哪，这是神的羔羊！
37两个门徒听见他的话，就跟从了耶稣。
38耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说：你们要什么？他们说：拉比，在哪里住？（“拉比”翻出来就是“夫子”。）
39耶稣说：你们来看。他们就去看他在哪里住，这一天便与他同住；那时约有申正了。
40听见约翰的话跟从耶稣的那两个人，一个是西门彼得的兄弟安得烈。
41他先找着自己的哥哥西门，对他说：我们遇见弥赛亚了。（“弥赛亚”翻出来就是“基督”。）
42于是领他去见耶稣。耶稣看着他，说：你是约翰的儿子西门〔“约翰”在马太福音16章17节称“约拿”〕，你要称为矶法。（“矶法”翻出来就是“彼得”。）

༤༣ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ནས། **ཕི་ལིབ**་གཟིགས་
ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་བྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤༤ **ཕི་ལིབ**་ནི་**ཨན་དྲེ་ཡ**་དང་**པེ་ཏྲོ**འི་
ཡུལ་གཅིག་པ་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་པ་ཡིན་ནོ། ༤༥ **ཕི་ལིབ**་ནི་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་འཕྲད་ནས་
འདི་སྐད་དུ། **མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་
པའི་སྐྱེས་བུ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྲས་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤༦ **ན་ཐན་**
ཨེལ་གྱིས་དེ་ལ། **ན་ཛ་རེད**་ནས་བཟང་པོ་ཞིག་འཐོན་སྲིད་དམ་སྨྲས་པས། **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས།
ཤོག་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༤༧ ཡེ་ཤུས་**ན་ཐན་ཨེལ**་འོང་བར་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག
འདི་ནི་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་དངོས་མ་ཞིག་ཡིན་ནོ་གསུངས་པས། ༤༨ **ན་**

43又次日，耶稣想要往加利利去，遇见腓力，就对他说：来跟从我吧。
44这腓力是伯赛大人，和安得烈、彼得同城。
45腓力找着拿但业，对他说摩西在律法上所写的和众先知所记的那一位，我们遇见了，就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。
46拿但业对他说：拿撒勒还能出什么好的吗？腓力说：你来看！
47耶稣看见拿但业来，就指着他说：看哪，这是个真以色列人，他心里是没有诡诈的。
48拿但业对耶稣说：你从哪

里知道我呢？耶稣回答说：腓力还没
有招呼你，你在无花果树底下，我就看
见你了。 49拿但业说：拉比，你是神
的儿子，你是以色列的王！ 50耶稣对
他说：因为我说在无花果树底下看见
你，你就信吗？你将要看见比这更大
的事； 51又说：我实实在在地告诉你
们，你们将要看见天开了，神的使者上
去下来在人子身上。

2 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的
筵席，耶稣的母亲在那里。 2耶稣
和他的门徒也被请去赴席。 3酒用
尽了，耶稣的母亲对他说：他们没有
酒了。 4耶稣说：母亲〔原文作“妇
人”〕，我与你有什么相干？我的时候
还没有到。 5他母亲对用人说：他告诉
你们什么，你们就做什么。 6照犹太人
洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每
口可以盛两三桶水。 7耶稣对用人
说：把缸倒满了水。他们就倒满了，直
到缸口。 8耶稣又说：现在可以舀出
来，送给管筵席的。他们就送了去。
9管筵席的尝了那水变的酒，并不知道
是哪里来的，只有舀水的用人知道。管
筵席的便叫新郎来， 10对他说：人都
是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次
的，你倒把好酒留到如今！ 11这是耶稣
所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿
行的，显出他的荣耀来；他的门徒就信
他了。 12这事以后，耶稣与他的母亲、
弟兄、和门徒都下迦百农去，在那里住
了不多几日。

13犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶
路撒冷去。 14看见殿里有卖牛、羊、
鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里，
15耶稣就拿绳子做成鞭子，把牛羊都赶
出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推
翻他们的桌子， 16又对卖鸽子的说：把
这些东西拿去！不要将我父的殿当作
买卖的地方。 17他的门徒就想起经上
记着说：我为你的殿心里焦急，如同火
烧。 18因此犹太人问他说：你既做这些
事，还显什么神迹给我们看呢？ 19耶稣
回答说：你们拆毁这殿，我三日内要再
建立起来。 20犹太人便说：这殿是四十
六年才造成的，你三日内就再建立起来
吗？ 21但耶稣这话是以他的身体为殿。
22所以到他从死里复活以后，门徒就想
起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说
的。

ཐན་ཨེལ་གྱིས། ང་ཅི་ལྟར་མཁྱེན་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་མ་འབོད་པའི་
སྔོན་དུ། ངས་ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འོག་ལ་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་གསུངས་སོ། ༤༩ **ན་ཐན་**
ཨེལ་གྱིས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལགས། ཁྱེད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལགས་ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འོག་ལ་མཐོང་ཞེས་
སྨྲས་པས། དད་པ་བྱེད་དམ། དེ་ལས་ཆེ་བའི་བྱ་བ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༥༡ ནམ་མཁའ་
བྱེས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་འཛེག་པ་དང་མིའི་བུའི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པ་མཐོང་བར་
འགྱུར་རོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

2 དེའི་ཞག་གསུམ་པ་ལ། **ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་ཙ་བག་སྟོན་ཞིག་ཡོད་དེ། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་
ཡང་དེར་བཞུགས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུའང་ཉེ་གནས་དང་བཅས་དེར་སྤྱན་དྲངས་སོ།
༣ རྒུན་ཆང་ཛོགས་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་གྱིས་ཁོང་ལ། རྒུན་ཆང་མི་འདུག་ཞུས་པ་དང་།
༤ ཡེ་ཤུས། མ། དེ་ནི་ཅི་ཡང་མི་སྙོ། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་གསུངས་སོ། ༥ ཡུམ་
གྱིས་གཡོག་པོ་ཚོར། ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གཙང་
སྦྲའི་ཕྱིར་འབྲུ་ཁལ་བཅུ་ཙམ་ཤོང་བའི་རྫ་བེན་དྲུག་དེ་ཙ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡེ་ཤུས་དེ་
ཚོར་ཆུ་བེན་དེ་ཚོ་ཆུས་ཁོང་ཞིག་གསུངས་པས། ལྟེམ་མེར་བཀང་ངོ་། ༨ ད་བཅུས་ཏེ་
ལས་དཔོན་ལ་ཁྱེར་ཞིག་གསུངས་པས་ཁྱེར་ཏོ། ༩ ལས་དཔོན་གྱིས་ཆུར་བྲོ་བ་མྱངས་པ་
དང་རྒུན་ཆང་ལ་གྱུར་ཡོད་དོ། ཆུ་བཅུ་བའི་གཡོག་པོ་ལ་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་། ལས་དཔོན་
གྱིས་དེ་ག་ནས་བྱུང་མ་ཤེས་པས། མག་པ་བོས་ནས་དེ་ལ། ༡༠ མི་ཀུན་གྱིས་སྔོན་ལ་
རྒུན་ཆང་ལེགས་པ་དེ་སྟེར་ནས་མགྲོན་པོ་ར་བཟི་བ་དང་། ཞན་པ་དེ་བསྟེར་ཀྱང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་རྒུན་ཆང་ལེགས་པ་དེ་ད་ལྟ་བར་བཞག་གོ་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ལྟས་དང་པོ་
དེ་ཡེ་ཤུས་**ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་**ཁ་ནཱ**་ཙ་བསྟན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་དཔལ་མངོན་པར་མཛད་ནས།
ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་དད་དོ། ༡༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་དང་ཉེ་གནས་
རྣམས་བཅས་ཁོང་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་ནས་ཞག་ཤས་བཞུགས་སོ།།

༡༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་སོ།
༡༤ མཆོད་ཁང་ནང་གླང་དང་། ལུག་དང་། ཕུག་རོན་ཚོང་མཁན་དང་། དངུལ་རྗེ་
མཁན་རྣམས་ཉོ་ཚོང་བྱེད་པར་གཟིགས་ནས། ༡༥ ཐག་པའི་རྟ་ལྕག་མཛད་ནས་མཆོད་
ཁང་ནས་དེ་ཚོ་ལུག་དང་གླང་བཅས་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ཏཾ་ཀ་རྣམས་
གཏོར། ལྕོག་ཙེ་སློག ༡༦ ཕུག་རོན་ཚོང་མཁན་རྣམས་ལ། འདི་ཚོ་ཕར་ཁྱེར། ངའི་ཡབ་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་ཚོང་ཁང་དུ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༧ མདོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ལ་གདུང་
བས་ང་ཟའོ་ཞེས་བྲིས་པ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དྲན་ནོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་མཛད་པ་ལ། ལྟས་སྟོན་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་
ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མཆོད་ཁང་འདི་ཤིག་ཅིག་དང་། ངས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངོ་
གསུངས་སོ། ༢༠ དེ་ཚོས། མཆོད་ཁང་འདི་བཞེང་བ་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་དྲུག་སོང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངམ་ཞུས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་མཆོད་ཁང་
ལ་དམིགས་ཏེ་གསུངས་པ་ཡིན། ༢༢ ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་གསོན་པོར་བཞེངས་

པའི་ཚོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་དེ་དྲན་ནས། གསུང་རབ་དང་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལ་
དད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༣ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་བཞུགས་རིང་དུ་མཛད་པའི་ལྟས་
རྣམས་མཐོང་ནས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༢༤–༢༥ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཐམས་
ཅད་མཁྱེན་ཅིང་། སུས་ཀྱང་གཞན་གྱི་སྐོར་ལ་ཞུ་མ་དགོས་པར། མིའི་སྙིང་ནང་ཅི་ཡོད་
པ་མཁྱེན་པས། དེ་ཚོར་བློ་གཏད་མ་མཛད་དོ།།

3 ཕ་རུ་ཤི་པ་**ནི་ཀོ་དེམ**་བྱ་བ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢ མཚན་མོ་ཡེ་
ཤུ་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ནས་ཕེབས་པའི་
སྟོན་པ་ལགས་པར་ཤེས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོན་པར་མཛད་པའི་ལྟས་འདི་
རྣམས། དཀོན་མཆོག་དང་མི་ལྡན་པར་སུས་ཀྱང་སྟོན་པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་ཞུས་པའི་
ལན་དུ་ཡེ་ཤུས། ༣ མི་ཞིག་ཡང་སྐྱར་མ་སྐྱེ་ན། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐོང་བར་
མི་ནུས་སོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༤ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། རྒས་པ་ཞིག་ཇི་
ལྟར་སྐྱེ་བར་ནུས། མའི་མངལ་དུ་ཞུགས་ནས་ལན་གཉིས་པར་སྐྱེ་བར་ནུས་སམ་ཞུས་
པས། ༥ ཡེ་ཤུས། ཆུ་དང་ཐུགས་ཉིད་ལས་མ་སྐྱེས་པ་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་
ནང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༦ ལུས་ནས་སྐྱེས་པ་ནི་ལུས་ཡིན།
ཐུགས་ཉིད་ལས་སྐྱེས་པ་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན། ༧ ངས་ཁྱེད་ལ་ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་དགོས་སྨྲས་
པ་ལ། ཡ་མཚན་མ་བྱེད་ཅིག ༨ རླུང་གང་དགར་རྒྱུ་སྟེ། དེའི་སྐད་ཐོས་ཀྱང་། དེ་ག་ནས་
འོང་ཞིང་ག་རུ་འགྲོ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས། ཐུགས་ཉིད་ནས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལྟར་
ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ། ༩ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། དེ་ཅི་ལྟར་སྲིད་ཞུས་པར། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོན་པ་ཡིན་གྱི། དེ་མི་ཤེས་སམ། ༡༡ ང་ཚོས་ཅི་ཤེས་པ་ཟེར་ཞིང་། ཅི་མཐོང་
བ་དེའི་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ང་ཚོས་དཔང་བྱེད་པར་ཁྱེད་མི་ཉན་ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་
པར་ཟེར། ༡༢ ངས་སའི་གཏམ་བྱས་ཏེ་ཡིད་མི་ཆེས་ན། ནམ་མཁའི་གཏམ་བྱེད་ན་ཁྱེད་
ཅི་ལྟར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར། ༡༣ ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་མིའི་བུ་མ་གཏོགས་པར།
སུ་འང་ནམ་མཁར་མ་འཕགས་སོ། ༡༤–༡༥ **མོ་ཤེ**ས་འབྲོག་སྟོང་ནང་སྦྲུལ་དེ་སྒྲེང་བ་ལྟར།
མིའི་བུ་ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་དུ། མིའི་བུ་ཡང་སྒྲེང་
དགོས་སོ།།

༡༦ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་མི་འཆི་བར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར།
དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་གནང་བ་ཙམ་དུ་འཇིག་རྟེན་ལ་བྱམས་པར་
མཛད་དོ། ༡༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅད་དུ་མ་
མངགས་ཀྱིས། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མཛད་དུ་མངགས་སོ། ༡༨ ཁོང་ལ་དད་པ་དེ་ལ་
ཞལ་ཆེ་མི་གཅད། མི་དད་པ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པོའི་མཚན་ལ་མ་དད་
པས། ཞལ་ཆེ་བཅད་ཟིན་ཏོ། ༡༩ འོད་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་ཀྱང་། མིའི་ལས་ངན་གྱིས།
འོད་ལས་མུན་པར་ལྷག་པར་འཆགས་པ་ནི་ཆད་པ་དེ་ཡིན། ༢༠ ལས་ངན་བྱེད་པ་ཀུན་
གྱིས། རང་གི་ལས་མངོན་གྱིས་དོགས་པས། འོད་ལ་སྡང་ཞིང་། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་འོང་

[23]当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，有许多人看见他所行的神迹，就信了他的名。 [24]耶稣却不将自己交托他们；因为他知道万人， [25]也用不着谁见证人怎样，因他知道人心里所存的。

3 有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。 [2]这人夜里来见耶稣，说拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的；因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。 [3]耶稣回答说：我实实在在地告诉你，人若不重生，就不能见神的国。 [4]尼哥底母说：人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？ [5]耶稣说：我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。 [6]从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。 [7]我说：你们必须重生，你不要以为希奇。 [8]风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从哪里来，往哪里去；凡从圣灵生的，也是如此。 [9]尼哥底母问他说：怎能有这事呢？ [10]耶稣回答说：你是以色列人的先生，还不明白这事吗？ [11]我实实在在的告诉你，我们所说的是我们知道的；我们所见证的是我们见过的；你们却不领受我们的见证。 [12]我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上的事，如何能信呢？ [13]除了从天降下、仍旧在天的人子，没有人升过天。[14]摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来， [15]叫一切信他的都得永生〔或作“叫一切信的人在他里面得永生”〕。

[16]神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。 [17]因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪〔或作“审判世人”。下同〕，乃是要叫世人因他得救。 [18]信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。[19]光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光，倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。 [20]凡作恶的便恨光，并不来就光，恐怕他的行为受责备。 [21]但行真理

的必来就光，要显明他所行的是靠神而
行。

22这事以后，耶稣和门徒到了犹太
地，在那里居住，施洗。 23约翰在靠近
撒冷的哀嫩也施洗；因为那里水多，众
人都去受洗。 24那时约翰还没有下在
监里。 25约翰的门徒和一个犹太人辩
论洁净的礼， 26就来见约翰，说：拉
比，从前同你在约旦河外、你所见证
的那位，现在施洗，众人都往他那里去
了。 27约翰说：若不是从天上赐的，人
就不能得什么。 28我曾说：我不是基
督，是奉差遣在他前面的，你们自己可
以给我作见证。 29娶新妇的就是新郎；
新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚
喜乐。故此，我这喜乐满足了。 30他必
兴旺，我必衰微。

31从天上来的是在万有之上；从地上
来的是属乎地，他所说的也是属乎地。
从天上来的是在万有之上。 32他将所
见所闻的见证出来，只是没有人领受他
的见证。 33那领受他见证的，就印上
印，证明神是真的。 34神所差来的就说
神的话，因为神赐圣灵给他是没有限量
的。 35父爱子，已将万有交在他手里。
36信子的人有永生；不信子的人得不着
永生〔原文作“不得见永生”〕，神的
震怒常在他身上。

4 主知道法利赛人听见他收门徒，施
洗，比约翰还多， 2（其实不是耶稣
亲自施洗，乃是他的门徒施洗，） 3他
就离了犹太，又往加利利去。 4必须经
过撒玛利亚， 5于是到了撒玛利亚的一
座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约
瑟的那块地。 6在那里有雅各井；耶稣
因走路困乏，就坐在井旁。那时约有中
午十二点。

7有一个撒玛利亚的妇人来打水。耶
稣对她说：请你给我水喝。 8那时门
徒进城买食物去了。 9撒玛利亚的妇
人对他说：你既是犹太人，怎么向我一
个撒玛利亚妇人要水喝呢？原来犹太
人和撒玛利亚人没有来往。 10耶稣回
答说：你若知道神的恩赐，和对你说给

ངོ། ༢༡ བདེན་པ་སྒྲུབ་པ་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་བྱས་པའི་རང་གི་ལས་མངོན་
པའི་དོན་དུ། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་དུ་བྱོན་དེ། དེར་བཞུགས་
ཤིང་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༢༣–༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་ད་དུང་བཙོན་དུ་བཙུག་མེད་པས། **ས་ལིམ**་དང་
ཉེ་བའི་ཆུ་མང་བའི་**ཨེ་ནོན**་བྱ་བར་ཁྲུས་གསོལ་བ་ལས། མི་རྣམས་འོངས་ནས་ཁྲུས་
བླངས་སོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཞིག་གི་བར་ལ། གཙང་སྦྲའི་སྐོར་
རྩོད་པ་བྱུང་ནས། ༢༦ དེ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་དང་
མཉམ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་མཛད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས་འདིར་
ཁྲུས་གསོལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས།
ནམ་མཁའ་ནས་མ་གནང་ན་ཅིའང་ལེན་མི་ནུས། ༢༨ ངས་ང་མ་ཤི་ཀ་མིན། ཁོང་གི་
སྔོན་དུ་མངགས་པ་དེ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༩ བག་མ་
འདྲེན་པ་དེ་མག་པ་ཡིན། མག་པའི་ཕྱིར་ལང་བ་དང་ཉན་པའི་གྲོགས་པོ་དེ། མག་པའི་
སྐད་ཐོས་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའོ། དེ་ལྟར་ངའི་དགའ་སྤྲོ་འདི་ཚང་ངོ་། ༣༠ ཁོང་ནི་འཕེལ་
ཞིང་ང་འགྲིབ་དགོས།

༣༡ གོང་ནས་འབྱོན་པ་བླ་ན་མེད་པའོ། ས་ནས་ཡིན་པ་སའི་ཡིན་ས་གཏམ་ཟེར།
མཁའ་ནས་འབྱོན་པ་ཁོང་ནི་བླ་མེད་དོ། ༣༢ ཁོང་གིས་གཟིགས་ཤིང་གསན་པར་དཔང་
མཛད་ཀྱང་། དཔང་པོ་མཛད་པར་སུས་ཀྱང་མི་ཉན་ནོ། ༣༣ ཁོང་གི་དཔང་པོ་མཛད་
པར་ཉན་མཁན་གྱིས། དཀོན་མཆོག་བདེན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ། ༣༤ དཀོན་
མཆོག་ཐུགས་ཉིད་ཚད་ཀྱིས་མི་གནང་བས། མངགས་པ་དེ་ཡིས་ཁོང་གི་བཀའ་སྒྲོག་གོ།
༣༥ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་ལ་བྱམས་པ་མཛད་པས་ན། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཏད་པ་
ཡིན། ༣༦ སྲས་ལ་དད་པར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད། སྲས་ལ་མི་ཉན་པ་དེས་དེ་མི་མཐོང་།
དཀོན་མཆོག་ཐུགས་ཁྲོ་དེའི་ཁར་གནས་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

4 ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་གནང་བར། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་གསོལ་ཀྱང་། **ཡོ་ཧ་
ནན**་ལས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉེ་གནས་མང་བར་འབྲང་ཞིང་ཁྲུས་ལེན་ནོ་ཞེས་ཕ་རུ་ཤི་པས་
ཐོས་པ་གཙོ་བོས་མཁྱེན་ནས། ༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་ལ་ལོག་ཕེབས་སོ།
༤ **ས་མར་ཡཱ**འི་ཡུལ་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་དགོས་པས། ༥ **ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**སི་ཀར**་བྱ་
བར་ཕེབས་སོ། དེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་བུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏང་བའི་ས་ཆ་དང་ཉེ་ཞིང་། ༦ **ཡ་ཀོབ**་
ཀྱི་ཁྲོན་པ་དེར་ཡོད་དེ། ཡེ་ཤུ་བྱེས་ཀྱིས་སྐུ་ངལ་བས། ཁྲོན་པ་དེར་བཞུགས་སོ། དུས་དེ་
ཙ་ན་ཉིན་གུང་ཡིན་ནོ།།

༧–༨ ཉེ་གནས་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁ་ཟས་ཉོ་རུ་སོང་ངོ་། **ས་མར་ཡཱ**་མ་ཞིག་ཆུ་ལེན་
དུ་འོངས་པས། ཡེ་ཤུས། ང་ལ་ཆུ་ཞིག་མཐོང་གསུངས་སོ། ༩ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་**ས་མར་ཡཱ**་
པ་དང་འབྲེལ་མི་བྱེད་པས། **ས་མར་ཡཱ**་མ་དེས། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་བཞིན་དུ། ང་**ས་
མར་ཡཱ**་མར་ཆུ་ཐོང་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། གལ་ཏེ་
ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་དང་། ཆུ་ཐོང་ཟེར་མཁན་དེ་སུ་ཡིན་པ་ཤེས་པ་

ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ཆུ་གནོང་ཞུས་ཏེ། དེས་གསོན་པོའི་ཆུ་གནང་བ་ཡིན་གསུངས་
སོ། ༡༡ བུད་མེད་དེས། ཇོ་བོ། ཆུ་དོང་གཏིང་ཟབ་སྟེ། ཁྱེད་ལ་ཆུ་བཅུ་རྒྱུ་མི་འདུག་པས།
གསོན་པོའི་ཆུ་གང་ནས་འཆུ། ༡༢ ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས། ཁོང་རང་དང་བུ་དང་
དུད་འགྲོ་བཅས་ཆུ་དོང་འདི་ལས་འཐུངས་ནས། ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ཁོང་ལས་ཁྱེད་
ཆེ་འམ་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས། ཆུ་འདི་ལས་འཐུང་བ་དེ་སླར་སྐོམ་པར་འགྱུར། ༡༤ ངས་
སྟེར་བའི་ཆུ་འཐུང་བ་དེ། ནམ་ཡང་མི་སྐོམ་ཞིང་། ངས་གཏང་བའི་ཆུ་ཁོའི་ནང་དུ་
ཆུ་མིག་ཏུ་འགྱུར་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར་དུ་རྒྱུག་འོང་གསུངས་སོ། ༡༥ བུད་མེད་
དེས། ཇོ་བོ། ང་མི་སྐོམ་པ་དང་། འདི་རུ་འོང་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར། ཆུ་དེ་ང་ལ་གནོང་
ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱོ་འཁྲིད་ནས་ཤོག་གསུངས་པའི་ལན་དུ།
༡༧ ང་ལ་ཁྱོ་མེད་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ཁྱོ་མེད་ཟེར་བ་དེ་བདེན་ནོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལྔ་བྱས་
པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་མིན་པས། དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་སྨྲས་གསུངས་
སོ། ༡༩ མོས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ང་ཚོའི་མེས་པོས་
རི་འདིའི་ཁར་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་དགོས་ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༡ ཡེ་ཤུས། ང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག རི་འདི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གཉིས་ལ་ཡབ་ལ་བསྙེན་བཀུར་མི་ཞུ་བའི་དུས་ལ་འབབས་སོ། ༢༢ ཐར་པ་**ཡ་ཧུ་
དྲ**་པ་ལས་འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད། ང་ཚོས་རྒྱུས་ཡོད་
དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དོ། ༢༣ བདེན་པར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཡབ་ལ་
ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་དུས་ཚོད་འབབ་འོང་བ་མ་
ཟད་རན་ཏོ། ཡབ་ནི་དེ་འདྲའི་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་མཁན་ལ་མཉེས་སོ། ༢༤ དཀོན་མཆོག་
ཐུགས་ཉིད་ལགས་པས། བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་
སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༢༥ མོས། མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པ་དང་ང་
ཚོར་ཐམས་ཅད་གསུང་བར་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། དེ་ནི་ཁྱེད་
དང་གླེང་བ་ང་རང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

我水喝的是谁，你必早求他，他也必早
给了你活水。 11妇人说：先生，没有
打水的器具，并又深，你从哪里得活水
呢？ 12我们的祖宗雅各将这井留给我
们，他自己和儿子并牲畜也都喝这井里
的水，难道你比他还大吗？ 13耶稣回
答说：凡喝这水的还要再渴； 14人若
喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的
水要在他里头成为泉源，直涌到永生。
15妇人说：先生，请把这水赐给我，叫
我不渴，也不用来这么远打水。 16耶稣
说：你去叫你丈夫也到这里来。 17妇人
说：我没有丈夫。耶稣说：你说没有丈
夫是不错的。 18你已经有五个丈夫，你
现在有的并不是你的丈夫。你这话是
真的。 19妇人说：先生，我看出你是先
知。 20我们的祖宗在这山上礼拜，你
们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒
冷。 21耶稣说：妇人，你当信我。时候
将到，你们拜父，也不在这山上，也不
在耶路撒冷。 22你们所拜的，你们不知
道；我们所拜的，我们知道，因为救恩
是从犹太人出来的。 23时候将到，如今
就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚
实拜他，因为父要这样的人拜他。 24神
是个灵〔或无“个”字〕，所以拜他的
必须用心灵和诚实拜他。 25妇人说：我
知道弥赛亚（就是那称为基督的）要
来；他来了，必将一切的事都告诉我
们。 26耶稣说：这和你说话的就是他！

༢༧ དེའི་མོད་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་བསླེབས་ནས། བུད་མེད་ཅིག་དང་མཉམ་དུ་གསུང་
གླེང་མཛད་པ་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཀྱང་། ཅི་དགོངས་སམ། མོ་མཉམ་ཅིའི་
ཕྱིར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅེས་སུས་ཀྱང་མ་ཞུས་སོ། ༢༨ མོས་ཆུ་སྣོད་དེར་བཞག་སྟེ་གྲོང་
ཁྱེར་དུ་སོང་ནས་མི་ཚོར། ༢༩ ཤོག་ལ་ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་
ལ་ལྟོས་ཤིག མ་ཤི་ཀ་དེ་མིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ཚོ་གྲོང་ཁྱེར་ནས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་འོངས་སོ།།

27当下门徒回来，就希奇耶稣和一个
妇人说话；只是没有人说：你是要什
么？或说：你为什么和她说话？ 28那
妇人就留下水罐子，往城里去，对众人
说： 29你们来看！有一个人将我素来所
行的一切事都给我说出来了，莫非这就
是基督吗？ 30众人就出城，往耶稣那里
去。

༣༡ དེའི་རིང་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ། གསོལ་བ་བཞེས་ཤིག་ཞུས་ཀྱང་།
༣༢ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་ཁ་ཟས་ང་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཡོད་གསུངས་པས། ༣༣ ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས། སུ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་ཕུལ་ཏམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་བ་དང་། ༣༤ ཡེ་
ཤུས། ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་
སྒྲུབ་པ་ནི། ངའི་ཁ་ཟས་ཡིན། ༣༥ བཅས་མ་ལ་ད་དུང་ཟླ་བ་བཞི་ཡོད་མི་ཟེར་རམ། མིག་

31这其间，门徒对耶稣说：拉比，请
吃。 32耶稣说：我有食物吃，是你们不
知道的。 33门徒就彼此对问说：莫非
有人拿什么给他吃吗？ 34耶稣说：我
的食物就是遵行差我来者的旨意，做
成他的工。 35你们岂不说到收割的时
候还有四个月吗？我告诉你们，举目

向田观看，庄稼已经熟了〔原文作“发
白”〕，可以收割了。 36收割的人得工
价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割
的一同快乐。 37俗语说：那人撒种，这
人收割，这话可见是真的。 38我差你们
去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你
们享受他们所劳苦的。

བཏེགས་ཏེ་ལྟུངས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཞིང་དཀར་པོར་སོང་ནས་ཟ་རན་འདུག་ཞེས་ངས་
ཟེར། ༣༦ ཟ་མཁན་གྱིས་གླ་ཐོབ་སྟེ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཕྱིར་སྟོན་ཐོག་བསྡུའོ། དེ་ཡིས་
རྨོ་མཁན་དང་ཟ་མཁན་གཉིས་ཀར་དགའ་སྤྲོ་བྱུང་། ༣༧ གཅིག་གིས་རྨོ་གཅིག་གིས་
ཟའོ་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་འདིར་བདེན་ནོ། ༣༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབད་པ་དེ་ཟ་ཕྱིར་ངས་
ཁྱེད་བཏང་བ་ཡིན་ནོ། གཞན་གྱིས་འབད་ནས། དེའི་ལས་འབྲོ་ལ་ཁྱེད་ཞུགས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

39那城里有好些撒玛利亚人信了耶
稣，因为那妇人作见证说：他将我素来
所行的一切事都给我说出来了。 40于
是撒玛利亚人来见耶稣，求他在他们那
里住下，他便在那里住了两天。 41因耶
稣的话，信的人就更多了， 42便对妇人
说：现在我们信，不是因为你的话，是
我们亲自听见了，知道这真是救世主。

༣༩ ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་བཤད་བྱུང་ཞེས་བུད་མེད་དེའི་དཔང་པོའི་
སྒོ་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་**ས་མར་ཡཱ**་པ་མང་པོ་ཁོང་ལ་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༠ སྐྱ་དྲུང་དུ་
འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་རྩར་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་དེར་ཞག་
གཉིས་བཞུགས་སོ། ༤༡ ལྷག་པར་ཁོང་གི་གསུང་གི་སྒོ་ནས་མི་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༤༢ བུད་མེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཙམ་གྱི་མ་ཡིན་པར། ང་ཚོ་རང་གིས་ཐོས་ནས། འདི་
འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཤེས་ཏེ་དད་པ་བྱེད་དོ་སྨྲས་
སོ།།

43过了那两天，耶稣离了那地方，往
加利利去。 44因为耶稣自己作过见证
说：先知在本地是没有人尊敬的。 45到
了加利利，加利利人既然看见他在耶路
撒冷过节所行的一切事，就接待他，因
为他们也是上去过节。

༤༣ ཞག་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་སོ། ༤༤ ལུང་
སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་མངོན་པར་གསུངས་སོ། ༤༥ **ག་ལིལ**་པ་
རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དུས་ཆེན་ལ་སོང་ནས། ཁོང་གི་མཛད་པ་ཀུན་མཐོང་བས། **ག་
ལིལ**་དུ་ཕེབས་པ་དང་གདན་དྲངས་སོ།།

46耶稣又到了加利利的迦拿，就是他
从前变水为酒的地方。有一个大臣，他
的儿子在迦百农患病。 47他听见耶稣
从犹太到了加利利，就来见他，求他下
去医治他的儿子，因为他儿子快要死
了。 48耶稣就对他说：若不看见神迹
奇事，你们总是不信。 49那大臣说：先
生，求你趁着我的孩子还没有死就下
去。 50耶稣对他说：回去吧，你的儿子
活了！那人信耶稣所说的话就回去了。
51正下去的时候，他的仆人迎见他，说
他的儿子活了。 52他就问什么时候见
好的。他们说：昨日下午一点热就退
了。 53他便知道这正是耶稣对他说你
儿子活了的时候；他自己和全家就都信
了。 54这是耶稣在加利利行的第二件神
迹，是他从犹太回去以后行的。

༤༦ ཆུ་རྒྱུན་ཆང་དུ་མཛད་པའི་**ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་སླར་ཕེབས། **ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བུ་
ན་ཞིང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚབ་གཅིག་ཡོད་དེ། ༤༧ ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་
ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། མཇལ་ཏེ། ངའི་བུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ཕེབས་ནས་ནད་གསོ་རུ་
གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། ལྟས་དང་ངོ་མཚར་མ་མཐོང་བར། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
དད་པ་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༤༩ སྐུ་ཚབ་དེས། ཇོ་བོ། ངའི་བུ་མ་འཆི་བའི་སྔོན་དུ་ཕེབས་
པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས། སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་འོང་གསུངས་སོ། ཁོ་
ཡེ་ཤུས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཏེ། སོང་བ་ལས། ༥༡ ལམ་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་
གསོན་ནོ་ཞེས་ཟེར་བའི་གཡོག་པོ་དང་ཕྲད་དོ། ༥༢ ཁོས་ནད་དྭངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དྲིས་
ནས། ཁ་སང་ཉི་མ་ཕྱེད་ཡོལ་ལ་ཚད་པ་དྭངས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་
འོང་ཞེས་གསུངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དེ་རང་ཡིན་པ་ཤེས་ནས། ཁོ་རང་དང་ཁྱིམ་ཚང་རྣམས་
དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༥༤ འདི་ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་ནས་མཛད་པའི་ལྟས་
གཉིས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

5 这事以后，到了犹太人的一个节
期，耶稣就上耶路撒冷去。 2在耶路
撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话
叫作毕士大，旁边有五个廊子； 3里面
躺着瞎眼的、瘸腿的、血气枯干的许多
病人〔有古卷在此有：等候水动， 4因
为有天使按时下池子搅动那水，水动

5 དེའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དུས་ཆེན་བསླེབས་པས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་
སོ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལུག་སྒོ་དང་ཉེ་བར། **ཨིབ་རི**་པའི་སྐད་ལ་**བེད་ཛེ་དཱ**་བྱ་བའི་
གཡབ་ལྔ་ཡོད་པའི་རྫིང་བུ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ གཡབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་དང་
གཟའ་ཕོག་ལ་སོགས་པའི་ནད་པ་མང་པོ་ཉལ་ཡོད་དོ། ༤ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།} ༥ དེར་མི་ན་ནས་ལོ་སོ་བརྒྱད་སོང་བ་ཞིག་ཡོད་

དེ། ༦ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཉལ་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས། དུས་མང་པོ་ནས་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་མཁྱེན་
ཏེ་ཁོ་ལ། གསོ་བར་འདོད་དམ་གསུངས་སོ། ༧ ནད་པ་དེས་ཞུ་ལན་དུ། ཇོ་བོ། ཆུ་འགུལ་
དུས་སུ་ང་རྫིང་བུའི་ནང་དུ་འཇུག་མཁན་མེད་པས། ང་སླེབས་པའི་བར་གཞན་ཞིག་
འབབ་པོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས། ལོངས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་སོ། ༩ དེ་མ་ཐག་
ཁོ་གསོས་ཏེ། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་འགྲུལ་ཏོ།།

之后，谁先下去，无论害什么病就痊愈
了。〕 5在那里有一个人，病了三十八
年。 6耶稣看见他躺着，知道他病了许
久，就问他说：你要痊愈吗？ 7病人回
答说：先生，水动的时候，没有人把我
放在池子里；我正去的时候，就有别人
比我先下去。 8耶稣对他说：起来，拿
你的褥子走吧！ 9那人立刻痊愈，就拿
起褥子来走了。

༡༠ ཞག་དེ་ཤབ་བཤད་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་གསོས་པ་དེ་ལ། དེ་རིང་ཤབ་བཤད་ཡིན་
པས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་མི་ཆོག་ཟེར་ཀྱང་། ༡༡ དེས་ལན་དུ། ང་གསོ་བར་མཛད་པ་དེས། ཉལ་
ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་བྱུང་སྐྱུས་སོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་
མཁན་སུ་ཡིན་དྲིས་ཀྱང་། ༡༣ དེར་མི་མང་པོ་ཡོད་པ་ལས། ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཐེབས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། གསོས་པ་དེས་ཁོང་སུ་ཡིན་མ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཕྱིས་ཡེ་ཤུས་མི་དེ་མཆོད་ཁང་
ན་གཟིགས་ནས་ཁོ་ལ། ད་ཁྱོད་ཁམས་བདེ་བས། ལྷག་པར་མི་མནར་ཕྱིར་སླར་སྡིག་
པ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༥ ཁོ་སོང་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ། ང་གསོ་མཁན་ནི་
ཡེ་ཤུ་ཡིན་ནོ་ཟེར། ༡༦ འདི་ལྟ་བུའི་མཛད་པ་ཤབ་བཤད་ཀྱི་ཞག་ལ་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་
དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་བཙེས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ད་ལྟ་བར་དུ་ཕྲིན་
ལས་མཛད་པས། ངས་ཀྱང་ལས་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༨ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བཤད་སྤངས་པའི་
མ་ཟད། དཀོན་མཆོག་ནི་རང་གི་ཡབ་ཡིན་གསུང་ཞིང་། རང་དཀོན་མཆོག་དང་འདྲ་
བར་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ལྷག་པར་ཁོང་གསོད་ཐབས་བཙལ་ཏོ།།

10那天是安息日，所以犹太人对那医
好的人说：今天是安息日，你拿褥子是
不可的。 11他却回答说：那使我痊愈
的，对我说：拿你的褥子走吧。 12他
们问他说：对你说拿褥子走的是什么
人？ 13那医好的人不知道是谁；因为那
里的人多，耶稣已经躲开了。 14后来耶
稣在殿里遇见他，对他说：你已经痊愈
了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加厉
害。 15那人就去告诉犹太人，使他痊愈
的是耶稣。 16所以犹太人逼迫耶稣，因
为他在安息日做了这事。 17耶稣就对他
们说：我父做事直到如今，我也做事。
18所以犹太人越发想要杀他；因他不但
犯了安息日，并且称神为他的父，将自
己和神当作平等。

༡༩ ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ། ཡབ་ཀྱི་ཅི་མཛད་པ་བཞིན་དུ་སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མཛད་པས།
ཡབ་ཀྱིས་ཅི་མཛད་པ་དེ་མ་གཟིགས་པར། སྲས་ཀྱིས་ཅིའང་མཛད་མི་ནུས་སོ་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༢༠ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་ལ་བྱམས་ཤིང་། ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
སྲས་ལ་སྟོན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་ཁོང་ལ་སྟོན་
པར་འགྱུར། ༢༡ ཡབ་ཀྱིས་གཤིན་པོ་སློང་ཞིང་གསོན་པོར་མཛད་པ་ལྟར། སྲས་ཀྱིས་
ཀྱང་ཁོང་སུ་ལ་དགྱེས་པ་གསོན་པོར་མཛད་འོང་། ༢༢–༢༣ ཡབ་ཀྱིས་སུ་ལའང་ཞལ་ཆེ་
མི་མཛད། ཡབ་ལ་མཆོད་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྲས་ལ་མཆོད་པའི་ཕྱིར། ཞལ་ཆེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁག་སྲས་ལ་བཏད་ཡོད། སྲས་མི་མཆོད་པས་སྲས་མངགས་པའི་ཡབ་ལ་
མི་མཆོད་དོ།།

19耶稣对他们说：我实实在在的告诉
你们，子凭着自己不能做什么，唯有
看见父所做的，子才能做；父所做的
事，子也照样做。 20父爱子，将自己所
做的一切事指给他看，还要将比这更大
的事指给他看，叫你们希奇。 21父怎
样叫死人起来，使他们活着，子也照样
随自己的意思使人活着。 22父不审判
什么人，乃将审判的事全交与子， 23叫
人都尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子
的，就是不尊敬差子来的父。

༢༤ ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་། ང་མངགས་པ་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དེ་ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་དང་ལྡན་ནོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་པར། འཆི་བ་ནས
གསོན་པ་ལ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༥ གཤིན་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པ་དང་།
ཐོས་པ་རྣམས་གསོན་པའི་དུས་འབབ་འོང་བ་མ་ཟད་རན་ཏོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར། ༢༦ ཡབ་ཀྱིས་གསོན་པ་མངའ་བ་ལྟར། སྲས་ལའང་གསོན་པ་མངའ་བ་གནང་ངོ་།
༢༧ ཁོང་མིའི་བུ་ཡིན་པས། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་གནང་ངོ་། ༢༨ དུར་ཁུང་ནང་
ཡོད་ཚད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཐོས་ནས་འཐོན་པའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་བ་ལ་ངོ་

24我实实在在的告诉你们，那听我
话、又信差我来者的，就有永生；不
至于定罪，是已经出死入生了。 25我实
实在在的告诉你们，时候将到，现在就
是了，死人要听见神儿子的声音，听见
的人就要活了。 26因为父怎样在自己有
生命，就赐给他儿子也照样在自己有生
命， 27并且因为他是人子，就赐给他行
审判的权柄。 28你们不要把这事看作希
奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听

见他的声音，就出来； 29 行善的，复活
得生；作恶的，复活定罪。

30 我凭着自己不能做什么，我怎么听
见就怎么审判。我的审判也是公平的；
因为我不求自己的意思，只求那差我来
者的意思。

31 我若为自己作见证，我的见证就不
真。 32 另有一位给我作见证，我也知
道他给我作的见证是真的。 33 你们曾
差人到约翰那里，他为真理作过见证。
34 其实，我所受的见证不是从人来的；
然而，我说这些话，为要叫你们得救。
35 约翰是点着的明灯，你们情愿暂时喜
欢他的光。 36 但我有比约翰更大的见
证；因为父交给我要我成就的事，就
是我所做的事，这便见证我是父所差来
的。 37 差我来的父也为我作过见证。
你们从来没有听见他的声音，也没有
看见他的形像。 38 你们并没有他的道
存在心里；因为他所差来的，你们不
信。 39 你们查考圣经〔或作“应当查考
圣经”〕，因你们以为内中有永生；给
我作见证的就是这经。 40 然而，你们不
肯到我这里来得生命。

41 我不受从人来的荣耀。 42 但我知
道，你们心里没有神的爱。 43 我奉我
父的名来，你们并不接待我；若有别人
奉自己的名来，你们倒要接待他。 44 你
们互相受荣耀，却不求从独一之神来的
荣耀，怎能信我呢？ 45 不要想我在父
面前要告你们；有一位告你们的，就是
你们所仰赖的摩西。 46 你们如果信摩
西，也必信我，因为他书上有指着我写
的话。 47 你们若不信他的书，怎能信我
的话呢？

6 这事以后，耶稣渡过加利利海，就
是提比哩亚海。 2 有许多人因为看
见他在病人身上所行的神迹，就跟随
他。 3 耶稣上了山，和门徒一同坐在那
里。 4 那时犹太人的逾越节近了。 5 耶
稣举目看见许多人来，就对腓力说：我
们从哪里买饼叫这些人吃呢？ 6 他说这
话是要试验腓力；他自己原知道要怎
样行。 7 腓力回答说：就是二十两银子
的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。

མཚར་མ་བྱེད་ཅིག ༢༩ བཟང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་གསོན་པའི་ཕྱིར་དང་། ངན་པ་བྱས་པ་
རྣམས་ཞལ་ཆེའི་ཕྱིར་ལང་བར་འགྱུར་རོ།།

༣༠ ང་རང་གི་དབང་གིས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་སྟེ། ཐོས་པ་བཞིན་དུ་གཤགས་བྱེད་དོ།
ངས་རང་གི་དགོངས་པ་ལ་མི་ལྟའི། ང་མངགས་པའི་ཐུགས་དགོངས་ལ་ལྟ་བས། ངས་
གཤགས་འབྱེད་པ་ནི་དྲང་པོའོ།།

༣༡ ངས་ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན་བདེན་མི་ཆེས། ༣༢ ང་ལ་དཔང་བྱེད་མཁན་
གཞན་ཡོད། ཁོས་ང་ལ་དཔང་བྱེད་པ་དེ་བདེན་ཆེས་དགོས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་མི་བཏང་ནས། ཁོང་གིས་བདེན་པ་ཡིན་པ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ།
༣༤ ངས་མིའི་དཔང་པོ་མི་འཚོལ་ཡང་། ཁྱེད་ཐར་བའི་ཕྱིར་འདི་སྨྲའོ། ༣༥ ཁོང་ནི་
འབར་ཞིང་འོད་འབྱིན་པའི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱེད་འོད་དེ་ནང་རེ་ཞིག་ཡི་རང་བར་འདོད་
དོ། ༣༦ ངའི་དཔང་པོ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཅོལ་བའི། ངས་
བྱེད་པའི་ལས་འདི་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཡབ་ཀྱིས་མངགས་པ་ཡིན་པ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།
༣༧ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་ཁོང་གི་གསུང་
སྐད་ཀྱང་མ་ཐོས། བྱད་གཟུགས་ཀྱང་མ་མཐོང་ཏེ། ༣༨ ཁོང་གིས་མངགས་པ་ལ་མི་དད་
པས། ཁོག་པའི་ནང་ན་ཁོང་གི་བཀའ་གནས་པར་མི་བྱེད་དོ། ༣༩ གསུང་རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་འོང་བསམས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་རབ་ཀྱི་ནང་ན་འཚོལ་ལོ།
གསུང་རབ་ཀྱིས་ནི་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ༤༠ ངའི་དྲུང་དུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་
པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་འདོད་དོ།།

༤༡ ངས་མིའི་བཀུར་སྟི་མི་འཚོལ་ཡང་། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་བྱམས་པ་
དེ་ངས་ཤེས་སོ། ༤༣ ང་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་འོངས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་བསུའོ།
གཞན་ཞིག་རང་བཞིན་གྱིས་འོང་ན། ཁྱེད་ཚོས་བསུ་འོང་། ༤༤ དཀོན་མཆོག་གཅིག་པོ་
ནས་འབྱུང་བའི་བཀུར་སྟི་མི་འཚོལ་བར། ཕན་ཚུན་བཀུར་སྟི་འཚོལ་བ་ཁྱེད་ཚོས། ཇི་
ལྟར་དད་སྲིད། ༤༥ ངས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ལ་སྐྱོན་འགལ་འོང་མ་སེམས་ཤིག སྐྱོན་
འགལ་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་རེ་ལྟོས་བཅོལ་བའི་**མོ་ཤེ**་ཡིན། ༤༦ **མོ་ཤེ**་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་
ཡིན་ན། ཁོང་གིས་ངའི་སྐོར་ལ་བྲིས་པས། ང་ལའང་ཡིད་ཆེས་པ་ཡིན། ༤༧ ཁོང་གིས་
ཡི་གེར་བཀོད་པ་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ན། ངའི་གསུང་ལ་ཇི་ལྟར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར། ཞེས་
གསུངས་སོ།།

6 དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་བྱ་བའི་**ག་ལིལ**་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་གཤེགས་པ་
དང་། ༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ནད་པ་རྣམས་ལ་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས། ཁོང་གི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུ་རིར་ཕེབས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།
༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ཐག་ཉེ་བར་ཡོད་དོ། ༥ ཡེ་ཤུས་སྤྱན་བཏེགས་ནས།
མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་འོང་བར་གཟིགས་ཏེ། **ཕི་ལིབ**་ལ། འདི་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་བག་ལེབ་
ཅི་ལྟར་ཉོ་གསུངས་སོ། ༦ ཉིད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་འོང་བ་མཁྱེན་བཞིན། **ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཉམས་
སད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ། ༧ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། དངུལ་ཏཾ་ཉིས་བརྒྱའི་

བག་ལེབ་ཀྱིས་ཀྱང་མི་རེ་རེ་ལ་ཙུང་ཟད་སྟེར་དུ་མི་འདང་ཞུས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་ཡིན་
པའི་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ་ཨ**ས་ཁོང་ལ། ༩ འདིར་ཡོད་པའི་ཁྱེའུ་ཞིག་ལ་འབྲུ་
སོ་བའི་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་འདུག་ཀྱང་། མི་འདི་ཙམ་མང་པོ་ལ་ཅི་ཕན་ནུས་
ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་ས་ལ་སྡོད་དུ་ཆུག་གསུངས་པས། དེར་རྩྭ་མང་པོ་ཡོད་དེ།
མི་སྟོང་ལྔ་ཙམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་
ཕུལ་ཏེ། སར་བསྡད་པ་རྣམས་ལ་བགོས་ནས་སྐྱལ། དེ་བཞིན་དུ་ཉ་འང་ཇི་ཙམ་དགོས་
པ་སྐྱལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ཚོ་ཚིམ་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཅིའང་ཆུད་ཟོས་མི་
འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལྷག་མ་བྲུལ་བུ་རྣམས་སྡུས་ཤིག་གསུངས་པས། ༡༣ བསྡུས་ཏེ་མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཟོས་པའི་སོ་བའི་བག་ལེབ་ལྔ་པོ་ལས་ལུས་པའི་བྲུལ་བུ་ཊོལ་པོ་བཅུ་གཉིས་བཀང་
ངོ་། ༡༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས། འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་
པར་འགྱུར་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ནི། འདི་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གཟུང་ནས་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་འོང་གྲབས་ཡོད་པ་དེ་ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་
གཅིག་པུར་རིར་གཤེགས་སོ།།

8有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安
得烈，对耶稣说： 9在这里有一个孩
童，带着五个大麦饼、两条鱼，只是分
给这许多人还算什么呢？ 10耶稣说：你
们叫众人坐下。原来那地方的草多，众
人就坐下，数目约有五千。 11耶稣拿起
饼来，祝谢了，就分给那坐着的人；分
鱼也是这样，都随着他们所要的。 12他
们吃饱了，耶稣对门徒说：把剩下的零
碎收拾起来，免得有糟蹋的。 13他们
便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃
了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮
子。 14众人看见耶稣所行的神迹，就
说：这真是那要到世间来的先知！ 15耶
稣既知道众人要来强逼他作王，就独自
又退到山上去了。

༡༦ སྲོད་ཏུབ་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་མཚོའི་འགྲམ་དུ་སོང་སྟེ། ༡༧ གྲུར་ཞུགས་ནས།
མཚོའི་ཕ་རོལ་གྱི་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་འགྲོ་བ་ལས། མུན་ཏུབ་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་རྩར་མ་
ཕེབས། ༡༨ རླུང་འཚུབ་དྲག་པོས་ཆ་རླབས་ལངས་ཤིང་། ༡༩ གྲུ་དཔག་ཚད་གཅིག་གཉིས་
བཏང་བ་དང་། ཡེ་ཤུ་མཚོའི་སྟེང་དུ་ཞབས་འཆག་ཅིང་། གྲུ་དང་ཉེ་བར་བྱོན་པ་མཐོང་
ནས་དེ་དག་འཇིགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༢༡ དེ་ཚོ་
དགའ་ཞིང་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་གདན་ཞུས་ཏེ། འཕྲལ་དུ་གྲུ་གཏོང་སར་བསླེབས་སོ།།

16到了晚上，他的门徒下海边去，
17上了船，要过海往迦百农去。天已经
黑了，耶稣还没有来到他们那里。 18忽
然狂风大作，海就翻腾起来。 19门徒摇
橹，约行了十里多路，看见耶稣在海面
上走，渐渐近了船，他们就害怕。 20耶
稣对他们说：是我，不要怕！ 21门徒就
喜欢接他上船，船立时到了他们所要去
的地方。

༢༢ དེའི་སང་ཉིན་ཚུར་རོལ་ལུས་པ་རྣམས་ཀྱིས། དེར་གྲུ་གཅིག་ལས་མེད་དེ། ཉེ་
གནས་རྣམས་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་དེའི་ནང་མ་ཕེབས་པ་གོ་འོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་གཏང་རག་
ཕུལ་རྗེས་དེ་ཚོས་བག་ལེབ་ཟོས་པའི་གནས་དང་ཉེ་བར། **ཏི་བེར་ཡཱ**་ནས་གྲུ་གཞན་
བསླེབས་ནས། ༢༤ ཡེ་ཤུའང་མེད། ཉེ་གནས་ཀྱང་མེད་པར་མཐོང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱང་
གྲུར་ཞུགས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ཞིང་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་
ཁོང་མཇལ་ནས། སྟོན་པ། འདིར་ནམ་ཕེབས་ཞུས་སོ། ༢༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ལྟས་མཐོང་བས་ང་མི་འཚོལ་གྱི། བག་ལེབ་ཟོས་ནས་ཚིམ་པས་ང་འཚོལ་ལོ་ཞེས་
ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༧ མི་རྟག་པའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་མི་འབད་པར། མིའི་བུས་གནང་
འོང་བའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར། འཚོ་བའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་འབོད་ཅིག ཁོང་ལ་དཀོན་
མཆོག་ཡབ་ཀྱིས་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་དོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ། ༢༨ དཀོན་མཆོག་
གི་བྱ་བ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་ནས། ༢༩ ཡེ་ཤུས། དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་
པ་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་བྱ་བ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོས་
མཐོང་བ་དང་དད་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྟས་ཅི་སྟོན། བྱ་བ་ཅི་མཛད། ༣༡ མདོ་
ན། ཟ་ཏུ་ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་གནང་། ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་
ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ནང་མན་ན་ཟོས་ཞུས་པས། ༣༢ ཡེ་ཤུས། ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་དེ་

22第二日，站在海那边的众人知道那
里没有别的船，只有一只小船，又知道
耶稣没有同他的门徒上船，乃是门徒
自己去的。 23然而，有几只小船从提
比哩亚来，靠近主祝谢后分饼给人吃
的地方。 24众人见耶稣和门徒都不在
那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。
25既在海那边找着了，就对他说：拉
比，是几时到这里来的？ 26耶稣回答
说：我实实在在的告诉你们，你们找
我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得
饱。 27不要为那必坏的食物劳力，要为
那存到永生的食物劳力，就是人子要赐
给你们的，因为人子是父神所印证的。
28众人问他说：我们当行什么，才算做
神的工呢？ 29耶稣回答说：信神所差来
的，这就是神的工。 30他们又说：你行
什么神迹，叫我们看见就信你；你到底
做什么事呢？ 31我们的祖宗在旷野吃过
吗哪，如经上写着说：他从天上赐下粮
来给他们吃。 32耶稣说：我实实在在的
告诉你们，那从天上来的粮不是摩西赐

给你们的，乃是我父将天上来的真粮赐
给你们。 33 因为神的粮就是那从天上降
下来、赐生命给世界的。

34 他们说：主啊，常将这粮赐给我
们！ 35 耶稣说：我就是生命的粮。到
我这里来的，必定不饿；信我的，永远
不渴。 36 只是我对你们说过，你们已经
看见我，还是不信。 37 凡父所赐给我的
人必到我这里来；到我这里来的，我总
不丢弃他。 38 因为我从天上降下来，不
是要按自己的意思行，乃是要按那差
我来者的意思行。 39 差我来者的意思
就是：他所赐给我的，叫我一个也不失
落，在末日却叫他复活。 40 因为我父的
意思是叫一切见子而信的人得永生，并
且在末日我要叫他复活。

41 犹太人因为耶稣说我是从天上降下
来的粮，就私下议论他， 42 说：这不是
约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们岂
不认得吗？他如今怎么说我是从天上降
下来的呢？ 43 耶稣回答说：你们不要
大家议论。 44 若不是差我来的父吸引
人，就没有能到我这里来的；到我这里
来的，在末日我要叫他复活。 45 在先
知书上写着说：他们都要蒙神的教训。
凡听见父之教训又学习的，就到我这里
来。 46 这不是说有人看见过父；惟独
从神来的，他看见过父。 47 我实实在在
的告诉你们，信的人有永生。 48 我就是
生命的粮。 49 你们的祖宗在旷野吃过吗
哪，还是死了。 50 这是从天上降下来的
粮，叫人吃了就不死。 51 我是从天上降
下来生命的粮；人若吃这粮，就必永远
活着。我所要赐的粮就是我的肉，为世
人之生命所赐的。

52 因此，犹太人彼此争论说：这个人
怎能把他的肉给我们吃呢？ 53 耶稣
说：我实实在在的告诉你们，你们若不
吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生
命在你们里面。 54 吃我肉、喝我血的人
就有永生，在末日我要叫他复活。 55 我
的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。
56 吃我肉、喝我血的人常在我里面，我
也常在他里面。 57 永活的父怎样差我
来，我又因父活着；照样，吃我肉的人

མོ་ཤེས་མ་བཏང་གི། ཁྱེད་ལ་བདེན་པའི་བག་ལེབ་ནམ་མཁའ་ནས་གནང་མཁན་ནི་
ངའི་ཡབ་ཡིན་ནོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༣ དཀོན་མཆོག་གི་བག་ལེབ་ནི། ནམ་མཁའ་
ནས་འབབ་སྟེ། འཛིག་རྟེན་ལ་ཚེ་གསར་པ་གནང་མཁན་དེ་ཡིན། གསུངས་སོ།།

༣༤ དེ་ཚོས། གཙོ་བོ། དུས་གཏན་དུ་ང་ཚོར་དེ་འདྲའི་བག་ལེབ་གནང་དུ་གསོལ་
ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། ངའི་རྩར་འོང་བ་དེ་མི་ལྟོགས། ང་ལ་
དད་པ་ནམ་ཡང་མི་སྐོམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མཐོང་ཡང་དད་པ་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་སྔོན་དུ་
སྨྲས་སོ། ༣༧ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འོང་སྟེ། ངས་འདོན་པར་
མི་བྱའོ། ༣༨ ང་ནམ་མཁའ་ནས་ང་རང་གི་བསམ་པ་སྒྲུབ་ཏུ་མ་ཡིན་པར། ང་མངགས་
མཁན་གྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་ཕྱིར་བབས་པ་ཡིན། ༣༩ ང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་
གཅིག་ཀྱང་མི་སྟོར་བར། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་སློང་བ། ང་མངགས་མཁན་
གྱི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ། ༤༠ སྲས་མཐོང་ནས་ཁོང་ལ་དད་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ། ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཅིང་། ངས་དེ་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་སློང་བ་ནི་ངའི་
ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༤༡ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན་གསུངས་པས། **ཡ་ཧུ་
དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་ཟ་ཞིང་། ༤༢ འདི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤུ་མ་ཡིན་ནམ། དེའི་ཕ་མ་ང་
ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ད་ཁོས་ང་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཞེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་སྨྲས་སོ། ༤༣ ཡེ་
ཤུས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་མ་ཟ་ཞིག ༤༤ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་མི་འདྲེན་པར།
ངའི་དྲུང་དུ་སུའང་འོང་མི་ནུས་ཤིང་། འོངས་པ་དེ་ངས་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་སློང་
བར་བྱའོ། ༤༥ ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན། དེ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གི་སློབ་བུར་འགྱུར་
ཞེས་བྲིས་ཏེ། ཡབ་ལས་ཐོས་ནས་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་། ༤༦ དཀོན་
མཆོག་ནས་བྱུང་མཁན་གཅིག་པོས་ཡབ་མཐོང་ཏོ། ཁོང་མ་གཏོགས་པར་སུས་ཀྱང་
ཡབ་མ་མཐོང་ངོ་། ༤༧ དད་པ་ཅན་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༤༨ ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། ༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་མན་ན་ཟོས་ཀྱང་
ཤི། ༥༠ ཟོས་ནས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་བག་ལེབ་འདི་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་བོ། ༥༡ ནམ་
མཁའ་ནས་བབས་པའི་ཚེའི་བག་ལེབ་འདི་ང་ཡིན། བག་ལེབ་འདི་ལས་ཟ་བ་དེ། དུས་
གཏན་དུ་གསོན་འོང་། འཛིག་རྟེན་ལ་ཚེ་གསར་པ་གཏོང་ཕྱིར་སྦྱིན་པའི་བག་ལེབ་དེ་
ངའི་ཤ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༥༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ཕན་ཚུན་རྩོད་ཅིང་། མི་འདིས་རང་གི་ཤ་ང་ཚོར་ཟ་རུ་ཇི་ལྟར་སྟེར་
ནུས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། མིའི་བུའི་ཤ་མི་ཟ་ཞིང་ཁོང་གི་ཁྲག་མི་འཐུང་
ན། ཁྱེད་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་བོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༥༤ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་
ངའི་ཁྲག་འཐུང་མཁན་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་སྟེ། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ངས་ཁོ་
གསོན་པོར་སློང་བར་འགྱུར་རོ། ༥༥ ངའི་ཤ་ཟས་དང་ངའི་ཁྲག་སྐོམ་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམས་
མེད་དོ། ༥༦ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་ཁྲག་འཐུང་བ་དེ་ངའི་ནང་གནས་ཤིང་ངའང་ཁོའི་ནང་
ན་གནས་སོ། ༥༧ གསོན་པོ་ལགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་ཏེ། ང་ཡབ་ལ་བརྟེན་ཏེ་

གསོན་པ་བཞིན། ང་ཟ་བ་དེའང་ང་ལ་བརྟེན་ཏེ་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༥༨ མེས་པོས་
ཟོས་པའི་བག་ལེབ་དང་མི་འདྲ་སྟེ། འདི་ནི་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་ཡིན་
པས། ཟ་མཁན་དེ་གཏན་དུ་གསོན་འོང་། ༥༩ ཞེས་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་གྱི་འདུ་ཁང་དུ་ཆོས་
སྟོན་པའི་ཚེ་གདམས་པར་མཛད་དོ།།

也要因我活着。 [58]这就是从天上降下来
的粮。吃这粮的人就永远活着，不像你
们的祖宗吃过吗哪还是死了。 [59]这些话
是耶稣在迦百农会堂里教训人说的。

༦༠ དེ་ཐོས་པའི་ཉེ་གནས་མང་པོས། གསུང་འདི་མི་སུས་ཉན་ནུས་སྨྲས་སོ། ༦༡ གསུང་
དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་མ་བདེ་བ་ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར་གཏམ་
འདིས་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཇུག་གམ། ༦༢ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་ཐོག་མའི་གནས་སུ་
འཕགས་པར་མཐོང་ན་ཅི་བྱ། ༦༣ སྲོག་སྐྱིན་མཁན་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན་ཅིང་། ངས་སྨྲས་
པའི་བཀའ་ནི་ཐུགས་ཉིད་དང་གསོན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ༦༤ ཁྱེད་ལས་ཁ་ཅིག་གིས་དད་
པ་མི་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཐོག་མ་ནས་དད་པ་མི་བྱེད་པ་སུ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་
དཀྲར་བཏད་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ། ༦༥ སླར་ཁོང་གིས། ཡབ་ཀྱིས་
མི་གནང་བར་སུའང་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་མི་ནུས་ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་རྒྱུ་དེ་ཡིན་གསུངས་
སོ།།

[60]他的门徒中有好些人听见了，就
说：这话甚难，谁能听呢？ [61]耶稣心里
知道门徒为这话议论，就对他们说：这
话是叫你们厌弃〔“厌弃”原文作“跌
倒”〕吗？ [62]倘或你们看见人子升到
他原来所在之处，怎么样呢？ [63]叫人
活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你
们所说的话就是灵，就是生命。 [64]只
是你们中间有不信的人。耶稣从起头就
知道谁不信他，谁要卖他。 [65]耶稣又
说：所以我对你们说过，若不是蒙我父
的恩赐，没有人能到我这里来。

༦༦ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་མང་པོ་ལོག་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཞབས་རྗེས་ལ་མ་འབྲངས་
སོ། ༦༧ ཡེ་ཤུས་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱང་འགྲོ་བར་འདོད་དམ་གསུངས་པ་
དང་། ༦༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས**། གཙོ་བོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བཀའ་ཁྱེད་ལ་མཆིས་
པས། ངེད་སུའི་རྩར་འགྲོ། ༦༩ ཁྱེད་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པ་དེ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་
དད་ཅིང་ངོ་རྟོགས་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༧༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་བཅུ་གཉིས་པོ་
ངས་མ་འདམས་སམ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལས་གཅིག་ནི་བདུད་ཡིན་གསུངས་སོ། ༧༡ དེ་ནི་
བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པ། **ཀར་ཡོད**་པ་**ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཡུ་དྷ**་ལ་དམིགས་ནས་
གསུངས་སོ།།

[66]从此，他门徒中多有退去的，不再
和他同行。 [67]耶稣就对那十二个门徒
说：你们也要去吗？ [68]西门彼得回答
说：主啊，你有永生之道，我们还归从
谁呢？ [69]我们已经信了，又知道你是神
的圣者。 [70]耶稣说：我不是拣选了你们
十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔
鬼。 [71]耶稣这话是指着加略人西门的儿
子犹大说的；他本是十二个门徒里的一
个，后来要卖耶稣的。

7 དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་སོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ཁོང་བཀྲོངས་ཐབས་
བཙལ་བས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་པར་མ་མཉེས་སོ།།

7 这事以后，耶稣在加利利游行，不
愿在犹太游行，因为犹太人想要杀
他。

༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ༣ ཁོང་གི་སྐུ་མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོང་བའི་ཕྱིར། འདི་ནས་
བཞེངས་ཏེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་རུ་ཕེབས་ཤིག ༤ མིང་ཅན་འགྱུར་འདོད་པ་དེས་གསང་ནས་མི་
བྱེད། འདི་རྣམས་མཛད་ན་རང་ཉིད་འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མཛོད་ཞུས་སོ། ༥ སྐུ་
མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་སོ། ༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལ་རྒྱུན་
དུ་སྐབས་ཡོད་ཀྱང་། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་ཏོ། ༧ ཁྱེད་ལ་འཇིག་རྟེན་གྱིས་སྡང་
མི་ཐུབ་འོན་ཀྱང་ངས་དེའི་ལས་རྣམས་ངན་པ་ཡིན་པར་དཔང་བྱེད་པས་ང་ལ་སྡང་
ངོ་། ༨ ཁྱེད་དུས་ཆེན་ལ་སོང་། ངའི་དུས་ད་དུང་མ་རན་པས། དུས་ཆེན་ལ་མི་འགྲོ།
༩ ཞེས་གསུངས་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་བཞུགས་སོ།།

[2]当时犹太人的住棚节近了。 [3]耶稣
的弟兄就对他说：你离开这里上犹太
去吧，叫你的门徒也看见你所行的事。
[4]人要显扬名声，没有在暗处行事的；
你如果行这些事，就当将自己显明给世
人看。 [5]因为连他的弟兄说这话，是因
为不信他。 [6]耶稣就对他们说：我的时
候还没有到；你们的时候常是方便的。
[7]世人不能恨你们，却是恨我，因为我
指证他们所做的事是恶的。 [8]你们上去
过节吧，我现在不上去过这节，因为我
的时候还没有满。 [9]耶稣说了这话，仍
旧住在加利利。

༡༠ སྐུ་མཆེད་རྣམས་དུས་ཆེན་ལ་སོང་བའི་རྗེས་སུ། མངོན་སུམ་དུ་མ་ཕེབས་པར་
གསང་བའི་ཚུལ་དུ་ཁོང་ཡང་ཕེབས་སོ། ༡༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གང་ན་འདུག

[10]但他弟兄上去以后，他也上去过
节，不是明去，似乎是暗去的。 [11]正
在节期，犹太人寻找耶稣，说：他在哪

里？ 12众人为他纷纷议论，有的说：他
是好人。有的说：不然，他是迷惑众人
的。 13只是没有人明明的讲论他，因为
怕犹太人。

ཟེར་ཞིང་དུས་ཆེན་ལ་བཙལ་ཏོ། ༡༢ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་འཕྲོས་པ་ལངས་ནས།
ལ་ལས་ཁོང་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དང་། ལ་ལས་མིན་མི་རྣམས་ལམ་འཁྱར་དུ་འཇུག་གོ་
སྨྲས་ཀྱང་། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ལ་འཇིགས་ནས་མངོན་སུམ་དུ་ཁོང་གི་གཏམ་མ་བྱས་སོ།།

14到了节期，耶稣上殿里去教训人。
15犹太人就希奇，说：这个人没有学
过，怎么明白书呢？ 16耶稣说：我的教
训不是我自己的，乃是那差我来者的。
17人若立志遵着他的旨意行，就必晓得
这教训或是出于神，或是我凭着自己说
的。 18人凭着自己说，是求自己的荣
耀；唯有求那差他来者的荣耀，这人是
真的，在他心里没有不义。 19摩西岂不
是传律法给你们吗？你们却没有一个人
守律法。为什么想要杀我呢？ 20众人回
答说：你是被鬼附着了！谁想要杀你？
21耶稣说：我做了一件事，你们都以为
希奇。 22摩西传割礼给你们（其实不
是从摩西起的，乃是从祖先起的），因
此你们也在安息日给人行割礼。 23人
若在安息日受割礼，免得违背摩西的律
法，我在安息日叫一个人全然好了，你
们就向我生气吗？ 24不可按外貌断定是
非，总要按公平断定是非。

༡༤ དུས་ཆེན་གྱི་དཀྱིལ་ཙམ་ལ། ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་གཤེགས་ནས་ཆོས་བསྟན་པས།
༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་འདིས་ནམ་ཡང་མ་བསླབས་པར་ཆོས་
ཅི་ལྟར་ཤེས་སྨྲས་པས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་སྟོན་པ་འདི་ངའི་མ་ཡིན་ཏེ། ང་
མངགས་མཁན་གྱི་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཁོང་གི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་པར་དགའ་བ་དེས། བསྟན་པ་
འདི་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན་ནམ། ང་རང་ནས་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར། ༡༨ རང་ནས་སྨྲ་
བ་དེས་རང་གི་སྙན་གྲགས་འཚོལ། མངགས་མཁན་གྱི་སྙན་གྲགས་འཚོལ་བ་དེ་བདེན་
ཞིང་། དེའི་ཁོག་ནང་ཟོག་མེད་དོ། ༡༩ **མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་མ་གནང་ངམ།
དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་ངོ་། ང་གསོད་པའི་ཐབས་ཅིའི་ཕྱིར་
འཚོལ་གསུངས་ནས། ༢༠ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་སྨྱོའོ། སུས་ཁྱེད་གསོད་ཐབས་
འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ༢༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ལས་གཅིག་བྱས་པས། ཁྱེད་ཐམས་
ཅད་ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་རོ། ༢༢ མདུན་ལྤགས་གཅོད་པའི་སྲོལ་**མོ་ཤེ**ས་མ་བཙུགས་
པར། མེས་པོས་བཙུགས་ཏེ། **མོ་ཤེ**ས་དེ་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་གནང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཤབ་བྷད་
ཀྱི་ཞག་ལ་གཅོད་དོ། ༢༣ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བསྲུང་བའི་ཕྱིར་ཤབ་བྷད་ལ་མདུན་
ལྤགས་གཅོད་ན། ངས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་ལུས་ཧྲིལ་པོ་སོས་པས། ཁྱེད་ང་ལ་ཁྲོའམ།
༢༤ མཐོང་བཟོར་མིན་པར་དྲང་པོར་ཐག་ཆོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས།

25耶路撒冷人中有的说：这不是他们
想要杀的人吗？ 26你看他还明明的讲
道，他们也不向他说什么，难道官长真
知道这是基督吗？ 27然而，我们知道这
个人从哪里来；只是基督来的时候，没
有人知道他从哪里来。 28那时，耶稣
在殿里教训人，大声说：你们也知道
我，也知道我从哪里来；我来并不是
由于自己。但那差我来的是真的。你们
不认识他， 29我却认识他；因为我是从
他来的，他也是差了我来。 30他们就想
要捉拿耶稣；只是没有人下手，因为他
的时候还没有到。

༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རེས་འདི་སྐད་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་པར་རྩམ་པ་དེ་འདི་མ་
ཡིན་ནམ། ༢༦ འདིར་ཁོང་གིས་དངོས་སུ་གསུང་ཡང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཞུའོ།
དཔོན་པོ་ཚོས་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་བདེན་པ་རྟོགས་སམ་ཅི། ༢༧ འོན་ཀྱང་འདི་གང་
ནས་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་ཏེ། མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་དུས་སུ་ཁོང་གང་ནས་ཕེབས་པ་སུས་ཀྱང་
མི་ཤེས་ཟེར་ཏོ། ༢༨ ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་ན་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། མངོན་པར་སྒྲོག་ཅིང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ཤིང་། གང་ནས་ཡིན་པའང་ཤེས་ཙུང་། ང་རང་བཞིན་གྱིས་མ་འོངས།
ང་མངགས་མཁན་དངོས་སུ་ཡོད་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས། ༢༩ ང་ནི་ཁོང་གི་
ཕྱོགས་ནས་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གིས་ང་མངགས་པས། ངས་ཁོང་ཤེས་སོ་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་
ཚོས་ཁོང་འཛིན་པར་རྩམ་ཡང་། ཁོང་གི་དུས་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག
གོ།

31但众人中间有好些信他的，说：基
督来的时候，他所行的神迹岂能比这人
所行的更多吗？ 32法利赛人听见众人
为耶稣这样纷纷议论，祭司长和法利赛
人就打发差役去捉拿他。 33于是耶稣
说：我还有不多的时候和你们同在，以
后就回到差我来的那里去。 34你们要找
我，却找不着；我所在的地方你们不能
到。 35犹太人就彼此对问说：这人要往

༣༡ མི་ཚོགས་ལས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་
པའི་ཚེ། སྐྱེས་བུ་འདི་ལས་ལྷག་པའི་ལྟས་སྟོན་ནམ་ཅི་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཁོང་གི་སྐོར་དུ་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་གླེང་བ། ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས། དེ་རྣམས་དང་བླ་ཆེན་
གྱིས་ལས་སྡེ་པ་རེ་ཁོང་འཛིན་དུ་བཏང་ངོ་། ༣༣ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ད་དུང་ང་ཁྱེད་
མཉམ་རེ་ཞིག་ཡོད། དེ་ནས་ང་མངགས་མཁན་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
བཙལ་ཡང་མི་རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་གསུངས་པས། ༣༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་

གྱིས་གླེང་ཞིང་། མི་འདི་ང་ཚོར་མི་ཐོབ་ས་གང་དུ་འགྲོ། **ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་དུ་གྱེས་ཡོད་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། **ཧེལ་ལེན**་པ་ཚོར་ཆོས་འཆད་འོང་ངམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བཙལ་
ཡང་མི་རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་ཅེས་གསུངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

哪里去，叫我们找不着呢？难道他要往
散住希腊中的犹太人那里去教训希腊人
吗？ 36他说：你们要找我，却找不着；
我所在的地方，你们不能到，这话是什
么意思呢？

༣༧ དུས་ཆེན་བཞོལ་བའི་ཞག་ཆེན་པོར། ཡེ་ཤུ་བཞེངས་ནས་མངོན་པར་བསྒྲགས་
ཤིང་། སུ་སྐོམ་པ་དེ་ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ལ་འཐུང་ཞིག ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་དེས་
འཐུང་ཞིག ༣༨ དེ་ནས་གསུང་རབ་ན་གསུངས་པ་བཞིན་ཁོའི་ནང་ནས་ཚེའི་ཆུའི་
གཙང་པོ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༩ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དཔལ་
ནང་མ་གཤེགས་པས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱང་མ་སྐུལ་བས། འདི་ནི་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་
ཚོར་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་གཟིགས་ནས་གསུངས་སོ།།

37节期的末日，就是最大之日，耶稣
站着高声说：人若渴了，可以到我这里
来喝。 38信我的人就如经上所说：从他
腹中要流出活水的江河来。 39耶稣这话
是指着信他之人要受圣灵说的。那时还
没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得着荣
耀。

༤༠ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་ཐོས་ནས། འདི་ནི་བདེན་པར་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་
ནོ་སྨྲས་སོ། ༤༡ ལ་ལས་མཱ་ཤི་ཀ་ཁོང་རང་ཡིན་སྨྲས་སོ། ལ་ལས་མཱ་ཤི་ཀ་**ག་ལིལ**་ནས་
འབྱུང་ངམ། ༤༢ མདོ་ན། མཱ་ཤི་ཀ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཡུལ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་
བརྒྱུད་ནས། འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མི་འདུག་གམ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། ༤༣ མི་
ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་སྐོར་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༤༤ ཁ་ཅིག་གིས་ཁོང་འཛིན་
འདོད་ནའང་། སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག་གོ།

40众人听见这话，有的说：这真是那
先知。 41有的说：这是基督。但也有的
说：基督岂是从加利利出来的吗？ 42经
上岂不是说基督是大卫的后裔，从大卫
本乡伯利恒出来的吗？ 43于是众人因
着耶稣起了纷争。 44其中有人要捉拿
他，只是无人下手。

༤༥ ལས་སྡེ་པ་རྣམས་བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་རྩར་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། ཁོ་འཁྲིད་
མ་འོངས་སམ་སྨྲས། ༤༦ ལས་སྡེ་པ་ཚོས་མི་འདིས་སྨྲ་བ་ལྟར་ད་བར་སུས་ཀྱང་མ་སྨྲས་
སོ་ཟེར་བས། ༤༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱང་བློ་འཁྱར་རམ། ༤༨ དཔོན་པོའམ་ཕ་རུ་ཤི་
པ་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་དད་པ་བྱས་སམ། ༤༩ བཀའ་ཁྲིམས་མི་ཤེས་པའི་མི་ཚོགས་ནི་
དམོད་ཐོག་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༥༠ དཔོན་པོ་ཚོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོངས་
པའི་**ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། ༥༡ ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར། མི་ཞིག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་མི་ཉན་ཅིང་།
དེས་ཅི་བྱེད་པར་མ་བརྟགས་པར་ཁྲིམས་གཏོང་ཆོག་གམ་སྨྲས་པས། ༥༢ དེ་ཚོས། ཁྱོད་
ཀྱང་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་ནམ། འཚོལ་ཞིག་དང་། **ག་ལིལ**་ནས་ལུང་སྟོན་པ་མི་འབྱུང་ཞེས་
རྟོགས་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

45差役回到祭司长和法利赛人那里。
他们对差役说；你们为什么没有带他来
呢？ 46差役回答说：从来没有像他这样
说话的！ 47法利赛人说：你们也受了迷
惑吗？ 48官长或是法利赛人岂有信他的
呢？ 49但这些不明白律法的百姓是被咒
诅的！ 50内中有尼哥底母，就是从前去
见耶稣的，对他们说： 51不先听本人的
口供，不知道他所做的事，难道我们的
律法还定他的罪吗？ 52他们回答说：你
也是出于加利利吗？你且去查考，就可
知道加利利没有出过先知。

8 དེ་ཚོ་རེ་རེ་བཞིན་ཁྱིམ་དུ་སོང་། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཐེབས། ༢ སྔ་
དྲོ་སྔ་བར་མཆོད་ཁང་དུ་སླར་ཐེབས་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་དྲུང་དུ་འོངས། ཁོང་
གདན་ཆགས་ནས་གསུང་ཆོས་གནང་ངོ་། ༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ལོག་གཡེམ་
བྱེད་སྐབས་ཟིན་པའི་བུད་མེད་ཅིག་འཁྲིད་དེ་འོངས་ནས། དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས།
ཁོང་ལ། ༤ སྟོན་པ། ལོག་གཡེམ་བྱེད་པའི་སྐབས་ལ་བུད་མེད་འདི་བཟུང་ངོ་། ༥ བཀའ་
ཁྲིམས་ནང་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོར་འདི་འདྲ་བ་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་བའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ཁྱེད་
ཀྱིས་མོའི་སྐོར་ལ་ཅི་གསུང་ཞུས། ༦ དེ་ནི་སྐྱོད་འདོགས་ནས་གླགས་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་
གི་ཐུགས་སད་ཕྱིར་ཞུས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་དབུ་སྒུར་ནས། སའི་སྟེང་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་རི་མོ་འབྲི་
ཞིང་བཞུགས་སོ། ༧ དེ་ཚོས་ཡང་ཡང་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། སྐུ་སྲང་ནས། ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་ནས་སྡིག་པ་མེད་པ་དེས། དང་པོར་ཁོ་ལ་རྡོ་རྒྱོབས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༨ སླར་

8 于是各人都回家去了，耶稣却往橄
榄山去， 2清早又回到殿里。众百
姓都到他那里去，他就坐下，教训他
们。 3文士和法利赛人带着一个行淫
时被拿的妇人来，叫她站在当中， 4就
对耶稣说：夫子，这妇人是正行淫之时
被拿的。 5摩西在律法上吩咐我们把这
样的妇人用石头打死。你说该把她怎么
样呢？ 6他们说这话，乃试探耶稣，要
得着告他的把柄。耶稣却弯着腰，用
指头在地上画字。 7他们还是不住的
问他，耶稣就直起腰来，对他们说：你
们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿
石头打她。 8于是又弯着腰，用指头在

地上画字。 9他们听见这话，就从老到
少，一个一个的都出去了，只剩下耶稣
一人，还有那妇人仍然站在当中。 10耶
稣就直起腰来，对她说：妇人，那些人
在哪里呢？没有人定你的罪吗？ 11她
说：主啊，没有。耶稣说：我也不定你
的罪。去吧，从此不要再犯罪了！

12耶稣又对众人说：我是世界的光。
跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着
生命的光。 13法利赛人对他说：你是
为自己作见证，你的见证不真。 14耶
稣说：我虽然为自己作见证，我的见证
还是真的；因我知道我从哪里来，往哪
里去；你们却不知道我从哪里来，往哪
里去。 15你们是以外貌〔原文作“凭
肉身”〕判断人，我却不判断人。 16就
是判断人，我的判断也是真的；因为不
是我独自在这里，还有差我来的父与我
同在。 17你们的律法上也记着说：两个
人的见证是真的。 18我是为自己作见
证，还有差我来的父也是为我作见证。
19他们就问他说：你的父在哪里？耶稣
回答说：你们不认识我，也不认识我的
父；若是认识我，也就认识我的父。
20这些话是耶稣在殿里的库房、教训人
时所说的，也没有人拿他，因为他的时
候还没有到。

21耶稣又对他们说：我要去了，你们
要找我，并且你们要死在罪中。我所去
的地方，你们不能到。 22犹太人说：他
说：我所去的地方，你们不能到，难道
他要自尽吗？ 23耶稣对他们说：你们
是从下头来的，我是从上头来的；你
们是属这世界的，我不是属这世界的。
24所以我对你们说，你们要死在罪中。
你们若不信我是基督，必要死在罪中。
25他们就问他说：你是谁？耶稣对他们
说：就是我从起初所告诉你们的。 26我
有许多事讲论你们，判断你们；但那
差我来的是真的，我在他那里所听见
的，我就传给世人。 27他们不明白耶
稣是指着父说的。 28所以耶稣说：你
们举起人子以后，必知道我是基督，并
且知道我没有一件事是凭着自己作的。
我说这些话乃是照着父所教训我的。
29那差我来的是与我同在；他没有撇下
我独自在这里，因为我常做他所喜悦的
事。 30耶稣说这话的时候，就有许多人
信他。

དབུ་སྒྲུར་ནས་སའི་ཁར་རི་མོ་འབྲི་བར་མཛད་དོ། ༩ གསུང་དེ་ཐོས་ནས། རྒན་གཞོན་
ནས་མན་ཆད་མི་རེ་རེ་བཞིན་ལོག་སོང་ནས་བུད་མེད་དེ་དང་ཡེ་ཤུ་གཅིག་པོར་ལུས་
སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་དབུ་བཏེགས་ནས་དེ་ལ། བུ་མོ། དེ་རྣམས་གར་སོང་། སུས་ཀྱང་ཁྲིམས་མ་
བཅད་དམ་གསུངས་སོ། ༡༡ མོས། སུས་ཀྱང་མ་བཅད་ལགས་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་
མི་གཅོད་དོ། སོང་ལ། སླར་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༡༢ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ང་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་དེ་
མུན་པའི་ནང་མི་འགྲུལ་བར། ཚེའི་འོད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་སོ། ༡༣ ཕ་རུ་
ཤི་པས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བདེན་པར་
མི་འཛིན་ཞུས་སོ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ང་གང་ནས་འོངས་པ་དང་གང་
དུ་འགྲོ་བ་ཤེས་པས། རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན། དེ་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གང་
ནས་འོངས་པ་དང་གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་ལུགས་སུ་གཤགས་
བྱེད། ངས་སུ་ལའང་གཤགས་མི་བྱེད། ༡༦ ངས་གཤགས་བྱེད་ན། ང་གཅིག་པུ་མིན་ཏེ།
ང་མངགས་པའི་ཡབ་དང་ང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། གཤགས་བྱེད་པ་བདེན་པ་ཡིན་ནོ།
༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གཉིས་ཀྱི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་བྲིས་འདུག ༡༨ ངས་
ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད། ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ་
གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ག་ན་ཡོད་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའང་མི་
ཤེས། ངའི་ཡབ་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ང་ཤེས་པ་ཡིན་ན། ངའི་ཡབ་ཀྱང་ཤེས་པ་ཡིན། ༢༠ ཞེས་
མཆོད་ཁང་གི་གཏེར་མཛོད་དུ་གསུང་ཆོས་སྟོན་ཞིང་གསུངས་ཀྱང་། ད་དུང་ཁོང་གི་
དུས་ཚོད་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་མ་བཟུང་ངོ་།།

༢༡ སླར་དེ་ཚོར། ང་འགྲོ་སྟེ། ཁྱེད་ཚོས་ང་འཚོལ་འོང་། ཡང་ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་སྡིག་
པའི་ནང་འཆི་འོང་། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་ཐུབ་གསུངས་པས། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ་**
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན། དེས་ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་བས། རང་སྲོག་རང་
གིས་གཅོད་དམ། ༢༣ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་ནི་འོག་ནས་ཡིན། ང་ནི་སྟེང་ནས་ཡིན།
ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ནི་མིན། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་ལ། ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་འཆི་འོང་ཟེར་རོ། ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པ་ལ་མི་དད་ན། རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས། ༢༥ དེ་ཚོས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞུས་པས།
ཡེ་ཤུས། ཐོག་མ་ནས་ངས་སྨྲས་པ་དེ་ཉིད་ང་ཡིན། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ང་ལ་ཟེར་རྒྱུ་དང་
གཤགས་བྱེད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད། འོན་ཀྱང་ང་མངགས་པ་ཁོང་དྲང་པོ་ཡིན་པས། ཁོང་
ནས་ཐོས་པ་དེ་ངས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༧ དཀོན་མཆོག་ཡབ་ཀྱི་སྐོར་
གསུངས་པ་ནི། དེ་ཚོས་མ་གོའོ། ༢༨ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་ཟིན་ནས། ང་ནི་དེ་
ཉིད་ཡིན་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅིའང་མི་བྱེད་པར། ཡབ་ཀྱིས་བསླབས་པ་བཞིན་
ཟེར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་འོང་། ༢༩ ང་མངགས་མཁན་ང་མཉམ་ཡོད། ངས་རྟག་ཏུ་ཁོང་
དགྱེས་པའི་བྱ་བ་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་ང་མ་སྤངས་སོ། ༣༠ ཞེས་གསུངས་པས། མི་མང་
པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡེ་ཤུས་དད་པར་གྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་ངའི་བཀའ་ལ་
གནས་ན་ངའི་ཉེ་གནས་བདེན་པ་ཡིན། ༣༢ བདེན་པའི་ངོ་སྤྲོད་ནས། བདེན་པ་དེས་
ཁྱེད་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༣ ཡང་འགའ་རེས་ཞུ་ལན་དུ། ང་ཚོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་
གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ། ནམ་ཡང་ཆེ་གཡོག་མ་གྱུར་པས། སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུང་བའི་
དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། སྡིག་པ་བྱེད་པ་རྣམས་སྡིག་པའི་ཆེ་གཡོག་ཡིན་
ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༥ ཆེ་གཡོག་གཏན་དུ་ཁང་པའི་ནང་མི་གནས་ཏེ། བུ་ནི་
གཏན་དུ་གནས་སོ། ༣༦ སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་སྒྲོལ་ན། བདེན་པར་ཐར་འོང་། ༣༧ ཁྱེད་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་ཁོག་པའི་ནང་ངའི་བཀའ་ལ་གནས་ས་
མེད་པས། ང་གསོད་ཐབས་འཚོལ་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༨ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཕ་ནས་ཐོས་པ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པ་ལྟར། ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མཐོང་བ་དེ་སྨྲའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༩ ཞུ་ལན་དུ། ངེད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཡིན་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ཕྲུ་གུ་
མིན། ཡིན་ཆེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྤྱོད་པ་ཡོད་དགོས། ༤༠ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས། དཀོན་
མཆོག་ནས་ཐོས་པའི་བདེན་པ་འཆད་པའི་མི་ང་གསོད་པར་རྩོམ་མོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་
འདི་ལྟར་མ་བྱས། ༤༡ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཕའི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། དེ་ཚོས། ང་ཚོ་
ནལ་ཕྲུག་མིན། ང་ཚོར་ཕ་ཡོད་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གོ་ཞུས་སོ། ༤༢ དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡབ་མིན། ཡིན་ཆེ་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས། ང་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་
ཞིང་འོངས། རང་བཞིན་གྱིས་མ་འོངས་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་གིས་མངགས་སོ། ༤༣ ངས་
སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མི་གོ། ཉན་མི་བཟོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་སོ། ༤༤ ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་
བདུད་ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཕའི་འདོད་པ་བཞིན་བྱེད་པར་དགའོ། བདུད་ནི་ཐོག་མ་ནས་
མི་བསད་ཡིན་ཏེ། དེའི་ནང་བདེན་པ་མེད་པས། བདེན་པ་དང་འབྲེལ་མེད་དོ། བདུད་
ནི་རྫུན་པ་དང་། རྫུན་གྱི་ཕ་ཡིན་པས། རྫུན་ཟེར་ཙ་ན། རང་གཤིས་ཀྱིས་ཟེར་རོ། ༤༥ ངས་
ནི་བདེན་པ་སྨྲ་བས། ཁྱེད་ཚོ་ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ༤༦ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ནས་སུས་ང་ལ་
སྡིག་ཅན་ཟེར་ནུས། ངས་བདེན་པ་ཟེར་བས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས། ༤༧ དཀོན་
མཆོག་གི་ཡིན་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་མིན་
པས་མི་ཉན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༤༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་**ས་མར་ཡཱ**་པ་འགོང་ཞུགས་ཤིག་ཡིན་ཞེས་ང་
ཚོས་ཟེར་ན་མི་བདེན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༩ བཀའ་ལན་དུ། ང་འགོང་ཞུགས་མིན། ངས་
ཡབ་ལ་བསྟོད་པས་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་སྨད་དོ། ༥༠ ངས་ང་རང་གི་ཕྱིར་དཔལ་མི་འཚོལ།
འཚོལ་མཁན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ནི་ཞལ་ཆེ་བའོ། ༥༡ ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་
ཡང་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༥༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས། ཁྱེད་
འགོང་ཞུགས་ཡིན་པ་ད་ཤེས་སོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་གྲོངས། འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་ཡང་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཟེར། ༥༣ ང་ཚོའི་
ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་སྐུ་གཤེགས་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཆེ་བ་ཡིན་ནམ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱང་
གྲོངས་པས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་སེམས་སོ་ཞུས་སོ། ༥༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་རང་བསྟོད་

31 耶稣对信他的犹太人说：你们若常
常遵守我的道，就真是我的门徒； 32 你
们必晓得真理，真理必叫你们得以自
由。 33 他们回答说：我们是亚伯拉罕的
后裔，从来没有作过谁的奴仆。你怎么
说你们必得自由呢？ 34 耶稣回答说：我
实实在在的告诉你们，所有犯罪的就是
罪的奴仆。 35 奴仆不能永远住在家里；
儿子是永远住在家里。 36 所以天父的
儿子若叫你们自由，你们就真自由了。
37 我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们
却想要杀我，因为你们心里容不下我的
道。 38 我所说的是在我父那里看见的；
你们所行的是在你们的父那里听见的。

39 他们说：我们的父就是亚伯拉罕。
耶稣说：你们若是亚伯拉罕的儿子，就
必行亚伯拉罕所行的事。 40 我将在神
那里所听见的真理告诉了你们，现在你
们却想要杀我，这不是亚伯拉罕所行的
事。 41 你们是行你们父所行的事。他
们说：我们不是从淫乱生的；我们只有
一位父，就是神。 42 耶稣说：倘若神是
你们的父，你们就必爱我；因为我本是
出于神，也是从神而来，并不是由着自
己来，乃是他差我来。 43 你们为什么不
明白我的话呢？无非是因你们不能听我
的道。 44 你们是出于你们的父魔鬼，你
们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀
人的，不守真理，因他心里没有真理。
他说谎是出于自己；因他本来是说谎
的，也是说谎之人的父。 45 我将真理
告诉你们，你们就因此不信我。 46 你们
中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理
告诉你们，为什么不信我呢？ 47 出于神
的，必听神的话；你们不听，因为你们
不是出于神。

48 犹太人回答说：我们说你是撒玛利
亚人，并且是鬼附着的，这话岂不正对
吗？ 49 耶稣说：我不是鬼附着的；我
尊敬我的父，你们倒轻慢我。 50 我不
求自己的荣耀，有一位为我求荣耀、定
是非的。 51 我实实在在的告诉你们，人
若遵守我的道，就永远不见死。 52 犹
太人对他说：现在我们知道你是鬼附着
的。亚伯拉罕死了，众先知也死了，你
还说：人若遵守我的道，就永远不尝死
味。 53 难道你比我们的祖宗亚伯拉罕
还大吗？他死了，众先知也死了，你将
自己当作什么人呢？ 54 耶稣回答说：我

若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么；
荣耀我的乃是我的父，就是你们所说
是你们的神。 55你们未曾认识他；我
却认识他。我若说不认识他，我就是说
谎的，像你们一样；但我认识他，也遵
守他的道。 56你们的祖宗亚伯拉罕欢
欢喜喜的仰望我的日子，既看见了就快
乐。 57犹太人说：你还没有五十岁，岂
见过亚伯拉罕呢？ 58耶稣说：我实实在
在的告诉你们，还没有亚伯拉罕就有了
我。 59于是他们拿石头要打他；耶稣却
躲藏，从殿里出去了。

9 耶稣过去的时候，看见一个人生来
是瞎眼的。 2门徒问耶稣说：拉
比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？
是这人呢？是他父母呢？ 3耶稣回答
说：也不是这人犯了罪，也不是他父母
犯了罪，是要在他身上显出神的作为
来。 4趁着白日，我们必须做那差我
来者的工；黑夜将到，就没有人能做工
了。 5我在世上的时候，是世上的光。
6耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用
唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上， 7对他
说：你往西罗亚池子里去洗（“西罗
亚”翻出来，就是“奉差遣”）。他去
一洗，回头就看见了。 8他的邻舍和那
素常见他是讨饭的，就说：这不是那从
前坐着讨饭的人吗？ 9有人说：是他；
又有人说：不是，却是像他。他自己
说：是我。 10他们对他说：你的眼睛
是怎么开的呢？ 11他回答说：有一个
人，名叫耶稣，他和泥抹我的眼睛，对
我说：你往西罗亚池子去洗。我去一
洗，就看见了。 12他们说：那个人在哪
里？他说：我不知道。

13他们把从前瞎眼的人带到法利赛人
那里。 14耶稣和泥开他眼睛的日子是
安息日。 15法利赛人也问他是怎么得
看见的。瞎子对他们说：他把泥抹在我
的眼睛上，我去一洗，就看见了。 16法
利赛人中有的说：这个人不是从神来
的，因为他不守安息日。又有人说：一
个罪人怎能行这样的神迹呢？他们就起
了纷争。 17他们又对瞎子说：他既然开
了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？他
说：是个先知。

18犹太人不信他从前是瞎眼，后来能
看见的，等到叫了他的父母来， 19问
他们说：这是你们的儿子吗？你们说他

གཏོང་ན་བསྟོད་པ་མིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ཞུ་བའི་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་
བསྟོད་པར་མཛད་དོ། ༥༥ ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་མི་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཤེས་སོ། ངས་མི་ཤེས་ཟེར་
ན་ཁྱེད་ལྟར་རྫུན་སྨྲ་པོ། ངས་ཁོང་ཤེས་ཤིང་ཁོང་གི་བཀའ་སྲུང་ངོ་། ༥༦ ཁྱེད་ཚོའི་ཡབ་
ཨབ་ར་ཧམ་ངའི་ཉིན་མོ་མཐོང་བ་ལ་དགའ་སྟེ། དེ་མཐོང་ནས་ཡི་རངས་སོ། གསུངས་
པས། ༥༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། ད་དུང་ལོ་ལྔ་བཅུ་མ་ལོན་པར། **ཨབ་ར་ཧམ**་མཐོང་བྱུང་
ངམ་ཞུས་སོ། ༥༨ ཡེ་ཤུས། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་མ་སྐྱེས་པའི་སྔོན་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ།
༥༩ དེ་ཚོས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་ཕྱིར་རྡོ་བླངས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་མི་སྣང་བས་མཆོད་ཁང་ནས་ཕྱིར་
ཐོན་ཏོ།།

9 ལམ་བར་དུ་སྐྱེས་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་དམུས་ལོང་ཞིག་གཟིགས་པ་དང་།
༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁོ་རང་ངམ་ཁོའི་ཕ་མ་གང་ཞིག་གི་སྡིག་
པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་ལོང་བར་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་
འདིས་སྡིག་པ་བྱས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཕ་མས་བྱས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཁོའི་སྒོ་ནས་
དཀོན་མཆོག་གི་མཛད་པ་མངོན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༤ ང་མངགས་མཁན་
གྱི་ཕྲིན་ལས་ཉིན་མོར་སྒྲུབ་དགོས། སུས་ཀྱང་བྱ་བ་སྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་མཚན་མོ་འོང་ངོ་།
༥ ང་འཇིག་རྟེན་དུ་ཡོད་རིང་ང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་དེ་ཡིན། ༦ ཞེས་གསུངས་ནས། ས་
ལ་ལྡུགས་ཆབ་དོར་ཏེ། དེ་ལ་འཇིམ་པ་མཛད་ནས། ལོང་བ་དེའི་མིག་ཏུ་བྱུགས་ནས་དེ་
ལ། ༧ སོང་ལ། **ཤི་ལོ་ཨ**། བོད་སྐད་དུ། མངགས་པ་བྱ་བའི་རྫིང་བུར་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་
པས། ཁོ་སོང་ནས་མིག་ཁྲུས་པས། ཁོས་མཐོང་ཞིང་འོངས་སོ། ༨ ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྔར་ཁོ་
སྤྲང་པོ་ཡིན་པར་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སློང་ཞིང་སྡོད་མཁན་དེ་མིན་ནམ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༩ ལ་ལས་དེ་ཡིན། ལ་ལས་མིན་ཁོ་འདྲ་བ་གཞན་ཞིག་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ཁོས་དེ་
ང་རང་ཡིན་སྨྲས་པས། ༡༠ དེ་ཚོས། འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཅི་ལྟར་བྱེ་ཟེར་རོ། ༡༡ ཁོས་ལན་
དུ། ཡེ་ཤུ་ཞུ་བའི་སྐྱེས་བུ་དེས། ངའི་མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། **ཤི་ལོ་ཨ**འི་རྫིང་བུར་
སོང་ལ་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་པས། ང་དེར་སོང་ནས་ཁྲུས་པས་མཐོང་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་
ཚོས། ཁོང་ག་རུ་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། ང་ལ་རྒྱུས་མེད་སྨྲས་སོ།།

༡༣ དེ་ཚོས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་དེ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་
འཇིམ་པ་མཛད་ནས་མིག་ཕྱེས་པའི་ཞག་ཤབ་བད་ཡིན་པས། ༡༥ ཕ་རུ་ཤི་པས་ཀྱང་
དེ་ལ། ཇི་ལྟར་མཐོང་དྲིས་ནས། ཁོས། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། ངས་
ཁྲུས་པས་མཐོང་ངོ་ལབ་པས། ༡༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ལ་ལས། མི་འདིས་ཤབ་བད་མི་སྲུང་བས།
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ལ་ལས་སྡིག་ཅན་ཞིག་གིས་འདི་འདྲའི་
ལྟས་ཇི་ལྟར་སྟོན་ནུས་ཟེར་ཞིང་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༡༧ སླར་ལོང་བར། མི་དེས་ཁྱོད་
ཀྱི་མིག་ཕྱེས་པས། ཁོའི་སྐོར་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་དྲིས་པས། ཁོང་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ནོ་
སྨྲས་སོ།།

༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་མི་དེ་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ་ད་མཐོང་བ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ནས། དེའི་
ཕ་མ་བོས་ཏེ། ༡༩ དེ་གཉིས་ལ། དམུས་ལོང་ཡིན་ཟེར་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟ་

ཇི་ལྟར་མཐོང་ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༠ ཕ་མས་ལན་དུ། འདི་ང་ཚོའི་བུ་ཡིན་པ་དང་། དམུས་
ལོང་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༡ ད་ལྟ་ཇི་ལྟར་མཐོང་། མིག་སུས་ཕྱེས་ང་ཚོས་མི་ཤེས།
ཁོ་ལོ་ལོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས། ཁོ་རང་གིས་བཤད་འོང་སྙམ་སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་
ཚོས། ཁོང་ནྲ་ཤི་ཀ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་པ་ཐམས་ཅད། འདུ་ཁང་གི་ཕྱི་ནས་འབུད་པ་
ཐག་བཅད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕ་མ་འཇིགས་ནས། ༢༣ ཁོ་ལོ་ལོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས་
སྙམ་སོ། ༢༤ དེ་ཚོས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་སྐྱར་བོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། དཀོན་
མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིག མི་དེ་སྡིག་ཅན་ཡིན་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ་སྙམ་པའི་ལན་དུ་དེས།
༢༥ ཁོང་སྡིག་ཅན་ཡིན་ནམ་མིན་ངས་མི་ཤེས། སྔར་ང་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ། ད་ལྟ་མཐོང་
ཐུབ་བོ། འདི་འབའ་ཞིག་ངས་ཤེས་སྙམ་སོ། ༢༦ དེ་ཚོས། ཁོས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས། མིག་ཇི་
ལྟར་ཕྱེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༢༧ ངས་ཁྱེད་ལ་ལན་གཅིག་བཤད་ནས་མ་ཉན། ཅི་ལ་
ཡང་སྐྱར་ཐོས་པར་དགའ། ཁྱེད་ཀྱང་ཁོང་གི་སློབ་མར་འགྱུར་འདོད་དམ་ཟེར་བས།
༢༨ དེ་ཚོས་ཁ་ངན་བཏང་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཁོའི་སློབ་མ་ཡིན། ང་ཚོ་**མོ་ཤེ**འི་སློབ་མ་ཡིན།
༢༩ དཀོན་མཆོག་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། མི་འདི་ག་ནས་
ཡིན་མི་ཤེས་ཟེར་ཏོ། ༣༠ མི་དེས་ལན་དུ། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ཕྱེས་པ་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཁོང་ག་ནས་ཡིན་མི་ཤེས་པ་དེ་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ༣༡ སྡིག་ཅན་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་མི་
གསན་ཞིང་། ཁོང་ལ་རྟེན་ཅིང་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་དེ་ལ་གསན་པ་ང་
ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༢ སུ་ཞིག་གིས་དམུས་ལོང་གི་མིག་ཕྱེས་པ། འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུན་ཐོས་
ལོ་མེད། ༣༣ སྐྱེས་བུ་འདི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ན། ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་སྙམ་
སོ། ༣༤ དེ་ཚོས། ཁྱོད་སྡིག་པའི་ནང་ཡོངས་སུ་སྐྱེས་ཏེ། ང་ཚོར་བསླབ་བྱ་གཏོང་ངམ་
ཟེར་ཞིང་། ཁོ་བཏོན་ནོ།།

༣༥ དེ་ཚོས་ཁོ་བཏོན་པ་ཡེ་ཤུས་གསན་ནས། ཁོ་དང་འཕྲད་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་
ལ་དད་པ་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། ༣༦ དེས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་ལགས། ཁོང་སུ་ཡིན།
ངས་དད་པར་བྱའོ་ཞུས་སོ། ༣༧ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་མཐོང་། ཁྱོད་དང་གཏམ་བྱེད་
པ་དེ་ཁོང་ཡིན་གསུངས་སོ། ༣༨ དེས། གཙོ་བོ། ངས་དད་པ་བྱེད་དོ་ཞུས་ནས། ཁོང་ལ་
ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

༣༩ ཡེ་ཤུས། ལོང་བས་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་མཁན་ལོང་བར་འགྱུར་ཕྱིར། ང་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་དུ་འཇིག་རྟེན་ལ་འོངས་གསུངས་སོ། ༤༠ ཁོང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཕ་རུ་ཤི་
པ་འགའ་རེས་དེ་ཐོས་ནས། ང་ཚོ་ལོང་བ་ཡིན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༡ ཡེ་ཤུས། ལོང་བ་ཡིན་
ན་སྡིག་པ་མེད། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས། སྡིག་པ་ལུས་སོ།།

10 ལུག་རའི་ནང་དུ་སྒོ་ནས་མི་འོང་བར། ཕྱོགས་གཞན་ནས་འཛེགས་ཏེ་འོང་བ་
དེ། རྐུན་མ་དང་ཇག་པ་ཡིན། ༢ སྒོ་ནས་འོང་བ་དེ་ལུག་གི་རྫི་བོ་ཡིན་ཏེ། ༣ སྒོ་
སྲུང་གིས་དེ་ལ་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། ལུག་རྣམས་དེའི་སྐད་ལ་ཉན་ནོ། རང་གི་ལུག་མིང་ནས་འབོད་
ཅིང་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་དོ། ༤ རང་གི་ལུག་ཐམས་ཅད་བཏོན་ཟིན་པ་དང་། སྔོན་ལ་འགྲོ་

生来是瞎眼的，如今怎么能看见了呢？
20他父母回答说：他是我们的儿子，生
来就瞎眼，这是我们知道的。 21至于他
如今怎么能看见，我们却不知道；是谁
开了他的眼睛，我们也不知道。他已经
成了人，你们问他吧，他自己必能说。
22他父母说这话，是怕犹太人；因为犹
太人已经商议定了，若有认耶稣是基督
的，要把他赶出会堂。 23因此他父母
说：他已经成了人，你们问他吧。 24所
以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的
人来，对他说：你该将荣耀归给神，我
们知道这人是个罪人。 25他说：他是
个罪人不是，我不知道；有一件事我知
道，从前我是眼瞎的，如今能看见了。
26他们就问他说：他向你做什么？是怎
么开了你的眼睛呢？ 27他回答说：我
方才告诉你们，你们不听，为什么又要
听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？
28他们就骂他说：你是他的门徒；我们
是摩西的门徒。 29神对摩西说话是我
们知道的；只是这个人，我们不知道他
从哪里来！ 30那人回答说：他开了我
的眼睛，你们竟不知道他从哪里来，这
真是奇怪！ 31我们知道神不听罪人，唯
有敬奉神、遵行他旨意的，神才听他。
32从创世以来，未曾听见有人把生来是
瞎子的眼睛开了。 33这人若不是从神来
的，什么也不能做。 34他们回答说：你
全然生在罪孽中，还要教训我们吗？于
是把他赶出去了。

35耶稣听说他们把他赶出去，后来遇
见他，就说：你信神的儿子吗？ 36他
回答说：主啊，谁是神的儿子，叫我信
他呢？ 37耶稣说：你已经看见他，现在
和你说话的就是他。 38他说：主啊，我
信！就拜耶稣。

39耶稣说：我为审判到这世上来，叫
不能看见的，可以看见；能看见的，反
瞎了眼。 40同他在那里的法利赛人听
见这话，就说：难道我们也瞎了眼吗？
41耶稣对他们说：你们若瞎了眼，就没
有罪了；但如今你们说我们能看见，所
以你们的罪还在。

10 我实实在在的告诉你们，人进羊
圈，不从门进去，倒从别处爬进
去，那人就是贼，就是强盗。 2从门进
去的，才是羊的牧人。 3看门的就给他
开门；羊也听他的声音。他按着名叫自

己的羊，把羊领出来。 4既放出自己的
羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为
认得他的声音。 5羊不跟着生人；因为
不认得他的声音。必要逃跑。 6耶稣将
这比喻告诉他们，但他们不明白所说的
是什么意思。

7所以，耶稣又对他们说：我实实在
在的告诉你们，我就是羊的门。 8凡
在我以先来的都是贼，是强盗；羊却
不听他们。 9我就是门；凡从我进来
的，必然得救，并且出入，得草吃。
10盗贼来，无非要偷窃，杀害，毁坏；
我来了，是要叫羊〔或作“人”〕得生
命，并且得的更丰盛。 11我是好牧人；
好牧人为羊舍命。 12若是雇工，不是
牧人，羊也不是他自己的，他看见狼
来，就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶散了
羊群。 13雇工逃走，因他是雇工，并
不顾念羊。 14我是好牧人；我认识我
的羊，我的羊也认识我， 15正如父认
识我，我也认识父一样；并且我为羊舍
命。 16我另外有羊，不是这圈里的；
我必须领他们来，他们也要听我的声
音，并且要合成一群，归一个牧人了。
17我父爱我；因我将命舍去，好再取回
来。 18没有人夺我的命去，是我自己舍
的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。
这是我从我父所受的命令。

19犹太人为这些话又起了纷争。 20内
中有好些人说：他是被鬼附着，而且疯
了，为什么听他呢？ 21又有人说：这不
是鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子的
眼睛开了呢？

22在耶路撒冷有修殿节，是冬天的时
候。 23耶稣在殿里所罗门的廊下行走。
24犹太人围着他，说：你叫我们犹疑不
定到几时呢？你若是基督，就明明的
告诉我们。 25耶稣回答说：我已经告
诉你们，你们不信。我奉我父之名所行
的事可以为我作见证； 26只是你们不
信，因为你们不是我的羊。 27我的羊听
我的声音，我也认识他们，他们也跟着
我。 28我又赐给他们永生；他们永不
灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。
29我父把羊赐给我，他比万有都大，谁
也不能从我父手里把他们夺去。 30我与
父原为一。

སྟེ། ལུག་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐད་ངོ་ཤེས་པས། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ངོ་། ༥ མི་ཡན་གྱི་སྐད་ངོ་
མི་ཤེས་པས། དེའི་ཕྱི་བཞིན་མི་འབྲང་ཞིང་འབྲོས་སོ། ༦ ཞེས་པའི་དཔེ་ཡེ་ཤུས་གསུངས་
ཀྱང་། ཅི་གསུང་བ་མ་གོ་འོ།།

༧ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ལུག་རའི་སྒོ་དེ་ང་ཡིན་ཞེས། བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་བདེན་པར་
ཟེར། ༨ ང་ཡི་སྔོན་དུ་འོངས་པ་རྣམས། རྐུན་མ་ཇག་པ་ཡིན་པས་ན། ལུག་རྣམས་དེ་ལ་
མ་ཉན་ཏོ། ༩ ང་ནི་སྒོ་ཡིན་ང་བརྒྱུད་ནས། ཞུགས་མཁན་ཐར་ཞིང་ཕྱི་ནང་རྒྱུ། འཚོ་བའི་
རྩྭ་ཁ་འཕྲད་པར་འགྱུར། ༡༠ རྐུན་མ་རྐུ་དང་གསོད་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པའི་དོན་
དུ་འོངས། ང་ནི་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དེ། ལྷུག་པར་གཏོང་བའི་དོན་དུ་འོངས། ༡༡ ལུག་
རྫི་བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན། ལུག་གི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༢ ལུག་རྫི་མིན་པའི་གླ་
པ་དེ། ལུག་གི་བདག་པོ་མ་ཡིན་པས། སྤྱང་ཀི་འོང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། ལུག་རྣམས་
བོར་ནས་འབྲོས་འགྱུར་ཏེ། སྤྱང་ཀིས་འཁྱེར་ཞིང་གཏོར་བར་བྱེད། ༡༣ ཁོ་ནི་གླ་པ་ཡིན་
པས་ན། ལུག་ཕྱིར་བདག་གཅེས་མེད་པས་འབྲོས། ༡༤–༡༥ ལུག་རྫི་བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན།
ཇི་ལྟར་ཡབ་ཀྱིས་ང་ངོ་མཁྱེན། ཡབ་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ངས་ཤེས་ལྟར། ང་ཡི་ཡིན་པ་ངས་ངོ་
ཤེས། དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ཤེས་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༦ ལུག་ར་འདི་ལ་
མི་གཏོགས་པའི། ལུག་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཡོད། དེ་དག་རྣམས་ཀྱང་ངས་འཁྲིད་
དགོས། དེ་ཚོས་ང་ཡི་སྐད་ལ་ཉན། རྫི་གཅིག་ཁྱུ་གཅིག་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ ང་ཡིས་
རང་གི་སྲོག་འབུལ་བས། ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་པ་མཛད། སྲོག་དེ་ཕུལ་ནས་ཕྱིར་བླང་
ངོ་། ༡༨ གཞན་གྱིས་ངའི་སྲོག་མི་ལེན་གྱིས། ང་རང་གིས་ནི་དེ་གཏོང་ངོ་། ང་ལ་རང་
སྲོག་གཏོང་དབང་ཡོད། ཕྱིར་ལོག་བླང་བའི་དབང་ཡང་ཡོད། ཡབ་ནས་བཀའ་སྩལ་དེ་
ཐོབ་བོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༩ ཞལ་གདམས་དེའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཁྲོད་དུ་སླར་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ནས།
༢༠ མང་པོས། ཁོ་འགོང་པོ་ཞུགས་ཤིང་སྨྱོ་བས། ཅི་ཉན་སྨྲས། ༢༡ གཞན་རེས། གསུང་
འདི་འགོང་ཞུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལབ་མིན། འགོང་པོས་ལོང་བའི་མིག་འབྱེད་ནུས་སམ་སྨྲས་སོ།།

༢༢ དགུན་ཁ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྔོ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ། ༢༣ ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་
དུ་**ཤ་ལོ་མོན**འི་ཡབ་རིང་ནང་འཆག་པ་དང་། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཁོང་ལ་འཁོར་ནས།
ནམ་ཐུག་ང་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་སྐྱིད་དུ་འཇུག ཁྱེད་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། གསལ་པོར་གསུང་ཞིག
ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་སྨྲས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ཡབ་ཀྱི་མཐུ་
ལས་བྱེད་པའི་ངའི་བྱ་བ་འདི་ཚོས། ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༦ ཁྱེད་ངའི་ལུག་མིན་
པས་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ༢༧ ངའི་ལུག་གིས་ངའི་སྐད་ལ་ཉན་ཏེ། ངས་དེ་རྣམས་ངོ་ཤེས་
པས། ང་ལ་འབྲང་ངོ་། ༢༨ ངས་དེ་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གཏོང་བས། དེ་རྣམས་ནམ་
ཡང་མི་འཆི། སུས་ཀྱང་ངའི་ལག་ནས་འཕྲོག་མི་ཐུབ་བོ། ༢༩ ང་ལ་དེ་རྣམས་སྩལ་བའི་
ངའི་ཡབ་ཀུན་ལས་མཆོག་ཡིན་ཏེ། ཡབ་ཀྱི་ཕྱག་ནས་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་མི་ཐུབ་བོ། ༣༠ ང་
དང་ཡབ་གཅིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་དུ་སླར་རྡོ་བླངས་ཏེ། ༣༢ ཡེ་ཤུས།
ངས་ཁྱེད་ལ་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ལས་བཟང་མང་པོ་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་ལས་གང་གི་
ཕྱིར་ང་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་གསུངས་སོ། ༣༣ ཞུ་ལན་དུ། ལས་བཟང་གི་ཕྱིར་མིན་ཏེ། ཁྱེད་
མི་ཡིན་བཞིན་དཀོན་མཆོག་ཡིན་སྨྲ་ཞིང་། སྐུར་པ་འདེབས་པས་རྡོ་རུབ་གཏོང་ངོ་ཞུས་
སོ། ༣༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་ཁྱེད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་
ཡིན་ངས་སྨྲས། ཞེས་བྲིས་མི་འདུག་གམ། ༣༥ གསུང་རབ་བཤིག་མི་ཐུབ། དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་འདོགས་པ་ཡིན་ནོ། ༣༦ ངས་དཀོན་མཆོག་
གི་སྲས་ཡིན་ཟེར་བས། ཡབ་ཀྱིས་འདམས་ནས། འཛིག་རྟེན་དུ་མངགས་པ་དེ་ལ། སྐུར་
པ་འདེབས་སོ་སྨྲའམ། ༣༧ གལ་ཏེ་ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་བྱ་བ་མི་བྱེད་ན་ང་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་
ཤིག ༣༨ ཇི་སྟེ་བྱེད་ན། ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ཀྱང་བྱ་བ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག དེ་ནས་ཡབ་ངའི་
ནང་ཡོད་པ་དང་། ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་དུ་ཆུད་པར་
འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༩ དེ་ཚེས་སླར་ཁོང་འཛིན་པར་རྩམ་ཡང་། དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ཐར་
ཏོ།།

31 犹太人又拿起石头来要打他。 32 耶
稣对他们说：我从父显出许多善事给你
们看，你们是为哪一件拿石头打我呢？
33 犹太人回答说：我们不是为善事拿石
头打你，是为你说僭妄的话；又为你是
个人，反将自己当作神。 34 耶稣说：你
们的律法上岂不是写着我曾说你们是
神吗？ 35 经上的话是不能废的；若那
些承受神道的人尚且称为神， 36 父所
分别为圣、又差到世间来的，他自称是
神的儿子，你们还向他说你说僭妄的话
吗？ 37 我若不行我父的事，你们就不
必信我； 38 我若行了，你们纵然不信
我，也当信这些事，叫你们又知道又明
白父在我里面，我也在父里面。 39 他们
又要拿他，他却逃出他们的手走了。

༤༠ ཁོང་སླར་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་བཏང་སར་ཕེབས་
ནས་བཞུགས་སོ། ༤༡ དེར་མི་མང་པོ་མཇལ་ནས། འདི་སྐད་དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལྟས་མ་
བསྟན་ཀྱང་། སྐྱེས་བུ་འདིའི་སྐོར་དུ་བཤད་ཚད་བདེན་ནོ་ཟེར་ཞིང་། ༤༢ ཁོང་ལ་དད་
པར་གྱུར་ཏོ།།

40 耶稣又往约旦河外去，到了约翰起
初施洗的地方，就住在那里。 41 有许多
人来到他那里。他们说：约翰一件神迹
没有行过，但约翰指着这人所说的一切
话都是真的。 42 在那里，信耶稣的人就
多了。

11 **མིར་ཡམ**་དང་དེའི་ཨ་ཆེ་**མར་ཐཱ**འི་ཡུལ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་པ་**ལཱ་ཟར**་བྱ་བ་ན་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢ ན་བའི་**ལཱ་ཟར**་ནི། གཙོ་བོ་ལ་སྤོས་ཆུ་བྱུགས་ནས། ཁོང་གི་
ཞབས་སྐྲས་ཕྱིས་པའི་**མིར་ཡམ**་གྱི་མིང་པོ་ཡིན་པས། ༣ སྲིང་མོ་གཉིས་ཀྱིས། གཙོ་བོ།
ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་པའི་**ལཱ་ཟར**་ནའོ་ཞེས་ཞུ་ལོན་ཕུལ་ཏོ། ༤ ཡེ་ཤུ་དེ་གསན་ནས། ནད་
འདི་འཆི་བའི་རྒྱུ་མ་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། དེའི་སྒོ་ནས་དཀོན་
མཆོག་གི་སྲས་ལ་དཔལ་འབྱུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས་**མར་ཐཱ**་དང་དེའི་ནུ་མོ་དང་
ལཱ་ཟར་ལ་བྱམས་པར་མཛད་དོ། ༦ ཁོ་ན་བ་གསན་ཀྱང་། ཁོང་བཞུགས་ཡོད་ས་དེར་
ད་དུང་ཞག་གཉིས་བཞུགས་སོ། ༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སླར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་
ལ་འགྲོའོ་གསུངས་ནས། ༨ དེ་ཚོས། སྟོན་པ། ཁ་སང་རང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་
རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་བར་བརྩམས་ཀྱང་། དེར་སླར་ཕེབས་སམ་ཞུས་པས། ༩ བཀའ་ལན་
དུ། ཉིན་མོ་གཅིག་ལ་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་མེད་དམ། ཉིན་མོ་ལ་འགྲུལ་བ་དེ། འཛིག་
རྟེན་གྱི་འོད་མཐོང་བས། རྐང་པ་མི་འཁྲད་དོ། ༡༠ མཚན་མོར་འགྲུལ་བ་དེའི་ནང་ན་
འོད་མེད་པས། རྐང་པ་འཁྲད་དོ། ༡༡ ཞེས་དང་། ང་ཚོའི་མཛའ་བོ་**ལཱ་ཟར**་གཉིད་ལ་
སོང་ཡང་། ང་ཁོའི་གཉིད་སད་དུ་འགྲོའོ། གསུངས་པས། ༡༢ ཉེ་གནས་ཚོས། གཙོ་བོ། ཁོ་
གཉིད་ལ་སོང་ཡོད་ན་ཕན་འོང་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཤི་བའི་སྐོར་དུ་གསུངས་ཀྱང་།
དེ་ཚོས་ངལ་གསོའི་གཉིད་ཡིན་བསམས་པས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར་གསལ་པོར། **ལཱ་ཟར**་
ཤིའོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་དད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ལྟ་སྟེ། ང་སྔོན་དུ་དེར་མེད་པས་དགའ་འོ། ད་

11 有一个患病的人，名叫拉撒路，住
在伯大尼，就是马利亚和她姐姐
马大的村庄。 2 这马利亚就是那用香
膏抹主，又用头发擦他脚的；患病的拉
撒路是她的兄弟。 3 她姐妹两个就打
发人去见耶稣，说：主啊，你所爱的人
病了。 4 耶稣听见，就说：这病不至于
死，乃是为神的荣耀，叫神的儿子因此
得荣耀。 5 耶稣素来爱马大和她妹子
并拉撒路。 6 听见拉撒路病了。就在
所居之地仍住了两天。 7 然后对门徒
说：我们再往犹太去吧。 8 门徒说：拉
比，犹太人近来要拿石头打你，你还往
那里去吗？ 9 耶稣回答说：白日不是有
十二小时吗？人在白日走路，就不至跌
倒，因为看见这世上的光。 10 若在黑夜
走路，就必跌倒，因为他没有光。 11 耶
稣说了这话，随后对他们说：我们的朋
友拉撒路睡了，我去叫醒他。 12 门徒
说：主啊，他若睡了，就必好了。 13 耶
稣这话是指着他死说的，他们却以为是
说照常睡了。 14 耶稣就明明的告诉他
们说：拉撒路死了。 15 我没有在那里就
欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相
信。如今我们可以往他那里去吧。 16 多

马，又称为低土马，就对那同作门徒的
说：我们也去和他同死吧。

17耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里
已经四天了。 18伯大尼离耶路撒冷不
远，约有六里路。 19有好些犹太人来看
马大和马利亚，要为她们的兄弟安慰她
们。 20马大听见耶稣来了，就出去迎接
他；马利亚却仍然坐在家里。 21马大对
耶稣说：主啊，你若早在这里，我兄弟
必不死。 22就是现在，我也知道，你无
论向神求什么，神也必赐给你。 23耶稣
说：你兄弟必然复活。 24马大说：我知
道在末日复活的时候，他必复活。 25耶
稣对她说：我就是复活、生命。信我的
人虽然死了，也必复活， 26凡活着信我
的人必永远不死。你信这话吗？ 27马大
说：主啊，是的，我信你是基督，是神
的儿子，就是那要临到世界的。

28马大说了这话，就回去暗暗的叫她
妹子马利亚，说：夫子来了，叫你。
29马利亚听见了，就急忙起来，到耶
稣那里去。 30那时，耶稣还没有进村
子，仍在马大迎接他的地方。 31那些
同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她
急忙起来出去，就跟着她，以为她要往
坟墓那里去哭。 32马利亚到了耶稣那
里，看见他，就俯伏在他脚前，说：主
啊，你若早在这里，我兄弟必不死。
33耶稣看见她哭，并看见与她同来的
犹太人也哭，就心里悲叹，又甚忧愁，
34便说：你们把他安放在哪里？他们回
答说：请主来看。 35耶稣哭了。 36犹
太人就说：你看他爱这人是何等恳切。
37其中有人说：他既然开了瞎子的眼
睛，岂不能叫这人不死吗？

38耶稣又心里悲叹，来到坟墓前；那
坟墓是个洞，有一块石头挡着。 39耶稣
说：你们把石头挪开。那死人的姐姐马
大对他说：主啊，他现在必是臭了，因
为他死了已经四天了。 40耶稣说：我
不是对你说过，你若信，就必看见神的
荣耀吗？ 41他们就把石头挪开。耶稣
举目望天，说：父啊，我感谢你，因为
你已经听我。 42我也知道你常听我，但
我说这话是为周围站着的众人，叫他们
信是你差了我来。 43说了这话，就大声
呼叫说：拉撒路出来！ 44那死人就出来

ཤོག དེའི་རྩར་འགྲོའོ་གསུངས་པས། ༡༦ ཉེ་གནས་**མཚེ་མ**འམ་**ཐོ་མཱས**་ཉེ་གནས་གཞན་
རྣམས་ལ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འཆི་བར་ང་ཚོའང་འགྲོའོ་སྨྲས་སོ།།
༡༧ ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་ནས། **ལཱ་ཟར**་དུར་དུ་སྦས་ནས་ཞག་བཞི་སོང་བ་མཁྱེན་ཏོ།
༡༨ **བེད་ཨན་ཡཱ**་ནི། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་དཔག་ཚད་གཅིག་ཙམ་ན་ཡོད་དེ། ༡༩ **ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་མང་པོ་**མར་ཐཱ**་དང་**མིར་ཡམ**་ལ་མིང་པོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་གཏོང་ཕྱིར་འོངས་
སོ། ༢༠ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པ་ཐོས་ནས་བསུ་རུ་སོང་ཞིང་། **མིར་ཡམ**་ཁྱིམ་ན་བསྡད་
དོ། ༢༡ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདིར་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་མིང་པོ་
མ་ཤི་བ་ཡིན། ༢༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་གནང་བ་ངས་ཤེས་ཞུས་སོ།
༢༣ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་གསོན་པོར་ལང་འོང་གསུངས་པས། ༢༤ **མར་ཐཱ**ས་མཐའ་
མའི་ཉིན་མོར་ཐམས་ཅད་ལང་ཙ་ན། ཁོའང་ལང་བ་ངས་ཤེས་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས།
ལང་བ་དང་གསོན་པ་ཉིད་ནི་ང་ཡིན། སུའང་ང་ལ་དད་པ་དེ་འཆི་ནའང་གསོན་འོང་།
༢༦ གསོན་པ་དེ་ནམ་ཡང་མི་འཆིའོ། འདི་ལ་ཁྱོད་དད་དམ་གསུངས་སོ། ༢༧ མོས། དད་
དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་འཛིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་པ་དེ་ཡིན་
པར་དད་དོ།།
༢༨ ཞེས་ཞུས་ནས་སོང་སྟེ། གསང་བར་**མིར་ཡམ**་བོས་ཏེ། སྟོན་པ་ཕེབས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་
བཀའ་གནང་ངོ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ **མིར་ཡམ**་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལངས་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་སོང་ངོ་། ༣༠ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་ཡུལ་ཚོར་མ་ཕེབས་པར། **མར་ཐཱ**ས་མཇལ་ས་རུ་བཞུགས་
ཡོད་དེ། ༣༡ ཁང་པར་**མིར་ཡམ**་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **མིར་
ཡམ**་རིངས་པས་ལངས་ནས་འགྲོ་བ་མཐོང་བས། དུར་ཁུང་དུ་ངུ་རུ་འགྲོའོ་བསམས་ཏེ།
ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༣༢ **མིར་ཡམ**་ཡེ་ཤུ་བཞུགས་སར་བསླེབས་ཏེ། མཇལ་བ་དང་ཞབས་
ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྱེལ་ཏེ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདི་རུ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་མིང་པོ་མ་ཤི་
བ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣༣ མོ་དང་དེ་མཉམ་འོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ངུ་བ་གཟིགས་ནས།
ཤིན་ཏུ་ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུགས་ཏེ། ༣༤ ཁོ་ག་རུ་བཞག་ཡོད་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་
གཙོ་བོ། ཕེབས་ནས་གཟིགས་ཤིག་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུ་ཡང་བཤུམས་སོ། ༣༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཚོས། ལྟོས། ཁོང་གིས་དེ་ལ་རྗེ་ཙམ་བྱམས་སོ་སྨྲས་སོ། ༣༧ འོན་ཀྱང་ཁ་ཅིག་གིས། ལོང་
བའི་མིག་ཕྱེ་མཁན་འདིས། **ལཱ་ཟར**་འཆི་བ་ལས་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་བམ་སྨྲས་སོ།།
༣༨ ཡེ་ཤུ་སླར་ཐུགས་འཚེར་ཞིང་དུར་ཁུང་གི་རྩར་ཕེབས་སོ། དེ་ནི་རྡོ་ཆེན་པོས་
བཀབ་ཡོད་པའི་བྲག་ཕུག་ཅིག་སྟེ། ༣༩ ཡེ་ཤུས་རྡོ་སྒྲིལ་ཞིག་གསུངས་པས། གཤིན་པོའི་
སྲིང་མོ་**མར་ཐཱ**ས། གཙོ་བོ། ད་ཞག་བཞི་སོང་བས། དྲི་མ་བྲོ་ལས་ཆེ་ཞུས་པ་དང་། ༤༠ ཡེ་
ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་ན། དཀོན་མཆོག་གི་ནུས་མཐུ་མཐོང་འོང་ངས་མ་སྨྲས་
སམ་གསུངས་པས། ༤༡ དེ་ཚོས་རྡོ་སྒྲིལ་ཏོ། ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁར་གཟིགས་ཤིང་། ཡབ་
ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསན་པས། ངས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་རྟག་ཏུ་
ང་ལ་གསན་པ་ངས་ཤེས་ཀྱང་། འཁོར་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་འདིས། ང་མངགས་མཁན་
ནི་ཁྱེད་ཡིན་པར་དད་པའི་ཕྱིར། ཞུ་བ་འདི་འབུལ་ལོ། ༤༣ ཞེས་གསུངས་ཏེ། གསུངས་

སྐད་ཆེན་པོས། **ལཱ་ཟར།** ཕྱིན་ཤོག་གསུངས་སོ། ༤༤ རྐང་ལག་རས་ཀྱིས་བསྡམས་ནས།
གདོང་ལ་ལག་ཕྱིས་བཏུམ་ཡོད་པར། གཤིན་པོ་ཕྱིན་འོངས་སོ། ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཁོ་
བཀྲོལ་ནས་འགྲོར་ཆུག་གསུངས་སོ།།

༤༥ **མིར་ཡམ**་གྱི་རྩར་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་མཛད་རྒྱ་མཐོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མང་
པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱུས་སོ། ༤༦ ཁ་ཅིག་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཡེ་ཤུའི་
མཛད་རྒྱུ་བཤད་པས། ༤༧ བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་འཛོམས་ནས་གྲོས་བྱས་ཏེ།
མི་འདིས་ལྟས་མང་པོ་སྟོན་པས། ཅི་བྱ། ༤༨ ཁོ་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་འཇུག་ན། ཐམས་ཅད་
ཁོ་ལ་དད་པར་འགྱུར། ཡང་**རོ་མཱ**་པ་འོངས་ནས། ང་ཚོའི་གནས་དམ་པ་དང་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ལེན་པར་འགྱུར་སྙམ་སོ། ༤༩ ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པའི་**ཀ་ཡ་ཕཱ**་བྱ་བ་དེས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཤེས་སོ། ༥༠ མི་བརྒྱུད་ཧྲིལ་པོ་མི་སྟོངས་པར། མི་སྡེའི་དོན་དུ་མི་གཅིག་
འཆི་བ་དེ་ལེགས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༡ དེ་རང་བཞིན་གྱིས་མ་སྨྲས་
ཀྱི་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པས། ཡེ་ཤུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་མ་ཟད། ༥༢ གྱེས་ཡོད་པའི་
དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བསྡུ་བའི་ཕྱིར་འགྲོང་བའི་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན་
ནོ། ༥༣ དེ་ནས་ཕྱིན་དེ་ཚོས་ཁོང་འགྲོང་བའི་གྲོས་བྱས་པས། ༥༤ ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་
ཁྲོད་དུ་མི་རྒྱུ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་དང་ཉེ་བའི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཐེབས་
ཏེ། ཉེ་གནས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།།

༥༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་དང་ཉེ་བས། པེ་སག་ལས་སྔོན་ལ་ཕྱོགས་མི་
མང་པོ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༥༦ དེ་རྣམས་ཡེ་ཤུ་བཙལ་ཞིང་
མཆོད་ཁང་ནང་ཡོད་པ་ལས། ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་། ཅི་སེམས། དུས་ཆེན་ལ་མི་ཕེབས་
སམ་ཟེར་ཏོ། ༥༧ སུ་ལ་ཡེ་ཤུ་བཞུགས་སའི་རྒྱུས་ཡོད་ན་ང་ཚོར་འཆད་དགོས་སོ་ཞེས་
བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བགོད་དོ།།

12 པེ་སག་ལས་ཞག་དྲུག་གི་སྔོན་ལ། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་པའི་**ལཱ་ཟར**་
གྱི་ཡུལ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་རུ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནོ། ༢ དགོངས་ཟས་བཤམས་ནས། **མར་ཐཱ**ས་
འདྲེན་ཞིང་། **ལཱ་ཟར**་ཁོང་མཉམ་མགྲོན་པོའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དོ། ༣ **མིར་ཡམ**་གྱིས་ཤིན་ཏུ་
རིན་ཆེ་བའི་སྤོས་ཆུ་དྭངས་མ་ཉ་ག་གསུམ་བླངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ལ་བསྐུས་ཏེ།
སྐྲ་དང་མཉམ་ཕྱིས་པ་དང་། ཁང་པ་སྤོས་ཆུའི་དྲི་ཞིམ་གྱིས་གང་ངོ་། ༤ ཁོང་འཛིན་དུ་
འཇུག་པའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་**ཀར་ཡོད**་པ་**ཡུ་དཱ**ས། ༥ སྤོས་ཆུ་འདི་དངུལ་ཊཾ་གསུམ་བརྒྱ་
ལ་བཙོངས་ནས་དབུལ་པོར་ཅི་ལ་མ་བཏང་། ༦ ཞེས་དབུལ་པོ་ལ་བརྩེ་བས་མ་སྨྲས། ཁོ་
ཀུན་མ་ཡིན་ཏེ། དངུལ་ཁུག་ཁོའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་དུ་བླུག་པ་རྣམས་ཁོས་
ལོངས་སྤྱོད་པས་དེ་ལྟར་སྨྲས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུས། ཅོག་གེར་འཇོག ང་བསྐུང་བའི་ཉིན་མོའི་
བར་སྤོས་ཆུ་འདི་འཇོག་ཏུ་ཆུག ༨ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་རྩར་ལུས་ཀྱང་། ང་རྒྱུན་དུ་
ཁྱེད་རྩར་མི་ལུས་གསུངས་སོ།།

༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་དེར་བཞུགས་པ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུ་མ་ཟད། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་པར་མཛད་པའི་**ལཱ་ཟར**་ལའང་བལྟ་རུ་འོངས་སོ། ༡༠–༡༡ **ལཱ་**

了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣对他们说，解开，叫他走！

45 那些来看马利亚的犹太人见了耶稣
所做的事，就多有信他的； 46 但其中
也有去见法利赛人的，将耶稣所做的
事告诉他们。 47 祭司长和法利赛人聚
集公会，说：这人行好些神迹，我们怎
么办呢？ 48 若这样由着他，人人都要
信他，罗马人也要来夺我们的地土和我
们的百姓。 49 内中有一个人，名叫该
亚法，本年作大祭司，对他们说：你们
不知道什么。 50 独不想一个人替百姓
死，免得通国灭亡，就是你们的益处。
51 他这话不是出于自己，是因他本年作
大祭司，所以预言耶稣将要替这一国
死； 52 也不但替这一国死，并要将神四
散的子民都聚集归一。 53 从那日起，他
们就商议要杀耶稣。 54 所以，耶稣不再
显然行在犹太人中间，就离开那里往靠近旷野的地方去，到了一座城，名叫以法莲，就在那里和门徒同住。

55 犹太人的逾越节近了，有许多人从
乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自
己。 56 他们就寻找耶稣，站在殿里彼
此说：你们的意思如何，他不来过节
吗？ 57 那时，祭司长和法利赛人早已
吩咐说，若有人知道耶稣在哪里，就要
报明，好去拿他。

12 逾越节前六日，耶稣来到伯大
尼，就是他叫拉撒路从死里复活
之处。 2 有人在那里给耶稣预备筵席；
马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的
人中。 3 马利亚就拿着一斤极贵的真哪
哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去
擦，屋里就满了膏的香气。 4 有一个门
徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，
5 说：这香膏为什么不卖三十两银子周
济穷人呢？ 6 他说这话，并不是挂念穷
人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取
其中所存的。 7 耶稣说：由她吧！她是
为我安葬之日存留的。 8 因为常有穷人
和你们同在，只是你们不常有我。

9 有许多犹太人知道耶稣在那里，就
来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看
他从死里所复活的拉撒路。 10 但祭司长

商议连拉撒路也要杀了； 11因有好些犹
太人为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

ཟར་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མང་པོ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། བླ་ཆེན་དག་
གིས་**ལཱ་ཟར**་ཡང་གསོད་པའི་རྩིས་བཞམས་སོ།།

12第二天，有许多上来过节的人听见
耶稣将到耶路撒冷， 13就拿着棕树枝出
去迎接他，喊着说：和散那！奉主名来
的以色列王是应当称颂的！ 14耶稣得了
一个驴驹，就骑上，如经上所记的说：
15锡安的民〔原文作“女
子”〕哪，
不要惧怕！
你的王骑着驴驹来了。

༡༢ དེའི་སང་ཉིན་དུས་ཆེན་ལ་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། ༡༣ ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་ཡལ་ག་འཁུར་ཏེ་གདན་བསུ་ཞུ་བར་ཐོན་ཏེ།
ཧོ་ཤི་ཨན་ན་ ༼བོད་སྐད་དུ་སྐྱབས་སུ་གསོལ།༽ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༤-༡༥ མདོར་ན།

ཙི་ཡོན་བུ་མོ་མ་འཇིགས་ཤིག།
བོང་བུའི་ཀུ་རུག་ལ་ཆིབས་ཏེ།།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཕེབས་པ་ལྟོས།།

16这些事门徒起先不明白，等到耶稣
得了荣耀以后才想起这话是指着他写
的，并且众人果然向他这样行了。 17当
耶稣呼唤拉撒路，叫他从死复活出坟
墓的时候，同耶稣在那里的众人就作见
证。 18众人因听见耶稣行了这神迹，就
去迎接他。 19法利赛人彼此说：看
哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去
了。

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། བོང་གསར་ཞིག་ཐོབ་ནས་ཡེ་ཤུ་དེ་ལ་བཅིབས་སོ། ༡༦ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་འདིའི་དོན་སྔོན་ལ་མ་གོ་ནའང་། ཡེ་ཤུ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྗེས་སུ།
གསུང་དེ་ཁོང་གི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་
དྲན་ནོ། ༡༧ **ལཱ་ཟར**་དུར་ཁུང་གི་ནང་ནས་བོས་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བསླངས་པའི་
ཚེ་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱས་པས། ༡༨ མང་པོས་ཁོང་གིས་
བསྟན་པའི་ལྟས་དེའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ཁོང་གདན་བསུ་ཞུ་རུ་སོང་ངོ་། ༡༩ ཕ་རུ་ཤི་པ་
རྣམས་ཀྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་བས། ང་ཚོས་ཅི་བྱེད་ཀྱང་མི་ཕན་པར་
མཐོང་ངོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ།།

20那时，上来过节礼拜的人中，有几
个希腊人。 21他们来见加利利伯赛大
的腓力，求他说：先生，我们愿意见耶
稣。 22腓力去告诉安得烈，安得烈同腓
力去告诉耶稣。 23耶稣说：人子得荣耀
的时候到了。 24我实实在在的告诉你
们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是
一粒，若是死了，就结出许多子粒来。
25爱惜自己生命的，就失丧生命；在这
世上恨恶自己生命的，就要保守生命到
永生。 26若有人服侍我，就当跟从我；
我在哪里，服侍我的人也要在那里；若
有人服侍我，我父必尊重他。

༢༠ དུས་ཆེན་གྱི་སྐབས་སུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་འོངས་པའི་ཁྲོད་ན་**ཧེལ་ལེན**་པ་
འགའ་རེ། ༢༡ **ག་ལིལ**་གྱི་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་པ་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ང་ཚོ་ཡེ་
ཤུ་མཇལ་བར་འདོད་དོ་ཞེར་བ་དང་། ༢༢ **ཕི་ལིབ**་སོང་ནས་**ཨན་དྲེ་ཨ**་ལ་བཤད་དོ།
ཨན་དྲེ་ཨ་དང་**ཕི་ལིབ**་སོང་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་དེ་གཉིས་ལ། མིའི་བུ་
དཔལ་དང་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་རན། ༢༤ གྲོའི་འབྲུ་ཏོག་སའི་ནང་ལྷུང་ནས་མ་ཤི་ན་
གཅིག་པོར་ལུས། ཤི་ན་འབྲས་བུ་མང་པོ་སྐྱེས་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༥ རང་སྲོག་
ལ་གཅེས་པ་དེས་སྲོག་བརླག་པར་འགྱུར། འཇིག་རྟེན་འདིར་རང་སྲོག་ལ་མི་གཅེས་པ་
དེས། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཕྱིར་སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༦ ང་ལ་ཞབས་ཏོག་ཞུ་འདོད་པ་
དེ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོངས་ཤིག ང་ཡོད་སར་ངའི་ཞབས་ཕྱིའང་ཡོད་པར་འགྱུར། ང་ལ་
ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དེ་ལ། ཡབ་ཀྱི་བཀུར་སྟི་མཛད་འོང་།

27我现在心里忧愁，我说什么才好
呢？父啊，救我脱离这时候；但我原是
为这时候来的。 28父啊，愿你荣耀你的
名！当时就有声音从天上来，说：我已
经荣耀了我的名，还要再荣耀。 29站在
旁边的众人听见，就说：打雷了。还有
人说：有天使对他说话。 30耶稣说：这
声音不是为我，是为你们来的。 31现
在这世界受审判，这世界的王要被赶出
去。 32我若从地上被举起来，就要吸引

༢༧ ད་ངའི་སེམས་འཁྲུགས་སོ། ཡབ་ལགས། དུས་ཚོད་འདི་ལས་ང་སྐྱོབ་པར་མཛོད་
ཅེས་ཞུའམ། མ་ཡིན་ཏེ། དོན་འདིའི་ཕྱིར་དུས་ཚོད་འདིའི་བར་ཐུག་ང་འོངས་པ་ཡིན།
༢༨ ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ཉིད་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛོད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ནམ་
མཁའ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། སླར་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ཞེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་
ངོ་། ༢༩ དེར་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཐོས་ནས། ལ་ལས་འབྲུག་ལྡིར་བྱུང་སྨྲས་སོ། ལ་
ལས་ཕོ་ཉས་གསུང་བྱིན་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས། སྒྲ་འདི་ངའི་དོན་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས།
ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་འོངས་པ་ཡིན། ༣༡ ད་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་པའི་དུས་ཡིན།

ད་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་ཕྱིར་བསྐྲད་འོང་། ༣༢ ས་གཞི་ལས་སྒྲེངས་ནས། མི་ཐམས་
ཅད་ངའི་རྩར་འདྲེན་པར་བྱའོ། ༣༣ ཞེས་ཉིད་ཀྱི་འགྲོང་ལུགས་བསྟན་པར་མཛད་དོ།
༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱིས། ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལས། ཁྲཱི་ཤི་ཀ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་
ཞེས་ཐོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་བར་དགོས་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། མིའི་བུ་དེ་སུ་
ཡིན་ཞུས་པས། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་རེ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འོད་ཡོད། མུན་པས་ཁྱེད་
ལ་མི་ནོན་པའི་ཕྱིར། འོད་ཡོད་རིང་འགྲུལ་ཞིག མུན་པར་འགྲུལ་བ་དེས་གར་འགྲོ་བ་
མི་ཤེས་སོ། ༣༦ འོད་ཡོད་རིང་དུ་འོད་ཀྱི་སྲས་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དད་པ་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་གསུངས་ཏེ། དེ་ཚོར་མི་སྣང་བར་བཞུགས་སོ།།

万人来归我。 33耶稣这话原是指着自己
将要怎样死说的。 34众人回答说：我们
听见律法上有话说，基督是永存的，你
怎么说人子必须被举起来呢？这人子
是谁呢？ 35耶稣对他们说：光在你们
中间还有不多的时候，应当趁着有光行
走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行
走的，不知道往何处去。 36你们应当趁
着有光，信从这光，使你们成为光明之
子。

༣༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལྟས་དེ་ཙམ་སྟོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོང་ལ་དད་པ་མ་
བྱས་པས། ༣༨ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས། ཀྱི་གཙོ་བོ།

ང་ཚོའི་ཕྲིན་ལ་སུས་ཡིད་ཆེས།།
གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཀྱང་མི་མངོན་ནོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༩ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་སླར་འདི་སྐད་དུ།

༤༠ དེ་ཚོས་མིག་གིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
དེ་ཚོས་སྙིང་གིས་མི་གོ་ཕྱིར།།
གསོ་རུ་ང་དྲུང་མི་འོངས་ཕྱིར།།
ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ལྡོངས་པར་མཛད།།
དེ་ཚོའི་སྙིང་ཡང་སྲོང་པོར་མཛད།།

耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。
37他虽然在他们面前行了许多神迹，他
们还是不信他。 38这是要应验先知以赛
亚的话，说：

主啊，我们所传的有谁信呢？
主的膀臂向谁显露呢？

39他们所以不能信，因为以赛亚又说：

40主叫他们瞎了眼，
硬了心，
免得他们眼睛看见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། དེ་ཚོས་དད་པ་བྱེད་མ་ཐུབ་བོ། ༤༡ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་ཁོང་གི་དཔལ་
མཐོང་ནས། ཁོང་གི་སྐོར་དེ་སྐད་སྨྲས་པ་ཡིན་ནོ། ༤༢ དེ་ནས་མི་མང་པོ་མ་ཟད་དཔོན་
པོ་རེས་ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་ཞུས་མོད། འོན་ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པས་འདུ་ཁང་གི་ཁྱུ་ནས་
འབུད་པའི་འཇིགས་པས། ཁས་མ་བླངས་སོ། ༤༣ དེ་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀུར་སྟི་ལས།
མིའི་བཀུར་སྟི་ལ་ལྷག་པར་ཆགས་པས་སོ།།

41以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他
说这话。 42虽然如此，官长中却有好些
信他的，只因法利赛人的缘故，就不承
认，恐怕被赶出会堂。 43这是因他们爱
人的荣耀过于爱神的荣耀。

༤༤ དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དེས། ང་
ལ་དད་པ་མི་བྱེད་ཀྱིས། མངགས་མཁན་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད། ༤༥ ང་ཉིད་སུས་མཐོང་
དེ་ཡིས་ནི། ང་ཉིད་མངགས་མཁན་ཉིད་མཇལ་ལོ། ༤༦ ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས།
མུན་པའི་ནང་དུ་མི་ལུས་ཕྱིར། ང་ནི་འོད་ལྟར་ས་གཞིར་འོངས། ༤༧ ང་ཡི་བཀའ་ཐོས་
མི་སྲུང་ན། ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་ང་མིན་ནོ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ང་མ་འོངས། འཇིག་རྟེན་
སྐྱོབ་ཏུ་ང་འོངས་སོ། ༤༨ སུ་ཡིས་ང་སྤྱངས་བཀའ་མི་བླང་། དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་
ཡོད། ང་ཡི་ཞལ་གདམས་དེ་རང་གིས། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ཞལ་ཆེ་གཅད། ༤༩ ངས་
ནི་རང་གིས་ཅང་མ་སྨྲས། ཟེར་དགོས་པ་དང་བཤད་དགོས་པ། མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་
བཀའ་གནང་ཡོད། ༥༠ ཁོང་གིས་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡིན་
པར་ཤེས། མདོར་ན་ང་ཡིས་ཅི་སྨྲ་བ། ཡབ་ཀྱིས་གསུངས་བཞིན་སྨྲས་པའོ།།

44耶稣大声说：信我的，不是信
我，乃是信那差我来的。 45人看见
我，就是看见那差我来的。 46我到世
上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑
暗里。 47若有人听见我的话不遵守，我
不审判他。我来本不是要审判世界，乃
是要拯救世界。 48弃绝我、不领受我话
的人，有审判他的，就是我所讲的道在
末日要审判他。 49因为我没有凭着自己
讲，惟有差我来的父已经给我命令，叫
我说什么，讲什么。 50我也知道他的命
令就是永生。故此，我所讲的话正是照
着父对我所说的。

13 逾越节以前，耶稣知道自己离世
归父的时候到了。他既然爱世间
属自己的人，就爱他们到底。 2吃晚饭
的时候，魔鬼已将卖耶稣的意思放在西
门的儿子加略人犹大心里。 3耶稣知道
父已将万有交在他手里，且知道自己是
从神出来的，又要归到神那里去， 4就
离席站起来，脱了衣服，拿一条手巾束
腰， 5随后把水倒在盆里，就洗门徒的
脚，并用自己所束的手巾擦干。 6挨
到西门彼得，彼得对他说：主啊，你
洗我的脚吗？ 7耶稣回答说：我所做
的，你如今不知道，后来必明白。 8彼
得说：你永不可洗我的脚！耶稣说：我
若不洗你，你就与我无份了。 9西门彼
得说：主啊，不但我的脚，连手和头也
要洗。 10耶稣说：凡洗过澡的人，只要
把脚一洗，全身就干净了。你们是干净
的，然而不都是干净的。 11耶稣原知道
要卖他的是谁，所以说：你们不都是干
净的。

13 དུས་ཆེན་པེ་སག་གི་སྔོན་དུ། ཡེ་ཤུས་འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་
གཤེགས་པའི་དུས་ལ་བབས་པ་མཁྱེན་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་འདི་ན་ཁོང་གི་གང་
ཡིན་པ་རྣམས་ལ་སྔར་ཡང་བྱམས་ཤིང་། དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡང་བྱམས་པར་
མཛད་དོ། ༢ **ཤི་མོན་**གྱི་བུ་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཡུ་དྷཱ**འི་སྙིང་ནང་། བདུད་ཀྱིས་ཁོང་དཀྲར་
གཏད་པའི་བསམ་པ་སྐྱེད་དོ། ༣ ཡེ་ཤུས་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་བཏད་པ་དང་།
ཁོང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འཕགས་པར་མཁྱེན་ཏེ།
གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ༤ གྲལ་ནས་བཞེངས་ཤིང་། ན་བཟའ་ཕུད་དེ། ལག་ཕྱིས་སྐུ་
སྐེད་ལ་དཀྲིས་ཤིང་། ༥ གཞོང་པའི་ནང་ཆུ་བླུགས་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་
འཁྲུད་ཅིང་། དཀྲིས་ཡོད་པའི་ལག་ཕྱིས་ཀྱིས་འཕྱིས་སོ། ༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་རྩར་ཕེབས་
པ་དང་། དེས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་བཀྲུའམ་ཞུས་པས། ༧ ཡེ་ཤུས། ངས་བྱེད་
པ་འདི་ཁྱོད་ཀྱིས་ད་ལྟ་མི་གོ་ཡང་། རྗེས་སུ་གོ་འོང་གསུངས་སོ། ༨ **པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ངའི་རྐང་པ་བཀྲུ་བ་ནམ་ཡང་མི་རིགས་སོ། ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱོད་མི་བཀྲུ་ན།
ཁྱོད་ལ་ང་དང་མཉམ་འབྲེལ་བ་མེད་གསུངས་སོ། ༩ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ། ངའི་རྐང་
པ་མ་ཟད་མགོ་ལག་ཀྱང་འཁྲུད་པར་མཛོད་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ཁྲུས་བྱས་པས་ལུས་མི་
དག་པ་མེད་པས་རྐང་པ་མ་གཏོགས་འཁྲུད་དགོས་མེད། ཁྱོད་དག་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་
ཐམས་ཅད་ནི་དག་པ་མིན་གསུངས་སོ། ༡༡ ཁོང་དཀྲར་གཏད་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས།
ཐམས་ཅད་ནི་དག་པ་མིན་གསུངས་སོ།།

12耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣
服，又坐下，对他们说：我向你们所
做的，你们明白吗？ 13你们称呼我夫
子，称呼我主，你们说的不错，我本来
是。 14我是你们的主，你们的夫子，尚
且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。
15我给你们做了榜样，叫你们照着我向
你们所做的去做。 16我实实在在的告诉
你们，仆人不能大于主人，差人也不能
大于差他的人。 17你们既知道这事，若
是去行就有福了。 18我这话不是指着
你们众人说的，我知道我所拣选的是
谁。现在要应验经上的话，说：同我吃
饭的人用脚踢我。 19如今事情还没有
成就，我要先告诉你们，叫你们到事情
成就的时候可以信我是基督。 20我实
实在在的告诉你们，有人接待我所差遣
的，就是接待我；接待我，就是接待那
差遣我的。

༡༢ དེ་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་ཟིན་པ་དང་། ན་བཟའ་གསོལ་ནས། སླར་བཞུགས་ཏེ་དེ་
ཚོར། ངས་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་བྱས་པ་ཤེས་སམ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་སྟོན་པ་དང་གཙོ་བོ་ཟེར།
ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པས་དེ་ལེགས་པར་སྨྲས་སོ། ༡༤ གཙོ་བོ་དང་སྟོན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་
ངས་ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་པས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྐང་པ་ལོས་
ཀྱང་བཀྲུ་དགོས་སོ། ༡༥ ངས་ཁྱེད་ཚོར་གང་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་དཔེར་བཞག་གོ། ༡༦ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ། མངགས་མཁན་ལས་སྐུ་ཚབ་
མི་ཆེ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༧ དེ་ཤེས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ཁྱེད་ཚོ་བདེའོ།
༡༨ ངས་ཁྱེད་ཚང་མའི་སྐོར་མི་ཟེར་གྱིས། ངས་འདམས་པ་རྣམས་ངས་ཤེས་སོ། མདོ་
ན། ངའི་ཟན་ཟོས་པ་དེས་ང་ལ་འཕྲ་རྒྱབས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཚེ་ན།
༡༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པར་དད་པའི་ཕྱིར་དུ། མ་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ་ད་ལྟ་ཟེར་
རོ། ༢༠ ངས་མངགས་པ་ཞིག་བསུ་བ་དེས་ང་རང་བསུའོ། ང་བསུ་བ་དེས་ང་མངགས་པ་
ཁོང་བསུའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

21耶稣说了这话，心里忧愁，就明
说：我实实在在的告诉你们，你们中
间有一个人要卖我了。 22门徒彼此对
看，猜不透所说的是谁。 23有一个门
徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀
里。 24西门彼得点头对他说：你告诉

༢༡ དེ་གསུངས་ནས་ཡེ་ཤུ་ཐུགས་འཁྲུགས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་ལས་གཅིག་གིས་ང་དཀྲར་
གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་ཞིང་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༢༢ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་སུ་ལ་དམིགས་ནས་གསུངས་པར་རྣམ་རྟོག་སྐྱེས་ནས། གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་བལྟས་སོ། ༢༣ ཉེ་གནས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པ་དེ། ཡེ་
ཤུའི་གཞོགས་ལ་བརྟེན་ཡོད་པ་ལས། ༢༤ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། སུ་ལ་དམིགས་ནས་

གསུངས་པ་ཡིན་ཞུས་ཤིག་ཟེར་ཏེ་བརྡ་གཏང་ངོ་། ༢༥ དེས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་བྲང་ལ་བརྟེན་
ནས། གཙོ་བོ། སུ་ཡིན་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། སུ་ལ་ངས་ཁམ་ཚད་འདི་སྲང་ནས་བཏང་
བ་དེ་ཡིན་གསུངས་ནས། ཁམ་ཚད་སྲང་སྟེ་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཡུ་དྷ**་ལ་སྐྱལ་ཏོ།
༢༧ ཁམ་ཚད་ཟོས་པ་ཙམ་གྱིས་ཁོ་ལ་བདུད་ཞུགས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། ཅི་བྱེད་པ་དེ་མྱུར་
དུ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༨ ཁོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་པ་གྲལ་དུ་ཡོད་པ་སུས་
ཀྱང་མ་གོ་འོ། ༢༩ **ཡུ་དྷ**འི་ལག་ཏུ་དངུལ་ཁུག་ཡོད་པས། འགའ་རེས་ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། དུས་
ཆེན་གྱི་ཕྱིར་དགོས་པ་རྣམས་ཉོས་ཤིག ཡང་ན་དབུལ་པོ་ལ་ཅི་ཞིག་ཐོང་གསུངས་པ་
ཡིན་ནམ་བསམས་སོ། ༣༠ ཁམ་ཚད་དེ་ཟོས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་སོང་ངོ་། དེ་དུས་མཚན་མོ་
ཡིན་ནོ།།

༣༡ ཁོ་སོང་བ་དང་། ཡེ་ཤུས། ད་མིའི་བུ་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་ཀྱང་ཁོང་
གི་སྒོ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་ནོ། ༣༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་ཁོང་མྱུར་
དུ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཀྱེ་བུ་རྣམས། རེ་ཞིག་ང་ཁྱེད་དང་
མཉམ་ཡོད། ཁྱེད་ཚོས་ང་འཚོལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་ངས་སྨྲས་པ་ལྟར། ང་འགྲོ་
སར་ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་རོ། ༣༤ ངས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གསར་པ་ཞིག་སྦྱིན་ནོ། གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་གཅིག་གིས་
གཅིག་ལ་བྱམས་པར་རིགས་སོ། ༣༥ ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་བྱེད་ན། ཁྱེད་ཚོ་ངའི་ཉེ་གནས་
ཡིན་པར་ཚང་མས་ཤེས་འོང་གསུངས་སོ།།

༣༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ། ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ང་འགྲོ་
སར་ཁྱེད་ད་ལྟ་འབྲང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། རྗེས་མར་འབྲང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༣༧ **པེ་
ཏྲོ**ས་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ང་ད་ལྟ་ཅི་ལ་འབྲང་མི་ཐུབ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྲོག་ཀྱང་
གཏོང་བར་བྱའོ་ཞུས་སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། སྲོག་གཏང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
གསུམ་ང་ལ་ཀྲུབ་ཡོག་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་བྱ་སྐད་མི་གཏང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།།

14 ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་མ་འཁྲུག་ཅིག དཀོན་མཆོག་ལ་དད་ཅིང་། ང་ལའང་དད་པར་
གྱིས་ཤིག ༢ ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་ཁང་བཟང་མང་པོ་ཡོད། དེ་མིན་ང་ཁྱེད་
ཕྱིར་འདུག་སའི་གྲལ་བྱེད་དུ་འགྲོའོ་མི་ཟེར། ༣ ང་སོང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འདུག་ས་བཤམ་
པའི་རྗེས་སུ། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་ཀྱང་བསྡེབས་པའི་ཕྱིར། ང་ལོག་འོང་སྟེ་ཁྱེད་ངའི་རྩར་
འཁྲིད་འོང་། ༤ ང་འགྲོ་སའི་ལམ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས་སོ། ༥ **ཐོ་མཱ**ས་ཁོང་ལ་གཙོ་
བོ། ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་པ་མི་ཤེས་པས། ལམ་ཇི་ལྟར་དུ་ཤེས་ཞུས་པས། ༦ ཡེ་ཤུས་ང་ནི་
ལམ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་དང་། སྲོག་དེ་ཡིན། ང་མ་བརྒྱུད་པར་སུའང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་
སླེབ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ན་ངའི་ཡབ་ཀྱང་ཤེས། ད་ནས་ཕྱིན་ཁོང་མཐོང་བས་ཤེས་
སོ་གསུངས་པས། ༨ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས། གཙོ་བོ། ང་ཚོར་ཡབ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་དང་། ང་
ཚོ་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས། **ཕི་ལིབ**། ང་ཁྱོད་མཉམ་འདི་ཙམ་བསྡད་ཀྱང་
ད་དུང་ང་མ་ཤེས་སམ། ང་མཐོང་མཁན་དེས་ཡབ་མཐོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡབ་སྟོན་ཅི་
ལ་ཟེར། ༡༠ ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་ཡོད་དེ་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་པར་ཁྱོད་དད་པ་མི་བྱེད་

我们，主是指着谁说的。 25那门徒便就
势靠着耶稣的胸膛，问他说：主啊，是
谁呢？ 26耶稣回答说：我蘸一点饼给
谁，就是谁。耶稣就蘸了一点饼，递给
加略人西门的儿子犹大。 27他吃了以
后，撒但就入了他的心。耶稣便对他
说：你所做的，快做吧！ 28同席的人没
有一个知道是为什么对他说这话。 29有
人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他
说：你去买我们过节所应用的东西，或
是叫他拿什么周济穷人。 30犹大受了那
点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

31他既出去，耶稣就说：如今人子得
了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。
32神要因自己荣耀人子，并且要快快的
荣耀他。 33小子们，我还有不多的时
候与你们同在；后来你们要找我，但我
所去的地方你们不能到。这话我曾对犹
太人说过，如今也照样对你们说。 34我
赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此
相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相
爱。 35你们若有彼此相爱的心，众人因
此就认出你们是我的门徒了。

36西门彼得问耶稣说：主往哪里去？
耶稣回答说：我所去的地方，你现在不
能跟我去，后来却要跟我去。 37彼得
说：主啊，我为什么现在不能跟你去？
我愿意为你舍命！ 38耶稣说：你愿意为
我舍命吗？我实实在在的告诉你，鸡叫
以先，你要三次不认我。

14 你们心里不要忧愁；你们信
神，也当信我。 2在我父的家里
有许多住处；若是没有，我就早已告诉
你们了。我去原是为你们预备地方去。
3我若去为你们预备了地方，就必再来
接你们到我那里去，我在那里，叫你们
也在那里。 4我往哪里去，你们知道；
那条路，你们也知道〔有古卷作“我往
哪里去，你们知道那条路”〕。 5多
马对他说：主啊，我们不知道你往哪里
去，怎么知道那条路呢？ 6耶稣说：我
就是道路、真理、生命；若不藉着
我，没有人能到父那里去。 7你们若认
识我，也就认识我的父。从今以后，你
们认识他，并且已经看见他。 8腓力
对他说：求主将父显给我们看，我们就
知足了。 9耶稣对他说：腓力，我与你
们同在这么长久，你还不认识我吗？人

看见了我，就是看见了父；你怎么说将
父显给我们看呢？ 10我在父里面，父
在我里面，你不信吗？我对你们所说
的话，不是凭着自己说的，乃是住在我
里面的父做他自己的事。 11你们当信
我，我在父里面，父在我里面；即或不
信，也当因我所做的事信我。 12我实实
在在的告诉你们，我所做的事，信我的
人也要做，并且要做比这更大的事，因
为我往父那里去。 13你们奉我的名无
论求什么，我必成就，叫父因儿子得荣
耀。 14你们若奉我的名求什么，我必成
就。

15你们若爱我，就必遵守我的命令。
16我要求父，父就另外赐给你们一位
保惠师〔或作“训慰师”。下同〕，叫
他永远与你们同在， 17就是真理的
圣灵，乃世人不能接受的；因为不见
他，也不认识他。你们却认识他，因他
常与你们同在，也要在你们里面。 18我
不撇下你们为孤儿，我必到你们这里
来。 19还有不多的时候，世人不再看见
我，你们却看见我；因为我活着，你们
也要活着。 20到那日，你们就知道我在
父里面，你们在我里面，我也在你们里
面。 21有了我的命令又遵守的，这人就
是爱我的；爱我的必蒙我父爱他，我也
要爱他，并且要向他显现。 22犹大（不
是加略人犹大）问耶稣说：主啊，为什
么要向我们显现，不向世人显现呢？
23耶稣回答说：人若爱我，就必遵守我
的道；我父也必爱他，并且我们要到他
那里去，与他同住。 24不爱我的人就
不遵守我的道。你们所听见的道不是我
的，乃是差我来之父的道。

25我还与你们同住的时候，已将这些
话对你们说了。 26但保惠师，就是父
因我的名所要差来的圣灵，他要将一切
的事指教你们，并且要叫你们想起我对
你们所说的一切话。 27我留下平安给
你们；我将我的平安赐给你们。我所赐
的，不像世人所赐的。你们心里不要忧
愁，也不要胆怯。 28你们听见我对你们
说了，我去还要到你们这里来。你们若
爱我，因我到父那里去，就必喜乐，因
为父是比我大的。 29现在事情还没有成
就，我预先告诉你们，叫你们到事情成
就的时候就可以信。 30以后我不再和你
们多说话，因为这世界的王将到。他在
我里面是毫无所有； 31但要叫世人知道

དམ། ངས་འཆད་པའི་བཀའ་ངའི་ཕྱོགས་ནས་མིན། ངའི་ནང་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་མཛད་དོ། ༡༡ ང་ཡབ་ནང་དང་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་སོ་ཞེས་ངས་
ཟེར་བ་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག ༡༢ ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བས། ང་ལ་དད་པ་དེས་ངས་
བྱས་པའི་ལས་བྱེད་པ་མ་ཟད། དེ་ལས་ཆེ་བའང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡབ་ལ་སྲས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་དཔལ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བ་དེ་ངས་སྒྲུབ་
འོང་། ༡༤ ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ང་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་། ངས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ།།

༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ངའི་བཀའ་སྲུང་བར་འགྱུར། ༡༦ ངས་ཡབ་ལ་ཞུས་ནས།
ཁྱོད་དང་མཉམ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པའི་སྐྱོངས་གྲོགས་གཞན་ཞིག་གནང་འོང་། ༡༧ ཁོང་
བདེན་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ཡིན་ཏེ། འཇིག་རྟེན་པས་མི་མཐོང་ཞིང་མི་ཤེས་པས་བླང་
བར་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ཁོང་ཁྱེད་མཉམ་མ་ཟད་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་
ཤེས་སོ། ༡༨ ངས་ཁྱེད་དྭ་ཕྲུག་ལ་མི་འབོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བར་བྱའོ། ༡༩ ཐུང་ཟད་
ཅིག་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ང་མི་མཐོང་ཡང་། ང་གསོན་པས་ཁྱེད་ཀྱང་གསོན་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་མཐོང་འོང་། ༢༠ དེའི་ཚེ་ང་ཡབ་མཉམ་དང་། ཁྱོད་ང་མཉམ་ང་ཁྱེད་མཉམ་
ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ལ་ངོ་འཕྲོད་འོང་། ༢༡ ངའི་བཀའ་རྒྱ་ཤེས་ཏེ་སྲུང་མཁན་དེས་ང་ལ་
གཅེས་སོ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེ་ཡབ་ཀྱི་གཅེས་པར་འགྱུར་འོང་། ངས་དེ་ལ་གཅེས་ཤིང་།
ང་རང་མངོན་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༢ **ཀར་ཡོད**་པ་མིན་པའི་**ཡུ་དྣ**ས། གཙོ་བོ། ང་ཚོར་
ཁྱེད་མངོན་པར་དགོས་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མི་དགོས་པ་དེ་ཅི་ལགས་ཞུས་
པས། ༢༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེས་ངའི་བཀའ་སྲུང་ངོ་། དེ་ནས་ངའི་
ཡབ་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཚོ་དེའི་རྩར་ཕེབས་ནས། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ང་ལ་མི་གཅེས་པ་དེས་ངའི་བཀའ་མི་སྲུང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་
བཀའ་ངའི་མིན་ཏེ། ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་ཡིན་ནོ།།

༢༥ ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་རིང་འདི་དག་འཆད་ཀྱང་། ༢༦ ཡབ་ཀྱིས་ངའི་ཚབ་ཏུ་སྐུལ་
འོང་བའི་སྐྱོངས་གྲོགས་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་ལགས་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་བསླབ་
ཅིང་། ངས་བཤད་པ་ཐམས་ཅད་དྲན་སྐུལ་བྱེད་འོང་ངོ་། ༢༧ ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག
ངའི་ཞི་བདེ་ཁྱེད་ལ་གཏོང་ངོ་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་མ་ཡིན་པར་ངས་གཏོང་ངོ་།
སྙིང་མི་འཁྲུག་ཅིང་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༨ ང་འགྲོ་ཡང་ཁྱེད་རྩར་ལོག་འོང་ཞེས་ངས་
ཁྱེད་ལ་སྨྲས་པ་ཐོས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ང་ལས་ཡབ་ཆེ་བས། ང་ཡབ་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འགྲོའོ་སྨྲས་པས་ཁྱེད་དགའ་རུང་ངོ་། ༢༩ དེ་བྱུང་བའི་ཚེ་ཁྱེད་དད་པའི་ཕྱིར།
མ་བྱུང་བའི་སྔོན་དུ་བཤད་པ་ཡིན། ༣༠ འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་དེ་འོང་བས། ཕྱིན་ཆད་
ངས་ཁྱོད་མཉམ་དུ་མང་པོ་མི་གླེང་། ཁོ་ལ་ངའི་ཐོག་དབང་མེད་ཀྱང་། ༣༡ ངས་ཡབ་ལ་
གཅེས་པ་འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ངས་སྒྲུབ་བོ། ལོངས་
ཤིག་ང་ཚོ་འགྲོའོ་གསུངས་སོ།།

15 ང་ནི་ཡང་དག་པའི་རྒུན་ཤིང་ཡིན། ངའི་ཡབ་རྒུན་ཚལ་མཁན་དེ་ཡིན།
༢ འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པའི་ངའི་ཡལ་ག་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་གཅོད་ཅིང་།
འབྲས་བུ་ཆགས་པའི་ཡལ་ག་ཐམས་ཅད་ལ་འབྲས་བུ་ལྷག་པར་ཆགས་པའི་ཕྱིར་ཡལ་
གཅོད་རྒྱབ་པར་མཛད་དོ། ༣ ངས་སྨྲས་པའི་བཀའ་ཡིས་ཁྱེད་དག་པ་ཡིན། ༤ ངའི་ནང་
གནས་ཤིག ང་ཁྱེད་ནང་གནས་པར་བྱའོ། ཡལ་ག་རྒུན་ཤིང་ནང་མི་གནས་པར། དེ་
རང་ལ་འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་ངའི་ནང་མི་གནས་པར་འབྲས་བུ་མི་
ཆགས། ༥ ང་རྒུན་ཤིང་དེ་ཡིན། ཁྱེད་ཡལ་ག་དེ་ཡིན། ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ང་ཁོའི་
ནང་དུ་གནས་པ་དེ་ལ་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཆགས་སོ། ང་དང་བྲལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའང་
བྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༦ ངའི་ནང་དུ་མི་གནས་པ་དེ། ཡལ་ག་ལྟར་ཕངས་ནས། སྐམས་ཤིང་
བསྡུད་ནས་མེ་ལ་བཏབ་སྟེ་ཚིག་གོ། ༧ ཁྱེད་ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ངའི་བཀའ་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་དུ་གནས་ན། ཅི་འདོད་པ་ཞུས་ཤིག་དང་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱེད་ལ་འབྲས་
བུ་མང་པོ་ཆགས་ཏེ། ཁྱེད་ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་མངོན་པའི་སྒོ་ནས། ངའི་ཡབ་ལ་
དཔལ་བརྗོད་འབྱུང་ངོ་། ༩ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་སོ། ངའི་
བྱམས་པའི་ནང་གནས་ཤིག ༡༠ ངས་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་ཏེ། ཁོང་གི་བྱམས་པའི་
ནང་གནས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་བཀའ་བསྲུང་ན་ངའི་བྱམས་པའི་ནང་གནས་
འོང་།

༡༡ ངའི་དགའ་སྤྲོ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཕྱིར། ངས་
ཁྱེད་ལ་དེ་གདམས་སོ། ༡༢ ངའི་བཀའ་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག ༡༣ མཛའ་བོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་བ་
ལས་ལྷག་པའི་བྱམས་པ་མེད་དོ། ༡༤ ངའི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་ན་ཁྱེད་ངའི་མཛའ་བོ་
ཡིན། ༡༥ དཔོན་པོས་ཅི་བྱེད་པ་གཡོག་པོས་མི་ཤེས་པས། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གཡོག་པོ་མི་
ཟེར་ཞིང་། ཡབ་ལས་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་བཤད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་མཛའ་བོ་
ཟེར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མ་འདམས་ཤིང་། ངས་ཁྱེད་འདམས་སོ། ཁྱེད་འགྲོ་ཞིང་འབྲས་
བུ་ཆགས་པ་དང་། འབྲས་བུ་དེ་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་བསྐོས་སོ། དེ་ནས་
ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཡབ་ལ་ཅི་ཞུ་བ་དེ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པའི་བཀའ་འདི་ངས་གནང་ངོ་། ༡༨ འཇིག་རྟེན་
གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ན། ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་ང་ལ་སྡང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱེད་
འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་ན། འཇིག་རྟེན་གྱིས་རང་གི་ཡིན་པ་ལ་ཆགས་དགོས་ཀྱང་། ཁྱེད་
འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ཅིང་། ངས་འཇིག་རྟེན་ལས་འདམས་པས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་
ལ་སྡང་ངོ་། ༢༠ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་དྲན་ཞིག མི་ཚོས་ང་
ལ་འཚེ་བས། ཁྱོད་ལའང་འཚེ་འོང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ལའང་ཉན་པ་
ཡིན། ༢༡ དེ་ཚོས་ང་མངགས་པ་ཁོང་མི་ཤེས་པས། ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་ཐམས་
ཅད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ང་འོངས་ནས་དེ་ཚོར་མ་བཤད་པ་ཡིན་ན། དེ་ཚོར་སྡིག་

我爱父，并且父怎样吩咐我，我就怎样
行。起来，我们走吧！

15 我是真葡萄树，我父是栽培的
人。 2凡属我不结果子的枝子，他
就剪去；凡结果子的，他就修理干
净，使枝子结果子更多。 3现在你们因
我讲给你们的道，已经干净了。 4你们
要常在我里面，我也常在你们里面。枝
子若不常在葡萄树上，自己就不能结果
子；你们若不常在我里面，也是这样。
5我是葡萄树，你们是枝子。常在我里
面的，我也常在他里面，这人就多结果
子；因为离了我，你们就不能做什么。
6人若不常在我里面，就像枝子丢在外
面枯干，人拾起来，扔在火里烧了。
7你们若常在我里面，我的话也常在你
们里面，凡你们所愿意的，祈求，就给
你们成就。 8你们多结果子，我父就
因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。
9我爱你们，正如父爱我一样；你们要
常在我的爱里。 10你们若遵守我的命
令，就常在我的爱里，正如我遵守了我
父的命令，常在他的爱里。

11这些事我已经对你们说了，是要叫
我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜
乐可以满足。 12你们要彼此相爱，像我
爱你们一样；这就是我的命令。 13人为
朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。
14你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋
友了。 15以后我不再称你们为仆人，因
仆人不知道主人所做的事。我乃称你们
为朋友；因我从我父所听见的，已经都
告诉你们了。 16不是你们拣选了我，是
我拣选了你们，并且分派你们去结果
子，叫你们的果子常存，使你们奉我的
名，无论向父求什么，他就赐给你们。

17我这样吩咐你们，是要叫你们彼此
相爱。 18世人若恨你们，你们知道〔或
作“该知道”〕，恨你们以先已经恨我
了。 19你们若属世界，世界必爱属自
己的；只因你们不属世界，乃是我从
世界中拣选了你们，所以世界就恨你
们。 20你们要记念我从前对你们所说
的话：仆人不能大于主人。他们若逼
迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的
话，也要遵守你们的话。 21但他们因
我的名要向你们行这一切的事，因为他

们不认识那差我来的。 22我若没有来
教训他们，他们就没有罪；但如今他们
的罪无可推诿了。 23恨我的，也恨我的
父。 24我若没有在他们中间行过别人未
曾行的事，他们就没有罪；但如今连我
与我的父，他们也看见也恨恶了。 25这
要应验他们律法上所写的话，说：他们
无故恨我。 26但我要从父那里差保惠
师来，就是从父出来真理的圣灵；他来
了，就要为我作见证。 27你们也要作见
证，因为你们从起头就与我同在。

16 我已将这些事告诉你们，使你们
不至于跌倒。 2人要把你们赶出会
堂，并且时候将到，凡杀你们的就以为
是侍奉神。 3他们这样行，是因未曾认
识父，也未曾认识我。 4我将这事告诉
你们，是叫你们到了时候可以想起我对
你们说过了。我起先没有将这事告诉你
们，因为我与你们同在。 5现今我往差
我来的父那里去，你们中间并没有人问
我：你往哪里去？ 6只因我将这事告诉
你们，你们就满心忧愁。 7然而，我将
真情告诉你们，我去是与你们有益的；
我若不去，保惠师就不到你们这里来；
我若去，就差他来。 8他既来了，就要
叫世人为罪、为义、为审判，自己责备
自己。 9为罪，是因他们不信我； 10为
义，是因我往父那里去，你们就不再见
我； 11为审判，是因这世界的王受了审
判。

12我还有好些事要告诉你们，但你们
现在担当不了〔或作“不能领会”〕。
13只等真理的圣灵来了，他要引导你们
明白〔原文作“进入”〕一切的真理；
因为他不是凭自己说的，乃是把他所听
见的都说出来，并要把将来的事告诉你
们。 14他要荣耀我，因为他要将受于
我的告诉你们。 15凡父所有的，都是我
的；所以我说，他要将受于我的告诉你
们。

16等不多时，你们就不得见我；再等
不多时，你们还要见我。 17有几个门徒
就彼此说：他对我们说：等不多时，你
们就不得见我；再等不多时，你们还
要见我；又说：因我往父那里去。这是
什么意思呢？ 18门徒彼此说：他说等
不多时到底是什么意思呢？我们不明
白他所说的话。 19耶稣看出他们要问
他，就说：我说等不多时，你们就不得

པ་མེད་པ་ཡིན། ད་དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་ལ་སྐད་འདོགས་མེད། ༢༣ ང་ལ་སྡང་བ་དེས་ངའི་
ཡབ་ལའང་སྡང་ངོ་། ༢༤ གཞན་སུས་ཀྱང་མ་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངས་དེ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་མ་
བྱས་པ་ཡིན་ན། སྡིག་པ་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་མཐོང་ནས་ཀྱང་ང་དང་ཡབ་ལ་སྡང་
ངོ་། ༢༥ དེ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་དོན་མེད་དུ་སྡང་ཞེས་བྲིས་པ་གྲུབ་
པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༢༦ ཡབ་ནས་འབྱུང་བའི་སྐྱོངས་གྲོགས་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཉིད་དེ། ངས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་ནས་བཏང་སྟེ། ཁྱེད་ཚུར་འབྱོན་དུས་སུ་ང་ལ་དཔང་
པོ་མཛད་པར་འགྱུར། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱང་ཐོག་མ་ནས་ང་མཉམ་ཡོད་པས། དཔང་པོ་བྱེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

16 དེ་ལྟར་ཁྱེད་དང་པ་མི་ལོག་པའི་ཕྱིར་སྨྲས་པ་ཡིན། ༢ ཁྱེད་འདུ་ཁང་གི་གྲལ་
ནས་འབུད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་གསོད་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་དོ་སྙམ་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཅིང་། ༣ ཡབ་ཀྱང་མི་ཤེས་ངའང་མི་ཤེས་པས་དེ་ལྟར་
བྱ་འོང་། ༤ དུས་ཚོད་དེ་འབབ་པའི་ཚེ། ངས་སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲན་པའི་ཕྱིར་
བཤད་དོ། ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་པས་སྔོན་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ༥-༦ ད་ང་ནི་ང་མངགས་
མཁན་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། དེ་བཤད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ན་མྱ་ངན་གྱིས་གང་སྟེ། སུས་
ཀྱང་ང་ལ་གང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འདྲིའོ། ༧ ང་འགྲོ་བ་ནི་ཁྱེད་ལ་ཕན་ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་
པར་ཟེར། ང་མི་འགྲོ་ན་སྐྱོངས་གྲོགས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཚུར་མི་ཕེབས། ང་འགྲོ་ན་ཁོང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཚུར་གཏང་འོང་། ༨ ཁོང་ཕེབས་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་དང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་
དང་ཁྲིམས་གཅོད་པ་གསུམ་འཇིག་རྟེན་པར་གོ་བ་སྤྲད་པར་འགྱུར་རོ། ༩ སྡིག་པའི་
དོན་ནི། དེ་ཚོས་ང་ལ་མ་དད་པ་དང་། ༡༠ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ནི། ང་ཁྱེད་ཚོའི་མཐོང་
ལམ་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ༡༡ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དོན་ནི། འཇིག་རྟེན་
འདིའི་དབང་པོའི་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཚར་བས་སོ།།

༡༢ ད་དུང་ང་ལ་བཤད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་མི་ཐུབ་བོ།
༡༣ བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བྱོན་དུས་སུ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་མི་གསུང་བར། ཡབ་
ནས་ཅི་གསན་པ་དེ་གསུང་ཞིང་། མ་འོངས་པ་རྣམས་འཆད་ཅིང་། ཁྱེད་བདེན་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཁོང་གིས་ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ནས།
ཁྱེད་ལ་འཆད་ཅིང་ངའི་དཔལ་བརྗོད་བསྟན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡབ་ཀྱི་ཅི་ཡིན་པ་དེ་
ངའི་ཡིན་པས། ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་སྨྲས་
སོ།།

༡༦ ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་
བར་འགྱུར་གསུངས་པས། ༡༧ ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཁོང་གིས་ཙུང་ཟད་
ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་
ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༨ ཙུང་ཟད་ཅིག་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་
ང་ཚོས་མི་གོའོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་འདོད་པ་ཡེ་ཤུས་
མཁྱེན་ཏེ་དེ་ཚོར་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་

ང་མཐོང་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་ཅི་ཡིན་ཕན་ཚུན་འདྲི་འམ། ༢༠ ཁྱེད་ངུ་ཞིང་མྱ་
ངན་བྱེད་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དགའ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་
བསྔལ་བྱེད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་དགའ་སྤྲོར་འགྱུར་རོ། ༢༡ སྐྱེ་རན་པའི་
བུད་མེད་ལ་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་ཡང་། བུ་སྐྱེས་ནས་འཇིག་རྟེན་དུ་མི་
ཞིག་སྐྱེས་པའི་དགའ་སྤྲོས་ཟུག་ཟེར་དེ་དག་མི་དྲན་ནོ། ༢༢ དེ་བཞིན་དུ་ད་ལྟ་ཁྱེད་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཡོད་ཀྱང་། སླར་ཡང་ང་ཁྱེད་དང་འཕྲད་འོང་བས་ཁྱེད་དགའ་བར་འགྱུར་
ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་
དྲི་བ་མི་འདྲི། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡབ་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་། ངའི་ངོར་གནང་འོང་། ༢༤ ད་ཐུག་ངའི་
མིང་བརྗོད་ཅིང་ཅིའང་མ་ཞུས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕྱུལ་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག་
དང་། ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༥ ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་རྣམས་དཔེའི་སྒོ་ནས་བཤད་དོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་མ་ཡིན་པར་
ཡབ་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཚིག་གསལ་པོར་གླེང་བའི་དུས་ལ་འབབ་བོ། ༢༦ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བར་འགྱུར། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡབ་ལ་ཞུ་སྣ་བྱེད་མི་ཟེར།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཡབ་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཡབ་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་མཛད་དོ། ༢༨ ང་ཡབ་ནས་བྱུང་སྟེ། འཇིག་རྟེན་ལ་འོངས། ད་
འཇིག་རྟེན་བཞག་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལོག་གོ་གསུངས་སོ། ༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས། ལེགས་
སོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་མ་གསུང་བར། ཚིག་གསལ་པོར་གསུང་ངོ་། ༣༠ ད་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
མཁྱེན་པ་དང་། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་དགོས་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་པས།
ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ་ཞུས་སོ། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ།
ད་དད་པར་བྱེད་དམ། ༣༢ ང་གཅིག་པུར་བཞག་སྟེ། ཁྱེད་ཕྱོགས་སོ་སོར་བྲོས་པའི་དུས་
ཉེ་བའི་མ་ཟད་དུས་ལ་འབབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡབ་ང་མཉམ་བཞུགས་པས། ང་གཅིག་
པོ་རང་མ་ཡིན་ནོ། ༣༣ ངའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་
གདམས་སོ། འཇིག་རྟེན་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཡང་། སེམས་སྤོབས་དེར་སྤོད་
ཅིག ང་འཇིག་རྟེན་ལས་རྒྱལ་ལོ་གསུངས་སོ།།

17 དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁའ་ལ་སྤྱན་གཟིགས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ཡབ་ལགས། དུས་
རན་ནོ། སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
སྲས་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་
ལ། ཁོང་གིས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་སྩལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དབང་
དུ་གནང་བ་ཡིན་ནོ། ༣ ཁྱེད་གཅིག་པོ་བདེན་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པ་དང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་མངགས་པའི་ཡེ་ཤུ་ཁྲི་ཤི་ཀ་ངོ་འཕྲོད་པ་ནི། ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
ལ་མངགས་པའི་བྱ་བ་བསྒྲུབས་ནས། ས་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་བསྟན་པ་ཡིན།
༥ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ། ཁྱེད་དང་ལྷན་དུ་ང་ལ་ཡོད་པའི་
དཔལ་བརྗིད་དེ་ཉིད་སླར་ང་ལ་གནོང་མཛོད།

见我；再等不多时，你们还要见我，你
们为这话彼此相问吗？ 20我实实在在
的告诉你们，你们将要痛哭、哀号，世
人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们
的忧愁要变为喜乐。 21妇人生产的时候
就忧愁，因为她的时候到了；既生了孩
子，就不再记念那苦楚，因为欢喜世上
生了一个人。 22你们现在也是忧愁，但
我要再见你们，你们的心就喜乐了；这
喜乐也没有人能夺去。 23到那日，你们
什么也就不问我了。我实实在在的告诉
你们，你们若向父求什么，他必因我的
名赐给你们。 24向来你们没有奉我的名
求什么，如今你们求，就必得着，叫你
们的喜乐可以满足。

25这些事，我是用比喻对你们说的；
时候将到，我不再用比喻对你们说，乃
要将父明明的告诉你们。 26到那日，你
们要奉我的名祈求；我并不对你们
说，我要为你们求父。 27父自己爱你
们；因为你们已经爱我，又信我是从父
出来的。 28我从父出来，到了世界；
我又离开世界，往父那里去。 29门徒
说：如今你是明说，并不用比喻了。
30现在我们晓得你凡事都知道，也不
用人问你，因此我们信你是从神出来
的。 31耶稣说：现在你们信吗？ 32看
哪，时候将到，且是已经到了，你们要
分散，各归自己的地方去，留下我独自
一人；其实我不是独自一人，因为有父
与我同在。 33我将这些事告诉你们，是
要叫你们在我里面有平安。在世上，你
们有苦难；但你们可以放心，我已经胜
了世界。

17耶稣说了这话，就举目望
天，说：父啊，时候到了，愿你
荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你； 2正
如你曾赐给他权柄管理凡有血气的，叫
他将永生赐给你所赐给他的人。 3这就
是永生，使他们可以认识你独一的真
神，并且认识你所差来的耶稣基督。
4我在地上已经荣耀你，你所托付我的
事，我已成全了。 5父啊，现在求你使
我同你享荣耀，就是未有世界以先，我
同你所有的荣耀。

6你从世上赐给我的人，我已将你的
名显明与他们。他们本是你的，你将
他们赐给我，他们也遵守了你的道。
7如今他们知道，凡你所赐给我的，都
是从你那里来的； 8因为你所赐给我
的道，我已经赐给他们，他们也领受
了，又确实知道，我是从你出来的，并
且信你差了我来。 9我为他们祈求，不
为世人祈求，却为你所赐给我的人祈
求，因他们本是你的。 10凡是我的，都
是你的；你的也是我的，并且我因他
们得了荣耀。 11从今以后，我不在世
上，他们却在世上；我往你那里去。
圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他
们，叫他们合而为一像我们一样。 12我
与他们同在的时候，因你所赐给我的名
保守了他们，我也护卫了他们；其中除
了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫
经上的话得应验。 13现在我往你那里
去，我还在世上说这话，是叫他们心里
充满我的喜乐。 14我已将你的道赐给
他们。世界又恨他们；因为他们不属世
界，正如我不属世界一样。 15我不求你
叫他们离开世界，只求你保守他们脱离
那恶者〔或作“脱离罪恶”〕。 16他们
不属世界，正如我不属世界一样。 17求
你用真理使他们成圣；你的道就是真
理。 18你怎样差我到世上，我也照样差
他们到世上。 19我为他们的缘故，自己
分别为圣，叫他们也因真理成圣。

༦ ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
མངོན་པར་བྱས་སོ། དེ་ཚོ་སྔར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་ནས། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་སོ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ནས་ཡིན་
པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནས། དེ་
ཚོས་བླངས་ཏེ། ང་ཁྱེད་ནས་བདེན་པར་བྱུང་བ་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་མཛད་
པར་དད་པ་བྱེད་དོ། ༩ འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་མི་ཞུ་བར། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༡༠ ངའི་
ཡིན་པ་དེ་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ངའི་ཡིན་པས། དེའི་སྒོ་ནས་ང་དཔལ་
བརྗིད་དང་ལྡན་ནོ། ༡༡ ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་དུ་མི་ལུས་ཀྱང་། འདི་
ཚོ་ལུས་འོང་། ཡབ་དམ་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས། ང་གཉིས་ལྟར་
གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ༡༢ ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་ང་ཡོད་རིང་དུ། ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་
པའི་སྒོ་ནས་ང་བསྲུངས་ཤིང་བསྐྱབས་ཏེ། གསུང་རབ་ནང་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར།
སྟོར་བའི་བུ་གཅིག་པུ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གཅིག་ཀྱང་མ་སྟོར་རོ། ༡༣ ད་ང་ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་། ངའི་དགའ་སྤྲོ་དེ་ཚོའི་ནང་དུ་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཕྱིར། འཇིག་རྟེན་
ན་འདི་རྣམས་ཞུའོ། ༡༤ ངས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྦྱིན་པ་ཡིན། ང་འཇིག་རྟེན་པ་
མིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་དེ་ཚོར་སྡང་ངོ་། ༡༥ ཁྱེད་
ཀྱིས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་ནས་ཡར་འདྲེན་ཕྱིར་མི་ཞུའོ། ངན་པ་ལས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ཞུའོ།
༡༦ ང་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ནོ། ༡༧ བདེན་པའི་ངང་
ནས་དེ་ཚོ་དམ་པར་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པའོ། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འཇིག་
རྟེན་དུ་མངགས་པ་ལྟར། ངས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་དུ་མངགས་སོ། ༡༩ དེ་རྣམས་བདེན་
པའི་སྒོ་ནས་དམ་པར་བསྒོ་བའི་ཕྱིར། ང་རང་དམ་པར་བསྒོའོ།།

20我不但为这些人祈求，也为那些因
他们的话信我的人祈求， 21使他们都
合而为一。正如你父在我里面，我在
你里面，使他们也在我们里面，叫世
人可以信你差了我来。 22你所赐给我
的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为
一，像我们合而为一。 23我在他们里
面，你在我里面，使他们完完全全的合
而为一，叫世人知道你差了我来，也知
道你爱他们如同爱我一样。 24父啊，我
在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那
里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因
为创立世界以前，你已经爱我了。 25公
义的父啊，世人未曾认识你，我却认识
你；这些人也知道你差了我来。 26我已
将你的名指示他们，还要指示他们，使
你所爱我的爱在他们里面，我也在他们
里面。

༢༠ འདི་ཚོ་གཅིག་པུ་མ་ཟད། འདི་ཚོའི་བཤད་བྱའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་དད་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་དུའང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༡ ཡབ་ཁྱེད་ངའི་ནང་དང་ང་ཁྱེད་ནང་ཡོད་
པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ང་གཉིས་ནང་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བ་དང་།
འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པར་དད་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༢ ང་
གཉིས་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སྩལ་བའི་
དཔལ་བརྗིད་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནོ། ༢༣ དེ་ཚོ་ཡང་དག་པར་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
མངགས་ཤིང་བྱམས་པ་ལྟར། དེ་ཚོར་བྱམས་པར་མཛད་པ། འཇིག་རྟེན་པས་ཤེས་པའི་
ཕྱིར། ང་དེ་ཚོའི་ནང་ཡོད། ཁྱེད་ངའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༢༤ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་
བཀོད་པའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་ཤིང་སྩལ་བའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཚོས་མཐོང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཡོད་སར་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་དགོས།
༢༥ ཡབ་དྲང་བ་ཉིད་ལགས། འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཤེས་ཏེ། དེ་ཚོས་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ཤེས་སོ། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མཛད་པའི་བྱམས་པ་དེ་ཚོའི་

ནང་གནས་ཤིང་། ངའང་དེ་ཚོའི་ནང་གནས་ཕྱིར། དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ངོ་སྤྲོད་དེ།
ད་དུང་ཡང་ངོ་སྤྲོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་བོ།།

18 དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་སུ་ཡེ་ཤུ་**ཀིད་རོན**་གྲོག་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་
ཕེབས་ཏེ། དེར་ཡོད་པའི་སྐྱིད་ཚལ་ནང་ཕེབས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་
མཉམ་དེར་ལན་མང་ཕེབས་པས། ཁོང་དགྲར་བཏད་པའི་**ཡུ་དྣ**་ལ་གནས་དེའི་རྒྱུས་
ཡོད་དེ། ༣ དམག་མིའི་དཔུང་དང་། བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ལས་སྡེ་པ་བཅས་མར་
མེ་དང་། སྒྲ་འབར་དང་། མཚོན་ཆ་ཁུར་བ་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ནས་དེར་བསླེབས་སོ། ༤ ཡེ་
ཤུས་ཉིད་ལ་ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་ཏེ་དེ་ཚོར། སུ་
འཚོལ་གསུངས་པ་དང་། ༥ **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ང་ཡིན་
གསུངས་པས། ཁོང་བཏད་པའི་**ཡུ་དྣ**འང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དོ། ༦ ཁོང་གིས་
ང་ཡིན་གསུངས་པ་ཙམ་གྱིས་དེ་ཚོ་ཕྱི་ནུར་རྒྱབ་ནས་ས་ལ་འགྱེལ་ཏོ། ༧ སླར་དེ་ཚོར་
སུ་འཚོལ་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་
ཤུས། ང་ཡིན་ཞེས་ངས་སྨྲས་སོ། ང་འཚོལ་ན་འདི་ཚོ་འགྲོར་ཆུག་གསུངས་སོ། ༩ དེ་ལྟར་
ཁྱེད་ཀྱིས་གནང་བ་རྣམས་ལས་ངས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཧླགས་ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ།
༡༠ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་རལ་གྲི་ཡོད་པ་དེ་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་**མལ་ཀུ**་བྱ་བ་
ལ་བརྒྱབས་ཏེ། རྣ་བ་གཡས་པ་བཅད་དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**ར། རལ་གྲི་ཤུབས་ནང་ཆུག
ཡབ་ཀྱི་སྩལ་བའི་ཕོར་པ་ངས་མི་འཐུང་ངམ་གསུངས་སོ།།

༡༢ དམག་དཔུང་དང་། དམག་དཔོན་དང་། **ཡ་ཧུ་དྣ**་པའི་ལས་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་
ཤུ་བཟུང་ནས་བཅིངས་ཏེ། ༡༣ དང་པོར་**ཨན་ནྣ**འི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ཁོ་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་**ཀ་
ཡ་ཕྣ**འི་སྐྱུག་པོ་ཡིན་ནོ། ༡༤ **ཀ་ཡ་ཕྣ**་ནི་སྔར་**ཡ་ཧུ་དྣ**་པ་རྣམས་ལ། མི་སྡེའི་དོན་དུ་མི་
གཅིག་འཆི་ནའང་རུང་ཞེས་གྲོས་བཏབ་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༥ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་ཉེ་གནས་གཞན་ཞིག་དང་བཅས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་རྒྱབ་ནས་འབྲངས་སོ།
ཉེ་གནས་དེ་བླ་ཆེན་གྱི་ངོ་ཤེས་ཡིན་པས། ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྱིམས་རའི་
ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ **པེ་ཏྲོ**་ཕྱི་རོལ་དུ་སྒོ་རྩར་ལུས། བླ་ཆེན་གྱིས་ངོ་ཤེས་པའི་ཉེ་གནས་
ཕྱིར་བྱུང་ནས། སྒོ་སྲུང་མར་སྨྲས་ནས། **པེ་ཏྲོ**་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༡༧ སྒོ་སྲུང་མ་དེས་**པེ་ཏྲོ**ར།
ཁྱོད་ཀྱང་མི་འདིའི་ཉེ་གནས་མིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༡༨ གཡོག་པོ་
དང་ལས་སྡེ་པ་རྣམས་གྲང་བས་སོལ་བའི་མེ་བཏང་ནས་མེ་འདེ་བ་ལས། **པེ་ཏྲོ**འང་དེ་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མེ་འདེས་སོ།།

༡༩ བླ་ཆེན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཉེ་གནས་དང་བསྟན་པའི་སྐོར་རྩར་བཅད་དེ། ༢༠ ཡེ་ཤུས།
ངས་ཅིའང་མ་གསང་བར་འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་སུམ་དུ་སྨྲས་ཏེ། རྟག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དྣ**་པ་
ཐམས་ཅད་འཛོམ་པའི་འདུ་ཁང་དང་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ཆོས་བསྟན་པས། ༢༡ ང་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདྲི། ངས་གང་སྨྲས་པ་ཐོས་པའི་མི་རྣམས་ལ་དྲིས་ཤིག ངས་གང་སྨྲས་པ་
དེ་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༢ གསུངས་པ་དང་། མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་པ་གཅིག་གིས། ཡེ་
ཤུ་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་ནས། བླ་ཆེན་ལ་འདི་འདྲའི་ལན་ཟློག་གམ་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་

18 耶稣说了这话，就同门徒出
去，过了汲沦溪。在那里有一个
园子，他和门徒进去了。 2 卖耶稣的犹
大也知道那地方，因为耶稣和门徒屡次
上那里去聚集。 3 犹大领了一队兵，和
祭司长并法利赛人的差役，拿着灯笼、
火把、兵器，就来到园里。 4 耶稣知道
将要临到自己的一切事，就出来对他们
说：你们找谁？ 5 他们回答说：找拿撒
勒人耶稣。耶稣说：我就是。卖他的犹
大也同他们站在那里。 6 耶稣一说我就
是，他们就退后倒在地上。 7 他又问他
们说：你们找谁？他们说：找拿撒勒人
耶稣。 8 耶稣说：我已经告诉你们，我
就是。你们若找我，就让这些人去吧。
9 这要应验耶稣从前的话，说：你所赐
给我的人，我没有失落一个。 10 西门彼
得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的
仆人砍了一刀，削掉他的右耳；那仆人
名叫马勒古。 11 耶稣就对彼得说：收刀
入鞘吧，我父所给我的那杯，我岂可不
喝呢？

12 那队兵和千夫长，并犹太人的差役
就拿住耶稣，把他捆绑了， 13 先带到亚
那面前，因为亚那是本年作大祭司该亚
法的岳父。 14 这该亚法就是从前向犹太
人发议论说一个人替百姓死是有益的那
位。

15 西门彼得跟着耶稣，还有一个门徒
跟着。那门徒是大祭司所认识的，他
就同耶稣进了大祭司的院子。 16 彼得
却站在门外。大祭司所认识的那个门
徒出来，和看门的使女说了一声，就
领彼得进去。 17 那看门的使女对彼得
说：你不也是这人的门徒吗？他说：我
不是。 18 仆人和差役因为天冷，就生了
炭火，站在那里烤火；彼得也同他们站
着烤火。

19 大祭司就以耶稣的门徒和他的教训
盘问他。 20 耶稣回答说：我从来是明明
的对世人说话。我常在会堂和殿里，就
是犹太人聚集的地方教训人；我在暗
地里并没有说什么。 21 你为什么问我
呢？可以问那听见的人，我对他们说的
是什么；我所说的，他们都知道。 22 耶
稣说了这话，旁边站着的一个差役用
手掌打他，说：你这样回答大祭司吗？

23耶稣说：我若说的不是，你可以指证
那不是；我若说的是，你为什么打我
呢？ 24亚那就把耶稣解到大祭司该亚法
那里，仍是捆着解去的。

25西门彼得正站着烤火，有人对他
说：你不也是他的门徒吗？彼得不
承认，说：我不是。 26有大祭司的一
个仆人，是彼得削掉耳朵那人的亲
属，说：我不是看见你同他在园子里
吗？ 27彼得又不承认。立时鸡就叫了。

28众人将耶稣从该亚法那里往衙门内
解去，那时天还早。他们自己却不进
衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节
的筵席。 29彼拉多就出来，到他们那
里，说：你们告这人是为什么事呢？
30他们回答说：这人若不是作恶的，我
们就不把他交给你。 31彼拉多说：你
们自己带他去，按着你们的律法审问他
吧。犹太人说：我们没有杀人的权柄。
32这要应验耶稣所说自己将要怎样死的
话了。 33彼拉多又进了衙门，叫耶稣
来，对他说：你是犹太人的王吗？ 34耶
稣回答说：这话是你自己说的，还是别
人论我对你说的呢？ 35彼拉多说：我
岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长
把你交给我。你做了什么事呢？ 36耶
稣回答说：我的国不属这世界；我的
国若属这世界，我的臣仆必要争战，使
我不至于被交给犹太人。只是我的国
不属这世界。 37彼拉多就对他说：这
样，你是王吗？耶稣回答说：你说我是
王。我为此而生，也为此来到世间，特
为给真理作见证。凡属真理的人就听我
的话。 38彼拉多说：真理是什么呢？说
了这话，又出来到犹太人那里，对他们
说：我查不出他有什么罪来。 39但你们
有个规矩，在逾越节要我给你们释放一
个人，你们要我给你们释放犹太人的王
吗？ 40他们又喊着说：不要这人，要巴
拉巴！这巴拉巴是个强盗。

19 当下彼拉多将耶稣鞭打了。 2兵丁
用荆棘编作冠冕戴在他头上，给
他穿上紫袍， 3又挨近他，说：恭
喜，犹太人的王啊！他们就用手掌打
他。 4彼拉多又出来对众人说：我带
他出来见你们，叫你们知道我查不出他
有什么罪来。 5耶稣出来，戴着荆棘冠
冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：你们
看这个人！ 6祭司长和差役看见他，就

ཤུས་དེ་ལ། ངས་མི་རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན། དེ་སྟོན་ཞིག རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན།
ང་ཅི་ལ་རྡུང་གསུངས་སོ། ༢༤ ཨན་ནཱས་ཁོང་བཅིངས་བཞིན་བླ་ཆེན་ཀ་ཡ་ཕཱའི་རྩར་
བཏང་ངོ་།།

༢༥ ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ་མེ་འདི་བ་ལས་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོའི་ཉེ་གནས་མིན་ནམ་ཟེར་བས།
ང་མིན་ཟེར་ཞིང་རྒྱབ་ལོག་གོ། ༢༦ པེ་ཏྲོས་རྣ་བ་བཅད་པའི་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོའི་
གཉེན་ཞིག་གིས། ངས་ཁྱོད་སྐྱེད་ཚལ་ནང་ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས།
༢༧ པེ་ཏྲོས་ང་མིན་ཟེར་ཞིང་སླར་རྒྱབ་ལོག་མ་ཐག་ཏུ། བྱ་སྐད་བཏང་ངོ་།།

༢༨ སྔ་དྲོ་སྔ་བར་ཡེ་ཤུ་ཀ་ཡ་ཕཱའི་རྩ་ནས་ཕོ་བྲང་ལ་གདན་ཞུས་ཏེ། ཁོ་ཚོར་གྲིབ་མི་
ཕོག་པར་པེ་སག་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ནང་མ་ཞུགས་པས། ༢༩ པི་ལ་ཏུ་ཕྱིར་བྱུང་ནས།
མི་འདི་ལ་སྐྱོན་ཅི་འགལ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༣༠ མི་ཚོས། མི་འདི་ལས་ངན་བྱེད་མཁན་མིན་
ན། ཁྱེད་ལ་མི་བཏད་སྨྲས་པས། ༣༡ པི་ལ་ཏུས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྲིད་ནས། རང་གི་བཀའ་
ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཤགས་བྱོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོར་མི་གསོད་
པའི་དབང་མེད་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཇི་འདྲའི་ལུགས་སུ་སྐུ་འགྲོང་བའི་བརྡ་རྩལ་
བ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༣ པི་ལ་ཏུ་སླར་ཕོ་བྲང་ནང་སོང་ནས། ཡེ་ཤུ་བོས་ཏེ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་
རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། འདི་ཁྱེད་རང་གིས་ཟེར་རམ། གཞན་གྱིས་
ངའི་སྐོར་བཤད་གསུངས་སོ། ༣༥ པི་ལ་ཏུས། ང་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་རང་གི་མི་
བརྒྱུད་དང་བླ་ཆེན་གྱིས་ཁྱོད་ངའི་ལག་ཏུ་བཏད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཞུས་སོ། ༣༦ ཡེ་
ཤུས། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མིན། ཡིན་ན་ངའི་འཁོར་གཡོག་ཚོས་ང་ཡ་ཧུ་
དཱ་པའི་ལག་ཏུ་མི་བསླེབ་ཕྱིར་འཐབ་མོ་བཏང་བ་ཡིན། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་ནས་
མིན་གསུངས་སོ། ༣༧ པི་ལ་ཏུས། འོ་ན་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ། ང་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཏེ། བདེན་པ་ཉིད་ལ་དཔང་བྱེད་དུ་ང་སྐྱེས། དེའི་
དོན་དུ་འཛིག་རྟེན་དུ་འོངས། བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་སྐད་ལ་
ཉན་ནོ་གསུངས་སོ། ༣༨ པི་ལ་ཏུས། བདེན་པ་ཉིད་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། དེ་ལྟར་ཞུས་ཏེ། ཡ་
ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སླར་འཐོན་ནས། ངས་ཁོའི་ནང་འགལ་སྐྱོན་ཅི་འང་མི་འཐོང་
ངོ་། ༣༩ པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར། ངས་མི་ཞིག་གློལ་སྲོལ་ཡོད་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོ་གློལ་བ་ལ་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་པས། ༤༠ སྐད་ཆེན་པོས།
མི་འདི་མ་གློལ་བ་རབ་བཱ་གློལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། བ་རབ་བཱ་བྱ་བ་ནི་ཇག་པ་ཞིག་ཡིན་
ནོ།།

19 དེ་ནས་པི་ལ་ཏུས་ཡེ་ཤུ་ཁྲིར་ནས་རྟ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ། ༢ དམག་མིས་ཚེར་མའི་
ཅོད་པན་ལྷས་ནས་དབུ་ལ་གསོལ། ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་ཞིག་བསྐོན་ནས། ༣ སྐུ་
དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོར་ཕྱག་འཚལ་ཞུས་ཤིང་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ།
༤ པི་ལ་ཏུ་སླར་འཐོན་ནས་མི་ཚོར། ངས་ཁོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིར་འོང་སྟེ།
ཁོའི་ནང་ན་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༥ ཚེར་མའི་ཅོད་པན་དང་
ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་གསོལ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། པི་ལ་ཏུས། མི་འདིའོ་

སྐྲུས་པས། ༦ བླ་ཆེན་དང་ལས་སྡེ་པ་ཚོས་ཁོང་མཐོང་བས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་
རྐྱོངས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུས**། ངས་ཁོའི་ནང་ཉེས་
སྐྱོན་ཅིའང་མ་མཐོང་བས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྱེར་ནས་རྐྱོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༧ **ཡ་**
ཧུ་དྲ་པ་ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དེ། ཁོས་རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་སུ་
བཙོས་པས་དེའི་སྒོ་ནས་གསོད་འོས་སོ་ཟེར་བས། ༨ **པི་ལ་ཏུས**་དེ་ཐོས་ནས་མང་དུ་
འཇིགས་ཏེ། ༩ ཕོ་བྲང་ནང་ལོག་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཁྱེད་གང་ནས་ཡིན་ཞུས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་གནང་ངོ་། ༡༠ **པི་ལ་ཏུས**། ང་ལ་མི་ལབ་བམ། ང་ལ་ཁྱེད་སྒྲོལ་
བའི་དབང་དང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་བའི་དབང་ཡོད་པ་མི་ཤེས་སམ་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས།
སྟེང་ཕྱོགས་ནས་གནང་བ་མ་ཡིན་ན། ངའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་དབང་ཅིའང་མེད། ཁྱེད་
ལས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་མཁན་དེ་ལ་སྡིག་པ་ཆེའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ དེ་ཐོས་
པ་དང་**པི་ལ་ཏུས**་ཁོང་ཐར་ཐབས་བཙལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ཚོས། སུས་རང་རྒྱལ་པོར་
བཙོས་ན་དེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དགྲ་བོ་ཡིན་པས། མི་འདི་ཐར་དུ་འཇུག་ན་ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་
ཆེན་པོའི་མཛའ་བོ་མ་ཡིན་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་སྒྲོགས་པས། ༡༣ **པི་ལ་ཏུས**་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས།
ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་དུ་གདན་དྲངས་ནས། རྡོ་གཅལ་ལམ་**ཨིབ་རིའི**་སྐད་དུ་**གབ་བྲ་ཐྲ**་ཟེར་
སར་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་ཁྲིར་བསྡད་དོ། ༡༤ དུས་ཚོད་ནི་པེ་སག་གི་སྟ་གོན་གྱི་ཉིན་ཕྱེད་
ལའོ། **པི་ལ་ཏུས་ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ཚོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འདིའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོས་ཁོ་
གསོད་ཁོ་གསོད། ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུས**། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་བརྐྱང་ངམ་སྨྲས་པས། བླ་ཆེན་ཚོས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མ་གཏོགས་པར་ང་ཚོར་རྒྱལ་པོ་
གཞན་མེད་སྨྲས་པས། ༡༦ ཁོས་ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་བར་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ།།

༡༧ དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་འཁྲིད་དེ། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཀྲུང་ཤིང་རྒྱབ་ཏུ་བསྣམས་ནས་རྒྱལ་
སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོད་པའི་གནས་སམ་**ཨིབ་རིའི**་སྐད་དུ་**གོལ་གོ་ཐྲ**་ཟེར་སར་ཕེབས་སོ།
༡༨ དེར་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་ཤུ་དང་། གཞོགས་གཉིས་སུ་མི་རེ་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༡༩ **པི་**
ལ་ཏུས། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྲིས་པའི་བྱང་བུ་ཞིག་ཀྱང་ཀྲུང་
ཤིང་གི་མགོ་ལ་བཏགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུ་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་གནས་གྲོང་ཁྱེར་དང་
ཉེ་ཞིང་། བྱང་བུ་དེར་**ཨིབ་རི**། **རོ་མ**། **ཧེལ་ལེན**་སྐད་སྣ་གསུམ་ནང་བྲིས་ཡོད་པས། **ཡ་ཧུ་**
དྲ་པ་མང་པོས་བཀླགས་ནས། ༢༡ བླ་ཆེན་གྱིས་**པི་ལ་ཏུ**་ལ། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་མ་
འབྲི་བར། ཁོས་ང་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་རོ་ཞེས་འབྲི་བར་མཛོད་ཅིག ༢༢ ཅེས་
སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**པི་ལ་ཏུས**། ངས་ཅི་བྲིས་པ་བྲིས་ཟིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༣ དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བརྐྱངས་ནས། ན་བཟའ་ཁྱེར་ཏེ་མི་རེ་རེ་ལ་རེ་རེ་ཐོབ་ཕྱིར་
ཁག་བཞིར་བགོས་སོ། ནང་གོས་ཚེམ་སྲུབ་མེད་པ་མགོ་ནས་འཇུག་ཐུག་འཐག་སྦྲུབ་ཡིན་
པས། ༢༤ དེ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འདི་མི་དྲལ་བར་སུ་ཐོབ་ལ་རྒྱན་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ། མདོ་ན།

ང་ཡི་གྱོན་པ་རྣམས་བགོས་ཏེ།།
ང་ཡི་གོས་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་སོ།།

喊着说：钉他十字架！钉他十字架！彼
拉多说：你们自己把他钉十字架吧！我
查不出他有什么罪来。 7 犹太人回答
说：我们有律法，按那律法，他是该死
的，因他以自己为神的儿子。 8 彼拉多
听见这话，越发害怕， 9 又进衙门，对
耶稣说：你是哪里来的？耶稣却不回
答。 10 彼拉多说：你不对我说话吗？你
岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你
钉十字架吗？ 11 耶稣回答说：若不是从
上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所
以，把我交给你的那人罪更重了。 12 从
此，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人
喊着说：你若释放这个人，就不是凯撒
的忠臣〔原文作“朋友”〕。凡以自己
为王的，就是背叛凯撒了。

13 彼拉多听见这话，就带耶稣出
来，到了一个地方，名叫铺华石处，希
伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。 14 那
日是预备逾越节的日子，约有早上六
点。彼拉多对犹太人说：看哪，这是你
们的王！ 15 他们喊着说：除掉他！除掉
他！钉他在十字架上！彼拉多说：我可
以把你们的王钉十字架吗？祭司长回答
说：除了凯撒，我们没有王。 16 于是彼
拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

17 他们就把耶稣带了去。耶稣背着自
己的十字架出来，到了一个地方，名叫
髑髅地，希伯来话叫各各他。 18 他们
就在那里钉他在十字架上，还有两个
人和他一同钉着，一边一个，耶稣在
中间。 19 彼拉多又用牌子写了一个名
号，安在十字架上，写的是：犹太人的
王，拿撒勒人耶稣。 20 有许多犹太人念
这名号；因为耶稣被钉十字架的地方与
城相近，并且是用希伯来、罗马、希腊
三样文字写的。 21 犹太人的祭司长就
对彼拉多说：不要写犹太人的王，要写
他自己说：我是犹太人的王。 22 彼拉多
说：我所写的，我已经写上了。

23 兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就
拿他的衣服分为四份，每兵一份；又拿
他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是
上下一片织成的。 24 他们就彼此说：我
们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。这
要应验经上的话说：

他们分了我的外衣，
为我的里衣拈阄。

兵丁果然做了这事。 25站在耶稣十字架
旁边的，有他母亲与他母亲的姐妹，并
革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利
亚。 26耶稣见母亲和他所爱的那门徒
站在旁边，就对他母亲说：母亲〔原文
作“妇人”〕，看，你的儿子！ 27又对
那门徒说：看，你的母亲！从此，那门
徒就接她到自己家里去了。

28这事以后，耶稣知道各样的事已经
成了，为要使经上的话应验，就说：我
渴了。 29有一个器皿盛满了醋，放在
那里；他们就拿海绒蘸满了醋，绑在牛
膝草上，送到他口。 30耶稣尝〔原文
作“受”〕了那醋，就说：成了！便低
下头，将灵魂交付神了。

31犹太人因这日是预备日，又因那安
息日是个大日，就求彼拉多叫人打断他
们的腿，把他们拿去，免得尸首当安息
日留在十字架上。 32于是兵丁来，把
头一个人的腿，并与耶稣同钉第二个人
的腿，都打断了。 33只是来到耶稣那
里，见他已经死了，就不打断他的腿。
34惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有
血和水流出来。 35看见这事的那人就
作见证，他的见证也是真的，并且他知
道自己所说的是真的，叫你们也可以
信。 36这些事成了，为要应验经上的
话说：他的骨头一根也不可折断。 37经
上又有一句说：他们要仰望自己所扎的
人。

38这些事以后，有亚利马太人约
瑟，是耶稣的门徒，只因怕犹太人，就
暗暗的作门徒。他来求彼拉多，要把耶
稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶
稣的身体领去了。 39又有尼哥底母，就
是先前夜里去见耶稣的，带着没药和沉
香约有一百斤前来。 40他们就照犹太
人殡葬的规矩，把耶稣的身体用细麻布
加上香料裹好了。 41在耶稣钉十字架
的地方有一个园子，园子里有一座新坟
墓，是从来没有葬过人的。 42只因是犹
太人的预备日，又因那坟墓近，他们就
把耶稣安放在那里。

20 七日的第一日清早，天还黑的时
候，抹大拉的马利亚来到坟墓那
里，看见石头从坟墓挪开了， 2就跑来
见西门彼得和耶稣所爱的那个门徒，对
他们说：有人把主从坟墓里挪了去，我
们不知道放在哪里。 3彼得和那门徒

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་ཅིང་དམག་མིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུའི་ཀྲུང་ཤིང་
གི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་ཡུམ་དང་། ཡུམ་གྱི་ནུ་མོ་དང་། **ཀ་ལོ་པཱ**འི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་དང་།
མག་དལ་མ་**མིར་ཡམ**་ལངས་ཡོད་པ་དང་། ༢༦ ཡེ་ཤུས་ཡུམ་དང་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་
ཉེ་གནས་དེར་ལངས་པ་གཟིགས་ནས་ཡུམ་ལ། མ། འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་གསུངས་ནས།
༢༧ ཉེ་གནས་དེ་ལ། འདི་ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་དེས་དེ་ཕྱིན་ཡུམ་ཁོང་
རང་གི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ།།

༢༨ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་མཁྱེན་ཏེ། མདོ་ན་གསུངས་པ་འགྲུབ་
པའི་ཕྱིར། ང་སྐོམ་མོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༩ དེར་སྐྱུར་རྩིས་གང་བའི་སྣོད་ཅིག་ཡོད་
པས། ཆུ་བལ་ཞིག་སྐྱུར་རྩིར་སྦངས་ནས་རྩྭ་ཨེ་སོབ་ཀྱི་རྩེ་ལ་བསྐོན་ཏེ་ཞལ་ལ་བསྐྱལ་ཏོ།
༣༠ ཡེ་ཤུས་སྐྱུར་རྩི་བཞེས་ནས། བསྒྲུབས་སོ། ཞེས་གསུངས་ནས་དབུ་དགུས་ནས་སྐུ་སྲོག་
གནང་ངོ་།།

༣༡ དེའི་ཉིན་སྔ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ། འོང་རྒྱུའི་ཤབ་བྷད་དེ་ནི་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་
པས། ཤབ་བྷད་ཞག་ལ་སྐྱར་ཀྲུང་ཤིང་གི་ཁར་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཆོས་**པི་**
ལ་ཏུ་ལ། རྐང་བཅག་ནས་རོ་རྣམས་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་དམག་མི་
འོངས་ནས། ཁོང་མཉམ་བཀྲུངས་པའི་མི་གཉིས་པོའི་རྐང་པ་བཅག་གོ། ༣༣–༣༤ ཡེ་ཤུའི་
དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས་སྐུ་གྲོངས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ་ཞབས་མ་བཅག་པར། གཅིག་གིས་
སྐུའི་གཞོགས་ལ་མདུང་བཙུགས་མ་ཐག་ཏུ། སྐུ་ཁྲག་དང་ཆུ་ཐོན་ཏོ། ༣༥ ཁྱེད་ཚོའང་
དད་པའི་ཕྱིར། གང་མཐོང་བ་དེས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། དཔང་པོ་དེ་ནི་བདེན་པ་ཡིན་
ཅིང་། ཁོ་རང་གིས་སྨྲ་བ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༣༦ མདོ་ན། ཁོང་གི་གདུང་རུས་
གཅིག་ཀྱང་མི་བཅག་ཞེས་དང་། ༣༧ དེ་ཚོས་མདུང་གིས་ཕུག་པར་དེ་ཚོས་བལྟ། ཞེས་
བྲིས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་དེ་བྱུང་ངོ་།།

༣༨ དེའི་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པར་འཇིགས་ཏེ་གསང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་
ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ་པ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཕུང་འཁྱེར་བའི་དགོངས་པ་**པི་ལ་ཏུ**་ལས་
ཞུས་པ་**པི་ལ་ཏུས**་གནང་བས། ཁོ་འོངས་ནས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཕུང་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།
༣༩ སྔར་མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་བའི་**ནི་ཀོ་དེམ**། གན་དྷ་ར་ས་དང་ཨ་ག་རུ་བསྲེས་མ་ཉ་
ག་གསུམ་བརྒྱ་ཙམ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ༤༠ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་དུར་དུ་སྦས་ལུགས་བཞིན་
དུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཕུང་བླངས་ཏེ། སྤོས་དང་བཅས་རས་ཀྱིས་བདུམ་མོ། ༤༡ ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་
ལ་བཀྲུངས་པའི་ས་ཏུ་སྐྱེད་ཚལ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་སྔར་ནམ་ཡང་རོ་མ་བཞག་
པའི་དུར་ཁུང་གསར་པ་ཞིག་ཡོད་པས། ༤༢ དེ་ཐག་ཉེ་ཞིང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་སྔ་གོན་གྱི་
ཉིན་མོ་ཡིན་པས་ཡེ་ཤུ་དེར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

20 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོར་ནམ་མ་ལངས་ཁར་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་སྤུར་
ཁང་དུ་བསླེབས་དུས། སྤུར་ཁང་ནས་ཁ་རྡོ་དེ་སྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༢ **ཤི་**
མོན་པེ་ཏྲོ་དང་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་རྒྱུག་གིན་སོང་ནས་དེ་གཉིས་
ལ། གཙོ་བོ་ནི་སྤུར་ཁང་ནས་འཁྱེར་འདུག་གོ། ག་རུ་བཞག་པ་ངས་མི་ཤེས་སོ་སྨྲས་པས།

༣ **པེ་ཏྲོ་**དང་ཉེ་གནས་གཞན་དེ་ཕྱིར་བྱུང་ནས་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ངོ་། ༤ ཁོང་གཉིས་
མཉམ་དུ་བརྒྱུགས་ཀྱང་ཉེ་གནས་གཞན་དེ་**པེ་ཏྲོ་**ལས་ཐལ་ནས་སྤུར་ཁང་དུ་སྔོན་
དུ་བསླེབས་པས། ༥ བལྟ་ཕྱིར་མགོ་དགུ་བ་ལས་སྤུར་རས་རྣམས་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་
ཞིང་ནང་དུ་མ་ཞུགས། ༦ དེའི་ཕྱི་བཞིན་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ་**འང་བསླེབས་ནས། སྤུར་ཁང་
ནང་ཞུགས་ཏེ། རས་དང་། ༧ དབུ་ལ་བཏུམ་པའི་ཞལ་ཕྱིས་རས་གཞན་རྣམས་དང་མ་
བསྲེ་བར། བསྒྲིལ་ཏེ་སོ་སོར་བཞག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་སྤུར་ཁང་དུ་སྔོན་ལ་
བསླེབས་པའི་ཉེ་གནས་གཞན་དེའང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་མཐོང་བས་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༩ གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་སོ། ཞེས་བྲིས་པའི་གསུང་ནི་དེ་
ཐུག་མ་ཤེས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཉེ་གནས་གཉིས་པོ་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།

就出来，往坟墓那里去。 4两个人同
跑，那门徒比彼得跑的更快，先到了坟
墓， 5低头往里看，就见细麻布还放在
那里，只是没有进去。 6西门彼得随
后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布
还放在那里， 7又看见耶稣的裹头巾
没有和细麻布放在一处，是另在一处卷
着。 8先到坟墓的那门徒也进去，看见
就信了。 9因为他们还不明白圣经的意
思，就是耶稣必要从死里复活。 10于是
两个门徒回自己的住处去了。

༡༡ **མིར་ཡམ་**སྤུར་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་ངུ་ཞིང་ཡོད་དེ། ངུ་བཞིན་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་
བལྟས་པས། ༡༢ ཡེ་ཤུའི་སྐུར་བཞག་ས་ལ། གོས་དཀར་པོ་གྱོན་པའི་ཕོ་ཉ་གཉིས། དབུའི་
ལོགས་སུ་གཅིག་དང་ཞབས་ཀྱི་ལོགས་སུ་གཅིག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས།
བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ་སྨྲས་པས། མོས། ངའི་གཙོ་བོ་ཁྱེར་འདུག་སྟེ། གར་བཞག་པ་མི་ཤེས་
སོ་ཟེར་ཞིང་། ༡༤ ཁ་ཕྱིར་ལོག་ནས་བལྟས་པས་ཡེ་ཤུ་དེར་བཞེངས་ཡོད་པ་མཇལ་
ཀྱང་། ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༡༥ ཡེ་ཤུས། བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ། སུ་འཚོལ་གསུངས་ཀྱང་།
མོས་སྐྱིད་ཚལ་སྲུང་མཁན་ཡིན་པར་བསམས་ནས། ཇོ་བོ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ཁྱེར་
ཡོད་ན་བཞག་ས་ཤོད་ཅིག ངས་ཁོང་གདན་ཞུའོ་ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། **མིར་ཡམ།** ཞེས་
གསུངས་པ་དང་། མོས་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ནས། **ཨེབ་རི**འི་སྐད་དུ། རབ་བུ་ནི། བོད་
སྐད་དུ། སྟོན་པ་ལགས། ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མ་འཕགས་
པས། ང་ལ་མ་རེག་ཅིག ངའི་སྤུན་ཚོའི་རྩར་སོང་ནས། ང་ནི་ངའི་ཡབ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
ཡབ། ངའི་དཀོན་མཆོག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཡར་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲོས་
ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༨ **མག་དལ་**མ་**མིར་ཡམ་**ལོག་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་གཙོ་བོ་
མཇལ་ལོ། ཟེར་ཞིང་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་རྣམས་བཤད་དོ།།

11马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时
候，低头往坟墓里看， 12就见两个天
使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方
坐着，一个在头，一个在脚。 13天使
对她说：妇人，你为什么哭？她说：因
为有人把我主挪了去，我不知道放在哪
里。 14说了这话，就转过身来，看见耶
稣站在那里，却不知道是耶稣。 15耶稣
问她说：妇人，为什么哭？你找谁呢？
马利亚以为是看园的，就对他说：先
生，若是你把他移了去，请告诉我，你
把他放在哪里，我便去取他。 16耶稣
说：马利亚。马利亚就转过来，用希伯
来话对他说：拉波尼！（“拉波尼”就
是“夫子”的意思。） 17耶稣说：不要
摸我，因我还没有升上去见我的父。你
往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升
上去见我的父，也是你们的父，见我的
神，也是你们的神。 18抹大拉的马利亚
就去告诉门徒说：我已经看见了主。她
又将主对她说的这话告诉他们。

༡༩ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་དེ་ཀའི་ཕྱི་དྲོ། **ཡ་ཧུ་དྷ་**པའི་འཇིགས་པས་ཉེ་གནས་
རྣམས་སྒོ་བརྟན་དམ་པོར་མནན་ནས་བསྡད་ཡོད་པར། ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་དུ་
བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་ནས། ༢༠ ཕྱག་དང་གཞོགས་དེ་ཚོར་བསྟན་
པར་མཛད་དོ། གཙོ་བོ་དང་མཇལ་བས་ཉེ་གནས་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡེ་
ཤུས་སྔར། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་མངག་གོ།
༢༢ ཞེས་གསུངས་ནས། དེ་ཚོར་ཕུ་བཏབ་ནས། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བླང་ཞིག ༢༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་སུའི་སྡིག་པ་སེལ་ན། དེའི་སྡིག་པ་དག་གོ། སུའི་སྡིག་པ་མི་སེལ་ན་ལུས་སོ་གསུངས་
སོ།།

19那日（就是七日的第一日）晚
上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门
都关了。耶稣来，站在当中，对他们
说：愿你们平安！ 20说了这话，就把
手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就
喜乐了。 21耶稣又对他们说：愿你们
平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣
你们。 22说了这话，就向他们吹一口
气，说：你们受圣灵！ 23你们赦免谁的
罪，谁的罪就已赦免了；你们留下谁的
罪，谁的罪就已留下了。

༢༤ བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་ནས་**མཚེ་མ་**ཟེར་བའི་**ཐོ་མཱ་**ནི་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་དུས་དེར་མེད་
པས། ༢༥ ཉེ་གནས་གཞན་ཚོས། ང་ཚོས་གཙོ་བོ་མཇལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁོས། ངས་
ཁོང་གི་ཕྱག་ནང་གཟེར་གྱི་ཤུལ་མཐོང་སྟེ། ཤུལ་ནང་མཛུབ་མོ་འཇུག་སྟེ། ཁོང་གི་

24那十二个门徒中，有称为低土马的
多马；耶稣来的时候，他没有和他们同
在。 25那些门徒就对他说：我们已经看
见主了。多马却说：我非看见他手上的

钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入
他的肋旁，我总不信。 26过了八日，门
徒又在屋里，多马也和他们同在，门
都关了。耶稣来，站在当中说：愿你
们平安！ 27就对多马说：伸过你的指
头来，摸〔原文作“看”〕我的手；伸
出你的手来，探入我的肋旁。不要疑
惑，总要信。 28多马说：我的主！我的
神！ 29耶稣对他说：你因看见了我才
信；那没有看见就信的有福了。

30耶稣在门徒面前另外行了许多神
迹，没有记在这书上。 31但记这些事要
叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并
且叫你们信了他，就可以因他的名得生
命。

21 这些事以后，耶稣在提比哩亚海
边又向门徒显现。他怎样显现记
在下面： 2有西门彼得和称为低土马的
多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有
西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都
在一处。 3西门彼得对他们说：我打
鱼去。他们说：我们也和你同去。他
们就出去，上了船；那一夜并没有打
着什么。 4天将亮的时候，耶稣站在
岸上，门徒却不知道是耶稣。 5耶稣就
对他们说：小子！你们有吃的没有？
他们回答说：没有。 6耶稣说：你们
把网撒在船的右边，就必得着。他们
便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚
多。 7耶稣所爱的那门徒对彼得说：是
主！那时西门彼得赤着身子，一听见是
主，就束上一件外衣，跳在海里。 8其
余的门徒离岸不远，约有二百肘〔古时
以肘为尺，一肘约有今时尺半〕，就在
小船上把那网鱼拉过来。 9他们上了
岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又
有饼。 10耶稣对他们说：把刚才打的鱼
拿几条来。 11西门彼得就去〔或作“上
船”〕，把网拉到岸上。那网满了大
鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网
却没有破。 12耶稣说：你们来吃早饭。
门徒中没有一个敢问他：你是谁？因为
知道是主。 13耶稣就来拿饼和鱼给他
们。 14耶稣从死里复活以后，向门徒显
现，这是第三次。

གཞོགས་ནང་ལག་པ་བཞག་ནས་མིན་པ་ང་ཡིད་མི་ཆེས་སོ་ཟེར་ཏོ། ༢༦ ཞག་བརྒྱད་
ཀྱི་རྗེས་སུ། ཉེ་གནས་རྣམས་སླར་ཁང་པ་དེར་ཡོད་པས། **ཐོ་མཱ**འང་ཡོད་དེ། སྒོ་བརྟན་
དམ་པོར་མནན་ཡོད་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་ནང་དུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་ལ་བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་བར་
གྱུར་ཅིག་གསུངས་ཤིང་། ༢༧ **ཐོ་མཱ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མཛུབ་མོ་འདིར་ཆུག་ཅིག ངའི་ལག་པ་
ལ་ལྟོས། ལག་པ་རྐྱོང་ལ་ངའི་གཞོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་དང་། དད་མེད་མ་འགྱུར་བར་
དད་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༨ **ཐོ་མཱས**། ངའི་གཙོ་བོ་ལགས། ངའི་དཀོན་མཆོག་
ལགས་ཞུས་སོ། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཐོང་བས་དད་པ་བྱས་སམ། ང་མ་མཐོང་
བར་དད་པ་བྱས་པ་རྣམས་བདེའོ་གསུངས་སོ།།

༣༠ མདོ་འདི་ནང་མ་བྲིས་པའི་ལྟས་གཞན་མང་པོ་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་མཛད་དོ། ༣༡ ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་
པ་དང་། དད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་འདི་
རྣམས་བྲིས་སོ།།

21 དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་འགྲམ་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་སླར་ཡང་
མཇལ་ཁ་གནང་ངོ་། འདི་ལྟ་བུར་མཇལ་ཏེ། ༢ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་དང་། **མཚེ་མ**་ཟེར་
བའི་**ཐོ་མཱ**་དང་། **ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་པ་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་། **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་པོ་དང་།
ཉེ་གནས་གཞན་གཉིས་བཅས་ཡོད་པས། ༣ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས**། ང་ཉ་འཛིན་དུ་འགྲོའོ་
སྨྲས་སོ། དེ་ཚོས་ང་ཚོའང་ཁྱོད་མཉམ་འགྲོའོ་སྨྲས་ཤིང་སོང་སྟེ་གྲུའི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་
དང་། མཚན་མོ་དེར་ཉ་ཅིའང་མ་བཟུང་ངོ་། ༤ ནམ་ལངས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་མཚོ་འགྲམ་
དུ་བཞེངས་ཡོད་ཀྱང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས། བུ་
རྣམས། ཟ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་དམ་གསུངས་པས། མེད་ཞུས་སོ། ༦ ཁོང་གིས། གྲུའི་གཡས་ཕྱོགས་
ལ་ཉ་དོལ་ཐོང་ཞིག ཐོབ་འོང་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་ཉ་དོལ་བཏང་བས། ཉ་མང་སྟབས་
ཀྱིས་ཉ་དོལ་འཐེན་མ་ཐུབ་པས། ༧ ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལ།
གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། སྨྲས་སོ། **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས**་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་པ་ཐོས་པ་དང་། གཅེར་
བུར་ཡོད་པས། གོས་གོན་ཏེ་མཚོར་མཆོངས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་གཞན་རྣམས། སྐམ་ས་ནས་
ཁྲུ་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་མ་གཏོགས་མེད་པས། ཉས་གང་བའི་ཉ་དོལ་འདྲུད་ཅིང་གྲུའི་ནང་
དུ་འོངས་ནས། ༩ སྐམ་སར་བསླེབས་པ་དང་། དེར་སོལ་བའི་མེ་དང་། མེའི་ཁར་ཉ་དང་།
བག་ལེབ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ད་ལྟ་བཟུང་བའི་ཉ་རེ་འཁྱེར་ཤོག་གསུངས་
པས། ༡༡ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་གྲུའི་ནང་ཕྱིན་ནས། ཉ་ཆེ་བ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་གྱིས་
གང་བའི་ཉ་དོལ་དེ་སྐམ་སར་འདྲུད་དོ། ཉ་དེ་ཙམ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་ཉ་དོལ་མ་ཆད་
དོ། ༡༢ ཡེ་ཤུས། ཤོག་ལ། དྲོ་ཟས་ཟོ་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡིན་པར་ཤེས་
ཏེ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་སུས་ཀྱང་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུ་མདུན་དུ་ཕེབས་
ནས། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཤིང་། དེ་ཚོར་གནང་ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་ཉ་འང་གནང་ངོ་།
༡༤ ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་འོག་ཏུ། ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ་མཇལ་ཁ་གནང་ཐེངས་གསུམ་པའོ།།

༡༥ དྲོ་ཟས་བཞེས་ཟིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོར།** **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན།**
འདི་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་པ་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། ཁོས། བྱེད་
དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ངའི་
ལུག་གུ་རྣམས་ཚོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་ལན་གཉིས་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་
ཤི་མོན། ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་སོ། ཁོས། བྱེད་དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་
ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ངའི་ལུག་རྣམས་སྐྱོངས་ཤིག་གསུངས་
སོ། ༡༧ ལན་གསུམ་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན།** ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་
སོ། ཁོང་གིས་ཐེངས་གསུམ་ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། **པེ་ཏྲོ**འི་སེམས་
འཁྲུགས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་
པར་བྱེད་པ་དེ་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངའི་ལུག་ཚོས་ཤིག ༡༨ ཁྱོད་གཞོན་ནུའི་དུས་
སུ་རང་གི་སྐ་རགས་རང་གིས་བཅིངས་ཏེ། རང་དགར་སོང་ངོ་། རྒས་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། གཞན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ། ཁྱོད་མི་དགའ་བའི་
གནས་སུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**་ཇི་ལྟ་
བུའི་ཤི་ལུགས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་བརྗོད་སྟོན་པར་འགྱུར་བའི་བརྡ་གནང་
ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་ནས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

[15]他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说：约翰〔“约翰”在马太福音16章17节称“约拿”〕的儿子西门，你爱我比这些更深吗？彼得说：主啊，是的，你知道我爱你。耶稣对他说：你喂养我的小羊。[16]耶稣第二次又对他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得说：主啊，是的，你知道我爱你。耶稣说：你牧养我的羊。[17]第三次对他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说你爱我吗，就忧愁，对耶稣说：主啊，你是无所不知的；你知道我爱你。耶稣说：你喂养我的羊。[18]我实实在在的告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。[19]耶稣说这话是指着彼得要怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说：你跟从我吧！

༢༠ དགོངས་ཟས་བཞེས་དུས་སུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་བྲང་ལ་བསྙེས་ནས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་དཔྲར་
བཏད་མཁན་སུ་ཡིན་ཞུས་པའི་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་ཉེ་གནས་ཀྱང་འབྲངས་
ནས་འོངས་སོ། **པེ་ཏྲོ**ས་ཁ་བསྒྱུར་ནས་དེ་མཐོང་བས། ཡེ་ཤུ་ལ། ༢༡ གཙོ་བོ། ཁོ་ལ་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞུས་པས། ༢༢ ཡེ་ཤུས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་ལུས་པར་
ང་དགའ་ན་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྐྱོ། ཁྱོད་རང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༣ དེས་ཉེ་
གནས་དེ་མི་འཆི་ཞེས་པའི་གཏམ་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་
དེ་མི་འཆི་མ་གསུངས་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་ལུས་པར་ང་དགའ་ན།
ཁྱོད་ལ་ཅི་སྐྱོ་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

[20]彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛说：“主啊，卖你的是谁”的那门徒。[21]彼得看见他，就问耶稣说：主啊，这人将来如何？[22]耶稣对他说：我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧！[23]于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死。其实，耶稣不是说他不死，乃是说：我若要他等到我来的时候，与你何干？

༢༤ བྱ་བ་དེ་ཚོར་དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་དང་། འདི་ཚོ་འབྲི་མཁན་ནི་ཉེ་གནས་འདི་
ཀ་ཡིན་ཏེ། དེའི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་མཛད་པའི་
མཛད་རྒྱ་གཞན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། རེ་རེ་བཞིན་འབྲི་ན། ངའི་བསམ་ཚོད་ལྟར། བྲིས་
པའི་མདོ་རྣམས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ནང་ཤོང་བར་དཀའོ།། །།

[24]为这些事作见证，并且记载这些事的就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。[25]耶稣所行的事还有许多，若是一一的都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了。

使徒行传

སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ།

1 提阿非罗啊，我已经作了前书，论
到耶稣开头一切所行所教训的， 2直
到他藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，以
后被接上升的日子为止。 3他受害之
后，用许多的凭据将自己活活的显给使
徒看，四十天之久向他们显现，讲说神
国的事。 4耶稣和他们聚集的时候，嘱
咐他们说：不要离开耶路撒冷，要等候
父所应许的，就是你们听见我说过的。
5约翰是用水施洗，但不多几日，你们
要受圣灵的洗。

6他们聚集的时候，问耶稣说：主
啊，你复兴以色列国就在这时候吗？
7耶稣对他们说：父凭着自己的权柄所
定的时候、日期，不是你们可以知道
的。 8但圣灵降临在你们身上，你们就
必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全
地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见
证。 9说了这话，他们正看的时候，他
就被取上升，有一朵云彩把他接去，便
看不见他了。 10当他往上去，他们定
睛望天的时候，忽然有两个人身穿白
衣，站在旁边，说： 11加利利人哪，你
们为什么站着望天呢？这离开你们被
接升天的耶稣，你们见他怎样往天上
去，他还要怎样来。

12有一座山，名叫橄榄山，离耶路撒
冷不远，约有安息日可走的路程。当
下，门徒从那里回耶路撒冷去， 13进了
城，就上了所住的一间楼房；在那里有
彼得、约翰、雅各、安得烈、腓力、多
马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅
各、奋锐党的西门，和雅各的儿子〔或
作“兄弟”〕犹大。 14这些人同着几个
妇人和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的弟
兄，都同心合意的恒切祷告。

15那时，有许多人聚会，约有一百二
十名，彼得就在弟兄中间站起来，说：
16弟兄们！圣灵藉大卫的口，在圣经上
预言领人捉拿耶稣的犹大，这话是必须
应验的。 17他本来列在我们数中，并
且在使徒的职任上得了一份。 18这人
用他作恶的工价买了一块田，以后身子

1 ཀྱི་ཐེའོ་ཕི་ལུ། མདོ་དང་པོའི་ནང་ངས་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱིས་འདམས་པའི་སྐུ་ཚབ་
རྣམས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་བཀའ་གནང་སྟེ། ཡར་འཕགས་པའི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཅི་མཛད་པ་དང་བསྟན་པ་རྣམས་བཀོད་པ་ཡིན། ༣ སྡུག་བསྔལ་
བཞེས་པའི་འོག་ཏུ་ཉིད་སྐུ་གསོན་པོ་ཡིན་པའི་མངོན་རྟགས་མང་པོ་བསྟན་ཅིང་། ཞག་
བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དེ་ཚོར་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་བསྟན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་
གསུང་གླེང་མཛད་དོ། ༤-༥ དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ལ། ཡོ་ཧ་
ནན་གྱིས་ཆུའི་ཁྲུས་བཏང་ཡང་། རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བརྗོད་པའི་ཡབ་ཀྱི་ཞལ་བཞེས་བསྒྲུབ་པའི་བར་
དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་མི་འགྲོ་བར་སྒུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༦ དེ་ཚོ་ཚོགས་པ་དང་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་
སླར་གསོ་བར་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༧ ཁོང་གིས། ཡབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མངའ་
དབང་གིས་བཙུགས་པའི་དུས་སྐབས་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབབ་པའི་ཚེ་དབང་བསྐྱེས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་
ཧུ་དཱ་ཡོངས་དང་།ས་མར་ཡཱ་དང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ངའི་དཔང་པོར་
འགྱུར་བར་འགྱུར་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༩ དེ་ཚོས་མཐོང་སར་ཡར་འཕགས་ཏེ་སྤྲིན་ཞིག་
གིས་དེ་ཚོའི་མིག་གི་མདུན་ནས་ཡར་གདན་དྲངས་སོ། ༡༠ དེ་ཚོས་ཁོང་ཡར་གཤེགས་
པར་ནམ་མཁར་བལྟས་བལྟས་པ་ལས། གོས་དཀར་པོ་གོན་པའི་མི་གཉིས་བྱུང་སྟེ་འདི་
སྐད་དུ། ༡༡ ཀྱི་ག་ལིལ་པ་རྣམས། ཅིའི་ཕྱིར་ནམ་མཁར་བལྟ། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་ནམ་
མཁར་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད། ནམ་མཁར་གཤེགས་པ་མཐོང་བ་དང་འདྲ་བར་
ཕྱིར་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཤབ་བྡུད་ཀྱི་ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་སར་ཡོད་པ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་
ཉེ་བའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལས་བབས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༡༣ དེར་བསླེབས་ནས།
པེ་ཏྲོ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ཡ་ཀོབ་དང་། ཨན་དྲེ་ཨ་དང་། ཕི་ལིབ་དང་། ཐོ་མཱ་དང་།
བར་ཐོལ་མཱ་དང་། མད་ཐཱ་དང་། ཨལ་ཕཱའི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་། བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་བའི་
ཤི་མོན་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་ཡུ་དཱ་བཅས་དེ་དག་སྡོད་པའི་སྟེང་ཁང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༤ དེ་
ཐམས་ཅད་དང་། བུད་མེད་ཁ་ཤས་དང་། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་མིར་ཡམ་དང་། ཁོང་གི་སྐུ་
མཆེད་རྣམས་སེམས་གཅིག་གིས་སྨོན་ལམ་ལ་འབུངས་སོ།།

༡༥ དེ་ཙ་ན་སྤུན་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་གནས་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པའི་དཀྱིལ་ནས་པེ་
ཏྲོས་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ སྤུན་རྣམས། མདོ་ན་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དཱ་
བིད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཡུ་དཱའི་སྐོར་ལུང་བསྟན་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་དགོས་ཏེ། ༡༧ ཁོ་
ང་ཚོའི་ཁོངས་སུ་བརྩིས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་གི་སྐལ་བ་ཐོབ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་འཛིན་པ་རྣམས་
ཀྱི་ལམ་སྣ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཁོའི་ལས་ངན་འདིའི་གླ་ལས་ཞིང་ཞིག་ཉོས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་

སྤྱི་བོས་ལྷུངས་ནས་ལྟོ་བ་གས་ཏེ། ནང་ཆ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ཐོན་ནོ། ༡༩ དེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། ཞིང་དེའི་མིང་ལ་དེ་ཚོའི་སྐད་ནང་ཨ་ཀེལ་ད་མཱ་བོད་སྐད་
དུ་ཁྲག་གི་ཞིང་ཁ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༢༠ གསུང་མགུར་ན་འདི་སྐད་དུ།
དེ་ཡི་ཁྱིམ་ཡང་སྟོངས་པར་ཤོག།
དེའི་ནང་སུ་ཡང་མི་གནས་ཤོག།
ལས་ཚན་གཞན་གྱིས་ལེན་པར་ཤོག།

仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来。 [19]住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按着他们那里的话给那块田起名叫亚革大马，就是血田的意思。 [20]因为诗篇上写着，说：

愿他的住处变为荒场，
无人在内居住；
又说：
愿别人得他的职分。

ཅེས་བྲིས་འདུག་གོ། ༢༡–༢༢ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཁྲུས་བཞེས་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ང་ཚོའི་མདུན་ནས་ཡར་འཕགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ང་ཚོའི་ནང་
དུ་ཕན་ཚུན་གཤེགས་བཞུད་ཀྱི་དུས་ཐམས་ཅད་ལ། ང་ཚོ་མཉམ་ཡོད་པ་གཅིག་ཁོང་
གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་དཔང་པོར་འགྱུར་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་
ཚོས་བར་ས་བྦའམ་ཡུས་ཏུ་༼བོད་སྐད་དུ་དྲང་པོ།༽བྱ་བའི་ཡོ་སེབ་དང་མད་ཐི་ཡཱ་
གཉིས་ལང་དུ་བཙུག་ནས། འདི་ལྟར། ༢༤–༢༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་
མཁན་ལགས། ཡུ་དཱ་ལམ་བསྐྱུར་ནས་རང་གི་གནས་སུ་སོང་བ་དེའི་ཚབ་ལ། སྐུ་ཚབ་
དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་འདམས་པ་ང་
ཚོར་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༢༦ རྒྱུན་བརྒྱབས་ནས་མད་ཐི་ཡཱ་
ཡི་མིང་ཐོན་པས། ཁོང་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་བརྩིས་སོ།།

[21]所以，主耶稣在我们中间始终出入的时候， [22]就是从约翰施洗起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中立一位与我们同作耶稣复活的见证。 [23]于是选举两个人，就是那叫作巴撒巴，又称呼犹士都的约瑟，和马提亚。 [24–25]众人就祷告说：主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这使徒的位分。这位分犹大已经丢弃，往自己的地方去了。 [26]于是众人为他们摇签，摇出马提亚来；他就和十一个使徒同列。

2 ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་པའི་དུས་བཟང་བསླེབས་པའི་ཚེ། དེ་ཐམས་ཅད་གནས་གཅིག་ཏུ་
བསྡད་ཡོད་པ་དང་། ༢ གློ་བུར་དུ་ནམ་མཁའ་ལས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ལངས་པ་
ལྟ་བུའི་སྒྲ་བྱུང་སྟེ། དེ་རྣམས་སྡོད་པའི་ཁང་པ་ཡང་གང་བར་གྱུར་ཏེ། ༣ མེ་ལྕེ་ལྟ་བུ་
སོ་སོར་གྱེས་ནས་མི་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་གནས་པ་མཐོང་ངོ་། ༤ དེ་ཐམས་ཅད་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ནུས་པ་གནང་བ་བཞིན་དུ་རང་རང་སྐད་
ལུགས་སོ་སོའི་ནང་གཏམ་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་སོ།།

2 五旬节到了，门徒都聚集在一处。 [2]忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子， [3]又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。 [4]他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

༥ དེའི་ཚེ་ནམ་མཁའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཆོས་ལ་
དགའ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་གནས་སོ། ༦ སྒྲ་དེ་ཐོས་ནས་མི་ཚོགས་
འདུས་ཤིང་། རེ་རེས་རང་རང་གི་སྐད་ནང་གཏམ་བྱེད་པར་ཐོས་པས། ངོ་མཚར་རྨད་
དུ་གྱུར་ནས། ༧ ཧ་ལས་ཤིང་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། གཏམ་བྱེད་མཁན་འདི་
ཐམས་ཅད་ག་ལིལ་པ་མ་ཡིན་ནམ། ༨ ང་ཚོའི་ཕ་སྐད་ནང་དེ་ཚོས་གླེང་བར་ཐོས་པ་ཅི་
ཡིན། ༩ ང་ཚོ་ནི་ཕར་ཐི་ཡཱ་དང་། མ་དྷཱ་ཨི་དང་། ཨེ་ལམ་དང་། མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ་དང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཀ་པ་དོག་ཡཱ་དང་། པོན་ཏུ་དང་། ཨ་སི་ཨ་དང་། ༡༠ ཕ་རིག་ཡཱ་དང་།
པམ་ཕིལ་ཡཱ་དང་། མི་སེར་དང་། ཀི་རེ་ནེ་དང་ཉེ་བའི་ལི་བ་ཡཱ་ཡུལ་འཁོར་ལ་གནས་
པའི་མི་དང་། རོ་མཱ་ནས་འོངས་པའི་བྱེས་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་སློབ་
གསར་དང་། ༡༡ ཀ་རེ་ཏཱ་དང་། ཨ་རབ་ཡུལ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ང་ཚོའི་སྐད་ལ་
དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་མཛད་པ་སྒྲོག་པར་ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ཐམས་

[5]那时，有虔诚的犹太人从天下各国来，住在耶路撒冷。 [6]这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷； [7]都惊讶希奇说：看哪，这说话的不都是加利利人吗？ [8]我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？ [9]我们帕提亚人、玛代人、以拦人，和住在美索不达米亚、犹太、加帕多家、本都、亚细亚、 [10]弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的利比亚一带地方的人，从罗马来的客旅中，或是犹太人，或是进犹太教的人， [11]克里特和阿拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为。
[12]众人就都惊讶猜疑，彼此说：这是什

么意思呢？ 13还有人讥诮说：他们无非
是新酒灌满了。

ཅད་ཏ་ལས་ཞིང་ཅི་ཟེར་མི་ཤེས་པར་ཕན་ཚུན། འདིའི་དོན་ཅི་ཡིན། སྨྲས་སོ། ༡༣ གཞན་
འགའ་རེས་གད་མོ་བགད་ཅིང་དེ་ཚོ་རྒུན་ཆང་གསར་པས་བཟི་བ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

14彼得和十一个使徒站起，高声
说：犹太人和一切住在耶路撒冷的人
哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我
的话。 15你们想这些人是醉了；其实不
是醉了，因为时候刚到上午九点。 16这
正是先知约珥所说的：

༡༤ **པེ་ཏྲོ**་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་བཅས་པ་བཞེངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱེད་**ཡ
ཧུ་དྲ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད། ང་ལ་ཉོན་ལ་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་
ཤིག ༡༥ ད་ལྟ་སྔ་དྲོ་ཆུ་ཚོད་དགུ་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པ་ལྟར་འདི་རྣམས་ཆང་
གིས་བཟི་བ་མ་ཡིན་གྱི། ༡༦ ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ཨེལ**་གྱིས།

17神说：在末后的日子，
༡༧ དཀོན་མཆོག་བཀའ་བཞིན་ཕྱི་དུས་འདི་འདྲ་འབྱུང་།།

我要将我的灵浇灌凡有血气的。
ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུག།

你们的儿女要说预言；
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།

你们的少年人要见异象；
ཁྱེད་ཚོའི་གཞོན་ནུས་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བར་འགྱུར།།

老年人要做异梦。
ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོས་རྨི་ལམ་རྨི་བར་འགྱུར།།

18在那些日子，我要将我的灵
浇灌我的仆人和使女，
༡༨ དེ་དུས་ང་ཡི་གཡོག་དང་གཡོག་མོ་ལ།།

他们就要说预言。
ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུགས་པས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།

19在天上、我要显出奇事；
༡༩ ང་ཡིས་སྟེང་གི་གནམ་ནང་ངོ་མཚར་དང་།།

在地下、我要显出神迹；
འོག་གི་ས་ལ་ལྟས་རྣམས་བསྟན་བྱ་ཞིང་།།

有血，有火，有烟雾。
ཁྲག་དང་མེ་དང་དུ་བ་འཐུལ་བ་འབྱུང་།།

20日头要变为黑暗，
༢༠ ཉི་མ་ཡི་ཤི་ཞིང་ཁྲུང་ཞེ་ཅན་ཕིན་པའི།།

月亮要变为血；这都在
གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་མ་བསླེབ་སྔོན་རོལ་དུ།།

主大而明显的日子未到以前。
ཉི་མ་ནུབ་འགྱུར་ཟླ་བ་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར།།

21到那时候，
༢༡ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར།།

凡求告主名的，就必得救。
ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་ནོ།།

22以色列人哪，请听我的话：神藉着拿
撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事
神迹，将他证明出来，这是你们自己知
道的。 23他既按着神的定旨先见被交与
人，你们就藉着无法之人的手把他钉在
十字架上，杀了。 24神却将死的痛苦解
释了，叫他复活，因为他原不能被死拘
禁。 25大卫指着他说：

༢༢ ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཅིག **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་
མཆོག་ནས་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མཛད་པའི་
མཐུ་ཆེ་བ་དང་། ངོ་མཚར་དང་། ལྟས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༣ དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་དགོངས་དང་སྔོན་མཁྱེན་བཞིན་དུ་བཟུང་བ་ཁོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་
མེད་པའི་མིའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བསྐྲོངས་པ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་འཆི་
བས་ཁོང་འཛིན་མི་སྲིད་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་འཆི་བའི་ཟུག་གཟེར་ལས་སྐྱབས་
ཏེ་སླར་གསོན་པོར་བསླངས་སོ། ༢༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ།

我看见主常在我眼前；
ང་ཡི་གཙོ་བོ་ང་མདུན་རྒྱུན་དུ་མཐོང་།།

他在我右边，叫我不至于摇动。
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་པས་ང་མི་གཡོ།།

26所以我心里欢喜，我的灵〔原
文作“舌”〕快乐；
༢༦ དེ་ཕྱིར་ང་སེམས་དགའ་ཞིང་ལྕེ་ཡིས་བསྔགས།།

并且我的肉身要安居在指望中。
ང་ཡི་ལུས་ནང་རེ་བ་གནས་པར་འགྱུར།།

27因你必不将我的灵魂撇在阴间，
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནང་མི་བོར།།

དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་འཛིག་པར་ཡང་མི་གནང་།།
༢༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསོན་ལམ་སྟོན་པར་མཛད།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་དགའ་སྤྲོས་འགེངས་པར་བྱ།།

也不叫你的圣者见朽坏。
28你已将生命的道路指示我，
必叫我因见你的面〔或作“叫
我在你面前”〕
得着满足的快乐。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༩ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་མེས་པོ་**དྲ་བིད**་ཀྱི་སྐོར་དུ་ངས་གསལ་པོར་
སྨྲ་བར་བྱ་སྟེ། ཁོང་གྲོངས་ནས་དུར་དུ་བཙུག་སྟེ་ཁོང་གི་བང་སོ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ང་
ཚོའི་རྩར་ཡོད། ༣༠ ཁོང་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་
མི་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྐོར་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་ཤེས་པས། ༣༡ མཱ་ཤི་ཀ་སྐུ་
གསོན་པོར་བཞེངས་པ་མངོན་པར་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གཤིན་ཁམས་ལ་མ་བོར། སྐུ་ཤ་འཛིག་
པར་ཡང་མ་གནང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐུ་གསོན་
པོར་བསླངས་པ་ལ་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༣ ཁོང་ནི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྱག་གཡས་སུ་འཕགས་ཏེ། ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡབ་ནས་
ཐོབ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་ཐུགས་ཉིད་དེ་འབེབས་པར་
མཛད་པའི་མཐུའོ། ༣༤ **དྲ་བིད**་ནི་ནམ་མཁའ་ལ་མ་འཕགས་པས། ཁོང་རང་གིས།

29弟兄们！先祖大卫的事，我可以明
明的对你们说：他死了，也葬埋了，并
且他的坟墓直到今日还在我们这里。
30大卫既是先知，又晓得神曾向他起
誓，要从他的后裔中立一位坐在他的
宝座上， 31就预先看明这事，讲论基督
复活说：他的灵魂不撇在阴间；他的肉
身也不见朽坏。 32这耶稣，神已经叫
他复活了，我们都为这事作见证。 33他
既被神的右手高举〔或作“他既高举在
神的右边”〕，又从父受了所应许的圣
灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下
来。 34大卫并没有升到天上，但自己
说：

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༣༥ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་མ་བཞག་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

主对我主说：
你坐在我的右边，
35等我使你仇敌
作你的脚凳。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀྲུངས་པའི་
ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད་དཀོན་མཆོག་གིས་གཙོ་བོ་དང་མཱ་ཤི་ཀར་མཛད་པ་ནན་ཏན་ཤེས་ཤིག
ཅེས་གསུངས་སོ།།

36故此，以色列全家当确实的知道，你
们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立
他为主，为基督了。

༣༧ དེ་ཐོས་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཟུག་སྟེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་གཞན་རྣམས་ལ།
སྤུན་རྣམས། ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༣༨ **པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་སེམས་སྒྱུར་
ལ། སྡིག་པ་འདག་པའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ལོང་ཞིག
དང་། གནང་སྦྱིན་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༩ ཞལ་ཆད་འདི་ནི་
ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབོད་
པར་འགྱུར་བའི་རིང་དུ་གནས་པ་རྣམས་ལའང་ཡིན་ཞེས་དང་། ༤༠ གཏམ་གཞན་
མང་པོས་བསླབ་བྱ་བསྟན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་འཁྱོག་པོ་འདི་ལས་རང་ཉིད་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་
གསུངས་སོ། ༤༡ ཁོང་གི་གཏམ་དང་དུ་བླངས་པ་རྣམས་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། དེའི་ཉིན་
པར་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་ཙམ་དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་སུ་འཛུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༢ དེ་ཚོས་སྐུ་
ཚབ་རྣམས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་སློབ་པ་དང་། འགྲོགས་པ་དང་། བག་ལེབ་གཅོག་པ་དང་།
སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་སོགས་ལ་འབུངས་སོ།།

37众人听见这话，觉得扎心，就对彼
得和其余的使徒说：弟兄们，我们当
怎样行？ 38彼得说：你们各人要悔
改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪
得赦，就必领受所赐的圣灵； 39因为
这应许是给你们和你们的儿女，并一
切在远方的人，就是主我们神所召来
的。 40彼得还用许多话作见证，劝勉
他们说：你们当救自己脱离这弯曲的世
代。 41于是领受他话的人就受了洗。
那一天，门徒约添了三千人， 42都恒心
遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈
祷。

༤༣ ཐམས་ཅད་བག་དང་ལྡན་ཏེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་མང་
པོ་བསྟན་ཏོ། ༤༤ དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ལྷན་དུ་གནས་ཤིང་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་

43众人都惧怕；使徒又行了许多奇事
神迹。 44信的人都在一处，凡物公用；
45并且卖了田产，家业，照各人所需用

的分给各人。 46他们天天同心合意恒切
地在殿里，且在家中擘饼，存着欢喜、
诚实的心用饭， 47赞美神，得众民的喜
爱。主将得救的人天天加给他们。

3下午三点祷告的时候，彼得、约翰
上圣殿去。 2有一个人，生来是瘸
腿的，天天被人抬来，放在殿的一个
门口，那门名叫美门，要求进殿的人周
济。 3他看见彼得、约翰将要进殿，就
求他们周济。 4彼得约翰定睛看他；
彼得说：你看我们！ 5那人就留意看
他们，指望得着什么。 6彼得说：金
银我都没有，只把我所有的给你：我奉
拿撒勒人耶稣基督的名，叫你起来行
走！ 7于是拉着他的右手，扶他起来；
他的脚和踝子骨立刻健壮了， 8就跳起
来，站着，又行走，同他们进了殿，走
着，跳着，赞美神。 9百姓都看见他行
走，赞美神； 10认得他是那素常坐在殿
的美门口求周济的，就因他所遇着的事
满心希奇、惊讶。

11那人正在称为所罗门的廊下，拉着
彼得、约翰；众百姓一齐跑到他们那
里，很觉希奇。 12彼得看见，就对百
姓说：以色列人哪，为什么把这事当作
希奇呢？为什么定睛看我们，以为我们
凭自己的能力和虔诚使这人行走呢？
13亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我
们列祖的神，已经荣耀了他的仆人〔或
作“儿子”〕耶稣；你们却把他交付彼
拉多。彼拉多定意要释放他，你们竟在
彼拉多面前弃绝了他。 14你们弃绝了
那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给
你们。 15你们杀了那生命的主，神却
叫他从死里复活了；我们都是为这事
作见证。 16我们因信他的名，他的名
便叫你们所看见所认识的这人健壮了；
正是他所赐的信心，叫这人在你们众人
面前全然好了。 17弟兄们，我晓得你
们做这事是出于不知，你们的官长也是
如此。 18但神曾藉众先知的口，预言
基督将要受害，就这样应验了。 19所

ཏེ། ༤༥ནོར་རྫས་གང་ཡོད་བཙོངས་ནས། རེ་རེའི་དགོས་པ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ལ་
བགོས་ནས་བཏང་ངོ་། ༤༦ཉིན་རེ་བཞིན་ཡིད་མཐུན་པར་མཆོད་ཁང་དུ་བར་མ་ཆད་
པར་འགྲོ་ཞིང་། ཁྱིམ་དུ་བག་ལེབ་གཅོག་ཅིང་། སེམས་དགའ་བར་སྙིང་དྲང་པོས་ཁ་
ཟས་བཟོས་སོ། ༤༧དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྙིང་དུ་སྡུག་
པར་བཟུང་ངོ་། གཙོ་བོས་ཉིན་རེ་བཞིན་སྐྱབས་པར་མཛད་པ་རྣམས་ཆོས་ཚོགས་དང་
བསྡེ་བར་མཛད་དོ།།

3 མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་དུས་ནས་རྐང་ལག་ཞ་བོ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་ཆོས་
ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པ་ཞེས་བྱ་བ་དེའི་འགྲམ་ལ་མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ནས་
སློང་ཕྱིར་སྐྱེལ་བར་བྱེད་དོ། སྨོན་ལམ་གྱི་དུས་སུ་ཕྱི་ཐོག་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པར་**པེ་ཏྲོ**་དང་
ཡོ་ཧ་ནན་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་པ་ལས། ༣ཞ་བོ་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཆོད་ཁང་
ནང་ཞུགས་ལ་ཁད་མཐོང་སྟེ། སློང་མོ་བསླངས་སོ། ༤**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་མཉམ་དུ་**པེ་ཏྲོས**་
དེ་ལ་ཞིབ་པར་གཟིགས་ནས། ང་ཚོར་ལྟོས་ཤིག་གསུངས། ༥དེས་ཅི་ཞིག་ཐོབ་འོང་
བསམ་ཞིང་བལྟས་སོ། ༦**པེ་ཏྲོས**། དངུལ་དང་གསེར་ནི་ང་ལ་མེད། གང་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་
ལ་སྟེར་རོ། **ན་ཛྷ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་མཐུས་ཁྱོད་འགྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག
གསུངས་ནས། ༧དེའི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་བཟུང་ཞིང་བསླང་མ་ཐག་ཏུ། དེའི་རྐང་པ་
དང་ལོང་བུར་ཤེད་ཞུགས་ནས། ༨མཆོང་ཞིང་ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཐུབ་བོ། དེ་ནས་མཆོང་
ནས་འགྲུལ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཁོང་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་མཆོད་ཁང་
དུ་སོང་ངོ་། ༩མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་འགྲུལ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་མཐོང་
བ་དང་། ༡༠སྔར་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པའི་འགྲམ་དུ་སློང་བའི་ཕྱིར་བསྡད་པའི་མི་
དེ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས། ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་གྱུར་པ་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༡༡མི་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འཆང་ཞིང་ཡོད་པ་ལས། མི་ཐམས་ཅད་ཡ་མཚན་
དུ་གྱུར་ནས། **ཤ་ལོ་མོ**འི་གཡབ་རིང་བྱ་བར་དེ་དག་གི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ། ༡༢**པེ་ཏྲོས**་དེ་
གཟིགས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཁྱེད་རྣམས། འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཡ་མཚན་སྐྱེད་ཅིང་ང་ཚོར་ལྟ། ང་ཚོ་རང་གི་མཐུའམ་ཆོས་སེམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁོ་
འགྲུལ་བཅུག་པ་ཡིན་ནོ་མ་སེམས་ཤིག ༡༣**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྷག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་
དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཡེ་
ཤུ་ནི་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་དགྲ་བོར་བཏད་ནས། **པི་ལ་ཏུས**་
ཁོང་སྒྲོལ་བར་ཐག་བཅད་ཀྱང་དེའི་རྩར་བཀྱབ་ལོག་བྱས་སོ། ༡༤སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དྲང་
པོ་ལ་བཀྱབ་ལོག་བྱས་ཏེ། མི་བསད་མཁན་ཞིག་སྒྲོལ་ཕྱིར་ཞུས་ནས། ༡༥སྲོག་གི་བདག་
པོ་དེ་བསད་དོ། ཁོང་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་པ་ལ་ང་ཚོས་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ཁོང་གི་མཚན་ལ་དད་པ་བྱས་པས། མཚན་དེས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་
ཞིང་ཤེས་པའི་མི་འདི་ལ་སྟོབས་གནང་ངོ་། ཁོང་ལས་བྱུང་བའི་དད་པས་ཁྱེད་ཐམས་
ཅད་ཡོད་སར་ཁོ་ལ་ཁམས་བཟང་བ་འདི་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ད་ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་
ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་མ་ཤེས་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ངས་ཤེས་

སོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་
མཱ་ཤི་ཀས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བར་དགོས་ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་ནི་དེ་ལྟར་དུ་བསྒྲུབས་
པ་ཡིན། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་སེམས་སྒྱུར་ཅིག
དེ་ནས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་དབུགས་དབྱུང་ཐོབ་ཅིང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བསྔོས་
པའི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་མངག་པར་ཡང་སྲིད་དོ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་
པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་རྣམས་གསར་དུ་གྲུབ་པའི་བར་དུ། ཡེ་
ཤུ་ནི་ནམ་མཁའ་རུ་བཞུགས་དགོས་སོ། ༢༢ **མོ་ཤེ**ས། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་དོན་དུ་ང་མངགས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་མངག་པར་
འགྱུར། དེས་གསུང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཉོན་ཅིག ༢༣ ལུང་སྟོན་པ་དེའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་
པ་རྣམས་མི་སྡེའི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་མ་ཟད། ༢༤ **ཤ་མུ་ཨེལ**་
ནས་བཟུང་སྟེ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། རྗེས་ལ་བྱོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དུས་འདི་
ལུང་དུ་བསྟན་ཏོ། ༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནས་ས་གཞིའི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་
ཅད་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་འགྱུར་གསུངས་པ་བཞིན། ཁྱེད་ནི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་རྣམས་དང་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན། ༢༦ ཁྱེད་
རེ་རེ་རང་གི་སྡིག་པ་ནས་སྒྱུར་ཏེ་བྱིན་གྱིས་རླབས་པའི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་
ཞབས་ཕྱི་ལངས་ནས་སྔོན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྫར་སྐུལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

以，你们当悔改归正，使你们的罪得以涂抹，这样，那安舒的日子就必从主面前来到； [20]主也必差遣所预定给你们的基督耶稣降临。 [21]天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来、藉着圣先知的口所说的。 [22]摩西曾说：主神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。 [23]凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。 [24]从撒母耳以来的众先知，凡说预言的，也都说到这些日子。 [25]你们是先知的子孙，也承受神与你们祖宗所立的约，就是对亚伯拉罕说：地上万族都要因你的后裔得福。 [26]神既兴起他的仆人〔或作“儿子”〕，就先差他到你们这里来，赐福给你们，叫你们各人回转，离开罪恶。

4 ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ལས། བླ་མ་རྣམས་དང་། མཆོད་
ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། སད་དུ་ཀི་པ་རྣམས་བྱུང་ནས། ༢ དེ་གཉིས་ཀྱིས་མི་
ཚོགས་ལ་ཆོས་སྟོན་ཅིང་། ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་གཏམ་
སྒྲོག་པ་ལ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ༣ དེ་གཉིས་བཟུང་སྐབས་སྲོད་རུབ་ཡོད་པས་སང་
ཉིན་བར་བཙོན་དུ་བཙུག་གོ། ༤ གསུང་ཐོས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏེ། སྐྱེས་པ་
རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་ཙམ་མོ།།

4 使徒对百姓说话的时候，祭司们和守殿官，并撒都该人忽然来了。 [2]因他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复活，就很烦恼， [3]于是下手拿住他们；因为天已经晚了，就把他们押到第二天。 [4]但听道之人有许多信的，男丁数目约到五千。

༥ དེའི་སང་དཔོན་པོ་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་པོ་རྣམས། ༦ བླ་ཆེན་**ཨན་ནཱ**་དང་།
ཀ་ཡ་ཕཱ་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཨ་ལེག་སན་དེར**་དང་། བླ་ཆེན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་ཚད་
དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམས་ཏེ། ༧ དེ་གཉིས་དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས། ཁྱེད་
ཀྱིས་སུའི་དབང་དང་། སུའི་མིང་གིས་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༨ **པེ་
ཏྲོ**་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། དེ་ཚོར། ༩ ཁྱེད་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་དང་རྒན་མི་
རྣམས། དེ་རིང་ང་གཉིས་ཀྱིས་ཞ་བོ་ཞིག་ཐང་པོར་བཟོས་པའི་ལས་བཟང་པོ་དེའི་སྐོར་
རྩད་གཅོད་བྱུང་ན། ༡༠ ཁྱེད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ཤེས་པར་
གྱིས་ཤིག ཁྱེད་ཚོས་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བཀྲོངས་པ་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ། དཀོན་
མཆོག་གིས་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་པའི་
མཐུས། མི་འདི་ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ཐང་པོར་འགྲེང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་ནི་ཁྱེད་རྩིག་དཔོན་
རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ་ད་ལྟ་ཟུར་རྡོར་གྱུར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༢ ང་ཚོ་ཐར་བའི་

[5]第二天，官府、长老，和文士在耶路撒冷聚会， [6]又有大祭司亚那和该亚法、约翰、亚历山大，并大祭司的亲族都在那里， [7]叫使徒站在当中，就问他们说：你们用什么能力，奉谁的名做这事呢？ [8]那时，彼得被圣灵充满，对他们说： [9]治民的官府和长老啊，倘若今日因为在残疾人身上所行的善事查问我们他是怎么得了痊愈， [10]你们众人和以色列百姓都当知道，站在你们面前的这人得痊愈是因你们所钉十字架、神叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的名。 [11]他是你们匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。 [12]除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以〔原文作“必须”〕靠着得救。

ཕྱིར་མིའི་ནང་ན་མཚན་འདི་མི་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་ནམ་མཁའི་འོག་ཏུ་གནང་
བ་མ་ཡིན་པས། གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་ཐར་པ་མི་འབྱུང་ངོ་།།

13他们见彼得、约翰的胆量，又看出
他们原是没有学问的小民，就希奇，认
明他们是跟过耶稣的； 14又看见那治好
了的人和他们一同站着，就无话可驳。
15于是吩咐他们从公会出去，就彼此商
议说： 16我们当怎样办这两个人呢？
因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡
住耶路撒冷的人都知道，我们也不能说
没有。 17惟恐这事越发传扬在民间，我
们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对
人讲论。 18于是叫了他们来，禁止他们
总不可奉耶稣的名讲论教训人。 19彼
得、约翰说：听从你们，不听从神，这
在神面前合理不合理，你们自己酌量
吧！ 20我们所看见所听见的，不能不
说。 21官长为百姓的缘故，想不出法
子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放
了。这是因众人为所行的奇事都归荣耀
与神。 22原来藉着神迹医好的那人有四
十多岁了。

༡༣ དེ་ཚོས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་རིག་པ་མ་བསླབས་པ་དང་ཐ་མལ་པ་ཡིན་པར་གོ་
ཡང་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་མཐོང་སྟེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཞིང་། དེ་གཉིས་ཡེ་ཤུ་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པར་རྟོགས་སོ། ༡༤ ན་བོ་སོས་པར་གྱུར་པ་དེའང་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཡོགས་
སུ་ལངས་ནས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ལན་སྨྲ་མ་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་གཉིས་ལ་གྲོས་ཁང་ནས་ཕྱི་
རོལ་དུ་སོང་ཞེས་སྨྲས་ནས་ཕན་ཚུན་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྟས་ངོ་མཚར་
ཅན་ཞིག་བསྟན་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་དུ་གྱུར་པས། ང་ཚོས་མིན་
ཟེར་མི་ཐུབ་སྟེ། འདི་དག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བྱ་བ་འདི་མི་སྡེའི་ནང་མི་
དར་ཕྱིར་ཕྱིན་ཆད་སུ་ལའང་མིང་དེ་མི་རྗོད་པའི་བརྡ་ནན་གཏོང་བར་བྱའོ་སྨྲས་ནས།
༡༨ དེ་གཉིས་བོས་ཏེ། ད་ནས་ཡང་ཡེ་ཤུའི་མིང་རྗོད་ཅིང་གཏམ་དང་ཆོས་འཆད་མི་
ཆོག་ཟེར་སོད། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལན་དུ། དཀོན་མཆོག་ལས་ཁྱེད་ལ་ལྟག་
པར་ཉན་པ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་ཡིན་མིན་ཁྱེད་ཚོས་ཤན་ཕྱེས་ཤིག
༢༠ ང་ཚོས་གང་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་དེ་མ་འཆད་པར་སྡོད་མི་ཐུབ་གསུངས་པ་དང་།
༢༡ མི་སྡེས་མཛད་པ་དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པས། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཆད་པ་
གཅོད་ཐབས་མ་བརྙེད་ཅིང་བརྡ་ནན་ཆེར་བཏང་ནས་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༢༢ ལྟས་དེས་
ན་བོ་སོས་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་ལོ་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་ཙམ་ལོན་པ་ཞིག་གོ།

23二人既被释放，就到会友那里
去，把祭司长和长老所说的话都告诉他
们。 24他们听见了，就同心合意地高声
向神说：主啊！你是造天、地、海，和
其中万物的， 25你曾藉着圣灵，托你仆
人、我们祖宗大卫的口，说：

外邦为什么争闹？

万民为什么谋算虚妄的事？

26世上的君王一齐起来，

臣宰也聚集，要敌挡主，

并主的受膏者〔或作“基督”〕。

27希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列
民，果然在这城里聚集，要攻打你所
膏的圣仆〔“仆”或作“子”〕耶稣，
28成就你手和你意旨所预定必有的事。
29–30他们恐吓我们，现在求主鉴察，一
面叫你仆人大放胆量讲你的道，一面伸
出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事
因着你圣仆〔“仆”或作“子”〕耶稣
的名行出来。 31祷告完了，聚会的地方

༢༣ དེ་གཉིས་ཐར་ནས་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་ཏེ། བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིས་
སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༢༤ དེ་ཐོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དཀོན་
མཆོག་ལ། ཀྱི་གཙོ་བོ། གནམ་དང་། ས་དང་། རྒྱ་མཚོ་དང་། དེ་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་མཛད་མཁན་ལགས། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཕྱི་ང་ཚོའི་ཕ་**དྷ་བིད**་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་ཅི་ལ་བྱས།།

མི་སྡེས་བསམ་པ་དོན་མེད་ཅི་ལ་སྒོར།།

༢༦ གཙོ་བོ་དང་ནི་གཙོ་བོའི་བྱུགས་པ་ལ།།

ས་ཡི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རུ་སྒྲིག་ཅིང་།།

དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་འདུ་ཞིང་རྒོལ་དུ་ལངས།།

ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་པའི་ཞབས་ཕྱི་དམ་པ་ཡེ་ཤུར་རྒོལ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་
འདིར། **ཧེ་རོ་དྷེ**་དང་**པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུ**་དང་། ཕྱི་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་
རྣམས་འདུས་པ་ནི་བདེན་པའོ། ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་དང་དགོངས་པས་སྔར་ཐག་བཅད་
པ་རྣམས་སྒྲུབ་ཏུ་ཟིན་ཀྱང་། ༢༩–༣༠ ཀྱི་གཙོ་བོ། ད་དེ་རྣམས་ཀྱིས་འཇིགས་སྐུལ་གཏོང་
བ་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲོག་ཐུབ་པའི་སྤོབས་པ་
གནང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིས་ཡེ་ཤུའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་སྟོན་
ཕྱིར། ནད་གསོ་རུ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་གནང་བར་མཛོད་ཅིག ༣༡ ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་

དང་། དེ་དག་འཛོམས་པའི་གནས་གཡོས་ཏེ། ཐམས་ཅད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྱབས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་བསྒྲགས་སོ།།

༣༢ དད་ལྡན་གྱི་ཚོགས་དེ་སྙིང་སེམས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་རང་གི་ནོར་ལ་ང་
ཡིར་མ་འཛིན་པར་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་སོ། ༣༣ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ལ་སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་དཔང་པོ་བྱས་པས། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་
བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ་ཐོབ་བོ། ༣༤–༣༥ ཞིང་དང་ཁང་པ་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་དེ་བཙོངས་ནས།
དེའི་རིན་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས་རེ་རེར་མཁོ་བ་བཞིན་བགོས་པས།
དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་དབུལ་པོ་སུའང་མེད་དོ། ༣༦–༣༧ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་**བར་ན་བྷ**་བོད་
སྐད་དུ་སེམས་གསོ་བའི་བུར་གཏགས་པའི་**སིབ་རུས**་པ་ཡིན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་**ཡོ་སེབ**་ལ་
ཞིང་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་བཙོངས་ནས། རིན་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ།།

5 **ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་དང་དེའི་ཆུང་མ་**སབ་ཕི་རཱ**ས་གཞིས་ཀ་བཙོངས་ནས། ༢ རིན་གྱི་
ཆ་གཅིག་རང་དང་མཉམ་དུ་བཞག་ནས་ཡོད་པ་ཆུང་མས་ཀྱང་ཤེས་ཤིང་ཆ་
གཅིག་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ། ༣ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། **ཨ་ནན་ཡཱ**། ཁྱོད་ཀྱིས་
སའི་རིན་ཆ་གཅིག་རང་ལ་བཞག་པས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྫུན་ཞུ་ཕྱིར། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་བདུད་ཀྱིས་ཁེངས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༤ དེ་མ་བཙོངས་པའི་སྔོན་དུའང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡིན་ཅིང་། བཙོངས་པའི་རྗེས་སུའང་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་བྱ་
བ་འདི་བརྩམས་པ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ལ་རྫུན་མ་སྨྲས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུས་སོ།
༥ ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་ནས། **ཨ་ནན་ཡཱ**་སར་འགྱེལ་ནས་ཤི་འོ། འདི་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་
འཇིགས་སྐྲག་སོ། ༦ གཞོན་ནུ་ཚོས་ཁོའི་རོ་བཏུམ་སྟེ་ཁྱེར་ནས་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

༧ དེ་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་སོང་བ་དང་། དེའི་ཆུང་མས་ཁོར་ཅི་བྱུང་བ་ཆ་མེད་པར་
ནང་དུ་འོངས་ཏེ། ༨ **པེ་ཏྲོ**ས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་དེའི་རིན་དེ་ཙམ་ལ་བཙོངས་སམ་
ཤོད་ཅིག་གསུངས་པའི་ལན་དུ། དེ་ཙམ་རང་ལའོ་ཞུས་སོ། ༩ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་
སད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གཉིས་གཅིག་ཏུ་ཅི་ལ་གྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་དུར་དུ་སྐྱེད་མཁན་རྣམས་
སྒོ་རྩ་ན་འདུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱང་འཁྱེར་འོང་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༡༠ མོ་ཡང་ཁོང་གི་ཞབས་
དྲུང་དུ་འགྱེལ་ཏེ་ཤི་བ་དང་། གཞོན་ནུ་ཚོས་ནང་དུ་འོངས་ཏེ་མོ་ཤི་བ་མཐོང་ནས།
ཁྱེར་ཏེ་ཁྱོའི་རྩར་སྦས་སོ། ༡༡ ཆོས་ཚོགས་ཚོ་དང་། གནས་ལུགས་དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་
གཏམ་ཐོས་ཚད་འཇིགས་སྐྲག་སོ།།

༡༢ མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།
ཁོང་ཐམས་ཅད་ཡིད་མཐུན་པར་**ཤ་ལོ་མོ**འི་གཡབ་རིང་ནང་འཛོམས་སོ། ༡༣ གཞན་
རྣམས་ཉེ་བར་འོང་དུ་མ་སྤོབས་ཤིང་། ཡུལ་མི་ཚོས་དེ་རྣམས་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༤ དད་
པར་གྱུར་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཚོགས་མང་པོ་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་ནང་
འདྲེས་སོ། ༡༥ **པེ་ཏྲོ**་ཕེབས་སྐབས་ཁོང་གི་གྲིབ་མ་ཙམ་ཡང་ཁ་ཤས་ལ་འཕོག་ཕྱིར་ནད་
པ་རྣམས་ལམ་སྲང་དུ་ཁྱེར་ནས། མལ་སྟན་དང་ཉལ་ཁྲིར་བཞག་གོ། ༡༦ ནད་པ་དང་

震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论
神的道。

32那许多信的人都是一心一意的，没
有一人说他的东西有一样是自己的，都
是大家公用。33使徒大有能力，见证主
耶稣复活；众人也都蒙大恩。34内中也
没有一个缺乏的，因为人人将田产房屋
都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒
脚前，35照各人所需用的，分给各人。
36有一个利未人，生在塞浦路斯，名
叫约瑟，使徒称他为巴拿巴（“巴拿
巴”翻出来就是“劝慰子”）。37他有
田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒
脚前。

5 有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的
妻子撒非喇卖了田产，2把价银私
自留下几份，他的妻子也知道，其余的
几份拿来放在使徒脚前。3彼得说：亚
拿尼亚！为什么撒但充满了你的心，叫
你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几
份呢？4田地还没有卖，不是你自己的
吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎
么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是
欺哄神了。5亚拿尼亚听见这话，就仆
倒，断了气；听见的人都甚惧怕。6有
些少年人起来，把他包裹，抬出去埋葬
了。

7约过了三小时，他的妻子进来，还
不知道这事。8彼得对她说：你告诉
我，你们卖田地的价银就是这些吗？她
说：就是这些。9彼得说：你们为什么
同心试探主的灵呢？埋葬你丈夫之人
的脚已到门口，他们也要把你抬出去。
10妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。
那些少年人进来，见她已经死了，就抬
出去，埋在她丈夫旁边。11全教会和听
见这事的人都甚惧怕。

12主藉使徒的手在民间行了许多神迹
奇事；他们〔或作“信的人”〕都同心
合意地在所罗门的廊下。13其余的人
没有一个敢贴近他们，百姓却尊重他
们。14信而归主的人越发增添，连男
带女很多。15甚至有人将病人抬到街
上，放在床上或褥子上，指望彼得过来
的时候，或者得他的影儿照在什么人身
上。16还有许多人带着病人和被污鬼缠

磨的，从耶路撒冷四围的城邑来，全都
得了医治。

17 大祭司和他的一切同人，就是撒
都该教门的人，都起来，满心忌恨，
18 就下手拿住使徒，收在外监。 19 但
主的使者夜间开了监门，领他们出来，
20 说：你们去站在殿里，把这生命的道
都讲给百姓听。 21 使徒听了这话，天将
亮的时候就进殿里去教训人。大祭司和
他的同人来了，叫齐公会的人，和以色
列族的众长老，就差人到监里去，要把
使徒提出来。 22 但差役到了，不见他们
在监里，就回来禀报说： 23 我们看见监
牢关得极妥当，看守的人也站在门外；
及至开了门，里面一个人都不见。 24 守
殿官和祭司长听见这话，心里犯难，不
知这事将来如何。 25 有一个人来禀报
说：你们收在监里的人，现在站在殿里
教训百姓。 26 于是守殿官和差役去带使
徒来，并没有用强暴，因为怕百姓用石
头打他们。

27 带到了，便叫使徒站在公会前；大
祭司问他们说： 28 我们不是严严的禁止
你们，不可奉这名教训人吗？你们倒把
你们的道理充满了耶路撒冷，想要叫这
人的血归到我们身上！ 29 彼得和众使
徒回答说：顺从神，不顺从人，是应当
的。 30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我
们祖宗的神已经叫他复活。 31 神且用
右手将他高举〔或作“他就是神高举
在自己的右边”〕，叫他作君王，作救
主，将悔改的心和赦罪的恩赐给以色列
人。 32 我们为这事作见证；神赐给顺从
之人的圣灵也为这事作见证。

33 公会的人听见就极其恼怒，想要杀
他们。 34 但有一个法利赛人，名叫迦
玛列，是众百姓所敬重的教法师，在公
会中站起来，吩咐人把使徒暂且带到外
面去， 35 就对众人说：以色列人哪，论
到这些人，你们应当小心怎样办理。
36 从前丢大起来，自夸为大；附从他的
人约有四百，他被杀后，附从他的全都
散了，归于无有。 37 此后，报名上册的

འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཁྱེར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ནས། མི་ཚོགས་འཛོམས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།།
༡༧ བླ་ཆེན་དང་དེའི་ཕྱོགས་གཏོགས་ཆོས་ལུགས་སད་དུ་ཀི་པ་རྣམས། ཕྲག་དོག་
གིས་ཁྱབ་ཅིང་ལངས་ནས། ༡༨ སྐུ་ཚབ་རྣམས་བཟུང་སྟེ་སྤྱིའི་བཙོན་ཁང་ནང་བཅུག་
གོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་མཚན་མོར་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ནས་དེ་
དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ སོང་ལ་མཆོད་ཁང་དུ་ལངས་ནས་མི་སྡེ་ལ་
ཚེ་གསར་པ་འདིའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཤོད་ཅིག ༢༡ ཅེས་གསུངས་པ་ཐོས་ནས། ནམ་
ལངས་དུས་སུ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་སོང་ནས་ཆོས་བསྟན་ཏོ། བླ་ཆེན་དང་དེའི་ཕྱོགས་
གཏོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། རྒན་མི་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲོས་མི་ཐམས་
ཅད་གྲོས་འདུན་དུ་བསྡུས་ནས། ༢༢ བཙོན་པ་རྣམས་འཁྲིད་འོང་བའི་ས་དེར་སོང་བ་
དང་བཙོན་ཁང་ན་ཁོང་མ་བརྙེད་པས། ལོག་འོངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ བཙོན་ཁང་
དམ་དུ་བཅད་དེ་སྲུང་མཁན་སྒོ་སྲུང་རྣམས་འདུག་ཀྱང་། སྒོ་ཕྱེས་པས་དེའི་ནང་སུའང་
མི་འདུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་བླ་ཆེན་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས།
མཐར་ཐུག་ཅི་འོང་སེམས་ཤིང་དེ་ཚོའི་སྐོར་ད་ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པ་ལས། ༢༥ མི་ཞིག་འོངས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་ཚོས་ནི། མཆོད་ཁང་ནང་ལངས་ཏེ་མི་སྡེ་ལ་ཆོས་སྟོན་
ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ བརྒྱ་དཔོན་དེ་ལས་སྡེ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སོང་ནས། མི་སྡེས་ཁོ་
ཚོར་རྡོ་རྒྱབ་གཏང་བའི་འཇིགས་པས། དེ་དག་ལ་གནོད་འཚེ་མེད་པར་ཁྲིད་འོངས་སོ།།

༢༧ དེ་ནས་འཁྲིད་དེ་གྲོས་འདུན་པའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། བླ་ཆེན་གྱིས་དེ་ཚོར།
༢༨ ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་མིང་འདི་རྗོད་ཅིང་ཆོས་འཆད་མི་ཚོག་བརྗོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་བསྟན་པ་དེས་ཁྱབ་པར་བྱས་ཤིང་། མི་དེ་གསད་པའི་ཁྲག་ང་ཚོར་འགེལ་
བར་འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པེ་ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་ཚོས་ལན་དུ། ང་ཚོས་མི་ལས་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ལ་ལྷག་པར་ཉན་དགོས་ཏེ། ༣༠ ཁྱེད་ཚོས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་ཏེ་
བཀྲོངས་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ནི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱ་གསོན་པོར་བསླངས་
པར་མཛད་དོ། ༣༡ ཁོང་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་དུ་འགྱུར་ཕྱིར།
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་མཐོ་སར་བཏེགས་སོ། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འགྱོད་ཚངས་དང་
སྡིག་སེལ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ བྱ་བ་འདི་དག་ལ་ང་ཚོ་ཙམ་མ་ཟད། བཀའ་འབངས་
རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་དཔང་པོ་
མཛད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༣ དེ་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས་ཁྲོས་ཏེ་ཁོང་ཚོ་གསོད་པར་འདོད་དོ། ༣༤ འོན་ཀྱང་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་བཀུར་བའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་བྱ་བ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་གྲོས་
འདུན་པར་ཡོད་པ་དེ་ལངས་ཏེ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་
བསྒོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་མི་འདི་ཚོར་ཅི་བྱེད་
པར་བརྩམ་པར་བག་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༣༦ འདི་ལས་སྔོན་ལ་**ཐེའུ་དྷ**་ཐོན་ཏེ་ཁོ་རང་ཅི་
ཞིག་ཡིན་ཟེར་ནས། མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཁོ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཀྱང་། ཁོ་བསད་པའི་རྗེས་

སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཡན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ དེའི་རྗེས་སུ་མི་རྩིས་
ཀྱི་སྐབས་སུ་**ག་ལིལ**་པ་**ཡུ་དྷ**་བྱ་བ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། ཁོ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་མི་རྣམས་ཁྲིད་པ་
ཡིན། ཁོའང་མེད་པར་བྱས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡན་ཏོ།
༣༨ ངས་ཁྱེད་ལ་ཟེར་ན། མི་འདི་རྣམས་རང་གར་ཞོག གལ་ཏེ་ཐབས་སམ་བྱ་བ་འདི་མི་
ནས་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ནུབ་པར་འགྱུར། ༣༩ བདེན་པར་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་བ་ཡིན་
ན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྣུབ་མི་ནུས་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཚོ་དཀོན་མཆོག་ལ་རྒོལ་མཁན་དུ་འགྱུར་
ཉེན་ཡོད། སྨྲས་སོ། ༤༠ དེ་ཚོས་ཁོའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་བོས་ནས། བརྡུངས་ཏེ་
ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་གདམ་མི་བྱེད་པའི་བཀའ་བསྒོས་ནས་བཏང་ངོ་། ༤༡ དེ་ཚོས་
ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དམའ་འབེབས་ཕྱོང་འོས་པ་བརྩིས་པར་མཛད་པས། ཁྲིམས་ར་
ནས་དགའ་མགུ་རང་ཞིང་སོང་ངོ་། ༤༢ ཡང་ཞག་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དང་ཁྱིམ་དུ་
ཡེ་ཤུ་ནི་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་ཆོས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བཤད་དོ།།

时候，又有加利利的犹大起来，引诱些
百姓跟从他；他也灭亡，附从他的人也
都四散了。 38现在，我劝你们不要管
这些人，任凭他们吧！他们所谋的、所
行的，若是出于人，必要败坏； 39若是
出于神，你们就不能败坏他们，恐怕你
们倒是攻击神了。 40公会的人听从了
他，便叫使徒来，把他们打了，又吩咐
他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释
放了。 41他们离开公会，心里欢喜，因
被算是配为这名受辱。 42他们就每日在
殿里、在家里、不住的教训人，传耶稣
是基督。

6 དེའི་དུས་སུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་འཕེལ་བ་ལས། **ཧེལ་ལེན**་མ་མོ་རེང་མ་ཚོར་ཉེན་
རེའི་ཁ་ཟས་འབྲིམ་པ་ལ་སྣང་བ་ཡེལ་བས། **ཧེལ་ལེན**་པའི་སྐད་ཆོས་**ཨེབ་རི**་པ་
ཚོར་ཟུར་ཟ་བྱས་སོ། ༢ བཅུ་གཉིས་པོས་ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་བཀུག་ནས་དེ་ཚོར། ང་
ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་འཆད་པ་བཞག་ནས། ཁ་ཟས་འབྲིམ་པའི་ལས་བྱེད་པ་མི་
རིགས་སོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་སྤུན་རྣམས། ལས་ཚན་འདིར་བསྐོ་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་
མིང་བཟང་ཞིང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་གང་བའི་མི་བདུན་འདོམས་
ཤིག ༤ ཡང་ང་ཚོ་ཐུགས་དམ་དང་བཀའ་སྒྲོག་པའི་ཞབས་ཏོག་ལ་འབུང་བར་བྱའོ།
༥ ཞེས་གསུངས་པར་ཐམས་ཅད་དགའ་སྟེ། དད་པ་ཆེ་ཞིང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
གང་བའི་**སེ་ཏེ་ཕན**་བྱ་བའི་སྐྱེས་བུ་དང་། **ཕི་ལིབ**་དང་། **པོ་རོ་ཀོ་རུ**་དང་། **ནི་ཀ་ནོར**་
དང་། **ཏི་མོན**་དང་། **པར་མེ་ནཱ**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་པ་སློབ་གསར་**ནི་ཀོ་ལཱ**་འདམས་སོ།
༦ དེ་དག་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕུལ་བ་དང་། ཁོང་ཚོས་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། ཕྱག་
དབང་གནང་ངོ་།།

6 那时，门徒增多，有说希腊话的犹
太人向希伯来人发怨言，因为在天
天的供给上忽略了他们的寡妇。 2十
二使徒叫众门徒来，对他们说：我们撇
下神的道去管理饭食，原是不合宜的。
3所以弟兄们，当从你们中间选出七个
有好名声、被圣灵充满、智慧充足的
人，我们就派他们管理这事。 4但我们
要专心以祈祷、传道为事。 5大众都喜
悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信
心、圣灵充满的人，又拣选腓利、伯罗
哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并进犹
太教的安提阿人尼哥拉， 6叫他们站在
使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们
头上。

༧ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་ཤིན་ཏུ་
འཕེལ་ཏེ། བླ་མ་མང་པོའང་དད་པ་འདིའི་བཀའ་འབངས་སུ་གྱུར་ཏོ།།

7神的道兴旺起来；在耶路撒冷门徒
数目加增的甚多，也有许多祭司信从了
这道。

༨ **སེ་ཏེ་ཕན**་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་གང་སྟེ་མི་སྡེའི་ནང་དུ་ངོ་མཚར་ཆེ་
བའི་ལས་དང་ལྟས་བསྟན་ཏོ། ༩ **ལི་བེར་ཏིན**་དང་། **ཀི་རེ་ནེ**་དང་། **ཨ་ལེག་སན་དྲི**་
ཡཱ་དང་། **ཀི་ལིག**་དང་། **ཨ་སི་ཡ**་པའི་འདུ་ཁང་ལ་གཏོགས་པ་ཁ་ཤས་ལངས་ནས་**སེ**་
ཏེ་ཕན་དང་རྩོད་པ་བྱས་ནས། ༡༠ **སེ་ཏེ་ཕན**་གྱིས་ཤེས་རབ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་གསུངས་པར་ཁ་ཡ་མ་ཐུབ་པས། ༡༡ མི་འདིས་**མོ་ཤེ**་དང་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་
བཏབ་པ་ང་ཚོས་ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་དེ་ཚོས་མི་ཁ་ཅིག་ལ་བསླབས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་ཚོས་
ཡུལ་མི་དང་། རྒན་མི་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་དཀྲུགས་ནས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ཏེ་
བཟུང་ནས་གྲོས་འདུན་པའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ། ༡༣-༡༤ རྫུན་གྱི་དཔང་པོར་ལངས་ཏེ་འདི་
སྐད་དུ། མི་འདིས་**ན་ཙ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུས་གནས་འདི་བཤིག་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོར་བཏང་

8司提反满得恩惠、能力，在民间行
了大奇事和神迹。 9当时有称利百地
拿会堂的几个人，并有古利奈、亚历山
大、基利家、亚细亚、各处会堂的几个
人，都起来和司提反辩论。 10司提反
是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住，
11就买出人来说：我们听见他说谤渎摩
西和神的话。 12他们又耸动了百姓、长
老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带
到公会去， 13设下假见证，说：这个人
说话，不住的糟践圣所和律法。 14我们
曾听见他说：这拿撒勒人耶稣要毁坏此
地，也要改变摩西所交给我们的规条。

[15]在公会里坐着的人都定睛看他，见他
的面貌，好像天使的面貌。

7 大祭司就说：这些事果然有吗？ [2]司
提反说：诸位父兄请听！当日我们
的祖宗亚伯拉罕在美索不达米亚还未住
哈兰的时候，荣耀的神向他显现， [3]对
他说：你要离开本地和亲族，往我所要
指示你的地方去。 [4]他就离开迦勒底人
之地，住在哈兰。他父亲死了以后，神
使他从那里搬到你们现在所住之地。
[5]在这地方，神并没有给他产业，连立
足之地也没有给他；但应许要将这地
赐给他和他的后裔为业；那时他还没
有儿子。 [6]神说：他的后裔必寄居外
邦，那里的人要叫他们作奴仆，苦待他
们四百年。 [7]神又说：使他们作奴仆的
那国，我要惩罚。以后他们要出来，在
这地方侍奉我。 [8]神又赐他割礼的约。
于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行
了割礼。以撒生雅各，雅各生十二位先
祖。

[9]先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去；
神却与他同在， [10]救他脱离一切苦
难，又使他在埃及王法老面前得恩
典，有智慧。法老就派他作埃及国的宰
相兼管全家。 [11]后来埃及和迦南全地遭
遇饥荒，大受艰难，我们的祖宗就绝了
粮。 [12]雅各听见在埃及有粮，就打发我
们的祖宗初次往那里去。 [13]第二次约瑟
与弟兄们相认，他的亲族也被法老知道
了。 [14]约瑟就打发弟兄请父亲雅各和全
家七十五个人都来。 [15]于是雅各下了埃
及，后来他和我们的祖宗都死在那里；
[16]又被带到示剑，葬于亚伯拉罕在示剑
用银子从哈抹子孙买来的坟墓里。

[17]及至神应许亚伯拉罕的日期将
到，以色列民在埃及兴盛众多， [18]直
到有不晓得约瑟的新王兴起。 [19]他用诡

པའི་སྒྲོལ་རྣམས་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ཟེར་བ་ང་ཚོས་ཐོས་ཤིང་། གནས་དམ་པ་འདི་དང་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱུར་པ་འདེབས་སོ་ཞེས་སླས་པ་དང་། ༡༥ འདུན་
སར་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**སེ་ཏེ་ཕན**་ལ་མིག་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་བལྟས་པ་ལས། ཁོང་
གི་ཞལ་རས་ནི་ཕོ་ཉའི་ཞལ་རས་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།།

7 བླ་ཆེན་གྱིས། དེ་ལྟར་ཡིན་ནམ་དྲིས་པ་དང་། ༢ **སེ་ཏེ་ཕན**་གྱིས། ངའི་སྤུན་དང་
ཕ་རྣམས་གསོན་ཅིག ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་གནས་**ཧ་རན**་དུ་གཞི་མ་
བཟུང་བའི་སྔོན། **མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ**་ན་གནས་པའི་དུས་སུ། དཔལ་དང་ལྡན་པའི་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཞལ་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དང་གཉེན་བཤེས་རྣམས་ཤོག་ལ་
ངས་སྟོན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས། ༤ **ཀལ་དཱི**འི་ཡུལ་སྤངས་ནས་**ཧ་
རན**་དུ་གནས་སོ། ཕ་གྲོངས་པའི་རྗེས་སུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་དེ་ནས་ཕྱུང་སྟེ་ད་ལྟ་
ཁྱེད་གནས་པའི་ཡུལ་འདིར་ཁྲིད་དེ། ༥ ནོར་སྐལ་མ་གནང་བ་མ་ཟད་ཁྲུ་གང་ཙམ་གྱི་
ས་ཡང་མ་གནང་བར། བུ་མེད་རུང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་འོང་
ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༦ ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
གཞན་གྱི་ཡུལ་ལ་གནས་ཏེ། གཞན་དེས་ཁོང་རྣམས་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་ནས། ལོ་བཞི་
བརྒྱའི་བར་དུ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༧ ཁོ་ཚོ་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་པའི་མི་བརྒྱུད་
ལ་ངས་ཆད་པ་གཅོད་པར་བྱ། དེའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ཚོ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིང་གནས་འདིར་ང་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༨ མདུན་ཤགས་གཅོད་པའི་སྲུང་
བྱ་གནང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ནས་**ཨི་སྣག**་ཆད་ནས། ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་དེའི་མདུན་
ཤགས་བཅད་དོ། **ཨི་སྣག**་ལས་**ཡ་ཀོབ**་ཆད། **ཡ་ཀོབ**་ལས་མེས་པོ་བཅུ་གཉིས་ཆད་ནས།
དེ་ལྟར་བྱུས་སོ།།

༩ མེས་པོ་དེ་ཚོས་ཕྲག་དོག་གིས་**ཡོ་སེབ**་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བཙོངས་ཀྱང་། ཁོང་མཉམ་
དཀོན་མཆོག་བཞུགས་པས། ༡༠ སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱབས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཤེས་རབ་གནང་བས། རྒྱལ་པོས་ཁོང་**མི་སེར**་ཡུལ་
དང་ཕོ་བྲང་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གོང་དུ་སྤྱི་ཁྱབ་ལ་བསྐོས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**མི་
སེར**་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་དང་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། ང་ཚོའི་
ཕ་མེས་ལ་ཟ་རྒྱུ་མ་ཐོབ་བོ། ༡༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**མི་སེར**་ན་འབྲུ་ཡོད་པ་ཐོས་ནས། ང་ཚོའི་
མེས་པོ་རྣམས་ཐེངས་དང་པོར་དེར་བཏང་ངོ་། ༡༣ འགྲོ་རེས་གཉིས་པར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས
སྤུན་ཚོར་རང་སུ་ཡིན་བཤད་དེ། རྒྱལ་པོས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་གང་ཡིན་པ་ཤེས
སོ། ༡༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་དང་གཉེན་བཤེས་ཐམས་ཅད་བཅས་མི་གྲངས་
བདུན་ཅུ་དོན་ལྔར་འབོད་མི་བཏང་ངོ་། ༡༥ **ཡ་ཀོབ**་**མི་སེར**་དུ་ཕྱིན་ནས། དེར་ཁོང་
རང་དང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཚེ་འདས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་སྤུར་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཁྱེར་ཏེ། **ཨབ་ར་
ཧམ**་གྱིས་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་ཚོ་ལས་དངུལ་བཅལ་ནས་ཉོས་པའི་བང་སོའི་ནང་བཅུག་གོ།

༡༧ དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་དུས་ཉེ་བ་ན། **མི་སེར**
དུ་མི་སྡེ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འབྱུང་

སྟེ། ༡༩ ང་ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ། ཕ་མེས་ལ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མི་གསོན་པའི་ཕྱིར་
དབྱུག་དགོས་པར་ཐུག་པའི་བར་ངན་བྱས་སོ། ༢༠ དེའི་དུས་སུ་**མོ་ཤེ**་སྐྱེས་ནས་ཤིན་
ཏུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཕའི་ཁང་པར་གསོས་པའི་རྗེས་སུ།
༢༡ དབྱུགས་ནས་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོས་བླངས་ཏེ་རང་གི་བུ་ལྟར་གསོས་སོ། ༢༢ **མོ་ཤེས་མི་**
སེར་གྱི་རིག་གནས་ཐམས་ཅད་བསླབས་ཏེ། ངག་དང་ལས་གཉིས་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་
ཏོ།།

计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫
他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。 [20]那
时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲
家里抚养了三个月。 [21]他被丢弃的时
候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿
子。 [22]摩西学了埃及人一切的学问，说
话行事都有才能。

༢༣ ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་པ་དང་། རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་
ཚུལ་བལྟ་འོ་སྙམ་སྟེ། ༢༤ གཅིག་ལ་ངན་བྱེད་པར་མཐོང་བས། དེ་སྐྱབས་ཏེ་གནོད་ལན་
དུ་**མི་སེར**་པ་དེ་བསད་དོ། ༢༥ ད་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་རྒྱུད་ནས་དེ་ཚོ་སྐྱོབ་པར་དེ་
ཚོས་གོ་འོང་བསམས་ཀྱང་དེ་ཚོས་མ་གོའོ། ༢༦ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁོང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཕན་
ཚུན་འཐབ་ཅིང་ཡོད་པ་གཉིས་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ཏེ། ནང་སྒྲིག་བྱེད་པར་འདོད་ཅིང་། སྐྱེ་
བོ་ཁྱེད་སྤུན་ཡིན་པར་ཕན་ཚུན་ཅི་ལ་ངན་བྱེད་སྨྲས་སོ། ༢༧ ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ངན་བྱེད་
མཁན་དེས་ཁོང་ཕར་འཕུལ་ནས། ཁྱོད་ང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་
བསྐོས་བྱུང་། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མདང་**མི་སེར**་པ་དེ་བསད་པ་ལྟར་ངའང་གསོད་པར་འདོད་
དམ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་**མོ་ཤེ**་བྲོས་ཏེ། **མིད་ཨན**་ཡུལ་དུ་འཁྱམ་ཞིང་
དེར་བུ་གཉིས་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ།།

[23]他将到四十岁，心中起意去看望他
的弟兄以色列人； [24]到了那里，见他
们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺
压的人报仇，打死了那埃及人。 [25]他以
为弟兄必明白神是藉他的手搭救他们；
他们却不明白。 [26]第二天，遇见两个以
色列人争斗，就劝他们和睦，说：你们
二位是弟兄，为什么彼此欺负呢？ [27]那
欺负邻舍的把他推开，说：谁立你作我
们的首领和审判官呢？ [28]难道你要杀
我，像昨天杀那埃及人吗？ [29]摩西听见
这话就逃走了，寄居于米甸；在那里生
了两个儿子。

༣༠ དེ་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་ཚང་བ་དང་། རི་**སི་ནཱ**འི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཚེར་མ་འབར་བའི་
མེ་ལྕེའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་སྣང་བྱུང་ངོ་། ༣༡ **མོ་ཤེ**ས་དེ་མཐོང་ནས་མཐོང་སྣང་དེ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། བལྟ་ཕྱིར་ཉེ་བར་སོང་བས། གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་བྱུང་སྟེ། ༣༢ ང་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྙག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་གསུངས་
པ་དང་། **མོ་ཤེ**་འདར་ཞིང་ལྟ་བར་མ་སྤོབས་སོ། ༣༣ གཙོ་བོས། ཁྱོད་འགྲེང་བའི་གནས་
འདི་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། རྐང་པ་ནས་ལྷམ་ཕུད་ཅིག ༣༤ **མི་སེར**་དུ་ཡོད་པའི་ངའི་
མི་སྡེའི་སྡུག་བསྔལ་ངས་ངེས་པར་གཟིགས་ཏེ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྐད་ཀྱང་གསན་
ནས། དེ་ཐར་བར་བྱེད་དུ་ང་མར་བབས་པས། ད་ཤོག་ལ་ངས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་
རྫོང་བར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༥ ཁྱོད་དཔོན་པོ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་བསྐོས་ཟེར་
ཞིང་སྤྲངས་པའི་**མོ་ཤེ**་དེ། ཚེར་མའི་ནང་སྣང་བའི་ཕོ་ཉའི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་
དཔོན་པོ་དང་མགོན་དུ་བརྫངས་སོ། ༣༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ཕྱུངས་ནས། **མི་སེར**་དང་། **རྒྱ་**
མཚོ་དམར་པོ་དང་། འབྲོག་སྟོང་ནང་ལོ་བཞི་བཅུ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་དང་ལྟས་
བསྟན་ཏོ། ༣༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལྟར་
ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་འདོན་པར་འགྱུར་ཞེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གསུང་མཁན་**མོ་ཤེ**་ཁོང་
ཉིད་ཡིན་ནོ། ༣༨ རི་**སི་ནཱ**་རུ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་འབྲོག་སྟོང་གི་
ཚོས་ཚོགས་ནང་ཕ་མེས་མཉམ་བཞུགས་ཤིང་། ང་ཚོར་གནང་ཕྱིར་གསོན་པོའི་བཀའ་
ཐོབ་པ་ཁོང་ཉིད་ཡིན་ནོ། ༣༩ འོན་ཀྱང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཁོང་ལ་ཉན་པར་མ་དགའ་བས།
ཁོང་ཟུར་དུ་བཞག་ནས་སྙིང་ནང་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་ལོག་འདོད་ཅིང་། ༤༠ **ཨ་རོན**་ལ། ང་

[30]过了四十年，在西奈山的旷野，有
一位天使从荆棘火焰中向摩西显现。
[31]摩西见了那异象，便觉希奇，正进前
观看的时候，有主的声音说： [32]我是
你列祖的神，就是亚伯拉罕的神，以撒
的神，雅各的神。摩西战战兢兢，不敢
观看。 [33]主对他说：把你脚上的鞋脱
下来；因为你所站之地是圣地。 [34]我
的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见
了，他们悲叹的声音，我也听见了。我
下来要救他们。你来！我要差你往埃及
去。 [35]这摩西就是百姓弃绝说谁立你
作我们的首领和审判官的；神却藉那在
荆棘中显现之使者的手差派他作首领、
作救赎的。 [36]这人领百姓出来，在埃
及，在红海、在旷野，四十年间行了奇
事神迹。 [37]那曾对以色列人说神要从
你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我
的，就是这位摩西。 [38]这人曾在旷野会
中和西奈山上，与那对他说话的天使同
在，又与我们的祖宗同在，并且领受活
泼的圣言传给我们。 [39]我们的祖宗不肯
听从，反弃绝他，心里归向埃及， [40]对
亚伦说：你且为我们造些神像，在我们
前面引路；因为领我们出埃及地的那个
摩西，我们不知道他遭了什么事。 [41]那
时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给

那像，欢喜自己手中的工作。 42神就
转脸不顾，任凭他们侍奉天上的日月星
辰，正如先知书上所写的说：

ཚོའི་གདོང་དུ་འགྲོ་བའི་ལྷ་སྐུ་བཟོ་བར་མཛོད་ཅིག ང་ཚོ་**མི་སེར**་ནས་ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་
དེ་ལ་ཅི་བྱུང་བ་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་སོ། ༤༡ དེའི་དུས་སུ་གླང་བུ་ཞིག་གི་སྐུ་འདྲ་བཟོས་ནས།
དེ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིང་། རང་གི་ལག་པའི་ལས་ལ་ཡི་རངས་སོ། ༤༢ ལུང་བསྟན་གྱི་
མདོ་ལས།

以色列家啊，

འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་ང་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ།།

你们四十年间在旷野，
岂是将牺牲和祭物献给我吗？你们

དམར་མཆོད་ཕུལ་ཏམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ།།
༤༣ ཁྱེད་ཚོས་མོ་ལོག་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དང་།།

43抬着摩洛的帐幕和理番神的星，

དེ་བཞིན་རེམ་ཕན་ལྷ་ཡི་སྐར་མ་དང་།།

就是你们所造为要敬拜的像。因此

རང་བཟོའི་སྐུ་འདྲར་རྟེན་ཅིང་མཆོད་པས་ན།།

我要把你们迁到巴比伦外去。

ཁྱེད་རྣམས་**བྷ་བེལ**་མཐའ་རུ་འདོན་པར་བྱའོ།།

44我们的祖宗在旷野，有法柜的帐
幕，是神吩咐摩西叫他照所看见的样
式做的。 45这帐幕，我们的祖宗相继
承受。当神在他们面前赶出外邦人去的
时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受为
业之地，直存到大卫的日子。 46大卫
在神面前蒙恩，祈求为雅各的神预备居
所； 47却是所罗门为神造成殿宇。 48其
实，至高者并不住人手所造的，就如先
知所言：

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཚོར་སྐུ་རྒྱབ་བསྒྱུར་ནས། ནམ་མཁའི་སྐར་མ་
རྣམས་ལ་རང་དགར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་བཅུག་གོ། ༤༤ **མོ་ཤེ**་དང་གསུང་གླེང་མཛད་
མཁན་གྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་དཔེ་བཞིན་དུ་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་དེ་
བཟོ་བར་དགོས་གསུངས་ཤིང་། གུར་མཆོག་དེ་ནི་འབྲོག་སྟོང་ནང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་དང་
མཉམ་ཡོད་པས། ༤༥ དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱིར་བསྐྲད་པར་མཛད་
པའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ཡུལ་དུ། ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེར་
ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་བར་དུ་གུར་མཆོག་དེ་ཡོད་དོ། ༤༦ **དཱ་བིད**་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
སུ་འབྱོན་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བཞུགས་གནས་ཤིག་བཞེང་བའི་དགོངས་
པ་ཞུས་ཀྱང་། ༤༧ ཕོ་བྲང་བཞེངས་མཁན་ནི་**ཤ་ལོ་མོན**། ༤༨ འོན་ཀྱང་ལུང་སྟོན་པས།

49主说：天是我的座位，

༤༩ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ནམ་མཁའ་ངའི་ཁྲི་ཡིན།།

地是我的脚凳；

ས་གཞི་ང་ཡི་ཞབས་སྐྱོགས་ཡིན་པས་ན།།

你们要为我造何等的殿宇？

ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ལྟའི་ཁང་པ་རྩིག།

哪里是我安息的地方呢？

ཡང་ན་ང་ཡི་བསྡེ་བའི་གནས་གང་ཡིན།།

50这一切不都是我手所造的吗？

༥༠ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ང་ཡིས་མ་བཀོད་དམ།།

51你们这硬着颈项、心与耳未受割礼
的人，时常抗拒圣灵！你们的祖宗怎
样，你们也怎样。 52哪一个先知不是你
们祖宗逼迫呢？他们也把预先传说那义
者要来的人杀了；如今你们又把那义者
卖了，杀了。 53你们受了天使所传的律
法，竟不遵守。

ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ནི་མིའི་ལག་པས་བརྩིགས་
པའི་ཁང་པའི་ནང་མི་བཞུགས་སོ། ༥༡ ཀྱེ་གཉའ་བ་རེངས་ཤིང་སྙིང་དང་རྣ་བ་མ་དུལ་
བ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁོལ་ལོ། མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་དོ། ༥༢ ཕ་མེས་ཀྱིས་གནོད་པ་མ་བྱས་པའི་ལུང་
སྟོན་པ་སུ་ཡོད། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་ཁོང་ཕེབས་པའི་ལུང་སྟོན་མཁན་རྣམས་བཀྲོངས། ད་
ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་རང་ཡང་དགྲ་བོར་བཏད་དེ་བཀྲོངས། ༥༣ ཕོ་ཉས་གསུངས་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཐོབ་ཀྱང་མ་བསྲུངས་པ་ཁྱེད་ཚོ་ཅེས་གསུངས་སོ།།

54众人听见这话就极其恼怒，向司提
反咬牙切齿。 55但司提反被圣灵充
满，定睛望天，看见神的荣耀，又看见
耶稣站在神的右边， 56就说：我看见

༥༤ འདུན་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་སྙིང་ལ་འཕོགས་ཏེ་སོ་ཁྲིག་ཁྲིག་བྱས་སོ།
༥༥ **སེ་ཏེ་ཕན**་ནི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ནམ་མཁར་སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་
གཟིགས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་ཡེ་

ཤུ་བཞེངས་པ་མཐོང་བ་དང་། ༥༦ ལྟོས་ཤིག ནམ་མཁའ་བྱེ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་
གཡས་སུ་མིའི་བུ་བཞེངས་པ་མཐོང་ལོ་གསུངས་ཀྱང་། ༥༧ དེ་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབས་ནས་
རྣ་བ་བཀག སྟེ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁོང་ལ་རུབ་བོ། ༥༨ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་
ཏེ། ཁོང་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ངོ་། རྫོད་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕུད་ནས། **ཤ་ཨུལ་**
ཟེར་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། ༥༩ རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་བའི་ཚེ་**སེ་ཏེ་ཕན་**
གྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ། ངའི་སེམས་ཉིད་བཞེས་སུ་གསོལ་ཅེས་ཞུས་
སོ། ༦༠ དེ་ནས་པུས་མོ་བཙུགས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། སྡིག་པ་འདིའི་ལན་དེ་
རྣམས་ནས་ལེན་པར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་ནས་སྐུ་གཤེགས་སོ། ཁོང་བཀྲོང་བ་ལ་**ཤ་ཨུལ་**
ཁ་འཆམ་པ་ཡིན་ནོ།།

天开了，人子站在神的右边。 57众人大声喊叫，捂着耳朵，齐心拥上前去， 58把他推到城外，用石头打他。作见证的人把衣裳放在一个少年人名叫扫罗的脚前。 59他们正用石头打的时候，司提反呼吁主说：求主耶稣接收我的灵魂！ 60又跪下大声喊着说：主啊，不要将这罪归于他们！说了这话，就睡了。扫罗也喜悦他被害。

8 ཉིན་དེ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ན་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་འཚེ་བ་དྲག་པོ་བྱུང་བས། སྐུ་
ཚབ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་། **ས་མར་ཡཱ་**ཡུལ་
ཀུན་ཏུ་ཁྱེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཆོས་པ་རེས་**སེ་ཏེ་ཕན་**གྱི་སྤུར་དུར་དུ་བཙུགས་ནས། ཁོང་
གི་ཕྱིར་སྨྲ་ངན་ཆེན་པོ་བྱས་སོ། ༣ **ཤ་ཨུལ་**གྱིས་ཁང་པ་རེ་རེའི་ནང་ཞུགས་ནས། སྐྱེས་
པ་དང་བུད་མེད་རྣམས་དྲུད་ནས་བཙོན་དུ་འཇུག་ཕྱིར་བཏང་དེ། ཆོས་ཚོགས་བཤིག
གོ། ༤ ཁྱེས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་བཀའ་བསྒྲག་ཅིང་ཕར་ཚུར་རྒྱུའོ།།

8 从这日起，耶路撒冷的教会大遭逼迫，除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒玛利亚各处。 2有虔诚的人把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。 3扫罗却残害教会，进各人的家，拉着男女下在监里。 4那些分散的人往各处去传道。

༥ **ཕི་ལིབ་ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་སོང་ནས། ཁྲཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་བཤད་པ་དང་།
༦ དེ་ཐོས་ཤིང་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡིད་མཐུན་པར་
ཁོང་གི་གསུངས་པ་ལ་ཉན་ཏོ། ༧ འགོང་ཞུགས་མང་པོའི་འགོང་པོ་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་
ཐོན་ནོ། གཟའ་ཕོག་དང་ཞ་བོ་མང་པོའང་གསོས་པས། ༨ གྲོང་ཁྱེར་དེར་དགའ་སྤྲོ་ཆེ་
བ་བྱུང་ངོ་།།

5腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。 6众人听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意的听从他的话。 7因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的，瘸腿的，都得了医治。 8在那城里，就大有欢喜。

༩ དུས་དེའི་སྔོན་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ན་**ཤི་མོན་**བྱ་བ་ཞིག་གིས་ཁོང་རང་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཡིན་སྨྲ་ཞིང་སྒྱུ་འཕྲུལ་གྱིས་**ས་མར་ཡཱ་**པ་རྣམས་ཧ་ལས་སུ་བཅུག་པས། ༡༠ རྒན་གཞོན་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཡིན་སྨྲས་ནས
དེ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༡༡ ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་སྒྱུ་འཕྲུལ་མཐོང་བས་ཧ་ལས་ཤིང་བརྩེས་སོ།
༡༢ འོན་ཀྱང་**ཕི་ལིབ་**ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཡེ་ཤུ་ཁྲཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་
ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་པས། ཕོ་མོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་བོ། ༡༣ **ཤི་**
མོན་དེ་རང་ཡིད་ཆེས་ཏེ་ཁྲུས་བླངས་ནས། **ཕི་ལིབ་**དང་འགྲོགས་ཏེ། ཁོང་གིས་མཛད་
པའི་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་རྣམས་མཐོང་བས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

9有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百姓惊奇； 10无论大小都听从他，说：这人就是那称为神的大能者。 11他们听从他，因他久用邪术，使他们惊奇。 12及至他们信了腓利所传神国的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。 13西门自己也信了；既受了洗，就常与腓利在一处，看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

༡༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ན་ཡོད་པའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས། **ས་མར་ཡཱ་**པ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་བླངས་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ་**དང་**ཡོ་ཧ་ནན་**དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་བཏང་
ངོ་། ༡༥-༡༦ དེ་གཉིས་དེར་སོང་ནས་དེ་རྣམས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྲུས་
གསོལ་ཐོབ་ཀྱང་། དེའི་བར་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་སུ་ལའང་མ་བབས་པས། དེ་རྣམས་
ལ་ཐུགས་ཉིད་བསྙེད་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་
རྣམས་ལ་ཕྱག་དབང་གནང་བས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ **ཤི་**

14使徒在耶路撒冷听见撒玛利亚人领受了神的道，就打发彼得、约翰往他们那里去。 15两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。 16因为圣灵还没有降在他们一个人身上，他们只奉主耶稣的名受了洗。 17于是使徒按手在他们头上，他们就受了圣灵。 18西门看见使徒按手，便有圣灵赐下，就拿钱给使徒， 19说：把这权柄也给我，叫我手按

着谁，谁就可以受圣灵。 20彼得说：你
的银子和你一同灭亡吧！因你想神的恩
赐是可以用钱买的。 21你在这道上无
份无关；因为在神面前，你的心不正。
22你当懊悔你这罪恶，祈求主，或者你
心里的意念可得赦免。 23我看出你正在
苦胆之中，被罪恶捆绑。 24西门说：愿
你们为我求主，叫你们所说的，没有一
样临到我身上。

སྨོན་གྱིས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་དབང་ལས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པ་མཐོང་སྟེ།
དངུལ་ཕུལ་ནས་ཁོང་ལ། ༡༩ ངས་སུ་ལ་ལག་པ་བཞག་ན། དེ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
འབེབས་པའི་དབང་ང་ལའང་གནང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་དངུལ་གྱིས་ཐོབ་པར་བསམས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་
དང་ཁྱོད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་དྲང་པོ་མ་ཡིན་
པས། ཁྱོད་ལ་འདིའི་ཆ་ཙམ་ཡང་སྐལ་བ་མེད་དོ། ༢༢–༢༣ ཁྱོད་ནི་མཁྲིས་པའི་ཁ་བ་
དང་། སྡིག་པའི་འཆིང་བའི་ནང་ཡོད་པར་ངས་མཐོང་བས། ངན་པ་འདི་ལས་སེམས་
སྒྱུར་ལ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་བསམ་པ་དེ་སེལ་བའང་
སྲིད་དོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༤ **ཤི་མོན**་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ནང་ནས་
ང་ལ་ཅིའང་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ངའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་གསོལ་
ཞུས་སོ།།

25使徒既证明主道，而且传讲，就回
耶路撒冷去，一路在撒玛利亚好些村庄
传扬福音。

༢༥ ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དཔང་བྱེད་ཅིང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་པའི་
ཡུལ་ཚོ་མང་པོར་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

26有主的一个使者对腓利说：起来！
向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路
上去。那路是旷野。 27腓利就起身去
了，不料，有一个埃塞俄比亚〔即古
实，见以赛亚书18章1节〕人，是个有
大权的太监，在埃塞俄比亚女王干大基
的手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去
了。 28现在回来，在车上坐着，念先
知以赛亚的书。 29圣灵对腓利说：你
去！贴近那车走。 30腓利就跑到太监那
里，听见他念先知以赛亚的书，便问他
说：你所念的，你明白吗？ 31他说：没
有人指教我，怎能明白呢？于是请腓
利上车，与他同坐。 32他所念的那段
经，说：

༢༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་**ཕི་ལིབ**་ལ། ལོངས་ལ་ཉིན་གུང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ག་ཛཱ**་རུ་
འགྲོ་བའི་ཐང་ལམ་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ༢༧ ཁོང་ལངས་ཏེ་སོང་
བ་ལས། **ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་ཡཱ**་པ་ཉུག་རུམ་**ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་ཡཱ**འི་རྒྱལ་མོ་**ཀན་ད་ཀེ**འི་ཕྱག་མཛོད་
དབང་དང་ལྡན་པ་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་ཕྱིར་
ལོག་ཅིང་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ཀློག་གིན་ཡོད་དོ། ༢༩ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་**ཕི་ལིབ**་
ལ། སོང་ལ་ཤིང་རྟ་པ་དང་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **ཕི་ལིབ**་བརྒྱུགས་
ནས་ཤིང་རྟའི་རྗེས་ནོན་ཏེ། ཁོས་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ཀློག་པར་ཐོས་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཀློག་པ་དེའི་དོན་གོའམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་དེས། ༣༡ འཁྲིད་མཁན་མེད་པར་ངས་
ཇི་ལྟར་གོ་ནུས་ནས། ཤིང་རྟའི་ནང་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཕྱིར་**ཕི་ལིབ**་ལ་ཞུས་སོ།
༣༢ དེས་ཀློག་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཚིག་མཚམས་འདིའོ།།

他像羊被牵到宰杀之地，
又像羊羔在剪毛的人手下无声；
他也是这样不开口。
33他卑微的时候，
人不按公义审判他〔原文作“他
的审判被夺去”〕；
谁能述说他的世代，
因为他的生命从地上夺去。

ཁོང་ནི་ལུག་ལྟར་གསོད་ཕྱིར་ཁྲིད་པ་ཡིན།།
སྤུ་བལ་འབྲེག་མཁན་མདུན་དུ་ལུག་གུ་ཡིས།།
སྐད་ཀྱང་མི་འདོན་ལྟར་དུ་ཞལ་མི་འབྱེད།།
༣༣ དམའ་འབེབས་བྱས་ཤིང་ཁོང་ལ་གཤགས་མ་བྱུང་།།
ཁོང་གི་སྐུ་སྲོག་ས་ལས་ལེན་པས་ན།།
ཁོང་གི་གདུང་བརྒྱུད་སུ་ཡིས་སྟོན་པར་འགྱུར།།

34太监对腓利说：请问，先知说这话是
指着谁？是指着自己呢？是指着别人
呢？ 35腓利就开口从这经上起，对他
传讲耶稣。 36二人正往前走，到了有水
的地方，太监说：看哪，这里有水，我
受洗有什么妨碍呢？〔有古卷在此

༣༤ ཉུག་རུམ་གྱིས་**ཕི་ལིབ**་ལ། འདི་ནི་ལུང་སྟོན་པས་སུའི་སྐོར་ལ་གསུང་། ཁོང་རང་
ངམ་མི་གཞན་ཞིག་གི་སྐོར་གསུང་བ་ང་ལ་འཆད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༥ **ཕི་ལིབ**་
ཀྱིས་ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་གསུང་འདི་ལས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༣༦ ལམ་དེ་
ལ་སོང་བ་ལས་ཆུ་ཡོད་སར་བསླེབས་པ་དང་། ཉུག་རུམ་གྱིས། འདིར་ཆུ་འདུག ངས་

ཁྲུས་གསོལ་བླང་བ་ལ་འགག་བྱ་ཅི་ཡོད་སྨྲས་སོ། ༣༧ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་
ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༨ ཤིང་རྟ་འགོགས་ཕྱིར་བསྒོས་ནས། **ཕི་ལིབ**་དང་ཞུག་
རྡུམ་གཉིས་ཆུར་ཞུགས་ནས་**ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་དེར་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༣༩ ཆུ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་
དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་**ཕི་ལིབ**་ཁྱེར་ནས། ཞུག་རྡུམ་གྱིས་སླར་ཁོང་མ་འཇལ་
ཀྱང་སེམས་དགའ་ཞིང་ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ༤༠ **ཕི་ལིབ**་ནི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་ཛོད**་དུ་ཐོན་ཏེ།
ཀེ་སར་ཡཱར་བསླེབས་པའི་བར་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ།།

有： 37腓利说：你若是一心相信，就
可以。他回答说：我信耶稣基督是神
的儿子。〕 38于是吩咐车站住，腓利
和太监二人同下水里去，腓利就给他施
洗。 39从水里上来，主的灵把腓利提了
去，太监也不再见他了，就欢欢喜喜的
走路。 40后来有人在亚锁都遇见腓利；
他走遍那地方，在各城宣传福音，直到
凯撒利亚。

9 **ཤ་ཨུལ**་ནི་ད་དུང་ཡང་གཙོ་བོའི་ཉེ་གནས་རྣམས་སྐྲག་པར་བྱེད་པ་དང་གསོད་
པ་ལ་ཇམས་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། ༢ ལྟ་བ་དེ་ལ་ཞུགས་པའི་ཕོ་མོ་
རྙེད་ཚད་བཅིངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཁྲིད་འོང་བའི་ཕྱིར། **ད་མཱ་སེག**་གི་ཆོས་ཁྲི་ལ་
སྟོན་ཕྱིར་བླ་ཆེན་ནས་ཡི་གེ་ཞུས་སོ། ༣ ལམ་ལ་**ད་མཱ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པའི་ཚེ།
གློ་བུར་དུ་ཁོའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་ནམ་མཁའ་ནས་འོད་ཅིག་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ༤ ཁོ་ས་ལ་
འགྱེལ་བ་དང་། **ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ།** ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འཚེ། ཅེས་གསུང་བའི་སྒྲ་
ཐོས་ནས། ༥ ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ།
༦ ལོངས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་སོང་ཞིག་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་བསྟན་པར་
འགྱུར་གསུངས་སོ། ༧ ལམ་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་དེ་ཐོས་ཀྱང་སུའང་མ་མཐོང་བས་
གང་ཡང་མི་སྨྲ་བར་ལུས་སོ། ༨ **ཤ་ཨུལ**་ས་ལས་ལངས་ཏེ་མིག་ཕྱེས་ཀྱང་མཐོང་མ་ནུས་
པས། དེ་ཚོས་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཁྲིད་དོ། ༩ དེར་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་
དུ་མིག་གིས་མཐོང་མི་ནུས་པར་ལུས་ཏེ། ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་ཆུ་ཡང་མ་བཏུང་ངོ་།།

9 扫罗仍然向主的门徒口吐威吓凶杀
的话，去见大祭司， 2求文书给大
马士革的各会堂，若是找着信奉这道
的人，无论男女，都准他捆绑带到耶路
撒冷。 3扫罗行路，将到大马士革，忽
然从天上发光，四面照着他； 4他就
仆倒在地，听见有声音对他说：扫罗！
扫罗！你为什么逼迫我？ 5他说：主
啊！你是谁？主说：我就是你所逼迫
的耶稣。 6起来！进城去，你所当做的
事，必有人告诉你。 7同行的人站在那
里，说不出话来，听见声音，却看不见
人。 8扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟
不能看见什么。有人拉他的手，领他进
了大马士革； 9三日不能看见，也不吃
也不喝。

༡༠ **ད་མཱ་སེག**་ན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བའི་ཉེ་གནས་ཤིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ཞལ་
གཟིགས་ནང་**ཨ་ནན་ཡཱ**་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ང་འདིར་ཡོད་གཙོ་བོ་ལགས་ཞུས་པས།
༡༡ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ལོངས་ལ་དྲང་པོ་ཟེར་བའི་ལམ་སྲང་ལ་སོང་སྟེ། **ཡུ་དཱ**འི་ཁང་པར་
ཏར་སུ་པ་**ཤ་ཨུལ**་ཞེས་པ་ཚོལ་ཞིག ཁོ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་འདུག་པ་མ་ཟད། ༡༢ **ཨ་
ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་ཞིག་འོངས་ནས་མིག་འབྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་དབང་གཏོང་བ་ཁོས་ཞལ་
གཟིགས་ནང་མཐོང་ངོ་གསུངས་སོ། ༡༣ **ཨ་ནན་ཡཱ**ས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ། མི་དེས་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཅི་ཙམ་གྱི་ངན་བྱས་པ་མི་མང་པོའི་ཁ་ནས་ཐོས།
༡༤ འདིར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པ་ཐམས་ཅད་འཆིང་བའི་ཕྱིར་ཁོར་བླ་ཆེན་གྱི་
ཕྱོགས་ནས་དབང་ཡོད་དོ་ཞུས་པས། ༡༥ གཙོ་བོས། སོང་ཞིག་དང་། ཁོ་ནི་ངའི་མཚན་ཕྱི་
པ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་འཁྱེར་བའི་སྣོད་ངས་འདམས་
པ་ཞིག་ཡིན་པས། ༡༦ ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཁོས་སྡུག་བསྔལ་ཇི་ཙམ་མྱོང་དགོས་པ་
ངས་ཁོ་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་ནན་ཡཱ**་སོང་སྟེ་ཁང་པ་དེར་ཞུགས་ནས་
དེ་ལ་ཕྱག་དབང་བཏང་ཞིང་། ཀྱེ་སྤུན། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་ལ་མཇལ་བའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་འབྱེད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་
པའི་ཕྱིར་ང་འདིར་མངགས་སོ། ༡༨ ཞེས་སྨྲས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོའི་མིག་ནས་ཤུན་པ་འདྲ་

10当下，在大马士革有一个门徒，名
叫亚拿尼亚。主在异象中对他说：亚
拿尼亚。他说：主，我在这里。 11主
对他说：起来！往直街去，在犹大的家
里，访问一个大数人，名叫扫罗。他正
祷告， 12又看见了一个人，名叫亚拿尼
亚，进来按手在他身上，叫他能看见。
13亚拿尼亚回答说：主啊，我听见许多
人说：这人怎样在耶路撒冷多多苦害你
的圣徒， 14并且他在这里有从祭司长
得来的权柄捆绑一切求告你名的人。
15主对亚拿尼亚说：你只管去！他是我
所拣选的器皿，要在外邦人和君王，并
以色列人面前宣扬我的名。 16我也要
指示他，为我的名必须受许多的苦难。
17亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按
在扫罗身上，说：兄弟扫罗，在你来的
路上向你显现的主，就是耶稣，打发我
来，叫你能看见，又被圣灵充满。 18扫
罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他
就能看见。于是起来受了洗； 19吃过饭
就健壮了。

བ་རེ་སར་བྲུལ་ཏེ་མིག་མཐོང་ནུས་སོ། དེ་ནས་ལངས་ཏེ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཅིང་། ༡༩ ཁ་
ཟས་ཟོས་པས་གཟུངས་སྟོབས་རྒྱས་སོ།།

扫罗和大马士革的门徒同住了些日子，20就在各会堂里宣传耶稣，说他是神的儿子。21凡听见的人都惊奇，说：在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗？并且他到这里来，特要捆绑他们，带到祭司长那里。22但扫罗越发有能力，驳倒住大马士革的犹太人，证明耶稣是基督。

ཉེ་མ་ཁ་ཤས་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ནས།
༢༠ འདུ་ཁང་རྣམས་སུ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལགས་པའི་ཆོས་བཤད་དོ། ༢༡ དེ་
ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མཚན་དེ་བརྗོད་
པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་མཁན་དང་། འདིར་ཡང་དེ་རྣམས་བཅིངས་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་
མདུན་དུ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་འོངས་མཁན་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཟེར་ཏོ། ༢༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྙིང་
སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་། ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་གསལ་པོར་བསྟན་ཏེ། **ད་མཱ་སེག**་ན་
གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཁ་སྐྱེངས་པར་བྱས་སོ།།

23过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗，24但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候，要杀他。25他的门徒就在夜间用筐子把他从城墙上缒下去。

༢༣ དུས་རེ་ཞིག་སོང་མཚམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོས་བྱས་ཀྱང་།
༢༤ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དེ་རྟོགས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་བསྲུངས་ཀྱང་། ༢༥ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མཚན་མོར་ཁྲིད་ནས
ཟེབ་མའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ་ལྕགས་རི་ནས་དཔྱང་ཐག་ལ་ཕབ་བོ།།

26扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交，他们却都怕他，不信他是门徒。27唯有巴拿巴接待他，领去见使徒，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马士革怎么奉耶稣的名放胆传道，都述说出来。28于是扫罗在耶路撒冷和门徒出入来往，29奉主的名放胆传道，并与说希腊话的犹太人讲论辩驳；他们却想法子要杀他。30弟兄们知道了就送他下凯撒利亚，打发他往大数去。

༢༦ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་བརྩོན་
ཀྱང་། ཁོང་ཉེ་གནས་སུ་གྱུར་པར་ཡིད་མ་ཆེས་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་སོ། ༢༧ འོན་
ཀྱང་**བར་ན་བཱས**་ཁོང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་དེ། **ཤ་ཨུལ**་ལ་ལམ་དུ་གཙོ་བོ་
མཇལ་བ་དང་། གསུང་གླེང་མཛད་པ་དང་། **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཡེ་ཤུའི་མཐུ་ཡིས་སྙིང་སྟོབས་
ཆེན་པོས་ཆོས་བསྟན་པ་རྣམས་བཤད་དོ། ༢༨–༢༩ དེ་ནས་ཁོང་དེ་ཚོ་དང་འགྲོགས་ཏེ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱུ་ཞིང་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མ་འཇིགས་པར་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་སློབ་གསར་རྣམས་དང་གླེང་ཞིང་རྩོད་པ་ལས་དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་ཐབས་
བཙལ་ཏོ། ༣༠ སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གོ་ནས་ཁོང་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསྐྱལ་ནས་**ཏར་སུ**་རུ་
བཏང་ངོ་།།

31那时，犹太、加利利、撒玛利亚各处的教会都得平安，被建立；凡事敬畏主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

༣༡ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ག་ལིལ**་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་སོགས་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཚོགས་
ནང་བདེ་ཞིང་ཡར་བསྐྱེད་བྱུང་ནས། གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་སེམས་བདེའི་ནང་འགྲུལ་ཞིང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

32彼得周流四方的时候，也到了居住吕大的圣徒那里；33遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。34彼得对他说：以尼雅，耶稣基督医好你了；起来！收拾你的褥子。他就立刻起来了。35凡住吕大和沙仑的人都看见了他，就归服主。

༣༢ **པེ་ཏྲོ**་ཕར་ཚུར་རྒྱུ་ཞིང་**ལིད་དཱ**་རུ་གནས་པའི་མཱ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིན་
ཏེ། ༣༣ དེར་**ཨེ་ནེ་ཡཱ**་བྱ་བ་ཉལ་ས་ལ་ཉལ་ནས་ལོ་བརྒྱད་སོང་བའི་གཟའ་ཕོག་ཅིག་
གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ༣༤ **ཨེ་ནེ་ཡཱ**། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས་ཁྱོད་གསོ་བར་མཛད་པས། ལོངས་
ལ་རང་གི་ཉལ་སྟན་སྒྲིལ་ཞིག་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ལངས་སོ། ༣༥ **ལིད་དཱ**་དང་**ཤཱ་རོན**་
ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་ཏོ།།

36在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希腊话就是多加〔“多加”就是“羚羊”的意思〕；她广行善事，多施周济。37当时，她患病而死，有人把她洗了，停在楼上。38吕大原与约帕相近；门徒听见彼得在那里，就打发两

༣༦ **ཡོ་པྤཱ**་རུ་**ཏ་བི་ཐཱ**འམ་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་དུ་**དོར་ཀཱ**་(བོད་སྐད་དུ་གནའ་མོ་)ཟེར་
བའི་ཉེ་གནས་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེས་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པ་དང་། ལས་བཟང་མང་པོ་བྱེད་
དོ། ༣༧ དེའི་དུས་སུ་མོ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ་ཤི་ནས། བཀྲུས་ཏེ་སྟེང་ཁང་དུ་བཞག་གོ།
༣༨ **ཡོ་པྤཱ**་ནི་**ལིད་དཱ**་དང་ཐག་ཉེ་བས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་**ལིད་དཱ**་རུ་བཞུགས་

པ་ཐོས་ནས། མི་གཉིས་བཏང་སྟེ། མ་འགོར་བར་ང་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ།
༣༩ **པེ་ཏྲོ**ས་བཞེངས་ནས་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་སོ། དེར་ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་
སྟེང་ཁང་དུ་ཁྲིད་དོ། མོ་རེང་མ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ངུ་ཞིང་། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་**ཏོར་ཀཱ**ས་བཅོས་པའི་གོས་དང་སྦུ་པ་རྣམས་**པེ་ཏྲོ**ར་བསྟན་ཏོ། ༤༠ **པེ་
ཏྲོ**ས་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བཏོན་ནས། པུས་མོ་སར་བཙུགས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ།
དེ་ནས་རོའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་སྒྱུར་ཏེ། **ཏ་བི་ཐཱ**་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། མོས་མིག་
ཕྱེས་ཏེ། **པེ་ཏྲོ**་མཇལ་ནས་ཙོག་པུར་ལངས་སོ། ༤༡ **པེ་ཏྲོ**ས་དེའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ།
བསླངས་ནས་ལྷ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་དང་མོ་རེང་མ་རྣམས་བོས་ནས་མོ་གསོན་པོར་བསྟན་
ཏོ། ༤༢ གཏམ་དེ་**ཡོ་ཕཱ**་ཀུན་དུ་གྲགས་ནས། མི་མང་པོས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པ་བྱས་སོ།
༤༣ དེ་ནས་ཁོང་**ཡོ་ཕཱ**་རུ་ཀོ་མཉེད་པ་**ཤི་མོན**་བྱ་བ་མཉམ་དུ་རེ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

个人去见他，央求他说：快到我们那里
去，不要耽延。 39彼得就起身和他们同
去；到了，便有人领他上楼。众寡妇都
站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时
所做的里衣外衣给他看。 40彼得叫她
们都出去，就跪下祷告，转身对着死人
说：大比大，起来！她就睁开眼睛，见
了彼得，便坐起来。 41彼得伸手扶她起
来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活
的交给他们。 42这事传遍了约帕，就有
许多人信了主。 43此后，彼得在约帕一
个硝皮匠西门的家里住了多日。

10 **ཨི་ཏ་ལི**་པར་གྲགས་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་བརྒྱ་དཔོན་**ཀོར་ནེ་ལིའུ**་བྱ་བ་ཞིག་
ཀེ་སར་ཡཱ་རུ་ཡོད་དེ། ༢ ཆོས་ལ་དགའ་ཞིང་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པ་དཀོན་
མཆོག་ལ་འཇིགས་ཤིང་། མི་སྡེ་ལ་སྦྱིན་པ་མང་པོ་གཏོང་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་
སྨོན་ལམ་བཏབ་པར་བྱེད་དོ། ༣ ཁོས་ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ཙམ་ལ་ཞལ་གཟིགས་ནང་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཞིག་རང་གི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་གསལ་པོར་མཐོང་བས། ཕོ་ཉས་
ཀོར་ནེ་ལིའུ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༤ སྐྲགས་ཏེ་མིག་ཕུར་ཚུགས་སུ་བལྟས་ནས། ཅི་
ལགས་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། དྲན་རྟེན་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དང་སྦྱིན་པ་
རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པས། ༥ **ཡོ་ཕཱ**་རུ་མི་ཞིག་གཏོང་ལ། **པེ་ཏྲོ**་བྱ་
བའི་**ཤི་མོན**་གདན་དྲོངས་ཤིག ༦ ཁོང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་ཀོ་མཉེད་པ་**ཤི་
མོན**་གྱི་རྩར་བཞུགས་སོ། ༧ ཞེས་གསུངས་ནས་ཕོ་ཉ་ཕེབས་པ་དང་། གཡོག་པོའི་ནང་
ནས་གཉིས་དང་། རྟག་ཏུ་དེའི་མདུན་དུ་སྡོད་པའི་དམག་མིའི་ནང་ནས་ཆོས་སེམས་
ཅན་ཞིག་བོས་ཏེ། ༨ ཐམས་ཅད་བཤད་ནས་**ཡོ་ཕཱ**་རུ་བཏང་ངོ་།།

10 在凯撒利亚有一个人，名叫哥尼
流，是意大利营的百夫长。 2他是
个虔诚人，他和全家都敬畏神，多多周
济百姓，常常祷告神。 3有一天，约在
下午三点，他在异象中明明看见神的一
个使者进去，到他那里，说：哥尼流。
4哥尼流定睛看他，惊怕说：主啊，什
么事呢？天使说：你的祷告和你的周济
达到神面前，已蒙记念了。 5现在你当
打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门
来。 6他住在海边一个硝皮匠西门的家
里，房子在海边上。 7向他说话的天使
去后，哥尼流叫了两个家人和常伺候他
的一个虔诚兵来， 8把这事都述说给他
们听，就打发他们往约帕去。

༩ དེའི་སང་ཉིན་མི་ཚོ་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པའི་ཚེ།
ཉིན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་**པེ་ཏྲོ**་ཁང་པའི་ཐོག་ལ་ཐུགས་དམ་ཕྱིར་ཕེབས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཁོང་
བཀྲེས་ཤིང་ཁ་ཟས་གསོལ་འདོད་པས་ཞབས་ཕྱིས་ཟ་མ་བཤམས་པའི་རིང་ལ། ཁོང་
དྲན་པ་མཉམ་བཞག་ཏུ་བཞུགས་སྐབས། ༡༡ ནམ་མཁའ་ཕྱེ་ནས་རས་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་
ཞིག་གྲུ་བཞི་ནས་བཏགས་པ་ས་ལ་མར་བབས་པ་གཟིགས་སོ། ༡༢ དེའི་ནང་ས་ལ་ཡོད་
པའི་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཡོད་དོ།
༡༣ དེ་ནས་**པེ་ཏྲོ**། ལོངས་ལ་བསད་དེ་ཟོ་ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༤ **པེ་ཏྲོ**ས།
གཙོ་བོ་ངས་དེ་མི་བྱ། ངས་ཁ་ཟས་ཕལ་པ་དང་མི་གཙང་བ་ནམ་ཡང་མ་ཟོས་ཞུས་
སོ། ༡༥ སྒྲ་དེས་ཡང་སྐྱར་དཀོན་མཆོག་གིས་གཙང་མར་མཛད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
གཙང་བ་ཞེས་མ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༦ ལན་གསུམ་དེ་ལྟར་བྱུང་ནས་སྣོད་དེ་ནམ་མཁར་
དྲངས་སོ།།

9第二天，他们行路将近那城。彼得
约在中午十二点，上房顶去祷告， 10觉
得饿了，想要吃。那家的人正预备饭
的时候，彼得魂游象外， 11看见天开
了，有一物降下，好像一块大布，系着
四角，缒在地上， 12里面有地上各样
四足的走兽和昆虫，并天上的飞鸟；
13又有声音向他说：彼得，起来，宰了
吃！ 14彼得却说：主啊，这是不可的！
凡俗物和不洁净的物，我从来没有吃
过。 15第二次有声音向他说：神所洁
净的，你不可当作俗物。 16这样一连三
次，那物随即收回天上去了。

17 彼得心里正在猜疑之间，不知所看
见的异象是什么意思。哥尼流所差来
的人已经访问到西门的家，站在门外，
18 喊着问：有称呼彼得的西门住在这里
没有？ 19 彼得还思想那异象的时候，圣
灵向他说：有三个人来找你。 20 起
来，下去，和他们同往，不要疑惑，因
为是我差他们来的。 21 于是彼得下去见
那些人，说：我就是你们所找的人。你
们来是为什么缘故？ 22 他们说：百夫长
哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太通国
所称赞。他蒙一位圣天使指示，叫他请
你到他家里去，听你的话。 23 彼得就请
他们进去，住了一宿。

༡༧ པེ་ཏྲོས་ཞལ་གཟིགས་དེའི་དོན་དེ་མ་གོ་ཞིང་དེའི་དོན་ཅི་ཡིན་སེམས་པ་ལས།
ཀོར་ནེ་ལིའུས་བཏང་བའི་མི་ཚོས་ཤི་མོན་གྱི་ཁང་པ་འཚོལ་ཞིང་རྒྱ་སྒོར་བསླེབས་ནས།
༡༨ པེ་ཏྲོ་ཞུ་བའི་ཤི་མོན་འདིར་བཞུགས་སམ་ཞེས་སྐད་བརྒྱབས་ནས་དྲིས་སོ། ༡༩ པེ་
ཏྲོས་ཞལ་གཟིགས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་བ་ལས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། མི་གསུམ་
གྱིས་ཁྱོད་འཚོལ་ལོ། ༢༠ མི་དེ་ཚོ་ངས་བཏང་བས། ལོངས་ལ་མར་བབས་ནས་ཐེ་ཚོམ་
མི་བྱེད་པར་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ པེ་ཏྲོས་དེ་གསུམ་
གྱི་རྩར་མར་ཕེབས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་འཚོལ་བའི་མི་དེ་ང་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་འདིར་འོང་བའི་
དོན་གང་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༢༢ དེ་ཚོས་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྔོད་པའི་ཀོར་ནེ་ལིའུ་བྱ་བའི་བརྒྱ་དཔོན་དྲང་པོ་དང་། དཀོན་
མཆོག་ལ་འཇིགས་པ་དེ་ལ་དམ་པའི་ཕོ་ཉས། དེའི་ཁང་པར་ཁྱེད་གདན་དྲངས་ནས།
ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་ཉན་ཅིག་ཅེས་པའི་བཀའ་ཕེབས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༣ དེ་ཚོ་
མགྲོན་པོར་ནང་དུ་བོས་སོ།།

次日，起身和他们同去，还有约帕的
几个弟兄同着他去； 24 又次日，他们进
入凯撒利亚，哥尼流已经请了他的亲属
密友等候他们。 25 彼得一进去，哥尼流
就迎接他，俯伏在他脚前拜他。 26 彼得
却拉他，说：你起来，我也是人。 27 彼
得和他说着话进去，见有好些人在那里
聚集， 28 就对他们说：你们知道，犹
太人和别国的人亲近来往本是不合例
的，但神已经指示我，无论什么人都不
可看作俗而不洁净的。 29 所以我被请的
时候，就不推辞而来。现在请问：你们
叫我来有什么意思呢？ 30 哥尼流说：前
四天，这个时候，我在家中守着下午三
点的祷告，忽然有一个人穿着光明的衣
裳，站在我面前， 31 说：哥尼流，你的
祷告已蒙垂听，你的周济达到神面前已
蒙记念了。 32 你当打发人往约帕去，请
那称呼彼得的西门来，他住在海边一个
硝皮匠西门的家里。 33 所以我立时打发
人去请你。你来了很好；现今我们都在
神面前，要听主所吩咐你的一切话。

དེའི་སང་ཉིན་བཞེངས་ནས་ཁོང་ཚོ་དང་མཉམ་ཕེབས་པས། ཡོ་པྤའི་སྤུན་ཁ་ཤས་
ཀྱང་ཞབས་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢༤ དེའི་སང་ཉིན་ཁོང་ཀེ་སར་ཡཱ་རུ་བསླེབས་སོ། ཀོར་ནེ་
ལིའུས་ཁོང་ཚོར་སྒུག་ཅིང་དེར་རང་གི་གཉེན་དང་གྲོགས་པོ་ཉེ་བ་རྣམས་བསྡུས་ཡོད་
དོ། ༢༥ པེ་ཏྲོ་དེར་ཕེབས་པ་དང་ཀོར་ནེ་ལིའུས་མཇལ་ཞིང་། ཞབས་ལ་མགོ་བཏུད་དེ་
ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༦ པེ་ཏྲོས་ཁོ་བསླངས་ཏེ། ལོངས་ཤིག་ང་འང་མི་ཞིག་ལས་གཞན་མིན་
གསུང་ཞིང་། ༢༧ དེ་དང་གཏམ་གླེང་ཞིང་ནང་དུ་ཕེབས་པས་མི་མང་པོ་འཛོམས་ཡོད་
པར་གཟིགས་སོ། ༢༨ དེ་རྣམས་ལ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཞིག་མི་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་མི་ཞིག་དང་
འགྲོགས་པའམ། དེའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་མི་རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། འོན་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ལ། སུའང་ཕལ་པའམ་མི་གཙང་བར་རྩིར་མི་རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་
སྟོན་པར་མཛད་དོ། ༢༩ དེའི་ཕྱིར་ང་བོས་པར་མི་ཡོང་མ་ཟེར་བར་འོངས་པ་ཡིན། ད་ང་
ཅིའི་ཕྱིར་བོས་ཞེས་ཁྱེད་ལ་འདྲིའོ། གསུངས་པ་དང་། ༣༠ ཀོར་ནེ་ལིའུས། དེ་རིང་ནས་ཉི་
མ་བཞིའི་སྔོན་གྱི་ཆུ་ཚོད་འདི་རང་ལ་ངས་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱི་དྲོའི་སྨོན་ལམ་འདེབས་
པའི་ཚེ། གོས་འོད་ཅན་གོན་པའི་མི་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་བཞེངས་ནས་ངར་གསུངས་པ།
༣༡ ཀོར་ནེ་ལིའུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་པ་རྣམས་
ལ་ཐུགས་མཉེས་སོ། ༣༢ ཡོ་པྤ་རུ་མི་བཏང་སྟེ་པེ་ཏྲོ་བྱ་བའི་ཤི་མོན་བོས་ཤིག ཁོང་རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཀོ་མཉེད་པ་ཤི་མོན་གྱི་ཁྱིམ་ན་གནས་སོ། ༣༣ ཞེས་གསུངས་མ་ཐག་
ཏུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་མི་བཏང་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཕེབས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེའོ། ད་གཙོ་བོས་ཁྱེད་
ལ་གསུངས་པ་ཐམས་ཅད་ཉན་པའི་དོན་དུ། ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་འདིར་
འཛོམས་ཡོད་ཞུས་སོ།།

34 彼得就开口说：我真看出神是不偏
待人。 35 原来，各国中那敬畏主、行义
的人都为主所悦纳。 36 神藉着耶稣基
督（他是万有的主）传和平的福音，将

༣༤ པེ་ཏྲོས་ཞལ་ཕྱེས་ནས་གསུངས་པ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱོགས་རིས་མི་མཛད་པ་
ངས་བདེན་པར་མཐོང་ངོ་། ༣༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁོང་ལ་འཇིགས་
ཤིང་ལས་དྲང་པོ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་མཉེས་སོ། ༣༦–༣༧ ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས་

པའི་ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀས་ཞི་བདེའི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་པའི་བཀའ། གང་དེ་ཡོ་ཧ་ནན་
གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་བཤད་པའི་རྗེས་སུ་ག་ལིལ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་བསྒྲགས་པ། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པར་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ།
༣༨ ན་ཛར་རེད་པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མཐུ་ཡིས་
བྱུགས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་ཁོང་དང་འགྲོགས་པས། ཀུན་ཏུ་གཤེགས་ཤིང་། བདུད་ཀྱིས་
མནན་པ་ཐམས་ཅད་གསོ་ཞིང་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་བཀའ་དྲིན་མཛད་ཅིང་ཕེབས་སོ། ༣༩ ཡ་
ཧུ་དྷ་ཡུལ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གཉིས་པོར་ཇི་དང་ཇི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔང་པོ་
ང་ཚོ་ཡིན། དེ་ཚོས་ཁོང་ཤིང་ལ་སྦྲུར་ཏེ་བཀྲོངས་སོ། ༤༠ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་
ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཁོང་སླར་གསོན་པོར་བསླངས་ནས་མངོན་པར་མཛད་དོ། ༤༡ ཐམས་
ཅད་ལ་མངོན་པར་མ་མཛད་པར། ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྔར་འདམས་པའི་དཔང་
པོ་ཡིན་པ་ཁོང་བཞེངས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོང་དང་མཉམ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་པ་རྣམས་ལ་
ཁོང་མངོན་པར་མཛད་དོ། ༤༢ ཁོང་གིས་ང་ཚོར། མི་སྡེ་ལ་ཆོས་འཆད་པ་དང་། དཀོན་
མཆོག་གིས་བསྐོས་པའི་གསོན་གཤིན་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ནི་ཁོང་ལགས་པ་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༣ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་མཐུས་སྡིག་
སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།།

这道赐给以色列人。
37 这话在约翰宣传洗礼以后，从加利利起，传遍了犹太。
38 神怎样以圣灵和能力膏拿撒勒人耶稣，这都是你们知道的。他周流四方，行善事，医好凡被魔鬼压制的人，因为神与他同在。
39 他在犹太人之地，并耶路撒冷所行的一切事，有我们作见证。他们竟把他挂在木头上杀了。
40 第三日，神叫他复活，显现出来；
41 不是显现给众人看，乃是显现给神预先所拣选为他作见证的人看，就是我们这些在他从死里复活以后和他同吃同喝的人。
42 他吩咐我们传道给众人，证明他是神所立定的，要作审判活人、死人的主。
43 众先知也为他作见证说：凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。

༤༤ པེ་ཏྲོས་དེ་ལྟར་གསུང་བའི་འཕྲོ་ལ། བཀའ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་བབས་སོ། ༤༥-༤༦ པེ་ཏྲོ་དང་མཉམ་དུ་འོངས་པའི་དད་པར་གྱུར་པའི་
ཡ་ཧུ་དྷ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་ལའང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་བབས་ཤིང་།
སྐད་སོ་སོར་སྨྲ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་ཐོས་ཏེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༧ པེ་
ཏྲོས། ང་ཚོ་འདྲ་བར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པའི་མི་འདི་ཚོར་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆུ་
སུས་འགེགས་པར་ནུས་གསུངས་ཏེ། ༤༨ ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་དེ་ཚོར་
ཁྲུས་གསོལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཡང་ཁོང་ལ་ཞག་འགའ་ཞིག་དེར་བཞུགས་པར་
མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།།

44 彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。
45 那些奉割礼、和彼得同来的信徒，见圣灵的恩赐也浇在外邦人身上，就都希奇；
46 因听见他们说方言，称赞神为大。
47 于是彼得说：这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止用水给他们施洗呢？
48 就吩咐奉耶稣基督的名给他们施洗。他们又请彼得住了几天。

11 སྐུ་ཚབ་དང་ཡ་ཧུ་དྷ་ཏུ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བླངས་པའི་གཏམ་དག་ཐོས་སོ། ༢ པེ་ཏྲོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཡིན་པའི་སྤུན་ཆོས་ཁོང་ལ་རྩོད་དེ། ༣ ཁྱེད་ཅི་ལ་ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་ཁ་ཟས་ཟོས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤ པེ་
ཏྲོས་རིམ་གྱིས་རྒྱུ་མཚན་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༥ ང་གྲོང་ཁྱེར་ཡོ་ཕྤ་ན་ཐུགས་དམ་ལ་
ཡོད་པ་ལས། དྲན་པ་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས་ཞལ་གཟིགས་ནང་རས་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་
ཞིག་གྲུ་བཞི་ནས་བཏགས་ཏེ་ནམ་མཁའ་ལས་ངའི་མདུན་དུ་བབས་པར་མཐོང་བྱུང་།
༦ ཞིབ་ཏུ་བལྟས་པས་ས་ལ་ཡོད་པའི་རྐང་བཞི་པ་དང་། གཅན་གཟན་དང་། ལྟོ་འགྲོ་
དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་། ༧ པེ་ཏྲོ། ལོངས་
ལ་བསད་དེ་ཟོ་ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཐོས་སོ། ༨ ངས་གཙོ་བོ། དེ་མི་བྱ། ཁ་ཟས་ཕལ་
པ་དང་མི་གཙང་བ་ཞིག་ནམ་ཡང་ངའི་ཁའི་ནང་བསླེབས་མ་མྱོང་ཞུས་ཀྱང་། ༩ ནམ་

11 使徒和在犹太的众弟兄听说外邦人也领受了神的道。
2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割礼的门徒和他争辩说：
3 你进入未受割礼之人的家和他们一同吃饭了。
4 彼得就开口把这事挨次给他们讲解说：
5 我在约帕城里祷告的时候，魂游象外，看见异象，有一物降下，好像一块大布，系着四角，从天缒下，直来到我跟前。
6 我定睛观看，见内中有地上四足的牲畜和野兽、昆虫，并天上的飞鸟。
7 我且听见有声音向我说：彼得，起来，宰了吃！
8 我说：主啊，这是不可的！凡俗而不洁净的物从来没有入过我的口。
9 第二次，有声音从天上说：神所洁净的，你不可当作俗物。
10 这样一连三次，就

都收回天上去了。 11正当那时，有三
个人站在我们所住的房门前，是从凯
撒利亚差来见我的。 12圣灵吩咐我和
他们同去，不要疑惑〔或作“不要分
别等类”〕。同着我去的，还有这六位
弟兄；我们都进了那人的家， 13那人
就告诉我们，他如何看见一位天使，站
在他屋里，说：你打发人往约帕去，请
那称呼彼得的西门来； 14他有话告诉
你，可以叫你和你的全家得救。 15我
一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当
初降在我们身上一样。 16我就想起主
的话说：约翰是用水施洗，但你们要受
圣灵的洗。 17神既然给他们恩赐，像
在我们信主耶稣基督的时候给了我们
一样；我是谁，能拦阻神呢？ 18众人
听见这话，就不言语了，只归荣耀与
神，说：这样看来，神也赐恩给外邦
人，叫他们悔改得生命了。

19那些因司提反的事遭患难四散的
门徒直走到腓尼基和塞浦路斯，并安
提阿；他们不向别人讲道，只向犹太
人讲。 20但内中有塞浦路斯和古利奈
人，他们到了安提阿也向希腊人传讲
主耶稣〔有古卷作“也向说希腊话的犹
太人传讲主耶稣”〕。 21主与他们同
在，信而归主的人就很多了。 22这风声
传到耶路撒冷教会人的耳中，他们就打
发巴拿巴出去，走到安提阿为止。 23他
到了那里，看见神所赐的恩就欢喜，劝
勉众人，立定心志，恒久靠主。 24这巴
拿巴原是个好人，被圣灵充满，大有信
心。于是有许多人归服了主。 25他又往
大数去找扫罗， 26找着了，就带他到安
提阿去。他们足有一年的工夫和教会一
同聚集，教训了许多人。门徒（受神的
指示）称为基督徒是从安提阿起首。

27当那些日子，有几位先知从耶路撒
冷下到安提阿。 28内中有一位，名叫亚
迦布，站起来，藉着圣灵指明天下将有
大饥荒。这事到革老丢年间果然有了。
29于是门徒定意照各人的力量捐钱，送
去供给住在犹太的弟兄。 30他们就这样

མཁའ་ལས་སྒྲ་དེས་ཡང་སྐྱར། དཀོན་མཆོག་གིས་གཙང་བར་མཛད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
གཙང་བ་ཞེས་མ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༠ ལན་གསུམ་དེ་ལྟར་བྱུང་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་ནམ་
མཁར་དྲངས་སོ། ༡༡ དུས་དེ་ཉིད་དུ་**ཀེ་སར་ཡཱ**་ནས་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་གསུམ་ང་
སྡོད་པའི་ཁང་པར་བསླེབས་ཏེ། ༡༢ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་མི་
དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྤུན་འདི་དྲུག་པོའང་ང་དང་མཉམ་དུ་
ཕྱིན་ནས་མི་དེའི་ཁང་པའི་ནང་ཞུགས་པ་དང་། ༡༣ དེས་ང་ཚོར། ཁོས་ཁྱིམ་ནང་ཕོ་ཉ་
ཞིག་འཁྲེང་ཞིང་ཁོ་ལ། **ཡོ་ཕྤཱ**་རུ་མི་ཞིག་ཐོང་ལ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་ཕོས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་ཅད་ཐར་པའི་བཀའ་འཆད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་
མཐོང་བྱུང་ཞེས་བཤད་བྱུང་། ༡༥ ངས་དེ་ཚོར་གཏམ་བྱེད་པར་བརྩམས་པ་ལས། སྔར་
ང་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་བཞིན་དུ་དེ་ཚོ་ལའང་བབས་སོ། ༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་
གྱིས་ཆུའི་ཁྲུས་བཏང་ཡང་། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ངས་དྲན་བྱུང་། ༡༧ ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་
པའི་ཚེ་གནང་བའི་གནང་སྦྱིན་དེ་ག་རང་། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཚོར་ཡང་གནང་ན།
དཀོན་མཆོག་ལ་འགེགས་པར་ནུས་པའི་མི་ང་སུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ཐོས་པ་
དང་དེ་ཚོ་ཅིའང་མི་སྨྲ་བར་གྱུར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལའང་ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་སེམས་འགྱུར་བར་གནང་ངོ་ཟེར་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་
བསྔགས་སོ།།

༡༩ **སེ་ཏེ་ཕན**་ནས་བཟུང་སྟེ་འཚེ་བ་བྱུང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཁ་གྱེས་ནས།
ཕེ་ནི་ཀེ་དང་། **སིབ་རུས**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པར་མ་གཏོགས་
གཞན་སུ་ལའང་བཀའ་མ་བཤད་དོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**སིབ་རུས**་དང་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་ཁ་ཤས་
ཨན་ཏི་ཡོག་དུ་བསླེབས་ནས། **ཧེལ་ལེན**་པ་རྣམས་དང་ཆོས་གླེང་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་
ཕྲིན་བཟང་དེ་དག་ལ་བཤད་དོ། ༢༡ གཙོ་བོའི་མཐུ་ཡིས་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དད་པར་
གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་བསྟེན་ཏོ། ༢༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་པས་དེ་ཐོས་ནས། **ཨན་**
ཏི་ཡོག་དུ་**བར་ན་བྦཱ**་བཏང་བས། ༢༣ དེར་བསླེབས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་
མཐོང་སྟེ། དགའ་བར་གྱུར་ནས། སྙིང་རུས་ཆེན་པོས་དེ་ཚོར་གཙོ་བོ་ལ་བསྟེན་པའི་
སྐུལ་མ་གནང་ངོ་། ༢༤ ཁོང་ཡང་རྒྱུད་བཟང་ཞིང་དད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་གང་བ་ཞིག་སྟེ། ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་གཙོ་བོར་བསྟེན་ཏོ། ༢༥ **བར་ན་བྦཱ་ཤ**
ཨུལ་འཚོལ་དུ་**ཏར་སུ**་རུ་ཕེབས་ནས། ༢༦ ཁོང་བརྙེས་པ་དང་**ཨན་ཏི་ཡོག**་དུ་ཁྲིད་དེ།
ལོ་འཁོར་ཞིག་གི་བར་དུ་ཆོས་ཚོགས་དང་འགྲོགས་ཤིང་། མི་མང་པོ་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཞེས་པའི་མིང་ཐོག་མར་**ཨན་ཏི་ཡོག**་དུ་ཐོགས་སོ།།

༢༧ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༢༨ དེ་
ཚོའི་ནང་ནས་**ཨ་ག་བུ**་བྱ་བ་དེ་ལངས་ནས། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་དུ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཞིག་
འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལུང་བསྟན་པས། **ཀ་ལོ་དེའུ**འི་དུས་སུ་
དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས་**ཡ་ཧུ་དྲ**་རུ་གནས་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཁོང་ཚོ་

རེ་རེས་ལྡོགས་ཚད་བཞིན་དུ་མཐུན་རྐྱེན་སྐྱུར་བར་ཐག་བཅད་ནས། ༣༠ དེ་བཞིན་བྱས་
ཏེ། **བར་ན་བ་**དང་**ཤ་ཨུལ་**རྒྱུད་ནས་རྒན་མི་རྣམས་ལ་བསྐུར་ཏོ།།

12

དུས་དེ་ཙམ་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྣེ**ས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གཏོགས་པ་རེ་ལ་བཙེས་
ཞིང་། ༢ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཕུ་བོ་**ཡ་ཀོབ**་རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༣ དེ་ལ་**ཡ་ཧུ་དྣ**་པ་
རྣམས་དགའ་བར་མཐོང་ནས། **པེ་ཏྲོ**འང་བཟུང་ངོ་། དེ་ཙ་ན་སྐྱུར་ཟེ་མེད་པའི་བག་
ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཡིན་ནོ། ༤ པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་རྫོགས་པའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་
ཁོང་ཁྲིད་པའི་བསམ་པས། ཁོང་བཟུང་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ། དམག་མི་བཞི་སྡེའི་
ཚོ་བཞི་ལ་བསྲུང་བར་བཏད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་**པེ་ཏྲོ**་བཙོན་ཁང་ནང་ཡོད་དེ། ཆོས་ཚོགས་
ཀྱིས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཁོང་གི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ།།

༦ **ཧེ་རོ་དྣེ**ས་ཁོང་འདོན་པར་བརྩམས་པའི་མཚན་དེ་རང་ལ། **པེ་ཏྲོ**་ལྕགས་སྒྲོག་
གཉིས་ཀྱིས་བཅིངས་ནས་དམག་མི་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཉལ་ཡོད་དེ། སྲུང་མཁན་གཞན་
རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་བསྲུངས་སོ། ༧ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཁང་མིག་
ནང་འོད་ཤར་ཏེ། ཕོ་ཉས་**པེ་ཏྲོ**འི་གཞོགས་ལ་བརྡུངས་ནས་གཉིད་སད་དེ། མགྱོགས་
པར་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ལག་པ་ནས་ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་གྲོལ་ལོ། ༨ ཕོ་ཉས་
ཁོང་ལ། སྐ་རགས་ཆིང་ལ་ལྷམ་གོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེ་བཞིན་དུ་མཛད་དོ།
ཡང་ཕོ་ཉས། སྟོད་གོས་གོན་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པས། ༩ རྗེས་སུ་འབྲངས་
ཤིང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ཕོ་ཉས་མཛད་པ་དེ་མངོན་སུམ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། ཞལ་
གཟིགས་ཡིན་པར་བསམ་མོ། ༡༠ ཁོང་གཉིས་སྲུང་མཁན་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་ནས་
བརྒལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བའི་ལྕགས་སྒོའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྒོ་དེ་རང་
བཞིན་གྱིས་ཕྱེ་སྟེ། དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། ལམ་སྲང་ཞིག་ནས་ཕར་སོང་མ་ཐག་
ཏུ་ཕོ་ཉས་ཁོང་བོར་ནས་ཕེབས་སོ། ༡༡ **པེ་ཏྲོ**་ལ་དྲན་པ་འཁོར་ནས། གཙོ་བོས་ཕོ་ཉ་
མངགས་ནས་**ཧེ་རོ་དྣེ**འི་དབང་དང་། **ཡ་ཧུ་དྣ**་པའི་མི་སྡེའི་དམིགས་དོན་ཐམས་ཅད་
ལས་ང་ཐར་བར་མཛད་པར་གསལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ དེ་མཁྱེན་ནས་**མར་ཀུ**་བྱ་
བའི་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མ་**མེར་ཡམ**་གྱི་ཁང་པར་ཕེབས་སོ། དེར་མི་མང་པོ་འཛོམས་ནས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་ཡོད་དེ། ༡༣ **པེ་ཏྲོ**ས་སྒོ་བརྡུངས་པ་དང་། **རོ་དྣེ**་བྱ་བའི་གཡོག་
མོ་དེས་སུ་ཡིན་པ་བལྟ་རུ་འོངས་པས། ༡༤ དེས་**པེ་ཏྲོ**འི་གསུང་སྐད་ངོ་ཤེས་ནས་དགའ་
དྲགས་ཏེ་སྒོ་མ་ཕྱེ་བར་ནང་དུ་བརྒྱུགས་ནས། **པེ་ཏྲོ**་སྒོར་བཞུགས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ།
༡༥ དེ་ཚོས་ཁྱོད་སྨྱོའོ་ཟེར་ཡང་མོས་དེ་བཞིན་འདུག་ཅེས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས། དེ་ཚོས་
ཁོའི་སེམས་ཉིད་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༦ **པེ་ཏྲོ**ས་སྒོ་རྡུང་གིན་བཞུགས་པས། དེ་ཚོས་སྒོ་ཕྱེས་ཏེ་
ཁོང་མཇལ་བ་དང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་ཚོར་ཁ་རོག་སྡོད་ཕྱིར་ཕྱག་བརྡ་མཛད་
ནས། གཙོ་བོས་ཁོང་བཙོན་ར་ནས་ཇི་ལྟར་བཏོན་པ་རྣམས་བཤད་དེ། བྱ་བ་དེ་**ཡ་ཀོབ**་
དང་སྤུན་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ནས་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ཡུལ་གཞན་དུ་
ཕེབས་སོ། ༡༨ ནམ་ལངས་པ་དང་**པེ་ཏྲོ**ར་ཇི་བྱུང་བའི་སྐོར་དམག་མིའི་ནང་དུ་ཟིང་ཆ་
ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༡༩ **ཧེ་རོ་དྣེ**ས་བཀུག་དུས་ཁོང་མེད་པས་བཙོན་སྲུང་པ་རྣམས་ལ་ཞིབ་

行，把捐项托巴拿巴和扫罗送到众长老
那里。

12

那时，希律王下手苦害教会中几
个人， 2用刀杀了约翰的哥哥雅
各。 3他见犹太人喜欢这事，又去捉拿
彼得。那时正是除酵的日子。 4希律
拿了彼得，收在监里，交付四班兵丁看
守，每班四个人，意思要在逾越节后把
他提出来，当着百姓办他。 5于是彼得
被囚在监里；教会却为他切切的祷告
神。

6希律将要提他出来的前一夜，彼
得被两条铁链锁着，睡在两个兵丁当
中；看守的人也在门外看守。 7忽
然，有主的一个使者站在旁边，屋里
有光照耀，天使拍彼得的肋旁，拍醒
了他，说：快快起来！那铁链就从他
手上脱落下来。 8天使对他说：束上
带子，穿上鞋。他就那样做。天使又
说：披上外衣，跟着我来。 9彼得就出
来跟着他，不知道天使所做是真的，只
当见了异象。 10过了第一层第二层监
牢，就来到临街的铁门，那门自己开
了。他们出来，走过一条街，天使便离
开他去了。 11彼得醒悟过来，说：我现
在真知道主差遣他的使者，救我脱离希
律的手和犹太百姓一切所盼望的。 12想
了一想，就往那称呼马可的约翰、他母
亲马利亚家去，在那里有好些人聚集祷
告。 13彼得敲外门，有一个使女，名叫
罗大，出来探听， 14听得是彼得的声
音，就欢喜的顾不得开门，跑进去告诉
众人说：彼得站在门外。 15他们说：你
是疯了！使女极力的说：真是他！他们
说：必是他的天使！ 16彼得不住的敲
门。他们开了门，看见他，就甚惊奇。
17彼得摆手，不要他们作声，就告诉他
们主怎样领他出监；又说：你们把这事
告诉雅各和众弟兄。于是出去，往别处
去了。 18到了天亮，兵丁扰乱得很，不
知道彼得往哪里去了。 19希律找他，找
不着，就审问看守的人，吩咐把他们拉
去杀了。后来希律离开犹太，下凯撒利
亚去，住在那里。

དཔྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་གསོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་བསྒྲོས་ནས་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་སོང་སྟེ་ཀེ་སར་ཡཱ་
རུ་གནས་སོ།།

20希律恼怒推罗、西顿的人。他们那
一带地方是从王的地土得粮，因此就
托了王的内侍臣伯拉斯都的情，一心来
求和。 21希律在所定的日子，穿上朝
服，坐在位上，对他们讲论一番。 22百
姓喊着说：这是神的声音，不是人的声
音。 23希律不归荣耀给神，所以主的使
者立刻罚他，他被虫所咬，气就绝了。

༢༠ ཧེ་རོ་དྷེ་ཚོར་དང་ཚེ་དོན་པ་རྣམས་དང་འཁྲུགས་ཏེ། དེ་ཚོའི་ཡུལ་གྱི་འཚོ་ཆས་
རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་ལ་རག་ལས་པས། དེ་ཚོ་འདུས་ནས་གཟིམས་དཔོན་བ་ལས་ཏུ་ལ་ནན་
བསྐུལ་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ལོ། ༢༡ བསྐོས་
པའི་ཉིན་མོ་དེར་ཧེ་རོ་དྷེ་རྒྱལ་པོའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་དེ། བཀའ་
མཆིད་མཛད་དོ། ༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་འདི་ནི་མིའི་སྐད་མ་ཡིན་ལྷའི་གསུང་སྐད་ལགས་
སོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༣ རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ལ་མ་ཕུལ་བས། དེ་
མ་ཐག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བརྡུངས་ནས་སྲིན་བུས་ཟོས་ནས་ཤིའོ།།

24神的道日见兴旺，越发广传。 25巴
拿巴和扫罗办完了他们供给的事，就从
耶路撒冷回来，带着称呼马可的约翰同
去。

༢༤ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ནི་དར་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༢༥ བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་བཙྫངས་པའི་ལས་བསྒྲུབས་ནས་མར་ཀུ་བྱ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱང་ཁྲིད་ནས་
ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་སོ།།

13 在安提阿的教会中，有几位先知
和教师，就是巴拿巴和称呼尼结
的西面、古利奈人路求，与分封之王
希律同养的马念，并扫罗。 2他们侍
奉主、禁食的时候，圣灵说：要为我分
派巴拿巴和扫罗，去做我召他们所做
的工。 3于是禁食祷告，按手在他们头
上，就打发他们去了。

13 ཨན་ཏི་ཡོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ནང་བར་ན་བྷ་དང་། མི་ནག་བྱ་བའི་ཤིམ་ཨོན་
དང་། ཀི་རེ་ནེ་པ་ལུ་ཀིཨུ་དང་། རྫོངས་དཔོན་ཧེ་རོ་དྷེའི་རྩེད་གྲོགས་ཡིན་པའི་
མ་ན་ཧེན་དང་། ཤ་ཨུལ་ལ་སོགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཡོད་དོ།
༢ དེ་ཚོ་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་སྨྱུང་བར་གནས་པའི་ཚེ། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས། བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་ངས་བཅོལ་བའི་ལས་ཚན་གྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་
ཕྱོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣ སྨྱུང་གནས་བསྲུང་ཞིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་
སྟེང་དུ་ལག་པ་བཞག་ནས་བཏང་ངོ་།།

4他们既被圣灵差遣，就下到西流
基，从那里坐船往塞浦路斯去。 5到
了撒拉米，就在犹太人各会堂里传讲神
的道，也有约翰作他们的帮手。 6经过
全岛，直到帕弗，在那里遇见一个有法
术，假充先知的犹太人，名叫巴耶稣。
7这人常和方伯士求保罗同在。士求保
罗是个通达人，他请了巴拿巴和扫罗
来，要听神的道。 8只是那行法术的
以吕马（这名翻出来就是“行法术”的
意思）敌挡使徒，要叫方伯不信真道。
9扫罗又名保罗，被圣灵充满，定睛看
他， 10说：你这充满各样诡诈奸恶，魔
鬼的儿子，众善的仇敌，你混乱主的正
道还不止住吗？ 11现在主的手加在你身
上，你要瞎眼，暂且不见日光。他的眼
睛立刻昏蒙黑暗，四下里求人拉着手领
他。 12方伯看见所做的事，很希奇主的
道，就信了。

༤ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་མངགས་ཏེ་དེ་གཉིས་སེ་ལུ་ཀི་རུ་ཕེབས་ཤིང་། དེ་ནས་
སིབ་རུས་ལ་ཆུ་གྲོག་ཏུ་ཕེབས་སོ། ༥ ས་ལཱ་མི་རུ་བྱོན་པ་དང་ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་འདུ་ཁང་
ཀུན་གྱི་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཤད་དོ། ཡོ་ཧ་ནན་ཁོང་གི་ཕྱག་ཕྱིར་ཡོད་པ་
ཡིན། ༦ གླིང་ཕྲན་དེ་འཁོར་ཞིང་ཕ་ཕོའི་བར་དུ་བསླེབས་ནས། སྒྱུ་མ་མཁན་ཡིན་པའི་
ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་བྷར་ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་དང་ཕྲད་དོ། ༧ དེ་ནི་རོ་མ་པའི་
སྤྱི་ཁྱབ་སེར་གེའུ་པའུ་ལུ་བྱ་བ་བློ་ལྡན་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། སྤྱི་ཁྱབ་དེས་བར་
ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་བོས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཐོས་པར་འདོད་དོ། ༨ འོན་
ཀྱང་ཨེ་ལི་མཱ་བྱ་བའི་སྒྱུ་མ་མཁན་དེས་དེ་དག་ལ་རྐོལ་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་དེ་དད་པ་ལས་ལྡོག་
པར་འདོད་པས། ༩ པའུ་ལུ་བྱ་བའི་ཤ་ཨུལ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། མི་དེ་
ལ་སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ཤིང་། ༡༠ གཡོ་སྒྱུ་དང་ངན་པས་གང་བའི་བདུད་ཀྱི་བུ་
ཁྱོད། དྲང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཁྱོད། གཙོ་བོའི་ལམ་དྲང་པོ་དེ་ཁྱོག་པོར་བྱེད་པ་
མི་སྤོང་ངམ། ༡༡ ད་གཙོ་བོའི་ཆད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། ཁྱོད་རེ་ཞིག་ལོང་བར་
གྱུར་ཏེ་ཉི་མ་མིག་གིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། དེ་ལ་ན་བུན་
དང་མུན་པས་འཐིབས་ནས། ལག་པ་ནས་འཁྲིད་མཁན་འཚོལ་ཞིང་འཁོར་རོ། ༡༢ སྤྱི་

ཁྲབ་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་ནས་གཙོ་བོའི་བསྟན་པར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་དད་པ་བྱས་
སོ།།

༡༣ **པའུ་ལུ**་འཁོར་དང་བཅས་**པ་ཕོ**་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་**པམ་ཕིལ་ཡཱ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
པེར་གེ་བྱ་བར་ཕེབས་སོ། **ཡོ་ཧ་ནན**་ཁོང་དང་ཁྲེས་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་གོ།
༡༤ ཁོང་ཚོ་**པེར་གེ**་རྒྱུད་ནས་**པི་སིད**་ཡུལ་གྱི་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བྱོན་ནས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་
ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ནང་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༥ བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ལས་
བཀླགས་པའི་རྗེས་སུ་འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཚོས་ཁོང་ལ། སྤུན་རྣམས་ཁྱེད་ལ་མི་སྡེའི་
ཕྱིར་སྐུལ་མ་ཞིག་ཡོད་ན་གསུང་ཞིག་ཅེས་ལོན་བསྐུར་པ་དང་།

13 保罗和他的同人从帕弗开船，来到旁非利亚的别加，约翰就离开他们，回耶路撒冷去。 14 他们离了别加往前行，来到彼西底的安提阿，在安息日进会堂坐下。 15 读完了律法和先知的书，管会堂的，叫人过去，对他们说：二位兄台，若有什么劝勉众人的话，请说。

༡༦ **པའུ་ལུ**་བཞེངས་ནས་ཕྱག་བརྡ་མཛད་དེ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་
དང་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་གསོན་ཅིག ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
སྡེ་འདིའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་འདམས་ཏེ། མི་སྡེ་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་གནས་པའི་ཚེ་འཕེལ་བར་མཛད་དེ། མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་གིས་ཡུལ་དེ་ལས་བཏོན་
ནས། ༡༨ འབྲོག་སྟོང་ནང་ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་དེ་ཚོར་བཟོད་པ་མཛད་དོ། ༡༩–༢༠ ཡང་**ཀ་
ན་ཨན**་ཟེར་བའི་ཡུལ་ནང་མི་རིགས་བདུན་མེད་པར་མཛད་ནས། དེ་ཚོའི་ཡུལ་ཁོང་
ཚོར་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་ཕྱིར་ས་སྐལ་དུ་གནང་བ་ཡིན་ནོ། དེའི་རྗེས་ལ་
ལུང་སྟོན་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་བར་དུ་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་གནང་ངོ་། ༢༡ ཡང་དེའི་རྗེས་
སུ་མི་སྡེས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ལོ་བཞི་བཅུའི་
ཕྱིར་དུ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རིགས་ལས་ཡིན་པའི་**ཀིཤ**་ཀྱི་བུ་**ཤ་ཨུལ**་རྒྱལ་པོར་གནང་ངོ་།
༢༢ དེ་ནས་ཁོ་ཕྱིར་བཏོན་པར་མཛད་ནས། **དཱ་བིད**་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་བར་མཛད་དོ། **ཨི་
ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ནི། ཁོའི་སྐོར་ལ་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་། ངའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་མི་
དེ་བྱུང་བས། དེས་ངའི་དགོངས་པའང་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ དཀོན་
མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན། དེའི་གདུང་བརྒྱུད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་སྐྱབས་མགོན་དུ་ཡེ་ཤུ་མངགས་པར་མཛད་དོ། ༢༤ ཁོང་མ་བྱོན་པའི་སྔོན་དུ་**ཡོ་ཧ་
ནན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་སྒྱུར་བའི་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐུ་ཚེ་རྫོགས་མཚམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་སེམས། ང་
ནི་ཁོང་མ་ཡིན་གྱི། ངའི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་
བའང་ང་འོས་མ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

16 保罗就站起来，举手，说：以色列人和一切敬畏神的人，请听。 17 这以色列民的神拣选了我们的祖宗，当民寄居埃及的时候抬举他们，用大能的手领他们出来； 18 又在旷野容忍〔“容忍”或作“抚养”〕他们，约有四十年。 19 既灭了迦南地七族的人，就把那地分给他们为业； 20 此后给他们设立士师，约有四百五十年，直到先知撒母耳的时候。 21 后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。 22 既废了扫罗，就选立大卫作他们的王，又为他作见证说：我寻得耶西的儿子大卫，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。 23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主，就是耶稣。 24 在他没有出来以先，约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。 25 约翰将行尽他的程途说：你们以为我是谁？我不是基督；只是有一位在我以后来的，我解他脚上的鞋带也是不配的。

༢༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་རྒྱུད་དང་དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་མཁན་གྱི་སྤུན་རྣམས།
ཐར་པ་འདིའི་བཀའ་ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ༢༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་དེ་ཚོའི་དཔོན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁོང་ངོའང་མ་ཤེས། ཤབ་བཱད་རེ་བཞིན་སྒྲོག་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་
གསུང་རྣམས་ཀྱང་མ་གོ་བར་ཁོང་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ་ལུང་བསྟན་བསྒྲུབས་སོ། ༢༨ ཁོང་
བཀྲོང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅིའང་མ་བརྙེད་ཀྱང་བཀྲོང་དགོས་ཞེས་**པི་ལ་ཏུ**་ལ་ཞུས་སོ།
༢༩ ཁོང་གི་སྐོར་ལ་མདོ་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། ཤིང་ནས་ཕབས་ཏེ་སྤུར་
ཁང་དུ་བཞག་གོ། ༣༠ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་

26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道是传给我们的。 27 耶路撒冷居住的人和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的预言； 28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他； 29 既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。 30 神却叫他从死里复活。 31 那

从加利利同他上耶路撒冷的人多日看
见他，这些人如今在民间是他的见证。
32 我们也报好信息给你们，就是那应许
祖宗的话， 33 神已经向我们这作儿女的
应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇
上记着说：

你是我的儿子，
我今日生你。

34 论到神叫他从死里复活，不再归于朽
坏，就这样说：

我必将所应许大卫那圣洁、
可靠的恩典赐给你们。

35 又有一篇上说：你必不叫你的圣者见
朽坏。 36 大卫在世的时候遵行了神的
旨意，就睡了〔或作“大卫按神的旨意
服侍了他那一世的人，就睡了”〕，归
到他祖宗那里，已见朽坏； 37 惟独神所
复活的，他并未见朽坏。 38 所以，弟兄
们，你们当晓得：赦罪的道是由这人传
给你们的。 39 你们靠摩西的律法，在一
切不得称义的事上信靠这人，就都得称
义了。 40 所以，你们务要小心，免得先
知书上所说的临到你们。 41 主说：

你们这轻慢的人要观看，要
惊奇，要灭亡；
因为在你们的时候，我行一件事，
虽有人告诉你们，你们总是不信。

42 他们出会堂的时候，众人请他们到下
安息日再讲这话给他们听。 43 散会以
后，犹太人和敬虔进犹太教的人多有
跟从保罗、巴拿巴的。二人对他们讲
道，劝他们务要恒久在神的恩中。

44 到下安息日，合城的人几乎都来聚
集，要听神的道。 45 但犹太人看见人
这样多，就满心嫉妒，硬驳保罗所说的
话，并且毁谤。 46 保罗和巴拿巴放胆
说：神的道先讲给你们原是应当的；
只因你们弃绝这道，断定自己不配得永

ཏེ། ༣༡ སྔར་ཁོང་མཉམ་**ག་ལིལ་**ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་འོངས་པ། ད་ལྟ་མི་སྡེའི་མདུན་
དུ་ཁོང་གི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཞག་མང་པོ་ཁོང་དང་མཇལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་ང་ཚོས་
ཁྱེད་ལ་ཕྱིན་བཟང་པོ་འདི་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༣༣ གསུང་མགུར་གཉིས་པའི་ནང་།

ཁྱེད་ནི་ང་ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་།།
དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན།།

ཞེས་ཀྱང་གསུངས་ཤིང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕ་མེས་ཚོ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ། ཡེ་ཤུ་
སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་བསྒྲུབས་སོ། ༣༤ ཁོང་
གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་བསླངས་པས། ད་འཇིག་པ་མི་སྲིད་པའི་སྐོར་འདི་སྐད་
དུ།

ང་ཡི་བྱིན་བརླབས་བདེན་པ་དམ་པ་འདི།།
ད་བིད་ལ་བཞིན་ཁྱེད་ལའང་སྦྱིན་པར་བྱ།།

ཞེས་དང་། ༣༥ གཞན་ཞིག་ཏུ། དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་རུལ་བར་ཡང་མི་གནང་། ཞེས་གསུངས་
སོ། ༣༦ **ད་བིད་**ཀྱིས་རང་གི་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའི་འབངས་མཛད་ཅིང་སྐུ་ཚེ་
འདས་ནས་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་བཞག་ནས་རུལ་བ་ཡིན་ཀྱིས། ༣༧ དཀོན་མཆོག་གིས་
བསླངས་པ་འདི་ནི་རུལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་འདི་གོ་བར་གྱིས་
ཤིག སྐྱེས་བུ་འདིའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཆོས་འཆད་པ་མ་ཟད། ༣༩ **མོ་ཤེའི་**
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཀྱིས། ཁོང་གི་སྒོ་ནས་དད་པ་བྱེད་ཚད་
ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

༤༠ དེའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན།
༤༡ འཕྱ་མཁན་ངོ་མཚར་འགྱུར་ཞིང་སྟོངས་པར་ཤོག།

ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དུས་སུ་ལས་ཤིག་བྱེད།།
ཁྱོད་ལ་འཆད་ན་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་ཆེས།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོར་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ཅེས་**པའུ་ལུས་**གསུངས་
སོ། ༤༢ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐེབས་པ་ལས། མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བཞད་རྗེས་མ་ལའང་
ཆོས་འདི་ང་ཚོར་བཤད་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༣ ཚོགས་དེ་གྲོལ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་
དང་། དེའི་སློབ་གསར་ཆོས་སེམས་ཅན་མང་པོ་**པའུ་ལུ་**དང་**བར་ན་བཱའི་**རྗེས་སུ་
འབྲངས་པ་ལས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཆོས་གླེང་ཞིང་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་
གནས་པའི་ཕྱིར་བསྐུལ་ཏོ།།

༤༤ ཤབ་བཞད་རྗེས་མར་ཏ་ལམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
ཉན་པའི་ཕྱིར་འདུས་སོ། ༤༥ **ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་ཚོས་མི་ཚོགས་དེ་མཐོང་ནས་ཕྲག་དོག་གིས་
གང་ནས། **པའུ་ལུས་**གསུངས་པ་ལ་རྒོལ་ཞིང་སྨད་དོ། ༤༦ དེ་ནས་**པའུ་ལུ་**དང་**བར་ན་**
བཱས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་དེ་ཚོར་གསུངས་པ། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དང་པོར་ཁྱེད་

ལ་སློག་དགོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེར་ཞེན་ལོག་ཅིང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་མི་འོས་པར་
སྟོན་པས། ང་ཚོ་ཕྱི་པར་ཕྱོགས་སོ། ༤༧ གཙོ་བོས་ང་ཚོར་འདི་སྐད་དུ།

ས་མཐའི་བར་དུ་ཐར་པ་གཏོང་བའི་ཕྱིར།།
ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་ངས་ཁྱོད་འོད་དུ་བསྐོས།།

ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༨ གསུང་དེ་ཐོས་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། དཀོན་
མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པར་བསྐོས་ཚད་དད་པར་འགྱུར་
ཏེ། ༤༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡུལ་ལྗོངས་དེར་དར་བར་གྱུར་ཏོ། ༥༠ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་
པ་ཆོས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བཙུན་མོ་ཆོས་པ་དང་། འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་
དང་**བར་ན་བྷ**་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་དཀྲུགས་ནས། ལྗོངས་དེ་ནས་ཕྱིར་བཏོན་ཏོ། ༥༡ ཁོང་
གཉིས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ཞབས་ཀྱི་རྡུལ་སྤྲུགས་ནས་**ཨི་ཀོན**་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ༥༢ དེར་ཡོད་
པའི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ།།

14 **ཨི་ཀོན**་དུ་འང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་འདུ་ཁང་ནང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕེབས་ཏེ། ཆོས་བསྟན་
པས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྒྱུད་མ་ཐུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དཀྲུག་སྟེ། སྤུན་
ཚོའི་སྐོར་ཐྲ་མ་ངན་པ་བཙུག་གོ། ༣ དེར་ཡུན་རིང་བཞུགས་ནས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་
གཙོ་བོའི་ཆོས་བསྟན་ཏོ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་སྟོན་པར་གནང་
ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཚོའི་ནང་མི་
མཐུན་པ་བྱུང་ནས། ལ་ལས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཕྱོགས་བྱས། ལ་ལས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་
བྱས་སོ། ༥ ཕྱི་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ཁོང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་བཅས་པས་དེ་གཉིས་ལ་
འཚེ་བ་དང་རྡོ་རུབ་གཏོང་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༦ དེ་ཤེས་ནས། **ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་གྲོང་
ཁྱེར་**ལིས་ཏྲ**་དང་**དེར་བེ**་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་དུ་བྲོས་ཏེ། ༧ དེ་རུ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་
དོ།།

༨ **ལིས་ཏྲ**་ན། སྐྱེ་དུས་ནས་ཞ་བོ་ཡིན་ཅིང་རྐང་པ་སར་ནམ་ཡང་མི་འགྲུལ་བའི་མི་
ཞིག་ས་ལ་བསྡད་ཡོད་དེ། ༩ ཁོས་**པའུ་ལུ**འི་ཆོས་བཤད་ལ་ཉན་པ་ལས། **པའུ་ལུ**ས་དེ་
ལ་སྤྱན་ཐུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས། དེ་ལ་གསོ་རུང་བའི་དད་པ་ཡོད་པར་མཁྱེན་
ནས། ༡༠ གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། རྐང་པ་གཙུག་ནས་གྱོང་ངེར་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་
དང་། དེས་མཆོང་ཞིང་འགྲུལ་ཏོ། ༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**ས་མཛད་པ་འདི་མཐོང་
ནས་སྐད་ཆེན་པོས་**ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་སྐད་དུ། ལྷ་རྣམས་མིར་སྤྲུལ་ནས་ང་ཚོའི་རྩར་བབས་
པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ **བར་ན་བྷ**་ལ་**ཡུ་པི་ཏེར**་རམ་ལྷའི་དབང་པོ་དང་། **པའུ་ལུ**་ངག་
དབང་ཅན་ཡིན་པས་ཁོང་ལ་**མེར་ཀུ་རི**འམ་ངག་གི་ལྷ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༣ གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**ཡུ་པི་ཏེར**་གྱི་ལྷ་ཁང་གི་དཀོན་གཉེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྟ་
སྒོར་མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བས་བརྒྱན་པའི་གླང་དག་ཁྲིད་ནས། མི་ཚོགས་དང་བཅས་པས་
དམར་མཆོད་འབུལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༡༤ སྐུ་ཚབ་**བར་ན་བྷ**་དང་**པའུ་ལུ**ས་དེ་
གསན་ནས། ན་བཟའ་ཧྲལ་ཞིང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུགས་ཏེ་སྐད་ཆེན་པོས། ༡༥ སྐྱེ་

生，我们就转向外邦人去。 47因为主曾
这样吩咐我们说：

我已经立你作外邦人的光，
叫你施行救恩，直到地极。

48外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神
的道；凡预定得永生的人都信了。 49于
是主的道传遍了那一带地方。 50但犹
太人挑唆虔敬、尊贵的妇女和城内有名
望的人，逼迫保罗、巴拿巴，将他们赶
出境外。 51二人对着众人跺下脚上的
尘土，就往以哥念去了。 52门徒满心喜
乐，又被圣灵充满。

14 二人在以哥念同进犹太人的会
堂，在那里讲的，叫犹太人和希
腊人信的很多。 2但那不顺从的犹太
人耸动外邦人，叫他们心里恼恨弟兄。
3二人在那里住了多日，倚靠主放胆讲
道；主藉他们的手施行神迹奇事，证
明他的恩道。 4城里的众人就分了
党，有附从犹太人的，有附从使徒的。
5那时，外邦人和犹太人，并他们的官
长，一齐拥上来，要凌辱使徒，用石头
打他们。 6使徒知道了，就逃往吕高尼
的路司得、特庇两个城和周围地方去，
7在那里传福音。

8路司得城里坐着一个两脚无力的
人，生来是瘸腿的，从来没有走过。
9他听保罗讲道，保罗定睛看他，见他
有信心，可得痊愈， 10就大声说：你
起来，两脚站直！那人就跳起来，而且
行走。 11众人看见保罗所做的事，就
用吕高尼的话大声说：有神藉着人形降
临在我们中间了。 12于是称巴拿巴为
宙斯，称保罗为希耳米，因为他说话领
首。 13有城外宙斯庙的祭司牵着牛，拿
着花圈，来到门前，要同众人向使徒献
祭。 14巴拿巴、保罗二使徒听见，就撕
开衣裳，跳进众人中间，喊着说： 15诸
君，为什么做这事呢？我们也是人，性
情和你们一样。我们传福音给你们，是
叫你们离弃这些虚妄，归向那创造天、
地、海、和其中万物的永生神。 16他
在从前的世代，任凭万国各行其道；

17然而为自己未尝不显出证据来，就如
常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你
们饮食饱足，满心喜乐。 18二人说了
这些话，仅仅地拦住众人不献祭与他
们。 19但有些犹太人从安提阿和以哥念
来，挑唆众人，就用石头打保罗，以为
他是死了，便拖到城外。 20门徒正围着
他，他就起来，走进城去。第二天，同
巴拿巴往特庇去， 21对那城里的人传
了福音，使好些人作门徒，就回路司
得、以哥念、安提阿去， 22坚固门徒
的心，劝他们恒守所信的道；又说：我
们进入神的国，必须经历许多艰难。
23二人在各教会中选立了长老，又禁食
祷告，就把他们交托所信的主。 24二
人经过彼西底，来到旁非利亚。 25在别
加讲了道，就下亚大利去， 26从那里坐
船，往安提阿去。当初，他们被众人所
托、蒙神之恩，要办现在所做之工，就
是在这地方。 27到了那里，聚集了会
众，就述说神藉他们所行的一切事，并
神怎样为外邦人开了信道的门。 28二人
就在那里同门徒住了多日。

པོ་རྣམས་འདི་ཅི་བྱེད། ང་ཚོའང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བའི་མིའི་རང་བཞིན་དང་ལྡན་ཏེ།
ཁྱེད་ཚོས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་སྤངས་ནས། ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་རྒྱ་
མཚོ་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བའི་ཕྱིར་ཕྲིན་བཟང་པོ་དེ་ཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༦ འདས་
པའི་དུས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་རང་རང་གི་ལམ་དུ་འགྲོར་གནང་ནའང་། ༡༧ ཁོང་གིས་
བཀའ་དྲིན་མཛད་ཅིང་གནམ་ནས་ཆར་པ་དང་ལོ་ལེགས་པ་གནང་སྟེ། ཁ་ཟས་དང་
དགའ་སྤྲོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཁེངས་པར་མཛད་པའི་ངང་ནས་ཉིད་མངོན་པར་མཛད་དོ།
ཅེས་གསུངས་ཤིང་། ༡༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དམར་མཆོད་འབུལ་བ་བཀག་པར་དཀའ་ལས་
བྱུང་ངོ་། ༡༩ **ཨན་ཏི་ཡོག**་དང་**ཨི་ཀོན**་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་འགའ་རེ་འོངས་ནས། མི་ཚོགས་
ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་རྡོ་རུབ་ལ་བཏངས་ཏེ། གྲོངས་པ་ཡིན་བསམས་ནས་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་ནས་ཁྱེར་ཏོ། ༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་བསྐོར་བ་དང་།
པའུ་ལུ་བཞེངས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་ཏེ། དེའི་སང་ཉིན་**བར་ན་བྷ**་དང་མཉམ་དུ་
དེར་བེ་རུ་ཕེབས་སོ། ༢༡ གྲོང་ཁྱེར་དེར་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དེ། མི་མང་པོ་ཉེ་གནས་སུ་
བཙུག་ནས། **ལིས་ཏྲ**་དང་། **ཨི་ཀོན**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ལོག་ཕེབས་ཏེ། ༢༢ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་བརྟན་པར་མཛད་ཅིང་། དད་པ་ལ་གནས་པར་བསྐུལ་ཞིང་། ང་ཚོ་
སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་ཞིང་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་འཇུག་པར་བྱ་དགོས་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་རེ་ལ་རྒན་མི་བསྐོས་ནས། སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་སྨོན་ལམ་
བཏབ་སྟེ། ཁོང་ཚོས་དད་པའི་གཙོ་བོ་ལ་བཅོལ་ཏོ། ༢༤ དེ་ནས་**པི་སིད**་ཡུལ་ནས་**པམ**
ཕིལ་ཡཱ་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢༥ གྲོང་ཁྱེར་**པེར་གེ**་རུ་བཀའ་བསྒྲགས་ནས། **ཨ་ཏལ་ཡཱ**་རུ་
ཕེབས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་ཁོང་གིས་བསྒྲུབས་པའི་ལས་དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
རྗེ་ལ་བཏད་པའི་གནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་སོ། ༢༧ དེར་ཕེབས་
ནས་ཆོས་ཚོགས་བསྡུས་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
དང་། ཇི་ལྟར་ཕྱི་པ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ཕྱེས་པར་མཛད་པ་བཤད་དོ། ༢༨ ཡང་ཉེ་གནས་
རྣམས་དང་མཉམ་ཁོང་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

15 有几个人从犹太下来，教训弟兄
们说：你们若不按摩西的规条受
割礼，不能得救。 2保罗、巴拿巴与他
们大大的纷争辩论；众门徒就定规，叫
保罗、巴拿巴和本会中几个人，为所
辩论的，上耶路撒冷去见使徒和长老。
3于是教会送他们起行。他们经过腓尼
基、撒玛利亚，随处传说外邦人归主的
事，叫众弟兄都甚欢喜。 4到了耶路撒
冷，教会和使徒并长老都接待他们，他
们就述说神同他们所行的一切事。 5唯
有几个信徒、是法利赛教门的人，起来
说：必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵
守摩西的律法。

15 **ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་ཁ་ཤས་འོངས་ཤིང་། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་མདུན་ལྷགས་
མི་གཅོད་ན་ཐར་བར་མི་སྲིད་ཟེར་ཞིང་སྤུན་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ནས།
༢ **པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བྷ**་གཉིས་དང་དེ་ཚོའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་དང་རྩོད་པ་མང་པོ་
བྱུང་བས། སྤུན་ཚོས་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བྷ**་དང་། ཕྱོགས་གཞན་གྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་
རྩོད་པ་དེའི་སྐོར་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བསྐོས་
སོ། ༣ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་བཏང་ནས། དེ་ཚོ་**ཕེ་ནི་ཀེ**་དང་**ས་མར་ཡཱ**ར་རྒྱུ་ཞིང་། ཕྱི་
པའང་ཆོས་སུ་ཞུགས་པའི་གནས་ཚུལ་བཤད་ཏེ། སྤུན་རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་བར་བྱས་
སོ། ༤ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཆོས་ཚོགས་དང་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་བསུས་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་
ཅད་བཤད་དོ། ༥ ཕ་རུ་ཤི་པའི་ནང་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་ཁ་ཅིག་ལངས་ནས། ཕྱི་པ་

རྣམས་ལ་མདུན་ཞུགས་གཙོད་ཅིང་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བར་སྐུལ་བར་རིགས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༦ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་རྣམས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་ཕྱིར་འཛོམས་ཏེ། ༧ རྩོད་
གླེང་མང་པོ་བྱུང་ནས་**པེ་ཏྲོ**་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། སྤུན་རྣམས། སྔར་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམ་ཀ་མཛད་དེ། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ངའི་ཁ་ནས་ཕྲིན་བཟང་
ཐོས་པ་དང་དད་པ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ༨ མིའི་སྙིང་མཁྱེན་པའི་དཀོན་མཆོག་
གིས། ང་ཚོ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཚོར་ཡང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་ནས་དེ་ཚོ་འོས་
པ་ཡིན་པའི་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༩ དེ་ཚོའི་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སྙིང་དག་པར་མཛད་
དེ། ང་ཚོ་དང་ཁོང་ཚོའི་བར་ལ་ཁྱད་པར་ཅིའང་མ་མཛད་དོ། ༡༠ ད་ང་ཚོ་རང་དང་
ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཀྱང་འཁུར་མ་བཏུབ་པའི་གཉའ་ཤིང་དེ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གཉའ་
བར་བཀལ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཅི་ལ་སད། ༡༡ དེ་ཚོ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་
རྗེའི་སྒོ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་བ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཐར་བར་ཡིད་ཆེས་སོ་ཞེས་གསུངས་
པ་དང་། ༡༢ མི་ཚོགས་ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་། **བར་ན་བྷ**་དང་**པའུ་ལུ**ས་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་ཁོང་གི་སྒོ་ནས་མཛད་པའི་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་
བཤད་པ་ལ་ཉན་ནོ། ༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་ཟིན་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།
སྤུན་རྣམས་ང་ལ་གསོན་ཞིག ༡༤ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ནང་ནས་མི་
སྡེ་ཞིག་བཞེས་ཕྱིར་དང་པོ་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེས་ཇི་ལྟར་གཟིགས་པ་**ཤི་མོན**་གྱིས་
བཤད་དོ། ༡༥ ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་ཡང་འདི་དང་མཐུན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།

༡༦ དེ་ཡང་རྗེས་སུ་ང་ཉིད་ཕྱིར་བྱོན་ཏེ།།
དྭ་བིད་གུར་བརྡིབས་ཡོད་པ་བཞེང་བར་བྱ།།
༡༧ དེ་ཡི་བཞིག་རལ་གསོ་ཞིང་ཕྱུབ་པར་བྱ།།
ང་མིང་ཐོགས་པའི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་དང་།།
ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འཚོལ་ཕྱིར་རོ།།
༡༨ གདོད་ནས་མངོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོས་གསུངས།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་པའི་ཕྱི་པ་
རྣམས་ལ་ང་ཚོས་དཀའ་ལས་མི་གཏོང་བར། ༢༠ སྐུ་འདྲ་དང་འབྲེལ་བའི་མི་གཙང་བ་
དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་ལ་འཛེམ་དགོས་ཞེས་ཡི་
གེ་གནང་བ་ངས་ཐག་བཅད་དོ། ༢༡ དེ་ནི་སྔ་མ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་ཤབ་བྷད་
རེ་བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་སྒྲོག་ཅིང་འཆད་མཁན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།
༢༢ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་དང་ཆོས་ཚོགས་དང་བཅས་པས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་
ཤས་འདམས་ཏེ་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བྷ**་མཉམ་དུ་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་གཏོང་བར་རིགས་
སོ་དགོངས་ནས། སྤུན་གྱི་ནང་ན་གཙོ་ཆེ་ཡིན་པའི་**བར་ས་བྷ**་བྱ་བའི་**ཡུ་དྷ**་དང་**སི**་
ལྷ་གཉིས་ལ་གཤམ་གསལ་གྱི་ཡི་གེ་བཅས་བཏང་ངོ་། ༢༣ **ཨན་ཏི་ཡོག**་དང་། **སི་རི་ཡ**་

6使徒和长老聚会商议这事； 7辩论
已经多了，彼得就起来，说：诸位弟
兄，你们知道神早已在你们中间拣选
了我，叫外邦人从我口中得听福音之
道，而且相信。 8知道人心的神也为
他们作了见证，赐圣灵给他们，正如给
我们一样； 9又藉着信洁净了他们的
心，并不分他们我们。 10现在为什么试
探神，要把我们祖宗和我们所不能负的
轭放在门徒的颈项上呢？ 11我们得救
乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是
我们所信的。 12众人都默默无声，听巴
拿巴和保罗述说神藉他们在外邦人中所
行的神迹奇事。 13他们住了声，雅各就
说：诸位弟兄，请听我的话。 14方才西
门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们
中间选取百姓归于自己的名下； 15众先
知的话也与这意思相合。 16正如经上所
写的：此后，我要回来，

重新修造大卫倒塌的帐幕，
把那破坏的重新修造建立起来，
17叫余剩的人，
就是凡称为我名下的外邦人，
都寻求主。
18这话是从创世以来，显明
这事的主说的。

19所以据我的意见，不可难为那归服神
的外邦人； 20只要写信，吩咐他们禁
戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜和
血。 21因为从古以来，摩西的书在各
城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵
读。

22那时，使徒和长老并全教会定意从
他们中间拣选人，差他们和保罗、巴
拿巴同往安提阿去；所拣选的就是称
呼巴撒巴的犹大和西拉。这两个人在
弟兄中是作首领的。 23于是写信交付

他们，内中说：使徒和作长老的弟兄们
问安提阿、叙利亚、基利家外邦众弟
兄的安。 24我们听说，有几个人从我
们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你
们的心。〔有古卷在此有“你们必须受
割礼，守摩西的律法。”〕其实我们并
没有吩咐他们。 25所以，我们同心定
意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱
的巴拿巴和保罗往你们那里去。 26这二
人是为我主耶稣基督的名不顾性命的。
27我们就差了犹大和西拉，他们也要亲
口诉说这些事。 28因为圣灵和我们定意
不将别的重担放在你们身上；唯有几件
事是不可少的， 29就是禁戒祭偶像的物
和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你
们若能自己禁戒不犯就好了。愿你们平
安！

དང་། **ཀི་ལིག**་ཏུ་གནས་པའི་ལྷ་ཆོས་པ་ནས་ཡིན་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ། སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་
མིས་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༢༤ ང་ཚོའི་བསླབ་བྱ་མེད་པར་ང་ཚོ་ནས་ཁ་ཅིག་གིས། ཐེ་ཚོམ་སྐྱེད་
པའི་ཚིག་སྨྲས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་དཀྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་པས། ༢༥–༢༦ ཚོགས་འདུས་
ཀྱིས་མི་རེ་འདམས་ནས། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་རང་གི་སྲོག་གཏོང་བའི་
ང་ཚོའི་གཅེས་པའི་**བར་ན་བཱ**་དང་**པའུ་ལུ**་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་གཏོང་བར་རིགས་སོ་
ཞེས་དགོངས་སོ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་**ཡུ་དཱ**་དང་**སི་ལཱ**་གཉིས་གཏོང་སྟེ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ངག་
གི་སྒོ་ནས་ཀྱང་འདི་བཞིན་འཆད་འོང་། ༢༨ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ང་ཚོས་གལ་ཆེ་
བ་འདི་ཚོ་ལས་ལྷག་པ་ཁྱེད་ལ་ཁུར་འགེལ་བར་མི་རིགས་པར་དགོངས་ཤིང་། ༢༩ ཁྲག་
དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཤ་ཟས་དང་། ལོག་གཡེམ་
སྤོང་ཤིག དེ་ཚོར་འཛེམ་ན་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། བདེ་བར་གྱུར་ཅིག

30他们既奉了差遣，就下安提阿
去，聚集众人，交付书信。 31众人念
了，因为信上安慰的话就欢喜了。 32犹
大和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟
兄，坚固他们。 33住了些日子，弟兄们
打发他们平平安安的回到差遣他们的人
那里去。〔有古卷在此有： 34唯有西拉
定意仍住在那里。〕 35但保罗和巴拿
巴仍住在安提阿，和许多别人一同教训
人，传主的道。

༣༠ དེ་ཚོ་བཏང་ནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བསླེབས་ཤིང་། ཆོས་ཚོགས་བསྡུས་ཏེ་ཡི་གེ་དེ་
བཏང་ངོ་། ༣༡ དེ་བཀླགས་པས་དེ་ཚོ་གདམས་ངག་དེ་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ **ཡུ་དཱ**
དང་**སི་ལཱ**་ནི་ཆོས་འཆད་མཁན་ཡང་ཡིན་པས། སྤུན་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་མང་པོ་
སྟོན་ཞིང་བརྟན་པར་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་གཉིས་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་མཐར། ཁོང་བཏང་
བ་ཚོའི་དྲུང་དུ་སྤུན་ཚོས་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༣༤ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་
ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༥ **པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ་ཨན་ཏི་ཡོག**
ཏུ་བཞུགས་ནས། གཞན་མང་པོ་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྒྲོག་ཅིང་བཤད་དོ།།

36过了些日子，保罗对巴拿巴说：我
们可以回到从前宣传主道的各城，看望
弟兄们景况如何。 37巴拿巴有意要带
称呼马可的约翰同去； 38但保罗因为马
可从前在旁非利亚离开他们，不和他们
同去做工，就以为不可带他去。 39于是
二人起了争论，甚至彼此分开。巴拿巴
带着马可，坐船往塞浦路斯去； 40保罗
拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交
于主的恩中。 41他就走遍叙利亚、基利
家，坚固众教会。

༣༦ ཞག་ཁ་ཅིག་སོང་བ་དང་**པའུ་ལུས་བར་ན་བཱ**་ལ། གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་དུ་སོང་ནས། སྤུན་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་བལྟའོ་གསུངས་པ་
དང་། ༣༧ **བར་ན་བཱས་མར་ཀུ**་བྱ་བའི་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པར་དགོངས་ཀྱང་།
༣༨ **པའུ་ལུས**་ཁོ་**པམ་ཕིལ་ཡཱ**་རུ་བརྒྱབ་ལོག་ཅིང་ཁོང་མཉམ་ལས་བྱེད་དུ་མ་སོང་བས
ཁོ་འཁྲིད་པར་མི་རིགས་སོ་དགོངས་ཏེ། ༣༩ ཁོང་གཉིས་ནང་མི་མཐུན་པས་རྩོད་གླེང་
དྲག་པོ་བྱུང་ནས་སོ་སོར་གྱེས་ཤིང་། **བར་ན་བཱས་མར་ཀུ**་འཁྲིད་དེ་**སིབ་རུས**་ལ་གྲུ་ཐོག་
ཏུ་ཕེབས། ༤༠ **པའུ་ལུས་སི་ལཱ**་འདམས་སོ། སྤུན་ཚོས་འདི་གཉིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ལ་
བཅོལ་ཞིང་ཐེགས་ཏེ། ༤༡ **སི་རི་ཡཱ**་དང་**ཀི་ལིག**་རྒྱུད་དེ་ཆོས་ཚོགས་བརྟན་པོ་བྱེད་ཅིང་
ཕེབས་སོ།།

16 保罗来到特庇，又到路司得。
在那里有一个门徒，名叫提摩
太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲
却是希腊人。 2路司得和以哥念的弟
兄都称赞他。 3保罗要带他同去，只因
那些地方的犹太人都知道他父亲是希
腊人，就给他行了割礼。 4他们经过各
城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规
交给门徒遵守。 5于是众教会信心越发
坚固，人数天天加增。

16 **པའུ་ལུ་དེར་བེ**་དང་**ལིས་ཏྲ**་རུའང་ཕེབས་ནས། དེར་**ཏི་མོ་ཐེའོ**་བྱ་བའི་ཉེ་
གནས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེའི་མ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་དད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མ་ཡིན་ཀྱང་ཕ་
ནི་**ཧེལ་ལེན**་པའོ། ༢ དེ་ལ་**ལིས་ཏྲ**་དང་**ཨི་ཀོན**་གྱི་སྤུན་ཚོས་བསྟོད་པ་ཡོད་དོ། ༣ **པའུ**
ལུས་དེ་འཁྲིད་པར་དགོངས་ནས། ཡུལ་འཁོར་དེའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་དེའི་ཕ་**ཧེལ་ལེན**
པ་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་མདུན་ལྕགས་བཅད་དོ། ༤ གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྒྱུད་
དེ་ཕེབས་པའི་ཚེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིས་ཐག་བཅད་པའི་སྲུང་བྱའི་

བཀའ་ཕྲོག་རྣམས་བཏད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་དད་པ་བརྟན་ཞིང་ཉིན་རེ་
བཞིན་གྲངས་འཕེལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་**ཨ་སི་ཨར**་བཀའ་སྒྲོག་པར་བཀག་པས། ཁོང་**ཕ་རིག་**
ཡཱ་དང་**ག་ལད་ཡཱ་**རྒྱུད་དེ་ཕེབས་ནས། ༧ **མི་སི་ཡཱའི་**ཐད་ཀ་ནས་**བི་ཐིན་ཡཱ་**རུ་ཕེབས་
པར་བརྩོན་ཀྱང་། ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་གནང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་**མི་སི་ཡཱ་**
བཞག་ནས་**ཏྲོ་ཡཱ་**རུ་ཕེབས་སོ། ༩ དེར་མཚན་མོ་**པའུ་ལུའི་**རྨི་ལམ་ནང་། **མ་ཀེ་དོན་**པ་
ཞིག་ལངས་ནས། **མ་ཀེ་དོན་**དུ་ཕེབས་ཏེ་ང་ཚོར་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུ་བར་སྣང་
ངོ་། ༡༠ མནལ་ལམ་དེ་གཟིགས་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་**མ་ཀེ་དོན་**དུ་ཕྲིན་བཟང་
སྒྲོག་ཏུ་བོས་པར་མཁྱེན་ནས་དེ་མ་ཐག་ཏུ་དེར་ཕེབས་པར་བརྩམས་སོ།།

༡༡ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་**ཏྲོ་ཡཱ་**ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་**ས་མོ་ཐ་ཏྲ་ཀེ**ར་ཤར་རེར་སོང་བ་དང་། དེའི་
ཕྱི་ཉིན་**ནེ་ཨ་པོ་ལི་**དང་། ༡༢ དེ་ནས་**རོ་མཱ་**པ་ཚོ་གནས་པའི་**མ་ཀེ་དོན་**ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱལ་
ས་**ཕི་ལིབ་པི་**རུ་བསླེབས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེར་རེ་ཞིག་བསྡད་དོ། ༡༣ ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་
ལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་གཙང་འགྲམ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་ཤིག་
ཡོད་པར་བསམས་ཏེ་དེར་སོང་ནས། དེར་འཛོམས་པའི་བུད་མེད་རྣམས་དང་ཆོས་
གླེང་ངོ་། ༡༤ **ཐི་ཨ་ཏྱི་རཱ་**མ་**ལིད་ཡཱ་**བྱ་བ་འགོ་སྨུག་ཚོང་མཁན་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་པ་ཞིག་གིས་ང་ཚོའི་གཏམ་ཉན་ཏོ། **པའུ་ལུའི་**གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་གཙོ་བོས་
དེའི་སྙིང་ཕྱེས་ནས། ༡༥ མོ་དང་མོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་པ་དང་། མོས་ང་གཙོ་
བོ་ལ་དད་པར་གྱུར་པ་ལ་དགོངས་ནས་ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞེས་
ཞུ་ཞིང་ཨུ་ཚུགས་བྱས་བྱུང་།

༡༦ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། མངོན་ཤེས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཞུགས་
པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་གི་མངོན་ཤེས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བདག་པོ་ལ་ནོར་མང་པོ་ཁྱེར་འོང་བ་
ཞིག་དང་ཕྲད་དེ། ༡༧ **པའུ་ལུ་**དང་ང་ཚོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། འདི་
རྣམས་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་ཐར་པའི་ལམ་
སྟོན་ནོ་ཞེས་མོས་སྨྲས་སོ། ༡༨ མོས་ཞག་མང་པོར་དེ་བཞིན་བྱས་པས། **པའུ་ལུ་**ཚོག་
པ་ཟ་ནས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་སེམས་ཉིད་དེ་ལ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ངས་
ཁྱོད་ལ་མོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་ཕྱིར་ཐོན་ཏོ། ༡༩ མོའི་
བདག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ནོར་ཐོབ་པའི་རེ་བ་མེད་པར་སོང་བ་མཐོང་ནས། **པའུ་ལུ་**དང་
སི་ལཱ་བཟུང་སྟེ་ཁྲོམ་ནང་དྲུད་ཅིང་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༠ ཁྲིམས་དཔོན་ཚོའི་
དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་
ཤིང་། ༢༡ ང་ཚོ་**རོ་མཱ་**པ་ཆོས་འཛིན་པའམ་སྲུང་བར་མི་རུང་བའི་ཁྲིམས་དེ་ཆོས་བཤད་
དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་དེ་གཉིས་ལ་དགྲར་ལངས་པ་
དང་། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་དེ་གཉིས་ཀྱི་གོས་ཕྲལ་ནས་དབྱུག་པས་བརྡུང་ཕྱིར་བསྒོས་སོ།
༢༣ ཁོང་གཉིས་དབྱུག་པས་མང་པོ་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཙུག་སྟེ་བཙོན་སྲུང་པར་

6圣灵既然禁止他们在亚细亚讲道，他们就经过弗吕家、加拉太一带地方。7到了每西亚的边界，他们想要往庇推尼去，耶稣的灵却不许。8他们就越过每西亚，下到特罗亚去。9在夜间有异象现与保罗。有一个马其顿人站着求他说：请你过到马其顿来帮助我们。10保罗既看见这异象，我们随即想要往马其顿去，以为神召我们传福音给那里的人听。

11于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚波利。12从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城，也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。13当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。14有一个卖紫色布匹的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。15她和她一家既领了洗，便求我们说：你们若以为我是真信主的〔或作“你们若以为我是忠心侍主的”〕，请到我家里来住。于是强留我们。

16后来，我们往那祷告的地方去。有一个使女迎着面来，她被巫鬼所附，用法术，叫她主人们大得财利。17她跟随保罗和我们，喊着说：这些人是至高神的仆人，对你们传说救人的道。18她一连多日这样喊叫，保罗就心中厌烦，转身对那鬼说：我奉耶稣基督的名，吩咐你从她身上出来！那鬼当时就出来了。19使女的主人们见得利的指望没有了，便揪住保罗和西拉，拉他们到市上去见首领；20又带到官长面前说：这些人原是犹太人，竟骚扰我们的城，21传我们罗马人所不可受不可行的规矩。22众人就一同起来攻击他们。官长吩咐剥了他们的衣裳，用棍打；23打了许多棍，便将他们下在监里，嘱咐禁卒严紧看守。24禁卒领了这样的命，就把他们下在内监里，两脚上了木狗。

བརྟན་པོ་སྲུང་ཕྱིར་བསྒོས་སོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གཉིས་བཙོན་ཁང་གི་ཕུགས་སུ་བཙུག་
སྟེ། ཞབས་གཉིས་ཨན་གདོས་ལ་བཙུག་གོ།

[25]约在半夜，保罗和西拉祷告，唱诗
赞美神，众囚犯也侧耳而听。[26]忽
然，地大震动，甚至监牢的地基都摇
动了，监门立刻全开，众囚犯的锁链
也都松开了。[27]禁卒一醒，看见监门
全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要
自杀。[28]保罗大声呼叫说：不要伤害
自己！我们都在这里。[29]禁卒叫人
拿灯来，就跳进去，战战兢兢的俯伏
在保罗、西拉面前；[30]又领他们出
来，说：二位先生，我当怎样行才可以
得救？[31]他们说：当信主耶稣，你和你
一家都必得救。[32]他们就把主的道讲
给他和他全家的人听。[33]当夜，就在那
时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤；
他和属乎他的人立时都受了洗。[34]于
是禁卒领他们上自己家里去，给他们摆
上饭。他和全家，因为信了神，都很喜
乐。

༢༥ མཚན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་**ཕའོ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**ས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་
ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་བའི་ཚེ། བཙོན་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༦ གློ་བུར་དུ་ས་གཡོ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས་བཙོན་ཁང་གི་རྨང་ཡང་གཡོས་ནས། དེ་
མ་ཐག་ཏུ་སྒོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་གར་ཕྱེས། མི་རེ་རེའི་འཆིང་བ་གྲོལ་ཏོ། ༢༧ བཙོན་
སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་གཉིད་སད་པས། བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ཡོད་པར་མཐོང་
སྟེ། བཙོན་པ་རྣམས་ཤོར་བར་བསམས་ནས། རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ་རང་གི་སྲོག་གཅོད་
པར་བརྩམ་མོ། ༢༨ **ཕའོ་ལུ**ས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་འདིར་ཡོད་པས།
རང་ལ་གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ དེས་ཞུན་མར་སྣང་ངས་ཏེ་ནང་དུ་
བརྒྱུགས་ནས། འཇིགས་པས་འདར་ཞིང་། **ཕའོ་ལུ**་དང་སི་ལཱའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་
བཏབ་སོ། ༣༠ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་གདན་དྲངས་ནས། ཇོ་བོ་རྣམས། ང་ཐར་བའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ་
དགོས་ཞུས་སོ། ༣༡ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་
ཐར་བར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༣༢ ཁོ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་
དོ། ༣༣ ཁོས་མཚན་མོ་ཆུ་ཚོད་དེ་ཉིད་དུ་དེ་ཚོའི་རྨ་རྣམས་བཀྲུས་པ་དང་། ཁོ་དང་
ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་འཁྲུལ་དུ་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༣༤ ཁོས་ཁང་པའི་ནང་གདན་འདྲེན་ནས་
གསོལ་བ་དྲངས་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་དང་
བཅས་པ་དགའ་མགུ་རངས་སོ།།

[35]到了天亮，官长打发差役
来，说：释放那两个人吧。[36]禁卒就把
这话告诉保罗说：官长打发人来叫释放
你们，如今可以出监，平平安安的去
吧。[37]保罗却说：我们是罗马人，并
没有定罪，他们就在众人面前打了我
们，又把我们下在监里，现在要私下撵
我们出去吗？这是不行的。叫他们自己
来领我们出去吧！[38]差役把这话回禀官
长。官长听见他们是罗马人，就害怕
了，[39]于是来劝他们，领他们出来，请
他们离开那城。[40]二人出了监，往吕底
亚家里去；见了弟兄们，劝慰他们一
番，就走了。

༣༥ ནམ་ལངས་པ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྲིམས་གཡོག་བཏང་སྟེ་མི་དེ་གཉིས་
འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༦ བཙོན་སྲུང་པའི་དཔོན་པོས་གཏམ་དེ་**ཕའོ་ལུ**་ལ་
བཤད་ཅིང་། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྱེད་འགྲོར་འཇུག་ཏུ་སྒོ་བས། ཐོན་ཏེ་ཞི་བདེ་བར་
ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༧ **ཕའོ་ལུ**ས། ང་ཚོ་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པ་ལ། སྔོན་ལ་རྩད་
མ་བཅད་པར་ཁྲོམ་ནང་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཙུག་པས། ད་ང་ཚོ་གསང་སྟེ་འདོན་
ནམ། དེས་མི་འགྲིག ཁོང་རང་འོངས་ནས་ང་ཚོ་ཕྱིར་འཁྲིད་དགོས་སོ། ༣༨ ཞེས་གསུངས་
པའི་ལོན་ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྲིམས་དཔོན་ལ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་**རོ་མ**་པ་ཡིན་པར་
ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ། ༣༩ དེར་འོངས་ཤིང་བཤགས་པ་ཞུས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་
ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་ཕེབས་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༤༠ དེ་ནས་ཁོང་བཙོན་ཁང་ནས་ཐོན་
ནས་**ལིད་ཡཱ**འི་རྩར་ཕེབས་ཏེ། སྤུན་རྣམས་གཟིགས་པས། དེ་ཚོར་དབུགས་དབྱུངས་ཤིང་
དེ་ནས་བཞེངས་སོ།།

17 保罗和西拉经过暗妃波里、亚波
罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那
里有犹太人的会堂。[2]保罗照他素常
的规矩进去，一连三个安息日，本着圣
经与他们辩论，[3]讲解陈明基督必须受
害，从死里复活；又说：我所传与你们
的这位耶稣就是基督。[4]他们中间有些

17 ཁོང་**ཨམ་ཕི་པོ་ལི**་དང་**ཨ་པོ་ལོ་ནི་ཡཱ**་རྒྱུད་ནས་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུ་ཕེབས་པ་
དང་། དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢ **ཕའོ་ལུ**་ནམ་རྒྱུན་བཞིན་དུ
དེ་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་ནས་ཤབ་བྷཏ་གསུམ་གྱི་རིང་གསུང་རབ་ལ་བརྟེན་ནས་རྩོད་གླེང་
མཛད་ཅིང་། ༣ མ་ཤི་ཀ་ནི་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་ནས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེངས་དགོས་
པའི་རྒྱུ་མཚན་སྟོན་ཞིང་ཁུངས་བསྐྱལ་གྱིས་ངས་ཁྱེད་ཚོར་འཆད་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ནི་མ་

ཞི་ཀ་དེ་ལགས་སོ་གསུངས་པ་དེ། ༤ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཁ་ཅིག་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་**ཧེལ་ལེན**་པ་མང་པོ་དང་། བཙུན་མོ་མང་པོའི་ཁོང་དུ་ཚུད་
ནས། **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**འི་ཚོགས་སུ་འདྲེས་སོ། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཕྲག་དོག་སྐྱེས་ནས།
ལམ་སྲང་གི་མི་ངན་འགའ་རེ་ཁྲིད་དེ། མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་ཏེ། **ཡ་**
སོན་གྱི་ཁང་པར་ཉུལ་ནས། ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲུད་པར་འདོད་ཀྱང་།
༦ དེར་མ་བརྙེད་པས། **ཡ་སོན**་དང་སྤུན་ཁ་ཤས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་དྲུད་
ནས། འཛིག་རྟེན་གོང་འོག་བཟློག་མཁན་དེ་དག་འདིར་ཡང་བསླེབས་ཏེ། ༧ **ཡ་སོན**་
གྱིས་གནས་ཚང་བཏང་ནས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ལ་མི་རྩི་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་
བའི་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ཡོད་ཅེས་ཟེར་རོ་སྙ་ཞིང་ཀུ་ཅོ་བསྒྲགས་སོ། ༨ གཏམ་དེ་ཐོས་
ནས་མི་ཚོགས་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཁོང་འཁྲུགས་ནས། ༩ **ཡ་སོན**་དང་
གཞན་རྣམས་ལས་གཏའ་མ་བླངས་ནས་བཏང་ངོ་།།

༡༠ སྤུན་ཚོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**་མཚན་མོར་**བེ་རོ**་ཡ་གདན་ཞུས་ནས། དེར་
བསླེབས་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་སོ། ༡༡ འདི་ཚོ་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་པ་
རྣམས་ལས་ཡ་རབས་ཤིང་། བཀའ་ལ་དུང་བས་ཉན་ཏེ། ཉིན་རེ་བཞིན་དེ་ལྟར་ཡིན་
མིན་གསུང་རབ་ལས་བརྟག་དཔྱད་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མང་པོ་
དང་། **ཧེལ་ལེན**་པའི་ནང་ནས་བཙུན་མོ་དང་སྐྱེས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ **ཐེ་**
ས་ལོ་ནི་ཀའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། **པའུ་ལུས**་**བེ་རོ**་ཡའང་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཤད་པ་
ཐོས་ཏེ། དེར་ཡང་འོངས་ནས་མི་ཚོགས་དཀྲུགས་སོ། ༡༤ སྤུན་ཚོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་རྒྱ་
མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གདན་ཞུས་ཏེ། **སི་ལཱ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དེར་བཞུགས་སོ། ༡༥ **པའུ་ལུ**འི་
གདན་ཞུ་བ་རྣམས་**ཨ་ཐེ་ནེ**་བར་དུ་སོང་ནས། **སི་ལཱ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་གཉིས་ཅི་མྱུར་
འོང་དགོས་ཀྱི་བཀའ་ཤོག་ཁྱེར་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་སོ།།

༡༦ **པའུ་ལུས་ཨ་ཐེ་ནེ**་རུ་དེ་གཉིས་ལ་སྒུག་པའི་ཚེ། རྒྱལ་ས་དེ་སྐུ་འདྲས་གང་བར་
གཟིགས་པས་ཁོང་ཐུགས་འཁྲུགས་ནས། ༡༧ འདུ་ཁང་ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་དཀོན་
མཆོག་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་རྣམས་དང་། ཁྲོམ་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་འོང་བ་རྣམས་དང་
མཉམ་རྩོད་གླེང་མཛད་དོ། ༡༨ **ཨེ་པི་ཀུར**་དང་**སྟོ་ཨི་ཀ**འི་ལྟ་བ་འཛིན་མཁན་འགའ་
རེས་ཀྱང་ཁོང་དང་མཉམ་རྩོད་དོ། ཡེ་ཤུ་དང་གསོན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ཆོས་
བཤད་པས། མི་ལ་ལས་ཁ་མང་ཅན་འདིས་གང་ལབ་སྙམ་སོ། མི་ལ་ལས་འདི་ནི་ལྷ་
གཞན་པ་ཞིག་གི་སྐོར་ཆོས་སྟོན་མཁན་ཞིག་འདྲའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས་ཁོང་**ཨ་རེ་**
ཨོ་པག་(གམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དོ་ར་)རུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འཆད་པའི་བསྟན་པ་གསར་
པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཐུབ་བམ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་ང་ཚོའི་རྣ་བར་ཡ་
མཚན་ཆེ་བས། དེའི་དོན་ཤེས་པར་འདོད་ཞུས་སོ། ༢༡ **ཨ་ཐེ་ནེ**་པ་དང་དེར་གནས་པ་
གཞན་རྣམས་ཀྱང་གཏམ་གསར་ཉན་བཤད་ནང་དུས་འདའ་བ་ལས་གཞན་གང་ཡང་
མི་བྱེད་དོ།།

人听了劝，就附从保罗和西拉，并有许多虔敬的希腊人，尊贵的妇女也不少。
5但那不信的犹太人心里嫉妒，招聚了些市井匪类，搭伙成群，耸动合城的人闯进耶孙的家，要将保罗、西拉带到百姓那里。
6找不着他们，就把耶孙和几个弟兄拉到地方官那里，喊叫说：那搅乱天下的也到这里来了，
7耶孙收留他们。这些人都违背凯撒的命令，说另有一个王耶稣。
8众人和地方官听见这话，就惊慌了；
9于是取了耶孙和其余之人的保状，就释放了他们。

10弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去。二人到了，就进入犹太人的会堂。
11这地方的人贤于帖撒罗尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这道是与不是。
12所以他们中间多有相信的，又有希腊尊贵的妇女，男子也不少。
13但帖撒罗尼迦的犹太人知道保罗又在庇哩亚传神的道，也就往那里去，耸动搅扰众人。
14当时弟兄们便打发保罗往海边去，西拉和提摩太仍住在庇哩亚。
15送保罗的人带他到了雅典，既领了保罗的命，叫西拉和提摩太速速到他这里来，就回去了。

16保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，就心里着急；
17于是在会堂里与犹太人和虔敬的人，并每日在市上所遇见的人辩论。
18还有以彼古罗和斯多亚两门的学士，与他争论。有的说：这胡言乱语的要说什么？有的说：他似乎是传说外邦鬼神的。这话是因保罗传讲耶稣与复活的道。
19他们就把他带到亚略巴古，说：你所讲的这新道，我们也可以知道吗？
20因为你有些奇怪的事传到我们耳中，我们愿意知道这些事是什么意思。
21（雅典人和住在那里的客人都不顾别的事，只将新闻说说听听。）

[22]保罗站在亚略巴古当中，说：众
位雅典人哪，我看你们凡事很敬畏鬼
神。 [23]我游行的时候，观看你们所敬拜
的，遇见一座坛，上面写着未识之神。
你们所不认识而敬拜的，我现在告诉你
们。 [24]创造宇宙和其中万物的神，既是
天地的主，就不住人手所造的殿， [25]也
不用人手服侍，好像缺少什么；自己倒
将生命、气息、万物，赐给万人。 [26]他
从一本〔“本”有古卷作“血脉”〕造
出万族的人，住在全地上，并且预先定
准他们的年限和所住的疆界， [27]要叫他
们寻求神，或者可以揣摩而得，其实他
离我们各人不远； [28]我们生活、动作、
存留，都在乎他。就如你们作诗的，有
人说：我们也是他所生的。 [29]我们既是
神所生的，就不当以为神的神性像人用
手艺、心思所雕刻的金、银、石。 [30]世
人蒙昧无知的时候，神并不监察，如今
却吩咐各处的人都要悔改。 [31]因为他已
经定了日子，要藉着他所设立的人按公
义审判天下，并且叫他从死里复活，给
万人作可信的凭据。 [32]众人听见从死
里复活的话，就有讥诮他的；又有人
说：我们再听你讲这个吧！ [33]于是保罗
从他们当中出去了。 [34]但有几个人贴近
他，信了主，其中有亚略巴古的官丢尼
修，并一个妇人，名叫大马哩，还有别
人一同信从。

༢༢ **པའུ་ལུས་ཨ་རེ་ཨོ་ཕག**་གི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ནས་གསུངས་པ། **ཨ་ཐེ་ནེ**་པ་རྣམས།
ངས་ཁྱེད་ཚོ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་ནས་ཆོས་པ་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༣ ང་ཕན་ཚུན་
འགྲོ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་རྟེན་རྣམས་ལ་བལྟས་པས། རྒྱུས་མེད་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་ངས་མཐོང་བྱུང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་པར་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་དཀོན་མཆོག་དེ་གང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ལ་ངས་
འཆད་དོ། ༢༤ འཇིག་རྟེན་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་
དཀོན་མཆོག་ནི། གནམ་སའི་གཙོ་བོ་ལགས་པས་ཁོང་མི་ཡིས་བཟོས་པའི་ལྷ་ཁང་
ནང་མི་བཞུགས་ཤིང་། ༢༥ ཉིད་ཀྱིས་རེ་རེ་ལ་སྲོག་དང་དབུགས་དང་ཇི་དགོས་པ་
ཐམས་ཅད་གནང་བས། ཁོང་ལ་ཅི་ཡང་མི་དགོས་པས། མིའི་ལག་ནས་མཆོད་པའི་
དགོས་པའང་མེད་དོ། ༢༦ ཁོང་གིས་ས་སྟེང་དུ་གནས་ཕྱིར་མི་གཅིག་ནས་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་བཀོད་ཅིང་། རེ་རེའི་དུས་དང་གནས་པའི་ས་མཚམས་བསྐོས་པའི་རྒྱུ་ནི།
༢༧ དཀོན་མཆོག་ནི་ཞུག་ནས་རྙེད་པ་ལྟ་བུའི་རེ་བས་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཁོང་ནི་ང་
ཚོ་རེ་རེ་དང་ཐག་རིང་མིན་ཅིང་། ༢༨ ང་ཚོ་གསོན་པ་དང་འགྲུལ་བ་དང་ཡོད་པ་ནི་
ཁོང་གི་རོལ་པའོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ངག་མཁན་རེས་ཀྱང་། ང་ཚོའང་ཁོང་གི་གདུང་བརྒྱུད་
ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ དཀོན་མཆོག་གི་གདུང་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། དཀོན་མཆོག་
ནི་མིའི་བློ་དང་དམིགས་པས་བཟོས་པའི་གསེར་རམ་དངུལ་ལམ་རྡོ་དང་འདྲ་བ་ཞིག་
ཡིན་བསམ་པར་མི་རིགས་སོ། ༣༠ དཀོན་མཆོག་གིས་མ་རིག་པའི་དུས་ལ་མ་གཟིགས་
པར། ད་དཀོན་མཆོག་གིས་གནས་མཐའ་དག་ཏུ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་སྒྱུར་ཅིག་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ལོ། ༣༡ ཁོང་གིས་བཙུགས་པའི་ཉིན་མོར་ཁོང་གིས་བསྐོས་པའི་སྐྱེས་
བུས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། སྐྱེས་བུ་དེ་གཤིན་པོ་རྣམས་
ལས་བསླངས་པའི་སྒོ་ནས་དེ་ལྟར་འབྱུར་བར་འགྱུར་བ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་
ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༢ གཤིན་པོ་ལང་བའི་གཏམ་ཐོས་ནས་ལ་
ལས་འཕྱས། ལ་ལས་འདིའི་སྐོར་རྗེས་སུ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་ལྟར་**པའུ**
ལུས་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཕེབས་སོ། ༣༤ ཁ་ཅིག་དད་ཅིང་ཁོང་དང་འདྲིས་སོ། དེའི་
ནང་**ཨ་རེ་ཨོ་ཕག**་གི་ཁྲིམས་དཔོན་**དེ་ཨོ་ནེ་སིའུ**་དང་**ད་མཱ་རི**་བྱ་བའི་བུད་མེད་ལ་
སོགས་པ་གཞན་ཡང་ཡོད་དོ།།

18 这事以后，保罗离了雅典，来到
哥林多。 [2]遇见一个犹太人，名
叫亚居拉，他生在本都；因为革老丢
命犹太人都离开罗马，新近带着妻百基
拉，从意大利来。保罗就投奔了他们。
[3]他们本是制造帐棚为业。保罗因与他
们同业，就和他们同住做工。 [4]每逢安
息日，保罗在会堂里辩论，劝化犹太人
和希腊人。

18 དེའི་རྗེས་སུ་**པའུ་ལུ**་**ཨ་ཐེ་ནེ**་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ཀོ་རིན་ཐུ**་ལ་ཕེབས་སོ། ༢ རྒྱལ་
པོ་**ཀ་ལོ་དིའུ**ས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་**རོ་མཱ**་ནས་ཐོན་དགོས་པའི་བཀའ་སྩལ་
པའི་རྐྱེན་གྱིས། **པོན་ཏུ**ར་སྐྱེས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**ཨ་ཀུ་ལཱ**་བྱ་བ་ཆུང་མ་**པྲིས་ཀི་ལཱ**་དང་
བཅས་པ་**ཨི་ཏ་ལི**་ནས་འཕྲལ་དུ་བསླེབས་པ་དེ་དང་ཕྲད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་སོ།
༣ ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་དེ་དག་དང་གཅིག་པས། དེ་ཚོ་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་གུར་བཟོས་
སོ། ༤ ཤབ་བད་རེ་བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་རྩོད་གླེང་མཛད་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ**
ལེན་པ་འགྱུག་ཕྱིར་བརྩོན་ནོ།།

༥ སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུ་ མ་ཀེ་དོན་ནས་བསླེབས་ཙ་ན། པའུ་ལུས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་
ལ་ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པའི་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་ཆོས་སྟོན་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡ་
ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་རྒོལ་ཞིང་སྨད་པས། ཁོང་གིས་ན་བཟའ་སྤྲུགས་ནས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་
ཚོའི་སྡིག་པའི་ཆད་པ་ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་ལ་ཕོག་པས། ང་ལ་སྐྱོན་མེད། ད་ཕྱིན་ཆད་ང་ཕྱི་
པའི་རྒྱར་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༧ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་པའི་མི་ཏི་ཏུ་ཡུས་ཏུ་བྱ་བའི་ཁང་པ་འདུ་ཁང་གི་འགྲམ་ན་ཡོད་པ་དེར་ཕེབས་སོ།
༨ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཀ་རིས་པུ་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པར་
གྱུར་པ་དང་། ཀོ་རིན་ཐུ་པ་མང་པོས་ཀྱང་པའུ་ལུ་ལས་བཀའ་ཐོས་ནས་དད་ཅིང་ཁྲུས་
གསོལ་ཐོབ་བོ། ༩ མཚན་མོར་གཙོ་བོས་ཞལ་གཟིགས་ནང་པའུ་ལུ་ལ། མི་འཇིགས་ཤིང་
ཁ་མ་རོག་པར་ཆོས་སྟོན་ཅིག ༡༠ གྲོང་ཁྱེར་འདིར་ངའི་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་།
ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཞིང་གནོད་པ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ་
ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཤད་ཅིང་ཡུལ་དེར་ལོ་
གཅིག་དང་ཟླ་བ་དྲུག་བཞུགས་སོ།།

5西拉和提摩太从马其顿来的时
候，保罗为道迫切，向犹太人证明耶稣
是基督。 6他们既抗拒、毁谤，保罗
就抖着衣裳，说：你们的罪〔“罪”原
文作“血”〕归到你们自己头上，与我
无干〔原文作“我却干净”〕。从今以
后，我要往外邦人那里去。 7于是离开
那里，到了一个人的家中；这人名叫提
多犹士都，是敬拜神的，他的家靠近会
堂。 8管会堂的基利司布和全家都信了
主，还有许多哥林多人听了，就相信受
洗。 9夜间，主在异象中对保罗说：不
要怕，只管讲，不要闭口， 10有我与你
同在，必没有人下手害你，因为在这城
里我有许多的百姓。 11保罗在那里住了
一年零六个月，将神的道教训他们。

༡༢ གལ་ཡོན་གྱིས་ཨ་ཁ་ཡཱ་ཡུལ་གྱི་སྤྱི་ཁྱབ་བྱེད་པའི་ཚེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གྲོས་མཐུན་པས་པའུ་ལུ་ལ་དགྲ་རུ་ལངས་ཏེ། ཁོང་ཁྲིམས་རར་ཁྲིད་ནས། ༡༣ མི་འདིས་
བཀའ་ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་ཕྱིར་བསླུ་ལོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ པའུ་ལུས་ལན་གསོལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། གལ་ཡོན་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་
རྣམས་ལ། གལ་ཏེ་མི་འདིས་མི་རིགས་པའམ་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་ཡིན་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་ངས་ཉན་ཡོད་འགྲོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་འདི་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་
ཚིག་དང་མིང་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཡིན་པས་ཁྱེད་རང་ཤེས། ང་ནི་བྱ་བ་འདི་ཚོའི་ཁྲིམས་
དཔོན་བྱེད་པར་མི་འདོད་དོ་སྨྲས་ནས། ༡༦ ཁོང་ཚོ་ཁྲིམས་ར་ནས་ཕྱིར་སྐྲད་དོ། ༡༧ དེ་
ཚོས་འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་སོས་ཐེ་ནེ་བཟུང་ནས། ཁྲིམས་རའི་མདུན་དུ་བརྡུངས་
ཀྱང་། གལ་ཡོན་གྱིས་དེ་ལ་དོ་སྣང་མ་བྱས་སོ།།

12到迦流作亚该亚方伯的时候，犹
太人同心起来攻击保罗，拉他到公
堂， 13说：这个人劝人不按着律法敬
拜神。 14保罗刚要开口，迦流就对犹太
人说：你们这些犹太人！如果是为冤枉
或奸恶的事，我理当耐性听你们。 15但
所争论的，若是关乎言语、名目，和你
们的律法，你们自己去办吧！这样的事
我不愿意审问； 16就把他们撵出公堂。
17众人便揪住管会堂的所提尼，在堂前
打他。这些事迦流都不管。

༡༨ དེའི་རྗེས་སུ་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས། སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་མཛད་དོ། པྲིས་
ཀིལ་ལཱ་དང་ཨ་ཀུ་ལཱ་བཅས་པ་ཆུ་གྲོག་ཏུ་སི་རི་ཡཱའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་སོ། ཀེན་ཁེ་རེ་བྱ་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དམ་བཅའ་བཞིན་དུ་དབུ་སྐྲ་བྲེགས་སོ། ༡༩ ཨེ་ཕེ་སུ་རུ་ཕེབས་ནས། དེ་
གཉིས་དེར་བཞག་ནས། ཁོང་རང་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་དང་རྩོད་
གླེང་མཛད་དོ། ༢༠ དེ་ཚོས་རེ་ཞིག་བཞུགས་ཞུས་ཀྱང་མ་བཞུགས་ཤིང་། ཕྱི་ཕྱག་མཛད་
པའི་ཚེ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་དགོངས་པ་གནང་ན་ང་སླར་བསླེབ་འོང་གསུངས་ཏེ་གྲུ་
ལ་ཞུགས་ནས་ཕེབས་སོ། ༢༢ ཀེ་སར་ཡཱ་རུ་བྱོན་ཏེ་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཕྱག་བྱེད་དུ་ཕེབས་
ནས། ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བྱོན་ནོ།།

18保罗又住了多日，就辞别了弟
兄，坐船往叙利亚去；百基拉、亚居拉
和他同去。他因为许过愿，就在坚革哩
剪了头发。 19到了以弗所，保罗就把他
们留在那里，自己进了会堂，和犹太人
辩论。 20众人请他多住些日子，他却不
允， 21就辞别他们，说：神若许我，我
还要回到你们这里；于是开船离了以弗
所。 22在凯撒利亚下了船，就上耶路撒
冷去问教会安，随后下安提阿去。

༢༣ རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས་ཡང་ཕེབས་ཏེ། ག་ལད་ཡཱ་དང་ཕ་རིག་ཡཱ་ཡུལ་འཁོར་
རིམ་གྱིས་རྒྱུ་ཞིང་ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་བརྟན་པོར་མཛད་དོ། ༢༤ ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ་རུ་
སྐྱེས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཨ་པོལ་ལོ་བྱ་བ་གསུང་རབ་ལ་མཁས་ཤིང་ངག་དབང་ཅན་ཞིག་

23住了些日子，又离开那里，挨次经
过加拉太和弗吕家地方，坚固众门徒。
24有一个犹太人，名叫亚波罗，来到以
弗所。他生在亚历山大，是有学问〔或

作“口才”〕的，最能讲解圣经。 25这
人已经在主的道上受了教训，心里火
热，将耶稣的事详细讲论教训人；只是
他单晓得约翰的洗礼。 26他在会堂里放
胆讲道；百基拉，亚居拉听见，就接他
来，将神的道给他讲解更加详细。 27他
想要往亚该亚去，弟兄们就勉励他，并
写信请门徒接待他〔或作“弟兄们就写
信劝门徒接待他”〕。他到了那里，多
帮助那蒙恩信主的人， 28在众人面前极
有能力驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是
基督。

19 亚波罗在哥林多的时候，保罗经
过了上边一带地方，就来到以弗
所；在那里遇见几个门徒， 2问他们
说：你们信的时候受了圣灵没有？他
们回答说：没有，也未曾听见有圣灵赐
下来。 3保罗说：这样，你们受的是什
么洗呢？他们说：是约翰的洗。 4保
罗说：约翰所行的是悔改的洗，告诉
百姓当信那在他以后要来的，就是耶
稣。 5他们听见这话，就奉主耶稣的名
受洗。 6保罗按手在他们头上，圣灵便
降在他们身上，他们就说方言，又说预
言〔或作“又讲道”〕。 7一共约有十
二个人。
8保罗进会堂，放胆讲道，一连三个
月，辩论神国的事，劝化众人。 9后
来，有些人心里刚硬不信，在众人面前
毁谤这道，保罗就离开他们，也叫门徒
与他们分离，便在推喇奴的学房天天辩
论。 10这样有两年之久，叫一切住在亚
细亚的，无论是犹太人，是希腊人，都
听见主的道。

11神藉保罗的手行了些非常的奇事；
12甚至有人从保罗身上拿手巾或围裙
放在病人身上，病就退了，恶鬼也出去
了。
13那时，有几个游行各处、念咒赶鬼
的犹太人，向那被恶鬼附的人擅自称主
耶稣的名，说：我奉保罗所传的耶稣敕
令你们出来！ 14做这事的，有犹太祭司
长士基瓦的七个儿子。 15恶鬼回答他
们说：耶稣我认识，保罗我也知道。你
们却是谁呢？ 16恶鬼所附的人就跳在他
们身上，胜了其中二人，制伏他们，叫
他们赤着身子受了伤，从那房子里逃出
去了。 17凡住在以弗所的，无论是犹
太人，是希腊人，都知道这事，也都惧

ཨེ་ཕེ་སུ་རུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་འབའ་ཞིག་ཤེས་ཀྱང་།
གཙོ་བོའི་ལམ་ལ་བསླབས་པས། སེམས་ཀྱི་སྤོབས་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་། ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དག
པོར་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༦ འདུ་ཁང་ནང་སྙིང་རུས་ཀྱིས་ཆོས་བཤད་པ་དང་། **པྲིས་ཀིལ**་
ལཱ་དང་**ཨ་ཀུ་ལཱ**ས་ཆོས་བཤད་པ་དེ་ཐོས་ཏེ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་ལ་དཀོན་
མཆོག་གི་ལམ་དག་པོར་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཨ་པོ་ལོ་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་འདོད་པས། སྤུན་
རྣམས་ཀྱིས་ལེགས་སོ་སྨྲ་ཞིང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཁོང་བསུ་བའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་བྲིས་སོ།
དེར་བསླེབས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་
རོགས་རམ་མང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ༢༨ གསུང་རབ་ནས་ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་བསྟན་
ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཁྲིམ་དཀྱིལ་དུ་ངག་དབང་གིས་ཕམ་བཅུག་གོ།

19 **ཨ་པོལ་ལོ་** **ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་ཚེ། **པའུ་ལུ**་ཡུལ་སྟོད་རྒྱུ་ཞིང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་
ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་ཁ་ཅིག་གཟིགས་ནས། ༢ དད་པ་བྱས་པའི་དུས་སུ་
ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་བམ་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་མ་ཐོབ། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཡོད་པའང་མ་ཐོས་སོ། ཞུས་སོ། ༣ འོ་ན་སུའི་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་གསུངས། **ཡོ་
ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཞུས་སོ། ༤ **པའུ་ལུས**། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ནི་སེམས་སྒྱུར་བའི་
ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། མི་སྡེ་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྱོན་པ་དེ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཕྱིར་བསྒྲུལ་བ་
ཡིན། འབྱོན་པ་དེ་ནི་ཡེ་ཤུ་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༥ དེ་ཐོས་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་
ཁྲུས་བླངས་སོ། ༦ **པའུ་ལུས**་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱག་དབང་གནང་བ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་བབས་ནས་སྐད་སོ་སོ་སྨྲ་ཞིང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༧ དེ་རྣམས་སྤོམ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་
ཡོད་དོ། ༨ **པའུ་ལུ**་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྙིང་རུས་ཀྱིས་རྩོད་གླེང་དང་སྐུལ་མ་མཛད་ཅིང་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
༩ ཁ་ཅིག་སྙིང་གྱོང་ཞིང་མ་དད་པར། ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལམ་དེ་ལ་སྨད་པས། ཁོང་
ཉེ་གནས་དང་བཅས་དེ་ཚོ་ལས་ཕྱེས་ནས། ཉིན་རེ་བཞིན་**ཏི་རན་ནུ**འི་ཆོས་ར་རུ་རྩོད་
གླེང་མཛད་དོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་ལོ་གཉིས་མཛད་ཅིང་**ཨ་སི་ཡ**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐོས་སོ།།

༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་**པའུ་ལུ**འི་སྒོ་ནས་ཕྲིན་ལས་ཁྱད་པར་ཅན་རྣམས་མཛད་དེ།
༡༢ ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་ཞལ་ཕྱིས་དང་ཕྱག་ཕྱིས་ཁྱེར་ནས། ནད་པ་ཚོར་བཞག་པ་ལས
ནད་ཀྱང་སོས་ཤིང་། འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཐོན་ནོ། ༡༣ བགེགས་སྐྲོད་མཁན་ཡིན་པའི་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་གནས་འཁོར་པ་ཁ་ཅིག་གིས། འགོང་ཞུགས་རྣམས་ལ། ངས་**པའུ་ལུས**་བཤད་
པའི་ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་དམ་ལ་འདོགས་སོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་
མཚན་བརྗོད་དོ། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་བླ་ཆེན་**སྐེ་ཝཱ**འི་བུ་བདུན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ནས།
༡༥ དེ་རྣམས་ལ་བགེགས་དེས། ངས་ཡེ་ཤུ་ཡང་ཤེས། **པའུ་ལུ**་ཡང་ཤེས། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
སུ་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་མཆོངས་ཏེ། དེ་ཚོ་ལས་རྒྱལ་ཞིང་འཕམ་པར་བྱས་
པ་དང་། ཁོང་ཚོ་རྨས་ནས་གཅེར་བུར་ཁང་པ་ནས་བྲོས་སོ། ༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་གནས་པའི་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཤེས་ནས་ཐམས་ཅད་འཇིགས་ཤིང་།

གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་དད་པ་ཅན་མང་པོ་
འོངས་ནས། རང་གི་ལག་ལེན་དོར་ཞིང་མཐོལ་ལོ། ༡༩ རྫུ་འཕྲུལ་མཁན་མང་པོས་རང་
གི་དཔེ་ཆ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྤུངས་ཏེ་ཁྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ཚང་མས་མཐོང་སར་
བསྲེགས་སོ། རིན་གྱི་རྩིས་བྱས་ནས་དངུལ་ཊཾ་ལྔ་ཁྲི་ཐོན་ནོ། ༢༠ དེ་ལྟར་གཙོ་བོའི་བཀའ་
ཤིན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་སོ།།

怕；主耶稣的名从此就尊大了。 18 那已
经信的，多有人来承认诉说自己所行的
事。 19 平素行邪术的，也有许多人把书
拿来，堆积在众人面前焚烧。他们算计
书价，便知道共合五万块钱。 20 主的道
大大兴旺，而且得胜，就是这样。

༢༡ དེའི་རྗེས་སུ་**པའུ་ལུ**འི་ཐུགས་ལ་**མ་ཀེ་དོན**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་རྒྱུད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་དུ་ཕེབས་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་**རོ་མ**་རུའང་ཕེབས་དགོས་ཞེས་དགོངས་སོ། ༢༢ ཁོང་
གི་ཞབས་ཕྱིའི་ནང་ནས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་**ཨེ་རས་ཏུ**་གཉིས་ཡུལ་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་བཏང་སྟེ།
ཁོང་རང་རེ་ཞིག་**ཨ་སི་ཡ**་རུ་བཞུགས་སོ།།

21 这些事完了，保罗心里定意经过了
马其顿、亚该亚，就往耶路撒冷去；又
说：我到了那里以后，也必须往罗马去
看看。 22 于是从帮助他的人中打发提摩
太、以拉都二人往马其顿去，自己暂时
等在亚细亚。

༢༣ དུས་དེ་ཙམ་ལ་ཆོས་ལམ་དེའི་སྐོར་ལ་རྙོད་འཁྲུགས་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༢༤ དངུལ་
བཟོ་བ་**དེ་མི་ཏྲིའུ**ས་ལྷ་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་ལྷ་རྟེན་དངུལ་ལས་བཟོས་ཤིང་ཁོའི་ལས་གྲོགས་
རྣམས་ལ་འང་ནོར་མང་པོ་ཐོབ་བོ། ༢༥ ཁོང་ཚོས་དངུལ་བཟོ་བ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
བསྡུས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། སྐྱེ་བོ་རྣམས། ང་ཚོའི་འབྱོར་པ་ནི་བཟོ་ལས་འདི་ལས་ཡིན་པ་
ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་ཏེ། ༢༦ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་མ་ཟད་**ཨ་སི་ཡ**་ཡོངས་སུ་**པའུ་ལུ**་འདིས། ལག་པས་
བཟོས་པ་ནི་ལྷ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་མི་མང་པོ་བསླུས་ཏེ་སེམས་འགྱུར་བར་བྱས་པ་
ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ཞིང་ཐོས་སོ། ༢༧ ང་ཚོའི་བཟོ་ལས་ལ་རྩིས་མེད་འགྱུར་བའི་འཇིགས་
པ་མ་ཟད། **ཨ་སི་ཡ**་དང་འཛིག་རྟེན་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་
ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་ལྷ་རྟེན་ལ་སྙིང་སྟོང་མེད་པར་འགྱུར་བས་ཆེ་བ་ཉམས་པར་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23 那时，因为这道起的扰乱不小。
24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造
亚底米神银龛的，他使这样手艺人生
意发达。 25 他聚集他们和同行的工
人，说：众位，你们知道我们是倚靠
这生意发财。 26 这保罗不但在以弗
所，也几乎在亚细亚全地，引诱迷惑许
多人，说：人手所做的，不是神。这是
你们所看见所听见的。 27 这样，不独
我们这事业被人藐视，就是大女神亚底
米的庙也要被人轻忽，连亚细亚全地和
普天下所敬拜的大女神之威荣也要消灭
了。

༢༨ དེ་ཐོས་ནས་དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༩ གྲོང་ཁྱེར་ཟིང་ཆས་གང་སྟེ། **པའུ་ལུ**འི་ལམ་གྲོགས་**མ་ཀེ་**
དོན་པ་**ག་ཡུ**་དང་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་གཉིས་བཟུང་ནས། དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྟད་མོ་
ཁང་དུ་བརྒྱུགས་སོ། ༣༠ **པའུ་ལུ**་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཀྱང་། ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གོ། ༣༡ ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་**ཨ་སི་ཡ**འི་དཔོན་པོ་ཁ་ཅིག་
གིས་ཀྱང་མི་ཞིག་བཏང་ནས། ལྟད་མོ་ཁང་ལ་མ་ཕེབས་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༢ མི་ཚོགས་ནང་
ཟིང་ཆ་ལངས་པས་མི་སོ་སོས་གང་བྱུང་སྨྲས་སོ། མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་དེར་འདུས་པའི་རྒྱུ་
མཚན་ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་མདུན་དུ་ཁྲིད་པའི་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་ལ་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་སྨྲ་ཕྱིར་བསྐུལ་བས། **ཨ་ལེག་སན་དེར**་གྱིས་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་པའི་ཕྱིར་ལག་
བརྡ་བྱས་ཀྱང་། ༣༤ ཁོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ནས། ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༣༥ དེ་
ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དྲུང་ཡིག་གིས་མི་ཚོགས་རྣམས་ཁ་རོག་སྡོད་བཅུག་ནས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་
ཨེ་ཕེ་སུ་པ་ཚོ། **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མི་དང་ནམ་མཁའ་
ལས་བབས་པ་ཁོང་གི་སྐུ་འདྲའི་དཀོན་གཉེར་ཡིན་པ་སུས་མི་ཤེས། ༣༦ དེ་ལ་རྙོད་རྒྱུ་
མེད་པས་ཁྱེད་ཚོ་ཁ་རོག་སྡོད་ལ་ཧར་ཧུར་གྱིས་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག ༣༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིད་

28 众人听见，就怒气填胸，喊着
说：大哉，以弗所人的亚底米啊！ 29 满
城都轰动起来。众人拿住与保罗同行的
马其顿人该犹和亚里达古，齐心拥进戏
园里去。 30 保罗想要进去，到百姓那
里，门徒却不许他去。 31 还有亚细亚
几位首领，是保罗的朋友，打发人来劝
他，不要冒险到戏园里去。 32 聚集的人
纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个
的，大半不知道是为什么聚集。 33 有人
把亚历山大从众人中带出来，犹太人推
他往前，亚历山大就摆手，要向百姓分
诉； 34 只因他们认出他是犹太人，就大
家同声喊着说：大哉！以弗所人的亚底
米啊。如此约有两小时。 35 那城里的书
记安抚了众人，就说：以弗所人哪，谁
不知道以弗所人的城是看守大亚底米的
庙和从宙斯那里落下来的像呢？ 36 这
事既是驳不倒的，你们就当安静，不可
造次。 37 你们把这些人带来，他们并没
有偷窃庙中之物，也没有谤渎我们的女
神。 38 若是底米丢和他同行的人有控

告人的事，自有放告的日子〔或作“自
有公堂”〕，也有方伯可以彼此对告。
39你们若问别的事，就可以照常例聚集
断定。 40今日的扰乱本是无缘无故，我
们难免被查问。论到这样聚众，我们也
说不出所以然来。 41说了这话，便叫众
人散去。

20乱定之后，保罗请门徒来，劝勉
他们，就辞别起行，往马其顿
去。 2走遍了那一带地方，用许多话
劝勉门徒〔或作“众人”〕，然后来到
希腊。 3在那里住了三个月，将要坐
船往叙利亚去，犹太人设计要害他，他
就定意从马其顿回去。 4同他到亚细
亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所
巴特，帖撒罗尼迦人亚里达古和西公
都，还有特庇人该犹，并提摩太，又有
亚细亚人推基古和特罗非摩。 5这些
人先走，在特罗亚等候我们。 6过了除
酵的日子，我们从腓立比开船，五天到
了特罗亚，和他们相会，在那里住了七
天。

7七日的第一日，我们聚会擘饼的时
候，保罗因为要次日起行，就与他们
讲论，直讲到半夜。 8我们聚会的那
座楼上，有好些灯烛。 9有一个少年
人，名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉
睡。保罗讲了多时，少年人睡熟了，就
从三层楼上掉下去；扶起他来，已经死
了。 10保罗下去，伏在他身上，抱着
他，说：你们不要发慌，他的灵魂还在
身上。 11保罗又上去，擘饼，吃了，谈
论许久，直到天亮，这才走了。 12有人
把那童子活活的领来，得的安慰不小。

13我们先上船，开往亚朔去，意思要
在那里接保罗；因为他是这样安排
的，他自己打算要步行。 14他既在亚
朔与我们相会，我们就接他上船，来到
米推利尼。 15从那里开船，次日到了
基阿的对面；又次日，在撒摩靠岸；又
次日，来到米利都。 16乃因保罗早已定
意越过以弗所，免得在亚细亚耽延，他
急忙前走，巴不得赶五旬节能到耶路撒
冷。

པའི་མི་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཁང་ལ་འབབ་པའང་མ་བྱས། ང་ཚོའི་ལྷ་མོ་ལའང་མ་སྨད་
དོ། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་**དེ་མི་ཏྲིཨུ**་དང་དངུལ་བཟོ་པ་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ན། ཁྲིམས་
ར་ཕྱེས་ཡོད། སྤྱི་ཁྲབ་ཀྱང་ཡོད་པས། དེར་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པར་ཐུང་
ངོ་། ༣༩ དེ་ལས་ལྷག་པར་འདོད་ན། ཚོགས་འདུས་ནང་ཐག་གཅོད་འོང་། ༤༠ དེ་རིང་
དོན་མེད་ཀྱི་ཟིང་ཆའི་ཕྱིར་རྒྱུ་མཚན་བཤད་རྒྱུ་མེད་པས། ང་ཚོར་རྩོད་འཁྲུགས་ལང་
བའི་སྐད་འཕོག་ཉེན་ཡོད་དོ། ༤༡ ཞེས་སྨྲས་ནས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་གོ།

༢༠ རྩོད་འཁྲུགས་དེ་ཞི་བའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་གདམས་ངག་
གནང་སྟེ། ཕྱག་མཛད་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ ཡུལ་ཁག་དེ་ཚོ་རྒྱུད་
ཅིང་གདམས་ངག་མང་པོ་གནང་སྟེ། **ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་སོ། ༣ ཟླ་བ་གསུམ་དེར་
བཞུགས་ནས་**སི་རི་ཡཱ**་ཏུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་པར་དགོངས་པ་ལས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་བྱས་པ་ལས། **མ་ཀེ་དོན**་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པར་ཐག་བཅད་
དོ། ༤ ཁོང་དང་མཉམ་དུ་**བེ་རོ**་པ་**པིར་རུ**འི་བུ་**སོ་པ་ཏེར**་དང་། **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ**་པ་**ཨ**
རིས་ཏར་ཀུ་དང་**སེ་ཀུན་ཏུ**་དང་། **དེར་བེ**་པ་**ག་ཡུ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེཨུ**་དང་། **ཨ་སི་ཨ**་པ
ཏི་ཁི་ཀུ་དང་**ཏྲོ་ཕི་མུ**་བཅས་སོང་ངོ་། ༥ དེ་དག་སྔོན་དུ་སོང་ནས་ང་ཚོ་འོང་བའི་བར་
དུ་**ཏྲོ་ཡཱ**་ཏུ་བསྒུགས་སོ། ༦ སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྫོགས་ནས་ང་ཚོ་**ཕི**
ལིབ་པི་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཐོན་ཏེ་ཞག་ལྔའི་ནང་**ཏྲོ་ཡཱ**་ཏུ་ཁོང་གི་རྩར་བསླེབས་ནས་ཞག་
བདུན་དེར་བསྡད་དོ།།

༧ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་ལ་ང་ཚོ་བག་ལེབ་གཅོག་ཕྱིར་འཛོམས་པའི་ཚེ། **པའུ**
ལུས་དེ་ཚོ་དང་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། དེའི་སང་ཉིན་ཕེབས་པར་དགོངས་པས།
མཚན་ཕྱེད་བར་དུ་གླེང་ཞིང་བཞུགས་སོ། ༨ ང་ཚོ་མཛོམས་པའི་སྟེང་ཁང་དེ་ནང་
མར་མེ་མང་པོ་སྦར་ཡོད་དོ། ༩ **ཨེའུ་ཏི་ཀུ**་བྱ་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་དཀར་ཁུང་གི་ཟུར་ལ་
བསྡད་ཡོད་དོ། **པའུ་ལུས**་ཡུན་རིང་པོར་གླེང་བས་ཁོ་གཉིད་ལྡི་བས་མནན་ཏེ་གསུམ་
ཐོག་ནས་སར་ལྷུང་སྟེ་ཤིའོ། ༡༠ **པའུ་ལུ**་མར་ཕེབས་ནས་རོ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་མི་ཚོ་ལ། མ་
འཇིགས་ཤིག ཁོའི་ནང་སྲོག་ཡོད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་སྟེང་དུ་ཕེབས་ནས་བག་
ལེབ་བཅག་སྟེ་བཞེས་ནས། ཡུན་རིང་པོའི་བར་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་ནམ་ལངས་
པ་དང་ཡུལ་དེ་ནས་བཞེངས་སོ། ༡༢ ཁྱེའུ་དེ་གསོན་པས་དེ་ཚོའི་སེམས་བདེའོ།།

༡༣ **པའུ་ལུས**་ཁོང་རང་ཞབས་ཐང་ལ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཤིང་། ང་ཚོ་**ཨ་སུ**་བར་
དུ་སྔོན་ལ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་སོང་བས། དེ་ནས་**པའུ་ལུས**་ང་ཚོ་མཉམ་གྲུར་ཞུགས་པའི་གྲབས་
བྱས་སོ། ༡༤ **ཨ་སུ**་རུ་ཁོང་ང་ཚོའི་རྗེས་ཟིན་ནས་ཁོང་གྲུ་རུ་དྲངས་ཏེ་**མི་ཏི་ལེ་ནེ**་རུ་
བསླེབས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ཀེའུ**་ཡི་ཐད་ཀར་བསླེབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་
ས་མོར་བསླེབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་**མི་ལེ་ཏུ**་རུ་བསླེབས་སོ། ༡༦ བསླེབས་ཐུབ་ན་ཉི་མ་ལྔ་
བཅུ་པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པར་རེངས་ནས། **པའུ་ལུ་ཨ་སི་ཨ**་རུ་མི་
འགོར་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་ཕེ་སུ**་འབོར་ནས་ཕེབས་པར་ཐུགས་ཐག་བཅད་དོ།།

༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་མི་རྣམས་ལ་ཡོན་མངགས་ནས་**མི་ལེ་ཏུ**་རུ་བོས་
ནས། ༡༨ དེ་ཚོ་བསླེབས་པ་དང་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་**ཨ་སི་ཡ**་རུ་གོམ་པ་བརྒྱབས་
པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུངས་ཁྱེད་མཉམ་རྒྱུན་དུ་ཇི་ལྟར་གནས་པ་དང་། ༡༩ དམན་ཆ་
བཟུང་ཞིང་མཆི་མ་བླུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ངན་གྲོས་ཀྱིས་ཕོག་པའི་ཚོད་ལྟ་ཐེག་ཅིང་
གཙོ་བོའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ལ་ཕན་ཐོགས་པ་རྣམས་བཤད་པ་ལ་མ་
འཛེམ་པར་མི་ཚོགས་དང་ཁང་པ་རེ་རེར་ཆོས་བསྟན་པ་དང་། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་
ཧེལ་ལེན་པ་གཉིས་པོར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པར་དགོས་པའི་དཔང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་
སོ། ༢༢ ད་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འཁྲིད་དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་སྟེ། དེར་ཅི་འབྱུང་མི་ཤེས་
ཀྱང་། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱིར་བཙོན་དང་སྡུག་བསྔལ་
ཡོད་པ་རྣམས་མངོན་པར་མཛད་པ་འབའ་ཞིག་ཤེས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་
ཡེ་ཤུ་ལས་ཐོབ་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྲིན་བཟང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་ལས་
དོན་བསྒྲུབ་ན། རང་གི་སྲོག་ལ་གཅེས་པར་མི་འཛིན་ཞིང་ཅིའང་མི་རྩིའོ།།

༢༥ གང་གི་ཁྲོད་དུ་ངས་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་བཤད་ཅིང་རྒྱུ་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཕྱིན་ཆད་
ངའི་གདོང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༢༦–༢༧ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་
དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོར་བཤད་པ་ལ་ང་མ་བྱོལ་པས། ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཆད་
འཕོག་ན་ང་ལ་ཁག་མེད་ཅེས་དེ་རིང་ཟེར་རོ། ༢༨ ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་རིན་གྱིས་བླུས་
པའི་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་སྐྱོང་བའི་ཕྱིར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་དོ་དམ་པར་བསྐོས་
པས། ཁྱེད་ཅག་རང་དང་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་སྲུངས་ཤིག ༢༩ ང་སོང་བའི་རྗེས་སུ་སྤྱང་ཀུ་
དྲག་པོ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་ལུག་ཁྱུར་སྙིང་རྗེ་མི་བྱ་བ་དང་། ༣༠ ཁྱེད་
ཅག་རང་གི་ནང་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་སོ་སོར་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་དུ་ལོག་པའི་གཏམ་
བྱེད་པའི་མིའང་འཐོན་པར་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ངས་ལོ་གསུམ་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་མཆི་མ་དང་བཅས་ཁྱེད་རེ་རེ་ལ་བསླབ་པ་དེ་དྲན་ཞིང་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག
༣༢ ད་ཁྱེད་ཡར་བཞེང་བ་དང་དམ་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་གནང་
ནུས་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་ཁྱེད་གཏོད་དོ། ༣༣ ངས་
སུའི་དངུལ་ལམ་གསེར་རམ་གོས་ལ་ཧམ་པ་མ་བྱས་པས། ༣༤ ང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་
ཚོའི་དགོས་པ་ལག་པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་འབད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༥ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ལེན་པ་བས་སྦྱིན་པ་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིང་། ལས་བྱེད་ཅིང་
རྒུད་པོ་ལ་གྲོགས་བྱེད་པའི་དཔེ་གང་ས་ནས་བསྟན་པ་ཡིན།

༣༦ ཞེས་གསུངས་ནས་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དུ་སྨོན་
ལམ་བཏབ་བོ། ༣༧ ཐམས་ཅད་ངུ་ཞིང་**པའུ་ལུ**འི་མགུལ་ནས་འཁྱུད་དེ་འོ་བྱེད་ཅིང་།
༣༨ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གདོང་སླར་མི་མཐོང་གསུངས་པ་དེས་སེམས་ཆེར་སྐྱོ་བར་
གྱུར་ཏོ། དེ་ནས་གྲུ་གཟིངས་སུ་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

17保罗从米利都打发人往以弗所
去，请教会的长老来。18他们来了，保
罗就说：你们知道，自从我到亚细亚的
日子以来，在你们中间始终为人如何，
19服侍主，凡事谦卑，眼中流泪，又因
犹太人的谋害，经历试炼。20你们也
知道，凡与你们有益的，我没有一样避
讳不说的，或在众人面前，或在各人家
里，我都教导你们；21又对犹太人和
希腊人证明当向神悔改，信靠我主耶稣
基督。22现在我往耶路撒冷去，心甚迫
切〔原文作“心被捆绑”〕，不知道在
那里要遇见什么事；23但知道圣灵在
各城里向我指证，说有捆锁与患难等待
我。24我却不以性命为念，也不看为宝
贵，只要行完我的路程，成就我从主耶
稣所领受的职事，证明神恩惠的福音。

25我素常在你们中间来往，传讲神国
的道；如今我晓得，你们以后都不得
再见我的面了。26所以我今日向你们
证明，你们中间无论何人死亡，罪不在
我身上〔原文作“我于众人的血是洁净
的”〕。27因为神的旨意，我并没有一
样避讳不传给你们的。28圣灵立你们作
全群的监督，你们就当为自己谨慎，也
为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用
自己血所买来的〔或作“救赎的”〕。
29我知道，我去之后必有凶暴的豺狼进
入你们中间，不爱惜羊群。30就是你们
中间，也必有人起来说悖谬的话，要引
诱门徒跟从他们。31所以你们应当警
醒，记念我三年之久昼夜不住的流泪、
劝戒你们各人。32如今我把你们交托
神和他恩惠的道；这道能建立你们，叫
你们和一切成圣的人同得基业。33我
未曾贪图一个人的金、银、衣服。34我
这两只手常供给我和同人的需用，这是
你们自己知道的。35我凡事给你们作榜
样，叫你们知道应当这样劳苦，扶助软
弱的人，又当记念主耶稣的话，说：施
比受更为有福。

36保罗说完了这话，就跪下同众人祷
告。37众人痛哭，抱着保罗的颈项，和
他亲嘴。38叫他们最伤心的，就是他
说：以后不能再见我的面那句话，于是
送他上船去了。

21 我们离别了众人，就开船一直行
到哥士。第二天到了罗底，从那
里到帕大喇， 2遇见一只船要往腓尼基
去，就上船起行。 3望见塞浦路斯，就
从南边行过，往叙利亚去，我们就在推
罗上岸，因为船要在那里卸货。 4找
着了门徒，就在那里住了七天。他们
被圣灵感动，对保罗说：不要上耶路撒
冷去。 5过了这几天，我们就起身前
行。他们众人同妻子儿女，送我们到城
外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。
6我们上了船，他们就回家去了。

7我们从推罗行尽了水路，来到多利
买，就问那里的弟兄安，和他们同住了
一天。 8第二天，我们离开那里，来
到凯撒利亚，就进了传福音的腓利家
里，和他同住。他是那七个执事里的一
个。 9他有四个女儿，都是处女，是说
预言的。 10我们在那里多住了几天，有
一个先知，名叫亚迦布，从犹太下来，
11到了我们这里，就拿保罗的腰带捆上
自己的手脚，说：圣灵说：犹太人在耶
路撒冷，要如此捆绑这腰带的主人，把
他交在外邦人手里。 12我们和那本地
的人听见这话，都苦劝保罗不要上耶路
撒冷去。 13保罗说：你们为什么这样痛
哭，使我心碎呢？我为主耶稣的名，不
但被人捆绑，就是死在耶路撒冷也是
愿意的。 14保罗既不听劝，我们便住
了口，只说：愿主的旨意成就，便了。
15过了几日，我们收拾行李上耶路撒冷
去。 16有凯撒利亚的几个门徒和我们
同去，带我们到一个久为〔久为：或作
老〕门徒的家里，叫我们与他同住；他
名叫拿孙，是塞浦路斯人。

17到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜的
接待我们。 18第二天，保罗同我们去
见雅各；长老们也都在那里。 19保罗
问了他们安，便将神用他传教，在外邦
人中间所行之事，一一的述说了。 20他
们听见，就归荣耀与神，对保罗说：兄
台，你看犹太人中信主的有多少万，并
且都为律法热心。 21他们听见人说：你
教训一切在外邦的犹太人离弃摩西，对
他们说：不要给孩子行割礼，也不要遵

21 དེ་རྣམས་དང་གྱེས་ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ་ལམ་ཐད་ཀ་ནས་**ཀོས**་དང་།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་**རོ་དེས**་དང་། དེ་ནས་**ཕ་ཏ་ར**་རུ་བསླེབས་སོ། ༢ དེར་**ཕེ་ནི་ཀེ**་
རུ་ཤར་རེ་འགྲོ་བའི་གྲུ་ཞིག་ཐོབ་ནས་ང་ཚོ་དེར་ཞོན་ནས། ༣ **སིབ་རུས**་མཐོང་སར་
བསླེབས་ཤིང་དེ་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་བཞག་ནས་**སི་རི་ཡཱ**་རུ་སོང་སྟེ། **ཚོར**་བྱ་བར་གྲུའི་
ཐོང་འདོན་དགོས་པས་དེར་གྲུ་ལས་བབས་སོ། ༤ ཉེ་གནས་རྣམས་བཙལ་ནས་དེར་
ཞག་བདུན་བསྡད་དོ། དེ་ཚོས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་**པའུ་ལུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མ་
ཕེབས་ཤིག་ཞུས་ཀྱང་། ༥ ཞག་དེ་ཚང་ནས་ང་ཚོ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་ལས། དེ་ཚོ་རང་གི་
ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་བར་དུ་ང་ཚོ་ལ་སྐྱེལ་མ་བྱས་
ནས། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཤིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༦ དེ་ནས་
ཕན་ཚུན་ཕྱི་ཕྱག་འཚལ་ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིང་དེ་ཚོ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༧ **ཚོར**་ནས་**པི་ཏོ་ལི་མཻ**་བསླེབས་ཏེ་སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་བྱས་ཤིང་། ཞག་གཅིག་དེ་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༨ དེའི་སང་ཉིན་ཕྱིན་ཏེ་**ཀ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་ནས་རྒྱུ་
ཐོག་གི་འཕྲུལ་ཟིན་ཏོ། དེར་ཆོས་བཤད་མཁན་བདུན་པོའི་ནང་ནས་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་
དུ་ཞུགས་ཤིང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཁོ་ལ་མངོན་ཤེས་དང་ལྡན་པའི་བུ་མོ་
ན་ཆུང་མ་བཞི་ཡོད་དོ། ༡༠ ང་ཚོ་དེར་ཞག་ཁ་ཤས་བསྡད་པའི་ཚེ། ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ག**་
བུ་བྱ་བ་ཞིག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་དེར་བསླེབས་ཏེ། ༡༡ ང་ཚོའི་རྩར་འོངས་ཏེ་**པའུ་ལུ**འི་སྐུ་
རགས་བླངས་ནས། ཁོ་རང་གི་རྐང་ལག་བཅིངས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། སྐུ་རགས་འདིའི་
བདག་པོ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འདི་ལྟར་བཅིངས་ཏེ་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་
པར་འགྱུར་ཞེས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཐོས་ནས། ༡༢ ང་ཚོ་
དང་ཡུལ་དེའི་མི་ཚོས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༡༣ **པའུ་ལུས**་
བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ངུ་ཞིང་ངའི་སྙིང་གས་པར་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འཆིང་བར་འགྱུར་བ་མ་ཟད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྲོག་གཏོང་བ་
ལའང་གྲལ་སྒྲིག་ཡོད་གསུངས་པས། ༡༤ ཐུགས་བསམ་དེ་ལས་ཁོང་བཟློག་མ་ནུས་པས།
གཙོ་བོའི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ༡༥ དེའི་རྗེས་
སུ་ང་ཚོས་ལམ་ཆས་རྣམས་བསྒྲིགས་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ **ཀ་སར་ཡཱ**་ནས་
ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱང་ང་ཚོ་མཉམ་འོངས་ནས། བྲང་ས་ལ་སྔོན་གྱི་ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་
སིབ་རུས་པ་**མ་ན་སོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་དོ།།

༡༧ ང་ཚོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྤུན་ཚོས་ང་ཚོར་དགའ་བཞིན་དུ་བསུས་
བྱུང་། ༡༨ དེའི་སང་ཉིན་**པའུ་ལུ**་ང་ཚོ་དང་བཅས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། རྒན་
མི་ཐམས་ཅད་དེར་འཛོམས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོར་ཕྱག་མཛད་ནས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་
སྒོ་ནས་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཇི་མཛད་པ་རྣམས་རིམ་བཞིན་དུ་ཞུས་སོ།
༢༠ ཁོང་ཚོས་དེ་གསན་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ནས་ཁོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་
པའི་ནང་ནས་ཁྲི་ཁྲག་འདི་ཙམ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་པ་སྤྱན་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་སོ། དེ་
ཐམས་ཅད་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྩོན་པ་ཤ་སྟག་གོ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱི་པའི་གྲོད་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་

པ་རྣམས་ལ། བུའི་མདུན་ལྕགས་མ་གཅོད་དང་། **མོ་ཤེ**འི་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་ཞེས་
ཟེར་ཞིང་། **མོ་ཤེ**་སྟོང་བའི་བསླབ་བྱ་གཏོང་ངོ་ཞེས་དེ་ཚོས་ཐོས་འདུག་པས། ༢༢ ཁྱེད་
འདིར་བསླེབས་པ་དེ་ཚོས་ཚོར་ངེས་པས་ང་ཚོས་ཅི་བྱ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་སྨྲ་བ་
བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག འདིར་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་མི་བཞི་ཡོད། ༢༤ དེ་ཚོ་འཁྲིད་ལ་
ཁྱེད་ཀྱང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་ཅིང་དེ་ཚོའི་སྐྲ་འབྲེག་པའི་གཏོང་སྒོའང་གཏོང་ཞིག དེ་ནས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཐོས་པའི་གཏམ་རྣམས་འཚོལ་བ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་
ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དད་པར་གྱུར་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ།
ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཟས་དང་། ལོག་གཡེམ་
སྤྱོང་དགོས་སོ་ཞེས་ཐག་བཅད་ནས་ཡི་གེ་བཏང་བ་ཡིན་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་
པའུ་ལུས་མི་དེ་རྣམས་ཁྲིད་དོ། དེའི་སང་ཉིན་དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཙང་སྦྲའི་བྱ་
བ་མཛད་ཅིང་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། རེ་རེའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་པ་དབུལ་བ་དང་།
གཙང་སྦྲ་འགྲུབ་པའི་ཞག་གི་གནས་ཚུལ་གནང་ངོ་།།

行条规。 22众人必听见你来了，这可怎
么办呢？ 23你就照着我们的话行吧？
我们这里有四个人，都有愿在身。 24你
带他们去，与他们一同行洁净的礼，替
他们拿出规费，叫他们得以剃头。这
样，众人就可知道，先前所听见你的事
都是虚的；并可知道，你自己为人，循
规蹈矩，遵行律法。 25至于信主的外邦
人，我们已经写信拟定，叫他们谨忌那
祭偶像之物，和血，并勒死的牲畜，与
奸淫。 26于是保罗带着那四个人，第
二天与他们一同行了洁净的礼，进了
殿，报明洁净的日期满足，只等祭司为
他们各人献祭。

༢༧ ཞག་བདུན་ཚང་ལ་ཁད་ལ་**ཨ་སི་ཨ**་ནས་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ཁོང་མཆོད་
ཁང་ན་མཐོང་ནས། ༢༨–༢༩ སྔོན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ན་**པའུ་ལུ**་**ཨེ་ཕེ་སུ**་པ་**ཏྲོ་ཕི་མུ**་དང་
མཉམ་དུ་མཐོང་བས། མི་དེ་**པའུ་ལུས**་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་བསམས་པས། མི་
ཚོགས་དཀྲུགས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་རོགས་བྱོས་ཤིག ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བསླབ་ཅིང་། ང་ཚོའི་མི་སྡེ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དང་གནས་འདི་ལ་
དགྲ་བྱེད་པའི་མི་འདི་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ཁོས་**ཧེལ་ལེན**་པ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ཁྲིད་
དེ་གནས་དམ་པ་འདི་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ་སྨྲ་ཞིང་ཁོང་བཟུང་ངོ་། ༣༠ གྲོང་ཁྱེར་
ཡོངས་འཁྲུགས་ནས། མི་ཚོགས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བརྒྱུག་ཅིང་**པའུ་ལུ**་བཟུང་ནས། མཆོད་
ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་དེ་འཕྲལ་དུ་སྒོ་རྣམས་རྒྱབ་བོ། ༣༡ **པའུ་ལུ**་གསོད་པར་བརྩམ་
པའི་ཚེ། དམག་མིའི་སྟོང་དཔོན་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཡོངས་འཁྲུགས་པའི་ལོན་བསླེབས་
ཏེ། ༣༢ འཕྲལ་དུ་དམག་མི་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཁྲིད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ།
སྟོང་དཔོན་དང་དམག་མི་མཐོང་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་བརྡུང་འཕྲོ་བཅད་དོ། ༣༣ སྟོང་དཔོན་
འོངས་ནས་**པའུ་ལུ**་བཟུང་སྟེ་ལྕགས་སྒྲོག་གཉིས་ཀྱིས་འཆིང་བའི་བཀའ་སྩལ་ནས། མི་
འདི་སུ་ཡིན། ཉེས་པ་ཅི་བྱས་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་སྐད་
ཆེན་པོས་གཏམ་གཅིག་སྨྲས། ལ་ལས་ཡང་གཏམ་གཅིག་སྨྲས་པས། ཀུ་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱུ་
ངེས་པར་མ་ཤེས་ཏེ། ཁོ་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༥–༣༦ ཁོང་ཚོའི་རྒྱབ་ནས་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་མི་དེ་མེད་པར་གྱོས་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་འཚང་བས། **པའུ་ལུ**་ཐེམ་སྐས་
ཀྱི་འགྲམ་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དམག་མིས་ཁོང་འཁུར་དགོས་སོ།།

27那七日将完，从亚细亚来的犹太人
看见保罗在殿里，就耸动了众人，下手
拿他， 28喊叫说：以色列人来帮助，这
就是在各处教训众人糟践我们百姓和
律法，并这地方的。他又带着希腊人进
殿，污秽了这圣地。 29这话是因他们
曾看见以弗所人特罗非摩同保罗在城
里，以为保罗带他进了殿。 30合城都震
动，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出
殿，殿门立刻都关了。 31他们正想要杀
他，有人报信给营里的千夫长说：耶路
撒冷合城都乱了。 32千夫长立时带着兵
丁和几个百夫长，跑下去到他们那里。
他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保
罗。 33于是千夫长上前拿住他，吩咐用
两条铁链捆锁；又问他是什么人，做的
是什么事。 34众人有喊叫这个的，有喊
叫那个的；千夫长因为这样乱嚷，得不
着实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。
35到了台阶上，众人挤得凶猛，兵丁只
得将保罗抬起来。 36众人跟在后面，喊
着说：除掉他！

༣༧ རྫོང་ནང་བཅུག་ལ་ཁད་དུ་ཁོང་གིས་སྟོང་དཔོན་ལ། ཁྱེད་ལ་ཇི་ཞིག་ཞུ་བར་རུང་
ངམ་གསུངས་པ་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་ཤེས་སམ། ༣༨ ཉེ་ཆར་ངོ་ལོག་
ལང་ཞིང་འབྲོག་སྟོང་ན་མི་གསོད་བཞི་སྟོང་ཁྲིད་པའི་**མི་སེར**་པ་དེ་ཁྱོད་མ་ཡིན་ནམ་
སྨྲས་སོ། ༣༩ **པའུ་ལུས**་ལན་དུ། ང་ནི་**ཀི་ལིག**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྲགས་པ་ཅན་**ཏར་སུ**

37将要带他进营楼，保罗对千夫长
说：我对你说句话可以不可以？他
说：你懂得希腊话吗？ 38你莫非是从前
作乱、带领四千凶徒往旷野去的那埃及
人吗？ 39保罗说：我本是犹太人，生在
基利家的大数，并不是无名小城的人。

求你准我对百姓说话。 40千夫长准了。
保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们
都静默无声，保罗便用希伯来话对他们
说：

ཙུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་ནོ། མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་ཞིག་བྱེད་པའི་གནང་བ་ཞུའོ་
གསུངས་པས། ༤༠ སྟོང་དཔོན་གྱིས་གནང་སྟེ། **པའུ་ལུ**་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་ཁར་བཞེངས་ནས་
མི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་བརྡ་མཛད་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་**ཧིབ་**
རིའི་སྐད་དུ་གསུངས་སོ།།

22 诸位父兄请听，我现在对你们分
诉。 2众人听他说的是希伯来
话，就更加安静了。 3保罗说：我原
是犹太人，生在基利家的大数，长在
这城里，在迦玛列门下，按着我们祖
宗严紧的律法受教，热心侍奉神，像你
们众人今日一样。 4我也曾逼迫奉这
道的人，直到死地，无论男女都锁拿下
监。 5这是大祭司和众长老都可以给我
作见证的。我又领了他们达与弟兄的书
信，往大马士革去，要把在那里奉这道
的人锁拿，带到耶路撒冷受刑。

22 ཡབ་དང་སྤུན་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་བཤད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་གསན་པར་
མཛོད་གསུངས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་**ཧིབ་རིའི**་སྐད་དུ་གསུང་བ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ཐོས་ནས་ལྷག་པར་ཅ་ཅོ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ནི་**ཡ་**
ཧུ་དྷ་པ་ཡིན་ཏེ། **ཀི་ལིག**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཏར་སུ**་རུ་སྐྱེས་ནས། རྒྱལ་ས་དེ་རུ་སྐྱིད་
སྲིངས་ཏེ། **ག་མ་ལི་ཨེལ**་གྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་ཁྲིམས་དམ་པོ་བཞིན་
དུ་བསླབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ལ་བརྩོན་པ་བཞིན་
ངས་ཀྱང་བརྩོན་པ་ཡིན། ༤ ངས་ལམ་འདི་ལ་འཚེ་ཞིང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རྣམས་
བཅིངས་ཏེ་བཙོན་དུ་བཙུག་པ་མ་ཟད་བསད་བཙུག་པའང་ཡིན། ༥ བླ་ཆེན་དང་རྒན་
མི་ཐམས་ཅད་ངའི་དཔང་པོ་ཡིན། ངས་ཁོང་ཚོ་ནས་**ད་མཱ་སེག**་གི་སྤུན་ཚོའི་མིང་དུ་
ཡི་གེ་བླངས་ཏེ། དེར་གནས་པ་རྣམས་བཅིངས་ནས། ཆད་པ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ**་
ལེམ་དུ་འཁྲིད་པའི་དོན་དུ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་བ་ཡིན།

6我将到大马士革，正走的时候，约
在晌午，忽然从天上发大光，四面照着
我。 7我就仆倒在地，听见有声音对
我说：扫罗！扫罗！你为什么逼迫我？
8我回答说：主啊，你是谁？他说：我
就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。 9与我
同行的人看见了那光，却没有听明那位
对我说话的声音。 10我说：主啊，我
当做什么？主说：起来，进大马士革
去，在那里，要将所派你做的一切事告
诉你。 11我因那光的荣耀不能看见，同
行的人就拉着我手进了大马士革。 12那
里有一个人，名叫亚拿尼亚，按着律法
是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所
称赞。 13他来见我，站在旁边，对我
说：兄弟，扫罗，你可以看见。我当时
往上一看，就看见了他。 14他又说：我
们祖宗的神拣选了你，叫你明白他的
旨意，又得见那义者，听他口中所出的
声音。 15因为你要将所看见的，所听
见的，对着万人为他作见证。 16现在
你为什么耽延呢？起来，求告他的名受
洗，洗去你的罪。

༦ **ད་མཱ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཙ་ན། ཉིན་གུང་ཙམ་ལ་གློ་བུར་དུ་ངའི་ཕྱོགས་
བཞིར་ནམ་མཁའ་ལས་འོད་ཆེན་པོ་ཤར་བས། ༧ ང་ས་ལ་གྱེལ་བ་དང་། སྒྲ་ཞིག་གིས།
ཤ་ཨུལ། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འཚེ་ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་སོ། ༨ ངས་ཁྱེད་
སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་**ན་ཙཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༩ ངའི་ལམ་གྲོགས་ཚོས་འོད་དེ་མཐོང་ཡང་ང་ལ་གསུང་མཁན་གྱི་གསུང་
དེ་མ་ཐོས་སོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་ལ། ལོངས་ལ་**ད་མཱ་སེག**་
ཏུ་སོང་ཞིག་དང་། དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་བསྟན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་
བྱུང་། ༡༡ འོད་དེའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ངའི་མིག་མཐོང་མི་ནུས་པར་གྱུར་པས། ལམ་
གྲོགས་ཚོས་ངའི་ལག་པ་ནས་ཁྲིད་དེ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་
དུ་ཆོས་པ་དང་། དེར་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྔོད་པའི་སྐྱེས་བུ་**ཨ་**
ནན་ཡཱ་བྱ་བ་ཞིག་བྱོན་ནས། ༡༣ ངའི་རྩར་བཞེངས་ཏེ་ང་ལ། སྤུན། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གཉིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་ངས་ཁོང་མཐོང་བ་དང་།
༡༤ ཁོང་གིས་ང་ལ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་རང་གི་ཐུགས་དགོངས་
རྟོགས་ཤིང་། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་དེ་མཇལ་ཏེ། ཁོང་གི་ཞལ་ནས་གསུང་ཐོས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
བསྐོས་པར་མཛད་དོ། ༡༥ ཁྱོད་ནི་གང་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པའི་སྐོར་མི་ཐམས་ཅད་
ལ་ཁོང་གི་དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་ཡིན་པས། ༡༦ ད་ཅི་ལ་འགོར་བར་བྱེད། ལོངས་ལ་
ཁྲུས་གསོལ་བླངས་ནས། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ཁྲུས་ཤིག་
གསུངས་བྱུང་།

༡༧ དེའི་རྗེས་སུ་ང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་འོངས་ནས། མཆོད་ཁང་ན་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པས། སེམས་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས། ༡༨ ངས་གཙོ་བོ་མཇལ་ཏེ་ཁོང་གིས།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པར་འདི་ཚོས་མི་བཅེ་བས། མྱུར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་
ཐོན་ཏེ་སོང་གསུངས་པ་དང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོར་ངས་
འདུ་ཁང་དག་ནང་བརྡུང་ཞིང་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་པོ་སེ་ཏེ་
ཕན་བསྒྲོངས་སྐབས་སུ་ངའང་དེར་ཡོད་ཅིང་ཁ་འཆམ་སྟེ། ཁོང་གསོད་མཁན་རྣམས་
ཀྱི་གོས་སྲུངས་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་གིས། སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་རིང་པོར་
ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་རྫོང་བར་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17后来，我回到耶路撒冷，在殿里祷
告的时候，魂游象外， 18看见主向我
说：你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟
延；因你为我作的见证，这里的人必
不领受。 19我就说：主啊，他们知道我
从前把信你的人收在监里，又在各会堂
里鞭打他们。 20并且你的见证人司提反
被害流血的时候，我也站在旁边欢喜；
又看守害死他之人的衣裳。 21主向我
说：你去吧！我要差你远远的往外邦人
那里去。

༢༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཚིག་དེ་དག་གསུང་བའི་བར་དུ་ཉན་ནས། དེ་ནས་སྐད་ཆེན་པོས།
མི་འདི་འདྲ་ཞིག་གསོན་པོར་བཞག་མི་འོས་པས། གསོད་ཅིག ༢༣ ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་
ཤིང་། རང་གི་གོས་རྣམས་གཡབ་ཅིང་ཐལ་བ་གཏོར་བ་དང་། ༢༤ སྟོང་དཔོན་གྱིས། མི་
འདི་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ལ་རྟ་ལྕག་ཞུས་ནས། མི་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་འདི་འདྲ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཅི་ཡིན་
དྲིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས་རྟ་ལྕག་གཞུ་ཕྱིར་ཁོང་བཅིངས་པ་དང་། པའུ་
ལུས་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དཔོན་ལ། ཉེས་པ་མ་བརྟག་པར་རོ་མ་པའི་མི་རྩ་ཞིག་ལ་
རྟ་ལྕག་གཞུ་ཆོག་གམ། ༢༦ ཞེས་གསུངས་པ་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་ཐོས་པས་སྟོང་དཔོན་གྱི་
རྩར་སོང་ནས། མི་འདི་ནི་རོ་མ་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་སྙམས་པ་དང་།
༢༧ སྟོང་དཔོན་འོངས་ཏེ། ཁྱོད་རོ་མ་པའི་མི་རྩ་ཡིན་ནམ་ཤོད་ཅིག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་
ང་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ངས་དངུལ་མང་པོ་བཅལ་ནས་རོ་མ་པའི་མི་
རྩ་གྱུར་པ་ཡིན་ཞུས་པས། པའུ་ལུས་ང་སྐྱེས་དུས་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༩ དེ་མ་ཐག་
ཏུ་ཁོང་ལ་བརྡུང་བར་བརྩམ་པ་རྣམས་སོང་ངོ་། སྟོང་དཔོན་ཡང་ཁོང་རོ་མ་པའི་མི་རྩ་
ཡིན་པར་ཤེས་ནས་བཅིངས་པ་དེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

22众人听他说到这句话，就高声
说：这样的人，从世上除掉他吧！他
是不当活着的。 23众人喧嚷，摔掉衣
裳，把尘土向空中扬起来。 24千夫长
就吩咐将保罗带进营楼去，叫人用鞭子
拷问他，要知道他们向他这样喧嚷是为
什么缘故。 25刚用皮条捆上，保罗对旁
边站着的百夫长说：人是罗马人，又没
有定罪，你们就鞭打他，有这个例吗？
26百夫长听见这话，就去见千夫长，告
诉他说：你要做什么？这人是罗马人。
27千夫长就来问保罗说：你告诉我，你
是罗马人吗？保罗说：是。 28千夫长
说：我用许多银子才入了罗马的民籍。
保罗说：我生来就是。 29于是那些要拷
问保罗的人就离开他去了。千夫长既知
道他是罗马人，又因为捆绑了他，也害
怕了。

༣༠ དེའི་སང་ཉིན་ཡ་ཧུ་དཱ་པས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་བརྟག་པར་
འདོད་དོ། ཁོང་བཀྲོལ་ནས། བླ་ཆེན་དང་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་ཕྱིར་བསྐོས་ནས།
པའུ་ལུ་དེར་ཁྲིད་དེ། དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ།

30第二天，千夫长为要知道犹太人控
告保罗的实情，便解开他，吩咐祭司
长和全公会的人都聚集，将保罗带下
来，叫他站在他们面前。

23 པའུ་ལུས་གྲོས་མི་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཐུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས། སྤུན་རྣམས། དེ་
རིང་གི་བར་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ངོར་ངས་ཀུན་སློང་བཟང་པོར་སྤྱོད་པ་
ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་ཨ་ནན་ཡཱས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་ཚོར། ཁོའི་ཁར་
བརྡུངས་ཤིག་བསྒོས་པ་དང་། ༣ པའུ་ལུས། དཀར་རྩི་བསྐུས་པའི་རྩིག་པ་འདྲ་བར་ཁྱོད།
ཁྱོད་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་བརྡུང་ཡོང་། བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་
པར་བསྡད་དེ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་ང་ལ་རྡུང་བར་བསྒོའམ་གསུངས་
སོ། ༤ མདུན་ལ་ཡོད་པ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བླ་ཆེན་ལ་སྨད་དམ་ཟེར་བས།
༥ པའུ་ལུས་ངས་ཁོང་བླ་ཆེན་ཡིན་པར་མ་ཤེས། མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་ལ་མ་སྨད་ཅེས་བྲིས་
འདུག་གསུངས་སོ། ༦ པའུ་ལུས་དེ་ཚོ་ཁག་གཅིག་སད་དུ་ཀི་པ་དང་ཁག་གཅིག་ཕ་རུ་
ཤི་པ་ཡིན་པར་མཁྱེན་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་གྲོས་མི་ཚོར་སྤུན་རྣམས། ང་ནི་ཕ་རུ་ཤི་པའི་

23 保罗定睛看着公会的人，说：弟
兄们，我在神面前行事为人都是
凭着良心，直到今日。 2大祭司亚拿
尼亚就吩咐旁边站着的人打他的嘴。
3保罗对他说：你这粉饰的墙，神要打
你！你坐堂为的是按律法审问我，你
竟违背律法，吩咐人打我吗？ 4站在旁
边的人说：你辱骂神的大祭司吗？ 5保
罗说：弟兄们，我不晓得他是大祭司；
经上记着说：不可毁谤你百姓的官长。
6保罗看出大众一半是撒都该人，一半
是法利赛人，就在公会中大声说：弟兄
们，我是法利赛人，也是法利赛人的子
孙。我现在受审问，是为盼望死人复
活。 7说了这话，法利赛人和撒都该人

就争论起来，会众分为两党。 8因为撒
都该人说，没有复活，也没有天使和鬼
魂；法利赛人却说，两样都有。 9于是
大大的喧嚷起来。有几个法利赛党的文
士站起来争辩说：我们看不出这人有什
么恶处，倘若有鬼魂或是天使对他说过
话，怎么样呢？ 10那时大起争吵，千夫
长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁
下去，把他从众人当中抢出来，带进营
楼去。

བྱ། ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་ཡིན། གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་རེ་བའི་སྐོར་དུ་ང་ལ་རྩོད་པ་བྱེད་
དོ། ༧ ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་བྱུང་
སྟེ། ཚོགས་ནང་དབྱེན་པ་བྱུང་ངོ་། ༨ སད་དུ་ཀི་པས་གཤིན་པོ་ལང་བ་དང་། ཕོ་ཉ་དང་།
སེམས་ཉིད་མེད་ཟེར་རོ། ཕ་རུ་ཤི་པས་ཡོད་ཟེར་རོ། ༩ ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཕ་རུ་ཤི་
པ་མཁན་པོ་རེ་ལངས་ནས་བརྩོད་པ་བྱེད་ཅིང་། ང་ཚོར་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་
རྙེད་དེ། སེམས་ཉིད་དམ་ཕོ་ཉས་གསུང་སྲིད་སྙམ་སོ། ༡༠ དབྱེན་པ་དེ་དྲག་ཏུ་སོང་བ་
དང་། **པའུ་ལུ**་ཚལ་བུར་གཏོར་ཉེན་འདུག་བསམས་ནས། སྟོང་དཔོན་གྱིས་དམག་མི་
རྣམས་ལ། སོང་ལ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཁོ་དབང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏེ་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་
ཅེས་བསྒོས་སོ།།

11当夜，主站在保罗旁边，说：放心
吧！你怎样在耶路撒冷为我作见证，也
必怎样在罗马为我作见证。

༡༡ དེའི་མཚན་ལ་ཁོང་གི་མདུན་དུ་གཙོ་བོ་བྱོན་ནས། སེམས་སྤོད་དེར་སྡོད། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱས་པ་ལྟར། **རོ་མཱ**་རུའང་དཔང་པོ་བྱེད་དགོས་
གསུངས་སོ།།

12到了天亮，犹太人同谋起
誓，说：若不先杀保罗就不吃不喝。
13这样同心起誓的有四十多人。 14他们
来见祭司长和长老，说：我们已经起了
一个大誓，若不先杀保罗就不吃什么。
15现在你们和公会要知会千夫长，叫他
带下保罗到你们这里来，假作要详细察
考他的事；我们已经预备好了，不等他
来到跟前就杀他。 16保罗的外甥听见他
们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。
17保罗请一个百夫长来，说：你领这少
年人去见千夫长，他有事告诉他。 18于
是把他领去见千夫长，说：被囚的保罗
请我到他那里，求我领这少年人来见
你；他有事告诉你。 19千夫长就拉着他
的手，走到一旁，私下问他说：你有什
么事告诉我呢？ 20他说：犹太人已经
约定，要求你明天带下保罗到公会里
去，假作要详细查问他的事。 21你切不
要随从他们；因为他们有四十多人埋
伏，已经起誓说：若不先杀保罗就不吃
不喝。现在预备好了，只等你应允。
22于是千夫长打发少年人走，嘱咐他
说：不要告诉人你将这事报给我了。

༡༢ ནམ་ལངས་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་
ཟ། ཆུའང་མི་འཐུང་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༣ གྲོས་ངན་འདི་བཤམས་པའི་མི་བཞི་བཅུ་
ལྷག་གོ། ༡༤ དེ་ཚོས་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིའི་རྩར་སོང་ནས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་
དུ་ཅིའང་མི་ཟ་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ནས་དམ་བཅའ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་
གྲོས་མི་ཚོས། མི་དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་ཏེ་འདིར་འཁྲིད་དགོས་
ཞེས་སྟོང་དཔོན་ལ་ཡོན་སྐུར་བར་མཛོད་ཅིག ཁོ་འདིར་མ་བསླེབ་པའི་སྔོན་དུ་གསོད་
པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༦ **པའུ་ལུའི**་སྲིང་མོའི་བུས་དེ་ཚོ་འཇབ་ཡོད་པའི་གཏམ་ཐོས་
པས། རྫོང་དུ་སོང་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས་བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་ལ། ཁྱེའུ་འདི་
ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་འདུག་པས། སྟོང་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་གསུངས་པས། ༡༨ ཁོས་ཁྱེའུ་
དེ་སྟོང་དཔོན་གྱི་རྩར་ཁྲིད་དེ། བཙོན་པ་**པའུ་ལུས**་ཁྱེའུ་འདི་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་འདུག་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཕྱིར་ཞུས་བྱུང་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ཁྱེའུའི་ལག་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ཟུར་དུ་ཁྲིད་ཅིང་། ང་ལ་ལབ་རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་གང་ཡིན་ཞེས་ཕག་ཏུ་དྲིས་
པས་དེས། ༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་**པའུ་ལུའི**་རྒྱུ་རྐྱེན་སྐྱར་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་
ནས། སང་ཉིན་གྲོས་མིའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བར་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༢༡ འོན་
ཀྱང་དེ་ཚོ་ནས་མི་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་པས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་
མི་ཟ་ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་བའི་མནའ་བསྐྱལ་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་འགྲོལ་གནང་བར་
སྒུག་ཅིང་གྲལ་བསྒྲིག་འདུག་པས། དགོངས་པ་མི་གནང་བ་ཞུ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༢ སྟོང་
དཔོན་གྱིས་ང་ལ་ཡོན་འཕྲེར་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་བསྒོས་ནས་ཁྱེའུ་བཏང་
ངོ་།།

23千夫长便叫了两个百夫长
来，说：预备步兵二百，马兵七十，长
枪手二百，今夜晚上九点往凯撒利亚
去； 24也要预备牲口叫保罗骑上，护送

༢༣ དེ་ནས་བརྒྱ་དཔོན་གཉིས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། **ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་
ཐོག་ཆུ་ཚོད་དགུ་པར་རྐང་དམག་ཉིས་བརྒྱ་དང་རྟ་དམག་བདུན་ཅུ་དང་། མདུང་པ་
ཉིས་བརྒྱ་གྲབ་ཤོམས་ཤིག ༢༤ **པའུ་ལུའི**་ཕྱིར་ཞོན་པའང་བཤམས་ནས། དེ་བརྟན་པོར་

སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་ལིག**་གི་དྲུང་དུ་སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༢༥ ཡང་ཞུ་ཡིག་འདི་བྲིས་སོ། ༢༦ མི་
རྗེ་སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་ལིག**་གི་དྲུང་དུ། **ཀ་ལོ་དིའུ་ལི་སི་ཡ**་ནས་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༧ མི་འདི་**ཡ་ཧུ**
དཱ་པས་བཟུང་སྟེ་གསོད་པར་བརྩམས་པ་ལས། ཁོ་**རོ་མཱ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པར་ཐོས་ཏེ།
ང་དམག་མི་དང་བཅས་པ་དེར་སོང་ཞིང་དེ་ཚོའི་ལག་ནས་བསྐྱབས་པ་ཡིན། ༢༨ དེ་
རྣམས་ཀྱིས་སྐད་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་རྟོགས་པར་འདོད་དེ་ཁོ་དེ་ཚོའི་གྲོས་ཚོགས་
སུ་ཁྲིད་ནས། ༢༩ དེ་ཚོའི་ཆོས་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐོར་ཞིག་མ་གཏོགས། གསོད་པའམ་བཙོན་
དུ་འཇུག་པར་ཐུག་པའི་ཉེས་སྐྱོན་འགོལ་རྒྱུ་མེད་པར་ངས་ཤེས་སོ། ༣༠ ཁོ་གསོད་པའི་
གྲོས་ངན་གྱི་ལོན་འཁོར་འཕྲལ་དུ་ཁོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། སྐྱོན་འགོལ་མི་ཚོ་
ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་ཁོ་ལ་རྩོད་པ་རྒྱབ་དགོས་ཞེས་བསྒོས་པ་ཡིན། ཞེས་བྲིས་
སོ།།

到巡抚腓力斯那里去。 25千夫长又写了
文书， 26大略说：革老丢吕西亚，请巡
抚腓力斯大人安。 27这人被犹太人拿
住，将要杀害，我得知他是罗马人，就
带兵丁下去救他出来。 28因要知道他们
告他的缘故，我就带他下到他们的公会
去， 29便查知他被告是因他们律法的辩
论，并没有什么该死该绑的罪名。 30后
来有人把要害他的计谋告诉我，我就立
时解他到你那里去，又吩咐告他的人在
你面前告他。〔有古卷在此有：愿你平
安！〕

༣༡ སྡོང་དཔོན་གྱི་བཀའ་བཞིན་དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་མཚན་ལ་**ཨན་ཏི**་
པཱ་ཏྲི་རུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༣༢ དེའི་སང་ཉིན་རྟ་དམག་རྣམས་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་
ཕྱིར་བཞག་ནས་གཞན་རྣམས་རྫོང་དུ་ལོག་གོ། ༣༣ རྟ་དམག་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་པ་
དང་། སྤྱི་ཁྱབ་ལ་ཞུ་ཡིག་དེ་དང་མཉམ་**པའུ་ལུ**འང་ཕུལ་ཏོ། ༣༤ ཁོང་གིས་ཡི་གེ་དེ་
བཀླགས་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་ཡུལ་གང་ནས་ཡིན་དྲིས་པ་དང་། **ཀི་ལིག**་ནས་ཡིན་པ་ཐོས་
ནས། ༣༥ ཁྱོད་ལ་སྐྱོན་འགོལ་མི་རྣམས་བསླེབས་པའི་ཚེ་གཤགས་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
པའུ་ལུ་**ཧེ་རོ་དྷི**འི་ཕོ་བྲང་གི་བཙོན་ཁང་དུ་བཞག་པའི་བཀའ་གནང་ངོ་།།

31于是，兵丁照所吩咐他们的，将保
罗夜里带到安提帕底。 32第二天，让
马兵护送，他们就回营楼去。 33马兵来
到凯撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保
罗站在他面前。 34巡抚看了文书，问保
罗是哪省的人，既晓得他是基利家人，
35就说：等告你的人来到，我要细听你
的事；便吩咐人把他看守在希律的衙门
里。

24 ཞག་ལྔའི་རྗེས་སུ་བླ་ཆེན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་རྒན་མི་ཁ་ཤས་དང་། **ཏེར་ཏུ་ལུ**་བྱ་བའི་
ཁ་པ་བཅས་འོངས་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་**པའུ་ལུ**འི་སྐོར་དུ་རྩོད་པ་བཞག་གོ།
༢ ཁོང་བོས་པ་དང་། **ཏེར་ཏུ་ལུ**ས་སྐྱོན་འགོལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ མི་རྗེ་**ཕེ་ལིག**་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་བདག་ཅག་ཞི་བདེ་ལ་རབ་ཏུ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བསམ་
རྒྱ་ཆེ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་དོན་དུ་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་གང་ས་ནས་སྒྱུར་བཅོ་རྣམས་མཛད་
པའི། བཀའ་དྲིན་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུའོ། ༤ ཁྱེད་ལྷག་པར་སྐྱན་སུན་མི་འཇུག་པའི་
ཕྱིར། བདག་ཅག་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཤིང་ཞུ་བའི་ཚིག་འགའ་ཞིག་
གསན་དུ་གསོལ། ༥ མི་འདི་བསྐྱན་བཤིག་ཡིན་པ་དང་། **ན་ཟོར་རེད**་པའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་
འགོ་བྱེད་དང་། ས་ཆེན་ལ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དཀྲུགས་ཤིང་
བྱ་མི་ཡིན་པ་མ་ཟད། ༦ མཆོད་ཁང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་ཕྱིར་བརྩེགས་པས། ང་ཚོས་
བཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ༧ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་བཀའ་འདྲི་མཛད་ན། ང་ཚོས་སྐྱོན་འགོལ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་
འགྱུར་རོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ཀྱང་ཁ་མཐུན་པར་དེ་བཞིན་དུ་ལགས་སོ་
ཞེས་ཞུས་སོ།།

24 过了五天，大祭司亚拿尼亚同几
个长老，和一个辩士帖土罗下
来，向巡抚控告保罗。 2保罗被提
了来，帖土罗就告他说： 3腓力斯大
人，我们因你得以大享太平，并且这一
国的弊病，因着你的先见得以更正了；
我们随时随地满心感谢不尽。 4惟恐
多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说
几句话。 5我们看这个人，如同瘟疫一
般，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又
是拿撒勒教党里的一个头目， 6连圣
殿他也想要污秽；我们把他捉住了。
〔有古卷在此有：要按我们的律法审
问， 7不料千夫长吕西亚前来，甚是强
横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的
人到你这里来。〕 8你自己究问他，就
可以知道我们告他的一切事了。 9众犹
太人也随着告他说：事情诚然是这样。

༡༠ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་ལ་གདམ་བྱེད་པའི་ལག་བརྡ་བྱས་པས། ཁོང་གིས་ཞུ་ལན་དུ།
ཁྱེད་ལོ་མང་པོ་ནས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པར་ངས་ཤེས་པས། ངས་
དགའ་བཞིན་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུའོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པར་འགྱུར་འོང་བས། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་

10巡抚点头叫保罗说话。他就说：我
知道你在这国里断事多年，所以我乐意
为自己分诉。 11你查问就可以知道，从
我上耶路撒冷礼拜到今日不过有十二

天。 [12]他们并没有看见我在殿里，或是
在会堂里，或是在城里，和人辩论，耸
动众人。 [13]他们现在所告我的事并不
能对你证实了。 [14]但有一件事，我向你
承认，就是他们所称为异端的道，我正
按着那道侍奉我祖宗的神，又信合乎律
法的和先知书上一切所记载的， [15]并且
靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复
活，就是他们自己也有这个盼望。 [16]我
因此自己勉励，对神对人，常存无亏的
良心。 [17]过了几年，我带着周济本国
的捐项和供献的物上去。 [18]正献的时
候，他们看见我在殿里已经洁净了，并
没有聚众，也没有吵嚷，唯有几个从亚
细亚来的犹太人。 [19]他们若有告我的
事，就应当到你面前来告我。 [20]即或
不然，这些人若看出我站在公会前，有
妄为的地方，他们自己也可以说明。
[21]纵然有，也不过一句话，就是我站在
他们中间大声说：我今日在你们面前受
审，是为死人复活的道理。

[22]腓力斯本是详细晓得这道，就支吾
他们说：且等千夫长吕西亚下来，我要
审断你们的事。 [23]于是吩咐百夫长看守
保罗，并且宽待他，也不拦阻他的亲友
来供给他。

[24]过了几天，腓力斯和他夫人、犹太
的女子土西拉一同来到，就叫了保罗
来，听他讲论信基督耶稣的道。 [25]保罗
讲论公义、节制，和将来的审判。腓力
斯甚觉恐惧，说：你暂且去吧，等我得
便再叫你来。 [26]腓力斯又指望保罗送
他银钱，所以屡次叫他来，和他谈论。
[27]过了两年，波求非斯都接了腓力斯的
任；腓力斯要讨犹太人的喜欢，就留保
罗在监里。

25

非斯都到了任，过了三天，就从
凯撒利亚上耶路撒冷去。 [2]祭司
长和犹太人的首领向他控告保罗， [3]又
央告他，求他的情，将保罗提到耶路撒
冷来，他们要在路上埋伏杀害他。 [4]非
斯都却回答说：保罗押在凯撒利亚，我
自己快要往那里去； [5]又说：你们中间

དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་བསླེབས་ནས་ཞག་བཅུ་གཉིས་ལས་མ་སོང་། ༡༢ ངས་མཆོད་
ཁང་དང་འདུ་ཁང་དང་རྒྱལ་སའི་ནང་སུ་ཞིག་དང་རྩོད་པ་དང་མི་ཚོགས་དཀྲུག་
པར་ཁོང་ཚོས་མ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ ད་ལྟ་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་བའི་ཁུངས་ཀྱང་དེ་ཚོས་སྐྱེལ་
བར་མི་ནུས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ངས་མཐོལ་བ་ནི་འདི་ལྟེ། འདི་ཚོས་ལུགས་སོ་སོ་ཞེས་
བཏགས་པའི་ལམ་དེ་བཞིན་དུ། ངས་ཕ་མེས་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་བསྟན་པའི་མདོ་ནང་བྲིས་པ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ། ༡༥ དྲང་
པོ་དང་ལོག་པ་གཉིས་པོ་གསོན་པོར་ལང་བར་འགྱུར་བ་ལ་དེ་ཚོས་ཀྱང་རེ་བ་ལྟར་
ངས་ཀྱང་བརྟེས་ཤིང་དཀོན་མཆོག་ལ་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་དང་
མི་ལ་བལྟས་ནས་རྟག་ཏུ་མཚངས་མེད་པར་སྤྱོད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ ལོ་ཁ་
ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྦྱིན་པ་སྟེར་བ་དང་། མཆོད་པ་ཕུལ་དུ་འོངས་པས།
༡༨ དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་དང་ཅ་ཅོ་ཅིའང་མེད་པར་ང་མཆོད་ཁང་ན་གཙང་
སྦྲའི་ཆོ་ག་བསྒྲུབས་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་མཐོང་ངོ་། མཐོང་མཁན་ནི་**ཨ་སི་ཨ**་པ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་
པ་ཁ་ཅིག་ཡིན། ༡༩ དེ་ཚོས་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་རྒྱུ་ཡོད་ན་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་
ནས་ཁྲིམས་ཞུ་བར་རིགས་སོ། ༢༠–༢༡ དེ་མིན་ང་ཀུན་མིའི་གྲོས་ཚོགས་སུ་ཁྲིད་སྐབས་
སུ། ངས་ལངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ལ་ང་དེ་རིང་ཁྱེད་
ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིམས་གཅོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ལས་སྐྱོན་གཞན་ཡོད་ན་ཁོང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་
དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༢ **ཕེ་ལིག**་ལ་ལམ་དེའི་རྒྱུས་ཞིབ་པར་ཡོད་པས། སྟོང་དཔོན་**ལི་སི་ཨ**་འདིར་འོང་
བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་ངེས་ཞེས་སྨྲས་ནས་ཁྲིམས་བཤོལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་
ཁོང་བརྩོན་དམ་པོ་མེད་པར་བཞག་སྟེ། ཁོང་ལ་བལྟ་བའི་གཉེན་བཤེས་འོང་ན་མ་
འགེགས་ཤིག་ཅེས་བརྒྱ་དཔོན་ལ་བསྒོས་སོ།།

༢༤ ཞག་ཁ་ཤས་ལོན་པ་དང་**ཕེ་ལིག**་རང་གི་ཆུང་མ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་མ་**དྲུ་སི་ལླ**་དང་མཉམ་
དུ་འོངས་ཏེ། **པའུ་ལུ**་བོས་ནས་ཡེ་ཤུ་ཁྲི་ས་ཏོས་ལ་དད་པའི་བསྟན་པའི་སྐོར་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༥ **པའུ་
ལུས**་དྲང་བ་ཉིད་དང་། རང་ཉིད་འཆུན་པ་དང་། འོང་བར་འགྱུར་བའི་ཞལ་ཆེའི་སྐོར་
ལ་གསུངས་པས། **ཕེ་ལིག**་སེམས་མ་བདེ་ནས་ད་ལན་སོང་ཞིག ལོང་ཡོད་པའི་སྐབས་
སུ་ཁྱེད་འབོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ **པའུ་ལུ**་ནས་དངུལ་ཐོབ་པའི་རེ་བའང་བྱས་
ཏེ། ཁོང་ལན་མང་བོས་ནས་གཏམ་བྱས་སོ། ༢༧ ལོ་གཉིས་ཚང་ནས་**ཕེ་ལིག**་གི་ཚབ་ལ་
པོར་ཀིའུ་ཕེས་ཏུ་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། **ཕེ་ལིག**་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་
འཇོག་པའི་ཕྱིར་**པའུ་ལུ**་བཙོན་དུ་བཞག་གོ།

25

ཕེས་ཏུ་ཡུལ་སྐྱོང་དེར་བསླེབས་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་**ཀེ་སར་ཡཱ**་ནས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢ བླ་ཆེན་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྩ་ཆེ་བའི་མི་རྣམས་
ཀྱིས་དེའི་དྲུང་དུ་**པའུ་ལུའི**་སྐོར་ལ་ཞོ་དོད་འབོད་ནས། ༣ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགུག་
པའི་བཀའ་དྲིན་མཛད་ཕྱིར་ཞུས་ཤིང་། ཁོང་ལམ་ལ་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཛབ་རྒྱུའི་གྲོས་
བྱས་སོ། ༤ **ཕེས་ཏུས**་ལན་དུ། **པའུ་ལུ**་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བཙོན་དུ་བཅུག་ཡོད་པས། ང་

མགྱོགས་པར་དེ་རུ་འགྲོ་སྟེ། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་དབང་ཡོད་པ་ཚོ་ང་དང་མཉམ་དེར་
སོང་ནས། མི་དེ་ལ་སྐྱོན་ཞིག་ཡོད་ན་སྐྱོན་འགེལ་བར་བྱ་དགོས་སྨྲས་སོ།།

༦ ཕེས་ཏུ་ཞག་བརྒྱད་དགུ་ལས་ལྷག་པ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་མ་བསྡད་པར་ཀེ་སར་ཡཱ་
རུ་སོང་བ་དང་། དེའི་སང་ཉིན་ཁྲི་ལ་བསྡད་ནས་པའུ་ལུ་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོས་སོ།
༧ ཁོང་ཕེབས་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་འོངས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་བསྐོར་
ཏེ་སྐྱོན་འཚབས་ཆེ་བ་མང་པོ་འཀལ་ཀྱང་། ཁུངས་སྐྱེལ་བར་མ་ནུས་སོ། ༨ པའུ་ལུས་
ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་སམ། མཆོད་ཁང་ངམ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཀེ་སར་ལ་
བལྟས་ནས་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུས་སོ། ༩ ཕེས་ཏུས་ཡ་ཧུ་
དཱ་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་འཇོག་པར་འདོད་ནས་པའུ་ལུ་ལ། ཞལ་ཆེ་འདི་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་གཅོད་དུ་འགྲོ་བར་ཁྱེད་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༠ པའུ་ལུས། ང་རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ལངས་ཡོད་པས། འདི་གར་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་
པར་རིགས་སོ། ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོར་ཉེས་པ་གང་ཡང་མ་བྱས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེགས་པར་
མཁྱེན་ནོ། ༡༡ གལ་ཏེ་ང་གསོད་པར་འོས་པའི་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་ཡོད་ན། ང་འཆི་བ་
ལ་མི་འཛེམ་མོ། ཇི་སྟེ་འདི་ཚོས་སྐྱོན་བཙུགས་པ་རྣམས་གང་ཡང་མི་བདེན་ན། སུས་
ཀྱང་ང་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་མི་ནུས་སོ། ངས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོར་སྙན་ཞུ་འབུལ་ལོ་
གསུངས་སོ། ༡༢ ཕེས་ཏུས་རང་གི་གྲོས་མི་དང་གྲོས་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་
ལ་སྙན་འབུལ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་ལན་བཏབ་
བོ།།

༡༣ དེ་ནས་ཞག་ཁ་ཅིག་ལོན་ནས། རྒྱལ་པོ་ཨག་རི་པྤ་དང་ལྕམ་བེར་ནི་ཀེ་གཉིས་ཀེ་
སར་ཡཱ་རུ་ཕེས་ཏུ་ཐད་དུ་བསྙེབས་སོ། ༡༤ དེར་ཡུན་རིང་བསྡད་པ་ལས། ཕེས་ཏུས་པའུ་
ལུའི་གཤགས་ཀྱི་སྐོར་རྒྱལ་པོ་ལ་བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཕེ་ལིག་གིས་མི་ཞིག་བཙོན་
དུ་བཞག་ནས་སོང་བས། ༡༥ ང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་བླ་ཆེན་དང་
རྒན་མི་ཚོས་ང་ལ་དེའི་སྐོར་དུ་ཟེར་ཞིང་ཁྲིམས་ཞུས་བྱུང་། ༡༦ ངས་ལན་དུ། གཤགས་
ཡ་པ་ལ་ཞུ་བ་པོའི་གདོང་ལ་ཁོ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ཡོང་མ་བྱུང་བར། ཉེས་ཆད་ཀྱི་
ཕྱིར་གཏོད་པ་ནི་རོ་མཱ་པའི་ལུགས་སྲོལ་མ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༡༧ དེ་ཚོ་འདིར་མཉམ་དུ་
འོངས་པ་དང་། ངས་མི་འགོར་བར། དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁྲི་ལ་འདུག་ནས་མི་དེ་བོས་པ་ཡིན།
༡༨ ཞུ་བ་པོ་ཚོ་ལངས་ཀྱང་། ངའི་བློ་རྟོགས་བྱུང་ཚུལ་ལྟར་ན་མི་འདིར་འགལ་འཚབས་
ཆེ་བ་གང་ཡང་མ་མཐོང་བས། ༡༩ ཁོང་རང་ཚོའི་ལྷ་བ་དང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་གྲོངས་
ནས་པའུ་ལུས་དེ་ནི་གསོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་སྐོར་ཕན་ཚུན་ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་ཞིག་ཡིན་
འདུག ༢༠ འདི་འདྲའི་བྱ་བར་ངས་རྩད་གཅོད་མ་ཤེས་པས། ཁོར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་
ལ་གཤགས་འབྱེད་པར་དགའ་འམ་དྲིས་པ་དང་། ༢༡ པའུ་ལུས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོས་ངའི་
གཤགས་མཛད་ཕྱིར་འདི་ག་རང་དུ་གཞག་ཕྱིར་ཞུས་པས། ཁོ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་
མ་སྐྱེལ་བའི་བར་འདིར་འཇོག་པར་དགོས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༢༢ ཨག་རི་པྤས་ཕེས་

有权势的人与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。

6非斯都在他们那里住了不过十天八天，就下凯撒利亚去；第二天坐堂，吩咐将保罗提上来。
7保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人周围站着，将许多重大的事控告他，都是不能证实的。
8保罗分诉说：无论犹太人的律法，或是圣殿，或是凯撒，我都没有干犯。
9但非斯都要讨犹太人的喜欢，就问保罗说：你愿意上耶路撒冷去，在那里听我审断这事吗？
10保罗说：我站在凯撒的堂前，这就是我应当受审的地方。我向犹太人并没有行过什么不义的事，这也是你明明知道的。
11我若行了不义的事，犯了什么该死的罪，就是死，我也不辞。他们所告我的事若都不实，就没有人可以把我交给他们。我要上告于凯撒。
12非斯都和议会商量了，就说：你既上告于凯撒，可以往凯撒那里去。

13过了些日子，亚基帕王和百尼基氏来到凯撒利亚，问非斯都安。
14在那里住了多日，非斯都将保罗的事告诉王，说：这里有一个人，是腓力斯留在监里的。
15我在耶路撒冷的时候，祭司长和犹太的长老将他的事禀报了我，求我定他的罪。
16我对他们说，无论什么人，被告还没有和原告对质，未得机会分诉所告他的事，就先定他的罪，这不是罗马人的条例。
17及至他们都来到这里，我就不耽延，第二天便坐堂，吩咐把那人提上来。
18告他的人站着告他；所告的，并没有我所逆料的那等恶事。
19不过是有几样辩论，为他们自己敬鬼神的事，又为一个人名叫耶稣，是已经死了，保罗却说他是活着的。
20这些事当怎样究问，我心里作难，所以问他说：你愿意上耶路撒冷去，在那里为这些事听审吗？
21但保罗求我留下他，要听皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到凯撒那里去。
22亚基帕对非斯都说：我自己也愿听这人辩论。非斯都说：明天你可以听。

[23]第二天，亚基帕和百尼基大张威势
而来，同着众千夫长和城里的尊贵人进
了公厅。非斯都吩咐一声，就有人将保
罗带进来。 [24]非斯都说：亚基帕王和在
这里的诸位啊，你们看这人，就是一切
犹太人，在耶路撒冷和这里，曾向我恳
求、呼叫说：不可容他再活着。 [25]但我
查明他没有犯什么该死的罪，并且他自
己上告于皇帝，所以我定意把他解去。
[26]论到这人，我没有确实的事可以奏明
主上。因此，我带他到你们面前，也特
意带他到你亚基帕王面前，为要在查问
之后有所陈奏。 [27]据我看来，解送囚
犯，不指明他的罪案是不合理的。

ཏུ་ལ། ངའང་མི་དེ་ལས་ཐོས་པར་དགའ་འོ་ཟེར་བས། དེས་ཁོང་ལ་སང་ཉིན་གསན་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༢༣ དེའི་སང་ཉིན་**ཨག་རི་པྤ**་དང་**བེར་ནི་ཀེ**་གཉིས་ཇམ་བརྗིད་དང་ལྡན་པར་
འོངས་ནས། སྟོང་དཔོན་ཚོ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྩ་ཆེ་བ་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིམས་རའི་ནང་
དུ་ཞུགས་པ་དང་། **ཕེས་ཏུས**་བསྒོས་པ་བཞིན་**པའུ་ལུ**འང་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༤ དེ་ནས་
ཕེས་ཏུས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**་དང་འདིར་ཚོགས་པ་ལྷན་རྒྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་
པའི་མི་འདིའི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡོངས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་འདིར་ང་ལ་ཞུ་ཞིང་། ཁོ་
གསོན་པོར་གནས་པར་མི་རུང་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་ཀྱང་། ༢༥ ཁོ་གསོད་པར་འོས་པའི་
བྱ་བ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་བྱས་པ་ངས་མ་བརྙེད་དོ། ཁོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་འབུལ་ཞུས་
པས། ངས་དེར་གཏོང་བར་ཐག་བཅད་དོ། ༢༦–༢༧ ངས་རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་མི་འདིའི་སྐོར་
གསལ་པོ་ཞིག་འབྲི་རྒྱུ་མེད། བཙོན་པ་ཞིག་ལ་བཀལ་བའི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་མ་བཤད་
པར་རྫོང་བ་ནི་མི་རིགས་པར་སེམས་པས། ཁྱེད་ཚོ་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁོ་ཁྲིད་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་པའི་རྗེས་ལ་མདོ་དོན་
འབྲི་རྒྱུ་ཞིག་འཐོན་འོང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

26 亚基帕对保罗说：准你为自己辩
明。于是保罗伸手分诉，说： [2]亚
基帕王啊，犹太人所告我的一切事，今
日得在你面前分诉，实为万幸； [3]更可
幸的，是你熟悉犹太人的规矩和他们的
辩论；所以求你耐心听我。 [4]我从起
初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼
为人如何，犹太人都知道。 [5]他们若肯
作见证就晓得，我从起初是按着我们教
中最严紧的教门作了法利赛人。 [6]现
在我站在这里受审，是因为指望神向我
们祖宗所应许的； [7]这应许，我们十二
个支派，昼夜切切的侍奉神，都指望得
着。王啊，我被犹太人控告，就是因这
指望。 [8]神叫死人复活，你们为什么看
作不可信的呢？ [9]从前我自己以为应当
多方攻击拿撒勒人耶稣的名， [10]我在耶
路撒冷也曾这样行了。既从祭司长得了
权柄，我就把许多圣徒囚在监里。他们
被杀，我也出名定案。 [11]在各会堂，我
屡次用刑强逼他们说亵渎的话，又分外
恼恨他们，甚至追逼他们，直到外邦的
城邑。

26 **ཨག་རི་པྤས་པའུ་ལུ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ཆོག་སྨྲས་པ་དང་།
པའུ་ལུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་
རི་པྤ**། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཉེས་མེད་སྐྱོན་བཏགས་པའི་སྐོར་ལ་ངས་ལན་
འདེབས་ཕྱིར་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༣ ཁྱད་པར་དུའང་
ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཁྲིམས་དང་ལྟ་བ་རྣམས་ལེགས་པར་མཁྱེན་པས། ཐུགས་མི་
བསུན་པར་གསན་དུ་གསོལ། ༤ ང་ཐོག་མ་ན་གཞོན་དུས་ནས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
དཀྱིལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུའང་སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་ནི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༥ དེ་ཚོས་ང་ཡུན་རིང་ནས་ངོ་ཤེས་པས། ང་ནི་ང་ཚོའི་ཆོས་ལུགས་ཀུན་
ནས་ཁྲིམས་དམ་པོ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་སྡུད་པ་སྤྱོད་པ་ལ་དེ་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་ནུས་སོ། ༦ ང་
ད་ལྟ་འདིར་གཤགས་ལ་ལང་བ་ནི། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕ་མེས་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་
དེ་ལ་རེ་བ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན། ༧ གང་དེ་ང་ཚོའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་
མེད་པར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་རེ་བ་བྱེད་དོ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་རེ་བ་འདི་ཁོ་ནའི་ཕྱིར་དུ་
ཡ་ཧུ་དྷ་པས་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་ལོ། ༨ དཀོན་མཆོག་གིས་གཤིན་པོ་གསོན་པོར་མཛད་
ན་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྲིད་པ་ཡིན་པ་ཅི་ལ་སེམས། ༩ སྔར་ང་རང་གིས་ཀྱང་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་
ཤུའི་མཚན་ལ་ཅི་ས་ནས་ཀྲོལ་བར་རིགས་སོ་སྙམ་སྟེ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་
པས། བླ་ཆེན་ཚོ་ལས་དབང་ཐོབ་ནས། སྣ་ཤི་ཀ་པ་མང་པོ་བཙོན་དུ་བཙུག་པ་མ་ཟད།
དེ་ཚོ་གསོད་པའི་ཕྱིར་ངའང་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༡༡ འདུ་ཁང་ཐམས་ཅད་ནང་དེ་ཚོར་
ལན་མང་པོ་ཆད་པས་བཅད་དེ། སྐུར་པ་འདེབས་འཇུག་ཅིང་། དེ་ཚོར་ཁྲོ་བས་སྨྱོས་
ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་དག་ལའང་སོང་སྟེ་དེ་ཚོར་བཙེས་སོ།།

༡༢ བླ་ཆེན་ཚོས་དབང་བསྐུར་ཞིང་ང་བཏང་སྟེ། དེ་ལྟར་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས།
༡༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ལམ་བར་དུ་ཉིན་གུང་ལ། ཉི་མ་ལས་འོད་ཆེ་བའི་འོད་ཅིག་ནམ་
མཁའ་ནས་ང་དང་ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཤར་བ་མཐོང་། ༡༤ ང་ཚོ་ཐམས་
ཅད་ས་ལ་འགྱེལ་བ་དང་། ང་ལ་**ཧེབ་རིའི**་སྐད་དུ། **ཤ་ཨུལ**། **ཤ་ཨུལ**། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་ལ་འཚེ། སླང་ལྕག་ལ་འཕྲ་རྒྱབ་ན་ཁྱོད་རང་ལ་འཕོག་ཅེས་གསུངས་པའི་སྒྲ་
ཐོས་བྱུང་། ༡༥ ངས་ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་
ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན། ༡༦ ལོངས་ལ་ཀྲོང་ངེར་འདུག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་
བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དང་ངའི་ཞབས་ཏོག་པར་སྐོ་བའི་
ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གཟིགས་པ་ཡིན། ༡༧ ངས་ཁྱོད་མི་སྡེ་འདི་དང་གང་ལ་རྫོང་
བའི་ཕྱི་པ་ཚོ་ལས་སྐྱབས་ཅིང་། ༡༨ དེ་ཚོར་མུན་པ་ལས་འོད་དང་། བདུད་ཀྱི་དབང་
ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བ་དང་། སྡིག་པ་སེལ་བ་དང་། ང་ལ་དད་པའི་
སྒོ་ནས་དག་པར་གྱུར་པ་རྣམས་དང་སྐལ་བ་མཉམ་པའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་མིག་འབྱེད་པའི་
དོན་དུ་རྫོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་ངོ་།།

12那时，我领了祭司长的权柄和命
令，往大马士革去。 13王啊，我在路
上，晌午的时候，看见从天发光，比日
头还亮，四面照着我并与我同行的人。
14我们都仆倒在地，我就听见有声音用
希伯来话向我说：扫罗！扫罗！为什
么逼迫我？你用脚踢刺是难的！ 15我
说：主啊，你是谁？主说：我就是你所
逼迫的耶稣。 16你起来站着，我特意向
你显现，要派你作执事，作见证，将你
所看见的事和我将要指示你的事证明出
来； 17我也要救你脱离百姓和外邦人
的手。 18我差你到他们那里去，要叫他
们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从
撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦
罪，和一切成圣的人同得基业。

༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པཱ**། ངས་ནམ་མཁའི་ཞལ་གཟིགས་ལ་ཉན་ནས།
༢༠ དང་པོར་**ད་མཱ་སེག**་དང་། གཉིས་པར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ཀུན་དང་
ཕྱི་པ་ཚོ་ལ། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་།
བསྒྱུར་པ་དང་བསྟུན་པའི་ལས་བྱེད་ཕྱིར་བཤད་པ་ཡིན། ༢༡ རྒྱུ་མཚན་དེའི་ཕྱིར་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ང་མཆོད་ཁང་ནང་བཟུང་སྟེ། གསོད་པར་བརྩམས་ཀྱང་། ༢༢–༢༣ དེ་རིང་
གི་བར་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱབས་ཤིང་། ང་གསོན་པོར་འགྲེང་ངོ་། མཱ་ཤི་ཀས་སྡུག་
བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་དང་། གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེངས་པའི་སྔོན་མ་ཡིན་ཏེ། མི་སྡེ་
འདི་དང་ཕྱི་པ་ལ་འོད་ཀྱི་ཕྲིན་སྒྲོག་པར་འགྱུར་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་དང་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས་
པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་ཆེ་ཆུང་སུ་ལའང་ངས་གཏམ་གཞན་མ་སྨྲས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

19亚基帕王啊，我故此没有违背那从
天上来的异象； 20先在大马士革，后
在耶路撒冷和犹太全地，以及外邦，劝
勉他们应当悔改归向神，行事与悔改
的心相称。 21因此，犹太人在殿里拿
住我，想要杀我。 22然而我蒙神的帮
助，直到今日还站得住，对着尊贵、卑
贱、老幼作见证；所讲的并不外乎众先
知和摩西所说将来必成的事， 23就是基
督必须受害，并且因从死里复活，要首
先把光明的道传给百姓和外邦人。

༢༤ རྒྱུ་རྐྱེན་དེ་ལྟར་ཞུས་པ་ལས། **ཕེས་ཏུས**། **པའུ་ལུ**་ཁྱོད་སྨྱོའོ། རིག་པ་ཆེ་བས་ཁྱོད་
སྨྱོ་འཇུག་གོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༥ **པའུ་ལུས**། མི་རྗེ་**ཕེས་ཏུ**། ང་མི་སྨྱོ་ཞིང་དྲན་
པ་བརྟན་པོར་བདེན་པ་དེ་སྨྲའོ། ༢༦ རྒྱལ་པོས་འདི་ཚོ་མཁྱེན་པས། ངས་དགག་པ་མེད་
པར་ཞུ་ཞིང་། བྱ་བ་འདི་ཚོ་ཁུག་ཀྱོག་ཅིག་ཏུ་མ་བྱུང་བས། ཐུགས་རྒྱུས་གསལ་པོར་ཡོད་
པར་ཡིད་ཆེས་སོ། ༢༧ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པཱ**། ལུང་སྟོན་པ་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཡིད་ཆེས་
སམ། ཆེས་པར་ངས་ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༨ **ཨག་རི་པཱས**། དུས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནང་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཱ་ཤི་ཀ་པ་བཟོ་བར་བསམ་མམ་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པའུ་ལུས**། ཙུང་ཟད་དམ་རིང་
པོ་ཅི་ཡིན་རུང་། ལྕགས་སྒྲོག་འདི་མ་གཏོགས་པར་ཁྱེད་མ་ཟད་ངའི་གཏམ་ལ་གསན་
པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

24保罗这样分诉，非斯都大声说：保
罗，你癫狂了吧。你的学问太大，反叫
你癫狂了！ 25保罗说：非斯都大人，我
不是癫狂，我说的乃是真实明白话。
26王也晓得这些事，所以我向王放胆直
言，我深信这些事没有一件向王隐藏
的，因都不是在背地里做的。 27亚基
帕王啊，你信先知吗？我知道你是信
的。 28亚基帕对保罗说：你想稍微一
劝，便叫我作基督徒啊〔或作：你这样
劝我，几乎叫我作基督徒了〕！ 29保
罗说：无论是少劝是多劝，我向神所求
的，不但你一个人，就是今天一切听我
的，都要像我一样，只是不要像我有这
些锁链。

༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་། སྤྱི་ཁྱབ་དང་། **བེར་ནི་ཀེ**་དང་། འཁོར་ཐམས་ཅད་ལངས་
ཏེ། ༣༡ སོ་སོར་སོང་ནས་ཕན་ཚུན། མི་འདིས་གསོད་པའམ་བཙོན་དུ་འཇུག་པ་ལ་ཐུག་

30于是，王和巡抚并百尼基与同坐
的人都起来， 31退到里面，彼此谈论
说：这人并没有犯什么该死该绑的罪。

[32]亚基帕又对非斯都说：这人若没有上
告于凯撒，就可以释放了。

པའི་ཞེས་པ་མ་བྱས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཨག་རི་པྤས་ཕེས་ཏུ་ལ། མི་འདིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་
པོ་ལ་སྙན་ཞུ་ཕུལ་བ་མ་ཡིན་ན། ཐར་ཆོག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

27 非斯都既然定规了，叫我们坐船
往意大利去，便将保罗和别的囚
犯交给御营里的一个百夫长，名叫犹
流。 [2]有一只亚大米田的船，要沿着
亚细亚一带地方的海边走，我们就上
了那船开行；有马其顿的帖撒罗尼迦
人亚里达古和我们同去。 [3]第二天，到
了西顿；犹流宽待保罗，准他往朋友
那里去，受他们的照应。 [4]从那里又
开船，因为风不顺，就贴着塞浦路斯背
风岸行去。 [5]过了基利家、旁非利亚
前面的海，就到了吕家的每拉。 [6]在那
里，百夫长遇见一只亚历山大的船，要
往意大利去，便叫我们上了那船。 [7]一
连多日，船行得慢，仅仅来到革尼土的
对面。因为被风拦阻，就贴着克里特背
风岸，从撒摩尼对面行过。 [8]我们沿岸
行走，仅仅来到一个地方，名叫佳澳；
离那里不远，有拉西亚城。

27 ང་ཚོ་ཨི་ཏ་ལི་ཙུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་འགྲོ་དགོས་པར་ཐག་ཆོད་པས། དེ་ཚོས་པའུ་ལུ་
དང་བཙོན་པ་གཞན་ཁ་ཅིག་ཨའུ་གུས་ཏུའི་དམག་དཔུང་གི་བརྒྱ་དཔོན་ཡུ་
ལིའུ་བྱ་བའི་ལག་ལ་བཏད་དོ། ༢ ཨ་སི་ཨའི་འགྲམ་གྱི་གནས་རྣམས་སུ་འགྲོ་བའི་ཨ་དྲ་
མིད་ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་གྲུ་ལ་ཞོན་ཏེ་ང་ཚོ་སོང་བ་ཡིན། མ་ཀེ་དོན་གྱི་ཐེ་ས་ལོ་ནི་
ཀེ་པ་ཨ་རིས་ཏར་ཀུ་ང་ཚོ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ང་ཚོ་ཚེ་དོན་གྱི་
འགྲམ་དུ་བསླེབས་སོ། ཡུ་ལིའུས་པའུ་ལུ་ལ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱངས་ནས། ཁོང་ལ་ངོ་ཤེས་
ཚོས་བདག་རྐྱེན་བྱེད་ཕྱིར་དེ་ཚོ་དང་ཕྲད་པའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་། ༤ དེ་ནས་ཆུ་
ཐོག་ཏུ་སོང་ནས་མི་མཐུན་པའི་རླུང་བྱུང་ནས་སིབ་ཙུས་ཀྱི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་
སོང་ངོ་། ༥ དེ་ནས་ཀི་ལིག་དང་ཕམ་ཕེལ་ཡཱའི་ཆུ་ལས་སོང་ནས། ལིག་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་
མི་རྣ་ཙུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༦ དེར་བརྒྱ་དཔོན་ལ་ཨི་ཏ་ལི་ཙུ་འགྲོ་བའི་ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱའི་
གྲུ་ཞིག་ཐོབ་སྟེ། ང་ཚོ་དེ་ནང་བཅུག་གོ། ༧ ཡང་ཞག་འགའ་ཞིག་ག་ལེར་སོང་བས།
ཀི་ནེ་དུའི་ཐད་དུ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་དང་བཅས་བསླེབས་ནས། རླུང་གིས་མདུན་དུ་
འགྲོར་མ་བཅུག་པས། སལ་མོ་ནེའི་ཐད་ཀྱི་ཀ་རེ་ཏཱ་ཡི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་སོང་
ངོ་། ༨ དེའི་འགྲམ་ནས་དཀའ་ལས་ཁག་པོས་འགྲོ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སེ་ཡཱ་དང་ཉེ་བའི་
གྲུ་ཁ་མཛེས་པ་བྱ་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་སོ།།

[9]走的日子多了，已经过了禁食的节
期，行船又危险，保罗就劝众人说：
[10]众位，我看这次行船，不但货物和船
要受损伤，大遭破坏，连我们的性命
也难保。 [11]但百夫长信从掌船的和船
主，不信从保罗所说的。 [12]且因在这
海口过冬不便，船上的人就多半说：不
如开船离开这地方，或者能到非尼基过
冬。非尼基是克里特的一个海口，一面
朝东北，一面朝东南。

༩ དུས་ཡུན་རིང་འགོར་ཞིང་། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཟླ་དུས་ཀྱང་ཛོགས་པས། ཆུ་ཐོག་ལ་
འགྲོ་བར་ཉེན་ཆེ་བས། པའུ་ལུས་དེ་ཚོར་ཞལ་ཏ་མཛད་ཅིང་། ༡༠ ཁྱེད་རྣམ་པ། ཆུ་ཐོག་
གི་འགྲུལ་འདིས་གྲུ་དང་ཟོང་མ་ཟད་ང་ཚོའི་སྲོག་ལའང་བར་ཆད་གོད་ཁ་ཡོང་བར་
བསམ་མོ་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༡༡ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་པའུ་ལུས་གསུངས་པ་ལས་གྲུའི་དེད་
དཔོན་དང་བདག་པོས་སྨྲས་པ་ལ་ལྷག་པར་ཉན་ཏོ། ༡༢ གྲུ་ཁ་དེ་དགུན་སར་ལེགས་པ་
ཞིག་མ་ཡིན་པས། མི་མང་ཆེ་བས་འདི་ནས་སོང་སྟེ་ལྷོ་ནུབ་དང་ནུབ་བྱང་གི་ཕྱོགས་
སུ་ཁ་བཏད་ཡོད་པའི་ཀ་རེ་ཏཱའི་གྲུ་ཁ་ཕེ་ནེག་ལ་ཐབས་གང་ཙུང་གིས་བསླེབ་ཐུབ་ན་
དེར་དགུན་ས་བྱེད་ཆོག་པའི་བསླབ་བྱ་བཏང་ངོ་།།

[13]这时，微微起了南风，他们以为得
意，就起了锚，贴近克里特行去。 [14]不
多几时，狂风从岛上扑下来；那风名
叫友拉革罗。 [15]船被风抓住，敌不住
风，我们就任风刮去。 [16]贴着一个小岛
的背风岸奔行，那岛名叫高大，在那里
仅仅收住了小船。 [17]既然把小船拉上
来，就用缆索捆绑船底，又恐怕在赛耳
底沙滩上搁了浅，就落下篷来，任船飘
去。 [18]我们被风浪逼得甚急，第二天众
人就把货物抛在海里。 [19]到第三天，他
们又亲手把船上的器具抛弃了。 [20]太

༡༣ དེ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་འཇམ་པོ་ཞིག་བྱུང་བས། དེ་ཚོའི་དོན་གྲུབ་སྙམས་ནས།
གཏིང་རྡོ་བཏེགས་ནས་ཀ་རེ་ཏཱའི་འགྲམ་ནས་སོང་ངོ་། ༡༤ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་རྒྱམ་
སའི་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཤར་གྱི་རླུང་འཚུབ་དྲག་པོ་ལང་བྱུང་སྟེ། ༡༥ གྲུ་བཟུང་བས། དེ་
ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་མ་བཏུབ་པས། རླུང་པོས་གང་དགར་འཁྱེར་བཅུག་པ་དང་། ༡༦ ཀའུ་
དྷ་བྱ་བའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་སུ་ཁྱེར་བས། དཀའ་ལས་ཆེན་པོས་གྲུ་ཆུང་འཛིན་ཞིང་།
༡༧ ཡར་དྲངས་ཏེ་གྲུ་གཟིངས་ཐག་པས་སྒྲོམ་པའི་ཐབས་བྱས་སོ། སེར་ཏི་ཙུ་འཁྱེར་
ངོགས་ཀྱིས། གཡོར་མོ་རྣམས་མར་ཕབ་བོ། ༡༨ ང་ཚོ་རླུང་དྲག་གིས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོད་སྟབས།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཟོང་རྣམས་ཆུར་སྐྱུར་བ་ལ་ཞུགས། ༡༩ ཞག་གསུམ་པ་ལ་གྲུའི་ཡོ་བྱད་ཀྱང་

རང་གི་ལག་པས་ཆུར་བསྐྱུར་ཏོ། ༢༠ ཞག་མང་པོའི་རིང་ཉི་མ་དང་སྐར་མ་མི་མཐོང་
བའི་རླུང་དྲག་ཆེ་བས། ང་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བའི་རེ་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་དོ།།

阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

༢༡ དེ་ཚེས་ཡུན་རིང་ནས་ཁ་ཟས་མ་ཟོས་པས། **པའུ་ལུས**་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཏེ། ཁྱེད་
རྣམ་པ། ངས་སྔར་སྨྲས་པར་ཉན་ཏེ། **ཀ་རི་ཏཱ**་ཏུ་བསྡད་པ་ཡིན་ན། བར་ཆད་དང་གོད་
ཁ་འདི་ལྟར་མ་མྱོང་བ་ཡིན། ༢༢ ད་ངས་ཁྱེད་ཚོར་སེམས་སྤོད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྐུལ་ལོ།
གྲུ་ལ་མ་གཏོགས་པར་ཁྱེད་སུ་ལའང་གནོད་པ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ང་སུ་ཡི་
ཡིན་པའི་ངས་སྟེན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དེ་རིང་མཚན་མོར་ངའི་རྩར་ཕེབས་
ནས། ༢༤ **པའུ་ལུ**་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མཇལ་བ་གལ་ཆེའོ། ཁྱོད་ཀྱི་
རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་མཉམ་གྲུའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གིས་སྐྱབས་པ་ཡིན་
ཞེས་གསུངས་པས། ༢༥ གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་པར་ང་
ཡིད་ཆེས་པས། ཁྱེད་ཚོ་སྙིང་སྤོད་དེར་སྡོད་ཅིག ༢༦ འོན་ཀྱང་ང་ཚོ་གླིང་ཕྲན་ཞིག་ལ་
འདེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

21众人多日没有吃什么，保罗就出来站在他们中间，说：众位，你们本该听我的话，不离开克里特，免得遭这样的伤损破坏。 22现在我还劝你们放心，你们的性命一个也不失丧，惟独失丧这船。 23因我所属所侍奉的神，他的使者昨夜站在我旁边，说： 24保罗，不要害怕，你必定站在凯撒面前，并且与你同船的人，神都赐给你了。 25所以众位可以放心，我信神他怎样对我说：事情也要怎样成就。 26只是我们必要撞在一个岛上。

༢༧ དེ་ནས་མཚན་མོ་བཅུ་བཞི་པར་ང་ཚོ་**ཨ་དྲི་ཡཱ**འི་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་ཁྱེར་
ཞིང་། ནམ་ཕྱེད་ཙམ་ལ་སྐམ་ས་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚོད་ཐོབ་སྟེ། ༢༨ གཏིང་གི་
ཚོད་བླངས་ནས་འདོམ་ཉི་ཤུ་དང་། ཅུང་ཟད་ཅིག་འགྲུངས་ནས་ཡང་ཚོད་བླངས་ནས་
འདོམ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པར་བརྟགས་སོ། ༢༩ གྲུ་བྲག་ལ་འཕོག་པའི་འཇིགས་པས། གྲུའི་
མཇུག་ནས་གཏིང་རྡོ་བཞི་ཕབ་ནས། ཉི་མ་འཆར་བར་རེངས་སོ། ༣༠ གྲུ་པ་ཚོས་གྲུའི་
མགོ་ལས་ཀྱང་གཏིང་རྡོ་འབེབས་སྐད་ཀྱིས་གྲུ་ནས་འབྲོས་ཐབས་འཚོལ་ཞིང་གྲུ་ཆུང་
རྒྱ་མཚོར་ཕབ་ཀྱང་། ༣༡ **པའུ་ལུས**་བརྒྱ་དཔོན་དང་དམག་མིར། འདི་ཚོ་གྲུའི་ནང་མི་
སྡོད་ན་ཁྱེད་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༣༢ དམག་མིས་གྲུ་ཆུང་
གི་ཐག་པ་བཅད་ནས་ཆུར་ཁྱེར་བཅུག་གོ།

27到了第十四天夜间，船在亚得里亚海飘来飘去。约到半夜，水手以为渐近旱地， 28就探深浅，探得有十二丈；稍往前行，又探深浅，探得有九丈。 29恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，盼望天亮。 30水手想要逃出船去，把小船放在海里，假作要从船头抛锚的样子。 31保罗对百夫长和兵丁说：这些人若不等在船上，你们必不能得救。 32于是兵丁砍断小船的绳子，由它飘去。

༣༣ ནམ་ཅུང་ཟད་མ་ལངས་པས། **པའུ་ལུས**་ཚང་མར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་བསྐུལ་ཞིང་།
འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་ཟ་བས་ཁ་ཟས་མ་ཟ་བར་དེ་རིང་བར་ཞག་བཅུ་བཞི་སོང་།
༣༤ དེའི་ཕྱིར་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་བསྐུལ་ལོ། ཁྱེད་ཚོའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག
ལའང་སྐྱོན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༥ ཞེས་གསུངས་ནས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་
ཏེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ནས་བཅག་སྟེ་བཞེས་སོ།
༣༦ དེ་ནས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་སྤོད་པོར་སོང་ནས་ཁ་ཟས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༧ གྲུའི་ནང་
ན་ང་ཚོ་ཁྱོན་བསྡོམས་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཁ་ཟས་
འགྲངས་པར་ཟོས་ནས་འབྲུ་གྲོ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར་ཏེ་གྲུ་ཡང་མོ་བཟོས་སོ།།

33天渐亮的时候，保罗劝众人都吃饭，说：你们悬望忍饿不吃什么，已经十四天了。 34所以我劝你们吃饭，这是关乎你们救命的事；因为你们各人连一根头发也不至于损坏。 35保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前祝谢了神，擘开吃。 36于是他们都放下心，也就吃了。 37我们在船上的共有二百七十六个人。 38他们吃饱了，就把船上的麦子抛在海里，为要叫船轻一点。

༣༩ དེ་ནས་ནམ་ལངས་ཚེ་ཡུལ་གང་ཡིན་མ་ཤེས་ཀྱང་བྱེ་མ་ཡོད་པའི་ཆུ་ཁུག་ཅིག
མཐོང་བ་དང་། དེའི་ནང་དུ་ནུས་ན་གྲུ་དེད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༤༠ གཏིང་རྡོ་བཀྲོལ་
ནས་རྒྱ་མཚོར་བཞག་སྟེ། གྲུ་སྐྱ་ཚོའི་ཐག་པ་བཀྲོལ་ཞིང་། མདུན་གྱི་གཡོར་མོ་རླུང་དང་
བསྟུན་ནས་བསྒྲེངས་ཏེ། བྱེ་འགྲམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༤༡ འོན་ཀྱང་བྱེ་སྤུབས་ཀྱི་
སྐང་ཞིག་ལ་གྲུ་གཟུགས་ནས། གྲུའི་མགོ་ཁད་ནས་མཇུག་ཏ་རླབས་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་ཆག

39到了天亮，他们不认识那地方，但见一个海湾，有岸可登，就商议能把船拢进去不能。 40于是砍断缆索，弃锚在海里；同时也松开舵绳，拉起头篷，顺着风向岸行去。 41但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅；船头胶住不动，船尾被浪的猛力冲坏。 42兵丁的意思要把

囚犯杀了，恐怕有泅水脱逃的。 43但百
夫长要救保罗，不准他们任意而行，就
吩咐会泅水的，跳下水去先上岸； 44其
余的人可以用板子或船上的零碎东西上
岸。这样，众人都得了救，上了岸。

གོ། ༤༢ བཙོན་པ་སུའང་རྐྱལ་རྒྱབ་ནས་མི་འབྲོས་པའི་ཕྱིར། དམག་མིས་དེ་ཚོ་གསོད་
པའི་གྲབས་བྱས་སོ། ༤༣ འོན་ཀྱང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་**པའུ་ལུ**་སྐྱོབ་པར་འདོད་ཅིང་། གྲོས་
བཞིན་བྱེད་དུ་མ་གནང་བར། རྐྱལ་རྒྱབ་ཐུབ་པ་ཚོ་ཆུར་མཆོངས་ཏེ་སྔོན་དུ་སྐམ་སར་
འགྲོ་བ་དང་། ༤༤ གཞན་རྣམས་སྤང་ལེབ་བམ་གྲུའི་ཆག་དུམ་ལ་འཇུས་ནས་འགྲོ་ཕྱིར་
བསྒོས་པས། ཐམས་ཅད་སྐམ་སར་བསླེབས་སོ།།

28

我们既已得救，才知道那岛名叫
马耳他。 2土人看待我们，有非常
的情分；因为当时下雨，天气又冷，就
生火接待我们众人。 3那时，保罗拾
起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因
为热了出来，咬住他的手。 4土人看
见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：这人
必是个凶手，虽然从海里救上来，天理
还不容他活着。 5保罗竟把那毒蛇甩
在火里，并没有受伤。 6土人想他必
要肿起来，或是忽然仆倒死了；看了
多时，见他无害，就转念，说：他是个
神。 7离那地方不远，有田产是岛长部
百流的；他接纳我们，尽情款待三日。
8当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺
着。保罗进去，为他祷告，按手在他身
上，治好了他。 9从此，岛上其余的病
人也来，得了医治。 10他们又多方的尊
敬我们；到了开船的时候，也把我们所
需用的送到船上。

28

ང་ཚོ་སྐྱོབ་ཐར་ཞིང་གླིང་ཕྲན་དེའི་མིང་**མལ་ཏྲ**་ཡིན་པར་ཤེས་བྱུང་། ༢ གླིང་
ཕྲན་དེའི་མི་ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་དྲིན་གཞན་དང་མི་འདྲ་བ་བྱས་བྱུང་། དེར་
ཆར་པ་འབབ་པས་གནམ་གྲང་བས། དེ་ཚོས་མེ་བཏང་ནས་ང་ཚོ་དེར་བསུ་བ་བྱས་
སོ། ༣ **པའུ་ལུས**་ཤིང་གི་ཕོན་པོ་ཞིག་བསྡུགས་ནས་མེ་ལ་བརྒྱབ་པ་དང་། དྲོད་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་ཐོན་ནས་ཁོང་གི་ཕྱག་ལ་འཁྲིལ་བ་ལས། ༤ མི་དེ་ཚོས་སྦྲུལ་དེ་ཁོང་
གི་ཕྱག་ན་ལེང་ངེར་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། མི་འདི་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་མི་བསད་ཅིག་ཡིན་
པས། རྒྱ་མཚོ་ལས་ཐར་ཀྱང་། ལས་འབྲས་ཀྱིས་གསོན་པོར་མི་འཇོག་གོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་
ཟེར་ཏོ། ༥ ཁོང་གིས་སྦྲུལ་དེ་མེའི་ནང་སྤྲུགས་པས་གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་
ཚོས་ཁོང་སྐྲང་བར་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་གློ་བུར་དུ་ས་ལ་འགྱེལ་ནས་འཆི་འོང་སེམས་
ཤིང་ཡུན་རིང་ཞིག་བསྒུགས་ཀྱང་། གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་བར་མཐོང་ནས། བསམ་
པ་བསྒྱུར་ཏེ་ཁོང་ནི་ལྷ་ཞིག་གོ་ཟེར་རོ། ༧ དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་གླིང་ཕྲན་དེའི་དཔོན་པོ་
ཕུབ་ལིའུ་བྱ་བའི་གཞིས་ཀ་ཡོད་དེ། ང་ཚོ་བོས་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མགྲོན་བྱེན་
ནོ། ༨ **ཕུབ་ལིའུ**་ཡི་ཕ་ཚད་པ་དང་འབྲུ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་ཡོད་པས། **པའུ་ལུ**་དེའི་རྩར་
ཕེབས་ནས། སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་ཕྱག་བཞག་སྟེ་སོས་པར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ལྟར་བྱུང་
བ་དང་། གླིང་ཕྲན་དེ་ན་ཡོད་པའི་ནད་པ་གཞན་ཚོ་འང་འོངས་ནས་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་འབུལ་བ་མང་པོ་ཕུལ་ཞིང་། འགྲོ་དུས་སུ་ང་ཚོར་དགོས་པ་ཐམས་
ཅད་སྟེར་རོ།།

11过了三个月，我们上了亚历山大的
船往前行；这船以宙斯双子为记，是在
那海岛过了冬的。 12到了叙拉古，我们
停泊三日； 13又从那里绕行，来到利基
翁。过了一天，起了南风，第二天就来
到部丢利。 14在那里遇见弟兄们，请我
们与他们同住了七天。这样，我们来到
罗马。 15那里的弟兄们一听见我们的
信息就出来，到亚比乌市和三馆地方迎
接我们。保罗见了他们，就感谢神，放
心壮胆。 16进了罗马城，〔有古卷在
此有：百夫长把众囚犯交给御营的统
领，惟有〕保罗蒙准和一个看守他的兵
另住在一处。

༡༡ ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་དགུན་ཁར་གླིང་ཕྲན་དེར་བསྡད་པའི་མཚེ་མའི་རྟགས་
ཅན་གྱི་**ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡ**་ཡི་གྲུ་ལ་ཞོན་ནས་ང་ཚོ་སོང་ངོ་། ༡༢ **སི་ར་ཀུ**་རུ་བསླེབས་
ནས་ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་བསྐོར་ཏེ་སོང་ཞིང་**རེ་གི་ཨུམ**་དུ་བསླེབས་
ནས། ཞག་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་ལངས་པས། ཞག་གཉིས་པ་ལ་**ཕུ་ཏེའོ་
ལི**་རུ་བསླེབས་སོ། ༡༤ དེར་སྤུན་ཁ་ཤས་འདུག་སྟེ། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་བདུན་ཕྲག་གཅིག་
བསྡད་ཕྱིར་བོས་སོ། དེ་ལྟར་ང་ཚོ་**རོ་མ**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ༡༥ དེར་ཡོད་པའི་སྤུན་
ཚོས་ང་ཚོའི་སྐོར་དུ་ཚོར་ནས། **ཨབ་པིའུ**་ཡི་ཁྲོམ་དང་། **འགྲོན་ཁང་གསུམ**་གྱི་བར་དུ་
ང་ཚོ་བསུ་རུ་འོངས་སོ། **པའུ་ལུས**་དེ་ཚོ་གཟིགས་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་
ཞིང་ཐུགས་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ང་ཚོ་**རོ་མ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་**པའུ་ལུ**་ལ་
དམག་མི་སྲུང་མཁན་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་རང་དགར་བཞུགས་པའི་དགོངས་པ་ཐོབ་
བོ།།

༡༧ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོ་བསྡུས་ནས་དེ་ཚོར་
སྤུན་རྣམས། ངས་མི་སྡེའམ་ཕ་མེས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ལས་འགལ་བའི་ལས་གང་ཡང་
མ་བྱས་ཀྱང་། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་**རོ་མ**་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།
༡༨ དེ་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བཏང་ནས་ང་གསོད་པའི་རྒྱུ་ཅིའང་མ་བརྙེད་པས། ང་སྒྲོལ་
བར་འདོད་ཀྱང་། ༡༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་དགྲ་བྱས་པས། ངས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་ཞུ་མི་
འབུལ་ཀ་མེད་བྱུང་། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྐྱོན་འདོགས་རྒྱུ་ང་ལ་མེད། ༢༠ ང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རེ་འདོད་དེའི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་སྒྲོག་འདིས་བཅིངས་པས། ཁྱོད་ཚོ་དང་ཐུག་པས་
གཏམ་བྱེད་དུ་ངས་བོས་པ་ཡིན་གསུངས་ནས། ༢༡ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལ་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་ནས་ཡི་གེའང་མ་བསླེབས་ཤིང་། འདིར་འོངས་པའི་སྤུན་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་
ལ་གཏམ་ངན་སྨྲའམ་ཤོད་མཁན་མ་བྱུང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཆོས་ལུགས་འདི་ལ་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་ཀོལ་བ་བྱུང་བ་ང་ཚོས་ཤེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྟ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོས་ཐོས་པར་
འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

17过了三天，保罗请犹太人的首领来。他们来了，就对他们说：弟兄们，我虽没有做什么事干犯本国的百姓和我们祖宗的规条，却被锁绑，从耶路撒冷解在罗马人的手里。 18他们审问了我，就愿意释放我；因为在我身上，并没有该死的罪。 19无奈犹太人不服，我不得已，只好上告于凯撒，并非有什么事要控告我本国的百姓。 20因此，我请你们来见面说话，我原为以色列人所指望的，被这链子捆锁。 21他们说：我们并没有接着从犹太来论你的信，也没有弟兄到这里来报给我们说你有什么不好处。 22但我们愿意听你的意见如何；因为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。

༢༣ དེ་ནས་ཞག་མའི་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱས་ནས། ཞག་དེར་མི་མང་པོ་ཁོང་གི་བཞུགས་
གནས་ལ་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་།
མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོའི་མདོ་ལས་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དེ་ཚོའི་བློར་འཇུག
པའི་རྩོལ་བ་བྱེད་ཅིང་། སྔ་དྲོ་ནས་དགོང་མོའི་བར་དུ་ཆོས་བཤད་དོ། ༢༤ གདམས་
ངག་དེར་མི་ལ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིང་ལ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༢༥ དེ་དག་ཁ་མ་འཆམས་པར་
འགྲོ་བ་ལས། **པའུ་ལུ**ས་གསུང་ཞིག་བསྟན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་སྒོ་
ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་མེས་ལ་འདི་ལྟར་ལེགས་པར་གསུངས་ཏེ།

༢༦–༢༧ མི་རྒྱུད་འདི་ཡིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
རྣ་བས་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།།
མི་གོ་སེམས་ནི་མི་སྒྱུར་ཕྱིར།།
ངས་ཀྱང་དེ་ནད་མི་སེལ་ཕྱིར།།
དེ་ཡི་བློ་གྲོས་མུན་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་རྣ་བ་ལྡིད་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་མིག་ཀྱང་བཙུམ་ཡོད་དོ།།
དེ་ཕྱིར་ཐོས་ཀྱང་ཅང་མི་གོ།
མིག་གིས་བལྟ་ཡང་མི་མཐོང་ཞེས།།
མི་སྡེ་འདིའི་རྩར་སོང་ནས་ཟེར།།

23他们和保罗约定了日子，就有许多人到他的寓处来。保罗从早到晚，对他们讲论这事，证明神国的道，引摩西的律法和先知的书，以耶稣的事劝勉他们。 24他所说的话，有信的，有不信的。 25他们彼此不合，就散了；未散以先，保罗说了一句话，说：圣灵藉先知以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。
26他说：

你去告诉这百姓说：

你们听是要听见，却不明白；

看是要看见，却不晓得；
27因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着；
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

གསུངས་ཏེ། ༢༨ དཀོན་མཆོག་གི་ཐར་ལམ་འདི་ནི་ཕྱི་པ་ཚོར་གནང་སྟེ། དེ་ཚོས་ཉན་
པར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།། ༢༩ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

28所以你们当知道，神这救恩，如今传给外邦人，他们也必听受。〔有古卷在此有： 29保罗说了这话，犹太人议论纷纷的就走了。〕

30 保罗在自己所租的房子里住了足足两年。凡来见他的人，他全都接待，
31 放胆传讲神国的道，将主耶稣基督的事教导人，并没有人禁止。

༣༠ གཡར་ཁང་ཞིག་གི་ནང་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་བཞུགས་ནས། མཇལ་མཁན་ཚོར་བསུ་
བ་མཛད་ཅིང་། ༣༡ བར་ཆད་མེད་པར་དངོས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་བསྒྲགས་
ཞིང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ྄་ཤི་ཀའི་ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ།། །།

རོ་མ་པར་བསྐུར་པའི་འཕྲིན་ཡིག

罗马书

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་**པའུ་ལུ**་ང་། སྐུ་ཚབ་ཀྱི་ལས་ཚན་དུ་བོས་པར་མཛད་
ཅིང་། ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་ནས་དམ་པའི་མདོའི་ནང་
ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་ཕྱིར་བསྒྲགས་པ་ངའི་ཕྱོགས་ནས། ཁྱེད་
རོ་མ་ཏུ་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་གཅེས་པར་མཛད་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་ཆེད་
བོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡི་གེ་འདི་འབུལ་ལོ། ༣ སྲས་དེ་ཟག་ལུས་ཀྱི་ལུགས་ལ་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ནས་འཁྲུངས་ཀྱང་། ༤ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་ལ་གཤིན་པོའི་
ཁྲོད་ལས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མཐུ་དང་ལྡན་པ་ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་སོ། ༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་དད་
པའི་འབངས་བྱེད་ཕྱིར། ཐུགས་རྗེས་ང་ཚོ་སྐུ་ཚབ་ཏུ་སྒྱུར་ཏོ། ༦ དེའི་ཁོངས་སུ་ཁྱེད་
ཀྱང་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པའི་དོན་དུ་བོས་པས། ༧ ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་ཡེ་
ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༨ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་འཛིག་རྟེན་ཡོངས་ལ་གྲགས་པས། ཐོག་མར་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་དུ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༩-༡༠ ཅེས་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གི་དགོངས་པ་ཡིན་ན་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཇལ་ཐབས་འབྱུང་དོན་དུ། ངས་
ཁྱེད་ཡིད་ལ་ཆད་མེད་དྲན་ཞིང་། རྟག་ཏུ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་དཔང་པོ་ནི། ཉིད་སྲས་ཀྱི་
ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་དཀོན་མཆོག་གོ། ༡༡-༡༢ ཁྱེད་ཚོ་བརྟན་
པོར་འགྱུར་ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྐྱེས་ཤིག་སྤྲིན་པ་མ་ཟད། ང་ཁྱེད་ཚོ་དང་འགྲོགས་
ཤིང་ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་ནང་ཡོད་པའི་དད་པས། ང་ལ་དབུགས་དབྱུང་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོ་དང་
འཕྲད་པར་འདོད་དོ། ༡༣ སྤུན་ཚོ། མི་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་ཁྲོད་ནས་འབྲས་བུ་བསྙེད་པ་
ལྟར། ཁྱེད་ལས་ཀྱང་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ལན་མང་ཁྱེད་དང་མཇལ་བར་བསམས་ཀྱང་།
ད་ཐུག་འགགས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་དགོས། ༡༤ ངས་ནི་ཡུལ་དབུས་མཐའ་གཉིས་དང་མི་
མཁས་བླུན་གཉིས་པོའི་གཡོག་བྱེད་དགོས་པས། ༡༥ ཁྱེད་**རོ་མ**་པ་ལའང་ཇི་ལྟར་ནུས་
བཞིན་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པར་འདུན་ནོ། ༡༦ ང་ནི་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོགས་པར་ངོ་མི་ཚ་ཞིང་
དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དེ་ནས་**ཧེལ་ལེན**་པ་*སྟེ་དད་པ་བྱེད་ཚད་ཐར་བར་མཛད་པའི་
དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༧ དྲང་པོ་དད་པས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དད་
ལྡན་ཚོ་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་ཕྲིན་བཟང་དེས་སྟོན་ནོ།།

༡༨ དེས་ན་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་ལོག་པའི་སྒོ་ནས་བདེན་པ་འགོག་པ་ཚོའི་
ལོག་པ་དང་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་རྩི་བ་ལ་ནམ་མཁའ་ནས་སྟོན་ནོ། ༡༩ དཀོན་མཆོག་
གི་སྐོར་ཇི་ཤེས་ཐུབ་བ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྟོན་པར་མཛད་པས་མི་ལ་གསལ་ལོ།

༡:༡༦ **ཧེལ་ལེན**་པ་ནི། དང་པོར་**ཧེལ་ལེན**་༼དེ་རིང་**གྲི་རིག**་ཟེར་༽ཡུལ་པའམ་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་རྒྱབ་མཁན་དང་།
གཉིས་པར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་མ་གཏོགས་པའི་ཆོས་རིགས་གཞན་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡིན་ནོ།

1 耶稣基督的仆人保罗，奉召为使
徒，特派传神的福音。 [2]这福音是神
从前藉众先知在圣经上所应许的， [3]论
到他儿子我主耶稣基督。按肉体说，是
从大卫后裔生的； [4]按圣善的灵说，因
从死里复活，以大能显明是神的儿子。
[5]我们从他受了恩惠并使徒的职分，在
万国之中叫人为他的名信服真道； [6]其
中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。
[7]我写信给你们在罗马、为神所爱、奉
召作圣徒的众人。愿恩惠、平安从我们
的父神并主耶稣基督归与你们！

[8]第一，我靠着耶稣基督，为你们众
人感谢我的神，因你们的信德传遍了天
下。 [9]我在他儿子福音上，用心灵所侍
奉的神，可以见证我怎样不住的提到你
们； [10]在祷告之间常常恳求，或者照
神的旨意，终能得平坦的道路往你们那
里去。 [11]因为我切切的想见你们，要把
些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚
固。 [12]这样，我在你们中间，因你与我
彼此的信心，就可以同得安慰。 [13]弟
兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定
意往你们那里去，要在你们中间得些果
子，如同在其余的外邦人中一样；只是
到如今仍有阻隔。 [14]无论是希腊人、化
外人、聪明人、愚拙人，我都欠他们的
债， [15]所以情愿尽我的力量，将福音也
传给你们在罗马的人。 [16]我不以福音为
耻；这福音本是神的大能，要救一切相
信的，先是犹太人，后是希腊人。

[17]因为神的义正在这福音上显明出
来；这义是本于信，以致于信。如经
上所记：义人必因信得生。

[18]原来，神的忿怒从天上显明在一切
不虔不义的人身上，就是那些行不义
阻挡真理的人。 [19]神的事情，人所能
知道的，原显明在人心里，因为神已经
给他们显明。 [20]自从造天地以来，神
的永能和神性是明明可知的，虽是眼不
能见，但藉着所造之物就可以晓得，叫

人无可推诿。 21因为，他们虽然知道
神，却不当作神荣耀他，也不感谢他。
他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗
了。 22自称为聪明，反成了愚拙， 23将
不能朽坏之神的荣耀变为偶像，仿佛必
朽坏的人和飞禽、走兽、昆虫的样式。
24所以，神任凭他们逞着心里的情欲行
污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。
25他们将神的真实变为虚谎，去敬拜侍
奉受造之物，不敬奉那造物的主；主乃
是可称颂的，直到永远。阿们！ 26因
此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他
们的女人把顺性的用处变为逆性的用
处； 27男人也是如此，弃了女人顺性
的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男
行可羞耻的事，就在自己身上受这妄为
当得的报应。 28他们既然故意不认识
神，神就任凭他们存邪僻的心，行那些
不合理的事； 29装满了各样不义、邪
恶、贪婪、恶毒〔或作“阴毒”〕，满
心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨；
30又是谗毁的、背后说人的、怨恨神
的〔或作“被神所憎恶的”〕、侮慢人
的、狂傲的、自夸的、捏造恶事的、违
背父母的。 31无知的，背约的，无亲情
的，不怜悯人的。 32他们虽知道神判定
行这样事的人是当死的，然而他们不但
自己去行，还喜欢别人去行。

2 你这论断人的，无论你是谁，也无
可推诿。你在什么事上论断人，就
在什么事上定自己的罪；因你这论断
人的，自己所行却和别人一样。 2我们
知道这样行的人，神必照真理审判他。
3你这人哪，你论断行这样事的人，自
己所行的却和别人一样，你以为能逃脱
神的审判吗？ 4还是你藐视他丰富的恩
慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领
你悔改呢？ 5你竟任着你刚硬不悔改的
心，为自己积蓄忿怒，以致神震怒，显
他公义审判的日子来到。 6他必照各
人的行为报应各人。 7凡恒心行善、寻
求荣耀、尊贵，和不能朽坏之福的，就
以永生报应他们； 8唯有结党、不顺

༢༠ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཚུན་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཐོག་མེད་དང་ངོ་བོ་མི་སྣང་
བ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་མཛད་པ་རྣམས་ལས་གསལ་ཞིང་། ༢༡ དཀོན་མཆོག་རྟོགས་
ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་ལ་འབུལ་འོས་པའི་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་མ་ཕུལ་བར། དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་ཀུན་རྫོབ་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། གོ་བ་མེད་པའི་བློ་མུན་པ་ཙ་གྱུར་པས། དེ་དག་
སྐྱོན་ཅན་ཡིན་ནོ། ༢༢ རང་མཁས་པར་སྙེམ་པ་ཚོ་བླུན་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢༣ རྟག་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་དཔལ་བརྗིད་དེ་སྤངས་ནས། དེའི་ཚབ་ཏུ་མི་རྟག་པའི་མི་དང་། འདབ་
ཆགས་དང་། རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོའི་འདྲ་སྐུ་བླངས་སོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་
མཆོག་གིས་དེ་ཚོའི་སྙིང་གི་འདོད་ཆགས་ལྟར་མི་གཙང་བའི་ནང་དོར་ཏེ། དེ་ཚོས་
རང་གི་ལུས་ཚུལ་མིན་བྱས་སོ། ༢༥ རྒྱུན་དུ་བསྟོད་འོས་པའི་འགོད་པ་པོ་ལས་བཀོད་
པ་ལ་ལྷག་པར་བསྙེན་བཀུར་བྱས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་བདེན་པ་སྤངས་ནས་རྫུན་ལ་
བརྟེན་ཏོ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་ཚོ་ངོ་ཚ་བའི་འདོད་ཆགས་ནང་དོར་ཏོ།
དེ་ཚོའི་བུད་མེད་ཚོས་རང་གཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་སྤངས་ཏེ་གཤིས་མིན་གྱི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་དོ།
༢༧ སྐྱེས་པ་ཚོས་ཀྱང་རང་གཤིས་བཞིན་དུ་བུད་མེད་ལ་སྤྱད་པ་སྤངས་ནས། ཕན་ཚུན་
འདོད་ཆགས་ཀྱི་མེ་འབར་ཏེ། སྐྱེས་པས་སྐྱེས་པར་ངོ་ཚ་མེད་པར་སྤྱད་པ་སྤྱོད་ཅིང་།
རང་གི་འགལ་སྐྱོན་ལ་འོས་པའི་ལ་གཡོགས་རང་གི་ལུས་ནང་མྱང་ངོ་། ༢༨ ཇི་ལྟར་དེ་
ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་རྟེན་པར་མ་འདོད་པ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཀྱང་དེ་ཚོ་མི་རུང་
བར་སྤྱོད་དུ་ལོག་པའི་བློ་གྲོས་ནང་དོར་བས། ༢༩ ངན་སེམས་དང་། བསླུབས་སེམས་
དང་། གནོད་སེམས་དང་། མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཕྲག་དོག་དང་། མི་
གསོད་པ་དང་། འཐབ་འཛིང་དང་། མགོ་བསྐོར་དང་། གཡོ་སྒྱུ་དང་། ངག་ཀྱལ་དང་།
༣༠ ཕྲ་མ་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་སྡང་བ་དང་། ཕོ་སོ་དང་། ང་རྒྱལ་དང་། རང་མཐོང་
དང་། ངན་ཤོམས་དང་། ཕ་མར་མི་རྩི་བ་དང་། ༣༡ གླེན་པ་དང་། ཁ་ཆད་མི་སྲུང་བ་
དང་། བརྩེ་སེམས་མེད་པ་དང་། སྙིང་རྗེ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་ལྟར་སྤྱོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཤི་འོས་སོ་ཞེས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དེ་ཚོས་ཤེས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་རང་
སྤྱོད་པ་མ་ཟད་སྤྱོད་མཁན་གཞན་ལའང་དགའོ།།

2 མཚང་འབྲུ་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན་རུང་། ཁྱོད་ལའང་སྐྱོན་ཡོད། ཁྱོད་རང་གིས་
ལས་དེ་རང་བྱེད་པས། གཞན་ལ་མཚང་འབྲུ་བའི་བྱ་བ་དེས་རང་ལའང་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་དོ། ༢ དེ་བཞིན་སྤྱོད་མཁན་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་
པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣ རང་གིས་ལས་དེ་རང་སྤྱོད་ཅིང་གཞན་ལ་མཚང་འབྲུ་བ་ཁྱོད།
དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆེ་ལས་ཐར་འོང་སེམས་སམ། ༤ ཡང་ན་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
རྗེས་ཁྱོད་འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁྲིད་པ་དེ་མི་ཤེས་པར། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དང་།
ཐུགས་བཟོད་དང་། ཐུགས་སྣ་རིང་བའི་ལོངས་སྤྱོད་ལ་བརྙས་སམ། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་འགྱོད་
པ་མི་སྐྱེ་བའི་སྙིང་གྱོང་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་
མོའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རང་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་སོག་པར་བྱེད་དོ། ༦ ཁོང་གིས་མི་རེ་རེ་ལ་དེའི་ལས་
དང་བསྟུན་པའི་འབྲས་བུ་གནང་ཞིང་། ༧ ལས་བཟང་བསྒྲུབ་པར་ཡིད་བརྟན་ཅིང་།

རྟག་པའི་དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་འཚོལ་མཁན་ལ། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་བར་འགྱུར་
སོ། ༨ ཕྱོགས་རེས་བྱེད་མཁན་དང་བདེན་པར་མི་འཛིན་ཅིང་། མི་རིགས་པར་ཉན་
མཁན་ལ། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་འབབ་འོང་། ༩ མི་དགེ་བ་སྤྱོད་པ་དང་པོར་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པ་དང་དེ་ནས་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག་བསྔལ་དང་ཉོན་མོངས་འབབ་
འོང་། ༡༠ དགེ་བ་སྤྱོད་པ་དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་དེ་ནས་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་
དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་དང་ཞི་བདེ་གནང་འོང་། ༡༡ དཀོན་མཆོག་ནི་ཕྱོགས་རེས་མེད་པ་
ལགས་སོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པར་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པས་སྟོངས་
པར་འགྱུར། བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དེ་སྡིག་པ་བྱས་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཞལ་
ཆེ་གཅད་པར་འགྱུར། ༡༣ དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཐོས་པ་ཚོ་མི་ཐར།
བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་པ་ཚོ་ཐར་རོ། ༡༤ ཕྱི་པ་ཚོས་རང་བཞིན་གྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་
བྱེད་ཆེ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་མེད་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་བཀའ་ཁྲིམས་འདུག་གོ། ༡༥ དེ་
ཚོའི་ཤེས་བཟང་*གིས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། དེ་ཚོའི་བསམ་པས་སྐྱོན་ཡོད་མེད་འབྱེད་
ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ནི་དེ་ཚོའི་སྙིང་ནང་བྲིས་ཡོད་པར་སྟོན་ནོ། ༡༦ ངས་འཆད་པའི་
ཕྲིན་བཟང་ལྟར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས། མིའི་གསང་བ་རྣམས་ཀྱི་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་གསལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ གལ་ཏེ་ཁྱོད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མིང་འཁུར་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ཏེ། དཀོན་
མཆོག་ངོམ་མཁན་ཡིན་ན། ༡༨ ཡང་ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ཤེས་ཤིང་། བཀའ་ཁྲིམས་
རྟོགས་ཏེ། བཟང་པོ་ལ་དགའ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན། ༡༩ ཡང་ལོང་བའི་ལོང་འཁྲིད་དང་།
མུན་པ་རྣམས་ཀྱི་འོད་དང་། ༢༠ བླུན་པོའི་སློབ་དཔོན་དང་། བྱིས་པའི་དགེ་རྒན་དང་།
བཀའ་ཁྲིམས་ནང་ཡོན་ཏན་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་དཔེ་བྱད་ཡོད་པ་ལ་ཁ་ཕོ་བྱེད་
མཁན་ཡིན་ན། ༢༡ གཞན་ལ་སློབ་ཀྱང་རང་ལ་མི་སློབ་བམ། གཞན་ལ་མ་རྐུ་ཞེས་སློབ་
ཀྱང་རང་གིས་རྐུའོ། ༢༢ ལོག་པར་མ་གཡེམ་ཟེར་ཡང་རང་གིས་ལོག་པར་གཡེམ་མོ། སྐུ་
འདྲ་ལ་ཞེན་ལོག་ཀྱང་རང་གིས་ལྷ་ཁང་འཕྲོག་གོ། ༢༣ བཀའ་ཁྲིམས་ངོམ་ཡང་བཀའ་
ཁྲིམས་འཆལ་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་ལ་སྨད་དོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཕྱི་པ་ཚོས་དཀོན་
མཆོག་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་སོ་ཞེས་མདོ་ན་བྲིས་སོ།།

༢༥ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་*ཕན་ནོ། ཇི་སྟེ་
བཀའ་ཁྲིམས་འཆལ་ན། རྟགས་ཡོད་པ་དེ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ རྟགས་མེད་པ་དེས་
བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ན། རྟགས་མེད་ཀྱང་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར་མི་རྩིའམ། ༢༧ ལུས་ཁར་
རྟགས་མེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བ་དེས། མདོ་དང་རྟགས་ཡོད་མཁན་གྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་འོང་། ༢༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྱིའི་ཚུལ་གྱིས་
ཡ་ཧུ་དཱ་པར་མི་འགྱུར། ཕྱི་དང་ལུས་ཀྱི་ཚུལ་གྱིས་རྟགས་དང་ལྡན་པས་ཀྱང་མ་ཡིན།

༢:༡༥ ཤེས་བཟང་ནི། བཟང་ངན་རང་བཞིན་གྱིས་ཤེས་པའི་མིའི་འདུ་ཤེས་སོ།
༢:༢༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཚད་ལ་ཕོ་མཚན་གྱི་མདུན་གྱི་པགས་པ་གཅོད་པ་དེ་ཡིན་ནོ།

从真理、反顺从不义的，就以忿怒、恼
恨报应他们。 9将患难、困苦加给一切
作恶的人，先是犹太人，后是希腊人；
10却将荣耀、尊贵、平安加给一切行善
的人，先是犹太人，后是希腊人。 11因
为神不偏待人。 12凡没有律法犯了罪
的，也必不按律法灭亡；凡在律法以下
犯了罪的，也必按律法受审判。 13（原
来在神面前，不是听律法的为义，乃是
行律法的称义。 14没有律法的外邦人若
顺着本性行律法上的事，他们虽然没有
律法，自己就是自己的律法。 15这是显
出律法的功用刻在他们心里，）他们是
非之心同作见证，并且他们的思念互相
较量，或以为是，或以为非。 16就在神
藉耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着
我的福音所言。

17你称为犹太人，又倚靠律法，且指
着神夸口； 18既从律法中受了教训，就
晓得神的旨意，也能分别是非〔或
作“也喜爱那美好的事”〕； 19又深
信自己是给瞎子领路的，是黑暗中人的
光， 20是蠢笨人的师傅，是小孩子的
先生，在律法上有知识和真理的模范。
21你既是教导别人，还不教导自己吗？
你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？
22你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？你
厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？
23你指着律法夸口，自己倒犯律法，玷
辱神吗？ 24神的名在外邦人中，因你们
受了亵渎，正如经上所记的。

25你若是行律法的，割礼固然于你有
益；若是犯律法的，你的割礼就算不得
割礼。 26所以那未受割礼的，若遵守
律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算
是有割礼吗？ 27而且那本来未受割礼
的，若能全守律法，岂不是要审判你这
有仪文和割礼竟犯律法的人吗？ 28因为
外面作犹太人的，不是真犹太人；外面
肉身的割礼，也不是真割礼。 29唯有里
面作的，才是真犹太人；真割礼也是心
里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称
赞不是从人来的，乃是从神来的。

༢༩ ནང་ན་ཡིན་པ་དེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན། སྙིང་ན་ཡོད་པ་དེ་རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཡིན་
ཅིང་། ཡི་གེ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་སེམས་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་ཡིན་ནོ། དེ་འདྲ་ལ་བསྟོད་པ་མི་ནས་
མི་འབྱུང་ཡང་དཀོན་མཆོག་ནས་འབྱུང་ངོ་།།

3 这样说来，犹太人有什么长处？割
礼有什么益处呢？ 2凡事大有好
处：第一是神的圣言交托他们。 3即
便有不信的，这有何妨呢？难道他们的
不信就废掉神的信吗？ 4断乎不能！不
如说，神是真实的，人都是虚谎的。如
经上所记：

你责备人的时候，显为公义；

被人议论的时候，可以得胜。

3 རྟགས་ཀྱི་ཕན་པ་ཅི་འདུག ༢ གང་ས་ནས་ཕན་ཐོགས་ཆེ་སྟེ། ཁྱད་པར་དུ་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པར་བཅོལ་བ་ཡིན། ༣ ཁ་ཅིག་དམ་ཚིག་
ཉམས་ན། མི་དེའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་ཚིག་དེ་ཉམས་པར་
བྱའམ། ༤ དེ་མི་སྲིད་དེ་མདོ་ན།

ཁྱེད་ནི་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་བརྟན།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་ཞིང་རྒྱལ།།

5我且照着人的常话说，我们的不义若
显出神的义来，我们可以怎么说呢？神
降怒，是他不义吗？ 6断乎不是！若是
这样，神怎能审判世界呢？ 7若神的真
实，因我的虚谎越发显出他的荣耀，为
什么我还受审判，好像罪人呢？ 8为什
么不说，我们可以作恶以成善呢？这是
毁谤我们的人说我们有这话。这等人定
罪是该当的。

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། དཀོན་མཆོག་ནི་བདེན་པ་ལགས་ཤིང་། མི་ཐམས་ཅད་ནི་རྫུན་ཅན་
ནོ། ༥ གལ་ཏེ་ང་ཚོའི་ངན་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ལགས་པ་གསལ་པོར་
སྟོན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ན། ང་ཚོས་གང་ཟེར། ངས་འདི་མིའི་ལུགས་སུ་ཟེར། ང་ཚོར་ཁྲོ་
གཏུམ་འབེབས་པའི་དཀོན་མཆོག་དྲང་པོ་མ་ཡིན་ནམ། ༦ དེ་མི་སྲིད། དེ་མིན། དཀོན་
མཆོག་གིས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་ཅི་ལྟར་གཅོད་པར་འགྱུར། ༧ གལ་ཏེ་ངའི་རྫུན་གྱིས་
དཀོན་མཆོག་གི་བདེན་པ་ཉིད་སྟོན་ཞིང་ཁོང་གི་དཔལ་བརྗིད་རྒྱས་ན། ད་དུང་ཡང་ང་
ལ་སྡིག་ཅན་ལྟར་ཞལ་ཆེ་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོད། ༨ བཟང་པོ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ལས་ངན་བྱའོ་
ཞེས་ང་ཚོའི་སྐྱོན་ཟེར་ཞིང་། ལ་ལས་ང་ཚོར་གཏམ་ངན་གཏོང་བས། དེ་ཚོར་ཁྲིམས་
འཕོག་འོས་སོ།།

9这却怎么样呢？我们比他们强吗？
决不是的！因我们已经证明，犹太人和
希腊人都在罪恶之下。 10就如经上所
记：

没有义人，连一个也没有。

11没有明白的；

没有寻求神的；

12都是偏离正路，一同变为无用。

没有行善的，连一个也没有。

13他们的喉咙是敞开的坟墓；

他们用舌头弄诡诈，

嘴唇里有虺蛇的毒气，

14满口是咒骂苦毒。

15杀人流血，他们的脚飞跑，

16所经过的路，便行残害暴
虐的事。

17平安的路，他们未曾知道；

༩ འོ་ན་ང་ཚོ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་གཞན་ལས་འཕགས་སམ། ཇི་ནས་ཀྱང་མ་འཕགས། ང་ཚོས་
ཡ་ཧུ་དྷ་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་སྡིག་པའི་འོག་ན་ཡོད་པ་བསྟན་ནོ། ༡༠ ཇི་
སྐད་མདོ་ན།

དྲང་པོ་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་མ་ཡིན།།
༡༡ གོ་བ་ཡོད་པའང་ཡོད་མ་ཡིན།།
དཀོན་མཆོག་འཚོལ་བའང་ཡོད་མ་ཡིན།།
༡༢ ཐམས་ཅད་ལམ་སྟོར་དོན་མེད་སོང་།།
ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད།།
༡༣ ཨོག་མ་དུར་ཁུང་ཁ་གདངས་ཡིན།།
ལྕེ་ལས་གཡོ་སྒྱུ་ཐོ་རེ་རེ།།
ཁ་ལྤགས་འོག་ན་སྦྲུལ་དུག་འདུག།
༡༤ ཁ་ནི་སྨོན་ལོག་ཚིག་ངན་གང་།།
༡༥ མི་སྲོག་གཅོད་དུ་རྐང་པ་མགྱོགས།།
༡༦ ལམ་ནང་འཕྲུང་དང་བར་ཆད་གདའ།།
༡༧ མཐུན་པའི་ལམ་ཡང་མི་ཤེས་སོ།།

༡༨ སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་འཇིགས་པ་མེད།།
ཅེས་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༩ བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གསུང་བ་ཐམས་ཅད། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་
ཏུ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གསུང་བ་ང་ཚོས་ཤེས། དེ་ནི་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་ཆད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡིན་ཅིང་། ཁ་ཐམས་ཅད་འགེགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས། སུའང་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞིང་། བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་སྡིག་པའི་ངོ་འཕྲོད་དོ།།

18他们眼中不怕神。
19我们晓得律法上的话都是对律法以下
之人说的，好塞住各人的口，叫普世的
人都伏在神审判之下。 20所以凡有血
气的，没有一个因行律法能在神面前称
义，因为律法本是叫人知罪。

༢༡ ད་ལྟ་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོའི་མདོ་ཡིས་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་སོ་སོར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་དེ་མངོན་ནོ། ༢༢ ཐུགས་རྗེའི་
ཞལ་ཆེ་དེ་ནི། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས། དད་པ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁྱད་མེད་པར་
བརྙེད་དོ། ༢༣ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་དང་བྲལ་
ཡང་། ༢༤ ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀས་ཐར་པ་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ཐར་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་རྗེས་གསོལ་རས་སུ་ཐོབ་བོ། ༢༥ དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས།
ཡེ་ཤུའི་སྐུ་མཚལ་གྱི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་སྡིག་སེལ་དུ་གནང་ངོ་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་
ཀྱི་ཐུགས་བཟོད་ཀྱི་ངང་ནས། ང་ཚོས་སྔར་བྱས་པའི་སྡིག་པར་མ་གཟིགས་པས། ཉིད་
དྲང་པོར་ལགས་པར་སྟོན་ནོ། ༢༦ ཡེ་ཤུ་ལ་དད་མཁན་ཚོ་ཐར་འཇུག་ཅིང་། ད་ལྟའང་
ཉིད་དྲང་པོ་ལགས་པར་སྟོན་ནོ། ༢༧ ད་ངོམ་རྒྱུ་ག་རེ་ཡོད། དེ་ནི་མེད་པར་སོང་། རྒྱུན་
གང་གིས་མེད་པར་སོང་། ལས་ཀྱི་རྒྱུན་གྱིས་བྱས་སམ། དེ་མིན། དད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་སོ།
༢༨ བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་གྱི་ལས་ཀྱིས་མ་ཡིན་པར། དད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་ཐར་བར་འཛིན་
ནོ། ༢༩ དཀོན་མཆོག་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འབའ་ཞིག་གི་ཡིན་ནམ། ཕྱི་པའི་ཡང་མ་ཡིན་ནམ།
ཕྱི་པའི་ཡང་ཡིན་ནོ། ༣༠ དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་ཐར་བར་མཛད་ཅིང་།
ཕྱི་པའང་དད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་ཐར་བར་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་གཅིག་གོ། ༣༡ དེ་ནས
དད་པ་འདིས་བཀའ་ཁྲིམས་སྟོངས་པར་བྱེད་དམ། དེ་མི་སྲིད། བཀའ་ཁྲིམས་བརྟན་
པར་བྱེད་དོ།།

21但如今，神的义在律法以外已经显
明出来，有律法和先知为证： 22就是
神的义，因信耶稣基督加给一切相信的
人，并没有分别。 23因为世人都犯了
罪，亏缺了神的荣耀； 24如今却蒙神
的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的
称义。 25神设立耶稣作挽回祭，是凭
着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的
义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯
的罪， 26好在今时显明他的义，使人知
道他自己为义，也称信耶稣的人为义。
27既是这样，哪里能夸口呢？没有可夸
的了。用何法没有的呢？是用立功之法
吗？不是，乃用信主之法。 28所以〔有
古卷作“因为”〕我们看定了：人称义
是因着信，不在乎遵行律法。 29难道
神只作犹太人的神吗？不也是作外邦人
的神吗？是的，也作外邦人的神。 30神
既是一位，他就要因信称那受割礼的
为义，也要因信称那未受割礼的为义。
31这样，我们因信废了律法吗？断乎不
是！更是坚固律法。

4 ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐོར་ལ་ཅི་སྨྲ། ༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རྣམ་
དག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡིན་ན་ངོམ་རྒྱུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་དེ་ལྟར་
མིན། ༣ མདོ་ན་ཅི་གསུང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱས་པས། དེ་ནི་
ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་བའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ་གསུངས་སོ། ༤ ལས་བྱེད་པའི་མིའི་གླ་ནི་གསོལ་རས་
སུ་མི་རྩི་ཡི། ཐོབ་འོས་སུ་རྩིའོ། ༥ ལས་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཆོས་ལ་མི་སྙེན་མཁན་ཐར་འཇུག་
མཁན་དེ་ལ་དད་པ་བྱེད་ན། དད་པ་དེ་ཁོའི་ཐར་པའི་རྒྱུར་རྩིའོ། ༦ དེ་ལྟར་ལས་ལ་མ་
སྙེན་པར་དཀོན་མཆོག་གིས་ཐར་བར་བརྩིས་པའི་མི་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་ཅིང་**དཱ་བིད**་
ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུངས་སོ།།

4 如此说来，我们的祖宗亚伯拉罕凭
着肉体得了什么呢？ 2倘若亚伯拉
罕是因行为称义，就有可夸的；只是在
神面前并无可夸。 3经上说什么呢？
说：亚伯拉罕信神，这就算为他的义。
4做工的得工价，不算恩典，乃是该得
的； 5唯有不做工的，只信称罪人为义
的神，他的信就算为义。 6正如大卫称
那在行为以外蒙神算为义的人是有福
的。 7他说：

༧ སུ་ཡི་ཉེས་པ་བསལ་མཛད་དེ།།
ཉེས་སྡིག་སེལ་བའི་མི་རྣམས་བདེའོ།།
༨ སུ་ཡི་སྡིག་པ་གཙོ་བོ་ཡིས།།

得赦免其过、遮盖其罪的，
这人是有福的。
8主不算为有罪的，

这人是有福的。

[9]如此看来，这福是单加给那受割礼
的人吗？不也是加给那未受割礼的人
吗？因我们所说，亚伯拉罕的信，就算
为他的义， [10]是怎么算的呢？是在他
受割礼的时候呢？是在他未受割礼的时
候呢？不是在受割礼的时候，乃是在未
受割礼的时候。 [11]并且他受了割礼的
记号，作他未受割礼的时候因信称义的
印证，叫他作一切未受割礼而信之人的
父，使他们也算为义； [12]又作受割礼之
人的父，就是那些不但受割礼，并且按
我们的祖宗亚伯拉罕未受割礼而信之踪
迹去行的人。

[13]因为神应许亚伯拉罕和他后裔，必
得承受世界，不是因律法，乃是因信而
得的义。 [14]若是属乎律法的人才得为后
嗣，信就归于虚空，应许也就废弃了。
[15]因为律法是惹动忿怒的〔或作“叫人
受刑的”〕；哪里没有律法，哪里就
没有过犯。 [16]所以人得为后嗣是本乎
信，因此就属乎恩，叫应许定然归给一
切后裔；不但归给那属乎律法的，也
归给那效法亚伯拉罕之信的。 [17]亚伯
拉罕所信的，是那叫死人复活、使无
变为有的神，他在主面前作我们世人的
父。如经上所记：我已经立你作多国的
父。 [18]他在无可指望的时候，因信仍
有指望，就得以作多国的父，正如先前
所说，你的后裔将要如此。 [19]他将近百
岁的时候，虽然想到自己的身体如同已
死，撒拉的生育已经断绝，他的信心还
是不软弱； [20]并且仰望神的应许，总没
有因不信心里起疑惑，反倒因信心里得
坚固，将荣耀归给神， [21]且满心相信神
所应许的必能做成。 [22]所以，这就算为
他的义。

[23]算为他义的这句话不是单为他写
的， [24]也是为我们将来得算为义之人
写的，就是我们这信神使我们的主耶稣
从死里复活的人。 [25]耶稣被交给人，是
为我们的过犯；复活，是为叫我们称
义〔或作：耶稣是为我们的过犯交付
了，是为我们称义复活了〕。

5 我们既因信称义，就藉着我们的主
耶稣基督得与神相和。 [2]我们又藉
着他，因信得进入现在所站的这恩典
中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。 [3]不
但如此，就是在患难中也是欢欢喜喜

རྗེ་བར་མི་འགྱུར་མི་རྣམས་བདེའོ།།

༩ ཞེས་རྗོད་འདི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྟགས་ལྡན་པ་ལ་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་མི་ལྡན་པ་ལ་ཡིན།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་དད་པ་ནི་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ་ཟེར་བས། ༡༠ རྟགས་དང་ལྡན་དུས་
སུ་བརྩིས་སམ། མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ་བརྩིས། ལྡན་པའི་དུས་སུ་མིན་ཏེ། མི་ལྡན་པའི་དུས་
སུ་བརྩིས་སོ། ༡༡ ཁོ་རྟགས་དང་མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ། དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་པ་བརྙེས་
པའི་ཕྱག་རྒྱ་རུ་རྟགས་དེ་ཐོབ་པས། རྟགས་དང་མི་ལྡན་ཡང་དད་པ་བྱེད་པ་ཚོར་ཐར་
པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ཁོ་ནི་དེ་ཚོའི་མེས་པོར་གྱུར་པ་མ་ཟད། ༡༢ རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཚོའི་
མེས་པོ་ལའང་གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་དེ་ཚོ་རྟགས་འབའ་ཞིག་དང་ལྡན་པས་མ་ཡིན་པར། **ཨབ་
ར་ཧམ**་ལ་རྟགས་དང་མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ་བརྙེས་པའི་དད་པ་ལ་འབྲངས་པས་སོ།།

༡༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལ། ས་གཞིའི་བདག་པོར་འགྱུར་བའི་ཞལ་ཆད་
དེ་ནི། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་མ་བརྙེས་ཀྱིས། དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་
ཆེའི་ཐབས་ཀྱིས་བརྙེས་པ་ཡིན། ༡༤ བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་པ་བདག་པོར་འགྱུར་ན།
དད་པ་ནི་ཕན་མེད་དང་ཞལ་ཆེ་ནི་དོན་མེད་དོ། ༡༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་སྐྱེད།
བཀའ་ཁྲིམས་མེད་ན་འགལ་བའང་མེད་དོ། ༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་མཁན་མ་ཟད།
དད་པ་རྒྱུད་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ལའང་ཞལ་ཆད་བརྟན་
པ། ཐུགས་རྗེ་ལ་རག་ལས་པའི་ཕྱིར། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དད་པ་ལ་རག་ལས་སོ། ༡༧ ངས་
ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་མང་པོའི་ཕ་བྱས་སོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན། ཁོང་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མེས་པོར་གྱུར། གཤིན་པོ་གསོན་པོར་མཛད་མཁན་དང་། མེད་པ་ཡོད་པར་མཛད་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་དད་པ་བྱས་པས། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དེ་ལྟར་ཡོང་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་པའི་གསུང་བཞིན་དུ། མི་བརྒྱུད་མང་པོའི་མེས་པོར་འགྱུར་ཕྱིར། རེ་བའི་
རྒྱུ་མེད་བཞིན་དུ་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རེ་བ་བྱས་སོ། ༡༩ ཁོང་ལོ་བརྒྱ་ཙམ་ལོན་ཏེ་ལུས་
རོ་དང་འདྲ་བ་དང་། མ་**སཱ་རཱ**འི་རབས་ཆད་མ་ལ་བལྟས་ཀྱང་དད་པ་མ་ཉམས་ཤིང་།
༢༠ དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ལ་ཐེ་ཚོམ་མ་བྱས་པ་མ་ཟད། དད་པ་འཕེལ་ཏེ་དཀོན་
མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་གྱིས་ཐེ་བཞེས་པ་མཛད་ནུས་
པར་ཡིད་ཡོངས་སུ་ཆེས་པས། ༢༢ ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ།།

༢༣ བརྩིས་སོ་ཞེས་པའི་གསུང་དེ་ཁོ་གཅིག་པོ་མ་ཟད། ༢༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐྱུ་གསོན་
པོར་བསླངས་པ་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ང་ཚོའི་ཕྱིར་དུའང་བྲིས་པ་ཡིན། ༢༥ ང་
ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཁོང་འཆི་བར་བཏད། ང་ཚོ་ཐར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁོང་སྐུ་གསོན་
པོར་བསླངས་པ་ཡིན་ནོ།།

5 དེ་ལྟར་ང་ཚོ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་ཞིང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ངང་
ནས། ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་དང་བསྡུམས་པ་ཡིན། ༢ ཁོང་རྒྱུད་ནས་ད་ལྟའི་ཐུགས་
རྗེའི་གནས་ལུགས་སུ་ང་ཚོ་བསླེབས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་བརྗིད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
པར་རེ་ཞིང་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། ༣-༤ དེས་མ་ཟད་སྡུག་བསྔལ་ལས་བཟོད་སེམས་དང་།

བཟོད་སེམས་ལས་ཉམས་ལེན་དང་། ཉམས་ལེན་ལས་རེ་བ་འབྱུང་བ་ཤེས་པས། སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ནང་དུའང་ང་ཚོ་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། ༥ ང་ཚོར་གནང་ཡོད་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས། ང་ཚོའི་སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བྱམས་པའི་བདུད་རྩི་བླུགས་པས། བློ་ཕམ་
མེད་པར་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༦ ང་ཚོ་བྱ་ཐབས་ཟད་པའི་ཚེ། དུས་ཁར་མཱ་ཤི་ཀ་ནི་ཆོས་ལ་མི་
བསྟེན་མཁན་ཚོའི་དོན་དུ་གྲོངས། ༧ མི་བཟང་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་སྲོག་གཏོང་སྲིད་ནའང་།
དྲང་པོ་ཞིག་གི་དོན་དུ་སྲོག་གཏོང་བ་དཀའ། ༨ ང་ཚོ་སྡིག་ཅན་ཡིན་ཙ་ན། མཱ་ཤི་ཀས་
ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྐུ་སྲོག་གནང་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་ང་ཚོར་བསྟན་
པར་མཛད་དོ། ༩ ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་གིས་རྣམ་དག་མཛད་པས། ཁོང་གིས་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཅི་ནས་ཀྱང་ཐར་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ང་ཚོ་དགྲ་བོ་ཡིན་ཙ་
ན། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གནང་བའི་སྒོ་ནས། དཀོན་མཆོག་དང་བསྡུམས་
པ་ཡིན་ན། བསྡུམས་པའི་དབང་གིས་ཁོང་གི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལོས་ཀྱང་
ཐར་བར་མཛད་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་མ་ཟད་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས། ད་ང་ཚོ་
དཀོན་མཆོག་དང་བསྡུམས་པས། ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

的；因为知道患难生忍耐， 4忍耐生
老练，老练生盼望； 5盼望不至于羞
耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱
浇灌在我们心里。 6因我们还软弱的
时候，基督就按所定的日期为罪人死。
7为义人死，是少有的；为仁人死、或
者有敢做的。 8唯有基督在我们还作罪
人的时候为我们死，神的爱就在此向我
们显明了。 9现在我们既靠着他的血称
义，就更要藉着他免去神的忿怒。 10因
为我们作仇敌的时候，且藉着神儿子的
死，得与神和好；既已和好，就更要因
他的生得救了。 11不但如此，我们既藉
着我主耶稣基督得与神和好，也就藉着
他以神为乐。

༡༢ མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་འཛིག་རྟེན་ནང་སྡིག་པ་བྱུང་། སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་
བའང་བྱུང་བས། དེ་ལྟར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཐམས་ཅད་ནང་འཆི་
བའང་དར་རོ། ༡༣ བཀའ་ཁྲིམས་མ་གནང་བའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པས། འཛིག་
རྟེན་ན་སྡིག་པ་ཡོད་ཀྱང་སྡིག་པར་མ་བརྩིས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་**ཨ་དམ**་ནས་**མོ་ཤེ**་ཐུག་
ཨ་དམ་གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཙམ་སྡིག་པ་མ་བྱས་པ་རྣམས་ལའང་འཆི་བས་དབང་ངོ་།
ཨ་དམ་ནི་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེའི་དཔེ་ཡིན་ཞིང་། ༡༥ ཐུགས་རྗེའི་གནང་སྦྱིན་ནི་
སྡིག་པ་དང་མི་འདྲ་སྟེ། མི་གཅིག་གི་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མང་པོ་ཤི་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་
ཤི་ཀ་སྐྱེས་བུ་གཅིག་གི་ཐུགས་རྗེའི་རྐྱེན་གྱིས། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་དང་གསོལ་
རས་མི་མང་པོ་ལ་ལྷུག་པར་འབྱུང་ངོ་། ༡༦ མི་གཅིག་པོ་དེའི་སྡིག་པའི་འབྲས་བུ་དང་
གནང་སྦྱིན་མི་འདྲ་སྟེ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཆད་པ་ཕོག་གནང་
སྦྱིན་གྱི་སྒོ་ནས་སྡིག་པ་མང་པོར་ཐར་པ་བྱུང་། ༡༧ གཅིག་གི་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་
བས་དབང་ན། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཅིག་པུའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐར་པའི་གནང་
སྦྱིན་ལྷུག་པར་ཐོབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཚེ་མཐའ་མེད་པར་ལྷག་པར་དབང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༨ སྡིག་པ་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆད་པ་ཕོག་པ་ལྟར། ཐར་དུ་འཇུག་པ་
གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཐར་ཞིང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ། ༡༩ གཅིག་གི་བཀའ་
ལ་མ་ཉན་པས། ཐམས་ཅད་སྡིག་ཅན་གྱུར་པ་ལྟར། གཅིག་གིས་བཀའ་ལ་ཉན་པས།
ཐམས་ཅད་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ བཀའ་ཁྲིམས་བར་མཚམས་སུ་བྱུང་ནས་སྡིག་པ་
འཕེལ། འོན་ཀྱང་སྡིག་པ་འཕེལ་སར་ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་འཕེལ་བས། ༢༡ སྡིག་པས་
འཆི་བའི་སྒོ་ནས་དབང་བ་ལྟར། ཐུགས་རྗེས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས།
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་ཕྱིར། ཐར་པའི་སྒོ་ནས་དབང་བར་འགྱུར་རོ།།

12这就如罪是从一人入了世界，死又
是从罪来的；于是死就临到众人，因为
众人都犯了罪。 13没有律法之先，罪已
经在世上；但没有律法，罪也不算罪。
14然而从亚当到摩西，死就作了王，连
那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的
权下。亚当乃是那以后要来之人的预
像。 15只是过犯不如恩赐，若因一人的
过犯，众人都死了，何况神的恩典，与
那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂
不更加倍的临到众人吗？ 16因一人犯
罪就定罪，也不如恩赐，原来审判是由
一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称
义。 17若因一人的过犯，死就因这一
人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之
义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命
中作王吗？ 18如此说来，因一次的过
犯，众人都被定罪；照样，因一次的义
行，众人也就被称义得生命了。 19因一
人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一
人的顺从，众人也成为义了。 20律法本
是外添的，叫过犯显多；只是罪在哪里
显多，恩典就更显多了。 21就如罪作王
叫人死；照样，恩典也藉着义作王，叫
人因我们的主耶稣基督得永生。

6 这样，怎么说呢？我们可以仍在罪
中、叫恩典显多吗？ 2断乎不可！
我们在罪上死了的人岂可仍在罪中活着
呢？ 3岂不知我们这受洗归入基督耶稣
的人是受洗归入他的死吗？ 4所以，我
们藉着洗礼和他一同埋葬，归入死，原
是叫我们一举一动有新生的样式，像基
督藉着父的荣耀从死里复活一样。 5我
们若在他死的形状上与他联合，也要在
他复活的形状上与他联合； 6因为知道
我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭
绝，叫我们不再作罪的奴仆； 7因为已
死的人是脱离了罪。 8我们若是与基督
同死，就信必与他同活。 9因为知道基
督既从死里复活，就不再死，死也不再
作他的主了。 10他死是向罪死了，只有
一次；他活是向神活着。 11这样，你们
向罪也当看自己是死的；向神在基督耶
稣里，却当看自己是活的。

12所以，不要容罪在你们必死的身上
作王，使你们顺从身子的私欲。 13也不
要将你们的肢体献给罪作不义的器具；
倒要像从死里复活的人，将自己献给
神，并将肢体作义的器具献给神。 14罪
必不能作你们的主，因你们不在律法之
下，乃在恩典之下。

15这却怎么样呢？我们在恩典之
下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断
乎不可！ 16岂不晓得你们献上自己作
奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆吗？或作
罪的奴仆，以至于死；或作顺命的奴
仆，以至成义。 17感谢神！因为你们
从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺
服了所传给你们道理的模范。 18你们
既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。
19我因你们肉体的软弱，就照人的常话
对你们说。你们从前怎样将肢体献给
不洁不法作奴仆，以至于不法；现今也
要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成
圣。 20因为你们作罪之奴仆的时候，就
不被义约束了。 21你们现今所看为羞耻
的事，当日有什么果子呢？那些事的结
局就是死。 22但现今，你们既从罪里得
了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果
子，那结局就是永生。 23因为罪的工价

6 ད་ཅི་སྨྲ། ཐུགས་རྗེ་རྒྱས་པར་ཐོབ་ཕྱིར་སྡིག་པ་ངེས་པར་གསོག་དགོས་སམ། ༢ དེ་
ལྟར་མ་ཡིན། ང་ཚོ་སྡིག་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཤི་ཟིན་ན། ད་དེའི་ནང་ཅི་ལྟར་འཚོ་
སྲིད། ༣ ང་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་དང་གཅིག་ཏུ་གྱུར་བའི་ཁྲུས་གསོལ་ལེན་ཚད་ཀྱིས། ཁོང་
གྲོངས་པའི་ངང་ལ་ལེན་པར་མི་ཤེས་སམ། ༤ ཁྲུས་གསོལ་དེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ཁོང་དང་
མཉམ་དུ་ཤི་ནས་དུར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་པས། མ་ཤི་ཀ་ནི་ཡབ་ཀྱི་མཐུས་གཤིན་པོའི་
ནང་ནས་སླར་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ལྟར། ང་ཚོས་མི་ཚེ་གསར་པ་བསྐྱང་དགོས། ༥ ཁོང་
གྲོངས་པ་དང་མཚུངས་པར་ང་ཚོ་ཤི་ནས་ཁོང་དང་གཅིག་གྱུར་ན། སླར་གསོན་པོར་
བཞེངས་པ་ལའང་གཅིག་གྱུར་འོང་། ༦–༧ ཤི་བ་དེ་སྡིག་པ་ལས་ཐར་བ་ཡིན་པས། ད་
ཕྱིན་ཆད་སྡིག་པའི་གཡོག་མི་བྱེད་པ་དང་། སྡིག་ཅན་གྱི་ལུས་འདི་མེད་པར་བྱེད་དུ། ང་
ཚོའི་གང་ཟག་རྙིང་པ་ཁོང་མཉམ་བརྒྱངས་པ་*ཡིན་པ་ཤེས་སོ། ༨ ང་ཚོ་མ་ཤི་ཀ་དང་
མཉམ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཁོང་མཉམ་འཚོ་བ་ལའང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༩ མ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་
ནང་ནས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་ནས་འཆི་བའི་དབང་དུ་མེད་པས་སླར་མི་འགྲོང་
ངོ་། ༡༠ ཁོང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ལན་ཅིག་གྲོངས་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་གསོན་པོར་
བཞུགས་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱང་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་སྡིག་པ་
ལ་ལྟ་སྟེ་ཤི་མཁན་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་ལྟ་སྟེ་གསོན་པ་ཡིན་པར་རྩིས་ཤིག

༡༢ འདོད་པའི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། སྡིག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཟག་ཕུང་ལ་སྲིད་དབང་
བྱེད་དུ་མ་འཇུག ༡༣ རང་གི་ཡན་ལག་ཀྱང་སྡིག་པར་སྤྱོད་པའི་ལོག་པའི་ལག་ཆར་
མ་གཏོང་པར་ཤི་ནས་གསོན་པོ་ཡིན་པའི་ཚུལ་དུ། རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་
ཏེ། ཡན་ལག་ཀྱང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལག་ཆར་འགྱུར་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་ཅིག
༡༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་པར་ཐུགས་རྗེའི་འོག་ཏུ་ཡོད་
པས། ཁྱེད་ལ་སྡིག་པས་སྲིད་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༥ འོ་ན་ང་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་པར་ཐུགས་རྗེའི་འོག་ཏུ་ཡོད་པས་སྡིག་
པ་བྱའམ། དེ་མ་ཡིན་ནོ། ༡༦ གང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་རང་གཏད་ན། དེའི་གཡོག་པོ་
ཡིན་པ་མི་ཤེས་སམ། སྡིག་པའི་གཡོག་གིས་འཆི་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་གིས་
ཐར་པ་འབྱུང་། ༡༧ སྔར་སྡིག་པའི་གཡོག་པོ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ལ་གཏད་པའི་བསྟན་
པ་ལ་སྙིང་ནས་ཉན་ཞིང་། ༡༨ ཁྱོད་སྡིག་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། རྣམ་པར་དག་
པའི་གཡོག་པོར་གྱུར་བས། དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༩ ཁྱེད་ཤེས་སྟོབས་
དམན་པས་ངས་མིའི་ལུགས་སུ་སྨྲོའོ། སྔར་ཉེས་པ་བྱེད་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡན་ལག་རྣམས་
མི་གཙང་བ་དང་མི་རིགས་པར་བཏད་པ་ལྟར། ད་དམ་པར་འགྱུར་ཕྱིར་ཡན་ལག་
རྣམས་རྣམ་པར་དག་པའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཕུལ་ཅིག ༢༠ ཁྱེད་སྡིག་པའི་གཡོག་བྱེད་དུས་
སུ་རྣམ་པར་དག་པ་ལས་གྲོལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ དེའི་དུས་སུ་འབྲས་བུ་ཅི་ཐོབ། དེའི་
མཐའ་མ་འཆི་བ་ཡིན་པས། ད་ལྟ་དེ་ལ་ངོ་ཚའོ། ༢༢ ད་ལྟ་སྡིག་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་
ནས། དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་པོ་ཡིན་ཏེ། དམ་པར་འགྱུར་བའི་འབྲས་བུ་ཐོབ། དེའི་

༦:༦-༧ བརྒྱངས་པ་ནི། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལྟར་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བརྒྱངས་ནས་གསོད་པའི་དོན་ཡིན་ནོ།

མཐའ་མ་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༢༣ སྡིག་པའི་འབྲས་བུ་ནི་འཆི་བ་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གི་
གནང་སྦྱིན་ནི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ཡོད་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ།།

7 ངས་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པའི་སྤུན་ཁྱེད་ཚོར་སྨྲའོ། མི་ཞིག་གསོན་རིང་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱིས་འཆིང་བ་མི་ཤེས་སམ། ༢ ཁྱོ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ནི་ཁྱོ་གསོན་རིང་
དུ་ཁྲིམས་ཀྱིས་དེ་ལ་འཆིང་ཡང་། ཁྱོ་ཤི་ན་བུད་མེད་དེ་ཁྲིམས་དེ་ལས་ཐར་རོ། ༣ ཁྱོ་
གསོན་རིང་སྐྱེས་པ་གཞན་དང་འགྲོགས་ན་གཡེམ་མོ་ཟེར། ཁྱོ་ཤི་ན་ཁྲིམས་ལས་ཐར་
བས། སྐྱེས་པ་གཞན་དང་འགྲོགས་ན་གཡེམ་མོར་མི་རྩིའོ། ༤ དེ་ལྟར་ངའི་སྤུན་ཚོ། སྐུ་
ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཤི་བ་ནི། དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྱིར་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཕྱིར། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་
ཡེ་ཤུ་དང་འགྲོགས་ཕྱིར་རོ། ༥ ང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཡིན་ཙ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་བའི་འདོད་པས་འཆི་བའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་ཡན་ལག་ཚོ་
བསྐུལ་ཏོ། ༦ ལུགས་རྙིང་པ་ལྟར་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡི་གེའི་འབངས་ལྟར་མི་བྱེད་པར།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་གསར་པ་ལྟར་འབངས་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོ་འཆིང་བ་དེ་ལ་ལྟ་
སྟེ་ཤི་ནས་ད་ལྟ་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ཐར་ཏོ།།

༧ ད་ཅི་སྨྲ། བཀའ་ཁྲིམས་སྡིག་པ་ཡིན་ནམ། དེ་མ་ཡིན་ནོ། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་
ཡིན་ན། ངས་སྡིག་པ་མ་ཤེས་པ་ཡིན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་མ་སྲེད་ཅིག་མ་བསྒོ་བ་ཡིན་
ན། ངས་ཆགས་སྲེད་གང་ཡིན་པ་མ་ཤེས་པ་ཡིན། ༨ བཀའི་ཐབས་ཀྱིས་སྡིག་པས་ངའི་
ནང་དུ་ཆགས་སྲེད་སྣ་ཚོགས་བསྐྱེད་དོ། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་ཡིན་ན་སྡིག་པ་རོ་ལྟར་
ཡིན། ༩ དུས་ཤིག་ན་ང་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པར་འཚོ་ཡང་། བཀའ་ཁྲིམས་བྱུང་བ་དང་
སྡིག་པ་གསོན་ནས་ང་ཤིའོ། ༡༠ ང་གསོན་ཕྱིར་ཡིན་པའི་བཀའ་དེ་རང་ང་འཆི་བའི་
རྐྱེན་དུ་གྱུར་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༡ བཀའི་ཐབས་ཀྱིས་སྡིག་པས་ང་བསླུས་ནས་བསད་དོ།
༡༢ དེ་ལྟར་བཀའ་ཁྲིམས་ནི་དམ་པ་ཡིན་ཏེ། བཀའ་ནི་དམ་པ་དང་དྲང་པོ་དང་བཟང་
པོ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ནས་བཟང་པོ་དེ་ང་འཆི་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏམ། དེ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། བཟང་
པོ་དེའི་སྒོ་ནས་སྡིག་པ་ནི་སྡིག་པ་ཡིན་པར་སྟོན་ཞིང་ང་བསད་པས། སྡིག་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། དེ་ནི་བཀའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡིག་པ་ཚབས་ཆེན་ཡིན་པར་རྟོགས་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ བཀའ་ཁྲིམས་ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་ཡང་། ང་རང་འཇིག་རྟེན་པ་སྡིག་པས་ཉོས་
པའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༥ གང་འདོད་པ་དེ་མི་བྱེད་པར་མི་འདོད་པ་དེ་བྱེད་
པས། ངའི་སྤྱོད་པ་ང་རང་གི་ཡིན་པར་ངས་ཁས་མི་ལེན་ནོ། ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ༡༦ ངས་མི་
འདོད་པ་དེ་བྱེད་ཙ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ནི་བཟང་པོ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་པས། ༡༧ བྱེད་
པ་པོ་ང་མིན་ཏེ། ངའི་ནང་གནས་པའི་སྡིག་པ་དེའོ། ༡༨ ངའི་ནང་བཟང་པོ་བྱེད་པའི་
འདོད་པ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་སྒྲུབ་མི་ནུས་པས། ངའི་ནང་དོན་དུ་མི་གཤིས་ནང་ལ་བཟང་
པོ་ཅིའང་མེད་པར་ངས་རྟོགས་སོ། ༡༩ ངས་དགའ་བའི་བཟང་པོ་དེ་མི་བྱེད་པར། མི་
དགའ་བའི་ངན་པ་དེ་བྱེད་དོ། ༢༠ ངས་མི་དགའ་བ་དེ་བྱེད་ན། བྱེད་པ་པོ་ང་མིན་
ཏེ། ངའི་ནང་གནས་པའི་སྡིག་པ་དེའོ། ༢༡ དོན་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་པར་དགའ་ནའང་།

乃是死；唯有神的恩赐，在我们的主基
督耶稣里，乃是永生。

7 弟兄们，我现在对明白律法的人
说，你们岂不晓得律法管人是在活
着的时候吗？ 2 就如女人有了丈夫，丈
夫还活着，就被律法约束；丈夫若死
了，就脱离了丈夫的律法。 3 所以丈
夫活着，她若归于别人，便叫淫妇；丈
夫若死了，她就脱离了丈夫的律法，虽
然归于别人，也不是淫妇。 4 我的弟
兄们，这样说来，你们藉着基督的身
体，在律法上也是死了，叫你们归于别
人，就是归于那从死里复活的，叫我们
结果子给神。 5 因为我们属肉体的时
候，那因律法而生的恶欲就在我们肢
体中发动，以致结成死亡的果子。 6 但
我们既然在捆我们的律法上死了，现
今就脱离了律法，叫我们服侍主，要按
着心灵〔“心灵”或作“圣灵”〕的新
样，不按着仪文的旧样。

7 这样，我们可说什么呢？律法是罪
吗？断乎不是！只是非因律法，我就不
知何为罪。非律法说不可起贪心，我就
不知何为贪心。 8 然而罪趁着机会，就
藉着诫命叫诸般的贪心在我里头发动；
因为没有律法，罪是死的。 9 我以前没
有律法是活着的；但是诫命来到，罪又
活了，我就死了。 10 那本来叫人活的
诫命，反倒叫我死； 11 因为罪趁着机
会，就藉着诫命引诱我，并且杀了我。
12 这样看来，律法是圣洁的，诫命也是
圣洁、公义、良善的。 13 既然如此，那
良善的是叫我死吗？断乎不是！叫我
死的乃是罪。但罪藉着那良善的叫我
死，就显出真是罪，叫罪因着诫命更显
出是恶极了。

14 我们原晓得律法是属乎灵的，但我
是属乎肉体的，是已经卖给罪了。 15 因
为我所做的，我自己不明白；我所愿
意的，我并不做；我所恨恶的，我倒
去做。 16 若我所做的，是我所不愿意
的，我就应承律法是善的。 17 既是这
样，就不是我做的，乃是住在我里头的
罪做的。 18 我也知道在我里头，就是
我肉体之中，没有良善。因为，立志为
善由得我，只是行出来由不得我。 19 故
此，我所愿意的善，我反不做；我所不
愿意的恶，我倒去做。 20 若我去做所
不愿意做的，就不是我做的，乃是住在

我里头的罪做的。 21我觉得有个律，就
是我愿意为善的时候，便有恶与我同
在。 22因为按着我里面的意思〔原文
作“人”〕，我是喜欢神的律； 23但我
觉得肢体中另有个律和我心中的律交
战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪
的律。 24我真是苦啊！谁能救我脱离这
取死的身体呢？ 25感谢神，靠着我们的
主耶稣基督就能脱离了。这样看来，我
以内心顺服神的律，我肉体却顺服罪的
律了。

8 如今，那些在基督耶稣里的就不定
罪了。 2因为赐生命圣灵的律，在
基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死
的律了。 3律法既因肉体软弱，有所不
能行的，神就差遣自己的儿子，成为罪
身的形状，作了赎罪祭，在肉体中定了
罪案， 4使律法的义成就在我们这不随
从肉体、只随从圣灵的人身上。 5因
为随从肉体的人体贴肉体的事，随从
圣灵的人体贴圣灵的事。 6体贴肉体
的，就是死；体贴圣灵的，乃是生命、
平安。 7原来体贴肉体的，就是与神
为仇；因为不服神的律法，也是不能
服， 8而且属肉体的人不能得神的喜
欢。 9如果神的灵住在你们心里，你们
就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基
督的灵，就不是属基督的。 10基督若在
你们心里，身体就因罪而死，心灵却因
义而活。 11然而，叫耶稣从死里复活者
的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从
死里复活的，也必藉着住在你们心里的
圣灵，使你们必死的身体又活过来。

12弟兄们，这样看来，我们并不是欠
肉体的债去顺从肉体活着。 13你们若
顺从肉体活着，必要死；若靠着圣灵治
死身体的恶行，必要活着。 14因为凡被
神的灵引导的，都是神的儿子。 15你
们所受的，不是奴仆的心〔“心”原
文作“灵”。下同〕，仍旧害怕；所受
的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：阿
爸，父！ 16圣灵与我们的心同证我们是
神的儿女； 17既是儿女，便是后嗣，就
是神的后嗣。和基督同作后嗣，如果

ངའི་ནང་ངན་པ་ཡིན་པའི་གཤིས་དེ་མཐོང་ངོ་། ༢༢ ངོ་བོས་དཀོན་མཆོག་གི་དབང་ལ་
དགའ་ཡང་། ༢༣ ངའི་ཡན་ལག་ནང་ངོ་བོ་དང་མི་མཐུན་པའི་སྡིག་པའི་དབང་ནང་
དགར་བའི་གཤིས་སོ་སོ་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ༢༤ སྙིང་རྗེའི་གནས་སུ་གྱུར་པ། འཆི་བར་
འདྲེན་པའི་ལུས་འདི་ལས་ང་སུས་སྒྲོལ། ༢༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་
དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། མདོར་ན་ངའི་ངོ་བོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་ཀྱང་། ལུས་ཀྱིས་སྡིག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་དོ།།

8 དེ་བས་ན་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་ད་ཆད་པ་མེད་དོ། ༢ མཱ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྒོ་ནས་ཚེ་གསར་པ་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས། ང་སྡིག་
པ་དང་འཆི་བའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏོ། ༣ ཟག་བཅས་ཀྱི་དབང་གིས་ཉམས་པར་བྱེད་
པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་མ་ཐུབ་པ་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་དོ། ༤ ང་ཚོ་འཇིག་
རྟེན་པ་ལྟར་མི་སྤྱོད་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་ལ་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་སྡིག་
པའི་གཤིས་དང་ལྡན་པའི་ལུས་དང་འདྲ་བར་ལུས་དང་ལྡན་པའི་ཚུལ་དུ་ང་ཚོའི་སྡིག་
པའི་མཆོད་པར་མངགས་ནས། བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་དགོས་པ་ང་ཚོའི་ནང་སྒྲུབ་ཕྱིར།
མིའི་གཤིས་ཀྱི་སྡིག་པ་ལ་ཆད་པ་བཅད་དོ། ༥ འཇིག་རྟེན་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་
སེམས། ཐུགས་ཉིད་པས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་སེམས་སོ། ༦ འཇིག་རྟེན་པའི་བསམ་པས་
འཆི་བར་འདྲེན། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བསམ་པས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དང་ཞི་བདེར་འདྲེན་ནོ།
༧ འཇིག་རྟེན་པའི་བསམ་པས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མི་ཉན་ཞིང་། ཉན་
ཡང་མི་བཏུབ་པས་དཀོན་མཆོག་ལ་རྒོལ་ལོ། ༨ འཇིག་རྟེན་པས་དཀོན་མཆོག་དགྱེས་
སུ་འཇུག་མི་ཐུབ་བོ། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་བཞུགས་པས། ཁྱེད་
ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་ཉིད་པ་ཡིན་ནོ། སུ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་
མེད་ན་དེ་ཁོང་གི་མ་ཡིན། ༡༠ མཱ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ན། ལུས་སྡིག་པས་ཤི་བ་
ཡིན་ནའང་། སེམས་ཐར་པས་གསོན་པོ་ཡིན། ༡༡ གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་ཡེ་ཤུ་སླུ་གསོན་
པོར་བསླངས་མཁན་ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ན། དེའི་ཐབས་ཀྱིས་
བསླངས་མཁན་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་ལུས་མི་རྟག་པའང་གསོན་པོར་མཛད་པར་འགྱུར་
རོ།།

༡༢ དེ་བས་ན་སྤུན་རྣམས། ང་ཚོས་དྲིན་དྲན་ཡང་། ༡༣ འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཕྱིར་
འཇིག་རྟེན་གྱི་དྲིན་འོག་ན་མིན། འཇིག་རྟེན་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན་འཆི་བར་འགྱུར། ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་མཐུས་མིའི་གཤིས་རྣམས་གསོད་ན་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྲིད་ཚད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ནོ། ༡༥ སྔར་ཡང་འཇིགས་པའི་
ཚེ་གཡོག་གི་སེམས་ཞིག་ཁྱེད་ཚོར་མ་ཐོབ་ཀྱིས། ཨབ་བཱ། ཡབ་ཞུ་བའི་སྲས་སུ་གྱུར་བའི་
ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པ་ཡིན། ༡༦ ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
ང་ཚོའི་སེམས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༡༧ སྲས་ཡིན་ན་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན། མཱ་ཤི་ཀ་

དང་མཉམ་དཔལ་བརྗིད་ཐོབ་ཕྱིར་མཉམ་དུ་སྡུག་བསྔལ་འཁུར་བས། དཀོན་མཆོག་
གི་བརྒྱུད་འཛིན་དང་མ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་སྐལ་དུ་འགྱུར་རོ།།

༡༨ ངའི་སྣང་ངོར། ང་ཚོར་མངོན་པར་འགྱུར་བའི་དཔལ་ལ་བལྟོས་ནས། ད་ལྟའི་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ཅིའང་མིན། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་མངོན་པར་འགྱུར་
བ་ལ་འཇིག་རྟེན་ཀུན་གདུང་བས་སྒུག་གོ། ༢༠ སྣོད་བཅུད་སྙིང་པོ་མེད་པའི་དབང་
དུ་བཅུག་པ་ནི་དེའི་འདོད་པ་བཞིན་མ་ཡིན་པར། བཅུག་མཁན་ཁོང་གི་དགོངས་
པ་བཞིན་ཡིན་ཅིང་། ༢༡ སྣོད་བཅུད་ཀྱང་མི་རྟག་པའི་དབང་ལས་ཐར་ཏེ། དཀོན་
མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ཐར་པའི་ནང་གཞུག་པའི་རེ་བ་བྱེད་
དོ། ༢༢ སྣོད་བཅུད་ཀུན་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ད་དུང་སྐྱེ་ཟུག་གིས་གདུང་ཞིང་འཁུན་པ་ང་ཚོས་
ཤེས་སོ། ༢༣ དེ་མ་ཟད་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པ་ང་ཚོའང་། བུ་དོད་དུ་འགྱུར་
ཕྱིར་འཁུན་ཞིང་ང་ཚོའི་ལུས་འདི་སྒྲོལ་བ་ལ་སྒུག་གོ། ༢༤ དེ་ལ་རེ་ཞིང་ང་ཚོ་ཐར་རོ།
མཐོང་བའི་རེ་བ་དེ་རེ་བ་མིན། མཐོང་བ་དེ་ལ་སུས་རེ་བ་བྱེད། ༢༥ མི་མཐོང་བ་དེ་ལ་
རེ་བ་བྱེད་ན་བཟོད་པས་སྒུག་གོ།

༢༦ སྨོན་ལམ་ཇི་ལྟར་འདེབས་དགོས་པ་མི་ཤེས་པས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ཚོ་སྟོབས་
མེད་ལ་གྲོགས་མཛད་དེ། བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ཤུགས་ནར་འདོན་ཞིང་། ང་ཚོའི་ཕྱིར་ཞུ་
སྙ་མཛད་དོ། ༢༧ དཀོན་མཆོག་གི་དགོངས་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། དམ་པ་ཚོའི་ཕྱིར་ཞུ་སྙ་
མཛད་པས། མིའི་སྙིང་རྣམས་ལ་གཟིགས་མཁན་ཁོང་གིས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་
མཁྱེན་ནོ། ༢༨ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་བོས་པ། དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་
པ་རྣམས་ལ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་ནས་ཕན་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ།
༢༩ སྤུན་མང་པོའི་ཕུ་བོར་འགྱུར་ཕྱིར། ཁོང་གི་སྔར་མཁྱེན་པ་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་དང་
འདྲ་བར་འགྱུར་བར་བསྐོས་པ་ཡིན། ༣༠ ཁོང་གིས་བསྐོས་པ་རྣམས་བཀུག་པར་ཡང་
མཛད། བཀུག་པ་རྣམས་ཐར་བར་ཡང་མཛད། ཐར་བར་མཛད་པ་རྣམས་དཔལ་དང་
ལྡན་པར་ཡང་མཛད་དོ།།

༣༡ ད་དུང་ཅི་སྨྲ། དཀོན་མཆོག་ང་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་ན། ང་ཚོར་སུས་རྒོལ། ༣༢ ཉིད་
ཀྱི་སྲས་ཀྱང་མ་ཕངས་པར་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བཏང་པས། གཞན་ཐམས་ཅད་
ཞོར་ལ་མི་གནང་ངམ། ༣༣ ཐར་བར་མཛད་མཁན་དཀོན་མཆོག་ལགས་པས། ཁོང་གིས་
འདམས་པ་རྣམས་ལ་སུས་རྩོད། ༣༤ མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་གྲོངས་པ་མ་ཟད་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིང་། ང་ཚོའི་
ཕྱིར་ཞུ་སྙ་མཛད་པས། ང་ཚོར་སུས་ཆད་པ་གཅོད། ༣༥–༣༦ མདོ་ན།

我们和他一同受苦，也必和他一同得荣
耀。

18 我想，现在的苦楚若比起将来要显
于我们的荣耀就不足介意了。 19 受造
之物切望等候神的众子显出来。 20 因
为受造之物服在虚空之下，不是自己
愿意，乃是因那叫他如此的。 21 但受
造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享
〔“享”原文作“入”〕神儿女自由的
荣耀。 22 我们知道一切受造之物一同叹
息、劳苦，直到如今。 23 不但如此，就
是我们这有圣灵初结果子的，也是自己
心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是
我们的身体得赎。 24 我们得救是在乎盼
望；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼
望他所见的呢〔有古卷作：人所看见的
何必再盼望呢〕？ 25 但我们若盼望那所
不见的，就必忍耐等候。

26 况且我们的软弱有圣灵帮助，我们
本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用
说不出来的叹息替我们祷告。 27 鉴察
人心的，晓得圣灵的意思，因为圣灵照
着神的旨意替圣徒祈求。 28 我们晓得万
事都互相效力，叫爱神的人得益处，就
是按他旨意被召的人。 29 因为他预先
所知道的人，就预先定下效法他儿子的
模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。
30 预先所定下的人又召他们来；所召来
的人又称他们为义；所称为义的人又叫
他们得荣耀。

31 既是这样，还有什么说的呢？神若
帮助我们，谁能敌挡我们呢？ 32 神既不
爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂
不也把万物和他一同白白的赐给我们
吗？ 33 谁能控告神所拣选的人呢？有神
称他们为义了〔或作：是称他们为义的
神吗？〕 34 谁能定他们的罪呢？有基督
耶稣已经死了，而且从死里复活，现今
在神的右边，也替我们祈求〔“有基督
云云”或作：“是已经死了，而且从死
里复活，现今在神的右边，也替我们祈
求的基督耶稣吗？”〕 35–36 谁能使我们
与基督的爱隔绝呢？难道是患难吗？是
困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身
露体吗？是危险吗？是刀剑吗？如经上
所记：

我们为你的缘故终日被杀；

人看我们如将宰的羊。

37 然而，靠着爱我们的主，在这一切的
事上已经得胜有余了。 38 因为我深信无
论是死，是生，是天使，是掌权的，是
有能的，是现在的事，是将来的事，
39 是高处的，是低处的，是别的受造之
物，都不能叫我们与神的爱隔绝；这爱
是在我们的主基督耶稣里的。

ཁྱེད་དོན་ང་ཚོ་ཉིན་གང་གསོད།།

ང་ཚོ་བཤས་ལུག་ལྟ་བུར་བརྩིས།།

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་བྱམས་པ་ལས་སུས་འཕྲལ་ནུས། སྡུག་བསྔལ་ལམ། མྱ་
ངན་ནམ། འཚེ་བའམ། ལྟོགས་པའམ། འཁྱགས་པའམ། འཇིགས་པའམ། རལ་གྲིས་འཕྲལ་
ནུས་སམ། ༣༧ འདི་ཐམས་ཅད་ནང་ང་ཚོར་བྱམས་པར་མཛད་པོའི་མཐུས་རབ་ཏུ་རྒྱལ་
ལོ། ༣༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཆི་བའམ། གསོན་པའམ། ཕོ་ཉའམ། མཐུ་ལྡན་ནམ། ད་ལྟར་གྱི་
བྱ་བའམ། མ་འོངས་པའི་བྱ་བའམ། དབང་པོའམ། ༣༩ མཐོ་བའམ། དམའ་བའམ། བཀོད་
པ་གཞན་གང་གིས་ཀྱང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ནས་མངོན་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་བྱམས་པ་ལས་ང་ཚོ་འཕྲལ་མི་ནུས་པ་ལ་ང་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཡིད་ཆེས་སོ།།

9 我在基督里说真话，并不谎言，有
我良心被圣灵感动，给我作见证；
2 我是大有忧愁，心里时常伤痛； 3 为
我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被咒
诅，与基督分离，我也曾愿意。 4 他们
是以色列人；那儿子的名分、荣耀、
诸约、律法、礼仪、应许都是他们的。
5 列祖就是他们的祖宗，按肉体说，基
督也是从他们出来的，他是在万有之
上，永远可称颂的神。阿们！

9 ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཤེས་བཟང་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། ངས་རྫུན་མི་ཟེར་
བར་མཱ་ཤི་ཀ་པ་བཞིན་བདེན་པར་སྨྲ། ༢ སེམས་འཁྲུགས་ཆེ་ཞིང་ངའི་སྙིང་ལ་རྟག་
ཏུ་ཟུག་ཟེར་འབྱུང་ངོ་། ༣ རིགས་བརྒྱུད་ལ་བལྟོས་ཏེ་ངའི་སྤུན་དང་གཉེན་ཡིན་པ་ཚོའི་
དོན་དུ་ང་སླུད་ལ་འགྱུར་ཞིང་མཱ་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༤ དེ་ཚོ་ནི་བུ་དོད་དུ་
འགྱུར་འོས་དང་། དཔལ་དང་། ཞལ་ཆད་རྣམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བསྙེན་
བཀུར་དང་། ཞལ་བཞེས་དང་། མེས་པོ་དང་ལྡན་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན་ཏེ། ༥ བརྒྱུད་
ལ་བལྟོས་ཏེ་དེ་རྣམས་ལས་མཱ་ཤི་ཀ་བྱུང་། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གོང་མ་དང་། དུས་
རྒྱུན་དུ་བསྟོད་འོས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ། ཨ་མེན།།*

6 这不是说神的话落了空。因为从以
色列生的不都是以色列人， 7 也不因为
是亚伯拉罕的后裔就都作他的儿女；
惟独从以撒生的才要称为你的后裔。
8 这就是说，肉身所生的儿女不是神的
儿女，惟独那应许的儿女才算是后裔。
9 因为所应许的话是这样说：到明年这
时候我要来，撒拉必生一个儿子。 10 不
但如此，还有利百加，既从一个人，就
是从我们的祖宗以撒怀了孕， 11（双子
还没有生下来，善恶还没有做出来，只
因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的
行为，乃在乎召人的主。） 12 神就对利
百加说：将来大的要服侍小的。 13 正如
经上所记：雅各是我所爱的；以扫是我
所恶的。 14 这样，我们可说什么呢？难
道神有什么不公平吗？断乎没有！ 15 因
他对摩西说：我要怜悯谁就怜悯谁，要
恩待谁就恩待谁。 16 据此看来，这不在
乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在
乎发怜悯的神。 17 因为经上有话向法
老说：我将你兴起来，特要在你身上彰
显我的权能，并要使我的名传遍天下。
18 如此看来，神要怜悯谁就怜悯谁，要
叫谁刚硬就叫谁刚硬。

༦ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་མི་བདེན་པ་མི་སྲིད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཚད་
ཨིས་ར་ཨེལ་མིན། ༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གདུང་བརྒྱུད་ཡིན་ཚད་སྲས་མིན་ཞིང་། མདོ་
ནང་། **ཨི་སྙག**་འབའ་ཞིག་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་འབོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སོ། ༨ དོན་དུ་
བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཚད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མ་ཡིན། ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་
པར་རྩི་བར་མཛད་དོ། ༩ ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་སྟེ། ང་དུས་ཁར་འོང་སྟེ་**ས་རཱ**་ལ་བུ་ཞིག་
ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་མ་ཟད་**རིབ་ཀཱ**འང་ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨི་སྙག**་གཅིག་རང་ལས་
མངལ་དང་ལྡན་ནས། ༡༡-༡༢ བུ་གཉིས་མ་སྐྱེས་པར་བཟང་པོའམ་ངན་པ་མ་བྱས་པའི་
སྔོན་དུ། ལས་ལ་མི་རྟེན་པར་བོས་པ་ལ་རྟེན་པའི། དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པར་
མཛད་པའི་དོན་བརྟན་པོར་མཛད་ཕྱིར་མོ་ལ། ཕུ་བོས་ནུ་བོའི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནི་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཏེ། **ཨེ་སབ**་ལ་སྡང་ཞེས་བྲིས་
པ་ལྟར་རོ།།

༡༤ ད་ཅི་སྨྲ། དཀོན་མཆོག་ལོག་པ་ལགས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། ༡༥ ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་
ལ། ངས་ཐུགས་བརྩེ་དགོངས་པ་དེ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བྱ། སྙིང་རྗེ་དགོངས་པ་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་
བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་དེ་ནི་མིའི་འདོད་པའམ་རྩོལ་བ་ལ་མ་ཡིན་པར། སྙིང་རྗེ་
མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་རག་ལས་སོ། ༡༧ གསུང་རབ་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་དབང་སྟོན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་ཡོངས་སུ་ངའི་སྙན་གྲགས་དར་

༩:༥ ཨ་མེན་ནི། བོད་སྐད་དུ། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་གམ། བདེན་པར་གྱུར་ཅིག་གོ།

འཇུག་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་བསླངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་ཐུགས་དགོངས་
བཞིན་གཅིག་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད། གཅིག་གི་སྙིང་གྱོང་པོར་མཛད།
༡༩ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་སུས་ཀྱང་ཟློག་མི་ཐུབ་པས། ཁོང་
གིས་ཅིའི་ཕྱིར་སྐྱོན་འགེལ་བར་མཛད་ཅེས་ཟེར་ན། ༢༠ དཀོན་མཆོག་ལ་ལན་ཟློག་པ་
ཁྱོད་སུ་ཡིན། བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་བཟོ་བོ་ལ། ང་འདི་འདྲ་ཅི་ལ་བཟོས་པ་ཡིན་ཟེར་
རམ། ༢༡ རྫ་མཁན་ལ་རྫ་ས་གཅིག་ལས་སྣོད་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པ་གཉིས་བཟོ་བའི་དབང་
མེད་དམ། ༢༢–༢༤ དཔལ་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱིར་སྔོན་ནས་བཤམས་པའི་**ཡ་ཧཱུ་དཱ**་པ་མ་ཟད། ཕྱི་
པ་ནས་བོས་པའི་ཐུགས་རྗེའི་སྣོད་ང་ཚོར། ཁོང་གི་དཔལ་འབྱོར་སྟོན་ཕྱིར། གལ་ཏེ་
དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་དབང་སྟོན་པའི་དགོངས་པས། འཇིག་འོས་
པའི་ཐུགས་ཁྲོའི་སྣོད་ལ་བཟོད་པ་མཛད་ན་ཅི། ༢༥ དེ་ལྟར་**ཧོ་ཤེ་ཨ**འི་མདོ་ན།

མི་སྡེ་མིན་རྣམས་མི་སྡེར་བོས།།
གཅེས་པ་མིན་རྣམས་གཅེས་པར་བོས།།

༢༦ ཁྱེད་ཚོ་ངའི་མི་སྡེ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སར། དཀོན་མཆོག་གསོན་པོའི་སྲས་རྣམས་
ཟེར་བར་འགྱུར་ཞེས་ཀྱང་གསུངས་སོ། ༢༧–༢༨ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐོར་ལ། གཙོ་
བོས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཆད་པ་མི་ལྡོད་པར་མྱུར་དུ་གཅད་འོང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་གྲངས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟར་ཡོད་རུང་། དེ་རྣམས་ནས་ཉུང་ཟད་ཅིག་ཐར་བར་
འགྱུར་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༩ ཡང་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་ང་ཚོ་ལ།།
བུ་བརྒྱུད་བཞག་པར་མཛད་པ་མ་ཡིན་ན།།
སོ་དོམ་དང་ནི་**གོ་མོ་ར**་ལྟར་འགྱུར།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ།།
༣༠ ད་ཅི་སྨྲ། ཐར་པའི་ཕྱིར་མ་བསྙེགས་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དད་པ་ལས་རྙེད་པའི་
ཐར་པ་ཐོབ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཐར་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བསྙེགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ནི།
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚད་ལ་མ་བསླེབས་སོ། ༣༢ ཅི་ལ་མ་བསླེབས་ཅེ་ན། དད་པའི་སྒོ་ནས་
མ་བཙལ་བར། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བཙལ་བས། རྐང་པ་ཐོགས་པའི་རྡོ་ལ་ཐོགས་
ནས་ལྷུང་ངོ་། ༣༣ མདོ་ན།

ངས་ནི་**ཙི་ཡོན**་ནང་དུ་རྡོ་ཞིག་བཞག།
རྐང་པ་ཐོགས་ནས་འགྱེལ་བའི་བྲག་ཡིན་ཏེ།།
ཁོང་ལ་དད་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ།།

10 སྤུན་རྣམས། དེ་ཚོ་ཐར་བའི་ཕྱིར་སྙིང་ནས་འདོད་པས། དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་
ལམ་ཞུའོ། ༢ དེ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་འདུན་པ་ལ་ངས་དཔང་བྱེད། འོན་ཀྱང་

19 这样，你必对我说：他为什么还指
责人呢？有谁抗拒他的旨意呢？ 20 你这
个人哪，你是谁，竟敢向神强嘴呢？受
造之物岂能对造他的说：你为什么这样
造我呢？ 21 窑匠难道没有权柄从一团泥
里拿一块做成贵重的器皿，又拿一块做
成卑贱的器皿吗？ 22 倘若神要显明他的
忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容
那可怒预备遭毁灭的器皿， 23 又要将他
丰盛的荣耀彰显在那蒙怜悯早预备得荣
耀的器皿上。 24 这器皿就是我们被神所
召的，不但是从犹太人中，也是从外邦
人中。这有什么不可呢？ 25 就像神在何
西阿书上说：

那本来不是我子民的，我要
称为我的子民；
本来不是蒙爱的，我要称
为蒙爱的。

26 从前在什么地方对他们说：你们不是
我的子民，将来就在那里称他们为永生
神的儿子。 27 以赛亚指着以色列人喊
着说：以色列人虽多如海沙，得救的不
过是剩下的余数； 28 因为主要在世上施
行他的话，叫他的话都成全，速速的完
结。 29 又如以赛亚先前说过：

若不是万军之主
给我们存留余种，
我们早已像所多玛，
蛾摩拉的样子了。

30 这样，我们可说什么呢？那本来不追
求义的外邦人反得了义，就是因信而得
的义。 31 但以色列人追求律法的义，反
得不着律法的义。 32 这是什么缘故呢？
是因为他们不凭着信心求，只凭着行为
求，他们正跌在那绊脚石上。 33 就如经
上所记：

我在锡安放一块绊脚的石头，
跌人的磐石；
信靠他的人必不至于羞愧。

10 弟兄们，我心里所愿的，向神所
求的，是要以色列人得救。 2 我
可以证明他们向神有热心，但不是按着

真知识； 3因为不知道神的义，想要立自己的义，就不服神的义了。 4律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

མི་རྟོགས་ཤིང་། ༣ དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་བའི་ཐར་པ་ངོ་མ་རྟོགས་པར། རང་བཟོའི་
ཐར་པ་གཏན་ལ་འབེབས་པ་ལ་བརྩོན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཐར་པའི་འབངས་མ་
བྱས་སོ། ༤ དད་པ་བྱེད་ཚད་ཀྱི་ཐར་པའི་དོན་དུ་སྨ་ཤི་ཀ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མཐར་
ཐུག་ལགས་སོ།།

5摩西写着说：人若行那出于律法的义，就必因此活着。 6唯有出于信心的义如此说：你不要心里说：谁要升到天上去呢？就是要领下基督来； 7谁要下到阴间去呢？就是要领基督从死里上来。 8他到底怎么说呢？他说：这道离你不远，正在你口里，在你心里。就是我们所传信主的道。 9你若口里认耶稣为主，心里信神叫他从死里复活，就必得救。 10因为人心里相信，就可以称义；口里承认，就可以得救。 11经上说：凡信他的人必不至于羞愧。 12犹太人和希腊人并没有分别，因为众人同有一位主；他也厚待一切求告他的人。 13因为凡求告主名的，就必得救。

༥ **མོ་ཤེ**ས། བཀའ་ཁྲིམས་ནས་བྱུང་བའི་རྣམ་དག་སྒྲུབ་མཁན་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ཐོབ་
པར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་སོ། ༦ འོན་ཀྱང་དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེས་འདི་སྐད་
དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་སྨ་ཤི་ཀ་མར་གདན་འདྲེན་དུ་ནམ་མཁར་སུ་འཕགས་
པར་འགྱུར། ༧ ཡང་ན་སྨ་ཤི་ཀ་ཡར་གདན་འདྲེན་དུ་གཤིན་ཁམས་ནང་སུ་འབབ་
པར་འགྱུར་མ་ཟེར་ཞིག་གསུང་། ༨ བཀའ་ནི་ཁྱེད་དང་ཉེ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་དང་སྙིང་
གི་ནང་བཞུགས་སོ་གསུངས་པ་དེ། ང་ཚོས་འཆད་པའི་དད་པའི་བཀའ་དེ་ཡིན་ནོ།
༩ གལ་ཏེ་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ལགས་སོ་ཞེས་ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བསླངས་པ་ལ་སྙིང་ནས་དད་པ་བྱེད་ན་ཐར་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༠ སྙིང་ནས་དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་ཐོབ། ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་
ལ་ཐར་པ་ཐོབ་བོ། ༡༡ ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་
པ་ལྟར་རོ། ༡༢ ཁོང་ཉིད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་དང་ལྡན་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་གཉིས་ནང་ཁྱད་མེད་དོ།
༡༣ གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སོ།།

14然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？ 15若没有奉差遣，怎能传道呢？如经上所记：报福音、传喜信的人，他们的脚踪何等佳美。 16只是人都没有听从福音，因为以赛亚说：主啊，我们所传的有谁信呢？ 17可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。 18但我说，人没有听见吗？诚然听见了。

༡༤ གང་ལ་མི་དད་པའི་མཚན་ཅི་ལྟར་བརྗོད། མ་ཐོས་པར་ཅི་ལྟར་དད། འཆད་པ་
པོ་མེད་པར་ཅི་ལྟར་ཐོས། ༡༥ ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་ཇི་ལྟར་མཛེས་ཞེས་
བྲིས་པ་ལྟར། མ་མངག་ན་ཅི་ལྟར་འཆད། ༡༦ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས། ཀྱི་གཙོ་བོ། ང་ཚོའི་གཏམ་
ལ་སུས་དད་པ་བྱེད་གསུངས་པ་བཞིན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཕྲིན་བཟང་ལ་མ་ཉན་ཏོ།
༡༧ སྨ་ཤི་ཀའི་བཀའ་བསྒྲགས་པས་ཐོས། ཐོས་པ་ལས་དད་པ་འབྱུང་ངོ་། ༡༨ གལ་ཏེ་དེ་
ཚོས་མ་ཐོས་སམ་ཟེར་ན། བདེན་པར་ཐོས་ཏེ།

他们的声音传遍天下；
他们的言语传到地极。

ས་གཞི་ཡོངས་སུ་དེ་ཡི་གསུང་སྐད་ཁྱབ།།
དེའི་གསུང་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཕྱིན།།

19我再说，以色列人不知道吗？先有摩西说：

ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༩ ཇི་སྐྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་མ་རྟོགས་སམ་ཟེར་ན། དང་པོར་**མོ་ཤེ**འི་
མདོ་ན།

我要用那不成子民的，惹动
你们的愤恨；
我要用那无知的民，触动你
们的怒气。

མི་སྡེ་མིན་པ་རྣམས་ནས་ཁྱེད་ལ་ཕྲག་དོག་སློང་།།
མི་བརྒྱུད་བླུན་པོ་ཞིག་ནས་ང་ཡིས་ཁོང་ཁྲོ་སློང་།།

20又有以赛亚放胆说：

ཞེས་དང་། ༢༠ གཉིས་པར་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

没有寻找我的，我叫他们遇见；
没有访问我的，我向他们显现。

ཁོ་བོ་མ་བཙལ་བ་ལ་ཁོ་བོ་བརྙེས།།
ཁོ་བོ་མ་དགོས་པ་ལ་ཁོ་བོ་སྟོན།།

དང་། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐོར་དུ། བཀའ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ལན་ལྡོག་པའི་མི་སྡེ་ལ། ངས་
ཉིན་གང་ངའི་ལག་བརྐྱང་ངོ་། ཞེས་པ། སྤོབས་པས་ལུང་དུ་དྲངས་སོ།།

11 དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་སྤངས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། ང་རང་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་བརྒྱུད་པ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེའི་ཁོངས་གཏོགས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན།
༢ དཀོན་མཆོག་གིས་སྔོན་ནས་མཁྱེན་པས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་མ་སྤངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཨེ་ལི་ཡཱའི་སྐོར་གྱི་མདོ་ན་ཅི་གསུངས་པ་མི་ཤེས་སམ། ཁོས་དཀོན་མཆོག་ལ་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་པའི་སྐོར་ལ་ཁ་ངོ་ན་འདོན་ཅིང་། ༣ གཙོ་བོ་ལགས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་བསད། མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག་ནས་ང་གཅིག་པུར་ལུས་ཏེ། ངའི་སྲོག་ཀྱང་ལེན་
དུ་རྙེག་གོ་ཞུས་སོ། ༤ དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་ལན་དུ། བ་ཨཱལ་ལ་མ་བཏུད་པའི་སྐྱེ་བོ་
སྟོང་ཕྲག་བདུན་ང་ཡི་དོན་དུ་བཞག་ཡོད་མ་གསུངས་སམ། ༥ དེ་བཞིན་དུ་ད་ལྟའང་
ཐུགས་རྗེས་གདམས་པའི་ལྷག་ལུས་ཤིག་ཡོད་དོ། ༦ ཐུགས་རྗེས་ཡིན་པས་ལས་ཀྱིས་
མིན་ཞིང་ལས་ཀྱིས་ཡིན་ན་ཐུགས་རྗེ་ནི་ཐུགས་རྗེ་མིན། ༧ མདོར་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་
གང་འཚོལ་བ་དེ་མ་བརྙེས། འདམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྙེས་ནས། ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་
རྒྱོང་པོར་གྱུར་ཏོ། ༨ མདོ་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ། དེ་རིང་ཐུག་རྨོངས་པའི་
སེམས་དང་། མི་མཐོང་བའི་མིག་དང་། མི་ཐོས་པའི་རྣ་བ་གནང་ངོ་། ཞེས་དང་། ༩ **དྲ་
བིད**་ཀྱིས།

དེ་ཚོའི་ཟས་མགྲོན་རྣམས་ནི་དེ་ཚོའི་ཕྱིར།།
རྙི་དང་ལྟེམ་པ་དང་ནི་ལ་ཡོགས་དང་།།
རྐང་པ་ཐོགས་པའི་རྡོ་རུ་འགྱུར་བར་ཤོག།
༡༠ མི་མཐོང་ཕྱིར་དུ་དེ་ཚོའི་མིག་སྒྲིབ་ཅིང་།།
དེ་ཚོའི་སྒལ་ཚིགས་རྟག་ཏུ་སྒུར་བར་ཤོག།

གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་དག་མངོན་པར་ལྷུང་བའི་རྐང་ཐོགས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། འོན་
ཀྱང་དེ་དག་འཁྱོར་བ་ལས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ཐར་པ་ཐོབ་པས། དེ་ཚོར་བརྟུན་པ་སྐྱེད་དོ།
༡༢ དེ་དག་འཁྱོར་བ་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནོར་དང་། དེ་དག་ཕམ་པ་ནི་ཕྱི་པའི་ནོར་ལ་
གྱུར་ན། དེ་དག་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ནི་དེ་བས་ལྷག་པའི་རྒྱུར་མི་གྱུར་རམ།
༡༣ ང་ནི་ཕྱི་པ་ཚོའི་ཕྱིར་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་སྨྲའོ། ༡༤ ངའི་མི་
བརྒྱུད་ལ་བརྟུན་པ་སྐྱེས་ཏེ། ཁ་ཅིག་ཐར་འཇུག་ན། ངའི་ཞབས་ཏོག་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་
ངོ་། ༡༥ དེ་དག་སྤངས་པ་འཇིག་རྟེན་སྡུམ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ན། དེ་དག་བླང་བ་གཤིན་པོ་
གསོན་པའི་རྒྱུ་ལས་གཞན་ཅི།
༡༦ ཟས་ཕུད་དམ་པ་ཡིན་ན། བག་ཟན་ཡང་དམ་པ་ཡིན། རྩ་བ་དམ་པ་ཡིན་ན། ཡལ་
གའང་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ གལ་ཏེ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་ཡིན་པ་ཁྱོད། ཁ་སྐྱུར་པོའི་
ཤིང་སྡོང་རྩེ་བཅུད་ཅན་གྱི་རྩ་བ་དང་འདྲེས་ཕྱིར། ཡལ་ག་ཁ་ཅིག་བཅད་ནས་དེའི་
ཤུལ་དུ་ཁྱོད་འཛུད་ན། ༡༨ ཡལ་གའི་ངོར་རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག རང་མཐོང་སྐྱེད་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་རྩ་བ་མི་འཁུར་གྱིས། རྩ་བས་ཁྱོད་འཁུར་བ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༡༩ ང་འཐུད་

21 至于以色列人，他说：我整天伸手招
呼那悖逆顶嘴的百姓。

11 我且说，神弃绝了他的百姓吗？断
乎没有！因为我也是以色列人，亚
伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。 2 神
并没有弃绝他预先所知道的百姓。你
们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说
的呢？他在神面前怎样控告以色列人
说： 3 主啊，他们杀了你的先知，拆了
你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要
寻索我的命。 4 神的回话是怎么说的
呢？他说：我为自己留下七千人，是未
曾向巴力屈膝的。 5 如今也是这样，照
着拣选的恩典，还有所留的余数。 6 既
是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩
典就不是恩典了。 7 这是怎么样呢？以
色列人所求的，他们没有得着，唯有蒙
拣选的人得着了；其余的就成了顽梗不
化的。 8 如经上所记：神给他们昏迷的
心，眼睛不能看见，耳朵不能听见，直
到今日。 9 大卫也说：

愿他们的筵席变为网罗，
变为机槛，
变为绊脚石，作他们的报应。
10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见；
愿你时常弯下他们的腰。

11 我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？
断乎不是！反倒因他们的过失，救恩便
临到外邦人，要激动他们发愤。 12 若
他们的过失，为天下的富足，他们的缺
乏，为外邦人的富足；何况他们的丰满
呢？
13 我对你们外邦人说这话；因我是外
邦人的使徒，所以敬重〔原文作“荣
耀”〕我的职分， 14 或者可以激动我
骨肉之亲发愤，好救他们一些人。 15 若
他们被丢弃，天下就得与神和好；他们
被收纳，岂不是死而复生吗？
16 所献的新面若是圣洁，全团也就圣
洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁
了。 17 若有几根枝子被折下来，你这野
橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥
汁， 18 你就不可向旧枝子夸口；若是夸
口，当知道不是你托着根，乃是根托着
你。 19 你若说，那枝子被折下来是特为

叫我接上。 20 不错！他们因为不信，所
以被折下来；你因为信，所以立得住；
你不可自高，反要惧怕。 21 神既不爱
惜原来的枝子，也必不爱惜你。 22 可
见神的恩慈和严厉，向那跌倒的人是严
厉的，向你是有恩慈的；只要你长久在
他的恩慈里，不然，你也要被砍下来。
23 而且他们若不是长久不信，仍要被接
上，因为神能够把他们从新接上。 24 你
是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且
逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的
枝子，要接在本树上呢！

པའི་ཕྱིར་ཡལ་ག་དེ་བཅད་པ་ཡིན་ཟེར་ན། ༢༠ དེ་བདེན་ནོ། དེ་དག་དད་མེད་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་བཅད་ནས། ཁྱོད་ནི་དད་པས་དེར་ཚུགས་པ་ཡིན་པས། རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་པར་
འཇིགས་ཤིག ༢༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ཡལ་ག་དངོས་མར་མ་གཟིགས་པས། ཁྱོད་ལའང་
མི་གཟིགས་སོ། ༢༢ དེ་བས་ན་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་དྲག་པོ་གཉིས་
ཀར་ཤོས་ཤིག ལྷུང་བ་རྣམས་ལ་དྲག་པོ་སྟེ། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ནོ། གལ་ཏེ་ཁོང་
གི་ཐུགས་རྗེ་ལྟར་མ་བརྟན་ན། ཁྱོད་ཀྱང་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་དག་ཀྱང་དད་
མེད་ནང་མི་གནས་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་དག་ལ་སླར་འཐུད་ནུས་པས། འཐུད་པར་
མཛད་འོང་། ༢༤ ཁྱོད་ཁ་སྒྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་ལས་བཅད་དེ། རང་བཞིན་མི་མཐུན་པའི་
ཤིང་སྡོང་བཟང་པོ་ལ་འཐུད་པས། ཡལ་ག་དངོས་མ་དེ་རང་གི་སྡོང་པོའི་ནང་ལྷག་
པར་དུ་འཐུད་པར་འགྱུར།

25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥
秘（恐怕你们自以为聪明），就是以色
列人有几分是硬心的，等到外邦人的数
目添满了， 26 于是以色列全家都要得
救。如经上所记：

必有一位救主从锡安出来，

要消除雅各家的一切罪恶；

27 又说：我除去他们罪的时候，

这就是我与他们所立的约。

༢༥ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་རང་མཁས་པར་མི་རྩི་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་གསང་བ་འདི་
ཤེས་པར་ང་དགའ་འོ། ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་སྣ་ཤི་ཀའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཇུག་པའི་བར་ཐུག
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཁག་གཅིག་གྱོང་པོར་གྱུར་ཞིང་། ༢༦ ཕྱིས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་
ཅད་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ནི་མདོ་ན།

ཙི་ཨོན་ནས་སྐྱོབ་མཛད་འཐོན་པར་འགྱུར།།

ཡ་ཀོབ་ལས་ལོག་ཆོས་སྐྲོད་པར་འགྱུར།།

༢༧ དེ་ཚོ་ཡི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དུས།།

དེ་ཚོ་ལ་ཁོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཡིན།།

28 就着福音说，他们为你们的缘故是仇
敌；就着拣选说，他们为列祖的缘故是
蒙爱的。 29 因为神的恩赐和选召是没有
后悔的。 30 你们从前不顺服神，如今因
他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤。 31 这
样，他们也是不顺服，叫他们因着施给
你们的怜恤，现在也就蒙怜恤。 32 因为
神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜
恤众人。

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ། ༢༨–༢༩ ཕྲིན་བཟང་ལ་ལྟ་སྟེ་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དགྲ་བོར་
གྱུར་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་དང་འགུག་པའི་ཕྲིན་ལས་ནི་འགྱུར་མེད་
ལགས་པས། འདམ་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་མེས་པོ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚོ་ཁོང་གི་གཅེས་པ་ཡིན་
ནོ། ༣༠ སྔར་ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཉན་
པའི་རྐྱེན་གྱིས། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ལྟར། ༣༡ ད་ལྟ་དེ་ཚོས་མི་ཉན་པས།
ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་རྣམས་ལའང་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་
བཀའ་ལ་མི་ཉན་པའི་གྲལ་དུ་བཞག་གོ།

33 深哉，神丰富的智慧和知识！他的
判断何其难测！他的踪迹何其难寻！
34 谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？
35 谁是先给了他，使他后来偿还呢？
36 因为万有都是本于他，倚靠他，归于
他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

༣༣ དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཡེ་ཤེས་དང་མཁྱེན་རྒྱ་ཇི་ལྟར་ཟབ་པ་ལགས་
སོ། ཁོང་གི་ཞལ་ཆེ་རྟོགས་པ་ལས་འདས་ཏེ། ཁོང་གི་ལམ་དཔྱོད་པ་ལས་འདས་སོ།
༣༤ གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུས་བརྟགས། ཁོང་ལ་གྲོས་འདེབས་སུས་བྱས། ༣༥ ཁོང་གིས་ཚབ་
གནང་དགོས་པར། སུས་སྔར་ཇི་ཞིག་ཕུལ། ༣༦ ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་བྱུང་ཞིང་། ཁོང་
རྒྱུད་བྱུང་བས། ཁོང་གི་ཕྱིར་ཡིན། ཁོང་ལ་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་བསྔགས་པར་
ཤོག་ཅིག།

12 所以弟兄们，我以神的慈悲劝你
们，将身体献上，当作活祭，是
圣洁的，是神所喜悦的；你们如此侍

12 ང་སྤུན་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་བརྩེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་
ནི་གསོན་པོ་དང་། དམ་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མཉེས་པའི་མཆོད་པར་

ཕུལ་ཞིག་ཅེས་ངས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། དེ་ནི་བདེན་པའི་མཆོད་པའོ། ༢ དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་དགོངས་བཟང་པོ་དང་། ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྫོགས་པའི་ཕྱིར།
འཇིག་རྟེན་པ་དང་འདྲ་བར་མ་འགྱུར་བར། རང་གི་བློ་གསར་དུ་བསྒྱུར་བས་གཞིས་
ཀྱང་སྒྱུར་ཞིག

奉乃是理所当然的。2不要效法这个世
界，只要心意更新而变化，叫你们察验
何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

༣ ང་ལ་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་རེ་རེར་འདི་ལྟར་བསྒོའོ། སུས་ཀྱང་རང་
གང་ཡིན་པ་ལས་མཐོ་བ་ཡིན་པ་མ་སེམས་པར། དཀོན་མཆོག་གིས་རེ་རེ་ལ་དད་པ་
གནང་ཡོད་པའི་ཚད་བཞིན་རན་པར་སོམས་ཤིག ༤ ལུས་གཅིག་ལ་ཡན་ལག་མང་
པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཡན་ལག་རེ་རེ་ལ་ལས་སོ་སོ་ཡོད་པ་ལྟར། ༥ ང་ཚོ་མང་པོ་ཡིན་ཀྱང་
མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་ལུས་གཅིག་ཡིན་པས། སོ་སོ་ནས་བྱས་ཀྱང་གཅིག་དང་གཅིག་ཡན་
ལག་ཡིན་ནོ། ༦ ང་ཚོར་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེ་དང་བསྟུན་ཏེ་གནང་སྦྱིན་སོ་སོ་ཡོད་
པས། ཆོས་སྟོན་པ་དེས་དད་པའི་ཚད་བཞིན་བཀའ་སྟོན་པ་དང་། ༧ ཞབས་ཏོག་པས་
ཞབས་ཏོག་དང་། སློབ་དཔོན་གྱིས་བསླབ་བྱ་དང་། ༨ སྟོངས་གྲོགས་ཀྱི་གྲོགས་དང་།
སྦྱིན་བདག་གིས་མི་ཕངས་པར་སྦྱིན་པ་དང་། འགོ་དཔོན་ཡིན་ན་ཤ་ཚ་དང་། སྙིང་རྗེ་
ཅན་ཡིན་ན་སེམས་སྤྲོ་བས། གནང་སྦྱིན་རྣམས་སྤྱོད་ཅིག

3我凭着所赐我的恩对你们各人
说：不要看自己过于所当看的，要照着
神所分给各人信心的大小，看得合乎
中道。4正如我们一个身子上有好些
肢体，肢体也不都是一样的用处。5我
们这许多人，在基督里成为一身，互相
联络作肢体，也是如此。6按我们所得
的恩赐，各有不同。或说预言，就当照
着信心的程度说预言，7或作执事，就
当专一执事；或作教导的，就当专一教
导；8或作劝化的，就当专一劝化；施
舍的，就当诚实；治理的，就当殷勤；
怜悯人的，就当甘心。

༩ ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་བྱམས་པ་དགོས། ངན་པ་སྤང་ཞིང་བཟང་པོ་ལེན་ཞིག ༡༠ སྤུན་
གྱི་བརྩེ་གདུང་གིས་ཕན་ཚུན་གཅེས་པར་གྱིས་ཤིག གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྙི་སྙང་ཞུས་
ཤིག ༡༡ ཤ་ཚ་བྱེད་པར་མ་གཡེལ་ཞིག ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངར་དང་ལྡན་ཞིག གཙོ་བོའི་
ཞབས་འདེགས་ཞུས་ཤིག ༡༢ རེ་བ་ལ་སྤྲོ་ཞིང་། སྡུག་བསྔལ་ལ་བཟོད་ཅིང་། སྨོན་ལམ་
ལ་བརྟན་པར་གནས་ཤིག ༡༣ དམ་པ་དང་འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་འདོད་སྐྱོངས་
ཤིག ༡༤ ཁྱེད་རང་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་སྨོན་ལོག་མ་འདེབས་པར་བྱིན་བརླབས་ཐོངས་
ཤིག ༡༥ དགའ་མཁན་མཉམ་དུ་དགའ་ཞིག ངུ་མཁན་མཉམ་དུ་ངུས་ཤིག ༡༦ ཕན་
ཚུན་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག དྲག་པར་མ་སེམས་པར་ཞན་པར་མགུ་ཞིག་མཁས་པ་ཡིན་
པར་མ་རློམས་ཤིག ༡༧ ངན་ལན་ངན་གྱིས་མ་འཇལ་ཞིག མི་ཀུན་གྱི་མཐོང་སྣང་ལ་
མཛེས་པར་བརྩོན་ཞིག ༡༨ ཇི་ནུས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག
༡༩ གཅེས་པ་རྣམས་མདོ་ན་གཙོ་བོས། ངས་ལན་འཇལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་པས། ཁྱེད་རང་
གིས་གནོད་ལན་གནོད་པས་མ་འཇལ་བར། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་གར་འཇོག
༢༠ དེ་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ལྟོགས་ན་ཁ་ཟས་སྟེར་ཞིག སྐོམ་ན་བཏུང་བ་སྟེར་ཞིག དེ་
ལྟར་བྱེད་པ་ལས་དེའི་མགོར་སོལ་བའི་མེ་སྤུང་བར་འགྱུར། ༢༡ ངན་པའི་སྒོ་ནས་རང་
ཕམ་མ་འཇུག་པར། བཟང་པོའི་སྒོ་ནས་ངན་པ་ཕམ་དུ་ཆུག་ཅིག།

9爱人不可虚假；恶要厌恶，善要亲
近。10爱弟兄，要彼此亲热；恭敬
人，要彼此推让。11殷勤不可懒惰。
要心里火热，常常服侍主。12在指望
中要喜乐，在患难中要忍耐，祷告要恒
切。13圣徒缺乏要帮补；客要一味的
款待。14逼迫你们的，要给他们祝福；
只要祝福，不可咒诅。15与喜乐的人要
同乐；与哀哭的人要同哭。16要彼此
同心；不要志气高大，倒要俯就卑微的
人〔“人”或作“事”〕；不要自以为
聪明。17不要以恶报恶；众人以为美的
事要留心去做。18若是能行，总要尽力
与众人和睦。19亲爱的弟兄，不要自己
伸冤，宁可让步，听凭主怒〔或作“让
人发怒”〕；因为经上记着：主说：伸
冤在我；我必报应。20所以，你的仇
敌若饿了，就给他吃，若渴了，就给他
喝；因为你这样行就是把炭火堆在他的
头上。21你不可为恶所胜，反要以善胜
恶。

13 དཀོན་མཆོག་ལས་མ་བྱུང་བའི་མངའ་བདག་མེད་ཅིང་། ཡོད་པ་རྣམས་
དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐོས་པས། མི་རེ་རེས་མངའ་བདག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་
ཞིག ༢ མངའ་བདག་ལ་ཀློལ་བ་དེས་དཀོན་མཆོག་གི་གོ་རིམ་ལ་ཀློལ་ལོ། ཀློལ་པ་པོར་
ཆད་པ་འཕོག་པར་འགྱུར་རོ། ༣ ངན་པ་བྱེད་མཁན་མ་གཏོགས་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་
མངའ་བདག་ལ་འཇིགས་མི་དགོས། གལ་ཏེ་མངའ་བདག་ལ་མི་འཇིགས་པར་འདོད་

13 在上有权柄的，人人当顺服
他，因为没有权柄不是出于神
的。凡掌权的都是神所命的。2所
以，抗拒掌权的就是抗拒神的命；抗
拒的必自取刑罚。3作官的原不是叫行
善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意
不惧怕掌权的吗？你只要行善，就可得

他的称赞； 4 因为他是神的用人，是与
你有益的。你若作恶，却当惧怕；因为
他不是空空的佩剑，他是神的用人，是
伸冤的，刑罚那作恶的。 5 所以你们
必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为
良心。 6 你们纳粮，也为这个缘故；因
他们是神的差役，常常特管这事。 7 凡
人所当得的，就给他。当得粮的，给他
纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕
的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。

8 凡事都不可亏欠人，唯有彼此相爱
要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律
法。 9 像那不可奸淫，不可杀人，不可
偷盗，不可贪婪，或有别的诫命，都包
在爱人如己这一句话之内了。 10 爱是不
加害与人的，所以爱就完全了律法。

11 再者，你们晓得现今就是该趁早睡
醒的时候；因为我们得救，现今比初信
的时候更近了。 12 黑夜已深，白昼将
近；我们就当脱去暗昧的行为，带上光
明的兵器。 13 行事为人要端正，好像
行在白昼。不可荒宴醉酒，不可好色邪
荡，不可争竞嫉妒； 14 总要披戴主耶稣
基督，不要为肉体安排，去放纵私欲。

14 信心软弱的，你们要接纳，但不
要辩论所疑惑的事。 2 有人信百
物都可吃；但那软弱的，只吃蔬菜。
3 吃的人不可轻看不吃的人；不吃的人
不可论断吃的人；因为神已经收纳他
了。 4 你是谁，竟论断别人的仆人呢？
他或站住，或跌倒，自有他的主人在；
而且他也必要站住，因为主能使他站
住。 5 有人看这日比那日强；有人看日
日都是一样。只是各人心里要意见坚
定。 6 守日的人是为主守的；吃的人是
为主吃的，因他感谢神；不吃的人是为
主不吃的，也感谢神。

7 我们没有一个人为自己活，也没有
一个人为自己死。 8 我们若活着，是
为主而活；若死了，是为主而死。所
以，我们或活或死总是主的人。 9 因此
基督死了又活了，为要作死人并活人的
主。 10 你这个人，为什么论断弟兄呢？

ན། བཟང་པོ་བྱོས་ཤིག ༤ དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་ཕན་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པས།
དེའི་ཕྱོགས་ནས་བསྟོད་སྔ་འབྱུང་འོང་། ཇི་སྟེ་ངན་པ་བྱེད་ན་འཇིགས་དགོས། དེས་རལ་
གྲི་ཐོགས་པ་དོན་མེད་དུ་མིན་ཅིང་། ལས་ངན་བྱེད་པ་ཚོར་ཐུགས་ཁྲོའི་ཆད་པ་གཅོད་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ནོ། ༥ ཐུགས་ཁྲོའི་འཇིགས་པ་འབའ་ཞིག་མ་ཟད་
ཤེས་བཟང་གི་དོན་དུའང་འབངས་བྱེད་དགོས། ༦ དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་
ཡིན་ཅིང་། ལས་ཚན་དེ་བྱེད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དཔྱ་ཁྲལ་ཡང་འཇལ་ལོ། ༧ ཐམས་ཅད་ལ་
ཅི་འོས་པ་ཕུལ་ཞིག དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་འོས་པ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་དང་། ཚོང་ཁྲལ་འབུལ་འོས་
པར་ཚོང་ཁྲལ་ཕུལ་ཞིག འཇིགས་འོས་པ་ལ་འཇིགས་ཤིག ཞེ་ས་བྱེད་འོས་པ་ལ་ཞེ་ས་
བྱོས་ཤིག

༨ ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་མ་གཏོགས་པར། སུ་ལའང་འཇལ་རྒྱུ་ལུས་མ་འཇུག་ཅིག
གཞན་ལ་བྱམས་པ་དེས་བཀའ་ཁྲིམས་བསྒྲུབས་སོ། ༩ རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་
བྱམས་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་པའི་ནང་། ལོག་པར་མ་གཡེམ། མི་མ་གསོད། མ་རྐུ། མ་སྲེད། ལ་
སོགས་པའི་བཀའ་འདུས་སོ། ༡༠ བྱམས་པས་གཞན་ལ་ངན་མི་བྱེད་པས། བཀའ་ཁྲིམས་
སྒྲུབ་བོ།།

༡༡ ང་ཚོས་དད་པ་བྱས་པའི་དུས་ལས་ད་ལྟ་ཐར་ཉེ་བས། གཉིད་སད་པའི་དུས་ཚོད་
ད་ལྟ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། ༡༢ མཚན་འདས་ཉིན་ཉེ་བར་བསླེབས། མུན་པའི་བྱ་བ་
སྤངས་ཏེ། འོད་ཀྱི་གོ་ཁྲབ་གྱོན་པར་རིགས། ༡༣ བག་མེད་ཀྱི་མགྲོན་དང་། འདོད་ཆགས་
དང་། འཐབ་རྩོད་དང་། ཕྲག་དོག་མེད་པར། ཉིན་མོའི་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་སྤྱོད་པར་
རིགས། ༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐྱ་ཤི་ཀ་གོས་ལྟར་གོན་ཅིག ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་ཚིམ་པར་བྱེད་
པའི་བསམ་པ་སྤོངས་ཤིག།

14 དད་པ་དམན་པ་ཞིག་གི་བསམ་པར་མི་རྩོད་པར་རང་གི་ཁྲོད་དུ་བསུ་ཞིག
༢ མི་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་ཟ་རུང་སེམས་ཀྱང་། དད་པ་དམན་པ་དེས་སྔོ་
ཚོད་འབའ་ཞིག་ཟའོ། ༣ ཤ་ཟ་མཁན་དེས་ཤ་མི་ཟ་མཁན་ལ་མ་སྨད་ཅིག ཤ་མི་ཟ་
མཁན་དེས་ཤ་ཟ་མཁན་ལ་མ་ཁྲེལ་ཞིག ཁོའང་དཀོན་མཆོག་གིས་བསུས་པ་ཡིན།
༤ གཞན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་ཁྲེལ་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ཁོ་ལང་ནའང་འགྱེལ་ནའང་རང་
གི་དཔོན་པོའི་ཁག་ཡིན། གཙོ་བོས་ཁོ་བརྟན་པོ་མཛད་ནུས་པས། ཁོ་ལང་འོང་། ༥ མི་ལ་
ལས་ཞག་ལ་བཟང་ངན་རྩི། མི་ལ་ལས་དེ་ལ་མི་རྩི། མི་རེ་རེས་རང་གི་སེམས་ནང་རྣམ་
རྟོག་མི་ལང་བར། ༦ ཞག་ལ་བཟང་ངན་རྩི་བ་དེས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་རྩི། ཤ་ཟ་མཁན་
དེས་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བས། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་ཟ་སྟེ། ཤ་མི་ཟ་མཁན་
གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བས། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་མི་ཟའོ།།

༧ ང་ཚོ་སུའང་རང་གི་དོན་དུ་མི་འཚོ་ཞིང་མི་འཆི་སྟེ། ༨ འཚོ་ན་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་
འཚོ་བ་དང་། འཆི་ནའང་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་འཆིའོ། ང་ཚོ་འཚོའང་རུང་འཆིའང་རུང་
ང་ཚོ་གཙོ་བོའི་ཡིན་ནོ། ༩ གསོན་གཤིན་གཉིས་པོར་མངའ་ཕྱིར་སྐྱ་ཤི་ཀ་གྲོངས་ནས་སླར་
གསོན་པོར་བཞེངས་སོ། ༡༠ ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆེའི་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་

ལང་བར་འགྱུར་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲེལ། ཅིའི་ཕྱིར་སྨད། ༡༡ གཙོ་
བོས་བཀའ་སྩལ་པ།

ཁོ་བོ་གསོན་པས་པུས་ཀུན་ངའི་དྲུང་འཛུག།
ལྕེ་ཀུན་དཀོན་མཆོག་མཚན་ནས་བརྗོད་འགྱུར་གསུངས།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། ༡༢ ང་ཚོ་རེ་རེས་དཀོན་མཆོག་ལ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུ་བར་
འགྱུར།

༡༣ དེའི་ཕྱིར་ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཕན་ཚུན་མི་ཁྲེལ་བར། སྤུན་ཞིག་གི་མདུན་དུ་རྐང་
ཐོགས་པའི་སྣ་རྡོའམ་ལྟེམ་པ་མི་བཞག་པར་ཐག་ཆོད་ཅིག ༡༤ རྫས་གང་ཡང་རང་
བཞིན་གྱིས་མི་གཙང་བ་མིན་པ་ངས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཤེས་པས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་
ཡིད་ཆེས་སོ། འོན་ཀྱང་སུས་རྫས་གང་ཞིག་མི་གཙང་བར་སེམས་ན་ཁོའི་ཕྱིར་མི་གཙང་
བ་ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་བ་དེས་སྤུན་འཁྲུགས་ན། ཁྱོད་བྱམས་པའི་ཚུལ་བཞིན་མི་སྤྱོད་
དེ། གང་གི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གྲོངས་པའི་མི་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཟས་ཀྱིས་འཕུང་དུ་མ་འཇུག
༡༦ ཁྱེད་ཕྱིར་ལེགས་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་ངན་པ་ཟེར་མ་འཇུག ༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་
སྲིད་ནི་ཟ་བཏུང་མ་ཡིན་གྱི། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ནང་ཐར་པ་དང་། ཞི་བདེ་དང་།
དགའ་སྤྲོ་ལགས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་མཱ་ཤི་ཀའི་གཡོག་བྱེད་པ་དེ་ལ། དཀོན་མཆོག་ཀྱང་
དགྱེས་ཤིང་མིའང་དགའོ།།

༡༩ ང་ཚོས་ཕན་ཚུན་ཞི་བདེ་དང་ཡར་སྐྱེད་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ༢༠ ཁ་ཟས་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་འཕྲིན་ལས་མ་ཤིག ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་ཀྱང་། མི་ཞིག
གིས་ཟ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་གཞན་ལ་རྐང་པ་ཐོགས་པའི་རྡོ་བཞག་ན་ངན་པ་ཡིན། ༢༡ ཤ་
ཟ་བ་དང་ཆང་འཐུང་བ་སོགས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ལྷུང་བའི་རྒྱུ་སྤོང་བ་ལེགས་སོ། ༢༢ ཁྱོད་
ཀྱི་ལྟ་བ་དེ་ཁྱོད་རང་གི་སྙིང་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་སྲུང་ཞིག རང་གི་བསམ་པ་
ལ་ཁྲེལ་དགོས་མེད་པ་དེ་བདེའོ། ༢༣ རྣམ་རྟོག་ཅན་གྱིས་ཟ་ན། དད་པ་བཞིན་མི་བྱེད་
པས། ཆད་པ་ཐོག་གོ། དད་པ་ནས་མི་འབྱུང་བ་དེ་སྡིག་པ་ཡིན་ནོ།།

15 ང་ཚོ་སྟོབས་ཅན་ཚོས་རང་གང་དགའ་བར་མི་བྱེད་པར། ཉམ་ཆུང་ཚོའི་གང་
མི་ཐུབ་པའི་བྱ་བར་བཟོད་དགོས། ༢ ང་ཚོ་རེ་རེས་ཕན་པ་དང་ཡར་སྐྱེད་ཕྱིར།
ཁྱིམ་མཚེས་པ་དགའ་བར་བྱོས་ཤིག ༣ མདོ་ན། ཁྱེད་ལ་སྨད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨད་སྒྲ་ང་ལ་
ཐོག་ཅེས་བྲིས་པ་བཞིན། མཱ་ཤི་ཀས་ཀྱང་ཉིད་དགྱེས་པར་མ་མཛད་དོ། ༤ བཟོད་པ་
དང་གསུང་རབ་ཀྱི་སེམས་གསོའི་སྒོ་ནས། ང་ཚོར་རེ་བ་སྐྱེད་དོན་དུ། སྔོན་དུས་སུ་བྲིས་
པ་རྣམས་ང་ཚོའི་ཞལ་གདམས་ཡིན་ནོ། ༥–༦ ཁྱེད་ཁ་སེམས་གཅིག་གིས། ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཕྱིར། བཟོད་པ་དང་སེམས་གསོ་གནང་
བའི་དཀོན་མཆོག་གིས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་སེམས་གཅིག་ཏུ་སྤྱོད་པ་གནང་
བར་ཤོག

༧ མཱ་ཤི་ཀས་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་བརྗོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱེད་བསུ་བ་ལྟར་ཕན་ཚུན་
བསུས་ཤིག ༨ མེས་པོ་ལ་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་སྒྲུབ་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་བདེན་པ་

又为什么轻看弟兄呢？因我们都要站在神的台前。
11 经上写着：

主说：我凭着我的永生起誓：
万膝必向我跪拜；万口必
向我承认。

12 这样看来，我们各人必要将自己的事在神面前说明。

13 所以，我们不可再彼此论断，宁可定意谁也不给弟兄放下绊脚跌人之物。
14 我凭着主耶稣确知深信，凡物本来没有不洁净的；惟独人以为不洁净的，在他就不洁净了。
15 你若因食物叫弟兄忧愁，就不是按着爱人的道理行。基督已经替他死，你不可因你的食物叫他败坏。
16 不可叫你的善被人毁谤；
17 因为神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和平，并圣灵中的喜乐。
18 在这几样上服侍基督的，就为神所喜悦，又为人所称许。

19 所以，我们务要追求和睦的事与彼此建立德行的事。
20 不可因食物毁坏神的工程。凡物固然洁净，但有人因食物叫人跌倒，就是他的罪了。
21 无论是吃肉，是喝酒，是什么别的事，叫弟兄跌倒，一概不做才好。
22 你有信心，就当在神面前守着。人在自己以为可行的事上能不自责，就有福了。
23 若有疑心而吃的，就必有罪，因为他吃不是出于信心。凡不出于信心的都是罪。

15 我们坚固的人应该担代不坚固人的软弱，不求自己的喜悦。
2 我们各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建立德行。
3 因为基督也不求自己的喜悦，如经上所记：辱骂你人的辱骂都落在我身上。
4 从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望。
5 但愿赐忍耐安慰的神叫你们彼此同心，效法基督耶稣，
6 一心一口荣耀神、我们主耶稣基督的父！

7 所以，你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与神。
8 我

说，基督是为神真理作了受割礼人的执
事，要证实所应许列祖的话， 9 并叫外
邦人因他的怜悯荣耀神。如经上所记：

因此，我要在外邦中称赞你，

歌颂你的名；

10 又说：你们外邦人

当与主的百姓一同欢乐； 11 又说：

外邦啊，你们当赞美主！

万民哪，你们都当颂赞他！

12 又有以赛亚说：

将来有耶西的根，

就是那兴起来要治理外邦的；

外邦人要仰望他。

13 但愿使人有盼望的神，因信将诸般的
喜乐、平安充满你们的心，使你们藉着
圣灵的能力大有盼望。

14 弟兄们，我自己也深信你们是满有
良善，充足了诸般的知识，也能彼此劝
戒。 15 但我稍微放胆写信给你们，是
要提醒你们的记性，特因神所给我的
恩典， 16 使我为外邦人作基督耶稣的
仆役，作神福音的祭司，叫所献上的
外邦人，因着圣灵成为圣洁，可蒙悦
纳。 17 所以论到神的事，我在基督耶
稣里有可夸的。 18 除了基督藉我做的那
些事，我什么都不敢提，只提他藉我言
语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的
能力，使外邦人顺服； 19 甚至我从耶路
撒冷，直转到以利哩古，到处传了基督
的福音。 20–21 我立了志向，不在基督的
名被称过的地方传福音，免得建造在别
人的根基上。就如经上所记：

未曾闻知他信息的，将要看见；

未曾听过的，将要明白。

22 我因多次被拦阻，总不得到你们那
里去。 23 但如今，在这里再没有可传的
地方，而且这好几年，我切心想望到西
班牙去的时候，可以到你们那里， 24 盼

ལགས་པར་སྟོན་པ་དང་། ཕྱི་པས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་སྙིང་རྗེ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར། སྣ་ཤི་
ཀ་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་པོར་གྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར། ༩ མདོ་ན།

དེ་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ན་ངས་ཁྱེད་བསྟོད།།

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ།།

༡༠ ཡང་། ཕྱི་པས་ཁོང་གི་སྡེ་མཉམ་དགའ་བར་གྱིས།།

༡༡ ཡང་།

ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོར་བསྟོད་ཟློགས་ཤིག།

མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་ཟློགས་ཤིག།

༡༢ ཡང་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

ཨི་ཤཱའི་རྩ་བ་དེ་ནི་འབྱུང་འགྱུར་ཞིང་།།

ཁོང་གིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་སྲིད་མཛད་འགྱུར།།

ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེ་བར་བྱ།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༡༣ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་ཁྱེད་ཀྱི་རེ་བ་འཕེལ་ཕྱིར། རེ་
སའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་བྱེད་པར། དགའ་བ་དང་ཞི་བདེས་འཁེངས་
པར་མཛོད་ཅིག

༡༤ ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་སེམས་བཟང་ཞིང་ཤེས་རབ་ཀུན་གྱིས་གང་སྟེ། ཕན་ཚུན་
བསླབ་བྱ་གཏོང་ཐུབ་པ་ལ་ང་རང་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་། ༡༥–༡༦ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
རྗེས་ང་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པས། མདོ་དོན་ཁ་ཤས་ཆེད་དུ་
སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་བསྐུལ་ཡིག་བྲིས་པ་ཡིན། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
དམ་པར་མཛད་དེ། ཐུགས་མཉེས་པའི་མཆོད་པར་འགྱུར་ཕྱིར། ངས་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བས། ༡༧ སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ན་དཀོན་མཆོག་
གི་དྲུང་དུ་ནློམས་སེམས་སྐྱེད་དོ། ༡༨–༡༩ ཕྱི་པ་འབངས་སུ་འགྱུག་པའི་ཕྱིར། སྣ་ཤི་ཀས་
ང་བརྒྱུད་ནས། ངག་དང་ལས། ལྟས་དང་ངོ་མཚར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་མཛད་པའི་
ཕྲིན་ལས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་པ་ཞིག་ཟེར་བར་མི་སྤོབས་སོ། དེ་ལྟར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གྱི་ཕྱོགས་བཞིར་**ཨིལ་ལི་རི་ཀུམ**་གྱི་བར་དུ། ངས་སྣ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་
ལས་བསྒྲུབས་སོ། ༢༠–༢༡ མདོ་ན།

རྒྱུས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མཐོང་འོང་།།

མ་ཐོས་རྣམས་ཀྱིས་གོ་བར་འགྱུར།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། གཞན་གྱིས་རྩིག་པའི་རྩིག་རྨང་ཁར་ཁང་པ་མི་རྩིག་པའི་ཕྱིར།
ངས་སྣ་ཤི་ཀའི་མཚན་མ་ཚོར་བའི་ཡུལ་ཀུན་ནང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་དུ་དམིགས་པ་
ཡིན།

༢༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བ་ལ་ལན་མང་གེགས་ཀྱང་། ༢༣ ད་ལྟ་ཡུལ་
ཁམས་འདི་ཚོ་ན་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ས་ལུས་མེད་པ་དང་། ལོ་མང་ནས་ཁྱེད་རྩར་
འོང་བར་ཡིད་གདུང་བས། **སི་པེན་ཡཱ**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚོར་ལ་ཁྱེད་དང་འཕྲད་འོང་།

༢༤ ལམ་བར་ལ་ཁྱེད་དང་མཇལ་ནས་རེ་ཞིག་ཚིམས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་དེ་ཕྱོགས་སུ་
སྐྱེལ་བའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༢༥ སྐབས་ཅིག་ང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སྔ་ཤི་ག་པ་ཚོར་རོགས་རམ་
བྱེད་དུ་འགྲོའོ། ༢༦ དེ་ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། མ་ཀེ་དོན་དང་ཨ་ཁ་ཡཱ་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྔ་ཤི་ག་པའི་ཁྲོད་ན་དབུལ་པོ་ཚོའི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་སྦྱིན་པར་དགའོ།
༢༧ དེ་ཚོས་སྦྱིན་པར་དགའ་ཡང་དེ་དག་གི་བུ་ལོན་པའང་ཡིན། ཕྱི་པ་ཚོར་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་པ་ལས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནོར་ཐོབ་པས། དེ་ཚོར་ཟང་ཟིང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་
རིགས་སོ། ༢༨ འབུལ་སྡུད་དེ་ཚོར་བཏད་ཅིང་། ལས་དེ་བསྒྲུབས་ནས། ཁྱེད་རྒྱུད་ནས་སི་
པེན་ཡཱ་རུ་འགྲོའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་དུས་སུ་སྔ་ཤི་གའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་
གང་བ་དང་བཅས་འོང་བ་ངས་ཤེས་སོ།།

望从你们那里经过，得见你们，先与你
们彼此交往，心里稍微满足，然后蒙你
们送行。 25但现在，我往耶路撒冷去供
给圣徒。 26因为马其顿和亚该亚人乐
意凑出捐项给耶路撒冷圣徒中的穷人。
27这固然是他们乐意的，其实也算是所
欠的债；因外邦人既然在他们属灵的好
处上有份，就当把养身之物供给他们。
28等我办完了这事，把这善果向他们交
付明白，我就要路过你们那里，往西班
牙去。 29我也晓得去的时候，必带着基
督丰盛的恩典而去。

༣༠–༣༣ ཡ་ཧུ་དྷཱའི་དད་མེད་རྣམས་ལས་ང་སྐྱོབ་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་ཕྱིར་ངའི་
ཞབས་ཏོག་ལ་སྔ་ཤི་ག་པ་རྣམས་དགའ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
སྔ་ཤི་ག་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ལ་བརྟེན་ནས། ང་མཉམ་དུ་དཀོན་
མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བསྐུལ་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༣༢ དེ་ནས་དཀོན་
མཆོག་གི་དགོངས་པ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་དགའ་ཞིང་འོངས་ནས། ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་
ངལ་གསོ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཞི་བདེ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དང་
མཉམ་དུ་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

30弟兄们，我藉着我们主耶稣基
督，又藉着圣灵的爱，劝你们与我一同
竭力，为我祈求神， 31叫我脱离在犹太
不顺从的人，也叫我为耶路撒冷所办的
捐项可蒙圣徒悦纳， 32并叫我顺着神的
旨意，欢欢喜喜的到你们那里，与你们
同得安息。 33愿赐平安的神常和你们众
人同在。阿们！

16 ཀེན་ཁེ་རེའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་མ་ང་ཚོའི་སྤུན་ཕེ་བེ་ཁྱེད་ལ་བཅོལ་
བས། ༢ སྔ་ཤི་ག་པ་ལ་བྱེད་འོས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་ནང་ན་དེ་བསུས་ཤིག
དེས་སྤུན་མང་པོ་དང་ང་ལའང་རོགས་རམ་བྱས་པས། དེ་ལ་རོགས་ཅི་དགོས་བྱོས་ཤིག

16 我对你们举荐我们的姐妹非
比，她是坚革哩教会中的女执
事。 2请你们为主接待她，合乎圣徒
的体统。她在何事上要你们帮助，你们
就帮助她，因她素来帮助许多人，也帮
助了我。

༣ ཡེ་ཤུ་སྔ་ཤི་གའི་དོན་དུ་ངའི་ལས་གྲོགས་པྲིས་ཀིལ་ལཱ་དང་། ཨ་ཀུ་ལཱ་གཉིས་ལ་
ངའི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༤ དེ་གཉིས་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་རང་གི་སྐེ་ལའང་མ་
འཇིགས་ཤིང་། ང་མ་ཟད་ཕྱི་པའི་ཡུལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེའི་དྲིན་
དྲན་ནོ། ༥ དེ་དག་གི་ཁྱིམ་ལ་འཛོམ་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལའང་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ཨ་སི་ཨའི་
སྔ་ཤི་ག་པ་དང་པོ་ཡིན་པའི་ངའི་གཅེས་པའི་ཨེ་པེ་ནེ་ཏུ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༦ ཁྱེད་ཀྱི་
དོན་དུ་ལས་མང་པོ་བྱེད་པའི་མིར་ཡམ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༧ ངའི་ཡུལ་པ་དང་བཙོན་
གྲོགས་དང་སྐུ་ཚབ་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མིང་ཆེ་བ་དང་ང་ལས་སྔོན་དུ་སྔ་ཤི་ག་པར་གྱུར་པའི་
ཨན་དྲོ་ནི་ཀུ་དང་། ཡུན་ཡཱ་གཉིས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༨ གཙོ་བོའི་ནང་ན་ངའི་གཅེས་
པའི་ཨམ་པ་ལི་ཨ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༩ སྔ་ཤི་གའི་དོན་དུ་ངའི་ལས་གྲོགས་ཨུར་བཱ་ནུ་
དང་། གཅེས་པའི་སྟ་ཁི་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༠ སྔ་ཤི་གའི་ནང་ན་འགྱུར་བ་མེད་པའི་ཨ་
པེལ་ལེ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ཨ་རིས་ཏོ་བུལ་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༡ ངའི་ཡུལ་
པ་ཧེ་རོད་ཡོན་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ནར་ཀེས་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་གཙོ་བོར་སྙེན་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་
ཕུལ་ཞིག ༡༢ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ལས་བྱེད་པའི་ཏྲུ་ཕེ་ན་དང་ཏྲུ་ཕོ་སཱ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག གཙོ་
བོའི་ཕྱིར་ལས་མང་དུ་བྱེད་པའི་གཅེས་མ་པེར་སི་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༣ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་

3问百基拉和亚居拉安。他们在基督
耶稣里与我同工， 4也为我的命将自己
的颈项置之度外。不但我感谢他们，就
是外邦的众教会也感谢他们。 5又问在
他们家中的教会安。问我所亲爱的以拜
尼土安；他在亚细亚是归基督初结的果
子。 6又问马利亚安；她为你们多受劳
苦。 7又问我亲属与我一同坐监的安多
尼古和犹尼亚安；他们在使徒中是有名
望的，也是比我先在基督里。 8又问我
在主里面所亲爱的暗伯利安。 9又问在
基督里与我们同工的耳巴奴，并我所亲
爱的士大古安。 10又问在基督里经过
试验的亚比利安。问亚利多布家里的人
安。 11又问我亲属希罗天安。问拿其数
家在主里的人安。 12又问为主劳苦的
土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱为主
多受劳苦的彼息氏安。 13又问在主蒙
拣选的鲁孚和他母亲安；他的母亲就是
我的母亲。 14又问亚逊其土、弗勒干、
黑米、八罗巴、黑马，并与他们在一处

的弟兄们安。 15又问非罗罗古和犹利
亚，尼利亚和他姐妹，同阿林巴并与他
们在一处的众圣徒安。 16你们亲嘴问
安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问
你们安。

འདམས་པའི་**རུ་ཕུ**་དང་། ངའི་མ་དང་འདྲ་བའི་དེའི་མ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༤ **ཨ་སིན་**
ཀྲི་ཏུ་དང་། **ཕེ་ལེ་གོན**་དང་། **ཧེར་མེ**་དང་། **པ་ཏྲོ་བཱ**་དང་། **ཧེར་མཱ**་དང་། དེ་རྣམས་དང་
མཉམ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༥ **ཕི་ལོ་ལོ་གུ**་དང་། **ཡུ་ལི་ཡཱ**་དང་། **ནེ་**
རེའུ་དང་། དེའི་སྲིང་མོ་དང་། **ཨོ་ལིམ་བཱ**་དང་། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མཱ་ཤི་
ཀ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༦ ཁྱེད་ཕན་ཚུན་དམ་པའི་འོ་དང་བཅས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག
མཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ།།

17弟兄们，那些离间你们、叫你们跌
倒、背乎所学之道的人，我劝你们要留
意躲避他们。 18因为这样的人不服侍
我们的主基督，只服侍自己的肚腹，用
花言巧语诱惑那些老实人的心。 19你们
的顺服已经传于众人，所以我为你们欢
喜；但我愿意你们在善上聪明，在恶上
愚拙。 20赐平安的神快要将撒但践踏在
你们脚下。愿我主耶稣基督的恩常和你
们同在！

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་བསློབ་པའི་བསྟན་པ་དང་མི་མཐུན་པའི་དབྱེན་པ་དང་
ལོག་ལྟ་སྐྱེད་པ་རྣམས་ལས། ཟོན་བྱེད་ཅིང་འབྱོལ་ཞིག་ཅེས་ངས་ཞུའོ། ༡༨ དེ་ཚོས་ང་
ཚོའི་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཏོག་མི་བྱེད་ཀྱི། རང་གི་གྲོད་པའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་།
འཇམ་ཞིང་སྙན་པའི་གཏམ་གྱིས་སྐྱོན་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སླུ་བར་བྱེད་དོ། ༡༩ ཁྱེད་
ཀྱི་འབངས་བྱེད་པ་ནི་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་རྒྱུས་ཡོད་པས། ཁྱེད་ལ་ང་དགའོ། ཁྱེད་བཟང་
པོའི་ཕྱིར་མཁས་པ་དང་། ངན་པའི་ཕྱིར་གླུན་པོ་ཡིན་པར་ང་འདོད་དོ། ༢༠ ཞི་བདེ་
གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་འོག་ཏུ་བདུད་མྱུར་དུ་རྫི་བར་འགྱུར་རོ།
ཁྱེད་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

21与我同工的提摩太，和我的亲属路
求、耶孙、所西巴德，问你们安。 22我
这代笔写信的德丢，在主里面问你们
安。 23那接待我、也接待全教会的该犹
问你们安。 24城内管银库的以拉都，和
兄弟，括土问你们安。

༢༡ ངའི་ལས་གྲོགས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་། ངའི་ཡུལ་པ་**ལུ་ཀེའུ**་དང་། **ཡ་སོན**་དང་། **སོ་སི་**
པ་ཏེར་གྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༢ ཡི་གེ་པ་**ཏེར་ཏེའུ**་ངས་གཙོ་བོའི་ནང་ན་ཁྱེད་
ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༣ ང་དང་ཆོས་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་སྦྱིན་བདག་**ག་ཡུས**་ཁྱེད་ལ་
ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༤ སྤུན་**ཁྲ་ཨར་ཏུ**་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གཉེར་པ་**ཨེ་རས་ཏུ**་གཉིས་ཀྱིས་
ཕྱག་འབུལ་ལོ།།

25唯有神能照我所传的福音和所讲
的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥
秘，坚固你们的心。 26这奥秘如今显
明出来，而且按着永生神的命，藉众先
知的书指示万国的民，使他们信服真
道。 27愿荣耀因耶稣基督归与独一全智
的神，直到永远。阿们！

༢༥ ངས་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ཆོས་བཞིན་དུ། བསྐལ་
པ་ནས་བསྐལ་པར་སྦས་པའི་གསང་བ་རྣམས། ༢༦ ད་ལྟ་གསལ་བར་མངོན་ནས། ཐོག་
མ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན། དད་པའི་འབངས་སུ་འགྱུག་ཕྱིར་ལུང་
བསྟན་རྣམས་བརྒྱུད་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་པར་མཛད་ནས། ཁྱེད་དད་པའི་
འབངས་སུ་མཛད་ནུས་པའི། ༢༧ དཀོན་མཆོག་ཀུན་མཁྱེན་འབའ་ཞིག་ལ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀའི་ངང་ནས་བསྐལ་པ་ནས་བསྐལ་པར་བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྒྲུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

哥林多前书

1 དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ལ་འདམས་པའི་
པའུ་ལུ་དང་སྤུན་**སོས་ཐེ་ནེ**་ཡིས། ༢ **ཀོ་རིན་ཐུ**་ན་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་
ཚོགས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་དུ་དག་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་ཕྱིར་བོས་པ་རྣམས་དང་།
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་པ་གང་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་
དུ། ༣ ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་
ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

1 奉神旨意，蒙召作耶稣基督使徒的
保罗，同兄弟，所提尼， 2 写信给在
哥林多神的教会，就是在基督耶稣里成
圣、蒙召作圣徒的，以及所有在各处求
告我主耶稣基督之名的人。基督是他们
的主，也是我们的主。 3 愿恩惠、平安
从神我们的父并主耶稣基督归与你们。

༤ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཁྱེད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་ནས། ༥ འཆད་པ་
དང་རྟོགས་པའི་ནང་ཁྱེད་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བས། ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་རྒྱུན་དུ་གཏང་
རག་འབུལ་ལོ། ༦ ཁྱེད་ནང་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པ་བརྟན་པོར་ཚུགས་པས། ༧ ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་མངོན་སུམ་སྟོན་པར་སྒུག་པ་ཁྱེད་ལ། གནང་སྦྱིན་གང་གིའང་
དགོས་པ་མེད་དོ། ༨ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པོ་དང་། ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་མོར་དག་པར་མཛད་འོང་། ༩ ཉིད་ཀྱི་སྲས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀ་དང་འགྲོགས་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པར་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་
སོ།།

4 我常为你们感谢我的神，因神在基
督耶稣里所赐给你们的恩惠； 5 又因你
们在他里面凡事富足，口才、知识都全
备， 6 正如我为基督作的见证，在你们
心里得以坚固， 7 以致你们在恩赐上没
有一样不及人的，等候我们的主耶稣基
督显现。 8 他也必坚固你们到底，叫你
们在我们主耶稣基督的日子无可责备。
9 神是信实的，你们原是被他所召，好
与他儿子我们的主耶稣基督一同得份。

༡༠ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་ནང་། དབྱེན་པ་མི་བྱེད་པར་གཏམ་གཅིག་
དང་བློ་སྙིང་གཅིག་ཏུ་མཐུན་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་སྤུན་ཚོར་སྐུལ་ལོ། ༡༡ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་རྩོད་གླེང་ཡོད་པ་**ཁ་ལོ**་པ་དག་གིས་ང་ལ་བཤད། ༡༢ ཁྱེད་ལས་སུས་ང་**པའུ་
ལུ**འི་ཕྱོགས་པ་ཡང་ན། ང་**ཨ་པོལ་ལོ**་ཡང་ན། ང་**ཀེ་ཕཱ**་ཡང་ན། ང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱོགས་
པ་ཡིན་ཟེར་རོ། ༡༣ མཱ་ཤི་ཀ་གྱེས་པ་ཡིན་ནམ། **པའུ་ལུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་
བརྐྱངས་སམ། **པའུ་ལུ**འི་མིང་ནང་ཁྲུས་ཐོབ་བམ། ༡༤-༡༥ ངའི་མིང་ནང་ཁྲུས་ཐོབ་ཅེས་
ཁྱེད་སུས་ཀྱང་མི་ཟེར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལས་**ཀ་རིས་པུ**་དང་**ག་ཡུ**་གཉིས་མ་གཏོགས་
གཞན་སུ་ལའང་ཁྲུས་མ་བཏང་བས། ངས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༦ ངས་**སྟེ་ཕ་ནཱ**འི་
ནང་ཚང་ལའང་ཁྲུས་བཏང་བ་ཡིན། དེ་མིན་གཞན་ལ་ངས་ཁྲུས་བཏང་བ་མི་དྲན་
ནོ། ༡༧ མཱ་ཤི་ཀས་ང་ཁྲུས་གསོལ་དུ་མ་མངགས་ཀྱིས། ཕྲིན་བཟང་འཆད་དུ་མངགས་
སོ། དེའང་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་དོན་མེད་མི་འགྱུར་ཕྱིར། ངག་དབང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་
མིན།

10 弟兄们，我藉我们主耶稣基督的名
劝你们都说一样的话。你们中间也不可
分党，只要一心一意，彼此相合。 11 因
为革来氏家里的人曾对我提起弟兄们
来，说你们中间有纷争。 12 我的意思就
是你们各人说：我是属保罗的；我是属
亚波罗的；我是属矶法的；我是属基督
的。 13 基督是分开的吗？保罗为你们钉
了十字架吗？你们是奉保罗的名受了洗
吗？ 14 我感谢神，除了基利司布并该犹
以外，我没有给你们一个人施洗； 15 免
得有人说，你们是奉我的名受洗。 16 我
也给司提反家施过洗，此外给别人施洗
没有，我却记不清。 17 基督差遣我，原
不是为施洗，乃是为传福音，并不用智
慧的言语，免得基督的十字架落了空。

༡༨ རྒྱང་ཤིང་གི་བསྟན་པ་ནི་འཇིག་རྟེན་པ་ཚོས་གླེན་གཏམ་དུ་རྩི་ཞིང་། ང་ཚོ་ཐར་
བ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་སུ་རྩིའོ།།

༡༩ མཁས་པའི་ཤེས་རབ་ངས་བརླག་འོང་།།

བློ་ལྡན་བློ་གྲོས་མེད་པར་བྱ།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༢༠ ད་མཁས་པ་ག་རེ། མཁན་པོ་ག་རེ། རྩོད་གླེང་པ་ག་རེ། འཇིག་
རྟེན་འདིའི་ཤེས་རབ་དཀོན་མཆོག་གིས་གླེན་པར་མ་མཛད་དམ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གི

18 因为十字架的道理，在那灭亡的人
为愚拙；在我们得救的人，却为神的大
能。 19 就如经上所记：

我要灭绝智慧人的智慧，

废弃聪明人的聪明。

20 智慧人在哪里？文士在哪里？这世上
的辩士在哪里？神岂不是叫这世上的
智慧变成愚拙吗？ 21 世人凭自己的智

慧，既不认识神，神就乐意用人所当作
愚拙的道理，拯救那些信的人；这就是
神的智慧了。 22犹太人是要神迹，希腊
人是求智慧， 23我们却是传钉十字架
的基督，在犹太人为绊脚石，在外邦人
为愚拙； 24但在那蒙召的，无论是犹太
人、希腊人，基督总为神的能力，神的
智慧。 25因神的愚拙总比人智慧，神的
软弱总比人强壮。

26弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着
肉体有智慧的不多，有能力的不多，有
尊贵的也不多。 27神却拣选了世上愚
拙的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上
软弱的，叫那强壮的羞愧。 28神也拣选
了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无
有的，为要废掉那有的。 29使一切有血
气的，在神面前一个也不能自夸。 30但
你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又
使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救
赎。 31如经上所记：夸口的，当指着主
夸口。

2 弟兄们，从前我到你们那里去，并
没有用高言大智对你们宣传神的奥
秘。 2因为我曾定了主意，在你们中
间不知道别的，只知道耶稣基督并他
钉十字架。 3我在你们那里，又软弱
又惧怕，又甚战兢。 4我说的话、讲的
道，不是用智慧委婉的言语，乃是用圣
灵和大能的明证， 5叫你们的信不在乎
人的智慧，只在乎神的大能。

6然而，在完全的人中，我们也讲智
慧。但不是这世上的智慧，也不是这世
上有权有位、将要败亡之人的智慧。
7我们讲的，乃是从前所隐藏、神奥秘
的智慧，就是神在万世以前预定使我们
得荣耀的。 8这智慧世上有权有位的人
没有一个知道的、他们若知道，就不把
荣耀的主钉在十字架上了。 9如经上所
记：

神为爱他的人所预备的，

是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

人心也未曾想到的。

10只有神藉着圣灵向我们显明了，因为
圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透
了。 11除了在人里头的灵，谁知道人的

མཁྱེན་རབ་བཞིན། འཇིག་རྟེན་གྱིས་རིག་པ་འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་ངོ་མ་
ཤེས་པས། བསྟན་པ་གླེན་པ་འདིའི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་རྣམས་ཐར་འཛུག་
ཏུ་དགྱེས་སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་རྟགས་འདོད། **ཧེལ་ལེན**་པས་རིག་པ་འདོད། ༢༣ ང་
ཚོས་འཆད་པའི་མཱ་ཤི་ཀ་བརྒྱངས་པ་དེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཕྱིར་བསྐྱུར་པ་དང་ཕྱི་པའི་ཕྱིར་
གླེན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའམ་**ཧེལ་ལེན**་པ་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། དཀོན་
མཆོག་གི་དབང་དང་ཡེ་ཤེས་ཡིན་ནོ། ༢༥ དཀོན་མཆོག་གི་གླེན་པ་ནི་མིའི་ཤེས་རབ་
ལས་མཁས། དཀོན་མཆོག་གི་ཤེད་མེད་ནི་མིའི་སྟོབས་ལས་ཤུགས་ཆེ།

༢༦ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་བོས་པ་ལ་ལྟོས། ཁྱེད་ཁྲོད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་ལ་མཁས་པ་
མང་པོ་མེད། དབང་ལྡན་མང་པོ་མེད། སྐུ་དྲག་མང་པོ་མེད་དོ། ༢༧–༢༨ ལུས་ཅན་གང་
གིས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་མི་ཧློམ་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་མཁས་པ་སྐྱེང་དུ་
འཇིག་རྟེན་གྱི་གླེན་པོ་འདམས། སྟོབས་ཅན་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཀྲུད་པོ་
འདམས། འཇིག་རྟེན་གྱི་དམན་པ་དང་རྩིས་མེད་འདམས། ཡོད་མཁན་སྟོངས་ཕྱིར་
མེད་མཁན་འདམས་པར་མཛད་དོ། ༣༠–༣༡ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་
ཡོད་དོ། སུས་ཧློམ་ན་གཙོ་བོ་ཧློམ་ཞིག་ཅེས་བྲིས་པ་འགྲུབ་ཕྱིར། ང་ཚོའི་དོན་དུ་ཡེ་ཤུ་
ནི། དཀོན་མཆོག་གི་དྲང་བ་ཉིད་དང་། དག་པ་དང་། ཐར་ལམ་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤེས་སུ་
གྱུར་ཏོ།།

2 སྤུན་རྣམས། ང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་གི་གསང་བ་འཆད་པར།
ངག་དབང་དང་ཤེས་རབ་བཅས་མ་འོངས། ༢ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་། ཁོང་ཀྲུང་
ཤིང་ལ་བརྒྱངས་པ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅིའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མི་འཆད་པར་ངས་ཐག་
བཅད་པ་ཡིན། ༣ ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཤིན་ཏུ་ཉམས་ཆུང་བས་འཇིགས་ཤིང་འདར་བས་
གནས་ཏེ། ༤–༥ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་མིའི་ཤེས་རབ་ལ་མི་རྟེན་པར། དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་
སྟོབས་ལ་རྟེན་ཕྱིར། ངས་ཚད་མའི་ཤེས་རབ་མཉམ་མ་བཤད་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་མཉམ་གླེང་སྟེ་ཆོས་བཤད་དོ།།

༦ ཤེས་རབ་ཞུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྣམས་ལ་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་མི་
རྟག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་རབ་མི་སྟོན་གྱི། ༧ ཐོག་མ་ལས་སྔོན་དུ་ང་ཚོའི་དཔལ་ཕྱིར་
དཀོན་མཆོག་གིས་གསང་བས་དམིགས་པའི་ཡེ་ཤེས་དེ་ང་ཚོས་སྟོན་ནོ། ༨ ཡེ་ཤེས་འདི་
འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་སུས་ཀྱང་མ་ཤེས། ཤེས་པ་ཡིན་ན་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཀྲུང་
ཤིང་ལ་མ་བརྒྱངས་པ་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་མདོ་བཞིན།

མིག་གིས་མ་མཐོང་རྣ་བས་མ་ཚོར་ཞིང་།།
འཇིག་རྟེན་པ་ཡི་སྙིང་ནང་མ་ཤེས་པ།།
དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་རྣམས་ཕྱིར་བཤམས་པ་སྟེ།།

༡༠ དེ་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོར་མངོན་པར་མཛད་དོ།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་གཏིང་ཡང་དཔོག་གོ།

༡༡ མི་དེའི་སེམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། མི་དེའི་བསམ་པ་སུས་ཤེས། དེ་ལྟར་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་སུས་ཀྱང་
མི་ཤེས་སོ། ༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོར་གནང་བ་རྣམས་རྟོགས་ཕྱིར། ང་ཚོར་འཇིག་
རྟེན་གྱི་སེམས་མ་ཐོབ་ཀྱི། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་བོ། ༡༣ ང་ཚོས་ཐུགས་ཉིད་
དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བདེན་ཆོས་སྟོན་ཞིང་། དེ་ནི་མིའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་
སྒོ་ནས་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་རྟོགས་པའི་ཚིག་གིས་འཆད་དོ། ༡༤ འཇིག་
རྟེན་པའི་མདུན་དུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི་བླུན་པ་ཡིན་ཏེ། དེས་མི་བླང་ངོ་། ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་རྟོགས་དགོས་པས་དེས་གོ་བར་མི་ནུས་སོ། ༡༥ ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་
པའི་མིའི་ཚོད་སུས་ཀྱང་མི་འཛིན་ཡང་། དེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚོད་འཛིན་ནོ། ༡༦ གཙོ་
བོའི་ཐུགས་དགོངས་སུ་ཡིས་ཤེས། གཙོ་བོར་བསླབ་བྱ་སུ་ཡིས་གཏོང་། ང་ཚོར་ཁྲི་ཤེ་
ཀའི་ཐུགས་ཡོད་དོ།།

3 ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་འདྲ་བར་ངས་སྨྲ་བར་མ་ནུས། འཇིག་
རྟེན་པ་དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་བྱིས་པ་འདྲ་བར་སྨྲས་སོ། ༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཟན་མི་བསྟེར་
བར་འོ་མ་བསྟེར། ཟན་ནི་མི་འཇུ་བས། ད་དུང་ཡང་ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་པས་
འཇུ་མི་ནུས་སོ། ༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཕྲག་དོག་དང་རྩོད་པ་ཡོད་རེང་། འཇིག་རྟེན་པ་
མ་ཡིན་ནམ། མི་ཕལ་པ་ལྟར་མི་སྤྱོད་དམ། ༤ གཅིག་གིས་ང་**པའུ་ལུ**འི་ཕྱོགས་པ་དང་།
གཅིག་གིས་ང་**ཨ་པོལ་ལོ**འི་ཕྱོགས་པ་ཡིན་ཟེར་རེང་། ཁྱེད་ཚོ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་མ་ཡིན་
ནམ། ༥ **ཨ་པོལ་ལོ**་སུ་ཡིན། **པའུ་ལུ**་སུ་ཡིན། གཙོ་བོས་རེ་རེ་ལ་སྐལ་བ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་ཁྱེད་དད་པར་བཀོད་པའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན། ༦ ངས་བཙུགས་ཤིང་། **ཨ་པོལ་ལོས**་ཆུ་
བཏང་ཡང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐྱེད་བཅུག་པས། ༧ སྐྱེད་མཁན་དཀོན་མཆོག་དེ་
འབའ་ཞིག་ལས་འཛུག་མཁན་དང་ཆུ་གཏོང་མཁན་གཉིས་གང་ཡང་མ་ཡིན། ༨ འཛུག་
མཁན་དང་ཆུ་གཏོང་མཁན་འདྲ་བ་ཡིན་ཏེ། རེ་རེའི་ལས་བཞིན་ཇན་པ་ཐོབ་འོང་།
༩ ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་ལས་གྲོགས་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་དང་མཁར་
ཡིན་ནོ། ༡༠ ང་ལ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་བཞིན། རྩིག་དཔོན་མཁས་
པ་དང་འདྲ་བར། ངས་རྨང་བཏིང་ཞིང་། གཞན་གྱིས་དེའི་ཁར་རྩིག་པས། རེ་རེས་
རང་གི་མཁར་ལས་ལ་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༡༡ ཡེ་ཤུ་ཁྲི་ཤེ་ཀ་ཡིན་པའི་རྨང་བཏིང་ཟིན་པ་
མ་གཏོགས། རྨང་གཞན་སུས་ཀྱང་འདིང་བར་མི་ནུས། ༡༢ རྨང་དེའི་ཁར་གསེར་རམ།
དངུལ་ལམ། རིན་པོ་ཆེ་འམ། ཤིང་ངམ། རྩྭའམ། འཇག་མ་སོགས་དངོས་པོ་གང་ཞིག་
གིས་རྩིག་ན། ༡༣ རེ་རེའི་ལས་མངོན་འོང་། དེའི་ཉིན་མོར་མི་རེ་རེའི་ལས་མེས་སད་པས་
མངོན་འོང་། ༡༤ སུ་ཞིག་གི་རྨང་དེ་ལ་རྩིགས་པའི་མཁར་གནས་ན། ཇན་པ་ཐོབ་འོང་།
༡༥ འཚིག་ན་ལས་སྟོང་སྟེ། མི་དེ་མེ་ལྟ་བུ་ལས་ཆེ་ཐར་འོང་། ༡༦ ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་
མཆོད་ཁང་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པ་མི་ཤེས་སམ།
༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དམ་པ་ཡིན་པས། མཆོད་ཁང་བཤིག་པ་དེ། དཀོན་
མཆོག་གིས་མེད་པར་མཛད་འོང་། མཆོད་ཁང་དེ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།

事；像这样，除了神的灵，也没有人知
道神的事。 12 我们所领受的，并不是世
上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知
道神开恩赐给我们的事。 13 并且我们
讲说这些事，不是用人智慧所指教的言
语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵
的话解释属灵的事。〔或作：将属灵的
事讲与属灵的人〕 14 然而，属血气的人
不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙，并
且不能知道，因为这些事唯有属灵的人
才能看透。 15 属灵的人能看透万事，却
没有一人能看透了他。 16 谁曾知道主
的心去教导他呢？但我们是有基督的心
了。

3 弟兄们，我从前对你们说话，不能
把你们当作属灵的，只得把你们当
作属肉体，在基督里为婴孩的。 2 我
是用奶喂你们，没有用饭喂你们。那时
你们不能吃，就是如今还是不能。 3 你
们仍是属肉体的，因为在你们中间有
嫉妒、纷争，这岂不是属乎肉体、照
着世人的样子行吗？ 4 有说：我是属保
罗的；有说：我是属亚波罗的。这岂不
是你们和世人一样吗？ 5 亚波罗算什
么？保罗算什么？无非是执事，照主所
赐给他们各人的，引导你们相信。 6 我
栽种了，亚波罗浇灌了，惟有神叫他生
长。 7 可见栽种的，算不得什么，浇灌
的，也算不得什么；只在那叫他生长的
神。 8 栽种的和浇灌的，都是一样，但
将来各人要照自己的工夫得自己的赏
赐。 9 因为我们是与神同工的；你们是
神所耕种的田地，所建造的房屋。 10 我
照神所给我的恩，好像一个聪明的工
头，立好了根基，有别人在上面建造；
只是各人要谨慎怎样在上面建造。 11 因
为那已经立好的根基就是耶稣基督，此
外没有人能立别的根基。 12 若有人用
金、银、宝石、木、草，禾秸在这根基
上建造， 13 各人的工程必然显露，因为
那日子要将它表明出来，有火发现；这
火要试验各人的工程怎样。 14 人在那根
基上所建造的工程若存得住，他就要得
赏赐。 15 人的工程若被烧了，他就要受
亏损，自己却要得救；虽然得救，乃像
从火里经过的一样。 16 岂不知你们是神
的殿，神的灵住在你们里头吗？ 17 若有

人毁坏神的殿，神必要毁坏那人；因为
神的殿是圣的，这殿就是你们。

18人不可自欺。你们中间若有人在
这世界自以为有智慧，倒不如变作愚
拙，好成为有智慧的。 19因这世界的智
慧，在神看是愚拙。如经上记着说：主
叫有智慧的，中了自己的诡计； 20又
说：主知道智慧人的意念是虚妄的。
21所以无论谁，都不可拿人夸口，因为
万有全是你们的。 22或保罗，或亚波
罗，或矶法，或世界，或生，或死，或
现今的事，或将来的事，全是你们的；
23并且你们是属基督的，基督又是属神
的。

4 人应当以我们为基督的执事，为神
奥秘事的管家。 2所求于管家的，是
要他有忠心。 3我被你们论断，或被别
人论断，我都以为极小的事；连我自己
也不论断自己。 4我虽不觉得自己有
错，却也不能因此得以称义；但判断我
的乃是主。 5所以，时候未到，什么都
不要论断，只等主来，他要照出暗中的
隐情，显明人心的意念。那时，各人要
从神那里得着称赞。

6弟兄们，我为你们的缘故，拿这些
事转比自己和亚波罗，叫你们效法我
们不可过于圣经所记，免得你们自高自
大，贵重这个，轻看那个。 7使你与人
不同的是谁呢？你有什么不是领受的
呢；若是领受的，为何自夸，仿佛不是
领受的呢？ 8你们已经饱足了！已经丰
富了！不用我们，自己就作王了！我愿
意你们果真作王，叫我们也得与你们一
同作王。 9我想神把我们使徒明明列在
末后，好像定死罪的囚犯；因为我们成
了一台戏，给世人和天使观看。 10我
们为基督的缘故算是愚拙的，你们在基
督里倒是聪明的；我们软弱，你们倒强
壮；你们有荣耀，我们倒被藐视。 11直
到如今，我们还是又饥又渴，又赤身露
体，又挨打，又没有一定的住处， 12并
且劳苦，亲手做工。被人咒骂，我们就
祝福；被人逼迫，我们就忍受； 13被
人毁谤，我们就善劝。直到如今，人还
把我们看作世界上的污秽，万物中的渣
滓。

14我写这话，不是叫你们羞愧，乃是
警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。
15你们学基督的，师傅虽有一万，为父
的却是不多，因我在基督耶稣里用福音

༡༨ རང་མགོ་མ་སྐོར་ཞིག ཁྱེད་ཁྲོད་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་རང་མཁས་པ་ཡིན་སེམས་
པ་དེ། མཁས་པར་འགྱུར་ཕྱིར་གླེན་པོར་འགྱུར་དགོས། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
དགོངས་ནང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཤེས་རབ་གླེན་པ་ཡིན་ནོ། མདོ་ན། མཁས་པ་རང་གི་ཁྲམ་
ནང་ཁོང་གིས་འཛིན། ཞེས་དང་། ༢༠ མཁས་པའི་བསམ་པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་གཙོ་
བོས་མཁྱེན། ཞེས་པ་བཞིན་ནོ། ༢༡ མི་མ་ངོམ་ཞིག དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་
པ་ལ། ༢༢ **པའུ་ལུ་ ཀེ་ཕཱ་ ཨ་པོལ་ལོ།** འཇིག་རྟེན་གསོན་པ་འཆི་བ་དང་། ད་ལྟ་དང་ནི་
མ་འོངས་པ། ལ་སོགས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡི་ཡིན། ཁོང་ནི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་ནོ།།

4 ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་གསང་བ་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པར་
རྩིས་ཤིག ༢ གཉེར་པ་དྲང་པོ་ཡིན་དགོས། ༣ ཁྱེད་ཚོའམ་མིའི་ཁྲིམས་རས་ང་ལ་
གཤགས་བྱེད་ན་ང་ལ་མི་སྐྱོ། ངས་ཀྱང་རང་ལ་གཤགས་མི་བྱེད། ༤ ང་འགལ་བ་མི་དྲན།
དེས་ང་དྲང་པོ་མི་འགྱུར། ངའི་གཤགས་བྱེད་མཁན་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་སོ། ༥ མུན་པའི་
ནང་སྦས་པ་དང་སྙིང་གི་བློས་རྣམས་མངོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་མ་ཕེབས་པའི་
བར་དུ། དུས་མ་རན་པར་གཤགས་མ་བྱེད། དེའི་ཚེ་རེ་རེའི་བསྔོད་པ་དཀོན་མཆོག་
ནས་འོང་།

༦ ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་ང་ཚོའི་དཔེ་སློབ་ཅིང་ཕྱོགས་རིས་ཀྱིས་མི་ཉོམ་ཕྱིར། གཏམ་དེ་ནི་
ང་དང་**ཨ་པོལ་ལོའི**་དཔེའི་ནང་བཤད་དོ། ༧ ཁྱོད་སུས་གལ་ཆེ་བར་བྱས། གཞན་གྱིས་
མ་བཏང་བ་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཡོད། བཏང་བ་ཡིན་ན། མ་ཐོབ་པ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་ཅིའི་ཕྱིར་
ཉོམ། ༨ ཁྱོད་ཆེམ་མམ། ཕྱུག་པོར་གྱུར་རམ། ང་ཚོ་མེད་པར་སྲིད་ཐོབ་བམ། ང་ཚོས་ཀྱང་
ཁྱེད་མཉམ་སྲིད་བྱེད་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་སྲིད་ཐོབ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༩ ང་ཚོ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ནི།
འཇིག་རྟེན་དང་། ཕོ་ཉ་དང་། མིའི་ལྟད་མོར་འགྱུར་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་གསོད་རྒྱུའི་
མི་དང་འདྲ་བར་ཀུན་ལས་ཐ་མར་བཀོན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་ངས་སེམས་སོ། ༡༠ ང་
ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་གླེན་པོ་དང་། ཁྱེད་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་མཁས་པ་ཡིན། ང་ཚོ་ཤེད་
མེད་དང་། ཁྱེད་ཚོ་སྟོབས་ཅན་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་ལ་བཀུར་སྟི་དང་། ང་ཚོར་སྨད་པ་ཐོབ་
བོ། ༡༡ ད་ལྟའི་བར་དུ་ང་ཚོ་ལྟོགས། སྐོམ་དང་། གཅེར་བུ་ཡིན། རྡུང་བ་སྤྱོང་ཞིང་། ཁྱིམ་
མེད་ཡིན། ༡༢ ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་དཀའ་ཚེགས་བྱེད་དོ། གཞན་གྱིས་སྨད་ན་ང་ཚོས་
བྱིན་རླབས་གཏོང་། འཚེ་ན་བཟོད་དོ། ༡༣ ཁ་ངན་ལབ་ན་གཏམ་སྙན་སྨྲའོ། འཇིག་རྟེན་
གྱི་ཕྱུག་དར་དང་སྙིགས་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། ད་དུང་ཡང་ཡིན་ནོ།།

༡༤ དེ་ནི་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་མི་འབྲི་ཡི། གཅེས་ཕྲུག་ལ་སྐུལ་བ་ལྟར་སྐུལ་ལོ།
༡༥ ཁྱེད་ཚོ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་མ་མ་ཁྲི་ཁྲག་ཡོད་རུང་། ཕ་མང་པོ་མེད་པས། མཱ་ཤི་ཀ་
ཡེ་ཤུའི་ནང་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས། ང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་ངའི་ལད་

མོ་གྱིས་ཞེས་ངས་སྐུལ་ལོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོའི་ནང་ངའི་གཅེས་ཕྲུག་དྲང་པོ་**ཏི་མོ་
ཐེའུ**་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བཏང་བ་ཡིན། ངས་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་
པའི་མཱ་ཤི་ཀ་པའི་སྤྱོད་ལམ་དེ། ཁྱེད་ལ་དེས་དྲན་སྐུལ་བྱ་འོང་། ༡༨ ང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་མི་
འོང་བསམ་ཞིང་། མི་ཁ་ཅིག་ཁེངས་ཀྱང་། ༡༩ གཙོ་བོ་དགྱེས་ན་མགྱོགས་པར་འོང་སྟེ།
ཁེངས་མཁན་དག་གི་གཏམ་ལ་མི་ལྟ་བར་སྟོབས་ཅི་ཡོད་བརྟག་འོང་། ༢༠ དཀོན་མཆོག་
གི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ངག་དབང་མེད་ཀྱི། མཐུ་སྟོབས་ཡོད་པས་སོ། ༢༡ ཁྱེད་ཅི་འདོད། ང་
ཁྱེད་རྩར་དབྱུག་པ་འཁུར་ནས་འོང་ངམ། བྱམས་པ་དང་ཞི་བས་འོང་།།

生了你们。 16所以，我求你们效法我。
17因此我已打发提摩太到你们那里去。
他在主里面，是我所亲爱，有忠心的儿
子。他必提醒你们，记念我在基督里怎
样行事，在各处各教会中怎样教导人。
18有些人自高自大，以为我不到你们那
里去； 19然而，主若许我，我必快到你
们那里去，并且我所要知道的，不是那
些自高自大之人的言语，乃是他们的权
能。 20因为神的国不在乎言语，乃在乎
权能。 21你们愿意怎么样呢？是愿意我
带着刑杖到你们那里去呢？还是要我存
慈爱温柔的心呢？

5 ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུའང་མི་འབྱུང་བའི་འདོད་ལོག་ཁྱེད་ཁྲོད་བྱུང་སྟེ། གཅིག་གིས་རང་
གི་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐད་ཆ་ཐོས་སོ། ༢ དེ་ལྟར་སྤྱོད་མཁན་ནི་ཁྱེད་
ཚོའི་ཁྲོད་ནས་འདོན་པའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཚབ་ལ། ཁྱེད་ཚོ་ཁེངས་སམ། ༣ ངའི་
ལུས་དེར་མེད་ཀྱང་ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་པས། ང་རང་དངོས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་
མཉམ་ཡོད་པ་ལྟར། འདི་ལྟར་ཐག་བཅད་དོ། ༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ནང་། ཁྱེད་ཚོ་
དང་ངའི་སེམས་ཉིད་འཛོམས་པའི་དུས་སུ། ༥ སྡིག་ཅན་དེ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་མོར་
སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་ཐར་བའི་ཕྱིར། དེའི་ཟག་ཕུང་འཇིག་པའི་དོན་དུ་ཁོ་བདུད་ལ་
གཏོད་དགོས། ༦ ཁྱེད་ཚོའི་ཁེངས་སེམས་དེ་མི་ལེགས། སྐྱུར་རྩི་ཕྲན་བུས་བག་ཟན་གང་
པོར་སྐྱུར་ལང་བ་མི་ཤེས་སམ། ༧ བག་ཟན་གསར་པར་འགྱུར་ཕྱིར་སྐྱུར་རྩི་རྙིང་པ་དེ་
སྤོངས། མཱ་ཤི་ཀ་ང་ཚོའི་པེ་སག་ཏུ་མཆོད་པར་གྱུར་བས། ཁྱེད་ཚོ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་ཡིན།
༨ དེ་ངན་སེམས་དང་གནོད་སེམས་ཀྱི་སྐྱུར་རྩི་ཡིན་པའི་སྐྱུར་རྩི་རྙིང་པའི་དུས་ཆེན་མི་
བྱ་བར། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་དྲང་བ་དང་བདེན་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱའོ།།

5 风闻在你们中间有淫乱的事。这样
的淫乱连外邦人中也没有，就是有
人收了他的继母。 2你们还是自高自
大，并不哀痛，把行这事的人从你们
中间赶出去。 3我身子虽不在你们那
里，心却在你们那里，好像我亲自与你
们同在，已经判断了行这事的人。 4就
是你们聚会的时候，我的心也同在。奉
我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权
能， 5要把这样的人交给撒但，败坏他
的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可
以得救。 6你们这自夸是不好的。岂不
知一点面酵能使全团发起来吗？ 7你们
既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使
你们成为新团；因为我们逾越节的羔
羊基督已经被杀献祭了。 8所以，我们
守这节不可用旧酵，也不可用恶毒〔或
作“阴毒”〕、邪恶的酵，只用诚实真
正的无酵饼。

༩ མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་དང་མ་འགྲོགས་ཞེས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་པ་དེ་ནི།
༡༠ འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་པོ་འམ། སྲེད་ལྡན་ནམ། ཆོམ་པོའམ། ལྷ་
ཆོས་པ་དང་ཡོངས་སུ་མི་འགྲོགས་པའི་དོན་མ་ཡིན། ཡིན་ན་ཁྱེད་ཚོ་འཇིག་རྟེན་འདི་
ནས་ཕྱིར་ཐོན་དགོས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་སྤུན་གྱི་མིང་ཡོད་པ་ཞིག་མི་ཚངས་སྤྱོད་
དམ། སྲེད་ལྡན་ནམ། ལྷ་ཆོས་པའམ། ཚིག་ངན་སྨྲ་མཁན་ནམ། ར་རོས་སམ། ཆོམ་པོ་ཡིན་
ན། དེ་དང་མི་འགྲོགས་པར་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟ་ཞེས་འབྲིའོ། ༡༢ ཕྱི་པ་
ལ་ངས་ཁྲིམས་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོད། ནང་པ་ལ་ཁྲིམས་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཅོད་དམ། ༡༣ ཕྱི་པ་
ལ་ཞལ་ཆེ་དཀོན་མཆོག་གིས་གཅོད་འོང་ངོ་། ངན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་སྐྲོད་ཅིག།

9我先前写信给你们说，不可与淫乱
的人相交。 10此话不是指这世上一概
行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶
像的；若是这样，你们除非离开世界方
可。 11但如今我写信给你们说，若有
称为弟兄是行淫乱的，或贪婪的，或拜
偶像的，或辱骂的，或醉酒的，或勒索
的，这样的人不可与他相交，就是与他
吃饭都不可。 12因为审判教外的人与我
何干？教内的人岂不是你们审判的吗？
13至于外人有神审判他们。你们应当把
那恶人从你们中间赶出去。

6 ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་འཐབ་རྩོད་འབྱུང་ན། མཱ་ཤི་ཀ་པའི་དྲུང་དུ་མི་འགྲོ་བར། ཆོས་
མེད་ཀྱི་ཁྲིམས་རར་འགྲོ་རུ་ཅི་ལྟར་སྤོབས། ༢ མཱ་ཤི་ཀ་པས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཁྲིམས་
གཅོད་འོང་བ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཚོས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཁྲིམས་གཅད་ན།
གཤགས་ཕྲན་ཚེགས་བྱེད་མི་འོས་སམ། ༣ ང་ཚོས་ཕོ་ཉ་ལ་ཁྲིམས་གཅད་ན། འཇིག་རྟེན་
གྱི་བྱ་བ་ལ་ལྷག་པར་བཅད་པ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༤ དེ་ལྟའི་འཐབ་རྩོད་འབྱུང་ཚེ།

6 你们中间有彼此相争的事，怎敢在
不义的人面前求审，不在圣徒面前
求审呢？ 2岂不知圣徒要审判世界吗？
若世界为你们所审，难道你们不配审判
这最小的事吗？ 3岂不知我们要审判
天使吗？何况今生的事呢？ 4既是这
样，你们若有今生的事当审判，是派教

会所轻看的人审判吗？ 5我说这话是要
叫你们羞耻。难道你们中间没有一个
智慧人能审断弟兄们的事吗？ 6你们竟
是弟兄与弟兄告状，而且告在不信主的
人面前。 7你们彼此告状，这已经是你
们的大错了。为什么不情愿受欺呢？
为什么不情愿吃亏呢？ 8你们倒是欺压
人、亏负人，况且所欺压所亏负的就是
弟兄。

ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་མི་རྩེ་བའི་མི་ཚོའི་དྲུང་དུ་འཇོག་གམ། ༥ཁྱེད་ཚོ་ངོ་ཚ་ཕྱིར་འདི་ལྟར་
ཟེར་རོ། སྤུན་གྱི་བར་དུ་གཤགས་བྱེད་ཐུབ་པའི་མཁས་པ་གཅིག་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་
མེད་དམ། ༦དེའི་ཚབ་ཁྱེད་ཚོ་སྤུན་གྱིས་སྤུན་ལ་རྩོད་ཅིང་། དེའང་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་
རྩོད་དོ། ༧སྤྱིར་ཕན་ཚུན་རྩོད་པ་ནི་ཕམ་པའོ། མི་རིགས་པ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་བཟོད། འཕྲོག་
པ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་བཟོད། ༨འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་མི་རིགས་པ་བྱེད། འཕྲོག་པར་བྱེད། དེའང་
སྤུན་ལ་བྱེད་དོ།།

9你们岂不知不义的人不能承受神的
国吗？不要自欺！无论是淫乱的、拜偶
像的、奸淫的、作变童的、亲男色的、
10偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、
勒索的，都不能承受神的国。 11你们中
间也有人从前是这样；但如今你们奉主
耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已
经洗净，成圣，称义了。

༩མི་རིགས་པ་བྱེད་པ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐལ་བ་མི་ཐོབ་པ་མི་ཤེས་
སམ། མ་བསླུ་ཞིག མི་ཚངས་སྤྱོད་དང་། ལྷ་ཆོས་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་པ་དང་། ཕོ་ལ་
སྤྱོད་པ་དང་། ༡༠རྐུན་མ་དང་། སྲེད་ལྡན་དང་། ར་རོས་དང་། སྐུར་བ་འདེབས་མཁན་
དང་། ཚམ་པོ་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐལ་བ་མི་ཐོབ། ༡༡ཁྱེད་ཚོ་ཁ་
ཅིག་སྔར་དེ་ལྟར་ཡིན་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་མཚན་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་གཙང་བར་ཡང་གྱུར། དམ་པར་ཡང་གྱུར། དྲང་པོར་ཡང་
གྱུར་ཏོ།།

12凡事我都可行，但不都有益处。凡
事我都可行，但无论哪一件，我总不受
它的辖制。 13食物是为肚腹，肚腹是
为食物；但神要叫这两样都废坏。身
子不是为淫乱，乃是为主；主也是为身
子。 14并且神已经叫主复活，也要用自
己的能力叫我们复活。 15岂不知你们
的身子是基督的肢体吗？我可以将基督
的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可！
16岂不知与娼妓联合的，便是与她成为
一体吗？因为主说：二人要成为一体。
17但与主联合的，便是与主成为一灵。
18你们要逃避淫行。人所犯的，无论什
么罪，都在身子以外，惟有行淫的，是
得罪自己的身子。 19岂不知你们的身
子就是圣灵的殿吗？这圣灵是从神而
来，住在你们里头的；并且你们不是自
己的人； 20因为你们是重价买来的。所
以，要在你们的身子上荣耀神。

༡༢ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཆོག་ཀྱང་། དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་ཕན། ངས་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཆོག་ཀྱང་། ང་དེའི་དབང་དུ་མི་འགྲོའོ། ༡༣ཟས་གྲོད་པའི་ཕྱིར་དང་། གྲོད་པ་ཟས་
ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་གཉིས་ཀ་མེད་པར་མཛད་འོང་། འོན་ཀྱང་ལུས་
འདོད་ཆགས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོ་ལུས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།
༡༤དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས། གཙོ་བོ་ཡང་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས། ང་ཚོའང་
གསོན་པོར་སློང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་སྨ་ཤི་ཀའི་སྐུའི་ཡན་ལག་ཡིན་པར་
མི་ཤེས་སམ། སྨ་ཤི་ཀའི་སྐུའི་ཡན་ལག་སྨད་ཚོང་མའི་ཡན་ལག་ཏུ་སྒྱུར་རམ། དེ་མི་
སྲིད། ༡༦མདོར་ན། གཉིས་པོ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། གསུངས་པས། སྨད་ཚོང་མ་དང་
འགྲོགས་པ་དེ་ཁོ་དང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བར་མི་ཤེས་སམ། ༡༧གཙོ་བོ་དང་འགྲོགས་པ་
དེ་ནི་ཁོང་དང་ཐུགས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་རོ། ༡༨གཡེམ་པ་སྤོངས། མིས་བྱེད་པའི་ཉེས་པ་
གཞན་ཐམས་ཅད་ལུས་ཀྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡིན་གྱི། གཡེམ་པོས་རང་གི་ལུས་ལ་གནོད་ཅིང་
ཉེས་སོ། ༡༩ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མ་ཡིན་པར། དཀོན་མཆོག་ནས་ཐོབ་པ་དེ་ཁྱེད་
ནང་བཞུགས་པ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་ཡིན་པར་མི་ཤེས་སམ། ༢༠ཁྱེད་
གླ་རིན་གྱིས་ཉོས་པས། ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་སྟོན་ཞིག།

7 论到你们信上所提的事，我说男不
近女倒好。 2但要免淫乱的事，男
子当各有自己的妻子；女子也当各有
自己的丈夫。 3丈夫当用合宜之份待
妻子；妻子待丈夫也要如此。 4妻子没
有权柄主张自己的身子，乃在丈夫；丈
夫也没有权柄主张自己的身子，乃在妻
子。 5夫妻不可彼此亏负，除非两相情
愿，暂时分房，为要专心祷告方可；以
后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自

7 ཁྱེད་ཀྱིས་བྲིས་པའི་སྐོར་ལ། ཆུང་མ་མ་བླང་ན་ལེགས་སོ། ༢འོན་ཀྱང་གཡེམ་པའི་
འཛེམས་པས། ཕོ་རེ་ལ་ཆུང་མ་རེ་དང་མོ་རེ་ལ་ཁྱོ་རེ་ཡོད་པར་རིགས་སོ། ༣ཁྱོས་
རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཆུང་མས་རང་གི་ཁྱོ་ལ་འོས་པར་ཆགས་དགོས་སོ། ༤ཆུང་མའི་
ལུས་ནི་རང་གི་དབང་ལ་མེད་ཀྱི་ཁྱོའི་དབང་ལ་ཡོད། དེ་བཞིན་ཁྱོའི་ལུས་ནི་རང་གི་
དབང་ལ་མེད་ཀྱི་ཆུང་མའི་དབང་ལ་ཡོད་དོ། ༥དེ་གཉིས་སོ་སོར་མ་སྤྱོད་ཅིག གཉིས་
པོས་གྲོས་མཐུན་ཐོག་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་དོན་དུ་རེ་ཞིག་སོ་སོར་གྱིས་ན། དེའི་རྗེས་
སུ་ཁྱེད་ཚོའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བདུད་ཀྱིས་མི་བསླུ་ཕྱིར་ཡང་འཛོམ་དགོས།

༦ དེ་ངའི་གནང་བ་ཞིག་མ་གཏོགས་བཀའ་མ་ཡིན། ༧ མི་ཐམས་ཅད་ང་དང་འདྲ་བ་
ཡིན་པར་ངས་འདོད་ཀྱང་། མི་སོ་སོར་དཀོན་མཆོག་ནས་གནང་སྦྱིན་གཅིག་ལ་འདི་
ལྟར་གཅིག་ལ་དེ་ལྟར་ཐོབ་ཡོད་དོ།།

༨ ཕོ་རེང་བ་མོ་རེང་མ་དག་ང་དང་འདྲ་བར་གཅིག་པུར་གནས་ན་ལེགས། ༩ དེ་མ་
ཐུབ་ན། འདོད་ཆགས་ཀྱིས་སྨྲོ་བ་བས་བཟའ་མི་བྱེད་པར་རིགས་སོ། ༡༠ བཟའ་མི་བྱས་
ཡོད་པ་ཚོར། ཆུང་མ་ཁྱོ་དང་མི་བྲལ་བའི་བཀའ་ངས་མི་གཏོང་གཙོ་བོས་གནང་ངོ་།
༡༡ གལ་ཏེ་ཁ་བྲལ་ཡོད་ན་མོ་རང་དུ་སྡོད་ཅིག ཡང་ན་ཁྱོ་དང་སྡུམ། ཁྱོས་ཀྱང་ཆུང་མ་
མ་སྤོངས་ཤིག ༡༢ གཞན་དག་ལ། སྤུན་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ཕྱི་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོ་མཉམ་སྡོད་པར་
དགའ་ན་ཁ་མི་འཕྲལ་བའི་བཀའ་གཙོ་བོས་མི་གནང་ཡང་ངས་གཏོང་ངོ་། ༡༣ སྤུན་མོ་
ཞིག་གི་ཁྱོ་ཕྱི་པ་ཡིན་ཏེ་མོ་མཉམ་སྡོད་པར་དགའ་ན་དེའང་ཁ་མ་འཕྲལ་ཞིག ༡༤ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོ་ཕྱི་པ་དེ་ཆུང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་དམ་པར་འགྱུར། ཆུང་མ་ཕྱི་པ་དེ་སྤུན་དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་དམ་པར་འགྱུར་རོ། དེ་མིན་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་དམ་པ་ཡིན་ཀྱང་དམ་པ་མིན་
པ་ལྟར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཕྱི་པ་དེས་ཁ་འབྲལ་འདོད་ན་འབྲལ་དུ་ཆུག དེ་འདྲའི་སྐབས་
སུ་སྤུན་ནམ་སྤུན་མོ་རྣམས་ཁྲིམས་ཀྱིས་བཅིངས་མེད་དོ། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་ཞི་
བདེའི་ཕྱིར་བོས་པ་ཡིན། ༡༦ ཆུང་མ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་ཐར་དུ་འཇུག་པར་ཅི་ལྟར་ཤེས། ཁྱོ་བོ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཐར་དུ་འཇུག་པར་ཅི་ལྟར་ཤེས།

༡༧ དཀོན་མཆོག་གིས་བོས་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྐལ་བ་གཙོ་བོས་རེ་རེ་ལ་གནང་ཡོད་
པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག དེ་ནི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངའི་ཆོས་ཁྲིམས་སོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་
ཞིག་བོས་ཡོད་ན། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྟགས་མ་སྤོངས། ལྷ་ཆོས་པ་ཞིག་བོས་ཡོད་ན། **ཡ་ཧུ་དྲ**
པའི་རྟགས་མ་ལེན། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྲུང་བ་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་རྟགས་
ལྡན་པ་དང་རྟགས་མི་ལྡན་པ་གང་ཡང་མ་ཡིན། ༢༠ བོས་པའི་ཚེ་ན་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དེ་
ལྟར་གནས་ཤིག ༢༡ བོས་དུས་སུ་ཚེ་གཡོག་ཡིན་ན་མ་ཚེར་ཞིག གལ་ཏེ་ཐར་ཐུབ་པའི་
སྐབས་ཡོད་ན་སྐབས་དེ་ལོངས་ཤིག ༢༢ གཙོ་བོས་བོས་པའི་ཚེ་ཚེ་གཡོག་དེ། གཙོ་བོས་
བཀྲོལ་བའི་གྲོགས་པོ་ཡིན། བོས་པའི་བདག་པོ་དེ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་
གླུ་རིན་གྱིས་ཉོས་པས། མིའི་ཚེ་གཡོག་ཏུ་མ་འགྱུར་ཞིག ༢༤ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས། བོས་པའི་
ཚེ་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་བཞིན། དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་གནས་ཤིག

༢༥ གཞོན་ནུ་མའི་སྐོར་ང་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་མེད་ཀྱང་། ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་གཙོ་
བོས་བློ་གདེང་མཛད་པའི་མི་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་ངས་གདམ་མོ། ༢༦ འོང་རྒྱུའི་སྡུག་
བསྔལ་ལ་ལྟ་སྟེ། ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དེ་ལྟར་སྡོད་ན་ལེགས་སེམས་སོ། ༢༧ ཆུང་མ་ཡོད་ན་ཁ་
འབྲལ་ཐབས་མ་འཚོལ། མེད་ན་ཆུང་མ་མ་འཚོལ། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཆུང་མ་བླང་ན་མི་ཉེས།
གཞོན་ནུ་མ་ཚོ་བག་མར་འགྲོ་ན་མི་ཉེས་ཀྱང་། ཁྱིམ་ཐབས་བྱེད་ན་ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱུ་
ཡིན་པས། ངས་ཁྱེད་དེ་ལས་སྐྱོབ་པར་འདོད་དོ། ༢༩ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་ཚེ་ལ་ངེས་པ་
མེད་ཅིང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྣམ་པ་འགྱུར་འགྲོ་བས། ཕྱིན་ཆད་ཆུང་མ་ཡོད་པ་ཚོས་མེད་

禁，引诱你们。 6我说这话，原是准你
们的，不是命你们的。 7我愿意众人像
我一样；只是各人领受神的恩赐，一个
是这样，一个是那样。

8我对着没有嫁娶的和寡妇说，若他
们常像我就好。 9倘若自己禁止不
住，就可以嫁娶。与其欲火攻心，倒不
如嫁娶为妙。 10至于那已经嫁娶的，我
吩咐他们；其实不是我吩咐，乃是主吩
咐说：妻子不可离开丈夫， 11若是离
开了，不可再嫁，或是仍同丈夫和好。
丈夫也不可离弃妻子。 12我对其余的
人说，不是主说，倘若某弟兄有不信的
妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要
离弃妻子。 13妻子有不信的丈夫，丈
夫也情愿和她同住，她就不要离弃丈
夫。 14因为不信的丈夫就因着妻子成了
圣洁，并且不信的妻子就因着丈夫〔原
文作“弟兄”〕成了圣洁；不然，你们
的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的
了。 15倘若那不信的人要离去，就由他
离去吧！无论是弟兄，是姐妹，遇着这
样的事都不必拘束。神召我们原是要我
们和睦。 16你这作妻子的，怎么知道不
能救你的丈夫呢？你这作丈夫的，怎么
知道不能救你的妻子呢？

17只要照主所分给各人的，和神所召
各人的而行。我吩咐各教会都是这样。
18有人已受割礼蒙召呢，就不要废割
礼；有人未受割礼蒙召呢，就不要受割
礼。 19受割礼算不得什么，不受割礼也
算不得什么，只要守神的诫命就是了。
20各人蒙召的时候是什么身份，仍要守
住这身份。 21你是作奴隶蒙召的吗？不
要因此忧虑；若能以自由，就求自由更
好。 22因为作奴仆蒙召于主的，就是主
所释放的人；作自由之人蒙召的，就是
基督的奴仆。 23你们是重价买来的，不
要作人的奴仆。 24弟兄们，你们各人蒙
召的时候是什么身份，仍要在神面前守
住这身份。

25论到童身的人，我没有主的命
令，但我既蒙主怜恤能作忠心的人，就
把自己的意见告诉你们。 26因现今的
艰难，据我看来，人不如守素安常才
好。 27你有妻子缠着呢，就不要求脱
离；你没有妻子缠着呢，就不要求妻
子。 28你若娶妻，并不是犯罪；处女若
出嫁，也不是犯罪。然而这等人肉身必
受苦难，我却愿意你们免这苦难。 29弟

兄们，我对你们说，时候减少了。从
此以后，那有妻子的，要像没有妻子；
30哀哭的，要像不哀哭；快乐的，要像
不快乐；置买的，要像无有所得； 31用
世物的，要像不用世物，因为这世界的
样子将要过去了。 32我愿你们无所挂
虑。没有娶妻的，是为主的事挂虑，想
怎样叫主喜悦。 33娶了妻的，是为世
上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦。 34妇
人和处女也有分别。没有出嫁的，是
为主的事挂虑，要身体、灵魂都圣洁；
已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想怎
样叫丈夫喜悦。 35我说这话是为你们
的益处，不是要牢笼你们，乃是要叫你
们行合宜的事，得以殷勤服侍主，没有
分心的事。 36若有人以为自己待他的
女儿不合宜，女儿也过了年岁，事又当
行，他就可随意办理，不算有罪，叫二
人成亲就是了。 37倘若人心里坚定，没
有不得已的事，并且由得自己作主，心
里又决定了留下女儿不出嫁，如此行也
好。 38这样看来，叫自己的女儿出嫁
是好，不叫她出嫁更是好。 39丈夫活
着的时候，妻子是被约束的；丈夫若死
了，妻子就可以自由，随意再嫁，只是
要嫁这在主里面的人。 40然而按我的意
见，若常守节更有福气。我也想自己是
被神的灵感动了。

8 论到祭偶像之物，我们晓得我们
都有知识。但知识是叫人自高自
大，惟有爱心能造就人。 2若有人以
为自己知道什么，按他所当知道的，他
仍是不知道。 3若有人爱神，这人乃是
神所知道的。 4论到吃祭偶像之物，我
们知道偶像在世上算不得什么，也知道
神只有一位，再没有别的神。 5虽有称
为神的，或在天，或在地，就如那许多
的神，许多的主； 6然而我们只有一位
神，就是父，万物都本于他，我们也归
于他；并有一位主，就是耶稣基督，万
物都是藉着他有的，我们也是藉着他有
的。

7但人不都有这等知识。有人到如今
因拜惯了偶像，就以为所吃的是祭偶像
之物。他们的良心既然软弱，也就污秽
了。 8其实食物不能叫神看中我们，因
为我们不吃也无损，吃也无益。 9只是
你们要谨慎，恐怕你们这自由竟成了那
软弱人的绊脚石。 10若有人见你这有
知识的，在偶像的庙里坐席，这人的良

པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༣༠ ངུ་མཁན་དེས་མི་ངུ་བ་ལྟར་དང་། སྐྱིད་པོ་དེས་སྐྱིད་མེད་ལྟར་
དང་། ཉོ་མཁན་གྱིས་ཟོང་མེད་ལྟར་དང་། ༣༡ འཇིག་རྟེན་ལ་སྤྱོད་པས་མི་སྤྱོད་པ་ལྟར་
སྤྱོད་ཅིག ༣༢ ཁྱེད་སེམས་ཁྲལ་ལས་ཐར་བར་ང་དགའ་འོ། ཆུང་མ་མེད་པ་དེས་གཙོ་
བོ་དགྱེས་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ལས་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༣༣ ཆུང་མ་ཅན་དེས་
ཆུང་མ་དགའ་བའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དེ། ༣༤ ཁོའི་སེམས་ཀྱི་
དོན་གཉེར་ཕྱོགས་གཉིས་སུ་གྱེས་སོ། མོ་རང་མ་དང་གཞོན་ནུ་མས་ལུས་སེམས་གཉིས་
གཙང་བའི་དོན་དུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད། ཆུང་མ་དེས་ཁྱོ་དགའ་བའི་དོན་
དུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༣༥ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་འཆིང་བའི་ཕྱིར་མི་ཟེར་
ཏེ། ཁྱེད་ལ་ཕན་འདོགས་ཤིང་སྤྱོད་ལམ་ལེགས་པ་དང་ཚེ་གང་གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་
ཕྱིར་ངས་ཟེར་རོ། ༣༦ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ལ་ཆུང་མར་བླང་རྒྱུའི་བུད་མེད་ན་ཆུང་མ་གྲོང་
ཆོས་ཀྱིས་མ་གོས་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་རང་གར་བཞག་པར་མི་འོས་བསམ་ན། དགོས་
ཚེ་ཇི་ལྟར་དགའ་བ་བཞིན་བྱེད་ཆོག སྡིག་པ་མེད་པས་དེ་དག་ཁྱོ་ཤུག་ཏུ་འདུན་པར་
རུང་ངོ་། ༣༧ འོན་ཀྱང་སྙིང་བརྟན་ཞིང་། མི་དགོས་ན། རང་གི་བསམ་པར་རང་དབང་
ལྡན་ན་རང་གི་བུད་མེད་གཞོན་ནུ་མ་གྲོང་ཆོས་ཀྱིས་མ་གོས་པར་བཞག་པ་ལེགས་སོ།
༣༨ དེའི་ཕྱིར་རང་གི་བུད་མེད་གཞོན་ནུ་མ་དང་བཟའ་མི་བྱེད་པ་ལེགས། མི་བྱེད་པ་
ལྷག་པར་ལེགས་སོ། ༣༩ ཁྱོ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཆུང་མ་ཁྲིམས་ཀྱིས་བསྡམས་ཡོད། ཁྱོ་
འཆི་ན་གྲོལ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་ལ་བག་མར་འགྲོ་ཆོག ༤༠ འོན་ཀྱང་
སྡོན་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་ལྟར་གནས་ན་འང་ལྷག་པར་སྐྱིད་དོ། དེ་ནི་ངའི་གདམས་པ་ཡིན་
ཏེ་ང་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་སེམས་སོ།།

8 སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་སྐོར། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་རིག་པ་ཡོད་པར་ཤེས་
སོ། རིག་པས་ང་རྒྱལ་སྐྱེད། བྱམས་པས་ཡར་སྐྱེད་སྐྱེད་དོ། ༢ ངས་ཇི་ཞིག་ཤེས་
སེམས་པ་དེས། ཇི་འདྲ་ཤེས་དགོས་པ་ད་དུང་མི་ཤེས་སོ། ༣ དཀོན་མཆོག་ལ་གཅེས་
པར་འཛིན་མཁན་དེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་མཁྱེན་ནོ། ༤ སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་
སྐོར། དཀོན་མཆོག་གཅིག་མ་གཏོགས་པར། འཇིག་རྟེན་ནང་ལྷ་དང་སྐུ་འདྲ་མེད་པར་
ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༥ གནམ་ས་གཉིས་ནང་ལྷ་ཞེས་བྱ་བ་ཡོད་དེ། ལྷ་དང་ཇོ་བོ་མང་པོ་
ཡོད་རུང་། ༦ ང་ཚོར་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོའི་འབྱུང་གནས་དང་། ང་ཚོའི་འགྲོ་ས་འབའ་
ཞིག་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡབ་གཅིག་རང་ཡོད། འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་མཛད་པོ་
དང་། ང་ཚོའི་མཛད་པོ་འབའ་ཞིག་ལགས་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡོད།

༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་ཤེས་ཤིང་། ཁ་ཅིག་ད་ལྟའི་བར་དུ་སྐུ་འདྲ་
ལ་གོམས་པས། ཟས་དེ་མཆོད་པར་ཕུལ་བར་རྩི་བས་ཟ་ཞིང་། དེ་དག་གི་བསམ་པ་
ཞན་པས། རྙི་འབག་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁ་ཟས་ཀྱིས་ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་མི་
འགྲོ། མ་ཟ་ན་མཐའ་མར་མི་ལུས། ཟ་ན་ཐོག་མར་མི་འགྱུར། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་རང་དབང་
དེ་སེམས་ཞན་པའི་སྤུན་ཚོགས་ལྟུང་བའི་རྒྱུར་མི་འགྱུར་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཁྱོད་
རྟོགས་པ་ལྡན་པས་ལྷ་ཁང་ནང་ཟས་ཟ་བར་རྟོགས་པ་ཞན་པ་ཞིག་གིས་མཐོང་ན། དེའི་

སེམས་སུ་སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཟས་ཟ་བའི་སྐུལ་མ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༡ དེ་ལྟར་གང་གི་
དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གྲོངས་པའི་སྤུན་སྟོབས་མེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྟོགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྟུང་ངོ་།
༡༢ དེ་ལྟར་སྤུན་ལ་ཉེས་ཤིང་། དེའི་སེམས་ཞན་པ་ལ་གནོད་པས། ཁྱེད་ཚོས་མཱ་ཤི་ཀའི་
དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་དོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཟས་ངའི་སྤུན་གྱི་སྣ་ཐོགས་པའི་རྫོར་འགྱུར་ན།
ངའི་སྤུན་ལྟུང་དུ་མི་འཇུག་ཕྱིར་ངས་ནམ་ཡང་ཞལ་ཟས་མི་ཟའོ།།

9 ང་ལ་རང་དབང་མེད་དམ། སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་ནམ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་མཇལ་ལམ།
གཙོ་བོའི་ནང་ངས་དཀའ་ལས་རྒྱབ་པའི་ལག་རྗེས་ཁྱེད་མ་ཡིན་ནམ། ༢ ང་མཱ་
ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་མངོན་རྟགས་ཁྱེད་ཡིན་པས། གཞན་ལ་ང་སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་
ནའང་། ཁྱེད་ལ་ཡིན་ནོ།།

༣ ང་ལ་མཚང་བྲུ་མཁན་ལ་ངའི་ལན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༤ ང་ཚོས་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་མི་
ཚོག་གམ། ༥ གཙོ་བོའི་གཅུང་པོ་དག་དང་། **ཀེ་ཕཱ**་དང་། སྐུ་ཚབ་གཞན་དང་འདྲ་བར་
ང་ཚོས་སྤུན་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླང་སྟེ་བྱེས་སུ་འཁྲིད་མི་ཚོག་གམ། ༦ ང་དང་**བར་ན་
བཱ**་འབའ་ཞིག་གིས་ལས་བྱེད་དགོས་སམ། ༧ རང་གི་འགྲོ་སྒོ་བཏང་ནས་དམག་ལ་སུ་
འགྲོ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་མཁན་དེས་རྒུན་འབྲུམ་མི་ཟའམ། ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་དེའི་འོ་མ་
སུས་མི་འཐུང་། ༨ འདི་དག་ངས་མིའི་ལུགས་ལ་མི་ཟེར་གྱི། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཀྱང་
འདི་ལྟར་གསུང་ངོ་། ༩ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ན། ཕོ་གཡུའི་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིང་ཞེས་
བྲིས་ཡོད། གླང་གི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་འཚེར་རམ། ཡང་ན། ༡༠ ང་ཚོར་དམིགས་
ནས་གསུང་ངོ་། དེ་ནི་ང་ཚོ་ལ་དམིགས་ནས་བྲིས་པ་ཡིན། སྐལ་བ་ཐོབ་པའི་རེ་བ་བྱེད་
ཅིང་། རྨོ་མཁན་གྱིས་ཀྱང་རྨོ། ཕོ་གཡུ་སྐོར་མཁན་གྱིས་ཀྱང་སྐོར་དགོས། ༡༡ ང་ཚོས་ཁྱེད་
ཚོའི་ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་བཏབ་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལོ་ཐོག་ཁྱེད་ཚོ་ནས་སྡུ་མི་
འོས་སམ། ༡༢ གཞན་ལ་དེའི་དབང་ཡོད་ན། ང་ཚོར་ལྷག་པར་མེད་དམ། འོན་ཀྱང་ང་
ཚོས་དབང་དེ་བཞིན་མི་བྱེད་ཅིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་གེགས་སུ་མི་འགྱུར་ཕྱིར་
འགྲོ་སྒོ་ཐམས་ཅད་འཁུར་རོ། ༡༣ མཆོད་ཁང་གི་གཉེར་ཁ་བྱེད་པོས་མཆོད་པའི་སྐལ་
བ་ཟ་བ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༡༤ དེ་བཞིན་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་ཕྲིན་བཟང་ནས་
འཚོ་བར་གཙོ་བོས་བསྒོས་པ་ཡིན། ༡༥ ངས་དེ་འདྲ་གང་ཡང་མ་བྱས་པ་ཡིན། ང་ལ་
དེ་འདྲ་ཐོབ་ཕྱིར་བྲིས་པའང་མིན། དེ་ལས་འཆི་བ་ལེགས། ངའི་ངོམ་རྒྱུ་སུས་ཀྱང་མི་
འཕྲོག ༡༦ ངས་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ན་ངོམ་རྒྱུ་མེད། སྒྲོག་དགོས་པས། མི་སྒྲོག་ན་བཀྲ་མི་
ཤིས། ༡༧ འཐད་ཅིང་བྱེད་ན་རྔན་པ་ཐོབ། མི་འཐད་པར་བྱེད་ནའང་གཉེར་ཁག་ཐོག་
ཡོད། ༡༨ ཕྲིན་བཟང་ལས་ཐོབ་པའི་དབང་མི་འགོལ་བར། ཡོན་མེད་པར་ཕྲིན་བཟང་
སྒྲོག་པ་ངའི་རྔན་པ་ཡིན།

༡༩ ང་གཞན་གྱི་འོག་ཏུ་མེད་ཀྱང་། མི་མང་པོ་འགུག་པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཡོག་
པོར་གྱུར། ༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འགུག་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ལྟར་གྱུར། ང་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མིན་ཀྱང་། ཡོད་པ་རྣམས་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་

心，若是软弱，岂不放胆去吃那祭偶像
之物吗？ 11 因此，基督为他死的那软弱
弟兄，也就因你的知识沉沦了。 12 你
们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良
心，就是得罪基督。 13 所以，食物若叫
我弟兄跌倒，我就永远不吃肉，免得叫
我弟兄跌倒了。

9 我不是自由的吗？我不是使徒吗？
我不是见过我们的主耶稣吗？你们
不是我在主里面所做之工吗？ 2 假若在
别人，我不是使徒，在你们，我总是使
徒，因为你们在主里面正是我作使徒的
印证。

3 我对那盘问我的人就是这样分诉：
4 难道我们没有权柄靠福音吃喝吗？ 5 难
道我们没有权柄娶信主的姐妹为妻，带
着一同往来，仿佛其余的使徒和主的弟
兄并矶法一样吗？ 6 独有我与巴拿巴没
有权柄不做工吗？ 7 有谁当兵自备粮饷
呢？有谁栽葡萄园不吃园里的果子呢？
有谁牧养牛羊不吃牛羊的奶呢？ 8 我说
这话，岂是照人的意见；律法不也是这
样说吗？ 9 就如摩西的律法记着说：牛
在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。
难道神所挂念的是牛吗？ 10 不全是为
我们说的吗？分明是为我们说的。因为
耕种的当存着指望去耕种；打场的也当
存得粮的指望去打场。 11 我们若把属灵
的种子撒在你们中间，就是从你们收割
奉养肉身之物这还算大事吗？ 12 若别
人在你们身上有这权柄，何况我们呢？
然而，我们没有用过这权柄，倒凡事忍
受，免得基督的福音被阻隔。 13 你们
岂不知为圣事劳碌的就吃殿中的物吗？
伺候祭坛的就分领坛上的物吗？ 14 主
也是这样命定，叫传福音的靠着福音养
生。 15 但这权柄我全没有用过。我写
这话，并非要你们这样待我，因为我宁
可死也不叫人使我所夸的落了空。 16 我
传福音原没有可夸的，因为我是不得已
的。若不传福音，我便有祸了。 17 我若
甘心做这事，就有赏赐；若不甘心，责
任却已经托付我了。 18 既是这样，我的
赏赐是什么呢？就是我传福音的时候叫
人不花钱得福音，免得用尽我传福音的
权柄。

19 我虽是自由的，无人辖管；然而我
甘心作了众人的仆人，为要多得人。
20 向犹太人，我就作犹太人，为要得犹
太人；向律法以下的人，我虽不在律法

以下，还是作律法以下的人，为要得律
法以下的人。 21向没有律法的人，我
就作没有律法的人，为要得没有律法的
人；其实我在神面前，不是没有律法；
在基督面前，正在律法之下。 22向软
弱的人，我就作软弱的人，为要得软弱
的人。向什么样的人，我就作什么样的
人。无论如何，总要救些人。 23凡我所
行的，都是为福音的缘故，为要与人同
得这福音的好处。

24岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖
赏的只有一人？你们也当这样跑，好叫
你们得着奖赏。 25凡较力争胜的，诸
事都有节制，他们不过是要得能坏的冠
冕；我们却是要得不能坏的冠冕。 26所
以，我奔跑不像无定向的；我斗拳不像
打空气的。 27我是攻克己身，叫身服
我，恐怕我传福音给别人，自己反被弃
绝了。

10 弟兄们，我不愿意你们不晓
得，我们的祖宗从前都在云
下，都从海中经过， 2都在云里、海
里受洗归了摩西； 3并且都吃了一样
的灵食， 4也都喝了一样的灵水。所
喝的，是出于随着他们的灵磐石；那
磐石就是基督。 5但他们中间多半是
神不喜欢的人，所以在旷野倒毙。 6这
些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪
恋恶事，像他们那样贪恋的； 7也不
要拜偶像，像他们有人拜的。如经上所
记：百姓坐下吃喝，起来玩耍。 8我们
也不要行奸淫，像他们有人行的，一天
就倒毙了二万三千人； 9也不要试探
主〔有古卷作“基督”〕，像他们有人
试探的，就被蛇所灭。 10你们也不要
发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命
的所灭。 11他们遭遇这些事，都要作
为鉴戒；并且写在经上，正是警戒我们
这末世的人。 12所以，自己以为站得
稳的，须要谨慎，免得跌倒。 13你们所
遇见的试探，无非是人所能受的。神是
信实的，必不叫你们受试探过于所能受
的；在受试探的时候，总要给你们开一
条出路，叫你们能忍受得住。 14我所亲
爱的弟兄啊，你们要逃避拜偶像的事。

15我好像对明白人说的，你们要审察
我的话。 16我们所祝福的杯，岂不是同
领基督的血吗？我们所擘开的饼，岂不

འོག་ན་ཡོད་པ་ལྟར་གྱུར། ༢༡ ང་དཀོན་མཆོག་ལས་མ་འགལ་བར་མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་ཀྱང་། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་རྣམས་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ང་
བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་ལྟར་གྱུར། ༢༢ སེམས་ཞན་པ་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ང་སེམས་
ཞན་པ་ལྟར་གྱུར། ལུགས་གང་ཅུང་གི་མི་འགའ་ཤས་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་གང་ལ་གང་དགོས་
གྱུར་པ་ཡིན། ༢༣ ཕྲིན་བཟང་གི་རྐྱེན་གྱིས། གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་དེའི་འབྲས་བུ་
ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དོ།།

༢༤ བང་རྒྱུག་ནང་མི་ཐམས་ཅད་རྒྱུག་ཀྱང་བྱ་དགའ་མི་གཅིག་ལ་ཐོབ་པ་མི་ཤེས་
སམ། དེ་ཐོབ་ཕྱིར་རྒྱུགས་ཤིག ༢༥ གྱད་མི་ཚོས་མི་རྟག་པའི་ཅོད་པན་ཞིག་ཐོབ་ཕྱིར་
རང་གི་ལུས་རྩལ་སྦྱོང་གིས་འདུལ་བར་བྱེད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་ནི་རྟག་པའི་ཅོད་པན་
ཐོབ་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། ༢༦ ང་རྒྱུག་པ་དོན་མེད་མ་ཡིན། ངས་རྡུང་བ་རླུང་ལ་རྡུང་
བ་ལྟར་མིན། ༢༧ གཞན་ལ་ཆོས་བཤད་པའི་འོག་ཏུ། ང་རང་འོས་མིན་མི་འགྱུར་ཕྱིར།
ངས་རང་གི་ལུས་འདུལ་ཞིང་རང་དབང་དུ་འཇོག་གོ།

10 ང་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་སྤྲིན་གྱི་འོག་ཏུ་བསྡད་དེ། རྒྱ་མཚོ་རྒལ་བས། ༢ ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་སྤྲིན་དང་མཚོའི་ནང་**མོ་ཤེ**འི་ཁྲུས་བླངས་པ་ནི། ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་ཤེས་པར་ང་འདོད་དོ། ༣ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁ་ཟས་གཅིག་པ་ཟོས།
༤ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བཏུང་བ་གཅིག་པ་བཏུངས། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འབྱོན་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྲག་ལས་བཏུངས་པས་སོ། བྲག་དེ་ནི་མཱ་ཤི་ཀའོ། ༥ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་
མང་ཤོས་དཀོན་མཆོག་གིས་སྤངས་པས། དེ་ཚོའི་རོ་འབྲོག་སྟོང་ནང་དབྱུགས་སོ། ༦ ཕ་
མེས་ཀྱིས་ངན་པ་འདོད་པ་ལྟར་ང་ཚོས་ཀྱང་མི་འདོད་པའི་ཕྱིར། བྱ་བ་དེ་དག་ང་ཚོའི་
ཕྱིར་སྐུལ་མའོ། ༧ མདོ་ན། མི་སྡེ་ཚོ་ཟ་འཐུང་ཕྱིར་བསྡད་ནས། གར་འཆམ་ཕྱིར་ལངས་
སོ། ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན། མི་ལ་ལས་སྐུ་འདྲར་ཕྱག་ཕུལ་བ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབུལ་
ཞིག ༨ ཡང་ལ་ལས་ལོག་གཡེམ་བྱས་པས་ཉིན་གཅིག་ནང་མི་སྟོང་ཉེར་གསུམ་ཤི་བ་
ལྟར། ང་ཚོས་ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག ༩ ལ་ལས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་སད་པས་སྦྲུལ་གྱིས་བསད་པ་
ལྟར། ང་ཚོས་ཐུགས་མ་སད་ཅིག ༡༠ ལ་ལས་མ་རངས་པའི་ཚིག་སྨྲས་ནས་གཤེད་མས་
བསད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་མ་རངས་པའི་ཚིག་མ་སྨྲ་ཞིག ༡༡ གནས་ཚུལ་དེ་ནི་དེ་ཚོར་
བརྡའི་ལུགས་སུ་བྱུང་ནས། ང་ཚོ་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་བསླེབས་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་བསླབ་
བྱའི་ཕྱིར་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་བས་ན་བརྟན་པོར་ལངས་ཡོད་སྙམ་པ་དེས་འགྱེལ་བ་
ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༣ བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་དཀའ་བ་ཁྱེད་ཚོར་མ་བྱུང་། དཀོན་མཆོག་
ནི་བསླུ་མེད་ལགས་པས། ཁྱེད་ཚོར་བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་དཀའ་བ་སྤྱོད་མི་འཇུག་པར།
བཟོད་པའི་སྟོབས་གནང་ཞིང་། དཀའ་བ་ལས་ཐར་བའི་ཐབས་ཀྱང་གནང་འོང་ངོ་།
༡༤ དེའི་ཕྱིར་གཅེས་པ་རྣམས། ལྷ་ཆོས་ལ་འཛེམས་ཤིག

༡༥ ངས་མཁས་པ་ལ་གཏམ་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཚོ་རང་གིས་ངའི་གཏམ་ལ་བཟང་ངན་
ཕྱེས་ཤིག ༡༦ ང་ཚོའི་མཆོད་ཞལ་བྱིན་ཅན་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དེ་ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་
ཁྲག་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ང་ཚོས་གཅོག་པའི་བག་ལེབ་དེ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་

དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༧ བག་ལེབ་གཅིག་ཡོད་དེ། ང་ཚོས་མཉམ་དུ་ཟ་བས། ང་
ཚོ་མང་པོ་ཡིན་ཀྱང་ལུས་གཅིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག མཆོད་
པའི་ཞལ་ཟས་ཟ་མཁན་མཆོད་ཁྲི་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༩ ངས་མཆོད་པ་རྫས་ཆེ་
བ་ཇི་ཞིག་ཡིན། ཡང་ན་སྐུ་འདྲ་རྫས་ཆེ་བ་ཇི་ཞིག་ཡིན་ཟེར་རམ། མ་ཡིན། ༢༠ མཆོད་
པ་ནི་དེ་དག་གིས་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་འབུལ་བར་འདྲེ་ལ་འབུལ་ལོ་ངས་ཟེར། ཁྱེད་ཚོ་
དང་འདྲེ་འགྲོགས་པ་ལ་ང་མི་དགའོ། ༢༡ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཞལ་དང་འདྲེའི་
ཕོར་པ་གཉིས་ཀར་འཐུང་མི་ཐུབ། གཙོ་བོའི་གསོལ་ལྟོག་དང་འདྲེའི་ལྟོག་རྫེ་གཉིས་
ཀར་ཟ་མི་ཐུབ། ༢༢ གཙོ་བོའོ་ཐུགས་ཁྲོ་སློང་ངམ། ཁོང་ལས་ང་ཚོ་སྟོབས་ཆེའམ།

༢༣ ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཆོག་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་ཕན། ངས་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཆོག་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡར་སྐྱེད་མི་གཏང་། ༢༤ རང་དོན་མི་འཚོལ་བར་
གཞན་དོན་ཚོལ་ཞིག ༢༥ འཛིག་རྟེན་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཡིན་
པས། ༢༦ རྣམ་རྟོག་མི་བྱེད་པར་ཁྲོམ་དུ་འཚོང་བ་ཐམས་ཅད་ཟ་རུང་ངོ་། ༢༧ ལྷ་ཆོས་
པ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཚོ་མགྲོན་ལ་འབོད་ནས་འགྲོ་ན། རྣམ་རྟོག་མི་བྱེད་པར་མདུན་དུ་
དྲངས་པ་ཐམས་ཅད་ཟོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་སུས་ཁྱེད་ཚོར་འདི་མཆོད་པར་ཕུལ་བ་ཡིན་ཟེར་ན།
ཟེར་མཁན་དེ་དང་ཤེས་བཟང་གི་ཕྱིར་མ་ཟ། ༢༩ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་གི་ཕྱིར་
མ་ཡིན་གྱི། གཞན་དེའི་ཤེས་བཟང་གི་ཕྱིར་ཟེར་རོ། གཞན་གྱི་རྣམ་རྟོག་གིས་ངའི་རང་
དབང་ལ་ཇི་ལྟར་དབང་ཐུབ། ༣༠ ངས་གཏང་རག་ཞུས་ཤིང་ཟོས་པར་སྐྱོན་བརྗོད་ཅི་
ཕྱིར་བྱེད། ཁྱེད་ཚོས་ཟེར་ན། ༣༡ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཟའམ་འཐུང་ངམ་ཇི་བྱེད་ནའང་དཀོན་
མཆོག་གི་དཔལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བྱོས་ཤིག ༣༢–༣༣ ངས་རྒྱུན་དུ་གཞན་ཐམས་
ཅད་དགའ་བར་བྱེད་ཅིང་། ཐར་བའི་ཕྱིར་རང་དོན་མི་འཚོལ་བར་གཞན་དོན་འཚོལ་
བ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་། ལྷ་ཆོས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་
ཀྱི་སྣ་ཐོགས་པའི་རྗོར་མ་འགྱུར་ཞིག།

11 ངས་མཱ་ཤི་ཀའི་ལད་མོ་བྱེད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་ལད་མོ་བྱོས་ཤིག

༢ ཁྱེད་ཚོས་ང་ཀུན་ནས་དྲན་ཞིང་། གདམས་རྒྱུད་རྣམས་ངས་ཇི་ལྟར་བཏད་པ་བཞིན་
སྲུང་བས། ཁྱེད་ཚོར་བསྟོད་དོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག སྐྱེས་པ་རེ་རེའི་
མགོ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་སྐྱེས་པ་དང་། མཱ་ཤི་ཀའི་དབུ་དཀོན་
མཆོག་ལགས་པས། ༤ སྐྱེས་པས་མགོ་བཏུམས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་སམ། ལུང་སྟོན་
ན་དེ་ནི་རང་གི་མགོ་ལ་སྨད་དོ། ༥ བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་མ་བཏུམ་པར་སྨོན་ལམ་འདེབས་
སམ། ལུང་སྟོན་ན་དེ་སྐྲ་བྲེགས་མཁན་ལྟར་ཡིན་པས་རང་གི་མགོ་ལ་སྨད་དོ། ༦ མགོ་མི་
བཏུམ་པའི་བུད་མེད་དེས་སྐྲའང་བྲེགས་ཤིག འབྲེག་པའམ་བཞར་བར་ངོ་ཚ་ན་མགོ་
བཏུམ་ཞིག ༧ སྐྱེས་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དབྱིབས་དང་གཟུགས་བརྙན་ཡིན་པས། མགོ་
བཏུམ་མི་ཆོག བུད་མེད་ནི་སྐྱེས་པའི་གཟུགས་བརྙན་ནོ། ༨ སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ནས་མ་
བྱུང་གི། བུད་མེད་སྐྱེས་པ་ནས་བྱུང་། ༩ སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ཀྱི་དོན་དུ་མ་བཀོད་ཀྱི། བུད་
མེད་སྐྱེས་པའི་དོན་དུ་བཀོད་དོ། ༡༠ དེ་བས་ན་ཕོ་ཉའི་ཕྱིར་བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་ཁེབས་

是同领基督的身体吗？ 17我们虽多，仍
是一个饼，一个身体，因为我们都是分
受这一个饼。 18你们看属肉体的以色
列人，那吃祭物的岂不是在祭坛上有
份吗？ 19我是怎么说呢？岂是说祭偶
像之物算得什么呢？或说偶像算得什
么呢？ 20我乃是说，外邦人所献的祭
是祭鬼，不是祭神。我不愿意你们与
鬼相交。 21你们不能喝主的杯又喝鬼
的杯，不能吃主的筵席又吃鬼的筵席。
22我们可惹主的愤恨吗？我们比他还有
能力吗？

23凡事都可行，但不都有益处。凡
事都可行，但不都造就人。 24无论何
人，不要求自己的益处，乃要求别人
的益处。 25凡市上所卖的，你们只管
吃，不要为良心的缘故问什么话， 26因
为地和其中所充满的都属乎主。 27倘有
一个不信的人请你们赴席，你们若愿意
去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要
为良心的缘故问什么话。 28若有人对你
们说：这是献过祭的物，就要为那告诉
你们的人，并为良心的缘故不吃。 29我
说的良心不是你的，乃是他的。我这自
由为什么被别人的良心论断呢？ 30我若
谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁
谤呢？ 31所以，你们或吃或喝，无论做
什么，都要为荣耀神而行。 32不拘是犹
太人，是希腊人，是神的教会，你们都
不要使他跌倒； 33就好像我凡事都叫众
人喜欢，不求自己的益处，只求众人的
益处，叫他们得救。

11 你们该效法我，像我效法基督一
样。

2我称赞你们，因你们凡事记念
我，又坚守我所传给你们的。 3我
愿意你们知道，基督是各人的头；
男人是女人的头；神是基督的头。
4凡男人祷告或是讲道〔或作“说预
言”。下同〕，若蒙着头，就羞辱自己
的头。 5凡女人祷告或是讲道，若不
蒙着头，就是羞辱自己的头，因为这就
如同剃了头发一样。 6女人若不蒙着
头，就该剪了头发；女人若以剪发、
剃发为羞愧，就该蒙着头。 7男人本不
该蒙着头，因为他是神的形像和荣耀；
但女人是男人的荣耀。 8起初，男人不
是由女人而出，女人乃是由男人而出。
9并且男人不是为女人造的；女人乃是
为男人造的。 10因此，女人为天使的

缘故，应当在头上有服权柄的记号。
11 然而照主的安排，女也不是无男，男
也不是无女。 12 因为女人原是由男人
而出，男人也是由女人而出；但万有都
是出乎神。 13 你们自己审察，女人祷告
神，不蒙着头是合宜的吗？ 14 你们的本
性不也指示你们，男人若有长头发，便
是他的羞辱吗？ 15 但女人有长头发，乃
是她的荣耀，因为这头发是给她作〔原
文作“对着”〕盖头的。 16 若有人想要
辩驳，我们却没有这样的规矩，神的众
教会也是没有的。

17 我现今吩咐你们的话，不是称赞你
们；因为你们聚会不是受益，乃是招
损。 18 第一，我听说，你们聚会的时
候彼此分门别类，我也稍微的信这话。
19 在你们中间不免有分门结党的事，好
叫那些有经验的人显明出来。 20 你们聚
会的时候，算不得吃主的晚餐； 21 因为
吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这
个饥饿，那个酒醉。 22 你们要吃喝，难
道没有家吗？还是藐视神的教会，叫那
没有的羞愧呢？我向你们可怎么说呢？
可因此称赞你们吗？我不称赞！

23 我当日传给你们的，原是从主领受
的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼
来， 24 祝谢了，就擘开，说：这是我的
身体，为你们舍〔有古卷作“擘开”〕
的，你们应当如此行，为的是记念我。
25 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是
用我的血所立的新约，你们每逢喝的时
候，要如此行，为的是记念我。 26 你
们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的
死，直等到他来。

27 所以，无论何人，不按理吃主的
饼，喝主的杯，就是干犯主的身、主
的血了。 28 人应当自己省察，然后吃
这饼、喝这杯。 29 因为人吃喝，若不
分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪
了。 30 因此，在你们中间有好些软弱
的与患病的，死〔原文作“睡”〕的也
不少。 31 我们若是先分辨自己，就不至
于受审。 32 我们受审的时候，乃是被主
惩治，免得我们和世人一同定罪。 33 所
以我弟兄们，你们聚会吃的时候，要彼
此等待。 34 若有人饥饿，可以在家里先
吃，免得你们聚会，自己取罪。其余的
事，我来的时候再安排。

ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོའི་ནང་སྐྱེས་པ་མེད་པར་བུད་མེད་ཀྱང་མེད།
བུད་མེད་མེད་པར་སྐྱེས་པའང་མེད་དོ། ༡༢ ཇི་ལྟར་བུད་མེད་སྐྱེས་པ་ནས་ཡིན། དེ་
ལྟར་སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ལས་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན།
༡༣ ཁྱེད་ཚོ་རང་གིས་བཟང་ངན་ཕྱེས་ཤིག བུད་མེད་ཀྱིས་མགོ་མ་བཏུམ་པར་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པར་རིགས་སམ། ༡༤ སྐྱེས་པའི་སྐྲ་རིང་པོ་ཡོད་ན་ངོ་ཚ་ཡིན་པ་དང་། ༡༥ བུད་
མེད་ལ་སྐྲ་ནི་མགོ་ཁེབས་ཕྱིར་གནང་བ་ཡིན་པས། བུད་མེད་ཀྱི་སྐྲ་རིང་པོ་མོའི་རྒྱན་
ཡིན་པར། རང་བཞིན་ནས་མི་ཤེས་སམ། ༡༦ ད་རྩོད་པ་ལ་དགའ་མཁན་གྱི་མི་ཡོད་ན།
དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་དང་ང་ཚོར་ཁྲིམས་དེ་མེད་དོ།།

༡༧ བསླབ་བྱ་འདི་དག་གི་འགྲོ་ལ། ཁྱེད་ཚོ་ལེགས་པར་མི་འཛོམ་པར་ཉེས་པར་
འཛོམ་པས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་མི་བསྟོད་དོ། ༡༨ དང་པོ་ནི་ཚོགས་སུ་འཛོམ་པའི་ཚེ་ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་མི་མཐུན་པ་ཡོད་པ་ཐོས་ཤིང་། ཕལ་ཆེར་ང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༩ ཁྱེད་ནང་ནས་
མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བ་རྣམས་མངོན་པའི་ཕྱིར་སྡེ་ཚན་ཐ་དད་ཡོད་དགོས་སོ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོ་
འཚོགས་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་དགོང་ཟས་ཟ་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ༢༡ རང་གི་ཟས་ཟ་བར་
རེངས་ཤིང་། ལ་ལ་ལྟོགས་ལ་ལ་བཟི། ༢༢ ཟ་འཐུང་བྱེད་ཕྱིར་ཁང་པ་མེད་དམ། དཀོན་
མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ལ་མི་རྩི་བར། དབུལ་པོ་རྣམས་ངོ་ཚ་བར་འཇུག་པར་འདོད་དམ།
ངས་ཅི་ཞུ། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དམ། འདིའི་ཕྱིར་ངས་མི་བསྟོད།

༢༣ ང་ལ་གཙོ་བོ་རང་ནས་ཐོབ་ཅིང་ཁྱེད་ལའང་བཏད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། དགྲའི་ལག་ཏུ་
བཏད་པའི་མཚན་མོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་བཞེས་བག་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་ཤིང་། ༢༤ གཏང་
རག་ཕུལ་ནས་བཞེས་བག་བཅག་སྟེ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པའི་ངའི་ལུས་ཡིན།
ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་
པའི་རྗེས་སུ་མཆོད་ཞལ་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་ནས། འདི་ནི་ངའི་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས་ཞལ་
ཆད་གསར་པ་དེ་ཡིན། དེ་ནམ་འཐུང་ནའང་ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་མ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་ནམ་བཞེས་བག་འདི་ལས་ཟ་
ཞིང་། མཆོད་ཞལ་འདི་ལས་འཐུང་ན། གཙོ་བོ་གྲོངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོན་ནོ།།

༢༧ དེ་བས་ན་མི་འོས་པའི་ལུགས་སུ་གཙོ་བོའི་བཞེས་བག་ཟ་བའམ་མཆོད་ཞལ་ལས་
འཐུང་བ་དེ་གཙོ་བོའི་སྐུ་ལུས་དང་སྐུ་ཁྲག་ལ་བརྟེན་ནས་ཉེས་པ་བྱེད་དོ། ༢༨ མི་ཞིག་
གིས་རང་རྒྱུད་རྟོགས་ཤིང་། དེ་ནས་བཞེས་བག་ཟ་ཞིང་མཆོད་ཞལ་ལས་འཐུང་བར་
རིགས་སོ། ༢༩ གཙོ་བོའི་སྐུ་ལུས་མ་རྟོགས་པར་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་དེས། རང་གི་ཆད་
པ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་རྒུད་པ་དང་། ན་ཞིང་ཕལ་ཆེར་
ཤི་བ་ནི་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༣༡ རང་རྒྱུད་བརྟགས་པ་ཡིན་ན། ཆད་པ་མ་ཕོག་པ་ཡིན།
༣༢ འཇིག་རྟེན་པ་དང་མཉམ་ཆད་པ་མི་ཕོག་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོས་ང་ཚོའི་ཞལ་ཆེ་
མཛད་པ་ནི་ང་ཚོར་གཅུན་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༣༣ དེ་བས་ན་ངའི་སྤུན་རྣམས། ཟ་ཕྱིར་འདུ་
བའི་དུས་སུ་གཞན་རྣམས་ལ་སྒུགས་ཤིག ༣༤ འདུ་བ་དེ་ཆད་པའི་རྒྱུར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།
ལྟོགས་པ་དེས་ཁྱིམ་དུ་ཟོ་ཞིག བྱ་བ་ལྷག་མ་རྣམས་ང་འོང་དུས་སུ་ཐག་གཅད་དོ།།

12 སྤུན་རྣམས། སེམས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་གྱི་སྐོར་ཁྱེད་ཚོས་རྟོགས་པར་ང་དགའོ།
༢ ཁྱེད་ཚོ་ཕྱི་པ་ཡིན་པའི་དུས་སུ་ལམ་ནོར་ཞིང་སྐུ་འདྲ་སྨྲ་མི་ནུས་པའི་ཕྱོགས་
སུ་སོང་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ལྡན་པ་སུས་ཀྱང་
ཡེ་ཤུ་ལ་དམོད་མི་ནུས། ཐུགས་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པ་སུས་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ཟེར་མི་ནུས་
ཞེས་ངས་འཆད་དོ།།

༤ གནང་སྦྱིན་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་། ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གོ། ༥ ཞབས་ཏོག་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་།
གཙོ་བོ་གཅིག་གོ། ༦ ཕྲིན་ལས་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་། ཐམས་ཅད་ནང་དེ་སྐྱུལ་བར་མཛད་
པའི་དཀོན་མཆོག་གཅིག་གོ། ༧ སྤྱི་དོན་དུ་མི་རེ་རེ་ལ་ཐུགས་ཉིད་མངོན་པས། ༨ གཅིག་
ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་རིག་པའི་ངག་གནང་། གཅིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་དེ་རང་གིས་རྟོགས་
པའི་ངག་དང་། ༩ གཅིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་དེ་རང་གིས་གསོ་བྱེད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་དང་།
༡༠ གཅིག་ལ་ལྟས་སྟོན་པའི་དབང་དང་། གཅིག་ལ་ལུང་དུ་སྟོན་པ་དང་། གཅིག་ལ་
སེམས་ཉིད་འབྱེད་པ་དང་། གཅིག་ལ་སྐད་རིགས་དང་། གཅིག་ལ་སྐད་སྒྱུར་བ་གནང་།
༡༡ དེ་ཐམས་ཅད་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས་མཛད་ཅིང་། དགྱེས་པ་བཞིན་དུ་
རེ་རེ་ལ་བགོད་དོ།།

༡༢ ལུས་གཅིག་ཡིན། དེ་ལ་ཡན་ལག་མང་པོ་ཡོད། ཡན་ལག་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་ལུས་
དེ་རང་གི་ཡིན། དེ་ལྟར་མཱ་ཤི་ཀའང་ལགས་པས། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་རུང་ལྷ་ཆོས་པ་
ཡིན་རུང་། ཆེ་གཡོག་པ་ཡིན་རུང་། རང་དབང་ཅན་ཡིན་རུང་། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལུས་
གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གི་ཁྲུས་བླངས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྐྱེམས་ཀྱང་
བཏུང་ངོ་། ༡༤ ལུས་ལ་ཡན་ལག་གཅིག་མིན་པར་མང་པོ་ཡོད། ༡༥ གལ་ཏེ་རྐང་པས་
ང་ལག་པ་མིན་པས་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མིན་ཟེར་ཡང་དེ་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མ་ཡིན་ནམ།
༡༦ གལ་ཏེ་རྣ་བས་ང་མིག་མིན་པས་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མིན་ཟེར་ཡང་དེ་ལུས་ཀྱི་ཡན་
ལག་མ་ཡིན་ནམ། ༡༧ ལུས་ཧྲིལ་པོ་མིག་ཡིན་ན་ཚོར་བའི་དབང་པོ་དེ་གང་དུ་ཡོད།
ལུས་ཧྲིལ་པོ་རྣ་བ་ཡིན་ན་སྣོམ་པའི་དབང་པོ་གང་དུ་ཡོད། ༡༨ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
དགོངས་བཞིན་དུ་ཡན་ལག་རེ་རེ་ལུས་ཀྱི་གནས་སོ་སོར་བཞག་པར་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་
ཐམས་ཅད་ཡན་ལག་གཅིག་རང་ཡིན་ན་ལུས་གང་དུ་སོང་། ༢༠ ད་ཡན་ལག་མང་པོ་
ཡོད་ཀྱང་ལུས་གཅིག་གོ། ༢༡ མིག་གིས་ལག་པ་ལ་ཡང་ན་མགོས་རྐང་པར་ང་ལ་ཁྱོད་
མི་དགོས་ཟེར་མི་ནུས། ༢༢ ད་དུང་གཞན་ལས་མཉེན་པར་མཐོང་བའི་ཡན་ལག་གལ་
ཆེ་སྟེ། ༢༣ ང་ཚོས་སྨད་ཆུང་རྩི་བའི་ཡན་ལག་ལ་ལྷག་པར་རྩི་སྟེ། ཡན་ལག་མི་མཛེས་པ་
རྣམས་ལ་ལྷག་པར་ཅག་ག་བྱེད་དེ། ༢༤–༢༥ ཡན་ལག་མཛེས་པོ་རྣམས་ལ་དེ་མི་དགོས་
སོ། ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་མི་མཐུན་པ་མི་འབྱུང་བར། ཡན་ལག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཤ་
ཚ་བྱེད་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡན་ལག་ཞན་པ་ལ་རྩིས་ལྷག་པར་གནང་ཞིང་ལུས་
གྲུབ་བོ། ༢༦ ཡན་ལག་གཅིག་ན་བར་འགྱུར་ན་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ནའོ།
ཡན་ལག་གཅིག་ལ་བཀུར་ན། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་དགའ་འོ། ༢༧ ཁྱེད་ཚོ་
ཐམས་ཅད་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཡིན་ཏེ། རེ་རེ་ཡན་ལག་ཡིན་ནོ། ༢༨ ཡང་དཀོན་མཆོག་

12 弟兄们，论到属灵的恩赐，我不
愿意你们不明白。 2你们作外邦
人的时候，随事被牵引，受迷惑，去服
侍那哑巴偶像，这是你们知道的。 3所
以我告诉你们，被神的灵感动的，没有
说耶稣是可咒诅的；若不是被圣灵感动
的，也没有能说耶稣是主的。

4恩赐原有分别，圣灵却是一位。 5职
事也有分别，主却是一位。 6功用也
有分别，神却是一位，在众人里面运行
一切的事。 7圣灵显在各人身上，是
叫人得益处。 8这人蒙圣灵赐他智慧
的言语，那人也蒙这位圣灵赐他知识的
言语， 9又有一人蒙这位圣灵赐他信
心，还有一人蒙这位圣灵赐他医病的恩
赐， 10又叫一人能行异能，又叫一人能
作先知，又叫一人能辨别诸灵，又叫一
人能说方言，又叫一人能翻方言。 11这
一切都是这位圣灵所运行、随己意分给
各人的。

12就如身子是一个，却有许多肢体；
而且肢体虽多，仍是一个身子；基督也
是这样。 13我们不拘是犹太人，是希
腊人，是为奴的，是自主的，都从一位
圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣
灵。 14身子原不是一个肢体，乃是许
多肢体。 15设若脚说：我不是手，所
以不属乎身子；它不能因此就不属乎
身子。 16设若耳说：我不是眼，所以不
属乎身子；它也不能因此就不属乎身
子。 17若全身是眼，从哪里听声呢？
若全身是耳，从哪里闻味呢？ 18但如
今，神随自己的意思把肢体俱各安排在
身上了。 19若都是一个肢体，身子在哪
里呢？ 20但如今肢体是多的，身子却是
一个。 21眼不能对手说：我用不着你；
头也不能对脚说：我用不着你。 22不但
如此，身上肢体人以为软弱的，更是不
可少的。 23身上肢体，我们看为不体面
的，越发给它加上体面；不俊美的，越
发得着俊美。 24我们俊美的肢体，自
然用不着装饰；但神配搭这身子，把
加倍的体面给那有缺欠的肢体， 25免
得身上分门别类，总要肢体彼此相顾。
26若一个肢体受苦，所有的肢体就一同
受苦；若一个肢体得荣耀，所有的肢
体就一同快乐。 27你们就是基督的身
子，并且各自作肢体。 28神在教会所
设立的：第一是使徒，第二是先知，第
三是教师，其次是行异能的，再次是得

恩赐医病的，帮助人的，治理事的，说
方言的。 29岂都是使徒吗？岂都是先
知吗？岂都是教师吗？岂都是行异能的
吗？ 30岂都是得恩赐医病的吗？岂都是
说方言的吗？岂都是翻方言的吗？ 31你
们要切切的求那更大的恩赐。我现今把
最妙的道指示你们。

13 我若能说万人的方言，并天使的
话语，却没有爱，我就成了鸣的
锣，响的钹一般。 2我若有先知讲
道之能，也明白各样的奥秘，各样的
知识，而且有全备的信，叫我能够移
山，却没有爱，我就算不得什么。 3我
若将所有的周济穷人，又舍己身叫人焚
烧，却没有爱，仍然与我无益。 4爱是
恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；
爱是不自夸，不张狂， 5不做害羞的
事，不求自己的益处，不轻易发怒，不
计算人的恶， 6不喜欢不义，只喜欢
真理； 7凡事包容，凡事相信，凡事盼
望，凡事忍耐。

8爱是永不止息。先知讲道之能终必
归于无有；说方言之能终必停止；知
识也终必归于无有。 9我们现在所知道
的有限，先知所讲的也有限， 10等那
完全的来到，这有限的必归于无有了。
11我作孩子的时候，话语像孩子，心思
像孩子，意念像孩子，既成了人，就把
孩子的事丢弃了。 12我们如今仿佛对着
镜子观看，模糊不清〔原文作“如同猜
谜”〕；到那时就要面对面了。我如今
所知道的有限，到那时就全知道，如同
主知道我一样。

13如今常存的有信，有望，有爱这三
样，其中最大的是爱。

14 你们要追求爱，也要切慕属灵的
恩赐，其中更要羡慕的，是作先
知讲道〔原文作“是说预言”。下同〕
2那说方言的，原不是对人说，乃是对
神说，因为没有人听出来。然而，他在
心灵里却是讲说各样的奥秘。 3但作先
知讲道的，是对人说，要造就、安慰、
劝勉人。 4说方言的，是造就自己；
作先知讲道的，乃是造就教会。 5我愿
意你们都说方言，更愿意你们作先知讲
道；因为说方言的，若不翻出来，使教
会被造就，那作先知讲道的，就比他强
了。

གིས་བསྐོས་པ་བཞིན་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་དང་པོར་སྐུ་ཚབ། གཉིས་པར་ལུང་སྟོན་པ།
གསུམ་པར་སློབ་དཔོན། དེ་ནས་ལྟས་སྟོན་པ། ནད་གསོ་བའི་གནང་སྦྱིན། རོགས་རམ།
མགོ་སྐྱོང་། སྐད་རིགས་སོ་སོ་འབྱུང་ངོ་། ༢༩ ཐམས་ཅད་སྐུ་ཚབ། ཐམས་ཅད་ལུང་སྟོན་
པ། ཐམས་ཅད་སློབ་དཔོན། ཐམས་ཅད་ལྟས་སྟོན་མཁན་ཡིན་ནམ། ༣༠ ཐམས་ཅད་ལ་
གསོ་བའི་གནང་སྦྱིན་ཡོད་དམ། ཐམས་ཅད་སྐད་རིགས་སྨྲ་མཁན་དང་། ཐམས་ཅད་
ལོ་ཙ་བ་ཡིན་ནམ། ༣༡ ཁྱེད་ཚོ་གནང་སྦྱིན་མཐོ་བ་རྣམས་ལ་སྙེགས་ཤིག དེས་མ་ཟད་
ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་ལམ་ངས་ཁྱེད་ཚོར་སྟོན་ནོ།།

13 མི་དང་ཕོ་ཉའི་སྐད་ནང་གླེང་ཐུབ་ཀྱང་། བྱམས་སེམས་མེད་ན། ང་སྒྲ་སྐད་ཆེ་བའི་
འཁར་ཛ་དང་། ཆེམ་ཆེམ་ཟེར་བའི་སྦུག་ཆོལ་ཡིན། ༢ ལུང་སྟོན་ནུས་ཤིང་།
གསང་བ་དང་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་ཤེས་ནས། རི་སྤོ་ནུས་པའི་དད་པ་ཚང་བ་ཡོད་
ཐུབ་ཀྱང་། བྱམས་སེམས་མེད་ན། ང་གང་ཡང་མིན། ༣ དབུལ་པོར་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་
བགོད་ཅིང་། ངའི་ལུས་ཀྱང་གཏོང་ཐུབ་ཀྱང་། དེ་ལ་རློམ་ཞིང་བྱམས་སེམས་མེད་ན། གང་
ཡང་མི་ཕན་ནོ། ༤ བྱམས་སེམས་ལ་བཟོད་པ་དང་སྙིང་རྗེ་ཡོད། ཕྲག་དོག་དང་རང་
སྟོད་ང་རྒྱལ་མེད། ༥ བྱམས་སེམས་ཀྱིས་མི་འོས་པར་མི་སྤྱོད། རང་དོན་མི་འཚོལ། ཁྲོ་
བར་མི་འགྱུར། འཁོན་དུ་མི་འཛིན། ༦ ངན་པ་ལ་མི་དགའ། བདེན་པ་ལ་དགའ་འོ།
༧ རྒྱུན་དུ་ཐེག རྒྱུན་དུ་དད། རྒྱུན་དུ་རེ། རྒྱུན་དུ་བཟོད།

༨ བྱམས་སེམས་ནམ་ཡང་མི་ཡལ། ལུང་དུ་སྟོན་པ་མེད་པར་འགྱུར། སྐད་རྣམས་
འདའ་བར་འགྱུར། རིག་པ་ནུབ་པར་འགྱུར། ༩ ང་ཚོས་ཟུར་ཙམ་ཤེས་ཤིང་ལུང་དུའང་
སྟོན་གྱི། ༡༠ ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འགྲུབ་པའི་ཚེ། མ་ཚང་བ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༡ ང་བྱིས་པ་ཡོད་དུས་སུ། བྱིས་པའི་གཏམ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། བསམ་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ད་ནར་སོན་ནས་བྱིས་པའི་ཚུལ་སྤངས་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་ལྟར་ང་ཚོས་ད་ལྟ་མེ་ལོང་
ནང་རབ་རིབ་མཐོང་ཡང་། དེའི་ཚེ་དངོས་སུ་མཐོང་འོང་། ད་ལྟ་ཆ་ཙམ་ཤེས་ཀྱི། དེའི་
ཚེ་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་མཁྱེན་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་ཤེས་འོང་།

༡༣ དོན་དུ་དད་པ། རེ་བ། བྱམས་པ་གསུམ་གནས་པ་ལས། མཆོག་ནི་བྱམས་པའོ།།

14 བྱམས་སེམས་ལ་སྙེགས་ཤིག ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་རྣམས་དང་། ཁྱད་
པར་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག ༢ མིས་མི་སྨྲ་བའི་སྐད་རིགས་གཞན་པའི་
ནང་སྨྲ་བ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས་གསང་བ་གླེང་བས་སུས་ཀྱང་མི་གོ་བས། མི་
ལ་མི་སྨྲ་བར་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུའོ། ༣ ཆོས་འཆད་པ་དེས་མིའི་རྒྱུད་ལ་ཡར་སྐྱེད་དང་
སྐུལ་མ་དང་སེམས་གསོའི་གདམ་བྱེད་དོ། ༤ སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བ་དེས་རང་
ལ་ཡར་སྐྱེད་དང་། ཆོས་འཆད་པ་དེས་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཡར་སྐྱེད་བྱེད་དོ། ༥ ཁྱེད་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བར་ང་དགའ་ཡང་། དེ་བས་ཁྱེད་ཚོས་ཆོས་འཆད་
པར་ང་ལྷག་པར་དགའོ། སྐད་གཞན་ནང་སྨྲ་མཁན་དེས་རང་གི་སྨྲས་པའི་ཚིག་དོན་

མི་འགྲོལ་ན། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ལ་མི་ཕན་པས། དེ་བས་སྐད་གཞན་སྨྲ་མཁན་
ལས་ཆོས་འཆད་མཁན་མཆོག་གོ།

༦ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ང་འོངས་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ཚོར་གསང་བ་འམ། ཤེས་རབ་བམ།
ལུང་བསྟན་ནམ། ཆོས་མི་སྟོན་པར། སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་ན་དེས་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་
ཕན། ༧ དཔེར་ན་གླིང་བུ་དང་པི་ཝང་ལ་སོགས་པའི་སེམས་མེད་རོལ་མོའི་སྒྲ་ལའང་
དབྱེ་བའི་བྱེ་བྲག་མེད་ན། གླིང་བུའམ་པི་ཝང་གང་ཡིན་པ་དེ་ཅི་ལྟར་ཤེས། ༨ དམག་
དུང་གིས་སྐད་མི་གསལ་བ་ཞིག་གཏོང་ན། སུས་དམག་གྲབས་ཤོམ། ༩ དེ་ལྟར་ཁྱེད་
ཚོའི་ལྕེས་གཏམ་གསལ་བར་མི་གཏོང་ན། ཁྱེད་ཚོ་རླུང་ལ་སྨྲ་མཁན་ཡིན་པས་ཁྱེད་
ཚོའི་གཏམ་སུས་གོ། ༡༠ འཛིག་རྟེན་ན་ཚིག་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། རེ་རེ་ལ་དོན་
ཞིག་ཡོད། ༡༡ ངས་ཚིག་གི་དོན་མི་ཤེས་ན། གཏམ་བྱེད་མཁན་དེའི་མདུན་དུ་ང་མཐའ་
འཁོབ་པ་དང་། ངའི་མདུན་དུ་ཁོ་མཐའ་འཁོབ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༢ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཆོས་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་ལ་བརྩོན་པས། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ཕྱིར་ལྷག་པར་བརྩོན་ཞིག
༡༣ དེའི་ཕྱིར་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བ་དེས་དོན་འགྲོལ་ཐུབ་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་
ཅིག ༡༤ ངས་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨོན་ལམ་ཞུ་ན་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཞུ་ཡང་། ངའི་
བློ་གྲོས་ལ་འབྲས་བུ་མེད་དོ། ༡༥ ངས་གང་བྱེད་དགོས། སེམས་དང་བློ་གྲོས་གཉིས་པོས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་དང་། སེམས་དང་བློ་གྲོས་གཉིས་པོས་མགུར་མ་བླང་དགོས་པ་
ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་འབའ་ཞིག་ནས་གཏང་རག་འབུལ་ན། དོན་མི་ཤེས་པ་
དག་གིས་ཧ་མི་གོ་བས། ལན་དུ་ཨ་མེན། ༼ཐོད་སྐད་དུ། བདེན་པར་གྲུབ་ཅིག༽ ཅེས་
ཅི་ལྟར་ཞུ་བར་ནུས། ༡༧ ཁྱེད་ཆོས་གཏང་རག་འབུལ་བ་གདོན་མི་ཟ་ཡང་། གཞན་དེ་
ལ་མི་ཕན་ནོ། ༡༨ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དྲིན་གྱིས་སྐད་རྣམས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལས་
ངས་ལྷག་པར་སྨྲ་ཡང་། ༡༩ ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྐད་རྣམས་ནང་ཚིག་ཁྲི་གཅིག་སྨྲ་
བ་ལས། གཞན་གྱི་དོན་དུ་བློ་གྲོས་ཀྱི་ཚིག་ལྔ་སྨྲ་བར་ང་དགའ་འོ།

6 弟兄们，我到你们那里去，若只说
方言，不用启示，或知识，或预言，或
教训，给你们讲解，我与你们有什么
益处呢？ 7 就是那有声无气的物，或
箫，或琴，若发出来的声音没有分
别，怎能知道所吹所弹的是什么呢？
8 若吹无定的号声，谁能预备打仗呢？
9 你们也是如此。舌头若不说容易明白
的话，怎能知道所说的是什么呢？这就
是向空说话了。 10 世上的声音，或者
甚多，却没有一样是无意思的。 11 我
若不明白那声音的意思，这说话的人
必以我为化外之人，我也以他为化外
之人。 12 你们也是如此，既是切慕属
灵的恩赐，就当求多得造就教会的恩
赐。 13 所以那说方言的，就当求着能
翻出来。 14 我若用方言祷告，是我的
灵祷告，但我的悟性没有果效。 15 这
却怎么样呢？我要用灵祷告，也要用悟
性祷告；我要用灵歌唱，也要用悟性歌
唱。 16 不然，你用灵祝谢，那在座不通
方言的人，既然不明白你的话，怎能在
你感谢的时候说阿们呢？ 17 你感谢的
固然是好，无奈不能造就别人。 18 我感
谢神，我说方言比你们众人还多。 19 但
在教会中，宁可用悟性说五句教导人的
话，强如说万句方言。

༢༠ སྤུན་རྣམས། བློ་གྲོས་ནང་བྱིས་པ་མ་ཡིན་པར། ངན་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་འོ་འཐུང་ལྟར་
གྱུར་ནའང་། བློ་གྲོས་ལ་ལྟ་སྟེ་ན་ལོན་པའི་མིར་གྱུར་ཞིག ༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་
གཙོ་བོས། སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་མཐའ་འཁོབ་པའི་ཁ་རྒྱུད་ནས་ངས་སྐྱེ་འདི་ལ་སྨྲ་
ཡང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར་གསུང་བས། ༢༢ སྐད་གཞན་རྣམས་དད་པ་
ཅན་གྱི་ཕྱིར་མིན་པར་དད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་སུ་ཡིན། ཆོས་བཤད་ནི་མི་དད་
མེད་ཀྱི་ཕྱིར་མིན་པར་དད་པ་ཅན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་འདུས་ཏེ་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བའི་ཚེ། དོན་མི་ཤེས་པའམ་དད་མེད་སླེབས་ན།
ཁྱེད་ཚོ་སྨྱོན་པར་མི་རྩིའམ། ༢༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཆོས་བཤད་པའི་ཚེ་དད་མེད་དམ་
དོན་མི་ཤེས་པ་སླེབས་ན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་དོ་སྒྲོད་པས་ཁོས་རང་རྒྱུད་རྟོགས་ཏེ།
༢༥ རང་གི་སྙིང་གི་གསང་བ་མངོན་པས། མི་དེ་ཁ་འབུབ་ལོག་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དཀོན་མཆོག་བདེན་པར་བཞུགས་ཞེས་འཆད་འོང་།

20 弟兄们，在心志上不要作小孩子。
然而，在恶事上要作婴孩，在心志上总
要作大人。 21 律法上记着：主说：我
要用外邦人的舌头和外邦人的嘴唇向
这百姓说话；虽然如此，他们还是不
听从我。 22 这样看来，说方言不是为
信的人作证据，乃是为不信的人；作
先知讲道不是为不信的人作证据，乃
是为信的人。 23 所以，全教会聚在一
处的时候，若都说方言，偶然有不通方
言的，或是不信的人进来，岂不说你们
癫狂了吗？ 24 若都作先知讲道，偶然
有不信的，或是不通方言的人进来，就
被众人劝醒，被众人审明， 25 他心里
的隐情显露出来，就必将脸伏地，敬拜
神，说：神真是在你们中间了。

26弟兄们，这却怎么样呢？你们聚会
的时候，各人或有诗歌，或有教训，或
有启示，或有方言，或有翻出来的
话，凡事都当造就人。 27若有说方言
的，只好两个人，至多三个人，且要轮
流着说，也要一个人翻出来。 28若没有
人翻，就当在会中闭口，只对自己和神
说就是了。 29至于作先知讲道的，只好
两个人或是三个人，其余的就当慎思明
辨。 30若旁边坐着的得了启示，那先说
话的就当闭口不言。 31因为你们都可
以一个一个的作先知讲道，叫众人学道
理，叫众人得劝勉。 32先知的灵原是顺
服先知的； 33因为神不是叫人混乱，乃
是叫人安静。 34妇女在会中要闭口不
言，像在圣徒的众教会一样，因为不准
她们说话。她们总要顺服，正如律法所
说的。 35她们若要学什么，可以在家里
问自己的丈夫，因为妇女在会中说话原
是可耻的。 36神的道理岂是从你们出来
吗？岂是单临到你们吗？

༢༦ ཀྱི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཅི་ཞུ། ཁྱེད་འཚོག་དུས་སུ། ལ་ལས་མགུར་མ། ལ་ལས་བསླབ་བྱ།
ལ་ལས་གསང་བ་མངོན་པར་གསལ་བ། ལ་ལས་སྐད་གཞན་དང་། ཡང་ན་དེའི་དོན་
འགྲེལ་འཆད་པར་འདོད་པས། དེ་ཐམས་ཅད་སེམས་ཉིད་ཡར་སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྱུང་
དགོས། ༢༧ སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་ན། གཉིས་སམ། མང་ཤོས་གསུམ་གྱིས་རིམ་པར་
སྨྲས་ནས། གཅིག་གིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བྱེད་དགོས། ༢༨ དོན་འགྲེལ་བྱེད་མཁན་མེད་ན་
སྐད་གཞན་སྨྲ་བ་དེ་ཚོགས་པའི་ནང་ཁ་རོག་ཅིང་རང་དང་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨྲོས་ཅིག
༢༩ ཆོས་འཆད་པ་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱིས་ཤོད་ཅིག གཞན་ཚོས་སྨྲས་པ་དེར་རྟགས་
དགོས། ༣༠ དེར་བསྡད་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྐུལ་མ་འབྱུང་ན། སྔ་མ་དེ་ཁ་
རོག་སྡོད་ཅིག ༣༡ ཐམས་ཅད་ལ་བསླབ་བྱ་དང་སྐུལ་མ་ཐོབ་ཕྱིར། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རེ་རེ་བཞིན་ཆོས་འཆད་པར་རིགས་སོ། ༣༢–༣༣ དཀོན་མཆོག་ནི་ཁྲ་མི་འཁྲིགས་
བཟོ་བར་མི་དགྱེས་ཀྱི། ཞི་བདེར་དགྱེས་པས། ཆོས་འཆད་པ་པོའི་སེམས་དེའི་དབང་དུ་
འདུ་དགོས། ༣༤ ལྷ་ཤེ་ཀ་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྲིམས་ཡོད་པ་ལྟར། བུད་
མེད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ནང་སྨྲ་བར་མི་ཆོག་པས་ཁ་རོག་སྡོད་དགོས། བཀའ་ཁྲིམས་ནང་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ་རང་ས་འཛིན་དགོས། ༣༥ ཆོས་ཚོགས་ནང་བུད་མེད་ཀྱིས་སྨྲ་བར་
མི་རུང་བས། ཇི་ཞིག་ཤེས་པར་འདོད་ན། ཁྱིམ་དུ་ཁྱོ་ལ་འདྲི་བར་རིགས་སོ། ༣༦ དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་བྱུང་ངམ། ཁྱེད་ཚོ་འབའ་ཞིག་ལ་མངོན་ནམ།

37若有人以为自己是先知，或是属灵
的，就该知道，我所写给你们的是主的
命令。 38若有不知道的，就由他不知道
吧！ 39所以我弟兄们，你们要切慕作先
知讲道，也不要禁止说方言。 40凡事都
要规规矩矩的按着次序行。

༣༧ སུས་རང་ལུང་སྟོན་པའམ་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཡིན་སེམས་ན། ངས་ཁྱེད་
ཚོར་བྲིས་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྒྲུལ་ཡིན་པར་རྗེས་ཤིག ༣༨ སུས་མི་རྗེ་ན་མི་དེ་
ཡང་རྗེ་བར་མི་འགྱུར། ༣༩ མདོར་ན་སྤུན་རྣམས་ཆོས་འཆད་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག སྐད་
གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བ་མ་འགོག་ཤིག ༤༠ ཐམས་ཅད་ལེགས་ཤིང་ཚུལ་དང་མཐུན་
པར་གྱིས་ཤིག།

15

15 弟兄们，我如今把先前所传给你
们的福音告诉你们知道；这福音
你们也领受了，又靠着站立得住， 2并
且你们若不是徒然相信，能以持守我所
传给你们的，就必因这福音得救。 3我
当日所领受又传给你们的：第一，就是
基督照圣经所说，为我们的罪死了，
4而且埋葬了；又照圣经所说，第三天
复活了， 5并且显给矶法看，然后显给
十二使徒看； 6后来一时显给五百多弟
兄看，其中一大半到如今还在，却也有
已经睡了的。 7以后显给雅各看，再显
给众使徒看， 8末了也显给我看；我如
同未到产期而生的人一般。 9我原是使
徒中最小的，不配称为使徒，因为我从
前逼迫神的教会。 10然而，我今日成了
何等人，是蒙神的恩才成的，并且他所
赐我的恩不是徒然的。我比众使徒格外
劳苦；这原不是我，乃是神的恩与我同

15 སྤུན་རྣམས་ངས་སྔོན་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་ཚོར་དྲན་སྐུལ་བྱེད་དོ། དེ་
ནི་ཁྱེད་ཚོས་བླངས་ཤིང་། དེ་ལ་བརྟན་པོར་ཡང་གནས་སོ། ༢ ངས་བཤད་པ་
ཡིད་ལ་བཟུང་ན། དེའི་སྒོ་ནས་ཐར་ལམ་ཐོབ་བོ། དེ་མིན་ཁྱེད་ཚོས་དད་པ་བྱས་པ་དོན་
མེད་དོ། ༣ ངས་ཐོས་པ་ཁྱེད་ཚོར་སྔོན་དུ་བཤད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། གསུང་རབ་ན་གསུངས་
པ་བཞིན་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ཤེ་ཀ་གྲོངས། ༤ དུར་དུ་བཙུག ཡང་གསུང་རབ་ན་
གསུངས་པ་བཞིན་ཁོང་ཞག་གསུམ་པར་བཞེངས། ༥ **ཀེ་ཕཱས**་མཇལ། དེ་ནས་བཅུ་གཉིས་
པོས་ཀྱང་མཇལ། ༦ དེ་ནས་དུས་གཅིག་ཏུ་སྤུན་ལྔ་བརྒྱ་ལས་ལྷག་པས་མཇལ། དེ་དག་
ལས་ཁ་གཅིག་གྲོངས་ཀྱང་མང་པོ་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡོད། ༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**། དེའི་རྗེས་
སུ་སྐུ་ཚབ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཇལ། ༨ མཐུག་ཤོས་སུ་དུས་མིན་སྐྱེས་པ་ལྟ་བུ་ངས་ཀྱང་
མཇལ། ༩ ང་སྐུ་ཚབ་ཐམས་ཅད་ལས་དམན་པ་དེ་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ལ་
ངས་གཙེས་པས། ང་སྐུ་ཚབ་ཀྱི་མིང་འཛིན་པར་མི་འོས། ༡༠ ང་ཇི་ཡིན་པ་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་རྗེས་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་མ་སྟོངས་སོ། གཞན་ཀུན་
ལས་ངས་ལྷག་པར་དཀའ་ལས་རྒྱབ་པ་ཡིན། ང་རང་གིས་མ་བྱས་ཀྱི། ང་དང་འགྲོགས་

པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེས་མཛད་དོ། ༡༡ བཤད་མཁན་ང་ཡིན་རུང་སྐུ་ཚབ་དེ་
དག་ཡིན་རུང་། ང་ཚོས་བཤད་པ་དེ་ཀར་ཁྱེད་ཚོས་དད་དོ།།

༡༢ སྐུ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེངས་པ་འཆད་ན། ཁྱེད་ཁ་གཅིག་གིས་གཤིན་
པོ་མི་ལང་ཞེས་ཅི་ལྟར་སྨྲ། ༡༣ གཤིན་པོ་མི་ལང་ན། སྐུ་ཤི་ཀ་འང་མ་བཞེངས། ༡༤ སྐུ་ཤི་
ཀ་མ་བཞེངས་ན། ང་ཚོས་བསྟན་པ་དང་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའང་དོན་མེད་དོ། ༡༥ གཤིན་
པོ་མི་ལང་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་སྐུ་ཤི་ཀ་མ་བསླངས་ཤིང་ང་ཚོས་བསླངས་སོ་ཞེས་
ཟེར་བ་དེ་ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ མདོར་ན་གཤིན་པོ་
མི་ལང་ན། སྐུ་ཤི་ཀ་འང་མ་བཞེངས། ༡༧ སྐུ་ཤི་ཀ་མ་བཞེངས་ན། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའང་
དོན་མེད་ཡིན་པས། ད་དུང་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ཡོད་དོ། ༡༨ སྐུ་ཤི་ཀ་པ་གྲོངས་པ་རྣམས་
ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཚེ་འདི་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ན། མི་
ཐམས་ཅད་ལས་ང་ཚོ་སྡུག་གོ།།

༢༠ འོན་ཀྱང་སྐུ་ཤི་ཀ་ནི་གཤིན་པོ་ལས་བདེན་པར་བཞེངས་ཏེ་བཞེངས་པའི་དང་
པོ་འོ། ༢༡ མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བ་བྱུང་བས། མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་གཤིན་པོ་
ལས་ལང་བའང་བྱུང་ངོ་། ༢༢ **ཨ་དམ**་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་འཆི་བ་ལྟར། སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་
བརྟེན་པ་ཐམས་ཅན་གསོན་འོང་། ༢༣ ཐམས་ཅད་རིམ་པར་ལང་། དང་པོར་སྐུ་ཤི་ཀ་
དང་། དེ་ནས་ཁོང་འབྱོན་དུས་སུ་སྐུ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ལང་འོང་། ༢༤ དེ་ནས་ཁོང་གིས་
མངའ་ཐང་དང་དབང་དང་སྟོབས་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་འཇིག་པར་མཛད་ནས་
ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྲིད་འབུལ་དུས་སུ་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་འབྱུང་འོང་། ༢༥ དགྲ་ཐམས་
ཅད་ཞབས་འོག་ཏུ་འཇུག་པའི་བར་དུ་སྲིད་མཛད་དགོས་པས་སོ། ༢༦ དགྲ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མཇུག་ཏུ་འཆི་བ་འཇོམ་པར་མཛད་དོ། ༢༧ ཁོང་གི་ཞབས་འོག་ཏུ་ཐམས་ཅད་
ཐུལ། ཐམས་ཅད་ཐུལ་གསུང་ན། ཐུལ་བཅུག་མཁན་དེ་དེར་མ་གཏོགས་པར་གསལ་
ལོ། ༢༨ ཐམས་ཅད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་དབང་དུ་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། སྲས་ཀྱིས་ཐམས་
ཅད་གཞོམ་པའི་རྗེས་སུ། ཁོང་རང་ཡང་དབང་གནང་མཁན་དེའི་འོག་ཏུ་འགྱུར་འོང་།
༢༩ གཤིན་པོ་རྩད་ནས་མི་ལང་ན། གཤིན་པོའི་ཕྱིར་ཁྲུས་བླངས་པ་དེ་ཚོས་ཅི་ཐོབ། དེ་
དག་གི་དོན་དུ་ཁྲུས་ཅིའི་ཕྱིར་ལེན། ༣༠ ང་ཚོས་ཀྱང་ཆུ་ཚོད་རེ་བཞིན་རང་སྲོག་ཅིའི་
ཕྱིར་སྤོ། ༣༡ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ཁྱེད་ཚོ་ངའི་དཔལ་ཡིན་པ་ལྟར། ང་ལ་ཞག་
རེ་བཞིན་འཆི་ཉེན་ཡོད། ༣༢ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ངས་གཅན་གཟན་དང་
རྐོལ་བ་ཡིན་ན་ཅི་ཕན། གཤིན་པོ་མི་ལང་ན་སང་ཉིན་འཆི་བས། ཟོ་ཞིག་ཐུངས་ཤིག
༣༣ གྲོགས་ངན་པས་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་རློག་པས་མ་ནོར་ཞིག ༣༤ ཁ་ཅིག་གིས་དཀོན་
མཆོག་མི་ཤེས་པས། ཁྱེད་ཚོས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པར་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཕྱིར་གཉིད་སོད། དེ་
ནི་ཁྱེད་ཚོ་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་ངས་ཟེར་རོ།།

༣༥ གཤིན་པོ་ཅི་ལྟར་ལང་། ཅི་ལྟ་བུའི་ལུས་དང་ལྡན་ཏེ་འོང་ཞེས་སུས་འདྲི་ན། ༣༦ ཀྱེ་
གླེན་པོ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདེབས་པའི་ས་བོན་ཤི་ནས་མ་གཏོགས་གསོན་པོར་མི་འགྱུར།
༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འདེབས་པ་དེ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་གཟུགས་མ་ཡིན་གྱི། གྲོ་ལ་སོགས་པའི་

在。 11不拘是我，是众使徒，我们如此
传，你们也如此信了。

12既传基督是从死里复活了，怎么在
你们中间有人说没有死人复活的事呢？
13若没有死人复活的事，基督也就没有
复活了。 14若基督没有复活，我们所
传的便是枉然，你们所信的也是枉然；
15并且明显我们是为神妄作见证的，因
我们见证神是叫基督复活了。若死人
真不复活，神也就没有叫基督复活了。
16因为死人若不复活，基督也就没有复
活了。 17基督若没有复活，你们的信便
是徒然，你们仍在罪里。 18就是在基督
里睡了的人也灭亡了。 19我们若靠基
督，只在今生有指望，就算比众人更可
怜。

20但基督已经从死里复活，成为睡了
之人初熟的果子。 21死既是因一人而
来，死人复活也是因一人而来。 22在亚
当里众人都死了；照样，在基督里众人
也都要复活。 23但各人是按着自己的次
序复活：初熟的果子是基督；以后，在
他来的时候，是那些属基督的。 24再
后，末期到了，那时基督既将一切执政
的、掌权的、有能的、都毁灭了，就把
国交与父神。 25因为基督必要作王，等
神把一切仇敌都放在他的脚下。 26尽末
了所毁灭的仇敌，就是死。 27因为经上
说：神叫万物都服在他的脚下。既说万
物都服了他，明显那叫万物服他的，不
在其内了。 28万物既服了他，那时子也
要自己服那叫万物服他的，叫神在万物
之上，为万物之主。

29不然，那些为〔原文作“替”。下
同〕死人受洗的，将来怎样呢？若死人
总不复活，因何为他们受洗呢？ 30我们
又因何时刻冒险呢？ 31弟兄们，我在我
主基督耶稣里，指着你们所夸的口极力
的说，我是天天冒死。 32我若当日像寻
常人，在以弗所同野兽战斗，那于我有
什么益处呢？若死人不复活，我们就吃
吃喝喝吧！因为明天要死了。 33你们
不要自欺；滥交是败坏善行。 34你们要
醒悟为善，不要犯罪，因为有人不认识
神。我说这话是要叫你们羞愧。

35或有人问：死人怎样复活，带着什
么身体来呢？ 36无知的人哪，你所种
的，若不死就不能生。 37并且你所种的
不是那将来的形体，不过是子粒，即如

麦子，或是别样的谷。 38但神随自己的
意思给他一个形体，并叫各等子粒各有
自己的形体。 39凡肉体各有不同：人是
一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又
是一样。 40有天上的形体，也有地上的
形体；但天上形体的荣光是一样，地上
形体的荣光又是一样。 41日有日的荣
光，月有月的荣光，星有星的荣光。这
星和那星的荣光也有分别。

འབྲུ་འབའ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ༣༨ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ནང་བཞིན་ས་བོན་རེ་
རེ་ལ་རང་གི་གཤིས་བཞིན་གཟུགས་རེ་གནང་ངོ་། ༣༩ གཟུགས་ཐམས་ཅད་གཅིག་པ་
མིན་གྱི་མི། དུད་འགྲོ། འདབ་ཆགས། ཉའི་གཟུགས་སོ་སོ་ཡིན་ནོ། ༤༠ དེ་ལྟར་ནམ་
མཁའི་གཟུགས་དང་སའི་གཟུགས་ཀྱང་ཡོད་དེ། དེ་རེ་རེ་ལ་འང་གཟི་བརྗིད་སོ་སོ་ཡོད།
༤༡ དེར་མ་ཟད་ཉི་མ། ཟླ་བ། སྐར་མའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱང་སོ་སོ་ཡིན་ཏེ། སྐར་མ་སོ་སོར་
གཟི་བརྗིད་སོ་སོ་ཡོད།

42死人复活也是这样：所种的是必朽
坏的，复活的是不朽坏的； 43所种的
是羞辱的，复活的是荣耀的；所种的是
软弱的，复活的是强壮的； 44所种的
是血气的身体，复活的是灵性的身体。
若有血气的身体，也必有灵性的身体。
45经上也是这样记着说：首先的人亚当
成了有灵〔“灵”或作“血气”〕的活
人；末后的亚当成了叫人活的灵。 46但
属灵的不在先，属血气的在先，以后才
有属灵的。 47头一个人是出于地，乃
属土；第二个人是出于天。 48那属土
的怎样，凡属土的也就怎样；属天的怎
样，凡属天的也就怎样。 49我们既有属
土的形状，将来也必有属天的形状。

༤༢ གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའང་དེ་ལྟར་ཡིན། འཇིག་རྒྱུའི་གཟུགས་ཤིག་ས་ལ་
འདེབས་ནས་མི་འཇིགས་པའི་གཟུགས་ཤིག་ལང་ངོ་། ༤༣ སྨད་པར་འགྱུར་བ་ཞིག་
འདེབས་ནས་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ལང་། སྟོབས་མེད་ཅིག་འདེབས་ནས་སྟོབས་
ལྡན་ཞིག་ལང་། ༤༤ འབྱུང་བཞིའི་ལུས་ཤིག་འདེབས་ནས་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་ཤིག་
ལང་ངོ་། འབྱུང་བཞིའི་ལུས་ཤིག་ཡོད་ན། སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་ཀྱང་ཡོད། ༤༥ མདོ་ན་
ཨ་དམ་དང་པོ་སྲོག་དང་ལྡན་ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། **ཨ་དམ**་ཕྱི་མ་གསོན་པ་ཉིད་
གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་དུ་གྱུར། ༤༦ འོན་ཀྱང་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་དེ་སྔོན་དུ་མ་བྱུང་གི།
འབྱུང་བཞི་དང་ལྡན་པའི་ལུས་དེ་བྱུང་བའི་འོག་ཏུ་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་བྱུང་། ༤༧ མི་
སྔ་མ་དེ་ས་ལས་ཡིན། མི་ཕྱི་མ་དེ་ནམ་མཁའ་ལས་ཡིན། ༤༨ སའི་མི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད།
སྔ་མའི་སའི་མི་ལྟ་བུ་ཡིན། ནམ་མཁའི་མི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད། ཕྱི་མའི་ནམ་མཁའི་མི་
ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ། ༤༩ ང་ཚོས་སའི་མིའི་དབྱིབས་བླངས་པ་ལྟར། ནམ་མཁའི་དབྱིབས་ཀྱང་
བླང་བར་འགྱུར་རོ།།

50弟兄们，我告诉你们说，血肉之体
不能承受神的国，必朽坏的不能承受不
朽坏的。 51我如今把一件奥秘的事告
诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要
改变， 52就在一霎时，眨眼之间，号
筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人
要复活成为不朽坏的，我们也要改变。
53这必朽坏的总要变成〔“变成”原文
作“穿”。下同〕不朽坏的，这必死的
总要变成不死的。 54这必朽坏的既变成
不朽坏的，这必死的既变成不死的，那
时经上所记死被得胜吞灭的话就应验
了。

༥༠ ཤ་ཁྲག་དང་ལྡན་པ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་མེད། འཇིག་པ་
ལ་མི་འཇིག་པའི་ཐོབ་སྐལ་མེད་ཅེས་ངས་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ཟེར། ༥༡ ངས་ཁྱེད་ཚོར་
གསང་བ་ཞིག་སྨྲ་སྟེ། ང་ཚོ་ལས་ཐམས་ཅད་མི་འཆི་འོ། དུང་སྐད་མཐའ་མར་མིག་
བཙུམ་ཅིག་གམ་ཡུད་ཅིག་ནང་ཐམས་ཅད་འཕོ་བར་འགྱུར་རོ། ༥༢ དུང་ཝ་བུད་པ་
དང་གཤིན་པོ་རྣམས་མི་འཇིག་པར་ལང་ཞིང་། ང་ཚོ་ནི་འཕོ་བར་འགྱུར། ༥༣ འཇིག་
པས་མི་འཇིག་པ་དང་། འཆི་བས་མི་འཆི་བ་བགོ་དགོས། ༥༤ བགོ་བའི་ཚེ་ན། མདོ་ན།
འཆི་བ་ཕམ་ནས་མེད་པར་གྱུར།།

55死啊！你得胜的权势在哪里？
死啊！你的毒钩在哪里？

༥༥ ཀྱེ། འཆི་བ་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་བ་གང་།།
ཀྱེ། འཆི་བ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུང་ནི་གང་།།

56死的毒钩就是罪，罪的权势就是律
法。 57感谢神，使我们藉着我们的主
耶稣基督得胜。 58所以，我亲爱的弟兄
们，你们务要坚固，不可摇动，常常竭
力多做主工；因为知道，你们的劳苦在
主里面不是徒然的。

ཞེས་བྲིས་པ་དེ་འགྲུབ་འོང་། ༥༦ འཆི་བའི་མདུང་ནི་སྡིག་པ་དང་། སྡིག་པའི་དབང་
ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡིན། ༥༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་བརྒྱུད་ནས་ང་ཚོར་རྒྱལ་ཁ་
གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༥༨ སྤུན་གཅེས་པ་རྣམས། འགྱུར་
མེད་བརྟན་པོར་སྡོད་ཅིག ཁྱེད་ཚོའི་ལས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དོན་མེད་མིན་པར་ཤེས་
བཞིན། རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོའི་ལས་ནང་ལྷག་པར་བརྩོན་ཞིག།

16 སྣ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་ཀྱི་སྐོར། **ག་ལད་ཡཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་
ལ་ངས་བསྒོས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བྱོས་ཤིག ༢ ང་བསླེབ་དུས་ཕོ་ནར་འབུལ་
སྡུད་མི་བསྡུ་བར། མི་རེ་རེས་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོར་གང་ཐུབ་བསགས་ནས་ཉར་
དུ་འཇོག་ཅིག ༣ ང་བསླེབ་དུས་སུ་ཁྱེད་ཚོས་མི་སུ་འདེམས་པ་རྣམས་ཡི་གེ་དང་བཅས་
ཁྱེད་ཚོའི་འབུལ་སྡུད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྐྱེལ་དུ་གཏོང་ངོ་། ༤ ངའང་འགྲོ་དགོས་ན། དེ་
ཚོ་མཉམ་འགྲོའོ།།

༥ ང་**མ་ཀེ་དོན**་རྒྱུད་ནས་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པས། དེ་རྒྱུད་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་ངོ་། ༦ ང་
ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་དུས་རེ་ཞིག་གནས། ཡང་ན་དགུན་ཀའང་བསྡད་སྲིད། དེ་ནས་ང་གར་
འགྲོ་ནའང་ཁྱེད་ཚོས་སྐྱེལ་ཐུང་བྱེད་ཐུབ། ༧ གཙོ་བོ་མཉེས་ན་ལམ་ཐོག་ཏུ་ཐད་པ་
ཙམ་མ་ཡིན་པར་ཡུན་རིང་ཞིག་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་སྡོད་པར་རེའོ། ༨-༩ དགྲ་བོ་མང་
པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་ཕྱིར་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པའི་ལས་ཀྱི་སྒོ་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཕྱེས་ཡོད་པས།
ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་བར་དུ་ང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་བསྡད་འོང་།

༡༠ **ཏི་མོ་ཐེའུ**ས་ང་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་ལས་བྱེད་པས། དེར་བསླེབ་ན་ཁོ་ཁྱེད་
མཉམ་འཇིགས་པ་མེད་པར་སྡོད་ཆུག་ཅིག ༡༡ དེ་ལ་མི་བརྙས་ཤིང་། ཉེ་ཝོ་མེད་པར་
ངའི་རྩར་ཐོང་ཞིག ཁོ་བསླེབ་ཕྱིར་ང་དང་སྤུན་རྣམས་སྒུག་གིན་བསྡད་ཡོད། ༡༢ སྤུན་
ཨ་པོལ་ལོ་ལ་གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འགྲོ་བར་ཞུ་ཚུགས་བྱས་པ་ཡིན།
ད་ལྟ་དེར་འགྲོ་བར་དུས་སུ་མ་བབས་ཀྱང་། དུས་སུ་འབབ་ན་ཁོ་འོང་ངོ་།།

༡༣ བྱ་ར་བྱོས་ཤིག དད་པ་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག དཔའ་ཞིང་རེམ་ཞིག ༡༤ ཇི་བྱེད་
ནའང་བྱམས་པས་བྱོས་ཤིག

༡༥ **སྟེ་ཕ་ན**འི་ནང་ཚང་ནི་**ཨ་ཁ་ཡཱ**འི་ནང་ནས་སྣ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པ་ཞུ་མཁན་དང་པོ་
ཡིན་པ་དང་། སྣ་ཤི་ཀ་པའི་ཞབས་ཏོག་ལ་འབུངས་པ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས།
༡༦ དེ་ལྟ་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཉོན་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ།
༡༧ **སྟེ་ཕ་ན**་དང་**ཕོར་ཏུ་ན་ཏུ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡི་ཀུ**་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དང་འཕྲད་པ་ལྟ་
བུའི་དགའ་བ་འབྱུང་། ༡༨ དེ་དག་གིས་ང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོས། དེ་འདྲའི་མི་
ལ་སྙི་སྙང་བྱོས་ཤིག

༡༩ **ཨ་སི་ཨ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། **ཨ་ཀུ་ལཱ**་དང་**པྲིས་**
ཀིལ་ལཱ་དང་། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་དུ་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ནང་ན་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་
མང་འབུལ་ལོ། ༢༠ སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། དམ་པའི་འོ་བཅས་
ཕན་ཚུན་ཕྱག་བྱོས་ཤིག

༢༡ ཕྱག་འབུལ་འདི་ནི་ང་རང་**པའུ་ལུ**འི་ལག་པས་འབྲིའོ། ༢༢ གཙོ་བོ་ལ་མི་བྱམས་
པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ཕེབས་པར་ཤོག ༢༣ ཁྱེད་ཚོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་
རྗེ་འབབ་པར་ཤོག ༢༤ ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ངའི་བྱམས་པ་གནས་
སོ། ཨ་མེན།། ||

16 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩
咐加拉太的众教会，你们也当怎
样行。 2每逢七日的第一日，各人要照
自己的进项抽出来留着，免得我来的时
候现凑。 3及至我来到了，你们写信举
荐谁，我就打发他们，把你们的捐资送
到耶路撒冷去。 4若我也该去，他们可
以和我同去。

5我要从马其顿经过；既经过了，就
要到你们那里去， 6或者和你们同住几
时，或者也过冬。无论我往哪里去，你
们就可以给我送行。 7我如今不愿意
路过见你们；主若许我，我就指望和
你们同住几时。 8但我要仍旧住在以
弗所，直等到五旬节； 9因为有宽大又
有功效的门为我开了，并且反对的人也
多。

10若是提摩太来到，你们要留心，叫
他在你们那里无所惧怕；因为他劳力
做主的工，像我一样。 11所以，无论谁
都不可藐视他，只要送他平安前行，叫
他到我这里来，因我指望他和弟兄们同
来。 12至于兄弟，亚波罗，我再三的劝
他同弟兄们到你们那里去；但这时他决
不愿意去，几时有了机会他必去。

13你们务要警醒，在真道上站立得
稳，要作大丈夫，要刚强。 14凡你们
所做的都要凭爱心而做。

15弟兄们，你们晓得司提反一家，是
亚该亚初结的果子，并且他们专以服
侍圣徒为念。 16我劝你们顺服这样的
人，并一切同工同劳的人。 17司提反和
福徒拿都，并亚该古到这里来，我很喜
欢；因为你们待我有不及之处，他们补
上了。 18他们叫我和你们心里都快活。
这样的人，你们务要敬重。

19亚细亚的众教会问你们安。亚居拉
和百基拉并在他们家里的教会，因主多
多的问你们安。 20众弟兄都问你们安。
你们要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

21我保罗亲笔问安。 22若有人不爱
主，这人可诅可咒。主必要来！ 23愿主
耶稣基督的恩常与你们众人同在！ 24我
在基督耶稣里的爱与你们众人同在。阿
们！

哥林多后书

1 奉神旨意作基督耶稣使徒的保罗和
兄弟提摩太，写信给在哥林多神的
教会，并亚该亚遍处的众圣徒。 2 愿恩
惠、平安从神我们的父和主耶稣基督归
与你们！

3 愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父
神，就是发慈悲的父，赐各样安慰的
神。 4 我们在一切患难中，他就安慰
我们，叫我们能用神所赐的安慰去安慰
那遭各样患难的人。 5 我们既多受基督
的苦楚，就靠基督多得安慰。 6 我们受
患难呢，是为叫你们得安慰，得拯救；
我们得安慰呢，也是为叫你们得安慰；
这安慰能叫你们忍受我们所受的那样
苦楚。 7 我们为你们所存的盼望是确定
的，因为知道你们既是同受苦楚，也必
同得安慰。

8 弟兄们，我们不要你们不晓得，我
们从前在亚细亚遭遇苦难，被压太
重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝
了； 9 自己心里也断定是必死的，叫
我们不靠自己，只靠叫死人复活的神。
10 他曾救我们脱离那极大的死亡，现在
仍要救我们，并且我们指望他将来还要
救我们。 11 你们以祈祷帮助我们，好叫
许多人为我们谢恩，就是为我们因许多
人所得的恩。

12 我们所夸的是自己的良心，见证我
们凭着神的圣洁和诚实；在世为人不靠
人的聪明，乃靠神的恩惠，向你们更是
这样。 13 我们现在写给你们的话，并不
外乎你们所念的，所认识的，我也盼望
你们到底还是要认识； 14 正如你们已
经有几分认识我们，以我们夸口，好像
我们在我们主耶稣的日子以你们夸口一
样。
15 我既然这样深信，就早有意到你们
那里去，叫你们再得益处； 16 也要从
你们那里经过，往马其顿去，再从马其
顿回到你们那里，叫你们给我送行往犹
太去。 17 我有此意，岂是反复不定吗？
我所起的意，岂是从情欲起的，叫我忽
是忽非吗？ 18 我指着信实的神说，我

ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

1 དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པ་**པའུ་ལུ**་
དང་སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ས། **ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཚོས་ཚོགས་དང་།
ཨ་ཁ་ཡཱ་རུ་ཡོད་པའི་མ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་
དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག
༣ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་
ཡབ་དང་ང་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་སེམས་གསོ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་
འབུལ་ལོ། ༤ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་ལ་གནང་བའི་སེམས་གསོ་དེས། སྡུག་བསྔལ་བ་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་གསོ་ནུས་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོའི་སྡུག་བསྔལ་ཚང་མར་སེམས་གསོ་གནང་
ངོ་། ༥ མ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་ང་ཚོས་ཇི་ཙམ་མྱོང་བ། དེ་ཙམ་མ་ཤི་ཀ་ནས་སེམས་
གསོའང་མྱོང་ངོ་། ༦ ང་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་ན། ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོ་དང་ཐར་པའི་དོན་
དུ་ཡིན། སེམས་བདེ་ན། དེའང་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་བདེ་བའི་དོན་དུ་ཡིན། གང་གིས་ང་
ཚོས་ཐེག་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པས་སྡུག་བསྔལ་ཐེག་ཐུབ་བོ། ༧ ཁྱེད་ཚོ་ང་ཚོ་
དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་རེ་བ་མི་གཡོའོ།།
༨ ང་ཚོ་ལ་**ཨ་སི་ཡ**་རུ་བྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པར་ང་ཚོས་
འདོད་དེ། ང་ཚོ་ཤིན་ཏུ་བཟོད་ཐབ་མེད་པར་མནན་ནས། གསོན་པོར་ལུས་པའི་རེ་བ་
ཟད་དེ། ༩ འཆི་བར་ངེས་བསམས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་རང་ལ་བློ་མི་བརྟེན་པར་གཤིན་
པོ་གསོན་པོར་སློང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བློ་གཏད་ཕྱིར་ཡིན་པར་འདུག་གོ། ༡༠ ཁོང་
གིས་ང་ཚོ་དེ་ལྟ་བུའི་འཆི་བའི་ཉེན་ཁ་ལས་སྐྱབས་ནས། ད་ལྟའང་སྐྱོབ་ཅིང་། སླར་ཡང་
བསྐྱབ་པར་མཛད་པ་ལ་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༡ སྨོན་ལམ་མང་པོའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་བྱུང་བའི་
བྱིན་བརླབས་ཀྱི་ཆེད་དུ། མང་པོས་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་སྨོན་
ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་རོགས་བྱེད་དགོས་སོ།།
༡༢ ང་ཚོས་འཛིག་རྟེན་པ་དང་ལྷག་པར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཤེས་
རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་མ་ཡིན་པར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། སྤྱོད་ལམ་དམ་པ་དང་།
གཙང་མ་ཚོས་དང་མཐུན་པ་སྤྱད་པ་ལ་ང་ཚོའི་ཤེས་བཞང་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དེ་
ནི་ང་ཚོའི་ངོམ་རྒྱུ་དེའོ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་ཀློག་པ་དང་གོ་ཐུབ་པ་ལས་གཞན་མི་འབྲི་ཞིང་།
ཁྱེད་ཚོས་ཟུར་ཙམ་གོ་བ་ལྟར་ཚང་པོར་གོ་བའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུའི་ཉིན་མོར་ང་ཚོས་ཁྱེད་ངོམ་པ་ལྟར་ང་ཚོ་ངོམ་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༥ དེ་ལ་རྟེན་ནས། ཁྱེད་ལ་དགའ་སྤྲོ་ཉིས་ལྡབ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་སྔོན་དུ་ང་ཁྱེད་ཚོའི་
རྩར་འོངས་ནས། ༡༦ ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། **མ་ཀེ་དོན**་ནས་
སླར་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་ལམ་དུ་གཞུག་གོ་བསམ།
༡༧ དེ་ལྟར་བྱས་པས་ང་གཏད་མེད་ཡིན་ནམ། དུས་གཅིག་ཏུ་ཡིན་མིན་ཟེར་བའི་
འཛིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་གྲལ་བྱུས་བྱེད་དམ། ༡༨ དཀོན་མཆོག་སླུ་མེད་ལགས་པ་ལྟར།

ང་ཚོར་ཡིན་མིན་གྱི་གཏམ་སྣ་གཉིས་མེད་དོ། ༡༩ ང་དང་**སི་ལྭ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་གསུམ་
གྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྒྲགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྫུན་མིན་ཅིང་རྟག་ཏུ་
བདེན་པའོ། ༢༠ དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ལགས་པ་ཁོང་ནས་
མངོན་པས། དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་ང་ཚོས་ཁོང་རྒྱུད་ནས་ཨ་མེན་〔ཁོད་སྐད་
དུ། བདེན་པར་གྲུབ་ཅིག〕ཅེས་བརྗོད་དོ། ༢༡ ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་
བརྟན་པོ་མཛད་མཁན་དང་། ང་ཚོ་བསྐོ་མཁན་དང་། ༢༢ ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་མཁན་དང་།
སྙིང་ནང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གཏའ་མ་གནང་མཁན་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ།།

༢༣ ང་**ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ད་ཐུག་མ་འོངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྙིང་རྗེ་ནས་ཡིན་པར་ངས་
དཀོན་མཆོག་དཔང་དུ་འཛུགས་གོ། ༢༤ ཁྱེད་ཚོ་དད་པ་ལ་བརྟེན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་སྐྱིད་
རོགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མ་གཏོགས་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་ལ་དབང་སྒྱུར་བའི་བསམ་པ་མེད།།

2 སྔར་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བའི་མཇལ་ཕྲད་ངས་མི་བྱེད་པར་ཐག་བཅད་པ་ཡིན། ༢ ངས་ཁྱེད་
ཚོ་སྐྱོ་རུ་འཇུག་ན། ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མིན་པ་སུས་ངའི་སེམས་སྐྱིད་པར་
བྱ། ༣ ང་འོང་བའི་ཚེ་ང་ལ་དགའ་སྤྲོ་སྦྱིན་དགོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་སྐྱོ་མི་སྦྱིན་པའི་
ཕྱིར་ངས་དེ་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། ངའི་དགའ་སྤྲོ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཡིན་
པར་ང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༤ ངས་སེམས་སྐྱོ་དང་ཁོང་འཁྲུགས་ཆེན་པོ་དང་མཆི་མ་མང་པོ་
གཏོང་བཞིན་དུ་བྲིས་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་སེམས་སྐྱོ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། ངས་
ཁྱེད་ཚོར་ཇི་ཙམ་གཅེས་པ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

༥ སུ་ཞིག་སེམས་སྐྱོའི་རྒྱུར་གྱུར་ཡོད་ན། སྒྲོ་མ་བཏགས་པར་སྨྲ་བས། ང་རང་ལ་མ་ཟད་
ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལའང་སེམས་སྐྱོ་བའི་རྒྱུར་ཅུང་ཟད་གྱུར་ཏོ། ༦ དེ་འདྲ་ཞིག་ལ་མི་
མང་ཕྱོགས་ནས་ཐོབ་པའི་ཆད་པ་དེ་ཀས་ཆོག་གོ། ༧ ད་ཁོ་ལ་སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག དེ་
མིན་སེམས་སྐྱོ་ཆེ་སྟབས་ཀྱིས་མི་དེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གནོན་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་བས་ན་
མི་དེ་ལ་བྱམས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ངས་བསྐུལ་ལོ། ༩ གང་ས་ནས་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ་
མི་ཉན་ཚོད་བལྟ་བའི་ཕྱིར་ངས་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱེད་ཚོས་སུ་ལ་བཟོད་པ་བཞེས་ན་
ངས་ཀྱང་བཟོད་པར་བྱའོ། ངས་བཟོད་པར་བྱས་ཡོད་ན། ༡༡ ངས་བདུད་ཀྱི་བྱུས་ངན་
ཤེས་པས། བདུད་ལ་གླགས་མི་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་དྲུང་དུ་
བཟོད་པ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༢ མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་ཕྱིར་ང་**ཏྲོ་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་། གཙོ་བོས་
ང་ལ་སྒོ་ཞིག་ཕྱེས་པར་མཛད་ཀྱང་། ༡༣ ངའི་སྤུན་**ཏི་ཏུ**་དེར་མེད་པས་ངའི་སེམས་མ་
བདེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་བྱས་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་སོང་བ་ཡིན།

༡༤ མཱ་ཤི་ཀའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ཚོ་དུས་རྒྱུན་དུ་རྒྱལ་བར་འཇུག་ཅིང་། ང་ཚོའི་སྒོ་ནས་
ཁོང་ངོ་འཕྲོད་པའི་དྲི་བཟང་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་
གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༥ ང་ཚོ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཐར་པ་དང་། འཆི་བའི་
ལམ་ལ་བགྲོད་པ་རྣམས་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་དྲི་ཡིན་ཏེ། ༡༦ གཅིག་ལ་འཆི་བར་འཁྲིད་པའི་
འཆི་བའི་དྲི་དང་། གཅིག་ལ་གསོན་པར་འཁྲིད་པའི་གསོན་པའི་དྲི་ཡིན། དེ་ལྟར་བྱེད་

们向你们所传的道，并没有是而又非
的。 19因为我和西拉并提摩太，在你
们中间所传神的儿子耶稣基督，总没有
是而又非的，在他只有一是。 20神的
应许，不论有多少，在基督都是是的。
所以藉着他也都是实在〔“实在”原文
作“阿们”〕的，叫神因我们得荣耀。
21那在基督里坚固我们和你们，并且
膏我们的就是神。 22他又用印印了我
们，并赐圣灵在我们心里作凭据〔原文
作“质”〕。

23我呼吁神给我的心作见证，我没有
往哥林多去是为要宽容你们。 24我们并
不是辖管你们的信心，乃是帮助你们的
快乐，因为你们凭信才站立得住。

2 我自己定了主意再到你们那里
去，必须大家没有忧愁。 2倘若我
叫你们忧愁，除了我叫那忧愁的人以
外，谁能叫我快乐呢？ 3我曾把这事
写给你们，恐怕我到的时候，应该叫我
快乐的那些人，反倒叫我忧愁。我也深
信，你们众人都以我的快乐为自己的快
乐。 4我先前心里难过痛苦，多多的流
泪，写信给你们，不是叫你们忧愁，乃
是叫你们知道我格外的疼爱你们。

5若有叫人忧愁的，他不但叫我忧
愁，也是叫你们众人有几分忧愁。我
说几分，恐怕说得太重。 6这样的人受
了众人的责罚也就够了， 7倒不如赦免
他，安慰他，免得他忧愁太过，甚至沉
沦了。 8所以我劝你们，要向他显出坚
定不移的爱心来。 9为此我先前也写信
给你们，要试验你们，看你们凡事顺从
不顺从。 10你们赦免谁，我也赦免谁。
我若有所赦免的，是在基督面前为你们
赦免的； 11免得撒但趁着机会胜过我
们，因我们并非不晓得它的诡计。

12我从前为基督的福音到了特罗
亚，主也给我开了门。 13那时，因为
没有遇见兄弟提多，我心里不安，便辞
别那里的人往马其顿去了。

14感谢神！常率领我们在基督里夸
胜，并藉着我们在各处显扬那因认识
基督而有的香气。 15因为我们在神面
前，无论在得救的人身上或灭亡的人
身上，都有基督馨香之气。 16在这等
人，就作了死的香气叫他死；在那等
人，就作了活的香气叫他活。这事谁能

当得起呢？ 17 我们不像那许多人，为
利混乱神的道；乃是由于诚实，由于
神，在神面前凭着基督讲道。

3 我们岂是又举荐自己吗？岂像别人
用人的荐信给你们或用你们的荐信
给人吗？ 2 你们就是我们的荐信，写在
我们的心里，被众人所知道所念诵的。
3 你们明显是基督的信，藉着我们修成
的。不是用墨写的，乃是用永生神的灵
写的；不是写在石版上，乃是写在心版
上。

4 我们因基督，所以在神面前才有这
样的信心。 5 并不是我们凭自己能承
担什么事；我们所能承担的，乃是出
于神。 6 他叫我们能承当这新约的执
事，不是凭着字句，乃是凭着精意；
因为那字句是叫人死，精意〔或作“圣
灵”〕是叫人活。 7 那用字刻在石头
上属死的职事尚且有荣光，甚至以色列
人因摩西面上的荣光，不能定睛看他的
脸；这荣光原是渐渐退去的， 8 何况那
属灵的职事岂不更有荣光吗？ 9 若是定
罪的职事有荣光，那称义的职事荣光就
越发大了。 10 那从前有荣光的，因这极
大的荣光就算不得有荣光了； 11 若那废
掉的有荣光，这长存的就更有荣光了。

12 我们既有这样的盼望，就大胆讲
说， 13 不像摩西将帕子蒙在脸上，叫
以色列人不能定睛看到那将废者的结
局。 14 但他们的心地刚硬，直到今日诵
读旧约的时候，这帕子还没有揭去。这
帕子在基督里已经废去了。 15 然而直
到今日，每逢诵读摩西书的时候，帕子
还在他们心上。 16 但他们的心几时归
向主，帕子就几时除去了。 17 主就是那
灵；主的灵在哪里，那里就得以自由。
18 我们众人既然敞着脸得以看见主的荣
光，好像从镜子里返照，就变成主的形
状，荣上加荣，如同从主的灵变成的。

4 我们既然蒙怜悯，受了这职分，就
不丧胆， 2 乃将那些暗昧可耻的事弃
绝了；不行诡诈，不谬讲神的道理，只

འོས་པ་སུ་ཡིན། ༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་རིན་མེད་རྫི་བའི་མི་གཞན་མང་པོ་དང་
ང་ཚོ་མི་འདྲ་སྟེ། ང་ཚོས་ནི་སེམས་གཙང་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐོས་ནས། དཀོན་
མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར། མཱ་ཤི་ཀ་པ་བཞིན་དུ་གཏམ་བྱེད་དོ།།

3 ང་ཚོས་ཡང་སྐྱར་རང་བསྟོད་བྱེད་པར་འགོ་འཛུགས་གམ། གཞན་ཁ་ཅིག་ལྟར་ང་
ཚོར་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་རམ་ཁྱེད་ཚོ་ལས་ལག་ཁྱེར་ཡོད་དགོས་སམ། ༢ མི་ཀུན་གྱིས་
ཀློག་ཅིང་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྙིང་ལ་བྲིས་པ་ཁྱེད་རྣམས། ང་ཚོའི་ལག་ཁྱེར་ཡིན། ༣ ཁྱེད་ཚོ་
ནི་ང་ཚོས་བྲིས་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡི་གེ་ཡིན་པར་གསལ་ཏེ། སྣག་ཚ་མ་ཡིན་པར་གསོན་
པོའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་དང་། རྡོ་ལེབ་ཀྱི་བྱང་བུའི་ཁར་མ་ཡིན་པར་མིའི་
སྙིང་གི་བྱང་བུའི་ཁར་བྲིས་པར་ངེས་སོ།།

༤ ང་ཚོས་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་བློ་གཏད་བྱེད་དོ། ༥ ང་
ཚོའི་ནུས་པ་ནི་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ཏེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་ནས་ཡིན་པས།
༦ ཁོང་གིས་ང་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པའི་ཞལ་ཆད་
གསར་པ་ཞིག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ནུས་པར་མཛད་དོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡི་གེས་ནི་
གསོད་ཅིང་། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ནི་གསོན་པར་མཛད་དོ། ༧ **མོ་ཤེ**འི་ཞལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་
མི་རྟག་པ་ཡིན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བལྟ་མ་ཐོད། དེ་ལྟར་རྡོ་ལ་ཡི་གེར་
བརྐོས་པ་འཆི་བར་འདྲེན་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་བརྗིད་དེ་ཙམ་ལྡན་ན།
༨ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་བརྗིད་ཅི་ཙམ་ལྷག་པར་མི་ལྡན། ༩ ཉེས་ཆད་
གཏོང་བའི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་བརྗིད་ལྡན་ན། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་ལྷག་
པར་ལྡན་དགོས། ༡༠ དེ་ལྟར་གཟི་བརྗིད་དཔག་མེད་ལྡན་པ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྔར་གཟི་
བརྗིད་ལྡན་པ་དེ་གཟི་བརྗིད་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ མི་རྟག་པ་དེ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་
ན། རྟག་པ་དེ་ལྷག་པར་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་དགོས།

༡༢ ང་ཚོར་དེ་ལྟ་བུའི་རེ་བ་ཡོད་པས། སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་གཏམ་གླེང་བྱེད་དེ།
༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་མི་རྟག་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་མི་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རང་
གི་གདོང་ལ་ཁེབས་བཀབ་པའི་**མོ་ཤེ**་ལྟར་མིན་ནོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་པ་
འཐུག་པོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཞལ་ཆད་རྙིང་པ་ཀློག་དུས་ཁེབས་དེ་
བཀབས་ནས་ལུས་སོ། མཱ་ཤི་ཀ་འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་ཁེབས་དེ་ཤུ་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་རིང་
གི་བར་དུ་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་ཀློག་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཁེབས་ཀྱིས་བཀབ་ཀྱང་། ༡༦ གཙོ་
བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་ན། ཁེབས་དེ་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ གཙོ་བོ་ནི་ཐུགས་ཉིད་
ལགས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་སར་ཐར་པ་ཡོད། ༡༨ གདོང་ཁེབས་མེད་པ་ང་
ཚོ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མེ་ལོང་ཡིན་པས། ཐུགས་ཉིད་ལགས་པའི་གཙོ་
བོའི་མཐུས། ཁོང་དང་མཚུངས་པར་འགྱུར་ཕྱིར་ང་ཚོའི་གཟི་བརྗིད་རིམ་པ་ནས་རིམ་
པར་འགྱུར་རོ།།

4 ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ཞབས་ཏོག་འདི་ལ་བསྐོས་པས། སྙིང་ཆུང་མི་བྱེད་དོ།
༢ ང་ཚོས་མི་མཛེས་ཤིང་སྐོག་གི་བྱ་བ་སྤངས་ནས། གཡོ་ཁྲམ་མི་བྱེད་ཅིང་དཀོན་

མཆོག་གི་བཀའ་ལྷད་ཀྱིས་མི་སླད་པར། བདེན་པ་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་ཞིང་། དཀོན་
མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤེས་བཟང་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བར་འགྱུར་བར་
བརྩོན་ནོ། ༣ ང་ཚོས་འཆད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་ཁེབས་ཀྱིས་སྒྲིབ་པ་ལྟར་སྣང་ན་འཆི་
བར་བགྲོད་པའི་དད་མེད་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན་གྱི། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་
དང་མཚུངས་པའི་སྣ་ཤི་ཀའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་གི་འོད་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དུ།
འཇིག་རྟེན་འདིའི་ལྷས་སེམས་ལྡོངས་སུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༥ ང་ཚོས་རང་མི་སྒྲོག་གི། སྣ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ལགས་པ་སྒྲོག་གོ། ང་ཚོ་ནི་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཏོག་པ་
ཡིན་ནོ། ༦ དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རྟོགས་པའི་འོད་སྣ་ཤི་ཀའི་ཞལ་གདོང་ལས་
སྤྲོ་བའི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་མུན་པའི་ནང་དུ་འོད་ཤར་ཞིག་གསུངས་པས། ང་ཚོའི་
སྙིང་གི་ནང་དུ་ཤར་རོ།།

将真理表明出来，好在神面前把自己荐
与各人的良心。 3 如果我们的福音蒙
蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。 4 此等
不信之人被这世界的神弄瞎了心眼，不
叫基督荣耀福音的光照着他们。基督本
是神的像。 5 我们原不是传自己，乃是
传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作你
们的仆人。 6 那吩咐光从黑暗里照出来
的神，已经照在我们心里，叫我们得知
神荣耀的光显在耶稣基督的面上。

༧ དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སྟོབས་ང་ཚོའི་མ་ཡིན་པར་དཀོན་མཆོག་གི་ཡིན་པར་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་དུ། གཏེར་འདི་ང་ཚོའི་རྫར་རྫ་བུམ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད། ༨ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ནོན་
ཀྱང་ང་ཚོ་མི་ཆག མགོ་འཐོམས་ཀྱང་ཡིད་མི་མུག ༩ འཚེ་ཡང་དོར་བ་མིན། སྒྱེལ་ཡང་
མི་འཆི། ༡༠ ང་ཚོའི་ལུས་ནང་ཡེ་ཤུའི་གསོན་པ་ཉིད་མངོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡེ་ཤུའི་གྲོངས་
པ་དེའང་རྟག་ཏུ་རང་གི་ལུས་ནང་འཁུར་རོ། ༡༡ ང་ཚོའི་མི་རྟག་པའི་ལུས་ཀྱི་ནང་
ནའང་ཡེ་ཤུའི་གསོན་པ་ཉིད་མངོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཚོ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཡེ་ཤུའི་
དོན་དུ་འཆི་བའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་པས། ༡༢ ང་ཚོའི་ནང་འཆི་བས་ལས་བྱེད་ཅིང་།
ཁྱེད་ཚོའི་ནང་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཕྲིན་ལས་མཛད་དོ། ༡༣ མདོ་ན། ངས་དད་པ་བྱས་
པས་གཏམ་ཡང་བྱས། ཞེས་བྲིས་པ་དང་འདྲ་བའི་དད་པ་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ང་
ཚོ་ལ་ཡོད་དེ། ༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོའི་དཀྱིལ་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ཁོང་
གིས་ང་ཚོའང་ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་བསླངས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་
སྤྱན་སྔར་འཛོམ་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཏེ། ང་ཚོས་ཀྱང་དད་པ་བྱེད་པས་གཏམ་བྱེད་དོ།
༡༥ དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་བྱུང་བས། ཇི་ཙམ་མི་མང་པོ་ལ་ཐུགས་རྗེས་རྒྱས་
པ་དེ་ཙམ་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།

7 我们有这宝贝放在瓦器里，要显明
这莫大的能力是出于神，不是出于我
们。 8 我们四面受敌，却不被困住；心
里作难，却不至失望； 9 遭逼迫，却不
被丢弃；打倒了，却不至死亡。 10 身上
常带着耶稣的死，使耶稣的生也显明在
我们身上。 11 因为我们这活着的人是
常为耶稣被交于死地，使耶稣的生在我
们这必死的身上显明出来。 12 这样看
来，死是在我们身上发动，生却在你们
身上发动。 13 但我们既有信心，正如经
上记着说：我因信，所以如此说话。我
们也信，所以也说话。 14 自己知道那叫
主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同
复活，并且叫我们与你们一同站在他面
前。 15 凡事都是为你们，好叫恩惠因人
多越发加增，感谢格外显多，以致荣耀
归与神。

༡༦ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་སྙིང་ཆུང་མི་བྱེད་པར་ལུས་ནི་རྒུད་ཀྱིན་འགྲོ་ཡང་། སེམས་ནི་
ཞག་པས་ཞག་གསར་དུ་འགྲོའོ། ༡༧ ཡུད་ཙམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཡང་བ་འདིས། ངེད་ཀྱི་
དོན་དུ་རྟག་པའི་དཔལ་ལྗིད་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བ་ཞིག་ཤོམ་མོ། ༡༨ མཐོང་བ་རྣམས་མི་
རྟག་པ་ཡིན་ཅིང་། མི་མཐོང་བ་རྣམས་རྟག་པ་ཡིན་པས། ང་ཚོས་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་
མི་ལྟ་བར། མི་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་ལྟའོ།།

16 所以，我们不丧胆。外体虽然毁
坏，内心却一天新似一天。 17 我们这
至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无
比永远的荣耀。 18 原来我们不是顾念所
见的，乃是顾念所不见的；因为所见的
是暂时的，所不见的是永远的。

5 ང་ཚོའི་མི་རྟག་པའི་གུར་ཁང་ཞིག་ན། ནམ་མཁའ་རུ་མིའི་ལག་པས་མ་བཟོས་
པའི་རྟག་པའི་ཁང་པ་ཞིག་དཀོན་མཆོག་ནས་ང་ཚོར་ཐོབ་འོང་བ་ཤེས་པས། ༢ ང་
ཚོ་ནམ་མཁའི་ཁང་པའི་གོས་གོན་པའི་ཕྱིར་གདུང་ཞིང་འཁུན་ནོ། ༣ དེ་གོན་པས་ང་ཚོ་
གཅེར་བུར་མི་མཐོང་། ༤ ད་དུང་གུར་འདིའི་ནང་ཡོད་པའི་རིང་གདུང་བས་ནོན་ཅིང་
ཤུགས་ནར་བྱེད་པ་ནི། གོས་འདི་འབུད་པའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། མི་རྟག་པ་དེ་གསོན་པ་

5 我们原知道，我们这地上的帐棚若
拆毁了，必得神所造，不是人手所
造，在天上永存的房屋。 2 我们在这
帐棚里叹息，深想得那从天上来的房
屋，好像穿上衣服； 3 倘若穿上，被遇
见的时候就不至于赤身了。 4 我们在
这帐棚里叹息劳苦，并非愿意脱下这

个，乃是愿意穿上那个，好叫这必死的
被生命吞灭了。 5 为此，培植我们的就
是神，他又赐给我们圣灵作凭据〔原文
作“质”〕。

6 所以，我们时常坦然无惧，并且晓
得我们住在身内，便与主相离。 7 因
我们行事为人是凭着信心，不是凭着
眼见。 8 我们坦然无惧，是更愿意离
开身体与主同住。 9 所以，无论是住在
身内，离开身外，我们立了志向，要得
主的喜悦。 10 因为我们众人必要在基
督台前显露出来，叫各人按着本身所行
的，或善或恶受报。

11 我们既知道主是可畏的，所以劝
人。但我们在神面前是显明的，盼望
在你们的良心里也是显明的。 12 我们
不是向你们再举荐自己，乃是叫你们
因我们有可夸之处，好对那凭外貌不
凭内心夸口的人，有言可答。 13 我们
若果颠狂，是为神；若果谨守，是为你
们。 14 原来基督的爱激励我们；因我们
想，一人既替众人死，众人就都死了；
15 并且他替众人死，是叫那些活着的人
不再为自己活，乃为替他们死而复活的
主活。

16 所以，我们从今以后，不凭着外貌
〔原文作“肉体”。本节同〕认人了。
虽然凭着外貌认过基督，如今却不再这
样认他了。 17 若有人在基督里，他就是
新造的人，旧事已过，看啊，都变成新
的了。 18 一切都是出于神；他藉着基
督使我们与他和好，又将劝人与他和好
的职分赐给我们。 19 这就是神在基督
里，叫世人与自己和好，不将他们的过
犯归到他们身上，并且将这和好的道理
托付了我们。 20 所以，我们作基督的使
者，就好像神藉我们劝你们一般。我们
替基督求你们与神和好。 21 神使那无罪
〔“无罪”原文作“不知罪”〕的，替
我们成为罪，好叫我们在他里面成为神
的义。

6 我们与神同工的，也劝你们不可徒
受他的恩典。 2 因为他说：

在悦纳的时候，我应允了你；

在拯救的日子，我搭救了你。

ཉིད་ནང་འཐིམ་པའི་ཕྱིར་བརྟེགས་ནས་གོན་པས་འདོད་པས་སོ། ༥ དོན་དེའི་ཕྱིར་ང་
ཚོ་བཟོ་བར་མཛད་མཁན་ནི། ཐུགས་ཉིད་གཏའ་མར་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལགས་
སོ།།

༦ ལུས་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་ཡོད་རིང་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མེད་པར་ཤེས་ཀྱང་། ༧ མིག་
གིས་མཐོང་བ་ལྟར་མི་སྤྱོད་པར་དད་པ་ལྟར་སྤྱོད་པས། ང་ཚོ་རྒྱུན་དུ་སྙིང་སྟོབས་ལྡན་
ཞིང་། ༨ ལུས་དང་བྲལ་ཏེ་གཙོ་བོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་འདོད་དོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་
ང་ཚོ་ཁང་པའི་ནང་ཡོད་རུང་མེད་རུང་། ཁོང་མཉེས་སུ་འཇུག་པ་ལ་བརྩོན་ནོ། ༡༠ ང་
ཚོ་རེ་རེས་ལུས་ནང་ཡོད་དུས་སུ་བྱས་པའི་ལས་བཟང་ངན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀའི་
ཞལ་ཆེའི་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ལང་བར་དགོས་སོ།།

༡༡ ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པར་ཤེས་ནས། མི་རྣམས་ལ་ནན་གྱིས་སྐུལ་ཏེ། ང་ཚོ་
གང་ཡིན་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་གིས་ཀྱང་ཤེས་པའི་
རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༢ ང་ཚོས་ཡང་སྐྱར་རང་བསྟོད་མི་བྱེད་དེ། ཕྱིའི་སྣང་ཚུལ་ངོམ་ཞིང་
སྙིང་ངོམ་རྒྱུ་མེད་པ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་འདེབས་ནུས་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོ་ཁྱེད་ཚོའི་
ཕྱིར་ངོམ་པའི་རྒྱུ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༣ གལ་ཏེ་ང་ཚོས་དྲན་པ་མི་ཟིན་ན་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱིར་དུ་མི་ཟིན་ཞིང་། ཟིན་ན་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཟིན་ཏེ། ༡༤ མཱ་ཤི་ཀའི་བྱམས་པས་ང་
ཚོ་ལ་དབང་ངོ་། ང་ཚོས་ཡིད་ཆེས་པ་ལྟར། གཅིག་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གྲོངས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཤིའོ། ༡༥ ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁོང་གྲོངས་པ་ནི་གསོན་པོ་
རྣམས་ད་རང་གི་དོན་དུ་མི་གསོན་པར། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་གྲོངས་ནས་བཞེངས་པ་ཁོང་
གི་ཕྱིར་གསོན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༦ ཕྱིན་ཆད་ང་ཚོས་མིའི་སྣང་ཚུལ་གྱིས་མི་བལྟའོ། མཱ་ཤི་ཀ་ལ་ཡང་སྔར་མིའི་སྣང་
ཚུལ་གྱིས་བལྟས་ཀྱང་ད་དེ་ལྟ་བུར་མི་བལྟའོ། ༡༧ མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
གསར་དུ་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ། རྙིང་པ་རྣམས་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། གསར་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་།
༡༨ ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་ནས་བྱུང་། མཱ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས་ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ཁོང་རང་
དང་བསྡུམས་ནས། སྡུམ་པ་འདིའི་ཞབས་ཏོག་ང་ཚོ་ལ་བཏད་བྱུང་། ༡༩ དཀོན་མཆོག་
ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་བཞུགས་ཤིང་། འཇིག་རྟེན་པ་རང་ཉིད་དང་བསྡུམས་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་རྩིས་པར་མ་མཛད་དོ། སྡུམ་པའི་བཀའ་སྒྲོག་པ་ནི་ང་ཚོར་བཏད་
དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་དང་སྡུམས་ཤིག་ཅེས་
མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱོགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་ནན་གྱིས་ཞུའོ། ༢༡ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་
གིས་དྲང་པོ་རྩེ་བའི་ཕྱིར། སྡིག་པ་མི་མཁྱེན་པ་ཁོང་ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྡིག་པ་ལྟར་མཛད་
དོ།།

6 ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ལས་བྱེད་མཁན་ཡིན་པས། ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་རྗེ་དོན་མེད་ལ་མ་ལེན་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ། ༢ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ།
དུས་ལ་བབས་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་བསྐང་།།
ཐར་པའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་ཀྱང་བྱས།།

ཞེས་གསུངས་པས། ལྟོས་ཤིག དུས་ལ་འབབ་པ་ནི་ད་ལྟ་ཡིན། ཐར་པའི་ཉིན་མོ་ནི་ད་ལྟ་
ཡིན། ༣ ང་ཚོའི་ལས་ཚན་ལ་ཞབས་མི་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་གཞན་གྱི་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་
གཏོང་། ༤ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་པའི་ཚུལ་བཞིན་བཟོད་
པ་ཆེན་པོས། སྡུག་བསྔལ་དང་། དཀའ་ལས་དང་། རྐྱེན་ངན་དང་། ༥ བརྡུང་འཕོག་
དང་། བཙོན་དང་། འཁྲུགས་པ་དང་། ངལ་རྩོལ་དང་། གཉིད་མི་ལོག་པ་དང་། ལྟོགས་
པ་ཐེག་ཅིང་། ༦ གཙང་མ་དང་། ཤེས་རབ་དང་། ངང་རིང་བ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། བཅོས་མ་མིན་པའི་བྱམས་པ་དང་། ༧ བདེན་པའི་ཚིག་དང་།
དཀོན་མཆོག་གི་ནུས་མཐུ་དང་། ལག་པ་གཡས་གཡོན་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་ཆ་
དང་ལྡན་ཏེ། ༨ བསྟོད་ཙུང་སྨད་ཙུང་། སྙན་པ་བརྗོད་ཙུང་མི་སྙན་པ་བརྗོད་ཙུང་། རང་
གི་ཡོན་ཏན་སྟོན་པར་བྱེད་དོ། རྫུས་མར་རྩེ་ཡང་དྲང་པོ་ཡིན། ༩ གྲགས་མེད་རྩེ་ཡང་
གྲགས་ཅན་ཡིན། འཆི་ལ་ཁད་དུ་རྩེ་ཡང་གསོན་པོ་ཡིན། གསོད་འོས་པར་རྩེ་ཡང་མ་
བསད་པར་བཞག་པ་ཡིན། ༡༠ སྡུག་བསྔལ་བར་རྩེ་ཡང་རྟག་ཏུ་སྐྱིད། དབུལ་པོར་རྩེ་
ཡང་གཞན་ལ་ནོར་མང་སྦྱིན། ཅིའང་མེད་པར་རྩེ་ཡང་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ནོ།།

༡༡ **ཀོ་རིན་ཐུ**་པ་རྣམས། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོར་དྲང་པོར་སྨྲ་སྟེ། ང་ཚོའི་བརྩེ་བའི་སྙིང་
འབྱེད་དོ། ༡༢ ང་ཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་གུ་དོག་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་
གུ་དོག་དང་ལྡན་ནོ། ༡༣ དེའི་ལན་དུ་རང་གི་སྙིང་ཡངས་པར་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་བུ་ལ་སླབས་
པ་ལྟར་ཟེར་རོ།།

༡༤ དད་མེད་ཡ་མི་མཚུངས་དང་མཉམ་གཉའ་ཤིང་མ་ཁུར་ཞིག དྲང་བ་ཉིད་དང་
ལོག་ཆོས་པ་ལ་འབྲེལ་ཅི་ཡོད། འོད་དང་མུན་པ་ལ་འབྲེལ་ཅི་ཡོད། ༡༥ མ་ཤི་ཀ་དང་
བདུད་ལ་མཐུན་པ་ཅི་ཡོད། དད་ལྡན་དང་དད་མེད་ལ་མཚུངས་པ་ཅི་ཡོད། ༡༦ དཀོན་
མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་ཁ་འཆམ་པ་ཅི་ཡོད། ང་ཚོ་གསོན་པོའི་དཀོན་
མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་ཡིན་ཏེ། ཇི་སྐད་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས།

ང་ནི་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས།།
དེ་ཚོའི་ནང་དུ་རྒྱུ་བར་བྱ།།
ང་ནི་དེ་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་དང་།།
དེ་རྣམས་ང་ཡི་འབངས་སུ་འགྱུར།།
༡༧ གསུངས་ཤིང་ཡང་སྐྱར་འདི་སྐད་དུ།
དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ།།
ཁྱེད་ཅག་སོ་སོར་སྡོད་ཅིག་དང་།།
མི་གཙང་གང་ལའང་མ་རེག་ཅིག།
དེ་ནས་ང་ཡིས་ཁྱོད་བསུ་ཞིང་།།
༡༨ ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཏུ་གྱུར།།
ཞེས་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

看哪！现在正是悦纳的时候；现在正
是拯救的日子。 3我们凡事都不叫人有
妨碍，免得这职分被人毁谤； 4反倒在
各样的事上表明自己是神的用人，就如
在许多的忍耐、患难、穷乏、困苦、
5鞭打、监禁、扰乱、勤劳、警醒、不
食、 6廉洁、知识、恒忍、恩慈、圣
灵的感化、无伪的爱心、 7真实的道
理、神的大能；仁义的兵器在左在右；
8荣耀、羞辱，恶名、美名；似乎是诱
惑人的，却是诚实的； 9似乎不为人
所知，却是人所共知的；似乎要死，却
是活着的；似乎受责罚，却是不至丧命
的； 10似乎忧愁，却是常常快乐的；似
乎贫穷，却是叫许多人富足的；似乎一
无所有，却是样样都有的。

11哥林多人哪，我们向你们，口是张
开的，心是宽宏的。 12你们狭窄，原
不在乎我们，是在乎自己的心肠狭窄。
13你们也要照样用宽宏的心报答我。我
这话正像对自己的孩子说的。

14你们和不信的原不相配，不要同负
一轭。义和不义有什么相交呢？光明
和黑暗有什么相通呢？ 15基督和彼列
〔“彼列”就是撒但的别名〕有什么相
和呢？信主的和不信主的有什么相干
呢？ 16神的殿和偶像有什么相同呢？因
为我们是永生神的殿，就如神曾说：

我要在他们中间居住，
在他们中间来往；
我要作他们的神；
他们要作我的子民。
17又说：你们务要从他们中间出来，
与他们分别；
不要沾不洁净的物，
我就收纳你们。
18我要作你们的父；
你们要作我的儿女。
这是全能的主说的。

7 亲爱的弟兄啊，我们既有这等应
许，就当洁净自己，除去身体、灵
魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

2你们要心地宽大收纳我们。我们未
曾亏负谁，未曾败坏谁，未曾占谁的便
宜。 3我说这话，不是要定你们的罪。
我已经说过，你们常在我们心里，情愿
与你们同生同死。 4我大大的放胆，向
你们说话；我因你们多多夸口，满得安
慰；我们在一切患难中分外的快乐。

5我们从前就是到了马其顿的时
候，身体也不得安宁，周围遭患难，外
有争战，内有惧怕。 6但那安慰丧气之
人的神藉着提多来安慰了我们； 7不
但藉着他来，也藉着他从你们所得的安
慰，安慰了我们；因他把你们的想念、
哀恸，和向我的热心，都告诉了我，叫
我更加欢喜。 8我先前写信叫你们忧
愁，我后来虽然懊悔，如今却不懊悔；
因我知道，那信叫你们忧愁不过是暂
时的。 9如今我欢喜，不是因你们忧
愁，是因你们从忧愁中生出懊悔来。你
们依着神的意思忧愁，凡事就不至于因
我们受亏损了。 10因为依着神的意思
忧愁，就生出没有后悔的懊悔来。以致
得救；但世俗的忧愁是叫人死。 11你
看，你们依着神的意思忧愁，从此就生
出何等的殷勤、自诉、自恨、恐惧、
想念、热心、责罚〔或作“自责”〕。
在这一切事上，你们都表明自己是洁
净的。 12我虽然从前写信给你们，却
不是为那亏负人的，也不是为那受人亏
负的，乃要在神面前把你们顾念我们的
热心表明出来。 13故此，我们得了安
慰。并且在安慰之中，因你们众人使提
多心里畅快欢喜，我们就更加欢喜了。
14我若对提多夸奖了你们什么，也觉得
没有惭愧；因我对提多夸奖你们的话
成了真的，正如我对你们所说的话也都
是真的。 15并且提多想起你们众人的
顺服，是怎样恐惧战兢的接待他，他爱
你们的心肠就越发热了。 16我如今欢
喜，能在凡事上为你们放心。

8 弟兄们，我把神赐给马其顿众教会
的恩告诉你们， 2就是他们在患难中
受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在
极穷之间还格外显出他们乐捐的厚恩。
3我可以证明，他们是按着力量，而且
也过了力量，自己甘心乐意的捐助，

7 གཅེས་པ་རྣམས། དེ་ལྟ་བུའི་ཞལ་ཆད་ཡོད་པས། རང་གི་ལུས་དང་སེམས་ཀྱི་གྲིབ་
པ་ཐམས་ཅད་འདག་སྟེ། དཀོན་མཆོག་ལ་འཇིགས་ཞིང་དམ་པ་ཞུལ་དུ་བྱུང་བར་
ཤོག།
༢ ང་ཚོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་སྒོ་ཕྱེས་ཤིག ང་ཚོས་སུ་ལ་འང་མི་རིགས་པའམ་མ་རུང་
བའམ་ཐོལ་ཐོག་མ་བྱས། ༣ ཁྱེད་ཅག་ང་ཚོའི་སྙིང་ནང་ཡོད་ཅིང་མཉམ་ཤི་མཉམ་
གསོན་ཡིན་ཞེས་སྔོན་དུ་ངས་སྨྲས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་སྐྱོན་འགེལ་དུ་དེ་ལྟར་མི་ཟེར། ༤ ང་
ལ་ཁྱེད་ཚོའི་བློ་གདེང་ཆེན་པོ་ཡོད། ངོམ་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ཡོད། བློ་བདེ་ཆེན་པོ་ཡོད། སྡུག་
བསྔལ་མང་རུང་ང་དགའ་སྤྲོས་འཁྱབ་བོ།།
༥ ང་ཚོ་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་བསླེབས་པའི་དུས་སུའང་། ང་ཚོར་སྐྱིད་པོ་མ་བྱུང་ཞིང་། ཕྱི་ན་
འཁྲུག་པ་དང་ནང་ན་འཇིགས་པས་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་བྱུང་ཡང་།
༦ དམན་པ་རྣམས་ལ་སེམས་གསོ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་གིས་**ཏི་ཏུ**་སྐུལ་ཏེ། ང་
ཚོར་སེམས་གསོ་གནང་བྱུང་། ༧ ཁོ་འོངས་པ་མ་ཟད། ཁོ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་ལས་བྱུང་བའི་
སེམས་གསོ་དང་། ངའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་གདུང་སེམས་དང་། སེམས་སྐྱོ་དང་། འདུན་
པ་རྣམས་བཤད་པས་ལྷག་པར་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ སྔར་གྱི་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་
སྐྱོ་བར་བྱས་པས་རེ་ཞིག་འགྱོད་ཀྱང་ད་མི་འགྱོད་དོ། ཡི་གེ་དེས་ཁྱེད་ཚོ་རེ་ཞིག་སྐྱོ་
བར་བྱས་པ་མཐོང་ངོ་། ༩ ད་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བས་ང་མི་དགའ། འགྱོད་ཚངས་སྐྱེད་པའི་སྐྱོ་
བ་སྐྱེས་པས་ང་དགའ་འོ། ཁྱེད་ཚོར་འགྱོད་པ་སྐྱེས་པས་ང་ཚོ་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མ་
བྱུང་། ༡༠ འགྱོད་པས་ཕྱིས་མི་འཚེར་བའི་ཐར་ལམ་ལ་བཀོད་ཀྱང་། མྱ་ངན་གྱིས་འཆི་
བར་འདྲེན་ནོ། ༡༡ འགྱོད་པ་འདིས་ཁྱེད་ཇི་ལྟ་བུའི་བརྩོན་འགྲུས་དང་། རྒྱུ་རྐྱེན་བརྗོད་
པ་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གདུང་སེམས་དང་། འདུན་པ་དང་། གཤགས་
འབྱེད་པ་བསྐྱེད། དེའི་ནང་ཁྱེད་ཚོ་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་མཚོངས་མེད་པ་མངོན་ཏོ། ༡༢ ངས་
ཁྱེད་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་རུང་། ཉེས་ཅན་དེའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མ་ཡིན། གང་ལ་ཉེས་པ་དེའི་སྒོ་
ནས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་ཤ་ཚ་བྱེད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་
ལ་མངོན་པའི་སྒོ་ནས་ཡིན་པས། ༡༣ ང་ཚོར་སེམས་གསོ་བྱུང་ངོ་། ང་ཚོའི་བློ་བདེ་བ་མ་
ཟད། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་**ཏི་ཏུ**འི་བློ་བདེ་རུ་བཅུག་པས། ཁོའི་དགའ་བ་ཡིས་ང་ཚོ་ལྷག་
པར་དུ་དགའོ། ༡༤ ཁོའི་མདུན་ཁྱེད་ཚོ་ངོམ་པ་ལས་ང་ངོ་ཚ་བའི་རྒྱུར་མ་གྱུར། ཁྱེད་
ཚོར་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ཡིན་པ་ལྟར། **ཏི་ཏུ**འི་མདུན་དུ་ངོམ་པའང་བདེན་
པར་བྱུང་ངོ་། ༡༥ ཁྱེད་ཚོས་ཇི་ལྟར་འཇིགས་ཤིང་འདར་བས་ཁོ་བསུ་ཞིང་ཁ་ལ་ཉན་
པ་དྲན་པའི་ཚེ། ཁོའི་སྙིང་གི་བྱམས་པ་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷག་པར་འཕེལ་ལོ། ༡༦ ང་
ལ་རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བློ་གདེང་ཡོད་པས་ང་དགའོ།།

8 སྤུན་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གིས་**མ་ཀེ་དོན**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་
ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ཚོར་ལ་འཆད་པར་འདོད་དོ། ༢ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་རུང་
དགའ་སྤྲོ་ཆེན་པོ་དང་། ཤིན་ཏུ་དབུལ་རུང་གཏོང་ཕོད་ཆེན་པོའི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་
ཏེ། ༣-༤ སྣ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་ནང་འགན་འཁུར་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོར་

བཅོལ་ཞིང་། ཕུལ་པ་བཞིན་མ་ཟད། ཕུལ་པ་ལས་ལྷག་དགའ་བཞིན་བཏང་བ་ཡིན་པ་
ལ་ངས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༥ ང་ཚོའི་རེ་བ་ལས་ལྷག་པ་དེ་ཚོས་སྔར་རང་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་
ནས། དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་ང་ཚོ་ལ་བཏད་དོ། ༦ དེ་བཞིན་
དུ་ང་ཚོས་ཏི་ཏུ་ལ། སྦྱིན་པའི་ལས་འདི་ཁོས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་འགོ་བཙམས་པ་ལྟར།
མཐར་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར་བསྐུལ་ཏོ། ༧ ཁྱེད་ཚོ་དད་པ་དང་། ངག་དང་། རྟོགས་པ་དང་།
བརྩོན་འགྲུས་དང་། ང་ཚོ་ལ་བརྩེས་པའི་བྱམས་པའི་ནང་ཁྱད་པར་འཕགས་པ་ལྟར།
སྦྱིན་པའི་ནང་དུའང་འཕགས་པར་གྱུར་ཅིག

4 再三的求我们，准他们在这供给圣徒
的恩情上有份； 5 并且他们所做的，不
但照我们所想望的，更照神的旨意先把
自己献给主，又归附了我们。 6 因此我
劝提多，既然在你们中间开办这慈惠的
事，就当办成了。 7 你们既然在信心、
口才、知识、热心，和待我们的爱心
上，都格外显出满足来，就当在这慈惠
的事上也格外显出满足来。

༨ འདི་ངས་བཀའ་བཀོད་པ་ལྟར་མི་ཟེར་གྱི། གཞན་པའི་འབད་རྩོལ་དང་ཁྱེད་ཚོའི་
བྱམས་པ་དངོས་མ་ཡིན་མིན་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཟེར་རོ། ༩ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་
ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་དབུལ་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བའི་ཕྱིར།
ཁོང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་དབུལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེའི་སྐོར་ལ་ངས་འདི་
ལྟར་གྲོས་འདེབས་ཏེ། ན་ནིང་ཁྱེད་ཚོས་བྱ་བ་དེ་འགོ་བཙུགས་པ་མ་ཟད། དམིགས་
ཡུལ་བཞིན་དུ་ད་མཐར་སྐྱོལ་བ་ལེགས་སོ། ༡༡ ཇི་ལྟར་དམིགས་པ་དེ་གང་ཐུབ་སྒྲུབ་
པར་རིགས་སོ། ༡༢ མི་ཞིག་ལ་སྦྱིན་པ་གཏོང་སེམས་ཡོད་ན་མེད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་
གང་ཡོད་པ་ཞིག་སྦྱིན་ན་དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༡༣ གཞན་ལ་སྐྱིད་པོ་
དང་ཁྱེད་ཚོར་སྡུག་པོ་བཏང་བའི་དོན་དུ་མིན། ༡༤ ཐམས་ཅད་ཆ་མཉམ་པའི་ཕྱིར་དུ་
ཡིན། དེ་དག་གི་འབྱོར་པས་ཁྱེད་ཚོའི་དགོས་དོན་བསྐང་ནས་མཉམ་པར་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར། ད་ལམ་ཁྱེད་ཚོའི་འབྱོར་པས་དེ་ཚོའི་དགོས་དོན་སྐོངས་ཤིག ༡༥ སྔར་འདི་སྐད་
དུ། མང་པོ་བསྡུས་ཀྱང་ལྷག་མ་གྱུར། ཉུང་ངུ་བསྡུས་ཀྱང་ཆད་མ་གྱུར། ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་
རོ།།

8 我说这话，不是吩咐你们，乃是藉
着别人的热心试验你们爱心的实在。
9 你们知道我们主耶稣基督的恩典：他
本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们
因他的贫穷，可以成为富足。 10 我在
这事上把我的意见告诉你们，是与你们
有益；因为你们下手办这事，而且起此
心意，已经有一年了， 11 如今就当办成
这事。既有愿做的心，也当照你们所有
的去办成。 12 因为人若有愿做的心，必
蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他
所无的。 13 我原不是要别人轻省，你
们受累， 14 乃要均平，就是要你们的富
余，现在可以补他们的不足，使他们的
富余，将来也可以补你们的不足，这就
均平了。 15 如经上所记：多收的也没有
余；少收的也没有缺。

༡༦ **ཏི་ཏུ**འི་སྙིང་ལ་འང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུའི་ཤ་ཚ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་
གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༧ དེས་ང་ཚོས་བཅོལ་བ་ལ་ཉན་པ་མ་ཟད། ཁོ་རང་དགའ་
ཞིང་གདུང་ཤུགས་ཆེན་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འགྲོའོ། ༡༨ ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་ལ་ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྟོད་པའི་སྤུན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གཏོང་ངོ་། ༡༩ དེ་ལྟར་ཡིན་པར་
མ་ཟད། སྦྱིན་པའི་ལས་འདིའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་མཉམ་དུ་འགྲོ་ཕྱིར་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་བསྐོས་པ་ཡིན། ལས་འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་དང་ང་ཚོའི་བསམ་པ་བཟང་
པོ་སྟོན་ཕྱིར་སྒྲུབ་བོ། ༢༠ ང་ཚོས་བྱེད་པའི་སྦྱིན་པའི་ཞབས་ཏོག་འདི་ལ་མི་སུས་ཀྱང་
གཏམ་ངན་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར་བག་བྱེད་དོ། ༢༡ གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་འབའ་ཞིག་མ་
ཟད་མིའི་མཐོང་ངོར་ཡང་གང་ལེགས་པ་དེ་བྱེད་པར་དམིགས་སོ། ༢༢ བྱ་བ་མང་པོའི་
ནང་ཚོད་ལྟས་པས། གདུང་ཤུགས་ཅན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བློས་འཁེལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ད་
ལྟ་ལྷག་པར་གདུང་ཤུགས་ཆེ་བའི་ང་ཚོའི་སྤུན་དེ་དག་དང་མཉམ་གཏོང་ངོ་། ༢༣ **ཏི་
ཏུ**་ནི་ངའི་རོགས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ངའི་ལས་རོགས་ཡིན། སྤུན་གཞན་གཉིས་
པོ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་དང་མ་ཤི་ཀའི་རྒྱན་ཡིན། ༢༤ དེ་བས་ན་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་

16 多谢神，感动提多的心，叫他待你
们殷勤，像我一样。 17 他固然是听了
我的劝，但自己更是热心，情愿往你
们那里去。 18 我们还打发一位兄弟和
他同去，这人在福音上得了众教会的
称赞。 19 不但这样，他也被众教会挑
选，和我们同行，把所托与我们的这捐
资送到了，可以荣耀主，又表明我们乐
意的心。 20 这就免得有人因我们收的
捐银很多，就挑我们的不是。 21 我们留
心行光明的事，不但在主面前，就在人
面前也是这样。 22 我们又打发一位兄
弟同去；这人的热心，我们在许多事上
屡次试验过。现在他因为深信你们，就
更加热心了。 23 论到提多，他是我的同
伴，一同为你们劳碌的。论到那两位兄
弟，他们是众教会的使者，是基督的荣
耀。 24 所以，你们务要在众教会面前显
明你们爱心的凭据，并我所夸奖你们的
凭据。

མདུན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་བྱམས་པ་དང་། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོ་ངོམ་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ཕོ་
ཉ་དེ་རྣམས་ལ་སྟོན་ཞིག།

9 论到供给圣徒的事，我不必写信给
你们； 2因为我知道你们乐意的
心，常对马其顿人夸奖你们，说亚该亚
人预备好了，已经有一年了；并且你
们的热心激动了许多人。 3但我打发
那几位弟兄去，要叫你们照我的话预备
妥当；免得我们在这事上夸奖你们的
话落了空。 4万一有马其顿人与我同
去，见你们没有预备，就叫我们所确信
的，反成了羞愧；你们羞愧，更不用说
了。 5因此，我想不得不求那几位弟兄
先到你们那里去，把从前所应许的捐资
预备妥当，就显出你们所捐的是出于乐
意，不是出于勉强。

6少种的少收，多种的多收，这话是
真的。 7各人要随本心所酌定的，不
要作难，不要勉强，因为捐得乐意的人
是神所喜爱的。 8-9神能将各样的恩惠
多多的加给你们，使你们凡事常常充
足，能多行各样善事。如经上所记：

他施舍钱财，周济贫穷；

他的仁义存到永远。

10那赐种给撒种的，赐粮给人吃的，必
多多加给你们种地的种子，又增添你们
仁义的果子； 11叫你们凡事富足，可以
多多施舍，就藉着我们使感谢归于神。
12因为办这供给的事，不但补圣徒的缺
乏，而且叫许多人越发感谢神。 13他
们从这供给的事上得了凭据，知道你们
承认基督顺服他的福音，多多的捐钱给
他们和众人，便将荣耀归与神。 14他
们也因神极大的恩赐显在你们心里，就
切切的想念你们，为你们祈祷。 15感谢
神，因他有说不尽的恩赐！

9 སྣ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་ཀྱི་སྐོར་དུ། ངས་ལྷག་པ་འབྲི་དགོས་མི་
འདུག ༢ངས་ཁྱོད་ཚོའི་གཏོང་སེམས་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་པ་རྣམས་ན་
ཉིང་ནས་གྲལ་འགྲིག་འདུག་ཟེར་ཞིང་། **མ་ཀེ་དོན**་པ་རྣམས་ལ་ངོམ་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོའི་
འདུན་པས་མི་མང་པོའི་སེམས་ལ་ངར་ཤུགས་བསྐྱེད་དོ། ༣བྱ་བ་འདི་ནང་ངས་ཁྱེད་ཚོ་
ངོམ་པ་དོན་མེད་མི་འགྱུར་བར། ངས་ཁྱེད་ཚོ་གྲལ་འགྲིག་འདུག་ཅེས་སྨྲས་པ་ལྟར་ཡོད་
ཕྱིར་སྤུན་དེ་རྣམས་བཏང་ངོ་། ༤གལ་སྲིད་**མ་ཀེ་དོན**་པ་རེ་ང་དང་མཉམ་དུ་འོངས་
ནས། ཁྱེད་ཚོ་གྲལ་འགྲིག་མེད་པར་མཐོང་ན། ཁྱེད་ཚོ་ལྟ་ཞོག་ང་ཚོ་ལའང་བློས་འཁེལ་
དྭགས་པས་ངོ་ཚ་འབྱུང་སྲིད། ༥དེའི་ཕྱིར་ཁ་ཆད་བྱས་པའི་འབུལ་སྡུད་རྣམས་སྔོན་ལ་
གྲལ་འགྲིག་བྱེད་པའི་ཕྱིར། སྤུན་དེ་རྣམས་ང་ལས་སྔོན་དུ་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་བསམས་
སོ། དེ་ནས་སེར་སྣ་མེད་པར་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༦དོན་ནི་འདི་ཡིན། ས་བོན་ཉུང་ངུར་བཏབ་ན། ལོ་ཏོག་ཀྱང་ཉུང་ངུར་སྡུའོ། ས་བོན་
མང་བར་བཏབ་ན། ལོ་ཏོག་ཀྱང་མང་བར་སྡུའོ། ༧རེ་རེས་སེམས་ཕངས་བཞིན་དུ་མི་
གཏོང་ཀ་མེད་ཀྱིས་མ་ཡིན་པར་རང་སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་ཐོང་ཞིག སེམས་དགའ་
བཞིན་སྦྱིན་པ་ལ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མཉེས་སོ། ༨-༩མདོ་ན།

ཡོངས་སུ་བཀྲམ་ཞིང་དབུལ་པོར་གནང་།།

ཁོང་གི་གཏོང་སེམས་རྟག་ཏུ་གནས།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོ་རྒྱུན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་། ལས་བཟང་
པོ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་མང་དུ་གཏོང་བར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པར་
མཛད་ནུས་སོ། ༡༠ཞིང་པར་ས་བོན་དང་ཟ་རུ་བག་ལེབ་གནང་མཁན་ཁོང་གིས་ཁྱེད་
ཚོར་གཏེར་ཁ་ཡང་སྤྲོར་ཞིང་སྤེལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏོང་སེམས་ཀྱི་ལོ་ཏོག་རྒྱས་པར་མཛད་
པར་འགྱུར། ༡༡ཁྱེད་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་ཏེ། ང་ཚོས་
དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་རྒྱུ་རུ་འགྱུར་རོ། ༡༢ཞབས་ཏོག་འདི་ཡིས་སྣ་
ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་འདོད་བསྐང་བ་མ་ཟད། དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་མང་
པོ་འབྱུང་ངོ་། ༡༣ཞབས་གཏོག་གི་མངོན་རྟགས་འདིའི་སྒོ་ནས། སྣ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་
སྒྲང་བའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་དང་། དེ་རྣམས་དང་གཞན་རྣམས་ལ་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབུལ་
བ་ཕུལ་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་ལོ། ༡༤ཁྱེད་ཚོ་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་ལྡན་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་དྲན་ཞིང་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༥རྗོད་དུ་མེད་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག
ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ།།

10 我保罗，就是与你们见面的时候
是谦卑的，不在你们那里的时候
向你们是勇敢的，如今亲自藉着基督的
温柔、和平劝你们。 2有人以为我是凭

10 ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ཡོད་ཙ་ན་སྐྲེམས་ཆུང་དང་། མེད་དུས་སུ་སྤོབས་པ་ཅན་
ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། སྣ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་དུལ་བ་དང་འཇམ་པོའི་ངང་ནས་
སྐུལ་མ་འདེབས་སོ། ༢ང་ཚོས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་སྤྱོད་དོ་ཞེས་དོགས་པ་བྱེད་པ་

རེ་ལ་སྤྲོབས་པས་རྗོད་པར་སེམས་པ་ལྟར། ང་དེར་འོང་དུས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་ལའང་རྗོད་མ་
ཆུག་ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༣ འཇིག་རྟེན་ན་གནས་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་མི་འཐབ་སྟེ།
༤ ང་ཚོས་འཐབ་པའི་མཚོན་ཆ་ནི་འཇིག་རྟེན་པའི་མཚོན་ཆ་མ་ཡིན་པར། རྫོང་རྣམས་
ཀྱང་རློག་ཐུབ་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའོ། ༥ རྟོད་པ་ངན་པ་དང་།
དཀོན་མཆོག་རྟོགས་ཐུབ་པ་ལ་གནོད་པའི་རྒོལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇོམ་ཞིང་། བསམ་པ་
ཐམས་ཅད་མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ལ་ཉན་པའི་དབང་དུ་བསྡུས་ནས། ༦ ཁྱེད་བཀའ་ལ་ཉན་
ཟིན་པ་དང་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་ཕྱིར་ང་ཚོ་གྲ་འགྲིག་ཡོད།

༧ ཁྱེད་ཚོས་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ལ་ལྟོས་ཤིག ཁོ་རང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པར་ཡིད་
ཆེས་པ་དེས། ཁོ་རང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཡིན་པར་དྲན་དགོས། ༨ ཁྱེད་
ཚོ་མི་ཤིག་པར་བརྩིག་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ཚོར་གནང་བའི་དབང་ཆུང་ཟད་ངོམ་
དྲགས་ན་ང་ངོ་མི་ཚའོ། ༩ ངས་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་འཇིགས་འཇུག་མཁན་འདྲ་བར་
མཐོང་བར་མི་འདོད་དོ། ༡༠ ལ་ལས་ངའི་ཡི་གེ་དྲག་པོ་དང་ཤུགས་ལྡན་ཡིན་ཀྱང་། ང་
རང་དངོས་སུ་ནི་ཤེད་མེད་པ་དང་གཏམ་ལ་ཤུགས་མེད་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༡ དེ་ལྟར་
ཟེར་བ་རྣམས་ཀྱིས་འདིའང་ཤེས་དགོས་ཏེ། ང་ཚོ་དེར་མེད་དུས་སུ་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་
གང་ཟེར་བ་ལྟར། དེར་ཡོད་དུས་སུ་བྱེད་མཁན་ཡང་ཡིན། ༡༢ རང་བསྟོད་བྱེད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱི་གྲས་སུ་རྩིས་བའམ་སྡུར་བ་ང་ཚོས་མི་སྤྲོབས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་ཚོང་བྱེད་
པ་དང་རང་ལ་སྡུར་བ་ནི་བླུན་ནོ། ༡༣ ང་ཚོས་ནི་ཚད་ལས་འདས་པར་མི་ངོམ་ཞིང་།
ཁྱེད་ཚོ་བར་ཐུག་བསླེབ་པའི། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་ལ་གནང་བའི་རྒྱ་ཁྱོན་གྱི་ཚད་
ལ་གནས་སོ། ༡༤ ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབས་པ་
དང་པོ་ཡིན་པས། དེ་བར་དུ་མ་བསླེབས་པ་ལྟར་ཚད་ལས་མི་འདའོ།།

༡༥ ང་ཚོ་ཚད་ལས་འདས་ཤིང་གཞན་གྱི་རྩོལ་བ་ལ་མི་ངོམ་ཡང་། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་
ཇི་ཆེར་རྒྱས་བཞིན་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ང་ཚོའི་ལས་ཀྱི་རྒྱ་ཁྱོན་ཡང་ཆེར་རྒྱས་པའི་རེ་
བ་བྱེད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་གཞན་གྱི་ས་ཆར་ལས་བསྒྲུབས་ཟིན་པ་མ་ངོམ་པར་ཁྱེད་ཚོའི་ས་
མཚམས་ལས་ཕ་རོལ་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ སུས་ངོམ་ན་གཙོ་བོ་
ངོམ་ཞིག ༡༨ ཡིད་དུ་འོང་བའི་མི་ནི། རང་ལ་བསྟོད་པ་དེ་མིན་པར། གཙོ་བོས་བསྟོད་
པ་དེའོ།།

11 ངའི་འཆོལ་གཏམ་ཨེན་ཙམ་ལ་ཁྱེད་ཚོས་བཟོད་པ་བཞེས་ན་ཅི་མ་རུང་། འོ་
ན་བཟོད་པ་བཞེས་ཤིག ༢ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དུ་ང་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་སུ་
ཕྲག་དོག་སྐྱེའོ། ཁྱེད་ཚོ་ན་ཆུང་གཙང་མ་ལྟར་གནས་པའི་ཕྱིར་ངས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་
ཁྱོ་བོ་གཅིག་ལ་བག་མར་བཏང་བ་ཡིན། ༣ བདུད་ཀྱིས་གཡོ་ཐབས་ཀྱིས་**ཧ་ཝཱར་**བསླུས་
པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་གཞུང་རིང་བ་དང་། ཆགས་སེམས་རྣམ་དག་ལས་བློ་ཕྱོག་
གིས་དོགས་སོ། ༤ སུ་ཞིག་འོངས་ནས་ང་ཚོས་མ་བཤད་པའི་ཡེ་ཤུ་གཞན་ཞིག་འཆད་
ན། སྔར་མ་ཐོབ་ཅིང་མ་བླངས་པའི་ཐུགས་ཉིད་དམ་ཕྲིན་བཟང་གཞན་ཞིག་ཐོབ་ཅིང་
བླང་ན། ཁྱེད་ཚོ་དགའ་ཞིང་དེའི་དབང་དུ་འགྲོའོ། ༥ སྐུ་ཚབ་རྩ་བ་ཆེ་བ་རྣམས་ལས་ང་

着血气行事，我也以为必须用勇敢待这
等人；求你们不要叫我在你们那里的时
候，有这样的勇敢。 3因为我们虽然在
血气中行事，却不凭着血气争战。 4我
们争战的兵器本不是属血气的，乃是在
神面前有能力，可以攻破坚固的营垒，
5将各样的计谋，各样拦阻人认识神的
那些自高之事，一概攻破了，又将人所
有的心意夺回，使他都顺服基督。 6并
且我已经预备好了，等你们十分顺服的
时候，要责罚那一切不顺服的人。

7你们是看眼前的吗？倘若有人自信
是属基督的，他要再想想，他如何属
基督，我们也是如何属基督的。 8主
赐给我们权柄，是要造就你们，并不是
要败坏你们；我就是为这权柄稍微夸
口，也不至于惭愧。 9我说这话，免得
你们以为我写信是要威吓你们； 10因为
有人说：他的信又沉重又厉害，及至见
面，却是气貌不扬，言语粗俗的。 11这
等人当想，我们不在那里的时候，信上
的言语如何，见面的时候，行事也必如
何。 12因为我们不敢将自己和那自荐的
人同列相比。他们用自己度量自己，用
自己比较自己，乃是不通达的。 13我们
不愿意分外夸口，只要照神所量给我们
的界限够到你们那里。 14我们并非过了
自己的界限，好像够不到你们那里；因
为我们早就到你们那里，传了基督的福
音。

15我们不仗着别人所劳碌的，分外夸
口；但指望你们信心增长的时候，所量
给我们的界限，就可以因着你们更加开
展， 16得以将福音传到你们以外的地
方；并不是在别人界限之内，藉着他现
成的事夸口。 17但夸口的，当指着主
夸口。 18因为蒙悦纳的，不是自己称许
的，乃是主所称许的。

11 但愿你们宽容我这一点愚妄，其
实你们原是宽容我的。 2我为你
们起的愤恨，原是神那样的愤恨。因为
我曾把你们许配一个丈夫，要把你们如
同贞洁的童女，献给基督。 3我只怕你
们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯
一清洁的心，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃
一样。 4假如有人来另传一个耶稣，不
是我们所传过的；或者你们另受一个
灵，不是你们所受过的；或者另得一个
福音，不是你们所得过的；你们容让他

也就罢了。 5但我想，我一点不在那些
最大的使徒以下。 6我的言语虽然粗
俗，我的知识却不粗俗。这是我们在凡
事上向你们众人显明出来的。

ཅི་ས་ནས་རྩ་བ་ཆུང་བ་མིན་སེམས་སོ། ༦ ང་ངག་དབང་དང་མི་ལྡན་ཀྱང་། རྟོགས་པ་
དང་ལྡན་པས། ཅི་ས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་དེ་གསལ་བར་བྱས་པ་ཡིན།

7我因为白白传神的福音给你们，就
自居卑微，叫你们高升，这算是我犯罪
吗？ 8我亏负了别的教会，向他们取了
工价来给你们效力。 9我在你们那里缺
乏的时候，并没有累着你们一个人；因
我所缺乏的，那从马其顿来的弟兄们都
补足了。我向来凡事谨守，后来也必谨
守，总不至于累着你们。 10既有基督的
诚实在我里面，就无人能在亚该亚一带
地方阻挡我这自夸。 11为什么呢？是因
我不爱你们吗？这有神知道。

༧ ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་པའི་དོན་དུ་ང་རང་མར་ཕབ་ནས། ཡོན་མེད་པར་དཀོན་
མཆོག་གི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ཡིན་པས་ངས་སྡིག་པ་བྱས་སམ། ༨ ཁྱེད་ཚོར་ཞབས་
ཏོག་བྱེད་དུ་ཆོས་ཚོགས་གཞན་པ་ལས་མཐུན་རྐྱེན་བླངས་ནས་དེ་ཚོ་ཕྲོགས་པ་ཡིན།
༩ ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་དུས་ངའི་དགོས་པ་རྣམས། **མ་ཀེ་དོན**་ནས་འོངས་པའི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱིས་བསྐང་བས། ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁྱེད་
ཚོར་ཅིས་ནས་དཀའ་ཚེགས་བཏོང་བ་ལས་ཟོན་བྱས་དང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༠ ངའི་
ནང་ཡོད་པའི་མ་ཤི་ཀའི་བདེན་པ་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། **ཨ་ཁ་ཡཱ**འི་ཡུལ་ལྗོངས་
སུ། ངས་ངོམ་བཟོ་སྟོན་པའི་ཁ་སུས་ཀྱང་འགོགས་པར་མི་འགྱུར། ༡༡ ངས་ཁྱེད་ཚོར་མི་
གཅེས་པས་ཡིན་ནམ། ངས་གཅེས་པ་བྱེད་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ནོ།།

12我现在所做的，后来还要做，为要
断绝那些寻机会人的机会，使他们在所
夸的事上也不过与我们一样。 13那等人
是假使徒，行事诡诈，装作基督使徒的
模样。 14这也不足为怪，因为连撒但也
装作光明的天使。 15所以他的差役，若
装作仁义的差役，也不算希奇。他们的
结局必然照着他们的行为。

༡༢ ང་ཚོ་ལྟར་ངོམ་བཟོ་སྟོན་ཕྱིར་སྐབས་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ལ་སྐབས་མི་བསྟེད་
པའི་ཕྱིར། ངས་ཅི་བྱེད་པ་ད་དུང་ཡང་བྱའོ། ༡༣ དེ་ལྟ་བུའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ནི་རྫུན་
མའི་སྐུ་ཚབ་དང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་ལས་བྱེད་པ་ཡིན་ཏེ། མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཏུ་རྫུའོ།
༡༤ བདུད་ཀྱང་འོད་ཀྱི་ཕོ་ཉར་རྫུ་བས་ངོ་མཚར་མི་ཆེའོ། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་དེའི་གཡོག་པོ་
རྣམས་ཀྱང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོར་རྫུན་ཧ་ལས་གང་ཡང་མ་ཡིན་ཅིང་། དེ་རྣམས་
རང་གི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་མཐར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།།

16我再说，人不可把我看作愚妄的。
纵然如此，也要把我当作愚妄人接
纳，叫我可以略略自夸。 17我说的话
不是奉主命说的，乃是像愚妄人放胆自
夸； 18既有好些人凭着血气自夸，我
也要自夸了。 19你们既是精明人，就能
甘心忍耐愚妄人。 20假若有人强你们
作奴仆，或侵吞你们，或掳掠你们，或
侮慢你们，或打你们的脸，你们都能忍
耐他。 21我说这话是羞辱自己，好像
我们从前是软弱的。然而，人在何事上
勇敢，（我说句愚妄话，）我也勇敢。
22他们是希伯来人吗？我也是。他们是
以色列人吗？我也是。他们是亚伯拉罕
的后裔吗？我也是。 23他们是基督的
仆人吗？（我说句狂话，）我更是。我
比他们多受劳苦，多下监牢，受鞭打是
过重的，冒死是屡次有的。 24被犹太
人鞭打五次，每次四十减去一下； 25被
棍打了三次；被石头打了一次，遇着
船坏三次，一昼一夜在深海里。 26又
屡次行远路，遭江河的危险、盗贼的
危险，同族的危险、外邦人的危险、
城里的危险、旷野的危险、海中的危

༡༦ མི་སུས་ཀྱང་ང་གླེན་པ་ཡིན་མ་སེམས་ཤིག་ཞེས་ངས་ཡང་སྐྱར་ཟེར་རོ། གལ་ཏེ་
བསམ་ན་བསམ་ཀྱང་ཆོག ངས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ངོམ་བཟོ་སྟོན་པར་བྱ། ༡༧ ངས་ཅི་ཟེར་
བ་འདི་གཙོ་བོའི་གནང་བའི་སྒོ་ནས་མི་ཟེར་གྱི། གླེན་པ་ལྟར་ངོམ་བཟོ་བྱེད་པའི་བློ་
གདེང་གིས་ཟེར། ༡༨ མི་མང་པོས་རང་ངོམ་པས། ངས་ཀྱང་ངོམ་མོ། ༡༩ ཁྱེད་ཚོ་མཁས་པ་
ཡིན་པས་གླེན་པ་ལ་བཟོད་པར་དགའོ། ༢༠ སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཚོར་བྲན་དུ་འཁོལ་བའམ།
ནོར་ཟ་བའམ། འཛིན་པའམ། རང་མཐོང་སྐྱེད་པའམ། འགྲམ་ལྕག་རྒྱབ་པར་བྱེད་ན་
ཁྱེད་བཟོད་དོ། ༢༡ ང་ཚོ་སྟོབས་ཞན་ཅིང་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པས་ངོ་ཚའོ། ངའི་གླེན་གཏམ་
ནི། གཞན་གྱིས་ངོམ་པར་སྤོབས་པ་དེ། ངས་ཀྱང་ངོམ་པར་སྤོབས་སོ། ༢༢ དེ་རྣམས་**ཧེབ་
རི**་པ་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། ༢༣ མ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ནམ། ང་ལྷག་པར་ཡིན།
ཞེས་ངས་སྨྱོན་པ་ལྟར་ཟེར་རོ། ངས་ལྷག་པར་དཀའ་ལས་ཆེན་པོ་དང་། བཙོན་དུ་ལན་
མང་དང་། བརྡུང་ཕོག་གྲངས་མེད་དང་། ལན་མང་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པ་བྱས། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**
པས་རྟ་ལྕག་གཅིག་གིས་མ་ཚང་བར་བཞི་བཅུ་ལན་ལྔ་བརྒྱབས། ༢༥ དབྱུག་པས་ལན་
གསུམ་བརྡུངས། རྡོ་རུབ་ལ་ལན་གཅིག་བཏང་། ལན་གསུམ་གྲུ་གཟིངས་བཞིག ཉིན་
མཚན་གཉིས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ལུས། ༢༦ ལན་མང་པོ་འགྲུལ་གྱི་སྐབས་སུ་ལམ་ལ་
ཆུའི་འཇིགས་པ་དང་། ཇག་པའི་འཇིགས་པ་དང་། རང་མིའི་འཇིགས་པ་དང་། གཞན་

མིའི་འཇིགས་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་འཇིགས་པ་དང་།
རྒྱ་མཚོའི་འཇིགས་པ་དང་། སྤུན་ཟླ་མ་རྣམས་ཀྱི་འཇིགས་པ་དང་། ༢༧ འབད་རྩོལ་
དང་དཀའ་ལས་དང་། གཉིད་མེད་པ་ལན་མང་པོ་དང་། ལྟོགས་རིད་དང་སྐོམ་རིད་
དང་། ལན་མང་ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པ་དང་། གྲང་མོ་དང་གཅེར་བུའི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་
བ་ཡིན། ༢༨ དེར་མ་ཟད་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་ང་
ནོན་ནོ། ༢༩ ཁྱེད་གཅིག་རྒྱུད་ན་ངའང་མི་རྒྱུད་དམ། ཁྱེད་གཅིག་འགྱེལ་ན་ང་མི་སྐྱོ་
འམ། ༣༠ ངས་ངོམ་དགོས་ན་ངའི་སྟོབས་ཞན་པར་སྟོན་པ་དེ་ངོམ་མོ། ༣༡ ངས་རྫུན་མི་
ཟེར་བ་ནི། རྟག་ཏུ་བསྟོད་འོས་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གིས་
མཁྱེན་ནོ། ༣༢ **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་རེ་ཏཱ**འི་བློན་པོས་ང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། **ད་མཱ་སེག**
གི་གྲོང་ཁྱེར་བསྲུངས་ཀྱང་། ༣༣ ང་ཙེ་པོའི་ནང་ལྷུགས་རེའི་དཀར་ཁུང་ཞིག་ནས་མར་
ཕབ་ནས། དེའི་ལག་པ་ལས་ཐར་ཏོ།།

险、假弟兄的危险。 27受劳碌、受困
苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得
食，受寒冷，赤身露体。 28除了这外面
的事，还有为众教会挂心的事，天天压
在我身上。 29有谁软弱，我不软弱呢？
有谁跌倒，我不焦急呢？ 30我若必须自
夸，就夸那关乎我软弱的事便了。 31那
永远可称颂之主耶稣的父神知道我不说
谎。 32在大马士革亚哩达王手下的提督
把守大马士革城，要捉拿我， 33我就从
窗户中，在筐子里，从城墙上被人缒下
去，脱离了他的手。

12 ཕན་ཐོགས་མེད་ཀྱང་ངོམ་དགོས་བྱུང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་གཟིགས་དང་མངོན་
དུ་བྱུང་བ་རྣམས་འཆད་དོ། ༢ ལོ་བཅུ་བཞིའི་སྔོན་དུ་ངས་ཤེས་པའི་མཱ་ཤི་ཀ
པ་ཞིག་ནམ་མཁའ་གསུམ་པའི་བར་དུ་ཡར་དྲངས་སོ། ཁོ་ལུས་དང་བཅས་པར་དྲངས་
སམ་ལུས་མེད་པར་དྲངས་པ་ངས་མི་ཤེས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ནོ། ༣-༤ མི་
དེ་བདེ་ཅན་ཞིང་དུ་དྲངས་ནས་བརྗོད་དུ་མེད་པ་དང་སྨྲ་མི་ཆོག་པའི་གསུང་ཐོས་
པས་ངས་ཤེས་སོ། ལུས་དང་བཅས་པར་དྲངས་སམ་ལུས་མེད་པར་དྲངས་ངས་མི་ཤེས་
ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ནོ། ༥ མི་དེའི་ཆེད་དུ་ངོམ་ཡང་ང་རང་གི་ཆེད་དུ་ངའི་
སྟོབས་ཞན་པ་མ་གཏོགས་མི་ངོམ། ༦ གལ་ཏེ་ངོམ་པར་འདོད་ནའང་ངས་བདེན་པར་
སྨྲ་བས་གླེན་པར་མི་འཛིན། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་ང་ཇི་ལྟར་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་ལས་
ལྷག་པར་མི་རྩི་བའི་ཕྱིར་ངོམ་པ་སྤོང་ངོ་། ༧ མངོན་པར་འགྱུར་བ་མང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་
ང་རྒྱལ་མི་སྐྱེད་ཕྱིར། ང་ལ་ཛེག་པའི་བདུད་ཀྱི་བང་ཆེན་འདྲ་བའི། ཚེར་མ་ཞིག་ངའི་
ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་སྦྱིན་ནོ། ༨ དེ་ལས་འབྲལ་བའི་ཕྱིར་ངས་ལན་གསུམ་གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་
ཀྱང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ༩ སྟོབས་མེད་ལ་ངའི་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས་པས། ཁྱོད་ལ་ངའི་ཐུགས་
རྗེ་ཡོད་པས་ཆོག་ཅེས་གསུངས་བྱུང་། ང་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐུ་སྟོབས་གནས་པའི་ཕྱིར།
ངའི་སྟོབས་མེད་རྣམས་དགའ་བཞིན་དུ་ལྷག་པར་ངོམ་མོ། ༡༠ ང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དུ་
སྟོབས་མེད་པ་དང་། བརྙས་པ་དང་། དཀའ་ལས་དང་། འཚེ་བ་དང་། རྐྱེན་ངན་རྣམས་
ལ་ཆོག་ཤེས་ཡོད་དོ། ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་སྟོབས་ཞན་པའི་ཚེ་སྟོབས་དང་ལྡན་ནོ།།

༡༡ ང་གླེན་པར་གྱུར། ཁྱེད་ཚོས་མི་གྱུར་ཀ་མེད་བྱས། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཚོས་
ང་བསྟོད་དགོས་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ཅིའང་མིན་ཀྱང་། སྐུ་ཚབ་རྩ་བ་ཆེ་བ་དེ་རྣམས་ལས་
ང་ཅི་ས་ནས་རྩ་བ་ཆུང་བ་མིན་ནོ། ༡༢ ལྟས་དང་ངོ་མཚར་དང་མཐུ་ཡིས་བཟོད་པ་
ཆེན་པོས་སྐུ་ཚབ་དངོས་མའི་རྟགས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༣ ཁྱེད་ཚོར་
དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་བ་དེ་མ་གཏོགས་པར། ཆོས་ཚོགས་གཞན་ལས་སྨང་ཆུང་མ་
བྱས། འགལ་བ་དེ་བཟོད་པར་གསོལ།

12 我自夸固然无益，但我是不得已
的。如今我要说到主的显现和启
示。 2我认得一个在基督里的人，他
前十四年被提到第三层天上去；或在
身内，我不知道；或在身外，我也不知
道；只有神知道。 3我认得这人；或
在身内，或在身外，我都不知道，只有
神知道。 4他被提到乐园里，听见隐秘
的言语，是人不可说的。 5为这人，我
要夸口；但是为我自己，除了我的软弱
以外，我并不夸口。 6我就是愿意夸口
也不算狂，因为我必说实话；只是我禁
止不说，恐怕有人把我看高了，过于他
在我身上所看见所听见的。 7又恐怕
我因所得的启示甚大，就过于自高，所
以有一根刺加在我肉体上，就是撒但的
差役要攻击我，免得我过于自高。 8为
这事，我三次求过主，叫这刺离开我。
9他对我说：我的恩典够你用的，因为
我的能力是在人的软弱上显得完全。所
以，我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督
的能力覆庇我。 10我为基督的缘故，就
以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦为可
喜乐的；因我什么时候软弱，什么时候
就刚强了。

11我成了愚妄人，是被你们强逼的。
我本该被你们称许才是。我虽算不了
什么，却没有一件事在那些最大的使徒
以下。 12我在你们中间，用百般的忍
耐，藉着神迹、奇事、异能，显出使徒
的凭据来。 13除了我不累着你们这一件
事，你们还有什么事不及别的教会呢？
这不公之处，求你们饶恕我吧。

14 如今，我打算第三次到你们那里
去，也必不累着你们；因我所求的是
你们，不是你们的财物。儿女不该为
父母积财，父母该为儿女积财。 15 我
也甘心乐意为你们的灵魂费财费力。
难道我越发爱你们，就越发少得你们的
爱吗？ 16 罢了，我自己并没有累着你
们，你们却有人说，我是诡诈，用心计
牢笼你们。 17 我所差到你们那里去的
人，我藉着他们一个人占过你们的便宜
吗？ 18 我劝了提多到你们那里去；又差
那位兄弟与他同去。提多占过你们的便
宜吗？我们行事，不同是一个心灵〔或
作“圣灵”〕吗？不同是一个脚踪吗？

19 你们到如今，还想我们是向你们分
诉；我们本是在基督里当神面前说话。
亲爱的弟兄啊，一切的事都是为造就你
们。 20 我怕我再来的时候，见你们不
合我所想望的，你们见我也不合你们所
想望的；又怕有纷争、嫉妒、恼怒、
结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事。
21 且怕我来的时候，我的神叫我在你们
面前惭愧，又因许多人从前犯罪，行污
秽、奸淫、邪荡的事不肯悔改，我就忧
愁。

13 这是我第三次要到你们那里去。
凭两三个人的口作见证，句句都
要定准。 2 我从前说过，如今不在你们
那里又说，正如我第二次见你们的时候
所说的一样，就是对那犯了罪的和其余
的人说：我若再来，必不宽容。 3 你们
既然寻求基督在我里面说话的凭据，我
必不宽容。因为，基督在你们身上不
是软弱的，在你们里面是有大能的。
4 他因软弱被钉在十字架上，却因神的
大能仍然活着。我们也是这样同他软
弱，但因神向你们所显的大能，也必与
他同活。 5 你们总要自己省察有信心
没有，也要自己试验。岂不知你们若
不是可弃绝的，就有耶稣基督在你们心
里吗？ 6 我却盼望你们晓得，我们不是
可弃绝的人。 7 我们求神，叫你们一件
恶事都不做；这不是要显明我们是蒙
悦纳的，是要你们行事端正，任凭人看
我们是被弃绝的吧！ 8 我们凡事不能
敌挡真理，只能扶助真理。 9 即使我们
软弱，你们刚强，我们也欢喜；并且我

༡༤ ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་རེས་འདིས་ལན་གསུམ་པ་ཡིན། དའང་ཁྱེད་ཚོར་དཀའ་
ཚེགས་མི་གཏང་། ཕྲུ་གུས་ཕ་མའི་དོན་དུ་ནོར་སོག་མི་དགོས་ཤིང་། ཕ་མས་ཕྲུ་གུའི་
དོན་དུ་སོག་དགོས་པས། ང་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་མི་དགོས་ཁྱེད་ཚོ་དགོས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་
ཚོའི་ཐར་པའི་ཕྱིར་ནོར་མ་ཟད་ང་རང་ཡང་སྦྱིན་པར་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ང་ཁྱེད་ཚོར་ཇི་
ཙམ་མང་དུ་བྱམས་ན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་དེ་ཙམ་ཉུང་དུ་བྱམས་སམ། ༡༦ ང་རང་གིས་
དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་ཡང་། ང་གཡོ་ཁྲམ་ཆེ་བས་ཁྱེད་ཚོ་གཡོ་སྒྱུས་འཛིན་ཏོ་ཞེས་མི་
ལ་ལས་ཟེར་རོ། ༡༧ ངས་བཏང་བའི་མི་སུ་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལས་ཁེ་བླངས་སམ།
༡༨ ངས་**ཏི་ཏུ**་ལ་བསྐུལ་ནས་སྤུན་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཏང་བ་ཡིན། **ཏི་ཏུ**ས་ཁྱེད་ཚོ་ལས་
ཁེ་བླངས་སམ། ང་གཉིས་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གིས་མ་བཀོལ་ཏམ། ཞབས་རྗེས་གཅིག་
ནས་མ་འབྲངས་སམ།

༡༩ ད་བར་དུ་ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་བཤགས་པ་ཞུའོ་སེམས་སམ། ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་
སྤྱན་སྔར་མ་ཤི་ཀ་པ་བཞིན་སྨྲས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་གཅེས་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཡར་སྐྱེད་
པའི་ཕྱིར་ཡིན། ༢༠ ང་བསླེབ་དུས་སུ་ངས་འདོད་པ་བཞིན་ཁྱེད་ཚོ་མེད་པ་དང་། ཁྱེད་
ཚོའི་འདོད་པ་བཞིན་ང་མེད་པར་མཐོང་གིས་དོགས་སོ། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་འཛིང་བ་
དང་། ཕྲག་དོག་དང་། ཁོང་ཁྲོ་དང་། རང་འདོད་དང་། སྨད་པ་དང་། ངག་ཀྱལ་དང་།
ང་རྒྱལ་དང་། འཁྲིག་ལམ་མེད་པ་ཡོད་ལས་ཆེ། ༢༡ སླར་ང་བསླེབ་དུས་སུ་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ངའི་ང་རྒྱལ་གཅོག་པ་དང་། སྔར་སྡིག་པ་བྱས་ནས། མི་གཙང་
བ་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། འདོད་ཆགས་ལ་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་པ་མང་པོའི་དོན་དུ་
མྱ་ངན་བྱེད་དགོས་ཀྱིས་དོགས་སོ།།

13 ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བའི་ལན་འདི་གསུམ་པ་ཡིན། སྐྱོན་འགེལ་བ་ཅི་ལའང་
དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་དགོས། ༢ སྡིག་པ་བྱས་པའི་མི་དང་གཞན་ཚང་
མར། ང་སླར་འོང་ན་དེ་ཚོར་བཟོད་པར་མི་བྱ་ཞེས། ང་དེར་ལན་གཉིས་པར་ཡོད་
སྐབས་སྨྲས་པ་བཞིན་ད་ལན་མ་སླེབས་གོང་དུ་ངས་སྨྲའོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་མ་ཤི་ཀས་ང་
བརྒྱུད་ནས་གསུང་བའི་བདེན་རྟགས་འཚོལ་ལོ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་སྟོབས་མེད་མ་
ལགས་པས་སྟོབས་ལྡན་ལགས་སོ། ༤ སྟོབས་མེད་ནང་ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་ཀྱང་
དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་སོ། ཁོང་ནང་ང་ཚོའང་སྟོབས་
མེད་ཡིན་ཡང་། ཁྱེད་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཁོང་དང་མཉམ་
ང་ཚོ་གསོན་ནོ། ༥ དད་པ་ལ་བློ་བརྟན་ནམ་མི་བརྟན་རང་ལ་ལྟོས་ཤིག རང་གི་ཚོད་
བརྟག་པར་གྱིས་ཤིག ཚད་དང་མི་ལྡན་ན་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༦ ང་ཚོ་ནི་ཚད་དང་ལྡན་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པའི་རེ་བ་
བྱེད་དོ། ༧ ཁྱེད་ཚོས་ལོག་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་
སོ། ང་ཚོ་ཚད་དང་ལྡན་པར་མཐོང་བའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ང་ཚོ་ཚད་དང་ལྡན་པར་
མི་མཐོང་བར། ཁྱེད་ཚོས་དྲང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིན། ༨ ང་ཚོ་བདེན་པ་མ་གཏོགས་
པར་བདེན་པ་དང་མི་མཐུན་པར་ཅིའང་བྱེད་མི་ཚོག ༩ ང་ཚོ་སྟོབས་མེད་ཅིང་ཁྱེད་

ཚོ་སྟོབས་དང་ལྡན་ན་ང་ཚོ་དགའོ། ང་ཚོའི་སྨོན་ལམ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཡར་རྒྱས་ཕྱིར་རོ།
༡༠ མི་བཤིག་པར་བརྩིག་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ལ་གནང་བའི་དབང་དང་བསྟུན་ཏེ་
དེར་ཡོད་རིང་ཁྱེད་ཚོ་ལ་དྲག་པོ་བྱེད་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་དེར་མེད་རིང་ཡི་གེ་
འདི་འབྲིའོ།།

༡༡ མཐར་སྤུན་རྣམས། བཀྲ་ཤིས་པ་དང་། ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིག ཕན་ཚུན་བསླབ་བྱ་
ཐོང་ཞིག སེམས་གཅིག་ལྷར་སྡོད་ཅིག མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་བྱམས་པ་དང་ཞི་
བདེ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དམ་
པའི་འོ་བཅས་ཕན་ཚུན་ཕྱག་བྱོས་ཤིག ༡༣ མྣ་ཤི་ཀ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་
ཚོར་ཕྱག་ཕུལ་ལོ།།

༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མྣ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་བྱམས་ཐུགས་དང་།
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་འགྲོགས་ལུགས་ནི། ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པར་གྱུར་
ཅིག། །།

们所求的，就是你们作完全人。 10所
以，我不在你们那里的时候，把这话写
给你们，好叫我见你们的时候，不用照
主所给我的权柄严厉的待你们；这权柄
原是为造就人，并不是为败坏人。

11还有末了的话：愿弟兄们都喜乐。
要作完全人；要受安慰；要同心合意；
要彼此和睦。如此，仁爱和平的神必常
与你们同在。 12你们亲嘴问安，彼此务
要圣洁。 13众圣徒都问你们安。

14愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、
圣灵的感动，常与你们众人同在！

加拉太书

ག་ལད་ཡཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 作使徒的保罗（不是由于人，也不
是藉着人，乃是藉着耶稣基督，与
叫他从死里复活的父神），2和一切与
我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教
会。3愿恩惠、平安从父神与我们的
主耶稣基督归与你们！4基督照我们
父神的旨意，为我们的罪舍己，要救我
们脱离这罪恶的世代。5但愿荣耀归于
神，直到永永远远。阿们！

1 མིའི་ཕྱོགས་ནས་སམ་མིའི་རྐྱེན་གྱིས་མ་ཡིན་པར། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་ཁོང་གཤིན་
པོ་ལས་བསླངས་པའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ང་
དང་། ༢ ང་མཉམ་ཡོད་པའི་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ག་ལད་ཡཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ལ་
ཡི་གེ་འདི་འབུལ་ལོ། ༣ ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་
ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ༤ མཱ་ཤི་ཀས་ནི་ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་དང་བསྟུན་ཏེ། ང་ཚོ་སྙིགས་དུས་ངན་པ་འདི་ལས་སྒྲོལ་བའི་
ཕྱིར་དུ་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་མཐོལ་བཤགས་ལ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་ཕུལ་བས། ༥ རྒྱུན་དུ་དཀོན་
མཆོག་ལ་བསྟོད་དོ། ཨ་མེན།།

6我希奇你们这么快离开那藉着基督
之恩召你们的，去从别的福音。7那
并不是福音，不过有些人搅扰你们，要
把基督的福音更改了。8但无论是我
们，是天上来的使者，若传福音给你
们，与我们所传给你们的不同，他就应
当被咒诅。9我们已经说了，现在又
说，若有人传福音给你们，与你们所领
受的不同，他就应当被咒诅。

༦ མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེའི་ངང་ལས་ཁྱེད་ཚོ་བོས་མཁན་ང་བོར་ནས། ཕྲིན་བཟང་
གཞན་ཞིག་འདི་ཙམ་མྱུར་བར་བླངས་པ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ༧ ཕྲིན་བཟང་གཞན་ཞིག
མེད་ཀྱི། མི་རེས་ཁྱེད་དཀྲུགས་ནས་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་སྒྱུར་བར་
བརྩོན་ནོ། ༨ ང་ཚོས་སྔོན་དུ་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལས་གཞན་ཞིག་འཆད་མཁན་
འབྱུང་ན། ང་ཚོ་ཡིན་རུང་། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་ཡིན་རུང་། མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ༩ ང་
ཚོས་སྔར་སྨྲས་པ་བཞིན་ཡང་སྐྱར་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོས་བླངས་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལས་
གཞན་ཞིག་འཆད་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུའོ།།

10我现在是要得人的心呢？还是要得
神的心呢？我岂是讨人的喜欢吗？若
仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人
了。

༡༠ ད་ངས་མི་རྣམས་དགའ་ཕྱིར་བརྩོན་ནམ། དཀོན་མཆོག་དགྱེས་ཕྱིར་བརྩོན། ད་
དུང་ཡང་མི་རྣམས་དགའ་འཇུག་པར་བརྩོན་ནམ་ཅི། གལ་ཏེ་བརྩོན་པ་ཡིན་ན། མཱ་ཤི་
ཀའི་ཞབས་ཕྱིར་མ་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ།།

11弟兄们，我告诉你们，我素来所传
的福音不是出于人的意思。12因为我不
是从人领受的，也不是人教导我的，乃
是从耶稣基督启示来的。

༡༡ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ངས་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དེ་མིའི་ལུགས་སུ་མ་ཡིན་པ་ཤེས་
ཤིག ༡༢ ང་ལ་འདི་ནི་མིའི་ཕྱོགས་ནས་མ་ཐོབ། མིས་མ་བསླབས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས་
མངོན་པར་ཞལ་གཟིགས་པའི་སྒོ་ནས་ཐོབ་བོ།།

13你们听见我从前在犹太教中所行的
事，怎样极力逼迫残害神的教会。14我
又在犹太教中，比我本国许多同岁的人
更有长进，为我祖宗的遗传更加热心。
15然而，那把我从母腹里分别出来、又
施恩召我的神，16既然乐意将他儿子
启示在我心里，叫我把他传在外邦人
中，我就没有与属血气的人商量，17也
没有上耶路撒冷去见那些比我先作使徒
的，惟独往阿拉伯去，后又回到大马士
革。

༡༣ སྔར་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཆོས་ལུགས་འཛིན་ཙ་ན་ངའི་སྤྱོད་ལམ་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པ་
ལྟར། ངས་དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཚོད་མེད་འཚེ་ཞིང་བཅོམ་ནས། ༡༤ ཕ་མེས་
ཀྱི་གནའ་སྲོལ་གྱི་དོན་ལ་ཤིན་ཏུ་བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བས། ན་མཉམ་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་གཞན་
ལས་ངས་ཆོས་ལྷག་པར་བསླབས་སོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་ང་མའི་མངལ་
ནས་འདམས་ཏེ། ཐུགས་རྗེས་བོས་པར་མཛད་པ་ཁོང་གིས། ༡༦ ལྷ་ཆོས་པ་རྣམས་ལ་
ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་མཚན་འཆད་པའི་དོན་དུ། སྲས་དེ་ང་ལ་ཐུགས་མངོན་པར་དགྱེས་མ་
ཐག་ཏུ། ངས་ཤ་ཁྲག་དང་གྲོས་མ་བྱས། ༡༧ ང་ལས་སྔོན་དུ་སྐུ་ཚབ་ཏུ་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་
རྩར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འང་མ་སོང་བར། **ཨ་རབ**་ཡུལ་དུ་སོང་བའི་འོག་ཏུ། **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་
ཕྱིར་ལོག་གོ།

18过了三年，才上耶路撒冷去见矶
法，和他同住了十五天。19至于别的
使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有看

༡༨ དེ་ནས་ལོ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་**ཀེ་ཕཱ**་དང་འཕྲད་པའི་ཕྱིར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་
ནས། ཁོའི་རྩར་ཞག་བཅོ་ལྔ་བསྡད་ཀྱང་། ༡༩ གཙོ་བོའི་སྐུ་མཆེད་**ཡ་ཀོབ**་མ་གཏོགས་

པར་སྐུ་ཚབ་གཞན་གཅིག་ཀྱང་མ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ངས་བྲིས་པ་འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་
དཔང་དུ་འཛུག་ནས་བདེན་ནོ། ༢༡ དེའི་འོག་ཏུ་ང་སི་རི་ཡཱ་དང་ཀི་ལིག་ཡུལ་ཕྱོགས་
སུ་འོངས་སོ། ༢༢ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཤེ་ཀའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་ང་ངོ་མ་ཤེས་
ཀྱང་། ༢༣ གཞན་གྱི་ཁ་ནས། སྔོན་དུ་ང་ཚོར་གཙེས་ཤིང་ཆོས་མེད་པར་བྱས་པ་པོ་རང་
གིས་ད་ལྟ་ཆོས་དེ་འཆད་དོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ༢༤ ངའི་སྐོར་དཀོན་མཆོག་ལ་
བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

见。 20我写给你们的不是谎话，这是我
在神面前说的。 21以后我到了叙利亚和
基利家境内。 22那时，犹太信基督的各
教会都没有见过我的面。 23不过听说那
从前逼迫我们的，现在传扬他原先所残
害的真道。 24他们就为我的缘故，归荣
耀给神。

2 ལོ་བཅུ་བཞིའི་རྗེས་སུ་ཏི་ཏུའང་ཁྲིད་ནས། བར་ན་བྷ་དང་མཉམ་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་སླར་སོང་ངོ་། ༢ མངོན་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་སོང་ནས། ངའི་བྱེས་ཐམས་ཅད་
དོན་མེད་དུ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ངས་ཕྱི་པར་འཆད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དཔོན་པོ་རྣམས་
ལ་ཟུར་དུ་བཤད་དོ། ༣ དེ་མ་ཟད་ང་མཉམ་ཡོད་པའི་ཏི་ཏུ་ནི་ཏེལ་ལེན་པ་ཡིན་ཀྱང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྟགས་གླངས་མ་དགོས་སོ། ༤ གསང་སྟེ་ཞུགས་པའི་སྤུན་རྫུས་མ་རེས་ང་
ཚོར་ཐོབ་པའི་ལྷ་ཤེ་ཀའི་རང་དབང་ལ་མཚང་འབྲུ་ཞིང་། ང་ཚོ་བྲན་དུ་འཁོལ་བའི་
ཕྱིར་འཇུལ་ཡང་། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཕྲིན་བཟང་གི་བདེན་པ་གནས་པའི་དོན་དུ། ང་
ཚོས་ཡུད་ཙམ་ཡང་དེ་ཚོའི་ཁར་མ་ཉན་ཏོ། ༦ དཀོན་མཆོག་ནི་ཕྱོགས་རིས་མེད་པས།
དཔོན་པོ་དེ་ཚོ་ཇི་ཡིན་རུང་ང་ལ་ཁྱད་པར་མེད་ཀྱི། ངས་བཤད་པ་ལ་དེ་ཚོས་ཅིའང་མ་
བསྣན་པ་མ་ཟད། ༧-༨ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་པེ་ཏྲོ་མངགས་མཁན་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་
ང་ལྷ་ཆོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་མངགས་པས། ཇི་ལྟར་པེ་ཏྲོ་ལ་ཡ་ཧུ་དཱ་པར་ཕྲིན་བཟང་
འཆད་པའི་འགན་གནང་བ། དེ་ལྟར་ང་ལ་ལྷ་ཆོས་པའི་འགན་གནང་ཡོད་པར་མཐོང་
ཞིང་། ༩ ང་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་དེ་ཡ་ཀོབ་དང་ཀེ་ཕཱ་དང་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཀྱང་
གོ་འོ། དེ་ནས་ཀ་བ་ལྟར་ཡིན་པ་དེ་གསུམ་པོས་ང་དང་བར་ན་བྷ་ལ་མཉམ་གྲོགས་ཀྱི་
རྟགས་ཡིན་པའི་ལག་གཡས་བཏང་ནས། ང་ཚོ་ཕྱི་པའི་ཆེད་འགྲོ་བ་དང་། ཁོང་ཚོ་ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་ཆེད་འགྲོ་བར་ཐག་བཅད་དོ། ༡༠ ང་ཚོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་དབུལ་པོ་རྣམས་
དྲན་པར་ཁོང་ཚོས་འདོད་པས། དེ་ནི་ང་རང་བྱེད་འདོད་པ་པོ་ནའོ།།

2 过了十四年，我同巴拿巴又上耶路
撒冷去，并带着提多同去。 2我是
奉启示上去的，把我在外邦人中所传
的福音，对弟兄们陈说；却是背地里
对那有名望之人说的，惟恐我现在，或
是从前，徒然奔跑。 3但与我同去的
提多，虽是希腊人，也没有勉强他受割
礼； 4因为有偷着引进来的假弟兄，私
下窥探我们在基督耶稣里的自由，要叫
我们作奴仆。 5我们就是一刻的工夫
也没有容让顺服他们，为要叫福音的真
理仍存在你们中间。 6至于那些有名
望的，不论他是何等人，都与我无干。
神不以外貌取人。那些有名望的，并没
有加增我什么， 7反倒看见了主托我传
福音给那未受割礼的人，正如托彼得传
福音给那受割礼的人。 8（那感动彼
得、叫他为受割礼之人作使徒的，也感
动我，叫我为外邦人作使徒；） 9又知
道所赐给我的恩典，那称为教会柱石的
雅各、矶法、约翰，就向我和巴拿巴用
右手行相交之礼，叫我们往外邦人那里
去，他们往受割礼的人那里去。 10只是
愿意我们记念穷人；这也是我本来热心
去行的。

༡༡ དེ་མ་ཟད་ཀེ་ཕཱ་ཨན་ཏི་ཡོག་ལ་བསྡད་པའི་ཚེ། བཀའ་བཀྱོན་དགོས་པས། ངས་
ཁོའི་གདོང་ལ་རྒོལ་བ་ཡིན། ༡༢ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་རེ་མ་བསླེབས་པའི་སྔོན་དུ། ཀེ་
ཕཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་མིན་པའི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་ཀྱང་། དེ་ཚོ་བསླེབས་
པ་དང་། ཀེ་ཕཱ་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ལ་འཇིགས་ནས། ཕྱོལ་ཞིང་སོ་སོར་བསྡད་དོ། ༡༣ ཁོ་མཉམ་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་མགོ་འཁོར་བ་མ་ཟད་བར་ན་བྷ་འང་དེ་ཚོའི་མགོ་སྐོར་
གྱིས་སླུ་ཞིང་ཁྲིད་དོ། ༡༤ ཕྲིན་བཟང་གི་བདེན་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་མི་སྤྱོད་པ་མཐོང་བའི་
ཚེ། ངས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀེ་ཕཱ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཡིན་བཞིན་ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྤངས་ནས་སྤུན་གཞན་ལྟར་སྤྱོད་པའི་འོག་ཏུ། སྤུན་དེ་ལ་ཡ་ཧུ་
དཱ་པའི་ཚུལ་སྲུང་བར་ཤུ་ཚུགས་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

11后来，矶法到了安提阿；因他有可
责之处，我就当面抵挡他。 12从雅各
那里来的人未到以先，他和外邦人一同
吃饭，及至他们来到，他因怕奉割礼的
人，就退去与外邦人隔开了。 13其余的
犹太人也都随着他装假，甚至连巴拿巴
也随伙装假。 14但我一看见他们行的不
正，与福音的真理不合，就在众人面前
对矶法说：你既是犹太人，若随外邦人
行事，不随犹太人行事，怎么还勉强外
邦人随犹太人呢？

༡༥ ང་ཚོ་ལྷ་ཆོས་པ་སྡིག་ཅན་མིན་པར། སྐྱེས་པ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཡིན་ཀྱང་།
༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱིས་དྲང་པོར་མ་འགྱུར་ཞིང་། ལྷ་ཤེ་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དད་པའི་སྒོ་

15我们这生来的犹太人，不是外邦的
罪人； 16既知道人称义不是因行律
法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了

基督耶稣，使我们因信基督称义，不因
行律法称义；因为凡有血气的，没有一
人因行律法称义。 [17]我们若求在基督里
称义，却仍旧是罪人，难道基督是叫人
犯罪的吗？断乎不是！ [18]我素来所拆毁
的，若重新建造，这就证明自己是犯罪
的人。 [19]我因律法，就向律法死了，叫
我可以向神活着。 [20]我已经与基督同
钉十字架，现在活着的不再是我，乃是
基督在我里面活着；并且我如今在肉
身活着，是因信神的儿子而活；他是爱
我，为我舍己。 [21]我不废掉神的恩；
义若是藉着律法得的，基督就是徒然死
了。

3 无知的加拉太人哪，耶稣基督钉十
字架，已经活画在你们眼前，谁又
迷惑了你们呢？ [2]我只要问你们这一
件：你们受了圣灵，是因行律法呢？
是因听信福音呢？ [3]你们既靠圣灵入
门，如今还靠肉身成全吗？你们是这样
的无知吗？ [4]你们受苦如此之多，都是
徒然的吗？难道果真是徒然的吗？ [5]那
赐给你们圣灵，又在你们中间行异能
的，是因你们行律法呢？是因你们听信
福音呢？ [6]正如亚伯拉罕信神，这就算
为他的义。

[7]所以，你们要知道：那以信为本的
人，就是亚伯拉罕的子孙。 [8]并且圣
经既然预先看明，神要叫外邦人因信称
义，就早已传福音给亚伯拉罕，说：万
国都必因你得福。 [9]可见那以信为本的
人和有信心的亚伯拉罕一同得福。 [10]凡
以行律法为本的，都是被咒诅的；因为
经上记着：凡不常照律法书上所记一切
之事去行的，就被咒诅。 [11]没有一个人
靠着律法在神面前称义，这是明显的；
因为经上说，义人必因信得生。 [12]律法
原不本乎信，只说：行这些事的，就必
因此活着。 [13]基督既为我们受〔原文
作“成”〕了咒诅，就赎出我们脱离律
法的咒诅；因为经上记着：凡挂在木头
上都是被咒诅的。 [14]这便叫亚伯拉罕的
福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我
们因信得着所应许的圣灵。

ནས་ཐར་བར་ཤེས་སོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་སུའང་མི་ཐར་བས། ལས་ཀྱིས་
མིན་ཏེ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པས་ཐར་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ།
༡༧ ད་ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཐར་པ་བཙལ་བ་རྣམས་སྡིག་ཅན་ལ་འཐོན་ན། མཱ་ཤི་
ཀ་སྡིག་པ་བྱེད་འཛུག་མཁན་ཡིན་ནམ། དེ་མི་སྲིད། ༡༨ གལ་ཏེ་ངས་བཤིག་པའི་ཁྲིམས་
ཡང་སྐྱར་འཛུགས་ན། ང་རང་འཁྲུགས་པ་ཡིན་པར་གསལ་ལོ། ༡༩ ང་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ལྟ་སྟེ་ཤི་བས། དཀོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་གསོན་ནོ། ༢༠ མཱ་
ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་ཤི་བས། ད་ང་རང་མི་འཚོ་ཡི། མཱ་ཤི་ཀ་ངའི་ནང་དུ་
འཚོའོ། ད་འཇིག་རྟེན་ནང་འཚོ་ཡང་། ང་ལ་བྱམས་ཤིང་ངའི་དོན་དུ་སྐུ་སྲོག་གནང་
བའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལ་དད་པས་འཚོའོ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི་ངས་
མི་འདོར། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཐར་པ་བྱུང་ན། མཱ་ཤི་ཀ་དོན་མེད་དུ་གྲོངས་པ་ཡིན་
ནོ།།

3 **ག་ལད་ཡཱ**་པ་བླུན་པོ་ཁྱེད་ཚོ་སུས་བསླུས། ཁྱེད་ཚོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་རྒྱང་ཤིང་
ལ་གྲོངས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་གསལ་པོར་མ་བཤད་དམ། ༢ ངས་ཁྱེད་ཚོར་དྲི་བ་
འདི་འབའ་ཞིག་འདྲི། ཐུགས་ཉིད་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཐོབ་བམ། དད་
པ་སྐྱེད་པའི་ཕྲིན་གྱི་སྒོ་ནས་ཐོབ། ༣ སྔར་ཐུགས་ཉིད་ལས་མགོ་བཙུགས་ཏེ། ད་འཇིག
རྟེན་པའི་ལུགས་སུ་མཇུག་རྫོགས་པའི་བླུན་པོ་ཡིན་ནམ། ༤ དེ་ལྟ་བུའི་བྱིན་རླབས་དོན་
མེད་དུ་ཐོབ་བམ། དོན་མེད་དུ་ཐོབ་བདེན་ནམ་ཏེ། ༥ ཁྱེད་ཚོར་ཐུགས་ཉིད་གནང་བ་
དང་། ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ལྟས་མཛད་པ་དེ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལགས་
སམ། ཡང་ན་དད་པ་སྐྱེད་པའི་ཕྲིན་གྱི་སྒོ་ནས་ལགས། ༦ དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་
དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱས་པས། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ།།

༧ དད་པ་བྱེད་ཚད་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་ཡིན་པ་ཤེས་ཤིག ༨ དད་པའི་སྒོ་ནས་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཕྱི་པའང་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་བ་ནི་སྔོན་དུ་མཁྱེན་ཞིང་། གསུང་རབ་ཀྱིས་**ཨབ
ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་ཞེས་
པའི་ཕྲིན་བཟང་པོ་སྔོན་དུ་གསུངས་པས། ༩ དད་ལྡན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
དད་པ་བྱེད་ཚད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ གསུང་རབ་ན་འདི་སྐད་དུ། བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཅིང་མི་གནས་པ་དེ་མི་གླུད་ཡིན། ཞེས་
བྲིས་ཡོད་པས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ལ་རྟེན་ཚད་དམོད་མོའི་འོག་ཏུ་ཡོད་དོ། ༡༡ དྲང་
པོ་དད་པས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། དཀོན་མཆོག་གི་གཟིགས་ངོར་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་སུའང་མི་ཐར་བ་གསལ་ལོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་མཁན་ནི་དེ་
ཡིས་འཚོ་བར་འགྱུར་བས། བཀའ་ཁྲིམས་དད་པ་ལ་མི་རྟེན་ནོ། ༡༣ ཤིང་ཁར་འཕྱར་
ལ་བཏང་བ་དེ་མི་གླུད་དོ་ཞེས་མདོ་ན་བྲིས་པ་ལྟར་ང་ཚོའི་ཚབ་ཏུ་མཱ་ཤི་ཀ་མི་གླུད་
དུ་གྱུར་པས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དམོད་པ་ལས་ང་ཚོ་རིན་གྱིས་བླུས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༤ དེའི་
དོན་ནི། **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་དེ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་

རྣམས་ལ་འཚང་བབས་ཤིང་། ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ང་
ཚོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཀྱི་སྤུན་རྣམས། དཔེ་ཞིག་འཆད་ན། མི་ཞིག་གི་ཁ་ཆེམས་ལ་ཐེ་ཙོ་བརྒྱབས་ཟིན་
ནས། འཇིག་ཀྱང་མི་ཆོག སྣོན་ཡང་མི་ཆོག་གོ། ༡༦ དེའང་ཞལ་ཆད་རྣམས་**ཨབ་ར་ཧམ་**
དང་ཁོང་གི་སྲས་ལ་གནང་བ་ཡིན། མདོར་ན་སྲས་རྣམས་ཞེས་སྲས་མང་པོ་ཡིན་པ་མི་
སྟོན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་ཞེས་གཅིག་ཡིན་པ་སྟོན་ཞིང་བྲིས་ཡོད་དེ། གཅིག་པོ་དེ་ནི་ཁྲ་
ཤི་ཀའོ། ༡༧ ངའི་དོན་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་སྔར་ཕྱག་རྒྱ་བཏབས་པའི་བཀའ་ཆེམས་
དེ་ནི་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་རྗེས་སུ་བྱུང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་འཇིག་མི་ནུས།
ཞལ་ཆད་ཀྱང་མེད་པར་བྱེད་མི་ནུས་སོ། ༡༨ གལ་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནོར་སྐལ་
ཐོབ་ན། ཞལ་ཆད་མི་ཕན་ནོ། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒོ་ནས་**ཨབ་**
ར་ཧམ་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེ་ན། བཀའ་
ཁྲིམས་ནི་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་སྲས་དེ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་ཕོ་ཉས་བར་མི་ཞིག་རྒྱུད་
ནས་གཏན་ལ་ཕབ་ཅིང་། དེས་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ དཀོན་མཆོག་ནི་
གཅིག་ལགས་ཀྱང་། བར་མི་ནི་གཅིག་ལས་མང་བའི་དོན་ནོ།།

15弟兄们，我且照着人的常话说：虽
然是人的文约，若已经立定了，就没有
能废弃或加增的。 16所应许的原是向
亚伯拉罕和他子孙说的。神并不是说众
子孙，指着许多人，乃是说你那一个子
孙，指着一个人，就是基督。 17我是这
么说，神预先所立的约，不能被那四百
三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚
空。 18因为承受产业，若本乎律法，就
不本乎应许；但神是凭着应许把产业赐
给亚伯拉罕。 19这样说来，律法是为什
么有的呢？原是为过犯添上的，等候那
蒙应许的子孙来到，并且是藉天使经中
保之手设立的。 20但中保本不是为一面
作的；神却是一位。

༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆད་ལ་རྒོལ་ལམ། དེ་མི་སྲིད། གལ་ཏེ་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་གསོན་པོར་བྱེད་པའི་ནུས་པ་གནང་བ་ཡིན་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ལས་
ཐར་པ་བྱུང་བ་ཡིན། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་ཁྲ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་དད་པ་ཅན་ལ་
ཞལ་ཆད་འགྲུབ་པའི་དོན་དུ། གསུང་རབ་ཀྱིས་སྡིག་པའི་ཁོངས་སུ་ཐམས་ཅད་བཅུག་
གོ། ༢༣ དད་པ་མ་གྲུབ་པའི་སྔོན་དུ། དད་པ་དེ་མངོན་པའི་བར་ལ་ང་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་དགག་བྱའི་འོག་ཏུ་བཅུག་ནས། ༢༤ ཁྲ་ཤི་ཀ་མ་བྱོན་པའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ང་
ཚོས་དགེ་རྒན་དེ་ཡིན་པ་ལས། ཁྲ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པས་ཐར་བ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ད་དད་པ་དེ་
མངོན་པས་ང་ཚོ་ད་དགེ་རྒན་གྱི་འོག་ཏུ་མེད།

21这样，律法是与神的应许反对吗？
断乎不是！若曾传一个能叫人得生的律
法，义就诚然本乎律法了。 22但圣经把
众人都圈在罪里，使所应许的福因信耶
稣基督，归给那信的人。 23但这因信得
救的理还未来以先，我们被看守在律法
之下，直圈到那将来的真道显明出来。
24这样，律法是我们训蒙的师傅，引我
们到基督那里，使我们因信称义。 25但
这因信得救的理既然来到，我们从此就
不在师傅的手下了。

༢༦ ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྲ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པས། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་
ཡིན། ༢༧ ཁྲ་ཤི་ཀའི་ཁྲུས་ཐོབ་ཚད་ཁྲ་ཤི་ཀ་དང་ལྡན་ནོ། ༢༨ ད་**ཡ་ཧུ་དྲ་**པའམ་**ཧེལ་**
ལེན་པ། ཉོས་མིའམ་ཉོས་མི་མིན་པ། སྐྱེས་པའམ་སྐྱེ་དམན་ཞེས་བྱ་བ་མེད་པར། ཁྲ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཡིན། ༢༩ ཁྱེད་ཚོ་ཁྲ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པས།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ཞལ་ཆད་དང་བསྟུན་ཏེ་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་ནོ།།

26所以，你们因信基督耶稣都是神的
儿子。 27你们受洗归入基督的都是披戴
基督了。 28并不分犹太人、希腊人，自
主的、为奴的，或男或女，因为你们在
基督耶稣里都成为一了。 29你们既属乎
基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应
许承受产业的了。

4 ངས་ཟེར་དོན་ནི། བརྒྱུད་འཛིན་ཞིག་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདག་པོ་ཡིན་ཀྱང་།
བྱིས་པ་ཡིན་རིང་དུ་གཡོག་པོ་དང་ཁྱད་པར་མེད་དོ། ༢ ཕས་བསྐོས་པའི་དུས་ཀྱི་
བར་དུ་སྐྱོང་མཁན་དང་གཉེར་པའི་འོག་ཏུ་ལུས་སོ། ༣ དེ་བཞིན་དུ་ང་ཚོའང་བྱིས་པ་
ཡིན་རིང་སྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་པོ་བྱས་ཀྱང་། ༤-༥ དུས་རན་པ་དང་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་མངགས་ནས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་ང་ཚོ་ཐར་
བར་མཛད་ཅིང་། སྲས་སུ་མཛད་པའི་ཕྱིར། བུད་མེད་ལ་བལྟམས་ཤིང་། བཀའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་འོག་ཏུ་འཁྲུངས་སོ། ༦ ཁྱེད་རྣམས་སྲས་སུ་གྱུར་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་

4 我说那承受产业的，虽然是全业的
主人，但为孩童的时候却与奴仆毫
无分别， 2乃在师傅和管家的手下，直
等他父亲预定的时候来到。 3我们为
孩童的时候，受管于世俗小学之下，也
是如此。 4及至时候满足，神就差遣
他的儿子，为女子所生，且生在律法以
下， 5要把律法以下的人赎出来，叫
我们得着儿子的名分。 6你们既为儿
子，神就差他儿子的灵进入你们〔原文

作“我们”〕的心，呼叫：阿爸，父！
7可见，从此以后，你不是奴仆，乃是
儿子了；既是儿子，就靠着神为后嗣。

ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་དུ་སྐུལ་ཏེ། ཨབ་བཱ། ཡབ་ཅེས་འབོད་དོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ད་
ནས་ཕྱིན་ཁྱེད་ཚོ་ཚེ་གཡོག་མ་ཡིན་སྲས་ཡིན་ནོ། སྲས་ཡིན་ན་དཀོན་མཆོག་གི་ངང་
ནས་བརྒྱུད་འཛིན་ཡང་ཡིན་ནོ།།

8但从前你们不认识神的时候，是给
那些本来不是神的作奴仆； 9现在
你们既然认识神，更可说是被神所认
识的，怎么还要归回那懦弱无用的小
学，情愿再给他作奴仆呢？ 10你们谨守
日子、月份、节期、年份。 11我为你
们害怕、惟恐我在你们身上是枉费了工
夫。

༨ སྔོན་ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་མ་ཤེས་པའི་ཚེ། དཀོན་མཆོག་མ་ཡིན་པའི་ལྷ་རྣམས་
ཀྱི་གཡོག་བྱས་སོ། ༩ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ཤེས་པ་མ་ཟད། དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ཚོ་མཁྱེན་ཏེ། སླར་མཐུ་དང་དཔལ་བརྗིད་མེད་པའི་སྲིད་པའི་ལྷའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་
འགྲོ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་གཡོག་བྱེད་པར་ཇི་ལྟར་འདོད། ༡༠ ཁྱེད་ཚོས་ད་དུང་ཞག་དང་ཟླ་
བ་དང་དུས་བཟང་དང་ལོ་རྗེ་བས། ༡༡ ངས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དུ་འབད་རྩོལ་བྱས་པ་ཆུད་
ཟོས་པར་དོགས་སོ།།

12弟兄们，我劝你们要像我一样，因
为我也像你们一样。你们一点没有亏
负我。 13你们知道我头一次传福音给
你们，是因为身体有疾病。 14你们为
我身体的缘故受试炼，没有轻看我，也
没有厌弃我，反倒接待我，如同神的使
者，如同基督耶稣。 15你们当日所夸的
福气在哪里呢？那时你们若能行，就是
把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿。
这是我可以给你们作见证的。 16如今
我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌
吗？ 17那些人热心待你们，却不是好
意，是要离间你们〔原文作“把你们关
在外面”〕，叫你们热心待他们。 18在
善事上，常用热心待人原是好的，却不
单我与你们同在的时候才这样。 19我小
子啊，我为你们再受生产之苦，直等到
基督成形在你们心里。 20我巴不得现今
在你们那里，改换口气，因我为你们心
里作难。

༡༢ སྤུན་རྣམས། ང་ཁྱེད་ཚོ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་པས། ཁྱེད་ཚོའང་ང་འདྲར་གྱུར་ཅིག་
ཅེས་ཞུའོ། ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་ལོག་པར་མ་བྱས། ༡༣ སྔར་ང་གཟུགས་ན་བ་ལ་རྟེན་ནས་
ཁྱེད་ཚོར་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༤ ངའི་གཟུགས་པོའི་གནས་ལུགས་
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཚོད་ལྟར་གྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོས་ཞེན་མ་ལོག་ཅིང་མ་བརྙས་པར། དཀོན་
མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བ་མ་ཟད་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་འདྲ་བར་ང་ལ་བསུས་སོ། ༡༥ ད་
ཁྱེད་ཚོའི་དགའ་སྤྲོ་དེ་གང་དུ་སོང་། དེ་ཙ་ན་ཐུབ་ན་ཁྱེད་ཚོའི་མིག་ཀྱང་བཏོན་ནས་
ངའི་ཕྱིར་བཏང་བ་ལ་ངས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ འོ་ན་ངས་བདེན་པ་སྨྲས་པས་དགྲ་
བོར་གྱུར་ཏམ། ༡༧ དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོར་མཛའ་བ་ནི་བཟང་པོའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་
ཕྱིས་པས་ཁོང་ལ་མཛའ་དགོས་པའི་ཕྱིར་ཡིན། ༡༨ དོན་བཟང་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་མཛའ་
བ་ནི་རྟག་ཏུ་ལེགས་ཏེ། ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་མཛའ་བས་ཅི། ༡༩ ངའི་བུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་སྨ་
ཤི་ཀ་དང་ལྡན་པའི་བར་དུ་ང་ཡང་སྐྱུར་ཟུག་རྔུས་རྔུང་ངོ་། ༢༠ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ་མི་
ཤེས་པས། ད་ལྟ་རང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་དེ་ངའི་སྐད་གདངས་སྒྱུར་ན་དགའ་བ་ལ།

21你们这愿意在律法以下的人，请告
诉我，你们岂没有听见律法吗？ 22因为
律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一
个是使女生的，一个是自主之妇人生
的。 23然而，那使女所生的是按着血
气生的；那自主之妇人所生的是凭着
应许生的。 24这都是比方：那两个妇
人就是两约。一约是出于西奈山，生
子为奴，乃是夏甲。 25这夏甲二字是
指着阿拉伯的西奈山，与现在的耶路撒
冷同类，因耶路撒冷和她的儿女都是为
奴的。 26但那在上的耶路撒冷是自主
的，她是我们的母。 27因为经上记着：

不怀孕、不生养的，你要欢乐；

未曾经过产难的，你要高声欢呼；

因为没有丈夫的，

༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་གནས་པར་འདོད་པ་ཁྱེད་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་མ་ཐོས་
སམ། ང་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་གཡོག་མོ་ལས་ཆད།
གཅིག་དཔོན་མོ་ལས་ཆད་ཅེས་བྲིས་འདུག ༢༣ གཡོག་མོའི་བུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་
སྐྱེས། དཔོན་མོའི་བུ་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་སྐྱེས་སོ། ༢༤ དེ་ནི་དཔེ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། བུད་མེད་
གཉིས་པོ་ཞལ་ཆད་གཉིས་པོ་ཡིན། རི་བོ་**སི་ན**་ནས་བྱུང་བའི་ཞལ་ཆད་ནི་ཚེ་གཡོག་
སྐྱེད་པའི་ཆུང་མ་**ཧ་གར**་མཚོན། ༢༥ **ཧ་གར**་ནི་**ཨ་རབ**་ཡུལ་གྱི་རི་**སི་ན**་མཚོན། བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ཚེ་གཡོག་ཡིན་པས། ད་ལྟའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མཚོན་ནོ། ༢༦ སྟེང་
གི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་གཡོག་མོ་མིན་ཏེ། ང་ཚོའི་ཨ་མ་ཡིན་ནོ། ༢༧ མདོ་ན།

བུ་མེད་མོ་གཤམ་དགའ་མགུ་རངས།།

སྐྱེ་ཟུག་མེད་པས་ཀུ་ཅེགས་ཤིག།

ཁྱོ་བོ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ལས།།

སྤྲངས་པ་དེ་ལ་བུ་ཕྲུག་མང་།།
ཞེས་བྲིས་སོ། ༢༨ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོ་ནི་**ཨི་སཱག**་ལྟར་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་ཡིན། ༢༩ ཇི་ལྟར་དེ་
ཅ་ན་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་སྐྱེས་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་བཙེས་
པ་ལྟར། ད་ལྟའང་དེ་བཞིན་ནོ། ༣༠ གསུང་རབ་ཀྱིས་ཇི་གསུངས་ཞེ་ན། གཡོག་མོའི་བུ་
ལ་དཔོན་མོའི་བུ་དང་མཉམ་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་མི་ཐུབ་པས། གཡོག་མོ་དང་དེའི་བུ་
སྐྲོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣༡ མདོར་ན་སྤུན་རྣམས། ང་ཚོ་གཡོག་མོའི་བུ་མ་ཡིན་གྱི།
དཔོན་མོའི་བུ་ཡིན་ནོ།།

比有丈夫的儿女更多。
28 弟兄们，我们是凭着应许作儿女，如
同以撒一样。 29 当时，那按着血气生
的逼迫了那按着圣灵生的，现在也是
这样。 30 然而经上是怎么说的呢？是
说：把使女和她儿子赶出去！因为使女
的儿子不可与自主妇人的儿子一同承受
产业。 31 弟兄们，这样看来，我们不是
使女的儿女，乃是自主妇人的儿女了。

5 རང་དབང་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་མཱ་ཤི་ཀས་ངེད་ཐར་བར་མཛད་པས། ཡང་སྐྱར་
གཞན་དབང་གི་ཆེ་གཡོག་ཏུ་མི་འགྲོ་བར་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག
༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་ལེན་ན། མཱ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཚོར་ཅིའང་མི་ཕན་ནོ་ཞེས་ང་**པའུ་ལུས**་
སྨྲའོ། ༣ རྟགས་ལེན་པ་ཐམས་ཅད་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་ཧྲིལ་པོ་སྲུང་བའི་རིགས་སོ་ཞེས་
ངས་སླར་ཡང་ལན་བརྡ་གཏོང་ངོ་། ༤ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་རྣམ་དག་འགྱུར་
བར་འདོད་པ་ཁྱེད་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ལས་འདས་པ་ཡིན། ༥ ང་ཚོ་ནི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ལས་དད་པའི་ཐབས་ཀྱིས་ཐར་པའི་རེ་བས་སྒུག་གོ། ༦ མཱ་ཤི་ཀ་པ་
ལ་བྱམས་པས་རྩོམ་པའི་དད་པ་འབབ་ཞིག་ལས། རྟགས་དང་ལྡན་མི་ལྡན་གང་གིས་
ཀྱང་མི་ཕན་ནོ།།

5 基督释放了我们，叫我们得以自
由。所以要站立得稳，不要再被奴
仆的轭挟制。
2 我保罗告诉你们，若受割礼，基督
就与你们无益了。 3 我再指着凡受割
礼的人确实的说，他是欠着行全律法
的债。 4 你们这要靠律法称义的，是与
基督隔绝，从恩典中坠落了。 5 我们靠
着圣灵，凭着信心，等候所盼望的义。
6 原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼
全无功效，惟独使人生发仁爱的信心才
有功效。

༧ ཁྱེད་ཚོས་བདེན་པའི་བཀར་ཉན་པས་བང་རྒྱུགས་ལེགས་པར་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་
ལས་སུས་བཀག ༨ འདི་ནི་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་པོང་གི་སྐུལ་མ་མིན། ༩ སྦྱར་རྩི་ཙུང་ཟད་
ཅིག་གིས་བག་ཟན་ཧྲིལ་པོར་སྦྱར་ལང་ངོ་།།

7 你们向来跑得好，有谁拦阻你
们，叫你们不顺从真理呢？ 8 这样的
劝导不是出于那召你们的。 9 一点面酵
能使全团都发起来。

༡༠ ཁྱེད་ཚོས་ངའི་ལྟ་བ་ལས་གཞན་མི་ལེན་པའི་ང་ལ་གཙོ་བོས་བློ་གདེང་གནང་ངོ་།
ཁྱེད་ཚོ་བཀྲུག་པ་སུ་ཡིན་རུང་དེ་ལ་ཆད་པ་ཐོག་འོང་སོ། ༡༡ སྤུན་རྣམས། ང་ཡང་ངས་
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྟགས་ཀྱི་སྐོར་བཤད་པ་ཡིན་ན། བསྣུ་རྗོ་ཡིན་པའི་རྒྱང་ཤིང་མེད་པར་
བྱས་པས། ཅིའི་ཕྱིར་ད་བར་དུ་ངས་འཚེ་བ་སྤྱོང་། ༡༢ ཁྱེད་ཚོ་བཀྲུག་པ་རྣམས་ཀྱི་རང་
གི་ཡན་ལག་གཅོད་ན་ཅི་མ་རུང་།

10 我在主里很信你们必不怀别样的
心；但搅扰你们的，无论是谁，必担当
他的罪名。 11 弟兄们，我若仍旧传割
礼，为什么还受逼迫呢？若是这样，那
十字架讨厌的地方就没有了。 12 恨不得
那搅乱你们的人把自己割绝了。

༡༣ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་རྣམས་རང་དབང་ལ་བོས་པས། བདག་འཛིན་ལ་སྐབས་མ་
བཏང་བར། བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གཡོག་གྱོས་ཤིག ༡༤ རང་དང་
འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པར་གྱོས་ཤིག་ཅེས་པའི་བཀའ་གཅིག་སྒྲུབ་པའི་སྒོ་ནས་
བཀའ་ཁྲིམས་ཧྲིལ་པོ་སྒྲུབ་བོ། ༡༥ ཕན་ཚུན་རྨུག་ཅིང་ཟ་བ་རྣམས། གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཟོན་གྱོས་ཤིག

13 弟兄们，你们蒙召是要得自由，只
是不可将你们的自由当作放纵情欲的机
会，总要用爱心互相服侍。 14 因为全
律法都包在爱人如己这一句话之内了。
15 你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼
此消灭了。

༡༦ ཐུགས་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་འགྲུལ་ཞིང་། བདག་འཛིན་གྱི་འདོད་པ་མ་སྒྲུབ་ཅིག་
ཅེས་ངས་ཟེར། ༡༧ བདག་འཛིན་གྱི་འདོད་པས་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་བདག་འཛིན་ལ་རྒོལ་ལོ། དེ་གཉིས་མི་མཐུན་པས། དགོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་བྱེད་མི་
ཐུབ་བོ། ༡༨ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཁྲིད་པར་མཛད་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་
དོ། ༡༩ བདག་འཛིན་གྱི་ལས་རྣམས་གསལ་ཞིང་། འདོད་ལོག་དང་། མི་ཚངས་པ་དང་།

16 我说，你们当顺着圣灵而行，就不
放纵肉体的情欲了。 17 因为情欲和圣
灵相争，圣灵和情欲相争，这两个是彼
此相敌，使你们不能做所愿意做的。
18 但你们若被圣灵引导，就不在律法以
下。 19 情欲的事都是显而易见的，就如
奸淫、污秽、邪荡、 20 拜偶像、邪术、

仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、 21嫉妒〔有古卷在此有“凶杀”二字〕、醉酒、荒宴等类。我从前告诉你们，现在又告诉你们，行这样事的人必不能承受神的国。

བག་མེད་སྤྱོད་པ་དང་། ༢༠ སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་པ་དང་། ངན་སྔགས་དང་། འཁོན་སེམས་
དང་། རྩོད་པ་དང་། ཕྲག་དོག་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། རང་འདོད་དང་། དབྱེན་བྱེད་པ་དང་།
ལྟ་བའི་འཁོན་དང་། ༢༡ འགྲན་སེམས་དང་། ར་བཟི་བ་དང་། བག་མེད་པར་ཟ་བ་ལ་
སོགས་པའོ། དེ་ལྟར་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ་
ཅེས་ངས་སྔོན་ལ་འང་སྨྲས་པ་ཡིན་ད་འང་སྨྲའོ།།

22圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、 23温柔、节制。这样的事没有律法禁止。 24凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。 25我们若是靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。 26不要贪图虚名，彼此惹气，互相嫉妒。

༢༢ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི། བྱམས་པ་དང་། དགའ་སྤྲོ་དང་། ཞི་བདེ་དང་། ཐེག་
པ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། བཟང་པོ་དང་། ཡིད་ཐག་རིང་བ་དང་། ༢༣ དུལ་པོ་དང་། བཙུན་
པ་ཡིན་ཏེ། འདི་དང་མི་མཐུན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་མེད། ༢༤ མཱ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པ་རྣམས་
ཀྱི་བདག་འཛིན་ནི་དེའི་ཞེན་པ་དང་འདོད་པ་བཅས་རྒྱང་ཤིང་ལ་བསད་པ་ཡིན་ནོ།
༢༥ ང་ཚོ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་གསོན་ན། ཐུགས་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་སྤྱོད་ཀྱང་
དགོས། ༢༦ ངོམ་སེམས་དང་། ཕན་ཚུན་བཀྲུག་སེམས་དང་། འགྲན་སེམས་མ་བྱེད་ཅིག།

6 弟兄们，若有人偶然被过犯所胜，你们属灵的人就当用温柔的心把他挽回过来；又当自己小心，恐怕也被引诱。 2你们各人的重担要互相担当，如此，就完全了基督的律法。 3人若无有，自己还以为有，就是自欺了。 4各人应当察验自己的行为；这样，他所夸的就专在自己，不在别人了， 5因为各人必担当自己的担子。 6在道理上受教的，当把一切需用的供给施教的人。 7不要自欺，神是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。 8顺着情欲撒种的，必从情欲收败坏；顺着圣灵撒种的，必从圣灵收永生。 9我们行善，不可丧志；若不灰心，到了时候就要收成。 10所以，有了机会就当向众人行善，向信徒一家的人更当这样。

6 སྤུན་རྣམས། མི་ཞིག་གིས་ཉེས་པ་བྱེད་ན། ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས
འཇམ་པོའི་ངང་ནས་མི་དེ་ལམ་དྲང་པོར་ཁྲིད་ཅིག རང་ཡང་སླུ་བར་མི་འགྱུར་
བའི་ phyir་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༢ གཅིག་གིས་གཅིག་གི་ཁུར་ཁུར་ཞིག དེ་ལྟར་མཱ་ཤི་ཀའི་
བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་པོ། ༣ མི་ཞིག་ཅིའང་མ་ཡིན་པར། རང་ཅི་ཞིག་ཡིན་སེམས་ན། རང་
མགོ་སྐོར་རོ། ༤-༥ རེ་རེས་རང་གི་ལས་ལ་ལྟོས་ཤིག རེ་རེས་རང་གི་ཁུར་འཁུར་དགོས
པས་རང་ཉམས་ན་མ་གཏོགས་གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཉམས་པའི་རྒྱུ་མི་འདུག ༦ བཀའ་ཡི་
སློབ་མས་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་སློབ་དཔོན་དང་མཉམ་བགོས་ཀྱིས་ཟོ་ཞིག ༧ རང་མགོ་
རང་གིས་མ་སྐོར་ཞིག དཀོན་མཆོག་ནི་འཕྱ་བར་མི་རུང་། མིས་ཇི་བཏབ་པ་དེ་ཇ
བར་འགྱུར། ༨ ལུས་བདག་འཛིན་འདེབས་ན། བདག་འཛིན་ནས་སྟོངས་པར་འགྱུར་
བ་བརྙེད། ལུས་ཐུགས་ཉིད་འདེབས་ན། ཐུགས་ཉིད་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་བརྙེད།
༩ བཟང་པོ་བྱེད་པ་ལ་མ་ངལ་ཞིག ཐང་མི་ཆད་ན་དུས་ཀྱི་ཁར་འབྲས་བུ་བརྙེད་དོ།
༡༠ ད་ལྟ་སྐབས་ཡོད་པས། མི་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་དད་པའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་དགེ་
བར་བྱོས་ཤིག

11请看我亲手写给你们的字是何等的大呢！ 12凡希图外貌体面的人都勉强你们受割礼，无非是怕自己为基督的十字架受逼迫。 13他们那些受割礼的，连自己也不守律法；他们愿意你们受割礼，不过要藉着你们的肉体夸口。 14但我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣基督的十字架；因这十字架，就我而论，世界〔或作“妆饰”。下同〕已经钉在十字架上；就世界而论，我已经钉在十字架上。 15受割礼不受割礼都无关紧要，要紧的就是作新造的人。 16凡照此理而行的，愿平安、怜悯加给他们，和神的以色列民。

༡༡ ང་རང་གི་ལག་པས་ཁྱེད་ཚོར་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་སྦོམ་པོ་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༢ འཇིག་
རྟེན་ནང་འདྲ་འཆགས་པོ་སྟོན་པར་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་
རྟགས་ལེན་ཕྱིར་ཨུ་ཚུགས་བྱེད་པའི་རྒྱུ། མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་གིས་རྐྱེན་ཏེ་འཚེ་བ་མི་
མྱོང་བའི་ཕྱིར་དུའོ། ༡༣ རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཁོང་རང་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་གིས།
ཁྱེད་ཚོའང་རྟགས་དང་ལྡན་ཞེས་ངོམ་པའི་དོན་དུ་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་འདོད་དོ། ༡༤ ང་
རང་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་མ་གཏོགས་པར་ངོམ་རྒྱུ་ཅིའང་མི་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག
ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ངའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་ང་རྒྱང་ཤིང་ཁར་ཤི་བ་
ཡིན། ༡༥ གསར་དུ་སྐྱེས་པ་མ་གཏོགས། རྟགས་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་ཅིའང་མ་
ཡིན་ནོ། ༡༦ ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་མཁན་ཐམས་ཅད་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་སྡེ་ལ་ཞི་བདེ་དང་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༡༧ ངའི་ལུས་ཀྱི་ཁར་ཡེ་ཤུའི་གཟེར་གྱི་རྟགས་ཁྱེར་ཡོད་པས། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ང་
ལ་མ་འཚེ་ཞིག
༡༨ རང་ཅག་གི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

17 从今以后，人都不要搅扰我，因为我身上带着耶稣的印记。

18 弟兄们，愿我主耶稣基督的恩常在你们心里。阿们！

以弗所书

1奉神旨意，作基督耶稣使徒的保
罗，写信给在以弗所的圣徒，就是
在基督耶稣里有忠心的人。2愿恩惠、
平安从神我们的父和主耶稣基督归与你
们！

3愿颂赞归与我们主耶稣基督的父
神！他在基督里曾赐给我们天上各样
属灵的福气：4就如神从创立世界以
前，在基督里拣选了我们，使我们在
他面前成为圣洁，无有瑕疵；5又因
爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预
定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，
6使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典
是他在爱子里所赐给我们的。7我们
藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦
免，乃是照他丰富的恩典。8这恩典
是神用诸般智慧聪明，充充足足赏给
我们的；9都是照他自己所预定的美
意，叫我们知道他旨意的奥秘，10要
照所安排的，在日期满足的时候，使天
上、地上、一切所有的都在基督里面
同归于一。11我们也在他里面得〔或
作“成”〕了基业；这原是那位随己意
行作万事的，照着他旨意所预定的，
12叫他的荣耀从我们这首先在基督里
有盼望的人可以得着称赞。13你们既
听见真理的道，就是那叫你们得救的福
音，也信了基督，既然信他，就受了所
应许的圣灵为印记。14这圣灵是我们得
基业的凭据〔原文作“质”〕，直等到
神之民〔原文作“产业”〕被赎，使他
的荣耀得着称赞。

15因此，我既听见你们信从主耶
稣，亲爱众圣徒，16就为你们不住的感
谢神。祷告的时候，常提到你们，17求
我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将那
赐人智慧和启示的灵赏给你们，使你
们真知道他，18并且照明你们心中的
眼睛，使你们知道他的恩召有何等指
望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的
荣耀；19并知道他向我们这信的人所显
的能力是何等浩大，20就是照他在基督
身上所运行的大能大力，使他从死里复
活，叫他在天上坐在自己的右边，21远
超过一切执政的、掌权的、有能的、
主治的，和一切有名的；不但是今世
的，连来世的也都超过了。22又将万

ཨེ་ཕེ་སུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་**
ལུས། **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་དང་། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་
རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་
ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ངེད་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི། དཀོན་མཆོག་ཡབ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ཤོག ནམ་
མཁའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བརླབས་པའི། ང་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས། ༤-༥དཀོན་མཆོག
དྲུང་དུ་ང་ཚོ་རྣམས། དམ་པ་སྐྱོན་མེད་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་སྔོན་
རོལ་དུ། མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ངེད་འདམས་སོ། ༦-༧ཐུགས་སུ་ཕྱིན་པ་ཁོང་རྒྱུད་ནས། བླུ་རིན་
མེད་པའི་གསོལ་རས་སུ། གནང་བའི་ཐུགས་རྗེའི་དཔལ་བསྟོད་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་
དགོངས་པ་བཞིན། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་གི་སྲས་སུ་ངེད་འགྱུར་བར། བརྩེ་
བས་གདོད་ནས་ཐུགས་ཐག་བཅད། ༨ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་དང་རྟོགས་པས། ང་ཚོར་ལན་
མང་གནང་བ་ཡི། དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡི། སྲས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས། ཁོང་
རྒྱུད་ངེད་ལ་ཐར་པ་དང་། ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་སེལ་ཐོབ། ༩-༡༠བསྐལ་པ་ཡོངས་
སུ་རྫོགས་འགྱུར་ཏེ། གནམ་དང་ས་ལ་གནས་པ་ཀུན། མཱ་ཤི་ཀ་འོག་བསྡུ་བའི་གྲལ། ཉིད་
ཀྱི་དགོངས་པའི་གསང་བ་དེ། ངེད་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ་ཡིན། ༡༡-༡༢ཐམས་ཅད་
ཉིད་ཀྱི་བྱུས་བཞིན་དུ། མཛད་པ་ཁོང་གི་དགོངས་པ་ལྟར། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀར་རེ་རྣམས།
ཁོང་གི་དཔལ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར་བསྐོས། ༡༣ཐར་པའི་འཕྲིན་བཟང་བདེན་པའི་བཀའ།
ཐོས་ནས་དད་པ་ཁྱེད་རྣམས་ལའང་། ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི། ཕྱག་རྒྱ་
བཏབ་པར་མཛད་པའོ། ༡༤དེ་ནི་ཐར་པའི་ནོར་སྐལ་དེ། ངེད་ལ་ཐོབ་རིང་གཏའ་མ་
འོ། དཀོན་མཆོག་དཔལ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

༡༥ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་དང་། མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གཅེས་པར་
ཐོས་པས། ༡༦ངས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་། སྨོན་
ལམ་ནང་འདི་ལྟར་དྲན་ནོ། ༡༧དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ཡབ་ལགས་པ། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་
ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཁྱེད་ཚོར་ཁོང་ཉིད་རིག་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་དང་
རྟོགས་པའི་སེམས་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༡༨དེ་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་གི་མིག་འོད་དང་
ལྡན་ཞིང་། རེ་བ་གང་ལ་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་དང་གཅིག མཱ་ཤི་ཀ་པའི་ནང་དུ་ནོར་སྐལ་གྱི་
དཔལ་འབྱོར་དང་གཉིས། ༡༩ང་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་དང་
གསུམ་གྱི་ཡོངས་སྤྱོད་དེ། ཇི་ལྟ་བུའི་དཔག་མེད་ཡིན་པ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠མཐུ་
སྟོབས་ཀྱི་ནུས་པ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་བསྟན་ཏེ། ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་གསོན་
པོར་བསླངས་ནས། ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནང་། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞག་སྟེ།

༢༡ ད་ལྟ་དང་མ་འོངས་པའི་དབང་དང་། སྲིད་དང་མངའ་ཐང་དང་། རྒྱལ་སྲིད་དང་།
བརྗོད་པའི་མཚན་ང་ཐམས་ཅད་ལས་རབ་ཏུ་མཐོ་བ་ཁོང་ལ་གནང་ངོ་། ༢༢ ཐམས་
ཅད་ཁོང་གི་ཞབས་འོག་ཏུ་བཙུག་སྟེ། ཁོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུ་རུ་བསྐོས་ཏེ། ཆོས་ཚོགས་
ལ་གནང་ངོ་། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་ནི་ཚང་མ་གང་བའི་གང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་ནོ།།

有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。 23 教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。

2 ཉེས་སྐྱོན་དང་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་བ་ཁྱེད་ཚོའང་ཁོང་གིས་གསོན་པོར་མཛད།
༢ སྔར་ཁྱེད་སྤྱོད་ལམ་དེ་ནང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་ལྟར་འགྲུལ་ནས། བཀའ་ལ་
མི་ཉན་པའི་མི་བརྒྱུད་ནང་རྒྱུ་བའི་འབྱུང་པོའམ། བར་སྣང་གི་དབང་པོའི་རྗེས་སུ་
འབྲངས་སོ། ༣ མི་བརྒྱུད་དེའི་ཁྲོད་དུ། སྔར་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། རང་གི་འདོད་
ཆགས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་དེ། ལུས་དང་ཡིད་ཀྱི་འདོད་པའི་དབང་དུ་སོང་ནས། གཞན་
རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཆད་པ་རང་བཞིན་གྱིས་ཐོབ་འོས་པ་ཡིན་ནོ། ༤ འོན་ཀྱང་སྙིང་
རྗེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས། ༥-༦ ང་ཚོ་ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་བ་རྣམས་
ལ་ཁོང་གི་བྱམས་པ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པོར་མཛད་དོ།
དོན་དམ་ཐུགས་རྗེའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་ཐར་རོ། ༧ མ་འོངས་པ་ན་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་
སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་པའི་
ཕྱིར། ཁོང་མཉམ་ང་ཚོའང་གསོན་པོར་བསླངས་ནས། ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནང་
ཁོང་མཉམ་སྡོད་པར་གནང་ངོ་། ༨ དད་པའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས་ཐར་ཏེ།
ཁྱེད་ཚོ་རང་ལས་མ་ཡིན་གྱི། དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ནོ། ༩ སུས་ཀྱང་ངོམ་པ་མི་
བྱེད་ཕྱིར་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མིན་ནོ། ༡༠ ང་ཚོ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་བཟོ་ཡིན་ཏེ།
མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་སྔར་བཤམས་པའི་ལས་བཟང་པོ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་བཀོད་པ་ཡིན་ནོ།།

2 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。 2 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。 3 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体和心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。 4 然而，神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱， 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。你们得救是本乎恩。 6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上， 7 要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。 8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的； 9 也不是出于行为，免得有人自夸。 10 我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是神所预备叫我们行的。

༡༡ མིའི་ལག་པས་བཅད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་ཞེས་འབོད་པ་
དེ་ཚོས། ལུས་ལ་བལྟས་ཏེ་ལྷ་ཆོས་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོར་རྟགས་མེད་ཅེས་ཟེར་བ་ཡིད་ལ་
བཟུང་ཞིག ༡༢ དེའི་དུས་སུ་ཁྱེད་མཱ་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་མི་
གཏོགས་ཤིང་། ཞལ་ཆད་ལ་རྒྱུས་མེད་དང་། འཇིག་རྟེན་དུ་རེ་བ་མེད་པ་དང་། དཀོན་
མཆོག་དང་བྲལ་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ སྔར་ཐག་རིང་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཚོ་ད་ལྟ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་
ངང་ན། མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐག་ཉེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

11 所以你们应当记念：你们从前按肉体是外邦人，是称为没受割礼的；这名原是那些凭人手在肉身上称为受割礼之人所起的。 12 那时，你们与基督无关，在以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人，并且活在世上没有指望，没有神。 13 你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着他的血，已经得亲近了。

༡༤ ཁོང་ང་ཚོའི་སྡུམ་མཛད་མཁན་ཡིན་ཏེ། སྡང་སེམས་ཀྱི་བར་བཅད་བཤིག་ནས་
གཉིས་པོ་གཅིག་ཏུ་མཛད་དོ། ༡༥ དེ་ལྟར་སྡུམ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་དེ་གཉིས་གསར་པ་
གཅིག་ཏུ་མཛད་པའི་ཕྱིར། ལུང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མེད་
པར་མཛད་དོ། ༡༦ རྒྱང་ཤིང་གི་ཐབས་ཀྱིས་སྡང་སེམས་བསད་ནས། གཉིས་པོ་སྐུ་ལུས་
གཅིག་ནང་དཀོན་མཆོག་དང་སྡུམ་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ཁོང་འདིར་ཕེབས་ནས་ཁྱེད་
ཚོ་ཐག་རིང་པོ་ཡོད་པ་དང་ཐག་ཉེ་བར་ཡོད་པ་ལ་ཞི་བདེའི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་སོ།
༡༨ ཁོང་རྒྱུད་ནས་ང་ཚོ་གཉིས་པོ་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གི་ནང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབས་སོ།།

14 因他使我们和睦〔原文作“因他是我们的和睦”〕，将两下合而为一，拆毁了中间隔断的墙； 15 而且以自己的身体废掉冤仇，就是那记在律法上的规条，为要将两下藉着自己造成一个新人，如此便成就了和睦。 16 既在十字架上灭了冤仇，便藉这十字架使两下归为一体，与神和好了， 17 并且来传和平的福音给你们远处的人，也给那近处的人。 18 因为我们两下藉着他被一个圣灵所感，得以进到父面前。

19这样，你们不再作外人和客旅，是
与圣徒同国，是神家里的人了； 20并
且被建造在使徒和先知的根基上，有
基督耶稣自己为房角石， 21各〔或
作“全”〕房靠他联络得合式，渐渐
成为主的圣殿。 22你们也靠他同被建
造，成为神藉着圣灵居住的所在。

༡༩ ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་ཚོ་ཡུལ་གཅིག་པ་མ་ཡིན་པ་འམ་འགྲུལ་པ་མ་ཡིན་གྱི། ལྷ་ཞི་ཀ་པ་
རྣམས་དང་ཡུལ་གཅིག་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་ནང་མིར་གཏོགས་པའོ། ༢༠ བྲུར་རྡོ་
ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཞི་ཀ་ཡིན་ཅིང་། ཇེག་ལྟང་སྐུ་ཚབ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་
བརྩིགས་སོ། ༢༡ ཁོང་ལ་རྟེན་ཏེ་རྩིག་པའི་བཀོད་པ་གཅིག་ཏུ་འཛོམ་ནས། མཆོད་ཁང་
དམ་པ་ཞིག་བཞེང་ངོ་། ༢༢ དཀོན་མཆོག་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་གནས་
སུ། ཁྱེད་ཚོའང་ཁོང་ལ་རྟེན་ཏེ་བརྩིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

3 因此，我保罗为你们外邦人作了基
督耶稣被囚的，替你们祈祷〔此句
乃照对十四节所加〕。 2谅必你们曾听
见神赐恩给我，将关切你们的职分托付
我， 3用启示使我知道福音的奥秘，正
如我以前略略写过的。 4你们念了，就
能晓得我深知基督的奥秘。 5这奥秘
在以前的世代没有叫人知道，像如今藉
着圣灵启示他的圣使徒和先知一样。
6这奥秘就是外邦人在基督耶稣里，藉
着福音，得以同为后嗣，同为一体，同
蒙应许。 7我作了这福音的执事，是照
神的恩赐，这恩赐是照他运行的大能赐
给我的。 8我本来比众圣徒中最小的还
小，然而他还赐我这恩典，叫我把基督
那测不透的丰富传给外邦人， 9又使众
人都明白，这历代以来隐藏在创造万物
之神里的奥秘是如何安排的， 10为要
藉着教会使天上执政的、掌权的，现在
得知神百般的智慧。 11这是照神从万
世以前，在我们主基督耶稣里所定的旨
意。 12我们因信耶稣，就在他里面放
胆无惧，笃信不疑的来到神面前。 13所
以，我求你们不要因我为你们所受的患
难丧胆，这原是你们的荣耀。

3 ཁྱེད་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལྷ་ཞི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ་**ང་།
༢ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་གཉེར་པའི་ལས་འགན་
གནང་བའི། ༣ གསང་བ་དེ་ང་ལ་ཇི་ལྟར་མངོན་དུ་གྱུར་བའི་སྒོ་ནས་རྟོགས་པར་མཛད་
པ་ཐོས་ཡོད་ན། ངས་མདོར་བསྡུས་བྲིས་པ་ལྟར། ༤ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཀློག་ཚེ་ངས་ལྷ་ཞི་ཀའི་
གསང་བའི་གནད་རྟོགས་པ་མཐོང་ཐུབ་བོ། ༥ དེ་སྔོན་གྱི་མི་རབས་ལ་མངོན་པ་མ་
མཛད་པར། ད་ལྟ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དམ་པ་དང་ཆོས་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་
མངོན་པར་མཛད། ༦ དེ་ནི་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཆོས་པ་རྣམས་ལྷ་ཞི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་
ངང་ན་ཞལ་བཞེས་ལ་མཉམ་དུ་སྤྱོད་མཁན་དང་། ལུས་གཅིག་གི་ཡན་ལག་དང་། ཐོབ་
ཐང་མཉམ་པ་ཡིན་པ་དེའོ། ༧ དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། ང་ལ་གནང་བའི་ཁོང་
གི་ཐུགས་རྗེ་དང་བསྟུན་ཏེ་ང་ཕྲིན་བཟང་འདིའི་ཞབས་ཏོག་པར་གྱུར་པ་ཡིན། ༨ ལྷ་
ཞི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་ཤོས་ཡིན་པ་ང་ལ། ལྷ་ཞི་ཀའི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་
དཔལ་འབྱོར་ལྷ་ཆོས་པ་ལ་འཆད་པ་དང་། ༩ ཅི་ཡོད་ཚད་བཀོད་པའི་དཀོན་མཆོག
གི་ནང་ན་གདོད་མ་ནས་སྦས་ཡོད་པའི་གསང་བའི་གྲལ་རིམ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྣང་
བར་བྱེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ང་ལ་གནང་བྱུང་། ༡༠ དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པ་
སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ན་ཡོད་པའི་དབང་དང་སྲིད་རྣམས་ལ་
སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡–༡༢ གང་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཡབ་ཀྱི་ཞལ་ངོར་སླེབས་པའི་སྤོབས་
པ་དང་བློ་གདེང་ཡོད་པའི། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཞི་ཀའི་ནང་དུ་གྲུབ་པ་ནི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཐོག་མ་མེད་པའི་དགོངས་པ་བཞིན་དུའོ། ༡༣ ངས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མྱོང་
བའི་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ངོམ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པས། སེམས་འཕམ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་
ཞུའོ།།

14因此，我在父面前屈膝， 15（天上
地上的各〔或作“全”〕家，都是从他
得名。） 16求他按着他丰盛的荣耀，藉
着他的灵，叫你们心里的力量刚强起
来， 17使基督因你们的信，住在你们
心里，叫你们的爱心有根有基， 18能以
和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔
高深， 19并知道这爱是过于人所能测
度的，便叫神一切所充满的，充满了你
们。

༡༤–༡༥ གང་ལས་གནམ་ས་གཉིས་ནང་ཡོད་པའི་ནང་ཚང་རེ་རེ་ལ་མིང་ཐོགས་པའི་
ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། ༡༦ འདི་སྐད་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ཁོང་
གི་དཔལ་འབྱོར་དང་བསྟུན་ཏེ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་།
༡༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཞི་ཀ་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ༡༨ ལྷ་ཞི་ཀ་པ་
ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དུ། བྱམས་པའི་ནང་ན་རྩ་བ་རྒྱས་ཤིང་བརྟན་པོར་འགྱུར་ཏེ།
དེའི་ཞེང་ཚད་དང་། རིང་ཚད་དང་། མཐོ་ཚད་དང་། ཟབ་ཚད་རྣམས་རྟོགས་པའི་
སྟོབས་དང་ལྡན་ཅིག ༡༩ དཀོན་མཆོག་གི་གང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་གང་བའི་ཕྱིར།
རྟོགས་པ་ལས་འདས་པའི་ལྷ་ཞི་ཀའི་བྱམས་པ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག

༢༠ ང་ཚོའི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཞུ་བ་དང་བསམ་པ་ཐམས་
ཅད་ལས་ལྷག་པར་མཛད་ཐུབ་པ་ཁོང་ལ། ༢༡ རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་མི་རབས་ནས་མི་
རབས་སུ་ཆོས་ཚོགས་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྒོ་ནས་བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་
མེན།།

20神能照着运行在我们心里的大力充充足足的成就一切，超过我们所求所想的。21但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们！

4 དོན་གང་ལ་བོས་པར་མཛད་པ་དང་འོས་པར་སྤྱོད་ཅིག ཅེས་གཙོ་བོའི་བཙོན་
པ་ཡིན་པ་ངས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༢ སྙེམས་ཆུང་དང་། དུལ་བ་དང་། ཐེག་པ་དང་།
བྱམས་པས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་ཅིང་། ༣ ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་བའི་
མཐུན་པ་དེ་སྡུམ་པའི་འཆིང་བས་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག ༤ ཁྱེད་བོས་
པར་མཛད་པའི་དོན། རེ་བ་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། སྐུ་ལུས་གཅིག ཐུགས་ཉིད་གཅིག
༥ གཙོ་བོ་གཅིག དད་པ་གཅིག ཁྲུས་གསོལ་གཅིག ༦ ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དང་། ཐམས་
ཅད་ཀྱི་བར་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་བཞུགས་པའི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་
དང་ཡབ་གཅིག་ལགས་སོ། ༧ ང་ཚོ་རེ་རེ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་གནང་སྦྱིན་དང་དཔག་ནས་
ཐུགས་རྗེ་སྐལ་བ་ཡིན། ༨ འདི་སྐད་དུ། སྟེང་དུ་འཕགས་དུས་བཙོན་པའི་ཚོགས་འཁྲིད་
ནས། ཁོང་གིས་མི་ལ་གནང་སྦྱིན་སྣ་ཚོགས་སྐལ། ཞེས་ཏེ། ༩ ཁོང་འཕགས་སོ་ཞེས་ན།
འོག་ཏུ་དམའ་མོའི་ས་ལ་འབབས་པའི་དོན་ཡང་ཡིན་ཏེ། ༡༠ འོག་ཏུ་བབས་པ་ཁོང་
ནི། ཐམས་ཅད་བཀང་བའི་དོན་དུ། ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་ཡར་འཕགས་པ་ཉིད་ལགས་
སོ། ༡༡ སྐལ་ཞེས་ན། ཁོང་གིས་ལ་ལར་སྐུ་ཚབ། ལ་ལར་ལུང་སྟོན་པ། ལ་ལར་ཕྲིན་བཟང་
འཆད་པ། ལ་ལར་རྫི་བོའམ་སློབ་དཔོན་གྱི་གནང་སྦྱིན་སྐལ་བ་ཡིན་ཏེ། ༡༢-༡༣ མཱ་ཤི་
ཀའི་སྐུ་ཚད་དང་ལོངས་པར་ང་ཚོ་ནར་སོན་པའི་བར་དུ། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ངོ་རྟོགས་ནས་དད་པའི་ནང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། མཱ་ཤི་ཀ་
པ་རྣམས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཡར་བཞེང་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ཕྱིན་ཆད་ང་ཚོ་གཡོ་ཁྲམ་དང་ཟོལ་ཟོག་གིས་ལོག་ལྟ་སྐྱེད་
པའི་ལྟ་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རླུང་གིས་སྐྱོད་པའི་བྱིས་པར་མ་འགྱུར་བར། ༡༥ བྱམས་སེམས་
ཀྱིས་བདེན་པ་སྨྲ་ཞིང་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་ཅིས་ནས་སྐྱེད་ལ་འོང་བར་དགོས། ༡༦ མཱ་ཤི་
ཀ་ནི་དབུ་ལགས་ཏེ། ལུས་ཧྲིལ་པོ་ནི། དེའི་ཚིགས་རྣམས་ཀྱིས་བསྒྲིགས་ནས་འབྲེལ་ཏེ།
ཡན་ལག་རེ་ལ་ཡོད་པའི་ནུས་ཚད་བཞིན་དུ་བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་ལུས་བཞེང་ཞིང་ཡར་
སྐྱེད་དོ།།

4我为主被囚的劝你们：既然蒙召，行事为人就当与蒙召的恩相称。2凡事谦虚、温柔、忍耐，用爱心互相宽容，3用和平彼此联络，竭力保守圣灵所赐合而为一的心。4身体只有一个，圣灵只有一个，正如你们蒙召同有一个指望。5一主，一信，一洗，6一神，就是众人的父，超乎众人之上，贯乎众人之中，也住在众人之内。7我们各人蒙恩，都是照基督所量给各人的恩赐。8所以经上说：他升上高天的时候，掳掠了仇敌，将各样的恩赐赏给人。9（既说升上，岂不是先降在地下吗？10那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。）11他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，有牧师和教师，12为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体，13直等到我们众人在真道上同归于一，认识神的儿子，得以长大成人，满有基督长成的身量，14使我们不再作小孩子，中了人的诡计和欺骗的法术，被一切异教之风摇动，飘来飘去，就随从各样的异端；15惟用爱心说诚实话，凡事长进，连于元首基督，16全身都靠他联络得合式，百节各按各职，照着各体的功用彼此相助，便叫身体渐渐增长，在爱中建立自己。

༡༧ ངས་མཱ་ཤི་ཀ་པ་བཞིན་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་འདི་ལྟར་ཞུའོ། ཇི་ལྟར་ལྷ་ཆོས་པ་
རྣམས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བསམ་པ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ༡༨ གཏི་མུག་གིས་བློ་གྲོས་མུན་པར་
གྱུར་ཏེ། སྙིང་གྲོང་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ཚེ་དང་བྲལ་ཞིང་།
༡༩ དྲིད་པོར་གྱུར་ནས་མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྲེད་པ་དང་འདོད་ལོག་ལ་སྤྱོད་པ།
དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་མ་སྤྱོད་ཅིག ༢༠ མཱ་ཤི་ཀ་ནས་དེ་ལྟར་བསློབས་པ་མིན། ༢༡ ཡེ་ཤུའི་
ནང་བདེན་པ་ཡོད་དེ། ཁྱེད་ཚོས་དེ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིང་བསླབས་པར་ངས་བསམ་མོ།
༢༢ སླུ་བའི་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་རུལ་བའི་སྔོན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་གཤིས་རྙིང་པའི་གོས་དེ་

17所以我说，且在主里确实的说，你们行事不要再像外邦人存虚妄的心行事。18他们心地昏昧，与神所赐的生命隔绝了，都因自己无知，心里刚硬；19良心既然丧尽，就放纵私欲，贪行种种的污秽。20你们学了基督，却不是这样。21如果你们听过他的道，领了他的教，学了他的真理，22就要脱去你们从前行为上的旧人，这旧人是因私欲的迷惑渐渐变坏的；23又要将你们的心志

改换一新， 24并且穿上新人；这新人是
照着神的形像造的，有真理的仁义和圣
洁。

25所以你们要弃绝谎言，各人与邻舍
说实话，因为我们是互相为肢体。 26生
气却不要犯罪；不可含怒到日落， 27也
不可给魔鬼留地步。 28从前偷窃的，不
要再偷；总要劳力，亲手做正经事，就
可有余分给那缺少的人。 29污秽的言
语一句不可出口，只要随事说造就人的
好话，叫听见的人得益处。 30不要叫
神的圣灵担忧；你们原是受了他的印
记，等候得赎的日子来到。 31一切苦
毒、恼恨、忿怒、嚷闹、毁谤，并一切
的恶毒〔或作“阴毒”〕，都当从你们
中间除掉； 32并要以恩慈相待，存怜悯
的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕
了你们一样。

5

5 所以，你们该效法神，好像蒙慈爱
的儿女一样。 2也要凭爱心行事，正
如基督爱我们，为我们舍了自己，当作
馨香的供物和祭物，献与神。 3至于
淫乱并一切污秽，或是贪婪，在你们中
间连提都不可，方合圣徒的体统。 4淫
词、妄语，和戏笑的话都不相宜；总
要说感谢的话。 5因为你们确实的知
道，无论是淫乱的，是污秽的，是有贪
心的，在基督和神的国里都是无份的。
有贪心的，就与拜偶像的一样。

6不要被人虚浮的话欺哄；因这些
事，神的忿怒必临到那悖逆之子。 7所
以，你们不要与他们同伙。 8从前你
们是暗昧的，但如今在主里面是光明
的，行事为人就当像光明的子女。 9光
明所结的果子就是一切良善、公义、诚
实。 10总要察验何为主所喜悦的事。
11那暗昧无益的事，不要与人同行，倒
要责备行这事的人； 12因为他们暗中所
行的，就是提起来也是可耻的。 13凡事
受了责备，就被光显明出来，因为一切
能显明的就是光。 14所以主说：

你这睡着的人当醒过来，
从死里复活！

ཕུད་ཅིག ༢༣ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཡིད་གསར་པར་གྱུར་ཅིག ༢༤ ཡང་དག་པའི་དྲང་བ་
དང་དམ་པ་ལ་བརྟེན་སྟེ། དཀོན་མཆོག་དང་མཚུངས་པའི་གཤིས་གསར་པའི་གོས་དེ་
གྱོན་ཞིག

༢༥ ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་ཡན་ལག་ཡིན་པས། རྫུན་སྤངས་ཏེ། རེ་རེས་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་དྲང་
པོ་སྨྲོས་ཤིག ༢༦ ཁྲོ་རུང་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག ཉི་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་ཁྲོ་བ་ཞི་ཞིག
༢༧ བདུད་ལ་སྐབས་མ་ཐོངས་ཤིག ༢༨ རྐུན་མས་ཕྱིན་ཆད་མི་རྐུ་ཞིང་། དབུལ་པོ་ལའང་
སྦྱིན་ནུས་པའི་ཕྱིར། ལས་དྲང་པོ་བྱེད་ཅིང་རང་གི་ལག་པས་འབད་པར་གྱིས་ཤིག
༢༩ ཚིག་ངན་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་འཐོན་མི་འཇུག་པར། ཉན་མཁན་ལ་ཕན་འདོགས་
པའི་ཕྱིར། གོ་སྐབས་བཞིན་དུ་ཡར་སྐྱེད་ལ་ཕན་པའི་གཏམ་སྨྲོས་ཤིག ༣༠ སྒྲོལ་བའི་
ཉིན་མོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ་ཡོད་
པས། ཐུགས་ཉིད་སྐྱོ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ༣༡ འཁོན་དང་། གདུམ་པ་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། ཀུ་
སྒྲ་དང་། གཏམ་ངན་ཀུན་དང་། བྱ་བ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་བཅས་སྤོངས་ཤིག ༣༢ གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་ཕན་སེམས་ཀྱིས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གིས་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་
སྡིག་པ་བསལ་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་བྱམས་ཤིང་བཟོད་པར་གྱིས་ཤིག།

5 དཀོན་མཆོག་གི་གཅེས་ཕྲུག་ལྟར་དཀོན་མཆོག་དཔེ་རུ་ལོང་ཞིག ༢ ཇི་ལྟར་མཱ་
ཤི་ཀས་ང་ཚོར་བྱམས་པ་མཛད་དེ། ང་ཚོའི་དོན་དུ་རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལ་
དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་དང་འབུལ་བར་ཕུལ་བ་ལྟར། བྱམས་པའི་སྤྱོད་པ་ལ་འཇུག་ཅིག
༣ མཱ་ཤི་ཀ་པས་སྤྱོད་འོས་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ན་འདོད་ལོག་དང་། མི་
གཙང་བའམ་བརྣབ་སེམས་ཐམས་ཅད་མིང་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བྱེད་དགོས། ༤ འཆལ་
གཏམ་མམ། ངག་ཀྱལ་ལམ། ངོ་ཚ་མེད་པའི་གཏམ་མི་བྱེད་པར། དེའི་ཚབ་ཏུ་དཀོན་
མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིག ༥ གཡེམ་པོ་དང་། ཚུལ་མེད་དང་། ནོར་ལྷ་བསྟེན་
པའི་འདོད་སྲེད་ཅན་ལ། མཱ་ཤི་ཀ་དང་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐལ་བ་མེད་པ་
ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་ཤེས་ཤིག

༦ བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་
འཕོག་པས། སུས་ཀྱང་སྙིང་པོ་མེད་པའི་གཏམ་གྱིས་ཁྱེད་སླུ་རུ་མ་འཇུག་ཅིག ༧ དེ་
བས་ན་དེ་རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ༨ སྔར་ཁྱེད་མུན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ད་གཙོ་བོའི་
རྐྱེན་གྱིས་འོད་ཡིན་པས། འོད་ཀྱི་བུ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༩ བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་དང་བདེན་
པ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན། འོད་ཀྱི་འབྲས་བུ་རྙེད་དོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ཅི་ལ་དགྱེས་པ་
འཚོལ་ཞིག ༡༡ ཕན་མེད་ཀྱི་མུན་པའི་བྱ་བའི་ནང་མ་འདྲེ་བར། དེ་རྣམས་རྗེན་པར་
དངོས་སུ་སྟོན་ཞིག ༡༢ དེ་ཚོས་གསང་སྟེ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ནི་བརྗོད་པ་ལའང་ངོ་
ཚའོ། ༡༣ མཐོང་ཐུབ་པ་རྣམས་འོད་ཡིན་པས། འོད་ཀྱིས་རྗེན་པར་དངོས་སུ་སྟོན་པ་
ཐམས་ཅད་མཐོང་ཐུབ་བོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་འདི་སྐད་དུ།

གཉིད་ལོག་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་གཉིད་སོད་ཅིག།
ཤི་མཁན་གྱི་ཁྲོད་ལས་ལོངས་ཤིག་དང་།།

མཱ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཐོག་ཤར་བར་འགྱུར།།
ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༥ དེ་བས་ན་ཇི་ལྟར་སྤྱོད་པ་ལ་ཞིབ་པར་ལྟོས་ཤིག བླུན་པོ་ལྟར་མི་སྤྱོད་
པར་མཁས་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༡༦ དུས་འདི་ངན་པ་ཡིན་པས། དུས་སྐབས་ཀྱི་ཁེ་བཟང་
ལེན་ཞིག ༡༧ དེའི་ཕྱིར་བླུན་པོར་མི་འགྱུར་བར། གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་ཅི་ཡིན་པ་
གོ་ཞིག ༡༨ སྤྱོད་པ་ངན་པའི་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཆང་གིས་བཟི་བར་མ་འགྱུར་བར་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་བཟི་བར་གྱུར་ཅིག ༡༩ གསུང་མགུར་དང་། མགུར་མ་དང་། ཆོས་དབྱངས་
ལེན་ཞིང་། ཕན་ཚུན་འབེལ་གཏམ་བྱོས་ཤིག སྙིང་ཐག་པ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་དབྱངས་
དང་རོལ་མོ་ཕུལ་ཞིག ༢༠ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྒྱུན་དུ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར། ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག ༢༡ མཱ་ཤི་ཀ་ལ་གུས་
ཤིང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་འབབས་བྱོས་ཤིག

基督就要光照你了。
15你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当
像智慧人。 16要爱惜光阴，因为现今的
世代邪恶。 17不要作糊涂人，要明白主
的旨意如何。 18不要醉酒，酒能使人放
荡；乃要被圣灵充满。 19当用诗章、
颂词、灵歌、彼此对说，口唱心和的赞
美主。 20凡事要奉我们主耶稣基督的
名常常感谢父神。 21又当存敬畏基督的
心，彼此顺服。

༢༢ ཆུང་མ་རྣམས། གཙོ་བོའི་འབངས་བྱེད་པ་ལྟར་ཁྱོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག ༢༣ མཱ་ཤི་
ཀ་ནི་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དབུ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱོ་
ནི་ཆུང་མའི་མགོ་ཡིན་པས། ༢༤ ཆོས་ཚོགས་ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་འབངས་ཡིན་པ་ལྟར། ཆུང་
མའང་དུས་ཀུན་དུ་ཁྱོའི་འབངས་བྱེད་པར་རིགས་སོ། ༢༥ ཁྱོ་བོ་རྣམས། མཱ་ཤི་ཀས་ཆོས་
ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གཏང་བ་ཙམ་གྱིས་བྱམས་པ་མཛད་པ་ལྟར། ཆུང་
མ་ལ་བྱམས་པ་བྱོས་ཤིག ༢༦–༢༧ ཆོས་ཚོགས་དེ་རྨེ་བ་དང་གཉེར་མ་ལ་སོགས་པ་མེད་
པར། དམ་པ་དང་སྐྱོན་མེད་ཅིང་ཟིལ་དང་བཅས་སུ་བཞེས་པའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་
དང་ཆུའི་ཁྲུས་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་གཙང་བར་མཛད་དོ། ༢༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོ་བོས་ཆུང་མ་
ལ་རང་གི་ལུས་ཡིན་པ་ལྟར་བྱམས་པ་ཡིན། ༢༩–༣༠ མཱ་ཤི་ཀས་ཉིད་ཀྱི་སྐུའི་ཡན་ལག་
ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་གསོ་བ་ལྟར། སུས་ཀྱང་རང་གི་ལུས་ལ་ནམ་ཡང་མ་སྡང་བར་
ཟས་སྟེར་ཞིང་གསོའོ། ༣༡ སྐྱེས་པས་ཕ་མ་སྤངས་ནས། ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཤིང་དེ་
གཉིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། ༣༢ མཱ་ཤི་ཀ་དང་ཆོས་ཚོགས་ལ་དམིགས་ནས་འདི་ནི་
གསང་བ་ཆེན་པོའོ། ༣༣ ཅི་ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་རེ་རེས་ཆུང་མ་ལ་རང་ལྟར་བྱམས་ཤིག ཆུང་
མས་ཀྱང་ཁྱོ་ལ་གུས་པར་གྱིས་ཤིག།

22你们作妻子的，当顺服自己的丈
夫，如同顺服主。 23因为丈夫是妻子
的头，如同基督是教会的头；他又是
教会全体的救主。 24教会怎样顺服基
督，妻子也要怎样凡事顺服丈夫。 25你
们作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基
督爱教会，为教会舍己。 26要用水藉
着道把教会洗净，成为圣洁， 27可以献
给自己，作个荣耀的教会，毫无玷污、
皱纹等类的病，乃是圣洁没有瑕疵的。
28丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的
身子；爱妻子便是爱自己了。 29从来
没有人恨恶自己的身子，总是保养顾
惜，正像基督待教会一样， 30因我们是
他身上的肢体〔有古卷在此有“就是他
的骨、他的肉”〕。 31为这个缘故，人
要离开父母，与妻子连合，二人成为一
体。 32这是极大的奥秘，但我是指着基
督和教会说的。 33然而，你们各人都当
爱妻子，如同爱自己一样。妻子也当敬
重她的丈夫。

6 བུ་རྣམས། ཕ་མའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཅིག དེ་ནི་འོས་པའོ། ༢–༣ ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་
སྟི་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱོད་བདེ་ཞིང་ལེགས་ཤིང་ས་ལ་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་ཞེས་པའི་
ཞལ་ཆད་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་པོའོ། ༤ ཕ་ཚོ། བུ་རྣམས་ཁྲོར་མ་འཇུག་པར། གཙོ་
བོའི་བཙུན་ལུགས་དང་ཞལ་གདམས་བཞིན་དུ་སྐྱེད་སྲིང་ཞིག

6 你们作儿女的，要在主里听从父
母，这是理所当然的。 2–3要孝敬父
母，使你得福，在世长寿。这是第一条
带应许的诫命。 4你们作父亲的，不要
惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒
养育他们。

༥ གཡོག་པོ་རྣམས། མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ལྟར། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་དཔོན་
པོ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ། འཇིགས་ཤིང་འདར་བཞིན་བློ་དྲང་པོས་ཁ་ལ་ཉན་ཅིག ༦ ངོ་སོ་
བྱེད་མཁན་ལྟར་མིག་མཐོང་གི་གཡོག་མི་བྱེད་པར། མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་འདྲ་བར་
སྙིང་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་གཡོག་བྱོས་ཤིག ༧–༨ ཚེ་གཡོག་
ཡིན་རུང་མིན་རུང་། རང་གིས་བཟང་པོ་བྱས་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་གཙོ་བོ་ནས་གནང་
སྦྱིན་ཐོབ་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་མི་ལ་མི་བྱེད་པར་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་ལྟར་

5你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚
实的心听从你们肉身的主人，好像听从
基督一般。 6不要只在眼前侍奉，像是
讨人喜欢的，要像基督的仆人，从心里
遵行神的旨意。 7甘心侍奉，好像服侍
主，不像服侍人。 8因为晓得各人所行
的善事，不论是为奴的，是自主的，都
必按所行的得主的赏赐。 9你们作主人
的，待仆人也是一理，不要威吓他们。

因为知道，他们和你们同有一位主在天
上；他并不偏待人。

10我还有末了的话：你们要靠着
主，倚赖他的大能大力作刚强的人。
11要穿戴神所赐的全副军装，就能抵
挡魔鬼的诡计。 12因我们并不是与
属血气的争战〔两“争战”原文都“摔
跤”〕，乃是与那些执政的、掌权的、
管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的
恶魔争战。 13所以，要拿起神所赐的全
副军装，好在磨难的日子抵挡仇敌，并
且成就了一切，还能站立得住。 14所以
要站稳了，用真理当作带子束腰，用公
义当作护心镜遮胸， 15又用平安的福
音当作预备走路的鞋穿在脚上。 16此
外，又拿着信德当作藤牌，可以灭尽
那恶者一切的火箭； 17并戴上救恩的
头盔，拿着圣灵的宝剑，就是神的道；
18靠着圣灵，随时多方祷告祈求；并要
在此警醒不倦，为众圣徒祈求， 19也为
我祈求，使我得着口才，能以放胆开口
讲明福音的奥秘， 20我为这福音的奥秘
作了带锁链的使者，并使我照着当尽的
本分放胆讲论。

21今有所亲爱、忠心侍奉主的兄弟推
基古，他要把我的事情，并我的景况如
何全告诉你们，叫你们知道。 22我特意
打发他到你们那里去，好叫你们知道我
们的光景，又叫他安慰你们的心。

23愿平安、仁爱、信心、从父神和主
耶稣基督归与弟兄们！ 24并愿所有诚心
爱我们主耶稣基督的人都蒙恩惠！

སེམས་བཟང་གིས་བྱོས་ཤིག ༩ དཔོན་པོ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལ་དེ་མཚུངས་
བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་ལ་འཇིགས་ཇམ་མི་སྐུལ་བར། ཁྱེད་ཚོ་དང་དེ་ཚོའི་དཔོན་པོ་གྲོགས་
རིས་མེད་པ་ནི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པ་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག
༡༠ མཐར་གཙོ་བོའི་ནུས་མཐུའི་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷ་ཤི་ཀ་པ་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག
༡༡ བདུད་ཀྱི་ཐུས་ངོར་བརྟན་པོར་གནས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་གོ་ཆ་ཚང་
མ་གྱོན་ཅིག ༡༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཚོས་ཤ་དང་ཁྲག་ལ་མི་འཐབ་ཀྱི། དབང་དང་།
སྲིད་དང་། འཇིག་རྟེན་འདིའི་མུན་པའི་ལྷ་དང་། མཁའ་ལ་རྒྱུ་བའི་འབྱུང་པོའི་དམག་
དཔུང་ལ་འཐབ་བོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཞག་ངན་པའི་ཉིན་མོར་བརྟན་པོར་སྲུང་ཐུབ་ཅིང་།
ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས་རྒྱལ་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གི་གོ་ཆ་ཚང་མ་གྱོན་ཅིག
༡༤ བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས། དྲང་པོའི་གོ་ཁྲབ་གྱོན། ༡༥ ཞི་བདེའི་ཕྲིན་
བཟང་ཡིན་པའི་རྐང་མགྱོགས་ཀྱི་ལྷམ་རྐང་པར་གོན། ༡༦ བདུད་ཀྱི་མེ་འབར་བའི་
མདའ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ཟློག་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། ཀུན་ལས་གལ་ཆེ་བ་དད་པའི་ཕུབ་ཁྲར་
ལ་ལོངས། ༡༧ ཐར་པའི་རྨོག་གོན་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡིན་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་རལ་གྲི་ཁྱེར་ཞིག ༡༨ རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས། གསོལ་བ་སྨོན་ལམ་
ཐོབ་ཅིག ལྷ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་བརྩོན་པས་གསོལ་
བ་ཐོབ་ཅིག ༡༩ ངས་ཕྲིན་བཟང་གི་གསང་བ་སྤྲོབས་པས་འཆད་ཕྱིར་ཁ་འབྱེད་པའི་ཚེ་
ངག་དབང་གནང་བའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ༢༠ ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་
ང་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་པའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་ནའང་། འཆད་འོས་པ་ལྟར་སྤྲོབས་པས་
འཆད་པར་འགྱུར།
༢༡ ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་གནས་ཚུལ་དང་ལས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོའི་ནང་ཞབས་
ཏོག་པ་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་སྤུན་གཅེས་པ་**ཏི་ཁི་ཀུས**་ཐམས་ཅད་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།
༢༢ ང་ཚོའི་གནས་ཚུལ་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་ཏུས་འཇུག་པའི་དོན་དུ་ཁོ་ཁྱེད་ཚོའི་
རྩར་གཏོང་ངོ་།།
༢༣ དཀོན་མཆོག་ཡབ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀ་ནས་སྤུན་རྣམས་ལ་ཞི་བདེ་དང་།
དད་པ་དང་ལྡན་པའི་བྱམས་པ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་
ཤི་ཀ་ལ་ཟད་པ་མེད་པའི་བྱམས་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་
ཅིག། །།

ཕི་ལིབ་པི་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཕྱི་པའུ་ལུ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུས། ཕི་ལིབ་པི་རུ་བཞུགས་པའི་
མཱ་ཤི་ཀ་པ་དང་། དེའི་དོ་དམ་པ་དང་ཞབས་ཏོག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ ང་
ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་
བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ངས་ཁྱེད་ཚོ་དྲན་པའི་ཚེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་། ༤-༥ ཁྱེད་
ཚོས་ཞག་དང་པོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བ་ལ་འགན་ལེན་པའི་དྲིན་དྲན་
ཞིང་། རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་དགའ་བཞིན་དུ་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། ༦ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་བརྩམས་པ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་པའི་བློ་གདེང་བྱེད་དོ། ༧ ང་བཙོན་ལ་
འགྲོ་ཞིང་། ཕྲིན་བཟང་གི་ཁུངས་སྐྱེལ་བ་དང་གཏན་ལ་འབེབས་ཙ་ན། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་ང་དང་མཉམ་དུ་ཐུགས་རྗེ་མཉམ་ཐོབ་ཡིན་པས། ངས་གཅེས་པར་འཛིན་ཅིང་།
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་དེ་ལྟར་སེམས་པར་རིགས་སོ། ༨ ངས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་གདུང་བ་ལྟ་
བུར་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་གདུང་བ་དཀོན་མཆོག་དཔང་དུ་འཛུགས། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་རྟོགས་
པ་དང་དཔྱོད་པའི་བློ་ནས་བྱམས་སེམས་ལྷག་པར་འཕེལ་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་
སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཁྱེད་ཚོས་གལ་ཆེ་བ་དེ་འདམ་ཞིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གཙང་
མ་དང་སྐྱོན་མེད་པར་གནས་ཤིང་། ༡༡ དཀོན་མཆོག་ལ་དཔལ་དང་བསྟོད་པ་འབྱུང་
ཕྱིར། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་འབྱུང་བའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུས་ཁྱབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ སྤུན་ཟླ་རྣམས། ང་ལ་ཇི་བྱུང་བ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོར་
འཆད་པར་དགོའ། ༡༣ ཕོ་བྲང་ཡོངས་རྫོགས་དང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་ང་ནི་མཱ་ཤི་
ཀའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་ལོ་རྒྱུས་དར་རོ། ༡༤ ང་བཙོན་པར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
སྤུན་མང་ཤོས་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་བློ་གདེང་འཕེལ་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་མ་འཇིགས་
པར་འཆད་པ་ལ་སྤོབས་པ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༥ ཁ་ཅིག་གིས་བཀའ་དེ་ཕྲག་དོག་དང་འགྲན་སེམས་ཀྱིས་འཆད་པ་དང་། ཁ་ཅིག་
གིས་སེམས་བཟང་གིས་འཆད་དོ། ༡༦ རྗེས་མ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཕྲིན་བཟང་གི་ཁུངས་སྐྱེལ་
དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཤེས་ཤིང་བྱམས་སེམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མཱ་ཤི་ཀ་འཆད་ཅིང་། ༡༧ སྔ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་ནང་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་རུ་གཏོང་ཕྱིར། ཕྱོགས་རིས་དང་ལོག་པའི་
སེམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་འཆད་དོ། ༡༨ དེས་ཅི་སྟེ། སེམས་ལོག་པར་རམ་དྲང་པོ་གང་རུང་གིས་
མཱ་ཤི་ཀ་འཆད་པས། ང་ད་ལྟ་དགའ་སྟེ་ཕྱིས་སུའང་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༩ ཁྱེད་ཚོའི་
སྨོན་ལམ་དང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་ང་ཐར་བའི་རྒྱུར་འགྱུར་བ་ཤེས་
སོ། ༢༠ ང་རྩད་ནས་ངོ་མི་ཚ་བར། གསོན་རུང་ཤི་རུང་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་དུས་སྐབས་
ཐམས་ཅད་དུ་ངའི་ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་སྣན་གྲགས་འབྱུང་བ་ངའི་འདོད་པ་
དང་རེ་བ་ཡིན།

腓立比书

1 基督耶稣的仆人保罗和提摩太写信给凡住腓立比、在基督耶稣里的众圣徒，和诸位监督，诸位执事。 2 愿恩惠、平安从神我们的父并主耶稣基督归与你们！

3 我每逢想念你们，就感谢我的神； 4 每逢为你们众人祈求的时候，常是欢欢喜喜的祈求。 5 因为从头一天直到如今，你们是同心合意的兴旺福音。 6 我深信那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。 7 我为你们众人有这样的意念，原是应当的；因你们常在我心里，无论我是在捆锁之中，是辩明证实福音的时候，你们都与我一同得恩。 8 我体会基督耶稣的心肠，切切的想念你们众人；这是神可以给我作见证的。 9 我所祷告的，就是要你们的爱心在知识和各样见识上多而又多， 10 使你们能分别是非〔或作“喜爱那美好的事”〕，作诚实无过的人，直到基督的日子； 11 并靠着耶稣基督结满了仁义的果子，叫荣耀称赞归与神。

12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事更是叫福音兴旺， 13 以致我受的捆锁在御营全军和其余的人中，已经显明是为基督的缘故。 14 并且那在主里的弟兄多半因我受的捆锁就笃信不疑，越发放胆传神的道，无所惧怕。

15 有的传基督是出于嫉妒纷争，也有的是出于好意。 16 这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的； 17 那一等传基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。 18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此，我就欢喜，并且还要欢喜； 19 因为我知道，这事藉着你们的祈祷和耶稣基督之灵的帮助，终必叫我得救。 20 照着我所切慕、所盼望的，没有一事叫我羞愧。只要凡事放胆，无论是生是死，总叫基督在我身上照常显大。

21因我活着就是基督，我死了就有益
处。 22但我在肉身活着，若成就我工
夫的果子，我就不知道该挑选什么。
23我正在两难之间，情愿离世与基督
同在，因为这是好得无比的。 24然
而，我在肉身活着，为你们更是要紧
的。 25我既然这样深信，就知道仍要
住在世间，且与你们众人同住，使你们
在所信的道上又长进又喜乐， 26叫你们
在基督耶稣里的欢乐，因我再到你们那
里去，就越发加增。

༢༡ ང་གསོན་པ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དུ་སྟེ། འཆི་བའང་ང་ལ་ཕན་ནོ། ༢༢ ང་ལུས་ཀྱི་ནང་
ན་གསོན་པ་ངའི་ལས་ལ་ཕན་ན། གང་དེ་འདམ་པར་བྱ་མི་ཤེས་སོ། ༢༣ ང་སོམ་ཉི་ཡིས་
མནན་ཏེ། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་ལྷག་པར་དུ་ལེགས་པས་ང་དེར་འགྲོ་བར་
འདོད་ཀྱང་། ༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ལུས་ཀྱི་ནང་སྡོད་པ་གལ་ཆེ་བས། ༢༥ ཁྱེད་ཚོ་དད་
པའི་ནང་དགའ་ཞིང་ཡར་སྐྱེད་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ང་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ་ཁྱེད་ཚོ་
དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཤིང་བློ་གདེང་བྱེད་དོ། ༢༦ དེ་ལྟར་ང་སླར་
ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབ་པའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ངོམ་པའི་རྒྱུ་ལྷག་པར་དུ་
ཐོབ་པར་འགྱུར།

27只要你们行事为人与基督的福音相
称，叫我或来见你们，或不在你们那
里，可以听见你们的景况，知道你们同
有一个心志，站立得稳，为所信的福音
齐心努力。 28凡事不怕敌人的惊吓，这
是证明他们沉沦，你们得救都是出于
神。 29因为你们蒙恩，不但得以信服基
督，并要为他受苦。 30你们的争战，就
与你们在我身上从前所看见、现在所听
见的一样。

༢༧ ཁྱེད་ཚོ་ལ་གཅིག་ཡོད་དགོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་
དང་མཚུངས་པ་དེའོ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཅག་མཇལ་ཐུབ་མི་མཇལ་ཐུབ་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོ་སེམས་
གཅིག་ནང་བསྟན་ཏེ་ཕྲིན་བཟང་གི་དད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་གཅིག་ནས་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་
པ་ངས་ཐོས་པར་འགྱུར། ༢༨ དགྲ་བོ་ལ་ཀྲོལ་བ་ནི་དེ་རྣམས་སྟོངས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོ་ལ་
དཀོན་མཆོག་ནས་ཐར་པ་འབྱུང་བའི་ལྟས་ཡིན་པས་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༩ ཁྱེད་ཚོར་མཱ་ཤི་
ཀའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་ལ་དད་པ་འབའ་ཞིག་མ་ཟད་པར། ཁོང་གི་ཕྱིར་དུ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་
བའང་གནང་བ་ཡིན། ༣༠ ངས་འཐབ་པའི་འཐབ་མོ་སྔར་མཐོང་བ་དང་ད་ལྟ་ཐོས་པ་
དེ་ཀ་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་འཐབ་བོ།།

2 所以，在基督里若有什么劝勉，爱
心有什么安慰，圣灵有什么交
通，心中有什么慈悲怜悯， 2你们就
要意念相同，爱心相同，有一样的心
思，有一样的意念，使我的喜乐可以满
足。 3凡事不可结党，不可贪图虚浮的
荣耀；只要存心谦卑，各人看别人比自
己强。 4各人不要单顾自己的事，也要
顾别人的事。

5你们当以基督耶稣的心为心。

6他本有神的形像，

不以自己与神同等为强夺的；

7反倒虚己，

取了奴仆的形像，

成为人的样式；

8既有人的样子，就自己卑微，

存心顺服，以至于死，

且死在十字架上。

9所以，神将他升为至高，

又赐给他

那超乎万名之上的名，

2 ད་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་སེམས་གསོ་དང་། བྱམས་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་བློ་བདེ་དང་།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོགས་ལུགས་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། ཤ་ཚ་ཡོད་པ་རྟེ་ན།
༢ སྙིང་གཅིག་པ་དང་། བྱམས་སེམས་གཅིག་པ་དང་། སྲོག་གཅིག་བློ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་
ཏེ། ངའི་དགའ་སྤྲོ་རྫོགས་པར་བྱོས་ཤིག ༣ འགྲན་སེམས་དང་ངོམ་སེམས་ཀྱིས་ཅིའང་
མི་བྱེད་པར། དམན་སེམས་ཀྱིས་རང་ལས་གཞན་རྣམས་ལྷག་པར་རྩིས་ཤིག ༤ རེ་རེས་
རང་དོན་འབའ་ཞིག་ལ་མི་ལྟ་བར་གཞན་དོན་ལའང་ལྟོས་ཤིག ༥ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ཇི་
ལྟར་དགོངས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་དེ་ལྟར་སོམས་ཤིག

༦ ཁོང་ནི་དཀོན་མཆོག་ས་ལྡན་ཡང་།།
དཀོན་མཆོག་དང་ནི་མཉམ་པ་སྤངས།།
༧ ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དོར་མཛད་དེ།།
བྲན་གྱི་ས་ནི་ཡོངས་བཞེས་ནས།།
མི་ཕལ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར།།
༨ མི་ཡི་རྣམ་འགྱུར་ལྡན་པས་ན།།
དམན་ས་བཟུང་ཞིང་ཀྲུང་ཤིང་ཁར།།
གྲོངས་པ་ཙམ་དུ་བཀའ་འབངས་མཛད།།
༩ དེ་ཡི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས།།
མཚན་རྣམས་ཡོངས་ལས་མཐོ་བའི་མཚན།།
ཁོང་ལ་གནང་ཞིང་འཕགས་པར་མཛད།།

༡༠ ཡེ་ཤུའི་མཚན་ནི་རྗོད་ཙམ་དུ།།
ས་འོག་ས་སྟེང་ས་བླ་གསུམ།།
པུས་མོ་འཛུག་ཅིང་ལྷེ་རེ་རེས།།
༡༡ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་འབའ་ཞིག།
གཙོ་བོ་ལགས་ཞེས་ཁས་བླང་ཞིང་།།
དཀོན་མཆོག་ཡབ་ལ་བསྟོད་པར་འགྱུར།།

10叫一切在天上的、地上的，
和地底下的，
因耶稣的名无不屈膝，
11无不口称
耶稣基督为主，
使荣耀归与父神。

༡༢ དེ་ལྟར་ངའི་གཅེས་པ་རྣམས་ཁྱེད་རྟག་ཏུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་ལྟར། ང་དེར་ཡོད་
པ་བས་ལྷག་པར་ད་ལྟ་ང་དེར་མེད་ཙ་ན། འཇིགས་ཤིང་འདར་ཞིང་རང་གི་ཐར་པ་
སྒྲུབས་ཤིག ༡༣ ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འདོད་བཟང་པོ་སྒྲུབ་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཀུན་ལོང་དང་
ལག་ལེན་གཉིས་སྐུལ་མཁན་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ། ༡༤ ཟུར་ཟ་དང་ཁ་རྩོད་མེད་
པར་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་བྱོས་ཤིག་དང་། ༡༥ གཡོ་ཅན་དང་ཕྱིན་ཅི་ལོག་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ། ཁྱེད་ཅག་སྐྱོན་མེད་དང་ཉེས་མེད། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་དྲི་མ་མེད་པར་
འགྱུར་ནས། གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་དམ་དུ་བཟུང་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་ནང་སྒྲོན་མེ་
ལྟར་འབར་བར་འགྱུར། ༡༦ དེ་ནས་མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོར་ང་ཕར་ཚུར་བརྒྱུགས་པ་དང་
ངའི་རྩོལ་བ་དོན་མེད་དུ་མ་གྱུར་པ་ལ་ང་ཡི་རང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་
དད་པའི་མཆོད་པ་དང་རིམ་འགྲོ་ལ་ངའི་ཁྲག་གསེར་སྐྱེམས་སུ་བླུག་དགོས་ཀྱང་ང་
དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་པར་བྱའོ། ༡༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོའང་
དགའ་ཞིང་ང་དང་མཉམ་དུ་ཡི་རང་བར་འགྱུར་ཅིག

12这样看来，我亲爱的弟兄，你们既
是常顺服的，不但我在你们那里，就是
我如今不在你们那里，更是顺服的，就
当恐惧战兢做成你们得救的工夫。 13因
为你们立志行事都是神在你们心里运
行，为要成就他的美意。 14凡所行
的，都不要发怨言，起争论， 15使你
们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬
的世代作神无瑕疵的儿女。你们显在这
世代中，好像明光照耀， 16将生命的
道表明出来，叫我在基督的日子好夸我
没有空跑，也没有徒劳。 17我以你们
的信心为供献的祭物，我若被浇奠在其
上，也是喜乐，并且与你们众人一同喜
乐。 18你们也要照样喜乐，并且与我一
同喜乐。

༡༩ ཁྱེད་ཚོའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་ཤིང་བློ་བདེ་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ཁྱེད་ཚོའི་
རྩར་མྱུར་དུ་གཏོང་བའི་རེ་བ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལས་བྱེད་དོ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་བདེན་
པར་ཤ་ཚ་བྱེད་མཁན་ཁོ་འདྲ་བ་ངའི་རྩར་གཞན་མེད། ༢༡ གཞན་རྣམས་ཀྱིས་མཱ་ཤི་
ཀའི་དོན་ལ་མི་ལྟ་བར་རང་དོན་བྱེད་དོ། ༢༢ བུས་ཕ་དང་མཉམ་དུ་གང་བྱེད་པ་ལྟར་
ཏི་མོ་ཐེའུས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པས་ཁོའི་རིན་
ཐང་ཆེ་བ་ནི་ཁྱེད་ཚོར་རྒྱུས་ཡོད། ༢༣ ང་ལ་ཅི་བྱུང་འོང་བ་ཤེས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་དེར་
གཏོང་བའི་རེ་བ་ཡོད། ༢༤ ང་རང་ཡང་མྱུར་དུ་དེར་སླེབས་ཐུབ་པར་གཙོ་བོ་ལ་བློ་
གཏད་བྱེད་དོ།།

19我靠主耶稣指望快打发提摩太去见
你们，叫我知道你们的事，心里就得着
安慰。 20因为我没有别人与我同心，实
在挂念你们的事。 21别人都求自己的
事，并不求耶稣基督的事。 22但你们
知道提摩太的明证；他兴旺福音，与我
同劳，待我像儿子待父亲一样。 23所
以，我一看出我的事要怎样了结，就盼
望立刻打发他去； 24但我靠着主自信我
也必快去。

༢༥ ངའི་སྤྲུན་དང་ལས་གྲོགས་དང་འཐབ་གྲོགས། ཁྱེད་ཚོའི་བང་ཆེན་དང་། ངའི་
མཁོ་ཆས་སྒྲིག་མཁན་**ཨེ་པྥབ་རོ་དི་ཏུ**ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ལོག་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་བར་སེམས་
སོ། ༢༦ ཁོས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་བསམ་ཞིང་། ཁོ་ན་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པས་ལྷག་པར་སེམས་
ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༢༧ ཁོ་ན་ནས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གིས་སྙིང་རྗེ་མཛད་
བྱུང་། ཁོ་མ་ཟད་ང་ལའང་མྱ་ངན་གྱི་ཁར་མྱ་ངན་མི་འབྱུང་ཕྱིར་སྙིང་རྗེ་མཛད་བྱུང་།
༢༨ ཁོ་མཐོང་ནས་ཁྱེད་ཚོ་དགའ་བའི་ཕྱིར་དང་། ང་བློ་བདེ་བའི་ཕྱིར་ཁོ་དེར་གཏོང་
བར་རིངས་སོ། ༢༩–༣༠ ང་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཏོག་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་ཁོས་རང་

25然而，我想必须打发以巴弗提到你
们那里去。他是我的兄弟，与我一同
做工，一同当兵，是你们所差遣的，也
是供给我需用的。 26他很想念你们众
人，并且极其难过，因为你们听见他病
了。 27他实在是病了，几乎要死；然而
神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免
得我忧上加忧。 28所以我越发急速打发
他去，叫你们再见他，就可以喜乐，我
也可以少些忧愁。 29故此，你们要在主
里欢欢乐乐的接待他，而且要尊重这样
的人； 30因他为做基督的工夫，几乎至

死，不顾性命，要补足你们供给我的不
及之处。

3 弟兄们，我还有话说，你们要靠主
喜乐。我把这话再写给你们，于我
并不为难，于你们却是妥当。 2应当
防备犬类，防备作恶的，防备妄自行割
的。 3因为真受割礼的，乃是我们这以
神的灵敬拜、在基督耶稣里夸口、不靠
着肉体的。 4其实，我也可以靠肉体；
若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠
着了。 5我第八天受割礼；我是以色
列族、便雅悯支派的人，是希伯来人所
生的希伯来人。就律法说，我是法利赛
人； 6就热心说，我是逼迫教会的；就
律法上的义说，我是无可指摘的。 7只
是我先前以为与我有益的，我现在因基
督都当作有损的。 8不但如此，我也将
万事当作有损的，因我以认识我主基督
耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看
作粪土，为要得着基督； 9并且得以
在他里面，不是有自己因律法而得的
义，乃是有信基督的义，就是因信神而
来的义， 10使我认识基督，晓得他复活
的大能，并且晓得和他一同受苦，效法
他的死， 11或者我也得以从死里复活。

12这不是说我已经得着了，已经完全
了；我乃是竭力追求，或者可以得着基
督耶稣所以得着我的〔或作“所要我得
的”〕。 13弟兄们，我不是以为自己已
经得着了；我只有一件事，就是忘记背
后，努力面前的， 14向着标竿直跑，要
得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖
赏。 15所以我们中间，凡是完全人总
要存这样的心；若在什么事上存别样的
心，神也必以此指示你们。 16然而，我
们到了什么地步，就当照着什么地步
行。

17弟兄们，你们要一同效法我，也当
留意看那些照我们榜样行的人。 18因
为有许多人行事是基督十字架的仇敌。
我屡次告诉你们，现在又流泪的告诉你
们： 19他们的结局就是沉沦；他们的神
就是自己的肚腹。他们以自己的羞辱为
荣耀，专以地上的事为念。 20我们却是

སྲོག་ལའང་མ་ལྟ་བར། ཁྲ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་དོན་དུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། གཙོ་བོའི་
ཕྱིར་ཡི་རང་ཞིང་ཁོར་བསུ་བ་གྱིས་ཤིག འདི་འདྲ་བའི་སྐྱེས་བུར་ཞེ་ས་གྱིས་ཤིག།

3 མདོར་ན་ངའི་སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོ་ལ་ཡི་རང་བར་གྱུར་ཅིག དོན་གཅིག་རང་ཡང་
ཡང་འབྲི་བ་ལ་ང་མི་བསུན་གྱི། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་ཕན་ནོ། ༢ ཁྱི་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཟོན་
གྱིས་ཤིག ལས་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པ་
རྣམས་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ༣ ལུས་ལ་བློ་གདེང་མི་བྱེད་པར། དཀོན་མཆོག་ལ་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་ཁྲ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ངོམ་པ་ང་ཚོ། བདེན་པའི་རྟགས་དང་
ལྡན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་མི་སྡེ་ཡིན། ༤ ང་རང་ལུས་ལ་བལྟོས་ཀྱང་བློ་གདེང་གི་རྒྱུ་
ཡོད། སུ་ཞིག་ལ་ལུས་ལ་བལྟོས་ཏེ་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཡོད་ན། ང་ལ་ལྷག་པར་དུ་
ཡོད། ༥ ང་ནི་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་རྟགས་དང་ལྡན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ། སྡེ་
ནི་**བེན་ཡ་མིན**་པ། **ཨིབ་རི**་པ་ནས་ཆད་པའི་**ཨིབ་རི**་པ། ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་ཕ་རུ་ཤི་པ།
༦ འདུན་པ་ནི་ཆོས་ཚོགས་ལ་འཚེ་བ་པོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་བལྟོས་
ཏེ་སྐྱོན་མེད་ཡིན། ༧ འོན་ཀྱང་ངའི་ཁེ་དང་འདྲ་བ་རྣམས་ཁྲ་ཤི་ཀའི་དོན་དུ་གུན་དུ་
བརྩིས་པ་ཡིན། ༨ ངའི་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་ཡེ་ཤུ་ཁྲ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པ་ཤིན་ཏུ་རིན་ཐང་
ཆེ་བས། གཞན་ཐམས་ཅད་གུན་དུ་རྩིའོ། ༩ ཁྲ་ཤི་ཀ་རྙེད་པའི་ཕྱིར། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་
རག་ལས་པའི་དགེ་རྩ་ང་ལ་མེད་ཅིང་། ཁྲ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་བྱུང་བའི་དད་པ་
ལ་རག་ལུས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་དང་ལྡན་པར་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གི་
དོན་དུ་ཐམས་ཅད་གུན་དུ་རྩི་ཞིང་། ཕྱག་དར་ལྟར་རྩིའོ། ༡༠ ཁོང་ཉིད་དང་གཤིན་པོ་
ལས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་མཐུ་ནུས་རྟོགས་པ་དང་། ཁོང་གྲོངས་པ་དང་འདྲ་
བར་འཆི་ཞིང་། ཁོང་གི་སྡུག་བསྔལ་ངས་མྱོང་བ་དང་། ༡༡ ཐུབ་ན་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ལས་གསོན་པོར་ལང་བ་ནི་ངའི་འདོད་དོན་ནོ།།

༡༢ དེ་ནི་ཐོབ་ཟིན་པ་དང་ང་མཐར་ཕྱིན་པའི་དོན་ལ་མ་ཡིན། ཁྲ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ང་
དོན་གང་གི་ཕྱིར་འཛིན་པ་དེ་ངས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་སྙེགས་སོ། ༡༣ ངས་དེ་འཛིན་
ཡོད་པ་མི་སེམས་པར། རྒྱབ་ལ་ཡོད་པ་དེ་བརྗེད་དེ། མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱོགས་སུ་
འཚང་ཞིང་། ༡༤ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྲ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ང་སྟེང་དུ་བོས་པར་
མཛད་པའི་གནང་སྦྱིན་རྙེད་ཆེད་དམིགས་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་ང་རྒྱུག་གོ། ༡༥ ང་ཚོ་མཐར་
ཕྱིན་ཚད་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་སེམས་སྐྱེད་དགོས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོར་བསམ་པ་མི་འདྲ་བ་ཅི་
ཞིག་ཡོད་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་དེའང་སྟོན་པར་འགྱུར། ༡༦ ཅི་ཡིན་རུང་གང་དུ་
བསླེབས་ཡོད་པའི་ཚད་དང་བསྟུན་ཏེ། ད་དུང་ཡང་དེ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུག་དགོས།

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་གཅིག་ཏུ་ཁ་མཐུན་ནས་ངའི་ལད་མོ་གྱིས་ཤིག ང་ཚོའི་དཔེ་
བཞིན་དུ་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༨ མི་མང་པོས་ནི་ཁྲ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་གི་
དགྲ་བོ་ལྟར་སྤྱོད་དོ་ཞེས་ངས་ཁྱེད་ཚོར་ལན་མང་སྨྲས་ཤིང་། ད་ལྟ་མིག་ལ་མཆི་མ་དང་
བཅས་ཟེར་རོ། ༡༩ དེ་ཚོའི་མཐའ་མ་འཆི་བ་ཡིན། དེ་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གྲོད་པ་ཡིན།
སའི་དངོས་པོ་རྣམས་སེམས་ཤིང་། རང་གི་ངོ་ཚ་བའི་དཔལ་ངོམ་པར་བྱེད་དོ། ༢༠ འོན་

ཀྱང་ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ནི་ནམ་མཁའ་ན་ཡོད། དེ་ཕྱོགས་ནས་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པ་ལ་ང་ཚོ་སྒུག་གོ། ༢༡ ཐམས་ཅད་ཉིད་ཀྱི་དབང་དུ་བསྡུ་
ནུས་པའི་མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པ་ཁོང་གིས། ང་ཚོའི་ཐ་མལ་པའི་ལུས་བསྒྱུར་ནས། ཉིད་ཀྱི་
ལྷན་ནེ་བའི་སྐུ་ལུས་དང་འདྲ་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督从天上降临。 21他要按着那能叫万有归服自己的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，和他自己荣耀的身体相似。

4 དེའི་ཕྱིར་ངས་བརྩེ་ཞིང་གདུང་བའི་སྤུན། ངའི་དགའ་སྤྲོ་དང་གཙུག་རྒྱན་འདྲ་
བའི་གཅེས་པ་རྣམས། གཙོ་བོ་ལ་དད་ཅིང་བརྟན་པར་གནས་ཤིག
༢ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མཐུན་པར་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་ངས་**ཨེ་ཝོད་ཡཱ**་དང་**སིན་ཏི་ཀེ**་ལའང་
སྐུལ་ལོ། ༣ ཀྱེ་ངའི་ལས་རོགས་དྲང་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་བུད་མེད་དེ་གཉིས་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་**ཀ་ལེ་མེན**་ལ་སོགས་པའི་ངའི་ལས་རོགས་
རྣམས་དང་བཅས་ངའི་ཟླ་ལ་ཕྲིན་བཟང་གི་ཕྱིར་འཐབ་པ་ཡིན། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་
མདོའི་ནང་དེ་ཚོའི་མིང་འཁོད་ཡོད། ༤ རྟག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་ཡིད་རངས་པར་འགྱུར་
ཅིག ཡིད་རངས་པར་འགྱུར་ཅིག ཅེས་ཡང་སྐྱར་སྨྲའོ། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་དུལ་བ་དེ་མི་
ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་ཅིག གཙོ་བོ་འབྱོན་པར་ཉེའོ། ༦ གང་ལའང་སེམས་ཁྲལ་མི་བྱེད་
པར། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དགོས་པ་རྣམས་ཞུ་བ་དང་སྨོན་ལམ་གྱི་སྒོ་ནས
གཏང་རག་དང་བཅས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུས་ཤིག ༧ བློ་ལས་འདས་པའི་དཀོན་མཆོག
གི་ཞི་བདེས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ན་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་དང་བསམ་པ་རྣམས་སྲུང་བར་
འགྱུར་རོ།།

4 我所亲爱、所想念的弟兄们，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的弟兄，你们应当靠主站立得稳。
2我劝友阿爹和循都基，要在主里同心。 3我也求你这真实同负一轭的，帮助这两个女人，因为她们在福音上曾与我一同劳苦；还有革利免，并其余和我一同做工的，他们的名字都在生命册上。 4你们要靠主常常喜乐。我再说，你们要喜乐。 5当叫众人知道你们谦让的心。主已经近了。 6应当一无挂虑，只要凡事藉着祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。 7神所赐出人意外的平安必在基督耶稣里保守你们的心怀意念。

༨ མདོར་ན་སྤུན་རྣམས། བདེན་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། བཙུན་པ་གང་ཡིན་པ་དང་།
དྲང་པོ་གང་ཡིན་པ་དང་། གཙང་མ་གང་ཡིན་པ་དང་། ཡིད་དུ་འོང་བ་གང་ཡིན་པ་
དང་། མཛེས་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། དྲག་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། བསྟོད་འོས་པ་གང་ཡིན་
པ་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་ལས་ཅི་བསླབས་པ་དང་། བླངས་པ་
དང་། ཐོས་པ་དང་། མཐོང་བ་དེ་བྱོས་ཤིག ཞི་བདེ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ།།

8弟兄们，我还有未尽的话：凡是真实的、可敬的、公义的、清洁的、可爱的、有美名的，若有什么德行，若有什么称赞，这些事你们都要思念。 9你们在我身上所学习的，所领受的，所听见的，所看见的，这些事你们都要去行，赐平安的神就必与你们同在。

༡༠ དུས་འགའ་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་ངའི་དོན་དུ་ཡང་སྐྱར་ཁྱེད་ལ་ཤ་ཚ་བྱུང་བས། གཙོ་
བོ་དྲན་ཞིང་རབ་ཏུ་དགའོ། ཤ་ཚ་སྔོན་ལ་ཡོད་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་སྐབས་མ་བྱུང་། ༡༡ ངའི་
དགོས་འདོད་ལ་བལྟོས་ཏེ་དེ་སྐད་མི་ཟེར། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གནས་སྐབས་ཐམས་
ཅད་དུ་ཆོག་ཤེས་པ་བསླབས་པ་ཡིན། ༡༢ དམན་ཆ་གཟུང་བའང་ཤེས། ལོངས་སྤྱོད་
པའང་ཤེས། འགྲང་བ་དང་ལྟོགས་པ། འབེལ་པོ་དང་དཀོན་པོ་ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་
ཅད་ཐེག་པའི་གསང་བ་བསླབས་སོ། ༡༣ ང་ལ་སྟོབས་གནང་མཁན་གྱི་མཐུས་ཐམས་
ཅད་ནུས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁག་པོའི་དུས་སུ་ང་ལ་རོགས་རམ་བྱས་པས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།
༡༥ ཕྲིན་བཟང་འགོ་བཙུགས་པའི་དུས་སུ། ང་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་ནས་འགྲོ་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཚོ་
ཕི་ལིབ་པི་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཚོས་ཚོགས་གང་གིས་ཀྱང་གཏོང་
ལེན་གྱི་རོགས་རམ་མ་བྱས་པ་ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༦ **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུའང་ཁྱེད་ཚོས་
ང་ལ་རོགས་རམ་ལན་གཉིས་བྱས་བྱུང་། ༡༧ ངས་གསོལ་རས་མི་འཚོལ་གྱི། ཁྱེད་ཚོར་

10我靠主大大的喜乐，因为你们思念我的心如今又发生；你们向来就思念我，只是没得机会。 11我并不是因缺乏说这话；我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。 12我知道怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；或饱足，或饥饿；或有余，或缺乏，随事随在，我都得了秘诀。 13我靠着那加给我力量的，凡事都能做。 14然而，你们和我同受患难原是美事。 15腓立比人哪，你们也知道我初传福音离了马其顿的时候，论到授受的事，除了你们以外，并没有别的教会供给我。 16就是我在帖撒罗尼迦，你们也一次两次的打发人供给我的需用。 17我并不求什么馈送，所求的就是你们的果子渐渐增

多，归在你们的账上。 18但我样样都
有，并且有余。我已经充足，因我从以
巴弗提受了你们的馈送，当作极美的香
气，为神所收纳、所喜悦的祭物。 19我
的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣
里，使你们一切所需用的都充足。 20愿
荣耀归给我们的父神，直到永永远远。
阿们！

21请问在基督耶稣里的各位圣徒安。
在我这里的众弟兄都问你们安。 22众圣
徒都问你们安。在凯撒家里的人特特的
问你们安。 23愿主耶稣基督的恩常在你
们心里！

ཕན་པའི་དད་པའི་འབྲས་བུ་འཚོལ་ལོ། ༡༨ ང་ལ་ཚང་མ་ཐོབ་པ་མ་ཟད་ལྷག་པའང་
ཐོབ། **ཨེ་པྥབ་རོ་དི་ཏུ**་རྒྱུད་དཀོན་མཆོག་དགྱེས་ཤིང་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་དྲི་ཞིམ་གྱི་
མཆོད་པ་ཁྱེད་ཚོས་བསྐུར་བ་འབྱོར་ནས་ང་ཡིད་ཚིམ་མོ། ༡༩ ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཉིད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ནང་ནས། ཁྱེད་ཚོར་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་རྒྱུད་
ནས་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ཡབ་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་
བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཨ་མེན།།

༢༡ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ང་དང་མཉམ་དུ་
ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༢༢ མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་
རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཁྱིམ་ན་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༢༣ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་
ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག། །།

ཀོ་ལོ་སཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

歌罗西书

1 དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་ཡེ་ཤུ་ཀི་རི་སི་ཏོའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་**
ལུ་དང་། སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ས། ༢ **ཀོ་ལོ་སཱ**་ན་ཡོད་པའི་ཡེ་ཤུ་ཀི་རི་སི་ཏོ་ལ་དད་པའི་སྤུན་དམ་པ་
དང་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་
འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣-༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ནམ་མཁར་བཞག་ཡོད་པའི་རེ་བ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་ཚོས་
ཡེ་ཤུ་ཀི་རི་སི་ཏོ་ལ་དད་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཀི་རི་སི་ཏོ་པ་རྣམས་ལ་གཅེས་པ་ཐོས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་
དོན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཀི་རི་སི་ཏོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་རྒྱུན་
དུ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༥-༦ རེ་བ་དེ་བདེན་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་རྒྱར་ཕེབས་པ་ལས་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་ཏེ། འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲིན་བཟང་དེ་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་ཞིང་
དར་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་བདེན་པར་ཐོས་ཤིང་རྟོགས་པའི་
ཉིན་མོ་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དུའང་དེ་ལྟར་དར་རོ། ༧ དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་གཅེས་
པའི་གཡོག་གྲོགས་**ཨེ་པབ་རཱ**་ནས་ཐོས་ཏེ། ཁོ་ནི་ང་ཚོའི་དོན་དུ་ཀི་རི་སི་ཏོའི་ཞབས་
ཏོག་པ་དྲང་པོ་ཡིན་ཅིང་། ༨ ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་སེམས་ང་ཚོ་
ལ་བཤད་དོ།།

1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗
和兄弟，提摩太 2写信给歌罗西的圣
徒，在基督里有忠心的弟兄。愿恩惠、
平安从神我们的父归与你们！

3我们感谢神、我们主耶稣基督的
父，常常为你们祷告； 4因听见你们
在基督耶稣里的信心，并向众圣徒的爱
心， 5是为那给你们存在天上的盼望；
这盼望就是你们从前在福音真理的道上
所听见的。 6这福音传到你们那里，也
传到普天之下，并且结果，增长，如同
在你们中间，自从你们听见福音，真知
道神恩惠的日子一样。 7正如你们从我
们所亲爱、一同作仆人的以巴弗所学
的。他为我们〔有古卷作“你们”〕作
了基督忠心的执事， 8也把你们因圣灵
所存的爱心告诉了我们。

༩ དེ་ལྟར་ང་ཚོས་དེ་ཐོས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱེད་རྣམས་ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་དང་
ལྡན་ཏེ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱི་རྟོགས་པས་གང་ནས། ༡༠ ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གཙོ་
བོ་ལ་འོས་པ། ཁོང་ཡོངས་སུ་དགྱེས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་ལས་བཟང་ཐམས་ཅད་འབྲས་
བུ་དང་ལྡན་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་རྟོགས་པ་འཕེལ་བ་དང་། ༡༡ དགའ་བས་ཀུན་
ནས་བཟོད་པ་དང་བསྲན་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་བཞིན་སྟོབས་ཐམས་
ཅད་དང་ལྡན་པར་མཛད་པ་དང་། ༡༢ འོད་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་དང་མཉམ་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་
འོས་པར་མཛད་པའི་ཡབ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཕྱིར། སྨོན་ལམ་ཆད་མེད་ཞུའོ།
༡༣-༡༤ ཁོང་གིས་ང་ཚོ་མུན་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཐར་ལམ་
གནང་བའི་ཉིད་ཀྱི་གཅེས་པའི་སྲས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་བཙུག་པར་མཛད་དོ།།

9因此，我们自从听见的日子，也就
为你们不住的祷告祈求，愿你们在一
切属灵的智慧悟性上，满心知道神的旨
意； 10好叫你们行事为人对得起主，凡
事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐
渐的多知道神； 11照他荣耀的权能，得
以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢
欢喜喜的忍耐宽容； 12又感谢父，叫我
们能与众圣徒在光明中同得基业。 13他
救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到
他爱子的国里； 14我们在爱子里得蒙救
赎，罪过得以赦免。

༡༥ མཐོང་དུ་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི། སྐུ་བརྙན་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་ཀ། བཀོད་པ་
ཡོངས་ཀྱི་སྔོན་འབྱུངས་སོ། ༡༦ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ནམ་མཁའ་དང་། ས་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། མིག་གིས་མཐོང་དང་མི་མཐོང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁྲིའམ་སྲིད་ཡིན་རུང་།
དབང་དང་མངའ་ཐང་ཡོད་དོ་ཅོག ཁོང་རྒྱུད་ཁོང་ཕྱིར་བཀོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཀུན་ལས་
སྔ་མ་ཁོང་ལགས་ཏེ། ཁོང་གི་ངང་ན་ཐམས་ཅད་གནས། ༡༨ སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཆོས་
ཚོགས་ཀྱི། ཁོང་ནི་དབུ་དང་ཐོག་མ་ཡིན། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྔོན་འབྲུངས་ཏེ། རྣམ་
པ་ཀུན་ཏུ་མཆོག་ལགས་སོ། ༡༩ ཁོང་གི་ནང་དུ་དཀོན་མཆོག་ཉིད། རབ་ཏུ་ཚང་བར་
བཞུགས་པ་དང་། ༢༠ བརྐྱངས་པའི་སྐུ་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་རྒྱུད་གནམ་སར་ཡོད་
ཐམས་ཅད། ཉིད་དང་སྡུམ་པར་རབ་ཏུ་དགྱེས།

15爱子是那不能看见之神的像，是首
生的，在一切被造的以先。 16因为万
有都是靠他造的，无论是天上的，地上
的；能看见的，不能看见的；或是有位
的，主治的，执政的，掌权的；一概都
是藉着他造的，又是为他造的。 17他在
万有之先；万有也靠他而立。 18他也是
教会全体之首。他是元始，是从死里首
先复生的，使他可以在凡事上居首位。
19因为父喜欢叫一切的丰盛在他里面居
住。 20既然藉着他在十字架上所流的血
成就了和平，便藉着他叫万有，无论是
地上的、天上的，都与自己和好了。

21你们从前与神隔绝，因着恶行，心
里与他为敌。 22但如今他藉着基督的肉
身受死，叫你们与自己和好，都成了圣
洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到
自己面前。 23只要你们在所信的道上恒
心，根基稳固，坚定不移，不至被引动
失去〔原文作“离开”〕福音的盼望。
这福音就是你们所听过的，也是传与
普天下万人听的〔“万人”原文作“凡
受造的”〕，我保罗也作了这福音的执
事。

༢༡ ཁྱེད་རྣམས་སྔར་སོ་སོར་འཁྱར་ནས། ལས་ངན་བྱེད་ཅིང་གདུག་རྩུབ་བྱས་ཀྱང་།
༢༢ ད་ཁྱེད་ཚོ་དམ་པ་དང་སྐྱོན་མེད་པ་དང་སྨད་དུ་མི་རུང་བར་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་
བཞེས་ཕྱིར། སྨ་ཤི་ཀ་གྲོངས་པའི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་ཤ་ཁྲག་གི་སྐུ་ལུས་ནང་སྡུམ་པ་ཡིན་ནོ།
༢༣ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་གཞི་མར་བརྟན་པོར་གནས་ཏེ། གནམ་འོག་གི་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་པ་དང་གང་གི་ཞབས་ཏོག་པ་**པའུ་ལུ**་ང་ཡིན་པའི་ཕྲིན་
བཟང་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པ་དེའི་རེ་བ་ལས་མི་འདའ་ན་དེ་ལྟར་འགྱུར་རོ།།

24现在我为你们受苦，倒觉欢乐；并
且为基督的身体，就是为教会，要在我
肉身上补满基督患难的缺欠。 25我照
神为你们所赐我的职分作了教会的执
事，要把神的道理传得全备， 26这道理
就是历世历代所隐藏的奥秘；但如今向
他的圣徒显明了。 27神愿意叫他们知
道，这奥秘在外邦人中有何等丰盛的荣
耀，就是基督在你们心里成了有荣耀的
盼望。 28我们传扬他，是用诸般的智
慧，劝戒各人，教导各人，要把各人在
基督里完完全全的引到神面前。 29我也
为此劳苦，照着他在我里面运用的大能
尽心竭力。

༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ལ་ང་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། སྨ་ཤི་ཀའི་སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ལྷག་མ་དེ། ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་ལགས་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ། ངའི་ལུས་
ཀྱི་ཟུག་རྔུས་རྫོགས་པར་བྱེད་དོ། ༢༥ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རབ་ཏུ་འཆད་པའི་ཕྱིར།
དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒོས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་
པར་གྱུར། ༢༦–༢༧ གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རེ་བ་སྨ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པའི་གསང་བའི་
དཔལ་འབྱོར་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པ། ཉིད་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་
མངོན་པར་མཛད་པར་དགྱེས་པས། གསང་བ་དེ་བསྐལ་པ་ནས་བསྐལ་པ་དང་། མི་
བརྒྱུད་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་སྦས་ཀྱང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དེ་རྣམས་ལ་མངོན་
པར་མཛད་དོ། ༢༨ མི་རེ་རེ་སྨ་ཤི་ཀ་པ་ཕུལ་དུ་འབྱུང་བ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་མི་
རེ་རེ་ལ་སྐུལ་ཞིང་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་སྒྲོག་གོ། ༢༩ དེས་ན་
ངའི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་བཞིན་དུ། ངས་རྩོལ་བས་འབད་དོ།།

2 我愿意你们晓得，我为你们和老底
嘉人，并一切没有与我亲自见面的
人，是何等地尽心竭力； 2要叫他们的
心得安慰，因爱心互相联络，以致丰丰
足足在悟性中有充足的信心，使他们真
知神的奥秘，就是基督； 3所积蓄的一
切智慧知识，都在他里面藏着。 4我说
这话，免得有人用花言巧语迷惑你们。
5我身子虽与你们相离，心却与你们同
在，见你们循规蹈矩，信基督的心也坚
固，我就欢喜了。 6你们既然接受了主
基督耶稣，就当遵他而行， 7在他里面
生根建造，信心坚固，正如你们所领的
教训，感谢的心也更增长了。

2 ཁྱེད་ཚོ་དང་། **ལའོ་དི་ཀྰ**་པ་དང་། ངའི་གདོང་མ་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ།
ངས་ཇི་ཙམ་བརྩོན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པར་ང་འདོད་དོ། ༢–༣ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་
རུས་སྐྱེད་འཛུག་པ་དང་། བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བ་དང་། ངེས་པར་
རྟོགས་པའི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་གསང་བའམ། ཤེས་རབ་དང་
རིག་པའི་གཏེར་ཐམས་ཅད་སྦས་ཡོད་པའི་སྨ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ སུས་ཀྱང་
ཁྱེད་ཚོ་སླུ་བའི་གཏམ་གྱིས་འཁྲུལ་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་ཞུ་ཞིང་། ༥ ངའི་ལུས་
ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་མེད་རུང་། སེམས་ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་ཡོད་དེ། ཁྱེད་ཚོའི་ཚུལ་མཐུན་དང་
སྨ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པ་བརྟན་པོར་ཡོད་པ་ཤེས་ནས་དགའོ། ༦ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་
ཤི་ཀ་བླངས་པས་སྨ་ཤི་ཀ་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༧ ཁོང་ནང་རྩ་བ་བརྒྱངས་ཏེ་ཡར་སྐྱེད་ལ།
བསླབས་པ་བཞིན་དུ་གཏང་རག་མང་དུ་འབུལ་ཞིང་དད་པའི་ནང་བརྟན་པོར་སྡོད་
ཅིག

8你们要谨慎，恐怕有人用他的理学
和虚空的妄言，不照着基督，乃照人间
的遗传和世上的小学就把你们掳去。
9因为神本性一切的丰盛都有形有体的
居住在基督里面， 10你们在他里面也得
了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。
11你们在他里面也受了不是人手所行的

༨ སྨ་ཤི་ཀ་དང་མི་མཐུན་པར། སྲིད་པའི་ལྷ་དང་མིའི་གནའ་སྲོལ་དང་མཐུན་པའི་
ལྟ་བ་དང་ཟོལ་ཟོག་གིས། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག
༩ དཀོན་མཆོག་སྐུའི་རྣམ་པར་སྨ་ཤི་ཀའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༡༠ དབང་དང་སྲིད་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་དབུ་ལགས་པའི་སྨ་ཤི་ཀའི་ནང་ཁྱེད་ཚོའི་ཚེ་ཕུལ་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་གི་ནང་
ན་ཁྱེད་ཚོར་ལག་པས་མ་རེག་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པ་དེ་བྱུང་། དེ་ནི་བདག་འཛིན་

གྱི་གོས་ཕུད་པའི་ཁྲཱི་ཤི་ཀའི་ལུགས་ཀྱི་རྟགས་བླངས་པ་དེའོ། ༡༢ ཁྲུས་གསོལ་གྱི་སྒོ་ནས་
ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཤི་ནས་དུར་དུ་བཅུག་ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐྱ་གསོན་
པོར་བླངས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ལ་དད་པས། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གསོན་
པོར་ཡང་ལངས་པ་ཡིན། ༡༣ རྟགས་དང་མི་ལྡན་པར་ཉེས་སྐྱོན་གྱིས་ཤི་བ་ཡིན་པ་ཁྱེད་
ཚོར་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤགས་པ་གནང་སྟེ། ཉིད་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པོར་
མཛད་དོ། ༡༤ བཀའ་རྒྱའི་བུན་ཡིག་ང་ཚོ་ལ་སྐྱོན་འགེལ་བ་དེ་ལ་སེལ་རྒྱབ་ནས། རྒྱང་
ཤིང་ཁར་གཟེར་གྱིས་སྦྲར་ནས་མེད་པར་མཛད་དོ། ༡༥ དབང་དང་སྲིད་ཀྱི་མཆོན་ཆ་
ཤུས་ནས་རྒྱང་ཤིང་གི་ཐབས་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཁྲོམ་སྟོན་མཛད་དོ།།

༡༦ དེའི་ཕྱིར་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་དང་དུས་བཟང་དང་ནམ་གང་དང་ཤབ་བྷད་
ལ་བལྟས་ཏེ་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོར་མཚང་འབྲུ་རུ་མ་འཇུག ༡༧ དེ་ནི་འོང་བར་འགྱུར་བ་
རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་འབའ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ལུས་ནི་ཁྲཱི་ཤི་ཀའི་ཡིན་ནོ། ༡༨ རང་ལ་སྨད་པ་
དང་། ཕོ་ཉ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་། མཐོང་སྣང་ལ་སྙེན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་
གྱི་བློ་གྲོས་ཀྱིས་དོན་མེད་དུ་རང་མཐོང་སྐྱེད་ཅིང་། དབུ་ལགས་པ་ལ་དམ་དུ་མི་བཟུང་
བར། ཁྱེད་ཚོའི་བྱ་དགའ་འཕྲོག་ཏུ་མ་འཇུག་ཅིག ༡༩ དབུ་ནས་སྐུ་ལུས་རྩིལ་པོ་ཚོགས་
དང་རྒྱུས་པས་སྦྲེལ་ཏེ་འཚོ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་ལས་ཆེར་སྐྱེད་དོ།།

༢༠ སྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁྱེད་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན།
འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཅི་ལ་འཚོ། འདི་ལ་མ་འཆང་། འདི་ལ་མ་མྱང་། ༢༡ འདི་ལ་མ་རེག
ཟེར་བའི་བསྲུང་བྱ་ཅི་ལ་སྲུང་། ༢༢ དེ་རྣམས་མི་ཡིས་བཟོས་པའི་བསྲུང་བྱ་དང་ལྟ་བ་
ཡིན་པས། སྤྱོད་ཀྱང་སྟོངས་འགྲོའོ། ༢༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་ལ་མོས་པ་དང་། རང་ལ་
སྨད་པ་དང་། ལུས་ལ་དཀའ་བ་སྤྱོད་པར་བསྐུལ་བས། ཤེས་རབ་ལྟར་སྣང་ཡང་། མིའི་
འདོད་པ་འགོག་པའི་ཕྱིར་ཅིའང་མི་ཕན་ནོ།།

3 ཁྱེད་ཚོ་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་གསོན་པོར་ལངས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་
སུ་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་བཞུགས་སར་ཡོད་པའི་སྟེང་གི་བྱ་བ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག ༢ འཇིག་རྟེན་
གྱི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་མ་སེམས་པར། སྟེང་གི་བྱ་བ་རྣམས་སེམས་ཤིག ༣ ཁྱེད་ཚོ་ཤི་ཟིན་
ནས། ཁྱེད་ཚོའི་མི་ཚེ་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་དང་ལྷན་དུ་དཀོན་མཆོག་ནང་སྦས་ཡོད། ༤ ང་ཚོའི་མི་
ཚེ་ལགས་པའི་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་མངོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱེད་ཚོའང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གཟི་བརྗིད་
དང་ལྡན་ཞིང་མངོན་པར་འགྱུར་རོ།།

༥ དེའི་ཕྱིར་ལོག་གཡེམ་དང་། མི་གཙང་བ་དང་། ཆགས་པ་དང་། འདོད་པ་ངན་
པ་དང་། ནོར་ལྷ་ལ་བསྙེན་པ་དང་འདྲ་བའི་བརྣབ་སེམས་ལ་སོགས་པའི་རང་ནང་
གནས་པའི་འཇིག་རྟེན་པའི་གཤིས་ལུགས་སོད་ཅིག ༦ དེ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་བོ། ༧ སྔར་དེ་རྣམས་ནང་འཚོ་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཚོས་དེ་ལྟར་སྤྱད་ཀྱང་།
༨ ད་ལྟ་དེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། གདུག་པ་དང་། གནོད་སེམས་དང་། སྐྱོན་
མཚང་འདྲུ་བ་དང་། ཁ་ནས་ཚིག་ངན་སྨྲ་བ་སྤོངས་ཤིག ༩–༡༠ ཁྱེད་ཚོས་གཤིས་རྙིང་
པ་དང་དེའི་ལས་རྣམས་ཕྱིར་ཕུད་ནས། རྟོགས་པ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་དུ་མཛད་པ་པོའི་སྐུ་

割礼，乃是基督使你们脱去肉体情欲的
割礼。 12你们既受洗与他一同埋葬，也
就在此与他一同复活，都因信那叫他从
死里复活神的功用。 13你们从前在过
犯和未受割礼的肉体中死了，神赦免了
你们〔或作“我们”〕一切过犯，便叫
你们与基督一同活过来； 14又涂抹了在
律例上所写攻击我们，有碍于我们的字
据，把它从中间撤去，钉在十字架上。
15既将一切执政的、掌权的掳来，明显
给众人看，就仗着十字架夸胜。

16所以，不拘在饮食上，或节期、月
朔、安息日都不可让人论断你们。
17这些原是后事的影儿；那形体却是基
督。 18不可让人因着故意谦虚和敬拜天
使，就夺去你们的奖赏。这等人拘泥在
所见过的〔有古卷作“这等人窥察所没
有见过的”〕，随着自己的欲心，无故
的自高自大， 19不持定元首。全身既然
靠着他，筋节得以相助联络，就因神大
得长进。

20–21你们若是与基督同死，脱离了世
上的小学，为什么仍像在世俗中活着、
服从那不可拿、不可尝、不可摸等类的
规条呢？ 22这都是照人所吩咐、所教导
的。说到这一切，正用的时候就都败坏
了。 23这些规条使人徒有智慧之名，用
私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实
在克制肉体的情欲上是毫无功效。

3 所以，你们若真与基督一同复
活，就当求在上面的事；那里有基
督坐在神的右边。 2你们要思念上面
的事，不要思念地上的事。 3因为你们
已经死了，你们的生命与基督一同藏在
神里面。 4基督是我们的生命，他显现
的时候，你们也要与他一同显现在荣耀
里。

5所以，要治死你们在地上的肢
体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和
贪婪。贪婪就与拜偶像一样。 6因这些
事，神的忿怒必临到那悖逆之子。 7当
你们在这些事中活着的时候，也曾这样
行过。 8但现在你们要弃绝这一切的
事，以及恼恨、忿怒、恶毒〔或作“阴
毒”〕、毁谤，并口中污秽的言语。
9不要彼此说谎；因你们已经脱去旧人
和旧人的行为， 10穿上了新人。这新

人在知识上渐渐更新，正如造他主的形
像。 11在此并不分希腊人、犹太人，受
割礼的、未受割礼的，化外人，西古提
人，为奴的、自主的，唯有基督是包括
一切，又住在各人之内。 12所以，你们
既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存
〔原文作“穿”。下同〕怜悯、恩慈、
谦虚、温柔、忍耐的心。 13倘若这人
与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶
恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎
样饶恕人。 14在这一切之外，要存着
爱心，爱心就是联络全德的。 15又要
叫基督的平安在你们心里作主；你们
也为此蒙召，归为一体；且要存感谢的
心。 16当用各样的智慧，把基督的道
理丰丰富富的存在心里〔或作：当把基
督的道理丰丰富富的存在心里，以各样
的智慧〕，用诗章、颂词、灵歌，彼此
教导，互相劝戒，心被恩感，歌颂神。
17无论做什么，或说话或行事，都要奉
主耶稣的名，藉着他感谢父神。

18你们作妻子的，当顺服自己的丈
夫，这在主里面是相宜的。 19你们作
丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她
们。

20你们作儿女的，要凡事听从父
母，因为这是主所喜悦的。 21你们作
父亲的，不要惹儿女的气，恐怕他们失
了志气。

22你们作仆人的，要凡事听从你们肉
身的主人，不要只在眼前侍奉，像是讨
人喜欢的，总要存心诚实敬畏主。 23无
论做什么，都要从心里做，像是给主做
的，不是给人做的， 24因你们知道从主
那里必得着基业为赏赐；你们所侍奉的
乃是主基督。 25那行不义的必受不义的
报应；主并不偏待人。

4 你们作主人的，要公公平平的待仆
人，因为知道你们也有一位主在天
上。

2你们要恒切祷告，在此警醒感恩。
3也要为我们祷告，求神给我们开传道
的门，能以讲基督的奥秘（我为此被捆
锁）， 4叫我按着所该说的话将这奥秘
发明出来。 5你们要爱惜光阴，用智慧
与外人交往。 6你们的言语要常常带着
和气，好像用盐调和，就可知道该怎样
回答各人。

དབྱིབས་དང་མཚུངས་པར་གསོ་བའི་གཞིས་གསར་པ་གྱོན་པས། ཕན་ཚུན་རྫུན་མ་སྨྲ་
ཞིག ༡༡ སྣ་ཤི་ཀ་ནི་ཐམས་ཅད་ལགས་ཤིང་། ཐམས་ཅད་ནང་ཡོད་དེ། འདིར་**ཧེལ་ལེན་**
པའམ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ། གཅང་མའམ་གཅང་མ་མིན་པ། མཐའ་ཁོབ་བམ་ཡང་ཁོབ་༼མི་
ཡིག་ཏུ་**སི་ཁེ་ཐུ་ཐེ་**པ༽། ཆེ་གཡོག་གམ་རང་དབང་ལྡན་པའི་མི་ཞེས་དབྱེ་བ་མེད་དོ།
༡༢ དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པའི་དམ་པ་དང་གཅེས་པའི་ཚུལ་དུ། སྙིང་རྗེ་དང་།
བཀའ་དྲིན་དང་། དམན་སེམས་དང་། སྙེམས་ཆུང་དང་། བཟོད་པའི་གོ་ཆ་གྱོན་ནས།
༡༣ ཕན་ཚུན་ཐེག་ཅིང་། མི་མཐུན་པ་ཡོད་ན་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཚོར་
བཟོད་པ་མཛད་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག ༡༤ ཚང་མའི་ཐོག་ཏུ་ཡང་
དག་པར་མཐུན་པའི་བྱམས་པའི་སྐ་རགས་ཆིངས་ཤིག ༡༥ སྐུ་ལུས་གཅིག་གི་ཡན་ལག་
འདྲར་བོས་པར་མཛད་པའི་དོན་སྣ་ཤི་ཀའི་ཞི་བདེས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ལ་སྲིད་མཛད་པར་
ཤོག བཀའ་དྲིན་དྲན་ཅིག ༡༦ ཕན་ཚུན་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཅིང་སྟོན་པའི་
ཚེ་དང་། གསུང་མགུར་དང་མགུར་མ་དང་དཀོན་མཆོག་ལ་སྙིང་ཐག་པ་ནས་གཏང་
རག་གི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་དབྱངས་འབུལ་བའི་ཚེ། སྣ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ཁྱེད་ནང་དཔག་ཏུ་
མེད་པར་བཞུགས་ཤིག ༡༧ ལུས་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཅི་བྱེད་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་
རྗོད་ཅིང་། ཁོང་བརྒྱུད་དཀོན་མཆོག་ཡབ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག

༡༨ ཆུང་མ་རྣམས། སྣ་ཤི་ཀ་མ་ལྟར་ཁྱོ་བོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག ༡༩ ཁྱོ་བོ་རྣམས། ཆུང་
མ་ལ་མི་རྩུབ་པར་གཅེས་ཤིག

༢༠ བུ་རྣམས། ཅི་ས་ནས་ཕ་མའི་བཀའ་ལ་ཉན། དེ་ལ་གཙོ་བོ་དགྱེས་སོ། ༢༡ ཕ་རྣམས་
བུ་རྣམས་ཡིད་མི་སྨུག་པའི་ཕྱིར་ཁྲོར་མ་ཆུག་ཅིག

༢༢ གཡོག་པོ་རྣམས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་དཔོན་པོ་ཡིན་པ་ལ། ངོ་སོ་བྱེད་མཁན་
ལྟར་མིག་མཐོང་གི་གཡོག་མི་བྱེད་པར། གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་བློ་དྲང་པོས་ཅི་ས་
ནས་ཁ་ལ་ཉན་ཅིག ༢༣ བྱ་བ་ཅི་བྱེད་ཀྱང་མིའི་ཕྱིར་མི་བྱེད་པར་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་བྱེད་
པ་ལྟར་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་བྱོས་ཤིག ༢༤ གཙོ་བོའི་འབངས་བྱེད་པས། གཙོ་བོ་ནས་
གནང་སྦྱིན་གྱི་ནོར་སྐལ་ཐོབ་འོང་བ་ཤེས་སོ། ༢༥ ངན་པ་བྱེད་མཁན་ལ་ངན་པ་བྱས་
པའི་ལན་ཐོབ་པར་འགྱུར། དེར་ཕྱོགས་རིས་མེད་དོ།།

4 དཔོན་པོ་རྣམས། ཁྱེད་ལའང་ནམ་མཁར་དཔོན་པོ་ཞིག་བཞུགས་པར་ཤེས་ཏེ།
གཡོག་པོ་ལ་དྲང་པོ་དང་འོས་པར་སྤྱོད་ཅིག

༢ གཏང་རག་དང་བཅས་དྲན་ཤེས་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག
༣–༤ གང་གི་དོན་དུ་ང་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་སྣ་ཤི་ཀའི་གསང་བ་ངས་འཆད་འོས་པ་
ལྟར་གསལ་པོར་འཆད་པར། གདམ་གྱི་སྒོ་མོ་འབྱེད་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག ༥ དུས་སྐབས་ཀྱི་ཁེ་བཟང་ལེན་ཞིང་། ཕྱི་པ་མཉམ་དུ་མཁས་པར་སྤྱོད་ཅིག
༦ ཐམས་ཅད་ལ་ལན་རིགས་པར་འདེབས་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་
གཏམ་སྙན་པོ་ཚའི་བྲོ་བ་ལྟར་ལྡན་པར་དགོས།

༧ ངའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་**ཏི་ཁི་ཀུ**ས་འཆད་པར་འགྱུར། ཁོ་སྤུན་གཅེས་པ་དང་།
ཞབས་ཏོག་པ་དྲང་པོ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་གཡོག་གྲོགས་ཡིན་ཏེ། ༨ ང་ཚོའི་གནས་
ཚུལ་ཤེས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོ་བ་ཁོ་ནའི་དོན་དུ་ངས་གཏོང་ངོ་། ༩ ཁོ་དང་
མཉམ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་གཅེས་པ་དང་དྲང་པོ་ཡིན་པ་**ཨོ་ནེ་སི་མུ**་གཏོང་ཞིང་། དེ་དག་
གིས་འདི་རུ་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༠–༡༡ ངའི་བཙོན་གྲོགས་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་དང་། གཞན་ཡང་**ཡུས་ཏུ**་བྱ་བའི་**ཡེ་ཤུ**་
དང་**བར་ན་བཱ**འི་གཉེན་**མར་ཀུ**ས་ཀྱང་ཕྱག་བྱེད་དོ། **མར་ཀུ**འི་སྐོར་ཁྱེད་ཚོར་བསླབ་
བྱ་བཏང་ཡོད། ཁོ་སླེབས་ན་ནང་ལ་བསུས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཁྲོད་ནས་འདི་གསུམ་
འབའ་ཞིག་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱིར་ངའི་ལས་རོགས་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚོས་ངའི་
སེམས་གསོའོ། ༡༢ ཁྱེད་ཚོའི་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་**ཨེ་པབ་རཱ**་ཡིས། ཁྱེད་
ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་དང་མཐར་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར་རྟག་
དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་བརྩོན་ཞིང་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༡༣ ཁོས་ཁྱེད་ཚོ་དང་
ལའོ་དི་ཀཱ་པ་དང་**ཧི་ར་པོ་ལི**་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འབད་རྩོལ་ཆེན་པོ་བྱེད་པ་ལ་ངས་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༤ **དེ་མཱ**་དང་གཅེས་པའི་ཨམ་ཆི་**ལུ་ཀཱ**ས་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༡༥ **ལའོ་དི་**
ཀཱ་རུ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་དང་། **ནིམ་ཕཱ**་དང་དེའི་ཁྱིམ་དུ་འདུ་བའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་
ཕྱག་འབུལ་ལོ་ཞུས་ཤིག ༡༦ ཡི་གེ་འདི་ཁྱེད་ཚོས་བཀླག་ནས། **ལའོ་དི་ཀཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་
ལའང་ཀློག་ཏུ་ཆུག་ཅིག **ལའོ་དི་ཀཱ**་ནས་བསྐྱེལ་འོང་བའི་ཡི་གེ་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཀློག་ཅིག
༡༧ **ཨར་ཀིབ་པུ**་ལ། གཙོ་བོའི་སྒོ་ནས་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་བཏང་བ་དེ་སྒྲུབས་ཤིག་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག

༡༨ ཕྱག་བྱེད་པ་འདི་ང་**པའུ་ལུ**་རང་གི་ལག་པས་འབྲིའོ། ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་དྲན་པར་
གྱིས་ཤིག ཁྱེད་ཚོར་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། །།

7 有我亲爱的兄弟推基古要将我一切的事都告诉你们。他是忠心的执事，和我一同作主的仆人， 8 我特意打发他到你们那里去，好叫你们知道我们的光景，又叫他安慰你们的心。 9 我又打发一位亲爱忠心的兄弟阿尼西母同去；他也是你们那里的人。他们要把这里一切的事都告诉你们。

10 与我一同坐监的亚里达古问你们安。巴拿巴的表弟马可也问你们安。（说到这马可，你们已经受了吩咐；他若到了你们那里，你们就接待他。）
11 耶数又称为犹士都，也问你们安。奉割礼的人中，只有这三个人是为神的国与我一同做工的，也是叫我心里得安慰的。 12 有你们那里的人，作基督耶稣仆人的以巴弗问你们安。他在祷告之间，常为你们竭力的祈求，愿你们在神一切的旨意上得以完全，信心充足，能站立得稳。 13 他为你们和老底嘉并希拉波立的弟兄多多的劳苦，这是我可以给他作见证的。 14 所亲爱的医生路加和底马问你们安。 15 请问老底嘉的弟兄和宁法，并她家里的教会安。 16 你们念了这书信，便交给老底嘉的教会，叫他们也念；你们也要念从老底嘉来的书信。
17 要对亚基布说：务要谨慎，尽你从主所受的职分。

18 我保罗亲笔问你们安。你们要记念我的捆锁。愿恩惠常与你们同在！

帖撒罗尼迦前书

ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 保罗、西拉、提摩太写信给帖撒
罗尼迦在父神和主耶稣基督里的教
会。愿恩惠、平安归与你们！

2我们为你们众人常常感谢神，祷告
的时候提到你们， 3在神我们的父面
前，不住的记念你们因信心所做的工
夫，因爱心所受的劳苦，因盼望我们主
耶稣基督所存的忍耐。 4被神所爱的
弟兄啊，我知道你们是蒙拣选的； 5因
为我们的福音传到你们那里，不独在
乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的
信心，正如你们知道、我们在你们那
里，为你们的缘故是怎样为人。 6并
且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的
喜乐，领受真道就效法我们，也效法了
主； 7甚至你们作了马其顿和亚该亚所
有信主之人的榜样。 8因为主的道从你
们那里已经传扬出来。你们向神的信
心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处
也都传开了；所以不用我们说什么话。
9因为他们自己已经报明我们是怎样进
到你们那里，你们是怎样离弃偶像，归
向神，要服侍那又真又活的神， 10等
候他儿子从天降临，就是他从死里复活
的、那位救我们脱离将来忿怒的耶稣。

1 **པའུ་ལུ་དང་སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུས། ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུ་ཡོད་པའི། ཡབ་དཀོན་
མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་བརྟེན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ། ཁྱེད་ཚོར་
ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག
༢ ང་ཚོས་སྨོན་ལམ་ནང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་རྟག་པར་དྲན་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་
རྒྱུན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༣ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྔོ་
ནས། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་ལས་དང་། བྱམས་པའི་ངལ་རྩོལ་དང་། རེ་བ་བརྟན་པོ་རྣམས།
ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དྲན་ནོ། ༤ དཀོན་མཆོག་གི་གཅེས་
པའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་གིས་འདམས་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༥ ང་ཚོའི་ཕྲིན་བཟང་
ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཚིག་འབའ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། དབང་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་།
ཡིད་ཆེས་དང་བཅས་བསླེབས་སོ། ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ཚོས་དེར་ཇི་ལྟར་སྤྱད་པ་ཁྱེད་
ཚོས་ཤེས་སོ། ༦ ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བཞིན། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་
བའི་དགའ་བས་བཀའ་བསྙེན་ཅིང་། ང་ཚོ་དང་གཙོ་བོ་མ་དཔེ་རུ་བཟུང་བས། ༧ **མ་
ཀེ་དོན་ཡཱ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་གྱི་དད་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་དཔེ་རུ་གྱུར་ཏོ།
༨ ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ལས་གཙོ་བོའི་བཀའ་**མ་ཀེ་དོན་ཡཱ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་རུ་གྲགས་པར་མ་
ཟད། ཁྱེད་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱེད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་དར་བས། ང་
ཚོས་ཅིའང་ཟེར་མི་དགོས་སོ། ༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ནང་དུ་བསུས་པ་དང་། བདེན་
པ་དང་གསོན་པོ་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་བའི་དོན་དུ་སྐུ་འདྲ་
ལས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཕྱོགས་པ་དང་། ༡༠ མ་འོངས་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ང་ཚོ་སྒྲོལ་
བ་དང་། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སླར་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་ཡེ་ཤུ། ནམ་མཁའ་ནས་
ཕེབས་པའི་སྲས་ལ་སྒུག་པ། མི་རྣམས་ཁོང་རང་གིས་འཆད་དོ།།

2 弟兄们，你们自己原晓得我们进到
你们那里并不是徒然的。 2我们从
前在腓立比被害受辱，这是你们知道
的；然而还是靠我们的神放开胆量，在
大争战中把神的福音传给你们。 3我
们的劝勉不是出于错误，不是出于污
秽，也不是用诡诈。 4但神既然验中
了我们，把福音托付我们，我们就照样
讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验
我们心的神喜欢。 5因为我们从来没
有用过谄媚的话，这是你们知道的；也
没有藏着贪心，这是神可以作见证的。
6我们作基督的使徒，虽然可以叫人尊
重，却没有向你们或向别人求荣耀；
7只在你们中间存心温柔，如同母亲乳
养自己的孩子。 8我们既是这样爱你
们，不但愿意将神的福音给你们，连自
己的性命也愿意给你们，因你们是我们

2 སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོ་ནང་དུ་བསུས་པ་དོན་མེད་དུ་མ་གྱུར་པ་ཁྱེད་ཚོས་
ཤེས་སོ། ༢ **ཕི་ལིབ་པི**་རུ་ང་ཚོར་སྡུག་བསྔལ་དང་བརྙས་པ་བྱུང་བ་ཁྱེད་ལ་ཆ་ཡོད།
དེའི་འོག་ཏུ་བཀག་སྡོམ་ཆེ་རུང་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་རྣམས་ལ་སྒྲོག་པར་
དཀོན་མཆོག་གི་ངང་ན་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ ང་ཚོའི་སྐུལ་མ་ནི་འཁྲུལ་
པའམ་དྲི་མ་ཅན་དང་། གཡོ་སྒྱུའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མིན་ཏེ། ༤ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོའི་
ཚོད་གཟིགས་ནས་ཕྲིན་བཟང་བཅོལ་བ་བཞིན་དུ། ང་ཚོས་མི་རྣམས་དགའ་ཕྱིར་མ་
ཡིན་པར། སྙིང་གི་ཚོད་གཟིགས་པའི་དཀོན་མཆོག་དགྱེས་པའི་ཕྱིར་སྨྲའོ། ༥ ང་ཚོས་ངོ་
སོའི་གཏམ་ནམ་ཡང་མ་ལབ་པ་ཁྱེད་ལ་ཆ་རྒྱུས་ཡོད། གཏམ་དེ་བརྣབ་སེམས་ཀྱི་ཡོལ་
བ་ལྟར་མ་ཡིན་པ་དཀོན་མཆོག་གིས་མཁྱེན་ནོ། ༦ མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་ཏེ་དབང་
བྱེད་ཐུབ་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའམ་གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་སྙེ་སྣང་མ་བཙལ་བར། ༧ མས་རང་
གི་ཕྲུ་གུ་སྐྱོང་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོ་དུལ་བར་གནས་ཏེ། ༨ ཁྱེད་ཚོ་གཅེས་
པར་འཛིན་པས། ཁྱེད་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་བཟང་མ་ཟད་ང་ཚོའི་སྲོག་ཀྱང་

སྙིར་བར་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ཁྱེད་ཚོར་ཆགས་སོ། ༩ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པའི་རིང་ལ། ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དཀའ་ཚེགས་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར།
ཉིན་མཚན་མེད་པར་ལག་ལས་བྱས་པའི་ང་ཚོའི་འབད་རྩོལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཡིད་ལ་ཡོད།
༡༠ ཁྱེད་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ལ་ང་ཚོ་དམ་པ་དང་དྲང་པོ་དང་སྐྱོན་མེད་ཇི་ལྟར་བྱུང་
བའི་དཔང་པོ་ཁྱེད་ཚོ་རང་དང་དཀོན་མཆོག་གོ། ༡༡-༡༢ ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་དང་གཟི་
བརྗིད་ལ་འགུག་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་འོས་པར་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། ཕས་རང་གི་ཕྲུ་གུར་
གང་བྱེད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོར་བསླབ་བྱ་དང་སེམས་གསོ་དང་གདམས་ངག་བཏང་བ་
ཁྱེད་ཚོར་རྒྱུས་ཡོད།

所疼爱的。 9弟兄们，你们记念我们的辛苦劳碌，昼夜做工，传神的福音给你们，免得叫你们一人受累。 10我们向你们信主的人，是何等圣洁、公义、无可指摘，有你们作见证，也有神作见证。 11你们也晓得我们怎样劝勉你们，安慰你们，嘱咐你们各人，好像父亲待自己的儿女一样， 12要叫你们行事对得起那召你们进他国、得他荣耀的神。

༡༣ ང་ཚོ་ལས་ཐོས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ། ཁྱེད་ཚོས་མིའི་གཏམ་བཞིན་མ་
བླངས་པར། ཁྱེད་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་ཡང་དག་པའི་
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལྟར་བླངས་པས། ང་ཚོས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དཀོན་མཆོག་
ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་ཡོད་པའི་མ་ཤི་ཀ་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་**ཡ་ཧུ་
དཱ**་པས་གཙེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལའང་རང་གི་ཡུལ་མིས་གཙེས་པས་ཆོས་ཚོགས་དེ་
ཁྱེད་ཚོས་དཔེ་རུ་བཟུང་ངོ་། ༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
བཀྲོངས། ང་ཚོ་སྐྲད། དཀོན་མཆོག་མཉེས་པར་མི་བྱེད། ང་ཚོར་ལྷ་ཆོས་པ་ལ་ཐར་པའི་
ཆོས་འཆད་པར་བཀག་ཅིང་མི་ཐམས་ཅད་ལ་དགྲ་བྱེད་པས། ༡༦ དེ་དག་གི་སྡིག་པའི་
ཚད་འགེངས་སོ། འོན་ཀྱང་མཐར་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་བབས་སོ།།

13为此，我们也不住的感谢神，因你们听见我们所传神的道就领受了；不以为是人的道，乃以为是神的道。这道实在是神的，并且运行在你们信主的人心中。 14弟兄们，你们曾效法犹太中在基督耶稣里神的各教会；因为你们也受了本地人的苦害，像他们受了犹太人的苦害一样。 15这犹太人杀了主耶稣和先知，又把我们赶出去。他们不得神的喜悦，且与众人为敌； 16不许我们传道给外邦人使外邦人得救，常常充满自己的罪恶。神的忿怒临在他们身上已经到了极处。

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཡུན་ཐུང་ངུ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ལུས་ཀྱི་ལུགས་སུ་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཚོ་དང་བྲལ་
ཀྱང་། སེམས་ཀྱི་ལུགས་སུ་མ་བྲལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་མཐོང་ཕྱིར་དུང་བས་ལྷག་
པར་བརྩོན་པ་ནི། ༡༨ ང་ཚོ་ཁྱེད་པར་དུ་ང་**པའུ་ལུ**་ཡང་ཡང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བར་
འདོད་པས་ཡིན་ཏེ། འོན་ཀྱང་བདུད་ཀྱིས་བཀག་བྱུང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པའི་
དུས་སུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་རེ་བ་དང་། དགའ་སྤྲོ་དང་། གཙུག་རྒྱན་ངོམ་རྒྱུ་དེ་ཁྱེད་
ཚོ་མ་ཡིན་ནམ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོ་ནི་ང་ཚོའི་དཔལ་དང་དགའ་སྤྲོ་ཡིན་ནོ།།

17弟兄们，我们暂时与你们离别，是面目离别，心里却不离别；我们极力的想法子，很愿意见你们的面。 18所以我们有意到你们那里；我保罗有一两次要去，只是撒但阻挡了我们。 19我们的盼望和喜乐，并所夸的冠冕是什么呢？岂不是我们主耶稣来的时候，你们在他面前站立得住吗？ 20因为你们就是我们的荣耀，我们的喜乐。

3 དེའི་ཕྱིར་ལྷག་པར་བཟོད་པར་མ་ནུས་པ་དང་། ང་ཚོ་**ཨ་ཐེ་ནེ**་རུ་གཅིག་པུར་ལུས་
ཀྱང་ཆོག་བསམས་ཏེ། ༢ མ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་
པ་ཡིན་པའི་སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེ་ཡུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་སྲེལ་བ་དང་། ༣ སྡུག་བསྔལ་འདི་ཡིས་ཁྱེད་
ཚོའི་དད་པ་མི་ཉམས་པའི་དོན་དུ་བསླབ་བྱ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། སྡུག་བསྔལ་
མྱོང་བ་ནི་ང་ཚོའི་སྐལ་བ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་ཡོད་དུས་སུ། སྡུག་
བསྔལ་འཁྱུར་དགོས་ཞེས་ཞུས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པ་བཞིན་དུ་ད་བྱུང་ངོ་། ༥ ཉམས་
སད་པ་པོས་ཁྱེད་ཚོར་སད་ཅིང་། ང་ཚོའི་འབད་རྩོལ་ཆུད་ཟོས་སུ་འགྲོ་བར་དོགས་
པས། ཁྱེད་ཀྱི་དད་སེམས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྐྱུག་མ་ཐུབ་པས་ཕོ་བཏང་བ་ཡིན།

3 我们既不能再忍，就愿意独自等在雅典， 2打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的〔有古卷作“与神同工的”〕提摩太前去，坚固你们，并在你们所信的道上劝慰你们， 3免得有人被诸般患难摇动。因为你们自己知道我们受患难原是命定的。 4我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，你们也知道。 5为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

༦ ད་**ཏི་མོ་ཐེ་ཡུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཕྱིར་ལོག་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་དང་། བྱམས་པ་
དང་། རྟག་ཏུ་ང་ཚོ་དྲན་པ་དང་། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཕྲད་པ་ལ་གདུང་བ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོའང་
ང་ཚོ་ཕྲད་པ་ལ་གདུང་བའི་ལོན་བཟང་པོ་སྤྲད་པས། ༧ ང་ཚོས་དཀའ་ལས་དང་སྡུག་

6但提摩太刚才从你们那里回来，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常记念我们，切切的想见我

们，如同我们想见你们一样。 7所以
弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因
着你们的信心就得了安慰。 8你们若
靠主站立得稳，我们就活了。 9我们
在神面前，因着你们甚是喜乐，为这一
切喜乐，可用何等的感谢为你们报答神
呢？ 10我们昼夜切切的祈求，要见你们
的面，补满你们信心的不足。

11愿神我们的父和我们的主耶稣一直
引领我们到你们那里去。 12又愿主叫你
们彼此相爱的心，并爱众人的心都能增
长、充足，如同我们爱你们一样； 13好
使你们当我们主耶稣同他众圣徒来的时
候，在我们父神面前，心里坚固，成为
圣洁，无可责备。

4 弟兄们，我还有话说：我们靠着主
耶稣求你们，劝你们，你们既然受
了我们的教训，知道该怎样行可以讨
神的喜悦，就要照你们现在所行的更
加勉励。 2你们原晓得我们凭主耶稣
传给你们什么命令。 3神的旨意就是
要你们成为圣洁，远避淫行； 4要你
们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自
己的身体。 5不放纵私欲的邪情，像
那不认识神的外邦人。 6不要一个人
在这事上越分，欺负他的弟兄；因为这
一类的事，主必报应，正如我预先对你
们说过，又切切嘱咐你们的。 7神召我
们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我
们成为圣洁。 8所以那弃绝的，不是弃
绝人，乃是弃绝那赐圣灵给你们的神。

9论到弟兄们相爱，不用人写信给你
们；因为你们自己蒙了神的教训，叫你
们彼此相爱。 10你们向马其顿全地的
众弟兄固然是这样行，但我劝弟兄们要
更加勉励。 11又要立志作安静人，办自
己的事，亲手做工，正如我们从前所吩
咐你们的， 12叫你们可以向外人行事端
正，自己也就没有什么缺乏了。

13论到睡了的人，我们不愿意弟兄们
不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指
望的人一样。 14我们若信耶稣死而复
活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也
必将他与耶稣一同带来。 15我们现在
照主的话告诉你们一件事：我们这活着
还存留到主降临的人，断不能在那已经

བསྔལ་མྱུང་ཡང་། ཁྱེད་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ང་ཚོའི་སེམས་བདེ་བར་གྱུར་
ཏོ། ༨ གཙོ་བོའི་ནང་ཁྱེད་བརྟན་པོར་གནས་ན་ང་ཚོ་གསོན་ནོ། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་སྐོར་དུ་ང་
ཚོར་བྱུང་བའི་དགའ་སྤྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུ་དྲིན་ཇི་ལྟར་གསབ་
པར་བྱ། ༡༠ ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་མཐོང་བ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་ནང་མི་ཚང་བ་དེ་
ཚང་བའི་ཕྱིར་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྨོན་ལམ་དྲག་ཏུ་འདེབས་སོ།།

༡༡ ང་ཚོའི་ཡབ་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་ང་ཚོ་འཁྲིད་པར་ཤོག་ཅིག ༡༢ ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་
ལ་ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་གཙོ་བོས་
མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༡༣ དེ་ནས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་དང་
བཅས་སུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ཡབ་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོན་མེད་
དམ་པ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་བརྟན་པོ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

4 མཐར་ཐུག་ཏུ་སྤུན་ཟླ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་དགྱེས་པའི་སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱེད་
དགོས་པ་ང་ཚོས་བསླབས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོས་བྱེད་ཅིང་། ད་དུང་ལྷག་པར་
བྱོས་ཤིག་ཅེས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྱོགས་ནས་ཞུ་ཞིང་གདམས་སོ། ༢ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྱོགས་
ནས་ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོར་བཏང་བའི་བསླབ་བྱ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་འདོད་
ཆགས་སྤངས་ཏེ་དམ་པར་འགྱུར་བ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་པས། ༤ རང་
གི་ལུས་དམ་པ་དང་བཀུར་སྟི་དང་ལྡན་པར་འཛོག་མི་ཤེས་ཤིང་། ༥ དཀོན་མཆོག་མི་
ཤེས་པའི་ལྷ་ཆོས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཚོས་འདོད་ཆགས་ནང་དུ་འཛོག་པ་མི་རིགས་
སོ། ༦ ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོར་སྔོན་དུ་བརྡ་སྐུལ་བྱས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་ནི་ལས་དེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གནོད་ལན་ལེན་མཁན་ཡིན་པས། སུས་ཀྱང་དེ་ལས་མི་འགལ་ཞིང་། སྤུན་ལ་
ཡོག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༧ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་མི་གཙང་བར་འགྱུར་དུ་མ་བོས་
ཀྱིས། དམ་པར་འགྱུར་དུ་བོས་པར་མཛད་དོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བརྙས་པ་དེས་མི་ལ་
མི་བརྙས་ཀྱི། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བརྙས་སོ།།

༩ ཕན་ཚུན་བྱམས་པར་བྱེད་པ་ཁྱེད་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་བསླབས་པས། སྤུན་ལ་
བྱམས་པའི་སྐོར་དུ་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོར་འབྲི་དགོས་མི་འདུག་སྟེ། ༡༠ **མ་ཀེ་དོན་ཡཱ**
ཡོངས་སུ་སྤུན་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱམས་པ་ཁོ་ན་བྱེད་དོ། འོན་ཀྱང་ད་དུང་ལྷག་པར་
བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་ལོ། ༡༡–༡༢ ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་སྤྱོད་ལམ་མཛེས་པ་དང་།
གཞན་ལ་རེ་ལྟོས་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར། ཁ་རོག་སྡོད་པ་དང་། རང་གི་ལས་ལ་དོན་གཉེར་
དང་། རང་གི་ལག་པས་འབད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་བསྒོ་བ་བཞིན་བྱེད་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག

༡༣ སྤུན་རྣམས། རེ་བ་མེད་པའི་མི་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་མྱང་ངན་
མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གྲོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པ་ལ་ང་ཚོ་དགའོ། ༡༤ ཡེ་
ཤུ་གྲོངས་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ལ་ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་པ་བཞིན་དུ། དཀོན་མཆོག་
གིས་གྲོངས་པ་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ང་
ཚོས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་འདི་ལྟར་འཆད་དེ། གཙོ་བོ་མ་འབྱོན་པའི་བར་དུ་ལུས་ཤིང་

ང་ཚོ་གསོན་པོ་རྣམས་གྲོངས་པ་རྣམས་ལས་སྔོན་མར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཝུར་སྒྲ་དང་།
ཕོ་ཉ་མཆོག་གི་སྐད་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་དུང་སྐད་སྒྲ་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོ་ཉིད་
ནམ་མཁའ་ནས་འབྱོན་དུས། དང་པོར་ལྷ་ཤི་ཀ་པ་གྲོངས་པ་རྣམས་ལང་བར་འགྱུར།
༡༧ དེ་ནས་ང་ཚོ་གསོན་པོར་ལུས་པ་རྣམས་སྤྲིན་གྱི་ནང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བར་སྣང་
ལ་གཙོ་བོ་མཇལ་ཕྱིར་འདྲེན་པར་འགྱུར་ཏེ། གཏན་དུ་གཙོ་བོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཕན་ཚུན་གཏམ་འདི་ཡིས་སེམས་གསོ་བར་གྱིས་ཤིག།

5 དུས་དང་སྐབས་དེའི་སྐོར་ལ་སྤུན་ཁྱེད་རྣམས་ལ་འབྲི་དགོས་མི་འདུག ༢ མཚན་
མོར་རྐུན་མ་འོང་བ་ལྟར་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་འོང་བ་ནི་ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་ཤེས་
སོ། ༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་དུས་བདེ་ཞི་འཇམ་ཡོད་དོ་ཟེར་བའི་དུས་སུ། སྦྲུམ་མ་བཙའ་མཁན་
མར་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་འཛིབ་པ་ལྟར་འཇིགས་པ་གློ་བུར་དུ་འོང་ནས་དེ་རྣམས་ལ་ཐར་
ས་མེད་དོ། ༤ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་མུན་པའི་ནང་ན་མེད་པས། ཉིན་མོ་དེས་རྐུན་མ་ལྟར་
འཛིན་མི་ཡོང་། ༥ ཁྱེད་ཚོ་འོད་དང་ཉིན་མོའི་སྲས་ཡིན། ང་ཚོ་ནི་མཚན་དང་མུན་
པའི་མ་ཡིན། ༦ གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གཉིད་མ་ལོག་པར་གཅང་བྱས་ཏེ། རན་
པར་གནས་ཤིག ༧ གཉིད་ལོག་པ་ཚོ་ནི་མཚན་ལ་ལོག་སྟེ། ར་བཟི་བ་ཚོ་ནི་མཚན་ལ་
བཟིའོ། ༨ ང་ཚོ་ཉིན་མོའི་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ར་མ་བཟི་བར་དད་པ་དང་བྱམས་པའི་
ཁྲབ་དང་། ཐར་པའི་རེ་བའི་རྨོག་གོན་དགོས། ༩-༡༠ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོ་ལ་ཐུགས་
ཁྲོ་བ་ཕོག་པའི་དོན་དུ་མ་བསྐོས་ཀྱིས། ང་ཚོ་གསོན་ཙང་ཤི་ཙང་ཉིད་དང་ལྷན་ཅིག་
ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར་དུ་གྲོངས་པའི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་ཐབས་ཀྱིས་ཐར་པ་
ཐོབ་པའི་དོན་དུ་བསྐོས་སོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཕན་ཚུན་སྙིང་ཙུས་འཇུག
ཅིང་། ཡར་སྐྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག

༡༢ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ལ་ལས་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་པ་
དང་བསླབ་བྱ་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་སྙི་སྣང་བྱེད་ཅིང་། ༡༣ དེ་ཚོའི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་
ལ་ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་ཅིང་མོས་གུས་བྱོས་ཤིག་ཅེས་ཞུའོ། མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག
༡༤ སྤུན་རྣམས། ལེ་ལོ་བྱེད་མཁན་ལ་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག སྙིང་ཆུང་བ་ལ་སྙིང་ཙུས་ཆུག
ཅིག ཞན་པ་ལ་རོགས་བྱོས་ཤིག ཐམས་ཅད་ལ་བཟོད་པ་སྒོམ་ཞིག ༡༥ ངན་ལན་ངན་
པས་མ་འཇལ་ཞིག ཁྱེད་རང་ཕན་ཚུན་མ་ཟད་གཞན་ཐམས་ཅད་ལའང་བཟང་པོ་
བྱེད་པར་བརྩོན་ཞིག ཅེས་སྐུལ་ལོ།།

༡༦ རྟག་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༧ རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག
༡༨ གནས་ལུགས་ཐམས་ཅད་དུ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག དེ་ནི་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་རྒྱུད་ནས
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་སོ། ༡༩ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་མ་གསད་
ཅིག ༢༠ ལུང་བསྟན་རྣམས་ལ་མ་སྨད་ཅིག ༢༡ ཐམས་ཅད་བརྟགས་ནས་བཟང་པོ་དེ་
ཚོངས་ཤིག ༢༢ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ངན་པ་སྤོངས་ཤིག

༢༣ ཞི་བདེའི་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཡོངས་སུ་དམ་པ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ང་
ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་དང་སྲོག་དང་མཉམ་དུ་ལུས་

睡了的人之先。16因为主必亲自从天降
临，有呼叫的声音和天使长的声音，又
有神的号吹响；那在基督里死了的人必
先复活。17以后我们这活着还存留的人
必和他们一同被提到云里，在空中与主
相遇。这样，我们就要和主永远同在。
18所以，你们当用这些话彼此劝慰。

5 弟兄们，论到时候、日期，不用写
信给你们；2因为你们自己明明晓
得，主的日子来到，好像夜间的贼一
样。3人正说平安稳妥的时候，灾祸忽
然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人
一样。他们绝不能逃脱。4弟兄们，你
们却不在黑暗里，叫那日子临到你们像
贼一样。5你们都是光明之子，都是白
昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属
幽暗的。6所以我们不要睡觉像别人一
样，总要警醒谨守。7因为睡了的人是
在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。8但
我们既然属乎白昼，就应当谨守，把信
和爱当作护心镜遮胸，把得救的盼望当
作头盔戴上。9因为神不是预定我们受
刑〔原文作“他的忿怒”〕，乃是预定
我们藉着我们主耶稣基督得救。10他替
我们死，叫我们无论醒着、睡着，都与
他同活。11所以，你们该彼此劝慰，互
相建立，正如你们素常所行的。

12弟兄们，我们劝你们敬重那在你们
中间劳苦的人，就是在主里面治理你
们、劝戒你们的。13又因他们所做的
工，用爱心格外尊重他们。你们也要彼
此和睦。14我们又劝弟兄们，要警戒
不守规矩的人，勉励灰心的人，扶助软
弱的人，也要向众人忍耐。15你们要谨
慎，无论是谁都不可以恶报恶；或是彼
此相待，或是待众人，常要追求良善。

16要常常喜乐，17不住的祷告，18凡
事谢恩；因为这是神在基督耶稣里向你
们所定的旨意。19不要消灭圣灵的感
动；20不要藐视先知的讲论。21但要
凡事察验，善美的要持守，22各样的恶
事要禁戒不做。

23愿赐平安的神亲自使你们全然成
圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保
守，在我主耶稣基督降临的时候，完

全无可指摘！ 24 那召你们的本是信实
的，他必成就这事。

25 请弟兄们为我们祷告。
26 与众弟兄亲嘴问安，务要圣洁。
27 我指着主嘱咐你们，要把这信念给众
弟兄听。

28 愿我主耶稣基督的恩常与你们同
在！

སྲོག་སེམས་གསུམ་སྐྱོན་མེད་སྲུང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ཁྱེད་ལ་བོས་པ་ཁོང་ནི་བསླུ་མེད་
ལགས་པས། སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༥ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཞུས་ཤིག ༢༦ དམ་པའི་འོ་བཅས་སྤུན་ཐམས་
ཅད་ལ་ཕྱག་བྱོས་ཤིག ༢༧ ཡི་གེ་འདི་སྤུན་ཐམས་ཅད་ལ་སྒྲོག་དགོས་ཞེས་ཁྱེད་ལ་གཙོ་
བོའི་མནའ་འགེལ་ལོ།།

༢༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ལ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། ||

ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

帖撒罗尼迦后书

1 པའུ་ལུ་དང་སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུས། ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་རུ་ཡོད་པའི་ང་ཚོའི་ཡབ་
དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་སྟེན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ།
༢ཁྱེད་ལ་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་
འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དད་སེམས་རབ་ཏུ་འཕེལ་ཞིང་ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་
རྒྱས་ཤིང་ཡོད་པས། ང་ཚོས་རྟག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་གཏང་རག་འབུལ་
བར་རིགས་སོ། ༤ཁྱེད་ཚོས་སྡུག་བསྔལ་དང་འཚེ་བ་མཐའ་དག་མྱོང་ཡང་། བཟོད་ཅིང་
དད་པ་ལ་བརྟན་པོར་གནས་པས། དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ང་
ཚོས་ཁྱེད་ངོམ་མོ། ༥འདི་ནི་གང་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་
རྒྱལ་སྲིད་དུ་འཇུག་འོས་པ་ཡིན་པ་སྟོན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོའི་མངོན་
རྟགས་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་གང་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་དཀའ་ལས་བྱེད་པ་
དེའི་ནང་འཇུག་འོས་པ་མཛད་ཕྱིར་ཡིན། ༦–༧མེ་ལྕེ་འབར་བའི་ནང་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་གྱི་འཁོར་དང་བཅས་ནམ་མཁའ་ནས། དཀོན་མཆོག་ལ་ངོ་མི་
ཤེས་པ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་མ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་
ཕྱིར་མངོན་པར་བྱོན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཚོར་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་ལན་དུ་འཚེ་བ་དང་། འཚེ་བ་
མྱོང་བ་ཁྱེད་ཚོར་ང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ངལ་གསོ་གནང་བ་དེ་དཀོན་མཆོག་གིས་འོས་
པར་གཟིགས་སོ། ༨–༡༠ང་ཚོའི་དཔང་པོ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་དད་པས། ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་རྣམས་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཞིང་། དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ངོ་མཚར་རྨད་
དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཁོང་བྱོན་པའི་ཉིན་མོར། དེ་ཚོར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་མཐུ་སྟོབས་
ཀྱི་དཔལ་ལས་ཕྱིར་སྐྲོད་པ་དང་། མཐའ་མེད་པའི་འཆི་བའི་ཆད་པ་དེ་དག་ལ་འཕོག་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༡དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། ཁོང་གིས་བོས་པར་མཛད་པར་
ཁྱེད་ཚོ་འོས་པ་དང་། འདུན་པ་བཟང་པོ་དང་། དད་པའི་ལས་དང་ལྡན་པའི་ཕྱིར་ང་
ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ༡༢དེ་ལྟར་ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་
ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་བསྟུན་ནས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དང་།
ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་གི་ནང་དུ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

1 保罗、西拉、提摩太写信给帖撒罗尼迦在神我们的父与主耶稣基督里的教会。
2 愿恩惠、平安从父神和主耶稣基督归与你们！

3 弟兄们，我们该为你们常常感谢神，这本是合宜的；因你们的信心格外增长，并且你们众人彼此相爱的心也都充足。
4 甚至我们在神的各教会里为你们夸口，都因你们在所受的一切逼迫患难中，仍旧存忍耐和信心。
5 这正是神公义判断的明证，叫你们可算配得神的国；你们就是为这国受苦。
6 神既是公义的，就必将患难报应那加患难给你们的人；
7 也必使你们这受患难的人与我们同得平安。那时，主耶稣同他有能力的天使从天上在火焰中显现，
8 要报应那不认识神和那不听从我主耶稣福音的人。
9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。
10 这正是主降临、要在他圣徒的身上得荣耀，又在一切信的人身上显为希奇的那日子。（我们对你们作的见证，你们也信了。）
11 因此，我们常为你们祷告，愿我们的神看你们配得过所蒙的召，又用大能成就你们一切所羡慕的良善和一切因信心所做的工夫；
12 叫我们主耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也在他身上得荣耀，都照着我们的神并主耶稣基督的恩。

2 ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་སླར་འབྱོན་པ་དང་། ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཛོམ་
པའི་སྐོར་ལ། ༢གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་བསླེབས་སོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ལུང་བསྟན་ནམ།
གཏམ་མམ། ང་ཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཡིན་པ་ལྟ་བུའི་ཡི་གེས་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ཁུར་སེམས་
གཡོ་ཞིང་མ་འཇིགས་ཤིག་ཅེས་ཞུའོ། ༣སུས་ཀྱང་ཅི་ས་ནས་ཁྱེད་སླུ་རུ་མ་ཆུག་ཅིག
དང་པོར་བསྟན་དགྲ་དེ་མི་འོང་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་འཇིག་པའི་བུ་དེ་མི་
མངོན་པའི་བར་དུ། ཉིན་མོ་དེ་མི་འོང་། ༤དེས་ལྷར་འབོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་རྟེན་
ཐམས་ཅད་ལ་དགྲར་སྡང་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དུ་བསྡད་དེ། ང་ནི་

2 弟兄们，论到我们主耶稣基督降临和我们到他那里聚集，
2 我劝你们：无论有灵、有言语、有冒我名的书信，说主的日子现在〔或作“就”〕到了，不要轻易动心，也不要惊慌。
3 人不拘用什么法子，你们总不要被他诱惑；因为那日子以前，必有离道反教的事，并有那大罪人，就是沉沦之子，显露出来。
4 他是抵挡主，高抬自己，超过一切称为神的和一切受人敬拜的，甚

至坐在神的殿里，自称是神。 5我还
在你们那里的时候，曾把这些事告诉
你们，你们不记得吗？ 6现在你们也知
道，那拦阻他的是什么，是叫他到了的
时候才可以显露。 7因为那不法的隐意
已经发动，只是现在有一个拦阻的，等
到他从中间出来， 8那时这不法的人
必显露出来。主耶稣要用口中的气灭
绝他，用降临的荣光废掉他。 9这不法
的人来，是照撒但的运动，行各样的异
能、神迹，和一切虚假的奇事， 10并且
在那沉沦的人身上行各样出于不义的诡
诈；因他们不领受爱真理的心，使他们
得救。 11故此，神就给他们一个生发错
误的心，叫他们信从虚谎， 12使一切不
信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

13主所爱的弟兄们哪，我们本该常
为你们感谢神；因为他从起初拣选了
你们，叫你们因信真道，又被圣灵感
动，成为圣洁，能以得救。 14神藉我
们所传的福音召你们到这地步，好得着
我们主耶稣基督的荣光。 15所以，弟
兄们，你们要站立得稳，凡所领受的
教训，不拘是我们口传的，是信上写
的，都要坚守。 16但愿我们主耶稣基
督和那爱我们、开恩将永远的安慰并美
好的盼望赐给我们的父神， 17安慰你
们的心，并且在一切善行善言上坚固你
们。

3 弟兄们，我还有话说：请你们为
我们祷告，好叫主的道理快快行
开，得着荣耀，正如在你们中间一样。
2也叫我们脱离无理之恶人的手，因
为人不都是有信心。 3但主是信实
的，要坚固你们，保护你们脱离那恶
者〔或作“脱离凶恶”〕。 4我们靠
主深信，你们现在是遵行我们所吩咐
的，后来也必要遵行。 5愿主引导你们
的心，叫你们爱神，并学基督的忍耐。

6弟兄们，我们奉主耶稣基督的名吩
咐你们，凡有弟兄不按规矩而行，不遵
守从我们所受的教训，就当远离他。
7你们自己原知道应当怎样效法我们。
因为我们在你们中间，未尝不按规矩而
行， 8也未尝白吃人的饭，倒是辛苦劳

དཀོན་མཆོག་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བར་ཡང་འགྱུར་རོ། ༥ ང་རང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་ཙ་ན་
ཁྱེད་ཚོར་གཏམ་དེ་བཤད་པ་མི་དྲན་ནམ། ༦ ཁོ་རང་གི་དུས་ལ་མངོན་པའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་
གེགས་ཤིག་ཡོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༧ མ་གཞི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་གསང་བ་དེས་ལས་
བྱེད་མུས་སུ་འདུག འོན་ཀྱང་ཁོ་རང་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་མ་ཐོན་བར་དུ། ད་ལྟ་གེགས་
ཤིག་ཡོད་དོ། ༨ དེ་ནས་ཁྲིམས་འགལ་དེ་མངོན་པར་འགྱུར། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་
ཞལ་དབུགས་ཀྱིས་དེ་བསྣུབ་ཅིང་། ཁོང་མངོན་པ་དང་འབྱོན་པའི་དབང་གིས་དེ་མེད་
པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༩-༡༠ ཐར་པ་གནང་བའི་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་མ་བླངས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཇིག་རྒྱུ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ཁྲིམས་འགལ་དེ་བདུད་ཀྱིས་ཞུས་པ་
བཞིན་དུ་རྫུ་འཕྲུལ་དང་། ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་། མི་རིགས་པའི་སླུ་ཟོག་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་ཏེ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡-༡༢ བདེན་པ་ཉིད་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ཤིང་མི་རིགས་
པ་ལ་དགའ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཀུན་
རྫོབ་ལ་བདེན་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོར་འཁྲུལ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་བར་འགྱུར་
རོ།།

༡༣ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་རྣམ་དག་བྱུང་ཞིང་། བདེན་པ་ཉིད་ལ་དད་ཅིང་ཐར་བའི་
ཕྱིར་ཐོག་མ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་སྤུན་
ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ། ང་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་
རིགས་སོ། ༡༤ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དཔལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཚོའི་ཕྲིན་
བཟང་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པར་མཛད་པས། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་སྤུན་རྣམས་བརྟན་པོར་
གནས་ཤིག ཡང་ང་ཚོས་ངག་ལམ་དང་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་བསྟན་པའི་བསླབ་བྱའི་རྒྱུན་
སྐྱོངས་ཤིག ༡༦ ང་ཚོར་བྱམས་ཤིང་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་བདེ་བ་
དང་རེ་བཟང་གནང་བའི། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཁོང་ཉིད་དང་། ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་
མཆོག་གིས། ༡༧ ཁྱེད་ཚོའི་ཡིད་ལ་བློ་གདེང་གནང་ནས། དགེ་བའི་ལས་དང་ངག་ལ་
བརྟན་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག།

3 སྣད་མར་སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དུ་མྱུར་དུ་དར་ཞིང་རྣམ་
པར་རྒྱལ་བ་ལྟར་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་དར་བའི་ཕྱིར་དང་། ༢ མི་ཐུ་བ་དང་ངན་པ་ལས་
ང་ཚོ་འགྲོལ་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཡིན་ཚད་ལ་ནི་དད་
སེམས་མེད་དོ། ༣ གཙོ་བོ་ནི་སླུ་མེད་ལགས་པས། ཁྱེད་བརྟན་པོར་མཛད་ཅིང་ངན་པ་
ལས་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ང་ཚོས་གདམས་པ་བཞིན་ཁྱེད་ཚོས་ད་ལྟ་བྱེད་པ་དང་
ཕྱིས་སུའང་བྱེད་པའི་བློ་གདེང་གཙོ་བོ་ལས་བྱེད་དོ། ༥ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་དཀོན་
མཆོག་ལ་ཆགས་པ་དང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་སྡུག་པ་ལ་འཁྲིད་པར་ཤོག་ཅིག

༦ ང་ཚོ་ལས་ཐོས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ལེ་ལོར་གནས་པའི་སྤུན་
རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱེད་སྤུན་
རྣམས་ལ་སྐུལ་ལོ། ༧ ང་ཚོའི་ལད་མོ་བྱེད་དགོས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ཁྱེད་དང་མཉམ་
ཡོད་དུས་སུ་ང་ཚོས་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་པར། ༨ ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དཀའ་ཚེགས་མི་གཏོང་

ཕྱིར། འབད་རྩོལ་དང་དཀའ་ལས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ལས་བྱས་ཏེ། རིན་མ་
སྤྲིན་པར་སུ་ལས་ཀྱང་ཁ་ཟས་མ་ཟོས་ཤིང་། ༩ ང་ཚོས་ཟ་མི་ཆོག་པས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་
མིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་ལད་མོ་བྱེད་ཕྱིར་སྤྱོད་ལམ་གྱི་དཔེ་ཞིག་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱེད་
ཚོའི་རྩར་ཡོད་དུས་ལས་བྱེད་མི་འདོད་པ་དེས་ཁ་ཟས་ཀྱང་ཟ་བར་མི་རིགས་སོ་ཞེས་
གདམས་པ་ཡིན། ༡༡ ཁྱེད་ཚོ་ཁ་ཅིག་གིས་ལས་ཡིན་པ་ཞིག་མི་བྱེད་པར་དོན་མེད་ཀྱི་
ལས་བྱེད་ཅིང་ལེ་ལོར་གནས་པ་ཐོས་སོ། ༡༢ དེ་འདྲ་བ་རྣམས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་
ཆེད་དུ། ཅ་ཅོ་མེད་པར་རང་ཟན་ཟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་ཞིང་སྐུལ་ལོ། ༡༣ སྤུན་རྣམས་ལས་
བཟང་བྱེད་པ་ལ་མ་སུན་ཞིག ༡༤ སུ་ཞིག་གིས་ཡི་གེ་འདི་ནང་ང་ཚོས་ཟེར་བ་ལ་མི་
ཉན་ན། མི་དེ་ཡིད་ལ་བཟུང་སྟེ། ཁོ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁོ་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག
༡༥ དགྲ་བོ་ལྟར་མི་རྩི་བར་སྤུན་ལྟར་བརྩིས་ཏེ་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག

༡༦ ཞི་བདེའི་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་
གནང་བར་ཤོག་ཅིག་གཙོ་བོ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག

༡༧ ཕྱག་འབུལ་བ་འདི་**པའུ་ལུ**ངས་རང་གི་ལག་པས་བྲིས་སོ། དེ་ངའི་འབྲི་ལུགས་
ཡིན་པས་ངའི་ཡི་གེ་ཐམས་ཅད་ནང་ངའི་རྟགས་དེའོ། ༡༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་
ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

禄，昼夜做工，免得叫你们一人受累。
9这并不是因我们没有权柄，乃是要给
你们作榜样，叫你们效法我们。 10我们
在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若
有人不肯做工，就不可吃饭。 11因我
们听说，在你们中间有人不按规矩而
行，什么工都不做，反倒专管闲事。
12我们靠主耶稣基督吩咐、劝戒这样的
人，要安静做工，吃自己的饭。 13弟兄
们，你们行善不可丧志。 14若有人不听
从我们这信上的话，要记下他，不和他
交往，叫他自觉羞愧。 15但不要以他为
仇人，要劝他如弟兄。

16愿赐平安的主随时随事亲自给你们
平安！愿主常与你们众人同在！

17我保罗亲笔问你们安。凡我的信都
以此为记，我的笔迹就是这样。 18愿我
们主耶稣基督的恩常与你们众人同在！

提摩太前书

1 奉我们救主神和我们的盼望基督耶
稣之命，作基督耶稣使徒的保罗，
2 写信给那因信主作我真儿子的提摩
太。愿恩惠、怜悯、平安从父神和我
们主基督耶稣归与你！

3 我往马其顿去的时候，曾劝你仍住
在以弗所，好嘱咐那几个人不可传异
教， 4 也不可听从荒渺无凭的话语和无
穷的家谱；这等事只生辩论，并不发明
神在信上所立的章程。 5 但命令的总
归就是爱；这爱是从清洁的心和无亏
的良心，无伪的信心生出来的。 6 有人
偏离这些，反去讲虚浮的话， 7 想要作
教法师，却不明白自己所讲说的所论定
的。 8 我们知道律法原是好的，只要人
用得合宜； 9 因为律法不是为义人设立
的，乃是为不法和不服的，不虔诚和犯
罪的，不圣洁和恋世俗的，弑父母和杀
人的， 10 行淫和亲男色的，抢人口和说
谎话的，并起假誓的，或是为别样敌正
道的事设立的。 11 这是照着可称颂之神
交托我荣耀福音说的。

12 我感谢那给我力量的我们主基督耶
稣，因他以我有忠心，派我服侍他。
13 我从前是亵渎神的，逼迫人的，侮慢
人的；然而我还蒙了怜悯，因我是不信
不明白的时候而做的。 14 并且我主的恩
是格外丰盛，使我在基督耶稣里有信心
和爱心。 15 基督耶稣降世，为要拯救罪
人。这话是可信的，是十分可佩服的。
在罪人中我是个罪魁。 16 然而，我蒙了
怜悯，是因耶稣基督要在我这罪魁身上
显明他一切的忍耐，给后来信他得永生
的人作榜样。 17 但愿尊贵、荣耀归与那
不能朽坏、不能看见、永世的君王、独
一的神，直到永永远远。阿们！

ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 ང་ཚོའི་སྐྱོབ་པ་དཀོན་མཆོག་དང་། ང་ཚོའི་རེ་ས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་བཞིན་
དུ། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། ༢ ཆོས་སྐོར་ཞུགས་པའི་ངའི་
བདེན་པའི་བུ་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ལ། ང་ཚོའི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་
ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣–༤ དད་པ་ལ་རག་ལུས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀོད་རིམ་གྱི་ཚབ་ལ་སེམས་ཀྱི་
འཆར་སྒོ་མང་དུ་སྐྱེད་པའི་སྤྲུངས་དང་རྫོགས་སུ་མེད་པའི་སྐྱེ་རབས་རྣམས་ལ་བློ་མི་
གཡེང་ཞིང་། ལྟ་བ་ཐ་དད་པ་མ་སྟོན་ཞེས་མི་དེ་དང་དེ་འདྲ་བར་བསླབ་བྱ་གཏོང་
ཕྱིར། ཁྱོད་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་ང་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་དུས་སུ་སྐུལ་བ་ལྟར་ད་
ལྟའང་སྐུལ་ལོ། ༥ སྐུལ་མའི་དོན་ནི། སྙིང་གཙང་མ་དང་། ཤེས་པ་བཟང་པོ་དང་། ཁ་ཞེ་
མེད་པའི་དད་པ་ལས་འབྱུང་བའི་བྱམས་སེམས་དེ་ཡིན། ༦ མི་དེ་ཚོས་དེ་སྤངས་ནས་
སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཚད་མའི་ཕྱོགས་སུ་གཏོལ་བ་ཡིན་ཏེ། ༧ ཆེ་ཟེར་བ་དང་ཆེ་སྟོན་པའི་
དོན་རང་གིས་མ་གོ་ནའང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དོ། ༨ བཀའ་
ཁྲིམས་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་བཀོལ་ན་བཟང་པོ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༩ བཀའ་
ཁྲིམས་ནི་མི་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། ཁྲིམས་མེད་པ་དང་། གཉའ་རེངས་པ་
དང་། ཆོས་མེད་དང་། སྡིག་ཅན་དང་། དམ་པ་མ་ཡིན་པ་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། ཕ་
བསད་པ་དང་། མ་བསད་པ་དང་། མི་བསད་པ་དང་། ༡༠ གཡེམ་པོ་དང་། ཕོ་ལ་སྤྱོད་
མཁན་དང་། མི་རྣམས་འཚོང་མཁན་དང་། རྫུན་ཅན་དང་། མནའ་ལ་མི་རྩི་མཁན་
དང་། ༡༡ ང་ལ་བཏད་པའི་དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྲིན་བཟང་དཔལ་ལྡན་གྱི་ཡང་
དག་པའི་ལྟ་བ་དང་མི་མཐུན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་ཤེས་སོ།།

༡༢ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ང་བློ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་རྩིས་ནས་ཁོང་གི་ཞབས་
ཏོག་པར་བསྐོས་པས། ང་ལ་ནུས་པ་འདི་གནང་མཁན་ཁོང་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ།
༡༣ སྔར་ངས་ཁོང་ལ་སྐུར་བ་འདེབས་ཤིང་། འཚེ་ཞིང་སྨད་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་ནི་ངས་མ་
ཤེས་མ་དད་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ད་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བརྙེད་ནས། ༡༤ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་
ལས་བྱུང་བའི་དད་པ་དང་བྱམས་སེམས་དང་བཅས། ང་ཚོའི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ལྷག་
པར་ཐོབ་བོ། ༡༥ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ནི་སྡིག་ཅན་རྣམས་སྐྱོབ་པའི་དོན་དུ་འཛིག་རྟེན་དུ་
བྱོན་ཞེས་པའི་གཏམ་ནི། བདེན་པ་དང་ཉན་འོས་པ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་། ང་རང་སྡིག་ཅན་
གྱི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་
ལ་དཔེ་རུ་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་བཟོད་ཚད་མེད་ངའི་ནང་སྟོན་
པའི་ཕྱིར། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བརྙེས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ། རྟག་པ།
མི་སྣང་བ། གཅིག་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྔགས་པ་ནས་བསྔགས་པར་སྙི་སྙང་དང་
བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

༡༨ ངའི་བུ་ཏི་མོ་ཐེའུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལུང་དུ་བསྟན་པ་རྣམས་དང་བསྟུན་ཏེ། དད་པ་
དང་ཤེས་བཟང་གི་སྒོ་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་འཐབ་མོ་བཟང་པོ་འཐབ་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་
ལ་སྐུལ་ལོ། ༡༩ ཁ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཟང་སྤངས་ཏེ་དད་པ་ཞུབ་བོ། ༢༠ དེ་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་
ཡིན་པའི་**ཧི་མེ་ནཱ་ཡུ**་དང་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་གཉིས་སྐུར་བ་མི་འདེབས་པ་སློབ་པའི་
ཆེད་དུ་ངས་བདུད་ལ་བཏད་པ་ཡིན།།

18我儿提摩太啊，我照从前指着你的
预言，将这命令交托你，叫你因此可以
打那美好的仗。 19常存信心和无亏的良
心。有人丢弃良心，就在真道上如同船
破坏了一般。 20其中有许米乃和亚历山
大；我已经把他们交给撒但，使他们受
责罚就不再谤渎了。

2 སྐུལ་མ་ཐམས་ཅད་ལས་དང་པོ་ནི། རྒྱལ་པོ་དང་། དཔོན་པོ་དང་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་དང་། སྨོན་ལམ་དང་། ཞུ་བ་དང་། གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག
༢ དེ་ནས་ང་ཚོ་དུས་བདེ་དང་ཞི་འཇམ་གྱི་ནང་ཡ་རབས་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་
པར་ནུས་སོ། ༣–༤ དེ་ནི་མི་ཐམས་ཅད་ཐར་པ་དང་བདེན་པ་རྟོགས་ཤིང་བརྙེས་པ་ལ་
དགྱེས་པའི་ང་ཚོའི་སྐྱོབ་པ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་དང་ཐུགས་སུ་ཆུད་པ་
ཡིན་ནོ། ༥–༦ དཀོན་མཆོག་གཅིག་ཡོད། དཀོན་མཆོག་དང་མིའི་བར་ལ་བར་མིའང་
གཅིག་ཡོད། དེ་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རང་ཉིད་བླུ་རིན་དུ་ཕུལ་བའི་སྐྱེས་བུ་མཱ་ཤི་
ཀ་ཡེ་ཤུ་ཡིན་ནོ། དེ་ལ་དུས་ལ་བབས་པ་དང་དཔང་པོ་བྱུང་བ་ཡིན། ༧ ངས་རྫུན་མི་
ཟེར་བར་བདེན་པ་ཟེར་ཏེ། དོན་དེའི་ཕྱིར་ང་སྒྲོག་པ་པོ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་། ལྷ་ཆོས་པ་
རྣམས་ལ་དད་པ་དང་བདེན་པ་སྟོན་པའི་སྟོན་པར་བསྐོས་པ་ཡིན།

2我劝你，第一要为万人恳求、祷
告、代求、祝谢； 2为君王和一切在
位的，也该如此，使我们可以敬虔、端
正、平安无事的度日。 3这是好的，在
神我们救主面前可蒙悦纳。 4他愿意
万人得救，明白真道。 5因为只有一位
神，在神和人中间，只有一位中保，乃
是降世为人的基督耶稣； 6他舍自己
作万人的赎价，到了时候，这事必证
明出来。 7我为此奉派作传道的，作
使徒，作外邦人的师傅，教导他们相
信，学习真道。我说的是真话，并不是
谎言。

༨ གནས་ཐམས་ཅད་དུ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲོ་བ་དང་འཐབ་འཛིང་མེད་པར། ལག་
པ་གཙང་མ་ཡར་བཏེགས་ཏེ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་ང་འདོད་དོ། ༩ བུད་མེད་རྣམས་
ཀྱིས་སྐྲ་བརྒྱན་པ་དང་། གསེར་དང་། མུ་ཏིག་དང་། རིན་ཆེ་བའི་གོས་ཀྱི་ཚབ་ལ། ཐྲམ་
པ་དང་། མཁས་པ་དང་། མཛེས་པའི་གོས་གཡོགས་ཤིང་། ༡༠ ཆོས་དང་ལྡན་པའི་བུད་
མེད་ལ་མཛེས་པའི་ལས་བཟང་གིས་བརྒྱན་པར་བྱོས་ཤིག ༡༡ བུད་མེད་ནི་ཁ་རོག་ཅིང་
ཁ་ལ་རབ་ཏུ་ཉན་ཏེ་སློབ་དགོས། ༡༢ བུད་མེད་ཀྱིས་ཆོས་སྟོན་པའམ། སྐྱེས་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འགོ་བྱེད་པའི་དགོངས་པ་ངས་མི་གནང་སྟེ་ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་དགོས། ༡༣ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དང་པོར་**ཨ་དམ**་དང་དེ་ནས་**ཧ་ཝཱ**་བཟོ་བར་མཛད་པ་ཡིན། ༡༤ བདུད་
ཀྱིས་**ཨ་དམ**་བསླུས་པར་མ་གྱུར་བར་བུད་མེད་དེ་བསླུས་པར་གྱུར་ཏེ་སྡིག་པའི་ནང་
ལྷུང་བ་ཡིན། ༡༥ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་དད་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་། དམ་པ་དང་། ཐྲམ་
པ་ལ་གནས་ན། བུ་སྐྱེད་པའི་སྒོ་ནས་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

8我愿男人无忿怒，无争论〔或
作“疑惑”〕，举起圣洁的手，随处祷
告。 9又愿女人廉耻、自守，以正派衣
裳为妆饰，不以编发、黄金、珍珠，和
贵价的衣裳为妆饰； 10只要有善行，这
才与自称是敬神的女人相宜。 11女人
要沉静学道，一味的顺服。 12我不许
女人讲道，也不许她辖管男人，只要沉
静。 13因为先造的是亚当，后造的是夏
娃； 14且不是亚当被引诱，乃是女人被
引诱，陷在罪里。 15然而，女人若常存
信心、爱心，又圣洁自守，就必在生产
上得救。

3 ངོ་དམ་པའི་ལས་འདོད་ན། ལས་ལེགས་པ་ཞིག་འདོད་དོ་ཞེས་པའི་གཏམ་བདེན་
ནོ། ༢ དེའི་ཕྱིར་ངོ་དམ་པ་ནི་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་པ། ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་པ།
བག་དང་ལྡན་པ། མཁས་པ། ཇམ་བརྗིད་དང་ལྡན་པ། མགྲོན་པོར་བྱམས་པ། སློབ་དཔོན་
བྱེད་ནུས་པ། ༣ ཆང་འཐུང་མཁན་མིན་པ། མི་རྡུང་ཅིང་ཞི་བ། འཐབ་མོ་མི་བྱེད་མཁན།
དངུལ་ལ་མི་ཆགས་མཁན། ༤ རང་ཕྲུག་རྣམས་ཅི་ས་ནས་ཁ་ལ་ཉན་པོ་དང་ཡ་རབས་
ཀྱི་ཚུལ་དང་ལྡན་པ་སློབ་ཅིང་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་ལེགས་པར་སྐྱོང་མཁན་ཡོད་དགོས་སོ།
༥ རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་སྐྱོང་མ་ཤེས་ན། དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ཅི་ལྟར་སྐྱོང་། ༦ རང་
མཐོང་གིས་ཐོམས་ནས་བདུད་ཀྱི་ཆད་པའི་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར། སློབ་གསར་ཡིན་པར་

3人若想要得监督的职分，就是羡慕
善工。这话是可信的。 2作监督
的，必须无可指责，只作一个妇人的
丈夫，有节制，自守，端正，乐意接待
远人，善于教导； 3不因酒滋事，不打
人，只要温和，不争竞，不贪财； 4好
好管理自己的家，使儿女凡事端庄顺服
〔或作“端端庄庄地使儿女顺服”〕。
5人若不知道管理自己的家，焉能照
管神的教会呢？ 6初入教的不可作监
督，恐怕他自高自大，就落在魔鬼所受
的刑罚里。 7监督也必须在教外有好

名声，恐怕被人毁谤，落在魔鬼的网罗
里。

མི་རིགས་པ་མ་ཟད། ༧ ཕྱི་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའང་དེ་ལ་གྲགས་བཟང་ཡོད་པར་
དགོས། དེ་མིན་ཟེར་རྒྱུ་དང་བདུད་ཀྱི་རྙིའི་ནང་དུ་འཚུད་ཉེན་ཡོད།

8作执事的，也是如此：必须端
庄，不一口两舌，不好喝酒，不贪不义
之财； 9要存清洁的良心，固守真道的
奥秘。 10这等人也要先受试验，若没有
可责之处，然后叫他们作执事。 11女执
事〔原文作“女人”〕也是如此：必须
端庄，不说谗言，有节制，凡事忠心。
12执事只要作一个妇人的丈夫，好好管
理儿女和自己的家。 13因为善作执事
的，自己就得到美好的地步，并且在基
督耶稣里的真道上大有胆量。

༨ ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡ་རབས་དང་། ལྕེ་གཉིས་མ་ཡིན་པ། ཆང་དད་མེད་
པ། ནོར་ལ་མི་སྲེད་པ། ༩ དད་པའི་གསང་བ་ཡིད་དག་པ་ནས་འཛིན་མཁན་ཡོད་
དགོས། ༡༠ དེ་རྣམས་ལ་སྔོན་དུ་ཚོད་ལྟོས། སྐྱོན་མེད་ཐོན་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ཆུག
༡༡ བུད་མེད་རྣམས་ཀྱང་ཡ་རབས་དང་། ཕྲ་མ་མི་བྱེད་མཁན་དང་། སྲམ་པ་དང་། ཅི་
ས་ནས་དྲང་པོ་ཡོད་དགོས། ༡༢ ཞབས་ཏོག་པ་ནི་ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་ཏེ། རང་
ཕྲུག་དང་ཁྱིམ་ཚང་ལེགས་པར་སྐྱོང་མཁན་ཡིན་དགོས། ༡༣ ཞབས་ཏོག་པ་ལེགས་པར་
བྱེད་མཁན་ལ་གོ་ས་ལེགས་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཁྲི་སི་ཏོའི་ནང་དད་པ་བྱེད་པའི་ནང་དེ་ལ་བློ་
གདེང་ཆེན་པོ་ཐོབ་བོ།།

14我指望快到你那里去，所以先将这
些事写给你。 15倘若我耽延日久，你也
可以知道在神的家中当怎样行。这家就
是一个永生神的教会，真理的柱石和根
基。

༡༤–༡༥ ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་མྱུར་དུ་འོང་བའི་རེ་བ་བྱེད་ཀྱང་། འགོར་སྲིད་ན་གསོན་པོའི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཆོས་ཚོགས་དང་། བདེན་པའི་ཀ་བ་དང་ཀ་བ་ལགས་པའི་དཀོན་
མཆོག་གི་ཁྱིམ་ཚང་ནང་། སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ངས་འདི་
འབྲིའོ།།

16大哉，敬虔的奥秘！
无人不以为然：
就是神在肉身显现，
被圣灵称义〔或作“在灵性
称义”〕，
被天使看见，
被传于外邦，
被世人信服，
被接在荣耀里。

༡༦ ཁྲི་ཤི་ཀ་མི་རུ་སྤྲུལ་པ་ཡིན།།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་རྣམ་དག་བསྟན་པ་ཡིན།།
ཕོ་ཉ་ཚོས་ཁོང་ནི་མཐོང་བ་ཡིན།།
མི་སྡེ་ལ་བཀའ་ཆོས་བཤད་པ་ཡིན།།

འཇིག་རྟེན་པས་ཁོང་ལ་དད་པ་ཡིན།།
གཟི་བརྗིད་ནང་ཡར་ལ་འཕགས་པ་ཡིན།།
ཞེས་པའི་ཆོས་ཀྱི་གསང་བ་དེ་ཤིན་ཏུ་ཟབ་མོ་ཡིན་པར་གདོན་མི་ཟའོ།།

4 圣灵明说，在后来的时候，必有人
离弃真道，听从那引诱人的邪灵和
鬼魔的道理。 2这是因为说谎之人的假
冒；这等人的良心如同被热铁烙惯了一
般。 3他们禁止嫁娶，又禁戒食物〔或
作“又叫人戒荤”〕，就是神所造、叫
那信而明白真道的人感谢着领受的。
4凡神所造的物都是好的，若感谢着领
受，就没有一样可弃的， 5都因神的道
和人的祈求成为圣洁了。 6你若将这
些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执
事，在真道的话语和你向来所服从的善
道上得了教育。 7只是要弃绝那世俗
的言语和老妇荒渺的话，在敬虔上操练
自己。 8操练身体，益处还少；惟独敬
虔，凡事都有益处，因有今生和来生的
应许。 9这话是可信的，是十分可佩服
的。 10我们劳苦努力，正是为此，因我

4 རང་གི་ཤེས་བཟང་མེས་བསྒྲིགས་པའི་རྫུན་ཅན་གྱི་ཚུལ་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཕྱིས་སུ་ཁ་
ཅིག་ལོག་འདྲེན་གྱི་ལྷ་དང་། འདྲེའི་ཆོས་ལ་རྟེན་ཞིང་དད་པ་སྤོང་བར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གསལ་པོར་གསུངས་སོ། ༣ དད་པ་ཅན་དང་བདེན་པ་རྟོགས་པ་
རྣམས་ཀྱིས་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཟ་བའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་པའི་ཁ་
ཟས་མ་ཟ་ཟེར་བ་དང་། ཆུང་མའང་མ་ལེན་ཞེས་དེ་ཚོས་ཟེར་རོ། ༤–༥ དཀོན་མཆོག་
གིས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཟ་ན། དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་དང་སྨོན་ལམ་གྱིས་དག་པར་འགྱུར་བས། ཅིའང་སྤོང་དགོས་མེད་
དེ། ༦ བསླབ་བྱ་འདི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ་བསྟན་ན། དད་པའི་གསུང་གིས་
སྐྱངས་པ་དང་བསྟན་པ་བཟང་པོར་རྟེན་པའི་ཁྲི་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཏོག་པ་བཟང་པོ་
ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཆོས་མིན་གྱི་སྒྲུང་དང་རྒན་པོའི་འཆོལ་གཏམ་སྤོངས་
ཤིག ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པར་སྦྱོང་ཞིག ༨ ལུས་རྩལ་སྦྱོང་བ་ཕན་ཐོགས་ཅུང་ཟད་ཡོད་
ཀྱང་། ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པ་ནི། ཚེ་འདི་ཕྱི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞལ་བཞེས་དང་ལྡན་པས། ཅི་

ས་ནས་ཕན་ཐོགས་ཆེའོ། ༩ ཞེས་པའི་གཏམ་བདེན་ཞིང་ཡིད་ཆེས་འོས་པའོ། ༡༠ མི་
ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་དད་པ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་འཚོ་
ཞིང་གཞེས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་ང་ཚོས་རེ་བ་བྱེད་པས། འབད་པས་བརྩོན་ནོ།།

们的指望在乎永生的神；他是万人的救主，更是信徒的救主。

༡༡ དེ་ལྟར་སྒོ་ཞིང་སྟོན་ཅིག ༡༢ ཁྱོད་ན་གཞོན་པ་ལ་སུས་ཀྱང་ཁྱད་དུ་སད་མ་འཇུག་
པར། ཁྱོད་ཀྱི་ངག་དང་། སྤྱོད་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་། དད་པ་གཙང་མའི་སྒོ་ནས། དད་
པ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དཔེ་ཏུ་གྱུར་ཅིག ༡༣ ང་འོང་བའི་བར་དུ་མི་ཚོགས་ནང་
གསུང་ཀློག་པ་དང་། ཆོས་སྟོན་པ་དང་སློབ་པ་མ་ཆག་པར་གྱིས། ༡༤ རྒན་པོ་ཚོས་ཁྱོད་
ཀྱི་མགོ་ལ་ཕྱག་བཞག་དུས་སུ་ལུང་བསྟན་དང་བཅས་ཐོབ་པའི་གནང་སྦྱིན་ལ་སྣང་
མེད་མ་བྱེད་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་ཕྱིར། དེ་རྣམས་སྒྲུབ་
ཅིང་དེ་ལ་འབྱུངས་ཤིག ༡༦ ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གདམས་ངག་ལ་བྱ་ར་བྱེད་ཅིང་དེ་
ལ་བརྟན་པོར་གནས་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ལ་ཉན་མཁན་གཉིས་
པོ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

11 这些事，你要吩咐人，也要教导人。 12 不可叫人小看你年轻，总要在言语、行为、爱心、信心、清洁上，都作信徒的榜样。 13 你要以宣读、劝勉、教导为念，直等到我来。 14 你不要轻忽所得的恩赐，就是从前藉着预言、在众长老按手的时候赐给你的。 15 这些事你要殷勤去做，并要在此专心，使众人看出你的长进来。 16 你要谨慎自己和自己的教训，要在这些事上恒心；因为这样行，又能救自己，又能救听你的人。

5 རང་ལས་རྒན་པ་ཞིག་ལ་རྩུབ་པར་མི་སྨྲ་བར། ཕ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ་སློབས་ཤིག གཞོན་
པ་རྣམས་ལ་ནུ་བོ་དང་། ༢ རྒན་མོ་རྣམས་ལ་མ་དང་། གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལ་སྲིང་
མོ་ལྟར་སེམས་གཙང་བའི་སྒོ་ནས་སློབས་ཤིག ༣ མོ་རེང་མ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ལ་བཀུར་སྟི་
བྱོས་ཤིག ༤ འོན་ཀྱང་མོ་རེང་མ་ཞིག་ལ་བུ་གུའམ་ཚ་བོ་ཚ་མོ་ཡོད་ན། ཐོན་ལ་བུ་ཕྲུག་
དེ་ཚོས་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་ནང་ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པ་དང་། ཕ་མའི་དྲིན་ལན་འཇལ་བར་
བསླབ་དགོས། དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༥ བདེན་པའི་མོ་རེང་མ་གཅིག་
པུར་ལུས་པ་དེ། དཀོན་མཆོག་ལ་རེ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྨོན་ལམ་
དང་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་གནས་ཀྱང་། ༦ འདོད་ཡོན་ལ་ཆགས་པ་དེ་གསོན་ཡང་
ཤི་བ་དང་འདྲའོ། ༧ མོ་རེང་མ་རྣམས་ཟེར་རྒྱུ་མེད་པར་གནས་པའི་ཕྱིར་དུ་འདི་ལྟར་
སྒོ་ཞིག ༨ རང་གི་གཉེན་དང་ཁྱད་པར་དུ་རང་གི་ནང་ཚང་ལ་མི་ལྟ་མཁན་དེ། དད་
པ་ལས་འགལ་བས། དད་མེད་ལས་ཐུ་བ་ཡིན། ༩ ལོ་དྲུག་ཅུ་ལས་ཆུང་བ་དང་། ལན་
ཅིག་ལས་ལྷག་ཁྱིམ་ཐབ་བྱས་པ་མོ་རེང་མའི་ཐོའི་ནང་འཇུག་མི་ཆོག ༡༠ མོ་ནི་སྤྱོད་
པ་བཟང་པོར་མངོན་པ་དང་། བུ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་གསོ་སྐྱོང་བྱས་པ་དང་། མགྲོན་པོ་
ལ་བྱམས་པ་བྱས་པ་དང་། དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བཀྲུས་པ་དང་། སྡུག་བསྔལ་ཅན་
ལ་རོགས་བྱས་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་ལས་བཟང་བྱེད་པར་བརྩོན་པ་ཡིན་པར་དགོས།
༡༡ དེ་ལས་ཆུང་བའི་མོ་རེང་མ་ཐོའི་ནང་དུ་མ་འཇུག་ཅིག དེ་རྣམས་སྣ་ཤི་ཀ་དང་རྒྱབ་
འགལ་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་དབང་དུ་འགྲོ་ན། བག་མ་བྱེད་པར་འདོད་ཅིང་། ༡༢ སྔར་
བྱས་པའི་དམ་བཅའ་དང་འགལ་བས་སྐྱོན་ཕོག་གོ། ༡༣ དེ་མ་ཟད་ལེ་ལོ་ཅན་དུ་འགྱུར་
ཏེ། ཁྱིམ་ནས་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ལེ་ལོ་ཅན་མ་ཟད་ངག་ཀྱལ་སྨྲ་ཞིང་གཞན་གྱི་ལས་
ནང་གཏོགས་ཤིང་ཟེར་མི་རུང་བ་རྣམས་ཟེར་རོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་མོ་རེང་མ་གཞོན་ནུ་
རྣམས་བག་མར་འགྲོ་ཞིང་། ཕྲུ་གུ་སྐྱེད་དེ། ནང་སྐྱོང་ཞིང་། དགྲ་བོར་ང་ཚོར་འཕྱ་བའི་
སྐབས་མི་གཏོང་བ་ལ་ང་འདོད་དོ། ༡༥ ཁ་ཅིག་ཁྱུར་ནས་བདུད་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་སོང་ཟིན་

5 不可严责老年人，只要劝他如同父亲；劝少年人如同弟兄； 2 劝老年妇女如同母亲；劝少年妇女如同姐妹；总要清清洁洁的。 3 要尊敬那真为寡妇的。 4 若寡妇有儿女，或有孙子孙女，便叫他们先在自己家中学着行孝，报答亲恩，因为这在神面前是可悦纳的。 5 那独居无靠、真为寡妇的，是仰赖神，昼夜不住的祈求祷告。 6 但那好宴乐的寡妇正活着的时候也是死的。 7 这些事你要嘱咐她们，叫她们无可指责。 8 人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好，不看顾自己家里的人，更是如此。 9 寡妇记在册子上，必须年纪到六十岁，从来只作一个丈夫的妻子， 10 又有行善的名声，就如养育儿女，接待远人，洗圣徒的脚，救济遭难的人，竭力行各样善事。 11 至于年轻的寡妇，就可以辞她；因为她们的情欲发动，违背基督的时候就想要嫁人。 12 她们被定罪，是因废弃了当初所许的愿； 13 并且她们又习惯懒惰，挨家闲游；不但是懒惰，又说长道短，好管闲事，说些不当说的话。 14 所以我愿意年轻的寡妇嫁人，生养儿女，治理家务，不给敌人辱骂的把柄。 15 因为已经有转去随从撒但的。 16 信主的妇女，若家中有寡妇，自己就当救济她们，不可累着教会，好使教会能救济那真无倚靠的寡妇。

17那善于管理教会的长老，当以为
配受加倍的敬奉；那劳苦传道教导人
的，更当如此。 18因为经上说：牛在
场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴；又
说：工人得工价是应当的。 19控告长
老的呈子，非有两三个见证就不要收。
20犯罪的人，当在众人面前责备他，叫
其余的人也可以惧怕。 21我在神和基督
耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你：要遵
守这些话，不可存成见，行事也不可有
偏心。 22给人行按手的礼，不可急促；
不要在别人的罪上有份，要保守自己清
洁。 23因你胃口不清，屡次患病，再不
要照常喝水，可以稍微用点酒。

24有些人的罪是明显的，如同先到审
判案前；有些人的罪是随后跟了去的。
25这样，善行也有明显的，那不明显的
也不能隐藏。

6 凡在轭下作仆人的，当以自己主人
配受十分的恭敬，免得神的名和道
理被人亵渎。 2仆人有信道的主人，不
可因为与他是弟兄就轻看他；更要加意
服侍他；因为得服侍之益处的，是信道
蒙爱的。

你要以此教训人，劝勉人。 3若有人
传异教，不服从我们主耶稣基督纯正
的话与那合乎敬虔的道理， 4他是自
高自大，一无所知，专好问难，争辩言
词，从此就生出嫉妒、纷争、毁谤、妄
疑， 5并那坏了心术、失丧真理之人的
争竞。他们以敬虔为得利的门路。 6然
而，敬虔加上知足的心便是大利了；
7因为我们没有带什么到世上来，也不
能带什么去。 8只要有衣有食，就当知
足。 9但那些想要发财的人，就陷在迷
惑、落在网罗和许多无知有害的私欲
里，叫人沉在败坏和灭亡中。 10贪财是
万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离
了真道，用许多愁苦把自己刺透了。

ཏོ། ༡༦ ཆོས་ཚོགས་ལ་ཚེགས་མེད་པར་བདེན་པའི་མོ་རེང་མར་རོགས་བྱེད་ཐུབ་པའི་
ཕྱིར་དད་ལྡན་ཞིག་ལ་གཉེན་མོ་རེང་ཞིག་ཡོད་ན། དེ་ལ་ཁོས་རོགས་བྱེད་དགོས་སོ།།
༡༧–༡༨ གསུང་རབ་ནང་། གཡུལ་བཅག་བསྐོར་བའི་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིང་ཞེས་དང་།
ལས་བྱེད་མཁན་ལ་དེའི་གླ་ཐོབ་པར་དགོས་ཞེས་བྲིས་པས། མགོ་སྐྱོང་ལེགས་པར་བྱེད་
མཁན་དང་ཁྱད་པར་དུ་ཤ་ཚས་ཆོས་སྟོན་པ་དང་བསླབ་པའི་ལས་བྱེད་མཁན་གྱི་རྒན་
མི་རྣམས་ལ་བཀུར་སྟི་ཉིས་ལྡབ་ཐོབ་འོས་སོ། ༡༩ དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་མེད་
པར་རྒན་མི་ལ་སྐྱོན་བཀལ་ན་མ་ཉན་ཞིག ༢༠ གཞན་རྣམས་ཀྱང་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་
དུ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཉེས་པ་བྱས་པར་ཕྱོགས་རིས་དང་། ༢༡ དབྱེ་བ་མེད་པར་
ཁྲིམས་འདི་སྲུང་ཞིག་ཅེས་དཀོན་མཆོག་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་དང་འདམས་པའི་ཕོ་ཉ་
རྣམས་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་སྐུལ་ལོ། ༢༢ ལག་པ་འཇོག་པ་ལ་མ་རེངས་ཤིག གཞན་གྱི་
སྡིག་པའི་ནང་མ་འབྲེ་ཞིག རང་གཙང་མར་སྡོད་ཅིག ༢༣ ཁྱོད་ཕལ་ཆེར་ན་བས། ཕོ་བ་
ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར། ཕྱིན་ཆད་ཆུ་རྐྱང་མ་འཐུང་བར་རྒུན་ཆང་ཉུང་ངུ་འཐུང་ཞིག

༢༤ ཁ་ཤས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་སྔོན་དུ་གསལ་པོར་མངོན་ཞིང་། གཤགས་བྱེད། ཁ་ཤས་ཀྱི་
ཉེས་སྡིག་རྗེས་སུ་མངོན་ནོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་ལས་བཟང་ཡང་གསལ་པོར་མངོན་ནོ། རེ་
ཞིག་མི་མངོན་ཀྱང་སྦས་ནས་མི་ལུས་སོ།།

6 དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དང་བསྟན་པ་ལ་སྐུར་པ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ཆེ་གཡོག
གི་གཉའ་ཤིང་འོག་ཏུ་ཡོད་ཚད་ཀྱིས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཀུན་ཏུ་བཀུར་སྟི་བྱེད་
འོས་པར་རྩིས་ཤིག ༢ དཔོན་པོ་མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཡིན་ན། སྤུན་ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྩིས་མེད་
མི་བྱེད་པར། གང་ལ་གཡོག་བྱེད་པ་དེ་དད་པ་གཅིག་པ་དང་གཅེས་པ་ཡིན་པས། ལྷག་
པར་གཡོག་བྱེད་དགོས།

བྱ་འོས་པའི་ལས་འདི་རྣམས་སློབ་ཅིང་སྐུལ་ཅིག ༣ ཆོས་དང་མཐུན་པའི་བསྟན་པ་
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དགག་པ་མེད་པའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པར་སུ་ཞིག་གིས
བསྟན་པ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ན། ༤ དེ་ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁེངས་པ་ཡིན་ཏེ་ཅིའང་མི་ཤེས་སོ། དེ་
རྣམས་ཕྲག་དོག་དང་། འཁྲུག་སེམས་དང་། ཕྲ་མ་དང་། རྣམ་རྟོག་ངན་པ་སྐྱེད་པའི་ཆོས་
རྩོད་གླེང་དང་ཚིག་གི་འཐབ་མོ་འདོད་པའི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་ཡིན་ཏེ། ༥ ཆོས་ནི་ནོར་
ཐོབ་པའི་ཐབས་ཤིག་ཡིན་བསམ་པའི་དྲན་པ་འཁྱོར་ཞིང་བདེན་པ་དང་བྲལ་བའི་
མིའི་དཀྲིལ་དུ་རྩོད་པ་ལྡང་ངོ་། ༦–༧ ང་ཚོས་འཇིག་རྟེན་དུ་ཅིའང་འཁྱེར་མ་འོངས།
འཇིག་རྟེན་ནས་འཁྱེར་ཡང་མི་ཐུབ་པས། ཆོག་ཤེས་ལྡན་པའི་ཆོས་ནི་ནོར་གྱི་མཆོག
གོ། ༨–༩ ང་ཚོར་ཟ་རྒྱུ་དང་གོན་རྒྱུ་ཡོད་པས་ཆོག ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བ་འདོད་པ་རྣམས
ནི། ཕུང་བ་དང་སྟོང་བའི་ནང་དུ་སྣུབ་པའི་དོན་མེད་པ་དང་གནོད་བྱེད་ཀྱི་འདོད་
པའི་ཉམས་སད་དང་རྙིའི་ནང་དུ་ཚུད་དོ། ༡༠ དངུལ་ལ་ཆགས་པ་ངན་པ་ཀུན་གྱི་རྩ་
བ་ཡིན། སྲིད་པ་འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁ་ཅིག་དད་པ་ལས་འཁྱར་ནས་རང་གི་སྙིང་ཟུག་
རྔས་སྣུན་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་ཁྱོད། དེ་དག་ལས་བྲོས་ཤིང་དྲང་བ་དང་། ཆོས་སེམས་
དང་། དད་སེམས་དང་། བྱམས་སེམས་དང་། ཡིད་བརྟན་དང་། དུལ་བ་ལ་སྙེགས་
ཤིག ༡༢ དད་པའི་འཐབ་མོ་བཟང་པོ་འཐབ་ཅིག ཚེ་མཐའ་མེད་པ་བཟུང་ཞིག དེའི་
དོན་དུ་ཁྱོད་བོས་ཏེ། དཔང་པོ་མང་པོའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁས་ལེན་པ་བཟང་པོ་
དེ་ལངས་པ་ཡིན། ༡༣ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཚོ་མཛད་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་
དང་། **པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུ**འི་མདུན་དུ་དཔང་པོ་བཟང་པོ་མཛད་པའི་སྨཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་
དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་ཁྱོད་ལ། ༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀ་མངོན་སུམ་དུ་འབྱོན་པའི་
བར་དུ་བཀའ་དེ་དམེ་བ་མེད་ཅིང་སྐྱོན་མེད་པར་སྲུང་ཞིག་ཅེས་ངས་སྒྲོའོ། ༡༥ བདེ་
ལྡན་མངའ་བདག་གཅིག་ལགས་པ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། གཙོ་བོ་རྣམས་
ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིས། དུས་ལ་འབབས་ཚེ་དེ་རྣམས་བསྟན། ༡༦ ཁོང་ནི་འཆི་མེད་གཅིག་པུ་
ལགས། སྙོབ་ཏུ་མེད་པའི་འོད་ནང་བཞུགས། སུས་ཀྱང་མ་མཐོང་མཐོང་དུ་མེད། ཁོང་
ལ་རྒྱུན་དུ་བཀུར་སྟི་དང་། མངའ་ཐང་ཏག་ཏུ་ཡོད་པར་ཤོག ཨ་མེན།།

[11]但你这属神的人要逃避这些事，追求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔。 [12]你要为真道打那美好的仗，持定永生。你为此被召，也在许多见证人面前，已经作了那美好的见证。 [13]我在叫万物生活的神面前，并在向本丢彼拉多作过那美好见证的基督耶稣面前嘱咐你： [14]要守这命令，毫不玷污，无可指责，直到我们的主耶稣基督显现。 [15]到了日期，那可称颂、独有权能的万王之王、万主之主， [16]就是那独一不死、住在人不能靠近的光里，是人未曾看见、也是不能看见的，要将他显明出来。但愿尊贵和永远的权能都归给他。阿们！

༡༧ ནོར་བདག་རྣམས་ཀྱིས། ང་རྒྱལ་མི་སྐྱེད་ཅིང་མི་རྟག་པའི་ནོར་ལ་བློ་གཏད་མི་
བྱེད་པར། ང་ཚོར་ལོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་དུ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི་ནོར་སྐྱལ་བའི་དཀོན་
མཆོག་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་སྐུལ་ཞིག ༡༨ དེ་རྣམས་དགེ་བ་བྱེད་པ་དང་།
དགེ་བའི་ནོར་དང་ལྡན་པ་དང་། སྦྱིན་པ་ལ་དགའ་བ་དང་། གཏོང་ཕོད་ལྡན་པ་དང་།
༡༩ ཡང་དག་པའི་ཚེ་ཡིན་པ་དེ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ། རང་གི་ཕྱི་མའི་ཕྱིར་གཞི་མ་བརྟན་
པོ་ཞིག་འཛིན་མཁན་ཡིན་དགོས།

[17]你要嘱咐那些今世富足的人，不要自高，也不要倚靠无定的钱财；只要倚靠那厚赐百物给我们享受的神。 [18]又要嘱咐他们行善，在好事上富足，甘心施舍，乐意供给〔或作“体贴”〕人， [19]为自己积成美好的根基，预备将来，叫他们持定那真正的生命。

༢༠ **ཏི་མོ་ཐེའུ**། ཁྱོད་ལ་བཏད་པ་དེ་སྲུང་ཞིག ཆོས་མིན་གྱི་རྒྱ་ལབ་དང་ཚད་མ་མ་
ཡིན་པ་གང་ལ་ཤེས་རབ་ཅེས་འབྲུལ་ནས་འབོད་པ་དེ་སྤོངས་ཤིག ༢༡ དེ་ལ་བརྟེན་
པས་ཁ་ཅིག་དད་པ་ལ་བལྷས་ཏེ་འཁྱམས་སོ། ཁྱོད་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ཅིག། ||

[20]提摩太啊，你要保守所托付你的，躲避世俗的虚谈和那敌真道、似是而非的学问。 [21]已经有人自称有这学问，就偏离了真道。愿恩惠常与你们同在！

提摩太后书

ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

1 奉神旨意，照着在基督耶稣里生命
的应许，作基督耶稣使徒的保罗，
2 写信给我亲爱的儿子提摩太。愿恩
惠、怜悯、平安从父神和我们主基督
耶稣归与你！

3 我感谢神，就是我接续祖先用清洁
的良心所侍奉的神。祈祷的时候，不住
的想念你！ 4 记念你的眼泪，昼夜切切
的想要见你，好叫我满心快乐。 5 想到
你心里无伪之信，这信是先在你外祖母
罗以和你母亲友尼基心里的，我深信也
在你的心里。 6 为此我提醒你，使你将
神藉我按手所给你的恩赐再如火挑旺
起来。 7 因为神赐给我们，不是胆怯的
心，乃是刚强、仁爱、谨守的心。 8 你
不要以给我们的主作见证为耻，也不
要以我这为主被囚的为耻；总要按神
的能力，与我为福音同受苦难。 9 神
救了我们，以圣召召我们，不是按我们
的行为，乃是按他的旨意和恩典；这恩
典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们
的， 10 但如今藉着我们救主基督耶稣
的显现才表明出来了。他已经把死废
去，藉着福音，将不能坏的生命彰显出
来。 11 我为这福音奉派作传道的，作
使徒，作师傅。 12 为这缘故，我也受这
些苦难。然而我不以为耻；因为知道
我所信的是谁，也深信他能保全我所交
付他的〔或作“他所交托我的”〕，直
到那日。 13 你从我听的那纯正话语的
规模，要用在基督耶稣里的信心和爱
心，常常守着。 14 从前所交托你的善
道，你要靠着那住在我们里面的圣灵牢
牢的守着。

15 凡在亚细亚的人都离弃我，这是你
知道的，其中有腓吉路和黑摩其尼。
16 愿主怜悯阿尼色弗一家的人；因他屡
次使我畅快，不以我的锁链为耻， 17 反
倒在罗马的时候，殷勤的找我，并且找
着了。 18 愿主使他在那日得主的怜悯。
他在以弗所怎样多多的服侍我，是你明
明知道的。

1 མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ཡོད་པའི་ཚེའི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ། དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་དགོངས་ཀྱིས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། ༢ གཅེས་
པའི་བུ་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ལ། དཀོན་མཆོག་ཡབ་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ང་ཚོའི་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་
ནས། ཐུགས་རྗེ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ཕ་མེས་ལྟར་ཡང་དག་པའི་ཤེས་བཟང་གིས་ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་ཅིང་། སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ་ཁྱོད་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དྲན་ཞིང་གཏང་རག་
འབུལ་ལོ། ༤ ཁྱོད་ཀྱི་མཆི་མ་དྲན་པའི་ཚེ། ང་དགའ་སྤྲོས་འཁྱབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་
འཕྲད་པ་ལ་གདུང་ངོ་། ༥ དང་པོར་ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཕྱི་**ལོ་ཨིས**་དང་མ་**ཨེའུ་ནི་ཀེ**འི་ནང་
ཡོད་པའི་དད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་འང་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བཅོས་མ་མེད་
པའི་དད་པ་དེ་དྲན་ནོ། (༦–༧) དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོར་སྙིང་ཆུང་དུ་ཞིག་མ་གནང་
བར། སྟོབས་དང་བྱམས་པ་དང་རང་བཙུན་ཐུབ་པའི་སེམས་གནང་བས། ཁྱོད་ལ་ངའི་
ཕྱག་དབང་གི་སྒོ་ནས་བསྐྱེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་གྱི་མེ་དེ། ཡང་སྐྱར་
གསོ་བར་དྲན་སྐུལ་ལོ། ༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོའི་དཔང་པོ་བྱེད་ཕྱིར་དང་། ཁོང་གི་བཙོན་པ་
ངའི་ཕྱིར་ངོ་མ་ཚ་ཞིག དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ངང་ན་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་
ང་དང་མཉམ་དུ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཞིག ༩ ང་ཚོའི་ལས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མ་ཡིན་
པར། ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་
དགོངས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ང་ཚོ་སྐྱབས་ཏེ་དམ་པའི་སྐུལ་མས་བོས་པར་མཛད་ཅིང་། ༡༠ ད་
མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་བྱོན་པའི་སྒོ་ནས་དེ་དག་མངོན་པར་མཛད་དེ།
འཆི་བ་བཅོམ་ནས་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དང་མི་འཇིག་པ་གསལ་
བར་མཛད་དོ། ༡༡ ཕྲིན་བཟང་དེའི་དོན་དུ་ང་སྒྲོག་པ་པོ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་སྟོན་པ་ལ་
བསྐོས་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་འདི་ཙམ་མྱོང་ཡང་། ངས་སུ་ལ་དད་པ་
བྱས་པ་དེ་ཤེས་པས་ང་ངོ་མི་ཚའོ། ཡང་ང་ལ་གང་བཏད་པ་དེ་ཉིན་མོ་དེའི་བར་དུ་
ཁོང་གིས་སྲུང་ནུས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༣ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་རག་ལས་པའི་དད་པ་དང་
བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ནས་ཐོས་པའི་བདེན་ཚིག་རྣམས་དཔེ་རུ་ཟུང་ཞིག ༡༤ ཁྱོད་ལ་
བཏད་པའི་བཅོལ་མ་བཟང་པོ་དེ། ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་
སྲུང་ཞིག

༡༥ **ཕི་གེ་ལུ**་དང་**ཧེར་མོ་གེ་ནེ**་དང་**ཨ་སི་ཡ**་ཡུལ་དུ་གནས་པ་གཞན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ང་སྤངས་པ་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༦ **ཨོ་ནེ་སི་ཕོ་རུ**ས་ལན་མང་ངའི་སེམས་གསོ་
བས། ཁོའི་ཁྱིམ་ལ་གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཤིག ༡༧ ཁོ་ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་ལ་ངོ་མ་ཚ་
བར། ཁོ་**རོ་མཱ**་རུ་བསླེབས་ནས་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་ང་བཙལ་ནས་ཐོབ་པ་ཡིན། ༡༨ གཙོ་
བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཁོ་ལ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ཡང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཁོས་
ཞུས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་ལེགས་པར་ཡོད།།

2 ངའི་བུ་ཁྱོད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་དུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
༢ དཔང་པོ་མང་པོའི་མདུན་དུ་ང་ལས་ཐོས་པ་རྣམས། གཞན་ལའང་བསྟན་ནུས་
པའི་སྐྱེས་བུ་དད་ལྡན་རྣམས་ལ་གཏོད་ཅིག ༣ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དམག་མི་དྲང་པོའི་
ཚུལ་དུ་ང་དང་མཉམ་དུ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཞིག ༤ དམག་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་
དམག་དཔོན་མགུ་བ་ལ་བརྩོན་པ་ལས། འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བའི་ནང་མི་འདྲེའོ། ༥ གྱད་
པས་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མི་འགྲན་ན་གཙུག་རྒྱན་མི་ཐོབ་བོ། ༦ རྩོལ་བས་ཞིང་འབད་
མཁན་ལ་སྔོན་ཐོག་གི་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༧ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟོགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་བས། ངས་སྨྲས་པ་དེ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག

2 我儿啊，你要在基督耶稣的恩典上
刚强起来。 2你在许多见证人面
前听见我所教训的，也要交托那忠心
能教导别人的人。 3你要和我同受苦
难，好像基督耶稣的精兵。 4凡在军
中当兵的，不将世务缠身，好叫那招他
当兵的人喜悦。 5人若在场上比武，非
按规矩，就不能得冠冕。 6劳力的农
夫，理当先得粮食。 7我所说的话你要
思想，因为凡事主必给你聪明。

༨ ངས་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལྟར། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ལགས་ཤིང་། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་ནས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༩ ཕྲིན་
བཟང་དེའི་དོན་དུ་ངས་ནག་ཅན་ཞིག་འདྲར་ལྕགས་སྒྲོག་གི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཡང་།
དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་མེད་པས། ༡༠ འདམས་པ་རྣམས་
ལའང་མཐའ་མེད་པའི་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐར་པ་ཐོབ་པའི་དོན་
དུ་ཐམས་ཅད་ཐེག་གོ།

8你要记念耶稣基督乃是大卫的后
裔，他从死里复活，正合乎我所传的福
音。 9我为这福音受苦难，甚至被捆
绑，像犯人一样。然而神的道却不被捆
绑。 10所以我为选民凡事忍耐，叫他们
也可以得着那在基督耶稣里的救恩和永
远的荣耀。 11有可信的话说：

༡༡ ང་ཚོ་ཁོང་མཉམ་ཤི་བས་ན།།
ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པའང་འགྱུར།།
༡༢ ང་ཚོ་བརྟན་པོར་གནས་འགྱུར་ན།།
ཁོང་མཉམ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱ།།
༡༣ ང་ཚོས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་ལོག་ཀྱང་།།
ཁོང་ནི་འགྱུར་མེད་ལགས་པས་ན།།
ང་ཚོ་འགྱུར་ཀྱང་ཁོང་མི་འགྱུར།།

我们若与基督同死，
也必与他同活；
12我们若能忍耐，
也必和他一同作王；
我们若不认他，他也必不认我们；
13我们纵然失信，他仍是可信的，
因为他不能背乎自己。

ཞེས་པའི་གཏམ་བདེན་ནོ། ༡༤ མི་ཕན་ཞིང་ཉན་མཁན་ལ་གནོད་པའི་ཚིག་རྩོད་ལས་
ཟློན་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་དཔང་དུ་བཙུག་ནས་བསླབ་བྱ་བྱེད་ཅིང་དྲན་སྐུལ་ཞིག
༡༥ ཁྱོད་རང་ཁྲེལ་མི་དགོས་པ་དང་། བདེན་པའི་བཀའ་ལེགས་པར་སྟོན་པའི་ལས་
བྱེད་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་འཐད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལ་འབུངས་ཤིག ༡༦ དོན་མེད་
ཀྱི་རྒྱ་ལབ་སྤོང་ཤིག དེས་མི་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་ཆགས་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷག་
པར་འདྲེན་ཞིང་། ༡༧ དེ་ཚོའི་གཏམ་གྱིས་གཉན་ནད་ལྟར་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། **ཧི་མེ་ནཱ**
ཡུ་དང་**ཕི་ལེ་ཐུ**་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཡིན་ཅིང་། ༡༨ གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བ་དེ་བྱུང་
ཟིན་ཟེར་ཞིང་བདེན་པའི་ལམ་ལས་འཁྱར་ནས། ཁ་ཅིག་གི་དད་པ་བཤིག་གོ། ༡༩ འོན་
ཀྱང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་རྣམས་མཁྱེན་ནོ་ཞེས་དང་། གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཚད་
ཀྱིས་མི་རིགས་པ་སྤོང་ཤིག་ཅེས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་རྟིག
རྨང་བརྟན་པོར་གནས་སོ། ༢༠ ཁང་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་ན། གསེར་དངུལ་གྱི་སྣོད་
ཙམ་མ་ཟད་ཤིང་དང་རྫའི་སྣོད་ཀྱང་ཡོད་དེ། ཁ་ཅིག་གཙང་ཞིང་ཁ་ཅིག་མི་གཙང་
ངོ་། ༢༡ མི་ཞིག་མི་གཙང་བ་དེ་ལས་གཙང་བར་འགྱུར་ན་སྣོད་དུ་རུང་བ་དང་། དམ་

14你要使众人回想这些事，在主面前嘱
咐他们：不可为言语争辩；这是没有益
处的，只能败坏听见的人。 15你当竭力
在神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按
着正意分解真理的道。 16但要远避世
俗的虚谈，因为这等人必进到更不敬虔
的地步。 17他们的话如同毒疮，越烂越
大；其中有许米乃和腓理徒， 18他们
偏离了真道，说复活的事已过，就败坏
好些人的信心。 19然而，神坚固的根基
立住了；上面有这印记说：主认识谁是
他的人；又说：凡称呼主名的人总要离
开不义。 20在大户人家，不但有金器银
器，也有木器瓦器；有作为贵重的，有
作为卑贱的。 21人若自洁，脱离卑贱的
事，就必作贵重的器皿，成为圣洁，合
乎主用，预备行各样的善事。 22你要逃
避少年的私欲，同那清心祷告主的人追
求公义、信德、仁爱、和平。 23唯有那

愚拙无学问的辩论，总要弃绝，因为知
道这等事是起争竞的。 24 然而主的仆人
不可争竞，只要温温和和的待众人，善
于教导，存心忍耐， 25 用温柔劝戒那抵
挡的人；或者神给他们悔改的心，可以
明白真道， 26 叫他们这已经被魔鬼任意
掳去的，可以醒悟，脱离他的网罗。

པ་དང་། ཁྲིམ་བདག་ལ་ཕན་པ་དང་། ལས་བཟང་པོ་གང་ལའང་གྲ་འགྲིག་ཡོད་པའི་
སྡོད་དུ་འགྱུར་རོ། ༢༢ གཞོན་ནུའི་འདོད་པ་རྣམས་ལས་གློ་བློག་ཅིག སྙིང་ཐག་པ་ནས་
གཙོ་བོའི་མཚན་རྗོད་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། དད་པ་དང་
བྱམས་པ་དང་། སྐྱུམ་པ་ལ་སྙེགས་ཤིག ༢༣ བླུན་ཞིང་དོན་མེད་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་གིས་
འཐབ་རྩོད་སླང་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པས། དེ་སྤོངས་ཤིག ༢༤ གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱིས་རྩོད་
པར་མི་རིགས་ཀྱིས། ཐམས་ཅད་ལ་འཇམ་ཞིང་། སློབ་དཔོན་བྱེད་ནུས་པ། ངང་རིང་བ།
༢༥ ཀློལ་མཁན་རྣམས་ལ་འཇམ་པོའི་སྒོ་ནས་སློབ་སྟོན་བྱེད་མཁན་ཡིན་པར་རིགས་སོ།།
༢༦ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།}

3 你该知道，末世必有危险的日子来
到。 2 因为那时人要专顾自己、贪
爱钱财、自夸、狂傲、谤渎、违背父
母、忘恩负义、心不圣洁、 3 无亲情、
不解怨、好说谗言、不能自约、性情
凶暴、不爱良善、 4 卖主卖友、任意
妄为、自高自大、爱宴乐、不爱神，
5 有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意；
这等人你要躲开。 6 那偷进人家、牢笼
无知妇女的，正是这等人。这些妇女担
负罪恶，被各样的私欲引诱， 7 常常学
习，终久不能明白真道。 8 从前雅尼和
佯庇怎样敌挡摩西，这等人也怎样敌挡
真道。他们的心地坏了，在真道上是可
废弃的。 9 然而他们不能再这样敌挡；
因为他们的愚昧必在众人面前显露出
来，像那二人一样。

3 དུས་མཐའ་མར་དུས་དཀའ་བ་འོང་བར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཤིག ༢ དེའི་ཚེ་མི་རྣམས་
རང་ལ་ཆགས་མཁན་དང་། དངུལ་ལ་ཆགས་མཁན་དང་། ཁེངས་དྲེགས་ཅན་
དང་། ང་རྒྱལ་ཅན་དང་། ཚིག་རྩུབ་སྨྲ་མཁན་དང་། ཕ་མ་ལ་མི་རྩི་མཁན་དང་། དྲིན་
མི་དྲན་མཁན་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། ༣ བརྩེ་སེམས་མེད་པ། རྒྱུད་གྱོང་པོ། ཕྲ་མ་མཁན།
སེམས་མ་ཆུན་པ། གདུམ་པོ། དགེ་བར་མི་སྤྲོ་བ། ༤ ངོ་ལོག་མཁན་བསམ་མནོ་མེད་
པ། ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁེངས་པ། དཀོན་མཆོག་ལས་འདོད་ཡོན་ལ་ལྷག་པར་ཆགས་མཁན་
དང་། ༥ ཆོས་ཀྱི་གཟུགས་ཙམ་ལས་སྙིང་པོ་དང་བྲལ་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། དེ་
རྣམས་ལས་འབྲོལ་ཞིག ༦–༧ དེ་ལྟ་བུའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་
ཏེ། སྡིག་པས་མནོན་ཞིང་འདོད་པས་གཡོ་བའི། རྟག་ཏུ་སློབ་ཀྱང་བདེན་པ་རྟོགས་པའི་
ཚད་དུ་ནམ་ཡང་མི་སླེབས་པའི་བུད་མེད་བསམ་མེད་རྣམས་དབང་དུ་སྡུའོ། ༨ ཇི་ལྟར་
ཡན་ནེ་དང་**ཡམ་བ་རེ**་གཉིས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཀློལ་བ་ལྟར། སེམས་བརླགས་ཤིང་དད་པ་
ཟོག་པོའི་མི་འདི་རྣམས་ཀྱིས་བདེན་པ་ལ་ཀློལ་ཡང་། ༩ སྔར་**མོ་ཤེ**འི་དུས་ལ་བྱུང་བ་
ལྟར། དེ་རྣམས་ཀྱི་གཏི་མུག་པ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་འོང་བས། དར་བར་མི་འགྱུར་
རོ།།

10 但你已经服从了我的教训、品行、
志向、信心、宽容、爱心、忍耐， 11 以
及我在安提阿、以哥念、路司得所遭
遇的逼迫，苦难。我所忍受是何等的逼
迫；但从这一切苦难中，主都把我救出
来了。 12 不但如此，凡立志在基督耶稣
里敬虔度日的也都要受逼迫。 13 只是作
恶的和迷惑人的，必越久越恶，他欺哄
人，也被人欺哄。 14 但你所学习的，所
确信的，要存在心里；因为你知道是跟
谁学的， 15 并且知道你是从小明白圣
经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得
救的智慧。 16 圣经都是神所默示的〔或
作"凡神所默示的圣经"〕，于教训、
督责、使人归正、教导人学义都是有益
的， 17 叫属神的人得以完全，预备行各
样的善事。

༡༠ ངའི་ཆོས་བསྟན་པ་དང་། སྤྱོད་ལམ་དང་། འདོད་དོན་དང་། དད་པ་དང་། སྲན་
སེམས་དང་། བྱམས་སེམས་དང་། བཟོད་པ་དང་། ༡༡ ང་ལ་འཚེ་བ་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་
ཡུལ། **ཨི་ཀོན**་ཡུལ་དང་། **ལིས་ཏྲ**་ཡུལ་དུ་ང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་དང་། སྡུག་བསྔལ་ཅི་མྱོངས་པ་
དང་། གཙོ་བོས་ང་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་མཛད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་དངོས་སུ་མཐོང་
ངོ་། ༡༢ སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་བསྟེན་ཞིང་ཆོས་དང་མཐུན་པར་འཚོ་བར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་གནོད་འཚེ་མྱོང་ཞིང་། ༡༣ ངན་པ་དང་ཟོག་ཆོས་པ་རྣམས་རང་གཞན་གཉིས་ཀྱི་
མགོ་སླུ་ཞིང་ཐུ་རུ་འགྲོའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་སུ་ལས་སློབ་པ་དེ་ཤེས་ཤིང་། བསླབ་བྱ་དང་
དད་པའི་ནང་དུ་གནས་ཤིག ༡༥ སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་པའི་ཤེས་
རབ་གནང་བར་ནུས་པའི་དམ་པའི་གསུང་རབ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུང་དུས་ནས་ཤེས་སོ།
༡༦–༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་སྐྱེས་བུ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། དགེ་བ་ཅི་རིགས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱུ་ཆས་དང་
ལྡན་པའི་ཆེད་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་མདོ་ཐམས་ཅད་ནི། སློབ་

དཔོན་དང་། སྐྱོན་སྟོན་པ་དང་། སྒྲོང་བ་དང་། རྣམ་པར་དག་པའི་ཕྱོགས་སུ་འདུལ་བ་
ལ་ཕན་ནོ།།

4 དཀོན་མཆོག་དང་། ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་མངོན་སུམ་དུ་སྣང་ཞིང་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་པའི་
ཆེ་གསོན་གཤིན་གཉིས་པོའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་བ་ཁོང་དཔང་དུ་བཙུགས་
ཏེ། ༢ དུས་སྐབས་ཡིན་མིན་ཐམས་ཅད་དུ་དང་རིང་བ་དང་བསླབ་བྱའི་སྒོ་ནས་ནན་
གྱིས་བཀའ་ཤོད་ཅིག ཕོ་བར་ཆུག་ཅིག སྐྱོན་སྟོན་ཅིག སློབ་ཅིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་
ལོ། ༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་དག་པའི་བསྟན་པ་མི་ཐེག་པར། རྣ་བ་གཡའ་བས། རང་རང་
གི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྟོན་པ་མང་པོ་སོག་འཛོག་བྱེད་ཅིང་། ༤ བདེན་པ་ལས་ལོག་
ནས་སྒྲུངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བའི་དུས་བསླེབ་བོ། ༥ ཁྱོད་ནི་རྟག་ཏུ་བརྟན་པོར་སྡོད་
ཅིག སྡུག་བསྔལ་བཟོད་ཅིག ཕྲིན་བཟང་ཤོད་ཅིག ཞབས་ཏོག་སྒྲུབས་ཤིག

༦ ང་འགྲོ་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཅིང་། དམར་མཆོད་ལ་འགྱུར་ལ་ཁད་ཡོད། ༧ ངས་
འཐབ་མོ་བཟང་པོ་དེ་འཐབ་ཟིན། བང་རྒྱུག་བཏང་ཟིན། དད་པ་སྲུངས་སོ། ༨ ཕྱིན་
ཆད་དུ་ངའི་དོན་དུ་ཐར་པའི་གཙུག་རྒྱན་བཞག་ཡོད་ཅིང་། ཉིན་མོ་དེར་ཞལ་ཆེ་བ་
དྲང་པོ་ལགས་པའི་གཙོ་བོས་ང་ལ་གནང་བར་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ཁོང་འབྱོན་པ་ལ་
དགའ་བ་ཐམས་ཅད་ལའང་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

༩-༡༠ དེ་སྔ་འཇིག་རྟེན་ལ་ཆགས་ཏེ་ང་སྤངས་ནས་ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་རུ་སོང་། ཀ་རས་
ཀེན་ནི་ག་ལད་ཡཱ་དང་། ཏི་ཏུ་ནི་དལ་མེད་ཡཱ་རུ་སོང་བས། ངའི་རྩར་མྱུར་དུ་འོང་
བར་བརྩོན་ཞིག ༡༡ ང་མཉམ་དུ་ལུ་ཀཱ་གཅིག་པུ་ཡོད། མར་ཀུ་ནི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་
ང་ལ་ཕན་པས། ཁྲིད་ཤོག ༡༢ ཏི་ཁི་ཀུ་ངས་ཨེ་ཕེ་སུ་རུ་བཏང་ཡོད། ༡༣ ངས་ཏྲོ་ཡཱ་རུ་
ཀར་པུའི་རྩར་བཞག་པའི་ཕྱུ་པ་དང་དཔེ་ཆ་རྣམས་དང་། ཁྱད་པར་དུ་པགས་ཤོག
རྣམས་ཞོར་ལ་ཁྱེར་ཤོག ༡༤ ཟངས་བཟོ་བ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱིས་ང་ལ་གནོད་པ་མང་
པོ་བྱས་པས། ཁོས་བྱས་པ་ལ་ལན་གཙོ་བོས་གནང་བར་འགྱུར། ༡༥ ང་ཚོའི་ཆོས་བཤད་
ལ་ཁོས་ཤིན་ཏུ་རྒོལ་བས། ཁྱོད་ཟོན་བྱོས་ཤིག

༡༦ ངས་ཁྲིམས་རར་ཉེས་ཅན་མིན་པའི་ཁུངས་སྐྱེལ་རེས་དང་པོར་སུས་ཀྱང་ངའི་
ཕྱོགས་མ་བྱས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་སྤངས་སོ། དེའི་ལན་དེ་རྣམས་ལ་མ་ཕོག་ཅིག
༡༧ ངའི་ཐབས་ཀྱིས་ཕྲིན་བཟང་ཚང་པོར་བཤད་དེ། ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་
ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོ་ང་མཉམ་བཞུགས་ཤིང་ང་ལ་ཤུགས་གནང་ནས། སེང་གེའི་ཁ་ནས་ང་
བསྐྱབ་པར་མཛད་དོ། ༡༨ གཙོ་བོས་ང་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་བསྐྱལ་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ནམ་
མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཉེ་ཚེ་མེད་པར་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ཁོང་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་
བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

༡༩ ཕྲིས་ཀེལ་ལཱ་དང་ཨ་ཀུ་ལཱ་གཉིས་དང་། ཨོ་ནེ་སི་ཕོ་རུའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་ཕྱག་
ཕུལ་ཞིག ༢༠ ཨེ་རས་ཏུ་ནི་ཀོ་རིན་ཐུ་རུ་ལུས། ཏྲོ་ཕི་མུ་ན་ནས་མི་ལེ་ཏུ་རུ་བཞག་པ་
ཡིན། ༢༡ དགུན་དུས་ལས་སྔོན་དུ་ངའི་རྩར་འོང་བར་བརྩོན་ཞིག ཨེའུ་བུ་ལུ་དང་། པུ་

4 我在神面前，并在将来审判活人死
人的基督耶稣面前，凭着他的显现
和他的国度嘱咐你： 2 务要传道，无论
得时不得时，总要专心；并用百般的
忍耐，各样的教训，责备人、警戒人、
劝勉人。 3 因为时候要到，人必厌烦纯
正的道理，耳朵发痒，就随从自己的情
欲，增添好些师傅， 4 并且掩耳不听真
道，偏向荒渺的言语。 5 你却要凡事谨
慎，忍受苦难，做传道的工夫，尽你的
职分。

6 我现在被浇奠，我离世的时候到
了。 7 那美好的仗我已经打过了，当
跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经
守住了。 8 从此以后，有公义的冠冕为
我存留，就是按着公义审判的主到了那
日要赐给我的；不但赐给我，也赐给凡
爱慕他显现的人。

9 你要赶紧的到我这里来。 10 因为底
马贪爱现今的世界，就离弃我往帖撒
罗尼迦去了，革勒士往加拉太去，提多
往挞马太去， 11 独有路加在我这里。
你来的时候，要把马可带来，因为他在
传道〔或作“服侍我”〕的事上于我有
益处。 12 我已经打发推基古往以弗所
去。 13 我在特罗亚留于加布的那件外
衣，你来的时候可以带来，那些书也要
带来，更要紧的是那些皮卷。 14 铜匠亚
历山大多多的害我；主必照他所行的报
应他。 15 你也要防备他，因为他极力敌
挡了我们的话。

16 我初次申诉，没有人前来帮助，竟
都离弃我；但愿这罪不归与他们。 17 唯
有主站在我旁边，加给我力量，使福音
被我尽都传明，叫外邦人都听见；我也
从狮子口里被救出来。 18 主必救我脱离
诸般的凶恶，也必救我进他的天国。愿
荣耀归给他，直到永永远远。阿们。

19 问百基拉、亚居拉，和阿尼色弗一
家的人安。 20 以拉都在哥林多住下了。
特罗非摩病了，我就留他在米利都。
21 你要赶紧在冬天以前到我这里来。有

友布罗、布田、利奴、革老底亚，和众弟兄都问你安。

[22]愿主与你的灵同在。愿恩惠常与你们同在！

དེན་དང་། ལི་ནུ་དང་། ཀ་ལའོ་དི་ཡཱ་དང་། སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འབུལ་
ལོ།།
༢༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་མཉམ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
ལ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། །།

ཏི་ཏུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

提多书

1 དཀོན་མཆོག་གིས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དད་པ་དང་ཆོས་དང་ལྡན་པའི་རྟོགས་
པ་རྒྱས་པར་འཇུག་པའི་ཕྱིར། ༢ རྫུན་མི་གསུང་བའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཐོག་མ་
ནས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་ལ་རེ་ཞིང་། ༣ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་
ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡིས་ང་ལ་བཏད་པའི་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས། དུས་ལ་
བབས་པ་དང་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མངོན་པར་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་དང་།
ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། ༤ དད་པ་གཅིག་པའི་ངའི་བདེན་པའི་
བུ་**ཏི་ཏུ**་ལ། ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ཡབ་དང་སྐྱབས་མགོན་སྨ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་
དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

1 神的仆人，耶稣基督的使徒保
罗，凭着神选民的信心与敬虔真理
的知识， 2盼望那无谎言的神在万古之
先所应许的永生， 3到了日期，藉着传
扬的工夫把他的道显明了；这传扬的责
任是按着神我们救主的命令交托了我。
4现在写信给提多，就是照着我们共信
之道作我真儿子的。愿恩惠、平安从父
神和我们的救主基督耶稣归与你！

༥ ངས་ཁྱོད་**ཀ་རེ་ཏ**་རུ་བཞག་པའི་དོན་ནི། ལས་འགྲོ་ལུས་རྣམས་སྒྲུབ་པ་དང་། ངས་
བསྒོས་པ་བཞིན་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་རྒན་མི་བསྐོ་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། ༦ དེ་རྣམས་ནི་སྐྱོན་མ་
ཐོག་པ་དང་ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དད་པ་ཅན་དང་། སྤྱོད་ལམ་
བཟང་པོ་དང་ཁ་ལ་ཉན་པོ་ཡོད་དགོས་སོ། ༧ དེ་དམ་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱུག་
མཛོད་ཡིན་པས། སྐྱོན་མ་ཐོག་པ་དང་། རང་འདོད་མེད་པ་དང་། མི་ཁྲོ་བ་དང་། ཆང་
འཐུང་མིན་པ་དང་། མི་འཐབ་པ་དང་། དངུལ་ལ་མི་ཆགས་མཁན། ༨ མགྲོན་པོ་ལ་
བྱམས་པ་དང་། དྲང་པོ་དང་། དམ་པ་དང་། བག་དང་ལྡན་པ་དང་། ༩ ཡང་དག་པའི་
བསྟན་པའི་བསླབ་བྱ་གཏོང་བ་དང་། རྒོལ་བ་འཛེམས་ནུས་པའི་ཕྱིར་གདམས་པ་དང་
མཚུངས་པར་བདེན་པའི་བཀའ་ལ་བརྟན་པོར་གནས་པ་ཡིན་དགོས་སོ། ༡༠ ཁ་ལ་མི་
ཉན་པ་དང་། འཆོལ་གཏམ་སྨྲ་མཁན་དང་། ལོག་འཁྲིད་མང་པོ་དང་། ཁྱད་པར་དུ་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་སྨ་ཤི་ཀ་པའི་ནང་ན་འདུག་ཅིང་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ནོར་གྲིབ་ཅན་གྱི་ཕྱིར་དུ་མ་རུང་བའི་ལྟ་བ་སྟོན་ཅིང་། ཁྱིམ་པ་ཐམས་ཅད་འཇིག་ཏུ་
འཇུག་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ཁོག་ཅིག ༡༢ དེ་ཚོའི་ལུང་སྟོན་པ་གཅིག་གིས། **ཀ་རེ་ཏ**་
པ་རྣམས་རྟག་ཏུ་རྫུན་ཅན་དང་། བྱོལ་སོང་ངན་པ་འདྲ་བ་དང་། སྙོམ་ལས་པ་གྲོད་
བརྣབ་ཅན་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏེ། ༡༣–༡༤ དཔང་བྱས་པ་དེ་བདེན་པའང་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་
དཱ**་པའི་སྒྲུངས་དང་། བདེན་པ་སྤངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བསྒོ་བ་ལ་ཉན་པའི་ཚབ་ལ།
དད་པའི་ནང་བརྟན་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀྱོན་དྲག་པོ་ཐོང་ཞིག ༡༥ གཙང་
མ་ལ་ཐམས་ཅད་གཙང་ཡང་། གྲིབ་ཅན་དང་། དད་མེད་ལ་ཅིའང་མི་གཙང་བ་མ་
ཟད། དེ་ཚོའི་བློ་གྲོས་དང་། བཤེས་བཟང་གཉིས་ཀ་གྲིབ་ཅན་ཡིན། ༡༦ དེ་ཚོས་དཀོན་
མཆོག་ཤེས་སོ་སྨྲ་ཡང་། སྤྱོད་པས་ཁོང་ཤེས་པ་མི་སྟོན་ཞིང་། སྐྱུག་བྲོ་བ་དང་། བཀའ་
ལ་མི་ཉན་པ་དང་། ལས་བཟང་པོ་གང་ལའང་མི་འདོད་པ་ཡིན་ནོ།།

5我从前留你在克里特，是要你将那
没有办完的事都办整齐了，又照我所
吩咐你的，在各城设立长老。 6若有无
可指责的人，只作一个妇人的丈夫，儿
女也是信主的，没有人告他们是放荡不
服约束的，就可以设立。 7监督既是神
的管家，必须无可指责，不任性，不暴
躁，不因酒滋事，不打人，不贪无义之
财； 8乐意接待远人，好善，庄重，公
平，圣洁自持； 9坚守所教真实的道
理，就能将纯正的教训劝化人，又能把
争辩的人驳倒了。 10因为有许多人不
服约束，说虚空话欺哄人；那奉割礼的
更是这样。 11这些人的口总要堵住。
他们因贪不义之财，将不该教导的教
导人，败坏人的全家。 12有克里特人
中的一个本地先知说：克里特人常说谎
话，乃是恶兽又馋又懒。 13这个见证是
真的。所以，你要严严的责备他们，使
他们在真道上纯全无疵， 14不听犹太
人荒渺的言语和离弃真道之人的诫命。
15在洁净的人，凡物都洁净；在污秽不
信的人，什么都不洁净，连心地和天良
也都污秽了。 16他们说是认识神，行
事却和他相背；本是可憎恶的，是悖逆
的，在各样善事上是可废弃的。

2 ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ཡང་དག་པའི་བསྟན་པ་དང་བསྟུན་པའི་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༢ རྒན་
པ་རྣམས་བག་དང་ལྡན་པ་དང་། ཡ་རབས་དང་། བརྩུན་པ་དང་། དད་པ་དང་།
བྱམས་པ་དང་། བཟོད་པའི་ནང་བརྟན་པོ་ཡོད་དགོས། ༣ དེ་བཞིན་དུ་རྒན་མོ་རྣམས་

2 但你所讲的总要合乎那纯正的道
理。 2劝老年人要有节制、端庄、
自守，在信心、爱心、忍耐上都要纯
全无疵。 3又劝老年妇人，举止行动

要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用
善道教训人， 4好指教少年妇人，爱
丈夫，爱儿女， 5谨守，贞洁，料理家
务，待人有恩，顺服自己的丈夫，免
得神的道理被毁谤。 6又劝少年人要
谨守。 7你自己凡事要显出善行的榜
样；在教训上要正直、端庄， 8言语纯
全，无可指责，叫那反对的人，既无处
可说我们的不是，便自觉羞愧。

དམ་པའི་ཚུལ་དང་ལྡན་ཞིང་། ཕྲ་མ་མི་བྱེད་མཁན་དང་། ཆང་བརྣབ་མེད་པ་དང་།
བསླབ་བྱ་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་ཡིན་དགོས། ༤ དེ་ལྟར་དེ་ཚོས་གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལ།
ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་ལ་བྱམས་ཤིང་། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་བསྐུར་བ་མི་འབྱུང་བའི་
ཕྱིར། བཙུན་པ་དང་། གཙང་མ་དང་། ཁྱིམ་ལས་བྱེད་མཁན་དང་། བཟང་པོ་དང་། ཁྱོའི་
ཁ་ལ་ཉན་པའི་བསླབ་བྱ་བྱེད་དོ། ༦ དེ་བཞིན་དུ་གཞོན་པ་རྣམས་བཙུན་པར་འགྱུར་
བར་སྐུལ་ཞིག ༧ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་རང་བཟང་པོའི་དཔེ་རུ་སྟོན་ཅིག བསླབ་
བྱ་སྟོན་ཞིང་ཁྱོད་རང་ལྟད་མེད་པ་དང་། ཡ་རབས་དང་། ༨ སྨད་པར་མི་ཐུབ་པའི་ཡང་
དག་པའི་གཏམ་དང་ལྡན་པ་སྟོན་ཅིག དེ་ནས་ཀྲོལ་མཁན་ལ་ང་ཚོར་གཏམ་ངན་སྨྲ་
རྒྱུ་མེད་པས་སྐྱེངས་པར་འགྱུར་རོ།།

9劝仆人要顺服自己的主人，凡事讨
他的喜欢，不可顶撞他， 10不可私拿东
西；要显为忠诚，以致凡事尊荣我们救
主神的道。

༩ གཡོག་པོ་རྣམས་དཔོན་པོའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་དེ་མཉེས་སུ་འཇུག་པ་
དང་། ལན་མི་ཟློག་པ་དང་། ༡༠ མ་བྱིན་པར་མི་ལེན་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་ཕྱི་ཐག་རིང་
བ་ཡིན་དགོས། དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བསྟན་པའི་རྒྱན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།

11因为神救众人的恩典已经显明出
来， 12教训我们除去不敬虔的心和世
俗的情欲，在今世自守、公义、敬虔度
日， 13等候所盼望的福，并等候至大
的神和〔或无“和”字〕我们救主耶稣
基督的荣耀显现。 14他为我们舍了自
己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我
们，特作自己的子民，热心为善。 15这
些事你要讲明，劝戒人，用各等权柄责
备人；不可叫人轻看你。

༡༡ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་ཐར་པའི་དོན་དུ་མངོན་དུ་བྱུང་
སྟེ། ༡༢ ཆོས་མེད་པ་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འདོད་པ་སྤོང་བ་དང་། འཇིག་རྟེན་འདིར་
བཙུན་པ་དང་། དྲང་པོ་དང་། ཆོས་བཞིན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་སློབ་བོ། ༡༣ ང་ཚོའི་བླ་ན་
མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པར་འགྱུར་
བའི་ང་ཚོའི་རེ་བ་མཆོག་ལ་སྒུག་གོ། ༡༤ ང་ཚོ་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རིན་གྱིས་བླུ་བ་
དང་། དགེ་བར་བརྩོན་པའི་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། ཁོང་
གིས་སྐུ་སྲོག་གནང་ངོ་། ༡༥ དེ་ལྟར་སྨྲ་ཅིང་། དབང་ཆེན་པོས་སྐུལ་མ་དང་བཀའ་
བཀྱོན་ཡང་ཐོངས་ཤིག སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཁྱད་དུ་གསད་མ་འཇུག་ཅིག།

3 你要提醒众人，叫他们顺服作官
的、掌权的，遵他的命，预备行各
样的善事。 2不要毁谤，不要争竞，总
要和平，向众人大显温柔。 3我们从
前也是无知、悖逆、受迷惑、服侍各
样私欲，和宴乐，常存恶毒〔或作“阴
毒”〕嫉妒的心，是可恨的，又是彼此
相恨。 4但到了神我们救主的恩慈和
他向人所施的慈爱显明的时候， 5他
便救了我们；并不是因我们自己所行
的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗
和圣灵的更新。 6圣灵就是神藉着耶
稣基督我们救主厚厚浇灌在我们身上
的， 7好叫我们因他的恩得称为义，可
以凭着永生的盼望成为后嗣〔或作“可
以凭着盼望承受永生”〕。 8这话是
可信的。我也愿你把这些事切切实实
的讲明，使那些已信神的人留心做正
经事业〔或作“留心行善”〕。这都是

3 མངའ་བདག་དང་དབང་སྒྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་ཅིང་། བཀའ་ལ་ཉན་པ་
དང་། ལས་བཟང་པོ་གང་ཅང་བྱེད་ཚོག་ཡོད་པ་དང་། ༢ སུའི་སྐོར་ལའང་ངན་པ་
མི་ཟེར་བ་དང་། མི་འཛིང་བ་དང་། ཞི་བ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དག་པའི་གུས་
པ་བྱེད་ཕྱིར་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༣ ང་ཚོའང་སྔར་བླུན་པོ་དང་། ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་དང་།
ལམ་སྟོར་བ་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་དབང་དུ་སོང་མཁན་
དང་། ངན་སེམས་དང་ཕྲག་དོག་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། མི་གཞན་གྱིས་སྡང་བ་དང་རང་ཡང་
ཕན་ཚུན་སྡང་མཁན་ཡིན་ཀྱང་། ༤ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་རྗེ་དང་བྱམས་ཐུགས་མངོན་པ་དང་། ༥ ང་ཚོའི་རྣམ་པར་དག་པའི་ལས་ལ་
རག་མ་ལུས་པར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་རྗེའི་སྒོ་ནས། ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་བ་དང་གསར་དུ་འགྱུར་
བའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱིས་ང་ཚོར་སྐྱབས་པ་ཡིན། ༦ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་
ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་བརྒྱུད་ནས་ཐུགས་ཉིད་དེ་ང་ཚོར་ལྷུག་པར་གནང་བ་དེ་ནི། ༧ ཁོང་གི་
ཐུགས་རྗེས་ང་ཚོ་ཐར་བར་གྱུར་ཏེ། གང་ལ་རེ་བའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་
དུ་འགྱུར་ཕྱིར་ཡིན། ༨ ཞེས་པའི་གཏམ་འདི་བདེན་པ་ཡིན་ནོ། དཀོན་མཆོག་ལ་དད་

མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དགེ་བའི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གཏམ་འདི་ཚོར་ཁྱོད་ཀྱིས་ནན་ཏན་
བྱེད་པར་ང་འདོད་དོ། དེ་ནི་བཟང་ཞིང་ཕན་ཀྱང་། ༩ བླུན་པོའི་ཚོས་རྩོད་དང་། སྐྱེ་
རབས་དང་། མི་མཐུན་པ་དང་། ཆོས་ཁྲིམས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་ཕན་མེད་དང་དོན་མེད་ཡིན་
པས་སྤོངས་ཤིག ༡༠ ཆོས་ལ་ལྷད་འཛུག་མཁན་ལ་ལན་གཅིག་གམ་གཉིས་ཁ་ཏ་བྱས་
ནས། ༡༡ དེ་ལྟ་བུའི་མི་ནི་ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་དང་སྡིག་ཅན་ཡིན་ཏེ། རང་བཞིན་གྱིས་ཆད་
པ་ཐོག་མཁན་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ་སྤོངས་ཤིག

༡༢ **ཨར་ཏེ་མཱ**་ཡང་ན་**ཏི་ཁི་ཀུ**་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་གཏང་བའི་ཚེ། ངའི་རྩར་**ནི་ཀོ་པོ་ལི**་རུ་
ཁྱོད་འོང་བར་བརྩོན་ཅིག དགུན་ཀ་ང་དེར་སྡོད་ངེས་ཡིན། ༡༣ ཁྲིམས་ལ་མཁས་པའི་
ཟེ་ན་དང་**ཨ་པོལ་ལོ**་གཉིས་ལ་ཅི་དགོས་པ་བསྒྲིགས་ནས་ངེས་པར་ཐོངས་ཤིག ༡༤ ང་
ཚོའི་མི་རྣམས་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་ཞིང་། དགོས་གལ་ཆེ་བར་རོགས་རམ་བྱེད་ཕྱིར་དགེ་
བའི་ལས་ལ་འབྱུང་བ་སློབས་ཤིག

༡༥ ང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ང་ཚོར་བརྩེ་བའི་མཱ་ཤེ་
ཀ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ༎

美事，并且与人有益。 9要远避无知的辩论和家谱的空谈，以及纷争，并因律法而起的争竞，因为这都是虚妄无益的。 10分门结党的人，警戒过一两次，就要弃绝他。 11因为知道这等人已经背道，犯了罪，自己明知不是，还是去做。

12我打发亚提马或是推基古到你那里去的时候，你要赶紧往尼哥波立去见我，因为我已经定意在那里过冬。 13你要赶紧给律师西纳和亚波罗送行，叫他们没有缺乏。 14并且我们的人要学习正经事业〔或作“要学习行善”〕，预备所需用的，免得不结果子。

15同我在一处的人都问你安。请代问那些因有信心爱我们的人安。愿恩惠常与你们众人同在！

腓利门书

ཕི་ལེ་མོན་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1为基督耶稣被囚的保罗，同兄
弟，提摩太写信给我们所亲爱的同工
腓利门， 2和妹子亚腓亚并与我们同当
兵的亚基布，以及在你家的教会。 3愿
恩惠、平安从神我们的父和主耶稣基督
归与你们！

༡ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་དང་། སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ས། ང་
ཚོའི་གཅེས་པའི་ལས་རོགས་**ཕི་ལེ་མོན**་དང་། ༢ གཅེས་པའི་སྤུན་མ་**ཨ་ཕི་ཡཱ**་དང་།
དཔུང་གྲོགས་**ཨར་ཀིབ་པུ**་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ། ༣ ཡབ་
དཀོན་མཆོག་དང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག
ཅིག

4我祷告的时候提到你，常为你感谢
我的神； 5因听说你的爱心并你向主
耶稣和众圣徒的信心〔或作“因听说你
向主耶稣和众圣徒有爱心有信心”〕。
6愿你与人所同有的信心显出功效，使
人知道你们各样善事都是为基督做
的。 7兄弟啊，我为你的爱心，大有快
乐，大得安慰，因众圣徒的心从你得了
畅快。

༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དང་མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱེད་པའི་དད་པ་དང་
བྱམས་པའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ༥ སྨོན་ལམ་ནང་ཁྱོད་དྲན་པའི་ཚེ་རྟག་ཏུ་དཀོན་མཆོག
ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༦ ང་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཡོད་པའི་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་རྟོགས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པའི་འགྲོགས་ལུགས་ཀྱིས་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་
འདེབས་སོ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མཱ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ཀྱི་དབུགས་དབྱུང་བས། སྤུན་ཁྱོད་
ཀྱི་བྱམས་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་སེམས་གསོ་བྱུང་།

8我虽然靠着基督能放胆吩咐你合宜
的事； 9然而像我这有年纪的保罗，现
在又是为基督耶稣被囚的，宁可凭着爱
心求你， 10就是为我在捆锁中所生的儿
子阿尼西母〔此名就是“有益处”的意
思〕求你。 11他从前与你没有益处，但
如今与你我都有益处。 12我现在打发
他亲自回你那里去，他是我心上的人。
13我本来有意将他留下，在我为福音所
受的捆锁中替你伺候我。 14但不知道你
的意思，我就不愿意这样行，叫你的善
行不是出于勉强，乃是出于甘心。 15他
暂时离开你，或者是叫你永远得着他，
16不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱
的兄弟。在我实在是如此，何况在你
呢！这也不拘是按肉体说，是按主说。

༨ ང་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐུས་བྱ་བ་བགྱི་འོས་རྣམས་བགྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་སྙིང་
སྟོབས་ཡོད་རུང་། ༩ ང་མི་རྒན་**པའུ་ལུ**་ད་ལྟ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པ་
ངས་བྱམས་པའི་ཆེད་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་བ་ལེགས་སེམས་སོ། ༡༠ བཙོན་ཁང་ནང་འཁྱོར་
བའི་ངའི་བུ་**ཨོ་ནེ་སི་མུ**་༼བོད་སྐད་དུ་ཕན་པ་༽བྱ་བ། ༡༡ སྔར་ཁྱོད་ལ་མ་ཕན་ཡང་།
ད་ལྟ་ཁྱོད་དང་ང་གཉིས་ལ་ཕན་པས། ཁོའི་དོན་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༡༢ ངའི་སྙིང་དང་
འདྲ་བ་ཁོ་རང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ཡོད། ༡༣ ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་ང་བཙོན་
ནང་ཡོད་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ང་ལ་གཡོག་བྱེད་པར་ང་རང་མཉམ་ཁོ་འཛོག་པར་
དགའ་ཡང་། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་དྲིན་མ་བྱེད་དབང་མེད་མ་ཡིན་པར་དགའ་བཞིན་
བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་དགོངས་པ་མེད་པར་ཅིའང་མི་བྱེད་པ་དེ་ལེགས་པར་སེམས་
སོ། ༡༥-༡༦ རེ་ཞིག་ཁོ་དང་བྲལ་བ་དེ། ཁོ་ཚེ་གཡོག་ལྟར་མ་ཡིན་པར་དེ་ལས་དྲག་པ་མི་
དང་གཙོ་བོའི་ངོས་ནས་ངའི་གཅེས་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷག་པར་གཅེས་པའི་སྤུན་གྱི་ཚུལ་
དུ། གཏན་དུ་ཁྱོད་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཡིན་པར་ངེས་སོ།།

17你若以我为同伴，就收纳他，如同
收纳我一样。 18他若亏负你，或欠你
什么，都归在我的账上， 19我必偿还。
这是我保罗亲笔写的。我并不用对你
说，连你自己也是亏欠于我。 20兄弟
啊，望你使我在主里因你得快乐〔或
作“益处”〕并望你使我的心在基督里
得畅快。

༡༧ ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་གཅིག་ཡིན་སེམས་ན། ང་བསུ་བ་ལྟར་ཁོའང་བསུས་ཤིག
༡༨ གལ་ཏེ་ཁོས་ཁྱོད་ལ་ཉེས་སམ་འཇལ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་ན། ངའི་རྩིས་ནང་ཆུག་ཅིག
༡༩ ངས་འཇལ་འོང་ཞེས་པ་ང་རང་**པའུ་ལུ**འི་ལག་པས་བྲིའོ། ཁྱོད་ལ་ངའི་བུ་ལོན་ནི་
ཁྱོད་ཉིད་ཡིན་པ་ཟེར་མི་དགོས་སོ། ༢༠ འོ་ན་ངའི་སྤུན། གཙོ་བོའི་ངང་ན་ཁྱོད་ལས་ང་
ལ་ཕན་པ་ཞིག་དགོས། མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་ངའི་དབུགས་དབྱུང་ཞིག

21我写信给你，深信你必顺服，知道
你所要行的，必过于我所说的。 22此外
你还要给我预备住处；因为我盼望藉着
你们的祷告，必蒙恩到你们那里去。

༢༡ ངས་སྨྲས་པ་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་འོང་བ་ཤེས་ཤིང་། ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པའི་
བློ་གདེང་གིས་ཡི་གེ་འདི་འབྲིའོ། ༢༢ ཁྱེད་ཅག་གི་སྨོན་ལམ་ལ་རྟེན་ཏེ་ང་ཁྱེད་ཅག་ལ་
གནང་བར་རེ་བས། ཞོར་ལ་ངའི་ཕྱིར་གནས་ཚང་ཞིག་གྲལ་སྒྲོས་ཤིག

༢༣ ཁྲི་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་ངའི་བཙོན་གྲོགས་**ཨེ་པབ་རཱ་**དང་། ༢༤ **མར་ཀུ་**དང་། **ཨ་**
རིས་ཏར་ཀུ་དང་། **དེ་མཱ་**དང་། **ལུ་ཀཱ་**ངའི་ལས་རོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ལོ། ༢༥ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁྲི་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

23为基督耶稣与我同坐监的以巴弗问
你安。 24与我同工的马可、亚里达古、
底马、路加、也都问你安。 25愿我们主
耶稣基督的恩常在你的心里。阿们！

希伯来书

1 神既在古时藉着众先知多次多方的
晓谕列祖， 2 就在这末世藉着他儿
子晓谕我们；又早已立他为承受万有
的，也曾藉着他创造诸世界。 3 他是神
荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常
用他权能的命令托住万有。他洗净了人
的罪，就坐在高天至大者的右边。 4 他
所承受的名，既比天使的名更尊贵，就
远超过天使。

5 所有的天使，神从来对哪一个说，

你是我的儿子，我今日生你？

又指着哪一个说：

我要作他的父，他要作我的子？

6 再者，神使长子到世上来的时候
〔或作“神再使长子到世上来的时
候”〕，就说：神的使者都要拜他。
7 论到使者，又说：

神以风为使者，

以火焰为仆役；

8 论到子却说：

神啊，你的宝座是永永远远的；

你的国权是正直的。

9 你喜爱公义，恨恶罪恶；

所以神，就是你的神，

用喜乐油膏你，

胜过膏你的同伴；

10 又说：主啊，

你起初立了地的根基；

天也是你手所造的。

11 天地都要灭没，你却要长存。

天地都要像衣服渐渐旧了；

12 你要将天地卷起来，像一
件外衣，

ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ལ་སྤྲིངས་པའི་འཕྲིན་ཡིག

1 དཀོན་མཆོག་གིས་འདས་པའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་ནས་མེས་པོ་
རྣམས་ལ་ཐབས་རྣམ་པ་དུ་མའི་སྒོ་ནས་གསུང་གླེང་མཛད་དེ། ༢ མཐའ་མའི་དུས་
འདི་ལ་སྲས་རྒྱུད་ནས་ང་ཚོར་གསུང་གླེང་མཛད་དེ། ཁོང་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
བདག་པོར་བསྐོས། ཁོང་རྒྱུད་ནས་སྲིད་པ་རྣམས་ཀྱང་བཀོད་དོ། ༣ ཁོང་གིས་དཀོན་
མཆོག་གི་དཔལ་མངོན་པར་མཛད་ཅིང་། དཀོན་མཆོག་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་བརྣན་
ལགས་ཏེ། དབང་དང་ལྡན་པའི་བཀས་སྲིད་པ་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། སྡིག་པ་ལ་སྦྱོང་
ཐབས་མཛད་ནས། བླ་ན་མེད་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཏེ། ༤ ཕོ་ཉ་
རྣམས་ལས་འཕགས་པའི་མཚན་མངའ་བ་ལྟར། དེ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་འཕགས་པར་
ཡང་གྱུར་ཏོ།།

༥ ཁྱོད་ནི་ང་ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་།།
དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན།།
ང་ནི་དེ་ཡི་ཡབ་འགྱུར་ཞིང་།།
དེ་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

ཞེས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་སུ་ལའང་མ་གསུངས་སོ། ༦ ཡང་སྔོན་འཁྲུངས་དེ་འཇིག་
རྟེན་དུ་སྐྱེལ་བའི་ཚེ། ཁོང་གིས། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཕྱག་ཕུལ་
ཞིག་གསུངས་སོ། ༧ ཕོ་ཉའི་སྐོར་དུ་ཁོང་གིས།

ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རླུང་ལྟར་དང་།།
ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་མེ་ལྕེར་མཛད།།

ཅེས་གསུངས་ཤིང་། ༨ སྲས་ཀྱི་སྐོར་ལ།

དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་རྟག་ཏུ་གནས།།
ཁྲིམས་དབྱུག་དྲང་པོ་ཁྱེད་སྲིད་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།།
༩ ཁྱེད་ནི་དྲང་པོར་བྱམས་ཀྱང་ངན་པར་སྡང་།།
དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་གིས།།
ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད།།
དགའ་སྤྲོའི་སྣུམ་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བྱུགས་པར་མཛད།།

ཅེས་དང་།

༡༠ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོག་མར་ས་གཞི་བཀོད།།
གནམ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་ཡིན།།
༡༡ དེ་རྣམས་འདའ་ཡང་ཁྱེད་ནི་རྟག་ཏུ་བཞུགས།།
དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་གོས་ལྟར་རྙིང་བར་འགྱུར།།
༡༢ བླ་གོས་ལྟར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྒྲིལ།།

དེ་རྣམས་འཕོ་ཡང་ཁྱེད་ནི་འགྱུར་མེད་དོ།།
ཁྱེད་ཀྱི་དགུང་ལོར་མཐའ་མ་མ་མཆིས་སོ།།
ཞེས་གསུངས། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཕོ་ཉ་གང་ལ་འང་།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་མཛོད་ཅིག།
ཅེས་མ་གསུངས་སོ།།
༡༤ ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་ནི། ཐར་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྐུལ་བའི་གཡོག་
བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་དོ།།

2 དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་གང་ཐོས་པ་དེ་ལས་མི་འཕྱུར་བའི་ཆེད་དུ་བསམ་པར་རིགས་སོ།
༢ ཕོ་ཉས་བསྒྲགས་པའི་ཕྲིན་ནི་བདེན་ཚིག་ཡིན་ཏེ། འགལ་བ་དང་བཀའ་ལ་མི་
ཉན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འོས་པའི་ལན་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་ན། ༣ འདི་ལྟ་བུའི་ཐར་པ་ཆེན་པོར་
ཕྱི་བཤོལ་འདེབས་ན་ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ཐར། ཐར་པ་དང་པོར་གཙོ་བོས་གསུངས། དེ་ནས་
ཁོང་ལས་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་བརྟན་ནས་གཏན་ལ་ཕབས། ༤ དེ་ནས་དཀོན་
མཆོག་གིས་ཀྱང་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་དང་ལྟས་སྣ་ཚོགས་དང་། ཐུགས་དགོངས་
བཞིན་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་གྱི་སྒོ་ནས་དཔང་པོ་མཛད་དོ།།
༥ ང་ཚོས་འོང་བར་སྨྲ་བའི་སྲིད་དེ་ནི། ཕོ་ཉའི་འོག་ཏུ་མ་བཅུག་གོ། ༦ མདོ་ན་འདི་
ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བསམ་བཞེས་པའི་མི་ཅི་ཡིན།།
ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་པའི་མི་ཡི་བུ་ཅི་ཡིན།།
༧ རེ་ཞིག་ཕོ་ཉ་རྣམས་ལས་དམའ་བར་མཛད།།
དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ཅོད་པན་དེ་ལ་བསྐོན།།
༨ ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་རྐང་འོག་བཅུག་པར་མཛད།།
ཞེས་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཞབས་འོག་ཏུ་བཅུག་པར་མཛད་ནས།
ཁོང་གི་འོག་ཏུ་མ་བཅུག་པར་ཅིའང་མ་བཞག་གོ། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་འོག་
ཏུ་བཅུག་ཡོད་པ་ང་ཚོས་ད་དུང་མི་མཐོང་ངོ་། ༩ དེ་འདང་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་
ཡིས། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འཆི་བ་མྱོང་བའི་ཕྱིར། ཕོ་ཉ་ལས་རེ་ཞིག་དམའ་བར་
མཛད་པའི་ཡེ་ཤུ་གྲོངས་པའི་སྡུག་བསྔལ་མྱངས་པས་དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ཅོད་པན་
གསོལ་ཡོད་པར་མཐལ་ལོ།།
༡༠ ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་དང་མཐར་ཐུག་ལགས་པ་ཁོང་གིས། བུ་མང་པོ་
དཔལ་ལ་འགོད་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐར་པའི་ཁྲིད་དཔོན་དེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ཕུན་
སུམ་ཚོགས་པར་མཛད་པའི་རིགས་སོ། ༡༡ དག་པ་མཛད་མཁན་དང་དག་པར་འགྱུར་
བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཁུངས་གཅིག་ལས་ཡིན་པས། དེ་རྣམས་ལ་སྤུན་ཞེས་གསུང་བ་ལ་
ངོ་ཚ་མི་མཛད་ཅིང་།

天地就都改变了。
惟有你永不改变；
你的年数没有穷尽。

13所有的天使，
神从来对哪一个说：
你坐在我的右边，
等我使你仇敌作你的脚凳？

14天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？

2 所以，我们当越发郑重所听见的道理，恐怕我们随流失去。 2那藉着天使所传的话既是确定的；凡干犯悖逆的都受了该受的报应。 3我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了。 4神又按自己的旨意，用神迹、奇事和百般的异能，并圣灵的恩赐，同他们作见证。

5我们所说将来的世界，神原没有交给天使管辖。 6但有人在经上某处证明说：
人算什么，你竟顾念他？
世人算什么，你竟眷顾他？
7你叫他比天使微小一点〔或作“你叫他暂时比天使小”〕，
赐他荣耀尊贵为冠冕，并将你手所造的都派他管理，
8叫万物都服在他的脚下。
既叫万物都服他，就没有剩下一样不服他的。只是如今我们还不见万物都服他。 9惟独见那成为比天使小一点的耶稣〔或作“惟独见耶稣暂时比天使小”〕；因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕，叫他因着神的恩，为人人尝了死味。

10原来那为万物所属为万物所本的，要领许多的儿子进荣耀里去，使救他们的元帅，因受苦难得以完全，本是合宜的。 11因那使人成圣的和那些得以成圣的，都是出于一。所以，他称他们为弟兄也不以为耻， 12说：

我要将你的名传与我的弟兄，
在会中我要颂扬你；
13又说：我要倚赖他；
又说：
看哪，我与神所给我的儿女。

༡༢ ང་ཡི་སྤུན་ལ་ཁྱེད་མཚན་འཆད་པར་བྱ།།
ཆོས་ཚོགས་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།།
ཞེས་དང་། ༡༣ ང་ཡིས་ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་པར་བྱ།།
ཞེས་དང་། ང་དང་ང་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས།།
གནང་བའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ལྟོས།།

14儿女既同有血肉之体，他也照样亲自
成了血肉之体，特要藉着死败坏那掌死
权的，就是魔鬼， 15并要释放那些一生
因怕死而为奴仆的人。 16他并不救拔
天使，乃是救拔亚伯拉罕的后裔。 17所
以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在
神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百
姓的罪献上挽回祭。 18他自己既然被试
探而受苦，就能搭救被试探的人。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༤–༡༥ དེ་བས་ན་འཆི་བའི་བདག་པོ་བདུད་དེ་ནི། འཆི་བ་ཁོ་ནའི་
སྒོ་ནས་ཚར་བཅད་དེ། འཆི་བའི་འཇིགས་པས་ཚེ་གང་བཅིངས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར། ཤ་ཁྲག་ནང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། ཁོང་ཉིད་ཀྱང་དེ་རྣམས་
དང་གཤིས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་མ་གཟིགས་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལ་གཟིགས་པར་ངེས་སོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་མི་སྡེའི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ།
དཀོན་མཆོག་མཆོད་པ་ལ་སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་། བློ་དྲང་བའི་བླ་ཆེན་འགྱུར་བའི་དོན་དུ།
ཅི་ས་ནས་ཉིད་ཀྱི་སྤུན་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་དགོས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཁོང་ལ་སྡུག་བསྔལ་
དང་ཐུགས་སད་པ་བྱུང་བས། ཉམས་སད་བྱུང་བ་རྣམས་ལའང་སྐྱབས་མཛད་ནུས་སོ།།

3 同蒙天召的圣洁弟兄啊，你们应当
思想我们所认为使者、为大祭司的
耶稣。 2他为那设立他的尽忠，如同摩
西在神的全家尽忠一样。 3他比摩西
算是更配多得荣耀，好像建造房屋的比
房屋更尊荣； 4因为房屋都必有人建
造，但建造万物的就是神。 5摩西为仆
人，在神的全家诚然尽忠，为要证明将
来必传说的事。 6但基督为儿子，治理
神的家；我们呢，就是他的家，若我们
将可夸的盼望和胆量坚持到底。
7圣灵有话说：
你们今日若听他的话，
8就不可硬着心，

3 ནམ་མཁའ་ནས་མཉམ་དུ་བོས་པའི་སྤུན་དམ་པ་རྣམས། ང་ཚོའི་ལྟ་བའི་སྐུ་ཚབ་
དང་བླ་ཆེན་ཡེ་ཤུ་ལ་སེམས་ཞིག ༢ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་ནང་**མོ་ཤེ**་བློ་དྲང་བ་
ཡོད་པ་ལྟར། ཁོང་ཡང་ཉིད་བསྐོས་པར་མཛད་མཁན་ལ་ཐུགས་དྲང་བ་ལགས་སོ།
༣ འོན་ཀྱང་ཁང་པ་ལས་དེ་བརྩིག་མཁན་ལ་ལྷག་པར་བཀུར་བསྟི་བྱེད་འོས་པ་ལྟར།
མོ་ཤེ་ལས་ཁོང་ལྷག་པར་དཔལ་དང་ལྡན་པར་བརྩི་བར་དགོངས་པ་ཡིན། ༤ ཁང་པ་
རེ་རེ་ལ་བརྩིག་མཁན་ཡོད། དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་བརྩིག་མཁན་ནི་དཀོན་མཆོག་ལགས་སོ།
༥ ཕྱིས་སུ་གསུང་བར་འགྱུར་བ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**་དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་
བྲང་ནང་གཡོག་པོའི་ཚུལ་དུ་བློ་དྲང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ འོན་ཀྱང་མཱ་ཤི་ཀ་ནི་ཁོང་གི་
ཕོ་བྲང་ནང་སྲས་ལྟར་བདག་པོའོ། བློ་གདེང་དང་རེ་བ་དེ་ཙོམ་ཞིང་བརྟན་པོར་གནས་
ན་ང་ཚོ་ནི་ཕོ་བྲང་དེ་ཡིན། ༧ དེའི་ཕྱིར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུངས་
སོ། དེ་རིང་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་གསུང་ཐོས་འགྱུར་ན།

像在旷野惹他发怒、
试探他的时候一样。
9在那里，你们的祖宗试我探我，
并且观看我的作为有四十年之久。
10所以，我厌烦那世代的人，说：
他们心里常常迷糊，
竟不晓得我的作为！
11我就在怒中起誓说；
他们断不可进入我的安息。

༨ ཉམས་སད་བྱུང་བའི་ཉིན་མོར་འབྲོག་སྟོང་དུ།།
ཁྲོས་པ་ལྟར་གྱི་སྙིང་རྒྱོང་མ་བྱེད་ཅིག།
༩ དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོས་ཉམས་སད་ཅིང་།།
ལོ་ངོ་བཞི་བཅུ་ང་ཡི་ཕྲིན་ལས་མཐོང་།།
༡༠ དེའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་ང་མི་དགའ།།
དེ་ཚོའི་སྙིང་ནི་རྟག་ཏུ་འཁྱོར་འགྲོ་ཞིང་།།
ངའི་ལམ་དེ་ཚོས་མ་ཤེས་ཟེར་ཞིང་ངས།།
༡༡ དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་ཡི་བདེ་བ་ལ།།
མི་འཇུག་ཟེར་ཞིང་ཁྲོས་ནས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༢ སྤུན་རྣམས། གསོན་པོའི་དཀོན་མཆོག་ལས་མི་འཁྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་
ན་སུ་ལའང་དད་མེད་ཀྱི་སྙིང་ངན་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༡༣ དེར་མ་ཟད་
སུ་ལའང་སྡིག་པས་བསླུས་ནས་གྱོང་པོ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེ་རིང་ཟེར་བའི་ཉིན་མོ་
མ་རྫོགས་བར་དུ། ཉིན་རེ་བཞིན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༡༤ གལ་ཏེ་
ཐོག་མའི་བློ་གདེང་དེ་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པར་སྲུང་ན། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཉམ་
གྲོགས་སུ་འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་གསུང་ཐོས་གྱུར་ན། ཁྲོས་པ་ལྟར་གྱི་སྙིང་
གྱོང་མ་བྱེད་ཅིག གསུངས་པ་དེའི་ནང་དུ། ༡༦ ཐོས་བཞིན་དུ་ཁྲོས་པ་རྣམས་སུ་ཡིན།
མོ་ཤེའི་འགོ་འཁྲིད་ཀྱི་འོག་ཏུ་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་རྣམས་མིན་ནམ། ༡༧ ལོ་བཞི་
བཅུའི་བར་དུ་ཐུགས་སད་མཁན་སུ་ཡིན། སྡིག་པ་བྱས་ནས་རང་གི་རོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་
ལྷུང་བ་རྣམས་མ་ཡིན་ནམ། ༡༨ ང་ཡི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་ལ་མིན་པར་ང་ཡི་
བདེ་བར་ནམ་ཡང་མི་འཇུག་ཅེས་སུའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས། ༡༩ དད་མེད་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་དེ་རྣམས་དེར་འཇུག་མ་ཐུབ་པར་གསལ་ལོ།།

[12]弟兄们，你们要谨慎，免得你们中
间或有人存着不信的恶心，把永生神离
弃了。 [13]总要趁着还有今日，天天彼此
相劝，免得你们中间有人被罪迷惑，心
里就刚硬了。 [14]我们呢，是在基督里有
份了，若将起初确实的信心坚持到底。
[15]经上说：你们今日若听他的话，就不
可硬着心，像惹他发怒的日子一样。
[16]那时，听见他话惹他发怒的是谁呢？
岂不是跟着摩西从埃及出来的众人吗？
[17]神四十年之久，又厌烦谁呢？岂不是
那些犯罪、尸首倒在旷野的人吗？ [18]又
向谁起誓，不容他们进入他的安息呢；
岂不是向那些不信从的人吗？ [19]这样看
来，他们不能进入安息是因为不信的缘
故了。

4 དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་བདེ་བའི་ནང་འཇུག་པའི་ཞལ་ཆད་རང་མལ་དུ་ཡོད་པས།
ཁྱེད་ཚོ་ལས་སུའང་དེར་འཇུག་མི་ནུས་སྙམ་པ་ཙམ་ལའང་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༢ ང་
ཚོ་ལའང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དད་པའི་སྒོ་ནས་མ་བླངས་པས། ཐོས་པའི་བཀའ་དེས་དེ་རྣམས་ལ་མ་ཕན་
ཏོ། ༣ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཕྲིན་ལས་རྣམས་རྫོགས་ཙང་། དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་
ཡི་བདེ་བ་ལ། མི་འཇུག་ཟེར་ཞིང་ཁྲོས་ནས་ངས་མནའ་བསྐྱལ། ཞེས་གསུངས་པས། ང་
ཚོ་དད་པ་བྱས་པ་རྣམས་བདེ་བ་དེའི་ནང་འཇུག་གོ། ༤ ཞག་བདུན་པའི་སྐོར་མདོ་
ཞིག་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་
ཞིང་བདེ་བར་བཞུགས་སོ། ཞེས་དང་། ༥ ད་ལྟ་འདིར། དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་ཡི་བདེ་
བ་ལ་མི་འཇུག་ཅེས་གསུངས། ༦ སྔར་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས་
ནང་དུ་མ་ཚུད། ཁ་ཅིག་ནང་དུ་འཇུག་རྒྱུ་ཡིན་པས། ༧ སླར་ཡང་ཁོང་གིས་ཉིན་གཅིག
དུས་རེ་ཞིག་མཛད་ཅིང་། དེ་རིང་ཁྱོད་ཚོས་ང་ཡི་གསུང་། ཐོས་ན་སྙིང་གྱོང་མ་བྱེད་
ཅིག ཅེས་གསུངས་ཤིང་། ཡུན་རིང་ཞིག་ན་**དཱ་བིད**་རྒྱུད་ནས་དེ་རིང་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༨ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་རྣམས་ལ་བདེ་བ་སྟེར་བ་ཡིན་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་རྗེས་སུ་ཞག་
གཞན་གྱི་སྐོར་མི་གསུང་། ༩ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་མི་སྡེ་ལ་ཤབ་བླད་ཀྱི་ངལ་གསོ་
ཞིག་བཞག་ཡོད། ༡༠ དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབས་ནས་ངལ་བར་བཞུགས་
པ་ལྟར། ཁོང་གི་བདེ་བའི་ནང་འཇུག་པ་རྣམས་ལ་ངལ་རྩོལ་ལས་ངལ་བར་འགྱུར་རོ།
༡༡ དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་སྒོ་ནས་མི་ལྷུང་བའི་ཕྱིར། བདེ་བ་དེའི་ནང་འཇུག
པར་བརྩོན་འགྲུས་བྱའོ།།

4 我们既蒙留下，有进入他安息的
应许，就当畏惧，免得我们〔原文
作“你们”〕中间或有人似乎是赶不上
了。 [2]因为有福音传给我们，像传给
他们一样；只是所听见的道与他们无
益，因为他们没有信心与所听见的道
调和。 [3]但我们已经相信的人得以进
入那安息，正如神所说：我在怒中起誓
说：他们断不可进入我的安息！其实造
物之工，从创世以来已经成全了。 [4]论
到第七日，有一处说，到第七日神就歇
了他一切的工。 [5]又有一处说：他们
断不可进入我的安息！ [6]既有必进安
息的人，那先前听见福音的，因为不信
从，不得进去。 [7]所以过了多年，就在
大卫的书上，又限定一日，如以上所引
的说：你们今日若听他的话，就不可硬
着心。 [8]若是约书亚已叫他们享了安
息，后来神就不再提别的日子了。 [9]这
样看来，必另有一安息日的安息为神的
子民存留。 [10]因为那进入安息的，乃
是歇了自己的工，正如神歇了他的工
一样。 [11]所以，我们务必竭力进入那
安息，免得有人学那不信从的样子跌倒
了。

༡༢ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྲོག་དང་ནུས་པ་ལྡན་ཞིང་། རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་ལས་རྣོ་
བས། ཡིད་དང་སེམས། ཚིགས་དང་རྐང་མར་ཐུལ་ཞིང་རྟོལ་ཏེ། སྙིང་གི་བསམ་པ་དང་

[12]神的道是活泼的，是有功效的，比
一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节
与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思
念和主意都能辨明。 [13]并且被造的没有

一样在他面前不显然的；原来万物在那
与我们有关系的主眼前，都是赤露敞开
的。
14我们既然有一位已经升入高天尊荣
的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持
定所承认的道。 15因我们的大祭司并非
不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过
试探，与我们一样，只是他没有犯罪。
16所以，我们只管坦然无惧的来到施恩
的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随
时的帮助。

འདོད་པ་རྣམས་མཁྱེན་ནོ། ༡༣ ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་བཀོད་པ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཁོང་ལ་
རག་ལས་པ་ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་མ་བཀབ་པར་མངོན་པར་གསལ་ལོ།།
༡༤ ང་ཚོར་ནམ་མཁའ་རྒོལ་ནས་གཤེགས་པའི་བླ་ཆེན་མཆོག་ལགས་པ་དཀོན་
མཆོག་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ཡོད་པས། ང་ཚོའི་ལྟ་བ་ལ་བརྟན་པོར་འཛིན་དགོས། ༡༥ ང་ཚོའི་
ཉམས་ཐག་ལ་སྡུག་གྲོགས་མཛད་མི་ནུས་པའི་བླ་ཆེན་མ་ལགས་ཀྱི། ཅི་ས་ནས་ང་ཚོ་
དང་འདྲ་བར་ཉམས་སད་བྱུང་ཡང་སྡིག་མེད་ལགས་པ་ཞིག་གོ། ༡༦ དེས་ན་དགོས་
པའི་དུས་སུ་སྐྱབས་དང་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་བློ་
གདེང་དང་ལྡན་པར་འགྲོ་བར་བྱའོ།།

5 凡从人间挑选的大祭司，是奉派替
人办理属神的事，为要献上礼物和
赎罪祭〔或作“要为罪献上礼物和祭
物”〕。 2他能体谅那愚蒙的和失迷的
人，因为他自己也是被软弱所困。 3故
此，他理当为百姓和自己献祭赎罪。
4这大祭司的尊荣，没有人自取。惟要
蒙神所召，像亚伦一样。
5如此，基督也不是自取荣耀作大祭
司，乃是在乎向他说你是我的儿子，我
今日生你的那一位； 6就如经上又有
一处说：你是照着麦基洗德的等次永远
为祭司。 7基督在肉体的时候，既大声
哀哭，流泪祷告，恳求那能救他免死的
主，就因他的虔诚蒙了应允。 8他虽然
为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。
9他既得以完全，就为凡顺从他的人成
了永远得救的根源、 10并蒙神照着麦基
洗德的等次称他为大祭司。

5 མིའི་ནང་ནས་བླ་ཆེན་བསྐོ་བ་ནི། མི་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་
པ་དང་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་དམར་མཆོད་ཕུལ་ཕྱིར་ཡིན། ༢ ཁོ་རང་ཡང་སྟོབས་ཞན་
པས། མི་ཤེས་པ་དང་འཁྱར་བ་རྣམས་ལ་ཞི་བའི་སྒོ་ནས་མཉམ་འབྲེལ་ཐུབ་ཅིང་། ༣ མི་
སྡེའི་ཆེད་དུ་མ་ཟད་རང་གི་སྡིག་པའི་ཆེད་དུའང་དམར་མཆོད་འབུལ་དགོས་སོ། ༤ མི་
དེ་རང་གིས་གོ་ས་འདི་མི་ལེན་པར་**ཨ་རོན**་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྐོའོ།།
༥ དེ་བཞིན་དུ་མ་ཤི་ཀས་བླ་ཆེན་གྱི་གོ་ས་ཁོང་རང་གིས་མ་བཞེས་ཀྱིས། ཁྱོད་ནི་ང་
ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་། དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན། ཞེས་དང་། གཞན་ཞིག་ཏུ། ༦ **མལ་ཀི་
ཚེ་དེག**་གི་རིམ་པར། ཁྱོད་ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་མདོ་ན་གསུངས་པ་ཁོང་གིས་
བསྐོས་པ་ཡིན། ༧ ཁོང་མིའི་ལུས་ནང་བཞུགས་པའི་ཚེ། དྲག་པོར་ཤུམ་ཞིང་སྤྱན་ཆབ་
དང་བཅས། འཆི་བ་ལས་སྐྱོབས་ཐུབ་པ་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་དང་གསོལ་བ་བཏབ་པས།
དཀོན་མཆོག་ལ་བག་མཛད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་ལ་གསན་པ་ཡིན་ནོ། ༨ ཁོང་ནི་སྲས་
ཡིན་བཞིན་དུ་སྡུག་བསྔལ་བའི་སྒོ་ནས་བཀའི་འབངས་མཛད་པ་བསླབས་ནས། ༩ ཕུལ་
དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་གཏན་གྱི་ཐར་པའི་རྒྱུར་གྱུར་
ནས། ༡༠ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་རིམ་པར་བླ་ཆེན་གྱི་གོ་ས་གནང་
བ་ཡིན་ནོ།།

11论到麦基洗德，我们有好些话，并
且难以解明，因为你们听不进去。 12看
你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还
得有人将神圣言小学的开端另教导你
们，并且成了那必须吃奶，不能吃干粮
的人。 13凡只能吃奶的都不熟练仁义
的道理，因为他是婴孩； 14惟独长大成
人的才能吃干粮；他们的心窍习练得通
达，就能分辨好歹了。

༡༡ དེའི་སྐོར་དུ་བཤད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོ་རྣ་བ་ལྟེ་བས། དོན་འགྲེལ་བར་
དཀའོ། ༡༢ ཡུན་འདི་ཙམ་གྱིས་ཁྱེད་ཚོ་སློབ་དཔོན་ཡིན་དགོས་ཀྱང་། ད་དུང་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའི་ཐོག་མའི་རྩ་བ་གཞན་གྱིས་སྐྱར་ནས་སྟོན་དགོས་པ་འདུག ཁྱེད་ཚོར་
ཁ་ཟས་མི་འཇུའི་འོ་མ་དགོས་སོ། ༡༣ འོ་མ་འཐུང་མཁན་ནི་བྱིས་པ་ཡིན་པས་དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་མི་རྟོགས་སོ། ༡༤ ཁ་ཟས་ནི་བཟང་ངན་གྱི་དབྱེ་བ་འབྱེད་པ་ལ་སེམས་
ཀྱི་ཉམས་ལེན་རྙེད་པའི་ནར་སོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

6 所以，我们应当离开基督道理的开
端，竭力进到完全的地步，不必再
立根基，就如那懊悔死行，信靠神、
2各样洗礼、按手之礼、死人复活，以
及永远审判各等教训。 3神若许我
们，我们必如此行。 4论到那些已经
蒙了光照、尝过天恩的滋味、又于圣

6 དེ་བས་ན་མ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པའི་ཐོག་མའི་རིམ་པ་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་
ལས་སེམས་སྒྱུར་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་དང་། ཁྲུས་གཏོང་བ་དང་།
ཕྱག་དབང་དང་། གཤིན་པོ་གསོན་པོར་ལང་བ་དང་། མཐའ་ཡས་པའི་ཞལ་ཆེའི་
སྐོར་སྐྱར་ནས་རྨང་མི་འདིང་བར་བཞག་ནས། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱོགས་སུ་སྙེགས་པར་
རིགས་སོ། ༣ དཀོན་མཆོག་མཉེས་ན་དེ་ལྟར་བྱའོ། ༤ གང་གི་སྙིང་ནང་ལན་གཅིག་འོད་

ཞར་ནས། ནམ་མཁའི་གནང་སྦྱིན་གྱི་བྲོ་བ་མྱངས་ཏེ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འགྲོགས་
པར་གྱུར་ནས། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཟང་པོ་དང་ཕྱི་མའི་དུས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་
བྲོ་བ་མྱངས་ཚར་ནས། ༦ ལྟ་བ་ལོག་པར་འགྱུར་ན། ཡང་སྐྱར་སེམས་སྒྱུར་བར་མི་སྲིད་
དོ། ཅི་ལ་མི་སྲིད་ཟེར་ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡང་
སྐྱར་རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་ཞིང་སྨད་པ་གཏོང་ངོ་། ༧ ཡང་ཡང་ཆར་ཆུ་འཐུངས་པའི་ས་
གཞིས། འབད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྔོ་ཚོད་སྐྱེད་ན། དཀོན་མཆོག་ལས་བྱིན་རླབས་
ཐོབ་བོ། ༨ གལ་ཏེ་ཚེར་མ་དང་ལྗང་ཚེར་སྐྱེད་ན། ཕན་མེད་དང་དམོད་པར་ཐུག་ཅིང་།
དེའི་མཐའ་མ་ནི་སྲེག་པའོ། ༩ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོས་དེ་བཞིན་སྨྲ་ཡང་། ཁྱེད་ཅག་
ལ་ཐར་པ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐོབ་ཡོད་པ་ལ་ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༠ ཁྱེད་
ཚོས་སྣ་ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་བྱེད་བཞིན་པའི་སྒོ་ནས། ཁོང་གི་
མཚན་གྱི་ཕྱིར་ལས་དང་བྱམས་པ་བསྟན་པ་དེ་མི་གཟིགས་པའི་དྲང་པོ་མི་མཛད་པའི་
དཀོན་མཆོག་མིན། ༡༡ ཁྱེད་ཚོ་རེ་རེས་བློ་ཁ་རྫོགས་པའི་རེ་བ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དུས་
མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྩོན་འགྲུས་དེ་ག་བྱེད་པར་ང་ཚོས་འདོད་དོ། ༡༢ ལེ་ལོ་མི་བྱེད་
པར་དད་པ་དང་བཟོད་པའི་སྒོ་ནས་ཞལ་བཞེས་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་
ལད་མོ་བྱོས་ཤིག

灵有份， 5并尝过神善道的滋味、觉悟
来世权能的人， 6若是离弃道理，就不
能叫他们从新懊悔了。因为他们把神的
儿子重钉十字架，明明的羞辱他。 7就
如一块田地，吃过屡次下的雨水，生长
菜蔬，合乎耕种的人用，就从神得福；
8若长荆棘和蒺藜，必被废弃，近于咒
诅，结局就是焚烧。 9亲爱的弟兄们
啊，虽然我们这么说，却深信你们的行
为强过这些，而且近乎得救〔或作“也
就是属于得救而有的那些事”〕。 10因
为神并非不公义，竟忘记你们所做的工
和你们为他名所显的爱心，就是先前伺
候圣徒，如今还是伺候。 11我们愿你们
各人都显出这样的殷勤，使你们有满足
的指望，一直到底。 12并且不懈怠，总
要效法那些凭信心和忍耐承受应许的
人。

༡༣ དཀོན་མཆོག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་སྐབས་སུ། ཉིད་ལས་ཆེ་
བ་ཞིག་མེད་པས་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༤ ངས་བདེན་པར་ཁྱོད་
ལ་བྱིན་གྱིས་རླབ་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་བར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་
གྱིས་བཟོད་པ་སྒོམ་ཞིང་སྒུགས་པས་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་བརྙེས་སོ། ༡༦ མི་རྣམས་ཀྱིས་
རང་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་གི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། མནས་རྩོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐག་གཅོད་དོ།
༡༧ ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་འགྱུར་མེད་ལགས་པ་ཞལ་བཞེས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་རྣམས་ལ་དེ་
ལྟར་ངེས་པར་མཛད་པར་དགོངས་ནས་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ། ༡༨-༡༩ དཀོན་མཆོག་
གིས་རྫུན་གསུང་མི་སྲིད་པས། ང་ཚོ་སྐྱབས་སུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་རེ་བ་ལག་ཏུ་ལོན་པའི་
བློ་གདེངས་ཆེན་པོ་རེ་བ་དེ་ནི་སེམས་ཀྱི་གཏིང་རྗེ་ངེས་ཤིང་བརྟན་པོ་དང་། ཡོལ་བའི་
རྒྱབ་ཀྱི་ནང་རྟེན་དུ་སླེབ་པའི་རེ་བ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཡེ་ཤུ་ནི་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་རིམ་པར་
གཏན་གྱི་བླ་ཆེན་གྱུར་ནས་ང་ཚོའི་དོན་དུ་གནས་དེར་སྔོན་འགྲོ་བ་ལྟར་གཤེགས་སོ།།

13当初神应许亚伯拉罕的时候，因为
没有比自己更大可以指着起誓的，就指
着自己起誓，说： 14论福，我必赐大
福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起
来。 15这样，亚伯拉罕既恒久忍耐，就
得了所应许的。 16人都是指着比自己大
的起誓，并且以起誓为实据，了结各样
的争论。 17照样，神愿意为那承受应许
的人格外显明他的旨意是不更改的，就
起誓为证。 18藉这两件不更改的事，神
决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、
持定摆在我们前头指望的人可以大得
勉励。 19我们有这指望，如同灵魂的
锚，又坚固又牢靠，且通入幔内。 20作
先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次成
了永远的大祭司，就为我们进入幔内。

7 བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བླ་མ། **ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གིས།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བཏུལ་ནས་ལོག་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ་ཕྲད་ནས་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ། ༢ ཁོང་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་
ཕུལ་ཏོ། དང་པོར་ཁོང་གི་མཚན་ལ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་སྟེ་བོད་སྐད་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་ནས་**ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྟེ་བོད་སྐད་དུ་ཞི་བདེའི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པ།
༣ ཕ་མེད། མ་མེད། གདུང་བརྒྱུད་མེད་པ། སྐུ་ཚེའི་ཐོག་མཐའ་མེད་པ། དཀོན་མཆོག་གི་
སྲས་དང་འདྲ་བར་གཏན་གྱི་བླ་མར་བཞུགས་སོ།།

7 这麦基洗德就是撒冷王，又是至高
神的祭司，本是长远为祭司的。他
当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候，就
迎接他，给他祝福。 2亚伯拉罕也将
自己所得来的，取十分之一给他。他头
一个名翻出来就是仁义王，他又名撒冷
王，就是平安王的意思。 3他无父，无
母，无族谱，无生之始，无命之终，乃
是与神的儿子相似。

4你们想一想，先祖亚伯拉罕将自己
所掳来上等之物取十分之一给他，这人
是何等尊贵呢！ 5那得祭司职任的利未
子孙，领命照例向百姓取十分之一，这
百姓是自己的弟兄，虽是从亚伯拉罕身
〔原文作“腰”〕中生的，还是照例取
十分之一； 6独有麦基洗德，不与他们
同谱，倒收纳亚伯拉罕的十分之一，为
那蒙应许的亚伯拉罕祝福。 7从来位
分大的给位分小的祝福，这是驳不倒的
理。 8在这里收十分之一的都是必死的
人；但在那里收十分之一的，有为他作
见证的说，他是活的； 9并且可说那受
十分之一的利未，也是藉着亚伯拉罕纳
了十分之一。 10因为麦基洗德迎接亚
伯拉罕的时候，利未已经在他先祖的身
〔原文作“腰”〕中。

11从前百姓在利未人祭司职任以下受
律法，倘若藉这职任能得完全，又何用
另外兴起一位祭司，照麦基洗德的等
次，不照亚伦的等次呢？ 12祭司的职任
既已更改，律法也必须更改。 13因为这
话所指的人本属别的支派，那支派里从
来没有一人伺候祭坛。 14我们的主分
明是从犹大出来的；但这支派，摩西并
没有提到祭司。 15倘若照麦基洗德的
样式，另外兴起一位祭司来，我的话更
是显而易见的了。 16他成为祭司，并不
是照属肉体的条例，乃是照无穷〔原文
作“不能毁坏”〕之生命的大能。 17因
为有给他作见证的说：你是照着麦基
洗德的等次永远为祭司。 18先前的条
例，因软弱无益，所以废掉了， 19（律
法原来一无所成）就引进了更美的指
望；靠这指望，我们便可以进到神面
前。

20再者，耶稣为祭司，并不是不起誓
立的。 21至于那些祭司，原不是起誓立
的，只有耶稣是起誓立的；因为那立他
的对他说：主起了誓，决不后悔，你是
永远为祭司。 22既是起誓立的，耶稣就
作了更美之约的中保。 23那些成为祭司
的，数目本来多，是因为有死阻隔，不
能长久。 24这位既是永远常存的，他祭
司的职任就长久不更换。 25凡靠着他进
到神面前的人，他都能拯救到底；因为
他是长远活着，替他们祈求。

26像这样圣洁、无邪恶、无玷污、远
离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我

༤ མིས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བཅོམ་ནོར་གྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཇི་ལྟར་ཆེན་
པོ་ཡིན་པར་ལྟོས་ཤིག ༥ བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་པའི་**ལེ་ཝི**འི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་
བཞིན་དུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལས་བྱུང་བའི་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པའི་མི་བརྒྱུད་ལས་བཅུ་ཁག
ལེན་པའི་བཀའ་ཡོད་ཀྱང་། ༦ སྐྱེས་བུ་འདི་དེ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མིན་རུང་། **ཨབ་ར་
ཧམ**་ལས་བཅུ་ཁག་བླངས་ནས། ཞལ་ཆད་ཡོད་མཁན་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་སོ། ༧ ཆེན་
པོས་ཆུང་ངུ་ལ་བྱིན་རླབས་གཏོང་བ་ལ་རྩོད་རྒྱུ་མེད། ༨ ད་ལྟ་མི་རྟག་པའི་མིས་བཅུ་
ཁག་ལེན་གྱི། དེའི་ཚེ་རྟག་པ་ཡིན་པར་ངེས་པ་ཞིག་གིས་ལེན་ཏོ། ༩-༡༠ **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**
ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཕྲད་སྐབས་སུ་**ལེ་ཝི**་ད་དུང་ཕའི་རུས་ཀྱི་ནང་ན་མ་སྐྱེས་པར་ཡོད་
པས། བཅུ་ཁག་ལེན་པའི་**ལེ་ཝིས**་ཀྱང་**ཨབ་ར་ཧམ**་བརྒྱུད་ནས་བཅུ་ཁག་ཕུལ་བ་ཡིན་
ཞེས་ཟེར་ཐུབ་བོ།།

༡༡ བཀའ་ཁྲིམས་ནི་**ལེ་ཝི**འི་བླ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་ལ་བྱུང་། **ལེ་ཝི**འི་བླ་རྒྱུད་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་
ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་སྲིད་ན། **ཨ་རོན**་གྱི་རིམ་པར་མི་རྩི་བར། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་
རིམ་པའི་བླ་མ་གཞན་ཞིག་ཅི་ལ་དགོས། ༡༢ བླ་བརྒྱུད་སྤོས་པས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱང་སྤོ་
དགོས་བྱུང་། ༡༣ གང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་པ་འདི་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ཏོག་མ་བྱས་པའི་
སྡེ་གཞན་ཞིག་ལ་གཏོགས་སོ། ༡༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་**ཡུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་ནས་
འཁྲུངས་པ་གསལ་ཞིང་། སྡེ་དེ་ལ་བལྟས་ནས་བླ་མའི་སྐོར་**མོ་ཤེས**་ཅིའང་མ་གསུངས་
སོ། ༡༥-༡༦ འཇིག་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་བཞིན་མ་ཡིན་པར། མི་འཇིག་པའི་སྲོག་
གི་མཐུ་སྟོབས་དང་བསྟུན་ཏེ། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་དང་འདྲ་བའི་བླ་མ་གཞན་ཞིག་འཐོན་
ན། ང་ཚོས་བཤད་པ་ལྷག་པར་གསལ་དུ་འགྲོའོ། ༡༧ ཁོང་གི་སྐོར་དུ། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**
གི་རིམ་པར། ཁྱེད་ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་དཔང་པོ་མཛད་པ་ཡིན། ༡༨ བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱིས་ཅིའང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་བྱས། སྔོན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་ཕན་ནུས་མེད་པ་
ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བོར་ནས། ༡༩ དེ་བས་ལྷག་པའི་རེ་བ་ཞིག་ལེན་ནས། དེ་ལ་བརྟེན་
ནས་ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་བོ།།

༢༠ ཁོང་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་བསྐོས་པ་ཡིན། ༢༡ སྔོན་དུ་བླ་མར་གྱུར་པ་རྣམས་
དབུ་མནའ་མེད་པར་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ཁོང་ལ་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་། ཁྱེད་
ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་གསུང་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་
དགོངས་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པས། ༢༢ ཡེ་ཤུ་ཞལ་ཆད་ལྷག་པ་ཞིག་གི་གཏའ་
མར་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༣ དེ་དུས་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚན་ལ་འཆི་བས་བར་དུ་བཅད་
པས་ན་མང་པོ་ཡོད་དགོས་སོ། ༢༤ ཁོང་ནི་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པས་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན་
ནོ། ༢༥ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་བརྒྱུད་ནས་དཀོན་མཆོག་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
དུ་ཞུ་སྣ་མཛད་ཅིང་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པས། དེ་རྣམས་ཡོངས་སུ་སྐྱོབ་ནུས་སོ།།

༢༦ ང་ཚོར་འདི་ལྟ་བུའི་བླ་ཆེན་དམ་པ། སྐྱོན་དང་བྲལ་བ། རྨེ་བ་མེད་པ། སྡིག་ཅན་
ལས་སོ་སོར་ལོགས་པ། ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་འཕགས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་རིགས་སོ།

༢༧ ཁོང་ལ་བླ་ཆེན་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དང་པོར་རང་དང་དེ་ནས་མི་སྡེའི་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཉིན་རེ་བཞིན་དམར་མཆོད་འབུལ་དགོས་མེད་དོ། ཁོང་གིས་རང་
ཉིད་དམར་མཆོད་དུ་ཕུལ་བས་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་དེ་བསྒྲུབས་སོ། ༢༨ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་
ནི་ཤེད་མེད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་མི་བླ་ཆེན་དུ་བསྐོའོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་
བྱུང་བའི་དབུ་མནའ་དང་བཅས་པའི་བཀས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་
སྲས་སྐོ་བར་མཛད་དོ།།

们合宜的。 27他不像那些大祭司，每日必须先为自己的罪，后为百姓的罪献祭；因为他只一次将自己献上，就把这事成全了。 28律法本是立软弱的人为大祭司；但在律法以后起誓的话，是立儿子为大祭司，乃是成全到永远的。

8 ང་ཚོས་སྨྲ་དོན་སྙིང་པོ་འདི་ཡིན། ནམ་མཁར་བླ་མེད་གང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་གཡས་
སུ་བཞུགས་ཤིང་། ༢ མིས་མ་བཞེངས་པར་གཙོ་བོས་བཞེངས་པའི་གཙང་ཁང་
དང་གུར་མཆོག་དངོས་མའི་ཞབས་ཏོག་མཛད་པའི་བླ་ཆེན་འདི་འདྲ་བ་ཞིག་ང་ཚོར་
ཡོད། ༣ བླ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཆོད་འབུལ་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བསྐོ་བས།
ཁོང་གིས་ཀྱང་ཅི་ཞིག་འབུལ་དགོས་སོ། ༤ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་གཞན་ཡོད་པས། ཁོང་ནམ་མཁར་མ་འཕགས་པ་ཡིན་ན། ཅི་ནས་ཀྱང་བླ་མར་
མ་འགྱུར་པ་ཡིན། ༥ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ནམ་མཁའི་གཙང་ཁང་གི་འདྲ་དཔེ་དང་གྲིབ་
མ་འདྲ་བར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དོ། **མོ་ཤེ**ས་གུར་མཆོག་བཟོ་བར་རྩམས་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ལ་
རིའི་ཁར་བསྟན་པའི་མ་དཔེ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བྱུང་།

8 我们所讲的事，其中第一要紧的，就是我们有这样的大祭司，已经坐在天上至大者宝座的右边， 2在圣所，就是真帐幕里，作执事；这帐幕是主所支的，不是人所支的。 3凡大祭司都是为献礼物和祭物设立的，所以这位大祭司也必须有所献的。 4他若在地上，必不得为祭司，因为已经有照律法献礼物的祭司。 5他们供奉的事本是天上事的形状和影像，正如摩西将要造帐幕的时候，蒙神警戒他，说：你要谨慎，作各样的物件都要照着在山上指示你的样式。

༦ སྣ་ཤི་ཀ་ནི་ཞལ་བཞེས་དྲག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བརྩུགས་པའི་ལྷག་པའི་ཞལ་ཆད་
ཞིག་གི་བར་མིར་འགྱུར་པས། དེ་ལས་ལྷག་པའི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་ཚན་ཐོབ་པ་ཡིན།
༧ ཞལ་ཆད་དང་པོའི་ནང་སྐྱོན་མེད་ན། གཉིས་པ་ཞིག་གི་དགོས་པ་མེད། ༨ དེ་ནང་
སྐྱོན་གཟིགས་པས་འདི་ལྟར་གསུངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་དང་**ཡུ་དྷ**་ཡི།།
མི་བརྒྱུད་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ།།
ཞལ་ཆད་གསར་པ་བྱེད་པའི་དུས།།
བསླེབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༩ ངས་ནི་དེ་ཚོའི་ཕ་མ་རྣམས།།
མི་སེར་ཡུལ་ནས་འདོན་པའི་ཚེ།།
ལག་ནས་དྲངས་ཏེ་མཛད་པ་ཡི།།
ཞལ་ཆད་དེ་འདྲ་ཡོད་མི་འགྱུར།།
དེ་རྣམས་ང་ཡི་ཞལ་ཆད་ནང་།།
མ་གནས་ང་ཡིས་དེ་རྣམས་ལ།།
ཐུགས་རྗེས་མ་གཟིགས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་མཉམ།།
རྗེས་སུ་བྱ་རྒྱུའི་ཞལ་ཆད་ནི།།
འདི་ལྟར་ཡིན་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
དེ་ཚོའི་ཡིད་ནང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས།།

6如今耶稣所得的职任是更美的，正如他作更美之约的中保；这约原是凭更美之应许立的。 7那前约若没有瑕疵，就无处寻求后约了。 8所以主指责他的百姓说〔或作“所以主指前约的缺欠说”〕：

日子将到，
我要与以色列家
和犹大家
另立新约，
9不像我拉着
他们祖宗的手
领他们出埃及的时候，
与他们所立的约。
因为他们不恒心守我的约，
我也不理他们。
这是主说的。
10主又说：
那些日子以后，
我与以色列家所立的约乃是这样：
我要将我的律法放在他们里面，

写在他们心上；
我要作他们的神；
他们要作我的子民。
11他们不用各人教导
自己的乡邻和自己的弟兄，
说：你该认识主；
因为他们从最小的到至大的，
都必认识我。
12我要宽恕他们的不义，
不再记念他们的罪愆。
13既说新约。就以前约为旧了；但那渐
旧渐衰的，就必快归无有了。

འཇུག་ཅིང་སྙིང་ནང་འབྲི་བར་བྱ།།
དེ་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ང་འགྱུར་ཞིང་།།
དེ་དག་ང་ཡི་མི་སྡེར་འགྱུར།།
༡༡–༡༢ དེ་ཚོའི་ཉེས་པ་བཟོད་བྱ་ཞིང་།།
སྡིག་པའང་ཕྱིན་ཆད་མི་དྲན་པས།།
ཆེ་ཆུང་ཡོངས་ཀྱིས་ང་ཤེས་པས།།
གཙོ་བོ་ཤེས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་ཞིང་།།
སུས་ཀྱང་སྤུན་ནམ་ཁྱིམ་མཚེས་ལ།།
བསླབ་དགོས་མི་ཡོང་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༡༣ ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞེས་གསུངས་ཙ་ན་སྔ་མ་དེ་རྙིང་པར་རྩི་བར་མཛད་དོ། རྙིང་
ཞིང་རྒས་པ་དེ་འཇིག་པ་ལ་ཐུག་གོ།

9 原来前约有礼拜的条例和属世界的
圣幕。 2因为有预备的帐幕，头一
层叫作圣所，里面有灯台、桌子，和
陈设饼。 3第二幔子后又有一层帐
幕，叫作至圣所， 4有金香炉〔或
作“坛”〕，有包金的约柜，柜里有盛
吗哪的金罐和亚伦发过芽的杖，并两块
约版； 5柜上面有荣耀基路伯的影罩着
施恩〔原文作“蔽罪”〕座。这几件我
现在不能一一细说。

9 ཞལ་ཆད་སྔ་མའི་ནང་ལའང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་
དང་ལག་པས་བཞེངས་པའི་གཙང་ཁང་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ གུར་མཆོག་ཅིག་བཟོས་
ཏེ། གུར་ཕྱི་མའི་ནང་མཆོད་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་དང་། ཞལ་ཟས་ཡོད་དེ།
དེ་ལ་གནས་དམ་པ་ཟེར་རོ། ༣ ཡོལ་བ་གཉིས་པའི་རྒྱབ་ན་དམ་པའི་དམ་པ་བྱ་བའི་
གུར་མཆོག་གི་ནང་ན། ༤ བདུག་སྤོས་བདུག་སའི་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། གསེར་
གྱིས་ཡོངས་སུ་བཀབ་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་ན་མན་ནཱ་ཡིས་གང་
བའི་གསེར་གྱི་བུམ་པ་དང་། སྨྱུ་གུ་གདོང་བའི་**ཨ་རོན**་གྱི་དབྱུག་པ་དང་། ཞལ་ཆད་
ཀྱི་རྡོ་ལེབ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ན་ཀེ་རུབ་ཅེས་པའི་དཔལ་ལྡན་གྱི་ཕོ་ཉ་དག
ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་སྟེང་ལ་བསིལ་གྲིབ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་དོ། ད་ལྟ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་
དུ་ཞིབ་པར་སྨྲ་བའི་སྐབས་མིན།

6这些物件既如此预备齐了，众祭司
就常进头一层帐幕，行拜神的礼。 7至
于第二层帐幕，唯有大祭司一年一次
独自进去，没有不带着血为自己和百
姓的过错献上。 8圣灵用此指明，头一
层帐幕仍存的时候，进入至圣所的路还
未显明。 9那头一层帐幕作现今的一
个表样，所献的礼物和祭物，就着良心
说，都不能叫礼拜的人得以完全。 10这
些事，连那饮食和诸般洗濯的规矩，都
不过是属肉体的条例，命定到振兴的时
候为止。

༦ དེ་རྣམས་དེ་ལྟར་བསྒྲིགས་ནས། ཕྱིའི་གུར་མཆོག་ནང་བླ་མ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་འགྲོ་
ཞིང་རིམ་འགྲོ་བྱེད་དོ། ༧ གཉིས་པ་དེའི་ནང་བླ་ཆེན་འབའ་ཞིག་ལོ་རེ་ནང་ཐེངས་
གཅིག་འགྲོ་སྟེ། རང་དང་མི་སྡེའི་འགལ་སྐྱོན་གྱི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ཁྲག་མེད་པར་མི་
འགྲོའོ། ༨ དེའི་སྒོ་ནས་གུར་མཆོག་དང་པོ་དེ་ཡོད་རིང་། གཙང་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་མེད་
པ། ང་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ནོ། ༩ དེ་ནི་ད་ལྟའི་དུས་ཀྱི་དཔེ་ཡིན། གྲལ་
དེ་བཞིན་དུ་མཆོད་འབུལ་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་ཡང་། བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དེའི་
ཤེས་བཟང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༡༠ དེ་ནི་ཉམས་ཆགས་གསོ་བའི་བར་
བཙུགས་པའི་ལུས་ལ་བརྟེན་པའི་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་དང་ཁྲུས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཚུལ་
ཁྲིམས་ལས་མིན་ནོ།།

11但现在基督已经来到，作了将来美
事的大祭司，经过那更大更全备的帐
幕，不是人手所造、也不是属乎这世界
的； 12并且不用山羊和牛犊的血，乃用
自己的血，只一次进入圣所，成了永远
赎罪的事。 13若山羊和公牛的血，并母

༡༡ མཱ་ཤི་ཀ་ནི་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱི་བླ་ཆེན་ལྟར་ཕེབས་
ནས་ལག་པས་མ་བཅོས་པ་འམ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་མི་གཏོགས་པའི་གུར་མཆོག་ཆེ་
ཞིང་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་གུར་མཆོག་རྒྱུད་ནས། ༡༢ ར་མ་དང་གླང་བུའི་ཁྲག་མ་ཡིན་
པར་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་ཕུལ་ཞིང་གནས་དམ་པའི་ནང་ཐེངས་གཅིག་ཕེབས་ནས་

གདན་གྱི་ཐར་པ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༣ ལུས་གཙང་བར་བྱེད་ཕྱིར་གྲིབ་ཅན་ལ་ར་དང་གླང་
གི་ཁྲག་དང་། བའི་སོག་ཐལ་གཏོར་ནས་དག་པར་བྱེད་ན། ༡༤ མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་གིས་
ཁྱེད་ཚོ་ལྷག་པར་དག་པར་མི་བྱེད་དམ། ཁོང་གིས་གདོད་མའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་རང་ཉིད་སྐྱོན་མེད་པའི་དམར་མཆོད་ལ་ཕུལ་བས། གསོན་པོའི་
དཀོན་མཆོག་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཕུལ་ཕྱིར་ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་
སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་ལས་གཙང་བར་མཛད་དོ།།

牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且叫人成圣，身体洁净，
14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心〔原文作“良心”〕，除去你们的死行，使你们侍奉那永生神吗？

༡༥ ཞལ་ཆད་དང་པོའི་སྒོ་ནས་ཡིན་པའི་སྡིག་པ་ལས་ཐར་བའི་ཕྱིར་ཁོང་གྲོངས་པས།
བོས་པ་རྣམས་ལ་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞིག
གི་བར་མི་ལགས་སོ། ༡༦ ཁ་ཆེམས་ཞིག་ཡོད་ན། ཁ་ཆེམས་བཞག་མཁན་དེ་ཤི་ཟིན་པར་
ཤེས་དགོས། ༡༧ ཁ་ཆེམས་འཇོག་མཁན་དེ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཁ་ཆེམས་ལ་མི་རྩི། ཤི་
ཟིན་པ་དང་རྩིའོ། ༡༨ ཞལ་ཆད་དང་པོ་དེའང་ཁྲག་མེད་པར་མ་མཛད་པ་ཡིན། ༡༩ མོ་
ཤེས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རེ་རེ་མི་སྡེ་ལ་བཤད་ཟིན་པ་དང་། ཆུ་དང་བལ་དམར་
པོ་དང་ཨི་སོབ་དང་བཅས་གླང་བུ་དང་རའི་ཁྲག་བླངས་ཏེ། གླེགས་བམ་དེ་དང་མི་སྡེ་
ལ་གཏོར་ནས། ༢༠ འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ཚོར་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཁྲག་
དེ་ཡིན་སྨྲ་ཞིང་། ༢༡ དེ་དང་འདྲ་བར་གུར་མཆོག་དང་། མཆོད་རྫས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཐམས་
ཅད་ལའང་ཁྲག་གཏོར་ཏོ། ༢༢ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཕལ་ཆེར་ཐམས་ཅད་ཁྲག་གིས་
གཙང་བར་གྱུར་ཏེ། ཁྲག་མི་བླུག་པར་སྡིག་སེལ་མེད་དོ།།

15 为此，他作了新约的中保，既然受死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。
16 凡有遗命必须等到留遗命〔“遗命”原文与“约”字同〕的人死了；
17 因为人死了，遗命才有效力，若留遗命的尚在，那遗命还有用处吗？
18 所以，前约也不是不用血立的；
19 因为摩西当日照着律法将各样诫命传给众百姓，就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊山羊的血和水洒在书上，又洒在众百姓身上，说：
20 这血就是神与你们立约的凭据。
21 他又照样把血洒在帐幕和各样器皿上。
22 按着律法，凡物差不多都是用血洁净的；若不流血，罪就不得赦免了。

༢༣ དེ་ལྟར་ནམ་མཁའི་དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་དཔེ་ལ་དེ་བཞིན་དུ་གཙང་མ་བྱེད་
དགོས་པས། ནམ་མཁའི་དངོས་པོ་དེ་རང་ལ་དེ་ལས་ལྷག་པའི་དམར་མཆོད་ཀྱིས་
གཙང་བར་བྱེད་དགོས། ༢༤ མ་ཤི་ཀ་ནི་འདྲ་དཔེ་ཡིན་པའི་ལག་པས་བཟོས་པའི་
གཙང་ཁང་ནང་མ་ཐེབས་པར། ང་ཚོའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་མཇལ་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་
དེ་ཉིད་དུ་ཐེབས་སོ། ༢༥ བླ་ཆེན་ལོ་རེ་བཞིན་རང་གི་ཁྲག་མིན་པ་འཁྱེར་ནས་གཙང་
ཁང་ནང་འགྲོ་བ་ལྟར་རང་ཉིད་ཡང་ཡང་དམར་མཆོད་དུ་འབུལ་བར་མི་མཛད་དོ།
༢༦ དེ་མིན་འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་རྒྱུན་ཁོང་གིས་ཡང་ཡང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་
པ་ཡིན། དེའི་ཚབ་ཏུ་རང་ཉིད་མཆོད་པར་ཕུལ་ནས་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ། དུས་ཀྱི་
མཐའ་མར་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་མངོན་པ་ཡིན་ནོ། ༢༧ མི་རྣམས་ལན་གཅིག་འཆི་བར་
དགོས་པ་དང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་བ་ལྟར། ༢༨ མ་ཤི་ཀའང་མང་པོའི་སྡིག་པ་
བཞེས་པའི་ཕྱིར་ལན་གཅིག་མཆོད་པར་གྱུར་ཏེ། ལན་གཉིས་པ་དེར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མ་
ཡིན་པར། ཁོང་ལ་སྒུག་མཁན་རྣམས་སྐྱབ་ཕྱིར་མངོན་ནོ།།

23 照着天上样式作的物件必须用这些祭物去洁净；但那天上的本物自然当用更美的祭物去洁净。
24 因为基督并不是进了人手所造的圣所（这不过是真圣所的影像），乃是进了天堂，如今为我们显在神面前；
25 也不是多次将自己献上，像那大祭司每年带着牛羊的血〔“牛羊的血”原文作“不是自己的血”〕进入圣所，
26 如果这样，他从创世以来，就必多次受苦了。但如今在这末世显现一次，把自己献为祭，好除掉罪。
27 按着定命，人人都有一死，死后且有审判。
28 像这样，基督既然一次被献，担当了多人的罪，将来要向那等候他的人第二次显现，并与罪无关，乃是为拯救他们。

10 བཀའ་ཁྲིམས་ནང་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་
ཞིག་ལས། བདེན་པ་རྣམས་ཀྱི་དབྱིབས་དངོས་མེད་པས། ལོ་ལྟར་མཆོད་པ་
དེ་ག་རང་འབུལ་བའི་སྒོ་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱེད་མི་
ནུས། ༢ དེ་ནུས་པ་ཡིན་ན་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་རྣམས་ལན་གཅིག་རང་ལ་གཙང་
བར་གྱུར་ཏེ། སྔར་ཤེས་བཟང་གིས་སྡིག་པའི་ཉོངས་མི་ཤེས་པས། མཆོད་པའི་རྒྱུན་ནི་

10 律法既是将来美事的影儿，不是本物的真像，总不能藉着每年常献一样的祭物叫那近前来的人得以完全。
2 若不然，献祭的事岂不早已止住了吗？因为礼拜的人，良心既被洁净，就不再觉得有罪了。
3 但这些祭物

是叫人每年想起罪来；[4]因为公牛和山
羊的血，断不能除罪。

ཆད་དགོས་ཏེ། ༣ འོན་ཀྱང་ལོ་ལྟར་མཆོད་པ་དེས་སྡིག་པ་ལུས་ཡོད་པར་དྲན་སྐུལ་ལོ།
༤ གླང་དང་རའི་ཁྲག་གིས་སྡིག་པ་སེལ་མི་སྲིད་དོ།།

[5]所以基督到世上来的时候，就说：

神啊，祭物和礼物是你不愿意的；

你曾给我预备了身体。

[6]燔祭和赎罪祭是你不喜欢的。

[7]那时我说：神啊，我来了，

为要照你的旨意行；

我的事在经卷上已经记载了。

༥ དེའི་ཕྱིར་མ་ཤི་ཀ་འཇིག་རྟེན་དུ་ཕྱིན་དུས་སུ་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ།

དམར་མཆོད་དང་ནི་འབུལ་བར་ཁྱེད་མི་མཉེས།།

འོན་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་ལུས་ཤིག་བཤམས་མཛད་དོ།།

༦ སྦྱིན་སྲེག་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་ཁྱེད་མ་དགྱེས།།

༧ ངའི་སྐོར་ཤོག་སྒྲིལ་མདོ་ནང་བྲིས་པ་བཞིན།།

དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར།།

གཟིགས་ཤིག་ང་ནི་འོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

[8]以上说：祭物和礼物，燔祭和赎罪
祭，是你不愿意的，也是你不喜欢的
（这都是按着律法献的）；[9]后又
说：我来了为要照你的旨意行；可见他
是除去在先的，为要立定在后的。[10]我
们凭这旨意，靠耶稣基督，只一次献上
他的身体，就得以成圣。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ གོང་དུ་དམར་མཆོད་དང་འབུལ་བ་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་སྡིག་
པའི་མཆོད་པ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་འབུལ་བ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་མི་འདོད་མི་དགྱེས་
གསུངས་ཏེ། ༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་ཕྱིར་གཟིགས་ཤིག་ང་འོང་ངོ་
ཞེས་གསུང་ཞིང་། རྗེས་མ་དེ་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་སྔ་མ་དེ་མེད་པར་མཛད་དོ།
༡༠ ཐུགས་དགོངས་དེའི་སྒོ་ནས་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་མཆོད་པར་
ཕུལ་བའི་སྐབས་ཀྱིས་ང་ཚོ་དག་པར་གྱུར་པ་ཡིན།

[11]凡祭司天天站着侍奉神，屡次献上
一样的祭物，这祭物永不能除罪。[12]但
基督献了一次永远的赎罪祭，就在神的
右边坐下了。[13]从此，等候他仇敌成了
他的脚凳。[14]因为他一次献祭，便叫那
得以成圣的人永远完全。[15]圣灵也对我
们作见证；因为他既已说过：

༡༡ བླ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་ལས་ཚན་ལ་སྒྲིང་ཞིང་། སྡིག་པ་ནམ་ཡང་
སེལ་མི་ཐུབ་པའི་མཆོད་པ་དེ་ཀ་ཡང་ཡང་འབུལ་ལོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་མ་ཤི་ཀས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་སྡིག་པའི་དམར་མཆོད་གཅིག་ཕུལ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་
ཏེ། ༡༣ དགྲ་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྟེགས་མ་བྱས་པའི་བར་སྒུག་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དག་
པར་མཛད་པ་རྣམས་མཆོད་པ་གཅིག་གི་སྒོ་ནས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད། ༡༥ དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ཚོ་ལ་འདི་ལྟར་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་།

[16]主说：那些日子以后，

我与他们所立的约乃是这样：

我要将我的律法写在他们心上，

又要放在他们的里面。

༡༦ དེའི་རྗེས་དེ་ཚོར་བྱས་པ་ཡི།།

ཞལ་ཆད་འདི་ཡིན་གཙོ་བོས་གསུངས།།

དེ་ཚོའི་ཡིད་ནང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས།།

འཇུག་ཅིང་སྙིང་ནང་འབྲི་བར་བྱ།།

[17]以后就说：

ཞེས་གསུངས་པའི་རྗེས་སུ།

我不再记念他们的罪愆

和他们的过犯。

༡༧ དེ་ཚོའི་ཉེས་པ་བཟོད་བྱ་ཞིང་།།

སྡིག་པའང་ཕྱིན་ཆད་མི་དྲན་ནོ།།

[18]这些罪过既已赦免，就不用
再为罪献祭了。

གསུངས་སོ། ༡༨ སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ནས། དེའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་དགོས་མེད་དོ།།

[19]弟兄们，我们既因耶稣的血得以坦
然进入至圣所，[20]是藉着他给我们开
了一条又新又活的路，从幔子经过，这
幔子就是他的身体。[21]又有一位大祭
司治理神的家！[22]并我们心中天良的
亏欠已经洒去，身体用清水洗净了，就
当存着诚心和充足的信心来到神面前；

༡༩ སྤུན་རྣམས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་ལམ་གསར་པ་ནས་
གཙང་ཁང་དུ་འཇུག་པའི་སྤོབས་པ་ཡོད་དེ། ༢༠ ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ལམ་དེའི་སྒོ་
ནས་ང་ཚོའི་ཡོལ་བ་དེ་ཕྱེ་བར་མཛད་དོ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་བྲང་སྐྱོང་བའི་བླ་ཆེན་
ཡོད་པས། ༢༢ སེམས་དྲང་པོ་དང་ཡང་དག་པའི་དད་པ་དང་བཅས་མནོང་ཡོད་པའི་
སྙིང་ལ་ཆབ་གཏོར་གྱིས་གཙང་སྟེ། ཆུ་གཙང་མས་ལུས་ཁྲུས་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་

དུ་འགྲོའོ། ༢༣ ཞལ་ཆད་མཛད་པ་ཁོང་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་པས། ང་ཚོའི་རེ་བའི་ལྟ་བ་
ལ་མི་འཁྱོར་བར་འཛིན་པར་རིགས་སོ། ༢༤ བྱམས་པ་དང་དགེ་བ་ལ་འབུངས་ཕྱིར་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བསྐུལ་བར་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག ༢༥ ང་ཚོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་
པ་དེ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་སྤོང་བ་ལྟར་མི་སྤོང་བར། ཉིན་མོ་དེ་ཉེ་བར་འོང་བ་མཐོང་བཞིན་
ལྷག་པར་ཕན་ཚུན་བསྐུལ་བྱ་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

[23]也要坚守我们所承认的指望，不至摇动，因为那应许我们的是信实的。 [24]又要彼此相顾，激发爱心，勉励行善。 [25]你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉，既知道〔原文作“看见”〕那日子临近，就更当如此。

༢༦ བདེན་པ་རྟོགས་པའི་རྗེས་སུ་ཤེས་བཞིན་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ལ། ཡང་སྐྱར་སྡིག་པ་
བཤགས་པའི་དམར་མཆོད་མེད་ཅིང་། ༢༧ ཞལ་ཆེ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་དང་། དགྲ་
རྣམས་སྲེག་པའི་མེ་དྲག་པོ་ཞིག་གི་ཉེན་ཡོད་དོ། ༢༨ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་
བ་ཞིག་ལ་མི་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱི་དཔང་པོར་བརྟེན་ནས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་གསོད་དོ།
༢༩ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལ་རྡོག་རྫིས་བྱས་ཤིང་། རང་དམ་པར་འཛིན་པའི་ཞལ་ཆད་
ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་དེ་མི་གཙང་བ་བྱས་ནས། ཐུགས་རྗེའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པའི་མི་
ལ་ཆད་པ་ཅི་ཙམ་ལྷག་པ་འཐོབ་འོས་པར་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག ༣༠ དགྲ་ལན་འཇལ་
བ་ངའི་ལས་འགན་ཡིན་པས། ངས་ལན་འཇལ་ལོ་ཞེས་དང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་
ཞལ་ཆད་གཅོད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མཁན་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༡ གསོན་པོ་ལགས་
པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཏུ་བསླེབ་པ་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་གོ།

[26]因为我们得知真道以后，若故意犯罪，赎罪的祭就再没有了； [27]惟有战惧等候审判和那烧灭众敌人的烈火。 [28]人干犯摩西的律法，凭两三个见证人，尚且不得怜恤而死， [29]何况人践踏神的儿子，将那使他成圣之约的血当作平常，又亵慢施恩的圣灵，你们想，他要受的刑罚该怎样加重呢！ [30]因为我们知道谁说：伸冤在我，我必报应；又说：主要审判他的百姓。 [31]落在永生神的手里，真是可怕的！

༣༢ ཁྱེད་ཚོ་འོད་གསལ་དུ་གྱུར་པའི་རྗེས་སུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་སེམས་འཁྲུགས་
པ་བཟོད་པར་བྱས་པའི་དུས་དེ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༣༣ དེའི་ཚེ་ཁ་ཅིག་སྨད་པ་དང་
འཚེ་བའི་ལྟད་མོར་གྱུར། ཁ་ཅིག་དེ་ལྟ་བུ་མྱོང་བ་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་འགྲོགས་སུ་གྱུར།
༣༤ ཁྱེད་ཚོས་བཙོན་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱས། ཡང་ལྷག་པར་བཟང་བ་དང་རྟག་པའི་
ནོར་ཡོད་པ་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་རྫས་གཞན་གྱིས་འཕྲོག་པ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་དགའ་
བཞིན་ཐེག་གོ། ༣༥ དེའི་ཕྱིར་རྔན་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་སྙིང་སྟོབས་དེ་མ་སྤོངས་ཤིག
༣༦ དཀོན་མཆོག་གི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་པ་དང་། ཞལ་བཞེས་བརྙེད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་རུས་
དགོས་སོ།།

[32]你们要追念往日，蒙了光照以后所忍受大争战的各样苦难： [33]一面被毁谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看；一面陪伴那些受这样苦难的人。 [34]因为你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自己有更美长存的家业。 [35]所以，你们不可丢弃勇敢的心；存这样的心必得大赏赐。 [36]你们必须忍耐，使你们行完了神的旨意，就可以得着所应许的。

༣༧ འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་མི་འགོར་བར།།
མི་རིང་མྱུར་དུ་འབྱོན་པར་འགྱུར།།
༣༨ དྲང་པོ་དད་པས་འཚོ་བར་འགྱུར།།

སྡུར་བ་དེ་ལ་ང་མི་དགའ།།

[37]因为还有一点点时候，
那要来的就来，并不迟延；
[38]只是义人〔有古卷作“我的义人”〕必因信得生。
他若退后，我心里就不喜欢他。

ཞེས་པ་ལྟར། ༣༩ ང་ཚོ་སྟོངས་པར་འགྱུར་དུ་སྡུར་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མིན་པར་སྲོག་
དང་ལྡན་པའི་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན།།

[39]我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

11 དད་པ་ནི་རེ་བ་བྱས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་དང་། མིག་གིས་མི་
མཐོང་བ་རྣམས་ཉམས་སུ་མྱོང་བ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢ དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མེས་པོ་
རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་དགྱེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་།

11 信就是所望之事的实底，是未见之事的确据。 [2]古人在这信上得了美好的证据。

༣ མིག་གིས་མཐོང་བ་རྣམས་མིག་གིས་མཐོང་བའི་དངོས་པོ་ལས་མ་མཛད་པར།
འཇིག་རྟེན་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཀོད་པ་ཡིན་པ་དད་པའི་སྒོ་ནས་གོའོ།།

[3]我们因着信，就知道诸世界是藉神的话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

4亚伯因着信，献祭与神，比该隐所
献的更美，因此便得了称义的见证，就
是神指着他礼物作的见证。他虽然死
了，却因这信，仍旧说话。 5以诺因着
信，被接去，不至于见死，人也找不着
他，因为神已经把他接去了；只是他被
接去以先，已经得了神喜悦他的明证。
6人非有信，就不能得神的喜悦；因为
到神面前来的人必须信有神，且信他赏
赐那寻求他的人。 7挪亚因着信，既蒙
神指示他未见的事，动了敬畏的心，预
备了一只方舟，使他全家得救。因此就
定了那世代的罪，自己也承受了那从信
而来的义。

༤ **ཧ་བེལ**་གྱིས་དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཀ་ཡིན**་ལས་བཟང་བའི་མཆོད་པ་དཀོན་མཆོག་ལ་
ཕུལ་བས། དྲང་པོ་ཡིན་པ་མངོན་སུམ་དུ་མཛད་དེ། ཁོའི་མཆོད་པ་བཞེས་ནས་ཁོ་ཤི་
ཡང་དད་པའི་སྒོ་ནས་ད་དུང་གཏམ་བྱེད་དོ། ༥ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཧེ་ནོག**་གིས་འཆི་བ་
མི་མྱོང་བའི་ཕྱིར་ཡར་དྲངས་པ་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་བཞེས་པས་མི་རྣམས་ལ་མ་
ཐོབ་བོ། ཁོ་ཡར་དྲངས་པའི་སྔོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མཉེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་
ངོ་། ༦ དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འོང་འདོད་པ་དེས། ཁོང་མཆིས་པ་དང་། ཁོང་འཚོལ་
མཁན་ལ་རྔན་པ་གནང་བ་ལ་དད་པ་བྱེད་དགོས་པས། དད་པ་མེད་པར་ཁོང་དགྱེས་
མི་སྲིད་དོ། ༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ནོ་ཨ**ས་ད་དུང་མ་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྐུལ་མ་
བྱུང་བས་འཇིགས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་ཐར་བའི་ཕྱིར་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་བཟོས་སོ། དེ་
ལྟར་ཁོས་འཇིག་རྟེན་ལ་འགལ་བཀལ་ནས། དད་པ་ལས་འབྱུང་བའི་ཐར་པའི་བརྒྱུད་
འཛིན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

8亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵
命出去，往将来要得为业的地方去；出
去的时候，还不知往哪里去。 9他因着
信，就在所应许之地作客，好像在异地
居住帐棚，与那同蒙一个应许的以撒、
雅各一样。 10因为他等候那座有根基
的城，就是神所经营所建造的。 11因
着信，连撒拉自己，虽然过了生育的岁
数，还能怀孕，因她以为那应许她的是
可信的。 12所以从一个仿佛已死的人就
生出子孙，如同天上的星那样众多，海
边的沙那样无数。

༨ ནོར་སྐལ་དུ་གནང་རྒྱུའི་ས་ཆར་འགྲོ་ཕྱིར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བོས་པར་མཛད་པའི་
ཚེ། གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་ཀྱང་དད་པའི་སྒོ་ནས་བཀའ་ལ་ཉན་ཏོ། ༩-༡༠ དད་པའི་
སྒོ་ནས་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་བསྐོར་མཁན་ལྟར་གནས་ཏེ། ཞལ་
ཆད་མཉམ་པོར་ཐོབ་པའི་**ཨི་སྨག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་མཉམ་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་རྩིགས་
ཤིང་བཟོས་པའི་རྨང་བརྟན་པོ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སྒུག་ཅིང་གུར་ནང་གནས་སོ།
༡༡ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ས་ར**་ཡིས་ཞལ་ཆད་མཛད་མཁན་བསླུ་མེད་ལགས་པར་ཡིད་ཆེས་
པས། ན་སོ་རྒས་ཡོད་ཀྱང་མངལ་དང་ལྡན་པའི་ནུས་པ་བརྙེས་སོ། ༡༢ ལུས་རོ་འདྲ་བ་
ཡོད་པའི་མི་གཅིག་ལས་ཆད་པ་ནི་གནམ་གྱི་སྐར་མ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མ་
ལྟར་གྲངས་མེད་དོ།།

13这些人都是存着信心死的，并没有
得着所应许的；却从远处望见，且欢喜
迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄
居的。 14说这样话的人是表明自己要
找一个家乡。 15他们若想念所离开的家
乡，还有可以回去的机会。 16他们却羡
慕一个更美的家乡，就是在天上的。所
以神被称为他们的神，并不以为耻，因
为他已经给他们预备了一座城。

༡༣ དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གང་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་དེ་མ་བརྙེས་ཀྱང་། རིང་པོ་ནས་མཇལ་
ཞིང་ཕྱག་བྱས་ཏེ། རང་ས་གཞི་ཉེ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་བྱེས་པ་ཡིན་པར་དཔང་པོ་བྱས་
ནས་དད་པ་བྱེད་ཅིང་ཤི་འོ། ༡༤ དེ་ལྟར་སྨྲ་བའི་མི་ཚོས་ཕ་ཡུལ་ཞིག་འཚོལ་གྱིན་ཡོད་
པར་སྟོན་ནོ། ༡༥ ཡུལ་གང་ནས་འབྱུང་བ་དྲན་པ་ཡིན་ན། དེར་ལོག་པའི་སྐབས་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་ཡིན་པའི་ཡུལ་ལེགས་པ་ཞིག་འདོད་པ་ལ་བརྟེན་
ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བཤམས་པས། དེ་ཚོའི་དཀོན་
མཆོག་ཅེས་ཞུ་ཡང་ཐུགས་མི་ཁྲེལ་ལོ།།

17亚伯拉罕因着信，被试验的时
候，就把以撒献上；这便是那欢喜领受
应许的，将自己独生的儿子献上。 18论
到这儿子，曾有话说：从以撒生的才要
称为你的后裔。 19他以为神还能叫人
从死里复活；他也仿佛从死中得回他的
儿子来。 20以撒因着信，就指着将来
的事给雅各、以扫祝福。 21雅各因着
信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各
自祝福，扶着杖头敬拜神。 22约瑟因着

༡༧-༡༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ཉམས་སད་པའི་ཚེ་ཁོས་དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨི་སྨག**་མཆོད་པར་
འབུལ་གྲབས་བྱས་སོ། ཞལ་ཆད་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དེས་**ཨི་སྨག**་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
མིང་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པའི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་
བརྩམས་སོ། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གིས་གཤིན་པོ་ལས་ཀྱང་གསོན་པོར་སློང་ནུས་ཞེས་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱིས་སེམས་ཏེ། ཁོང་གིས་བསམ་པ་བཞིན་དུ་ལོག་ཀྱང་ཐོབ་པ་ཡིན་ཏེ་དཔེ་
ཞིག་གོ། ༢༠ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨི་སྨག**་གིས་མ་འོངས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་
ཡ་ཀོབ་དང་**ཨེ་སབ**་གཉིས་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་སོ། ༢༡ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་

འཆི་ཁར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རེ་རེ་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་ཤིང་། འཁར་བའི་ཐོག་ལ་བརྟེན་ཏེ་
ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༢ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཆེ་འདའ་བར་ཉེ་བ་དང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་པའི་ཐེགས་པའི་ཁྲོས་བྱས་ཏེ་རང་གི་སྤུར་རུས་ཀྱི་སྐོར་དུ་བསླབ་བྱ་བྱས་སོ།།

信，临终的时候，提到以色列族将来要
出埃及，并为自己的骸骨留下遗命。

༢༣ དད་པའི་སྒོ་ནས་**མོ་ཤེ**་སྐྱེས་ནས་ཕ་མས་ཕྲུ་གུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་མཐོང་
ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་མ་འཇིགས་པར། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྦས་ནས་བཞག་གོ།
༢༤ དད་པའི་སྒོ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ན་ཚོད་ཆེར་ལོན་པ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོའི་
བུ་ཟེར་བའི་མིང་སྤངས་ཏེ། ༢༥ སྡིག་པའི་ལོངས་སྤྱོད་མི་རྟག་པ་ལས། དཀོན་མཆོག་གི་
མི་སྡེ་དང་མཉམ་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་པར་ལྷག་པར་དགའ་སྟེ། ༢༦ བྱ་དགའི་ཉེན་མོ་ལ་
རེ་བས། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གཏེར་རྣམས་ལས་མ་ཤི་ཀའི་ཆེད་དུ་སྨད་པ་སྤྱོང་བའི་ནོར་ཆེ་
བར་བརྩིས་སོ། ༢༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་མིག་གིས་མི་མཇལ་བ་དེ་མཇལ་བ་ལྟར་དུ་བརྟན་
པོར་གནས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཁྲོ་བ་ལ་མ་འཇིགས་པར་**མི་སེར**་ཡུལ་སྤངས་སོ། ༢༨ དད་པའི་
སྒོ་ནས་པེ་སག་སྲུང་ཞིང་གཤེད་མས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་རེག་ཕྱིར་ཁྲག་བྱུགས་
སོ། ༢༩ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ས་སྐམ་ལ་འགྲོ་བ་ལྟར་**རྒྱ་མཚོ་དམར་**
པོ་རྒལ་བ་དང་། **མི་སེར**་པས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བརྒལ་བར་བརྩམས་པས་ཆུར་ནུབ་པར་
གྱུར་ཏོ། ༣༠ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ལྕགས་རི་བདུན་སྐོར་བ་བསྐོར་བའི་རྗེས་སུ་
བརྡིབས་སོ། ༣༡ དད་པའི་སྒོ་ནས་སྨད་འཚོང་མ་**ར་ཧབ**་ཀྱིས་ལྟ་ཞུལ་པ་རྣམས་འཁྲུག་
པ་མི་ལྡང་ཕྱིར་ནང་དུ་བསུས་པས། བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མོ་མ་
ཤིའོ།།

[23]摩西生下来，他的父母见他是个俊
美的孩子，就因着信，把他藏了三个
月，并不怕王命。 [24]摩西因着信，长
大了就不肯称为法老女儿之子。 [25]他
宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时
享受罪中之乐。 [26]他看为基督受的凌辱
比埃及的财物更宝贵，因他想望所要得
的赏赐。 [27]他因着信，就离开埃及，不
怕王怒；因为他恒心忍耐，如同看见那
不能看见的主。 [28]他因着信，就守〔或
作“立”〕逾越节，行洒血的礼，免得
那灭长子的临近以色列人。 [29]他们因
着信，过红海如行干地；埃及人试着
要过去，就被吞灭了。 [30]以色列人因
着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌
了。 [31]妓女喇合因着信，曾和和平平的
接待探子，就不与那些不顺从的人一同
灭亡。

༣༢ ད་ཅི་སྨྲ། **གིད་ཡོན**་དང་། **བ་རག**་དང་། **སམ་སོན**་དང་། **ཡིབ་ཐཱ**་དང་། **དཱ་བིད**་
དང་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་བྱེད་པའི་ལོང་མེད་དོ། ༣༣ དད་
པའི་སྒོ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་བཏུལ། དྲང་པོའི་བཤགས་བཙུགས། ཞལ་ཆད་
བརྙེས། སེང་གེའི་ཁ་བཀག ༣༤ ཁྲོ་བའི་མེ་གསད། རལ་གྲིའི་ཁ་ལས་ཐར། སྟོབས་ཞན་པ་
ལས་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར། དམག་ནང་དཔའ་བོར་གྱུར། ཕ་རོལ་གྱི་དམག་དཔུང་འབྲོས་
སུ་བཅུག ༣༥ བུད་མེད་རྣམས་ལ་རང་གི་གཤིན་པོ་འདས་ལོག་ཏུ་ཐོབ། ལ་ལས་ཕྱི་མར་
བདེ་བའི་ཕྱིར། སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་བར་མ་འདོད་པར་མནར་ཏོ། ༣༦ ལ་ལར་སྨད་པ་
དང་། རྟ་ལྕག་གིས་རྡུང་བ་མ་ཟད། ལྕགས་སྒྲོག་དང་བཙོན་དུ་འཛུག་པའང་བྱུང་ངོ་།
༣༧ ལ་ལ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་། ལ་ལ་སོག་ལེས་བཤགས། ལ་ལ་རལ་གྲིས་བསད། ལ་ལ་ར་
ལུག་གི་པགས་པ་གོན་ནས་ཕན་ཚུན་རྒྱུ། ལ་ལ་དབུལ་ཕོངས་ཤིང་། སྡུག་བསྔལ་དང་
འཚེ་བ་སྤྱོང་ཞིང་འཁོར་རོ། ༣༨ འཇིག་རྟེན་དེར་སྡོད་པའི་འོས་མིན་པས། འབྲོག་སྟོང་
དང་རི་དང་། བྲག་ཕུག་དང་། ས་ཁུང་རྣམས་ནང་བསྐྱོད་དོ།།

[32]我又何必再说呢？若要一一细
说，基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大
卫、撒母耳，和众先知的事，时候就不
够了。 [33]他们因着信，制伏了敌国，行
了公义，得了应许，堵了狮子的口，
[34]灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃；
软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外
邦的全军。 [35]有妇人得自己的死人复
活。又有人忍受严刑，不肯苟且得释放
〔原文作“赎”〕，为要得着更美的复
活。 [36]又有人忍受戏弄、鞭打、捆锁、
监禁、各等的磨炼， [37]被石头打死，被
锯锯死，受试探，被刀杀，披着绵羊山
羊的皮各处奔跑，受穷乏、患难、苦
害， [38]在旷野、山岭、山洞、地穴，飘
流无定，本是世界不配有的人。

༣༩–༤༠ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་དེ་བས་ལེགས་པ་ཞིག་བཤམས་ཡོད་པས། ང་
ཚོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེ་རྣམས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱི་
དད་པའི་སྒོ་ནས་བྱས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་དགྱེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་གྱུར་ཀྱང་ཞལ་ཆད་
མཛད་པ་དེ་ད་དུང་མ་བརྙེས་སོ།།

[39]这些人都是因信得了美好的证
据，却仍未得着所应许的； [40]因为神
给我们预备了更美的事，叫他们若不与
我们同得，就不能完全。

12我们既有这许多的见证人，如同
云彩围着我们，就当放下各样的
重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍
耐，奔那摆在我们前头的路程， 2仰望
为我们信心创始成终的耶稣〔或作“仰
望那将真道创始成终的耶稣”〕。他
因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍
受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右
边。 3那忍受罪人这样顶撞的，你们要
思想，免得疲倦灰心。

4你们与罪恶相争，还没有抵挡到流
血的地步。 5你们又忘了那劝你们如同
劝儿子的话，说：

我儿，你不可轻看主的管教，

被他责备的时候也不可灰心；

6因为主所爱的，他必管教，

又鞭打凡所收纳的儿子。

7你们所忍受的，是神管教你们，待你
们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教
的呢？ 8管教原是众子所共受的，你
们若不受管教，就是私子，不是儿子
了。 9再者，我们曾有生身的父管教
我们，我们尚且敬重他，何况万灵的
父，我们岂不更当顺服他得生吗？ 10生
身的父都是暂随己意管教我们；唯有万
灵的父管教我们，是要我们得益处，使
我们在他的圣洁上有份。 11凡管教的
事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦；
后来却为那经练过的人结出平安的果
子，就是义。

12所以，你们要把下垂的手、发酸的
腿、挺起来； 13也要为自己的脚，把道
路修直了，使瘸子不至歪脚〔或作“差
路”〕，反得痊愈。

14你们要追求与众人和睦，并要追求
圣洁；非圣洁没有人能见主。 15又要
谨慎，恐怕有人失了神的恩；恐怕有毒
根生出来扰乱你们，因此叫众人沾染污
秽； 16恐怕有淫乱的，有贪恋世俗如以
扫的，他因一点食物把自己长子的名分
卖了。 17后来想要承受父所祝的福，竟
被弃绝，虽然号哭切求，却得不着门路
使他父亲的心意回转。这是你们知道
的。

12 ང་ཚོར་དཔང་པོའི་སྤྲིན་ཕུང་འདི་ཙམ་གྱིས་བསྐོར་བས། ང་ཚོས་ཀྱང་ཁུར་
གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལས་སླ་མོར་འཁྲིལ་བའི་སྡིག་པ་རྣམས་སྤངས་
ཏེ། མགོ་འདྲེན་དང་ང་ཚོའི་དད་པ་རྫོགས་པར་མཛད་པའི་ཡེ་ཤུ་ལ་བལྟ་ཞིང་། རྒྱུག་
དགོས་པའི་བང་རྒྱུག་དེ་སྙིང་རུས་ཀྱིས་རྒྱུག་པར་རིགས་སོ། ༢ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་
སྔར་ཡོད་པའི་དགའ་སྤྲོ་དེའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་ལ་མ་འཛེམས་པར་རྒྱང་ཤིང་གི་དཀའ་སྡུག་
བཟོད་ཅིང་དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་གཡས་སུ་བཞུགས་སོ། ༣ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་ཞིང་
སེམས་མི་འཕམ་པའི་ཕྱིར། སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཙམ་གནོད་པ་བྱས་ཀྱང་ཐུགས་
བཟོད་མཛད་པ་ཁོང་ལ་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག

༤ཁྱེད་ཚོས་ཁྲག་འཐོ་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ད་དུང་སྡིག་པའི་དབང་ལ་མ་བགྲོལ་
ཏོ། ༥འདི་ལྟར།

ངའི་བུ་གཙོ་བོས་གཅུན་པར་ཁྱེད་མ་གསོད།།

ཁོང་གིས་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ན་སེམས་མ་འཕམ།།

༦གཙོ་བོས་བྱམས་པ་དེ་ནི་གཅུན་པར་མཛད།།

སྲས་བུར་བཅེས་པ་རྣམས་ལ་རྟ་ལྕག་རྒྱབ།།

ཅེས་ཁྱེད་ཚོར་བུ་དང་འདྲ་བར་སྐུལ་མ་བཏབ་པ་བརྗེད་དམ། ༧ཁྱེད་ཚོས་སྡུག་སྲན་
བྱེད་པ་ནི་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ཕས་མ་གཅུན་པའི་བུ་ཡོད་དམ། དཀོན་མཆོག་གིས་
ཁྱེད་ཚོ་བུ་ལྟར་གཅུན་ནོ། ༨ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་ཅིག་ཁྱེད་མ་འདུལ་ན། བུ་མ་ཡིན་
པས་ནལ་བུ་ཡིན་ནོ། ༩དེར་མ་ཟད་ང་ཚོ་གཅུན་པའི་ལུས་ཀྱི་ཕ་ཡོད་དེ། ང་ཚོས་དེ་
དག་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུས་པ་ཡིན། ད་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ལ་ལྷག་པར་འབངས་བྱེད་ཅིང་
འཚོ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༠དེ་ཚོས་རང་གི་བསམ་ཚོད་བཞིན་དུ་རེ་ཞིག་གཅུན་པ་
ཡིན་ཀྱང་། ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྐལ་བ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཕྱིར། ང་ཚོའི་ཕན་དོན་དུ་འདུལ་
བར་མཛད་དོ། ༡༡འདུལ་ལུགས་ཐམས་ཅད་འཕྲལ་དུ་དགའ་བ་ལས་སྡུག་པའི་རྒྱུ་འདྲ་
མཐོང་ཡང་། རྗེས་སུ་དེར་སྦྱངས་པ་རྣམས་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་
བོ།།

༡༢ལག་རྩ་ལྷོད་པ་དང་པུས་མོ་ཤེད་མེད་རྣམས་སྲོང་ཞིག ༡༣ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པ་ཞ་
བ་ཚེགས་ནས་མི་བུད་པར་ཐང་པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ལམ་དྲང་པོ་བཟོས་ཤིག

༡༤མི་རྣམས་དང་མཐུན་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་བ་ལ་སྙེགས་ཤིག དེ་མིན་སུས་ཀྱང་
གཙོ་བོ་མཇལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༥ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་
པ་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་མིན་རོ་ཁ་བའི་རྩ་བ་རྫོལ་ཞིང་ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་། མི་མང་པོ་
རྙི་བར་འགྱུར་ལས་ཆེ། ༡༦དུས་གཅིག་གི་ཁ་ཟས་ཕྱིར་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བཙོངས་
པའི་**ཨེ་སབ**་དང་འདྲ་བར་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ཆོས་མེད་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༧རྗེས་སུ་
དེས་བྱིན་རླབས་ཐོབ་ཏུ་འདོད་པའི་ཚེ། མཆི་མ་བླུག་ཅིང་བཙལ་ཀྱང་ཕའི་སེམས་སྒྱུར་
མ་བཏུབ་པས་མ་ཐོབ་པ་ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་ཡོད།

༡༨ ཁྱེད་ནི་ལག་པས་རེག་ནུས་པའི་རི་མེ་འབར་བ་དང་། སྤྲིན་ནག་དང་། སྨག་རུམ་
དང་། རླུང་དྲག་དང་། ༡༩ དུང་གི་སྒྲ་དང་། ཚིག་གི་སྒྲ་བྱུང་བའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་མ་
ཡིན། སྒྲ་དེ་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་ལྷག་པར་མ་གསུང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དུད་འགྲོ་ཞིག་ཀྱང་རི་དེ་ལ་རེག་ན་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་དགོས་པའི་བཀའ་བྱུང་
བས་ཐེག་མ་ཐུབ་བོ། ༢༡ **མོ་ཤེ**ས་ཀྱང་ང་འཇིགས་ཤིང་འདར་རོ་ཞེས་སྨྲ་བ་ཙམ་དུ་
གཟིགས་སྣང་དེ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་དོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ནི་རི་**ཙི་ཡོན**། གསོན་
པོའི་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་ས། ནམ་མཁའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། གྲངས་མེད་པའི་ཕོ་ཉའི་
དཔུང་། ༢༣ མགྲོན་གྱི་ཚོགས། ནམ་མཁའ་རུ་མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་ཀྱི་
འདུན་ས། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་། མཐར་ཕྱིན་
པར་མཛད་པའི་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་དང་། ༢༤ ཞལ་ཆད་གསར་པའི་བར་མི་
ཡེ་ཤུ་དང་། **ཧ་བེལ**་གྱི་ཁྲག་ལས་དོན་ལྷག་པར་ཡོད་པའི་སྐུ་ཁྲག་གཏོར་བའི་དྲུང་དུ་
འོངས་པ་ཡིན།

[18]你们原不是来到那能摸的山；此山
有火焰、密云、黑暗、暴风、 [19]角声
与说话的声音。那些听见这声音的，都
求不要再向他们说话； [20]因为他们当不
起所命他们的话，说：靠近这山的，即
便是走兽，也要用石头打死。 [21]所见的
极其可怕，甚至摩西说：我甚是恐惧战
兢。 [22]你们乃是来到锡安山，永生神的
城邑，就是天上的耶路撒冷。那里有千
万的天使， [23]有名录在天上诸长子之
会所共聚的总会，有审判众人的神和被
成全之义人的灵魂， [24]并新约的中保耶
稣，以及所洒的血；这血所说的比亚伯
的血所说的更美。

༢༥ གསུང་མཁན་དེའི་བཀའ་མི་ཉན་པ་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ས་གཞི་རུ་སྐུལ་བ་དེའི་
བཀའ་བཅག་པས་དེ་རྣམས་མ་ཐར་བ་ཡིན་ན། ནམ་མཁའ་ནས་སྐུལ་བ་དེའི་བཀའ་
བཅག་ན་ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ཐར། ༢༦ དེའི་དུས་སུ་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ས་གཞི་བསྒུལ་
ཀྱང་། ད་ལྟ་ཁོང་གིས། ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག་ངས་ས་གཞི་མ་ཟད་ནམ་མཁའ་ཡང་
བསྒུལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་སོ། ༢༧ ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག་ཅེས་པའི་ཚིག
ལས། མི་གཡོ་བ་རྣམས་གནས་པའི་ཕྱིར། གཡོ་བ་རྣམས་ནི་འདུས་བྱས་ཡིན་པས་མེད་
པར་མཛད་པའི་བརྡ་ཡིན། ༢༨–༢༩ ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་སྲེག་པར་བྱེད་པའི་མེ་ཞིག
ལགས་པས་ན། ང་ཚོ་གཡོ་བ་མེད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་ཐོབ་པས། གདུང་རག་དང་ལྡན་
ཞིང་གུས་པ་དང་བག་དང་བཅས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་བསྙེན་བཀུར་
འབུལ་བའི་རིགས་སོ།།

[25]你们总要谨慎，不可弃绝那向你们
说话的。因为，那些弃绝在地上警戒他
们的尚且不能逃罪，何况我们违背那从
天上警戒我们的呢？ [26]当时他的声音
震动了地，但如今他应许说：再一次我
不单要震动地，还要震动天。 [27]这再
一次的话，是指明被震动的，就是受造
之物都要挪去，使那不被震动的常存。
[28]所以我们既得了不能震动的国，就当
感恩，照神所喜悦的，用虔诚、敬畏的
心侍奉神。 [29]因为我们的神乃是烈火。

13 སྤུན་ལ་བྱམས་པའི་རྒྱུན་སྐྱོངས་ཤིག ༢ བྱེས་པ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་འདོད་སྐྱོངས་
ཤིག དེ་ལྟར་བྱས་པས་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མ་ཤེས་པར་ཕོ་ཉ་མཆོད་པ་ཡིན་ནོ།
༣ བཙོན་པ་རྣམས་རང་ཡང་བཙོན་པ་ཡིན་པ་ལྟར་དྲན་ཞིང་། ཁྱེད་རང་ལའང་
གཟུགས་ཡོད་པས། དེ་བཞིན་དུ་འཚེ་བ་མྱོང་བ་རྣམས་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༤ དཀོན་
མཆོག་གིས་འདོད་ལོག་དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་
བས། བཟའ་མི་བྱེད་པ་ནི་ཀུན་ནང་སྟི་སྟང་འོས་པར་རྩི་ཞིང་། མལ་ཁྲི་གཞན་གྱི་གྲིབ་
མས་མ་ནོག་ཅིག ༥ ཁོང་གིས་ངས་ཁྱོད་ཅེས་ཀྱང་མི་སྐྱུར་ཞིང་ནམ་ཡང་མི་སྤོང་ཞེས་
གསུངས་པས། ནོར་བརྣབ་དང་བྲལ་ཏེ་ཅི་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཆོག་ཤེས་ཤིག ༦ དེ་ལྟར་ང་ཚོས་
སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་།

སྟོངས་གྲོགས་གཙོ་བོ་ཡོད་པས་ང་མི་འཇིགས།།
མི་ཡིས་ང་ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་པར་ནུས། ཞེས་ཟེར་ཐུབ་བོ།།

13 你们务要常存弟兄相爱的心。 [2]不
可忘记用爱心接待客旅；因为
曾有接待客旅的，不知不觉就接待了
天使。 [3]你们要记念被捆绑的人，好
像与他们同受捆绑，也要记念遭苦害
的人，想到自己也在肉身之内。 [4]婚
姻，人人都当尊重，床也不可污秽；因
为苟合行淫的人，神必要审判。 [5]你们
存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为
足；因为主曾说：我总不撇下你，也不
丢弃你。 [6]所以我们可以放胆说：

主是帮助我的，我必不惧怕；
人能把我怎么样呢？

7 从前引导你们、传神之道给你们的
人，你们要想念他们，效法他们的信
心，留心看他们为人的结局。 8 耶稣
基督，昨日、今日、一直到永远、是一
样的。 9 你们不要被那诸般怪异的教训
勾引了去；因为人心靠恩得坚固才是
好的，并不是靠饮食。那在饮食上专心
的从来没有得着益处。 10 我们有一祭
坛，上面的祭物是那些在帐幕中供职的
人不可同吃的。 11 原来牲畜的血被大
祭司带入圣所作赎罪祭；牲畜的身子被
烧在营外。 12 所以，耶稣要用自己的血
叫百姓成圣，也就在城门外受苦。 13 这
样，我们也当出到营外，就了他去，忍
受他所受的凌辱。 14 我们在这里本没有
常存的城，乃是寻求那将来的城。 15 我
们应当靠着耶稣，常常以颂赞为祭献
给神，这就是那承认主名之人嘴唇的果
子。 16 只是不可忘记行善和捐输的事；
因为这样的祭，是神所喜悦的。

༧ ཁྱེད་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཤད་པའི་མགོ་སྐྱོང་མ་རྗེད་ཅིག དེ་ཚོའི་ཚེའི་
སྙིང་པོར་བལྟ་ཞིང་དེ་ཚོའི་དད་སེམས་དཔེ་རུ་ལོངས་ཤིག ༨ ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ནི་ཁ་སང་
དང་། དེ་རིང་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་འགྱུར་བ་མེད་དོ། ༩ བསྟན་པ་སྣ་ཚོགས་དང་ཕྱི་རོལ་
པའི་ལྟ་བས་ཁྱེད་ཚོ་བསླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག གང་ལ་རྟེན་པ་རྣམས་ལ་ཕན་མ་ཐོགས་
པའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་སྲུང་བྱ་ལས། ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་སྙིང་བརྟན་པོར་འགྱུར་བ་ལེགས་སོ།
༡༠ ང་ཚོ་ལ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ལས་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་མི་
ཆོག་གོ། ༡༡ སྡིག་པ་བཤགས་པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བླ་ཆེན་གྱིས་གཙང་ཁང་དུ་དུད་
འགྲོའི་ཁྲག་འཁྱེར་ནས་རོ་རྣམས་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་མེས་སྲེག་གོ། ༡༢ དེ་ལྟར་ཡེ་ཤུས་
ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས། མི་སྡེ་དམ་པར་མཛད་པའི་དོན་དུ། རྩ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་
དུ་སྡུག་བསྔལ་མྱངས། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་ཁོང་གི་ཕྱིར་དམའ་འབེབས་འཁྱེར་ཞིང་།
སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ༡༤ འདིར་ང་ཚོར་རྟག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
མེད་པས་གནང་བར་འགྱུར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་འཚོལ་ལོ། ༡༥ ད་ཁོང་གི་ངང་ནས་ང་
ཚོས་རྟག་ཏུ་ཁོང་གི་མཚན་ཁས་ལེན་པའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཡིན་པའི་བསྟོད་པའི་
མཆོད་པ་འབུལ་བར་རིགས་སོ། ༡༦ གཞན་དོན་དང་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པ་མ་རྗེད་ཅིག འདི་
འདྲ་བའི་མཆོད་པ་ལ་དཀོན་མཆོག་དགྱེས་སོ།།

17 你们要依从那些引导你们的，且
要顺服；因他们为你们的灵魂时刻警
醒，好像那将来交账的人。你们要使他
们交的时候有快乐，不至忧愁；若忧愁
就与你们无益了。

༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་སྐྱོང་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་གཡོག་བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་
རྩིས་གཏོང་དགོས་ཡོད་པའི་མི་ལྟར་གཉིད་མ་ལོག་པར་ཁྱེད་ཚོའི་སྲོག་བསྲུང་བས། དེ་
རྣམས་ལ་སེམས་སྐྱོ་མེད་པར་དགའ་བཞིན་དུ་ལས་བྱེད་ཚུག་ཅིག དེ་མིན་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་
ཕན།

18 请你们为我们祷告，因我们自觉良
心无亏，愿意凡事按正道而行。 19 我更
求你们为我祷告，使我快些回到你们那
里去。

༡༨ ང་ཚོར་ཤེས་བཟང་གཙང་མ་དང་རྣམ་ཀུན་སྤྱོད་བཟང་ཡོད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་པས།
ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཞུས་ཤིག ༡༩ ང་མྱུར་བར་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ལོག་སླེབས་པའི་ཕྱིར་
དུ་དེ་ལྟར་སྨོན་ལམ་ཞུ་བར་ལྷག་པར་སྐུལ་ལོ།།

20 但愿赐平安的神，就是那凭永约之
血、使群羊的大牧人、我主耶稣从死
里复活的神， 21 在各样善事上成全你
们，叫你们遵行他的旨意；又藉着耶稣
基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣
耀归给他，直到永永远远。阿们！

༢༠ རྗེ་བོ་ཆེན་པོ་ལགས་པའི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་
སྒོ་ནས། གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་གདན་དྲངས་པའི་ཞི་བདེའི་དཀོན་མཆོག་གིས། ༢༡ ཉིད་
ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་སྒྲུབ་ཏུ་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱེད་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་
པར་ཤོག ཉིད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་མཉེས་པ་དེ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་ང་ཚོའི་ནང་དུ་
སྐྱེད་པར་མཛོད་ཅིག ཁོང་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

22 弟兄们，我略略写信给你们，望你
们听我劝勉的话。 23 你们该知道，我
们的兄弟提摩太已经释放了；他若快
来，我必同他去见你们。

༢༢ སྤུན་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་ཡི་གེ་མདོར་བསྡུས་ཤིག་བྲིས་ནས། བསླབ་བྱ་རྣམས་ཐེག་
པའི་ཕྱིར་སྐུལ་ལོ། ༢༣ སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་བཙོན་ནས་གློད་པ་ཤེས་ཤིག ཁོ་མྱུར་དུ་བསླེབ་
ན། ང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བར་བྱའོ།།

24 请你们问引导你们的诸位和众圣徒
安。从意大利来的人也问你们安。 25 愿
恩惠常与你们众人同在。阿们！

༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་སྐྱོང་དང་སྣ་ཤི་ཀ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག **ཨི་ཏ་ལི**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༥ ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་
ཞོག་ཅིག། །

ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

雅各书

1 དཀོན་མཆོག་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས། གྱེས་ཡོད་པའི་
སྡེ་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ།།

1 作神和主耶稣基督仆人的雅各请散
住十二个支派之人的安。

༢-༣ ངའི་སྤུན་རྣམས། དད་པ་ལ་ཚོད་ལྟ་བའི་ངང་ནས་བཟོད་པའི་སེམས་སྐྱེ་བ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་པས། ཉམས་སད་པ་སྣ་ཚོགས་སྤྱོང་བ་དགའ་སྤྲོ་ཆེན་པོར་རྩིས་ཤིག ༤ ཁྱེད་མ་
ཚང་བ་མེད་པར་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་ཅིང་རྫོགས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། བཟོད་པ་ལ་འབྲས་བུ་
ཚང་པོ་སྨིན་དུ་ཆུག ༥ ཁྱེད་སུ་ཞིག་ལ་ཤེས་རབ་མ་ཚང་ན། བཀའ་བཀྱོན་མི་མཛད་
པར་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷག་པར་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུས་ཤིག་དང་། གནང་
བར་འགྱུར་རོ། ༦ ཐེ་ཚོམ་བྱེད་པའི་མི་ནི་རླུང་གིས་འདེད་ཅིང་འཕར་བའི་རྒྱ་མཚོའི་
ཐ་རླབས་དང་འདྲ་བས་ན། ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཞུ་བར་རིགས་སོ།
༧-༨ ཡིད་གཉིས་བྱེད་པ་དང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་མི་བརྟན་པའི་མི་ཞིག་གིས་གཙོ་
བོ་ནས་ཅི་ཞིག་ཐོབ་པར་འགྱུར་མ་སེམས་ཤིག

2我的弟兄们，你们落在百般试炼
中，都要以为大喜乐； 3因为知道你们
的信心经过试验，就生忍耐。 4但忍耐
也当成功，使你们成全、完备，毫无缺
欠。 5你们中间若有缺少智慧的，应当
求那厚赐与众人、也不斥责人的神，主
就必赐给他。 6只要凭着信心求，一
点不疑惑；因为那疑惑的人，就像海中
的波浪，被风吹动翻腾。 7这样的人不
要想从主那里得什么。 8心怀二意的
人，在他一切所行的路上都没有定见。

༩ སྤུན་དམའ་བ་དེ་མཐོན་པོར་བཏེགས་པར་འགྱུར་བས་དམའ་བའི་གནས་སུ་
ངོམས་ཤིག ༡༠ ཕྱུག་པོ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་བ་ལ་ངོམས་ཤིག་ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྩྭའི་མེ་
ཏོག་ལྟར་ཁོ་འདའ་བར་འགྱུར། ༡༡ ཉི་མ་ཚ་པོ་ཤར་ནས་རྩྭ་སྐམ་སྟེ་མེ་ཏོག་སར་ལྷུང་
ནས། དེའི་མཛེས་སྡུག་མེད་པར་འགྲོའོ། དེ་བཞིན་དུ་ཕྱུག་པོའང་རང་གི་འབད་རྩོལ་
གྱི་འགྲོ་ལ་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ།།

9卑微的弟兄升高，就该喜乐； 10富
足的降卑，也该如此；因为他必要
过去，如同草上的花一样。 11太阳
出来，热风刮起，草就枯干，花也凋
谢，美容就消没了；那富足的人，在他
所行的事上也要这样衰残。

༡༢ ཉམས་སད་པ་ཐེག་པའི་མི་དེ་བདེའོ། ཐེག་པའི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་གཅེས་པར་
འཛིན་པ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཅོད་པན་
རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཉམས་སད་འབྱུང་དུས་སུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་ཉམས་སད་
དོ་ཞེས་མ་ཟེར་ཞིག ངན་པའི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སད་མི་སྲིད་ཅིང་། ཁོང་
གིས་སུ་ཞིག་ལ་ཉམས་སད་པར་མི་མཛད་དོ། ༡༤ མི་རེ་རེ་རང་གི་འདོད་པས་བསླུ་
ཞིང་འཁྲིད་ན་ཉམས་སད་པ་འབྱུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་འདོད་པ་མངལ་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ཏེ་སྡིག་པ་སྐྱེས་ནས། སྡིག་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་པ་དང་འཆི་བ་འབྱུང་ངོ་། ༡༦ ངའི་སྤུན་
གཅེས་པ་རྣམས། མགོ་མ་འཁོར་ཞིག ༡༧ གསོལ་རས་བཟང་པོ་དང་གནང་སྦྱིན་ཕུལ་
བྱུང་ཐམས་ཅད་སྟེང་ནས་འོད་ཀྱི་ཡབ་ནས་འབབ་བོ། ཁོང་ནི་འགྱུར་བའི་གྲིབ་མས་
མ་གོས་ཤིང་འགྱུར་མེད་ལགས་སོ། ༡༨ ཁོང་གིས་བཀོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་ཚོ་ནི་ལོ་
ཐོག་གི་ཕུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་བདེན་པའི་བཀའི་ཐབས་
ཀྱིས་བསྐྱེད་པར་མཛད་དོ།།

12忍受试探的人是有福的，因为他经
过试验以后，必得生命的冠冕；这是
主应许给那些爱他之人的。 13人被试
探，不可说：我是被神试探；因为神不
能被恶试探，他也不试探人。 14但各
人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑
的。 15私欲既怀了胎，就生出罪来；
罪既长成，就生出死来。 16我亲爱的弟
兄们，不要看错了。 17各样美善的恩赐
和各样全备的赏赐都是从上头来的，从
众光之父那里降下来的；在他并没有改
变，也没有转动的影儿。 18他按自己的
旨意，用真道生了我们，叫我们在他所
造的万物中好像初熟的果子。

༡༩ ངའི་གཅེས་པའི་སྤུན་རྣམས། ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག མི་ཀུན་ཉན་པ་ལ་མྱུར་ཞིང་།
ལབ་པ་དང་ཁྲོ་བ་ལ་འགོར་དགོས། ༢༠ མིའི་ཁྲོ་བས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲང་བ་ཉིད་མི་
སྒྲུབ་བོ། ༢༡ མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་དང་ངན་པ་ལྷག་དྲག་པ་རྣམས་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་
ཚོའི་སེམས་སྐྱོབ་ཐུབ་པའི་ཁྱེད་ནང་བཙུགས་པའི་བཀའ་དེ་དུལ་བའི་སྒོ་ནས་ལོང་ཞིག

19我亲爱的弟兄们，这是你们所知道
的，但你们各人要快快的听，慢慢的
说，慢慢的动怒， 20因为人的怒气并
不成就神的义。 21所以，你们要脱去一
切的污秽和盈余的邪恶，存温柔的心领

受那所栽种的道，就是能救你们灵魂的
道。
22只是你们要行道，不要单单听
道，自己欺哄自己。 23因为听道而不
行道的，就像人对着镜子看自己本来的
面目， 24看见，走后，随即忘了他的相
貌如何。 25唯有详细察看那全备、使人
自由之律法的，并且时常如此，这人既
不是听了就忘，乃是实在行出来，就在
他所行的事上必然得福。

26若有人自以为虔诚，却不勒住他的
舌头，反欺哄自己的心，这人的虔诚是
虚的。 27在神我们的父面前，那清洁没
有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤
儿寡妇，并且保守自己不沾染世俗。

2 我的弟兄们，你们信奉我们荣耀的
主耶稣基督，便不可按着外貌待
人。 2若有一个人带着金戒指，穿着
华美衣服，进你们的会堂去；又有一个
穷人穿着肮脏衣服也进去； 3你们就看
重那穿华美衣服的人，说请坐在这好位
上；又对那穷人说：你站在那里，或坐
在我脚凳下边。 4这岂不是你们偏心待
人，用恶意断定人吗？

5我亲爱的弟兄们，请听，神岂不是
拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富
足，并承受他所应许给那些爱他之人的
国吗？ 6你们反倒羞辱贫穷人。那富足
人岂不是欺压你们、拉你们到公堂去
吗？ 7他们不是亵渎你们所敬奉〔“所
敬奉”或作“被称”〕的尊名吗？

8经上记着说：要爱人如己。你们若
全守这至尊的律法，才是好的。 9但你
们若按外貌待人，便是犯罪，被律法定
为犯法的。 10因为凡遵守全律法的，只
在一条上跌倒，他就是犯了众条。 11原
来那说不可奸淫的，也说不可杀人；你
就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法
的。 12你们既然要按使人自由的律法受
审判，就该照这律法说话行事。 13因为
那不怜悯人的，也要受无怜悯的审判；
怜悯原是向审判夸胜。

༢༢ རང་མགོ་རང་གིས་བསྐོར་བའི་བཀའ་ཉན་མཁན་འབའ་ཞིག་ཏུ་མ་འགྱུར་བར་
སྒྲུབ་མཁན་ལ་གྱུར་ཅིག ༢༣ སུ་ཞིག་བཀའ་ཉན་མཁན་ཡིན་ཏེ་སྒྲུབ་མཁན་མིན་ན། མེ་
ལོང་ནང་རང་ཉིད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་བའི་མི་དང་འདྲ་ཞིང་། ༢༤ རང་གིས་མཐོང་སྟེ་
སོང་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་རང་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་བརྗེད་དོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ཐར་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཡུལ་དུ་བྱུང་བའི་མེ་ལོང་ནང་ལྟ་ཞིང་གནས་ན། བརྗེད་པའི་ཉན་མཁན་དུ་མི་
གྱུར་བར། བྱ་བ་སྒྲུབ་མཁན་དུ་གྱུར་ཏེ། བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༦ མི་ཞིག་གིས་རང་ཆོས་སེམས་ཅན་ཞིག་ཡིན་སེམས་ཀྱང་། རང་གི་ལྕེ་ལ་ཉ་ར་མི་
བྱེད་པར་རང་བསླུ་ན། མི་དེའི་ཆོས་ནི་དོན་མེད་དོ། ༢༧ དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རེང་མ་དེ་ཚོའི་
སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་ལྟ་བ་དང་། རང་ཉིད་འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཅི་ནས་ཀྱང་མ་གོས་པར་
སྲུང་བ་ནི། ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་དྲི་མ་མེད་པ་དང་ཡང་དག་པའི་ཆོས་ཡིན་
ནོ།།

2 ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཥུ་མཱ་ཥི་ཀའི་དད་པ་
དང་ལྡན་པས། ཁྱེད་ཚོས་ཕྱོགས་རིས་བྱེད་པར་མི་རིགས་སོ། ༢ དཔེར་ན། གསེར་
གྱི་སོར་གདུབ་དང་གོས་ཆེན་གྱོན་པའི་མི་ཞིག་དང་། དབུལ་པོ་གོས་དྲི་མ་ཅན་གྱོན་པ་
ཞིག་ཁྱེད་ཚོའི་ཚོགས་པའི་ནང་འོང་ཚེ། ༣ གོས་ཆེན་གྱོན་པ་དེ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་རྩིས་ནས་
བཞུགས་གདན་འདིར་བཞུགས་ཤིག་ཟེར་ཞིང་། དབུལ་པོ་དེ་ལ། དེར་ལོང་སྡོད། ཡང་
ན་ངའི་འོག་ཏུ་སྡོད་ཅེས་ཟེར་ན། ༤ ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་ནང་ལ་དབྱེ་བ་བྱེད་མཁན་དང་
བསམ་པ་ངན་པའི་གཤགས་བྱེད་མཁན་ལ་མ་གྱུར་ཏམ།
༥ ངའི་སྤུན་གཅེས་པ་རྣམས་ཉོན་ཞིག དཀོན་མཆོག་གིས་འཇིག་རྟེན་འདིའི་དབུལ་
པོ་རྣམས་དད་པ་ལ་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ཁོང་ལ་གཅེས་པ་རྣམས་ལ་ཞལ་བཞེས་
པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འདམས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ༦ འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་དབུལ་པོ་ལ་རྩིས་མེད་བྱས་སོ། ཁྱེད་ཚོ་ནོན་ཅིང་ཁྲིམས་རར་གཏུག་
མཁན་དང་། ༧ ཁྱེད་ཚོས་ཁུར་བའི་མཚན་དམ་པ་དེ་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་མཁན་ཕྱུག་
པོ་མིན་ནམ།
༨ མདོ་ན། རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་པའི་རྒྱལ་བའི་
བཀའ་དེ་ཡང་དག་པར་བསྒྲུབ་ན་ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། ༩ གལ་ཏེ་ཕྱོགས་རིས་
བྱེད་ན་སྡིག་པ་བྱས་པས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་འགལ་མཁན་ཡིན་པར་བཟུང་
ངོ་། ༡༠ བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཡང་གཅིག་ལ་འགལ་ན། ཐམས་ཅད་ལ་འགལ་
མཁན་དུ་འགྱུར་རོ། ༡༡ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་པ་ཁོང་གིས་མི་མ་གསོད་
ཅེས་ཀྱང་གསུངས་སོ། ད་ཁྱོད་ཚོས་ལོག་གཡེམ་མི་བྱེད་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་ན། ཁྱོད་
ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་ལོ། ༡༢ ཐར་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་
འགྱུར་བའི་མི་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གཏམ་དང་ལས་ཀྱིས་ཤིག ༡༣ སྙིང་རྗེ་མ་བྱས་པ་

ལ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། སྙིང་རྗེ་ནི་ཁྲིམས་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༡༤ ངའི་སྤུན་རྣམས། མི་ཞིག་གིས་ང་ལ་དད་པ་ཡོད་ཟེར་ཡང་ལས་མེད་ན་ཅི་ལ་
ཕན། དད་པ་དེས་ཁོ་སྐྱོབ་པར་ནུས་སམ། ༡༥ གལ་ཏེ་སྤུན་ནམ་སྤུན་མ་ཞིག་ལ་གོས་
དང་ཞག་རེའི་ཁ་ཟས་མེད་ན། ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་གཅིག་གིས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག
དྲོས་པར་གྱུར་ཅིག ཚིམ་པར་གྱུར་ཅིག་ཟེར་ཡང་། དེའི་ལུས་ལ་དགོས་པ་དེ་དངོས་སུ་
མི་སྦྱིན་ན་ཅི་ལ་ཕན། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་དད་པའང་ལས་དང་བྲལ་ན་རོ་འདྲ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཡང་མི་ཞིག་གིས་ཁྱོད་ལ་དད་པ་ཡོད། ང་ལ་ལས་ཡོད། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་དང་
བྲལ་ཏེ་རང་གི་དད་པ་སྟོན་ཅིག ངས་ཀྱང་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རང་གི་དད་པ་སྟོན་པར་
བྱའོ་ཞེས་ཟེར་སྲིད། ༡༩ དཀོན་མཆོག་གཅིག་ལགས་པར་ཁྱེད་ཡིད་ཆེས་སམ། ཆེས་ན་
ལེགས་སོ། བདུད་ཀྱང་ཡིད་ཆེས་ཤིང་འདར་རོ། ༢༠ མི་བསམ་མེད་ཁྱོད། ལས་དང་བྲལ་
བའི་དད་པ་ནི་སྟོང་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པར་འདོད་དམ། ༢༡ ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**
གྱིས་རང་གི་བུ་**ཨི་སྣག**་མཆོད་པར་ཕུལ་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་བཞག་ནས། ལས་ལ་རྟེན་
ཏེ་ཐར་བར་མ་རྩིས་སམ། ༢༢ ཁོང་གི་ལས་དང་དད་པ་མཉམ་པོར་མཐུན་ཏེ། ལས་ཀྱི་
ཐབས་ཀྱིས་དད་པ་རྫོགས་པར་གྱུར་པར་གསལ་ལོ། ༢༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དཀོན་མཆོག་
ལ་དད་པ་བྱས་པས། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ་ཞེས་བྲིས་པ་བསྒྲུབས་ཏེ།
དཀོན་མཆོག་གི་མཛའ་བོར་ཡང་གྲགས་སོ། ༢༤ དེ་ལྟར་མི་ནི་དད་པ་གཅིག་གིས་མ་
ཡིན་པར་ལས་ཀྱིས་ཐར་བ་གསལ་ལོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་སྨད་ཚོང་མ་**ར་ཧབ**་གྱིས་བང་
ཆེན་རྣམས་ནང་ལ་བསུས་ཏེ། དེ་དག་ལམ་གཞན་ནས་བཏང་བས། མོ་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
མ་ཐར་རམ། ༢༦ དོན་དུ་སེམས་དང་བྲལ་བའི་ལུས་རོ་ཡིན་པ་ལྟར། ལས་དང་བྲལ་བའི་
དད་པའང་རོ་ཡིན་ནོ།།

14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？ 15 若是弟兄或是姐妹，赤身露体，又缺了日用的饮食； 16 你们中间有人对他们说：平平安安的去吧！愿你们穿得暖，吃得饱；却不给他们身体所需用的，这有什么益处呢？ 17 这样，信心若没有行为就是死的。

18 必有人说：你有信心，我有行为；你将你没有行为的信心指给我看，我便藉着我的行为，将我的信心指给你看。 19 你信神只有一位，你信的不错；鬼魔也信，却是战惊。 20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？ 21 我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？ 22 可见，信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。 23 这就应验经上所说：亚伯拉罕信神，这就算为他的义。他又得称为神的朋友。 24 这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。 25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？ 26 身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

3 ངའི་སྤུན་རྣམས། སློབ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་ལྷག་པར་དམ་པོ་གཅད་པར་ངེས་
པས། སློབ་དཔོན་མང་པོར་མ་གྱུར་ཅིག ༢ ང་ཚོས་མང་པོ་འཕྱུགས་པས། གཏམ་
ནང་མི་འཕྱུགས་པ་དེ་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཏེ། ལུས་ཧྲིལ་པོ་གཅུན་པར་ནུས་སོ། ༣ ང་
ཚོར་ཁ་ལོ་ཆུན་ཕྱིར་རྟའི་ཁ་རུ་སྲབ་གཡོགས་ནས། དེའི་ལུས་ཧྲིལ་པོར་དབང་སྒྱུར་རོ།
༤ གྲུ་གཟིང་ནི་ཆེན་པོ་ཡིན་ཞིང་། རླུང་དྲག་པོས་འདེད་ཀྱང་། མཐུག་སྐྱ་ཆུང་ངུ་ཞིག་
གིས་གྲུ་པ་འདོད་སར་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ནུས་པ་ལ་ལྟོས། ༥ དེ་བཞིན་དུ་ལྕེའང་ཡན་ལག་ཆུང་
ངུ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་རྗེན་ཆེན་པོ་ཕྱང་ངོ་། མེ་ཆུང་ངུ་ཞིག་གིས་ནགས་ཚལ་ཆེན་པོ་བསྲེག
པ་ལ་ལྟོས། ༦ ལྕེའང་མེ་ཞིག་ཡིན་པས་ང་ཚོའི་ཡན་ལག་གི་ནང་ནས་འཇིག་རྟེན་ན་
གདུག་ཤོས་དེ་ཡིན། ལུས་ཧྲིལ་པོ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་ཅིང་། དམྱལ་བའི་མེས་དེ་སྦར་ཞིང་།
སྐྱེ་བའི་འཁོར་ལོར་མེ་སྦར་རོ། ༧ གཅན་གཟན་དང་། འདབ་ཆགས་དང་། ཕྱེ་འགྲོ་དང་།
རྒྱ་མཚོའི་སེམས་ཅན་ཉ་ཚོགས་པ་མིས་འདུལ་བར་ནུས་ཏེ་བདུལ་བའང་ཡིན་ཀྱང་།
༨ བཙན་དུག་གིས་གང་ཞིང་མི་འཚུགས་པའི་ངན་པ་ཡིན་པའི་ལྕེ་ནི་སུས་ཀྱང་འདུལ་
བར་མི་ནུས་སོ། ༩ ལྕེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡབ་ལ་བསྟོད་ཅིང་། དེ་རང་གི་སྒོ་ནས་

3 我的弟兄们，不要多人作师傅，因为晓得我们要受更重的判断。 2 原来我们在许多事上都有过失；若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。 3 我们若把嚼环放在马嘴里，叫它顺服，就能调动它的全身。 4 看哪，船只虽然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。 5 这样，舌头在百体里也是最小的，却能说大话。看哪，最小的火能点着最大的树林。 6 舌头就是火，在我们百体中，舌头是个罪恶的世界，能污秽全身，也能把生命的轮子点起来，并且是从地狱里点着的。 7 各类的走兽、飞禽、昆虫，水族，本来都可以制伏，也已经被人制伏了； 8 惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。 9 我们用舌头颂赞那为主、为父的，又用舌头咒诅那照着神

形像被造的人。 10颂赞和咒诅从一个口
里出来！我的弟兄们，这是不应当的！
11泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水
吗？ 12我的弟兄们，无花果树能生橄榄
吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不
能发出甜水来。

དཀོན་མཆོག་གི་སྐུ་བརྙན་ཡིན་པའི་མི་ལ་དམོད་པ་འབོར་རོ། ༡༠ སྨྲ་བའི་ཁ་གཅིག་
གི་ནང་ནས་སྨོན་པ་དང་དམོད་པ་གཉིས་ཀ་འཐོན་ནོ། སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་ཡོད་པར་
མི་རིགས་སོ། ༡༡ ཆུ་མིག་གི་ཁ་གཅིག་ནས་ཆུ་མངར་བ་དང་ཁ་བ་གཉིས་འཐོན་ནམ།
༡༢ སྤུན་རྣམས། སེ་ཡབ་ཤིང་ལ་ཁ་སྐྱུར་པོ་དང་། རྒུན་ཤིང་ལ་སེ་ཡབ་ཆགས་ཐུབ་བམ།
ལན་ཚྭ་བའི་ཆུ་ལས་མངར་བ་འཐོན་མི་ཐུབ་བོ།།

13你们中间谁是有智慧有见识的呢？
他就当在智慧的温柔上显出他的善行
来。 14你们心里若怀着苦毒的嫉妒
和纷争，就不可自夸，也不可说谎话
抵挡真道。 15这样的智慧不是从上头
来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔
的。 16在何处有嫉妒、纷争，就在何
处有扰乱和各样的坏事。 17惟独从上
头来的智慧，先是清洁，后是和平，温
良柔顺，满有怜悯，多结善果，没有偏
见，没有假冒。 18并且使人和平的，是
用和平所栽种的义果。

༡༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་སུ་ཡིན། སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོའི་སྒོ་
ནས་རང་གི་ལས་ཤེས་རབ་ཀྱི་དུལ་བའི་ངང་ན་སྟོན་པར་རིགས་སོ། ༡༤ ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་
གི་ནང་ན་ཕྲག་དོག་དྲག་པོ་དང་འགྲན་སེམས་ཡོད་ན། བདེན་པ་ལ་བསླུས་ནས་ངོམ་
ཡང་མ་སྟོན་རྫུན་ཡང་མ་ཟེར་ཞིག ༡༥ ཤེས་རབ་དེ་ནི་སྟེང་ནས་མ་འབྱུང་གི། འཛིག་
རྟེན་དང་། ཕྱོལ་སོང་དང་། བདུད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཕྲག་དོག་དང་འགྲན་སེམས་
ཡོད་སར་འཁྲུག་པ་དང་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༧ སྟེང་ནས་འབྱུང་བའི་
ཤེས་རབ་ནི་དང་པོར་གཙང་མ། གཉིས་པར་མཐུན་སེམས་ཅན། གཞན་སྐྱོན་མི་འཛིན་
པ། གོ་བ་ཡོད་པ། སྙིང་རྗེ་དང་འབྲས་བཟང་ལྡན་པ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་དང་བཅོས་མ་
མིན་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༨ འདུམ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུའི་
ས་བོན་འདུམ་པའི་སྒོ་ནས་འདེབས་སོ།།

4 你们中间的争战斗殴是从哪里来的
呢？不是从你们百体中战斗之私欲
来的吗？ 2你们贪恋，还是得不着；你
们杀害嫉妒，又斗殴争战，也不能得。
你们得不着，是因为你们不求。 3你们
求也得不着，是因为你们妄求，要浪费
在你们的宴乐中。 4你们这些淫乱的人
〔原文作“淫妇”〕哪，岂不知与世俗
为友就是与神为敌吗？所以凡想要与
世俗为友的，就是与神为敌了。 5你们
想经上所说是徒然的吗？神所赐、住
在我们里面的灵，是恋爱至于嫉妒吗？
6但他赐更多的恩典，所以经上说：神
阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。 7故
此，你们要顺服神。务要抵挡魔鬼，魔
鬼就必离开你们逃跑了。 8你们亲近
神，神就必亲近你们。有罪的人哪，要
洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清
洁你们的心！ 9你们要愁苦、悲哀、哭
泣，将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷。
10务要在主面前自卑，主就必叫你们升
高。

4 རྒྱུ་ཅིས་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དམག་དང་འཐབ་མོ་བྱུང་། ཁྱེད་ཚོའི་ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་
དབང་ཆེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་བ་མིན་ནམ། ༢ ཁྱེད་ཚོས་འདོད་པ་ལྟར་མ་ཐོབ་པས་
མིའི་སྲོག་གཅད་དོ། བརྣབ་སེམས་བྱེད་ཅིང་མ་ཐོབ་པས་འཐབ་མོ་བྱེད་ཅིང་དམག་
རྒྱབ་བོ། ཁྱོད་ཚོས་མི་ཞུ་བས་མི་ཐོབ་བོ། ༣ ཞུས་ཀྱང་མི་ཐོབ་པ་ནི་རང་གི་འདོད་པ་སྤྱོད་
ཕྱིར་ལོག་པར་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༤ དཀོན་མཆོག་སྤངས་པ་ཁྱེད་ཚོ་འཛིག་རྟེན་
དང་མཛའ་བ་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་འཁོན་པ་ཡིན་པར་མི་ཤེས་སམ། དེའི་ཕྱིར་འཛིག་
རྟེན་གྱི་མཛའ་བོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེས་རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་གི་དགྲ་བོར་བྱེད་
དོ། ༥ ང་ཚོར་སྩལ་བའི་སེམས་ཉིད་ལ་ཁོང་གིས་འཁྲེན་སེམས་ཀྱིས་དུང་བར་མཛད་
དོ། ཞེས་གསུང་རབ་ན་བྲིས་ཡོད་པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་སེམས་སམ། ༦ དཀོན་མཆོག་
གིས་ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་རྒོལ་བར་མཛད་ཅིང་། སྙེམས་ཆུང་བ་ལ་ཐུགས་རྗེ་གནང་ངོ་ཞེས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་གནང་ངོ་། ༧ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་
འབངས་ཀྱོས་ཤིག བདུད་ལ་རྒོལ་ཞིག་དང་ཁོ་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དཀོན་མཆོག་
དང་ཉེ་བར་སོང་ཞིག་དང་། ཁོང་ཁྱེད་ཚོ་དང་ཉེ་བར་འབྱོན་པར་འགྱུར། སྡིག་ཅན་
རྣམས། སྡིག་པ་ལས་ལག་པ་ཁྲུས་ཤིག ཡིད་གཉིས་བྱེད་པ་རྣམས། རང་གི་སྙིང་གཙང་
མ་བྱོས་ཤིག ༩ སྡུག་བསྔལ་དང་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངུས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་དགོད་མོ་ནི་མྱ་ངན་
དང་། དགའ་བ་ནི་ཡི་མུག་ཏུ་སྒྱུར་ཞིག ༡༠ གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་དམན་སེམས་བཟུང་
ཞིག་དང་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

11弟兄们，你们不可彼此批评。人
若批评弟兄，论断弟兄，就是批评律
法，论断律法。你若论断律法，就不是

༡༡ སྤུན་རྣམས། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་མ་སྨད་ཅིག སྤུན་ལ་སྨད་པའམ་མཚང་འབྲུ་
བ་དེས་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སྨད་ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མཚང་འབྲུའོ། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་

མཚང་འབྲུ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་མཁན་དུ་མ་འགྱུར་བས་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་འགྱུར་
རོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་གནང་མཁན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ནི་གཅིག་ལགས་ཏེ། དེ་ནི་སྐྱོབ་
པ་དང་གསོད་པའི་དབང་ཡོད་པ་དེའོ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་མཚང་འབྲུ་བ་ཁྱོད་སུ་
ཡིན།

༡༣ དེ་རིང་ཡང་ན་སང་ཉིན་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་གེ་མོར་སོང་ནས། དེར་ལོ་གཅིག་བསྡད་
དེ་ཚོང་བྱེད་ཅིང་ཁེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཟེར་བ་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ༡༤ སང་ཉིན་ཅི་འབྱུང་
འོང་བ་དེ་མི་ཤེས་སོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེ་ལ་ཅི། ཡུད་ཙམ་སྣང་ནས་ཡལ་འགྲོ་བའི་རླངས་པ་
ཞིག་གོ། ༡༥ དེའི་ཚབ་ལ་གཙོ་བོ་དགྱེས་ན་ང་ཚོ་གསོན་ཞིང་འདི་དང་འདི་བཞིན་བྱའོ་
ཟེར་བར་རིགས་སོ། ༡༦ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་ང་རྒྱལ་གྱིས་ངོམ་པར་བྱེད། དེ་ལྟ་བུའི་ངོམ་པ་
ཐམས་ཅད་ངན་པ་ཡིན། ༡༧ ཇི་ལྟར་བྱ་འོས་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པ་དེས་སྡིག་པ་
བྱེད་དོ།།

5 ད་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱུག་པོ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་
ཕྱིར་ངུས་ཤིག་སྐད་ངན་ཕྱུངས་ཤིག ༢ ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་རུལ་ཞིང་གོས་མུག་པས་
ཟོས། ༣ ཁྱེད་ཚོའི་གསེར་དང་དངུལ་བཙས་ཟོས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་
ཕྱིར་མེ་བསགས་པས་བཙའ་དེས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། དེས་ཁྱེད་ཚོའི་ཤ་མེ་ལྟར་སྲེག་
པར་འགྱུར། ༤ ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་བསྐོར་གྱིས་མ་བཅོལ་བར་བཞག་པའི་ཞིང་བརྔས་པའི་
གླ་པའི་གླ་ཆས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། རྔ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་འོ་དོད་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་
སྙན་དུ་བསྙེབས་སོ། ༥ ཁྱེད་ཚོ་ས་གཞི་རུ་ལོངས་སྤྱོད་དང་སྐྱིད་པོར་བསྡད། གསོད་
གཅོད་ཀྱི་ཞག་ལ་རང་གི་སྙིང་རྒྱག་པར་བྱས། ༦ དྲང་པོ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཁྲིམས་བཏང་
ནས་བསད། དེས་ཁྱེད་ཚོར་མི་རྒོལ་ལོ།།

༧ སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོ་འབྱོན་པའི་བར་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག ཞིང་པ་ས་གཞིའི་སྟོན་
ཐོག་རིན་ཆེན་ལ་སྒུག་ཅིང་། ཆར་པ་སྔ་ཧྲེང་གཉིས་ཀ་འབབ་པའི་བར་དུ་སྲན་པ་ལ་
ལྟོས་ཤིག ༨ གཙོ་བོ་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པ་དང་སྙིང་རུས་
བྱོས་ཤིག ༩ ཁྱེད་ཚོར་ཁྲིམས་མི་འཐོག་ཕྱིར། ཕན་ཚུན་མ་འབར་ཞིག ཁྲིམས་དཔོན་སྒོ་
རྩ་ན་འདུག ༡༠ སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་བཀའ་བཤད་པའི་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་ནི་སྲན་པ་དང་བཟོད་པའི་དཔེ་རུ་ལོངས་ཤིག ༡༡ སྡུག་སྲན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་
ང་ཚོས་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད། ཁྱེད་ཚོས་**ཡོབ**་ཀྱི་སྡུག་སྲན་ཐོས་ཡོད། གཙོ་བོ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙིང་
རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་པ། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ལས་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་
ངོ་།།

༡༢ སྤུན་རྣམས། ཐམས་ཅད་ལས་གལ་ཆེ་བ། བཀའ་ཆད་མི་འཐོག་པའི་ཕྱིར་མནའ་
མ་སྐྱེལ་ཞིག ནམ་མཁའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། སའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། གཞན་ཅི་ཞིག་གི་མནའ་
མ་སྐྱེལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ཡིན་ན་ཡིན་མིན་ན་མིན་བརྗོད་དགོས་སོ།།

༡༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཡོད་ན། དེས་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག སྐྱི་བདེ་ན་
བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག ༡༤ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཞིག་ན་ན། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་མི་

遵行律法，乃是判断人的。
12 设立律法和判断人的，只有一位，就是那能救人也能灭人的。你是谁，竟敢论断别人呢？

13 嗐！你们有话说：今天、明天我们要往某城里去，在那里住一年，做买卖得利。
14 其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是什么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。
15 你们只当说：主若愿意，我们就可以活着，也可以做这事，或做那事。
16 现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。
17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

5 嗐！你们这些富足人哪，应当哭泣、号啕，因为将有苦难临到你们身上。
2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。
3 你们的金银都长了锈；那锈要证明你们的不是，又要吃你们的肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒钱财。
4 工人给你们收割庄稼，你们亏欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫，并且那收割之人的冤声已经入了万军之主的耳了。
5 你们在世上享美福，好宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。
6 你们定了义人的罪，把他杀害，他也不抵挡你们。

7 弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。
8 你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。
9 弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判。看哪，审判的主站在门前了。
10 弟兄们，你们要把那先前奉主名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜样。
11 那先前忍耐的人，我们称他们是有福的。你们听见过约伯的忍耐，也知道主给他的结局，明显主是满心怜悯，大有慈悲。

12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是，就说是；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

13 你们中间有受苦的呢，他就该祷告；有喜乐的呢，他就该歌颂。
14 你

们中间有病了的呢，他就该请教会的长
老来；他们可以奉主的名用油抹他，为
他祷告。 15 出于信心的祈祷要救那病
人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必
蒙赦免。 16 所以你们要彼此认罪，互相
代求，使你们可以得医治。义人祈祷所
发的力量是大有功效的。 17 以利亚与
我们是一样性情的人，他恳切祷告，求
不要下雨，雨就三年零六个月不下在地
上。 18 他又祷告，天就降下雨来，地也
生出土产。

19 我的弟兄们，你们中间若有失迷
真道的，有人使他回转， 20 这人该知
道：叫一个罪人从迷路上转回便是救一
个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。

རྣམས་པོས་ཞིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་སྣུམ་
འབྱུག་དགོས། ༡༥ དད་པའི་སྨོན་ལམ་གྱིས་ནད་པ་དེ་ནད་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་ཞིང་།
གཙོ་བོས་དེ་བསླང་བར་འགྱུར། ཡང་དེས་སྡིག་པ་བྱས་ཡོད་ན་དེའང་སེལ་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༦ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྡིག་པ་མཐོལ་ཞིག གསོ་བའི་ཕྱིར་གཅིག་གིས་གཅིག་གི་
དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག དྲང་པོ་ཞིག་གི་སྨོན་ལམ་གྱི་མཐུ་ཆེའོ། ༡༧ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་ང་
ཚོའི་གཤིས་དང་འདྲ་བའི་མི་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། ཆར་པ་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཚ་
དྲག་བཏབ་པ་དང་། ལོ་གསུམ་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གི་བར་དུ་ས་ལ་ཆར་པ་མ་བབས། ༡༨ དེ་
ནས་ཡང་སྐྱར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། གནམ་ནས་ཆར་པ་བབས་ཤིང་ས་གཞི་ནས་
ལོ་ཏོག་བྱུང་ངོ་།།

༡༩ ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཞིག་བདེན་པ་ལས་འཁྱར་ནས། གཞན་
ཞིག་གིས་ཕྱིར་ལོག་ཁྲིད་ན། ༢༠ སྡིག་ཅན་ཞིག་ལམ་ལོག་པ་ནས་ལོག་ཁྲིད་མཁན་དེས།
མི་དེའི་སེམས་འཆི་བ་ལས་སྐྱོབས་པས། སྡིག་པའི་ཚོགས་ཤིག་སེལ་བར་འགྱུར་བར་གོ་
ཞིག། །།

པེ་ཏྲོས་བསྐྱུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

彼得前书

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པེ་ཏྲོས**། ཡུལ་**པོན་ཏུ་**དང་། **ག་ལད་ཡཱ་**དང་།
ཀ་པ་དོག་ཡཱ་དང་། **ཨ་སི་ཨ་**དང་། **བི་ཐིན་ཡཱ་**ན་གྱེས་ཤིང་གནས་ཡོད་པའི་བྱེས་
པ། ༢ དཀོན་མཆོག་ཡབ་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དམ་པར་མཛད་
དེ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་འབབས་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་གཏོར་བའི་དོན་དུ་
འདམས་པ་རྣམས་ལ། ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འཕེལ་བར་ཤོག་ཅིག

1 耶稣基督的使徒彼得写信给那分散在本都、加拉太、加帕多家、亚细亚、庇推尼寄居的， 2就是照父神的先见被拣选，藉着圣灵得成圣洁，以致顺服耶稣基督，又蒙他血所洒的人。愿恩惠、平安多多的加给你们。

༣ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་
སོ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་
བཞེངས་པའི་ཐབས་ཀྱིས། ༤ ནམ་མཁར་བཞག་ཡོད་པའི་མི་འཇིག་པ་དྲི་མ་མེད་པ་མི་
ཉེད་པའི་ནོར་སྐལ་གནང་བ་དང་རྟག་པར་རེ་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་བར་མཛད་
དོ། ༥ དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་མངོན་ཚོག་པ་ཡོད་པའི་ཐར་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་རྣམས་དད་
པའི་ངང་ན་དཀོན་མཆོག་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་སྲུང་བར་མཛད་དོ། ༦ དེ་ལ་དགའ་མགུ་
རང་ཞིག ད་ལྟ་རེ་ཞིག་གི་ཕྱིར་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་དེ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་
དད་པ་བཙོས་མ་མ་ཡིན་པ་གསེར་ལས་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དེ། མེས་སད་ནས། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀ་མངོན་པའི་ཚེ། བསྟོད་པ་དང་དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༨ ཁོང་
སྔར་མཇལ་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན། ད་ལྟ་མི་མཇལ་ཡང་དད་པ་བྱེད་ཅིང་།
གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་གང་བའི་དགའ་བ་བརྗོད་ཀྱིས་མི་ལང་བའི་ནང་དགའ་མགུ་རང་ངོ་།
༩ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པའི་འབྲས་བུར་སེམས་ཀྱི་ཐར་པ་ཐོབ་བོ།།

3愿颂赞归与我们主耶稣基督的父神！他曾照自己的大怜悯，藉耶稣基督从死里复活，重生了我们，叫我们有活泼的盼望， 4可以得着不能朽坏、不能玷污、不能衰残、为你们存留在天上的基业。 5你们这因信蒙神能力保守的人，必能得着所预备、到末世要显现的救恩。 6因此，你们是大有喜乐；但如今，在百般的试炼中暂时忧愁， 7叫你们的信心既被试验，就比那被火试验仍然能坏的金子更显宝贵，可以在耶稣基督显现的时候得着称赞、荣耀、尊贵。 8你们虽然没有见过他，却是爱他；如今虽不得看见，却因信他就有说不出来、满有荣光的大喜乐； 9并且得着你们信心的果效，就是灵魂的救恩。

༡༠ ཁྱེད་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཐུགས་རྗེ་ལུང་དུ་བསྟན་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཐར་པ་
འདིའི་སྐོར་དུ་འཚོལ་ཞིང་འདྲིས་པ་ཡིན། ༡༡ མཱ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་དང་དེའི་རྗེས་ཀྱི་
དཔལ་མངོན་པར་སྟོན་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་རྣམས་ནང་ཡོད་པ་དེས། མི་གང་
དང་དུས་གང་གི་དོན་ཡིན་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྩད་བཅད་དོ། ༡༢ དེ་ནི་དེ་རྣམས་རང་
གི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པ་མངོན་པར་གྱུར་ཏོ། ད་ལྟ་ནམ་མཁའ་
ནས་མངགས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན། ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཕྲིན་དེ་
ཁྱེད་ལ་བཤད་ནས། འདི་ལ་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱང་ལྟ་བར་འདོད་དོ།།

10论到这救恩，那预先说你们要得恩典的众先知早已详细的寻求考察， 11就是考察在他们心里基督的灵，预先证明基督受苦难，后来得荣耀，是指着什么时候，并怎样的时候。 12他们得了启示，知道他们所传讲〔原文作“服侍”〕的一切事，不是为自己，乃是为你们。那靠着从天上差来的圣灵传福音给你们的人，现在将这些事报给你们；天使也愿意详细察看这些事。

༡༣ བློ་གྲོས་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས་ནས། སྲུང་སྲུང་བྱོས་ཤིག ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་མངོན་པའི་
དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་བའི་ཐུགས་རྗེ་ལ་ཀུན་ཏུ་རེ་བ་བྱོས་ཤིག ༡༤ ཁ་
ལ་ཉན་པའི་བུ་ལྟར། སྔར་གྱི་གཏི་མུག་གི་འདོད་པ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༡༥–༡༦ མདོ་ན།
ང་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱང་དམ་པར་འགྱུར་དགོས་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པས། ཁྱེད་
ཚོ་བོས་པ་ཁོང་དམ་པ་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོ་ཡང་རྒྱུན་དུ་སྤྱོད་ལམ་དམ་པར་འགྱུར་
བར་བྱ་དགོས། ༡༧ ཁྱེད་ཚོ་རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པར་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་མཁན་ཁོང་ལ་ཡབ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཚོ་བྱེས་པ་ལྟར་ཡོད་རིང་བག་ཚ་ཞིང་རང་གི་
སྤྱོད་ལམ་སྤྱོད་ཅིག ༡༨ ཕ་མེས་ལས་བྱུང་བའི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་སྤྱོད་ལམ་ལས་ཁྱེད་

13所以要约束你们的心〔原文作“束上你们心中的腰”〕，谨慎自守，专心盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们的恩。 14你们既作顺命的儿女，就不要效法从前蒙昧无知的时候那放纵私欲的样子。 15那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。 16因为经上记着说：你们要圣洁，因为我是圣洁的。 17你们既称那不偏待人、按各人行为审判人的主为父，就当存敬畏的心度你们在世寄居的日子， 18知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行

为，不是凭着能坏的金银等物，19 乃是
凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污
的羔羊之血。20 基督在创世以前是预
先被神知道的，却在这末世才为你们显
现。21 你们也因着他，信那叫他从死里
复活、又给他荣耀的神，叫你们的信心
和盼望都在于神。

22 你们既因顺从真理，洁净了自己的
心，以致爱弟兄没有虚假，就当从心
里〔“从心里”有古卷作“从清洁的
心”〕彼此切实相爱。23 你们蒙了重
生，不是由于能坏的种子，乃是由于不
能坏的种子，是藉着神活泼常存的道。
24 因为：

凡有血气的，尽都如草；

他的美荣都像草上的花。

草必枯干，花必凋谢；

25 唯有主的道是永存的。

所传给你们的福音就是这道。

2 所以，你们既除去一切的恶毒〔或
作“阴毒”〕、诡诈，并假善、嫉
妒，和一切毁谤的话，2 就要爱慕那
纯净的灵奶，像才生的婴孩爱慕奶一
样，叫你们因此渐长，以致得救。3 你
们若尝过主恩的滋味，就必如此。4 主
乃活石，固然是被人所弃的，却是被神
所拣选、所宝贵的。5 你们来到主面
前，也就像活石，被建造成为灵宫，作
圣洁的祭司，藉着耶稣基督奉献神所悦
纳的灵祭。6 因为经上说：看哪，我把
所拣选、所宝贵的房角石安放在锡安；
信靠他的人必不至于羞愧。7 所以，他
在你们信的人就为宝贵，在那不信的
人有话说：匠人所弃的石头，已作了
房角的头块石头。8 又说：作了绊脚的
石头，跌人的磐石。他们既不顺从，就
在道理上绊跌〔或作“他们绊跌都因不
顺从道理”〕；他们这样绊跌也是预定
的。

9 唯有你们是被拣选的族类，是有君
尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子
民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇
妙光明者的美德。10 你们从前算不得子
民，现在却作了神的子民；从前未曾蒙
怜恤，现在却蒙了怜恤。

རྣམས་མི་རྟག་པའི་གསེར་རམ་དངུལ་གྱི་རིན་གྱིས་བླུས་པ་མ་ཡིན་གྱིས། ༡༩ སྐྱོན་དང་
རྨེ་གྲིབ་མེད་པའི་ལུག་གུ་ལྟར་གྱི་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་རིན་པོ་ཆེས་བླུས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་
སོ། ༢༠ འཛིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ་བསྐོས་པ་དེ་ཁོང་ཡིན་ཅིང་། དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མངོན་སུམ་དུ་བྱོན་ཏོ། ༢༡ ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐྱ་གསོན་
པོར་བསླངས་ནས་དཔལ་བརྗིད་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་བློ་
གཏད་བྱས་པས། ཁྱེས་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་དང་རེ་བ་བྱེད་དོ།།

༢༢–༢༣ ཁྱེད་ཚོ་མི་རྟག་པའི་ས་བོན་ལས་མ་ཆད་པར། གསོན་པོ་དང་རྒྱུན་དུ་
བཞུགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡི་སྒོ་ནས། རྟག་པའི་ས་བོན་ལས་ཡང་སྐྱར་སྐྱེས་
པས། སྤུན་ལ་བཅོས་མ་མིན་པར་བྱམས་ཕྱིར་བདེན་པའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་སེམས་
གཙང་ནས་ཕན་ཚུན་སྙིང་ཐག་པ་ནས་བྱམས་པར་བྱོས་ཤིག

༢༤ ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་དང་འདྲ།།

གཟི་བརྗིད་རྩྭ་ཡི་མེ་ཏོག་འདྲ།།

རྩྭ་ནི་སྐམས་ནས་མེ་ཏོག་ཡལ།།

༢༥ གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་རྒྱུན་དུ་གནས།།

ཅེས་པ་འདི་ཁྱེད་ཚོར་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དེ་རང་ངོ་།།

2 དེའི་ཕྱིར་སེམས་ངན་དང་། གཡོ་སྒྱུ་དང་། ཟོལ་ཟོག་དང་། ཕྲག་དོག་དང་། ཕྲ་
མ་ཐམས་ཅད་སྤོངས་ཤིག ༢–༣ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་བྲོ་བ་མྱངས་པས།
གསར་དུ་སྐྱེས་པའི་བྱིས་པ་འོ་འཐུང་དང་འདྲ་བར། ཐར་པའི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱེད་ཕྱིར།
སེམས་ཉིད་ཀྱི་འོ་མ་ལྷད་མེད་ལ་གདུང་བར་གྱིས་ཤིག ༤ མིས་སྤངས་ཀྱང་དཀོན་
མཆོག་གི་གཟིགས་ངོར་འདམས་པ་དང་རིན་ཆེན་ཡིན་པའི་གསོན་པོའི་རྡོ་ལགས་པ་
ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག ༥–༦ མདོ་ན། ངས་ནི་**ཙི་ཡོན**་ནང་དུ་རྡོ་ཞིག་བཞག རིན་
ཐང་ཆེ་ཞིང་འདམས་པའི་ཟུར་རྡོ་ཡིན། ཁོང་ལ་དད་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།
ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་སེམས་
ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དགེ་འདུན་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། གསོན་པོའི་རྡོ་
ལྟར་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ཁང་པ་རྩིགས་ཤིག ༧ དད་པ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཚོར་ཁོང་རིན་ཆེན་ཡིན།
དད་པ་མི་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ནི། རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ། དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་
ཆེན་པོར་གྱུར། ༨ ཡང་། ཐོགས་ནས་སྒྱེལ་བའི་རྡོ་རུ་གྱུར། ཞེས་པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ཀྱི་
བསྐོས་ཚད་བཞིན་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས་རྐང་པ་ཐོགས་ནས་སྒྱེལ་ལོ།།

༩ ཁྱེད་ཚོ་མུན་པ་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་འོད་ནང་བོས་པ་ཁོང་གི་མཛད་པ་སྟོན་པའི་
ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོ་འདམས་པའི་མི་བརྒྱུད། རྒྱལ་རིགས་ཀྱི་དགེ་འདུན། མི་རབས་དམ་པ།
དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡིན། ༡༠ སྔར་ཁྱེད་ཚོ་མི་སྡེ་མ་ཡིན་ཀྱང་། ད་དཀོན་མཆོག་
གི་མི་སྡེ་ཡིན། སྔར་སྙིང་རྗེ་མ་ཐོབ་ཀྱང་། ད་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་རང་ཉིད་འགྲོན་པོ་དང་བྱེས་པར་བརྩིས་ནས། སེམས་
ལ་རྒོལ་བའི་འཇིག་རྟེན་པའི་འདོད་པ་རྣམས་སྤོངས་ཤིག ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༡༢ ལས་
ངན་བྱེད་མཁན་ཞེས་གཏམ་ངན་མི་གཏོང་བའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་ལས་བཟང་མཐོང་
ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འབྱོན་པའི་ཉིན་མོར་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་
བའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་བྱོས་ཤིག

11亲爱的弟兄啊，你们是客旅，是寄
居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲；这
私欲是与灵魂争战的。 12你们在外邦
人中，应当品行端正，叫那些毁谤你们
是作恶的，因看见你们的好行为，便在
鉴察〔或作“眷顾”〕的日子归荣耀给
神。

༡༣–༡༤ གོང་མ་རྒྱལ་པོ་ཡིན་རུང་། བཟང་ངན་གང་བྱེད་པ་ལ་བསྟོད་པའམ་ཆད་པ་
གཏོང་ཕྱིར་བསྐོས་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་ཡིན་རུང་། མིའི་གྲལ་རིམ་ཚང་མར་ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་
དོན་དུ་འབངས་བྱོས་ཤིག ༡༥ བཟང་པོ་བྱེད་པའི་སྒོ་ནས་གླེན་པོ་གཏི་མུག་ཅན་གྱི་ཁ་
འགེགས་པ་ནི། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་རང་དབང་ལྡན་
པར་འཚོ་ཞིང་། རང་དབང་དེ་ངན་པ་བྱེད་པའི་སྐད་དུ་མ་བྱེད་པར། དཀོན་མཆོག་གི་
འབངས་བྱོས་ཤིག ༡༧ མི་ཐམས་ཅད་ལ་གུས་ཤིག སྤུན་ལ་བྱམས་ཤིག དཀོན་མཆོག་ལ་
འཇིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ལ་གུས་ཤིག

13你们为主的缘故，要顺服人的一切
制度，或是在上的君王， 14或是君王所
派罚恶赏善的臣宰。 15因为神的旨意原
是要你们行善，可以堵住那糊涂无知人
的口。 16你们虽是自由的，却不可藉着
自由遮盖恶毒〔或作“阴毒”〕，总要
作神的仆人。 17务要尊敬众人，亲爱教
中的弟兄，敬畏神，尊敬君王。

༡༨ གཡོག་པོ་རྣམས། རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་གུས་པས་ཁ་ལ་ཉོན་ཞིག བཟང་པོ་དང་
འཇམ་པོ་མ་ཟད་རྩུབ་པོའི་ཁ་ལའང་ཉོན་ཞིག ༡༩ དཀོན་མཆོག་བསམ་ཞིང་ནོངས་
མེད་པར་གནོད་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་པ་ནི། ལེགས་སོ། ༢༠ གལ་ཏེ་ཉེས་པ་བྱས་ནས་
རྡུང་བ་བཟོད་ན་ཅི་ལ་ཏ་ལས། ཇི་སྟེ་བཟང་པོ་བྱས་ནས་གནོད་པ་བཟོད་ན་དཀོན་
མཆོག་གི་ལེགས་སོ་ཐོབ་བོ། ༢༡ མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲང་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོར་
མ་དཔེ་སྟོན་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་པས། དོན་དེའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་ཡིན། ༢༢ ཁོང་གིས་ཉེས་པ་མ་མཛད། ཞལ་ནས་གཡོ་སྒྱུ་མ་གསུངས།
༢༣ སྐུར་པ་བཏབ་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མ་གནང་། འཚེ་བ་རྣམས་ལ་འཇིགས་
སྐྲག་མ་སྐུལ་བར་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པ་ཁོང་ལ་བཏད་དོ། ༢༤ ང་ཚོ་སྡིག་པ་ལ་
ཤི་སྟེ། དྲང་བ་ཉིད་ལ་འཚོ་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོའི་སྡིག་པ་རྣམས་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་
ལུས་ཁར་ཐོགས་སོ། ཁོང་གི་རྨས་ཁྱེད་ཚོ་སོས་པ་ཡིན། ༢༥ སྔར་ཁྱེད་ཚོ་ལུག་དང་འདྲ་
བར་ལམ་སྟོར་ཡིན་ཀྱང་། ད་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་རྫི་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་གྱི་དྲུང་དུ་
ཕྱིར་ལོག་འོངས་སོ།།

18你们作仆人的，凡事要存敬畏的心
顺服主人；不但顺服那善良温和的，就
是那乖僻的也要顺服。 19倘若人为叫良
心对得住神，就忍受冤屈的苦楚，这是
可喜爱的。 20你们若因犯罪受责打，能
忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因
行善受苦，能忍耐，这在神看是可喜爱
的。 21你们蒙召原是为此；因基督也为
你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们
跟随他的脚踪行。 22他并没有犯罪，口
里也没有诡诈。 23他被骂不还口；受
害不说威吓的话，只将自己交托那按公
义审判人的主。 24他被挂在木头上，亲
身担当了我们的罪，使我们既然在罪
上死，就得以在义上活。因他受的鞭
伤，你们便得了医治。 25你们从前好像
迷路的羊，如今却归到你们灵魂的牧人
监督了。

3 དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཆུང་མ་རྣམས། ཁྱོ་བོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་ཁ་ཤས་བཀའ་
ལ་མི་བརྟེན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གཙང་མ་དང་བག་དང་ལྡན་པ་
མཐོང་ནས་སྨྲ་མི་དགོས་པར་ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གྱིས་ཕྱིར་ཁུག་པར་འགྱུར་ལས་ཆེ།
༣ ཁྱེད་ཚོའི་རྒྱན་ཆ་ནི་ཕྱིའི་སྐྲ་སླེ་བ་དང་། གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དང་། གཟབ་སྤྲོས་མ་ཡིན་
གྱི། ༤ སེམས་དུལ་ཞིང་ཞི་བའི་རྟག་པའི་ནོར་བུ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་གཟིགས་ངོར་
མཛེས་པའི་ནང་གི་ཡོན་ཏན་དེ་ཡིན་དགོས། ༥ སྔོན་གྱི་བུད་མེད་དམ་པ་དཀོན་མཆོག་
ལ་རེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱན་དེ་ལྟར་བརྒྱན་ཞིང་། ༦ **ས་རཱ**་ཡིས་དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཇོ་
བོ་ཟེར་ཞིང་ཁ་ལ་ཉན་ཅིང་། ཁྱོ་ཡི་འབངས་བྱས་སོ། ཁྱེད་ཚོའང་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་
ཅིས་ཀྱང་མི་འཇིགས་ན་དེའི་བུ་མོ་ཡིན་ནོ།།

3 你们作妻子的要顺服自己的丈夫；
这样，若有不信从道理的丈夫，他
们虽然不听道，也可以因妻子的品行被
感化过来； 2这正是因看见你们有贞
洁的品行和敬畏的心。 3你们不要以外
面的辫头发，戴金饰，穿美衣为妆饰，
4只要以里面存着长久温柔、安静的心
为妆饰；这在神面前是极宝贵的。 5因
为古时仰赖神的圣洁妇人正是以此为妆
饰，顺服自己的丈夫， 6就如撒拉听从
亚伯拉罕，称他为主。你们若行善，不
因恐吓而害怕，便是撒拉的女儿了。

7你们作丈夫的，也要按情理〔原文
作“知识”〕和妻子同住；因她比你软
弱〔“比你软弱”原文作“是软弱的器
皿”〕，与你一同承受生命之恩的，所
以要敬重她。这样，便叫你们的祷告没
有阻碍。
8总而言之，你们都要同心，彼此体
恤，相爱如弟兄，存慈怜谦卑的心。
9不以恶报恶，以辱骂还辱骂，倒要祝
福；因你们是为此蒙召，好叫你们承受
福气。 10因为经上说：

人若爱生命，

愿享美福，

须要禁止舌头不出恶言，

嘴唇不说诡诈的话；

11也要离恶行善，

寻求和睦，一心追赶。

12因为，主的眼看顾义人；

主的耳听他们的祈祷。

唯有行恶的人，主向他们变脸。

13你们若是热心行善，有谁害你们
呢？ 14你们就是为义受苦，也是有福
的。不要怕人的威吓〔“的威吓”或
作“所怕的”〕，也不要惊慌； 15只要
心里尊主基督为圣。有人问你们心中
盼望的缘由，就要常作准备，以温柔、
敬畏的心回答各人； 16存着无亏的良
心，叫你们在何事上被毁谤，就在何事
上可以叫那诬赖你们在基督里有好品行
的人自觉羞愧。 17神的旨意若是叫你们
因行善受苦，总强如因行恶受苦。 18因
基督也曾一次为罪受苦〔有古卷作“受
死”〕，就是义的代替不义的，为要引
我们到神面前。按着肉体说，他被治
死；按着灵性说，他复活了。 19他藉
这灵曾去传道给那些现在在监狱里的灵
听， 20就是那从前在挪亚预备方舟、神
容忍等待的时候，不信从的人。当时进
入方舟，藉着水得救的不多，只有八个
人。 21这水所表明的洗礼，现在藉着耶
稣基督复活也拯救你们；这洗礼本不在
乎除掉肉体的污秽，只求在神面前有无
亏的良心。 22耶稣已经进入天堂，在神
的右边；众天使和有权柄的，并有能力
的，都服从了他。

༧ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོ་ཁྱོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུས་ཕྲ་མ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ལ་བཀུར་སྟི་
བྱེད་ཅིང་། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་གནང་སྦྱིན་གྱི་མཉམ་ཟ་མཉམ་འཐུང་ཡིན་པས། སྨོན་
ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཕྱིར། ཆུང་མ་དང་མཉམ་དུ་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པར་སྡོད་
ཅིག
༨ མདོར་ན་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་སེམས་གཅིག་པ་དང་། ཤ་ཚ་དང་། སྤུན་ལ་བརྩེ་བ་དང་།
སྙིང་འབོལ་བ་དང་། སྙེམས་ཆུང་ལ་གྱུར་ཅིག ༩ ཁྱེད་ཚོ་བྱིན་རླབས་ཐོབ་ཕྱིར་བོས་པས།
ངན་ལན་ངན་གྱིས་མི་འཇལ་ཞིང་། ཚིག་ངན་གྱི་ལན་ལ་ཚིག་ངན་མི་ཟེར་བར་བྱིན་
གྱིས་རློབས་ཤིག

༡༠ སུ་ཞིག་འཚོ་བར་རབ་དགའ་ཞིང་།།

སྐྱིད་པའི་ཉི་མ་མཐོང་འདོད་ན།།

རང་གི་ལྕེ་ནི་ངན་པ་དང་།།

ཁ་ལྤགས་གཡོ་སྒྱུ་ལས་སྲུངས་ཤིག།

༡༡ ངན་པ་སྤོངས་ཤིང་བཟང་པོ་སྒྲུབས།།

ཞི་བ་འཚོལ་ཞིང་དེ་སྙེགས་ཤིག།

༡༢ དྲང་པོར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།།

སྙན་གྱིས་དེ་ཡི་ཞུ་གསོལ་གསན།།

ངན་པར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོ་སྡང་།།

༡༣ ཁྱེད་ཚོས་བཟང་པོ་བྱེད་པར་བརྩོན་ན། ཁྱེད་ཚོར་གནོད་པ་སུ་ཡོད། ༡༤ དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་འཚེ་བ་མྱོང་ནའང་ཁྱེད་ཚོ་བདེའོ། དེ་རྣམས་ལ་མི་འཇིགས་ཤིང་
མ་ཚབས་ཤིག ༡༥ སྙིང་ཐག་པ་ནས་ལྷ་ཤི་ཀ་གཙོ་བོར་འཛིན་ཅིང་མཆོད་ཅིག ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་ཡོད་པའི་རེ་བ་ཤེས་པར་འདོད་པ་ལ་སེམས་དུལ་བ་དང་གུས་པས་ལན་
འདེབས་པར་རྒྱུན་དུ་གྲལ་འགྲིག་གིས་སྡོད་ཅིག ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་ལྷ་ཤི་ཀ་པའི་སྤྱོད་ལམ་
བཟང་པོར་སྐྱད་མཁན་རྣམས་ལ། སྐྱད་པ་དེ་རང་གིས་ཁ་སྐྱེང་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནོངས་
མེད་པ་དགོས། ༡༧ སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ན། ངན་
པ་བྱས་པ་ལས་བཟང་པོ་བྱས་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ལེགས་སོ། ༡༨ ང་ཚོ་དཀོན་
མཆོག་གི་དྲུང་དུ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། ལྷ་ཤི་ཀ་དྲང་པོ་དེས་སྡིག་ཅན་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་ལན་གཅིག་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་སོ། སྐུ་ལུས་ལ་བསྣུས་ནས་བཀྲོངས་ཀྱང་། ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་གསོན་པོར་བཞེངས་ཏེ། ༡༩ དེའི་ངང་ལ་གཤེགས་ནས། བཙོན་ལ་
ཡོད་པའི་སེམས་ཉིད་རྣམས་ལའང་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༠ དེ་རྣམས་ནི་སྔར་ནོ་ཨས་གྲུ་
བཟོ་བའི་དུས་སུ། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སྒྲ་རིང་མོ་མཛད་ཀྱང་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ། གྲུ་དེ་ལ་བཞོན་ནས་ཆུ་ལས་མི་ཉུང་ངུ་ཞིག་ཟེར་ན་སྲོག་བརྒྱད་ཐར་
རོ། ༢༡ དམ་པའི་ཁྲུས་ཀྱིས་དེ་མཚོན་ཞིང་། ལུས་ཀྱི་དྲི་མ་འཁྲུད་པ་མ་ཡིན་པར། ཡེ་ཤུ་
ལྷ་ཤི་ཀ་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་སྒོ་ནས་ནོངས་མེད་འགྱུར་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་
ཞུ་བ་འབུལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཚོ་ཐར་རོ། ༢༢ ལྷ་ཤི་ཀ་ནི་ནམ་མཁར་གཤེགས་ཏེ། དཀོན་

མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཏེ། ཕོ་ཉ་དང་། དབང་དང་། མངའ་ཐང་རྣམས་ལ་
མངའ་མཛད་དོ།།

4 སྐུ་ཤི་ཀས་སྐུ་ལུས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་པས་ན། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་དེ་ལྟ་བུའི་སེམས་
སྐྱེད་ཀྱི་གོ་ཆ་གྱོན་ཅིག ལུས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་མྱངས་པ་དེ་སྡིག་པ་དང་བྲལ་ནས།
༢ ཕྱིན་ཆད་དེ་ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་རིང་མིའི་འདོད་པ་ལྟར་མ་ཡིན་པར། དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་དགོངས་ལྟར་འཚོའོ། ༣ འདོད་པ་སྤྱོད་པ་དང་། ཞེ་སྡང་དང་། ར་བཟི་བ་དང་།
བག་མེད་ཀྱི་ཟ་བཏུང་ལ་སྤྱོད་པ་དང་། ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲར་བརྟེན་པ་ལ་སོགས་ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱི་འདོད་པ་ལྟར་བྱས་པའི་འདས་པའི་དུས་དེ་ཀས་ཆོག ༤ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་ཚད་
མེད་དེ་རྣམས་ནང་ཕོ་ཚོ་དང་མ་འགྲོ་བར་མཐོང་ནས་དེ་ཚོ་ཧ་ལས་ཤིང་ཁྱེད་ཚོར་
སྨད་དོ། ༥ གསོན་གཤིན་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་འོང་བ་ཕོང་ལ་དེ་ཚོས་ལན་འདེབས་
དགོས་འོང་། ༦ གཤིན་པོ་རྣམས་ལའང་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པའི་དོན་ནི། མིའི་ལུགས་
ལ་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཞལ་ཆེ་གཅད་ཀྱང་། དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་ལ་སེམས་ཉིད་པ་
ལྟར་འཚོ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

4 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为兵器，因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。 2你们存这样的心，从今以后就可以不从人的情欲，只从神的旨意在世度余下的光阴。 3因为往日随从外邦人的心意行邪淫、恶欲、醉酒、荒宴、群饮，并可恶拜偶像的事，时候已经够了。 4他们在这些事上，见你们不与他们同奔那放荡无度的路，就以为怪，毁谤你们。 5他们必在那将要审判活人死人的主面前交账。 6为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人受审判，他们的灵性却靠神活着。

༧ ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་མ་ཉེ་བར་བསླེབས་པས། དྲན་པ་བརྟན་པོ་དང་རན་པར་
སྨོན་ལམ་གྱི་ངང་ན་གནས་པར་གྱུར་ཅིག ༨ བྱམས་པས་ནི་སྡིག་པ་མང་པོ་འགེབས་
པས། ཐམས་ཅད་པས་ལྷག་པར་ཕན་ཚུན་འཛད་དུ་མེད་པའི་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས།
༩ མི་སྐྱོ་བར་ཕན་ཚུན་མགྲོན་པོར་བསུས་ཤིག ༡༠ རེ་རེ་ལ་གནང་སྦྱིན་ཐོབ་པ་དང་
བསྟུན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་གཉེར་པ་བཟང་པོ་ལྟར། ཕན་ཚུན་
བདག་རྐྱེན་བྱོས་ཤིག ༡༡ ཆོས་འཆད་ན། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་གླེང་བ་ལྟར་དང་།
ཞབས་ཏོག་བྱེད་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་སྟོབས་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་
བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་
འགྱུར་རོ། དུས་རྒྱུན་དུ་དཔལ་དང་དབང་ཕོང་གི་ཡིན་ནོ། ཨ་མེན།།

7万物的结局近了。所以，你们要谨慎自守，警醒祷告。 8最要紧的是彼此切实相爱，因为爱能遮掩许多的罪。 9你们要互相款待，不发怨言。 10各人要照所得的恩赐彼此服侍，作神百般恩赐的好管家。 11若有讲道的，要按着神的圣言讲；若有服侍人的，要按着神所赐的力量服侍，叫神在凡事上因耶稣基督得荣耀。原来荣耀、权能都是他的，直到永永远远。阿们！

༡༢ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོར་མེ་ལྟ་བུའི་ཉམས་སད་འབྱུང་བ་ཁྱད་མཚར་ཞིག་མི་
ཚོར་བར་ཡ་མཚན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག ༡༣ ཕོང་གི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཚོ་རབ་
ཏུ་དགའ་མགུ་བའི་ཕྱིར། སྐུ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཁུར་བས་
དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༤ དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ཐོག་ཡོད་
པས། སྐུ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྨད་ན། ཁྱེད་བདེའོ། ༡༥ ཁྱེད་སུའང་མི་
བསད་དམ། རྐུན་མའམ། སྤྱོད་ངན་ནམ། བསྟན་བཤིག་འཛིན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་བ་
ནི་མི་རིགས་སོ། ༡༦ འོན་ཀྱང་སྐུ་ཤི་ཀ་པ་ཡིན་པའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་ན། མི་
ཁྲེལ་བར་མིང་དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱིམ་
ཚང་ནས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་འགོ་འཛུགས་པའི་དུས་ལ་བབས་སོ། ང་ཚོ་རང་ནས་འགོ་
འཛུགས་ན། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྲིན་བཟང་མི་ཉན་པ་རྣམས་ལ་མཐར་ཅི་མི་འབྱུང་།
༡༨ དྲང་པོ་དག་ཀྱང་ཐར་དཀའ་ན། ཆོས་མེད་སྡིག་ཅན་གང་དུ་འགྲོ། ༡༩ དཀོན་མཆོག་

12亲爱的弟兄啊，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪（似乎是遭遇非常的事），13倒要欢喜；因为你们是与基督一同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。 14你们若为基督的名受辱骂，便是有福的；因为神荣耀的灵常住在你们身上。 15你们中间却不可有人因为杀人、偷窃、作恶、好管闲事而受苦。 16若为作基督徒受苦，却不要羞耻，倒要因这名归荣耀给神。 17因为时候到了，审判要从神的家起首。若是先从我们起首，那不信从神福音的人将有何等的结局呢？ 18若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人将有何地可站呢？ 19所以，那照神旨意受苦的人要一心为善，将自己灵魂交与那信实的造化之主。

གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་།
རང་གི་སྲོག་ནི་འགྱུར་བ་མེད་པའི་མཛད་པ་པོ་ལ་བཅོལ་ཅིག།

5 我这作长老、作基督受苦的见证、
同享后来所要显现之荣耀的，劝你
们中间与我同作长老的人：[2]务要牧养
在你们中间神的群羊，按着神旨意照管
他们；不是出于勉强，乃是出于甘心；
也不是因为贪财，乃是出于乐意；[3]也
不是辖制所托付你们的，乃是作群羊的
榜样。[4]到了牧长显现的时候，你们必
得那永不衰残的荣耀冠冕。

5 ང་རང་ཡང་རྒན་མི་ཡིན་པ་དང་། མ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དཔང་པོ་དང་།
མངོན་པར་འགྱུར་བའི་བཟི་བརྗིད་ལ་ཐེ་མཁན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་རྒན་མི་
རྣམས་ལ་བསླབ་བྱ་འདི་སྟོན་ནོ། ༢ ཁྱེད་ཚོའི་འགན་ཁག་ལ་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་
གི་ལུག་ཁྱུ་སྐྱོངས་ཤིག མི་བྱེད་ཀ་མེད་ཀྱིས་མིན་པར། དགའ་བཞིན་དུ་འགན་ཁུར་ཞིག
ནོར་གྲིབ་ཅན་གྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། གདུང་བས་སྐྱོངས་ཤིག ༣ སྐལ་བ་ལྟར་དུ་དེའི་ཐོག་
དབང་མི་བྱེད་པར། ལུག་ཁྱུ་ལ་མ་དཔེར་གྱུར་ཅིག་དང་། ༤ རྫི་བོའི་མཆོག་མངོན་པའི་
དུས་སུ། ཁྱེད་ཚོར་མི་རྙིད་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཐྲེང་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

[5]你们年幼的，也要顺服年长的。就
是你们众人也都要以谦卑束腰，彼此顺
服；因为神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑
的人。[6]所以，你们要自卑，服在神大
能的手下，到了时候他必叫你们升高。
[7]你们要将一切的忧虑卸给神，因为他
顾念你们。

༥ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོ་གཞོན་པ་རྣམས་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱི་འབངས་འབྱོས་ཤིག དཀོན་
མཆོག་གིས་ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་རྒོལ་བར་མཛད་ཅིང་། སྙེམས་ཆུང་ལ་ཐུགས་རྗེ་གནང་བས།
ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཕན་ཚུན་སྙེམས་ཆུང་གི་གོས་གོན་པར་དགོས། ༦ དཀོན་མཆོག་
གི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་འོག་ཏུ་དམན་ས་བཟུང་ཞིག་དང་། དུས་རན་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས
ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་པར་འགྱུར། ༧ ཁྱེད་ཚོའི་ཤ་ཚ་ཁོང་གིས་འཁུར་བས། སེམས་ཁྲལ་
ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་གཏོད།

[8]务要谨守，警醒。因为你们的仇敌
魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻
找可吞吃的人。[9]你们要用坚固的信
心抵挡他，因为知道你们在世上的众弟
兄也是经历这样的苦难。[10]那赐诸般
恩典的神曾在基督里召你们，得享他永
远的荣耀，等你们暂受苦难之后，必要
亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你
们。[11]愿权能归给他，直到永永远远。
阿们！

༨ བག་དང་ལྡན་ཞིང་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ཁྱེད་ཚོའི་དགྲ་བོ་བདུད་ནི་ངར་སྐད་
འདོན་པའི་སེང་གེ་ལྟར་འཁོར་ཞིང་། སུ་ཞིག་ཟ་ཕྱིར་འཚོལ་ལོ། ༩ འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ན་
ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་ལའང་སྡུག་བསྔལ་འདི་འབྱུང་དགོས་པ་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དད་
པ་ལ་བརྟན་ཞིང་བདུད་ལ་རྒོལ་ཞིག ༡༠ ཁྱེད་ཚོ་ཡུད་ཙམ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་འོག་
ཏུ། མ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ལ་ཁྱེད་ཚོ་བཀུག་པའི་ཐུགས་རྗེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ཉིད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཚོ་སླར་གསོ་ཞིང་། འཛུག་ཅིང་། བརྟན་
ཅིང་། གཡོ་བ་མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༡༡ དུས་རྒྱུན་དུ་དབང་ཁོང་གི་ཡིན་ནོ། ཨ་
མེན།།

[12]我略略的写了这信，托我所看为忠
心的兄弟西拉转交你们，劝勉你们，又
证明这恩是神的真恩。你们务要在这恩
上站立得住。[13]在巴比伦与你们同蒙拣
选的教会问你们安。我儿子马可也问你
们安。[14]你们要用爱心彼此亲嘴问安。
愿平安归与你们凡在基督里的人！

༡༢ ངས་དྲང་པོར་རྩི་བའི་སྤུན་**སི་ལཱ**་བརྒྱུད་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་བདེན་པའི་ཐུགས་
རྗེ་ནི་དེ་ལྟར་ཡིན་པར་སྟོན་ཅིང་འཆད་པའི་ཡི་གེ་མདོར་བསྡུས་འདི་བྲིས་པ་ཡིན། དེ་
ལ་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག ༡༣ ཁྱེད་ཚོ་ལྟར་འདམས་པ་**བཱ་བེལ**་དུ་གནས་པ་དེ་དང་།
ངའི་བུ་**མར་ཀུ**་ཡིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༡༤ ཕན་ཚུན་བྱམས་པས་འོ་བྱེད་ཅིང་
ཕྱག་བྱོས་ཤིག མ་ཤི་ཀ་པ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག། ||

པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་ཡིས། ང་ཚོའི་
དཀོན་མཆོག་དང་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེའི་
སྒོ་ནས་ང་ཚོ་དང་དད་པ་གཅིག་པ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ། ༢ དཀོན་མཆོག་དང་ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་རྟོགས་པའི་སྒོ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ཉིད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དང་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ལ་ཁོང་རྟོགས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་
བོས་པར་མཛད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས། ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་ཚེ་དང་དད་སེམས་ལ་
གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་གནང་ངོ་། ༤ དེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོར་ཞལ་ཆད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཞིང་
རིན་ཆེན་རྣམས་མཛད་པས། འདོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པའི་ངན་པ་
ལས་ཁྱེད་ཐར་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གི་ལུགས་ཀྱི་གཤིས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ༥ དེའི་
དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་ལ་དགེ་བ་དང་། དགེ་བ་ལ་ཤེས་རབ་དང་། ༦ ཤེས་རབ་ལ་
རང་ཚོད་གཟུང་བ་དང་། རང་ཚོད་གཟུང་བ་ལ་བཟོད་པ་དང་། བཟོད་པ་ལ་ཆོས་
སེམས་དང་། ༧ ཆོས་སེམས་ལ་སྤུན་དད་དང་། སྤུན་དད་ལ་བྱམས་པས་ཁ་སྐོང་བའི་
ཕྱིར་བརྩོན་ཞིག ༨ དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོར་ཡོད་དེ་འཕེལ་ན། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀ་རྟོགས་པའི་ནང་ནུས་པ་མེད་པ་དང་འབྲས་བུ་མེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་རྣམས་
མེད་པ་དེ་ལོང་བ་དང་། རྒྱང་མིག་མེད་པ་ཡིན་དེ། རང་གི་སྔར་གྱི་སྡིག་པ་འདག་པ་
དེ་བརྗེད་དོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་དང་འདམས་པ་བརྟན་པོར་
འགྱུར་བར་ལྷག་པར་བརྩོན་འགྲུས་བྱོས་ཤིག དེ་བཞིན་བྱེད་ན་ནམ་ཡང་ལྷུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༡ དེ་ལྟར་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐའ་མེད་
པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀུར་སྟི་དང་བཅས་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ ཁྱེད་ཚོས་དེ་རྣམས་ཤེས་ཤིང་ཁྱེད་ཚོར་ཡོད་པའི་བདེན་པའི་ནང་བརྟན་ཀྱང་།
ངས་རྒྱུན་དུ་དྲན་སྐུལ་བར་འདོད་དོ། ༡༣ ང་རང་གུར་འདི་ནང་ཡོད་རིང་ཁྱེད་ཚོར་
དྲན་སྐུལ་བྱེད་ཅིང་གཉིད་དཀྲོག་པར་རིགས་སེམས་སོ། ༡༤ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀས་ང་ལ་གསུངས་པ་ལྟར། ངའི་གུར་འདི་རྗེབས་པའི་དུས་ཉེ་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༥ ང་
འདས་པའི་འོག་ཏུའང་ཁྱེད་ཚོས་དེ་རྣམས་དྲན་ཐུབ་པའི་ཐབས་བྱའོ། ༡༦ ང་ཚོས་ཁྱེད་
ཚོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དབང་དང་སླར་འབྱོན་པ་བཤད་པའི་ཚེ་མཁས་པས་
སྒྲིགས་པའི་སྒྲུངས་མ་བཤད་པར། ཁོང་གི་ཆེ་བ་ང་ཚོས་མིག་གིས་མངོན་སུམ་དུ་མཇལ་
དེ་བརྗོད་པ་ཡིན། ༡༧ དཀོན་མཆོག་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ཁོང་ལ་ཞེ་ས་དང་དཔལ་བྱུང་
དུས་སུ། གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོས་འདི་ནི་ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་
ཞེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་བའི་ཚེ། ༡༨ ང་ཚོ་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་རི་དམ་པ་དེར་ཡོད་པས། ནམ་
མཁའ་ནས་སྒྲ་དེ་ཐོས་སོ།།

༡༩ ང་ཚོར་ལྷག་པར་ནན་ཏན་བྱེད་པའི་ལུང་བསྟན་ཡང་ཡོད། སྐྱ་རེངས་གཏོང་ཞིང་
ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་གི་ནང་དུ་སྐར་ཆེན་ཤར་བའི་བར་དུ། མུན་པའི་ཁྲོད་དུ་འབར་བའི་

彼得后书

1 作耶稣基督仆人和使徒的西门。彼
得写信给那因我们的神和〔有古卷
无“和”字〕救主耶稣基督之义，与我
们同得一样宝贵信心的人。 2 愿恩惠、
平安，因你们认识神和我们主耶稣，多
多的加给你们。

3 神的神能已将一切关乎生命和虔敬
的事赐给我们，皆因我们认识那用自
己荣耀和美德召我们的主。 4 因此，他
已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫
我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得
与神的性情有份。 5 正因这缘故，你们
要分外地殷勤；有了信心，又要加上德
行；有了德行，又要加上知识； 6 有了
知识，又要加上节制；有了节制，又要
加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；
7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心；有
了爱弟兄的心，又要加上爱众人的心；
8 你们若充充足足的有这几样，就必使
你们在认识我们的主耶稣基督上不至
于闲懒不结果子了。 9 人若没有这几
样，就是眼瞎，只看见近处的，忘了他
旧日的罪已经得了洁净。 10 所以弟兄
们，应当更加殷勤，使你们所蒙的恩召
和拣选坚定不移。你们若行这几样，就
永不失脚。 11 这样，必叫你们丰丰富富
的得以进入我们主救主耶稣基督永远的
国。

12 你们虽然晓得这些事，并且在你们
已有的真道上坚固，我却要将这些事常
常提醒你们。 13 我以为应当趁我还在这
帐棚的时候提醒你们，激发你们。 14 因
为知道我脱离这帐棚的时候快到了，正
如我们主耶稣基督所指示我的。 15 并
且，我要尽心竭力，使你们在我去世以
后时常记念这些事。 16 我们从前将我们
主耶稣基督的大能和他降临的事告诉你
们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是
亲眼见过他的威荣。 17 他从父神得尊贵
荣耀的时候，从极大荣光之中有声音出
来，向他说：这是我的爱子，我所喜悦
的。 18 我们同他在圣山的时候，亲自听
见这声音从天上出来。

19 我们并有先知更确的预言，如同灯
照在暗处。你们在这预言上留意，直
等到天发亮，晨星在你们心里出现的时

候，才是好的。 20第一要紧的，该知道
经上所有的预言没有可随私意解说的；
21因为预言从来没有出于人意的，乃是
人被圣灵感动，说出神的话来。

2 从前在百姓中有假先知起来，将来
在你们中间也必有假师傅，私自引
进陷害人的异端，连买他们的主他们也
不承认，自取速速的灭亡。 2将有许多
人随从他们邪淫的行为，便叫真道因他
们的缘故被毁谤。 3他们因有贪心，要
用捏造的言语在你们身上取利。他们
的刑罚，自古以来并不迟延；他们的
灭亡也必速速来到〔原文作“也不打
盹”〕。

4就是天使犯了罪，神也没有宽
容，曾把他们丢在地狱〔原文作“无
底坑”〕，交在黑暗坑中，等候审判。
5神也没有宽容上古的世代，曾叫洪水
临到那不敬虔的世代，却保护了传义道
的挪亚一家八口。 6又判定所多玛、蛾
摩拉，将二城倾覆，焚烧成灰，作为后
世不敬虔人的鉴戒； 7只搭救了那常为
恶人淫行忧伤的义人罗得。 8因为那义
人住在他们中间，看见听见他们不法的
事，他的义心就天天伤痛。 9主知道搭
救敬虔的人脱离试探，把不义的人留在
刑罚之下，等候审判的日子。 10那些
随肉身、纵污秽的情欲、轻慢主治之人
的，更是如此。他们胆大任性，毁谤在
尊位的，也不知惧怕。 11就是天使，虽
然力量权能更大，还不用毁谤的话在主
面前告他们。

12但这些人好像没有灵性，生来就是
畜类，以备捉拿宰杀的。他们毁谤所
不晓得的事，正在败坏人的时候，自己
必遭遇败坏。 13行的不义，就得了不
义的工价。这些人喜爱白昼宴乐，他们
已被玷污，又有瑕疵，正与你们一同坐
席，就以自己的诡诈为快乐。 14他们满
眼是淫色〔原文作“淫妇”〕，止不住
犯罪，引诱那心不坚固的人，心中习惯
了贪婪，正是被咒诅的种类。 15他们离
弃正路，就走差了，随从比珥之子巴兰
的路。巴兰就是那贪爱不义之工价的先
知， 16他却为自己的过犯受了责备；那
不能说话的驴以人言拦阻先知的狂妄。

མར་མེ་ལྟར་ལུང་བསྟན་དེ་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་ན་ལེགས། ༢༠–༢༡ ལུང་བསྟན་གང་ཡང་
མིའི་བསམ་པ་ལས་མ་བྱུང་བར། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་སྐུལ་ཞིང་དཀོན་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་ནས་མིས་ལུང་དུ་བསྟན་པས། དང་པོར་གསུང་རབ་ཀྱི་ལུང་བསྟན་གང་ལའང་
རང་གང་དགའ་དོན་འགྲེལ་བྱེད་ཆོག་པ་ཞིག་མིན་པར་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་དགོས་སོ།།

2 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེའི་ནང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མའང་ཐོན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་
དུའང་སློབ་དཔོན་རྫུས་མ་འབྱུང་ཞིང་། འཕུང་དཀྲོལ་གྱི་ལྟ་ལོག་གསང་ཞིང་
བརྟོན་ཏེ། དེ་ཚོ་རིན་གྱིས་བླུས་པའི་ཇོ་བོ་ལ་རྒྱབ་ལོག་ཅིང་། རང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕུང་
དཀྲོལ་མྱུར་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་མི་མང་པོ་དེ་ཚོའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་དཔེའི་
རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་བདེན་པའི་ལམ་ལ་སྨད་པར་འགྱུར། ༣ ནོར་བརྐྱབ་ཀྱིས་
རྫུན་ཚིག་གི་ཁྱེད་ཚོར་མགོ་བསྐོར་བར་འགྱུར། དེ་ཚོར་བཀའ་ཆད་སྔར་ཐག་ཆོད་པ་
དེ་མི་ཐོག་པར་མི་ལུས། དེ་ཚོའི་འཕུང་དཀྲོལ་འདས་པའང་མེད།

༤ གལ་ཏེ་དཀོན་མཆོག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉའང་མ་བཏང་བར། ཞལ་ཆེའི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་དམྱལ་བར་མུན་པའི་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ན། ༥ ཆོས་མིན་གྱི་
འཇིག་རྟེན་ལ་ཆུ་ལོག་གཏང་དུས་སུ། དྲང་བ་ཉིད་སྒྲོག་པ་པོ་**ནོ་ཨ**་དང་གཞན་བདུན་
སྐྱོབས་ཅིང་། སྔར་གྱི་འཇིག་རྟེན་མ་བཏང་བར་མེད་པར་མཛད་ན། ༦ ཕྱི་རབས་ཀྱི་ཆོས་
མེད་རྣམས་འཇོམ་པའི་ཕྱིར། **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐལ་བར་རླག་ཅིང་།
སྟོངས་པའི་བཀའ་ཆད་གནང་ན། ༧–༨ ཡང་**ལོད**་དྲང་པོ་དེ་འདོད་ལོག་སྤྱོད་པའི་སྡིག་
ཅན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རིགས་པའི་སྤྱོད་པ་ཉིན་རེ་བཞིན་
མཐོང་ཞིང་ཐོས་པས་མནར་བར་གྱུར་པ་ཁོ་སྐྱབས་པ་ཡིན་ན། ༩–༡༠ དེ་ནས་ཆོས་པ་
ཉམས་སད་ལས་སྐྱོབ་པ་དང་ཆོས་མེད་ཁྲིད་པར་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་འདམ་དུ་ཚུད་
པ་དང་དབང་ལ་མི་རྩི་བ་རྣམས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཆད་པའི་ནང་འཇོག་
པའང་གཙོ་བོས་མཁྱེན་ནོ། ཧམ་པ་དང་ང་རྒྱལ་ཅན་དེ་རྣམས་ནི། དཔལ་དང་ལྡན་པ་
རྣམས་ལ་སྨད་པར་མི་འཇིགས་སོ། ༡༡ ཕོ་ཉ་རྣམས་དབང་དང་སྟོབས་ཆེའང་གཙོ་བོའི་
དྲུང་དུ་དེ་རྣམས་ལ་མི་དམོད་དོ།།

༡༢ དེ་རྣམས་བཟུང་ནས་གསོད་པར་འགྱུར་བའི་ཤེས་མེད་ཀྱི་དུད་འགྲོའི་གཤིས་
དང་ལྡན་པ་དང་འདྲ་སྟེ། མི་ཤེས་པ་དེ་ལ་སྨད་པས་དུད་འགྲོ་དང་འདྲ་བར་འཕུང་
བར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༣ ངན་པའི་ཕྱིར་ངན་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཉིན་མོར་བག་མེད་དུ་
སྤྱོད་པ་སྐྱིད་པོར་རྩི་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་མགྲོན་ལ་དེ་ཚོས་ཚོད་མི་ཤེས་པར་ལོངས་
སྤྱོད་པ་རྨེ་གྲིབ་དང་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་ནོ། ༡༤ ལོག་གཡེམ་གྱིས་གང་བའི་མིག་ལྟ་ཞིང་།
སྡིག་པ་ལ་ངོམས་པ་མེད། མི་བརྟན་པ་རྣམས་བསླུ་ཞིང་། བརྐྱབ་སེམས་ལ་སྦྱངས་པའི་
སྙིང་དང་ལྡན་ནོ། དམོད་ཐོག་པ་དེ་རྣམས། ༡༥ ལམ་དྲང་པོ་སྤངས་ཏེ་འཁྱར་བ་ཡིན།
བེ་ཨོར་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས། དེ་མི་རིགས་པའི་འབྲས་བུ་ལ་ཆགས་པས།
༡༦ བོང་བུ་ལྐུགས་པས་མིའི་སྐད་ནང་སྨྲ་ཞིང་ལུང་སྟོན་པ་དེ་སྨྱོ་འབོག་ལས་བཀག་
ནས། ཁོའི་འགལ་སྐྱོན་ལ་ཁ་བཏང་ངོ་།།

༡༧ དེ་རྣམས་ནི་ཆུ་མེད་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། རླུང་གིས་དེད་པའི་རྨུགས་པ་སྟེ། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་མུན་པའི་སྨག་རུམ་བཞག་ཡོད། ༡༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་རྒྱལ་གྱི་རླུན་
གཏམ་སྒྲོག་ཅིང་། འཁྲུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ལས་ཉེ་ཆར་ཐར་བ་རྣམས། ལུས་ཀྱི་
འདོད་ཆགས་ཀྱིས་བསླུའོ། ༡༩ གཞན་ལ་ཐར་བའི་ཁ་ཆད་བྱེད་ཀྱང་རང་འཕུང་དཀྲོལ་
གྱི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་ནོ། མི་ཞིག་གང་གི་དབང་དུ་སོང་བ་དེའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན། ༢༠ ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པའི་སྒོ་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་གྲིབ་ལས་
ཐར་བའི་རྗེས་སུ། སླར་དེའི་ནང་འཆུད་ཅིང་དེའི་དབང་དུ་སོང་ན། གནས་ཚུལ་ཕྱི་མ་
དེ་སྔ་མ་བས་ཐུ་རུ་འགྲོ། ༢༡ དེ་རྣམས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་ཤེས་ནས་དམ་པའི་བཀའ་
གནང་བ་དེ་ལ་རྒྱབ་ལོག་པ་བས། དེ་མ་ཤེས་པ་ཡིན་ན་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལེགས་སོ།
༢༢ ཁྱི་ནི་རང་གི་སྐྱུག་པར་འཁོར། ཕག་མོ་བཀྲུས་ཀྱང་འདམ་ནང་འདྲེ། ཞེས་པའི་
གཏམ་བདེན་པ་བཞིན་དེ་རྣམས་ལ་བྱུང་ངོ་།།

17这些人是无水的井，是狂风催逼的
雾气，有墨黑的幽暗为他们存留。 18他
们说虚妄矜夸的大话，用肉身的情欲和
邪淫的事引诱那些刚才脱离妄行的人。
19他们应许人得以自由，自己却作败坏
的奴仆，因为人被谁制伏就是谁的奴
仆。 20倘若他们因认识主救主耶稣基
督，得以脱离世上的污秽，后来又在其
中被缠住、制伏，他们末后的景况就比
先前更不好了。 21他们晓得义路，竟背
弃了传给他们的圣命，倒不如不晓得为
妙。 22俗语说得真不错：狗所吐的，它
转过来又吃；猪洗净了又回到泥里去
滚；这话在他们身上正合适。

3 གཅེས་པ་རྣམས། འདི་ངའི་ཡི་གེ་གཉིས་པ་ཡིན་ཅིང་། གཉིས་ཀའི་ནང་ཡིད་སྐུལ་
གྱི་ཚུལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་དག་པ་དེ་སློང་བ་ནི། ༢ ལུང་སྟོན་པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་
ལུང་བསྟན་དང་། གཙོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་གྱི་བཀའ་སྐྱ་ཚབ་རྒྱུད་དེ་གནང་བ་དྲན་པའི་
ཕྱིར་དུ་ཡིན། ༣ དང་པོར་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་རང་གི་འདོད་
པ་བཞིན་འགྲོ་བའི་འཕྱ་མཁན་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༤ ཕ་མེས་འདས་ཤིང་འཇིག་
རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་དེ་བཞིན་དུ་ཡོད་པས། ཁོང་འབྱོན་པའི་
ཞལ་ཆད་ག་རེ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ དཀོན་མཆོག་གི་བཀས་ནམ་མཁའ་ནི་སྔར་ནས་ཡོད་
པ་དང་། ས་གཞི་ནི་ཆུ་ནས་བྱུང་ཞིང་ཆུ་ལ་རྟེན་ཏེ་གནས་སོ། ༦ གང་ལ་རྟེན་ཏེ་གནས་
པའི་འཇིག་རྟེན་དེ་ཆུས་བཀབ་ནས་མེད་པར་གྱུར་པ་དེ་ཆོས་ཤེས་བཞིན་དུ་རྗེད་པར་
བྱེད་དོ། ༧ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཡོད་པའི་གནམ་དང་ས་མེས་སྲེག་པ་དང་། ཆོས་མེད་ཀྱི་མི་
ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོའི་བར་བཀའ་དེ་ཀས། བསྲི་ཚགས་གནང་ནས་
བཞག་གོ།

3 亲爱的弟兄啊，我现在写给你们的
是第二封信。这两封都是提醒你
们，激发你们诚实的心， 2叫你们记
念圣先知预先所说的话和主救主的命
令，就是使徒所传给你们的。 3第一
要紧的，该知道在末世必有好讥诮的
人随从自己的私欲出来讥诮说： 4主
要降临的应许在哪里呢？因为从列祖
睡了以来，万物与起初创造的时候仍是
一样。 5他们故意忘记，从太古，凭神
的命有了天，并从水而出、藉水而成的
地。 6故此，当时的世界被水淹没就消
灭了。 7但现在的天地还是凭着那命存
留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的
日子，用火焚烧。

༨ གཅེས་པ་རྣམས། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ཉིན་གཅིག་ནི་ལོ་སྟོང་དང་ལོ་སྟོང་ནི་
ཉིན་གཅིག་དང་འདྲ་བ་ཡིན་པ་མ་རྗེད་ཅིག ༩ ཁ་ཅིག་གིས་སེམས་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཉིད་
ཀྱི་ཞལ་ཆད་ལ་བཤོལ་མི་འདེབས་ཤིང་། སུའང་འཇིག་པ་ལ་མི་དགྱེས་པར། ཐམས་
ཅད་འགྱོད་ཚངས་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཐུགས་སྲ་རིང་བར་མཛད་དོ།
༡༠ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་རྐུན་མ་དང་འདྲ་བར་འོང་བར་འགྱུར། དེའི་ཚེ་ལྡིར་སྒྲ་ཆེན་
པོས་ནམ་མཁའ་ཡལ་བར་འགྱུར། འབྱུང་བཞི་མེས་འཇུ་བར་འགྱུར། ས་དང་ས་ལ་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་བསྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

8亲爱的弟兄啊，有一件事你们不可
忘记，就是主看一日如千年，千年如一
日。 9主所应许的尚未成就，有人以
为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容
你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔
改。 10但主的日子要像贼来到一样。
那日，天必大有响声废去，有形质的都
要被烈火销化，地和其上的物都要烧尽
了。

༡༡–༡༢ དེ་ལྟར་དེ་ཐམས་ཅད་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ལ་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་དང་ཆོས་
སེམས་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་དགོས། ནམ་མཁའ་འབར་ཞིང་འཇིག་ནས་འབྱུང་བཞི་མེས་
ཞུ་བར་འགྱུར་བའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཉིན་མོ་དེ་འོང་བའི་ཕྱིར་རེངས་ཤིང་སྒུག་པ་ཞིག

11这一切既然都要如此销化，你们为
人该当怎样圣洁，怎样敬虔， 12切切
仰望神的日子来到。在那日，天被火
烧就销化了，有形质的都要被烈火镕
化。 13但我们照他的应许，盼望新天新
地，有义居在其中。

[14]亲爱的弟兄啊，你们既盼望这些事，就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主； [15]并且要以我主长久忍耐为得救的因由，就如我们所亲爱的兄弟保罗，照着所赐给他的智慧写了信给你们。 [16]他一切的信上也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问、不坚固的人强解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。 [17]亲爱的弟兄啊，你们既然预先知道这事，就当防备，恐怕被恶人的错谬诱惑，就从自己坚固的地步上坠落。 [18]你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远。阿们！

དགོས། ༡༣ ང་ཚོ་ནི་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་བཞུགས་པའི་ནམ་མཁའ་
གསར་པ་དང་ས་གཞི་གསར་པའི་ཕྱིར་སྒུག་གོ།
༡༤ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་དེའི་ཕྱིར་སྒུག་པས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་དང་རྙེ་བ་མེད་
པར་ཞི་བདེ་དང་ལྡན་པ་འབྱུང་བར་བརྩོན་ཞིག ༡༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོས་ཐུགས་སྣ་རིང་
བར་མཛད་པ་དེ་ཐར་པ་རུ་རྩིས་ཤིག ང་ཚོའི་གཅེས་པའི་སྤུན་**པའུ་ལུས**་ཀྱང་ཁོང་ལ་
གནང་བའི་ཤེས་རབ་དང་དཔགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་དེ་བཞིན་དུ། ༡༦ ཕྲིན་ཡིག་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་འདིའི་གྲོས་བྱེད་ཅིང་བྲིས་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་ནང་ན་གོ་དཀའ་བ་ཁ་ཤས་
ཡོད་དེ། བློ་གྲོས་མེད་ཅིང་བརྟན་པོ་མིན་པ་འགའ་རེས་གསུང་རབ་གཞན་ལ་བྱེད་པ་
ལྟར་འདིའི་དོན་ཡང་འགྱུར་ནས་རང་འཕུང་བའི་རྒྱུར་བྱེད་དོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་གཅེས་པ་
རྣམས། འདི་རྣམས་ཁྱེད་ཚོས་སྔོན་དུ་ཤེས་པས། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་འཁྲུལ་
པའི་དབང་དུ་སོང་ནས་རང་གི་བརྟན་པ་མི་བརླག་པའི་ཕྱིར་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག
༡༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་རྟོགས་པའི་ནང་
ཆེར་སྐྱེད་ཅིག ཁོང་ལ་ད་ལྟ་དང་མཐའ་མེད་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་བསྟོད་པ་འབྱུང་
བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ། 约翰一书

1 སྲོག་གི་བཀའ། གང་ཐོག་མ་ནས་ཡོད། ང་ཚོས་ཐོས། མིག་གིས་མཐོང་། གང་ལ་
བལྟས་ཤིང་ལག་པས་རེག་པ་དེ་མངོན་པར་བྱུང་ནས་ང་ཚོས་མཇལ་ཏེ་ཁོང་ལ་
དཔང་བྱེད་ཅིང་། ཡབ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ང་ཚོ་ལ་མངོན་
པ་དེའི་ཕྲིན་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ། ༣ ཡབ་དང་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་
ང་ཚོ་འགྲོགས་པས། ཁྱེད་ཚོའང་ང་ཚོ་མཉམ་དུ་འགྲོགས་ཕྱིར། ཅི་མཐོང་བ་དང་ཐོས་
པ་དེ་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ། ༤ འདི་རྣམས་འབྲི་བའི་དོན་ནི་ང་ཚོའི་དགའ་སྤྲོ་རྫོགས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

༥ ཁོང་ནས་ཐོས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་སྒྲོག་པའི་ཕྲིན་འདི་ལྟ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་ནི་འོད་ལགས་
ཤིང་། ཁོང་ནང་མུན་པ་རྩ་བ་ནས་མེད། ༦ གལ་ཏེ་ང་ཚོ་ཁོང་དང་འགྲོགས་སོ་ཟེར་ཞིང་
མུན་པར་འགྲུལ་ན་རྫུན་ཟེར་ཞིང་དྲང་པོར་མི་འགྲུལ་ལོ། ༧ ཁོང་འོད་ཀྱི་ནང་བཞུགས་
པ་ལྟར་ཇི་སྟེ་ང་ཚོ་འང་འོད་ནང་འགྲུལ་ན། ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་འགྲོགས་པ་ཡིན་ཅིང་ཁོང་
གི་སྲས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ང་ཚོའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་མཛད་དོ། ༨ ང་ཚོ་
སྡིག་མེད་ཡིན་ཟེར་ན། རང་མགོ་རང་གིས་སྐོར་ཏེ། ང་ཚོའི་ནང་ན་བདེན་པ་མེད་དོ།
༩ སྡིག་པ་མཐོལ་ན། ཁོང་འགྱུར་མེད་དང་དྲང་པོ་ལགས་པས། ང་ཚོའི་སྡིག་པ་སེལ་
ཞིང་མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་མཛད་དོ། ༡༠ སྡིག་པ་མ་བྱས་ཟེར་ན། ང་ཚོས་
ཁོང་རྫུན་པ་བྱེད་པས། ཁོང་གི་བཀའ་ང་ཚོའི་ནང་མེད་དོ།།

2 ཕྲུ་གུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་འདི་འབྲིའོ། གལ་ཏེ་སྡིག་
པ་བྱེད་ན། ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་རོགས་མཛད་མཁན་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ཐུགས་དྲང་པོ་
ལགས་པ་དེ་བཞུགས་ཡོད། ༢ ཁོང་ནི་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་སྡིག་བཤགས་ཡིན། ང་ཚོ་མ་
ཟད་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་སྡིག་པའི་སྡིག་བཤགས་ཡིན་ནོ། ༣ ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་
འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས། ང་ཚོས་ཁོང་ངོ་འཕྲོད་པ་གསལ་ལོ། ༤ ཁོང་ངོ་འཕྲོད་ཟེར་ཞིང་
ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་མི་སྲུང་བ་དེ་རྫུན་པ་ཡིན་ཅིང་། ཁོའི་ནང་བདེན་པ་མེད། ༥ ཁོང་གི་
བཀའ་སྲུང་བ་དེའི་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བྱམས་པ་བདེན་པར་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཡིན།
འདིས་ང་ཚོ་ཁོང་གི་ནང་ན་ཡོད་པར་ངེས་པར་བྱེད་དོ། ༦ ཁོང་གི་ནང་ན་གནས་སོ་
ཟེར་བ་དེས་ཁོང་གི་མཛད་སྤྱོད་དང་འདྲ་བར་སྤྱོད་ལམ་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

༧ གཅེས་པ་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཐོག་མ་ནས་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་རྙིང་པ་
ལས་གཞན་གསར་པ་ཞིག་མི་འབྲི། བཀའ་རྒྱ་རྙིང་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་བཀའ་དེའོ།
༨ མུན་པ་འདས་ཤིང་ཡང་དག་པའི་འོད་ཤར་བས། ཁོང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་བདེན་པ་
ཡིན་པའི་ངས་འབྲི་བའི་བཀའ་རྒྱ་དེ་གསར་པའང་ཡིན། ༩ ང་འོད་ནང་ཡོད་ཟེར་ཞིང་
སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་ད་དུང་མུན་པའི་ནང་ཡིན། ༡༠ སྤུན་ལ་བྱམས་པ་དེ་འོད་ནང་གནས་
ཏེ། དེའི་ནང་འཁྲེལ་བའི་རྒྱུ་མི་འདུག ༡༡ འོན་ཀྱང་སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་མུན་པའི་ནང་

1 论到从起初原有的生命之道，就是
我们所听见、所看见、亲眼看过、
亲手摸过的。 2 这生命已经显现出
来，我们也看见过，现在又作见证，将
原与父同在、且显现与我们那永远的生
命、传给你们。 3 我们将所看见、所听
见的传给你们，使你们与我们相交。我
们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。
4 我们将这些话写给你们，使你们〔有
古卷作“我们”〕的喜乐充足。

5 神就是光，在他毫无黑暗。这是我
们从主所听见、又报给你们的信息。
6 我们若说是与神相交，却仍在黑暗里
行，就是说谎话，不行真理了。 7 我们
若在光明中行，如同神在光明中，就彼
此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一
切的罪。 8 我们若说自己无罪，便是自
欺，真理不在我们心里了。 9 我们若认
自己的罪，神是信实的，是公义的，必
要赦免我们的罪，洗净我们一切的不
义。 10 我们若说自己没有犯过罪，便是
以神为说谎的，他的道也不在我们心里
了。

2 我小子们哪，我将这些话写给你
们，是要叫你们不犯罪。若有人犯
罪，在父那里我们有一位中保，就是那
义者耶稣基督。 2 他为我们的罪作了挽
回祭，不是单为我们的罪，也是为普天
下人的罪。 3 我们若遵守他的诫命，就
晓得是认识他。 4 人若说我认识他，却
不遵守他的诫命，便是说谎话的，真理
也不在他心里了。 5 凡遵守主道的，爱
神的心在他里面实在是完全的。从此我
们知道我们是在主里面。 6 人若说他住
在主里面，就该自己照主所行的去行。

7 亲爱的弟兄啊，我写给你们的，不
是一条新命令，乃是你们从起初所受
的旧命令；这旧命令就是你们所听见
的道。 8 再者，我写给你们的，是一
条新命令，在主是真的，在你们也是真
的；因为黑暗渐渐过去，真光已经照
耀。 9 人若说自己在光明中，却恨他的
弟兄，他到如今还是在黑暗里。 10 爱
弟兄的，就是住在光明中，在他并没有
绊跌的缘由。 11 惟独恨弟兄的，是在黑

暗里，且在黑暗里行，也不知道往哪里
去，因为黑暗叫他眼睛瞎了。

12小子们哪，我写信给你们，因为你
们的罪藉着主名得了赦免。

13父老啊，我写信给你们，因为你们
认识那从起初原有的。少年人哪，我写
信给你们，因为你们胜了那恶者。小子
们哪，我曾写信给你们，因为你们认识
父。
14父老啊，我曾写信给你们，因
为，你们认识那从起初原有的。少年
人哪，我曾写信给你们；因为，你们刚
强，神的道常存在你们心里；你们也胜
了那恶者。
15不要爱世界和世界上的事。人若爱
世界，爱父的心就不在他里面了。 16因
为凡世界上的事，就像肉体的情欲，眼
目的情欲，并今生的骄傲，都不是从父
来的，乃是从世界来的。 17这世界和
其上的情欲都要过去，惟独遵行神旨意
的，是永远常存。

18小子们哪，如今是末时了。你们曾
听见说，那敌基督的要来；现在已经
有好些敌基督的出来了，从此我们就
知道如今是末时了。 19他们从我们中
间出去，却不是属我们的；若是属我
们的，就必仍旧与我们同在；他们出
去，显明都不是属我们的。 20你们从
那圣者受了恩膏，并且知道这一切的事
〔或作“都有知识”〕。 21我写信给你
们，不是因你们不知道真理，正是因你
们知道，并且知道没有虚谎是从真理出
来的。 22谁是说谎话的呢？不是那不
认耶稣为基督的吗？不认父与子的，这
就是敌基督的。 23凡不认子的，就没
有父；认子的，连父也有了。 24论到
你们，务要将那从起初所听见的，常存
在心里。若将从起初所听见的存在心
里，你们就必住在子里面，也必住在父
里面。 25主所应许我们的就是永生。
26我将这些话写给你们，是指着那引诱
你们的人说的。 27你们从主所受的恩
膏常存在你们心里，并不用人教训你
们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。
这恩膏是真的，不是假的；你们要按这
恩膏的教训住在主里面。

དུ་ཡོད་ཅིང་། མུན་པས་དེའི་མིག་ལྡོང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། མུན་པར་འགྲུལ་ཞིང་
གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ།།

༡༢ ཁོང་གི་མཚན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་པས། ངས་ཁྱེད་
ལ་འབྲིའོ།།

༡༣ ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ཁོང་ཁྱེད་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་འབྲིའོ། ཁྱེད་
ཚོ་གཞོན་ནུ་རྣམས་བདུད་ལས་རྒྱལ་བས། ངས་ཁྱེད་ལ་འབྲིའོ། ཁྱེད་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་
ཡབ་རྟོགས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ།།

༡༤ ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ། ཁྱེད་
གཞོན་ནུ་རྣམས་སྟོབས་དང་ལྡན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྱེད་ནང་གནས་ཤིང་
བདུད་ལས་རྒྱལ་བས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ།།

༡༥ འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ལ་མ་ཆགས་ཤིག འཇིག་
རྟེན་ལ་ཆགས་ན་ཁོའི་ནང་ཡབ་ལ་ཆགས་པ་མེད་དོ། ༡༦ ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་དང་། མིག་
གི་འདོད་པ་དང་། ནོར་གྱི་དཔལ་སོགས་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཡབ་
ལས་མ་བྱུང་བར་འཇིག་རྟེན་ལས་བྱུང་བ་ཡིན། ༡༧ འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལ་
ཆགས་པ་འདའ་ཡིས། དཀོན་མཆོག་གི་དགོངས་པ་བསྒྲུབ་པ་རྒྱུན་དུ་གནས་སོ།།

༡༨ ཕྲུ་གུ་རྣམས། འདི་ནི་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ཡིན། མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་འོང་བར་འགྱུར་
བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་བཞིན། ད་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་མང་པོ་ཐོན་པས། དུས་སྐབས་ཀྱི་
ཐ་མ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༩ དེ་རྣམས་ང་ཚོ་ལས་ཐོན་ནས་སོང་། ང་ཚོ་ལ་གཏོགས་
པའང་མིན། ང་ཚོ་ལ་གཏོགས་པ་ཡིན་ན། ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ང་
ཚོར་མི་གཏོགས་པ་གསལ་པོར་སྟོན་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢༠ ཐུགས་ཉིད་དམ་པས་ཁྱེད་ཚོ་
བསྐོས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་བདེན་པ་མ་ཤེས་པས་བྲིས་
པ་མ་ཡིན། རྫུན་ཟེ་ཡོད་པ་བདེན་པ་ཉིད་ལས་མ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པས་བྲིས་སོ།
༢༢ ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པར་མི་རྩི་མཁན་མ་གཏོགས་རྫུན་པ་སུ་ཡོད། ཡབ་དང་སྲས་
ལ་ཁས་མི་ལེན་པ་དེ་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡིན། ༢༣ སྲས་ལ་ཁས་མ་བླང་མཁན་ལ་
ཡབ་མེད། སྲས་ཁས་ལེན་མཁན་ལ་ཡབ་ཀྱང་ཡོད། ༢༤ ཐོག་མ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་
དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་གནས་སུ་ཆུག་ཅིག ཐོག་མ་ནས་ཐོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་གནས་ན།
ཁྱེད་ཀྱང་སྲས་དང་ཡབ་ནང་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ཁོང་གིས་ང་ཚོར་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པ་ནི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༢༦ ཁྱེད་སླུ་མཁན་རྣམས་ལ་དམིགས་ནས་ངས་འདི་
འབྲིའོ། ༢༧ ཁྱེད་བསྐོས་པའི་གནང་སྦྱིན་དེ་ཁྱེད་ནང་གནས་པས། ཁྱེད་ལ་སུས་ཀྱང་
བསླབ་མི་དགོས་སོ། མ་ཟད་གནང་སྦྱིན་དེས་ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་བསླབ་ཅིང་། དེ་བདེན་
པ་ཡིན་ཅིང་རྫུན་མ་ཡིན་པས། བསླབས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ནང་གནས་པར་གྱིས་ཤིག

༢༨ ད་བུ་གུ་རྣམས། ཁོང་མངོན་པའི་ཚེ་ང་ཚོ་བློ་གདེང་དང་ལྡན་ཏེ། ཁོང་བྱོན་པ་ལ་
ངོ་མི་ཚ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ནང་གནས་པར་གྱིས་ཤིག ༢༩ ཁོང་དྲང་པོ་ལགས་པར་རྟོགས་
ན། དྲང་པོ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་ཆད་པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ།།

28 小子们哪，你们要住在主里面。这样，他若显现，我们就可以坦然无惧；当他来的时候，在他面前也不至于惭愧。
29 你们若知道他是公义的，就知道凡行公义之人都是他所生的。

3 ང་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཟེར་བས། ཡབ་ཀྱིས་ང་ཚོར་ཇི་ལྟ་བུའི་བྱམས་པ་
མཛད་པར་ལྟོས། དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་ཡིན། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁོང་མ་ཤེས་པས་ང་
ཚོའང་མི་ཤེས་སོ། ༢ གཅེས་པ་རྣམས། ད་ལྟ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན། ཕྱིར་ཅི་འགྱུར་
ད་དུང་མ་མངོན། ཁོང་མངོན་པའི་ཚེ་ན་ཁོང་ཇི་ལྟར་ཡིན་པ་དེ་ལྟར་མཐོང་བས་ང་
ཚོའང་ཁོང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣ དེ་འདྲའི་རེ་བ་བྱེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས། ཁོང་དྲི་མེད་ལགས་པ་ལྟར་རང་གི་དྲི་མ་འདག་པར་བྱེད་དོ།།

3 你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女；我们也真是他的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识他。
2 亲爱的弟兄啊，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明；但我们知道，主若显现，我们必要像他、因为必得见他的真体。
3 凡向他有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样。

༤ སྡིག་པ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཡིན་པས། སུས་སྡིག་པ་བྱེད་ན་བཀའ་
ཁྲིམས་དང་འགལ་བ་ཡིན། ༥ ཁོང་གི་ནང་ན་སྡིག་པ་མེད་ཅིང་། སྡིག་པ་མེད་པར་
མཛད་པའི་ཕྱིར་བྱོན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༦ ཁོང་ནང་གནས་པ་དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད།
སྡིག་པ་བྱེད་པ་དེས། ཁོང་མ་མཐོང་ཞིང་མ་ཤེས་པ་ཡིན། ༧ བུ་གུ་རྣམས། ཁྱེད་བསླུ་རུ་
མ་ཆུག་ཅིག དྲང་པོ་བྱེད་པ་དེ་ཁོང་དང་འདྲ་བར་དྲང་པོ་ཡིན། ༨ བདུད་ཀྱིས་ཐོག་མ་
ནས་སྡིག་པ་བྱེད་པས། སྡིག་ཅན་རྣམས་བདུད་ཀྱི་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་བྱོན་པའི་
དོན་ནི། བདུད་ཀྱི་ལས་ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ དཀོན་མཆོག་ནས་སྐྱེས་པ་དེས་སྡིག་
པ་མི་བྱེད། དེའི་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་སྙིང་པོ་ཡོད། དཀོན་མཆོག་ནས་སྐྱེས་པ་ཡིན་
པས་དེས་སྡིག་པ་བྱེད་མི་སྲིད། ༡༠ དེ་ལས་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་སམ་བདུད་ཀྱི་བུ་གང་
ཡིན་པ་ཤེས་སོ། དྲང་པོ་མི་བྱེད་པ་དང་། སྤུན་ལ་མི་བྱམས་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ནས་
མིན།

4 凡犯罪的，就是违背律法；违背律法就是罪。
5 你们知道主曾显现，是要除掉人的罪；在他并没有罪。
6 凡住在他里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见他，也未曾认识他。
7 小子们哪，不要被人诱惑，行义的才是义人，正如主是义的一样。
8 犯罪的是属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。
9 凡从神生的，就不犯罪，因神的道〔原文作“种”〕存在他心里；他也不能犯罪，因为他是由神生的。
10 从此就显出谁是神的儿女，谁是魔鬼的儿女。凡不行义的就不属神，不爱弟兄的也是如此。

༡༡ ང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་མ་ནས་
ཐོས་པའི་ཁྲིན་དེ་ཡིན། ༡༢ བདུད་ཀྱི་ཡིན་ཅིང་རང་གི་ནུ་བོ་བསད་པའི་**ཀ་ཡིན**་ལྟར་མ་
གྱུར་ཅིག རང་གི་ལས་རྣམས་ངན་ཅིང་ནུ་བོའི་ལས་རྣམས་དྲང་བས་བསད་དོ། ༡༣ སྤུན་
རྣམས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་བས་ངོ་མཚར་དུ་མ་གྱུར་ཅིག ༡༤ ང་ཚོས་ནི་སྤུན་
ལ་བྱམས་པས། འཆི་བ་ནས་གསོན་པ་ཉིད་ནང་ཞུགས་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། སྤུན་ལ་མི་
བྱམས་པ་དེ་འཆི་བའི་ནང་གནས་སོ། ༡༥ སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་མི་བསད་ཡིན། མི་བསད་
ཀྱི་ནང་དུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་གནས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་
ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གནང་བས། བྱམས་པ་ཅི་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ང་ཚོས་ཀྱང་སྤུན་
གྱི་ཕྱིར་རང་གི་སྲོག་གཏོང་བར་རིགས་སོ། ༡༧ ནོར་རྫས་ཡོད་པ་ཞིག་གིས་སྤུན་དགོས་
རྒྱུགས་ཅན་ཞིག་མཐོང་བཞིན་དུ། སྙིང་མི་བརྩེ་ན། དེའི་ནང་དཀོན་མཆོག་གི་བྱམས་
པ་ཇི་ལྟར་གནས། ༡༨ བུ་གུ་རྣམས། ང་ཚོས་ངག་དང་ཚིག་གིས་མ་ཡིན་པར་བདེན་པར་
ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱམས་པ་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

11 我们应当彼此相爱。这就是你们从起初所听见的命令。
12 不可像该隐；他是属那恶者，杀了他的兄弟。为什么杀了他呢？因自己的行为是恶的，兄弟的行为是善的。
13 弟兄们，世人若恨你们，不要以为希奇。
14 我们因为爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。没有爱心的，仍住在死中。
15 凡恨他弟兄的，就是杀人的；你们晓得凡杀人的，没有永生存在他里面。
16 主为我们舍命，我们从此就知道何为爱；我们也当为弟兄舍命。
17 凡有世上财物的，看见弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱神的心怎能存在他里面呢？
18 小子们哪，我们相爱，不要只在言语和舌头上，总要在行为和诚实上。

༡༩ དེའི་ཕྱིར། ང་ཚོའི་སྙིང་གིས་རང་ལ་འགལ་འགེལ་བའི་ཚེ། ང་ཚོ་བདེན་པ་ཉིད་
ཀྱི་ཡིན་པར་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བློ་བདེར་སྡོད་པར་བྱ། ༢༠ ང་ཚོའི་སྙིང་ལས་

19 从此就知道我们是属真理的，并且我们的心在神面前可以安稳。
20 我们的

心若责备我们，神比我们的心大，一切
事没有不知道的。 21亲爱的弟兄啊，我
们的心若不责备我们，就可以向神坦然
无惧了。 22并且我们一切所求的，就从
他得着；因为我们遵守他的命令，行他
所喜悦的事。 23神的命令就是叫我们
信他儿子耶稣基督的名，且照他所赐给
我们的命令彼此相爱。 24遵守神命令
的，就住在神里面；神也住在他里面。
我们所以知道神住在我们里面，是因他
所赐给我们的圣灵。

དཀོན་མཆོག་ཆེ་ཞིང་ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ནོ། ༢༡ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོའི་
སྙིང་གིས་རང་ལ་འགལ་མི་འགེལ་ན། དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ང་ཚོ་མི་ཞུམ། ༢༢ ཁོང་
གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་ཞིང་ཁོང་གི་དགྱེས་པ་བསྒྲུབས་པས། ཅི་ཞུ་བ་དེ་གནང་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༣ ང་ཚོར་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན། ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་ལ་དད་ཅིང་།
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་དེ་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་ཡིན། ༢༤ བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་
ཐམས་ཅད་ཁོང་ནང་གནས་ཤིང་། ཁོང་ཡང་དེའི་ནང་བཞུགས་སོ། དེ་ཡིས་ཁོང་ང་
ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་ང་ཚོར་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཤེས་སོ།།

4 亲爱的弟兄啊，一切的灵，你们不
可都信，总要试验那些灵是出于神
的不是，因为世上有许多假先知已经出
来了。 2凡灵认耶稣基督是成了肉身
来的，就是出于神的；从此你们可以认
出神的灵来。 3凡灵不认耶稣，就不是
出于神；这是那敌基督者的灵。你们
从前听见他要来，现在已经在世上了。
4小子们哪，你们是属神的，并且胜了
他们；因为那在你们里面的，比那在世
界上的更大。 5他们是属世界的，所以
论世界的事，世人也听从他们。 6我们
是属神的，认识神的就听从我们；不属
神的就不听从我们。从此我们可以认出
真理的灵和谬妄的灵来。

4 གཅེས་པ་རྣམས། སེམས་ཉིད་ཡིན་ཚད་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པར། དཀོན་མཆོག་ནས་
ཡིན་མིན་བརྟག་པར་གྱིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་མང་པོ་འཇིག་
རྟེན་དུ་ཐོན་ནོ། ༢ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་འདི་ལྟར་ཤེས་དགོས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་
སྐུ་ལུས་བཞེས་པ་ལ་དབང་པོ་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལས་ཡིན། ༣ ཡེ་ཤུ་ལ་
དབང་པོ་མི་བྱེད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ལས་མིན་ཅིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲའི་སེམས་
ཉིད་ཡིན། དེ་འོང་བའི་ཆ་རྒྱུས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཡོད་དེ། འཇིག་རྟེན་དུ་བསླེབས་ཟིན་ཏོ། ༤ ཕྲུ
གུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ལོ། འཇིག་རྟེན་
ནང་ཡོད་པ་དེ་ལས་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་དེ་ཆེ་འོ། ༥ དེ་རྣམས་འཇིག་རྟེན་གྱི་
ཡིན་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཚུལ་དུ་གཏམ་བྱེད་དེ། འཇིག་རྟེན་གྱིས་དེ་ལ་ཉན་ནོ། ༦ ང་
ཚོ་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན། དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན་པ་དེ་ཚོས་ང་ཚོར་ཉན་ནོ། དཀོན་
མཆོག་ནས་མིན་པ་དེ་ཚོས་ང་ཚོར་མི་ཉན་ནོ། དེས་བདེན་པའི་སེམས་ཉིད་དང་འཁྲུལ་
པའི་སེམས་ཉིད་ཤེས་སོ།།

7亲爱的弟兄啊，我们应当彼此相
爱，因为爱是从神来的。凡有爱心
的，都是由神而生，并且认识神。 8没
有爱心的，就不认识神，因为神就是
爱。 9神差他独生子到世间来，使我
们藉着他得生，神爱我们的心在此就
显明了。 10不是我们爱神，乃是神爱
我们，差他的儿子为我们的罪作了挽回
祭，这就是爱了。 11亲爱的弟兄啊，神
既是这样爱我们，我们也当彼此相爱。
12从来没有人见过神，我们若彼此相
爱，神就住在我们里面，爱他的心在我
们里面得以完全了。

༧ གཅེས་པ་རྣམས། བྱམས་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན་པས། ཕན་ཚུན་བྱམས་
པར་རིགས་སོ། བྱམས་པ་བྱེད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ནས་སྐྱེས་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ངོ་ཤེས་
སོ། ༨ དཀོན་མཆོག་ནི་བྱམས་པ་ལགས་པས། བྱམས་པ་མི་བྱེད་པ་དེས་དཀོན་མཆོག་
ངོ་མི་ཤེས་སོ། ༩ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་འཚོ་བའི་དོན་དུ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིད་
ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་འཇིག་རྟེན་ལ་གནང་བ་དེ་ལས། ང་ཚོའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་
བྱམས་པ་མངོན་ནོ། ༡༠ བྱམས་པ་ནི་ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་པ་དེ་མིན། དཀོན་
མཆོག་གིས་ང་ཚོར་བྱམས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ང་ཚོའི་སྡིག་བཤགས་ལ་གནང་བ་དེ་ཡིན།
༡༡ གཅེས་པ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོར་དེ་ཙམ་བྱམས་ན། ང་ཚོས་ཀྱང་ཕན་
ཚུན་བྱམས་པར་རིགས་སོ། ༡༢ སུས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་མིག་གིས་མ་མཇལ་ལོ། ང་ཚོ་
ཕན་ཚུན་བྱམས་ན་དཀོན་མཆོག་ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ཏེ། ཁོང་གི་བྱམས་པ་ང་ཚོའི་
ནང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཡིན།

13神将他的灵赐给我们，从此就知道
我们是住在他里面，他也住在我们里
面。 14父差子作世人的救主；这是我
们所看见且作见证的。 15凡认耶稣为
神儿子的，神就住在他里面，他也住在

༡༣ ང་ཚོར་ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ལས་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ང་ཚོ་ཁོང་ནང་གནས་
པ་དང་ཁོང་ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་
མགོན་དུ་མངགས་པ་ང་ཚོས་མཐོང་ཞིང་དེ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༥ ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་
མཆོག་གི་སྲས་ལགས་པར་དབང་པོ་བྱེད་པ་དེའི་ནང་དཀོན་མཆོག་བཞུགས་ཤིང་། དེ་

ནི་དཀོན་མཆོག་ནང་གནས་སོ། ༡༦ ང་ཚོར་དཀོན་མཆོག་གིས་བྱམས་པ་ཤེས་ཤིང་ཡིད་
ཆེས་སོ། དཀོན་མཆོག་ནི་བྱམས་པའོ། བྱམས་པའི་ནང་གནས་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་ནང་
གནས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་ཀྱང་དེའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༡༧ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་ཞུམ་
པའི་ཕྱིར་དུ་ང་ཚོའི་ནང་བྱམས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ཡིན་ནོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇིག་
རྟེན་ན་ཁོང་ཇི་ལྟར་ལགས་པ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཡིན་ནོ། ༡༨ བྱམས་པའི་ནང་འཇིགས་པ་
མེད། ཡང་དག་པའི་བྱམས་པས་འཇིགས་པ་ཕྱིར་སྐྲོད་དོ། འཇིགས་པའི་རྒྱུ་ནི་ཆད་པ་
ཡིན་ཏེ། འཇིགས་མཁན་ནི་བྱམས་པའི་ནང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༡༩ ཁོང་
གིས་ང་ཚོར་སྔོན་དུ་བྱམས་པས། ང་ཚོས་བྱམས་སོ། ༢༠ ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་
སོ་ཟེར་ཞིང་། སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་རྫུན་པ་ཡིན། མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྤུན་ལ་མི་བྱམས་
པ་དེས། མིག་གིས་མི་མཐལ་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་མི་ཐུབ། ༢༡ དཀོན་མཆོག་
ལ་བྱམས་པ་དེས་སྤུན་ལའང་བྱམས་པར་དགོས་ཞེས་པའི་བཀའ་རྒྱ་ང་ཚོར་ཁོང་ནས་
ཐོབ་པ་ཡིན།།

神里面。 16神爱我们的心，我们也知
道也信。神就是爱；住在爱里面的，就
是住在神里面，神也住在他里面。 17这
样，爱在我们里面得以完全，我们就可
以在审判的日子坦然无惧。因为他如
何，我们在这世上也如何。 18爱里没
有惧怕；爱既完全，就把惧怕除去。因
为惧怕里含着刑罚，惧怕的人在爱里未
得完全。 19我们爱，因为神先爱我们。
20人若说我爱神，却恨他的弟兄，就是
说谎话的；不爱他所看见的弟兄，就不
能爱没有看见的神〔有古卷作“怎能爱
没有看见的神呢？”〕。 21爱神的，也
当爱弟兄，这是我们从神所受的命令。

5 ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་དད་པ་བྱེད་མཁན་དེ་དཀོན་མཆོག་ལས་སྐྱེས་པ་
ཡིན། ཕ་ལ་བྱམས་པ་དེས་བུ་ལའང་བྱམས་སོ། ༢ ང་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་
ཤིང་ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བའི་སྒོ་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་རྣམས་ལའང་བྱམས་པ་
དེ་ཤེས་སོ། ༣ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་ནི། དཀོན་མཆོག་ལ་བྱམས་པའོ། ཁོང་
གི་བཀའ་རྒྱ་མི་ལྗིད་དོ། ༤ དཀོན་མཆོག་ལས་སྐྱེས་པ་དེ་འཇིག་རྟེན་ལས་རྒྱལ་ལོ། འཇིག་
རྟེན་ཕམ་པར་བྱེད་པའི་རྒྱལ་བ་དེ་ནི་ང་ཚོའི་དད་པ་ཡིན། ༥ ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་
གི་སྲས་ལགས་པར་དད་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་འཇིག་རྟེན་ལས་རྒྱལ་བ་སུ་ཡོད།

5 凡信耶稣是基督的，都是从神而
生，凡爱生他之神的，也必爱从神
生的。 2我们若爱神，又遵守他的诫
命，从此就知道我们爱神的儿女。 3我
们遵守神的诫命，这就是爱他了，并且
他的诫命不是难守的。 4因为凡从神
生的，就胜过世界；使我们胜了世界
的，就是我们的信心。 5胜过世界的是
谁呢？不是那信耶稣是神儿子的吗？

༦ ཆུ་དང་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་བྱོན་པ་ནི་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའོ། ཆུ་འབའ་ཞིག་གིས་མ་ཡིན་
པར། ཆུ་དང་ཁྲག་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱོན་ཏོ། ༧ ཐུགས་ཉིད་ནི་བདེན་པ་ལགས་པས།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༨ དཔང་པོ་གསུམ་ཡོད་ཅིང་། ཐུགས་
ཉིད་དང་ཆུ་དང་ཁྲག་སྟེ། དེ་གསུམ་མཐུན་ནོ། ༩ མིའི་དཔང་པོ་ལ་རྟེ་ན། དཀོན་མཆོག་
གི་དཔང་པོ་ལྷག་པར་ཆེ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་པ་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་
དཔང་པོའོ། ༡༠ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ལ་དད་པ་དེའི་སྙིང་ནང་དཔང་པོ་དེ་བཞུགས་
སོ། དཀོན་མཆོག་ལ་མི་དད་པ་དེས། ཉིད་ཀྱི་སྲས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་པ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་
པས། ཁོང་ལ་རྫུན་པ་བྱས་སོ། ༡༡ དཀོན་མཆོག་གིས་ང་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་བ་
དང་། དེ་ནི་ཁོང་གི་སྲས་ནང་ཡོད་པ་ནི་ཁོང་གི་དཔང་པོ་ཡིན། ༡༢ སྲས་ཡོད་པ་དེ་ལ་
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་མེད་པ་དེ་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མེད་དོ།།

6这藉着水和血而来的，就是耶稣基
督；不是单用水，乃是用水又用血，
7并且有圣灵作见证，因为圣灵就是真
理。 8作见证的原来有三：就是圣灵、
水，与血，这三样也都归于一。 9我
们既领受人的见证，神的见证更该领
受了〔“该领受”原文作“大”〕，因
神的见证是为他儿子作的。 10信神儿
子的，就有这见证在他心里；不信神
的，就是将神当作说谎的，因不信神为
他儿子作的见证。 11这见证就是神赐给
我们永生；这永生也是在他儿子里面。
12人有了神的儿子就有生命，没有神的
儿子就没有生命。

༡༣ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཀྱི་མཚན་ལ་དད་པ་ཁྱེད་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་པ་
ཤེས་ཕྱིར་ངས་འདི་འབྲིའོ། ༡༤ ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་ཅི་ཞིག་ཞུ་ན། ཁོང་
གིས་གསན་པའི་སྣོ་གདེང་ཡོད། ༡༥ ང་ཚོས་ཅི་ཞུ་བ་གསན་པར་ཤེས་ན། ཞུས་པ་དེ་
ཐོབ་པར་ཤེས་སོ།།

13我将这些话写给你们信奉神儿子之
名的人，要叫你们知道自己有永生。
14我们若照他的旨意求什么，他就听我
们，这是我们向他所存坦然无惧的心。
15既然知道他听我们一切所求的，就知
道我们所求于他的，无不得着。

16人若看见弟兄犯了不至于死的
罪，就当为他祈求，神必将生命赐给
他；有至于死的罪，我不说当为这事
求问。 17凡不义的事都是罪，也有不至
于死的罪。

18我们知道凡从神生的，必不犯
罪，从神生的，必保守自己〔有古卷
作“那从神生的必保护他”〕，那恶者
也就无法害他。 19我们知道，我们是
属神的，全世界都卧在那恶者手下。
20我们也知道，神的儿子已经来到，且
将智慧赐给我们，使我们认识那位真实
的，我们也在那位真实的里面，就是在
他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是
永生。 21小子们哪，你们要自守，远避
偶像！

༡༦ སུ་ཞིག་གིས་སྤུན་ཞིག་མཚམས་མེད་མ་ཡིན་པའི་སྡིག་པ་བྱེད་པར་མཐོང་ན།
དེས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་མིན་ན། དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་
གིས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་ཡོད་ཅིང་།
དེའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ངས་མི་ཟེར། ༡༧ མི་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་སྡིག་པ་ཡིན་ཅིང་།
མཚམས་མེད་མིན་པའང་ཡོད།

༡༨ དཀོན་མཆོག་ལས་སྐྱེས་པ་དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། དཀོན་མཆོག་
ལས་སྐྱེས་པ་དེས་རང་སྲུང་བས། བདུད་ཀྱིས་དེ་ལ་མི་རེག་གོ། ༡༩ ང་ཚོ་དཀོན་མཆོག་
ནས་ཡིན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་རྒྱལ་པོ་བདུད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ།
༢༠ དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་བྱོན་ནས། བདེན་པ་ལགས་པ་ཁོང་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་
གནང་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ང་ཚོ་བདེན་པ་ལགས་པའི་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀའི་
ནང་ཡོད་དོ། དཀོན་མཆོག་བདེན་པ་དང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ནི་དེའོ། ༢༡ ཕྲུ་གུ་རྣམས།
སྐུ་འདྲ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག། ༎

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ། 约翰二书

༡ ང་ཚོའི་ནང་གནས་ཞིང་ང་ཚོ་མཉམ་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་བདེན་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
ཀྲན་པོ་ངས་བདེན་པའི་དང་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་གཙོ་བོས་འདམས་པའི་
བཙུན་མོ་གང་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཡི་གེ་འདི་འབུལ་ལོ། ༢ ང་གཅིག་པུ་མ་ཟད་
བདེན་པ་རྟོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་གཅེས་པར་འཛིན་ནོ། ༣ དཀོན་
མཆོག་ཡབ་དང་སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་ང་ཚོའི་ནང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཡབ་ཀྱིས་གནང་བའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་བདེན་པ་ལ་བརྟེན་
ཅིང་སྤྱོད་ལམ་བྱེད་པ་མཐོང་བས། ང་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༥ ད་བཙུན་མོ་ཁྱེད་ལ་བཀའ་
རྒྱ་གསར་པ་ཞིག་འབྲི་བ་ལྟར་མ་ཡིན་པར། ངའི་ཞུ་བ་ནི། ང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་བྱམས་པར་རིགས་སོ་ཞེས་ཐོག་མ་ནས་ང་ཚོར་ཡོད་པའི་བཀའ་དེ་ཡིན་ནོ། ༦ ཁོང་
གི་བཀའ་བཞིན་སྤྱོད་པ་དེ་བྱམས་པ་ཡིན། ཐོག་མ་ནས་ཐོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་བཞིན་དུ་
ཁྱེད་ཀྱིས་སྤྱོད་པར་རིགས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་མི་ལུས་བཞེས་ནས་བྱོན་པ་ལ་མི་རྩི་
བའི་ལོག་འདྲེན་པ་མང་པོ་འཛིག་རྟེན་དུ་བྱུང་སྟེ། དེ་ལྟ་བུ་དག་ནི་ལོག་འདྲེན་པ་དང་
སྨ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡིན། ༨ ང་ཚོའི་ལས་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོངས་མི་འཚུག་པར་ཛན་པ་
ཚང་པོ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རང་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ༩ སྨ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པའི་ནང་མི་གནས་
པར་དེ་ལས་ཐལ་བ་ལ་དཀོན་མཆོག་མེད། བསྟན་པའི་ནང་གནས་པ་ལ་ཡབ་དང་སྲས་
གཉིས་པོ་ཡོད། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བ་དེས་བསྟན་པ་འདི་མི་སྟོན་ན། ཁང་པའི་ནང་
དུ་མི་བསུ་ཞིང་ཕྱག་ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག ༡༡ ཁོ་ལ་ཕྱག་བྱེད་པ་དེ་ཁོའི་མི་དགེ་བའི་ནང་
ལའང་འདྲེའོ།།

༡༢ འབྲི་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཤོག་བུ་དང་སྣག་ཚ་འཕོལ་བ་ལས། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་བ་
རྫོགས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས་གདོང་ཐུག་ནས་གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་རེ་
ཞིང་དགའོ། ༡༣ གཙོ་བོས་འདམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིང་མའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་
བྱེད་དོ།། །།

1 作长老的写信给蒙拣选的太太
〔“太太”或作“教会”。下同〕，和
她的儿女，就是我诚心所爱的；不但
我爱，也是一切知道真理之人所爱的。
2 爱你们是为真理的缘故，这真理存在
我们里面，也必永远与我们同在。 3 恩
惠，怜悯，平安从父神和他儿子耶稣基
督在真理和爱心上必常与我们同在！

4 我见你的儿女，有照我们从父所受
之命令遵行真理的，就甚欢喜。 5 太
太啊，我现在劝你，我们大家要彼此相
爱。这并不是我写一条新命令给你，乃
是我们从起初所受的命令。 6 我们若照
他的命令行，这就是爱。你们从起初所
听见当行的，就是这命令。 7 因为世上
有许多迷惑人的出来，他们不认耶稣基
督将是在肉身里来；这就是那迷惑人、
敌基督的。 8 你们要小心，不要失去你
们〔有古卷“我们”〕所做的工，乃要
得着满足的赏赐。 9 凡越过基督的教
训、不常守着的，就没有神；常守这教
训的，就有父又有子。 10 若有人到你
们那里，不是传这教训，不要接他到家
里，也不要问他的安； 11 因为问他安
的，就在他的恶行上有份。

12 我还有许多事要写给你们，却不
愿意用纸墨写出来，但盼望到你们那
里，与你们当面谈论，使你们的喜乐满
足。 13 你那蒙拣选之姐妹的儿女都问你
安。

约翰三书

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གསུམ་པ།

1作长老的写信给亲爱的该犹，就是我诚心所爱的。 2亲爱的兄弟啊，我愿你凡事兴盛，身体健壮，正如你的灵魂兴盛一样。 3有弟兄来证明你心里存的真理，正如你按真理而行，我就甚喜乐。 4我听见我的儿女们按真理而行，我的喜乐就没有比这个大的。

༡ བདེན་པའི་ངང་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་**ག་ཡུ**་ལ་རྒན་པོ་ངས་ཡི་གེ་འདི་
འབུལ་ལོ། ༢ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་བདེ་བ་ལྟར། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ལུས་
ཁམས་ཀྱང་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ༣ ཁྱོད་བདེན་པ་ཉིད་
ལ་སྤྱོད་ཀྱང་སྤྱོད་པས། སྤུན་ཁ་ཤས་འདིར་འོངས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་ལ་སྤྱོད་པར་
དཔང་པོ་བྱས་པའི་ཚེ་ང་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༤ ངའི་བུ་རྣམས་བདེན་པ་ལ་
སྤྱོད་པར་ཐོས་པ་ལས་ལྷག་པའི་དགའ་སྤྲོ་ང་ལ་མེད་དོ།།

5亲爱的兄弟啊，凡你向作客旅之弟兄所行的都是忠心的。 6他们在教会面前证明了你的爱；你若配得过神，帮助他们往前行，这就好了。 7因他们是为主的名〔原文作“那名”〕出外，对于外邦人一无所取。 8所以我们应该接待这样的人，叫我们与他们一同为真理做工。

༥ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་བདག་རྐྱེན་
བྱས་པ་ནི་ལས་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཁྱོད་ཀྱི་བྱམས་སེམས་ལ་དཔང་པོ་བྱས་སོ། དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ལ་མཚུངས་
པར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལམ་དུ་གཏང་ན་ལེགས་སོ། ༧ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ནི་
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དུ་ཐོན་ཏེ། ཕྱི་པ་ལས་ཅིའང་མི་ལེན་ནོ། ༨ ང་ཚོའང་བདེན་པ་
ཉིད་ཀྱི་ལས་གྲོགས་སུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེ་འདྲ་བ་རྣམས་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པར་
རིགས་སོ།།

9我曾略略的写信给教会，但那在教会中好为首的丢特腓不接待我们。 10所以我若去，必要提说他所行的事，就是他用恶言妄论我们。还不以此为足，他自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

༩ ངས་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཅི་ཞིག་བྲིས་པ་ཡིན་ཀྱང་། **དིའོ་ཏྲེ་ཕེ**་ཡིས་ཁོ་རང་མཆོག་ཏུ་
འགྱུར་བར་འདོད་པས་ང་ཚོའི་དབང་ལ་མི་རྩིའོ། ༡༠ ང་འོང་དུས་སུ་དེས་བྱེད་པའི་
ལས་དང་། ང་ཚོར་གཏམ་ངན་སྨྲོག་པ་རྣམས་འཆད་པར་བྱའོ། དེས་ཀྱང་མི་ཆོག་
པར་ཁོས་སྤུན་རྣམས་རང་གི་ཁང་པ་ལའང་མི་བསུ། བསུ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལའང་
འགེགས་ཤིང་ཆོས་ཚོགས་ནས་འདོན་ནོ།།

11亲爱的兄弟啊，不要效法恶，只要效法善。行善的属乎神；行恶的未曾见过神。 12低米丢行善，有众人给他作见证，又有真理给他作见证；就是我们也给他作见证。你也知道我们的见证是真的。

༡༡ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངན་པའི་ལད་མོ་མི་བྱེད་པར་བཟང་པོའི་ལད་མོ་བྱོས་ཤིག
བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་ནི་དཀོན་མཆོག་ནས་ཡིན། ངན་པ་བྱེད་མཁན་གྱིས་དཀོན་
མཆོག་མ་མཇལ་བ་ཡིན། ༡༢ **དེ་མེ་ཏྲེའུ**་ལ་མི་ཐམས་ཅད་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱིས་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ང་ཚོས་ཀྱང་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ང་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་བདེན་པ་
ཡིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ།།

13我原有许多事要写给你，却不愿意用笔墨写给你， 14但盼望快快的见你，我们就当面谈论。 15愿你平安。众位朋友都问你安。请你替我按着姓名问众位朋友安。

༡༣ ཁྱོད་ལ་འབྲི་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། སྣག་ཚ་དང་སྨྱུ་གུས་འབྲི་བ་ལས། ༡༤ མྱུར་དུ་
ཁྱོད་དང་ཐད་པར་རེ་ཞིང་གདོང་ཐུག་ནས་གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་དགའོ། ༡༥ ཁྱོད་ལ་
ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག མཛའ་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་འབུལ་ལོ། མཛའ་གྲོགས་
རྣམས་ལ་མིང་གསལ་གྱིས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག། །།

ཡ་ཧུ་དཱ་ཡིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

犹大书

༡ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ངས། དཀོན་
མཆོག་ཡབ་ཀྱི་གཅེས་པ་དང་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དམིགས་པ་དང་བོས་པའི་སྤུན་
རྣམས་ལ། ༢ ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་དང་བྱམས་ཐུགས་མང་པོ་འབབ་པར་གྱུར་
ཅིག

1耶稣基督的仆人，雅各的弟兄犹
大，写信给那被召、在父神里蒙爱、为
耶稣基督保守的人。2愿怜恤、平安、
慈爱多多的加给你们。

༣ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོ་ཡོངས་ཀྱི་ཐར་ལམ་གྱི་སྐོར་ལ་འབྲི་བར་ཤིན་དུ་སྤྲོ་བས། མཱ་
ཤི་ཀ་པ་རྣམས་ལ་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་གཏད་པའི་དད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་འབད་རྩོལ་
བྱེད་དུ་ཞུ་ཞིང་འབྲི་བ་ཁག་ཆེར་མཐོང་ངོ་། ༤ ཐུར་ལུང་བསྟན་པ་བཞིན་ཆད་པས་
གཅོད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཆོས་མེད་ཁ་ཅིག་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་གསང་ནས་ཞུགས་ཏེ། ང་
ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེ་དེ་འདོད་ཆགས་སུ་སྒྱུར་ཞིང་། ང་ཚོའི་བདག་པོ་དང་
གཙོ་བོ་གཅིག་པོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་མི་རྩིའོ།།

3亲爱的弟兄啊，我想尽心写信给你
们，论我们同得救恩的时候，就不得不
写信劝你们，要为从前一次交付圣徒的
真道竭力的争辩。4因为有些人偷着
进来，就是自古被定受刑罚的，是不虔
诚的，将我们神的恩变作放纵情欲的机
会，并且不认独一的主宰、我们〔“我
们”或作“和我们”〕主耶稣基督。

༥ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཐམས་ཅད་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་རྟོགས་པ་ཡིན་ཀྱང་། ངས་འདི་དྲན་སྐུལ་
བྱེད་པར་འདོད་དོ། གཙོ་བོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་མི་སྡེ་དེ་བསྒྲལ་བའི་འོག་ཏུ་དད་མེད་
རྣམས་ཚར་བཅད་དོ། ༦ རང་གི་གོ་ས་མ་སྲུང་བར་འོས་པའི་གནས་སྤངས་པའི་ཕོ་ཉ་
རྣམས་ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་རྟག་པའི་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་ཏེ་མུན་
ནག་གི་ནང་དུ་བཞག་པར་མཛད་དོ། ༧ **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་རཱ**་དང་མཐའ་འཁོར་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དེ་བཞིན་དུ་ལོག་གཡེམ་དང་གཞིས་མིན་གྱི་འདོད་ཆགས་ནང་ལྷུང་
ནས། མི་འཆི་བའི་མེའི་ཆད་པས་མནར་བའི་དཔེ་རུ་གྱུར་པ་བཞིན་ནོ།།

5从前主救了他的百姓出埃及地，后
来就把那些不信的灭绝了。这一切的
事，你们虽然都知道，我却仍要提醒你
们。6又有不守本位、离开自己住处的
天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗
里，等候大日的审判。7又如所多玛、
蛾摩拉和周围城邑的人也照他们一味的
行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑
罚，作为鉴戒。

༨ དེ་ལྟར་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་རྨོངས་པས་ལུས་མི་གཙང་བར་བྱེད། དབང་ལ་
བརྙས་ཤིང་། གོ་འཕང་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྨད་དོ། ༩ ཕོ་ཉ་མཆོག་**མི་ཀ་ཨེལ**་གྱིས་**མོ་
ཤེ**འི་སྤུར་གྱི་ཕྱིར་བདུད་དང་རྩོད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལ་སྨོད་པར་མ་སྤོབས་པར། ཁྱོད་ལ་གཙོ་
བོའི་བཀའ་བཀྱོན་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་
ཤེས་པ་ལའང་སྨད་དོ། བློ་གྲོས་མེད་པའི་དུད་འགྲོ་ལྟར་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པའི་འདུ་
ཤེས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་རང་འཕུང་ངོ་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱི་མ་ཧུད། དེ་རྣམས་**ཀ་ཡིན**་གྱི་རྗེས་
སུ་འབྲང་། གླའི་ཕྱིར་**བ་ལ་ཨམ**་ལྟར་གོལ་སར་མཆོང་ངོ་། **ཀོ་རཱ**་ལྟར་ངོ་ལོག་གིས་མེད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཁྱེད་ཚོའི་བྱམས་པའི་མགྲོན་ནང་ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་དུ་ཟ་དུས་སུ། དེ་
རྣམས་ཆུའི་ནང་གི་ཕ་བོང་མི་མཐོང་བ་དང་འདྲ་སྟེ། འཛེམ་བག་མེད་པར་རང་འབྲང་
བ་བྱེད་ཅིང་། རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་ཆུ་མེད་པའི་སྤྲིན་དང་། ཤིང་ཏོག་མེད་པའི་སྟོན་
འཇུག་གི་རྩེ་ཤིང་རྩ་བ་ནས་བཏོན་པ་ཇི་ལྟར་བལྟས་ཀྱང་བསྐམས་ཤིང་ཤི་བ་དང་འདྲ།
༡༣ རང་གི་ངོ་ཚའི་ལྦུ་བ་ཕྱུང་བའི་རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་དང་འདྲ། གང་གི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་
མུན་ནག་ནང་ཡོད་པའི་སྐར་ཡན་དང་འདྲ།

8这些做梦的人也像他们污秽身
体，轻慢主治的，毁谤在尊位的。9天
使长米迦勒为摩西的尸首与魔鬼争辩的
时候，尚且不敢用毁谤的话罪责他，只
说：主责备你吧！10但这些人毁谤他
们所不知道的。他们本性所知道的事与
那没有灵性的畜类一样，在这事上竟败
坏了自己。11他们有祸了！因为走了
该隐的道路，又为利往巴兰的错谬里直
奔，并在可拉的背叛中灭亡了。12这
样的人在你们的爱席上与你们同吃的时
候，正是礁石〔或作“玷污”〕。他们
作牧人，只知喂养自己，无所惧怕；是
没有雨的云彩，被风飘荡；是秋天没有
果子的树，死而又死，连根被拔出来；
13是海里的狂浪，涌出自己可耻的沫子
来；是流荡的星，有墨黑的幽暗为他们
永远存留。

༡༤–༡༥ **ཨ་དམ**་ནས་མི་རབས་བདུན་པའི་**ཧེ་ནོག**་གིས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ།
ལྟོས་ཤིག ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། ཆོས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པའི་ཆོས་

14亚当的七世孙以诺，曾预言这些人
说：看哪，主带着他的千万圣者降临，
15要在众人身上行审判，证实那一切不

敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又
证实不敬虔之罪人所说顶撞他的刚愎
话。 16这些人是私下议论，常发怨言
的，随从自己的情欲而行，口中说夸大
的话，为得便宜谄媚人。

མེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་དང་། ཆོས་མེད་ཀྱི་སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཞུས་པའི་
རྒོལ་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བཀའ་ཆད་གནང་དུ། གཙོ་བོ་ནི་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་ཁྲི་ཁྲག་
མང་པོ་དང་བཅས་སུ་བྱོན་ཏོ་ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༦ དེ་རྣམས་ནི་འབར་མཁན་དང་།
མི་ཚིམ་མཁན་དང་། རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་སྤྱོད་མཁན་དང་། ཁ་ཕོ་ཆེ་དང་། རང་
ལ་ཕན་ཕྱིར་མིའི་ངོ་སོ་བྱེད་མཁན་ནོ།།

17亲爱的弟兄啊，你们要记念我们主
耶稣基督之使徒从前所说的话。 18他
们曾对你们说过，末世必有好讥诮的人
随从自己不敬虔的私欲而行。 19这就
是那些引人结党、属乎血气、没有圣灵
的人。 20亲爱的弟兄啊，你们却要在至
圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告，
21保守自己常在神的爱中，仰望我们主
耶稣基督的怜悯，直到永生。 22有些人
存疑心，你们要怜悯他们； 23有些人你
们要从火中抢出来，搭救他们；有些人
你们要存惧怕的心怜悯他们，连那被情
欲沾染的衣服也当厌恶。

༡༧ གཅེས་པ་ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་པ་
རྣམས་ཡིད་ལ་བཟུང་ཞིག ༡༨ ཁོང་ཚོས་མཐའ་མའི་དུས་སུ་རང་གི་ཆོས་མིན་གྱི་འདོད་
པ་ལ་སྤྱོད་པའི་བདེན་ཆོས་ལ་འཕྱ་མཁན་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།
༡༩ དེ་རྣམས་ནི་དབྱེན་པ་བྱེད་མཁན་དང་། འཇིག་རྟེན་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ཞིང་།
ཐུགས་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པ་རྣམས་སོ། ༢༠ གཅེས་པ་ཁྱེད་རྣམས། ཤིན་ཏུ་དད་པ་དམ་
པ་སྐྱེད་ཅིག དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ༢༡ དཀོན་མཆོག་གི་
བྱམས་པའི་ནང་རང་སྲུང་ཞིག ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་དོན་དུ་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀའི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱིར་སྒུག་ཅིག ༢༢ ཐེ་ཚོམ་ཡོད་པ་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཁྲོལ། ༢༣ མེ་ནང་ཡོད་པ་
མེ་ལས་སྐྱོབ། སྙིང་རྗེ་བྱེད་དགོས་པ་ལ་བྱེད་ཅིང་། སྡིག་པས་སྦགས་པའི་གོས་ལའང་
འཇིགས་ཤིང་འཛེམ་ཞིག

24那能保守你们不失脚、叫你们无瑕
无疵、欢欢喜喜站在他荣耀之前的我们
的救主独一的神， 25愿荣耀、威严、
能力、权柄，因我们的主耶稣基督归
与他，从万古以前并现今，直到永永远
远。阿们。

༢༤ ད་ཁྱེད་ལྷུང་བ་ལས་སྐྱོབ་ཐུབ་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
སྐྱོན་མེད་པར་དགའ་མགུའི་ནང་དུ་འཛོག་ཐུབ་པའི། ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་དཀོན་
མཆོག་གཅིག་པོ་ཁོང་ལ། ༢༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་སྙན་གྲགས་དང་།
ཆེ་བ་དང་། དབང་དང་། མངའ་ཐང་། བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དང་། ད་ལྟ་དང་།
རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུའོ། ཨ་མེན།། ༎

ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ།

启示录

1 ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ། མྱུར་དུ་འབྱུང་འགྱུར་རྣམས་སྟོན་
པར་མཛད་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ་མངོན་པར་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་ཉིད་
ཀྱི་ཕོ་ཉ་རྒྱུད་དེ་ཞབས་ཕྱི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༢ ཁོས་དཀོན་མཆོག་གི་
བཀའ་དང་། ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀས་དཔང་པོ་མཛད་པ་དང་། ཁོས་ཅི་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་
མངོན་པར་བཤད་དོ། ༣ དུས་དེ་ནི་ཉེ་བས། ལུང་བསྟན་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཀློག་མཁན་
དང་ཉན་མཁན་དང་། འདིའི་ནང་ལ་བྲིས་པ་སྲུང་མཁན་རྣམས་བདེའོ།།

1 耶稣基督的启示，就是神赐给
他，叫他将必要快成的事指示他的
众仆人。他就差遣使者晓谕他的仆人约
翰。 2约翰便将神的道和耶稣基督的见
证，凡自己所看见的都证明出来。 3念
这书上预言的和那些听见又遵守其中所
记载的，都是有福的，因为日期近了。

༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཕྱོགས་ནས། **ཨ་སི་ཨ**་རུ་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོའི་དྲུང་
དུ། ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་། སྔར་མཆིས་པ་དང་། ཕྱིས་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་ཁོང་གི་
ཕྱོགས་ནས་དང་། ཡང་ཁོང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་མཆིས་པའི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་
པོའི་ཕྱོགས་ནས། ༥ དཔང་པོ་དྲང་པོ་ལགས་པ་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་འཁྲུངས་ས་
གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མངའ་བདག་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ལས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་
བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ང་ཚོར་བྱམས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ང་ཚོའི་སྡིག་པ་
ལས་བསྒྲལ་ཏེ། ༦ ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་དང་ཡབ་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱལ་སྲིད་དང་དགེ་འདུན་
དུ་མཛད་པ་ཁོང་ལ། དུས་རྟག་ཏུ་བསྟོད་པ་དང་མངའ་ཐང་ཡོད་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་
མེན།།

4约翰写信给亚细亚的七个教会。但
愿从那昔在、今在、以后永在的神，和
他宝座前的七灵， 5并那诚实作见证
的、从死里首先复活、为世上君王元首
的耶稣基督，有恩惠、平安归与你们！
他爱我们，用自己的血使我们脱离〔有
古卷作“洗去”〕罪恶， 6又使我们成
为国民，作他父神的祭司。但愿荣耀、
权能归给他，直到永永远远。阿们！

༧ ཁོང་ནི་སྤྲིན་དང་བཅས་འབྱོན་ནོ། མིག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོང་ལ་མདུང་
བཙུགས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་མཇལ་ཞིང་། ཁོང་ལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་རིགས་
ཀུན་གྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ཨ་མེན།།

7看哪，他驾云降临！众目要看见
他，连刺他的人也要看见他；地上的
万族都要因他哀哭。这话是真实的。阿
们！

༨ ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་མཆིས་པ་ཕྱིས་འབྱོན་པའི་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོ་
དཀོན་མཆོག་གིས། ང་ནི་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

8主神说：我是阿拉法，我是俄梅戛
〔“阿拉法，俄梅戛”乃希腊字母首末
二字〕，是昔在、今在、以后永在的全
能者。

༩ ཡེ་ཤུའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་དང་། རྒྱལ་སྲིད་དང་། བཟོད་སྲན་ནང་ཁྱེད་ཚོའི་མཉམ་
གྲོགས་ཡིན་པའི་སྤུན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་དང་ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་
བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། **པད་མོ**་བྱ་བའི་གླིང་ཕྲན་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ གཙོ་བོའི་ཞག་གམ་
བདུན་ཕྲག་གི་ཉི་མ་དང་པོར་ང་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ངའི་རྒྱབ་ན་དུང་དང་
འདྲ་བའི་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོས་ནས་དེ་ན་རེ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་མཐོང་བ་རྣམས་གླེགས་
བམ་ནང་བྲིས་ཏེ། **ཨེ་ཕེ་སུ**་དང་། **སི་མིར་ན**་དང་། **པེར་ག་མུ**་དང་། **ཐེ་ཨ་ཏི་ར**་དང་།
སར་དི་དང་། **ཕི་ལྡ་དེལ་ཕི་ཨ**་དང་། **ལའོ་དི་ཀྲ**འི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོ་ལ་སྐུར་ཞིག་
གསུང་བྱུང་བ་དང་། ༡༢ ང་ལ་གསུངས་པའི་སྐད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་ནས་བལྟས་པ་
དང་། གསེར་གྱི་སྡེགས་བདུན་དང་། ༡༣ དེའི་དཀྱིལ་ན་མིའི་བུ་དང་འདྲ་བ་ཞིག་ན་
བཟའ་ཞབས་ལ་ཐུག་པ་དང་། སྐུ་བྲང་ལ་གསེར་གྱི་སྐུ་རགས་གསོལ་བ་མཇལ་བྱུང་།
༡༤ ཁོང་གི་དབུ་དང་དབུ་སྐྲ་ནི་བལ་དཀར་པོ་འམ་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོ་དང་། སྤྱན་ནི་

9我约翰就是你们的弟兄，和你们
在耶稣的患难、国度、忍耐里一同
有份，为神的道，并为给耶稣作的见
证，曾在那名叫拔摩的海岛上。 10当
主日，我被圣灵感动，听见在我后面有
大声音如吹号，说： 11你所看见的当
写在书上，达与以弗所、士每拿、别迦
摩、推雅推喇、撒狄、非拉铁非、老底
嘉那七个教会。 12我转过身来，要看是
谁发声与我说话；既转过来，就看见七
个金灯台。 13灯台中间有一位好像人
子，身穿长衣，直垂到脚，胸间束着金
带。 14他的头与发皆白，如白羊毛，如
雪；眼目如同火焰； 15脚好像在炉中
煅炼光明的铜；声音如同众水的声音。
16他右手拿着七星，从他口中出来一把
两刃的利剑；面貌如同烈日放光。

མི་ལྟེ་དང་འདྲའོ། ༡༥ ཞབས་ནི་མེ་ཐབ་ནང་ལྷད་བཏོན་པའི་ལི་དང་འདྲ་བ། གསུང་
སྐད་ནི་ཆུ་ཆེན་གྱི་སྒྲ་དང་འདྲའོ། ༡༦ ཕྱག་གཡས་ཀྱི་ནང་དུ་སྐར་མ་བདུན་ཡོད་དེ།
ཞལ་གྱི་ནང་ནས་རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རྣོ་བ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། ཞལ་གདོང་ནི་ཉི་མའི་
གཟི་མདངས་དྲག་པོ་དང་འདྲའོ།།

17我一看见，就仆倒在他脚前，像死
了一样。他用右手按着我，说：不要惧
怕！我是首先的，我是末后的， 18又是
那存活的；我曾死过，现在又活了，直
活到永永远远；并且拿着死亡和阴间的
钥匙。 19所以你要把所看见的，和现
在的事，并将来必成的事，都写出来。
20论到你所看见、在我右手中的七星和
七个金灯台的奥秘，那七星就是七个教
会的使者，七灯台就是七个教会。

༡༧ ཁོང་མཇལ་ནས། ཁོང་གི་ཞབས་དྲུང་དུ་ང་ནི་རོ་ལྟར་འགྱེལ་བ་དང་། ཁོང་གིས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ངའི་སྟེང་དུ་བཞག་ནས་ང་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ནི་ཐོག་མ་
དང་མཐའ་མ་དང་། ༡༨ གསོན་པོ་དེ་ཡིན། ང་གྲོངས་པ་ཡིན་ཏེ་ལྟོས་ཤིག་ད་ཏག་ཏུ་
གསོན་པོར་གནས་སོ། འཆི་བ་དང་གཤིན་ཁམས་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ང་ལ་ཡོད། ༡༩ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་
ད་ལྟ་ཡོད་པ་དང་ཕྱིས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་ཡི་གེར་བྲིས་
ཤིག ༢༠ ངའི་ཕྱག་གཡས་ནང་མཐོང་བའི་སྐར་མ་བདུན་པོ་དང་། གསེར་གྱི་ལ་སྣེགས་
བདུན་གྱི་གསང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སྐར་མ་བདུན་པོ་ནི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་གྱི་ཕོ་ཉ་ཡིན།
ལ་སྣེགས་བདུན་པོ་ནི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

2 你要写信给以弗所教会的使
者，说：那右手拿着七星、在七个
金灯台中间行走的，说： 2我知道你的
行为、劳碌、忍耐，也知道你不能容忍
恶人。你也曾试验那自称为使徒却不
是使徒的，看出他们是假的来。 3你也
能忍耐，曾为我的名劳苦，并不乏倦。
4然而有一件事我要责备你，就是你把
起初的爱心离弃了。 5所以，应当回
想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起
初所行的事。你若不悔改，我就临到
你那里，把你的灯台从原处挪去。 6然
而你还有一件可取的事，就是你恨恶
尼哥拉一党人的行为，这也是我所恨恶
的。 7圣灵向众教会所说的话，凡有耳
的，就应当听！得胜的，我必将神乐园
中生命树的果子赐给他吃。

2 **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་སྐར་
མ་བདུན་ཐོགས་ཤིང་། གསེར་གྱི་ལ་སྣེགས་བདུན་གྱི་དཀྱིལ་ན་ཞབས་འཆག་
མཛད་མཁན་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་དང་འབད་རྩོལ་དང་
བཟོད་པ་མཁྱེན་ཞིང་། མི་ངན་པ་བཟུ་མི་འདོད་པ་དང་། སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་པར་ཡིན་
ཟེར་མཁན་རྣམས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱས་ནས་དེ་རྣམས་རྫུན་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་ཤིང་།
༣ བཟོད་པ་བསྒོམས་ནས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་སྡུག་བསྔལ་ཐེག་ཅིང་ཐང་མ་ཆད་
པར་ཡོད་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཐོག་མར་ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་བྱམས་སེམས་
དེ་སྤངས་པའི་སྐྱོན་འགེལ་ལོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་དེ་ནས་ལྷུང་བ་དེ་དྲན་ནས། འགྱོད་མཚངས་
བྱས་ནས་ཐོག་མར་གང་བྱས་པ་ལྟར་བྱོས་ཤིག དེ་མིན་ང་ཁྱོད་རྩར་ཡོང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལ་སྣེགས་དེ་རང་གནས་ནས་འཐེན་པར་བྱའོ། ༦ འོན་ཀྱང་**ནི་ཀོ་ལཱ**འི་ལྟ་བ་ལ་ཞེན་
ལོག་པ་ཁྱོད་ནང་ཡོད་དེ། ངའང་དེ་རྣམས་ལ་ཁྲུགས་ལོག་གོ། ༧ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག སུ་རྒྱལ་བ་དེ་ལ་ངས་དཀོན་
མཆོག་གི་བདེ་རིས་སུ་ཡོད་པའི་ཚེའི་ལྗོན་ཤིང་ལས་ཟ་བར་གནང་ངོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

8你要写信给士每拿教会的使
者，说：那首先的、末后的、死过又活
的，说： 9我知道你的患难，你的贫穷
（你却是富足的），也知道那自称是犹
太人所说的毁谤话，其实他们不是犹太
人，乃是撒但一会的人。 10你将要受的
苦你不用怕。魔鬼要把你们中间几个人
下在监里，叫你们被试炼，你们必受患
难十日。你务要至死忠心，我就赐给你
那生命的冠冕。 11圣灵向众教会所说的
话，凡有耳的，就应当听！得胜的，必
不受第二次死的害。

༨ **སི་མིར་ན**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་
ལགས་ཤིང་གྲོངས་ནས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཁྱོད་སེམས་
ཉིད་ལ་ཕྱུག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་དབུལ་ཞིང་འཕོངས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཡིན་ཟེར་ཞིང་མ་ཡིན་པར་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་ཡིན་པ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པ་ངས་མཁྱེན་
ནོ། ༡༠ སྔོན་འགྱུར་སྡུག་བསྔལ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་ལེན་ཕྱིར་བདུད་
ཀྱིས་ཁྱོད་ཁ་ཅིག་བཙོན་དུ་འཛུག་པར་འདུག་སྟེ། ཞག་བཅུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཀྱང་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག་དང་། ངས་ཚེའི་གཙུག་
རྒྱན་གནང་བར་བྱའོ། ༡༡ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་
དེར་ཉོན་ཅིག རྒྱལ་བ་དེ་ལ་འཆི་བ་གཉིས་པས་གནོད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༢ **པེར་ག་མུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རྣོ་
དང་ལྡན་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༡༣ བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་སར་ཁྱོད་གནས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མཚན་སྲུང་ཞིང་། བདུད་གནས་པའི་སར་ངའི་དཔང་པོ་དྲང་པོ་**ཨན་ཏི་པ**་ཁྱེད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བསད་སྐབས་སུའང་དད་པ་མ་སྤངས་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་
སྐྱོན་ཁ་ཤས་འགེལ་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་བསྟན་པ་ལ་བརྟེན་
པ་ཁ་ཅིག་ཡོད་དེ། **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཟར་འཇུག་པ་དང་། འཆལ་འཇུག་པའི་བསླུ་འཁྲིད་གཏོང་དུ་**བ་ལག**་ལ་
བསླབས་པ་ཡིན། ༡༥ དེར་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་**ནི་ཀོ་ལ**འི་བསྟན་པ་ལ་བརྟེན་པ་ཁ་
ཅིག་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་འགྱོད་མཚངས་བྱོས་ཤིག དེ་མིན་ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་མྱུར་
དུ་ཕེབས་ཅིང་། ངའི་ཞལ་གྱི་རལ་གྲི་མཉམ་དེ་རྣམས་ལ་འཐབ་པར་བྱའོ། ༡༧ རྣ་བ་
ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུངས་པ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག རྒྱལ་བ་དེ་ལ་
གསང་བའི་མན་ན་ལས་སྟེར་ཞིང་། རྡོ་དཀར་པོ་ཞིག་སྟེར་བར་བྱ། དེ་ཁར་བྲིས་པའི་
མིང་གསར་པ་དེ་ཐོབ་མཁན་དེས་མ་གཏོགས་གཞན་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ།།

12你要写信给别迦摩教会的使
者，说：那有两刃利剑的，说：13我知
道你的居所，就是有撒但座位之处；当
我忠心的见证人安提帕在你们中间、
撒但所住的地方被杀之时，你还坚守我
的名，没有弃绝我的道。14然而，有几
件事我要责备你：因为在你那里有人服
从了巴兰的教训；这巴兰曾教导巴勒
将绊脚石放在以色列人面前，叫他们吃
祭偶像之物，行奸淫的事。15你那里
也有人照样服从了尼哥拉一党人的教
训。16所以，你当悔改；若不悔改，我
就快临到你那里，用我口中的剑攻击他
们。17圣灵向众教会所说的话，凡有耳
的，就应当听！得胜的，我必将那隐藏
的吗哪赐给他，并赐他一块白石，石上
写着新名；除了那领受的以外，没有人
能认识。

༡༨ **ཐི་ཨ་ཏི་ར**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག མེ་ལྕེ་ལྟ་བུའི་སྤྱན་དང་།
ལི་ལྷང་མེད་ལྟ་བུའི་ཞབས་དང་ལྡན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།
༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལས་དང་། བྱམས་སེམས་དང་། ཞབས་ཏོག་དང་། བཟོད་པ་དང་། ཕྱིས་ཀྱི་
ལས་རྣམས་སྔ་མ་བས་དྲག་པ་ཡིན་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་སྐྱོན་འདི་འགེལ་ལོ།
ལུང་སྟོན་མོ་ཡིན་ཟེར་བའི་བུད་མེད་**ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱིས། ངའི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་འཆལ་
བ་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཟ་བར་བསླབ་ཅིང་མགོ་བསླུས་པ་ལ་བཟོད་པ་
བྱེད་དོ། ༢༡ ངས་མོ་ལ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པར་མི་དགའ་འོ། ༢༢ ངས་མོ་ནི་ནད་ཀྱིས་
འཐེབས་པར་བྱེད་ཅིང་མོ་མཉམ་གཡེམ་པ་རྣམས་མོས་བྱས་པ་ལ་འགྱོད་ཚངས་མི་
བྱེད་ན། སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོའི་ནང་སྐྱུར་ཞིང་། ༢༣ མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གསོད་པར་བྱའོ།
དེ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ནི་སྙིང་རྣམས་བརྟག་མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་པར་
འགྱུར་རོ། ཁྱེད་རེ་རེ་ལ་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་རྔན་པ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༢༤ བསྟན་པ་དེ་
ལ་མ་བརྟེན་པར། བདུད་ཀྱི་ཟབ་ལམ་ཞེས་གྲགས་པར་མ་བསླབས་པ་**ཐི་ཨ་ཏི་ར**་པ་
ལྷག་ལུས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ངས་ཁུར་པོ་གཞན་ཞིག་མི་འགེལ་གསུང་ངོ་། ༢༥ འོན་ཀྱང་
ང་ཕེབས་པའི་བར་དུ་གང་ཡོད་པ་དེ་དམ་པོར་ཟུངས་ཤིག ༢༦ རྒྱལ་ཞིང་ངའི་མཛད་
པ་རྣམས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡིད་ལ་འཛིན་པ་དེ་ལ་ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
དབང་སྒྱུར་བ་གནང་བར་བྱའོ། ༢༧ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་དབང་བསྐུར་བ་ལྟར། དེས་
ཀྱང་ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་རྫ་མའི་སྣོད་སིལ་བུར་གཏོང་བ་ལྟ་བུའི་སྲིད་སྐྱོང་བར་
འགྱུར། ༢༨ ཡང་ངས་དེ་ལ་ཐོ་རངས་སྐར་ཆེན་སྟེར་བར་བྱའོ། ༢༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

18你要写信给推雅推喇教会的使
者，说：那眼目如火焰、脚像光明铜
的神之子说：19我知道你的行为、爱
心、信心、勤劳、忍耐，又知道你末
后所行的善事，比起初所行的更多。
20然而，有一件事我要责备你，就是你
容让那自称是先知的妇人耶洗别教导
我的仆人，引诱他们行奸淫，吃祭偶像
之物。21我曾给她悔改的机会，她却
不肯悔改她的淫行。22看哪，我要叫
她病卧在床。那些与她行淫的人，若
不悔改所行的，我也要叫他们同受大
患难。23我又要杀死她的党类〔原文
作“儿女”〕，叫众教会知道，我是那
察看人肺腑心肠的，并要照你们的行为
报应你们各人。24至于你们推雅推喇
其余的人，就是一切不从那教训、不晓
得他们素常所说撒但深奥之理的人，我
告诉你们，我不将别的担子放在你们身
上。25但你们已经有的，总要持守，直
等到我来。26那得胜又遵守我命令到底
的，我要赐给他权柄制伏列国；27他必
用铁杖辖管〔“辖管”原文作“牧”〕
他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉
碎，像我从我父领受的权柄一样。28我
又要把晨星赐给他。29圣灵向众教会所
说的话，凡有耳的，就应当听！

3 **སར་དྲི**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་
ཉིད་བདུན་པོ་དང་སྐར་མ་བདུན་པོ་ཡོད་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་

3 你要写信给撒狄教会的使
者，说：那有神的七灵和七星
的，说：我知道你的行为，按名你是活

的，其实是死的。 2你要警醒，坚固那
剩下将要衰微〔原文作“死”〕的；因
我见你的行为，在我神面前，没有一样
是完全的。 3所以要回想你是怎样领
受、怎样听见的、又要遵守，并要悔
改。若不警醒，我必临到你那里，如同
贼一样。我几时临到，你也决不能知
道。 4然而在撒狄，你还有几名是未曾
污秽自己衣服的，他们要穿白衣与我同
行，因为他们是配得过的。 5凡得胜的
必这样穿白衣，我也必不从生命册上涂
抹他的名；且要在我父面前，和我父众
使者面前，认他的名。 6圣灵向众教会
所说的话，凡有耳的，就应当听！

7你要写信给非拉铁非教会的使
者，说：那圣洁、真实、拿着大卫的钥
匙、开了就没有人能关、关了就没有
人能开的，说： 8我知道你的行为，你
略有一点力量，也曾遵守我的道，没有
弃绝我的名。看哪，我在你面前给你一
个敞开的门，是无人能关的。 9那撒但
一会的，自称是犹太人，其实不是犹太
人，乃是说谎话的，我要使他们来，在
你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱
你了。 10你既遵守我忍耐的道，我必
在普天下人受试炼的时候〔原文作“钟
点”〕，保守你免去你的试炼。 11我必
快来，你要持守你所有的，免得人夺去
你的冠冕。 12得胜的，我要叫他在我神
殿中作柱子，他也必不再从那里出去。
我又要将我神的名和我神城的名（这
城就是从天上、从我神那里降下来的新
耶路撒冷），并我的新名，都写在他上
面。 13圣灵向众教会所说的话，凡有耳
的，就应当听！

14你要写信给老底嘉教会的使
者，说：那为阿们的，为诚信真实见证
的，在神创造万物之上为元首的，说：
15我知道你的行为，你也不冷也不热；
我巴不得你或冷或热。 16你既如温
水，也不冷也不热，所以我必从我口中
把你吐出去。 17你说：我是富足，已
经发了财，一样都不缺；却不知道你
是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身
的。 18我劝你向我买火炼的金子，叫
你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞
耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使

ལས་མཁྱེན་ནོ། ཁྱོད་ལ་གསོན་པོའི་མིང་ཡོད་ཀྱང་རོ་ཡིན་ནོ། ༢ ངའི་དཀོན་མཆོག་
གི་གཟིགས་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ལས་ཕུལ་དུ་བྱུང་བར་མ་མཐོང་བས། གཉིད་སོད་ལ། འཆི་
ཁར་ཡོད་པའི་ལྷག་ལུས་རྣམས་བརྟན་པོ་བྱོས་ཤིག ༣ དེའི་ཕྱིར་ཇི་ཐོབ་པ་དང་ཐོས་པ་
དེ་དྲན་ཞིང་སྲུངས་ཤིག འགྱོད་ཚངས་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་གཉིད་མི་སད་ན། ང་རྐུན་མ་ལྟར་
འབྱོན་ཏེ། དུས་ཚོད་གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱོན་པ་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ འོན་
ཀྱང་རང་གི་གོས་དྲི་མས་མ་བསྒོས་པའི་མི་ཁ་ཤས་**སར་དི་**ན་ཡོད་དེ། དེ་རྣམས་འོས་
པ་ཡིན་པས་གོས་དཀར་པོ་གོན་ཏེ་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོའོ། ༥ རྒྱལ་བ་དེ་ལ་དེ་འདྲའི་
གོས་དཀར་པོ་སྐོན་པར་བྱ་སྟེ། ཚེའི་གླེགས་བམ་ལས་དེའི་མིང་ལ་སེལ་རྒྱབ་པར་མི་བྱ་
བར། ངའི་ཡབ་དང་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེའི་མིང་ལ་དབང་པོ་བྱའོ། ༦ རྣ་བ་ཡོད་
པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

༧ **ཕི་ལ་དེལ་ཕི་ཡ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག དམ་པ་དང་བདེན་
པ་ལགས་པ་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཡོད་པ་གང་གིས་སྒོ་ཕྱེས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་མི་རྒྱབ་
ཅིང་། བརྒྱབས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་མི་འབྱེད་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༨ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་
རྣམས་མཁྱེན་ནོ། སུས་ཀྱང་བརྒྱབ་མི་ཐུབ་པའི་སྒོ་ཕྱེས་པ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་
ཡོད། ཁྱོད་སྟོབས་ཞན་བཞིན་དུ་ངའི་བཀའ་ལ་སྲུང་ཞིང་ངའི་མཚན་མ་སྤྲངས་པ་ངས་
མཁྱེན་ནོ། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་ཟེར་ཞིང་མ་ཡིན་པར་རྫུན་སྨྲ་བའི་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་ཁྱེད་
ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏང་བར་བྱའོ། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་དེ་ངོ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་
པའི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་པ་བྱེད་པའི་ངའི་
བཀའ་བསྲུངས་པས། ས་སྟེང་དུ་གནས་པ་རྣམས་ཉམས་སད་པའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་
ཀུན་ལ་འབབ་འོང་བའི་ཉམས་སད་ཀྱི་ཆུ་ཚོད་ལས་ཁྱོད་སྲུང་བར་བྱའོ། ༡༡ ང་མྱུར་དུ་
འབྱོན་འོང་བས། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་གཙུག་རྒྱན་མི་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར། ཅི་ཡོད་པ་དེ་དམ་
དུ་ཟུངས་ཤིག ༡༢ རྒྱལ་བ་དེ་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་གི་ཀ་བ་ཞིག་ཏུ་བྱ་ཞིང་།
ནམ་ཡང་ཕྱི་རུ་མི་འགྲོ། དེའི་ཁར་ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དང་ངའི་དཀོན་མཆོག་
ལས་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པའི། ངའི་དཀོན་མཆོག་གི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གསར་
པའི་མིང་དང་། བདག་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གསར་པ་འབྲི་བར་བྱའོ། ༡༣ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ **ལའོ་དི་ཀཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཨ་མེན་དང་། དཔང་
པོ་བདེན་པ་དང་དྲང་པོ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཀོད་པའི་འབྱུང་གནས་ལགས་པས་
འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ངས་མཁྱེན་ནོ། ཁྱོད་ནི་ཚ་པོ་མིན་ཅིང་གྲང་མོའང་
མིན། ཚ་པོ་འམ་གྲང་མོ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༦ ཁྱོད་ཚ་པོའམ་གྲང་མོ་མིན་པའི་དྲོད་
འཇམ་ཡིན་པས། ངའི་ཞལ་ནས་འདོར་བར་བྱ། ༡༧ ཁྱོད་ཉམས་ཐག་པ་དང་། སྙིང་
རྗེའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་དང་། དབུལ་ཕོངས་དང་། ལོང་བ་དང་། གཅེར་བུ་ཡིན་པ་མ་
ཤེས་པར། ང་ཕྱུག་པོ་ཡིན། འབྱོར་པ་དང་ལྡན་དགོས་པ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་མེད་ཅེས་ཟེར་རོ།
༡༨ ཁྱོད་བདེན་པར་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་མེའི་ནང་སྦྱང་བཏོན་པའི་གསེར་དང་།

ཁྱོད་ཀྱི་གཅེར་བུའི་ངོ་ཚ་མི་མངོན་པའི་ཕྱིར་གྱོན་པར་གོས་དཀར་པོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ལེགས་པར་མཐོང་བའི་ཕྱིར་མིག་ལ་བསྐུ་བའི་བྱུག་པ་ང་ལས་ཉོས་ཤིག་ཅེས་ངས་གྲོས་
འདེབས་སོ། ༡༩ ངས་བྱམས་པ་རྣམས་ལ་བཀྱོན་ཞིང་འཇུན་པར་ཡང་མཛད་པས། ད་
བརྩོན་ཞིང་འགྱོད་ཚངས་གྱོས་ཤིག ༢༠ ངས་སྒོ་རྩར་བཞེངས་ཤིང་སྒོ་བརྡུང་ངོ་། ངའི་
གསུང་སྐད་ཐོས་ནས་སྒོ་འབྱེད་པ་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ང་ཁོ་དང་མཉམ་དང་།
ཁོ་ང་དང་མཉམ་དུ་དགོངས་ཟས་བཞེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ང་རྣམ་པར་རྒྱལ་ནས་
ངའི་ཡབ་དང་མཉམ་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པ་ལྟར། རྒྱལ་བ་དེ་ང་དང་མཉམ་དུ་
ངའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཛོག་པར་བྱའོ། ༢༢ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཚོས་ཚོགས་ལ་
གསུང་བ་དེ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

4

དེའི་རྗེས་སུ་ངས་ཡར་བལྟས་ནས་ནམ་མཁའི་ནང་སྒོ་ཕྱེས་པ་ཞིག་འདུག སྔར་གྱི་
དུང་དང་འདྲ་བའི་གསུང་སྐད་དེས་ང་ལ། ཡར་ཤོག འདིའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་དགོས་
པ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་།
༢ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་ནས། ནམ་མཁར་རྒྱལ་ཁྲི་ཞིག་མཐོང་ཞིང་།
༣ དེའི་ཁར་ནོར་བུ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་འོད་ཟེར་འདྲ་སྣང་བ་ཞིག་བཞུགས་ཏེ། བཞུགས་
ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་མ་རྒད་ཀྱི་འཇའ་ལྟར་སྣང་བའི་འོད་ཀོར་འདུག་སྟེ། ༤ དེའི་མཐའ་
འཁོར་དུ་ཁྲི་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་ན་བཟའ་དཀར་པོ་དང་དབུ་ལ་
གསེར་གྱི་གཙུག་རྒྱན་གསོལ་བའི་རྒན་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་བཞུགས་ཡོད་པ་མཐོང་ལོ།
༥ རྒྱལ་ཁྲི་དེ་ལས་གློག་འཁྱུག་ཅིང་འབྲུག་སྒྲ་འཐོན་ནོ། རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་དཀོན་མཆོག་
གི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་པོ་ཡིན་པའི་མེའི་སྒྲོ་འབར་བདུན་ཡོད་དོ། ༦ རྒྱལ་ཁྲིའི་མདུན་
དུ་དྭངས་ཤེལ་འདྲ་བའི་མཚོ་ཡོད་དོ། རྒྱལ་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་ཕྱོགས་བཞིར་རྒྱབ་
མདུན་ཐམས་ཅད་མིག་གིས་གང་བའི་སེམས་ཅན་བཞི་ཡོད་དེ། ༧ དང་པོ་སེང་གེ་འདྲ་
བ། གཉིས་པ་གླང་འདྲ་བ། གསུམ་པ་མི་ཞིག་འདྲ་བ། བཞི་པ་ཁྱུང་ལྡིང་བ་འདྲ་བ་ཡོད་
དོ། ༨ སེམས་ཅན་བཞི་པོ་རེ་རེ་ལ་འདབ་ཤོག་དྲུག་དྲུག་ཡོད་དེ་ཕྱི་ནང་གཉིས་པོ་མིག་
གིས་གང་ཞིང་། དེ་ཚོས་འདི་སྐད་དུ། སྔར་མཆིས་པ་དང་། ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་། ཕྱིས་
འབྱོན་པའི་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ནི། དམ་པ། དམ་པ། དམ་པ་ལགས་སོ་
ཞེས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དབྱངས་ལེན་ནོ། ༩ རྒྱུན་དུ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་
འཁོད་པ་ཁོང་ལ། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དཔལ་དང་ཞེ་ས་དང་གཏང་རག་འབུལ་
རིམ་གྱིས། ༡༠ རྒན་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞིས་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་བརྡབ་
ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རྒྱུན་དུ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་
དུ་གཙུག་རྒྱན་རྣམས་བཞག་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་བཀོད་དེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ཡོད་དེ་གྲུབ་བོ། དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་
དཀོན་མཆོག་ལ་དཔལ་དང་། ཞེ་ས་དང་། མངའ་ཐང་འབུལ་བར་འོས་པ་ལགས་སོ་
ཞེས་བརྗོད་དོ།།

你能看见。 19凡我所疼爱的，我就责
备管教他；所以你要发热心，也要悔
改。 20看哪，我站在门外叩门，若有
听见我声音就开门的，我要进到他那里
去，我与他，他与我一同坐席。 21得胜
的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就
如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐
一般。 22圣灵向众教会所说的话，凡有
耳的，就应当听！

4

此后，我观看，见天上有门开了。
我初次听见好像吹号的声音，对我
说：你上到这里来，我要将以后必成的
事指示你。

2我立刻被圣灵感动，见有一个宝座
安置在天上，又有一位坐在宝座上。
3看那坐着的，好像碧玉和红宝石；又
有虹围着宝座，好像绿宝石。 4宝座的
周围又有二十四个座位；其上坐着二
十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠
冕。 5有闪电、声音、雷轰从宝座中发
出；又有七盏火灯在宝座前点着；这七
灯就是神的七灵。 6宝座前好像一个玻
璃海，如同水晶。宝座中和宝座周围有
四个活物，前后遍体都满了眼睛。 7第
一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三
个脸面像人，第四个像飞鹰。 8四活物
各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。
他们昼夜不住的说：圣哉！圣哉！圣
哉！主神是昔在、今在、以后永在的全
能者。 9每逢四活物将荣耀、尊贵、感
谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者
的时候， 10那二十四位长老就俯伏在坐
宝座的面前敬拜那活到永永远远的，又
把他们的冠冕放在宝座前，说： 11我
们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊
贵、权柄的；因为你创造了万物，并且
万物是因你的旨意被创造而有的。

5 我看见坐宝座的右手中有书卷，里
外都写着字，用七印封严了。 [2]我又
看见一位大力的天使大声宣传说：有谁
配展开那书卷，揭开那七印呢？ [3]在天
上、地上、地底下，没有能展开、能观
看那书卷的。 [4]因为没有配展开、配观
看那书卷的，我就大哭。 [5]长老中有一
位对我说：不要哭。看哪，犹大支派中
的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展
开那书卷，揭开那七印。

5 ཡང་ངས་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པའི་ཕྱག་གཡས་ན་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་བྲིས་པའི་
ཤོག་སྒྲིལ་ཕྱག་ཐམ་བདུན་བརྒྱབས་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཡང་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་
ཞིག་གིས། ཤོག་སྒྲིལ་འདིའི་ཕྱག་ཐམ་གཅོག་ཅིང་འབྱེད་པར་འོས་པ་སུ་ཡོད་ཅེས་
འབོད་སྒྲོག་པ་ངས་མཐོང་ངོ་། ༣ ཤོག་སྒྲིལ་དེ་འབྱེད་པའམ་དེ་ལ་བལྟ་ཐུབ་པ། ནམ་
མཁའ་འམ། ས་འམ། ས་འོག་ན་སུའང་མེད་པར། ༤ ཤོག་སྒྲིལ་དེ་འབྱེད་པའམ་དེ་ལ་
བལྟ་རུ་འོས་པ་སུ་ཡང་མ་ཐོབ་པས་ང་དྲག་ཏུ་ངུས་པ་ཡིན། ༥ དེ་ནས་རྒན་པོ་གཅིག་
གིས་ང་ལ། མ་ངུ་ཞིག **ཡུ་དཱ**འི་སྡེའི་སེང་གེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྩ་བ་ལགས་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ་
བས། ཤོག་སྒྲིལ་དེའི་ཕྱག་ཐམ་བདུན་གཅོག་ཅིང་འབྱེད་པར་ནུས་སོ་ཞེས་གསུང་བ་
དང་།

[6]我又看见宝座与四活物，并长老之
中有羔羊站立，像是被杀过的，有七角
七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下
去的。 [7]这羔羊前来，从坐宝座的右手
里拿了书卷。 [8]他既拿了书卷，四活物
和二十四位长老就俯伏在羔羊面前，各
拿着琴和盛满了香的金炉；这香就是
众圣徒的祈祷。 [9]他们唱新歌，说：你
配拿书卷，配揭开七印；因为你曾被
杀，用自己的血从各族、各方、各民、
各国中买了人来，叫他们归于神， [10]又
叫他们成为国民，作祭司归于神，在地
上执掌王权。

༦ རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བསད་པའི་
རྟགས་དང་ལྡན་པའི་ལུག་གུ་བཞེངས་ཡོད་པ་མཐོང་། ཁོང་ལ་རྭ་ཅོ་བདུན་དང་སྤྱན་
བདུན་ཡོད་དེ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ལ་མངགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་
པོ་ཡིན་ནོ། ༧ ཁོང་ཕེབས་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་མཁན་གྱི་ཕྱག་གཡས་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་
དེ་བཞེས་སོ། ༨ དེ་བཞེས་པའི་ཚེ་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་རྒན་པོ་ཉེར་བཞིས་ལུག་
གུའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཤིང་། རེ་རེའི་ཕྱག་ཏུ་པི་ཝང་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་
པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་ཡིན་པའི་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བའི་གསེར་གྱི་སྤོས་ཕོར་ཡོད་
ཅིང་། ༩ མགུར་མ་གསར་པ་ལེན་ཞིང་། ཁྱེད་ནི་ཤོག་སྒྲིལ་བཞེས་པ་དང་དེའི་ཕྱག་ཐམ་
རྣམས་གཅོག་ཏུ་འོས་པ་ལགས་སོ། ཁྱེད་བཀྲོངས་ནས་མི་སྡེ་དང་། སྐད་རིགས་དང་། མི་
བརྒྱུད་དང་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་དོན་དུ་ཉིད་
ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ཉོས་ཏེ། ༡༠ དེ་ཚོ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱིར་དུ་རྒྱལ་སྲས་དང་དགེ་འདུན་
དུ་མཛད་ནས། དེ་ཚོས་ས་གཞི་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་དབྱངས་བླངས་སོ།།

[11]我又看见且听见，宝座与活物并长
老的周围有许多天使的声音；他们的数
目有千千万万， [12]大声说：曾被杀的羔
羊是配得权柄、丰富、智慧、能力、尊
贵、荣耀、颂赞的。 [13]我又听见在天
上、地上、地底下、沧海里，和天地间
一切所有被造之物，都说：但愿颂赞、
尊贵、荣耀、权势都归给坐宝座的和羔
羊，直到永永远远！ [14]四活物就说：阿
们！众长老也俯伏敬拜。

༡༡ ངས་དེར་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་
འཁོར་ན་ཕོ་ཉ་ཁྲི་འབུམ་མང་པོའི་སྐད་ཐོས་བྱུང་། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་
བཀྲོངས་པའི་ལུག་གུ་ལ་དབང་དང་། ནོར་དང་། ཡེ་ཤེས་དང་། མཐུ་སྟོབས་དང་། ཞེ་ས་
དང་། དཔལ་དང་། བསྟོད་པ་འབུལ་བར་འོས་པ་ལགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡང་ནམ་
མཁའ་དང་། ས་དང་། ས་འོག་དང་། རྒྱ་མཚོ་ལ་གནས་པའི་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པ་ཁོང་དང་ལུག་གུ་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཞེ་ས་དང་། དཔལ་དང་།
དབང་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་ལོ་ཞེས་ཞུ་བ་ཐོས་ཤིང་། ༡༤ སེམས་ཅན་བཞི་པོས་
ཨ་མེན་ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བཏབས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

6 我看见羔羊揭开七印中第一印的
时候，就听见四活物中的一个活
物，声音如雷，说：你来！ [2]我就观
看，见有一匹白马；骑在马上的，拿着
弓，并有冠冕赐给他。他便出来，胜了
又要胜。

6 ལུག་གུས་ཕྱག་ཐམ་བདུན་པོ་ལས་གཅིག་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ་ངས་བལྟས་
པ་ལས། སེམས་ཅན་བཞི་པོ་ལས་གཅིག་གིས་འབྲུག་སྒྲ་ལྟ་བུའི་སྐད་ཀྱིས་ཤོག་ཅེས་
གསུང་བ་ཐོས་ནས། ༢ རྟ་དཀར་པོ་ཞིག་དང་དེ་ལ་ཞོན་ཡོད་པ་ལ་གཞུ་ཞིག་ཡོད་པ་
མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་གཙུག་རྒྱན་ཞིག་གནང་ནས། འཛོམས་པར་བྱེད་ཅིང་འཛོམས་སུ་
ཐོན་ནོ།།

༣ ཕྱག་ཐམ་གཉིས་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་གཉིས་པས་ཤོག་
ཅེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་པ་དང་། ༤ རྟ་ཟག་པ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་སྟེ། དེ་ལ་ཞོན་ཡོད་པ་ལ་
རལ་གྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་སྟེ། མི་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་གསོད་ཅིང་ས་གཞི་ལ་ཞི་
བདེ་མེད་པར་བྱེད་པ་གནང་ངོ་།།

3揭开第二印的时候，我听见第二
个活物说：你来。
4就另有一匹马出
来，是红的，有权柄给了那骑马的，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀；又有一把大刀赐给他。

༥ ཕྱག་ཐམ་གསུམ་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་གསུམ་པས་ཤོག་
ཅེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་ནས། བལྟས་པ་དང་། རྟ་འོལ་བ་ཞིག་དང་། དེ་ལ་ཞོན་པའི་
ལག་ཏུ་སྲང་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༦ སེམས་ཅན་བཞི་པོའི་དཀྱིལ་ནས་འབྱུང་བ་
འདྲ་བའི་སྒྲ་ཞིག་གིས། གྲོ་བྲེ་གང་ལ་དི་ནར་གཅིག་དང་། འབྲུ་སོ་བ་བྲེ་གསུམ་ལ་དི་
ནར་གཅིག འབྲུ་མར་དང་རྒུན་ཆང་ཆུད་ཟོས་ལ་མ་གཏོང་ཞིག ཅེས་གསུང་བ་ངས་
ཐོས་སོ།།

5揭开第三印的时候，我听见第三个活物说：你来！我就观看，见有一匹黑马；骑在马上的，手里拿着天平。
6我
听见在四活物中似乎有声音说：一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦；油和酒不可糟蹋。

༧ ཕྱག་ཐམ་བཞི་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་བཞི་པས་ཤོག་ཅེས་
གསུང་བ་ཐོས་ནས། ༨ བལྟས་པ་དང་རྟ་རག་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་ཞོན་པའི་མིང་
ལ་གཤིན་རྗེ་སྟེ། གཤིན་ཁམས་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ངོ་། དེ་ལ་ས་གཞིའི་བཞི་ཆར་རལ་
གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་དང་། ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་སྒོ་ནས་གསོད་པར་
བྱེད་པའི་དབང་གནང་ངོ་།།

7揭开第四印的时候，我听见第四个活物说：你来！
8我就观看，见有一匹灰色马；骑在马上的，名字叫作死，阴府也随着他；有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、瘟疫〔或作“死亡”〕、野兽，杀害地上四分之一的人。

༩ ཕྱག་ཐམ་ལྔ་པ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། མཆོད་ཁྲིའི་འོག་ན་དཀོན་མཆོག་
གི་བཀའ་ལ་རྟེན་ཅིང་དཔང་པོ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་
མཐོང་བ་དང་། ༡༠ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་ཀུན་དབང་། དམ་པ་དང་དྲང་
པོ། ས་གཞི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལས། ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཅིང་ང་ཚོའི་སྲོག་ལན་ནམ་ཞིག་
ལེན་པར་འགྱུར་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་དང་། ༡༡ དེ་རྣམས་རེ་རེ་ལ་གོས་དཀར་པོ་
རེ་གནང་ནས། ཁྱེད་དང་འདྲ་བར་གསོད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་གྲོགས་དང་སྤུན་གྱི་
གྲངས་མ་ཚང་བའི་བར་དུ་ཙུང་ཟད་ངལ་སོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

9揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的道、并为作见证被杀之人的灵魂，
10大声喊着说：圣洁真实的主啊，你不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要等到几时呢？
11于是有白衣赐给他们各人；又有话对他们说，还要安息片时，等着一同作仆人的和他们的弟兄也像他们被杀，满足了数目。

༡༢ ཕྱག་ཐམ་དྲུག་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ས་གཡོ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཉི་
མ་ནི་རེ་སྣམ་ལྟར་ནག་པོ་དང་། ཟླ་བ་ཉ་གང་བ་ཁྲག་ལྟར་གྱུར་པ་མཐོང་བྱུང་། ༡༣ ཡང་
རླུང་དྲག་པོས་བསྐྱོད་ནས་དགུན་དུས་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ལྷུང་བ་ལྟར་གནམ་
ལས་སྐར་མ་རྣམས་ལྷུང་ངོ་། ༡༤ ཤོག་སྒྲིལ་བསྒྲིལ་བ་ལྟར་ནམ་མཁའ་ཡལ་ནས། རི་
དང་གླིང་ཐམས་ཅད་གནས་ནས་འཕོས་ཏེ། ༡༥ ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་དང་། མི་ཆེན་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཕྱུག་པོ་དང་། སྟོབས་ཅན་དང་། ཚེ་གཡོག་དང་། ཚེ་གཡོག་མིན་
པ་ཐམས་ཅད་ཕུག་པ་དང་རིའི་བྲག་སྐྱིབས་ནང་ཡིབ་ནས། ༡༦ རི་དང་བྲག་རྣམས་ལ།
ང་ཚོའི་སྟེང་དུ་ཡོག་ལ་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པའི་ཞལ་དང་ལུག་གུའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ང་ཚོ་
སྲུ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༧ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོ་དེ་བསླེབས་པས། སུས་བཟོད་
ཐུབ་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བ་མཐོང་བྱུང་།།

12揭开第六印的时候，我又看见地大震动，日头变黑像毛布，满月变红像血，
13天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。
14天就挪移，好像书卷被卷起来；山岭海岛都被挪移离开本位。
15地上的君王、臣宰、将军、富户、壮士，和一切为奴的、自主的，都藏在山洞和岩石穴里，
16向山和岩石说：倒在我们身上吧！把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒；
17因为他们忿怒的大日到了，谁能站得住呢？

7 དེའི་རྗེས་སུ་ས་གཞིའི་གྲུ་བཞི་ན་ཕོ་ཉ་བཞི་འགྲེང་བ་མཐོང་བྱུང་། སའམ་རྒྱ་མཚོ་
འམ། སྐྱེ་ཤིང་གང་གི་ཐོག་ཏུའང་རླུང་མི་རྒྱག་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ས་གཞིའི་

7 此后，我看见四位天使站在地的四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上、海上，和树上。
2我又看见另

有一位天使，从日出之地上来，拿着永
生神的印。他就向那得着权柄能伤害地
和海的四位天使大声喊着说：3地与海
并树木，你们不可伤害，等我们印了我
们神众仆人的额。4我听见以色列人各
支派中受印的数目有十四万四千。5犹
大支派中受印的有一万二千；流便支
派中有一万二千；迦得支派中有一万二
千；6亚设支派中有一万二千；拿弗他
利支派中有一万二千；玛拿西支派中有
一万二千；7西缅支派中有一万二千；
利未支派中有一万二千；以萨迦支派中
有一万二千；8西布伦支派中有一万二
千；约瑟支派中有一万二千；便雅悯支
派中受印的有一万二千。

ལྷུང་བཞི་པོ་འགེགས་ཡོད་དོ། ༢ དཀོན་མཆོག་གསོན་པོའི་ཕྱག་ཐམ་འཁྱེར་བའི་ཕོ་ཉ་
གཞན་ཞིག་ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཡར་འོང་བ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དེས་སྐམ་མཚོ་གཉིས་ལ་
གནོད་པའི་དབང་ཐོབ་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ༣ ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་
གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ལ་ཕྱག་ཐམ་མ་རྒྱབ་པའི་བར་དུ། སའམ། རྒྱ་མཚོ་འམ།
སྐྱེ་ཤིང་ལ་གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱག་ཐམ་ཐོབ་པའི་གྲངས་ཆིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་
ཡོད་པ་ངས་ཐོས་བྱུང་། ༥ ཕྱག་ཐམ་བརྒྱབ་པ་ནི། **ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **རུ་**
བེན་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **གད**་ཀྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། ༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་སྡེ་ལས་
སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ནབ་ཐ་ལི**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་
གཉིས། ༧ **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ལེ་ཝི**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ཨི་**
ས་ཀར་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། ༨ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས་སོ།།

9此后，我观看，见有许多的人，没
有人能数过来，是从各国、各族、
各民、各方来的，站在宝座和羔羊面
前，身穿白衣，手拿棕树枝，10大声
喊着说：愿救恩归与坐在宝座上我们
的神，也归与羔羊！11众天使都站在
宝座和众长老并四活物的周围，在宝座
前，面伏于地，敬拜神，12说：阿们！
颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权
柄、大力都归与我们的神，直到永永远
远。阿们！

༩ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་བལྟས་པ་དང་། མི་བརྒྱུད་དང་། སྡེ་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་
རིགས་ཐམས་ཅད་ལས་ཡིན་པའི་སུས་ཀྱང་རྩིར་མི་ནུས་པའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གོས་
དཀར་པོ་གོན་ཏེ། ཁ་ཟུར་གྱི་ཡལ་ག་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིང་། རྒྱལ་ཁྲི་དང་ལུག་གུའི་ཞལ་
ངོར་ལངས་ནས། ༡༠ སྐད་ཆེན་པོས། ཐར་པ་ནི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པའི་ང་ཚོའི་དཀོན་
མཆོག་དང་ལུག་གུ་ནས་བྱུང་ངོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༡ ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་ཁྲི་
དང་རྒན་པོ་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོར་འཁོར་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁྲིའི་མདུན་དུ་དཀོན་
མཆོག་ལ་བརྡབ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ༡༢ ཨ་མེན། བསྟོད་པ་དང་། དཔལ་དང་། ཡེ་ཤེས་
དང་། གཏང་རག་དང་། ཞེ་ས་དང་། མངའ་ཐང་དང་མཐུ་སྟོབས་ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་
ལ་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་ལོ། ཨ་མེན། ཞེས་བརྗོད་དོ།།

13长老中有一位问我说：这些穿白衣
的是谁？是从哪里来的？14我对他
说：我主，你知道。他向我说：这些人
是从大患难中出来的，曾用羔羊的血把
衣裳洗白净了。15所以，他们在神宝座
前，昼夜在他殿中侍奉他。坐宝座的要
用帐幕覆庇他们。16他们不再饥，不再
渴；日头和炎热也必不伤害他们。17因
为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到
生命水的泉源；神也必擦去他们一切的
眼泪。

༡༣ རྒན་པོ་གཅིག་གིས་ང་ལ། གོས་དཀར་པོ་གྱོན་པ་འདི་རྣམས་སུ་ཡིན་གང་ནས་
འོངས་གསུངས་པ་དང་ངས། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་པས་ཁོང་གིས། འདི་རྣམས་
ནི་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོ་ལས་ཐོན་ཏེ། ལུག་གུའི་སྐུ་ཁྲག་གི་ནང་དུ་རང་གི་གོས་བཀྲུས་
ནས་དཀར་པོ་བྱས་པ་རྣམས་ཡིན། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་
ཡོད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་ནང་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁོང་ལ་ཞབས་
ཏོག་འབུལ་ལོ། རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་གུར་
འཕུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ད་ཕྱིན་ཆད་དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་མི་ལྟོགས་ཤིང་མི་སྐོམས།
ཉི་མ་དང་ཚ་བ་གང་ཡང་འཕོག་པར་མི་འགྱུར། ༡༧ རྒྱལ་ཁྲིའི་གཞུང་ལ་བཞུགས་པའི་
ལུག་གུས་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་མཛད་ཅིང་། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། དཀོན་མཆོག་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མཆི་མ་འཕྱི་བར་འགྱུར་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

8 羔羊揭开第七印的时候，天上
寂静约有二刻〔原文作“半个钟
点”〕。

8 ཕྱག་ཐམ་བདུན་པ་དེ་གཙོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ཆུ་ཚོད་ཕྱེད་ཙམ་ནས་མཁའི་
ནང་འཇམ་ཐིང་ངེ་བ་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

༢ ཡང་དཀོན་མཆོག་གི་སྐུ་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ་སྡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོར་དུང་
བདུན་གནང་བ་ངས་མཐོང་ངོ་། ༣ ཡང་གསེར་གྱི་བསངས་ཕོར་ཐོགས་པའི་ཕོ་ཉ་
གཞན་ཞིག་འོངས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་རྩར་འགྲེང་བ་དང་། དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་
དང་བཅས་རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བའི་ཕྱིར།
བདུག་སྤོས་མང་པོ་ཐོབ་པ་དང་། ༤ ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་བདུག་སྤོས་ཀྱི་དུ་བ་ནི་དམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དང་བཅས་པ་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔར་བསླེབས་སོ། ༥ ཕོ་ཉ་དེས་
བསངས་ཕོར་བླངས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་མེས་བཀང་ནས། ས་ལ་གཏོར་བ་དང་། འབྲུག་
སྒྲ་ལྡིར་བ་དང་། གློག་འཁྱུག་པ་དང་། ས་གཡོ་བ་བྱུང་ངོ་།།

2我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。 3另有一位天使，拿着金香炉来，站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。 4那香的烟和众圣徒的祈祷从天使的手中一同升到神面前。 5天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上；随有雷轰、大声、闪电、地震。

༦ དུང་བདུན་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོས་དུང་འབུད་པར་བརྩམས་སོ།།

6拿着七枝号的七位天使就预备要吹。

༧ དང་པོ་དེས་དུང་བུས་པ་དང་། ཁྲག་འདྲེས་པའི་སེར་བ་དང་མེ་ས་ལ་ཕབ་ནས། ས་
གཞིའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་མེས་ཚིག་སྟེ། སྐྱེ་ཤིང་གི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཚིག་ནས། སྔོ་ཐམས་
ཅད་ཚིག་གོ།

7第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

༨ ཕོ་ཉ་གཉིས་པས་དུང་བུས་པ་དང་། མེ་འབར་བའི་རི་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་ཞིག་རྒྱ་
མཚོར་ཕངས་ནས། རྒྱ་མཚོའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ༩ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ཡོད་
པའི་སེམས་ཅན་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཤི་སྟེ། གྲུ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་བཤིག་གོ།

8第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中；海的三分之一变成血， 9海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分之一。

༡༠ ཕོ་ཉ་གསུམ་པས་དུང་བུས་པ་དང་། སྒྲ་འབར་ལྟར་འབར་བའི་སྐར་མ་ཆེན་པོ་
ཞིག་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའ་
ནས་ལྷུང་ངོ་།།

10第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上。

༡༡ སྐར་མ་དེའི་མིང་ལ་ཁན་པ་བྱ་སྟེ། ཆུ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཁན་པ་ལ་གྱུར་
ནས་ཆུའི་རོ་ཁ་བར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་མང་པོ་ཤིའོ།།

11这星名叫茵陈。众水的三分之一变为茵陈；因水变苦，就死了许多人。

༡༢ ཕོ་ཉ་བཞི་པས་དུང་བུས་པ་དང་། ཉི་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་། ཟླ་བའི་གསུམ་
ཆ་གཅིག་དང་། སྐར་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ལ་ཕོག་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་
མུན་ནག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ཉིན་མོའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་དེ་བཞིན་དུ་མཚན་མོའི་གསུམ་
ཆ་གཅིག་ལ་འོད་མ་ཤར་རོ།།

12第四位天使吹号，日头的三分之一，月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

༡༣ ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། གནམ་གྱི་དཀྱིལ་ལ་ཁྲུང་ཞིག་ལྡིང་ཞིང་སྐད་ཆེན་པོས།
ཕོ་ཉ་གཞན་གསུམ་གྱིས་དུང་འབུད་པའི་ཚེ། ས་གཞི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ།
སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ་ཞེས་ཟེར་བ་ངས་ཐོས་སོ།།

13我又看见一个鹰飞在空中，并听见它大声说：三位天使要吹那其余的号。你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！

9 ཕོ་ཉ་ལྔ་པས་དུང་བུས་པ་དང་། སྐར་མ་ཞིག་གནམ་ནས་ས་ལ་ལྷུང་ཡོད་པ་ངས་
མཐོང་ངོ་། སྐར་མ་དེ་ལ་གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་གི་ལྡེ་མིག་ཐོབ་པ་དང་།
༢ དོང་ཕྱེས་པ་ལས། མེ་ཐབ་ཆེན་པོའི་དུ་བ་ལྟ་བུ་ཐོན་ཏེ། ཉི་མ་དང་རླུང་མུན་ནག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༣ དུ་བ་དེ་ལས་ས་ལ་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་བྱུང་སྟེ། ས་གཞིའི་སྡིག་པ་ར་ཅན་
ལ་ཡོད་པའི་ནུས་པ་ལྟ་བུ་དེ་རྣམས་ལ་ཐོབ་བོ། ༤ ས་ལ་ཡོད་པའི་རྩྭའམ། སྔོའམ། སྐྱེ་
ཤིང་ལ་མི་གནོད་པར། དཔྲལ་བ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཐམ་མེད་པ་འབའ་ཞིག་ལ་
གནོད་ཕྱིར་བསྒོས་ཤིང་། ༥ དེའང་དེ་རྣམས་མི་གསོད་པར་ཟླ་བ་ལྔའི་བར་དུ་སྡིག་པ་

9 第五位天使吹号，我就看见一个星
从天落到地上，有无底坑的钥匙赐
给它。 2它开了无底坑，便有烟从坑里
往上冒，好像大火炉的烟；日头和天空
都因这烟昏暗了。 3有蝗虫从烟中出
来，飞到地上；有能力赐给它们，好像
地上蝎子的能力一样， 4并且吩咐它们
说，不可伤害地上的草和各样青物，并
一切树木，惟独要伤害额上没有神印
记的人。 5但不许蝗虫害死他们，只叫

他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子
螫人的痛苦一样。 6在那些日子，人要
求死，决不得死；愿意死，死却远避他
们。

ར་ཅན་གྱིས་མི་ལ་མདུང་རྒྱབ་པ་ལྟ་བུར་མནར་བར་བྱེད་པར་གནང་ངོ། ༦ དེའི་ཚེ་མི་
རྣམས་ཀྱིས་འཆི་བ་འཚོལ་ཡང་མི་ཐོབ་ཅིང་། འཆི་བ་འདོད་ཀྱང་འཆི་བ་ནི་དེ་རྣམས་
ལས་འབྲོས་པར་འགྱུར།

7蝗虫的形状，好像预备出战的马一
样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像男
人的脸面， 8头发像女人的头发，牙齿
像狮子的牙齿。 9胸前有甲，好像铁
甲。它们翅膀的声音，好像许多车马奔
跑上阵的声音。 10有尾巴像蝎子，尾巴
上的毒钩能伤人五个月。 11有无底坑的
使者作它们的王，按着希伯来话，名叫
亚巴顿，希腊话，名叫亚玻伦。

༧ ཆ་ག་འབུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དབྱིབས་ནི། དམག་གི་ཕྱིར་ཤོམས་པའི་རྟ་འདྲ་ཞིང་། མགོ་
ལ་གསེར་གྱི་གཙུག་རྒྱན་ལྟ་བུ་དང་། གདོང་ནི་མི་ལྟ་བུ་ཡོད་དོ། ༨ སྐྲ་ནི་བུད་མེད་ཀྱི་
སྐྲ་ལྟ་བུ་དང་། སོ་ནི་སེང་གེའི་སོ་ལྟ་བུ་འོ། ༩ ཤུན་པ་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ཁྲབ་ལྟ་བུ་དང་། ཤོག་
པའི་ཙུར་སྒྲ་ནི་ཕ་རོལ་པོའི་ཙུ་ཕྱོགས་སུ་ཤིང་རྟ་མང་པོའི་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་པའི་དིར་སྒྲ་
ལྟ་བུའོ། ༡༠ སྡིག་པ་རྭ་ཅན་དང་འདྲ་བའི་རྔ་མ་དང་མདུང་ཡོད་དེ། རྔ་མའི་ནང་ལ་ཟླ་
བ་ལྔའི་བར་དུ་ཟུག་གཟེར་བྱུང་བའི་ཤུགས་ཡོད་དོ། ༡༡ དོང་གི་ཕོ་ཉ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཏེ། དེའི་མིང་ལ་**ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ་**ཨ་བདྡོན**་དང་། **ཧེལ་ལེན**་སྐད་
དུ་**ཨ་ཕོལ་ལྱོན**། ༼བོད་སྐད་དུ་འཇིག་བྱེད་༽ཟེར་རོ།།

12第一样灾祸过去了，还有两样灾祸
要来。

༡༢ སྡུག་བསྔལ་དང་པོ་དེ་རྫོགས་སོ། ད་དུང་སྡུག་བསྔལ་གཉིས་འབྱུང་བར་འགྱུར་
རོ།།

13第六位天使吹号，我就听见有声音
从神面前金坛的四角出来， 14吩咐那
吹号的第六位天使，说：把那捆绑在幼
发拉底大河的四个使者释放了。 15那
四个使者就被释放；他们原是预备好
了，到某年某月某日某时，要杀人的三
分之一。 16马军有二万万；他们的数目
我听见了。 17我在异象中看见那些马和
骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛
瑙并硫磺。马的头好像狮子头，有火、
有烟、有硫磺从马的口中出来。 18口中
所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了
人的三分之一。 19这马的能力是在口里
和尾巴上；因这尾巴像蛇，并且有头用
以害人。

༡༣ ཕོ་ཉ་དྲུག་པས་དུང་བུས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་
མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་བཞི་ལས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ༡༤ དུང་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་དྲུག་པ་ལ། གཙང་པོ་
ཆེན་པོ་**ཡུབ་རད**་དུ་བཅིངས་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་དེ་ཁྲོལ་ཞིག་ཅེས་གསུང་བ་ངས་
ཐོས་སོ། ༡༥ མི་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་གསོད་པའི་དོན་དུ་ལོ་དང་ཟླ་བ་དང་ཞག་
དང་ཆུ་ཚོད་དེའི་ཕྱིར་བཤམས་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་བཀྲོལ་ཏོ། ༡༦ རྟ་དམག་རྣམས་
ཀྱི་གྲངས་ནི་དུང་ཕྱུར་གཉིས་ཡོད་པ་ངས་ཐོས་སོ། ༡༧ ངས་མཐོང་སྣང་དུ་མཐོང་བའི་
རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། མིའི་ཁྲབ་ནི་མེ་དང་གནམ་དང་མུ་ཟིའི་མདོག་འདྲ་
བ་དང་། རྟ་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ནི་སེང་གེའི་མགོ་དང་འདྲ་སྟེ། ཁ་ནས་མེ་དང་དུ་བ་དང་
མུ་ཟི་འཐོན་ནོ། ༡༨ མེ་དང་དུ་བ་དང་མུ་ཟིའི་ནད་ཡམས་ཀྱིས་མི་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་
གཅིག་བསད་དོ། ༡༩ རྟ་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་ནི་ཁ་དང་རྔ་མའི་ནང་ཡོད་དེ། རྔ་མ་ནི་མགོ་
ཡོད་པའི་སྦྲུལ་དང་འདྲ་ཞིང་དེས་གནོད་འཚེ་གཏོང་ངོ།།

20其余未曾被这些灾所杀的人仍旧不
悔改自己手所做的，还是去拜鬼魔和那
些不能看、不能听、不能走，金、银、
铜、木、石的偶像， 21又不悔改他们那
些凶杀、邪术、奸淫、偷窃的事。

༢༠ ནད་ཡམས་འདིས་ཀྱང་མ་ཤི་བའི་མི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས། འདྲེ་དང་། གསེར་
དངུལ་ར་གན་རྡོ་ཤིང་ལ་བཟོས་པའི་མཐོང་ཐོས་འགྲུལ་མི་ཐུབ་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལག་པའི་ལས་ལས་སེམས་མ་བསྒྱུར་ཏོ། ༢༡ མི་གསོད་པ་དང་།
ངན་སྔགས་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། རྐུ་བ་ལས་ཀྱང་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་སོ།།

10 我又看见另有一位大力的天使
从天降下，披着云彩，头上有
虹，脸面像日头，两脚像火柱。 2他
手里拿着小书卷，是展开的。他右脚
踏海，左脚踏地， 3大声呼喊，好像狮
子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。
4七雷发声之后，我正要写出来，就听
见从天上有声音说：七雷所说的，你
要封上，不可写出来。 5我所看见的

10 ཡང་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་ཞིག་ནམ་མཁའ་ལས་འབབ་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དབུ་
ཐོག་ཏུ་འཇའ་དང་ན་བཟའ་ལ་སྤྲིན་ཞིག་གསོལ་ཏེ། ཞལ་གདོང་ནི་ཉི་མ་ལྟ་
བུ་དང་། ཞབས་ཟུང་མེའི་ཀ་བ་ལྟར་ཡོད་དོ། ༢ ཕྱག་ཏུ་ཕྱེས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་
ངུ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཞབས་གཡས་པ་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཞབས་གཡོན་པ་སྐམ་ས་ལ་བགྲད་
ཅིང་། ༣ སེང་གེའི་ངར་སྐད་ལྟར་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་བསྒྲགས་པས། འབྲུག་
བདུན་པོས་སྒྲ་བཏོན་ནོ། ༤ འབྲུག་བདུན་པོས་སྐད་བཏོན་ནས། ངས་འབྲི་རུ་བརྩམས་

པ་དང་། ནམ་མཁའ་ལས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འབྲུག་བདུན་པོས་སྨྲས་པ་རྣམས་མི་འབྲི་བར་
གསང་ནས་ཞོག་ཅེས་གསུང་བ་ཐོས་སོ། ༥ ངས་མཐོང་བའི་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་ས་ལ་
ཞབས་བརྒྱད་པའི་ཕོ་ཉས་ཕྱག་གཡས་པ་གནམ་ལ་བརྟེགས་ཏེ། ༦ རྒྱུན་དུ་གསོན་པོར་
བཞུགས་པ། ནམ་མཁའ་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ། ས་གཞི་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ། རྒྱ་མཚོ་
དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོའི་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ད་མི་འགོར་བར།
༧ ཕོ་ཉ་བདུན་པས་དུང་སྐད་འདོན་པའི་ཚེ། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
ལ་བསྟན་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་གསང་བ་དེ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

那踏海踏地的天使向天举起右手来，
6指着那创造天和天上之物，地和地上
之物，海和海中之物，直活到永永远远
的，起誓说：不再有时日了〔或作“不
再耽延了”〕。 7但在第七位天使吹号
发声的时候，神的奥秘就成全了，正如
神所传给他仆人众先知的佳音。

༨ སྔར་ནམ་མཁའ་ལས་ཐོས་པའི་སྒྲ་དེས་སླར་ང་ལ། སོང་ལ་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་
སར་ཞབས་བརྒྱད་པའི་ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་ཕྱེས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ལེན་ཅིག་ཅེས་
གསུངས་པས། ༩ ཕོ་ཉའི་དྲུང་དུ་སོང་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་ངུ་དེ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཅེས་
ཞུས་ནས། ཕོ་ཉས། ལེན་ལ་ཟོ་ཞིག ཕོ་བ་ལ་ཁ་ཡང་། ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་རོ་ཞེས་
གསུངས་པ་དང་། ༡༠ ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་ངུ་དེ་བླངས་ནས་ཟོས་པ་ལས།
ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་ཡང་ཟ་ཟིན་པ་དང་ཕོ་བ་ཁ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་སླར་ཡང་
ངས་མི་སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་དང་སྐད་རིགས་སོ་སོ་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ལུང་བསྟན་པར་
དགོས་ཞེས་ང་ལ་གསུངས་བྱུང་ངོ།།

8我先前从天上所听见的那声音又吩
咐我说：你去，把那踏海踏地之天使手
中展开的小书卷取过来。 9我就走到天
使那里，对他说：请你把小书卷给我。
他对我说：你拿着吃尽了，便叫你肚子
发苦，然而在你口中要甜如蜜。 10我从
天使手中把小书卷接过来，吃尽了，在
我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉
得发苦了。 11天使〔原文作“他们”〕
对我说：你必指着多民、多国、多方、
多王再说预言。

11 དེ་ནས་ང་ལ་དབྱུག་པ་དང་འདྲ་བའི་རིང་ཐུང་འཇལ་བའི་ཤིང་ཞིག་གནང་
ནས། ལོངས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དང་། མཆོད་ཁྲི་དང་། དེར་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་པ་རྣམས་འཇལ་ཞིག ༢ མཆོད་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་གྱི་སྡེ་ཡངས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་
གནང་བས། རྒྱལ་ས་དམ་པ་ཟླ་བ་ཞེ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པས་རྫི་བར་
འགྱུར་བས། དེ་ཞོག་ལ་མ་འཇལ་ཞིག ༣ ངས་ཉིད་ཀྱི་དཔང་པོ་གཉིས་ལ་རེ་སྨམ་གྱོན་
ཞིང་ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ལུང་སྟོན་པའི་དབང་གནང་བར་འགྱུར་
ཞེས་ང་ལ་གསུངས་བྱུང་། ༤ འདི་གཉིས་པོ་ནི་ས་གཞིའི་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་
ཁ་སྐྱུར་པོའི་སྡོང་པོ་གཉིས་དང་ལ་སྟེགས་གཉིས་པོའོ། ༥ དེ་ལ་སུས་གནོད་འཚེ་བྱེད་ན།
ཞལ་ནས་མེ་འཐོན་ཏེ་དགྲ་རྣམས་སྲེག་པར་བྱེད་དོ། སུས་ཇི་ལྟར་གནོད་འཚེ་བྱེད་པ་
དེ་ལྟར་དེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༦ ལུང་བསྟན་པའི་ཞག་རྣམས་ནང་ཆར་པ་མི་འབབ་པའི་
ཕྱིར་གནམ་གྱི་སྒོ་གཅོད་པའི་དབང་དང་། ཆུ་ཁྲག་དུ་སྒྱུར་བ་དང་། ལན་ཚམ་འདོད་
ཀྱང་ས་གཞི་ལ་ནད་ཡམས་སྣ་ཚོགས་གཏོང་བའི་དབང་ཡོད་དོ། ༧ དཔང་པོ་བྱས་ཟིན་
པ་དང་། གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་ལས་འཐོན་པའི་སེམས་ཅན་གྱིས་འཐབ་ཅིང་
རྒྱལ་ནས་དེ་གཉིས་གསོད་པར་བྱའོ། ༨ གང་དུ་དེ་དག་གཙོ་བོ་རྒྱང་ཤིང་བཀྲུངས་པ།
དཔེ་བརྗོད་དུ་**སོ་དོམ**་དང་**མི་སེར**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོའི་ལམ་སྲང་དུ་དེ་གཉིས་
ཀྱི་སྤུར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཞག་ཕྱེད་དང་བཞིའི་བར་དུ་མི་སྡེ་དང་མི་རིགས་དང་
སྐད་རིགས་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་སྤུར་ལ་བལྟ་ཞིང་དུར་དུ་འཇུག་པར་མི་གཏང་
ངོ་། ༡༠ ལུང་སྟོན་པ་འདི་གཉིས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་མནར་བས། འཛིག་
རྟེན་པ་རྣམས་ཁོང་བསད་པས་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་ཅིང་ཕན་ཚུན་ལག་རྟགས་སྐྱུར་བར་

11 有一根苇子赐给我，当作量度的
杖，且有话说：起来！将神的殿和
祭坛，并在殿中礼拜的人都量一量。
2只是殿外的院子要留下不用量，因
为这是给了外邦人的；他们要践踏圣
城四十二个月。 3我要使我那两个见
证人，穿着毛衣，传道一千二百六十
天。 4他们就是那两棵橄榄树，两个灯
台，立在世界之主面前的。 5若有人想
要害他们，就有火从他们口中出来，烧
灭仇敌。凡想要害他们的都必这样被
杀。 6这二人有权柄，在他们传道的日
子叫天闭塞不下雨；又有权柄叫水变
为血，并且能随时随意用各样的灾殃攻
击世界。 7他们作完见证的时候，那从
无底坑里上来的兽必与他们交战，并且
得胜，把他们杀了。 8他们的尸首就倒
在大城里的街上；这城按着灵意叫所
多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字
架之处。 9从各民、各族、各方、各国
中，有人观看他们的尸首三天半，又不
许把尸首放在坟墓里。 10住在地上的人
就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物，因
这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。
11过了这三天半，有生气从神那里进入
他们里面，他们就站起来；看见他们的
人甚是害怕。 12两位先知听见有大声
音从天上来，对他们说：上到这里来。

他们就驾着云上了天，他们的仇敌也看
见了。 13正在那时候，地大震动，城
就倒塌了十分之一，因地震而死的有七
千人；其余的都恐惧，归荣耀给天上的
神。

འགྱུར་རོ། ༡༡ ཞག་ཕྱེད་དང་བཞིའི་འོག་ཏུ། དཀོན་མཆོག་ལས་དབུགས་འབྱུང་སྟེ་དེ་
གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རྐང་པ་བཙུགས་ནས་ལངས་པ་དང་། དེ་མཐོང་བ་རྣམས་
འཇིགས་སྐྲག་པ་ངས་མཐོང་སྟེ། ༡༢ ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས་སྟེང་དུ་ཤོག་ཅིག་
ཅེས་འབོད་བསྒྲག་པ་ཐོས་ནས། དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར་སྤྲིན་གྱི་ནང་ལ་ནམ་
མཁར་འཕགས་སོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་ས་གཡོ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་བཅུ་
ཆ་གཅིག་བརྡིབས་སོ། ས་གཡོ་དེས་མི་སྟོང་ཕྲག་བདུན་བསད་པ་དང་། ལྷག་མ་རྣམས་
ཀྱིས་འཇིགས་ནས་ནམ་མཁའི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

14第二样灾祸过去，第三样灾祸快到
了。

༡༤ སྡུག་བསྔལ་གཉིས་པ་དེ་རྫོགས་སོ། སྡུག་བསྔལ་གསུམ་པ་དེ་མྱུར་དུ་འོང་།

15第七位天使吹号，天上就有大声音
说：世上的国成了我主和主基督的国；
他要作王，直到永永远远。 16在神面
前，坐在自己位上的二十四位长老，就
面伏于地，敬拜神， 17说：昔在、今在
的主神，全能者啊，我们感谢你！因你
执掌大权作王了。 18外邦发怒，你的忿
怒也临到了；审判死人的时候也到了。
你的仆人众先知和众圣徒，凡敬畏你名
的人，连大带小得赏赐的时候也到了。
你败坏那些败坏世界之人的时候也就到
了。

༡༥ ཕོ་ཉ་བདུན་པས་དུང་ཕུས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་རུ་སྒྲ་ཆེན་པོ་རེས། འཇིག་རྟེན་
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་གྱུར་པས། ཁོང་གིས་དུས་རྒྱུན་ནས་
རྒྱུན་དུ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༦ དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཁྲི་ལ་
འཁོད་པའི་རྒན་པོ་ཉེར་བཞིས་བཏབས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ༡༧ ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་
མཆིས་པའི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆེན་
པོ་དེ་བཞེས་ནས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པས། ང་ཚོས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༨ མི་རྒྱུད་
རྣམས་ཁྲོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། གཤིན་པོའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། ཁྱེད་
ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་ལུང་སྟོན་པ་དང་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བག་ཕྱེད་
མཁན་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལ་ཇན་པ་གནང་བ་དང་། ས་གཞི་བརླག་པ་རྣམས་བརླག་
པར་མཛད་པའི་དུས་ལ་བབས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

19当时，神天上的殿开了，在他殿中
现出他的约柜。随后有闪电、声音、雷
轰、地震、大雹。

༡༩ དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ནམ་མཁའི་མཆོད་ཁང་ཕྱེས་ནས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་
ན་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་མངོན་ཏེ། གློག་འཁྱུག་པ་དང་། འབྲུག་སྒྲ་དང་། ས་གཡོ་
བ་དང་། སེར་བ་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་།།

12 天上现出大异象来：有一个妇人
身披日头，脚踏月亮，头戴十二
星的冠冕。 2她怀了孕，在生产的艰难
中疼痛呼叫。 3天上又现出异象来：有
一条大红龙，七头十角；七头上戴着
七个冠冕。 4它的尾巴拖拉着天上星
辰的三分之一，摔在地上。龙就站在
那将要生产的妇人面前，等她生产之
后，要吞吃她的孩子。 5妇人生了一
个男孩子，是将来要用铁杖辖管〔“辖
管”原文作“牧”〕万国的；她的孩子
被提到神宝座那里去了。 6妇人就逃到
旷野，在那里有神给她预备的地方，使
她被养活一千二百六十天。

12 ཡང་ནམ་མཁའི་ནང་ལྟས་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ཉི་མ་གྱོན་ཞིང་རྐང་འོག་
ཏུ་ཟླ་བ་ཡོད་དེ་མགོ་ལ་སྐར་མ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་གཙུག་རྒྱན་ཡོད་པའི་བུད་མེད་
གཅིག་འདུག་སྟེ། ༢ མོ་མངལ་དང་ལྡན་ནས་བུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་
ནོ། ༣ དེ་ནས་ནམ་མཁར་ལྟས་གཞན་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། མགོ་བདུན་དང་ར་ཅོ་བཅུ་
ཡོད་པའི་འབྲུག་དམར་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་འདུག་དེའི་མགོ་ལ་གཙུག་རྒྱན་བདུན་འདུག
༤ དེས་ནམ་མཁའི་སྐར་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་རྔ་མ་བརྒྱབས་ནས་ས་ལ་ཕབས་ནས། སྐྱེ་
རྒྱུ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བུ་དེ་སྐྱེ་བ་དང་ཟ་བའི་ཕྱིར་བསྡད་དོ། ༥ བུ་མོ་དེ་
ལ་ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་སྒྱུར་བའི་སྲས་བུ་དེ་བལྟམས
ནས། སྲས་དེ་དཀོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་དྲངས་སོ། ༦ མོ་ནི་ཞག་ཆིག་
སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུའི་བར་གསོ་སྐྱོང་གི་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གིས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
བཤམས་ཡོད་པའི་གནས་སུ་བྲོས་སོ།།

7在天上就有了争战。米迦勒同他的
使者与龙争战，龙也同它的使者去争

༧ དེ་ནས་ནམ་མཁའི་ནང་དམག་བྱུང་ནས། ཕོ་ཉ་མཆོག་**མི་ཀ་ཨེལ**་དང་དེའི་ཕོ་
ཉ་རྣམས་འབྲུག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འཐོན་པ་དང་། འབྲུག་དང་དེའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་

ཀྱིས་འཐབ་སྟེ། ༨ཕམ་པས་ཁྱིན་ཆད་ནམ་མཁའ་རུ་གནས་ས་མ་ཐོབ་བོ། ༩སྦྲུལ་རྒན་
ནམ་བདུད་དམ་སཱ་ཏན་ནམ་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་སླུ་མཁན་བྱ་བའི་འབྲུག་ཆེན་
པོ་ཁོའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དང་བཅས་ས་ལ་མར་ཕབས་སོ། ༡༠ཡང་ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་
གིས། ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གི་བྲུང་དུ་ང་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྐྱོན་
འདོགས་མཁན་དེ་མར་ཕབས་པས་ན། ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐར་པ་དང་། མཐུ་
སྟོབས་དང་། རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཁོང་གི་མ་ཤི་ཀའི་དབང་ཆ་བསླེབས་སོ། ༡༡སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་སྲོག་ལ་མི་བལྟ་བར་ལུག་གུའི་ཁྲག་དང་། དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའི་
སྒོ་ནས་དེ་ལས་རྒྱལ་ཏོ། ༡༢དེའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དང་དེའི་ནང་གནས་པ་ཐམས་ཅད་
དགའ་མགུ་རངས་ཤིག འོན་ཀྱང་སྐམ་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་སྙིང་རེ་རྗེ། ཡུན་ཐུང་ངུ་ལས་
མེད་པར་ཤེས་པས་བདུད་ཁྲོ་བའི་ངང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་མར་སོང་ངོ་ཞེས་འབོད་
བསྒྲགས་པ་ངས་ཐོས་སོ།།

战， [8]并没有得胜，天上再没有它们
的地方。 [9]大龙就是那古蛇，名叫魔
鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被
摔在地上，它的使者也一同被摔下去。
[10]我听见在天上有大声音说：我神的救
恩、能力、国度、并他基督的权柄，现
在都来到了！因为那在我们神面前昼
夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。
[11]弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所
见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性
命。 [12]所以，诸天和住在其中的，你们
都快乐吧！只是地与海有祸了！因为魔
鬼知道自己的时候不多，就气忿忿的下
到你们那里去了。

༡༣འབྲུག་གིས་རང་ས་ལ་ཕབས་པ་མཐོང་ནས། སྲས་བུ་བལྟམས་པའི་བུད་མེད་
ལ་བདས་སོ། ༡༤འོན་ཀྱང་མོ་ལ་སྦྲུལ་ལས་བྲོས་པའི་ཕྱིར་ཁྲུང་ཆེན་པོའི་གཤོག་པ་
གཉིས་ཐོབ་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལོ་ཕྱེད་དང་བཞིའི་ ༼མ་ཡིག་ཏུ་དུས་ཤིག་དང་། དུས་
རྣམས་དང་། དུས་ཕྱེད་མ་འདས་པའི་༽ བར་དུ་གསོ་སྐྱོང་འབྱུང་བའི་གནས་སུ་ཕུར་ཏོ།
༡༥ཆུས་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་སྦྲུལ་དེས་མོའི་རྒྱབ་ནས་གཙང་པོ་དང་འདྲ་བའི་ཆུ་ཁ་ནས་
ཐོས་པ་དང་། ༡༦ས་ཡིས་མོ་ལ་ར་མདའ་བྱས་ཏེ་ཁ་ཕྱེ་ནས། འབྲུག་གིས་ཁ་ལས་ཐོས་
པའི་གཙང་པོ་ཁྱུར་མིད་བྱས་སོ། ༡༧ཡང་འབྲུག་དེ་མོ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། མོའི་བརྒྱུད་
ལྷག་མ་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་དམག་
འདྲེན་དུ་སོང་ངོ་། ཡང་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་འགྲམ་ཁར་ལངས་ནས་བསྡད་དོ།།

[13]龙见自己被摔在地上，就逼迫那生
男孩子的妇人。 [14]于是有大鹰的两个
翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自
己的地方，躲避那蛇；她在那里被养活
一载二载半载。 [15]蛇就在妇人身后，从
口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲
去。 [16]地却帮助妇人，开口吞了从龙口
吐出来的水〔原文作“河”〕。 [17]龙向
妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这
儿女就是那守神诫命、为耶稣作见证
的。那时龙就站在海边的沙上。

13 ངས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་གཅན་གཟན་ཞིག་འཐོན་འོང་བར་མཐོང་བྱུང་། དེ་
ལ་རྭ་ཅོ་བཅུ་དང་། མགོ་བདུན་དང་། རྭ་ཅོའི་ཐོག་ཏུ་གཙུག་རྒྱན་རེ་རེ་དང་།
མགོ་རེའི་ཁར་སྐུར་འདེབས་ཀྱི་མིང་རེ་ཡོད་དོ། ༢ངས་མཐོང་བའི་གཅན་གཟན་དེ་
གཟིག་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་རྐང་པ་དོམ་གྱི་རྐང་པ་འདྲ་བ་དང་། ཁ་ནི་སེང་གེའི་ཁ་དང་
འདྲ་བ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལ་འབྲུག་དེས་རང་གི་མཐུ་དང་ཁྲི་དང་མངའ་དབང་བཏད་དོ།
༣དེའི་མགོ་གཅིག་ལ་འཆི་བར་ཐུག་པ་ཙམ་གྱིས་བརྡུངས་ཡོད་པ་ལྟར་མཐོང་། འཆི་
བ་ལ་ཐུག་པའི་རྨ་དེ་གསོས་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཧ་ལས་ནས་གཅན་
གཟན་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༤གཅན་གཟན་ལ་འབྲུག་གིས་དབང་བཏང་བས། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་འབྲུག་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ། ཡང་གཅན་གཟན་འདི་དང་འདྲ་བ་སུ་
ཡོད། དེ་ལ་འཐབ་ཐུབ་མཁན་སུ་ཡོད་ཟེར་ཞིང་གཅན་གཟན་ལའང་བསྙེན་བཀུར་
བྱས་སོ།།

13 我又看见一个兽从海中上来，有
十角七头，在十角上戴着十个冠
冕，七头上有亵渎的名号。 [2]我所看见
的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮
子的口。那龙将自己的能力、座位、
和大权柄都给了它。 [3]我看见兽的七
头中，有一个似乎受了死伤，那死伤却
医好了。全地的人都希奇跟从那兽，
[4]又拜那龙，因为它将自己的权柄给了
兽，也拜兽，说：谁能比这兽，谁能与
它交战呢？

༥དེ་ལ་ཁ་ཕོ་བྱེད་པ་དང་སྐུར་པ་འདེབས་པའི་ཁ་ཡོད་དེ་ཟླ་བ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་
ཀྱི་བར་དུ་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༦དེས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་ཕྱིར་ཁོང་གི་
མཚན་དང་། ནམ་མཁའ་རུ་བཞུགས་པ་རྣམས་ཡིན་པའི་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ལ་སྐུར་

[5]又赐给它说夸大亵渎话的口，又有
权柄赐给它，可以任意而行四十二个
月。 [6]兽就开口向神说亵渎的话，亵
渎神的名并他的帐幕，以及那些住在

天上的。 7 又任凭它与圣徒争战，并且
得胜；也把权柄赐给它，制伏各族、各
民、各方、各国。 8 凡住在地上、名字
从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册
上的人，都要拜它。

པ་འདེབས་པའི་ཕྱིར་ཁ་ཕྱེས་སོ། ༧ སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་ཅིང་ཕམ་པར་བྱེད་
པའི་དབང་ཡང་བསྐུར་ཏོ། མི་སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་དང་སྐད་རིགས་དང་མི་རིགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་བསྐུར་ནས། ༨ བཀྲོངས་པའི་ལུག་གུས་འཛིག་རྟེན་བཀོད་པའི་
སྔོན་ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་མ་བྲིས་པའི། ས་གཞི་རུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གཅན་གཟན་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

9 凡有耳的，就应当听！ 10 掳掠人
的，必被掳掠；用刀杀人的，必被刀
杀。圣徒的忍耐和信心就是在此。

༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག ༡༠ བཙོན་དུ་འགྲོ་དགོས་པ་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
རལ་གྲིས་འཆི་དགོས་པ་རལ་གྲིས་ཤི་བར་འགྱུར། འདི་ནི་དམ་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པ་
དང་དད་པའི་བསྐུལ་མའོ།།

11 我又看见另有一个兽从地中上来有
两角如同羊羔，说话好像龙。 12 它在
头一个兽面前，施行头一个兽所有的权
柄，并且叫地和住在地上的人拜那死伤
医好的头一个兽。 13 又行大奇事，甚至
在人面前，叫火从天降在地上。 14 它因
赐给它权柄在兽面前能行奇事，就迷惑
住在地上的人，说：要给那受刀伤还活
着的兽作个像。 15 又有权柄赐给它，叫
兽像有生气，并且能说话，又叫所有不
拜兽像的人都被杀害。

༡༡ དེ་ནས་གཅན་གཟན་གཞན་ཞིག་ས་ལས་འཐོན་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་ལུག་
གུ་དང་འདྲ་བར་རྭ་ཅོ་གཉིས་འདུག་སྟེ། འབྲུག་ལྟར་གཏམ་བྱེད་དོ། ༡༢ དེས་གཅན་
གཟན་དང་པོའི་མདུན་དུ་དེའི་དབང་སྤྱོད་དེ། ས་གཞི་དང་དེའི་ནང་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་ལ། འཆི་བར་ཐུག་པའི་རྨ་གསོས་པའི་གཅན་གཟན་དང་པོ་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་དུ་འཇུག་ཅིང་། ༡༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སར་ནམ་མཁའ་ལས་མེ་འབེབས་པ་
ཙམ་དུ་ལྟས་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྟན་ཏོ། ༡༤ གཅན་གཟན་དེའི་མདུན་དུ་ལྟས་སྟོན་པའི་
དབང་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ས་གཞི་ལ་གནས་པ་རྣམས་མགོ་བསྐོར་ཞིང་། རལ་གྲིས་
རྨས་ཀྱང་གསོས་པའི་གཅན་གཟན་དེའི་འདྲ་སྐུ་བཟོ་རུ་འཇུག་གོ། ༡༥ གཅན་གཟན་
གྱི་འདྲ་སྐུ་ལ་དབུགས་བཅུག་སྟེ། དེས་སྨྲ་ནུས་པ་དང་། དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་མི་བྱེད་པ་
ཐམས་ཅད་གསོད་ནུས་པའི་དབང་ཡོད་དོ།།

16 它又叫众人，无论大小、贫富、自
主的、为奴的，都在右手上或是在额上
受一个印记。 17 除了那受印记、有了
兽名或有兽名数目的，都不得做买卖。
18 在这里有智慧：凡有聪明的，可以算
计兽的数目；因为这是人的数目，它的
数目是六百六十六。

༡༦ དེས་དྲག་ཞན་དང་ཕྱུག་དབུལ་དང་ཆེ་གཡོག་དང་ཆེ་གཡོག་མ་ཡིན་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པའམ་དཔྲལ་བ་ལ་རྟགས་རྒྱབ་ཏུ་འཇུག་གོ། ༡༧ དེ་ནི་གཅན་
གཟན་གྱི་མིང་ངམ། དེའི་མིང་གི་གྲངས་ཀ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་ཉོ་འཚོང་
བྱེད་མི་ཆོག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ འདི་རུ་ཤེས་རབ་དགོས་སོ། འདི་ནི་མིའི་གྲངས་ཀ་ཡིན་
ཅིང་། གྲངས་ཀ་ནི་དྲུག་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། བློ་གྲོས་ཡོད་པ་དེས་གཅན་གཟན་གྱི་
གྲངས་ཀ་རྩིས་ཤིག།

14 我又观看，见羔羊站在锡安
山，同他又有十四万四千人，都
有他的名和他父的名写在额上。 2 我听
见从天上有声音，像众水的声音和大雷
的声音，并且我所听见的好像弹琴的所
弹的琴声。 3 他们在宝座前，并在四活
物和众长老前唱歌，仿佛是新歌；除了
从地上买来的那十四万四千人以外，没
有人能学这歌。 4 这些人未曾沾染妇
女，他们原是童身。羔羊无论往哪里
去，他们都跟随他。他们是从人间买来
的，作初熟的果子归与神和羔羊。 5 在
他们口中察不出谎言来；他们是没有瑕
疵的。

14 ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སྟེང་ན་ལུག་གུ་ནི་དཔྲལ་བ་ལ་ཉིད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་མཚན་བྲིས་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་ཆིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཅས་
བཞུགས་ཡོད་པ་མཐོང་། ༢ ནམ་མཁའ་ནས་ཆུ་ཆེན་དང་འབྲུག་ཆེན་ལྡིར་བ་ལྟ་བུའི་སྒྲ་
ཐོས་སོ། ཡང་ངས་གསུང་སྐད་དེ་པི་ཝང་གཏོང་བ་ལྟར་ཐོས་ཏེ། ༣ གཏོང་བ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་མགུར་མ་གསར་པ་
བླངས་སོ། ས་གཞི་ལས་རིན་གྱིས་བླུས་པའི་སྐྱེས་བུ་ཆིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་གིས་མ་
གཏོགས་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་མགུར་མ་དེ་ཤེས་མ་ཐུབ་བོ། ༤ དེ་རྣམས་ནི་བུད་མེད་
དང་མ་འགྲོགས་པའི་གཞོན་ནུ་གཙང་མ་ཡིན་ཏེ། ལུག་གུ་གར་ཕེབས་སར་ཞབས་རྗེས་
སུ་འབྲངས་པ་རྣམས་ཡིན། དེ་རྣམས་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་ལུག་གུའི་དོན་དུ་མིའི་ནང་

ནས་ཐོག་ཕུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རིན་གྱིས་ blank
ནས་ཐོག་ཕུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རིན་གྱིས་ཉོས་པ་རྣམས་ཡིན། ༥ དེ་རྣམས་སྐྱོན་མེད་
ཡིན་ཅིང་ཁ་ནས་རྫུན་མ་ཐོན་ནོ།།

༦ ཡང་ངས་བར་སྣང་དུ་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། ས་གཞིར་གནས་པ་རྣམས་
དང་མི་སྡེ་དང་མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་དང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་སྒྲོག་ཕྱིར་
མཐའ་མེད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཡོད་དེ། ༧ དེས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆེའི་དུས་ལ་བབས་
པས། ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིང་བསྟོད་ཅིག གནམ་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་དང་ཆུ་མིག་མཛད་
མཁན་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུང་བ་མཐོང་བྱུང་།

6我又看见另有一位天使飞在空
中，有永远的福音要传给住在地上的
人，就是各国、各族、各方、各民。
7他大声说：应当敬畏神，将荣耀归给
他！因他施行审判的时候已经到了。应
当敬拜那创造天地海和众水泉源的。

༨ དེའི་རྗེས་སུ་ཕོ་ཉ་གཉིས་པ་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོ་རང་གི་
མི་གཙང་བའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་རྒྱན་ཆང་འཐུང་དུ་འཇུག་པའི་**བ་བི་ལོན**་ཆེན་མོ་དེ་
ལྷུང་ངོ་། རབ་ཏུ་ལྷུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8又有第二位天使接着说：叫万民喝
邪淫、大怒之酒的巴比伦大城倾倒了！
倾倒了！

༩ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་གསུམ་པ་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། སུ་ཞིག་གིས་གཅན་
གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། དཔྲལ་བའམ་ལག་པ་ལ་རྟགས་
རྒྱབ་འཇུག་ན། ༡༠ དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་མཆོད་ཞལ་གྱི་ནང་དུ་ཐུགས་ཁྲོའི་
རྒྱན་ཆང་མ་བསྲེད་པ་འཐུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཕོ་ཉ་དམ་པ་རྣམས་དང་ལུག་གུའི་
ཞལ་ངོར་མེ་དང་མུ་ཟིས་མནར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་རྣམས་སྡིག་པའི་
དུད་པ་དུས་རྒྱུན་དུ་འཐུལ་ཞིང་། གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་མཁན་དེའི་མིང་རྟགས་ལེན་མཁན་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྡུག་བསྔལ་ལོ།
༡༢ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་འདི་ནི་དམ་པ་རྣམས་ལ་
བཟོད་པའི་སྐྱལ་མའོ།།

9又有第三位天使接着他们，大声
说：若有人拜兽和兽像，在额上或在
手上受了印记，10这人也必喝神大怒
的酒；此酒斟在神忿怒的杯中纯一不
杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火
与硫磺之中受痛苦。11他受痛苦的烟
往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽
像，受它名之印记的，昼夜不得安宁。
12圣徒的忍耐就在此；他们是守神诫命
和耶稣真道的。

༡༣ ཡང་ནམ་མཁའ་ལ་ང་ལ་སྒྲ་ཞིག་གིས་གསུངས་པ། ཕྱིན་ཆད་གཙོ་བོ་ལ་དད་ཅིང་
འགྲོངས་པ་རྣམས་བདེའོ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། དེ་ཚོའི་ལས་རྣམས་དེ་ཚོར་འབྲང་བས། དེ་
རྣམས་དཀའ་ལས་ལས་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ་གསུང་བ་བྲིས་ཤིག

13我听见从天上有声音说：你要写
下：从今以后，在主里面而死的人有福
了！圣灵说：是的，他们息了自己的劳
苦，作工的果效也随着他们。

༡༤ ཡང་ངས་བལྟས་པ་ལས། སྤྲིན་དཀར་པོ་ཞིག་དང་། དེའི་ཁར་དབུ་ལ་གསེར་གྱི་
གཙུག་རྒྱན་དང་ཕྱག་ཏུ་ཟོར་བ་རྣོན་པོ་བསྣམས་པའི་མིའི་བུ་ལྟ་བུ་ཞིག་མཇལ་བྱུང་།
༡༥ མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་ཐོན་ཏེ། སྤྲིན་གྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ལ།
ས་གཞིའི་སྟོན་ཐོག་རབ་ཏུ་སྨིན་ཞིང་། རྔ་བའི་དུས་རན་པས། ཟོར་བ་རྒྱབ་ཅིང་རྔ་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་དང་། ༡༦ སྤྲིན་གྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་དེས་ས་གཞི
ལ་ཟོར་བ་བརྒྱབས་ནས་བརྔས་སོ།།

14我又观看，见有一片白云，云上坐
着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手
里拿着快镰刀。15又有一位天使从殿中
出来，向那坐在云上的大声喊着说：伸
出你的镰刀来收割；因为收割的时候已
经到了，地上的庄稼已经熟透了。16那
坐在云上的，就把镰刀扔在地上，地上
的庄稼就被收割了。

༡༧ དེ་ནས་ནམ་མཁའི་མཆོད་ཁང་ནས་ཟོར་བ་རྣོན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག
འཐོན་བྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་མཆོད་ཁྲི་ལས་མེ་ལ་དབང་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་འཐོན་
ནས། ཟོར་བ་རྣོན་པོ་ཡོད་པ་ལ་སའི་རྒྱན་འབྲུམ་རབ་ཏུ་སྨིན་པས། ཟོར་བ་རྣོན་པོ་དེ་
ས་གཞི་ལ་བརྒྱབས་ནས་རྒྱུན་ཆང་རྣམས་སྡུས་ཤིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་པས། ༡༩ ཕོ་ཉ་
དེས་ས་གཞི་རུ་ཟོར་བ་བརྒྱབས་ནས་རྒྱུན་ཤིང་གི་ཤིང་ཏོག་བསྡུས་ནས། དཀོན་མཆོག
གི་ཐུགས་ཁྲོའི་འཚག་གཞོང་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་བླུགས་སོ། ༢༠ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་

17又有一位天使从天上的殿中出
来，他也拿着快镰刀。18又有一位天
使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向
拿着快镰刀的大声喊着说：伸出快镰
刀来，收取地上葡萄树的果子，因为葡
萄熟透了！19那天使就把镰刀扔在地
上，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的
大酒榨中。20那酒榨踹在城外，就有血

从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有
六百里。

15 我又看见在天上有异象，大而且
奇，就是七位天使掌管末了的七
灾，因为神的大怒在这七灾中发尽了。

2 我看见仿佛有玻璃海，其中有火搀
杂。又看见那些胜了兽和兽的像并它
名字数目的人，都站在玻璃海上，拿着
神的琴， 3 唱神仆人摩西的歌，和羔羊
的歌，说：主神，全能者啊，你的作为
大哉！奇哉！万世〔或作“国”〕之王
啊，你的道途义哉！诚哉！ 4 主啊，谁
敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢？
因为独有你是圣的。万民都要来在你面
前敬拜，因你公义的作为已经显明出来
了。

5 此后，我看见在天上那存法柜的殿
开了。 6 那掌管七灾的七位天使从殿中
出来，穿着洁白光明的细麻衣〔“细麻
衣”有古卷作“宝石”〕，胸间束着金
带。 7 四活物中有一个把盛满了活到永
永远远之神大怒的七个金碗给了那七位
天使。 8 因神的荣耀和能力，殿中充满
了烟。于是没有人能以进殿，直等到那
七位天使所降的七灾完毕了。

16 我听见有大声音从殿中出来，向
那七位天使说：你们去，把盛神
大怒的七碗倒在地上。

2 第一位天使便去，把碗倒在地
上，就有恶而且毒的疮生在那些有兽
印记、拜兽像的人身上。
3 第二位天使把碗倒在海里，海就变
成血，好像死人的血，海中的活物都死
了。
4 第三位天使把碗倒在江河与众水的
泉源里，水就变成血了。 5 我听见掌
管众水的天使说：昔在、今在的圣者
啊，你这样判断是公义的； 6 他们曾流
圣徒与先知的血，现在你给他们血喝；
这是他们所该受的。 7 我又听见祭坛中
有声音说：是的，主神，全能者啊，你
的判断义哉！诚哉！ 8 第四位天使把碗
倒在日头上，叫日头能用火烤人。 9 人

འཆག་གཞོང་དེ་ནང་རྒྱུན་འབྲུམ་བཙིར་ནས། རྒྱང་གྲགས་ཆིག་སྟོང་དྲུག་བརྒྱར་རྟའི་
སྲབ་ལ་ཐུག་པའི་ཁྲག་འཐོན་བྱུང་ངོ་།།

15 ངས་ནམ་མཁའ་རུ་ལྟས་གཞན་ཆེ་ལ་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ཕོ་ཉ་
བདུན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོ་རྫོགས་པའི་རྗེང་མཇུག་གི་ནད་ཡམས་
བདུན་པོ་འཁུར་ཡོད་དོ།།
༢ དེ་ནས་མེ་འདྲེས་པའི་ཤེལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་བ་ཞིག་དང་། དེའི་མདུན་དུ་གཅན་
གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་དང་དེའི་མིང་གི་གྲངས་ལས་རྒྱལ་བ་རྣམས། དཀོན་མཆོག་
གི་པི་ཝང་ཐོགས་ཏེ་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཕྱི་
མོ་ཤེའི་མགུར་མ་དང་། ལུག་གུའི་མགུར་མ་ལེན་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་
དབང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཆེ་ཞིང་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ཀྱེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་
ཀྱི་གཤེགས་ལམ་དྲང་ཞིང་བདེན་པ་ལགས་སོ། ༤ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་གཅིག་པུ་ནི་དམ་པ་
ལགས་པས། ཁྱེད་ལ་སུ་འཇིགས་པར་མི་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་སུས་བསྟོད་པར་མི་
བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དྲང་པོ་རྣམས་མངོན་བྱུང་བས། མི་བརྒྱུད་ཀུན་འོངས་ནས་ཁྱེད་
ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་ཞེས་བསྟོད་དོ།།
༥ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་བལྟས་པས། ནམ་མཁར་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་
ཕྱེས་པ་དང་། ༦ དེའི་ནང་ནས་ནད་ཡམས་བདུན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ཀ་ཤི་
ཀའི་ན་བཟའ་དྲི་མ་མེད་པ་དང་། བྲང་ལ་གསེར་གྱི་སྐ་རགས་གསོལ་བ་ཐོན་ནས།
༧ སེམས་ཅན་བཞི་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་
ཐུགས་ཁྲོས་གང་བའི་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བདུན་པོ་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ལ་བྱིན་ནོ། ༨ མཆོད་
ཁང་དེ་དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དུ་བས་གང་བས། ཕོ་ཉ་བདུན་
པོའི་ནད་ཡམས་བདུན་པོ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་དེའི་ནང་སུའང་འགྲོ་མ་ཐུབ་བོ།།

16 དེ་ནས་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ལ། སོང་ལ་
དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཕོར་པ་བདུན་པོ་དེ་ས་ལ་བླུགས་ཤིག ཅེས་འབོད་
པ་ཐོས་སོ།།
༢ ཕོ་ཉ་དང་པོ་དེ་སོང་ནས་ཕོར་པ་ས་ལ་བླུགས་པས། གཅན་གཟན་དེའི་རྟགས་ཡོད་
པ་དང་། དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་རྣམས་ལ་གཉན་ལྷོག་ངན་པ་ཐོན་ཏོ།།
༣ གཉིས་པ་དེས་ཕོར་པ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་བླུགས་པས་རོའི་ཁྲག་ལྟར་གྱུར་ནས། རྒྱ་
མཚོའི་ནང་གི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཤིའོ།།
༤ གསུམ་པ་དེས་ཕོར་པ་གཙང་པོ་དང་ཆུ་མིག་རྣམས་ནང་བླུགས་པས། དེ་རྣམས་
ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༥ ཆུའི་ཕོ་ཉས་ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་མཆིས་པའི་དམ་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས། འདི་ལྟར་ཞལ་ཆེ་བཅད་པས་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་སོ། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་བུ་
དམ་པ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་ཕོས་པས་ན། འཐུང་བར་ཁྲག་གནང་བ་
ཡིན། དེ་རྣམས་ལ་འདི་མགོ་བ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བ་ཐོས་སོ། ༧ དེ་ནས་མཆོད་ཁྲིས། ཀྱེ་གཙོ་
བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་དང་འོས་པ་ལགས་སོ། ཞེས་ཞུ

བ་ཐོས་སོ། ༨ བཞི་པ་དེས་ཕོར་པ་ཉི་མའི་ཐོག་ཏུ་བླུགས་པས། མི་རྣམས་མེས་སྲེག་པའི་
དབང་གནང་སྟེ། ༩ མི་རྣམས་མེ་ཚན་དྲག་པོས་ཚིག་ནས། ནད་ཡམས་འདི་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་དབང་ཡོད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་འགྱོད་ཚངས་ཀྱིས་བསྟོད་པ་མ་ཕུལ་བར་
སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾
的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

༡༠ ལྔ་པ་དེས་ཕོར་པ་གཅན་གཟན་དེའི་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་བླུགས་པ་དང་། དེའི་རྒྱལ་
ཁམས་མུན་ནག་ཏུ་གྱུར་ནས། མི་རྣམས་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ལྕེ་མུར་ཞིང་། ༡༡ རང་གི་མི་
དགེ་བའི་ཕྱིར་དུ་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་པར། ཟུག་གཟེར་དང་གཉན་ཐོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་
དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

10 第五位天使把碗倒在兽的座位
上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬
自己的舌头； 11 又因所受的疼痛，和生
的疮，就亵渎天上的神，并不悔改所行
的。

༡༢ དྲུག་པ་དེས་ཕོར་པ་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་**ཡུབ་རཱད**་ནང་བླུགས་པས། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ལམ་བཞོམ་པའི་ཕྱིར་སྐམས་སར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཡང་ངས་འབྲུག་དང་།
གཅན་གཟན་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མའི་ཁ་ནས་སྦལ་པ་དང་འདྲ་བའི་སེམས་ཉིད་
མི་གཙང་བ་གསུམ་འཐོན་པ་མཐོང་བྱུང་། ༡༤ དེ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་
གི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོར་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བསྡུ་བར་
འགྲོ་བའི་བགེགས་ལྟས་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཡིན་ཅིང་། ༡༥-༡༦ དེ་རྣམས་**ཨིབ་རིའི**་
སྐད་དུ་**ཧར་མ་གེ་དོན**་བྱ་བའི་གནས་སུ་འདུས་སོ། ཁོང་ནི་རྐུན་མ་ལྟར་ཡེབས་འོང་
བས། གཅང་སྲུང་བྱེད་ཅིང་གཅེར་བུར་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རང་གི་གོས་ལ་ཅག་ག་
བྱེད་མཁན་ནི་བདེའོ།།

12 第六位天使把碗倒在幼发拉底大河
上，河水就干了，要给那从日出之地所
来的众王预备道路。 13 我又看见三个
污秽的灵，好像青蛙，从龙口、兽口并
假先知的口中出来。 14 他们本是鬼魔
的灵，施行奇事，出去到普天下众王那
里，叫他们在神全能者的大日聚集争
战。 15（看哪，我来像贼一样。那警
醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人见
他羞耻的有福了！） 16 那三个鬼魔便叫
众王聚集在一处，希伯来话叫作哈米吉
多顿。

༡༧ བདུན་པ་དེས་ཕོར་པ་རླུང་གི་ནང་དུ་བླུགས་པས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་ན་རྒྱལ་
ཁྲི་ལས་ད་རྫོགས་སོ་ཟེར་བའི་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་གློག་འཁྱུག་པ་དང་།
འབྲུག་ལྡིར་བ་དང་། ས་ལ་མི་རྣམས་ཆགས་པ་ནས་ཚུན་ནམ་ཡང་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་ས་
གཡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ༡༩ གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་དུམ་བུ་གསུམ་དུ་གས། མི་བརྒྱུད་
སོ་སོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྡིབས། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་**བ་བི་ལོན**་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་
རྒུན་ཆང་གི་ཕོར་པ་སྟེར་བ་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ གླིང་ཕྲན་
ཐམས་ཅད་སྟོར། རི་རྣམས་མེད་པར་སོང་། ༢༡ གནམ་ནས་རྗེ་ཚད་རེའི་ལྗིད་ཡོད་པའི་
སེར་བ་ཆེན་པོ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བབས་ནས་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། དེའི་
ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

17 第七位天使把碗倒在空中，就有大
声音从殿中的宝座上出来，说：成了！
18 又有闪电、声音、雷轰、大地震，自
从地上有人以来，没有这样大、这样
厉害的地震。 19 那大城裂为三段，列
国的城也都倒塌了；神也想起巴比伦
大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给
他。 20 各海岛都逃避了，众山也不见
了。 21 又有大雹子从天落在人身上，每
一个约重一他连得〔一他连得约有九
十斤〕。为这雹子的灾极大，人就亵渎
神。

17 ཕོར་པ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ང་ལ། ཆུ་སྟེང་དུ་
སྡོད་པའི་སྨད་ཚོང་མ་ཆེན་མོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱ།
༢ དེ་མཉམ་འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། ས་གཞི་རུ་གནས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་མོར། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་རྒུན་ཆང་གིས་བཟི་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།
༣ དེ་ནས་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ཞིག་ཏུ་དྲངས་ནས། སྐུར་པའི་མིང་གིས་གང་
བའི་མགོ་བདུན་དང་རྭ་ཅོ་བཅུ་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་དམར་པོ་ལ་ཞོན་པའི་བུད་
མེད་ཅིག་མཐོང་བྱུང་། ༤ དེ་གོས་དམར་པོ་དང་མཚལ་ཁ་གོན་ཏེ། གསེར་དང་རིན་པོ་
ཆེ་དང་མུ་ཏིག་གིས་བརྒྱན་ནས། ལག་པ་ལ་ལོག་གཡེམ་གྱི་མི་གཙང་བའི་དྲི་མས་གང་

17 拿着七碗的七位天使中，有一位
前来对我说：你到这里来，我将
坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指
给你看。 2 地上的君王与她行淫，住在
地上的人喝醉了她淫乱的酒。 3 我被圣
灵感动，天使带我到旷野去，我就看见
一个女人骑在朱红色的兽上；那兽有
七头十角，遍体有亵渎的名号。 4 那女
人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、
宝石、珍珠为妆饰；手拿金杯，杯中
盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。
5 在她额上有名写着说：奥秘哉！大巴

比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的
母。 6我又看见那女人喝醉了圣徒的
血和为耶稣作见证之人的血。我看见
她，就大大的希奇。 7天使对我说：你
为什么希奇呢？我要将这女人和驮着
她的那七头十角兽的奥秘告诉你。 8你
所看见的兽，先前有，如今没有，将要
从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住
在地上、名字从创世以来没有记在生
命册上的，见先前有、如今没有、以后
再有的兽，就必希奇。 9智慧的心在此
可以思想。那七头就是女人所坐的七
座山， 10又是七位王；五位已经倾倒
了，一位还在，一位还没有来到；他来
的时候，必须暂时存留。 11那先前有如
今没有的兽，就是第八位；他也和那七
位同列，并且归于沉沦。 12你所看见的
那十角就是十王；他们还没有得国，但
他们一时之间要和兽同得权柄，与王一
样。 13他们同心合意将自己的能力、权
柄给那兽。 14他们与羔羊争战，羔羊必
胜过他们，因为羔羊是万主之主、万王
之王。同着羔羊的，就是蒙召、被选、
有忠心的，也必得胜。

བའི་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༥ དཔྲལ་བ་ལ་**བ་བི་ལོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ། སྨད་
ཚོང་མ་རྣམས་དང་ས་གཞིའི་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཨ་མ་ཞེས་པའི་གསང་བའི་མིང་བྲིས་
ཡོད་དོ། ༦ ངས་བུད་མེད་དེ་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་དང་། ཡེ་ཤུའི་དཔང་པོ་
རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་བཟི་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། མོ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་ཆེད་དུ་གྱུར་
པས། ༧ ཕོ་ཉས་ང་ལ། ཁྱོད་ཅི་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ངས་བུད་མེད་དེ་དང་། དེ་
འཁུར་བའི་མགོ་བདུན་དང་། རྭ་ཅོ་བཅུ་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་གྱི་གསང་བ་དེ་སྟོན་
པར་བྱའོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་གཅན་གཟན་དེ་སྔར་ཡོད་ཀྱང་ད་ལྟ་མེད་དེ། ཕྱིས་སུ་
གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་ལས་འཐོན་ཏེ་སྟོངས་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ། འཇིག་རྟེན་
གྱི་ཐོག་མ་ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་མེད་པའི་ས་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
གཅན་གཟན་དེ་སྔར་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟ་མེད་པ་དང་། ཕྱིས་འོང་བར་འགྱུར་བ་མཐོང་
ནས་ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་རོ། ༩ འདི་ཏུ་ཤེས་རབ་དགོས་སོ། མགོ་བདུན་པོ་ནི་བུད་མེད་
བསྡད་ཡོད་པའི་རི་བདུན་ཡིན། ༡༠ རྒྱལ་པོ་བདུན་ཡང་ཡིན། ལྔ་ནི་ལྷུང་ཟིན། གཅིག་ད་
ལྟ་ཡོད། གཞན་དེ་ད་རུང་མ་འོངས། དེ་འོང་ཞིང་ཙུང་ཟད་ཅིག་ལས་མི་ལུས། ༡༡ གཅན་
གཟན་སྔར་ཡོད་དེ་ད་ལྟ་མེད་པ་དེ་བརྒྱད་པ་ཡིན་ཀྱང་། བདུན་པོའི་ནང་གཏོགས
ཏེ་སྟོངས་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ། ༡༢ རྭ་ཅོ་བཅུ་མཐོང་བ་དེ་ད་དུང་རྒྱལ་པོའི་དབང་
མ་ཐོབ་པའི་རྒྱལ་པོ་བཅུ་ཡིན་ཏེ། གཅན་གཟན་དེ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་
གི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་དབང་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༣ འདི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་གཅིག་ཡིན་ཏེ།
རང་གི་མཐུ་དང་དབང་གཅན་གཟན་དེ་ལ་གཏོང་བར་འགྱུར། ༡༤ འདི་རྣམས་ཀྱིས་
ལུ་གུ་ལ་འཐབ་མོ་འགྱེད་པར་འགྱུར་ཀྱང་། ཁོང་ནི་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པས། དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁོང་མཉམ་ཡོད་
པའི་བོས་པ་དང་། འདམས་པ་དང་། གདེང་ཅན་རྣམས་ཀྱང་རྒྱལ་བར་འགྱུར་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

15天使又对我说，你所看见那淫妇坐
的众水，就是多民、多人、多国、多
方。 16你所看见的那十角与兽必恨这淫
妇，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用
火将她烧尽。 17因为神使诸王同心合
意，遵行他的旨意，把自己的国给那
兽，直等到神的话都应验了。 18你所
看见的那女人就是管辖地上众王的大
城。

༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་ཚོང་མ་སྡོད་པའི་ཆུ་མཐོང་བ་དེ། མི་སྡེ་དང་
མི་བརྒྱུད་དང་། མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་
རྭ་ཅོ་བཅུ་དང་གཅན་གཟན་དེས་སྨད་ཚོང་མ་དེ་ལ་སྡང་ཞིང་སྟོངས་པར་བྱེད་ཅིང་
གཅེར་བུ་བྱས་ཏེ། དེའི་ཤ་ཟ་ཞིང་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་
རྣམས་གྲུབ་རིང་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཅན་གཟན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོའི་དབང་གཏོང་བ་དང་།
སེམས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་བློ་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པའི་བསམ་
པ་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་ངོ་། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་བུད་མེད་དེ་ས་གཞིའི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

18
此后，我看见另有一位有大权柄
的天使从天降下，地就因他的荣
耀发光。 2他大声喊着说：巴比伦大城
倾倒了！倾倒了！成了鬼魔的住处和
各样污秽之灵的巢穴〔或作“牢狱”。
下同〕，并各样污秽可憎之雀鸟的巢

18
དེའི་རྗེས་སུ་དབང་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པ་
མཐོང་ངོ་། དེའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ས་གཞི་གང་ངོ་། ༢ དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ལྷུང་
ངོ་། **བ་བི་ལོན**་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་ལྷུང་ངོ་། དེ་ནི་བགེགས་རྣམས་ཀྱི་སྡོད་གནས་དང་།
འགོང་པོ་དང་། འདབ་ཆགས་གྲིབ་ཅན་དང་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚང་དུ་གྱུར་ཏོ།

༣ དེའི་ལོག་གཡེམ་གྱི་རྒུན་ཆང་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཟི་ནས། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་མོ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱང་མོའི་འདོད་ཡོན་ལས་
ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

穴。 3因为列国都被她邪淫大怒的酒倾
倒了。地上的君王与她行淫；地上的客
商因她奢华太过就发了财。

༤ དེ་ནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསུང་སྐད་གཞན་ཞིག་གིས། ངའི་མི་སྡེ་ཁྱོད། མོའི་སྡིག་
པ་དང་མི་འདྲེ་བ་དང་དེའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ལ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དེ་ནས་ཐོན་འོང་
ཞིག ༥ དེའི་སྡིག་པའི་ཕུང་པོ་ནམ་མཁའ་ཐུག་བསླེབས་ནས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོའི་
མི་དགེ་བ་དྲན་པར་མཛད་དོ། ༦ མོས་བྱས་པ་ལྟར་མོ་ལ་བྱོས་ཤིག མོའི་བྱ་བ་ལ་ཉིས་
ལྡབ་འཇལ་ཞིག མོས་བཀང་བའི་ཕོར་པ་ཁོའི་ཕྱིར་ཉིས་ལྡབ་ཁོང་ཞིག ༧ མོས་རང་ལ་
ཅི་ཙམ་བསྟོད་ཅིང་འདོད་ཡོན་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་དེ་ཙམ་སྡུག་བཟོད་དང་མྱ་ངན་སྟེར་
ཞིག་མོས་སྙིང་ནང་ང་རྒྱལ་མོ་ཡིན་ཞིང་། མོ་རེང་མིན་ཏེ། མྱ་ངན་ནམ་ཡང་མཐོང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། སེམས་པས། ༨ མོ་ལ་ནད་ཡམས་དང་། རིམས་ནད་དང་། མྱ་ངན་
དང་། མུ་གེ་ཉི་མ་གཅིག་ནང་འོང་སྟེ། མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། མོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་
གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ནི་མཐུ་ལྡན་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

4我又听见从天上有声音说：我的民
哪，你们要从那城出来，免得与她一同
有罪，受她所受的灾殃； 5因她的罪恶
滔天；她的不义神已经想起来了。 6她
怎样待人，也要怎样待她，按她所行的
加倍的报应她；用她调酒的杯加倍的
调给她喝。 7她怎样荣耀自己，怎样奢
华，也当叫她照样痛苦悲哀，因她心里
说：我坐了皇后的位，并不是寡妇，决
不至于悲哀。 8所以在一天之内，她的
灾殃要一齐来到，就是死亡、悲哀、饥
荒。她又要被火烧尽了，因为审判她的
主神大有能力。

༩ མོ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་འདོད་ཡོན་ལ་སྤྱོད་པའི་ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་མོ་མེས་སྲེག་པའི་དུ་བ་མཐོང་ཚེ་མོའི་དོན་དུ་ངུ་ཞིང་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར།
༡༠ ཡང་དེའི་སྡུག་བཟོད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས། ཐག་རིང་པོར་བསྡད་དེ། འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་**བ་བི་ལོན**། སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ལ་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་པ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་བྱུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

9地上的君王，素来与她行淫、一同
奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣
哀号。 10因怕她的痛苦，就远远的站着
说：哀哉！哀哉！巴比伦大城，坚固的
城啊，一时之间你的刑罚就来到了。

༡༡ ས་གཞིའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཚོང་ཟོང་སུས་ཀྱང་མི་ཉོ་བས་མོའི་
དོན་དུ་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་དོ། ༡༢ ཚོང་ཟོང་ནི་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། རིན་པོ་ཆེ་
དང་། མུ་ཏིག་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་དང་། འགོ་སྣམ་དང་། དར་དང་། གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་
དང་། དྲི་ཞིམ་གྱི་ཤིང་སྣ་ཚོགས་དང་། བ་སོ་དང་། རིན་ཆེ་བའི་ཤིང་དང་། རག་དང་།
ལྕགས་དང་། ཀ་མ་རུ་ལས་བཟོས་པའི་དངོས་པོ་སྣ་ཚོགས་དང་། ༡༣ ཤིང་ཚ་དང་། སྨན་
སྣ་དང་། བདུག་སྤོས་དང་། བྱུག་སྤོས་དང་། སྤོས་དཀར་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་
མར་དང་། རྒྱ་ཞིབ་དང་། གྲོ་དང་། ཕྱུགས་དང་། ལུག་དང་། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་དང་། ཚེ་
གཡོག་དང་། མིའི་སྲོག་རྣམས་སོ། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱིས་གདུང་བའི་འབྲས་བུ་
ཁྱོད་ལས་ཤོར་ཏེ། ཟས་ཞིམ་པ་དང་ནོར་གྱི་ཟེལ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལས་མེད་པར་གྱུར་
པས། སླར་ནམ་ཡང་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་ཟེར་བར་འགྱུར། ༡༥ མོ་ལས་ནོར་འབྱོར་བའི་
དངོས་པོ་དེ་དག་གི་ཚོང་པ་རྣམས། མོའི་སྡུག་བཟོད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས་ཐག་རིང་པོར་
བསྡད་ནས་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཀ་ཤི་ཀ་དང་། འགོ་སྣམ་དང་།
གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་གྱོན་ཏེ། གསེར་དང་། རིན་པོ་ཆེ་དང་། མུ་ཏིག་གིས་བརྒྱན་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ། ༡༧ ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་འདི་འདྲའི་ནོར་ཆེན་
པོ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ཟེར་རོ།།

11地上的客商也都为她哭泣悲哀，因
为没有人再买他们的货物了； 12这货物
就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫
色料、绸子、朱红色料、各样香木、各
样象牙的器皿、各样极宝贵的木头，和
铜、铁、汉白玉的器皿， 13并肉桂、
荳蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、细
面、麦子、牛、羊、车、马，和奴仆、
人口。 14巴比伦哪，你所贪爱的果子
离开了你；你一切的珍馐美味，和华
美的物件也从你中间毁灭，决不能再见
了。 15贩卖这些货物、藉着她发了财
的客商，因怕她的痛苦，就远远的站着
哭泣悲哀，说： 16哀哉！哀哉！这大城
啊，素常穿着细麻、紫色、朱红色的衣
服，又用金子、宝石，和珍珠为妆饰。
17一时之间，这么大的富厚就归于无有
了。

凡船主和坐船往各处去的，并众水
手，连所有靠海为业的，都远远的站
着， 18看见烧她的烟，就喊着说：有
何城能比这大城呢？ 19他们又把尘土撒
在头上，哭泣悲哀，喊着说：哀哉！哀
哉！这大城啊。凡有船在海中的，都因
她的珍宝成了富足！她在一时之间就成
了荒场！

20天哪，众圣徒、众使徒、众先知
啊，你们都要因她欢喜，因为神已经在
她身上伸了你们的冤。

21有一位大力的天使举起一块石
头，好像大磨石，扔在海里，说：巴比
伦大城也必这样猛力的被扔下去，决不
能再见了。 22弹琴、作乐、吹笛、吹号
的声音，在你中间决不能再听见；各行
手艺人在你中间决不能再遇见；推磨的
声音在你中间决不能再听见； 23灯光在
你中间决不能再照耀；新郎和新妇的声
音，在你中间决不能再听见。你的客商
原来是地上的尊贵人；万国也被你的邪
术迷惑了。 24先知和圣徒，并地上一切
被杀之人的血，都在这城里看见了。

19 此后，我听见好像群众在天上大
声说：哈利路亚〔就是“要赞美
耶和华”的意思〕！救恩、荣耀、权
能都属乎我们的神！ 2他的判断是真
实公义的；因他判断了那用淫行败坏
世界的大淫妇，并且向淫妇讨流仆人
血的罪，给他们伸冤。 3又说：哈利路
亚！烧淫妇的烟往上冒，直到永永远
远。 4那二十四位长老与四活物就俯
伏敬拜坐宝座的神，说：阿们！哈利路
亚！ 5有声音从宝座出来说：神的众仆
人哪，凡敬畏他的，无论大小，都要赞
美我们的神！

6我听见好像群众的声音，众水的声
音，大雷的声音，说：哈利路亚！因为
主我们的神、全能者作王了。 7我们要
欢喜快乐，将荣耀归给他。因为，羔羊
婚娶的时候到了；新妇也自己预备好
了， 8就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。
这细麻衣就是圣徒所行的义。 9天使吩

གྲུའི་བདག་པོ་དང་། ཆུ་ཐོག་འགྲོ་མཁན་དང་། གྲུ་པ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ལས་འཚོ་བ་
ཉེད་ཚད་ཐག་རིང་པོར་བསྡད་དེ། ༡༨ མེ་འཚིག་པའི་དུ་བ་ལ་བལྟས་ནས་སྐད་ཆེན་
པོས་གྲོང་ཁྱེར་གང་དག་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདི་དང་འདྲ་ཟེར་ཞིང་། ༡༩ དུ་ཞིང་ངོ་དོད་
གཏོང་ཆེ་མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་ནས་འདི་སྐད་དུ། རྒྱ་མཚོར་གྲུ་ཡོད་པ་རྣམས་དེའི་
ནོར་གྱིས་ཕྱུག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་སྟོངས་པས། སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་
རེ་རྗེ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།
༢༠ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས།
དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་ནས་ཁྱེད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་པས་དགའ་མགུ་
རངས་ཤིག
༢༡ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་སྟོབས་ཅན་ཞིག་གིས་རང་འཐག་ཆེན་པོ་དང་འདྲ་བའི་རྡོ་ཞིག་
བླངས་ཏེ་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། འདི་ལྟ་བུར་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་**བ་བི་ལོན་**
ཡང་སྐྱུར་བར་འགྱུར་ཞིང་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༢༢ པི་ཝང་གཏོང་མཁན་དང་།
གླུ་ལེན་མཁན་དང་། གླིང་བུ་པ་དང་། དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དབྱངས་སླར་ཐོས་
པར་མི་འགྱུར། བཟོ་རིགས་གང་གི་བཟོ་པའང་ཁྱོད་ནང་སླར་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར། རང་
འཐག་གི་སྐད་ཀྱང་ཁྱོད་ནང་སླར་ཐོས་པར་མི་འགྱུར། ༢༣ མར་མེའི་འོད་ཀྱང་ཁྱོད་
ནང་སླར་འཕྲོ་བར་མི་འགྱུར། མག་པ་དང་བག་མའི་སྐད་ཀྱང་ཁྱོད་ནང་ཐོས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་རྣམས་ས་གཞིའི་མི་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱུ་འཕྲུལ་
གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསླུས་པ་ཡིན། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་།
ས་གཞི་རུ་བསད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་འདུག་གོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

19 དེའི་རྗེས་སུ་ནམ་མཁར་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་དང་འདྲ་བ་ཞིག་གིས། ཧལ་
ལེ་ལུ་ཡཱ་ང་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཐར་པ་དང་དཔལ་དང་དབང་མངའོ།
༢ ཁོང་གིས་བཅད་པའི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་བདེན་ཞིང་དྲང་སྟེ། ལོག་གཡེམ་གྱིས་ས་གཞི་
བསླུས་པའི་སྨད་ཚོང་མ་ཆེན་མོར་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། མོ་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་
ཀྱི་སྲོག་ལན་བཞེས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བ་ཐོས་བྱུང་། ༣ སླར་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། མོ་བསྲེགས་པའི་
དུ་བ་དུས་རྒྱུན་དུ་འཕྱུལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ རྒན་པོ་ཉེར་བཞི་དང་སེམས་
ཅན་བཞི་པོས། རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་བརྡབ་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཨ་
མེན་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ་ཞུས་སོ། ༥ དེ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལས། ཁྱེད་དཀོན་མཆོག་ལ་བག་བྱེད་པའི་
ཞབས་ཕྱི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་ སྟོགས་ཤིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་
ངོ་།།
༦ ཆུ་ཆེན་པོ་དང་འབྲུག་ལྡིར་བ་ལྟ་བུའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་ཀྱིས་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་སྟེ། ༧ ལུག་གུའི་བག་སྟོན་
རན་ནས། བག་མས་གྲལ་འགྲིག་བྱས་ཏེ། ༨ གཙང་ཞིང་བཀྲག་དང་ལྡན་པའི་ཀ་ཤི་ཀའི་
གྱོན་པ་མོ་ལ་གནང་བས། ང་ཚོ་དགའ་མགུ་ཡི་རང་ཞིང་ཁོང་ལ་བསྟོད་པར་རིགས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ཀ་ཤི་ཀ་ནི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་མཛད་པ་དེའོ། ༩ ཕོ་ཉས་

ང་ལ། ལུག་གུའི་བག་སྟོན་ལ་བོས་པ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའོ་ཞེས་བྲིས་ཤིག ཡང་
འདི་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་བདེན་ཚིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ངས་ཁོང་ལ་ཕྱག་
འཚལ་བའི་ཕྱིར་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས། ཁོང་གིས་ང་ལ་དེ་མ་བྱེད་
ཅིག ངའང་ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
གཡོག་གྲོགས་ཤིག་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུ་
ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་ནི་ལུང་བསྟན་པའི་སྙིང་པོའོ།།

咐我说：你要写上：凡被请赴羔羊之婚
筵的有福了！又对我说：这是神真实的
话。 10我就俯伏在他脚前要拜他。他
说：千万不可！我和你，并你那些为耶
稣作见证的弟兄同是作仆人的，你要敬
拜神。因为预言中的灵意乃是为耶稣作
见证。

༡༡ དེ་ནས་ངས་ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ཆིབས་པ་དཀར་པོ་ཞིག་འདུག་
ཅིང་། དེར་འཆིབས་མཁན་ལ་མི་འགྱུར་བ་དང་བདེན་པ་ཞུའོ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་དམག་འཐབ་མཛད་དོ། ༡༢ ཁོང་གི་སྤྱན་མེ་ལྕེ་དང་འདྲ་སྟེ། དབུ་
ལ་དབུ་རྒྱན་མང་པོ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་མ་གཏོགས་གཞན་གྱིས་མི་ཤེས་པའི་མཚན་
ཞིག་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཁྲག་ནང་སྦྲུགས་པའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས། མཚན་ལ་དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའ་ཞེས་བྱའོ། ༡༤ ནམ་མཁའི་དམག་དཔུང་རྟ་དཀར་པོ་ལ་ཞོན་ཏེ། ཀ་ཤི་
ཀ་དཀར་པོ་དང་གཙང་མ་གྱོན་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ལ་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཞལ་ནས་རལ་གྲི་རྣོ་བ་ཞིག་འཐོན་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་ལྕགས་
ཀྱི་དབྱུག་པས་དབང་སྒྱུར་བར་འགྱུར། དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་རྒྱུན་
འབྲུམ་འཚག་གཞོང་ནང་དུ་རྫི་བར་མཛད་དོ། ༡༦ ཁོང་གི་ན་བཟའ་དང་བརླ་ཤ་ལ་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཞེས་པའི་མཚན་བྲིས་ཡོད་
དོ།།

11我观看，见天开了。有一匹白
马，骑在马上的称为诚信真实，他审
判，争战，都按着公义。 12他的眼睛
如火焰，他头上戴着许多冠冕；又有
写着的名字，除了他自己没有人知道。
13他穿着溅了血的衣服；他的名称为神
之道。 14在天上的众军骑着白马，穿
着细麻衣，又白又洁，跟随他。 15有利
剑从他口中出来，可以击杀列国。他必
用铁杖辖管〔“辖管”原文作“牧”〕
他们，并要踹全能神烈怒的酒榨。 16在
他衣服和大腿上有名写着说：万王之
王，万主之主。

༡༧ ཡང་ངས་ཉི་མའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་འགྲེང་བ་མཐོང་བས། བར་སྣང་ལ་ཕུར་བའི་
འདབས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ཤོག་ཅིག ༡༨ རྒྱལ་པོ་དང་། སྟོང་དཔོན་
དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། རྟ་དང་དེ་ལ་ཞོན་པ་རྣམས་དང་། ཆེ་གཡོག་དང་། ཆེ་གཡོག་
མིན་པ་དང་། ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤ་ཟ་བའི་ཕྱིར། དཀོན་མཆོག་གི་མགྲོན་ཆེན་པོ་
འདི་ལ་འདུས་ཤིག་ཅེས་བོས་སོ།།

17我又看见一位天使站在日头中，向
天空所飞的鸟大声喊着说：你们聚集来
赴神的大筵席， 18可以吃君王与将军的
肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自
主的为奴的，以及大小人民的肉。

༡༩ གཅན་གཟན་དེ་དང་། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་དཔུང་དང་བཅས་པ། ཆིབས་
པ་ལ་འཆིབས་མཁན་དང་ཁོང་གི་དམག་ཚོགས་ལ་འཐབ་པར་འདུས་པ་ངས་མཐོང་
བྱུང་། ༢༠ གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་རྟགས་བླངས་ནས་དེའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་ཕྱིར་བསླུ་ཞིང་དེའི་མདུན་དུ་ལྟས་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་བཟུང་ནས།
དེ་གཉིས་པོ་གསོན་པོར་མུ་ཟི་འབར་བའི་མེ་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། ༢༡ ལྷག་མ་རྣམས་
ཆིབས་པ་ལ་འཆིབས་པའི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་རལ་གྲིས་བསད་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་
ཡིས་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཚིམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

19我看见那兽和地上的君王，并他们
的众军都聚集，要与骑白马的并他的军
兵争战。 20那兽被擒拿；那在兽面前曾
行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的
假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就
活活的被扔在烧着硫磺的火湖里； 21其
余的被骑白马者口中出来的剑杀了；飞
鸟都吃饱了他们的肉。

20 ཡང་ངས་ནམ་མཁའ་ནས་ཕྱག་ཏུ་དོང་གི་ལྡེ་མིག་དང་ལྕགས་སྒྲོག་ཆེན་པོ་
བསྣམས་པའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་འབབ་པ་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཁོང་གིས་བདུད་སཱ་ཏན་
ཡིན་པ་འབྲུག་གམ་སྦྲུལ་རྙན་དེ་བཟུང་ནས། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་ཕྱིར་བཅིངས་ནས། ༣ ལོ་
སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་དེས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སླར་ཡང་མི་བསླུ་བའི་ཕྱིར་དོང་

20 我又看见一位天使从天降下，手
里拿着无底坑的钥匙和一条大链
子。 2他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔
鬼，也叫撒但，把它捆绑一千年， 3扔
在无底坑里，将无底坑关闭，用印封

上，使它不得再迷惑列国。等到那一
千年完了，以后必须暂时释放它。

ནང་བསྐྱུར་ནས་ཁ་བརྒྱབས་ཏེ། དེ་ལ་ཕྱག་ཐམ་བརྒྱབས་སོ། དེའི་རྗེས་སུ་ཙུང་ཟད་
ཅིག་གྲོལ་བར་འགྱུར་རོ།།

4我又看见几个宝座，也有坐在上面
的，并有审判的权柄赐给他们。我又
看见那些因为给耶稣作见证，并为神之
道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽与兽
像，也没有在额上和手上受过它印记之
人的灵魂，他们都复活了，与基督一同
作王一千年。 5这是头一次的复活。其
余的死人还没有复活，直等那一千年完
了。 6在头一次复活有份的有福了，圣
洁了！第二次的死在他们身上没有权
柄。他们必作神和基督的祭司，并要与
基督一同作王一千年。

༤ ཡང་ངས་ཁྲི་དང་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་ཐོབ་པ་རྣམས་འཁོད་
ཡོད་པ་མཐོང་བ་མ་ཟད། གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་ཕྱག་མ་བཙལ་བར།
དཔྲལ་བ་དང་ལག་པ་ལ་རྟགས་ཀྱང་མ་བླངས་པར། ཡེ་ཤུའི་དཔང་པོ་དང་། དཀོན་
མཆོག་གི་བཀའི་དོན་དུ་སྐེ་བཏང་བ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་མཐོང་བྱུང་། དེ་
རྣམས་གསོན་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་བར་དུ་མ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་
སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༥ འདི་ནི་གཤིན་པོ་ལང་བ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ལོ་སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་
པའི་བར་དུ་གཤིན་པོ་གཞན་རྣམས་གསོན་པོར་མ་གྱུར་ཏོ། ༦ ལང་བ་དང་པོའི་སྐལ་
བ་ལྡན་པ་རྣམས་བདེ་ལེགས་ཤིང་དམ་པའོ། དེ་རྣམས་ལ་འཆི་བ་གཉིས་པས་མི་དབང་
ཞིང་། དཀོན་མཆོག་དང་མ་ཤི་ཀའི་དགེ་འདུན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་བར་
དུ་ཁོང་མཉམ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ།།

7那一千年完了，撒但必从监牢里
被释放， 8出来要迷惑地上四方
〔“方”原文作“角”〕的列国，就是
歌革和玛各，叫他们聚集争战。他们的
人数多如海沙。 9他们上来遍满了全
地，围住圣徒的营与蒙爱的城，就有火
从天降下，烧灭了他们。 10那迷惑他
们的魔鬼被扔在硫磺的火湖里，就是兽
和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛
苦，直到永永远远。

༧ ལོ་སྟོང་དེ་རྫོགས་པ་དང་བདུད་བཙོན་ལས་བསྒྲལ་ནས། ༨ ས་གཞིའི་ཕྱོགས་བཞི་
རུ་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སམ། **གོག་**དང་**མ་གོག་**བསླུས་ནས་འཐབ་མོའི་ཕྱིར་
བསྡུ་བར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་དང་འདྲའོ། ༩ དེ་རྣམས་ཡངས་
པའི་ས་གཞི་ལ་ཁྱབ་སྟེ། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་སྒར་དང་རྒྱལ་ས་གཅེས་པ་
ལ་དམག་སྐོར་བཏང་བ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་བབས་ནས་དེ་རྣམས་སྲེག་ཅིང་།
༡༠ གཅན་གཟན་དེ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ཡོད་པའི་མེ་དང་མུ་ཟེའི་མཚོའི་ནང་དུ་
དེ་རྣམས་བསླུས་པའི་བདུད་ཀྱང་བསྐྱུར་ཏོ། འདི་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུས་
རྒྱུན་དུ་མནར་བར་འགྱུར་རོ།།

11我又看见一个白色的大宝座与坐在
上面的；从他面前天地都逃避，再无可
见之处了。 12我又看见死了的人，无论
大小，都站在宝座前。案卷展开了，并
且另有一卷展开，就是生命册。死了的
人都凭着这些案卷所记载的，照他们所
行的受审判。 13于是海交出其中的死
人；死亡和阴间也交出其中的死人；他
们都照各人所行的受审判。 14死亡和
阴间也被扔在火湖里；这火湖就是第二
次的死。 15若有人名字没记在生命册
上，他就被扔在火湖里。

༡༡ དེ་ནས་ངས་རྒྱལ་ཁྲི་དཀར་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་དེའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ཁོང་
མཇལ་བྱུང་། ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་ནས་གནམ་ས་བྲོས་ཤིང་གང་དུའང་གནས་ས་མ་ཐོབ་བོ།
༡༢ བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་གཤིན་པོ་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལངས་ཡོད་ཅིང་། གླེགས་བམ་
རྣམས་ཕྱེ་པར་མཐོང་། དེ་ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ཡང་ཕྱེས། གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་
ཆེ་གླེགས་བམ་ནང་བྲིས་ཡོད་པ་ལྟར་བཅད། ༡༣ རྒྱ་མཚོས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་
པོ་རྣམས་དང་། འཆི་བ་དང་གཤིན་ཡུལ་གྱིས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱང་
བཏང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་འཆི་བ་དང་གཤིན་
ཡུལ་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། མེའི་མཚོ་འདི་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་དེ་ཡིན། ༡༥ ཚེའི་
གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་མེད་པ་རྣམས་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ།།

21 我又看见一个新天新地；因为先
前的天地已经过去了，海也不再
有了。

21 སྔོན་གྱི་གནམ་དང་ས་འདས་ནས། རྒྱ་མཚོའང་མ་ལུས་པས། ངས་གནམ་དང་
ས་གསར་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་ངོ་།།

2我又看见圣城新耶路撒冷由神那里
从天而降，预备好了，就如新妇妆饰整
齐，等候丈夫。 3我听见有大声音从宝
座出来说：看哪，神的帐幕在人间。他

༢ དེ་ནས་ངས་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གསར་པ་མག་པའི་ཕྱིར་རྒྱན་གྱིས་
བརྒྱན་ཏེ་གཟབ་པའི་བག་མ་དང་འདྲ་བར་ནམ་མཁའ་ལས་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔ་
ནས་འབབ་པ་མཐོང་བྱུང་། ༣ རྒྱལ་ཁྲི་ལས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས། ད་དཀོན་

མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡིན་ཏེ། དཀོན་མཆོག་མི་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་པས། དེ་རྣམས་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ལ་འགྱུར་ཞིང་དཀོན་མཆོག་ཁོང་ཉིད་
དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མཆི་
མ་ཐམས་ཅད་འཕྱི་བར་མཛད་དེ། སྔོན་ཆད་འདས་པས། ཕྱིན་ཆད་འཆི་བ་དང་། མྱ་
ངན་དང་། ངུ་འབོད་དང་། ཟུག་གཟེར་མེད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་བྱུང་།

要与人同住，他们要作他的子民。神要
亲自与他们同在，作他们的神。 4神要
擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也
不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的
事都过去了。

༥ རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་མཁན་གྱིས་ངས་ཐམས་ཅད་གསར་པ་མཛད་དོ་གསུངས་ཏེ་ང་
ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་བདེན་པ་ལགས་པས་བྲིས་ཤིག ༦ བསྒྲུབས་སོ། ང་ནི་ཀ་དང་
ཨ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན། སྐོམ་མཁན་རྣམས་ངས་ཚེའི་ཆུ་མིག་ལས་ངོམ་པར་
བྱ་ཞིང་། ༧ འདི་ནི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀོན་
མཆོག་དང་དེ་རྣམས་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ འོན་ཀྱང་སྙིང་ཆུང་ངུ་དང་།
དད་མེད་དང་། དམེ་བ་དང་། མི་བསད་དང་། གཡེམ་པོ་དང་། ཐུགས་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་
ལ་རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་སྨྲ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་ཡིན་པའི་མེ་
དང་མུ་ཟེའི་མཚོའི་ནང་ཡོད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

5坐宝座的说：看哪，我将一切都更
新了！又说：你要写上；因这些话是
可信的，是真实的。 6他又对我说：都
成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是
初，我是终。我要将生命泉的水白白赐
给那口渴的人喝。 7得胜的，必承受这
些为业：我要作他的神，他要作我的儿
子。 8唯有胆怯的、不信的、可憎的、
杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像
的，和一切说谎话的，他们的份就在烧
着硫磺的火湖里；这是第二次的死。

༩ མཐའ་མའི་ནད་ཡམས་བདུན་གྱིས་གང་བའི་ཕོར་པ་བདུན་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་
གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ང་ལ། ཤོག ངས་ཁྱོད་ལ་བག་མའམ་ལུག་གུའི་ཆུང་མ་སྟོན་
པར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༠ ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་འཁྲིད་པ་
དང་། གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནམ་མཁའ་ལས་དཀོན་མཆོག་གི་སྤྱན་སྔ་ནས་
འབབ་པ་བསྟན་བྱུང་། ༡༡ དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་དཔལ་དང་ལྡན་ཞིང་། དེའི་བཀྲག་
མདངས་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་དྭངས་པའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་འདྲའོ། ༡༢ ལྕགས་རི་ཆེན་
པོ་མཐོན་པོ་ཞིག་འདུག་སྟེ། དེ་ལ་རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་དང་། རེ་རེ་ལ་ཕོ་ཉ་རེ་དང་།
སྟེང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཤར་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་
སྒོ་གསུམ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་།
ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་མོ། ༡༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ལ་རྟེན་རྨང་བཅུ་གཉིས་
འདུག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ལུག་གུའི་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མཚན་བཅུ་གཉིས་བྲིས་
ཡོད་དོ།།

9拿着七个金碗、盛满末后七灾的七
位天使中，有一位来对我说：你到这里
来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给
你看。 10我被圣灵感动，天使就带我到
一座高大的山，将那由神那里、从天而
降的圣城耶路撒冷指示我。 11城中有神
的荣耀；城的光辉如同极贵的宝石，好
像碧玉，明如水晶。 12有高大的墙，有
十二个门，门上有十二位天使；门上又
写着以色列十二个支派的名字。 13东边
有三门、北边有三门、南边有三门、西
边有三门。 14城墙有十二根基，根基上
有羔羊十二使徒的名字。

༡༥ ང་དང་གསུང་གླེངས་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་
དང་། ལྕགས་རི་གཞལ་བའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་དབྱུག་པ་ཡོད་དོ། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་གྲུ་བཞི་
ཡིན་ཏེ་རིང་དང་ཞེང་འདྲའོ། ཁོང་གི་དབྱུག་པ་དེ་མཉམ་གྲོང་ཁྱེར་ཚད་བཅལ་ནས་
རྒྱང་གྲགས་བཅུ་གཉིས་ཐོན་ཏོ། དེའི་ཞེང་རིང་དང་མཐོ་ཁྱད་འདྲའོ། ༡༧ ལྕགས་རིའང་
བཅལ་ནས་ཕོ་ཉའི་ཁྲུ་དོན་དུ་མིའི་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་ཞེ་བཞི་ཐོན་ཏོ། ༡༨ ལྕགས་རི་ནོར་བུ་
ལས་ཡིན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་ནི་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་གསལ་ཞིང་གསེར་བཙོ་མའོ། ༡༩ གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ལྕགས་རིའི་རྟེན་རྨང་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ནོ། རྟེན་རྨང་དང་པོ་ནོར་བུ།
གཉིས་པ་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ། གསུམ་པ་མུ་མེན། བཞི་པ་མ་རྐད། ༢༠ ལྔ་པ་ནི་མཆོང་། དྲུག་པ་
བདྨ་ར་ག། བདུན་པ་སུན་རྡ་རི། བརྒྱད་པ་གཡུ། དགུ་པ་ཕྲུག་རྫ། བཅུ་པ་ཕ་ལམ་སེར་

15对我说话的，拿着金苇子当尺，要
量那城和城门城墙。 16城是四方的，长
宽一样。天使用苇子量那城，共有四
千里，长、宽、高都是一样； 17又量
了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺
寸，共有一百四十四肘。 18墙是碧玉
造的；城是精金的，如同明净的玻璃。
19城墙的根基是用各样宝石修饰的：第
一根基是碧玉；第二是蓝宝石；第三是
绿玛瑙；第四是绿宝石； 20第五是红玛
瑙；第六是红宝石；第七是黄璧玺；第
八是水苍玉；第九是红璧玺；第十是翡
翠；第十一是紫玛瑙；第十二是紫晶。

21十二个门是十二颗珍珠，每门是一颗
珍珠。城内的街道是精金，好像明透的
玻璃。 22我未见城内有殿，因主神全能
者和羔羊为城的殿。 23那城内又不用日
月光照；因有神的荣耀光照，又有羔羊
为城的灯。 24列国要在城的光里行走；
地上的君王必将自己的荣耀归与那城。
25城门白昼总不关闭，在那里原没有黑
夜。 26人必将列国的荣耀、尊贵归与那
城。 27凡不洁净的，并那行可憎与虚谎
之事的，总不得进那城；只有名字写在
羔羊生命册上的才得进去。

པོ། བཅུ་གཅིག་པ་དབང་སྔོན། བཅུ་གཉིས་པ་ཨིན་ད་ནཱིལ་ལོ། ༢༡ རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་
ནི་མུ་ཏིག་བཅུ་གཉིས་ལས་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་སྒོ་རེ་རེ་མུ་ཏིག་གཅིག་ལས་བཟོས་པའོ། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མཐོང་བའི་ཤེལ་ལྟ་བུའི་གསེར་བཙོ་
མ་ཡིན་ནོ། ༢༢ ངས་དེའི་ནང་ན་མཆོད་ཁང་མ་མཐོང་ངོ་། དེའི་མཆོད་ཁང་ནི་གཙོ་
བོ་དཀོན་མཆོག་ཀུན་དབང་དང་ལུག་གུ་ཡིན་ནོ། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་
གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་འོད་སྤྲོས་ཏེ། ལུག་གུ་ནི་དེའི་སྣང་གསལ་ལགས་པས། ཉི་མ་དང་ཟླ་
བའི་དགོས་པ་མེད་དོ། ༢༤ དེའི་འོད་ལ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་འགྲུལ་ཞིང་། སའི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཔལ་བརྗིད་དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཉིན་མོར་རྒྱལ་སྒོ་
མི་རྒྱབ་ཅིང་། དེར་མཚན་མོ་མེད་དོ། ༢༦ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དང་ཞེ་ས་
དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ལུག་གུའི་ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་པ་རྣམས་
མ་གཏོགས་པར། མི་གཙང་བའམ། ལོག་སྤྱོད་དང་རྫུན་སྨྲ་མཁན་སུའང་དེའི་ནང་ཚུད་
པར་མི་འགྱུར་རོ།།

22天使又指示我在城内街道当中一
道生命水的河，明亮如水晶，从
神和羔羊的宝座流出来。 2在河这
边与那边有生命树，结十二样〔或
作“回”〕果子，每月都结果子；树上
的叶子乃为医治万民。 3以后再没有咒
诅；在城里有神和羔羊的宝座；他的
仆人都要侍奉他， 4也要见他的面。他
的名字必写在他们的额上。 5不再有黑
夜；他们也不用灯光、日光，因为主神
要光照他们。他们要作王，直到永永远
远。

22 དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཚེའི་ཆུའི་གཙང་པོ་བསྟན་ཅིང་། དེ་ནི་དྭངས་ཤེལ་
ལྟར་དྭངས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་དང་ལུག་གུའི་ཁྲི་ལས་བྱུང་སྟེ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ཁྲོམ་ལམ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་འབབ་ཅིང་། གཙང་པོའི་ཕར་ཚུར་དུ་སྟོན་ཐོག་བཅུ་གཉིས་
སྨིན་པའི་ཚེའི་ཤིང་ཡོད་དེ། ཟླ་བ་རེ་བཞིན་ཤིང་ཏོག་སྐྱེད་དོ། ཤིང་དེའི་ལོ་མ་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ནད་ལ་ཕན་ནོ། ༣ དེར་དཀོན་མཆོག་དང་ལུག་གུའི་བཞུགས་ཁྲི་ཡོད་དེ། ཁོང་
གི་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལས། ཕྱིན་ཆད་དམོད་པར་འགྱུར་བ་
མི་འབྱུང་ངོ་། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་མཇལ་ཞིང་ཁོང་གི་མཚན་དེ་རྣམས་ཀྱི་
དཔྲལ་བ་ལ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༥ མཚན་མོ་མེད་ཅིང་། གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་དེ་རྣམས་
ཀྱི་འོད་ལགས་པས། སྣང་གསལ་ལམ་ཉི་མའི་འོད་མི་དགོས་པར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དུས་
རྒྱུན་དུ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

6天使又对我说：这些话是真实可信
的。主就是众先知被感之灵的神，差遣
他的使者，将那必要快成的事指示他仆
人。 7看哪，我必快来！凡遵守这书上
预言的有福了！

༦ ཡང་ཕོ་ཉས་ང་ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་དང་བདེན་པ་ལགས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ལགས་པའི་གཙོ་བོས། མྱུར་དུ་འབྱུང་བར་དགོས་
པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་བརྫངས་པ་
ཡིན། ༧ ང་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་བས། མདོ་འདིའི་ལུང་བསྟན་རྣམས་སྲུང་བ་དེ་བདེ་
ལེགས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8这些事是我约翰所听见、所看见
的；我既听见、看见了，就在指示我的
天使脚前俯伏要拜他。 9他对我说：千
万不可！我与你和你的弟兄众先知，并
那些守这书上言语的人，同是作仆人
的。你要敬拜神。 10他又对我说：不
可封了这书上的预言，因为日期近了。
11不义的，叫他仍旧不义；污秽的，叫
他仍旧污秽；为义的，叫他仍旧为义；
圣洁的，叫他仍旧圣洁。

༨ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཐོས་ཤིང་མཐོང་མཁན་ནི་ང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན་ནོ། ངས་དེ་ཐོས་
ཤིང་མཐོང་ནས་བྱ་བ་འདི་རྣམས་བསྟན་པའི་ཕོ་ཉ་དེའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་
བའི་ཕྱིར་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས། ༩ ཁོང་གི་ང་ལ། དེ་མ་བྱེད་ཅིག ངའང་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་མདོ་འདིའི་བཀའ་སྲུང་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་གཡོག་གྲོགས་ཤིག་ཡིན་པས། དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༠ དུས་ཉེ་བས། མདོ་
འདིའི་ལུང་དུ་བསྟན་པ་རྣམས་མ་གསང་ཞིག ༡༡ ངན་པ་ལ་ད་རུང་ཡང་ངན་པ་བྱེད་

དུ་ཆུག མི་གཙང་བ་ལ་ད་རུང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་དུ་ཆུག དྲང་པོ་ནི་དྲང་པོ་དང་།
དམ་པ་ནི་དམ་པར་ལུས་སུ་ཆུག
༡༢ ང་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་ཇན་
པ་འཁྱེར་འོང་ངོ་། ༡༣ ང་ནི་ཀ་དང་ཨ། དང་པོ་དང་མཇུག་མ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་
ཡིན།
༡༤ རང་གི་གོས་འཁྲུད་མཁན་རྣམས་བདེའོ། དེ་རྣམས་ཚེའི་ཤིང་གི་དྲུང་དང་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་ལས་འཇུག་ཏུ་རུང་ངོ་། ༡༥ ཁྱི་འདྲ་བ་དང་། སྔགས་པ་དང་། གཡེམ་པོ་
དང་། མི་བསད་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་ལ་དགའ་ཞིང་སླུ་མཁན་རྣམས་
ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༦ ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་
ཁྱོད་ལ་མངགས་པ་ཡིན། ང་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྩ་བ་དང་གདུང་བརྒྱུད་དང་། ཐོ་རངས་ཀྱི་
སྐར་ཆེན་མདངས་ཅན་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༧ ཐུགས་ཉིད་དང་བག་མས་ཤོག་
ཅིག་གསུང་སྟེ། དེ་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ཞིག སྐོམ་པ་རྣམས་ཤོག་
ཅིག ཚེའི་ཆུ་འཐུང་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རིན་མེད་པར་ལེན་ཞིག
༡༨ མདོ་འདིའི་ལུང་དུ་བསྟན་པ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་བརྡ་ལན་གཏོང་བ་འདི་
ལྟ་སྟེ། འདི་ལ་སྣོན་པ་བརྒྱབ་ཚད་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་མདོ་འདི་ནང་བྲིས་པའི་སྡུག་
བསྔལ་རྣམས་སྣོན་པར་འགྱུར། ༡༩ མདོ་འདི་ནང་ལུང་དུ་བསྟན་པ་ལས་འཕྲི་ཚད་ལ།
དཀོན་མཆོག་གི་མདོ་འདི་ནང་བྲིས་པའི་ཚེའི་ཤིང་དང་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པའི་སྐལ་བ་
ལས་འཕྲི་བར་འགྱུར།
༢༠ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་མཁན་གྱིས། ང་གདོན་མི་ཟ་བར་མྱུར་དུ་
འབྱོན་ནོ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ཨ་མེན། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ཞིག
༢༡ ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཨ་མེན།། །།

12 看哪，我必快来！赏罚在我，要照各人所行的报应他。
13 我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末后的；我是初，我是终。

14 那些洗净自己衣服的有福了！可得权柄能到生命树那里，也能从门进城。
15 城外有那些犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的，并一切喜好说谎言、编造虚谎的。

16 我耶稣差遣我的使者为众教会将这些事向你们证明。我是大卫的根，又是他的后裔。我是明亮的晨星。
17 圣灵和新妇都说：来！听见的人也该说：来！口渴的人也当来；愿意的，都可以白白取生命的水喝。

18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上；
19 这书上的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的份。

20 证明这事的说：是了，我必快来！阿们！主耶稣啊，我愿你来！

21 愿主耶稣的恩惠常与众圣徒同在。阿们！

ཟུར་བཀོད། 附 录

- གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་། 圣经各卷名称
- གསུང་རབ་འཇལ་གཞོར་འདེགས་གསུམ། 圣经度量衡表
- ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལོ་རྩིས་དང་དུས་ཆེན། 犹太历法节期
- གསུང་རབ་ལོ་རབས་རེའུ་མིག 圣经年代表解
- རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྦྱར་པར་གཞི་གསུང་རབ་དག་བཅོས་རེའུ་མིག
《中文和合本圣经》修订表
- ས་ཁྲ་རྣམས། 地图

གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་།

ཞལ་ཆད་རྙིང་པ།			ཞལ་ཆད་གསར་པ།		
གྲངས།	མདོ་ཡི་མིང་།	བསྡུས་མིང་།	གྲངས།	མདོ་ཡི་མིང་།	བསྡུས་མིང་།
༡	འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ།	འགོད་པ	༡	མད་ཐཱས་ཁྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	མད་ཐཱ
༢	འཐེགས་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གཉིས་པ་བྱ་བ།	འཐེགས་པ	༢	མར་ཀུས་ཁྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	མར་ཀུ
༣	ལེ་ཝིའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གསུམ་པ།	ལེ་ཝི	༣	ལུ་ཀཱས་ཁྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	ལུ་ཀཱ
༤	གྲངས་ཀའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་བཞི་པ་བྱ་བ།	གྲངས་ཀ	༤	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཁྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	ཡོ་ཧ་ནན
༥	བཀའ་ལུང་ངམ་མོ་ཤེའི་མདོ་ལྔ་པ་བྱ་བ།	བཀའ་ལུང	༥	སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ།	མཛད་པ
༦	ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདོ།	ཡོ་ཤུ་ཨ	༦	རོ་མཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	རོ་མཱ་པ
༧	ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོ།	ཁྲིམས་དཔོན	༧	ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཀོ་རིན་ཐུ་པ
༨	རུད་ཀྱི་མདོ།	རུད	༨	ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཀོ་རིན་ཐུ་པ
༩	ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ ཤ་མུ་ཨེལ	༩	ག་ལད་ཡཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ག་ལད་ཡཱ་པ
༡༠	ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ ཤ་མུ་ཨེལ	༡༠	ཨེ་ཕེ་སུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཨེ་ཕེ་སུ་པ
༡༡	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ རྒྱལ་རབས	༡༡	ཕི་ལིབ་པི་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཕི་ལིབ་པི་པ
༡༢	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ རྒྱལ་རབས	༡༢	ཀོ་ལོ་སཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཀོ་ལོ་སཱ་པ
༡༣	སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ སྔོན་རབས	༡༣	ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ
༡༤	སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ སྔོན་རབས	༡༤	ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ
༡༥	ཨེས་རཱའི་མདོ།	ཨེས་རཱ	༡༥	ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཏི་མོ་ཐེའུ
༡༦	ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་མདོ།	ནེ་ཧེམ་ཡཱ	༡༦	ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཏི་མོ་ཐེའུ
༡༧	ཨེས་ཐེར་གྱི་མདོ།	ཨེས་ཐེར	༡༧	ཏི་ཏུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཏི་ཏུ
༡༨	ཡོབ་ཀྱི་མདོ།	ཡོབ	༡༨	ཕི་ལེ་མོན་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཕི་ལེ་མོན
༡༩	གསུང་མགུར་གྱི་མདོ།	གསུང་མགུར	༡༩	ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ལ་སྤྲིངས་པའི་འཕྲིན་ཡིག	ཨིབ་རི་པ
༢༠	ལེགས་བཤད་ཀྱི་མདོ།	ལེགས་བཤད	༢༠	ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཡ་ཀོབ
༢༡	སྟོན་པའི་མདོ།	སྟོན་པ	༢༡	པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ པེ་ཏྲོ
༢༢	ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་གླུ།	གསུང་གླུ	༢༢	པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ པེ་ཏྲོ
༢༣	ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ།	ཡེ་ཤ་ཡཱ	༢༣	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཡོ་ཧ་ནན
༢༤	ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མདོ།	ཡེ་རེམ་ཡཱ	༢༤	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཡོ་ཧ་ནན
༢༥	ཡེ་རེམ་ཡཱའི་སྨྲེ་གླུ་རྣམས།	སྨྲེ་གླུ	༢༥	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གསུམ་པ།	༣ ཡོ་ཧ་ནན
༢༦	ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ཛེ་ཀི་ཨེལ་གྱི་མདོ།	ཨེ་ཛེ་ཀི་ཨེལ	༢༦	ཡ་ཧུ་དཱ་ཡིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཡ་ཧུ་དཱ
༢༧	ལུང་སྟོན་པ་དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོ།	དཱ་ནི་ཨེལ	༢༧	ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ།	མངོན་པ
༢༨	ལུང་སྟོན་པ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མདོ།	ཧོ་ཤེ་ཨ			
༢༩	ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ཨེལ་གྱི་མདོ།	ཡོ་ཨེལ			
༣༠	ལུང་སྟོན་པ་ཨ་མོས་ཀྱི་མདོ།	ཨ་མོས			
༣༡	ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་བད་ཡཱའི་མདོ།	ཨོ་བད་ཡཱ			
༣༢	ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ནཱའི་མདོ།	ཡོ་ནཱ			
༣༣	ལུང་སྟོན་པ་མི་ཀཱའི་མདོ།	མི་ཀཱ			
༣༤	ལུང་སྟོན་པ་ན་ཧུམ་གྱི་མདོ།	ན་ཧུམ			
༣༥	ལུང་སྟོན་པ་ཧ་བཱ་ཀུག་གི་མདོ།	ཧ་བཱ་ཀུག			
༣༦	ལུང་སྟོན་པ་ཛེ་ཕན་ཡཱའི་མདོ།	ཛེ་ཕན་ཡཱ			
༣༧	ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་མདོ།	ཧག་གཱ་ཨི			
༣༨	ལུང་སྟོན་པ་ཛེ་ཀར་ཡཱའི་མདོ།	ཛེ་ཀར་ཡཱ			
༣༩	ལུང་སྟོན་པ་མལ་ཨ་ཀིའི་མདོ།	མལ་ཨ་ཀི			

圣经各卷名称

旧约				新约			
序号	卷名	简称	章数	序号	卷名	简称	章数
1	创世记	创	50	1	马太福音	太	28
2	出埃及记	出	40	2	马可福音	可	16
3	利未记	利	27	3	路加福音	路	24
4	民数记	民	36	4	约翰福音	约	21
5	申命记	申	34	5	使徒行传	徒	28
6	约书亚记	书	24	6	罗马书	罗	16
7	士师记	士	21	7	哥林多前书	林前	16
8	路得记	得	4	8	哥林多后书	林后	13
9	撒母耳记上	撒上	31	9	加拉太书	加	6
10	撒母耳记下	撒下	24	10	以弗所书	弗	6
11	列王纪上	王上	22	11	腓立比书	腓	4
12	列王纪下	王下	25	12	歌罗西书	西	4
13	历代志上	代上	29	13	帖撒罗尼迦前书	帖前	5
14	历代志下	代下	36	14	帖撒罗尼迦后书	帖后	3
15	以斯拉记	拉	10	15	提摩太前书	提前	6
16	尼希米记	尼	13	16	提摩太后书	提后	4
17	以斯帖记	斯	10	17	提多书	多	3
18	约伯记	伯	42	18	腓利门书	门	1
19	诗篇	诗	150	19	希伯来书	来	13
20	箴言	箴	31	20	雅各书	雅	5
21	传道书	传	12	21	彼得前书	彼前	5
22	雅歌	歌	8	22	彼得后书	彼后	3
23	以赛亚书	赛	66	23	约翰一书	约一	5
24	耶利米书	耶	52	24	约翰二书	约二	1
25	耶利米哀歌	哀	5	25	约翰三书	约三	1
26	以西结书	结	48	26	犹大书	犹	1
27	但以理书	但	12	27	启示录	启	22
28	何西阿书	何	14				
29	约珥书	珥	3				
30	阿摩司书	摩	9				
31	俄巴底亚书	俄	1				
32	约拿书	拿	4				
33	弥迦书	弥	7				
34	那鸿书	鸿	3				
35	哈巴谷书	哈	3				
36	西番雅书	番	3				
37	哈该书	该	2				
38	撒迦利亚书	亚	14				
39	玛拉基书	玛	4				

གསུང་རབ་འཇལ་གཞོར་འདེགས་གསུམ། 圣经度量衡表

	名称	等量/等值
重量	他连得	=34 公斤 =60 弥那 =3000 舍客勒
	弥那	=0.566 公斤 =50 舍客勒
	舍客勒	=11.4 克
	季拉	=0.571 克 =1/20 舍客勒
	斤（锭）	=0.373 公斤
	比加	=5.712 克 =1/2 舍客勒
长度	指	=1.85 公分
	掌	=7.4 公分 =4 指
	虎口	=22.21 公分 =3 掌
	肘	=44.45 公分 =2 虎口
	步	=2 肘
	丈	=4 肘
	竿（苇子）	=6 肘
固体容量	升（犹太）	=1.892 公升 =2 罗马升
	升（罗马）	=0.946 公升
	伊法	=1/10 贺梅珥
	贺梅珥	=10 罢特/伊法
	柯珥	=1 贺梅珥
	罗革	=1/4 升
	俄梅珥 或称十分之一	=2.299 公升 =1/10 伊法
	细亚	=13.214 公升
	斗	=8.81 公升
液体容量	罢特	=22.71 公升
	柯珥	=10 罢特
	桶	=38.607 公升
	欣	=3.5 公升 =1/6 罢特
	升	=0.946 公升
	罗革	=1/4 升

币制		
钱币名称	**价值**	**《和合本》译名**
犹太钱币		
舍客勒（金） 舍客勒（银）	=15 银舍客勒 四日工资	舍客勒
他连得（金）	=15 银他连得 =3000 舍客勒 =6000 得拉克码	他连得
比加	=半舍客勒	比加
季拉	=1/20 舍客勒	季拉
波斯钱币		
达利克（金）	=20 银达利克（8.41 克）	达利克
达利克（银）	=半个犹太银舍客勒（5.60 克）	
希腊钱币		
得拉克码（银）	=1 得拿利乌 一日工资	一块钱
第得拉克码	=2 得拉克码	丁税
特他拉得拉克码	=4 得拉克码	一块钱
小钱（铜）	=半个罗马铜钱（大钱/一文钱）	小钱
弥那	=100 个得拉克码	锭（银子）
罗马钱币		
得拿利乌（银）	一日工资	银子
大钱（铜）	=1/16 得拿利乌	一分银子
小钱（铜）	=1/4 大钱	一文钱

注：此表根据现有最佳资料，但计算上非最精确，仅提供大约的数量与距离。古代的度量衡计算因时、地而异，尤其是关于伊法和罢特的容量仍须有进一步的发现。

ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་ལོ་རྩིས་དང་དུས་ཆེན།

犹太历法节期

月次	被掳前 月份名称	被掳后 月份名称	对照阳历	节期	备注
一	亚笔	尼散	三/四	14 日 逾越节 （利 23:5） 15-21 日 无酵节 （利 23:6-8） 安息日的次日： 初熟的禾捆 （利 23:9-14）	男子当上耶路撒冷过节
二	西弗	以珥	四/五	第七个安息日的次日 五旬节 （又名:七七节、收割节） （利 23:15-22）	男子当上耶路撒冷过节
三		西弯	五/六		
四		搭模斯	六/七		
五		埃波	七/八		
六		以禄	八/九		
七	以他念	提斯利	九/十	1 日 吹角节 （利 23:23-25） 10 日 赎罪日 （利 23:26-32） 15-21 日 住棚节 （利 23:33-36） 22 日 第八日 严肃会	男子当上耶路撒冷过节
八	布勒	马西班	十/十一		本月降秋/早雨
九		基斯流	十一/十二	25 日 修殿节 （约 10:22）	
十		提别	十二/一		
十一		细罢特	一/二		
十二		亚达	二/三	14-15 日 普珥日 （斯 9:20-21,6-28）	本月降春/晚雨。每 19 年中增加闰月有 7 次

གསུང་རབ་ལོ་རབས་རེའུ་མིག

ལོ་རབས།	གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་ཚན།	གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ།
ཡེ་ཀེ་མ་བྱུང་སྔོན་གྱི་ལོ་རྒྱུས།	**གནམ་ས་གསར་སྐྲུན་བྱས་པ།** དཀོན་མཆོག་གིས་དངོས་པོ་ཡོད་ཚད་བསྐྲུན་པ། ཨེ་དེན་གྱི་ཚལ་དུ་ཨ་དམ་དང་ཧ་ཝཱ། ཀ་ཡིན་དང་ཧ་བེལ། ནོ་ཨ་དང་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོ། བྷ་བེལ་གྱི་སྐྱེའུ། མིའི་རིགས་ལ་ཐོར་བ།	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༢༠༠༠	**ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་མེས་པོ་རྣམས།** ཨབ་ར་ཧམ་པ་ལེ་སི་ཐན་དུ་ཕེབས། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༩༠༠ ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སྣག་ཆད། ཨི་སྣག་ལས་ཡ་ཀོབ་ཆད།	༼ཡོབ༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༨༠༠	ཡ་ཀོབ་ལས་བུ་བཅུ་གཉིས་ཆད། ཕོ་ཚོ་སོ་སོར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མེས་པོར་གྱུར། དེའི་ཁྲོད་དུ་ཡོ་སེབ་ནི་ཆེས་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་ལ། དེ་ཟླ་ཨེ་ཇིབ་ཀྱི་དབུ་བཞུགས་བློན་ཆེན་གྱི་འགན་འཁུར་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཨེ་ཇིབ་༼མི་སེར་ཡུལ༽ཏུ་ཡོད་དུས།** ཨིས་ར་ཨེལ་པས་ཨེ་ཇིབ་ཏུ་བྲན་གཡོག་ཏུ་གྱུར། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༧༠༠_༡༤༤༦ཡང་ན་༡༢༥༠	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༦༠༠		
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༤༤༦	མོ་ཤེ་ཡིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྡེ་ཁྲིད་དེ་ཨེ་ཇིབ་ནས་ཐོན་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༤༤༦ཡང་ན་༡༢༥༠ འབྲོག་སྟོང་དུ་ལོ་བཞི་བཅུར་འཁྱམས་པ། རི་སི་ནཱ་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་བཅུ་གནང་བ། **ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཀཱ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་ཕེབས** ཡོ་ཤུ་ཨས་ཐེངས་དང་པོར་ཀཱ་ན་ཨན་ལ་འཛབ་རྒོལ་བྱས་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༤༠༦ཡང་ན་༡༢༡༠ ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་ཤ་མུ་ཨེལ། **ཨིས་ར་ཨེལ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ།** ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༠༣༠_༡༠༡༠	༼འགོད་པ༽ ༼འཐེགས་པ༽ ༼ལེ་ཝི༽ ༼གྲངས་ཀ༽ ༼བཀའ་ལུང་༽ ༼ཡོ་ཤུ་ཨ༽ ༼ཁྲིམས་དཔོན༽ ༼རུད༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༠༠༠	དཱ་བིད་ཀྱི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༠༡༠_༩༧༠ ཤ་ལོ་མོའི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༧༠_༩༣༡	༼གསུང་མགུར༽ ༼ལེགས་བཤད༽ ༼སྟོན་པ༽ ༼གསུང་གླུ༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༩༥༠	**ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་སུ་གྱེས་པ།** **ཡ་ཧུ་དཱ།** (ལྷོ་རྒྱལ།) **རྒྱལ་རབས** རེ་ཧབ་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༣༡_༩༡༣ ཨ་བི་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༣_༩༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ།** (བྱང་རྒྱལ།) **རྒྱལ་རབས** ཡེ་རོབ་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༣༡_༩༡༠ ན་དབ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༠_༩༠༩	༼༡ ཤ་མུ་ཨེལ༽ ༼༢ ཤ་མུ་ཨེལ༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༩༠༠	ཨ་སཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༡_༨༧༠ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཏ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༧༠_༨༤༧ བ་ཨེ་ཤཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༠༩_༨༨༦ ཨེ་ལཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༦_༨༨༥ ཟིམ་རི། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༦ ཨོམ་རི། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༥_༨༧༤ ཨ་ཧབ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༧༤_༨༥༣	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༨༥༠	ཡོ་རམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༨_༨༤༡ ཨ་ཧས་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡ བཙུན་མོ་ཨ་ཐལ་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡_༨༣༥ ཡོ་ཨས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༣༥_༧༩༦ ཨ་ཧས་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༥༣_༨༥༢ ཡོ་རམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༥༢_༨༤༡ ཡེ་ཧུ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡_༨༡༤ ཡོ་ཨ་ཧས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༡༤_༧༩༨	༼ཡོ་ཨེལ༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༨༠༠	ཨ་མ་ཙི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༩༦_༧༨༧ ཨུ་ཟི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༨༧_༧༤༠ ཡོ་ཨས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༩༨_༧༨༣ ཡེ་རོབ་ཨམ་གཉིས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༨༣_༧༤༣	

圣经年代表解

纪年	圣经事件		圣经书卷
史前史	**天地开辟：史前事件** 神创造万物 亚当和夏娃在伊甸园 该隐和亚伯 挪亚和大洪水 巴别塔 人类分散		
公元前 2000 年	**以色列人的祖先** 亚伯拉罕到巴勒斯坦 约公元前 1900 年 亚伯拉罕生以撒 以撒生雅各		《约伯记》
公元前 1800 年	雅各生了十二个儿子，他们分别成为以色列十二支派的祖先；其中以约瑟最杰出，曾任埃及首相。 **以色列人在埃及** 雅各的后代在埃及作奴隶 约公元前 1700 年—1446 年（一说为 1250 年）		
公元前 1600 年			
公元前 1446 年	摩西带领以色列人出埃及，约公元前 1446 年（一说为 1250 年） 以色列人在旷野流浪，摩西在西奈山领受十诫。 **征服迦南并在该处安顿** 约书亚首次侵袭迦南　约公元前 1406 年（一说为 1210 年） 以色列仍是一松散的部族组织，由一群称为士师的英雄人物作领导。 **以色列联合王国** 扫罗的统治　约公元前 1030—1010 年		《创世记》 《出埃及记》 《利未记》 《民数记》 《申命记》 《约书亚》 《士师记》 《路得记》
公元前 1000 年	大卫的统治　约公元前 1010—970 年 所罗门的统治　约公元前 970—931 年		《诗篇》 《箴言》 《传道书》 《雅歌》
公元前 950 年	**以色列王国分裂为二** **犹大**（南国） **列王** 罗波安 公元前 931—913 年 亚比央 公元前 913—911 年	**以色列**（北国） **列王** 耶罗波安 公元前 931—910 年 拿答 公元前 910—909 年	《撒母耳记》 上、下
公元前 900 年	亚撒 公元前 911—870 年 约沙法 公元前 870—847 年	巴沙 公元前 909—886 年 以拉 公元前 886—885 年 心利 在公元前 886 年在位七天 暗利 公元前 885—874 年 亚哈 公元前 874—853 年	
公元前 850 年	约兰　　公元前 848—841 年 亚哈谢 公元前 841 年 亚他利雅王后 公元前 841—835 年 约阿施 公元前 835—796 年	亚哈谢 公元前 853—852 年 约兰　　公元前 852—841 年 耶户　　公元前 841—814 年 约哈斯 公元前 814—798 年	《约珥书》
公元前 800 年	亚玛谢 公元前 796—781 年 乌西雅 公元前 781—740 年	约阿施 公元前 798—783 年 耶罗波安二世 公元前 783—743 年	

སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༧༥༠	ཡོ་ཐམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༠_༧༣༦ ཨ་ཧས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༦_༧༡༦ ཟ་ཀར་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣ ཤལ་ལུམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣ མེ་ན་ཧེམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣_༧༣༨ པེ་ཀ་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༨_༧༣༧ པེ་ཀཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༧_༧༣༢ ཧོ་ཤེ་ཡ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༢_༧༢༣ ས་མར་ཡཱ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་བ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༢༢ **བྱང་རྒྱལ་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཤོར་བ།**	༼ཡོ་ནཱ།༽ ༼ཨ་མོས།༽ ༼ཧོ་ཤེ་ཨ།༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༧༠༠	ཧེས་ཀི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༡༦_༦༨༧ མ་ན་ཤེ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༨༧_༦༤༢	༼ཡེ་ཤ་ཡཱ།༽ ༼མི་ཀཱ།༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༦༥༠	ཨ་མོན། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༤༢_༦༤༠ ཡོ་ཤི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༤༠_༦༠༩ ཡོ་ཨ་ཧས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༠༩ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༠༩_༥༩༨	༼ན་ཧུམ།༽ ༼ཛེ་ཕན་ཡཱ།༽ ༼ཡེ་རེམ་ཡཱ།༽ ༼སྒྲོ་གླུ།༽ ༼ཧ་བཱ་ཁུག༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༦༠༠	ཡོ་ཡཱ་ཀིན། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༩༨ ཚེ་དེག་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༩༨_༥༨༧ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་བ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༨༧་པའམ་༥༨༦་ཟླ་༧་པར། **ལྷོ་རྒྱལ་ཡ་ཧུ་དཱ་རྒྱལ་ཁབ་ཤོར་བ།**	༼༡ རྒྱལ་རབས།༽ ༼༢ རྒྱལ་རབས།༽ ༼དཱ་ནི་ཡེལ།༽ ༼ཡེ་ཛེ་ཀི་ཡེལ།༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༥༥༠	**བཙོན་བཟུང་ཐེབས་པ་དང་ཕྱིར་ལོག་པ།** ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་རྗེས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་བཱ་བེལ་ལ་བཙོན་ཁྲིད་བྱས་པ། ཧ་ཟིག་པས་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་འགོ་བཙུགས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༣༩ རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཕྱིར་ལོག་པའི་འཀའ་ཕབ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༣༨ མཆོད་ཁང་དམ་པ་བསྐྱར་སྐྲུན་བྱེད་འགོ་བཙུགས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༥༢༠ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཁར་གྱང་བསྐྱར་སྐྲུན་བྱས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༤༤༥_༤༤༣	༼ཨོ་བད་ཡཱ།༽ ༼ཧག་གཱ་ཨི།༽ ༼ཛེ་ཀར་ཡཱ།༽ ༼༡ སྔོན་རབས།༽ ༼༢ སྔོན་རབས།༽ ༼ཨེས་ར།༽ ༼ཨེས་ཐེར།༽ ༼ནེ་ཧེམ་ཡཱ།༽ ༼མལ་ཨ་ཀི།༽
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༤༠༠	**ཞལ་ཆད་སྔ་ཕྱི་གཉིས་བར་གྱི་ལོ་རབས།** གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་དུ་ཧེལ་ལེན་གྱི་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༣༣༣ རྒྱལ་རབས་ཧྲོ་ལེ་མས་ཀྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས། ཕོ་ཚེ་གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་གི་རྗེས་རབས་པ་རེད། དམག་དཔོན་དེས་སི་རི་ཡཱར་དབང་བསྒྱུར་བའི་འགན་འཁུར་ཡོད། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༣༢༣_༡༩༨	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༢༠༠	རྒྱལ་རབས་སླ་ལུ་གིས་ཀྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས། ཕོ་ཚེ་གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་གི་རྗེས་རབས་པ་རེད། དམག་དཔོན་དེས་སི་རི་ཡཱར་དབང་བསྒྱུར་བའི་འགན་འཁུར་ཡོད། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༩༨_༡༦༦ མ་ཅ་བིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་འོས་ལངས་ལ་འགོ་ཁྲིད་བྱས་པས་རང་བཙན་བྱས་པ། ཕ་ལེ་སི་ཐན་ནི་མ་ཅ་བིས་ཀྱི་རྗེས་རབས་པ་རྒྱལ་རབས་ཧ་སི་མན་གྱི་དབང་བསྒྱུར་བ་རེད། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༦༦_༦༣ རོ་མ་དམག་དཔོན་ཕང་པེ་ཡིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙན་བཟུང་བྱས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༦༣ ཕ་ལེ་སི་ཐན་ནི་རོ་མ་ཡིས་མངག་གཏོང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཧེ་རོ་དྣེས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༣༧_༤ **ཞལ་ཆད་གསར་པའི་དུས་རབས།** ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་འཁྲུངས། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧/༦	**དོ་སྣང་།** རེའུ་མིག་འདིའི་ནང་གི་ལོ་དུས་ཚང་མ་དཔྱད་ཡིག་ལྟར་རྩིས་རྒྱག་དགོས་ཤིང་། དུས་ཚོད་དངོས་གནས་གསལ་པོ་མི་འདུག
སྤྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༡	ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བཀའ་སྒྲོལ། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་ཁྲུས་གསོལ། བཀའ་སྒྲོལ། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་རྗེས་ལོ་༢༨	
སྤྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༣༠ སྤྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༡༠༠	པའུ་ལུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པ་བྱས་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་རྗེས་ལོ་༣༧ པའུ་ལུ་ཡིས་བཀའ་སྒྲོལ་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་རྗེས་ལོ་༤༡_༦༥ པའུ་ལུ་མཇུག་མཐར་འཛིན་བཟུང་བྱས་ནས་བཙོན་ཁང་དུ་བཙུག་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་རྗེས་ལོ་༦༥ རོ་མ་དམག་དཔོན་ཏི་ཏུ་ཡིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙན་བཟུང་བྱས་པ། སྤྱི་རྗེས་ལོ་༧༠ ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་༼མངོན་པ༽་བྲིས་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་རྗེས་ལོ་༩༥	ཞལ་ཆད་གསར་པའི་མདོ་ཆ་ཚང་བྲིས་པ།

公元前 750 年	约坦 公元前 740—736 年 亚哈斯 公元前 736—716 年 撒迦利雅 在 743 年在位六个月 沙龙 在 743 年在位一个月 米拿现 公元前 743—738 年 比加辖 公元前 738—737 年 比加 公元前 737—732 年 何细亚 公元前 732—723 年 撒玛利亚沦陷 公元前 722 年 **北国以色列亡国**	《约拿书》 《阿摩司书》 《何西阿书》
公元前 700 年	希西家 公元前 716—687 年 玛拿西 公元前 687—642 年	《以赛亚书》 《弥迦书》
公元前 650 年	亚们 公元前 642—640 年 约西亚 公元前 640—609 年 约哈斯 在 609 年在位三个月 约雅敬 公元前 609—598 年	《那鸿书》 《西番雅书》 《耶利米书》 《耶利米哀歌》 《哈巴谷书》
公元前 600 年	约雅斤 在 598 年在位三个月 西底家 公元前 598—587 年 587 或 586 年七月耶路撒冷沦陷 **南国犹大亡国**	《列王纪》上、下 《但以理书》 《以西结书》
公元前 550 年	**被掳和回归** 耶路撒冷沦陷后，犹太人被放逐到巴比伦 波斯人开始统治 公元前 539 年 居鲁士王下令犹太人返国 公元前 538 年 开始重建圣殿 公元前 520 年 耶路撒冷城墙重建 公元前 445—443 年	《俄巴底亚书》 《哈该书》 《撒迦利亚》 《历代志》上、下 《以斯拉记》 《以斯帖记》 《尼希米记》 《玛拉基书》
公元前 400 年	**新旧两约间的时代** 亚历山大大帝在巴勒斯坦实行希腊统治 公元前 333 年 托勒密（或译多利买）王朝统治巴勒斯坦，他们是亚历山大大帝一个将军的后代，那将军曾负责统治叙利亚。 公元前 323—198 年	
公元前 200 年	西流基（或译塞硫古）王朝统治巴勒斯坦，他们是亚历山大大帝一个将军的后代，那将军曾负责统治叙利亚。 公元前 198—166 年 玛喀比（或译马加比）领导犹太人起义，因而独立。巴勒斯坦由马加比的后代——哈斯曼王朝统治。公元前 166—63 年 罗马将军庞培在公元前 63 年占领耶路撒冷。 巴勒斯坦由罗马指派的傀儡王统治。其一是大希律，他的任期是从公元前 37—公元前 4 年 **新约时代** 耶稣基督降生 约公元前 7/6 年	注 意： 本表中所有年份均按资料推算，确实日期不详。
公元元年	施洗约翰传道，替耶稣基督施洗，并开始他的公开传道 耶稣基督的受死和复活 约公元 28 年	
公元 30 年 公元 100 年	保罗（大数的扫罗）归信基督 约公元 37 年 保罗传道 约公元 41 年—公元 65 年 保罗最后被拘禁 约公元 65 年 罗马将军提多攻陷耶路撒冷 公元 70 年 约翰写《启示录》 约公元 95 年	新约书卷写成

རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་གསུང་རབ་དག་བཅོས་རེའུ་མིག

《中文和合本圣经》修订表

卷名	章	节	和合本原译文	本版译文
旧 约				
创世记	1	2	地是	而地成为
	10	21	哥哥	哥哥〔原文应作“弟弟”〕
出埃及记	12	40	住在埃及	住在埃及和迦南地
士师记	11	40	哀哭	哀哭〔或作“交谈”〕
撒母耳记上	10	6	新人	新人〔原文作“另一人”〕
	10	9	新心	新心〔原文作“使他有另一个心”〕
撒迦利亚书	5	3	除灭	除灭〔原文作“宣告无罪”。下同〕
	5	6	量器	量器〔原文作“伊法”。下同〕
新 约				
马太福音	3	11	用水	用水〔原文作“在水里”〕
	3	11	用圣灵与火	用圣灵与火〔原文作“在圣灵与火里”〕
	15	26	狗	狗〔原文作“小狗”。下同〕
	16	19	也要	也要〔原文作“已被”。下同〕
	18	24	一千万银子	〔一千万银子折合当时六千万日工钱〕
	28	20	世界	世界〔或作“世代”〕
马可福音	14	5	三十多两银子	〔三十两银子折合当时三百多日工钱〕
路加福音	23	42	就说：耶稣啊	就对耶稣说：主啊
	23	43	今日你	今日，你
约翰福音	1	26	用水	用水〔原文作“在水里”。下同〕
	6	29	作神的工	神的工
	17	3	认识你……	这就是……
	19	14	午正	早上六点（*其它古时时间也作了系统修改*）
使徒行传	4	12	可以	可以〔原文作“必须”〕
	11	26	门徒	门徒（受神的指示）
罗马书	6	4	藉着洗礼……	藉着洗礼……
	8	15	心	心〔“心”原文作“灵”。下同〕
	8	17	，和基督同作后嗣。	。和基督同作后嗣，
	9	3	我也愿意	我也曾愿意
哥林多前书	11	15	作	作〔原文作“对着”〕
	15	29	为	为〔原文作“替”。下同〕
加拉太书	6	14	世界	世界〔或作“妆饰”。下同〕
歌罗西书	2	14	把它	把它从中间
帖撒罗尼迦前书	5	9	受刑	受刑〔原文作“他的忿怒”〕
帖撒罗尼迦后书	2	7	等到那拦阻的被除去	等到他从中间出来
提摩太前书	3	15	就是	就是一个
希伯来书	3	6	我们……	我们呢，……
	3	14	我们……	我们呢，……
	6	9	而且近乎得救	〔或作“也就是属于得救而有的那些事”〕
彼得前书	3	19	在监狱里	〔如今〕在监狱里
彼得后书	2	4	地狱	地狱〔原文作“无底坑”〕
约翰二书	1	7	是成了肉身来的	将是在肉身里来
启示录	3	10	时候	时候〔原文作“钟点”〕
	8	1	二刻	二刻〔原文作“半个钟点”〕

ས་ཁྲ་རྣམས།

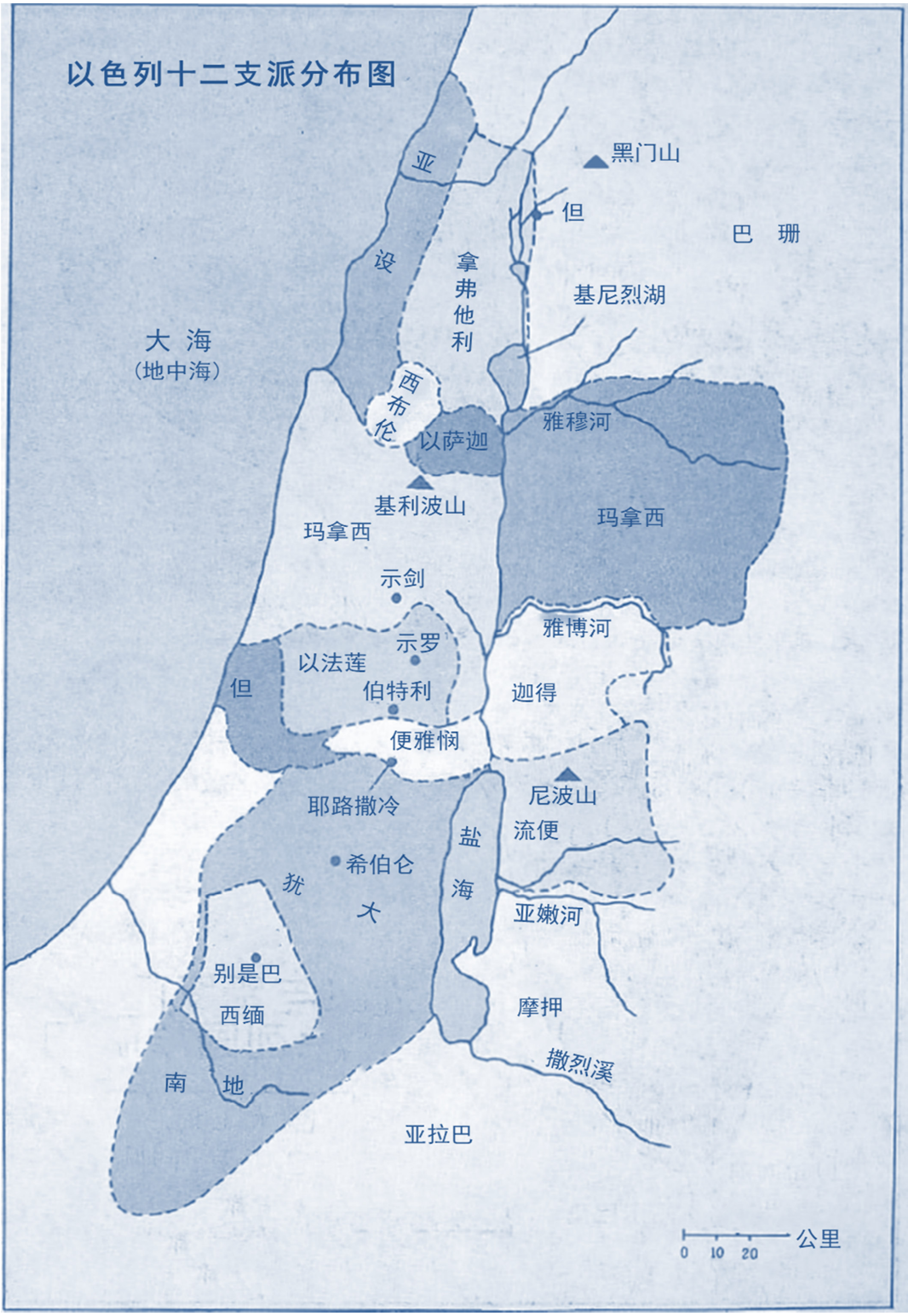
地 图

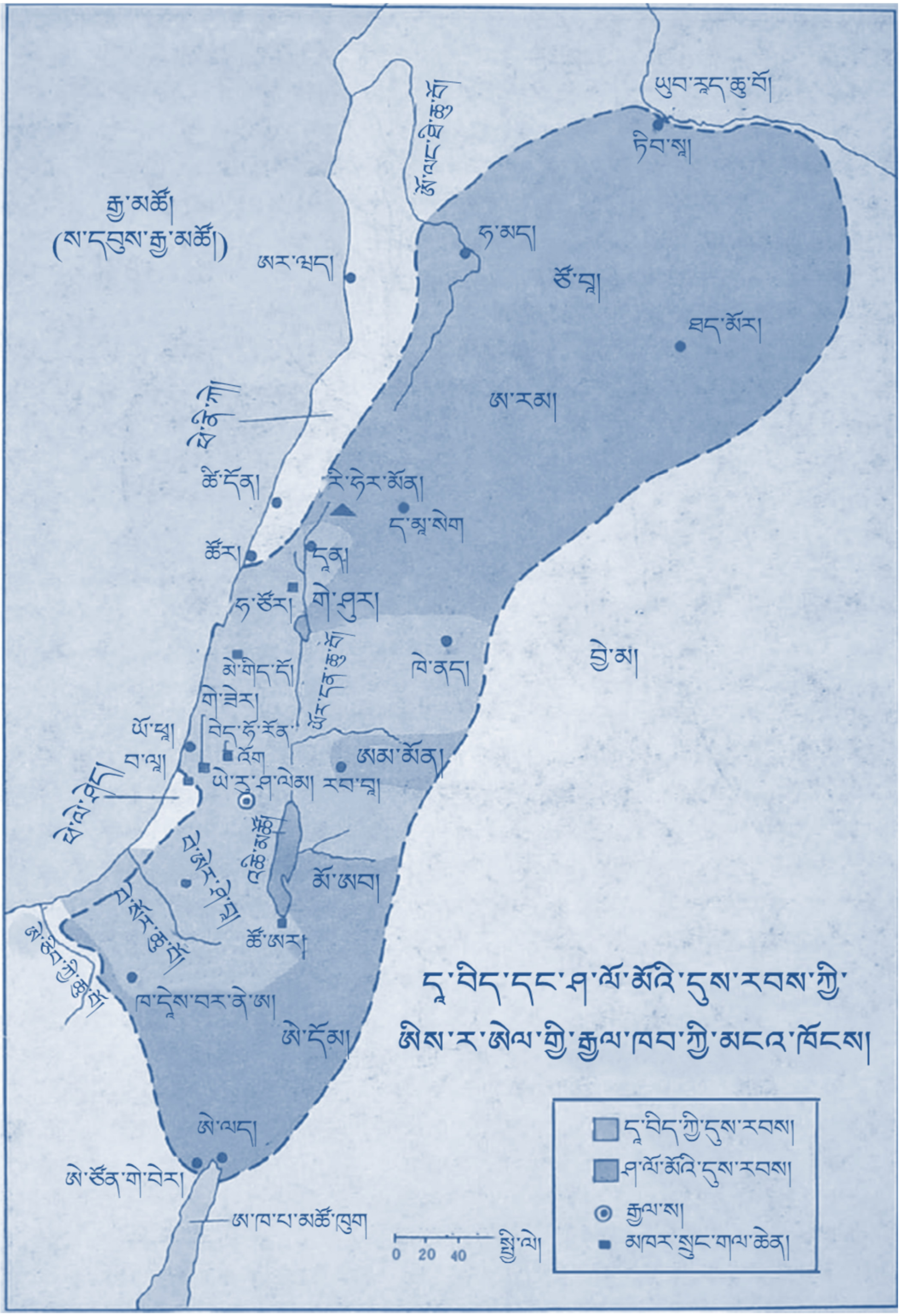
དམ་པའི་གསུང་རབ་
ཀྱི་འཛམ་གླིང་།
རོ་མ་ཉི་ཡཱ།
(དལ་མེད་ཡཱ།)
ནན་སི་ལ་སྦྲ།
ཐུར་ཀ་རི་ཡཱ།
ཨ་དྲི་ཡཱ་མཚོ།
ཨི་ཏ་ལི།
ཨར་པ་ནི་ཡཱ།
(མ་ཀེ་དོན།)
ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ།
ཕི་ལིབ་པི།
(ཐི་ལ་ཞི་ཡཱ།)
དབྱི་སི་ལན་པའོ།
མཚོ་ནག་པོ།
ལི་མཚོ།
ཨར་མེ་ནི་ཡཱ།
རི་ཨ་ར་རད།
ཨ་ཁེ་ཡཱ།
ཨེ་ཀྲིན་མཚོ།
(ཨ་སི་ཡ།)
ཐུར་ཁེ།
ཨན་ཀོ་ལཱ།
(ཧེད།)
(རོས།)
ཀོ་རིན་ཐུ།
ཨེ་ཕེ་སུ།
ཀོ་ལོ་སཱ།
དར་སུ།
ཀར་ཀེ་མིས།
ཧ་རན།
ནི་ནེ་ཝེ།
(ཨ་སུར།)
ཨ་སུར།
ཨན་ཏི་ཡོག
ཧ་མད།
དབྱི་རན།
ཀ་རེ་ཏ་གླིང་ཕྲན།
སིབ་རུས་གླིང་ཕྲན།
(ཀི་ཐིམ།)
(ཕེ་ནི་ཀེ།)
སི་རི་ཡཱ། (ཨ་རམ།)
ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།
(རྒྱ་མཚོ།)
ཚོར།
ད་མ་སེག
ཀི་རེ་ནེ།
ལི་བ་ཡཱ།
ལི་བ་ནོན།
(ཀ་ན་ཨན།)
ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ།
(ཕེ་ལི་ཤེད།)
ཇེ་རུ་ས་ལེམ།
ག་ཟཱ།
(ཨམ་མོན།)
ཡེ་རུ་ས་ལེམ། ཡོར་དན། (མོ་ཨབ།)
(ཨེ་དོམ།)
(ཨ་རབ་བྱི་ཡ།)
སི་ནཱ།
རི་སི་ནཱ།
སོ་དི་ཨ་རབ།
(མིད་ཡན།)
ཎི་ལ་ཆུ་བོ།
ས་བྲ་འདིའི་ནང་གི་ས་མིང་གང་ཐུབ་ཀྱིས་དེང་རབས་ཀྱི་མིང་སྦྱོར་དགོས།
གུག་རྟགས་བར་མ་ནི་དཔེ་ཆ་ཞུང་པའི་གནའ་བོའི་མིང་ཡིན།
0 100 200 སྤྱི་ལེ།

圣经的世界

里海
罗马尼亚
（挞马太）
南斯拉夫
亚得里亚海
意大利
（摩细亚）
保加利亚
阿尔巴尼亚
（马其顿）
（特拉西亚）
黑海
帖撒罗尼迦
腓立比
伊斯兰堡
希腊
爱琴海
雅典
哥林多
（亚该亚）
土耳其
安哥拉
（亚细亚）
以弗所
歌罗西
（赫）
亚美尼亚
亚拉腊山
（何利）
大数
迦基米施
哈兰
尼尼微
（亚述）
亚述
伊朗
（美索不达米亚）
伊拉克
安提阿
哈马
克里特岛
（革哩底）
地中海
（大海）
塞浦路斯岛
（基提）
叙利亚（亚兰）
（腓尼基）
推罗
大马士革
黎巴嫩
（迦南）
巴格达
（以拦）
幼发拉底河
巴比伦
底格里斯河
古利奈
利比亚
（吕彼亚）
亚历山大
（非利士）
以色列
迦萨
（亚扪）
耶路撒冷
（迦勒底）
书珊
吾珥
埃及
开罗
约旦（摩押）
（以东）
（阿拉伯沙漠）
沙特阿拉伯
科威特
尼罗河
（米甸）
西奈
（西奈山）
本地图中的地名，尽量采用现代名称。
括号中者为现已少用的古代名称。
0 100 200 公里

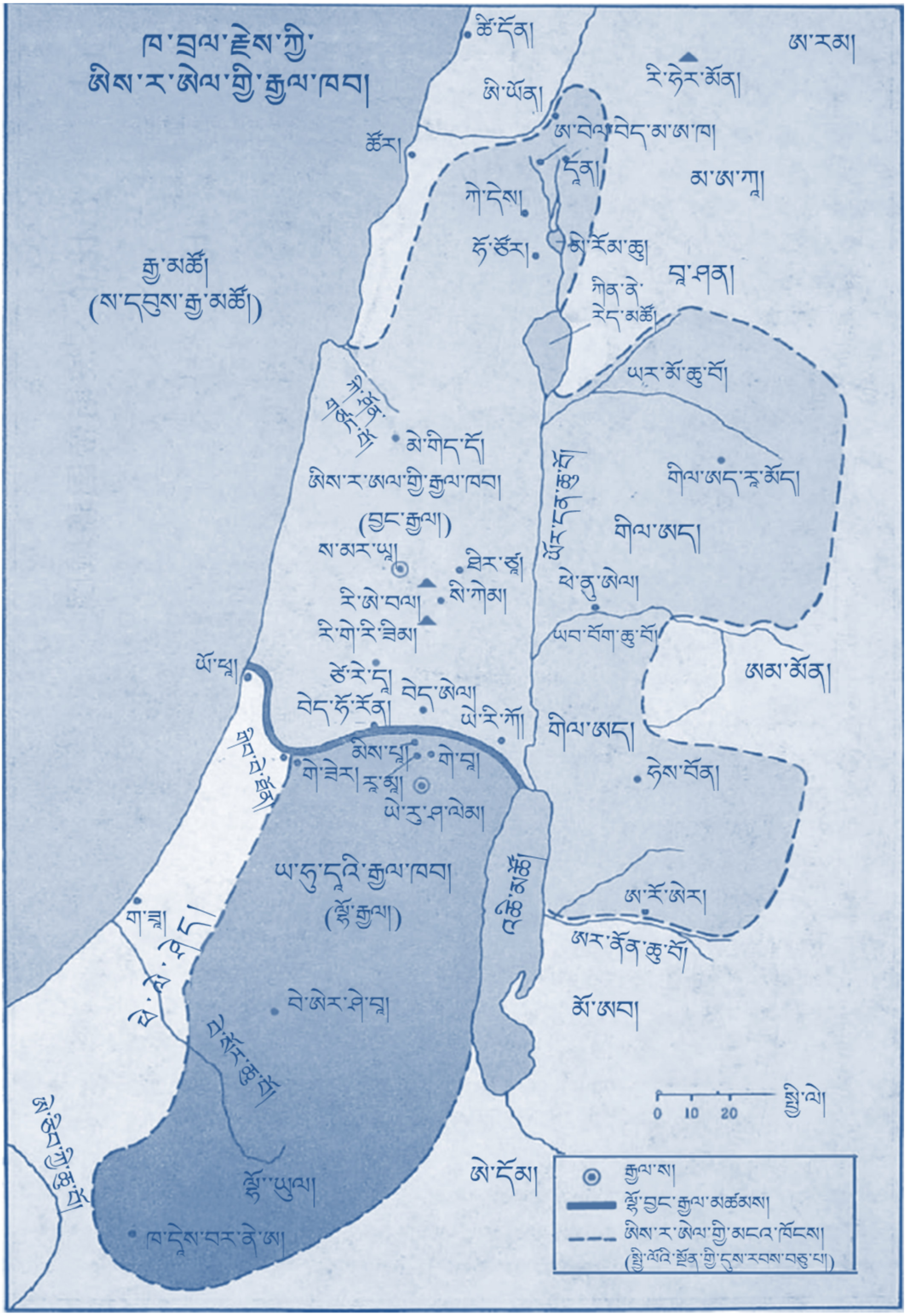
ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་
ཁྱབ་ཚུལ་དཔེ་རིས།
རི་ཧེར་མོན།
དྣན།
བཱ་ཤན།
ཨ་ཤེར།
ནཕ་ཐ་ལི།
གིན་ནེ་རེད་མཚོ།
རྒྱ་མཚོ།
(ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།)
ཟེ་བུ་ལོན།
ཨི་ས་ཀར།
ཡར་མོ་ཀུ་པོ།
རི་གིལ་བོ་ཨ།
མ་ན་ཤེ།
མ་ན་ཤེ།
ཤི་ཀེམ།
ཤི་ལོ།
ཨེབ་ར་ཨིམ།
ཡབ་བོག་ཆུ་བོ།
དྣན།
བེད་ཨེལ།
གད།
བེན་ཡ་མིན།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
རི་ནེ་བོ།
རུ་བེན།
ཧེབ་རོན།
ཚྭ་མཚོ།
ཨར་ནོན་ཆུ་བོ།
ཡ་ཧུ་དཱ།
བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ།
ཤིམ་ཡོན།
མོ་ཨབ།
ཟེ་རེད་ཆུ་མོ།
སྡོ་ཡུལ།
ཨ་ར་བཱ།
0 10 20 སྤྱི་ལེ།


以色列十二支派分布图
亚
设
拿弗他利
黑门山
但
巴 珊
基尼烈湖
大 海
（地中海）
西布伦
以萨迦
雅穆河
基利波山
玛拿西
玛拿西
示剑
示罗
以法莲
雅博河
但
伯特利
迦得
便雅悯
耶路撒冷
尼波山
盐
海
流便
希伯仑
犹
大
亚嫩河
别是巴
西缅
摩押
撒烈溪
南 地
亚拉巴
0 10 20
公里

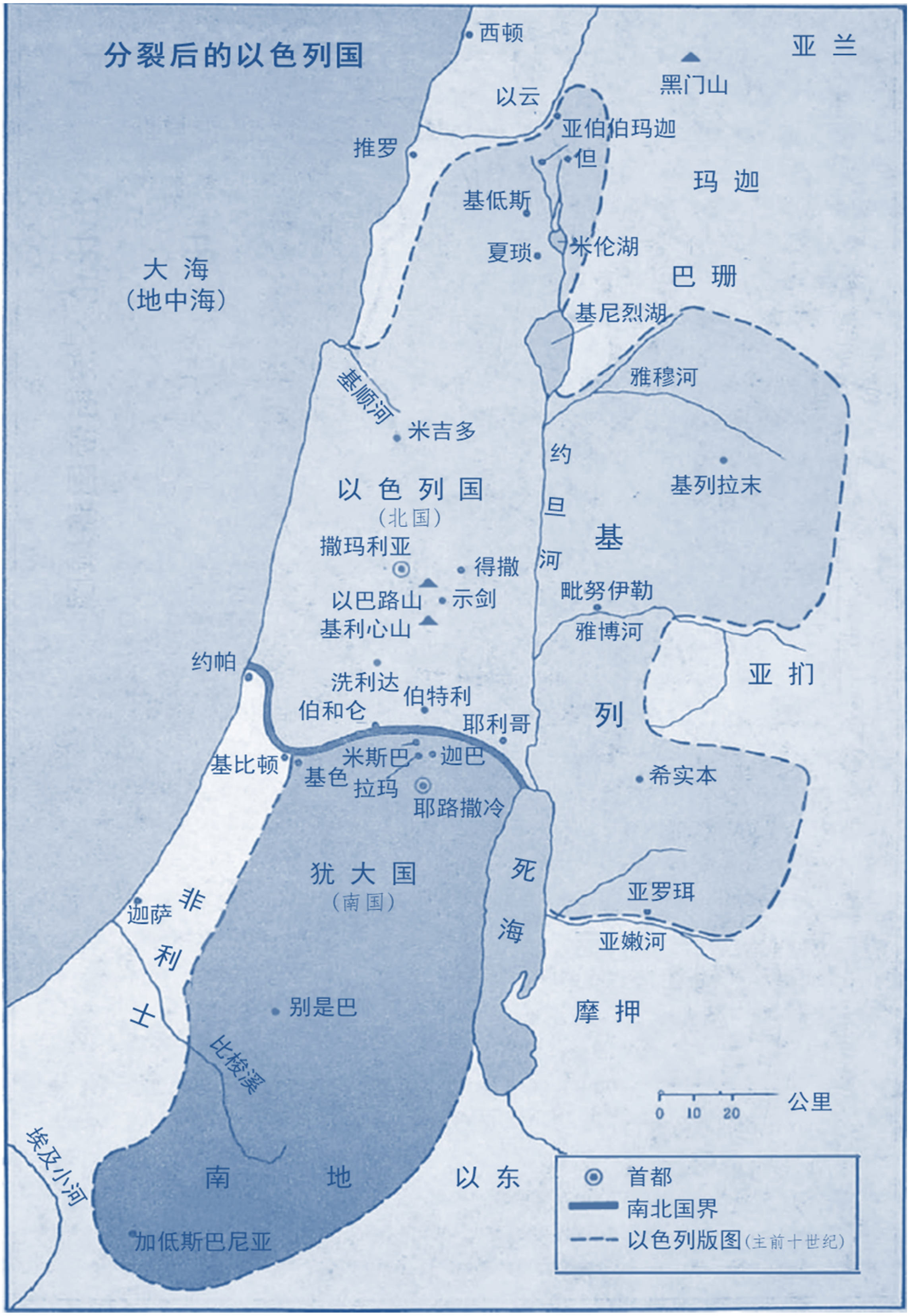


རྒྱ་མཚོ།
(ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།)
ཡུབ་རྷད་ཆུ་བོ།
ཏིབ་སྦྲ།
ཧ་མད།
ཚོ་བྷ།
ཨར་ཝད།
ཐད་མོར།
ཨ་རམ།
ཚེ་དོན།
ཚོར།
ད་མ་སེག
ཁེ་ནད།
ཨམ་མོན།
མོ་ཨབ།
ཨེ་དོམ།
ཨེ་ལད།
ཨེ་ཙོན་གེ་བེར།
0 20 40 སྤྱི་ལི།
དཱ་བིད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས་ཀྱི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མངའ་ཁོངས།
དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་རབས།
ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས།
རྒྱལ་ས།
མཁར་སྲུང་གལ་ཆེན།

大卫与所罗门时代
以色列国的版图
大海
（地中海）
奥朗特河
幼发拉底河
提弗萨
哈马
亚发
瑣巴
达莫
亚兰
腓尼基
西顿
推罗
黑门山
但
大马士革
基述
夏瑣
米吉多
约旦河
基纳
沙漠
基色
约帕
下伯和仑
巴拉
耶路撒冷
亚扪
拉巴
非利士
死海
别是巴
摩押
比梭溪
瑣珥
埃及小河
加低斯巴尼亚
以东
以拉他
以旬迦别
阿卡巴湾
0 20 40
公里
大卫时代
所罗门时代
首都
重要驻防城

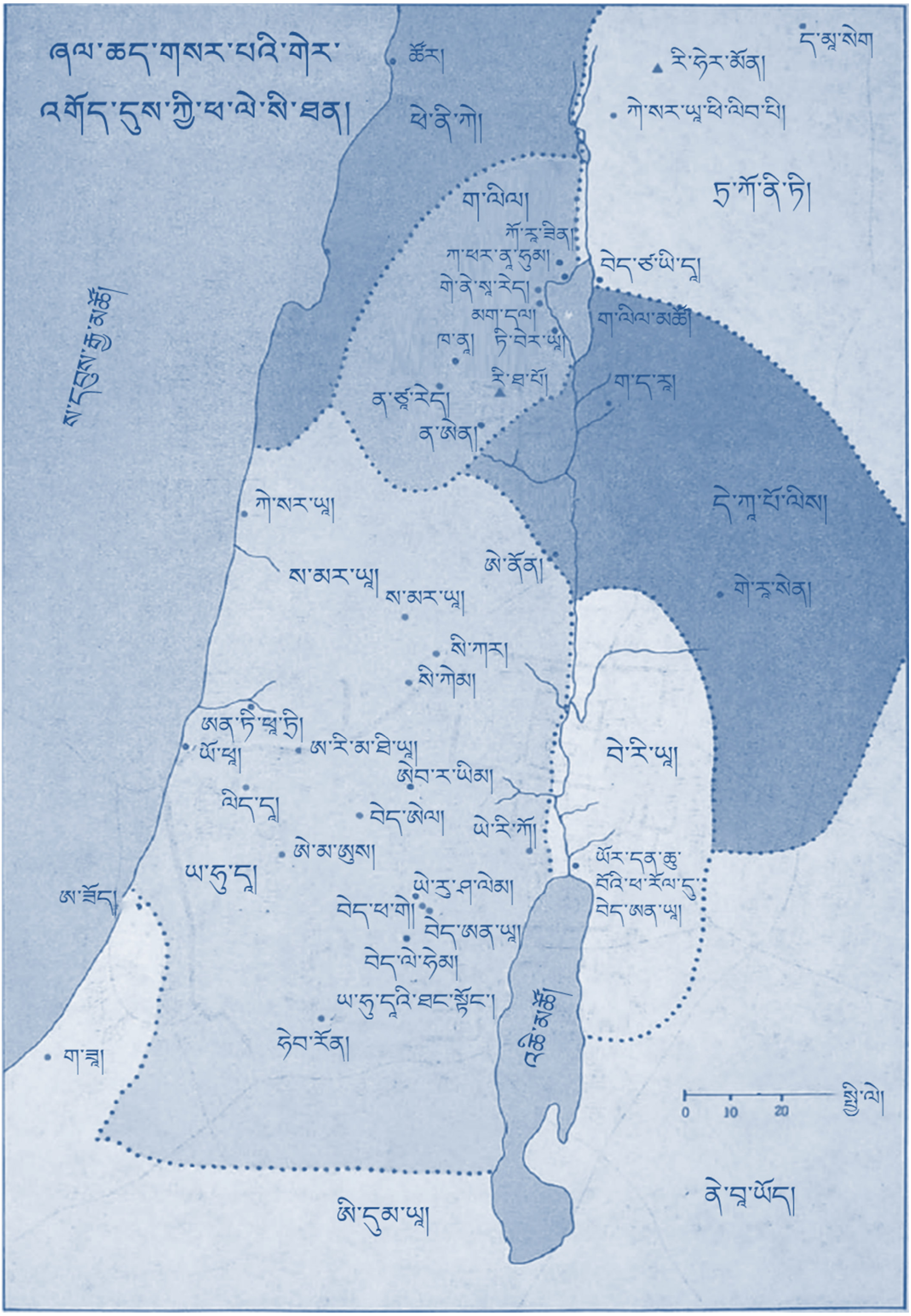


ཁ་བྲལ་རྗེས་ཀྱི་
ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ།
ཚི་དོན།
ཨི་ཡོན།
ཚོར།
ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ།
དན།
ཀ་དེས།
ཧ་ཙོར།
མེ་རོམ་ཆུ།
རི་ཧེར་མོན།
ཨ་རམ།
མ་ཨ་ཀཱ།
བྷ་ཤན།
ཀིན་ནེ་
རེད་མཚོ།
རྒྱ་མཚོ།
(ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།)
ཡར་མོ་ཆུ་བོ།
མེ་གིད་དོ།
ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ།
(བྱང་རྒྱལ།)
ཡོར་དན་ཆུ་བོ།
གེལ་ཨད་རྭ་མོད།
གེལ་ཨད།
ས་མར་ཡཱ།
ཐིར་ཛཱ།
རི་ཨེ་བལ།
སི་ཀེམ།
རི་གེ་རི་ཟིམ།
པེ་ནུ་ཨེལ།
ཡབ་བོག་ཆུ་བོ།
ཡོ་པཱ།
ཚེ་རེ་དཱ།
བེད་ཨེལ།
བེད་ཧོ་རོན།
ཡེ་རི་ཀོ།
ཨམ་མོན།
གེལ་ཨད།
མིས་པཱ།
གེ་བཱ།
གེ་ཟེར།
རྭ་མཱ།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
ཧེས་བོན།
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་ཁབ།
(ལྷོ་རྒྱལ།)
འཆི་མཚོ།
ཨ་རོ་ཨེར།
ག་ཟཱ།
ཨར་ནོན་ཆུ་བོ།
བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ།
མོ་ཨབ།
ཨེ་ཇིབ་ཀྱི་ཆུ་བོ།
ལྷོ་ཡུལ།
ཨེ་དོམ།
ཁ་དེ་ཤ་བར་ནེ་ཡ།
0 10 20 སྤྱི་ལེ།
རྒྱལ་ས།
ལྷོ་བྱང་རྒྱལ་མཚམས།
ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་མངའ་ཁོངས།
(སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་དུས་རབས་བཅུ་པ།)

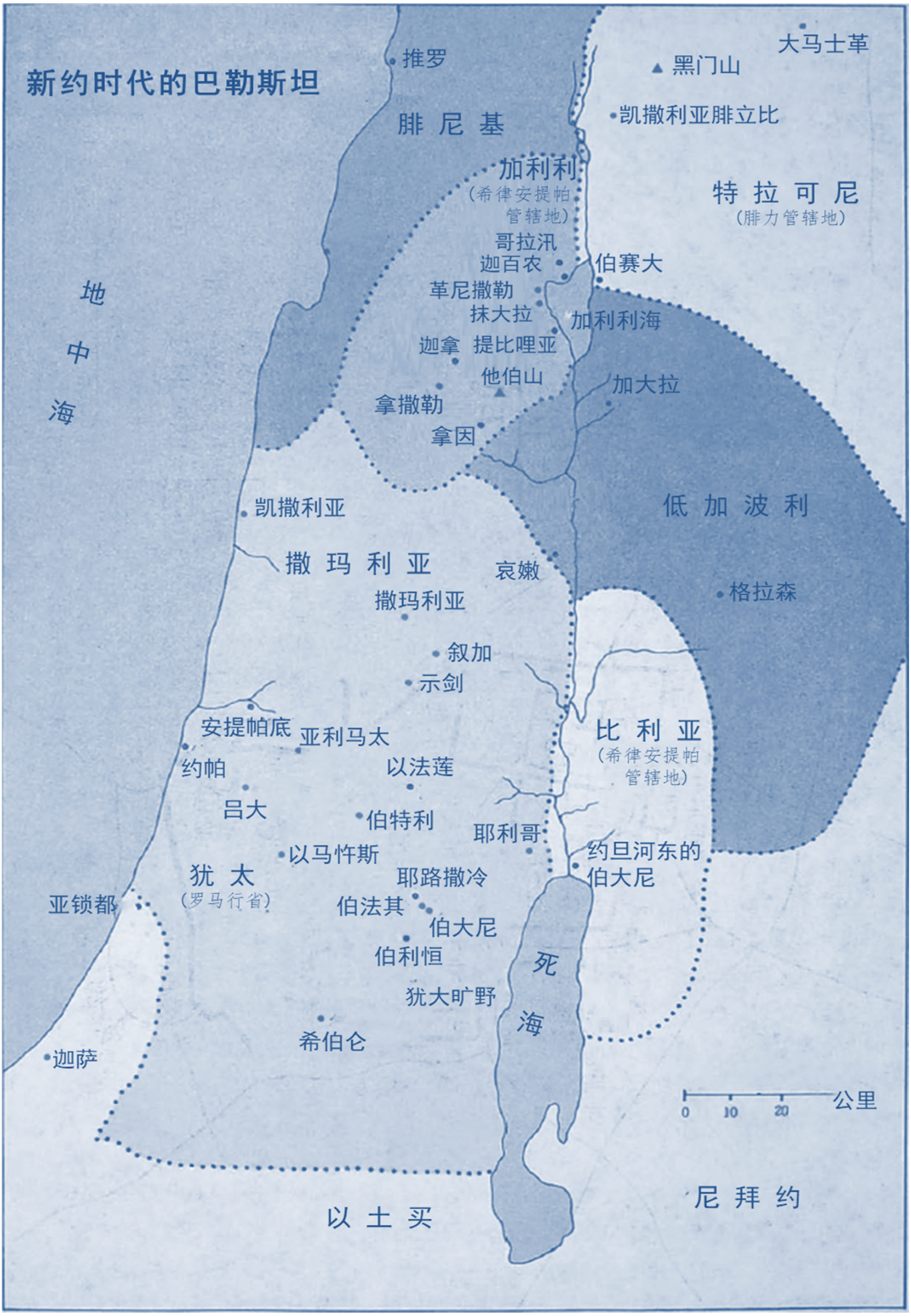

分裂后的以色列国
西顿
以云
亚兰
黑门山
亚伯伯玛迦
推罗
但
玛 迦
基低斯
夏琐
米伦湖
大 海
(地中海)
巴 珊
基尼烈湖
基顺河
雅穆河
米吉多
约
旦
河
基列拉末
以 色 列 国
(北 国)
基
撒玛利亚
得撒
以巴路山
示剑
毗努伊勒
基利心山
雅博河
约帕
洗利达
亚 扪
伯特利
伯和仑
列
耶利哥
基比顿
米斯巴
迦巴
基色
拉玛
希实本
耶路撒冷
犹 大 国
(南 国)
死
海
亚罗珥
迦萨
非
亚嫩河
利
士
别是巴
摩 押
比梭溪
公里
0 10 20
埃及小河
南 地
以 东
首都
南北国界
以色列版图(主前十世纪)
加低斯巴尼亚

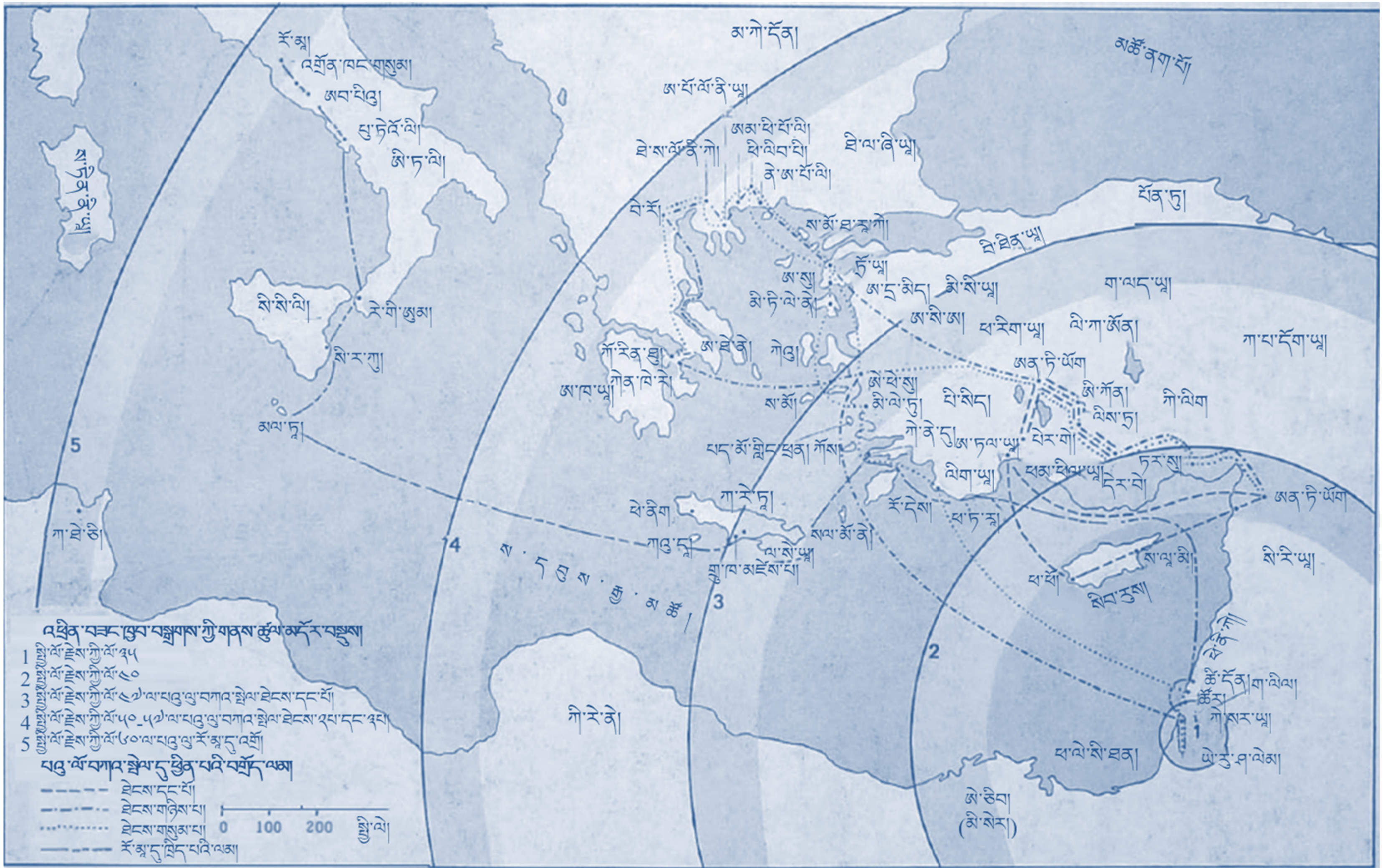
ད྄་བིད་ནས་ཡེ་ཤུ་སྣ྄་ཤི་ཀའི་དུས་
རབས་ཀྱི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མཁར།
(སྲིད་པའི་གནས་ས།)
ད྄་བིད་ཀྱི་དུས་རབས།
ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས།
ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དུས་རབས།
ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་དུས་རབས།
ཡེ་ཤུ་སྣ྄་ཤི་ཀའི་དུས་རབས།
0
250
500
སྤྱི་ཁྲི། (སྨི།)
བེད་ཚེ་ད྄།
ལུག་སྒོ།
ཡེ་རི་ཀོ་ལ་
འགྲོ་བའི་ལམ།
གེད་ཤེ་སྨ་ནེ་སྐྱེད་ཚལ།
སོལ་གོ་ཐ།
ཨེབ་ར་
ཡིམ་གྱི་སྒོ།
བིན་ཡ་མིན་གྱི་སྒོ།
གནས་དམ་པ།
དམ་པའི་དམ་པ།
རྟ་སྒོ།
ཀེད་རོན་ཆུ་ཕྲན།
རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་
མོའི་ཕོ་བྲང་།
མཆོད་ཁང་།
ཕྱི་ཕྱོགས་པའི་ར་སྒོར།
ཨོ་ཕེལ།
རྒྱལ་པོ་
ཧེ་རོ་དྷེའི་ཕོ་བྲང་།
གི་ཧོན་གྱི་ཆུ་མིག
ཧིས་ཀི་ཡཱའི་ཆུ་ལམ།
ད྄་བིད་མཁར།
ཀ་ཡ་ཕྷའི་ཁང་ཆེན།
ཀ་ཡ་ཕྷའི་ཁང་ཆེན།
ཤི་ལོ་ཨའི་རྫིང་བུ།
ཆུ་སྒོ།
ལུད་སྒོ།
ཨེ་སི་ནེ་སྒོ།
བེན་ཧིན་ནོམ་ལུང་པ།
འཚི་མཚོ་ཁ་
འགྲོ་བའི་ལམ།

大卫至耶稣基督时代的
耶路撒冷城
（可能位置）
往大海旁
毕士大
羊门
往耶利哥
客西马尼园
便雅悯门
以法莲门
各各他
圣所
至圣所
马门
汲沦溪
所罗门
王宫
圣殿
希律王宫
外邦人院
俄斐勒
往伯利恒
基训泉
大卫城
希西家水道
该亚法邸
该亚法邸
西罗
亚池
泉门
爱尼色门
粪厂门
欣嫩子谷
往死海
大卫时代
所罗门时代
希西家时代
尼希米时代重建后
耶稣基督时代的城墙位置
0
250
500
公尺(米)

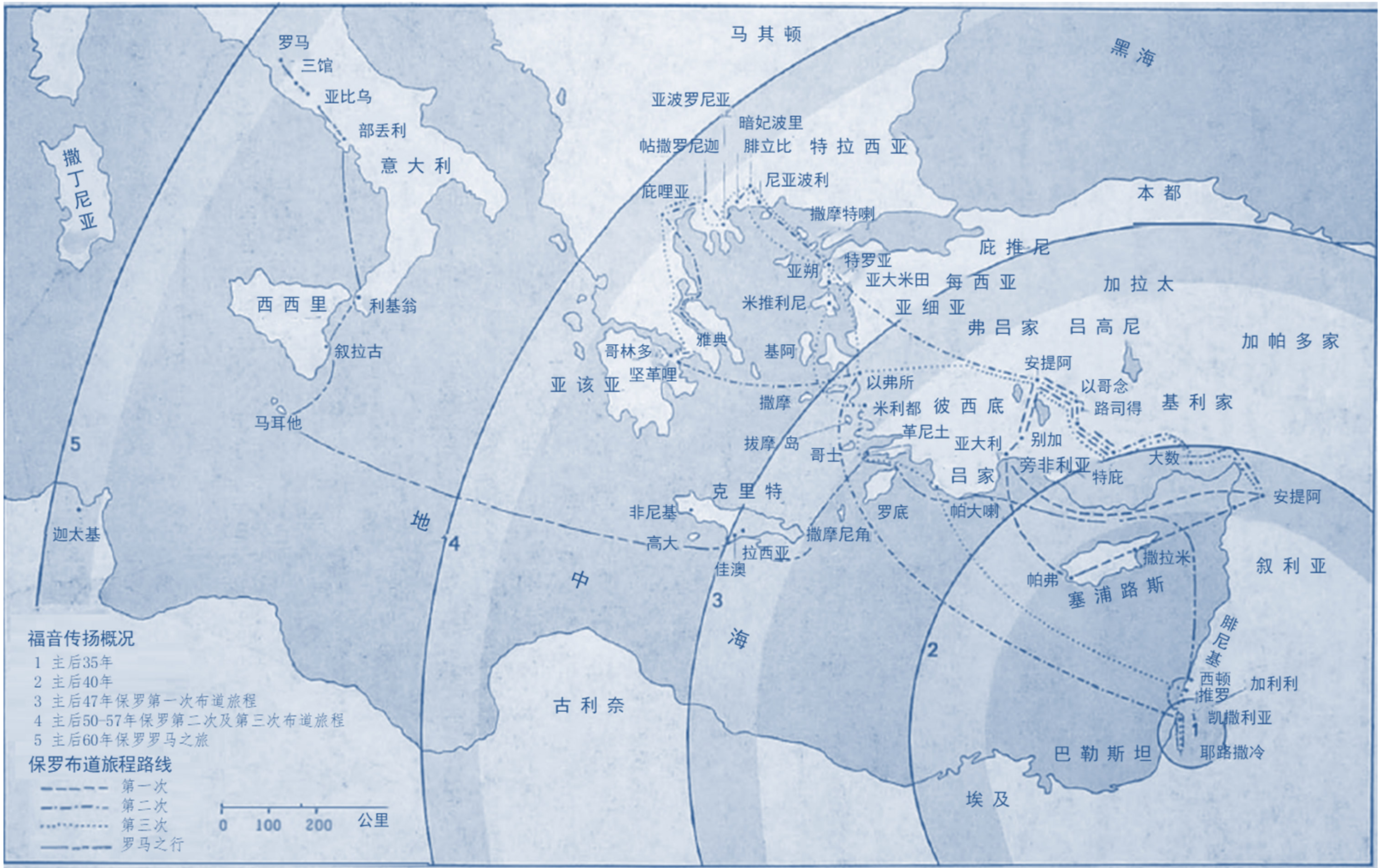


ཞལ་ཆད་གསར་པའི་གནར་
འགོད་དུས་ཀྱི་ཕ་ལེ་སི་ཐན།
ཚོར།
ཕེ་ནི་ཀེ།
རེ་རྨེར་མོན།
ད་མ་སེག
ཀེ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་པི།
ཏ་ཀོ་ནི་ཏི།
ག་ལིལ།
ཀོ་རཱ་ཟེན།
ཀ་ཕར་ན་ཧུམ།
བེད་ཙ་ཡི་དཱ།
གེ་ནེ་སཱ་རེད།
མག་དལ།
ག་ལིལ་མཚོ།
ཁ་ནཱ།
ཏི་བེར་ཡཱ།
རེ་ཐ་བོ།
ག་ད་རཱ།
ན་ཛ་རེད།
ན་ཨེན།
དེ་ཀཱ་པོ་ལིས།
པ་དྲུས་རྒྱ་མཚོ།
ཀེ་སར་ཡཱ།
ས་མར་ཡཱ།
ས་མར་ཡཱ།
ཨེ་ནོན།
གེ་ར་སེན།
ཤི་ཀར།
ཤི་ཀེམ།
ཨན་ཏི་པ་ཏྲི།
ཡོ་པཱ།
ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ།
ཨེབ་ར་ཡིམ།
པེ་རེ་ཡཱ།
ལིད་དཱ།
བེད་ཨེལ།
ཡེ་རི་ཀོ།
ཨེ་མ་ཨུས།
ཡ་ཧུ་དཱ།
ཡོར་དན་ཆུ་
བོའི་ཕ་རོལ་དུ་
བེད་ཨན་ཡཱ།
ཨ་ཛོད།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
བེད་ཕ་གེ།
བེད་ཨན་ཡཱ།
བེད་ལེ་ཧེམ།
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཐང་སྟོང་།
ཧེབ་རོན།
ག་ཛཱ།
ཚྭ་མཚོ།
0 10 20
སྐྱེ་ལེ།
ནེ་བྷཱ་ཡོད།
ཨི་དུམ་ཡཱ།


新约时代的巴勒斯坦
推罗
腓尼基
大马士革
黑门山
凯撒利亚腓立比
加利利
（希律安提帕管辖地）
特拉可尼
（腓力管辖地）
哥拉汛
迦百农
伯赛大
革尼撒勒
抹大拉
加利利海
迦拿
提比哩亚
他伯山
加大拉
拿撒勒
拿因
地中海
凯撒利亚
低加波利
撒玛利亚
哀嫩
撒玛利亚
格拉森
叙加
示剑
安提帕底
亚利马太
比利亚
（希律安提帕管辖地）
约帕
以法莲
吕大
伯特利
耶利哥
以马忤斯
约旦河东的伯大尼
犹太
（罗马行省）
耶路撒冷
亚锁都
伯法其
伯大尼
伯利恒
死海
犹大旷野
希伯仑
迦萨
0 10 20 公里
以土买
尼拜约



འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྒྲགས་དང་པའུ་ལུ་བཀའ་སྤྲེལ་དུ་ཕྱིན་པའི་བགྲོད་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཁྲ།



福音传扬及保罗三次布道旅程图